

# **The Rumanian Composite Bible**

**By**

**Gary D. Rose**

**The Rumanian Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Rumanian, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a "composite" understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.**

**Rumanian**

**The World English Bible**

**Young's Literal Translation**

## **Genesis Chapter 1**

- 1 La început, Dumnezeu a făcut cerurile și pământul.  
In the beginning God created the heavens and the earth.  
In the beginning of God`s preparing the heavens and the earth --**
- 2 Pământul era pustiu și gol; peste fața adîncului de ape era întunec, și Duhul lui Dumnezeu se mișca pe deasupra apelor.  
Now the earth was formless and empty. Darkness was on the surface of the deep. God`s Spirit was hovering over the surface of the waters.  
the earth hath existed waste and void, and darkness [is] on the face of the deep, and the Spirit of God fluttering on the face of the waters,**
- 3 Dumnezeu a zis: „Să fie lumină!” Și a fost lumină.  
God said, "Let there be light," and there was light.  
and God saith, `Let light be;` and light is.**
- 4 Dumnezeu a văzut că lumina era bună; și Dumnezeu a despărțit lumina de întunec.  
God saw the light, and saw that it was good. God divided the light from the darkness.  
And God seeth the light that [it is] good, and God separateth between the light and the darkness,**
- 5 Dumnezeu a numit lumina zi, iar întunecul l -a numit noapte. Astfel, a fost o seară, și apoi a fost o dimineață: aceasta a fost ziua întâi.  
God called the light Day, and the darkness he called Night. There was evening and there was morning, one day.  
and God calleth to the light `Day,` and to the darkness He hath called `Night;` and there is an evening, and there is a morning -- day one.**

- 6** Dumnezeu a zis: „Să fie o întindere între ape, și ea să despartă apele de ape.”  
God said, "Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters."  
And God saith, `Let an expanse be in the midst of the waters, and let it be separating between waters and waters.`
- 7** Și Dumnezeu a făcut întinderea, și ea a despărțit apele cari sînt dedesuptul întinderii de apele cari sînt deasupra întinderii. Și așa a fost.  
God made the expanse, and divided the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse, and it was so.  
And God maketh the expanse, and it separateth between the waters which [are] under the expanse, and the waters which [are] above the expanse: and it is so.
- 8** Dumnezeu a numit întinderea cer. Astfel, a fost o seară, și apoi a fost o dimineață: aceasta a fost ziua a doua.  
God called the expanse sky. There was evening and there was morning, a second day.  
And God calleth to the expanse `Heavens;` and there is an evening, and there is a morning -- day second.
- 9** Dumnezeu a zis: „Să se strîngă la un loc apele cari sînt dedesuptul cerului, și să se arate uscatul!” Și așa a fost.  
God said, "Let the waters under the sky be gathered together to one place, and let the dry land appear," and it was so.  
And God saith, `Let the waters under the heavens be collected unto one place, and let the dry land be seen:` and it is so.
- 10** Dumnezeu a numit uscatul pămînt, iar grămada de ape a numit -o mări. Dumnezeu a văzut că lucrul acesta era bun.  
God called the dry land Earth, and the gathering together of the waters he called Seas.  
God saw that it was good.  
And God calleth to the dry land `Earth,` and to the collection of the waters He hath called `Seas;` and God seeth that [it is] good.
- 11** Apoi Dumnezeu a zis: „Să dea pămîntul verdeață, iarbă cu sămînță, pomi roditori, cari să facă rod după soiul lor și cari să aibă în ei sămînța lor pe pămînt.” Și așa a fost.  
God said, "Let the earth put forth grass, herbs yielding seed, and fruit trees bearing fruit after their kind, with its seed in it, on the earth," and it was so.  
And God saith, `Let the earth yield tender grass, herb sowing seed, fruit-tree (whose seed [is] in itself) making fruit after its kind, on the earth:` and it is so.
- 12** Pămîntul a dat verdeață, iarbă cu sămînță după soiul ei, și pomi cari fac rod și cari își au sămînța în ei, după soiul lor. Dumnezeu a văzut că lucrul acesta era bun.  
The earth brought forth grass, herbs yielding seed after their kind, and trees bearing fruit, with its seed in it, after their kind: and God saw that it was good.  
And the earth bringeth forth tender grass, herb sowing seed after its kind, and tree making fruit (whose seed [is] in itself) after its kind; and God seeth that [it is] good;

- 13** Astfel, a fost o seară, și apoi a fost o dimineață: aceasta a fost ziua a treia.  
There was evening and there was morning, a third day.  
and there is an evening, and there is a morning -- day third.
- 14** Dumnezeu a zis: „Să fie niște luminători în întinderea cerului, ca să despartă ziua de noapte; ei să fie niște semne cari să arate vremile, zilele și anii;  
God said, "Let there be lights in the expanse of sky to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days and years;  
And God saith, `Let luminaries be in the expanse of the heavens, to make a separation between the day and the night, then they have been for signs, and for seasons, and for days and years,
- 15** și să slujească de luminători în întinderea cerului, ca să lumineze pământul.` Și așa a  
and let them be for lights in the expanse of sky to give light on the earth," and it was so.  
and they have been for luminaries in the expanse of the heavens to give light upon the earth: ` and it is so.
- 16** Dumnezeu a făcut cei doi mari luminători, și anume: luminătorul cel mai mare ca să stăpânească ziua, și luminătorul cel mai mic ca să stăpânească noaptea; a făcut și  
God made the two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night. He also made the stars.  
And God maketh the two great luminaries, the great luminary for the rule of the day, and the small luminary -- and the stars -- for the rule of the night;
- 17** Dumnezeu i -a așezat în întinderea cerului, ca să lumineze pământul,  
God set them in the expanse of sky to give light to the earth,  
and God giveth them in the expanse of the heavens to give light upon the earth,
- 18** să stăpânească ziua și noaptea, și să despartă lumina de întunec. Dumnezeu a văzut că lucrul acesta era bun.  
and to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness. God saw that it was good.  
and to rule over day and over night, and to make a separation between the light and the darkness; and God seeth that [it is] good;
- 19** Astfel, a fost o seară, și apoi a fost o dimineață: aceasta a fost ziua a patra.  
There was evening and there was morning, a fourth day.  
and there is an evening, and there is a morning -- day fourth.
- 20** Dumnezeu a zis: „Să mișune apele de viețuitoare, și să sboare păsări deasupra pământului pe întinderea cerului.`  
God said, "Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let birds fly above the earth in the open expanse of sky."  
And God saith, `Let the waters teem with the teeming living creature, and fowl let fly on the earth on the face of the expanse of the heavens.`

- 21** Dumnezeu a făcut peștii cei mari și toate viețuitoarele cari se mișcă și de cari mișună apele, după soiurile lor; a făcut și orice pasăre înaripată după soiul ei. Dumnezeu a văzut că erau bune.  
God created the large sea creatures, and every living creature that moves, with which the waters swarmed, after their kind, and every winged bird after its kind. God saw that it was good.  
And God prepareth the great monsters, and every living creature that is creeping, which the waters have teemed with, after their kind, and every fowl with wing, after its kind, and God seeth that [it is] good.
- 22** Dumnezeu le -a binecuvîntat, și a zis: „Creșteți, înmulțiți-vă, și umpleți apele mărilor; să se înmulțească și păsările pe pământ``.  
God blessed them, saying, "Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth."  
And God blesseth them, saying, `Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and the fowl let multiply in the earth:`
- 23** Astfel a fost o seară, și apoi a fost o dimineață: aceasta a fost ziua a cincea.  
There was evening and there was morning, a fifth day.  
and there is an evening, and there is a morning -- day fifth.
- 24** Dumnezeu a zis: „Să dea pământul viețuitoare după soiul lor, vite, tiritoare și fiare pămîntești, după soiul lor.`` Și așa a fost.  
God said, "Let the earth bring forth living creatures after their kind, cattle, creeping things, and animals of the earth after their kind," and it was so.  
And God saith, `Let the earth bring forth the living creature after its kind, cattle and creeping thing, and beast of the earth after its kind: and it is so.
- 25** Dumnezeu a făcut fiarele pământului după soiul lor, vitele după soiul lor și toate tiritoarele pământului după soiul lor. Dumnezeu a văzut că erau bune.  
God made the animals of the earth after their kind, and the cattle after their kind, and everything that creeps on the ground after its kind. God saw that it was good.  
And God maketh the beast of the earth after its kind, and the cattle after their kind, and every creeping thing of the ground after its kind, and God seeth that [it is] good.
- 26** Apoi Dumnezeu a zis: „Să facem om după chipul Nostru, după asemănarea Noastră; el să stăpînească peste peștii mării, peste păsările cerului, peste vite, peste tot pământul și peste toate tiritoarele cari se mișcă pe pământ.``  
God said, "Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the sky, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creeps on the earth."  
And God saith, `Let Us make man in Our image, according to Our likeness, and let them rule over fish of the sea, and over fowl of the heavens, and over cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that is creeping on the earth.`

- 27** Dumnezeu a făcut pe om după chipul Său, I -a făcut după chipul lui Dumnezeu; parte bărbătească și parte femeiască i -a făcut.  
God created man in his own image. In God's image he created him; male and female he created them.  
And God prepareth the man in His image; in the image of God He prepared him, a male and a female He prepared them.
- 28** Dumnezeu i -a binecuvîntat, și Dumnezeu le -a zis: „Creșteți, înmulțiți-vă, umpleți pământul, și supuneți -l; și stăpîniți peste peștii mării, peste păsările cerului, și peste orice viețuitoare care se mișcă pe pământ.”  
God blessed them. God said to them, "Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it. Have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the sky, and over every living thing that moves on the earth."  
And God blesseth them, and God saith to them, `Be fruitful, and multiply, and fill the earth, and subdue it, and rule over fish of the sea, and over fowl of the heavens, and over every living thing that is creeping upon the earth.`
- 29** Și Dumnezeu a zis: „Iată că v'am dat orice iarbă care face sămînță și care este pe fața întregului pământ, și orice pom, care are în el rod cu sămînță: aceasta să fie hrana voastră.”  
God said, "Behold, I have given you every herb yielding seed, which is on the surface of all the earth, and every tree, which bears fruit yielding seed. It will be your food.  
And God saith, `Lo, I have given to you every herb sowing seed, which [is] upon the face of all the earth, and every tree in which [is] the fruit of a tree sowing seed, to you it is for food;
- 30** Iar tuturor fiarelor pământului, tuturor păsărilor cerului, și tuturor vietăților cari se mișcă pe pământ, cari au în ele o suflare de viață, le-am dat ca hrană toată iarba verde.” Și așa a fost.  
To every animal of the earth, and to every bird of the sky, and to everything that creeps on the earth, in which there is life, I have given every green herb for food." And it was so.  
and to every beast of the earth, and to every fowl of the heavens, and to every creeping thing on the earth, in which [is] breath of life, every green herb [is] for food: and it is so.
- 31** Dumnezeu S'a uitat la tot ce făcuse; și iată că erau foarte bune. Astfel a fost o seară, și apoi a fost o dimineață: aceasta a fost ziua a șasea.  
God saw everything that he had made, and, behold, it was very good. There was evening and there was morning, the sixth day.  
And God seeth all that He hath done, and lo, very good; and there is an evening, and there is a morning -- day the sixth.
- 1** Astfel au fost sfîrșite cerurile și pământul, și toată oștirea lor.  
The heavens and the earth were finished, and all the host of them.  
And the heavens and the earth are completed, and all their host;

- 2 În ziua a șaptea Dumnezeu Și -a sfințit lucrarea, pe care o făcuse; și în ziua a șaptea S'a odihnit de toată lucrarea Lui pe care o făcuse.**  
**On the seventh day God finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.**  
**and God completeth by the seventh day His work which He hath made, and ceaseth by the seventh day from all His work which He hath made.**
- 3 Dumnezeu a binecuvîntat ziua a șaptea și a sfințit -o, pentru că în ziua aceasta S'a odihnit de toată lucrarea Lui, pe care o zidise și o făcuse.**  
**God blessed the seventh day, and made it holy, because he rested in it from all his work which he had created and made.**  
**And God blesseth the seventh day, and sanctifieth it, for in it He hath ceased from all His work which God had prepared for making.**
- 4 Iată istoria cerurilor și a pămîntului, cînd au fost făcute.**  
**This is the history of the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that Yahweh God made earth and the heavens.**  
**These [are] births of the heavens and of the earth in their being prepared, in the day of Jehovah God`s making earth and heavens;**
- 5 În ziua cînd a făcut Domnul Dumnezeu un pămînt și ceruri, nu era încă pe pămînt nici un copăcel de cîmp și nici o iarbă de pe cîmp nu încolțea încă: fiindcă Domnul Dumnezeu nu dăduse încă ploaie pe pămînt și nu era nici un om ca să lucreze pămîntul.**  
**No plant of the field was yet in the earth, and no herb of the field had yet sprung up; for Yahweh God had not caused it to rain on the earth. There was not a man to till the ground, and no shrub of the field is yet in the earth, and no herb of the field yet sprouteth, for Jehovah God hath not rained upon the earth, and a man there is not to serve the ground,**
- 6 Ci un abur se ridica de pe pămînt și uda toată fața pămîntului.**  
**but a mist went up from the earth, and watered the whole surface of the ground.**  
**and a mist goeth up from the earth, and hath watered the whole face of the ground.**
- 7 Domnul Dumnezeu a făcut pe om din țărîna pămîntului, i -a suflat în nări suflare de viață, și omul s'a făcut astfel un suflet viu.**  
**Yahweh God formed man from the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.**  
**And Jehovah God formeth the man -- dust from the ground, and breatheth into his nostrils breath of life, and the man becometh a living creature.**
- 8 Apoi Domnul Dumnezeu a sădit o grădină în Eden, spre răsărit; și a pus acolo pe omul pe care -l întocmise.**  
**Yahweh God planted a garden eastward, in Eden, and there he put the man whom he had formed.**  
**And Jehovah God planteth a garden in Eden, at the east, and He setteth there the man whom He hath formed;**

- 9 Domnul Dumnezeu a făcut să răsară din pământ tot felul de pomi, plăcuți la vedere și buni la mâncare, și pomul vieții în mijlocul grădinii, și pomul cunoștinței binelui și răului.**  
Out of the ground Yahweh God made every tree to grow that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.  
and Jehovah God causeth to sprout from the ground every tree desirable for appearance, and good for food, and the tree of life in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.
- 10 Un râu ieșea din Eden și uda grădina; și de acolo se împărțea și se făcea patru brațe.**  
A river went out of Eden to water the garden; and from there it was parted, and became four heads.  
And a river is going out from Eden to water the garden, and from thence it is parted, and hath become four chief [rivers];
- 11 Numele celui dintii este Pison; el înconjoară toată țara Havila, unde se găsește aur.**  
The name of the first is Pishon: this is the one which flows through the whole land of Havilah, where there is gold;  
the name of the one [is] Pison, it [is] that which is surrounding the whole land of the Havilah where the gold [is],
- 12 Aurul din țara aceasta este bun; acolo se găsește și bedelion și piatră de onix.**  
and the gold of that land is good. There is aromatic resin and the onyx stone.  
and the gold of that land [is] good, there [is] the bdolach and the shoham stone;
- 13 Numele râului al doilea este Ghion; el înconjoară toată țara Cuș.**  
The name of the second river is Gihon: the same river that flows through the whole land of Cush.  
and the name of the second river [is] Gibon, it [is] that which is surrounding the whole land of Cush;
- 14 Numele celui de al treilea este Hidechel: el curge la răsăritul Asiriei. Al patrulea râu este Eufratul.**  
The name of the third river is Hiddekel: this is the one which flows in front of Assyria. The fourth river is the Euphrates.  
and the name of the third river [is] Hiddekel, it [is] that which is going east of Asshur; and the fourth river is Phrat.
- 15 Domnul Dumnezeu a luat pe om și l-a așezat în grădina Edenului, ca s'o lucreze și s'o păzească.**  
Yahweh God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.  
And Jehovah God taketh the man, and causeth him to rest in the garden of Eden, to serve it, and to keep it.
- 16 Domnul Dumnezeu a dat omului porunca aceasta: „Poți să măninci după plăcere din orice pom din grădină;**  
Yahweh God commanded the man, saying, "Of every tree of the garden you may freely eat:  
And Jehovah God layeth a charge on the man, saying, `Of every tree of the garden eating thou dost eat;

- 17** dar din pomul cunoștinței binelui și răului să nu mănânci, căci în ziua în care vei mânca din el, vei muri negreșit.``  
but of the tree of the knowledge of good and evil, you shall not eat of it: for in the day that you eat of it you will surely die."  
and of the tree of knowledge of good and evil, thou dost not eat of it, for in the day of thine eating of it -- dying thou dost die.`
- 18** Domnul Dumnezeu a zis: „Nu este bine ca omul să fie singur; am să -i fac un ajutor potrivit pentru el.``  
Yahweh God said, "It is not good that the man should be alone; I will make him a helper suitable for him."  
And Jehovah God saith, `Not good for the man to be alone, I do make to him an helper -- as his counterpart.`
- 19** Domnul Dumnezeu a făcut din pământ toate fiarele câmpului și toate păsările cerului; și le -a adus la om, ca să vadă cum are să le numească; și orice nume pe care -l dădea omul fiecărei viețuitoare, acela -i era numele.  
Out of the ground Yahweh God formed every animal of the field, and every bird of the sky, and brought them to the man to see what he would call them. Whatever the man called every living creature, that was its name.  
And Jehovah God formeth from the ground every beast of the field, and every fowl of the heavens, and bringeth in unto the man, to see what he doth call it; and whatever the man calleth a living creature, that [is] its name.
- 20** Și omul a pus nume tuturor vitelor, păsărilor cerului și tuturor fiarelor câmpului; dar, pentru om, nu s'a găsit niciun ajutor, care să i se potrivească.  
The man gave names to all cattle, and to the birds of the sky, and to every animal of the field; but for man there was not found a helper suitable for him.  
And the man calleth names to all the cattle, and to fowl of the heavens, and to every beast of the field; and to man hath not been found an helper -- as his counterpart.
- 21** Atunci Domnul Dumnezeu a trimes un somn adânc peste om, și omul a adormit; Domnul Dumnezeu a luat una din coastele lui și a închis carnea la locul ei.  
Yahweh God caused a deep sleep to fall on the man, and he slept; and he took one of his ribs, and closed up the flesh in its place.  
And Jehovah God causeth a deep sleep to fall upon the man, and he sleepeth, and He taketh one of his ribs, and closeth up flesh in its stead.
- 22** Din coasta pe care o luase din om, Domnul Dumnezeu a făcut o femeie și a adus -o la om.  
He made the rib, which Yahweh God had taken from the man, into a woman, and brought her to the man.  
And Jehovah God buildeth up the rib which He hath taken out of the man into a woman, and bringeth her in unto the man;



- 23** Și omul a zis: „Iată în sfârșit aceea care este os din oasele mele și carne din carnea mea! Ea se va numi, femeie, pentru că a fost luată din om.”  
The man said, "This is now bone of my bones, and flesh of my flesh. She will be called Woman, because she was taken out of Man."  
and the man saith, `This [is] the [proper] step! bone of my bone, and flesh of my flesh!` for this it is called Woman, for from a man hath this been taken;
- 24** De aceea va lăsa omul pe tatăl său și pe mama sa, și se va lipi de nevasta sa, și se vor face un singur trup.  
Therefore a man will leave his father and his mother, and will join with his wife, and they will be one flesh.  
therefore doth a man leave his father and his mother, and hath cleaved unto his wife, and they have become one flesh.
- 25** Omul și nevasta lui erau amândoi goi, și nu le era rușine.  
They were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.  
And they are both of them naked, the man and his wife, and they are not ashamed of themselves.
- 1** Șarpele era mai șiret decât toate fiarele câmpului pe cari le făcuse Domnul Dumnezeu. El a zis femeii: „Oare a zis Dumnezeu cu adevărat: „Să nu mâncați din toți pomii din  
Now the serpent was more subtle than any animal of the field which Yahweh God had made. He said to the woman, "Yes, has God said, `You shall not eat of any tree of the garden?`"  
And the serpent hath been subtle above every beast of the field which Jehovah God hath made, and he saith unto the woman, `Is it true that God hath said, Ye do not eat of every tree of the garden?`
- 2** Femeia a răspuns șarpelui: „Putem să mâncăm din rodul tuturor pomilor din grădină.”  
The woman said to the serpent, "Of the fruit of the trees of the garden we may eat,  
And the woman saith unto the serpent, `Of the fruit of the trees of the garden we do eat,
- 3** Dar despre rodul pomului din mijlocul grădinii, Dumnezeu a zis: „Să nu mâncați din el, și nici să nu vă atingeți de el, ca să nu muriți.”  
but of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God has said, `You shall not eat of it, neither shall you touch it, lest you die.`"  
and of the fruit of the tree which [is] in the midst of the garden God hath said, Ye do not eat of it, nor touch it, lest ye die.`
- 4** Atunci șarpele a zis femeii: „Hotărât, că nu veți muri:  
The serpent said to the woman, "You won't surely die,  
And the serpent saith unto the woman, `Dying, ye do not die,
- 5** dar Dumnezeu știe că, în ziua când veți mânca din el, vi se vor deschide ochii, și veți fi ca Dumnezeu, cunoscând binele și răul.”  
for God knows that in the day you eat it, your eyes will be opened, and you will be as God, knowing good and evil."  
for God doth know that in the day of your eating of it -- your eyes have been opened, and ye have been as God, knowing good and evil.`

- 6 Femeia a văzut că pomul era bun de mâncat și plăcut de privit, și că pomul era de dorit ca să deschidă cuiva mintea. A luat deci din rodul lui, și a mâncat; a dat și bărbatului ei, care era lângă ea, și bărbatul a mâncat și el.**  
**When the woman saw that the tree was good for food, and that it was a delight to the eyes, and that the tree was to be desired to make one wise, she took of the fruit of it, and ate; and she gave some to her husband with her, and he ate.**  
**And the woman seeth that the tree [is] good for food, and that it [is] pleasant to the eyes, and the tree is desirable to make [one] wise, and she taketh of its fruit and eateth, and giveth also to her husband with her, and he doth eat;**
- 7 Atunci li s'au deschis ochii la amîndoi; au cunoscut că erau goi, au cusut laolaltă frunze de smochin și și-au făcut șorțuri din ele.**  
**Both of their eyes were opened, and they knew that they were naked. They sewed fig leaves together, and made themselves aprons.**  
**and the eyes of them both are opened, and they know that they [are] naked, and they sew fig-leaves, and make to themselves girdles.**
- 8 Atunci au auzit glasul Domnului Dumnezeu, care umbla prin grădină în răcoarea zilei: și omul și nevasta lui s'au ascuns de Fața Domnului Dumnezeu printre pomii din grădină.**  
**They heard the voice of Yahweh God walking in the garden in the cool of the day, and the man and his wife hid themselves from the presence of Yahweh God among the trees of the garden.**  
**And they hear the sound of Jehovah God walking up and down in the garden at the breeze of the day, and the man and his wife hide themselves from the face of Jehovah God in the midst of the trees of the garden.**
- 9 Dar Domnul Dumnezeu a chemat pe om, și i -a zis: „Unde ești?”**  
**Yahweh God called to the man, and said to him, "Where are you?"**  
**And Jehovah God calleth unto the man, and saith to him, `Where [art] thou?`**
- 10 El a răspuns: „Ți-am auzit glasul în grădină; și mi -a fost frică, pentru că eram gol, și m'am ascuns.”**  
**The man said, "I heard your voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself."**  
**and he saith, `Thy sound I have heard in the garden, and I am afraid, for I am naked, and I hide myself.`**
- 11 Și Domnul Dumnezeu a zis: „Cine ți -a spus că ești gol? Nu cumva ai mâncat din pomul din care îți poruncisem să nu mănânci?”**  
**God said, "Who told you that you were naked? Have you eaten from the tree that I commanded you not to eat from?"**  
**And He saith, `Who hath declared to thee that thou [art] naked? of the tree of which I have commanded thee not to eat, hast thou eaten?`**

- 12 Omul a răspuns: „Femeia pe care mi-ai dat -o ca să fie lângă mine, ea mi -a dat din pom și am mâncat.”**  
**The man said, "The woman whom you gave to be with me, she gave me of the tree, and I ate."**  
**and the man saith, `The woman whom Thou didst place with me -- she hath given to me of the tree -- and I do eat.`**
- 13 Și Domnul Dumnezeu a zis femeii: „Ce ai făcut?” Femeia a răspuns: „Șarpele m'a amăgit, și am mâncat din pom.”**  
**Yahweh God said to the woman, "What is this you have done?" The woman said, "The serpent deceived me, and I ate."**  
**And Jehovah God saith to the woman, `What [is] this thou hast done?' and the woman saith, `The serpent hath caused me to forget -- and I do eat.`**
- 14 Domnul Dumnezeu a zis șarpelui: „Fiindcă ai făcut lucrul acesta, blestemat ești între toate vitele și între toate fiarele de pe câmp; în toate zilele vieții tale să te tîrăști pe pînțece, și să măninci țărînă.**  
**Yahweh God said to the serpent, "Because you have done this, cursed are you above all cattle, and above every animal of the field. On your belly shall you go, and you shall eat dust all the days of your life.**  
**And Jehovah God saith unto the serpent, `Because thou hast done this, cursed [art] thou above all the cattle, and above every beast of the field: on thy belly dost thou go, and dust thou dost eat, all days of thy life;**
- 15 Vrășmășie voi pune între tine și femeie, între sămînța ta și sămînța ei. Aceasta îți va zdrobi capul, și tu îi vei zdrobi călcîiul.”**  
**I will put enmity between you and the woman, and between your offspring and her offspring. He will bruise your head, and you will bruise his heel."**  
**and enmity I put between thee and the woman, and between thy seed and her seed; he doth bruise thee -- the head, and thou dost bruise him -- the heel.`**
- 16 Femeii i -a zis: „Voi mări foarte mult suferința și însărcinarea ta; cu durere vei naște copii, și dorințele tale se vor ținea după bărbatul tău, iar el va stăpîni peste tine.”**  
**To the woman he said, "I will greatly multiply your pain in childbirth. In pain you will bring forth children. Your desire will be for your husband, and he will rule over you."**  
**Unto the woman He said, `Multiplying I multiply thy sorrow and thy conception, in sorrow dost thou bear children, and toward thy husband [is] thy desire, and he doth rule over thee.`**
- 17 Omului i -a zis: „Fiindcă ai ascultat de glasul nevestei tale, și ai mâncat din pomul despre care îți poruncisem: „Să nu măninci deloc din el,` blestemat este acum pămîntul din pricina ta. Cu multă trudă să-ți scoți hrana din el în toate zilele vieții tale;**  
**To Adam he said, "Because you have listened to your wife`s voice, and have eaten of the tree, of which I commanded you, saying, `You shall not eat of it,` cursed is the ground for your sake. In toil you will eat of it all the days of your life.**  
**And to the man He said, `Because thou hast hearkened to the voice of thy wife, and dost eat of the tree concerning which I have charged thee, saying, Thou dost not eat of it, cursed [is] the ground on thine account; in sorrow thou dost eat of it all days of thy life,**

- 18** spini și pălămidă să-ți dea, și să mănânci iarba de pe câmp.  
Thorns also and thistles will it bring forth to you; and you will eat the herb of the field.  
and thorn and bramble it doth bring forth to thee, and thou hast eaten the herb of the field;
- 19** În sudoarea feței tale să-ți mănânci pâinea, pînă te vei întoarce în pămînt, căci din el ai fost luat; căci țărînă ești, și în țărînă te vei întoarce."  
By the sweat of your face will you eat bread until you return to the ground, for out of it you were taken. For you are dust, and to dust you shall return."  
by the sweat of thy face thou dost eat bread till thy return unto the ground, for out of it hast thou been taken, for dust thou [art], and unto dust thou turnest back.`
- 20** Adam a pus nevastei sale numele Eva: căci ea a fost mama tuturor celor vii.  
The man called his wife Eve, because she was the mother of all living.  
And the man calleth his wife`s name Eve: for she hath been mother of all living.
- 21** Domnul Dumnezeu a făcut lui Adam și nevastei lui haine de piele, și i -a îmbrăcat cu ele.  
Yahweh God made coats of skins for Adam and for his wife, and clothed them.  
And Jehovah God doth make to the man and to his wife coats of skin, and doth clothe them.
- 22** Domnul Dumnezeu a zis: „Iată că omul a ajuns ca unul din Noi, cunoscînd binele și răul. Să -l împedecăm dar acum ca nu cumva să-și întindă mîna, să ia și din pomul vieții, să mănînce din el, și să trăiască în veci."  
Yahweh God said, "Behold, the man has become like one of us, knowing good and evil. Now, lest he put forth his hand, and also take of the tree of life, and eat, and live forever..."  
And Jehovah God saith, `Lo, the man was as one of Us, as to the knowledge of good and evil; and now, lest he send forth his hand, and have taken also of the tree of life, and eaten, and lived to the age,` --
- 23** Deaceea Domnul Dumnezeu l -a izgonit din grădina Edenului, ca să lucreze pămîntul, din care fusese luat.  
Therefore Yahweh God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.  
Jehovah God sendeth him forth from the garden of Eden to serve the ground from which he hath been taken;
- 24** Astfel a izgonit El pe Adam; și la răsăritul grădinii Edenului a pus niște heruvimi, cari să învîrtească o sabie învăpăiată, ca să păzească drumul care duce la pomul vieții.  
So he drove out the man; and he placed Cherubs at the east of the garden of Eden, and the flame of a sword which turned every way, to guard the way to the tree of life.  
yea, he casteth out the man, and causeth to dwell at the east of the garden of Eden the cherubs and the flame of the sword which is turning itself round to guard the way of the tree of life.

- 1 Adam s'a împreunat cu nevastă-sa Eva; ea a rămas însărcinată, și a născut pe Cain. Și a zis: „Am căpătat un om cu ajutorul Domnului!”**  
**The man knew Eve his wife. She conceived, and gave birth to Cain, and said, "I have gotten a man with Yahweh`s help."**  
**And the man knew Eve his wife, and she conceiveth and beareth Cain, and saith, `I have gotten a man by Jehovah;`**
- 2 A mai născut și pe fratele său Abel. Abel era cioban, iar Cain era plugar.**  
**Again she gave birth, to Cain`s brother Abel. Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.**  
**and she addeth to bear his brother, even Abel. And Abel is feeding a flock, and Cain hath been servant of the ground.**
- 3 După o bucată de vreme, Cain a adus Domnului o jertfă de mîncare din roadele**  
**As time passed, it happened that Cain brought an offering to Yahweh from the fruit of the ground.**  
**And it cometh to pass at the end of days that Cain bringeth from the fruit of the ground a present to Jehovah;**
- 4 Abel a adus și el o jertfă de mîncare din oile întii născute ale turmei lui și din grăsimea lor. Domnul a privit cu plăcere spre Abel și spre jertfa lui;**  
**Abel also brought some of the firstborn of his flock and of the fat of it. Yahweh respected Abel and his offering,**  
**and Abel, he hath brought, he also, from the female firstlings of his flock, even from their fat ones; and Jehovah looketh unto Abel and unto his present,**
- 5 dar spre Cain și spre jertfa lui, n'a privit cu plăcere. Cain s'a mîniat foarte tare, și i s'a posomorît fața.**  
**but he didn`t respect Cain and his offering. Cain was very angry, and the expression on his face fell.**  
**and unto Cain and unto his present He hath not looked; and it is very displeasing to Cain, and his countenance is fallen.**
- 6 Și Domnul a zis lui Cain: „Pentruce te-ai mîniat, și pentruce ți s'a posomorît fața?**  
**Yahweh said to Cain, "Why are you angry? Why has the expression of your face fallen?**  
**And Jehovah saith unto Cain, `Why hast thou displeasure? and why hath thy countenance fallen?**
- 7 Nu -i așa? Dacă faci bine, vei fi bine primit; dar dacă faci rău, păcatul pîndește la ușă; dorința lui se ține după tine, dar tu să -l stăpînești.”**  
**If you do well, will it not be lifted up? If you don`t do well, sin crouches at the door. Its desire is for you, but you are to rule over it."**  
**Is there not, if thou dost well, acceptance? and if thou dost not well, at the opening a sin-offering is crouching, and unto thee its desire, and thou rulest over it.`**

- 8** Însă Cain a zis fratelui său Abel: „Haidem să ieșim la câmp.” Dar pe cînd erau la câmp, Cain s'a ridicat împotriva fratelui său Abel, și l -a omorît.  
Cain said to Abel, his brother, "Let`s go into the field." It happened, when they were in the field, that Cain rose up against Abel, his brother, and killed him.  
And Cain saith unto Abel his brother, [ `Let us go into the field;` ] and it cometh to pass in their being in the field, that Cain riseth up against Abel his brother, and slayeth him.
- 9** Domnul a zis lui Cain: „Unde este fratele tău Abel?” El a răspuns: „Nu știu. Sînt eu pázitorul fratelui meu?”  
Yahweh said to Cain, "Where is Abel, your brother?" He said, "I don`t know. Am I my brother`s keeper?"  
And Jehovah saith unto Cain, `Where [is] Abel thy brother?` and he saith, `I have not known; my brother`s keeper -- I?`
- 10** Și Dumnezeu a zis: „Ce ai făcut? Glasul sîngelui fratelui tău strigă din pămînt la Mine. Yahweh said, "What have you done? The voice of your brother`s blood cries to me from the ground.  
And He saith, `What hast thou done? the voice of thy brother`s blood is crying unto Me from the ground;
- 11** Acum blestemat ești tu, isgonit din ogorul acesta, care și -a deschis gura ca să primească din mîna ta sîngele fratelui tău!  
Now you are cursed because of the ground, which has opened its mouth to receive your brother`s blood from your hand.  
and now, cursed [art] thou from the ground, which hath opened her mouth to receive the blood of thy brother from thy hand;
- 12** Cînd vei lucra pămîntul, să nu-ți mai dea bogăția lui. Pribeag și fugar să fii pe pămînt.”  
From now on, when you till the ground, it won`t yield its strength to you. You shall be a fugitive and a wanderer in the earth."  
when thou tillest the ground, it doth not add to give its strength to thee -- a wanderer, even a trembling one, thou art in the earth.`
- 13** Cain a zis Domnului: „Pedeapsa mea e prea mare ca s'o pot suferi.  
Cain said to Yahweh, "My punishment is greater than I can bear.  
And Cain saith unto Jehovah, `Greater is my punishment than to be borne;
- 14** Iată că Tu mă izgonești azi de pe fața pămîntului; eu voi trebui să mă ascund de Fața Ta, și să fiu pribeag și fugar pe pămînt; și oricine mă va găsi, mă va omorî.”  
Behold, you have driven me out this day from the surface of the ground. I will be hidden from your face, and I will be a fugitive and a wanderer in the earth. It will happen that whoever finds me will kill me."  
lo, Thou hast driven me to-day from off the face of the ground, and from Thy face I am hid; and I have been a wanderer, even a trembling one, in the earth, and it hath been -- every one finding me doth slay me.`

- 15** Domnul i -a zis: „Nicidecum; ci dacă va omori cineva pe Cain, Cain să fie răzbunat de șapte ori.” Și Domnul a hotărît un semn pentru Cain, ca oricine îl va găsi, să nu -l omoare. Yahweh said to him, "Therefore whoever slays Cain, vengeance will be taken on him sevenfold." Yahweh appointed a sign for Cain, lest any finding him should strike him. And Jehovah saith to him, `Therefore -- of any slayer of Cain sevenfold it is required;` and Jehovah setteth to Cain a token that none finding him doth slay him.
- 16** Apoi, Cain a ieșit din Fața Domnului, și a locuit în țara Nod, la răsărit de Eden. Cain went out from Yahweh`s presence, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden. And Cain goeth out from before Jehovah, and dwelleth in the land, moving about east of Eden;
- 17** Cain s'a împreunat cu nevastă-sa; ea a rămas însărcinată și a născut pe Enoh. El a început apoi să zidească o cetate, și a pus acestei cetăți numele fiului său Enoh. Cain knew his wife. She conceived, and gave birth to Enoch. He built a city, and called the name of the city, after the name of his son, Enoch. and Cain knoweth his wife, and she conceiveth, and beareth Enoch; and he is building a city, and he calleth the name of the city, according to the name of his son -- Enoch.
- 18** Enoh a fost tatăl lui Irad; Irad a fost tatăl lui Mehuiael; Mehuiael a fost tatăl lui Metușael; și Metușael a fost tatăl lui Lameh. To Enoch was born Irad. Irad became the father of Mehujael. Mehujael became the father of Methushael. Methushael became the father of Lamech. And born to Enoch is Irad; and Irad hath begotten Mehujael; and Mehujael hath begotten Methusael; and Methusael hath begotten Lamech.
- 19** Lameh și -a luat două neveste: numele uneia era Ada, și numele celeilalte era Țila. Lamech took two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah. And Lamech taketh to himself two wives, the name of the one Adah, and the name of the second Zillah.
- 20** Ada a născut pe Iabal: el a fost tatăl celor ce locuiesc în corturi și păzesc vitele. Adah gave birth to Jabal, who was the father of those who dwell in tents and have cattle. And Adah beareth Jabal, he hath been father of those inhabiting tents and purchased possessions;
- 21** Numele fratelui său era Iubal: el a fost tatăl tuturor celor ce cântă cu alăuta și cu cavatul. His brother`s name was Jubal, who was the father of all who handle the harp and pipe. and the name of his brother [is] Jubal, he hath been father of every one handling harp and organ.
- 22** Țila, de partea ei, a născut și ea pe Tubal-Cain, făuritorul tuturor uneltelor de aramă și de fer. Sora lui Tubal-Cain era Naama. Zillah also gave birth to Tubal-Cain, the forger of every cutting instrument of brass and iron. Tubal-Cain`s sister was Naamah. And Zillah she also bare Tubal-Cain, an instructor of every artificer in brass and iron; and a sister of Tubal-Cain [is] Naamah.

- 23** Lameh a zis nevestelor sale: „Ada și Țila, ascultați glasul meu! Nevestele lui Lameh, ascultați cuvîntul meu! Am omorît un om pentru rana mea, Și un tînăr pentru vînătăile mele.  
Lamech said to his wives, "Adah and Zillah, Hear my voice, You wives of Lamech, listen to my speech, For I have slain a man for wounding me, A young man for bruising me. And Lamech saith to his wives: -- `Adah and Zillah, hear my voice; Wives of Lamech, give ear [to] my saying: For a man I have slain for my wound, Even a young man for my hurt;
- 24** Cain va fi răsbunat de șapte ori, Iar Lameh de șaptezeci de ori cîte șapte.`  
If Cain will be avenged seven times, Truly Lamech seventy-seven times. For sevenfold is required for Cain, And for Lamech seventy and sevenfold.`
- 25** Adam s'a împreunat iarăș cu nevastă-sa; ea a născut un fiu, și i -a pus numele Set; „căci`, a zis ea, „Dumnezeu mi -a dat o altă sămînță în locul lui Abel, pe care I -a ucis Cain.`  
Adam knew his wife again. She gave birth to a son, and named him Seth. For, she said, "God has appointed me another child instead of Abel, for Cain killed him."  
And Adam again knoweth his wife, and she beareth a son, and calleth his name Seth, `for God hath appointed for me another seed instead of Abel:` for Cain had slain him.
- 26** Lui Set i s'a născut și lui un fiu, și i -a pus numele Enos. Atunci au început oamenii să cheme Numele Domnului.  
There was also born a son to Seth, and he named him Enosh. Then men began to call on Yahweh`s name.  
And to Seth, to him also a son hath been born, and he calleth his name Enos; then a beginning was made of preaching in the name of Jehovah.
- 1** Iată cartea neamurilor lui Adam. În ziua cînd a făcut Dumnezeu pe om, I -a făcut după asemănarea lui Dumnezeu.  
This is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, he made him in God`s likeness.  
This [is] an account of the births of Adam: In the day of God`s preparing man, in the likeness of God He hath made him;
- 2** I -a făcut parte bărbătească și parte femeiască, i -a binecuvîntat, și le -a dat numele de „om`, în ziua cînd au fost făcuți.  
He created them male and female, and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.  
a male and a female He hath prepared them, and He blesseth them, and calleth their name Man, in the day of their being prepared.
- 3** La vîrsta de o sută treizeci de ani, Adam a născut un fiu după chipul și asemănarea lui, și i -a pus numele Set.  
Adam lived one hundred thirty years, and became the father of a son in his own likeness, after his image, and named him Seth.  
And Adam liveth an hundred and thirty years, and begetteth [a son] in his likeness, according to his image, and calleth his name Seth.



- 4 După nașterea lui Set, Adam a trăit opt sute de ani; și a născut fii și fiice.  
The days of Adam after he became the father of Seth were eight hundred years, and he became the father of sons and daughters.  
And the days of Adam after his begetting Seth are eight hundred years, and he begetteth sons and daughters.**
- 5 Toate zilele pe cari le -a trăit Adam, au fost de nouă sute trei zeci de ani; apoi a murit.  
All the days that Adam lived were nine hundred thirty years, then he died.  
And all the days of Adam which he lived are nine hundred and thirty years, and he dieth.**
- 6 La vârsta de o sută cinci ani, Set a născut pe Enos.  
Seth lived one hundred five years, and became the father of Enosh.  
And Seth liveth an hundred and five years, and begetteth Enos.**
- 7 După nașterea lui Enos, Set a mai trăit opt sute șapte ani, și a născut fii și fiice.  
Seth lived after he became the father of Enosh eight hundred seven years, and became the father of sons and daughters.  
And Seth liveth after his begetting Enos eight hundred and seven years, and begetteth sons and daughters.**
- 8 Toate zilele lui Set au fost de nouă sute doisprezece ani; apoi a murit.  
All the days of Seth were nine hundred twelve years, then he died.  
And all the days of Seth are nine hundred and twelve years, and he dieth.**
- 9 La vrîsta de nouăzeci de ani, Enos a născut pe Cainan.  
Enosh lived ninety years, and became the father of Kenan.  
And Enos liveth ninety years, and begetteth Cainan.**
- 10 După nașterea lui Cainan, Enos a mai trăit opt sute cincisprezece ani, și a născut fii și fiice.  
Enosh lived after he became the father of Kenan, eight hundred fifteen years, and became the father of sons and daughters.  
And Enos liveth after his begetting Cainan eight hundred and fifteen years, and begetteth sons and daughters.**
- 11 Toate zilele lui Enos au fost de nouă sute cinci ani; apoi a murit.  
All the days of Enosh were nine hundred five years, then he died.  
And all the days of Enos are nine hundred and five years, and he dieth.**
- 12 La vrîsta de șapte zeci de ani, Cainan a născut pe Mahalaleel.  
Kenan lived seventy years, and became the father of Mahalaleel.  
And Cainan liveth seventy years, and begetteth Mahalaleel.**
- 13 După nașterea lui Mahalaleel, Cainan a mai trăit opt sute patruzeci de ani; și a născut fii și fiice.  
Kenan lived after he became the father of Mahalaleel eight hundred forty years, and became the father of sons and daughters  
And Cainan liveth after his begetting Mahalaleel eight hundred and forty years, and begetteth sons and daughters.**

- 14 Toate zilele lui Cainan au fost de nouă sute zece ani; apoi a murit.  
and all the days of Kenan were nine hundred ten years, then he died.  
And all the days of Cainan are nine hundred and ten years, and he dieth.**
- 15 La vrîsta de șase zeci și cinci de ani, Mahalaleel a născut pe Iared.  
Mahalaleel lived sixty-five years, and became the father of Jared.  
And Mahalaleel liveth five and sixty years, and begetteth Jared.**
- 16 După nașterea lui Iared, Mahalaleel a mai trăit opt sute treizeci de ani; și a născut fii și fiice.  
Mahalaleel lived after he became the father of Jared eight hundred thirty years, and became the father of sons and daughters.  
And Mahalaleel liveth after his begetting Jared eight hundred and thirty years, and begetteth sons and daughters.**
- 17 Toate zilele lui Mahalaleel au fost de opt sute nouăzeci și cinci de ani; apoi a murit.  
All the days of Mahalaleel were eight hundred ninety-five years, then he died.  
And all the days of Mahalaleel are eight hundred and ninety and five years, and he dieth.**
- 18 La vrîsta de o sută șasezeci și doi de ani, Iared a născut pe Enoh.  
Jared lived one hundred sixty-two years, and became the father of Enoch.  
And Jared liveth an hundred and sixty and two years, and begetteth Enoch.**
- 19 După nașterea lui Enoh, Iared a mai trăit opt sute de ani; și a născut fii și fiice.  
Jared lived after he became the father of Enoch eight hundred years, and became the father of sons and daughters.  
And Jared liveth after his begetting Enoch eight hundred years, and begetteth sons and daughters.**
- 20 Toate zilele lui Iared au fost de nouă sute șase zeci și doi de ani; apoi a murit.  
All the days of Jared were nine hundred sixty-two years, then he died.  
And all the days of Jared are nine hundred and sixty and two years, and he dieth.**
- 21 La vrîsta de șase zeci și cinci de ani, Enoh a născut pe Metusala.  
Enoch lived sixty-five years, and became the father of Methuselah.  
And Enoch liveth five and sixty years, and begetteth Methuselah.**
- 22 După nașterea lui Metusala, Enoh a umblat cu Dumnezeu trei sute de ani; și a născut fii și fiice.  
Enoch walked with God after he became the father of Methuselah three hundred years, and became the father of sons and daughters.  
And Enoch walketh habitually with God after his begetting Methuselah three hundred years, and begetteth sons and daughters.**
- 23 Toate zilele lui Enoh au fost trei sute șase zeci și cinci de ani.  
all the days of Enoch were three hundred sixty-five years.  
And all the days of Enoch are three hundred and sixty and five years.**

- 24 Enoh a umblat cu Dumnezeu; apoi nu s'a mai văzut, pentru că I -a luat Dumnezeu.  
Enoch walked with God, and he was not, for God took him.  
And Enoch walketh habitually with God, and he is not, for God hath taken him.**
- 25 La vîrsta de o sută opt zeci și șapte de ani, Metusala a născut pe Lameh.  
Methuselah lived one hundred eighty-seven years, and became the father of Lamech.  
And Methuselah liveth an hundred and eighty and seven years, and begetteth Lamech.**
- 26 După nașterea lui Lameh, Metusala a mai trăit șapte sute opt zeci și doi de ani; și a născut fii și fiice.  
Methuselah lived after he became the father of Lamech seven hundred eighty-two years, and became the father of sons and daughters.  
And Methuselah liveth after his begetting Lamech seven hundred and eighty and two years, and begetteth sons and daughters.**
- 27 Toate zilele lui Metusala au fost de nouă sute șase zeci și nouă de ani; apoi a murit.  
All the days of Methuselah were nine hundred sixty-nine years, then he died.  
And all the days of Methuselah are nine hundred and sixty and nine years, and he dieth.**
- 28 La vîrsta de o sută optzeci și doi de ani, Lameh a născut un fiu.  
Lamech lived one hundred eighty-two years, and became the father of a son,  
And Lamech liveth an hundred and eighty and two years, and begetteth a son,**
- 29 El i -a pus numele Noe, zicînd: „Acesta ne va mîngîia pentru osteneala și truda minilor noastre, cari vin din acest pămînt, pe care I -a blestemat Domnul.”  
and he named him Noah, saying, "This same will comfort us in our work and in the toil of our hands, because of the ground which Yahweh has cursed."  
and calleth his name Noah, saying, `This [one] doth comfort us concerning our work, and concerning the labour of our hands, because of the ground which Jehovah hath cursed.`**
- 30 După nașterea lui Noe, Lameh a mai trăit cinci sute nouă zeci și cinci de ani; și a născut fii și fiice.  
Lamech lived after he became the father of Noah five hundred ninety-five years, and became the father of sons and daughters.  
And Lamech liveth after his begetting Noah five hundred and ninety and five years, and begetteth sons and daughters.**
- 31 Toate zilele lui Lameh au fost de șapte sute șaptezeci și șapte de ani; apoi a murit.  
All the days of Lamech were seven hundred seventy-seven years, then he died.  
And all the days of Lamech are seven hundred and seventy and seven years, and he dieth.**
- 32 Noe, la vîrsta de cinci sute de ani, a născut pe Sem, Ham și Iafet.  
Noah was five hundred years old, and Noah became the father of Shem, Ham, and  
And Noah is a son of five hundred years, and Noah begetteth Shem, Ham, and Japheth.**

- 1** Cînd au început oamenii să se înmulțească pe fața pămîntului, și li s'au născut fete,  
It happened, when men began to multiply on the surface of the ground, and daughters were born to them,  
And it cometh to pass that mankind have begun to multiply on the face of the ground, and daughters have been born to them,
- 2** fiii lui Dumnezeu au văzut că fetele oamenilor erau frumoase; și din toate și-au luat de neveste pe acelea pe cari și le-au ales.  
that God`s sons saw that men`s daughters were beautiful, and they took for themselves wives of all that they chose.  
and sons of God see the daughters of men that they [are] fair, and they take to themselves women of all whom they have chosen.
- 3** Atunci Domnul a zis: „Duhul Meu nu va rămînea pururea în om, căci și omul nu este decît carne păcătoasă: totuș zilele lui vor fi de o sută douăzeci de ani.”  
Yahweh said, "My spirit will not strive with man forever, because he also is flesh; yet will his days be one hundred twenty years."  
And Jehovah saith, `My Spirit doth not strive in man -- to the age; in their erring they [are] flesh: and his days have been an hundred and twenty years.
- 4** Uriașii erau pe pămînt în vremurile acelea, și chiar și după ce s'au împreunat fiii lui Dumnezeu cu fetele oamenilor, și le-au născut ele copii: aceștia erau vitejii cari au fost în vechime, oameni cu nume.  
The Nephilim were in the earth in those days, and also after that, when God`s sons came to men`s daughters. They bore children to them: the same were the mighty men who were of old, men of renown.  
The fallen ones were in the earth in those days, and even afterwards when sons of God come in unto daughters of men, and they have borne to them -- they [are] the heroes, who, from of old, [are] the men of name.
- 5** Domnul a văzut că răutatea omului era mare pe pămînt, și că toate întocmirile gîndurilor din inima lui erau îndreptate în fiecare zi numai spre rău.  
Yahweh saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually.  
And Jehovah seeth that abundant [is] the wickedness of man in the earth, and every imagination of the thoughts of his heart only evil all the day;
- 6** I -a părut rău Domnului că a făcut pe om pe pămînt, și S'a mîhnit în inima Lui.  
Yahweh was sorry that he had made man on the earth, and it grieved him in his heart.  
and Jehovah repenteth that He hath made man in the earth, and He grieveth Himself -- unto His heart.

- 7** Și Domnul a zis: „Am să șterg de pe fața pământului pe omul pe care l-am făcut, dela om pînă la vite, pînă la tîrîtoare, și pînă la păsările cerului; căci îmi pare rău că i-am făcut.”  
Yahweh said, "I will destroy man whom I have created from the surface of the ground; man, along with animals, creeping things, and birds of the sky; for I am sorry that I have made them."  
And Jehovah saith, `I wipe away man whom I have prepared from off the face of the ground, from man unto beast, unto creeping thing, and unto fowl of the heavens, for I have repented that I have made them.`
- 8** Dar Noe a căpătat milă înaintea Domnului.  
But Noah found favor in Yahweh`s eyes.  
And Noah found grace in the eyes of Jehovah.
- 9** Iată cari sînt urmașii lui Noe. Noe era un om neprihănit și fără pată între cei din vremea lui: Noe umbla cu Dumnezeu.  
This is the history of the generations of Noah. Noah was a righteous man, blameless among the people of his time. Noah walked with God.  
These [are] births of Noah: Noah [is] a righteous man; perfect he hath been among his generations; with God hath Noah walked habitually.
- 10** Noe a născut trei fii: Sem, Ham și Iafet.  
Noah became the father of three sons: Shem, Ham, and Japheth.  
And Noah begetteth three sons, Shem, Ham, and Japheth.
- 11** Pământul era stricat înaintea lui Dumnezeu, pământul era plin de silnicie.  
The earth was corrupt before God, and the earth was filled with violence.  
And the earth is corrupt before God, and the earth is filled [with] violence.
- 12** Dumnezeu S'a uitat spre pămînt, și iată că pământul era stricat; căci orice făptură își stricase calea pe pămînt.  
God saw the earth, and saw that it was corrupt, for all flesh had corrupted their way on the earth.  
And God seeth the earth, and lo, it hath been corrupted, for all flesh hath corrupted its way on the earth.
- 13** Atunci Dumnezeu a zis lui Noe: „Sfîrșitul oricărei făpturi este hotărît înaintea Mea, fiindcă au umplut pământul de silnicie; iată, am să -i nimicesc împreună cu pământul.  
God said to Noah, "The end of all flesh has come before me, for the earth is filled with violence through them. Behold, I will destroy them with the earth.  
And God said to Noah, `An end of all flesh hath come before Me, for the earth hath been full of violence from their presence; and lo, I am destroying them with the earth.
- 14** Fă-ți o corabie din lemn de gofer (chiparos); corabia aceasta s'o împarți în cămăruțe, și s'o tencuiești cu smoală pe dinlăuntru și pe dinafară.  
Make an ark of gopher wood. You shall make rooms in the ark, and shall seal it inside and outside with pitch.  
`Make for thyself an ark of gopher-wood; rooms dost thou make with the ark, and thou hast covered it within and without with cypress;

- 15 Iată cum s'o faci: corabia să aibă trei sute de coți în lungime, cincizeci de coți în lățime și treizeci de coți în înălțime.**  
**This is how you shall make it. The length of the ark will be three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.**  
**and this [is] that which thou dost with it: three hundred cubits [is] the length of the ark, fifty cubits its breadth, and thirty cubits its height;**
- 16 Să faci corăbiei o fereastră, sus, lată de un cot; ușa s'o pui în laturea corăbiei; și să faci un rând de cămări jos, altul la mijloc și altul sus.**  
**You shall make a roof in the ark, and to a cubit shall you finish it upward. You shall set the door of the ark in the side of it. You shall make it with lower, second, and third levels. a window dost thou make for the ark, and unto a cubit thou dost restrain it from above; and the opening of the ark thou dost put in its side, -- lower, second, and third [stories] dost thou make it.**
- 17 Și, iată că Eu am să fac să vină un potop de ape pe pământ, ca să nimicească orice făptură de supt cer, care are suflare de viață; tot ce este pe pământ va pieri.**  
**I, even, I do bring the flood of waters on this earth, to destroy all flesh having the breath of life from under the sky. Everything that is in the earth will die.**  
**`And I, lo, I am bringing in the deluge of waters on the earth to destroy all flesh, in which [is] a living spirit, from under the heavens; all that [is] in the earth doth expire.**
- 18 Dar cu tine fac un legământ; să intri în corabie, tu și fiii tăi, nevastă-ta și nevestele fiilor tăi împreună cu tine.**  
**But I will establish my covenant with you. You shall come into the ark, you, your sons, your wife, and your sons` wives with you.**  
**`And I have established My covenant with thee, and thou hast come in unto the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy son`s wives with thee;**
- 19 Din tot ce trăiește, din orice făptură, să iei în corabie câte două din fiecare soi, ca să le ții vii cu tine: să fie o parte bărbătească și o parte femeiască.**  
**Of every living thing of all flesh, you shall bring two of every sort into the ark, to keep them alive with you. They shall be male and female.**  
**and of all that liveth, of all flesh, two of every [sort] thou dost bring in unto the ark, to keep alive with thee; male and female are they.**
- 20 Din păsări după soiul lor, din vite după soiul lor, și din toate tîrîtoarele de pe pământ după soiul lor, să vină la tine înlăuntru câte două din fiecare soi, ca să le ții cu viață.**  
**Of the birds after their kind, of the cattle after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every sort shall come to you, to keep them alive.**  
**Of the fowl after its kind, and of the cattle after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every [sort] they come in unto thee, to keep alive.**
- 21 Și tu, ia-ți din toate bucatele cari se mănîncă, și fă-ți merinde din ele, ca să-ți slujească de hrană ție și lor.`**  
**Take with you of all food that is eaten, and gather it to you; and it will be for food for you, and for them.**  
**`And thou, take to thyself of all food that is eaten; and thou hast gathered unto thyself, and it hath been to thee and to them for food.`**

- 22 Așa a și făcut Noe: a făcut tot ce -i poruncise Dumnezeu.**  
Thus Noah did. According to all that God commanded him, so he did.  
And Noah doth according to all that God hath commanded him; so hath he done.
- 1 Domnul a zis lui Noe: „Intră în corabie, tu și toată casa ta; căci te-am văzut fără prihană înaintea Mea în neamul acesta de oameni.**  
Yahweh said to Noah, "Come with all of your household into the ark, for I have seen your righteousness before me in this generation.  
And Jehovah saith to Noah, `Come in, thou and all thy house, unto the ark, for thee I have seen righteous before Me in this generation;
- 2 Ia cu tine cîte șapte perechi din toate dobitoacele curate, cîte o parte bărbătească și cîte o parte femeiască; o pereche din dobitoacele care nu sînt curate, cîte o parte bărbătească și cîte o parte femeiască;**  
You shall take seven pairs of every clean animal with you, the male and his female. Of the animals that are not clean, take two, the male and his female.  
of all the clean beasts thou dost take to thee seven pairs, a male and its female; and of the beasts which are not clean two, a male and its female;
- 3 și cîte șapte perechi de asemenea, din pasărilor cerului, cîte o parte bărbătească și cîte o parte femeiască, pentru ca să le ții vie sămînța pe toată fața pămîntului.**  
Also of the birds of the sky, seven and seven, male and female, to keep seed alive on the surface of all the earth.  
also, of fowl of the heavens seven pairs, a male and a female, to keep alive seed on the face of all the earth;
- 4 Căci după șapte zile, voi face să ploaie pe pămînt patruzeci de zile și patruzeci de nopți; și voi șterge astfel de pe fața pămîntului toate făpturile pe cari le-am făcut.``**  
In seven days, I will cause it to rain on the earth for forty days and forty nights. Every living thing that I have made, I will destroy from the surface of the ground."  
for after other seven days I am sending rain on the earth forty days and forty nights, and have wiped away all the substance that I have made from off the face of the ground.`
- 5 Noe a făcut tot ce -i poruncise Domnul.**  
Noah did everything that Yahweh commanded him.  
And Noah doth according to all that Jehovah hath commanded him:
- 6 Noe era de șase sute de ani, cînd a venit potopul pe pămînt.**  
Noah was six hundred years old when the flood of waters came on the earth.  
and Noah [is] a son of six hundred years, and the deluge of waters hath been upon the earth.
- 7 Și Noe a intrat în corabie cu fiii săi, cu nevastă-sa și cu nevestele fiilor săi, din pricina apelor potopului.**  
Noah went into the ark with his sons, his wife, and his sons` wives, because of the waters of the flood.  
And Noah goeth in, and his sons, and his wife, and his sons` wives with him, unto the ark, from the presence of the waters of the deluge;

- 8 Din dobitoacele curate și din dobitoacele necurate, din păsări și din tot ce se tîrăște pe pămînt,**  
**Clean animals, animals that are not clean, birds, and everything that creeps on the of the clean beasts and of the beasts that [are] not clean, and of the fowl, and of every thing that is creeping upon the ground,**
- 9 au intrat în corabie la Noe, două cîte două, cîte o parte bărbătească și cîte o parte femeiască, așa cum poruncise Dumnezeu lui Noe.**  
**went by pairs to Noah into the ark, male and female, as God commanded Noah.**  
**two by two they have come in unto Noah, unto the ark, a male and a female, as God hath commanded Noah.**
- 10 După cele șapte zile, au venit apele potopului pe pămînt.**  
**It happened after the seven days, that the waters of the flood came on the earth.**  
**And it cometh to pass, after the seventh of the days, that waters of the deluge have been on the earth.**
- 11 În anul al șasesutelea al vieții lui Noe, în luna a doua, în ziua a șaptesprezecea a lunii, în ziua aceea, s'au rupt toate izvoarele Adîncului celui mare și s'au deschis stăvilarele cerurilor.**  
**In the six hundredth year of Noah`s life, in the second month, on the seventeenth day of the month, on the same day all the fountains of the great deep were burst open, and the sky`s windows were opened.**  
**In the six hundredth year of the life of Noah, in the second month, in the seventeenth day of the month, in this day have been broken up all fountains of the great deep, and the net-work of the heavens hath been opened,**
- 12 Ploaia a căzut pe pămînt patruzeci de zile și patruzeci de nopți.**  
**The rain was on the earth forty days and forty nights.**  
**and the shower is on the earth forty days and forty nights.**
- 13 În aceeaș zi au intrat în corabie: Noe, Sem, Ham și Iafet, fiii lui Noe, nevasta lui Noe și cele trei neveste ale fiilor lui cu ei:**  
**In the same day Noah, and Shem, Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah`s wife, and the three wives of his sons with them, entered into the ark;**  
**In this self-same day went in Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, sons of Noah, and Noah`s wife and the three wives of his sons with them, unto the ark;**
- 14 ei, și toate fiarele cîmpului, după soiul lor, toate vitele după soiul lor, toate tîrîtoarele cari se tîrăsc pe pămînt după soiul lor, toate păsările după soiul lor, toate păsărelele, tot ce are aripi.**  
**they, and every animal after its kind, all the cattle after their kind, every creeping thing that creeps on the earth after its kind, and every bird after its kind, every bird of every sort.**
- they, and every living creature after its kind, and every beast after its kind, and every creeping thing that is creeping on the earth after its kind, and every fowl after its kind, every bird -- every wing.**



- 15 Au intrat în corabie la Noe, două câte două, din orice făptură care are suflare de viață. They went to Noah into the ark, by pairs of all flesh with the breath of life in them. And they come in unto Noah, unto the ark, two by two of all the flesh in which [is] a living spirit;**
- 16 Cele cari au intrat, erau câte o parte bărbătească și câte o parte femeiască, din orice făptură, după cum poruncise Dumnezeu lui Noe. Apoi Domnul a închis ușa după el. Those who went in, went in male and female of all flesh, as God commanded him; and Yahweh shut him in. and they that are coming in, male and female of all flesh, have come in as God hath commanded him, and Jehovah doth close [it] for him.**
- 17 Potopul a fost patruzeci de zile pe pământ. Apele au crescut și au ridicat corabia, și ea s'a înălțat deasupra pământului. The flood was forty days on the earth. The waters increased, and lifted up the ark, and it was lifted up above the earth. And the deluge is forty days on the earth, and the waters multiply, and lift up the ark, and it is raised up from off the earth;**
- 18 Apele au ajuns mari și au crescut foarte mult pe pământ, și corabia plutea pe deasupra apelor. The waters prevailed, and increased greatly on the earth; and the ark floated on the surface of the waters. and the waters are mighty, and multiply exceedingly upon the earth; and the ark goeth on the face of the waters.**
- 19 Apele au ajuns din ce în ce mai mari și toți munții înalți, cari sînt supt cerul întreg, au fost acoperiți. The waters prevailed exceedingly on the earth. All the high mountains that were under the whole sky were covered. And the waters have been very very mighty on the earth, and covered are all the high mountains which [are] under the whole heavens;**
- 20 Cu cincisprezece coți s'au înălțat apele deasupra munților, cari au fost acoperiți. The waters prevailed fifteen cubits upward, and the mountains were covered. fifteen cubits upwards have the waters become mighty, and the mountains are covered;**
- 21 Și a pierit orice făptură care se mișca pe pământ, atît păsările cît și vitele și fiarele, tot ce se tîra pe pământ, și toți oamenii. All flesh died that moved on the earth, including birds, cattle, animals, every creeping thing that creeps on the earth, and every man. and expire doth all flesh that is moving on the earth, among fowl, and among cattle, and among beasts, and among all the teeming things which are teeming on the earth, and all mankind;**

- 22 Tot ce răsufla, tot ce avea suflare de duh de viață în nări, tot ce era pe pământul uscat, a murit.**  
**All in whose nostrils was the breath of the spirit of life, of all that was on the dry land, died.**  
**all in whose nostrils [is] breath of a living spirit -- of all that [is] in the dry land -- have died.**
- 23 Toate făpturile cari erau pe fața pământului au fost nimicite, dela om pînă la vite, pînă la tîrîtoare și pînă la păsările cerului: au fost nimicite de pe pământ. N'a rămas decît Noe și ce era cu el în corabie.**  
**Every living thing was destroyed that was on the surface of the ground, including man, cattle, creeping things, and birds of the sky. They were destroyed from the earth. Only Noah was left, and those who were with him in the ark.**  
**And wiped away is all the substance that is on the face of the ground, from man unto beast, unto creeping thing, and unto fowl of the heavens; yea, they are wiped away from the earth, and only Noah is left, and those who [are] with him in the ark;**
- 24 Apele au fost mari pe pământ o sută cincizeci de zile.**  
**The waters prevailed on the earth one hundred fifty days.**  
**and the waters are mighty on the earth a hundred and fifty days.**
- 1 Dumnezeu Și -a adus aminte de Noe, de toate viețuitoarele și de toate vitele cari erau cu el în corabie; și Dumnezeu a făcut să sufle un vînt pe pământ, și apele s'au potolit.**  
**God remembered Noah, all the animals, and all the cattle that were with him in the ark; and God made a wind to pass over the earth. The waters subsided.**  
**And God remembereth Noah, and every living thing, and all the cattle which [are] with him in the ark, and God causeth a wind to pass over the earth, and the waters subside,**
- 2 Izvoarele Adîncului și stăvilarele cerurilor au fost închise, și ploaia din cer a fost oprită.**  
**The deep`s fountains and the sky`s windows were also stopped, and the rain from the sky was restrained.**  
**and closed are the fountains of the deep and the net-work of the heavens, and restrained is the shower from the heavens.**
- 3 Apele au scăzut de pe fața pământului, scurgîndu-se și împuținîndu-se, și, după o sutăcincizeci de zile, apele s'au micșorat.**  
**The waters receded from off the earth continually. After the end of one hundred fifty days the waters decreased.**  
**And turn back do the waters from off the earth, going on and returning; and the waters are lacking at the end of a hundred and fifty days.**
- 4 În luna a șaptea, în ziua a șaptesprezecea a lunii, corabia s'a oprit pe munții Ararat.**  
**The ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, on Ararat`s mountains.**  
**And the ark resteth, in the seventh month, in the seventeenth day of the month, on mountains of Ararat;**

- 5 Apele au mers scăzînd pînă în luna a zecea. În luna a zecea, în ziua întîii a lunii, s'au văzut vîrfurile munților.**  
The waters receded continually until the tenth month. In the tenth month, on the first day of the month, the tops of the mountains were seen.  
and the waters have been going and becoming lacking till the tenth month; in the tenth [month], on the first of the month, appeared the heads of the mountains.
- 6 După patruzeci de zile, Noe a deschis fereastra corăbiei pe care o făcuse.**  
It happened at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made,  
And it cometh to pass, at the end of forty days, that Noah openeth the window of the ark which he made,
- 7 A dat drumul unui corb, care a ieșit, ducîndu-se și întorcîndu-se, pînă cînd au secat apele de pe pămînt.**  
and he sent forth a raven. It went back and forth, until the waters were dried up from off the earth.  
and he sendeth forth the raven, and it goeth out, going out and turning back till the drying of the waters from off the earth.
- 8 A dat drumul și unui porumbel, ca să vadă dacă scăzuseră apele de pe fața pămîntului.**  
He sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the surface of the ground,  
And he sendeth forth the dove from him to see whether the waters have been lightened from off the face of the ground,
- 9 Dar porumbelul n'a găsit nici un loc ca să-și pună piciorul, și s'a întors la el în corabie, căci erau ape pe toată fața pămîntului. Noe a întins mîna, l -a luat, și l -a băgat la el în corabie.**  
but the dove found no place to rest her foot, and she returned to him into the ark; for the waters were on the surface of the whole earth. He put forth his hand, and took her, and brought her to him into the ark.  
and the dove hath not found rest for the sole of her foot, and she turneth back unto him, unto the ark, for waters [are] on the face of all the earth, and he putteth out his hand, and taketh her, and bringeth her in unto him, unto the ark.
- 10 A mai așteptat alte șapte zile, și iarăș a dat drumul porumbelului din corabie.**  
He stayed yet another seven days; and again he sent forth the dove out of the ark.  
And he stayeth yet other seven days, and addeth to send forth the dove from the ark;
- 11 Porumbelul s'a întors la el spre seară; și iată că în ciocul lui era o frunză de măslin ruptă de curînd. Noe a cunoscut astfel că apele scăzuseră pe pămînt.**  
The dove came back to him at evening, and, behold, in her mouth was an olive leaf plucked off. So Noah knew that the waters were abated from off the earth.  
and the dove cometh in unto him at even-time, and lo, an olive leaf torn off in her mouth; and Noah knoweth that the waters have been lightened from off the earth.

- 12 A mai așteptat alte șapte zile; și a dat drumul porumbelului. Dar porumbelul nu s'a mai întors la el.**  
**He stayed yet another seven days, and sent forth the dove; and she didn't return to him any more.**  
**And he stayeth yet other seven days, and sendeth forth the dove, and it added not to turn back unto him any more.**
- 13 În anul șase sute unu, în luna întâi, în ziua întâi a lunii, apele secaseră pe pământ. Noe a ridicat învelitoarea corăbiei: s'a uitat, și iată că fața pământului se uscăse.**  
**It happened in the six hundred first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth. Noah removed the covering of the ark, and looked.**  
**He saw that the surface of the ground was dried.**  
**And it cometh to pass in the six hundredth and first year, in the first [month], in the first of the month, the waters have been dried from off the earth; and Noah turneth aside the covering of the ark, and looketh, and lo, the face of the ground hath been dried.**
- 14 În luna a doua, în a douăzeci și șaptea zi a lunii, pământul era uscat de tot.**  
**In the second month, on the twenty-seventh day of the month, the earth was dry.**  
**And in the second month, in the seven and twentieth day of the month, the earth hath become dry.**
- 15 Atunci Dumnezeu a vorbit lui Noe, și i -a zis:**  
**God spoke to Noah, saying,**  
**And God speaketh unto Noah, saying, `Go out from the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and thy sons` wives with thee;**
- 16 „Ieși din corabie, tu și nevastă-ta, fiii tăi și nevestele fiilor tăi cu tine!**  
**"Go forth from the ark, you, and your wife, and your sons, and your sons` wives with you.**  
**every living thing that [is] with thee, of all flesh, among fowl, and among cattle, and among every creeping thing which is creeping on the earth, bring out with thee;**
- 17 Scoate afară împreună cu tine toate viețuitoarele de tot felul cari sînt cu tine, atît păsările cît și vitele și toate tîrîtoarele cari se tîrăsc pe pământ: să mișune pe pământ, să crească și să se înmulțească pe pământ.”**  
**Bring forth with you every living thing that is with you of all flesh, including birds, cattle, and every creeping thing that creeps on the earth; that they may breed abundantly in the earth, and be fruitful, and multiply on the earth."**  
**and they have teemed in the earth, and been fruitful, and have multiplied on the earth.`**
- 18 Și Noe a ieșit afară cu fiii săi, cu nevastă-sa și cu nevestele fiilor săi.**  
**Noah went forth, with his sons, his wife, and his sons` wives with him.**  
**And Noah goeth out, and his sons, and his wife, and his sons` wives with him;**
- 19 Toate dobitoacele, toate tîrîtoarele, toate păsările, tot ce se mișcă pe pământ, după soiurile lor, au ieșit din corabie.**  
**Every animal, every creeping thing, and every bird, whatever moves on the earth, after their families, went forth out of the ark.**  
**every beast, every creeping thing, and every fowl; every creeping thing on the earth, after their families, have gone out from the ark.**

- 20** Noe a zidit un altar Domnului; a luat din toate dobitoacele curate și din toate păsările curate, și a adus arderi de tot pe altar.  
Noah built an altar to Yahweh, and took of every clean animal, and of every clean bird, and offered burnt offerings on the altar.  
And Noah buildeth an altar to Jehovah, and taketh of every clean beast, and of every clean fowl, and causeth burnt-offerings to ascend on the altar;
- 21** Domnul a mirosit un miros plăcut; și Domnul a zis în inima Lui: „Nu voi mai blestema pământul, din pricina omului, pentru că întocmirile gândurilor din inima omului sînt rele din tinereța lui; și nu voi mai lovi tot ce este viu, cum am făcut.  
Yahweh smelled the sweet savor. Yahweh said in his heart, "I will not again curse the ground any more for man`s sake, because the imagination of man`s heart is evil from his youth; neither will I ever again strike everything living, as I have done.  
and Jehovah smelleth the sweet fragrance, and Jehovah saith unto His heart, `I continue not to disesteem any more the ground because of man, though the imagination of the heart of man [is] evil from his youth; and I continue not to smite any more all living, as I have done;
- 22** Cît va fi pământul, nu va înceta sămănatul și seceratul, frigul și căldura, vara și iarna, ziua și noaptea!`  
While the earth remains, seed time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease."  
during all days of the earth, seed-time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night, do not cease.`
- 1** Dumnezeu a binecuvîntat pe Noe și pe fiii săi, și le -a zis: „Creșteți, înmulțiți-vă, și umpleți pământul.  
God blessed Noah and his sons, and said to them, "Be fruitful, and multiply, and replenish the earth.  
And God blesseth Noah, and his sons, and saith to them, `Be fruitful, and multiply, and fill the earth;
- 2** S'apuce groaza și frica de voi pe orice dobitoc de pe pământ, pe orice pasăre a cerului, pe tot ce se mișcă pe pământ și pe toți peștii mării: vi le-am dat în minile voastre!  
The fear of you and the dread of you will be on every animal of the earth, and on every bird of the sky. Everything that the ground teems with, and all the fish of the sea are delivered into your hand.  
and your fear and your dread is on every beast of the earth, and on every fowl of the heavens, on all that creepeth on the ground, and on all fishes of the sea -- into your hand they have been given.
- 3** Tot ce se mișcă și are viață, să vă slujească de hrană: toate acestea vi le dau, ca și iarba verde.  
Every moving thing that lives will be food for you. As the green herb, I have given everything to you.  
Every creeping thing that is alive, to you it is for food; as the green herb I have given to you the whole;

- 4 Numai carne cu viața ei, adică sîngele ei, să nu mîncăți.  
But flesh with the life of it, the blood of it, you shall not eat.  
only flesh in its life -- its blood -- ye do not eat.**
- 5 Căci voi cere înapoi sîngele vieților voastre; îl voi cere înapoi dela orice dobitoc; și voi cere înapoi viața omului din mîna omului, din mîna oricărui om, care este fratele lui.  
I will surely require your blood of your lives. At the hand of every animal I will require it. At the hand of man, even at the hand of every man`s brother, I will require the life of man.  
`And only your blood for your lives do I require; from the hand of every living thing I require it, and from the hand of man, from the hand of every man`s brother I require the life of man;**
- 6 Dacă varsă cineva sîngele omului, și sîngele lui să fie vărsat de om; căci Dumnezeu a făcut pe om după chipul Lui.  
Whoever sheds man`s blood, by man will his blood be shed, for in the image of God made he man.  
whoso sheddeth man`s blood, by man is his blood shed: for in the image of God hath He made man.**
- 7 Iar voi, creșteți și înmulțiți-vă; răspîndiți-vă pe pămînt, și înmulțiți-vă pe el!``  
Be fruitful, and multiply. Bring forth abundantly in the earth, and multiply in it."  
And ye, be fruitful and multiply, teem in the earth, and multiply in it.`**
- 8 Dumnezeu a mai vorbit lui Noe și fiilor lui cari erau cu el, și a zis:  
God spoke to Noah, and to his sons with him, saying,  
And God speaketh unto Noah, and unto his sons with him, saying,**
- 9 „Iată, Eu fac un legămînt cu voi, și cu sămînța voastră, care va veni după voi;  
"As for me, behold, I establish my covenant with you, and with your offspring after you,  
`And I, lo, I am establishing My covenant with you, and with your seed after you,**
- 10 cu toate viețuitoarele, cari sînt cu voi, atît păsările cît și vitele, și toate fiarele de pe pămînt cari sînt cu voi; cu toate cele cari au ieșit din corabie și cu orice alte dobitoace de pe pămînt.  
and with every living creature that is with you: the birds, the cattle, and every animal of the earth with you. Of all that go out of the ark, even every animal of the earth.  
and with every living creature which [is] with you, among fowl, among cattle, and among every beast of the earth with you, from all who are going out of the ark -- to every beast of the earth.**
- 11 Fac un legămînt cu voi că nicio făptură nu va mai fi nimicită de apele potopului, și nu va mai veni potop ca să pustiască pămîntul.``  
I will establish my covenant with you; neither will all flesh be cut off any more by the waters of the flood; neither will there any more be a flood to destroy the earth."  
And I have established My covenant with you, and all flesh is not any more cut off by waters of a deluge, and there is not any more a deluge to destroy the earth.`**

- 12** **Și Dumnezeu a zis: „Iată semnul legământului pe care -l fac între Mine și voi, și între toate viețuitoarele cari sint cu voi, pentru toate neamurile de oameni în veci:**  
**God said, "This is the token of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:**  
**And God saith, `This is a token of the covenant which I am giving between Me and you, and every living creature that [is] with you, to generations age-during;**
- 13** **curcubeul Meu, pe care l-am așezat în nor, el va sluji ca semn al legământului dintre Mine și pământ.**  
**I set my rainbow in the cloud, and it will be for a sign of a covenant between me and the earth.**  
**My bow I have given in the cloud, and it hath been for a token of a covenant between Me and the earth;**
- 14** **Cînd voi strînge nori deasupra pămîntului, curcubeul se va arăta în nor;**  
**It will happen, when I bring a cloud over the earth, that the rainbow will be seen in the cloud,**  
**and it hath come to pass (in My sending a cloud over the earth) that the bow hath been seen in the cloud,**
- 15** **și Eu Îmi voi aduce aminte de legământul dintre Mine și voi și dintre toate viețuitoarele de orice trup; și apele nu se vor mai face un potop, ca să nimicească orice făptură.**  
**and I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh, and the waters will no more become a flood to destroy all flesh.**  
**and I have remembered My covenant which is between Me and you, and every living creature among all flesh, and the waters become no more a deluge to destroy all flesh;**
- 16** **Curcubeul va fi în nor; și Eu Mă voi uita la el, ca să-Mi aduc aminte de legământul cel vecinic dintre Dumnezeu și toate viețuitoarele de orice trup de pe pământ`.**  
**The rainbow will be in the cloud. I will look at it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is on the earth."**  
**and the bow hath been in the cloud, and I have seen it -- to remember the covenant age-during between God and every living creature among all flesh which [is] on the earth.`**
- 17** **Și Dumnezeu a zis lui Noe: „Acesta este semnul legământului pe care l-am făcut între Mine și orice făptură de pe pământ.`**  
**God said to Noah, "This is the token of the covenant which I have established between me and all flesh that is on the earth."**  
**And God saith unto Noah, `This [is] a token of the covenant which I have established between Me and all flesh that [is] upon the earth.`**
- 18** **Fiii lui Noe, cari au ieșit din corabie, erau: Sem, Ham și Iafet: Ham este tatăl lui Canaan.**  
**The sons of Noah who went forth from the ark were Shem, Ham, and Japheth. Ham is the father of Canaan.**  
**And the sons of Noah who are going out of the ark are Shem, and Ham, and Japheth; and Ham is father of Canaan.**

- 19** Aceștia au fost cei trei fii ai lui Noe, și din ei s'au răspîndit oameni peste tot pămîntul.  
These three were the sons of Noah, and from these, the whole earth was populated.  
These three [are] sons of Noah, and from these hath all the earth been overspread.
- 20** Noe a început să fie lucrător de pămînt, și a sădit o vie.  
Noah began to be a farmer, and planted a vineyard.  
And Noah remaineth a man of the ground, and planteth a vineyard,
- 21** A băut vin, s'a îmbătat și s'a desgolit în mijlocul cortului său.  
He drank of the wine, and got drunk. He was uncovered within his tent.  
and drinketh of the wine, and is drunken, and uncovereth himself in the midst of the tent.
- 22** Ham, tatăl lui Canaan, a văzut goliciunea tatălui său, și a spus celor doi frați ai lui afară.  
Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brothers outside.  
And Ham, father of Canaan, seeth the nakedness of his father, and declareth to his two brethren without.
- 23** Atunci Sem și Iafet au luat mantaua, au pus -o pe umeri, au mers dea'ndărâtelea și au acoperit goliciunea tatălui lor; fiindcă fețele le erau întoarse înapoi, n'au văzut goliciunea tatălui lor.  
Shem and Japheth took a garment, and laid it on both their shoulders, went in backwards, and covered the nakedness of their father. Their faces were backwards, and they didn't see their father's nakedness.  
And Shem taketh -- Japheth also -- the garment, and they place on the shoulder of them both, and go backward, and cover the nakedness of their father; and their faces [are] backward, and their father's nakedness they have not seen.
- 24** Noe s'a trezit din amețeala vinului, și a aflat ce -i făcuse fiul său cel mai tînăr.  
Noah awoke from his wine, and knew what his youngest son had done to him.  
And Noah awaketh from his wine, and knoweth that which his young son hath done to him,
- 25** Și a zis: „Blestemat să fie Canaan! Să fie robul robilor fraților lui!”  
He said, "Cursed be Canaan; A servant of servants will he be to his brothers."  
and saith: `Cursed [is] Canaan, Servant of servants he is to his brethren.`
- 26** El a mai zis: „Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeul lui Sem, Și Canaan să fie robul lui!”  
He said, "Blessed be Yahweh, the God of Shem; Let Canaan be his servant.  
And he saith: `Blessed of Jehovah my God [is] Shem, And Canaan is servant to him.
- 27** Dumnezeu să lărgească locurile stăpînite de Iafet, Iafet să locuiască în corturile lui Sem, Și Canaan să fie robul lor!”  
God enlarge Japheth, Let him dwell in the tents of Shem; Let Canaan be his servant."  
God doth give beauty to Japheth, And he dwelleth in tents of Shem, And Canaan is servant to him.`
- 28** Noe a trăit, după potop, trei sute cincizeci de ani.  
Noah lived three hundred fifty years after the flood.  
And Noah liveth after the deluge three hundred and fifty years;



- 29 Toate zilele lui Noe au fost de nouă sute cincizeci de ani; apoi a murit.  
All the days of Noah were nine hundred fifty years, then he died.  
and all the days of Noah are nine hundred and fifty years, and he dieth.**
- 1 Iată spița neamului fiilor lui Noe: Sem, Ham și Iafet. După potop li s'au născut fii.  
Now this is the history of the generations of the sons of Noah and of Shem, Ham, and Japheth. Sons were born to them after the flood.  
And these [are] births of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth; and born to them are sons after the deluge.**
- 2 Fiii lui Iafet au fost: Gomer, Magog, Madai, Iavan, Tubal, Meșec și Tiras.  
The sons of Japheth: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech, and Tiras.  
`Sons of Japheth [are] Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.**
- 3 Fiii lui Gomer: Așchenaz, Rifat și Togarma.  
The sons of Gomer: Ashkenaz, Riphath, and Togarmah.  
And sons of Gomer [are] Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.**
- 4 Fiii lui Iavan: Elișa, Tarșiș, Chitim, și Dodanim.  
The sons of Javan: Elishah, Tarshish, Kittim, and Dodanim.  
And sons of Javan [are] Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.**
- 5 Dela ei se trag popoarele din țările neamurilor de pe malul mării, după ținuturile lor, după limba fiecăruia, după familiile lor, după semințiile lor.  
Of these were the isles of the nations divided in their lands, everyone after his language, after their families, in their nations.  
By these have the isles of the nations been parted in their lands, each by his tongue, by their families, in their nations.**
- 6 Fiii lui Ham au fost: Cuș, Mițraim, Put și Canaan. -  
The sons of Ham: Cush, Mizraim, Put, and Canaan.  
And sons of Ham [are] Cush, and Mitzraim, and Phut, and Canaan.**
- 7 Fiii lui Cuș: Seba, Havila, Sabta, Raema și Sabteca. Fiii lui Raema: Șeba și Dedan.  
The sons of Cush: Seba, Havilah, Sabtah, Raamah, and Sabteca. The sons of Raamah: Sheba and Dedan.  
And sons of Cush [are] Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabtechah; and sons of Raamah [are] Sheba and Dedan.**
- 8 Cuș a născut și pe Nimrod: el este acela care a început să fie puternic pe pământ.  
Cush became the father of Nimrod: he began to be a mighty one in the earth.  
And Cush hath begotten Nimrod;**

- 9 El a fost un viteaz vânător înaintea Domnului; iată de ce se zice: „Ca Nimrod, viteaz vânător înaintea Domnului.”**  
**He was a mighty hunter before Yahweh. Therefore it is said, "Like Nimrod, a mighty hunter before Yahweh."**  
**he hath begun to be a hero in the land; he hath been a hero in hunting before Jehovah; therefore it is said, `As Nimrod the hero [in] hunting before Jehovah.`**
- 10 El a domnit la început peste Babel, Erec, Acad și Calne, în țara Șinear.**  
**The beginning of his kingdom was Babel, Erech, Accad, and Calneh, in the land of Shinar. And the first part of his kingdom is Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar;**
- 11 Din țara aceasta a intrat în Asiria; a zidit Ninive, Rehobot-Ir, Calah**  
**Out of that land he went forth into Assyria, and built Nineveh, Rehoboth-Ir, Calah, from that land he hath gone out to Asshur, and buildeth Nineveh, even the broad places of the city, and Calah,**
- 12 și Resen între Ninive și Calah; aceasta este cetatea cea mare. -**  
**and Resen between Nineveh and Calah (the same is the great city). and Resen, between Nineveh and Calah; it [is] the great city.**
- 13 Mițraim a născut pe Ludimi, Anamimi, Lehabimi, Naftuhimi,**  
**Mizraim became the father of Ludim, Anamim, Lehabim, Naphtuhim, And Mitzraim hath begotten the Ludim, and the Anamim, and the Lehabim, and the Naphtuhim,**
- 14 Patrusimi, Casluhimi, (din cari au ieșit Filistenii) și pe Caftorimi.**  
**Pathrusim, Casluhim (which the Philistines descended from), and Caphtorim. and the Pathrusim, and the Casluhim, (whence have come out Philistim,) and the Caphtorim.**
- 15 Canaan a născut pe Sidon, întâiul lui născut, și pe Het;**  
**Canaan became the father of Sidon (his firstborn), Heth, And Canaan hath begotten Sidon his first-born, and Heth,**
- 16 și pe Iebusiți, pe Amoriți, pe Ghirgasiți,**  
**the Jebusite, the Amorite, the Girgashite, and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,**
- 17 pe Heviți, pe Archiți, pe Siniți,**  
**the Hivite, the Arkite, the Sinite, and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,**
- 18 pe Arvadiți, pe Țemariți, pe Hamatiți. În urmă, familiile Cananiților s'au împrăștiat.**  
**the Arvadite, the Zemarite, and the Hamathite. Afterward the families of the Canaanites were spread abroad.**  
**and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite; and afterwards have the families of the Canaanite been scattered.**

- 19 Hotarele Cananiților se întindeau dela Sidon, cum mergi spre Gherar, pînă la Gaza, și cum mergi spre Sodoma, Gomora, Adma și Țeboim, pînă la Leșa.**  
**The border of the Canaanites was from Sidon, as you go toward Gerar, to Gaza; as you go toward Sodom, Gomorrah, Admah, and Zeboim, to Lasha.**  
**And the border of the Canaanite is from Sidon, [in] thy coming towards Gerar, unto Gaza; [in] thy coming towards Sodom, and Gomorrah, and Admah, and Zeboim, unto Lasha.**
- 20 Aceștia sînt fiii lui Ham, după familiile lor, după limbile lor, după țările lor, după neamurile lor.**  
**These are the sons of Ham, after their families, after their languages, in their lands, in their nations.**  
**These [are] sons of Ham, by their families, by their tongues, in their lands, in their**
- 21 Și lui Sem, tatăl tuturor fiilor lui Eber, și fratele cel mai mare al lui Iafet, i s'au născut fii.**  
**To Shem, the father of all the children of Eber, the elder brother of Japheth, to him also were children born.**  
**As to Shem, father of all sons of Eber, brother of Japheth the elder, he hath also begotten:**
- 22 Fiii lui Sem au fost: Elam, Asur, Arpaçşad, Lud și Aram.**  
**The sons of Shem: Elam, Asshur, Arpachshad, Lud, and Aram.**  
**Sons of Shem [are] Elam, and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram.**
- 23 Fii lui Aram: Uț, Hul, Gheter și Maș.**  
**The sons of Aram: Uz, Hul, Gether, and Mash.**  
**And sons of Aram [are] Uz, and Hul, and Gether, and Mash.**
- 24 Arpaçşad a născut pe Şelah; și Şelah a născut pe Eber.**  
**Arpachshad became the father of Shelah. Shelah became the father of Eber.**  
**And Arphaxad hath begotten Salah, and Salah hath begotten Eber.**
- 25 Lui Eber i s'au născut doi fii: numele unuia era Peleg, numit așa pentru că pe vremea lui s'a împărțit pămîntul; iar numele fratelui său era Ioctan.**  
**To Eber were born two sons. The name of the one was Peleg, for in his days was the earth divided. His brother's name was Joktan.**  
**And to Eber have two sons been born; the name of the one [is] Peleg (for in his days hath the earth been divided,) and his brother's name [is] Joktan.**
- 26 Ioctan a născut pe Almodad, pe Şelef, pe Ațarmavet, pe Ierah,**  
**Joktan became the father of Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah,**  
**And Joktan hath begotten Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,**
- 27 pe Adoram, pe Uzal, pe Dicla,**  
**Hadoram, Uzal, Diklah,**  
**and Hadoram, and Uzal, and Diklah,**
- 28 pe Obal, pe Abimael, pe Seba,**  
**Obal, Abimael, Sheba,**  
**and Obal, and Abimael, and Sheba,**

- 29** pe Ofir, pe Havila, și pe Iobab. Toți aceștia au fost fiii lui Ioktan.  
Ophir, Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan.  
and Ophir, and Havilah, and Jobab; all these [are] sons of Joktan;
- 30** Ei au locuit dela Meșa, cum mergi spre Sefar, pînă la muntele răsăritului.  
Their dwelling was from Mesha, as you go toward Sephar, the mountain of the east.  
and their dwelling is from Mesha, [in] thy coming towards Sephar, a mount of the east.
- 31** Aceștia sînt fiii lui Sem, după familiile lor, după limbile lor, după țările lor, după neamurile lor.  
These are the sons of Shem, after their families, after their languages, in their lands, after their nations.  
These [are] sons of Shem, by their families, by their tongues, in their lands, by their nations.
- 32** Acestea sînt familiile fiilor lui Noe, după spița neamului lor, după neamurile lor. Și din ei au ieșit neamurile cari s'au răspîndit pe pămînt după potop.  
These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations. Of these were the nations divided in the earth after the flood.  
These [are] families of the sons of Noah, by their births, in their nations, and by these have the nations been parted in the earth after the deluge.
- 1** Tot pămîntul avea o singură limbă și aceleași cuvinte.  
The whole earth was of one language and of one speech.  
And the whole earth is of one pronunciation, and of the same words,
- 2** Pornind ei înspre răsărit, au dat peste o cîmpie în țara Șinear; și au descălecat acolo.  
It happened, as they journeyed east, that they found a plain in the land of Shinar; and they lived there.  
and it cometh to pass, in their journeying from the east, that they find a valley in the land of Shinar, and dwell there;
- 3** Și au zis unul către altul: „Haidem! să facem cărămizi, și să le ardem bine în foc.” Și cărămida le -a ținut loc de piatră, iar smoala le -a ținut loc de var.  
They said one to another, "Come, let's make brick, and burn them thoroughly." They had brick for stone, and they used tar for mortar.  
and they say each one to his neighbour, `Give help, let us make bricks, and burn [them] thoroughly: and the brick is to them for stone, and the bitumen hath been to them for mortar.
- 4** Si au mai zis: „Haidem! să ne zidim o cetate și un turn al cărui vîrf să atingă cerul, și să ne facem un nume, ca să nu fim împrăștiți pe toată fața pămîntului.”  
They said, "Come, let's build us a city, and a tower, whose top reaches to the sky, and let's make us a name; lest we be scattered abroad on the surface of the whole earth."  
And they say, `Give help, let us build for ourselves a city and tower, and its head in the heavens, and make for ourselves a name, lest we be scattered over the face of all the earth.`

- 5 Domnul S'a pogorît să vadă cetatea și turnul, pe care -l zideau fiii oamenilor.  
Yahweh came down to see the city and the tower, which the children of men built.  
And Jehovah cometh down to see the city and the tower which the sons of men have builded;**
- 6 Și Domnul a zis: „Iată, ei sînt un singur popor, și toți au aceeaș limbă; și iacă de ce s'au apucat; acum nimic nu i-ar împedeca să facă tot ce și-au pus în gînd.  
Yahweh said, "Behold, they are one people, and they have all one language; and this is what they begin to do. Now nothing will be withheld from them, which they intend to do.  
and Jehovah saith, `Lo, the people [is] one, and one pronunciation [is] to them all, and this it hath dreamed of doing; and now, nothing is restrained from them of that which they have purposed to do.**
- 7 Haidem! să Ne pogorîm și să le încurcăm acolo limba, ca să nu-și mai înțeleagă vorba unii altora.``  
Come, let`s go down, and there confuse their language, that they may not understand one another`s speech."  
Give help, let us go down, and mingle there their pronunciation, so that a man doth not understand the pronunciation of his companion.`**
- 8 Și Domnul i -a împrăștiat de acolo pe toată fața pămîntului; așa că au încetat să zidească cetatea.  
So Yahweh scattered them abroad from there on the surface of all the earth. They stopped building the city.  
And Jehovah doth scatter them from thence over the face of all the earth, and they cease to build the city;**
- 9 De aceea cetatea a fost numită Babel, căci acolo a încurcat Domnul limba întregului pămînt, și de acolo i -a împrăștiat Domnul pe toată fața pămîntului.  
Therefore the name of it was called Babel, because Yahweh confused the language of all the earth, there. From there, Yahweh scattered them abroad on the surface of all the earth.  
therefore hath [one] called its name Babel, for there hath Jehovah mingled the pronunciation of all the earth, and from thence hath Jehovah scattered them over the face of all the earth.**
- 10 Iată spița neamului lui Sem. La vîrsta de o sută de ani, Sem a născut pe Arpacșad, la doi ani după potop.  
This is the history of the generations of Shem. Shem was one hundred years old, and became the father of Arpachshad two years after the flood.  
These [are] births of Shem: Shem [is] a son of an hundred years, and begetteth Arphaxad two years after the deluge.**
- 11 După nașterea lui Arpacșad, Sem a trăit cincisute de ani; și a născut fii și fiice.  
Shem lived after he became the father of Arpachshad five hundred years, and became the father of sons and daughters.  
And Shem liveth after his begetting Arphaxad five hundred years, and begetteth sons and daughters.**

- 12 La vârsta de treizeci și cinci de ani, Arpacșad a născut pe Şelah.  
Arpachshad lived thirty-five years, and became the father of Shelah.  
And Arphaxad hath lived five and thirty years, and begetteth Salah.**
- 13 După nașterea lui Şelah, Arpacșad a mai trăit patrusute trei ani; și a născut fii și fiice.  
Arpachshad lived after he became the father of Shelah four hundred three years, and  
became the father of sons and daughters.  
And Arphaxad liveth after his begetting Salah four hundred and three years, and  
begetteth sons and daughters.**
- 14 La vârsta de treizeci de ani, Şelah a născut pe Eber.  
Shelah lived thirty years, and became the father of Eber:  
And Salah hath lived thirty years, and begetteth Eber.**
- 15 După nașterea lui Eber, Şelah a mai trăit patrusute trei ani; și a născut fii și fiice.  
and Shelah lived after he became the father of Eber four hundred three years, and became  
the father of sons and daughters.  
And Salah liveth after his begetting Eber four hundred and three years, and begetteth  
sons and daughters.**
- 16 La vârsta de treizeci și patru de ani, Eber a născut pe Peleg.  
Eber lived thirty-four years, and became the father of Peleg.  
And Eber liveth four and thirty years, and begetteth Peleg.**
- 17 După nașterea lui Peleg, Eber a mai trăit patrusute treizeci de ani; și a născut fii și fiice.  
Eber lived after he became the father of Peleg four hundred thirty years, and became the  
father of sons and daughters.  
And Eber liveth after his begetting Peleg four hundred and thirty years, and begetteth  
sons and daughters.**
- 18 La vârsta de treizeci de ani, Peleg a născut pe Reu.  
Peleg lived thirty years, and became the father of Reu.  
And Peleg liveth thirty years, and begetteth Reu.**
- 19 După nașterea lui Reu, Peleg a mai trăit două sute nouă ani; și a născut fii și fiice.  
Peleg lived after he became the father of Reu two hundred nine years, and became the  
father of sons and daughters.  
And Peleg liveth after his begetting Reu two hundred and nine years, and begetteth sons  
and daughters.**
- 20 La vârsta de treizeci și doi de ani, Reu a născut pe Serug.  
Reu lived thirty-two years, and became the father of Serug.  
And Reu liveth two and thirty years, and begetteth Serug.**
- 21 După nașterea lui Serug, Reu a mai trăit două sute șapte ani; și a născut fii și fiice.  
Reu lived after he became the father of Serug two hundred seven years, and became the  
father of sons and daughters.  
And Reu liveth after his begetting Serug two hundred and seven years, and begetteth sons  
and daughters.**

- 22 La vârsta de treizeci de ani, Serug a născut pe Nahor.  
Serug lived thirty years, and became the father of Nahor.  
And Serug liveth thirty years, and begetteth Nahor.**
- 23 După nașterea lui Nahor, Serug a mai trăit două sute de ani; și a născut fii și fiice.  
Serug lived after he became the father of Nahor two hundred years, and became the father of sons and daughters.  
And Serug liveth after his begetting Nahor two hundred years, and begetteth sons and daughters.**
- 24 La vârsta de douăzeci și nouă de ani, Nahor a născut pe Terah.  
Nahor lived twenty-nine years, and became the father of Terah.  
And Nahor liveth nine and twenty years, and begetteth Terah.**
- 25 După nașterea lui Terah, Nahor a mai trăit o sută nouăsprezece ani; și a născut fii și fiice.  
Nahor lived after he became the father of Terah one hundred nineteen years, and became the father of sons and daughters.  
And Nahor liveth after his begetting Terah an hundred and nineteen years, and begetteth sons and daughters.**
- 26 La vârsta de șaptezeci de ani, Terah a născut pe Avram, pe Nahor și pe Haran.  
Terah lived seventy years, and became the father of Abram, Nahor, and Haran.  
And Terah liveth seventy years, and begetteth Abram, Nahor, and Haran.**
- 27 Iată spița neamului lui Terah. Terah a născut pe Avram, pe Nahor și pe Haran. -Haran a născut pe Lot.  
Now this is the history of the generations of Terah. Terah became the father of Abram, Nahor, and Haran. Haran became the father of Lot.  
And these [are] births of Terah: Terah hath begotten Abram, Nahor, and Haran; and Haran hath begotten Lot;**
- 28 Și Haran a murit în fața tatălui său Terah, în țara în care se născuse, în Ur în Haldea. -  
Haran died before his father Terah in the land of his birth, in Ur of the Chaldees.  
and Haran dieth in the presence of Terah his father, in the land of his birth, in Ur of the Chaldees.**
- 29 Avram și Nahor și-au luat neveste. Numele nevestei lui Avram era Sarai, și numele nevestei lui Nahor era Milca, fiica lui Haran, tatăl Milcâi și Iscâi.  
Abram and Nahor took wives. The name of Abram`s wife was Sarai, and the name of Nahor`s wife, Milcah, the daughter of Haran who was also the father of Iscah.  
And Abram and Nahor take to themselves wives; the name of Abram`s wife [is] Sarai, and the name of Nahor`s wife [is] Milcah, daughter of Haran, father of Milcah, and father of Iscah.**
- 30 Sarai era stearpă: n'avea copii deloc.  
Sarai was barren. She had no child.  
And Sarai is barren -- she hath no child.**

- 31 Terah a luat pe fiul său Avram, și pe Lot, fiul lui Haran, fiul fiului său, și pe Sarai, noru-sa, nevasta fiului său Avram. Au ieșit împreună din Ur din Haldea, ca să meargă în țara Canaan. Au venit pînă la Haran, și s'au așezat acolo.**  
**Terah took Abram his son, Lot the son of Haran, his son`s son, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram`s wife. They went forth from Ur of the Chaldees, to go into the land of Canaan. They came to Haran, and lived there.**  
**And Terah taketh Abram his son, and Lot, son of Haran, his son`s son, and Sarai his daughter-in-law, wife of Abram his son, and they go out with them from Ur of the Chaldees, to go towards the land of Canaan; and they come unto Charan, and dwell there.**
- 32 Zilele lui Terah au fost de două sute cinci ani; și Terah a murit în Haran.**  
**The days of Terah were two hundred five years. Terah died in Haran.**  
**And the days of Terah are two hundred and five years, and Terah dieth in Charan.**
- 1 Domnul zisese lui Avram: „Ieși din țara ta, din rudenia ta, și din casa tatălui tău, și vino în țara pe care ți -o voi arăta.**  
**Now Yahweh said to Abram, "Get out of your country, and from your relatives, and from your father`s house, to the land that I will show you.**  
**And Jehovah saith unto Abram, `Go for thyself, from thy land, and from thy kindred, and from the house of thy father, unto the land which I shew thee.**
- 2 Voi face din tine un neam mare, și te voi binecuvînta; îți voi face un nume mare, și vei fi o binecuvîntare.**  
**I will make of you a great nation. I will bless you, and make your name great. You will be a blessing.**  
**And I make thee become a great nation, and bless thee, and make thy name great; and be thou a blessing.**
- 3 Voi binecuvînta pe ceice te vor binecuvînta, și voi blestema pe cei ce te vor blestema; și toate familiile pămîntului vor fi binecuvîntate în tine.**  
**I will bless those who bless you, and I will curse him who curses you. In you will all of the families of the earth be blessed."**  
**And I bless those blessing thee, and him who is disesteeming thee I curse, and blessed in thee have been all families of the ground.`**
- 4 Avram a plecat, cum îi spusese Domnul, și a plecat și Lot împreună cu el. Avram avea șaptezeci și cinci de ani, cînd a ieșit din Haran.**  
**So Abram went, as Yahweh had spoken to him. Lot went with him. Abram was seventy-five years old when he departed out of Haran.**  
**And Abram goeth on, as Jehovah hath spoken unto him, and Lot goeth with him, and Abram [is] a son of five and seventy years in his going out from Charan.**



- 5 Avram a luat pe Sarai, nevastă-sa, și pe Lot, fiul fratelui său, împreună cu toate averile, pe cari le strânseseră și cu toate slugile pe cari le câștigaseră în Haran. Au plecat în țara Canaan, și au ajuns în țara Canaan.**  
**Abram took Sarai his wife, Lot his brother`s son, all their substance that they had gathered, and the souls who they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan. Into the land of Canaan they came.**  
**And Abram taketh Sarai his wife, and Lot his brother`s son, and all their substance that they have gained, and the persons that they have obtained in Charan; and they go out to go towards the land of Canaan; and they come in to the land of Canaan.**
- 6 Avram a străbătut țara pînă la locul numit Sihem, pînă la stejarul lui More. Cananiții erau atunci în țară.**  
**Abram passed through the land to the place of Shechem, to the oak of Moreh. The Canaanite was then in the land.**  
**And Abram passeth over into the land, unto the place Shechem, unto the oak of Moreh; and the Canaanite [is] then in the land.**
- 7 Domnul S'a arătat lui Avram, și i -a zis: „Toată țara aceasta o voi da seminței tale.” Și Avram a zidit acolo un altar Domnului, care i Se arătase.**  
**Yahweh appeared to Abram, and said, "To your descendants I will give this land." He built an altar there to Yahweh, who appeared to him.**  
**And Jehovah appeareth unto Abram, and saith, `To thy seed I give this land;` and he buildeth there an altar to Jehovah, who hath appeared unto him.**
- 8 De acolo a pornit spre munte, la răsărit de Betel, și și -a întins cortul, avînd Betelul la apus și Ai la răsărit. A zidit și acolo un altar Domnului, și a chemat Numele Domnului.**  
**He left from there to the mountain on the east of Bethel, and pitched his tent, having Bethel on the west, and Ai on the east. There he built an altar to Yahweh, and called on the name of Yahweh.**  
**And he removeth from thence towards a mountain at the east of Beth-El, and stretcheth out the tent (Beth-El at the west, and Hai at the east), and he buildeth there an altar to Jehovah, and preacheth in the name of Jehovah.**
- 9 Avram și -a urmat drumul, înaintînd mereu spre meazăzi.**  
**Abram journeyed, going on still toward the South.**  
**And Abram journeyeth, going on and journeying towards the south.**
- 10 A venit însă o foamete în țară; și Avram s'a pogorît în Egipt, ca să locuiască pentru cîtăva vreme acolo; căci era mare foamete în țară.**  
**There was a famine in the land. Abram went down into Egypt to sojourn there, for the famine was sore in the land.**  
**And there is a famine in the land, and Abram goeth down towards Egypt to sojourn there, for the famine [is] grievous in the land;**

- 11** Cînd era aproape să intre în Egipt, a zis nevestei sale Sarai: „Iată, știu că ești o femeie frumoasă la față.  
It happened, when he was come near to enter into Egypt, that he said to Sarai his wife, "See now, I know that you are a beautiful woman to look on.  
and it cometh to pass as he hath drawn near to enter Egypt, that he saith unto Sarai his wife, `Lo, I pray thee, I have known that thou [art] a woman of beautiful appearance;
- 12** Cînd te vor vedea Egiptenii, vor zice: ‚Aceasta este nevasta lui!‘ Și pe mine mă vor omori, iar pe tine te vor lăsa cu viață.  
It will happen, when the Egyptians will see you, that they will say, `This is his wife.` They will kill me, but they will save you alive.  
and it hath come to pass that the Egyptians see thee, and they have said, `This [is] his wife,` and they have slain me, and thee they keep alive:
- 13** Spune, rogu-te, că ești sora mea, ca să-mi meargă bine din pricina ta, și sufletul meu să trăiască datorită ție.``  
Please say that you are my sister, that it may be well with me for your sake, and that my soul may live because of you."  
say, I pray thee, thou [art] my sister, so that it is well with me because of thee, and my soul hath lived for thy sake.`
- 14** Cînd a ajuns Avram în Egipt, Egiptenii au văzut că nevasta lui era foarte frumoasă.  
It happened that when Abram had come into Egypt, the Egyptians saw that the woman was very beautiful.  
And it cometh to pass, at the entering of Abram into Egypt, that the Egyptians see the woman that she [is] exceeding fair;
- 15** Slujbașii cei mai de frunte ai lui Faraon au văzut -o și ei, și au lăudat -o la Faraon; și femeia a fost adusă în casa lui Faraon.  
The princes of Pharaoh saw her, and praised her to Pharaoh; and the woman was taken into Pharaoh`s house.  
and princes of Pharaoh see her, and praise her unto Pharaoh, and the woman is taken [to] Pharaoh`s house;
- 16** Pe Avram l -a primit bine din pricina ei; și Avram a căpătat oi, boi, măgari, robi și roabe, măgărițe și cămile.  
He dealt well with Abram for her sake. He had sheep, and oxen, and he-asses, and men-servants, and maid-servants, and she-asses, and camels.  
and to Abram he hath done good because of her, and he hath sheep and oxen, and he-asses, and men-servants, and handmaids, and she-asses, and camels.
- 17** Dar Domnul a lovit cu mari urgii pe Faraon și casa lui, din pricina nevestei lui Avram Sarai.  
Yahweh plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai, Abram`s  
And Jehovah plagueth Pharaoh and his house -- great plagues -- for the matter of Sarai, Abram`s wife.

- 18 Atunci Faraon a chemat pe Avram, și i -a zis: „Ce mi-ai făcut? Pentruce nu mi-ai spus că este nevastă-ta?**  
**Pharaoh called Abram, and said, "What is this that you have done to me? Why didn't you tell me that she was your wife?**  
**And Pharaoh calleth for Abram, and saith, `What [is] this thou hast done to me? why hast thou not declared to me that she [is] thy wife?**
- 19 De ce ai zis: „Este sora mea`, și am luat -o astfel de nevastă? Acum, iată-ți nevasta; ia -o, și pleacă!`**  
**Why did you say, `She is my sister,` so that I took her to be my wife? Now therefore, see your wife, take her, and go your way."**  
**Why hast thou said, She [is] my sister, and I take her to myself for a wife? and now, lo, thy wife, take and go.`**
- 20 Și Faraon a dat poruncă oamenilor lui să -l petreacă pe el, pe nevastă-sa și tot ce avea.**  
**Pharaoh gave men charge concerning him: and they brought him on the way, and his wife, and all that he had.**  
**And Pharaoh chargeth men concerning him, and they send him away, and his wife, an all that he hath.**
- 1 Avram s'a suit din Egipt în țara dela meazăzi, el, nevastă-sa, și tot ce avea, împreună cu Lot.**  
**Abram went up out of Egypt: he, his wife, all that he had, and Lot with him, into the South. And Abram goeth up from Egypt (he and his wife, and all that he hath, and Lot with him) towards the south;**
- 2 Avram era foarte bogat în vite, în argint, și în aur.**  
**Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.**  
**and Abram [is] exceedingly wealthy in cattle, in silver, and in gold.**
- 3 Din țara dela meazăzi s'a îndreptat și a mers pînă la Betel, pînă la locul unde fusese cortul lui la început, între Betel și Ai,**  
**He went on his journeys from the South even to Bethel, to the place where his tent had been at the beginning, between Bethel and Ai,**  
**And he goeth on his journeyings from the south, even unto Bethel, unto the place where his tent had been at the commencement, between Bethel and Hai --**
- 4 în locul unde era altarul, pe care -l făcuse mai înainte. Și acolo, Avram a chemat Numele Domnului.**  
**to the place of the altar, which he had made there at the first. There Abram called on the name of Yahweh.**  
**unto the place of the altar which he made there at the first, and there doth Abram preach in the name of Jehovah.**
- 5 Lot, care călătorea împreună cu Avram, avea și el oi, boi și corturi.**  
**Lot also, who went with Abram, had flocks, and herds, and tents.**  
**And also to Lot, who is going with Abram, there hath been sheep and oxen and tents;**

- 6** **Și ținutul acela nu -i încăpea să locuiască împreună; căci averile lor erau așa de mari, încît nu puteau să locuiască împreună.**  
**The land was not able to bear them, that they might live together: for their substance was great, so that they could not live together.**  
**and the land hath not suffered them to dwell together, for their substance hath been much, and they have not been able to dwell together;**
- 7** **S'a iscat o ceartă între păzitorii vitelor lui Avram și păzitorii vitelor lui Lot. Cananiții și Feresiții locuiau atunci în țară.**  
**There was a strife between the herdsmen of Abram`s cattle and the herdsmen of Lot`s cattle: and the Canaanite and the Perizzite lived then in the land.**  
**and there is a strife between those feeding Abram`s cattle and those feeding Lot`s cattle; and the Canaanite and the Perizzite [are] then dwelling in the land.**
- 8** **Avram a zis lui Lot: „Te rog, să nu fie ceartă între mine și tine, și între păzitorii mei și păzitorii tăi, căci sîntem frați.**  
**Abram said to Lot, "Please, let there be no strife between me and you, and between my herdsmen and your herdsmen; for we are relatives.**  
**And Abram saith unto Lot, `Let there not, I pray thee, be strife between me and thee, and between my shepherds and thy shepherds, for we [are] men -- brethren.**
- 9** **Nu -i oare toată țara înaintea ta? Mai bine desparte-te de mine: dacă apuci tu la stînga, eu voi apuca la dreapta; dacă apuci tu la dreapta, eu voi apuca la stînga.``**  
**Isn`t the whole land before you? Please separate yourself from me. If you go to the left hand, then I will go to the right. Or if you go to the right hand, then I will go to the left."**  
**Is not all the land before thee? be parted, I pray thee, from me; if to the left, then I to the right; and if to the right, then I to the left.`**
- 10** **Lot și -a ridicat ochii, și a văzut că toată Cîmpia Iordanului era bine udată în întregime. Înainte de a nimici Domnul Sodoma și Gomora, pînă la Țoar, era ca o grădină a Domnului, ca țara Egiptului.**  
**Lot lifted up his eyes, and saw all the plain of the Jordan, that it was well watered every where, before Yahweh destroyed Sodom and Gomorrah, like the garden of Yahweh, like the land of Egypt, as you go to Zoar.**  
**And Lot lifteth up his eyes, and seeth the whole circuit of the Jordan that it [is] all a watered country (before Jehovah`s destroying Sodom and Gomorrah, as Jehovah`s garden, as the land of Egypt,) in thy coming toward Zoar,**
- 11** **Lot și -a ales toată Cîmpia Iordanului, și a mers spre răsărit. Astfel s'au despărțit ei unul de altul.**  
**So Lot chose the Plain of the Jordan for himself. Lot journeyed east, and they separated themselves the one from the other.**  
**and Lot chooseth for himself the whole circuit of the Jordan; and Lot journeyeth from the east, and they are parted -- a man from his companion;**

- 12 Avram a locuit în țara Canaan, iar Lot a locuit în cetățile din Cîmpie, și și -a întins corturile pînă la Sodoma.  
Abram lived in the land of Canaan, and Lot lived in the cities of the plain, and moved his tent as far as Sodom.  
Abram hath dwelt in the land of Canaan, and Lot hath dwelt in the cities of the circuit, and tenteth unto Sodom;**
- 13 Oamenii din Sodoma erau răi, și afară din cale de păcătoși împotriva Domnului.  
Now the men of Sodom were exceedingly wicked and sinners against Yahweh.  
and the men of Sodom [are] evil, and sinners before Jehovah exceedingly.**
- 14 Domnul a zis lui Avram, după ce s'a despărțit Lot de el: „Ridică-ți ochii, și, din locul în care ești, privește spre mează noapte și spre mează zi, spre răsărit și spre apus;  
Yahweh said to Abram, after Lot was separated from him, "Now, lift up your eyes, and look from the place where you are, northward and southward and eastward and westward,  
And Jehovah said unto Abram, after Lot's being parted from him, `Lift up, I pray thee, thine eyes, and look from the place where thou [art], northward, and southward, and eastward, and westward;**
- 15 căci toată țara pe care o vezi, ți -o da ție și seminței tale în veac.  
for all the land which you see, I will give to you, and to your offspring forever.  
for the whole of the land which thou are seeing, to thee I give it, and to thy seed -- to the age.**
- 16 Îți voi face sămînța ca pulberea pămîntului de mare; așa că, dacă poate număra cineva pulberea pămîntului, și sămînța ta va putea să fie numărată.  
I will make your offspring as the dust of the earth, so that if a man can number the dust of the earth, then your seed may also be numbered.  
And I have set thy seed as dust of the earth, so that, if one is able to number the dust of the earth, even thy seed is numbered;**
- 17 Scoală-te, străbate țara în lung și în lat; căci ție ți -o voi da`.  
Arise, walk through the land in the length of it and in the breadth of it; for I will give it to you."  
rise, go up and down through the land, to its length, and to its breadth, for to thee I give it.`**
- 18 Avram și -a ridicat corturile, și a venit de a locuit lîngă stejarii lui Mamre, cari sînt lîngă Hebron. Și acolo a zidit un altar Domnului.  
Abram moved his tent, and came and lived by the oaks of Mamre, which are in Hebron, and built an altar there to Yahweh.  
And Abram tenteth, and cometh, and dwelleth among the oaks of Mamre, which [are] in Hebron, and buildeth there an altar to Jehovah.**

- 1 Pe vremea lui Amrafel, împăratul Şinearului, lui Arioc, împăratul Elasarului, lui Chedorlaomer, împăratul Elamului, şi lui Tideal, împăratul Goiimului,  
It happened in the days of Amraphel, king of Shinar, Arioch, king of Ellasar, Chedorlaomer, king of Elam, and Tidal, king of Goiim,  
And it cometh to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goyim,**
- 2 s'a întâmplat că ei au făcut război cu Bera, împăratul Sodomei, cu Birşa, împăratul Gomorei, cu Şineab, împăratul Admei, cu Şemieber, împăratul Ţeboimului şi cu împăratul Belei sau Ţoarului.  
that they made war with Bera, king of Sodom, and with Birsha, king of Gomorrah, Shinab, king of Admah, and Shemeber, king of Zeboim, and the king of Bela (the same is Zoar).  
they have made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zeboim, and the king of Bela, which [is] Zoar.**
- 3 Aceştia din urmă s'au adunat cu toţii în valea Sidim, adică Marea Sărată.  
All these joined together in the vale of Siddim (the same is the Salt Sea).  
All these have been joined together unto the valley of Siddim, which [is] the Salt Sea;**
- 4 Timp de doisprezece ani fuseseră supuşi lui Chedorlaomer; şi în anul al treisprezecelea s'au răsculat.  
Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year, they rebelled.  
twelve years they served Chedorlaomer, and the thirteenth year they rebelled.**
- 5 Dar, în anul al patrusprezecelea Chedorlaomer şi împăraţii cari erau cu el au pornit, şi au bătut pe Refaimi la Aşterot-Carnaim, pe Zuzimi la Ham, pe Emimi la Şave-Chiriataim,  
In the fourteenth year Chedorlaomer came, and the kings who were with him, and struck the Rephaim in Ashteroth-karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh-kiriathaim,  
And in the fourteenth year came Chedorlaomer, and the kings who [are] with him, and they smite the Rephaim in Ashteroth Karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh Kiriathaim,**
- 6 şi pe Horiţi în muntele lor Seir, pînă la stejarul Paran, care este lângă pustie.  
and the Horites in their Mount Seir, to Elparan, which is by the wilderness.  
and the Horites in their mount Seir, unto El-Paran, which [is] by the wilderness;**
- 7 Apoi s'au întors, au venit la En-Mişpat, sau Cades, şi au bătut pe Amaleciţi pe tot ţinutul lor, ca şi pe Amoriţi, cari locuiau la Haţaton-Tamar.  
They returned, and came to En-mishpat (the same is Kadesh), and struck all the country of the Amalekites, and also the Amorites, that lived in Hazazon-tamar.  
and they turn back and come in unto En-Mishpat, which [is] Kadesh, and smite the whole field of the Amalekite, and also the Amorite who is dwelling in Hazezon-Tamar.**

- 8** Atunci au ieșit împăratul Sodomei, împăratul Gomorei, împăratul Admei, împăratul Ţeboimului și împăratul Belei sau Ţoarului, și s'au așezat în linie de bătae împotriva lor, în valea Sidim,  
There went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboim, and the king of Bela (the same is Zoar); and they set the battle in array against them in the vale of Siddim;  
And the king of Sodom goeth out, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboim, and the king of Bela, which [is] Zoar; and they set the battle in array with them in the valley of Siddim,
- 9** și anume: împotriva lui Chedorlaomer, împăratul Elamului, împotriva lui Tideal, împăratul Goiimului, împotriva lui Amrafel, împăratul Șinearului și împotriva lui Arioc, împăratul Elasarului: patru împărați împotriva a cinci.  
against Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goiim, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings against the five.  
with Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goyim, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings with the five.
- 10** Valea Sidim era acoperită cu fântini de smoală. Împăratul Sodomei și împăratul Gomorei au luat -o la fugă, și au căzut în ele; ceilalți au fugit spre munte.  
Now the vale of Siddim was full of tar pits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and they fell there, and those who remained fled to the mountain.  
And the valley of Siddim [is] full of bitumen-pits; and the kings of Sodom and Gomorrah flee, and fall there, and those left have fled to the mountain.
- 11** Biruitorii au luat toate bogățiile Sodomei și Gomorei, și toate merindele lor, și au plecat.  
They took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their victuals, and went their  
And they take the whole substance of Sodom and Gomorrah, and the whole of their food, and go away;
- 12** Au luat și pe Lot, fiul fratelui lui Avram, care locuia în Sodoma; au luat și averile lui, și au plecat.  
They took Lot, Abram`s brother`s son, who lived in Sodom, and his goods, and departed.  
and they take Lot, Abram`s brother`s son (seeing he is dwelling in Sodom), and his substance, and go away.
- 13** A venit unul, care scăpase, și a dat de știre lui Avram, Evreul; acesta locuia lângă stejarii lui Mamre, Amoritul, fratele lui Eșcol, și fratele lui Aner, cari făcuseră legătură de pace cu Avram.  
One who had escaped came and told Abram, the Hebrew: now he lived by the oaks of Mamre, the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner; and these were confederate with Abram.  
And one who is escaping cometh and declareth to Abram the Hebrew, and he is dwelling among the oaks of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner, and they [are] Abram`s allies.

- 14 Cum a auzit Avram că fratele său fusese luat prins de război, a înarmat treisute optsprezece din cei mai viteji slujitori ai lui, născuți în casa lui, și a urmărit pe împărații aceia pînă la Dan.**  
**When Abram heard that his relative was taken captive, he led forth his trained men, born in his house, three hundred and eighteen, and pursued as far as Dan.**  
**And Abram heareth that his brother hath been taken captive, and he draweth out his trained domestics, three hundred and eighteen, and pursueth unto Dan.**
- 15 Și -a împărțit oamenii în mai multe cete, s'a aruncat asupra lor noaptea, i -a bătut, și i -a urmărit pînă la Hoba, care este la stînga Damascului.**  
**He divided himself against them by night, he and his servants, and struck them, and pursued them to Hobah, which is on the left hand of Damascus.**  
**And he divideth himself against them by night, he and his servants, and smiteth them, and pursueth them unto Hobah, which [is] at the left of Damascus;**
- 16 A adus înapoi toate bogățiile; a luat înapoi și pe fratele său Lot, cu averile lui, precum și pe femei, și norodul.**  
**He brought back all the goods, and also brought back his relative, Lot, and his goods, and the women also, and the people.**  
**and he bringeth back the whole of the substance, and also Lot his brother and his substance hath he brought back, and also the women and the people.**
- 17 Dupăce s'a întors Avram dela înfrîngerea lui Chedorlaomer și a împăraților cari erau împreună cu el, împăratul Sodomei i -a ieșit în întîmpinare în valea Șave, sau Valea Împăratului.**  
**The king of Sodom went out to meet him, after his return from the slaughter of Chedorlaomer and the kings who were with him, at the vale of Shaveh (the same is the King`s Vale).**  
**And the king of Sodom goeth out to meet him (after his turning back from the smiting of Chedorlaomer, and of the kings who [are] with him), unto the valley of Shaveh, which [is] the king`s valley.**
- 18 Melhisedec, împăratul Salemului, a adus pîne și vin: el era preot al Dumnezeului Celui Prea Înalt.**  
**Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine: and he was priest of God Most High.**  
**And Melchizedek king of Salem hath brought out bread and wine, and he [is] priest of God Most High;**
- 19 Melhisedec a binecuvîntat pe Avram, și a zis: „Binecuvîntat să fie Avram de Dumnezeul Cel Prea Înalt, Ziditorul cerului și al pămîntului.**  
**He blessed him, and said, "Blessed be Abram of God Most High, possessor of heaven and earth:**  
**and he blesseth him, and saith, `Blessed [is] Abram to God Most High, possessing heaven and earth;**



- 20** Binecuvîntat să fie Dumnezeu Cel Prea Înalt, care a dat pe vrăjmașii tăi în minile tale!`  
Și Avram i -a dat zeciuală din toate.  
and blessed be God Most High, who has delivered your enemies into your hand." Abram gave him a tenth of all.  
and blessed [is] God Most High, who hath delivered thine adversaries into thy hand;` and he giveth to him a tenth of all.
- 21** Împăratul Sodomei a zis lui Avram: „Dă-mi oamenii, și ține bogățiile pentru tine.”  
The king of Sodom said to Abram, "Give me the people, and take the goods to yourself."  
And the king of Sodom saith unto Abram, `Give to me the persons, and the substance take to thyself,`
- 22** Avram a răspuns împăratului Sodomei: „Ridic mâna spre Domnul, Dumnezeu Cel Prea Înalt, Ziditorul cerului și al pământului,  
Abram said to the king of Sodom, "I have lifted up my hand to Yahweh, God Most High, possessor of heaven and earth,  
and Abram saith unto the king of Sodom, `I have lifted up my hand unto Jehovah, God Most High, possessing heaven and earth --
- 23** și jur că nu voi lua nimic din tot ce este al tău, nici măcar un fir de ață, nici măcar o curea de încălțăminte, ca să un zici: „Am îmbogățit pe Avram.” Nimic pentru mine!  
that I will not take a thread nor a shoe-latchet nor anything that is yours, lest you should say, `I have made Abram rich.`  
from a thread even unto a shoe-latchet I take not of anything which thou hast, that thou say not, I -- I have made Abram rich;
- 24** afară de ce au mâncat flăcăii, și partea oamenilor cari au mers cu mine, Aner, Eșcol și Mamre: ei pot să-și ia partea lor!`  
Except only that which the young men have eaten, and the portion of the men who went with me, Aner, Eshcol, and Mamre: let them take their portion."  
save only that which the young men have eaten, and the portion of the men who have gone with me -- Aner, Eshcol, and Mamre -- they take their portion.`
- 1** După aceste întâmplări, Cuvîntul Domnului a vorbit lui Avram într'o vedenie, și a zis:  
„Avrame, nu te teme; Eu sînt scutul tău, și răsplata ta cea foarte mare.”  
After these things the word of Yahweh came to Abram in a vision, saying, "Don` t be afraid, Abram. I am your shield, your exceedingly great reward."  
After these things hath the word of Jehovah been unto Abram in a vision, saying, `Fear not, Abram, I [am] a shield to thee, thy reward [is] exceeding great.`
- 2** Avram a răspuns: „Doamne Dumnezeule, ce-mi vei da? Căci mor fără copii; și moștenitorul casei mele este Eliezer din Damasc.”  
Abram said, "Lord Yahweh, what will you give me, seeing I go childless, and he who will inherit my estate is Eliezer of Damascus?"  
And Abram saith, `Lord Jehovah, what dost Thou give to me, and I am going childless? and an acquired son in my house is Demmesek Eliezer.`

- 3** Și Avram a zis: „Iată că nu mi-ai dat sămînță, și slujitorul născut în casa mea va fi moștenitorul meu.”  
Abram said, "Behold, to me you have given no seed: and, behold, one born in my house is my heir."  
And Abram saith, `Lo, to me Thou hast not given seed, and lo, a domestic doth heir me.`
- 4** Atunci Cuvîntul Domnului i -a vorbit astfel: „Nu el va fi moștenitorul tău, ci cel ce va ieși din tine, acela va fi moștenitorul tău.”  
Behold, the word of Yahweh came to him, saying, "This man will not be your heir, but he who will come forth out of your own body will be your heir."  
And lo, the word of Jehovah [is] unto him, saying, `This [one] doth not heir thee; but he who cometh out from thy bowels, he doth heir thee;`
- 5** Și, după ce l -a dus afară, i -a zis: „Uită-te spre cer, și numără stelele, dacă poți să le numeri.” Și i -a zis: „Așa va fi sămînța ta.”  
Yahweh brought him outside, and said, "Look now toward the sky, and count the stars, if you be able to count them." He said to Abram, "So shall your seed be."  
and He bringeth him out without, and saith, `Look attentively, I pray thee, towards the heavens, and count the stars, if thou art able to count them;` and He saith to him, `Thus is thy seed.`
- 6** Avram a crezut pe Domnul, și Domnul i -a socotit lucrul acesta ca neprihănire.  
He believed in Yahweh; and he reckoned it to him for righteousness.  
And he hath believed in Jehovah, and He reckoneth it to him -- righteousness.
- 7** Domnul i -a mai zis: „Eu sînt Domnul, care te-am scos din Ur din Haldea, ca să-ți dau în stăpînire țara aceasta.”  
He said to him, "I am Yahweh who brought you out of Ur of the Chaldees, to give you this land to inherit it."  
And He saith unto him, `I [am] Jehovah who brought thee out from Ur of the Chaldees, to give to thee this land to possess it;`
- 8** Avram a răspuns: „Doamne Dumnezeu, prin ce voi cunoaște că o voi stăpîni?”  
He said, "Lord Yahweh, whereby will I know that I will inherit it?"  
and he saith, `Lord Jehovah, whereby do I know that I possess it?`
- 9** Și Domnul i -a zis: „Ia o juncană de trei ani, o capră de trei ani, un berbec de trei ani, o turturea și un pui de porumbel.”  
He said to him, "Take me a heifer three years old, a female goat three years old, a ram three years old, a turtle-dove, and a young pigeon."  
And He saith unto him, `Take for Me a heifer of three years, and a she-goat of three years, and a ram of three years, and a turtle-dove, and a young bird;`
- 10** Avram a luat toate dobitoacele acestea, le -a despicat în două, și a pus fiecare bucată una în fața alteia; dar pasărilor nu le -a despicat.  
He took him all these, and divided them in the midst, and laid each half opposite the other; but he didn't divide the birds.  
and he taketh to him all these, and separateth them in the midst, and putteth each piece over against its fellow, but the bird he hath not divided;

- 11** Păsările răpitoare s'au năpustit peste stîrvuri; dar Avram le -a izgonit.  
The birds of prey came down on the carcasses, and Abram drove them away.  
and the ravenous birds come down upon the carcasses, and Abram causeth them to turn back.
- 12** La apusul soarelui, un somn adînc a căzut peste Avram; și iată că I -a apucat o groază și un mare întunec.  
When the sun was going down, a deep sleep fell on Abram. Now terror and great darkness fell on him.  
And the sun is about to go in, and deep sleep hath fallen upon Abram, and lo, a terror of great darkness is falling upon him;
- 13** Și Domnul a zis lui Avram: „Să știi hotărît că sămînța ta va fi străină într'o țară, care nu va fi a ei; acolo va fi robită, și o vor apăsa greu, timp de patru sute de ani.  
He said to Abram, "Know for sure that your seed will be sojourners in a land that is not theirs, and will serve them. They will afflict them four hundred years.  
and He saith to Abram, `knowing -- know that thy seed is a sojourner in a land not theirs, and they have served them, and they have afflicted them four hundred years,
- 14** Dar pe neamul căruia îi va fi roabă, îl voi judeca Eu: și pe urmă va ieși de acolo cu mari bogății.  
I will also judge that nation, whom they will serve. Afterward they will come out with great substance.  
and the nation also whom they serve I judge, and after this they go out with great substance;
- 15** Tu vei merge în pace la părinții tăi; vei fi îngropat după o bătrîneță fericită.  
But you will go to your fathers in peace. You will be buried in a good old age.  
and thou -- thou comest in unto thy fathers in peace; thou art buried in a good old age;
- 16** În al patrulea neam, ea se va întoarce aici; căci nelegiuirea Amoriților nu și -a atins încă vârful.``  
In the fourth generation they will come here again, for the iniquity of the Amorite is not yet full."  
and the fourth generation doth turn back hither, for the iniquity of the Amorite is not yet complete.`
- 17** După ce a asfințit soarele, s'a făcut un întunec adînc; și iată că a ieșit un fum ca dintr'un cuptor, și niște flăcări au trecut printre dobitoacele despicate.  
It came to pass that, when the sun went down, and it was dark, behold, a smoking furnace, and a flaming torch passed between these pieces.  
And it cometh to pass -- the sun hath gone in, and thick darkness hath been -- and lo, a furnace of smoke, and a lamp of fire, which hath passed over between those pieces.

- 18** În ziua aceea, Domnul a făcut un legământ cu Avram, și i -a zis: „Seminței tale dau țara aceasta, dela râul Egiptului pînă la râul cel mare, râul Euftrat,  
 In that day Yahweh made a covenant with Abram, saying, "To your seed have I given this land, from the river of Egypt to the great river, the river Euphrates:  
 In that day hath Jehovah made with Abram a covenant, saying, `To thy seed I have given this land, from the river of Egypt unto the great river, the river Phrat,
- 19** și anume; țara Cheniților, a Cheniziților, a Cadmoniților,  
 the Kenites, the Kenizzites, the Kadmonites,  
 with the Kenite, and the Kenizzite, and the Kadmonite,
- 20** a Hetiților, a Fereziților, a Refaimiților,  
 the Hittites, the Perizzites, the Rephaim,  
 and the Hittite, and the Perizzite, and the Rephaim,
- 21** a Amoriților, a Cananiților, a Ghirgasiților și a Iebusiților.``  
 the Amorites, the Canaanites, the Girgashites, and the Jebusites."  
 and the Amorite, and the Canaanite, and the Girgashite, and the Jebusite.`
- 1** Sarai, nevasta lui Avram, nu -i născuse deloc copii. Ea avea o roabă egipteană numită Agar.  
 Now Sarai, Abram`s wife, bore him no children. She had a handmaid, an Egyptian, whose name was Hagar.  
 And Sarai, Abram`s wife, hath not borne to him, and she hath an handmaid, an Egyptian, and her name [is] Hagar;
- 2** Și Sarai a zis lui Avram: „Iată, Domnul m'a făcut stearpă; intră, te rog, la roaba mea; poate că voi avea copii dela ea.`` Avram a ascultat cele spuse de Sarai.  
 Sarai said to Abram," See now, Yahweh has restrained me from bearing. Please go in to my handmaid. It may be that I will obtain children by her." Abram listened to the voice of Sarai.  
 and Sarai saith unto Abram, `Lo, I pray thee, Jehovah hath restrained me from bearing, go in, I pray thee, unto my handmaid; perhaps I am built up from her;` and Abram hearkeneth to the voice of Sarai.
- 3** Atunci Sarai, nevasta lui Avram, a luat pe Egipteanca Agar, roaba ei, și a dat -o de nevastă bărbatului său Avram, după ce Avram locuise ca străin zece ani în țara Canaan.  
 Sarai, Abram`s wife, took Hagar the Egyptian, her handmaid, after Abram had lived ten years in the land of Canaan, and gave her to Abram her husband to be his wife.  
 And Sarai, Abram`s wife, taketh Hagar the Egyptian, her handmaid, at the end of the tenth year of Abram`s dwelling in the land of Canaan, and giveth her to Abram her husband, to him for a wife,
- 4** El a intrat la Agar, și ea a rămas însărcinată. Cînd s'a văzut ea însărcinată, a privit cu dispreț pe stăpîină-sa.  
 He went in to Hagar, and she conceived. When she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes.  
 and he goeth in unto Hagar, and she conceiveth, and she seeth that she hath conceived, and her mistress is lightly esteemed in her eyes.

- 5** **Și Sarai a zis lui Avram: „Asupra ta să cadă batjocura aceasta, care mi se face! Eu însumi ți-am dat în brațe pe roaba mea; și ea, cînd a văzut că a rămas însărcinată, m'a privit cu dispreț. Să judece Domnul între mine și tine!”**  
**Sarai said to Abram, "This wrong is your fault. I gave my handmaid into your bosom, and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes. Yahweh judge between me and you."**  
**And Sarai saith unto Abram, `My violence [is] for thee; I -- I have given mine handmaid into thy bosom, and she seeth that she hath conceived, and I am lightly esteemed in her eyes; Jehovah doth judge between me and thee.`**
- 6** **Avram a răspuns Saraiei: „Iată, roaba ta este în mîna ta; fă -i ce-ți place!” Atunci Sarai s'a purtat rău cu ea; și Agar a fugit de ea.**  
**But Abram said to Sarai, "Behold, your maid is in your hand. Do to her whatever is good in your eyes." Sarai dealt harshly with her, and she fled from her face.**  
**And Abram saith unto Sarai, `Lo, thine handmaid [is] in thine hand, do to her that which is good in thine eyes;` and Sarai afflicted her, and she fleeth from her presence.**
- 7** **Îngerul Domnului a găsit -o lîngă un izvor de apă în pustie, și anume lîngă izvorul care este pe drumul ce duce la Șur.**  
**The angel of Yahweh found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way to Shur.**  
**And a messenger of Jehovah findeth her by the fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way [to] Shur,**
- 8** **El a zis: „Agar, roaba Saraiei, de unde vii, și unde te duci?” Ea a răspuns: „Fug de stăpîna mea Sarai.”**  
**He said, "Hagar, Sarai`s handmaid, where did you come from? Where are you going?"**  
**She said, "I am fleeing from the face of my mistress Sarai."**  
**and he saith, `Hagar, Sarai`s handmaid, whence hast thou come, and whither dost thou go?` and she saith, `From the presence of Sarai, my mistress, I am fleeing.`**
- 9** **Îngerul Domnului i -a zis: „Întoarce-te la stăpîna-ta, și supune-te supt mîna ei.”**  
**The angel of Yahweh said to her, "Return to your mistress, and submit yourself under her hands."**  
**And the messenger of Jehovah saith to her, `Turn back unto thy mistress, and humble thyself under her hands;`**
- 10** **Îngerul Domnului i -a zis: „Îți voi înmulți foarte mult sămînța, și ea va fi atît de multă la număr, că nu va putea fi numărată.”**  
**The angel of Yahweh said to her, "I will greatly multiply your seed, that they will not be numbered for multitude."**  
**and the messenger of Jehovah saith to her, `Multiplying I multiply thy seed, and it is not numbered from multitude;`**

- 11 Îngerul Domnului i -a zis: „Iată, acum ești însărcinată, și vei naște un fiu, căruia îi vei pune numele Ismael; căci Domnul a auzit mîhnirea ta.  
The angel of Yahweh said to her, "Behold, you are with child, and will bear a son. You shall call his name Ishmael, because Yahweh has heard your affliction.  
and the messenger of Jehovah saith to her, `Behold thou [art] conceiving, and bearing a son, and hast called his name Ishmael, for Jehovah hath hearkened unto thine affliction;**
- 12 El va fi ca un măgar sălbatic printre oameni; mîna lui va fi împotriva tuturor oamenilor, și mîna tuturor oamenilor va fi împotriva lui; și va locui în fața tuturor fraților lui.`  
He will be like a wild donkey among men. His hand will be against every man, and every man`s hand against him. He will live opposite all of his brothers."  
and he is a wild-ass man, his hand against every one, and every one`s hand against him -- and before the face of all his brethren he dwelleth.`**
- 13 Ea a numit Numele Domnului care -i vorbise: „Tu ești Dumnezeu care mă vede!` Căci a zis ea: „Cu adevărat, am văzut aici spatele Celui care m'a văzut!`  
She called the name of Yahweh who spoke to her, "You are a God who sees," for she said, "Have I even stayed alive after seeing him?"  
And she calleth the name of Jehovah who is speaking unto her, `Thou [art], O God, my beholder;` for she said, `Even here have I looked behind my beholder?`**
- 14 De aceea fîntîna aceea s'a numit „Fîntîna Celui viu care mă vede`; ea este între Cades și Bared.  
Therefore the well was called Beer-lahai-roi. Behold, it is between Kadesh and Bered. therefore hath one called the well, `The well of the Living One, my beholder;` lo, between Kadesh and Bered.**
- 15 Agar a născut lui Avram un fiu; și Avram a pus fiului, pe care i l -a născut Agar, numele Ismael.  
Hagar bore a son for Abram. Abram called the name of his son, whom Hagar bore, Ishmael. And Hagar beareth to Abram a son; and Abram calleth the name of his son, whom Hagar hath borne, Ishmael;**
- 16 Avram era de optzeci și șase de ani, cînd i -a născut Agar pe Ismael.  
Abram was eighty-six years old, when Hagar bore Ishmael to Abram. and Abram [is] a son of eighty and six years in Hagar`s bearing Ishmael to Abram.**
- 1 Cînd a fost Avram în vîrstă de nouăzeci și nouă ani, Domnul i S'a aratat, și i -a zis: „Eu sînt Dumnezeu Cel atotputernic. Umblă înaintea Mea, și fii fără prihană.  
When Abram was ninety-nine years old, Yahweh appeared to Abram, and said to him, "I am God Almighty. Walk before me, and be blameless.  
And Abram is a son of ninety and nine years, and Jehovah appeareth unto Abram, and saith unto him, `I [am] God Almighty, walk habitually before Me, and be thou perfect;**
- 2 Voi face un legămînt între Mine și tine, și te voi înmulți nespus de mult`.  
I will make my covenant between me and you, and will multiply you exceedingly."  
and I give My covenant between Me and thee, and multiply thee very exceedingly.`**

- 3 Avram s'a aruncat cu fața la pământ; și Dumnezeu i -a vorbit astfel:  
Abram fell on his face. God talked with him, saying,  
And Abram falleth upon his face, and God speaketh with him, saying,**
- 4 „Iată legământul Meu, pe care -l fac cu tine: vei fi tatăl multor neamuri.  
"As for me, behold, my covenant is with you. You will be the father of a multitude of nations.  
`I -- lo, My covenant [is] with thee, and thou hast become father of a multitude of nations;**
- 5 Nu te vei mai numi Avram; ci numele tău va fi Avraam; căci te fac tatăl multor neamuri.  
Neither will your name any more be called Abram, but your name will be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made you.  
and thy name is no more called Abram, but thy name hath been Abraham, for father of a multitude of nations have I made thee;**
- 6 Te voi înmulți nespus de mult; voi face din tine neamuri întregi; și din tine vor ieși  
I will make you exceeding fruitful, and I will make nations of you. Kings will come out of you.  
and I have made thee exceeding fruitful, and made thee become nations, and kings go out from thee.**
- 7 Voi pune legământul Meu între Mine și tine și sămînța ta după tine din neam în neam;  
acesta va fi un legământ vecinic, în puterea căruia, Eu voi fi Dumnezeul tău și al seminței tale după tine.  
I will establish my covenant between me and you and your seed after you throughout their generations for an everlasting covenant, to be a God to you and to your seed after you.  
`And I have established My covenant between Me and thee, and thy seed after thee, to their generations, for a covenant age-during, to become God to thee, and to thy seed after thee;**
- 8 Ție, și seminței tale după tine, îți voi da țara în care locuiești acum ca străin, și anume îți voi da toată țara Canaanului în stăpînire vecinică; și Eu voi fi Dumnezeul lor.``  
I will give to you, and to your seed after you, the land where you are traveling, all the land of Canaan, for an everlasting possession. I will be their God."  
and I have given to thee, and to thy seed after thee, the land of thy sojournings, the whole land of Canaan, for a possession age-during, and I have become their God.`**
- 9 Dumnezeu a zis lui Avraam: „Să păzești legământul Meu, tu și sămînța ta după tine, din neam în neam.  
God said to Abraham, "As for you, you will keep my covenant, you and your seed after you throughout their generations.  
And God saith unto Abraham, `And thou dost keep My covenant, thou and thy seed after thee, to their generations;**

- 10** Acesta este legământul Meu pe care să -l păziți între Mine și voi, și sămînța ta după tine: tot ce este de parte bărbătească între voi să fie tăiat împrejur.  
This is my covenant, which you shall keep, between me and you and your seed after you. Every male among you shall be circumcised.  
this [is] My covenant which ye keep between Me and you, and thy seed after thee: Every male of you [is] to be circumcised;
- 11** Să vă tăiați împrejur în carnea prepuțului vostru: și acesta să fie semnul legământului dintre Mine și voi.  
You shall be circumcised in the flesh of your foreskin. It will be a token of a covenant between me and you.  
and ye have circumcised the flesh of your foreskin, and it hath become a token of a covenant between Me and you.
- 12** La vîrsta de opt zile, orice copil de parte bărbătească dintre voi să fie tăiat împrejur, neam după neam: fie că este rob născut în casă, fie că este cumpărat cu bani dela vreun străin, care nu face parte din neamul tău.  
He who is eight days old will be circumcised among you, every male throughout your generations, he who is born in the house, or bought with money of any foreigner who is not of your seed.  
`And a son of eight days is circumcised by you; every male to your generations, born in the house, or bought with money from any son of a stranger, who is not of thy seed;
- 13** Va trebui tăiat împrejur atît robul născut în casă cît și cel cumpărat cu bani; și astfel legământul Meu să fie întărit în carnea voastră ca un legămint vecinic.  
He who is born in your house, and he who is bought with your money, must be circumcised. My covenant will be in your flesh for an everlasting covenant.  
he is certainly circumcised who [is] born in thine house, or bought with thy money; and My covenant hath become in your flesh a covenant age-during;
- 14** Un copil de parte bărbătească netăiat împrejur în carnea prepuțului lui, să fie nimicit din mijlocul neamului său: a călcat legământul Meu.``  
The uncircumcised male who is not circumcised in the flesh of his foreskin, that soul shall be cut off from his people. He has broken my covenant."  
and an uncircumcised one, a male, the flesh of whose foreskin is not circumcised, even that person hath been cut off from his people; My covenant he hath broken.`
- 15** Dumnezeu a zis lui Avraam: „Să nu mai chemi Sarai pe nevastă-ta Sarai; ci numele ei să fie Sara.  
God said to Abraham, "As for Sarai your wife, you shall not call her name Sarai, but her name will be Sarah.  
And God saith unto Abraham, `Sarai thy wife -- thou dost not call her name Sarai, for Sarah [is] her name;



- 16** Eu o voi binecuvînta, și îți voi da un fiu din ea; da, o voi binecuvînta, și ea va fi mama unor neamuri întregi; chiar împărați de noroade vor ieși din ea.``  
I will bless her, and moreover I will give you a son by her. Yes, I will bless her, and she will be a mother of nations. Kings of peoples will come from her."  
and I have blessed her, and have also given to thee a son from her; and I have blessed her, and she hath become nations -- kings of peoples are from her.`
- 17** Avraam s'a aruncat cu fața la pămînt și a rîs, căci a zis în inima lui: „Să i se mai nască oare un fiu unui bărbat de o sută de ani? Și să mai nască oare Sara la nouăzeci de ani?``  
Then Abraham fell on his face, and laughed, and said in his heart, "Will a child be born to him who is one hundred years old? Will Sarah, who is ninety years old, give birth?"  
And Abraham falleth upon his face, and laugheth, and saith in his heart, `To the son of an hundred years is one born? or doth Sarah -- daughter of ninety years -- bear?`
- 18** Și Avraam a zis lui Dumnezeu: „Să trăiască Ismael înaintea Ta!``  
Abraham said to God, "Oh that Ishmael might live before you!"  
And Abraham saith unto God, `O that Ishmael may live before Thee;`
- 19** Dumnezeu a zis: „Cu adevărat, nevastă-ta Sara îți va naște un fiu; și -i vei pune numele Isaac. Eu voi încheia legămîntul Meu cu el, ca un legămînt vecinic pentru sămînța lui după el.  
God said, "No, but Sarah, your wife, will bear you a son. You shall call his name Isaac. I will establish my covenant with him for an everlasting covenant for his seed after him.  
and God saith, `Sarah thy wife is certainly bearing a son to thee, and thou hast called his name Isaac, and I have established My covenant with him, for a covenant age-during, to his seed after him.
- 20** Dar și cu privire la Ismael te-am ascultat. Iată, îl voi binecuvînta, îl voi face să crească, și îl voi înmulți nespus de mult; doisprezece voievozi va naște, și voi face din el un neam mare.  
As for Ishmael, I have heard you. Behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly. He will become the father of twelve princes, and I will make him a great nation.  
As to Ishmael, I have heard thee; lo, I have blessed him, and made him fruitful, and multiplied him, very exceedingly; twelve princes doth he beget, and I have made him become a great nation;
- 21** Dar legămîntul meu îl voi încheia cu Isaac, pe care ți -l va naște Sara la anul pe vremea aceasta.``  
But my covenant I establish with Isaac, whom Sarah will bear to you at this set time in the next year."  
and My covenant I establish with Isaac, whom Sarah doth bear to thee at this appointed time in the next year;`
- 22** Cînd a isprăvit de vorbit cu el, Dumnezeu S'a înălțat dela Avraam.  
When he finished talking with him, God went up from Abraham.  
and He finisheth speaking with him, and God goeth up from Abraham.

- 23 Avraam a luat pe fiul său Ismael, pe toți ceice se născuseră în casa lui, și pe toți robii cumpărați cu bani, adică pe toți cei de parte bărbătească dintre oamenii din casa lui Avraam, și le -a tăiat împrejur carnea prepuțului, chiar în ziua aceea, după porunca, pe care i -o dăduse Dumnezeu.**  
Abraham took Ishmael his son, all who were born in his house, and all who were bought with his money; every male among the men of Abraham`s house, and circumcised the flesh of their foreskin in the same day, as God had said to him.  
And Abraham taketh Ishmael his son, and all those born in his house, and all those bought with his money -- every male among the men of Abraham`s house -- and circumciseth the flesh of their foreskin, in this self-same day, as God hath spoken with
- 24 Avraam era în vîrstă de nouăzeci și nouă de ani, cînd a fost tăiat împrejur în carnea prepuțului său.**  
Abraham was ninety-nine years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin. And Abraham [is] a son of ninety and nine years in the flesh of his foreskin being circumcised;
- 25 Fiul său Ismael era în vîrstă de treisprezece ani, cînd a fost tăiat împrejur în carnea prepuțului său.**  
Ishmael, his son, was thirteen years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin.  
and Ishmael his son [is] a son of thirteen years in the flesh of his foreskin being circumcised;
- 26 Avraam și fiul său Ismael au fost tăiați împrejur chiar în ziua aceea.**  
In the same day both Abraham and Ishmael, his son, were circumcised.  
in this self-same day hath Abraham been circumcised, and Ishmael his son;
- 27 Și toți oamenii din casa lui: robi născuți în casa lui, sau cumpărați cu bani dela străini, au fost tăiați împrejur împreună cu el.**  
All the men of his house, those born in the house, and those bought with money of a foreigner, were circumcised with him.  
and all the men of his house -- born in the house, and bought with money from the son of a stranger -- have been circumcised with him.
- 1 Domnul i S'a arătat la stejarii lui Mamre, pe cînd Avraam ședea la ușa cortului, în timpul zădufului zilei.**  
Yahweh appeared to him by the oaks of Mamre, as he sat in the tent door in the heat of the day.  
And Jehovah appeareth unto him among the oaks of Mamre, and he is sitting at the opening of the tent, about the heat of the day;
- 2 Avraam a ridicat ochii, și s'a uitat: și iată că trei bărbați stăteau în picioare lîngă el. Cînd i -a văzut, a alergat înaintea lor, dela ușa cortului, și s'a plecat pînă la pămînt.**  
He lifted up his eyes and looked, and saw that three men stood opposite him. When he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself to the earth, and he lifteth up his eyes and looketh, and lo, three men standing by him, and he seeth, and runneth to meet them from the opening of the tent, and boweth himself towards the earth,

- 3** Apoi a zis: „Doamne, dacă am căpătat trecere în ochii Tăi, nu trece, rogu-Te, pe lângă robul Tău.  
and said, "My lord, if now I have found favor in your sight, please don't go away from your servant.  
And he saith, `My Lord, if, I pray thee, I have found grace in thine eyes, do not, I pray thee, pass on from thy servant;
- 4** Îngăduie să se aducă puțină apă, ca să vi se spele picioarele; și odihniți-vă subt copacul acesta.  
Now let a little water be fetched, wash your feet, and rest yourselves under the tree.  
let, I pray thee, a little water be accepted, and wash your feet, and recline under the tree;
- 5** Am să mă duc să iau o bucată de pîne, ca să prindeți la inimă, și după aceea vă veți vedea de drum; căci pentru aceasta treceți pe lângă robul vostru.`` „Fă cum ai zis``, i-au răspuns ei.  
I will get a morsel of bread so you can refresh your heart. After that you may go your way, now that you have come to your servant." They said, "Very well, do as you have said."  
and I bring a piece of bread, and support ye your heart; afterwards pass on, for therefore have ye passed over unto your servant;` and they say, `So mayest thou do as thou has spoken.`
- 6** Avraam s'a dus repede în cort la Sara, și a zis: „la repede, trei măsuri de făină albă, frămîntă, și fă turte.``  
Abraham hurried into the tent to Sarah, and said, "Quickly make ready three measures of fine meal, knead it, and make cakes."  
And Abraham hasteth towards the tent, unto Sarah, and saith, `Hasten three measures of flour-meal, knead, and make cakes;`
- 7** Și Avraam a alergat la vite, a luat un vițel tînăr și bun, și l -a dat unei slugi să -l gătească în grabă.  
Abraham ran to the herd, and fetched a tender and good calf, and gave it to the servant.  
He hurried to dress it.  
and Abraham ran unto the herd, and taketh a son of the herd, tender and good, and giveth unto the young man, and he hasteth to prepare it;
- 8** Apoi a luat unt și lapte, împreună cu vițelul pe care -l gătise, și l -a pus înaintea lor. El însuș a stătut lângă ei, sub copac, și le -a slujit până ce au mîncat.  
He took butter, milk, and the calf which he had dressed, and set it before them. He stood by them under the tree, and they ate.  
and he taketh butter and milk, and the son of the herd which he hath prepared, and setteth before them; and he is standing by them under the tree, and they do eat.
- 9** Atunci ei i-au zis: „Unde este nevastă-ta Sara?`` „Uite -o în cort,`` a răspuns ei.  
They said to him, "Where is Sarah, your wife? He said, "See, in the tent."  
And they say unto him, `Where [is] Sarah thy wife?` and he saith, `Lo -- in the tent;`

- 10 Unul dintre ei a zis: „La anul pe vremea aceasta, Mă voi întoarce negreșit la tine; și iată că Sara, nevastă-ta, va avea un fiu.” Sara asculta la ușa cortului, care era înapoia lui. He said, "I will certainly return to you when the season comes round. Behold, Sarah your wife will have a son." Sarah heard in the tent door, which was behind him. and he saith, `returning I return unto thee, about the time of life, and lo, to Sarah thy wife a son.`**
- 11 Avraam și Sara erau bătrâni, înaintați în vîrstă; și Sarei nu -i mai venea rînduiala femeilor. Now Abraham and Sarah were old, well advanced in age. It had ceased to be with Sarah after the manner of women. And Sarah is hearkening at the opening of the tent, which is behind him;**
- 12 Sara a rîs în sine, zicînd: „Acum, cînd am îmbătrînit, să mai am poftă? Domnul meu bărbatul de asemenea este bătrîn.” Sarah laughed within herself, saying, "After I have grown old will I have pleasure, my lord being old also?" and Abraham and Sarah [are] aged, entering into days -- the way of women hath ceased to be to Sarah;**
- 13 Domnul a zis lui Avraam: „Pentru ce a rîs Sara, zicînd: ,Cu adevărat să mai pot avea copil eu, care sînt bătrînă?` Yahweh said to Abraham, "Why did Sarah laugh, saying, `Will I really bear a child, yet I am old?` and Sarah laugheth in her heart, saying, `After I have waxed old I have had pleasure! -- my lord also [is] old!`**
- 14 Este oare ceva prea greu pentru Domnul? La anul pe vremea aceasta, Mă voi întoarce la tine, și Sara va avea un fiu.” Is anything too hard for Yahweh? At the set time I will return to you, when the season comes round, and Sarah will have a son." And Jehovah saith unto Abraham, `Why [is] this? Sarah hath laughed, saying, Is it true really -- I bear -- and I am aged? Is any thing too wonderful for Jehovah? at the appointed time I return unto thee, about the time of life, and Sarah hath a son.`**
- 15 Sara a tăgăduit, și a zis: „N'am rîs.” Căci i -a fost frică. Dar El a zis: „Ba da, ai rîs.” Then Sarah denied, saying, "I didn't laugh," for she was afraid." He said, "No, but you did laugh." And Sarah denieth, saying, `I did not laugh;` for she hath been afraid; and He saith, `Nay, but thou didst laugh.`**
- 16 Bărbații aceia s'au sculat să plece, și s-au uitat înspre Sodoma. Avraam a plecat cu ei, să -i petreacă. The men rose up from there, and looked toward Sodom. Abraham went with them to see them on their way. And the men rise from thence, and look on the face of Sodom, and Abraham is going with them to send them away;**

- 17 Atunci Domnul a zis: „Să ascund Eu oare de Avraam ce am să fac?...  
Yahweh said, "Will I hide from Abraham what I do,  
and Jehovah said, `Am I concealing from Abraham that which I am doing,**
- 18 Căci Avraam va ajunge negreșit un neam mare și puternic, și în el vor fi binecuvântate toate neamurile pământului.  
seeing that Abraham has surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth will be blessed in him?  
and Abraham certainly becometh a nation great and mighty, and blessed in him have been all nations of the earth?**
- 19 Căci Eu îl cunosc și știu că are să poruncească fiilor lui și casei lui după el să țină Calea Domnului, făcînd ce este drept și bine, pentruca astfel Domnul să împlinească față de Avraam ce i -a făgăduit` ...  
For I have known him, to the end that he may command his children and his household after him, that they may keep the way of Yahweh, to do righteousness and justice; to the end that Yahweh may bring on Abraham that which he has spoken of him."  
for I have known him, that he commandeth his children, and his house after him (and they have kept the way of Jehovah), to do righteousness and judgment, that Jehovah may bring on Abraham that which He hath spoken concerning him.`**
- 20 Și Domnul a zis: „Strigătul împotriva Sodomei și Gomorei s'a mărit, și păcatul lor într'adevăr este nespus de greu.  
Yahweh said, "Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grievous,  
And Jehovah saith, `The cry of Sodom and Gomorrah -- because great; and their sin -- because exceeding grievous:**
- 21 Deaceea Mă voi pogorî acum să văd dacă în adevăr au lucrat în totul după zvonul venit pînă la Mine; și dacă nu va fi așa, voi ști.`  
I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come to me. If not, I will know."  
I go down now, and see whether according to its cry which is coming unto Me they have done completely -- and if not -- I know;`**
- 22 Bărbații aceia s'au depărtat, și au plecat spre Sodoma. Dar Avraam stătea tot înaintea Domnului.  
The men turned from there, and went toward Sodom, but Abraham stood yet before Yahweh.  
and the men turn from thence, and go towards Sodom; and Abraham is yet standing before Jehovah.**
- 23 Avraam s'a apropiat, și a zis: „Vei nimici Tu oare și pe cel bun împreună cu cel rău?`  
Abraham drew near, and said, "Will you consume the righteous with the wicked?  
And Abraham draweth nigh and saith, `Dost Thou also consume righteous with wicked?**

- 24 Poate că în mijlocul cetății sînt cincizeci de oameni buni: îi vei nimici oare și pe ei, și nu vei ierta locul acela din pricina celor cinci zeci de oameni buni, cari sînt în mijlocul ei? What if there are fifty righteous within the city? Will you consume and not spare the place for the fifty righteous who are therein? peradventure there are fifty righteous in the midst of the city; dost Thou also consume, and not bear with the place for the sake of the fifty -- the righteous who [are] in its midst?**
- 25 Să omori pe cel bun împreună cu cel rău, așa ca cel bun să aibă aceeași soartă ca cel rău, departe de Tine așa ceva! Departe de Tine! Cel ce judecă tot pămîntul nu va face oare dreptate?`` Be it far from you to do things like that, to kill the righteous with the wicked, that so the righteous should be as the wicked. May that be far from you. Shouldn't the Judge of all the earth do right?" Far be it from Thee to do according to this thing, to put to death the righteous with the wicked; that it hath been -- as the righteous so the wicked -- far be it from Thee; doth the Judge of all the earth not do justice?`**
- 26 Și Domnul a zis: „Dacă voi găsi în Sodoma cincizeci de oameni buni în mijlocul cetății, voi ierta tot locul acela din pricina lor.`` Yahweh said, "If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare all the place for their sake." And Jehovah saith, `If I find in Sodom fifty righteous in the midst of the city, then have I borne with all the place for their sake.`**
- 27 Avraam a luat din nou cuvîntul, și a zis: „Iată, am îndrăsnit să vorbesc Domnului, eu care nu sînt decît praf și cenușă. Abraham answered, "See now, I have taken it on myself to speak to the Lord, who am but dust and ashes. And Abraham answereth and saith, `Lo, I pray thee, I have willed to speak unto the Lord, and I -- dust and ashes;**
- 28 Poate că din cincizeci de oameni buni vor lipsi cinci: pentru cinci, vei nimici Tu oare toată cetatea?`` Și Domnul a zis: „N'o voi nimici, dacă voi găsi în ea patruzeci și cinci de oameni buni.`` What if there will lack five of the fifty righteous? Will you destroy all the city for lack of five?" He said, "I will not destroy it, if I find forty-five there." peradventure there are lacking five of the fifty righteous -- dost Thou destroy for five the whole of the city?` and He saith, `I destroy [it] not, if I find there forty and five.`**
- 29 Avraam l -a vorbit mai departe, și a zis: „Poate că se vor găsi în ea numai patruzeci de oameni buni.`` Și Domnul a zis: „N'o voi nimici pentru cei patruzeci.`` He spoke to him yet again, and said, "What if there are forty found there?" He said, "I will not do it for the forty's sake." And he addeth again to speak unto Him and saith, `Peradventure there are found there forty?` and He saith, `I do [it] not, because of the forty.`**

- 30 Avraam a zis: „Să nu Te mîinii, Doamne, dacă voi mai vorbi. Poate că se vor găsi în ea numai treizeci de oameni buni.” Și Domnul a zis: „N'o voi nimici, dacă voi găsi în ea treizeci de oameni buni.”**  
**He said, "Oh don't let the Lord be angry, and I will speak. What if there are thirty found there?" He said, "I will not do it, if I find thirty there."**  
**And he saith, `Let it not be, I Pray thee, displeasing to the Lord, and I speak: peradventure there are found there thirty?` and He saith, `I do [it] not, if I find there thirty.`**
- 31 Avraam a zis: „Iată, am îndrăsnit să vorbesc Domnului. Poate că se vor găsi în ea numai douăzeci de oameni buni.” Și Domnul a zis: „N'o voi nimici, pentru cei douăzeci.”**  
**He said, "See now, I have taken it on myself to speak to the Lord. What if there are twenty found there?" He said, "I will not destroy it for the twenty's sake."**  
**And he saith, `Lo, I pray thee, I have willed to speak unto the Lord: peradventure there are found there twenty?` and He saith, `I do not destroy [it], because of the twenty.`**
- 32 Avraam a zis: „Să nu Te mîinii, Doamne, dacă voi mai vorbi numai de data aceasta. Poate că se vor găsi în ea numai zece oameni buni.” Și Domnul a zis: „N'o voi nimici, pentru cei zece oameni buni.”**  
**He said, "Oh don't let the Lord be angry, and I will speak yet but this once. What if ten are found there?" He said, "I will not destroy it for the ten's sake."**  
**And he saith, `Let it not be, I pray Thee, displeasing to the Lord, and I speak only this time: peradventure there are found there ten?` and He saith, `I do not destroy [it], because of the ten.`**
- 33 După ce a isprăvit de vorbit lui Avraam, Domnul a plecat. Și Avraam s'a întors la locuința lui. Cei doi îngeri la Sodoma.**  
**Yahweh went his way, as soon as he had finished communing with Abraham, and Abraham returned to his place.**  
**And Jehovah goeth on, when He hath finished speaking unto Abraham, and Abraham hath turned back to his place.**
- 1 Cei doi îngeri au ajuns la Sodoma seara; și Lot ședea la poarta Sodomei. Când i -a văzut Lot, s'a sculat, le -a ieșit înainte, și s'a plecat pînă la pămînt.**  
**The two angels came to Sodom at evening. Lot sat in the gate of Sodom. Lot saw them, and rose up to meet them. He bowed himself with his face to the earth,**  
**And two of the messengers come towards Sodom at even, and Lot is sitting at the gate of Sodom, and Lot seeth, and riseth to meet them, and boweth himself -- face to the earth,**
- 2 Apoi a zis: „Domnii mei, intrați, vă rog, în casa robului vostru, ca să rămîneți peste noapte în ea și spălați-vă picioarele; mine vă veți scula de dimineață, și vă veți vedea de drum.” „Nu”, au răspuns ei, „ci vom petrece noaptea în uliță”.**  
**and he said, "See now, my lords, please turn aside into your servant's house, stay all night, wash your feet, and you will rise up early, and go on your way." They said, "No, but we will stay in the street all night."**  
**and he saith, `Lo, I pray you, my lords, turn aside, I pray you, unto the house of your servant, and lodge, and wash your feet -- then ye have risen early and gone on your way;` and they say, `Nay, but in the broad place we do lodge.`**

- 3** Dar Lot a stăruit de ei pînă au venit și au intrat în casa lui. Le -a pregătit o cină, a pus să coacă azimi și au mîncat.  
He urged them greatly, and they came in with him, and entered into his house. He made them a feast, and baked unleavened bread, and they ate.  
And he presseth on them greatly, and they turn aside unto him, and come in unto his house; and he maketh for them a banquet, and hath baked unleavened things; and they do eat.
- 4** Dar nu se culcaseră încă, și oamenii din cetate, bărbații din Sodoma, tineri și bătrîni, au înconjurat casa; tot norodul a alergat din toate colțurile.  
But before they lay down, the men of the city, the men of Sodom, surrounded the house, both young and old, all the people from every quarter.  
Before they lie down, the men of the city -- men of Sodom -- have come round about against the house, from young even unto aged, all the people from the extremity;
- 5** Au chemat pe Lot, și i-au zis: „Unde sînt oamenii cari au intrat la tine în noaptea aceasta? Scoate -i afară la noi, ca să ne împreunăăm cu ei.”  
They called to Lot, and said to him, "Where are the men who came in to you this night? Bring them out to us, that we may have sex with them."  
and they call unto Lot and say to him, `Where [are] the men who have come in unto thee to-night? bring them out unto us, and we know them.`
- 6** Lot a ieșit afară la ei la ușă, a încuiat ușa după el,  
Lot went out to them to the door, and shut the door after him.  
And Lot goeth out unto them, to the opening, and the door hath shut behind him,
- 7** și a zis: „Fraților, vă rog, nu faceți o asemenea răutate!  
He said, "Please, my brothers, don't act so wickedly.  
and saith, `Do not, I pray you, my brethren, do evil;
- 8** Iată că am două fete cari nu știu de bărbat; am să vi le aduc afară, și le veți face ce vă va plăcea. Numai, nu faceți nimic acestor oameni, fiindcă au venit supt umbra acoperișului casei mele.”  
See now, I have two virgin daughters. Please let me bring them out to you, and do you to them as is good in your eyes. Only don't do anything to these men, because they have come under the shadow of my roof."  
I, I pray you, I have two daughters, who have not known any one; let me, I pray you, bring them out unto you, and do to them as [is] good in your eyes; only to these men do not anything, for therefore have they come in within the shadow of my roof.`
- 9** Ei au strigat: „Pleacă!” Și au zis: „Omul acesta a venit să locuiască aici ca un străin, și acum vrea să facă pe judecătorul. Ei bine, o să-ți facem mai rău decît lor.” Și împingînd pe Lot cu sila, s'au apropiat să spargă ușa.  
They said, "Stand back!" They said, "This one fellow came in to sojourn, and he appoints himself a judge. Now will we deal worse with you, than with them!" They pressed hard on the man, even Lot, and drew near to break the door.  
And they say, `Come nigh hither;` they say also, `This one hath come in to sojourn, and he certainly judgeth! now, we do evil to thee more than [to] them;` and they press against the man, against Lot greatly, and come nigh to break the door.



- 10 Dar bărbații aceia au întins mîna, au tras pe Lot înlăuntru la ei în casă, și au încuiat ușa.  
But the men put forth their hand, and brought Lot into the house to them, and shut to the door.  
And the men put forth their hand, and bring in Lot unto them, into the house, and have shut the door;**
- 11 Iar pe oamenii care erau la ușa casei i-au lovit cu orbire, dela cel mai mic pînă la cel mai mare, așa că degeaba se trudeau să găsească ușa.  
They struck the men who were at the door of the house with blindness, both small and great, so that they wearied themselves to find the door.  
and the men who [are] at the opening of the house they have smitten with blindness, from small even unto great, and they weary themselves to find the opening.**
- 12 Bărbații aceia au zis lui Lot: „Pe cine mai ai aici? Gineri, fii și fiice, și tot ce ai în cetate: scoate -i din locul acesta.  
The men said to Lot, "Do you have you anybody else here? Son-in-law, your sons, your daughters, and whoever you have in the city, bring them out of the place:  
And the men say unto Lot, `Whom hast thou here still? son-in-law, thy sons also, and thy daughters, and all whom thou hast in the city, bring out from this place;**
- 13 Căci avem să nimicim locul acesta, pentru că a ajuns mare plîngere înaintea Domnului împotriva locuitorilor lui. De aceea ne -a trimes Domnul, ca să -l nimicim.``  
for we will destroy this place, because the cry of them is grown great before Yahweh. Yahweh has sent us to destroy it."  
for we are destroying this place, for their cry hath been great [before] the face of Jehovah, and Jehovah doth send us to destroy it.`**
- 14 Lot a ieșit, și a vorbit cu ginerii săi, cari luaseră pe fetele lui: „Sculați-vă,`` a zis el, „ieșiți din locul acesta; căci Domnul are să nimicească cetatea.`` Dar ginerii lui credeau că glumește.  
Lot went out, and spoke to his sons-in-law, who married his daughters, and said, "Get up! Get out of this place, for Yahweh will destroy the city." But he seemed to his sons-in-law to be joking.  
And Lot goeth out, and speaketh unto his sons-in-law, those taking his daughters, and saith, `Rise, go out from this place, for Jehovah is destroying the city;` and he is as [one] mocking in the eyes of his sons-in-law.**
- 15 Cînd s'a crăpat de ziuă, îngerii au stărui de Lot, zicînd: „Scoală-te, ia-ți nevasta și cele două fete, cari se află aici, ca să nu pieri și tu în nelegiuirea cetății.``  
When the morning arose, then the angels hurried Lot, saying, "Arise, take your wife, and your two daughters who are here, lest you be consumed in the iniquity of the city."  
And when the dawn hath ascended, then the messengers press upon Lot, saying, `Rise, take thy wife, and thy two daughters who are found present, lest thou be consumed in the iniquity of the city.`**

- 16** **Și fiindcă Lot zăbovea, bărbații aceia l-au apucat de mână, pe el, pe nevastă-sa și pe cele două fete ale lui, căci Domnul voia să -l cruțe; l-au scos, și l-au lăsat afară din cetate. But he lingered; and the men laid hold on his hand, and on the hand of his wife, and on the hand of his two daughters, Yahweh being merciful to him; and they took him out, and set him outside of the city. And he lingereth, and the men lay hold on his hand, and on the hand of his wife, and on the hand of his two daughters, through the mercy of Jehovah unto him, and they bring him out, and cause him to rest without the city.**
- 17** **După ce i-au scos afară, unul din ei a zis: „Scapă-ți viața; să nu te uiți înapoi, și să nu te oprești în vreun loc din Cîmpie: scapă la munte, ca să nu pieri.” It came to pass, when they had taken them out, that he said, "Escape for your life! Don't look behind you, neither stay anywhere in the plain. Escape to the mountain, lest you be consumed!" And it cometh to pass when he hath brought them out without, that he saith, `Escape for thy life; look not expectingly behind thee, nor stand thou in all the circuit; to the mountain escape, lest thou be consumed.`**
- 18** **Lot le -a zis: „O! nu, Doamne! Lot said to them, "Oh, not so, my lord. And Lot saith unto them, `Not [so], I pray thee, my lord;**
- 19** **lată că am căpătat trecere înaintea Ta, și ai arătat mare îndurare față de mine, păstrându-mi viața; dar nu pot să fug la munte, înainte ca să mă atingă prăpădul, și voi peri. See now, your servant has found favor in your sight, and you have magnified your lovingkindness, which you have showed to me in saving my life. I can't escape to the mountain, lest evil overtake me, and I die. lo, I pray thee, thy servant hath found grace in thine eyes, and thou dost make great thy kindness which thou hast done with me by saving my life, and I am unable to escape to the mountain, lest the evil cleave [to] me, and I have died;**
- 20** **lată, cetatea aceasta este destul de aproape ca să fug în ea, și este mică. O! de aş putea să fug acolo,... este așa de mică... și să scap cu viața!` See now, this city is near to flee to, and it is a little one. Oh let me escape there (isn't it a little one?), and my soul will live." lo, I pray thee, this city [is] near to flee thither, and it [is] little; let me escape, I pray thee, thither, (is it not little?) and my soul doth live.`**
- 21** **Și El i -a zis: „lată că-ți fac și hatîrul acesta, și nu voi nimici cetatea de care vorbești. He said to him, "Behold, I have accepted you concerning this thing also, that I will not overthrow the city of which you have spoken. And he saith unto him, `Lo, I have accepted thy face also for this thing, without overthrowing the city [for] which thou hast spoken;**

- 22 Grăbește-te de fugi în ea, căci nu pot face nimic pînă nu vei ajunge acolo.`` Pentru aceea s'a pus cetății aceleia numele Țoar.**  
**Hurry, escape there, for I can't do anything until you get there." Therefore the name of the city was called Zoar.**  
**haste, escape thither, for I am not able to do anything till thine entering thither;` therefore hath he calleth the name of the city Zoar.**
- 23 Răsărea soarele pe pămînt, cînd a intrat Lot în Țoar.**  
**The sun was risen on the earth when Lot came to Zoar.**  
**The sun hath gone out on the earth, and Lot hath entered into Zoar,**
- 24 Atunci Domnul a făcut să ploaie peste Sodoma și peste Gomora pucioasă și foc dela Domnul din cer.**  
**Then Yahweh rained on Sodom and on Gomorrah sulfur and fire from Yahweh out of the sky.**  
**and Jehovah hath rained upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from Jehovah, from the heavens;**
- 25 A nimicit cu desăvîrșire cetățile acelea, toată Cîmpia și pe toți locuitorii cetăților, și tot ce creștea pe pămînt.**  
**He overthrew those cities, all the plain, all the inhabitants of the cities, and that which grew on the ground.**  
**and He overthroweth these cities, and all the circuit, and all the inhabitants of the cities, and that which is shooting up from the ground.**
- 26 Nevasta lui Lot s'a uitat înapoi, și s'a prefăcut într'un stîlp de sare.**  
**But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.**  
**And his wife looketh expectingly from behind him, and she is -- a pillar of salt!**
- 27 Avraam s'a sculat a doua zi dis de dimineață, și s'a dus la locul unde stătuse înaintea Domnului.**  
**Abraham got up early in the morning to the place where he had stood before Yahweh.**  
**And Abraham riseth early in the morning, unto the place where he hath stood [before] the face of Jehovah;**
- 28 Și -a îndreptat privirile spre Sodoma și Gomora, și spre toată Cîmpia; și iată că a văzut ridicîndu-se de pe pămînt un fum, ca fumul unui cuptor.**  
**He looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain, and looked, and saw that the smoke of the land went up as the smoke of a furnace.**  
**and he looketh on the face of Sodom and Gomorrah, and on all the face of the land of the circuit, and seeth, and lo, the smoke of the land went up as smoke of the furnace.**

- 29** Cînd a nimicit Dumnezeu cetățile Cîmpiei, și -a adus aminte de Avraam; și a scăpat pe Lot din mijlocul prăpădului, prin care a surpat din temelie cetățile unde își așezase Lot locuința.  
It happened, when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he overthrew the cities in which Lot lived.  
And it cometh to pass, in God`s destroying the cities of the circuit, that God remembereth Abraham, and sendeth Lot out of the midst of the overthrow in the overthrowing of the cities in which Lot dwelt.
- 30** Lot a ieșit din Țoar și a rămas pe munte, cu cele două fete ale lui, căci s'a temut să rămînă în Țoar. A locuit într'o peșteră, cu cele două fete ale lui.  
Lot went up out of Zoar, and lived in the mountain, and his two daughters with him; for he was afraid to live in Zoar. He lived in a cave with his two daughters.  
And Lot goeth up out of Zoar, and dwelleth in the mountain, and his two daughters with him, for he hath been afraid of dwelling in Zoar, and he dwelleth in a cave, he and his two daughters.
- 31** Cea mai mare a zis celei mai tinere: „Tatăl nostru este bătrîn; și nu mai este nici un bărbat în ținutul acesta, ca să intre la noi, după obiceiul tuturor țărilor.  
The firstborn said to the younger, "Our father is old, and there is not a man in the earth to come in to us after the manner of all the earth.  
And the first-born saith unto the younger, `Our father [is] old, and a man there is not in the earth to come in unto us, as [is] the way of all the earth;
- 32** Vino, să punem pe tatăl nostru să bea vin, și să ne culcăm cu el, ca să ne păstrăm sămînța prin tatăl nostru.“  
Come, let`s make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve our father`s seed."  
come, we cause our father to drink wine, and lie with him, and preserve from our father -- a seed.`
- 33** Au făcut dar pe tatăl lor de a băut vin în noaptea aceea; și cea mai mare s'a dus și s'a culcat cu tatăl ei. El n'a băgat de seamă nici cînd s'a culcat ea, nici cînd s'a sculat.  
They made their father drink wine that night: and the firstborn went in, and lay with her father. He didn`t know when she lay down, nor when she arose.  
And they cause their father to drink wine on that night; and the first-born goeth in, and lieth with her father, and he hath not known in her lying down, or in her rising up.
- 34** A doua zi, cea mai mare a zis celei mai tinere: „Iată, eu m'am culcat în noaptea trecută cu tatăl meu; haidem să -i dăm să bea vin și în noaptea aceasta, și du-te de te culcă și tu cu el, ca să ne păstrăm sămînța prin tatăl nostru.“  
It came to pass on the next day, that the firstborn said to the younger, "Behold, I lay last night with my father. Let us make him drink wine again, tonight. You go in, and lie with him, that we may preserve our father`s seed."  
And it cometh to pass, on the morrow, that the first-born saith unto the younger, `Lo, I have lain yesterday-night with my father: we cause him to drink wine also to-night, and go thou in, lie with him, and we preserve from our father -- a seed.`

- 35** Au dat tatălui lor de a băut vin și în noaptea aceea; apoi cea mai tânără s'a dus și s'a culcat cu el. El n'a băgat de seamă nici cînd s'a culcat ea, nici cînd s'a sculat.  
They made their father drink wine that night also. The younger arose, and lay with him. He didn't know when she lay down, nor when she arose.  
And they cause their father to drink wine on that night also, and the younger riseth and lieth with him, and he hath not known in her lying down, or in her rising up.
- 36** Cele două fete ale lui Lot au rămas astfel însărcinate de tatăl lor.  
Thus both of Lot's daughters were with child by their father.  
And the two daughters of Lot conceive from their father,
- 37** Cea mai mare a născut un fiu, căruia i -a pus numele Moab; el este tatăl Moabiților din ziua de azi.  
The firstborn bore a son, and named him Moab. The same is the father of the Moabites to this day.  
and the first-born beareth a son, and calleth his name Moab; he [is] father of Moab unto this day;
- 38** Cea mai tânără a născut și ea un fiu, căruia i -a pus numele Ben-Ammi: el este tatăl Amoniților din ziua de azi.  
The younger also bore a son, and called his name Ben-ammi. The same is the father of the children of Ammon to this day.  
as to the younger, she also hath born a son, and calleth his name Ben-Ammi: he [is] father of the Beni-Ammon unto this day.
- 1** Avraam a plecat de acolo în țara de meazăzi, s'a așezat între Cades și Șur, și a locuit ca străin în Gherar.  
Abraham journeyed from there toward the land of the South, and lived between Kadesh and Shur. He sojourned in Gerar.  
And Abraham journeyeth from thence toward the land of the south, and dwelleth between Kadesh and Shur, and sojourneth in Gerar;
- 2** Avraam zicea despre Sara, nevastă-sa: „Este sora-meal!” S'a temut să spună că este nevastă-sa, ca să nu -l omoare oamenii din cetate din pricina ei. Abimelec, împăratul Gherarei, a trimes și a luat pe Sara.  
Abraham said about Sarah his wife, "She is my sister." Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.  
and Abraham saith concerning Sarah his wife, `She is my sister;` and Abimelech king of Gerar sendeth and taketh Sarah.
- 3** Atunci Dumnezeu S'a arătat noaptea în vis lui Abimelec, și i -a zis: „Iată, ai să mori din pricina femeii, pe care ai luat -o, căci este nevasta unui bărbat.”  
But God came to Abimelech in a dream of the night, and said to him, "Behold, you are a dead man, because of the woman whom you have taken. For she is a man's wife."  
And God cometh in unto Abimelech in a dream of the night, and saith to him, `Lo, thou [art] a dead man, because of the woman whom thou hast taken -- and she married to a husband.`

- 4 Abimelec, care nu se apropiase de ea, a răspuns: „Doamne, vei omori Tu oare chiar și un neam nevinovat?  
Now Abimelech had not come near her. He said, "Lord, will you kill even a righteous nation?  
And Abimelech hath not drawn near unto her, and he saith, `Lord, also a righteous nation dost thou slay?**
- 5 Nu mi -a spus el că este soră-sa? Și n'a zis ea însăș că el este frate-său? Eu am lucrat cu inimă curată și cu mini nevinovate.``  
Didn` t he tell me, `She is my sister?` She, even she herself said, `He is my brother.` In the integrity of my heart and the innocence of my hands have I done this."  
hath not he himself said to me, She [is] my sister! and she, even she herself, said, He [is] my brother; in the integrity of my heart, and in the innocency of my hands, I have done this.`**
- 6 Dumnezeu i -a zis în vis: „Știu și Eu că ai lucrat cu inimă curată: deaceea te-am și ferit să păcătuiești împotriva Mea. Iată de ce n'am îngăduit să te atingi de ea.  
God said to him in the dream, "Yes, I know that in the integrity of your heart you have done this, and I also withheld you from sinning against me. Therefore I didn` t allow you to touch her.  
And God saith unto him in the dream, `Yea, I -- I have known that in the integrity of thy heart thou hast done this, and I withhold thee, even I, from sinning against Me, therefore I have not suffered thee to come against her;**
- 7 Acum, dă omului nevasta înapoi; căci el este prooroc, se va ruga pentru tine, și vei trăi. Dar, dacă n'o dai înapoi, să știi că vei muri negreșit, tu și tot ce -i al tău.``  
Now therefore, restore the man`s wife. For he is a prophet, and he will pray for you, and you will live. If you don` t restore her, know for sure that you will die, you, and all who are yours.  
and now send back the man`s wife, for he [is] inspired, and he doth pray for thee, and live thou; and if thou do not send back, know that dying thou dost die, thou, and all that thou hast.`**
- 8 Abimelec s'a sculat disdediminează, a chemat pe toți slujitorii săi, și le -a spus tot ce se întâmplase. Și oamenii aceia au fost cuprinși de o mare spaimă.  
Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ear. The men were very scared.  
And Abimelech riseth early in the morning, and calleth for all his servants, and speaketh all these words in their ears; and the men fear exceedingly;**
- 9 Abimelec a chemat și pe Avraam și i -a zis: „Ce ne-ai făcut? Și cu ce am păcătuit eu împotriva ta, de ai făcut să vină peste mine și peste împărăția mea un păcat atît de mare? Ai făcut față de mine lucruri cari nu trebuiau nicidecum făcute.``  
Then Abimelech called Abraham, and said to him, "What have you done to us? How have I sinned against you, that you have brought on me and on my kingdom a great sin? You have done deeds to me that ought not to be done!"  
and Abimelech calleth for Abraham, and saith to him, `What hast thou done to us? and what have I sinned against thee, that thou hast brought upon me, and upon my kingdom, a great sin? works which are not done thou hast done with me.`**

- 10** **Și Abimelec a zis lui Avraam: „Ce ai văzut de ai făcut lucrul acesta?”**  
**Abimelech said to Abraham, "What did you see, that you have done this thing?"**  
**Abimelech also saith unto Abraham, `What hast thou seen that thou hast done this thing?`**
- 11** **Avraam a răspuns: „Îmi ziceam că, fără îndoială, nu -i nici o frică de Dumnezeu în țara aceasta, și că au să mă omoare din pricina nevestei mele.**  
**Abraham said, "Because I thought, `Surely the fear of God is not in this place. They will kill me for my wife`s sake.`**  
**And Abraham saith, `Because I said, `Surely the fear of God is not in this place, and they have slain me for the sake of my wife;**
- 12** **Dealtfel este adevărat că este sora mea, fiica tatălui meu; numai că nu -i fiica mamei mele; și a ajuns să-mi fie nevestă.**  
**Moreover she is indeed my sister, the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife.**  
**and also, truly she is my sister, daughter of my father, only not daughter of my mother, and she becometh my wife;**
- 13** **Cînd m'a scos Dumnezeu din casa tatălui meu, am zis Sarei: „Iată hatîrul pe care ai să mi -l faci: în toate locurile unde vom merge, spune despre mine că sînt fratele tău.”**  
**It happened, when God caused me to wander from my father`s house, that I said to her, `This is your kindness which you shall show to me. Everywhere that we go, say of me, "He is my brother."`**  
**and it cometh to pass, when God hath caused me to wander from my father`s house, that I say to her, This [is] thy kindness which thou dost with me: at every place whither we come, say of me, He [is] my brother.`**
- 14** **Abimelec a luat oi și boi, robi și roabe, și le -a dat lui Avraam; și i -a dat înapoi și pe Sara, nevestă-sa.**  
**Abimelech took sheep and oxen, men-servants and women-servants, and gave them to Abraham, and restored Sarah, his wife to him.**  
**And Abimelech taketh sheep and oxen, and servants and handmaids, and giveth to Abraham, and sendeth back to him Sarah his wife;**
- 15** **Abimelec a zis: „Iată, țara mea este înaintea ta; locuiește unde-ți va plăcea.”**  
**Abimelech said, "Behold, my land is before you. Dwell where it pleases you."**  
**and Abimelech saith, `Lo, my land [is] before thee, where it is good in thine eyes, dwell;`**
- 16** **Și Sarei i -a zis: „Iată, dau fratelui tău o mie de arginți; aceasta să-ți fie o dovadă de cinste, față de toți cei ce sînt cu tine, așa că înaintea tuturor vei fi fără vină.”**  
**To Sarah he said, "Behold, I have given your brother a thousand pieces of silver. Behold, it is for you a covering of the eyes to all that are with you. In front of all you are and to Sarah he hath said, `Lo, I have given a thousand silverlings to thy brother; lo, it is to thee a covering of eyes, to all who are with thee;` and by all this she is reasoned with.**

- 17 Avraam s'a rugat lui Dumnezeu, și Dumnezeu a însănătoșat pe Abimelec, pe nevasta și roabele lui, așa că au putut să nască.**  
**Abraham prayed to God. God healed Abimelech, and his wife, and his maid-servants, and they bore children.**  
**And Abraham prayeth unto God, and God healeth Abimelech and his wife, and his handmaids, and they bear:**
- 18 Fiindcă Domnul încuiase pîntecele tuturor femeilor din casa lui Abimelec, din pricina Sarei, nevasta lui Avraam.**  
**For Yahweh had closed up tight all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah, Abraham`s wife.**  
**for Jehovah restraining had restrained every womb of the house of Abimelech, because of Sarah, Abraham`s wife.**
- 1 Domnul Și -a adus aminte de cele ce spusese Sarei, și Domnul a împlinit față de Sara ce făgăduise.**  
**Yahweh visited Sarah as he had said, and Yahweh did to Sarah as he had spoken.**  
**And Jehovah hath looked after Sarah as He hath said, and Jehovah doth to Sarah as He hath spoken;**
- 2 Sara a rămas însărcinată, și a născut lui Avraam un fiu la bătrîneță, la vremea hotărîtă, despre care -i vorbise Dumnezeu.**  
**Sarah conceived, and bore Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.**  
**and Sarah conceiveth, and beareth a son to Abraham, to his old age, at the appointed time that God hath spoken of with him;**
- 3 Avraam a pus fiului său nou născut, pe care i -l născuse Sara, numele Isaac.**  
**Abraham called his son who was born to him, whom Sarah bare to him, Isaac.**  
**and Abraham calleth the name of his son who is born to him, whom Sarah hath born to him -- Isaac;**
- 4 Avraam a tăiat împrejur pe fiul său Isaac, la vîrsta de opt zile, cum îi poruncise Dumnezeu.**  
**Abraham circumcised his son, Isaac, when he was eight days old, as God had commanded him.**  
**and Abraham circumciseth Isaac his son, [being] a son of eight days, as God hath commanded him.**
- 5 Avraam era în vîrstă de o sută de ani, la nașterea fiului său Isaac.**  
**Abraham was one hundred years old when his son, Isaac, was born to him.**  
**And Abraham [is] a son of a hundred years in Isaac his son being born to him,**
- 6 Și Sara a zis: „Dumnezeu m'a făcut de rîs: oricine va auzi, va rîde de mine.”**  
**Sarah said, "God has made me laugh. Everyone who hears will laugh with me."**  
**and Sarah saith, `God hath made laughter for me; every one who is hearing laugheth for me.`**



- 7** **Și a adăugat: „Cine s'ar fi gîndit să spună lui Avraam că Sara va da fiță la copii? Și totuș i-am născut un fiu la bătrîneță!”**  
**She said, "Who would have said to Abraham, that Sarah would nurse children? For I have borne him a son in his old age."**  
**She saith also, `Who hath said to Abraham, Sarah hath suckled sons, that I have born a son for his old age?`**
- 8** **Copilul s'a făcut mare, și a fost înțercat. Avraam a făcut un ospăț mare în ziua cînd a fost înțercat Isaac.**  
**The child grew, and was weaned. Abraham made a great feast on the day that Isaac was weaned.**  
**And the lad groweth, and is weaned, and Abraham maketh a great banquet in the day of Isaac`s being weaned;**
- 9** **Sara a văzut rîzînd pe fiul pe care -l născuse lui Avraam Egipteanca Agar.**  
**Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne to Abraham, mocking.**  
**and Sarah seeth the son of Hagar the Egyptian, whom she hath borne to Abraham, mocking,**
- 10** **Și a zis lui Avraam: „Izgonește pe roaba aceasta și pe fiul ei; căci fiul roabei acesteia nu va moșteni împreună cu fiul meu, cu Isaac.”**  
**Therefore she said to Abraham, "Cast out this handmaid and her son! For the son of this handmaid will not be heir with my son, even with Isaac."**  
**and she saith to Abraham, `Cast out this handmaid and her son; for the son of this handmaid hath no possession with my son -- with Isaac.`**
- 11** **Cuvintele acestea n'au plăcut de loc lui Avraam, din pricina fiului său.**  
**The thing was very grievous in Abraham`s sight on account of his son.**  
**And the thing is very wrong in the eyes of Abraham, for his son`s sake;**
- 12** **Dar Dumnezeu a zis lui Avraam: „Să nu te mîhnești de cuvintele acestea, din pricina copilului și din pricina roabei tale: fă Sarei tot ce-ți cere; căci numai din Isaac va ieși o sămînță, care va purta cu adevărat numele tău.**  
**God said to Abraham, "Don`t let it be grievous in your sight because of the boy, and because of your handmaid. In all that Sarah says to you, listen to her voice. For from Isaac will your seed be called.**  
**and God saith unto Abraham, `Let it not be wrong in thine eyes because of the youth, and because of thy handmaid: all that Sarah saith unto thee -- hearken to her voice, for in Isaac is a seed called to thee.**
- 13** **Dar și pe fiul roabei tale îl voi face un neam, căci este sămînța ta.”**  
**Also of the son of the handmaid will I make a nation, because he is your seed."**  
**As to the son of the handmaid also, for a nation I set him, because he [is] thy seed.`**

- 14** A doua zi, Avraam s'a sculat de dimineață; a luat pâine și un burduf cu apă, pe care I -a dat Agarei și i I -a pus pe umăr; i -a dat și copilul, și i -a dat drumul. Ea a plecat, și a rătăcit prin pustia Beer-Şeba.  
Abraham rose up early in the morning, and took bread and a bottle of water, and gave it to Hagar, putting it on her shoulder, and gave her the child, and sent her away. She departed, and wandered in the wilderness of Beersheba.  
And Abraham riseth early in the morning, and taketh bread, and a bottle of water, and giveth unto Hagar (placing [it] on her shoulder), also the lad, and sendeth her out; and she goeth on, and goeth astray in the wilderness of Beer-Sheba;
- 15** Când s'a isprăvit apa din burduf, a aruncat copilul subt un tufiş,  
The water in the bottle was spent, and she cast the child under one of the shrubs.  
and the water is consumed from the bottle, and she placeth the lad under one of the shrubs.
- 16** și s -a dus de a șezut în fața lui la o mică depărtare de el, ca la o aruncătură de arc; căci zicea ea: „Să nu văd moartea copilului!” A șezut dar în fața lui la o parte, a ridicat glasul, și a început să plîngă.  
She went and sat down opposite him, a good way off, about a bow shot away. For she said, "Don`t let me see the death of the child." She sat over against him, and lifted up her voice, and wept.  
And she goeth and sitteth by herself over-against, afar off, about a bow-shot, for she said, `Let me not look on the death of the lad;` and she sitteth over-against, and lifeth up her voice, and weepeth.
- 17** Dumnezeu a auzit glasul copilului; și Îngerul lui Dumnezeu a strigat din cer pe Agar, și i -a zis: „Ce ai tu, Agar? Nu te teme, căci Dumnezeu a auzit glasul copilului în locul unde God heard the voice of the boy. The angel of God called to Hagar out of the sky, and said to her, "What ails you, Hagar? Don`t be afraid. For God has heard the voice of the boy where he is.  
And God heareth the voice of the youth; and the messenger of God calleth unto Hagar from the heavens, and saith to her, `What to thee, Hagar? fear not; for God hath hearkened unto the voice of the youth where he [is];
- 18** Scoală-te, ia copilul și ține -l de mînă; căci voi face din el un neam mare.”  
Get up, lift up the boy, and hold him in your hand. For I will make him a great nation."  
rise, lift up the youth, and lay hold on him with thy hand, for for a great nation I set him.`
- 19** Și Dumnezeu i -a deschis ochii, și ea a văzut un izvor de apă; s'a dus de a umplut burduful cu apă, și a dat copilului să bea.  
God opened her eyes, and she saw a well of water. She went, filled the bottle with water, and gave the boy drink.  
And God openeth her eyes, and she seeth a well of water, and she goeth and filleth the bottle [with] water, and causeth the youth to drink;

- 20** Dumnezeu a fost cu copilul, care a crescut, a locuit în pustie, și a ajuns vânător cu arcul.  
God was with the boy, and he grew. He lived in the wilderness, and became, as he grew up, an archer.  
and God is with the youth, and he groweth, and dwelleth in the wilderness, and is an archer;
- 21** A locuit în pustiul Paran, și mamă-sa i -a luat o nevastă din țara Egiptului.  
He lived in the wilderness of Paran. His mother took a wife for him out of the land of Egypt.  
and he dwelleth in the wilderness of Paran, and his mother taketh for him a wife from the land of Egypt.
- 22** În vremea aceea, Abimelec, însoțit de Picol, căpetenia oștirii lui, a vorbit astfel lui Avraam: „Dumnezeu este cu tine în tot ce faci.  
It happened at that time, that Abimelech and Phicol the captain of his host spoke to Abraham, saying, "God is with you in all that you do.  
And it cometh to pass at that time that Abimelech speaketh -- Phichol also, head of his host -- unto Abraham, saying, `God [is] with thee in all that thou art doing;
- 23** Jură-mi acum aici, pe Numele lui Dumnezeu, că nu mă vei înșela nici odată, nici pe mine, nici pe copiii mei, nici pe nepoții mei, și că vei avea față de mine și față de țara, în care locuiești ca străin, aceeaș bunăvoință pe care o am eu față de tine.”  
Now therefore swear to me here by God that you will not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son`s son. But according to the kindness that I have done to you, you shall do to me, and to the land in which you have sojourned."  
and now, swear to me by God here: thou dost not lie to me, or to my continuator, or to my successor; according to the kindness which I have done with thee thou dost with me, and with the land in which thou hast sojourned.`
- 24** Avraam a zis: „Jur!”  
Abraham said, "I will swear."  
And Abraham saith, `I -- I do swear.`
- 25** Dar Avraam a băgat vină lui Abimelec pentru o fântână de apă, pe care puseseră mâna cu sila robii lui Abimelec.  
Abraham complained to Abimelech because of a water well, which Abimelech`s servants had violently taken away.  
And Abraham reasoned with Abimelech concerning the matter of a well of water which Abimelech`s servants have taken violently away,
- 26** Abimelec a răspuns: „Nu știu cine a făcut lucrul acesta; nici tu nu mi-ai dat de știre, și nici eu nu aflu decît azi.”  
Abimelech said, I don`t know who has done this thing. Neither did you tell me, neither did I hear of it, until today."  
and Abimelech saith, `I have not known who hath done this thing, and even thou didst not declare to me, and I also, I have not heard save to-day.`

- 27** **Și Avraam a luat oi și boi, pe cari i -a dat lui Abimelec; și au făcut legământ amîndoi.**  
**Abraham took sheep and oxen, and gave them to Abimelech. Those two made a covenant.**  
**And Abraham taketh sheep and oxen, and giveth to Abimelech, and they make, both of them, a covenant;**
- 28** **Avraam a pus de o parte șapte mielușele din turmă.**  
**Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.**  
**and Abraham setteth seven Lambs of the flock by themselves.**
- 29** **Și Abimelec a zis lui Avraam: „Ce sînt aceste șapte mielușele, pe cari le-ai pus**  
**Abimelech said to Abraham, "What do these seven ewe lambs which you have set by**  
**themselves mean?"**  
**And Abimelech saith unto Abraham, `What [are] they -- these seven lambs which thou hast**  
**set by themselves?`**
- 30** **El a răspuns: „Trebuie să primești din mîna mea aceste șapte mielușele, pentru ca să-mi**  
**slujească de mărturie că am săpat fîntîna aceasta.``**  
**He said, "You shall take these seven ewe lambs from my hand, that it may be a witness to**  
**me, that I have dug this well."**  
**And he saith, `For -- the seven lambs thou dost accept from my hand, so that it becometh a**  
**witness for me that I have digged this well;`**
- 31** **Iată de ce locul acela se numește Beer-Șeba; căci acolo și-au jurat ei credință unul altuia.**  
**Therefore he called that place Beersheba, because they both swore there.**  
**therefore hath he called that place `Beer-Sheba,` for there have both of them sworn.**
- 32** **Astfel au făcut ei legământ la Beer Șeba. După aceea, Abimelec s'a sculat împreună cu**  
**Picol, căpetenia oștirii sale, și s'au întors în țara Filistenilor.**  
**So they made a covenant at Beersheba. Abimelech rose up with Phicol, the captain of his**  
**host, and they returned into the land of the Philistines.**  
**And they make a covenant in Beer-Sheba, and Abimelech riseth -- Phichol also, head of**  
**his host -- and they turn back unto the land of the Philistines;**
- 33** **Avraam a sădit un tamarisc la Beer-Șeba; și a chemat acolo Numele Domnului,**  
**Dumnezeului celui vecinic.**  
**Abraham planted a tamarisk tree in Beersheba, and called there on the name of Yahweh,**  
**the Everlasting God.**  
**and [Abraham] planteth a tamarask in Beer-Sheba, and preacheth there in the name of**  
**Jehovah, God age-during;**
- 34** **Avraam a locuit multă vreme ca străin în țara Filistenilor.**  
**Abraham sojourned in the land of the Philistines many days.**  
**and Abraham sojourneth in the land of the Philistines many days.**

- 1** După aceste lucruri, Dumnezeu a pus la încercare pe Avraam, și i -a zis: „Avraame!”  
„Iată-mă”, a răspuns el.  
It happened after these things, that God tested Abraham, and said to him, "Abraham!"  
He said, "Here I am."  
And it cometh to pass after these things that God hath tried Abraham, and saith unto him,  
`Abraham;` and he saith, `Here [am] I.`
- 2** Dumnezeu i -a zis: „Ia pe fiul tău, pe singurul tău fiu, pe care -l iubești, pe Isaac; du-te în țara Moria, și adu -l ardere de tot acolo, pe un munte pe care ți -l voi spune.”  
He said, "Now take your son, your only son, whom you love, even Isaac, and go into the land of Moriah. Offer him there for a burnt offering on one of the mountains which I will tell you of."  
And He saith, `Take, I pray thee, thy son, thine only one, whom thou hast loved, even Isaac, and go for thyself unto the land of Moriah, and cause him to ascend there for a burnt-offering on one of the mountains of which I speak unto thee.`
- 3** Avraam s'a sculat dis de dimineață, a pus șaua pe măgar, și a luat cu el două slugi și pe fiul său Isaac. A tăiat lemne pentru arderea de tot, și a pornit spre locul, pe care i -l spusese Dumnezeu.  
Abraham rose early in the morning, and saddled his donkey, and took two of his young men with him, and Isaac his son. He split the wood for the burnt offering, and rose up, and went to the place of which God had told him.  
And Abraham riseth early in the morning, and saddleth his ass, and taketh two of his young men with him, and Isaac his son, and he cleaveth the wood of the burnt-offering, and riseth and goeth unto the place of which God hath spoken to him.
- 4** A treia zi, Avraam a ridicat ochii, și a văzut locul de departe.  
On the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place far off.  
On the third day -- Abraham lifteth up his eyes, and seeth the place from afar;
- 5** Și Avraam a zis slugilor sale: „Rămîneți aici cu măgarul; eu și băiatul, ne vom duce pînă colo să ne închinăm, și apoi ne vom întoarce la voi.”  
Abraham said to his young men, "Stay here with the donkey. The boy and I will go yonder. We will worship, and come back to you.  
and Abraham saith unto his young men, `Remain by yourselves here with the ass, and I and the youth go yonder and worship, and turn back unto you.`
- 6** Avraam a luat lemnele pentru arderea de tot, le -a pus în spinarea fiului său Isaac, și a luat în mînă focul și cuțitul. Și au mers astfel amîndoi împreună.  
Abraham took the wood of the burnt offering and laid it on Isaac his son. He took in his hand the fire and the knife. They both went together.  
And Abraham taketh the wood of the burnt-offering, and placeth on Isaac his son, and he taketh in his hand the fire, and the knife; and they go on both of them together.

- 7** Atunci Isaac, vorbind cu tatăl său Avraam, a zis: „Tată!`` „Ce este, fiule?`` i -a răspuns el. Isaac a zis din nou: „Iată focul și lemnele; dar unde este mielul pentru arderea de tot?`` Isaac spoke to Abraham his father, and said, "My father?" He said, "Here I am, my son." He said, "Here is the fire and the wood, but where is the lamb for a burnt offering?" And Isaac speaketh unto Abraham his father, and saith, `My father,` and he saith, `Here [am] I, my son.` And he saith, `Lo, the fire and the wood, and where the lamb for a burnt-offering?`
- 8** „Fiule``, a răspuns Avraam, „Dumnezeu însuș va purta grijă de mielul pentru arderea de tot.`` Și au mers amîndoi împreună înainte. Abraham said, "God will provide himself the lamb for a burnt offering, my son." So they both went together. and Abraham saith, `God doth provide for Himself the lamb for a burnt-offering, my son;` and they go on both of them together.
- 9** Cînd au ajuns la locul pe care i -l spusese Dumnezeu, Avraam a zidit acolo un altar, și a așezat lemnele pe el. A legat pe fiul său Isaac, și i -a pus pe altar, deasupra lemnelor. They came to the place which God had told him of. Abraham built the altar there, and laid the wood in order, bound Isaac his son, and laid him on the altar, on the wood. And they come in unto the place of which God hath spoken to him, and there Abraham buildeth the altar, and arrangeth the wood, and bindeth Isaac his son, and placeth him upon the altar above the wood;
- 10** Apoi Avraam a întins mîna, și a luat cuțitul, ca să junghie pe fiul său. Abraham stretched forth his hand, and took the knife to kill his son. and Abraham putteth forth his hand, and taketh the knife -- to slaughter his son.
- 11** Atunci Îngerul Domnului i -a strigat din ceruri, și a zis: „Avraame! Avraame!`` „Iată-mă!`` a răspuns el. The angel of Yahweh called to him out of the sky, and said, "Abraham, Abraham!" He said, "Here I am." And the messenger of Jehovah calleth unto him from the heavens, and saith, `Abraham, Abraham;` and he saith, `Here [am] I;`
- 12** Îngerul a zis: „Să nu pui mîna pe băiat, și să nu -i faci nimic; căci știi acum că te temi de Dumnezeu, întrucît n'ai cruțat pe fiul tău, pe singurul tău fiu, pentru Mine.`` He said, "Don` t lay your hand on the boy, neither do anything to him. For now I know that you fear God, seeing you have not withheld your son, your only son, from me." and He saith, `Put not forth thine hand unto the youth, nor do anything to him, for now I have known that thou art fearing God, and hast not withheld thy son, thine only one, from Me.`

- 13** Avraam a ridicat ochii, și a văzut înapoia lui un berbec, încurcat cu coarnele într'un tufiș; și Avraam s'a dus de a luat berbecul, și l -a adus ca ardere de tot în locul fiului său. Abraham lifted up his eyes, and looked, and saw that behind him was a ram caught in the thicket by his horns. Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering instead of his son.  
And Abraham lifteth up his eyes, and looketh, and lo, a ram behind, seized in a thicket by its horns; and Abraham goeth, and taketh the ram, and causeth it to ascend for a burnt-offering instead of his son;
- 14** Avraam a pus locului aceluia numele: „Domnul va purta de grijă. Deaceia se zice și azi: „La muntele unde Domnul va purta de grijă1.``  
Abraham called the name of that place Yahweh-jireh. As it is said to this day, "In Yahweh`s mountain it will be provided.  
and Abraham calleth the name of that place `Jehovah-Jireh,` because it is said this day in the mount, `Jehovah doth provide.`
- 15** Ingerul Domnului a chemat a doua oară din ceruri pe Avraam,  
The angel of Yahweh called to Abraham a second time out of the sky,  
And the messenger of Jehovah calleth unto Abraham a second time from the heavens,
- 16** și a zis: „Pe Mine însumi jur, zice Domnul: pentru că ai făcut lucrul acesta, și n'ai cruțat pe fiul tău, pe singurul tău fiu,  
and said, "I have sworn by myself, says Yahweh, because you have done this thing, and have not withheld your son, your only son,  
and saith, `By Myself I have sworn -- the affirmation of Jehovah -- that because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only one --
- 17** te voi binecuvînta foarte mult și-ți voi înmulți foarte mult sămînța, și anume: ca stelele cerului și ca nisipul de pe țărmul mării; și sămînța ta va stăpîni cetățile vrăjmașilor ei.  
that in blessing I will bless you, and in multiplying I will multiply your seed as the stars of the heavens, and as the sand which is on the seashore. Your seed will possess the gate of his enemies.  
that blessing I bless thee, and multiplying I multiply thy seed as stars of the heavens, and as sand which [is] on the sea-shore; and thy seed doth possess the gate of his enemies;
- 18** Toate neamurile pămîntului vor fi binecuvîntate în sămînța ta, pentru că ai ascultat de porunca Mea!``  
In your seed will all the nations of the earth be blessed, because you have obeyed my voice."  
and blessed themselves in thy seed have all nations of the earth, because that thou hast hearkened to My voice.`
- 19** Avraam s -a întors la slugile sale, și s-au sculat și au plecat împreună la Beer-Șeba, căci Avraam locuia la Beer-Șeba.  
So Abraham returned to his young men, and they rose up and went together to Beersheba. Abraham lived at Beersheba.  
And Abraham turneth back unto his young men, and they rise and go together unto Beer-Sheba; and Abraham dwelleth in Beer-Sheba.

- 20** După aceste lucruri, i s'a spus lui Avraam: „Iată, Milca a născut și ea copii fratelui tău Nahor,  
It happened after these things, that it was told Abraham, saying, "Behold, Milcah, she also has borne children to your brother Nahor:  
And it cometh to pass after these things that it is declared to Abraham, saying, `Lo, Milcah hath borne, even she, sons to Nahor thy brother:
- 21** și anume pe Uț, întâiul său născut, pe Buz, fratele său, pe Chemuel, tatăl lui Aram,  
Uz his firstborn, Buz his brother, Kemuel the father of Aram,  
Huz his first-born, and Buz his brother; and Kemuel father of Aram,
- 22** pe Chesed, pe Hazo, pe Pildaș, pe Iidlaf și pe Betuel.  
Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph, and Bethuel."  
and Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel;
- 23** Betuel a născut pe Rebeca. Aceștia sînt cei opt fii, pe cari i -a născut Milca lui Nahor, fratele lui Avraam.  
Bethuel became the father of Rebekah. These eight Milcah bore to Nahor, Abraham`s brother.  
and Bethuel hath begotten Rebekah;` these eight hath Milcah borne to Nahor, Abraham`s brother;
- 24** Țiitoarea lui, numită Reuma, a născut și ea, pe Tebah, Gaham, Tahaș și Maaca.  
His concubine, whose name was Reumah, also bare Tebah, Gaham, Tahash, and Maacah.  
and his concubine, whose name [is] Reumah, she also hath borne Tebah, and Gaham, and Tahash, and Maachah.
- 1** Viața Sarei a fost de o sută douăzeci și șapte de ani: aceștia sînt anii vieții Sarei.  
Sarah lived one hundred twenty-seven years. These were the years of Sarah`s life.  
And the life of Sarah is a hundred and twenty and seven years -- years of the life of Sarah;
- 2** Sara a murit la Chiriat-Arba, adică Hebron, în țara Canaan; și Avraam a venit să jălească pe Sara și s'o plîngă.  
Sarah died in Kiriath- arba (the same is Hebron), in the land of Canaan. Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her.  
and Sarah dieth in Kirjath-Arba, which [is] Hebron, in the land of Caanan, and Abraham goeth in to mourn for Sarah, and to bewail her.
- 3** Avraam s'a sculat apoi dinaintea moartei sale, și a vorbit astfel fiilor lui Het:  
Abraham rose up from before his dead, and spoke to the children of Heth, saying,  
And Abraham riseth up from the presence of his dead, and speaketh unto the sons of Heth, saying,
- 4** „Eu sînt străin și venetic printre voi, dați-mi un ogor, ca loc de îngropare la voi, ca să-mi îngrop moarta și s'o ridic dinaintea mea.”  
"I am a stranger and a sojourner with you. Give me a possession of a burying-place with you, that I may bury my dead out of my sight."  
`A sojourner and a settler I [am] with you; give to me a possession of a burying-place with you, and I bury my dead from before me.`



- 5 Fiii lui Het au răspuns astfel lui Avraam:**  
**The children of Heth answered Abraham, saying to him,**  
**And the sons of Heth answer Abraham, saying to him,**
- 6 „Ascultă-ne, domnule! Tu ești ca un domnitor al lui Dumnezeu în mijlocul nostru; îngroapă-ți moarta în cel mai bun din mormintele noastre! Niciunul din noi nu te va opri să-ți îngropi moarta în mormîntul lui.”**  
**"Hear us, my lord. You are a prince of God among us. In the choice of our tombs bury your dead. None of us will withhold from you his tomb, but that you may bury your dead."**  
**`Hear us, my lord; a prince of God [art] thou in our midst; in the choice of our burying-places bury thy dead: none of us his burying-place doth withhold from thee, from burying thy dead.`**
- 7 Avraam s'a sculat și s'a aruncat cu fața la pământ înaintea norodului țării, adică înaintea fiilor lui Het.**  
**Abraham rose up, and bowed himself to the people of the land, even to the children of Heth.**  
**And Abraham riseth and boweth himself to the people of the land, to the sons of Heth,**
- 8 Și le -a vorbit astfel: „Dacă găsiți cu cale să-mi îngrop moarta și s'o iau dinaintea ochilor mei, ascultați-mă, și rugați pentru mine pe Efron, fiul lui Țohar,**  
**He talked with them, saying, "If it be your mind that I should bury my dead out of my sight, hear me, and entreat for me to Ephron the son of Zohar,**  
**and he speaketh with them, saying, `If it is your desire to bury my dead from before me, hear me, and meet for me with Ephron, son of Zoar;**
- 9 să-mi dea peștera Macpela, care -i a lui, și care este chiar la marginea ogorului lui; să mi -o dea în schimbul prețului ei, ca să-mi slujească drept loc pentru îngropare în mijlocul vostru.”**  
**that he may give me the cave of Machpelah, which he has, which is in the end of his field.**  
**For the full price let him give it to me in the midst of you for a possession of a burying-place."**  
**and he giveth to me the cave of Machpelah, which he hath, which [is] in the extremity of his field; for full money doth he give it to me, in your midst, for a possession of a burying-place.`**
- 10 Efron era și el acolo în mijlocul fiilor lui Het. Și Efron, Hetitul, a răspuns lui Avraam, în auzul fiilor lui Het și în auzul tuturor celor ce treceau pe poarta cetății:**  
**Now Ephron was sitting in the midst of the children of Heth. Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing of the children of Heth, even of all who went in at the gate of his city, saying,**  
**And Ephron is sitting in the midst of the sons of Heth, and Ephron the Hittite answereth Abraham in the ears of the sons of Heth, of all those entering the gate of his city, saying,**

- 11 **„Nu, domnul meu, ascultă-mă! Îți dăruiesc ogorul și-ți dăruiesc și peștera care este în el. Ți le dăruiesc în fața fiilor norodului meu: și îngroapă-ți moarta.”**  
**"No, my lord, hear me. I give you the field, and I give you the cave that is in it. In the presence of the children of my people I give it to you. Bury your dead."**  
**`Nay, my lord, hear me: the field I have given to thee, and the cave that [is] in it, to thee I have given it; before the eyes of the sons of my people I have given it to thee -- bury thy dead.`**
- 12 **Avraam s'a aruncat cu fața la pământ înaintea norodului țării.**  
**Abraham bowed himself down before the people of the land.**  
**And Abraham boweth himself before the people of the land,**
- 13 **Și a vorbit astfel lui Efron, în auzul norodului țării: „Ascultă-mă, te rog! Îți dau prețul ogorului: primește -l dela mine; și-mi voi îngropa moarta în el.”**  
**He spoke to Ephron in the audience of the people of the land, saying, "But if you will, please hear me. I will give the price of the field. Take it from me, and I will bury my dead there."**  
**and speaketh unto Ephron in the ears of the people of the land, saying, `Only -- if thou wouldst hear me -- I have given the money of the field -- accept from me, and I bury my dead there.`**
- 14 **Și Efron a răspuns astfel lui Avraam:**  
**Ephron answered Abraham, saying to him,**  
**And Ephron answereth Abraham, saying to him,**
- 15 **„Domnul meu, ascultă-mă! O bucată de pământ de patru sute de sicli de argint, ce este aceasta între mine și tine? Îngroapă-ți dar moarta!”**  
**"My lord, listen to me. What is a piece of land worth four hundred shekels of silver between me and you? Therefore bury your dead."**  
**`My lord, hear me: the land -- four hundred shekels of silver; between me and thee, what [is] it? -- thy dead bury.`**
- 16 **Avraam a înțeles pe Efron. Și Avraam a cîntărit lui Efron prețul cumpărării despre care vorbise, în fața fiilor lui Het: patru sute de sicli de argint, cari mergeau la orice negustor.**  
**Abraham listened to Ephron. Abraham weighed to Ephron the silver which he had named in the audience of the children of Heth, four hundred shekels of silver, according to the current merchants` standard.**  
**And Abraham hearkeneth unto Ephron, and Abraham weigheth to Ephron the silver which he hath spoken of in the ears of the sons of Heth, four hundred silver shekels, passing with the merchant.**
- 17 **Ogorul lui Efron din Macpela, care este față în față cu Mamre, ogorul și peștera din el, și toți copacii cari se aflau în ogor și în toate hotarele lui dejur împrejur,**  
**So the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, the cave which was therein, and all the trees that were in the field, that were in all the border of it round about, were made sure**  
**And established are the field of Ephron, which [is] in Machpelah, which [is] before Mamre, the field and the cave which [is] in it, and all the trees which [are] in the field, which [are] in all its border round about,**

- 18** au fost întărite astfel ca moșie a lui Avraam, în fața fiilor lui Het și a tuturor celor ce treceau pe poarta cetății.  
to Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all who went in at the gate of his city.  
to Abraham by purchase, before the eyes of the sons of Heth, among all entering the gate of his city.
- 19** După aceea, Avraam a îngropat pe Sara, nevastă-sa, în peștera din ogorul Macpela, care este față în față cu Mamre, adică Hebron, în țara Canaan.  
After this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre (the same is Hebron), in the land of Canaan.  
And after this hath Abraham buried Sarah his wife at the cave of the field of Machpelah before Mamre (which [is] Hebron), in the land of Canaan;
- 20** Ogorul și peștera din el au fost întărite astfel lui Avraam ca ogor pentru înmormântare, de către fiii lui Het.  
The field, and the cave that is therein, were made sure to Abraham for a possession of a burying place by the children of Heth.  
and established are the field, and the cave which [is] in it, to Abraham for a possession of a burying-place, from the sons of Heth.
- 1** Avraam era bătrîn, înaintat în vîrstă; și Domnul binecuvîntase pe Avraam în orice lucru.  
Abraham was old, and well stricken in age. Yahweh had blessed Abraham in all things.  
And Abraham [is] old, he hath entered into days, and Jehovah hath blessed Abraham in all [things];
- 2** Avraam a zis celui mai bătrîn rob din casa lui, care era îngrijitorul tuturor averilor lui:  
„Pune-ți te rog, mîna subt coapsa mea;  
Abraham said to his servant, the elder of his house, who ruled over all that he had,  
"Please put your hand under my thigh.  
and Abraham saith unto his servant, the eldest of his house, who is ruling over all that he hath, `Put, I pray thee, thy hand under my thigh,
- 3** și te voi pune să juri, pe Domnul, Dumnezeul cerului și Dumnezeul pămîntului, că nu vei lua fiului meu o nevastă dintre fetele Cananiților, în mijlocul cărora locuiesc,  
I will make you swear by Yahweh, the God of heaven and the God of the earth, that you shall not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, among whom I live.  
and I cause thee to swear by Jehovah, God of the heavens, and God of the earth, that thou dost not take a wife for my son from the daughters of the Canaanite, in the midst of whom I am dwelling;
- 4** ci te vei duce în țara și la rudele mele să iei nevastă fiului meu Isaac.”  
But you shall go to my country, and to my relatives, and take a wife for my son Isaac."  
but unto my land and unto my kindred dost thou go, and hast taken a wife for my son, for Isaac.`

- 5 Robul i -a răspuns: „Poate că femeia n'are să vrea să mă urmeze în țara aceasta; va trebui să duc oare pe fiul tău în țara de unde ai ieșit tu?”**  
**The servant said to him, "What if the woman isn't willing to follow me to this land? Must I bring your son again to the land you came from?"**  
**And the servant saith unto him, `It may be the woman is not willing to come after me unto this land; do I at all cause thy son to turn back unto the land from whence thou camest out?`**
- 6 Avraam i -a zis: „Să nu care cumva să duci pe fiul meu acolo!**  
**Abraham said to him, "Beware that you don't bring my son there again.**  
**And Abraham saith unto him, `Take heed to thyself, lest thou cause my son to turn back thither;**
- 7 Domnul, Dumnezeul cerului, care m'a scos din casa tatălui meu și din patria mea, care mi -a vorbit și mi -a jurat, zicînd: „Seminței tale voi da țara aceasta,` va trimete pe Îngerul Său înaintea ta; și de acolo vei lua o nevastă fiului meu.**  
**Yahweh, the God of heaven, who took me from my father`s house, and from the land of my birth, who spoke to me, and who swore to me, saying, `To your descendants I will give this land.` He will send his angel before you, and you shall take a wife for my son from there.**  
**Jehovah, God of the heavens, who hath taken me from the house of my father, and from the land of my birth, and who hath spoken to me, and who hath sworn to me, saying, To thy seed I give this land, He doth send His messenger before thee, and thou hast taken a wife for my son from thence;**
- 8 Dacă femeia nu va vrea să te urmeze, vei fi dezlegat de jurămîntul acesta, pe care te pun să -l faci. Cu nici un chip să nu duci însă acolo pe fiul meu.”**  
**If the woman isn't willing to follow you, then you shall be clear from this my oath. Only you shall not bring my son there again."**  
**and if the woman be not willing to come after thee, then thou hast been acquitted from this mine oath: only my son thou dost not cause to turn back thither.`**
- 9 Robul și -a pus mîna sub coapsa stăpînului său Avraam, și i -a jurat că are să păzească aceste lucruri.**  
**The servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning this matter.**  
**And the servant putteth his hand under the thigh of Abraham his lord, and sweareth to him concerning this matter.**
- 10 Robul a luat zece cămile dintre cămilele stăpînului său, și a plecat, avînd cu el toate lucrurile de preț ale stăpînului său. S'a sculat, și a plecat în Mesopotamia, în cetatea lui Nahor.**  
**The servant took ten camels, of his master`s camels, and departed, having all goodly things of his master`s in his hand. He arose, and went to Mesopotamia, to the city of Nahor.**  
**And the servant taketh ten camels of the camels of his lord and goeth, also of all the goods of his lord in his hand, and he riseth, and goeth unto Aram-Naharaim, unto the city of Nahor;**

- 11** A lăsat cămilele să se odihnească, în genunchi, afară din cetate, lângă o fântină. Era seara, pe vremea când ies femeile să scoată apă.  
He made the camels kneel down outside the city by the well of water at the time of evening, the time that women go out to draw water.  
and he causeth the camels to kneel at the outside of the city, at the well of water, at even-time, at the time of the coming out of the women who draw water.
- 12** Și a zis: „Doamne, Dumnezeuul stăpînului meu Avraam! Te rog, dă-mi izbîndă astăzi, și îndură-Te de stăpînul meu Avraam.  
He said, "Yahweh, the God of my master Abraham, please give me success this day, and show kindness to my master Abraham.  
And he saith, `Jehovah, God of my lord Abraham, cause to meet, I pray Thee, before me this day -- (and do kindness with my lord Abraham;
- 13** Iată, stau lângă izvorul acesta de apă, și fetele oamenilor din cetate vin să scoată apă.  
Behold, I am standing by the spring of water. The daughters of the men of the city are coming out to draw water.  
Io, I am standing by the fountain of water, and daughters of the men of the city are coming out to draw water;
- 14** Fă ca fata căreia îi voi zice: „Pleacă-ți vadra, te rog, ca să beau,`` și care va răspunde: „Bea, și am să dau de băut și cămilelor tale,`` să fie aceea, pe care ai rînduit -o Tu pentru robul Tău Isaac! Și prin aceasta voi cunoaște că Te-ai îndurat de stăpînul meu.``  
Let it happen, that the young lady to whom I will say, `Please let down your pitcher, that I may drink.` She will say, `Drink, and I will also give your camels a drink.` Let the same be she who you have appointed for your servant Isaac. Thereby will I know that you have showed kindness to my master."  
and it hath been, the young person unto whom I say, Incline, I pray thee, thy pitcher, and I drink, and she hath said, Drink, and I water also thy camels) -- her Thou hast decided for Thy servant, for Isaac; and by it I know that Thou hast done kindness with my lord.`
- 15** Nu sîrșise el încă de vorbit, și -a ieșit, cu vadra pe umăr, Rebeca, fata lui Betuel, fiul Milcăi, nevasta lui Nahor, fratele lui Avraam.  
It happened, before he had done speaking, that behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel the son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham`s brother, with her pitcher on her shoulder.  
And it cometh to pass, before he hath finished speaking, that Io, Rebekah (who was born to Bethuel, son of Milcah, wife of Nahor, brother of Abraham) is coming out, and her pitcher on her shoulder,
- 16** Fata era foarte frumoasă; era fecioară, și nici un bărbat n'avusese legături cu ea. Ea s'a pogorît la izvor, și -a umplut vadra și s'a suit iarăș.  
The young lady was very beautiful to look at, a virgin, neither had any man known her. She went down to the spring, filled her pitcher, and came up.  
and the young person [is] of very good appearance, a virgin, and a man hath not known her; and she goeth down to the fountain, and filleth her pitcher, and cometh up.

- 17** Robul a alergat înaintea ei, și a zis: „Dă-mi, te rog, să beau puțină apă din vadra ta.”  
The servant ran to meet her, and said, "Please give me a drink, a little water from your pitcher."  
And the servant runneth to meet her, and saith, `Let me swallow, I pray thee, a little water from thy pitcher;`
- 18** „Bea, domnul meu,” a răspuns ea. Și s'a grăbit de a plecat vadra pe mînă, și i -a dat să bea.  
She said, "Drink, my lord." She hurried, and let down her pitcher on her hand, and gave him drink.  
and she saith, `Drink, my lord;` and she hasteth, and letteth down her pitcher upon her hand, and giveth him drink.
- 19** După ce i -a dat și a băut de s'a săturat, a zis: „Am să scot apă și pentru cămilele tale, pînă vor bea și se vor sătura.”  
When she had done giving him drink, she said, "I will also draw for your camels, until they have done drinking."  
And she finisheth giving him drink, and saith, `Also for thy camels I draw till they have finished drinking;`
- 20** A vărsat în grabă vadra în adăpătoare, și a alergat iarăș la fintină ca să scoată apă; și a scos pentru toate cămilele lui.  
She hurried, and emptied her pitcher into the trough, and ran again to the well to draw, and drew for all his camels.  
and she hasteth, and emptieth her pitcher into the drinking-trough, and runneth again unto the well to draw, and draweth for all his camels.
- 21** Omul o privea cu mirare și fără să zică nimic, ca să vadă dacă Domnul a făcut să -i izbutească sau nu călătoria.  
The man looked steadfastly at her, holding his peace, to know whether Yahweh had made his journey prosperous or not.  
And the man, wondering at her, remaineth silent, to know whether Jehovah hath made his way prosperous or not.
- 22** Cînd s'au săturat cămilele de băut, omul a luat o verigă de aur, de greutatea unei jumătăți de siclu și două brățări, grele de zece sicli de aur.  
It happened, as the camels had done drinking, that the man took a golden ring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold,  
And it cometh to pass when the camels have finished drinking, that the man taketh a golden ring (whose weight [is] a bekah), and two bracelets for her hands (whose weight [is] ten [bekahs] of gold),
- 23** Și a zis: „A cui fată ești? Spune-mi, te rog. Este loc pentru noi în casa tatălui tău, ca să rămînem peste noapte?”  
and said, "Whose daughter are you? Please tell me. Is there room in your father`s house for us to lodge in?"  
and saith, `Whose daughter [art] thou? declare to me, I pray thee, is the house of thy father a place for us to lodge in?`

- 24 Ea a răspuns: „Eu sînt fata lui Betuel, fiul Milcăi și al lui Nahor.”**  
**She said to him, "I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore to**  
**And she saith unto him, `I [am] daughter of Bethuel, son of Milcah, whom she hath borne**  
**to Nahor.`**
- 25 Și i -a zis mai departe: „Avem paie și nutreț din belșug, și este și loc de găzduit peste**  
**noapte.”**  
**She said moreover to him, "We have both straw and provender enough, and room to lodge**  
**in."**  
**She saith also unto him, `Both straw and provender [are] abundant with us, also a place to**  
**lodge in.`**
- 26 Atunci omul a plecat capul, și s'a aruncat cu fața la pămînt înaintea Domnului,**  
**The man bowed his head, and worshipped Yahweh.**  
**And the man boweth, and doth obeisance to Jehovah,**
- 27 zicînd: „Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeul stăpînului meu Avraam, care n'a părăsit**  
**îndurarea și credincioșia Lui față de stăpînul meu! Domnul m'a îndreptat în casa fraților**  
**stăpînului meu.”**  
**He said, "Blessed be Yahweh, the God of my master Abraham, who has not forsaken his**  
**lovingkindness and his truth toward my master. As for me, Yahweh has led me in the way**  
**to the house of my master`s relatives."**  
**and saith, `Blessed [is] Jehovah, God of my lord Abraham, who hath not left off His**  
**kindness and His truth with my lord; -- I [being] in the way, Jehovah hath led me to the**  
**house of my lord`s brethren.`**
- 28 Fata a alergat și a istorisit mamei sale acasă cele întîmplate.**  
**The young lady ran, and told her mother`s house about these words.**  
**And the young person runneth, and declareth to the house of her mother according to**  
**these words.**
- 29 Rebeca avea un frate, numit Laban. Și Laban a alergat afară la omul acela, la izvor.**  
**Rebekah had a brother, and his name was Laban. Laban ran out to the man, to the spring.**  
**And Rebekah hath a brother, and his name [is] Laban, and Laban runneth unto the man**  
**who [is] without, unto the fountain;**
- 30 Văzuse veriga și brățările în minile sorei sale, și auzise pe soru-sa Rebeca spunînd: „Așa**  
**mi -a vorbit omul acela.” A venit dar la omul acela, care stătea lîngă cămile la izvor,**  
**It happened, when he saw the ring, and the bracelets on his sister`s hands, and when he**  
**heard the words of Rebekah his sister, saying, "This is what the man said to me," that he**  
**came to the man. Behold, he was standing by the camels at the spring.**  
**yea, it cometh to pass, when he seeth the ring, and the bracelets on the hands of his**  
**sister, and when he heareth the words of Rebekah his sister, saying, `Thus hath the man**  
**spoken unto me,` that he cometh in unto the man, and lo, he is standing by the camels by**  
**the fountain.**

- 31** și a zis: „Vino, binecuvîntatul Domnului! Pentruce stai afară? Am pregătit casa, și am pregătit un loc pentru cămile.”  
He said, "Come in, you blessed of Yahweh. Why do you stand outside? For I have prepared the house, and room for the camels."  
And he saith, `Come in, O blessed one of Jehovah, why standest thou without, and I -- I have prepared the house and place for the camels!`
- 32** Omul a intrat în casă. Laban a pus să descarce cămilele, a dat paie și nutreț cămilelor și a adus apă pentru spălat picioarele omului acela și ale oamenilor cari erau cu el.  
The man came into the house, and he unloaded the camels. He gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet and the feet of the men who were with him.  
And he bringeth in the man into the house, and looseth the camels, and giveth straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the feet of the men who [are] with him:
- 33** Apoi, i -a dat să mănînce. Dar el a zis: „Nu mănînc pînă nu voi spune ce am de spus.”  
„Vorbește!” a zis Laban.  
Food was set before him to eat. But he said, "I will not eat until I have told my message."  
He said, "Speak on."  
and setteth before him to eat; but he saith, `I do not eat till I have spoken my word;` and he saith, `Speak.`
- 34** Atunci el a zis: „Eu sînt robul lui Avraam.  
He said, "I am Abraham`s servant.  
And he saith, `I [am] Abraham`s servant;
- 35** Domnul a umplut de binecuvîntări pe stăpînul meu, care a ajuns la mare propășire. I -a dat oi și boi, argint și aur, robi și roabe, cămile și măgari.  
Yahweh has blessed my master greatly. He has become great. He has given him flocks and herds, silver and gold, men-servants and maid-servants, and camels and donkeys.  
and Jehovah hath blessed my lord exceedingly, and he is great; and He giveth to him flock, and herd, and silver, and gold, and men-servants, and maid-servants, and camels, and asses;
- 36** Sara, nevasta stăpînului meu, a născut, la bătrîneță, un fiu stăpînului meu; și lui i -a dat el tot ce are.  
Sarah, my master`s wife, bore a son to my master when she was old. He has given all that he has to him.  
and Sarah, my lord`s wife, beareth a son to my lord, after she hath been aged, and he giveth to him all that he hath.
- 37** Stăpînul meu m'a pus să jur, și a zis: „Să nu iei fiului meu o nevestă dintre fetele Cananiților, în țara cărora locuiesc;  
My master made me swear, saying, `You shall not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I live,  
`And my lord causeth me to swear, saying, Thou dost not take a wife to my son from the daughters of the Canaanite, in whose land I am dwelling.



- 38** ci să te duci în casa tatălui meu și la rudele mele, ca deacolo să iei nevastă fiului meu.``  
but you shall go to my father`s house, and to my relatives, and take a wife for my son.`  
If not -- unto the house of my father thou dost go, and unto my family, and thou hast taken a wife for my son.
- 39** Eu am zis stăpînului meu: „Poatecă femeia n`are să vrea să mă urmeze.``  
I said to my master, `What if the woman will not follow me?`  
`And I say unto my lord, It may be the woman doth not come after me;
- 40** Și el mi -a răspuns: „Domnul, înaintea căruia umblu, va trimete pe Îngerul Său cu tine, și-ți va da izbîndă în călătorie, și vei lua fiului meu o nevastă din rudele și din casa tatălui  
He said to me, `Yahweh, before whom I walk, will send his angel with you, and prosper your way. You shall take a wife for my son of my relatives, and of my father`s house.  
and he saith unto me, Jehovah, before whom I have walked habitually, doth send His messenger with thee, and hath prospered thy way, and thou hast taken a wife for my son from my family, and from the house of my father;
- 41** Vei fi deslegat de jurămîntul pe care mi -l faci, dacă te vei duce la rudele mele; și dacă nu ți -o vor da, vei fi deslegat de jurămîntul pe care mi -l faci.``  
Then will you be clear from my oath, when you come to my relatives. If they don`t give her to you, you shall be clear from my oath.`  
then art thou acquitted from my oath, when thou comest unto my family, and if they give not [one] to thee; then thou hast been acquitted from my oath.
- 42** Eu am ajuns azi la izvor, și am zis: „Doamne, Dumnezeuul stăpînului meu Avraam, dacă binevoiești să-mi dai izbîndă în călătoria pe care o fac,  
I came this day to the spring, and said, `Yahweh, the God of my master Abraham, if now you do prosper my way which I go.  
`And I come to-day unto the fountain, and I say, Jehovah, God of my lord Abraham, if Thou art, I pray Thee, making prosperous my way in which I am going --
- 43** iată, eu stau la izvorul de apă, și fata care va ieși să scoată apă, și căreia îi voi zice: „Dă-mi, te rog, să beau puțină apă din vadra ta,``  
Behold, I am standing by the spring of water. Let it happen, that the maiden who comes forth to draw, to whom I will say, Give me, I pray you, a little water from your pitcher to drink.  
(lo, I am standing by the fountain of water), then the virgin who is coming out to draw, and I have said unto her, Let me drink, I pray thee, a little water from thy pitcher,
- 44** și care îmi va răspunde: „Bea tu însuși, și voi da de băut și cămilelor tale,`` fata aceea să fie nevasta pe care a rînduit -o Domnul pentru fiul stăpînului meu!``  
She will tell me, "Drink, and I will also draw for your camels." Let the same be the woman whom Yahweh has appointed for my master`s son.`  
and she hath said unto me, Both drink thou, and also for thy camels I draw -- she is the woman whom Jehovah hath decided for my lord`s son.

- 45 Înainte de a sfîrși de vorbit în inima mea, iată că a ieșit Rebeca, cu vadra pe umăr, s'a coborît la izvor, și a scos apă. Eu i-am zis: „Dă-mi să beau, te rog.”  
Before I had done speaking in my heart, behold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoulder. She went down to the spring, and drew. I said to her, `Please let me drink.`  
`Before I finish speaking unto my heart, then lo, Rebekah is coming out, and her pitcher on her shoulder, and she goeth down to the fountain, and draweth; and I say unto her, Let me drink, I pray thee,
- 46 Ea s'a grăbit, și -a plecat vadra deasupra umărului, și a zis: „Bea, și voi da de băut și cămilelor tale.” Am băut, și a dat de băut și cămilelor mele.  
She hurried and let down her pitcher from her shoulder, and said, `Drink, and I will also give your camels a drink.` So I drank, and she made the camels drink also.  
and she hasteth and letteth down her pitcher from off her and saith, Drink, and thy camels also I water; and I drink, and the camels also she hath watered.
- 47 Eu am întrebat -o, și am zis: „A cui fată ești?” Ea a răspuns: „Sînt fata lui Betuel, fiul lui Nahor și al Milcâi.” I-am pus veriga în nas, și brățările la mîni.  
I asked her, and said, `Whose daughter are you?` She said, `The daughter of Bethuel, Nahor`s son, whom Milcah bare to him.` I put the ring on her nose, and the bracelets on her hands.  
`And I ask her, and say, Whose daughter [art] thou? and she saith, Daughter of Bethuel, son of Nahor, whom Milcah hath borne to him, and I put the ring on her nose, and the bracelets on her hands,
- 48 Apoi am plecat capul, m'am aruncat cu fața la pămînt înaintea Domnului, și am binecuvîntat pe Domnul, Dumnezeul stăpînului meu Avraam, că m'a călăuzit pe calea cea dreaptă, ca să iau pe fata fratelui stăpînului meu pentru fiul lui.  
I bowed my head, and worshipped Yahweh, and blessed Yahweh, the God of my master Abraham, who had led me in the right way to take my master`s brother`s daughter for his son.  
and I bow, and do obeisance before Jehovah, and I bless Jehovah, God of my lord Abraham, who hath led me in the true way to receive the daughter of my lord`s brother for his son.
- 49 Acum, dacă voiți să arătați bunăvoință și credincioșie față de stăpînul meu, spuneți-mi; dacă nu, spuneți-mi iarăș, ca să mă îndrept la dreapta sau la stînga.”  
Now if you will deal kindly and truly with my master, tell me. If not, tell me. That I may turn to the right hand, or to the left."  
`And now, if ye are dealing kindly and truly with my lord, declare to me; and if not, declare to me; and I turn unto the right or unto the left.`
- 50 Laban și Betuel, drept răspuns, au zis: „Dela Domnul vine lucrul acesta; noi nu-ți mai putem spune nici rău nici bine.  
Then Laban and Bethuel answered, "The thing proceeds from Yahweh. We can`t speak to you bad or good.  
And Laban answereth -- Bethuel also -- and they say, `The thing hath gone out from Jehovah; we are not able to speak unto thee bad or good;

- 51** Iată, Rebeca este înaintea ta; ia -o și du-te, ca să fie nevasta fiului stăpînului tău, cum a spus Domnul.``  
Behold, Rebekah is before you, take her, and go, and let her be your master`s son`s wife, as Yahweh has spoken."  
Io, Rebekah [is] before thee, take and go, and she is a wife to thy lord`s son, as Jehovah hath spoken.`
- 52** Cînd a auzit robul lui Avraam cuvintele lor, s'a aruncat cu fața la pămînt înaintea  
It happened that when Abraham`s servant heard their words, he bowed himself down to the earth to Yahweh.  
And it cometh to pass, when the servant of Abraham hath heard their words, that he boweth himself towards the earth before Jehovah;
- 53** Și robul a scos scule de argint, scule de aur, și îmbrăcăminte, pe cari le -a dat Rebecii; a dat de asemenea daruri bogate fratelui său și mamei sale.  
The servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and clothing, and gave them to Rebekah. He gave also to her brother and to her mother precious things.  
and the servant taketh out vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and giveth to Rebekah; precious things also he hath given to her brother and to her mother.
- 54** După aceea, au mîncat și au băut, el și oamenii cari erau împreună cu el și s'au culcat. Dimineața cînd s'au sculat, robul a zis: „Lăsați-mă să mă întorc la stăpînul meu.``  
They ate and drank, he and the men who were with him, and stayed all night. They rose up in the morning, and he said, "Send me away to my master."  
And they eat and drink, he and the men who [are] with him, and lodge all night; and they rise in the morning, and he saith, `Send me to my lord;`
- 55** Fratele și mama fetei au zis: „Fata să mai rămînă cîtva timp cu noi, măcar vreo zece zile: pe urmă, poate să plece.``  
Her brother and her mother said, "Let the young lady stay with us a few days, at least ten. After that she will go."  
and her brother saith -- her mother also -- `Let the young person abide with us a week or ten days, afterwards doth she go.`
- 56** El le -a răspuns: „Nu mă opriți, fiindcă Domnul mi -a dat izbîndă în călătoria mea; lăsați-mă să plec, și să mă duc la stăpînul meu.``  
He said to them, "Don`t hinder me, seeing Yahweh has prospered my way. Send me away that I may go to my master."  
And he saith unto them, `Do not delay me, seeing Jehovah hath prospered my way; send me away, and I go to my lord;`
- 57** Atunci ei au răspuns: „Să chemăm pe fată, și s'o întrebăm.``  
They said, "We will call the young lady, and ask her."  
and they say, `Let us call for the young person, and ask at her mouth;`

- 58** Au chemat dar pe Rebeca, și i-au zis: „Vrei să te duci cu omul acesta?” „Da, vreau,” a răspuns ea.  
They called Rebekah, and said to her, "Will you go with this man?" She said, "I will go." and they call for Rebekah, and say unto her, `Dost thou go with this man?' and she saith, `I go.`
- 59** Și au lăsat pe sora lor Rebeca să plece cu doica ei, cu robul lui Avraam și cu oamenii lui.  
They sent away Rebekah, their sister, with her nurse, Abraham`s servant, and his men. And they send away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham`s servant, and his men;
- 60** Au binecuvîntat pe Rebeca, și i-au zis: „O, sora noastră, să ajungi mama a mii de zeci de mii, și sămînța ta să stăpînească cetățile vrăjmașilor săi!”  
They blessed Rebekah, and said to her, "Our sister, may you be the mother of thousands of ten thousands, and let your seed possess the gate of those who hate them." and they bless Rebekah, and say to her, `Thou [art] our sister; become thou thousands of myriads, and thy seed doth possess the gate of those hating it.`
- 61** Rebeca s'a sculat, împreună cu slujnicele ei, au încălecat pe cămile, și au urmat pe omul acela. Robul a luat pe Rebeca, și a plecat.  
Rebekah arose with her ladies. They rode on the camels, and followed the man. The servant took Rebekah, and went his way. And Rebekah and her young women arise, and ride on the camels, and go after the man; and the servant taketh Rebekah and goeth.
- 62** Isaac se întorsese dela fîntîna „Lahai-Roi,” căci locuia în țara de meazăzi.  
Isaac came from the way of Beer-lahai-roi. For he lived in the land of the South. And Isaac hath come in from the entrance of the Well of the Living One, my Beholder; and he is dwelling in the land of the south,
- 63** Într'o seară, cînd Isaac ieșise să cugete în taină pe cîmp, a ridicat ochii, și s'a uitat; și iată că veneau niște cămile.  
Isaac went out to meditate in the field at the evening. He lifted up his eyes, and saw, and, behold, there were camels coming. and Isaac goeth out to meditate in the field, at the turning of the evening, and he lifteth up his eyes, and looketh, and lo, camels are coming.
- 64** Rebeca a ridicat și ea ochii, a văzut pe Isaac, și s'a dat jos de pe cămilă.  
Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she dismounted from the camel. And Rebekah lifteth up her eyes, and seeth Isaac, and alighteth from off the camel;
- 65** Și a zis robului: „Cine este omul acesta, care vine înaintea noastră pe cîmp?” Robul a răspuns: „Este stăpînul meu!” Atunci ea și -a luat măhrama, și s'a acoperit.  
She said to the servant, "Who is the man who is walking in the field to meet us?" The servant said, "It is my master." She took her veil, and covered herself. and she saith unto the servant, `Who [is] this man who is walking in the field to meet us?' and the servant saith, `It [is] my lord;` and she taketh the veil, and covereth herself.

- 66 Robul a istorisit lui Isaac toate lucrurile pe cari le făcuse.  
The servant told Isaac all the things that he had done.  
And the servant recounteth to Isaac all the things that he hath done,**
- 67 Isaac a dus pe Rebeca în cortul mamei sale Sara; a luat pe Rebeca, ea a fost nevasta lui, și el a iubit -o. Astfel a fost mîngîiat Isaac pentru pierderea mamei sale.  
Isaac brought her into his mother Sarah`s tent, and took Rebekah, and she became his wife. He loved her. Isaac was comforted after his mother`s death.  
and Isaac bringeth her in unto the tent of Sarah his mother, and he taketh Rebekah, and she becometh his wife, and he loveth her, and Isaac is comforted after [the death of] his mother.**
- 1 Avraam a mai luat o nevestă, numită Chetura.  
Abraham took another wife, and her name was Keturah.  
And Abraham addeth and taketh a wife, and her name [is] Keturah;**
- 2 Ea i -a născut pe Zimran, pe Iocșan, pe Medan, pe Madian, pe Ișbac și Șuah.  
She bore him Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, and Shuah.  
and she beareth to him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.**
- 3 Iocșan a născut pe Seba și pe Dedan. Fiii lui Dedan au fost Așurimii, Letușimii și Leumimii. -  
Jokshan became the father of Sheba, and Dedan. The sons of Dedan were Asshurim, Letushim, and Leummim.  
And Jokshan hath begotten Sheba and Dedan; and the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim;**
- 4 Fiii lui Madian au fost: Efa, Efer, Enoh, Abida și Eldaa. Toți aceștia sînt fiii Cheturei.  
The sons of Midian: Ephah, Epher, Hanoch, Abida, and Eldaah. All these were the children of Keturah.  
and the sons of Midian [are] Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abidah, and Eldaah: all these [are] sons of Keturah.**
- 5 Avraam a dat lui Isaac toate averile sale.  
Abraham gave all that he had to Isaac,  
And Abraham giveth all that he hath to Isaac;**
- 6 Dar a dat daruri fiilor țiitoarelor sale; și, pe cînd era încă în viață, i -a îndepărtat de lîngă fiul său Isaac înspre răsărit, în țara Răsăritului.  
but to the sons of the concubines who Abraham had, Abraham gave gifts. He sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, to the east country.  
and to the sons of the concubines whom Abraham hath, Abraham hath given gifts, and sendeth them away from Isaac his son (in his being yet alive) eastward, unto the east country.**

- 7** Iată zilele anilor vieții lui Avraam: el a trăit o sută șaptezeci și cinci de ani.  
These are the days of the years of Abraham`s life which he lived: one hundred seventy-five years.  
And these [are] the days of the years of the life of Abraham, which he lived, a hundred and seventy and five years;
- 8** Avraam și -a dat duhul, și a murit, după o bătrîneță fericită, înaintat în vîrstă și sătul de zile; și a fost adăugat la poporul său.  
Abraham gave up the spirit, and died in a good old age, an old man, and full, and was gathered to his people.  
and Abraham expireth, and dieth in a good old age, aged and satisfied, and is gathered unto his people.
- 9** Isaac și Ismael, fiii săi, l-au îngropat în peștera Macpela, în ogorul lui Efron, fiul lui Țohar, Hetitul, care este față în față cu Mamre.  
Isaac and Ishmael, his sons, buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron, the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre,  
And Isaac and Ishmael his sons bury him at the cave of Machpelah, at the field of Ephron, son of Zoar the Hittite, which [is] before Mamre --
- 10** Acesta este ogorul, pe care -l cumpărase Avraam dela fiii lui Het. Acolo au fost îngropați Avraam și nevastă-sa Sara.  
the field which Abraham purchased of the children of Heth. There was Abraham buried, with Sarah his wife.  
the field which Abraham bought from the sons of Heth -- there hath Abraham been buried, and Sarah his wife.
- 11** După moartea lui Avraam, Dumnezeu a binecuvîntat pe fiul său Isaac. El locuia lângă fîntîna „Lahai-Roi.”  
It happened after the death of Abraham, that God blessed Isaac, his son. Isaac lived by Beer-lahai-roi.  
And it cometh to pass after the death of Abraham, that God blesseth Isaac his son; and Isaac dwelleth by the Well of the Living One, my Beholder.
- 12** Iată spița neamului lui Ismael, fiul lui Avraam, pe care -l născuse lui Avraam Egipteanca Agar, roaba Sarei.  
Now this is the history of the generations of Ishmael, Abraham`s son, whom Hagar the Egyptian, Sarah`s handmaid, bore to Abraham.  
And these [are] births of Ishmael, Abraham`s son, whom Hagar the Egyptian, Sarah`s handmaid, hath borne to Abraham;
- 13** Iată numele fiilor lui Ismael, după numele lor, după neamurile lor: Nebaiot, întîiul născut al lui Ismael; Chedar, Adbeel, Mibsam,  
These are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to the order of their birth: the firstborn of Ishmael, Nebaioth, then Kedar, Adbeel, Mibsam,  
and these [are] the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their births: first-born of Ishmael, Nebajoth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,

- 14** Mişma, Duma, Masa;  
Mishma, Dumah, Massa,  
and Mishma, and Dumah, and Massa,
- 15** Hadad, Tema, Ietur, Nafiş şi Chedma.  
Hadad, Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah.  
Hadar, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah:
- 16** Aceştia sînt fiii lui Ismael; acestea sînt numele lor, după satele şi taberele lor. Ei au fost cei doisprezece voievozi, după neamurile lor.  
These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their villages, and by their encampments: twelve princes, according to their nations.  
these are sons of Ishmael, and these their names, by their villages, and by their towers; twelve princes according to their peoples.
- 17** Şi iată anii vieţii lui Ismael: o sută treizeci şi şapte de ani. El şi -a dat duhul, şi a murit, şi a fost adăugat la poporul său.  
These are the years of the life of Ishmael: one hundred thirty-seven years. He gave up the spirit and died, and was gathered to his people.  
And these [are] the years of the life of Ishmael, a hundred and thirty and seven years; and he expireth, and dieth, and is gathered unto his people;
- 18** Fiii lui au locuit dela Havila pînă la Şur, care este în faţa Egiptului, cum mergi spre Asiria. El s'a aşezat în faţa tuturor fraţilor lui.  
They lived from Havilah to Shur that is before Egypt, as you go toward Assyria. He lived opposite all his relatives.  
and they tabernacle from Havilah unto Shur, which [is] before Egypt, in [thy] going towards Asshur; in the presence of all his brethren hath he fallen.
- 19** Iată spiţa neamului lui Isaac, fiul lui Avraam. Avraam a născut pe Isaac.  
This is the history of the generations of Isaac, Abraham`s son. Abraham became the father of Isaac.  
And these [are] births of Isaac, Abraham`s son: Abraham hath begotten Isaac;
- 20** Isaac era în vîrstă de patruzeci de ani, cînd a luat de nevastă pe Rebeca, fata lui Betuel, Arameul din Padan-Aram, şi sora lui Laban, Arameul.  
Isaac was forty years old when he took Rebekah, the daughter of Bethuel the Syrian of Paddan-aram, the sister of Laban the Syrian, to be his wife.  
and Isaac is a son of forty years in his taking Rebekah, daughter of Bethuel the Aramaean, from Padan-Aram, sister of Laban the Aramaean, to him for a wife.
- 21** Isaac s'a rugat Domnului pentru nevastă-sa, căci era stearpă; şi Domnul l -a ascultat: nevastă-sa Rebeca a rămas însărcinată.  
Isaac entreated Yahweh for his wife, because she was barren. Yahweh was entreated by him, and Rebekah his wife conceived.  
And Isaac maketh entreaty to Jehovah before his wife, for she [is] barren: and Jehovah is entreated of him, and Rebekah his wife conceiveth,

- 22** Copiii se băteau în pîntecele ei; și ea a zis: „Dacă -i așa, pentru ce mai sînt însărcinată?”  
S'a dus să întrebe pe Domnul.  
The children struggled together within her. She said, "If it be so, why do I live?" She went to inquire of Yahweh.  
and the children struggle together within her, and she saith, `If [it is] right -- why [am] I thus?` and she goeth to seek Jehovah.
- 23** Și Domnul i -a zis: „Două neamuri sînt în pîntecele tău, Și două noroade se vor despărți la ieșirea din pîntecele tău. Unul din noroadele acestea va fi mai tare decît celalt. Și cel mai mare va sluji celui mai mic.”  
Yahweh said to her, Two nations are in your womb, Two peoples will be separated from your body. The one people will be stronger than the other people. The elder will serve the younger.  
And Jehovah saith to her, `Two nations [are] in thy womb, and two peoples from thy bowels are parted; and the [one] people than the [other] people is stronger; and the elder doth serve the younger.`
- 24** S'au împlinit zilele cînd avea să nască; și iată că în pîntecele ei erau doi gemeni.  
When her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.  
And her days to bear are fulfilled, and lo, twins [are] in her womb;
- 25** Cel dintîi a ieșit roș de tot: ca o manta de păr, și de aceea i-au pus numele Esau.  
The first came out red all over, like a hairy garment. They named him Esau.  
and the first cometh out all red as a hairy robe, and they call his name Esau;
- 26** Apoi a ieșit fratele său, care ținea cu mîna de călcîi pe Esau; și de aceea i-au pus numele Iacov. Isaac era în vîrstă de șasezeci de ani, cînd s'au născut ei.  
After that, his brother came out, and his hand had hold on Esau`s heel. He was named Jacob. Isaac was sixty years old when she bore them.  
and afterwards hath his brother come out, and his hand is taking hold on Esau`s heel, and one calleth his name Jacob; and Isaac [is] a son of sixty years in her bearing them.
- 27** Băieții aceștia s'au făcut mari. Esau a ajuns un vînător îndemînic, un om care își petrecea vremea mai mult pe cîmp; dar Iacov era un om liniștit, care stătea acasă în corturi.  
The boys grew. Esau was a skillful hunter, a man of the field. Jacob was a quiet man, living in tents.  
And the youths grew, and Esau is a man acquainted [with] hunting, a man of the field; and Jacob [is] a plain man, inhabiting tents;
- 28** Isaac iubea pe Esau, pentru că mîncă din vînatul lui; Rebeca însă iubea mai mult pe Iacov.  
Now Isaac loved Esau, because he ate his venison. Rebekah loved Jacob.  
and Isaac loveth Esau, for [his] hunting [is] in his mouth; and Rebekah is loving Jacob.
- 29** Odată, pe cînd ferbea Iacov o ciorbă, Esau s'a întors dela cîmp, rupt de oboseală.  
Jacob boiled stew. Esau came in from the field, and he was famished.  
And Jacob boileth pottage, and Esau cometh in from the field, and he [is] weary;



- 30** Și Esau a zis lui Iacov: „Dă-mi, te rog, să mănînc din ciorba aceasta roșiatică, fiindcă sînt rupt de oboseală.” Pentru aceea s'a dat lui Esau numele Edom.  
**Esau said to Jacob, "Please feed me with that same red stew, for I am famished."**  
**Therefore his name was called Edom.**  
**and Esau saith unto Jacob, `Let me eat, I pray thee, some of this red red thing, for I [am] weary;` therefore hath [one] called his name Edom [Red];**
- 31** Iacov a zis: „Vinde-mi azi dreptul tău de întii născut!”  
**Jacob said, "First, sell me your birthright."**  
**and Jacob saith, `Sell to-day thy birthright to me.`**
- 32** Esau a răspuns: „Iată-mă, sînt pe moarte; la ce-mi slujește dreptul acesta de întii  
**Esau said, "Behold, I am about to die. What good is the birthright to me?"**  
**And Esau saith, `Lo, I am going to die, and what is this to me -- birthright?`**
- 33** Și Iacov a zis: „Jură-mi întii.” Esau i -a jurat, și astfel și -a vîndut dreptul de întii născut lui Iacov.  
**Jacob said, "Swear to me first." He swore to him. He sold his birthright to Jacob.**  
**and Jacob saith, `Swear to me to-day:` and he sweareth to him, and selleth his birthright to Jacob;**
- 34** Atunci Iacov a dat lui Esau pîne și ciorbă de linte. El a mîncat și a băut; apoi s'a sculat și a plecat. Astfel și -a nesocotit Esau dreptul de întii născut.  
**Jacob gave Esau bread and stew of lentils. He ate and drank, rose up, and went his way. So Esau despised his birthright.**  
**and Jacob hath given to Esau bread and pottage of lentiles, and he eateth, and drinketh, and riseth, and goeth; and Esau despiseth the birthright.**
- 1** În țară a venit o foamete, afară de foametea dintii, care fusese pe vremea lui Avraam.  
**Isaac s'a dus la Abimelec, împăratul Filistenilor, la Gherar.**  
**There was a famine in the land, besides the first famine that was in the days of Abraham. Isaac went to Abimelech king of the Philistines, to Gerar.**  
**And there is a famine in the land, besides the first famine which was in the days of Abraham, and Isaac goeth unto Abimelech king of the Philistines, to Gerar.**
- 2** Domnul i S'a arătat, și i -a zis: „Nu te pogorî în Egipt! Rămii în țara în care îți voi spune.  
**Yahweh appeared to him, and said, "Don't go down into Egypt. Dwell in the land which I will tell you of.**  
**And Jehovah appeareth unto him, and saith, `Go not down towards Egypt, tabernacle in the land concerning which I speak unto thee,**
- 3** Locuiește ca străin în țara aceasta; Eu voi fi cu tine, și te voi binecuvînta; căci toate ținuturile acestea îți le voi da ție și seminței tale, și voi ținea jurămîntul pe care l-am făcut tatălui tău Avraam.”  
**Sojourn in this land, and I will be with you, and will bless you. For to you, and to your seed, I will give all these lands, and I will establish the oath which I swore to Abraham your father.**  
**sojourn in this land, and I am with thee, and bless thee, for to thee and to thy seed I give all these lands, and I have established the oath which I have sworn to Abraham thy**

- 4** **Îți voi înmulți sămînța, ca stelele cerului; voi da seminței tale toate ținuturile acestea; și toate neamurile pămîntului vor fi binecuvîntate în sămînța ta, ca răsplată**  
**I will multiply your seed as the stars of the sky, and will give to your seed all these lands. In your seed will all the nations of the earth be blessed, and I have multiplied thy seed as stars of the heavens, and I have given to thy seed all these lands; and blessed themselves in thy seed have all nations of the earth;**
- 5** **pentru că Avraam a ascultat de porunca Mea, și a păzit ce i-am cerut, a păzit poruncile Mele, orînduirile Mele, și legile Mele.**  
**because Abraham obeyed my voice, and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws."**  
**because that Abraham hath hearkened to My voice, and keepeth My charge, My commands, My statutes, and My laws.**
- 6** **Astfel Isaac a rămas la Gherar.**  
**Isaac lived in Gerar.**  
**And Isaac dwelleth in Gerar;**
- 7** **Cînd îi puneau oamenii locului aceluia întrebări cu privire la nevasta lui, el zicea: „Este sora mea.” Căci îi era frică să spună că este nevastă-sa, ca să nu -l omoare oamenii locului aceluia, fiindcă Rebeca era frumoasă la chip.**  
**The men of the place asked him about his wife. He said, "She is my sister," for he was afraid to say, "My wife," lest, he thought, the men of the place might kill me for Rebekah, because she was beautiful to look on.**  
**and men of the place ask him of his wife, and he saith, `She [is] my sister:` for he hath been afraid to say, `My wife -- lest the men of the place kill me for Rebekah, for she [is] of good appearance.`**
- 8** **Fiindcă șederea lui acolo se lungise, s'a întîmplat că Abimelec, împăratul Filistenilor, uitîndu-se pe fereastră, a văzut pe Isaac jucîndu-se cu nevastă-sa Rebeca.**  
**It happened, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac was caressing Rebekah, his wife. And it cometh to pass, when the days have been prolonged to him there, that Abimelech king of the Philistines looketh through the window, and seeth, and lo, Isaac is playing with Rebekah his wife.**
- 9** **Abimelec a trimes să cheme pe Isaac, și i -a zis: „Nu mai încapе îndoială că e nevastă-ta. Cum ai putut zice: „E soru-mea?” Isaac i -a răspuns: „Am zis așa, ca să nu mor din pricina ei.”**  
**Abimelech called Isaac, and said, "Behold, surely she is your wife. Why did you say, `She is my sister?`" Isaac said to him, "Because I said, `Lest I die because of her.`" And Abimelech calleth for Isaac, and saith, `Lo, she [is] surely thy wife; and how hast thou said, She [is] my sister?` and Isaac saith unto him, `Because I said, Lest I die for her.`**

- 10** **Și Abimelec a zis: „Ce ne-ai făcut? Ce ușor s'ar fi putut ca vreunul din norod să se culce cu nevastă-ta, și ne-ai fi făcut vinovați.”**  
**Abimelech said, "What is this you have done to us? One of the people might easily have lain with your wife, and you would have brought guilt on us!"**  
**And Abimelech saith, `What [is] this thou hast done to us? as a little thing one of the people had lain with thy wife, and thou hadst brought upon us guilt;`**
- 11** **Atunci Abimelec a dat următoarea poruncă întregului norod: „Cine se va atinge de omul acesta sau de nevasta lui, va fi omorât.”**  
**Abimelech charged all the people, saying, "He who touches this man or his wife will surely be put to death."**  
**and Abimelech commandeth all the people, saying, `He who cometh against this man or against his wife, dying doth die.`**
- 12** **Isaac a făcut sămănături în țara aceea, și a strâns rod însutit în anul acela; căci Domnul I - a binecuvîntat.**  
**Isaac sowed in that land, and reaped in the same year one hundred times what he planted. Yahweh blessed him.**  
**And Isaac soweth in that land, and findeth in that year a hundredfold, and Jehovah blesseth him;**
- 13** **Astfel omul acesta s'a îmbogățit, și a mers îmbogățindu-se din ce în ce mai mult, pînă ce a ajuns foarte bogat.**  
**The man grew great, and grew more and more until he became very great.**  
**and the man is great, and goeth on, going on and becoming great, till that he hath been very great,**
- 14** **Avea cirezi de vite și turme de oi, și un mare număr de robi: de aceea Filistenii îl**  
**He had possessions of flocks, possessions of herds, and a great household. The Philistines envied him.**  
**and he hath possession of a flock, and possession of a herd, and an abundant service;**  
**and the Philistines envy him,**
- 15** **Toate fîntînile, pe cari le săpaseră robii tatălui său, pe vremea tatălui său Avraam, Filistenii le-au astupat și le-au umplut cu țărînă.**  
**Now all the wells which his father`s servants had dug in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped, and filled with earth.**  
**and all the wells which his father`s servants digged in the days of Abraham his father, the Philistines have stopped them, and fill them with dust.**
- 16** **Și Abimelec a zis lui Isaac: „Pleacă dela noi, căci ai ajuns mult mai puternic decît noi.”**  
**Abimelech said to Isaac, "Go from us, for you are much mightier than we."**  
**And Abimelech saith unto Isaac, `Go from us; for thou hast become much mightier than we;`**
- 17** **Isaac a plecat de acolo și a tăbărit în valea Gherar, unde s'a așezat cu locuința.**  
**Isaac departed from there, encamped in the valley of Gerar, and lived there.**  
**and Isaac goeth from thence, and encampeth in the valley of Gerar, and dwelleth there;**

- 18** Isaac a săpat din nou fântînile de apă, pe cari le săpaseră robii tatălui său Avraam, și pe cari le astupaseră Filistenii, după moartea lui Avraam; și le -a pus iarăși aceleași nume, pe cari le pusese tatăl său.  
Isaac dug again the wells of water, which they had dug in the days of Abraham his father. For the Philistines had stopped them after the death of Abraham. He called their names after the names by which his father had called them.  
and Isaac turneth back, and diggeth the wells of water which they digged in the days of Abraham his father, which the Philistines do stop after the death of Abraham, and he calleth to them names according to the names which his father called them.
- 19** Robii lui Isaac au mai săpat în vale, și au dat acolo peste o fântină cu apă de izvor.  
Isaac`s servants dug in the valley, and found there a well of springing water.  
And Isaac`s servants dig in the valley, and find there a well of living water,
- 20** Păștorii din Gherar s'au certat însă cu păștorii lui Isaac, zicînd: „Apa este a noastră.” Și a pus fântinii numele Esec, pentrucă se certaseră cu el.  
The herdsmen of Gerar argued with Isaac`s herdsmen, saying, "The water is ours." He called the name of the well Esek, because they contended with him.  
and shepherds of Gerar strive with shepherds of Isaac, saying, `The water [is] ours;` and he calleth the name of the well `Strife,` because they have striven habitually with him;
- 21** Apoi au săpat o altă fântină, pentru care iar au făcut gîlceavă, de aceea a numit -o Sitna.  
They dug another well, and they argued over that, also. He called the name of it Sitnah.  
and they dig another well, and they strive also for it, and he calleth its name `Hatred.`
- 22** Pe urmă s'a mutat de acolo, și a săpat o altă fântină, pentru care nu s'au mai certat; și a numit -o Rehobot; „căci”, a zis el, „Domnul ne -a făcut loc larg, ca să ne putem întinde în țară.”  
He left that place, and dug another well. They didn`t argue over that one. He called it Rehoboth. He said, "For now Yahweh has made room for us, and we will be fruitful in the land."  
And he removeth from thence, and diggeth another well, and they have not striven for it, and he calleth its name Enlargements, and saith, `For -- now hath Jehovah given enlargement to us, and we have been fruitful in the land.`
- 23** De acolo s'a suit la Beer-Şeba.  
He went up from there to Beersheba.  
And he goeth up from thence [to] Beer-Sheba,
- 24** Domnul i S'a arătat chiar în noaptea aceea, și i -a zis: „Eu sînt Dumnezeuul tatălui tău Avraam; nu te teme, căci Eu sînt cu tine; te voi binecuvînta, și îți voi înmulți sămînța, din pricina robului Meu Avraam.”  
Yahweh appeared to him the same night, and said, "I am the God of Abraham your father. Don`t be afraid, for I am with you, and will bless you, and multiply your seed for my servant Abraham`s sake."  
and Jehovah appeareth unto him during that night, and saith, `I [am] the God of Abraham thy father, fear not, for I [am] with thee, and have blessed thee, and have multiplied thy seed, because of Abraham My servant;`

- 25** Isaac a zidit acolo un altar, a chemat Numele Domnului, și și -a întins cortul acolo. Robii lui Isaac au săpat acolo o fântină.  
He built an altar there, and called on the name of Yahweh, and pitched his tent there.  
There Isaac`s servants dug a well.  
and he buildeth there an altar, and preacheth in the name of Jehovah, and stretcheth out there his tent, and there Isaac`s servants dig a well.
- 26** Abimelec a venit din Gherar la el, cu prietenul său Ahuzat, și cu Picol, căpetenia oștirii  
Then Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath his friend, and Phicol the captain of his host.  
And Abimelech hath gone unto him from Gerar, and Ahuzzath his friend, and Phichol head of his host;
- 27** Isaac le -a zis: „Pentru ce veniți la mine, voi cari mă urîți și m'ați izgonit dela voi?”  
Isaac said to them, "Why have you come to me, since you hate me, and have sent me away from you?"  
and Isaac saith unto them, `Wherefore have ye come unto me, and ye have hated me, and ye send me away from you?`
- 28** Ei au răspuns: „Vedem lămurit că Domnul este cu tine. De aceea zicem: „Să fie un jurământ între noi, între noi și tine, și să facem un legământ cu tine!  
They said, "We saw plainly that Yahweh was with you. We said, `Let there now be an oath between us, even between us and you, and let us make a covenant with you,  
And they say, `We have certainly seen that Jehovah hath been with thee, and we say, `Let there be, we pray thee, an oath between us, between us and thee, and let us make a covenant with thee;
- 29** Anume, jură că nu ne vei face nici un rău, după cum nici noi nu ne-am atins de tine, ci ți-am făcut numai bine, și te-am lăsat să pleci în pace. Tu acum ești binecuvântat de Domnul.`  
that you will do us no harm, as we have not touched you, and as we have done to you nothing but good, and have sent you away in peace.` You are now the blessed of Yahweh."  
do not evil with us, as we have not touched thee, and as we have only done good with thee, and send thee away in peace; thou [art] now blessed of Jehovah.`
- 30** Isaac le -a dat un ospăț, și au mâncat și au băut.  
He made them a feast, and they ate and drink.  
And he maketh for them a banquet, and they eat and drink,
- 31** S'au sculat dis de dimineață, și s'au legat unul cu altul printr'un jurământ. Isaac i -a lăsat apoi să plece, și ei l-au părăsit în pace.  
They rose up some time in the morning, and swore one to another. Isaac sent them away, and they departed from him in peace.  
and rise early in the morning, and swear one to another, and Isaac sendeth them away, and they go from him in peace.

- 32** In aceeaș zi, niște robi ai lui Isaac au venit să -i vorbească de fântîna pe care o săpau, și i-au zis: „Am dat de apă!”  
It happened the same day, that Isaac`s servants came, and told him concerning the well which they had dug, and said to him, "We have found water."  
And it cometh to pass during that day that Isaac`s servants come and declare to him concerning the circumstances of the well which they have digged, and say to him, `We have found water;`
- 33** Și el a numit -o Șiba. De aceea s'a pus cetății numele Beer-Șeba pînă în ziua de azi.  
He called it Shibah. Therefore the name of the city is Beersheba to this day.  
and he calleth it Shebah, [oath,] therefore the name of the city [is] Beer-Sheba, [well of the oath,] unto this day.
- 34** La vîrsta de patruzeci de ani, Esau a luat de neveste pe Iudita, fata Hetitului Beeri, și pe Basmat, fata Hetitului Elon.  
When Esau was forty years old, he took as wife Judith, the daughter of Beeri the Hittite, and Basemath, the daughter of Elon the Hittite.  
And Esau is a son of forty years, and he taketh a wife, Judith, daughter of Beeri the Hittite, and Bashemath, daughter of Elon the Hittite,
- 35** Ele au fost o pricină de mare amărăciune pentru Isaac și Rebeca.  
They grieved Isaac and Rebekah`s spirits.  
and they are a bitterness of spirit to Isaac and to Rebekah.
- 1** Isaac îmbătrînise, și ochii îi slăbiseră, așa că nu mai vedea. Atunci a chemat pe Esau, fiul lui cel mai mare, și i -a zis: „Fiule!” „Iată-mă,” i -a răspuns el.  
It happened, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his elder son, and said to him, "My son?" He said to him, "Here I am."  
And it cometh to pass that Isaac [is] aged, and his eyes are too dim for seeing, and he calleth Esau his elder son, and saith unto him, `My son;` and he saith unto him, `Here [am] I.`
- 2** Isaac a zis: „Iacă am îmbătrînit, și nu știu ziua morții mele.  
He said, "See now, I am old. I don`t know the day of my death.  
And he saith, `Lo, I pray thee, I have become aged, I have not known the day of my death;
- 3** Acum dar, te rog, ia-ți armele, tolba și arcul, du-te la cîmp, și adu-mi vînat.  
Now therefore, please take your weapons, your quiver and your bow, and go out to the field, and take me venison.  
and now, take up, I pray thee, thy instruments, thy quiver, and thy bow, and go out to the field, and hunt for me provision,
- 4** Fă-mi o mîncare, cum îmi place mie, și adu-mi s'o mînînc, ca să te binecuvînteze sufletul meu înainte de a muri.”  
Make me savory food, such as I love, and bring it to me, that I may eat, and that my soul may bless you before I die.  
and make for me tasteful things, [such] as I have loved, and bring in to me, and I do eat, so that my soul doth bless thee before I die.`

- 5** **Rebeca a ascultat ce spunea Isaac fiului său Esau. Și Esau s'a dus la câmp, ca să prindă vînatul și să -l aducă.**  
**Rebekah heard when Isaac spoke to Esau his son. Esau went to the field to hunt for venison, and to bring it.**  
**And Rebekah is hearkening while Isaac is speaking unto Esau his son; and Esau goeth to the field to hunt provision -- to bring in;**
- 6** **Apoi Rebeca a zis fiului său Iacov: „Iată, am auzit pe tatăl tău vorbind astfel fratelui tău Esau:**  
**Rebekah spoke to Jacob her son, saying, "Behold, I heard your father speak to Esau your brother, saying,**  
**and Rebekah hath spoken unto Jacob her son, saying, `Lo, I have heard thy father speaking unto Esau thy brother, saying,**
- 7** **„Adu-mi vînat, și fă-mi o mîncare ca să mănînc; și te voi binecuvînta înaintea Domnului, înainte de moartea mea.”**  
**`Bring me venison, and make me savory food, that I may eat, and bless you before Yahweh before my death.`**  
**Bring for me provision, and make for me tasteful things, and I do eat, and bless thee before Jehovah before my death.**
- 8** **Acum, fiule, ascultă sfatul meu, și fă ce îți poruncesc.**  
**Now therefore, my son, obey my voice according to that which I command you.**  
**`And now, my son, hearken to my voice, to that which I am commanding thee:**
- 9** **Du-te de ia-mi din turmă doi iezi buni, ca să fac din ei tatălui tău o mîncare gustoasă cum îi place;**  
**Go now to the flock, and get me from there two good kids of the goats. I will make them savory food for your father, such as he loves.**  
**Go, I pray thee, unto the flock, and take for me from thence two good kids of the goats, and I make them tasteful things for thy father, [such] as he hath loved;**
- 10** **tu ai s'o duci tatălui tău s'o mănînce, ca să te binecuvînteze înainte de moartea lui.”**  
**You shall bring it to your father, that he may eat, so that he may bless you before his death.”**  
**and thou hast taken in to thy father, and he hath eaten, so that his soul doth bless thee before his death.**
- 11** **Iacov a răspuns mamei sale: „Iată, fratele meu Esau este păros, iar eu n'am păr deloc.**  
**Jacob said to Rebekah his mother, "Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man.**  
**And Jacob saith unto Rebekah his mother, `Lo, Esau my brother [is] a hairy man, and I a smooth man,**

- 12 Poate că tatăl meu mă va pipăi, și voi trece drept mincinos înaintea lui, și, în loc de binecuvîntare, voi face să vină peste mine blestemul.`**  
**What if my father touches me? I will seem to him as a deceiver, and I would bring a curse on myself, and not a blessing."**  
**it may be my father doth feel me, and I have been in his eyes as a deceiver, and have brought upon me disesteem, and not a blessing;`**
- 13 Mamă-sa i -a zis: „Blestemul acesta, fiule, să cadă peste mine! Ascultă numai sfatul meu, și du-te de adu-mi -i.`**  
**His mother said to him, "Let your curse be on me, my son. Only obey my voice, and go get them for me."**  
**and his mother saith to him, `On me thy disesteem, my son; only hearken to my voice, and go, take for me.`**
- 14 Iacov s'a dus de i -a luat, și i -a adus mamei sale, care a făcut o mîncare, cum îi plăcea tatălui său.**  
**He went, and got them, and brought them to his mother. His mother made savory food, such as his father loved.**  
**And he goeth, and taketh, and bringeth to his mother, and his mother maketh tasteful things, [such] as his father hath loved;**
- 15 În urmă, Rebeca a luat hainele cele bune ale lui Esau, fiul ei cel mai mare, cari se găseau acasă, și le -a pus pe Iacov, fiul ei cel mai tînăr.**  
**Rebekah took the good clothes of Esau, her elder son, which were with her in the house, and put them on Jacob, her younger son.**  
**and Rebekah taketh the desirable garments of Esau her elder son, which [are] with her in the house, and doth put on Jacob her younger son;**
- 16 I -a acoperit cu pielea iezilor mîinile și gîtul, care era fără păr.**  
**She put the skins of the kids of the goats on his hands, and on the smooth of his neck.**  
**and the skins of the kids of the goats she hath put on his hands, and on the smooth of his neck,**
- 17 Și a dat în mîna fiului său Iacov mîncarea gustoasă și pînea, pe cari le pregătise.**  
**She gave the savory food and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.**  
**and she giveth the tasteful things, and the bread which she hath made, into the hand of Jacob her son.**
- 18 El a venit la tatăl său, și a zis: „Tată!` „Iată-mă`, a zis Isaac. „Cine ești tu, fiule?`**  
**He came to his father, and said, "My father?" He said, "Here I am. Who are you, my son?"**  
**And he cometh in unto his father, and saith, `My father;` and he saith, `Here [am] I; who [art] thou, my son?`**



- 19** Iacov a răspuns tatălui său: „Eu sînt Esau, fiul tău cel mai mare; am făcut ce mi-ai spus. Scoală-te, rogu-te, șezi de mîncă din vînatul meu, pentru ca să mă binecuvinteze sufletul tău!”  
Jacob said to his father, "I am Esau your firstborn. I have done what you asked me to do. Please arise, sit and eat of my venison, that your soul may bless me."  
And Jacob saith unto his father, `I [am] Esau thy first-born; I have done as thou hast spoken unto me; rise, I pray thee, sit, and eat of my provision, so that thy soul doth bless me.`
- 20** Isaac a zis fiului său: „Cum, l-ai și găsit, fiule?” Și Iacov a răspuns: „Domnul, Dumnezeul tău, mi l -a scos înainte.”  
Isaac said to his son, "How is it that you have found it so quickly, my son?" He said, "Because Yahweh your God gave me success."  
And Isaac saith unto his son, `What [is] this thou hast hasted to find, my son?` and he saith, `That which Jehovah thy God hath caused to come before me.`
- 21** Isaac a zis lui Iacov: „Apropie-te dar, să te pipăi, fiule, ca să știi dacă ești cu adevărat fiul meu Esau, sau nu.”  
Isaac said to Jacob, "Please come near, that I may feel you, my son, whether you are really my son Esau or not."  
And Isaac saith unto Jacob, `Come nigh, I pray thee, and I feel thee, my son, whether thou [art] he, my son Esau, or not.`
- 22** Iacov s'a apropiat de tatăl său Isaac, care l -a pipăit, și a zis: „Glasul este glasul lui Iacov, dar mîinile sînt mîinile lui Esau.”  
Jacob went near to Isaac his father. He felt him, and said, "The voice is Jacob`s voice, but the hands are the hands of Esau."  
And Jacob cometh nigh unto Isaac his father, and he feeleth him, and saith, `The voice [is] the voice of Jacob, and the hands hands of Esau.`
- 23** Nu l -a cunoscut, pentru că mîinile îi erau păroase, ca mîinile fratelui său Esau; și l -a binecuvîntat.  
He didn`t recognize him, because his hands were hairy, like his brother, Esau`s hands. So he blessed him.  
And he hath not discerned him, for his hands have been hairy, as the hands of Esau his brother, and he blesseth him,
- 24** Isaac a zis: „Tu ești deci fiul meu Esau?” Și Iacov a răspuns: „Eu sînt.”  
He said, "Are you really my son Esau?" He said, "I am."  
and saith, `Thou art he -- my son Esau?` and he saith, `I [am].`
- 25** Isaac a zis: „Adu-mi să mînc din vînatul fiului meu, ca sufletul meu să te binecuvinteze.” Iacov i -a adus, și el a mîncat; i -a adus și vin, și a băut.  
He said, "Bring it near to me, and I will eat of my son`s venison, that my soul may bless you." He brought it near to him, and he ate. He brought him wine, and he drank.  
And he saith, `Bring nigh to me, and I do eat of my son`s provision, so that my soul doth bless thee;` and he bringeth nigh to him, and he eateth; and he bringeth to him wine, and he drinketh.

- 26** Atunci tatăl său Isaac i -a zis: „Apropie-te dar, și sărută-mă, fiule.”  
His father Isaac said to him, "Come near now, and kiss me, my son."  
And Isaac his father saith to him, `Come nigh, I pray thee, and kiss me, my son;`
- 27** Iacov s'a apropiat, și l -a sărutat. Isaac a simțit mirosul hainelor lui; apoi l -a binecuvîntat, și a zis: „Iată, mirosul fiului meu este ca mirosul unui câmp, pe care l -a binecuvîntat Domnul.  
He came near, and kissed him. He smelled the smell of his clothing, and blessed him, and said, "Behold, the smell of my son is as the smell of a field which Yahweh has blessed. and he cometh nigh, and kisseth him, and he smelleth the fragrance of his garments, and blesseth him, and saith, `See, the fragrance of my son [is] as the fragrance of a field which Jehovah hath blessed;
- 28** Să-ți dea Dumnezeu rouă din cer, Și grăsimea pământului, Grâu și vin din belșug!  
God give you of the dew of the sky, of the fatness of the earth, and plenty of grain and new wine.  
and God doth give to thee of the dew of heaven, and of the fatness of the earth, and abundance of corn and wine;
- 29** Să-ți fie supuse noroade, Și neamuri să se închine înaintea ta! Să fii stăpînul fraților tăi, Și fiii mamei tale să se închine înaintea ta! Blestemat să fie oricine te va blestema, Și binecuvîntat să fie oricine te va binecuvînta.”  
Let peoples serve you, Nations bow down to you. Be lord over your brothers, Let your mother`s sons bow down to you. Cursed be everyone who curses you, Blessed be everyone who blesses you."  
peoples serve thee, and nations bow themselves to thee, be thou mighty over thy brethren, and the sons of thy mother bow themselves to thee; those who curse thee [are] cursed, and those who bless thee [are] blessed.`
- 30** Isaac sfîrșise de binecuvîntat pe Iacov, și abea plecase Iacov dela tatăl său Isaac, cînd fratele său Esau s'a întors dela vînătoare.  
It happened, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob had just gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.  
And it cometh to pass, as Isaac hath finished blessing Jacob, and Jacob is only just going out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother hath come in from his hunting;
- 31** A făcut și el o mîncare gustoasă, pe care a adus -o tatălui său. Și a zis tatălui său: „Tată, scoală-te și mănîncă din vînatul fiului tău, pentruca să mă binecuvînteze sufletul tău!”  
He also made savory food, and brought it to his father. He said to his father, "Let my father arise, and eat of his son`s venison, that your soul may bless me."  
and he also maketh tasteful things, and bringeth to his father, and saith to his father, `Let my father arise, and eat of his son`s provision, so that thy soul doth bless me.`

- 32** Tatăl său Isaac i -a zis: „Cine ești tu?” Și el a răspuns: „Eu sînt fiul tău cel mai mare, Esau.”  
Isaac his father said to him, "Who are you?" He said, "I am your son, your firstborn, Esau."  
And Isaac his father saith to him, `Who [art] thou?` and he saith, `I [am] thy son, thy first-born, Esau;`
- 33** Isaac s'a spăimîntat foarte tare, și a zis: „Cine este atunci cel ce a prins vînat, și mi l -a adus? Eu am mîncat din toate, înainte de a veni tu, și l-am binecuvîntat. Deaceea va rămînea binecuvîntat.  
Isaac trembled violently, and said, "Who, then, is he who has taken venison, and brought it me, and I have eaten of all before you came, and have blessed him? Yes, he will be blessed."  
and Isaac trembleth a very great trembling, and saith, `Who, now, [is] he who hath provided provision, and bringeth in to me, and I eat of all before thou comest in, and I bless him? -- yea, blessed is he.`
- 34** Cînd a auzit Esau cuvintele tatălui său, a scos mari țipete, pline de amărăciune, și a zis tatălui său: „Binecuvîntează-mă și pe mine, tată!”  
When Esau heard the words of his father, he cried with an exceeding great and bitter cry, and said to his father, "Bless me, even me also, my father."  
When Esau heareth the words of his father, then he crieth a very great and bitter cry, and saith to his father, `Bless me, me also, O my father;`
- 35** Isaac a zis: „Fratele tău a venit cu vicleșug, și ți -a luat binecuvîntarea.”  
He said, "Your brother came with deceit, and has taken away your blessing."  
and he saith, `Thy brother hath come with subtilty, and taketh thy blessing.`
- 36** Esau a zis: „Da, nu degeaba i-au pus numele Iacov; căci m'a înșelat de două ori. Mi -a luat dreptul de întîii născut, și iată -l acum că a venit de mi -a luat și binecuvîntarea!” Și a zis: „N-ai păstrat nici o binecuvîntare pentru mine?”  
He said, "Isn't he rightly named Jacob? For he has supplanted me these two times. He took away my birthright. See, now he has taken away my blessing." He said, "Haven't you reserved a blessing for me?"  
And he saith, `Is it because [one] called his name Jacob that he doth take me by the heel these two times? my birthright he hath taken; and lo, now, he hath taken my blessing;` he saith also, `Hast thou not kept back a blessing for me?`
- 37** Isaac a răspuns, și a zis lui Esau: „Iată, l-am făcut stăpîn peste tine, și i-am dat ca slujitori pe toți frații lui, l-am înzestrat cu grîu și vin din belșug: ce mai pot face oare pentru tine, fiule?”  
Isaac answered Esau, "Behold, I have made him your lord, and all his brothers have I given to him for servants. With grain and new wine have I sustained him. What then will I do for you, my son?"  
And Isaac answereth and saith to Esau, `Lo, a mighty one have I set him over thee, and all his brethren have I given to him for servants, and [with] corn and wine have I sustained him; and for thee now, what shall I do, my son?`

- 38** Esau a zis tatălui său: „N'ai decît această singură binecuvîntare, tată? Binecuvîntază-mă și pe mine, tată!” Și Esau a ridicat glasul și a plîns.  
Esau said to his father, "Have you but one blessing, my father? Bless me, even me also, my father." Esau lifted up his voice, and wept.  
And Esau saith unto his father, `One blessing hast thou my father? bless me, me also, O my father;` and Esau lifteth up his voice, and weepeth.
- 39** Tatăl său Isaac a răspuns, și i -a zis: „Iată! Locuința ta va fi lipsită de grăsimea pămîntului Și de roua cerului, de sus.  
Isaac his father answered him, "Behold, of the fatness of the earth will be your dwelling, and of the dew of the sky from above.  
And Isaac his father answereth and saith unto him, `Lo, of the fatness of the earth is thy dwelling, and of the dew of the heavens from above;
- 40** Vei trăi din sabia ta, Și vei sluji fratelui tău; Dar cînd te vei răscula, Vei scutura jugul lui de pe gîtul tău!”  
By your sword will you live, and you will serve your brother. It will happen, when you will break loose, That you shall shake his yoke from off your neck."  
and by thy sword dost thou live, and thy brother dost thou serve; and it hath come to pass when thou rulest, that thou hast broken his yoke from off thy neck.`
- 41** Esau a prins ură pe Iacov, din pricina binecuvîntării, cu care -l binecuvîntase tatăl său. Și Esau zicea în inima sa: „Zilele de bocet pentru tatăl meu sînt aproape, și apoi am să ucid pe fratele meu Iacov.”  
Esau hated Jacob because of the blessing with which his father blessed him. Esau said in his heart, "The days of mourning for my father are at hand. Then I will kill my brother Jacob."  
And Esau hateth Jacob, because of the blessing with which his father blessed him, and Esau saith in his heart, `The days of mourning [for] my father draw near, and I slay Jacob my brother.`
- 42** Și au spus Rebecii cuvintele lui Esau, fiul ei cel mai mare. Ea a trimes atunci de a chemat pe Iacov, fiul ei cel mai tînăr, și i -a zis: „Iată, fratele tău Esau vrea să se răsbune pe tine, omorîndu-te.  
The words of Esau, her elder son, were told to Rebekah. She sent and called Jacob her younger son, and said to him, "Behold, your brother Esau comforts himself about you by planning to kill you.  
And the words of Esau her elder son are declared to Rebekah, and she sendeth and calleth for Jacob her younger son, and saith unto him, `Lo, Esau thy brother is comforting himself in regard to thee -- to slay thee;
- 43** Acum, fiule, ascultă sfatul meu: scoală-te, fugi la fratele meu Laban în Haran;  
Now therefore, my son, obey my voice. Arise, flee to Laban, my brother, in Haran.  
and now, my son, hearken to my voice, and rise, flee for thyself unto Laban my brother, to Haran,
- 44** și rămii la el cîtăva vreme, pînă se va potoli mînia fratelui tău,  
Stay with him a few days, until your brother`s fury turns away;  
and thou hast dwelt with him some days, till thy brother`s fury turn back,

- 45** pînă va trece dela tine urgia fratelui tău, și va uita ce i-ai făcut. Atunci voi trimete să te cheme. Pentru ce să fiu lipsită de voi amîndoi într'o zi?`  
until your brother`s anger turn away from you, and he forgets what you have done to him. Then I will send, and get you from there. Why should I be bereaved of you both in one day?" till thy brother`s anger turn back from thee, and he hath forgotten that which thou hast done to him, and I have sent and taken thee from thence; why am I bereaved even of you both the same day?`
- 46** Rebeca a zis lui Isaac: „M'am scîrbit de viață, din pricina fetelor lui Het. Dacă Iacov va lua o asemenea nevastă, dintre fetele lui Het, dintre fetele țării acesteia, la ce-mi mai este bună viața?`  
Rebekah said to Isaac, "I am weary of my life because of the daughters of Heth. If Jacob takes a wife of the daughters of Heth, such as these, of the daughters of the land, what good will my life do me?"  
And Rebekah saith unto Isaac, `I have been disgusted with my life because of the presence of the daughters of Heth; if Jacob take a wife of the daughters of Heth, like these -- from the daughters of the land -- why do I live?`
- 1** Isaac a chemat pe Iacov, l -a binecuvîntat, și i -a dat porunca aceasta: „Să nu-ți iei nevastă dintre fetele lui Canaan.  
Isaac called Jacob, blessed him, and commanded him, "You shall not take a wife of the daughters of Canaan.  
And Isaac calleth unto Jacob, and blesseth him, and commandeth him, and saith to him, `Thou dost not take a wife of the daughters of Caanan;
- 2** Scoală-te, du-te la Padan-Aram, în casa lui Betuel, tatăl mamei tale, și ia-ți de acolo o nevastă, dintre fetele lui Laban, fratele mamei tale.  
Arise, go to Paddan-aram, to the house of Bethuel your mother`s father. Take a wife from there from the daughters of Laban, your mother`s brother.  
rise, go to Padan-Aram, to the house of Bethuel, thy mother`s father, and take for thyself from thence a wife, of the daughters of Laban, thy mother`s brother;
- 3** Dumnezeu cel atotputernic să te binecuvinteze, să te facă să crești și să te înmulțești, ca să ajungi o ceată de noroadे!  
May God Almighty bless you, and make you fruitful, and multiply you, that you may be a company of peoples,  
and God Almighty doth bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, and thou hast become an assembly of peoples;
- 4** Să-ți dea binecuvîntarea lui Avraam, ție și seminței tale cu tine, ca să stăpînești țara în care locuiești ca străin, și pe care a dat -o lui Avraam.`  
and give you the blessing of Abraham, to you, and to your seed with you, that you may inherit the land where you travel, which God gave to Abraham."  
and He doth give to thee the blessing of Abraham, to thee and to thy seed with thee, to cause thee to possess the land of thy sojournings, which God gave to Abraham.`

- 5** Și Isaac a trimes pe Iacov, care s'a dus la Padan-Aram, la Laban, fiul lui Betuel, Arameul, fratele Rebecii, mama lui Iacov și a lui Esau.  
Isaac sent Jacob away. He went to Paddan-aram to Laban, son of Bethuel the Syrian, Rebekah`s brother, Jacob`s and Esau`s mother.  
And Isaac sendeth away Jacob, and he goeth to Padan-Aram, unto Laban, son of Bethuel the Aramaean, brother of Rebekah, mother of Jacob and Esau.
- 6** Esau a văzut că Isaac binecuvîntase pe Iacov, și -l trimesese la Padan-Aram, ca să-și ia nevastă de acolo, și că, binecuvîntîndu -l, îi dăduse porunca aceasta: „Să nu-ți iei nevastă dintre fetele lui Canaan.”  
Now Esau saw that Isaac had blessed Jacob and sent him away to Paddan-aram, to take him a wife from there, and that as he blessed him he gave him a charge, saying, "You shall not take a wife of the daughters of Canaan,"  
And Esau seeth that Isaac hath blessed Jacob, and hath sent him to Padan-Aram to take to himself from thence a wife -- in his blessing him that he layeth a charge upon him, saying, Thou dost not take a wife from the daughters of Canaan --
- 7** A văzut că Iacov ascultase de tatăl său și de mama sa, și plecase la Padan-Aram.  
and that Jacob obeyed his father and his mother, and was gone to Paddan-aram.  
that Jacob hearkeneth unto his father and unto his mother, and goeth to Padan-Aram --
- 8** Esau a înțeles astfel că fetele lui Canaan nu -i plăceau tatălui său Isaac.  
Esau saw that the daughters of Canaan didn`t please Isaac, his father.  
and Esau seeth that the daughters of Canaan are evil in the eyes of Isaac his father,
- 9** Și Esau s'a dus la Ismael. El a mai luat de nevastă, pe lângă nevestele pe cari le avea, pe Mahalat, fata lui Ismael, fiul lui Avraam, și sora lui Nebaiot.  
Esau went to Ishmael, and took, besides the wives that he had, Mahalath the daughter of Ishmael, Abraham`s son, the sister of Nebaioth, to be his wife.  
and Esau goeth unto Ishmael, and taketh Mahalath, daughter of Ishmael, Abraham`s son, sister of Nebajoth, unto his wives, to himself, for a wife.
- 10** Iacov a plecat din Beer-Şeba, și și -a luat drumul spre Haran.  
Jacob went out from Beersheba, and went toward Haran.  
And Jacob goeth out from Beer-Sheba, and goeth toward Haran,
- 11** A ajuns într'un loc unde a rămas peste noapte, căci asfințise soarele. A luat o piatră de acolo, a pus -o căpătii, și s'a culcat în locul acela.  
He came to a certain place, and stayed there all night, because the sun had set. He took one of the stones of the place, and put it under his head, and lay down in that place to sleep.  
and he toucheth at a [certain] place, and lodgeth there, for the sun hath gone in, and he taketh of the stones of the place, and maketh [them] his pillows, and lieth down in that place.

- 12** Și a visat o scară rezemată de pământ, al cărei vîrf ajungea pînă la cer. Îngerii lui Dumnezeu se suiau și se pogorau pe scara aceea.  
He dreamed. Behold, a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven.  
Behold, the angels of God ascending and descending on it.  
And he dreameth, and lo, a ladder set up on the earth, and its head is touching the heavens; and lo, messengers of God are going up and coming down by it;
- 13** Și Domnul stătea deasupra ei, și zicea: „Eu sînt Domnul, Dumnezeul tatălui tău Avraam, și Dumnezeul lui Isaac.” Pământul pe care ești culcat, îți -l voi da ție și seminței tale.  
Behold, Yahweh stood above it, and said, "I am Yahweh, the God of Abraham your father, and the God of Isaac. The land whereon you lie, to you will I give it, and to your seed.  
and lo, Jehovah is standing upon it, and He saith, `I [am] Jehovah, God of Abraham thy father, and God of Isaac; the land on which thou art lying, to thee I give it, and to thy seed;
- 14** Sămînța ta va fi ca pulberea pământului; te vei întinde la apus și la răsărit, la mează-noapte și la mează-zî; și toate familiile pământului vor fi binecuvîntate în tine și în sămînța ta.  
Your seed will be as the dust of the earth, and you will spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south. In you and in your seed will all the families of the earth be blessed.  
and thy seed hath been as the dust of the land, and thou hast broken forth westward, and eastward, and northward, and southward, and all families of the ground have been blessed in thee and in thy seed.
- 15** Iată, Eu sînt cu tine; te voi păzi pretutindeni pe unde vei merge, și te voi aduce înapoi în țara aceasta; căci nu te voi părăsi, pînă nu voi împlini ce-ți spun.”  
Behold, I am with you, and will keep you, wherever you go, and will bring you again into this land. For I will not leave you, until I have done that which I have spoken of to you."  
`And lo, I [am] with thee, and have kept thee whithersoever thou goest, and have caused thee to turn back unto this ground; for I leave thee not till that I have surely done that which I have spoken to thee.`
- 16** Iacov s'a trezit din somn, și a zis: „Cu adevărat, Domnul este în locul acesta, și eu n'am știut.”  
Jacob awakened out of his sleep, and he said, "Surely Yahweh is in this place, and I didn't know it."  
And Jacob awaketh out of his sleep, and saith, `Surely Jehovah is in this place, and I knew not;`
- 17** I -a fost frică, și a zis: „Cît de înfricoșat este locul acesta! Aici este casa lui Dumnezeu, aici este poarta cerurilor!”  
He was afraid, and said, "How dreadful is this place! This is none other than God's house, and this is the gate of heaven."  
and he feareth, and saith, `How fearful [is] this place; this is nothing but a house of God, and this a gate of the heavens.`

- 18** Și Iacov s'a sculat dis de dimineață, a luat piatra pe care o pusese căpătii, a pus -o ca stîlp de aducere aminte, și a turnat untdelemn pe vîrful ei.  
Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put under his head, and set it up for a pillar, and poured oil on the top of it.  
And Jacob riseth early in the morning, and taketh the stone which he hath made his pillows, and maketh it a standing pillar, and poureth oil upon its top,
- 19** A dat locului acestuia numele Betel; dar mai înainte cetatea se chema Luz.  
He called the name of that place Bethel, but the name of the city was Luz at the first. and he calleth the name of that place Bethel, [house of God,] and yet, Luz [is] the name of the city at the first.
- 20** Iacov a făcut o juruință, și a zis: „Dacă va fi Dumnezeu cu mine și mă va păzi în timpul călătoriei pe care o fac, dacă-mi va da pîne să mănînc și haine să mă îmbrac,  
Jacob vowed a vow, saying, "If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and clothing to put on,  
And Jacob voweth a vow, saying, `Seeing God is with me, and hath kept me in this way which I am going, and hath given to me bread to eat, and a garment to put on --
- 21** și dacă mă voi întoarce în pace în casa tatălui meu, atunci Domnul va fi Dumnezeul meu;  
so that I come again to my father`s house in peace, and Yahweh will be my God, when I have turned back in peace unto the house of my father, and Jehovah hath become my God,
- 22** piatra aceasta, pe care am pus -o ca stîlp de aducere aminte, va fi casa lui Dumnezeu, și Îți voi da a zecea parte din tot ce-mi vei da.`  
then this stone, which I have set up for a pillar, will be God`s house. Of all that you will give me I will surely give the tenth to you."  
then this stone which I have made a standing pillar is a house of God, and all that Thou dost give to me -- tithing I tithe to Thee.`
- 1** Iacov a pornit la drum, și s'a dus în țara celor ce locuiesc la Răsărit.  
Then Jacob went on his journey, and came to the land of the children of the east. And Jacob lifteth up his feet, and goeth towards the land of the sons of the east;
- 2** S'a uitat înainte, și iată că pe cîmp era o fîntînă; și lîngă ea erau trei turme de oi, cari se odihneau; căci la fîntîna aceasta obicinuiău ciobanii să-și adape turmele. Și piatra de pe gura fîntînii era mare.  
He looked, and behold, a well in the field, and, behold, three flocks of sheep lying there by it. For out of that well they watered the flocks. The stone on the well`s mouth was great. and he looketh, and lo, a well in the field, and lo, there three droves of a flock crouching by it, for from that well they water the droves, and the great stone [is] on the mouth of the well.



- 3** Toate turmele se strîngeau acolo; ciobanii prăvăleau piatra de pe gura fîntîinii, adăpau turmele, și apoi puneau piatra iarăș la loc pe gura fîntîinii.  
There all the flocks were gathered. They rolled the stone from the well`s mouth, and watered the sheep, and put the stone again on the well`s mouth in its place.  
(When thither have all the droves been gathered, and they have rolled the stone from off the mouth of the well, and have watered the flock, then they have turned back the stone on the mouth of the well to its place.)
- 4** Iacov a zis păstorilor: „Frașilor, de unde sînteți?” „Din Haran,” au răspuns ei.  
Jacob said to them, "My relatives, where are you from?" They said, "We are from Haran."  
And Jacob saith to them, `My brethren, from whence [are] ye?` and they say, `We [are] from Haran.`
- 5** El le -a zis: „Cunoașteți pe Laban, fiul lui Nahor?” „Îl cunoaștem,” i-au răspuns ei.  
He said to them, "Do you know Laban, the son of Nahor?" They said, "We know him."  
And he saith to them, `Have ye known Laban, son of Nahor?` and they say, `We have known.`
- 6** El le -a zis: „Este sănătos?” „Sănătos”, au răspuns ei. Și tocmai atunci venea Rahela, fata lui, cu oile.  
He said to them, "Is it well with him?" They said, "It is well. See, Rachel, his daughter, is coming with the sheep."  
And he saith to them, `Hath he peace?` and they say, `Peace; and lo, Rachel his daughter is coming with the flock.`
- 7** El a zis: „Iată, soarele este încă sus, și -i prea devreme ca să strîngeți vitele: adăpați oile, apoi duceți-vă și pașteți-le iarăș.”  
He said, "Behold, it is still the middle of the day, not time to gather the cattle together. Water the sheep, and go and feed them."  
And he saith, `Lo, the day [is] still great, [it is] not time for the cattle to be gathered; water ye the flock, and go, delight yourselves.`
- 8** Ei au răspuns: „Nu putem, pînă nu se vor strînge toate turmele; atunci se prăvălește piatra de pe gura fîntîinii, și vom adăpa oile.”  
They said, We can`t, until all the flocks are gathered together, and they roll the stone from the well`s mouth. Then we water the sheep."  
And they say, `We are not able, till that all the droves be gathered together, and they have rolled away the stone from the mouth of the well, and we have watered the flock.`
- 9** Pe cînd le vorbea el încă, vine Rahela cu oile tatălui său; căci ea le păzea.  
While he was yet speaking with them, Rachel came with her father`s sheep, for she kept them.  
He is yet speaking with them, and Rachel hath come with the flock which her father hath, for she [is] shepherdess;

- 10 Cînd a văzut Iacov pe Rahela, fata lui Laban, fratele mamei sale, și turma lui Laban, fratele mamei sale, s'a apropiat, a prăvălit piatra de pe gura fîntinii, și a adăpat turma lui Laban, fratele mamei sale.**  
It happened, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban, his mother`s brother, and the sheep of Laban, his mother`s brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well`s mouth, and watered the flock of Laban his mother`s brother.  
and it cometh to pass when Jacob hath seen Rachel, daughter of Laban his mother`s brother, and the flock of Laban his mother`s brother, that Jacob cometh nigh and rolleth the stone from off the mouth of the well, and watereth the flock of Laban his mother`s brother.
- 11 Apoi Iacov a sărutat pe Rahela, și a început să plîngă tare.**  
Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.  
And Jacob kisseth Rachel, and lifteth up his voice, and weepeth,
- 12 Iacov a spus Rahelei că este rudă cu tatăl ei, că este fiul Rebecii. Și ea a dat fuga de a spus tatălui său.**  
Jacob told Rachel that he was her father`s brother, and that he was Rebekah`s son. She ran and told her father.  
and Jacob declareth to Rachel that he [is] her father`s brother, and that he [is] Rebekah`s son, and she runneth and declareth to her father.
- 13 Cum a auzit Laban de Iacov, fiul sorei sale, i -a alergat înainte, l -a îmbrățișat, l -a sărutat, și l -a adus în casă. Iacov a istorisit lui Laban toate cele întîmplate.**  
It happened, when Laban heard the news of Jacob, his sister`s son, that he ran to meet Jacob, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. Jacob told Laban all these things.  
And it cometh to pass, when Laban heareth the report of Jacob his sister`s son, that he runneth to meet him, and embraceth him, and kisseth him, and bringeth him in unto his house; and he recounteth to Laban all these things,
- 14 Și Laban i -a zis: „Cu adevărat, tu ești os din oasele mele, și carne din carnea mea!” Iacov a stat la Laban o lună.**  
Laban said to him, Surely you are my bone and my flesh. He lived with him for a month.  
and Laban saith to him, `Only my bone and my flesh [art] thou;` and he dwelleth with him a month of days.
- 15 Apoi Laban a zis lui Iacov: „Fiindcă ești rudă cu mine, să-mi slujești oare degeaba? Spune-mi ce simbrie vrei?”**  
Laban said to Jacob, "Because you are my brother, should you therefore serve me for nothing? Tell me, what will your wages be?"  
And Laban saith to Jacob, `Is it because thou [art] my brother that thou hast served me for nought? declare to me what [is] thy hire.`
- 16 Laban însă avea două fete: cea mai mare se numea Lea, și cea mai mică Rahela.**  
Laban had two daughters. The name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.  
And Laban hath two daughters, the name of the elder [is] Leah, and the name of the younger Rachel,

- 17** Lea avea ochii slabi; dar Rahela era frumoasă la statură și mîndră la față.  
Leah`s eyes were weak, but Rachel was beautiful and well favored.  
and the eyes of Leah [are] tender, and Rachel hath been fair of form and fair of appearance.
- 18** Iacov iubea pe Rahela, și a zis: „Îți voi sluji șapte ani pentru Rahela, fata ta cea mai  
Jacob loved Rachel. He said, "I will serve you seven years for Rachel, your younger daughter."  
And Jacob loveth Rachel, and saith, `I serve thee seven years for Rachel thy younger daughter:`
- 19** Și Laban a răspuns: „Mai bine să îți -o dau ție, decît s'o dau altuia. Rămii la mine!``  
Laban said, "It is better that I give her to you, than that I should give her to another man. Stay with me."  
and Laban saith, `It is better for me to give her to thee than to give her to another man; dwell with me;`
- 20** Astfel Iacov a slujit șapte ani pentru Rahela; și anii aceștia i s'au părut ca vreo cîteva zile, pentrucă o iubea.  
Jacob served seven years for Rachel. They seemed to him but a few days, for the love he had for her.  
and Jacob serveth for Rachel seven years; and they are in his eyes as some days, because of his loving her.
- 21** În urmă Iacov a zis lui Laban: „Dă-mi nevasta, căci mi s -a împlinit sorocul, ca să intru la ea.``  
Jacob said to Laban, "Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in to her."  
And Jacob saith unto Laban, `Give up my wife, for my days have been fulfilled, and I go in unto her;`
- 22** Laban a adunat pe toți oamenii locului și a făcut un ospăț.  
Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.  
and Laban gathereth all the men of the place, and maketh a banquet.
- 23** Seara, a luat pe fiică-sa Lea, și a adus -o la Iacov, care s -a culcat cu ea.  
It happened in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him. He went in to her.  
And it cometh to pass in the evening, that he taketh Leah, his daughter, and bringeth her in unto him, and he goeth in unto her;
- 24** Și Laban a dat ca roabă fetei sale Lea pe roaba sa Zilpa.  
Laban gave Zilpah his handmaid to his daughter Leah for a handmaid.  
and Laban giveth to her Zilpah, his maid-servant, to Leah his daughter, a maid-servant.

- 25 A doua zi dimineață, iată că era Lea. Atunci Iacov a zis lui Laban: „Ce mi-ai făcut? Nu ți-am slujit oare pentru Rahela? Pentru ce m'ai înșelat?``**  
**It happened in the morning that, behold, it was Leah. He said to Laban, "What is this you have done to me? Didn't I serve with you for Rachel? Why then have you deceived me?"**  
**And it cometh to pass in the morning, that lo, it [is] Leah; and he saith unto Laban, `What [is] this thou hast done to me? for Rachel have I not served with thee? and why hast thou deceived me?`**
- 26 Laban a răspuns: „În locul acesta nu -i obicei să se dea cea mai tânără înaintea celei mai mari.**  
**Laban said, "It is not done so in our place, to give the younger before the first born.**  
**And Laban saith, `It is not done so in our place, to give the younger before the first-born;**
- 27 Isprăvește săptămîna cu aceasta, și-ți vom da și pe cealaltă pentru slujba, pe care o vei mai face la mine alți șapte ani.``**  
**Fulfill the week of this one, and we will give you the other also for the service which you will serve with me yet seven other years."**  
**fulfil the week of this one, and we give to thee also this one, for the service which thou dost serve with me yet seven other years.`**
- 28 Iacov a făcut așa, și a isprăvit săptămîna cu Lea; apoi Laban i -a dat de nevastă pe fiică-sa Rahela.**  
**Jacob did so, and fulfilled her week. He gave him Rachel his daughter as wife.**  
**And Jacob doth so, and fulfilleth the week of this one, and he giveth to him Rachel his daughter, to him for a wife;**
- 29 Și Laban a dat ca roabă fetei sale Rahela, pe roaba sa Bilha.**  
**Laban gave to Rachel his daughter Bilhah, his handmaid, to be her handmaid.**  
**and Laban giveth to Rachel his daughter Bilhah his maid-servant, for a maid-servant to her.**
- 30 Iacov a intrat și la Rahela, pe care o iubea mai mult decît pe Lea; și a mai slujit la Laban alți șapte ani.**  
**He went in also to Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.**  
**And he goeth in also unto Rachel, and he also loveth Rachel more than Leah; and he serveth with him yet seven other years.**
- 31 Domnul a văzut că Lea nu era iubită; și a făcut -o să aibă copii, pe cînd Rahela era**  
**Yahweh saw that Leah was hated, and he opened her womb, but Rachel was barren.**  
**And Jehovah seeth that Leah [is] the hated one, and He openeth her womb, and Rachel [is] barren;**

- 32** Lea a rămas însărcinată, și a născut un fiu, căruia i -a pus numele Ruben (Vedeți fiu); „căci”, a zis ea, „Domnul a văzut mîhnirea mea, și acum bărbatul meu are să mă iubească negreșit.”  
Leah conceived, and bore a son, and she named him Reuben. For she said, "Because Yahweh has looked at my affliction. For now my husband will love me."  
and Leah conceiveth, and beareth a son, and calleth his name Reuben, for she said, `Because Jehovah hath looked on mine affliction; because now doth my husband love
- 33** A rămas iarăș însărcinată, și a născut un fiu; și a zis: „Domnul a auzit că nu eram iubită, și mi -a dat și pe acesta.” De aceea, i -a pus numele Simeon (Ascultare).  
She conceived again, and bare a son, and said, "Because Yahweh has heard that I am hated, he has therefore given me this son also." She named him Simeon.  
And she conceiveth again, and beareth a son, and saith, `Because Jehovah hath heard that I [am] the hated one, He also giveth to me even this [one];` and she calleth his name Simeon.
- 34** Iar a rămas însărcinată, și a născut un fiu; și a zis: „De data aceasta, bărbatul meu se va alipi de mine, căci i-am născut trei fii.” De aceea i -a pus numele Levi (Alipire).  
She conceived again, and bare a son. Said, "Now this time will my husband be joined to me, because I have borne him three sons." Therefore was his name called Levi.  
And she conceiveth again, and beareth a son, and saith, `Now [is] the time, my husband is joined unto me, because I have born to him three sons,` therefore hath [one] called his name Levi.
- 35** A rămas iarăș însărcinată, și a născut un fiu; și a zis: „De data aceasta, voi lăuda pe Domnul.” De aceea i -a pus numele Iuda (Lăudat fie Domnul). Și a încetat să mai nască.  
She conceived again, and bare a son. She said, "This time will I praise Yahweh."  
Therefore she named him Judah. Then she stopped bearing.  
And she conceiveth again, and beareth a son, and saith this time, `I praise Jehovah;` therefore hath she called his name Judah; and she ceaseth from bearing.
- 1** Cînd a văzut Rahela că nu face copii lui Iacov, a pismuit pe soru-sa, și a zis lui Iacov: „Dă-mi copii, ori mor!”  
When Rachel saw that she bore Jacob no children, Rachel envied her sister. She said to Jacob, "Give me children, or else I will die."  
And Rachel seeth that she hath not borne to Jacob, and Rachel is envious of her sister, and saith unto Jacob, `Give me sons, and if there is none -- I die.`
- 2** Iacov s'a mîniat pe Rahela, și a zis: „Sînt eu oare în locul lui Dumnezeu, care te -a oprit să ai copii?”  
Jacob`s anger was kindled against Rachel, and he said, "Am I in God`s place, who has withheld from you the fruit of the womb?"  
And Jacob`s anger burneth against Rachel, and he saith, `Am I in stead of God who hath withheld from thee the fruit of the womb?`

- 3** Ea a zis: „Iată roaba mea Bilha; culcă-te cu ea, ca să nască pe genunchii mei, și să am și eu copii prin ea.”  
She said, "Behold, my maid Bilhah. Go in to her, that she may bear on my knees, and I also may obtain children by her."  
And she saith, `Lo, my handmaid Bilhah, go in unto her, and she doth bear on my knees, and I am built up, even I, from her;`
- 4** Și i -a dat de nevastă pe roaba ei Bilha; și Iacov s'a culcat cu ea.  
She gave him Bilhah her handmaid as wife, and Jacob went in to her.  
and she giveth to him Bilhah her maid-servant for a wife, and Jacob goeth in unto her;
- 5** Bilha a rămas însărcinată, și a născut lui Iacov un fiu.  
Bilhah conceived, and bore Jacob a son.  
and Bilhah conceiveth, and beareth to Jacob a son,
- 6** Rahela a zis: „Mi -a făcut Dumnezeu dreptate, și mi -a auzit glasul, și mi -a dăruit un fiu.”  
De aceea i -a pus numele Dan (A judecat).  
Rachel said, "God has judged me, and has also heard my voice, and has given me a son."  
Therefore called she his name Dan.  
and Rachel saith, `God hath decided for me, and also hath hearkened to my voice, and giveth to me a son;` therefore hath she called his name Dan.
- 7** Bilha, roaba Rahelii, a rămas iar însărcinată, și a născut lui Iacov un al doilea fiu.  
Bilhah, Rachel`s handmaid, conceived again, and bore Jacob a second son.  
And Bilhah, Rachel`s maid-servant, conceiveth again, and beareth a second son to Jacob,
- 8** Rahela a zis: „Am luptat cu Dumnezeu împotriva sorei mele, și am biruit.” De aceea i -a pus numele Neftali (Luptele lui Dumnezeu).  
Rachel said, "With mighty wrestlings have I wrestled with my sister, and have prevailed."  
She named him Naphtali.  
and Rachel saith, `With wrestlings of God I have wrestled with my sister, yea, I have prevailed;` and she calleth his name Naphtali.
- 9** Când a văzut Lea că nu mai naște, a luat pe roaba sa Zilpa, și a dat -o lui Iacov de nevastă.  
When Leah saw that she had finished bearing, she took Zilpah, her handmaid, and gave her to Jacob as a wife.  
And Leah seeth that she hath ceased from bearing, and she taketh Zilpah her maid-servant, and giveth her to Jacob for a wife;
- 10** Zilpa, roaba Leii, a născut lui Iacov un fiu.  
Zilpah, Leah`s handmaid, bore Jacob a son.  
and Zilpah, Leah`s maid-servant, beareth to Jacob a son,
- 11** „Cu noroc!” a zis Lea. De aceea i -a pus numele Gad (Noroc).  
Leah said, "How fortunate!" She named him Gad.  
and Leah saith, `A troop is coming;` and she calleth his name Gad.

- 12** Zilpa, roaba Leii, a născut un al doilea fiu lui Iacov.  
Zilpah, Leah`s handmaid, bore Jacob a second son.  
And Zilpah, Leah`s maid-servant, beareth a second son to Jacob,
- 13** „Ce fericită sînt!` a zis Lea; „căci femeile mă vor numi fericită.` De aceea i -a pus numele Așer (Fericit).  
Leah said, "Happy am I, for the daughters will call me happy." She named him Asher.  
and Leah saith, `Because of my happiness, for daughters have pronounced me happy;`  
and she calleth his name Asher.
- 14** Ruben a ieșit odată afară, pe vremea seceratului grîului, și a găsit mandragore pe cîmp.  
Le -a adus mamei sale Lea. Atunci Rahela a zis Leii: „Dă-mi, te rog, din mandragorele fiului tău.`  
Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them to his mother, Leah. Then Rachel said to Leah, "Please give me some of your son`s mandrakes."  
And Reuben goeth in the days of wheat-harvest, and findeth love-apples in the field, and bringeth them in unto Leah, his mother, and Rachel saith unto Leah, `Give to me, I pray thee, of the love-apples of thy son.`
- 15** Ea i -a răspuns: „Nu-ți ajunge că mi-ai luat bărbatul, de vrei să iei și mandragorele fiului meu?` Și Rahela a zis: „Ei bine! poate să se culce cu tine în noaptea aceasta, pentru mandragorele fiului tău.`  
She said to her, "Is it a small matter that you have taken away my husband? Would you take away my son`s mandrakes, also?" Rachel said, "Therefore he will lie with you tonight for your son`s mandrakes."  
And she saith to her, `Is thy taking my husband a little thing, that thou hast taken also the love-apples of my son?` and Rachel saith, `Therefore doth he lie with thee to-night, for thy son`s love-apples.`
- 16** Seara, pe cînd se întorcea Iacov dela cîmp, Lea i -a ieșit înainte, și a zis: „La mine ai să vii, căci te-am cumpărat cu mandragorele fiului meu.` Și în noaptea aceea s'a culcat cu Jacob came from the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said, "You must come in to me; for I have surely hired you with my son`s mandrakes." He lay with her that night.  
And Jacob cometh in from the field at evening; and Leah goeth to meet him, and saith, `Unto me dost thou come in, for hiring I have hired thee with my son`s love-apples;` and he lieth with her during that night.
- 17** Dumnezeu a ascultat pe Lea, care a rămas însărcinată, și a născut lui Iacov al cincilea  
God listened to Leah, and she conceived, and bore Jacob a fifth son.  
And God hearkeneth unto Leah, and she conceiveth, and beareth to Jacob a son, a fifth,
- 18** Lea a zis: „M'a răsplătit Dumnezeu, pentru că am dat bărbatului meu pe roaba mea.` De aceea i -a pus numele Isahar (Răsplătire).  
Leah said, "God has given me my hire, because I gave my handmaid to my husband." She named him Issachar.  
and Leah saith, `God hath given my hire, because I have given my maid-servant to my husband;` and she calleth his name Issachar.

- 19** Lea a rămas iarăş însărcinată, şi a născut un al şaselea fiu lui Iacov.  
Leah conceived again, and bore a sixth son to Jacob.  
And conceive again doth Leah, and she beareth a sixth son to Jacob,
- 20** Lea a zis: „Frumos dar mi -a dat Dumnezeu! De data aceasta, bărbatul meu va locui cu mine, căci i-am născut şase fii.” Deaceia i -a pus numele Zabulon (Locuinţă).  
Leah said, "God has endowed me with a good dowry. Now my husband will live with me, because I have borne him six sons." She named him Zebulun.  
and Leah saith, `God hath endowed me -- a good dowry; this time doth my husband dwell with me, for I have borne to him six sons;` and she calleth his name Zebulun;
- 21** În urmă, a născut o fată, căreia i -a pus numele Dina (Judecată).  
Afterwards, she bore a daughter, and named her Dinah.  
and afterwards hath she born a daughter, and calleth her name Dinah.
- 22** Dumnezeu Şi -a adus aminte de Rahela, a ascultat -o, şi a făcut -o să aibă copii.  
God remembered Rachel, and God listened to her, and opened her womb.  
And God remembereth Rachel, and God hearkeneth unto her, and openeth her womb,
- 23** Ea a rămas însărcinată, şi a născut un fiu; şi a zis: „Mi -a luat Dumnezeu ocară!”  
She conceived, bore a son, and said, "God has taken away my reproach.  
and she conceiveth and beareth a son, and saith, `God hath gathered up my reproach;`
- 24** Şi i -a pus numele Iosif (Adaos), zicînd: „Domnul să-mi mai adauge un fiu!”  
She named him Joseph, saying, "May Yahweh add another son to me."  
and she calleth his name Joseph, saying, `Jehovah is adding to me another son.`
- 25** După ce a născut Rahela pe Iosif, Iacov a zis lui Laban: „Lasă-mă să plec, ca să mă duc acasă, în ţara mea.  
It happened, when Rachel had borne Joseph, that Jacob said to Laban, "Send me away, that I may go to my own place, and to my country.  
And it cometh to pass, when Rachel hath borne Joseph, that Jacob saith unto Laban, `Send me away, and I go unto my place, and to my land;
- 26** Dă-mi nevestele şi copiii, pentru cari ţi-am slujit, şi voi pleca; fiindcă ştii ce slujbă ţi-am făcut.”  
Give me my wives and my children for whom I have served you, and let me go: for you know my service with which I have served you."  
give up my wives and my children, for whom I have served thee, and I go; for thou -- thou hast known my service which I have served thee.`
- 27** Laban i -a zis: „Dacă am căpătat trecere înaintea ta, mai zăboveşte; văd bine că Domnul m'a binecuvîntat din pricina ta;  
Laban said to him, "If now I have found favor in your eyes, stay here, for I have divined that Yahweh has blessed me for your sake."  
And Laban saith unto him, `If, I pray thee, I have found grace in thine eyes -- I have observed diligently that Jehovah doth bless me for thy sake.`



- 28** hotărăște-mi simbria ta, și ți -o voi da.``  
He said, "Appoint me your wages, and I will give it."  
He saith also, `Define thy hire to me, and I give.`
- 29** Iacov i -a răspuns: „Știi cum ți-am slujit, și cum ți-au propășit vitele cu mine;  
He said to him, "You know how I have served you, and how your cattle have fared with me.  
And he saith unto him, `Thou -- thou hast known that which I have served thee [in], and that which thy substance was with me;
- 30** căci puținul pe care -l aveai înainte de venirea mea, a crescut mult, și Domnul te -a binecuvîntat ori încotro am mers eu. Acum, cînd am să muncesc și pentru casa mea?``  
For it was little which you had before I came, and it has increased to a multitude. Yahweh has blessed you wherever I turned. Now when will I provide for my own house also?"  
for [it is] little which thou hast had at my appearance, and it breaketh forth into a multitude, and Jehovah blesseth thee at my coming; and now, when do I make, I also, for mine own house?`
- 31** Laban a zis: „Ce să-ți dau?`` Și Iacov a răspuns: „Să nu-mi dai nimic. Dacă te învoiești cu ce-ți voi spune, îți voi paște turma și mai departe, și o voi păzi.  
He said, "What shall I give you?" Jacob said, "You shall not give me anything. If you will do this thing for me, I will again feed your flock and keep it.  
And he saith, `What do I give to thee?` And Jacob saith, `Thou dost not give me anything; if thou do for me this thing, I turn back; I have delight; thy flock I watch;
- 32** Azi am să trec prin toată turma ta; am să pun deoparte din oi orice miel sein și pestriț și orice miel negru, și din capre tot ce este pestriț și sein. Aceasta să fie simbria mea.  
I will pass through all your flock today, removing from there every speckled and spotted one, and every black one among the sheep, and the spotted and speckled among the goats. This will be my hire.  
I pass through all thy flock to-day to turn aside from thence every sheep speckled and spotted, and every brown sheep among the lambs, and speckled and spotted among the goats -- and it hath been my hire;
- 33** Iată cum se va dovedi cinstea mea: deacum încolo, cînd ai să vii să-mi vezi simbria, tot ce nu va fi sein și pestriț între capre și negru între miei, și se va găsi la mine, să fie socotit ca furat.``  
So my righteousness will answer for me hereafter, when you come concerning my hire that is before you. Everyone that is not speckled and spotted among the goats, and black among the sheep, that might be with me, will be counted stolen."  
and my righteousness hath answered for me in the day to come, when it cometh in for my hire before thy face; -- every one which is not speckled and spotted among [my] goats, and brown among [my] lambs -- it is stolen with me.`
- 34** Laban a zis: „Bine! fie așa cum ai zis.``  
Laban said, "Behold, I desire it to be according to your word."  
And Laban saith, `Lo, O that it were according to thy word;`

- 35** În aceeaș zi, a pus deoparte țapii bălțați și pestriți, toate caprele seine și pestrițe, toate cele ce aveau alb pe ele, și toți mieii cari erau negri. Le -a dat în minile fiilor săi.  
That day, he removed the male goats that were streaked and spotted, and all the female goats that were speckled and spotted, every one that had white in it, and all the black ones among the sheep, and gave them into the hand of his sons.  
and he turneth aside during that day the ring-straked and the spotted he-goats, and all the speckled and the spotted she-goats, every one that [hath] white in it, and every brown one among the lambs, and he giveth into the hand of his sons,
- 36** Apoi a pus o depărtare de trei zile de drum între el și Iacov; și Iacov păștea celelalte oi ale lui Laban.  
He set three days` journey between himself and Jacob, and Jacob fed the rest of Laban`s flocks.  
and setteth a journey of three days between himself and Jacob; and Jacob is feeding the rest of the flock of Laban.
- 37** Iacov a luat nuiele verzi de plop, de migdal și de platan; a despoiat de pe ele fășii de coajă, și a făcut să se vadă albeața care era pe nuiele.  
Jacob took to himself rods of fresh poplar, almond, plane-tree, peeled white streaks in them, and made the white appear which was in the rods.  
And Jacob taketh to himself a rod of fresh poplar, and of the hazel and chesnut, and doth peel in them white peelings, making bare the white that [is] on the rods,
- 38** Apoi a pus nuielele, pe cari le despoiasc de coajă în jgheaburi, în adăpători, sub ochii oilor cari veneau să bea, ca atunci când vor veni să bea, să zămislească.  
He set the rods which he had peeled opposite the flocks in the gutters in the watering-troughs where the flocks came to drink. They conceived when they came to drink.  
and setteth up the rods which he hath peeled in the gutters in the watering troughs (when the flock cometh in to drink), over-against the flock, that they may conceive in their coming in to drink;
- 39** Oile zămisleau uitindu-se la nuiele, și făceau miei bălțați, seini și pestriți.  
The flocks conceived before the rods, and the flocks brought forth streaked, speckled, and spotted.  
and the flocks conceive at the rods, and the flock beareth ring-straked, speckled, and spotted ones.
- 40** Iacov despărțea mieii aceștia, și abătea fețele oilor din turma lui Laban către cele seine și bălțate. Și -a făcut astfel turme deosebite, pe cari nu le -a împreunat cu turma lui Laban.  
Jacob separated the lambs, and set the faces of the flocks toward the streaked and all the black in the flock of Laban: and he put his own droves apart, and didn`t put them into Laban`s flock.  
And the lambs hath Jacob parted, and he putteth the face of the flock towards the ring-straked, also all the brown in the flock of Laban, and he setteth his own droves by themselves, and hath not set them near Laban`s flock.

- 41 Oridecîteori se înferbîntau oile cele mai tari, Iacov punea nuielele în jghiaburi, sub ochii oilor, ca ele să zămislească uitîndu-se la nuiele.**  
It happened, whenever the stronger of the flock conceived, that Jacob laid the rods before the eyes of the flock in the gutters, that they might conceive among the rods;  
And it hath come to pass whenever the strong ones of the flock conceive, that Jacob set the rods before the eyes of the flock in the gutters, to cause them to conceive by the rods,
- 42 Cînd oile erau slabe, nu punea nuielele; așa că cele slabe erau pentru Laban, iar cele tari pentru Iacov.**  
but when the flock were feeble, he didn't put them in. So the feebler were Laban's, and the stronger Jacob's.  
and when the flock is feeble, he doth not set [them]; and the feeble ones have been Laban's, and the strong ones Jacob's.
- 43 Omul acela s'a îmbogățit astfel din ce în ce mai mult; a avut multe turme, robi și roabe, cămile și măgari.**  
The man increased exceedingly, and had large flocks, maid-servants and men-servants, and camels and donkeys.  
And the man increaseth very exceedingly, and hath many flocks, and maid-servants, and men-servants, and camels, and asses.
- 1 Iacov a auzit vorbele fiilor lui Laban, cari ziceau: „Iacov a luat tot ce era al tatălui nostru, și cu averea tatălui nostru și -a agonisit el toată bogăția aceasta.”**  
He heard the words of Laban's sons, saying, "Jacob has taken away all that was our father's. From that which was our father's, has he gotten all this wealth."  
And he heareth the words of Laban's sons, saying, `Jacob hath taken all that our father hath; yea, from that which our father hath, he hath made all this honour;`
- 2 Iacov s'a uitat și la fața lui Laban; și iată că ea nu mai era ca înainte.**  
Jacob saw the expression on Laban's face, and, behold, it was not toward him as before.  
and Jacob seeth the face of Laban, and lo, it is not with him as heretofore.
- 3 Atunci Domnul a zis lui Iacov: „Întoarce-te în țara părinților tăi și în locul tău de naștere; și Eu voi fi cu tine.”**  
Yahweh said to Jacob, "Return to the land of your fathers, and to your relatives, and I will be with you."  
And Jehovah saith unto Jacob, `Turn back unto the land of thy fathers, and to thy kindred, and I am with thee.`
- 4 Iacov a trimes de a chemat pe Rahela și pe Lea, la cîmp la turma lui.**  
Jacob sent and called Rachel and Leah to the field to his flock,  
And Jacob sendeth and calleth for Rachel and for Leah to the field unto his flock;
- 5 El le -a zis: „După fața tatălui vostru, văd bine că el nu mai este ca înainte; dar Dumnezeuul tatălui meu a fost cu mine.**  
and said to them, "I see the expression on your father's face, that it is not toward me as before; but the God of my father has been with me.  
and saith to them, `I am beholding your father's face -- that it is not towards me as heretofore, and the God of my father hath been with me,

- 6** Voi înșivă știți că am slujit tatălui vostru cu toată puterea mea.  
You know that I have served your father with all of my strength.  
and ye -- ye have known that with all my power I have served your father,
- 7** Și tatăl vostru m'a înșelat: de zece ori mi -a schimbat simbria; dar Dumnezeu nu i -a îngăduit să mă păgubească.  
Your father has deceived me, and changed my wages ten times, but God didn`t allow him to hurt me.  
and your father hath played upon me, and hath changed my hire ten times; and God hath not suffered him to do evil with me.
- 8** Ci când zicea el: „Mieii pestriți să fie simbria ta,` toate oile făceau miei pestriți. Și când zicea: „Mieii bălțați să fie simbria ta,` toate oile făceau miei bălțați.  
If he said this, `The speckled will be your wages,` then all the flock bore speckled. If he said this, `The streaked will be your wages,` then all the flock bore streaked.  
`If he say thus: The speckled are thy hire, then bare all the flock speckled ones; and if he say thus: The ring-straked are thy hire, then bare all the flock ring-straked;
- 9** Dumnezeu a luat astfel toată turma tatălui vostru, și mi -a dat -o mie.  
Thus God has taken away the cattle of your father, and given them to me.  
and God taketh away the substance of your father, and doth give to me.
- 10** Pe vremea când se înferbintau oile, eu am ridicat ochii, și am văzut în vis că țapii și berbecii cari săreau pe capre și pe oi, erau bălțați, pestriți și seini.  
It happened at the time that the flock conceive, that I lifted up my eyes, and saw in a dream, and behold, the male goats which leaped on the flock were streaked, speckled, and grizzled.  
`And it cometh to pass at the time of the flock conceiving, that I lift up mine eyes and see in a dream, and lo, the he-goats, which are going up on the flock, [are] ring-straked, speckled, and grisled;
- 11** Și Îngerul lui Dumnezeu mi -a zis în vis: „Iacove!` „Iată-mă`, am răspuns eu.  
The angel of God said to me in the dream, `Jacob,` and I said, `Here I am.`  
and the messenger of God saith unto me in the dream, Jacob, and I say, Here [am] I.
- 12** El a zis: „Ridică ochii, și privește: toți țapii și berbecii, cari sar pe capre și pe oi, sînt bălțați, pestriți și seini; căci am văzut tot ce ți -a făcut Laban.  
He said, `Now lift up your eyes, and behold, all the male goats which leap on the flock are streaked, speckled, and grizzled, for I have seen all that Laban does to you.  
`And He saith, Lift up, I pray thee, thine eyes, and see -- all the he-goats which are going up on the flock [are] ring-straked, speckled, and grisled, for I have seen all that Laban is doing to thee;

- 13** Eu sînt Dumnezeu din Betel, unde ai uns un stîlp de aducere aminte, unde Mi-ai făcut o juruință. Acum, scoală-te, ieși din țara aceasta, și întoarce-te în țara ta de naștere.``  
I am the God of Bethel, where you anointed a pillar, where you vowed a vow to me. Now arise, get out from this land, and return to the land of your birth."  
I [am] the God of Bethel where thou hast anointed a standing pillar, where thou hast vowed a vow to me; now, arise, go out from this land, and turn back unto the land of thy birth.`
- 14** Rahela și Lea au răspuns, și i-au zis: „Mai avem noi oare parte și moștenire în casa tatălui nostru?  
Rachel and Leah answered him, "Is there yet any portion or inheritance for us in our father`s house?  
And Rachel answereth -- Leah also -- and saith to him, `Have we yet a portion and inheritance in the house of our father?
- 15** Nu sîntem noi oare privity de el ca niște străine, fiindcă ne -a vîndut, și ne -a mîncat și banii?  
Aren`t we accounted by him as foreigners? For he has sold us, and has also quite devoured our money.  
have we not been reckoned strangers to him? for he hath sold us, and he also utterly consumeth our money;
- 16** Toată bogăția, pe care a luat -o Dumnezeu dela tatăl nostru, este a noastră, și a copiilor noștri. Fă acum tot ce ți -a spus Dumnezeu.``  
For all the riches which God has taken away from our father, that is ours and our children`s. Now then, whatever God has said to you, do."  
for all the wealth which God hath taken away from our father, it [is] ours, and our children`s; and now, all that God hath said unto thee -- do.`
- 17** Iacov s'a sculat, și a pus pe copiii și nevestele sale călări pe cămile.  
Then Jacob rose up, and set his sons and his wives on the camels,  
And Jacob riseth, and lifteth up his sons and his wives on the camels,
- 18** Și -a luat toată turma și toate averile pe cari le avea: turma, pe care o agonisise în Padan-Aram; și a plecat la tatăl său Isaac, în țara Canaan.  
and he carried away all his cattle, and all his substance which he had gathered, the cattle of his getting, which he had gathered in Paddan-aram, to go to Isaac his father to the land of Canaan.  
and leadeth all his cattle, and all his substance which he hath acquired, the cattle of his getting, which he hath acquired in Padan-Aram, to go unto Isaac his father, to the land of Canaan.
- 19** Pe cînd Laban se dusesse să-și tundă oile, Rahela a furat idolii tatălui său;  
Now Laban had gone to shear his sheep: and Rachel stole the teraphim that were her father`s.  
And Laban hath gone to shear his flock, and Rachel stealeth the teraphim which her father hath;

- 20** și Iacov a înșelat pe Laban, Arameul, căci nu l-a înștiințat de fuga sa.  
Jacob deceived Laban the Syrian, in that he didn't tell him that he was running away.  
and Jacob deceiveth the heart of Laban the Aramaean, because he hath not declared to him that he is fleeing;
- 21** A fugit astfel cu tot ce avea; s'a sculat, a trecut Rîul (Euftrat), și s -a îndreptat spre muntele Galaad.  
So he fled with all that he had. He rose up, passed over the River, and set his face toward the mountain of Gilead.  
and he fleeth, he and all that he hath, and riseth, and passeth over the River, and setteth his face [toward] the mount of Gilead.
- 22** A treia zi, au dat de veste lui Laban că Iacov a fugit.  
Laban was told on the third day that Jacob had fled.  
And it is told to Laban on the third day that Jacob hath fled,
- 23** Laban a luat cu el pe frații săi, l-a urmărit cale de șapte zile, și l-a ajuns la muntele Galaad.  
He took his relatives with him, and pursued after him seven days' journey. He overtook him in the mountain of Gilead.  
and he taketh his brethren with him, and pursueth after him a journey of seven days, and overtaketh him in the mount of Gilead.
- 24** Dar Dumnezeu S -a arătat noaptea în vis lui Laban, Arameul, și i -a zis: „Ferește-te să spui o vorbă rea lui Iacov!”  
God came to Laban, the Syrian, in a dream of the night, and said to him, "Take heed to yourself that you don't speak to Jacob either good or bad."  
And God cometh in unto Laban the Aramaean in a dream of the night, and saith to him, `Take heed to thyself lest thou speak with Jacob from good unto evil.`
- 25** Laban a ajuns dar pe Iacov. Iacov își întinsese cortul pe munte; Laban și -a întins și el cortul cu frații lui, pe muntele Galaad.  
Laban caught up with Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mountain, and Laban with his relatives encamped in the mountain of Gilead.  
And Laban overtaketh Jacob; and Jacob hath fixed his tent in the mount; and Laban with his brethren have fixed [theirs] in the mount of Gilead.
- 26** Atunci Laban a zis lui Iacov: „Ce-ai făcut? Pentruce m'ai înșelat, și mi-ai luat fetele ca pe niște roabe luate cu sabia?  
Laban said to Jacob, "What have you done, that you have deceived me, and carried away my daughters like captives of the sword?  
And Laban saith to Jacob, `What hast thou done that thou dost deceive my heart, and lead away my daughters as captives of the sword?

- 27** Pentruce ai fugit pe ascuns, m'ai înșelat, și nu mi-ai dat de știre? Te-aș fi lăsat să pleci în mijlocul veseliei și al cântecelor, în sunet de timpane și alăută.  
Why did you flee secretly, and deceive me, and didn't tell me, that I might have sent you away with mirth and with songs, with tambourine and with harp;  
Why hast thou hidden thyself to flee, and deceivest me, and hast not declared to me, and I send thee away with joy and with songs, with tabret and with harp,
- 28** Nu mi-ai îngăduit nici măcar să-mi sărut nepoții și fetele! Ca un nebun ai lucrat. and didn't allow me to kiss my sons and my daughters? Now have you done foolishly. and hast not suffered me to kiss my sons and my daughters? -- now thou hast acted foolishly in doing [so];
- 29** Mîna mea este destul de tare ca să vă fac rău; dar Dumnezeuul tatălui vostru mi -a zis în noaptea trecută: „Ferește-te să spui o vorbă rea lui Iacov!”  
It is in the power of my hand to hurt you, but the God of your father spoke to me last night, saying, `Take heed to yourself that you don't speak to Jacob either good or bad.`  
my hand is to God to do evil with you, but the God of your father yesternight hath spoken unto me, saying, Take heed to thyself from speaking with Jacob from good unto evil.
- 30** Dar acum, odată ce ai plecat, pentrucă te topești de dor după casa tatălui tău, de ce mi-ai furat dumnezeii mei?`  
Now, you want to be gone, because you sore longed after your father`s house, but why have you stolen my gods?`  
`And now, thou hast certainly gone, because thou hast been very desirous for the house of thy father; why hast thou stolen my gods?`
- 31** Drept răspuns, Iacov a zis lui Laban: „Am fugit, fiindcă mi-era frică, gîndindu-mă că poate îmi vei lua înapoi fetele tale.  
Jacob answered Laban, "Because I was afraid, for I said, `Lest you should take your daughters from me by force.`  
And Jacob answereth and saith to Laban, `Because I was afraid, for I said, Lest thou take violently away thy daughters from me;
- 32** Dar să piară acela la care îți vei găsi dumnezeii tăi! În fața fraților noștri, cercetează și vezi ce -i la mine din ale tale, și ia-ți -I.` Iacov nu știa că Rahela îi furase.  
With whoever you find your gods, he shall not live. Before our relatives, discern what is yours with me, and take it." For Jacob didn't know that Rachel had stolen them.  
with whomsoever thou findest thy gods -- he doth not live; before our brethren discern for thyself what [is] with me, and take to thyself: and Jacob hath not known that Rachel hath stolen them.
- 33** Laban a intrat în cortul lui Iacov, în cortul Leii, în cortul celor două roabe, și n'a găsit nimic. A ieșit din cortul Leii, și a intrat în cortul Rahelii.  
Laban went into Jacob`s tent, into Leah`s tent, and into the tent of the two maid-servants; but he didn't find them. He went out of Leah`s tent, and entered into Rachel`s tent.  
And Laban goeth into the tent of Jacob, and into the tent of Leah, and into the tent of the two handmaidens, and hath not found; and he goeth out from the tent of Leah, and goeth into the tent of Rachel.

- 34** Rahela luase idolii, îi pusese subț samarul cămilei, și șezuse deasupra. Laban a scotocit tot cortul, dar n'a găsit nimic.  
Now Rachel had taken the teraphim, put them in the camel's saddle, and sat on them. Laban felt about all the tent, but didn't find them.  
And Rachel hath taken the teraphim, and putteth them in the furniture of the camel, and sitteth upon them; and Laban feeleth all the tent, and hath not found;
- 35** Ea a zis tatălui său: „Domnul meu, să nu te superi dacă nu mă pot scula înaintea ta; căci mi -a venit rînduiala femeilor.” A căutat peste tot, dar n'a găsit idolii.  
She said to her father, "Don't let my lord be angry that I can't rise up before you; for the manner of women is on me." He searched, but didn't find the teraphim.  
and she saith unto her father, `Let it not be displeasing in the eyes of my lord that I am not able to rise at thy presence, for the way of women [is] on me;` and he searcheth, and hath not found the teraphim.
- 36** Iacov s'a mîniat, și a certat pe Laban. A luat din nou cuvîntul, și i -a zis: „Care este nelegiuirea mea și care este păcatul meu, de mă urmărești cu atîta înverșunare?  
Jacob was angry, and argued with Laban. Jacob answered Laban, "What is my trespass? What is my sin, that you have hotly pursued after me?  
And it is displeasing to Jacob, and he striveth with Laban; and Jacob answereth and saith to Laban, `What [is] my transgression? what my sin, that thou hast burned after me?
- 37** Mi-ai scormonit toate lucrurile, și ce ai găsit din lucrurile din casa ta? Scoate-le aici înaintea fraților mei și fraților tăi, ca să judece ei între noi amîndoi!  
Now that you have felt around in all my stuff, what have you found of all your household stuff? Set it here before my relatives and your relatives, that they may judge between us two.  
for thou hast felt all my vessels: what hast thou found of all the vessels of thy house? set here before my brethren, and thy brethren, and they decide between us both.
- 38** Iată, am stat la tine două zeci de ani; oile și caprele nu ți s'au stărpit, și n'am mîncat berbeci din turma ta.  
These twenty years have I been with you. Your ewes and your female goats have not cast their young, and I haven't eaten the rams of your flocks.  
`These twenty years I [am] with thee: thy ewes and thy she-goats have not miscarried, and the rams of thy flock I have not eaten;
- 39** Nu ți-am adus acasă vite sfășiate de fiare: eu însumi te-am despăgubit pentru ele; îmi cereai înapoi ce mi se fura ziua, sau ce mi se fura noaptea.  
That which was torn of animals, I didn't bring to you. I bore the loss of it. Of my hand you required it, whether stolen by day or stolen by night.  
the torn I have not brought in unto thee -- I, I repay it -- from my hand thou dost seek it; I have been deceived by day, and I have been deceived by night;



- 40 Ziua mă topeam de căldură, iar noaptea mă prăpădeam de frig, și-mi fugea somnul de pe ochi.**  
**Thus I was; in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep fled from my eyes.**  
**I have been [thus]: in the day consumed me hath drought, and frost by night, and wander doth my sleep from mine eyes.**
- 41 Iată, douăzeci de ani am stat în casa ta, și-am slujit patrusprezece ani pentru cele două fete ale tale, și șase ani pentru turma ta, și de zece ori mi-ai schimbat simbria.**  
**These twenty years have I been in your house. I served you fourteen years for your two daughters, and six years for your flock, and you have changed my wages ten times.**  
**`This [is] to me twenty years in thy house: I have served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy flock; and thou changest my hire ten times;**
- 42 Dacă n'aș fi avut cu mine pe Dumnezeuul tatălui meu, pe Dumnezeuul lui Avraam, pe Acela de care se teme Isaac, mi-ai fi dat drumul acum cu mâinile goale. Dar Dumnezeu a văzut suferința mea și osteneala mâinilor mele, și ieri noapte a rostit judecata.`**  
**Unless the God of my father, the God of Abraham, and the fear of Isaac, had been with me, surely now you would have sent me away empty. God has seen my affliction and the labor of my hands, and rebuked you last night."**  
**unless the God of my father, the God of Abraham, and the Fear of Isaac, had been for me, surely now empty thou hadst sent me away; mine affliction and the labour of my hands hath God seen, and reproveth yesternight.`**
- 43 Drept răspuns, Laban a zis lui Iacov: „Fiicele acestea sînt fiicele mele, copiii aceștia sînt copiii mei, turma aceasta este turma mea, și tot ce vezi este al meu. Și ce pot face eu azi pentru fiicele mele, sau pentru copiii lor, pe cari i-au născut?**  
**Laban answered Jacob, "The daughters are my daughters, the children are my children, the flocks are my flocks, and all that you see is mine: and what can I do this day to these my daughters, or to their children whom they have borne?**  
**And Laban answereth and saith unto Jacob, `The daughters [are] my daughters, and the sons my sons, and the flock my flock, and all that thou art seeing [is] mine; and to my daughters -- what do I to these to-day, or to their sons whom they have born?**
- 44 Vino, să facem amîndoi un legămînt, și legămîntul acesta să slujească de mărturie între mine și tine!`**  
**Now come, let us make a covenant, you and I; and let it be for a witness between me and you."**  
**and now, come, let us make a covenant, I and thou, and it hath been for a witness between me and thee.`**
- 45 Iacov a luat o piatră, și a pus -o ca stîlp de aducere aminte.**  
**Jacob took a stone, and set it up for a pillar.**  
**And Jacob taketh a stone, and lifteth it up [for] a standing pillar;**

- 46** Iacov a zis fraților săi: „Strîngeți pietre.” Ei au strîns petre, și au făcut o movilă; și au mîncat acolo pe movilă.  
Jacob said to his relatives, "Gather stones." They took stones, and made a heap. They ate there by the heap.  
and Jacob saith to his brethren, `Gather stones,` and they take stones, and make a heap; and they eat there on the heap;
- 47** Laban a numit -o legar-Sahaduta (Movila mărturiei), și Iacov a numit -o Galed (Movila mărturiei).  
Laban called it Jegar-saha-dutha, but Jacob called it Galeed.  
and Laban calleth it Jegar-Sahadutha; and Jacob hath called it Galeed.
- 48** Laban a zis: „Movila aceasta să slujească azi de mărturie între mine și tine!” Deaceea i-au pus numele Galed.  
Laban said, "This heap is witness between me and you this day." Therefore it was named Galeed  
And Laban saith, `This heap [is] witness between me and thee to-day;` therefore hath he called its name Galeed;
- 49** Se mai numește și Mițpa (Veghiere), pentru că Laban a zis: „Domnul să vegheze asupra mea și asupra ta, cînd ne vom pierde din vedere unul pe altul.  
and Mizpah, for he said, "Yahweh watch between me and you, when we are absent one from another.  
Mizpah also, for he said, `Jehovah doth watch between me and thee, for we are hidden one from another;
- 50** Dacă vei asupri pe fetele mele, și dacă vei mai lua și alte neveste afară de fetele mele, ia bine seama că nu un om va fi cu noi, ci Dumnezeu va fi martor între mine și tine.”  
If you will afflict my daughters, and if you will take wives besides my daughters, no man is with us; behold, God is witness between me and you."  
if thou afflict my daughters, or take wives beside my daughters -- there is no man with us -- see, God [is] witness between me and thee.`
- 51** Laban a zis lui Iacov: „Iată movila aceasta, și iată stîlpul acesta, pe care l-am ridicat între mine și tine.  
Laban said to Jacob, "See this heap, and see the pillar, which I have set between me and you.  
And Laban saith to Jacob, `Lo, this heap, and lo, the standing pillar which I have cast between me and thee;
- 52** Movila aceasta să fie martoră și stîlpul acesta să fie martor că nici eu nu voi trece la tine peste movila aceasta, și nici tu nu vei trece la mine peste movila aceasta și peste stîlpul acesta, ca să ne facem rău.  
May this heap be a witness, and the pillar be a witness, that I will not pass over this heap to you, and that you will not pass over this heap and this pillar to me, for harm.  
this heap [is] witness, and the standing pillar [is] witness, that I do not pass over this heap unto thee, and that thou dost not pass over this heap and this standing pillar unto me -- for evil;

- 53 Dumnezeul lui Avraam și al lui Nahor, Dumnezeul tatălui lor să judece între noi.`` Iacov a jurat pe Acela de care se temea Isaac.**  
**The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge between us."**  
**Then Jacob swore by the fear of his father, Isaac.**  
**the God of Abraham and the God of Nahor, doth judge between us -- the God of their father,` and Jacob sweareth by the Fear of his father Isaac.**
- 54 Iacov a adus o jertfă pe munte, și a poftit pe frații lui să mănince; ei au mâncat, și au rămas toată noaptea pe munte.**  
**Jacob offered a sacrifice in the mountain, and called his relatives to eat bread. They ate bread, and stayed all night in the mountain.**  
**And Jacob sacrificeth a sacrifice in the mount, and calleth to his brethren to eat bread, and they eat bread, and lodge in the mount;**
- 55 Laban s'a sculat disdedimineată, și -a sărutat nepoții și fetele, și i -a binecuvîntat. Apoi a plecat și s'a întors la locuința lui.**  
**Early in the morning, Laban rose up, and kissed his sons and his daughters, and blessed them. Laban departed and returned to his place.**  
**and Laban riseth early in the morning, and kisseth his sons and his daughters, and blesseth them; and Laban goeth on, and turneth back to his place.**
- 1 Iacov și -a văzut de drum; și l-au întâlnit îngerii lui Dumnezeu.**  
**Jacob went on his way, and the angels of God met him.**  
**And Jacob hath gone on his way, and messengers of God come upon him;**
- 2 Cînd i -a văzut, Iacov a zis: „Aceasta este tabăra lui Dumnezeu!`` De aceea a pus locului aceluia numele Mahanaim (Tabără îndoită).**  
**When he saw them, Jacob said, "This is God`s host." He called the name of that place Mahanaim.**  
**and Jacob saith, when he hath seen them, `This [is] the camp of God;` and he calleth the name of that place `Two Camps.`**
- 3 Iacov a trimes înainte niște soli la fratele său Esau, în țara Seir, în ținutul lui Edom.**  
**Jacob sent messengers in front of him to Esau, his brother, to the land of Seir, the field of Edom.**  
**And Jacob sendeth messengers before him unto Esau his brother, towards the land of Seir, the field of Edom,**
- 4 El le -a dat porunca următoare: „Iată ce să spuneți domnului meu Esau: „Așa vorbește robul tău Iacov: „Am locuit la Laban, și am rămas la el pînă acum;**  
**He commanded them, saying, "This is what you shall tell my lord, Esau: `This is what your servant, Jacob, says. I have sojourned with Laban, and stayed until now.**  
**and commandeth them, saying, `Thus do ye say to my lord, to Esau: Thus said thy servant Jacob, With Laban I have sojourned, and I tarry until now;**

- 5** am boi, măgari, oi, robi și roabe, și trimet să dea de știre lucrul acesta domnului meu, ca să capăt trecere înaintea ta.``  
I have oxen, donkeys, flocks, men-servants, and maid-servants. I have sent to tell my lord, that I may find favor in your sight.``  
and I have ox, and ass, flock, and man-servant, and maid-servant, and I send to declare to my lord, to find grace in his eyes.`
- 6** Solii s'au întors înapoi la Iacov, și au zis: „Ne-am dus la fratele tău Esau; și el vine înaintea ta, cu patru sute de oameni.``  
The messengers returned to Jacob, saying, "We came to your brother Esau. Not only that, but he comes to meet you, and four hundred men with him."  
And the messengers turn back unto Jacob, saying, `We came in unto thy brother, unto Esau, and he also is coming to meet thee, and four hundred men with him;`
- 7** Iacov s'a spăimîntat foarte mult, și l -a apucat groaza. A împărțit în două tabere oamenii pe cari -i avea cu el, oile, boii și cămilele,  
Then Jacob was greatly afraid and was distressed: and he divided the people who were with him, and the flocks, and the herds, and the camels, into two companies;  
and Jacob feareth exceedingly, and is distressed, and he divideth the people who [are] with him, and the flock, and the herd, and the camels, into two camps,
- 8** și a zis: „Dacă vine Esau împotriva uneia din tabere și o bate, tabăra care va rămînea, va putea să scape.``  
and he said, "If Esau comes to the one company, and strikes it, then the company which is left will escape."  
and saith, `If Esau come in unto the one camp, and have smitten it -- then the camp which is left hath been for an escape.`
- 9** Iacov a zis: „Dumnezeul tatălui meu Avraam, Dumnezeul tatălui meu Isaac! Tu Doamne, care mi-ai zis: „Întoarce-te în țara ta și în locul tău de naștere, și voi îngriji ca să-ți meargă bine!  
Jacob said, "God of my father Abraham, and God of my father Isaac, Yahweh, who said to me, `Return to your country, and to your relatives, and I will do you good.`  
And Jacob saith, `God of my father Abraham, and God of my father Isaac, Jehovah who saith unto me, Turn back to thy land, and to thy kindred, and I do good with thee:
- 10** Eu sînt prea mic pentru toate îndurărilor și pentru toată credincioșia, pe care ai arătat -o față de robul Tău; căci am trecut Iordanul acesta numai cu toiagul meu, și iată că acum fac două tabere.  
I am not worthy of the least of all the lovingkindnesses, and of all the truth, which you have shown to your servant; for with just my staff I passed over this Jordan; and now I have become two companies.  
I have been unworthy of all the kind acts, and of all the truth which Thou hast done with thy servant -- for, with my staff I passed over this Jordan, and now I have become two camps.

- 11** Izbăvește-mă, Te rog, din mîna fratelui meu, din mîna lui Esau! Căci mă tem de el, ca să nu vină și să mă lovească, pe mine, pe mame și pe copiii.  
Please deliver me from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I fear him, lest he come and strike me, and the mothers with the children.  
`Deliver me, I pray Thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I am fearing him, lest he come and have smitten me -- mother beside sons;
- 12** Și Tu ai zis: „Eu voi îngriji ca să-ți meargă bine, și-ți voi face sămînța ca nisipul mării, care, de mult ce este, nu se poate număra.”  
You said, `I will surely do you good, and make your seed as the sand of the sea, which can't be numbered because there are so many.`  
and Thou -- Thou hast said, I certainly do good with thee, and have set thy seed as the sand of the sea, which is not numbered because of the multitude.`
- 13** Iacov a petrecut noaptea în locul acela. A luat din ce mai avea cu el, și a pus de -o parte, ca dar pentru fratele său Esau:  
He lodged there that night, and took from that which he had with him, a present for Esau, his brother:  
And he lodgeth there during that night, and taketh from that which is coming into his hand, a present for Esau his brother:
- 14** două sute de capre și douăzeci de țapi, două sute de oi și două zeci de berbeci,  
two hundred female goats and twenty male goats, two hundred ewes and twenty rams, she-goats two hundred, and he-goats twenty, ewes two hundred, and rams twenty,
- 15** treizeci de cămile alăptătoare cu mînjii lor, patruzeci de vaci și zece tauri, douăzeci de măgărițe și zece măgăruși.  
thirty milk camels and their colts, forty cows, ten bulls, twenty she-donkeys and ten foals. suckling camels and their young ones thirty, cows forty, and bullocks ten, she-asses twenty, and foals ten;
- 16** Le -a dat robilor săi, turmă cu turmă deosebit, și a poruncit robilor săi: „Treceți înaintea mea, și lăsați o depărtare între fiecare turmă.”  
He delivered them into the hands of his servants, every herd by itself, and said to his servants, "Pass over before me, and put a space between herd and herd."  
and he giveth into the hand of his servants, every drove by itself, and saith unto his servants, `Pass over before me, and a space ye do put between drove and drove.`
- 17** A dat celui dintîi porunca următoare: „Cînd te va întîlni fratele meu Esau, și te va întreba: „Al cui ești? Unde te duci? Și a cui este turma aceasta dinaintea ta?”  
He commanded the foremost, saying, "When Esau, my brother, meets you, and asks you, saying, `Whose are you? Where are you going? Whose are these before you?`  
And he commandeth the first, saying, `When Esau my brother meeteth thee, and hath asked thee, saying, Whose [art] thou? and whither goest thou? and whose [are] these before thee?

- 18** să răspunzi: „A robului tău Iacov; ea este un dar, trimis domnului meu Esau; și el însuș vine în urma noastră.”  
Then you shall say, `They are your servant, Jacob`s. It is a present sent to my lord, Esau. Behold, he also is behind us.`"  
then thou hast said, Thy servant Jacob`s: it [is] a present sent to my lord, to Esau; and lo, he also [is] behind us.`
- 19** A dat aceeaș poruncă celui de al doilea, celui de al treilea, și tuturor celor ce mînau turmele: „Așa să vorbiți domnului meu Esau, cînd îl veți întilni.  
He commanded also the second, and the third, and all that followed the herds, saying, "This is how you shall speak to Esau, when you find him.  
And he commandeth also the second, also the third, also all who are going after the droves, saying, `According to this manner do ye speak unto Esau in your finding him,
- 20** Să spuneți: „Iată, robul tău Iacov vine și el după noi.” Căci își zicea el: „Îl voi potoli cu darul acesta, care merge înaintea mea; în urmă îl voi vedea față în față, și poate că mă va primi cu bunăvoință.”  
You shall say, `Not only that, but behold, your servant, Jacob, is behind us.`" For, he said, "I will appease him with the present that goes before me, and afterward I will see his face. Perhaps he will accept me."  
and ye have said also, Lo, thy servant Jacob [is] behind us;` for he said, `I pacify his face with the present which is going before me, and afterwards I see his face; it may be he lifteth up my face;`
- 21** Astfel darul a trecut înainte, iar el a rămas în tabără în noaptea aceea.  
So the present passed over before him: and he himself lodged that night in the camp. and the present passeth over before his face, and he hath lodged during that night in the camp.
- 22** Tot în noaptea aceea s'a sculat, a luat pe cele două neveste ale lui, pe cele două roabe, și pe cei unsprezece copii ai lui, și a trecut vadul Iabocului.  
He rose up that night, and took his two wives, and his two handmaids, and his eleven sons, and passed over the ford of the Jabbok.  
And he riseth in that night, and taketh his two wives, and his two maid-servants, and his eleven children, and passeth over the passage of Jabbok;
- 23** I -a luat, i -a trecut pîriul, și a trecut tot ce avea.  
He took them, and sent them over the stream, and sent over that which he had. and he taketh them, and causeth them to pass over the brook, and he causeth that which he hath to pass over.
- 24** Iacov însă a rămas singur. Atunci un om s'a luptat cu el pînă în revărsatul zorilor.  
Jacob was left alone, and wrestled with a man there until the breaking of the day. And Jacob is left alone, and one wrestleth with him till the ascending of the dawn;

- 25** Văzînd că nu -l poate birui, omul acesta l -a lovit la încheietura coapsei, așa că i s'a scrîntit încheietura coapsei lui Iacov, pe cînd se lupta cu el.  
When he saw that he didn't prevail against him, he touched the hollow of his thigh, and the hollow of Jacob's thigh was strained, as he wrestled.  
and he seeth that he is not able for him, and he cometh against the hollow of his thigh, and the hollow of Jacob's thigh is disjointed in his wrestling with him;
- 26** Omul acela a zis: „Lasă-mă să plec, căci se revarsă zorile.” Dar Iacov a răspuns: „Nu Te voi lăsa să pleci pînă nu mă vei binecuvînta.”  
The man said, "Let me go, for the day breaks." Jacob said, "I won't let you go, unless you bless me."  
and he saith, `Send me away, for the dawn hath ascended: and he saith, `I send thee not away, except thou hast blessed me.`
- 27** Omul acela i -a zis: „Cum îți este numele?” „Iacov,” a răspuns el.  
He said to him, "What is your name?" He said, "Jacob."  
And he saith unto him, `What [is] thy name?` and he saith, `Jacob.`
- 28** Apoi a zis: „Numele tău nu va mai fi Iacov, ci te vei chema Israel (Celce luptă cu Dumnezeu); căci ai luptat cu Dumnezeu și cu oameni, și ai fost biruitor.”  
He said, "Your name will no longer be called `Jacob,` but, `Israel,` for you have fought with God and with men, and have prevailed."  
And he saith, `Thy name is no more called Jacob, but Israel; for thou hast been a prince with God and with men, and dost prevail.`
- 29** Iacov l -a întrebat: „Spune-mi, Te rog, numele Tău.” El a răspuns: „Pentru ce Îmi ceri numele?” Și l -a binecuvîntat acolo.  
Jacob asked him, "Please tell me your name." He said, "Why is it that you ask what my name is?" He blessed him there.  
And Jacob asketh, and saith, `Declare, I pray thee, thy name;` and he saith, `Why [is] this, thou askest for My name?` and He blesseth him there.
- 30** Iacov a pus locului aceleuia numele Peniel (Fața lui Dumnezeu); „căci”, a zis el, „am văzut pe Dumnezeu față în față, și totuș am scăpat cu viață.”  
Jacob called the name of the place Peniel: for, he said, "I have seen God face to face, and my life is preserved."  
And Jacob calleth the name of the place Peniel: for `I have seen God face unto face, and my life is delivered;`
- 31** Răsărea soarele cînd a trecut pe lîngă Peniel. Însă Iacov șchiopăta din coapsă.  
The sun rose on him as he passed over Peniel, and he limped because of his thigh.  
and the sun riseth on him when he hath passed over Peniel, and he is halting on his thigh;

- 32** Iată de ce, pînă în ziua de azi, Israelii nu mănîncă vîna de la încheietura coapsei; căci Dumnezeu a lovit pe Iacov la încheietura coapsei în vînă.  
Therefore the children of Israel don't eat the sinew of the hip, which is on the hollow of the thigh, to this day, because he touched the hollow of Jacob's thigh in the sinew of the hip.  
therefore the sons of Israel do not eat the sinew which shrank, which [is] on the hollow of the thigh, unto this day, because He came against the hollow of Jacob's thigh, against the sinew which shrank.
- 1** Iacov a ridicat ochii, și s'a uitat; și iată că Esau venea cu patru sute de oameni. Atunci a împărțit copiii între Lea, Rahela, și cele două roabe.  
Jacob lifted up his eyes, and looked, and, behold, Esau was coming, and with him four hundred men. He divided the children between Leah, Rachel, and to the two handmaids. And Jacob lifteth up his eyes, and looketh, and lo, Esau is coming, and with him four hundred men; and he divideth the children unto Leah, and unto Rachel, and unto the two maid-servants;
- 2** A pus în frunte roabele cu copiii lor, apoi pe Lea cu copiii ei, și la urmă pe Rahela cu He put the handmaids and their children in front, Leah and her children after, and Rachel and Joseph at the rear.  
and he setteth the maid-servants and their children first, and Leah and her children behind, and Rachel and Joseph last.
- 3** El însuș a trecut înaintea lor; și s'a aruncat cu fața la pămînt de șapte ori, pînă ce s'a apropiat de tot de fratele său.  
He himself passed over in front of them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.  
And he himself passed over before them, and boweth himself to the earth seven times, until his drawing nigh unto his brother,
- 4** Esau a alergat înaintea lui; I -a îmbrățișat, i s'a aruncat pe grumaz, și I -a sărutat. Și au plîns.  
Esau ran to meet him, embraced him, fell on his neck, kissed him, and they wept.  
and Esau runneth to meet him, and embraceth him, and falleth on his neck, and kisseth him, and they weep;
- 5** Esau, ridicînd ochii, a văzut femeile și copiii, și a zis: „Cine sînt aceia?” Și Iacov a răspuns: „Sînt copiii, pe cari i -a dat Dumnezeu robului tău.”  
He lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said, "Who are these with you?" He said, "The children whom God has graciously given your servant."  
and he lifteth up his eyes, and seeth the women and the children, and saith, `What [are] these to thee?` And he saith, `The children with whom God hath favoured thy servant.`
- 6** Roabele s'au apropiat, cu copiii lor, și s'au aruncat cu fața la pămînt;  
Then the handmaids came near with their children, and they bowed themselves.  
And the maid-servants draw nigh, they and their children, and bow themselves;



- 7** Lea și copiii ei deasemenea s'au apropiat, și s'au aruncat cu fața la pământ; în urmă s'au apropiat Iosif și Rahela și s'au aruncat cu fața la pământ.  
Leah also and her children came near, and bowed themselves. After them, Joseph came near with Rachel, and they bowed themselves.  
and Leah also draweth nigh, and her children, and they bow themselves; and afterwards Joseph hath drawn nigh with Rachel, and they bow themselves.
- 8** Esau a zis: „Ce ai de gând să faci cu toată tabăra aceea pe care am întâlnit -o?” Și Iacov a răspuns: „Voiesc să capăt trecere cu ea înaintea domnului meu.”  
Esau said, "What do you mean by all this company which I met?" Jacob said, "To find favor in the sight of my lord."  
And he saith, "What to thee [is] all this camp which I have met?" and he saith, "To find grace in the eyes of my lord."
- 9** Esau a zis: „Eu am din belșug, păstrează, frate, ce este al tău.”  
Esau said, "I have enough, my brother; let that which you have be yours."  
And Esau saith, "I have abundance, my brother, let it be to thyself that which thou hast."
- 10** Și Iacov a răspuns: „Nu; te rog, dacă am căpătat trecere înaintea ta, primește darul acesta din mîna mea; căci m'am uitat la fața ta cum se uită cineva la Fața lui Dumnezeu, și tu m'ai primit cu bunăvoință.  
Jacob said, "Please, no, if I have now found favor in your sight, then receive my present at my hand, because I have seen your face, as one sees the face of God, and you were pleased with me.  
And Jacob saith, "Nay, I pray thee, if, I pray thee, I have found grace in thine eyes, then thou hast received my present from my hand, because that I have seen thy face, as the seeing of the face of God, and thou art pleased with me;
- 11** Primește deci darul meu, care ți -a fost adus, fiindcă Dumnezeu m'a umplut de bunătați, și am de toate.” Astfel a stărut de el, și Esau a primit.  
Please take the gift that I brought to you; because God has dealt graciously with me, and because I have enough." He urged him, and he took it.  
receive, I pray thee, my blessing, which is brought to thee, because God hath favoured me, and because I have all [things]; and he presseth on him, and he receiveth,
- 12** Esau a zis: „Haidem să plecăm și să pornim la drum; eu voi merge înaintea ta.”  
Esau said, "Let us take our journey, and let us go, and I will go before you."  
and saith, "Let us journey and go on, and I go on before thee."
- 13** Iacov i -a răspuns: „Domnul meu vede că copiii sînt micșori, și am oi și vaci fătate; dacă le-am sili la drum o singură zi, toată turma va pieri.  
Jacob said to him, "My lord knows that the children are tender, and that the flocks and herds with me have their young, and if they overdrive them one day, all the flocks will die.  
And he saith unto him, "My lord knoweth that the children [are] tender, and the suckling flock and the herd [are] with me; when they have beaten them one day, then hath all the flock died.

- 14** Domnul meu s'o ia înaintea robului său; și eu voi veni încet pe urmă, la pas cu turma, care va merge înaintea mea, și la pas cu copiii, pînă voi ajunge la domnul meu în Seir.``  
Please let my lord pass over before his servant: and I will lead on gently, according to the pace of the cattle that are before me and according to the pace of the children, until I come to my lord to Seir."  
Let my lord, I pray thee, pass over before his servant, and I -- I lead on gently, according to the foot of the work which [is] before me, and to the foot of the children, until that I come unto my lord, to Seir.`
- 15** Esau a zis: „Vreau să las cu tine măcar o parte din oamenii mei.`` Și Iacov a răspuns: „Pentruce aceasta? Mi-ajunge să capăt trecere înaintea ta, domnul meu!``  
Esau said, "Let me now leave with you some of the folk who are with me." He said, "Why? Let me find favor in the sight of my lord."  
And Esau saith, `Let me, I pray thee, place with thee some of the people who [are] with me;` and he said, `Why [is] this? I find grace in the eyes of my lord.`
- 16** În aceeaș zi, Esau a luat drumul înapoi la Seir.  
So Esau returned that day on his way to Seir.  
And turn back on that day doth Esau on his way to Seir;
- 17** Iacov a plecat mai departe la Sucot. Și -a zidit o casă, și a făcut colibi pentru turme.  
Deaceea s'a dat locului aceluia numele Sucot (Colibi).  
Jacob journeyed to Succoth, built himself a house, and made shelters for his cattle.  
Therefore the name of the place is called Succoth.  
and Jacob hath journeyed to Succoth, and buildeth to himself a house, and for his cattle hath made booths, therefore hath he called the name of the place Succoth.
- 18** La întoarcerea lui din Padan-Aram, Iacov a ajuns cu bine în cetatea Sihem, în țara Canaan, și a tăbărit înaintea cetății.  
Jacob came in peace to the city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Paddan-aram; and encamped before the city.  
And Jacob cometh in to Shalem, a city of Shechem, which [is] in the land of Canaan, in his coming from Padan-Aram, and encampeth before the city,
- 19** Partea de ogor, pe care își întinsese cortul, a cumpărat -o dela fiii lui Hamor, tatăl lui Sihem, cu o sută de chesita.  
He bought the parcel of ground, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem`s father, for one hundred pieces of money.  
and he buyeth the portion of the field where he hath stretched out his tent, from the hand of the sons of Hamor, father of Shechem, for a hundred kesitah;
- 20** Și acolo, a ridicat un altar, pe care l -a numit El-Elohe-Israel (Domnul este Dumnezeuul lui Israel).  
He erected an altar there, and called it El-Elohe-Israel.  
and he setteth up there an altar, and proclaimeth at it God -- the God of Israel.

- 1 Dina, fata pe care o născuse lui Iacov Leah, a ieșit să vadă pe fetele țării.  
Dinah, the daughter of Leah, whom she bore to Jacob, went out to see the daughters of the land.  
And Dinah, daughter of Leah, whom she hath borne to Jacob, goeth out to look on the daughters of the land,**
- 2 Ea a fost zărită de Sihem, fiul Hevitului Hamor, domnitorul țării. El a pus mîna pe ea, s'a culcat cu ea și a necinstit -o.  
Shechem the son of Hamor the Hivite, the prince of the land, saw her. He took her, lay with her, and humbled her.  
and Shechem, son of Hamor the Hivite, a prince of the land, seeth her, and taketh her, and lieth with her, and humbleth her;**
- 3 S'a lipit cu toată inima de Dina, fata lui Iacov, a iubit fata, și a căutat s'o liniștească.  
His soul joined to Dinah, the daughter of Jacob, and he loved the young lady, and spoke kindly to the young lady.  
and his soul cleaveth to Dinah, daughter of Jacob, and he loveth the young person, and speaketh unto the heart of the young person.**
- 4 După aceea Sihem a zis tatălui său Hamor: „Ia-mi de nevastă pe fata aceasta!“  
Shechem spoke to his father, Hamor, saying, "Get me this young lady as a wife."  
And Shechem speaketh unto Hamor his father, saying, `Take for me this damsel for a wife.`**
- 5 Iacov a aflat că -i necinstise pe fiică-sa Dina; și fiindcă fiii săi erau cu vitele la pășune, Iacov a tăcut pînă la întoarcerea lor.  
Now Jacob heard that he had defiled Dinah, his daughter; and his sons were with his cattle in the field. Jacob held his peace until they came.  
And Jacob hath heard that he hath defiled Dinah his daughter, and his sons were with his cattle in the field, and Jacob kept silent till their coming.**
- 6 Hamor, tatăl lui Sihem, s'a dus la Iacov ca să -i vorbească.  
Hamor the father of Shechem went out to Jacob to talk with him.  
And Hamor, father of Shechem, goeth out unto Jacob to speak with him;**
- 7 Dar cînd s'au întors fiii lui Iacov dela pășune, și au auzit lucrul acesta, s'au supărat și s'au mîniat foarte tare; pentru că Sihem săvîrșise o mișelie în Israel, culcîndu-se cu fata lui Iacov: așa ceva n'ar fi trebuit să se facă niciodată.  
The sons of Jacob came in from the field when they heard it. The men were grieved, and they were very angry, because he had done folly in Israel in lying with Jacob`s daughter; which thing ought not to be done.  
and the sons of Jacob came in from the field when they heard, and the men grieve themselves, and it [is] very displeasing to them, for folly he hath done against Israel, to lie with the daughter of Jacob -- and so it is not done.**

- 8** Hamor le -a vorbit astfel: „Fiul meu Sihem s'a lipit cu toată inima de fata voastră; vă rog, dați -i -o de nevastă,  
Hamor talked with them, saying, "The soul of my son, Shechem, longs for your daughter. Please give her to him as a wife.  
And Hamor speaketh with them, saying, `Shechem, my son, his soul hath cleaved to your daughter; give her, I pray you, to him for a wife,
- 9** și încuscriți-vă cu noi; voi dați-ne fetele voastre, și luați pentru voi pe ale noastre.  
Make marriages with us. Give your daughters to us, and take our daughters for yourselves. and join ye in marriage with us; your daughters ye give to us, and our daughters ye take to yourselves,
- 10** Locuiți cu noi; țara vă stă înainte, rămâneți în ea, faceți negoț și cumpărați pământuri în ea.“  
You shall dwell with us: and the land will be before you. Live and trade in it, and get possessions in it."  
and with us ye dwell, and the land is before you; dwell ye and trade [in] it, and have possessions in it.`
- 11** Sihem a zis tatălui și fraților Dinei: „Să capăt trecere înaintea voastră, și vă voi da ce-mi veți cere.  
Shechem said to her father and to her brothers, "Let me find favor in your eyes, and whatever you will tell me I will give.  
And Shechem saith unto her father, and unto her brethren, `Let me find grace in your eyes, and that which ye say unto me, I give;
- 12** Cereți-mi o zestre cât de mare și cât de multe daruri, și voi da tot ce-mi veți zice; numai dați-mi fata de nevastă.“  
Ask me a great amount for a dowry, and I will give whatever you ask of me, but give me the young lady as a wife."  
multiply on me exceedingly dowry and gift, and I give as ye say unto me, and give to me the young person for a wife.`
- 13** Fiii lui Iacov au răspuns, și au vorbit cu vicleșug lui Sihem și tatălui său Hamor, pentru că Sihem necinstise pe sora lor Dina.  
The sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father with deceit, and spoke, because he had defiled Dinah their sister,  
And the sons of Jacob answer Shechem and Hamor his father deceitfully, and they speak (because he defiled Dinah their sister),
- 14** Ei i-au zis: „Este un lucru pe care nu -l putem face să dăm pe sora noastră unui om netăiat împrejur; căci ar fi o ocară pentru noi.  
and said to them, "We can't do this thing, to give our sister to one who is uncircumcised; for that is a reproach to us.  
and say unto them, `We are not able to do this thing, to give our sister to one who hath a foreskin: for it [is] a reproach to us.

- 15** Nu ne vom învoi la așa ceva decât dacă vă faceți și voi ca noi, și dacă orice parte bărbătească dintre voi se va tăia împrejur.  
Only on this condition will we consent to you. If you will be as we are, that every male of you be circumcised;  
`Only for this we consent to you; if ye be as we, to have every male of you circumcised,
- 16** Atunci vă vom da pe fetele noastre, și vom lua pentru noi pe ale voastre; vom locui cu voi, și vom face împreună un singur norod.  
then will we give our daughters to you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.  
then we have given our daughters to you, and your daughters we take to ourselves, and we have dwelt with you, and have become one people;
- 17** Dar dacă nu voiți să ne ascultați și să vă tăiați împrejur, ne vom lua fata și vom pleca.`  
But if you will not listen to us, to be circumcised, then we will take our sister, and we will be gone.  
and if ye hearken not unto us to be circumcised, then we have taken our daughter, and have gone.`
- 18** Cuvintele lor au plăcut lui Hamor și lui Sihem, fiul lui Hamor.  
Their words pleased Hamor, and Shechem, Hamor`s son.  
And their words are good in the eyes of Hamor, and in the eyes of Shechem, Hamor`s son;
- 19** Tînărul n'a pregetat să facă lucrul acesta, căci iubea pe fata lui Iacov, și era cel mai bine văzut în casa tatălui său.  
The young man didn`t wait to do this thing, because he had delight in Jacob`s daughter, and he was honored above all the house of his father.  
and the young man delayed not to do the thing, for he had delight in Jacob`s daughter, and he is honourable above all the house of his father.
- 20** Hamor și fiul lui Sihem s'au dus la poarta cetății, și au vorbit astfel oamenilor din cetatea lor:  
Hamor and Shechem, his son, came to the gate of their city, and talked with the men of their city, saying,  
And Hamor cometh -- Shechem his son also -- unto the gate of their city, and they speak unto the men of their city, saying,
- 21** „Oamenii aceștia au gânduri de pace față de noi; să rămână dar în țară, și să facă negoț; țara este destul de largă pentru ei. Noi vom lua de neveste pe fetele lor, și le vom da de neveste pe fetele noastre.  
"These men are peaceful with us. Therefore let them live in the land and trade in it. For, behold, the land is large enough for them. Let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.  
`These men are peaceable with us; then let them dwell in the land, and trade [in] it; and the land, lo, [is] wide before them; their daughters let us take to ourselves for wives, and our daughters give to them.

- 22 Dar oamenii aceștia nu vor voi să locuiască împreună cu noi, ca să alcătuim un singur popor, decât dacă orice parte bărbătească dintre noi se va tăia împrejur, după cum și ei înșiși sînt tăiați împrejur.**  
**Only on this condition will the men consent to us to dwell with us, to become one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised.**  
**Only for this do the men consent to us, to dwell with us, to become one people, in every male of us being circumcised, as they are circumcised;**
- 23 Turmele lor, averile lor și toate vitele lor, vor fi atunci ale noastre. Să primim numai ce cer ei, ca să rămînă la noi.**  
**Won't their cattle and their substance and all their animals be ours? Only let us give our consent to them, and they will dwell with us."**  
**their cattle, and their substance, and all their beasts -- are they not ours? only let us consent to them, and they dwell with us.**
- 24 Toți ceice treceau pe poarta cetății, au ascultat pe Hamor și pe fiul său Sihem; și toți bărbații au fost tăiați împrejur, toți ceice treceau pe poarta cetății.**  
**All who went out of the gate of his city listened to Hamor, and to Shechem his son; and every male was circumcised, all who went out of the gate of his city.**  
**And unto Hamor, and unto Shechem his son, hearken do all those going out of the gate of his city, and every male is circumcised, all those going out of the gate of his city.**
- 25 A treia zi, pe cînd sufereau ei încă, cei doi fii ai lui Iacov, Simeon și Levi, frații Dinei, și-au luat fiecare sabia, s'au năpustit asupra cetății, care se credea în liniște, și au ucis pe toți bărbații.**  
**It happened on the third day, when they were sore, that two of Jacob's sons, Simeon and Levi, Dinah's brothers, each took his sword, came upon the unsuspecting city, and killed all the males.**  
**And it cometh to pass, on the third day, in their being pained, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brethren, take each his sword, and come in against the city confidently, and slay every male;**
- 26 Au trecut de asemenea prin ascuțișul săbiei pe Hamor și pe fiul său Sihem; au ridicat pe Dina din casa lui Sihem, și au ieșit afară.**  
**They killed Hamor and Shechem, his son, with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went away.**  
**and Hamor, and Shechem his son, they have slain by the mouth of the sword, and they take Dinah out of Shechem's house, and go out.**
- 27 Fiii lui Iacov s'au aruncat asupra celor morți, și au jăfuit cetatea, pentru că necinstiseră pe sora lor.**  
**Jacob's sons came on the dead, and plundered the city, because they had defiled their sister.**  
**Jacob's sons have come in upon the wounded, and they spoil the city, because they had defiled their sister;**

- 28** Le-au luat oile, boii și măgarii, tot ce era în cetate și ce era pe câmp;  
They took their flocks, their herds, their donkeys, that which was in the city, that which was in the field;  
their flock and their herd, and their asses, and that which [is] in the city, and that which [is] in the field, have they taken;
- 29** le-au luat ca pradă de război toate bogățiile, copiii și nevestele, și tot ce se găsea în  
and all their wealth. They took captive all their little ones and their wives, and took as plunder everything that was in the house.  
and all their wealth, and all their infants, and their wives they have taken captive, and they spoil also all that [is] in the house.
- 30** Atunci Iacov a zis lui Simeon și lui Levi: „Voi m'ați nenorocit, făcându-mă urît locuitorilor țării, Cananiților și Feresiților. N'am supt porunca mea decît un mic număr de oameni; ei se vor strînge împotriva mea, mă vor bate, și voi fi nimicît, eu și casa mea.”  
Jacob said to Simeon and Levi, "You have troubled me, to make me odious to the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites. I am few in number. They will gather themselves together against me and strike me, and I will be destroyed, I and my house."  
And Jacob saith unto Simeon and unto Levi, `Ye have troubled me, by causing me to stink among the inhabitants of the land, among the Canaanite, and among the Perizzite: and I [am] few in number, and they have been gathered against me, and have smitten me, and I have been destroyed, I and my house.`
- 31** Ei au răspuns: „Se cuvenea oare să se poarte cu sora noastră cum se poartă cu o curvă?”  
They said, "Should he deal with our sister as with a prostitute?"  
And they say, `As a harlot doth he make our sister?`
- 1** Dumnezeu a zis lui Iacov: „Scoală-te, suie-te la Betel, locuiește acolo, și ridică acolo un altar Dumnezeului, care ți S'a arătat cînd fugeai de fratele tău Esau.”  
God said to Jacob, "Arise, go up to Bethel, and live there. Make there an altar to God, who appeared to you when you fled from the face of Esau your brother."  
And God saith unto Jacob, `Rise, go up to Bethel, and dwell there, and make there an altar to God, who appeared unto thee in thy fleeing from the face of Esau thy brother.`
- 2** Iacov a zis casei lui și tuturor celor ce erau cu el: „Scoateți dumnezeii străini cari sînt în mijlocul vostru, curățiți-vă, și schimbați-vă hainele,  
Then Jacob said to his household, and to all who were with him, "Put away the foreign gods that are among you, purify yourselves, change your garments.  
And Jacob saith unto his household, and unto all who [are] with him, `Turn aside the gods of the stranger which [are] in your midst, and cleanse yourselves, and change your garments;

- 3 ca să ne sculăm, și să ne suim la Betel; căci acolo voi ridica un altar Dumnezeului, care m'a ascultat în ziua necazului meu, și care a fost cu mine în călătoria, pe care am făcut - o.**  
**Let us arise, and go up to Bethel. I will make there an altar to God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went."**  
**and we rise, and go up to Bethel, and I make there an altar to God, who is answering me in the day of my distress, and is with me in the way that I have gone.**
- 4 Ei au dat lui Iacov toți dumnezeii străini, cari erau în minile lor, și cerceii pe cari -i purtau în urechi. Iacov i -a îngropat în pământ sub stejarul de lângă Sihem.**  
**They gave to Jacob all the foreign gods which were in their hands, and the rings which were in their ears; and Jacob hid them under the oak which was by Shechem.**  
**And they give unto Jacob all the gods of the stranger that [are] in their hand, and the rings that [are] in their ears, and Jacob hideth them under the oak which [is] by Shechem;**
- 5 Apoi au plecat. Groaza lui Dumnezeu s'a răspîndit peste cetățile, cari -i înconjurau, așa că locuitorii lor n'au urmărit pe fiii lui Iacov.**  
**They journeyed: and a terror of God was on the cities that were round about them, and they didn't pursue the sons of Jacob.**  
**and they journey, and the terror of God is on the cities which [are] round about them, and they have not pursued after the sons of Jacob.**
- 6 Iacov și toți ceice erau cu el, au ajuns la Luz, adică Betel, în țara Canaan.**  
**So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan (the same is Bethel), he and all the people who were with him.**  
**And Jacob cometh in to Luz which [is] in the land of Canaan (it [is] Bethel), he and all the people who [are] with him,**
- 7 A zidit acolo un altar, și a numit locul acela: „El-Betel” (Dumnezeul Betelului), căci acolo i se descoperise Dumnezeu, când fugea de fratele său.**  
**He built an altar there, and called the place El-beth-el; because there God was revealed to him, when he fled from the face of his brother.**  
**and he buildeth there an altar, and proclaimeth at the place the God of Bethel: for there had God been revealed unto him, in his fleeing from the face of his brother.**
- 8 Debora, doica Rebecii, a murit; și a fost îngropată mai jos de Betel, sub stejarul căruia i s'a pus numele: „Stejarul jalei.”**  
**Deborah, Rebekah's nurse, died, and she was buried below Bethel under the oak; and the name of it was called Allon-bacuth.**  
**And Deborah, Rebekah's nurse, dieth, and she is buried at the lower part of Bethel, under the oak, and he calleth its name `Oak of weeping.`**
- 9 Dumnezeu S'a arătat iarăș lui Iacov, după întoarcerea lui din Padan-Aram, și l -a binecuvîntat.**  
**God appeared to Jacob again, when he came from Paddan-aram, and blessed him.**  
**And God appeareth unto Jacob again, in his coming from Padan-Aram, and blesseth him;**



- 10** Dumnezeu i -a zis: „Numele tău este Iacov; dar nu te vei mai chema Iacov, ci numele tău va fi Israel.” Și i -a pus numele Israel.  
God said to him, "Your name is Jacob. Your name shall not be Jacob any more, but your name will be Israel." He named him Israel.  
and God saith to him, `Thy name [is] Jacob: thy name is no more called Jacob, but Israel is thy name;` and He calleth his name Israel.
- 11** Dumnezeu i -a zis: „Eu sînt Dumnezeul Cel Atotputernic. Crește și înmulțește-te; un neam și o mulțime de neamuri se vor naște din tine, și chiar împărați vor ieși din coapsele tale.  
God said to him, "I am God Almighty. Be fruitful and multiply. A nation and a company of nations will be from you, and kings will come out of your loins.  
And God saith to him, `I [am] God Almighty; be fruitful and multiply, a nation and an assembly of nations is from thee, and kings from thy loins go out;
- 12** Ție îți voi da țara pe care am dat -o lui Avraam și lui Isaac, și voi da țara aceasta seminței tale după tine.”  
The land which I gave to Abraham and Isaac, I will give it to you, and to your seed after you will I give the land."  
and the land which I have given to Abraham and to Isaac -- to thee I give it, yea to thy seed after thee I give the land.`
- 13** Dumnezeu S'a înălțat dela el, în locul unde îi vorbise.  
God went up from him in the place where he spoke with him.  
And God goeth up from him, in the place where He hath spoken with him.
- 14** Și Iacov a ridicat un stîlp de aducere aminte în locul unde îi vorbise Dumnezeu, un stîlp de piatră, pe care a adus o jertfă de băutură, și a turnat untdelemn.  
Jacob set up a pillar in the place where he spoke with him, a pillar of stone. He poured out a drink-offering on it, and poured oil on it.  
And Jacob setteth up a standing pillar in the place where He hath spoken with him, a standing pillar of stone, and he poureth on it an oblation, and he poureth on it oil;
- 15** Iacov a numit locul unde îi vorbise Dumnezeu, Betel.  
Jacob called the name of the place where God spoke with him "Bethel."  
and Jacob calleth the name of the place where God spake with him Bethel.
- 16** Apoi au plecat din Betel; și mai era o depărtare bunicică pînă la Efrata, cînd Rahelei i-au venit durerile nașterii. A avut o naștere grea;  
They journeyed from Bethel. There was still some distance to come to Ephrath, and Rachel travailed. She had hard labor.  
And they journey from Bethel, and there is yet a kibrath of land before entering Ephratha, and Rachel beareth, and is sharply pained in her bearing;
- 17** și în timpul durerilor nașterii, moașa i -a zis: „Nu te teme, căci mai ai un fiu!”  
It happened that, when she was in hard labor, that the midwife said to her, "Don` t be afraid, for now you will have another son."  
and it cometh to pass, in her being sharply pained in her bearing, that the midwife saith to her, `Fear not, for this also [is] a son for thee.`

- 18** **Și pe cînd își dădea ea sufletul, căci trăgea să moară, i -a pus numele Ben-Oni (Fiul durerii mele); dar tatăl său l -a numit Beniamin (Fiul dreptei).**  
**It happened, as her soul was departing (for she died), that she named him Ben-oni, but his father named him Benjamin.**  
**And it cometh to pass in the going out of her soul (for she died), that she calleth his name Ben-Oni; and his father called him Benjamin;**
- 19** **Rahela a murit, și a fost îngropată pe drumul care duce la Efrata, sau Betleem. Rachel died, and was buried in the way to Ephrath (the same is Beth-lehem). and Rachel dieth, and is buried in the way to Ephratha, which [is] Bethlehem,**
- 20** **Iacov a ridicat un stîlp pe mormîntul ei: acesta este stîlpul depe mormîntul Rahelei, care este și azi.**  
**Jacob set up a pillar on her grave. The same is the Pillar of Rachel`s grave to this day. and Jacob setteth up a standing pillar over her grave; which [is] the standing pillar of Rachel`s grave unto this day.**
- 21** **Israel a plecat mai departe; și și -a întins cortul dincolo de Migdal-Eder. Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Eder. And Israel journeyeth, and stretcheth out his tent beyond the tower of Edar;**
- 22** **Pe cînd locuia Israel în ținutul acesta, Ruben s'a dus și s'a culcat cu Bilha, țiitoarea tatălui său. Și Israel a aflat.**  
**It happened, while Israel lived in that land, that Reuben went and lay with Bilhah, his father`s concubine, and Israel heard of it. Now the sons of Jacob were twelve. and it cometh to pass in Israel`s dwelling in that land, that Reuben goeth, and lieth with Bilhah his father`s concubine; and Israel heareth.**
- 23** **Fiii Leii: Ruben, întîiul născut al lui Iacov, Simeon, Levi, Iuda, Isahar, și Zabulon. - The sons of Leah: Reuben (Jacob`s firstborn), Simeon, Levi, Judah, Issachar, and Zebulun. And the sons of Jacob are twelve. Sons of Leah: Jacob`s first-born Reuben, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun.**
- 24** **Fiii Rahelii: Iosif și Beniamin. The sons of Rachel: Joseph and Benjamin. Sons of Rachel: Joseph and Benjamin.**
- 25** **Fiii Bilhei, roaba Rahelii: Dan și Neftali. - The sons of Bilhah (Rachel`s handmaid): Dan and Naphtali. And sons of Bilhah, Rachel`s maid-servant: Dan and Naphtali.**
- 26** **Fiii Zilpei, roaba Leii: Gad și Așer. Aceștia sînt fiii lui Iacov, cari i s'au născut în Padan-Aram. The sons of Zilpah (Leah`s handmaid): Gad and Asher. These are the sons of Jacob, who were born to him in Paddan-aram. And sons of Zilpah, Leah`s maid-servant: Gad and Asher. These [are] sons of Jacob, who have been born to him in Padan-Aram.**

- 27 Iacov a ajuns la tatăl său Isaac, la Mamre la Chiriati-Arba, care este tot una cu Hebronul, unde locuiseră ca străini Avraam și Isaac.  
Jacob came to Isaac his father, to Mamre, to Kiriath-arba (the same is Hebron), where Abraham and Isaac sojourned.  
And Jacob cometh unto Isaac his father, at Mamre, the city of Arba (which [is] Hebron), where Abraham and Isaac have sojourned.**
- 28 Zilele vieții lui Isaac au fost de o sutăoptzeci de ani.  
The days of Isaac were one hundred eighty years.  
And the days of Isaac are a hundred and eighty years,**
- 29 Isaac și -a dat duhul și a murit, și a fost adăugat la poporul său, bătrîn și sătul de zile. Fiii săi Esau și Iacov l-au îngropat.  
Isaac gave up the spirit, and died, and was gathered to his people, old and full of days.  
Esau and Jacob, his sons, buried him.  
and Isaac expireth, and dieth, and is gathered unto his people, aged and satisfied with days; and bury him do Esau and Jacob his sons.**
- 1 Iată spița neamului lui Esau, adică Edom.  
Now this is the history of the generations of Esau (the same is Edom).  
And these [are] births of Esau, who [is] Edom.**
- 2 Esau și -a luat neveste dintre fetele Canaanului pe: Ada, fata Hetitului Elon, pe Oholibama, fata Anei, fata Hevitului Ţibeon,  
Esau took his wives from the daughters of Canaan: Adah the daughter of Elon, the Hittite; and Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, the Hivite;  
Esau hath taken his wives from the daughters of Canaan: Adah daughter of Elon the Hittite, and Aholibamah daughter of Anah, daughter of Zibeon the Hivite,**
- 3 și pe Basmat, fata lui Ismael, sora lui Nebaiot. -  
and Basemath, Ishmael's daughter, sister of Nebaioth.  
and Bashemath daughter of Ishmael, sister of Nebajoth.**
- 4 Ada a născut lui Esau pe Elifaz; Basmat a născut pe Reuel;  
Adah bore to Esau Eliphaz. Basemath bore Reuel.  
And Adah beareth to Esau, Eliphaz; and Bashemath hath born Reuel;**
- 5 și Oholibama a născut pe Ieuș, Iaelam și Core. Aceștia sînt fiii lui Esau, cari i s'au născut în țara Canaan. -  
Oholibamah bore Jeush, Jalam, and Korah. These are the sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.  
and Aholibamah hath born Jeush, and Jaalam, and Korah. These [are] sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.**

- 6** Esau și -a luat nevestele, fiii și fiicele, toată lumea din casă, turmele, toate vitele, și toată averea pe care și -o agonisise în țara Canaan, și s'a dus într'o altă țară, departe de fratele său Iacov.  
Esau took his wives, his sons, his daughters, and all the members of his household, with his cattle, all his animals, and all his possessions, which he had gathered in the land of Canaan, and went into a land away from his brother Jacob.  
And Esau taketh his wives, and his sons, and his daughters, and all the persons of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his substance which he hath acquired in the land of Canaan, and goeth into the country from the face of Jacob his brother;
- 7** Căci bogățiile lor erau prea mari ca să poată locui împreună, și ținutul în care locuiau ca străini nu le mai putea ajunge din pricina turmelor lor.  
For their substance was too great for them to dwell together, and the land of their travels couldn't bear them because of their cattle.  
for their substance was more abundant than to dwell together, and the land of their sojournings was not able to bear them because of their cattle;
- 8** Esau s'a așezat în muntele Seir. Esau înseamnă Edom.  
Esau lived in the hill country of Seir. Esau is Edom.  
and Esau dwelleth in mount Seir: Esau is Edom.
- 9** Iată spița neamului lui Esau, tatăl Edomiților, în muntele Seir.  
This is the history of the generations of Esau the father of the Edomites in the hill country of Seir:  
And these [are] births of Esau, father of Edom, in mount Seir.
- 10** Iată numele fiilor lui Esau: Elifaz, fiul Adei, nevasta lui Esau; Reuel, fiul Basmatei, nevasta lui Esau. -  
these are the names of Esau's sons: Eliphaz, the son of Adah, the wife of Esau; and Reuel, the son of Basemath, the wife of Esau.  
These [are] the names of the sons of Esau: Eliphaz son of Adah, wife of Esau; Reuel son of Bashemath, wife of Esau.
- 11** Fiii lui Elifaz au fost: Teman, Omar, Țefo, Gaetam și Chenaz.  
The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.  
And the sons of Eliphaz are Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz;
- 12** Și Timna era țiitoarea lui Elifaz, fiul lui Esau; ea a născut lui Elifaz pe Amalec. Aceștia sînt fiii Adei, nevasta lui Esau.  
Timna was concubine to Eliphaz, Esau's son; and she bore to Eliphaz Amalek. These are the sons of Adah, Esau's wife.  
and Timnath hath been concubine to Eliphaz son of Esau, and she beareth to Eliphaz, Amalek; these [are] sons of Adah wife of Esau.
- 13** Iată fiii lui Reuel: Nahat, Zerah, Șama și Miza. Aceștia sînt fiii Basmatei, nevasta lui Esau.  
These are the sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. These were the sons of Basemath, Esau's wife.  
And these [are] sons of Reuel: Nahath and Zerah, Shammah and Mizzah; these were sons of Bashemath wife of Esau.

- 14** Iată fiii Oholibamei, fata Anei, fata lui Țibeon, nevasta lui Esau: Ea a născut lui Esau pe Ieuș, Iaelam și Core.  
 These were the sons of Oholibamah, the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, Esau`s wife: she bore to Esau Jeush, Jalam, and Korah.  
 And these have been the sons of Aholibamah daughter of Anah, daughter of Zibeon, wife of Esau; and she beareth to Esau, Jeush and Jaalam and Korah.
- 15** Iată căpeteniile semințiilor ieșite din fiii lui Esau. -Iată fiii lui Elifaz, întâiul născut al lui Esau: căpetenia Teman, căpetenia Omar, căpetenia Țefo, căpetenia Chenaz,  
 These are the chiefs of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the firstborn of Esau: chief Teman, chief Omar, chief Zepho, chief Kenaz,  
 These [are] chiefs of the sons of Esau: sons of Eliphaz, first-born of Esau: chief Teman, chief Omar, chief Zepho, chief Kenaz,
- 16** căpetenia Core, căpetenia Gaetam, căpetenia Amalec. Aceștia sînt căpeteniile ieșite din Elifaz, în țara Edom. Aceștia sînt fiii Adei. -  
 chief Korah, chief Gatam, chief Amalek: these are the chiefs who came of Eliphaz in the land of Edom; these are the sons of Adah.  
 chief Korah, chief Gatam, chief Amalek; these [are] chiefs of Eliphaz, in the land of Edom; these [are] sons of Adah.
- 17** Iată fiii lui Reuel, fiul lui Esau: căpetenia Nahat, căpetenia Zerah, căpetenia Șama, căpetenia Miza. Aceștia sînt căpeteniile ieșite din Reuel, în țara Edom. Aceștia sînt fiii Basmatei, nevasta lui Esau.  
 These are the sons of Reuel, Esau`s son: chief Nahath, chief Zerah, chief Shammah, chief Mizzah: these are the chiefs who came of Reuel in the land of Edom; these are the sons of Basemath, Esau`s wife.  
 And these [are] sons of Reuel son of Esau: chief Nahath, chief Zerah, chief Shammah, chief Mizzah; these [are] chiefs of Reuel, in the land of Edom; these [are] sons of Bashemath wife of Esau.
- 18** Iată fiii Oholibamei, nevasta lui Esau: căpetenia Ieuș, căpetenia Iaelam, căpetenia Core. Aceștia sînt căpeteniile ieșite din Oholibama, fata Anei, nevasta lui Esau.  
 These are the sons of Oholibamah, Esau`s wife: chief Jeush, chief Jalam, chief Korah: these are the chiefs who came of Oholibamah the daughter of Anah, Esau`s wife.  
 And these [are] sons of Aholibamah wife of Esau: chief Jeush, chief Jaalam, chief Korah; these [are] chiefs of Aholibamah daughter of Anah, wife of Esau.
- 19** Aceștia sînt fiii lui Esau, și aceștia sînt căpeteniile semințiilor lor. Esau înseamnă Edom.  
 These are the sons of Esau, and these are their chiefs. The same is Edom.  
 These [are] sons of Esau (who [is] Edom), and these their chiefs.
- 20** Iată fiii lui Seir, Horitul, vechii locuitori ai țării: Lotan, Șobal, Țibeon, Ana,  
 These are the sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,  
 These [are] sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah,

- 21** **Dişon, Eţer şi Dişan. Aceştia sînt căpeteniile Horiţilor, fiii lui Seir, în ţara Edom. -**  
**Dishon, Ezer, and Dishan. These are the chiefs who came of the Horites, the children of**  
**Seir in the land of Edom.**  
**and Dishon, and Ezer, and Dishan; these [are] chiefs of the Horites, sons of Seir, in the**  
**land of Edom.**
- 22** **Fiii lui Lotan au fost: Hori şi Hemam. Sora lui Lotan a fost Timna.**  
**The children of Lotan were Hori and Heman. Lotan`s sister was Timna.**  
**And the sons of Lotan are Hori and Heman; and a sister of Lotan [is] Timna.**
- 23** **Iată fiii lui Şobal: Alvan, Manahat, Ebal, Şefo şi Onam. -**  
**These are the children of Shobal: Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, and Onam.**  
**And these [are] sons of Shobal: Alvan and Manahath, and Ebal, Shepho and Onam.**
- 24** **Iată fiii lui Țibeon: Aia şi Ana. Ana acesta a găsit izvoarele calde în pustie, cînd păştea**  
**măgarii tatălui său Țibeon.**  
**These are the children of Zibeon: Aiah and Anah. This is Anah who found the hot springs**  
**in the wilderness, as he fed the donkeys of Zibeon his father.**  
**And these [are] sons of Zibeon, both Ajah and Anah: it [is] Anah that hath found the Imim**  
**in the wilderness, in his feeding the asses of Zibeon his father.**
- 25** **Iată fiii lui Ana: Dişon şi Oholibama, fata lui Ana. -**  
**These are the children of Anah: Dishon and Oholibamah, the daughter of Anah.**  
**And these [are] sons of Anah: Dishon, and Aholibamah daughter of Anah.**
- 26** **Iată fiii lui Dişon: Hemdan, Eşban, Itran şi Cheran. -**  
**These are the children of Dishon: Hemdan, Eshban, Ithran, and Cheran.**  
**And these [are] sons of Dishon: Hemdan, and Eshban, and Ithran, and Cheran.**
- 27** **Iată fiii lui Eţer: Bilhan, Zaavan şi Acan. -**  
**These are the children of Ezer: Bilhan, Zaavan, and Akan.**  
**These [are] sons of Ezer: Bilhan, and Zaavan, and Akan.**
- 28** **Iată fiii lui Dişan: Uţ şi Aran.**  
**These are the children of Dishan: Uz and Aran.**  
**These [are] sons of Dishan: Uz and Aran.**
- 29** **Iată căpeteniile Horiţilor: căpetenia Lotan, căpetenia Şobal, căpetenia Țibeon,**  
**căpetenia Ana,**  
**These are the chiefs who came of the Horites: chief Lotan, chief Shobal, chief Zibeon,**  
**chief Anah,**  
**These [are] chiefs of the Horite: chief Lotan, chief Shobal, chief Zibeon, chief Anah,**
- 30** **căpetenia Dişon, căpetenia Eţer, căpetenia Dişan. Aceştia sînt căpeteniile Horiţilor,**  
**căpeteniile pe cari le-au avut în ţara lui Seir.**  
**chief Dishon, chief Ezer, and chief Dishan: these are the chiefs who came of the Horites,**  
**according to their chiefs in the land of Seir.**  
**chief Dishon, chief Ezer, chief Dishan: these [are] chiefs of the Horite in reference to**  
**their chiefs in the land of Seir.**

- 31** Iată împărații cari au împărțit în țara Edom, înainte de a împărăți un împărat peste copiii lui Israel. -  
These are the kings who reigned in the land of Edom, before any king reigned over the children of Israel.  
And these [are] the kings who have reigned in the land of Edom before the reigning of a king over the sons of Israel.
- 32** Bela, fiul lui Beor, a împărțit peste Edom; și numele cetății lui era Dinhaba. -  
Bela, the son of Beor, reigned in Edom. The name of his city was Dinhabah.  
And Bela son of Beor reigneth in Edom, and the name of his city [is] Dinhabah;
- 33** Bela a murit; și în locul lui a împărțit Iobab, fiul lui Zerah din Boțra. -  
Bela died, and Jobab, the son of Zerah of Bozrah, reigned in his place.  
and Bela dieth, and reign in his stead doth Jobab son of Zerah from Bozrah;
- 34** Iobab a murit; și în locul lui, a împărțit Hușam, din țara Temaniților. -  
Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his place.  
and Jobab dieth, and reign in his stead doth Husham from the land of the Temanite.
- 35** Hușam a murit; și, în locul lui, a împărțit Hadad, fiul lui Bedad. El a bătut pe Madian în câmpia Moabului. Numele cetății lui era Avit.  
Husham died, and Hadad, the son of Bedad, who struck Midian in the field of Moab, reigned in his place. The name of his city was Avith.  
And Husham dieth, and reign in his stead doth Hadad son of Bedad (who smiteth Midian in the field of Moab), and the name of his city [is] Avith;
- 36** Hadad a murit; și, în locul lui, a împărțit Samla, din Masreca.  
Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his place.  
and Hadad dieth, and reign in his stead doth Samlah of Masrekah;
- 37** Samla a murit; și, în locul lui, a împărțit Saul, din Rehobot pe Rîul.  
Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the river, reigned in his place.  
and Samlah dieth, and reign in his stead doth Saul from Rehoboth of the River;
- 38** Saul a murit; și, în locul lui a împărțit Baal-Hanan, fiul lui Acbor.  
Shaul died, and Baal-hanan, the son of Achbor reigned in his place.  
and Saul dieth, and reign in his stead doth Baal-hanan son of Achbor;
- 39** Baal-Hanan, fiul lui Acbor, a murit; și, în locul lui a împărțit Hadar. Numele cetății lui era Pau; și numele nevestei lui era Mehetabeel, fata lui Matred, fata lui Mezahab.  
Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his place. The name of his city was Pau. His wife`s name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.  
and Baal-hanan son of Achbor dieth, and reign in his stead doth Hadar, and the name of his city [is] Pau; and his wife`s name [is] Mehetabel daughter of Matred, daughter of Me-zahab.

- 40** Iată numele căpeteniilor ieșite din Esau, după semințiile lor, după ținuturile lor, și după numele lor: căpetenia Timna, căpetenia Alva, căpetenia Ietet,  
These are the names of the chiefs who came from Esau, according to their families, after their places, and by their names: chief Timna, chief Alvah, chief Jetheth,  
And these [are] the names of the chiefs of Esau, according to their families, according to their places, by their names: chief Timnah, chief Alvah, chief Jetheth,
- 41** căpetenia Oholibama, căpetenia Ela, căpetenia Pinon,  
chief Oholibamah, chief Elah, chief Pinon,  
chief Aholibamah, chief Elah, chief Pinon,
- 42** căpetenia Chenaz, căpetenia Teman, căpetenia Mibțar,  
chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,  
chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,
- 43** căpetenia Magdiel, căpetenia Iram. Aceștia sînt căpeteniile lui Edom, după locuințele lor, în țara, pe care o aveau. Acesta este Esau, tatăl Edomiților.  
chief Magdiel, and chief Iram. These are the chiefs of Edom, according to their habitations in the land of their possession. This is Esau, the father of the Edomites.  
chief Magdiel, chief Iram: these [are] chiefs of Edom, in reference to their dwellings, in the land of their possession; he [is] Esau father of Edom.
- 1** Iacov a locuit în țara Canaan, unde locuise ca străin tatăl său.  
Jacob lived in the land of his father`s travels, in the land of Canaan.  
And Jacob dwelleth in the land of his father`s sojournings -- in the land of Canaan.
- 2** Iată istoria lui Iacov. Iosif, la vîrsta de șaptesprezece ani, păștea oile cu frații lui; băiatul acesta era cu fiii Bilhei și cu fiii Zilpei, nevestele tatălui său. Și Iosif spunea tatălui lor vorbele lor cele rele.  
This is the history of the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brothers. He was a boy with the sons of Bilhah and Zilpah, his father`s wives. Joseph brought an evil report of them to their father.  
These [are] births of Jacob: Joseph, a son of seventeen years, hath been enjoying himself with his brethren among the flock, (and he [is] a youth,) with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father`s wives, and Joseph bringeth in an account of their evil unto their father.
- 3** Israel iubea pe Iosif mai mult decît pe toți ceilalți fii ai săi, pentrucă îl născuse la bătrîneță; și i -a făcut o haină pestriță.  
Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age, and he made him a coat of many colors.  
And Israel hath loved Joseph more than any of his sons, for he [is] a son of his old age, and hath made for him a long coat;



- 4 Frații lui au văzut că tatăl lor îl iubea mai mult decât pe ei toți, și au început să -l urască. Nu puteau să -i spună nicio vorbă prietenească.**  
**His brothers saw that their father loved him more than all his brothers, and they hated him, and couldn't speak peaceably to him.**  
**and his brethren see that their father hath loved him more than any of his brethren, and they hate him, and have not been able to speak [to] him peaceably.**
- 5 Iosif a visat un vis, și l -a istorisit fraților săi, cari l-au urît și mai mult.**  
**Joseph dreamed a dream, and he told it to his brothers, and they hated him all the more.**  
**And Joseph dreameth a dream, and declareth to his brethren, and they add still more to hate him.**
- 6 El le -a zis: „Ia ascultați ce vis am visat!**  
**He said to them, "Please hear this dream which I have dreamed:**  
**And he saith unto them, `Hear ye, I pray you, this dream which I have dreamed:**
- 7 Noi eram la legatul snopilor în mijlocul câmpului; și iată că snopul meu s'a ridicat și a stătut în picioare; iar snopii voștri l-au înconjurat, și s'au aruncat cu fața la pământ înaintea lui.”**  
**for, behold, we were binding sheaves in the field, and behold, my sheaf arose and also stood upright; and behold, your sheaves came around, and bowed down to my sheaf."**  
**that, lo, we are binding bundles in the midst of the field, and lo, my bundle hath arisen, and hath also stood up, and lo, your bundles are round about, and bow themselves to my bundle.`**
- 8 Frații lui i-au zis: „Doar n'ai să împărățești tu peste noi? Doar n'ai să ne cîrmuiești tu pe noi?” Și l-au urît și mai mult, din pricina visurilor lui și din pricina cuvintelor lui.**  
**His brothers said to him, "Will you indeed reign over us? Or will you indeed have dominion over us?" They hated him all the more for his dreams and for his words.**  
**And his brethren say to him, `Dost thou certainly reign over us? dost thou certainly rule over us?` and they add still more to hate him, for his dreams, and for his words.**
- 9 Iosif a mai visat un alt vis, și l -a istorisit fraților săi. El a zis: „Am mai visat un vis! Soarele, luna, și unsprezece stele se aruncau cu fața la pământ înaintea mea.”**  
**He dreamed yet another dream, and told it to his brothers, and said, "Behold, I have dreamed yet another dream: and behold, the sun and the moon and eleven stars bowed down to me."**  
**And he dreameth yet another dream, and recounteth it to his brethren, and saith, `Lo, I have dreamed a dream again, and lo, the sun and the moon, and eleven stars, are bowing themselves to me.`**

- 10** L -a istorisit tatălui său și fraților săi. Tatăl său I -a muștră, și i -a zis: „Ce înseamnă visul acesta, pe care l-ai visat? Nu cumva vom veni, eu, mama ta și frații tăi, să ne aruncăm cu fața la pământ înaintea ta?”  
He told it to his father and to his brothers. His father rebuked him, and said to him, "What is this dream that you have dreamed? Will I and your mother and your brothers indeed come to bow ourselves down to you to the earth?"  
And he recounteth unto his father, and unto his brethren; and his father pusheth against him, and saith to him, `What [is] this dream which thou hast dreamt? do we certainly come -- I, and thy mother, and thy brethren -- to bow ourselves to thee, to the earth?`
- 11** Frații săi au început să -l pismuiască; dar tatăl său a ținut minte lucrurile acestea.  
His brothers envied him; but his father kept this saying in mind.  
and his brethren are zealous against him, and his father hath watched the matter.
- 12** Frații lui Iosif se duseseră la Sihem, ca să pască oile tatălui lor.  
His brothers went to feed their father`s flock in Shechem.  
And his brethren go to feed the flock of their father in Shechem,
- 13** Israel a zis lui Iosif: „Frații tăi pasc oile la Sihem! Vino, căci vreau să te trimet la ei.”  
„Iată-mă, sînt gata,” a răspuns el.  
Israel said to Joseph, "Aren`t your brothers feeding the flock in Shechem? Come, and I will send you to them." He said to him, "Here I am."  
and Israel saith unto Joseph, `Are not thy brethren feeding in Shechem? come, and I send thee unto them;` and he saith to him, `Here [am] I;`
- 14** Israel i -a zis: „Du-te, rogu-te, și vezi dacă frații tăi sînt sănătoși, și dacă oile sînt bine; și adu-mi vești.” L -a trimes astfel din valea Hebronului și Iosif a ajuns la Sihem.  
He said to him, "Go now, see whether it is well with your brothers, and well with the flock; and bring me word again." So he sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shechem.  
and he saith to him, `Go, I pray thee, see the peace of thy brethren, and the peace of the flock, and bring me back word;` and he sendeth him from the valley of Hebron, and he cometh to Shechem.
- 15** Pe cînd rătăcea pe cîmp, I -a întîlnit un om. Omul acela I -a întrebat: „Ce cauți?”  
A certain man found him, and behold, he was wandering in the field: and the man asked him, saying, "What are you looking for?"  
And a man findeth him, and lo, he is wandering in the field, and the man asketh him, saying, `What seekest thou?`
- 16** „Caut pe frații mei,” a răspuns Iosif; „spune-mi, te rog, unde pasc ei oile?”  
He said, "I am looking for my brothers. Tell me, please, where they are feeding the flock."  
and he saith, `My brethren I am seeking, declare to me, I pray thee, where they are feeding?`

- 17** Și omul acela a zis: „Au plecat de aici; căci i-am auzit spunînd: „Haidem la Dotan.” Iosif s'a dus după frații săi, și i -a găsit la Dotan.  
The man said, "They have left here, for I heard them say, `Let us go to Dothan.'" Joseph went after his brothers, and found them in Dothan.  
And the man saith, `They have journeyed from this, for I have heard some saying, Let us go to Dothan,` and Joseph goeth after his brethren, and findeth them in Dothan.
- 18** Ei l-au zărit de departe, și pînă să se apropie de ei, s'au sfătuit să -l omoare.``  
They saw him afar off, and before he came near to them, they conspired against him to kill him.  
And they see him from afar, even before he draweth near unto them, and they conspire against him to put him to death.
- 19** Ei au zis unul către altul: „Iată că vine făuritorul de visuri!  
They said one to another, "Behold, this dreamer comes.  
And they say one unto another, `Lo, this man of the dreams cometh;
- 20** Veniți acum, să -l omorîm și să -l aruncăm într'una din aceste gropi; vom spune că l -a mîncat o fiară sălbatică, și vom vedea ce se va alege de visurile lui.``  
Come now therefore, and let`s kill him, and cast him into one of the pits, and we will say, `An evil animal has devoured him.` We will see what will become of his dreams."  
and now, come, and we slay him, and cast him into one of the pits, and have said, An evil beast hath devoured him; and we see what his dreams are.`
- 21** Ruben a auzit lucrul acesta, și l -a scos din mîinile lor. El a zis: „Să nu -i luăm viața!``  
Reuben heard it, and delivered him out of their hand, and said, "Let`s not take his life."  
And Reuben heareth, and delivereth him out of their hand, and saith, `Let us not smite the life;`
- 22** Ruben le -a zis: „Să nu vărsați sînge; ci mai bine aruncați -l în groapa aceasta care este în pustie, și nu puneți mîna pe el.`` Căci avea de gînd să -l scape din mîinile lor, și să -l aducă înapoi la tatăl său.  
Reuben said to them, "Shed no blood. Throw him into this pit that is in the wilderness, but lay no hand on him" - that he might deliver him out of their hand, to restore him to his father.  
and Reuben saith unto them, `Shed no blood; cast him into this pit which [is] in the wilderness, and put not forth a hand upon him,` -- in order to deliver him out of their hand, to bring him back unto his father.
- 23** Cînd a ajuns Iosif la frații săi, aceștia l-au desbrăcat de haina lui, de haina cea pestriță, pe care o avea pe el.  
It happened, when Joseph came to his brothers, that they stripped Joseph of his coat, the coat of many colors that was on him;  
And it cometh to pass, when Joseph hath come unto his brethren, that they strip Joseph of his coat, the long coat which [is] upon him,
- 24** L-au luat și l-au aruncat în groapă. Groapa aceasta era goală: nu era apă în ea.  
and they took him, and threw him into the pit. The pit was empty. There was no water in it.  
and take him and cast him into the pit, and the pit [is] empty, there is no water in it.

- 25** „Apoi au șezut să mănînce. Ridicîndu-și ochii, au văzut o ceată de Ismaeliți venind din Galaad; cămilele lor erau încărcate cu tămîie, cu leac alinător și smirnă, pe cari le duceau în Egipt.  
They sat down to eat bread, and they lifted up their eyes and looked, and saw a caravan of Ishmaelites was coming from Gilead, with their camels bearing spices and balm and myrrh, going to carry it down to Egypt.  
And they sit down to eat bread, and they lift up their eyes, and look, and lo, a company of Ishmaelites coming from Gilead, and their camels bearing spices, and balm, and myrrh, going to take [them] down to Egypt.
- 26** Atunci Iuda a zis fraților săi: „Ce vom cîștiga să ucidem pe fratele nostru și să -i ascundem sîngele?  
Judah said to his brothers, "What profit is it if we kill our brother and conceal his blood? And Judah saith unto his brethren, `What gain when we slay our brother, and have concealed his blood?
- 27** Veniți mai bine să -l vindem Ismaeliților, și să nu punem mîna pe el, căci este fratele nostru, carne din carnea noastră.`` Și frații lui l-au ascultat.  
Come, and let`s sell him to the Ishmaelites, and not let our hand be on him; for he is our brother, our flesh." His brothers listened to him.  
Come, and we sell him to the Ishmaelites, and our hands are not on him, for he [is] our brother -- our flesh;` and his brethren hearken.
- 28** La trecerea negustorilor madianiți, au tras și au scos pe Iosif afară din groapă, și l-au vîndut cu douăzeci de sicli de argint Ismaeliților, cari l-au dus în Egipt.  
Midianites who were merchants passed by, and they drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmaelites for twenty pieces of silver. They brought Joseph into Egypt.  
And Midianite merchantmen pass by and they draw out and bring up Joseph out of the pit, and sell Joseph to the Ishmaelites for twenty silverlings, and they bring Joseph into Egypt.
- 29** Ruben s'a întors la groapă; și iată că Iosif nu mai era în groapă. El și -a rupt hainele, Reuben returned to the pit; and saw that Joseph wasn`t in the pit; and he tore his clothes. And Reuben returneth unto the pit, and lo, Joseph is not in the pit, and he rendeth his garments,
- 30** s'a întors la frații săi, și a zis: „Băiatul nu mai este! Ce mă voi face eu?``  
He returned to his brothers, and said, "The child is no more; and I, where will I go?" and he returneth unto his brethren, and saith, `The lad is not, and I -- whither am I going?`
- 31** Ei au luat atunci haina lui Iosif; și junghiind un țap, i-au muiat haina în sînge.  
They took Joseph`s coat, and killed a male goat, and dipped the coat in the blood. And they take the coat of Joseph, and slaughter a kid of the goats, and dip the coat in the blood,

- 32** Au trimes tatălui lor haina cea pestriță, punînd să -i spună: „Iată ce am găsit! Vezi dacă este haina fiului tău sau nu.”  
 They took the coat of many colors, and they brought it to their father, and said, "We have found this. Examine it, now, whether it is your son`s coat or not."  
 and send the long coat, and they bring [it] in unto their father, and say, `This have we found; discern, we pray thee, whether it [is] thy son`s coat or not?`
- 33** Iacov a cunoscut -o, și a zis: „Este haina fiului meu! O fiară sălbatică l -a mîncat! Da, Iosif a fost făcut bucăți!”  
 He recognized it, and said, "It is my son`s coat. An evil animal has devoured him. Joseph is without doubt torn in pieces."  
 And he discerneth it, and saith, `My son`s coat! an evil beast hath devoured him; torn -- torn is Joseph!`
- 34** Și și -a rupt hainele, și -a pus un sac pe coapse, și a jălit multă vreme pe fiul său.  
 Jacob tore his clothes, and put sackcloth on his loins, and mourned for his son many days. And Jacob rendeth his raiment, and putteth sackcloth on his loins, and becometh a mourner for his son many days,
- 35** Toți fiii și toate fiicele lui au venit ca să -l mîngîie; dar el nu voia să primească nici o mîngîiere, ci zicea: „Plîngînd mă voi pogori la fiul meu în locuința morților.” Și plîngea astfel pe fiul său.  
 All his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted. He said, "For I will go down to Sheol to my son mourning." His father wept for him. and all his sons and all his daughters rise to comfort him, and he refuseth to comfort himself, and saith, `For -- I go down mourning unto my son, to Sheol,` and his father weepeth for him.
- 36** Madianiții l-au vîndut în Egipt lui Potifar, un dregător al lui Faraon, și anume căpetenia străjerilor.  
 The Midianites sold him into Egypt to Potiphar, an officer of Pharaoh`s, the captain of the guard.  
 And the Medanites have sold him unto Egypt, to Potiphar, a eunuch of Pharaoh, head of the executioners.
- 1** În vremea aceea, Iuda a părăsit pe frații săi, și a tras la un om din Adulam, numit Hira.  
 It happened at that time, that Judah went down from his brothers, and turned in to a certain Adullamite, whose name was Hirah.  
 And it cometh to pass, at that time, that Judah goeth down from his brethren, and turneth aside unto a man, an Adullamite, whose name [is] Hirah;
- 2** Acolo, Iuda a văzut pe fata unui Cananit, numit Șua; a luat -o de nevestă, și s'a culcat cu ea.  
 Judah saw there a daughter of a certain Canaanite whose name was Shua. He took her, and went in to her.  
 and Judah seeth there the daughter of a man, a Canaanite, whose name [is] Shuah, and taketh her, and goeth in unto her.

- 3 Ea a rămas însărcinată, și a născut un fiu, pe care I -a numit Er.  
She conceived, and bore a son; and he named him Er.  
And she conceiveth, and beareth a son, and he calleth his name Er;**
- 4 A rămas iarăși însărcinată, și a mai născut un fiu, căruia i -a pus numele Onan.  
She conceived again, and bore a son; and she named him Onan.  
and she conceiveth again, and beareth a son, and calleth his name Onan;**
- 5 A mai născut iarăși un fiu, căruia i -a pus numele Șela; Iuda era la Czib, când a născut ea.  
She yet again bore a son, and named him Shelah: and he was at Chezib, when she bore him.  
and she addeth again, and beareth a son, and calleth his name Shelah; and he was in Chezib in her bearing him.**
- 6 Iuda a luat întâiului său născut Er, o nevastă numită Tamar.  
Judah took a wife for Er, his firstborn, and her name was Tamar.  
And Judah taketh a wife for Er, his first-born, and her name [is] Tamar;**
- 7 Er, întâiul născut al lui Iuda, era rău înaintea Domnului; și Domnul I -a omorît.  
Er, Judah`s firstborn, was wicked in the sight of Yahweh. Yahweh killed him.  
and Er, Judah`s first-born, is evil in the eyes of Jehovah, and Jehovah doth put him to death.**
- 8 Atunci Iuda a zis lui Onan: „Du-te la nevasta fratelui tău, ia -o de nevastă, ca cumnat, și ridică sămînță fratelui tău.”  
Judah said to Onan, "Go in to your brother`s wife, and perform the duty of a husband`s brother to her, and raise up seed to your brother."  
And Judah saith to Onan, `Go in unto the wife of thy brother, and marry her, and raise up seed to thy brother;`**
- 9 Onan, știind că sămînța aceasta n'are să fie a lui, vărsa sămînța pe pămînt ori de cîte ori se culca cu nevasta fratelui său, ca să nu dea sămînță fratelui său.  
Onan knew that the seed wouldn`t be his; and it happened, when he went in to his brother`s wife, that he spilled it on the ground, lest he should give seed to his brother.  
and Onan knoweth that the seed is not [reckoned] his; and it hath come to pass, if he hath gone in unto his brother`s wife, that he hath destroyed [it] to the earth, so as not to give seed to his brother;**
- 10 Ce făcea el n'a plăcut Domnului, care I -a omorît și pe el.  
The thing which he did was evil in the sight of Yahweh, and he killed him also.  
and that which he hath done is evil in the eyes of Jehovah, and He putteth him also to death.**

- 11 Atunci Iuda a zis noarei sale Tamar: „Rămii văduvă în casa tatălui tău, pînă va crește fiul meu Șela.” Zicea așa ca să nu moară și Șela ca frații lui. Tamar s'a dus, și a locuit în casa tatălui ei.**  
**Then Judah said to Tamar, his daughter-in-law, "Remain a widow in your father`s house, until Shelah, my son, is grown up;" for he said, "Lest he also die, like his brothers." Tamar went and lived in her father`s house.**  
**And Judah saith to Tamar his daughter-in-law, `Abide a widow at thy father`s house, till Shelah my son groweth up;` for he said, `Lest he die -- even he -- like his brethren;` and Tamar goeth and dwelleth at her father`s house.**
- 12 Au trecut multe zile, și fata lui Șua, nevasta lui Iuda, a murit. După ce au trecut zilele de jale, Iuda s'a suit la Timna, la cei ce -i tundeau oile, el și prietenul său Hira, Adulamitul. După multe zile, Șua`a fiică, soția lui Iuda, a murit. Iuda a fost înmormîntat, și a mers la oișii săi la Timnah, el și prietenul său Hira, Adulamitul. Și zilele se înmulțesc, și fiica lui Șua, soția lui Iuda, moare; și Iuda este înmormîntat, și merge la oișii săi, el și Hira prietenul său Adulamitul, la Timnah.**  
**After many days, Shua`s daughter, the wife of Judah, died. Judah was comforted, and went up to his sheep-shearers to Timnah, he and his friend Hirah, the Adullamite. And the days are multiplied, and the daughter of Shuah, Judah`s wife, dieth; and Judah is comforted, and goeth up unto his sheep-shearers, he and Hirah his friend the Adullamite, to Timnath.**
- 13 Au dat de veste Tamarei despre lucrul acesta, și i-au zis: „Iată că socru-tău se suie la Timna, ca să-și tundă oile.”**  
**It was told Tamar, saying, "Behold, your father-in-law is going up to Timnah to shear his sheep."**  
**And it is declared to Tamar, saying, `Lo, thy husband`s father is going up to Timnath to shear his flock;`**
- 14 Atunci ea și -a lepădat hainele de văduvă, s'a acoperit cu o măhramă, s'a îmbrăcat în alte haine, și a șezut jos la intrarea în Enaim, pe drumul care duce la Timna; căci vedea că Șela se făcuse mare, și ea nu -i fusese dată de nevastă.**  
**She took off of her the garments of her widowhood, and covered herself with her veil, and wrapped herself, and sat in the gate of Enaim, which is by the way to Timnah; for she saw that Shelah was grown up, and she wasn`t given to him as a wife. and she turneth aside the garments of her widowhood from off her, and covereth herself with a vail, and wrappeth herself up, and sitteth in the opening of Enayim, which [is] by the way to Timnath, for she hath seen that Shelah hath grown up, and she hath not been given to him for a wife.**
- 15 Iuda a văzut -o, și a luat -o drept curvă, pentru că își acoperise fața.**  
**When Judah saw her, he thought that she was a prostitute, for she had covered her face. And Judah seeth her, and reckoneth her for a harlot, for she hath covered her face,**
- 16 S'a abătut la ea din drum, și a zis: „Lasă-mă să mă culc cu tine!” Căci n'a cunoscut -o că era noru-sa. Ea a zis: „Ce-mi dai ca să te culci cu mine?”**  
**He turned to her by the way, and said, "Please come, let me come in to you:" for he didn`t know that she was his daughter-in-law. She said, "What will you give me, that you may come in to me?"**  
**and he turneth aside unto her by the way, and saith, `Come, I pray thee, let me come in unto thee,` (for he hath not known that she [is] his daughter-in-law); and she saith, `What dost thou give to me, that thou mayest come in unto me?`**

- 17** El a răspuns: „Am să-ți trimet un ied din turma mea.” Ea a zis: „Îmi dai un zălog, pînă îl vei trimete?”  
He said, "I will send you a kid of the goats from the flock." She said, "Will you give me a pledge, until you send it?"  
and he saith, `I -- I send a kid of the goats from the flock.` And she saith, `Dost thou give a pledge till thou send [it]`
- 18** El a răspuns: „Ce zălog să-ți dau?” Ea a zis: „Inelul tău, lanțul tău, și toiagul pe care -l ai în mînă.” El i le -a dat. Apoi s'a culcat cu ea; și ea a rămas însărcinată dela el.  
He said, "What pledge will I give you?" She said, "Your signet and your cord, and your staff that is in your hand." He gave them to her, and came in to her, and she conceived by him.  
and he saith, `What [is] the pledge that I give to thee?` and she saith, `Thy seal, and thy ribbon, and thy staff which [is] in thy hand;` and he giveth to her, and goeth in unto her, and she conceiveth to him;
- 19** Ea s'a sculat, și a plecat; și -a scos mahrama și s'a îmbrăcat iarăș în hainele de văduvă.  
She arose, and went away, and put off her veil from her, and put on the garments of her widowhood.  
and she riseth, and goeth, and turneth aside her vail from off her, and putteth on the garments of her widowhood.
- 20** Iuda a trimes iedul prin prietenul său Adulamitul, ca să scoată zălogul din mînile femeii. Dar acesta n'a găsit -o.  
Judah sent the kid of the goats by the hand of his friend, the Adullamite, to receive the pledge from the woman`s hand, but he didn`t find her.  
And Judah sendeth the kid of the goats by the hand of his friend the Adullamite, to receive the pledge from the hand of the woman, and he hath not found her.
- 21** A întrebat pe oamenii locului, și a zis: „Unde este curva aceea, care stătea aici la Enaim, pe drum?” Ei au răspuns: „N'a fost nici o curvă aici.”  
Then he asked the men of her place, saying, "Where is the prostitute, that was at Enaim by the road?" They said, "There has been no prostitute here."  
And he asketh the men of her place, saying, `Where [is] the separated one -- she in Enayim, by the way?` and they say, `There hath not been in this [place] a separated one.`
- 22** Adulamitul s'a întors la Iuda, și i -a spus: „N'am găsit -o; și chiar oamenii de acolo au zis: „N'a fost nici o curvă aici.”  
He returned to Judah, and said, "I haven`t found her; and also the men of the place said, `There has been no prostitute here.`"  
And he turneth back unto Judah, and saith, `I have not found her; and the men of the place also have said, There hath not been in this [place] a separated one,`
- 23** Iuda a zis: „Țină ce a luat, numai să nu ne facem de rîs. Iată, am trimes iedul acesta, și n'ai găsit -o.”  
Judah said, "Let her keep it, lest we be put to shame. Behold, I sent this kid, and you haven`t found her."  
and Judah saith, `Let her take to herself, lest we become despised; lo, I sent this kid, and thou hast not found her.`



- 24** Cam după trei luni, au venit și au spus lui Iuda: „Tamar, noru-ta, a curvit, și a rămas chiar însărcinată în urma curvirii ei.” Și Iuda a zis: „Scoateți -o afară ca să fie arsă.”  
It happened about three months later, that it was told Judah, saying, "Tamar, your daughter-in-law, has played the prostitute; and moreover, behold, she is with child by prostitution." Judah said, "Bring her forth, and let her be burnt."  
And it cometh to pass about three months [after], that it is declared to Judah, saying, `Tamar thy daughter-in-law hath committed fornication; and also, lo, she hath conceived by fornication: and Judah saith, `Bring her out -- and she is burnt.`
- 25** După ce au scos -o afară, ea a trimes să spună socrului său: „Dela omul acela, ale cui sînt lucrurile acestea, am rămas eu însărcinată; vezi, te rog, al cui este inelul acesta, lanțurile acestea, și toiagul acesta.”  
When she was brought forth, she sent to her father-in-law, saying, "By the man, whose these are, I am with child." She also said, "Please discern whose are these - the signet, and the cords, and the staff."  
She is brought out, and she hath sent unto her husband`s father, saying, `To a man whose these [are], I [am] pregnant;` and she saith, `Discern, I pray thee, whose [are] these -- the seal, and the ribbons, and the staff.`
- 26** Iuda le -a cunoscut, și a zis: „Ea este mai puțin vinovată decît mine, fiindcă n'am dat -o de nevastă fiului meu Șela.” Și nu s'a mai împreunat cu ea deatunci.  
Judah acknowledged them, and said, "She is more righteous than I, because I didn`t give her to Shelah, my son." He knew her again no more.  
And Judah discerneth and saith, `She hath been more righteous than I, because that I did not give her to Shelah my son;` and he hath not added to know her again.
- 27** Cînd i -a venit vremea să nască, iată că în pîntecele ei erau doi gemeni.  
It happened in the time of her travail, that behold, twins were in her womb.  
And it cometh to pass in the time of her bearing, that lo, twins [are] in her womb;
- 28** Și în timpul nașterii, unul a scos mîna înainte; moașa i -a apucat mîna, și a legat -o cu un fir roș, zicînd: „Acesta a ieșit cel dintîi.”  
It happened, when she travailed, that one put out a hand: and the midwife took and tied a scarlet thread on his hand, saying, "This came out first."  
and it cometh to pass in her bearing, that [one] giveth out a hand, and the midwife taketh and bindeth on his hand a scarlet thread, saying, `This hath come out first.`
- 29** Dar el a tras mîna înapoi, și a ieșit frate-său. Atunci moașa a zis: „Ce spărtură ai făcut!”  
De aceea i -a pus numele Pereț (Spărtură).  
It happened, as he drew back his hand, that behold, his brother came out, and she said, "Why have you made a breach for yourself?" Therefore his name was called Perez.  
And it cometh to pass as he draweth back his hand, that lo, his brother hath come out, and she saith, `What! thou hast broken forth -- on thee [is] the breach;` and he calleth his name Pharez;

- 30** În urmă a ieșit fratele lui, care avea firul roș la mână; de aceea i-au pus numele Zerah (Cărmiziu). Iosif în Egipt.  
Afterward his brother came out, that had the scarlet thread on his hand, and his name was called Zerah.  
and afterwards hath his brother come out, on whose hand [is] the scarlet thread, and he calleth his name Zarah.
- 1** Iosif a fost dus în Egipt; și Potifar, dregătorul lui Faraon, căpetenia străjerilor, un Egiptean, l-a cumpărat dela Ismaeliții cari l-aduseseră acolo.  
Joseph was brought down to Egypt. Potiphar, an officer of Pharaoh`s, the captain of the guard, an Egyptian, bought him from the hand of the Ishmaelites that had brought him down there.  
And Joseph hath been brought down to Egypt, and Potiphar, a eunuch of Pharaoh, head of the executioners, an Egyptian man, buyeth him out of the hands of the Ishmaelites who have brought him thither.
- 2** Domnul a fost cu Iosif, așa că toate îi mergeau bine; el locuia în casa stăpînului său, Egipteanul.  
Yahweh was with Joseph, and he was a prosperous man. He was in the house of his master the Egyptian.  
And Jehovah is with Joseph, and he is a prosperous man, and he is in the house of his lord the Egyptian,
- 3** Stăpînul lui a văzut că Domnul era cu el, și că Domnul făcea să -i meargă bine ori de ce se apuca.  
His master saw that Yahweh was with him, and that Yahweh made all that he did prosper in his hand.  
and his lord seeth that Jehovah is with him, and all that he is doing Jehovah is causing to prosper in his hand,
- 4** Iosif a căpătat mare trecere înaintea stăpînului său, care l-a luat în slujba lui, l-a pus mai mare peste casa lui, și i-a încredințat tot ce avea.  
Joseph found favor in his sight. He ministered to him, and he made him overseer over his house, and all that he had he put into his hand.  
and Joseph findeth grace in his eyes and serveth him, and he appointeth him over his house, and all that he hath he hath given into his hand.
- 5** De îndată ce Potifar l-a pus mai mare peste casa lui și peste tot ce avea, Domnul a binecuvîntat casa Egipteanului, din pricina lui Iosif; și binecuvîntarea Domnului a fost peste tot ce avea el, fie acasă, fie la cîmp.  
It happened from the time that he made him overseer in his house, and over all that he had, that Yahweh blessed the Egyptian`s house for Joseph`s sake; and the blessing of Yahweh was on all that he had, in the house and in the field.  
And it cometh to pass from the time that he hath appointed him over his house, and over all that he hath, that Jehovah blesseth the house of the Egyptian for Joseph`s sake, and the blessing of Jehovah is on all that he hath, in the house, and in the field;

- 6** Egipteanul a lăsat pe mîinile lui Iosif tot ce avea, și n'avea altă grijă decît să mănînce și să bea. Dar Iosif era frumos la statură, și plăcut la chip.  
He left all that he had in Joseph`s hand. He didn`t concern himself with anything, except for the food which he ate. Joseph was handsome, and well-favored.  
and he leaveth all that he hath in the hand of Joseph, and he hath not known anything that he hath, except the bread which he is eating. And Joseph is of a fair form, and of a fair appearance.
- 7** După cîtăva vreme, s'a întîmplat că nevasta stăpînului său a pus ochii pe Iosif, și a zis: „Culcă-te cu mine!”  
It happened after these things, that his master`s wife cast her eyes on Joseph; and she said, "Lie with me."  
And it cometh to pass after these things, that his lord`s wife lifteth up her eyes unto Joseph, and saith, `Lie with me;`
- 8** El n'a voit, și a zis nevestei stăpînului său: „Vezi că stăpînul meu nu-mi cere socoteala de nimic din casă, și mi -a dat pe mînă tot ce are.  
But he refused, and said to his master`s wife, "Behold, my master doesn`t know what is with me in the house, and he has put all that he has into my hand.  
and he refuseth, and saith unto his lord`s wife, `Lo, my lord hath not known what [is] with me in the house, and all that he hath he hath given into my hand;
- 9** El nu este mai mare decît mine în casa aceasta, și nu mi -a oprit nimic, afară de tine, pentrucă ești nevasta lui. Cum aș putea să fac eu un rău atît de mare și să păcătuiesc împotriva lui Dumnezeu?”  
He isn`t greater in this house than I, neither has he kept back anything from me but you, because you are his wife. How then can I do this great wickedness, and sin against God?" none is greater in this house than I, and he hath not withheld from me anything, except thee, because thou [art] his wife; and how shall I do this great evil? -- then have I sinned against God.`
- 10** Măcar că ea vorbea în toate zilele lui Iosif, el n'a voit să se culce și să se împreune cu ea.  
It happened that as she spoke to Joseph day by day, that he didn`t listen to her, to lie by her, or to be with her.  
And it cometh to pass at her speaking unto Joseph day [by] day, that he hath not hearkened unto her, to lie near her, to be with her;
- 11** Într'o zi, cînd intrase în casă, ca să-și facă lucrul, și cînd nu era acolo nici unul din oamenii casei,  
It happened about this time, that he went into the house to do his work, and there were none of the men of the house inside.  
and it cometh to pass about this day, that he goeth into the house to do his work, and there is none of the men of the house there in the house,

- 12** ea l -a apucat de haină, zicînd: „Culcă-te cu mine!” El i -a lăsat haina în mînă, și a fugit afară din casă.  
She caught him by his garment, saying, "Lie with me!" He left his garment in her hand, and ran outside.  
and she catcheth him by his garment, saying, `Lie with me;` and he leaveth his garment in her hand, and fleeth, and goeth without.
- 13** Cînd a văzut ea că -i lăsase haina în mînă, și fugise afară,  
It happened, when she saw that he had left his garment in her hand, and had run outside, And it cometh to pass when she seeth that he hath left his garment in her hand, and fleeth without,
- 14** a chemat oamenii din casă, și le -a zis: „Vedeți, ne -a adus un Evreu ca să-și bată joc de noi! Omul acesta a venit la mine ca să se culce cu mine, dar eu am țipat în gura mare.  
that she called to the men of her house, and spoke to them, saying, "Behold, he has brought in a Hebrew to us to mock us. He came in to me to lie with me, and I cried with a loud voice.  
that she calleth for the men of her house, and speaketh to them, saying, `See, he hath brought in to us a man, a Hebrew, to play with us; he hath come in unto me, to lie with me, and I call with a loud voice,
- 15** Și, cînd a văzut că ridic glasul și strig, și -a lăsat haina lîngă mine și a fugit afară.”  
It happened, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and ran outside."  
and it cometh to pass, when he heareth that I have lifted up my voice and call, that he leaveth his garment near me, and fleeth, and goeth without.`
- 16** Și a pus haina lui Iosif lîngă ea pînă s'a întors acasă stăpînul lui.  
She laid up his garment by her, until his master came home.  
And she placeth his garment near her, until the coming in of his lord unto his house.
- 17** Atunci i -a vorbit astfel: „Robul acela evreu, pe care ni l-ai adus, a venit la mine ca să-și bată joc de mine.  
She spoke to him according to these words, saying, "The Hebrew servant, whom you have brought to us, came in to me to mock me,  
And she speaketh unto him according to these words, saying, `The Hebrew servant whom thou hast brought unto us, hath come in unto me to play with me;
- 18** Și cum am ridicat glasul și am țipat, și -a lăsat haina lîngă mine, și a fugit afară.”  
and it happened, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and ran outside."  
and it cometh to pass, when I lift my voice and call, that he leaveth his garment near me, and fleeth without.`

- 19** După ce a auzit cuvintele nevestei sale, care -i zicea: „Iată ce mi -a făcut robul tău,“ stăpînul lui Iosif s'a mîniat foarte tare.  
It happened, when his master heard the words of his wife, which she spoke to him, saying, "This is what your servant did to me," that his wrath was kindled.  
And it cometh to pass when his lord heareth the words of his wife, which she hath spoken unto him, saying, `According to these things hath thy servant done to me,` that his anger burneth;
- 20** A luat pe Iosif, și l -a aruncat în temniță în locul unde erau închiși întemnițații împăratului; și astfel Iosif a stat acolo, în temniță.  
Joseph`s master took him, and put him into the prison, the place where the king`s prisoners were bound, and he was there in the custody.  
and Joseph`s lord taketh him, and putteth him unto the round-house, a place where the king`s prisoners [are] bound; and he is there in the round-house.
- 21** Domnul a fost cu Iosif, și și -a întins bunătatea peste el. L -a făcut să capete trecere înaintea mai marelui temniței.  
But Yahweh was with Joseph, and showed kindness to him, and gave him favor in the sight of the keeper of the prison.  
And Jehovah is with Joseph, and stretcheth out kindness unto him, and putteth his grace in the eyes of the chief of the round-house;
- 22** Și mai marele temniței a pus subț privegherea lui pe toți întemnițații cari erau în temniță. Și nimic nu se făcea acolo decît prin el.  
The keeper of the prison committed to Joseph`s hand all the prisoners who were in the prison. Whatever they did there, he was the doer of it.  
and the chief of the round-house giveth into the hand of Joseph all the prisoners who [are] in the round-house, and of all that they are doing there, he hath been doer;
- 23** Mai marele temniței nu se mai îngrijea de nimic din ce avea Iosif în mînă, pentru că Domnul era cu el. Și Domnul îi dădea izbîndă în tot ce făcea.  
The keeper of the prison didn`t look after anything that was under his hand, because Yahweh was with him; and that which he did, Yahweh made it prosper.  
the chief of the round-house seeth not anything under his hand, because Jehovah [is] with him, and that which he is doing Jehovah is causing to prosper.
- 1** După cîtăva vreme, s'a întîmplat că paharnicul și pitarul împăratului Egiptului au supărat pe stăpînul lor, împăratul Egiptului.  
It happened after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker offended their lord, the king of Egypt.  
And it cometh to pass, after these things -- the butler of the king of Egypt and the baker have sinned against their lord, against the king of Egypt;
- 2** Faraon s'a mîniat pe cei doi dregători ai săi: pe mai marele paharnicilor și pe mai marele pitarilor.  
Pharaoh was angry against his two officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.  
and Pharaoh is wroth against his two eunuchs, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers,

- 3** Și i -a pus subț pază în casa căpeteniei străjerilor, în temniță, în locul unde fusese închis Iosif.  
He put them in custody in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph was bound.  
and giveth them in charge in the house of the chief of the executioners, unto the round-house, the place where Joseph [is] a prisoner,
- 4** Căpetenia străjerilor i -a pus subț privegherea lui Iosif, care făcea de slujbă lângă ei; și au stat mai multă vreme în temniță.  
The captain of the guard assigned them to Joseph, and he took care of them. They stayed in prison many days.  
and the chief of the executioners chargeth Joseph with them, and he serveth them; and they are days in charge.
- 5** Paharnicul și pitarul împăratului Egiptului, cari erau închiși în temniță, au visat într'o noapte amîndoi cîte un vis, și anume fiecare cîte un vis, care putea să capete o tălmăcire deosebită.  
They both dreamed a dream, each man his dream, in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, who were bound in the prison.  
And they dream a dream both of them, each his dream in one night, each according to the interpretation of his dream, the butler and the baker whom the king of Egypt hath, who [are] prisoners in the round-house.
- 6** Iosif, cînd a venit dimineața la ei, s'a uitat la ei; și i -a văzut triști.  
Joseph came in to them in the morning, and saw them, and, saw that they were sad.  
And Joseph cometh in unto them in the morning, and seeth them, and lo, they [are] morose;
- 7** Atunci a întreat pe dregătorii lui Faraon, cari erau cu el în temnița stăpînului său, și le -a zis: „Pentruce aveți o față așa de posomorită azi?”  
He asked Pharaoh`s officers who were with him in custody in his master`s house, saying, "Why do you look so sad today?"  
and he asketh Pharaoh`s eunuchs who [are] with him in charge in the house of his lord, saying, `Wherefore [are] your faces sad to-day?`
- 8** Ei i-au răspuns: „Am visat un vis, și nu este nimeni care să -l tălmăcească.” Iosif le -a zis: „Tălmăcirile sînt ale lui Dumnezeu. Istorisiți-mi dar visul vostru.”  
They said to him, "We have dreamed a dream, and there is no one who can interpret it."  
Joseph said to them, "Don`t interpretations belong to God? Please tell it to me."  
And they say unto him, `A dream we have dreamed, and there is no interpreter of it;` and Joseph saith unto them, `Are not interpretations with God? recount, I pray you, to me.`
- 9** Mai marele paharnicilor și -a istorisit lui Iosif visul, și i -a zis: „În visul meu, se făcea că înaintea mea era o viță.  
The chief butler told his dream to Joseph, and said to him, "In my dream, behold, a vine was in front of me,  
And the chief of the butlers recounteth his dream to Joseph, and saith to him, `In my dream, then lo, a vine [is] before me!

- 10** Vița aceasta avea trei mlădițe. Când a început să dea lăstari, i s'a deschis floarea, și ciorchinele au făcut struguri copti.  
and in the vine were three branches. It was as though it budded, its blossoms shot forth, and the clusters of it brought forth ripe grapes.  
and in the vine [are] three branches, and it [is] as it were flourishing; gone up hath its blossom, its clusters have ripened grapes;
- 11** Paharul lui Faraon era în mîna mea. Eu am luat strugurii, i-am stors în paharul lui Faraon, și am pus paharul în mîna lui Faraon.  
Pharaoh`s cup was in my hand; and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh`s cup, and I gave the cup into Pharaoh`s hand."  
and Pharaoh`s cup [is] in my hand, and I take the grapes and press them into the cup of Pharaoh, and I give the cup into the hand of Pharaoh.`
- 12** Iosif i -a zis: „Iată tîlmăcirea visului. Cele trei mlădițe sînt trei zile.  
Joseph said to him, "This is the interpretation of it: the three branches are three days. And Joseph saith to him, `This [is] its interpretation: the three branches are three days;
- 13** Peste trei zile Faraon te va scoate din temniță, te va pune iarăș în slujba ta, și vei pune iarăș paharul în mîna lui Faraon, cum obicinuai mai înainte, cînd erai paharnicul lui.  
Within three more days, Pharaoh will lift up your head, and restore you to your office. You will give Pharaoh`s cup into his hand, the way you did when you were his butler.  
yet, within three days doth Pharaoh lift up thy head, and hath put thee back on thy station, and thou hast given the cup of Pharaoh into his hand, according to the former custom when thou wast his butler.
- 14** Dar adu-ți aminte și de mine, cînd vei fi fericit, și arată, rogu-te, bunătate față de mine; pune o vorbă bună pentru mine la Faraon, și scoate-mă din casa aceasta.  
But remember me when it will be well with you, and show kindness, please, to me, and make mention of me to Pharaoh, and bring me out of this house.  
`Surely if thou hast remembered me with thee, when it is well with thee, and hast done (I pray thee) kindness with me, and hast made mention of me unto Pharaoh, then hast thou brought me out from this house,
- 15** Căci am fost luat cu sila din țara Evreilor, și chiar aici n'am făcut nimic ca să fiu aruncat în temniță.  
For indeed, I was stolen away out of the land of the Hebrews, and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon."  
for I was really stolen from the land of the Hebrews; and here also have I done nothing that they have put me in the pit.`
- 16** Mai marele pitarilor, văzînd că Iosif dăduse o tîlmăcire îmbucurătoare, a zis: „Iată, și în visul meu, se făcea că port trei coșuri cu pîne albă pe capul meu.  
When the chief baker saw that the interpretation was good, he said to Joseph, "I also was in my dream, and, behold, three baskets of white bread were on my head.  
And the chief of the bakers seeth that he hath interpreted good, and he saith unto Joseph, `I also [am] in a dream, and lo, three baskets of white bread [are] on my head,

- 17** În coșul de deasupra de tot erau tot felul de bucate pentru Faraon: prăjituri coapte în cuptor; și păsările mîncau din coșul care era deasupra de tot pe capul meu.``  
In the uppermost basket there was of all kinds of baked food for Pharaoh, and the birds ate them out of the basket on my head."  
and in the uppermost basket [are] of all [kinds] of Pharaoh`s food, work of a baker; and the birds are eating them out of the basket, from off my head.`
- 18** Iosif a răspuns, și a zis: „Iată -i tîlmăcirea. Cele trei coșuri sînt trei zile.  
Joseph answered, "This is the interpretation of it. The three baskets are three days.  
And Joseph answereth and saith, `This [is] its interpretation: the three baskets are three days;
- 19** Peste trei zile, Faraon îți va lua capul, te va spînzura de un lemn, și carnea ți -o vor mînca păsările.``  
Within three more days, Pharaoh will lift up your head from off you, and will hang you on a tree; and the birds will eat your flesh from off you."  
yet, within three days doth Pharaoh lift up thy head from off thee, and hath hanged thee on a tree, and the birds have eaten thy flesh from off thee.`
- 20** A treia zi, era ziua nașterii lui Faraon. El a dat un ospăț tuturor slujitorilor săi; și a scos afară din temniță pe mai marele paharnicilor și pe mai marele pitarilor, în fața slujitorilor săi:  
It happened the third day, which was Pharaoh`s birthday, that he made a feast for all his servants, and he lifted up the head of the chief butler and the head of the chief baker among his servants.  
And it cometh to pass, on the third day, Pharaoh`s birthday, that he maketh a banquet to all his servants, and lifteth up the head of the chief of the butlers, and the head of the chief of the bakers among his servants,
- 21** pe mai marele paharnicilor l -a pus iarăș în slujba lui de paharnic, ca să pună paharul în mîna lui Faraon;  
He restored the chief butler to his butlership again, and he gave the cup into Pharaoh`s hand;  
and he putteth back the chief of the butlers to his butlership, and he giveth the cup into the hand of Pharaoh;
- 22** iar pe mai marele pitarilor l -a spînzurat, după tîlmăcirea pe care le -o dăduse Iosif.  
but he hanged the chief baker, as Joseph had interpreted to them.  
and the chief of the bakers he hath hanged, as Joseph hath interpreted to them;
- 23** Mai marele paharnicilor nu s'a mai gîndit însă la Iosif. L -a uitat.  
Yet the chief butler didn`t remember Joseph, but forgot him.  
and the chief of the butlers hath not remembered Joseph, but forgetteth him.
- 1** După doi ani, Faraon a visat un vis. I se părea că stătea lîngă rîu (Nil).  
It happened at the end of two full years, that Pharaoh dreamed: and, behold, he stood by the river.  
And it cometh to pass, at the end of two years of days that Pharaoh is dreaming, and lo, he is standing by the River,



- 2** Și iată că șapte vaci frumoase la vedere și grase la trup s'au suit din rîu, și au început să pască prin mlaștini.  
Behold, there came up out of the river seven cattle, well-favored and fat-fleshed, and they fed in the reed-grass.  
and lo, from the River coming up are seven kine, of fair appearance, and fat [in] flesh, and they feed among the reeds;
- 3** După ele s'au mai suit din rîu alte șapte vaci urîte la vedere și slabe la trup, și s'au așezat lîngă ele pe marginea rîului.  
Behold, seven other cattle came up after them out of the river, ill-favored and lean-fleshed, and stood by the other cattle on the brink of the river.  
and lo, seven other kine are coming up after them out of the River, of bad appearance, and lean [in] flesh, and they stand near the kine on the edge of the River,
- 4** Vacile urîte la vedere și slabe la trup au mîncat pe cele șapte vaci frumoase la vedere și grase la trup. Și Faraon s'a trezit.  
The ill-favored and lean-fleshed cattle ate up the seven well-favored and fat cattle. So Pharaoh awoke.  
and the kine of bad appearance and lean [in] flesh eat up the seven kine of fair appearance, and fat -- and Pharaoh awaketh.
- 5** A adormit din nou, și a visat un al doilea vis. Se făcea că șapte spice de grîu grase și frumoase au crescut pe acelaș pai.  
He slept and dreamed a second time: and, behold, seven ears of grain came up on one stalk, rank and good.  
And he sleepeth, and dreameth a second time, and lo, seven ears are coming up on one stalk, fat and good,
- 6** Și după ele au răsărit alte șapte spice slabe și arse de vîntul de răsărit.  
Behold, seven ears, thin and blasted with the east wind, sprung up after them.  
and lo, seven ears, thin, and blasted with an east wind, are springing up after them;
- 7** Spicele slabe au înghițit pe cele șapte spice grase și pline. Și Faraon s'a trezit. Iată visul.  
The thin ears swallowed up the seven rank and full ears. Pharaoh awoke, and, behold, it was a dream.  
and the thin ears swallow the seven fat and full ears -- and Pharaoh awaketh, and lo, a dream.
- 8** Dimineața, Faraon s'a turburat, și a trimes să cheme pe toți magii și pe toți înțelepții Egiptului. Le -a istorisit visurile lui. Dar nimeni n'a putut să le tîlmăcească lui Faraon.  
It happened in the morning that his spirit was troubled, and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men of it. Pharaoh told them his dream, but there was no one who could interpret them to Pharaoh.  
And it cometh to pass in the morning, that his spirit is moved, and he sendeth and calleth all the scribes of Egypt, and all its wise men, and Pharaoh recounteth to them his dream, and there is no interpreter of them to Pharaoh.

- 9 Atunci mai marele paharnicilor a luat cuvîntul, și a zis lui Faraon: „Mi-aduc aminte astăzi de greșala mea.  
Then the chief butler spoke to Pharaoh, saying, "I remember my faults today.  
And the chief of the butlers speaketh with Pharaoh, saying, `My sin I mention this day:**
- 10 Faraon se mîniase pe slujitorii lui; și mă aruncase în temniță, în casa căpeteniei străjerilor, pe mine și pe mai marele pîtarilor.  
Pharaoh was angry with his servants, and put me in custody in the house of the captain of the guard, me and the chief baker.  
Pharaoh hath been wroth against his servants, and giveth me into charge in the house of the chief of the executioners, me and the chief of the bakers;**
- 11 Amîndoi am visat cîte un vis în aceeaș noapte; și anume, fiecare din noi a visat un vis, care a primit o tîlmăcire deosebită.  
We dreamed a dream in one night, I and he. We dreamed each man according to the interpretation of his dream.  
and we dream a dream in one night, I and he, each according to the interpretation of his dream we have dreamed.**
- 12 Era acolo cu noi un tînăr Evreu, rob al căpeteniei străjerilor. I-am istorisit visurile noastre, și el ni le -a tîlmăcit, și ne -a spus întocmai ce înseamnă visul fiecăruia.  
There was with us there a young man, a Hebrew, servant to the captain of the guard, and we told him, and he interpreted to us our dreams. To each man according to his dream he did interpret.  
And there [is] with us a youth, a Hebrew, servant to the chief of the executioners, and we recount to him, and he interpreteth to us our dreams, [to] each according to his dream hath he interpreted,**
- 13 Lucrurile s'au întîmplat întocmai după tîlmăcirea pe care ne -o dăduse el. Pe mine Faraon m'a pus iarăș în slujba mea, iar pe mai marele pîtarilor l -a spînzurat.``  
It happened, as he interpreted to us, so it was: me he restored to my office, and him he hanged."  
and it cometh to pass, as he hath interpreted to us so it hath been, me he put back on my station, and him he hanged.`**
- 14 Faraon a trimes să cheme pe Iosif. L-au scos în grabă din temniță. Iosif s'a ras, și -a schimbat hainele, și s'a dus la Faraon.  
Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon. He shaved himself, changed his clothing, and came in to Pharaoh.  
And Pharaoh sendeth and calleth Joseph, and they cause him to run out of the pit, and he shaveth, and changeth his garments, and cometh in unto Pharaoh.**
- 15 Faraon a zis lui Iosif: „Am visat un vis. Nimeni nu l -a putut tîlmăci; și am aflat că tu tîlmăcești un vis, îndată dupăce l-ai auzit.``  
Pharaoh said to Joseph, "I have dreamed a dream, and there is no one who can interpret it. I have heard it said of you, that when you hear a dream you can interpret it."  
And Pharaoh saith unto Joseph, `A dream I have dreamed, and there is no interpreter of it, and I -- I have heard concerning thee, saying, Thou understandest a dream to interpret it,`**

- 16** Iosif a răspuns lui Faraon: „Nu eu! Dumnezeu este Acela care va da un răspuns prielnic lui Faraon!”  
Joseph answered Pharaoh, saying, "It isn't in me: God will give Pharaoh an answer of peace."  
and Joseph answereth Pharaoh, saying, `Without me -- God doth answer Pharaoh with peace.`
- 17** Faraon a început să istorisească atunci lui Iosif: „În visul meu, se făcea că stăteam pe malul râului.  
Pharaoh spoke to Joseph, "In my dream, behold, I stood on the brink of the river: And Pharaoh speaketh unto Joseph: `In my dream, lo, I am standing by the edge of the River,
- 18** Și deodată șapte vaci grase la trup și frumoase la chip s'au suit din râu, și au început să pască prin mlaștini.  
and, behold, there came up out of the river seven cattle, fat-fleshed and well-favored. They fed in the reed-grass,  
and lo, out of the River coming up are seven kine, fat [in] flesh, and of fair form, and they feed among the reeds;
- 19** După ele s'au suit alte șapte vaci, slabe, foarte urite la chip, și sfrijite: n'am mai văzut altele așa de urite în toată țara Egiptului.  
and, behold, seven other cattle came up after them, poor and very ill-favored and lean-fleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness.  
and lo, seven other kine are coming up after them, thin, and of very bad form, and lean [in] flesh; I have not seen like these in all the land of Egypt for badness.
- 20** Vacile cele sfrijite și slabe au mâncat pe cele șapte vaci dintii, cari erau grase.  
The lean and ill-favored cattle ate up the first seven fat cattle,  
`And the lean and the bad kine eat up the first seven fat kine,
- 21** Le-au înghițit, fără să se poată cunoaște că intraseră în pîntecele lor; ba încă înfățișarea lor era tot așa de urită ca mai înainte. Și m'am deșteptat.  
and when they had eaten them up, it couldn't be known that they had eaten them, but they were still ill-favored, as at the beginning. So I awoke.  
and they come in unto their midst, and it hath not been known that they have come in unto their midst, and their appearance [is] bad as at the commencement; and I awake.
- 22** Am mai văzut în vis șapte spice pline și frumoase, cari creșteau pe acelaș pai.  
I saw in my dream, and, behold, seven ears came up on one stalk, full and good:  
`And I see in my dream, and lo, seven ears are coming up on one stalk, full and good;
- 23** Și după ele au răsărit șapte spice goale, slabe, arse de vîntul de răsărit.  
and, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them.  
and lo, seven ears, withered, thin, blasted with an east wind, are springing up after them;

- 24 Spicilele slabe au înghițit pe cele șapte spice frumoase. Am spus aceste lucruri magilor, dar nimeni nu mi le -a putut tîlmăci.``**  
**The thin ears swallowed up the seven good ears. I told it to the magicians; but there was no one who could explain it to me."**  
**and the thin ears swallow the seven good ears; and I tell unto the scribes, and there is none declaring to me.``**
- 25 Iosif a zis lui Faraon: „Ce a visat Faraon însemnează un singur lucru: Dumnezeu a arătat mai dinainte lui Faraon ce are să facă.**  
**Joseph said to Pharaoh, "The dream of Pharaoh is one. What God is about to do he has declared to Pharaoh.**  
**And Joseph saith unto Pharaoh, `The dream of Pharaoh is one: that which God is doing he hath declared to Pharaoh;**
- 26 Cele șapte vaci frumoase înseamnă șapte ani; și cele șapte spice frumoase înseamnă șapte ani: este un singur vis.**  
**The seven good cattle are seven years; and the seven good ears are seven years. The dream is one.**  
**the seven good kine are seven years, and the seven good ears are seven years, the dream is one;**
- 27 Cele șapte vaci sfrijite și urîte, cari se suiau după cele dintii, înseamnă șapte ani; și cele șapte spice goale, arse de vîntul de răsărit, vor fi șapte ani de foamete.**  
**The seven lean and ill-favored cattle that came up after them are seven years, and also the seven empty ears blasted with the east wind; they will be seven years of famine.**  
**and the seven thin and bad kine which are coming up after them are seven years, and the seven empty ears, blasted with an east wind, are seven years of famine;**
- 28 Astfel, după cum am spus lui Faraon, Dumnezeu a arătat lui Faraon, ce are să facă.**  
**That is the thing which I spoke to Pharaoh. What God is about to do he has showed to Pharaoh.**  
**this [is] the thing which I have spoken unto Pharaoh: That which God is doing, he hath shewn Pharaoh.**
- 29 Iată, vor fi șapte ani de mare belșug în toată țara Egiptului.**  
**Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt.**  
**`Lo, seven years are coming of great abundance in all the land of Egypt,**
- 30 După ei vor veni șapte ani de foamete, așa că se va uita tot belșugul acesta în țara Egiptului, și foametea va topi țara.**  
**There will arise after them seven years of famine, and all the plenty will be forgotten in the land of Egypt. The famine will consume the land,**  
**and seven years of famine have arisen after them, and all the plenty is forgotten in the land of Egypt, and the famine hath finished the land,**

- 31** Foametea aceasta care va urma va fi așa de mare că nu se va mai cunoaște belșugul în țară.  
and the plenty will not be known in the land by reason of that famine which follows; for it will be very grievous.  
and the plenty is not known in the land because of that famine afterwards, for it [is] very grievous.
- 32** Cît privește faptul că Faraon a visat visul de două ori, înseamnă că lucrul este hotărît din partea lui Dumnezeu, și că Dumnezeu se va grăbi să -l aducă la îndeplinire.  
The dream was doubled to Pharaoh, because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.  
`And because of the repeating of the dream unto Pharaoh twice, surely the thing is established by God, and God is hastening to do it.
- 33** Acum, Faraon să aleagă un om priceput și înțelept, și să -l pună în fruntea țării Egiptului.  
Now therefore let Pharaoh look for a discreet and wise man, and set him over the land of Egypt.  
`And now, let Pharaoh provide a man, intelligent and wise, and set him over the land of Egypt;
- 34** Faraon să pună prefecti în țară, ca să ridice o cincime din roadele Egiptului în timpul celor șapte ani de belșug.  
Let Pharaoh do this, and let him appoint overseers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt`s produce in the seven plenteous years.  
let Pharaoh make and appoint overseers over the land, and receive a fifth of the land of Egypt in the seven years of plenty,
- 35** Să se strîngă toate bucatele din acești ani buni cari au să vină; să se facă, la îndemîna lui Faraon, grămezi de grîu, provizii în cetăți, și să le păzească.  
Let them gather all the food of these good years that come, and lay up grain under the hand of Pharaoh for food in the cities, and let them keep it.  
and they gather all the food of these good years that are coming, and heap up corn under the hand of Pharaoh -- food in the cities; and they have kept [it],
- 36** Bucatele acestea vor fi provizia țării, pentru cei șapte ani de foamete, cari vor veni în țara Egiptului, pentruca țara să nu fie prăpădită de foamete."  
The food will be for a store to the land against the seven years of famine, which will be in the land of Egypt; that the land not perish through the famine."  
and the food hath been for a store for the land, for the seven years of famine which are in the land of Egypt; and the land is cut off by the famine.`
- 37** Cuvintele acestea au plăcut lui Faraon și tuturor slujitorilor lui.  
The thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.  
And the thing is good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants,

- 38** Și Faraon a zis slujitorilor săi: „Am putea noi oare să găsim un om ca acesta, care să aibă în el Duhul lui Dumnezeu?”  
Pharaoh said to his servants, "Can we find such a one as this, a man in whom is the spirit of God?"  
and Pharaoh saith unto his servants, `Do we find like this, a man in whom the spirit of God [is]?`
- 39** Și Faraon a zis lui Iosif: „Fiindcă Dumnezeu ți -a făcut cunoscut toate aceste lucruri, nu este nimeni care să fie atât de priceput și atât de înțelept ca tine.  
Pharaoh said to Joseph, "Because God has showed you all of this, there is none so discreet and wise as you.  
and Pharaoh saith unto Joseph, `After God's causing thee to know all this, there is none intelligent and wise as thou;
- 40** Te pun mai mare peste casa mea, și tot poporul meu va asculta de poruncile tale. Numai scaunul meu de domnie mă va ridica mai pe sus de tine.”  
You shall be over my house, and according to your word will all my people be ruled. Only in the throne I will be greater than you."  
thou -- thou art over my house, and at thy mouth do all my people kiss; only in the throne I am greater than thou.`
- 41** Faraon a zis lui Iosif: „Uite, îți dau stăpînire peste toată țara Egiptului.”  
Pharaoh said to Joseph, "Behold, I have set you over all the land of Egypt."  
And Pharaoh saith unto Joseph, `See, I have put thee over all the land of Egypt.`
- 42** Faraon și -a scos inelul din deget, și l -a pus în degetul lui Iosif; l -a îmbrăcat cu haine de in subțire, și i -a pus un lanț de aur la gît.  
Pharaoh took off his signet ring from his hand, and put it on Joseph's hand, and arrayed him in robes of fine linen, and put a gold chain about his neck,  
And Pharaoh turneth aside his seal-ring from off his hand, and putteth it on the hand of Joseph, and clotheth him [with] garments of fine linen, and placeth a chain of gold on his neck,
- 43** L -a suit în carul care venea după al lui, și strigau înaintea lui: „În genunchi!” Astfel i -a dat Faraon stăpînire peste toată țara Egiptului.  
and he made him to ride in the second chariot which he had. They cried before him, "Bow the knee!" He set him over all the land of Egypt.  
and causeth him to ride in the second chariot which he hath, and they proclaim before him, `Bow the knee!` and -- to put him over all the land of Egypt.
- 44** Și a mai zis lui Iosif: „Eu sînt Faraon! Dar fără tine nimeni nu va ridica mîna nici piciorul în toată țara Egiptului.”  
Pharaoh said to Joseph, "I am Pharaoh, and without you shall no man lift up his hand or his foot in all the land of Egypt."  
And Pharaoh saith unto Joseph, `I [am] Pharaoh, and without thee a man doth not lift up his hand and his foot in all the land of Egypt;`

- 45 Faraon a pus lui Iosif numele: Țafnat-Paeneah (Descoperitor de taine), și i -a dat de nevastă pe Asnat, fata lui Poti-Fera, preotul lui On. Și Iosif a pornit să cerceteze țara Pharaoh called Joseph`s name Zaphenath-paneah; and he gave him Asenath, the daughter of Potiphera priest of On as a wife. Joseph went out over the land of Egypt. and Pharaoh calleth Joseph`s name Zaphnath-Paaneah, and he giveth to him Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, for a wife, and Joseph goeth out over the land of Egypt.**
- 46 Iosif era în vîrstă de treizeci de ani cînd s'a înfățișat înaintea lui Faraon, împăratul Egiptului, și a plecat de la Faraon și a străbătut toată țara Egiptului. Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt. And Joseph [is] a son of thirty years in his standing before Pharaoh king of Egypt, and Joseph goeth out from the presence of Pharaoh, and passeth over through all the land of Egypt;**
- 47 În timpul celor șapte ani de rod, pămîntul a dat bucate din belșug. In the seven plenteous years the earth brought forth by handfuls. and the land maketh in the seven years of plenty by handfuls.**
- 48 Iosif a strîns toate bucatele din acești șapte ani de belșug în țara Egiptului. A făcut provizii în cetăți, punînd în fiecare cetate bucatele de pe cîmpul de primprejur. He gathered up all the food of the seven years which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities: the food of the field, which was round about every city, he laid up in the same. And he gathereth all the food of the seven years which have been in the land of Egypt, and putteth food in the cities; the food of the field which [is] round about [each] city hath he put in its midst;**
- 49 Iosif a strîns grîu, ca nisipul mării, atît de mult, că au încetat să -l mai măsoare, pentru că era fără măsură. Joseph laid up grain as the sand of the sea, very much, until he stopped counting, for it was without number. and Joseph gathereth corn as sand of the sea, multiplying exceedingly, until that he hath ceased to number, for there is no number.**
- 50 Înaintea anilor de foamete, i s'au născut lui Iosif doi fii, pe care i -a născut Asnat, fata lui Poti-Fera, preotul lui On. To Joseph were born two sons before the year of famine came, whom Asenath, the daughter of Potiphera priest of On, bore to him. And to Joseph were born two sons before the year of famine cometh, whom Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, hath borne to him,**
- 51 Iosif a pus întîiului născut numele Manase (Uitare); „căci”, a zis el, „Dumnezeu m'a făcut să uit toate necazurile mele și toată casa tatălui meu.” Joseph called the name of the firstborn Manasseh, "For," he said, "God has made me forget all my toil, and all my father`s house." and Joseph calleth the name of the first-born Manasseh: `for, God hath made me to forget all my labour, and all the house of my father;**

- 52** Și celui de al doilea i -a pus numele Efraim (Rodire); „căci”, a zis el, „Dumnezeu m'a făcut roditor în țara întristării mele.”  
The name of the second, he called Ephraim: "For God has made me fruitful in the land of my affliction."  
and the name of the second he hath called Ephraim: `for, God hath caused me to be fruitful in the land of mine affliction.`
- 53** Cei șapte ani de belșug cari au fost în țara Egiptului, au trecut.  
The seven years of plenty, that was in the land of Egypt, came to an end.  
And the seven years of plenty are completed which have been in the land of Egypt,
- 54** Și au început să vină cei șapte ani de foamete, așa cum vestise Iosif. În toată țările era foamete; dar în toată țara Egiptului era pîne.  
The seven years of famine began to come, just as Joseph had said. There was famine in all lands, but in all the land of Egypt there was bread.  
and the seven years of famine begin to come, as Joseph said, and famine is in all the lands, but in all the land of Egypt hath been bread;
- 55** Când a flămînzit, în sfîrșit, toată țara Egiptului, poporul a strigat la Faraon să -i dea pîne. Faraon a spus tuturor Egiptenilor: „Duceți-vă la Iosif, și faceți ce vă va spune el.”  
When all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread, and Pharaoh said to all the Egyptians, "Go to Joseph. What he says to you, do."  
and all the land of Egypt is famished, and the people crieth unto Pharaoh for bread, and Pharaoh saith to all the Egyptians, `Go unto Joseph; that which he saith to you -- do.`
- 56** Foametea bîntuia în toată țara. Iosif a deschis toate locurile cu provizii, și a vîndut grîu Egiptenilor. Foametea creștea din ce în ce mai mult în țara Egiptului.  
The famine was over all the surface of the earth. Joseph opened all the store-houses, and sold to the Egyptians. The famine was severe in the land of Egypt.  
And the famine has been over all the face of the land, and Joseph openeth all [places] which have [corn] in them, and selleth to the Egyptians; and the famine is severe in the land of Egypt,
- 57** Și din toate țările venea lumea în Egipt, ca să cumpere grîu dela Iosif; căci în toate țările era foamete mare.  
All countries came into Egypt, to Joseph, to buy grain, because the famine was severe in all the earth.  
and all the earth hath come to Egypt, to buy, unto Joseph, for the famine was severe in all the earth.
- 1** Când a auzit Iacov că este grîu în Egipt, a zis fiilor săi: „Pentruce stați și vă uitați unii la alții?”  
Now Jacob saw that there was grain in Egypt, and Jacob said to his sons, "Why do you look at one another?"  
And Jacob seeth that there is corn in Egypt, and Jacob saith to his sons, `Why do you look at each other?`



- 2** Și a zis: „Iată, aud că este grâu în Egipt; pogoriți-vă, și cumpărați-ne grâu de acolo, ca să trăim și să nu murim.”  
He said, "Behold, I have heard that there is grain in Egypt. Go down there, and buy for us from there, so that we may live, and not die."  
he saith also, `Lo, I have heard that there is corn in Egypt, go down thither, and buy for us from thence, and we live and do not die;`
- 3** Zece frați ai lui Iosif s'au pogorit în Egipt, ca să cumpere grâu.  
Joseph`s ten brothers went down to buy grain from Egypt.  
and the ten brethren of Joseph go down to buy corn in Egypt,
- 4** Iacov n'a trimes cu ei pe Benjamin, fratele lui Iosif, de teamă să nu i se întîmple vreo nenorocire.  
But Jacob didn`t send Benjamin, Joseph`s brother, with his brothers; for he said, "Lest perhaps harm befall him."  
and Benjamin, Joseph`s brother, Jacob hath not sent with his brethren, for he said, `Lest mischief meet him.`
- 5** Fiii lui Israel au venit să cumpere și ei grâu, împreună cu cei ce veneau pentru acelaș lucru; căci în Canaan era foamete.  
The sons of Israel came to buy among those who came, for the famine was in the land of Canaan.  
And the sons of Israel come to buy in the midst of those coming, for the famine hath been in the land of Canaan,
- 6** Iosif era mai mare în țară; el vindea grâu la tot poporul din țară. Frații lui Iosif au venit, și s'au aruncat cu fața la pământ înaintea lui.  
Joseph was the governor over the land. It was he who sold to all the people of the land. Joseph`s brothers came, and bowed themselves down to him with their faces to the earth.  
and Joseph is the ruler over the land, he who is selling to all the people of the land, and Joseph`s brethren come and bow themselves to him -- face to the earth.
- 7** Iosif, cum a văzut pe frații săi, i -a cunoscut; dar s'a făcut că le este străin, le -a vorbit aspru, și le -a zis: „De unde veniți?” Ei au răspuns: „Venim din țara Canaan, ca să cumpărăm merinde.”  
Joseph saw his brothers, and he recognized them, but acted like a stranger to them, and spoke roughly with them. He said to them, "Where did you come from?" They said, "From the land of Canaan to buy food."  
And Joseph seeth his brethren, and discerneth them, and maketh himself strange unto them, and speaketh with them sharp things, and saith unto them, `From whence have ye come?` and they say, `From the land of Canaan -- to buy food.`
- 8** Iosif a cunoscut pe frații săi, dar ei nu l-au cunoscut.  
Joseph recognized his brothers, but they didn`t recognize him.  
And Joseph discerneth his brethren, but they have not discerned him,

- 9 Iosif și -a adus aminte de visurile, pe cari le visase cu privire la ei, și le -a zis: „Voi sînteți iscoade; ați venit numai ca să cercetați locurile slabe ale țării.”  
Joseph remembered the dreams which he dreamed about them, and said to them, "You are spies! You have come to see the nakedness of the land."  
and Joseph remembereth the dreams which he dreamed of them, and saith unto them, `Ye [are] spies; to see the nakedness of the land ye have come.`
- 10 Ei i-au răspuns: „Nu, domnul meu; robii tăi au venit să cumpere hrană.  
They said to him, "No, my lord, but your servants have come to buy food.  
And they say unto him, `No, my lord, but thy servants have come to buy food;
- 11 Noi toți sîntem fiii aceluiaș om; sîntem oameni de treabă, robii tăi nu sînt iscoade.”  
We are all one man`s sons; we are honest men. Your servants are not spies."  
we [are] all of us sons of one man, we [are] right men; thy servants have not been spies;`
- 12 El le -a zis: „Ba nu; ați venit să cercetați locurile slabe ale țării.”  
He said to them, "No, but you have come to see the nakedness of the land."  
and he saith unto them, `No, but the nakedness of the land ye have come to see;`
- 13 Ei au răspuns: „Noi, robii tăi, sîntem doisprezece frați, fii ai aceluiaș om, din țara Canaan; și iată, cel mai tînăr este azi cu tatăl nostru, iar unul nu mai este în viață.”  
They said, "We, your servants, are twelve brothers, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is no more."  
and they say, `Thy servants [are] twelve brethren; we [are] sons of one man in the land of Canaan, and lo, the young one [is] with our father to-day, and the one is not.`
- 14 Iosif le -a zis: „V'am spus că sînteți iscoade.  
Joseph said to them, "It is like I told you, saying, `You are spies.`"  
And Joseph saith unto them, `This [is] that which I have spoken unto you, saying, Ye [are] spies,
- 15 Iată cum veți fi încercați. Pe viața lui Faraon că nu veți ieși de aici pînă nu va veni fratele vostru cel tînăr!  
Hereby you shall be tested. By the life of Pharaoh you shall not go forth from here, unless your youngest brother come here.  
by this ye are proved: Pharaoh liveth! if ye go out from this -- except by your young brother coming hither;
- 16 Trimeteți pe unul din voi să aducă pe fratele vostru; iar voi, rămîneți la opreală. Cuvintele voastre vor fi puse astfel la încercare, și voi știți dacă adevărul este cu voi sau nu; altfel, pe viața lui Faraon că sînteți niște iscoade.”  
Send one of you, and let him get your brother, and you shall be bound, that your words may be tested, whether there is truth in you, or else by the life of Pharaoh surely you are spies."
- send one of you, and let him bring your brother, and ye, remain ye bound, and let your words be proved, whether truth be with you: and if not -- Pharaoh liveth! surely ye [are] spies;`

- 17** Și i -a aruncat pe toți, trei zile în temniță.  
He put them all together into custody three days.  
and he removeth them unto charge three days.
- 18** A treia zi, Iosif le -a zis: „Faceți lucrul acesta, și veți trăi. Eu mă tem de Dumnezeu!  
Joseph said to them the third day, "Do this, and live, for I fear God.  
And Joseph saith unto them on the third day, `This do and live; God I fear!
- 19** Dacă sînteți oameni de treabă, să rămînă unul din frații voștri închis în temnița voastră;  
iar ceilalți plecați, luați grîu ca să vă hrăniți familiile,  
If you are honest men, then let one of your brothers be bound in your prison-house; but you  
go, carry grain for the famine of your houses.  
if ye [are] right men, let one of your brethren be bound in the house of your ward, and ye,  
go, carry in corn [for] the famine of your houses,
- 20** și aduceți-mi pe fratele vostru cel tînăr, pentru ca vorbele voastre să fie puse astfel la  
încercare și să scăpați de moarte.` Și așa au făcut.  
Bring your youngest brother to me; so will your words be verified, and you won` t die."  
They did so.  
and your young brother ye bring unto me, and your words are established, and ye die not;`  
and they do so.
- 21** Ei au zis atunci unul către altul: „Da; am fost vinovați față de fratele nostru; căci am  
văzut neliniștea sufletului lui, cînd ne ruga, și nu l-am ascultat! Pentru aceea vine peste  
noi necazul acesta.`  
They said one to another, "We are most assuredly guilty concerning our brother, in that we  
saw the distress of his soul, when he begged us, and we wouldn` t listen. Therefore this  
distress has come on us."  
And they say one unto another, `Verily we [are] guilty concerning our brother, because we  
saw the distress of his soul, in his making supplication unto us, and we did not hearken:  
therefore hath this distress come upon us.`
- 22** Ruben a luat cuvîntul, și le -a zis: „Nu vă spuneam eu să nu faceți o astfel de nelegiuire  
față de băiatul acesta?` Dar n'ați ascultat. Acum iată că ni se cere socoteală pentru  
sîngele lui.`  
Reuben answered them, saying, "Didn` t I tell you, saying, `Don` t sin against the child,` and  
you wouldn` t listen? Therefore also, behold, his blood is required."  
And Reuben answereth them, saying, `Spake I not unto you, saying, Sin not against the  
lad? and ye hearkened not; and his blood also, lo, it is required.`
- 23** Ei nu știau că Iosif îi înțelegea, căci vorbea cu ei printr'un tîlmaci.  
They didn` t know that Joseph understood them; for there was an interpreter between them.  
And they have not known that Joseph understandeth, for the interpreter [is] between them;

- 24** Iosif a plecat la oparte dela ei, ca să plîngă. În urmă s'a întors, și le -a vorbit; apoi a luat dintre ei pe Simeon, și a pus să -l lege cu lanțuri în fața lor.  
He turned himself about from them, and wept, and he returned to them, and spoke to them, and took Simeon from among them, and bound him before their eyes.  
and he turneth round from them, and weepeth, and turneth back unto them, and speaketh unto them, and taketh from them Simeon, and bindeth him before their eyes.
- 25** Iosif a poruncit să li se umple sacii cu grîu, să pună argintul fiecăruia în sacul lui, și să li se dea merinde pentru drum. Și așa s'a făcut.  
Then Joseph commanded to fill their vessels with grain, and to restore every man`s money into his sack, and to give them provisions for the way. Thus was it done to them.  
And Joseph commandeth, and they fill their vessels [with] corn, also to put back the money of each unto his sack, and to give to them provision for the way; and one doth to them so.
- 26** Ei și-au încărcat grîul pe măgari, și au plecat.  
They loaded their donkeys with their grain, and departed from there.  
And they lift up their corn upon their asses, and go from thence,
- 27** Unul din ei și -a deschis sacul ca să dea nutreț măgarului în locul unde au mas peste noapte. A văzut argintul la gura sacului,  
As one of them opened his sack to give his donkey food in the lodging-place, he saw his money. Behold, it was in the mouth of his sack.  
and the one openeth his sack to give provender to his ass at a lodging-place, and he seeth his money, and lo, it [is] in the mouth of his bag,
- 28** și a zis fraților săi: „Argintul meu mi s'a dat înapoi, și iată -l în sacul meu.” Atunci li s'a tăiat inima; și au zis unul altuia, tremurînd: „Ce ne -a făcut Dumnezeu?”  
He said to his brothers, "My money is restored! Behold, it is even in my sack." Their hearts failed them, and they turned trembling one to another, saying, "What is this that God has done to us?"  
and he saith unto his brethren, `My money hath been put back, and also, lo, in my bag: and their heart goeth out, and they tremble, one to another saying, `What [is] this God hath done to us!`
- 29** S'au întors la tatăl lor Iacov, în țara Canaan, și i-au istorisit tot ce li se întîmplase. Ei au zis:  
They came to Jacob their father to the land of Canaan, and told him all that had befallen them, saying,  
And they come in unto Jacob their father, to the land of Canaan, and they declare to him all the things meeting them, saying,
- 30** „Omul acela, care este domnul țării, ne -a vorbit aspru, și ne -a luat drept iscoade.  
"The man, the lord of the land, spoke roughly with us, and took us for spies of the country.  
`The man, the lord of the land, hath spoken with us sharp things, and maketh us as spies of the land;

- 31** Noi i-am spus: „Sîntem oameni de treabă, nu sîntem iscoade.  
We said to him, `We are honest men. We are no spies.  
and we say unto him, We [are] right men, we have not been spies,
- 32** Sîntem doisprezece frați, fii ai tatălui nostru; unul nu mai este, și cel mai tînăr este azi cu tatăl nostru în țara Canaan.“  
We are twelve brothers, sons of our father; one is no more, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.`  
we [are] twelve brethren, sons of our father, the one is not, and the young one [is] to-day with our father in the land of Canaan.
- 33** Și omul acela, care este domnul țării, ne -a zis: „Iată cum voi cunoaște dacă sînteți oameni de treabă. Lăsați la mine pe unul din frații voștri, luați merinde pentru familiile voastre, plecați,  
The man, the lord of the land, said to us, `Hereby will I know that you are honest men. Leave one of your brothers with me, and take grain for the famine of your houses, and go your way.  
`And the man, the lord of the land, saith unto us, By this I know that ye [are] right men -- one of your brethren leave with me, and [for] the famine of your houses take ye and go,
- 34** și aduceți-mi pe fratele vostru cel tînăr. Voi ști astfel că nu sînteți iscoade, ci sînteți oameni de treabă; apoi vă voi da înapoi pe fratele vostru, și veți putea să străbateți țara în voie.“  
Bring your youngest brother to me. Then will I know that you are not spies, but that you are honest men. So will I deliver you your brother, and you shall trade in the land.`  
and bring your young brother unto me, and I know that ye [are] not spies, but ye [are] right men; your brother I give to you, and ye trade with the land.`
- 35** Cînd și-au golit sacii, iată că legătura cu argintul fiecăruia era în sacul lui. Ei și tatăl lor au văzut legăturile cu argintul, și s'au temut.  
It happened as they emptied their sacks, that behold, every man`s bundle of money was in his sack. When they and their father saw their bundles of money, they were afraid.  
And it cometh to pass, they are emptying their sacks, and lo, the bundle of each man`s silver [is] in his sack, and they see their bundles of silver, they and their father, and are afraid;
- 36** Tatăl lor Iacov le -a zis: „Voi mă lipsiți de copii: Iosif nu mai este, Simeon nu mai este, și voiți să luați și pe Benjamin. Toate acestea pe mine mă lovesc!“  
Jacob, their father, said to them, "You have bereaved me of my children! Joseph is no more, Simeon is no more, and you want to take Benjamin away. All these things are against me."  
and Jacob their father saith unto them, `Me ye have bereaved; Joseph is not, and Simeon is not, and Benjamin ye take -- against me have been all these.`

- 37** Ruben a zis tatălui său: „Să-mi omori pe amîndoi fiii mei, dacă nu-ți voi aduce înapoi pe Benjamin; dă -l în mîna mea, și ți -l voi aduce înapoi.”  
Reuben spoke to his father, saying, "Kill my two sons, if I don't bring him to you. Deliver him into my hand, and I will bring him to you again."  
And Reuben speaketh unto his father, saying, `My two sons thou dost put to death, if I bring him not in unto thee; give him into my hand, and I -- I bring him back unto thee;`
- 38** Iacov a zis: „Fiul meu nu se poate pogori împreună cu voi; căci fratele lui a murit, și el a rămas singur; dacă i s'ar întîmpla vreo nenorocire în călătoria pe care o faceți, cu durere îmi veți pogori perii mei cei albi în locuința morților.”  
He said, "My son shall not go down with you; for his brother is dead, and he only is left. If harm befall him by the way in which you go, then you will bring down my gray hairs with sorrow to Sheol."  
and he saith, `My son doth not go down with you, for his brother [is] dead, and he by himself is left; when mischief hath met him in the way in which ye go, then ye have brought down my grey hairs in sorrow to sheol.`
- 1** Foametea bîntuia greu în țară.  
The famine was severe in the land.  
And the famine [is] severe in the land;
- 2** Cînd au isprăvit de mîncat grîul, pe care -l aduseseră din Egipt, Iacov a zis fiilor săi:  
„Duceți-vă iarăș, și cumpărați-ne ceva merinde.”  
It happened, when they had eaten up the grain which they had brought out of Egypt, their father said to them, "Go again, buy us a little food."  
and it cometh to pass, when they have finished eating the corn which they brought from Egypt, that their father saith unto them, `Turn back, buy for us a little food.`
- 3** Iuda i -a răspuns: „Omul acela ne -a spus curat: ,Să nu-mi mai vedeți fața, dacă fratele vostru nu va fi cu voi.”  
Judah spoke to him, saying, "The man solemnly warned us, saying, `You shall not see my face, unless your brother is with you.`"  
And Judah speaketh unto him, saying, `The man protesting protested to us, saying, Ye do not see my face without your brother [being] with you;
- 4** Dacă vrei deci să trimeți pe fratele nostru cu noi, ne vom pogori, și-ți vom cumpăra merinde.  
If you will send our brother with us, we will go down and buy you food,  
if thou art sending our brother with us, we go down, and buy for thee food,
- 5** Dar dacă nu vrei să -l trimeți, nu ne vom pogori, căci omul acela ne -a spus: „Să nu-mi mai vedeți fața, dacă fratele vostru nu va fi cu voi!”  
but if you will not send him, we will not go down, for the man said to us, `You shall not see my face, unless your brother is with you.`"  
and if thou art not sending -- we do not go down, for the man said unto us, Ye do not see my face without your brother [being] with you.`

- 6** Israel a zis atunci: „Pentru ce mi-ați făcut un astfel de rău, și ați spus omului acela că mai aveți un frate?”  
Israel said, "Why did you treat me so badly, telling the man that you had another brother?"  
And Israel saith, `Why did ye evil to me, by declaring to the man that ye had yet a brother?`
- 7** Ei au răspuns: „Omul acela ne -a întrebat despre noi și familia noastră, și a zis: „Mai trăiește tatăl vostru? Mai aveți vreun frate?” Și noi am răspuns la întrebările acestea. Puteam noi să știm că are să zică: „Aduceți pe fratele vostru?”  
They said, "The man asked directly concerning ourselves, and concerning our relatives, saying, `Is your father still alive? Have you another brother?` We just answered his questions. Is there any way we could know that he would say, `Bring your brother down?`" and they say, `The man asked diligently concerning us, and concerning our kindred, saying, Is your father yet alive? have ye a brother? and we declare to him according to the tenor of these things; do we certainly know that he will say, Bring down your brother?`
- 8** Iuda a zis tatălui său Israel: „Trimete copilul cu mine, ca să ne sculăm și să plecăm, și vom trăi și nu vom muri, noi, tu și copiii noștri.  
Judah said to Israel, his father, "Send the boy with me, and we will arise and go, so that we may live, and not die, both we, and you, and also our little ones.  
And Judah saith unto Israel his father, `Send the youth with me, and we arise, and go, and live, and do not die, both we, and thou, and our infants.
- 9** Răspund eu pentru el; ai să -l ceri înapoi din mîna mea. Dacă nu -l voi aduce înapoi la tine, și dacă nu -l voi pune înaintea ta, vinovat să fiu față de tine pentru totdeauna.  
I will be collateral for him. From my hand will you require him. If I don't bring him to you, and set him before you, then let me bear the blame forever,  
I -- I am surety [for] him, from my hand thou dost require him; if I have not brought him in unto thee, and set him before thee -- then I have sinned against thee all the days;
- 10** Căci dacă n'am mai fi zăbovit, de două ori ne-am fi întors pînă acum."  
for unless we had lingered, surely we would have returned a second time by now."  
for if we had not lingered, surely now we had returned these two times.`
- 11** Israel, tatăl lor, le -a zis: „Fiindcă trebuie, faceți așa. Luați-vă în saci ceva din cele mai bune roade ale țării, ca să duceți un dar omului acela, și anume: puțin leac alinător, și puțină miere, mirodenii, smirnă, fisticuri și migdale.  
Their father, Israel, said to them, "If it be so now, do this. Take from the choice fruits of the land in your vessels, and carry down a present for the man, a little balm, a little honey, spices and myrrh, nuts, and almonds;  
And Israel their father saith unto them, `If so, now, this do: take of the praised thing of the land in your vessels, and take down to the man a present, a little balm, and a little honey, spices and myrrh, nuts and almonds;

- 12** Luați cu voi argint îndoit, și duceți înapoi argintul, pe care vi -l puseseră la gura sacilor: poate că a fost o greșeală.  
and take double money in your hand, with the money that was returned in the mouth of your sacks carry again in your hand. Perhaps it was an oversight.  
and double money take in your hand, even the money which is brought back in the mouth of your bags, ye take back in your hand, it may be it [is] an oversight.
- 13** Luați și pe fratele vostru, sculați-vă și întoarceți-vă la omul acela.  
Take also your brother, and arise, go again to the man.  
`And take your brother, and rise, turn back unto the man;
- 14** Dumnezeu Cel Atotputernic să vă facă să căpătați trecere înaintea omului aceluia, și să lase să se întoarcă împreună cu voi pe celalt frate al vostru și pe Benjamin! Iar eu, dacă trebuie să fiu lipsit de copiii mei, lipsit să fiu!`  
May God Almighty give you mercy before the man, that he may release to you your other brother and Benjamin. If I am bereaved of my children, I am bereaved."  
and God Almighty give to you mercies before the man, so that he hath sent to you your other brother and Benjamin; and I, when I am bereaved -- I am bereaved.`
- 15** Au luat darul; au luat cu ei argint îndoit, precum și pe Benjamin; s'au sculat, s'au pogorit în Egipt, și s'au înfățișat înaintea lui Iosif.  
The men took that present, and they took double money in their hand, and Benjamin; and rose up, went down to Egypt, and stood before Joseph.  
And the men take this present, double money also they have taken in their hand, and Benjamin; and they rise, and go down to Egypt, and stand before Joseph;
- 16** Cum a văzut Iosif pe Benjamin cu ei, a zis economului său: „Bagă pe oamenii aceștia în casă, taie vite și gătește; căci oamenii aceștia au să mănince cu mine la ameză.”  
When Joseph saw Benjamin with them, he said to the steward of his house, "Bring the men into the house, and butcher an animal, and make ready; for the men will dine with me at noon."  
and Joseph seeth Benjamin with them, and saith to him who [is] over his house, `Bring the men into the house, and slaughter an animal, and make ready, for with me do the men eat at noon.`
- 17** Omul acela a făcut ce -i poruncise Iosif, și a dus pe oamenii aceia în casa lui Iosif.  
The man did as Joseph commanded, and the man brought the men to Joseph`s house.  
And the man doth as Joseph hath said, and the man bringeth in the men into the house of Joseph,



- 18** Ei s'au temut cînd au văzut că -i bagă în casa lui Iosif, și au zis: „Ne bagă înlăuntru din pricina argintului pus în sacii noștri data trecută; vor să se năpustească peste noi, ca să ne ia robi, și să pună mîna pe măgarii noștri.”  
The men were afraid, because they were brought to Joseph`s house; and they said, "Because of the money that was returned in our sacks at the first time are we brought in; that he may seek occasion against us, and fall on us, and take us for bondservants, along with our donkeys."  
and the men are afraid because they have been brought into the house of Joseph, and they say, `For the matter of the money which was put back in our bags at the commencement are we brought in -- to roll himself upon us, and to throw himself on us, and to take us for servants -- our asses also.`
- 19** S'au apropiat de economul casei lui Iosif, și au intrat în vorbă cu el la ușa casei;  
They came near to the steward of Joseph`s house, and they spoke to him at the door of the house,  
And they come nigh unto the man who [is] over the house of Joseph, and speak unto him at the opening of the house,
- 20** și au zis: „Domnule, noi ne-am mai pogorît odată aici, ca să cumpărăm merinde.  
and said, "Oh, my lord, we came indeed down at the first time to buy food:  
and say, `O, my lord, we really come down at the commencement to buy food;
- 21** Apoi, cînd am ajuns la locul unde trebuia să rămînem peste noapte, ne-am deschis sacii; și iatăcă argintul fiecăruia era la gura sacului său, argintul nostru, după greutatea lui: și l-am adus înapoi cu noi.  
and it happened, when we came to the lodging-place, that we opened our sacks, and, behold, every man`s money was in the mouth of his sack, our money in full weight. We have brought it again in our hand.  
and it cometh to pass, when we have come in unto the lodging-place, and open our bags, that lo, each one`s money [is] in the mouth of his bag, our money in its weight, and we bring it back in our hand;
- 22** Am adus și alt argînt, ca să cumpărăm merinde. Nu știm cine a pus argintul în sacii  
Other money have we brought down in our hand to buy food. We don`t know who put our money in our sacks."  
and other money have we brought down in our hand to buy food; we have not known who put our money in our bags.`
- 23** Economul a răspuns: „Fiți pe pace! Nu vă temeți de nimic. Dumnezeuul vostru, Dumnezeuul tatălui vostru, v'a pus pe ascuns o comoară în saci. Argintul vostru a trecut prin minile mele.” Și le -a adus și pe Simeon.  
He said, "Peace be to you. Don`t be afraid. Your God, and the God of your father, has given you treasure in your sacks. I received your money." He brought Simeon out to them.  
And he saith, `Peace to you, fear not: your God and the God of your father hath given to you hidden treasure in your bags, your money came unto me;` and he bringeth out Simeon unto them.

- 24 Omul acesta i -a băgat în casa lui Iosif; le -a dat apă de și-au spălat picioarele; a dat și nutreț măgarilor lor.**  
**The man brought the men into Joseph`s house, and gave them water, and they washed their feet. He gave their donkeys provender.**  
**And the man bringeth in the men into Joseph`s house, and giveth water, and they wash their feet; and he giveth provender for their asses,**
- 25 Ei și-au pregătit darul pînă la venirea lui Iosif, la ameză; căci aflaseră că au să mănince la el.**  
**They made ready the present for Joseph`s coming at noon, for they heard that they should eat bread there.**  
**and they prepare the present until the coming of Joseph at noon, for they have heard that there they do eat bread.**
- 26 Cînd a ajuns Iosif acasă, i-au dat darul, pe care i -l aduseseră, și s`au aruncat cu fața la pămînt înaintea lui.**  
**When Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed down themselves to him to the earth.**  
**And Joseph cometh into the house, and they bring to him the present which [is] in their hand, into the house, and bow themselves to him, to the earth;**
- 27 El i -a întrebat de sănătate; și a zis: „Bătrînul vostru tată, de care ați vorbit, este sănătos? Mai trăiește?”**  
**He asked them of their welfare, and said, "Is your father well, the old man of whom you spoke? Is he yet alive?"**  
**and he asketh of them of peace, and saith, `Is your father well? the aged man of whom ye have spoken, is he yet alive?`**
- 28 Ei au răspuns: „Robul tău, tatăl nostru, este sănătos; trăiește încă`. Și s`au plecat și s`au aruncat cu fața la pămînt.**  
**They said, "Your servant, our father, is well. He is still alive." They bowed the head, and did homage.**  
**and they say, `Thy servant our father [is] well, he is yet alive;` and they bow, and do obeisance.**
- 29 Iosif a ridicat ochii; și, aruncînd o privire spre frate-său Beniamin, fiul mamei sale, a zis: „Acesta este fratele vostru cel tînăr, despre care mi-ați vorbit?” Și a adăugat: „Dumnezeu să aibă milă de tine, fiule!”**  
**He lifted up his eyes, and saw Benjamin, his brother, his mother`s son, and said, "Is this your youngest brother, of whom you spoke to me?" He said, "God be gracious to you, my son."**  
**And he lifteth up his eyes, and seeth Benjamin his brother, his mother`s son, and saith, `Is this your young brother, of whom ye have spoken unto me?` and he saith, `God favour thee, my son.`**

- 30** Iosif a isprăvit repede, căci i se rupea inima pentru fratele său, și simțea nevoie să plîngă; a intrat de grab într'o odaie, și a plîns acolo.  
Joseph made haste; for his heart yearned over his brother: and he sought a place to weep; and he entered into his room, and wept there.  
And Joseph hasteth, for his bowels have been moved for his brother, and he seeketh to weep, and entereth the inner chamber, and weepeth there;
- 31** După ce s'a spălat pe față, a ieșit din odaie; și, silindu-se să se stăpînească, a zis: „Aduceți de mîncare!”  
He washed his face, and came out. He controlled himself, and said, "Serve the meal."  
and he washeth his face, and goeth out, and refraineth himself, and saith, "Place bread."
- 32** Au adus de mîncare lui Iosif deoparte, și fraților lui de o parte; Egiptenilor, cari mîncău cu el, le-au adus deasemenea mîncare de o parte; căci Egiptenii nu puteau să mănînce cu Evreii, fiindcă lucrul acesta pentru ei este o urîciune.  
They served him by himself, and them by themselves, and the Egyptians, that ate with him, by themselves, because the Egyptians don't eat bread with the Hebrews, for that is an abomination to the Egyptians.  
And they place for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians who are eating with him by themselves: for the Egyptians are unable to eat bread with the Hebrews, for it [is] an abomination to the Egyptians.
- 33** Frații lui Iosif s'au așezat la masă în fața lui: dela întiiul născut, după dreptul lui de întii născut, și pînă la cel mai tînăr, așezați după vîrstă; și se uitau unii la alții cu mirare.  
They sat before him, the firstborn according to his birthright, and the youngest according to his youth, and the men marveled one with another.  
And they sit before him, the first-born according to his birthright, and the young one according to his youth, and the men wonder one at another;
- 34** Iosif a pus să le dea din bucatele cari erau înaintea lui; iar Benjamin a căpătat de cinci ori mai mult decît ceilalți. Și au băut, și s'au veselit împreună cu el.  
He sent portions to them from before him, but Benjamin's portion was five times as much as any of theirs. They drank, and were merry with him.  
and he lifteth up gifts from before him unto them, and the gift of Benjamin is five hands more than the gifts of all of them; and they drink, yea, they drink abundantly with him.
- 1** Iosif a dat următoarea poruncă economului casei lui: „Umple cu merinde sacii oamenilor acestora, cît vor putea să ducă, și pune argintul fiecăruia la gura sacului său.  
He commanded the steward of his house, saying, "Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put every man's money in his sack's mouth.  
And he commandeth him who [is] over his house, saying, "Fill the bags of the men [with] food, as they are able to bear, and put the money of each in the mouth of his bag;
- 2** Să pui și paharul meu, paharul de argint, la gura sacului celui mai tînăr, împreună cu argintul cuvenit pentru prețul grîului lui. Economul a făcut cum îi poruncise Iosif.  
Put my cup, the silver cup, in the sack's mouth of the youngest, with his grain money." He did according to the word that Joseph had spoken.  
and my cup, the silver cup, thou dost put in the mouth of the bag of the young one, and his corn-money; and he doth according to the word of Joseph which he hath spoken.

- 3** Dimineața, cum s'a crăpat de ziuă, au dat drumul oamenilor acestora împreună cu măgarii lor.  
As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their donkeys.  
The morning is bright, and the men have been sent away, they and their asses --
- 4** Dar abia ieșiseră din cetate, și nu se depărtaseră deloc de ea, când Iosif a zis economului său: „Scoală-te, aleargă după oamenii aceia; și, când îi vei ajunge, să le spui: „Pentru ce ați răsplătit binele cu rău?  
When they had gone out of the city, and were not yet far off, Joseph said to his steward, "Up, follow after the men. When you overtake them, tell them, `Why have you rewarded evil for good?  
they have gone out of the city -- they have not gone far off -- and Joseph hath said to him who [is] over his house, `Rise, pursue after the men; and thou hast overtaken them, and thou hast said unto them, Why have ye recompensed evil for good?
- 5** De ce ați furat paharul din care bea domnul meu, și de care se slujește pentru ghicit? Rău ați făcut că v'ați purtat astfel.``  
Isn't this that from which my lord drinks, and whereby he indeed divineth? You have done evil in so doing.``  
Is not this that with which my lord drinketh? and he observeth diligently with it; ye have done evil [in] that which ye have done.`
- 6** Economul i -a ajuns, și le -a spus aceste cuvinte.  
He overtook them, and he spoke to them these words.  
And he overtaketh them, and speaketh unto them these words,
- 7** Ei i-au răspuns: „Domnule, pentru ce vorbești astfel? Să ferească Dumnezeu pe robii tăi să fi săvârșit o asemenea faptă!  
They said to him, "Why does my lord speak such words as these? Far be it from your servants that they should do such a thing!  
and they say unto him, `Why doth my lord speak according to these words? far be it from thy servants to do according to this word;
- 8** Iată, noi ți-am adus din țara Canaanului argintul, pe care l-am găsit la gura sacilor noștri; cum am fi putut să furăm argint sau aur din casa domnului tău?  
Behold, the money, which we found in our sacks` mouths, we brought again to you out of the land of Canaan. How then should we steal silver or gold out of your lord`s house?  
lo, the money which we found in the mouth of our bags we brought back unto thee from the land of Canaan, and how do we steal from the house of thy lord silver or gold?
- 9** Să moară acela dintre robii tăi la care se va găsi paharul, și noi înșine să fim robi ai domnului nostru!``  
With whoever of your servants it be found, let him die, and we also will be my lord`s bondservants."  
with whomsoever of thy servants it is found, he hath died, and we also are to my lord for servants.`

- 10** El a zis: „Fie după cuvintele voastre! Acela la care se va găsi paharul, să fie robul meu; iar voi veți fi nevinovați.”  
He said, "Now also let it be according to your words: he with whom it is found will be my bondservant; and you will be blameless."  
And he saith, `Now, also, according to your words, so it [is]; he with whom it is found becometh my servant, and ye are acquitted;`
- 11** Îndată, și -a pogorît fiecare sacul la pământ. Fiecare și -a deschis sacul.  
Then they hurried, and took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.  
and they hasten and take down each his bag to the earth, and each openeth his bag;
- 12** Economul i -a scotocit, începînd cu cel mai în vîrstă și sfîrșind cu cel mai tînăr; și paharul a fost găsit în sacul lui Beniamin.  
He searched, beginning with the eldest, and ending at the youngest. The cup was found in Benjamin`s sack.  
and he searcheth -- at the eldest he hath begun, and at the youngest he hath completed -- and the cup is found in the bag of Benjamin;
- 13** Ei și-au rupt hainele, și -a încărcat fiecare măgarul, și s'au întors în cetate.  
Then they tore their clothes, and loaded every man his donkey, and returned to the city.  
and they rend their garments, and each ladeth his ass, and they turn back to the city.
- 14** Iuda și frații lui au ajuns la casa lui Iosif, pe cînd era el încă acolo, și s'au aruncat cu fața la pământ înaintea lui.  
Judah and his brothers came to Joseph`s house, and he was still there. They fell on the ground before him.  
And Judah -- his brethren also -- cometh in unto the house of Joseph, and he is yet there, and they fall before him to the earth;
- 15** Iosif le -a zis: „Ce faptă ați făcut? Nu știți că un om ca mine are putere să ghicească?”  
Joseph said to them, "What deed is this that you have done? Don`t you know that such a man as I can indeed divine?"  
and Joseph saith to them, `What [is] this deed that ye have done? have ye not known that a man like me doth diligently observe?`
- 16** Iuda a răspuns: „Ce să mai spunem domnului nostru? Cum să mai vorbim? Cum să ne mai îndreptăm?” Dumnezeu a dat pe față nelegiuirea robilor tăi. Iată-ne robi ai domnului nostru: noi, și acela la care s'a găsit paharul.”  
Judah said, "What will we tell my lord? What will we speak? Or how will we clear ourselves? God has found out the iniquity of your servants. Behold, we are my lord`s bondservants, both we, and he also in whose hand the cup is found."  
And Judah saith, `What do we say to my lord? what do we speak? and what -- do we justify ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants; lo, we [are] servants to my lord, both we, and he in whose hand the cup hath been found;`

- 17 Dar Iosif a zis: „Să mă ferească Dumnezeu să fac așa ceva! Omul la care s'a găsit paharul, va fi robul meu; dar voi, suiți-vă înapoi în pace la tatăl vostru.”**  
**He said, "Far be it from me that I should do so. The man in whose hand the cup is found, he will be my bondservant; but as for you, go up in peace to your father."**  
**and he saith, `Far be it from me to do this; the man in whose hand the cup hath been found, he becometh my servant; and ye, go ye up in peace unto your father.`**
- 18 Atunci Iuda s'a apropiat de Iosif, și a zis: „Te rog, domnul meu, dă voie robului tău să spună o vorbă domnului meu, și să nu te mînie pe robul tău! Căci tu ești ca Faraon.**  
**Then Judah came near to him, and said, "Oh, my lord, please let your servant speak a word in my lord`s ears, and don`t let your anger burn against your servant; for you are even as Pharaoh.**  
**And Judah cometh nigh unto him, and saith, `O, my lord, let thy servant speak, I pray thee, a word in the ears of my lord, and let not thine anger burn against thy servant -- for thou art as Pharaoh.**
- 19 Domnul meu a întrebat pe robii săi, zicînd: „Mai trăește tatăl vostru, și mai aveți vreun frate?”**  
**My lord asked his servants, saying, `Have you a father, or a brother?`**  
**My lord hath asked his servants, saying, Have ye a father or brother?**
- 20 Noi am răspuns domnului meu: „Avem un tată bătrîn, și un frate tînăr, copil făcut la bătrîneța lui; băiatul acesta avea un frate care a murit, și care era dela aceeaș mamă; el a rămas singur, și tatăl lui îl iubește.”**  
**We said to my lord, `We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother; and his father loves him.`**  
**and we say unto my lord, We have a father, an aged one, and a child of old age, a little one; and his brother died, and he is left alone of his mother, and his father hath loved him.**
- 21 Tu ai spus robilor tăi: „Aduceți -l la mine ca să -l văd cu ochii mei.”**  
**You said to your servants, `Bring him down to me, that I may set my eyes on him.`**  
**`And thou sayest unto thy servants, Bring him down unto me, and I set mine eye upon him;**
- 22 Noi am răspuns domnului meu: „Băiatul nu poate părăsi pe tatăl său; dacă -l va părăsi, tatăl său are să moară.”**  
**We said to my lord, `The boy can`t leave his father: for if he should leave his father, his father would die.`**  
**and we say unto my lord, The youth is not able to leave his father, when he hath left his father, then he hath died;**
- 23 Tu ai spus robilor tăi: „Dacă nu se va pogori și fratele vostru împreună cu voi, să nu-mi mai vedeți fața.”**  
**You said to your servants, `Unless your youngest brother comes down with you, you will see my face no more.`**  
**and thou sayest unto thy servants, If your young brother come not down with you, ye add not to see my face.**

- 24** Cînd ne-am suit la tatăl meu, robul tău, i-am spus cuvintele domnului meu.  
It happened when we came up to your servant my father, we told him the words of my lord.  
`And it cometh to pass, that we have come up unto thy servant my father, that we declare to him the words of my lord;
- 25** Tatăl nostru a zis: „Duceți-vă iarăș să ne cumpărați ceva merinde.”  
Our father said, `Go again, buy us a little food.`  
and our father saith, Turn back, buy for us a little food,
- 26** Noi am răspuns: „Nu putem să ne ducem; dar dacă fratele nostru cel tînăr va fi cu noi, ne vom duce; căci nu putem vedea fața omului aceluia, de cît dacă fratele nostru cel tînăr va fi cu noi.”  
We said, `We can't go down. If our youngest brother is with us, then will we go down: for we may not see the man`s face, unless our youngest brother is with us.`  
and we say, We are not able to go down; if our young brother is with us, then we have gone down; for we are not able to see the man`s face, and our young brother not with us.
- 27** Robul tău, tatăl nostru, ne -a zis: „Voi știți că nevastă-mea mi -a născut doi fii.  
Your servant, my father, said to us, `You know that my wife bore me two sons:  
`And thy servant my father saith unto us, Ye -- ye have known that two did my wife bare to me,
- 28** Unul a ieșit dela mine, și cred că a fost sfișiat negreșit de fiare, căci nu l-am mai văzut pînă astăzi.  
and the one went out from me, and I said, "Surely he is torn in pieces;" and I haven`t seen him since.  
and the one goeth out from me, and I say, Surely he is torn -- torn! and I have not seen him since;
- 29** Dacă-mi mai luați și pe acesta, și i se va întîmpla vreo nenorocire, cu durere îmi veți pogorî bătrînețele în locuința morților.”  
If you take this one also from me, and harm befalls him, you will bring down my gray hairs with sorrow to Sheol.`  
when ye have taken also this from my presence, and mischief hath met him, then ye have brought down my grey hairs with evil to sheol.
- 30** Acum, dacă mă voi întoarce la robul tău, tatăl meu, fără să avem cu noi băiatul de sufletul căruia este nedeslipit sufletul lui,  
Now therefore when I come to your servant my father, and the boy is not with us; seeing that his life is bound up in the boy`s life;  
`And now, at my coming in unto thy servant my father, and the youth not with us (and his soul is bound up in his soul),
- 31** el are să moară, cînd va vedea că băiatul nu este; și robii tăi vor pogorî cu durere în locuința morților bătrînețele robului tău, tatăl nostru.  
it will happen, when he sees that the boy is no more, that he will die. Your servants will bring down the gray hairs of your servant, our father, with sorrow to Sheol.  
then it hath come to pass when he seeth that the youth is not, that he hath died, and thy servants have brought down the grey hairs of thy servant our father with sorrow to sheol;

- 32** Căci robul tău s'a pus cheazăş pentru copil, şi a zis tatălui meu: „Dacă nu -l voi aduce înapoi la tine, vinovat să fiu pentru totdeauna faţă de tatăl meu.”  
For your servant became collateral for the boy to my father, saying, `If I don` t bring him to you, then I will bear the blame to my father forever.`  
for thy servant obtained the youth by surety from my father, saying, If I bring him not in unto thee -- then I have sinned against my father all the days.
- 33** Îngăduie, dar, te rog, robului tău să rămână în locul băiatului, ca rob al domnului meu; iar băiatul să se suie înapoi cu fraţii săi.  
Now therefore, please let your servant stay instead of the boy, a bondservant to my lord; and let the boy go up with his brothers.  
`And now, let thy servant, I pray thee, abide instead of the youth a servant to my lord, and the youth goeth up with his brethren,
- 34** Cum mă voi putea sui eu la tatăl meu, dacă băiatul nu este cu mine? Ah! să nu văd mîhnirea tatălui meu!”  
For how will I go up to my father, if the boy isn` t with me? Lest I see the evil that will come on my father."  
for how do I go up unto my father, and the youth not with me? lest I look on the evil which doth find my father.`
- 1** Iosif nu s'a mai putut stăpîni înaintea tuturor celor ce -l înconjurau. Şi a strigat: „Scoateţi afară pe toată lumea.” Şi n'a mai rămas nimeni cu Iosif, cînd s'a făcut cunoscut fraţilor  
Then Joseph couldn` t control himself before all those who stood before him, and he cried, "Cause every man to go out from me!" There stood no man with him, while Joseph made himself known to his brothers.  
And Joseph hath not been able to refrain himself before all those standing by him, and he calleth, `Put out every man from me;` and no man hath stood with him when Joseph maketh himself known unto his brethren,
- 2** A izbucnit într'un plîns aşa de tare că l-au auzit Egiptenii şi casa lui Faraon.  
He wept aloud. The Egyptians heard, and the house of Pharaoh heard.  
and he giveth forth his voice in weeping, and the Egyptians hear, and the house of Pharaoh heareth.
- 3** Iosif a zis fraţilor săi: „Eu sînt Iosif! Mai trăieşte tatăl meu?” Dar fraţii lui nu i-au putut răspunde, aşa de încremeniţi rămăseseră înaintea lui.  
Joseph said to his brothers, "I am Joseph! Does my father still live?" His brothers couldn` t answer him; for they were terrified at his presence.  
And Joseph saith unto his brethren, `I [am] Joseph, is my father yet alive?` and his brethren have not been able to answer him, for they have been troubled at his presence.
- 4** Iosif a zis fraţilor săi: „Apropiaţi-vă de mine.” Şi ei s'au apropiat. El a zis: „Eu sînt fratele vostru Iosif, pe care l-aţi vîndut ca să fie dus în Egipt.  
Joseph said to his brothers, "Come near to me, please." They came near. "He said, I am Joseph, your brother, whom you sold into Egypt.  
And Joseph saith unto his brethren, `Come nigh unto me, I pray you,` and they come nigh; and he saith, `I [am] Joseph, your brother, whom ye sold into Egypt;



- 5** Acum, nu vă întristați și nu fiți mîhniți că m'ați vîndut ca să fiu adus aici, căci ca să vă scap viața m'a trimes Dumnezeu înainte voastră.  
Now don't be grieved, nor angry with yourselves, that you sold me here, for God sent me before you to preserve life.  
and now, be not grieved, nor let it be displeasing in your eyes that ye sold me hither, for to preserve life hath God sent me before you.
- 6** Iată sînt doi ani decînd bintuie foametea în țară; și încă cinci ani, nu va fi nici arătură, nici seceriș.  
For these two years has the famine been in the land, and there are yet five years, in which there will be neither plowing nor harvest.  
`Because these two years the famine [is] in the heart of the land, and yet [are] five years, [in] which there is neither ploughing nor harvest;
- 7** Dumnezeu m'a trimes înainte voastră ca să vă rămînă sămînța vie în țară, și ca să vă păstreze viața printr'o mare izbăvire.  
God sent me before you to preserve you a remnant in the earth, and to save you alive by a great deliverance.  
and God sendeth me before you, to place of you a remnant in the land, and to give life to you by a great escape;
- 8** Așa că nu voi m'ați trimes aici, ci Dumnezeu; El m'a făcut ca un tată al lui Faraon, stăpîn peste toată casa lui, și cîrmuitorul întregi țări a Egiptului.  
So now it wasn't you who sent me here, but God, and he has made me a father to Pharaoh, lord of all his house, and ruler over all the land of Egypt.  
and now, ye -- ye have not sent me hither, but God, and He doth set me for a father to Pharaoh, and for lord to all his house, and ruler over all the land of Egypt.
- 9** Grăbiți-vă de vă suiți la tatăl meu, și spuneți -i: „Așa a vorbit fiul tău Iosif: „Dumnezeu m'a pus domn peste tot Egiptul; pogoară-te la mine și nu zăbovi!  
Hurry, and go up to my father, and tell him, `This is what your son Joseph says, "God has made me lord of all Egypt. Come down to me. Don't wait.  
`Haste, and go up unto my father, then ye have said to him, Thus said Joseph thy son, God hath set me for lord to all Egypt; come down unto me, stay not,
- 10** Vei locui în ținutul Gosen, și vei fi lîngă mine, tu, fiii tăi, și fiii fiilor tăi, oile tale și boii tăi, și tot ce este al tău.  
You shall dwell in the land of Goshen, and you will be near to me, you, your children, your children's children, your flocks, your herds, and all that you have.  
and thou hast dwelt in the land of Goshen, and been near unto me, thou and thy sons, and thy son's sons, and thy flock, and thy herd, and all that thou hast,
- 11** Acolo te voi hrăni, căci vor mai fi încă cinci ani de foamete; și astfel nu vei pieri, tu, casa ta, și tot ce este al tău.  
There I will nourish you; for there are yet five years of famine; lest you come to poverty, you, and your household, and all that you have."  
and I have nourished thee there -- for yet [are] five years of famine -- lest thou become poor, thou and thy household, and all that thou hast.

- 12** Voi vedeți cu ochii voștri, și fratele meu Benjamin vede cu ochii lui că eu însumi vă vorbesc.  
Behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaks to you.  
`And lo, your eyes are seeing, and the eyes of my brother Benjamin, that [it is] my mouth which is speaking unto you;
- 13** Istorisiți tatălui meu toată slava pe care o am în Egipt, și tot ce ați văzut; și aduceți aici cât mai curînd pe tatăl meu.`  
You shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that you have seen. You shall hurry and bring my father down here."  
and ye have declared to my father all my honour in Egypt, and all that ye have seen, and ye have hasted, and have brought down my father hither.`
- 14** El s'a aruncat pe gîtul fratelui său Benjamin, și a plîns; și Benjamin a plîns și el pe gîtul  
He fell on his brother Benjamin`s neck, and wept, and Benjamin wept on his neck.  
And he falleth on the neck of Benjamin his brother, and weepeth, and Benjamin hath wept on his neck;
- 15** A îmbrățișat de asemenea pe toți frații lui, plîngînd. După aceea, frații lui au stat de vorbă cu el.  
He kissed all his brothers, and wept on them. After that his brothers talked with him.  
and he kisseth all his brethren, and weepeth over them; and afterwards have his brethren spoken with him.
- 16** S'a răspîndit vestea în casa lui Faraon că au venit frații lui Iosif; lucrul acesta a plăcut lui Faraon și slujitorilor lui.  
The report of it was heard in Pharaoh`s house, saying, "Joseph`s brothers have come." It pleased Pharaoh well, and his servants.  
And the sound hath been heard in the house of Pharaoh, saying, `Come have the brethren of Joseph;` and it is good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants,
- 17** Faraon a zis lui Iosif: „Spune fraților tăi: ,Iată ce să faceți: ,Încărcați-vă dobitoacele, și plecați în țara Canaanului;  
Pharaoh said to Joseph, "Tell your brothers, `Do this. Load your animals, and go, travel to the land of Canaan.  
and Pharaoh saith unto Joseph, `Say unto thy brethren, This do ye: lade your beasts, and go, enter ye the land of Canaan,
- 18** luați pe tatăl vostru și familiile voastre, și veniți la mine. Eu vă voi da ce este mai bun în țara Egiptului, și veți mânca grăsimea țării.  
Take your father and your households, and come to me, and I will give you the good of the land of Egypt, and you will eat the fat of the land.`  
and take your father, and your households, and come unto me, and I give to you the good of the land of Egypt, and eat ye the fat of the land.

- 19 Ai poruncă să le spui: „Așa să faceți! Luați-vă din țara Egiptului cară pentru pruncii voștri și pentru nevestele voastre; aduceți pe tatăl vostru, și veniți.**  
**Now you are commanded: do this. Take wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.**  
**Yea, thou -- thou hast been commanded: this do ye, take for yourselves out of the land of Egypt, waggons for your infants, and for your wives, and ye have brought your father, and come;**
- 20 Să nu vă pară rău de ceeace veți lăsa; căci tot ce este mai bun în țara Egiptului va fi pentru voi.**  
**Also, don't concern yourselves about your belongings, for the good of all of the land of Egypt is yours."**  
**and your eye hath no pity on your vessels, for the good of all the land of Egypt [is] yours.**
- 21 Fiii lui Israel au făcut așa. Iosif le -a dat cară, după porunca lui Faraon; le -a dat și merinde pentru drum.**  
**The sons of Israel did so. Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.**  
**And the sons of Israel do so, and Joseph giveth waggons to them by the command of Pharaoh, and he giveth to them provision for the way;**
- 22 Le -a dat la toți haine de schimb, iar lui Benjamin i -a dat trei sute de sicli de argint și cinci haine de schimb.**  
**To all of them he gave each man changes of clothing, but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver and five changes of clothing.**  
**to all of them hath he given -- to each changes of garments, and to Benjamin he hath given three hundred silverlings, and five changes of garments;**
- 23 Tatălui său i -a trimes zece măgari încărcăți cu ce era mai bun în Egipt, și zece măgărițe încărcate cu grâu, pâine și merinde, pentru ca să aibă pe drum.**  
**To his father, he sent after this manner: ten donkeys laden with the good things of Egypt, and ten she-asses laden with grain and bread and provision for his father by the way.**  
**and to his father he hath sent thus: ten asses bearing of the good things of Egypt, and ten she-asses bearing corn and bread, even food for his father for the way.**
- 24 Apoi a dat drumul fraților săi, cari au plecat; și le -a zis: „Să nu vă certați pe drum.”**  
**So he sent his brothers away, and they departed. He said to them, "See that you don't quarrel on the way."**  
**And he sendeth his brethren away, and they go; and he saith unto them, `Be not angry in the way.`**
- 25 Ei au ieșit din Egipt, și au ajuns în țara Canaanului, la tatăl lor Iacov.**  
**They went up out of Egypt, and came into the land of Canaan, to Jacob their father.**  
**And they go up out of Egypt, and come in to the land of Canaan, unto Jacob their father,**

- 26** **Și i-au spus: „Iosif tot mai trăiește, și chiar el cîrmuiește toată țara Egiptului.” Dar inima lui Iacov a rămas rece, pentru că nu -i credea.**  
**They told him, saying, "Joseph is still alive, and he is ruler over all the land of Egypt." His heart fainted, for he didn't believe them.**  
**and they declare to him, saying, `Joseph [is] yet alive,` and that he [is] ruler over all the land of Egypt; and his heart ceaseth, for he hath not given credence to them.**
- 27** **Cînd i-au istorisit însă tot ce le spusese Iosif, și a văzut carele pe cari le trimesese Iosif ca să -l ducă, duhul tatălui lor, Iacov, s'a înviorat.**  
**They told him all the words of Joseph, which he had said to them. When he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob, their father, revived.**  
**And they speak unto him all the words of Joseph, which he hath spoken unto them, and he seeth the waggons which Joseph hath sent to bear him away, and live doth the spirit of Jacob their father;**
- 28** **Și Israel a zis: „Destul! Fiul meu Iosif tot mai trăiește! Vreau să mă duc să -l văd înainte de moarte.”**  
**Israel said, "It is enough. Joseph my son is still alive. I will go and see him before I die."**  
**and Israel saith, `Enough! Joseph my son [is] yet alive; I go and see him before I die.`**
- 1** **Israel a plecat, cu tot ce avea. A ajuns la Beer-Șeba, și a adus jertfe Dumnezeului tatălui său Isaac.**  
**Israel took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices to the God of his father, Isaac.**  
**And Israel journeyeth, and all that he hath, and cometh in to Beer-Sheba, and sacrificeth sacrifices to the God of his father Isaac;**
- 2** **Dumnezeu a vorbit lui Israel, într'o vedenie noaptea, și a zis: „Iacove! Iacove!” Israel a răspuns: „Iată-mă!”**  
**God spoke to Israel in the visions of the night, and said, "Jacob, Jacob!" He said, "Here I am."**  
**and God speaketh to Israel in visions of the night, and saith, `Jacob, Jacob;` and he saith, `Here [am] I.`**
- 3** **Și Dumnezeu a zis: „Eu sînt Dumnezeu, Dumnezeul tatălui tău. Nu te teme să te pogori în Egipt, căci acolo te voi face să ajungi un neam mare.**  
**He said, "I am God, the God of your father. Don't be afraid to go down into Egypt; for there I will make of you a great nation.**  
**And He saith, `I [am] God, God of thy father, be not afraid of going down to Egypt, for for a great nation I set thee there;**
- 4** **Eu însumi Mă voi pogori cu tine în Egipt, și Eu însumi te voi scoate iarăș de acolo; iar Iosif îți va închide ochii.”**  
**I will go down with you into Egypt. I will also surely bring you up again. Joseph will close your eyes."**  
**I -- I go down with thee to Egypt, and I -- I also certainly bring thee up, and Joseph doth put his hand on thine eyes.`**

- 5 Iacov a părăsit Beer-Şeba; și fiii lui Israel au pus pe tatăl lor Iacov, cu copilașii și nevestele lor, în carele pe cari le trimesese Faraon ca să -l ducă.**  
**Jacob rose up from Beersheba, and the sons of Israel carried Jacob, their father, their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.**  
**And Jacob riseth from Beer-Sheba, and the sons of Israel bear away Jacob their father, And their infants, and their wives, in the waggons which Pharaoh hath sent to bear him,**
- 6 Și-au luat și turmele și averile, pe cari le agonisiseră în țara Canaanului. Și Iacov s'a dus în Egipt, cu toată familia lui.**  
**They took their cattle, and their goods, which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt - Jacob, and all his seed with him,**  
**and they take their cattle, and their goods which they have acquired in the land of Canaan, and come into Egypt -- Jacob, and all his seed with him,**
- 7 A luat cu el în Egipt pe fiii lui și pe fiii fiilor lui, pe fiicele lui și pe fiicele fiilor lui, și pe toată familia lui.**  
**his sons, and his sons` sons with him, his daughters, and his sons` daughters, and all his seed brought he with him into Egypt.**  
**his sons, and his sons` sons with him, his daughters, and his sons` daughters, yea, all his seed he brought with him into Egypt.**
- 8 Iată numele fiilor lui Israel, cari au venit în Egipt. Iacov și fiii lui. Întiul născut al lui Iacov: Ruben.**  
**These are the names of the children of Israel, who came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben, Jacob`s firstborn.**  
**And these [are] the names of the sons of Israel who are coming into Egypt: Jacob and his sons, Jacob`s first-born, Reuben.**
- 9 Fiii lui Ruben: Enoh, Palu, Heţron și Carmi.**  
**The sons of Reuben: Hanoch, Pallu, Hezron, and Carmi.**  
**And sons of Reuben: Hanoch, and Phallu, and Hezron, and Carmi.**
- 10 -Fiii lui Simeon: Iemuel, Iamin, Ohad, Iachin și Ţohar; și Saul, fiu dintr'o femeie Cananită.**  
**The sons of Simeon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar, and Shaul the son of a Canaanite woman.**  
**And sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul son of the Canaanitess.**
- 11 -Fiii lui Levi: Gherşon, Chehat, și Merari. -**  
**The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.**  
**And sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.**
- 12 Fiii lui Iuda: Er, Onan, Şela, Pereţ și Zarah; dar Er și Onan au murit în țara Canaanului. Fiii lui Pereţ au fost: Heţron și Hamul. -**  
**The sons of Judah: Er, Onan, Shelah, Perez, and Zerah; but Er and Onan died in the land of Canaan. The sons of Perez were Hezron and Hamul.**  
**And sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah, and Pharez, and Zarah, (and Er and Onan die in the land of Canaan.) And sons of Pharez are Hezron and Hamul.**

- 13 Fiii lui Isahar: Tola, Puva, Iov și Șimron. -**  
The sons of Issachar: Tola, Puvah, Iob, and Shimron.  
And sons of Issachar: Tola, and Phuvah, and Job, and Shimron.
- 14 Fiii lui Zabulon: Sered, Elon și Iahleel.**  
The sons of Zebulun: Sered, Elon, and Jahleel.  
And sons of Zebulun: Sered, and Elon, and Jahleel.
- 15 Aceștia sînt fiii, pe cari i -a născut lui Iacov Lea în Padan-Aram, împreună cu fiică-sa Dina. Fiii și fiicele lui alcătuiau în totul treizeci și trei de inși.**  
These are the sons of Leah, whom she bore to Jacob in Paddan-aram, with his daughter Dinah. All the souls of his sons and his daughters were thirty-three.  
These [are] sons of Leah whom she bare to Jacob in Padan-Aram, and Dinah his daughter; all the persons of his sons and his daughters [are] thirty and three.
- 16 Fiii lui Gad: Țifion, Haggi, Șuni, Ețbon, Eri, Arodi și Areeli. -**  
The sons of Gad: Ziphion, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi, and Areli.  
And sons of Gad: Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.
- 17 Fiii lui Așer: Imna, Ișva, Ișvi și Beria; și Serah, sora lor. Și fiii lui Beria: Heber și Malchiel.**  
The sons of Asher: Imnah, Ishvah, Ishvi, Beriah, and Serah their sister. The sons of Beriah: Heber and Malchiel.  
And sons of Asher: Jimnah, and Ishuah, and Isui, and Beriah, and Serah their sister. And sons of Beriah: Heber and Malchiel.
- 18 Aceștia sînt fiii Zilpei, pe care o dăduse Laban fetei sale Lea; pe aceștia i -a născut ea lui Iacov. În totul șaisprezece inși.**  
These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah, his daughter, and these she bore to Jacob, even sixteen souls.  
These [are] sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and she beareth these to Jacob -- sixteen persons.
- 19 Fiii Rahelei, nevasta lui Iacov: Iosif și Benjamin. -**  
The sons of Rachel, Jacob`s wife: Joseph and Benjamin.  
Sons of Rachel, Jacob`s wife: Joseph and Benjamin.
- 20 Lui Iosif i s'au născut, în țara Egiptului: Manase și Efraim, pe cari i -a născut Asnat fata lui Poti-Fera, preotul lui On. -**  
To Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath, the daughter of Potiphera, priest of On, bore to him.  
And born to Joseph in the land of Egypt (whom Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, hath borne to him) [are] Manasseh and Ephraim.
- 21 Fiii lui Benjamin; Bela, Becher, Așbel, Ghera, Naaman, Ehi, Roș, Mupim, Hupim și Ard.**  
The sons of Benjamin: Bela, Becher, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppim, Huppim, and Ard.  
And sons of Benjamin: Belah, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.

- 22** Aceștia sînt fiii Rahelei, pe cari i -a născut lui Iacov. În totul patrusprezece inși.  
These are the sons of Rachel, who were born to Jacob: all the souls were fourteen.  
These [are] sons of Rachel, who were born to Jacob; all the persons [are] fourteen.
- 23** Fiii lui Dan: Hușim.  
The sons of Dan: Hushim.  
And sons of Dan: Hushim.
- 24** Fiii lui Neftali: Iașteel, Guni, Jezer și Șilem.  
The sons of Naphtali: Jahzeel, Guni, Jezer, and Shillem.  
And sons of Naphtali: Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shillem.
- 25** Aceștia sînt fiii Bilhei, pe care o dăduse Laban fetei sale Rahela; și pe aceștia i -a născut ea lui Iacov. În totul, șapte inși.  
These are the sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel, his daughter, and these she bore to Jacob: all the souls were seven.  
These [are] sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel his daughter; and she beareth these to Jacob -- all the persons [are] seven.
- 26** Sufletele cari au venit cu Iacov în Egipt și cari ieșiseră din el, erau în totul șasezeci și șase, fără să numărăm nevestele fiilor lui Iacov.  
All the souls who came with Jacob into Egypt, who were his direct descendants, besides Jacob`s sons` wives, all the souls were sixty-six.  
All the persons who are coming to Jacob to Egypt, coming out of his thigh, apart from the wives of Jacob`s sons, all the persons [are] sixty and six.
- 27** Și Iosif avea doi fii, cari i se născuseră în Egipt. -Toate sufletele din familia lui Iacov, cari au venit în Egipt, erau în număr de șaptezeci.  
The sons of Joseph, who were born to him in Egypt, were two souls. All the souls of the house of Jacob, who came into Egypt, were seventy.  
And the sons of Joseph who have been born to him in Egypt [are] two persons. All the persons of the house of Jacob who are coming into Egypt [are] seventy.
- 28** Iacov a trimis pe Iuda înainte la Iosif, ca să -i dea de știre să -i iasă înainte în Gosen.  
He sent Judah before him to Joseph, to show the way before him to Goshen, and they came into the land of Goshen.  
And Judah he hath sent before him unto Joseph, to direct before him to Goshen, and they come into the land of Goshen;
- 29** Și au venit în ținutul Gosen. Iosif și -a pregătit carul și s'a suit ca să se ducă în Gosen, în întîmpinarea tatălui său Israel. Cum l -a văzut, s'a aruncat pe gîtul lui, și a plîns multă vreme pe gîtul lui.  
Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel, his father, in Goshen. He presented himself to him, and fell on his neck, and wept on his neck a good while.  
and Joseph harnesseth his chariot, and goeth up to meet Israel his father, to Goshen, and appeareth unto him, and falleth on his neck, and weepeth on his neck again;

- 30** Israel a zis lui Iosif: „Acum pot să mor, fiindcă ți-am văzut fața, și tu tot mai trăiești.”  
Israel said to Joseph, "Now let me die, since I have seen your face, that you are still  
and Israel saith unto Joseph, `Let me die this time, after my seeing thy face, for thou [art]  
yet alive.`
- 31** Iosif a zis fraților săi și familiei tatălui său: „Mă duc să înștiințez pe Faraon, și să -i spun:  
„Frații mei și familia tatălui meu, cari erau în țara Canaan, au venit la mine.  
Joseph said to his brothers, and to his father`s house, "I will go up, and speak with  
Pharaoh, and will tell him, `My brothers, and my father`s house, who were in the land of  
Canaan, have come to me.  
And Joseph saith unto his brethren, and unto the house of his father, `I go up, and declare  
to Pharaoh, and say unto him, My brethren, and the house of my father who [are] in the  
land of Canaan have come in unto me;
- 32** Oamenii aceștia sînt păstori, căci cresc vite; ei și-au adus oile și boii, și tot ce este al  
These men are shepherds, for they have been keepers of cattle, and they have brought  
their flocks, and their herds, and all that they have.`  
and the men [are] feeders of a flock, for they have been men of cattle; and their flock,  
and their herd, and all that they have, they have brought.`
- 33** Și, cînd vă va chema Faraon și vă va întreba: „Cu ce vă îndeletniciți?”  
It will happen, when Pharaoh summons you, and will say, `What is your occupation?`  
`And it hath come to pass when Pharaoh calleth for you, and hath said, What [are] your  
works?
- 34** voi să răspundeți: „Robii tăi au crescut vite, din tinereța noastră pînă acum, atît noi cît și  
părinții noștri. În felul acesta, veți locui în ținutul Gosen, căci toți păstorii sînt o urîciune  
pentru Egipteni.”  
that you shall say, `Your servants have been keepers of cattle from our youth even until  
now, both we, and our fathers: that you may dwell in the land of Goshen; for every  
shepherd is an abomination to the Egyptians."  
that ye have said, Thy servants have been men of cattle from our youth, even until now,  
both we and our fathers, -- in order that ye may dwell in the land of Goshen, for the  
abomination of the Egyptians is every one feeding a flock.`
- 1** Iosif s'a dus să înștiințeze pe Faraon, și i -a spus: „Frații mei și tatăl meu au sosit din țara  
Canaan, cu oile și boii, și cu tot avutul lor; și sînt în ținutul Gosen.”  
Then Joseph went in and told Pharaoh, and said, "My father and my brothers, with their  
flocks, their herds, and all that they own, have come out of the land of Canaan; and,  
behold, they are in the land of Goshen."  
And Joseph cometh, and declareth to Pharaoh, and saith, `My father, and my brethren,  
and their flock, and their herd, and all they have, have come from the land of Canaan,  
and lo, they [are] in the land of Goshen.`
- 2** A luat pe cinci din frații lui, și i -a adus înaintea lui Faraon.  
From among his brothers he took five men, and presented them to Pharaoh.  
And out of his brethren he hath taken five men, and setteth them before Pharaoh;



- 3 Faraon a întrebat pe frații lui Iosif: „Cu ce vă îndeletniciți?” Ei au răspuns lui Faraon: „Robii tăi sînt păstori, cum erau și părinții noștri.”**  
**Pharaoh said to his brothers, "What is your occupation?" They said to Pharaoh, "Your servants are shepherds, both we, and our fathers."**  
**and Pharaoh saith unto his brethren, `What [are] your works?` and they say unto Pharaoh, `Thy servants [are] feeders of a flock, both we and our fathers;`**
- 4 Și au mai zis lui Faraon: „Noi am venit ca să locuim o vreme aici în țară, pentru că nu mai este pășune pentru oile robilor tăi, și este o mare foamete în țara Canaanului; îngăduie dar robilor tăi să locuiască în ținutul Gosen.”**  
**They said to Pharaoh, "We have come to sojourn in the land, for there is no pasture for your servants` flocks. For the famine is severe in the land of Canaan. Now therefore, please let your servants dwell in the land of Goshen."**  
**and they say unto Pharaoh, `To sojourn in the land we have come, for there is no pasture for the flock which thy servants have, for grievous [is] the famine in the land of Canaan; and now, let thy servants, we pray thee, dwell in the land of Goshen.`**
- 5 Faraon a zis lui Iosif: „Tatăl tău și frații tăi au venit la tine.**  
**Pharaoh spoke to Joseph, saying, "Your father and your brothers have come to you. And Pharaoh speaketh unto Joseph, saying, `Thy father and thy brethren have come unto thee:**
- 6 Țara Egiptului este deschisă înaintea ta; așează pe tatăl tău și pe frații tăi în cea mai bună parte a țării. Să locuiască în ținutul Gosen; și dacă găsești printre ei oameni destoinici, pune -i în fruntea turmelor mele.”**  
**The land of Egypt is before you. Make your father and your brothers dwell in the best of the land. Let them dwell in the land of Goshen. If you know any able men among them, then put them in charge of my cattle."**  
**the land of Egypt is before thee; in the best of the land cause thy father and thy brethren to dwell -- they dwell in the land of Goshen, and if thou hast known, and there are among them men of ability, then thou hast set them heads over the cattle I have.`**
- 7 Iosif a adus pe tatăl său Iacov, și l-a înfățișat înaintea lui Faraon. Și Iacov a binecuvîntat pe Faraon.**  
**Joseph brought in Jacob, his father, and set him before Pharaoh, and Jacob blessed Pharaoh.**  
**And Joseph bringeth in Jacob his father, and causeth him to stand before Pharaoh; and Jacob blesseth Pharaoh.**
- 8 Faraon a întrebat pe Iacov: „Care este numărul zilelor anilor vieții tale?”**  
**Pharaoh said to Jacob, "How many are the days of the years of your life?"**  
**And Pharaoh saith unto Jacob, `How many [are] the days of the years of thy life?`**

- 9 Iacov a răspuns lui Faraon: „Zilele anilor călătoriei mele sînt o sută treizeci de ani. Zilele anilor vieții mele au fost puține la număr și rele, și n'au atins zilele anilor vieții părinților mei, în timpul călătoriei lor.”**  
**Jacob said to Pharaoh, "The days of the years of my pilgrimage are one hundred thirty years. Few and evil have been the days of the years of my life, and they have not attained to the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage."**  
**And Jacob saith unto Pharaoh, `The days of the years of my sojournings [are] an hundred and thirty years; few and evil have been the days of the years of my life, and they have not reached the days of the years of the life of my fathers, in the days of their sojournings.`**
- 10 Iacov a binecuvîntat iarăș pe Faraon, și a plecat dinaintea lui Faraon.**  
**Jacob blessed Pharaoh, and went out from the presence of Pharaoh.**  
**And Jacob blesseth Pharaoh, and goeth out from before Pharaoh.**
- 11 Iosif a așezat pe tatăl său și pe frații săi, și le -a dat o moșie în țara Egiptului, în cea mai bună parte a țării, în ținutul lui Ramses, cum poruncise Faraon.**  
**Joseph placed his father and his brothers, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.**  
**And Joseph settleth his father and his brethren, and giveth to them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh commanded;**
- 12 Iosif a hrănit cu pîne pe tatăl său, pe frații săi, și pe toată familia tatălui său, după numărul copiilor.**  
**Joseph nourished his father, his brothers, and all of his father`s household, with bread, according to their families.**  
**and Joseph nourisheth his father, and his brethren, and all the house of his father [with] bread, according to the mouth of the infants.**
- 13 Nu mai era pîne în toată țara, căci foametea era foarte mare; țara Egiptului și țara Canaanului tînjeau, din pricina foametei.**  
**There was no bread in all the land; for the famine was very severe, so that the land of Egypt and the land of Canaan fainted by reason of the famine.**  
**And there is no bread in all the land, for the famine [is] very grievous, and the land of Egypt and the land of Canaan are feeble because of the famine;**
- 14 Iosif a strîns tot argintul, care se găsea în țara Egiptului și în țara Canaanului, în schimbul grîului, pe care -l cumpărau oamenii, și astfel a făcut ca tot argintul acesta să intre în casa lui Faraon.**  
**Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the grain which they bought: and Joseph brought the money into Pharaoh`s house.**  
**and Joseph gathereth all the silver that is found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn that they are buying, and Joseph bringeth the silver into the house of Pharaoh.**

- 15** Cînd s'a sfișit argintul din țara Egiptului și din țara Canaanului, toți Egiptenii au venit la Iosif, și au zis: „Dă-ne pîne! Pentru ce să murim în fața ta? Căci argint nu mai avem.”  
When the money was all spent in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came to Joseph, and said, "Give us bread, for why should we die in your presence? For our money fails."  
And the silver is consumed out of the land of Egypt, and out of the land of Canaan, and all the Egyptians come in unto Joseph, saying, `Give to us bread -- why do we die before thee, though the money hath ceased?`
- 16** Iosif a zis: „Dați vitele voastre, și vă voi da pîne în schimbul vitelor voastre, dacă nu mai aveți argint.”  
Joseph said, "Give your cattle; and I will give you for your cattle, if money fails."  
and Joseph saith, `Give your cattle; and I give to you for your cattle, if the money hath ceased.`
- 17** Și-au adus vitele la Iosif, și Iosif le -a dat pîne în schimbul cailor, în schimbul turmelor de oi și de boi, și în schimbul măgarilor. Le -a dat astfel pîne în anul acela în schimbul tuturor turmelor lor.  
They brought their cattle to Joseph, and Joseph gave them bread in exchange for the horses, and for the flocks, and for the herds, and for the donkeys: and he fed them with bread in exchange for all their cattle for that year.  
And they bring in their cattle unto Joseph, and Joseph giveth to them bread, for the horses, and for the cattle of the flock, and for the cattle of the herd, and for the asses; and he tendeth them with bread, for all their cattle, during that year.
- 18** După ce a trecut anul acela, au venit la Iosif în anul următor, și i-au zis: „Nu putem să ascundem domnului nostru faptul că argintul s'a sfișit, și turmele de vite au trecut în stăpînirea domnului nostru; nu mai rămîn înaintea domnului nostru de cît trupurile și pămînturile noastre.  
When that year was ended, they came to him the second year, and said to him, "We will not hide from my lord how our money is all spent, and the herds of cattle are my lord`s. There is nothing left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands.  
And that year is finished, and they come in unto him on the second year, and say to him, `We do not hide from my lord, that since the money hath been finished, and possession of the cattle [is] unto my lord, there hath not been left before my lord save our bodies, and our ground;
- 19** Pentru ce să murim sub ochii tăi, noi și pămînturile noastre? Cumpără-ne împreună cu pămînturile noastre în schimbul pînii, și vom fi ai domnului nostru, noi și pămînturile noastre. Dă-ne sămînță să sămănăm, ca să trăim și să nu murim, și să nu ne rămînă pămînturile pustii.”  
Why should we die before your eyes, both we and our land? Buy us and our land for bread, and we and our land will be servants to Pharaoh. Give us seed, that we may live, and not die, and that the land won`t be desolate."  
why do we die before thine eyes, both we and our ground? buy us and our ground for bread, and we and our ground are servants to Pharaoh; and give seed, and we live, and die not, and the ground is not desolate.`

- 20 Iosif a cumpărat pentru Faraon toate pământurile Egiptului; căci Egiptenii și-au vîndut fiecare ogorul, pentrucă îi silea foametea. Și țara a ajuns în stăpînirea lui Faraon.  
So Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh, for the Egyptians sold every man his field, because the famine was severe on them, and the land became Pharaoh`s.  
And Joseph buyeth all the ground of Egypt for Pharaoh, for the Egyptians have sold each his field, for the famine hath been severe upon them, and the land becometh Pharaoh`s;**
- 21 Cît despre popor, l -a mutat în cetăți, dela o margine hotarelor Egiptului pînă la cealaltă.  
As for the people, he moved them to the cities from one end of the border of Egypt even to the other end of it.  
as to the people he hath removed them to cities from the [one] end of the border of Egypt even unto its [other] end.**
- 22 Numai pământurile preoților nu le -a cumpărat, pentrucă era o lege a lui Faraon, dată în folosul preoților, cari trăiau din venitul pe care li -l dădea Faraon: de aceea ei nu și-au vîndut pământurile.  
Only he didn`t buy the land of the priests, for the priests had a portion from Pharaoh, and ate their portion which Pharaoh gave them. That is why they didn`t sell their land.  
Only the ground of the priests he hath not bought, for the priests have a portion from Pharaoh, and they have eaten their portion which Pharaoh hath given to them, therefore they have not sold their ground.**
- 23 Iosif a zis poporului: „V'am cumpărat azi cu pământurile voastre, pentru Faraon; iată, vă dau sămînță, ca să puteți sămăna pămîntul.  
Then Joseph said to the people, "Behold, I have bought you and your land today for Pharaoh. Behold, here is seed for you, and you shall sow the land.  
And Joseph saith unto the people, `Lo, I have bought you to-day and your ground for Pharaoh; lo, seed for you, and ye have sown the ground,**
- 24 La vremea roadelor, veți da a cincea parte lui Faraon; iar celelalte patru părți vă vor rămînea vouă, ca să sămănați ogoarele, și să vă hrăniți împreună cu copiii voștri și cu cei ce sînt în casele voastre.``  
It will happen at the harvests, that you shall give a fifth to Pharaoh, and four parts will be your own, for seed of the field, for your food, for them of your households, and for food for your little ones."  
and it hath come to pass in the increases, that ye have given a fifth to Pharaoh, and four of the parts are for yourselves, for seed of the field, and for your food, and for those who [are] in your houses, and for food for your infants.`**
- 25 Ei au zis: „Tu ne-ai scăpat viața! Să căpătăm trecere înaintea domnului nostru, și vom fi robi ai lui Faraon.``  
They said, "You have saved our lives! Let us find favor in the sight of my lord, and we will be Pharaoh`s servants."  
And they say, `Thou hast revived us; we find grace in the eyes of my lord, and have been servants to Pharaoh;`**

- 26** Iosif a făcut din aceasta o lege, care a rămas în picioare pînă în ziua de azi, și după care, a cincea parte din venitu pămînturilor Egiptului este a lui Faraon; numai pămînturile preoților nu sînt ale lui Faraon.  
Joseph made it a statute concerning the land of Egypt to this day, that Pharaoh should have the fifth. Only the land of the priests alone didn't become Pharaoh's.  
and Joseph setteth it for a statute unto this day, concerning the ground of Egypt, [that] Pharaoh hath a fifth; only the ground of the priests alone hath not become Pharaoh's.
- 27** Israel a locuit în țara Egiptului, în ținutul Gosen. Ei s'au înstărit, au crescut și s'au înmulțit foarte mult.  
Israel lived in the land of Egypt, in the land of Goshen; and they got themselves possessions therein, and were fruitful, and multiplied exceedingly.  
And Israel dwelleth in the land of Egypt, in the land of Goshen, and they have possession in it, and are fruitful, and multiply exceedingly;
- 28** Iacov a trăit șaptesprezece ani în țara Egiptului; și zilele anilor vieții lui Iacov au fost de o sută patruzeci și șapte de ani.  
Jacob lived in the land of Egypt seventeen years. So the days of Jacob, the years of his life, were one hundred forty-seven years.  
and Jacob liveth in the land of Egypt seventeen years, and the days of Jacob, the years of his life, are an hundred and forty and seven years.
- 29** Cînd s'a apropiat Israel de clipa morții, a chemat pe fiul său Iosif, și i -a zis: „Dacă am căpătat trecere înaintea ta, pune, rogu-te, mîna sub coapsa mea, și poartă-te cu bunătate și credincioșie față de mine: să nu mă îngropi în Egipt.  
The time drew near that Israel must die, and he called his son Joseph, and said to him, "If now I have found favor in your sight, please put your hand under my thigh, and deal kindly and truly with me. Please don't bury me in Egypt,  
And the days of Israel are near to die, and he calleth for his son, for Joseph, and saith to him, `If, I pray thee, I have found grace in thine eyes, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and thou hast done with me kindness and truth; bury me not, I pray thee, in Egypt,
- 30** Ci cînd mă voi culca lîngă părinții mei, să mă scoți afară din Egipt, și să mă îngropi în mormîntul lor.`` Iosif a răspuns: „Voi face după cuvîntul tău.``  
but when I sleep with my fathers, you shall carry me out of Egypt, and bury me in their burying place." He said, "I will do as you have said."  
and I have lain with my fathers, and thou hast borne me out of Egypt, and buried me in their burying-place. And he saith, `I -- I do according to thy word;`
- 31** Iacov a zis: „Jură-mi.`` Și Iosif i -a jurat. Apoi Israel s'a plecat cu fața pe căpătîiul patului.  
He said, "Swear to me," and he swore to him. Israel bowed himself on the bed's head.  
and he saith, `Swear to me;` and he sweareth to him, and Israel boweth himself on the head of the bed.

- 1** După aceea, au venit și au spus lui Iosif: „Tatăl tău este bolnav.” Și Iosif a luat cu el pe cei doi fii ai săi, Manase și Efraim.  
It happened after these things, that one said to Joseph, "Behold, your father is sick." He took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.  
And it cometh to pass, after these things, that [one] saith to Joseph, `Lo, thy father is sick;` and he taketh his two sons with him, Manasseh and Ephraim.
- 2** Au dat de știre lui Iacov, și i-au spus: „Iată că fiul tău Iosif vine la tine.” Și Israel și -a adunat puterile, și s'a așezat pe pat.  
One told Jacob, and said, "Behold, your son Joseph comes to you," and Israel strengthened himself, and sat on the bed.  
And [one] declareth to Jacob, and saith, `Lo, thy son Joseph is coming unto thee;` and Israel doth strengthen himself, and sit upon the bed.
- 3** Iacov a zis lui Iosif: „Dumnezeul Cel Atotputernic mi S'a arătat la Luz, în țara Canaan, și m'a binecuvîntat.  
Jacob said to Joseph, "God Almighty appeared to me at Luz in the land of Canaan, and blessed me,  
And Jacob saith unto Joseph, `God Almighty hath appeared unto me, in Luz, in the land of Canaan, and blesseth me,
- 4** El mi -a zis: „Te voi face să crești, te voi înmulți, și voi face din tine o ceată de popoare; voi da țara aceasta seminței tale după tine, ca s'o stăpînească pentru totdeauna.  
and said to me, `Behold, I will make you fruitful, and multiply you, and I will make of you a company of peoples, and will give this land to your seed after you for an everlasting possession.`  
and saith unto me, Lo, I am making thee fruitful, and have multiplied thee, and given thee for an assembly of peoples, and given this land to thy seed after thee, a possession age-during.
- 5** Acum, cei doi fii, cari și s'au născut în țara Egiptului, înainte de venirea mea la tine în Egipt, vor fi ai mei; Efraim și Manase vor fi ai mei, ca și Ruben și Simeon.  
Now your two sons, who were born to you in the land of Egypt before I came to you into Egypt, are mine; Ephraim and Manasseh, even as Reuben and Simeon, will be mine.  
`And now, thy two sons, who are born to thee in the land of Egypt, before my coming unto thee to Egypt, mine they [are]; Ephraim and Manasseh, as Reuben and Simeon they are mine;
- 6** Dar copiii, pe cari i-ai născut după ei, vor fi ai tăi; ei vor purta numele fraților lor în partea lor de moștenire.  
Your issue, who you become the father of after them, will be yours. They will be called after the name of their brothers in their inheritance.  
and thy family which thou hast begotten after them are thine; by the name of their brethren they are called in their inheritance.

- 7** La întoarcerea mea din Padan, Rahela a murit pe drum lângă mine, în țara Canaan, la o depărtare bunicică de Efrata; și am îngropat -o acolo, pe drumul care duce la Efrata, sau Betleem.``  
As for me, when I came from Paddan, Rachel died by me in the land of Canaan in the way, when there was still some distance to come to Ephrath, and I buried her there in the way to Ephrath (the same is Beth-lehem)."  
`And I -- in my coming in from Padan-[Aram] Rachel hath died by me in the land of Canaan, in the way, while yet a kibrath of land to enter Ephrata, and I bury her there in the way of Ephrata, which [is] Bethlehem.`
- 8** Israel s'a uitat la fiii lui Iosif, și a zis: „Cine sînt aceștia?``  
Israel saw Joseph`s sons, and said, "Who are these?"  
And Israel seeth the sons of Joseph, and saith, `Who [are] these?`
- 9** Iosif a răspuns tatălui său: „Sînt fiii mei, pe cari mi i -a dat Dumnezeu aici.`` Israel a zis: „Apropie -i, te rog, de mine, ca să -i binecuvintez.``  
Joseph said to his father, "They are my sons, whom God has given me here." He said, "Please bring them to me, and I will bless them."  
and Joseph saith unto his father, `They [are] my sons, whom God hath given to me in this [place];` and he saith, `Bring them, I pray thee, unto me, and I bless them.`
- 10** Ochii lui Israel erau îngreuiți de bătrîneță, așa că nu mai putea să vadă. Iosif i -a apropiat de el; și Israel i -a sărutat, și i -a îmbrățișat.  
Now the eyes of Israel were dim for age, so that he couldn`t see. He brought them near to him; and he kissed them, and embraced them.  
And the eyes of Israel have been heavy from age, he is unable to see; and he bringeth them nigh unto him, and he kisseth them, and cleaveth to them;
- 11** Israel a zis lui Iosif: „Nu credeam că am să-ți mai văd fața, și iată că Dumnezeu m'a făcut să-ți văd și sămînța.``  
Israel said to Joseph, "I didn`t think I would see your face, and, behold, God has let me see your seed also."  
and Israel saith unto Joseph, `To see thy face I had not thought, and lo, God hath shewed me also thy seed.`
- 12** Iosif i -a dat la o parte de lângă genunchii tatălui său, și s'a aruncat cu fața la pămînt înaintea lui.  
Joseph brought them out from between his knees, and he bowed himself with his face to the earth.  
And Joseph bringeth them out from between his knees, and boweth himself on his face to the earth;
- 13** Apoi Iosif i -a luat pe amîndoi, pe Efraim cu mîna dreaptă, la stînga lui Israel, și pe Manase cu mîna stîngă, la dreapta lui Israel, și i -a adus aproape de el.  
Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel`s left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel`s right hand, and brought them near to him.  
and Joseph taketh them both, Ephraim in his right hand towards Israel`s left, and Manasseh in his left towards Israel`s right, and bringeth [them] nigh to him.

- 14** Israel și -a întins mîna dreaptă și a pus -o pe capul lui Efraim, care era cel mai tînăr, iar mîna stîngă a pus -o pe capul lui Manase; înadins și -a încrucișat minile astfel, căci Manase era cel dintîi născut.  
Israel stretched out his right hand, and laid it on Ephraim`s head, who was the younger, and his left hand on Manasseh`s head, guiding his hands knowingly, for Manasseh was the firstborn.  
And Israel putteth out his right hand, and placeth [it] upon the head of Ephraim, who [is] the younger, and his left hand upon the head of Manasseh; he hath guided his hands wisely, for Manasseh [is] the first-born.
- 15** A binecuvîntat pe Iosif, și a zis: „Dumnezeul, înaintea căruia au umblat părinții mei, Avraam și Isaac, Dumnezeu, care m'a călăuzit de cînd m'am născut, pînă în ziua  
He blessed Joseph, and said, "The God before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God who has fed me all my life long to this day,  
And he blesseth Joseph, and saith, `God, before whom my fathers Abraham and Isaac walked habitually: God who is feeding me from my being unto this day:
- 16** Îngerul, care m'a izbăvit de orice rău, să binecuvinteze pe copiii aceștia! Ei să poarte numele meu și numele părinților mei, Avraam și Isaac, și să se înmulțească foarte mult în mijlocul țării!``  
the angel who has redeemed me from all evil, bless the lads, and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac. Let them grow into a multitude in the midst of the earth."  
the Messenger who is redeeming me from all evil doth bless the youths, and my name is called upon them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and they increase into a multitude in the midst of the land.`
- 17** Lui Iosif nu i -a venit bine cînd a văzut că tatăl său își pune mîna dreaptă pe capul lui Efraim; deaceea a apucat mîna tatălui său, ca s'o ia de pe capul lui Efraim, și s'o îndrepte pe al lui Manase.  
When Joseph saw that his father laid his right hand on the head of Ephraim, it displeased him. He held up his father`s hand, to remove it from Ephraim`s head to Manasseh`s head. And Joseph seeth that his father setteth his right hand on the head of Ephraim, and it is wrong in his eyes, and he supporteth the hand of his father to turn it aside from off the head of Ephraim to the head of Manasseh;
- 18** Și Iosif a zis tatălui său: „Nu așa, tată, căci acela este cel întîi născut; pune-ți mîna dreaptă pe capul lui.``  
Joseph said to his father, "Not so, my father; for this is the firstborn; put your right hand on his head."  
and Joseph saith unto his father, `Not so, my father, for this [is] the first-born; set thy right hand on his head.`



- 19** Tatăl său n'a vrut, ci a zis: „Știu, fiule, știu; și el va ajunge un popor, și el va fi mare; dar fratele lui cel mai mic va fi mai mare decât el; și sămînța lui va ajunge o ceată de  
His father refused, and said, "I know, my son, I know. He also will become a people, and he also will be great. However, his younger brother will be greater than he, and his seed will become a multitude of nations."  
And his father refuseth, and saith, `I have known, my son, I have known; he also becometh a people, and he also is great, and yet, his young brother is greater than he, and his seed is the fulness of the nations;`
- 20** El i -a binecuvîntat în ziua aceea, și a zis: „Numele tău îl vor întrebuiința Israeliții cînd vor binecuvînta, zicînd: ,Dumnezeu să Se poarte cu tine cum S'a purtat cu Efraim și cu Manase!` Și a pus astfel pe Efraim înaintea lui Manase.  
He blessed them that day, saying, "In you will Israel bless, saying, `God make you as Ephraim and as Manasseh`" He set Ephraim before Manasseh.  
and he blesseth them in that day, saying, `By thee doth Israel bless, saying, God set thee as Ephraim and as Manasseh;` and he setteth Ephraim before Manasseh.
- 21** Israel a zis lui Iosif: „Iată că în curînd am să mor! Dar Dumnezeu va fi cu voi, și vă va aduce înapoi în țara părinților voștri.  
Israel said to Joseph, "Behold, I am dying, but God will be with you, and bring you again to the land of your fathers.  
And Israel saith unto Joseph, `Lo, I am dying, and God hath been with you, and hath brought you back unto the land of your fathers;
- 22** Îți dau, mai mult decât fraților tăi, o parte, pe care am luat -o din mîna Amoriților cu sabia mea și cu arcul meu.`  
Moreover I have given to you one portion above your brothers, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow."  
and I -- I have given to thee one portion above thy brethren, which I have taken out of the hand of the Amorite by my sword and by my bow.`
- 1** Iacov a chemat pe fiii săi, și a zis: „Strîngeți-vă, și vă voi vesti ce vi se va întîmpla în vremile cari vor veni.  
Jacob called to his sons, and said: "Gather yourselves together, that I may tell you that which will happen to you in the days to come.  
And Jacob calleth unto his sons and saith, `Be gathered together, and I declare to you that which doth happen with you in the latter end of the days.
- 2** „Strîngeți-vă, și ascultați, fii ai lui Iacov! Ascultați pe tatăl vostru Israel!  
Assemble yourselves, and hear, you sons of Jacob; Listen to Israel, your father.  
`Be assembled, and hear, sons of Jacob, And hearken unto Israel your father.
- 3** Ruben, tu, întiiul meu născut, Puterea mea și pîrga tăriei mele, Întiiul în vrednicie, și întiiul în putere,  
"Reuben, you are my firstborn, my might, and the beginning of my strength; The pre-eminence of dignity, and the pre-eminence of power.  
Reuben! my first-born thou, My power, and beginning of my strength, The abundance of exaltation, And the abundance of strength;

- 4** Năvalnic ca apele, -tu nu vei mai avea întâietatea! Căci te-ai suit în patul tatălui tău, Mi-ai spurcat patul, suindu-te în el.  
Boiling over as water, you shall not have the pre-eminence; Because you went up to your father`s bed; Then defiled it. He went up to my couch.  
Unstable as water, thou art not abundant; For thou hast gone up thy father`s bed; Then thou hast polluted: My couch he went up!
- 5** Simeon și Levi sînt frați; Săbiile lor sînt niște unelte de silnicie.  
"Simeon and Levi are brothers; Weapons of violence are their swords.  
Simeon and Levi [are] brethren! Instruments of violence -- their espousals!
- 6** Nu vreau să intre sufletul meu la sfaturile lor, Nu vreau să se unească duhul meu cu adunarea lor! Căci, în mînia lor, au ucis oameni, Și, în răutatea lor, au tăiat vinele taurilor.  
My soul, don`t come into their council; My glory, don`t be united to their assembly; For in their anger they killed a man, In their self-will they hamstrung an ox.  
Into their secret, come not, O my soul! Unto their assembly be not united, O mine honour; For in their anger they slew a man, And in their self-will eradicated a prince.
- 7** Blestemată să fie mînia lor, pentrucă a fost prea turbată, Și furia lor, căci a fost prea sălbatică! Îi voi împărți în Iacov, Și -i voi risipi în Israel.  
Cursed be their anger, for it was fierce; Their wrath, for it was cruel. I will divide them in Jacob, Scatter them in Israel.  
Cursed [is] their anger, for [it is] fierce, And their wrath, for [it is] sharp; I divide them in Jacob, And I scatter them in Israel.
- 8** Iudo, tu vei primi laudele fraților tăi; Mîna ta va apuca de ceafă pe vrăjmașii tăi. Fiii tatălui tău se vor închina pînă la pămînt înaintea ta.  
"Judah, your brothers will praise you: Your hand will be on the neck of your enemies; Your father`s sons will bow down before you.  
Judah! thou -- thy brethren praise thee! Thy hand [is] on the neck of thine enemies, Sons of thy father bow themselves to thee.
- 9** Iuda este un pui de leu. Tu te-ai întors dela măcel, fiule! Iuda își pleacă genunchii, se culcă întocmai ca un leu, Ca o leoaică: cine -l va scula?  
Judah is a lion`s whelp. From the prey, my son, you have gone up. He stooped down, he couched as a lion, As a lioness. Who will rouse him up?  
A lion`s whelp [is] Judah, For prey, my son, thou hast gone up; He hath bent, he hath crouched as a lion, And as a lioness; who causeth him to arise?
- 10** Toiagul de domnie nu se va depărta din Iuda, Nici toiagul de cîrmuire dintre picioarele lui, Pînă va veni Șilo, Și de El vor asculta popoarele.  
The scepter will not depart from Judah, Nor the ruler`s staff from between his feet, Until Shiloh comes. To him will the obedience of the peoples be.  
The sceptre turneth not aside from Judah, And a lawgiver from between his feet, Till his Seed come; And his [is] the obedience of peoples.

- 11 El își leagă măgarul de viță, Și de cel mai bun butuc de viță mînzul măgăriței lui; Își spală haina în vin, Și mantaua în sîngele strugurilor.  
Binding his foal to the vine, His donkey`s colt to the choice vine; He has washed his garments in wine, His robes in the blood of grapes:  
Binding to the vine his ass, And to the choice vine the colt of his ass, He hath washed in wine his clothing, And in the blood of grapes his covering;**
- 12 Are ochii roși de vin, Și dinții albi de lapte.  
His eyes will be red with wine, His teeth white with milk.  
Red [are] eyes with wine, And white [are] teeth with milk!**
- 13 Zabulon va locui pe țărmul mărilor, Lîngă limanul corăbiilor, Și hotarul lui se va întinde înspre Sidon.  
"Zebulun will dwell at the haven of the sea. He will be for a haven of ships. His border will be on Sidon.  
Zebulun at a haven of the seas doth dwell, And he [is] for a haven of ships; And his side [is] unto Zidon.**
- 14 Isahar este un măgar osos, Care se culcă în grajduri.  
"Issachar is a strong donkey, Couching down between the sheepfolds.  
Issacher [is] a strong ass, Crouching between the two folds;**
- 15 Vede că locul unde se odihnește este plăcut, Și că ținutul lui este măreț; Își pleacă umărul subț poară, Și se supune birului.  
He saw a resting-place, that it was good, The land, that it was pleasant; He bowed his shoulder to bear, And became a servant doing forced labor.  
And he seeth rest that [it is] good, And the land that [it is] pleasant, And he inclineth his shoulder to bear, And is to tribute a servant.**
- 16 Dan va judeca pe poporul său, Ca una din semințiile lui Israel.  
"Dan will judge his people, As one of the tribes of Israel.  
Dan doth judge his people, As one of the tribes of Israel;**
- 17 Dan va fi un șarpe pe drum, O năpîrcă pe cărare, Mușcînd călcîiele calului, Făcînd să cadă călărețul pe spate.  
Dan will be a serpent in the way, An adder in the path, That bites the horse`s heels, So that his rider falls backward.  
Dan is a serpent by the way, An adder by the path, Which is biting the horse`s heels, And its rider falleth backward.**
- 18 În ajutorul Tău, nădăjduiesc, Doamne!  
I have waited for your salvation, Yahweh.  
For Thy salvation I have waited, Jehovah!**
- 19 Peste Gad vor da iuruș cete înarmate, Dar și el va da iuruș peste ele și le va urmări.  
"Gad, a troop will press on him; But he will press on their heel.  
Gad! a troop assaulteth him, But he assaulteth last.**

- 20 **Așer dă o hrană minunată; El va da bucate alese împăraților.  
Out of Asher his bread will be fat, He will yield royal dainties.  
Out of Asher his bread [is] fat; And he giveth dainties of a king.**
- 21 **Neftali este o cerboaică slobodă: Rostește cuvinte frumoase.  
"Naphtali is a doe set free, Who bears beautiful fawns.  
Naphtali [is] a hind sent away, Who is giving beauteous young ones.**
- 22 **Iosif este vlăstarul unui pom roditor, Vlăstarul unui pom roditor sădit lângă un izvor;  
Ramurile lui se înalță deasupra zidului.  
"Joseph is a fruitful bough, A fruitful bough by a spring; His branches run over the wall.  
Joseph [is] a fruitful son; A fruitful son by a fountain, Daughters step over the wall;**
- 23 **Arcașii l-au ațîțat, au aruncat săgeți, Și l-au urmărit cu ura lor.  
The archers have sorely grieved him, Shot at him, and persecute him:  
And embitter him -- yea, they have striven, Yea, hate him do archers;**
- 24 **Dar arcul lui a rămas tare, Și minile lui au fost întărite De minile Puternicului lui Iacov: Și  
a ajuns astfel păstorul, stinca lui Israel.  
But his bow abode in strength, The arms of his hands were made strong, By the hands  
of the Mighty One of Jacob, (From there is the shepherd, the stone of Israel),  
And his bow abideth in strength, And strengthened are the arms of his hands By the hands  
of the Mighty One of Jacob, Whence is a shepherd, a son of Israel.**
- 25 **Aceasta este lucrarea Dumnezeului tatălui tău, care te va ajuta; Aceasta este lucrarea  
Celui Atotputernic, care te va binecuvînta Cu binecuvîntările cerurilor de sus, Cu  
binecuvîntările apelor de jos, Cu binecuvîntările țîțelor și ale pîntecelui mamei.  
Even by the God of your father, who will help you, By the Almighty, who will bless you,  
With blessings of heaven above, Blessings of the deep that couches beneath,  
Blessings of the breasts, and of the womb.  
By the God of thy father who helpeth thee, And the Mighty One who blesseth thee,  
Blessings of the heavens from above, Blessings of the deep lying under, Blessings of  
breasts and womb; --**
- 26 **Binecuvîntările tatălui tău Întrec binecuvîntările părinților mei, și se înalță Pînă în  
creștetul dealurilor vecinice: Ele să vină peste capul lui Iosif, Peste creștetul capului  
domnului fraților săi!  
The blessings of your father Have prevailed above the blessings of the ancient  
mountains, Than the bounty of the age-old hills. They will be on the head of Joseph,  
On the crown of the head of him who is separated from his brothers.  
Thy father's blessings have been mighty Above the blessings of my progenitors, Unto the  
limit of the heights age-during They are for the head of Joseph, And for the crown of the  
one Separate [from] his brethren.**

- 27** Benjamin este un lup care sfășie; Dimineața, mănîncă prada, iar seara, împarte prada răpîtă.`  
"Benjamin is a ravenous wolf. In the morning she will devour the prey. At evening he will divide the spoil."  
Benjamin! a wolf teareth; In the morning he eateth prey, And at evening he apportioneth spoil.`
- 28** Aceștia sînt toți ceice alcătuiesc cele douăsprezece seminții ale lui Israel. Și acestea sînt lucrurile, pe cari li le -a spus tatăl lor, cînd i -a binecuvîntat. I -a binecuvîntat, pe fiecare cu o binecuvîntare deosebită.  
All these are the twelve tribes of Israel, and this is what their father spoke to them and blessed them. He blessed everyone according to his blessing.  
All these [are] the twelve tribes of Israel, and this [is] that which their father hath spoken unto them, and he blesseth them; each according to his blessing he hath blessed them.
- 29** Apoi le -a dat porunca următoare: „Eu am să fiu adăugat la poporul meu; deci să mă îngropați împreună cu părinții mei, în peștera care este în ogorul Hetitului Efron,  
He charged them, and said to them, "I am to be gathered to my people. Bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,  
And he commandeth them, and saith unto them, `I am being gathered unto my people; bury me by my fathers, at the cave which [is] in the field of Ephron the Hittite;
- 30** în peștera din ogorul Macpela, care este față în față cu Mamre, în țara Canaan. Acesta este ogorul, pe care l -a cumpărat Avraam de la Hetitul Efron, ca moșie de înmormîntare.  
in the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite for a possession of a burying-place.  
in the cave which [is] in the field of Machpelah, which [is] on the front of Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite for a possession of a burying-place;
- 31** Acolo au îngropat pe Avraam și pe Sara, nevasta lui; acolo au îngropat pe Isaac și pe Rebeca, nevasta lui; și acolo am îngropat eu pe Lea.  
There they buried Abraham and Sarah, his wife. There they buried Isaac and Rebekah, his wife, and there I buried Leah:  
(there they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah);
- 32** Ogorul și peștera care se află acolo au fost cumpărate dela fiii lui Het.`  
the field and the cave that is therein, which was purchased from the children of Heth."  
the purchase of the field and of the cave which [is] in it, [is] from Sons of Heth.`
- 33** Cînd a insprăvit Iacov de dat porunci fiilor săi, și -a tras picioarele în pat, și -a dat duhul, și a fost adăugat la poporul său.  
When Jacob made an end of charging his sons, he gathered up his feet into the bed, and yielded up the spirit, and was gathered to his people.  
And Jacob finisheth commanding his sons, and gathereth up his feet unto the bed, and expireth, and is gathered unto his people.

- 1 Iosif s'a aruncat pe fața tatălui său, l -a plîns, și l -a sărutat.  
Joseph fell on his father`s face, wept on him, and kissed him.  
And Joseph falleth on his father`s face, and weepeth over him, and kisseth him;**
- 2 A poruncit doftorilor, cari erau în slujba lui, să îmbălsămeze pe tatăl său; și doftorii au îmbălsămat pe Israel.  
Joseph commanded his servants, the physicians, to embalm his father; and the physicians embalmed Israel.  
and Joseph commandeth his servants, the physicians, to embalm his father, and the physicians embalm Israel;**
- 3 Patruzeci de zile au trecut astfel și au fost întrebuințate cu îmbălsămarea lui. Și Egiptenii l-au plîns șaptezeci de zile.  
Forty days were fulfilled for him, for that is how many the days it takes to embalm. The Egyptians wept for him for seventy days.  
and they fulfil for him forty days, for so they fulfil the days of the embalmed, and the Egyptians weep for him seventy days.**
- 4 După ce au trecut zilele de jale, Iosif a vorbit oamenilor din casa lui Faraon, și le -a zis:  
„Dacă am căpătat trecere înaintea voastră, spuneți, vă rog, lui Faraon, ce vă spun eu.  
When the days of weeping for him were past, Joseph spoke to the house of Pharaoh, saying, "If now I have found favor in your eyes, please speak in the ears of Pharaoh,  
And the days of his weeping pass away, and Joseph speaketh unto the house of Pharaoh, saying, `If, I pray you, I have found grace in your eyes, speak, I pray you, in the ears of Pharaoh, saying,**
- 5 Tatăl meu m'a pus să jur, zicînd: „Iată, în curînd eu am să mor! Să mă îngropi în mormîntul, pe care mi l-am săpat în țara Canaan. Aș vrea dar să mă sui acolo, ca să îngrop pe tatăl meu; și după aceea mă voi întoarce.”  
`My father made me swear, saying, "Behold, I am dying. Bury me in my grave which I have dug for myself in the land of Canaan." Now therefore, please let me go up and bury my father, and I will come again.”  
My father caused me to swear, saying, Lo, I am dying; in my burying-place which I have prepared for myself in the land of Canaan, there dost thou bury me; and now, let me go up, I pray thee, and bury my father, and return;`**
- 6 Faraon a răspuns: „Suie-te, și îngroapă pe tatăl tău, după jurămîntul pe care te -a pus să -l faci.”  
Pharaoh said, "Go up, and bury your father, just like he made you swear."  
and Pharaoh saith, `Go up and bury thy father, as he caused thee to swear.`**
- 7 Iosif s'a suit, ca să îngroape pe tatăl său. Împreună cu el s'au suit toți slujitorii lui Faraon, bătrînii casei lui, toți bătrînii țării Egiptului,  
Joseph went up to bury his father; and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, all the elders of the land of Egypt,  
And Joseph goeth up to bury his father, and go up with him do all the servants of Pharaoh, elders of his house, and all the elders of the land of Egypt,**

- 8** toată casa lui Iosif, frații săi, și casa tatălui său; n'au lăsat în ținutul Gosen decît pruncii, oile și boii.  
all the house of Joseph, his brothers, and his father`s house. Only their little ones, their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.  
and all the house of Joseph, and his brethren, and the house of his father; only their infants, and their flock, and their herd, have they left in the land of Goshen;
- 9** Împreună cu Iosif mai erau cară și călăreți, așa că alaiul era foarte mare.  
There went up with him both chariots and horsemen. It was a very great company.  
and there go up with him both chariot and horsemen, and the camp is very great.
- 10** Cînd au ajuns la aria lui Atad, care este dincolo de Iordan, au făcut plîngere mare și jalnică; și Iosif a ținut în cinstea tatălui său un bocet de șapte zile.  
They came to the threshing floor of Atad, which is beyond the Jordan, and there they lamented with a very great and sore lamentation. He mourned for his father seven days.  
And they come unto the threshing-floor of Atad, which [is] beyond the Jordan, and they lament there, a lamentation great and very grievous; and he maketh for his father a mourning seven days,
- 11** Locuitorii țării, Cananiții, au fost martori la bocetul acesta din aria lui Atad, și au zis:  
„Iată un mare bocet printre Egipteni!” De aceea s'a dat acestei arii numele Abel-Mițraim (Jalea Egiptenilor); ea este dincolo de Iordan.  
When the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, "This is a grievous mourning by the Egyptians." Therefore, the name of it was called Abel-mizraim, which is beyond the Jordan.  
and the inhabitant of the land, the Canaanite, see the mourning in the threshing-floor of Atad, and say, `A grievous mourning [is] this to the Egyptians;` therefore hath [one] called its name `The mourning of the Egyptians,` which [is] beyond the Jordan.
- 12** Astfel au împlinit fiii lui Iacov poruncile tatălui lor.  
His sons did to him just as he commanded them,  
And his sons do to him so as he commanded them,
- 13** L-au dus în țara Canaan și l-au îngropat în peștera din ogorul Macpela, pe care -l cumpărase Avraam dela Hetitul Efron, ca moșie de înmormîntare, și care este față în față cu Mamre.  
for his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field, for a possession of a burying-place, from Ephron the Hittite, before Mamre.  
and his sons bear him away to the land of Canaan, and bury him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field for a possession of a burying-place, from Ephron the Hittite, on the front of Mamre.
- 14** Iosif, după ce a îngropat pe tatăl său, s'a întors în Egipt, împreună cu frații săi și cu toți cei ce se suiseră cu el, ca să îngroape pe tatăl său.  
Joseph returned into Egypt - he, and his brothers, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.  
And Joseph turneth back to Egypt, he and his brethren, and all who are going up with him to bury his father, after his burying his father.

- 15** Cînd au văzut frații lui Iosif că tatăl lor a murit, au zis: „Dacă va prinde Iosif ură pe noi, și ne va întoarce tot răul, pe care i l-am făcut?”  
When Joseph's brothers saw that their father was dead, they said, "It may be that Joseph will hate us, and will fully pay us back for all of the evil which we did to him.  
And the brethren of Joseph see that their father is dead, and say, `Peradventure Joseph doth hate us, and doth certainly return to us all the evil which we did with him.`
- 16** Și au trimis să spună lui Iosif: „Tatăl tău a dat porunca aceasta înainte de moarte: They sent a message to Joseph, saying, "Your father commanded before he died, saying, And they give a charge for Joseph, saying, `Thy father commanded before his death, saying,
- 17** „Așa să vorbiți lui Iosif: „Oh! iartă nelegiuirea fraților tăi și păcatul lor, căci ți-au făcut rău! Iartă acum păcatul robilor Dumnezeului tatălui tău!” Iosif a plîns cînd a auzit cuvintele acestea.  
"So will you tell Joseph, `Now please forgive the disobedience of your brothers, and their sin, because they did evil to you.` Now, please forgive the disobedience of the servants of the God of your father." Joseph wept when they spoke to him.  
Thus ye do say to Joseph, I pray thee, bear, I pray thee, with the transgression of thy brethren, and their sin, for they have done thee evil; and now, bear, we pray thee, with the transgression of the servants of the God of thy father;` and Joseph weepeth in their speaking unto him.
- 18** Frații lui au venit și s'au aruncat ei înșiși cu fața la pămînt înaintea lui, și i-au zis: „Sîntem robii tăi.”  
His brothers also went and fell down before his face; and they said, "Behold, we are your servants."  
And his brethren also go and fall before him, and say, `Lo, we [are] to thee for servants.`
- 19** Iosif le -a zis: „Fiți fără teamă; căci sînt eu oare în locul lui Dumnezeu? Joseph said to them, "Don't be afraid, for am I in the place of God?  
And Joseph saith unto them, `Fear not, for [am] I in the place of God?
- 20** Voi, negreșit, v'ați gîndit să-mi faceți rău: dar Dumnezeu a schimbat răul în bine, ca să împlinească ceea ce se vede azi, și anume, să scape viața unui popor în mare număr. As for you, you meant evil against me, but God meant it for good, to bring to pass, as it is this day, to save many people alive.  
As for you, ye devised against me evil -- God devised it for good, in order to do as [at] this day, to keep alive a numerous people;
- 21** Fiți dar fără teamă, căci eu vă voi hrăni, pe voi și pe copiii voștri.” Și i -a mîngăiat, și le -a îmbărbătat inimile.  
Now therefore don't be afraid. I will nourish you and your little ones." He comforted them, and spoke kindly to them.  
and now, fear not: I do nourish you and your infants;` and he comforteth them, and speaketh unto their heart.



- 22** Iosif a locuit în Egipt, el și casa tatălui său; și a trăit o sută zece ani.  
Joseph lived in Egypt, he, and his father`s house. Joseph lived one hundred ten years.  
And Joseph dwelleth in Egypt, he and the house of his father, and Joseph liveth a hundred and ten years,
- 23** Iosif a văzut pe fiii lui Efraim pînă la al treilea neam; și fiii lui Machir, fiul lui Manase, s'au născut pe genunchii lui.  
Joseph saw Ephraim`s children to the third generation. The children also of Machir, the son of Manasseh, were born on Joseph`s knees.  
and Joseph looketh on Ephraim`s sons of the third [generation]; sons also of Machir, son of Manasseh, have been born on the knees of Joseph.
- 24** Iosif a zis fraților săi: „Eu am să mor! Dar Dumnezeu vă va cerceta, și vă va face să vă suiți din țara aceasta în țara, pe care a jurat că o va da lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov.”  
Joseph said to his brothers, "I am dying, but God will surely visit you, and bring you up out of this land to the land which he swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob."  
And Joseph saith unto his brethren, `I am dying, and God doth certainly inspect you, and hath caused you to go up from this land, unto the land which He hath sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob.`
- 25** Iosif a pus pe fiii lui Israel să jure, zicînd: „Cînd vă va cerceta Dumnezeu, să luați și oasele mele de aici.”  
Joseph took an oath of the children of Israel, saying, "God will surely visit you, and you shall carry up my bones from here."  
And Joseph causeth the sons of Israel to swear, saying, `God doth certainly inspect you, and ye have brought up my bones from this [place].`
- 26** Iosif a murit, în vîrstă de o sută zece ani. L-au îmbălsămat, și l-au pus într'un sicriu în Egipt  
So Joseph died, being one hundred ten years old, and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.  
And Joseph dieth, a son of an hundred and ten years, and they embalm him, and he is put into a coffin in Egypt.
- 1** Iată numele fiilor lui Israel, intrați în Egipt; au intrat cu Iacov fiecare cu familia lui:  
Now these are the names of the sons of Israel, who came into Egypt (every man and his household came with Jacob):  
And these [are] the names of the sons of Israel who are coming into Egypt with Jacob; a man and his household have they come;
- 2** Ruben, Simeon, Levi, Iuda,  
Reuben, Simeon, Levi, and Judah,  
Reuben, Simeon, Levi, and Judah,
- 3** Isahar, Zabulon, Beniamin,  
Issachar, Zebulun, and Benjamin,  
Issachar, Zebulun, and Benjamin,

- 4 Dan, Neftali, Gad și Așer.**  
Dan and Naphtali, Gad and Asher.  
Dan, and Naphtali, Gad, and Asher.
- 5 Sufletele ieșite din coapsele lui Iacov erau șaptezeci de toate. Iosif era atunci în Egipt.**  
All the souls who came out of the Jacob`s body were seventy souls, and Joseph was in Egypt already.  
And all the persons coming out of the thigh of Jacob are seventy persons; as to Joseph, he was in Egypt.
- 6 Iosif a murit, și toți frații lui, și toată vîrsta aceea de oameni.**  
Joseph died, as did all his brothers, and all that generation.  
And Joseph dieth, and all his brethren, and all that generation;
- 7 Fiii lui Israel s'au înmulțit, s'au mărit, au crescut și au ajuns foarte puternici. Și s'a umplut țara de ei.**  
The children of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and grew exceedingly mighty; and the land was filled with them.  
and the sons of Israel have been fruitful, and they teem, and multiply, and are very very mighty, and the land is filled with them.
- 8 Peste Egipt s'a ridicat un nou împărat, care nu cunoscuse pe Iosif.**  
Now there arose a new king over Egypt, who didn`t know Joseph.  
And there riseth a new king over Egypt, who hath not known Joseph,
- 9 El a zis poporului său: „Iată că poporul copiilor lui Israel este mai mare și mai puternic decît noi.**  
He said to his people, "Behold, the people of the children of Israel are more and mightier than we.  
and he saith unto his people, `Lo, the people of the sons of Israel [is] more numerous and mighty than we;
- 10 Veniți să ne arătăm dibaci față de el, ca să nu crească, pentru ca nu cumva, dacă se va întîmpla un război, să se unească și el cu vrăjmașii noștri, să ne bată și să iasă apoi din țară.**  
Come, let us deal wisely with them, lest they multiply, and it happen that when any war breaks out, they also join themselves to our enemies, and fight against us, and escape out of the land."  
give help! let us act wisely concerning it, lest it multiply, and it hath come to pass, when war happeneth, that it hath been joined, even it, unto those hating us, and hath fought against us, and hath gone out up of the land.`
- 11 Și au pus peste ei isprăvnice, ca să -i asuprească prin munci grele. Astfel a zidit el cetățile Pitom și Ramses, ca să slujească de hambare lui Faraon.**  
Therefore they set taskmasters over them to afflict them with their burdens. They built storage cities for Pharaoh: Pithom and Raamses.  
And they set over it princes of tribute, so as to afflict it with their burdens, and it buildeth store-cities for Pharaoh, Pithom and Raamses;

- 12 Dar cu cât îl asupreau mai mult, cu atât se înmulțea și creștea; și s'au scîrbit de copiii lui Israel.**  
**But the more they afflicted them, the more they multiplied and the more they spread out. They were grieved because of the children of Israel.**  
**and as they afflict it, so it multiplieth, and so it breaketh forth, and they are vexed because of the sons of Israel;**
- 13 Atunci Egiptenii au adus pe copiii lui Israel la o aspră robie.**  
**The Egyptians ruthlessly made the children of Israel serve, and the Egyptians cause the sons of Israel to serve with rigour,**
- 14 Le-au făcut viața amară prin lucrări grele de lut și cărămizi, și prin tot felul de lucrări depe cîmp: în toate muncile acestea pe cari -i sileau să le facă, erau fără nici un pic de**  
**and they made their lives bitter with hard service, in mortar and in brick, and in all manner of service in the field, all their service, in which they ruthlessly made them serve.**  
**and make their lives bitter in hard service, in clay, and in brick, and in every [kind] of service in the field; all their service in which they have served [is] with rigour.**
- 15 Împăratul Egiptului a poruncit moașelor Evreilor, numite una Șifra, și cealaltă Pua,**  
**The king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, of whom the name of the one was Shiphrah, and the name of the other Puah,**  
**And the king of Egypt speaketh to the midwives, the Hebrewesses, (of whom the name of the one [is] Shiphrah, and the name of the second Puah),**
- 16 și le -a zis: „Cînd veți împlini slujba de moașe pe lângă femeile Evreilor, și le veți vedea pe scaunul de naștere, dacă este băiat, să -l omoriți; iar dacă este fată, s'o lăsați să trăiască.”**  
**and he said, "When you perform the duty of a midwife to the Hebrew women, and see them on the birth stool; if it is a son, then you shall kill him; but if it is a daughter, then she shall live."**  
**and saith, `When ye cause the Hebrew women to bear, and have looked on the children; if it [is] a son -- then ye have put him to death; and if it [is] a daughter -- then she hath**
- 17 Dar moașele s'au temut de Dumnezeu, și n'au făcut ce le poruncise împăratul Egiptului: ci au lăsat pe copiii de parte bărbătească să trăiască.**  
**But the midwives feared God, and didn't do what the king of Egypt commanded them, but saved the baby boys alive.**  
**And the midwives fear God, and have not done as the king of Egypt hath spoken unto them, and keep the lads alive;**
- 18 Împăratul Egiptului a chemat pe moașe, și le -a zis: „Pentruce ați făcut lucrul acesta, și ați lăsat pe copiii de parte bărbătească să trăiască?”**  
**The king of Egypt called for the midwives, and said to them, "Why have you done this thing, and have saved the men-children alive?"**  
**and the king of Egypt calleth for the midwives, and saith to them, `Wherefore have ye done this thing, and keep the lads alive?`**

- 19 Moașele au răspuns lui Faraon: „Pentru că femeile Evreilor nu sînt ca Egiptencele; ele sînt vînjoase și nasc înainte de venirea moașei.”**  
**The midwives said to Pharaoh, "Because the Hebrew women aren't like the Egyptian women; for they are vigorous, and give birth before the midwife comes to them."**  
**And the midwives say unto Pharaoh, `Because the Hebrew women [are] not as the Egyptian women, for they [are] lively; before the midwife cometh in unto them -- they have borne!**
- 20 Dumnezeu a făcut bine moașelor; și poporul s'a înmulțit și a ajuns foarte mare la număr.**  
**God dealt well with the midwives, and the people multiplied, and grew very mighty.**  
**And God doth good to the midwives, and the people multiply, and are very mighty;**
- 21 Pentru că moașele se temuseră de Dumnezeu, Dumnezeu le -a făcut case.**  
**It happened, because the midwives feared God, that he gave them families.**  
**and it cometh to pass, because the midwives have feared God, that He maketh for them households;**
- 22 Atunci Faraon a dat următoarea poruncă la tot poporul lui: „Să aruncați în rîu pe orice băiat care se va naște, și să lăsați pe toate fetele să trăiască.”**  
**Pharaoh charged all his people, saying, "You shall cast every son who is born into the river, and every daughter you shall save alive."**  
**and Pharaoh layeth a charge on all his people, saying, `Every son who is born -- into the River ye do cast him, and every daughter ye do keep alive.`**
- 1 Un om din casa lui Levi luase de nevastă pe o fată a lui Levi.**  
**A man of the house of Levi went and took a daughter of Levi as his wife.**  
**And there goeth a man of the house of Levi, and he taketh the daughter of Levi,**
- 2 Femeia aceasta a rămas însărcinată, și a născut un fiu. A văzut că este frumos, și l -a ascuns trei luni.**  
**The woman conceived, and bore a son. When she saw that he was a fine child, she hid him three months.**  
**and the woman conceiveth, and beareth a son, and she seeth him that he [is] fair, and she hideth him three months,**
- 3 Ne mai putînd să -l ascundă, a luat un sicriș de papură, pe care l -a uns cu lut și cu smoală; a pus copilul în el, și l -a așezat între trestii, pe malul rîului.**  
**When she could no longer hide him, she took a papyrus basket for him, and coated it with tar and with pitch. She put the child in it, and laid it in the reeds by the river's bank.**  
**and she hath not been able any more to hide him, and she taketh for him an ark of rushes, and daubeth it with bitumen and with pitch, and putteth the lad in it, and putteth [it] in the weeds by the edge of the River;**
- 4 Sora copilului pîndea la o depărtare oarecare, ca să vadă ce are să i se întîmple.**  
**His sister stood far off, to see what would be done to him.**  
**and his sister stationeth herself afar off, to know what is done to him.**

- 5** Fata lui Faraon s'a pogorît la rîu, să se scalde; și fetele cari o însoțeau se plimbau pe marginea rîului. Ea a zărit sicriașul în mijlocul trestiiilor, și a trimes pe roaba ei să -l ia. Pharaoh`s daughter came down to bathe at the river. Her maidens walked along by the riverside. She saw the basket among the reeds, and sent her handmaid to get it. And a daughter of Pharaoh cometh down to bathe at the River, and her damsels are walking by the side of the River, and she seeth the ark in the midst of the weeds, and sendeth her handmaid, and she taketh it,
- 6** L -a deschis și a văzut copilul: era un băiețaș care plîngea. I -a fost milă de el, și a zis: „Este un copil de al Evreilor!” She opened it, and saw the child, and, behold, the baby cried. She had compassion on him, and said, "This is one of the Hebrews` children." and openeth, and seeth him -- the lad, and lo, a child weeping! and she hath pity on him, and saith, `This is [one] of the Hebrews` children.`
- 7** Atunci sora copilului a zis fetei lui Faraon: „Să mă duc să-ți chem o doică dintre femeile Evreilor, ca să-ți alăpteze copilul?” Then his sister said to Pharaoh`s daughter, "Should I go and call a nurse for you from the Hebrew women, that she may nurse the child for you?" And his sister saith unto the daughter of Pharaoh, `Do I go? when I have called for thee a suckling woman of the Hebrews, then she doth suckle the lad for thee;`
- 8** „Du-te”, i -a răspuns fata lui Faraon. Și fata s'a dus și a chemat pe mama copilului. Pharaoh`s daughter said to her, "Go." The maiden went and called the child`s mother. and the daughter of Pharaoh saith to her, `Go;` and the virgin goeth, and calleth the mother of the lad,
- 9** Fata lui Faraon i -a zis: „Ia copilul acesta, alăptează-mi -l, și îți voi plăti.” Femeia a luat copilul, și l -a alăptat. Pharaoh`s daughter said to her, "Take this child away, and nurse him for me, and I will give you your wages." The woman took the child, and nursed it. and the daughter of Pharaoh saith to her, `Take this lad away, and suckle him for me, and I -- I give thy hire;` and the woman taketh the lad, and suckleth him.
- 10** Copilul a crescut, și ea l -a adus fetei lui Faraon; și el i -a fost fiu. I -a pus numele Moise (Scos); „căci”, a zis ea, „I-am scos din ape.” The child grew, and she brought him to Pharaoh`s daughter, and he became her son. She named him Moses, and said, "Because I drew him out of the water." And the lad groweth, and she bringeth him in to the daughter of Pharaoh, and he is to her for a son, and she calleth his name Moses, and saith, `Because -- from the water I have drawn him.`
- 11** În vremea aceea, Moise, crescînd mare, a ieșit pe la frații săi, și a fost martor la muncile lor grele. A văzut pe un Egiptean, care bătea pe un Evreu, unul dintre frații lui. It happened in those days, when Moses had grown up, that he went out to his brothers, and looked at their burdens. He saw an Egyptian striking a Hebrew, one of his brothers. And it cometh to pass, in those days, that Moses is grown, and he goeth out unto his brethren, and looketh on their burdens, and seeth a man, an Egyptian, smiting a man, a Hebrew, [one] of his brethren,

- 12 S'a uitat în toate părțile, și, văzînd că nu este nimeni, a omorît pe Egiptean și l -a ascuns în nisip.**  
**He looked this way and that way, and when he saw that there was no one, he killed the Egyptian, and hid him in the sand.**  
**and he turneth hither and thither, and seeth that there is no man, and smiteth the Egyptian, and hideth him in the sand.**
- 13 A ieșit și în ziua următoare; și iată că doi Evrei se certau. A zis celui ce n'avea dreptate: „Pentru ce lovești pe semenul tău?”**  
**He went out the second day, and, behold, two men of the Hebrews were fighting with each other. He said to him who did the wrong, "Why do you strike your fellow?"**  
**And he goeth out on the second day, and lo, two men, Hebrews, striving! and he saith to the wrong-doer, `Why dost thou smite thy neighbour?`**
- 14 Și omul acela a răspuns: „Cine te -a pus pe tine mai mare și judecător peste noi? Nu cumva ai de gînd să mă omori și pe mine, cum ai omorît pe Egipteanul acela?” Moise s'a temut și a zis: „Nu mai încapе îndoială că faptul este cunoscut.**  
**He said, "Who made you a prince and a judge over us? Do you plan to kill me, as you killed the Egyptian?" Moses was afraid, and said, "Surely this thing is known."**  
**and he saith, `Who set thee for a head and a judge over us? to slay me art thou saying [it], as thou hast slain the Egyptian?` and Moses feareth, and saith, `Surely the thing hath been known.`**
- 15 Faraon a aflat ce se petrecuse, și căuta să omoare pe Moise. Dar Moise a fugit dinaintea lui Faraon, și a locuit în țara Madian. A șezut lângă o fîntînă.**  
**Now when Pharaoh heard this thing, he sought to kill Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and lived in the land of Midian, and he sat down by a well.**  
**And Pharaoh heareth of this thing, and seeketh to slay Moses, and Moses fleeth from the face of Pharaoh, and dwelleth in the land of Midian, and dwelleth by the well.**
- 16 Preotul din Madian avea șapte fete. Ele au venit să scoată apă, și au umplut jghiaburile ca să adape turma tatălui lor.**  
**Now the priest of Midian had seven daughters. They came and drew water, and filled the troughs to water their father`s flock.**  
**And to a priest of Midian [are] seven daughters, and they come and draw, and fill the troughs, to water the flock of their father,**
- 17 Dar au venit păstorii, și le-au luat la goană. Atunci Moise s'a sculat, le -a ajutat, și le -a adăpat turma.**  
**The shepherds came and drove them away; but Moses stood up and helped them, and watered their flock.**  
**and the shepherds come and drive them away, and Moses ariseth, and saveth them, and watereth their flock.**
- 18 Cînd s'au întors ele la tatăl lor Reuel, el a zis: „Pentru ce vă întoarceți așa de curînd azi?”**  
**When they came to Reuel, their father, he said, "How is it that you have returned so early today?"**  
**And they come in to Reuel their father, and he saith, `Wherefore have ye hastened to come in to-day?`**

- 19 Ele au răspuns: „Un Egiptean ne -a scăpat din mîna păstorilor, și chiar ne -a scos apă, și a adăpat turma.”**  
**They said, "An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and moreover he drew water for us, and watered the flock."**  
**and they say, `A man, an Egyptian, hath delivered us out of the hand of the shepherds, and also hath diligently drawn for us, and watereth the flock;`**
- 20 Și el a zis fetelor: „Unde este? Pentruce ați lăsat acolo pe omul acela! Chemați -l să mănînce pîne!”**  
**He said to his daughters, "Where is he? Why is it that you have left the man? Call him, that he may eat bread."**  
**and he saith unto his daughters, `And where [is] he? why [is] this? -- ye left the man! call for him, and he doth eat bread.`**
- 21 Moise s'a hotărît să locuiască la omul acela, care i -a dat de nevastă pe fiică-sa Sefora.**  
**Moses was content to dwell with the man. He gave Moses Zipporah, his daughter.**  
**And Moses is willing to dwell with the man, and he giveth Zipporah his daughter to**
- 22 Ea a născut un fiu, căruia el i -a pus numele Gherșom (Sînt străin aici); „căci”, a zis el, „locuiesc ca străin într -o țară străină.”**  
**She bore a son, and he named him Gershom, for he said, "I have been a sojourner in a foreign land."**  
**and she beareth a son, and he calleth his name Gershom, for he said, `A sojourner I have been in a strange land.`**
- 23 După multă vreme, împăratul Egiptului a murit; și copiii lui Israel gemeau încă din pricina robiei, și scoteau strigăte desnădăjduite. Strigătele acestea, pe cari li le smulgea robia, s'au suit pînă la Dumnezeu.**  
**It happened in the course of those many days, that the king of Egypt died, and the children of Israel sighed because of the bondage, and they cried, and their cry came up to God because of the bondage.**  
**And it cometh to pass during these many days, that the king of Egypt dieth, and the sons of Israel sigh because of the service, and cry, and their cry goeth up unto God, because of the service;**
- 24 Dumnezeu a auzit gemetele lor, și Și -a adus aminte de legămîntul Său făcut cu Avraam, Isaac, și Iacov.**  
**God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.**  
**and God heareth their groaning, and God remembereth His covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob;**
- 25 Dumnezeu a privit spre copiii lui Israel, și a luat cunoștință de ei.**  
**God saw the children of Israel, and God was concerned about them.**  
**and God seeth the sons of Israel, and God knoweth.**

- 1** Moise păștea turma socrului său Ietro, preotul Madianului. Odată a mînat turma pînă dincolo de pustie, și a ajuns la muntele lui Dumnezeu, la Horeb.  
Now Moses was keeping the flock of Jethro, his father-in-law, the priest of Midian, and he led the flock to the back of the wilderness, and came to God`s mountain, to Horeb. And Moses hath been feeding the flock of Jethro his father-in-law, priest of Midian, and he leadeth the flock behind the wilderness, and cometh in unto the mount of God, to
- 2** Îngerul Domnului i S'a arătat într'o flacără de foc, care ieșea din mijlocul unui rug. Moise s'a uitat; și iată că rugul era tot un foc, și rugul nu se mistuia deloc.  
The angel of Yahweh appeared to him in a flame of fire out of the midst of a bush. He looked, and behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed. and there appeareth unto him a messenger of Jehovah in a flame of fire, out of the midst of the bush, and he seeth, and lo, the bush is burning with fire, and the bush is not consumed.
- 3** Moise a zis: „Am să mă întorc să văd ce este această vedenie minunată, și pentru ce nu se mistuie rugul.”  
Moses said, I will turn aside now, and see this great sight, why the bush is not burnt. And Moses saith, `Let me turn aside, I pray thee, and I see this great appearance; wherefore is the bush not burned?`
- 4** Domnul a văzut că el se întoarce să vadă; și Dumnezeu l -a chemat din mijlocul rugului, și a zis: „Moise! Moise!” El a răspuns: „Iată-mă!”  
When Yahweh saw that he turned aside to see, God called to him out of the midst of the bush, and said, "Moses! Moses!" He said, "Here I am."  
and Jehovah seeth that he hath turned aside to see, and God calleth unto him out of the midst of the bush, and saith, `Moses, Moses;` and he saith, `Here [am] I.`
- 5** Dumnezeu a zis: „Nu te apropia de locul acesta; scoate-ți încălțămintele din picioare, căci locul pe care calci este un pămînt sfînt.”  
He said, "Don`t come close. Take off your sandals from off your feet, for the place you are standing on is holy ground."  
And He saith, `Come not near hither: cast thy shoes from off thy feet, for the place on which thou art standing is holy ground.`
- 6** Și a adăugat: „Eu sînt Dumnezeul tatălui tău, Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov.” Moise și -a ascuns fața, căci se temea să privească pe  
Moreover he said, "I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob." Moses hid his face; for he was afraid to look at God.  
He saith also, `I [am] the God of thy father, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob;` and Moses hideth his face, for he is afraid to look towards God.
- 7** Domnul a zis: „Am văzut asupra poporului Meu, care este în Egipt, și am auzit strigătele pe care le scoate din pricina asupritorilor lui; căci îi cunosc durerile.  
Yahweh said, "I have surely seen the affliction of my people who are in Egypt, and have heard their cry because of their taskmasters, for I know their sorrows.  
And Jehovah saith, `I have certainly seen the affliction of My people who [are] in Egypt, and their cry I have heard, because of its exactors, for I have known its pains;



- 8** M'am pogorît ca să -l izbăvesc din mîna Egiptenilor, și să -l scot din țara aceasta și să -l duc într -o țară bună și întinsă, într'o țară unde curge lapte și miere, și anume, în locurile, pe cari le locuiesc Cananiții, Hetiții, Amoriții, Fereziții, Heviții și Iebusiții.  
I have come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land to a good and large land, to a land flowing with milk and honey; to the place of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite. and I go down to deliver it out of the hand of the Egyptians, and to cause it to go up out of the land, unto a land good and broad, unto a land flowing with milk and honey -- unto the place of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.
- 9** Iată că strigătele Israeliților au ajuns pînă la Mine, și am văzut chinul cu care îi chinuesc Egiptenii.  
Now, behold, the cry of the children of Israel has come to me. Moreover I have seen the oppression with which the Egyptians oppress them.  
`And now, lo, the cry of the sons of Israel hath come in unto Me, and I have also seen the oppression with which the Egyptians are oppressing them,
- 10** Acum, vino, Eu te voi trimete la Faraon, și vei scoate din Egipt pe poporul Meu, pe copiii lui Israel.`  
Come now therefore, and I will send you to Pharaoh, that you may bring forth my people, the children of Israel, out of Egypt."  
and now, come, and I send thee unto Pharaoh, and bring thou out My people, the sons of Israel, out of Egypt.`
- 11** Moise a zis lui Dumnezeu: „Cine sînt eu, ca să mă duc la Faraon, și să scot din Egipt pe copiii lui Israel?`  
Moses said to God, "Who am I, that I should go to Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt?"  
And Moses saith unto God, `Who [am] I, that I go unto Pharaoh, and that I bring out the sons of Israel from Egypt?`
- 12** Dumnezeu a zis: „Eu voi fi negreșit cu tine; și iată care va fi pentru tine semnul că Eu te-am trimes: după ce vei scoate pe popor din Egipt, veți sluji lui Dumnezeu pe muntele acesta.`  
He said, "Certainly I will be with you. This will be the token to you, that I have sent you: when you have brought forth the people out of Egypt, you shall serve God on this mountain."  
and He saith, `Because I am with thee, and this [is] to thee the sign that I have sent thee: in thy bringing out the people from Egypt -- ye do serve God on this mount.`

- 13** Moise a zis lui Dumnezeu: „Iată, când mă voi duce la copiii lui Israel, și le voi spune: ,Dumnezeul părinților voștri m'a trimis la voi; și mă vor întreba: ,Care este Numele Lui?` ce le voi răspunde?`  
Moses said to God, "Behold, when I come to the children of Israel, and tell them, `The God of your fathers has sent me to you;` and they ask me, `What is his name?` What should I tell them?"  
And Moses saith unto God, `Lo, I am coming unto the sons of Israel, and have said to them, The God of your fathers hath sent me unto you, and they have said to me, What [is] His name? what do I say unto them?`
- 14** Dumnezeu a zis lui Moise: „Eu sînt Cel ce sînt.` Și a adăugat: „Vei răspunde copiilor lui Israel astfel: „Cel ce se numește ,Eu sînt`, m'a trimis la voi.`  
God said to Moses, "I AM WHO I AM," and he said, "You shall tell the children of Israel this: "I AM has sent me to you."  
And God saith unto Moses, `I AM THAT WHICH I AM;` He saith also, `Thus dost thou say to the sons of Israel, I AM hath sent me unto you.`
- 15** Dumnezeu a mai zis lui Moise: „Așa să vorbești copiilor lui Israel: ,Domnul, Dumnezeul părinților voștri, Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov, m'a trimis la voi. Acesta este Numele Meu pentru vecinicie, acesta este Numele Meu din neam în neam.  
God said moreover to Moses, "You shall tell the children of Israel this, `Yahweh, the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has sent me to you.` This is my name forever, and this is my memorial to all generations.  
And God saith again unto Moses, `Thus dost thou say unto the sons of Israel, Jehovah, God of your fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, hath sent me unto you; this [is] My name -- to the age, and this My memorial, to generation -- generation.
- 16** Du-te, strînge pe bătrînii lui Israel, și spune-le: ,Mi s'a arătat Domnul, Dumnezeul părinților voștri, Dumnezeul lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov. El a zis: ,V'am văzut, și am văzut ce vi se face în Egipt,  
Go, and gather the elders of Israel together, and tell them, `Yahweh, the God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, has appeared to me, saying, "I have surely visited you, and seen that which is done to you in Egypt;  
`Go, and thou hast gathered the elders of Israel, and hast said unto them: Jehovah, God of your fathers, hath appeareth unto me, God of Abraham, Isaac, and Jacob, saying, I have certainly inspected you, and that which is done to you in Egypt;
- 17** și am zis: ,Vă voi scoate din suferința Egiptului, și vă voi duce în țara Cananiților, Hețiților, Amoriților, Fereziților, Heviților și Iebusiților, într'o țară unde curge lapte și  
and I have said, I will bring you up out of the affliction of Egypt to the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, to a land flowing with milk and honey."  
and I say, I bring you up out of the affliction of Egypt, unto the land of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, unto a land flowing [with] milk and honey.

- 18** Ei vor asculta de glasul tău; și te vei duce, tu și bătrînii lui Israel, la împăratul Egiptului, și îi veți spune: „Domnul, Dumnezeul Evreilor, s'a întilnit cu noi. Dă-ne voie să mergem cale de trei zile în pustie, ca să aducem jertfe Domnului, Dumnezeului nostru.”  
They will listen to your voice, and you shall come, you and the elders of Israel, to the king of Egypt, and you shall tell him, `Yahweh, the God of the Hebrews, has met with us. Now please let us go three days` journey into the wilderness, that we may sacrifice to Yahweh, our God.`  
`And they have hearkened to thy voice, and thou hast entered, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and ye have said unto him, Jehovah, God of the Hebrews, hath met with us; and now, let us go, we pray thee, a journey of three days into the wilderness, and we sacrifice to Jehovah our God.
- 19** Știu că împăratul Egiptului n'are să vă lase să plecați decît silit de o mîină puternică. I know that the king of Egypt won't give you permission to go, no, not by a mighty hand. `And I -- I have known that the king of Egypt doth not permit you to go, unless by a strong hand,
- 20** Eu îmi voi întinde mîina, și voi lovi Egiptul cu tot felul de minuni, pe cari le voi face în mijlocul lui. După aceea, are să vă lase să plecați.`  
I will put forth my hand and strike Egypt with all my wonders which I will do in the midst of it, and after that he will let you go.  
and I have put forth My hand, and have smitten Egypt with all My wonders, which I do in its midst -- and afterwards he doth send you away.
- 21** Voi face chiar ca poporul acesta să capete trecere înaintea Egiptenilor; și, cînd veți pleca, nu veți pleca cu mîinile goale.  
I will give this people favor in the sight of the Egyptians, and it will happen that when you go, you shall not go empty-handed.  
`And I have given the grace of this people in the eyes of the Egyptians, and it hath come to pass, when ye go, ye go not empty;
- 22** Fiecare femeie va cere dela vecina ei și dela cea care locuiește în casa ei, vase de argint, vase de aur, și haine, pe cari le veți pune pe fiii și fiicele voastre. Și veți jăfui astfel pe Egipteni.`  
But every woman shall ask of her neighbor, and of her who sojourns in her house, jewels of silver, jewels of gold, and clothing; and you shall put them on your sons, and on your daughters. You shall despoil the Egyptians.  
and [every] woman hath asked from her neighbour, and from her who is sojourning in her house, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and ye have put [them] on your sons and on your daughters, and have spoiled the Egyptians.`
- 1** Moise a răspuns, și a zis: „Iată că n'au să mă creadă, nici n'au să asculte de glasul meu. Ci vor zice: „Nu ți s'a arătat Domnul!”  
Moses answered, "But, behold, they will not believe me, nor listen to my voice; for they will say, `Yahweh has not appeared to you.`"  
And Moses answereth and saith, `And, if they do not give credence to me, nor hearken to my voice, and say, Jehovah hath not appeared unto thee?`

- 2** Domnul i -a zis: ,Ce ai în mînă?` El a răspuns: ,Un toiag.`  
Yahweh said to him, "What is that in your hand?" He said, "A rod."  
And Jehovah saith unto him, `What [is] this in thy hand?` and he saith, `A rod;`
- 3** Domnul a zis: ,Aruncă -l la pămînt.` El l -a aruncat la pămînt, și toiagul s'a prefăcut într'un șarpe. Moise fugea de el.  
He said, "Throw it on the ground." He threw it on the ground, and it became a snake; and Moses ran away from it.  
and He saith, `Cast it to the earth;` and he casteth it to the earth, and it becometh a serpent -- and Moses fleeth from its presence.
- 4** Domnul a zis lui Moise: ,Întinde-ți mîna, și apucă -l de coadă.` El a întins mîna și l -a apucat; și șarpele s'a prefăcut iarăș într-un toiag în mîna lui.  
Yahweh said to Moses, "Put forth your hand, and take it by the tail." He put forth his hand, and laid hold of it, and it became a rod in his hand.  
And Jehovah saith unto Moses, `Put forth thy hand, and lay hold on the tail of it;` and he putteth forth his hand, and layeth hold on it, and it becometh a rod in his hand --
- 5** ,Iată`, a zis Domnul, ,ce vei face, ca să creadă că ți s'a arătat Domnul, Dumnezeul părinților lor: Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov.`  
"That they may believe that Yahweh, the God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has appeared to you."  
`-- so that they believe that Jehovah, God of their fathers, hath appeared unto thee, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob.`
- 6** Domnul i -a mai zis: ,Bagă-ți mîna în sîn.` El și -a băgat mîna în sîn; apoi a scos -o, și iată că mîna i se acoperise de lepră, și se făcuse albă ca zăpada.  
Yahweh said furthermore to him, "Now put your hand inside your cloak." He put his hand inside his cloak, and when he took it out, behold, his hand was leprous, as white as snow.  
  
And Jehovah saith to him again, `Put in, I pray thee, thy hand into thy bosom;` and he putteth in his hand into his bosom, and he bringeth it out, and lo, his hand [is] leprous as snow;
- 7** Domnul a zis: ,Bagă-ți din nou mîna în sîn.` El și -a băgat din nou mîna în sîn; apoi a scos -o din sîn; și iată că mîna se făcuse iarăș cum era carnea lui.  
He said, "Put your hand inside your cloak again." He put his hand inside his cloak again, and when he took it out of his cloak, behold, it had turned again as his other flesh.  
and He saith, `Put back thy hand unto thy bosom;` and he putteth back his hand unto his bosom, and he bringeth it out from his bosom, and lo, it hath turned back as his flesh --
- 8** ,Dacă nu te vor crede,` a zis Domnul, ,și nu vor asculta de glasul celui dintîi semn, vor crede glasul celui de al doilea semn.  
"It will happen, if they will neither believe you nor listen to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.  
`-- and it hath come to pass, if they do not give credence to thee, and hearken not to the voice of the first sign, that they have given credence to the voice of the latter sign.

- 9 Dacă nu vor crede nici aceste două semne, și nu vor asculta de glasul tău, să iei apă din rîu, și s'o torni pe pămînt; și apa, pe care o vei lua din rîu, se va preface în sînge pe pămînt.**``  
It will happen, if they will not believe even these two signs, neither listen to your voice, that you shall take of the water of the river, and pour it on the dry land. The water which you take out of the river will become blood on the dry land."  
`And it hath come to pass, if they do not give credence even to these two signs, nor hearken to thy voice, that thou hast taken of the waters of the River, and hast poured on the dry land, and the waters which thou takest from the River have been, yea, they have become -- blood on the dry land.`
- 10 Moise a zis Domnului: „Ah! Doamne, eu nu sînt un om ori vorbirea ușoară; și cusurul acesta nu -i nici de ieri, nici de alaltăieri, nici măcar de cînd vorbești Tu robului Tău; căci vorba și limba mi-este încurcată.**``  
Moses said to Yahweh, "Oh, Lord, I am not eloquent, neither before now, nor since you have spoken to your servant; for I am slow of speech, and of a slow tongue."  
And Moses saith unto Jehovah, `O, my Lord, I [am] not a man of words, either yesterday, or before, or since Thy speaking unto Thy servant, for I [am] slow of mouth, and slow of tongue.`
- 11 Domnul i -a zis: „Cine a făcut gura omului? Și cine face pe om mut sau surd, cu vedere sau orb? Oare nu Eu, Domnul?**  
Yahweh said to him, "Who made man`s mouth? Or who makes one mute, or deaf, or seeing, or blind? Isn`t it I, Yahweh?  
And Jehovah saith unto him, `Who appointed a mouth for man? or who appointeth the dumb, or deaf, or open, or blind? is it not I, Jehovah?
- 12 Du-te, dar; Eu voi fi cu gura ta, și te voi învăța ce vei avea de spus.**``  
Now therefore go, and I will be with your mouth, and teach you what you shall speak."  
and now, go, and I -- I am with thy mouth, and have directed thee that which thou speakest;`
- 13 Moise a zis: „Ah! Doamne, trimete pe cine vei vrea să trimeți.**``  
He said, "Oh, Lord, please send someone else."  
and he saith, `O, my Lord, send, I pray thee, by the hand Thou dost send.`
- 14 Atunci Domnul S'a mîniat pe Moise, și a zis: „Nu -i oare acolo fratele tău Aaron, Levitul? Știu că el vorbește ușor. Iată că el însuș vine înaintea ta; și, cînd te va vedea, se va bucura în inima lui.**  
The anger of Yahweh was kindled against Moses, and he said, "What about Aaron, your brother, the Levite? I know that he can speak well. Also, behold, he comes forth to meet you. When he sees you, he will be glad in his heart.  
And the anger of Jehovah burneth against Moses, and He saith, `Is not Aaron the Levite thy brother? I have known that he speaketh well, and also, lo, he is coming out to meet thee; when he hath seen thee, then he hath rejoiced in his heart,

- 15** Tu îi vei vorbi, și vei pune cuvintele în gura lui; și Eu voi fi cu gura ta și cu gura lui; și vă voi învăța ce veți avea de făcut.  
You shall speak to him, and put the words in his mouth. I will be with your mouth, and with his mouth, and will teach you what you shall do.  
and thou hast spoken unto him, and hast set the words in his mouth, and I -- I am with thy mouth, and with his mouth, and have directed you that which ye do;
- 16** El va vorbi poporului pentru tine, îți va sluji drept gură, și tu vei ținea pentru el locul lui Dumnezeu.  
He will be your spokesman to the people; and it will happen, that he will be to you a mouth, and you will be to him as God.  
and he, he hath spoken for thee unto the people, and it hath come to pass, he -- he is to thee for a mouth, and thou -- thou art to him for God;
- 17** Ia în mână toiagul acesta, cu care vei face semnele.``  
You shall take this rod in your hand, with which you shall do the signs."  
and this rod thou dost take in thy hand, with which thou doest the signs.`
- 18** Moise a plecat; și, când s'a întors la socrul său Ietro, i -a zis: „Lasă-mă, te rog, să plec și să mă întorc la frații mei, cari sînt în Egipt, ca să văd dacă mai trăiesc.`` Ietro a zis lui Moise: „Du-te în pace!``  
Moses went and returned to Jethro his father-in-law, and said to him, "Please let me go and return to my brothers who are in Egypt, and see whether they are still alive." Jethro said to Moses, "Go in peace."  
And Moses goeth and turneth back unto Jethro his father-in-law, and saith to him, `Let me go, I pray thee, and I turn back unto my brethren who [are] in Egypt, and I see whether they are yet alive.` And Jethro saith to Moses, `Go in peace.`
- 19** Domnul a zis lui Moise, în Madian: „Du-te, întoarce-te în Egipt: căci toți ceice umblau să-ți ia viața, au murit.``  
Yahweh said to Moses in Midian, "Go, return into Egypt; for all the men who sought your life are dead."  
And Jehovah saith unto Moses in Midian, `Go, turn back to Egypt, for all the men have died who seek thy life;`
- 20** Moise și -a luat nevasta și copiii, i -a pus călări pe măgari, și s'a întors în țara Egiptului. Și -a luat în mână toiagul lui Dumnezeu.  
Moses took his wife and his sons, and set them on a donkey, and he returned to the land of Egypt. Moses took God's rod in his hand.  
and Moses taketh his wife, and his sons, and causeth them to ride on the ass, and turneth back to the land of Egypt, and Moses taketh the rod of God in his hand.

- 21 Domnul a zis lui Moise:** „Plecînd ca să te întorci în Egipt, vezi, toate minunile pe cari ți le pun în mîină, să le faci înaintea lui Faraon. Eu îi voi împetri inima, și nu va lăsa pe popor să plece.  
Yahweh said to Moses, "When you go back into Egypt, see that you do before Pharaoh all the wonders which I have put in your hand, but I will harden his heart and he will not let the people go.  
And Jehovah saith unto Moses, `In thy going to turn back to Egypt, see -- all the wonders which I have put in thy hand -- that thou hast done them before Pharaoh, and I -- I strengthen his heart, and he doth not send the people away;
- 22 Tu vei zice lui Faraon:** „Așa vorbește Domnul: „Israel este fiul Meu, întîiul Meu născut. You shall tell Pharaoh, `Thus says Yahweh, Israel is my son, my firstborn, and thou hast said unto Pharaoh, Thus said Jehovah, My son, My first-born [is] Israel,
- 23 Îți spun:** „Lasă pe fiul Meu să plece, ca să-Mi slujească; dacă nu vrei să -l lași să plece, voi ucide pe fiul tău, pe întîiul tău născut.`  
and I have said to you, "Let my son go, that he may serve me;" and you have refused to let him go. Behold, I will kill your son, your firstborn.`  
and I say unto thee, Send away My son, and he doth serve Me; and -- thou dost refuse to send him away -- lo, I am slaying thy son, thy first-born.`
- 24 În timpul călătoriei, într'un loc unde a rămas Moise peste noapte, l -a întilnit Domnul, și a vrut să -l omoare.**  
It happened on the way at a lodging place, that Yahweh met him and wanted to kill him. And it cometh to pass in the way, in a lodging place, that Jehovah meeteth him, and seeketh to put him to death;
- 25 Sefora a luat o piatră ascuțită, a tăiat prepuțul fiului său, și l -a aruncat la picioarele lui Moise, zicînd:** „Tu ești un soț de sînge pentru mine.`  
Then Zipporah took a flint, and cut off the foreskin of her son, and cast it at his feet; and she said, "Surely you are a bridegroom of blood to me."  
and Zipporah taketh a flint, and cutteth off the foreskin of her son, and causeth [it] to touch his feet, and saith, `Surely a bridegroom of blood [art] thou to me;`
- 26 Și Domnul l -a lăsat. Atunci a zis ea:** „Soț de sînge!` din pricina tăierii împrejur. So he let him alone. Then she said, "You are a bridegroom of blood," because of the circumcision.  
and He desisteth from him: then she said, `A bridegroom of blood,` in reference to the circumcision.
- 27 Domnul a zis lui Aaron:** „Du-te înaintea lui Moise în pustie.` Aaron a plecat: a întilnit pe Moise la muntele lui Dumnezeu, și l -a sărutat. Yahweh said to Aaron, "Go into the wilderness to meet Moses." He went, and met him on God's mountain, and kissed him.  
And Jehovah saith unto Aaron, `Go to meet Moses into the wilderness;` and he goeth, and meeteth him in the mount of God, and kisseth him,

- 28** Moise a făcut cunoscut lui Aaron toate cuvintele Domnului, care -l trimesese, și toate semnele, pe cari -i poruncise să le facă.  
Moses told Aaron all the words of Yahweh with which he had sent him, and all the signs with which he had charged him.  
and Moses declareth to Aaron all the words of Jehovah with which He hath sent him, and all the signs with which He hath charged him.
- 29** Moise și Aaron și-au văzut de drum, și au adunat pe toți bătrînii copiilor lui Israel.  
Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel.  
And Moses goeth -- Aaron also -- and they gather all the elders of the sons of Israel,
- 30** Aaron a istorisit toate cuvintele pe cari le spusese Domnul lui Moise; și Moise a făcut semnele înaintea poporului.  
Aaron spoke all the words which Yahweh had spoken to Moses, and did the signs in the sight of the people.  
and Aaron speaketh all the words which Jehovah hath spoken unto Moses, and doth the signs before the eyes of the people;
- 31** Poporul a crezut. Astfel au aflat că Domnul cercetase pe copiii lui Israel, că le văzuse suferința; și s'au plecat și s'au aruncat cu fața la pămînt.  
The people believed, and when they heard that Yahweh had visited the children of Israel, and that he had seen their affliction, then they bowed their heads and worshipped.  
and the people believe when they hear that Jehovah hath looked after the sons of Israel, and that He hath seen their affliction; and they bow and do obeisance.
- 1** Moise și Aaron s'au dus apoi la Faraon, și i-au zis: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel: „Lasă pe poporul Meu să plece, ca să prăznuiască în pustie un praznic în cinstea Mea.”  
Afterward Moses and Aaron came, and said to Pharaoh, "This is what Yahweh, the God of Israel, says, `Let my people go, that they may hold a feast to me in the wilderness.'" And afterwards have Moses and Aaron entered, and they say unto Pharaoh, `Thus said Jehovah, God of Israel, Send My people away, and they keep a feast to Me in the wilderness;`
- 2** Faraon a răspuns: „Cine este Domnul, ca să ascult de glasul Lui, și să las pe Israel să plece?” Eu nu cunosc pe Domnul, și nu voi lăsa pe Israel să plece.”  
Pharaoh said, "Who is Yahweh, that I should listen to his voice to let Israel go? I don't know Yahweh, and moreover I will not let Israel go."  
and Pharaoh saith, `Who [is] Jehovah, that I hearken to His voice, to send Israel away? I have not known Jehovah, and Israel also I do not send away.`
- 3** Ei au zis: „Ni S'a arătat Dumnezeul Evreilor. Dă-ne voie să facem un drum de trei zile în pustie, ca să aducem jertfe Domnului, pentruca să nu ne bată cu ciumă sau cu sabie.”  
They said, "The God of the Hebrews has met with us. Please let us go three days` journey into the wilderness, and sacrifice to Yahweh, our God, lest he fall on us with pestilence, or with the sword."  
And they say, `The God of the Hebrews hath met with us, let us go, we pray thee, a journey of three days into the wilderness, and we sacrifice to Jehovah our God, lest He meet us with pestilence or with sword.`



- 4** **Și împăratul Egiptului le -a zis: „Moise și Aaron, pentruce abateți poporul de la lucrul lui? Plecați la lucrările voastre.”**  
**The king of Egypt said to them, "Why do you, Moses and Aaron, take the people from their work? Get back to your burdens!"**  
**And the king of Egypt saith unto them, `Why, Moses and Aaron, do ye free the people from its works? go to your burdens.`**
- 5** **Faraon a zis: „Iată că poporul acesta s'a înmulțit acum în țară, și voi mai voiți să -l faceți să-și înceteze lucrările?”**  
**Pharaoh said, "Behold, the people of the land are now many, and you make them rest from their burdens."**  
**Pharaoh also saith, `Lo, numerous now [is] the people of the land, and ye have caused them to cease from their burdens!`**
- 6** **Și chiar în ziua aceea, Faraon a dat următoarea poruncă isprăvnicilor norodului și logofeților:**  
**The same day Pharaoh commanded the taskmasters of the people, and their officers, saying,**  
**And Pharaoh commandeth, on that day, the exactors among the people and its authorities, saying,**
- 7** **„Să nu mai dați poporului paie ca mai înainte pentru facerea cărămizilor; ci să se ducă singuri să strângă paie.**  
**"You shall no longer give the people straw to make brick, as before. Let them go and gather straw for themselves.**  
**`Ye do not add to give straw to the people for the making of the bricks, as heretofore -- they go and have gathered straw for themselves;**
- 8** **Totuș să le cereți acelaș număr de cărămizi, pe cari le făceau mai înainte; să nu le scădeți nimic din ele, căci sînt niște leneși; de aceea strigă mereu: „Haidem să aducem jertfe Dumnezeului nostru.”**  
**The number of the bricks, which they made before, you require from them. You shall not diminish anything of it, for they are idle; therefore they cry, saying, `Let us go and sacrifice to our God.`**  
**and the proper quantity of the bricks which they are making heretofore ye do put on them, ye do not diminish from it, for they are remiss, therefore they are crying, saying, Let us go, let us sacrifice to our God;**
- 9** **Să se dea mult de lucru oamenilor acestora, ca să aibă de lucru, și să nu mai umble după năluci.”**  
**Let heavier work be laid on the men, that they may labor therein; and don` t let them pay any attention to lying words."**  
**let the service be heavy on the men, and let them work at it, and not be dazzled by lying words.`**

- 10** Isprăvniceii poporului și logofeții au venit și au spus poporului: „Așa vorbește Faraon: „Nu vă mai dau paie;  
The taskmasters of the people went out, and their officers, and they spoke to the people, saying, This is what Pharaoh says: "I will not give you straw.  
And the exactors of the people, and its authorities, go out, and speak unto the people, saying, `Thus said Pharaoh, I do not give you straw,
- 11** duceți-vă singuri de vă luați paie de unde veți găsi; dar nu vi se scade nimic din lucrul vostru.`  
Go yourselves, get straw where you can find it, for nothing of your work shall be diminished."  
ye -- go ye, take for yourselves straw where ye find [it], for there is nothing of your service diminished.`
- 12** Poporul s'a răspândit în toată țara Egiptului, ca să strângă miriște în loc de paie.  
So the people were scattered abroad throughout all the land of Egypt to gather stubble for straw.  
And the people is scattered over all the land of Egypt, to gather stubble for straw,
- 13** Isprăvniceii îi sileau, zicînd: „Isprăviți-vă lucrul, zi de zi, ca și atunci cînd erau paie!`  
The taskmasters were urgent saying, "Fulfill your work quota daily, as when there was straw!"  
and the exactors are making haste, saying, `Complete your works, the matter of a day in its day, as when there is straw.`
- 14** Au bătut chiar pe logofeții copiilor lui Israel, puși peste ei de isprăvniceii lui Faraon. „Pentruce`, li se zicea, „n'ați isprăvit ieri și azi, ca mai înainte, numărul de cărămizi, care vă fusese hotărît?`  
The officers of the children of Israel, whom Pharaoh`s taskmasters had set over them, were beaten, and demanded, "Why haven`t you fulfilled your quota both yesterday and today, in making brick as before?"  
And the authorities of the sons of Israel, whom the exactors of Pharaoh have placed over them, are beaten, saying, `Wherefore have ye not completed your portion in making brick as heretofore, both yesterday and to-day?`
- 15** Logofeții copiilor lui Israel s'au dus să se plîngă la Faraon, și i-au zis: „Pentruce te porți așa cu robii tăi?  
Then the officers of the children of Israel came and cried to Pharaoh, saying, "Why do you deal this way with your servants?  
And the authorities of the sons of Israel come in and cry unto Pharaoh, saying, `Why dost thou thus to thy servants?
- 16** Robilor tăi nu li se mai dau paie ca mai înainte, și totuș ni se spune: „Faceți cărămizi!` Ba încă, robii tăi sînt și bătuți, ca și cînd poporul tău ar fi vinovat.`  
No straw is given to your servants, and they tell us, `Make brick!` and, behold, your servants are beaten; but the fault is in your own people."  
Straw is not given to thy servants, and they are saying to us, Make bricks, and lo, thy servants are smitten -- and thy people hath sinned.`

- 17 Faraon a răspuns: „Sînteți niște leneși și niște trîntori! De aceea ziceți: ‚Haidem să aducem jertfe Domnului!‘  
But he said, "You are idle! You are idle! Therefore you say, `Let us go and sacrifice to Yahweh.`  
And he saith, `Remiss -- ye are remiss, therefore ye are saying, Let us go, let us sacrifice to Jehovah;**
- 18 Acum, duceți-vă îndată de lucruți; nu vi se vor da paie, și veți face acelaș număr de cărămizi.``  
Go therefore now, and work, for no straw shall be given to you, yet shall you deliver the same number of bricks!"  
and now, go, serve; and straw is not given to you, and the measure of bricks ye do give.`**
- 19 Logofeții copiilor lui Israel au văzut în ce stare nenorocită erau, cînd li se zicea: „Nu vi se scade nimic din numărul de cărămizi; ci în fiecare zi să faceți lucrul convenit unei zile.``  
The officers of the children of Israel saw that they were in trouble, when it was said, "You shall not diminish anything from your daily quota of bricks!"  
And the authorities of the sons of Israel see them in affliction, saying, `Ye do not diminish from your bricks; the matter of a day in its day.`**
- 20 Cînd au ieșit dela Faraon, au întîlnit pe Moise și pe Aaron, care îi așteptau.  
They met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh:  
And they meet Moses and Aaron standing to meet them, in their coming out from Pharaoh,**
- 21 Și le-au zis: „Să vă vadă Domnul, și să judece! Voi ne-ați făcut urîți lui Faraon și slujitorilor lui; ba încă le-ați dat sabia în mînă ca să ne omoare.``  
and they said to them, "May Yahweh look at you, and judge, because you have made us a stench to be abhorred in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to kill us."  
and say unto them, `Jehovah look upon you, and judge, because ye have caused our fragrance to stink in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants -- to give a sword into their hand to slay us.`**
- 22 Moise s'a întors la Domnul, și a zis: „Doamne, pentruce ai făcut un astfel de rău poporului acestuia? Pentruce m'ai trimese?  
Moses returned to Yahweh, and said, "Lord, why have you brought trouble on this people? Why is it that you have sent me?  
And Moses turneth back unto Jehovah, and saith, `Lord, why hast Thou done evil to this people? why [is] this? -- Thou hast sent me!**
- 23 De cînd m'am dus la Faraon ca să -i vorbesc în Numele Tău, el face și mai rău poporului acestuia; și n'ai izbăvit pe poporul Tău.``  
For since I came to Pharaoh to speak in your name, he has brought trouble on this people; neither have you delivered your people at all."  
and since I have come unto Pharaoh, to speak in Thy name, he hath done evil to this people, and Thou hast not at all delivered Thy people.`**

- 1** Domnul a zis lui Moise: „Vei vedea acum ce voi face lui Faraon: o mîină puternică îl va sili să -i lase să plece; da, o mîină puternică îl va sili să -i izgonească din țara lui.”  
Yahweh said to Moses, "Now you shall see what I will do to Pharaoh, for by a strong hand he shall let them go, and by a strong hand he shall drive them out of his land."  
And Jehovah saith unto Moses, `Now dost thou see that which I do to Pharaoh, for with a strong hand he doth send them away, yea, with a strong hand he doth cast them out of his land.`
- 2** Dumnezeu a mai vorbit lui Moise, și i -a zis: „Eu sînt Domnul.  
God spoke to Moses, and said to him, "I am Yahweh;  
And God speaketh unto Moses, and saith unto him, `I [am] Jehovah,
- 3** Eu M'am arătat lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov, ca Dumnezeul Cel Atotputernic; dar n-am fost cunoscut de el sub Numele Meu ca ,Domnul.”  
and I appeared to Abraham, to Isaac, and to Jacob, as God Almighty; but by my name Yahweh I was not known to them.  
and I appear unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, as God Almighty; as to My name Jehovah, I have not been known to them;
- 4** De asemenea Mi-am încheiat legămîntul Meu cu ei, ca să le dau țara Canaan, țara călătoriilor lor sfinte, în care au locuit ca străini.  
I have also established my covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their travels, in which they lived as aliens.  
and also I have established My covenant with them, to give to them the land of Canaan, the land of their sojournings, wherein they have sojourned;
- 5** Acum însă am auzit gemetele copiilor lui Israel, pe cari -i țin Egiptenii în robie, și Mi-am adus aminte de legămîntul Meu.  
Moreover I have heard the groaning of the children of Israel, whom the Egyptians keep in bondage, and I have remembered my covenant.  
and also I have heard the groaning of the sons of Israel, whom the Egyptians are causing to serve, and I remember My covenant.
- 6** De aceea spune copiilor lui Israel: ,Eu sînt Domnul: Eu vă voi izbăvi din muncile cu cari vă apasă Egiptenii, vă voi izbăvi din robia lor, și vă voi scăpa cu braț întins și cu mari  
Therefore tell the children of Israel, `I am Yahweh, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you out of their bondage, and I will redeem you with an outstretched arm, and with great judgments:  
`Therefore say to the sons of Israel, I [am] Jehovah, and I have brought you out from under the burdens of the Egyptians, and have delivered you from their service, and have redeemed you by a stretched-out arm, and by great judgments,
- 7** Vă voi lua ca popor al Meu; Eu voi fi Dumnezeul vostru, și veți cunoaște că Eu, Domnul, Dumnezeul vostru, vă izbăvesc de muncile cu cari vă apasă Egiptenii.  
and I will take you to me for a people, and I will be to you a God; and you shall know that I am Yahweh your God, who brings you out from under the burdens of the Egyptians.  
and have taken you to Me for a people, and I have been to you for God, and ye have known that I [am] Jehovah your God, who is bringing you out from under the burdens of the Egyptians;

- 8** Eu vă voi aduce în țara, pe care am jurat că o voi da lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov; Eu vă voi da -o în stăpînire; Eu, Domnul.``  
I will bring you into the land which I swore to give to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it to you for a heritage: I am Yahweh."  
and I have brought you in unto the land which I have lifted up My hand to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob, and have given it to you -- a possession; I [am] Jehovah.`
- 9** Astfel a vorbit Moise copiilor lui Israel. Dar desnădejdea și robia aspră în care se aflau, i-au împedat să asculte pe Moise.  
Moses spoke so to the children of Israel, but they didn` t listen to Moses for anguish of spirit, and for cruel bondage.  
And Moses speaketh so unto the sons of Israel, and they hearkened not unto Moses, for anguish of spirit, and for harsh service.
- 10** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 11** „Du-te de vorbește lui Faraon, împăratul Egiptului, să lase pe copiii lui Israel să iasă afară din țara lui.``  
"Go in, speak to Pharaoh king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land."  
`Go in, speak unto Pharaoh king of Egypt, and he doth send the sons of Israel out of his land;
- 12** Moise a răspuns în fața Domnului: „Iată că nici copiii lui Israel nu m'au ascultat: cum are să m'asculte Faraon pe mine, care n'am o vorbire ușoară?``  
Moses spoke before Yahweh, saying, "Behold, the children of Israel haven` t listened to me. How then shall Pharaoh listen to me, who am of uncircumcised lips?"  
and Moses speaketh before Jehovah, saying, `Lo, the sons of Israel have not hearkened unto me, and how doth Pharaoh hear me, and I of uncircumcised lips?`
- 13** Domnul a vorbit lui Moise și lui Aaron, și le -a dat porunci cu privire la copiii lui Israel și cu privire la Faraon, împăratul Egiptului, ca să scoată din țara Egiptului pe copiii lui Yahweh spoke to Moses and to Aaron, and gave them a charge to the children of Israel, and to Pharaoh king of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.  
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, and chargeth them for the sons of Israel, and for Pharaoh king of Egypt, to bring out the sons of Israel from the land of Egypt.
- 14** Iată căpeteniile familiilor lor. Fiii lui Ruben, întâiul născut al lui Israel: Enoh, Palu, Hețron și Carmi. Acestea sînt familiile lui Ruben.  
These are the heads of their fathers` houses. The sons of Reuben the firstborn of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi; these are the families of Reuben.  
These [are] heads of the house of their fathers: Sons of Reuben first-born of Israel [are] Hanoch, and Phallu, Hezron, and Carmi: these [are] families of Reuben.

- 15 Fiii lui Simeon: Iemuel, Iamin, Ohad, Iachin și Țohar; și Saul, fiu născut dintr'o femeie Cananită. Acestea sînt familiile lui Simeon.**  
**The sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanite woman; these are the families of Simeon.**  
**And sons of Simeon [are] Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul, son of the Canaanitess: these [are] families of Simeon.**
- 16 Iată numele fiilor lui Levi, după spița neamului lor: Gherșon, Chehat și Merari. Anii vieții lui Levi au fost o sută treizeci și șapte de ani.**  
**These are the names of the sons of Levi according to their generations: Gershon, and Kohath, and Merari; and the years of the life of Levi were one hundred thirty-seven years.**  
**And these [are] the names of the sons of Levi, as to their births: Gershon, and Kohath, and Merari: and the years of the life of Levi [are] a hundred and thirty and seven years.**
- 17 Fiii lui Gherșon: Libni și Șimei, și familiile lor. -**  
**The sons of Gershon: Libni and Shimei, according to their families.**  
**The sons of Gershon [are] Libni, and Shimi, as to their families.**
- 18 Fiii lui Chehat: Amram, Ițehar, Hebron și Uziel. Anii vieții lui Chehat au fost o sutătreizeci și trei de ani. -**  
**The sons of Kohath: Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel; and the years of the life of Kohath were one hundred thirty-three years.**  
**And the sons of Kohath [are] Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel: and the years of the life of Kohath [are] a hundred and thirty and three years.**
- 19 Fiii lui Merari: Mahli și Muși. -Acestea sînt familiile lui Levi, după spița neamului lor.**  
**The sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their generations.**  
**And the sons of Merari [are] Mahli and Mushi: these [are] families of Levi, as to their births.**
- 20 Amram a luat de nevastă pe mătușă-sa Iochebed; și ea i -a născut pe Aaron și pe Moise. Anii vieții lui Amram au fost o sutătreizeci și șapte de ani. -**  
**Amram took Jochebed his father's sister to himself as wife; and she bore him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram were a hundred and thirty-seven years.**  
**And Amram taketh Jochebed his aunt to himself for a wife, and she beareth to him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram [are] a hundred and thirty and seven years.**
- 21 Fiii lui Ițehar: Core, Nefeg și Zicri. -**  
**The sons of Izhar: Korah, and Nepheg, and Zichri.**  
**And sons of Izhar [are] Korah, and Nepheg, and Zichri.**
- 22 Fiii lui Uziel: Mișael, Elțafan și Sitri.**  
**The sons of Uzziel: Mishael, and Elzaphan, and Sithri.**  
**And sons of Uzziel [are] Mishael, and Elzaphan, and Sithri.**

- 23 Aaron a luat de nevastă pe Elişeba, fata lui Aminadab, sora lui Nahşon; şi ea i -a născut pe Nadab, Abihu, Eleazar şi Itamar.**  
**Aaron took Elisheba, the daughter of Amminadab, the sister of Nahshon, as his wife; and she bore him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.**  
**And Aaron taketh Elisheba daughter of Amminadab, sister of Naashon, to himself for a wife, and she beareth to him Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.**
- 24 Fiii lui Core: Asir, Elcana şi Abiasaf. Acestea sînt familiile Coriţilor.**  
**The sons of Korah: Assir, and Elkanah, and Abiasaph; these are the families of the Korahites.**  
**And sons of Korah [are] Assir, and Elkanah, and Abiasaph: these [are] families of the Korhite.**
- 25 Eleazar, fiul lui Aaron, a luat de nevastă pe una din fetele lui Putiel; şi ea i -a născut pe Fineas. Aceştia sînt căpeteniile familiilor Leviţilor cu familiile lor.**  
**Eleazar Aaron`s son took one of the daughters of Putiel as his wife; and she bore him Phinehas. These are the heads of the fathers` houses of the Levites according to their families.**  
**And Eleazar, Aaron`s son, hath taken to him [one] of the daughters of Putiel for a wife to himself, and she beareth to him Phinehas: these [are] heads of the fathers of the Levites, as to their families.**
- 26 Aceştia sînt Aaron acela şi Moise acela, căroră le -a zis Domnul: „Scoateţi din ţara Egiptului pe copiii lui Israel, după oştirile lor.”**  
**These are that Aaron and Moses, to whom Yahweh said, "Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their hosts."**  
**This [is] Aaron -- and Moses -- to whom Jehovah said, `Bring ye out the sons of Israel from the land of Egypt, by their hosts;`**
- 27 Ei sînt aceia cari au vorbit lui Faraon, împăratul Egiptului, ca să scoată din Egipt pe copiii lui Israel. Aceştia sînt Moise acela şi Aaron acela.**  
**These are those who spoke to Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt. These are that Moses and Aaron.**  
**these are they who are speaking unto Pharaoh king of Egypt, to bring out the sons of Israel from Egypt, this [is] Moses -- and Aaron.**
- 28 Cînd a vorbit Domnul lui Moise în ţara Egiptului,**  
**It happened on the day when Yahweh spoke to Moses in the land of Egypt,**  
**And it cometh to pass in the day of Jehovah`s speaking unto Moses in the land of Egypt,**
- 29 Domnul a zis lui Moise: „Eu sînt Domnul. Spune lui Faraon, împăratul Egiptului, tot ce-ţi spun.”**  
**that Yahweh spoke to Moses, saying, "I am Yahweh. Speak to Pharaoh king of Egypt all that I speak to you."**  
**that Jehovah speaketh unto Moses, saying, `I [am] Jehovah, speak unto Pharaoh king of Egypt all that I am speaking unto thee.`**

- 30** Și Moise a răspuns înaintea Domnului: „Iată că eu nu vorbesc ușor: cum are să m'asculte Faraon?”  
Moses said before Yahweh, "Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh listen to me?"  
And Moses saith before Jehovah, `Lo, I [am] of uncircumcised lips, and how doth Pharaoh hearken unto me?
- 1** Domnul a zis lui Moise: „Iată că te fac Dumnezeu pentru Faraon; și fratele tău Aaron va fi prorocul tău.  
Yahweh said to Moses, "Behold, I have made you as God to Pharaoh; and Aaron your brother shall be your prophet.  
And Jehovah saith unto Moses, `See, I have given thee a god to Pharaoh, and Aaron thy brother is thy prophet;
- 2** Tu vei spune tot ce-ți voi porunci Eu, iar fratele tău Aaron va vorbi lui Faraon, ca să lase pe copiii lui Israel să plece din țara lui.  
You shall speak all that I command you; and Aaron your brother shall speak to Pharaoh, that he let the children of Israel go out of his land.  
thou -- thou dost speak all that I command thee, and Aaron thy brother doth speak unto Pharaoh, and he hath sent the sons of Israel out of his land.
- 3** Eu voi împietri inima lui Faraon, și Îmi voi înmulți semnele și minunile în țara Egiptului.  
I will harden Pharaoh`s heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt.  
`And I harden the heart of Pharaoh, and have multiplied My signs and My wonders in the land of Egypt,
- 4** Totuș Faraon n'are să v'asculte. Apoi Îmi voi întinde mâna asupra Egiptului, și voi scoate din țara Egiptului oștile Mele, pe poporul Meu, pe copiii lui Israel, prin mari judecăți.  
But Pharaoh will not listen to you, and I will lay my hand on Egypt, and bring forth my hosts, my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments.  
and Pharaoh doth not hearken, and I have put My hand on Egypt, and have brought out My hosts, My people, the sons of Israel, from the land of Egypt by great judgments;
- 5** Egiptenii vor cunoaște că Eu sînt Domnul, cînd Îmi voi întinde mâna asupra Egiptului, și cînd voi scoate din mijlocul lor pe copiii lui Israel.”  
The Egyptians shall know that I am Yahweh, when I stretch forth my hand on Egypt, and bring out the children of Israel from among them."  
and the Egyptians have known that I [am] Jehovah, in My stretching out My hand against Egypt; and I have brought out the sons of Israel from their midst.`
- 6** Moise și Aaron au făcut ce le poruncise Domnul: așa au făcut.  
Moses and Aaron did so. As Yahweh commanded them, so they did.  
And Moses doth -- Aaron also -- as Jehovah commanded them; so have they done;



- 7** Moise era în vîrstă de optzeci de ani, iar Aaron de optzeci și trei de ani, cînd au vorbit lui Faraon.  
Moses was eighty years old, and Aaron eighty-three years old, when they spoke to Pharaoh.  
and Moses [is] a son of eighty years, and Aaron [is] a son of eighty and three years, in their speaking unto Pharaoh.
- 8** Domnul a zis lui Moise și lui Aaron:  
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying,
- 9** „Dacă vă va vorbi Faraon, și vă va zice: ‚Faceți o minune!‘ să zici lui Aaron: ‚Ia-ți toiagul, și aruncă -l înaintea lui Faraon. Și toiagul se va preface într'un șarpe.‘  
"When Pharaoh speaks to you, saying, 'Perform a miracle!' then you shall tell Aaron, 'Take your rod, and cast it down before Pharaoh, that it become a serpent.'  
`When Pharaoh speaketh unto you, saying, Give for yourselves a wonder; then thou hast said unto Aaron, Take thy rod, and cast before Pharaoh -- it becometh a monster.`
- 10** Moise și Aaron s'au dus la Faraon, și au făcut cum poruncise Domnul. Aaron și -a aruncat toiagul înaintea lui Faraon și înaintea slujitorilor lui; și toiagul s'a prefăcut într-un șarpe. Moses and Aaron went in to Pharaoh, and they did so, as Yahweh had commanded: and Aaron cast down his rod before Pharaoh and before his servants, and it became a serpent. And Moses goeth in -- Aaron also -- unto Pharaoh, and they do so as Jehovah hath commanded; and Aaron casteth his rod before Pharaoh, and before his servants, and it becometh a monster.
- 11** Dar Faraon a chemat pe niște înțelepți și pe niște vrăjitori, și vrăjitorii Egiptului au făcut și ei la fel prin vrăjitoriile lor.  
Then Pharaoh also called for the wise men and the sorcerers. They also, the magicians of Egypt, did in like manner with their enchantments.  
And Pharaoh also calleth for wise men, and for sorcerers; and the scribes of Egypt, they also, with their flashings, do so,
- 12** Toți și-au aruncat toiegele, și s'au prefăcut în șerpi. Dar toiagul lui Aaron a înghițit toiegele lor.  
For they cast down every man his rod, and they became serpents: but Aaron's rod swallowed up their rods.  
and they cast down each his rod, and they become monsters, and the rod of Aaron swalloweth their rods;
- 13** Inima lui Faraon s'a împietrit, și n'a ascultat de Moise și de Aaron, după cum spusese Domnul.  
Pharaoh's heart was hardened, and he didn't listen to them; as Yahweh had spoken.  
and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.

- 14 Domnul a zis lui Moise: „Faraon are inima împietrită: nu vrea să lase poporul să plece. Yahweh said to Moses, "Pharaoh`s heart is stubborn. He refuses to let the people go. And Jehovah saith unto Moses, `The heart of Pharaoh hath been hard, he hath refused to send the people away;**
- 15 Du-te la Faraon dis de dimineață, când are să iasă să se ducă la apă, și să te înfățișezi înaintea lui pe malul râului. Să-ți iei în mână toiagul, care a fost prefăcut în șarpe, Go to Pharaoh in the morning. Behold, he goes out to the water; and you shall stand by the river`s bank to meet him; and the rod which was turned to a serpent you shall take in your hand.**
- go unto Pharaoh in the morning, lo, he is going out to the water, and thou hast stood to meet him by the edge of the River, and the rod which was turned to a serpent thou dost take in thy hand,**
- 16 și să zici lui Faraon: „Domnul, Dumnezeul Evreilor, m'a trimes la tine, să-ți spun: „Lasă pe poporul Meu să plece, ca să-Mi slujească în pustie. Dar iată că pînă acum n'ai ascultat.` You shall tell him, `Yahweh, the God of the Hebrews, has sent me to you, saying, "Let my people go, that they may serve me in the wilderness:" and, behold, until now you haven`t listened.**
- and thou hast said unto him: Jehovah, God of the Hebrews, hath sent me unto thee, saying, Send My people away, and they serve Me in the wilderness; and lo, thou hast not hearkened hitherto.**
- 17 Acum, așa vorbește Domnul: „Iată cum vei cunoaște că Eu sînt Domnul. Am să lovesc apele râului cu toiagul din mîna mea; și ele se vor preface în sînge. Thus says Yahweh, "In this you shall know that I am Yahweh. Behold, I will strike with the rod that is in my hand on the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.**
- `Thus said Jehovah: By this thou knowest that I [am] Jehovah; lo, I am smiting with the rod which [is] in my hand, on the waters which [are] in the River, and they have been turned to blood,**
- 18 Peștii din rîu vor pieri, râul se va împuti, așa că le va fi greață Egiptenilor să bea din apa râului.` The fish that are in the river shall die, and the river shall become foul; and the Egyptians shall loathe to drink water from the river."`**
- and the fish that [are] in the River die, and the River hath stank, and the Egyptians have been wearied of drinking waters from the River.`**

- 19 Domnul a zis lui Moise: „Spune lui Aaron: „Ia-ți toiagul, și întinde-ți mâna peste apele Egiptenilor, peste râurile lor, peste pîraiele lor, peste iazurile lor, și peste toate bălțile lor. Ele se vor prefăce în sînge; și va fi sînge în toată țara Egiptului, atît în vasele de lemn cît și în vasele de piatră.”**  
**Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, `Take your rod, and stretch out your hand over the waters of Egypt, over their rivers, over their streams, and over their pools, and over all their ponds of water, that they may become blood; and there shall be blood throughout all the land of Egypt, both in vessels of wood and in vessels of stone.”**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Say unto Aaron, Take thy rod, and stretch out thy hand against the waters of Egypt, against their streams, against their rivers, and against their ponds, and against all their collections of waters; and they are blood -- and there hath been blood in all the land of Egypt, both in [vessels of] wood, and in [those of] stone.`**
- 20 Moise și Aaron au făcut cum le poruncise Domnul. Aaron a ridicat toiagul, și a lovit apele râului, subț ochii lui Faraon și subț ochii slujitorilor lui; și toate apele râului s'au prefăcut în sînge.**  
**Moses and Aaron did so, as Yahweh commanded; and he lifted up the rod, and struck the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.**  
**And Moses and Aaron do so, as Jehovah hath commanded, and he lifteth up [his hand] with the rod, and smiteth the waters which [are] in the River, before the eyes of Pharaoh, and before the eyes of his servants, and all the waters which [are] in the River are turned to blood,**
- 21 Peștii din rîu au pierit, rîul s'a împutîț, așa că Egiptenii nu mai puteau să bea apa râului, și a fost sînge în toată țara Egiptului.**  
**The fish that were in the river died; and the river became foul, and the Egyptians couldn` t drink water from the river; and the blood was throughout all the land of Egypt.**  
**and the fish which [is] in the River hath died, and the River stinketh, and the Egyptians have not been able to drink water from the River; and the blood is in all the land of Egypt.**
- 22 Dar vrăjitorii Egiptului au făcut și ei la fel prin vrăjitoriile lor. Inima lui Faraon s'a împietrit, și n'a ascultat de Moise și de Aaron, după cum spusese Domnul.**  
**The magicians of Egypt did in like manner with their enchantments; and Pharaoh`s heart was hardened, and he didn` t listen to them; as Yahweh had spoken.**  
**And the scribes of Egypt do so with their flashings, and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken,**
- 23 Faraon s'a întors dela rîu, și s'a dus acasă; dar nu și -a pus la inimă aceste lucruri. Pharaoh turned and went into his house, neither did he lay even this to heart.**  
**and Pharaoh turneth and goeth in unto his house, and hath not set his heart even to this;**
- 24 Toți Egiptenii au săpat în împrejurimile râului, ca să găsească apă de băut; căci nu puteau să bea din apa râului.**  
**All the Egyptians dug round about the river for water to drink; for they couldn` t drink of the water of the river.**  
**and all the Egyptians seek water round about the river to drink, for they have not been able to drink of the waters of the River.**

- 25 Au trecut șapte zile, după ce a lovit Domnul râul.  
Seven days were fulfilled, after Yahweh had struck the river.  
And seven days are completed after Jehovah`s smiting the River,**
- 1 Domnul a zis lui Moise: „Du-te la Faraon, și spune -i: „Așa vorbește Domnul: „Lasă pe poporul Meu să plece, ca să-Mi slujească.  
Yahweh spoke to Moses, Go in to Pharaoh, and tell him, "This is what Yahweh says, `Let my people go, that they may serve me.  
And Jehovah saith unto Moses, `Go in unto Pharaoh: and thou hast said unto him, Thus said Jehovah, Send My people away, and they serve Me;**
- 2 Dacă nu vrei să -l lași să plece, am să aduc broaște pe toată întinderea țării tale.  
If you refuse to let them go, behold, I will plague all your borders with frogs:  
and if thou art refusing to send away, lo, I am smiting all thy border with frogs;**
- 3 Râul va mișuna de broaște; ele se vor sui, și vor intra în casa ta, în odaia ta de dormit și în patul tău, în casa slujitorilor tăi și în casele poporului tău, în cuptoarele și în postăvile de frământat pinea.  
and the river shall swarm with frogs, which shall go up and come into your house, and into your bedchamber, and on your bed, and into the house of your servants, and on your people, and into your ovens, and into your kneading-troughs:  
and the River hath teemed [with] frogs, and they have gone up and gone into thy house, and into the inner-chamber of thy bed, and on thy couch, and into the house of thy servants, and among thy people, and into thine ovens, and into thy kneading-troughs;**
- 4 Ba încă broaștele se vor sui și pe tine, pe poporul tău, și pe toți slujitorii tăi.``  
and the frogs shall come up both on you, and on your people, and on all your servants.``  
yea, on thee, and on thy people, and on all thy servants do the frogs go up.``**
- 5 Domnul a zis lui Moise: „Spune lui Aaron: „Întinde-ți mîna cu toiagul peste râuri, peste pîraie și peste iazuri, și scoate broaște din ele peste țara Egiptului!``  
Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, `Stretch forth your hand with your rod over the rivers, over the streams, and over the pools, and cause frogs to come up on the land of Egypt.``"  
And Jehovah saith unto Moses, `Say unto Aaron, Stretch out thy hand, with thy rod, against the streams, against the rivers, and against the ponds, and cause the frogs to come up against the land of Egypt.``**
- 6 Aaron și -a întins mîna peste apele Egiptului; și au ieșit broaștele și au acoperit țara Egiptului.  
Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up, and covered the land of Egypt.  
And Aaron stretcheth out his hand against the waters of Egypt, and the frog cometh up, and covereth the land of Egypt;**

- 7 Dar și vrăjitorii au făcut la fel prin vrăjitoriile lor: au scos și ei broaște peste toată țara Egiptului.**  
**The magicians did in like manner with their enchantments, and brought up frogs on the land of Egypt.**  
**and the scribes do so with their flashings, and cause the frogs to come up against the land of Egypt.**
- 8 Faraon a chemat pe Moise, și pe Aaron, și a zis: „Rugați-vă Domnului, să depărteze broaștele dela mine și dela poporul meu; și am să las pe popor să plece să aducă jertfe Domnului.”**  
**Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, "Entreat Yahweh, that he take away the frogs from me, and from my people; and I will let the people go, that they may sacrifice to Yahweh."**  
**And Pharaoh calleth for Moses and for Aaron, and saith, `Make supplication unto Jehovah, that he turn aside the frogs from me, and from my people, and I send the people away, and they sacrifice to Jehovah.`**
- 9 Moise a zis lui Faraon: „Hotărăște-mi, când să mă rog Domnului pentru tine, pentru slujitorii tăi și pentru poporul tău, ca să îndepărteze broaștele dela tine și din casele tale? Nu vor mai rămînea decît în rîu.”**  
**Moses said to Pharaoh, "I give you the honor of setting the time that I should pray for you, and for your servants, and for your people, that the frogs be destroyed from you and your houses, and remain in the river only."**  
**And Moses saith to Pharaoh, `Beautify thyself over me; when do I make supplication for thee, and for thy servants, and for thy people, to cut off the frogs from thee and from thy houses -- only in the River they do remain?`**
- 10 El a răspuns: „Mîne”. Și Moise a zis: „Așa va fi, ca să știi că nimeni nu este ca Domnul, Dumnezeuul nostru.**  
**He said, "Tomorrow." He said, "Be it according to your word, that you may know that there is none like Yahweh our God.**  
**and he saith, `To-morrow.` And he saith, According to thy word [it is], so that thou knowest that there is none like Jehovah our God,**
- 11 Broaștele se vor depărta dela tine și din casele tale, dela slujitorii tăi și dela poporul tău; nu vor mai rămînea decît în rîu.”**  
**The frogs shall depart from you, and from your houses, and from your servants, and from your people. They shall remain in the river only."**  
**and the frogs have turned aside from thee, and from thy houses, and from thy servants, and from thy people; only in the River they do remain.`**
- 12 Moise și Aaron au ieșit de la Faraon. Și Moise a strigat către Domnul cu privire la broaștele cu cari lovide pe Faraon.**  
**Moses and Aaron went out from Pharaoh, and Moses cried to Yahweh concerning the frogs which he had brought on Pharaoh.**  
**And Moses -- Aaron also -- goeth out from Pharaoh, and Moses crieth unto Jehovah, concerning the matter of the frogs which He hath set on Pharaoh;**

- 13 Domnul a făcut cum cerea Moise; și broaștele au pierit în case, în curți și în ogoare.**  
**Yahweh did according to the word of Moses, and the frogs died out of the houses, out of the courts, and out of the fields.**  
**and Jehovah doth according to the word of Moses, and the frogs die out of the houses, out of the courts, and out of the fields,**
- 14 Le-au strîns grămezi, și țara s'a împutit.**  
**They gathered them together in heaps, and the land stank.**  
**and they heap them up together, and the land stinketh.**
- 15 Faraon, văzînd că are răgaz să răsufle în voie, și -a împietrit inima, și n'a ascultat de Moise și de Aaron, după cum spuse Domnul.**  
**But when Pharaoh saw that there was a respite, he hardened his heart, and didn't listen to them, as Yahweh had spoken.**  
**And Pharaoh seeth that there hath been a respite, and he hath hardened his heart, and hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.**
- 16 Domnul a zis lui Moise: „Spune lui Aaron: ,Intinde-ți toiagul, și lovește țărîna pămîntului, și se va preface în păduchi, în toată țara Egiptului.”**  
**Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, `Stretch out your rod, and strike the dust of the earth, that it may become lice throughout all the land of Egypt.”**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Say unto Aaron, Stretch out thy rod, and smite the dust of the land, and it hath become gnats in all the land of Egypt.`**
- 17 Așa au făcut. Aaron și -a întins mîna cu toiagul, și a lovit țărîna pămîntului; și s'a prefăcut în păduchi pe toți oamenii și pe toate dobitoacele. Toată țărîna pămîntului s'a prefăcut în păduchi, în toată țara Egiptului.**  
**They did so; and Aaron stretched out his hand with his rod, and struck the dust of the earth, and there were lice on man, and on animal; all the dust of the earth became lice throughout all the land of Egypt.**  
**And they do so, and Aaron stretcheth out his hand with his rod, and smiteth the dust of the land, and the gnats are on man and on beast; all the dust of the land hath been gnats in all the land of Egypt.**
- 18 Vrăjitorii au căutat să facă și ei păduchi prin vrăjitoriile lor; dar n'au putut. Păduchii erau pe oameni și pe dobitoace.**  
**The magicians tried with their enchantments to bring forth lice, but they couldn't. There were lice on man, and on animal.**  
**And the scribes do so with their flashings, to bring out the gnats, and they have not been able, and the gnats are on man and on beast;**
- 19 Și vrăjitorii au zis lui Faraon: „Aici este degetul lui Dumnezeu!” Dar inima lui Faraon s'a împietrit, și n'a ascultat de Moise și de Aaron, după cum spusese Domnul.**  
**Then the magicians said to Pharaoh, "This is the finger of God:" and Pharaoh's heart was hardened, and he didn't listen to them; as Yahweh had spoken.**  
**and the scribes say unto Pharaoh, `It [is] the finger of God;` and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.**

- 20 Domnul a zis lui Moise: „Scoală-te dis de dimineață, și du-te înaintea lui Faraon, când are să iasă să se ducă la apă. Să -i spui: „Așa vorbește Domnul: „Lasă pe poporul Meu să plece, ca să-Mi slujească.  
Yahweh said to Moses, "Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh; behold, he comes forth to the water; and tell him, `This is what Yahweh says, "Let my people go, that they may serve me.  
And Jehovah saith unto Moses, `Rise early in the morning, and station thyself before Pharaoh, lo, he is going out to the waters, and thou hast said unto him, Thus said Jehovah, Send My people away, and they serve Me;**
- 21 Dacă nu vei lăsa pe poporul Meu să plece, am să trimet muște cînești împotriva ta, împotriva slujitorilor tăi, împotriva poporului tău și împotriva caselor tale; casele Egiptenilor vor fi pline de muște, și pămîntul va fi acoperit de ele.  
Else, if you will not let my people go, behold, I will send swarms of flies on you, and on your servants, and on your people, and into your houses: and the houses of the Egyptians shall be full of swarms of flies, and also the ground whereon they are.  
for, if thou art not sending My people away, lo, I am sending against thee, and against thy servants, and against thy people, and against thy houses, the beetle, and the houses of the Egyptians have been full of the beetle, and also the ground on which they are.**
- 22 Dar, în ziua aceea voi deosebi ținutul Gosen, unde locuște poporul Meu, și acolo nu vor fi muște, pentruca să cunoști că Eu, Domnul, sînt în mijlocul ținutului acestuia.  
I will set apart in that day the land of Goshen, in which my people dwell, that no swarms of flies shall be there; to the end you may know that I am Yahweh in the midst of the earth.  
`And I have separated in that day the land of Goshen, in which My people are staying, that the beetle is not there, so that thou knowest that I [am] Jehovah in the midst of the land,**
- 23 Voi face o deosebire între poporul Meu și poporul tău. Semnul acesta va fi mine.``  
I will put a division between my people and your people: by tomorrow shall this sign be.``"  
and I have put a division between My people and thy people: to-morrow is this sign.`**
- 24 Domnul a făcut așa. A venit un roi de muște cînești în casa lui Faraon și a slujitorilor lui, și toată țara Egiptului a fost pustiită de muște cînești.  
Yahweh did so; and there came grievous swarms of flies into the house of Pharaoh, and into his servants` houses: and in all the land of Egypt the land was corrupted by reason of the swarms of flies.  
And Jehovah doth so, and the grievous beetle entereth the house of Pharaoh, and the house of his servants, and in all the land of Egypt the land is corrupted from the presence of the beetle.**
- 25 Faraon a chemat pe Moise și pe Aaron, și le -a zis: „Duceți-vă de aduceți jertfe Dumnezeului vostru aici în țară.``  
Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, "Go, sacrifice to your God in the land!"  
And Pharaoh calleth unto Moses and to Aaron, and saith, `Go, sacrifice to your God in the land;`**

- 26 Moise a răspuns: „Nu este deloc potrivit să facem așa; căci am aduce Domnului, Dumnezeului nostru, jertfe, care sînt o urîciune pentru Egipteni. Și dacă am aduce, subt ochii lor, jertfe cari sînt o urîciune pentru Egipteni, nu ne vor ucide ei oare cu pietre? Moses said, "It isn't appropriate to do so; for we shall sacrifice the abomination of the Egyptians to Yahweh our God. Behold, shall we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, and won't they stone us? and Moses saith, `Not right to do so, for the abomination of the Egyptians we do sacrifice to Jehovah our God; lo, we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes -- and they do not stone us!**
- 27 Vom face mai bine un drum de trei zile în pustie, și acolo vom aduce jertfe Domnului, Dumnezeului nostru, după cum ne va spune.`` We will go three days` journey into the wilderness, and sacrifice to Yahweh our God, as he shall command us." A journey of three days we go into the wilderness, and have sacrificed to Jehovah our God, as He saith unto us.`**
- 28 Faraon a zis: „Vă voi lăsa să plecați, ca să aduceți jertfe Domnului, Dumnezeului vostru, în pustie; numai, să nu vă depărtați prea mult, dacă plecați. Rugați-vă pentru mine.`` Pharaoh said, "I will let you go, that you may sacrifice to Yahweh your God in the wilderness, only you shall not go very far away. Pray for me." And Pharaoh saith, `I send you away, and ye have sacrificed to Jehovah your God in the wilderness, only go not very far off; make ye supplication for me;`**
- 29 Moise a răspuns: „Am să ies dela tine, și am să mă rog Domnului. Mine, muștele se vor depărta dela Faraon, dela slujitorii lui, și dela poporul lui. Dar, să nu ne mai înșele Faraon, ne vrînd să lase pe popor să plece, ca să aducă jertfe Domnului.`` Moses said, "Behold, I go out from you, and I will pray to Yahweh that the swarms of flies may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people, tomorrow; only don't let Pharaoh deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to Yahweh." and Moses saith, `Lo, I am going out from thee, and have made supplication unto Jehovah, and the beetle hath turned aside from Pharaoh, from his servants, and from his people -- to-morrow, only let not Pharaoh add to deceive -- in not sending the people away to sacrifice to Jehovah.`**
- 30 Moise a ieșit dela Faraon, și s'a rugat Domnului. Moses went out from Pharaoh, and prayed to Yahweh. And Moses goeth out from Pharaoh, and maketh supplication unto Jehovah,**
- 31 Domnul a făcut cum cerea Moise; și muștele s'au depărtat dela Faraon, dela slujitorii lui, și dela poporul lui. N'a mai rămas una. Yahweh did according to the word of Moses, and he removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people. There remained not one. and Jehovah doth according to the word of Moses, and turneth aside the beetle from Pharaoh, from his servants, and from his people -- there hath not been left one;**
- 32 Dar Faraon, și de data aceasta, și -a împietrit inima, și n'a lăsat pe popor să plece. Pharaoh hardened his heart this time also, and he didn't let the people go. and Pharaoh hardeneth his heart also at this time, and hath not sent the people away.**



- 1** Domnul a zis lui Moise: „Du-te la Faraon, și spune -i: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul Evreilor: „Lasă pe poporul Meu să plece, ca să-Mi slujească.  
Then Yahweh said to Moses, "Go in to Pharaoh, and tell him, `This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: "Let my people go, that they may serve me.  
And Jehovah saith unto Moses, `Go in unto Pharaoh, and thou hast spoken unto him, Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Send My people away, and they serve me,
- 2** Dacă nu vrei să -l lași să plece, și dacă -l mai oprești,  
For if you refuse to let them go, and hold them still,  
for, if thou art refusing to send away, and art still keeping hold upon them,
- 3** iată, mâna Domnului va fi peste turmele tale de pe câmp; peste cai, peste măgari, peste cămile, peste boi și peste oi; și anume va fi o ciumă foarte mare.  
behold, the hand of Yahweh is on your cattle which are in the field, on the horses, on the donkeys, on the camels, on the herds, and on the flocks with a very grievous pestilence.  
lo, the hand of Jehovah is on thy cattle which [are] in the field, on horses, on asses, on camels, on herd, and on flock -- a pestilence very grievous.
- 4** Dar Domnul va face deosebire între turmele lui Israel și turmele Egiptenilor, așa că nu va pieri nimic din tot ce este al copiilor lui Israel.``  
Yahweh will make a distinction between the cattle of Israel and the cattle of Egypt; and there shall nothing die of all that belongs to the children of Israel.``"  
`And Jehovah hath separated between the cattle of Israel and the cattle of Egypt, and there doth not die a thing of all the sons of Israel`s;
- 5** Domnul a hotărît vremea, și a zis: „Mine, va face Domnul lucrul acesta în țară.``  
Yahweh appointed a set time, saying, "Tomorrow Yahweh shall do this thing in the land."  
and Jehovah setteth an appointed time, saying, To-morrow doth Jehovah do this thing in the land.`
- 6** Și Domnul a făcut așa, chiar de a doua zi. Toate turmele Egiptenilor au perit, dar n'a perit nici o vită din turmele copiilor lui Israel.  
Yahweh did that thing on the next day; and all the cattle of Egypt died, but of the cattle of the children of Israel, not one died.  
And Jehovah doth this thing on the morrow, and all the cattle of Egypt die, and of the cattle of the sons of Israel not one hath died;
- 7** Faraon a trimes să vadă ce se întâmplase: și iată că nici o vită din turmele lui Israel nu pierise. Dar inima lui Faraon s'a împietrit, și n'a lăsat pe popor să plece.  
Pharaoh sent, and, behold, there was not so much as one of the cattle of the Israelites dead. But the heart of Pharaoh was stubborn, and he didn` t let the people go.  
and Pharaoh sendeth, and lo, not even one of the cattle of Israel hath died, and the heart of Pharaoh is hard, and he hath not sent the people away.

- 8 Domnul a zis lui Moise și lui Aaron: „Umpleți-vă minile cu cenușă din cuptor, și Moise s'o arunce spre cer, sub ochii lui Faraon.  
Yahweh said to Moses and to Aaron, "Take to you handfuls of ashes of the furnace, and let Moses sprinkle it toward the sky in the sight of Pharaoh.  
And Jehovah saith unto Moses and unto Aaron, `Take to you the fulness of your hands [of] soot of a furnace, and Moses hath sprinkled it towards the heavens, before the eyes of Pharaoh,**
- 9 Ea se va preface într'o țărăină, care va acoperi toată țara Egiptului; și va da naștere, în toată țara Egiptului, pe oameni și pe dobitoace, la niște bube pricinuite de niște beșici ferbinți.`**  
**It shall become small dust over all the land of Egypt, and shall be a boil breaking forth with boils on man and on animal, throughout all the land of Egypt."  
and it hath become small dust over all the land of Egypt, and it hath become on man and on cattle a boil breaking forth [with] blains, in all the land of Egypt.`**
- 10 Ei au luat cenușă din cuptor, și s'au înfățișat înaintea lui Faraon; Moise a aruncat -o spre cer, și ea a dat naștere, pe oameni și pe dobitoace, la niște bube pricinuite de niște beșici ferbinți.  
They took ashes of the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it up toward the sky; and it became a boil breaking forth with boils on man and on animal.  
And they take the soot of the furnace, and stand before Pharaoh, and Moses sprinkleth it towards the heavens, and it is a boil [with] blains, breaking forth, on man and on beast;**
- 11 Vrăjitorii nu s'au putut arăta înaintea lui Moise, din pricina bubelor; căci bubele erau pe vrăjitori, ca și pe toți Egiptenii.`**  
**The magicians couldn't stand before Moses because of the boils; for the boils were on the magicians, and on all the Egyptians.  
and the scribes have not been able to stand before Moses, because of the boil, for the boil hath been on the scribes, and on all the Egyptians.**
- 12 Domnul a împietrit inima lui Faraon, și Faraon n'a ascultat de Moise și de Aaron, după cum spusese Domnul lui Moise.  
Yahweh hardened the heart of Pharaoh, and he didn't listen to them, as Yahweh had spoken to Moses.  
And Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken unto Moses.**
- 13 Domnul a zis lui Moise: „Scoală-te dis de dimineață, du-te înaintea lui Faraon, și spune -i: ,Așa vorbește Domnul, Dumnezeuul Evreilor: ,Lasă pe poporul Meu să plece, ca să-Mi slujească.  
Yahweh said to Moses, "Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and tell him, `This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: "Let my people go, that they may serve me.  
And Jehovah saith unto Moses, `Rise early in the morning, and station thyself before Pharaoh, and thou hast said unto him, Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Send My people away, and they serve Me,**

- 14 Fiindcă, de data aceasta, am să trimet toate urgiile Mele împotriva inimii tale, împotriva slujitorilor tăi și împotriva poporului tău, ca să știi că nimeni nu este ca Mine pe tot pământul.**  
**For this time I will send all my plagues on your heart, and on your servants, and on your people; that you may know that there is none like me in all the earth.**  
**for, at this time I am sending all My plagues unto thy heart, and on thy servants, and on thy people, so that thou knowest that there is none like Me in all the earth,**
- 15 Dacă Mi-aș fi întins mîna, și te-aș fi lovit cu ciumă, pe tine și pe poporul tău, ai fi pierit de pe pământ.**  
**For now I would have put forth my hand, and struck you and your people with pestilence, and you would have been cut off from the earth;**  
**for now I have put forth My hand, and I smite thee, and thy people, with pestilence, and thou art hidden from the earth.**
- 16 Dar te-am lăsat să rămii în picioare, ca să vezi puterea Mea, și Numele Meu să fie vestit în tot pământul.**  
**but indeed for this cause I have made you stand, to show you my power, and that my name may be declared throughout all the earth.**  
**`And yet for this I have caused thee to stand, so as to show thee My power, and for the sake of declaring My Name in all the earth;**
- 17 Dacă te mai ridici împotriva poporului Meu, și dacă nu -l lași să plece,**  
**As you still exalt yourself against my people, that you won't let them go.**  
**still thou art exalting thyself against My people -- so as not to send them away;**
- 18 iată, mine, la ceasul acesta, voi face să bată o piatră așa de mare, cum n'a mai fost în Egipt, din ziua întemeierii lui și pînă azi.**  
**Behold, tomorrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as has not been in Egypt since the day it was founded even until now.**  
**lo, I am raining about [this] time to-morrow hail very grievous, such as hath not been in Egypt, even from the day of its being founded, even until now.**
- 19 Pune-ți dar la adăpost turmele și tot ce ai pe cîmp. Piatra are să bată pe toți oamenii și toate vitele de pe cîmp, cari nu vor fi intrat în case; și vor peri."**  
**Now therefore command that all of your cattle and all that you have in the field be brought into shelter. Every man and animal that is found in the field, and isn't brought home, the hail shall come down on them, and they shall die."**  
**`And, now, send, strengthen thy cattle and all that thou hast in the field; every man and beast which is found in the field, and is not gathered into the house -- come down on them hath the hail, and they have died.`**
- 20 Aceia dintre slujitorii lui Faraon, cari s'au temut de Cuvîntul Domnului, și-au adunat în case robii și turmele.**  
**Those who feared the word of Yahweh among the servants of Pharaoh made their servants and their cattle flee into the houses.**  
**He who is fearing the word of Jehovah among the servants of Pharaoh hath caused his servants and his cattle to flee unto the houses;**

- 21 Dar cei ce nu și-au pus la inimă Cuvîntul Domnului, și-au lăsat robii și turmele pe cîmp. Whoever didn't regard the word of Yahweh left his servants and his cattle in the field. and he who hath not set his heart unto the word of Jehovah leaveth his servants and his cattle in the field.**
- 22 Domnul a zis lui Moise: „Întinde-ți mîna spre cer; și are să bată piatra în toată țara Egiptului pe oameni, pe vite, și pe toată iarba de pe cîmp în țara Egiptului!” Yahweh said to Moses, "Stretch forth your hand toward the sky, that there may be hail in all the land of Egypt, on man, and on animal, and on every herb of the field, throughout the land of Egypt." And Jehovah saith unto Moses, `Stretch forth thy hand towards the heavens, and there is hail in all the land of Egypt, on man, and on beast, and on every herb of the field in the land of Egypt.`**
- 23 Moise și -a întins toiagul spre cer; și Domnul a trimes tunete și piatră, de cădea foc pe pămînt. Domnul a făcut să bată piatra peste țara Egiptului. Moses stretched forth his rod toward the heavens, and Yahweh sent thunder, hail, and lightning flashed down to the earth. Yahweh rained hail on the land of Egypt. And Moses stretcheth out his rod towards the heavens, and Jehovah hath given voices and hail, and fire goeth towards the earth, and Jehovah raineth hail on the land of Egypt,**
- 24 A bătut piatra, și focul se amesteca cu piatra; piatra era așa de mare încît nu mai bătuse piatră ca aceea în toată țara Egiptului de cînd este el locuit de oameni. So there was very severe hail, and lightning mixed with the hail, such as had not been in all the land of Egypt since it became a nation. and there is hail, and fire catching itself in the midst of the hail, very grievous, such as hath not been in all the land of Egypt since it hath become a nation.**
- 25 Piatra a nimicit, în toată țara Egiptului, tot ce era pe cîmp, dela oameni pînă la dobitoace; piatra a nimicit și toată iarba de pe cîmp, și a frînt toți copacii de pe cîmp. The hail struck throughout all the land of Egypt all that was in the field, both man and animal; and the hail struck every herb of the field, and broke every tree of the field. And the hail smiteth in all the land of Egypt all that [is] in the field, from man even unto beast, and every herb of the field hath the hail smitten, and every tree of the field it hath broken;**
- 26 Numai în ținutul Gosen, unde erau copiii lui Israel, n'a bătut piatra, Only in the land of Goshen, where the children of Israel were, there was no hail. only in the land of Goshen, where the sons of Israel [are], there hath been no hail.**
- 27 Faraon a trimes să cheme pe Moise și pe Aaron, și le -a zis: „De data aceasta, am păcătuit; Domnul are dreptate, iar eu și poporul meu sîntem vinovați. Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said to them, "I have sinned this time. Yahweh is righteous, and I and my people are wicked. And Pharaoh sendeth, and calleth for Moses and for Aaron, and saith unto them, `I have sinned this time, Jehovah [is] the Righteous, and I and my people [are] the Wicked,**

- 28 Rugați-vă Domnului, ca să nu mai fie tunete și piatră; și vă voi lăsa să plecați, și nu veți mai fi opriți.**  
**Pray to Yahweh; for there has been enough of mighty thunderings and hail. I will let you go, and you shall stay no longer.**  
**make ye supplication unto Jehovah, and plead that there be no voices of God and hail, and I send you away, and ye add not to remain.**
- 29 Moise i -a zis: „Cînd voi eși din cetate, voi ridica minile spre Domnul, tunetele vor înceta și nu va mai bate piatra, ca să știi că al Domnului este pămîntul!**  
**Moses said to him, "As soon as I have gone out of the city, I will spread abroad my hands to Yahweh. The thunders shall cease, neither shall there be any more hail; that you may know that the earth is Yahweh`s.**  
**And Moses saith unto him, `At my going out of the city, I spread my palms unto Jehovah -- the voices cease, and the hail is not any more, so that thou knowest that the earth [is] Jehovah`s;**
- 30 Dar știi că tu și slujitorii tăi tot nu vă veți teme de Domnul Dumnezeu.**  
**But as for you and your servants, I know that you will not yet fear Yahweh God."**  
**but thou and thy servants -- I have known that ye are not yet afraid of the face of Jehovah God.**
- 31 Inul și orzul se prăpădiseră, pentru că orzul tocmai dăduse în spic, iar inul era în floare;**  
**The flax and the barley were struck, for the barley was in the ear, and the flax was in bloom.**  
**And the flax and the barley have been smitten, for the barley [is] budding, and the flax forming flowers,**
- 32 grîul și ovăzul nu se stricaseră, pentru că erau tîrzii.**  
**But the wheat and the spelt were not struck, for they had not grown up.**  
**and the wheat and the rye have not been smitten, for they are late.**
- 33 Moise a plecat dela Faraon, și a eșit afară din cetate; și -a ridicat minile spre Domnul, tunetele și piatra au încetat, și n'a mai căzut ploaia pe pămînt.**  
**Moses went out of the city from Pharaoh, and spread abroad his hands to Yahweh; and the thunders and hail ceased, and the rain was not poured on the earth.**  
**And Moses goeth out from Pharaoh, [from] the city, and spreadeth his hands unto Jehovah, and the voices and the hail cease, and rain hath not been poured out to the earth;**
- 34 Faraon, văzînd că ploaia, piatra și tunetele încetaseră, n'a contenit să păcătuiască și și - a împietrit inima, el și slujitorii lui.**  
**When Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.**  
**and Pharaoh seeth that the rain hath ceased, and the hail and the voices, and he continueth to sin, and hardeneth his heart, he and his servants;**

- 35** Lui Faraon i s'a împietrit inima și n'a lăsat pe copiii lui Israel să plece, după cum spusese Domnul prin Moise.  
The heart of Pharaoh was hardened, and he didn't let the children of Israel go, as Yahweh had spoken through Moses.  
and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not sent the sons of Israel away, as Jehovah hath spoken by the hand of Moses.
- 1** Domnul a zis lui Moise: „Du-te la Faraon, căci i-am împietrit inima lui și a slujitorilor lui, ca să fac semnele Mele în mijlocul lor,  
Yahweh said to Moses, "Go in to Pharaoh, for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I may show these my signs in the midst of them,  
And Jehovah saith unto Moses, `Go in unto Pharaoh, for I have declared hard his heart, and the heart of his servants, so that I set these My signs in their midst,
- 2** și ca să istorisești fiului tău și fiului fiului tău cum M'am purtat cu Egiptenii, și ce semne am făcut în mijlocul lor. Și veți cunoaște că Eu sînt Domnul.`  
and that you may tell in the hearing of your son, and of your son's son, what things I have done to Egypt, and my signs which I have done among them; that you may know that I am Yahweh."  
and so that thou recountest in the ears of thy son, and of thy son's son, that which I have done in Egypt, and My signs which I have set among them, and ye have known that I [am] Jehovah.`
- 3** Moise și Aaron s'au dus la Faraon, și i-au zis: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul Evreilor: „Pină cînd ai de gînd să nu vrei să te smerești înaintea Mea? Lasă pe poporul Meu să plece, ca să-Mi slujească.  
Moses and Aaron went in to Pharaoh, and said to him, "This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: `How long will you refuse to humble yourself before me? Let my people go, that they may serve me.  
And Moses cometh in -- Aaron also -- unto Pharaoh, and they say unto him, `Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Until when hast thou refused to be humbled at My presence? send My people away, and they serve Me,
- 4** Dacă nu vrei să lași pe poporul Meu să plece, iată, voi trimete mine niște lăcuste pe toată întinderea țării tale.  
Or else, if you refuse to let my people go, behold, tomorrow I will bring locusts into your country,  
for if thou art refusing to send My people away, lo, I am bringing in to-morrow the locust into thy border,
- 5** Ele vor acoperi fața pămîntului, de nu se va mai putea vedea pămîntul; vor mânca ce a mai rămas nevătămat, vor mânca ce v'a lăsat piatra, vor mânca toți copacii, cari cresc pe cîmpiile voastre,  
and they shall cover the surface of the earth, so that one won't be able to see the earth.  
They shall eat the residue of that which has escaped, which remains to you from the hail, and shall eat every tree which grows for you out of the field.  
and it hath covered the eye of the land, and none is able to see the land, and it hath eaten the remnant of that which is escaped, which is left to you from the hail, and it hath eaten every tree which is springing for you out of the field;

- 6** **Îți vor umplea casele tale, casele tuturor slujitorilor tăi și casele tuturor Egiptenilor. Părinții tăi și părinții părinților tăi n'au văzut așa ceva de când sînt ei pe pămînt pînă în ziua de azi.** Moise a plecat și a ieșit dela Faraon.  
**Your houses shall be filled, and the houses of all your servants, and the houses of all the Egyptians; as neither your fathers nor your fathers` fathers have seen, since the day that they were on the earth to this day.** He turned, and went out from Pharaoh.  
**and they have filled thy houses, and the houses of all thy servants, and the houses of all the Egyptians, which neither thy fathers nor thy father`s fathers have seen, since the day of their being on the ground unto this day,` -- and he turneth and goeth out from Pharaoh.**
- 7** **Slujitorii lui Faraon i-au zis: „Pînă cînd are să fie omul acesta o pacoste pentru noi? Lasă pe oamenii aceștia să plece, și să slujească Domnului, Dumnezeului lor. Tot nu vezi că pierе Egiptul?”**  
**Pharaoh`s servants said to him, "How long will this man be a snare to us? Let the men go, that they may serve Yahweh, their God. Don`t you yet know that Egypt is destroyed? And the servants of Pharaoh say unto him, `Until when doth this [one] become a snare to us? send the men away, and they serve Jehovah their God; knowest thou not yet that Egypt hath perished?`**
- 8** **Au întors la Faraon pe Moise și Aaron. „Duceți-vă,` le -a zis el, „și slujiți Domnului, Dumnezeului vostru. Cari și cine sînt ceice vor merge?”**  
**Moses and Aaron were brought again to Pharaoh, and he said to them, "Go, serve Yahweh your God; but who are those who will go?"**  
**And Moses is brought back -- Aaron also -- unto Pharaoh, and he saith unto them, `Go, serve Jehovah your God; -- who and who [are] those going?`**
- 9** **Moise a răspuns: „Vom merge cu copiii și cu bătrînii noștri, cu fiii și fiicele noastre, cu oile și boii noștri; căci avem să ținem o sărbătoare în cinstea Domnului.”**  
**Moses said, "We will go with our young and with our old; with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go; for we must hold a feast to Yahweh."**  
**And Moses saith, `With our young ones, and with our aged ones, we go, with our sons, and with our daughters, with our flock, and our herd, we go, for we have a festival to Jehovah.`**
- 10** **Faraon le -a zis: „Așa să fie Domnul cu voi, cum vă voi lăsa eu să plecați, pe voi și pe copiii voștri! Luați seama, căci este rău ce aveți de gînd să faceți!**  
**He said to them, "Yahweh be with you if I will let you go with your little ones! See, evil is clearly before your faces.**  
**And he saith unto them, `Be it so, Jehovah [be] with you when I send you and your infants away; see -- for evil [is] before your faces;**
- 11** **Nu, nu; ci duceți-vă, voi bărbații, și slujiți Domnului, căci așa ați cerut.” Și i-au izgonit dinaintea lui Faraon.**  
**Not so! Go now you who are men, and serve Yahweh; for that is what you desire!" They were driven out from Pharaoh`s presence.**  
**not so! go now, ye who [are] men, and serve Jehovah, for that ye are seeking;` and [one] casteth them out from the presence of Pharaoh.**

- 12 Domnul a zis lui Moise: „Întinde-ți mîna peste țara Egiptului, ca să vină lăcustele peste țara Egiptului, și să mănînce toată iarba pămîntului, tot ce a lăsat piatra.”**  
**Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up on the land of Egypt, and eat every herb of the land, even all that the hail has left."**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Stretch out thy hand against the land of Egypt for the locust, and it goeth up against the land of Egypt, and doth eat every herb of the land -- all that the hail hath left.`**
- 13 Moise și -a întins toiagul peste țara Egiptului; și Domnul a făcut să sufle un vînt dinspre răsărit peste țară toată ziua și toată noaptea aceea. Dimineața, vîntul dinspre răsărit adusesse lăcustele.**  
**Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and Yahweh brought an east wind on the land all that day, and all the night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.**  
**And Moses stretcheth out his rod against the land of Egypt, and Jehovah hath led an east wind over the land all that day, and all the night; the morning hath been, and the east wind hath lifted up the locust.**
- 14 Lăcustele au venit peste țara Egiptului, și s'au așezat pe toată întinderea Egiptului; erau în număr atît de mare cum nu mai fusese și nu va mai fi un astfel de roi de lăcuste.**  
**The locusts went up over all the land of Egypt, and rested in all the borders of Egypt. They were very grievous. Before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.**  
**And the locust goeth up against all the land of Egypt, and resteth in all the border of Egypt -- very grievous: before it there hath not been such a locust as it, and after it there is none such;**
- 15 Au acoperit toată fața pămîntului, de nu se mai vedea pămîntul; au mîncat toată iarba depe pămînt și tot rodul pomilor, tot ce lăsase piatra; și n'a rămas nimic verde în copaci, nici în iarba de pe cîmp, în toată țara Egiptului.**  
**For they covered the surface of the whole earth, so that the land was darkened, and they ate every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left. There remained nothing green, either tree or herb of the field, through all the land of Egypt. and it covereth the eye of all the land, and the land is darkened; and it eateth every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail hath left, and there hath not been left any green thing in the trees, or in the herb of the field, in all the land of Egypt.`**
- 16 Faraon a chemat îndată pe Moise și pe Aaron, și a zis: „Am păcătuit împotriva Domnului, Dumnezeului vostru, și împotriva voastră.**  
**Then Pharaoh called for Moses and Aaron in haste, and he said, "I have sinned against Yahweh your God, and against you.**  
**And Pharaoh hasteth to call for Moses and for Aaron, and saith, `I have sinned against Jehovah your God, and against you,**



- 17 Dar iartă-mi păcatul numai de data aceasta; și rugați pe Domnul, Dumnezeul vostru, să depărteze dela mine și urgia aceasta de moarte!`**  
**Now therefore please forgive my sin again, and pray to Yahweh your God, that he may also take away from me this death."**  
**and now, bear with, I pray you, my sin, only this time, and make ye supplication to Jehovah your God, that He turn aside from off me only this death.`**
- 18 Moise a ieșit dela Faraon, și s'a rugat Domnului.**  
**He went out from Pharaoh, and prayed to Yahweh.**  
**And he goeth out from Pharaoh, and maketh supplication unto Jehovah,**
- 19 Domnul a făcut să sufle un vînt foarte puternic dinspre apus, care a luat lăcustele, și le -a aruncat în marea Roșie; n'a rămas o lăcustă pe toată întinderea Egiptului.**  
**Yahweh turned an exceeding strong west wind, which took up the locusts, and drove them into the Red Sea. There remained not one locust in all the borders of Egypt.**  
**and Jehovah turneth a very strong sea wind, and it lifteth up the locust, and bloweth it into the Red Sea -- there hath not been left one locust in all the border of Egypt;**
- 20 Domnul a împietrit inima lui Faraon, și Faraon n'a lăsat pe copiii lui Israel să plece.**  
**But Yahweh hardened Pharaoh`s heart, and he didn`t let the children of Israel go.**  
**and Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not sent the sons of Israel away.**
- 21 Domnul a zis lui Moise: „Întinde-ți mîna spre cer, și va fi întunerec peste țara Egiptului, așa de întunerec de să se poată pipăi.``**  
**Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand toward the sky, that there may be darkness over the land of Egypt, even darkness which may be felt."**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Stretch out thy hand towards the heavens, and there is darkness over the land of Egypt, and the darkness is felt.`**
- 22 Moise și -a întins mîna spre cer; și a fost întunerec besnă în toată țara Egiptului, timp de trei zile.**  
**Moses stretched forth his hand toward the sky, and there was a thick darkness in all the land of Egypt three days.**  
**And Moses stretcheth out his hand towards the heavens, and there is darkness -- thick darkness in all the land of Egypt three days;**
- 23 Nici nu se vedeau unii pe alții, și nimeni nu s'a sculat din locul lui timp de trei zile. Dar, în locurile unde locuiau toți copiii lui Israel, era lumină.**  
**They didn`t see one another, neither did anyone rise from his place for three days; but all the children of Israel had light in their dwellings.**  
**they have not seen one another, and none hath risen from his place three days; and to all the sons of Israel there hath been light in their dwellings.`**

- 24** Faraon a chemat pe Moise, și a zis: „Duceți-vă, și slujiți Domnului! Să nu rămână în țară decât oile și boii voștri; copiii voștri vor putea merge și ei împreună cu voi.”  
Pharaoh called to Moses, and said, "Go, serve Yahweh. Only let your flocks and your herds stay behind. Let your little ones also go with you."  
And Pharaoh calleth unto Moses and saith, `Go ye, serve Jehovah, only your flock and your herd are stayed, your infants also go with you;`
- 25** Moise a răspuns: „Chiar să ne dai tu însuși jertfele și arderile de tot, pe cari le vom aduce Domnului, Dumnezeului nostru,  
Moses said, "You must also give into our hand sacrifices and burnt-offerings, that we may sacrifice to Yahweh our God.  
and Moses saith, `Thou also dost give in our hand sacrifices and burnt-offerings, and we have prepared for Jehovah our God;
- 26** și turmele noastre tot trebuie să meargă cu noi, și să nu rămână o unghie din ele; căci din ele vom lua ca să slujim Domnului, Dumnezeului nostru; iar pînă vom ajunge acolo, nu știm ce vom alege ca să aducem Domnului.”  
Our cattle also shall go with us. There shall not a hoof be left behind, for of it we must take to serve Yahweh our God; and we don't know with what we must serve Yahweh, until we come there."  
and also our cattle doth go with us, there is not left a hoof, for from it we do take to serve Jehovah our God; and we -- we know not how we do serve Jehovah till our going thither.`
- 27** Domnul a împietrit inima lui Faraon, și Faraon n'a vrut să -i lase să plece.  
But Yahweh hardened Pharaoh's heart, and he wouldn't let them go.  
And Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not been willing to send them away;
- 28** Faraon a zis lui Moise: „leși dela mine! Să nu cumva să te mai arăți înaintea mea, căci în ziua în care te vei arăta înaintea mea, vei muri.”  
Pharaoh said to him, "Get away from me! Be careful to see my face no more; for in the day you see my face you shall die!"  
and Pharaoh saith to him, `Go from me, take heed to thyself, add not to see my face, for in the day thou seest my face thou diest;`
- 29** „Da!” a răspuns Moise, „nu mă voi mai arăta înaintea ta.”  
Moses said, "You have spoken well. I will see your face again no more."  
and Moses saith, `Rightly hast thou spoken, I add not any more to see thy face.`
- 1** Domnul a zis lui Moise: „Voi mai aduce o urgie asupra lui Faraon și asupra Egiptului. După aceea, vă va lăsa să plecați de aici. Cînd vă va lăsa să plecați de tot, chiar vă va izgoni de aici.  
Yahweh said to Moses, "Yet one plague more will I bring on Pharaoh, and on Egypt; afterwards he will let you go. When he lets you go, he will surely thrust you out altogether. And Jehovah saith unto Moses, `One plague more I do bring in on Pharaoh, and on Egypt, afterwards he doth send you away from this; when he is sending you away, he surely casteth you out altogether from this [place];

- 2 Vorbește cu poporul, ca atunci fiecare să ceară dela vecinul său și fiecare dela vecina ei, vase de argint și vase de aur.`**  
**Speak now in the ears of the people, and let them ask every man of his neighbor, and every woman of her neighbor, jewels of silver, and jewels of gold."**  
**speak, I pray thee, in the ears of the people, and they ask -- each man from his neighbour, and each woman from her neighbour, vessels of silver, and vessels of gold.`**
- 3 Domnul a făcut ca poporul să capete trecere înaintea Egiptenilor. Chiar Moise era foarte bine văzut în țara Egiptului, înaintea slujitorilor lui Faraon și înaintea poporului. Yahweh gave the people favor in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh`s servants, and in the sight of the people.**  
**And Jehovah giveth the grace of the people in the eyes of the Egyptians; also the man Moses [is] very great in the land of Egypt, in the eyes of the servants of Pharaoh, and in the eyes of the people.**
- 4 Moise a zis: „Așa vorbește Domnul: „Pela miezul nopții, voi trece prin Egipt; Moses said, "This is what Yahweh says: `About midnight I will go out into the midst of Egypt,**  
**And Moses saith, `Thus said Jehovah, About midnight I am going out into the midst of Egypt,**
- 5 și toți întâii născuți din țara Egiptului vor muri, dela întâiul născut al lui Faraon, care șade pe scaunul lui de domnie, pînă la întâiul-născut al roabei care stă la rîșniță, și pînă la toți întâii-născuți ai dobitoacelor.**  
**and all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh who sits on his throne, even to the firstborn of the maid-servant who is behind the mill; and all the firstborn of cattle.**  
**and every first-born in the land of Egypt hath died, from the first-born of Pharaoh who is sitting on his throne, unto the first-born of the maid-servant who [is] behind the millstones, and all the first-born of beasts;**
- 6 În toată țara Egiptului vor fi țipete mari, așa cum n'au fost și nu vor mai fi.**  
**There shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there has not been, nor shall be any more.**  
**and there hath been a great cry in all the land of Egypt, such as there hath not been, and such as there is not again.**
- 7 Dar dintre toți copiii lui Israel, dela oameni pînă la dobitoace, nici măcar un cîine nu va chelălăi cu limba lui, ca să știți ce deosebire face Domnul între Egipteni și Israel.**  
**But against any of the children of Israel a dog won`t even bark or move its tongue, against man or animal; that you may know that Yahweh makes a distinction between the Egyptians and Israel.**  
**`And against all the sons of Israel a dog sharpeneth not its tongue, from man even unto beast, so that ye know that Jehovah doth make a separation between the Egyptians and Israel;**

- 8** Atunci toți acești slujitori ai tăi se vor pogori la mine și se vor închina pînă la pămînt înaintea mea, zicînd: „leși, tu și tot poporul care te urmează!” După aceea, voi ieși. Moise a ieșit dela Faraon, aprins de minie.  
All these your servants shall come down to me, and bow down themselves to me, saying, `Get out, and all the people who follow you; and after that I will go out.`" He went out from Pharaoh in hot anger.  
and all these thy servants have come down unto me, and bowed themselves to me, saying, Go out, thou and all the people who [are] at thy feet; and afterwards I do go out;` -- and he goeth out from Pharaoh in the heat of anger.
- 9** Domnul a zis lui Moise: „Faraon n'are s'asculte de voi, pentru ca să se înmulțească minunile Mele în țara Egiptului.”  
Yahweh said to Moses, "Pharaoh won't listen to you, that my wonders may be multiplied in the land of Egypt."  
And Jehovah saith unto Moses, `Pharaoh doth not hearken unto you, so as to multiply My wonders in the land of Egypt;`
- 10** Moise și Aaron au făcut toate aceste minuni înaintea lui Faraon; Domnul a împietrit inima lui Faraon, și Faraon n'a lăsat pe copiii lui Israel să plece din țara lui.  
Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh, and Yahweh hardened Pharaoh's heart, and he didn't let the children of Israel go out of his land.  
and Moses and Aaron have done all these wonders before Pharaoh, and Jehovah strengtheneth Pharaoh's heart, and he hath not sent the sons of Israel out of his land.
- 1** Domnul a zis lui Moise și lui Aaron în țara Egiptului:  
Yahweh spoke to Moses and Aaron in the land of Egypt, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, in the land of Egypt, saying,
- 2** „Luna aceasta va fi pentru voi cea dintii lună; ea va fi pentru voi cea dintii lună a anului.  
"This month shall be to you the beginning of months. It shall be the first month of the year to you.  
`This month [is] to you the chief of months -- it [is] the first to you of the months of the year;
- 3** Vorbiți întregii adunări a lui Israel, și spuneți -i: „În ziua a zecea a acestei luni, fiecare om să ia un miel de fiecare familie, un miel de fiecare casă.  
Speak to all the congregation of Israel, saying, `On the tenth day of this month, they shall take to them every man a lamb, according to their fathers' houses, a lamb for a household; speak ye unto all the company of Israel, saying, In the tenth of this month -- they take to them each man a lamb for the house of the fathers, a lamb for a house.
- 4** Dacă sînt prea puțini în casă pentru un miel, să -l ia cu vecinul lui cel mai de aproape, după numărul sufletelor; să faceți socoteala cît poate mînca fiecare din mielul acesta.  
and if the household be too little for a lamb, then he and his neighbor next to his house shall take one according to the number of the souls; according to everyone can eat you shall make your count for the lamb.  
` (And if the household be too few for a lamb, then hath he taken, he and his neighbour who is near unto his house, for the number of persons, each according to his eating ye do count for the lamb,)

- 5 Să fie un miel fără cusur, de parte bărbătească, de un an; veți putea să luați un miel sau un ied.**  
Your lamb shall be without blemish, a male a year old. You shall take it from the sheep, or from the goats:  
a lamb, a perfect one, a male, a son of a year, let be to you; from the sheep or from the goats ye do take [it].
- 6 Să -l păstrați pînă în ziua a patrusprezecea a lunii acesteia; și toată adunarea lui Israel să -l junghie seara.**  
and you shall keep it until the fourteenth day of the same month; and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it at evening.  
`And it hath become a charge to you, until the fourteenth day of this month, and the whole assembly of the company of Israel have slaughtered it between the evenings;
- 7 Să ia din sîngele lui, și să ungă amîndoi stîlpii ușii și pragul de sus al caselor unde îl vor mînca.**  
They shall take same of the blood, and put it on the two side-posts and on the lintel, on the houses in which they shall eat it.  
and they have taken of the blood, and have put on the two side-posts, and on the lintel over the houses in which they eat it.
- 8 Carnea s'o mănînce chiar în noaptea aceea, friptă la foc; și anume s'o mănînce cu azimi și cu verdețuri amare.**  
They shall eat the flesh in that night, roasted with fire, and unleavened bread. They shall eat it with bitter herbs.  
`And they have eaten the flesh in this night, roast with fire; with unleavened things and bitters they do eat it;
- 9 Să nu -l mîncați crud sau fiert în apă; ci să fie fript la foc: atît capul, cît și picioarele și măruntaiele.**  
Don`t eat it raw, nor boiled at all with water, but roasted with fire; with its head, its legs and its inner parts.  
ye do not eat of it raw, or boiled at all in water, but roast with fire, its head with its legs, and with its inwards;
- 10 Să nu lăsați nimic din el pînă a doua zi dimineața; și, dacă va rămînea ceva din el pe a doua zi dimineața, să -l ardeți în foc.**  
You shall let nothing of it remain until the morning; but that which remains of it until the morning you shall burn with fire.  
and ye do not leave of it till morning, and that which is remaining of it till morning with fire ye do burn.
- 11 Cînd îl veți mînca, să aveți mijlocul încins, încălțămintele în picioare, și toiagul în mînă; și să -l mîncați în grabă; căci sînt Paștele Domnului.**  
This is how you shall eat it: with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it in haste: it is Yahweh`s Passover.  
`And thus ye do eat it: your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand, and ye have eaten it in haste; it is Jehovah`s passover,

- 12** În noaptea aceea, Eu voi trece prin țara Egiptului, și voi lovi pe toți întâii-născuți din țara Egiptului, dela oameni pînă la dobitoace; și voi face judecată împotriva tuturor zeilor Egiptului; Eu, Domnul.  
**For I will go through the land of Egypt in that night, and will strike all the firstborn in the land of Egypt, both man and animal. Against all the gods of Egypt I will execute judgments: I am Yahweh.**  
**and I have passed over through the land of Egypt during this night, and have smitten every first-born in the land of Egypt, from man even unto beast, and on all the gods of Egypt I do judgments; I [am] Jehovah.**
- 13** Sîngele vă va sluji ca semn pe casele unde veți fi. Eu voi vedea sîngele, și voi trece pe lîngă voi, așa că nu vă va nimici nici o urgie, atunci cînd voi lovi țara Egiptului.  
**The blood shall be to you for a token on the houses where you are: and when I see the blood, I will pass over you, and there shall no plague be on you to destroy you, when I strike the land of Egypt.**  
**And the blood hath become a sign for you on the houses where ye [are], and I have seen the blood, and have passed over you, and a plague is not on you for destruction in My smiting in the land of Egypt.**
- 14** Și pomenirea acestei zile s'o păstrați, și s'o prăznuiți printr'o sărbătoare în cinstea Domnului; s'o prăznuiți ca o lege vecinică pentru urmașii voștri.  
**This day shall be to you for a memorial, and you shall keep it a feast to Yahweh: throughout your generations you shall keep it a feast by an ordinance forever.**  
**And this day hath become to you a memorial, and ye have kept it a feast to Jehovah to your generations; -- a statute age-during; ye keep it a feast.**
- 15** Timp de șapte zile, veți mînca azimi. Din cea dintîi zi veți scoate aluatul din casele voastre: căci oricine va mînca pîne dospită, din ziua întîi pînă în ziua a șaptea, va fi nimicit din Israel.  
**Seven days shall you eat unleavened bread; even the first day you shall put away yeast out of your houses, for whoever eats leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.**  
**Seven days ye eat unleavened things; only -- in the first day ye cause leaven to cease out of your houses; for any one eating anything fermented from the first day till the seventh day, even that person hath been cut off from Israel.**
- 16** În ziua dintîi veți avea o adunare de sărbătoare sfîntă; și în ziua a șaptea, veți avea o adunare de sărbătoare sfîntă. Să nu faceți nici o muncă în zilele acelea; veți putea numai să pregătiți mîncarea fiecărui ins.  
**In the first day there shall be to you a holy convocation, and in the seventh day a holy convocation; no manner of work shall be done in them, except that which every man must eat, that only may be done by you.**  
**And in the first day [is] a holy convocation, and in the seventh day ye have a holy convocation; any work is not done in them, only that which is eaten by any person -- it alone is done by you,**

- 17 Să țineți sărbătoarea azimilor, căci chiar în ziua aceea voi scoate oștile voastre din țara Egiptului; să țineți ziua aceea ca o lege vecinică pentru urmașii voștri.**  
**You shall observe the feast of unleavened bread; for in this same day have I brought your hosts out of the land of Egypt: therefore shall you observe this day throughout your generations by an ordinance forever.**  
**and ye have observed the unleavened things, for in this self-same day I have brought out your hosts from the land of Egypt, and ye have observed this day to your generations -- a statute age-during.**
- 18 În luna întâi, din a patrusprezecea zi a lunii, seara, să mâncați azimi, pînă în seara zilei a douăzeci și una a lunii.**  
**In the first month, on the fourteenth day of the month at evening, you shall eat unleavened bread, until the twenty first day of the month at evening.**  
**`In the first [month], in the fourteenth day of the month, in the evening, ye do eat unleavened things until the one and twentieth day of the month, at evening;**
- 19 Timp de șapte zile, să nu se găsească aluat în casele voastre; căci oricine va mânca pîne dospită, va fi nimicित din adunarea lui Israel, fie străin, fie băștinaș.**  
**Seven days shall there be no yeast found in your houses, for whoever eats that which is leavened, that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a sojourner, or one who is born in the land.**  
**seven days leaven is not found in your houses, for any [one] eating anything fermented -- that person hath been cut off from the company of Israel, among the sojourners or among the natives of the land;**
- 20 Să nu mâncați pîne dospită; ci, în toate locuințele voastre, să mâncați azimi."**  
**You shall eat nothing leavened. In all your habitations you shall eat unleavened bread."**  
**anything fermented ye do not eat, in all your dwellings ye do eat unleavened things.`**
- 21 Moise a chemat pe toți bătrînii lui Israel, și le -a zis: „Duceți-vă de luați un miel pentru familiile voastre, și junghiați Paștele.**  
**Then Moses called for all the elders of Israel, and said to them, "Draw out, and take lambs according to your families, and kill the Passover.**  
**And Moses calleth for all the elders of Israel, and saith unto them, `Draw out and take for yourselves [from] the flock, for your families, and slaughter the passover-sacrifice;**
- 22 Să luați apoi un mănunchi de isop, să -l muiăți în sîngele din strachină, și să ungeți pragul de sus și cei doi stîlpi ai ușii cu sîngele din strachină. Nimeni din voi să nu iasă din casă pînă dimineața.**  
**You shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the basin, and strike the lintel and the two side-posts with the blood that is in the basin; and none of you shall go out of the door of his house until the morning.**  
**and ye have taken a bunch of hyssop, and have dipped [it] in the blood which [is] in the basin, and have struck [it] on the lintel, and on the two side-posts, from the blood which [is] in the basin, and ye, ye go not out each from the opening of his house till morning.**

- 23** Cînd va trece Domnul ca să lovească Egiptul, și va vedea sîngele pe pragul de sus și pe cei doi stîlpi ai ușii, Domnul va trece pe lîngă ușă, și nu va îngădui Nimicitorului să intre în casele voastre ca să vă lovească.  
For Yahweh will pass through to strike the Egyptians; and when he sees the blood on the lintel, and on the two side-posts, Yahweh will pass over the door, and will not allow the destroyer to come in to your houses to strike you.  
`And Jehovah hath passed on to smite the Egyptians, and hath seen the blood on the lintel, and on the two side-posts, and Jehovah hath passed over the opening, and doth not permit the destruction to come into your houses to smite.
- 24** Să păziți lucrul acesta ca o lege pentru voi și pentru copiii voștri în veac.  
You shall observe this thing for an ordinance to you and to your sons forever.  
`And ye have observed this thing, for a statute to thee, and to thy sons -- unto the age;
- 25** Cînd veți intra în țara, pe care v'o va da Domnul, după făgăduința Lui, să țineți acest obicei sfînt.  
It shall happen when you have come to the land which Yahweh will give you, according as he has promised, that you shall keep this service.  
and it hath been, when ye come in unto the land which Jehovah giveth to you, as He hath spoken, that ye have kept this service;
- 26** Și cînd vă vor întreba copiii voștri: ,Ce însemnează obiceiul acesta?`  
It will happen, when your children ask you, `What do you mean by this service?`  
and it hath come to pass when your sons say unto you, What [is] this service ye have?
- 27** să răspundeți: ,Este jertfa de Paște în cinstea Domnului, care a trecut pe lîngă casele copiilor lui Israel în Egipt, cînd a lovit Egiptul, și ne -a scăpat casele noastre.` Poporul s'a plecat, și s'a închinat pînă la pămînt.  
that you shall say, `It is the sacrifice of Yahweh`s Passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he struck the Egyptians, and spared our houses.`  
The people bowed their heads and worshipped.  
that ye have said, A sacrifice of passover it [is] to Jehovah, who passed over the houses of the sons of Israel in Egypt, in His smiting the Egyptians, and our houses He delivered.`
- 28** Și copiii lui Israel au plecat, și au făcut cum poruncise Domnul lui Moise și lui Aaron; așa au făcut.  
The children of Israel went and did so; as Yahweh had commanded Moses and Aaron, so they did.  
And the people bow and do obeisance, and the sons of Israel go and do as Jehovah commanded Moses and Aaron; so have they done.



- 29** La miezul-noptii, Domnul a lovit pe toți întâii născuți din țara Egiptului, dela întâiul-născut al lui Faraon, care ședea pe scaunul lui de domnie, pînă la întâiul-născut al celui închis în temniță, și pînă la toți întâii-născuți ai dobitoacelor.  
It happened at midnight, that Yahweh struck all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh who sat on his throne to the firstborn of the captive who was in the dungeon; and all the firstborn of cattle.  
And it cometh to pass, at midnight, that Jehovah hath smitten every first-born in the land of Egypt, from the first-born of Pharaoh who is sitting on his throne, unto the first-born of the captive who [is] in the prison-house, and every first-born of beasts.
- 30** Faraon s'a sculat noaptea, el și toți slujitorii lui, și toți Egiptenii; și au fost mari țipete în Egipt, căci nu era casă unde să nu fie un mort.  
Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt, for there was not a house where there was not one dead.  
And Pharaoh riseth by night, he and all his servants, and all the Egyptians, and there is a great cry in Egypt, for there is not a house where there is not [one] dead,
- 31** În aceeaș noapte Faraon a chemat pe Moise și pe Aaron, și le -a zis: „Sculați-vă, ieșiți din mijlocul poporului meu, voi și copiii lui Israel. Duceți-vă să slujiți Domnului, cum ați zis.  
He called for Moses and Aaron by night, and said, "Rise up, get out from among my people, both you and the children of Israel; and go, serve Yahweh, as you have said!  
and he calleth for Moses and for Aaron by night, and saith, `Rise, go out from the midst of my people, both ye and the sons of Israel, and go, serve Jehovah according to your word;
- 32** Luați-vă și oile și boii, cum ați zis, duceți-vă, și binecuvîntați-mă.``  
Take both your flocks and your herds, as you have said, and be gone; and bless me also!"  
both your flock and your herd take ye, as ye have spoken, and go; then ye have blessed also me.`
- 33** Egiptenii zoreau poporul, și se grăbeau să -i scoată din țară, căci ziceau: „Altfel, toți vom pieri.``  
The Egyptians were urgent with the people, to send them out of the land in haste, for they said, "We are all dead men."  
And the Egyptians are urgent on the people, hasting to send them away out of the land, for they said, `We are all dead;`
- 34** Poporul și -a luat plămădeala (coca), înainte de a se dospî. Și-au învelit postăvile cu plămădeala în haine, și le-au pus pe umeri.  
The people took their dough before it was leavened, their kneading-troughs being bound up in their clothes on their shoulders.  
and the people taketh up its dough before it is fermented, their kneading-troughs [are] bound up in their garments on their shoulder.
- 35** Copiii lui Israel au făcut ce spusese Moise, și au cerut Egiptenilor vase de argint, vase de aur și haine.  
The children of Israel did according to the word of Moses; and they asked of the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and clothing.  
And the sons of Israel have done according to the word of Moses, and they ask from the Egyptians vessels of silver and vessels of gold, and garments;

- 36 Domnul a făcut ca poporul să capete trecere înaintea Egiptenilor, cari le-au împlinit cererea. Și astfel au jăfuit pe Egipteni.**  
Yahweh gave the people favor in the sight of the Egyptians, so that they let them have what they asked. They despoiled the Egyptians.  
and Jehovah hath given the grace of the people in the eyes of the Egyptians, and they cause them to ask, and they spoil the Egyptians.
- 37 Copiii lui Israel au plecat din Ramses spre Sucot, în număr de aproape șase sute de mii de oameni cari mergeau pe jos, afară de copii.**  
The children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot who were men, besides children.  
And the sons of Israel journey from Rameses to Succoth, about six hundred thousand men on foot, apart from infants;
- 38 O mulțime de oameni de tot soiul s'au suit împreună cu ei; aveau și turme însemnate de oi și boi.**  
A mixed multitude went up also with them, with flocks, herds, and even very much cattle. and a great rabble also hath gone up with them, and flock and herd -- very much cattle.
- 39 Cu plămădeala, pe care o luaseră din Egipt și care nu se dospise încă, au făcut turte fără aluat; căci fuseseră izgoniți de Egipteni, fără să mai poată zăbovi, și fără să-și ia merinde cu ei.**  
They baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt; for it wasn't leavened, because they were thrust out of Egypt, and couldn't wait, neither had they prepared for themselves any food.  
And they bake with the dough which they have brought out from Egypt unleavened cakes, for it hath not fermented; for they have been cast out of Egypt, and have not been able to delay, and also provision they have not made for themselves.
- 40 Șederea copiilor lui Israel în Egipt a fost de patru sute treizeci de ani.**  
Now the time that the children of Israel lived in Egypt was four hundred thirty years.  
And the dwelling of the sons of Israel which they have dwelt in Egypt [is] four hundred and thirty years;
- 41 Și, după patru sute treizeci de ani, tocmai în ziua aceea, toate oștile Domnului au ieșit din țara Egiptului.**  
It happened at the end of four hundred thirty years, even the same day it happened, that all the hosts of Yahweh went out from the land of Egypt.  
and it cometh to pass, at the end of four hundred and thirty years -- yea, it cometh to pass in this self-same day -- all the hosts of Jehovah have gone out from the land of Egypt.
- 42 Noaptea aceea trebuie prăznuită în cinstea Domnului, pentru că atunci i -a scos din țara Egiptului; noaptea aceea trebuie prăznuită în cinstea Domnului de toți copiii lui Israel și de urmașii lor.**  
It is a night to be much observed to Yahweh for bringing them out from the land of Egypt. This is that night of Yahweh, to be much observed of all the children of Israel throughout their generations.  
A night of watchings it [is] to Jehovah, to bring them out from the land of Egypt; it [is] this night to Jehovah of watchings to all the sons of Israel to their generations.

- 43 Domnul a zis lui Moise și lui Aaron: „Iată porunca privitoare la Paște: niciun străin să nu mănince din ele.  
Yahweh said to Moses and Aaron, "This is the ordinance of the Passover. There shall no foreigner eat of it,  
And Jehovah saith unto Moses and Aaron, `This [is] a statute of the passover; Any son of a stranger doth not eat of it;**
- 44 Să tai împrejur pe orice rob cumpărat cu bani, și apoi să mănince din ele.  
but every man`s servant who is bought for money, when you have circumcised him, then shall he eat of it.  
and any man`s servant, the purchase of money, when thou hast circumcised him -- then he doth eat of it;**
- 45 Veneticul și simbriașul să nu mănince.  
A sojourner and a hired servant shall not eat of it.  
a settler or hired servant doth not eat of it;**
- 46 Să nu le mănince decît într'o singură casă; să nu luați deloc carne afară din casă, și să nu zdrobiți niciun os.  
In one house shall it be eaten; you shall not carry forth anything of the flesh abroad out of the house; neither shall you break a bone of it.  
in one house it is eaten, thou dost not carry out of the house [any] of the flesh without, and a bone ye do not break of it;**
- 47 Toată adunarea lui Israel să facă Paștele.  
All the congregation of Israel shall keep it.  
all the company of Israel do keep it.**
- 48 Dacă un străin, care va locui la tine, va vrea să facă Paștele Domnului, orice parte bărbătească din casa lui va trebui tăiată împrejur; apoi se va apropia să le facă, și va fi ca și băștinașul; dar niciun netăiat împrejur să nu mănince din ele.  
When a stranger shall sojourn with you, and will keep the Passover to Yahweh, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one who is born in the land: but no uncircumcised person shall eat of it.  
`And when a sojourner sojourneth with thee, and hath made a passover to Jehovah, every male of his [is] to be circumcised, and then he doth come near to keep it, and he hath been as a native of the land, but any uncircumcised one doth not eat of it;**
- 49 Aceeaș lege va fi pentru băștinaș ca și pentru străinul, care va locui în mijlocul vostru.``  
One law shall be to him who is born at home, and to the stranger who sojourns among you."`**
- one law is to a native, and to a sojourner who is sojourning in your midst.`**
- 50 Toți copiii lui Israel au făcut cum poruncise Domnul lui Moise și lui Aaron; așa au făcut.  
Thus did all the children of Israel. As Yahweh commanded Moses and Aaron, so they did.  
And all the sons of Israel do as Jehovah commanded Moses and Aaron; so have they done.**

- 51** **Și chiar în ziua aceea, Domnul a scos din țara Egiptului pe copiii lui Israel, după oștile**  
**It happened the same day, that Yahweh brought the children of Israel out of the land of**  
**Egypt by their hosts.**  
**And it cometh to pass in this self-same day, Jehovah hath brought out the sons of Israel**  
**from the land of Egypt, by their hosts.**
- 1** **Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2** **„Pune-Mi deoparte ca sfânt pe orice întâi-născut, pe orice întâi născut dintre copiii lui**  
**Israel, atât dintre oameni cât și dintre dobitoace: este al Meu.”**  
**"Sanctify to me all of the firstborn, whatever opens the womb among the children of Israel,**  
**both of man and of animal. It is mine."**  
**`Sanctify to Me every first-born, opening any womb among the sons of Israel, among man**  
**and among beast; it [is] Mine.`**
- 3** **Moise a zis poporului: „Aduceți-vă aminte de ziua aceasta, când ați ieșit din Egipt, din**  
**casa robiei; căci cu mînă puternică v'a scos Domnul de acolo. Să nu mîncăți pîne**  
**Moses said to the people, "Remember this day, in which you came out from Egypt, out of**  
**the house of bondage; for by strength of hand Yahweh brought you out from this place. No**  
**leavened bread shall be eaten.**  
**And Moses saith unto the people, `Remember this day [in] which ye have gone out from**  
**Egypt, from the house of servants, for by strength of hand hath Jehovah brought you out**  
**from this, and any thing fermented is not eaten;**
- 4** **Astăzi ieșiți, în luna spicelor.**  
**This day you go forth in the month Abib.**  
**To-day ye are going out, in the month of Abib.**
- 5** **Cînd te va duce Domnul în țara Cananiților, Hetiților, Amoriților, Heviților și Iebusiților, pe**  
**care a jurat părinților tăi că ți -o va da, țară unde curge lapte și miere, să ții următoarea**  
**slujbă în luna aceasta.**  
**It shall be, when Yahweh shall bring you into the land of the Canaanite, and the Hittite,**  
**and the Amorite, and the Hivite, and the Jebusite, which he swore to your fathers to give**  
**you, a land flowing with milk and honey, that you shall keep this service in this month.**  
**`And it hath been, when Jehovah bringeth thee in unto the land of the Canaanite, and of**  
**the Hittite, and of the Amorite, and of the Hivite, and of the Jebusite, which He hath**  
**sworn to thy fathers to give to thee, a land flowing with milk and honey, that thou hast**  
**done this service in this month.**
- 6** **Timp de șapte zile, să măninci azimi; și în ziua a șaptea, să fie o sărbătoare în cinstea**  
**Domnului.**  
**Seven days you shall eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to**  
**Yahweh.**  
**`Seven days thou dost eat unleavened things, and in the seventh day [is] a feast to**  
**Jehovah;**

- 7** În timpul celor șapte zile, să mâncați azimi; să nu se vadă la tine nimic dospit, nici aluat, pe toată întinderea țării tale.  
Unleavened bread shall be eaten throughout the seven days; and no leavened bread shall be seen with you, neither shall there be yeast seen with you, in all your borders.  
unleavened things are eaten the seven days, and any thing fermented is not seen with thee; yea, leaven is not seen with thee in all thy border.
- 8** Să spui atunci fiului tău: ,Aceasta este spre pomenirea celor ce a făcut Domnul pentru mine, cînd am ieșit din Egipt.`  
You shall tell your son in that day, saying, `It is because of that which Yahweh did for me when I came forth out of Egypt.`  
`And thou hast declared to thy son in that day, saying, `[It is] because of what Jehovah did to me, in my going out from Egypt,
- 9** Să-ți fie ca un semn pe mîină și ca un semn de aducere aminte pe frunte între ochii tăi, pentruca legea Domnului să fie totdeauna în gura ta; căci cu mîină puternică te -a scos Domnul din Egipt.  
It shall be for a sign to you on your hand, and for a memorial between your eyes, that the law of Yahweh may be in your mouth; for with a strong hand Yahweh has brought you out of Egypt.  
and it hath been to thee for a sign on thy hand, and for a memorial between thine eyes, so that the law of Jehovah is in thy mouth, for by a strong hand hath Jehovah brought thee out from Egypt;
- 10** Să ții porunca aceasta la vremea hotărîtă, din an în an.  
You shall therefore keep this ordinance in its season from year to year.  
and thou hast kept this statute at its appointed season from days to days.
- 11** Cînd te va aduce Domnul în țara Cananiților, cum a jurat ție și părinților tăi, și cînd ți -o va da,  
"It shall be, when Yahweh shall bring you into the land of the Canaanite, as he swore to you and to your fathers, and shall give it you,  
`And it hath been, when Jehovah bringeth thee in unto the land of the Canaanite, as He hath sworn to thee and to thy fathers, and hath given it to thee,
- 12** să închini Domnului pe orice întii-născut, chiar pe orice întii-născut din vitele, pe cari le vei avea: orice parte bărbătească este a Domnului.  
that you shall set apart to Yahweh all that opens the womb, and every firstborn which you have that comes from an animal. The males shall be Yahweh`s.  
that thou hast caused every one opening a womb to pass over to Jehovah, and every firstling -- the increase of beasts which thou hast: the males [are] Jehovah`s.

- 13 Să răscumperi cu un miel pe orice întâi-născut al măgăriței; iar dacă nu -l vei răscumpăra, să -i frîngi gîtul. Să răscumperi de asemenea pe orice întâi-născut de parte bărbătească dintre fiii tăi.**  
**Every firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb; and if you will not redeem it, then you shall break its neck; and you shall redeem all the firstborn of man among your sons.**  
**`And every firstling of an ass thou dost ransom with a lamb, and if thou dost not ransom [it], then thou hast beheaded it: and every first-born of man among thy sons thou dost ransom.**
- 14 Și cînd te va întreba fiul tău într'o zi: ,Ce înseamnă lucrul acesta?` să -i răspunzi: ,Prin mîna Lui cea atotputernică, Domnul ne -a scos din Egipt, din casa robiei;**  
**It shall be, when your son asks you in time to come, saying, `What is this?` that you shall tell him, `By strength of hand Yahweh brought us out from Egypt, from the house of bondage;**  
**`And it hath been, when thy son asketh thee hereafter, saying, What [is] this? that thou hast said unto him, By strength of hand hath Jehovah brought us out from Egypt, from a house of servants;**
- 15 și, fiindcă Faraon se încăpățîna și nu voia să ne lase să plecăm, Domnul a omorît pe toți întîii-născuți din țara Egiptului, dela întîii-născuți ai oamenilor pînă la întîii-născuți ai dobitoacelor. Iată de ce aduc jertfă Domnului pe orice întâi-născut de parte bărbătească, și răscumpăr pe orice întâi-născut dintre fiii mei.**  
**and it happened, when Pharaoh would hardly let us go, that Yahweh killed all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of animal. Therefore I sacrifice to Yahweh all that opens the womb, being males; but all the firstborn of my sons I redeem.`**  
**yea, it cometh to pass, when Pharaoh hath been pained to send us away, that Jehovah doth slay every first-born in the land of Egypt, from the first-born of man even unto the first-born of beast; therefore I am sacrificing to Jehovah all opening a womb who [are] males, and every first-born of my sons I ransom;**
- 16 Să-ți fie ca un semn pe mînă și ca un semn de aducere aminte pe frunte între ochi; căci prin mîna Lui atotputernică ne -a scos Domnul din Egipt.``**  
**It shall be for a sign on your hand, and for symbols between your eyes: for by strength of hand Yahweh brought us forth out of Egypt."**  
**and it hath been for a token on thy hand, and for frontlets between thine eyes, for by strength of hand hath Jehovah brought us out of Egypt.`**
- 17 După ce a lăsat Faraon pe popor să plece, Dumnezeu nu l -a dus pe drumul care dă în țara Filistenilor, măcar că era mai aproape; căci a zis Dumnezeu: „S'ar putea să -i pară rău poporului văzînd războiul, și să se întoarcă în Egipt.``**  
**It happened, when Pharaoh had let the people go, that God didn`t lead them by the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, "Lest perhaps the people change their minds when they see war, and they return to Egypt;"**  
**And it cometh to pass in Pharaoh`s sending the people away, that God hath not led them the way of the land of the Philistines, for it [is] near; for God said, `Lest the people repent in their seeing war, and have turned back towards Egypt;`**

- 18** Ci Dumnezeu a pus pe popor să facă un ocol pe drumul care duce spre pustie, spre marea Roșie. Copiii lui Israel au eșit înarmați din țara Egiptului.  
but God led the people around by the way of the wilderness by the Red Sea; and the children of Israel went up armed out of the land of Egypt.  
and God turneth round the people the way of the wilderness of the Red Sea, and by fifties have the sons of Israel gone up from the land of Egypt.
- 19** Moise a luat cu el oasele lui Iosif; căci Iosif pusese pe fiii lui Israel să jure, zicînd: „Cînd vă va cerceta Dumnezeu, să luați cu voi oasele mele de aici.”  
Moses took the bones of Joseph with him, for he had made the children of Israel swear, saying, "God will surely visit you, and you shall carry up my bones away from here with you."  
And Moses taketh the bones of Joseph with him, for he certainly caused the sons of Israel to swear, saying, `God doth certainly inspect you, and ye have brought up my bones from this with you.`
- 20** Au plecat din Sucot, și au tăbărit la Etam, la marginea pustiei.  
They took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.  
And they journey from Succoth, and encamp in Etham at the extremity of the wilderness,
- 21** Domnul mergea înaintea lor, ziua într'un stîlp de nor, ca să -i călăuzească pe drum, iar noaptea într'un stîlp de foc, ca să -i lumineze, pentru ca să meargă și ziua și noaptea.  
Yahweh went before them by day in a pillar of cloud, to lead them on their way, and by night in a pillar of fire, to give them light, that they might go by day and by night:  
and Jehovah is going before them by day in a pillar of a cloud, to lead them in the way, and by night in a pillar of fire, to give light to them, to go by day and by night;
- 22** Stîlpul de nor nu se depărta dinaintea poporului în timpul zilei, nici stîlpul de foc în timpul nopții.  
the pillar of cloud by day, and the pillar of fire by night, didn't depart from before the people.  
He removeth not the pillar of the cloud by day, and the pillar of the fire by night, [from] before the people.
- 1** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** „Spune copiilor lui Israel să se întoarcă, și să tăbărescă înaintea Pihahirotului, între Migdol și mare, față în față cu Baal-Țefon: în dreptul locului acestuia să tăbăriți, lîngă mare.  
"Speak to the children of Israel, that they turn back and encamp before Pihahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-zephon. You shall encamp opposite it by the sea.  
`Speak unto the sons of Israel, and they turn back and encamp before Pi-Hahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-Zephon; over-against it ye do encamp by the

- 3 Faraon va zice despre copiii lui Israel: ‚S'au rătăcit prin țară; îi închide pustia.̀  
Pharaoh will say of the children of Israel, `They are entangled in the land. The wilderness has shut them in.̀  
and Pharaoh hath said of the sons of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut upon them;**
- 4 Eu voi împietri inima lui Faraon, și -i va urmări; dar Faraon și toată oastea lui vor face să se arate slava Mea, și Egiptenii vor ști că Eu sînt Domnul.̀̀ Copiii lui Israel au făcut așa. I will harden Pharaoh`s heart, and he will follow after them; and I will get honor over Pharaoh, and over all his host; and the Egyptians shall know that I am Yahweh." They did so.  
and I have strengthened the heart of Pharaoh, and he hath pursued after them, and I am honoured on Pharaoh, and on all his force, and the Egyptians have known that I [am] Jehovah;̀ and they do so.**
- 5 S'a dat de știre împăratului Egiptului că poporul a luat fuga. Atunci inima lui Faraon și inima slujitorilor lui s'a schimbat față de popor. Ei au zis: „Ce am făcut de am lăsat pe Israel să plece și să nu ne mai slujească?̀̀  
It was told the king of Egypt that the people had fled; and the heart of Pharaoh and of his servants was changed towards the people, and they said, "What is this we have done, that we have let Israel go from serving us?"  
And it is declared to the king of Egypt that the people hath fled, and the heart of Pharaoh and of his servants is turned against the people, and they say, `What [is] this we have done? that we have sent Israel away from our service.̀**
- 6 Faraon și -a pregătit carul de război, și și -a luat oamenii de război cu el. He made ready his chariot, and took his army with him;  
And he harnesseth his chariot, and his people he hath taken with him,**
- 7 A luat șase sute de cară de luptă cu oameni aleși, și toate carăle Egiptului; în toate erau luptători.  
and he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over all of them.  
and he taketh six hundred chosen chariots, even all the chariots of Egypt, and captains over them all;**
- 8 Domnul a împietrit inima lui Faraon, împăratul Egiptului, și Faraon a urmărit pe copiii lui Israel. Copiii lui Israel ieșiseră gata de luptă. Yahweh hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel; for the children of Israel went out with a high hand.  
and Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh king of Egypt, and he persueth after the sons of Israel, and the sons of Israel are going out with a high hand,**



- 9 Egiptenii i-au urmărit; și toți caii, carăle lui Faraon, călăreții lui și oștirea lui, i-au ajuns tocmai când erau tăbăriți lângă mare lângă Pi-Hahiroth, față în față cu Baal-Zefon.**  
**The Egyptians pursued after them: all the horses and chariots of Pharaoh, his horsemen, and his army; and overtook them encamping by the sea, beside Pihahiroth, before Baal-zephon.**  
**and the Egyptians pursue after them, and all the chariot horses of Pharaoh, and his horsemen, and his force, overtake them, encamping by the sea, by Pi-Hahiroth, before Baal-Zephon.**
- 10 Faraon se apropia. Copiii lui Israel și-au ridicat ochii, și iată că Egiptenii veneau după ei. Și copiii lui Israel s'au spăimîntat foarte tare, și au strigat către Domnul după ajutor.**  
**When Pharaoh drew near, the children of Israel lifted up their eyes, and behold, the Egyptians were marching after them; and they were very afraid. The children of Israel cried out to Yahweh.**  
**And Pharaoh hath drawn near, and the sons of Israel lift up their eyes, and lo, the Egyptians are journeying after them, and they fear exceedingly, and the sons of Israel cry unto Jehovah.**
- 11 Ei au zis lui Moise: „Nu erau oare morminte în Egipt, ca să nu mai fi fost nevoie să ne aduci să murim în pustie? Ce ne-ai făcut de ne-ai scos din Egipt?”**  
**They said to Moses, "Because there were no graves in Egypt, have you taken us away to die in the wilderness? Why have you treated us this way, to bring us forth out of Egypt? And they say unto Moses, `Because there are no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in a wilderness? what is this thou hast done to us -- to bring us out from Egypt?"**
- 12 Nu-ți spuneam noi în Egipt: „Lasă-ne să slujim ca robi Egiptenilor, căci vrem mai bine să slujim ca robi Egiptenilor decît să murim în pustie?”**  
**Isn't this the word that we spoke to you in Egypt, saying, `Leave us alone, that we may serve the Egyptians?' For it were better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness."**  
**Is not this the word which we spake unto thee in Egypt, saying, Cease from us, and we serve the Egyptians; for better for us to serve the Egyptians than to die in a wilderness?"**
- 13 Moise a răspuns poporului: „Nu vă temeți de nimic, stați pe loc, și veți vedea izbăvirea, pe care v'o va da Domnul în ziua aceasta; căci pe Egiptenii aceștia, pe care -i vedeți azi, nu -i veți mai vedea niciodată.**  
**Moses said to the people, "Don't be afraid. Stand still, and see the salvation of Yahweh, which he will work for you today: for the Egyptians whom you have seen today, you shall never see them again.**  
**And Moses saith unto the people, `Fear not, station yourselves, and see the salvation of Jehovah, which He doth for you to-day; for, as ye have seen the Egyptians to-day, ye add no more to see them -- to the age;**
- 14 Domnul Se va lupta pentru voi; dar voi, stați liniștiți.”**  
**Yahweh will fight for you, and you shall be still."**  
**Jehovah doth fight for you, and ye keep silent.`**

- 15 Domnul a zis lui Moise: „Ce rost au strigătele acestea? Spune copiilor lui Israel să pornească înainte.  
Yahweh said to Moses, "Why do you cry to me? Speak to the children of Israel, that they go forward.  
And Jehovah saith unto Moses, `What? thou criest unto Me -- speak unto the sons of Israel, and they journey;**
- 16 Tu, ridică-ți toiagul, întinde ți mâna spre mare, și despică -o; și copiii lui Israel vor trece prin mijlocul mării ca pe uscat.  
Lift up your rod, and stretch out your hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go into the midst of the sea on dry ground.  
and thou, lift up thy rod, and stretch out thy hand towards the sea, and cleave it, and the sons of Israel go into the midst of the sea on dry land.**
- 17 Eu voi împietri inima Egiptenilor, ca să intre în mare după ei. Și Faraon și toată oastea lui, carăle și călăreții lui, vor face să se arate slava Mea.  
I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall go in after them: and I will get myself honor over Pharaoh, and over all his host, over his chariots, and over his horsemen.  
`And I -- lo, I am strengthening the heart of the Egyptians, and they go in after them, and I am honoured on Pharaoh, and on all his force, on his chariots, and on his horsemen;**
- 18 Și vor ști Egiptenii că Eu sînt Domnul cînd Faraon, carăle și călăreții lui, vor face să se arate slava Mea.`  
The Egyptians shall know that I am Yahweh, when I have gotten myself honor over Pharaoh, over his chariots, and over his horsemen."  
and the Egyptians have known that I [am] Jehovah, in My being honoured on Pharaoh, on his chariots, and on his horsemen.`**
- 19 Îngerul lui Dumnezeu, care mergea înaintea taberei lui Israel, Și -a schimbat locul, și a mers înapoia lor, și stîlpul de nor care mergea înaintea lor, și -a schimbat locul, și a stat înapoia lor.  
The angel of God, who went before the camp of Israel, moved and went behind them; and the pillar of cloud moved from before them, and stood behind them.  
And the messenger of God, who is going before the camp of Israel, journeyeth and goeth at their rear; and the pillar of the cloud journeyeth from their front, and standeth at their rear,**
- 20 El s'a așezat între tabăra Egiptenilor și tabăra lui Israel. Norul acesta pe o parte era întunecos, iar pe cealaltă lumina noaptea. Și toată noaptea cele două tabere nu s'au apropiat una de alta.  
It came between the camp of Egypt and the camp of Israel; and there was the cloud and the darkness, yet gave it light by night: and the one didn't come near the other all the night.  
and cometh in between the camp of the Egyptians and the camp of Israel, and the cloud and the darkness are, and he enlighteneth the night, and the one hath not drawn near unto the other all the night.**

- 21 Moise și -a întins mâna spre mare. Și Domnul a pus marea în mișcare printr'un vînt dinspre răsărit, care a suflat cu putere toată noaptea; el a uscat marea, și apele s'au despărțit în două.**  
Moses stretched out his hand over the sea, and Yahweh caused the sea to go back by a strong east wind all the night, and made the sea dry land, and the waters were divided. And Moses stretcheth out his hand towards the sea, and Jehovah causeth the sea to go on by a strong east wind all the night, and maketh the sea become dry ground, and the waters are cleaved,
- 22 Copiii lui Israel au trecut prin mijlocul mării ca pe uscat, și apele stăteau ca un zid la dreapta și la stînga lor.**  
The children of Israel went into the midst of the sea on the dry ground, and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left.  
and the sons of Israel go into the midst of the sea, on dry land, and the waters [are] to them a wall, on their right and on their left.
- 23 Egiptenii i-au urmărit; și toți caii lui Faraon, carăle și călăreții lui au intrat după ei în mijlocul mării.**  
The Egyptians pursued, and went in after them into the midst of the sea: all of Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.  
And the Egyptians pursue, and go in after them (all the horses of Pharaoh, his chariots, and his horsemen) unto the midst of the sea,
- 24 În straja dimineții, Domnul, din stîlpul de foc și de nor, S'a uitat spre tabăra Egiptenilor, și a aruncat învîlmășala în tabăra Egiptenilor.**  
It happened in the morning watch, that Yahweh looked out on the host of the Egyptians through the pillar of fire and of cloud, and confused the Egyptian army.  
and it cometh to pass, in the morning watch, that Jehovah looketh unto the camp of the Egyptians through the pillar of fire and of the cloud, and troubleth the camp of the Egyptians,
- 25 A scos roatele carălor și le -a îngreuiat mersul. Egiptenii au zis atunci: „Haidem să fugim dinaintea lui Israel, căci Domnul Se luptă pentru el împotriva Egiptenilor.”**  
He took off their chariot wheels, and they drove them heavily; so that the Egyptians said, "Let`s flee from the face of Israel, for Yahweh fights for them against the Egyptians!"  
and turneth aside the wheels of their chariots, and they lead them with difficulty, and the Egyptians say, `Let us flee from the face of Israel, for Jehovah is fighting for them against the Egyptians.`
- 26 Domnul a zis lui Moise: „Întinde-ți mâna spre mare; și apele au să se întoarcă peste Egipteni, peste carăle lor și peste călăreții lor.”**  
Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand over the sea, that the waters may come again on the Egyptians, on their chariots, and on their horsemen."  
And Jehovah saith unto Moses, `Stretch out thy hand toward the sea, and the waters turn back on the Egyptians, on their chariots, and on their horsemen.`

- 27 Moise și -a întins mîna spre mare. Și în spre dimineață, marea și -a luat iarăș repeziciunea cursului, și la apropierea ei Egiptenii au luat -o la fugă; dar Domnul a năpustit pe Egipteni în mijlocul mării.**  
**Moses stretched out his hand over the sea, and the sea returned to its strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it. Yahweh overthrew the Egyptians in the midst of the sea.**  
**And Moses stretcheth out his hand towards the sea, and the sea turneth back, at the turning of the morning, to its perennial flow, and the Egyptians are fleeing at its coming, and Jehovah shaketh off the Egyptians in the midst of the sea,**
- 28 Apele s'au întors, și au acoperit carăle, călăreții și toată oastea lui Faraon, cari intraseră în mare după copiii lui Israel; niciunul măcar n'a scăpat.**  
**The waters returned, and covered the chariots and the horsemen, even all Pharaoh's army that went in after them into the sea. There remained not so much as one of them.**  
**and the waters turn back, and cover the chariots and the horsemen, even all the force of Pharaoh, who are coming in after them into the sea -- there hath not been left of them even one.**
- 29 Dar copiii lui Israel au trecut prin mijlocul mării ca pe uscat, în timp ce apele stăteau ca un zid la dreapta și la stînga lor.**  
**But the children of Israel walked on dry land in the midst of the sea, and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left.**  
**And the sons of Israel have gone on dry land in the midst of the sea, and the waters [are] to them a wall, on their right and on their left;**
- 30 În ziua aceea, Domnul a izbăvit pe Israel din mîna Egiptenilor; și Israel a văzut pe Egipteni morți pe țărmul mării.**  
**Thus Yahweh saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead on the seashore.**  
**and Jehovah saveth Israel in that day out of the hand of the Egyptians, and Israel seeth the Egyptians dead on the sea-shore,**
- 31 Israel a văzut mîna puternică, pe care o îndreptase Domnul împotriva Egiptenilor. Și poporul s'a temut de Domnul, și a crezut în Domnul și în robul Său Moise.**  
**Israel saw the great work which Yahweh did to the Egyptians, and the people feared Yahweh; and they believed in Yahweh, and in his servant Moses.**  
**and Israel seeth the great hand with which Jehovah hath wrought against the Egyptians, and the people fear Jehovah, and remain stedfast in Jehovah, and in Moses His servant.**
- 1 Atunci Moise și copiii lui Israel au cîntat Domnului cîntarea aceasta. Ei au zis: „Voi cînta Domnului, căci și -a arătat slava: A năpustit în mare pe cal și pe călăreț.**  
**Then Moses and the children of Israel sang this song to Yahweh, and said, "I will sing to Yahweh, for he has triumphed gloriously: The horse and his rider he has thrown into the sea.**  
**Then singeth Moses and the sons of Israel this song to Jehovah, and they speak, saying: --**  
**I sing to Jehovah, For triumphing He hath triumphed; The horse and its rider He hath thrown into the sea.**

- 2 Domnul este tăria mea și temeiul cîntărilor mele de laudă: El m'a scăpat. El este Dumnezeuul meu: pe El Îl voi lăuda; El este Dumnezeuul tatălui meu: pe El Îl voi preamări. Yah is my strength and song, He has become my salvation: This is my God, and I will praise him; My father`s God, and I will exalt him. My strength and song is JAH, And He is become my salvation: This [is] my God, and I glorify Him; God of my father, and I exalt Him.**
- 3 Domnul este un războinic viteaz: Numele Lui este Domnul. Yahweh is a man of war. Yahweh is his name. Jehovah [is] a man of battle; Jehovah [is] His name.**
- 4 El a aruncat în mare carăle lui Faraon și oastea lui; Luptătorii lui aleși au fost înghițiți în marea Roșie. Pharaoh`s chariots and his host has he cast into the sea; His chosen captains are sunk in the Red Sea. Chariots of Pharaoh and his force He hath cast into the sea; And the choice of his captains Have sunk in the Red Sea!**
- 5 I-au acoperit valurile, Și s'au pogorît în fundul apelor, ca o piatră. The deeps cover them. They went down into the depths like a stone. The depths do cover them; They went down into the depths as a stone.**
- 6 Dreapta Ta, Doamne, și -a făcut vestită tăria; Mîna Ta cea dreaptă, Doamne, a zdrobit pe vrăjmași. Your right hand, Yahweh, is glorious in power, Your right hand, Yahweh, dashes the enemy in pieces. Thy right hand, O Jehovah, Is become honourable in power; Thy right hand, O Jehovah, Doth crush an enemy.**
- 7 Prin mărimea măreției Tale, Tu trîntești la pămînt pe vrăjmașii Tăi; Îți deslănțuiești minia, Și ea -i mistuie ca pe o trestie. In the greatness of your excellency, you overthrow those who rise up against you: You send forth your wrath. It consumes them as stubble. And in the abundance of Thine excellency Thou throwest down Thy withstanders, Thou sendest forth Thy wrath -- It consumeth them as stubble.**
- 8 La suflarea nărilor Tale, s'au îngrămădit apele, S'au ridicat talazurile ca un zid, Și s'au închegat valurile în mijlocul mării. With the blast of your nostrils the waters were piled up. The floods stood upright as a heap. The deeps were congealed in the heart of the sea. And by the spirit of Thine anger Have waters been heaped together; Stood as a heap have flowings; Congealed have been depths In the heart of a sea.**
- 9 Vrăjmașul zicea: „Îl voi urmări, îi voi ajunge, Voi împărți prada de război; Îmi voi răzbuna pe ei, Voi scoate sabia, și -i voi nimici cu mîna mea!`` The enemy said, `I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil. My desire shall be satisfied on them. I will draw my sword, my hand shall destroy them.` The enemy said, I pursue, I overtake; I apportion spoil; Filled is my soul with them; I draw out my sword; My hand destroyeth them: --**

- 10 Dar Tu ai suflat cu suflarea Ta: Și marea i -a acoperit; Ca plumbul s'au afundat în adâncimea apelor.**  
You blew with your wind. The sea covered them. They sank like lead in the mighty waters.  
Thou hast blown with Thy wind The sea hath covered them; They sank as lead in mighty waters.
- 11 Cine este ca Tine între dumnezei, Doamne? Cine este ca Tine minunat în sfințenie, Bogat în fapte de laudă, Și făcător de minuni?**  
Who is like you, Yahweh, among the gods? Who is like you, glorious in holiness, Fearful in praises, doing wonders?  
Who [is] like Thee among the gods, O Jehovah? Who [is] like Thee -- honourable in holiness -- Fearful in praises -- doing wonders?
- 12 Tu Ți-ai întins mâna dreaptă: Și i -a înghițit pământul.**  
You stretched out your right hand. The earth swallowed them.  
Thou hast stretched out Thy right hand -- Earth swalloweth them!
- 13 Prin îndurarea Ta, Tu ai călăuzit, Și ai izbăvit pe poporul acesta; Iar prin puterea Ta îl îndrepti Spre locașul sfințeniei Tale.**  
"You, in your lovingkindness, have led the people that you have redeemed. You have guided them in your strength to your holy habitation.  
Thou hast led forth in Thy kindness The people whom Thou hast redeemed. Thou hast led on in Thy strength Unto Thy holy habitation.
- 14 Popoarele vor afla lucrul acesta, și se vor cutremura: Apucă groaza pe Filistenii, The peoples have heard. They tremble. Pangs have taken hold on the inhabitants of Philistia.**  
Peoples have heard, they are troubled; Pain hath seized inhabitants of Philistia.
- 15 Se înpăimintă căpeteniile Edomului, Și un tremur apucă pe războinicii lui Moab; Toți locuitorii Canaanului leșină dela inimă.**  
Then the chiefs of Edom were dismayed. Trembling takes hold of the mighty men of Moab. All the inhabitants of Canaan are melted away.  
Then have chiefs of Edom been troubled: Mighty ones of Moab -- Trembling doth seize them! Melted have all inhabitants of Canaan!
- 16 Îi va apuca teama și spaima; Iar văzînd măreția brațului Tău, Vor sta muți ca o piatră, Pînă va trece poporul Tău, Doamne! Pînă va trece Poporul, pe care Ți l-ai răscumpărat.**  
Terror and dread falls on them. By the greatness of your arm they are as still as a stone; Until your people pass over, Yahweh, Until the people pass over who you have purchased.  
Fall on them doth terror and dread; By the greatness of Thine arm They are still as a stone, Till Thy people pass over, O Jehovah; Till the people pass over Whom Thou hast purchased.

- 17** Tu îi vei aduce și -i vei așeza pe muntele moștenirii Tale, În locul, pe care Ți l-ai pregătit ca locaș, Doamne, La Templul, pe care mîinile Tale l-au întemeiat, Doamne!  
You shall bring them in, and plant them in the mountain of your inheritance, The place, Yahweh, which you have made for yourself to dwell in; The sanctuary, Lord, which your hands have established.  
Thou dost bring them in, And dost plant them In a mountain of Thine inheritance, A fixed place for Thy dwelling Thou hast made, O Jehovah; A sanctuary, O Lord, Thy hands have established;
- 18** Și Domnul va împărăți în veac și în veci de veci.  
Yahweh shall reign forever and ever."  
Jehovah reigneth -- to the age, and for ever!
- 19** Căci caii lui Faraon, carăle și călăreții lui au intrat în mare, Și Domnul a adus peste ei apele mării; Dar copiii lui Israel au mers ca pe uscat prin mijlocul mării."  
For the horses of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and Yahweh brought back the waters of the sea on them; but the children of Israel walked on dry land in the midst of the sea.  
For the horse of Pharaoh hath gone in with his chariots and with his horsemen into the sea, and Jehovah turneth back on them the waters of the sea, and the sons of Israel have gone on dry land in the midst of the sea.
- 20** Maria, prorocița, sora lui Aaron, a luat în mînă o timpană, și toate femeile au venit după ea, cu timpane și jucînd.  
Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a tambourine in her hand; and all the women went out after her with tambourines and with dances.  
And Miriam the inspired one, sister of Aaron, taketh the timbrel in her hand, and all the women go out after her, with timbrels and with choruses;
- 21** Maria răspundea copiilor lui Israel:  
Miriam answered them, "Sing to Yahweh, for he has triumphed gloriously: The horse and his rider he has thrown into the sea."  
and Miriam answereth to them: -- `Sing ye to Jehovah, For Triumphant He hath triumphed; The horse and its rider He hath thrown into the sea!
- 22** Moise a pornit pe Israel dela marea Roșie. Au apucat înspre pustia Șur; și, după trei zile de mers în pustie, n'au găsit apă.  
Moses led Israel onward from the Red Sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.  
And Moses causeth Israel to journey from the Red Sea, and they go out unto the wilderness of Shur, and they go three days in the wilderness, and have not found water,
- 23** Au ajuns la Mara; dar n'au putut să bea apă din Mara, pentrucă era amară. De aceea locul acela a fost numit Mara (Amărăciune).  
When they came to Marah, they couldn't drink from the waters of Marah, for they were bitter. Therefore the name of it was called Marah.  
and they come in to Marah, and have not been able to drink the waters of Marah, for they [are] bitter; therefore hath [one] called its name Marah.

- 24 Poporul a cîrtit împotriva lui Moise, zicînd: „Ce avem să bem?”**  
**The people murmured against Moses, saying, "What shall we drink?"**  
**And the people murmur against Moses, saying, `What do we drink?`**
- 25 Moise a strigat către Domnul; și Domnul i -a arătat un lemn, pe care l -a aruncat în apă. Și apa s'a făcut dulce. Acolo a dat Domnul poporului legi și porunci, și acolo l -a pus la încercare.**  
**Then he cried to Yahweh. Yahweh showed him a tree, and he threw it into the waters, and the waters were made sweet. There he made a statute and an ordinance for them, and there he tested them;**  
**and he crieth unto Jehovah, and Jehovah sheweth him a tree, and he casteth unto the waters, and the waters become sweet. There He hath made for them a statute, and an ordinance, and there He hath tried them,**
- 26 El a zis: „Dacă vei asculta cu luare aminte glasul Domnului, Dumnezeului tău, dacă vei face ce este bine înaintea Lui, dacă vei asculta de poruncile Lui, și dacă vei păzi toate legile Lui, nu te voi lovi cu niciuna din bolile cu cari am lovit pe Egipteni; căci Eu sînt Domnul, care te vindecă.”**  
**and he said, "If you will diligently listen to the voice of Yahweh your God, and will do that which is right in his eyes, and will pay attention to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of the diseases on you, which I have put on the Egyptians; for I am Yahweh who heals you."**  
**and He saith, `If thou dost really hearken to the voice of Jehovah thy God, and dost that which is right in His eyes, and hast hearkened to His commands, and kept all His statutes: none of the sickness which I laid on the Egyptians do I lay on thee, for I, Jehovah, am healing thee.**
- 27 Au ajuns la Elim, unde erau douăsprezece izvoare de apă și șaptezeci de finici. Și au tăbărit acolo, lîngă apă.**  
**They came to Elim, where there were twelve springs of water, and seventy palm-trees: and they encamped there by the waters.**  
**And they come to Elim, and there [are] twelve fountains of water, and seventy palm trees; and they encamp there by the waters.**
- 1 Toată adunarea copiilor lui Israel a plecat din Elim; și au ajuns în pustia Sin, care este între Elim și Sinai, în a cincisprezecea zi a lunii a doua după ieșirea lor din țara Egiptului.**  
**They took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came to the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.**  
**And they journey from Elim, and all the company of the sons of Israel come in unto the wilderness of Sin, which [is] between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month of their going out from the land of Egypt.**
- 2 Și toată adunarea copiilor lui Israel a cîrtit în pustia aceea împotriva lui Moise și Aaron.**  
**The whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron in the wilderness;**  
**And all the company of the sons of Israel murmur against Moses and against Aaron in the wilderness;**



- 3 Copiii lui Israel le-au zis: „Cum de n'am murit loviți de mîna Domnului în țara Egiptului, cînd ședeam lîngă oalele noastre cu carne, cînd mîncam pîne de ne săturam? Căci ne-ați adus în pustia aceasta ca să faceți să moară de foame toată mulțimea aceasta.”**  
and the children of Israel said to them, "We wish that we had died by the hand of Yahweh in the land of Egypt, when we sat by the flesh-pots, when we ate our fill of bread, for you have brought us out into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger."  
and the sons of Israel say unto them, `Oh that we had died by the hand of Jehovah in the land of Egypt, in our sitting by the flesh-pot, in our eating bread to satiety -- for ye have brought us out unto this wilderness to put all this assembly to death with hunger.`
- 4 Domnul a zis lui Moise: „Iată că voi face să vă ploaie pîne din ceruri. Poporul va ieși afară, și va strînge, cît îi trebuie pentru fiecare zi, ca să -l pun la încercare, și să văd dacă va umbla sau nu după legea Mea.**  
Then said Yahweh to Moses, "Behold, I will rain bread from the sky for you, and the people shall go out and gather a day`s portion every day, that I may test them, whether they will walk in my law, or not.  
And Jehovah saith unto Moses, `Lo, I am raining to you bread from the heavens -- and the people have gone out and gathered the matter of a day in its day -- so that I try them whether they walk in My law, or not;
- 5 În ziua a șasea, cînd vor pregăti ce au adus acasă, vor avea de două ori mai mult de cît vor strînge în fiecare zi.”**  
It shall come to pass on the sixth day, that they shall prepare that which they bring in, and it shall be twice as much as they gather daily."  
and it hath been on the sixth day, that they have prepared that which they bring in, and it hath been double above that which they gather day [by] day.`
- 6 Moise și Aaron au zis tuturor copiilor lui Israel: „Astăseară, veți înțelege că Domnul este Acela, care v'a scos din țara Egiptului.**  
Moses and Aaron said to all the children of Israel, "At evening, then you shall know that Yahweh has brought you out from the land of Egypt;  
And Moses saith -- Aaron also -- unto all the sons of Israel, `Evening -- and ye have known that Jehovah hath brought you out from the land of Egypt;
- 7 Și mine dimineață, veți vedea slava Domnului; pentru că v'a auzit cîntirile împotriva Domnului; căci ce sîntem noi, ca să cîrțiți împotriva noastră?”**  
and in the morning, then you shall see the glory of Yahweh; because he hears your murmurings against Yahweh. Who are we, that you murmur against us?"  
and morning -- and ye have seen the honour of Jehovah, in His hearing your murmurings against Jehovah, and what [are] we, that ye murmur against us?`

- 8** Moise a zis: „Domnul vă va da astăseară carne de mâncat, și mîine dimineață vă va da pîne să vă săturați, pentru că a auzit Domnul cîntirile, pe cari le-ați rostit împotriva Lui; căci ce sîntem noi? Cîntirile voastre nu se îndreaptă împotriva noastră, ci împotriva
- Moses said, "Now Yahweh shall give you meat to eat in the evening, and in the morning bread to satisfy you; because Yahweh hears your murmurings which you murmur against him. And who are we? Your murmurings are not against us, but against Yahweh."  
And Moses saith, `In Jehovah`s giving to you in the evening flesh to eat, and bread in the morning to satiety -- in Jehovah`s hearing your murmurings, which ye are murmuring against Him, and what [are] we? your murmurings [are] not against us, but against Jehovah.`
- 9** Moise a zis lui Aaron: „Spune întregii adunări a copiilor lui Israel: „Apropiați-vă înaintea Domnului; căci v'a auzit cîntirile.”
- Moses said to Aaron, "Tell all the congregation of the children of Israel, `Come near before Yahweh, for he has heard your murmurings.`"  
And Moses saith unto Aaron, `Say unto all the company of the sons of Israel, Come ye near before Jehovah, for He hath heard your murmurings;`
- 10** Și, pe cînd vorbea Aaron întregii adunări a lui Israel, s'au uitat înspre pustie, și iată că slava Domnului s'a arătat în nor.
- It happened, as Aaron spoke to the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of Yahweh appeared in the cloud. and it cometh to pass, when Aaron is speaking unto all the company of the sons of Israel, that they turn towards the wilderness, and lo, the honour of Jehovah is seen in the cloud.
- 11** Domnul, vorbind lui Moise, a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 12** „Am auzit cîntirile copiilor lui Israel. Spune-le: „Între cele două seri aveți să mîncăți carne, și dimineața vă veți sătura de pîne; și veți ști că Eu sînt Domnul, Dumnezeuul
- "I have heard the murmurings of the children of Israel. Speak to them, saying, `At evening you shall eat meat, and in the morning you shall be filled with bread: and you shall know that I am Yahweh your God.`"  
`I have heard the murmurings of the sons of Israel; speak unto them, saying, Between the evenings ye eat flesh, and in the morning ye are satisfied [with] bread, and ye have known that I [am] Jehovah your God.`
- 13** Seara, au venit niște prepelițe și au acoperit tabăra; și, dimineața, s'a așezat un strat gros de rouă în jurul taberii.
- It happened at evening that quail came up and covered the camp; and in the morning the dew lay around the camp.  
And it cometh to pass in the evening, that the quail cometh up, and covereth the camp, and in the morning there hath been the lying of dew round about the camp,

- 14** Cînd s'a luat roua aceasta, pe fața pustiei era ceva mărunț ca niște grăunțe, mărunț ca bobîțele de ghiață albă pe pămînt.  
When the dew that lay had gone, behold, on the surface of the wilderness was a small round thing, small as the hoar-frost on the ground.  
and the lying of the dew goeth up, and lo, on the face of the wilderness a thin, bare thing, thin as hoar-frost on the earth.
- 15** Copiii lui Israel s'au uitat la ea, și au zis unul către altul: „Ce este aceasta?” căci nu știau ce este. Moise le -a zis: „Este pinea, pe care v'o dă Domnul ca hrană.  
When the children of Israel saw it, they said one to another, "What is it?" For they didn't know what it was. Moses said to them, "It is the bread which Yahweh has given you to eat."  
  
And the sons of Israel see, and say one unto another, `What [is] it?` for they have not known what it [is]; and Moses saith unto them, `It [is] the bread which Jehovah hath given to you for food.
- 16** Iată ce a poruncit Domnul: ,Fiecare din voi să strîngă cît îi trebuie pentru hrană, și anume un omer de cap, după numărul sufletelor voastre; fiecare să ia din ea pentru cei din cortul lui.`  
This is the thing which Yahweh has commanded: "Gather of it everyone according to his eating; an omer a head, according to the number of your persons, shall you take it, every man for those who are in his tent."  
`This [is] the thing which Jehovah hath commanded: Gather of it each according to his eating, an omer for a poll; and the number of your persons, take ye each for those in his tent.`
- 17** Israeliții au făcut așa; și au strîns unii mai mult, alții mai puțin.  
The children of Israel did so, and gathered some more, some less.  
And the sons of Israel do so, and they gather, he who is [gathering] much, and he who is [gathering] little;
- 18** În urmă o măsurau cu omerul, și cine strînsese mai mult, n'avea nimic de prisos, iar cine strînsese mai puțin, nu ducea lipsă de loc. Fiecare strîngea tocmai cît îi trebuia pentru hrană.  
When they measured it with an omer, he who gathered much had nothing over, and he who gathered little had no lack. They gathered every man according to his eating.  
and they measure with an omer, and he who is [gathering] much hath nothing over, and he who is [gathering] little hath no lack, each according to his eating they have gathered.
- 19** Moise le -a zis: „Nimeni să nu lase ceva din ea pînă a doua zi dimineață.`  
Moses said to them, "Let no one leave of it until the morning."  
And Moses saith unto them, `Let no man leave of it till morning;`
- 20** N'au ascultat de Moise, și s'au găsît unii, care au lăsat ceva din ea pînă dimineața; dar a făcut viermi și s'a împutit. Moise s'a mîniat pe oamenii aceia.  
Notwithstanding they didn't listen to Moses, but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and became foul: and Moses was angry with them.  
and they have not hearkened unto Moses, and some of them do leave of it till morning, and it bringeth up worms and stinketh; and Moses is wroth with them.

- 21** Astfel, în toate diminețile, fiecare strîngea cît îi trebuia pentru hrană; și, cînd venea căldura soarelui, se topea.  
They gathered it morning by morning, everyone according to his eating. When the sun grew hot, it melted.  
And they gather it morning by morning, each according to his eating; when the sun hath been warm, then it hath melted.
- 22** În ziua a șasea, au strîns hrană îndoit, și anume doi omeri de fiecare. Toți fruntașii adunării au venit și au spus lui Moise lucrul acesta.  
It happened that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for each one, and all the rulers of the congregation came and told Moses.  
And it cometh to pass on the sixth day, they have gathered a second bread, two omers for one, and all the princes of the company come in, and declare to Moses.
- 23** Și Moise le -a zis: „Domnul a poruncit așa. Mîine este ziua de odihnă, Sabatul închinat Domnului; coaceți ce aveți de copt, fierbeți ce aveți de fiert, și păstrați pînă a doua zi dimineața tot ce va rămînea!``  
He said to them, "This is that which Yahweh has spoken, `Tomorrow is a solemn rest, a holy Sabbath to Yahweh. Bake that which you want to bake, and boil that which you want to boil; and all that remains over lay up for yourselves to be kept until the morning."  
And he saith unto them, `It [is] that which Jehovah hath spoken [of]; a rest -- a holy sabbath to Jehovah -- [is] to-morrow; that which ye bake, bake; and that which ye boil, boil; and all that is over, let rest for yourselves in charge till the morning.`
- 24** Au lăsat -o pînă a doua zi dimineața, cum poruncise Moise; și nu s'a împutit, și n'a făcut viermi.  
They laid it up until the morning, as Moses asked, and it didn` t become foul, neither was there any worm in it.  
And they let it rest until the morning, as Moses hath commanded, and it hath not stank, and a worm hath not been in it.
- 25** Moise a zis: „Mînceți -o azi, căci este ziua Sabatului; azi nu veți găsi mană pe cîmp.  
Moses said, "Eat that today, for today is a Sabbath to Yahweh. Today you shall not find it in the field.  
And Moses saith, `Eat it to-day, for to-day [is] a sabbath to Jehovah; to-day ye find it not in the field:
- 26** Veți strînge timp de șase zile; dar în ziua a șaptea, care este Sabatul, nu va fi.``  
Six days you shall gather it, but on the seventh day is the Sabbath. In it there shall be none."  
six days ye do gather it, and in the seventh day -- the sabbath -- in it there is none.`
- 27** În ziua a șaptea, unii din popor au ieșit să strîngă mană, și n'au găsit.  
It happened on the seventh day, that some of the people went out to gather, and they found none.  
And it cometh to pass on the seventh day, some of the people have gone out to gather, and have not found.

- 28 Atunci Domnul a zis lui Moise: „Pînă cînd aveți de gînd să nu păziți poruncile și legile Yahweh said to Moses, "How long do you refuse to keep my commandments and my laws? And Jehovah saith unto Moses, `How long have ye refused to keep My commands, and My laws?**
- 29 Vedeți că Domnul v'a dat Sabatul; de aceia vă dă în ziua a șasea hrană pentru două zile. Fiecare să rămînă la locul lui, și, în ziua a șaptea, nimeni să nu iasă din locul în care se găsește.`` Behold, because Yahweh has given you the Sabbath, therefore he gives you on the sixth day the bread of two days. Everyone stay in his place. Let no one go out of his place on the seventh day." see, because Jehovah hath given to you the sabbath, therefore He is giving to you on the sixth day bread of two days; abide ye each [in] his place, no one doth go out from his place on the seventh day.`**
- 30 Și poporul s'a odihnit în ziua a șaptea. So the people rested on the seventh day. And the people rest on the seventh day,**
- 31 Casa lui Israel a numit hrana aceasta „mană``. Ea semăna cu bobul de coriandru; era albă, și avea un gust de turtă cu miere. The house of Israel called the name of it Manna, and it was like coriander seed, white; and its taste was like wafers with honey. and the house of Israel call its name Manna, and it [is] as coriander seed, white; and its taste [is] as a cake with honey.**
- 32 Moise a zis: „Iată ce a poruncit Domnul: ,Să se păstreze un omer plin cu mană pentru urmașii voștri, ca să vadă și ei pînea pe care v'am dat -o s'o mîncați în pustie, după ce v'am scos din țara Egiptului.`` Moses said, "This is the thing which Yahweh has commanded, `Let an omer-full of it be kept throughout your generations, that they may see the bread with which I fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt." And Moses saith, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded: Fill the omer with it, for a charge for your generations, so that they see the bread which I have caused you to eat in the wilderness, in My bringing you out from the land of Egypt.`**
- 33 Și Moise a zis lui Aaron: „Ia un vas, pune în el un omer plin cu mană, și așează -l înaintea Domnului, ca să fie păstrat pentru urmașii voștri.`` Moses said to Aaron, "Take a pot, and put an omer-full of manna in it, and lay it up before Yahweh, to be kept throughout your generations." And Moses saith unto Aaron, `Take one pot, and put there the fulness of the omer of manna, and let it rest before Jehovah, for a charge for your generations;`**
- 34 După porunca dată de Domnul lui Moise, Aaron l'a pus înaintea chivotului mărturiei, ca să fie păstrat. As Yahweh commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept. as Jehovah hath given commandment unto Moses, so doth Aaron let it rest before the Testimony, for a charge.**

- 35** Copiii lui Israel au mîncat mană patruzeci de ani, pînă la sosirea lor într -o țară locuită; au mîncat mană pînă la sosirea lor la hotarele țării Canaanului.  
The children of Israel ate the manna forty years, until they came to an inhabited land. They ate the manna until they came to the borders of the land of Canaan.  
And the sons of Israel have eaten the manna forty years, until their coming in unto the land to be inhabited; the manna they have eaten till their coming in unto the extremity of the land of Canaan.
- 36** Omerul este a zecea parte dintr'o efă.  
Now an omer is the tenth part of an ephah.  
and the omer is a tenth of the ephah.
- 1** Toată adunarea copiilor lui Israel a plecat din pustia Sin, după călătoriile zilnice, pe cari poruncise Domnul să le facă; și au tăbărit la Refidim. Acolo poporul n'a găsit apă de băut.  
All the congregation of the children of Israel journeyed from the wilderness of Sin, by their journeys, according to Yahweh`s commandment, and encamped in Rephidim; but there was no water for the people to drink.  
And all the company of the sons of Israel journey from the wilderness of Sin, on their journeyings, by the command of Jehovah, and encamp in Rephidim, and there is no water for the people to drink;
- 2** Atunci poporul a căutat ceartă cu Moise. Ei au zis: „Dă-ne apă să bem!” Moise le -a răspuns: „Pentruce căutați ceartă cu mine? Pentruce ispitiți pe Domnul?”  
Therefore the people quarreled with Moses, and said, "Give us water to drink." Moses said to them, "Why do you quarrel with me? Why do you test Yahweh?"  
and the people strive with Moses, and say, `Give us water, and we drink.` And Moses saith to them, `What? -- ye strive with me, what? -- ye try Jehovah?`
- 3** Poporul stătea acolo, chinuit de sete, și cîrtea împotriva lui Moise. El zicea: „Pentruce ne-ai scos din Egipt, ca să ne faci să murim de sete aici cu copiii și turmele noastre?”  
The people were thirsty for water there; and the people murmured against Moses, and said, "Why have you brought us up out of Egypt, to kill us, our children, and our livestock with thirst?"  
and the people thirst there for water, and the people murmur against Moses, and say, `Why [is] this? -- thou hast brought us up out of Egypt, to put us to death, also our sons and our cattle, with thirst.`
- 4** Moise a strigat către Domnul, și a zis: „Ce să fac cu poporul acesta? Încă puțin, și au să mă ucidă cu pietre.”  
Moses cried to Yahweh, saying, "What shall I do with these people? They are almost ready to stone me."  
And Moses crieth to Jehovah, saying, `What do I to this people? yet a little, and they have stoned me.`

- 5 Domnul a zis lui Moise: „Treci înaintea poporului, și ia cu tine vreo câțiva din bătrînii lui Israel; ia-ți în mînă și toiagul cu care ai lovit riul, și pornește!**  
Yahweh said to Moses, "Walk on before the people, and take the elders of Israel with you, and take the rod in your hand with which you struck the Nile, and go.  
And Jehovah saith unto Moses, `Pass over before the people, and take with thee of the elders of Israel, and thy rod with which thou hast smitten the River take in thy hand, and thou hast gone:
- 6 Iată, Eu voi sta înaintea ta pe stînca Horebului; vei lovi stînca, și va țîșni apă din ea, și poporul va bea.`` Moise a făcut așa, în fața bătrînilor lui Israel.**  
Behold, I will stand before you there on the rock in Horeb. You shall strike the rock, and water will come out of it, that the people may drink." Moses did so in the sight of the elders of Israel.  
Lo, I am standing before thee there on the rock in Horeb, and thou hast smitten on the rock, and waters have come out from it, and the people have drunk.` And Moses doth so before the eyes of the elders of Israel,
- 7 El a numit locul acela „Masa și Meriba`` (Ispită și ceartă), căci copiii lui Israel se certaseră, și ispitiseră pe Domnul, zicînd: „Este oare Domnul în mijlocul nostru, sau nu**  
He called the name of the place Massah, and Meribah, because the children of Israel quarreled, and because they tested Yahweh, saying, "Is Yahweh among us, or not?" and he calleth the name of the place Massah, and Meribah, because of the `strife` of the sons of Israel, and because of their `trying` Jehovah, saying, `Is Jehovah in our midst or not?`
- 8 Amalec a venit să bată pe Israel la Refidim.**  
Then Amalek came and fought with Israel in Rephidim.  
And Amalek cometh, and fighteth with Israel in Rephidim,
- 9 Atunci Moise a zis lui Iosua: „Alege niște bărbați, și ieși de luptă împotriva lui Amalec. Iar eu voi sta mîne pe vîrfurile dealului cu toiagul lui Dumnezeu în mînă.``**  
Moses said to Joshua, "Choose men for us, and go out, fight with Amalek. Tomorrow I will stand on the top of the hill with God`s rod in my hand.  
and Moses saith unto Joshua, `Choose for us men, and go out, fight with Amalek: tomorrow I am standing on the top of the hill, and the rod of God in my hand.`
- 10 Iosua a făcut ce -i spusese Moise, și a ieșit să lupte împotriva lui Amalec. Iar Moise, Aaron și Hur s'au suit pe vîrfurile dealului.**  
So Joshua did as Moses had told him, and fought with Amalek; and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.  
And Joshua doth as Moses hath said to him, to fight with Amalek, and Moses, Aaron, and Hur, have gone up [to] the top of the height;
- 11 Cînd își ridica Moise mîna, era mai tare Israel; și cînd își lăsa mînă în jos, era mai tare Amalec.**  
It happened, when Moses held up his hand, that Israel prevailed; and when he let down his hand, Amalek prevailed.  
and it hath come to pass, when Moses lifteth up his hand, that Israel hath been mighty, and when he letteth his hands rest, that Amalek hath been mighty.

- 12** Mînilor lui Moise fiind trude, ei au luat o piatră, au pus -o sub el, și el a șezut pe ea. Aaron și Hur îi sprijineau mînilor, unul deoparte, iar altul de alta; și mînilor lui au rămas întinse pînă la asfințitul soarelui.  
But Moses` hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat on it. Aaron and Hur held up his hands, the one on the one side, and the other on the other side. His hands were steady until sunset.  
And the hands of Moses [are] heavy, and they take a stone, and set [it] under him, and he sitteth on it: and Aaron and Hur have taken hold on his hands, on this side one, and on that one, and his hands are stedfast till the going in of the sun;
- 13** Și Iosua a biruit pe Amalec și poporul lui, cu tăișul săbiei.  
Joshua defeated Amalek and his people with the edge of the sword.  
and Joshua weakeneth Amalek and his people by the mouth of the sword.
- 14** Domnul a zis lui Moise: „Scrie lucrul acesta în carte, ca să se păstreze aducerea aminte, și spune lui Iosua că voi șterge pomenirea lui Amalec de sub ceruri.”  
Yahweh said to Moses, "Write this for a memorial in a book, and rehearse it in the ears of Joshua: that I will utterly blot out the memory of Amalek from under the sky."  
And Jehovah saith unto Moses, `Write this, a memorial in a Book, and set [it] in the ears of Joshua, that I do utterly wipe away the remembrance of Amalek from under the heavens;`
- 15** Moise a zidit un altar, și i -a pus numele „Domnul, steagul meu.”  
Moses built an altar, and called the name of it Yahweh our Banner  
and Moses buildeth an altar, and calleth its name Jehovah-Nissi,
- 16** El a zis: „Pentru că și -a ridicat mîna împotriva scaunului de domnie al Domnului, Domnul va purta război împotriva lui Amalec, din neam în neam!”  
He said, "Yah has sworn: `Yahweh will have war with Amalek from generation to generation.`"  
and saith, `Because a hand [is] on the throne of Jah, war [is] to Jehovah with Amalek from generation -- generation.`
- 1** Ietro, preotul Madianului, socrul lui Moise, a aflat tot ce făcuse Dumnezeu pentru Moise și poporul Său Israel; a aflat că Domnul scosese pe Israel din Egipt.  
Now Jethro, the priest of Midian, Moses` father-in-law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his people, how that Yahweh had brought Israel out of Egypt.  
And Jethro priest of Midian, father-in-law of Moses, heareth all that God hath done for Moses, and for Israel his people, that Jehovah hath brought out Israel from Egypt,
- 2** Ietro, socrul lui Moise, a luat pe Sefora, nevasta lui Moise, care fusese trimeasă acasă.  
Jethro, Moses` father-in-law, received Zipporah, Moses` wife, after he had sent her away, and Jethro, father-in-law of Moses, taketh Zipporah, wife of Moses, besides her parents,



- 3** A luat și pe cei doi fii ai Seforei; unul se numea Gherșom (Străin), căci Moise zisese: „Locuiesc ca străin într'o țară străină,”  
and her two sons. The name of one son was Gershom, for Moses said, "I have been a sojourner in a foreign land".  
and her two sons, of whom the name of the one [is] Gershom, for he said, `a sojourner I have been in a strange land:`
- 4** iar celalt se numea Eliezer (Ajutorul lui Dumnezeu), căci zisese: „Dumnezeul tatălui meu mi -a ajutat, și m'a scăpat de sabia lui Faraon.”  
The name of the other was Eliezer, for he said, "My father`s God was my help and delivered me from Pharaoh`s sword."  
and the name of the other [is] Eliezer, for, `the God of my father [is] for my help, and doth deliver me from the sword of Pharaoh.`
- 5** Ietro, socrul lui Moise, a venit cu fiii și nevasta lui Moise în pustie unde tăbăra el, la muntele lui Dumnezeu.  
Jethro, Moses` father-in-law, came with his sons and his wife to Moses into the wilderness where he was encamped, at the Mountain of God.  
And Jethro, father-in-law of Moses, cometh, and his sons, and his wife, unto Moses, unto the wilderness where he is encamping -- the mount of God;
- 6** A trimes vorbă lui Moise să -i spună: „Eu, socrul tău Ietro, vin la tine cu nevastă-ta și cu cei doi fii ai tăi.”  
He said to Moses, I, your father-in-law Jethro, have come to you with your wife, and her two sons with her.  
and he saith unto Moses, `I, thy father-in-law, Jethro, am coming unto thee, and thy wife, and her two sons with her.`
- 7** Moise a ieșit înaintea socrului său, s'a aruncat cu fața la pământ, și l -a sărutat. S'au întrebat unul pe altul de sănătate, și au intrat în cortul lui Moise.  
Moses went out to meet his father-in-law, and bowed and kissed him. They asked each other of their welfare, and they came into the tent.  
And Moses goeth out to meet his father-in-law, and boweth himself, and kisseth him, and they ask one at another of welfare, and come into the tent;
- 8** Moise a istorisit socrului său tot ce făcuse Domnul împotriva lui Faraon și împotriva Egiptului, din pricina lui Israel, toate suferințele cari veniseră peste ei pe drum, și cum îi izbăviseră Domnul din ele.  
Moses told his father-in-law all that Yahweh had done to Pharaoh and to the Egyptians for Israel`s sake, all the hardships that had come on them on the way, and how Yahweh delivered them.  
and Moses recounteth to his father-in-law all that Jehovah hath done to Pharaoh, and to the Egyptians, on account of Israel, all the travail which hath found them in the way, and Jehovah doth deliver them.

- 9 Ietro s'a bucurat pentru tot binele, pe care -l făcuse Domnul lui Israel, și pentru că -l izbăvise din mîna Egiptenilor.**  
**Jethro rejoiced for all the goodness which Yahweh had done to Israel, in that he had delivered them out of the hand of the Egyptians.**  
**And Jethro rejoiceth for all the good which Jehovah hath done to Israel, whom He hath delivered from the hand of the Egyptians;**
- 10 Și Ietro a zis: „Binecuvîntat să fie Domnul, care v'a izbăvit din mîna Egiptenilor și din mîna lui Faraon, El, care a izbăvit poporul din mîna Egiptenilor!**  
**Jethro said, "Blessed be Yahweh, who has delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of Pharaoh; who has delivered the people from under the hand of the Egyptians.**  
**and Jethro saith, `Blessed [is] Jehovah, who hath delivered you from the hand of the Egyptians, and from the hand of Pharaoh -- who hath delivered this people from under the hand of the Egyptians;**
- 11 Cunosc acum că Domnul este mai mare decît toți dumnezeii; căci în lucrul în care s'au purtat cu trufie, El a fost mai pesus de ei.``**  
**Now I know that Yahweh is greater than all gods because of the thing in which they dealt arrogantly against them."**  
**now I have known that Jehovah [is] greater than all the gods, for in the thing they have acted proudly -- [He is] above them!`**
- 12 Ietro, socrul lui Moise, a adus lui Dumnezeu o ardere de tot și o jertfă de mîncare. Aaron și toți bătrînii lui Israel au venit și au luat parte la masă cu socrul lui Moise, înaintea lui Dumnezeu.**  
**Jethro, Moses` father-in-law, took a burnt offering and sacrifices for God. Aaron came with all of the elders of Israel, to eat bread with Moses` father-in-law before God.**  
**And Jethro, father-in-law of Moses, taketh a burnt-offering and sacrifices for God; and Aaron cometh in, and all the elders of Israel, to eat bread with the father-in-law of Moses, before God.**
- 13 A doua zi, Moise s'a așezat să judece poporul; și poporul a stat înaintea lui de dimineața pînă seara.**  
**It happened on the next day, that Moses sat to judge the people, and the people stood around Moses from the morning to the evening.**  
**And it cometh to pass on the morrow, that Moses sitteth to judge the people, and the people stand before Moses, from the morning unto the evening;**
- 14 Socrul lui Moise a văzut tot ce făcea el pentru popor, și a zis: „Ce faci tu acolo cu poporul acela? De ce stai singur, și tot poporul stă înaintea ta, de dimineața pînă seara?``**  
**When Moses` father-in-law saw all that he did to the people, he said, "What is this thing that you do for the people? Why do you sit alone, and all the people stand around you from morning to evening?"**  
**and the father-in-law of Moses seeth all that he is doing to the people, and saith, `What [is] this thing which thou art doing to the people? wherefore art thou sitting by thyself, and all the people standing by thee from morning till evening?`**

- 15** Moise a răspuns socrului său: „Poporul vine la mine ca să ceară sfat lui Dumnezeu.  
Moses said to his father-in-law, "Because the people come to me to inquire of God.  
And Moses saith to his father-in-law, `Because the people come unto me to seek God;
- 16** Cînd au vreo treabă, vin la mine; eu judec între ei, și fac cunoscut poruncile lui Dumnezeu și legile Lui.“  
When they have a matter, they come to me, and I judge between a man and his neighbor, and I make them know the statutes of God, and his laws."  
when they have a matter, it hath come unto me, and I have judged between a man and his neighbour, and made known the statutes of God, and His laws.`
- 17** Socrul lui Moise i -a zis: „Ce faci tu nu este bine.  
Moses` father-in-law said to him, "The thing that you do is not good.  
And the father-in-law of Moses saith unto him, `The thing which thou art doing [is] not good;
- 18** Te istovești singur, și vei istovi și poporul acesta, care este cu tine; căci lucrul este mai pe sus de puterile tale și nu -l vei putea face singur.  
You will surely wear away, both you, and this people that is with you; for the thing is too heavy for you. You are not able to perform it yourself alone.  
thou dost surely wear away, both thou, and this people which [is] with thee, for the thing is too heavy for thee, thou art not able to do it by thyself.
- 19** Acum ascultă glasul meu; am să-ți dau un sfat, și Dumnezeu va fi cu tine! Fii tilmaciul poporului înaintea lui Dumnezeu, și du pricinile înaintea lui Dumnezeu.  
Listen now to my voice. I will give you counsel, and God be with you. You represent the people before God, and bring the causes to God.  
`Now, hearken to my voice, I counsel thee, and God is with thee: be thou for the people over-against God, and thou hast brought in the things unto God;
- 20** Învăță -i poruncile și legile; și arată-le calea, pe care trebuie s'o urmeze și ce trebuie să facă.“  
You shall teach them the statutes and the laws, and shall show them the way in which they must walk, and the work that they must do.  
and thou hast warned them [concerning] the statutes and the laws, and hast made known to them the way in which they go, and the work which they do.
- 21** Alege din tot poporul oameni destoinici, temători de Dumnezeu, oameni de încredere, vrăjmași ai lăcomiei; pune -i peste popor drept căpetenii peste o mie, căpetenii peste o sută, căpetenii peste cinci zeci și căpetenii peste zece.  
Moreover you shall provide out of all the people able men, such as fear God: men of truth, hating unjust gain; and place such over them, to be rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.  
`And thou -- thou dost provide out of all the people men of ability, fearing God, men of truth, hating dishonest gain, and hast placed [these] over them, heads of thousands, heads of hundreds, heads of fifties, and heads of tens,

- 22** Ei să judece poporul în tot timpul; să aducă înaintea ta toate pricinile însemnate, iar pricinile cele mai mici, să le judece ei înșiși. În felul acesta îți vei ușura sarcina, căci o vor purta și ei împreună cu tine.  
Let them judge the people at all times. It shall be that every great matter they shall bring to you, but every small matter they shall judge themselves. So shall it be easier for you, and they shall share the load with you.  
and they have judged the people at all times; and it hath come to pass, every great matter they bring in unto thee, and every small matter they judge themselves; and lighten it from off thyself, and they have borne with thee.
- 23** Dacă vei face lucrul acesta, și dacă Dumnezeu îți va porunci așa, vei putea face față lucrurilor, și tot poporul acesta va ajunge fericit la locul lui.``  
If you will do this thing, and God commands you so, then you will be able to endure, and all of these people also will go to their place in peace."  
If thou dost this thing, and God hath commanded thee, then thou hast been able to stand, and all this people also goeth in unto its place in peace.`
- 24** Moise a ascultat sfatul socrului său, și a făcut tot ce spusese el.  
So Moses listened to the voice of his father-in-law, and did all that he had said.  
And Moses hearkeneth to the voice of his father-in-law, and doth all that he said,
- 25** Moise a ales oameni destoinici din tot Israelul, și i -a pus căpetenii ale poporului, căpetenii peste o mie, căpetenii peste o sută, căpetenii peste cincizeci și căpetenii peste zece.  
Moses chose able men out of all Israel, and made them heads over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.  
and Moses chooseth men of ability out of all Israel, and maketh them chiefs over the people, heads of thousands, heads of hundreds, heads of fifties, and heads of tens,
- 26** Ei judecau poporul în tot timpul; aduceau înaintea lui Moise pricinile grele, iar toate pricinile mici le judecau ei înșiși.  
They judged the people at all times. They brought the hard causes to Moses, but every small matter they judged themselves.  
and they have judged the people at all times; the hard matter they bring in unto Moses, and every small matter they judge themselves.
- 27** Apoi Moise a trimes pe socrul său în țara lui.  
Moses let his father-in-law depart, and he went his way into his own land.  
And Moses sendeth his father-in-law away, and he goeth away unto his own land.
- 1** În luna a treia după ieșirea lor din țara Egiptului, copiii lui Israel au ajuns în ziua aceea în pustia Sinai.  
In the third month after the children of Israel had gone forth out of the land of Egypt, on that same day they came into the wilderness of Sinai.  
In the third month of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in this day they have come into the wilderness of Sinai,

- 2** După ce au plecat de la Refidim, au ajuns în pustia Sinai, și au tăbărit în pustie. Israel a tăbărit acolo, în fața muntelui.  
When they had departed from Rephidim, and had come to the wilderness of Sinai, they encamped in the wilderness; and there Israel encamped before the mountain.  
and they journey from Rephidim, and enter the wilderness of Sinai, and encamp in the wilderness; and Israel encampeth there before the mount.
- 3** Moise s'a suit la Dumnezeu. Si Domnul I -a chemat de pe munte, zicînd: „Așa să vorbești casei lui Iacov, și să spui copiilor lui Israel:  
Moses went up to God, and Yahweh called to him out of the mountain, saying, "This is what you shall tell the house of Jacob, and tell the children of Israel:  
And Moses hath gone up unto God, and Jehovah calleth unto him out of the mount, saying, `Thus dost thou say to the house of Jacob, and declare to the sons of Israel,
- 4** „Ați văzut ce am făcut Egiptului, și cum v'am purtat pe aripi de vultur și v'am adus aici la Mine.  
`You have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles` wings, and brought you to myself.  
Ye -- ye have seen that which I have done to the Egyptians, and I bear you on eagles` wings, and bring you in unto Myself.
- 5** Acum, dacă veți asculta glasul meu, și dacă veți păzi legămîntul Meu, veți fi ai Mei dintre toate popoarele, căci tot pămîntul este al Meu;  
Now therefore, if you will indeed obey my voice, and keep my covenant, then you shall be my own possession from among all peoples; for all the earth is mine;  
`And now, if ye really hearken to My voice, then ye have kept My covenant, and been to Me a peculiar treasure more than all the peoples, for all the earth [is] Mine;
- 6** Îmi veți fi o împărăție de preoți și un neam sfînt. Acestea sînt cuvintele pe cari le vei spune copiilor lui Israel."  
and you shall be to me a kingdom of priests, and a holy nation.` These are the words which you shall speak to the children of Israel."  
and ye -- ye are to Me a kingdom of priests and a holy nation: these [are] the words which thou dost speak unto the sons of Israel.`
- 7** Moise a venit de a chemat pe bătrînii poporului, și le -a pus înainte toate cuvintele acestea, cum îi poruncise Domnul.  
Moses came and called for the elders of the people, and set before them all these words which Yahweh commanded him.  
And Moses cometh, and calleth for the elders of the people, and setteth before them all these words which Jehovah hath commanded him;
- 8** Tot poporul a răspuns: „Vom face tot ce a zis Domnul!" Moise a spus Domnului cuvintele poporului.  
All the people answered together, and said, "All that Yahweh has spoken we will do."  
Moses reported the words of the people to Yahweh.  
and all the people answer together and say, `All that Jehovah hath spoken we do;` and Moses returneth the words of the people unto Jehovah.

- 9** **Și Domnul a zis lui Moise: „Iată, voi veni la tine într-un nor gros, pentruca să audă poporul când îți voi vorbi, și să aibă totdeauna încredere în tine.” Moise a spus Domnului cuvintele poporului.**  
**Yahweh said to Moses, "Behold, I come to you in a thick cloud, that the people may hear when I speak with you, and may also believe you forever." Moses told the words of the people to Yahweh.**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Lo, I am coming unto thee in the thickness of the cloud, so that the people hear in My speaking with thee, and also believe in thee to the age;` and Moses declareth the words of the people unto Jehovah.**
- 10** **Și Domnul a zis lui Moise: „Du-te la popor, sfințește -i azi și mine, și pune -i să-și spele hainele.**  
**Yahweh said to Moses, "Go to the people, and sanctify them today and tomorrow, and let them wash their garments,**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Go unto the people; and thou hast sanctified them to-day and to-morrow, and they have washed their garments,**
- 11** **Să fie gata pentru a treia zi; căci a treia zi Domnul Se va pogori, în fața întregului popor, pe muntele Sinai.**  
**and be ready against the third day; for on the third day Yahweh will come down in the sight of all the people on Mount Sinai.**  
**and have been prepared for the third day; for on the third day doth Jehovah come down before the eyes of all the people, on mount Sinai.**
- 12** **Să hotărăști poporului anumite margini dejurîmprejur, și să spui: „Să nu cumva să vă suiți pe munte sau să vă atingeți de poalele lui. Oricine se va atinge de munte, va fi pedepsit cu moartea.**  
**You shall set bounds to the people round about, saying, `Be careful that you don't go up onto the mountain, or touch its border. Whoever touches the mountain shall be surely put to death.**  
**`And thou hast made a border [for] the people round about, saying, Take heed to yourselves, going up into the mount, or coming against its extremity; whoever is coming against the mount is certainly put to death;**
- 13** **Nici o mână să nu se atingă de el; ci pe oricine se va atinge, să -l omoare cu pietre, sau să -l străpungă cu săgeți: dobitoc sau om, nu va trăi. Când va suna trâmbița, ei vor înainta spre munte.”**  
**No hand shall touch him, but he shall surely be stoned or shot through; whether it is animal or man, he shall not live.` When the trumpet sounds long, they shall come up to the mountain."**  
**a hand cometh not against him, for he is certainly stoned or shot through, whether beast or man it liveth not; in the drawing out of the jubilee cornet they go up into the mount.`**
- 14** **Moise s'a pogorit de pe munte la popor: a sfințit poporul, și ei și-au spălat hainele.**  
**Moses went down from the mountain to the people, and sanctified the people; and they washed their clothes.**  
**And Moses cometh down from the mount unto the people, and sanctifieth the people, and they wash their garments;**

- 15** Și a zis poporului: „Fiți gata în trei zile; să nu vă apropiați de vreo femeie.”  
He said to the people, "Be ready by the third day. Don't have sexual relations with a woman."  
and he saith unto the people, `Be ye prepared for the third day, come not nigh unto a woman.`
- 16** A treia zi dimineața, au fost tunete, fulgere, și un nor gros pe munte; trâmbița răsuna cu putere, și tot poporul din tabără a fost apucat de spaimă.  
It happened on the third day, when it was morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud on the mountain, and the sound of an exceedingly loud trumpet; and all the people who were in the camp trembled.  
And it cometh to pass, on the third day, while it is morning, that there are voices, and lightnings, and a heavy cloud, on the mount, and the sound of a trumpet very strong; and all the people who [are] in the camp do tremble.
- 17** Moise a scos poporul din tabără, spre întâmpinarea lui Dumnezeu, și s'au așezat la poalele muntelui.  
Moses led the people out of the camp to meet God; and they stood at the lower part of the mountain.  
And Moses bringeth out the people to meet God from the camp, and they station themselves at the lower part of the mount,
- 18** Muntele Sinai era tot numai fum, pentru că Domnul Se pogorîse pe el în mijlocul focului. Fumul acesta se înălța ca fumul unui cuptor, și tot muntele se cutremura cu putere.  
Mount Sinai, the whole of it, smoked, because Yahweh descended on it in fire; and its smoke ascended like the smoke of a furnace, and the whole mountain quaked greatly.  
and mount Sinai [is] wholly a smoke from the presence of Jehovah, who hath come down on it in fire, and its smoke goeth up as smoke of the furnace, and the whole mount trembleth exceedingly;
- 19** Trâmbița răsuna tot mai puternic. Moise vorbea, și Dumnezeu îi răspundea cu glas tare.  
When the sound of the trumpet grew louder and louder, Moses spoke, and God answered him by a voice.  
and the sound of the trumpet is going on, and very strong; Moses speaketh, and God doth answer him with a voice.
- 20** Domnul S'a pogorît pe muntele Sinai, și anume pe vârful muntelui. Domnul a chemat pe Moise pe vârful muntelui. Și Moise s'a suit sus.  
Yahweh came down on Mount Sinai, to the top of the mountain. Yahweh called Moses to the top of the mountain, and Moses went up.  
And Jehovah cometh down on mount Sinai, unto the top of the mount, and Jehovah calleth for Moses unto the top of the mount, and Moses goeth up.
- 21** Domnul a zis lui Moise: „Pogoară-te și poruncește poporului cu tot dinadinsul să nu dea busna spre Domnul, ca să se uite, pentru ca nu cumva să piară un mare număr dintre ei.  
Yahweh said to Moses, "Go down, charge the people, lest they break through to Yahweh to gaze, and many of them perish.  
And Jehovah saith unto Moses, `Go down, protest to the people, lest they break through unto Jehovah to see, and many of them have fallen;

- 22** **Preoții, cari se apropie de Domnul, să se sfințească și ei, ca nu cumva să -i lovească Domnul cu moartea.**  
**Let the priests also, who come near to Yahweh, sanctify themselves, lest Yahweh break forth on them.**  
**and also the priests who are coming nigh unto Jehovah do sanctify themselves, lest Jehovah break forth on them.**
- 23** **Moise a zis Domnului: „Poporul nu va putea să se suie pe muntele Sinai, căci ne-ai oprit cu tot dinadinsul, zicînd: „Hotărăște anumite margini în jurul muntelui, și sfințește -l.”**  
**Moses said to Yahweh, "The people can't come up to Mount Sinai, for you charged us, saying, `Set bounds around the mountain, and sanctify it.`"**  
**And Moses saith unto Jehovah, `The people [is] unable to come up unto mount Sinai, for Thou -- Thou hast protested to us, saying, Make a border [for] the mount, then thou hast sanctified it.`**
- 24** **Domnul i -a zis: „Du-te, pogoară-te, și suie-te apoi iarăș cu Aaron; dar preoții și poporul să nu dea busna să se suie la Domnul, ca nu cumva să -i lovească cu moartea.”**  
**Yahweh said to him, "Go down and you shall bring Aaron up with you, but don't let the priests and the people break through to come up to Yahweh, lest he break forth on them."**  
**And Jehovah saith unto him, `Go, descend, then thou hast come up, thou, and Aaron with thee; and the priests and the people do not break through, to come up unto Jehovah, lest He break forth upon them.`**
- 25** **Moise s'a pogorît la popor, și i -a spus aceste lucruri.**  
**So Moses went down to the people, and told them.**  
**And Moses goeth down unto the people, and saith unto them: --**
- 1** **Atunci Dumnezeu a rostit toate aceste cuvinte, și a zis:**  
**God spoke all these words, saying,**  
**`And God speaketh all these words, saying,**
- 2** **„Eu sînt Domnul, Dumnezeul tău, care te -a scos din țara Egiptului, din casa robiei.**  
**"I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage.**  
**I [am] Jehovah thy God, who hath brought thee out of the land of Egypt, out of a house of servants.**
- 3** **Să nu ai alți dumnezei afară de Mine.**  
**You shall have no other gods before me.**  
**`Thou hast no other Gods before Me.**
- 4** **Să nu-ți faci chip cioplit, nici vreo înfățișare a lucrurilor cari sînt sus în ceruri, sau jos pe pămînt, sau în apele mai de jos de cît pămîntul.**  
**"You shall not make for yourselves an idol, nor any image of anything that is in the heavens above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:**  
**`Thou dost not make to thyself a graven image, or any likeness which [is] in the heavens above, or which [is] in the earth beneath, or which [is] in the waters under the earth.**



- 5** Să nu te închini înaintea lor, și să nu le slujești; căci Eu, Domnul, Dumnezeul tău, sînt un Dumnezeu gelos, care pedepesc nelegiuirea părinților în copii pînă la al treilea și la al patrulea neam al celor ce Mă urăsc,  
you shall not bow yourself down to them, nor serve them, for I, Yahweh your God, am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers on the children, on the third and on the fourth generation of those who hate me,  
Thou dost not bow thyself to them, nor serve them: for I, Jehovah thy God, [am] a zealous God, charging iniquity of fathers on sons, on the third [generation], and on the fourth, of those hating Me,
- 6** și Mă îndur pînă la al miilea neam de cei ce Mă iubesc și păzesc poruncile Mele.  
and showing lovingkindness to thousands of those who love me and keep my commandments.  
and doing kindness to thousands, of those loving Me and keeping My commands.
- 7** Să nu iei în deșert Numele Domnului, Dumnezeului tău; căci Domnul nu va lăsa nepedepsit pe cel ce va lua în deșert Numele Lui.  
"You shall not take the name of Yahweh your God in vain, for Yahweh will not hold him guiltless who takes his name in vain.  
`Thou dost not take up the name of Jehovah thy God for a vain thing, for Jehovah acquitteth not him who taketh up His name for a vain thing.
- 8** Adu-ți aminte de ziua de odihnă, ca s'o sfințești.  
"Remember the Sabbath day, to keep it holy.  
`Remember the Sabbath-day to sanctify it;
- 9** Să lucrezi șase zile, și să-ți faci lucrul tău.  
You shall labor six days, and do all your work,  
six days thou dost labour, and hast done all thy work,
- 10** Dar ziua a șaptea este ziua de odihnă închinată Domnului, Dumnezeului tău: să nu faci nicio lucrare în ea, nici tu, nici fiul tău, nici fiica ta, nici robul tău, nici roaba ta, nici vita ta, nici străinul care este în casa ta.  
but the seventh day is a Sabbath to Yahweh your God. You shall not do any work in it, you, nor your son, nor your daughter, your man-servant, nor your maid-servant, nor your cattle, nor your stranger who is within your gates;  
and the seventh day [is] a Sabbath to Jehovah thy God; thou dost not do any work, thou, and thy son, and thy daughter, thy man-servant, and thy handmaid, and thy cattle, and thy sojourner who is within thy gates, --
- 11** Căci în șase zile a făcut Domnul cerurile, pămîntul și marea, și tot ce este în ele, iar în ziua a șaptea S'a odihnit: de aceea a binecuvîntat Domnul ziua de odihnă și a sfințit -o.  
for in six days Yahweh made heaven and earth, the sea, and all that is in them, and rested the seventh day; therefore Yahweh blessed the Sabbath day, and made it holy.  
for six days hath Jehovah made the heavens and the earth, the sea, and all that [is] in them, and resteth in the seventh day; therefore hath Jehovah blessed the Sabbath-day, and doth sanctify it.

- 12 Cinstește pe tatăl tău și pe mama ta, pentruca să îți se lungească zilele în țara, pe care ți - o dă Domnul, Dumnezeul tău.**  
**"Honor your father and your mother, that your days may be long in the land which Yahweh your God gives you.**  
**`Honour thy father and thy mother, so that thy days are prolonged on the ground which Jehovah thy God is giving to thee.**
- 13 Să nu ucizi.**  
**"You shall not murder.**  
**`Thou dost not murder.**
- 14 Să nu preacurvești.**  
**"You shall not commit adultery.**  
**`Thou dost not commit adultery.**
- 15 Să nu furi.**  
**"You shall not steal.**  
**`Thou dost not steal.**
- 16 Să nu mărturisești strîmb împotriva aproapelui tău.**  
**"You shall not give false testimony against your neighbor.**  
**`Thou dost not answer against thy neighbour a false testimony.**
- 17 Să nu poftești casa aproapelui tău; să nu poftești nevasta aproapelui tău, nici robul lui, nici roaba lui, nici boul lui, nici măgarul lui, nici vreun alt lucru, care este al aproapelui**  
**"You shall not covet your neighbor`s house. You shall not covet your neighbor`s wife, nor his man-servant, nor his maid-servant, nor his ox, nor his donkey, nor anything that is your neighbor`s."**  
**`Thou dost not desire the house of thy neighbour, thou dost not desire the wife of thy neighbour, or his man-servant, or his handmaid, or his ox, or his ass, or anything which [is] thy neighbour`s.`**
- 18 Tot poporul auzea tunetele și sunetul trâmbiței și vedea flacările muntelui, care fumega. La privestea aceasta, poporul tremura, și stătea în depărtare.**  
**All the people perceived the thunderings, the lightnings, the sound of the trumpet, and the mountain smoking. When the people saw it, they trembled, and stayed at a distance. And all the people are seeing the voices, and the flames, and the sound of the trumpet, and the mount smoking; and the people see, and move, and stand afar off,**
- 19 Ei au zis lui Moise: „Vorbește-ne tu însuși, și te vom asculta: dar să nu ne mai vorbească Dumnezeu, ca să nu murim.”**  
**They said to Moses, "Speak with us yourself, and we will listen; but don`t let God speak with us, lest we die."**  
**and say unto Moses, `Speak thou with us, and we hear, and let not God speak with us, lest we die.`**

- 20** Moise a zis poporului: „Nu vă spăimîntați; căci Dumnezeu a venit tocmai ca să vă pună la încercare, și ca să aveți frica Lui înaintea ochilor voștri, pentru ca să nu păcătuiți.”  
Moses said to the people, "Don't be afraid, for God has come to test you, and that his fear may be before you, that you won't sin."  
And Moses saith unto the people, `Fear not, for to try you hath God come, and in order that His fear may be before your faces -- that ye sin not.`
- 21** Poporul stătea în depărtare; iar Moise s'a apropiat de norul în care era Dumnezeu.  
The people stayed at a distance, and Moses drew near to the thick darkness where God was.  
And the people stand afar off, and Moses hath drawn nigh unto the thick darkness where God [is].
- 22** Domnul a zis lui Moise: „Așa să vorbești copiilor lui Israel: „Ați văzut că v'am vorbit din ceruri.  
Yahweh said to Moses, "This is what you shall tell the children of Israel: `You yourselves have seen that I have talked with you from heaven.  
And Jehovah saith unto Moses, `Thus dost thou say unto the sons of Israel: Ye -- ye have seen that from the heavens I have spoken with you;
- 23** Să nu faceți dumnezei de argint și dumnezei de aur, ca să -i puneți alături de Mine; să nu vă faceți alți dumnezei.  
You shall most certainly not make alongside of me gods of silver, or gods of gold for yourselves.  
ye do not make with Me gods of silver, even gods of gold ye do not make to yourselves.
- 24** Să-Mi ridici un altar de pământ, pe care să-ți aduci arderile-de-tot și jertfele de mulțămire, oile și boii. În orice loc în care Îmi voi aduce aminte de Numele Meu, voi veni la tine, și te voi binecuvînta.  
You shall make an altar of earth for me, and shall sacrifice on it your burnt offerings and your peace-offerings, your sheep and your oxen. In every place where I record my name I will come to you and I will bless you.  
`An altar of earth thou dost make for Me, and thou hast sacrificed on it thy burnt-offerings and thy peace-offerings, thy flock and thy herd; in every place where I cause My name to be remembered I come in unto thee, and have blessed thee.
- 25** Dacă-Mi vei ridica un altar de piatră, să nu -l zidești din pietre cioplite; căci cum îți vei pune dalta în piatră, o vei pîngări.  
If you make me an altar of stone, you shall not build it of hewn stones; for if you lift up your tool on it, you have polluted it.  
`And if an altar of stones thou dost make to Me, thou dost not build them of hewn work; when thy tool thou hast waved over it, then thou dost pollute it;
- 26** Să nu te sui la altarul Meu pe trepte, ca să nu îți se descopere goliciunea înaintea lui.”  
Neither shall you go up by steps to my altar, that your nakedness may not be exposed to it.`  
neither dost thou go up by steps on Mine altar, that thy nakedness be not revealed upon it.

- 1** „Iată legile, pe cari le vei pune înaintea lor.  
"Now these are the ordinances which you shall set before them.  
`And these [are] the judgments which thou dost set before them:
- 2** Dacă vei cumpăra un rob evreu, să slujească șase ani ca rob; dar în al șaptelea, să iasă slobod, fără să plătească nimic ca despăgubire.  
If you buy a Hebrew servant, he shall serve six years and in the seventh he shall go out free without paying anything.  
`When thou buyest a Hebrew servant -- six years he doth serve, and in the seventh he goeth out as a freeman for nought;
- 3** Dacă a intrat singur, să iasă singur; dacă era însurat, să iasă și nevastă-sa împreună cu el.  
If he comes in by himself, he shall go out by himself. If he is married, then his wife shall go out with him.  
if by himself he cometh in, by himself he goeth out; if he [is] owner of a wife, then his wife hath gone out with him;
- 4** Dacă stăpînul lui i -a dat o nevastă, și a avut fii și fiice cu ea, nevasta și copiii să fie ai stăpînului lui, iar el să iasă singur.  
If his master gives him a wife and she bears him sons or daughters, the wife and her children shall be her master`s, and he shall go out by himself.  
if his lord give to him a wife, and she hath borne to him sons or daughters -- the wife and her children are her lord`s, and he goeth out by himself.
- 5** Dacă robul va zice: „Eu iubesc pe stăpînul meu, pe nevastă-mea și copiii mei, și nu vreau să ies slobod,`  
But if the servant shall plainly say, `I love my master, my wife, and my children. I will not go out free;`  
`And if the servant really say: I have loved my lord, my wife, and my sons -- I do not go out free;
- 6** atunci stăpînul lui să -l ducă înaintea lui Dumnezeu, să -l apropie de ușă sau de stîlpul ușii, și stăpînul lui să -i găurească urechea cu o sulă, și robul să rămînă pentru totdeauna în slujba lui.  
then his master shall bring him to God, and shall bring him to the door or to the door-post, and his master shall bore his ear through with an awl, and he shall serve him for ever.  
then hath his lord brought him nigh unto God, and hath brought him nigh unto the door, or unto the side-post, and his lord hath bored his ear with an awl, and he hath served him -- to the age.
- 7** Dacă un om își va vinde fata ca roabă, ea să nu iasă cum ies robii.  
"If a man sells his daughter to be a maid-servant, she shall not go out as the men-servants do.  
`And when a man selleth his daughter for a handmaid, she doth not go out according to the going out of the men-servants;

- 8** Dacă nu va plăcea stăpînului ei, care o luase de nevastă, el să -i înlesnească răscumpărarea; dar nu va avea dreptul s'o vîndă unor străini, dacă nu-și va ținea cuvîntul. If she doesn't please her master, who has married her to himself, then he shall let her be redeemed. He shall have no right to sell her to a foreign people, seeing he has dealt deceitfully with her.  
if evil in the eyes of her lord, so that he hath not betrothed her, then he hath let her be ransomed; to a strange people he hath not power to sell her, in his dealing treacherously with her.
- 9** Dacă o dă de nevastă fiului său, să se poarte cu ea după dreptul fiicelor. If he marries her to his son, he shall deal with her after the manner of daughters.  
`And if to his son he betroth her, according to the right of daughters he doth to her.
- 10** Dacă -i va lua o altă nevastă, nu va scădea nimic pentru cea dintîi din hrană, din îmbrăcăminte, și din dreptul ei de soție. If he takes another wife to himself, he shall not diminish her food, her clothing, and her marital rights.  
`If another [woman] he take for him, her food, her covering, and her habitation, he doth not withdraw;
- 11** Dacă nu -i face aceste trei lucruri, ea va putea ieși, fără nicio despăgubire, fără să dea bani. If he doesn't do these three things for her, she may go free without paying any money.  
and if these three he do not to her, then she hath gone out for nought, without money.
- 12** Cine va lovi pe altul cu o lovitură de moarte, să fie pedepsit cu moartea. "One who strikes a man so that he dies shall surely be put to death,  
`He who smiteth a man so that he hath died, is certainly put to death;
- 13** Dacă nu i -a întins lațuri, și dacă Dumnezeu l -a făcut să -i cadă în mînă, îți voi hotărî un loc unde va putea să fugă. but not if it is unintentional, but God allows it to happen: then I will appoint you a place where he shall flee.  
as to him who hath not laid wait, and God hath brought to his hand, I have even set for thee a place whither he doth flee.
- 14** Dar dacă lucrează cineva cu răutate împotriva aproapelui său, folosindu-se de viclenie ca să -l omoare, chiar și dela altarul Meu să -l smulgi, ca să fie omorît. If a man schemes and comes presumptuously on his neighbor to kill him, you shall take him from my altar, that he may die.  
`And when a man doth presume against his neighbour to slay him with subtilty, from Mine altar thou dost take him to die.
- 15** Cine va lovi pe tatăl său sau pe mama sa, să fie pedepsit cu moartea. "Anyone who attacks his father or his mother shall be surely put to death.  
`And he who smiteth his father or his mother is certainly put to death.

- 16 Cine va fura un om, și -l va vinde sau îl va ținea în mînile lui, să fie pedepsit cu moartea.**  
"Anyone who kidnaps someone and sells him, or if he is found in his hand, he shall surely be put to death.  
`And he who stealeth a man, and hath sold him, and he hath been found in his hand, is certainly put to death.
- 17 Cine va blestema pe tatăl său sau pe mama sa, să fie pedepsit cu moartea.**  
"Anyone who curses his father or his mother shall surely be put to death.  
`And he who is reviling his father or his mother is certainly put to death.
- 18 Dacă se vor certa doi oameni, și unul din ei va lovi pe celalt cu o piatră sau cu pumnul, fără să -i pricinuiască moartea, dar silindu -l să stea în pat,**  
"If men quarrel and one strikes the other with a stone, or with his fist, and he doesn't die, but is confined to bed;  
`And when men contend, and a man hath smitten his neighbour with a stone, or with the fist, and he die not, but hath fallen on the bed;
- 19 cel ce l -a lovit să nu fie pedepsit, dacă celalt se va scula și se va plimba afară, sprijinit pe un toiag. Numai să -l despăgubească pentru încetarea lucrului lui și să -l îngrijească pînă la vindecare.**  
if he rises again and walks around with his staff, then he who struck him shall be cleared: only he shall pay for the loss of his time, and shall provide for his healing until he is thoroughly healed.  
if he rise, and hath gone up and down without on his staff, then hath the smiter been acquitted; only his cessation he giveth, and he is thoroughly healed.
- 20 Dacă un om va lovi cu bățul pe robul său, fie bărbat fie femeie, și robul moare sub mîna lui, stăpînul să fie pedepsit.**  
"If a man strikes his servant or his maid with a rod, and he dies under his hand, he shall surely be punished.  
`And when a man smiteth his man-servant or his handmaid, with a rod, and he hath died under his hand -- he is certainly avenged;
- 21 Dar dacă mai trăiește o zi sau două, stăpînul să nu fie pedepsit; căci este argintul lui.**  
Notwithstanding, if he gets up after a day or two, he shall not be punished, for he is his property.  
only if he remain a day, or two days, he is not avenged, for he [is] his money.
- 22 Dacă se ceartă doi oameni, și lovesc pe o femeie însărcinată, și o fac doar să nască înainte de vreme, fără altă nenorocire, să fie pedepsiți cu o gloabă, pusă de bărbatul femeii, și pe care o vor plăti după hotărîrea judecătorilor.**  
"If men fight and hurt a pregnant woman so that she gives birth prematurely, and yet no harm follows, he shall be surely fined as much as the woman's husband demands and the judges allow.  
`And when men strive, and have smitten a pregnant woman, and her children have come out, and there is no mischief, he is certainly fined, as the husband of the woman doth lay upon him, and he hath given through the judges;

- 23 Dar dacă se întâmplă o nenorocire, vei da viață pentru viață,  
But if any harm follows, then you must take life for life,  
and if there is mischief, then thou hast given life for life,**
- 24 ochi pentru ochi, dinte pentru dinte, mână pentru mână, picior pentru picior,  
eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,  
eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,**
- 25 arsură pentru arsură, rană pentru rană, vînătaie pentru vînătaie.  
burning for burning, wound for wound, and bruise for bruise.  
burning for burning, wound for wound, stripe for stripe.**
- 26 Dacă un om lovește ochiul robului său, fie bărbat fie femeie, și -l face să-și piardă ochiul,  
să -i dea drumul, ca despăgubire pentru ochiul lui.  
"If a man strikes his servant`s eye, or his maid`s eye, and destroys it, he shall let him go  
free for his eye`s sake.  
`And when a man smiteth the eye of his man-servant, or the eye of his handmaid, and hath  
destroyed it, as a freeman he doth send him away for his eye;**
- 27 Și dacă face să cadă un dinte robului său, fie bărbat fie femeie, ca despăgubire pentru  
dintele lui, să -i dea drumul.  
If he strikes out his man-servant`s tooth, or his maid-servant`s tooth, he shall let him go  
free for his tooth`s sake.  
and if a tooth of his man-servant or a tooth of his handmaid he knock out, as a freeman he  
doth send him away for his tooth.**
- 28 Dacă un bou va împunge și va omorî pe un bărbat sau pe o femeie, boul să fie ucis cu  
pietre, carnea să nu i se mănince, iar stăpînul boului să nu fie pedepsit.  
"If a bull gores a man or a woman to death, the bull shall surely be stoned, and its flesh  
shall not be eaten; but the owner of the bull shall not be held responsible.  
`And when an ox doth gore man or woman, and they have died, the ox is certainly stoned,  
and his flesh is not eaten, and the owner of the ox [is] acquitted;**
- 29 Dar dacă boul avea obicei mai înainte să împungă, și stăpînul fusese înștiințat de lucrul  
acesta, și nu l -a închis, boul să fie ucis cu pietre, dacă va ucide un bărbat sau o femeie,  
și stăpînul lui să fie pedepsit cu moartea.  
But if the bull had a habit of goring in the past, and it has been testified to its owner, and  
he has not kept it in, but it has killed a man or a woman, the bull shall be stoned, and its  
owner shall also be put to death.  
and if the ox is [one] accustomed to gore heretofore, and it hath been testified to its  
owner, and he doth not watch it, and it hath put to death a man or woman, the ox is  
stoned, and its owner also is put to death.**
- 30 Dacă i se pune stăpînului un preț pentru răscumpărarea vieții lui, va plăti tot ce i se va  
cere.  
If a ransom is laid on him, then he shall give for the redemption of his life whatever is laid  
on him.  
`If atonement is laid upon him, then he hath given the ransom of his life, according to all  
that is laid upon him;**

- 31** Cînd boul va împunge pe un băiat sau pe o fată, i se va face după legea aceasta;  
**Whether it has gored a son or has gored a daughter, according to this judgment it shall be done to him.**  
**whether it gore a son or gore a daughter, according to this judgment it is done to him.**
- 32** dar dacă boul împunge pe un rob, fie bărbat fie femeie, să se dea trei sicli de argint stăpînului robului, și boul să fie ucis cu pietre.  
**If the bull gores a man-servant or a maid-servant, thirty shekels of silver shall be given to their master, and the ox shall be stoned.**  
**`If the ox gore a man-servant or a handmaid, thirty silver shekels he doth give to their lord, and the ox is stoned.**
- 33** Dacă un om descopere o groapă, sau dacă un om sapă o groapă și n'o acopere, și cade în ea un bou sau un măgar,  
**"If a man opens a pit, or if a man digs a pit and doesn't cover it, and a bull or a donkey falls into it,**  
**`And when a man doth open a pit, or when a man doth dig a pit, and doth not cover it, and an ox or ass hath fallen thither, --**
- 34** stăpînul gropii să plătească stăpînului lor prețul vitei în argint, iar vita moartă să fie a lui.  
**the owner of the pit shall make it good. He shall give money to its owner, and the dead animal shall be his.**  
**the owner of the pit doth repay, money he doth give back to its owner, and the dead is his.**
- 35** Dacă boul unui om împunge boul unui alt om, și boul acesta moare, vor vinde boul cel viu și prețul lui îl vor împărți; vor împărți și boul mort.  
**"If one man's bull injures another's, so that it dies, then they shall sell the live bull, and divide its price; and they shall also divide the dead animal.**  
**`And when a man's ox doth smite the ox of his neighbour, and it hath died, then they have sold the living ox, and halved its money, and also the dead one they do halve;**
- 36** Dar dacă se știa că boul avea obicei mai înainte să împungă, și stăpînul lui nu l-a închis, stăpînul acesta să dea bou pentru bou, iar boul cel mort să -l ia el.  
**Or if it is known that the bull was in the habit of goring in the past, and its owner has not kept it in, he shall surely pay bull for bull, and the dead animal shall be his own.**  
**or, it hath been known that the ox is [one] accustomed to gore heretofore, and its owner doth not watch it, he certainly repayeth ox for ox, and the dead is his.**
- 1** Dacă un om fură un bou sau o oaie, și -l taie sau îl vinde, să dea cinci boi pentru bou furat și patru oi pentru oaia furată.  
**"If a man steals an ox or a sheep, and kills it, or sells it; he shall pay five oxen for an ox, and four sheep for a sheep.**  
**`When a man doth steal an ox or sheep, and hath slaughtered it or sold it, five of the herd he doth repay for the ox, and four of the flock for the sheep.**



- 2** Dacă hoțul este prins spărgînd, și e lovit și moare, cel ce l-a lovit nu va fi vinovat de omor față de el;  
If the thief is found breaking in, and is struck so that he dies, there shall be no guilt of bloodshed for him.  
`If in the breaking through, the thief is found, and he hath been smitten, and hath died, there is no blood for him;
- 3** dar dacă a răsărit soarele, va fi vinovat de omor față de el. Hoțul trebuie să dea înapoi ce este dator să dea; dacă n'are nimic, să fie vindut rob, ca despăgubire pentru furtul lui;  
If the sun has risen on him, there shall be guilt of bloodshed for him; he shall make restitution. If he has nothing, then he shall be sold for his theft.  
if the sun hath risen upon him, blood [is] for him, he doth certainly repay; if he have nothing, then he hath been sold for his theft;
- 4** dacă ceeace a furat, fie bou, fie măgar, sau oaie, se găsește încă viu în minile lui, să dea îndoit înapoi.  
If the stolen property is found in his hand alive, whether it is ox, donkey, or sheep, he shall pay double.  
if the theft is certainly found in his hand alive, whether ox, or ass, or sheep -- double he repayeth.
- 5** Dacă cineva face stricăciune într-un ogor sau într'o vie, și își lasă vita să pască pe ogorul altuia, să dea ca despăgubire cel mai bun rod din ogorul și via lui.  
"If a man causes a field or vineyard to be eaten, and lets his animal loose, and it grazes in another man`s field, he shall make restitution from the best of his own field, and from the best of his own vineyard.  
`When a man depastureth a field or vineyard, and hath sent out his beast, and it hath pastured in the field of another, [of] the best of his field, and the best of his vineyard, he doth repay.
- 6** Dacă izbucnește un foc și întilnește măcăciuni în cale, și arde grîul în snopi sau în picioare, sau cîmpul, cel ce a pus foc să fie silit să dea o despăgubire deplină.  
"If fire breaks out, and catches in thorns so that the shocks of grain, or the standing grain, or the field are consumed; he who kindled the fire shall surely make restitution.  
`When fire goeth forth, and hath found thorns, and a stack, or the standing corn, or the field, hath been consumed, he who causeth the burning doth certainly repay.
- 7** Dacă un om dă altuia bani sau unelte spre păstrare, și le fură cineva din casa acestuia din urmă, hoțul trebuie să întoarcă îndoit, dacă va fi găsit.  
"If a man delivers to his neighbor money or stuff to keep, and it is stolen out of the man`s house; if the thief is found, he shall pay double.  
`When a man doth give unto his neighbour silver, or vessels to keep, and it hath been stolen out of the man`s house; if the thief is found, he repayeth double.

- 8** Dacă hoțul nu se găsește, stăpînul casei să se înfățișeze înaintea lui Dumnezeu, ca să spună că n'a pus mîna pe avutul aproapelui său.  
If the thief isn't found, then the master of the house shall come near to God, to find out if he hasn't put his hand to his neighbor's goods.  
If the thief is not found, then the master of the house hath been brought near unto God, whether he hath not put forth his hand against the work of his neighbour;
- 9** În orice pricină de înșelăciune cu privire la un bou, un măgar, o oaie, o haină, sau un lucru pierdut, despre care se va zice: „Uite -I!” -pricina amîndoror părților să meargă pînă la Dumnezeu; acela, pe care -l va osîndi Dumnezeu, trebuie să întoarcă îndoit aproapelui  
For every matter of trespass, whether it be for ox, for donkey, for sheep, for clothing, or for any kind of lost thing, whereof one says, "This is mine," the cause of both parties shall come before God. He whom God condemns shall pay double to his neighbor.  
for every matter of transgression, for ox, for ass, for sheep, for raiment, for any lost thing of which it is said that it is his; unto God cometh the matter of them both; he whom God doth condemn, he repayeth double to his neighbour.
- 10** Dacă un om dă altuia un măgar, un bou, o oaie, sau un dobitoc, oarecare să i -l păstreze, și dobitocul moare, își strică un mădular, sau e luat cu sila dela el, fără să fi văzut cineva,  
"If a man delivers to his neighbor a donkey, an ox, a sheep, or any animal to keep, and it dies or is injured, or driven away, no man seeing it;  
When a man doth give unto his neighbour an ass, or ox, or sheep, or any beast to keep, and it hath died, or hath been hurt, or taken captive, none seeing --
- 11** să se facă un jurămînt în Numele Domnului între cele două părți; și cel ce a păstrat dobitocul, va mărturisi că n'a pus mîna pe avutul aproapelui său; stăpînul dobitocului va primi jurămîntul acesta, și celalt nu va fi dator să i -l înlocuiască.  
the oath of Yahweh shall be between them both, whether he hasn't put his hand to his neighbor's goods; and the owner of it shall accept it, and he shall not make restitution.  
an oath of Jehovah is between them both, that he hath not put forth his hand against the work of his neighbour, and its owner hath accepted, and he doth not repay;
- 12** Dar dacă dobitocul a fost furat dela el, va fi dator față de stăpînul lui să i -l înlocuiască.  
But if it is stolen from him, he shall make restitution to the owner of it.  
but if it is certainly stolen from him, he doth repay to its owner;
- 13** Dacă dobitocul a fost sfășiat de fiare sălbatice, îl va aduce ca dovadă, și nu va fi dator să -i înlocuiască dobitocul sfășiat.  
If it is torn in pieces, let him bring it for evidence. He shall not make good that which was torn.  
if it is certainly torn, he bringeth it in -- a witness; the torn thing he doth not repay.
- 14** Dacă un om împrumută altuia o vită, și vita își strică un mădular sau moare în lipsa stăpînului ei, va trebui s'o plătească.  
"If a man borrows anything of his neighbor's, and it is injured, or dies, the owner of it not being with it, he shall surely make restitution.  
And when a man doth ask [anything] from his neighbour, and it hath been hurt or hath died -- its owner not being with it -- he doth certainly repay;

- 15 Dacă stăpînul e de față, nu i -o va plăti. Dacă vita a fost dată cu chirie, prețul chiriei va fi deajuns.**  
If the owner of it is with it, he shall not make it good. If it is a leased thing, it came for its lease.  
if its owner [is] with it, he doth not repay, -- if it [is] a hired thing, it hath come for its hire.
- 16 Dacă un om înșală pe o fată nelogodită, și se culcă cu ea, îi va plăti zestrea și o va lua de nevastă.**  
"If a man entices a virgin who isn't pledged to be married, and lies with her, he shall surely pay a dowry for her to be his wife.  
`And when a man doth entice a virgin who [is] not betrothed, and hath lain with her, he doth certainly endow her to himself for a wife;
- 17 Dacă tatăl nu vrea să i -o dea, el va plăti în argint prețul zestrei cuvenite fetelor.**  
If her father utterly refuses to give her to him, he shall pay money according to the dowry of virgins.  
if her father utterly refuse to give her to him, money he doth weigh out according to the dowry of virgins.
- 18 Pe vrăjitoare să n'o lași să trăiască.**  
"You shall not allow a sorceress to live.  
`A witch thou dost not keep alive.
- 19 Oricine se culcă cu un dobitoc, să fie pedepsit cu moartea.**  
"Whoever has sex with an animal shall surely be put to death.  
`Whoever lieth with a beast is certainly put to death.
- 20 Cine aduce jertfe altor dumnezei decît Domnului singur, să fie nimicir cu desăvîrșire.**  
"He who sacrifices to any god, except to Yahweh only, shall be utterly destroyed.  
`He who is sacrificing to a god, save to Jehovah alone, is devoted.
- 21 Să nu chinuiești pe străin, și să nu -l asuprești, căci și voi ați fost străini în țara Egiptului.**  
"You shall not wrong an alien, neither shall you oppress him, for you were aliens in the land of Egypt.  
`And a sojourner thou dost not oppress, nor crush him, for sojourners ye have been in the land of Egypt.
- 22 Să nu asuprești pe văduvă, nici pe orfan.**  
"You shall not take advantage of any widow or fatherless child.  
`Any widow or orphan ye do not afflict;
- 23 Dacă -i asuprești, și ei strigă la Mine după ajutor, Eu le voi auzi strigătele;**  
If you take advantage of them at all, and they cry at all to me, I will surely hear their cry;  
if thou dost really afflict him, surely if he at all cry unto Me, I certainly hear his cry;

- 24** mînia Mea se va aprinde, și vă voi nimici cu sabia; nevestele voastre vor rămînea văduve, și copiii voștri vor rămînea orfani.  
and my wrath will grow hot, and I will kill you with the sword; and your wives shall be widows, and your children fatherless.  
and Mine anger hath burned, and I have slain you by the sword, and your wives have been widows, and your sons orphans.
- 25** Dacă împrumuți bani vreunuia din poporul Meu, săracului care este cu tine, să nu fii față de el ca un cămătar, și să nu ceri camătă dela el.  
"If you lend money to any of my people with you who is poor, you shall not be to him as a creditor; neither shall you charge him interest.  
`If thou dost lend My poor people with thee money, thou art not to him as a usurer; thou dost not lay on him usury;
- 26** Dacă iei zălog haina aproapelui tău, să i -o dai înapoi înainte de apusul soarelui;  
If you take your neighbor`s garment as collateral, you shall restore it to him before the sun goes down,  
if thou dost at all take in pledge the garment of thy neighbour, during the going in of the sun thou dost return it to him:
- 27** căci este singura lui învelitoare, este haina cu care își învelește trupul: cu ce are să se culce? Dacă strigă spre Mine după ajutor, Eu îl voi auzi, căci Eu sînt milostiv.  
for that is his only covering, it is his garment for his skin. What would he sleep in? It will happen, when he cries to me, that I will hear, for I am gracious.  
for it alone is his covering, it [is] his garment for his skin; wherein doth he lie down? and it hath come to pass, when he doth cry unto Me, that I have heard, for I [am] gracious.
- 28** Să nu hulești pe Dumnezeu, și să nu blestemi pe mai marele poporului tău.  
"You shall not blaspheme God, nor curse a ruler of your people.  
`God thou dost not revile, and a prince among thy people thou dost not curse.
- 29** Să nu pregeți să-Mi aduci pîrga secerișului tău și a culesului viei tale. Să-Mi dai pe întîiul născut din fiii tăi.  
"You shall not delay to offer from your harvest and from the outflow of your presses.  
"You shall give the firstborn of your sons to me.  
`Thy fulness and thy liquids thou dost not delay; the first-born of thy sons thou dost give to Me;
- 30** Să-Mi dai și întîiul născut al vacii tale și al oii tale; să rămînă șapte zile cu mamă-sa, iar în ziua a opta să Mi -l aduci.  
You shall do likewise with your oxen and with your sheep. Seven days it shall be with its mother, then on the eighth day you shall give it me.  
so thou dost to thine ox, to thy sheep; seven days it is with its dam, on the eighth day thou dost give it to Me.

- 31 Să-Mi fiți niște oameni sfinți. Să nu mâncați carne sfișiată de fiare pe câmp, ci s'o aruncați la câini.**  
"You shall be holy men to me, therefore you shall not eat any flesh that is torn by animals in the field. You shall cast it to the dogs.  
`And ye are holy men to Me, and flesh torn in the field ye do not eat, to a dog ye do cast it.
- 1 Să nu răspindești zvonuri neadevărate. Să nu te unești cu cel rău, ca să faci o mărturisire mincinoasă pentru el.**  
"You shall not spread a false report. Don` t join your hand with the wicked to be a malicious witness.  
`Thou dost not lift up a vain report; thou dost not put thy hand with a wicked man to be a violent witness.
- 2 Să nu te iei după mulțime ca să faci rău; și la judecată să nu mărturisești trecînd de partea celor mulți, ca să abați dreptatea.**  
You shall not follow a crowd to do evil; neither shall you testify in court to side with a multitude to pervert justice;  
`Thou art not after many to evil, nor dost thou testify concerning a strife, to turn aside after many to cause [others] to turn aside;
- 3 Să nu pãrtinești pe sărac la judecată.**  
neither shall you favor a poor man in his cause.  
and a poor man thou dost not honour in his strife.
- 4 Dacă întilnești boul vrăjmașului tău sau măgarul lui rătăcit, să i -l aduci acasă.**  
"If you meet your enemy`s ox or his donkey going astray, you shall surely bring it back to him again.  
`When thou meetest thine enemy`s ox or his ass going astray, thou dost certainly turn it back to him;
- 5 Dacă vezi măgarul vrăjmașului tău căzut subt povara lui, să nu treci pe lângă el, ci să -i ajuți să ia povara de pe măgar.**  
If you see the donkey of him who hates you fallen down under his burden, don` t leave him, you shall surely help him with it.  
when thou seest the ass of him who is hating thee crouching under its burden, then thou hast ceased from leaving [it] to it -- thou dost certainly leave [it] with him.
- 6 La judecată, să nu te atingi de dreptul săracului.**  
"You shall not deny justice to your poor people in their lawsuits.  
`Thou dost not turn aside the judgment of thy needy one in his strife;
- 7 Ferește-te de o învinuire nedreaptă, și să nu omori pe cel nevinovat și pe cel drept; căci nu voi ierta pe cel vinovat.**  
"Keep far from a false charge, and don` t kill the innocent and righteous: for I will not justify the wicked.  
from a false matter thou dost keep far off, and an innocent and righteous man thou dost not slay; for I do not justify a wicked man.

- 8 Să nu primești daruri; căci darurile orbesc pe ceice au ochii deschiși, și sucesc hotărârile celor drepți.**  
You shall take no bribe, for a bribe blinds those who have sight and perverts the words of the righteous.  
`And a bribe thou dost not take; for the bribe bindeth the open-[eyed], and perverteth the words of the righteous.
- 9 Să nu asuprești pe străin; știți ce simte străinul, căci și voi ați fost străini în țara Egiptului.**  
"You shall not oppress an alien, for you know the heart of an alien, seeing you were aliens in the land of Egypt.  
`And a sojourner thou dost not oppress, and ye -- ye have known the soul of the sojourner, for sojourners ye have been in the land of Egypt.
- 10 Timp de șase ani, să sameni pământul, și să -i strângi rodul.**  
"For six years you shall sow your land, and shall gather in its increase,  
`And six years thou dost sow thy land, and hast gathered its increase;
- 11 Dar în al șaptelea, să -i dai răgaz, și să -l lași să se odihnească; din rodul lui să mănince săracii poporului tău, iar ce va mai rămînea, să mănince fiarele depe cîmp. Tot așa să faci cu via și măslinii tăi.**  
but the seventh year you shall let it rest and lie fallow, that the poor of your people may eat; and what they leave the animal of the field shall eat. In like manner you shall deal with your vineyard and with your olive grove.  
and the seventh thou dost release it, and hast left it, and the needy of thy people have eaten, and their leaving doth the beast of the field eat; so dost thou to thy vineyard -- to thine olive-yard.
- 12 Timp de șase zile, să-ți faci lucrarea. Dar în ziua a șaptea să te odihnești, pentru ca boul și măgarul tău să aibă odihnă, pentruca fiul roabei tale și străinul să aibă răgaz și să**  
"Six days you shall do your work, and on the seventh day you shall rest, that your ox and your donkey may have rest, and the son of your handmaid, and the alien may be refreshed.  
`Six days thou dost do thy work, and on the seventh day thou dost rest, so that thine ox and thine ass doth rest, and the son of thine handmaid and the sojourner is refreshed;
- 13 Să păziți tot ce v'am spus, și să nu roștiți numele altor dumnezei: numele lor să nu se audă ieșind din gura voastră.**  
"Be careful to do all things that I have said to you; and don` t invoke the name of other gods, neither let them be heard out of your mouth.  
and in all that which I have said unto you ye do take heed; and the name of other gods ye do not mention; it is not heard on thy mouth.
- 14 De trei ori pe an, să prăznuiești sărbători în cinstea Mea.**  
"You shall observe a feast to me three times a year.  
`Three times thou dost keep a feast to Me in a year;

- 15 Să ții sărbătoarea azimilor; timp de șapte zile, la vremea hotărâtă, în luna spicelor, să măninci azimi, cum ți-am poruncit; căci în luna aceasta ai ieșit din Egipt; și să nu vii cu minile goale înaintea Mea.**  
**You shall observe the feast of unleavened bread. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, at the time appointed in the month Abib (for in it you came out from Egypt), and no one shall appear before me empty.**  
**the Feast of Unleavened things thou dost keep; seven days thou dost eat unleavened things, as I have commanded thee, at the time appointed [in] the month of Abib; for in it thou hast come forth out of Egypt, and ye do not appear [in] My presence empty;**
- 16 Să ții sărbătoarea secerișului, a celor dintii roade din munca ta, din ceeace vei sămăna pe câmp; și să ții sărbătoarea stringerii roadelor, la sfîrșitul anului, cînd vei strînge depe câmp rodul muncii tale.**  
**And the feast of harvest, the first-fruits of your labors, which you sow in the field: and the feast of harvest, at the end of the year, when you gather in your labors out of the field.**  
**and the Feast of Harvest, the first fruits of thy works which thou sowest in the field; and the Feast of the In-Gathering, in the outgoing of the year, in thy gathering thy works out of the field.**
- 17 De trei ori pe an toată partea bărbătească să se înfățișeze înaintea Domnului, Dumnezeu.**  
**Three times in the year all your males shall appear before the Lord Yahweh.**  
**Three times in a year do all thy males appear before the face of the Lord Jehovah.**
- 18 Să n'aduci cu pîne dospită sîngele jertfei Mele; și grăsimea praznicului Meu să nu rămînă toată noaptea pînă dimineața.**  
**"You shall not offer the blood of my sacrifice with leavened bread, neither shall the fat of my feast remain all night until the morning.**  
**Thou dost not sacrifice on a fermented thing the blood of My sacrifice, and the fat of My festival doth not remain till morning;**
- 19 Să aduci în casa Domnului, Dumnezeului tău, pîrga celor dintii roade ale pămîntului.**  
**The first of the first-fruits of your ground you shall bring into the house of Yahweh your God. "You shall not boil a kid in its mother`s milk.**  
**the beginning of the first-fruits of thy ground thou dost bring into the house of Jehovah thy God; thou dost not boil a kid in its mother`s milk.**
- 20 Iată, Eu trimet un Înger înaintea ta, ca să te ocrotească pe drum, și să te ducă în locul, pe care l-am pregătit.**  
**"Behold, I send an angel before you, to keep you by the way, and to bring you into the place which I have prepared.**  
**Lo, I am sending a messenger before thee to keep thee in the way, and to bring thee in unto the place which I have prepared;**
- 21 Fii cu ochii în patru înaintea Lui, și ascultă glasul Lui; să nu te împotrivești Lui, pentrucă nu vă va ierta păcatele, căci Numele Meu este în El.**  
**Pay attention to him, and listen to his voice. Don`t provoke him, for he will not pardon your disobedience, for my name is in him.**  
**be watchful because of his presence, and hearken to his voice, rebel not against him, for he beareth not with your transgression, for My name [is] in his heart;**

- 22 Dar dacă vei asculta glasul Lui, și dacă vei face tot ce-ți voi spune, Eu voi fi vrăjmașul vrăjmașilor tăi și protivnicul protivnicilor tăi.**  
**But if you indeed listen to his voice, and do all that I speak, then I will be an enemy to your enemies, and an adversary to your adversaries.**  
**for, if thou diligently hearken to his voice, and hast done all that which I speak, then I have been at enmity with thine enemies, and have distressed those distressing thee.**
- 23 Îngerul Meu va merge înaintea ta, și te va duce la Amoriți, Hetiți, Fereziți, Cananiți, Heviți și Iebusiți, și -i voi nimici.**  
**For my angel shall go before you, and bring you in to the Amorite, the Hittite, the Perizzite, the Canaanite, the Hivite, and the Jebusite; and I will cut them off.**  
**For My messenger goeth before thee, and hath brought thee in unto the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Canaanite, the Hivite, and the Jebusite, and I have cut them off.**
- 24 Să nu te închini înaintea dumnezeilor lor, și să nu le slujești; să nu te iei după popoarele acestea, în purtarea lor, ci să le nimicești cu desăvârșire, și să le dărâmi capiştele.**  
**You shall not bow down to their gods, nor serve them, nor follow their practices, but you shall utterly overthrow them and demolish their pillars.**  
**Thou dost not bow thyself to their gods, nor serve them, nor do according to their doings, but dost utterly devote them, and thoroughly break their standing pillars.**
- 25 Voi să slujiți Domnului, Dumnezeului vostru, și El vă va binecuvînta pînea și apele, și voi depărta boala din mijlocul tău.**  
**You shall serve Yahweh your God, and he will bless your bread and your water, and I will take sickness away from your midst.**  
**And ye have served Jehovah your God, and He hath blessed thy bread and thy water, and I have turned aside sickness from thine heart;**
- 26 Nu va fi în țara ta nici femeie care să-și lepede copilul, nici femeie stearpă. Numărul zilelor tale îl voi face să fie deplin.**  
**No one will miscarry or be barren in your land. I will fulfill the number of your days.**  
**there is not a miscarrying and barren one in thy land; the number of thy days I fulfil:**
- 27 Voi trimete groaza Mea înaintea ta, voi pune pe fugă pe toate popoarele la cari vei ajunge, și voi face ca toți vrăjmașii tăi să dea dosul înaintea ta.**  
**I will send my terror before you, and will confuse all the people to whom you come, and I will make all your enemies turn their backs to you.**  
**My terror I send before thee, and I have put to death all the people among whom thou comest, and I have given the neck of all thine enemies unto thee.**
- 28 Voi trimete viespile bondărești înaintea ta, și vor izgoni dinaintea ta pe Heviți, Cananiți și Hetiți.**  
**I will send the hornet before you, which will drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before you.**  
**And I have sent the hornet before thee, and it hath cast out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before thee;**



- 29** Nu -i voi izgoni într'un singur an dinaintea ta, pentruca țara să n'ajungă o pustie și să nu se înmulțească împotriva ta fiarele de pe câmp.  
I will not drive them out from before you in one year, lest the land become desolate, and the animals of the field multiply against you.  
I cast them not out from before thee in one year, lest the land be a desolation, and the beast of the field hath multiplied against thee;
- 30** Ci le voi izgoni încetul cu încetul dinaintea ta, pînă vei crește la număr și vei putea să intri în stăpînirea țării.  
Little by little I will drive them out from before you, until you have increased and inherit the land.  
little [by] little I cast them out from before thee, till thou art fruitful, and hast inherited the land.
- 31** Îți voi întinde hotarele dela marea Roșie pînă la marea Filistenilor, și dela pustie pînă la Rîu (Eufrat). Căci voi da în minile voastre pe locuitorii țării, și -i vei izgoni dinaintea ta.  
I will set your border from the Red Sea even to the sea of the Philistines, and from the wilderness to the River; for I will deliver the inhabitants of the land into your hand, and you shall drive them out before you.  
`And I have set thy border from the Red Sea, even unto the sea of the Philistines, and from the wilderness unto the River: for I give into your hand the inhabitants of the land, and thou hast cast them out from before thee;
- 32** Să nu faci legămînt cu ei, nici cu dumnezeii lor.  
You shall make no covenant with them, nor with their gods.  
thou dost not make a covenant with them, and with their gods;
- 33** Ei să nu locuiască în țara ta, ca să nu te faci să păcătuiești împotriva Mea; căci atunci ai slujii dumnezeilor lor, și aceasta ar fi o cursă pentru tine."  
They shall not dwell in your land, lest they make you sin against me, for if you serve their gods, it will surely be a snare to you."  
they do not dwell in thy land, lest they cause thee to sin against Me when thou servest their gods, when it becometh a snare to thee.`
- 1** Dumnezeu a zis lui Moise: „Suie-te la Domnul, tu și Aaron, Nadab și Abihu, și șaptezeci de bătrîni ai lui Israel, și să vă închinați de departe, aruncîndu-vă cu fața la pămînt.  
He said to Moses, "Come up to Yahweh, you, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and worship from a distance.  
And unto Moses He said, `Come up unto Jehovah, thou, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel, and ye have bowed yourselves afar off;`
- 2** Numai Moise să se apropie de Domnul; ceilalți să nu se apropie și poporul să nu se suie cu el."  
Moses alone shall come near to Yahweh, but they shall not come near, neither shall the people go up with him."  
and Moses hath drawn nigh by himself unto Jehovah; and they draw not nigh, and the people go not up with him.

- 3** Moise a venit și a spus poporului toate cuvintele Domnului și toate legile. Tot poporul a răspuns într'un glas: „Vom face tot ce a zis Domnul.”  
Moses came and told the people all the words of Yahweh, and all the ordinances; and all the people answered with one voice, and said, "All the words which Yahweh has spoken will we do."  
And Moses cometh in, and recounteth to the people all the words of Jehovah, and all the judgments, and all the people answer -- one voice, and say, `All the words which Jehovah hath spoken we do.`
- 4** Moise a scris toate cuvintele Domnului. Apoi s'a sculat dis de dimineață, a zidit un altar la poalele muntelui, și a ridicat douăsprezece pietre pentru cele douăsprezece seminții ale lui Israel.  
Moses wrote all the words of Yahweh, and rose up early in the morning, and built an altar under the mountain, and twelve pillars for the twelve tribes of Israel.  
And Moses writeth all the words of Jehovah, and riseth early in the morning, and buildeth an altar under the hill, and twelve standing pillars for the twelve tribes of Israel;
- 5** A trimes pe niște tineri dintre copiii lui Israel, să aducă Domnului arderi-de-tot, și să junghie tauri ca jertfe de mulțămire.  
He sent young men of the children of Israel, who offered burnt offerings and sacrificed peace-offerings of oxen to Yahweh.  
and he sendeth the youths of the sons of Israel, and they cause burnt-offerings to ascend, and sacrifice sacrifices of peace-offerings to Jehovah -- calves.
- 6** Moise a luat jumătate din sânge, și l-a pus în străchini, iar cealaltă jumătate a stropit -o pe altar.  
Moses took half of the blood and put it in basins, and half of the blood he sprinkled on the altar.  
And Moses taketh half of the blood, and putteth in basins, and half of the blood hath he sprinkled on the altar;
- 7** A luat cartea legământului, și a citit -o în fața poporului. Ei au zis: „Vom face și vom asculta tot ce a zis Domnul.”  
He took the book of the covenant and read it in the hearing of the people, and they said, "All that Yahweh has spoken will we do, and be obedient."  
and he taketh the Book of the Covenant, and proclaimeth in the ears of the people, and they say, `All that which Jehovah hath spoken we do, and obey.`
- 8** Moise a luat sângele, și a stropit poporul, zicînd: „Iată sângele legământului, pe care l-a făcut Domnul cu voi pe temeiul tuturor acestor cuvinte.”  
Moses took the blood, and sprinkled it on the people, and said, "Look, this is the blood of the covenant, which Yahweh has made with you concerning all these words."  
And Moses taketh the blood, and sprinkleth on the people, and saith, `Lo, the blood of the covenant which Jehovah hath made with you, concerning all these things.`
- 9** Moise s'a suit împreună cu Aaron, Nadab și Abihu, și cu șaptezeci de bătrîni ai lui Israel. Then Moses, Aaron, Nadab, Abihu, and seventy of the elders of Israel went up.  
And Moses goeth up, Aaron also, Nadab and Abihu, and seventy of the elders of Israel,

- 10** Ei au văzut pe Dumnezeu lui Israel; sub picioarele Lui era un fel de lucrare de safir străveziu, întocmai ca cerul în curăția lui.  
They saw the God of Israel. Under his feet was like a paved work of sapphire stone, like the skies for clearness.  
and they see the God of Israel, and under His feet [is] as the white work of the sapphire, and as the substance of the heavens for purity;
- 11** El nu și -a întins mîna împotriva aleșilor copiilor lui Israel. Ei au văzut pe Dumnezeu, și totuș au mîncat și au băut.  
He didn't lay his hand on the nobles of the children of Israel. They saw God, and ate and drank.  
and unto those of the sons of Israel who are near He hath not put forth His hand, and they see God, and eat and drink.
- 12** Domnul a zis lui Moise: „Suie-te la Mine pe munte, și rămii acolo. Eu îți voi da niște table de piatră cu Legea și poruncile, pe cari le-am scris pentru învățătura lor.”  
Yahweh said to Moses, "Come up to me on the mountain, and stay here, and I will give you the tables of stone with the law and the commands that I have written, that you may teach them."  
And Jehovah saith unto Moses, `Come up unto Me to the mount, and be there, and I give to thee the tables of stone, and the law, and the command, which I have written to direct them.`
- 13** Moise s'a sculat, împreună cu Iosua, care -i slujea: și Moise s'a suit pe muntele lui Dumnezeu.  
Moses rose up with Joshua, his servant, and Moses went up onto God's Mountain.  
And Moses riseth -- Joshua his minister also -- and Moses goeth up unto the mount of God;
- 14** El a zis bătrînilor: „Așteptați-ne aici, pînă ne vom întoarce la voi. Iată, Aaron și Hur vor rămînea cu voi; dacă va avea cineva vreo neînțelegere, să meargă la ei.”  
He said to the elders, "Wait here for us, until we come again to you. Behold, Aaron and Hur are with you. Whoever is involved in a dispute can go to them."  
and unto the elders he hath said, `Abide ye for us in this [place], until that we turn back unto you, and lo, Aaron and Hur [are] with you -- he who hath matters doth come nigh unto them.`
- 15** Moise s'a suit pe munte, și norul a acoperit muntele.  
Moses went up on the mountain, and the cloud covered the mountain.  
And Moses goeth up unto the mount, and the cloud covereth the mount;
- 16** Slava Domnului s'a așezat pe muntele Sinai, și norul l -a acoperit timp de șase zile. În ziua a șaptea, Domnul a chemat pe Moise din mijlocul norului.  
The glory of Yahweh settled on Mount Sinai, and the cloud covered it six days. The seventh day he called to Moses out of the midst of the cloud.  
and the honour of Jehovah doth tabernacle on mount Sinai, and the cloud covereth it six days, and He calleth unto Moses on the seventh day from the midst of the cloud.

- 17** **Înfățișarea slavei Domnului era ca un foc mistuitor pe vârful muntelui, înaintea copiilor lui Israel.**  
**The appearance of the glory of Yahweh was like devouring fire on the top of the mountain in the eyes of the children of Israel.**  
**And the appearance of the honour of Jehovah [is] as a consuming fire on the top of the mount, before the eyes of the sons of Israel;**
- 18** **Moise a intrat în mijlocul norului, și s'a suit pe munte. Moise a rămas pe munte patruzeci de zile și patruzeci de nopți.**  
**Moses entered into the midst of the cloud, and went up on the mountain; and Moses was on the mountain forty days and forty nights.**  
**and Moses goeth into the midst of the cloud, and goeth up unto the mount, and Moses is on the mount forty days and forty nights.**
- 1** **Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2** **„Vorbește copiilor lui Israel: Să-Mi aducă un dar; să -l primiți pentru Mine dela orice om care -l va da cu tragere de inimă.**  
**"Speak to the children of Israel, that they take an offering for me. From everyone whose heart makes him willing you shall take my offering.**  
**`Speak unto the sons of Israel, and they take for Me a heave-offering; from every man whose heart impelleth him ye do take My heave-offering.**
- 3** **Iată ce veți primi dela ei ca dar: aur, argint și aramă;**  
**This is the offering which you shall take from them: gold, silver, brass,**  
**`And this [is] the heave-offering which ye take from them; gold, and silver, and brass,**
- 4** **materii vopsite în albastru, purpuriu, cîrmiziu, pînză de in subțire și păr de capră;**  
**blue, purple, scarlet, fine linen, goats` hair,**  
**and blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats` [hair],**
- 5** **piei de berbeci vopsite în roș și piei de vițel de mare; lemn de salcîm;**  
**rams` skins dyed red, sea cow hides, acacia wood,**  
**and rams` skins made red, and badgers` skins, and shittim wood,**
- 6** **untdelemn pentru sfeșnic, mirodenii pentru untdelemnul ungerii și pentru tămîia mirositoare;**  
**oil for the light, spices for the anointing oil and for the sweet incense,**  
**oil for the light, spices for the anointing oil, and for the perfume of the spices,**
- 7** **pietre de onix și alte pietre pentru efod (umărar) și pieptar.**  
**onyx stones, and stones to be set for the ephod and for the breastplate.**  
**shoham stones, and stones for setting for an ephod, and for a breastplate.**
- 8** **Să-Mi facă un locaș sfînt, și Eu voi locui în mijlocul lor.**  
**Let them make me a sanctuary, that I may dwell among them.**  
**`And they have made for Me a sanctuary, and I have tabernacled in their midst;**

- 9 Să faceți cortul și toate vasele lui după chipul pe care ți -l voi arăta.``**  
**According to all that I show you, the pattern of the tent, and the pattern of all of its furniture, even so you shall make it.**  
**according to all that which I am shewing thee, the pattern of the tabernacle, and the pattern of all its vessels, even so ye do make [it].**
- 10 Să facă un chivot de lemn de salcîm; lungimea lui să fie de două coturi și jumătate, lățimea de un cot și jumătate, și înălțimea de un cot și jumătate.**  
**"They shall make an ark of acacia wood. Its length shall be two and a half cubits, its breadth a cubit and a half, and a cubit and a half its height.**  
**`And they have made an ark of shittim wood; two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height;**
- 11 Să -l poleiești cu aur curat, să -l poleiești pe din lăuntru și pe din afară, și să -i faci un chenar de aur de jur împrejur.**  
**You shall overlay it with pure gold. Inside and outside shall you overlay it, and shall make a gold molding around it.**  
**and thou hast overlaid it [with] pure gold, within and without thou dost overlay it, and thou hast made on it a ring of gold round about.**
- 12 Să torni pentru el patru verigi de aur, și să le pui la cele patru colțuri ale lui: două verigi deoparte și două verigi de cealaltă parte.**  
**You shall cast four rings of gold for it, and put them in its four feet. Two rings shall be on the one side of it, and two rings on the other side of it.**  
**`And thou hast cast for it four rings of gold, and hast put [them] on its four feet, even two rings on its one side, and two rings on its second side;**
- 13 Să faci niște drugii de lemn de salcîm, și să -i poleiești cu aur.**  
**You shall make poles of acacia wood, and overlay them with gold.**  
**and thou hast made staves of shittim wood, and hast overlaid them [with] gold,**
- 14 Să vîri drugii în verigile de pe laturile chivotului, ca să slujească la ducerea chivotului;**  
**You shall put the poles into the rings on the sides of the ark to carry the ark.**  
**and hast brought the staves into the rings on the sides of the ark, to bear the ark by them,**
- 15 drugii vor rămînea în verigile chivotului, și nu vor fi scoși din ele.**  
**The poles shall be in the rings of the ark. They shall not be taken from it.**  
**in the rings of the ark are the staves, they are not turned aside from it;**
- 16 Să pui în chivot mărturia, pe care ți -o voi da.**  
**You shall put the testimony which I shall give you into the ark.**  
**and thou hast put unto the ark the testimony which I give unto thee.**
- 17 Să faci un capac al ispășirii de aur curat; lungimea lui să fie de doi coți și jumătate, și lățimea lui de un cot și jumătate.**  
**You shall make a mercy seat of pure gold. Two and a half cubits shall be its length, and a cubit and a half its breadth.**  
**`And thou hast made a mercy-seat of pure gold, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth;**

- 18 Să faci doi heruvimi de aur, să -i faci de aur bătut, la cele două capete ale capacului ispășirii;**  
**You shall make two cherubim of hammered gold. You shall make them at the two ends of the mercy seat.**  
**and thou hast made two cherubs of gold, beaten work dost thou make them, at the two ends of the mercy-seat;**
- 19 să faci un heruvim la un capăt și un heruvim la celalt capăt; să faceți heruvimii aceștia ieșind din capacul ispășirii la cele două capete ale lui.**  
**Make one cherub at the one end, and one cherub at the other end. You shall make the cherubim on its two ends of one piece with the mercy seat.**  
**and make thou one cherub at the end on this side, and one cherub at the end on that; at the mercy-seat ye do make the cherubs on its two ends.**
- 20 Heruvimii să fie cu aripile întinse pedeeasupra, acoperind cu aripile lor capacul ispășirii, și cu fețele întoarse una spre alta; heruvimii să aibă fața întoarsă spre capacul ispășirii.**  
**The cherubim shall spread out their wings upward, covering the mercy seat with their wings, with their faces toward one another. The faces of the cherubim shall be toward the mercy seat.**  
**And the cherubs have been spreading out wings on high, covering the mercy-seat over with their wings, and their faces [are] one towards another -- towards the mercy-seat are the faces of the cherubs.**
- 21 Să pui capacul ispășirii pe chivot, și în chivot să pui mărturia, pe care ți -o voi da.**  
**You shall put the mercy seat on top of the ark, and in the ark you shall put the testimony that I will give you.**  
**And thou hast put the mercy-seat on the ark above, and unto the ark thou dost put the testimony which I give unto thee;**
- 22 Acolo Mă voi întâlni cu tine; și dela înălțimea capacului ispășirii, dintre cei doi heruvimi așezați pe chivotul mărturiei, îți voi da toate poruncile Mele pentru copiii lui Israel.**  
**There I will meet with you, and I will tell you from above the mercy seat, from between the two cherubim which are on the ark of the testimony, all that I command you for the children of Israel.**  
**and I have met with thee there, and have spoken with thee from off the mercy-seat (from between the two cherubs, which [are] on the ark of the testimony) all that which I command thee concerning the sons of Israel.**
- 23 Să faci o masă de lemn de salcâm; lungimea ei să fie de doi coți, lățimea de un cot, și înălțimea de un cot și jumătate.**  
**"You shall make a table of acacia wood. Two cubits shall be its length, and a cubit its breadth, and one and a half cubits its height.**  
**And thou hast made a table of shittim wood, two cubits its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height,**
- 24 S'o poleiești cu aur curat, și să -i faci un chenar de aur de jur împrejur.**  
**You shall overlay it with pure gold, and make a gold molding around it.**  
**and hast overlaid it [with] pure gold, and hast made for it a crown of gold round about,**

- 25 Să -i faci împrejur un pervaz de un lat de mână; peste el să pui un chenar de aur de jur împrejur.**  
**You shall make a rim of a handbreadth around it. You shall make a golden molding on its rim around it.**  
**and hast made for it a border of a handbreadth round about, and hast made a crown of gold to its border round about.**
- 26 Să faci pentru masă patru verigi de aur, și să pui verigile în cele patru colțuri, cari vor fi la cele patru picioare ale ei.**  
**You shall make four rings of gold for it, and put the rings in the four corners that are on its four feet.**  
**And thou hast made to it four rings of gold, and hast put the rings on the four corners, which [are] to its four feet;**
- 27 Verigile să fie lângă pervaz, și în ele se vor vîri drugii ca să ducă masa.**  
**the rings shall be close to the rim, for places for the poles to carry the table.**  
**over-against the border are the rings for places for staves to bear the table;**
- 28 Drugii să -i faci din lemn de salcîm, și să -i acoperi cu aur; și ei vor sluji la ducerea mesei.**  
**You shall make the poles of acacia wood, and overlay them with gold, that the table may be carried with them.**  
**and thou hast made the staves of shittim wood, and hast overlaid them with gold, and the table hath been borne with them;**
- 29 Să -i faci farfurii, cățui, potire și cești, ca să slujească la jertfele de băutură: să le faci de aur curat.**  
**You shall make its dishes, its spoons, its ladles, and its bowls to pour out offerings with.**  
**Of pure gold shall you make them.**  
**and thou hast made its dishes, and its bowls, and its covers, and its cups, with which they pour out; of pure gold thou dost make them;**
- 30 Să pui pe masă pînile pentru punerea înainte, ca să fie necurmat înaintea Mea.**  
**You shall set bread of the presence on the table before me always.**  
**and thou hast put on the table bread of the presence before Me continually.**
- 31 Să faci un sfeșnic de aur curat: sfeșnicul acesta să fie făcut de aur bătut: piciorul, fusul, potirașele, gămălioarele și florile lui să fie dintr'o bucată.**  
**"You shall make a lampstand of pure gold. Of hammered work shall the lampstand be made, even its base, its shaft, its cups, its buds, and its flowers, shall be of one piece with it.**  
**And thou hast made a candlestick of pure gold, of beaten work is the candlestick made; its base, and its branch, its calyxes, its knops, and its flowers are of the same;**
- 32 Din laturile lui să iasă șase brațe; trei brațe ale sfeșnicului dintr'o parte, și trei brațe ale sfeșnicului din cealaltă parte.**  
**There shall be six branches going out of its sides: three branches of the lampstand out of its one side, and three branches of the lampstand out of its other side;**  
**and six branches are coming out of its sides, three branches of the candlestick out of the one side, and three branches of the candlestick out of the second side;**

- 33 Pe un braț să fie trei potirașe în chip de floare de migdal, cu gămălioarele și florile lor, și pe celalt braț trei potirașe în chip de floare de migdal, cu gămălioarele și florile lor; tot așa să fie și cele șase brațe cari ies din sfeșnic.**  
three cups made like almond blossoms in one branch, a bud and a flower; and three cups made like almond blossoms in the other branch, a bud and a flower, so for the six branches going out of the lampstand;  
three calyxes made like almonds in the one branch, a knop and a flower, and three calyxes made like almonds in one branch, a knop and a flower; so for the six branches which are coming out from the candlestick.
- 34 Pe fusul sfeșnicului, să fie patru potirașe în chip de floare cu migdal, cu gămălioarele și florile lor.**  
and in the lampstand four cups made like almond blossoms, its buds and its flowers;  
`And in the candlestick [are] four calyxes made like almonds, its knops and its flowers;
- 35 Să fie o gămălioară subt cele două brațe cari ies din fusul sfeșnicului, o gămălioară subt alte două brațe, și o gămălioară subt alte două brațe; tot așa să fie și subt cele șase brațe, cari ies din sfeșnic.**  
and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, for the six branches going out of the lampstand.  
and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, [are] to the six branches which are coming out of the candlestick;
- 36 Gămălioarele și brațele sfeșnicului să fie dintr'o singură bucată; totul să fie de aur bătut, de aur curat.**  
Their buds and their branches shall be of one piece with it, the whole of it one beaten work of pure gold.  
their knops and their branches are of the same, all of it one beaten work of pure gold;
- 37 Să faci cele șapte candel, care vor fi puse deasupra, așa ca să lumineze în față.**  
You shall make its lamps seven, and they shall light its lamps to give light to the space in front of it.  
and thou hast made its seven lamps, and [one] hath caused its lights to go up, and it hath given light over-against its front.
- 38 Mucările și cenușarele lui să fie de aur curat.**  
Its snuffers and its snuff dishes shall be of pure gold.  
`And its snuffers and its snuff dishes [are] of pure gold;
- 39 Se va întrebuița un talant de aur curat pentru facerea sfeșnicului cu toate uneltele lui.**  
It shall be made of a talent of pure gold, with all these accessories.  
of a talent of pure gold he doth make it, with all these vessels.
- 40 Vezi să faci după chipul, care ți s'a arătat pe munte.**  
See that you make them after their pattern, which has been shown to you on the mountain.  
And see thou and do [them] by their pattern which thou art shewn in the mount.



- 1 Cortul să -l faci din zece covoare de in subțire răsucit, și din materii vopsite în albastru, purpuriu și cărmiziu; pe el să faci heruvimi lucrați cu măiestrie.**  
**"Moreover you shall make the tent with ten curtains; of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, with cherubim. The work of the skillful workman you shall make**  
**`And thou dost make the tabernacle: ten curtains of twined linen, and blue, and purple, and scarlet; [with] cherubs, work of a designer, thou dost make them;**
- 2 Lungimea unui covor să fie de două zeci și opt de coți, iar lățimea unui covor să fie de patru coți; toate covoarele să aibă aceeaș măsură.**  
**The length of each curtain shall be twenty-eight cubits, and the breadth of each curtain four cubits: all the curtains shall have one measure.**  
**the length of the one curtain [is] eight and twenty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit, one measure [is] to all the curtains;**
- 3 Cinci din aceste covoare să fie prinse împreună, iar celelalte cinci covoare să fie de asemenea prinse împreună.**  
**Five curtains shall be coupled together one to another; and the other five curtains shall be coupled one to another.**  
**five of the curtains are joining one unto another, and five curtains are joining one to another.**
- 4 La marginea covorului cu care se sfîrșește cea dintîi împreunare de covoare, să faci niște chiotori albastre; tot așa să faci și la marginea covorului cu care se sfîrșește a doua împreunare de covoare.**  
**You shall make loops of blue on the edge of the one curtain from the edge in the coupling; and likewise shall you make in the edge of the curtain that is outmost in the second coupling.**  
**`And thou hast made loops of blue upon the edge of the one curtain, at the end in the joining; and so thou makest in the edge of the outermost curtain, in the joining of the second.**
- 5 La cel dintăi covor să faci cincizeci de chiotori, iar la marginea covorului cu care se sfîrșește a doua împreunare de covoare să faci tot cincizeci de chiotori. Chiotorile acestea să se potrivească unele cu altele și să vină față în față.**  
**You shall make fifty loops in the one curtain, and you shall make fifty loops in the edge of the curtain that is in the second coupling. The loops shall be opposite one to another.**  
**fifty loops thou dost make in the one curtain, and fifty loops thou dost make in the edge of the curtain which [is] in the joining of the second, causing the loops to take hold one unto another;**
- 6 Apoi să faci cincizeci de copci de aur, și cu copcile acestea să prinzi covoarele unul de altul, așa încît cortul să alcătuiască un întreg.**  
**You shall make fifty clasps of gold, and couple the curtains one to another with the clasps: and the tent shall be a unit.**  
**and thou hast made fifty hooks of gold, and hast joined the curtains one to another by the hooks, and the tabernacle hath been one.**

- 7 Să mai faci niște covoare de păr de capră, ca să slujească de acoperiș peste cort; să faci unsprezece covoare de acestea.  
"You shall make curtains of goats` hair for a covering over the tent: eleven curtains shall you make them.  
`And thou hast made curtains of goats` [hair], for a tent over the tabernacle; thou dost make eleven curtains:**
- 8 Lungimea fiecărui covor să fie de treizeci de coți, și lățimea fiecărui covor să fie de patru coți; toate cele unsprezece covoare să aibă aceeaș măsură.  
The length of each curtain shall be thirty cubits, and the breadth of each curtain four cubits: the eleven curtains shall have one measure.  
the length of the one curtain [is] thirty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit; one measure [is] to the eleven curtains;**
- 9 Pe cinci din aceste covoare să le legi împreună deosebit, și pe celelalte șase deosebit, iar pe al șaselea covor să -l îndoiești în fața cortului.  
You shall couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shall double over the sixth curtain in the forefront of the tent.  
and thou hast joined the five curtains apart, and the six curtains apart, and hast doubled the six curtains over-against the front of the tent.**
- 10 Să pui apoi cincizeci de chiotori la marginea covorului cu care se sfirșește cea dintii împreunare de covoare, și cincizeci de chiotori la marginea covorului cu care se sfirșește a doua împreunare de covoare.  
You shall make fifty loops on the edge of the one curtain that is outmost in the coupling, and fifty loops on the edge of the curtain which is outmost in the second coupling.  
`And thou hast made fifty loops on the edge of the one curtain, the outermost in the joining, and fifty loops on the edge of the curtain which is joining the second;**
- 11 Să faci cincizeci de copci de aramă, și să pui copcile în chiotori. Să împreuni astfel acoperișul cortului, așa încît să alcătuiască un întreg.  
You shall make fifty clasps of brass, and put the clasps into the loops, and couple the tent together, that it may be one.  
and thou hast made fifty hooks of brass, and hast brought in the hooks into the loops, and hast joined the tent, and it hath been one.**
- 12 Fiindcă va mai trece ceva din covoarele acoperișului cortului, jumătate din ce trece dintr'un covor, să acopere partea dinapoi a cortului;  
The overhanging part that remains of the curtains of the tent, the half curtain that remains, shall hang over the back of the tent.  
`And the superfluity in the curtains of the tent -- the half of the curtain which is superfluous -- hath spread over the hinder part of the tabernacle;**

- 13** iar ce mai trece din lungimea celorlalte covoare ale acoperișului cortului, să cadă câte un cot deoparte, și un cot de cealaltă parte, peste cele două laturi ale cortului, așa încît să le acopere.  
The cubit on the one side, and the cubit on the other side, of that which remains in the length of the curtains of the tent, shall hang over the sides of the tent on this side and on that side, to cover it.  
and the cubit on this side, and the cubit on that, in the superfluity in the length of the curtains of the tent, is spread out over the sides of the tabernacle, on this and on that, to cover it;
- 14** Să mai faci apoi pentru acoperișul cortului o învelitoare de piei de berbeci văpsite în roș, și peste ea o învelitoare de piei de vițel de mare.  
You shall make a covering for the tent of rams` skins dyed red, and a covering of sea cow hides above.  
and thou hast made a covering for the tent, of rams` skins made red, and a covering of badgers` skins above.
- 15** Apoi să faci niște scînduri pentru cort; scîndurile acestea să fie de lemn de salcîm, puse în picioare.  
"You shall make the boards for the tent of acacia wood, standing up.  
`And thou hast made the boards for the tabernacle, of shittim wood, standing up;
- 16** Lungimea fiecărei scînduri să fie de zece coți, și lățimea fiecărei scînduri să fie de un cot și jumătate.  
Ten cubits shall be the length of a board, and one and a half cubits the breadth of each board.  
ten cubits [is] the length of the board, and a cubit and a half the breadth of the one board;
- 17** Fiecare scîndură să aibă două urechi unite una cu alta; așa să faci la toate scîndurile cortului.  
There shall be two tenons in each board, joined to one another: thus shall you make for all the boards of the tent.  
two handles [are] to the one board, joined one unto another; so thou dost make for all the boards of the tabernacle;
- 18** Să faci douăzeci de scînduri pentru cort, înspre laturea de miazăzi.  
You shall make the boards for the tent, twenty boards for the south side southward.  
and thou hast made the boards of the tabernacle: twenty boards for the south side southward;
- 19** Supt cele douăzeci de scînduri, să pui patruzeci de picioare de argint, câte două picioare sub fiecare scîndură pentru cele două urechi ale ei.  
You shall make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for its two tenons, and two sockets under another board for its two tenons.  
and forty sockets of silver thou dost make under the twenty boards, two sockets under the one board for its two handles, and two sockets under the other board for its two handles.

- 20 Pentru a doua lature a cortului, latura de miază noapte, de asemenea să faci douăzeci de scînduri,  
For the second side of the tent, on the north side, twenty boards,  
`And for the second side of the tabernacle, for the north side, [are] twenty boards,**
- 21 împreună cu cele patruzeci de picioare de argint ale lor: cîte două picioare subt fiecare scîndură.  
and their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.  
and their forty sockets of silver, two sockets under the one board, and two sockets under another board.**
- 22 Pentru fundul cortului, înspre laturea de apus, să faci șase scînduri.  
For the far part of the tent westward you shall make six boards.  
And for the sides of the tabernacle westward, thou dost make six boards.**
- 23 Să mai faci două scînduri pentru unghiurile din fundul cortului;  
Two boards shall you make for the corners of the tent in the far part.  
And two boards thou dost make for the corners of the tabernacle in the two sides.**
- 24 să fie cîte două la un loc, începînd de jos, și bine legate la vîrf cu un cerc; amîndouă aceste scînduri, cari sînt puse în cele două unghiuri, să fie la fel.  
They shall be double beneath, and in like manner they shall be entire to the top of it to one ring: thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.  
And they are pairs beneath, and together they are pairs above its head unto the one ring; so is it for them both, they are for the two corners.**
- 25 Vor fi astfel opt scînduri, cu picioarele lor de argint, adică șaisprezece picioare, cîte două picioare subt fiecare scîndură.  
There shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board, and two sockets under another board.  
And they have been eight boards, and their sockets of silver [are] sixteen sockets, two sockets under the one board, and two sockets under another board.**
- 26 Să faci apoi cinci drugi de lemn de salcîm pentru scîndurile uneia din părțile cortului,  
"You shall make bars of acacia wood: five for the boards of the one side of the tent,  
`And thou hast made bars of shittim wood: five for the boards of the one side of the tabernacle,**
- 27 cinci drugi pentru scîndurile din a doua parte a cortului, și cinci drugi pentru scîndurile din partea din fundul cortului din spre apus.  
and five bars for the boards of the other side of the tent, and five bars for the boards of the side of the tent, for the far part westward.  
and five bars for the boards of the second side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle at the two sides, westward;**
- 28 Drugul dela mijloc să ajungă dela un capăt la celalt al scîndurilor.  
The middle bar in the midst of the boards shall pass through from end to end.  
and one hath caused the middle bar in the midst of the boards to reach from end unto**

- 29** Să poleiești scîndurile cu aur, și verigile în cari vor intra drugii, să le faci de aur, iar drugii să -i poleiești tot cu aur.  
You shall overlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the bars: and you shall overlay the bars with gold.  
and the boards thou dost overlay [with] gold, and their rings thou dost make of gold places for bars, and hast overlaid their bars with gold;
- 30** Cortul să -l faci după chipul care ți s'a arătat pe munte.  
You shall set up the tent according to the way that it was shown to you on the mountain.  
and thou hast raised up the tabernacle according to its fashion which thou hast been shewn in the mount.
- 31** Să faci apoi o perdea albastră, purpurie și cărmizie, și de in subțire răsucit; să fie lucrată cu măiestrie, și să aibă pe ea heruvimi.  
"You shall make a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, with cherubim. The work of the skillful workman shall it be made.  
`And thou hast made a vail of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of a designer; he maketh it [with] cherubs;
- 32** S'o prinzi de patru stîlpi de salcîm, poleiți cu aur; stîlpii aceștia să aibă niște cîrlige de aur, și să stea pe patru picioare de argint.  
You shall hang it on four pillars of acacia overlaid with gold; their hooks shall be of gold, on four sockets of silver.  
and thou hast put it on four pillars of shittim wood, overlaid [with] gold, their pegs [are] of gold, on four sockets of silver.
- 33** Să atîrni perdeaua de copci, și în dosul perdelei să vîri chivotul mărturiei: perdeaua să facă despărțirea între Locul sfînt și Locul prea sfînt.  
You shall hang up the veil under the clasps, and shall bring the ark of the testimony in there within the veil: and the veil shall separate the holy place from the most holy for you.  
`And thou hast put the vail under the hooks, and hast brought in thither within the vail the ark of the testimony; and the vail hath made a separation for you between the holy and the holy of holies.
- 34** Să pui capacul ispășirii pe chivotul mărturiei, în Locul prea sfînt.  
You shall put the mercy seat on the ark of the testimony in the most holy place.  
`And thou hast put the mercy-seat on the ark of the testimony, in the holy of holies.
- 35** Masa s'o pui dincoace de perdea, și sfeșnicul în fața mesei, în partea dinspre miazăzi a cortului; iar masa s'o pui înspre partea de miază noapte.  
You shall set the table outside the veil, and the lampstand over against the table on the side of the tent toward the south: and you shall put the table on the north side.  
`And thou hast set the table at the outside of the vail, and the candlestick over-against the table on the side of the tabernacle southward, and the table thou dost put on the north side.

- 36** La intrarea cortului să mai faci o perdea albastră, purpurie și cărmizie, și de in subțire răsucit; aceasta să fie o lucrare de cusătură la gherghef.  
"You shall make a screen for the door of the Tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, the work of the embroiderer.  
`And thou hast made a covering for the opening of the tent, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer;
- 37** Pentru perdeaua aceasta să faci cinci stâlpi de salcîm și să -i îmbraci cu aur; stîlpii aceștia să aibă cîrlige de aur, și să torni pentru ei cinci picioare de aramă.  
You shall make for the screen five pillars of acacia, and overlay them with gold: their hooks shall be of gold: and you shall cast five sockets of brass for them.  
and thou hast made for the covering five pillars of shittim [wood], and hast overlaid them [with] gold, their pegs [are] of gold, and thou hast cast for them five sockets of brass.
- 1** Altarul să -l faci din lemn de salcîm; lungimea lui să fie de cinci coți, și lățimea lui de cinci coți. Altarul să fie în patru colțuri, și înălțimea lui să fie de cinci coți.  
"You shall make the altar of acacia wood, five cubits long, and five cubits broad; the altar shall be foursquare: and its height shall be three cubits.  
`And thou hast made the altar of shittim wood, five cubits the length, and five cubits the breadth -- the altar is square -- and three cubits its height.
- 2** În cele patru colțuri, să faci niște coarne care să fie dintr'o bucată cu altarul; și să -l acoperi cu aramă.  
You shall make its horns on its four corners; its horns shall be of one piece with it; and you shall overlay it with brass.  
And thou hast made its horns on its four corners, its horns are of the same, and thou hast overlaid it [with] brass.
- 3** Să faci pentru altar oale de scos cenușa, lopeți, lighene, furculițe și tigăi pentru cărbuni; toate uneltele lui să le faci de aramă.  
You shall make its pots to take away its ashes, its shovels, its basins, its flesh hooks, and its fire pans: all its vessels you shall make of brass.  
And thou hast made its pots to remove its ashes, and its shovels, and its bowls, and its forks, and its fire-pans, even all its vessels thou dost make of brass.
- 4** Să faci altarului un grătar de aramă, în chip de rețea, și să pui patru verigi de aramă la cele patru colțuri ale rețelei.  
You shall make a grating for it of network of brass: and on the net you shall make four brazen rings in its four corners.  
`And thou hast made for it a grate of net-work of brass, and hast made on the net four rings of brass on its four extremities,
- 5** Grătarul să -l pui subt strașina altarului, începînd de jos, așa că grătarul să vină pînă la jumătatea altarului.  
You shall put it under the ledge around the altar beneath, that the net may reach halfway up the altar.  
and hast put it under the compass of the altar beneath, and the net hath been unto the middle of the altar.

- 6** Să faci apoi niște drugi pentru altar, drugi de lemn de salcîm, și să -i acoperi cu aramă.  
You shall make poles for the altar, poles of acacia wood, and overlay them with brass.  
`And thou hast made staves for the altar, staves of shittim wood, and hast overlaid them [with] brass.
- 7** Să vîri drugii în verigi; și drugii să fie de amîndouă părțile altarului, cînd îl vor purta.  
Its poles shall be put into the rings, and the poles shall be on the two sides of the altar, when carrying it.  
And the staves have been brought into the rings, and the staves have been on the two sides of the altar in bearing it.
- 8** Să -l faci din scînduri și gol pe din lăuntru. Să fie făcut așa cum ți s'a arătat pe munte.  
Hollow with planks shall you make it: as it has been showed you on the mountain, so shall they make it.  
Hollow with boards thou dost make it, as it hath been shewed thee in the mount, so do they make [it].
- 9** Curtea cortului s'o faci astfel. În spre partea de miazăzi, pentru alcătuirea curții, să fie niște pînze de in subțire răsucit, pe o lungime de o sută de coți pentru această întie  
"You shall make the court of the tent: for the south side southward there shall be hangings for the court of fine twined linen one hundred cubits long for one side:  
`And thou hast made the court of the tabernacle: for the south side southward, hangings for the court of twined linen, a hundred by the cubit [is] the length for the one side,
- 10** cu douăzeci de stîlpi, cari să stea pe douăzeci de picioare de aramă; cîrligile stîlpilor și bețele lor de legătură, să fie de argint.  
and the pillars of it shall be twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets shall be of silver.  
and its twenty pillars and their twenty sockets [are] of brass, the pegs of the pillars and their fillets [are] of silver;
- 11** Înspre partea de miază noapte să fie deasemenea niște pînze, pe o lungime de o sută de coți, cu douăzeci de stîlpi și cu cele douăzeci de picioare ale lor de aramă; cîrligile stîlpilor și bețele lor de legătură, să fie de argint.  
Likewise for the north side in length there shall be hangings one hundred cubits long, and the pillars of it twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver.  
and so for the north side in length, hangings of a hundred [cubits] in length, and its twenty pillars and their twenty sockets [are] of brass, the pegs of the pillars and their fillets [are] of silver.
- 12** În spre partea de apus, să fie pentru lățimea curții niște pînze de cincizeci de coți, cu zece stîlpi și cele zece picioare ale lor.  
For the breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits; their pillars ten, and their sockets ten.  
`And [for] the breadth of the court at the west side [are] hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten.

- 13** Înspre partea de răsărit, pe lângă cei cincizeci de coți pentru lățimea curții,  
The breadth of the court on the east side eastward shall be fifty cubits.  
And [for] the breadth of the court at the east side, eastward, [are] fifty cubits.
- 14** să mai fie cincisprezece coți de pînă pentru o aripă, cu trei stîlpi și cele trei picioare ale lor,  
The hangings for the one side of the gate shall be fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.  
And the hangings at the side [are] fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three.
- 15** și cincisprezece coți de pînă pentru a doua aripă, cu trei stîlpi și cele trei picioare ale lor,  
For the other side shall be hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.  
And at the second side [are] hangings fifteen [cubits], their pillars three, and their sockets three.
- 16** Pentru poarta curții cortului, să fie o perdea lată de douăzeci de coți, albastră, purpurie și cărmizie, și de in subțire răsucit, lucrată la gherghef, cu patru stîlpi și cele patru picioare ale lor.  
For the gate of the court shall be a screen of twenty cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, the work of the embroiderer; their pillars four, and their sockets four.  
`And for the gate of the court a covering of twenty cubits, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer; their pillars four, their sockets four.
- 17** Toți stîlpii curții de jur împrejur să aibă bețe de legătură de argint, cîrlige de argint, și picioare de aramă.  
All the pillars of the court round about shall be filleted with silver; their hooks of silver, and their sockets of brass.  
All the pillars of the court round about [are] filleted [with] silver, their pegs [are] silver, and their sockets brass.
- 18** Lungimea curții să fie de o sută de coți, lățimea de cincizeci de coți de fiecare parte, și înălțimea de cinci coți; pînzele să fie de in subțire răsucit, iar picioarele să fie de aramă.  
The length of the court shall be one hundred cubits, and the breadth fifty every where, and the height five cubits, of fine twined linen, and their sockets of brass.  
`The length of the court [is] a hundred by the cubit, and the breadth fifty by fifty, and the height five cubits, of twined linen, and their sockets [are] brass,
- 19** Toate uneltele rînduite pentru slujba cortului, toți țărșii lui, și toți țărșii curții, să fie de aramă.  
All the instruments of the tent in all its service, and all the pins of it, and all the pins of the court, shall be of brass.  
even all the vessels of the tabernacle, in all its service, and all its pins, and all the pins of the court, [are] brass.



- 20 Să poruncești copiilor lui Israel să-ți aducă pentru sfeșnic untdelemn curat de măslină fără drojdii, ca să ardă în candelă necurmat.**  
"You shall command the children of Israel, that they bring to you pure olive oil beaten for the light, to cause a lamp to burn continually.  
`And thou -- thou dost command the sons of Israel, and they bring unto thee pure beaten olive oil for the light, to cause the lamp to go up continually;
- 21 Aaron și fiii săi să -l pregătească în cortul întâlnirii, dincoace de perdeaua care este înaintea chivotului mărturiei, pentru ca să ardă de seara pînă dimineața înaintea Domnului. Aceasta este o lege vecinică pentru urmașii lor, și pe care copiii lui Israel vor trebui s'o țină.**  
In the tent of meeting, outside the veil which is before the testimony, Aaron and his sons shall keep it in order from evening to morning before Yahweh: it shall be a statute forever throughout their generations on the behalf of the children of Israel.  
in the tent of meeting, at the outside of the vail, which [is] over the testimony, doth Aaron -- his sons also -- arrange it from evening till morning before Jehovah -- a statute age-during to their generations, from the sons of Israel.
- 1 Apropie de tine pe fratele tău Aaron și pe fiii săi, și ia -i dintre copiii lui Israel și pune -i deoparte în slujba Mea ca preoți: pe Aaron și pe fiii lui Aaron: Nadab, Abihu, Eleazar și Itamar.**  
"Bring Aaron your brother, and his sons with him, near to you from among the children of Israel, that he may minister to me in the priest's office, even Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons.  
`And thou, bring thou near unto thee Aaron thy brother, and his sons with him, from the midst of the sons of Israel, for his being priest to Me, [even] Aaron, Nadab, and Abihu, Eleazar and Ithamar, sons of Aaron;
- 2 Fratelui tău Aaron, să -i faci haine sfinte, ca să -i slujească de cinste și podoabă.**  
You shall make holy garments for Aaron your brother, for glory and for beauty.  
and thou hast made holy garments for Aaron thy brother, for honour and for beauty;
- 3 Vorbește cu toți cei destoinici, căroră le-am dat un duh de pricepere, să facă veșmintele lui Aaron, ca să fie sfințit, și să-Mi îplinească slujbă de preot.**  
You shall speak to all who are wise-hearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they make Aaron's garments to sanctify him, that he may minister to me in the priest's office.  
and thou -- thou dost speak unto all the wise of heart, whom I have filled [with] a spirit of wisdom, and they have made the garments of Aaron to sanctify him for his being priest to Me.

- 4** Iată veșmintele pe cari le vor face: un pieptar, un efod, o mantie, o tunică lucrată la gherghef, o mitră și un brîu. Să facă fratelui tău Aaron și fiilor săi, veșminte sfinte, ca să-Mi împlinescă slujba de preot.  
These are the garments which they shall make: a breastplate, and an ephod, and a robe, and a coat of checker work, a turban, and a sash: and they shall make holy garments for Aaron your brother, and his sons, that he may minister to me in the priest's office.  
`And these [are] the garments which they make: a breastplate, and an ephod, and an upper robe, and an embroidered coat, a mitre, and a girdle; yea, they have made holy garments for Aaron thy brother, and for his sons, for his being priest to Me.
- 5** Să întrebuițeze aur, materii văpsite în albastru, în purpuriu, în cărmiziu și subțire.  
They shall take the gold, and the blue, and the purple, and the scarlet, and the fine linen.  
`And they take the gold, and the blue, and the purple, and the scarlet, and the linen,
- 6** Efodul să -l facă de aur, de fir albastru, purpuriu și cărmiziu, și de in subțire răsucit; să fie lucrat cu măiestrie.  
"They shall make the ephod of gold, of blue, and purple, scarlet, and fine twined linen, the work of the skillful workman.  
and have made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of a designer;
- 7** Să aibă doi umerari uniți cu el; la cele două capete ale lui, să fie legat de ei.  
It shall have two shoulder-pieces joined to the two ends of it, that it may be joined together.  
it hath two shoulders joining at its two ends, and it is joined.
- 8** Brîul să fie de aceeaș lucrătură ca efodul și prins pe el; să fie de aur, de fir albastru, purpuriu și cărmiziu, și de in subțire răsucit.  
The skillfully woven band, which is on it, that is on him, shall be like its work and of the same piece; of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.  
`And the girdle of his ephod which [is] on him, according to its work, is of the same, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen.
- 9** Să iei apoi două pietre de onix, și să sapi pe ele numele fiilor lui Israel:  
You shall take two onyx stones, and engrave on them the names of the children of Israel:  
`And thou hast taken the two shoham stones, and hast opened on them the names of the sons of Israel;
- 10** șase din numele lor pe o piatră, și alte șase pe a doua piatră, după șirul nașterilor.  
six of their names on the one stone, and the names of the six that remain on the other stone, in the order of their birth.  
six of their names on the one stone, and the names of the remaining six on the second stone, according to their births;

- 11 Pe cele două pietre să sapi numele fiilor lui Israel, cum se face săpătura pe pietre și pe peceți; să le legi într'o ferecătură de aur.**  
**With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shall you engrave the two stones, according to the names of the children of Israel: you shall make them to be enclosed in settings of gold.**  
**the work of an engraver in stone, openings of a signet, thou dost open the two stones by the names of the sons of Israel; turned round, embroidered [with] gold, thou dost make them.**
- 12 Amîndouă aceste pietre să le pui pe umerarii efodului, ca aducere aminte de fiii lui Israel; și Aaron le va purta numele înaintea Domnului, pe cei doi umeri ai lui, ca aducere aminte de ei.**  
**You shall put the two stones on the shoulder-pieces of the ephod, to be stones of memorial for the children of Israel: and Aaron shall bear their names before Yahweh on his two shoulders for a memorial.**  
**And thou hast set the two stones on the shoulders of the ephod -- stones of memorial to the sons of Israel -- and Aaron hath borne their names before Jehovah, on his two shoulders, for a memorial.**
- 13 Să faci apoi niște ferecături de aur,**  
**You shall make settings of gold,**  
**And thou hast made embroidered things of gold,**
- 14 și două lăntișoare de aur curat, pe cari să le împletești în chip de sfori; și lanțurile acestea, împletite astfel, să le pui în ferecături.**  
**and two chains of pure gold; you make them like cords shall, of braided work: and you shall put the braided chains on the settings.**  
**and two chains of pure gold, wreathed work thou dost make them, work of thick bands, and thou hast put the thick chains on the embroidered things.**
- 15 Să faci apoi pieptarul judecății, lucrat cu măiestrie, să -l faci din aceeaș lucrătură ca efodul; să -l faci de aur, de fir albastru, purpuriu și cărmiziu, și de in subțire răsucit.**  
**"You shall make a breastplate of judgment, the work of the skillful workman; like the work of the ephod you shall make it; of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, shall you make it.**  
**And thou hast made a breastplate of judgment, work of a designer; according to the work of the ephod thou dost make it; of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen thou dost make it;**
- 16 Să fie în patru colțuri și îndoit; lungimea lui să fie de o palmă, și lățimea tot de o palmă.**  
**It shall be square and folded double; a span shall be its length of it, and a span its it is square, doubled, a span its length, and a span its breadth.**
- 17 În el să țeși o țesătură de pietre, și anume patru rînduri de pietre: în rîndul întîii, un sardonix, un topaz, și un smaragd;**  
**You shall set in it settings of stones, four rows of stones: a row of ruby, topaz, and beryl shall be the first row;**  
**And thou hast set in it settings of stone, four rows of stone; a row of sardius, topaz, and carbuncle [is] the first row;**

- 18** în al doilea rând, un rubin, un safir, și un diamant;  
and the second row a turquoise, a sapphire, and an emerald;  
and the second row [is] emerald, sapphire, and diamond;
- 19** în al treilea rând, un opal, un agat, și un ametist;  
and the third row a jacinth, an agate, and an amethyst;  
and the third row [is] opal, agate, and amethyst;
- 20** în al patrulea rând, un hrisolit, un onix, și un iaspis. Aceste pietre să fie legate în ferecătura lor de aur.  
and the fourth row a chrysolite, an onyx, and a jasper: they shall be enclosed in gold in their settings.  
and the fourth row [is] beryl, and onyx, and jasper; embroidered with gold are they in their settings,
- 21** Să fie douăsprezece, după numele fiilor lui Israel, săpate ca niște peceteți, fiecare cu numele uneia din cele douăsprezece seminții. -  
The stones shall be according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names; like the engravings of a signet, everyone according to his name, they shall be for the twelve tribes.  
and the stones are according to the names of the sons of Israel, twelve, according to their names, openings of a signet, each by his name are they for the twelve tribes.
- 22** Pentru pieptar să faci niște lănțișoare de aur curat, împletite ca niște sfori.  
You shall make on the breastplate chains like cords, of braided work of pure gold.  
And thou hast made on the breastplate wreathed chains, work of thick bands, of pure gold;
- 23** Să faci pentru pieptar două verigi de aur, și aceste două verigi de aur să le pui la cele două capete ale pieptarului.  
You shall make on the breastplate two rings of gold, and shall put the two rings on the two ends of the breastplate.  
and thou hast made on the breastplate two rings of gold, and hast put the two rings on the two ends of the breastplate;
- 24** Cele două lanțuri de aur împletite să le prinzi de cele două verigi dela cele două capete ale pieptarului.  
You shall put the two braided chains of gold in the two rings at the ends of the breastplate.  
and thou hast put the two thick bands of gold on the two rings at the ends of the breastplate;
- 25** Iar celelalte două capete ale celor două lanțuri împletite să le prinzi de cele două ferecături, și să le pui peste umerarii efodului, în partea dinainte.  
The other two ends of the two braided chains you shall put on the two settings, and put them on the shoulder-pieces of the ephod in the forepart of it.  
and the two ends of the two thick bands thou dost put on the two embroidered things, and thou hast put [them] on the shoulders of the ephod over-against its face.

- 26** Să mai faci două verigi de aur, și să le pui la celelalte două capete de jos ale pieptarului, pe marginea din lăuntru care este îndreptată spre efod.  
You shall make two rings of gold, and you shall put them on the two ends of the breastplate, on its edge, which is toward the side of the ephod inward.  
`And thou hast made two rings of gold, and hast set them on the two ends of the breastplate, on its border, which [is] over-against the ephod within;
- 27** Și să mai faci alte două verigi de aur, pe cari să le pui jos la cei doi umărari ai efodului pe partea dinainte a lui, tocmai acolo unde se îmbucă efodul cu umărarii, deasupra briului efodului.  
You shall make two rings of gold, and shall put them on the two shoulder-pieces of the ephod underneath, in the forepart of it, close by the coupling of it, above the skillfully woven band of the ephod.  
and thou hast made two rings of gold, and hast put them on the two shoulders of the ephod, beneath, over-against its front, over-against its joining, above the girdle of the ephod,
- 28** Pieptarul cu verigile lui, să -l lege de verigile efodului cu o sfoară albastră, pentruca pieptarul să stea țapăn deasupra briului efodului, și să nu poată să se miște de pe efod.  
They shall bind the breastplate by the rings of it to the rings of the ephod with a lace of blue, that it may be on the skillfully woven band of the ephod, and that the breastplate may not swing out from the ephod.  
and they bind the breastplate by its rings unto the rings of the ephod with a ribbon of blue, to be above the girdle of the ephod, and the breastplate is not loosed from the ephod.
- 29** Când va intra Aaron în sfântul locaș, va purta pe inima lui numele fiilor lui Israel, săpate pe pieptarul judecății, ca să păstreze totdeauna aducerea aminte de ei înaintea Aaron shall bear the names of the children of Israel in the breastplate of judgment on his heart, when he goes in to the holy place, for a memorial before Yahweh continually.  
`And Aaron hath borne the names of the sons of Israel in the breastplate of judgment, on his heart, in his going in unto the sanctuary, for a memorial before Jehovah continually.
- 30** Să pui în pieptarul judecății Urim și Tumim, cari să fie pe inima lui Aaron, când se va înfățișa el înaintea Domnului. Astfel, Aaron va purta necurmat pe inima lui judecata copiilor lui Israel, când se va înfățișa înaintea Domnului.  
You shall put in the breastplate of judgment the Urim and the Thummim; and they shall be on Aaron`s heart, when he goes in before Yahweh: and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel on his heart before Yahweh continually.  
`And thou hast put unto the breastplate of judgment the Lights and the Perfections, and they have been on the heart of Aaron, in his going in before Jehovah, and Aaron hath borne the judgment of the sons of Israel on his heart before Jehovah continually.
- 31** Mantia de supt efod s'o faci întreagă de materie albastră.  
"You shall make the robe of the ephod all of blue.  
`And thou hast made the upper robe of the ephod completely of blue,

- 32** La mijloc, să aibă o gură pentru intrarea capului; și gura aceasta să aibă de jur împrejur o tivitură țesută, ca gura unei platoșe, ca să nu se rupă.  
It shall have a hole for the head in the midst of it: it shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of a coat of mail, that it not be torn.  
and the opening for its head hath been in its midst, a border is to its opening round about, work of a weaver, as the opening of a habergeon there is to it; it is not rent.
- 33** Pe margine, de jur împrejurul tiviturii, să pui niște rodii de culoare albastră, purpurie și cărmizie, presărate cu clopoței de aur:  
On its hem you shall make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, around its hem; and bells of gold between them round about:  
`And thou hast made on its hem pomegranates of blue, and purple, and scarlet, on its hem round about, and bells of gold in their midst round about;
- 34** un clopoțel de aur și o rodie, un clopoțel de aur și o rodie, pe toată marginea mantiei de jur împrejur.  
a golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, on the hem of the robe round about.  
a bell of gold and a pomegranate, a bell of gold and a pomegranate [are] on the hems of the upper robe round about.
- 35** Aaron se va îmbrăca cu ea ca să facă slujba; cînd va intra în locașul sfînt înaintea Domnului, și cînd va ieși din el, se va auzi sunetul clopoțelilor, așa că el nu va muri.  
It shall be on Aaron to minister: and the sound of it shall be heard when he goes in to the holy place before Yahweh, and when he comes out, that he not die.  
`And it hath been on Aaron to minister in, and its sound hath been heard in his coming in unto the sanctuary before Jehovah, and in his going out, and he doth not die.
- 36** Să faci și o tablă de aur curat, și să sapi pe ea, cum se sapă pe o pecete: ,Sfințenie Domnului.`  
"You shall make a plate of pure gold, and engrave on it, like the engravings of a signet, `HOLY TO YAHWEH.`  
`And thou hast made a flower of pure gold, and hast opened on it -- openings of a signet -- `Holy to Jehovah;`
- 37** S'o legi cu o sfoară albastră de mitră, în partea dinainte a mitrei.  
You shall put it on a lace of blue, and it shall be on the sash; on the front of the sash it shall be.  
and thou hast put it on a blue ribbon, and it hath been on the mitre -- over-against the front of the mitre it is;

- 38** Ea să fie pe fruntea lui Aaron; și Aaron va purta fărădelegile săvârșite de copiii lui Israel cînd își aduc toate darurile lor sfinte; ea va fi necurmat pe fruntea lui înaintea Domnului, pentruca ei să fie plăcuți înaintea Lui.  
It shall be on Aaron`s forehead, and Aaron shall bear the iniquity of the holy things, which the children of Israel shall make holy in all their holy gifts; and it shall be always on his forehead, that they may be accepted before Yahweh.  
and it hath been on the forehead of Aaron, and Aaron hath borne the iniquity of the holy things which the sons of Israel do hallow, even all their holy gifts; and it hath been on his forehead continually for a pleasing thing for them before Jehovah.
- 39** Tunica s'o faci de in subțire; să faci o mitră de in subțire, și să faci un brîu lucrat la gherghef.  
You shall weave the coat in checker work of fine linen, and you shall make a turban of fine linen, and you shall make a sash, the work of the embroiderer.  
`And thou hast embroidered the coat of linen, and hast made a mitre of linen, and a girdle thou dost make -- work of an embroiderer.
- 40** Fiilor lui Aaron să le faci tunici, să le faci brîne, și să le faci scufii, spre cinste și  
"You shall make coats for Aaron`s sons, and you shall make sashes for them and headbands shall you make for them, for glory and for beauty.  
`And for the sons of Aaron thou dost make coats, and thou hast made for them girdles, yea, bonnets thou dost make for them, for honour and for beauty;
- 41** Să îmbraci cu ele pe fratele tău Aaron, și pe fiii lui împreună cu el. Să -i ungi, să -i închini în slujbă, să -i sfințești, și-Mi vor sluji ca preoți.  
You shall put them on Aaron your brother, and on his sons with him, and shall anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister to me in the priest`s office.  
and thou hast clothed Aaron thy brother with them, and his sons with him, and hast anointed them, and hast consecrated their hand, and hast sanctified them, and they have been priests to Me.
- 42** Fă-le ismene de in, ca să-și acopere goliciunea, dela brîu pînă la glesne.  
You shall make them linen breeches to cover the flesh of their nakedness; from the loins even to the thighs they shall reach:  
`And make thou for them linen trousers to cover the naked flesh: they are from the loins even unto the thighs;
- 43** Aaron și fiii lui le vor purta, cînd vor intra în cortul întîlnirii, sau cînd se vor apropia de altar, ca să facă slujba în locașul sfînt; astfel ei nu se vor face vinovați, și nu vor muri. Aceasta este o lege vecinică pentru Aaron și pentru urmașii lui după el.  
They shall be on Aaron, and on his sons, when they go in to the tent of meeting, or when they come near to the altar to minister in the holy place; that they don`t bear iniquity, and die: it shall be a statute forever to him and to his descendants after him.  
and they have been on Aaron and on his sons, in their going in unto the tent of meeting, or in their drawing nigh unto the altar to minister in the sanctuary, and they do not bear iniquity nor have they died; a statute age-during to him, and to his seed after him.

- 1** Iată ce vei face pentruca să -i sfințești și să-Mi împlinească slujba de preoți. Ia un vițel și doi berbeci fără cusur.  
"This is the thing that you shall do to them to make them holy, to minister to me in the priest's office: take one young bull and two rams without blemish,  
`And this [is] the thing which thou dost to them, to hallow them, for being priests to Me: Take one bullock, a son of the herd, and two rams, perfect ones,
- 2** Fă, cu făină aleasă de grâu, niște azimi, turte nedospite, frământate cu untdelemn, și plăcinte nedospite, stropite cu untdelemn.  
unleavened bread, unleavened cakes mixed with oil, and unleavened wafers anointed with oil: you shall make them of fine wheat flour.  
and bread unleavened, and cakes unleavened anointed with oil, of fine wheaten flour thou dost make them,
- 3** Să le pui într'un coș, și să le aduci împreună cu vițelul și cei doi berbeci.  
You shall put them into one basket, and bring them in the basket, with the bull and the two rams.  
and thou hast put them on one basket, and hast brought them near in the basket, also the bullock and the two rams.
- 4** Să aduci apoi pe Aaron și pe fiii lui la ușa cortului întâlnirii, și să -i speli cu apă.  
You shall bring Aaron and his sons to the door of the tent of meeting, and shall wash them with water.  
`And Aaron and his sons thou dost bring near unto the opening of the tent of meeting, and hast bathed them with water;
- 5** Să iei veșmintele; să îmbraci pe Aaron cu tunica, cu mantia efodului, cu efodul și cu pieptarul, și să -l încingi cu brîul efodului.  
You shall take the garments, and put on Aaron the coat, the robe of the ephod, the ephod, and the breastplate, and dress him with the skillfully woven band of the ephod;  
and thou hast taken the garments, and hast clothed Aaron with the coat, and the upper robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and hast girded him with the girdle of the ephod,
- 6** Să -i pui mitra pe cap, și pe mitră să pui tabla sfințeniei.  
and you shall set the turban on his head, and put the holy crown on the turban.  
and hast set the mitre on his head, and hast put the holy crown on the mitre,
- 7** Să iei untdelemnul pentru ungere, să i -l torni pe cap, și să -l ungi.  
Then you shall take the anointing oil, and pour it on his head, and anoint him.  
and hast taken the anointing oil, and hast poured [it] on his head, and hast anointed him.
- 8** Să aduci apoi pe fiii lui, și să -i îmbraci cu tunicile.  
You shall bring his sons, and put coats on them.  
`And his sons thou dost bring near, and hast clothed them [with] coats,



- 9 Să încingi pe Aaron și pe fiii lui cu un brîu, și să pui scufiile pe capetele fiilor lui Aaron. Preoția va fi a lor printr'o lege vecinică. Astfel să închini pe Aaron și pe fiii lui în slujba Mea.**  
**You shall dress them with belts, Aaron and his sons, and bind headbands on them: and they shall have the priesthood by a perpetual statute: and you shall consecrate Aaron and his sons.**  
**and hast girded them [with] a girdle (Aaron and his sons), and hast bound on them bonnets; and the priesthood hath been theirs by a statute age-during, and thou hast consecrated the hand of Aaron, and the hand of his sons,**
- 10 Să aduci vițelul înaintea cortului întilnirii, și Aaron și fiii lui să-și pună minile pe capul vițelului.**  
**"You shall bring the bull before the tent of meeting: and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the bull.**  
**and hast brought near the bullock before the tent of meeting, and Aaron hath laid -- his sons also -- their hands on the head of the bullock.**
- 11 Să junghii vițelul înaintea Domnului, la ușa cortului întilnirii.**  
**You shall kill the bull before Yahweh, at the door of the tent of meeting.**  
**`And thou hast slaughtered the bullock before Jehovah, at the opening of the tent of meeting,**
- 12 Să iei cu degetul tău din sîngele vițelului, să pui pe coarnele altarului, iar celalt sînge să -l verși la picioarele altarului.**  
**You shall take of the blood of the bull, and put it on the horns of the altar with your finger; and you shall pour out all the blood at the base of the altar.**  
**and hast taken of the blood of the bullock, and hast put [it] on the horns of the altar with thy finger, and all the blood thou dost pour out at the foundation of the altar;**
- 13 Să iei toată grăsimea care acopere măruntaiele și prapurul ficatului, cei doi rărunchi cu grăsimea care -i acopere, și să le arzi pe altar.**  
**You shall take all the fat that covers the innards, the cover of the liver, the two kidneys, and the fat that is on them, and burn them on the altar.**  
**and thou hast taken all the fat which is covering the inwards, and the redundance on the liver, and the two kidneys, and the fat which [is] on them, and hast made perfume on the altar;**
- 14 Dar carnea vițelului, pielea și balega lui să le arzi în foc, afară din tabără: aceasta este o jertfă pentru păcat.**  
**But the flesh of the bull, and its skin, and its dung, you shall burn with fire outside of the camp: it is a sin-offering.**  
**and the flesh of the bullock, and his skin, and his dung, thou dost burn with fire at the outside of the camp; it [is] a sin-offering.**
- 15 Să iei pe unul din cei doi berbeci; și Aaron și fiii lui să-și pună minile pe capul berbecului.**  
**"You shall also take the one ram; and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram.**  
**`And the one ram thou dost take, and Aaron and his sons have laid their hands on the head of the ram,**

- 16 Să junghii berbecele; să -i iei sîngele, și să -l stropești pe altar dejur împrejur.  
You shall kill the ram, and you shall take its blood, and sprinkle it around on the altar.  
and thou hast slaughtered the ram, and hast taken its blood, and hast sprinkled [it] on the altar round about,**
- 17 Apoi să tai berbecele în bucăți, și să -i speli măruntaiele și picioarele, și să le pui lângă celelalte bucăți și lângă capul lui.  
You shall cut the ram into its pieces, and wash its innards, and its legs, and put them with its pieces, and with its head.  
and the ram thou dost cut into its pieces, and hast washed its inwards, and its legs, and hast put [them] on its pieces, and on its head;**
- 18 Berbecele să -l arzi de tot pe altar; aceasta este o ardere-de-tot pentru Domnul, este o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului.  
You shall burn the whole ram on the altar: it is a burnt offering to Yahweh; it is a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.  
and thou hast made perfume with the whole ram on the altar. It [is] a burnt-offering to Jehovah, a sweet fragrance; a fire-offering it [is] to Jehovah.**
- 19 Să iei apoi pe celalt berbece; și Aaron și fiii lui să-și pună mîinile pe capul berbecelui.  
"You shall take the other ram; and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram.  
`And thou hast taken the second ram, and Aaron hath laid -- his sons also -- their hands on the head of the ram,**
- 20 Să junghii berbecele; să iei din sîngele lui, să pui pe vîrful urechii drepte a lui Aaron și pe vîrful urechii drepte a fiilor lui, pe degetul cel mare al mîinii lor drepte și pe degetul cel mare al piciorului lor drept, iar celalt sînge să -l stropești pe altar de jur împrejur.  
Then you shall kill the ram, and take some of its blood, and put it on the tip of the right ear of Aaron, and on the tip of the right ear of his sons, and on the thumb of their right hand, and on the big toe of their right foot, and sprinkle the blood on the altar round about.  
and thou hast slaughtered the ram, and hast taken of its blood, and hast put on the tip of the right ear of Aaron, and on the tip of the right ear of his sons, and on the thumb of their right hand, and on the great toe of their right foot, and hast sprinkled the blood on the altar round about;**
- 21 Să iei din sîngele de pe altar și din untdelemnul pentru ungere, și să stropești pe Aaron și veșmintele lui, pe fiii lui și veșmintele lor. Astfel vor fi închinați, Aaron și veșmintele lui, fiii și veșmintele lor în slujba Domnului.  
You shall take of the blood that is on the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it on Aaron, and on his garments, and on his sons, and on the garments of his sons with him: and he shall be made holy, and his garments, and his sons, and his sons` garments with him.  
and thou hast taken of the blood which [is] on the altar, and of the anointing oil, and hast sprinkled on Aaron, and on his garments, and on his sons, and on the garments of his sons with him, and he hath been hallowed, he, and his garments, and his sons, and the garments of his sons with him.**

- 22** Să iei apoi grăsimea berbecelui, coada, grăsimea care acopere măruntaiele, prapurul ficatului, cei doi rărunchi cu grăsimea care -i acopere și spata dreaptă, căci acesta este un berbec de închinare în slujba Domnului;  
Also you shall take some of the ram`s fat, the fat tail, the fat that covers the innards, the cover of the liver, the two kidneys, the fat that is on them, and the right thigh (for it is a ram of consecration),  
`And thou hast taken from the ram the fat, and the fat tail, and the fat which is covering the inwards, and the redundance on the liver, and the two kidneys, and the fat which [is] on them, and the right leg, for it [is] a ram of consecration,
- 23** din coș să iei din azimile, puse înaintea Domnului, o turtă de pâine, o turtă cu untdelemn și o plăcintă.  
and one loaf of bread, one cake of oiled bread, and one wafer out of the basket of unleavened bread that is before Yahweh.  
and one round cake of bread, and one cake of oiled bread, and one thin cake out of the basket of the unleavened things which [is] before Jehovah.
- 24** Toate acestea să le pui în minile lui Aaron și în minile fiilor lui, și să le legeni într'o parte și într'alta, ca un dar legănat înaintea Domnului.  
You shall put all of this in Aaron`s hands, and in his sons` hands, and shall wave them for a wave-offering before Yahweh.  
`And thou hast set the whole on the hands of Aaron, and on the hands of his sons, and hast waved them -- a wave-offering before Jehovah;
- 25** Să le iei apoi din minile lor, și să le arzi pe altar, deasupra arderii-de-tot; aceasta este o jertfă mistuită de foc înaintea Domnului, de un miros plăcut Domnului.  
You shall take them from their hands, and burn them on the altar on the burnt offering, for a sweet savor before Yahweh: it is an offering made by fire to Yahweh.  
and thou hast taken them out of their hand, and hast made perfume on the altar beside the burnt-offering, for sweet fragrance before Jehovah; a fire-offering it [is] to Jehovah.
- 26** Să iei și pieptul berbecelui care va sluji la închinarea lui Aaron în slujba Domnului, și să -l legeni într'o parte și în alta, ca un dar legănat înaintea Domnului: aceasta va fi partea ta.  
"You shall take the breast of Aaron`s ram of consecration, and wave it for a wave-offering before Yahweh: and it shall be your portion.  
`And thou hast taken the breast from the ram of the consecration which [is] for Aaron, and hast waved it -- a wave-offering before Jehovah, and it hath become thy portion;
- 27** Să sfințești pieptul legănat și spata ridicată din berbecelul care va sluji la închinarea lui Aaron și a fiilor lui în slujba Domnului, pieptul legându-l într'o parte și într'alta, spata înfățișînd -o înaintea Domnului prin ridicare.  
You shall sanctify the breast of the wave-offering, and the thigh of the heave-offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of consecration, even of that which is for Aaron, and of that which is for his sons:  
and thou hast sanctified the breast of the wave-offering, and the leg of the heave-offering, which hath been waved, and which hath been lifted up from the ram of the consecration, of that which [is] for Aaron, and of that which [is] for his sons;

- 28 Ele vor fi ale lui Aaron și ale fiilor lui, printr'o lege vecinică, pe care o vor ținea copiii lui Israel; căci este o jertfă adusă prin ridicare; și, în jertfele de mulțămire ale copiilor lui Israel, jertfa adusă prin ridicare va fi a Domnului.**  
and it shall be for Aaron and his sons as their portion forever from the children of Israel; for it is a heave-offering: and it shall be a heave-offering from the children of Israel of the sacrifices of their peace-offerings, even their heave-offering to Yahweh.  
and it hath been for Aaron and for his sons, by a statute age-during from the sons of Israel, for it [is] a heave-offering; and it is a heave offering from the sons of Israel, from the sacrifices of their peace-offerings -- their heave-offering to Jehovah.
- 29 Veșmintele sfinte ale lui Aaron vor fi după el ale fiilor lui, cari le vor pune când vor fi unși și când vor fi închinați în slujbă.**  
"The holy garments of Aaron shall be for his sons after him, to be anointed in them, and to be consecrated in them.  
`And the holy garments which are Aaron`s, are for his sons after him, to be anointed in them, and to consecrate in them their hand;
- 30 Vor fi purtate timp de șapte zile de acela din fiii lui, care îi va urma în slujba preoției, și care va intra în cortul întâlnirii, ca să facă slujba în sfântul locaș.**  
Seven days shall the son who is priest in his place put them on, when he comes into the tent of meeting to minister in the holy place.  
seven days doth the priest in his stead (of his sons) put them on, when he goeth in unto the tent of meeting, to minister in the sanctuary.
- 31 Să iei apoi berbecule pentru închinarea în slujba Domnului, și să pui să -i fiarbă carnea într'un loc sfint.**  
"You shall take the ram of consecration, and boil its flesh in a holy place.  
`And the ram of the consecration thou dost take, and hast boiled its flesh in the holy place;
- 32 Aaron și fiii lui să mănince, la ușa cortului întâlnirii, carnea berbecului și pâinea din coș.**  
Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, at the door of the tent of meeting.  
and Aaron hath eaten -- his sons also -- the flesh of the ram, and the bread which [is] in the basket, at the opening of the tent of meeting;
- 33 Să mănince astfel tot ce a slujit la facerea ispășirii, ca să fie închinați în slujbă și sfințiți; nimeni altul să nu mănince din ele, căci sînt lucruri sfinte.**  
They shall eat those things with which atonement was made, to consecrate and sanctify them: but a stranger shall not eat of it, because they are holy.  
and they have eaten those things by which there is atonement to consecrate their hand, to sanctify them; and a stranger doth not eat -- for they [are] holy;
- 34 Dacă va rămînea ceva din carnea întrebuintată pentru închinarea în slujbă și din pine pînă dimineața, să arzi în foc ce va rămînea; să nu se mănince, căci este un lucru sfint.**  
If anything of the flesh of the consecration, or of the bread, remains to the morning, then you shall burn the remainder with fire: it shall not be eaten, because it is holy.  
and if there be left of the flesh of the consecration or of the bread till the morning, then thou hast burned that which is left with fire; it is not eaten, for it [is] holy.

- 35** Să urmezi, cu privire la Aaron și la fiii lui, toate poruncile, pe cari ți le-am dat. În șapte zile să -i închini în slujbă.  
"Thus shall you do to Aaron, and to his sons, according to all that I have commanded you. Seven days shall you consecrate them.  
`And thou hast done thus to Aaron and to his sons, according to all that I have commanded thee; seven days thou dost consecrate their hand;
- 36** În fiecare zi să mai aduci un vițel ca jertfă pentru păcat, pentru ispășire; să curățești altarul, făcînd ispășirea aceasta, și să -l ungi ca să -l sfințești.  
Every day shall you offer the bull of sin-offering for atonement: and you shall cleanse the altar, when you make atonement for it; and you shall anoint it, to sanctify it.  
and a bullock, a sin-offering, thou dost prepare daily for the atonements, and thou hast atoned for the altar, in thy making atonement on it, and hast anointed it to sanctify it;
- 37** Timp de șapte zile, să faci ispășire pentru altar, și să -l sfințești; și astfel altarul va fi prea sfînt, și oricine se va atinge de altar, va fi sfințit.  
Seven days you shall make atonement for the altar, and sanctify it: and the altar shall be most holy; whatever touches the altar shall be holy.  
seven days thou dost make atonement for the altar, and hast sanctified it, and the altar hath been most holy; all that is coming against the altar is holy.
- 38** Iată ce să jertfești pe altar: doi miei de un an, în fiecare zi, necurmat.  
"Now this is that which you shall offer on the altar: two lambs a year old day by day continually.  
`And this [is] that which thou dost prepare on the altar; two lambs, sons of a year, daily continually;
- 39** Un miel să -l jertfești dimineața, iar celalt miel seara.  
The one lamb you shall offer in the morning; and the other lamb you shall offer at evening: the one lamb thou dost prepare in the morning, and the second lamb thou dost prepare between the evenings;
- 40** Împreună cu cel dintii miel, să aduci a zecea parte dintr'o efă de floare de făină, frămîntată într'un sfert de hin de untdelemn de măslina fără drojdii, și o jertfă de băutură de un sfert de hin de vin.  
and with the one lamb a tenth part of an ephah of fine flour mixed with the fourth part of a hin of beaten oil, and the fourth part of a hin of wine for a drink-offering.  
and a tenth [deal] of fine flour, mixed with beaten oil, a fourth part of a hin, and a libation, a fourth part of a hin, of wine, [is] for the one lamb.
- 41** Pe al doilea miel să -l jertfești seara, și să aduci împreună cu el o jertfă de mîncare și o jertfă de băutură ca cele de dimineață; aceasta este o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului.  
The other lamb you shall offer at evening, and shall do to it according to the meal-offering of the morning, and according to its drink-offering, for a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.  
`And the second lamb thou dost prepare between the evenings; according to the present of the morning, and according to its libation, thou dost prepare for it, for sweet fragrance, a fire-offering, to Jehovah: --

- 42** Aceasta este arderea de tot necurmată, care va fi adusă de urmașii voștri, la ușa cortului întâlnirii, înaintea Domnului; acolo Mă voi întâlni cu voi, și îți voi vorbi.  
It shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the tent of meeting before Yahweh, where I will meet with you, to speak there to you.  
a continual burnt-offering for your generations, at the opening of the tent of meeting, before Jehovah, whither I am met with you, to speak unto thee there,
- 43** Acolo Mă voi întâlni cu copiii lui Israel, și locul acela va fi sfințit de slava Mea.  
There I will meet with the children of Israel; and the place shall be sanctified by my glory.  
and I have met there with the sons of Israel, and it hath been sanctified by My honour.
- 44** Voi sfinți cortul întâlnirii și altarul; voi sfinți pe Aaron și pe fiii lui, ca să fie în slujba Mea ca preoți.  
I will sanctify the tent of meeting and the altar: Aaron also and his sons I will sanctify, to minister to me in the priest's office.  
`And I have sanctified the tent of meeting, and the altar, and Aaron and his sons I sanctify for being priests to Me,
- 45** Eu voi locui în mijlocul copiilor lui Israel, și voi fi Dumnezeul lor.  
I will dwell among the children of Israel, and will be their God.  
and I have tabernacled in the midst of the sons of Israel, and have become their God,
- 46** Ei vor cunoaște că Eu sînt Domnul Dumnezeul lor, care i-am scos din țara Egiptului, ca să locuiesc în mijlocul lor. Eu sînt Domnul, Dumnezeul lor.  
They shall know that I am Yahweh their God, who brought them forth out of the land of Egypt, that I might dwell among them: I am Yahweh their God.  
and they have known that I [am] Jehovah their God, who hath brought them out of the land of Egypt, that I may tabernacle in their midst; I [am] Jehovah their God.
- 1** Să faci apoi un altar pentru arderea tămîiei, și anume să -l faci din lemn de salcîm.  
"You shall make an altar to burn incense on. You shall make it of acacia wood.  
`And thou hast made an altar [for] making perfume; [of] shittim wood thou dost make it;
- 2** Lungimea lui să fie de un cot, iar lățimea tot de un cot; să fie în patru colțuri, și înălțimea lui să fie de doi coți. Coarnele altarului să fie dintr'o bucată cu el.  
Its length shall be a cubit, and its breadth a cubit. It shall be square, and its height shall be two cubits. Its horns shall be of one piece with it.  
a cubit its length, and a cubit its breadth, (it is square), and two cubits its height; its horns [are] of the same.
- 3** Să -i poleiești cu aur curat, atît partea de sus, cît și părășii lui de jur împrejur și coarnele; și să -i faci o cunună de aur de jur împrejur.  
You shall overlay it with pure gold, the top of it, the sides of it around it, and its horns; and you shall make a gold molding around it.  
`And thou hast overlaid it with pure gold, its top, and its sides round about, and its horns; and thou hast made to it a crown of gold round about;

- 4 Dedesubtul cununii să -i faci două verigi de aur de amîndouă laturile, în cele două unghiuri, pentru punerea drugilor, cari vor sluji la ducerea lui.  
You shall make two golden rings for it under its molding; on its two ribs, on its two sides you shall make them; and they shall be for places for poles with which to bear it.  
and two rings of gold thou dost make to it under its crown; on its two ribs thou dost make [them], on its two sides, and they have become places for staves, to bear it with them.**
- 5 Drugii să -i faci din lemn de salcîm, și să -i poleiești cu aur.  
You shall make the poles of acacia wood, and overlay them with gold.  
`And thou hast made the staves of shittim wood, and hast overlaid them with gold;**
- 6 Să așezi altarul în fața perdelei dinlăuntru, care este înaintea chivotului mărturiei, în fața capacului ispășirii, care este deasupra mărturiei, și unde Mă voi întîlni cu tine.  
You shall put it before the veil that is by the ark of the testimony, before the mercy seat that is over the testimony, where I will meet with you.  
and thou hast put it before the vail, which [is] by the ark of the testimony, before the mercy-seat which [is] over the testimony, whither I am met with thee.**
- 7 Aaron va arde pe el tămîie mirositoare; va arde tămîie în fiecare dimineață, cînd va pregăti candelile;  
Aaron shall burn incense of sweet spices on it every morning. When he tends the lamps, he shall burn it.  
`And Aaron hath made perfume on it, perfume of spices, morning by morning; in his making the lamps right he doth perfume it,**
- 8 va arde și seara cînd va așeza candelile. Astfel se va arde necurmat din partea voastră tămîie înaintea Domnului din neam în neam.  
When Aaron lights the lamps at evening, he shall burn it, a perpetual incense before Yahweh throughout your generations.  
and in Aaron`s causing the lamps to go up between the evenings, he doth perfume it; a continual perfume before Jehovah to your generations.**
- 9 Să nu aduceți pe altar altfel de tămîie, nici ardere de tot, nici jertfă de mîncare, și să nu turnați pe el nici o jertfă de băutură.  
You shall offer no strange incense on it, nor burnt offering, nor meal-offering; and you shall pour no drink-offering on it.  
`Ye do not cause strange perfume to go up upon it, and burnt-offering, and present, and libation ye do not pour out on it;**
- 10 Numai odată pe fie care an, Aaron va face ispășire pe coarnele altarului. Ispășirea aceasta o va face odată pe an cu singele dobitocului adus ca jertfă pentru ispășirea păcatului, printre urmașii voștri. Acesta va fi un lucru prea sfînt înaintea Domnului.``  
Aaron shall make atonement on its horns once in the year; with the blood of the sin offering of atonement once in the year he shall make atonement for it throughout your generations. It is most holy to Yahweh."  
and Aaron hath made atonement on its horns, once in a year, by the blood of the sin-offering of atonements; once in a year doth he make atonement for it, to your generations; it [is] most holy to Jehovah.`**

- 11 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 12 „Cînd vei socoti pe copiii lui Israel și le vei face numărătoarea, fiecare din ei să dea Domnului un dar în bani, pentru răscumpărarea sufletului lui, ca să nu fie loviți de nici o urgie, cu prilejul acestei numărători.  
"When you take a census of the children of Israel, according to those who are numbered among them, then each man shall give a ransom for his soul to Yahweh, when you number them; that there be no plague among them when you number them.  
`When thou takest up the sum of the sons of Israel for their numbers, then they have given each an atonement [for] his soul to Jehovah in their being numbered, and there is no plague among them in their being numbered.**
- 13 Iată ce vor da toți ceice vor fi cuprinși în numărătoarea aceasta: o jumătate de siclu, după siclul sfîntului locaș, care este de douăzeci de ghere; o jumătate de siclu va fi darul ridicat pentru Domnul.  
They shall give this, everyone who passes over to those who are numbered, half a shekel after the shekel of the sanctuary; (the shekel is twenty gerahs;) half a shekel for an offering to Yahweh.  
`This they do give, every one passing over unto those numbered, half a shekel, by the shekel of the sanctuary (the shekel [is] twenty gerahs); half a shekel [is] the heave-offering to Jehovah;**
- 14 Orice om cuprins în numărătoare, dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, va plăti darul ridicat pentru Domnul.  
Everyone who passes over to those who are numbered, from twenty years old and upward, shall give the offering to Yahweh.  
every one passing over unto those numbered, from a son of twenty years and upwards, doth give the heave-offering of Jehovah;**
- 15 Bogatul să nu plătească mai mult, și săracul să nu plătească mai puțin de o jumătate de siclu, ca dar ridicat pentru Domnul, pentru răscumpărarea sufletelor.  
The rich shall not give more, and the poor shall not give less, than the half shekel, when they give the offering of Yahweh, to make atonement for your souls.  
the rich doth not multiply, and the poor doth not diminish from the half-shekel, to give the heave-offering of Jehovah, to make atonement for your souls.**
- 16 Să ridici dela copiii lui Israel argintul pentru răscumpărare, și să -l întrebuințezi pentru slujba cortului întîlnirii; aceasta va fi pentru copiii lui Israel o aducere aminte înaintea Domnului pentru răscumpărarea sufletelor lor."  
You shall take the atonement money from the children of Israel, and shall appoint it for the service of the tent of meeting; that it may be a memorial for the children of Israel before Yahweh, to make atonement for your souls."  
`And thou hast taken the atonement-money from the sons of Israel, and hast given it for the service of the tent of meeting; and it hath been to the sons of Israel for a memorial before Jehovah, to make atonement for your souls.`**



- 17 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 18 „Să faci un lighean de aramă, cu piciorul lui de aramă, pentru spălat; să -l așezi între  
cortul întâlnirii și altar, și să torni apă în el,  
"You shall also make a basin of brass, and the base of it of brass, in which to wash. You  
shall put it between the tent of meeting and the altar, and you shall put water in it.  
`And thou hast made a laver of brass (and its base of brass), for washing; and thou hast  
put it between the tent of meeting and the altar, and hast put water there;**
- 19 ca să-și spele în el Aaron și fiii lui mâinile și picioarele.  
Aaron and his sons shall wash their hands and their feet in it.  
and Aaron and his sons have washed at it their hands and their feet,**
- 20 Când vor intra în cortul întâlnirii, se vor spăla cu apa aceasta, ca să nu moară; și se vor  
spăla și când se vor apropia de altar, ca să facă slujba și ca să aducă Domnului jertfe arse  
de foc.  
When they go into the tent of meeting, they shall wash with water, that they not die; or  
when they come near to the altar to minister, to burn an offering made by fire to Yahweh.  
in their going in unto the tent of meeting they wash [with] water, and die not; or in their  
drawing nigh unto the altar to minister, to perfume a fire-offering to Jehovah,**
- 21 Își vor spăla mâinile și picioarele ca să nu moară. Aceasta va fi o lege necurmată pentru  
Aaron, pentru fiii lui și pentru urmașii lor.`  
So they shall wash their hands and their feet, that they not die: and it shall be a statute  
forever to them, even to him and to his descendants throughout their generations."  
then they have washed their hands and their feet, and they die not, and it hath been to  
them a statute age-during, to him and to his seed to their generations.`**
- 22 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Moreover Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 23 „la din cele mai bune mirodenii, cinci sute de sicli de smirnă foarte curată, jumătate,  
adică două sute cincizeci de sicli, de scorțișoară mirositoare, două sute cincizeci de  
sicli de trestie mirositoare,  
"Also take fine spices: of liquid myrrh, five hundred shekels; and of fragrant cinnamon  
half as much, even two hundred and fifty; and of fragrant cane, two hundred and fifty;  
`And thou, take to thyself principal spices, wild honey five hundred [shekels]; and spice-  
cinnamon, the half of that, two hundred and fifty; and spice-cane two hundred and fifty;**
- 24 cincisute de sicli de casia, după siclul sfântului locaș, și un hin de untdelemn de măslin.  
and of cassia five hundred, after the shekel of the sanctuary; and a hin of olive oil.  
and cassia five hundred, by the shekel of the sanctuary, and olive oil a hin;**

- 25** Cu ele să faci un untdelemn pentru ungerea sfântă, o amestecătură mirositoare, făcută după meșteșugul făcătorului de mir; acesta va fi untdelemnul pentru ungerea sfântă.  
You shall make it a holy anointing oil, a perfume compounded after the art of the perfumer: it shall be a holy anointing oil.  
and thou hast made it a holy anointing oil, a compound mixture, work of a compounder; it is a holy anointing oil.
- 26** Cu el să ungi cortul întâlnirii și chivotul mărturiei,  
You shall use it to anoint the tent of meeting, the ark of the testimony,  
`And thou hast anointed with it the tent of meeting, and the ark of the testimony,
- 27** masa și toate uneltele ei, sfeșnicul și uneltele lui, altarul tămâierii,  
the table and all its articles, the lampstand and its accessories, the altar of incense,  
and the table and all its vessels, and the candlestick and its vessels, and the altar of perfume,
- 28** altarul arderilor de tot cu toate uneltele lui și ligheanul cu piciorul lui.  
the altar of burnt offering with all its utensils, and the basin with its base.  
and the altar of burnt-offering and all its vessels, and the laver and its base;
- 29** Să sfințești aceste lucruri, și ele vor fi prea sfinte; oricine se va atinge de ele, va fi sfințit.  
You shall sanctify them, that they may be most holy. Whatever touches them shall be holy.  
and thou hast sanctified them, and they have been most holy; all that is coming against them is holy;
- 30** Să ungi de asemenea pe Aaron și pe fiii lui, și să -i sfințești, ca să fie în slujba Mea ca preoți.  
You shall anoint Aaron and his sons, and sanctify them, that they may minister to me in the priest`s office.  
and Aaron and his sons thou dost anoint, and hast sanctified them for being priests to Me.
- 31** Să vorbești copiilor lui Israel, și să le spui: ,Acesta Îmi va fi untdelemnul pentru ungerea sfântă, printre urmașii voștri.  
You shall speak to the children of Israel, saying, `This shall be a holy anointing oil to me throughout your generations.  
`And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, A holy anointing oil is this to Me, to your generations;
- 32** Să nu se ungă cu el trupul niciunui om, și să nu faceți un alt untdelemn ca el după aceeaș întocmire; el este sfânt, și voi să -l priviți ca sfint.  
It shall not be poured on man`s flesh, neither shall you make any like it, according to its composition: it is holy. It shall be holy to you.  
on flesh of man it is not poured, and with its proper proportion ye make none like it; it [is] holy; it is holy to you;

- 33** Oricine va face un untdelemn ca el, sau va unge cu el pe altul, va fi nimicit din poporul  
Whoever compounds any like it, or whoever puts any of it on a stranger, he shall be cut off  
from his people.`"  
a man who compoundeth [any] like it, or who putteth of it on a stranger -- hath even been  
cut off from his people.`
- 34** Domnul a zis lui Moise: „Ia mirodenii, stacte, onice mirositoare, halvan, și tămîie curată,  
în aceeaș măsură.  
Yahweh said to Moses, "Take to yourself sweet spices, gum resin, and onycha, and  
galbanum; sweet spices with pure frankincense: of each shall there be an equal weight;  
And Jehovah saith unto Moses, `Take to thee spices, stacte, and onycha, and galbanum,  
spices and pure frankincense; they are part for part;
- 35** Cu ele să faci tămîie, o amestecătură mirositoare, alcătuită după meșteșugul făcătorului  
de mir; să fie sărată, curată și sfântă.  
and you shall make incense of it, a perfume after the art of the perfumer, seasoned with  
salt, pure and holy:  
and thou hast made it a perfume, a compound, work of a compounder, salted, pure, holy;
- 36** S'o pisezi mărunț, și s'o pui înaintea mărturiei, în cortul întîlnirii, unde Mă voi întîlni cu  
tine. Acesta va fi pentru voi un lucru prea sfînt.  
and you shall beat some of it very small, and put some of it before the testimony in the  
tent of meeting, where I will meet with you. It shall be to you most holy.  
and thou hast beaten [some] of it small, and hast put of it before the testimony, in the tent  
of meeting, whither I am met with thee; most holy it is to you.
- 37** Tămîie ca aceasta, în aceeaș întocmire, să nu vă faceți, ci s'o priviți ca sfîntă, și păstrată  
pentru Domnul.  
The incense which you shall make, according to its composition you shall not make for  
yourselves: it shall be to you holy for Yahweh.  
`As to the perfume which thou makest, with its proper proportion ye do not make to  
yourselves, holy it is to thee to Jehovah;
- 38** Oricine va face tămîie ca ea, ca s'o miroase, va fi nimicit din poporul lui.`"  
Whoever shall make any like that, to smell of it, he shall be cut off from his people."  
a man who maketh [any] like it -- to be refreshed by it -- hath even been cut off from his  
people.`
- 1** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** „Să știi că am ales pe Bețaleel, fiul lui Uri, fiul lui Hur, din seminția lui Iuda.  
"Behold, I have called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah:  
`See, I have called by name Bezaleel, son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah,

- 3** Lam umplut cu Duhul lui Dumnezeu, i-am dat un duh de înțelepciune, pricepere, și știință pentru tot felul de lucrări,  
and I have filled him with the Spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship,  
and I fill him [with] the Spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all work,
- 4** i-am dat putere să născocască tot felul de lucrări meșteșugite, să lucreze în aur, în argint și în aramă,  
to devise skillful works, to work in gold, and in silver, and in brass,  
to devise devices to work in gold, and in silver, and in brass,
- 5** să sape în pietre și să le lege, să lucreze în lemn, și să facă tot felul de lucrări.  
and in cutting of stones for setting, and in carving of wood, to work in all manner of workmanship.  
and in graving of stone for settings, and in graving of wood to work in all work.
- 6** Și iată că i-am dat ca ajutor pe Oholiab, fiul lui Ahisamac, din seminția lui Dan. Am dat pricepere în mintea tuturor celor ce sînt iscusiți, ca să facă tot ce ți-am poruncit:  
I, behold, I have appointed with him Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan;  
and in the heart of all who are wise-hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded you:  
`And I, lo, I have given with him Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan, and in the heart of every wise-hearted one I have given wisdom, and they have made all that which I have commanded thee.
- 7** cortul întîlnirii, chivotul mărturiei, capacul ispășirii care va fi deasupra lui, și toate uneltele cortului;  
the tent of meeting, the ark of the testimony, the mercy seat that is on it, all the furniture of the Tent,  
`The tent of meeting, and the ark of testimony, and the mercy-seat which [is] on it, and all the vessels of the tent,
- 8** masa cu uneltele ei, sfeșnicul de aur curat cu toate uneltele lui, altarul tămîierii;  
the table and its vessels, the pure lampstand with all its vessels, the altar of incense,  
and the table and its vessels, and the pure candlestick and all its vessels, and the altar of the perfume,
- 9** altarul arderilor de tot cu toate uneltele lui, ligheanul cu piciorul lui;  
the altar of burnt offering with all its vessels, the basin and its base,  
and the altar of the burnt-offering and all its vessels, and the laver and its base,
- 10** veșmintele pentru slujbă, veșmintele sfinte ale preotului Aaron, veșmintele fiilor lui pentru slujbele preoțești;  
the finely worked garments -- the holy garments for Aaron the priest -- the garments of his sons to minister in the priest`s office,  
and the coloured garments, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, for acting as priests in;

- 11 untdelemnul pentru ungere, și tămîia mirositoare pentru sfintul locaș. Le vor face după toate poruncile, pe cari ți le-am dat.``**  
**the anointing oil, and the incense of sweet spices for the holy place: according to all that I have commanded you they shall do."**  
**and the anointing oil, and the perfume of the spices for the sanctuary; according to all that I have commanded thee -- they do.`**
- 12 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 13 „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: ,Să nu care cumva să nu țineți sabatele Mele, căci acesta va fi între Mine și voi, și urmașii voștri, un semn după care se va cunoaște că Eu sînt Domnul, care vă sfințesc.**  
**"Speak also to the children of Israel, saying, `Most assuredly you shall keep my Sabbaths: for it is a sign between me and you throughout your generations; that you may know that I am Yahweh who sanctifies you.**  
**`And thou, speak unto the sons of Israel, saying, Only, My sabbaths ye do keep, for it [is] a sign between Me and you, to your generations, to know that I, Jehovah, am sanctifying you;**
- 14 Să țineți Sabatul, căci el va fi pentru voi ceva sfînt. Cine îl va călca, va fi pedepsit cu moartea; cine va face vreo lucrare în ziua aceasta, va fi nimicit din mijlocul poporului**  
**You shall keep the Sabbath therefore; for it is holy to you. Everyone who profanes it shall surely be put to death; for whoever does any work therein, that soul shall be cut off from among his people.**  
**and ye have kept the sabbath, for it [is] holy to you, he who is polluting it is certainly put to death -- for any who doeth work in it -- that person hath even been cut off from the midst of his people.**
- 15 Să lucrezi șase zile; dar a șaptea este Sabatul, ziua de odihnă, închinată Domnului. Cine va face vreo lucrare în ziua Sabatului, va fi pedepsit cu moartea.**  
**Six days shall work be done, but on the seventh day is a Sabbath of solemn rest, holy to Yahweh. Whoever does any work on the Sabbath day shall surely be put to death.**  
**`Six days is work done, and in the seventh day [is] a sabbath of holy rest to Jehovah; any who doeth work in the sabbath-day is certainly put to death,**
- 16 Copiii lui Israel să păzească Sabatul, prăznuindu -l, ei și urmașii lor, ca un legămînt necurmat.**  
**Therefore the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.**  
**and the sons of Israel have observed the sabbath; to keep the sabbath to their generations [is] a covenant age-during,**

- 17** Aceasta va fi între Mine și copiii lui Israel un semn vecinic; căci în șase zile a făcut Domnul cerurile și pământul, iar în ziua a șaptea S'a odihnit și a răsuflat.``  
It is a sign between me and the children of Israel forever; for in six days Yahweh made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed.``  
between Me and the sons of Israel it [is] a sign -- to the age; for six days Jehovah made the heavens and the earth, and in the seventh day He hath ceased, and is refreshed.`
- 18** Când a isprăvit Domnul de vorbit cu Moise pe muntele Sinai, i -a dat cele două table ale mărturiei, table de piatră, scrise cu degetul lui Dumnezeu.  
He gave to Moses, when he finished speaking with him on Mount Sinai, the two tablets of the testimony, stone tablets, written with God`s finger.  
And He giveth unto Moses, when He finisheth speaking with him in mount Sinai, two tables of the testimony, tables of stone, written by the finger of God.
- 1** Poporul, văzînd că Moise zăbovește să se pogoare de pe munte, s'a strîns în jurul lui Aaron, și i -a zis: „Haide! fă-ne un dumnezeu care să meargă înaintea noastră; căci Moise, omul acela care ne -a scos din țara Egiptului, nu știm ce s'a făcut.``  
When the people saw that Moses delayed to come down from the mountain, the people gathered themselves together to Aaron, and said to him, "Come, make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we don`t know what has become of him."  
And the people see that Moses is delaying to come down from the mount, and the people assemble against Aaron, and say unto him, `Rise, make for us gods who go before us, for this Moses -- the man who brought us up out of the land of Egypt -- we have not known what hath happened to him.`
- 2** Aaron le -a răspuns: „Scoateți cerceii de aur din urechile nevestelor, fiilor și fiicelor voastre, și aduceți -i la mine.``  
Aaron said to them, "Take off the golden rings, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them to me."  
And Aaron saith unto them, `Break off the rings of gold which [are] in the ears of your wives, your sons, and your daughters, and bring in unto me;`
- 3** Și toți și-au scos cerceii de aur din urechi, și i-au adus lui Aaron.  
All the people took off the golden rings which were in their ears, and brought them to Aaron.  
and all the people themselves break off the rings of gold which [are] in their ears, and bring in unto Aaron,
- 4** El i -a luat din minile lor, a bătut aurul cu dalta, și a făcut un vițel turnat. Și ei au zis: „Israele! iată dumnezeul tău, care te -a scos din țara Egiptului.``  
He received what they handed him, and fashioned it with an engraving tool, and made it a molten calf; and they said, "These are your gods, Israel, which brought you up out of the land of Egypt."  
and he receiveth from their hand, and doth fashion it with a graving tool, and doth make it a molten calf, and they say, `These thy gods, O Israel, who brought thee up out of the land of Egypt.`

- 5** Cînd a văzut Aaron lucrul acesta, a zidit un altar înaintea lui, și a strigat: „Mîine, va fi o sărbătoare în cinstea Domnului!”  
When Aaron saw this, he built an altar before it; and Aaron made a proclamation, and said, "Tomorrow shall be a feast to Yahweh."  
And Aaron seeth, and buildeth an altar before it, and Aaron calleth, and saith, `A festival to Jehovah -- to-morrow;`
- 6** A doua zi, s'au sculat dis de dimineață, și au adus arderi de tot și jertfe de mulțămire. Poporul a șezut de a mincat și a băut; apoi s'au sculat să joace.  
They rose up early on the next day, and offered burnt offerings, and brought peace-offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.  
and they rise early on the morrow, and cause burnt-offerings to ascend, and bring nigh peace-offerings; and the people sit down to eat and to drink, and rise up to play.
- 7** Domnul a zis lui Moise: „Scoală și pogoară-te; căci poporul tău, pe care l-ai scos din țara Egiptului, s'a stricat.  
Yahweh spoke to Moses, "Go, get down; for your people, who you brought up out of the land of Egypt, have corrupted themselves!  
And Jehovah saith unto Moses, `Go, descend, for thy people whom thou hast brought up out of the land of Egypt hath done corruptly,
- 8** Foarte curînd s'au abătut dela calea, pe care le -o poruncisem Eu; și-au făcut un vițel turnat, s'au închinat pînă la pămînt înaintea lui, i-au adus jertfe, și au zis: „Israel! iată dumnezeul tău, care te -a scos din țara Egiptului!”  
They have turned aside quickly out of the way which I commanded them. They have made themselves a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed to it, and said, `These are your gods, Israel, which brought you up out of the land of Egypt.`"  
they have turned aside hastily from the way that I have commanded them; they have made for themselves a molten calf, and bow themselves to it, and sacrifice to it, and say, These thy gods, O Israel, who brought thee up out of the land of Egypt.`
- 9** Domnul a zis lui Moise: „Văd că poporul acesta este un popor încăpățînat.  
Yahweh said to Moses, "I have seen these people, and, behold, they are a stiff-necked people.  
And Jehovah saith unto Moses, `I have seen this people, and lo, it [is] a stiff-necked people;
- 10** Acum, lasă-Mă; mînia Mea are să se aprindă împotriva lor: și -i voi mistui; dar pe tine te voi face strămoșul unui neam mare.”  
Now therefore leave me alone, that my wrath may burn hot against them, and that I may consume them; and I will make of you a great nation."  
and now, let Me alone, and My anger doth burn against them, and I consume them, and I make thee become a great nation.`

- 11** Moise s'a rugat Domnului, Dumnezeului său, și a zis: „Pentru ce să se aprindă, Doamne, mînia Ta împotriva poporului Tău, pe care l-ai scos din țara Egiptului cu mare putere și cu mină tare?  
Moses begged Yahweh his God, and said, "Yahweh, why does your wrath burn hot against your people, that you have brought forth out of the land of Egypt with great power and with a mighty hand?  
And Moses appeaseth the face of Jehovah his God, and saith, `Why, O Jehovah, doth Thine anger burn against Thy people, whom Thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power and with a strong hand?
- 12** Pentruce să zică Egiptenii: „Spre nenorocirea lor i -a scos, ca să -i omoare prin munți, și ca să -i șteargă de pe fața pămîntului?` Întoarce-Te din iuțea mîniei Tale și lasă-Te de răul acesta, pe care vrei să -l faci poporului Tău.  
Why should the Egyptians speak, saying, `He brought them forth for evil, to kill them in the mountains, and to consume them from the surface of the earth?` Turn from your fierce wrath, and repent of this evil against your people.  
why do the Egyptians speak, saying, For evil He brought them out to slay them among mountains, and to consume them from off the face of the ground? turn back from the heat of Thine anger, and repent of the evil against Thy people.
- 13** Adu-ți aminte de Avraam, de Isaac și de Israel, robii Tăi, cărora le-ai spus, jurîndu-Te pe Tine însuși: „Voi înmulți sămînța voastră ca stelele cerului, voi da urmașilor voștri toată țara aceasta, de care am vorbit, și ei o vor stăpîni în veac.`  
Remember Abraham, Isaac, and Israel, your servants, to whom you swore by your own self, and said to them, `I will multiply your seed as the stars of the sky, and all this land that I have spoken of I will give to your seed, and they shall inherit it forever.`"  
`Be mindful of Abraham, of Isaac, and of Israel, Thy servants, to whom Thou hast sworn by Thyself, and unto whom Thou speakest: I multiply your seed as stars of the heavens, and all this land, as I have said, I give to your seed, and they have inherited to the age;`
- 14** Și Domnul S'a lăsat de răul, pe care spusese că vrea să -l facă poporului Său.  
Yahweh repented of the evil which he said he would do to his people.  
and Jehovah repenteth of the evil which He hath spoken of doing to His people.
- 15** Moise s'a întors și s'a pogorît de pe munte, cu cele două table ale mărturiei în mină.  
Tablele erau scrise pe amîndouă părțile, pe o parte și pe alta.  
Moses turned, and went down from the mountain, with the two tablets of the testimony in his hand; tablets that were written on both their sides; on the one side and on the other they were written.  
And Moses turneth, and goeth down from the mount, and the two tables of the testimony [are] in his hand, tables written on both their sides, on this and on that [are] they written;
- 16** Tablele erau lucrarea lui Dumnezeu, și scrisul era scrisul lui Dumnezeu, săpat pe table.  
The tablets were the work of God, and the writing was the writing of God, engraved on the tables.  
and the tables are the work of God, and the writing is the writing of God, graven on the tables.



- 17 Iosua a auzit glasul poporului, care scotea strigăte, și a zis lui Moise: „În tabără este un strigăt de război!”**  
**When Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said to Moses, "There is the noise of war in the camp."**  
**And Joshua heareth the voice of the people in their shouting, and saith unto Moses, `A noise of battle in the camp!`**
- 18 Moise a răspuns: „Strigătul aceasta nu -i nici strigăt de biruitori, nici strigăt de biruiți; ce aud eu, este glasul unor oameni cari cîntă!”**  
**He said, "It isn't the voice of those who shout for victory, neither is it the voice of those who cry for being overcome; but the noise of those who sing that I hear."**  
**and he saith, `It is not the voice of the crying of might, nor is it the voice of the crying of weakness -- a voice of singing I am hearing.`**
- 19 Și, pe cînd se apropia de tabără, a văzut vițelul și jocurile. Moise s'a aprins de mînie, a aruncat tablele din mîină, și le -a sfărîmat de piciorul muntelui.**  
**It happened, as soon as he came near to the camp, that he saw the calf and the dancing; and Moses` anger grew hot, and he threw the tablets out of his hands, and broke them beneath the mountain.**  
**And it cometh to pass, when he hath drawn near unto the camp, that he seeth the calf, and the dancing, and the anger of Moses burneth, and he casteth out of his hands the tables, and breaketh them under the mount;**
- 20 A luat vițelul, pe care -l făcuseră ei, și l -a ars în foc; l -a prefăcut în cenușă, a presărat cenușa pe fața apei, și a dat -o copiilor lui Israel s'o bea.**  
**He took the calf which they had made, and burnt it with fire, ground it to powder, and scattered it on the water, and made the children of Israel drink of it.**  
**and he taketh the calf which they have made, and burneth [it] with fire, and grindeth until [it is] small, and scattereth on the face of the waters, and causeth the sons of Israel to drink.**
- 21 Moise a zis lui Aaron: „Ce ți -a făcut poporul acesta, de ai adus asupra lui un păcat atît de mare?”**  
**Moses said to Aaron, "What did this people to you, that you have brought a great sin on them?"**  
**And Moses saith unto Aaron, `What hath this people done to thee, that thou hast brought in upon it a great sin?`**
- 22 Aaron a răspuns: „Să nu se aprindă de mînie domnul meu! Tu singur știi că poporul acesta este pornit la rău.**  
**Aaron said, "Don't let the anger of my lord grow hot. You know the people, that they are set on evil.**  
**and Aaron saith, `Let not the anger of my lord burn; thou -- thou hast known the people that it [is] in evil;**

- 23** Ei mi-au zis: „Fă-ne un dumnezeu, care să meargă înaintea noastră; căci Moise, omul acela care ne -a scos din țara Egiptului, nu știm ce s'a făcut!”  
For they said to me, `Make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we don` t know what has become of him.`  
and they say to me, Make for us gods, who go before us, for this Moses -- the man who brought us up out of the land of Egypt -- we have not known what hath happened to him;
- 24** Eu le-am zis: „Cine are aur, să -l scoată!” Și mi l-au dat; l-am aruncat în foc, și din el a ieșit vițelul acesta.”  
I said to them, `Whoever has any gold, let them take it off:` so they gave it me; and I threw it into the fire, and out came this calf."  
and I say to them, Whoso hath gold, let them break [it] off, and they give to me, and I cast it into the fire, and this calf cometh out.`
- 25** Moise a văzut că poporul era fără frîu, căci Aaron îl făcuse să fie fără frîu, spre batjocura vrăjmașilor săi; -  
When Moses saw that the people had broken loose, (for Aaron had let them loose for a derision among their enemies,)  
And Moses seeth the people that it [is] unbridled, for Aaron hath made it unbridled for contempt among its withstanders,
- 26** s'a așezat la ușa taberii, și a zis: „Cine este pentru Domnul, să vină la mine!” Și toți copiii lui Levi s'au strîns la el.  
then Moses stood in the gate of the camp, and said, "Whoever is on Yahweh`s side, come to me!" All the sons of Levi gathered themselves together to him.  
and Moses standeth in the gate of the camp, and saith, `Who [is] for Jehovah? -- unto me!`  
and all the sons of Levi are gathered unto him;
- 27** El le -a zis: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeuul lui Israel: „Fiecare din voi să se încingă cu sabia; mergeți și străbateți tabăra dela o poartă la alta, și fiecare să omoare pe fratele, pe prietenul și pe ruda sa.”  
He said to them, "Thus says Yahweh, the God of Israel, `Every man put his sword on his thigh, and go back and forth from gate to gate throughout the camp, and every man kill his brother, and every man his companion, and every man his neighbor."  
and he saith to them, `Thus said Jehovah, God of Israel, Put each his sword by his thigh, pass over and turn back from gate to gate through the camp, and slay each his brother, and each his friend, and each his relation.`
- 28** Copiii lui Levi au făcut după porunca lui Moise; și aproape trei mii de oameni au pierit în ziua aceea din popor.  
The sons of Levi did according to the word of Moses: and there fell of the people that day about three thousand men.  
And the sons of Levi do according to the word of Moses, and there fall of the people on that day about three thousand men,

- 29** Moise a zis: „Predați-vă azi în slujba Domnului, chiar cu jertfa fiului și fratelui vostru, pentruca binecuvîntarea Lui să vină astăzi peste voi!”  
Moses said, "Consecrate yourselves today to Yahweh, yes, every man against his son, and against his brother; that he may bestow on you a blessing this day."  
and Moses saith, `Consecrate your hand to-day to Jehovah, for a man [is] against his son, and against his brother, so as to bring on you to-day a blessing.`
- 30** A doua zi, Moise a zis poporului: „Ați făcut un păcat foarte mare. Am să mă sui acum la Domnul: poate că voi căpăta iertare pentru păcatul vostru.”  
It happened on the next day, that Moses said to the people, "You have sinned a great sin. Now I will go up to Yahweh. Perhaps I shall make atonement for your sin."  
And it cometh to pass, on the morrow, that Moses saith unto the people, `Ye -- ye have sinned a great sin, and now I go up unto Jehovah, if so be I atone for your sin.`
- 31** Moise s'a întors la Domnul, și a zis: „Ah! poporul acesta a făcut un păcat foarte mare! Și-au făcut un dumnezeu de aur.  
Moses returned to Yahweh, and said, "Oh, this people have sinned a great sin, and have made themselves gods of gold.  
And Moses turneth back unto Jehovah, and saith, `Oh this people hath sinned a great sin, that they make to themselves a god of gold;
- 32** Iartă-le acum păcatul! Dacă nu, atunci, șterge-mă din cartea Ta, pe care ai scris -o!”  
Yet now, if you will, forgive their sin-- and if not, please blot me out of your book which you have written."  
and now, if Thou takest away their sin -- and if not -- blot me, I pray thee, out of Thy book which Thou hast written.`
- 33** Domnul a zis lui Moise: „Pe cel ce a păcătuit împotriva Mea, pe acela îl voi șterge din cartea Mea.  
Yahweh said to Moses, "Whoever has sinned against me, him will I blot out of my book. And Jehovah saith unto Moses, `Whoso hath sinned against Me -- I blot him out of My
- 34** Du-te dar, și du poporul unde ți-am spus. Iată, Îngerul Meu va merge înaintea ta, dar în ziua răzbunării Mele, îi voi pedepsi pentru păcatul lor!”  
Now go, lead the people to the place of which I have spoken to you. Behold, my angel shall go before you. Nevertheless in the day when I punish, I will punish them for their sin."  
and now, go, lead the people whithersoever I have spoken to thee of; lo, My messenger goeth before thee, and in the day of my charging -- then I have charged upon them their sin.`
- 35** Domnul a lovit cu urgie poporul, pentru că făcuse vițelul făurit de Aaron.  
Yahweh struck the people, because they made the calf, which Aaron made.  
And Jehovah plagueth the people, because they made the calf which Aaron made.

- 1 Domnul a zis lui Moise: „Du-te, și pornește de aici cu poporul, pe care l-ai scos din țara Egiptului; suie-te în țara, pe care am jurat că o voi da lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov, zicînd: „Seminței tale o voi da!”**  
Yahweh spoke to Moses, "Depart, go up from here, you and the people that you have brought up out of the land of Egypt, to the land of which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, `I will give it to your seed.`"  
And Jehovah speaketh unto Moses, `Go, ascend from this [place], thou and the people, whom thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land which I have sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, To thy seed I give it,`
- 2 Voi trimite înaintea ta un înger, și voi izgoni pe Cananiți, Amoriți, Hetiți, Fereziți, Heviți și Iebusiți.**  
I will send an angel before you; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:  
(and I have sent before thee a messenger, and have cast out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite,)
- 3 Suie-te în țara aceasta unde curge lapte și miere. Dar Eu nu Mă voi sui în mijlocul tău, ca să nu te prăpădesc pe drum, căci ești un popor încăpățînat.”**  
to a land flowing with milk and honey: for I will not go up in the midst of you, for you are a stiff-necked people, lest I consume you in the way."  
unto a land flowing with milk and honey, for I do not go up in thy midst, for thou [art] a stiff-necked people -- lest I consume thee in the way.`
- 4 Cînd a auzit poporul aceste triste cuvinte, toți s'au întristat; și nimeni nu și -a pus podoabele pe el.**  
When the people heard this evil news, they mourned: and no one put on his jewelry. And the people hear this sad thing, and mourn; and none put his ornaments on him.
- 5 Și Domnul a zis lui Moise: „Spune copiilor și lui Israel: „Voi sînteți un popor încăpățînat; numai o clipă dacă M-aș sui în mijlocul tău, te-aș prăpădi. Aruncă-ți acum podoabele de pe tine, și voi vedea ce-ți voi face.”**  
Yahweh said to Moses, "Tell the children of Israel, `You are a stiff-necked people. If I were to go up into your midst for one moment, I would consume you. Therefore now take off your jewelry from you, that I may know what to do to you."  
And Jehovah saith unto Moses, `Say unto the sons of Israel, Ye [are] a stiff-necked people; one moment -- I come up into thy midst, and have consumed thee; and now, put down thine ornaments from off thee, and I know what I do to thee;`
- 6 Copiii lui Israel și-au scos de pe ei podoabele, și au plecat dela muntele Horeb.**  
The children of Israel stripped themselves of their jewelry from Mount Horeb onward. and the sons of Israel take off their ornaments at mount Horeb.

- 7** Moise a luat cortul lui și l -a întins afară din tabără, la o depărtare oare care; l -a numit cortul întâlnirii. Și toți ceice întrebau pe Domnul, se duceau la cortul întâlnirii, care era afară din tabără.  
Now Moses used to take the tent and to pitch it outside the camp, far away from the camp, and he called it "The tent of meeting." It happened that everyone who sought Yahweh went out to the tent of meeting, which was outside the camp.  
And Moses taketh the tent, and hath stretched it out at the outside of the camp, afar off from the camp, and hath called it, `Tent of Meeting;` and it hath come to pass, every one seeking Jehovah goeth out unto the tent of meeting, which [is] at the outside of the
- 8** Când se ducea Moise la cort, tot poporul se scula în picioare; fiecare stătea la ușa cortului său, și urmărea cu ochii pe Moise, pînă intra el în cort.  
It happened that when Moses went out to the Tent, that all the people rose up, and stood, everyone at their tent door, and watched Moses, until he had gone into the Tent.  
And it hath come to pass, at the going out of Moses unto the tent, all the people rise, and have stood, each at the opening of his tent, and have looked expectingly after Moses, until his going into the tent.
- 9** Și cînd intra Moise în cort, stîlpul de nor se pogora și se oprea la ușa cortului, și Domnul vorbea cu Moise.  
It happened, when Moses entered into the Tent, that the pillar of cloud descended, stood at the door of the Tent, and spoke with Moses.  
And it hath come to pass, at the going in of Moses to the tent, the pillar of the cloud cometh down, and hath stood at the opening of the tent, and He hath spoken with Moses;
- 10** Tot poporul vedea stîlpul de nor oprindu-se la ușa cortului; tot poporul se scula și se arunca cu fața la pămînt la ușa cortului lui.  
All the people saw the pillar of cloud stand at the door of the Tent, and all the people rose up and worshipped, everyone at their tent door.  
and all the people have seen the pillar of the cloud standing at the opening of the tent, and all the people have risen and bowed themselves, each at the opening of his tent.
- 11** Domnul vorbea cu Moise față în față, cum vorbește un om cu prietenul lui. Apoi Moise se întorcea în tabără, dar tînărul lui slujitor, Iosua, fiul lui Nun, nu ieșea deloc din mijlocul cortului.  
Yahweh spoke to Moses face to face, as a man speaks to his friend. He turned again into the camp, but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, didn` t depart out of the Tent.  
And Jehovah hath spoken unto Moses face unto face, as a man speaketh unto his friend; and he hath turned back unto the camp, and his minister Joshua, son of Nun, a youth, departeth not out of the tent.

- 12** Moise a zis Domnului: „Iată, Tu îmi zici: ‚Du pe poporul acesta!‘ Și nu-mi arăți pe cine vei trimite cu mine. Însă, Tu ai zis: ‚Eu te cunosc pe nume, și ai căpătat trecere înaintea
- Moses said to Yahweh, "Behold, you tell me, ‚Bring up this people:‘ and you haven't let me know whom you will send with me. Yet you have said, ‚I know you by name, and you have also found favor in my sight.‘
- And Moses saith unto Jehovah, ‚See, Thou art saying unto me, Bring up this people, and Thou hast not caused me to know whom Thou dost send with me; and Thou hast said, I have known thee by name, and also thou hast found grace in Mine eyes.
- 13** Acum, dacă am căpătat trecere înaintea Ta, arată-mi căile Tale; atunci Te voi cunoaște, și voi avea trecere înaintea Ta. Și gândește-Te că neamul aceasta este poporul Tău!``
- Now therefore, if I have found favor in your sight, please show me now your ways, that I may know you, so that I may find favor in your sight: and consider that this nation is your people."
- ‚And now, if, I pray Thee, I have found grace in Thine eyes, cause me to know, I pray Thee, Thy way, and I know Thee, so that I find grace in Thine eyes, and consider that this nation [is] Thy people;‘
- 14** Domnul a răspuns: „Voi merge Eu însumi cu tine, și îți voi da odihnă.``
- He said, "My presence will go with you, and I will give you rest."
- and He saith, ‚My presence doth go, and I have given rest to thee.‘
- 15** Moise i -a zis: „Dacă nu mergi Tu însuși cu noi, nu ne lăsa să plecăm de aici.
- He said to him, "If your presence doesn't go with me, don't carry us up from here.
- And he saith unto Him, ‚If Thy presence is not going -- take us not up from this [place];
- 16** Cum se va ști că am căpătat trecere înaintea Ta, eu și poporul Tău? Oare nu când vei merge Tu cu noi, și când prin aceasta vom fi deosebiți, eu și poporul Tău, de toate popoarele de pe fața pământului?``
- For how would people know that I have found favor in your sight, I and your people? Isn't it in that you go with us, so that we are separated, I and your people, from all the people who are on the surface of the earth?"
- and in what is it known now, that I have found grace in Thine eyes -- I and Thy people -- is it not in Thy going with us? and we have been distinguished -- I and Thy people -- from all the people who [are] on the face of the ground.‘
- 17** Domnul a zis lui Moise: „Voi face și ceea ce-mi ceri acum, căci ai căpătat trecere înaintea Mea, și te cunosc pe nume!``
- Yahweh said to Moses, "I will do this thing also that you have spoken; for you have found favor in my sight, and I know you by name."
- And Jehovah saith unto Moses, ‚Even this thing which thou hast spoken I do; for thou hast found grace in Mine eyes, and I know thee by name.‘
- 18** Moise a zis: „Arată-mi slava Ta!``
- He said, "Please show me your glory."
- And he saith, ‚Shew me, I pray Thee, Thine honour;‘

- 19 Domnul a răspuns: „Voi face să treacă pe dinaintea ta toată frumusețea Mea, și voi chema Numele Domnului înaintea ta; Eu Mă îndur de cine vreau să Mă îndur, și am milă de cine vreau să am milă!”**  
**He said, "I will make all my goodness pass before you, and will proclaim the name of Yahweh before you. I will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy."**  
**and He saith, `I cause all My goodness to pass before thy face, and have called concerning the Name of Jehovah before thee, and favoured him whom I favour, and loved him whom I love.`**
- 20 Domnul a zis: „Fața nu vei putea să Mi -o vezi, căci nu poate omul să Mă vadă și să trăiască!”**  
**He said, "You cannot see my face, for man may not see me and live."**  
**He saith also, `Thou art unable to see My face, for man doth not see Me, and live;`**
- 21 Domnul a zis: „Iată un loc lângă Mine; vei sta pe stîncă.**  
**Yahweh also said, "Behold, there is a place by me, and you shall stand on the rock.**  
**Jehovah also saith, `Lo, a place [is] by Me, and thou hast stood on the rock,**
- 22 Și cînd va trece slava Mea, te voi pune în crăpătura stîncii, și te voi acoperi cu mîna Mea, pînă voi trece.**  
**It will happen, while my glory passes by, that I will put you in a cleft of the rock, and will cover you with my hand until I have passed by;**  
**and it hath come to pass, in the passing by of Mine honour, that I have set thee in a cleft of the rock, and spread out My hands over thee, until My passing by,**
- 23 Iar cînd Îmi voi trage mîna la o parte dela tine, Mă vei vedea pe dinapoi; dar Fața Mea nu se poate vedea.”**  
**then I will take away my hand, and you will see my back; but my face shall not be seen."**  
**and I have turned aside My hands, and thou hast seen My back parts, and My face is not seen.`**
- 1 Domnul a zis lui Moise: „Taie două table de piatră ca cele dintii, și Eu voi scrie pe ele cuvintele cari erau pe tablele dintii pe cari le-ai sfărîmat.**  
**Yahweh said to Moses, "Chisel two stone tablets like the first: and I will write on the tablets the words that were on the first tablets, which you broke.**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Hew for thyself two tables of stone like the first, and I have written on the tables the words which were on the first tables which thou hast broken;**
- 2 Fii gata disdediminează și suie-te de dimineață pe muntele Sinai; să stai acolo înaintea Mea, pe vîrfurile muntelui.**  
**Be ready by the morning, and come up in the morning to Mount Sinai, and present yourself there to me on the top of the mountain.**  
**and be prepared at morning, and thou hast come up in the morning unto mount Sinai, and hast stood before Me there, on the top of the mount,**

- 3** Nimeni să nu se suie cu tine, și nimeni să nu se arate pe tot muntele; și nici boi, nici oi să nu pască pe lângă muntele acesta."`  
No one shall come up with you; neither let anyone be seen throughout all the mountain; neither let the flocks nor herds feed before that mountain."  
and no man cometh up with thee, and also no man is seen in all the mount, also the flock and the herd do not feed over-against that mount.`
- 4** Moise a tăiat două table de piatră ca și cele dintii; s'a sculat dis de dimineață, și s'a suit pe muntele Sinai, după cum îi poruncise Domnul; și a luat în mină cele două table de  
He chiseled two tablets of stone like the first; and Moses rose up early in the morning, and went up to Mount Sinai, as Yahweh had commanded him, and took in his hand two stone tablets.  
And he heweth two tables of stone like the first, and Moses riseth early in the morning, and goeth up unto mount Sinai, as Jehovah commanded him, and he taketh in his hand two tables of stone.
- 5** Domnul S'a pogorît într'un nor, a stătut acolo lângă el, și a rostit Numele Domnului.  
Yahweh descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of Yahweh.  
And Jehovah cometh down in a cloud, and stationeth Himself with him there, and calleth in the Name of Jehovah,
- 6** Și Domnul a trecut pe dinaintea lui, și a strigat: „Domnul, Dumnezeu este un Dumnezeu plin de îndurare și milostiv, încet la mînie, plin de bunătate și credincioșie,  
Yahweh passed by before him, and proclaimed, "Yahweh! Yahweh, a merciful and gracious God, slow to anger, and abundant in lovingkindness and truth,  
and Jehovah passeth over before his face, and calleth: `Jehovah, Jehovah God, merciful and gracious, slow to anger, and abundant in kindness and truth,
- 7** care Își ține dragostea pînă în mii de neamuri de oameni, iartă fărădelegea, răzvrătirea și păcatul, dar nu socotește pe cel vinovat drept nevinovat, și pedepsește fărădelegea părinților în copii și în copiii copiilor lor pînă la al treilea și al patrulea neam!`  
keeping lovingkindness for thousands, forgiving iniquity and disobedience and sin; and that will by no means clear the guilty, visiting the iniquity of the fathers on the children, and on the children`s children, on the third and on the fourth generation."  
keeping kindness for thousands, taking away iniquity, and transgression, and sin, and not entirely acquitting, charging iniquity of fathers on children, and on children`s children, on a third [generation], and on a fourth.`
- 8** Îndată Moise s'a plecat pînă la pămînt și s'a închinat.  
Moses hurried and bowed his head toward the earth, and worshipped.  
And Moses hasteth, and boweth to the earth, and doth obeisance,



- 9 El a zis: „Doamne, dacă am căpătat trecere înaintea Ta, Te rog să mergi în mijlocul nostru, Doamne; poporul acesta este în adevăr un popor încăpăținat, dar iartă-ne fărădelegile și păcatele noastre, și ia-ne în stăpînirea Ta!”**  
**He said, "If now I have found favor in your sight, Lord, please let the Lord go in the midst of us; although this is a stiff-necked people; pardon our iniquity and our sin, and take us for your inheritance."**  
**and saith, `If, I pray Thee, I have found grace in Thine eyes, O my Lord, let my Lord, I pray Thee, go in our midst (for it [is] a stiff-necked people), and thou hast forgiven our iniquity and our sin, and hast inherited us.`**
- 10 Domnul a răspuns: „Iată, Eu fac un legămînt. Voi face, în fața întregului popor, minuni cari n'au avut loc în nicio țară și la niciun neam; tot poporul care este în jurul tău, va vedea lucrarea Domnului, și prin tine voi face lucruri înfricoșate.**  
**He said, "Behold, I make a covenant: before all your people I will do marvels, such as have not been worked in all the earth, nor in any nation; and all the people among which you are shall see the work of Yahweh; for it is an awesome thing that I do with you.**  
**And He saith, `Lo, I am making a covenant: before all thy people I do wonders, which have not been done in all the earth, or in any nation, and all the people in whose midst thou [art] have seen the work of Jehovah, for it [is] fearful that which I am doing with**
- 11 Ia seama la ceea ce-ți poruncesc azi. Iată, voi izgoni dinaintea ta pe Amoriți, Cananiți, Hetiți, Fereziți, Heviți și Iebusiți.**  
**Observe that which I command you this day. Behold, I drive out before you the Amorite, the Canaanite, the Hittite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite.**  
**`Observe for thyself that which I am commanding thee to-day: lo, I am casting out from before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite;**
- 12 Să nu cumva să faci legămînt cu locuitorii țării unde ai să intri, ca să nu fie o cursă pentru tine, dacă vor locui în mijlocul tău.**  
**Be careful, lest you make a covenant with the inhabitants of the land where you are going, lest it be for a snare in the midst of you:**  
**take heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitant of the land into which thou art going, lest it become a snare in thy midst;**
- 13 Dimpotrivă să le dărîmați altarele, să le sfărîmați stîlpii idolești și să le trîntiți la pămînt idoli.**  
**but you shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and you shall cut down their Asherim;**  
**for their altars ye break down, and their standing pillars ye shiver, and its shrines ye cut down;**
- 14 Să nu te închini înaintea unui alt dumnezeu; căci Domnul se numește gelos, este un Dumnezeu gelos.**  
**for you shall worship no other god: for Yahweh, whose name is Jealous, is a jealous God.**  
**for ye do not bow yourselves to another god -- for Jehovah, whose name [is] Zealous, is a zealous God.**

- 15 Ferește-te să faci legământ cu locuitorii țării, ca nu cumva, curvind înaintea dumnezeilor lor, și, aducându-le jertfe, să te poftască și pe tine, și să măninci din jertfele lor, Don`t make a covenant with the inhabitants of the land, lest they play the prostitute after their gods, and sacrifice to their gods, and one call you and you eat of his sacrifice; `Lest thou make a covenant with the inhabitant of the land, and they have gone a-whoring after their gods, and have sacrificed to their gods, and [one] hath called to thee, and thou hast eaten of his sacrifice,**
- 16 ca nu cumva să iei din fetele lor neveste fiilor tăi, și astfel, fetele lor, curvind înaintea dumnezeilor lor, să tîrască și pe fiii tăi să curvească înaintea dumnezeilor lor. and you take of their daughters to your sons, and their daughters play the prostitute after their gods, and make your sons play the prostitute after their gods. and thou hast taken of their daughters to thy sons, and their daughters have gone a-whoring after their gods, and have caused thy sons to go a-whoring after their gods;**
- 17 Să nu-ți faci un dumnezeu turnat. You shall make no cast idols for yourselves. a molten god thou dost not make to thyself.**
- 18 „Să ții sărbătoarea azimilor: timp de șapte zile, la vremea hotărîtă, în luna spicelor, să măninci azimi, cum ți-am poruncit, căci în luna spicelor ai ieșit din Egipt. "You shall keep the feast of unleavened bread. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, at the time appointed in the month Abib; for in the month Abib you came out from Egypt. `The feast of unleavened things thou dost keep; seven days thou dost eat unleavened things, as I have commanded thee, at an appointed time, the month of Abib: for in the month of Abib thou didst come out from Egypt.**
- 19 Orice întâi născut este al Meu, chiar orice întâi născut de parte bărbătească din turmele de vaci sau de oi. All that opens the womb is mine; and all your cattle that is male, the firstborn of cow and sheep. `All opening a womb [are] Mine, and every firstling of thy cattle born a male, ox or sheep;**
- 20 Să răscumperi cu un miel pe întâiul născut al măgăriței; iar dacă nu -l răscumperi, să -i frîngi gîtul. Să răscumperi pe orice întâi născut al fiilor tăi; și să nu te înfățișezi cu minile goale înaintea Mea. The firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb: and if you will not redeem it, then you shall break its neck. All the firstborn of your sons you shall redeem. No one shall appear before me empty. and the firstling of an ass thou dost ransom with a lamb; and if thou dost not ransom, then thou hast beheaded it; every first-born of thy sons thou dost ransom, and they do not appear before Me empty.**

- 21 Șase zile să lucrezi, iar în ziua a șaptea să te odihnești; să te odihnești, chiar în vremea aratului și seceratului.**  
**Six days you shall work, but on the seventh day you shall rest: in plowing time and in harvest you shall rest.**  
**`Six days thou dost work, and on the seventh day thou dost rest; in ploughing-time and in harvest thou dost rest.**
- 22 Să ții sărbătoarea săptămînilor, a celor dintii roade din secerișul grîului, și sărbătoarea strîngerii roadelor la sfîrșitul anului.**  
**You shall observe the feast of weeks with the first-fruits of wheat harvest, and the feast of harvest at the year`s end.**  
**`And a feast of weeks thou dost observe for thyself; first-fruits of wheat-harvest; and the feast of in-gathering, at the revolution of the year.**
- 23 De trei ori pe an, toți cei de parte bărbătească să se înfățișeze înaintea Domnului Dumnezeu, Dumnezeul lui Israel.**  
**Three times in the year all your males shall appear before the Lord Yahweh, the God of Israel.**  
**`Three times in a year do all thy males appear before the Lord Jehovah, God of Israel;**
- 24 Căci voi izgoni neamurile dinaintea ta, și-ți voi întinde hotarele; și nimeni nu-ți va pofti țara, în timpul cînd te vei sui de trei ori pe an, ca să te înfățișezi înaintea Domnului, Dumnezeului tău.**  
**For I will drive out nations before you and enlarge your borders; neither shall any man desire your land when you go up to appear before Yahweh, your God, three times in the year.**  
**for I dispossess nations from before thee, and have enlarged thy border, and no man doth desire thy land in thy going up to appear before Jehovah thy God three times in a year.**
- 25 Să n'aduci cu pîne dospită sîngele dobitocului jertfit în cinstea Mea; și carnea din jertfa praznicului Paștelor să nu fie ținută în timpul nopții pînă dimineața.**  
**"You shall not offer the blood of my sacrifice with leavened bread; neither shall the sacrifice of the feast of the Passover be left to the morning.**  
**`Thou dost not slaughter with a fermented thing the blood of My sacrifice; and the sacrifice of the feast of the passover doth not remain till morning:**
- 26 Să aduci în casa Domnului, Dumnezeului tău, pîrga celor dintii roade ale pămîntului. Iedul să nu -l fierbi în laptele mamei lui."**  
**You shall bring the first of the first-fruits of your ground to the house of Yahweh your God. You shall not boil a young goat in its mother`s milk."**  
**the first of the first-fruits of the land thou dost bring into the house of Jehovah thy God; thou dost not boil a kid in its mother`s milk.`**
- 27 Domnul a zis lui Moise: „Scrie-ți cuvintele acestea, căci pe temeiul acestor cuvinte închei legămînt cu tine și cu Israel!"**  
**Yahweh said to Moses, "Write you these words: for in accordance with these words I have made a covenant with you and with Israel."**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Write for thyself these words, for, according to the tenor of these words I have made with thee a covenant, and with Israel.`**

- 28** Moise a stat acolo cu Domnul patruzeci de zile și patruzeci de nopți. N'a mâncat deloc pîne, și n'a băut deloc apă. Și Domnul a scris pe table cuvintele legămîntului, cele zece porunci.  
He was there with Yahweh forty days and forty nights; he neither ate bread, nor drank water. He wrote on the tablets the words of the covenant, the ten commandments. And he is there with Jehovah forty days and forty nights; bread he hath not eaten, and water he hath not drunk; and he writeth on the tables the matters of the covenant -- the ten matters.
- 29** Moise s'a pogorît de pe muntele Sinai, cu cele două table ale mărturiei în mînă. Cînd se pogora de pe munte, nu știa că pielea feței lui strălucea, pentru că vorbise cu Domnul. It happened, when Moses came down from Mount Sinai with the two tablets of the testimony in Moses` hand, when he came down from the mountain, that Moses didn` t know that the skin of his face shone by reason of his speaking with him.  
And it cometh to pass, when Moses is coming down from mount Sinai (and the two tables of the testimony [are] in the hand of Moses in his coming down from the mount), that Moses hath not known that the skin of his face hath shone in His speaking with him,
- 30** Aaron și toți copiii lui Israel s'au uitat la Moise, și iată că pielea feței lui strălucea; și se temeau să se apropie de el.  
When Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come near him.  
and Aaron seeth -- all the sons of Israel also -- Moses, and lo, the skin of his face hath shone, and they are afraid of coming nigh unto him.
- 31** Moise i -a chemat; Aaron și toți fruntașii adunării s'au întors la el, și el le -a vorbit. Moses called to them, and Aaron and all the rulers of the congregation returned to him; and Moses spoke to them.  
And Moses calleth unto them, and Aaron and all the princes in the company return unto him, and Moses speaketh unto them;
- 32** După aceea, toți copiii lui Israel s'au apropiat, și el le -a dat toate poruncile, pe cari le primise dela Domnul, pe muntele Sinai. Afterward all the children of Israel came near, and he gave them all of the commandments that Yahweh had spoken with him on Mount Sinai.  
and afterwards have all the sons of Israel come nigh, and he chargeth them with all that Jehovah hath spoken with him in mount Sinai.
- 33** Cînd a încetat să le vorbească, și -a pus o măhramă pe față. When Moses was done speaking with them, he put a veil on his face.  
And Moses finisheth speaking with them, and putteth on his face a vail;

- 34** Cînd intra Moise înaintea Domnului, ca să -l vorbească, își scotea măhrama pînă ce ieșea; iar cînd ieșea, spunea copiilor lui Israel ce i se poruncise.  
But when Moses went in before Yahweh to speak with him, he took the veil off, until he came out; and he came out, and spoke to the children of Israel that which he was commanded.  
and in the going in of Moses before Jehovah to speak with Him, he turneth aside the veil until his coming out; and he hath come out and hath spoken unto the sons of Israel that which he is commanded;
- 35** Copiii lui Israel se uitau la fața lui Moise, și vedeau că pielea feței lui strălucea; și Moise își punea iarăș măhrama pe față pînă ce intra ca să vorbească cu Domnul.  
The children of Israel saw Moses` face, that the skin of Moses` face shone: and Moses put the veil on his face again, until he went in to speak with him.  
and the sons of Israel have seen the face of Moses that the skin of the face of Moses hath shone, and Moses hath put back the veil on his face until his going in to speak with Him.
- 1** Moise a strîns toată adunarea copiilor lui Israel, și le -a zis: „Iată lucrurile, pe cari a poruncit Domnul să le faceți.  
Moses assembled all the congregation of the children of Israel, and said to them, "These are the words which Yahweh has commanded, that you should do them.  
And Moses assembleth all the company of the sons of Israel, and saith unto them, `These [are] the things which Jehovah hath commanded -- to do them:
- 2** Șase zile să lucrați, dar ziua a șaptea să vă fie sfîntă; acesta este Sabatul, ziua de odihnă, închinată Domnului. Cine va face vreo lucrare în ziua aceea, să fie pedepsit cu  
`Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be a holy day for you, a Sabbath of solemn rest to Yahweh: whoever does any work in it shall be put to death.  
Six days is work done, and on the seventh day there is to you a holy [day], a sabbath of rest to Jehovah; any who doeth work in it is put to death;
- 3** Să n'aprinzi foc, în niciuna din locuințele voastre, în ziua Sabatului."  
You shall kindle no fire throughout your habitations on the Sabbath day."  
ye do not burn a fire in any of your dwellings on the sabbath-day.`
- 4** Moise a vorbit întregi adunări a copiilor lui Israel, și a zis: „Iată ce a poruncit Domnul.  
Moses spoke to all the congregation of the children of Israel, saying, "This is the thing which Yahweh commanded, saying,  
And Moses speaketh unto all the company of the sons of Israel, saying, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded, saying,
- 5** Luați din ce aveți și aduceți un prinos Domnului. -Fiecare să aducă prinos Domnului ce -l lasă inima: aur, argint, și aramă;  
`Take from among you an offering to Yahweh. Whoever is of a willing heart, let him bring it, Yahweh`s offering: gold, silver, brass,  
Take ye from among you a heave-offering to Jehovah; every one whose heart [is] willing doth bring it, -- the heave-offering of Jehovah, -- gold, and silver, and brass,

- 6** materii vopsite în albastru, în purpuriu, în cărmiziu, în subțire și păr de capră;  
blue, purple, scarlet, fine linen, goats` hair,  
and blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats` [hair],
- 7** piei de berbeci vopsite în roș și piei de vițel de mare; lemn de salcâm,  
rams` skins dyed red, sea cow hides, acacia wood,  
and rams` skins made red, and badgers` skins, and shittim wood,
- 8** untdelemn pentru sfeșnic, mirodenii pentru untdelemnul ungerii și pentru tămâia mirositoare;  
oil for the light, spices for the anointing oil and for the sweet incense,  
and oil for the light, and spices for the anointing oil, and for the spice perfume,
- 9** pietre de onix și alte pietre pentru împodobirea efodului și a pieptarului.  
onyx stones, and stones to be set for the ephod and for the breastplate.  
and shoham stones, and stones for settings, for an ephod, and for a breastplate.
- 10** Toți cei iscusiți dintre voi să vină și să facă tot ce a poruncit Domnul:  
"Let every wise-hearted man among you come, and make all that Yahweh has commanded:  
`And all the wise-hearted among you come in, and make all that Jehovah hath  
commanded:
- 11** locașul, cortul și acoperișul lui, copcile, scindurile, drugii, stîlpii și picioarele lui;  
the tent, its outer covering, its roof, its clasps, its boards, its bars, its pillars, and its  
sockets;  
`The tabernacle, its tent, and its covering, its hooks, and its boards, its bars, its pillars,  
and its sockets,
- 12** chivotul și drugii lui, capacul ispășirii și perdeaua dinlăuntru pentru acoperirea  
the ark, and its poles, the mercy seat, the veil of the screen;  
`The ark and its staves, the mercy-seat, and the vail of the covering,
- 13** masa și drugii ei, cu toate uneltele ei, și pînile pentru punerea înaintea Domnului;  
the table with its poles and all its vessels, and the show bread;  
`The table and its staves, and all its vessels, and the bread of the presence,
- 14** sfeșnicul cu uneltele lui, candelarele lui, și untdelemnul pentru sfeșnic;  
the lampstand also for the light, with its vessels, its lamps, and the oil for the light;  
`And the candlestick for the light, and its vessels, and its lamps, and the oil for the light,
- 15** altarul pentru tămâie și drugii lui, untdelemnul pentru ungere și tămâia mirositoare, și  
perdeaua ușii de afară dela intrarea cortului;  
and the altar of incense with its poles, the anointing oil, the sweet incense, the screen for  
the door, at the door of the tent;  
`And the altar of perfume, and its staves, and the anointing oil, and the spice perfume,  
and the covering of the opening at the opening of the tabernacle,

- 16 altarul pentru arderile de tot, grătarul lui de aramă, drugii lui, și toate uneltele lui, ligheanul cu piciorul lui,**  
the altar of burnt offering, with its grating of brass, its poles, and all its vessels, the basin and its base;  
`The altar of burnt-offering and the brazen grate which it hath, its staves, and all its vessels, the laver and its base,
- 17 pînzele curții, stîlpii ei, picioarele ei, și perdeaua dela poarta curții;**  
the hangings of the court, its pillars, their sockets, and the screen for the gate of the court;  
`The hangings of the court, its pillars, and their sockets, and the covering of the gate of the court,
- 18 țărșii cortului, țărșii curții, și funiile lor;**  
the pins of the tent, the pins of the court, and their cords;  
`The pins of the tabernacle, and the pins of the court, and their cords,
- 19 veșmintele preoțești pentru slujba sfintului locaș, veșmintele sfinte ale preotului Aaron, și veșmintele fiilor lui pentru slujbele preoțești.`**  
the finely worked garments, for ministering in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office.`  
`The coloured garments, to do service in the sanctuary, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons to act as priest in.`
- 20 Toată adunarea copiilor lui Israel a ieșit dinaintea lui Moise.**  
All the congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses.  
And all the company of the sons of Israel go out from the presence of Moses,
- 21 Toți cei cu tragere de inimă și bunăvoință au venit și au adus un prinos Domnului pentru lucrarea cortului întîlnirii, pentru toată slujba lui, și pentru veșmintele sfinte.**  
They came, everyone whose heart stirred him up, and everyone whom his spirit made willing, and brought Yahweh's offering, for the work of the tent of meeting, and for all of its service, and for the holy garments.  
and they come in -- every man whom his heart hath lifted up, and every one whom his spirit hath made willing -- they have brought in the heave-offering of Jehovah for the work of the tent of meeting, and for all its service, and for the holy garments.
- 22 Au venit îndată bărbații și femeile, toți cei cu tragere de inimă, și au adus belciuge de nas, inele, cercei, brățări, salbe și tot felul de lucruri de aur; fiecare a adus prinosul de aur, pe care -l închinase Domnului.**  
They came, both men and women, as many as were willing-hearted, and brought brooches, ear-rings, signet-rings, and armlets, all jewels of gold; even every man who offered an offering of gold to Yahweh.  
And they come in -- the men with the women -- every willing-hearted one -- they have brought in nose-ring, and ear-ring, and seal-ring, and necklace, all golden goods, even every one who hath waved a wave-offering of gold to Jehovah.

- 23 Toți cei ce aveau ștofe (materii) văpsite în albastru, în purpuriu, în cărmiziu, în subțire și păr de capră, piei de berbeci văpsite în roș, și piei de vițel de mare, le-au adus.**  
Everyone, with whom was found blue, purple, scarlet, fine linen, goats` hair, rams` skins dyed red, and sea cow hides, brought them.  
And every man with whom hath been found blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats` [hair], and rams` skins made red, and badgers` skins, have brought [them] in;
- 24 Toți cei ce puteau aduce prin ridicare un prinos de argint și de aramă, au adus prinosul Domnului. Toți cei ce aveau lemn de salcîm bun pentru lucrările rînduite pentru slujbă, l-au adus.**  
Everyone who did offer an offering of silver and brass brought Yahweh`s offering; and everyone, with whom was found acacia wood for any work of the service, brought it.  
every one lifting up a heave-offering of silver and brass have brought in the heave-offering of Jehovah; and every one with whom hath been found shittim wood for any work of the service brought [it] in.
- 25 Toate femeile iscusite au tors cu minile lor, și au adus lucrul lor, și anume: tort văpsit în albastru, în purpuriu, în cărmiziu și în subțire.**  
All the women who were wise-hearted spun with their hands, and brought that which they had spun, the blue, the purple, the scarlet, and the fine linen.  
And every wise-hearted woman hath spun with her hands, and they bring in yarn, the blue, and the purple, the scarlet, and the linen;
- 26 Toate femeile cu tragere de inimă și iscusite au tors păr de capră.**  
All the women whose heart stirred them up in wisdom spun the goats` hair.  
and all the women whose heart hath lifted them up in wisdom, have spun the goats` [hair].
- 27 Fruntașii poporului au adus pietre de onix și alte pietre pentru efod și pieptar;**  
The rulers brought the onyx stones, and the stones to be set, for the ephod and for the breastplate;  
And the princes have brought in the shoham stones, and the stones for settings, for the ephod, and for the breastplate,
- 28 mirodenii și untdelemn, pentru sfeșnic, pentru untdelemnul ungerii și pentru tămîia mirositoare.**  
and the spice, and the oil for the light, for the anointing oil, and for the sweet incense.  
and the spices, and the oil for the light, and for the anointing oil, and for the spice perfume;
- 29 Toți copiii lui Israel, bărbați și femei, pe cari -i trăgea inima să ajute la lucrul poruncit de Domnul prin Moise, au adus Domnului daruri de bună voie.**  
The children of Israel brought a freewill offering to Yahweh; every man and woman, whose heart made them willing to bring for all the work, which Yahweh had commanded to be made by Moses.  
every man and woman (whom their heart hath made willing to bring in for all the work which Jehovah commanded to be done by the hand of Moses) [of] the sons of Israel brought in a willing-offering to Jehovah.



- 30** Moise a zis copiilor lui Israel: „Să știți că Domnul a ales pe Bețaleel, fiul lui Uri, fiul lui Hur, din seminția lui Iuda.  
Moses said to the children of Israel, "Behold, Yahweh has called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah.  
And Moses saith unto the sons of Israel, `See, Jehovah hath called by name Bezaleel, son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah,
- 31** L -a umplut cu Duhul lui Dumnezeu, duh de înțelepciune, pricepere, și știință, pentru tot felul de lucrări.  
He has filled him with the Spirit of God, in wisdom, in understanding, in knowledge, and in all manner of workmanship;  
and He doth fill him [with] the Spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in all work,
- 32** I -a dat putere să născocască planuri, să lucreze în aur, în argint și în aramă,  
and to make skillful works, to work in gold, in silver, in brass,  
even to devise devices to work in gold, and in silver, and in brass,
- 33** să sape în pietre și să le lege, să lucreze lemnul cu meșteșug, și să facă tot felul de lucrări meșteșugite.  
in cutting of stones for setting, and in carving of wood, to work in all kinds of skillful workmanship.  
and in graving of stones for settings, and in graving of wood to work in any work of design.
- 34** I -a dat și darul să învețe pe alții, atât lui cât și lui Oholiab, fiul lui Ahisamac, din seminția lui Dan.  
He has put in his heart that he may teach, both he, and Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.  
`And to direct He hath put in his heart, he and Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan;
- 35** I -a umplut cu pricepere, ca să facă toate lucrările de săpătură în piatră, de cioplitură meșteșugită, de lucrat la gherghef și de țesut materii vopsite în albastru, în purpuriu, în cărmiziu și în subțire, să facă tot felul de lucrări și născociri de planuri.  
He has filled them with wisdom of heart, to work all manner of workmanship, of the engraver, of the skillful workman, and of the embroiderer, in blue, in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, even of those who do any workmanship, and of those who make skillful works.  
He hath filled them with wisdom of heart to do every work, of engraver, and designer, and embroiderer (in blue, and in purple, in scarlet, and in linen), and weaver, who do any work, and of designers of designs.

- 1** Bețaleel, Oholiab, și toți bărbații iscusiți în cari pusese Domnul înțelepciune și pricepere, ca să știe să facă lucrările rînduite pentru slujba sfintului locaș, au făcut totul după cum poruncise Domnul.  
"Bezaleel and Oholiab shall work with every wise-hearted man, in whom Yahweh has put wisdom and understanding to know how to work all the work for the service of the sanctuary, according to all that Yahweh has commanded."  
And Bezaleel, and Aholiab, and every wise-hearted man, in whom Jehovah hath given wisdom and understanding to know to do every work of the service of the sanctuary, have done according to all that Jehovah commanded.
- 2** Moise a chemat pe Bețaleel, Oholiab, și pe toți bărbații iscusiți în mintea cărora pusese Domnul pricepere, și anume pe toți cei cu tragere de inimă la lucrul acesta ca să -l facă. Moses called Bezaleel and Oholiab, and every wise-hearted man, in whose heart Yahweh had put wisdom, even everyone whose heart stirred him up to come to the work to do it: And Moses calleth unto Bezaleel, and unto Aholiab, and unto every wise-hearted man in whose heart Jehovah hath given wisdom, every one whom his heart lifted up, to come near unto the work to do it.
- 3** Ei au luat dinaintea lui Moise toate prinoasele, pe cari le aduseseră copiii lui Israel ca să facă lucrările rînduite pentru slujba sfintului locaș. Chiar și după ce se începuse lucrarea, tot se mai aduceau lui Moise, în fiecare dimineață, daruri de bună voie.  
and they received from Moses all the offering which the children of Israel had brought for the work of the service of the sanctuary, with which to make it. They brought yet to him freewill-offerings every morning.  
And they take from before Moses all the heave-offering which the sons of Israel have brought in for the work of the service of the sanctuary to do it; and still they have brought in unto him a willing-offering morning by morning.
- 4** Atunci toți bărbații iscusiți, prinși la toate lucrările sfintului locaș, și-au lăsat fiecare lucrul pe care -l făceau,  
All the wise men, who performed all the work of the sanctuary, each came from his work which they did.  
And all the wise men, who are doing all the work of the sanctuary, come each from his work which they are doing,
- 5** și au venit de au spus lui Moise: „Poporul aduce mult mai mult decît trebuie pentru facerea lucrărilor, pe cari a poruncit Domnul să le facem.”  
They spoke to Moses, saying, "The people bring much more than enough for the service of the work which Yahweh commanded to make."  
and speak unto Moses, saying, `The people are multiplying to bring in more than sufficient for the service of the work which Jehovah commanded to make.`

- 6** Moise a pus să strige în tabără că nimeni, fie bărbat fie femeie, să nu mai aducă daruri pentru sfântul locaş. Au oprit astfel pe popor să mai aducă daruri.  
Moses gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, "Let neither man nor woman make anything else for the offering for the sanctuary." So the people were restrained from bringing.  
And Moses commandeth, and they cause a voice to pass over through the camp, saying, `Let not man or woman make any more work for the heave-offering of the sanctuary;` and the people are restrained from bringing,
- 7** Materialul adus era de ajuns pentru toate lucrările cari trebuiau făcute, ba încă mai şi trecea.  
For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and too much.  
and the work hath been sufficient for them, for all the work, to do it, and to leave.
- 8** Toţi bărbaţii iscusiţi şi lucrătorii au făcut cortul din zece covoare de in subţire şi răsucit din fir albastru, purpuriu şi cărmiziu; pe ele au ţesut heruvimi lucraţi cu măiestrie.  
All the wise-hearted men among those who did the work made the tent with ten curtains; of fine twined linen, blue, purple, and scarlet, with cherubim, the work of the skillful workman, they made them.  
And all the wise-hearted ones among the doers of the work make the tabernacle; ten curtains of twined linen, and blue, and purple, and scarlet, [with] cherubs, work of a designer, he hath made them.
- 9** Lungimea unui covor era de douăzeci şi opt de coţi; iar lăţimea unui covor era de patru coţi. Toate covoarele aveau aceeaş măsură.  
The length of each curtain was twenty-eight cubits, and the breadth of each curtain four cubits. All the curtains had one measure.  
The length of the one curtain [is] eight and twenty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit; one measure [is] to all the curtains.
- 10** Cinci din aceste covoare au fost prinse la un loc; celelalte cinci de asemenea au fost prinse la un loc.  
He coupled five curtains to one another, and the other five curtains he coupled one to another.  
And he joineth the five curtains one unto another, and the [other] five curtains he hath joined one unto another;
- 11** Au făcut chiotori albastre la marginea covorului cu care se sfîrşea cea dintîi împreunare; tot aşa au făcut şi la marginea covorului cu care se sfîrşea a doua împreunare de covoare.  
He made loops of blue on the edge of the one curtain from the edge in the coupling.  
Likewise he made in the edge of the curtain that was outmost in the second coupling.  
and he maketh loops of blue on the edge of the one curtain, at the end, in the joining; so he hath made in the edge of the outmost curtain, in the joining of the second;

- 12** Au făcut cincizeci de chiotori la cel dintii covor, și cincizeci de chioturi la marginea covorului cu care se sfirșea a doua împreunare de covoare; chioturile acestea erau una în fața alteia.  
He made fifty loops in the one curtain, and he made fifty loops in the edge of the curtain that was in the second coupling. The loops were opposite one to another.  
fifty loops he hath made in the one curtain, and fifty loops hath he made in the end of the curtain which [is] in the joining of the second; the loops are taking hold one on another.
- 13** Au făcut cincizeci de copci de aur, și au prins covoarele unul de altul cu copcile, așa în cât cortul alcătua un întreg.  
He made fifty clasps of gold, and coupled the curtains one to another with the clasps: so the tent was a unit.  
And he maketh fifty hooks of gold, and joineth the curtains one unto another by the hooks, and the tabernacle is one.
- 14** Au făcut niște covoare din păr de capră, ca să slujească de acoperiș pentru cort: unsprezece covoavoare de acestea au făcut.  
He made curtains of goats` hair for a covering over the tent. He made them eleven curtains.  
  
And he maketh curtains of goats` [hair] for a tent over the tabernacle; eleven curtains he hath made them;
- 15** Lungimea unui covor era de treizeci de coți, și lățimea unui covor era de patru coți: cele unsprezece covoare aveau aceeaș măsură.  
The length of each curtain was thirty cubits, and four cubits the breadth of each curtain. The eleven curtains had one measure.  
the length of the one curtain [is] thirty by the cubit, and the breadth of the one curtain [is] four cubits; one measure [is] to the eleven curtains;
- 16** Au prins împreună deoparte cinci din aceste covoare, iar pe celelalte șase de altă parte.  
He coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.  
and he joineth the five curtains apart, and the six curtains apart.
- 17** Au făcut cincizeci de chiotori la marginea covorului cu care se sfirșea o împreunare de covoare, și cincizeci de chioturi la marginea covorului cu care se sfirșea a doua împreunare de covoare.  
He made fifty loops on the edge of the curtain that was outmost in the coupling, and he made fifty loops on the edge of the curtain which was outmost in the second coupling.  
And he maketh fifty loops on the outer edge of the curtain, in the joining; and fifty loops he hath made on the edge of the curtain which is joining the second;
- 18** Au mai făcut și cincizeci de copci de aramă, cu cari să se împreune acoperișul cortului, ca să alcătuiască un întreg.  
He made fifty clasps of brass to couple the tent together, that it might be a unit.  
and he maketh fifty hooks of brass to join the tent -- to be one;

- 19 Au făcut pentru acoperișul cortului o învelitoare de piei de berbeci vâpsite în roș, și o învelitoare de piei de vițel de mare, care trebuia pusă pedeeasupra.  
He made a covering for the tent of rams` skins dyed red, and a covering of sea cow hides above.  
and he maketh a covering for the tent of rams` skins made red, and a covering of badgers` skins above.**
- 20 Scîndurile pentru cort, le-au făcut din lemn de salcîm, așezate în picioare.  
He made the boards for the tent of acacia wood, standing up.  
And he maketh the boards for the tabernacle of shittim wood, standing up;**
- 21 Lungimea unei scînduri era de zece coți, și lățimea unei scînduri era de un cot și  
Ten cubits was the length of a board, and a cubit and a half the breadth of each board.  
ten cubits [is] the length of the [one] board, and a cubit and a half the breadth of the [one] board;**
- 22 Fiecare scîndură avea două urechi, unite una cu alta; tot așa au făcut la toate scîndurile cortului.  
Each board had two tenons, joined one to another. He made all the boards of the tent this way.  
two handles [are] to the one board, joined one unto another; so he hath made for all the boards of the tabernacle.**
- 23 Au făcut douăzeci de scînduri pentru cort, înspre partea de miază-zi.  
He made the boards for the tent: twenty boards for the south side southward.  
And he maketh the boards for the tabernacle; twenty boards for the south side southward;**
- 24 Au pus patruzeci de picioare de argint subt cele douăzeci de scînduri, cîte două picioare subt fiecare scîndură, pentru cele două urechi ale ei.  
He made forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for its two tenons, and two sockets under another board for its two tenons.  
and forty sockets of silver he hath made under the twenty boards, two sockets under the one board for its two handles, and two sockets under the other board for its two handles.**
- 25 Au făcut apoi douăzeci de scînduri pentru a doua lature a cortului, laturea dinspre miazănoapte,  
For the second side of the tent, on the north side, he made twenty boards,  
And for the second side of the tabernacle, for the north side, he hath made twenty boards,**
- 26 cu cele patruzeci de picioare de argint ale lor, cîte două picioare sub fiecare scîndură.  
and their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.  
and their forty sockets of silver, two sockets under the one board, and two sockets under the other board;**
- 27 Au făcut apoi șase scînduri pentru fundul cortului, înspre apus.  
For the far part of the tent westward he made six boards.  
and for the sides of the tabernacle, westward, hath he made six boards;**

- 28** Au făcut două scînduri pentru cele două unghiuri ale cortului în partea din fund;  
He made two boards for the corners of the tent in the far part.  
and two boards hath he made for the corners of the tabernacle, in the two sides;
- 29** acestea erau făcute din două bucăți, începînd dela partea de jos, și bine legate la vîrf  
printr'un cerc; la fel au făcut pentru amîndouă scîndurile din cele două unghiuri.  
They were double beneath, and in like manner they were all the way to the top of it to one ring. He did thus to both of them in the two corners.  
and they have been twins below, and together they are twins at its head, at the one ring;  
so he hath done to both of them at the two corners;
- 30** Erau astfel opt scînduri, cu picioarele lor de argint, adică șaseprezece picioare, cîte două picioare subt fiecare scîndură.  
There were eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; under every board two sockets.  
and there have been eight boards; and their sockets of silver [are] sixteen sockets, two sockets under the one board.
- 31** Au făcut cinci drugi din lemn de salcîm pentru scîndurile uneia din laturile cortului,  
He made bars of acacia wood; five for the boards of the one side of the tent,  
And he maketh bars of shittim wood, five for the boards of the one side of the tabernacle,
- 32** cinci drugi pentru scîndurile celei de a doua laturi a cortului, și cinci drugi pentru scîndurile laturii cortului din fundul dinspre apus;  
and five bars for the boards of the other side of the tent, and five bars for the boards of the tent for the hinder part westward.  
and five bars for the boards of the second side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle, for the sides westward;
- 33** drugul dela mijloc l-au făcut așa ca să treacă prin mijlocul scîndurilor, dela un capăt la celalt.  
He made the middle bar to pass through in the midst of the boards from the one end to the other.  
and he maketh the middle bar to enter into the midst of the boards from end to end;
- 34** Au poleit scîndurile cu aur, și verigile lor de aur le-au făcut așa ca să se poată petrece drugii prin ele; și drugii i-au poleit cu aur. Cele două perdele.  
He overlaid the boards with gold, and made their rings of gold for places for the bars, and overlaid the bars with gold.  
and the boards he hath overlaid with gold, and their rings he hath made of gold, places for bars, and he overlayeth the bars with gold.
- 35** Perdeaua din lăuntru au făcut -o de fir albastru, purpuriu și cărmiziu, și de in subțire răsucit; au lucrat -o cu măiestrie; și au făcut heruvimi pe ea.  
He made the veil of blue, purple, scarlet, and fine twined linen: with cherubim. He made it the work of a skillful workman.  
And he maketh the vail of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of a designer he hath made it, [with] cherubs;

- 36** Au făcut patru stâlpi de salcîm pentru ea, și i-au poleit cu aur; cîrligele lor erau de aur, și au turnat pentru stîlpii aceștia patru picioare de argint.  
He made four pillars of acacia for it, and overlaid them with gold. Their hooks were of gold. He cast four sockets of silver for them.  
and he maketh for it four pillars of shittim [wood], and overlayeth them with gold; their pegs [are] of gold; and he casteth for them four sockets of silver.
- 37** Pentru ușa cortului au făcut o perdea de fir albastru, purpuriu și cărmiziu, și de in subțire răsucit; aceasta era o lucrare făcută la gherghef.  
He made a screen for the door of the tent, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen, the work of an embroiderer;  
And he maketh a covering for the opening of the tent, of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer,
- 38** Au făcut cei cinci stâlpi ai ei cu cîrligele lor, iar căpățiile și bețele lor de legătură le-au poleit cu aur; cele cinci picioare ale lor erau de aramă.  
and the five pillars of it with their hooks. He overlaid their capitals and their fillets with gold, and their five sockets were of brass.  
also its five pillars, and their pegs; and he overlaid their tops and their fillets [with] gold, and their five sockets [are] brass.
- 1** Apoi Bețaleel a făcut chivotul din lemn de salcîm; lungimea lui era de doi coți și jumătate, lățimea de un cot și jumătate și înălțimea tot de un cot și jumătate.  
Bezalel made the ark of acacia wood. Its length was two and a half cubits, and its breadth a cubit and a half, and a cubit and a half its height.  
And Bezaleel maketh the ark of shittim wood, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height;
- 2** L -a poleit cu aur curat pe dinlăuntru și pe din afară, și i -a făcut un chenar de jur împrejur.  
He overlaid it with pure gold inside and outside, and made a molding of gold for it round about.  
and he overlayeth it with pure gold within and without, and maketh for it a wreath of gold round about;
- 3** A turnat pentru el patru verigi de aur, pe cari le -a pus la cele patru colțuri ale lui: două verigi de o parte și două verigi de cealaltă parte.  
He cast four rings of gold for it, in its four feet; even two rings on its one side, and two rings on its other side.  
and he casteth for it four rings of gold, on its four feet, even two rings on its one side, and two rings on its second side;
- 4** A făcut niște drugi de lemn de salcîm, și i -a poleit cu aur.  
He made poles of acacia wood, and overlaid them with gold.  
and he maketh staves of shittim wood, and overlayeth them with gold,
- 5** A vîrît drugii în verigile dela cele două laturi ale chivotului, ca să ducă chivotul.  
He put the poles into the rings on the sides of the ark, to bear the ark.  
and he bringeth in the staves into the rings, by the sides of the ark, to bear the ark.

- 6** A făcut și capacul ispășirii de aur curat; lungimea lui era de doi coți și jumătate, și lățimea de un cot și jumătate.  
He made a mercy seat of pure gold. Its length was two and a half cubits, and a cubit and a half its breadth.  
And he maketh a mercy-seat of pure gold, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth;
- 7** A făcut doi heruvimi de aur bătut, la cele două capete ale capacului ispășirii;  
He made two cherubim of gold. He made them of beaten work them, at the two ends of the mercy seat;  
and he maketh two cherubs of gold, of beaten work he hath made them, at the two ends of the mercy-seat;
- 8** un heruvim la un capăt, și un heruvim la celalt capăt; heruvimii i -a făcut pe capacul ispășirii la cele două capete ale lui.  
one cherub at the one end, and one cherub at the other end. He made the cherubim of one piece with the mercy seat at its two ends.  
one cherub at the end on this [side], and one cherub at the end on that, out of the mercy-seat he hath made the cherubs, at its two ends;
- 9** Heruvimii erau cu aripile întinse deasupra, acoperind capacul ispășirii cu aripile lor, și uitându-se unul la altul. Heruvimii stăteau cu fața întoarsă spre capacul ispășirii.  
The cherubim spread out their wings on high, covering the mercy seat with their wings, with their faces toward one another. The faces of the cherubim were toward the mercy seat.  
and the cherubs are spreading out wings on high, covering over the mercy-seat with their wings, and their faces [are] one towards another; towards the mercy-seat have the faces of the cherubs been.
- 10** A făcut masa din lemn de salcâm; lungimea ei era de doi coți, lățimea de un cot și înălțimea de un cot și jumătate.  
He made the table of acacia wood. Its length was two cubits, and its breadth was a cubit, and its height was a cubit and a half.  
And he maketh the table of shittim wood; two cubits its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height,
- 11** A poleit -o cu aur curat, și i -a făcut un chenar de jur împrejur.  
He overlaid it with pure gold, and made a gold molding around it.  
and overlayeth it with pure gold, and maketh for it a wreath of gold round about.
- 12** I -a făcut împrejur un pervaz de un lat de mână, pe care a făcut un chenar de jur împrejur.  
He made a border of a handbreadth around it, and made a golden molding on its border around it.  
And he maketh for it a border of a handbreadth round about, and maketh a wreath of gold for its border round about;



- 13** A turnat pentru masă petru verigi de aur, și a pus verigile în cele patru colțuri, cari erau la cele patru picioare ale ei.  
He cast four rings of gold for it, and put the rings in the four corners that were on its four feet.  
and he casteth for it four rings of gold, and putteth the rings on the four corners which [are] to its four feet;
- 14** Verigile erau lângă pervaz, și în ele erau vîrîți drugii pentru ducerea mesei.  
The rings were close by the border, the places for the poles to carry the table.  
over-against the border have the rings been, places for staves to bear the table.
- 15** A făcut drugii de lemn de salcîm, și i -a poleit cu aur; ei slujeau la ducerea mesei.  
He made the poles of acacia wood, and overlaid them with gold, to carry the table.  
And he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with gold, to bear the table;
- 16** A făcut apoi uneltele, cari trebuiau puse pe masă, farfuriile, cățuile, potirele, și ceștile ei, cari slujeau la jertfele de băutură; le -a făcut de aur curat.  
He made the vessels which were on the table, its dishes, its spoons, its bowls, and its pitchers with which to pour out, of pure gold.  
and he maketh the vessels which [are] upon the table, its dishes, and its bowls, and its cups, and the cups by which they pour out, of pure gold.
- 17** A făcut sfeșnicul de aur curat; a făcut sfeșnicul de aur curat, bătut; piciorul, fusul, potirașele, gămălioarele, și florile lui erau dintr'o bucată cu el.  
He made the lampstand of pure gold. He made the lampstand of beaten work. Its base, its shaft, its cups, its buds, and its flowers were of one piece with it.  
And he maketh the candlestick of pure gold; of beaten work he hath made the candlestick, its base, and its branch, its calyxes, its knops, and its flowers, have been of the same;
- 18** Din amîndouă părțile lui ieșeau șase brațe: trei brațe dintr'o lature, și trei brațe din cealaltă lature.  
There were six branches going out of its sides: three branches of the lampstand out of its one side, and three branches of the lampstand out of its other side:  
and six branches are coming out of its sides, three branches of the candlestick out of its one side, and three branches of the candlestick out of its second side;
- 19** Pe un braț erau trei potirașe în chip de floare de migdal, cu gămălioarele și florile lor, și pe un alt braț alte trei potirașe în chip de floare de migdal, cu gămălioarele și florile lor; așa era la toate cele șase brațe, cari ieșeau din sfeșnic.  
three cups made like almond-blossoms in one branch, a bud and a flower, and three cups made like almond-blossoms in the other branch, a bud and a flower: so for the six branches going out of the lampstand.  
three calyxes, made like almonds, in the one branch, a knop and a flower; and three calyxes, made like almonds, in another branch, a knop and a flower; so to the six branches which are coming out of the candlestick.

- 20** Pe fusul sfeșnicului erau patru potirașe în chip de floare de migdal, cu gămălioarele și florile lor.  
In the lampstand were four cups made like almond-blossoms, its buds and its flowers;  
And in the candlestick [are] four calyxes, made like almonds, its knops, and its flowers,
- 21** Era o gămălioară sub două brațe cari ieșeau din sfeșnic, o gămălioară sub alte două brațe, și o gămălioară sub alte două brațe; așa era la toate cele șase brațe cari ieșeau din sfeșnic.  
and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, for the six branches going out of it.  
and a knop under the two branches of the same, and a knop under the two branches of the same, and a knop under the two branches of the same, [are] to the six branches which are coming out of it;
- 22** Gămălioarele și brațele sfeșnicului erau dintr'o bucată cu el, bătut în întregime dintr'o bucată de aur curat.  
Their buds and their branches were of one piece with it. The whole thing was one beaten work of pure gold.  
their knops and their branches have been of the same; all of it one beaten work of pure gold.
- 23** A făcut apoi cele șapte candelale ale lui, mucările și cenușarele lui, toate de aur curat.  
He made its seven lamps, and its snuffers, and its snuff dishes, of pure gold.  
And he maketh its seven lamps, and its snuffers, and its snuff-dishes, of pure gold;
- 24** A întrebuițat un talant de aur curat pentru facerea sfeșnicului cu toate uneltele lui.  
He made it of a talent of pure gold, with all its vessels.  
of a talent of pure gold he hath made it, and all its vessels.
- 25** Apoi a făcut altarul pentru tămâie din lemn de salcîm; lungimea lui era de un cot, și lățimea de un cot; era în patru muchi, și înălțimea lui era de doi coți. Coarnele erau dintr'o bucată cu el.  
He made the altar of incense of acacia wood. It was square: its length was a cubit, and its breadth a cubit. Its height was two cubits. Its horns were of one piece with it.  
And he maketh the perfume-altar of shittim wood; a cubit its length, and a cubit its breadth (square), and two cubits its height; its horns have been of the same;
- 26** L -a poleit cu aur curat, atît partea de sus cît și laturile de jur împrejur și coarnele. Și i -a făcut o cunună de jur împrejur.  
He overlaid it with pure gold, its top, its sides around it, and its horns. He made a gold molding around it.  
and he overlayeth it with pure gold, its top and its sides round about, and its horns; and he maketh for it a wreath of gold round about;

- 27** Subt cunună a făcut două verigi de aur, pe cari le -a pus în cele două unghiuri din cele două laturi, ca să se vîre în ele drugii, cari slujeau la ducerea lui.  
He made two golden rings for it under its molding crown, on its two ribs, on its two sides, for places for poles with which to carry it.  
and two rings of gold he hath made for it under its wreath, at its two corners, at its two sides, for places for staves to bear it with them.
- 28** A făcut niște drugii din lemn de salcîm, și i -a poleit cu aur.  
He made the poles of acacia wood, and overlaid them with gold.  
And he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with gold;
- 29** A făcut untdelemnul pentru ungerea sfîntă, și tămîia mirositoare, curată, alcătuită după meșteșugul făcătorului de mir.  
He made the holy anointing oil and the pure incense of sweet spices, after the art of the perfumer.  
and he maketh the holy anointing oil, and the pure spice-perfume -- work of a
- 1** A făcut altarul pentru arderile de tot din lemn de salcîm; lungimea lui era de cinci coți, și lățimea de cinci coți; era în patru muchi, și înălțimea lui era de trei coți.  
He made the altar of burnt offering of acacia wood. It was square. Its length was five cubits, its breadth was five cubits, and its height was three cubits.  
And he maketh the altar of burnt-offering of shittim wood, five cubits its length, and five cubits its breadth (square), and three cubits its height;
- 2** La cele patru colțuri i -a făcut niște coarne dintr'o bucată cu el, și l -a poleit cu aramă.  
He made its horns on its four corners. Its horns were of one piece with it, and he overlaid it with brass.  
and he maketh its horns on its four corners; its horns have been of the same; and he overlayeth it with brass;
- 3** A făcut toate uneltele altarului: oalele pentru cenușă, lopețile, ligheanele, furculițele și tigăile pentru cărbuni; toate uneltele acestea le -a făcut de aramă.  
He made all the vessels of the altar, the pots, the shovels, the basins, the flesh-hooks, and the fire pans. He made all its vessels of brass.  
and he maketh all the vessels of the altar, the pots, and the shovels, and the sprinkling-pans, the forks, and the fire-pans; all its vessels he hath made of brass.
- 4** A făcut pentru altar un grătar de aramă, ca o rețea, pe care a pus -o subt pervazul altarului, începînd de jos, așa că venea pînă la jumătatea altarului.  
He made for the altar a grating of a network of brass, under the ledge around it beneath, reaching halfway up.  
And he maketh for the altar a brazen grate of net-work, under its border beneath, unto its midst;
- 5** A turnat apoi patru verigi, pe cari le -a pus în cele patru colțuri ale grătarului de aramă, ca să vîre drugii în ele.  
He cast four rings for the four ends of brass grating, to be places for the poles.  
and he casteth four rings for the four ends of the brazen grate -- places for bars;

- 6** A făcut drugii din lemn de salcîm, și i -a poleit cu aramă.  
He made the poles of acacia wood, and overlaid them with brass.  
and he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with brass;
- 7** A vîrît drugii în verigile de pe laturile altarului ca să -l ducă. L -a făcut din scînduri, gol pe dinlăuntru.  
He put the poles into the rings on the sides of the altar, with which to carry it. He made it hollow with planks.  
and he bringeth in the staves into the rings on the sides of the altar, to bear it with them; hollow [with] boards he made it.
- 8** A făcut ligheanul de aramă, cu piciorul lui de aramă, din oglinzile femeilor, cari slujeau la ușa cortului întîlnirii.  
He made the basin of brass, and its base of brass, out of the mirrors of the ministering women who ministered at the door of the tent of meeting.  
And he maketh the laver of brass, and its base of brass, with the looking-glasses of the women assembling, who have assembled at the opening of the tent of meeting.
- 9** Apoi a făcut curtea. Înspre partea de miazăzi, pentru curte, erau niște pînze de in subțire răsucit, pe o lungime de o sută de coți,  
He made the court: for the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, one hundred cubits;  
And he maketh the court; at the south side southward, the hangings of the court of twined linen, a hundred by the cubit,
- 10** cu douăzeci de stîlpi așezați pe douăzeci de picioare de aramă; cîrligele stîlpilor și bețele lor de legătură erau de argint.  
their pillars were twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets were of silver.  
their pillars [are] twenty, and their brazen sockets twenty, the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;
- 11** În spre partea de miazănoapte, erau o sută de coți de pînză, cu douăzeci de stîlpi și cu cele douăzeci de picioare de aramă ale lor; cîrligele stîlpilor și bețele lor de legătură erau de argint.  
For the north side one hundred cubits, their pillars twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver.  
and at the north side, a hundred by the cubit, their pillars [are] twenty, and their sockets of brass twenty; the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;
- 12** Înspre partea de sus, erau cinci zeci de coți de pînză, cu zece stîlpi și cele zece picioare ale lor; cîrligele stîlpilor și bețele lor de legătură erau de argint.  
For the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver.  
and at the west side [are] hangings, fifty by the cubit; their pillars [are] ten, and their sockets ten; the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;

- 13** Înspre partea de răsărit, pe cei cincizeci de coți lățime, erau:  
For the east side eastward fifty cubits.  
and at the east side eastward fifty cubits.
- 14** pentru o aripă, cincisprezece coți de pînă, cu trei stâlpi și cele trei picioare ale lor,  
The hangings for the one side were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three;  
The hangings on the side [are] fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three,
- 15** și pentru a doua aripă, care era în fața ei, de cealaltă parte a porții curții, cincisprezece coți de pînă cu trei stâlpi și cele trei picioare ale lor.  
and so for the other side: on this hand and that hand by the gate of the court were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.  
and at the second side at the gate of the court, on this and on that, [are] hangings, fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three;
- 16** Toate pînzele de jur împrejurul curții erau de in subțire răsucit.  
All the hangings around the court were of fine twined linen.  
all the hangings of the court round about [are] of twined linen,
- 17** Picioarele stîlpilor erau de aramă, cîrligele stîlpilor și bețele lor de legătură erau de argint, și căpătîiele lor erau poleite cu argint. Toți stîlpii curții erau legați între ei cu bețe de argint.  
The sockets for the pillars were of brass. The hooks of the pillars and their fillets were of silver; and the overlaying of their capitals, of silver; and all the pillars of the court were filleted with silver.  
and the sockets for the pillars of brass, the pegs of the pillars and their fillets of silver, and the overlaying of their tops of silver, and all the pillars of the court are filleted with silver.
- 18** Perdeaua dela poarta curții cortului era o lucrătură făcută la gherghef din fir albastru, purpuriu, cărmiziu, și din in subțire răsucit; avea o lungime de douăzeci de coți, și înălțimea era de cinci coți, ca lățimea pînzelor curții;  
The screen for the gate of the court was the work of the embroiderer, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen. Twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, like to the hangings of the court.  
And the covering of the gate of the court [is] the work of an embroiderer, of blue, and purple, and scarlet, and twined linen; and twenty cubits [is] the length, and the height with the breadth five cubits, over-against the hangings of the court;
- 19** cei patru stâlpi ai ei și cele patru picioare ale lor erau de aramă; cîrligele și bețele lor de legătură erau de argint; iar căpătîiele erau poleite cu argint.  
Their pillars were four, and their sockets four, of brass; their hooks of silver, and the overlaying of their capitals, and their fillets, of silver.  
and their pillars [are] four, and their sockets of brass four, their pegs [are] of silver, and the overlaying of their tops and their fillets [are] of silver;

- 20 Toți țăruișii din jurul cortului și curții erau de aramă.**  
**All the pins of the tent, and around the court, were of brass.**  
**and all the pins for the tabernacle, and for the court round about, [are] of brass.**
- 21 Iată socoteala locașului cortului întâlnirii, făcută după porunca lui Moise, prin îngrijirea Leviților, sub cîrmuirea lui Itamar, fiul preotului Aaron.**  
**This is the amount of material used for the tent, even the Tent of the Testimony, as they were counted, according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, the son of Aaron the priest.**  
**These are the numberings of the tabernacle (the tabernacle of testimony), which hath been numbered by the command of Moses, the service of the Levites, by the hand of Ithamar son of Aaron the priest.**
- 22 Bețaleel, fiul lui Uri, fiul lui Hur, din seminția lui Iuda, a făcut tot ce poruncise lui Moise Domnul.**  
**Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that Yahweh commanded Moses.**  
**And Bezaleel son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah, hath made all that Jehovah commanded Moses;**
- 23 El a avut ca ajutor pe Oholiab, fiul lui Ahisamac, din seminția lui Dan, meșter la săpat în pietre, la cioplit cu meșteșug, și la lucrat pe gherghef în materiile vâpsite în albastru, în purpuriu, în cărmiziu, și în in subțire.**  
**With him was Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and a skillful workman, and an embroiderer in blue, in purple, in scarlet, and in fine linen.**  
**and with him [is] Aholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and designer, and embroiderer in blue, and in purple, and in scarlet, and in linen.**
- 24 Tot aurul întrebuințat la lucru pentru toate lucrările sfîntului locaș, aur ieșit din daruri, se suia la douăzeci și nouă de talanți și șapte sute treizeci de sicli, după ciclul cortului.**  
**All the gold that was used for the work in all the work of the sanctuary, even the gold of the offering, was twenty-nine talents, and seven hundred thirty shekels, after the shekel of the sanctuary.**  
**All the gold which is prepared for the work in all the work of the sanctuary (and it is the gold of the wave-offering) [is] twenty and nine talents, and seven hundred and thirty shekels, by the shekel of the sanctuary.**
- 25 Argintul celor ieșiți la numărătoare, din adunare, se suia la o sută de talanți și o mie șapte sute șaptezeci și cinci de sicli, după ciclul sfîntului locaș:**  
**The silver of those who were numbered of the congregation was one hundred talents, and one thousand seven hundred seventy-five shekels, after the shekel of the sanctuary:**  
**And the silver of those numbered of the company [is] a hundred talents, and a thousand and seven hundred and five and seventy shekels, by the shekel of the sanctuary;**

- 26 Cîte o jumătate de siclu de cap, o jumătate de siclu, după ciclul sfintului locaş, pentru fiecare om cuprins în numărătoare, dela vârsta de douăzeci de ani în sus, adică pentru şase sute trei mii cinci sute cincizeci de oameni.**  
**a beka a head, that is, half a shekel, after the shekel of the sanctuary, for everyone who passed over to those who were numbered, from twenty years old and upward, for six hundred three thousand five hundred fifty men.**  
**a bekah for a poll (half a shekel, by the shekel of the sanctuary,) for every one who is passing over unto those numbered, from a son of twenty years and upwards, for six hundred thousand, and three thousand, and five hundred and fifty.**
- 27 Din cei o sută de talanţi de argint s'au turnat picioarele sfintului locaş şi picioarele perdelei din lăuntru, adică o sută de picioare la cei o sută de talanţi, cîte un talant de picior.**  
**The one hundred talents of silver were for casting the sockets of the sanctuary, and the sockets of the veil; one hundred sockets for the one hundred talents, a talent for a socket. And a hundred talents of silver are to cast the sockets of the sanctuary, and the sockets of the vail; a hundred sockets for the hundred talents, a talent for a socket;**
- 28 Şi cu cei o mie şapte sute şaptezeci şi cinci de sicli s'au făcut cîrligele şi beţele de legătură dintre stîlpi, şi le-au poleit căpătîiele.**  
**Of the one thousand seven hundred seventy-five shekels he made hooks for the pillars, overlaid their capitals, and made fillets for them.**  
**and the thousand and seven hundred and five and seventy he hath made pegs for the pillars, and overlaid their tops, and filleted them.**
- 29 Arama dăruită se suia la şaptezeci de talanţi şi două mii patru sute de sicli.**  
**The brass of the offering was seventy talents, and two thousand four hundred shekels. And the brass of the wave-offering [is] seventy talents, and two thousand and four hundred shekels;**
- 30 Din ea au făcut picioarele dela uşa cortului întîlnirii; altarul de aramă cu grătarul lui, şi toate uneltele altarului;**  
**With this he made the sockets to the door of the tent of meeting, the brazen altar, the brazen grating for it, all the vessels of the altar, and he maketh with it the sockets of the opening of the tent of meeting, and the brazen altar, and the brazen grate which it hath, and all the vessels of the altar,**
- 31 picioarele stîlpilor curţii, de jur împrejur, şi picioarele stîlpilor dela poarta curţii; şi toţi ţăruşii din jurul cortului şi ai curţii.**  
**the sockets around the court, the sockets of the gate of the court, all the pins of the tent, and all the pins around the court.**  
**and the sockets of the court round about, and the sockets of the gate of the court, and all the pins of the tabernacle, and all the pins of the court round about.**

- 1** **Cu materiile văpsite în albastru, în purpuriu și în cărmiziu, au făcut veșmintele preoților pentru slujba sfintului locaș, și au făcut veșminte sfinte lui Aaron, cum poruncise lui Moise Domnul.**  
**Of the blue, purple, and scarlet, they made finely worked garments, for ministering in the holy place, and made the holy garments for Aaron; as Yahweh commanded Moses.**  
**And of the blue, and the purple, and the scarlet, they made coloured garments, to minister in the sanctuary; and they make the holy garments which [are] for Aaron, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 2** **Au făcut efodul de aur, de fir albastru, purpuriu și cărmiziu, și de in subțire răsucit.**  
**He made the ephod of gold, blue, purple, scarlet, and fine twined linen.**  
**And he maketh the ephod, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen,**
- 3** **Au întins niște plăci de aur, și le-au tăiat în fire subțiri, pe cari le-au țesut în materiile vopsite în albastru, în purpuriu și în cărmiziu, și în in subțire; era lucrat cu măestrie.**  
**They beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, in the purple, in the scarlet, and in the fine linen, the work of the skillful workman.**  
**and they expand the plates of gold, and have cut off wires to work in the midst of the blue, and in the midst of the purple, and in the midst of the scarlet, and in the midst of the linen -- work of a designer;**
- 4** **I-au făcut niște umărari cari se împreunau cu el, așa că la cele două capete ale lui, efodul era legat cu ei.**  
**They made shoulder-pieces for it, joined together. At the two ends it was joined together.**  
**shoulder-pieces they have made for it, joining; at its two ends it is joined.**
- 5** **Brîul era de aceeași lucrătură ca efodul și prins de el; era de aur, de fir albastru, purpuriu și cărmiziu, și de in subțire răsucit, cum poruncise lui Moise Domnul.**  
**The skillfully woven band that was on it, with which to fasten it on, was of the same piece, like its work; of gold, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen; as Yahweh commanded Moses.**  
**And the girdle of his ephod which [is] on it is of the same, according to its work, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 6** **Au pregătit pietrele de onix, le-au prins în legături de aur și au săpat pe ele numele fiilor lui Israel, cum se sapă pecețile.**  
**They worked the onyx stones, enclosed in settings of gold, engraved with the engravings of a signet, according to the names of the children of Israel.**  
**And they prepare the shoham stones, set, embroidered [with] gold, opened with openings of a signet, by the names of the sons of Israel;**
- 7** **Le-au pus pe umărarii efodului, ca pietre de aducere aminte pentru fiii lui Israel, cum poruncise lui Moise Domnul.**  
**He put them on the shoulder-pieces of the ephod, to be stones of memorial for the children of Israel, as Yahweh commanded Moses.**  
**and he setteth them on the shoulders of the ephod -- stones of memorial for the sons of Israel, as Jehovah hath commanded Moses.**



- 8** Au făcut apoi pieptarul, lucrat cu măiestrie, din aceeaș lucrătură ca efodul: de aur, de fir albastru, purpuriu și cărmiziu, și de in subțire răsucit.  
He made the breastplate, the work of a skillful workman, like the work of the ephod; of gold, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen.  
And he maketh the breastplate, work of a designer, like the work of the ephod, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen;
- 9** Era în patru colțuri. Pieptarul l-au făcut îndoit; lungimea lui era de o palmă, și lățimea de o palmă; era îndoit.  
It was square. They made the breastplate double. Its length was a span, and its breadth a span, being double.  
it hath been square; double they have made the breastplate, a span its length, and a span its breadth, doubled.
- 10** Au pus în el patru șiruri de pietre: în șirul întâi era: un sardonix, un topaz și un smaragd;  
They set in it four rows of stones. A row of ruby, topaz, and beryl was the first row;  
And they fill in it four rows of stones; a row of a sardius, a topaz, and a carbuncle [is] the one row;
- 11** în al doilea șir: un rubin, un safir și un diamant;  
and the second row, a turquoise, a sapphire, and an emerald;  
and the second row an emerald, a sapphire, and a diamond;
- 12** în al treilea șir: un opal, un agat și un ametist;  
and the third row, a jacinth, an agate, and an amethyst;  
and the third row an opal, an agate, and an amethyst;
- 13** iar în al patrulea șir: un hrisolit, un onix și un iaspis. Pietrele acestea erau legate în ferecăturile lor de aur.  
and the fourth row, a chrysolite, an onyx, and a jasper. They were enclosed in gold settings.  
and the fourth row a beryl, an onyx, and a jasper -- set, embroidered [with] gold, in their settings.
- 14** Erau douăsprezece, după numele fiilor lui Israel; erau săpate ca niște peceți, fiecare cu numele uneia din cele douăsprezece seminții.  
The stones were according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names; like the engravings of a signet, everyone according to his name, for the twelve tribes.  
And the stones, according to the names of the sons of Israel, are twelve, according to their names, openings of a signet, each according to his name, for the twelve tribes.
- 15** Pe pieptar au făcut apoi niște lănțișoare de aur curat, împletite ca niște sfori.  
They made on the breastplate chains like cords, of braided work of pure gold.  
And they make on the breastplate wreathed chains, work of thick bands, of pure gold;

- 16 Au făcut două ferecături de aur și două verigi de aur, și au pus cele două verigi la cele două capete ale pieptarului.**  
**They made two settings of gold, and two gold rings, and put the two rings on the two ends of the breastplate.**  
**and they make two embroidered things of gold, and two rings of gold, and put the two rings on the two ends of the breastplate,**
- 17 Apoi cele două lănțișoare împletite, de aur, le-au vîrit în cele două verigi dela cele două capete ale pieptarului;**  
**They put the two braided chains of gold in the two rings at the ends of the breastplate.**  
**and they put the two thick bands of gold on the two rings on the ends of the breastplate;**
- 18 iar celelalte două capete ale celor două lănțișoare le-au agățat de cele două ferecături și le-au pus pe umărarii efodului în partea dinainte. -**  
**The other two ends of the two braided chains they put on the two settings, and put them on the shoulder-pieces of the ephod, in the front of it.**  
**and the two ends of the two thick bands they have put on the two embroidered things, and they put them on the shoulders of the ephod, over-against its front.**
- 19 Au mai făcut două verigi de aur, pe cari le-au pus la cele două capete de jos ale pieptarului, pe marginea dinlăuntru dinspre efod.**  
**They made two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, on the edge of it, which was toward the side of the ephod inward.**  
**And they make two rings of gold, and set [them] on the two ends of the breastplate, on its border, which [is] on the side of the ephod within;**
- 20 Apoi au făcut alte două verigi de aur, pe cari le-au pus la cei doi umărari ai efodului, jos, pe partea dinainte a lui, tocmai acolo unde se împreună efodul cu umărarii, deasupra brîului efodului.**  
**They made two rings of gold, and put them on the two shoulder-pieces of the ephod underneath, in the front of it, close by its coupling, above the skillfully woven band of the ephod.**  
**and they make two rings of gold, and put them on the two shoulders of the ephod below, over-against its front, over-against its joining, above the girdle of the ephod;**
- 21 Au legat pieptarul cu verigile lui de verigile efodului cu o sfoară albastră, așa ca pieptarul să stea țapăn deasupra brîului efodului, și să nu se poată mișca de pe efod, cum poruncise lui Moise Domnul. Facerea mantiei efodului.**  
**They bound the breastplate by its rings to the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be on the skillfully woven band of the ephod, and that the breastplate might not come loose from the ephod, as Yahweh commanded Moses.**  
**and they bind the breastplate by its rings unto the rings of the ephod, with a ribbon of blue, to be above the girdle of the ephod, and the breastplate is not loosed from off the ephod, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 22 Au făcut mantia de subt efod, țesută toată cu meșteșug din materie albastră.**  
**He made the robe of the ephod of woven work, all of blue.**  
**And he maketh the upper robe of the ephod, work of a weaver, completely of blue;**

- 23** La mijlocul mantiei, sus, era o gură ca gura unei platoșe; gura aceasta era tivită de jur împrejur, ca să nu se rupă.  
The opening of the robe in the midst of it was like the opening of a coat of mail, with a binding around its opening, that it should not be torn.  
and the opening of the upper robe [is] in its midst, as the opening of a habergeon, a border [is] to its opening round about, it is not rent;
- 24** Pe marginea mantiei au făcut niște rodii de culoare albastră, purpurie și cărmizie, din fir răsucit;  
They made on the skirts of the robe pomegranates of blue, purple, scarlet, and twined linen.  
and they make on the hems of the upper robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, twined.
- 25** au făcut și niște clopoței de aur curat, și clopoțeii i-au pus între rodii, de jur împrejurul mantiei:  
They made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates around the skirts of the robe, between the pomegranates;  
And they make bells of pure gold, and put the bells in the midst of the pomegranates, on the hems of the upper robe, round about, in the midst of the pomegranates;
- 26** venea un clopoțel și o rodie, un clopoțel și o rodie pe toată marginea dimprejurul mantiei, pentru slujbă, cum poruncise lui Moise Domnul.  
a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, around the skirts of the robe, to minister in, as Yahweh commanded Moses.  
a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, [are] on the hems of the upper robe, round about, to minister in, as Jehovah hath commanded Moses.
- 27** Au făcut și tunicile de in subțire țesute cu măiestrie, pentru Aaron și fiii lui;  
They made the coats of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons,  
And they make the coats of linen, work of a weaver, for Aaron and for his sons,
- 28** mitra de in subțire, și scufiile de in subțire cari slujeau ca podoabă; ismenele de in subțire răsucit;  
and the turban of fine linen, and the linen headbands of fine linen, and the linen breeches of fine twined linen,  
and the mitre of linen, and the beautiful bonnets of linen, and the linen trousers, of twined linen,
- 29** brîul de in subțire răsucit, lucrat la gherghef, și de culoare albastră, purpurie și cărmizie, cum poruncise lui Moise Domnul.  
and the sash of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, the work of the embroiderer, as Yahweh commanded Moses.  
and the girdle of twined linen, and blue, and purple, and scarlet, work of an embroiderer, as Jehovah hath commanded Moses.

- 30 Au făcut apoi și placa de aur curat, cununa împărătească sfântă, și au săpat pe ea, cum se sapă pe o pecete: „Sfint Domnului”.**  
They made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote on it a writing, like the engravings of a signet: "HOLY TO YAHWEH."  
And they make the flower of the holy crown of pure gold, and write on it a writing, openings of a signet, `Holy to Jehovah;`
- 31 Au legat -o de mitră sus, cu o sfoară albastră, cum poruncise lui Moise Domnul.**  
They tied to it a lace of blue, to fasten it on the turban above, as Yahweh commanded Moses.  
and they put on it a ribbon of blue, to put [it] on the mitre above, as Jehovah hath commanded Moses.
- 32 Astfel au fost isprăvite toate lucrările locașului cortului întâlnirii. Copiii lui Israel au făcut tot ce poruncise lui Moise Domnul: așa au făcut.**  
Thus all the work of the tent of the tent of meeting was finished. The children of Israel did according to all that Yahweh commanded Moses; so they did.  
And all the service of the tabernacle of the tent of meeting is completed; and the sons of Israel do according to all that Jehovah hath commanded Moses; so they have done.
- 33 Au adus locașul la Moise: cortul și toate uneltele lui, copcile, scîndurile, drugii, stîlpii și picioarele lui;**  
They brought the tent to Moses, the tent, with all its furniture, its clasps, its boards, its bars, its pillars, its sockets,  
And they bring in the tabernacle unto Moses, the tent, and all its vessels, its hooks, its boards, its bars, and its pillars, and its sockets;
- 34 învelitoarea de piei de berbece văpsite în roș, învelitoarea de piei de vițel de mare, și perdeaua de despărțire;**  
the covering of rams` skins dyed red, the covering of sea cow hides, the veil of the screen, and the covering of rams` skins, which are made red, and the covering of badgers` skins, and the vail of the covering;
- 35 chivotul mărturiei și drugii lui, și capacul ispășirii;**  
the ark of the testimony with its poles, the mercy seat,  
the ark of the testimony and its staves, and the mercy-seat;
- 36 masa cu toate uneltele ei, și pinile pentru punerea înaintea Domnului;**  
the table, all its vessels, the show bread,  
the table, all its vessels, and the bread of the presence;
- 37 sfeșnicul de aur curat, candelilele lui așezate în rînd și toate uneltele lui, și untdelemnul pentru sfeșnic;**  
the pure lampstand, its lamps, even the lamps to be set in order, all its vessels, the oil for the light,  
the pure candlestick, its lamps, the lamps of arrangement, and all its vessels, and the oil for the light.

- 38 altarul de aur, curat, untdelemnul pentru ungere și tămîia mirositoare, și perdeaua dela ușa cortului;**  
**the golden altar, the anointing oil, the sweet incense, the screen for the door of the Tent, And the golden altar, and the anointing oil, and the spice-perfume, and the covering of the opening of the tent;**
- 39 altarul de aramă, grătarul lui de aramă, drugii lui și toate uneltele lui; ligheanul cu piciorul lui;**  
**the brazen altar, its grating of brass, its poles, all of its vessels, the basin and its base, the brazen altar and the brazen grate which it hath, its staves, and all its vessels, the laver and its base.**
- 40 pînzele curții, stîlpii ei și picioarele lor, perdeaua dela poarta curții, funiile ei, țărșii ei, și toate uneltele pentru slujba locașului cortului întîlnirii;**  
**the hangings of the court, its pillars, its sockets, the screen for the gate of the court, its cords, its pins, all the instruments of the service of the tent, for the tent of meeting, The hangings of the court, its pillars, and its sockets; and the covering for the gate of the court, its cords, and its pins; and all the vessels of the service of the tabernacle, for the tent of meeting;**
- 41 veșmintele pentru slujbă, pentru făcut slujba în Locul sfînt, veșmintele sfinte pentru preotul Aaron, și veșmintele fiilor lui pentru slujbele preoțești.**  
**the finely worked garments for ministering in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest`s office. the coloured clothes to minister in the sanctuary, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to act as priest in.**
- 42 Copiii lui Israel au făcut toate aceste lucrări după toate poruncile pe cari le dăduse lui Moise Domnul.**  
**According to all that Yahweh commanded Moses, so the children of Israel did all the According to all that Jehovah hath commanded Moses, so have the sons of Israel done all the service;**
- 43 Mosie a cercetat toate lucrările; și iată, le făcuseră cum poruncise Domnul, așa le făcuseră. Și Moise i -a binecuvîntat.**  
**Moses saw all the work, and, behold, they had done it as Yahweh had commanded, even so had they done it: and Moses blessed them. and Moses seeth all the work, and lo, they have done it as Jehovah hath commanded; so they have done. And Moses doth bless them.**
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying, And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 „În ziua întii a lunii întii, să întinzi locașul cortului întîlnirii.**  
**"On the first day of the first month you shall raise up the tent of the Tent of Meeting. `On the first day of the month, in the first month, thou dost raise up the tabernacle of the tent of meeting,**

- 3 Să pui în el chivotul mărturiei, și înaintea chivotului să atîrni perdeaua dinlăuntru.  
You shall put the ark of the testimony in it, and you shall screen the ark with the veil.  
and hast set there the ark of the testimony, and hast covered over the ark with the veil,**
- 4 Apoi să aduci masa, și să pui pe ea cele rînduite. După aceea, să aduci sfeșnicul, și să -i așezi candelile.  
You shall bring in the table, and set in order the things that are on it. You shall bring in the lampstand, and light the lamps of it.  
and hast brought in the table, and set its arrangement in order, and hast brought in the candlestick, and caused its lamps to go up.**
- 5 Altarul de aur pentru tămîie să -l așezi înaintea chivotului mărturiei, și să atîrni perdeaua la ușa cortului.  
You shall set the golden altar for incense before the ark of the testimony, and put the screen of the door to the tent.  
`And thou hast put the golden altar for perfume before the ark of the testimony, and hast put the covering of the opening to the tabernacle,**
- 6 Să așezi altarul pentru arderile de tot înaintea ușii locașului cortului întîlnirii.  
You shall set the altar of burnt offering before the door of the tent of the tent of meeting.  
and hast put the altar of the burnt-offering before the opening of the tabernacle of the tent of meeting,**
- 7 Ligheanul să -l așezi între cortul întîlnirii și altar, și să pui apă în el.  
You shall set the basin between the tent of meeting and the altar, and shall put water therein.  
and hast put the laver between the tent of meeting and the altar, and hast put water there.**
- 8 Să așezi curtea de jur împrejur, și să pui perdeaua la poarta curții.  
You shall set up the court around it, and hang up the screen of the gate of the court.  
`And thou hast set the court round about, and hast placed the covering of the gate of the court,**
- 9 Să iei untdelemnul pentru ungere, să ungi cu el cortul și tot ce cuprinde el, și să -l sfințești, cu toate uneltele lui; și va fi sfînt.  
You shall take the anointing oil, and anoint the tent, and all that is in it, and shall make it holy, and all its furniture: and it will be holy.  
and hast taken the anointing oil, and anointed the tabernacle, and all that [is] in it, and hallowed it, and all its vessels, and it hath been holy;**
- 10 Să ungi altarul pentru arderile de tot și toate uneltele lui, și să sfințești altarul; și altarul va fi prea sfînt.  
You shall anoint the altar of burnt offering, with all its vessels, and sanctify the altar: and the altar will be most holy.  
and thou hast anointed the altar of the burnt-offering, and all its vessels, and sanctified the altar, and the altar hath been most holy;**

- 11 Să ungi ligheanul cu piciorul lui, și să -l sfințești.**  
You shall anoint the basin and its base, and sanctify it.  
and thou hast anointed the laver and its base, and sanctified it.
- 12 Apoi să aduci pe Aaron și pe fiii lui la ușa cortului întâlnirii, și să -i speli cu apă.**  
You shall bring Aaron and his sons to the door of the tent of meeting, and shall wash them with water.  
`And thou hast brought near Aaron and his sons unto the opening of the tent of meeting, and hast bathed them with water;
- 13 Să îmbraci pe Aaron cu veșmintele sfinte, să -l ungi, și să -l sfințești, ca să-Mi facă slujba de preot.**  
You shall put on Aaron the holy garments; and you shall anoint him, and sanctify him, that he may minister to me in the priest`s office.  
and thou hast clothed Aaron with the holy garments, and anointed him, and sanctified him, and he hath acted as priest to Me.
- 14 Să chemi și pe fiii lui, să -i îmbraci cu tunicile,**  
You shall bring his sons, and put coats on them.  
`And his sons thou dost bring near, and hast clothed them with coats,
- 15 și să -l ungi cum ai uns pe tatăl lor, ca să-Mi facă slujba de preoți. În puterea acestei ungeri, ei vor avea pururea dreptul preoției, printre urmașii lor.`**  
You shall anoint them, as you anointed their father, that they may minister to me in the priest`s office. Their anointing shall be to them for an everlasting priesthood throughout their generations.  
and anointed them as thou hast anointed their father, and they have acted as priests to Me, and their anointing hath been to be to them for a priesthood age-during, to their generations.`
- 16 Moise a făcut întocmai cum îi poruncise Domnul; așa a făcut.**  
Thus did Moses: according to all that Yahweh commanded him, so he did.  
And Moses doth according to all that Jehovah hath commanded him; so he hath done.
- 17 În ziua întâi a lunii întâi a anului al doilea, cortul era așezat.**  
It happened in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tent was raised up.  
And it cometh to pass, in the first month, in the second year, in the first of the month, the tabernacle hath been raised up;
- 18 Moise a așezat cortul; i -a pus picioarele, a așezat scîndurile și verigile, și a ridicat stîlpii.**  
Moses raised up the tent, and laid its sockets, and set up the boards of it, and put in the bars of it, and raised up its pillars.  
and Moses raiseth up the tabernacle, and setteth its sockets, and placeth its boards, and placeth its bars, and raiseth its pillars,

- 19** A întins învelitoarea care slujea de acoperiș deasupra cortului, și pe deasupra a pus învelitoarea acoperișului cortului, cum poruncise lui Moise Domnul.  
He spread the covering over the tent, and put the roof of the tent above on it, as Yahweh commanded Moses.  
and spreadeth the tent over the tabernacle, and putteth the covering of the tent upon it above, as Jehovah hath commanded Moses.
- 20** Apoi a luat mărturia, și a pus -o în chivot; a pus drugii la chivot, și a așezat capacul ispășirii deasupra chivotului.  
He took and put the testimony into the ark, and set the poles on the ark, and put the mercy seat above on the ark.  
And he taketh and putteth the testimony unto the ark, and setteth the staves on the ark, and putteth the mercy-seat on the ark above;
- 21** A adus chivotul în cort; a atârnat perdeaua despărțitoare înaintea lui, și a acoperit astfel chivotul mărturiei, cum poruncise lui Moise Domnul.  
He brought the ark into the tent, and set up the veil of the screen, and screened the ark of the testimony, as Yahweh commanded Moses.  
and bringeth in the ark unto the tabernacle, and placeth the vail of the covering, and covereth over the ark of the testimony, as Jehovah hath commanded Moses.
- 22** A așezat masa în cortul întâlnirii, în partea de miazănoapte a cortului, dincoace de perdeaua dinlăuntru;  
He put the table in the tent of meeting, on the side of the tent northward, outside of the veil.  
And he putteth the table in the tent of meeting, on the side of the tabernacle northward, at the outside of the vail,
- 23** și a pus pe ea pâinile, înaintea Domnului, cum poruncise lui Moise Domnul.  
He set the bread in order on it before Yahweh, as Yahweh commanded Moses.  
and setteth in order upon it the arrangement of bread, before Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.
- 24** Apoi a așezat sfeșnicul în cortul întâlnirii, în fața mesei, în partea de miazăzi a cortului;  
He put the lampstand in the tent of meeting, opposite the table, on the side of the tent southward.  
And he putteth the candlestick in the tent of meeting, over-against the table, on the side of the tabernacle southward,
- 25** și i -a așezat candelarele, înaintea Domnului, cum poruncise lui Moise Domnul.  
He lit the lamps before Yahweh, as Yahweh commanded Moses.  
and causeth the lamps to go up before Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.
- 26** Apoi a așezat altarul de aur în cortul întâlnirii în fața perdelei dinlăuntru;  
He put the golden altar in the tent of meeting before the veil;  
And he setteth the golden altar in the tent of meeting, before the vail,



- 27 a ars pe el tămîie mirositoare, cum poruncise lui Moise Domnul.  
and he burnt incense of sweet spices on it, as Yahweh commanded Moses.  
and maketh perfume on it -- spice-perfume -- as Jehovah hath commanded Moses.**
- 28 A așezat perdeaua la ușa cortului.  
He put up the screen of the door to the tent.  
And he setteth the covering of the opening to the tabernacle,**
- 29 A așezat altarul pentru arderile de tot la ușa locașului cortului întîlnirii; și a adus pe el arderea de tot și jertfa de mîncare, cum poruncise lui Mosie Domnul.  
He set the altar of burnt offering at the door of the tent of the tent of meeting, and offered on it the burnt offering and the meal-offering, as Yahweh commanded Moses.  
and the altar of the burnt-offering he hath set at the opening of the tabernacle of the tent of meeting, and causeth the burnt-offering to go up upon it, and the present, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 30 A așezat ligheanul între cortul întîlnirii și altar, și a pus în el apă pentru spălat.  
He set the basin between the tent of meeting and the altar, and put water therein, with which to wash.  
And he putteth the laver between the tent of meeting and the altar, and putteth water there for washing,**
- 31 Moise, Aaron și fiii lui și-au spălat mîinile și picioarele în el;  
Moses, Aaron, and his sons washed their hands and their feet there.  
and Moses and Aaron and his sons have washed their hands and their feet at the same;**
- 32 cînd intrau în cortul întîlnirii și se apropiau de altar, se spălau, cum poruncise lui Moise Domnul.  
When they went into the tent of meeting, and when they came near to the altar, they washed, as Yahweh commanded Moses.  
in their going in unto the tent of meeting, and in their drawing near unto the altar, they wash, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 33 Apoi a ridicat curtea împrejurul cortului și altarului, și a pus perdeaua la poarta curții.  
Astfel a isprăvit Moise lucrarea.  
He raised up the court around the tent and the altar, and set up the screen of the gate of the court. So Moses finished the work.  
And he raiseth up the court round about the tabernacle, and about the altar, and placeth the covering of the gate of the court; and Moses completeth the work.**
- 34 Atunci norul a acoperit cortul întîlnirii, și slava Domnului a umplut cortul.  
Then the cloud covered the tent of meeting, and the glory of Yahweh filled the tent.  
And the cloud covereth the tent of meeting, and the honour of Jehovah hath filled the tabernacle;**

- 35** Moise nu putea să intre în cortul întâlnirii, pentru că norul stătea deasupra lui, și slava Domnului umplea cortul.  
Moses wasn't able to enter into the tent of meeting, because the cloud stayed on it, and Yahweh's glory filled the tent.  
and Moses hath not been able to go in unto the tent of meeting, for the cloud hath tabernacled on it, and the honour of Jehovah hath filled the tabernacle.
- 36** Cînd au ținut călătoriile lor, copiii lui Israel porneau numai cînd se ridica norul deasupra cortului.  
When the cloud was taken up from over the tent, the children of Israel went onward, throughout all their journeys;  
And in the going up of the cloud from off the tabernacle the sons of Israel journey in all their journeys;
- 37** Și cînd nu se ridica norul, nu porneau, pînă ce nu se ridica.  
but if the cloud wasn't taken up, then they didn't travel until the day that it was taken up.  
and if the cloud go not up then they journey not, until the day of its going up:
- 38** Norul Domnului era deasupra cortului ziua; iar noaptea, era un foc, înaintea întregii case a lui Israel, în timpul tuturor călătoriilor lor  
For the cloud of Yahweh was on the tent by day, and there was fire in the cloud by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.  
for the cloud of Jehovah [is] on the tabernacle by day, and fire is in it by night, before the eyes of all the house of Israel in all their journeys.
- 1** Domnul a chemat pe Moise; i -a vorbit din cortul întâlnirii, și a zis:  
Yahweh called to Moses, and spoke to him out of the Tent of Meeting, saying,  
And Jehovah calleth unto Moses, and speaketh unto him out of the tent of meeting, saying,
- 2** „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: Cînd cineva dintre voi va aduce un dar Domnului, să -l aducă din vite, fie din cireadă fie din turmă.  
"Speak to the children of Israel, and tell them, `When anyone of you offers an offering to Yahweh, you shall offer your offering of the cattle, of the herd and of the flock.  
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, Any man of you when he doth bring near an offering to Jehovah, out of the cattle -- out of the herd, or out of the flock -- ye do bring near your offering.
- 3** Dacă darul lui va fi o ardere de tot din cireadă, să -l aducă din partea bărbătească fără cusur; și anume să -l aducă la ușa cortului întâlnirii, înaintea Domnului, ca să fie plăcut Domnului.  
If his offering is a burnt offering of the herd, he shall offer it a male without blemish. He shall offer it at the door of the tent of meeting, that he may be accepted before Yahweh.  
`If his offering [is] a burnt-offering out of the herd -- a male, a perfect one, he doth bring near, unto the opening of the tent of meeting he doth bring it near, at his pleasure, before Jehovah;

- 4 Să-și pună mîna pe capul dobitocului adus ca ardere de tot, și va fi primit de Domnul, ca să facă ispășire pentru el.**  
**He shall lay his hand on the head of the burnt offering, and it shall be accepted for him to make atonement for him.**  
**and he hath laid his hand on the head of the burnt-offering, and it hath been accepted for him to make atonement for him;**
- 5 Să junghie vițelul înaintea Domnului; și preoții, fiii lui Aaron, să aducă sîngele, și să -l stropească de jur împrejur pe altarul dela ușa cortului întîlnirii.**  
**He shall kill the bull before Yahweh. Aaron`s sons, the priests, shall present the blood and sprinkle the blood around on the altar that is at the door of the tent of meeting.**  
**and he hath slaughtered the son of the herd before Jehovah; and sons of Aaron, the priests, have brought the blood near, and sprinkled the blood on the altar round about, which [is] at the opening of the tent of meeting.**
- 6 Să jupoaie vițelul adus ca ardere de tot, și să -l taie în bucăți.**  
**He shall flay the burnt-offering, and cut it into its pieces.**  
**`And he hath stripped the burnt-offering, and hath cut it into its pieces;**
- 7 Fiii preotului Aaron să facă foc pe altar și să pună lemne pe foc.**  
**The sons of Aaron the priest shall put fire on the altar, and lay wood in order on the fire; and the sons of Aaron the priest have put fire on the altar, and arranged wood on the fire;**
- 8 Preoții, fiii lui Aaron, să așeze bucățile, capul și grăsimea, pe lemnele puse pe focul de pe altar.**  
**and Aaron`s sons, the priests, shall lay the pieces, the head, and the fat in order on the wood that is on the fire which is on the altar;**  
**and sons of Aaron, the priests, have arranged the pieces, with the head and the fat, on the wood, which [is] on the fire, which [is] on the altar;**
- 9 Să spele cu apă măruntaiele și picioarele; și preotul să le ardă toate pe altar. Aceasta este o ardere de tot, o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului.**  
**but its innards and its legs he shall wash with water. The priest shall burn the whole on the altar, for a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.**  
**and its inwards and its legs he doth wash with water; and the priest hath made perfume with the whole on the altar, a burnt-offering, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.**
- 10 Dacă darul lui va fi o ardere de tot din turmă, de miei sau capre, să aducă o parte bărbătească fără cusur.**  
**If his offering is of the flock, of the sheep, or of the goats, for a burnt offering, he shall offer it a male without blemish.**  
**`And if his offering [is] out of the flock -- out of the sheep or out of the goats -- for a burnt-offering, a male, a perfect one, he doth bring near,**

- 11** Să -l junghie în partea de miazănoapte a altarului, înaintea Domnului; și preoții, fiii lui Aaron, să -i stropească sângele pe altar de jur împrejur.  
He shall kill it on the side of the altar northward before Yahweh. Aaron`s sons, the priests, shall sprinkle its blood around on the altar.  
and he hath slaughtered it by the side of the altar northward, before Jehovah; and sons of Aaron, the priests, have sprinkled its blood on the altar round about;
- 12** El să -l taie în bucăți; și preotul să le pună, împreună cu capul și grăsimea, pe lemnele din focul de pe altar.  
He shall cut it into its pieces, with its head and its fat. The priest shall lay them in order on the wood that is on the fire which is on the altar,  
and he hath cut it into its pieces, and its head and its fat, and the priest hath arranged them on the wood, which [is] on the fire, which [is] on the altar;
- 13** Să spele cu apă măruntaiele și picioarele, și preotul să le aducă pe toate, și să le ardă pe altar. Aceasta este o ardere de tot, o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului.  
but the innards and the legs he shall wash with water. The priest shall offer the whole, and burn it on the altar: it is a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.  
and the inwards and the legs he doth wash with water, and the priest hath brought the whole near, and hath made perfume on the altar; it [is] a burnt-offering, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.
- 14** Dacă darul adus de el Domnului va fi o ardere de tot din păsări, să -l aducă din turturele sau din pui de porumbel.  
If his offering to Yahweh is a burnt offering of birds, then he shall offer his offering of turtle-doves, or of young pigeons.  
`And if his offering [is] a burnt-offering out of the fowl to Jehovah, than he hath brought near his offering out of the turtle-doves or out of the young pigeons,
- 15** Preotul să aducă pasărea pe altar; să -i despice capul cu unghia, și s'o ardă pe altar, iar sângele să i se scurgă pe un perete al altarului.  
The priest shall bring it to the altar, and wring off its head, and burn it on the altar; and its blood shall be drained out on the side of the altar;  
and the priest hath brought it near unto the altar, and hath wrung off its head, and hath made perfume on the altar, and its blood hath been wrung out by the side of the altar;
- 16** Să scoată gușa cu penele ei, și s'o arunce lângă altar, spre răsărit, în locul unde se strînge cenușa.  
and he shall take away its crop with its filth, and cast it beside the altar on the east part, in the place of the ashes:  
and he hath turned aside its crop with its feathers, and hath cast it near the altar, eastward, unto the place of ashes;

- 17 Să -i frîngă aripile, fără să le deslipească; și preotul să ardă pasărea pe altar, pe lemnele de pe foc. Aceasta este o ardere de tot, o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului.**  
**and he shall tear it by its wings, but shall not divide it apart. The priest shall burn it on the altar, on the wood that is on the fire. It is a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.**  
**and he hath cleaved it with its wings (he doth not separate [it]), and the priest hath made it a perfume on the altar, on the wood, which [is] on the fire; it [is] a burnt-offering, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.**
- 1 Cînd va aduce cineva Domnului un dar ca jertfă de mîncare, darul lui să fie din floarea făinii: să toarne untdelemn peste ea, și să adauge și tămîie.**  
**"When anyone offers an offering of a meal-offering to Yahweh, his offering shall be of fine flour; and he shall pour oil on it, and put frankincense on it.**  
**`And when a person bringeth near an offering, a present to Jehovah, of flour is his offering, and he hath poured on it oil, and hath put on it frankincense;**
- 2 S'o aducă preoților, fiilor lui Aaron; preotul să ia un pumn din această floare a făinii, stropită cu untdelemn, împreună cu toată tămîia, și s'o ardă pe altar ca jertfă de aducere aminte. Acesta este un dar de mîncare de un miros plăcut Domnului.**  
**He shall bring it to Aaron's sons the priests; and he shall take his handful of its fine flour, and of its oil, with all its frankincense; and the priest shall burn the memorial of it on the altar, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.**  
**and he hath brought it in unto the sons of Aaron, the priests, and he hath taken from thence the fulness of his hand of its flour and of its oil, besides all its frankincense, and the priest hath made perfume with its memorial on the altar, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;**
- 3 Ce va rămînea din darul acesta de mîncare, să fie al lui Aaron și al fiilor lui; acesta este un lucru prea sfînt între jertfele de mîncare, mistuite de foc înaintea Domnului.**  
**That which is left of the meal-offering shall be Aaron's and his sons`. It is a most holy thing of the offerings of Yahweh made by fire.**  
**and the remnant of the present [is] for Aaron and for his sons, most holy, of the fire-offerings of Jehovah.**
- 4 Dacă vei aduce ca jertfă de mîncare un dar din ceea ce se coace în cuptor, să aduci niște turte nedospite, făcute din floare de făină, frămîntate cu untdelemn, și niște plăcinte nedospite, stropite cu untdelemn.**  
**When you offer an offering of a meal-offering baked in the oven, it shall be unleavened cakes of fine flour mingled with oil, or unleavened wafers anointed with oil.**  
**`And when thou bringest near an offering, a present baked in an oven, [it is of] unleavened cakes of flour mixed with oil, or thin unleavened cakes anointed with oil.**
- 5 Dacă darul tău, adus ca jertfă de mîncare, va fi o turtă coaptă în tigae, să fie făcută din floarea făinii, nedospită și frămîntată cu untdelemn.**  
**If your offering is a meal-offering of the baking-pan, it shall be of unleavened fine flour, mingled with oil.**  
**`And if thine offering [is] a present [made] on the girdel, it is of flour, mixed with oil, unleavened;**

- 6 S'o frîngi în bucăți, și să torni untdelemn pe ea; acesta este un dar adus ca jertfă de mîncare.**  
You shall cut it in pieces, and pour oil on it. It is a meal-offering.  
divide thou it into parts, and thou hast poured on it oil; it [is] a present.
- 7 Dacă darul tău adus ca jertfă de mîncare va fi o turtă coaptă pe grătar, să fie făcută din floarea făinii, frămîntată cu untdelemn.**  
If your offering be a meal-offering of the frying-pan, it shall be made of fine flour with oil.  
`And if thine offering [is] a present [made] on the frying-pan, of flour with oil it is made,
- 8 Darul de mîncare făcut din aceste lucruri să -l aduci Domnului; și anume, să fie dat preotului, care -l va aduce pe altar.**  
You shall bring the meal-offering that is made of these things to Yahweh: and it shall be presented to the priest, and he shall bring it to the altar.  
and thou hast brought in the present which is made of these to Jehovah, and [one] hath brought it near unto the priest, and he hath brought it nigh unto the altar,
- 9 Preotul va lua din darul de mîncare partea care trebuie adusă ca aducere aminte, și o va arde pe altar. Acesta este un dar adus ca jertfă de mîncare, de un miros plăcut Domnului.**  
The priest shall take up from the meal-offering the memorial of it, and shall burn it on the altar, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.  
and the priest hath lifted up from the present its memorial, and hath made perfume on the altar, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;
- 10 Ce va rămînea din darul acesta de mîncare, să fie al lui Aaron și al fiilor lui; acesta este un lucru prea sfînt între darurile mistuite de foc înaintea Domnului.**  
That which is left of the meal-offering shall be Aaron`s and his sons`: it is a thing most holy of the offerings of Yahweh made by fire.  
and the remnant of the present [is] for Aaron and for his sons, most holy, of the fire-offerings of Jehovah.
- 11 Niciunul din darurile, pe cari le veți aduce ca jertfă de mîncare înaintea Domnului, să nu fie făcut cu aluat; căci nu trebuie să ardeți nimic cu aluat sau cu miere, ca jertfă de mîncare mistuită de foc înaintea Domnului.**  
No meal-offering, which you shall offer to Yahweh, shall be made with yeast; for you shall burn no yeast, nor any honey, as an offering made by fire to Yahweh.  
No present which ye bring near to Jehovah is made fermented, for with any leaven or any honey ye perfume no fire-offering to Jehovah.
- 12 Ca jertfă de mîncare din cele dintii roade, veți putea să le aduceți Domnului; dar ca dar de mîncare de un miros plăcut, să nu fie aduse pe altar.**  
As an offering of first-[fruits] you shall offer them to Yahweh: but they shall not come up for a sweet savor on the altar.  
`An offering of first-[fruits] -- ye bring them near to Jehovah, but on the altar they go not up, for sweet fragrance.

- 13** Toate darurile tale de mîncare să le sărezi cu sare; să nu lași să lipsească niciodată de pe darurile tale de mîncare sarea, care este semnul legămîntului Dumnezeuului tău; la toate darurile tale de mîncare să aduci sare.  
Every offering of your meal-offering shall you season with salt; neither shall you allow the salt of the covenant of your God to be lacking from your meal-offering: with all your offerings you shall offer salt.  
And every offering -- thy present -- with salt thou dost season, and thou dost not let the salt of the covenant of thy God cease from thy present; with all thine offerings thou dost bring near salt.
- 14** Dacă vei aduce Domnului un dar ca jertfă de mîncare din cele dintii roade, să aduci ca dar de mîncare din cele dintii roade ale tale, spice coapte de curînd, prăjite la foc și boabe noi pisate.  
If you offer a meal-offering of first-fruits to Yahweh, you shall offer for the meal-offering of your first-fruits grain in the ear parched with fire, bruised grain of the fresh ear.  
`And if thou bring near a present of first-ripe [fruits] to Jehovah, -- of green ears, roasted with fire, beaten out [corn] of a fruitful field thou dost bring near the present of thy first-ripe [fruits],
- 15** Să torni untdelemn pe ele, și să adaugi și tămîie; acesta este un dar de mîncare.  
You shall put oil on it, and lay frankincense thereon: it is a meal-offering.  
and thou hast put on it oil, and laid on it frankincense, it [is] a present;
- 16** Preotul să ardă ca aducere aminte o parte din boabele pisate și din untdelemn, cu toată tămîia. Acesta este un dar adus ca jertfă de mîncare, mistuită de foc înaintea Domnului.  
The priest shall burn the memorial of it, part of the bruised grain of it, and part of the oil of it, with all the frankincense of it: it is an offering made by fire to Yahweh.  
and the priest hath made perfume with its memorial from its beaten out [corn], and from its oil, besides all its frankincense -- a fire-offering to Jehovah.
- 1** Cînd cineva va aduce Domnului un dar ca jertfă de mulțămire: Dacă îl va aduce din cireadă, fie parte bărbătească, fie parte femeiască, s'o aducă fără cusur, înaintea  
If his offering be a sacrifice of peace-offerings; if he offer of the herd, whether male or female, he shall offer it without blemish before Yahweh.  
`And if his offering [is] a sacrifice of peace-offerings, if out of the herd he is bringing near, whether male or female, a perfect one he doth bring near before Jehovah,
- 2** Să pună mîna pe capul dobitocului, să -l junghie la ușa cortului întîlnirii; și preoții, fiii lui Aaron, să stropească sîngele pe altar de jur împrejur.  
He shall lay his hand on the head of his offering, and kill it at the door of the tent of meeting: and Aaron's sons the priests shall sprinkle the blood on the altar round about.  
and he hath laid his hand on the head of his offering, and hath slaughtered it at the opening of the tent of meeting, and sons of Aaron, the priests, have sprinkled the blood on the altar round about.

- 3 Din această jertfă de mulțămire, să aducă drept jertfă mistuită de foc înaintea Domnului: grăsimea care acopere măruntaiele și toată grăsimea care ține de măruntaie; He shall offer of the sacrifice of peace-offerings an offering made by fire to Yahweh; the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,`And he hath brought near from the sacrifice of the peace-offerings a fire-offering to Jehovah, the fat which is covering the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,**
- 4 cei doi rărunchi, și grăsimea de pe ei și de pe coapse, și prapurul de pe ficat, pe care -l va deslipi delîngă rărunchi. and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away. and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),**
- 5 Fiii lui Aaron să le ardă pe altar, deasupra arderii de tot care va fi pe lemnele de pe foc. Aceasta este o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului. Aaron`s sons shall burn it on the altar on the burnt offering, which is on the wood that is on the fire: it is an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh. and sons of Aaron have made it a perfume on the altar, on the burnt-offering which [is] on the wood, which [is] on the fire -- a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.**
- 6 Dacă darul pe care -l aduce ca jertfă de mulțămire Domnului, va fi din turmă, fie parte bărbătească fie parte femeiască, s'o aducă fără cusur. If his offering for a sacrifice of peace-offerings to Yahweh be of the flock; male or female, he shall offer it without blemish.`And if his offering [is] out of the flock for a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, male or female, a perfect one he doth bring near;**
- 7 Dacă va aduce jertfă un miel, să -l aducă înaintea Domnului. If he offer a lamb for his offering, then shall he offer it before Yahweh; if a sheep he is bringing near [for] his offering, then he hath brought it near before Jehovah,**
- 8 Să-și pună mîna pe capul dobitocului, și să -l junghie înaintea cortului întîlnirii; fiii lui Aaron să -i stropească sîngele pe altar dejur împrejur. and he shall lay his hand on the head of his offering, and kill it before the tent of meeting: and Aaron`s sons shall sprinkle the blood of it on the altar round about. and hath laid his hand on the head of his offering, and hath slaughtered it before the tent of meeting, and sons of Aaron have sprinkled its blood on the altar round about.**
- 9 Din această jertfă de mulțămire, să aducă o jertfă mistuită de foc înaintea Domnului, și anume: grăsimea, coada întreagă, pe care o va desface dela osul spinării, grăsimea care acopere măruntaiele și toată grăsimea care ține de măruntaie, He shall offer of the sacrifice of peace-offerings an offering made by fire to Yahweh; the fat of it, the fat tail entire, he shall take away hard by the backbone; and the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,`And he hath brought near from the sacrifice of the peace-offerings a fire-offering to Jehovah, its fat, the whole fat tail (over-against the bone he doth turn it aside), and the fat which is covering the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,**



- 10** cei doi rărunchi și grăsimea de pe ei, de pe coapse, și prapurul ficatului, pe care -l va deslipi de lângă rărunchi.  
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away.  
and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),
- 11** Preotul să le ardă pe altar. Aceasta este mîncarea unei jertfe mistuite de foc înaintea Domnului.  
The priest shall burn it on the altar: it is the food of the offering made by fire to Yahweh.  
and the priest hath made it a perfume on the altar -- bread of a fire-offering to Jehovah.
- 12** Dacă darul lui va fi o capră, s'o aducă înaintea Domnului.  
If his offering be a goat, then he shall offer it before Yahweh:  
`And if his offering [is] a goat, then he hath brought it near before Jehovah,
- 13** Să-și pună mîna pe capul vitei, și s'o junghie înaintea cortului întîlnirii; și fiii lui Aaron să -i stropească sîngele pe altar dejur împrejur.  
and he shall lay his hand on the head of it, and kill it before the tent of meeting; and the sons of Aaron shall sprinkle the blood of it on the altar round about.  
and hath laid his hand on its head, and hath slaughtered it before the tent of meeting, and sons of Aaron have sprinkled its blood on the altar round about;
- 14** Apoi din ea, să aducă drept jertfă mistuită de foc înaintea Domnului: grăsimea care acopere măruntaiele și toată grăsimea care ține de ele,  
He shall offer of it his offering, [even] an offering made by fire to Yahweh; the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,  
and he hath brought near from it his offering, a fire-offering to Jehovah, the fat which is covering the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,
- 15** cei doi rărunchi și grăsimea de pe ei, de pe coapse, și prapurul ficatului, pe care -l va deslipi de lângă rărunchi.  
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away.  
and the two kidneys, and the fat which [is] upon them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),
- 16** Preotul să le ardă pe altar. Aceasta este mîncarea unei jertfe mistuite de foc, de un miros plăcut Domnului. Toată grăsimea este a Domnului.  
The priest shall burn them on the altar: it is the food of the offering made by fire, for a sweet savor; all the fat is Yahweh`s.  
and the priest hath made them a perfume on the altar -- bread of a fire-offering, for sweet fragrance; all the fat [is] Jehovah`s.

- 17** Aceasta este o lege vecinică pentru urmașii voștri, în toate locurile unde veți locui: cu nici un chip să nu mâncați nici grăsime, nici sînge.`  
It shall be a perpetual statute throughout your generations in all your dwellings, that you shall eat neither fat nor blood.  
`A statute age-during to your generations in all your dwellings: any fat or any blood ye do not eat.`
- 1** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** „Vorbește copiilor lui Israel, și spune: „Cînd va păcătui cineva fără voie împotriva vreuneia din poruncile Domnului, făcînd lucruri cari nu trebuiesc făcute; și anume:  
Speak to the children of Israel, saying, If anyone shall sin unwittingly, in any of the things which Yahweh has commanded not to be done, and shall do any one of them:  
`Speak unto the sons of Israel, saying, When a person doth sin through ignorance against any of the commands of Jehovah [regarding things] which are not to be done, and hath done [something] against one of these --
- 3** Dacă a păcătuït preotul care a primit ungerea, și prin aceasta a adus vina asupra poporului, să aducă Domnului un vițel fără cusur, ca jertfă de ispășire pentru păcatul pe care l -a făcut.  
if the anointed priest shall sin so as to bring guilt on the people, then let him offer for his sin, which he has sinned, a young bull without blemish to Yahweh for a sin-offering.  
`If the priest who is anointed doth sin according to the guilt of the people, then he hath brought near for his sin which he hath sinned a bullock, a son of the herd, a perfect one, to Jehovah, for a sin-offering,
- 4** Să aducă vițelul la ușa cortului întîlnirii, înaintea Domnului, să-și pună mîna pe capul vițelului, și să -l junghie înaintea Domnului.  
He shall bring the bull to the door of the tent of meeting before Yahweh; and he shall lay his hand on the head of the bull, and kill the bull before Yahweh.  
and he hath brought in the bullock unto the opening of the tent of meeting before Jehovah, and hath laid his hand on the head of the bullock, and hath slaughtered the bullock before Jehovah.
- 5** Preotul, care a primit ungerea, să ia din sîngele vițelului, și să -l aducă în cortul întîlnirii:  
The anointed priest shall take of the blood of the bull, and bring it to the tent of meeting:  
`And the priest who is anointed hath taken of the blood of the bullock, and hath brought it in unto the tent of meeting,
- 6** să-și moaie degetul în sînge, și să stropească de șapte ori înaintea Domnului, în fața perdelei dinlăuntru a sfîntului locaș.  
and the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seven times before Yahweh, before the veil of the sanctuary.  
and the priest hath dipped his finger in the blood, and sprinkled of the blood seven times before Jehovah, at the front of the vail of the sanctuary;

- 7** Apoi preotul să ungă cu sînge coarnele altarului pentru tămîia mirositoare, care este înaintea Domnului în cortul întîlnirii; iar tot celalt sînge al vițelului să -l verse la picioarele altarului pentru arderile de tot, care este la ușa cortului întîlnirii.  
The priest shall put of the blood on the horns of the altar of sweet incense before Yahweh, which is in the tent of meeting; and all the blood of the bull shall he pour out at the base of the altar of burnt offering, which is at the door of the tent of meeting.  
and the priest hath put of the blood on the horns of the altar of spice-perfume before Jehovah, which [is] in the tent of meeting, and all the blood of the bullock he doth pour out at the foundation of the altar of the burnt-offering, which [is] at the opening of the tent of meeting.
- 8** Să ia toată grăsimea vițelului adus ca jertfă de ispășire, și anume: grăsimea care acopere măruntaiele și toată grăsimea care ține de ele,  
All the fat of the bull of the sin-offering he shall take off from it; the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,  
`And all the fat of the bullock of the sin-offering he doth lift up from it, the fat which is covering over the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,
- 9** cei doi rărunchi, și grăsimea de pe ei, de pe coapse, și prapurul ficatului, pe care -l va deslipi de lîngă rărunchi. Preotul să ia aceste părți,  
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away,  
and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),
- 10** cum se iau de la vițelul adus ca jertfă de mulțămire, și să le ardă pe altarul pentru arderile de tot.  
as it is taken off from the ox of the sacrifice of peace-offerings: and the priest shall burn them on the altar of burnt offering.  
as it is lifted up from the ox of the sacrifice of the peace-offerings; and the priest hath made them a perfume on the altar of the burnt-offering.
- 11** Dar pielea vițelului, toată carnea lui, cu capul, picioarele, măruntaiele și balega lui,  
The skin of the bull, and all its flesh, with its head, and with its legs, and its inwards, and its dung,  
`And the skin of the bullock, and all its flesh, besides its head, and besides its legs, and its inwards, and its dung --
- 12** adică tot vițelul care a mai rămas, să -l scoată afară din tabără, într'un loc curat, unde se aruncă cenușa, și să -l ardă cu lemne pe foc; să fie ars pe grămada de cenușă.  
even the whole bull shall he carry forth outside the camp to a clean place, where the ashes are poured out, and burn it on wood with fire: where the ashes are poured out shall it be burnt.  
he hath even brought out the whole bullock unto the outside of the camp, unto a clean place, unto the place of the pouring out of the ashes, and he hath burnt it on the wood with fire; beside the place of the pouring out of the ashes it is burnt.

- 13** Dacă toată adunarea lui Israel a păcătuit fără voie și fără să știe, făcînd împotriva uneia din poruncile Domnului lucruri cari nu trebuiesc făcute, și făcîndu-se astfel vinovată, If the whole congregation of Israel err, and the thing be hid from the eyes of the assembly, and they have done any of the things which Yahweh has commanded not to be done, and are guilty;  
`And if the whole company of Israel err ignorantly, and the thing hath been hidden from the eyes of the assembly, and they have done [something against] one of all the commands of Jehovah [concerning things] which are not to be done, and have been guilty;
- 14** și dacă păcatul săvîrșit s'a descoperit, adunarea să aducă un vițel ca jertfă de ispășire, și anume să -l aducă înaintea cortului întîlnirii.  
when the sin in which they have sinned is known, then the assembly shall offer a young bull for a sin-offering, and bring it before the tent of meeting.  
when the sin which they have sinned concerning it hath been known, then have the assembly brought near a bullock, a son of the herd, for a sin-offering, and they have brought it in before the tent of meeting;
- 15** Bătrînii adunării să-și pună minile pe capul vițelului înaintea Domnului, și să junghie vițelul înaintea Domnului.  
The elders of the congregation shall lay their hands on the head of the bull before Yahweh; and the bull shall be killed before Yahweh.  
and the elders of the company have laid their hands on the head of the bullock, before Jehovah, and [one] hath slaughtered the bullock before Jehovah.
- 16** Preotul care a primit ungerea, să aducă din sîngele vițelului în cortul întîlnirii;  
The anointed priest shall bring of the blood of the bull to the tent of meeting:  
`And the priest who is anointed hath brought in of the blood of the bullock unto the tent of meeting,
- 17** să-și moaie degetul în sînge, și să stropească cu el de șapte ori înaintea Domnului, în fața perdelei dinlăuntru.  
and the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle it seven times before Yahweh, before the veil.  
and the priest hath dipped his finger in the blood, and hath sprinkled seven times before Jehovah at the front of the veil,
- 18** Să ungă cu sîngele acesta coarnele altarului care este înaintea Domnului în cortul întîlnirii; și să verse tot sîngele care a mai rămas la picioarele altarului pentru arderile de tot, care este la ușa cortului întîlnirii.  
He shall put of the blood on the horns of the altar which is before Yahweh, that is in the tent of meeting; and all the blood shall he pour out at the base of the altar of burnt offering, which is at the door of the tent of meeting.  
and [some] of the blood he doth put on the horns of the altar which [is] before Jehovah, which [is] in the tent of meeting; and all the blood he doth pour out at the foundation of the altar of the burnt-offering, which [is] at the opening of the tent of meeting;

- 19** Toată grăsimea vițelului s'o ia și s'o ardă pe altar.  
All the fat of it shall he take off from it, and burn it on the altar.  
and all its fat he doth lift up from it, and hath made perfume on the altar.
- 20** Cu vițelul acesta să facă întocmai cum a făcut cu vițelul adus ca jertfă de ispășire; să facă la fel. Astfel să facă preotul ispășire pentru ei, și li se va ierta.  
Thus shall he do with the bull; as he did with the bull of the sin-offering, so shall he do with this; and the priest shall make atonement for them, and they shall be forgiven.  
`And he hath done to the bullock as he hath done to the bullock of the sin-offering, so he doth to it; and the priest hath made atonement for them, and it hath been forgiven them;
- 21** Vițelul rămas, să -l scoată apoi afară din tabără, și să -l ardă ca și pe vițelul dintii.  
Aceasta este o jertfă de ispășire pentru adunare.  
He shall carry forth the bull outside the camp, and burn it as he burned the first bull: it is the sin-offering for the assembly.  
and he hath brought out the bullock unto the outside of the camp, and hath burned it as he hath burned the first bullock; it [is] a sin-offering of the assembly.
- 22** Dacă o căpetenie a păcătuît, făcînd fără voie împotriva uneia din poruncile Domnului, Dumnezeului său, lucruri cari nu trebuiesc făcute și s'a făcut astfel vinovat,  
When a ruler sins, and does unwittingly any one of all the things which Yahweh his God has commanded not to be done, and is guilty;  
`When a prince doth sin, and hath done [something against] one of all the commands of Jehovah his God [regarding things] which are not to be done, through ignorance, and hath been guilty --
- 23** și ajunge să descopere păcatul pe care l -a făcut, să aducă jertfă un țap fără cusur!  
if his sin, in which he has sinned, be made known to him, he shall bring for his offering a goat, a male without blemish.  
or his sin wherein he hath sinned hath been made known unto him, then he hath brought in his offering, a kid of the goats, a male, a perfect one,
- 24** Să-și pună mîna pe capul țapului, și să -l junghie în locul unde se junghie arderile de tot înaintea Domnului. Aceasta este o jertfă de ispășire.  
He shall lay his hand on the head of the goat, and kill it in the place where they kill the burnt-offering before Yahweh: it is a sin-offering.  
and he hath laid his hand on the head of the goat, and hath slaughtered it in the place where he doth slaughter the burnt-offering before Jehovah; it [is] a sin-offering.
- 25** Preotul să ia cu degetul din sîngele jertfei de ispășire, să ungă cu el coarnele altarului pentru arderile de tot, iar celalt sînge să -l verse la picioarele altarului pentru arderile de tot.  
The priest shall take of the blood of the sin-offering with his finger, and put it on the horns of the altar of burnt offering; and the blood of it shall he pour out at the base of the altar of burnt offering.  
`And the priest hath taken of the blood of the sin-offering with his finger, and hath put on the horns of the altar of the burnt-offering, and its blood he doth pour out at the foundation of the altar of the burnt-offering,

- 26** Toată grăsimea s'o ardă pe altar, cum a ars grăsimea de la jertfa de mulțămire. Astfel va face preotul pentru căpetenia aceea ispășirea păcatului lui, și i se va ierta.  
All the fat of it shall he burn on the altar, as the fat of the sacrifice of peace-offerings; and the priest shall make atonement for him as concerning his sin, and he shall be forgiven.  
and with all its fat he doth make perfume on the altar, as the fat of the sacrifice of the peace-offerings; and the priest hath made atonement for him because of his sin, and it hath been forgiven him.
- 27** Dacă cineva din poporul de rînd a păcătuit fără voie, făcînd împotriva uneia din poruncile Domnului lucruri cari nu trebuiesc făcute și s'a făcut astfel vinovat,  
If anyone of the common people sin unwittingly, in doing any of the things which Yahweh has commanded not to be done, and be guilty;  
`And if any person of the people of the land sin through ignorance, by his doing [something against] one of the commands of Jehovah [regarding things] which are not to be done, and hath been guilty --
- 28** și ajunge să descopere păcatul pe care l -a făcut, să aducă jertfă o iadă fără cusur, pentru păcatul pe care l -a făcut.  
if his sin, which he has sinned, be made known to him, then he shall bring for his offering a goat, a female without blemish, for his sin which he has sinned.  
or his sin which he hath sinned hath been made known unto him, then he hath brought in his offering, a kid of the goats, a perfect one, a female, for his sin which he hath sinned,
- 29** Să-și pună mîna pe capul jertfei de ispășire, și s'o junghie în locul unde se junghie arderile de tot.  
He shall lay his hand on the head of the sin-offering, and kill the sin-offering in the place of burnt offering.  
and he hath laid his hand on the head of the sin-offering, and hath slaughtered the sin-offering in the place of the burnt-offering.
- 30** Preotul să ia cu degetul din sîngele jertfei, să ungă coarnele altarului pentru arderile de tot, iar tot celalt sînge să -l verse la picioarele altarului.  
The priest shall take of the blood of it with his finger, and put it on the horns of the altar of burnt offering; and all the blood of it shall he pour out at the base of the altar.  
`And the priest hath taken of its blood with his finger, and hath put on the horns of the altar of the burnt-offering, and all its blood he doth pour out at the foundation of the altar,
- 31** Preotul să ia toată grăsimea, cum se ia grăsimea jertfei de mulțămire, și s'o ardă pe altar, și ea va fi de un miros plăcut Domnului. Astfel va face preotul ispășirea pentru omul acesta, și i se va ierta.  
All the fat of it shall he take away, as the fat is taken away from off the sacrifice of peace-offerings; and the priest shall burn it on the altar for a sweet savor to Yahweh; and the priest shall make atonement for him, and he shall be forgiven.  
and all its fat he doth turn aside, as the fat hath been turned aside from off the sacrifice of the peace-offerings, and the priest hath made perfume on the altar, for sweet fragrance to Jehovah; and the priest hath made atonement for him, and it hath been forgiven him.

- 32** Dacă va aduce ca jertfă de ispășire un miel, să aducă o parte femeiască fără cusur.  
If he bring a lamb as his offering for a sin-offering, he shall bring it a female without blemish.  
`And if he bring in a sheep [for] his offering, for a sin-offering, a female, a perfect one, he doth bring in,
- 33** Să-și pună mîna pe capul jertfei, și s'o junghie ca jertfă de ispășire în locul unde se junghie arderile de tot.  
He shall lay his hand on the head of the sin-offering, and kill it for a sin-offering in the place where they kill the burnt offering.  
and he hath laid his hand on the head of the sin-offering, and hath slaughtered it for a sin-offering in the place where he slaughtereth the burnt-offering.
- 34** Preotul să ia cu degetul din sîngele jertfei, să ungă cu el coarnele altarului pentru arderile de tot, iar tot celalt sînge să -l verse la picioarele altarului.  
The priest shall take of the blood of the sin-offering with his finger, and put it on the horns of the altar of burnt offering; and all the blood of it shall he pour out at the base of the altar:  
`And the priest hath taken of the blood of the sin-offering with his finger, and hath put on the horns of the altar of the burnt-offering, and all its blood he poureth out at the foundation of the altar,
- 35** Preotul să ia toată grăsimea, cum se ia grăsimea mielului adus ca jertfă de mulțămire, și s'o ardă pe altar, peste jertfele mistuite de foc înaintea Domnului. Astfel va face preotul pentru omul acesta ispășirea păcatului pe care l -a săvîrșit, și i se va ierta.  
and all the fat of it shall he take away, as the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of peace-offerings; and the priest shall burn them on the altar, on the offerings of Yahweh made by fire; and the priest shall make atonement for him as touching his sin that he has sinned, and he shall be forgiven.  
and all its fat he turneth aside, as the fat of the sheep is turned aside from the sacrifice of the peace-offerings, and the priest hath made them a perfume on the altar, according to the fire-offerings of Jehovah, and the priest hath made atonement for him, for his sin which he hath sinned, and it hath been forgiven him.
- 1** Cînd cineva, fiind pus subt jurămînt ca martor, va păcătui, nespunînd ce a văzut sau ce știe, și va cădea astfel subt vină,  
If anyone sin, in that he hears the voice of adjuration, he being a witness, whether he has seen or known, if he doesn't report it, then he shall bear his iniquity.  
`And when a person doth sin, and hath heard the voice of an oath, and he [is] witness, or hath seen, or hath known -- if he declare not, then he hath borne his iniquity:

- 2** sau cînd cineva, fără să știe, se va atinge de ceva necurat, fie de hoitul unei fiare sălbatice necurate, fie de hoitul unei vite de casă necurate, fie de hoitul unei tîritoare necurate, și va băga apoi de seamă și se va face astfel vinovat;  
Or if anyone touch any unclean thing, whether it be the carcass of an unclean animal, or the carcass of unclean cattle, or the carcass of unclean creeping things, and it be hidden from him, and he be unclean, then he shall be guilty.  
`Or when a person cometh against any thing unclean, or against a carcass of an unclean beast, or against a carcass of unclean cattle, or against a carcass of an unclean teeming creature, and it hath been hidden from him, and he unclean, and guilty;
- 3** sau cînd cineva, fără să ia seama, se va atinge de vreo spurcăciune omenească, de orice spurcăciune care face pe cineva necurat, și va băga de seamă mai tîrziu, și se va face astfel vinovat;  
Or if he touch the uncleanness of man, whatever his uncleanness be with which he is unclean, and it be hid from him; when he knows of it, then he shall be guilty.  
`Or when he cometh against uncleanness of man, even any of his uncleanness whereby he is unclean, and it hath been hidden from him, and he hath known, and hath been
- 4** sau cînd cineva, vorbind cu ușurință, jură că are să facă ceva rău sau bine, și nebăgînd de seamă la început, bagă de seamă mai tîrziu, și se va face astfel vinovat:  
Or if anyone swear rashly with his lips to do evil, or to do good, whatever it be that a man shall utter rashly with an oath, and it be hid from him; when he knows of it, then he shall be guilty in one of these [things].  
`Or when a person sweareth, speaking wrongfully with the lips to do evil, or to do good, even anything which man speaketh wrongfully with an oath, and it hath been hid from him; -- when he hath known then he hath been guilty of one of these;
- 5** Cînd cineva, deci, se va face vinovat de unul din aceste lucruri, trebuie să-și mărturisească păcatul.  
It shall be, when he shall be guilty in one of these [things], that he shall confess that in which he has sinned:  
`And it hath been when he is guilty of one of these, that he hath confessed concerning that which he hath sinned,
- 6** Apoi să aducă lui Dumnezeu ca jertfă de vină, pentru păcatul pe care l -a făcut, o parte femeiască din turmă, și anume, o oaie sau o capră, ca jertfă ispășitoare. Și preotul să facă pentru el ispășirea păcatului lui.  
and he shall bring his trespass-offering to Yahweh for his sin which he has sinned, a female from the flock, a lamb or a goat, for a sin-offering; and the priest shall make atonement for him as concerning his sin.  
and hath brought in his guilt-offering to Jehovah for his sin which he hath sinned, a female out of the flock, a lamb, or a kid of the goats, for a sin-offering, and the priest hath made atonement for him, because of his sin.



- 7** Dacă nu va putea să aducă o oaie sau o capră, să aducă Domnului ca jertfă de vină pentru păcatul lui două turturele sau doi pui de porumbel, unul ca jertfă de ispășire, iar celalt ca ardere de tot.  
If his means aren't sufficient for a lamb, then he shall bring his trespass-offering for that in which he has sinned, two turtle-doves, or two young pigeons, to Yahweh; one for a sin-offering, and the other for a burnt offering.  
`And if his hand reach not to the sufficiency of a lamb, then he hath brought in his guilt-offering -- he who hath sinned -- two turtle-doves or two young pigeons to Jehovah, one for a sin-offering, and one for a burnt-offering;
- 8** Să le aducă preotului, care va jertfi întâi pe cea care are să slujească drept jertfă de ispășire. Preotul să -i frîngă cu unghia capul dela grumaz, fără să -l despartă;  
He shall bring them to the priest, who shall offer that which is for the sin-offering first, and wring off its head from its neck, but shall not divide it apart:  
and he hath brought them in unto the priest, and hath brought near that which [is] for a sin-offering first, and hath wrung off its head from its neck, and doth not separate [it],
- 9** să stropească un perete al altarului cu sîngele jertfei de ispășire, iar celalt sînge să -l stoarcă la picioarele altarului: aceasta este o jertfă de ispășire.  
and he shall sprinkle of the blood of the sin-offering on the side of the altar; and the rest of the blood shall be drained out at the base of the altar: it is a sin-offering.  
and he hath sprinkled of the blood of the sin-offering on the side of the altar, and that which is left of the blood is wrung out at the foundation of the altar; it [is] a sin-offering.
- 10** Cealaltă pasăre s'o pregătească drept ardere de tot, după rînduielele așezate. Astfel va face preotul pentru omul acesta ispășirea păcatului pe care l -a făcut, și i se va ierta.  
He shall offer the second for a burnt offering, according to the ordinance; and the priest shall make atonement for him as concerning his sin which he has sinned, and he shall be forgiven.  
`And the second he maketh a burnt-offering, according to the ordinance, and the priest hath made atonement for him, because of his sin which he hath sinned, and it hath been forgiven him.
- 11** Dacă nu poate să aducă nici două turturele sau doi pui de porumbel, să aducă pentru păcatul lui, ca dar, a zecea parte dintr'o efă de floarea făinii, și anume ca dar de ispășire; să nu pună untdelemn pe ea, și să n'adauge nici tămîie, căci este un dar de ispășire.  
But if his means aren't sufficient for two turtle-doves, or two young pigeons, then he shall bring his offering for that in which he has sinned, the tenth part of an ephah of fine flour for a sin-offering: he shall put no oil on it, neither shall he put any frankincense thereon; for it is a sin-offering.  
`And if his hand reach not to two turtle-doves, or to two young pigeons, then he hath brought in his offering -- he who hath sinned -- a tenth of an ephah of flour for a sin-offering; he putteth no oil on it, nor doth he put on it frankincense, for it [is] a sin-offering,

- 12 S'o aducă la preot, și preotul să ia din ea un pumn plin, ca aducere aminte, și s'o ardă pe altar, ca și pe darurile de mîncare mistuite de foc înaintea Domnului: acesta este un dar de ispășire.**  
**He shall bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it as the memorial of it, and burn it on the altar, on the offerings of Yahweh made by fire: it is a sin-offering.**  
**and he hath brought it in unto the priest, and the priest hath taken a handful from it -- the fulness of his hand -- its memorial -- and hath made perfume on the altar, according to the fire-offerings of Jehovah; it [is] a sin-offering.**
- 13 Astfel va face preotul pentru omul acela ispășirea păcatului pe care l -a făcut față de unul din aceste lucruri, și i se va ierta. Cealaltă parte care va mai rămînea din darul acesta, să fie a preotului, ca și la darul de mîncare.``**  
**The priest shall make atonement for him as touching his sin that he has sinned in any of these things, and he shall be forgiven: and [the remnant] shall be the priest`s, as the meal-offering.**  
**`And the priest hath made atonement for him, for his sin which he hath sinned against one of these, and it hath been forgiven him, and [the remnant] hath been to the priest, like the present.`**
- 14 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 15 „Cînd cineva va face o nelegiuire și va păcătui fără voie față de lucrurile închinat Domnului, să aducă Domnului ca jertfă de vină pentru păcatul lui un berbec fără cusur din turmă, după prețuirea ta, în sicli de argint, după ciclul sfintului locaș.**  
**If anyone commits a trespass, and sin unwittingly, in the holy things of Yahweh; then he shall bring his trespass-offering to Yahweh, a ram without blemish out of the flock, according to your estimation in silver by shekels, after the shekel of the sanctuary, for a trespass-offering:**  
**`When a person committeth a trespass, and hath sinned through ignorance against the holy things of Jehovah, then he hath brought in his guilt-offering to Jehovah, a ram, a perfect one, out of the flock, at thy valuation [in] silver -- shekels by the shekel of the sanctuary -- for a guilt-offering.**
- 16 Să mai adaoge a cincea parte la prețul lucrului, cu care a înșelat sfintul locaș, și să -l încredințeze preotului. Și preotul să facă ispășire pentru el cu berbecule adus ca jertfă pentru vină, și i se va ierta.**  
**and he shall make restitution for that which he has done amiss in the holy thing, and shall add the fifth part thereto, and give it to the priest; and the priest shall make atonement for him with the ram of the trespass-offering, and he shall be forgiven.**  
**`And that which he hath sinned against the holy thing he repayeth, and its fifth is adding to it, and hath given it to the priest, and the priest maketh atonement for him with the ram of the guilt-offering, and it hath been forgiven him.**

- 17** Cînd va păcătui cineva făcînd, fără să știe, împotriva uneia din poruncile Domnului, lucruri cari nu trebuiesc făcute, și se va face vinovat, purtîndu-și astfel vina,  
If anyone sins, and does any of the things which Yahweh has commanded not to be done; though he didn't know it, yet he is guilty, and shall bear his iniquity.  
`And when any person sinneth, and hath done [something against] one of all the commands of Jehovah [regarding things] which are not to be done, and hath not known, and he hath been guilty, and hath borne his iniquity,
- 18** să aducă preotului ca jertfă pentru vină un berbec fără cusur, luat din turmă, după prețuirea ta. Și preotul să facă pentru el ispășirea greșelii pe care a făcut -o fără să știe; și i se va ierta.  
He shall bring a ram without blemish out of the flock, according to your estimation, for a trespass-offering, to the priest; and the priest shall make atonement for him concerning the thing in which he erred unwittingly and didn't know it, and he shall be forgiven.  
`Then he hath brought in a ram, a perfect one, out of the flock, at thy valuation, for a guilt-offering, unto the priest; and the priest hath made atonement for him, for his ignorance in which he hath erred and he hath not known, and it hath been forgiven him;
- 19** Aceasta este o jertfă pentru vină. Omul acesta se făcuse vinovat față de Domnul.`  
It is a trespass-offering: he is certainly guilty before Yahweh.  
it [is] a guilt-offering; he hath been certainly guilty before Jehovah.`
- 1** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** „Cînd va păcătui cineva și va săvîrși o nelegiuire față de Domnul, tăgăduind aproapelui său un lucru încredințat lui, sau dat în păstrarea lui, sau luat cu sila, sau va înșela pe aproapele lui,  
If anyone sins, and commit a trespass against Yahweh, and deal falsely with his neighbor in a matter of deposit, or of bargain, or of robbery, or have oppressed his neighbor,  
`When any person doth sin, and hath committed a trespass against Jehovah, and hath lied to his fellow concerning a deposit, or concerning fellowship, or concerning violent robbery, or hath oppressed his fellow;
- 3** tăgăduind că a găsit un lucru pierdut, sau făcînd un jurămînt strîmb cu privire la un lucru oarecare pe care -l face omul și păcătuiește;  
or have found that which was lost, and deal falsely therein, and swear to a lie; in any of all these things that a man does, sinning therein;  
or hath found a lost thing, and hath lied concerning it, and hath sworn to a falsehood, concerning one of all [these] which man doth, sinning in them:

- 4** cînd va păcătui astfel și se va face vinovat, să dea înapoi lucrul luat cu sila sau luat prin înșelăciune, sau încredințat lui, sau lucrul pierdut pe care l -a găsit,  
then it shall be, if he has sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took by robbery, or the thing which he has gotten by oppression, or the deposit which was committed to him, or the lost thing which he found,  
`Then it hath been, when he sinneth, and hath been guilty, that he hath returned the plunder which he hath taken violently away, or the thing which he hath got by oppression, or the deposit which hath been deposited with him, or the lost thing which
- 5** sau lucru pentru care a făcut un jurămint strîmb-ori care ar fi-să -l dea înapoi întreg, să mai adauge a cincea parte din prețul lui, și să -l dea în mîna stăpînului lui, chiar în ziua cînd își va aduce jertfa lui pentru vină.  
or any thing about which he has sworn falsely; he shall even restore it in full, and shall add the fifth part more thereto: to him to whom it appertains shall he give it, in the day of his being found guilty.  
or all that concerning which he sweareth falsely, he hath even repaid it in its principal, and its fifth he is adding to it; to him whose it [is] he giveth it in the day of his guilt-offering.
- 6** Iar ca jertfă pentru vină, să aducă Domnului pentru păcatul lui un berbec fără cusur, luat din turmă, după prețuirea ta, și să -l dea preotului.  
He shall bring his trespass-offering to Yahweh, a ram without blemish out of the flock, according to your estimation, for a trespass-offering, to the priest:  
`And his guilt-offering he bringeth in to Jehovah, a ram, a perfect one, out of the flock, at thy estimation, for a guilt-offering, unto the priest,
- 7** Și preotul va face pentru el ispășirea înaintea Domnului, și i se va ierta, ori care ar fi greșeala, de care se va fi făcut vinovat.`  
and the priest shall make atonement for him before Yahweh; and he shall be forgiven concerning whatever he does so as to be guilty thereby.  
and the priest hath made atonement for him before Jehovah, and it hath been forgiven him, concerning one thing of all that he doth, by being guilty therein.`
- 8** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 9** „Dă următoarea poruncă lui Aaron și fiilor săi, și zi: „Iată legea arderii de tot. Arderea de tot să rămînă pe vatra altarului toată noaptea pînă dimineața, și în felul acesta focul să ardă pe altar.  
Command Aaron and his sons, saying, This is the law of the burnt offering: the burnt offering shall be on the hearth on the altar all night to the morning; and the fire of the altar shall be kept burning thereon.  
`Command Aaron and his sons, saying, This [is] a law of the burnt-offering (it [is] the burnt-offering, because of the burning on the altar all the night unto the morning, and the fire of the altar is burning on it,)

- 10** Preotul să se îmbrace cu tunica de in, să-și acopere goliciunea cu ismenele, să ia cenușa făcută de focul, care va mistui arderea de tot de pe altar, și s'o verse lângă altar.  
The priest shall put on his linen garment, and his linen breeches shall he put on his flesh; and he shall take up the ashes whereto the fire has consumed the burnt offering on the altar, and he shall put them beside the altar.  
that the priest hath put on his long robe of fine linen, and his fine linen trousers he doth put on his flesh, and hath lifted up the ashes which the fire consumeth with the burnt-offering on the altar, and hath put them near the altar;
- 11** Apoi să se desbrace de veșmintele lui și să se îmbrace cu altele, ca să scoată cenușa afară din tabără, într'un loc curat.  
He shall put off his garments, and put on other garments, and carry forth the ashes outside of the camp to a clean place.  
and he hath stripped off his garments, and hath put on other garments, and hath brought out the ashes unto the outside of the camp, unto a clean place.
- 12** Focul să ardă pe altar și să nu se stingă deloc: în fiecare dimineață, preotul să aprindă lemne pe altar, să așeze arderea de tot pe ele, și să ardă deasupra grăsimii jertfelor de mulțămire.  
The fire on the altar shall be kept burning thereon, it shall not go out; and the priest shall burn wood on it every morning: and he shall lay the burnt offering in order on it, and shall burn thereon the fat of the peace-offerings.  
`And the fire on the altar is burning on it, it is not quenched, and the priest hath burned on it wood morning by morning, and hath arranged on it the burnt-offering, and hath made perfume on it [with] the fat of the peace-offerings;
- 13** Focul să ardă necurmat pe altar și să nu se stingă deloc.  
Fire shall be kept burning on the altar continually; it shall not go out.  
fire is continually burning on the altar, it is not quenched.
- 14** „Iată legea darului adus ca jertfă de mâncare. Fiii lui Aaron s'o aducă înaintea Domnului, înaintea altarului.  
This is the law of the meal-offering: the sons of Aaron shall offer it before Yahweh, before the altar.  
`And this [is] a law of the present: sons of Aaron have brought it near before Jehovah unto the front of the altar,
- 15** Preotul să ia un pumn din floarea făinii și din untdelemn, cu toată tămâia adăugată la darul de mâncare, și s'o ardă pe altar ca aducere aminte de un miros plăcut Domnului.  
He shall take up therefrom his handful, of the fine flour of the meal-offering, and of the oil of it, and all the frankincense which is on the meal-offering, and shall burn it on the altar for a sweet savor, as the memorial of it, to Yahweh.  
and [one] hath lifted up of it with his hand from the flour of the present, and from its oil, and all the frankincense which [is] on the present, and hath made perfume on the altar, sweet fragrance -- its memorial to Jehovah.

- 16** Aaron și fiii lui să mănînce ce va mai rămînea din darul de mîncare; s'o mănînce fără aluat, într'un loc sfînt, în curtea cortului întîlnirii.  
That which is left of it shall Aaron and his sons eat: it shall be eaten without yeast in a holy place; in the court of the tent of meeting they shall eat it.  
`And the remnant of it do Aaron and his sons eat; [with] unleavened things it is eaten, in the holy place, in the court of the tent of meeting they do eat it.
- 17** Să n'o coacă cu aluat. Aceasta este partea pe care le-am dat -o Eu din darurile Mele de mîncare mistuite de foc. Ea este un lucru prea sfînt, ca și jertfa de ispășire și ca și jertfa pentru vină.  
It shall not be baked with yeast. I have given it as their portion of my offerings made by fire; it is most holy, as the sin-offering, and as the trespass-offering.  
It is not baken [with] any thing fermented, their portion I have given it, out of My fire-offerings; it [is] most holy, like the sin-offering, and like the guilt-offering.
- 18** Toată partea bărbătească dintre copiii lui Aaron să mănînce din ea. Aceasta este o lege vecinică pentru urmașii voștri, cu privire la darurile de mîncare mistuite de foc înaintea Domnului: oricine se va atinge de ele va fi sfințit.`  
Every male among the children of Aaron shall eat of it, as [his] portion for ever throughout your generations, from the offerings of Yahweh made by fire: whoever touches them shall be holy.  
Every male among the sons of Aaron doth eat it -- a statute age-during to your generations, out of the fire-offerings of Jehovah: all that cometh against them is holy.`
- 19** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 20** „Iată darul pe care îl vor face Domnului Aaron și fiii lui, în ziua cînd vor primi ungerea: a zecea parte dintr'o efă de floarea făinii, ca dar de mîncare vecinic, jumătate dimineața și jumătate seara.  
This is the offering of Aaron and of his sons, which they shall offer to Yahweh in the day when he is anointed: the tenth part of an ephah of fine flour for a meal-offering perpetually, half of it in the morning, and half of it in the evening.  
`This [is] an offering of Aaron and of his sons, which they bring near to Jehovah in the day of his being anointed; a tenth of the ephah of flour [for] a continual present, half of it in the morning, and half of it in the evening;
- 21** Să fie pregătită în tigaie cu untdelemn, și s'o aduci prăjită; s'o aduci coaptă și tăiată în bucăți, ca un dar de mîncare de un miros plăcut Domnului.  
On a baking-pan it shall be made with oil; when it is soaked, you shall bring it in: in baked pieces shall you offer the meal-offering for a sweet savor to Yahweh.  
on a girdel with oil it is made -- fried thou dost bring it in; baked pieces of the present thou dost bring near, a sweet fragrance to Jehovah.

- 22** Preotul dintre fiii lui Aaron, care va fi uns în locul lui, să aducă darul acesta ca jertfă de mâncare. Aceasta este o lege vecinică înaintea Domnului: să fie arsă întregă.  
The anointed priest that shall be in his place from among his sons shall offer it: by a statute for ever it shall be wholly burnt to Yahweh.  
`And the priest who is anointed in his stead, from among his sons, doth make it, -- a statute age-during of Jehovah: it is completely perfumed;
- 23** Orice dar de mâncare al unui preot să fie ars în întregime: să nu se mănince.``  
Every meal-offering of the priest shall be wholly burnt: it shall not be eaten.  
and every present of a priest is a whole burnt-offering; it is not eaten.`
- 24** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 25** „Vorbește lui Aaron și fiilor lui, și zi: „Iată legea jertfei de ispășire. Vita pentru jertfa de ispășire să fie junghiată înaintea Domnului în locul unde se junghie arderea de tot: ea este un lucru prea sfânt.  
Speak to Aaron and to his sons, saying, This is the law of the sin-offering: in the place where the burnt offering is killed shall the sin-offering be killed before Yahweh: it is most holy.  
`Speak unto Aaron and unto his sons, saying, This [is] a law of the sin-offering: in the place where the burnt-offering is slaughtered is the sin-offering slaughtered before Jehovah; it [is] most holy.
- 26** Preotul care va aduce jertfa de ispășire, acela s'o mănince; și anume să fie mîncată într'un loc sfînt, în curtea cortului întîlnirii.  
The priest who offers it for sin shall eat it: in a holy place shall it be eaten, in the court of the tent of meeting.  
`The priest who is making atonement with it doth eat it, in the holy place it is eaten, in the court of the tent of meeting;
- 27** Oricine se va atinge de carnea ei va fi sfințit. Dacă va sări sînge din ea pe vre un veșmînt, locul stropit cu sînge să fie spălat într'un loc sfînt.  
Whatever shall touch the flesh of it shall be holy; and when there is sprinkled of the blood of it on any garment, you shall wash that whereon it was sprinkled in a holy place.  
all that cometh against its flesh is holy, and when [any] of its blood is sprinkled on the garment, that on which it is sprinkled thou dost wash in the holy place;
- 28** Vasul de pămînt în care se va fierbe, să se spargă; dacă s'a fiert într'un vas de aramă, vasul să fie frecat și spălat cu apă.  
But the earthen vessel in which it is boiled shall be broken; and if it be boiled in a brazen vessel, it shall be scoured, and rinsed in water.  
and an earthen vessel in which it is boiled is broken, and if in a brass vessel it is boiled, then it is scoured and rinsed with water.
- 29** Toată partea bărbătească dintre preoți să mănince din ea: ea este un lucru prea sfînt.  
Every male among the priests shall eat of it: it is most holy.  
`Every male among the priests doth eat it -- it [is] most holy;

- 30 Dar să nu se mănînce nici o jertfă de ispășire din al cărei sînge se va aduce în cortul întîlnirii pentru facerea ispășirii în sfîntul locaș: ci aceea să fie arsă în foc.**  
**No sin-offering, whereof any of the blood is brought into the tent of meeting to make atonement in the holy place, shall be eaten: it shall be burnt with fire.**  
**and no sin-offering, [any] of whose blood is brought in unto the tent of meeting to make atonement in the sanctuary is eaten; with fire it is burnt.**
- 1 Iată legea jertfei pentru vină: ea este un lucru prea sfînt.**  
**This is the law of the trespass-offering: it is most holy.**  
**And this [is] a law of the guilt-offering: it [is] most holy;**
- 2 În locul unde se junghie arderea de tot, să se junghie și vita care slujește ca jertfă pentru vină. Sîngele ei să se stropească pe altar dejur împrejur.**  
**In the place where they kill the burnt offering shall they kill the trespass-offering; and the blood of it shall he sprinkle on the altar round about.**  
**in the place where they slaughter the burnt-offering they do slaughter the guilt-offering, and its blood [one] doth sprinkle on the altar round about,**
- 3 Să i se aducă toată grăsimea, coada, grăsimea care acopere măruntaiele,**  
**He shall offer of it all the fat of it: the fat tail, and the fat that covers the inwards, and all its fat he bringeth near out of it, the fat tail, and the fat which is covering the inwards,**
- 4 cei doi rărunchi și grăsimea de pe ei, de pe coapse, și prapurul ficatului, care va fi deslipit de lîngă rărunchi.**  
**and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away;**  
**and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver (beside the kidneys he doth turn it aside);**
- 5 Preotul să le ardă pe altar ca jertfă mistuită de foc înaintea Domnului. Aceasta este o jertfă pentru vină.**  
**and the priest shall burn them on the altar for an offering made by fire to Yahweh: it is a trespass-offering.**  
**and the priest hath made them a perfume on the altar, a fire-offering to Jehovah; it [is] a guilt-offering.**
- 6 Toată partea bărbătească dintre preoți să mănînce din ea; și anume s'o mănînce într'un loc sfînt, căci este un lucru prea sfînt.**  
**Every male among the priests shall eat of it: it shall be eaten in a holy place: it is most holy.**  
**Every male among the priests doth eat it; in the holy place it is eaten -- it [is] most holy;**
- 7 Cu jertfa pentru vină este ca și cu jertfa de ispășire; aceeaș lege este pentru amîndouă aceste jertfe: vita jertfită va fi a preotului care va face ispășirea.**  
**As is the sin-offering, so is the trespass-offering; there is one law for them: the priest who makes atonement therewith, he shall have it.**  
**as [is] a sin-offering, so [is] a guilt-offering; one law [is] for them; the priest who maketh atonement by it -- it is his.**



- 8** Preotul care va aduce arderea de tot a cuiva, să aibă pentru el pielea arderii de tot pe care a adus -o.  
The priest who offers any man`s burnt offering, even the priest shall have to himself the skin of the burnt offering which he has offered.  
`And the priest who is bringing near any man`s burnt-offering, the skin of the burnt-offering which he hath brought near, it is the priest`s, his own;
- 9** Orice jertfă de mâncare, coaptă în cuptor, gătită pe grătar sau în tigaie, să fie a preotului care a adus -o.  
Every meal-offering that is baked in the oven, and all that is dressed in the frying-pan, and on the baking-pan, shall be the priest`s who offers it.  
and every present which is baked in an oven, and every one done in a frying-pan, and on a girdel, [is] the priest`s who is bringing it near; it is his;
- 10** Iar orice jertfă de mâncare, frământată cu untdelemn și uscată, să fie a tuturor fiilor lui Aaron, a unuia ca și a celuilalt.  
Every meal-offering, mingled with oil, or dry, shall all the sons of Aaron have, one as well as another.  
and every present, mixed with oil or dry, is for all the sons of Aaron -- one as another.
- 11** Iată legea jertfei de mulțămire, care se va aduce Domnului.  
This is the law of the sacrifice of peace-offerings, which one shall offer to Yahweh.  
`And this [is] a law of the sacrifice of the peace-offerings which [one] bringeth near to Jehovah:
- 12** Dacă cineva o aduce ca jertfă de laudă, să aducă, împreună cu jertfa de mulțămire, niște turte nedospite, frământate cu untdelemn, niște plăcinte nedospite, stropite cu untdelemn, și niște turte din floarea de făină, prăjite și frământate cu untdelemn.  
If he offer it for a thanksgiving, then he shall offer with the sacrifice of thanksgiving unleavened cakes mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and cakes mingled with oil, of fine flour soaked.  
if for a thank-offering he bring it near, then he hath brought near with the sacrifice of thank-offering unleavened cakes mixed with oil, and thin unleavened cakes anointed with oil, and of fried flour cakes mixed with oil;
- 13** Pe lângă aceste turte, să aducă și pâine dospită pentru darul lui de mâncare, împreună cu jertfa lui de laudă și de mulțămire.  
With cakes of leavened bread he shall offer his offering with the sacrifice of his peace-offerings for thanksgiving.  
besides the cakes, fermented bread he doth bring near [with] his offering, besides the sacrifice of thank-offering of his peace-offerings;
- 14** Din toate acele daruri să aducă Domnului câte o bucată, ca dar ridicat; ea să fie a preotului care stropește singele jertfei de mulțămire.  
Of it he shall offer one out of each offering for a heave-offering to Yahweh; it shall be the priest`s who sprinkles the blood of the peace-offerings.  
and he hath brought near out of it one of the whole offering -- a heave-offering to Jehovah; to the priest who is sprinkling the blood of the peace-offerings -- it is his;

- 15** Carnea jertfei de laudă și de mulțămire să fie mîncată chiar în ziua în care este adusă; să nu se lase nimic din ea pînă dimineața.  
The flesh of the sacrifice of his peace-offerings for thanksgiving shall be eaten on the day of his offering; he shall not leave any of it until the morning.  
as to the flesh of the sacrifice of the thank-offering of his peace-offerings, in the day of his offering it is eaten; he doth not leave of it till morning.
- 16** Dacă aduce cineva o jertfă pentru împlinirea unei juruințe, sau ca dar de bună voie, jertfa să fie mîncată chiar în ziua cînd o va aduce; iar ce va rămînea din ea, să se mănînce a doua zi.  
But if the sacrifice of his offering be a vow, or a freewill-offering, it shall be eaten on the day that he offers his sacrifice; and on the next day that which remains of it shall be  
`And if the sacrifice of his offering [is] a vow or free-will offering, in the day of his bringing near his sacrifice it is eaten; and on the morrow also the remnant of it is eaten;
- 17** Ce va mai rămînea din carnea vitei pînă a treia zi, să fie ars în foc.  
but that which remains of the flesh of the sacrifice on the third day shall be burnt with fire.  
and the remnant of the flesh of the sacrifice on the third day with fire is burnt;
- 18** Dacă s'ar întîmpla să mănînce cineva a treia zi din carnea jertfei lui de mulțămire, jertfa lui nu va fi primită, și nu se va ținea în seamă celui ce a adus -o: ci va fi un lucru urîcios, și oricine va mînca din ea își va purta vina.  
If any of the flesh of the sacrifice of his peace-offerings be eaten on the third day, it shall not be accepted, neither shall it be imputed to him who offers it: it shall be an abomination, and the soul who eats of it shall bear his iniquity.  
and if any of the flesh of the sacrifice of his peace-offerings be really eaten on the third day, it is not pleasing; for him who is bringing it near it is not reckoned; it is an abominable thing, and the person who is eating of it his iniquity doth bear.
- 19** Nici carnea care s'a atins de ceva necurat nu trebuie mîncată: ci trebuie arsă în foc. Orice om curat poate să mănînce carne;  
The flesh that touches any unclean thing shall not be eaten; it shall be burnt with fire. As for the flesh, everyone who is clean shall eat of it:  
`And the flesh which cometh against any unclean thing is not eaten; with fire it is burnt; as to the flesh, every clean one doth eat of the flesh;
- 20** dar acela care, găsindu-se în stare de necurătenie, va mînca din carnea jertfei de mulțămire, care este a Domnului, să fie nimic din poporul său.  
but the soul who eats of the flesh of the sacrifice of peace-offerings, that pertain to Yahweh, having his uncleanness on him, that soul shall be cut off from his people.  
and the person who eateth of the flesh of the sacrifice of the peace-offerings which [are] Jehovah`s, and his uncleanness upon him, even that person hath been cut off from his people.

- 21** Și cine se va atinge de ceva necurat, fie de vreo spurcăciune omenească, fie de un dobitoc necurat, fie de o altă spurcăciune, și va mânca din carnea jertfei de mulțămire care este a Domnului, să fie nimicit din poporul său.``  
When anyone shall touch any unclean thing, the uncleanness of man, or an unclean animal, or any unclean abomination, and eat of the flesh of the sacrifice of peace-offerings, which pertain to Yahweh, that soul shall be cut off from his people.  
`And when a person cometh against any thing unclean, of the uncleanness of man, or of the uncleanness of beasts, or of any unclean teeming creature, and hath eaten of the flesh of the sacrifice of the peace-offerings which [are] Jehovah`s, even that person hath been cut off from his people.`
- 22** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 23** „Vorbește copiilor lui Israel, și spune: ,Să nu mâncați grăsime de bou, de miel sau de  
Speak to the children of Israel, saying, You shall eat no fat, of ox, or sheep, or goat.  
`Speak unto the sons of Israel, saying, Any fat of ox and sheep and goat ye do not eat;
- 24** Grăsimea unui dobitoc mort sau sfișiat de fiară va putea să fie întrebuințată la orice alt  
ceva, numai să n'o mâncați.  
The fat of that which dies of itself, and the fat of that which is torn of animals, may be used for any other service; but you shall in no way eat of it.  
and the fat of a carcase, and the fat of a torn thing is prepared for any work, but ye do certainly not eat it;
- 25** Căci cine va mânca din grăsimea dobitoacelor din cari se aduc Domnului jertfe mistuite de foc, va fi nimicit din poporul său.  
For whoever eats the fat of the animal, of which men offer an offering made by fire to Yahweh, even the soul who eats it shall be cut off from his people.  
for whoever eateth the fat of the beast, of which [one] bringeth near a fire-offering to Jehovah, even the person who eateth hath been cut off from his people.
- 26** Să nu mâncați sînge, nici de pasăre, nici de vită, în toate locurile în cari veți locui.  
You shall eat no manner of blood, whether it be of bird or of animal, in any of your dwellings.  
`And any blood ye do not eat in all your dwellings, of fowl, or of beast;
- 27** Cine va mânca vreun fel de sînge, va fi nimicit din poporul său!``  
Whoever it be who eats any blood, that soul shall be cut off from his people.  
any person who eateth any blood, even that person hath been cut off from his people.`
- 28** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 29** „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: ,Cine va aduce Domnului jertfa lui de mulțămire, să aducă Domnului darul lui, luat din jertfa lui de mulțămire.  
Speak to the children of Israel, saying, He who offers the sacrifice of his peace-offerings to Yahweh shall bring his offering to Yahweh out of the sacrifice of his peace-offerings:  
`Speak unto the sons of Israel, saying, He who is bringing near the sacrifice of his peace-offerings to Jehovah doth bring in his offering to Jehovah from the sacrifice of his peace-offerings;
- 30** Să aducă cu mînile lui ceea ce trebuie mistuit de foc înaintea Domnului; și anume să aducă grăsimea cu pieptul, pieptul ca să -l legene într'o parte și într'alta, ca dar legănat înaintea Domnului.  
his own hands shall bring the offerings of Yahweh made by fire; the fat with the breast shall he bring, that the breast may be waved for a wave-offering before Yahweh.  
his own hands do bring in the fire-offerings of Jehovah, the fat beside the breast, it he doth bring in with the breast, to wave it -- a wave-offering before Jehovah.
- 31** Preotul să ardă grăsimea pe altar, iar pieptul să fie al lui Aaron și al fiilor lui.  
The priest shall burn the fat on the altar; but the breast shall be Aaron`s and his sons`.  
`And the priest hath made perfume with the fat on the altar, and the breast hath been Aaron`s and his sons;
- 32** Din jertfele voastre de mulțămire, să dați preotului și spata dreaptă, aducînd -o ca dar luat prin ridicare.  
The right thigh shall you give to the priest for a heave-offering out of the sacrifices of your peace-offerings.  
and the right leg ye do make a heave-offering to the priest of the sacrifices of your peace-offerings;
- 33** Spata aceea dreaptă să fie partea aceluia dintre fiii lui Aaron, care va aduce sîngele și grăsimea jertfei de mulțămire.  
He among the sons of Aaron who offers the blood of the peace-offerings, and the fat, shall have the right thigh for a portion.  
he of the sons of Aaron who is bringing near the blood of the peace-offerings, and the fat, his is the right leg for a portion.
- 34** Căci Eu iau din jertfele de mulțămire, aduse de copiii lui Israel, pieptul care va fi legănat într'o parte și într'alta, ca dar legănat, și spata, care va fi adusă ca dar luat prin ridicare, și le dau preotului Aaron și fiilor lui, printr'o lege vecinică, pe care o vor păzi totdeauna copiii lui Israel.  
For the wave-breast and the heave-thigh have I taken of the children of Israel out of the sacrifices of their peace-offerings, and have given them to Aaron the priest and to his sons as [their] portion forever from the children of Israel.  
`For the breast of the wave-offering, and the leg of the heave-offering, I have taken from the sons of Israel, from the sacrifices of their peace-offerings, and I give them to Aaron the priest, and to his sons, by a statute age-during, from the sons of Israel.`

- 35** Acesta este dreptul, pe care li -l va da ungera lui Aaron și a fiilor lui asupra jertfelor mistuite de foc înaintea Domnului, din ziua când vor fi înfățișați ca să fie în slujba Mea ca preoți.  
This is the anointing-portion of Aaron, and the anointing-portion of his sons, out of the offerings of Yahweh made by fire, in the day when he presented them to minister to Yahweh in the priest`s office;  
This [is] the anointing of Aaron, and the anointing of his sons out of the fire-offerings of Jehovah, in the day he hath brought them near to act as priest to Jehovah,
- 36** Iată ce poruncește Domnul să le dea copiii lui Israel din ziua ungerii lor; aceasta va fi o lege vecinică printre urmașii lor.``  
which Yahweh commanded to be given them of the children of Israel, in the day that he anointed them. It is [their] portion for ever throughout their generations.  
which Jehovah hath commanded to give to them in the day of His anointing them, from the sons of Israel -- a statute age-during to their generations.
- 37** Aceasta este legea arderii de tot, a darului de mâncare, a jertfei de ispășire, a jertfei pentru vină, a închinării în slujba Domnului, și a jertfei de mulțămire.  
This is the law of the burnt offering, of the meal-offering, and of the sin-offering, and of the trespass-offering, and of the consecration, and of the sacrifice of peace-offerings;  
This [is] the law for burnt-offering, for present, and for sin-offering, and for guilt-offering, and for consecrations, and for a sacrifice of the peace-offerings,
- 38** Domnul a dat -o lui Moise pe muntele Sinai, în ziua când a poruncit copiilor lui Israel să-și aducă darurile înaintea Domnului, în pustia Sinai.  
which Yahweh commanded Moses in Mount Sinai, in the day that he commanded the children of Israel to offer their offerings to Yahweh, in the wilderness of Sinai.  
which Jehovah hath commanded Moses in Mount Sinai, in the day of his commanding the sons of Israel to bring near their offerings to Jehovah, in the wilderness of Sinai.
- 1** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** „Ia pe Aaron și pe fiii lui împreună cu el, veșmintele, untdelemnul pentru ungere, vițelul pentru jertfa de ispășire, cei doi berbeci și coșul cu azimile,  
Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and the bull of the sin-offering, and the two rams, and the basket of unleavened bread;  
`Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and the bullock of the sin-offering, and the two rams, and the basket of unleavened things,
- 3** și cheamă toată adunarea la ușa cortului întilnirii.``  
and assemble you all the congregation at the door of the tent of meeting.  
and all the company assemble thou unto the opening of the tent of meeting.`

- 4** Moise a făcut cum îi poruncise Domnul; și adunarea s'a strîns la ușa cortului întîlnirii.  
Moses did as Yahweh commanded him; and the congregation was assembled at the door of the tent of meeting.  
And Moses doth as Jehovah hath commanded him, and the company is assembled unto the opening of the tent of meeting,
- 5** Moise a zis adunării: „Iată ce a poruncit Domnul să se facă.”  
Moses said to the congregation, This is the thing which Yahweh has commanded to be done.  
and Moses saith unto the company, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded to do.`
- 6** Moise a adus pe Aaron și pe fiii lui, și i -a spălat cu apă.  
Moses brought Aaron and his sons, and washed them with water.  
And Moses bringeth near Aaron and his sons, and doth bathe them with water,
- 7** A pus tunica pe Aaron, l -a încins cu brîul, l -a îmbrăcat cu mantia, și a pus pe el efodul, pe care l -a strîns cu brîul efodului cu care l -a îmbrăcat.  
He put on him the coat, and girded him with the sash, and clothed him with the robe, and put the ephod on him, and he girded him with the skillfully woven band of the ephod, and bound it to him therewith.  
and doth put on him the coat, and doth gird him with the girdle, and doth clothe him with the upper robe, and doth put on him the ephod, and doth gird him with the girdle of the ephod, and doth bind [it] to him with it,
- 8** l -a pus pieptarul, și a pus în pieptar Urim și Tumim.  
He placed the breastplate on him: and in the breastplate he put the Urim and the Thummim.  
and doth put on him the breastplate, and doth put unto the breastplate the Lights and the Perfections,
- 9** l -a pus mitra pe cap, iar pe partea dinainte a mitrei a așezat placa de aur, cununa împărătească sfîntă, cum poruncise lui Moise Domnul.  
He set the turban on his head; and on the turban, in front, did he set the golden plate, the holy crown; as Yahweh commanded Moses.  
and doth put the mitre on his head, and doth put on the mitre, over-against its front, the golden flower of the holy crown, as Jehovah hath commanded Moses.
- 10** Moise a luat untdelemnul pentru ungere, a uns sfîntul locaș și toate lucrurile, cari erau în el, și le -a sfințit.  
Moses took the anointing oil, and anointed the tent and all that was therein, and sanctified them.  
And Moses taketh the anointing oil, and anointeth the tabernacle, and all that [is] in it, and sanctifieth them;

- 11** A stropit cu el altarul de șapte ori, și a uns altarul și toate uneltele lui, și ligheanul cu piciorul lui, ca să le sfințească.  
He sprinkled of it on the altar seven times, and anointed the altar and all its vessels, and the basin and its base, to sanctify them.  
and he sprinkleth of it on the altar seven times, and anointeth the altar, and all its vessels, and the laver, and its base, to sanctify them;
- 12** Din untdelemnul pentru ungere a turnat pe capul lui Aaron, și l -a uns, ca să -l sfințească.  
He poured of the anointing oil on Aaron`s head, and anointed him, to sanctify him.  
and he poureth of the anointing oil on the head of Aaron, and anointeth him to sanctify him.
- 13** Moise a adus și pe fiii lui Aaron; i -a îmbrăcat cu tunicile, i -a încins cu brâiele, și le -a legat scufiile, cum poruncise lui Moise Domnul.  
Moses brought Aaron`s sons, and clothed them with coats, and girded them with girdles, and bound headbands on them; as Yahweh commanded Moses.  
And Moses bringeth near the sons of Aaron, and doth clothe them [with] coats, and girdeth them [with] girdles, and bindeth for them turbans, as Jehovah hath commanded Moses.
- 14** A apropiat apoi vițelul adus ca jertfă de ispășire; și Aaron și fiii lui și-au pus minile pe capul vițelului adus ca jertfă de ispășire.  
He brought the bull of the sin-offering: and Aaron and his sons laid their hands on the head of the bull of the sin-offering.  
And he bringeth nigh the bullock of the sin-offering, and Aaron layeth -- his sons also -- their hands on the head of the bullock of the sin-offering,
- 15** Moise l -a junghiat, a luat sânge, și a uns cu degetul coarnele altarului de jur împrejur, și a curățit altarul; celalt sânge l -a turnat la picioarele altarului, și l -a sfințit astfel, făcând ispășire pentru el.  
He killed it; and Moses took the blood, and put it on the horns of the altar round about with his finger, and purified the altar, and poured out the blood at the base of the altar, and sanctified it, to make atonement for it.  
and [one] slaughtereth, and Moses taketh the blood, and putteth on the horns of the altar round about with his finger, and cleanseth the altar, and the blood he hath poured out at the foundation of the altar, and sanctifieth it, to make atonement upon it.
- 16** A luat apoi toată grăsimea care acopere măruntaiele, prapurul ficatului, cei doi rărunchi cu grăsimea lor, și le -a ars pe altar.  
He took all the fat that was on the inwards, and the cover of the liver, and the two kidneys, and their fat; and Moses burned it on the altar.  
And he taketh all the fat that [is] on the inwards, and the redundance above the liver, and the two kidneys, and their fat, and Moses maketh Perfume on the altar,

- 17** Iar cealaltă parte care a mai rămas din vițel și anume: pielea, carnea și balega, le -a ars în foc, afară din tabără, cum poruncise lui Moise Domnul.  
But the bull, and its skin, and its flesh, and its dung, he burnt with fire outside of the camp; as Yahweh commanded Moses.  
and the bullock, and its skin, and its flesh, and its dung, he hath burnt with fire, at the outside of the camp, as Jehovah hath commanded Moses.
- 18** A apropiat apoi berbecele pentru arderea de tot; și Aaron și fiii lui și-au pus minile pe capul berbecelui.  
He presented the ram of the burnt offering; and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram.  
And he bringeth near the ram of the burnt-offering, and Aaron and his sons lay their hands on the head of the ram,
- 19** Moise l -a junghiat, și a stropit sîngele pe altar de jur împrejur.  
He killed it; and Moses sprinkled the blood on the altar round about.  
and [one] slaughtereth, and Moses sprinkleth the blood on the altar round about;
- 20** A tăiat berbecele în bucăți, și a ars capul, bucățile și grăsimea.  
He cut the ram into its pieces; and Moses burnt the head, and the pieces, and the fat.  
and the ram he hath cut into its pieces, and Moses maketh perfume with the head, and the pieces, and the fat,
- 21** A spălat cu apă măruntaiele și picioarele, și a ars tot berbecele pe altar: aceasta a fost arderea de tot, o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului, cum poruncise lui Moise Domnul.  
He washed the inwards and the legs with water; and Moses burnt the whole ram on the altar: it was a burnt offering for a sweet savor: it was an offering made by fire to Yahweh; as Yahweh commanded Moses.  
and the inwards and the legs he hath washed with water, and Moses maketh perfume with the whole ram on the altar; it [is] a burnt-offering, for sweet fragrance; it [is] a fire-offering to Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.
- 22** A adus apoi celalt berbece, adică berbecele pentru închinarea în slujba Domnului; și Aaron și fiii lui și-au pus minile pe capul berbecelui.  
He presented the other ram, the ram of consecration: and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram.  
And he bringeth near the second ram, a ram of the consecrations, and Aaron and his sons lay their hands on the head of the ram,
- 23** Moise a junghiat berbecele, a luat din sîngele lui, și a pus pe marginea urechii drepte a lui Aaron, pe degetul cel mare al minii drepte și pe degetul cel mare de la piciorul lui cel drept.  
He killed it; and Moses took of the blood of it, and put it on the tip of Aaron`s right ear, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot.  
and [one] slaughtereth, and Moses taketh of its blood, and putteth on the tip of the right ear of Aaron, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot;



- 24** A adus pe fiii lui Aaron, a pus sânge pe marginea urechii lor drepte, pe degetul cel mare al minii drepte și pe degetul cel mare dela piciorul lor cel drept, iar sângele rămas l-a stropit pe altar de jur împrejur.  
He brought Aaron's sons; and Moses put of the blood on the tip of their right ear, and on the thumb of their right hand, and on the great toe of their right foot: and Moses sprinkled the blood on the altar round about.  
and he bringeth near the sons of Aaron, and Moses putteth of the blood on the tip of their right ear, and on the thumb of their right hand, and on the great toe of their right foot. And Moses sprinkleth the blood on the altar round about,
- 25** A luat grăsimea, coada, toată grăsimea care acopere măruntaiele, prapurul ficatului, cei doi rărunchi cu grăsimea lor, și spata dreaptă;  
He took the fat, and the fat tail, and all the fat that was on the inwards, and the cover of the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right thigh:  
and taketh the fat, and the fat tail, and all the fat that [is] on the inwards, and the redundance above the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right leg;
- 26** a luat de asemenea din coșul cu azimi, pus înaintea Domnului, o turtă fără aluat, o turtă de pîne făcută cu untdelemn și o plăcintă, și le -a pus pe grăsime și pe spata dreaptă.  
and out of the basket of unleavened bread, that was before Yahweh, he took one unleavened cake, and one cake of oiled bread, and one wafer, and placed them on the fat, and on the right thigh:  
and out of the basket of unleavened things, which [is] before Jehovah, he hath taken one unleavened cake, and one cake of oiled bread, and one thin cake, and putteth [them] on the fat, and on the right leg;
- 27** Toate aceste lucruri le -a pus în minile lui Aaron și în minile fiilor săi, și le -a legănat într'o parte și într'alta, ca dar legănat înaintea Domnului.  
and he put the whole on the hands of Aaron, and on the hands of his sons, and waved them for a wave-offering before Yahweh.  
and putteth the whole on the hands of Aaron, and on the hands of his sons, and waveth them -- a wave-offering before Jehovah.
- 28** Apoi Moise le -a luat din minile lor, și le -a ars pe altar, deasupra arderii de tot; aceasta a fost jertfa de închinare în slujba Domnului, o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului.  
Moses took them from off their hands, and burnt them on the altar on the burnt offering: they were a consecration for a sweet savor: it was an offering made by fire to Yahweh. And Moses taketh them from off their hands, and maketh perfume on the altar, on the burnt-offering, they [are] consecrations for sweet fragrance; it [is] a fire-offering to Jehovah;

- 29** Moise a luat pieptul berbecelui de închinare în slujba Domnului și l-a legănat într'o parte și într'alta ca dar legănat înaintea Domnului; aceasta a fost partea lui Moise, cum poruncise lui Moise Domnul.  
Moses took the breast, and waved it for a wave-offering before Yahweh: it was Moses` portion of the ram of consecration; as Yahweh commanded Moses.  
and Moses taketh the breast, and waveth it -- a wave-offering before Jehovah; of the ram of the consecrations it hath been to Moses for a portion, as Jehovah hath commanded Moses.
- 30** Moise a luat din untdelemnul pentru ungere și din sângele de pe altar; a stropit cu el pe Aaron și veșmintele lui, pe fiii lui Aaron și veșmintele lor; și a sfințit astfel pe Aaron și veșmintele lui, pe fiii lui Aaron și veșmintele lor împreună cu el.  
Moses took of the anointing oil, and of the blood which was on the altar, and sprinkled it on Aaron, on his garments, and on his sons, and on his sons` garments with him, and sanctified Aaron, his garments, and his sons, and his sons` garments with him.  
And Moses taketh of the anointing oil, and of the blood which [is] on the altar, and sprinkleth on Aaron, on his garments, and on his sons, and on the garments of his sons with him, and he sanctifieth Aaron, his garments, and his sons, and the garments of his sons with him.
- 31** Moise a zis lui Aaron și fiilor lui: „Fierbeți carnea la ușa cortului întâlnirii; acolo s'o mâncați, împreună cu pâinea care este în coș pentru jertfa de închinare în slujba Domnului, cum am poruncit, zicînd: „Aaron și fiii lui s'o mănince.”  
Moses said to Aaron and to his sons, Boil the flesh at the door of the tent of meeting: and there eat it and the bread that is in the basket of consecration, as I commanded, saying, Aaron and his sons shall eat it.  
And Moses saith unto Aaron, and unto his sons, `Boil ye the flesh at the opening of the tent of meeting, and there ye do eat it and the bread which [is] in the basket of the consecrations, as I have commanded, saying, Aaron and his sons do eat it.
- 32** Iar partea care va mai rămînea din carne și din pâine, s'o ardeți în foc.  
That which remains of the flesh and of the bread shall you burn with fire.  
`And the remnant of the flesh and of the bread with fire ye burn;
- 33** Timp de șapte zile, să nu ieșiți de loc din ușa cortului întâlnirii, pînă se vor împlini zilele pentru închinarea voastră în slujba Domnului; căci șapte zile se vor întrebuița pentru închinarea voastră în slujba Domnului.  
You shall not go out from the door of the tent of meeting seven days, until the days of your consecration be fulfilled: for he shall consecrate you seven days.  
and from the opening of the tent of meeting ye go not out seven days, till the day of the fulness, the days of your consecration -- for seven days he doth consecrate your hand;
- 34** Ce s'a făcut azi, Domnul a poruncit să se facă și deacum încolo ca ispășire pentru voi.  
As has been done this day, so Yahweh has commanded to do, to make atonement for you.  
as he hath done on this day, Jehovah hath commanded to do, to make atonement for you;

- 35 Să rămîneți dar șapte zile la ușa cortului întîlnirii, zi și noapte, și să păziți poruncile Domnului, ca să nu muriți; căci așa mi s'a poruncit.``**  
**At the door of the tent of meeting shall you abide day and night seven days, and keep the charge of Yahweh, that you don't die: for so I am commanded.**  
**and at the opening of the tent of meeting ye abide, by day and by night seven days, and ye have kept the charge of Jehovah, and die not, for so I have been commanded.`**
- 36 Aaron și fiii lui au făcut toate cele poruncite de Domnul prin Moise.**  
**Aaron and his sons did all the things which Yahweh commanded by Moses.**  
**And Aaron doth -- his sons also -- all the things which Jehovah hath commanded by the hand of Moses.**
- 1 În ziua a opta, Moise a chemat pe Aaron și pe fiii lui, și pe bătrînii lui Israel.**  
**It happened on the eighth day, that Moses called Aaron and his sons, and the elders of Israel;**  
**And it cometh to pass on the eighth day, Moses hath called for Aaron and for his sons, and for the elders of Israel,**
- 2 Și a zis lui Aaron: „Ia un vițel pentru jertfa de ispășire, și un berbece pentru arderea de tot, amîndoi fără cusur, și adu -i înaintea Domnului.**  
**and he said to Aaron, Take a calf of the herd for a sin-offering, and a ram for a burnt offering, without blemish, and offer them before Yahweh.**  
**and he saith unto Aaron, `Take to thyself a calf, a son of the herd, for a sin-offering, and a ram for a burnt-offering, perfect ones, and bring near before Jehovah.**
- 3 Să vorbești copiilor lui Israel, și să le spui: „Luați un țap, pentru jertfa de ispășire, un vițel și un miel de un an și fără cusur, pentru arderea de tot;**  
**To the children of Israel you shall speak, saying, Take a male goat for a sin-offering; and a calf and a lamb, both a year old, without blemish, for a burnt offering;**  
**`And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, Take ye a kid of the goats for a sin-offering, and a calf, and a lamb, sons of a year, perfect ones, for a burnt-offering,**
- 4 un taur și un berbece, pentru jertfa de mulțămire, ca să -i jertfiți înaintea Domnului, și un dar de mîncare, frămîntat cu untdelemn. Căci azi vi se va arăta Domnul.``**  
**and an ox and a ram for peace-offerings, to sacrifice before Yahweh; and a meal-offering mingled with oil: for today Yahweh appears to you.**  
**and a bullock and a ram for peace-offerings, to sacrifice before Jehovah, and a present mixed with oil; for to-day Jehovah hath appeared unto you.`**
- 5 Ei au adus înaintea cortului întîlnirii tot ce poruncise Moise; și toată adunarea s'a apropiat, și a stătut înaintea Domnului.**  
**They brought that which Moses commanded before the tent of meeting: and all the congregation drew near and stood before Yahweh.**  
**And they take that which Moses hath commanded unto the front of the tent of meeting, and all the company draw near and stand before Jehovah;**

- 6** Moise a zis: „Să faceți ce a poruncit Domnul; și vi se va arăta slava Domnului.”  
Moses said, This is the thing which Yahweh commanded that you should do: and the glory of Yahweh shall appear to you.  
and Moses saith, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded; do [it], and the honour of Jehovah doth appear unto you.`
- 7** Moise a zis lui Aaron: „Apropie-te de altar; adu-ți jertfa ta de ispășire și arderea ta de tot, și fă ispășire pentru tine și pentru popor; adu și jertfa poporului și fă ispășire pentru el, cum a poruncit Domnul.”  
Moses said to Aaron, Draw near to the altar, and offer your sin-offering, and your burnt offering, and make atonement for yourself, and for the people; and offer the offering of the people, and make atonement for them; as Yahweh commanded.  
And Moses saith unto Aaron, `Draw near unto the altar, and make thy sin-offering, and thy burnt-offering, and make atonement for thyself, and for the people, and make the offering of the people, and make atonement for them, as Jehovah hath commanded.`
- 8** Aaron s'a apropiat de altar, și a junghiat vițelul pentru jertfa lui de ispășire.  
So Aaron drew near to the altar, and killed the calf of the sin-offering, which was for himself.  
And Aaron draweth near unto the altar, and slaughtereth the calf of the sin-offering, which [is] for himself;
- 9** Fiii lui Aaron i-au adus sîngele la el; el și -a muiat degetul în sînge, a uns coarnele altarului, iar celalt sînge l -a turnat la picioarele altarului.  
The sons of Aaron presented the blood to him; and he dipped his finger in the blood, and put it on the horns of the altar, and poured out the blood at the base of the altar:  
and the sons of Aaron bring the blood near unto him, and he dippeth his finger in the blood, and putteth [it] on the horns of the altar, and the blood he hath poured out at the foundation of the altar;
- 10** A ars pe altar grăsimea, rărunchii, și prapurul ficatului dela vițelul pentru jertfa de ispășire, cum poruncise lui Moise Domnul.  
but the fat, and the kidneys, and the cover from the liver of the sin-offering, he burnt on the altar; as Yahweh commanded Moses.  
and the fat, and the kidneys, and the redundance of the liver, of the sin-offering, he hath made a perfume on the altar, as Jehovah hath commanded Moses;
- 11** Iar carnea și pielea le -a ars în foc afară din tabără.  
The flesh and the skin he burnt with fire outside of the camp.  
and the flesh and the skin he hath burnt with fire, at the outside of the camp.
- 12** A junghiat apoi arderea de tot. Fiii lui Aaron i-au adus sîngele la el, și el l -a stropit pe altar dejur împrejur.  
He killed the burnt offering; and Aaron`s sons delivered to him the blood, and he sprinkled it on the altar round about.  
And he slaughtereth the burnt-offering, and the sons of Aaron have presented unto him the blood, and he sprinkleth it on the altar round about;

- 13** I-au adus și arderea de tot tăiată în bucăți, cu cap cu tot, și le -a ars pe altar.  
They delivered the burnt-offering to him, piece by piece, and the head: and he burnt them on the altar.  
and the burnt-offering they have presented unto him, by its pieces, and the head, and he maketh perfume on the altar;
- 14** A spălat măruntaiele și picioarele, și le -a ars pe altar, deasupra arderii de tot.  
He washed the inwards and the legs, and burnt them on the burnt offering on the altar.  
and he washeth the inwards and the legs, and maketh perfume for the burnt-offering on the altar.
- 15** În urmă, a adus jertfa pentru popor. A luat țapul pentru jertfa de ispășire a poporului, l -a junghiat, și l -a adus jertfă de ispășire, ca și pe cea dintii jertfă.  
He presented the people`s offering, and took the goat of the sin-offering which was for the people, and killed it, and offered it for sin, as the first.  
And he bringeth near the offering of the people, and taketh the goat of the sin-offering which [is] for the people, and slaughtered it, and maketh it a sin-offering, like the first;
- 16** A adus apoi arderea de tot, și a jertfit -o, după rînduielile așezate.  
He presented the burnt-offering, and offered it according to the ordinance.  
and he bringeth near the burnt-offering, and maketh it, according to the ordinance;
- 17** A adus și jertfa de mincare, a umplut un pumn din ea, și a ars -o pe altar, afară de arderea de tot de dimineață.  
He presented the meal-offering, and filled his hand therefrom, and burnt it on the altar, besides the burnt offering of the morning.  
and he bringeth near the present, and filleth his palm with it, and maketh perfume on the altar, apart from the burnt-offering of the morning.
- 18** A junghiat apoi taurul și berbecule, ca jertfă de mulțămire pentru popor. Fiii lui Aaron au adus sîngele la el, și el a stropit pe altar de jur împrejur.  
He killed also the ox and the ram, the sacrifice of peace-offerings, which was for the people: and Aaron`s sons delivered to him the blood, which he sprinkled on the altar round about,  
And he slaughtereth the bullock and the ram, a sacrifice of the peace-offerings, which [are] for the people, and sons of Aaron present the blood unto him (and he sprinkleth it on the altar round about),
- 19** I-au adus apoi grăsimea taurului și a berbecelui, coada, grăsimea care acopere măruntaiele, răunchii, și prapurul ficatului;  
and the fat of the ox and of the ram, the fat tail, and that which covers [the inwards], and the kidneys, and the cover of the liver:  
and the fat of the bullock, and of the ram, the fat tail, and the covering [of the inwards], and the kidneys, and the redundance above the liver,
- 20** au pus grăsimile acestea deasupra piepturilor, și el a ars grăsimile pe altar.  
and they put the fat on the breasts, and he burnt the fat on the altar:  
and they set the fat on the breasts, and he maketh perfume with the fat on the altar;

- 21** Aaron a legănat într'o parte și într'alta, ca dar legănat înaintea Domnului, piepturile și spata dreaptă, cum poruncise lui Moise Domnul.  
and the breasts and the right thigh Aaron waved for a wave-offering before Yahweh; as Moses commanded.  
and the breasts, and the right leg hath Aaron waved -- a wave-offering before Jehovah, as He hath commanded Moses.
- 22** Aaron și -a ridicat minile spre popor, și l -a binecuvîntat. Apoi, dupăce a adus jertfa de ispășire, ardereadetot și jertfa de mulțămire, s'a pogorit.  
Aaron lifted up his hands toward the people, and blessed them; and he came down from offering the sin-offering, and the burnt offering, and the peace-offerings.  
And Aaron lifteth up his hand towards the people, and blesseth them, and cometh down from making the sin-offering, and the burnt-offering, and the peace-offerings.
- 23** Moise și Aaron au intrat în cortul întîlnirii. Cînd au ieșit din el, au binecuvîntat poporul. Și slava Domnului s'a arătat întregului popor.  
Moses and Aaron went into the tent of meeting, and came out, and blessed the people: and the glory of Yahweh appeared to all the people.  
And Moses goeth in -- Aaron also -- unto the tent of meeting, and they come out, and bless the people, and the honour of Jehovah appeareth unto all the people;
- 24** Un foc a eșit dinaintea Domnului, și a mistuit pe altar arderea de tot și grăsimile. Tot poporul a văzut lucrul acesta; au scos strigăte de bucurie, și s'au aruncat cu fața la pămînt.  
There came forth fire from before Yahweh, and consumed on the altar the burnt offering and the fat: and when all the people saw it, they shouted, and fell on their faces.  
and fire cometh out from before Jehovah, and consumeth on the altar the burnt-offering, and the fat; and all the people see, and cry aloud, and fall on their faces.
- 1** Fiii lui Aaron, Nadab și Abihu, și-au luat fiecare cădelnița, au pus foc în ea, și au pus tămîie pe foc; și au adus astfel înaintea Domnului foc străin, lucru pe care El nu li -l Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took each of them his censer, and put fire therein, and laid incense thereon, and offered strange fire before Yahweh, which he had not commanded them.  
And the sons of Aaron, Nadab and Abihu, take each his censer, and put in them fire, and put on it perfume, and bring near before Jehovah strange fire, which He hath not commanded them;
- 2** Atunci a ieșit un foc dinaintea Domnului, i -a mistuit și au murit înaintea Domnului.  
There came forth fire from before Yahweh, and devoured them, and they died before Yahweh.  
and fire goeth out from before Jehovah, and consumeth them, and they die before Jehovah.

- 3** Moise a zis lui Aaron: „Aceasta este ce a spus Domnul, cînd a zis: ‚Voi fi sfințit de cei ce se apropie de Mine, și voi fi proslăvit în fața întregului popor.`` Aaron a tăcut.  
Then Moses said to Aaron, This is it what Yahweh spoke, saying, I will be sanctified in those who come near me, and before all the people I will be glorified. Aaron held his  
And Moses saith unto Aaron, `It [is] that which Jehovah hath spoken, saying, By those drawing near to Me I am sanctified, and in the face of all the people I am honoured;` and Aaron is silent.
- 4** Și Moise a chemat pe Mișael și Elțafan, fiii lui Uziel, unchiul lui Aaron, și le -a zis:  
„Apropiați-vă, scoateți pe frații voștri din sfîntul locaș, și duceți -i afară din tabără.``  
Moses called Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel the uncle of Aaron, and said to them, Draw near, carry your brothers from before the sanctuary out of the camp.  
And Moses calleth unto Mishael and unto Elzaphan, sons of Uzziel, uncle of Aaron, and saith unto them, `Come near, bear your brethren from the front of the sanctuary unto the outside of the camp;`
- 5** Ei s'au apropiat, și i-au scos afară din tabără, îmbrăcați în tunicile lor, cum zisese Moise.  
So they drew near, and carried them in their coats out of the camp, as Moses had said.  
and they come near, and bear them in their coats unto the outside of the camp, as Moses hath spoken.
- 6** Moise a zis lui Aaron, lui Eleazar și lui Itamar, fiii lui Aaron: „Să nu vă descoperiți capetele, și să nu vă rupeți hainele, ca nu cumva să muriți, și să Se mînie Domnul împotriva întregii adunări. Lăsați pe frații voștri, pe toată casa lui Israel, să plîngă arderea care a venit dela Domnul.  
Moses said to Aaron, and to Eleazar and to Ithamar, his sons, Don` t let the hair of your heads go loose, neither tear your clothes; that you don` t die, and that he not be angry with all the congregation: but let your brothers, the whole house of Israel, bewail the burning which Yahweh has kindled.  
And Moses saith unto Aaron, and to Eleazar, and to Ithamar his sons, `Your heads ye do not uncover, and your garments ye do not rend, that ye die not, and on all the company He be wroth; as to your brethren, the whole house of Israel, they bewail the burning which Jehovah hath kindled;
- 7** Voi să nu ieșiți din ușa cortului întîlnirii, ca să nu muriți; căci untdelemnul ungerii Domnului este peste voi.`` Ei au făcut cum zisese Moise.  
You shall not go out from the door of the tent of meeting, lest you die; for the anointing oil of Yahweh is on you. They did according to the word of Moses.  
and from the opening of the tent of meeting ye do not go out, lest ye die, for the anointing oil of Jehovah [is] upon you;` and they do according to the word of Moses.
- 8** Domnul a vorbit lui Aaron, și a zis:  
Yahweh spoke to Aaron, saying,  
And Jehovah speaketh unto Aaron, saying,

- 9** „Tu și fiii tăi împreună cu tine, să nu beți vin, nici băutură amețitoare, când veți intra în cortul întâlnirii, ca să nu muriți: aceasta va fi o lege vecinică printre urmașii voștri, Drink no wine nor strong drink, you, nor your sons with you, when you go into the tent of meeting, that you don't die: it shall be a statute forever throughout your generations: `Wine and strong drink thou dost not drink, thou, and thy sons with thee, in your going in unto the tent of meeting, and ye die not -- a statute age-during to your generations;
- 10** ca să puteți deosebi ce este sfânt de ce nu este sfânt, ce este necurat de ce nu este curat, and that you may make a distinction between the holy and the common, and between the unclean and the clean; so as to make a separation between the holy and the common, and between the unclean and the pure;
- 11** și să puteți învăța pe copiii lui Israel toate legile, pe cari li le -a dat Domnul prin Moise.`` and that you may teach the children of Israel all the statutes which Yahweh has spoken to them by Moses. and to teach the sons of Israel all the statutes which Jehovah hath spoken unto them by the hand of Moses.`
- 12** Moise a zis lui Aaron, lui Eleazar și lui Itamar, cei doi fii cari mai rămăseseră lui Aaron: „Luați partea din darul de mîncare rămasă din jertfele mistuite de foc înaintea Domnului, și mîncați -o fără aluat lingă altar: căci este un lucru prea sfînt. Moses spoke to Aaron, and to Eleazar and to Ithamar, his sons who were left, Take the meal-offering that remains of the offerings of Yahweh made by fire, and eat it without yeast beside the altar; for it is most holy; And Moses speaketh unto Aaron, and unto Eleazar, and unto Ithamar his sons, who are left, `Take ye the present that is left from the fire-offerings of Jehovah, and eat it unleavened near the altar, for it [is] most holy,
- 13** S'o mîncați într'un loc sfînt; acesta este dreptul tău și dreptul fiilor tăi, ca parte din darurile de mîncare mistuite de foc înaintea Domnului; căci așa mi -a fost poruncit. and you shall eat it in a holy place, because it is your portion, and your sons` portion, of the offerings of Yahweh made by fire: for so I am commanded. and ye have eaten it in the holy place, for it [is] thy portion, and the portion of thy sons, from the fire-offerings of Jehovah; for so I have been commanded.
- 14** Să mîncați de asemenea într'un loc curat, tu, fiii tăi și fiicele tale împreună cu tine, pieptul care a fost legănat într'o parte și alta, și spata care a fost adusă ca jertfă prin ridicare; căci ele vă sînt date, ca un drept convenit ție și ca un drept convenit fiilor tăi, din jertfele de mulțămire ale copiilor lui Israel. The wave-breast and the heave-thigh shall you eat in a clean place, you, and your sons, and your daughters with you: for they are given as your portion, and your sons` portion, out of the sacrifices of the peace-offerings of the children of Israel. `And the breast of the wave-offering, and the leg of the heave-offering, ye do eat in a clean place, thou, and thy sons, and thy daughters with thee; for thy portion and the portion of thy sons they have been given, out of the sacrifices of peace-offerings of the sons of Israel;



- 15** Împreună cu grăsimile rînduite să fie mistuite de foc, ei vor aduce spata adusă ca jertfă prin ridicare, și pieptul care se leagă într'o parte și alta înaintea Domnului; ele vor fi ale tale și ale fiilor tăi împreună cu tine, printr'o lege vecinică, așa cum a poruncit
- The heave-thigh and the wave-breast shall they bring with the offerings made by fire of the fat, to wave it for a wave-offering before Yahweh: and it shall be your, and your sons` with you, as a portion forever; as Yahweh has commanded.**
- the leg of the heave-offering, and breast of the wave-offering, besides fire-offerings of the fat, they do bring in to wave a wave-offering before Jehovah, and it hath been to thee, and to thy sons with thee, by a statute age-during, as Jehovah hath commanded.`**
- 16** Moise a căutat țapul adus ca jertfă de ispășire; și iată că fusese ars. Atunci s'a mîniat pe Eleazar și Itamar, fiii cari mai rămăseseră lui Aaron, și a zis:
- Moses diligently sought the goat of the sin-offering, and, behold, it was burnt: and he was angry with Eleazar and with Ithamar, the sons of Aaron who were left, saying, And the goat of the sin-offering hath Moses diligently sought, and lo, it is burnt, and he is wroth against Eleazar, and against Ithamar, sons of Aaron, who are left, saying,**
- 17** „Pentru ce n'ați mîncat jertfa de ispășire într'un loc sfînt? Ea este un lucru prea sfînt; și Domnul v'a dat -o, ca să purtați nelegiuirea adunării, și să faceți ispășire pentru ea înaintea Domnului.
- Why haven`t you eaten the sin-offering in the place of the sanctuary, seeing it is most holy, and he has given it you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before Yahweh?**
- `Wherefore have ye not eaten the sin-offering in the holy place, for it [is] most holy -- and it He hath given to you to take away the iniquity of the company, to make atonement for them before Jehovah?**
- 18** Iată că sîngele jertfei n'a fost dus înlăuntrul sfîntului locaș; trebuiați s'o mîncăți în sfîntul locaș, cum am poruncit.``
- Behold, the blood of it was not brought into the sanctuary within: you should certainly have eaten it in the sanctuary, as I commanded.**
- lo, its blood hath not been brought in unto the holy place within; eating ye do eat it in the holy place, as I have commanded.`**
- 19** Aaron a răspuns lui Moise: „Iată, ei și-au adus azi jertfa de ispășire și arderea lor de tot înaintea Domnului; și, după cele ce mi s'au întîmplat, dacă aș fi mîncat azi jertfa de ispășire, ar fi fost bine oare înaintea Domnului?``
- Aaron spoke to Moses, Behold, this day have they offered their sin-offering and their burnt offering before Yahweh; and there have befallen me such things as these: and if I had eaten the sin-offering today, would it have been well-pleasing in the sight of Yahweh? And Aaron speaketh unto Moses, `Lo, to-day they have brought near their sin-offering and their burnt-offering before Jehovah; and [things] like these meet me, yet I have eaten a sin-offering to-day; is it good in the eyes of Jehovah?`**
- 20** Moise a auzit și a fost mulțămît cu aceste cuvinte.
- When Moses heard [that], it was well-pleasing in his sight.**
- And Moses hearkeneth, and it is good in his eyes.**

- 1 Domnul a vorbit lui Moise și lui Aaron, și le -a zis:  
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying to them,  
And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying unto them,**
- 2 „Vorbiți copiilor lui Israel, și spuneți-le: ,Iată dobitoacele pe cari le veți mânca dintre toate dobitoacele depe pământ.  
Speak to the children of Israel, saying, These are the living things which you may eat among all the animals that are on the earth.  
`Speak unto the sons of Israel, saying, This [is] the beast which ye do eat out of all the beasts which [are] on the earth:**
- 3 Să mâncați orice dobitoc care are unghia despicață, copita despărțită și rumeșă.  
Whatever parts the hoof, and is cloven-footed, [and] chews the cud, among the animals, that may you eat.  
any dividing a hoof, and cleaving the cleft of the hoofs, bringing up the cud, among the beasts, it ye do eat.**
- 4 Dar să nu mâncați din cele ce rumeșă numai, sau cari au numai unghia despicață. Astfel, să nu mâncați cămila, care rumeșă, dar n'are unghia despicață: s'o priviți ca necurată.  
Nevertheless these shall you not eat of them that chew the cud, or of those who part the hoof: the camel, because he chews the cud but doesn't have a parted hoof, he is unclean to you.  
`Only, this ye do not eat -- of those bringing up the cud, and of those dividing the hoof -- the camel, though it is bringing up the cud, yet the hoof not dividing -- it [is] unclean to you;**
- 5 Să nu mâncați iepurele de casă, care rumeșă, dar n'are unghia despicață: să -l priviți ca necurat.  
The rabbit, because he chews the cud but doesn't have a parted the hoof, he is unclean to you.  
and the rabbit, though it is bringing up the cud, yet the hoof it divideth not -- unclean it [is] to you;**
- 6 Să nu mâncați iepurele, care rumeșă, dar n'are unghia despicață: să -l priviți ca necurat.  
The hare, because she chews the cud but doesn't part the hoof, she is unclean to you.  
and the hare, though it is bringing up the cud, yet the hoof hath not divided -- unclean it [is] to you;**
- 7 Să nu mâncați porcul, care are unghia despicață și copita despărțită, dar nu rumeșă; să -l priviți ca necurat.  
The pig, because he doesn't part the hoof, and is cloven-footed, but doesn't chew the cud, he is unclean to you.  
and the sow, though it is dividing the hoof, and cleaving the cleft of the hoof, yet the cud it bringeth not up -- unclean it [is] to you.**

- 8 Să nu mâncați din carnea lor, și să nu vă atingeți de trupurile lor moarte: să le priviți ca necurate.**  
**Of their flesh you shall not eat, and their carcasses you shall not touch; they are unclean to you.**  
**`Of their flesh ye do not eat, and against their carcasse ye do not come -- unclean they [are] to you.**
- 9 Iată viețuitoarele, pe cari să le mâncați dintre toate cele ce sînt în ape. Să mâncați din toate cele ce au aripi (inotătoare) și solzi, și cari sînt în ape, fie în mări, fie în riuri.**  
**These may you eat of all that are in the waters: whatever has fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, that may you eat.**  
**`This ye do eat of all which [are] in the waters; any one that hath fins and scales in the waters, in the seas, and in the brooks, them ye do eat;**
- 10 Dar să priviți ca o uriciune pe toate cele ce n'au aripi și solzi, din tot ce mișună în ape și tot ce trăiește în ape, fie în mări, fie în riuri.**  
**All that don't have fins and scales in the seas, and in the rivers, of all that move in the waters, and of all the living creatures that are in the waters, they are an abomination to you,**  
**and any one that hath not fins and scales in the seas, and in the brooks, of any teeming creature of the waters, and of any creature which liveth, which [is] in the waters -- an abomination they [are] to you;**
- 11 Să le priviți ca o uriciune, să nu mâncați din carnea lor, și trupurile lor moarte să le priviți ca o uriciune.**  
**and they shall be an abomination to you; you shall not eat of their flesh, and their carcasses you shall have in abomination.**  
**yea, an abomination they are to you; of their flesh ye do not eat, and their carcasse ye abominate.**
- 12 Să priviți ca o uriciune pe toate cele cari n'au aripi și solzi în ape.**  
**Whatever has no fins nor scales in the waters, that is an abomination to you.**  
**`Any one that hath not fins and scales in the waters -- an abomination it [is] to you.**
- 13 Iată dintre păsări, cele pe cari le veți privi ca o uriciune, și din cari să nu mâncați: vulturul, gripsorul și vulturul de mare;**  
**These you shall have in abomination among the birds; they shall not be eaten, they are an abomination: the eagle, and the gier-eagle, and the ospray,**  
**`And these ye do abominate of the fowl; they are not eaten, an abomination they [are]: the eagle, and the ossifrage, and the ospray,**
- 14 șorecarul, șoimul și tot ce este din neamul lui;**  
**and the kite, and the falcon after its kind,**  
**and the vulture, and the kite after its kind,**
- 15 corbul și toate soiurile lui;**  
**every raven after its kind,**  
**every raven after its kind,**

- 16** struțul, bufnița, pescărelul, coroiul și tot ce ține de neamul lui;  
and the ostrich, and the night-hawk, and the seamew, and the hawk after its kind,  
and the owl, and the night-hawk, and the cuckoo, and the hawk after its kind,
- 17** huhurezul, heretele și cocostîrcul;  
and the little owl, and the cormorant, and the great owl,  
and the little owl, and the cormorant, and the great owl,
- 18** lebăda, pelicanul și corbul de mare;  
and the horned owl, and the pelican, and the vulture,  
and the swan, and the pelican, and the gier eagle,
- 19** barza, bîtlanul, și ce este din neamul lui, pupăza și liliacul.  
and the stork, the heron after its kind, and the hoopoe, and the bat.  
and the stork, the heron after its kind, and the lapwing, and the bat.
- 20** Să priviți ca o urîciune orice tîrîtoare care sboară și umblă pe patru picioare.  
All winged creeping things that go on all fours are an abomination to you.  
`Every teeming creature which is flying, which is going on four -- an abomination it [is] to you.
- 21** Dar, dintre toate tîrîtoarele cari sboară și umblă pe patru picioare, să mîncăți pe cele ce au fluierul picioarelor dinapoi mai lung, ca să poată sări pe pămînt.  
Yet these may you eat of all winged creeping things that go on all fours, which have legs above their feet, with which to leap on the earth.  
`Only -- this ye do eat of any teeming thing which is flying, which is going on four, which hath legs above its feet, to move with them on the earth;
- 22** Iată pe cari să le mîncăți: lăcusta, lăcusta solam, lăcusta hargol și lăcusta hagab, după soiurile lor.  
Even these of them you may eat: the locust after its kind, and the bald locust after its kind, and the cricket after its kind, and the grasshopper after its kind.  
these of them ye do eat: the locust after its kind, and the bald locust after its kind, and the beetle after its kind, and the grasshopper after its kind;
- 23** Pe toate celelalte tîrîtoare cari sboară și cari au patru picioare să le priviți ca o urîciune.  
But all winged creeping things, which have four feet, are an abomination to you.  
and every teeming thing which is flying, which hath four feet -- an abomination it [is] to you.
- 24** Ele vă vor face necurați: oricine se va atinge de trupurile lor moarte, va fi necurat pînă seara,  
By these you shall become unclean: whoever touches the carcass of them shall be unclean until the even;  
`And by these ye are made unclean, any one who is coming against their carcass is unclean till the evening;

- 25** și oricine va purta trupurile lor moarte, să-și spele hainele, și va fi necurat pînă seara.  
Whoever bears [anything] of the carcass of them shall wash his clothes, and be unclean until the even.  
and anyone who is lifting up [aught] of their carcase doth wash his garments, and hath been unclean till the evening: --
- 26** Să priviți ca necurat orice dobitoc cu unghia despăcată, dar care n'are copita despărțită și nu rumegă: oricine se va atinge de el va fi necurat.  
Every animal which parts the hoof, and is not cloven-footed, nor chews the cud, is unclean to you: everyone who touches them shall be unclean.  
even every beast which is dividing the hoof, and is not cloven-footed, and the cud is not bringing up -- unclean they [are] to you; any one who is coming against them is unclean.
- 27** Să priviți ca necurate toate acele dobitoace cu patru picioare, cari umblă pe labele lor: ori cine se va atinge de trupurile lor moarte, va fi necurat pînă seara;  
Whatever goes on its paws, among all animals that go on all fours, they are unclean to you: whoever touches their carcass shall be unclean until the even.  
`And any one going on its paws, among all the beasts which are going on four -- unclean they [are] to you; any one who is coming against their carcase is unclean until the evening;
- 28** și ori cine le va purta trupurile moarte, își va spăla hainele și va fi necurat pînă seara. Să le priviți ca necurate.  
He who bears the carcass of them shall wash his clothes, and be unclean until the even: they are unclean to you.  
and he who is lifting up their carcase doth wash his garments, and hath been unclean until the evening -- unclean they [are] to you.
- 29** Iată, din vietățile cari se tîrăsc pe pămînt, cele pe cari le veți privi ca necurate: cîrțița, șoarecele și șopîrla, după soiurile lor;  
These are they which are unclean to you among the creeping things that creep on the earth: the weasel, and the mouse, and the great lizard after its kind,  
`And this [is] to you the unclean among the teeming things which are teeming on the earth: the weasel, and the mouse, and the tortoise after its kind,
- 30** ariciul, broasca, broasca țestoasă, melcul și cameleonul.  
and the gecko, and the land-crocodile, and the lizard, and the sand-lizard, and the chameleon.  
and the ferret, and the chameleon, and the lizard, and the snail, and the mole;
- 31** Să le priviți ca necurate dintre toate tîrîtoarele: oricine se va atinge de ele moarte, va fi necurat pînă seara.  
These are they which are unclean to you among all that creep: whoever does touch them, when they are dead, shall be unclean until the even.  
these [are] the unclean to you among all which are teeming; any one who is coming against them in their death is unclean till the evening.

- 32 Orice lucru pe care va cădea ceva din trupurile lor moarte, va fi necurat, fie vas de lemn, fie haină, fie piele, fie sac, fie orice alt lucru care se întrebuințează la ceva; să fie pus în apă, și va rămînea necurat pînă seara; după aceea va fi curat.**  
**On whatever any of them, when they are dead, does fall, it shall be unclean; whether it be any vessel of wood, or clothing, or skin, or sack, whatever vessel it be, with which any work is done, it must be put into water, and it shall be unclean until the even; then shall it be clean.**  
**And anything on which any one of them falleth, in their death, is unclean, of any vessel of wood or garment or skin or sack, any vessel in which work is done is brought into water, and hath been unclean till the evening, then it hath been clean;**
- 33 Tot ce se va găsi într'un vas de pămînt în care va cădea ceva din aceste trupuri moarte, va fi necurat, și veți sparge vasul.**  
**Every earthen vessel, into which any of them falls, whatever is in it shall be unclean, and it you shall break.**  
**and any earthen vessel, into the midst of which [any] one of them falleth, all that [is] in its midst is unclean, and it ye do break.**
- 34 Orice lucru de mîncare, pe care va cădea ceva din apa aceasta, va fi necurat; și orice băutură care se întrebuințează la băut, oricare ar fi vasul în care se va găsi, va fi necurată.**  
**All food [therein] which may be eaten, that on which water comes, shall be unclean; and all drink that may be drunk in every [such] vessel shall be unclean.**  
**Of all the food which is eaten, that on which cometh [such] water, is unclean, and all drink which is drunk in any [such] vessel is unclean;**
- 35 Orice lucru, pe care va cădea ceva din trupurile lor moarte, va fi necurat; cuptorul și vatra să se dărîme: vor fi necurate, și le veți privi ca necurate.**  
**Every thing whereupon [any part] of their carcass falls shall be unclean; whether oven, or range for pots, it shall be broken in pieces: they are unclean, and shall be unclean to you. and anything on which [any] of their carcass falleth is unclean (oven or double pots), it is broken down, unclean they [are], yea, unclean they are to you.**
- 36 Numai izvoarele și fîntinile, cari alcătuiesc grămezi de ape, vor rămînea curate; dar cine se va atinge de trupurile lor moarte, va fi necurat.**  
**Nevertheless a spring or a pit in which is a gathering of water shall be clean: but that which touches their carcass shall be unclean.**  
**Only -- a fountain or pit, a collection of water, is clean, but that which is coming against their carcass is unclean;**
- 37 Dacă se întîmplă să cadă ceva din trupurile lor moarte pe o sămînță care trebuie sămănată, ea va rămînea curată.**  
**If [anything] of their carcass fall on any sowing seed which is to be sown, it is clean. and when [any] of their carcass falleth on any sown seed which is sown -- it [is] clean;**

- 38 Dar dacă se pusese apă pe sămînță, și cade pe ea ceva din trupurile lor moarte, va fi necurată.  
But if water be put on the seed, and [anything] of their carcass fall thereon, it is unclean to you.  
and when water is put on the seed, and [any] of its carcase hath fallen on it -- unclean it [is] to you.**
- 39 Dacă moare una din vitele cari vă slujesc ca hrană, cine se va atinge de trupul ei mort, va fi necurat pînă seara;  
If any animal, of which you may eat, die; he who touches the carcass of it shall be unclean until the even.  
`And when any of the beasts which are to you for food dieth, he who is coming against its carcase is unclean till the evening;**
- 40 cine va mînca din trupul ei mort, își va spăla hainele și va fi necurat pînă seara; și cine va purta trupul ei mort, își va spăla hainele și va fi necurat pînă seara.  
He who eats of the carcass of it shall wash his clothes, and be unclean until the even: he also that bears the carcass of it shall wash his clothes, and be unclean until the even.  
and he who is eating of its carcase doth wash his garments, and hath been unclean till the evening; and he who is lifting up its carcase doth wash his garments, and hath been unclean till the evening.**
- 41 Pe orice tîrîtoare care se tîrăște pe pămînt, s'o priviți ca necurată; să nu se mănînce.  
Every creeping thing that creeps on the earth is an abomination; it shall not be eaten.  
`And every teeming thing which is teeming on the earth is an abomination, it is not eaten;**
- 42 Din toate tîrîtoarele cari se tîrăsc pe pămînt, din toate cele ce se tîrăsc pe pîntece, să nu mîncați; nici din toate cele ce umblă pe patru picioare sau pe un mare număr de picioare; ci să le priviți ca o urîciune.  
Whatever goes on the belly, and whatever goes on all fours, or whatever has many feet, even all creeping things that creep on the earth, them you shall not eat; for they are an abomination.  
any thing going on the belly, and any going on four, unto every multiplier of feet, to every teeming thing which is teeming on the earth -- ye do not eat them, for they [are] an abomination;**
- 43 Să nu vă faceți urîcioși prin toate aceste tîrîtoare cari se tîrăsc; să nu vă faceți necurați prin ele, să nu vă spurcați prin ele.  
You shall not make yourselves abominable with any creeping thing that creeps, neither shall you make yourselves unclean with them, that you should be defiled thereby.  
ye do not make yourselves abominable with any teeming thing which is teeming, nor do ye make yourselves unclean with them, so that ye have been unclean thereby.**

- 44 Căci Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru; voi să vă sfințiți, și fiți sfinți, căci Eu sînt sfînt; să nu vă faceți necurați prin toate aceste tîrîtoare cari se tîrăsc pe pămînt.**  
**For I am Yahweh your God: sanctify yourselves therefore, and be you holy; for I am holy: neither shall you defile yourselves with any manner of creeping thing that moves on the earth.**  
**`For I [am] Jehovah your God, and ye have sanctified yourselves, and ye have been holy, for I [am] holy; and ye do not defile your persons with any teeming thing which is creeping on the earth;**
- 45 Căci Eu sînt Domnul, care v'am scos din țara Egiptului, ca să fiu Dumnezeul vostru, și să fiți sfinți; căci Eu sînt sfînt.**  
**For I am Yahweh who brought you up out of the land of Egypt, to be your God: you shall therefore be holy, for I am holy.**  
**for I [am] Jehovah who am bringing you up out of the land of Egypt to become your God; and ye have been holy, for I [am] holy.**
- 46 Aceasta este legea privitoare la dobitoacele, păsările, toate viețuitoarele cari se mișcă în ape, și toate vietățile cari se tîrăsc pe pămînt,**  
**This is the law of the animal, and of the bird, and of every living creature that moves in the waters, and of every creature that creeps on the earth;**  
**`This [is] a law of the beasts, and of the fowl, and of every living creature which is moving in the waters, and of every creature which is teeming on the earth,**
- 47 ca să faceți deosebire între ce este necurat și ce este curat, între dobitocul care se mănîncă și dobitocul care nu se mănîncă.`**  
**to make a distinction between the unclean and the clean, and between the living thing that may be eaten and the living thing that may not be eaten.**  
**to make separation between the unclean and the pure, and between the beast that is eaten, and the beast that is not eaten.`**
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: ,Cînd o femeie va rămînea însărcinată, și va naște un copil de parte bărbătească, să fie necurată șapte zile; să fie necurată ca în vremea sorocului ei.**  
**Speak to the children of Israel, saying, If a woman conceive seed, and bear a man-child, then she shall be unclean seven days; as in the days of the impurity of her sickness shall she be unclean.**  
**`Speak unto the sons of Israel, saying, A woman when she giveth seed, and hath born a male, then she hath been unclean seven days, according to the days of separation for her sickness she is unclean;**
- 3 În ziua a opta, copilul să fie tăiat împrejur.**  
**In the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.**  
**and in the eighth day is the flesh of his foreskin circumcised;**



- 4 Femeia să mai rămînă încă treizeci și trei de zile, ca să se curețe de sîngele ei; să nu se atingă de nici un lucru sfînt, și să nu se ducă la sfîntul locaș, pînă nu se vor împlini zilele curățirii ei.**  
**She shall continue in the blood of [her] purifying three and thirty days; she shall touch no holy thing, nor come into the sanctuary, until the days of her purifying be fulfilled.**  
**and thirty and three days she doth abide in the blood of her cleansing; against any holy thing she doth not come, and unto the sanctuary she doth not go in, till the fulness of the days of her cleansing.**
- 5 Dacă naște o fată, să fie necurată două săptămîni, ca pe vremea cînd i -a venit sorocul; și să rămînă șase zeci și șase de zile ca să se curățească de sîngele ei.**  
**But if she bear a maid-child, then she shall be unclean two weeks, as in her impurity; and she shall continue in the blood of [her] purifying sixty-six days.**  
**And if a female she bear, then she hath been unclean two weeks, as in her separation; and sixty and six days she doth abide for the blood of her cleansing.**
- 6 Cînd se vor împlini zilele curățirii ei, pentru un fiu sau pentru o fiică, să aducă preotului, la ușa cortului întîlnirii, un miel de un an pentru arderea de tot, și un pui de porumbel sau o turturea pentru jertfa de ispășire.**  
**When the days of her purifying are fulfilled, for a son, or for a daughter, she shall bring a lamb a year old for a burnt offering, and a young pigeon, or a turtle-dove, for a sin-offering, to the door of the tent of meeting, to the priest:**  
**And in the fulness of the days of her cleansing for son or for daughter she doth bring in a lamb, a son of a year, for a burnt-offering, and a young pigeon or a turtle-dove for a sin-offering, unto the opening of the tent of meeting, unto the priest;**
- 7 Preotul să le jertfească înaintea Domnului, și să facă ispășire pentru ea; și astfel, ea va fi curățită de curgerea sîngelui ei. Aceasta este legea pentru femeia care naște un băiat sau o fată.**  
**and he shall offer it before Yahweh, and make atonement for her; and she shall be cleansed from the fountain of her blood. This is the law for her who bears, whether a male or a female.**  
**and he hath brought it near before Jehovah, and hath made atonement for her, and she hath been cleansed from the fountain of her blood; this [is] the law of her who is bearing, in regard to a male or to a female.**
- 8 Dacă nu poate să aducă un miel, să ia două turturele sau doi pui de porumbel, unul pentru arderea de tot, altul pentru jertfa de ispășire. Preotul să facă ispășire pentru ea, și va fi curată.**  
**If her means isn't sufficient for a lamb, then she shall take two turtle-doves, or two young pigeons; the one for a burnt offering, and the other for a sin-offering: and the priest shall make atonement for her, and she shall be clean.**  
**And if her hand find not the sufficiency of a sheep, then she hath taken two turtle-doves, or two young pigeons, one for a burnt-offering, and one for a sin-offering, and the priest hath made atonement for her, and she hath been cleansed.**
- 1 Domnul a vorbit lui Moise și lui Aaron, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,**

- 2** „Cînd un om va avea pe pielea trupului o umflătură, o pecingine, sau o pată albă, care va semăna cu o rană de lepră pe pielea trupului lui, trebuie adus la preotul Aaron, sau la unul din fiii lui, cari sînt preoți.  
When a man shall have in the skin of his flesh a rising, or a scab, or a bright spot, and it become in the skin of his flesh the plague of leprosy, then he shall be brought to Aaron the priest, or to one of his sons the priests:  
`When a man hath in the skin of his flesh a rising, or scab, or bright spot, and it hath become in the skin of his flesh a leprous plague, then he hath been brought in unto Aaron the priest, or unto one of his sons the priests;
- 3** Preotul să cerceteze rana de pe pielea trupului. Dacă părul din rană s'a făcut alb, și dacă rana se arată mai adîncă decît pielea trupului, este o rană de lepră: preotul care va face cercetarea, să declare pe omul acela necurat.  
and the priest shall look on the plague in the skin of the flesh: and if the hair in the plague be turned white, and the appearance of the plague be deeper than the skin of his flesh, it is the plague of leprosy; and the priest shall look on him, and pronounce him  
and the priest hath seen the plague in the skin of the flesh, and the hair in the plague hath turned white, and the appearance of the plague [is] deeper than the skin of his flesh -- it [is] a plague of leprosy, and the priest hath seen him, and hath pronounced him unclean.
- 4** Dacă pe pielea trupului va fi o pată albă, care nu se arată mai adîncă decît pielea, și dacă părul nu s'a făcut alb, preotul să închidă șapte zile pe cel cu rana.  
If the bright spot be white in the skin of his flesh, and the appearance of it isn't deeper than the skin, and the hair of it isn't turned white, then the priest shall shut up [him who has] the plague seven days:  
`And if the bright spot is white in the skin of his flesh, and its appearance is not deeper than the skin, and its hair hath not turned white, then hath the priest shut up [him who hath] the plague seven days.
- 5** A șaptea zi preotul să -l cerceteze iarăș. Dacă i se pare că rana a stat pe loc și nu s'a întins pe piele, preotul să -l închidă a doua oară încă șapte zile.  
and the priest shall look on him the seventh day: and, behold, if in his eyes the plague be at a stay, and the plague isn't spread in the skin, then the priest shall shut him up seven days more:  
`And the priest hath seen him on the seventh day, and lo, the plague hath stood in his eyes, the plague hath not spread in the skin, and the priest hath shut him up a second seven days.
- 6** Preotul să -l cerceteze a doua oară în ziua a șaptea. Dacă rana a mai scăzut și nu s'a întins pe piele, preotul va spune că omul acesta este curat: este o pecingine; el să-și spele hainele, și va fi curat.  
and the priest shall look on him again the seventh day; and, behold, if the plague be dim, and the plague hasn't spread in the skin, then the priest shall pronounce him clean: it is a scab: and he shall wash his clothes, and be clean.  
`And the priest hath seen him on the second seventh day, and lo, the plague is become weak, and the plague hath not spread in the skin -- and the priest hath pronounced him clean, it [is] a scab, and he hath washed his garments, and hath been clean.

- 7 Dar dacă pecinginea s'a întins pe piele, după ce s'a arătat el preotului și după ce acesta l -a declarat curat, să se mai supună încă odată cercetării preotului.  
But if the scab spread abroad in the skin, after that he has showed himself to the priest for his cleansing, he shall show himself to the priest again:  
`And if the scab spread greatly in the skin, after his being seen by the priest for his cleansing, then he hath been seen a second time by the priest;**
- 8 Preotul îl va cerceta. Dacă pecinginea s'a întins pe piele, preotul îl va declara necurat: este lepră.  
and the priest shall look; and, behold, if the scab be spread in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is leprosy.  
and the priest hath seen, and lo, the scab hath spread in the skin, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] leprosy.**
- 9 Când se va arăta o rană de lepră pe un om, să -l aducă la preot.  
When the plague of leprosy is in a man, then he shall be brought to the priest;  
`When a plague of leprosy is in a man, then he hath been brought in unto the priest,**
- 10 Preotul să -l cerceteze. Și dacă are pe piele o umflătură albă, dacă umflătura aceasta a făcut ca părul să albească, și în umflătură este și o urmă de carne vie,  
and the priest shall look; and, behold, if there be a white rising in the skin, and it have turned the hair white, and there be quick raw flesh in the rising,  
and the priest hath seen, and lo, a white rising in the skin, and it hath turned the hair white, and a quickening of raw flesh [is] in the rising, --**
- 11 atunci pe pielea trupului omului acestuia este o lepră învechită: preotul să -l declare necurat; să nu -l închidă, căci este necurat.  
it is an old leprosy in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean: he shall not shut him up, for he is unclean.  
an old leprosy it [is] in the skin of his flesh, and the priest hath pronounced him unclean; he doth not shut him up, for he [is] unclean.**
- 12 Dacă lepra va face o spuzeală pe piele, și va acoperi toată pielea celui cu rana, din cap pînă în picioare, pretutindeni pe unde-și va arunca preotul privirile,  
If the leprosy break out abroad in the skin, and the leprosy cover all the skin of [him who has] the plague from his head even to his feet, as far as appears to the priest;  
`And if the leprosy break out greatly in the skin, and the leprosy hath covered all the skin of [him who hath] the plague, from his head even unto his feet, to all that appeareth to the eyes of the priest,**
- 13 preotul să -l cerceteze; și dacă va vedea că lepra a acoperit tot trupul, să declare curat pe cel cu rana: fiindcă s'a făcut toată albă, el este curat.  
then the priest shall look; and, behold, if the leprosy have covered all his flesh, he shall pronounce [him] clean [who has] the plague: it is all turned white: he is clean.  
then hath the priest seen, and lo, the leprosy hath covered all his flesh, and he hath pronounced [him who hath] the plague clean; it hath all turned white; he [is] clean.**

- 14 Dar în ziua cînd se va vedea în el carne vie, va fi necurat;  
But whenever raw flesh appears in him, he shall be unclean.  
`And in the day of raw flesh being seen in him he is unclean;**
- 15 cînd preotul va vedea carnea vie, să -l declare necurat: carnea vie este necurată, este lepră.  
The priest shall look on the raw flesh, and pronounce him unclean: the raw flesh is unclean: it is leprosy.  
and the priest hath seen the raw flesh, and hath pronounced him unclean; the raw flesh is unclean, it [is] leprosy.**
- 16 Dacă se schimbă carnea vie și se face albă, să se ducă la preot;  
Or if the raw flesh turn again, and be changed to white, then he shall come to the priest;  
Or when the raw flesh turneth back, and hath been turned to white, then he hath come in unto the priest,**
- 17 preotul să -l cerceteze, și dacă rana s'a făcut albă, preotul să declare curat pe cel cu rana: el este curat.  
and the priest shall look on him; and, behold, if the plague be turned into white, then the priest shall pronounce [him] clean [who has] the plague: he is clean.  
and the priest hath seen him, and lo, the plague hath been turned to white, and the priest hath pronounced clean [him who hath] the plague; he [is] clean.**
- 18 Cînd un om va avea pe pielea trupului său o bubă care a fost tămăduită,  
When the flesh has in the skin of it a boil, and it is healed,  
`And when flesh hath in it, in its skin, an ulcer, and it hath been healed,**
- 19 și pe locul unde era buba se va arăta o umflătură albă sau o pată de un alb roșietic, omul acela să se arate preotului.  
and in the place of the boil there is a white rising, or a bright spot, reddish-white, then is shall be showed to the priest;  
and there hath been in the place of the ulcer a white rising, or a bright white spot, very red, then it hath been seen by the priest,**
- 20 Preotul să -l cerceteze. Dacă pata pare mai adîncă decît pielea, și dacă părul s'a făcut alb, preotul să -l declare necurat: este o rană de lepră, care a dat în bubă.  
and the priest shall look; and, behold, if the appearance of it be lower than the skin, and the hair of it be turned white, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy, it has broken out in the boil.  
and the priest hath seen, and lo, its appearance [is] lower than the skin, and its hair hath turned white, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] a plague of leprosy -- in an ulcer it hath broken out.**
- 21 Dacă preotul vede că nu este păr alb în pată, că ea nu este mai adîncă decît pielea, și că a mai scăzut, să închidă pe omul acela șapte zile.  
But if the priest look on it, and, behold, there be no white hairs therein, and it isn't lower than the skin, but is dim; then the priest shall shut him up seven days:  
`And if the priest see it, and lo, there is no white hair in it, and it is not lower than the skin, and is become weak, then hath the priest shut him up seven days;**

- 22** Dacă s'a întins pata pe piele, preotul să -l declare necurat: este o rană de lepră.  
If it spread abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a plague.  
and if it spread greatly in the skin, then hath the priest pronounced him unclean, it [is] a plague;
- 23** Dar dacă pata a rămas pe loc și nu s'a întins, este semnul rănii uscate unde a fost buba; preotul să -l declare curat.  
But if the bright spot stay in its place, and hasn't spread, it is the scar of the boil; and the priest shall pronounce him clean.  
and if in its place the bright spot stay -- it hath not spread -- it [is] an inflammation of the ulcer; and the priest hath pronounced him clean.
- 24** Când un om va avea pe pielea trupului o arsură pricinuită de foc, și se va arăta pe urma arsurii o pată albă sau de un alb roșietic,  
Or when the flesh has in the skin of it a burning by fire, and the quick [flesh] of the burning become a bright spot, reddish-white, or white;  
Or when flesh hath in its skin a fiery burning, and the quickening of the burning, the bright white spot, hath been very red or white,
- 25** preotul să -l cerceteze. Dacă părul din pată s'a făcut alb, și ea pare mai adâncă decât pielea, este lepră, care a dat în arsură; preotul să declare pe omul acela necurat: este o rană de lepră.  
then the priest shall look on it; and, behold, if the hair in the bright spot be turned white, and the appearance of it be deeper than the skin; it is leprosy, it has broken out in the burning: and the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.  
and the priest hath seen it, and lo, the hair hath turned white in the bright spot, and its appearance [is] deeper than the skin; leprosy it [is], in the burning it hath broken out, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] a plague of leprosy.
- 26** Dacă preotul vede că nu este păr alb în pată, că ea nu este mai adâncă decât pielea, și că a mai scăzut, să închidă pe omul acela șapte zile.  
But if the priest look on it, and, behold, there be no white hair in the bright spot, and it be no lower than the skin, but be dim; then the priest shall shut him up seven days:  
And if the priest see it, and lo, there is no white hair on the bright spot, and it is not lower than the skin, and it is become weak, then the priest hath shut him up seven days;
- 27** Preotul să -l cerceteze a șaptea zi. Și dacă pata s'a întins pe piele, preotul să -l declare necurat: este o rană de lepră.  
and the priest shall look on him the seventh day: if it spread abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.  
and the priest hath seen him on the seventh day, if it spread greatly in the skin, then the priest hath pronounced him unclean; a plague of leprosy it [is].

- 28** Dar dacă pata a rămas pe loc, nu s'a întins pe piele, și a mai scăzut, este o rană pricinuită de umflătura arsurii; preotul să -l declare curat, căci este semnul rănii vindecate a arsurii.  
If the bright spot stays in its place, and hasn't spread in the skin, but be dim; it is the rising of the burning, and the priest shall pronounce him clean: for it is the scar of the burning.  
`And if the bright spot stay in its place, it hath not spread in the skin, and is become weak; a rising of the burning it [is], and the priest hath pronounced him clean; for it [is] inflammation of the burning.
- 29** Cînd un bărbat sau o femeie va avea o rană pe cap sau la barbă,  
When a man or woman has a plague on the head or on the beard,  
`And when a man (or a woman) hath in him a plague in the head or in the beard,
- 30** preotul să cerceteze rana. Dacă pare mai adîncă decît pielea și are păr gălbui și subțire, preotul să declare pe omul acela necurat: este rîie de cap, este lepră de cap sau de barbă.  
then the priest shall look on the plague; and, behold, if the appearance of it be deeper than the skin, and there be in it yellow thin hair, then the priest shall pronounce him unclean: it is a scall, it is leprosy of the head or of the beard.  
then hath the priest seen the plague, and lo, its appearance is deeper than the skin, and in it a thin shining hair, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] a scall -- it [is] a leprosy of the head or of the beard.
- 31** Dacă preotul vede că rana rîiei nu pare mai adîncă decît pielea, și n'are păr negru, să închidă șapte zile pe cel cu rana de rîie la cap.  
If the priest look on the plague of the scall, and, behold, the appearance of it isn't deeper than the skin, and there be no black hair in it, then the priest shall shut up [him who has] the plague of the scall seven days:  
`And when the priest seeth the plague of the scall, and lo, its appearance is not deeper than the skin, and there is no black hair in it, then hath the priest shut up [him who hath] the plague of the scall seven days.
- 32** Preotul să cerceteze rana a șaptea zi. Dacă rîia nu s'a întins, dacă n'are păr gălbui, și dacă nu pare mai adîncă decît pielea,  
In the seventh day the priest shall look on the plague; and, behold, if the scall isn't spread, and there be in it no yellow hair, and the appearance of the scall isn't deeper than  
`And the priest hath seen the plague on the seventh day, and lo, the scall hath not spread, and a shining hair hath not been in it, and the appearance of the scall is not deeper than the skin,
- 33** cel cu rîia la cap să se radă, dar să nu radă locul unde este rîia; și preotul să -l închidă a doua oară șapte zile.  
then he shall be shaved, but he shall not shave the scall; and the priest shall shut up [him who has] the scall seven days more:  
then he hath shaved himself, but the scall he doth not shave; and the priest hath shut up [him who hath] the scall a second seven days.

- 34** Preotul să cerceteze rîia a șaptea zi. Dacă rîia nu s'a întins pe piele, și nu pare mai adîncă decît pielea, preotul să -l declare curat; el să-și spele hainele, și va fi curat.  
and in the seventh day the priest shall look on the scall; and, behold, if the scall hasn't spread in the skin, and the appearance of it isn't deeper than the skin; then the priest shall pronounce him clean: and he shall wash his clothes, and be clean.  
And the priest hath seen the scall on the seventh day, and lo, the scall hath not spread in the skin, and its appearance is not deeper than the skin, and the priest hath pronounced him clean, and he hath washed his garments, and hath been clean.
- 35** Dar dacă rîia s'a întins pe piele, dupăce a fost declarat curat,  
But if the scall spread abroad in the skin after his cleansing,  
`And if the scall spread greatly in the skin after his cleansing,
- 36** preotul să -l cerceteze. Și dacă rîia s'a întins pe piele, preotul n'are să mai caute să vadă dacă are păr galbui: este necurat.  
then the priest shall look on him; and, behold, if the scall be spread in the skin, the priest shall not seek for the yellow hair; he is unclean.  
and the priest hath seen him, and lo, the scall hath spread in the skin, the priest seeketh not for the shining hair, he is unclean;
- 37** Dacă i se pare că rîia a stătut pe loc, și că din ea a crescut păr negru, rîia este vindecată: este curat, și preotul să -l declare curat.  
But if in his eyes the scall be at a stay, and black hair be grown up therein; the scall is healed, he is clean: and the priest shall pronounce him clean.  
and if in his eyes the scall hath stayed, and black hair hath sprung up in it, the scall hath been healed -- he [is] clean -- and the priest hath pronounced him clean.
- 38** Cînd un bărbat sau o femeie va avea pete pe pielea trupului, și anume pete albe,  
When a man or a woman has in the skin of the flesh bright spots, even white bright spots;  
`And when a man or woman hath in the skin of their flesh bright spots, white bright spots,
- 39** preotul să -l cerceteze. Dacă pe pielea trupului lui sînt pete de un alb gălbui, acestea nu sînt decît niște pete cari au făcut spuzeală pe piele: este curat.  
then the priest shall look; and, behold, if the bright spots in the skin of their flesh be of a dull white, it is a harmless rash, it has broken out in the skin; he is clean.  
and the priest hath seen, and lo, in the skin of their flesh white weak bright spots, it [is] a freckled spot broken out in the skin; he [is] clean.
- 40** Cînd unui om îi va cădea părul de pe cap, este pleșuv: este curat.  
If a man's hair be fallen off his head, he is bald; [yet] is he clean.  
`And when a man's head [is] polished, he [is] bald, he [is] clean;
- 41** Dacă i -a căzut părul de pe cap numai în partea dinainte, este pleșuv în partea dinainte: este curat.  
If his hair be fallen off from the front part of his head, he is forehead bald; [yet] is he clean.  
and if from the corner of his face his head is polished, he [is] bald of the forehead; he [is] clean.

- 42** Dar dacă în partea pleșuvă dinainte sau dinapoi este o rană de un alb roșietic, este lepră, care a făcut spuzeală în partea pleșuvă dinainte sau dinapoi.  
But if there be in the bald head, or the bald forehead, a reddish-white plague; it is leprosy breaking out in his bald head, or his bald forehead.  
`And when there is in the bald back of the head, or in the bald forehead, a very red white plague, it [is] a leprosy breaking out in the bald back of the head, or in the bald forehead;
- 43** Preotul să -l cerceteze. Dacă în partea pleșuvă dinapoi sau dinainte este o umflătură de rană de un alb roșietic, asemănătoare cu lepra de pe pielea trupului,  
Then the priest shall look on him; and, behold, if the rising of the plague be reddish-white in his bald head, or in his bald forehead, as the appearance of leprosy in the skin of the flesh;  
and the priest hath seen him, and lo, the rising of the very red white plague in the bald back of the head, or in the bald forehead, [is] as the appearance of leprosy, in the skin of the flesh,
- 44** este lepros, este necurat: preotul să -l declare necurat; rana lui este pe cap.  
he is a leprous man, he is unclean: the priest shall surely pronounce him unclean; his plague is in his head.  
he [is] a leprous man, he [is] unclean; the priest doth pronounce him utterly unclean; his plague [is] in his head.
- 45** Leprosul, atins de această rană, să-și poarte hainele sfișiate, și să umble cu capul gol; să-și acopere barba, și să strige: ,Necurat! Necurat!'  
The leper in whom the plague is, his clothes shall be torn, and the hair of his head shall go loose, and he shall cover his upper lip, and shall cry, Unclean, unclean.  
`As to the leper in whom [is] the plague, his garments are rent, and his head is uncovered, and he covereth over the upper lip, and `Unclean! unclean!` he calleth;
- 46** Cîtă vreme va avea rana, va fi necurat: este necurat. Să locuiască singur; locuința lui să fie afară din tabără.  
All the days in which the plague is in him he shall be unclean; he is unclean: he shall dwell alone; outside of the camp shall his dwelling be.  
all the days that the plague [is] in him he is unclean; he [is] unclean, alone he doth dwell, at the outside of the camp [is] his dwelling.
- 47** Cînd se va arăta o rană de lepră pe o haină, fie haină de lînă, fie haină de in,  
The garment also that the plague of leprosy is in, whether it be a woolen garment, or a linen garment;  
`And when there is in any garment a plague of leprosy, -- in a garment of wool, or in a garment of linen,
- 48** în urzeală sau în bătătură de in sau de lînă, pe o piele sau pe vreun lucru de piele, whether it be in warp, or woof; of linen, or of woolen; whether in a skin, or in anything made of skin;  
or in the warp, or in the woof, of linen or of wool, or in a skin, or in any work of skin,



- 49** și rana va fi verzuie sau roșietică pe haină sau pe piele, în urzeală sau în bătătură, sau pe vreun lucru de piele, este o rană de lepră, și trebuie arătată preotului.  
if the plague be greenish or reddish in the garment, or in the skin, or in the warp, or in the woof, or in anything of skin; it is the plague of leprosy, and shall be showed to the priest.  
and the plague hath been very green or very red in the garment, or in the skin, or in the warp, or in the woof, or in any vessel of skin, it [is] a plague of leprosy, and it hath been shewn the priest.
- 50** Preotul să cerceteze rana, și să închidă șapte zile lucrul cu rana.  
The priest shall look on the plague, and shut up [that which has] the plague seven days:  
`And the priest hath seen the plague, and hath shut up [that which hath] the plague, seven days;
- 51** Să cerceteze a șaptea zi rana. Dacă rana s'a întins pe haină, în urzeală sau în bătătură, pe piele sau pe lucrul acela de piele, este o rană de lepră învechită: lucrul acela este  
and he shall look on the plague on the seventh day: if the plague be spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in the skin, whatever service skin is used for; the plague is a fretting leprosy; it is unclean.  
and he hath seen the plague on the seventh day, and the plague hath spread in the garment, or in the warp, or in the woof, or in the skin, of all that is made of skin for work; the plague [is] a fretting leprosy, it [is] unclean.
- 52** Să ardă haina, urzeala sau bătătura de lână sau de in, sau lucrul de piele pe care se găsește rana, căci este o lepră învechită: să fie ars în foc.  
He shall burn the garment, whether the warp or the woof, in woolen or in linen, or anything of skin, in which the plague is: for it is a fretting leprosy; it shall be burnt in the fire.  
`And he hath burnt the garment, or the warp, or the woof, in wool or in linen, or any vessel of skin in which the plague is; for it [is] a fretting leprosy; with fire it is burnt.
- 53** Dar dacă preotul vede că rana nu s'a întins pe haină, pe urzeală sau pe bătătură, sau pe lucrul acela de piele,  
If the priest shall look, and, behold, the plague hasn't spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in anything of skin;  
`And if the priest see, and lo, the plague hath not spread in the garment, or in the warp, or in the woof, or in any vessel of skin,
- 54** să poruncească să se spele partea atinsă de rană, și să -l închidă a doua oară șapte zile.  
then the priest shall command that they wash the thing in which the plague is, and he shall shut it up seven days more:  
then hath the priest commanded, and they have washed that in which the plague [is], and he hath shut it up a second seven days.

- 55** Preotul să cerceteze rana, după ce se va spăla. Și dacă rana nu și -a schimbat înfățișarea și nu s'a întins, lucrul acela este necurat: să fie ars în foc, căci o parte din față sau din dos a fost roasă.  
and the priest shall look, after that the plague is washed; and, behold, if the plague hasn't changed its color, and the plague hasn't spread, it is unclean; you shall burn it in the fire: it is a fret, whether the bareness be inside or outside.  
And the priest hath seen [that which hath] the plague after it hath been washed, and lo, the plague hath not changed its aspect, and the plague hath not spread, -- it [is] unclean; with fire thou dost burn it; it [is] a fretting in its back-part or in its front-part.
- 56** Dacă preotul vede că rana a mai scăzut, după ce a fost spălată, s'o rupă din haină sau din piele, din urzeală sau din bătătură.  
If the priest look, and, behold, the plague be dim after the washing of it, then he shall tear it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof:  
`And if the priest hath seen, and lo, the plague [is] become weak after it hath been washed, then he hath rent it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof;
- 57** Și dacă se mai ivește pe haină, în urzeală sau în bătătură, sau pe lucrul de piele, înseamnă că este o spuzeală de lepră: lucrul atins de rană să fie ars în foc.  
and if it appear still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in anything of skin, it is breaking out: you shall burn that in which the plague is with fire.  
and if it still be seen in the garment, or in the warp, or in the woof, or in any vessel of skin, it [is] a fretting; with fire thou dost burn it -- that in which the plague [is].
- 58** Haina, urzeala sau bătătura, sau vreun lucru de piele, care a fost spălat, și unde a pierit rana, să se mai spele a doua oară, și va fi curat.  
The garment, either the warp, or the woof, or whatever thing of skin it be, which you shall wash, if the plague be departed from them, then it shall be washed the second time, and shall be clean.  
`And the garment, or the warp, or the woof, or any vessel of skin which thou dost wash when the plague hath turned aside from them, then it hath been washed a second time, and hath been clean.
- 59** Aceasta este legea privitoare la rana leprei, când lovește hainele de lână sau de in, urzeala sau bătătura, sau un lucru oarecare de piele, și după care vor fi declarate curate sau necurate.`  
This is the law of the plague of leprosy in a garment of woolen or linen, either in the warp, or the woof, or anything of skin, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.  
`This [is] the law of a plague of leprosy [in] a garment of wool or of linen, or of the warp or of the woof, or of any vessel of skin, to pronounce it clean or to pronounce it unclean.`
- 1** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2** „Iată care va fi legea cu privire la cel lepros, în ziua curățirii lui. Să -l aducă înaintea preotului.  
This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: he shall be brought to the priest:  
`This is a law of the leper, in the day of his cleansing, that he hath been brought in unto the priest,
- 3** Preotul să iasă afară din tabără, și să cerceteze pe cel lepros. Dacă leprosul este tămăduit de rana leprei,  
and the priest shall go forth out of the camp; and the priest shall look; and, behold, if the plague of leprosy be healed in the leper,  
and the priest hath gone out unto the outside of the camp, and the priest hath seen, and lo, the plague of leprosy hath ceased from the leper,
- 4** preotul să poruncească să se ia, pentru cel ce trebuie curățit, două păsări vii și curate, lemn de cedru, cărmiz și isop.  
then shall the priest command to take for him who is to be cleansed two living clean birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:  
and the priest hath commanded, and he hath taken for him who is to be cleansed, two clean living birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop.
- 5** Preotul să poruncească să se junghie una din aceste păsări într'un vas de pământ, în apă curgătoare.  
The priest shall command to kill one of the birds in an earthen vessel over running water.  
`And the priest hath commanded, and he hath slaughtered the one bird upon an earthen vessel, over running water;
- 6** Să ia pasărea cea vie, lemnul de cedru, cărmizul și isopul, și să le moaie, împreună cu pasărea cea vie, în sângele păsării junghiate în apa curgătoare.  
As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the running water:  
[as to] the living bird, he taketh it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and hath dipped them and the living bird in the blood of the slaughtered bird, over the running water,
- 7** Să stropească de șapte ori pe cel ce trebuie curățit de lepră. Apoi să -l declare curat, și să dea drumul păsării celei vii pe câmp.  
He shall sprinkle on him who is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean, and shall let go the living bird into the open field.  
and he hath sprinkled on him who is to be cleansed from the leprosy seven times, and hath pronounced him clean, and hath sent out the living bird on the face of the field.

- 8 Cel ce se curățește, trebuie să-și spele hainele, să-și radă tot părul, și să se scalde în apă; și va fi curat. În urmă va putea să intre în tabără, dar să rămână șapte zile afară din**  
**He who is to be cleansed shall wash his clothes, and shave off all his hair, and bathe himself in water; and he shall be clean: and after that he shall come into the camp, but shall dwell outside his tent seven days.**  
**And he who is to be cleansed hath washed his garments, and hath shaved all his hair, and hath bathed with water, and hath been clean, and afterwards he doth come in unto the camp, and hath dwelt at the outside of his tent seven days.**
- 9 În ziua a șaptea, să-și radă tot părul, capul, barba și sprâncenele: tot părul să și -l radă; să-și spele hainele și să-și scalde trupul în apă, și va fi curat.**  
**It shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, even all his hair he shall shave off: and he shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and he shall be clean.**  
**And it hath been, on the seventh day -- he shaveth all his hair, his head, and his beard, and his eyebrows, even all his hair he doth shave, and he hath washed his garments, and hath bathed his flesh with water, and hath been clean.**
- 10 A opta zi, să ia doi miei fără cusur, și o oaie de un an fără cusur, trei zecimi dintr'o efă de floarea făinii, ca dar de mîncare frămîntat cu untdelemn, și un log (pahar) de untdelemn.**  
**On the eighth day he shall take two he-lambs without blemish, and one ewe-lamb a year old without blemish, and three tenth parts [of an ephah] of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, and one log of oil.**  
**And on the eighth day he taketh two lambs, perfect ones, and one ewe-lamb, daughter of a year, a perfect one, and three tenth deals of flour [for] a present, mixed with oil, and one log of oil.**
- 11 Preotul care face curățirea să aducă înaintea Domnului pe omul care se curățește și toate lucrurile acestea, la ușa cortului întîlnirii.**  
**The priest who cleanses him shall set the man who is to be cleansed, and those things, before Yahweh, at the door of the tent of meeting.**  
**And the priest who is cleansing hath caused the man who is to be cleansed to stand with them before Jehovah, at the opening of the tent of meeting,**
- 12 Preotul să ia unul din miei, și să -l aducă jertfă pentru vină, împreună cu logul de untdelemn; să le legene într'o parte și într'alta înaintea Domnului, ca dar legănat.**  
**The priest shall take one of the he-lambs, and offer him for a trespass-offering, and the log of oil, and wave them for a wave-offering before Yahweh:**  
**and the priest hath taken the one he-lamb, and hath brought it near for a guilt-offering, also the log of oil, and hath waved them -- a wave offering before Jehovah.**

- 13** Să junghie mielul în locul unde se junghie jertfele de ispășire și arderile de tot, adică în locul sfânt; căci, la jertfa pentru vină, ca și la jertfa de ispășire, dobitocul pentru jertfă va fi al preotului: el este un lucru prea sfânt.  
and he shall kill the he-lamb in the place where they kill the sin-offering and the burnt offering, in the place of the sanctuary: for as the sin-offering is the priest's, so is the trespass-offering: it is most holy:  
`And he hath slaughtered the lamb in the place where he slaughtereth the sin-offering and the burnt-offering, in the holy place; for like the sin-offering the guilt-offering is to the priest; it [is] most holy.
- 14** Preotul să ia din sângele jertfei de ispășire; să pună pe marginea urechii drepte a celui ce se curățește, pe degetul cel mare dela mîna dreaptă a lui, și pe degetul cel mare dela piciorul drept.  
and the priest shall take of the blood of the trespass-offering, and the priest shall put it on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot.  
`And the priest hath taken of the blood of the guilt-offering, and the priest hath put on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot;
- 15** Preotul să ia untdelemn din log, și să toarne în palma minii stîngi.  
The priest shall take of the log of oil, and pour it into the palm of his own left hand; and the priest hath taken of the log of oil, and hath poured on the left palm of the priest,
- 16** Preotul să-și moaie degetul minii drepte în untdelemnul din palma minii stîngi, și să stropească din untdelemn de șapte ori cu degetul înaintea Domnului.  
and the priest shall dip his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before Yahweh:  
and the priest hath dipped his right finger in the oil which [is] on his left palm, and hath sprinkled of the oil with his finger seven times before Jehovah.
- 17** Din untdelemnul care -i mai rămîne în mînă, preotul să pună pe (moalele) marginea urechii drepte a celui ce se curățește, pe degetul cel mare al minii drepte și pe degetul cel mare al piciorului drept, deasupra singelui dela jertfa pentru vină.  
and of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the blood of the trespass-offering:  
`And of the residue of the oil which [is] on his palm, the priest putteth on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the blood of the guilt-offering;
- 18** Iar untdelemnul care -i mai rămîne în mînă, preotul să -l pună pe capul celui ce se curățește; și preotul să facă ispășire pentru el înaintea Domnului.  
and the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put on the head of him who is to be cleansed: and the priest shall make atonement for him before Yahweh.  
and the remnant of the oil which [is] on the palm of the priest, he putteth on the head of him who is to be cleansed, and the priest hath made atonement for him before Jehovah.

- 19** Apoi preotul să aducă jertfa de ispășire; și să facă ispășire pentru cel ce se curățește de întinăciunea lui. În urmă să junghie arderea de tot.  
The priest shall offer the sin-offering, and make atonement for him who is to be cleansed because of his uncleanness: and afterward he shall kill the burnt offering;  
`And the priest hath made the sin-offering, and hath made atonement for him who is to be cleansed from his uncleanness, and afterwards he doth slaughter the burnt-offering;
- 20** Preotul să aducă pe altar arderea de tot și darul de mâncare; și să facă ispășire pentru omul acesta, și va fi curat.  
and the priest shall offer the burnt offering and the meal-offering on the altar: and the priest shall make atonement for him, and he shall be clean.  
and the priest hath caused the burnt-offering to ascend, also the present, on the altar, and the priest hath made atonement for him, and he hath been clean.
- 21** Dacă este sărac și nu poate să aducă toate aceste lucruri, atunci să ia un singur miel, care să fie adus ca jertfă pentru vină, după ce a fost legănat într'o parte și într'alta, ca dar legănat, și să facă ispășire pentru el. Să ia o zecime din floarea făinii, frământată cu untdelemn, pentru darul de mâncare, și un log de untdelemn.  
If he be poor, and can't get so much, then he shall take one he-lamb for a trespass-offering to be waved, to make atonement for him, and one tenth part [of an ephah] of fine flour mingled with oil for a meal-offering, and a log of oil;  
`And if he [is] poor, and his hand is not reaching [these things], then he hath taken one lamb -- a guilt-offering, for a wave-offering, to make atonement for him, and one-tenth deal of flour mixed with oil for a present, and a log of oil,
- 22** Să ia și două turturele sau doi pui de porumbel, după mijloacele lui, unul ca jertfă de ispășire, celalt ca ardere de tot.  
and two turtle-doves, or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin-offering, and the other a burnt offering.  
and two turtle-doves, or two young pigeons, which his hand reacheth to, and one hath been a sin-offering, and the one a burnt-offering;
- 23** În ziua a opta, să aducă pentru curățirea lui toate aceste lucruri la preot, la ușa cortului întâlnirii, înaintea Domnului.  
On the eighth day he shall bring them for his cleansing to the priest, to the door of the tent of meeting, before Yahweh:  
and he hath brought them in on the eighth day for his cleansing unto the priest, unto the opening of the tent of meeting, before Jehovah.
- 24** Preotul să ia mielul pentru jertfa de vină, și logul cu untdelemn; și să le legene într'o parte și într'alta, ca dar legănat, înaintea Domnului.  
and the priest shall take the lamb of the trespass-offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave-offering before Yahweh.  
`And the priest hath taken the lamb of the guilt-offering, and the log of oil, and the priest hath waved them -- a wave-offering before Jehovah;

- 25** Să junghie mielul jertfei pentru vină. Preotul să ia din sîngele jertfei pentru vină; să pună pe marginea urechii drepte a celui ce se curățește, pe degetul cel mare al minii drepte și pe degetul cel mare al piciorului drept.  
He shall kill the lamb of the trespass-offering; and the priest shall take of the blood of the trespass-offering, and put it on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot.  
and he hath slaughtered the lamb of the guilt-offering, and the priest hath taken of the blood of the guilt-offering, and hath put on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot;
- 26** Preotul să toarne untdelemn în palma minii stîngi.  
The priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand;  
and the priest doth pour of the oil on the left palm of the priest;
- 27** Preotul să stropească de șapte ori cu degetul de la mîna dreaptă înaintea Domnului din untdelemnul care este în mîna stîngă a lui.  
and the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before Yahweh:  
and the priest hath sprinkled with his right finger of the oil which [is] on his left palm, seven times before Jehovah.
- 28** Iar din untdelemnul din mîna lui, preotul să pună pe marginea urechii drepte a celui ce se curățește, pe degetul cel mare al minii drepte, și pe degetul cel mare al piciorului drept, în locul unde a pus din sîngele jertfei pentru vină.  
and the priest shall put of the oil that is in his hand on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the place of the blood of the trespass-offering:  
`And the priest hath put of the oil which [is] on his palm, on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the place of the blood of the guilt-offering;
- 29** Ce mai rămîne din untdelemn în mîna, preotul să -l pună pe capul celui ce se curățește, ca să facă ispășire pentru el înaintea Domnului.  
and the rest of the oil that is in the priest`s hand he shall put on the head of him who is to be cleansed, to make atonement for him before Yahweh.  
and the remnant of the oil which [is] on the palm of the priest he doth put on the head of him who is to be cleansed, to make atonement for him, before Jehovah.
- 30** Apoi să aducă una din turturele sau un pui de porumbel, cum va putea,  
He shall offer one of the turtle-doves, or of the young pigeons, such as he is able to get,  
`And he hath made the one of the turtle-doves, or of the young pigeons (from that which his hand reacheth to,

- 31 unul ca jertfă de ispășire, și altul ca ardere de tot, împreună cu darul de mâncare; și preotul să facă ispășire înaintea Domnului pentru cel ce se curățește.**  
**even such as he is able to get, the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering, with the meal-offering: and the priest shall make atonement for him who is to be cleansed before Yahweh.**  
**[even] that which his hand reacheth to), the one a sin-offering, and the one a burnt offering, besides the present, and the priest hath made atonement for him who is to be cleansed before Jehovah.**
- 32 Aceasta este legea pentru curățirea celui ce are o rană de lepră, și nu poate să aducă tot ce este rînduit pentru curățirea lui.``**  
**This is the law of him in whom is the plague of leprosy, who is not able to get [that which pertains] to his cleansing.**  
**This [is] a law of him in whom [is] a plague of leprosy, whose hand reacheth not to his cleansing.`**
- 33 Domnul a vorbit lui Moise și lui Aaron, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,**
- 34 „După ce veți intra în țara Canaanului, pe care v'o dau în stăpînire, dacă voi trimete o rană de lepră pe vreo casă din țara pe care o veți stăpîni,**  
**When you are come into the land of Canaan, which I give to you for a possession, and I put the plague of leprosy in a house of the land of your possession;**  
**`When ye come in unto the land of Canaan, which I am giving to you for a possession, and I have put a plague of leprosy in a house [in] the land of your possession;**
- 35 cel cu casa să se ducă să spună preotului, și să zică: „Mi se pare că este ceva ca o rană în casa mea.`**  
**then he who owns the house shall come and tell the priest, saying, There seems to me to be as it were a plague in the house.**  
**then hath he whose the house [is] come in and declared to the priest, saying, As a plague hath appeared to me in the house;**
- 36 Preotul, înainte de a intra ca să cerceteze rana, să poruncească să se deșerte casa, ca nu cumva tot ce este în ea să se facă necurat. După aceea să intre preotul și să cerceteze casa.**  
**The priest shall command that they empty the house, before the priest goes in to see the plague, that all that is in the house not be made unclean: and afterward the priest shall go in to see the house:**  
**and the priest hath commanded, and they have prepared the house before the priest cometh in to see the plague (that all which [is] in the house be not unclean), and afterwards doth the priest come in to see the house;**



- 37** Preotul să cerceteze rana. Dacă vede că pe zidurile casei sînt niște gropișoare verzui sau roșietice, părăind mai adînci decît zidul,  
and he shall look on the plague; and, behold, if the plague be in the walls of the house with hollow streaks, greenish or reddish, and the appearance of it be lower than the wall; and he hath seen the plague, and lo, the plague [is] in the walls of the house, hollow strakes, very green or very red, and their appearance [is] lower than the wall,
- 38** să iasă din casă, și, cînd va ajunge la ușă, să pună să încuie casa șapte zile.  
then the priest shall go out of the house to the door of the house, and shut up the house seven days.  
and the priest hath gone out of the house unto the opening of the house, and hath shut up the house seven days.
- 39** În ziua a șaptea, preotul să se întoarcă în ea. Și dacă va vedea că rana s'a întins pe zidurile casei  
The priest shall come again the seventh day, and shall look; and, behold, if the plague be spread in the walls of the house;  
`And the priest hath turned back on the seventh day, and hath seen, and lo, the plague hath spread in the walls of the house,
- 40** să poruncească să se scoată pietrele atinse de rană, și să le arunce afară din cetate într'un loc necurat.  
then the priest shall command that they take out the stones in which the plague is, and cast them into an unclean place outside of the city:  
and the priest hath commanded, and they have drawn out the stones in which the plague [is], and have cast them unto the outside of the city, unto an unclean place;
- 41** Să pună să răzăluiască toată partea din lăuntru a casei, și tencuiala răzăluită să se arunce afară din cetate, într'un loc necurat.  
and he shall cause the house to be scraped within round about, and they shall pour out the mortar, that they scrape off, outside of the city into an unclean place:  
and the house he doth cause to be scraped within round about, and they have poured out the clay which they have scraped off, at the outside of the city, at an unclean place;
- 42** Să ia alte pietre și să le pună în locul celor dintii; și să se ia altă tencuială ca să se tencuiască din nou casa.  
and they shall take other stones, and put them in the place of those stones; and he shall take other mortar, and shall plaster the house.  
and they have taken other stones, and brought [them] in unto the place of the stones, and other clay he taketh and hath daubed the house.
- 43** Dacă rana se va întoarce și va izbucni din nou în casă, după ce au scos pietrele, după ce au răzăluit și tencuit din nou casa,  
If the plague come again, and break out in the house, after that he has taken out the stones, and after he has scraped the house, and after it is plastered;  
`And if the plague return, and hath broken out in the house, after he hath drawn out the stones, and after the scraping of the house, and after the daubing;

- 44** preotul să se întoarcă în ea. Și dacă vede că rana s'a întins în casă, este o lepră învechită în casă: casa este necurată.  
then the priest shall come in and look; and, behold, if the plague be spread in the house, it is a fretting leprosy in the house: it is unclean.  
then hath the priest come in and seen, and lo, the plague hath spread in the house; it [is] a fretting leprosy in the house; it [is] unclean.
- 45** Să dărîme casa, lemnele, și toată tencuiala casei; și să scoată aceste lucruri afară din cetate, într'un loc necurat.  
He shall break down the house, the stones of it, and the timber of it, and all the mortar of the house; and he shall carry them forth out of the city into an unclean place.  
`And he hath broken down the house, its stones, and its wood, and all the clay of the house, and he hath brought [them] forth unto the outside of the city, unto an unclean place.
- 46** Cine va intra în casă în tot timpul cînd era închisă, va fi necurat pînă seara.  
Moreover he who goes into the house all the while that it is shut up shall be unclean until the even.  
`And he who is going in unto the house all the days he hath shut it up, is unclean till the evening;
- 47** Cine se va culca în casă, să-și spele hainele. Cine va mânca în casă, deasemenea să-și spele hainele.  
He who lies in the house shall wash his clothes; and he who eats in the house shall wash his clothes.  
and he who is lying in the house doth wash his garments; and he who is eating in the house doth wash his garments.
- 48** Dacă preotul, care s'a întors în casă, vede că rana nu s'a întins, după ce a fost tencuită din nou casa, să declare casa curată, căci rana este vindecată.  
If the priest shall come in, and look, and, behold, the plague hasn't spread in the house, after the house was plastered; then the priest shall pronounce the house clean, because the plague is healed.  
`And if the priest certainly come in, and hath seen, and lo, the plague hath not spread in the house after the daubing of the house, then hath the priest pronounced the house clean, for the plague hath been healed.
- 49** Pentru curățirea casei să ia două păsări, lemn de cedru, cărmîz și isop.  
He shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:  
`And he hath taken for the cleansing of the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop;
- 50** Să junghie una din păsări într'un vas de pămînt, într'o apă curgătoare.  
and he shall kill one of the birds in an earthen vessel over running water:  
and he hath slaughtered the one bird upon an earthen vessel, over running water;

- 51 Să ia lemnul de cedru, isopul, cărmîzul și pasărea cea vie; să le moaie în sîngele păsării junghiate și în apa curgătoare, și să stropească de șapte ori casa.**  
and he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times:  
and he hath taken the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and hath dipped them in the blood of the slaughtered bird, and in the running water, and hath sprinkled upon the house seven times.
- 52 Să curețe casa cu sîngele pasării, cu apa curgătoare, cu pasărea cea vie, cu lemnul de cedru, cu isopul și cărmîzul.**  
and he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet:  
`And he hath cleansed the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet;
- 53 Să dea drumul păsării celei vii afară din cetate, pe cîmp. Să facă astfel ispășire pentru casă, și ea va fi curată.**  
but he shall let got the living bird out of the city into the open field: so shall he make atonement for the house; and it shall be clean.  
and he hath sent away the living bird unto the outside of the city unto the face of the field, and hath made atonement for the house, and it hath been clean.
- 54 Aceasta este legea pentru orice rană de lepră și pentru rîia de cap,**  
This is the law for all manner of plague of leprosy, and for a scall,  
`This [is] the law for every plague of the leprosy and for scall,
- 55 pentru lepra de pe haine și de pe case,**  
and for the leprosy of a garment, and for a house,  
and for leprosy of a garment, and of a house,
- 56 pentru umflături, pentru pecingini și pentru pete:**  
and for a rising, and for a scab, and for a bright spot;  
and for a rising, and for a scab, and for a bright spot, --
- 57 ea arată cînd un lucru este necurat, și cînd este curat. Aceasta este legea pentru lepră.`**  
to teach when it is unclean, and when it is clean: this is the law of leprosy.  
to direct in the day of being unclean, and in the day of being clean; this [is] the law of the leprosy.`
- 1 Domnul a vorbit lui Moise și lui Aaron, și a zis:**  
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,

- 2** „Vorbiți copiilor lui Israel, și spuneți-le: ,Orice om care are o scurgere din trupul lui, prin chiar faptul acesta este necurat.  
Speak to the children of Israel, and tell them, When any man has an issue out of his flesh, because of his issue he is unclean.  
`Speak unto the sons of Israel, and ye have said unto them, When there is an issue out of the flesh of any man, [for] his issue he [is] unclean;
- 3** Din pricina scurgerii lui este necurat: fie că trupul lui lasă să se facă scurgerea, fie că o oprește, este necurat.  
This shall be his uncleanness in his issue: whether his flesh run with his issue, or his flesh be stopped from his issue, it is his uncleanness.  
and this is his uncleanness in his issue -- his flesh hath run with his issue, or his flesh hath stopped from his issue; it [is] his uncleanness.
- 4** Orice pat în care se va culca, va fi necurat; și orice lucru pe care va șede, va fi necurat.  
Every bed whereon he who has the issue lies shall be unclean; and everything whereon he sits shall be unclean.  
`All the bed on which he lieth who hath the issue is unclean, and all the vessel on which he sitteth is unclean;
- 5** Cine se va atinge de patul lui, să-și spele hainele, să se scalde în apă, și va fi necurat pînă seara.  
Whoever touches his bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.  
and any one who cometh against his bed doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.
- 6** Cine va șede pe lucrul pe care a șezut el, să-și spele hainele, să se scalde în apă, și să fie necurat pînă seara.  
He who sits on anything whereon he who has the issue sat shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.  
`And he who is sitting on the vessel on which he sitteth who hath the issue, doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.
- 7** Cine se va atinge de trupul lui, să-și spele hainele, să se scalde în apă, și va fi necurat pînă seara.  
He who touches the flesh of him who has the issue shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.  
`And he who is coming against the flesh of him who hath the issue, doth wash his garments, and hath bathed with water, and hath been unclean till the evening.
- 8** Dacă omul acela scuipă pe un om curat, acesta să-și spele hainele, să se scalde în apă, și va fi necurat pînă seara.  
If he who has the issue spit on him who is clean, then he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.  
`And when he who hath the issue spitteth on him who is clean, then he hath washed his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.

- 9 Ori ce șea pe care va călări el, va fi necurată.  
Whatever saddle he who has the issue rides on shall be unclean.  
`And all the saddle on which he rideth who hath the issue is unclean;**
- 10 Cine se va atinge de vreun lucru care a fost sub el, va fi necurat pînă seara; și cine va ridica lucrul acela, să-și spele hainele, să se scalde în apă, și va fi necurat pînă seara.  
Whoever touches anything that was under him shall be unclean until the even: and he who bears those things shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.  
and any one who is coming against anything which is under him is unclean till the evening, and he who is bearing them doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.**
- 11 Cine va fi atins de cel cu scurgerea, și nu-și va spăla mîinile în apă, să-și spele hainele, să se scalde în apă, și va fi necurat pînă seara.  
Whoever he who has the issue touches, without having rinsed his hands in water, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.  
`And anyone against whom he cometh who hath the issue (and his hands hath not rinsed with water) hath even washed his garments, and bathed with water, and been unclean till the evening.**
- 12 Orice vas de pămînt care va fi atins de el, să fie spart, și orice vas de lemn să fie spălat în apă.  
The earthen vessel, which he who has the issue touches, shall be broken; and every vessel of wood shall be rinsed in water.  
`And the earthen vessel which he who hath the issue cometh against is broken; and every wooden vessel is rinsed with water.**
- 13 După ce va fi curățit de scurgerea lui, omul acela să numere șapte zile pentru curățirea lui; să-și spele hainele, să-și scalde trupul în apă curgătoare, și va fi curat.  
When he who has an issue is cleansed of his issue, then he shall number to himself seven days for his cleansing, and wash his clothes; and he shall bathe his flesh in running water, and shall be clean.  
`And when he who hath the issue is clean from his issue, then he hath numbered to himself seven days for his cleansing, and hath washed his garments, and hath bathed his flesh with running water, and been clean.**
- 14 În ziua a opta, să ia două turturele sau doi pui de porumbel, să se ducă înaintea Domnului, la ușa cortului întîlnirii, și să -i dea preotului.  
On the eighth day he shall take to him two turtle-doves, or two young pigeons, and come before Yahweh to the door of the tent of meeting, and give them to the priest:  
`And on the eighth day he taketh to himself two turtle-doves, or two young pigeons, and hath come in before Jehovah unto the opening of the tent of meeting, and hath given them unto the priest;**

- 15** Preotul să -i aducă, unul ca jertfă de ispășire, și celalt ca ardere de tot; și preotul să facă ispășire pentru el înaintea Domnului, pentru scurgerea lui.  
and the priest shall offer them, the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make atonement for him before Yahweh for his issue.  
and the priest hath made them, one a sin-offering, and the one a burnt-offering; and the priest hath made atonement for him before Jehovah, because of his issue.
- 16** Omul care va avea o scurgere a seminței în somn să-și scalde tot trupul în apă, și va fi necurat pînă seara.  
If any man`s seed of copulation go out from him, then he shall bathe all his flesh in water, and be unclean until the even.  
`And when a man`s seed of copulation goeth out from him, then he hath bathed with water all his flesh, and been unclean till the evening.
- 17** Orice haină și ori ce piele cari vor fi atinse de scurgerea lui, vor fi spălate cu apă, și vor fi necurate pînă seara.  
Every garment, and every skin, whereon is the seed of copulation, shall be washed with water, and be unclean until the even.  
`And any garment, or any skin on which there is seed of copulation, hath also been washed with water, and been unclean till the evening.
- 18** Dacă o femeie s'a culcat cu un astfel de om, să se scalde amîndoi în apă, și vor fi necurați pînă seara.  
The woman also with whom a man shall lie with seed of copulation, they shall both bathe themselves in water, and be unclean until the even.  
`And a woman with whom a man lieth with seed of copulation, they also have bathed with water, and been unclean till the evening.
- 19** Femeia care va avea o scurgere, și anume o scurgere de sînge din trupul ei, să rămînă șapte zile în necurăția ei. Oricine se va atinge de ea, va fi necurat pînă seara.  
If a woman have an issue, [and] her issue in her flesh be blood, she shall be in her impurity seven days: and whoever touches her shall be unclean until the even.  
`And when a woman hath an issue -- blood is her issue in her flesh -- seven days she is in her separation, and any one who is coming against her is unclean till the evening.
- 20** Orice pat în care se va culca ea în timpul necurăției ei, va fi necurat; și orice lucru pe care va șede ea, va fi necurat.  
Everything that she lies on in her impurity shall be unclean: everything also that she sits on shall be unclean.  
`And anything on which she lieth in her separation is unclean, and anything on which she sitteth is unclean;
- 21** Oricine se va atinge de patul ei, să-și spele hainele, să se scalde în apă, și va fi necurat pînă seara.  
Whoever touches her bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.  
and any one who is coming against her bed doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.

- 22** Oricine se va atinge de un lucru pe care a șezut ea, să-și spele hainele, să se scalde în apă, și va fi necurat pînă seara.  
Whoever touches anything that she sits on shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.  
`And any one who is coming against any vessel on which she sitteth doth wash his garments, and hath washed with water, and been unclean till the evening.
- 23** Dacă este ceva pe patul sau pe lucrul pe care a șezut ea, cine se va atinge de lucrul acela, va fi necurat pînă seara.  
If it be on the bed, or on anything whereon she sits, when he touches it, he shall be unclean until the even.  
`And if it [is] on the bed, or on the vessel on which she is sitting, in his coming against it, he is unclean till the evening.
- 24** Dacă se culcă cineva cu ea, și vine peste el necurăția femeii aceleia, el va fi necurat timp de șapte zile, și orice pat în care se va culca, va fi necurat.  
If any man lie with her, and her impurity be on him, he shall be unclean seven days; and every bed whereon he lies shall be unclean.  
`And if a man really lie with her, and her separation is on him, then he hath been unclean seven days, and all the bed on which he lieth is unclean.
- 25** Femeia care va avea o scurgere de sînge timp de mai multe zile, afară de soroacele ei obicinuite, sau a cărei scurgere va ținea mai mult ca deobicei, va fi necurată tot timpul scurgerii ei, ca pe vremea cînd îi vine sorocul.  
If a woman have an issue of her blood many days not in the time of her impurity, or if she have an issue beyond the time of her impurity; all the days of the issue of her uncleanness she shall be as in the days of her impurity: she is unclean.  
`And when a woman`s issue of blood floweth many days within the time of her separation, or when it floweth over her separation -- all the days of the issue of her uncleanness are as the days of her separation; she [is] unclean.
- 26** Orice pat în care se va culca în timpul cît va ținea scurgerea aceasta, va fi ca și patul din timpul cînd ea este la scurgerea dela soroc; și orice lucru pe care va ședea, va fi necurat ca atunci cînd este ea la scurgerea dela soroc.  
Every bed whereon she lies all the days of her issue shall be to her as the bed of her impurity: and everything whereon she sits shall be unclean, as the uncleanness of her impurity.  
`All the bed on which she lieth all the days of her issue is as the bed of her separation to her, and all the vessel on which she sitteth is unclean as the uncleanness of her separation;
- 27** Oricine se va atinge de ele, va fi necurat; să-și spele hainele, să se scalde în apă, și va fi necurat pînă seara.  
Whoever touches those things shall be unclean, and shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.  
and any one who is coming against them is unclean, and hath washed his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.

- 28** După ce va fi curățită de scurgerea ei, să numere șapte zile, și apoi va fi curată.  
But if she be cleansed of her issue, then she shall number to herself seven days, and after that she shall be clean.  
`And if she hath been clean from her issue, then she hath numbered to herself seven days, and afterwards she is clean;
- 29** A opta zi, să ia două turturele sau doi pui de porumbel, și să -i ducă preotului, la ușa cortului întilnirii.  
On the eighth day she shall take to her two turtle-doves, or two young pigeons, and bring them to the priest, to the door of the tent of meeting.  
and on the eighth day she taketh to herself two turtle-doves, or two young pigeons, and hath brought them in unto the priest, unto the opening of the tent of meeting;
- 30** Preotul să aducă unul ca jertfă de ispășire, și altul ca ardere de tot; și preotul să facă ispășire pentru ea înaintea Domnului, pentru scurgerea care o făcea necurată.  
The priest shall offer the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make atonement for her before Yahweh for the issue of her uncleanness.  
and the priest hath made the one a sin-offering, and the one a burnt-offering, and the priest hath made atonement for her before Jehovah, because of the issue of her uncleanness.
- 31** Așa să depărtați pe copiii lui Israel de necurățiile lor, ca să nu moară din pricina necurățiilor lor, dacă pîngăresc cortul Meu, care este în mijlocul lor.  
Thus shall you separate the children of Israel from their uncleanness, that they not die in their uncleanness, when they defile my tent that is in the midst of them.  
`And ye have separated the sons of Israel from their uncleanness, and they die not in their uncleanness, in their defiling My tabernacle which [is] in their midst.
- 32** Aceasta este legea pentru cel ce are o scurgere sau este întinat printr'o lepădare de sămînță în somn,  
This is the law of him who has an issue, and of him whose seed of copulation goes from him, so that he is unclean thereby;  
`This [is] the law of him who hath an issue, and of him whose seed of copulation goeth out from him, for uncleanness thereby,
- 33** pentru cea care este la curgerea dela soroc, pentru bărbatul sau femeia care are o scurgere, și pentru bărbatul care se culcă cu o femeie necurată.`  
and of her who is sick with her impurity, and of him who has an issue, of the man, and of the woman, and of him who lies with her who is unclean.  
and of her who is sick in her separation, and of him who hath an issue, the issue of a male or of a female, and of a man who lieth with an unclean woman.`
- 1** Domnul a vorbit lui Moise, după moartea celor doi fii ai lui Aaron, morți cînd s'au înfățișat înaintea Domnului.  
Yahweh spoke to Moses, after the death of the two sons of Aaron, when they drew near before Yahweh, and died;  
And Jehovah speaketh unto Moses, after the death of the two sons of Aaron, in their drawing near before Jehovah, and they die;



- 2 Domnul a zis lui Moise: „Vorbește fratelui tău Aaron, și spune -i să nu intre în tot timpul în sfântul locaș, dincolo de perdeaua din lăuntru, înaintea capacului ispășirii, care este pe chivot, ca să nu moară; căci deasupra capacului ispășirii Mă voi arăta în nor.**  
**and Yahweh said to Moses, Speak to Aaron your brother, that he doesn't come at all times into the holy place within the veil, before the mercy seat which is on the ark; that he not die: for I will appear in the cloud on the mercy seat.**  
**yea, Jehovah saith unto Moses, `Speak unto Aaron thy brother, and he cometh not in at all times unto the sanctuary within the vail, unto the front of the mercy-seat, which [is] upon the ark, and he dieth not, for in a cloud I am seen upon the mercy-seat.**
- 3 Iată cum să intre Aaron în sfântul locaș. Să ia un vițel pentru jertfa de ispășire și un berbec pentru arderea de tot.**  
**Herewith shall Aaron come into the holy place: with a young bull for a sin-offering, and a ram for a burnt offering.**  
**`With this doth Aaron come in unto the sanctuary; with a bullock, a son of the herd, for a sin-offering, and a ram for a burnt-offering;**
- 4 Să se îmbrace cu tunica sfințită de in, și să-și pună pe trup ismenele de in; să se încingă cu briul de in, și să-și acopere capul cu mitra de in; acestea sînt veșmintele sfințite, cu cari se va îmbrăca el după ce își va spăla trupul în apă.**  
**He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches on his flesh, and shall be girded with the linen sash, and with the linen mitre shall he be attired: they are the holy garments; and he shall bathe his flesh in water, and put them on.**  
**a holy linen coat he putteth on, and linen trousers are on his flesh, and with a linen girdle he girdeth himself, and with a linen mitre he wrappeth himself up; they [are] holy garments; and he hath bathed with water his flesh, and hath put them on.**
- 5 Să ia, dela adunarea copiilor lui Israel, doi țapi pentru jertfa de ispășire, și un berbec pentru arderea de tot.**  
**He shall take of the congregation of the children of Israel two male goats for a sin-offering, and one ram for a burnt offering.**  
**`And from the company of the sons of Israel he taketh two kids of the goats for a sin-offering, and one ram for a burnt-offering;**
- 6 Aaron să-și aducă vițelul lui pentru jertfa de ispășire, și să facă ispășire, pentru el și pentru casa lui.**  
**Aaron shall present the bull of the sin-offering, which is for himself, and make atonement for himself, and for his house.**  
**and Aaron hath brought near the bullock of the sin-offering which is his own, and hath made atonement for himself, and for his house;**
- 7 Să ia cei doi țapi, și să -i pună înaintea Domnului, la ușa cortului întilnirii.**  
**He shall take the two goats, and set them before Yahweh at the door of the tent of meeting.**  
**and he hath taken the two goats, and hath caused them to stand before Jehovah, at the opening of the tent of meeting.**

- 8** Aaron să arunce sorți pentru cei doi țapi: un sorț pentru Domnul, și un sorț pentru Azazel.  
Aaron shall cast lots on the two goats; one lot for Yahweh, and the other lot for Azazel.  
`And Aaron hath given lots over the two goats, one lot for Jehovah, and one lot for a goat of departure;
- 9** Aaron să ia țapul care a ieșit la sorți pentru Domnul, și să -l aducă jertfă de ispășire.  
Aaron shall present the goat on which the lot fell for Yahweh, and offer him for a sin-offering.  
and Aaron hath brought near the goat on which the lot for Jehovah hath gone up, and hath made it a sin-offering.
- 10** Iar țapul care a ieșit la sorți pentru Azazel, să fie pus viu înaintea Domnului, ca să slujească pentru facerea ispășirii, și să i se dea drumul în pustie pentru Azazel.  
But the goat, on which the lot fell for Azazel, shall be set alive before Yahweh, to make atonement for him, to send him away for Azazel into the wilderness.  
`And the goat on which the lot for a goat of departure hath gone up is caused to stand living before Jehovah to make atonement by it, to send it away for a goat of departure into the wilderness.
- 11** Aaron să-și aducă vițelul lui pentru jertfa de ispășire, și să facă ispășire pentru el și pentru casa lui. Să-și junghie vițelul pentru jertfa lui de ispășire.  
Aaron shall present the bull of the sin-offering, which is for himself, and shall make atonement for himself, and for his house, and shall kill the bull of the sin-offering which is for himself:  
`And Aaron hath brought near the bullock of the sin-offering which is his own, and hath made atonement for himself, and for his house, and hath slaughtered the bullock of the sin-offering which [is] his own,
- 12** Să ia o cădelniță plină cu cărbuni aprinși de pe altarul dinaintea Domnului, și doi pumni de tămâie mirositoare pisată mărunț; să ducă aceste lucruri dincolo de perdeaua  
and he shall take a censer full of coals of fire from off the altar before Yahweh, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it within the veil:  
and hath taken the fulness of the censer of burning coals of fire from off the altar, from before Jehovah, and the fulness of his hands of thin spice-perfume, and hath brought [it] within the vail;
- 13** să pună tămâia pe foc înaintea Domnului, pentru ca norul de fum de tămâie să acopere capacul ispășirii depe chivotul mărturiei, și astfel nu va muri.  
and he shall put the incense on the fire before Yahweh, that the cloud of the incense may cover the mercy seat that is on the testimony, that he not die:  
and he hath put the perfume on the fire before Jehovah, and the cloud of the perfume hath covered the mercy-seat which [is] on the testimony, and he dieth not.

- 14 Să ia din sângele vițelului și să stropească cu degetul pe partea dinainte a capacului ispășirii spre răsărit; să stropească din sânge de șapte ori cu degetul lui înaintea capacului ispășirii.**  
and he shall take of the blood of the bull, and sprinkle it with his finger on the mercy seat on the east; and before the mercy seat shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.  
`And he hath taken of the blood of the bullock, and hath sprinkled with his finger on the front of the mercy-seat eastward; even at the front of the mercy-seat he doth sprinkle seven times of the blood with his finger.
- 15 Să junghie țapul adus ca jertfă de ispășire pentru popor, și să -i ducă sângele dincolo de perdeaua dinlăuntru. Cu sângele acesta să facă întocmai cum a făcut cu sângele vițelului, să stropească cu el spre capacul ispășirii și înaintea capacului ispășirii.**  
Then shall he kill the goat of the sin-offering, that is for the people, and bring his blood within the veil, and do with his blood as he did with the blood of the bull, and sprinkle it on the mercy seat, and before the mercy seat:  
`And he hath slaughtered the goat of the sin-offering which [is] the people`s, and hath brought in its blood unto the inside of the vail, and hath done with its blood as he hath done with the blood of the bullock, and hath sprinkled it on the mercy-seat, and at the front of the mercy-seat,
- 16 Astfel să facă ispășire pentru sfântul locaș, pentru necurățiile copiilor lui Israel și pentru toate călcările de lege, prin cari au păcătuit ei. Să facă la fel pentru cortul întâlnirii, care este cu ei în mijlocul necurățiilor lor.**  
and he shall make atonement for the holy place, because of the uncleanness of the children of Israel, and because of their transgressions, even all their sins: and so shall he do for the tent of meeting, that dwells with them in the midst of their uncleanness.  
and he hath made atonement for the sanctuary because of the uncleanness of the sons of Israel, and because of their transgressions in all their sins; and so he doth for the tent of meeting which is tabernacling with them in the midst of their uncleanness.
- 17 Să nu fie nimeni în cortul întâlnirii când va intra Aaron să facă ispășirea în sfântul locaș, pînă va ieși din ei. Să facă ispășire pentru el și pentru casa lui, și pentru toată adunarea lui Israel.**  
There shall be no man in the tent of meeting when he goes in to make atonement in the holy place, until he come out, and have made atonement for himself, and for his household, and for all the assembly of Israel.  
`And no man is in the tent of meeting in his going in to make atonement in the sanctuary, till his coming out; and he hath made atonement for himself, and for his house, and for all the assembly of Israel.

- 18** După ce va ieși, să se ducă la altarul care este înaintea Domnului, și să facă ispășire pentru altar; să ia din sîngele vițelului și țapului, și să pună pe coarnele altarului de jur împrejur.  
He shall go out to the altar that is before Yahweh, and make atonement for it, and shall take of the blood of the bull, and of the blood of the goat, and put it on the horns of the altar round about.  
`And he hath gone out unto the altar which [is] before Jehovah, and hath made atonement for it; and he hath taken of the blood of the bullock, and of the blood of the goat, and hath put on the horns of the altar round about;
- 19** Să stropească pe altar cu degetul lui de șapte ori din sînge, și astfel să -l curățe și să -l sfințească de necurățiile copiilor lui Israel.  
He shall sprinkle of the blood on it with his finger seven times, and cleanse it, and make it holy from the uncleanness of the children of Israel.  
and he hath sprinkled on it of the blood with his finger seven times, and hath cleansed it, and hath hallowed it from the uncleannesses of the sons of Israel.
- 20** Cînd va isprăvi de făcut ispășirea pentru sfîntul locaș, pentru cortul întîlnirii și pentru altar, să aducă țapul cel viu.  
When he has made an end of atoning for the holy place, and the tent of meeting, and the altar, he shall present the live goat:  
`And he hath ceased from making atonement [for] the sanctuary, and the tent of meeting, and the altar, and hath brought near the living goat;
- 21** Aaron să-și pună amîndouă minile pe capul țapului celui viu, și să mărturisească peste el toate fărădelegile copiilor lui Israel și toate călcările lor de lege cu cari au păcătuit ei; să le pună pe capul țapului, apoi să -l izgonească în pustie, printr'un om care va avea însărcinarea aceasta.  
and Aaron shall lay both his hands on the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions, even all their sins; and he shall put them on the head of the goat, and shall send him away by the hand of a man who is in readiness into the wilderness:  
and Aaron hath laid his two hands on the head of the living goat, and hath confessed over it all the iniquities of the sons of Israel, and all their transgressions in all their sins, and hath put them on the head of the goat, and hath sent [it] away by the hand of a fit man into the wilderness;
- 22** Țapul acela va duce asupra lui toate fărădelegile lor într'un pămînt pustiit; în pustie, să -i dea drumul.  
and the goat shall bear on him all their iniquities to a solitary land: and he shall let go the goat in the wilderness.  
and the goat hath borne on him all their iniquities unto a land of separation. `And he hath sent the goat away into the wilderness,

- 23** Aaron să intre în cortul întâlnirii; să-și lepede veșmintele de in, pe cari le îmbrăcase la intrarea în sfântul locaş, și să le pună acolo.  
Aaron shall come into the tent of meeting, and shall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there:  
and Aaron hath come in unto the tent of meeting, and hath stripped off the linen garments which he had put on in his going in unto the sanctuary, and hath placed them there;
- 24** Să-și spele trupul cu apă într'un loc sfint, și să-și ia din nou veșmintele. Apoi să iasă afară, să-și aducă arderea lui de tot și arderea de tot a poporului, și să facă ispășire pentru el și pentru popor.  
and he shall bathe his flesh in water in a holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt offering and the burnt offering of the people, and make atonement for himself and for the people.  
and he hath bathed his flesh with water in the holy place, and hath put on his garments, and hath come out, and hath made his burnt-offering, and the burnt-offering of the people, and hath made atonement for himself and for the people;
- 25** Iar grăsimea jertfei de ispășire s'o ardă pe altar.  
The fat of the sin-offering shall he burn on the altar.  
and with the fat of the sin-offering he doth make perfume on the altar.
- 26** Cel ce va izgoni țapul pentru Azazel, să-și spele hainele, și să-și scalde trupul în apă; după aceea, să intre iarăș în tabără.  
He who lets go the goat for Azazel shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.  
`And he who is sending away the goat for a goat of departure doth wash his garments, and hath bathed his flesh with water, and afterwards he cometh in unto the camp.
- 27** Să scoată afară din tabără vițelul ispășitor și țapul ispășitor, al căror sânge a fost dus în sfântul locaş pentru facerea ispășirii, și să le ardă în foc pieile, carnea și balega.  
The bull of the sin-offering, and the goat of the sin-offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall be carried forth outside of the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung.  
`And the bullock of the sin-offering, and the goat of the sin-offering, whose blood hath been brought in to make atonement in the sanctuary, doth [one] bring out unto the outside of the camp, and they have burnt with fire their skins, and their flesh, and their dung;
- 28** Cel ce le va arde, să-și spele hainele și să-și scalde trupul în apă; după aceea, să intre iarăș în tabără.  
He who burns them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.  
and he who is burning them doth wash his garments, and hath bathed his flesh with water, and afterwards he cometh in unto the camp.

- 29** Aceasta să vă fie o lege vecinică: în luna a șaptea, în a zecea zi a lunii, să vă smeriți sufletele, să nu faceți nici o lucrare, nici băștinașul, nici străinul care locuiește în mijlocul vostru.  
It shall be a statute forever to you: in the seventh month, on the tenth day of the month, you shall afflict your souls, and shall do no manner of work, the home-born, or the stranger who sojourns among you:  
`And it hath been to you for a statute age-during, in the seventh month, in the tenth of the month, ye humble yourselves, and do no work -- the native, and the sojourner who is sojourning in your midst;
- 30** Căci în ziua aceasta se va face ispășire pentru voi, ca să vă curățiți: veți fi curățiți de toate păcatele voastre înaintea Domnului.  
for on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall you be clean before Yahweh.  
for on this day he maketh atonement for you, to cleanse you; from all your sins before Jehovah ye are clean;
- 31** Aceasta să fie pentru voi o zi de Sabat, o zi de odihnă, în care să vă smeriți sufletele. Aceasta să fie o lege vecinică.  
It is a Sabbath of solemn rest to you, and you shall afflict your souls; it is a statute forever. it [is] to you a sabbath of rest, and ye have humbled yourselves -- a statute age-during.
- 32** Ispășirea să fie făcută de preotul care a primit ungerea și care a fost închinat în slujba Domnului, ca să urmeze tatălui său în slujba preoției; să se îmbrace cu veșmintele de in, cu veșmintele sfințite.  
The priest, who shall be anointed and who shall be consecrated to be priest in his father's place, shall make the atonement, and shall put on the linen garments, even the holy garments:  
`And the priest whom he doth anoint, and whose hand he doth consecrate to act as priest instead of his father, hath made atonement, and hath put on the linen garments, the holy garments;
- 33** Să facă ispășire pentru Locul prea sfânt, să facă ispășire pentru cortul întâlnirii și pentru altar, și să facă ispășire pentru preoți și pentru tot poporul adunării.  
and he shall make atonement for the holy sanctuary; and he shall make atonement for the tent of meeting and for the altar; and he shall make atonement for the priests and for all the people of the assembly.  
and he hath made atonement [for] the holy sanctuary; and [for] the tent of meeting, even [for] the altar he doth make atonement; yea, for the priests, and for all the people of the assembly he maketh atonement.
- 34** Aceasta să fie pentru voi o lege vecinică: odată pe an să se facă ispășire pentru copiii lui Israel, pentru păcatele lor.`` Aaron a făcut întocmai cum poruncise lui Moise Domnul.  
This shall be an everlasting statute to you, to make atonement for the children of Israel because of all their sins once in the year. He did as Yahweh commanded Moses.  
`And this hath been to you for a statute age-during, to make atonement for the sons of Israel, because of all their sins, once in a year;` and he doth as Jehovah hath commanded Moses.

- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 „Vorbește lui Aaron și fiilor lui, și tuturor copiilor lui Israel, și spune-le: ,Iată ce a poruncit Domnul.  
Speak to Aaron, and to his sons, and to all the children of Israel, and tell them: This is the thing which Yahweh has commanded, saying,  
`Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the sons of Israel; and thou hast said unto them, This [is] the thing which Jehovah hath commanded, saying,**
- 3 Dacă cineva din casa lui Israel junghie în tabără sau afară din tabără un bou, un miel sau o capră,  
Whatever man there be of the house of Israel, who kills an ox, or lamb, or goat, in the camp, or who kills it outside of the camp,  
Any man of the house of Israel who slaughtereth ox, or lamb, or goat, in the camp, or who slaughtereth at the outside of the camp,**
- 4 și nu -l aduce la ușa cortului întîlnirii, ca să -l aducă dar Domnului înaintea cortului Domnului, sîngele acesta va fi pus în socoteala omului aceluia: a vărsat sînge; omul acela va fi nimicit din mijlocul poporului său.  
and hasn't brought it to the door of the tent of meeting, to offer it as an offering to Yahweh before the tent of Yahweh: blood shall be imputed to that man; he has shed blood; and that man shall be cut off from among his people:  
and unto the opening of the tent of meeting hath not brought it in to bring near an offering to Jehovah before the tabernacle of Jehovah, blood is reckoned to that man -- blood he hath shed -- and that man hath been cut off from the midst of his people;**
- 5 De aceea copiii lui Israel, în loc să-și junghie jertfele pe cîmp, trebuie să le aducă la preot, înaintea Domnului, la ușa cortului întîlnirii, și să le aducă Domnului ca jertfe de  
To the end that the children of Israel may bring their sacrifices, which they sacrifice in the open field, even that they may bring them to Yahweh, to the door of the tent of meeting, to the priest, and sacrifice them for sacrifices of peace-offerings to Yahweh.  
so that the sons of Israel do bring in their sacrifices which they are sacrificing on the face of the field, yea, they have brought them in to Jehovah, unto the opening of the tent of meeting, unto the priest, and they have sacrificed sacrifices of peace-offerings to Jehovah with them.**
- 6 Preotul să le stropească sîngele pe altarul Domnului, la ușa cortului întîlnirii; și să ardă grăsimea, care va fi de un miros plăcut Domnului.  
The priest shall sprinkle the blood on the altar of Yahweh at the door of the tent of meeting, and burn the fat for a sweet savor to Yahweh.  
`And the priest hath sprinkled the blood upon the altar of Jehovah, at the opening of the tent of meeting, and hath made perfume with the fat for sweet fragrance to Jehovah;**

- 7 Să nu-și mai aducă jertfele lor la idoli cu cari curvesc. Aceasta va fi o lege vecinică pentru ei și pentru urmașii lor.**  
**They shall no more sacrifice their sacrifices to the male goats, after which they play the prostitute. This shall be a statute forever to them throughout their generations.**  
**and they sacrifice not any more their sacrifices to goats after which they are going a-whoring; a statute age-during is this to them, to their generations.**
- 8 Să le spui dar: Dacă un om din casa lui Israel sau dintre străinii cari locuiesc în mijlocul lor, aduce o ardere de tot sau vreo altă jertfă,**  
**You shall tell them, Whatever man there be of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among them, who offers a burnt offering or sacrifice,**  
**And unto them thou sayest: Any man of the house of Israel, or of the sojourners, who sojourneth in your midst, who causeth burnt-offering or sacrifice to ascend,**
- 9 și n'o aduce la ușa cortului întâlnirii, ca s'o aducă jertfă Domnului, omul acela să fie nimicit din poporul lui.**  
**and doesn't bring it to the door of the tent of meeting, to sacrifice it to Yahweh; that man shall be cut off from his people.**  
**and unto the opening of the tent of meeting doth not bring it in to make it to Jehovah -- that man hath been cut off from his people.**
- 10 Dacă un om din casa lui Israel sau din străinii cari locuiesc în mijlocul lor, mănincă sînge de orice fel, îmi voi întoarce Fața împotriva celui ce mănincă sîngele, și -l voi nimici din mijlocul poporului său.**  
**Whatever man there be of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among them, who eats any manner of blood, I will set my face against that soul who eats blood, and will cut him off from among his people.**  
**And any man of the house of Israel, or of the sojourners, who is sojourning in your midst, who eateth any blood, I have even set My face against the person who is eating the blood, and have cut him off from the midst of his people;**
- 11 Căci viața trupului este în sînge. Vi l-am dat ca să -l puneți pe altar, ca să slujească de ispășire pentru sufletele noastre, căci prin viața din el face sîngele ispășire.**  
**For the life of the flesh is in the blood; and I have given it to you on the altar to make atonement for your souls: for it is the blood that makes atonement by reason of the life.**  
**for the life of the flesh is in the blood, and I have given it to you on the altar, to make atonement for your souls; for it [is] the blood which maketh atonement for the soul.**
- 12 De aceea am zis copiilor lui Israel: ,Nimeni dintre voi să nu mănince sînge, și nici străinul care locuiește în mijlocul vostru să nu mănince sînge.**  
**Therefore I said to the children of Israel, No soul of you shall eat blood, neither shall any stranger who sojourns among you eat blood.**  
**Therefore I have said to the sons of Israel, No person among you doth eat blood, and the sojourner who is sojourning in your midst doth not eat blood;**



- 13** Dacă vreunul din copiii lui Israel sau din străinii cari locuiesc în mijlocul lor vinează o fiară sau o pasăre care se mănîncă, să -i verse sîngele și să -l acopere cu țărînă.  
Whatever man there be of the children of Israel, or of the strangers who sojourn among them, who takes in hunting any animal or bird that may be eaten; he shall pour out the blood of it, and cover it with dust.  
and any man of the sons of Israel, or of the sojourners, who is sojourning in your midst, who hunteth venison, beast or fowl, which is eaten -- hath even poured out its blood, and hath covered it with dust;
- 14** Căci viața oricărui trup stă în sîngele lui, care este în el. De aceea am zis copiilor lui Israel: ,Să nu mîncăți sîngele niciunui trup; căci viața oricărui trup este sîngele lui: oricine va mînca din el, va fi nimicit.  
For as to the life of all flesh, the blood of it is [all one] with the life of it: therefore I said to the children of Israel, You shall eat the blood of no manner of flesh; for the life of all flesh is the blood of it: whoever eats it shall be cut off.  
for [it is] the life of all flesh, its blood is for its life; and I say to the sons of Israel, Blood of any flesh ye do not eat, for the life of all flesh is its blood; any one eating it is cut off.
- 15** Oricine, fie băștinaș, fie străin, care va mînca dintr'o fiară moartă sau sfișiată, să-și spele hainele, să se scalde în apă, și va fi necurat pînă seara; apoi va fi curat.  
Every soul who eats that which dies of itself, or that which is torn of animals, whether he be home-born or a sojourner, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even: then shall he be clean.  
`And any person who eateth a carcase or torn thing, among natives or among sojourners -- hath both washed his garments, and hath bathed with water, and hath been unclean until the evening -- then he hath been clean;
- 16** Dacă nu-și spală hainele, și nu-și scaldă trupul, își va purta fărădelegea lui.``  
But if he doesn't wash them, nor bathe his flesh, then he shall bear his iniquity.  
and if he wash not, and his flesh bathe not -- then he hath borne his iniquity.`
- 1** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** ,,Vorbește copiilor lui Israel și spune-le: ,Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru.  
Speak to the children of Israel, and tell them, I am Yahweh your God.  
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, I [am] Jehovah your God;
- 3** Să nu faceți ce se face în țara Egiptului unde ați locuit, și să nu faceți ce se face în țara Canaanului unde vă duc Eu: să nu vă luați după obiceiurile lor.  
After the doings of the land of Egypt, in which you lived, you shall not do: and after the doings of the land of Canaan, where I bring you, you shall not do; neither shall you walk in their statutes.  
according to the work of the land of Egypt in which ye have dwelt ye do not, and according to the work of the land of Canaan whither I am bringing you in, ye do not, and in their statutes ye walk not.

- 4 Să împliniți poruncile Mele, și să țineți legile Mele: să le urmați. Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru.**  
**My ordinances shall you do, and my statutes shall you keep, to walk therein: I am Yahweh your God.**  
**`My judgments ye do, and My statutes ye keep, to walk in them; I [am] Jehovah your God;**
- 5 Să păziți legile și poruncile Mele: omul care le va împlini, va trăi prin ele. Eu sînt Domnul!**  
**You shall therefore keep my statutes, and my ordinances; which if a man do, he shall live in them: I am Yahweh.**  
**and ye have kept My statutes and My judgments which man doth and liveth in them; I [am] Jehovah.**
- 6 Nici unul din voi să nu se apropie de ruda lui de sînge, ca să -i descopere goliciunea. Eu sînt Domnul.**  
**None of you shall approach to any who are close relatives to him, to uncover [their] nakedness: I am Yahweh.**  
**`None of you unto any relation of his flesh doth draw near to uncover nakedness; I [am] Jehovah.**
- 7 Să nu descoperi goliciunea tatălui tău, nici goliciunea mamei tale. Ți-este mamă: să nu -i descoperi goliciunea.**  
**The nakedness of your father, even the nakedness of your mother, you shall not uncover: she is your mother; you shall not uncover her nakedness.**  
**`The nakedness of thy father and the nakedness of thy mother thou dost not uncover, she [is] thy mother; thou dost not uncover her nakedness.**
- 8 Să nu descoperi goliciunea nevestei tatălui tău. Este goliciunea tatălui tău.**  
**The nakedness of your father`s wife you shall not uncover: it is your father`s nakedness.**  
**`The nakedness of the wife of thy father thou dost not uncover; it [is] the nakedness of thy father.**
- 9 Să nu descoperi goliciunea sorei tale, fata tatălui tău, sau fata mamei tale, născută în casă sau afară din casă.**  
**The nakedness of your sister, the daughter of your father, or the daughter of your mother, whether born at home, or born abroad, even their nakedness you shall not uncover.**  
**`The nakedness of thy sister, daughter of thy father, or daughter of thy mother, born at home or born without; thou dost not uncover their nakedness.**
- 10 Să nu descoperi goliciunea fetei fiului tău sau a fetei tale. Căci este goliciunea ta.**  
**The nakedness of your son`s daughter, or of your daughter`s daughter, even their nakedness you shall not uncover: for theirs is your own nakedness.**  
**`The nakedness of thy son`s daughter, or of thy daughter`s daughter: thou dost not uncover their nakedness; for theirs [is] thy nakedness.**
- 11 Să nu descoperi goliciunea fetei nevestei tatălui tău, născută din tatăl tău. Ți-este soră.**  
**The nakedness of your father`s wife`s daughter, conceived by your father, she is your sister, you shall not uncover her nakedness.**  
**`The nakedness of a daughter of thy father`s wife, begotten of thy father, she [is] thy sister; thou dost not uncover her nakedness.**

- 12 Să nu descoperi goliciunea sorei tatălui tău. Este rudă de aproape cu tatăl tău.**  
**You shall not uncover the nakedness of your father`s sister: she is your father`s near kinswoman.**  
**`The nakedness of a sister of thy father thou dost not uncover; she [is] a relation of thy father.**
- 13 Să nu descoperi goliciunea sorei mamei tale. Este rudă de aproape cu mama ta.**  
**You shall not uncover the nakedness of your mother`s sister: for she is your mother`s near kinswoman.**  
**`The nakedness of thy mother`s sister thou dost not uncover; for she [is] thy mother`s relation.**
- 14 Să nu descoperi goliciunea fratelui tatălui tău. Să nu te apropii de nevasta lui. Ți-este mătușă.**  
**You shall not uncover the nakedness of your father`s brother, you shall not approach to his wife: she is your aunt.**  
**`The nakedness of thy father`s brother thou dost not uncover; unto his wife thou dost not draw near; she [is] thine aunt.**
- 15 Să nu descoperi goliciunea nurorei tale. Este nevasta fiului tău: să nu -i descoperi goliciunea.**  
**You shall not uncover the nakedness of your daughter-in-law: she is your son`s wife; you shall not uncover her nakedness.**  
**`The nakedness of thy daughter-in-law thou dost not uncover; she [is] thy son`s wife; thou dost not uncover her nakedness.**
- 16 Să nu descoperi goliciunea nevestei fratelui tău. Este goliciunea fratelui tău.**  
**You shall not uncover the nakedness of your brother`s wife: it is your brother`s nakedness.**  
**`The nakedness of thy brother`s wife thou dost not uncover; it [is] thy brother`s nakedness.**
- 17 Să nu descoperi goliciunea unei femei și a fetei ei. Să nu iei pe fata fiului ei, nici pe fata fetei ei, ca să le descoperi goliciunea. Îți sînt rude de aproape: este o nelegiuire.**  
**You shall not uncover the nakedness of a woman and her daughter; you shall not take her son`s daughter, or her daughter`s daughter, to uncover her nakedness; they are near kinswomen: it is wickedness.**  
**`The nakedness of a woman and her daughter thou dost not uncover; her son`s daughter, and her daughter`s daughter thou dost not take to uncover her nakedness; they [are] her relations; it [is] wickedness.**
- 18 Să nu iei pe sora nevestei tale, ca să -i faci în necaz, descoperindu -i goliciunea alături de nevastă-ta, cît timp ea este încă în viață.**  
**You shall not take a wife to her sister, to be a rival [to her], to uncover her nakedness, besides the other in her lifetime.**  
**`And a woman unto another thou dost not take, to be an adversary, to uncover her nakedness beside her, in her life.**

- 19 Să nu te apropii de o femeie în timpul necurăției ei, când este la soroc, ca să -i descoperi goliciunea.**  
**You shall not approach to a woman to uncover her nakedness, as long as she is impure by her uncleanness.**  
**And unto a woman in the separation of her uncleanness thou dost not draw near to uncover her nakedness.**
- 20 Să nu te împreuni cu nevasta semenului tău, ca să te pîngărești cu ea.**  
**You shall not lie carnally with your neighbor`s wife, to defile yourself with her.**  
**And unto the wife of thy fellow thou dost not give thy seed of copulation, for uncleanness with her.**
- 21 Să nu dai pe nici unul din copiii tăi ca să fie adus jertfă lui Moloh, și să nu pîngărești Numele Dumnezeului tău. Eu sînt Domnul.**  
**You shall not give any of your seed to make them pass through [the fire] to Molech; neither shall you profane the name of your God: I am Yahweh.**  
**And of thy seed thou dost not give to pass over to the Molech; nor dost thou pollute the name of thy God; I [am] Jehovah.**
- 22 Să nu te culci cu un bărbat cum se culcă cineva cu o femeie. Este o urîciune.**  
**You shall not lie with mankind, as with womankind: it is abomination.**  
**And with a male thou dost not lie as one lieth with a woman; abomination it [is].**
- 23 Să nu te culci cu o vită, ca să te pîngărești cu ea. Femeia să nu se apropie de o vită, ca să curvească cu ea. Este o mare mișelie.**  
**You shall not lie with any animal to defile yourself therewith; neither shall any woman stand before a animal, to lie down thereto: it is confusion.**  
**And with any beast thou dost not give thy copulation, for uncleanness with it; and a woman doth not stand before a beast to lie down with it; confusion it [is].**
- 24 Să nu vă spurcați cu nici unul din aceste lucruri, căci prin toate aceste lucruri s'au spurcat neamurile pe cari le voi izgoni dinaintea voastră.**  
**Don`t defile yourselves in any of these things: for in all these the nations are defiled which I cast out from before you;**  
**Ye are not defiled with all these, for with all these have the nations been defiled which I am sending away from before you;**
- 25 Țara a fost spurcată prin ele; Eu îi voi pedepsi fărădelegea, și pămîntul va vărsa din gura lui pe locuitorii lui.**  
**The land is defiled: therefore I do visit the iniquity of it on it, and the land vomits out her inhabitants.**  
**and the land is defiled, and I charge its iniquity upon it, and the land vomiteth out its inhabitants:**

- 26 Păziți dar legile și poruncile Mele, și nu faceți niciuna din aceste spurcăciuni, nici băștinașul, nici străinul care locuiește în mijlocul vostru.**  
You therefore shall keep my statutes and my ordinances, and shall not do any of these abominations; neither the home-born, nor the stranger who sojourns among you; and ye -- ye have kept My statutes and My judgments, and do not [any] of all these abominations, the native and the sojourner who is sojourning in your midst,
- 27 Căci toate aceste spurcăciuni le-au făcut oamenii din țara aceasta, cari au fost înaintea voastră în ea; și astfel țara a fost pîngărită.**  
(for all these abominations have the men of the land done, that were before you, and the land is defiled);  
(for all these abominations have the men of the land done who [are] before you, and the land is defiled),
- 28 Luați seama ca nu cumva să vă verse și pe voi țara din gura ei, dacă o spurcați, cum a vărsat pe neamurile cari erau în ea înaintea voastră.**  
that the land not vomit you out also, when you defile it, as it vomited out the nation that was before you.  
and the land doth not vomit you out in your defiling it, as it hath vomited out the nation which [is] before you;
- 29 Căci toți cei ce vor face vreuna din aceste spurcăciuni, vor fi nimiciți din mijlocul poporului lor.**  
For whoever shall do any of these abominations, even the souls that do them shall be cut off from among their people.  
for any one who doth [any] of all these abominations -- even the persons who are doing [so], have been cut off from the midst of their people;
- 30 Păziți poruncile Mele, și nu faceți niciunul din obiceiurile urite cari se făceau înaintea voastră, ca să nu vă spurcați cu ele. Eu sînt Domnul Dumnezeuul vostru.`**  
Therefore shall you keep my charge, that you not practice any of these abominable customs, which were practiced before you, and that you not defile yourselves therein: I am Yahweh your God.  
and ye have kept My charge, so as not to do [any] of the abominable statutes which have been done before you, and ye do not defile yourselves with them; I [am] Jehovah your God.`
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:**  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2 „Vorbește întregii adunări a copiilor lui Israel, și spune-le: Fiți sfinți, căci Eu sînt sfînt, Eu, Domnul, Dumnezeuul vostru.**  
Speak to all the congregation of the children of Israel, and tell them, You shall be holy; for I Yahweh your God am holy.  
`Speak unto all the company of the sons of Israel, and thou hast said unto them, Ye are holy, for holy [am] I, Jehovah, your God.

- 3 Fiecare din voi să cinstească pe mamă-sa și pe tatăl său, și să păzească Sabatele Mele. Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru.**  
You shall fear every man his mother, and his father; and you shall keep my Sabbaths: I am Yahweh your God.  
`Each his mother and his father ye do fear, and My sabbaths ye do keep; I [am] Jehovah your God.
- 4 Să nu vă întoarceți spre idoli, și să nu vă faceți dumnezei turnați. Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru.**  
Don` t turn to idols, nor make to yourselves molten gods: I am Yahweh your God.  
`Ye do not turn unto the idols, and a molten god ye do not make to yourselves; I [am] Jehovah your God.
- 5 Cînd veți aduce Domnului o jertfă de mulțămire, s'o aduceți așa ca să fie primită.**  
When you offer a sacrifice of peace-offerings to Yahweh, you shall offer it that you may be accepted.  
`And when ye sacrifice a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, at your pleasure ye do sacrifice it;
- 6 Jertfa să fie mîncată în ziua cînd o veți jertfi, sau a doua zi; ce va mai rămînea pînă a treia zi, să se ardă în foc.**  
It shall be eaten the same day you offer it, and on the next day: and if anything remain until the third day, it shall be burnt with fire.  
in the day of your sacrificing it is eaten, and on the morrow, and that which is left unto the third day with fire is burnt,
- 7 Dacă va mânca cineva din ea a treia zi, faptul acesta va fi un lucru urît: jertfa nu va fi primită.**  
If it be eaten at all on the third day, it is an abomination; it shall not be accepted: and if it be really eaten on the third day, it [is] an abomination, it is not pleasing,
- 8 Cine va mânca din ea, își va purta vina păcatului său, căci necinstește ce a fost închinat Domnului: omul acela va fi nimicît din poporul lui.**  
but everyone who eats it shall bear his iniquity, because he has profaned the holy thing of Yahweh: and that soul shall be cut off from his people.  
and he who is eating it his iniquity doth bear, for the holy thing of Jehovah he hath polluted, and that person hath been cut off from his people.
- 9 Cînd veți secera holdele țării, să lași nesecerat un colț din cîmpul tău, și să nu strîngi spicele rămase pe urma secerătorilor.**  
When you reap the harvest of your land, you shall not wholly reap the corners of your field, neither shall you gather the gleanings of your harvest.  
`And in your reaping the harvest of your land ye do not completely reap the corner of thy field, and the gleanings of thy harvest thou dost not gather,

- 10** Nici să nu culegi strugurii rămași după cules în via ta, și să nu strîngi boabele cari vor cădea din ei. Să le lași săracului și străinului. Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru. You shall not glean your vineyard, neither shall you gather the fallen fruit of your vineyard; you shall leave them for the poor and for the sojourner: I am Yahweh your God. and thy vineyard thou dost not glean, even the omitted part of thy vineyard thou dost not gather, to the poor and to the sojourner thou dost leave them; I [am] Jehovah your God.
- 11** Să nu furați, și să nu mințiți, nici să nu vă înșelați unii pe alții. You shall not steal; neither shall you deal falsely, nor lie one to another. `Ye do not steal, nor feign, nor lie one against his fellow.
- 12** Să nu jurați strîmb pe Numele Meu, căci ai necinsti astfel Numele Dumnezeului tău. Eu sînt Domnul. You shall not swear by my name falsely, and profane the name of your God: I am Yahweh. `And ye do not swear by My name to falsehood, or thou hast polluted the name of thy God; I [am] Jehovah.
- 13** Să nu asuprești pe aproapele tău, și să nu storci nimic dela el prin silă. Să nu oprești pînă a doua zi plata celui tocmit cu ziua. You shall not oppress your neighbor, nor rob him: the wages of a hired servant shall not remain with you all night until the morning. `Thou dost not oppress thy neighbour, nor take plunder; the wages of the hireling doth not remain with thee till morning.
- 14** Să nu vorbești de rău pe un surd, și să nu pui înaintea unui orb nimic care să -l poată face să cadă; ci să te temi de Dumnezeuul tău. Eu sînt Domnul. You shall not curse the deaf, nor put a stumbling block before the blind; but you shall fear your God: I am Yahweh. `Thou dost not revile the deaf; and before the blind thou dost not put a stumbling block; and thou hast been afraid of thy God; I [am] Jehovah.
- 15** Să nu faceți nedreptate la judecată: să nu cauți la fața săracului, și să nu pătinești pe nimeni din cei mari, ci să judeci pe aproapele tău după dreptate. You shall do no unrighteousness in judgment: you shall not respect the person of the poor, nor honor the person of the mighty; but in righteousness shall you judge your `Ye do not do perversity in judgment; thou dost not lift up the face of the poor, nor honour the face of the great; in righteousness thou dost judge thy fellow.
- 16** Să nu umbli cu bîrfeli în poporul tău. Să nu te ridici împotriva vieții aproapelui tău. Eu sînt Domnul. You shall not go up and down as a talebearer among your people: neither shall you stand against the blood of your neighbor: I am Yahweh. `Thou dost not go slandering among thy people; thou dost not stand against the blood of thy neighbour; I [am] Jehovah.

- 17 Să nu urăști pe fratele tău în inima ta; să mustri pe aproapele tău, dar să nu te încarci cu un păcat din pricina lui.**  
**You shall not hate your brother in your heart: you shall surely rebuke your neighbor, and not bear sin because of him.**  
**Thou dost not hate thy brother in thy heart; thou dost certainly reprove thy fellow, and not suffer sin on him.**
- 18 Să nu te răsbuni, și să nu ții necaz pe copiii poporului tău. Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuși. Eu sînt Domnul.**  
**You shall not take vengeance, nor bear any grudge against the children of your people; but you shall love your neighbor as yourself: I am Yahweh.**  
**Thou dost not take vengeance, nor watch the sons of thy people; and thou hast had love to thy neighbour as thyself; I [am] Jehovah.**
- 19 Să păziți legile Mele. Să nu împreuni vite de două soiuri deosebite; să nu sameni în ogorul tău două feluri de semințe; și să nu porți o haină țesută din două feluri de fire.**  
**You shall keep my statutes. You shall not let your cattle breed with a diverse kind: you shall not sow your field with two kinds of seed: neither shall there come on you a garment of two kinds of stuff mingled together.**  
**My statutes ye do keep: thy cattle thou dost not cause to gender [with] diverse kinds; thy field thou dost not sow with diverse kinds, and a garment of diverse kinds, shaatnez, doth not go up upon thee.**
- 20 Cînd un om se va culca cu o femeie, roabă logodită cu un alt bărbat, și ea n'a fost răscumpărată de tot sau slobozită, să fie pedepsiți amîndoi, dar nu pedepsiți cu moartea, pentru că ea nu era slobodă.**  
**Whoever lies carnally with a woman, who is a bondmaid, pledged to be married to a husband, and not at all redeemed, nor freedom given her; they shall be punished; they shall not be put to death, because she was not free.**  
**And when a man lieth with a woman with seed of copulation, and she a maid-servant, betrothed to a man, and not really ransomed, or freedom hath not been given to her, an investigation there is; they are not put to death, for she [is] not free.**
- 21 El să aducă Domnului pentru vina lui, la ușa cortului întîlnirii, un berbec ca jertfă pentru vină.**  
**He shall bring his trespass-offering to Yahweh, to the door of the tent of meeting, even a ram for a trespass-offering.**  
**And he hath brought in his guilt-offering to Jehovah, unto the opening of the tent of meeting, a ram [for] a guilt-offering,**
- 22 Preotul să facă ispășire pentru el înaintea Domnului, pentru păcatul pe care l -a făcut, cu berbecul adus ca jertfă pentru vină; și păcatul pe care l -a făcut, îi va fi iertat.**  
**The priest shall make atonement for him with the ram of the trespass-offering before Yahweh for his sin which he has sinned: and the sin which he has sinned shall be forgiven him.**  
**and the priest hath made atonement for him with the ram of the guilt-offering before Jehovah, for his sin which he hath sinned, and it hath been forgiven him because of his sin which he hath sinned.**



- 23** Cînd veți intra în țară, și veți sădi tot felul de pomi roditori, roadele lor să le priviți ca netăiate împrejur; timp de trei ani să fie netăiate împrejur pentru voi; să nu mâncați din  
When you shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then you shall count the fruit of it as their uncircumcision: three years shall they be as uncircumcised to you; it shall not be eaten.  
`And when ye come in unto the land, and have planted all [kinds] of trees [for] food, then ye have reckoned as uncircumcised its fruit, three years it is to you uncircumcised, it is not eaten,
- 24** În al patrulea an, toate roadele să fie închinat Domnului, spre lauda Lui.  
But in the fourth year all the fruit of it shall be holy, for giving praise to Yahweh.  
and in the fourth year all its fruit is holy -- praises for Jehovah.
- 25** În al cincilea an, să mâncați roadele, ca ele să vi se înmulțească din ce în ce mai mult: Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru.  
In the fifth year shall you eat of the fruit of it, that it may yield to you the increase of it: I am Yahweh your God.  
And in the fifth year ye do eat its fruit -- to add to you its increase; I [am] Jehovah your God.
- 26** Să nu mâncați nimic cu sînge. Să nu ghiciți după vîrcolaci, nici după nori.  
You shall not eat anything with the blood: neither shall you use enchantments, nor practice sorcery.  
`Ye do not eat with the blood; ye do not enchant, nor observe clouds.
- 27** Să nu vă tăiați rotund colțurile părului, și să nu-ți razi colțurile bărbii.  
You shall not cut the hair on the sides of your heads, neither shall you clip off the edge of your beard.  
`Ye do not round the corner of your head, nor destroy the corner of thy beard.
- 28** Să nu vă faceți tăieturi în carne pentru un mort, și să nu vă faceți slove săpate pe voi. Eu sînt Domnul.  
You shall not make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any marks on you: I am Yahweh.  
`And a cutting for the soul ye do not put in your flesh; and a writing, a cross-mark, ye do not put on you; I [am] Jehovah.
- 29** Să nu-ți necinstești fata, dînd -o să fie curvă, pentruca nu cumva țara să ajungă un loc de curvie, și să se umple de fărădelegi.  
Don't profane your daughter, to make her a prostitute; lest the land fall to prostitution, and the land become full of wickedness.  
`Thou dost not pollute thy daughter to cause her to go a-whoring, that the land go not a-whoring, and the land hath been full of wickedness.
- 30** Să păziți Sabatele Mele, și să cinștiți locașul Meu cel sfînt. Eu sînt Domnul.  
You shall keep my Sabbaths, and reverence my sanctuary; I am Yahweh.  
`My sabbaths ye do keep, and My sanctuary ye do reverence; I [am] Jehovah.

- 31 Să nu vă duceți la ceice cheamă duhurile morților, nici la vrăjitori: să nu -i întrebați, ca să nu vă spurcați cu ei. Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru.**  
**Don`t turn to those who have familiar spirits, nor to the wizards; don`t seek them out, to be defiled by them: I am Yahweh your God.**  
**`Ye do not turn unto those having familiar spirits; and unto wizards ye do not seek, for uncleanness by them; I [am] Jehovah your God.**
- 32 Să te scoli înaintea perilor albi, și să cinstești pe bătrîn. Să te temi de Dumnezeuul tău. Eu sînt Domnul.**  
**You shall rise up before the gray head, and honor the face of the old man, and you shall fear your God: I am Yahweh.**  
**`At the presence of grey hairs thou dost rise up, and thou hast honoured the presence of an old man, and hast been afraid of thy God; I [am] Jehovah.**
- 33 Dacă un străin vine să locuiască împreună cu voi în țara voastră, să nu -l asupriți.**  
**If a stranger sojourn with you in your land, you shall not do him wrong.**  
**`And when a sojourner sojourneth with thee in your land, thou dost not oppress him;**
- 34 Să vă purtați cu străinul care locuiește între voi ca și cu un băstinaș din mijlocul vostru; să -l iubiți ca pe voi înșivă, căci și voi ați fost străini în țara Egiptului. Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru.**  
**The stranger who sojourns with you shall be to you as the home-born among you, and you shall love him as yourself; for you were sojourners in the land of Egypt: I am Yahweh your God.**  
**as a native among you is the sojourner to you who is sojourning with you, and thou hast had love to him as to thyself, for sojourners ye have been in the land of Egypt; I [am] Jehovah your God.**
- 35 Să nu faceți nedreptate la judecată, nici în măsurile de lungime, nici în greutate, nici în măsurile de încăpere.**  
**You shall do no unrighteousness in judgment, in measures of length, of weight, or of quantity.**  
**`Ye do not do perversity in judgment, in mete-yard, in weight, or in liquid measure;**
- 36 Să aveți cumpene drepte, greutate drepte, efe drepte, și hine drepte. Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru, care v'am scos din țara Egiptului.**  
**Just balances, just weights, a just ephah, and a just hin, shall you have: I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt.**  
**righteous balances, righteous weights, a righteous ephah, and a righteous hin ye have; I [am] Jehovah your God, who hath brought you out from the land of Egypt;**
- 37 Să păziți toate legile Mele și toate poruncile Mele, și să le împliniți. Eu sînt Domnul.`**  
**You shall observe all my statutes, and all my ordinances, and do them: I am Yahweh.**  
**and ye have observed all my statutes, and all my judgments, and have done them; I [am] Jehovah.`**
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 2** „Spune copiilor lui Israel: ,Dacă un om dintre copiii lui Israel sau dintre străinii cari locuiesc în Israel, dă lui Moloh pe unul din copiii lui, omul acela să fie pedepsit cu moartea: poporul din țară să -l ucidă cu pietre.  
Moreover, you shall tell the children of Israel, Whoever he be of the children of Israel, or of the strangers who sojourn in Israel, who gives of his seed to Molech; he shall surely be put to death: the people of the land shall stone him with stones.  
`And unto the sons of Israel thou dost say, Any man of the sons of Israel, and of the sojourners who is sojourning in Israel, who giveth of his seed to the Molech, is certainly put to death; the people of the land do stone him with stones;
- 3** **Și Eu Îmi voi întoarce Fața împotriva omului acela, și -l voi nimici din mijlocul poporului său, pentru că a dat lui Moloh pe unul din copiii săi, a spurcat locașul Meu cel sfânt, și a necinstit Numele Meu cel sfânt.**  
I also will set my face against that man, and will cut him off from among his people; because he has given of his seed to Molech, to defile my sanctuary, and to profane my holy name.  
and I -- I set My face against that man, and have cut him off from the midst of his people, for of his seed he hath given to the Molech, so as to defile My sanctuary, and to pollute My holy name.
- 4** **Dacă poporul țării închide ochii față de omul acela, care dă lui Moloh copii de ai săi, și nu -l omoară,**  
If the people at the land do at all hide their eyes from that man, when he gives of his seed to Molech, and don't put him to death;  
`And if the people of the land really hide their eyes from that man, in his giving of his seed to the Molech, so as not to put him to death,
- 5** **Îmi voi întoarce Eu Fața împotriva omului acela și împotriva familiei lui, și -l voi nimici din mijlocul poporului lui, împreună cu toți cei ce curvesc ca el cu Moloh.**  
then I will set my face against that man, and against his family, and will cut him off, and all who play the prostitute after him, to play the prostitute with Molech, from among their people.  
then I have set My face against that man, and against his family, and have cut him off, and all who are going a-whoring after him, even going a-whoring after the Molech, from the midst of their people.
- 6** **Dacă cineva se duce la cei ce cheamă pe morți și la ghicitori, ca să curvească după ei, Îmi voi întoarce Fața împotriva omului acela, și -l voi nimici din mijlocul poporului lui.**  
The soul that turns to those who have familiar spirits, and to the wizards, to play the prostitute after them, I will even set my face against that soul, and will cut him off from among his people.  
`And the person who turneth unto those having familiar spirits, and unto the wizards, to go a-whoring after them, I have even set My face against that person, and cut him off from the midst of his people.
- 7** **Voi, să vă sfințiți, și să fiți sfinți, căci Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru.**  
Sanctify yourselves therefore, and be you holy; for I am Yahweh your God.  
`And ye have sanctified yourselves, and ye have been holy, for I [am] Jehovah your God;

- 8 Să păziți legile Mele, și să le împliniți. Eu sînt Domnul, care vă sfințesc.**  
**You shall keep my statutes, and do them: I am Yahweh who sanctifies you.**  
**and ye have kept My statutes and have done them; I [am] Jehovah, sanctifying you.**
- 9 Dacă un om oarecare blastămă pe tatăl său sau pe mama sa, să fie pedepsit cu moartea; a blestemat pe tatăl său sau pe mama sa: sîngele lui să cadă asupra lui.**  
**For everyone who curses his father or his mother shall surely be put to death: he has cursed his father or his mother; his blood shall be on him.**  
**`For any man who revileth his father and his mother is certainly put to death; his father and his mother he hath reviled: his blood [is] on him.**
- 10 Dacă un om preacurvește cu o femeie măritată, dacă preacurvește cu nevasta aproapelui său, omul acela și femeia aceea preacurvari să fie pedepsiți cu moartea.**  
**The man who commits adultery with another man`s wife, even he who commits adultery with his neighbor`s wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death.**  
**`And a man who committeth adultery with a man`s wife -- who committeth adultery with the wife of his neighbour -- the adulterer and the adulteress are surely put to death.**
- 11 Dacă un om se culcă cu nevasta tatălui său, și descopere astfel goliciunea tatălui său, omul acela și femeia aceea să fie pedepsiți cu moartea; sîngele lor să cadă asupra lor.**  
**The man who lies with his father`s wife has uncovered his father`s nakedness: both of them shall surely be put to death; their blood shall be on them.**  
**`And a man who lieth with his father`s wife -- the nakedness of his father he hath uncovered -- both of them are certainly put to death; their blood [is] on them.**
- 12 Dacă un om se culcă cu noru-sa, amîndoi să fie pedepsiți cu moartea; au făcut o amestecătură de sînge: sîngele lor să cadă asupra lor.**  
**If a man lie with his daughter-in-law, both of them shall surely be put to death: they have created confusion; their blood shall be on them.**  
**`And a man who lieth with his daughter-in-law -- both of them are certainly put to death; confusion they have made; their blood [is] on them.**
- 13 Dacă un om se culcă cu un om cum se culcă cineva cu o femeie, amîndoi au făcut un lucru scîrbos; să fie pedepsiți cu moartea, sîngele lor să cadă asupra lor.**  
**If a man lie with mankind, as with womankind, both of them have committed abomination: they shall surely be put to death; their blood shall be on them.**  
**`And a man who lieth with a male as one lieth with a woman; abomination both of them have done; they are certainly put to death; their blood [is] on them.**
- 14 Dacă un om ia de nevastă pe fată și pe mama ei, este o nelegiuire: să -i ardă în foc, pe el și pe ele, ca nelegiuirea aceasta să nu fie în mijlocul vostru.**  
**If a man take a wife and her mother, it is wickedness: they shall be burnt with fire, both he and they; that there be no wickedness among you.**  
**`And a man who taketh the woman and her mother -- it [is] wickedness; with fire they burn him and them, and there is no wickedness in your midst.**

- 15** Dacă un om se culcă cu o vită, să fie pedepsit cu moartea; și vita s'o omorîți.  
If a man lie with a animal, he shall surely be put to death: and you shall kill the animal.  
`And a man who giveth his lying with a beast is certainly put to death, and the beast ye do slay.
- 16** Dacă o femeie se apropie de o vită, ca să curvească cu ea, să ucizi și pe femeie și pe vită; să fie omorîte: sîngele lor să cadă asupra lor.  
If a woman approach to any animal, and lie down thereto, you shall kill the woman, and the animal: they shall surely be put to death; their blood shall be on them.  
`And a woman who draweth near unto any beast to lie with it -- thou hast even slain the woman and the beast; they are certainly put to death; their blood [is] on them.
- 17** Dacă un om ia pe soru-sa, fata tatălui său sau fata mamei lui, dacă îi vede goliciunea ei și ea îi vede pe a lui, este o mișelie; să fie nimiciți subt ochii copiilor poporului lor; el a descoperit goliciunea sorei lui, își va lua pedeapsa pentru păcatul lui.  
If a man shall take his sister, his father`s daughter, or his mother`s daughter, and see her nakedness, and she see his nakedness; it is a shameful thing; and they shall be cut off in the sight of the children of their people: he has uncovered his sister`s nakedness; he shall bear his iniquity.  
`And a man who taketh his sister, a daughter of his father or daughter of his mother, and he hath seen her nakedness, and she seeth his nakedness: it is a shame; and they have been cut off before the eyes of the sons of their people; the nakedness of his sister he hath uncovered; his iniquity he beareth.
- 18** Dacă un om se culcă cu o femeie care este la sorocul femeilor, și -i descopere goliciunea, dacă -i descopere scurgerea, și ea își descopere scurgerea sîngelui ei, amîndoi să fie nimiciți din mijlocul poporului lor.  
If a man shall lie with a woman having her sickness, and shall uncover her nakedness; he has made naked her fountain, and she has uncovered the fountain of her blood: and both of them shall be cut off from among their people.  
`And a man who lieth with a sick woman, and hath uncovered her nakedness, her fountain he hath made bare, and she hath uncovered the fountain of her blood, -- even both of them have been cut off from the midst of their people.
- 19** Să nu descoperi goliciunea sorei mamei tale, nici a sorei tatălui tău, căci înseamnă să descoperi pe ruda ta de aproape: amîndoi aceștia își vor lua pedeapsa păcatului.  
You shall not uncover the nakedness of your mother`s sister, nor of your father`s sister; for he has made naked his close relative: they shall bear their iniquity.  
`And the nakedness of thy mother`s sister, and of thy father`s sister, thou dost not uncover; because his relation he hath made bare; their iniquity they bear.
- 20** Dacă un om se culcă cu mătușă-sa, a descoperit goliciunea unchiului său; își vor lua pedeapsa păcatului lor: vor muri fără copii.  
If a man shall lie with his uncle`s wife, he has uncovered his uncle`s nakedness: they shall bear their sin; they shall die childless.  
`And a man who lieth with his aunt, the nakedness of his uncle he hath uncovered; their sin they bear; childless they die.

- 21** Dacă un om ia pe nevasta fratelui său, este o necurăție; a descoperit goliciunea fratelui său: nu vor avea copii.  
If a man shall take his brother`s wife, it is impurity: he has uncovered his brother`s nakedness; they shall be childless.  
`And a man who taketh his brother`s wife -- it [is] impurity; the nakedness of his brother he hath uncovered; childless they are.
- 22** Să păziți toate legile Mele și toate poruncile Mele, și să le împliniți, pentruca țara în care vă duc să vă așez, să nu vă verse din gura ei.  
You shall therefore keep all my statutes, and all my ordinances, and do them; that the land, where I bring you to dwell therein, not vomit you out.  
`And ye have kept all My statutes, and all My judgments, and have done them, and the land vomiteth you not out whither I am bringing you in to dwell in it;
- 23** Să nu trăiți după obiceiurile neamurilor, pe cari le voi izgoni dinaintea voastră; căci ele au făcut toate aceste lucruri, și Mi-este scîrbă de ele.  
You shall not walk in the customs of the nation, which I cast out before you: for they did all these things, and therefore I abhorred them.  
and ye walk not in the statutes of the nation which I am sending away from before you, for all these they have done, and I am wearied with them;
- 24** V'am spus: ,Voi le veți stăpîni țara; Eu vă voi da -o în stăpînire: este o țară în care curge lapte și miere.` Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru, care v'am pus de o parte dintre  
But I have said to you, You shall inherit their land, and I will give it to you to possess it, a land flowing with milk and honey: I am Yahweh your God, who has separated you from the peoples.  
and I say to you, Ye -- ye do possess their ground, and I -- I give it to you to possess it, a land flowing with milk and honey; I [am] Jehovah your God, who hath separated you from the peoples.
- 25** Să faceți deosebire între dobitoacele curate și necurate, între păsările curate și necurate, ca să nu vă spurcați prin dobitoacele, prin păsările, prin toate tîrîtoarele de pe pămînt, pe cari v'am învățat să le deosebiți ca necurate.  
You shall therefore make a distinction between the clean animal and the unclean, and between the unclean fowl and the clean: and you shall not make your souls abominable by animal, or by bird, or by anything with which the ground teems, which I have separated from you as unclean.  
`And ye have made separation between the pure beasts and the unclean, and between the unclean fowl and the pure, and ye do not make yourselves abominable by beast or by fowl, or by anything which creepeth [on] the ground which I have separated to you for unclean;
- 26** Voi să-Mi fiți sfinți, căci Eu sînt sfînt, Eu, Domnul; Eu v'am pus de o parte dintre popoare, ca să fiți ai Mei.  
You shall be holy to me: for I, Yahweh, am holy, and have set you apart from the peoples, that you should be mine.  
and ye have been holy to Me; for holy [am] I, Jehovah; and I separate you from the peoples to become Mine.

- 27** Dar dacă un om sau o femeie cheamă duhul unui mort, sau se îndeletnicește cu ghicirea, să fie pedepsiți cu moartea; să -i uciideți cu pietre: sîngele lor să cadă asupra lor.``  
A man also or a woman that has a familiar spirit, or that is a wizard, shall surely be put to death: they shall stone them with stones; their blood shall be on them.  
`And a man or woman -- when there is in them a familiar spirit, or who [are] wizards -- are certainly put to death; with stones they stone them; their blood [is] on them.`
- 1** Domnul a zis lui Moise: „Vorbește preoților, fiilor lui Aaron, și spune-le: „Un preot să nu se atingă de un mort din poporul său, ca să nu se facă necurat;  
Yahweh said to Moses, Speak to the priests, the sons of Aaron, and say to them, There shall none defile himself for the dead among his people;  
And Jehovah saith unto Moses, `Speak unto the priests, sons of Aaron, and thou hast said unto them, For [any] person [a priest] is not defiled among his people,
- 2** afară de rudele lui cele mai deaproape, de mama lui, de tatăl lui, de fiul lui, de fratele lui, except for his relatives, that is near to him, for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother, except for his relation who [is] near unto him -- for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother.
- 3** și de soru-sa care -i încă fecioară, stă lângă el și nu este măritată, afară de aceștia, să nu se atingă de niciun alt mort.  
and for his sister a virgin, that is near to him, that has had no husband; for her may he defile himself.  
and for his sister, the virgin, who is near unto him, who hath not been to a man; for her he is defiled.
- 4** Ca unul care este fruntaș în poporul lui, să nu se facă necurat, atingîndu-se de un mort.  
He shall not defile himself, [being] a chief man among his people, to profane himself.  
`A master [priest] doth not defile himself among his people -- to pollute himself;
- 5** Preoții să nu-și facă un loc pleșuv în cap, pentru un mort, să nu-și radă colțurile bărbii, și să nu-și facă tăieturi în carne.  
They shall not make baldness on their head, neither shall they shave off the corner of their beard, nor make any cuttings in their flesh.  
they do not make baldness on their head, and the corner of their beard they do not shave, and in their flesh they do not make a cutting;
- 6** Să fie sfinți pentru Dumnezeu lor, și să nu necinstească Numele Dumnezeului lor; căci ei aduc Domnului jertfele mistuite de foc, mîncarea Dumnezeului lor: de aceea să fie sfinți.  
They shall be holy to their God, and not profane the name of their God; for the offerings of Yahweh made by fire, the bread of their God, they do offer: therefore they shall be holy.  
they are holy to their God, and they pollute not the name of their God, for the fire-offerings of Jehovah, bread of their God, they are bringing near, and have been holy.

- 7 Să nu-și ia de nevastă o curvă sau o spurcată, nici o femeie lăsată de bărbatul ei, căci ei sînt sfinți pentru Dumnezeuul lor.**  
**They shall not take a woman that is a prostitute, or profane; neither shall they take a woman put away from her husband: for he is holy to his God.**  
**`A woman, a harlot, or polluted, they do not take, and a woman cast out from her husband they do not take, for he [is] holy to his God;**
- 8 Să -l socotești ca sfînt, căci el aduce mîncarea Dumnezeuului tău; el să fie sfînt pentru tine, căci Eu sînt sfînt, Eu, Domnul, care vă sfințesc.**  
**You shall sanctify him therefore; for he offers the bread of your God: he shall be holy to you: for I Yahweh, who sanctify you, am holy.**  
**and thou hast sanctified him, for the bread of thy God he is bringing near; he is holy to thee; for holy [am] I, Jehovah, sanctifying you.**
- 9 Dacă fata unui preot se necinstește curvind, necinstește pe tatăl ei: să fie arsă în foc.**  
**The daughter of any priest, if she profane herself by playing the prostitute, she profanes her father: she shall be burnt with fire.**  
**`And a daughter of any priest when she polluteth herself by going a-whoring -- her father she is polluting; with fire she is burnt.**
- 10 Preotul care este mare preot între frații lui, pe capul căruia a fost turnat untdelemnul pentru ungere, și care a fost închinat în slujba Domnului și îmbrăcat în veșminte sfințite, să nu-și descopere capul, și să nu-și sfișie veșmintele.**  
**He who is the high priest among his brothers, on whose head the anointing oil is poured, and that is consecrated to put on the garments, shall not let the hair of his head go loose, nor tear his clothes;**  
**`And the high priest of his brethren, on whose head is poured the anointing oil, and hath consecrated his hand to put on the garments, his head doth not uncover, nor rend his garments,**
- 11 Să nu se ducă la niciun mort; să nu se facă necurat, și să nu se atingă nici chiar de tatăl său sau de mama sa.**  
**neither shall he go in to any dead body, nor defile himself for his father, or for his mother; nor beside any dead person doth he come; for his father and for his mother he doth not defile himself;**
- 12 Să nu iasă din sfîntul locaș, și să nu necinstească sfîntul locaș al Dumnezeuului său; căci untdelemnul ungerii Dumnezeuului său este o cunună pe el. Eu sînt Domnul.**  
**neither shall he go out of the sanctuary, nor profane the sanctuary of his God; for the crown of the anointing oil of his God is on him: I am Yahweh.**  
**nor from the sanctuary doth he go out, nor doth he pollute the sanctuary of his God, for the separation of the anointing oil of his God [is] on him; I [am] Jehovah.**
- 13 Femeia pe care o va lua el de nevastă, să fie fecioară.**  
**He shall take a wife in her virginity.**  
**`And he taketh a wife in her virginity;**



- 14** Să nu ia nici o văduvă, nici o femeie despărțită de bărbat, nici o femeie spurcată sau curvă; ci femeia pe care o va lua de nevastă din poporul său, să fie fecioară.  
A widow, or one divorced, or a profane woman, a prostitute, these shall he not take: but a virgin of his own people shall he take as a wife.  
widow, or cast out, or polluted one -- a harlot -- these he doth not take, but a virgin of his own people he doth take [for] a wife,
- 15** Să nu-și necinstească sămînța în poporul lui; căci Eu sînt Domnul, care -l sfințesc.``  
He shall not profane his seed among his people: for I am Yahweh who sanctifies him.  
and he doth not pollute his seed among his people; for I [am] Jehovah, sanctifying him.`
- 16** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 17** „Vorbește lui Aaron, și spune -i: ,Niciun om din neamul tău și din urmașii tăi care va avea o meteahnă trupească, să nu se apropie ca să aducă mîncarea Dumnezeului lui.  
Speak to Aaron, saying, Whoever he be of your seed throughout their generations that has a blemish, let him not approach to offer the bread of his God.  
`Speak unto Aaron, saying, No man of thy seed to their generations in whom there is blemish doth draw near to bring near the bread of his God,
- 18** Niciun om care va avea o meteahnă trupească nu va putea să se apropie: și anume nici un om orb, șchiop, cu nasul cîrn sau cu un mădular mai lung;  
For whatever man he be that has a blemish, he shall not approach: a blind man, or a lame, or he that has a flat nose, or any deformity,  
for no man in whom [is] blemish doth draw near -- a man blind, or lame or dwarfed, or enlarged,
- 19** nici un om cu piciorul frînt sau cu mîna frîntă;  
or a man that is broken-footed, or broken-handed,  
or a man in whom there is a breach in the foot, or a breach in the hand,
- 20** nici un om ghebos sau pipernicit, cu albeață în ochi, care are rîie, pecingine sau boșit.  
or crook-backed, or a dwarf, or that has a blemish in his eye, or is scurvy, or scabbed, or has his stones broken;  
or hump-backed, or a dwarf, or with a mixture in his eye, or a scurvy person, or scabbed, or broken-testicled.
- 21** Niciun om din neamul preotului Aaron, care va avea vreo meteahnă trupească, să nu se apropie ca să aducă Domnului jertfele mistuite de foc; are o meteahnă trupească: să nu se apropie ca să aducă mîncarea Dumnezeului lui.  
no man of the seed of Aaron the priest, that has a blemish, shall come near to offer the offerings of Yahweh made by fire: he has a blemish; he shall not come near to offer the bread of his God.  
`No man in whom is blemish (of the seed of Aaron the priest) doth come nigh to bring near the fire-offerings of Jehovah; blemish [is] in him; the bread of his God he doth not come nigh to bring near.

- 22 Din mîncarea Dumnezeului lui, fie lucruri prea sfinte, fie lucruri sfinte, va putea să mănînce.**  
**He shall eat the bread of his God, both of the most holy, and of the holy:**  
**`Bread of his God -- of the most holy things, and of the holy things -- he doth eat;**
- 23 Dar să nu se ducă la perdeaua dinlăuntru, și să nu se apropie de altar, căci are o meteahnă trupească; să nu-Mi necinstească locașurile Mele cele sfinte, căci Eu sînt Domnul, care îi sfințesc.`**  
**only he shall not go in to the veil, nor come near to the altar, because he has a blemish;**  
**that he not profane my sanctuaries: for I am Yahweh who sanctifies them.**  
**only, unto the vail he doth not enter, and unto the altar he doth not draw nigh; for blemish [is] in him; and he doth not pollute My sanctuaries; for I [am] Jehovah, sanctifying them.`**
- 24 Astfel a vorbit Moise lui Aaron și fiilor săi, și tuturor copiilor lui Israel.**  
**So Moses spoke to Aaron, and to his sons, and to all the children of Israel.**  
**And Moses speaketh unto Aaron, and unto his sons, and unto all the sons of Israel.**
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Vorbește lui Aaron și fiilor lui, ca să se ferească de lucrurile sfinte, cari Îmi sînt închinete de copiii lui Israel, și să nu necinstească Numele Meu cel sfînt. Eu sînt Domnul.**  
**Speak to Aaron and to his sons, that they separate themselves from the holy things of the children of Israel, which they make holy to me, and that they not profane my holy name: I am Yahweh.**  
**`Speak unto Aaron, and unto his sons, and they are separated from the holy things of the sons of Israel, and they pollute not My holy name in what they are hallowing to Me; I [am] Jehovah.**
- 3 Spune-le: „Orice om dintre urmașii voștri și din neamul vostru, care se va apropia de lucrurile sfinte pe cari le închină Domnului copiii lui Israel, și care va avea pe el o necurăție, omul acela să fie nimicit dinaintea Mea. Eu sînt Domnul.**  
**Tell them, Whoever he be of all your seed throughout your generations, that approaches to the holy things, which the children of Israel make holy to Yahweh, having his uncleanness on him, that soul shall be cut off from before me: I am Yahweh.**  
**`Say unto them, To your generations, any man who draweth near, out of all your seed, unto the holy things which the sons of Israel do sanctify to Jehovah, and his uncleanness on him -- even that person hath been cut off from before Me; I [am] Jehovah.**
- 4 Orice om din neamul lui Aaron, care va avea lepră sau scurgere de sămînță, să nu mănînce din lucrurile sfinte pînă nu va fi curat. Tot așa și cel ce se va atinge de cineva spurcat prin atingerea de vreun mort, de cel ce va avea o lepădare de sămînță în somn, Whatever man of the seed of Aaron is a leper, or has an issue; he shall not eat of the holy things, until he is clean. Whoever touches anything that is unclean by the dead, or a man whose seed goes from him;**  
**`Any man of the seed of Aaron, and is leprous or hath an issue -- of the holy things he doth not eat till that he is clean; and he who is coming against any uncleanness of a person, or a man whose seed of copulation goeth out from him,**

- 5** cel ce se va atinge de o tîritoare și se va spurca, sau un om atins de vreo necurăție oarecare și care se va fi făcut necurat prin ea.  
or whoever touches any creeping thing, whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleanness, whatever uncleanness he has;  
or a man who cometh against any teeming thing which is unclean to him, or against a man who is unclean to him, even any of his uncleanness --
- 6** Cine se va atinge de aceste lucruri, va fi necurat pînă seara; să nu mănînce din lucrurile sfinte, decît dupăce își va scălda trupul în apă;  
the soul that touches any such shall be unclean until the even, and shall not eat of the holy things, unless he bathe his flesh in water.  
the person who cometh against it -- hath even been unclean till the evening, and doth not eat of the holy things, but hath bathed his flesh with water,
- 7** după asfințitul soarelui, va fi curat; și în urmă va mînca din lucrurile sfinte, căci aceasta este hrana lui.  
When the sun is down, he shall be clean; and afterward he shall eat of the holy things, because it is his bread.  
and the sun hath gone in, and he hath been clean, and afterwards he doth eat of the holy things, for it [is] his food;
- 8** Să nu mănînce dintr'o vită moartă sau sfișiată, ca să nu se spurce cu ea. Eu sînt Domnul.  
That which dies of itself, or is torn by animals, he shall not eat, to defile himself therewith: I am Yahweh.  
a carcase or torn thing he doth not eat, for uncleanness thereby; I [am] Jehovah.
- 9** Să păzească poruncile Mele, ca să nu-și ia pedeapsa pentru păcatul lor și să nu moară, pentrucă au necinstit lucrurile sfinte. Eu sînt Domnul, care îi sfințesc.  
They shall therefore keep my charge, lest they bear sin for it, and die therein, if they profane it: I am Yahweh who sanctifies them.  
`And they have kept My charge, and bear no sin for it, that they have died for it when they pollute it; I [am] Jehovah sanctifying them.
- 10** Nici un străin să nu mănînce din lucrurile sfinte; cel ce locuiește la un preot ca oaspe, și cel tocmît cu ziua, să nu mănînce din lucrurile sfinte.  
There shall no stranger eat of the holy thing: a sojourner of the priest`s, or a hired servant, shall not eat of the holy thing.  
`And no stranger doth eat of the holy thing; a settler of a priest and an hireling doth not eat of the holy thing;
- 11** Dar robul cumpărat de preot cu preț de argint, va putea să mănînce, tot așa și cel născut în casa lui; ei să mănînce din hrana lui.  
But if a priest buy any soul, the purchase of his money, he shall eat of it; and such as are born in his house, they shall eat of his bread.  
and when a priest buyeth a person, the purchase of his money, he doth eat of it, also one born in his house; they do eat of his bread.

- 12 Fata unui preot, măritată după un străin, să nu mănînce din lucrurile sfinte aduse jertfă prin ridicare.  
If a priest`s daughter be married to a stranger, she shall not eat of the heave-offering of the holy things.  
`And a priest`s daughter, when she is a strange man`s, -- she, of the heave-offering of the holy things doth not eat;**
- 13 Dar fata unui preot, care va fi rămas văduvă sau despărțită de bărbat, fără să aibă copii, și care se va întoarce în casa tatălui său, ca atunci cînd era fată, va putea să mănînce din hrana tatălui ei. Dar niciun străin să nu mănînce din ea.  
But if a priest`s daughter be a widow, or divorced, and have no child, and be returned to her father`s house, as in her youth, she shall eat of her father`s bread: but there shall no stranger eat of it.  
and a priest`s daughter, when she is a widow, or cast out, and hath no seed, and hath turned back unto the house of her father, as [in] her youth, of her father`s bread she doth eat; but no stranger doth eat of it.**
- 14 Dacă un om mănîncă dintr`un lucru sfînt, fără să bage de seamă, să dea preotului prețul lucrului sfînt, adăugînd încă o cincime la el.  
If a man eat of the holy thing unwittingly, then he shall put the fifth part of it to it, and shall give to the priest the holy thing.  
`And when a man doth eat of a holy thing through ignorance, then he hath added its fifth part to it, and hath given [it] to the priest, with the holy thing;**
- 15 Preoții să nu necinstească lucrurile sfinte aduse de copiii lui Israel, pe cari le-au adus ei Domnului ca jertfă prin ridicare;  
They shall not profane the holy things of the children of Israel, which they offer to Yahweh, and they do not pollute the holy things of the sons of Israel -- that which they lift up to Jehovah,**
- 16 ei vor face să apese astfel asupra lor păcatul de care s`ar face vinovați mîncînd din lucrurile sfinte: căci Eu sînt Domnul, care îi sfințesc.`  
and [so] cause them to bear the iniquity that brings guilt, when they eat their holy things: for I am Yahweh who sanctifies them.  
nor have caused them to bear the iniquity of the guilt-offering in their eating their holy things; for I [am] Jehovah, sanctifying them.`**
- 17 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 18** „Vorbește lui Aaron și fiilor lui, și tuturor copiilor lui Israel, și spune-le: ,Orice om din casa lui Israel sau dintre străinii din Israel, care va aduce o ardere de tot Domnului, fie pentru împlinirea unei juruințe, fie ca dar de bună voie,  
**Speak to Aaron, and to his sons, and to all the children of Israel, and tell them, Whoever he be of the house of Israel, or of the sojourners in Israel, that offers his offering, whether it be any of their vows, or any of their freewill-offerings, which they offer to Yahweh for a burnt offering;**  
`**Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the sons of Israel, and thou hast said unto them, Any man of the house of Israel, or of the sojourners in Israel, who bringeth near his offering, of all his vows, or of all his willing offerings which they bring near to Jehovah for a burnt-offering;**
- 19** să ia o parte bărbătească fără cusur din boi, miei sau capre, pentruca jertfa să fie primită.  
**that you may be accepted, [you shall offer] a male without blemish, of the bulls, of the sheep, or of the goats.**  
**at your pleasure a perfect one, a male of the herd, of the sheep or of the goats;**
- 20** Să nu aduceți niciuna care să aibă vreun cusur, căci n'ar fi primită.  
**But whatever has a blemish, that shall you not offer: for it shall not be acceptable for you. nothing in which [is] blemish do ye bring near, for it is not for a pleasing thing for you.**
- 21** Dacă un om aduce Domnului din boi sau din oi o jertfă de mulțămire, fie pentru împlinirea unei juruințe, fie ca dar de bună voie, vita pentru jertfă să fie fără cusur, ca să fie primită; să n'aibă niciun cusur în ea.  
**Whoever offers a sacrifice of peace-offerings to Yahweh to accomplish a vow, or for a freewill-offering, of the herd or of the flock, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish therein.**  
`**And when a man bringeth near a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, to complete a vow, or for a willing-offering, of the herd or of the flock, it is perfect for a pleasing thing: no blemish is in it;**
- 22** Să n'aduceți niciuna care să fie oarbă, slută, sau ciuntită, care să aibă bube, rîie sau pecingine; din acestea să n'aduceți pe altar ca jertfă mistuită de foc înaintea Domnului.  
**Blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed, you shall not offer these to Yahweh, nor make an offering by fire of them on the altar to Yahweh.**  
**blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed -- ye do not bring these near to Jehovah, and a fire-offering ye do not make of them on the altar to Jehovah.**
- 23** Ca dar de bună voie vei putea să jertfești un bou sau un miel cu un mădular prea lung sau prea scurt; dar, ca dar pentru împlinirea unei juruințe, nu va fi primit.  
**Either a bull or a lamb that has any deformity or lacking in his parts, that may you offer for a freewill-offering; but for a vow it shall not be accepted.**  
`**As to an ox or a sheep enlarged or dwarfed -- a willing-offering ye do make it, but for a vow it is not pleasing.**

- 24 Să n'aduceți Domnului un dobitoc cu boașele frînte, stricate, smulse sau tăiate; să nu -l aduceți ca jertfă în țara voastră.**  
**That which has its stones bruised, or crushed, or broken, or cut, you shall not offer to Yahweh; neither shall you do [thus] in your land.**  
**As to a bruised, or beaten, or enlarged, or cut thing -- ye do not bring [it] near to Jehovah; even in your land ye do not do it.**
- 25 Nici să nu luați dela străin vreunul din aceste dobitoace, ca să -l aduceți ca mîncare Dumnezeului vostru; căci sînt sluțite, au metehne: și n'ar fi primite.**  
**Neither from the hand of a foreigner shall you offer the bread of your God of any of these; because their corruption is in them, there is a blemish in them: they shall not be accepted for you.**  
**And from the hand of a son of a stranger ye do not bring near the bread of your God, of any of these, for their corruption [is] in them; blemish [is] in them; they are not pleasing for you.**
- 26 Domnul a zis lui Moise:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 27 „Vițelul, mielul sau iedul, după naștere, să mai rămînă șapte zile cu mamă-sa, și apoi, dela a opta zi înainte, va fi primit să fie adus Domnului ca jertfă mistuită de foc.**  
**When a bull, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under the hen; and from the eighth day and thenceforth it shall be accepted for the offering of an offering made by fire to Yahweh.**  
**When ox or lamb or goat is born, and it hath been seven days under its dam, then from the eighth day and henceforth, it is pleasing for an offering, a fire-offering to Jehovah;**
- 28 Vaca, oaia sau capra, să n'o junghiați ca jertfă în aceeaș zi cu fătul lor.**  
**Whether it be cow or ewe, you shall not kill it and its young both in one day.**  
**but an ox or sheep -- it and its young one, ye do not slaughter in one day.**
- 29 Cînd veți aduce Domnului o jertfă de mulțămire, s'o aduceți așa ca să fie primită.**  
**When you sacrifice a sacrifice of thanksgiving to Yahweh, you shall sacrifice it that you may be accepted.**  
**And when ye sacrifice a sacrifice of thanksgiving to Jehovah, at your pleasure ye do sacrifice,**
- 30 Vita să se mănince în aceeaș zi; să nu lăsați nimic din ea pînă a doua zi dimineața. Eu sînt Domnul.**  
**On the same day it shall be eaten; you shall leave none of it until the morning: I am Yahweh.**  
**on that day it is eaten, ye do not leave of it till morning; I [am] Jehovah;**
- 31 Să păziți poruncile Mele, și să le împliniți. Eu sînt Domnul.**  
**Therefore shall you keep my commandments, and do them: I am Yahweh.**  
**and ye have kept my commands, and have done them; I [am] Jehovah;**

- 32 Să nu necinstiți Numele Meu cel sfânt, ca să fiu sfințit în mijlocul copiilor lui Israel. Eu sînt Domnul, care vă sfințesc,  
You shall not profane my holy name; but I will be made holy among the children of Israel: I am Yahweh who makes you holy,  
and ye do not pollute My holy name, and I have been hallowed in the midst of the sons of Israel; I [am] Jehovah, sanctifying you,**
- 33 și care v'am scos din țara Egiptului, ca să fiu Dumnezeuul vostru. Eu sînt Domnul.``  
who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am Yahweh.  
who am bringing you up out of the land of Egypt, to become your God; I [am] Jehovah.`**
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: ,Iată sărbătorile Domnului, pe cari le veți vesti ca adunări sfinte, iată sărbătorile Mele:  
Speak to the children of Israel, and tell them, The set feasts of Yahweh, which you shall proclaim to be holy convocations, even these are my set feasts.  
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, Appointed seasons of Jehovah, which ye proclaim, holy convocations, [are] these: they [are] My appointed seasons:**
- 3 Șase zile să lucrați; dar ziua a șaptea este Sabatul, ziua de odihnă, cu o adunare sfântă. Să nu faceți nici o lucrare în timpul ei: este Sabatul Domnului, în toate locuințele voastre.  
Six days shall work be done: but on the seventh day is a Sabbath of solemn rest, a holy convocation; you shall do no manner of work: it is a Sabbath to Yahweh in all your dwellings.  
six days is work done, and in the seventh day [is] a sabbath of rest, a holy convocation; ye do no work; it [is] a sabbath to Jehovah in all your dwellings.**
- 4 Iată sărbătorile Domnului, cu adunări sfinte, pe cari le veți vesti la vremile lor hotărîte.  
These are the set feasts of Yahweh, even holy convocations, which you shall proclaim in their appointed season.  
`These [are] appointed seasons of Jehovah, holy convocations, which ye proclaim in their appointed seasons:**
- 5 În luna întâia, în a patrusprezecea zi a lunii, între cele două seri, vor fi Paștele Domnului.  
In the first month, on the fourteenth day of the month at even, is Yahweh`s Passover.  
in the first month, on the fourteenth of the month, between the evenings, [is] the passover to Jehovah;**
- 6 Și în a cinsprezecea zi a lunii acesteia, va fi sărbătoarea azimilor în cinstea Domnului; șapte zile să mincați azimi.  
On the fifteenth day of the same month is the feast of unleavened bread to Yahweh: seven days you shall eat unleavened bread.  
and on the fifteenth day of this month [is] the feast of unleavened things to Jehovah; seven days unleavened things ye do eat;**

- 7** În ziua întâia, să aveți o adunare sfântă: atunci să nu faceți nici o lucrare de slugă.  
In the first day you shall have a holy convocation: you shall do no servile work.  
on the first day ye have a holy convocation, ye do no servile work;
- 8** Șapte zile să aduceți Domnului jertfe mistuite de foc. În ziua a șaptea să fie o adunare sfântă: atunci să nu faceți nici o lucrare de slugă.  
But you shall offer an offering made by fire to Yahweh seven days: in the seventh day is a holy convocation; you shall do no servile work.  
and ye have brought near a fire-offering to Jehovah seven days; in the seventh day [is] a holy convocation; ye do no servile work.`
- 9** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 10** „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: ,Cînd veți intra în țara pe care v'o dau, și cînd veți secera sămănăturile, să aduceți preotului un snop, ca pîrgă a secerișului vostru.  
Speak to the children of Israel, and tell them, When you are come into the land which I give to you, and shall reap the harvest of it, then you shall bring the sheaf of the first-fruits of your harvest to the priest:  
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye come in unto the land which I am giving to you, and have reaped its harvest, and have brought in the sheaf, the beginning of your harvest unto the priest,
- 11** El să lege snopul într'o parte și într'alta înaintea Domnului, ca să fie primit: preotul să -l lege într'o parte și într'alta, a doua zi după Sabat.  
and he shall wave the sheaf before Yahweh, to be accepted for you: on the next day after the Sabbath the priest shall wave it.  
then he hath waved the sheaf before Jehovah for your acceptance; on the morrow of the sabbath doth the priest wave it.
- 12** În ziua cînd veți legăna snopul, să aduceți, ca ardere de tot Domnului, un miel de un an fără cusur;  
In the day when you wave the sheaf, you shall offer a he-lamb without blemish a year old for a burnt offering to Yahweh.  
`And ye have prepared in the day of your waving the sheaf a lamb, a perfect one, a son of a year, for a burnt-offering to Jehovah,
- 13** să adăugați la el două zecimi de efă din floarea făinii, frămîntată cu untdelemn, ca dar de mîncare mistuit de foc, de un miros plăcut Domnului; și să aduceți o jertfă de băutură de un sfert de hin de vin.  
The meal-offering of it shall be two tenth parts [of an ephah] of fine flour mingled with oil, an offering made by fire to Yahweh for a sweet savor; and the drink-offering of it shall be of wine, the fourth part of a hin.  
and its present two tenth deals of flour mixed with oil, a fire-offering to Jehovah, a sweet fragrance, and its drink-offering, wine, a fourth of the hin.



- 14 Să nu mâncați nici pâine, nici spice prăjite sau pisate, pînă în ziua aceasta, cînd veți aduce un dar de mîncare Dumnezeului vostru. Aceasta este o lege vecinică pentru urmașii voștri, în toate locurile în cari veți locui.**  
**You shall eat neither bread, nor parched grain, nor fresh ears, until this same day, until you have brought the offering of your God: it is a statute forever throughout your generations in all your dwellings.**  
**And bread and roasted corn and full ears ye do not eat until this self-same day, until your bringing in the offering of your God -- a statute age-during to your generations, in all your dwellings.**
- 15 De a doua zi după Sabat, din ziua cînd veți aduce snopul ca să fie legănat într'o parte și într'alta, să numărați șapte săptămîni întregi.**  
**You shall count to you from the next day after the Sabbath, from the day that you brought the sheaf of the wave-offering; seven Sabbaths shall there be complete:**  
**And ye have numbered to you from the morrow of the sabbath, from the day of your bringing in the sheaf of the wave-offering: they are seven perfect sabbaths;**
- 16 Să numărați cincizeci de zile pînă în ziua care vine după al șaptelea Sabat; și atunci să aduceți Domnului un nou dar de mîncare.**  
**even to the next day after the seventh Sabbath shall you number fifty days; and you shall offer a new meal-offering to Yahweh.**  
**unto the morrow of the seventh sabbath ye do number fifty days, and ye have brought near a new present to Jehovah;**
- 17 Să aduceți din locuințele voastre două pini, ca să fie legănate într'o parte și într'alta; să fie făcute cu două zecimi de efă din floarea făinii, și coapte cu aluat: acestea sînt cele dintîi roade pentru Domnul.**  
**You shall bring out of your habitations two wave-loaves of two tenth parts [of an ephah]: they shall be of fine flour, they shall be baked with yeast, for first-fruits to Yahweh.**  
**out of your dwellings ye bring in bread of a wave-offering, two [loaves], of two tenth deals of flour they are, [with] yeast they are baken, first-[fruits] to Jehovah.**
- 18 Afară de aceste pini, să aduceți ca ardere de tot Domnului șapte miei de un an fără cusur, un vițel și doi berbeci; să adăugați la ei darul de mîncare și jertfa de băutură obicinuite, ca dar de mîncare mistuit de foc, de un miros plăcut Domnului.**  
**You shall present with the bread seven lambs without blemish a year old, and one young bull, and two rams: they shall be a burnt offering to Yahweh, with their meal-offering, and their drink-offerings, even an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.**  
**And ye have brought near, besides the bread, seven lambs, perfect ones, sons of a year, and one bullock, a son of the herd, and two rams; they are a burnt-offering to Jehovah, with their present and their libations, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.**
- 19 Să aduceți și un țap ca jertfă de ispășire, și doi miei de un an ca jertfă de mulțămire.**  
**You shall offer one male goat for a sin-offering, and two he-lambs a year old for a sacrifice of peace-offerings.**  
**And ye have prepared one kid of the goats for a sin-offering, and two lambs, sons of a year, for a sacrifice of peace-offerings,**

- 20** Preotul să legene aceste dobitoace într'o parte și într'alta ca dar legănat înaintea Domnului, împreună cu pînea adusă ca pîrgă și cu cei doi miei: ele să fie închinat Domnului, și să fie ale preotului.  
The priest shall wave them with the bread of the first-fruits for a wave-offering before Yahweh, with the two lambs: they shall be holy to Yahweh for the priest.  
and the priest hath waved them, besides the bread of the first-[fruits] -- a wave-offering before Jehovah, besides the two lambs; they are holy to Jehovah for the priest;
- 21** În aceeaș zi, să vestiți sărbătoarea, și să aveți o adunare sfîntă: atunci să nu faceți nici o lucrare de slugă. Aceasta este o lege vecinică pentru urmașii voștri, în toate locurile în cari veți locui.  
You shall make proclamation on the same day; there shall be a holy convocation to you; you shall do no servile work: it is a statute forever in all your dwellings throughout your generations.  
and ye have proclaimed on this self-same day: a holy convocation is to you, ye do no servile work -- a statute age-during in all your dwellings, to your generations.
- 22** Cînd veți secera sămănăturile din țara voastră, să lași nesecerat un colț din cîmpul tău, și să nu strîngi ce rămîne de pe urma secerătorilor. Să lași săracului și străinului aceste spice. Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru.``  
When you reap the harvest of your land, you shall not wholly reap the corners of your field, neither shall you gather the gleaning of your harvest: you shall leave them for the poor, and for the sojourner: I am Yahweh your God.  
`And in your reaping the harvest of your land thou dost not complete the corner of thy field in thy reaping, and the gleaning of thy harvest thou dost not gather, to the poor and to the sojourner thou dost leave them; I Jehovah [am] your God.`
- 23** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 24** „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: ,În luna a șaptea, în cea dintîi zi a lunii, să aveți o zi de odihnă, vestită cu sunet de trîmbițe, și o adunare sfîntă.  
Speak to the children of Israel, saying, In the seventh month, on the first day of the month, shall be a solemn rest to you, a memorial of blowing of trumpets, a holy convocation.  
`Speak unto the sons of Israel, saying, In the seventh month, on the first of the month, ye have a sabbath, a memorial of shouting, a holy convocation;
- 25** Atunci să nu faceți nici o lucrare de slugă, și să aduceți Domnului jertfe mistuite de foc.``  
You shall do no servile work; and you shall offer an offering made by fire to Yahweh.  
ye do no servile work, and ye have brought near a fire-offering to Jehovah.`
- 26** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 27** „În ziua a zecea a acestei a șaptea luni, va fi ziua ispășirii: atunci să aveți o adunare sfântă, să vă smeriți sufletele, și să aduceți Domnului jertfe mistuite de foc.  
However on the tenth day of this seventh month is the day of atonement: it shall be a holy convocation to you, and you shall afflict your souls; and you shall offer an offering made by fire to Yahweh.  
`Only -- on the tenth of this seventh month is a day of atonements; ye have a holy convocation, and ye have humbled yourselves, and have brought near a fire-offering to Jehovah;
- 28** Să nu faceți nici o lucrare în ziua aceea, căci este ziua ispășirii, când trebuie făcută ispășire pentru voi înaintea Domnului, Dumnezeului vostru.  
You shall do no manner of work in that same day; for it is a day of atonement, to make atonement for you before Yahweh your God.  
and ye do no work in this self-same day, for it is a day of atonements, to make atonement for you, before Jehovah your God.
- 29** Oricine nu se va smeri în ziua aceea, va fi nimicit din poporul lui.  
For whatever soul it be who shall not be afflicted in that same day; he shall be cut off from his people.  
`For any person who is not humbled in this self-same day hath even been cut off from his people;
- 30** Pe oricine va face în ziua aceea vreo lucrare oarecare, îl voi nimici din mijlocul poporului lui.  
Whatever soul it be who does any manner of work in that same day, that soul will I destroy from among his people.  
and any person who doth any work in this self-same day I have even destroyed that person from the midst of his people;
- 31** Să nu faceți nici o lucrare atunci. Aceasta este o lege vecinică pentru urmașii voștri, în toate locurile în cari veți locui.  
You shall do no manner of work: it is a statute forever throughout your generations in all your dwellings.  
ye do no work -- a statute age-during to your generations in all your dwellings.
- 32** Aceasta să fie pentru voi o zi de Sabat, o zi de odihnă, și să vă smeriți sufletele în ziua aceasta; din seara zilei a noua pînă în seara următoare, să prăznuiți Sabatul vostru.``  
It shall be to you a Sabbath of solemn rest, and you shall afflict your souls: in the ninth day of the month at even, from even to even, shall you keep your Sabbath.  
It [is] a sabbath of rest to you, and ye have humbled yourselves in the ninth of the month at even; from evening till evening ye do keep your sabbath.`
- 33** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 34** „Vorbește copiilor lui Israel și spune-le: ,În a cincisprezecea zi a acestei a șaptea luni, va fi sărbătoarea corturilor, în cinstea Domnului, timp de șapte zile.  
Speak to the children of Israel, saying, On the fifteenth day of this seventh month is the feast of tents for seven days to Yahweh.  
`Speak unto the sons of Israel, saying, In the fifteenth day of this seventh month [is] a feast of booths seven days to Jehovah;
- 35** În ziua întâi să fie o adunare sfântă: să nu faceți nici o lucrare de slugă în timpul ei.  
On the first day shall be a holy convocation: you shall do no servile work.  
on the first day [is] a holy convocation, ye do no servile work,
- 36** Timp de șapte zile, să aduceți Domnului jertfe mistuite de foc. A opta zi, să aveți o adunare sfântă, și să aduceți Domnului jertfe mistuite de foc; aceasta să fie o adunare de sărbătoare: să nu faceți nici o lucrare de slugă în timpul ei.  
Seven days you shall offer an offering made by fire to Yahweh: on the eighth day shall be a holy convocation to you; and you shall offer an offering made by fire to Yahweh: it is a solemn assembly; you shall do no servile work.  
seven days ye bring near a fire-offering to Jehovah, on the eighth day ye have a holy convocation, and ye have brought near a fire-offering to Jehovah; it [is] a restraint, ye do no servile work.
- 37** Acestea sînt sărbătorile Domnului, în cari veți vesti adunări sfinte, ca să se aducă Domnului jertfe mistuite de foc, arderi de tot, daruri de mîncare, jertfe de vite și jertfe de băutură, fiecare lucru la ziua hotărîtă.  
These are the set feasts of Yahweh, which you shall proclaim to be holy convocations, to offer an offering made by fire to Yahweh, a burnt offering, and a meal-offering, a sacrifice, and drink-offerings, each on its own day;  
`These [are] appointed seasons of Jehovah, which ye proclaim holy convocations, to bring near a fire-offering to Jehovah, a burnt-offering, and a present, a sacrifice, and libations, a thing of a day in its day,
- 38** Afară de aceasta să păziți Sabatele Domnului, și să vă aduceți darurile voastre Domnului, să aduceți toate jertfele făcute pentru împlinirea unei juruințe și toate darurile vostre făcute de bună voie.  
besides the Sabbaths of Yahweh, and besides your gifts, and besides all your vows, and besides all your freewill-offerings, which you give to Yahweh.  
apart from the sabbaths of Jehovah, and apart from your gifts, and apart from all your vows, and apart from all your willing-offerings, which ye give to Jehovah.
- 39** În a cincisprezecea zi a lunii acesteia a șaptea, cînd veți strînge rodurile țării, să prăznuiți o sărbătoare în cinstea Domnului, timp de șapte zile: cea dintîi zi să fie o zi de odihnă, și a opta să fie tot o zi de odihnă.  
However on the fifteenth day of the seventh month, when you have gathered in the fruits of the land, you shall keep the feast of Yahweh seven days: on the first day shall be a solemn rest, and on the eighth day shall be a solemn rest.  
`Only -- in the fifteenth day of the seventh month, in your gathering the increase of the land, ye do keep the feast of Jehovah seven days; on the first day [is] a sabbath, and on the eighth day a sabbath;

- 40** În ziua întâi să luați poame din pomii cei frumoși, ramuri de finici, ramuri de copaci stufoși și de sălcii de rîu, și să vă bucurați înaintea Domnului, Dumnezeului vostru, șapte zile.  
You shall take on the first day the fruit of goodly trees, branches of palm-trees, and boughs of thick trees, and willows of the brook; and you shall rejoice before Yahweh your God seven days.  
and ye have taken to yourselves on the first day the fruit of beautiful trees, branches of palms, and boughs of thick trees, and willows of a brook, and have rejoiced before Jehovah your God seven days.
- 41** În fiecare an să prăznuiți sărbătoarea aceasta în cinstea Domnului, timp de șapte zile. Aceasta este o lege vecinică pentru urmașii voștri. În luna a șaptea s'o prăznuiți.  
You shall keep it a feast to Yahweh seven days in the year: it is a statute forever throughout your generations; you shall keep it in the seventh month.  
`And ye have kept it a feast to Jehovah, seven days in a year -- a statute age-during to your generations; in the seventh month ye keep it a feast.
- 42** Șapte zile să locuiți în corturi; toți băștinașii din Israel să locuiască în corturi,  
You shall dwell in booths seven days; all who are home-born in Israel shall dwell in booths  
`In booths ye dwell seven days; all who are natives in Israel dwell in booths,
- 43** pentruca urmașii voștri să știe că am făcut pe copiii lui Israel să locuiască în corturi, după ce i-am scos din țara Egiptului. Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru.`  
that your generations may know that I made the children of Israel to dwell in booths, when I brought them out of the land of Egypt: I am Yahweh your God.  
so that your generations do know that in booths I caused the sons of Israel to dwell; in my bringing them out of the land of Egypt; I, Jehovah, [am] your God.`
- 44** Așa a spus Moise copiilor lui Israel cari sînt sărbătorile Domnului.  
Moses declared to the children of Israel the set feasts of Yahweh.  
And Moses speaketh [concerning] the appointed seasons of Jehovah unto the sons of Israel.
- 1** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** „Poruncește copiilor lui Israel să-ți aducă pentru sfeșnic untdelemn curat de măslină tescuite, ca să țină candelilele aprinse neîncetat.  
Command the children of Israel, that they bring to you pure olive oil beaten for the light, to cause a lamp to burn continually.  
`Command the sons of Israel, and they bring unto thee pure olive oil, beaten, for the lamp, to cause a light to go up continually;

- 3** Aaron să -l pregătească dincoace de perdeaua dinlăuntru, care este înaintea mărturiei, în cortul întâlnirii, pentruca să ardă neîncetat de seara pînă dimineața în fața Domnului. Aceasta este o lege vecinică pentru urmașii voștri.  
Outside of the veil of the testimony, in the tent of meeting, shall Aaron keep it in order from evening to morning before Yahweh continually: it shall be a statute forever throughout your generations.  
at the outside of the vail of the testimony in the tent of meeting doth Aaron arrange it from evening till morning before Jehovah continually -- a statute age-during to your generations;
- 4** Să așeze candelile în sfeșnicul de aur curat, ca să ardă neîncetat înaintea Domnului. He shall keep in order the lamps on the pure lampstand before Yahweh continually. by the pure candlestick he doth arrange the lights before Jehovah continually.
- 5** Să iei floare de făină, și să faci din ea douăsprezece turte; fiecare turtă să fie făcută din două zecimi de efă. You shall take fine flour, and bake twelve cakes of it: two tenth parts [of an ephah] shall be in one cake.  
`And thou hast taken flour, and hast baked twelve cakes with it, two tenth deals are in the one cake,
- 6** Să le pui în două șiruri, cîte șase în fiecare șir, pe masa de aur curat, înaintea Domnului. You shall set them in two rows, six on a row, on the pure table before Yahweh. and thou hast set them two ranks (six in the rank) on the pure table before Jehovah,
- 7** Peste fiecare șir să pui tămii curată, care să fie pe pine ca aducere aminte, ca un dar de mîncare mistuit de foc înaintea Domnului. You shall put pure frankincense on each row, that it may be to the bread for a memorial, even an offering made by fire to Yahweh. and thou hast put on the rank pure frankincense, and it hath been to the bread for a memorial, a fire-offering to Jehovah.
- 8** În fiecare zi de Sabat să se pună aceste pîni înaintea Domnului, neîncetat: acesta este un legămînt vecinic pe care -l vor ținea copiii lui Israel. Every Sabbath day he shall set it in order before Yahweh continually; it is on the behalf of the children of Israel, an everlasting covenant.  
`On each sabbath-day he arrangeth it before Jehovah continually, from the sons of Israel -- a covenant age-during;
- 9** Pînile acestea să fie ale lui Aaron și ale fiilor lui, și să le mănînce într'un loc sfînt; căci ele sînt pentru ei un lucru prea sfînt, o parte din darurile de mîncare mistuite de foc înaintea Domnului. Aceasta este o lege vecinică.`` It shall be for Aaron and his sons; and they shall eat it in a holy place: for it is most holy to him of the offerings of Yahweh made by fire by a perpetual statute. and it hath been to Aaron, and to his sons, and they have eaten it in the holy place, for it [is] most holy to him, from the fire-offerings of Jehovah -- a statute age-during.`

- 10** Fiul unei femei israelite și al unui bărbat egiptean, venind în mijlocul copiilor lui Israel, s'a certat în tabără cu un bărbat israelit.  
The son of an Israelite woman, whose father was an Egyptian, went out among the children of Israel; and the son of the Israelite woman and a man of Israel strove together in the camp:  
And a son of an Israelitish woman goeth out (and he [is] son of an Egyptian man), in the midst of the sons of Israel, and strive in the camp do the son of the Israelitish woman and a man of Israel,
- 11** Fiul femeii israelite a hulit și a blestemat Numele lui Dumnezeu. L-au adus la Moise. Mamă-sa se numea Șelomit, fata lui Dibri, din seminția lui Dan.  
and the son of the Israelite woman blasphemed the Name, and cursed; and they brought him to Moses. His mother`s name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan. and the son of the Israelitish woman execrateth the Name, and revileth; and they bring him in unto Moses; and his mother`s name [is] Shelomith daughter of Dibri, of the tribe of Dan;
- 12** L-au aruncat în temniță, pînă va spune Moise ce va porunci Domnul.  
They put him in custody, that it might be declared to them at the mouth of Yahweh. and he causeth him to rest in charge -- to explain to them by the mouth of Jehovah.
- 13** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 14** „Scoate din tabără pe cel ce a hulit; toți ceice l-au auzit, să-și pună minile pe capul lui, și toată adunarea să -l ucidă cu pietre.  
Bring forth him who has cursed outside of the camp; and let all who heard him lay their hands on his head, and let all the congregation stone him.  
`Bring out the reviler unto the outside of the camp; and all those hearing have laid their hands on his head, and all the company have stoned him.
- 15** Să vorbești copiilor lui Israel, și să le spui: ,Oricine va blestema pe Dumnezeul lui, își va lua pedeapsa pentru păcatul lui.  
You shall speak to the children of Israel, saying, Whoever curses his God shall bear his  
`And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, When any man revileth his God -- then he hath borne his sin;
- 16** Cine va blestema Numele Domnului, va fi pedepsit cu moartea: toată adunarea să -l ucidă cu pietre. Fie străin, fie băștinaș, să moară, pentru că a hulit Numele lui Dumnezeu.  
He who blasphemes the name of Yahweh, he shall surely be put to death; all the congregation shall certainly stone him: as well the sojourner, as the home-born, when he blasphemes the name [of Yahweh], shall be put to death.  
and he who is execrating the name of Jehovah is certainly put to death; all the company do certainly cast stones at him; as a sojourner so a native, in his execrating the Name, is put to death.

- 17 Cine va da unui om o lovitură de moarte, să fie pedepsit cu moartea.  
He who strikes any man mortally shall surely be put to death.  
`And when a man smiteth any soul of man, he is certainly put to death.**
- 18 Cine va da unui dobitoc o lovitură de moarte, să -l înlocuiască: viață pentru viață.  
He who strikes a animal mortally shall make it good, life for life.  
`And he who smiteth a beast repayeth it, body for body.**
- 19 Dacă cineva rănește pe aproapele lui, să i se facă așa cum a făcut și el:  
If a man cause a blemish in his neighbor; as he has done, so shall it be done to him:  
`And when a man putteth a blemish in his fellow, as he hath done so it is done to him;**
- 20 frîntură pentru frîntură, ochi pentru ochi, dinte pentru dinte; să i se facă aceeaș rană pe care a făcut -o el aproapelui său.  
breach for breach, eye for eye, tooth for tooth; as he has caused a blemish in a man, so shall it be rendered to him.  
breach for breach, eye for eye, tooth for tooth; as he putteth a blemish in a man so it is done in him.**
- 21 Cine va ucide un dobitoc, să -l înlocuiască; dar cine va ucide un om, să fie pedepsit cu moartea.  
He who kills a animal shall make it good: and he who kills a man shall be put to death.  
`And he who smiteth a beast repayeth it, and he who smiteth [the life of] man is put to death;**
- 22 Să aveți aceeaș lege pentru străin ca și pentru băștinaș; căci Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru.``  
You shall have one manner of law, as well for the sojourner, as for the home-born: for I am Yahweh your God.  
one judgment is to you; as a sojourner so is a native; for I [am] Jehovah your God.`**
- 23 Moise a vorbit copiilor lui Israel; au scos afară din tabără pe cel ce hulise, și l-au ucis cu pietre. Copiii lui Israel au făcut după porunca pe care o dăduse lui Moise Domnul.  
Moses spoke to the children of Israel; and they brought forth him who had cursed out of the camp, and stoned him with stones. The children of Israel did as Yahweh commanded Moses.  
And Moses speaketh unto the sons of Israel, and they bring out the reviler unto the outside of the camp, and stone him with stones; and the sons of Israel have done as Jehovah hath commanded Moses.**
- 1 Domnul a vorbit cu Moise pe muntele Sinai, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses in Mount Sinai, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, in mount Sinai, saying,**



- 2** „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: ,Cînd veți intra în țara pe care v'o dau, pămîntul să se odihnească, să țină un Sabat în cinstea Domnului.  
Speak to the children of Israel, and tell them, When you come into the land which I give you, then shall the land keep a Sabbath to Yahweh.  
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye come in unto the land which I am giving to you, then hath the land kept a sabbath to Jehovah.
- 3** Șase ani să-ți semeni ogorul, șase ani să-ți tai via, și să stringi roadele.  
Six years you shall sow your field, and six years you shall prune your vineyard, and gather in the fruits of it;  
`Six years thou dost sow thy field, and six years thou dost prune thy vineyard, and hast gathered its increase,
- 4** Dar anul al șaptelea să fie un Sabat, o vreme de odihnă pentru pămînt, un Sabat ținut în cinstea Domnului: în anul acela să nu-ți semeni ogorul, și să nu-ți tai via.  
but in the seventh year shall be a Sabbath of solemn rest for the land, a Sabbath to Yahweh: you shall neither sow your field, nor prune your vineyard.  
and in the seventh year a sabbath of rest is to the land, a sabbath to Jehovah; thy field thou dost not sow, and thy vineyard thou dost not prune;
- 5** Să nu seceri ce va ieși din grăunțele căzute dela seceriș, și să nu culegi strugurii din via ta netăiată: acesta să fie un an de odihnă pentru pămînt.  
That which grows of itself of your harvest you shall not reap, and the grapes of your undressed vine you shall not gather: it shall be a year of solemn rest for the land.  
the spontaneous growth of thy harvest thou dost not reap, and the grapes of thy separated thing thou dost not gather, a year of rest it is to the land.
- 6** Ceeace va ieși dela sine din pămînt în timpul Sabatului lui, să vă slujească de hrană, ție, robului și roabei tale, celui tocmit de tine cu ziua și străinului care locuiește cu tine,  
The Sabbath of the land shall be for food for you; for you, and for your servant and for your maid, and for your hired servant and for your stranger, who sojourn with you.  
`And the sabbath of the land hath been to you for food, to thee, and to thy man-servant, and to thy handmaid, and to thy hireling, and to thy settler, who are sojourning with thee;
- 7** vitelor tale și fiarelor din țara ta; tot venitul pămîntului să slujească de hrană.  
For your cattle, and for the animals that are in your land, shall all the increase of it be for food.  
and to thy cattle, and to the beast which [is] in thy land, is all thine increase for food.
- 8** Să numeri șapte săptămîni de ani, de șapte ori șapte ani, și zilele acestor șapte săptămîni de ani vor face patruzeci și nouă de ani.  
You shall number seven Sabbaths of years to you, seven times seven years; and there shall be to you the days of seven Sabbaths of years, even forty-nine years.  
`And thou hast numbered to thee seven sabbaths of years, seven years seven times, and the days of the seven sabbaths of years have been to thee nine and forty years,

- 9** În a zecea zi a lunii a șaptea, să pui să sune cu trâmbița răsunătoare; în ziua ispășirii, să sunați cu trâmbița în toată țara voastră.  
Then shall you send abroad the loud trumpet on the tenth day of the seventh month; in the day of atonement shall you send abroad the trumpet throughout all your land.  
and thou hast caused a trumpet of shouting to pass over in the seventh month, in the tenth of the month; in the day of the atonements ye do cause a trumpet to pass over through all your land;
- 10** Și să sfințiți astfel anul al cincizecilea, să vestiți slobozenia în țară pentru toți locuitorii ei: acesta să fie pentru voi anul de veselie; fiecare din voi să se întoarcă la moșia lui, și fiecare din voi să se întoarcă în familia lui.  
You shall make the fiftieth year holy, and proclaim liberty throughout the land to all the inhabitants of it: it shall be a jubilee to you; and you shall return every man to his possession, and you shall return every man to his family.  
and ye have hallowed the year, the fiftieth year; and ye have proclaimed liberty in the land to all its inhabitants; a jubilee it is to you; and ye have turned back each unto his possession; yea, each unto his family ye do turn back.
- 11** Anul al cincizecilea să fie pentru voi anul de veselie; atunci să nu sămănați, să nu secerați ce vor aduce ogoarele dela ele, și să nu culegeți via netăiată.  
A jubilee shall that fiftieth year be to you: you shall not sow, neither reap that which grows of itself in it, nor gather [the grapes] in it of the undressed vines.  
`A jubilee it [is], the fiftieth year, a year it is to you; ye sow not, nor reap its spontaneous growth, nor gather its separated things;
- 12** Căci este anul de veselie: să -l priviți ca ceva sfânt. Să mâncați ce vă vor da ogoarele voastre.  
For it is a jubilee; it shall be holy to you: you shall eat the increase of it out of the field.  
for a jubilee it [is], holy it is to you; out of the field ye eat its increase;
- 13** În anul acesta de veselie, fiecare din voi să se întoarcă la moșia lui.  
In this year of jubilee you shall return every man to his possession.  
in the year of this jubilee ye turn back each unto his possession.
- 14** Dacă vindeți ceva aproapelui vostru, sau dacă cumpărați ceva dela aproapele vostru, niciunul din voi să nu înșele pe fratele lui.  
If you sell anything to your neighbor, or buy of your neighbor`s hand, you shall not wrong one another.  
`And when thou sellest anything to thy fellow, or buyest from the hand of thy fellow, ye do not oppress one another;
- 15** Să cumperi dela aproapele tău, socotind anii dela anul de veselie, și el să-ți vîndă socotind anii de rod.  
According to the number of years after the jubilee you shall buy of your neighbor, [and] according to the number of years of the crops he shall sell to you.  
by the number of years after the jubilee thou dost buy from thy fellow; by the number of the years of increase he doth sell to thee;

- 16** Cu cât vor fi mai mulți ani, cu atît să ridici prețul; și cu cât vor fi mai puțini ani, cu atît să -i scazi; căci el îți vinde numai numărul secerișurilor.  
According to the length of the years you shall increase the price of it, and according to the shortness of the years you shall diminish the price of it; for the number of the crops does he sell to you.  
according to the multitude of the years thou dost multiply its price, and according to the fewness of the years thou dost diminish its price; for a number of increases he is selling to thee;
- 17** Niciunul din voi să nu înșele deci pe aproapele lui, și să te temi de Dumnezeuul tău; căci Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru.  
You shall not wrong one another; but you shall fear your God: for I am Yahweh your God. and ye do not oppress one another, and thou hast been afraid of thy God; for I [am] Jehovah your God.
- 18** Împliniți legile Mele, păziți poruncile Mele și împliniți-le; și veți locui fără frică în țară.  
Therefore you shall do my statutes, and keep my ordinances and do them; and you shall dwell in the land in safety.  
`And ye have done My statutes, and My judgments ye keep, and have done them, and ye have dwelt on the land confidently,
- 19** Țara își va da rodurile, veți mînca din ele și vă veți sătura, și veți locui fără frică în ea.  
The land shall yield its fruit, and you shall eat your fill, and dwell therein in safety. and the land hath given its fruit, and ye have eaten to satiety, and have dwelt confidently on it.
- 20** Dacă veți zice: ,Ce vom mînca în anul al șaptelea, fiindcă nu vom sămăna și nu vom strînge rodurile?`  
If you shall say, What shall we eat the seventh year? Behold, we shall not sow, nor gather in our increase;  
`And when ye say, What do we eat in the seventh year, lo, we do not sow, nor gather our increase?
- 21** Eu vă voi da binecuvîntarea Mea în anul al șaselea, și pămîntul va da roade pentru trei ani.  
then I will command my blessing on you in the sixth year, and it shall bring forth fruit for the three years.  
then I have commanded My blessing on you in the sixth year, and it hath made the increase for three years;
- 22** Cînd veți sămăna în anul al optulea, veți mînca tot din vechile roduri; pînă la al nouălea an, pînă la noile roduri, veți mînca tot din cele vechi.  
You shall sow the eighth year, and eat of the fruits, the old store; until the ninth year, until its fruits come in, you shall eat the old store.  
and ye have sown the eighth year, and have eaten of the old increase; until the ninth year, until the coming in of its increase, ye do eat the old.

- 23 Pământurile să nu se vîndă de veci; căci țara este a Mea, iar voi sînteți la Mine ca niște străini și venetici.**  
**The land shall not be sold in perpetuity; for the land is mine: for you are strangers and sojourners with me.**  
**`And the land is not sold -- to extinction, for the land [is] Mine, for sojourners and settlers [are] ye with Me;**
- 24 De aceea în toată țara pe care o veți stăpîni, să dați dreptul de răscumpărare pentru pămînturi.**  
**In all the land of your possession you shall grant a redemption for the land.**  
**and in all the land of your possession a redemption ye do give to the land.**
- 25 Dacă fratele tău sărăcește și vinde o bucată din moșia lui, cel ce are dreptul de răscumpărare, ruda lui cea mai deaproape, să vină și să răscumpere ce a vîndut fratele**  
**If your brother be grew poor, and sell some of his possession, then shall his kinsman who is next to him come, and shall redeem that which his brother has sold.**  
**`When thy brother becometh poor, and hath sold his possession, then hath his redeemer who is near unto him come, and he hath redeemed the sold thing of his brother;**
- 26 Dacă un om n'are pe nimeni care să aibă dreptul de răscumpărare, și -i stă în putință lui singur să facă răscumpărarea,**  
**If a man have no one to redeem it, and he be grew rich and find sufficient to redeem it;**  
**and when a man hath no redeemer, and his own hand hath attained, and he hath found as sufficient [for] its redemption,**
- 27 să socotească anii dela vînzare, să dea înapoi cumpărătorului ce prisosește, și să se întoarcă la moșia lui.**  
**then let him reckon the years of the sale of it, and restore the surplus to the man to whom he sold it; and he shall return to his possession.**  
**then he hath reckoned the years of its sale, and hath given back that which is over to the man to whom he sold [it], and he hath returned to his possession.**
- 28 Dacă n'are cu ce să -i dea înapoi, lucrul vîndut să rămînă în minile cumpărătorului pînă la anul de veselie; la anul de veselie, el să se întoarcă la moșia lui, și cumpărătorul să iasă din ea.**  
**But if he isn't able to get it back for himself, then that which he has sold shall remain in the hand of him who has bought it until the year of jubilee: and in the jubilee it shall go out, and he shall return to his possession.**  
**`And if his hand hath not found sufficiency to give back to him, then hath his sold thing been in the hand of him who buyeth it till the year of jubilee; and it hath gone out in the jubilee, and he hath returned to his possession.**

- 29 Dacă un om vinde o casă de locuit într'o cetate înconjurată cu ziduri, să aibă drept de răscumpărare pînă la împlinirea unui an dela vînzare; dreptul lui de răscumpărare să țină un an.**  
**If a man sell a dwelling-house in a walled city, then he may redeem it within a whole year after it is sold; for a full year shall he have the right of redemption.**  
**`And when a man selleth a dwelling-house [in] a walled city, then hath his right of redemption been until the completion of a year from its selling; days -- is his right of redemption;**
- 30 Dar dacă această casă, așezată într'o cetate înconjurată cu ziduri, nu este răscumpărată înainte de împlinirea unui an întreg, ea va rămînea de veci cumpărătorului și urmașilor lui; iar în anul de veselie să nu iasă din ea.**  
**If it isn't redeemed within the space of a full year, then the house that is in the walled city shall be made sure in perpetuity to him who bought it, throughout his generations: it shall not go out in the jubilee.**  
**and if it is not redeemed until the fulness to him of a perfect year, then hath the house which [is] in a walled city been established to extinction to the buyer of it, to his generations; it goeth not out in the jubilee;**
- 31 Casele din sate, cari nu sînt înconjurate cu ziduri, să fie privite ca țarini de pămînt: ele vor putea fi răscumpărate, și cumpărătorul va ieși din ele în anul de veselie.**  
**But the houses of the villages which have no wall round about them shall be reckoned with the fields of the country: they may be redeemed, and they shall go out in the jubilee.**  
**and a house of the villages which have no wall round about, on the field of the country is reckoned; redemption is to it, and in the jubilee it goeth out.**
- 32 Cît privește cetățile Leviților și casele pe cari le vor avea ei în aceste cetăți, Leviții să aibă un drept necurmat de răscumpărare.**  
**Nevertheless the cities of the Levites, the houses of the cities of their possession, may the Levites redeem at any time.**  
**`As to cities of the Levites -- houses of the cities of their possession -- redemption age-during is to the Levites;**
- 33 Cine va cumpăra dela Leviți o casă, să iasă în anul de veselie din casa vîndută lui și din cetatea în care o avea; căci casele din cetățile Leviților sînt averea lor în mijlocul copiilor lui Israel.**  
**If one of the Levites redeem, then the house that was sold, and the city of his possession, shall go out in the jubilee; for the houses of the cities of the Levites are their possession among the children of Israel.**  
**as to him who redeemeth from the Levites, both the sale of a house and the city of his possession have gone out in the jubilee, for the houses of the cities of the Levites are their possession in the midst of the sons of Israel.**
- 34 Ogoarele așezate în jurul cetăților Leviților nu se vor putea vinde; căci ei le vor stăpîni de veci.**  
**But the field of the suburbs of their cities may not be sold; for it is their perpetual possession.**  
**And a field, a suburb of their cities, is not sold; for a possession age-during it [is] to them.**

- 35** Dacă fratele tău sărăcește, și nu mai poate munci lângă tine, să -l sprijinești, fie ca străin, fie ca venetic, ca să trăiască împreună cu tine.  
If your brother has grown poor, and his hand fail with you; then you shall uphold him: [as] a stranger and a sojourner shall he live with you.  
`And when thy brother is become poor, and his hand hath failed with thee, then thou hast kept hold on him, sojourner and settler, and he hath lived with thee;
- 36** Să nu iei dela el nici dobândă nici camătă: să te temi de Dumnezeuul tău, și fratele tău să trăiască împreună cu tine.  
Take no interest of him or increase, but fear your God; that your brother may live with you. thou takest no usury from him, or increase; and thou hast been afraid of thy God; and thy brother hath lived with thee;
- 37** Să nu -i împrumuți banii tăi cu dobândă, și să nu -i împrumuți merindele tale pe camătă.  
You shall not give him your money on interest, nor give him your victuals for increase. thy money thou givest not to him in usury, and for increase thou givest not thy food;
- 38** Eu sînt Domnul, Dumnezeuul tău, care v'am scos din țara Egiptului, ca să vă dau țara Canaanului, ca să fiu Dumnezeuul vostru.  
I am Yahweh your God, who brought you forth out of the land of Egypt, to give you the land of Canaan, [and] to be your God.  
I [am] Jehovah your God, who hath brought you out of the land of Egypt, to give to you the land of Canaan, to become your God.
- 39** Dacă fratele tău sărăcește lângă tine, și se vinde ție, să nu -l pui să-ți facă muncă de rob.  
If your brother has grown poor with you, and sell himself to you; you shall not make him to serve as a bond-servant.  
`And when thy brother becometh poor with thee, and he hath been sold to thee, thou dost not lay on him servile service;
- 40** Ci să fie la tine ca un om tocmit cu ziua, ca un venetic; să stea în slujba ta pînă la anul de veselie.  
As a hired servant, and as a sojourner, he shall be with you; he shall serve with you to the year of jubilee:  
as an hireling, as a settler, he is with thee, till the year of the jubilee he doth serve with thee, --
- 41** Atunci să iasă dela tine, el și copiii lui cari vor fi cu el, și să se întoarcă în familia lui, la moșia părinților lui.  
then shall he go out from you, he and his children with him, and shall return to his own family, and to the possession of his fathers shall he return.  
then he hath gone out from thee, he and his sons with him, and hath turned back unto his family; even unto the possession of his fathers he doth turn back.

- 42** Căci ei sînt slujitorii Mei, pe cari i-am scos din țara Egiptului; să nu fie vînduți cum se vînd robii.  
For they are my servants, whom I brought forth out of the land of Egypt: they shall not be sold as bondservants.  
`For they [are] My servants, whom I have brought out from the land of Egypt: they are not sold [with] the sale of a servant;
- 43** Să nu -l stăpînești cu asprime, și să te temi de Dumnezeuul tău.  
You shall not rule over him with rigor, but shall fear your God.  
thou rulest not over him with rigour, and thou hast been afraid of thy God.
- 44** Dacă vrei să ai robi și roabe, să -i iei dela neamurile cari vă înconjoară; dela ele să cumpărați robi și roabe.  
As for your bondservants, and your bondmaids, whom you shall have; of the nations that are round about you, of them shall you buy bondservants and bondmaids.  
`And thy man-servant and thy handmaid whom thou hast [are] of the nations who [are] round about you; of them ye buy man-servant and handmaid,
- 45** Veți putea să -i cumpărați și dintre copiii străinilor cari vor locui la tine, și din familiile lor, pe cari le vor naște în țara voastră; ei vor fi averea voastră.  
Moreover of the children of the strangers who sojourn among you, of them shall you buy, and of their families who are with you, which they have conceived in your land: and they shall be your possession.  
and also of the sons of the settlers who are sojourning with you, of them ye buy, and of their families who [are] with you, which they have begotten in your land, and they have been to you for a possession;
- 46** Îi puteți lăsa moștenire copiilor voștri după voi, ca pe o moșie; și puteți să -i țineți astfel robi pe veci. Dar cît despre frații voștri, copiii lui Israel, niciunul din voi să nu stăpînească pe fratele său cu asprime.  
You shall make them an inheritance for your children after you, to hold for a possession; of them shall you take your bondservants forever: but over your brothers the children of Israel you shall not rule, one over another, with rigor.  
and ye have taken them for inheritance to your sons after you, to occupy [for] a possession; to the age ye lay service upon them, but upon your brethren, the sons of Israel, one with another, thou dost not rule over him with rigor.
- 47** Dacă un străin, sau un venetic se îmbogățește, și fratele tău sărăcește lîngă el, și se vinde străinului care locuiește la tine sau vreunuia din familia străinului,  
If a stranger or sojourner with you has grown rich, and your brother has grown poor beside him, and sell himself to the stranger [or] sojourner with you, or to the stock of the stranger`s family;  
`And when the hand of a sojourner or settler with thee attaineth [riches], and thy brother with him hath become poor, and he hath been sold to a sojourner, a settler with thee, or to the root of the family of a sojourner,

- 48** el să aibă dreptul de răscumpărare, după ce se va fi vîndut: unul din frații lui să poată să -  
l răscumpere.  
after that he is sold he may be redeemed: one of his brothers may redeem him;  
after he hath been sold, there is a right of redemption to him; one of his brethren doth  
redeem him,
- 49** Unchiul lui, sau fiul unchiului lui, sau una din rudele lui de aproape, va putea să -l  
răscumpere; sau, dacă are mijloace, să se răscumpere singur.  
or his uncle, or his uncle`s son, may redeem him, or any who is a close relative to him of  
his family may redeem him; or if he has grown rich, he may redeem himself.  
or his uncle, or a son of his uncle, doth redeem him, or any of the relations of his flesh, of  
his family, doth redeem him, or -- his own hand hath attained -- then he hath been  
redeemed.
- 50** Să facă socoteala cu cel ce l -a cumpărat, din anul cînd s'a vîndut pînă în anul de veselie;  
și prețul de plătit va atîrna de numărul anilor, cari vor fi prețuiți ca ai unui om tocmit cu  
plată.  
He shall reckon with him who bought him from the year that he sold himself to him to the  
year of jubilee: and the price of his sale shall be according to the number of years;  
according to the time of a hired servant shall he be with him.  
`And he hath reckoned with his buyer from the year of his being sold to him till the year of  
jubilee, and the money of his sale hath been by the number of years; as the days of an  
hireling it is with him.
- 51** Dacă mai sînt încă mulți ani pînă la anul de veselie, își va plăti răscumpărarea după  
prețul anilor acelora și să -l scadă din prețul cu care a fost cumpărat;  
If there be yet many years, according to them he shall give back the price of his  
redemption out of the money that he was bought for.  
`If yet many years, according to them he giveth back his redemption [money], from the  
money of his purchase.
- 52** dacă mai rămîn puțini ani pînă la anul de veselie, să le facă socoteala, și să-și plătească  
răscumpărarea după acești ani.  
If there remain but few years to the year of jubilee, then he shall reckon with him;  
according to his years shall he give back the price of his redemption.  
`And if few are left of the years till the year of jubilee, then he hath reckoned with him,  
according to his years he doth give back his redemption [money];
- 53** Să fie la el ca unul tocmit cu anul; și acela la care va fi, să nu se poarte cu asprime cu el  
subt ochii tăi.  
As a servant hired year by year shall he be with him: he shall not rule with rigor over him in  
your sight.  
as an hireling, year by year, he is with him, and he doth not rule him with rigour before  
thine eyes.



- 54** Iar dacă nu este răscumpărat în niciunul din aceste feluri, să iasă dela el în anul de veselie, el și copiii lui cari vor fi împreună cu el.  
If he isn't redeemed by these [means], then he shall go out in the year of jubilee, he, and his children with him.  
`And if he is not redeemed in these [years], then he hath gone out in the year of jubilee, he and his sons with him.
- 55** Căci copiii lui Israel sînt robii Mei; ei sînt robii Mei, pe cari i-am scos din țara Egiptului. Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru.  
For to me the children of Israel are servants; they are my servants whom I brought forth out of the land of Egypt: I am Yahweh your God.  
For to Me [are] the sons of Israel servants; My servants they [are], whom I have brought out of the land of Egypt; I, Jehovah, [am] your God.
- 1** Să nu vă faceți idoli, să nu vă ridicați nici chip cioplit, nici stîlp de aducere aminte; să nu puneți în țara voastră nici o piatră împodobită cu chipuri, ca să vă închinați înaintea ei; căci Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru.  
You shall make you no idols, neither shall you rear you up an engraved image, or a pillar, neither shall you place any figured stone in your land, to bow down to it: for I am Yahweh your God.  
`Ye do not make to yourselves idols; and graven image or standing image ye do not set up to yourselves; and a stone of imagery ye do not put in your land, to bow yourselves to it; for I [am] Jehovah your God.
- 2** Să păziți Sabatele Mele, și să cinștiți locașul Meu cel sfînt. Eu sînt Domnul.  
You shall keep my Sabbaths, and reverence my sanctuary: I am Yahweh.  
`My sabbaths ye do keep, and My sanctuary ye do reverence; I [am] Jehovah.
- 3** Dacă veți urma legile Mele, dacă veți păzi poruncile Mele și le veți împlini,  
If you walk in my statutes, and keep my commandments, and do them;  
`If in My statutes ye walk, and My commands ye keep, and have done them,
- 4** vă voi trimete ploi la vreme, pămîntul își va da roadele, și pomii de pe cîmp își vor da rodurile.  
then I will give your rains in their season, and the land shall yield its increase, and the trees of the field shall yield their fruit.  
then I have given your rains in their season, and the land hath given her produce, and the tree of the field doth give its fruit;
- 5** Abea veți treiera grîul, și veți începe culesul viei, și culesul viei va ținea pînă la sămănătură; veți avea pîne din belșug, veți mînca și vă veți sătura și veți locui fără frică în țara voastră.  
Your threshing shall reach to the vintage, and the vintage shall reach to the sowing time; and you shall eat your bread to the full, and dwell in your land safely.  
and reached to you hath the threshing, the gathering, and the gathering doth reach the sowing-[time]; and ye have eaten your bread to satiety, and have dwelt confidently in your land.

- 6** Voi da pace în țară, și nimeni nu vă va turbura somnul; voi face să piară din țară fiarele sălbatice, și sabia nu va trece prin țara voastră.  
I will give peace in the land, and you shall lie down, and none shall make you afraid: and I will cause evil animals to cease out of the land, neither shall the sword go through your land.  
`And I have given peace in the land, and ye have lain down, and there is none causing trembling; and I have caused evil beasts to cease out of the land, and the sword doth not pass over into your land.
- 7** Veți urmări pe vrăjmașii voștri, și ei vor cădea uciși de sabie înaintea voastră.  
You shall chase your enemies, and they shall fall before you by the sword.  
`And ye have pursued your enemies, and they have fallen before you by the sword;
- 8** Cinci din voi vor urmări o sută, și o sută din voi vor urmări zece mii, și vrăjmașii voștri vor cădea uciși de sabie înaintea voastră.  
Five of you shall chase a hundred, and a hundred of you shall chase ten thousand; and your enemies shall fall before you by the sword.  
and five of you have pursued a hundred, and a hundred of you do pursue a myriad; and your enemies have fallen before you by the sword.
- 9** Eu Mă voi întoarce spre voi, vă voi face să creșteți, vă voi înmulți, și Îmi voi ținea legământul Meu cu voi.  
I will have respect to you, and make you fruitful, and multiply you, and will establish my covenant with you.  
`And I have turned unto you, and have made you fruitful, and have multiplied you, and have established My covenant with you;
- 10** Veți mânca din roadele cele vechi, și veți scoate afară pe cele vechi, ca să faceți loc celor noi.  
You shall eat old store long kept, and you shall bring forth the old because of the new.  
and ye have eaten old [store], and the old because of the new ye bring out.
- 11** Îmi voi așeza locașul Meu în mijlocul vostru, și sufletul Meu nu vă va urî.  
I will set my tent among you: and my soul won't abhor you.  
`And I have given My tabernacle in your midst, and My soul doth not loathe you;
- 12** Voi umbla în mijlocul vostru; Eu voi fi Dumnezeul vostru, și voi veți fi poporul Meu.  
I will walk among you, and will be your God, and you shall be my people.  
and I have walked habitually in your midst, and have become your God, and ye -- ye are become My people;
- 13** Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru, care v'am scos din țara Egiptului, care v'am scos din robie; Eu am rupt legăturile jugului vostru, și v'am făcut să mergeți cu capul ridicat.  
I am Yahweh your God, who brought you forth out of the land of Egypt, that you should not be their bondservants; and I have broken the bars of your yoke, and made you go upright.  
I [am] Jehovah your God, who have brought you out of the land of the Egyptians, from being their servants; and I break the bars of your yoke, and cause you to go erect.

- 14 Dar dacă nu Mă ascultați și nu împliniți toate aceste porunci,  
But if you will not listen to me, and will not do all these commandments;  
`And if ye do not hearken to Me, and do not all these commands;**
- 15 dacă nesocotiți legile Mele, și dacă sufletul vostru urăște rînduielile Mele, așa încît să nu  
împliniți toate poruncile Mele și să rupeți legămîntul Meu,  
and if you shall reject my statutes, and if your soul abhor my ordinances, so that you will  
not do all my commandments, but break my covenant;  
and if at My statutes ye kick, and if My judgments your soul loathe, so as not to do all My  
commands -- to your breaking My covenant --**
- 16 iată ce vă voi face atunci. Voi trimete peste voi groaza, lingoarea și frigurile, cari vor face  
să vi se stingă ochii, și să piară viața din voi. Sămînța o veți sămăna în zădar, căci o vor  
mînca vrăjmașii voștri.  
I also will do this to you: I will appoint terror over you, even consumption and fever, that  
shall consume the eyes, and make the soul to pine away; and you shall sow your seed in  
vain, for your enemies shall eat it.  
I also do this to you, and I have appointed over you trouble, the consumption, and the  
burning fever, consuming eyes, and causing pain of soul; and your seed in vain ye have  
sowed, and your enemies have eaten it;**
- 17 Îmi voi întoarce Fața împotriva voastră, și veți fi bătuți și veți fugi dinaintea vrăjmașilor  
voștri; cei ce vă urăsc vă vor subjuga, și veți fugi fără să fiți urmăriți chiar.  
I will set my face against you, and you shall be struck before your enemies: those who  
hate you shall rule over you; and you shall flee when none pursues you.  
and I have set My face against you, and ye have been smitten before your enemies; and  
those hating you have ruled over you, and ye have fled, and there is none pursuing you.**
- 18 Dacă, cu toate acestea, nu Mă veți asculta, vă voi pedepsi de șapte ori mai mult pentru  
păcatele voastre.  
If you will not yet for these things listen to me, then I will chastise you seven times more  
for your sins.  
`And if unto these ye hearken not to Me, -- then I have added to chastise you seven times  
for your sins;**
- 19 Voi frînge mîndria puterii voastre, voi face ca deasupra voastră cerul să fie de fier, și  
pămîntul de aramă.  
I will break the pride of your power: and I will make your sky as iron, and your earth as  
brass;  
and I have broken the pride of your strength, and have made your heavens as iron, and  
your earth as brass;**
- 20 Vi se va istovi puterea fără folos: pămîntul vostru nu-și va da roadele, și pomii de pe  
pămînt nu-și vor da rodurile.  
and your strength shall be spent in vain; for your land shall not yield its increase, neither  
shall the trees of the land yield their fruit.  
and consumed hath been your strength in vain, and your land doth not give her produce,  
and the tree of the land doth not give its fruit.**

- 21 Dacă și după aceasta vă veți împotrivi, și nu veți voi să Mă ascultați, vă voi lovi de șapte ori mai mult pentru păcatele voastre.**  
**If you walk contrary to me, and won't listen to me, I will bring seven times more plagues on you according to your sins.**  
**`And if ye walk with Me [in] opposition, and are not willing to hearken to Me, then I have added to you a plague seven times, according to your sins,**
- 22 Voi trimete împotriva voastră fiarele de pe câmp, cari vă vor lăsa fără copii, vă vor nimici vitele, și vă vor împuțina; așa că vă vor rămînea drumurile pustii.**  
**I will send the animal of the field among you, which shall rob you of your children, and destroy your cattle, and make you few in number; and your ways shall become desolate. and sent against you the beast of the field, and it hath bereaved you; and I have cut off your cattle, and have made you few, and your ways have been desolate.**
- 23 Dacă pedepsele acestea nu vă vor îndrepta, și dacă vă veți împotrivi Mie,**  
**If by these things you won't be reformed to me, but will walk contrary to me;**  
**`And if by these ye are not instructed by Me, and have walked with Me [in] opposition,**
- 24 Mă voi împotrivi și Eu vouă, și vă voi lovi de șapte ori mai mult pentru păcatele voastre.**  
**then will I also walk contrary to you; and I will strike you, even I, seven times for your sins. then I have walked -- I also -- with you in opposition, and have smitten you, even I, seven times for your sins;**
- 25 Voi face să vină împotriva voastră sabie, care va răsbuna călcarea legămîntului Meu; și cînd vă veți strînge în cetățile voastre, voi trimete ciuma în mijlocul vostru, și veți fi dați în minile vrăjmașului.**  
**I will bring a sword on you, that shall execute the vengeance of the covenant; and you shall be gathered together within your cities: and I will send the pestilence among you; and you shall be delivered into the hand of the enemy.**  
**and I have brought in on you a sword, executing the vengeance of a covenant; and ye have been gathered unto your cities, and I have sent pestilence into your midst, and ye have been given into the hand of an enemy.**
- 26 Cînd vă voi trimete lipsă de pîne, zece femei vă vor coace pîne într'un singur cuptor, și vi se va da pînea cu cîntarul; veți mînca, dar nu vă veți sătura.**  
**When I break your staff of bread, ten women shall bake your bread in one oven, and they shall deliver your bread again by weight: and you shall eat, and not be satisfied.**  
**`In My breaking to you the staff of bread, then ten women have baked your bread in one oven, and have given back your bread by weight; and ye have eaten, and are not**
- 27 Dacă, cu toate acestea, nu Mă veți asculta, și dacă vă veți împotrivi Mie,**  
**If you won't for all this listen to me, but walk contrary to me;**  
**`And if for this ye hearken not to Me, and have walked with Me in opposition,**

- 28** Mă voi împotrivi și Eu vouă cu minie, și vă voi pedepsi de șapte ori mai mult pentru păcatele voastre.  
then I will walk contrary to you in wrath; and I also will chastise you seven times for your sins.  
then I have walked with you in the fury of opposition, and have chastised you, even I, seven times for your sins.
- 29** Veți minca până și carnea fiilor voștri, veți minca până și carnea fiicelor voastre.  
You shall eat the flesh of your sons, and the flesh of your daughters shall you eat.  
`And ye have eaten the flesh of your sons; even flesh of your daughters ye do eat.
- 30** Vă voi nimici înălțimile pentru jertfă, vă voi dărîma stîlpîi închinați soarelui, voi arunca trupurile voastre moarte peste trupurile moarte ale idolilor voștri, și sufletul Meu vă va urî.  
I will destroy your high places, and cut down your sun-images, and cast your dead bodies on the bodies of your idols; and my soul shall abhor you.  
And I have destroyed your high places, and cut down your images, and have put your carcasses on the carcasses of your idols, and My soul hath loathed you;
- 31** Vă voi lăsa cetățile pustii, vă voi pustii locașurile sfinte, și nu voi mai mirosi mirosul plăcut al tămîii voastre.  
I will make your cities a waste, and will bring your sanctuaries to desolation, and I won't smell the savor of your sweet odors.  
and I have made your cities a waste, and have made desolate your sanctuaries, and I smell not at your sweet fragrances;
- 32** Voi pustii țara, așa că vrăjmașii voștri cari o vor locui vor rămînea încremeniți văzînd -o.  
I will bring the land into desolation; and your enemies that dwell therein shall be astonished at it.  
and I have made desolate the land, and your enemies, who are dwelling in it, have been astonished at it.
- 33** Vă voi împrăștia printre neamuri, și voi scoate sabia după voi. Țara voastră va fi pustiită, și cetățile voastre vor rămînea pustii.  
You will I scatter among the nations, and I will draw out the sword after you: and your land shall be a desolation, and your cities shall be a waste.  
And you I scatter among nations, and have drawn out after you a sword, and your land hath been a desolation, and your cities are a waste.
- 34** Atunci țara se va bucura de Sabatele ei, tot timpul cît va fi pustiită și cît veți fi în țara vrăjmașilor voștri; atunci țara se va odihni, și se va bucura de Sabatele ei.  
Then shall the land enjoy its Sabbaths, as long as it lies desolate, and you are in your enemies' land; even then shall the land rest, and enjoy its Sabbaths.  
`Then doth the land enjoy its sabbaths -- all the days of the desolation, and ye in the land of your enemies -- then doth the land rest, and hath enjoyed its sabbaths;

- 35** Tot timpul cînt va fi pustiită, va avea odihna pe care n'o avusese în anii voștri de Sabat, cînd o locuiați.  
As long as it lies desolate it shall have rest, even the rest which it didn't have in your Sabbaths, when you lived on it.  
all the days of the desolation it resteth that which it hath not rested in your sabbaths in your dwelling on it.
- 36** În inima acelora dintre voi cari vor mai rămînea în viață, în țara vrăjmașilor lor, voi băga frica; și îi va urmări până și foșnetul unei frunze suflata de vînt; vor fugi ca de sabie, și vor cădea fără să fie urmăriți.  
As for those who are left of you, I will send a faintness into their heart in the lands of their enemies: and the sound of a driven leaf shall chase them; and they shall flee, as one flees from the sword; and they shall fall when none pursues.  
`And those who are left of you -- I have also brought a faintness into their heart in the lands of their enemies, and the sound of a leaf driven away hath pursued them, and they have fled -- flight from a sword -- and they have fallen, and there is none pursuing.
- 37** Se vor prăvăli unii peste alții ca înaintea săbiei, fără să fie urmăriți. Nu veți putea să stați în picioare în fața vrăjmașilor voștri;  
They shall stumble one on another, as it were before the sword, when none pursues: and you shall have no power to stand before your enemies.  
And they have stumbled one on another, as from the face of a sword, and there is none pursuing, and ye have no standing before your enemies,
- 38** veți pieri printre neamuri, și vă va mînca țara vrăjmașilor voștri.  
You shall perish among the nations, and the land of your enemies shall eat you up.  
and ye have perished among the nations, and the land of your enemies hath consumed you.
- 39** Iar pe aceia dintre voi cari vor mai rămînea în viață, îi va apuca durerea pentru fărădelegile lor, în țara vrăjmașilor lor; îi va apuca durerea și pentru fărădelegile  
Those who are left of you shall pine away in their iniquity in your enemies' lands; and also in the iniquities of their fathers shall they pine away with them.  
`And those who are left of you -- they consume away in their iniquity, in the lands of your enemies; and also in the iniquities of their fathers, with them they consume away.
- 40** Își vor mărturisi fărădelegile lor și fărădelegile părinților lor, călcările de lege pe cari le-au săvîrșit față de Mine, și împotrivirea cu care Mi s'au împotrivit, păcate din pricina cărora  
They shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, in their trespass which they trespassed against me, and also that, because they walked contrary to me,  
`And -- they have confessed their iniquity, and the iniquity of their fathers, in their trespass which they have trespassed against Me, and also, that they have walked with Me, in opposition,

- 41** și Eu M'am împotrivit lor, și i-am adus în țara vrăjmașilor lor. Și atunci inima lor netăiată împrejur se va smeri, și vor plăti datoria fărădelegilor lor.  
I also walked contrary to them, and brought them into the land of their enemies: if then their uncircumcised heart be humbled, and they then accept of the punishment of their iniquity;  
also I walk to them in opposition, and have brought them into the land of their enemies -- or then their uncircumcised heart is humbled, and then they accept the punishment of their iniquity, --
- 42** Atunci Îmi voi aduce aminte de legământul Meu cu Iacov, Îmi voi aduce aminte de legământul Meu cu Isaac și de legământul Meu cu Avraam, și Îmi voi aduce aminte de țară.  
then will I remember my covenant with Jacob; and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember; and I will remember the land.  
then I have remembered My covenant [with] Jacob, and also My covenant [with] Isaac, and also My covenant [with] Abraham I remember, and the land I remember.
- 43** Țara însă va trebui să fie părăsită de ei, și se va bucura de Sabatele ei în timpul când va rămânea pustie departe de ei; și ei vor plăti datoria fărădelegilor lor, pentru că au nesocotit poruncile Mele, și pentru că sufletul lor a urît legile Mele.  
The land also shall be left by them, and shall enjoy its Sabbaths, while it lies desolate without them: and they shall accept of the punishment of their iniquity; because, even because they rejected my ordinances, and their soul abhorred my statutes.  
`And -- the land is left of them, and doth enjoy its sabbaths, in the desolation without them, and they accept the punishment of their iniquity, because, even because, against My judgments they have kicked, and My statutes hath their soul loathed,
- 44** Dar, și când vor fi în țara vrăjmașilor lor, nu -i voi lepăda de tot, și nu -i voi urî până acolo încît să -i nimicesc de tot, și să rup legământul Meu cu ei; căci Eu sînt Domnul, Dumnezeuul lor.  
Yet for all that, when they are in the land of their enemies, I will not reject them, neither will I abhor them, to destroy them utterly, and to break my covenant with them; for I am Yahweh their God;  
and also even this, in their being in the land of their enemies, I have not rejected them, nor have I loathed them, to consume them, to break My covenant with them; for I [am] Jehovah their God; --
- 45** Ci Îmi voi aduce aminte spre binele lor de vechiul legământ, prin care i-am scos din țara Egiptului, în fața neamurilor, ca să fiu Dumnezeuul lor. Eu sînt Domnul.`  
but I will for their sakes remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the nations, that I might be their God: I am Yahweh. then I have remembered for them the covenant of the ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt before the eyes of the nations to become their God; I [am] Jehovah.`
- 46** Acestea sînt rînduielile, poruncile și legile, pe cari le -a statornicit Domnul între El și copiii lui Israel, pe muntele Sinai, prin Moise.  
These are the statutes and ordinances and laws, which Yahweh made between him and the children of Israel in Mount Sinai by Moses.  
These [are] the statutes, and the judgments, and the laws, which Jehovah hath given between Him and the sons of Israel, in mount Sinai, by the hand of Moses.

- 1** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis: „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** ,Cînd se vor face juruințe Domnului, dacă e vorba de oameni, ei să fie ai Domnului, după prețuirea ta.  
Speak to the children of Israel, and tell them, When a man shall accomplish a vow, the persons shall be for Yahweh by your estimation.  
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When a man maketh a wonderful vow, by thy valuation the persons [are] Jehovah`s.
- 3** Iar prețuirea pe care o vei face unui bărbat dela douăzeci pînă la șasezeci de ani, să fie de cincizeci de sicli de argint, după siclul sfîntului locaș:  
Your estimation shall be of the male from twenty years old even to sixty years old, even your estimation shall be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary.  
When thy valuation hath been of the male from a son of twenty years even unto a son of sixty years, then hath been thy valuation fifty shekels of silver by the shekel of the sanctuary.
- 4** dacă este femeie, prețuirea să fie de treizeci de sicli.  
If it be a female, then your estimation shall be thirty shekels.  
And if it [is] a female -- then hath thy valuation been thirty shekels;
- 5** Dela cinci pînă la douăzeci de ani, prețuirea să fie de douăzeci de sicli pentru un băiat, și de zece sicli pentru o fată.  
If it be from five years old even to twenty years old, then your estimation shall be of the male twenty shekels, and for the female ten shekels.  
and if from a son of five years even unto a son of twenty years -- then hath thy valuation been of the male twenty shekels, and for the female, ten shekels;
- 6** Dela o lună pînă la cinci ani, prețuirea să fie de cinci sicli de argint pentru un băiat, și de trei sicli de argint pentru o fată.  
If it be from a month old even to five years old, then your estimation shall be of the male five shekels of silver, and for the female your estimation shall be three shekels of silver.  
and if from a son of a month even unto a son of five years -- then hath thy valuation been of the male five shekels of silver, and for the female thy valuation [is] three shekels of silver;
- 7** De la șasezeci de ani în sus, prețuirea să fie de cincisprezece sicli pentru un bărbat, și de zece sicli pentru o femeie.  
If it be from sixty years old and upward; if it be a male, then your estimation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.  
and if from a son of sixty years and above -- if a male, then hath thy valuation been fifteen shekels, and for a female, ten shekels.



- 8** Dacă cel ce a făcut juruința este prea sărac ca să plătească prețuirea aceasta făcută de tine, să -l aducă la preot, să -l prețuiască; și preotul să facă o prețuire potrivit cu mijloacele omului aceluia.  
But if he be poorer than your estimation, then he shall be set before the priest, and the priest shall value him; according to the ability of him who vowed shall the priest value  
`And if he is poorer than thy valuation, then he hath presented himself before the priest, and the priest hath valued him; according to that which the hand of him who is vowing doth reach doth the priest value him.
- 9** Dacă este vorba de dobitoacele cari pot fi aduse ca jertfă Domnului, orice dobitoc care se va da Domnului, va fi ceva sfânt.  
If it be a animal, whereof men offer an offering to Yahweh, all that any man gives of such to Yahweh shall be holy.  
`And if [it is] a beast of which they bring near an offering to Jehovah, all that [one] giveth of it to Jehovah is holy;
- 10** Să nu -l schimbe, și să nu pună unul rău în locul unuia bun, nici unul bun în locul unuia rău; dacă s'ar întâmpla să se înlocuiască un dobitoc cu altul, și unul și celalt va fi sfânt.  
He shall not alter it, nor change it, a good for a bad, or a bad for a good: and if he shall at all change animal for animal, then both it and that for which it is changed shall be holy. he doth not change it nor exchange it, a good for a bad, or a bad for a good; and if he really change beast for beast, -- then it hath been -- it and its exchange is holy.
- 11** Dacă este vorba de dobitoacele necurate, cari nu pot fi aduse ca jertfă Domnului, să aducă dobitocul la preot,  
If it be any unclean animal, of which they do not offer an offering to Yahweh, then he shall set the animal before the priest;  
`And if [it is] any unclean beast of which they do not bring near an offering to Jehovah, then he hath presented the beast before the priest,
- 12** care -i va face prețuirea după cum va fi bun sau rău, și va rămînea la prețuirea preotului.  
and the priest shall value it, whether it be good or bad: as you the priest value it, so shall it be.  
and the priest hath valued it; whether good or bad, according to thy valuation, O priest, so it is;
- 13** Dacă vrea să -l răscumpere, să mai adauge o cincime la prețuirea lui.  
But if he will indeed redeem it, then he shall add the fifth part of it to your estimation. and if he really redeem it, then he hath added its fifth to thy valuation.
- 14** Dacă cineva își închină Domnului casa, hărăzind -o Domnului ca un dar sfânt, preotul să -i facă prețuirea după cum va fi bună sau rea, și să rămînă la prețuirea făcută de preot.  
When a man shall sanctify his house to be holy to Yahweh, then the priest shall estimate it, whether it be good or bad: as the priest shall estimate it, so shall it stand.  
`And when a man sanctifieth his house, a holy thing to Jehovah, then hath the priest valued it, whether good or bad; as the priest doth value it so it standeth;

- 15** Dacă cel ce și -a închinat Domnului casa, vrea s'o răscumpere, să adauge o cincime la prețul prețuirii ei, și va fi a lui.  
If he who sanctified it will redeem his house, then he shall add the fifth part of the money of your estimation to it, and it shall be his.  
and if he who is sanctifying doth redeem his house, then he hath added a fifth of the money of thy valuation to it, and it hath become his.
- 16** Dacă cineva închină Domnului un ogor din moșia lui, prețuirea ta să fie după cîtimea de sămință pe care o dă, și anume cincizeci de sicli de argint pentru un omer de sămință de  
If a man shall sanctify to Yahweh part of the field of his possession, then your estimation shall be according to the sowing of it: the sowing of a homer of barley [shall be valued] at fifty shekels of silver.  
`And if of the field of his possession a man sanctify to Jehovah, then hath thy valuation been according to its seed; a homer of barley-seed at fifty shekels of silver;
- 17** Dacă își închină Domnului ogorul, cu începere chiar din anul de veselie, să rămînă la prețuirea ta;  
If he sanctify his field from the year of jubilee, according to your estimation it shall stand.  
if from the year of the jubilee he sanctify his field, according to thy valuation it standeth;
- 18** dar dacă își închină Domnului ogorul după anul de veselie, atunci preotul să -i socotească prețul după numărul anilor cari mai rămîn pînă la anul de veselie, și să -l scadă din prețuirea ta.  
But if he sanctify his field after the jubilee, then the priest shall reckon to him the money according to the years that remain to the year of jubilee; and an abatement shall be made from your estimation.  
and if after the jubilee he sanctify his field, then hath the priest reckoned to him the money according to the years which are left, unto the year of the jubilee, and it hath been abated from thy valuation.
- 19** Dacă cel ce și -a închinat Domnului ogorul, vrea să -l răscumpere, atunci să mai adauge o cincime la argintul prețuit de tine, și ogorul să rămînă al lui.  
If he who sanctified the field will indeed redeem it, then he shall add the fifth part of the money of your estimation to it, and it shall be assured to him.  
`And if he really redeem the field -- he who is sanctifying it -- then he hath added a fifth of the money of thy valuation to it, and it hath been established to him;
- 20** Dacă nu-și răscumpără ogorul, și -l vinde altui om, nu va mai putea fi răscumpărat.  
If he will not redeem the field, or if he has sold the field to another man, it shall not be redeemed any more:  
and if he do not redeem the field, or if he hath sold the field to another man, it is not redeemed any more;
- 21** Și cînd va ieși cumpărătorul din el la anul de veselie, ogorul acela să fie închinat Domnului, ca ogor hărăzit Lui; să fie moșia preotului.  
but the field, when it goes out in the jubilee, shall be holy to Yahweh, as a field devoted; the possession of it shall be the priest`s.  
and the field hath been, in its going out in the jubilee, holy to Jehovah as a field which is devoted; to the priest is its possession.

- 22** Dacă cineva închină Domnului un ogor cumpărat de el, care nu face parte din moșia lui, If he sanctify to Yahweh a field which he has bought, which is not of the field of his possession;  
`And if the field of his purchase (which [is] not of the fields of his possession) [one] sanctify to Jehovah --
- 23** preotul să -i socotească prețul după cît face prețuirea pînă la anul de veselie, și omul acela să plătească în aceeaș zi prețul hotărît de tine, ca lucru închinat Domnului. then the priest shall reckon to him the worth of your estimation to the year of jubilee: and he shall give your estimation in that day, as a holy thing to Yahweh.  
then hath the priest reckoned to him the amount of thy valuation unto the year of jubilee, and he hath given thy valuation in that day -- a holy thing to Jehovah;
- 24** În anul de veselie, ogorul să se întoarcă la acela dela care fusese cumpărat și din moșia căruia făcea parte. In the year of jubilee the field shall return to him of whom it was bought, even to him to whom the possession of the land belongs.  
in the year of the jubilee the field returneth to him from whom he bought it, to him whose [is] the possession of the land.
- 25** Toate prețuirile să se facă în sicli sfintului locaș: siclul are douăzeci de ghere. All your estimations shall be according to the shekel of the sanctuary: twenty gerahs shall be the shekel.  
And all thy valuation is by the shekel of the sanctuary: twenty gerahs is the shekel.
- 26** Nimeni nu va putea să închine Domnului pe întiiul născut din vita lui, care chiar este al Domnului ca întii născut; fie bou, fie miel, este al Domnului. Only the firstborn among animals, which is made a firstborn to Yahweh, no man shall sanctify it; whether it be ox or sheep, it is Yahweh`s.  
`Only, a firstling which is Jehovah`s firstling among beasts -- no man doth sanctify it, whether ox or sheep; it [is] Jehovah`s.
- 27** Dacă este vorba însă de un dobitoc necurat, să -l răscumpere cu prețul prețuit de tine, mai adăugînd încă o cincime; dacă nu este răscumpărat, să fie vîndut după prețuirea ta. If it be of an unclean animal, then he shall ransom it according to your estimation, and shall add to it the fifth part of it: or if it isn`t redeemed, then it shall be sold according to your estimation.  
And if among the unclean beasts, then he hath ransomed [it] at thy valuation, and he hath added its fifth to it; and if it is not redeemed, then it hath been sold at thy valuation.
- 28** Tot ce va dărui un om Domnului prin făgăduință, din ce are, nu va putea nici să se vîndă, nici să se răscumpere: fie om, fie dobitoc, fie un ogor din moșia lui; tot ce va fi dăruiat Domnului prin făgăduință, va fi un lucru prea sfînt pentru Domnul. Notwithstanding, no devoted thing, that a man shall devote to Yahweh of all that he has, whether of man or animal, or of the field of his possession, shall be sold or redeemed: every devoted thing is most holy to Yahweh.  
`Only, no devoted thing which a man devoteth to Jehovah, of all that he hath, of man, and beast, and of the field of his possession, is sold or redeemed; every devoted thing is most holy to Jehovah.

- 29 Niciun om închinat Domnului prin făgăduință nu va putea fi răscumpărat, ci va fi omorât.  
No one devoted, who shall be devoted from among men, shall be ransomed; he shall surely be put to death.  
`No devoted thing, which is devoted of man, is ransomed, it is surely put to death.**
- 30 Orice zeciuială din pământ, fie din roadele pământului, fie din rodul pomilor, este a Domnului; este un lucru închinat Domnului.  
All the tithe of the land, whether of the seed of the land, or of the fruit of the tree, is Yahweh`s: it is holy to Yahweh.  
And all tithe of the land, of the seed of the land, of the fruit of the tree, is Jehovah`s -- holy to Jehovah.**
- 31 Dacă vrea cineva să răscumpere ceva din zeciuiala lui, să mai adauge o cincime.  
If a man will redeem anything of his tithe, he shall add to it the fifth part of it.  
`And if a man really redeem [any] of his tithe, its fifth he addeth to it.**
- 32 Orice zeciuială din cirezi și din turme, din tot ce trece sub toiaș, să fie o zeciuială închinată Domnului.  
All the tithe of the herd or the flock, whatever passes under the rod, the tenth shall be holy to Yahweh.  
`And all the tithe of the herd and of the flock -- all that passeth by under the rod -- the tenth is holy to Jehovah;**
- 33 Să nu se cerceteze dacă dobitocul este bun sau rău, și să nu se schimbe; dacă se înlocuiește un dobitoc cu un altul, și unul și celalt va fi sfânt, și nu vor putea fi  
He shall not search whether it be good or bad, neither shall he change it: and if he change it at all, then both it and that for which it is changed shall be holy; it shall not be redeemed.  
he enquireth not between good and bad, nor doth he change it; and if he really change it - - then it hath been -- it and its exchange is holy; it is not redeemed.`**
- 34 Acestea sînt poruncile, pe cari le -a dat lui Moise Domnul pentru copiii lui Israel, pe muntele Sinai  
These are the commandments, which Yahweh commanded Moses for the children of Israel in Mount Sinai.  
These [are] the commands which Jehovah hath commanded Moses for the sons of Israel, in mount Sinai.**
- 1 Domnul a vorbit lui Moise în pustia Sinai, în cortul întîlnirii, în cea dintîi zi a lunii a doua, în al doilea an după ieșirea lor din țara Egiptului. El a zis:  
Yahweh spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the tent of meeting, on the first day of the second month, in the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses in the wilderness of Sinai, in the tent of meeting, on the first of the second month, in the second year of their going out of the land of Egypt, saying:**

- 2** „Faceți numărătoarea întregii adunări a copiilor lui Israel, după familiile lor, după casele părinților lor, numărînd pe cap numele tuturor bărbaților,  
Take the sum of all the congregation of the children of Israel, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, every male, by their polls;  
`Take ye up the sum of all the company of the sons of Israel by their families, by the house of their fathers, in the number of names -- every male by their polls;
- 3** dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, pe toți cei din Israel cari sînt în stare să poarte armele; să le faceți numărătoarea după cetele lor, tu și Aaron.  
from twenty years old and upward, all who are able to go forth to war in Israel, you and Aaron shall number them by their hosts.  
from a son of twenty years and upward, every one going out to the host in Israel, ye do number them by their hosts, thou and Aaron;
- 4** Să fie cu voi cite un bărbat de fiecare seminție, căpetenie a casei părinților săi.  
With you there shall be a man of every tribe; everyone head of his fathers` house.  
and with you there is a man for a tribe, each is a head to the house of his fathers.
- 5** Iată numele bărbaților cari vor fi împreună cu voi. Pentru Ruben: Elițur, fiul lui Ședeur;  
These are the names of the men who shall stand with you. Of Reuben: Elizur the son of Shedeur.  
`And these [are] the names of the men who stand with you: `For Reuben -- Elizur son of Shedeur.
- 6** pentru Simeon: Șelumiel, fiul lui Țurișadai;  
Of Simeon: Shelumiel the son of Zurishaddai.  
`For Simeon -- Shelumiel son of Zurishaddai.
- 7** pentru Iuda: Nahșon, fiul lui Aminadab;  
Of Judah: Nahshon the son of Amminadab.  
`For Judah -- Nahshon son of Amminadab.
- 8** pentru Isahar: Netaneel, fiul lui Țuar;  
Of Issachar: Nethanel the son of Zuar.  
`For Issachar -- Nathaneel son of Zuar.
- 9** pentru Zabulon: Eliab, fiul lui Helon;  
Of Zebulun: Eliab the son of Helon.  
`For Zebulun -- Eliab son of Helon.
- 10** pentru fiii lui Iosif, -pentru Efraim: Elișama, fiul lui Amihud; pentru Manase: Gamliel, fiul lui Pedahțur;  
Of the children of Joseph: Of Ephraim: Elishama the son of Ammihud. Of Manasseh: Gamaliel the son of Pedahzur.  
`For the sons of Joseph -- for Ephraim: Elishama son of Ammihud: for Manasseh -- Gamaliel son of Pedahzur.

- 11 pentru Beniamin: Abidan, fiul lui Ghideoni;  
Of Benjamin: Abidan the son of Gideoni.  
`For Benjamin -- Abidan son of Gideoni.**
- 12 pentru Dan: Ahiezer, fiul lui Amișadai;  
Of Dan: Ahiezer the son of Ammishaddai.  
`For Dan -- Ahiezer son of Ammishaddai.**
- 13 pentru Așer: Paguiel, fiul lui Ocran;  
Of Asher: Pagi el the son of Ocran.  
`For Asher -- Pagi el son of Ocran.**
- 14 pentru Gad: Eliasaf, fiul lui Deuel;  
Of Gad: Eliasaph the son of Deuel.  
`For Gad -- Eliasaph son of Deuel.**
- 15 pentru Neftali: Ahira, fiul lui Enan.  
Of Naphtali: Ahira the son of Enan.  
`For Naphtali -- Ahira son of Enan.`**
- 16 Aceștia sînt cei ce au fost aleși de adunare, mai marii semințiilor părinților lor,  
căpeteniile miilor lui Israel.  
These are those who were called of the congregation, the princes of the tribes of their  
fathers; they were the heads of the thousands of Israel.  
These [are] those called of the company, princes of the tribes of their fathers; they [are]  
heads of the thousands of Israel.**
- 17 Moise și Aaron au luat pe bărbații aceștia cari fuseseră chemați pe nume,  
Moses and Aaron took these men who are mentioned by name:  
And Moses taketh -- Aaron also -- these men, who were defined by name,**
- 18 și au strîns toată adunarea, în cea dintîi zi a lunii a doua. I-au trecut în cărțile cari  
cuprindeau spița neamului, după familiile lor, după casele părinților lor, numărînd pe cap  
numele bărbaților dela vîrsta de douăzeci de ani în sus.  
They assembled all the congregation together on the first day of the second month; and  
they declared their pedigrees after their families, by their fathers` houses, according to  
the number of the names, from twenty years old and upward, by their polls.  
and all the company they assembled on the first of the second month, and they declare  
their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names from a  
son of twenty years and upward, by their polls,**
- 19 Moise a făcut numărătoarea în pustia Sinai, cum îi poruncise Domnul.  
As Yahweh commanded Moses, so he numbered them in the wilderness of Sinai.  
as Jehovah hath commanded Moses; and he numbereth them in the wilderness of Sinai.**

- 20** Au trecut în cărțile neamului pe fiii lui Ruben, întâiul născut al lui Israel, după familiile lor, după casele părinților lor, numărînd pe cap numele tuturor bărbaților, dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, pe toți cei în stare să poarte armele:  
The children of Reuben, Israel`s firstborn, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;  
And the sons of Reuben, Israel`s first-born -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, by their polls, every male from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 21** bărbații din seminția lui Ruben ieșiți la numărătoare, au fost patruzeci și șase de mii cinci sute.  
those who were numbered of them, of the tribe of Reuben, were forty-six thousand five hundred.  
their numbered ones, for the tribe of Reuben, are six and forty thousand and five hundred.
- 22** Au trecut în cărțile neamului pe fiii lui Simeon, după familiile lor, după casele părinților lor; le-au făcut numărătoare, numărînd pe cap numele tuturor bărbaților dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, toți cei în stare să poarte armele:  
Of the children of Simeon, their generations, by their families, by their fathers` houses, those who were numbered of it, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;  
Of the sons of Simeon -- their births, by their families, by the house of their fathers, its numbered ones in the number of names, by their polls, every male from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 23** bărbații din seminția lui Simeon ieșiți la numărătoare, au fost cincizeci și nouă de mii trei sute.  
those who were numbered of them, of the tribe of Simeon, were fifty-nine thousand three hundred.  
their numbered ones, for the tribe of Simeon, [are] nine and fifty thousand and three hundred.
- 24** Au trecut în cărțile neamului pe fiii lui Gad, după familiile lor, după casele părinților lor, numărînd numele bărbaților dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, pe toți cei în stare să poarte armele:  
Of the children of Gad, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;  
Of the sons of Gad -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 25** bărbații din seminția lui Gad ieșiți la numărătoare, au fost patruzeci și cinci de mii șase sute cincizeci.  
those who were numbered of them, of the tribe of Gad, were forty-five thousand six hundred fifty.  
their numbered ones, for the tribe of Gad, [are] five and forty thousand and six hundred and fifty.

- 26** Au trecut în cărțile neamului pe fiii lui Iuda, după familiile lor, după casele părinților lor, numărînd numele bărbaților dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, pe toți cei în stare să poarte armele:  
**Of the children of Judah, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;**  
**Of the sons of Judah -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 27** bărbații din seminția lui Iuda ieșiți la numărătoare, au fost șaptezeci și patru de mii șase sute.  
**those who were numbered of them, of the tribe of Judah, were sixty-four thousand six hundred.**  
**their numbered ones, for the tribe of Judah, [are] four and seventy thousand and six hundred.**
- 28** Au trecut în cărțile neamului pe fiii lui Isahar, după familiile lor, după casele părinților lor, numărînd numele bărbaților dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, pe toți cei în stare să poarte armele:  
**Of the children of Issachar, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;**  
**Of the sons of Issachar -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 29** bărbații din seminția lui Isahar, ieșiți la numărătoare, au fost cincizeci și patru de mii patru sute.  
**those who were numbered of them, of the tribe of Issachar, were fifty-four thousand four hundred.**  
**their numbered ones, for the tribe of Issachar, [are] four and fifty thousand and four hundred.**
- 30** Au trecut în cărțile neamului pe fiii lui Zabulon, după familiile lor, după casele părinților lor, numărînd numele bărbaților dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, pe toți cei în stare să poarte armele:  
**Of the children of Zebulun, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;**  
**Of the sons of Zebulun -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**



- 31 bărbații din seminția lui Zabulon ieșiți la numărătoare, au fost cincizeci și șapte de mii patru sute.**  
those who were numbered of them, of the tribe of Zebulun, were fifty-seven thousand four hundred.  
their numbered ones, for the tribe of Zebulun, [are] seven and fifty thousand and four hundred.
- 32 Au trecut în cărțile neamului dintre fiii lui Iosif, pe fiii lui Efraim, după familiile lor, după casele părinților lor, numărînd numele bărbaților dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, pe toți cei în stare să poarte armele:**  
Of the children of Joseph, [namely], of the children of Ephraim, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;  
Of the sons of Joseph -- of the sons of Ephraim -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 33 bărbații din seminția lui Efraim ieșiți la numărătoare, au fost patruzeci de mii cinci sute.**  
those who were numbered of them, of the tribe of Ephraim, were forty thousand five hundred.  
their numbered ones, for the tribe of Ephraim, [are] forty thousand and five hundred.
- 34 Au trecut în cărțile neamului pe fiii lui Manase, după familiile lor, după casele părinților lor, numărînd numele bărbaților dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, pe toți cei în stare să poarte armele:**  
Of the children of Manasseh, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;  
Of the sons of Manasseh -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 35 bărbații din seminția lui Manase ieșiți la numărătoare, au fost treizeci și două de mii două sute.**  
those who were numbered of them, of the tribe of Manasseh, were thirty-two thousand two hundred.  
their numbered ones, for the tribe of Manasseh, [are] two and thirty thousand and two hundred.
- 36 Au trecut în cărțile neamului pe fiii lui Benjamin, după familiile lor, după casele părinților lor, numărînd numele bărbaților dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, pe toți cei în stare să poarte armele:**  
Of the children of Benjamin, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;  
Of the sons of Benjamin -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --

- 37 bărbații din seminția lui Benjamin ieșiți la numărătoare, au fost treizeci și cinci de mii patru sute.**  
those who were numbered of them, of the tribe of Benjamin, were thirty-five thousand four hundred.  
their numbered ones, for the tribe of Benjamin, [are] five and thirty thousand and four hundred.
- 38 Au trecut în cărțile neamului pe fiii lui Dan, după familiile lor, după casele părinților lor, numărând numele bărbaților dela vârsta de douăzeci de ani în sus, pe toți cei în stare să poarte armele:**  
Of the children of Dan, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;  
Of the sons of Dan -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 39 bărbații din seminția lui Dan ieșiți la numărătoare, au fost șasezeci și două de mii șapte sute.**  
those who were numbered of them, of the tribe of Dan, were sixty-two thousand seven hundred.  
their numbered ones, for the tribe of Dan, [are] two and sixty thousand and seven
- 40 Au trecut în cărțile neamului pe fiii lui Așer, după familiile lor, după casele părinților lor, numărând numele bărbaților dela vârsta de douăzeci de ani în sus, pe toți cei în stare să poarte armele:**  
Of the children of Asher, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;  
Of the sons of Asher -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --
- 41 bărbații din seminția lui Așer, ieșiți la numărătoare, au fost patruzeci și una de mii cinci sute.**  
those who were numbered of them, of the tribe of Asher, were forty-one thousand five hundred.  
their numbered ones, for the tribe of Asher, [are] one and forty thousand and five hundred.
- 42 Au trecut în cărțile neamului pe fiii lui Neftali, după familiile lor, după casele părinților lor, numărând numele bărbaților dela vârsta de douăzeci de ani în sus, pe toți cei în stare să poarte armele:**  
Of the children of Naphtali, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;  
[Of] the sons of Naphtali -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --

- 43** bărbații din seminția lui Neftali ieșiți la numărătoare, au fost cincizeci și trei de mii patru sute.  
those who were numbered of them, of the tribe of Naphtali, were fifty-three thousand and four hundred.  
their numbered ones, for the tribe of Naphtali, [are] three and fifty thousand and four hundred.
- 44** Aceștia sînt aceia a căror numărătoare a fost făcută de Moise și Aaron, și de cei doisprezece bărbați, mai mari ai lui Israel; era cîte un bărbat pentru fiecare din casele părinților lor.  
These are those who were numbered, whom Moses and Aaron numbered, and the princes of Israel, being twelve men: they were each one for his fathers` house.  
These [are] those numbered, whom Moses numbered -- Aaron also, and the princes of Israel, twelve men -- each for the house of his fathers, they have been.
- 45** Toți aceia dintre copiii lui Israel ieșiți la numărătoare, după casele părinților lor, dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, toți aceia din Israel cari erau în stare să poarte armele,  
So all those who were numbered of the children of Israel by their fathers` houses, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war in Israel;  
And they are, all those numbered of the sons of Israel, by the house of their fathers, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host in Israel,
- 46** toți cei ieșiți la numărătoare, au fost șase sute trei mii cincisute cinci zeci.  
even all those who were numbered were six hundred three thousand five hundred fifty.  
yea, all those numbered are six hundred thousand, and three thousand, and five hundred and fifty.
- 47** Leviții, după seminția părinților lor, n'au intrat în numărătorea aceasta.  
But the Levites after the tribe of their fathers were not numbered among them.  
And the Levites, for the tribe of their fathers, have not numbered themselves in their midst,
- 48** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
For Yahweh spoke to Moses, saying,  
seeing Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 49** „Să nu faci numărătorea seminției lui Levi, și să nu -i numeri capetele în mijlocul celorlalți copii ai lui Israel.  
Only the tribe of Levi you shall not number, neither shall you take the sum of them among the children of Israel;  
`Only, the tribe of Levi thou dost not number, and their sum thou dost not take up in the midst of the sons of Israel;

- 50** Dă în grija Leviților cortul întâlnirii, toate uneltele lui și tot ce ține de el. Ei vor duce cortul și toate uneltele lui, vor face slujba în el, și vor tăbări în jurul cortului.  
but appoint you the Levites over the tent of the testimony, and over all the furniture of it, and over all that belongs to it: they shall bear the tent, and all the furniture of it; and they shall minister to it, and shall encamp round about the tent.  
and thou, appoint the Levites over the tabernacle of the testimony, and over all its vessels, and over all that it hath; they bear the tabernacle, and all its vessels, and they serve it; and round about the tabernacle they encamp.
- 51** Când va porni cortul, Leviții să -l desfacă; și când se va opri cortul, Leviții să -l întindă; iar străinul care se va apropia de el, să fie pedepsit cu moartea.  
When the tent sets forward, the Levites shall take it down; and when the tent is to be pitched, the Levites shall set it up: and the stranger who comes near shall be put to death.  
`And in the journeying of the tabernacle, the Levites take it down, and in the encamping of the tabernacle, the Levites raise it up; and the stranger who is coming near is put to death.`
- 52** Copiii lui Israel să tăbărescă fiecare în tabăra lui, fiecare lângă steagul lui, după cetele  
The children of Israel shall pitch their tents, every man by his own camp, and every man by his own standard, according to their hosts.  
And the sons of Israel have encamped, each by his camp, and each by his standard, by their hosts;
- 53** Dar Leviții să tăbărescă în jurul cortului întâlnirii, pentru ca să nu izbucnească mînia Mea împotriva adunării copiilor lui Israel; și Leviții să aibă paza cortului întâlnirii.  
But the Levites shall encamp round about the tent of the testimony, that there be no wrath on the congregation of the children of Israel: and the Levites shall keep the charge of the tent of the testimony.  
and the Levites encamp round about the tabernacle of the testimony; and there is no wrath on the company of the sons of Israel, and the Levites have kept the charge of the tabernacle of the testimony.
- 54** Copiii lui Israel au făcut întocmai după toate poruncile, pe cari le dăduse lui Moise Domnul; așa au făcut.  
Thus did the children of Israel; according to all that Yahweh commanded Moses, so did they.  
And the sons of Israel do according to all that Jehovah hath commanded Moses; so they have done.
- 1** Domnul a vorbit lui Moise și lui Aaron, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,
- 2** „Copiii lui Israel au să tăbărescă fiecare lângă steagul lui, sub semnele casei părinților lui; să tăbărescă în fața și împrejurul cortului întâlnirii.  
The children of Israel shall encamp every man by his own standard, with the ensigns of their fathers` houses: over against the tent of meeting shall they encamp round about.  
`Each by his standard, with ensigns of the house of their fathers, do the sons of Israel encamp; over-against round about the tent of meeting they encamp.`

- 3** La răsărit, tabăra lui Iuda, cu steagul ei, și cu oștirile sale. Acolo să tăbărască mai marele fiilor lui Iuda, Nahșon, fiul lui Aminadab,  
Those who encamp on the east side toward the sunrise shall be they of the standard of the camp of Judah, according to their hosts: and the prince of the children of Judah shall be Nahshon the son of Amminadab.  
And those encamping eastward towards the sun-rising, [are of] the standard of the camp of Judah, by their hosts; and the prince of the sons of Judah [is] Nahshon, son of Amminadab;
- 4** cu oștirea lui, alcătuită din șaptezeci și patru de mii șase sute de oameni, ieșiți la numărătoare.  
His host, and those who were numbered of them, were seventy-four thousand six hundred. and his host, and their numbered ones, [are] four and seventy thousand and six hundred.
- 5** Lîngă el să tăbărască seminția lui Isahar, și mai marele fiilor lui Isahar, Netaneel, fiul lui Țuar,  
Those who encamp next to him shall be the tribe of Issachar: and the prince of the children of Issachar shall be Nethanel the son of Zuar.  
And those encamping by him [are of] the tribe of Issachar; and the prince of the sons of Issachar [is] Nethaneel son of Zuar;
- 6** cu oștirea lui, alcătuită din cincizeci și patru de mii patru sute de oameni, ieșiți la numărătoare;  
His host, and those who were numbered of it, were fifty-four thousand four hundred. and his host, and its numbered ones, [are] four and fifty thousand and four hundred.
- 7** apoi seminția lui Zabulon, și mai marele fiilor lui Zabulon, Eliab, fiul lui Helon,  
The tribe of Zebulun: and the prince of the children of Zebulun shall be Eliab the son of Helon.  
The tribe of Zebulun; and the prince of the sons of Zebulun [is] Eliab son of Helon;
- 8** cu oștirea lui, alcătuită din cincizeci și șapte de mii patru sute de oameni, ieșiți la numărătoare.  
His host, and those who were numbered of it, were fifty-seven thousand four hundred. and his host, and its numbered ones, [are] seven and fifty thousand and four hundred;
- 9** Toți cei din tabăra lui Iuda, ieșiți la numărătoare, sînt o sută optzeci și șase de mii patru sute de bărbați, după oștirea lor. Ei să pornească cei dintii.  
All who were numbered of the camp of Judah were one hundred eighty-six thousand four hundred, according to their hosts. They shall set forth first.  
all those numbered of the camp of Judah [are] a hundred thousand, and eighty thousand, and six thousand, and four hundred, by their hosts; they journey first.
- 10** La miazăzi, tabăra lui Ruben, cu steagul ei, și cu oștirile ei. Acolo să tăbărască mai marele fiilor lui Ruben, Elițur, fiul lui Ședeur,  
On the south side shall be the standard of the camp of Reuben according to their hosts: and the prince of the children of Reuben shall be Elizur the son of Shedeur.  
The standard of the camp of Reuben [is] southward, by their hosts; and the prince of the sons of Reuben [is] Elizur son of Shedeur;

- 11** cu oștirea lui, alcătuită din patruzeci și șase de mii cinci sute de bărbați, ieșiți la numărătoare.  
His host, and those who were numbered of it, were forty-six thousand five hundred.  
and his host, and its numbered ones, [are] six and forty thousand and five hundred.
- 12** Lîngă el să tăbărăscă seminția lui Simeon și mai marele fiilor lui Simeon, Șelumiel, fiul lui Țurișadai,  
Those who encamp next to him shall be the tribe of Simeon: and the prince of the children of Simeon shall be Shelumiel the son of Zurishaddai.  
And those encamping by him [are of] the tribe of Simeon; and the prince of the sons of Simeon [is] Shelumiel son of Zurishaddai;
- 13** cu oștirea lui, alcătuită din cincizeci și nouă de mii trei sute de oameni, ieșiți la numărătoare;  
His host, and those who were numbered of them, were fifty-nine thousand three hundred.  
and his host, and their numbered ones, [are] nine and fifty thousand and three hundred.
- 14** apoi seminția lui Gad, și mai marele fiilor lui Gad, Elisa, fiul lui Deuel,  
The tribe of Gad: and the prince of the children of Gad shall be Eliasaph the son of Reuel.  
And the tribe of Gad; and the prince of the sons of Gad [is] Eliasaph son of Reuel;
- 15** cu oștirea lui, alcătuită din patruzeci și cinci de mii șase sute cincizeci de oameni, ieșiți la numărătoare.  
His host, and those who were numbered of them, were forty-five thousand six hundred fifty.  
and his host, and their numbered ones, [are] five and forty thousand and six hundred and fifty.
- 16** Toți cei din tabăra lui Ruben, ieșiți la numărătoare, sînt o sută cincizeci și unu de mii patru sute cincizeci de oameni, după oștirile lor. Ei să pornească în al doilea rînd.  
All who were numbered of the camp of Reuben were one hundred fifty-one thousand four hundred fifty, according to their hosts. They shall set forth second.  
All those numbered of the camp of Reuben [are] a hundred thousand, and one and fifty thousand, and four hundred and fifty, by their hosts; and they journey second.
- 17** Apoi va porni cortul întîlnirii, împreună cu tabăra Leviților, așezată în mijlocul celorlalte tabere. Pe drum vor ținea șirul în care au tăbărit, fiecare la rîndul lui, după steagul lui.  
Then the tent of meeting shall set forward, with the camp of the Levites in the midst of the camps: as they encamp, so shall they set forward, every man in his place, by their standards.  
And the tent of meeting -- the camp of the Levites -- hath journeyed in the midst of the camps; as they encamp so they journey, each at his station by their standards.
- 18** La apus, tabăra lui Efraim, cu steagul său, și cu oștirile sale. Acolo să tăbărăscă mai marele fiilor lui Efraim, Elișama, fiul lui Amihud,  
On the west side shall be the standard of the camp of Ephraim according to their hosts: and the prince of the children of Ephraim shall be Elishama the son of Ammihud.  
The standard of the camp of Ephraim, by their hosts, [is] westward; and the prince of the sons of Ephraim [is] Elishama son of Ammihud;

- 19** cu oștirea lui, alcătuită din patruzeci de mii cinci sute de oameni, ieșiți la numărătoare.  
His host, and those who were numbered of them, were forty thousand five hundred.  
and his host, and their numbered ones, [are] forty thousand and five hundred.
- 20** Lîngă el să tăbărască seminția lui Manase și mai marele fiilor lui Manase, Gamliel, fiul lui Pedahtur,  
Next to him shall be the tribe of Manasseh: and the prince of the children of Manasseh shall be Gamaliel the son of Pedahzur.  
And by him [is] the tribe of Manasseh; and the prince of the sons of Manasseh [is] Gamaliel son of Pedahzur;
- 21** cu oștirea lui, alcătuită din treizeci și două de mii două sute de oameni, ieșiți la numărătoare;  
His host, and those who were numbered of them, were thirty-two thousand and two hundred.  
and his host, and their numbered ones, [are] two and thirty thousand, and two hundred.
- 22** apoi seminția lui Beniamin și mai marele fiilor lui Beniamin, Abidan, fiul lui Ghideoni,  
The tribe of Benjamin: and the prince of the children of Benjamin shall be Abidan the son of Gideoni.  
And the tribe of Benjamin; and the prince of the sons of Benjamin [is] Abidan son of Gideoni;
- 23** cu oștirea lui, alcătuită din treizeci și cinci de mii patru sute de oameni, ieșiți la numărătoare.  
His host, and those who were numbered of them, were thirty-five thousand four hundred.  
and his host, and their numbered ones, [are] five and thirty thousand and four hundred.
- 24** Toți cei din tabăra lui Efraim, ieșiți la numărătoare, sînt o sută opt mii o sută de oameni, după oștirile lor. Ei să pornească în al treilea rînd.  
All who were numbered of the camp of Ephraim were one hundred eight thousand one hundred, according to their hosts. They shall set forth third.  
All those numbered of the camp of Ephraim [are] a hundred thousand, and eight thousand, and a hundred, by their hosts; and they journey third.
- 25** La miază noapte, tabăra lui Dan, cu steagul ei, și cu oștirile ei. Acolo să tăbărască mai marele fiilor lui Dan, Ahiezer, fiul lui Amișadai,  
On the north side shall be the standard of the camp of Dan according to their hosts: and the prince of the children of Dan shall be Ahiezer the son of Ammishaddai.  
The standard of the camp of Dan [is] northward, by their hosts; and the prince of the sons of Dan [is] Ahiezer son of Ammishaddai;
- 26** cu oștirea lui, alcătuită din șasezeci și două de mii șapte sute de oameni, ieșiți la numărătoare.  
His host, and those who were numbered of them, were sixty-two thousand seven hundred.  
and his host, and their numbered ones, [are] two and sixty thousand and seven hundred.

- 27** Lîngă el să tăbărască seminția lui Așer și mai marele fiilor lui Așer. Paguiel, fiul lui Ocran, Those who encamp next to him shall be the tribe of Asher: and the prince of the children of Asher shall be Pagiel the son of Ocran.  
And those encamping by him [are of] the tribe of Asher; and the prince of the sons of Asher [is] Pagiel son of Ocran;
- 28** cu oștirea lui, alcătuită din patruzeci și unu de mii cinci sute de oameni, ieșiți la numărătoare;  
His host, and those who were numbered of them, were forty-one thousand and five hundred.  
and his host, and their numbered ones, [are] one and forty thousand and five hundred.
- 29** apoi seminția lui Neftali, și mai marele fiilor lui Neftali, Ahira, fiul lui Enan, The tribe of Naphtali: and the prince of the children of Naphtali shall be Ahira the son of Enan.  
And the tribe of Naphtali; and the prince of the sons of Naphtali [is] Ahira son of Enan;
- 30** cu oștirea lui, alcătuită din cincizeci și trei de mii patru sute de oameni, ieșiți la numărătoare.  
His host, and those who were numbered of them, were fifty-three thousand four hundred.  
and his host, and their numbered ones, [are] three and fifty thousand and four hundred.
- 31** Toți cei din tabăra lui Dan, ieșiți la numărătoare, sînt o sută cincizeci și șapte de mii șase sute de oameni. Ei să pornească cei din urmă, după steagul lor.  
All who were numbered of the camp of Dan were one hundred fifty-seven thousand six hundred. They shall set forth hindmost by their standards.  
All those numbered of the camp of Dan [are] a hundred thousand, and seven and fifty thousand, and six hundred; at the rear they journey, by their standards.
- 32** Aceștia sînt copiii lui Israel ieșiți la numărătoare, după casele părinților lor. Toți cei ieșiți la numărătoare, și cari au alcătuit taberile, după oștirile lor, au fost șase sute trei mii cinci sute cincizeci.  
These are those who were numbered of the children of Israel by their fathers` houses: all who were numbered of the camps according to their hosts were six hundred three thousand five hundred fifty.  
These [are] those numbered of the sons of Israel by the house of their fathers; all those numbered of the camps by their hosts [are] six hundred thousand, and three thousand, and five hundred and fifty.
- 33** Leviții, după porunca pe care o dăduse lui Moise Domnul' n'au intrat la numărătoare în mijlocul copiilor lui Israel.  
But the Levites were not numbered among the children of Israel; as Yahweh commanded Moses.  
And the Levites have not numbered themselves in the midst of the sons of Israel, as Jehovah hath commanded Moses.



- 34** Și copiii lui Israel au făcut întocmai după toate poruncile, pe cari le dăduse lui Moise Domnul. Așa tăbărau ei, după steagurile lor; și astfel porneau la drum, fiecare după familia lui, după casa părinților lui.  
Thus did the children of Israel; according to all that Yahweh commanded Moses, so they encamped by their standards, and so they set forward, everyone by their families, according to their fathers` houses.  
And the sons of Israel do according to all that Jehovah hath commanded Moses; so they have encamped by their standards, and so they have journeyed; each by his families, by the house of his fathers.
- 1** Iată sămînța lui Aaron și a lui Moise, pe vremea cînd a vorbit Domnul cu Moise, pe muntele Sinai.  
Now this is the history of the generations of Aaron and Moses in the day that Yahweh spoke with Moses in Mount Sinai.  
And these [are] births of Aaron and Moses, in the day of Jehovah`s speaking with Moses in mount Sinai.
- 2** Iată numele fiilor lui Aaron: Nadab, întîiul născut, Abihu, Eleazar și Itamar.  
These are the names of the sons of Aaron: Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.  
And these [are] the names of the sons of Aaron: the first-born Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar;
- 3** Acestea sînt numele fiilor lui Aaron, cari au primit ungerea preoțească, și cari au fost închinați în slujba preoției.  
These are the names of the sons of Aaron, the priests who were anointed, whom he consecrated to minister in the priest`s office.  
these [are] the names of the sons of Aaron, the anointed priests, whose hand he hath consecrated for acting as priest.
- 4** Nadab și Abihu au murit înaintea Domnului, cînd au adus înaintea Domnului foc străin, în pustia Sinai; ei n'aveau fii. Eleazar și Itamar au împlinit slujba preoției, în fața tatălui lor Aaron.  
Nadab and Abihu died before Yahweh, when they offered strange fire before Yahweh, in the wilderness of Sinai, and they had no children; and Eleazar and Ithamar ministered in the priest`s office in the presence of Aaron their father.  
And Nadab dieth -- Abihu also -- before Jehovah, in their bringing near strange fire before Jehovah, in the wilderness of Sinai, and sons they had not; and Eleazar -- Ithamar also -- acteth as priest in the presence of Aaron their father.
- 5** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 6** „Apropie seminția lui Levi, și pune -o înaintea preotului Aaron, ca să fie în slujba lui.  
Bring the tribe of Levi near, and set them before Aaron the priest, that they may minister to him.  
`Bring near the tribe of Levi, and thou hast caused it to stand before Aaron the priest, and they have served him,

- 7 Ei să aibă grijă de tot ce este dat în paza lui și de tot ce este poruncit întregii adunări, înaintea cortului întîlnirii: să facă slujba cortului.**  
**They shall keep his charge, and the charge of the whole congregation before the tent of meeting, to do the service of the tent.**  
**and kept his charge, and the charge of all the company before the tent of meeting, to do the service of the tabernacle;**
- 8 Să aibă grijă de toate uneltele cortului întîlnirii, și de tot ce este poruncit copiilor lui Israel: ei să facă slujba cortului.**  
**They shall keep all the furniture of the tent of meeting, and the charge of the children of Israel, to do the service of the tent.**  
**and they have kept all the vessels of the tent of meeting, and the charge of the sons of Israel, to do the service of the tabernacle;**
- 9 Să dai pe Leviți lui Aaron și fiilor lui; ei să -i fie dați lui în totul, din partea copiilor lui**  
**You shall give the Levites to Aaron and to his sons: they are wholly given to him on the behalf of the children of Israel.**  
**and thou hast given the Levites to Aaron and to his sons; they are surely given to him out of the sons of Israel.**
- 10 Pe Aaron și pe fiii lui să -i pui să păzească slujba preoției lor; iar străinul care se va apropia, să fie pedepsit cu moartea.``**  
**You shall appoint Aaron and his sons, and they shall keep their priesthood: and the stranger who comes near shall be put to death.**  
**`And Aaron and his sons thou dost appoint, and they have kept their priesthood, and the stranger who cometh near is put to death.`**
- 11 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 12 „Iată că am luat pe Leviți din mijlocul copiilor lui Israel, în locul tuturor întîilor născuți, cari se nasc întăi dintre copiii lui Israel; și Leviții vor fi ai Mei.**  
**I, behold, I have taken the Levites from among the children of Israel instead of all the firstborn who opens the womb among the children of Israel; and the Levites shall be mine:**  
**`And I, lo, I have taken the Levites from the midst of the sons of Israel instead of every first-born opening a womb among the sons of Israel, and the Levites have been Mine;**
- 13 Căci orice întăi născut este al Meu; în ziua cînd am lovit pe toți întăii născuți din țara Egiptului, Mi-am închinat Mie pe toți întăii născuți din Israel, atît din oameni cît și din dobitoace: ei vor fi ai Mei. Eu sînt Domnul.``**  
**for all the firstborn are mine; on the day that I struck all the firstborn in the land of Egypt I made holy to me all the firstborn in Israel, both man and animal; mine they shall be: I am Yahweh.**  
**for Mine [is] every first-born, in the day of My smiting every first-born in the land of Egypt I have sanctified to Myself every first-born in Israel, from man unto beast; Mine they are; I [am] Jehovah.`**

- 14 Domnul a vorbit lui Moise, în pustia Sinai, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses in the wilderness of Sinai, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses in the wilderness of Sinai, saying,**
- 15 „Fă numărătoarea copiilor lui Levi, după casele părinților lor, după familiile lor; și  
anume, fă numărătoarea tuturor celor de parte bărbătească, dela vârsta de o lună în sus.  
Number the children of Levi by their fathers` houses, by their families: every male from a  
month old and upward shall you number them.  
`Number the sons of Levi by the house of their fathers, by their families; every male from a  
son of a month and upward thou dost number them.`**
- 16 Moise le -a făcut numărătoarea, după porunca Domnului, întocmai cum poruncise.  
Moses numbered them according to the word of Yahweh, as he was commanded.  
And Moses numbereth them according to the command of Jehovah, as he hath been  
commanded.**
- 17 Iată cari sînt fiii lui Levi, după numele lor: Gherșon, Chehat și Merari. -  
These were the sons of Levi by their names: Gershon, and Kohath, and Merari.  
And these are sons of Levi by their names: Gershon, and Kohath, and Merari.**
- 18 Iată numele fiilor lui Gherșon, după familiile lor: Libni și Șimei.  
These are the names of the sons of Gershon by their families: Libni and Shimei.  
And these [are] the names of the sons of Gershon by their families: Libni and Shimei.**
- 19 Iată fiii lui Chehat, după familiile lor: Amram, Ițehar, Hebron și Uziel;  
The sons of Kohath by their families: Amram, and Izhar, Hebron, and Uzziel.  
And the sons of Kohath, by their families, [are] Amram and Izhar, Hebron and Uzziel.**
- 20 și fiii lui Merari, după familiile lor: Mahli și Muși. Acestea sînt familiile lui Levi, după  
casele părinților lor.  
The sons of Merari by their families: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites  
according to their fathers` houses.  
And the sons of Merari by their families [are] Mahli and Mushi; these are the families of  
the Levites, by the house of their fathers.**
- 21 Din Gherșon se pogoară familia lui Libni și familia lui Șimei, alcătuiind familiile  
Gherșoniților.  
Of Gershon was the family of the Libnites, and the family of the Shimeites: these are the  
families of the Gershonites.  
Of Gershon [is] the family of the Libnite, and the family of the Shimite; these are the  
families of the Gershonite.**
- 22 Cei ieșiți la numărătoare, cînd au numărat pe toți bărbații dela vârsta de o lună în sus, au  
fost șapte mii cinci sute.  
Those who were numbered of them, according to the number of all the males, from a  
month old and upward, even those who were numbered of them were seven thousand and  
five hundred.  
Their numbered ones, in number, every male from a son of a month and upward, their  
numbered ones [are] seven thousand and five hundred.**

- 23 Familiile Gherșoniților tăbărau înapoia cortului la apus.  
The families of the Gershonites shall encamp behind the tent westward.  
The families of the Gershonite, behind the tabernacle, do encamp westward.**
- 24 Căpetenia casei părintești a Gherșoniților era Elisaf, fiul lui Lael.  
The prince of the fathers` house of the Gershonites shall be Eliasaph the son of Lael.  
And the prince of a father`s house for the Gershonite [is] Eliasaph son of Lael.**
- 25 În ce privește cortul întâlnirii, în grija fiilor lui Gherșon era dat: cortul și acoperișul cortului, învelitoarea acoperișului cortului și perdeaua de la ușa cortului întâlnirii;  
The charge of the sons of Gershon in the tent of meeting shall be the tent, and the Tent, the covering of it, and the screen for the door of the tent of meeting,  
And the charge of the sons of Gershon in the tent of meeting [is] the tabernacle, and the tent, its covering, and the vail at the opening of the tent of meeting,**
- 26 apoi pînzele curții și perdeaua de la poarta curții cortului de jur împrejurul cortului și altarului, și toate funiile pentru slujba cortului.  
and the hangings of the court, and the screen for the door of the court, which is by the tent, and by the altar round about, and the cords of it for all the service of it.  
and the hangings of the court, and the vail at the opening of the court, which [is] by the tabernacle and by the altar round about, and its cords, to all its service.**
- 27 Din Chehat se pogoară familia Amramiților, familia Ițehariților, familia Hebroniților și familia Uzieliților, alcătuiind familiile Chehatiților.  
Of Kohath was the family of the Amramites, and the family of the Izharites, and the family of the Hebronites, and the family of the Uzzielites: these are the families of the  
And of Kohath [is] the family of the Amramite, and the family of the Izharite, and the family of the Hebronite, and the family of the Uzzielite; these are families of the Kohathite.**
- 28 Numărînd pe toți bărbații dela vîrsta de o lună în sus, s'au găsit opt mii șase sute de bărbați, însărcinați cu îngrijirea sfîntului locaș.  
According to the number of all the males, from a month old and upward, there were eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.  
In number, all the males, from a son of a month and upward, [are] eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.**
- 29 Familiile fiilor lui Chehat tăbărau în partea de miazăzi a cortului.  
The families of the sons of Kohath shall encamp on the side of the tent southward.  
The families of the sons of Kohath encamp by the side of the tabernacle southward.**
- 30 Căpetenia casei părintești a familiilor Chehatiților era Elițafan, fiul lui Uziel.  
The prince of the fathers` house of the families of the Kohathites shall be Elizaphan the son of Uzziel.  
And the prince of a father`s house for the families of the Kohathite [is] Elizaphan son of Uzziel.**

- 31** În grija lor au dat chivotul, masa, sfeșnicul, altarele, uneltele sfântului locaș, cu cari își făceau slujba, perdeaua dinlăuntru, și tot ce ține de ea.  
Their charge shall be the ark, and the table, and the lamp stand, and the altars, and the vessels of the sanctuary with which they minister, and the screen, and all the service of it. And their charge [is] the ark, and the table, and the candlestick, and the altars, and the vessels of the sanctuary with which they serve, and the vail, and all its service.
- 32** Căpetenia căpeteniilor Leviților era Eleazar, fiul preotului Aaron; el avea privigherea asupra celor însărcinați să îngrijească de sfântul locaș.  
Eleazar the son of Aaron the priest shall be prince of the princes of the Levites, [and have] the oversight of those who keep the charge of the sanctuary.  
And [to] the prince of the princes of the Levites, Eleazar son of Aaron the priest, [is] the oversight of the keepers of the charge of the sanctuary.
- 33** Din Merari se pogoară familia lui Mahli și familia lui Muși, alcătuiind familiile Merariților.  
Of Merari was the family of the Mahlites, and the family of the Mushites: these are the families of Merari.  
Of Merari [is] the family of the Mahlite, and the family of the Mushite; these [are] the families of Merari.
- 34** Cei ieșiți la numărătoare, când au numărat pe toți bărbații de la vîrsta de o lună în sus, au fost șase sute de mii două sute.  
Those who were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, were six thousand and two hundred.  
And their numbered ones, in number, all the males from a son of a month and upward, [are] six thousand and two hundred.
- 35** Căpetenia casei părintești a familiilor lui Merari era Țuriel, fiul lui Abihail. Ei tăbărau în partea de miazănoapte a cortului.  
The prince of the fathers` house of the families of Merari was Zuriel the son of Abihail: they shall encamp on the side of the tent northward.  
And the prince of a father`s house for the families of Merari [is] Zuriel son of Abihail; by the side of the tabernacle they encamp northward.
- 36** În paza și grija fiilor lui Merari au dat: scîndurile cortului, drugii, stîlpii și picioarele lor, toate uneltele și tot ce ține de ele;  
The appointed charge of the sons of Merari shall be the boards of the tent, and the bars of it, and the pillars of it, and the sockets of it, and all the instruments of it, and all the service of it,  
And the oversight -- the charge of the sons of Merari -- [is] the boards of the tabernacle, and its bars, and its pillars, and its sockets, and all its vessels, and all its service,
- 37** apoi stîlpii curții de jur împrejur, picioarele lor, țărșii lor și funiile lor.  
and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords.  
and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords.

- 38** Moise, Aaron și fiii lui tăbărau înaintea cortului, la răsărit, înaintea cortului întâlnirii, spre răsăritul soarelui; ei aveau să îndeplinească la sfântul locaș, tot ce fusese poruncit copiilor lui Israel; iar străinul care se va apropia, să fie pedepsit cu moartea.  
Those who encamp before the tent eastward, before the tent of meeting toward the sunrise, shall be Moses, and Aaron and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the children of Israel; and the stranger who comes near shall be put to death. And those encamping before the tabernacle eastward, before the tent of meeting, at the east, [are] Moses and Aaron, and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the sons of Israel, and the stranger who cometh near is put to death.
- 39** Toți Leviții a căror numărătoare au făcut -o Moise și Aaron, după porunca Domnului, după familiile lor, toți bărbații, dela vârsta de o lună în sus, au fost douăzeci și două de mii.  
All who were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron numbered at the commandment of Yahweh, by their families, all the males from a month old and upward, were twenty-two thousand.  
All those numbered of the Levites whom Moses numbered -- Aaron also -- by the command of Jehovah, by their families, every male from a son of a month and upward, [are] two and twenty thousand.
- 40** Domnul a zis lui Moise: „Fă numărătorea tuturor întâilor născuți de parte bărbătească dintre copiii lui Israel, dela vârsta de o lună în sus, și numără -i după numele lor.  
Yahweh said to Moses, Number all the firstborn males of the children of Israel from a month old and upward, and take the number of their names.  
And Jehovah saith unto Moses, `Number every first-born male of the sons of Israel from a son of a month and upward, and take up the number of their names;
- 41** Să iei pe Leviți pentru Mine, Domnul, în locul tuturor întâilor născuți din copiii lui Israel, și vitele Leviților în locul tuturor întâilor născuți din vitele copiilor lui Israel!`  
You shall take the Levites for me (I am Yahweh) instead of all the firstborn among the children of Israel; and the cattle of the Levites instead of all the firstborn among the cattle of the children of Israel:  
and thou hast taken the Levites for Me (I [am] Jehovah), instead of every first-born among the sons of Israel, and the cattle of the Levites instead of every firstling among the cattle of the sons of Israel.`
- 42** Moise a făcut numărătorea tuturor întâilor născuți dintre copiii lui Israel, după porunca pe care i -o dăduse Domnul.  
and Moses numbered, as Yahweh commanded him, all the first-born among the children of Israel.  
And Moses numbereth, as Jehovah hath commanded him, all the first-born among the sons of Israel.
- 43** Toți întâii născuți de parte bărbătească, a căror numărătoare au făcut -o, numărându-le numele, dela vârsta de o lună în sus, au fost douăzeci și două de mii două sute șapte zeci și trei.  
All the firstborn males according to the number of names, from a month old and upward, of those who were numbered of them, were twenty-two thousand two hundred seventy-three. And all the first-born -- male -- by the number of names, from a son of a month and upward, of their numbered ones, are two and twenty thousand two hundred and seventy and three.

- 44 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 45 „la pe Leviți în locul tuturor întâilor născuți din copiii lui Israel, și vitele Leviților în locul vitelor lor; și Leviții vor fi ai Mei. Eu sînt Domnul.  
Take the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall be mine: I am Yahweh.  
`Take the Levites instead of every first-born among the sons of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites have been Mine; I [am] Jehovah.**
- 46 Pentru răscumpărarea celor două sute șaptezeci și trei, cari trec peste numărul Leviților, dintre întâii născuți ai copiilor lui Israel,  
For the redemption of the two hundred seventy-three of the firstborn of the children of Israel, that are over and above [the number of] the Levites,  
`And [from] those ransomed of the two hundred and seventy and three (who are more than the Levites) of the first-born of the sons of Israel,**
- 47 să iei cîte cinci sicli de cap, după siclul sfintului locaș, care este de douăzeci de ghere.  
you shall take five shekels apiece by the poll; after the shekel of the sanctuary shall you take them (the shekel is twenty gerahs):  
thou hast even taken five shekels a-piece by the poll -- by the shekel of the sanctuary thou takest; twenty gerahs the shekel [is];**
- 48 Să dai argintul acesta lui Aaron și fiilor lui, pentru răscumpărarea celor ce trec peste numărul Leviților.`  
and you shall give the money, with which the odd number of them is redeemed, to Aaron and to his sons.  
and thou hast given the money to Aaron, and to his sons, whereby those over and above are ransomed.`**
- 49 Moise a luat argintul pentru răscumpărarea celor ce treceau peste numărul celor răscumpărați de Leviți;  
Moses took the redemption-money from those who were over and above those who were redeemed by the Levites;  
And Moses taketh the ransom money from those over and above those ransomed by the Levites;**
- 50 a luat argintul întâilor născuți din copiii lui Israel: o mie trei sute șasezeci și cinci de sicli, după siclul sfintului locaș.  
from the firstborn of the children of Israel took he the money, one thousand three hundred sixty-five [shekels], after the shekel of the sanctuary:  
from the first-born of the sons of Israel he hath taken the money, a thousand and three hundred and sixty and five -- by the shekel of the sanctuary;**

- 51** **Și Moise a dat argintul de răscumpărare lui Aaron și fiilor lui, după porunca Domnului, cum poruncise lui Moise Domnul.**  
**and Moses gave the redemption-money to Aaron and to his sons, according to the word of Yahweh, as Yahweh commanded Moses.**  
**and Moses giveth the money of those ransomed to Aaron, and to his sons, according to the command of Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 1** **Domnul a vorbit lui Moise și lui Aaron, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,**
- 2** **„Numără pe fiii lui Chehat dintre copiii lui Levi, după familiile lor, după casele părinților**  
**Take the sum of the sons of Kohath from among the sons of Levi, by their families, by their fathers` houses,**  
**`Take up the sum of the sons of Kohath from the midst of the sons of Levi, by their families, by the house of their fathers;**
- 3** **dela vârsta de treizeci de ani în sus, pînă la vârsta de cincizeci de ani, pe toți cei destoinici să facă vreo slujbă la cortul întîlnirii.**  
**from thirty years old and upward even until fifty years old, all who enter on the service, to do the work in the tent of meeting.**  
**from a son of thirty years and upward, even till a son of fifty years, every one going in to the host, to do work in the tent of meeting.**
- 4** **Iată slujbele fiilor lui Chehat, în cortul întîlnirii: ele privesc Locul prea sfînt.**  
**This is the service of the sons of Kohath in the tent of meeting, [about] the most holy things:**  
**`This [is] the service of the sons of Kohath in the tent of meeting, the holy of holies:**
- 5** **La pornirea taberii, Aaron și fiii lui să vină să dea jos perdeaua dinlăuntru, și să acopere cu ea chivotul mărturiei;**  
**when the camp sets forward, Aaron shall go in, and his sons, and they shall take down the veil of the screen, and cover the ark of the testimony with it,**  
**that Aaron and his sons have come in, in the journeying of the camp, and have taken down the vail of the hanging, and have covered with it the ark of the testimony;**
- 6** **să pună deasupra ei o învelitoare de piele de vițel de mare, și să întindă pe deasupra un covor făcut în întregime din materie albastră; apoi să pună drugii chivotului.**  
**and shall put thereon a covering of sealskin, and shall spread over it a cloth all of blue, and shall put in the poles of it.**  
**and have put on it a covering of badger skin, and have spread a garment completely of blue above, and have placed its staves.**



- 7** Să întindă un covor albastru peste masa pînilor pentru punerea înainte, și deasupra să pună străchinile, cățuile, ceștile și potirele pentru jertfele de băutură; deasupra să fie și pînea care se pune necurmat înaintea Domnului;  
On the table of show bread they shall spread a cloth of blue, and put thereon the dishes, and the spoons, and the bowls and the cups with which to pour out; and the continual bread shall be thereon:  
`And on the table of the presence they spread a garment of blue, and have put on it the dishes, and the spoons, and the bowls, and the cups of the libation, and the bread of continuity is on it,
- 8** peste toate aceste lucruri să întindă un covor cărmiziu, și să -l acopere cu o învelitoare de piele de vițel de mare; apoi să pună drugii mesei.  
and they shall spread on them a cloth of scarlet, and cover the same with a covering of sealskin, and shall put in the poles of it.  
and they have spread over them a garment of scarlet, and have covered it with a covering of badger skin, and have placed its staves,
- 9** Să ia un covor albastru, și să acopere sfeșnicul, candelile lui, mucările lui, cenușarele lui și toate vasele lui pentru untdelemn, cari se întrebuințează pentru slujba lui;  
They shall take a cloth of blue, and cover the lampstand of the light, and its lamps, and its snuffers, and its snuff dishes, and all the oil vessels of it, with which they minister to it: and have taken a garment of blue, and have covered the candlestick of the lamp, and its lights, and its snuffers, and its snuff-dishes, and all its oil vessels wherewith they minister to it;
- 10** să -l pună cu toate uneltele lui într'o învelitoare de piele de vițel de mare; apoi să -l pună pe targă.  
and they shall put it and all the vessels of it within a covering of sealskin, and shall put it on the frame.  
and they have put it and all its vessels unto a covering of badger skin, and have put [it] on the bar.
- 11** Peste altarul de aur să întindă un covor albastru, și să -l acopere cu o învelitoare de piele de vițel de mare; apoi să -i pună drugii.  
On the golden altar they shall spread a cloth of blue, and cover it with a covering of sealskin, and shall put in the poles of it:  
`And on the golden altar they spread a garment of blue, and have covered it with a covering of badger skin, and have placed its staves;
- 12** Să ia apoi toate uneltele întrebuințate pentru slujbă în sfintul locaș, și să le pună într'un covor albastru, și să le acopere cu o învelitoare de piele de vițel de mare; apoi să le pună pe targă.  
and they shall take all the vessels of ministry, with which they minister in the sanctuary, and put them in a cloth of blue, and cover them with a covering of sealskin, and shall put them on the frame.  
and have taken all the vessels of ministry wherewith they minister in the sanctuary, and have put [them] unto a garment of blue, and have covered them with a covering of badger skin, and have put [them] on the bar,

- 13 Să ia cenușa din altar, și să întindă peste altar un covor de purpură;  
They shall take away the ashes from the altar, and spread a purple cloth thereon:  
and have removed the ashes of the altar, and have spread over it a garment of purple;**
- 14 să pună deasupra toate uneltele pentru slujba lui, tigăile pentru cărbuni, furculițele, lopețile, ligheanele, toate uneltele altarului, și deasupra să întindă o învelitoare de piele de vițel de mare; apoi să -i pună drugii.  
and they shall put on it all the vessels of it, with which they minister about it, the fire pans, the flesh-hooks, and the shovels, and the basins, all the vessels of the altar; and they shall spread on it a covering of sealskin, and put in the poles of it.  
and have put on it all its vessels wherewith they minister about it, the censers, the hooks, and the shovels, and the bowls, all the vessels of the altar, and have spread on it a covering of badger skin, and have placed its staves:**
- 15 Dupăce Aaron și fiii lui vor isprăvi de acoperit sfântul locaș și toate uneltele sfântului locaș, fiii lui Chehat să vină, la pornirea taberii, ca să le ducă; dar să nu se atingă de lucrurile sfinte, ca să nu moară. Acestea sînt lucrurile pe cari au să le ducă fiii lui Chehat din cortul întîlnirii.  
When Aaron and his sons have made an end of covering the sanctuary, and all the furniture of the sanctuary, as the camp is set forward; after that, the sons of Kohath shall come to bear it: but they shall not touch the sanctuary, lest they die. These things are the burden of the sons of Kohath in the tent of meeting.  
`And Aaron hath finished -- his sons also -- covering the sanctuary, and all the vessels of the sanctuary, in the journeying of the camp, and afterwards do the sons of Kohath come in to bear [it], and they do not come unto the holy thing, that they have died; these [things are] the burden of the sons of Kohath in the tent of meeting.**
- 16 Eleazar, fiul preotului Aaron, să aibă sub privigherea lui untdelemnul pentru sfeșnic, tămîia mirositoare, darul de pîne de toate zilele și untdelemnul pentru ungere; să aibă în grija lui tot cortul și tot ce cuprinde el, sfântul locaș și uneltele lui.`  
The charge of Eleazar the son of Aaron the priest shall be the oil for the light, and the sweet incense, and the continual meal-offering, and the anointing oil, the charge of all the tent, and of all that therein is, the sanctuary, and the furniture of it.  
`And the oversight of Eleazar, son of Aaron the priest, [is] the oil of the lamp, and the spice-perfume, and the present of continuity, and the anointing oil, the oversight of all the tabernacle, and of all that [is] in it, in the sanctuary, and in its vessels.`**
- 17 Domnul a vorbit lui Moise și lui Aaron, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying,**
- 18 „Să nu cumva să puneți neamul familiilor Chehațiților în primejdie să fie nimicit din mijlocul Leviților.  
Don` t cut off the tribe of the families of the Kohathites from among the Levites;  
`Ye do not cut off the tribe of the families of the Kohathite from the midst of the Levites;**

- 19** Iată ce să faceți pentru ei, ca să trăiască și să nu moară când se vor apropia de Locul prea sfânt: Aaron și fiii lui să vină, și să pună pe fiecare din ei la slujba și sarcina lui.  
but thus do to them, that they may live, and not die, when they approach to the most holy things: Aaron and his sons shall go in, and appoint them everyone to his service and to his burden;  
but this do to them, and they have lived, and do not die in their drawing nigh the holy of holies: -- Aaron and his sons go in, and have set them, each man to his service, and unto his burden,
- 20** Să nu intre ei să învelească lucrurile sfinte, ca să nu moară.``  
but they shall not go in to see the sanctuary even for a moment, lest they die.  
and they go not in to see when the holy thing is swallowed, that they have died.`
- 21** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 22** „Numără și pe fiii lui Gherșon, după casele părinților lor, după familiile lor;  
Take the sum of the sons of Gershon also, by their fathers` houses, by their families;  
`Take up the sum of the sons of Gershon also by the house of their fathers, by their families;
- 23** și anume, să faci numărătoarea, începînd dela vîrsta de treizeci de ani în sus pînă la vîrsta de cincizeci de ani, a tuturor celor ce sînt în stare să împlinească vreo slujbă în cortul întîlnirii.  
from thirty years old and upward until fifty years old shall you number them; all who enter in to wait on the service, to do the work in the tent of meeting.  
from a son of thirty years and upward, till a son of fifty years thou dost number them, every one who is going in to serve the host, to do the service in the tent of meeting.
- 24** Iată slujbele familiilor Gherșoniților, slujba pe care vor trebui s'o facă și ce vor trebui să ducă.  
This is the service of the families of the Gershonites, in serving and in bearing burdens:  
`This [is] the service of the families of the Gershonite, to serve -- and for burden,
- 25** Să ducă covoarele cortului și cortul întîlnirii, învelitoarea lui și învelitoarea de piele de vițel de mare, care se pune deasupra, perdeaua de la ușa cortului întîlnirii;  
they shall bear the curtains of the tent, and the tent of meeting, its covering, and the covering of sealskin that is above on it, and the screen for the door of the tent of meeting, and they have borne the curtains of the tabernacle, and the tent of meeting, its covering, and the covering of the badger [skin] which [is] on it above, and the vail at the opening of the tent of meeting,

- 26** pînzele curții și perdeaua dela ușa porții curții, dejur împrejurul cortului și altarului, funiile lor și toate uneltele cari țin de ele. Și ei să facă toată slujba privitoare la aceste and the hangings of the court, and the screen for the door of the gate of the court, which is by the tent and by the altar round about, and their cords, and all the instruments of their service, and whatever shall be done with them: therein shall they serve. and the hangings of the court, and the vail at the opening of the gate of the court which [is] by the tabernacle, and by the altar round about, and their cords, and all the vessels of their service, and all that is made for them -- and they have served.
- 27** În slujbele lor, fiii Gherșoniților să fie sub poruncile lui Aaron și fiilor lui, pentru tot ce vor duce și pentru toată slujba pe care vor trebui s'o facă; în grija lor să dați tot ce au de At the commandment of Aaron and his sons shall be all the service of the sons of the Gershonites, in all their burden, and in all their service; and you shall appoint to them in charge all their burden.  
`By the command of Aaron and his sons is all the service of the sons of the Gershonite in all their burden, and in all their service; and ye have laid a charge on them concerning the charge of all their burden.
- 28** Acestea sînt slujbele familiilor fiilor Gherșoniților în cortul întîlnirii, și ce au ei de păzit subț cîrmuirea lui Itamar, fiul preotului Aaron.  
This is the service of the families of the sons of the Gershonites in the tent of meeting: and their charge shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.  
This [is] the service of the families of the sons of the Gershonite in the tent of meeting; and their charge [is] under the hand of Ithamar son of Aaron the priest.
- 29** Să faci numărătorea fiilor lui Merari, după familiile lor, după casele părinților lor; As for the sons of Merari, you shall number them by their families, by their fathers' houses; `The sons of Merari, by their families, by the house of their fathers, thou dost number them;
- 30** și anume, să faci numărătorea, începînd dela vîrsta de treizeci de ani în sus pînă la vîrsta de cinci zeci de ani, a tuturor celor ce sînt în stare să facă vreo slujbă în cortul from thirty years old and upward even to fifty years old shall you number them, everyone who enters on the service, to do the work of the tent of meeting.  
from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years thou dost number them, every one who is going in to the host, to do the service of the tent of meeting.
- 31** Iată ce este dat în grija lor și ce au ei de dus, pentru toate slujbele din cortul întîlnirii: scîndurile cortului, drugii lui, stîlpii lui, picioarele lui;  
This is the charge of their burden, according to all their service in the tent of meeting: the boards of the tent, and the bars of it, and the pillars of it, and the sockets of it,  
`And this [is] the charge of their burden, of all their service in the tent of meeting; the boards of the tabernacle, and its bars, and its pillars, and its sockets,

- 32 stîlpîi curții de jur împrejur, picioarele lor, țărșii lor, funiile lor, toate uneltele cari țin de ei și tot ce este rînduit pentru slujba lor. Să spuneți pe nume lucrurile cari sînt date în grija lor și pe cari le au ei de purtat.**  
and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, with all their instruments, and with all their service: and by name you shall appoint the instruments of the charge of their burden.  
and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, of all their vessels, and of all their service; and by name ye do number the vessels of the charge of their burden.
- 33 Acestea sînt slujbele familiilor fiilor lui Merari, toate slujbele pe cari au să le facă ei în cortul întîlnirii, subt cîrmuirea lui Itamar, fiul preotului Aaron.**  
This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service, in the tent of meeting, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.  
`This [is] the service of the families of the sons of Merari, for all their service, in the tent of meeting, by the hand of Ithamar son of Aaron the priest.`
- 34 Moise, Aaron și mai marii adunării au făcut numărătoarea fiilor Chehatișilor, după familiile lor și după casele părinșilor lor,**  
Moses and Aaron and the princes of the congregation numbered the sons of the Kohathites by their families, and by their fathers` houses,  
And Moses numbereth -- Aaron also, and the princes of the company -- the sons of the Kohathite, by their families, and by the house of their fathers,
- 35 și anume a tuturor acelora cari, dela vîrsta de treizeci de ani în sus, pînă la vîrsta de cincizeci de ani, erau în stare să facă vreo slujbă în cortul întîlnirii.**  
from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered on the service, for work in the tent of meeting:  
from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to the host, for service in the tent of meeting,
- 36 Cei ieșiți la numărătoare, după familiile lor, au fost două mii șapte sute cinci zeci.**  
and those who were numbered of them by their families were two thousand seven hundred fifty.  
and their numbered ones, by their families, are two thousand seven hundred and fifty.
- 37 Aceștia sînt cei ieșiți la numărătoare din familiile Chehatișilor, toți cei ce făceau vreo slujbă în cortul întîlnirii; Moise și Aaron le-au făcut numărătoarea, după porunca Domnului dată prin Moise.**  
These are those who were numbered of the families of the Kohathites, all who did serve in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Yahweh by Moses.  
These [are] those numbered of the families of the Kohathite, every one who is serving in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered, by the command of Jehovah, by the hand of Moses.

- 38 Fiii lui Gherșon ieșiți la numărătoare, după familiile lor și după casele părinților lor, Those who were numbered of the sons of Gershon, their families, and by their fathers` houses, And those numbered of the sons of Gershon, by their families, and by the house of their fathers,**
- 39 dela vârsta de treizeci de ani în sus pînă la vârsta de cincizeci de ani, și anume toți cei ce erau în stare să facă vreo slujbă în cortul întîlnirii, from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered on the service, for work in the tent of meeting, from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to the host, for service in the tent of meeting,**
- 40 cei ieșiți la numărătoare, după familiile lor, după casele părinților lor, au fost două mii șase sute treizeci. even those who were numbered of them, by their families, by their fathers` houses, were two thousand six hundred thirty. even their numbered ones, by their families, by the house of their fathers, are two thousand and six hundred and thirty.**
- 41 Aceștia sînt cei ieșiți la numărătoare din familiile fiilor lui Gherșon, toți cei ce făceau vreo slujbă în cortul întîlnirii; Moise și Aaron le-au făcut numărătorea după porunca These are those who were numbered of the families of the sons of Gershon, all who did serve in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Yahweh. These [are] those numbered of the families of the sons of Gershon, every one who is serving in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered by the command of Jehovah.**
- 42 Cei ieșiți la numărătoare dintre familiile fiilor lui Merari, după familiile lor, după casele părinților lor, Those who were numbered of the families of the sons of Merari, by their families, by their fathers` houses, And those numbered of the families of the sons of Merari, by their families, by the house of their fathers,**
- 43 dela vârsta de treizeci de ani în sus pînă la vârsta de cincizeci de ani, toți cei ce erau în stare să facă vreo slujbă în cortul întîlnirii, from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered on the service, for work in the tent of meeting, from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to the host, for service in the tent of meeting,**
- 44 cei ieșiți la numărătoare, după familiile lor, au fost trei mii două sute. even those who were numbered of them by their families, were three thousand and two hundred. even their numbered ones, by their families, are three thousand and two hundred.**

- 45** Aceștia sînt cei ieșiți la numărătoare din familiile fiilor lui Merari; Moise și Aaron le-au făcut numărătoare după porunca Domnului dată prin Moise.  
These are those who were numbered of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Yahweh by Moses.  
These [are] those numbered of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered, by the command of Jehovah, by the hand of Moses.
- 46** Toți aceia dintre Leviți a căror numărătoare au făcut -o Moise, Aaron și mai marii lui Israel, după familiile lor și după casele părinților lor,  
All those who were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron and the princes of Israel numbered, by their families, and by their fathers` houses,  
All those numbered, whom Moses numbered -- Aaron also, and the princes of Israel -- of the Levites, by their families, and by the house of their fathers,
- 47** dela vîrsta de treizeci de ani în sus pînă la vîrsta de cinci zeci de ani, toți cei ce erau în stare să facă vreo slujbă și să ducă cortul întîlnirii,  
from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered in to do the work of service, and the work of bearing burdens in the tent of meeting,  
from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to do the work of the service, even the service of burden in the tent of meeting,
- 48** toți cei ieșiți la numărătoare, au fost opt mii cincisute optzeci.  
even those who were numbered of them, were eight thousand five hundred eighty.  
even their numbered ones are eight thousand and five hundred and eighty;
- 49** Le-au făcut numărătoare după porunca Domnului dată prin Moise, arătînd fiecăruia slujba pe care trebuia s'o facă și ce trebuia să ducă; le-au făcut numărătoare după porunca pe care o dăduse lui Moise Domnul.  
According to the commandment of Yahweh they were numbered by Moses, everyone according to his service, and according to his burden: thus were they numbered of him, as Yahweh commanded Moses.  
by the command of Jehovah hath [one] numbered them, by the hand of Moses, each man by his service, and by his burden, with his numbered ones, as Jehovah hath commanded Moses.
- 1** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** „Poruncește copiilor lui Israel să izgonească din tabără pe orice lepros, și pe oricine are o lepădare de sămînță, sau este întinat prin atingerea de un mort.  
Command the children of Israel, that they put out of the camp every leper, and everyone who has an issue, and whoever is unclean by the dead:  
`Command the sons of Israel, and they send out of the camp every leper, and every one with an issue, and every one defiled by a body;

- 3 Fie bărbați fie femei, să -i scoateți afară din tabără; să -i scoateți afară, ca să nu spurce tabăra în mijlocul căreia Îmi am Eu locuința.`**  
**both male and female shall you put out, outside of the camp shall you put them; that they not defile their camp, in the midst whereof I dwell.**  
**from male unto female ye do send out; unto the outside of the camp ye do send them; and they defile not their camps in the midst of which I do tabernacle.`**
- 4 Copiii lui Israel au făcut așa, și i-au scos afară din tabără; cum poruncise lui Moise Domnul, așa au făcut copiii lui Israel.**  
**The children of Israel did so, and put them out outside of the camp; as Yahweh spoke to Moses, so did the children of Israel.**  
**And the sons of Israel do so, and they send them out unto the outside of the camp; as Jehovah hath spoken unto Moses so have the sons of Israel done.**
- 5 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 6 „Spune copiilor lui Israel: Cînd un bărbat sau o femeie va păcătui împotriva aproapelui său, făcînd o călcare de lege față de Domnul, și se va face astfel vinovat,**  
**Speak to the children of Israel, When a man or woman shall commit any sin that men commit, so as to trespass against Yahweh, and that soul shall be guilty;**  
**`Speak unto the sons of Israel, Man or woman, when they do any of the sins of man, by committing a trespass against Jehovah, and that person [is] guilty,**
- 7 să-și mărturisească păcatul, și să dea înapoi în întregime prețul lucrului cîștigat prin mijloace necinstite, adăugînd a cincea parte; să -l dea aceluia față de care s -a făcut vinovat.**  
**then he shall confess his sin which he has done: and he shall make restitution for his guilt in full, and add to it the fifth part of it, and give it to him in respect of whom he has been guilty.**  
**and they have confessed their sin which they have done, then he hath restored his guilt in its principal, and its fifth is adding to it, and hath given [it] to him in reference to whom he hath been guilty.**
- 8 Dacă nu este nimeni care să aibă drept să ia înapoi lucrul cîștigat prin mijloace necinstite, lucrul acela să se întoarcă la Domnul, la preot, afară de berbecele adus ca jertfă de ispășire cu care se va face ispășire pentru cel vinovat.**  
**But if the man have no kinsman to whom restitution may be made for the guilt, the restitution for guilt which is made to Yahweh shall be the priest`s; besides the ram of the atonement, whereby atonement shall be made for him.**  
**`And if the man have no redeemer to restore the guilt to, the guilt which is restored [is] Jehovah`s, the priest`s, apart from the ram of the atonements, whereby he maketh atonement for him.**



- 9 Orice dar ridicat din lucrurile închinat Domnului de copiii lui Israel, să fie al preotului, căruia îi sînt aduse.  
Every heave-offering of all the holy things of the children of Israel, which they present to the priest, shall be his.  
`And every heave-offering of all the holy things of the sons of Israel, which they bring near to the priest, becometh his;**
- 10 Lucrurile închinat Domnului vor fi ale preotului: tot ce i se va da preotului, al lui să fie.`  
Every man`s holy things shall be his: whatever any man gives the priest, it shall be his. and any man`s hallowed things become his; that which any man giveth to the priest becometh his.`**
- 11 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 12 „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: Dacă păcătuiește nevasta cuiva față de bărbatul ei, și -i este necredincioasă;  
Speak to the children of Israel, and tell them, If any man`s wife go aside, and commit a trespass against him,  
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When any man`s wife turneth aside, and hath committed against him a trespass,**
- 13 dacă altul se culcă cu ea, și lucrul este ascuns de bărbatul ei; dacă ea s'a pîngărit în ascuns, fără să fie vreun martor împotriva ei, și fără să fie prinsă asupra faptului; -  
and a man lie with her carnally, and it be hid from the eyes of her husband, and be kept close, and she is defiled, and there be no witness against her, and she isn`t taken in the act;  
and a man hath lain with her [with] the seed of copulation, and it hath been hid from the eyes of her husband, and concealed, and she hath been defiled, and there is no witness against her, and she hath not been caught,**
- 14 și dacă bărbatul este apucat de un duh de gelozie și are bănuieli asupra nevastei lui, care s'a pîngărit, sau dacă este cuprins de un duh de gelozie și are bănuieli asupra nevastei lui, care nu s'a pîngărit; -  
and the spirit of jealousy come on him, and he be jealous of his wife, and she be defiled: or if the spirit of jealousy comes on him, and he is jealous of his wife, and she isn`t and a spirit of jealousy hath passed over him, and he hath been jealous of his wife, and she hath been defiled; -- or, a spirit of jealousy hath passed over him, and he hath been jealous of his wife, and she hath not been defiled --**

- 15 omul acela să-și aducă nevasta la preot, și, ca dar de mîncare pentru ea, să aducă a zecea parte dintr'o efă de floare de făină de orz; să nu toarne untdelemn pe ea, și să nu pună tămîie pe ea, căci acesta este un dar de mîncare adus pentru gelozie, un dar de descoperire, care descopere o fărădelege.**  
then shall the man bring his wife to the priest, and shall bring her offering for her, the tenth part of an ephah of barley meal; he shall pour no oil on it, nor put frankincense thereon; for it is a meal-offering of jealousy, a meal-offering of memorial, bringing iniquity to memory.  
`Then hath the man brought in his wife unto the priest, and he hath brought in her offering for her, a tenth of the ephah of barley meal, he doth not pour on it oil, nor doth he put on it frankincense, for it [is] a present of jealousy, a present of memorial, causing remembrance of iniquity.
- 16 Preotul s'o apropie, și s'o pună să stea în picioare înaintea Domnului.**  
The priest shall bring her near, and set her before Yahweh:  
`And the priest hath brought her near, and hath caused her to stand before Jehovah,
- 17 Preotul să ia apă sfintă într'un vas de pămînt; să ia țărînă de pe podeala cortului și s'o pună în apă.**  
and the priest shall take holy water in an earthen vessel; and of the dust that is on the floor of the tent the priest shall take, and put it into the water.  
and the priest hath taken holy water in an earthen vessel, and of the dust which is on the floor of the tabernacle doth the priest take, and hath put [it] into the water,
- 18 Preotul să pună pe femeie să stea în picioare înaintea Domnului; să descopere capul femeii, și să -i pună în mîni darul de mîncare adus pentru descoperire, darul de mîncare adus pentru gelozie; preotul să aibă în mîna apele amare aducătoare de blestem.**  
The priest shall set the woman before Yahweh, and let the hair of the woman`s head go loose, and put the meal-offering of memorial in her hands, which is the meal-offering of jealousy; and the priest shall have in his hand the water of bitterness that causes the curse.  
and the priest hath caused the woman to stand before Jehovah, and hath uncovered the woman`s head, and hath given into her hands the present of the memorial, it [is] a present of jealousy, and in the hand of the priest are the bitter waters which cause the curse.
- 19 Preotul să pună pe femeie să jure, și să -i zică: ,Dacă niciun om nu s'a culcat cu tine, și dacă, fiind sub puterea bărbatului tău, nu te-ai abătut dela el ca să te pîngărești cu altul, să nu-ți faci niciun rău aceste ape amare aducătoare de blestem!**  
The priest shall cause her to swear, and shall tell the woman, If no man has lain with you, and if you haven`t gone aside to uncleanness, being under your husband, be you free from this water of bitterness that causes the curse.  
`And the priest hath caused her to swear, and hath said unto the woman, If no man hath lain with thee, and if thou hast not turned aside [to] uncleanness under thy husband, be free from these bitter waters which cause the curse;

- 20** Dar dacă, fiind sub puterea bărbatului tău, te-ai abătut dela el și te-ai pîngărit, și dacă un alt om decît bărbatul tău s'a culcat cu tine, -  
But if you have gone aside, being under your husband, and if you be defiled, and some man have lain with you besides your husband:  
and thou, if thou hast turned aside under thy husband, and if thou hast been defiled, and any man doth give his copulation to thee besides thy husband --
- 21** și preotul să pună pe femeie să jure cu un jurămînt de blestem, și să -i zică: ,Domnul să te facă să ajungi de blestem și de urgie în mijlocul poporului tău, făcînd să ți se usuce coapsa și să ți se umfle pîntecele,  
then the priest shall cause the woman to swear with the oath of cursing, and the priest shall tell the woman, Yahweh make you a curse and an oath among your people, when Yahweh does make your thigh to fall away, and your body to swell;  
(then the priest hath caused the woman to swear with an oath of execration, and the priest hath said to the woman) -- Jehovah doth give thee for an execration, and for a curse, in the midst of thy people, in Jehovah`s giving thy thigh to fall, and thy belly to swell,
- 22** și apele acestea aducătoare de blestem să intre în măruntaiele tale, ca să facă să ți se umfle pîntecele și să ți se usuce coapsa!` Și femeia să zică: ,Amin! Amin!`  
and this water that causes the curse shall go into your bowels, and make your body to swell, and your thigh to fall away. The woman shall say, Amen, Amen.  
and these waters which cause the curse have gone into thy bowels, to cause the belly to swell, and the thigh to fall; and the woman hath said, Amen, Amen.
- 23** Preotul să scrie blestemurile acestea într'o carte, apoi să le șteargă cu apele cele amare.  
The priest shall write these curses in a book, and he shall blot them out into the water of bitterness:  
`And the priest hath written these execrations in a book, and hath blotted [them] out with the bitter waters,
- 24** Și să dea femeii să bea apele amare aducătoare de blestem; și apele aducătoare de blestem vor intra în ea și -i vor pricinui amărăciunea.  
and he shall make the woman drink the water of bitterness that causes the curse; and the water that causes the curse shall enter into her [and become] bitter.  
and hath caused the woman to drink the bitter waters which cause the curse, and the waters which cause the curse have entered into her for bitter things.
- 25** Preotul să ia din mîinile femeii darul de mîncare adus pentru gelozie, să legene darul într'o parte și într'alta înaintea Domnului, și să -l aducă pe altar.  
The priest shall take the meal-offering of jealousy out of the woman`s hand, and shall wave the meal-offering before Yahweh, and bring it to the altar:  
`And the priest hath taken out of the hand of the woman the present of jealousy, and hath waved the present before Jehovah, and hath brought it near unto the altar;

- 26** Apoi preotul să ia un pumn din darul acesta, ca aducere aminte, și să -l ardă pe altar.  
După aceea, să dea femeii să bea apele.  
and the priest shall take a handful of the meal-offering, as the memorial of it, and burn it on the altar, and afterward shall make the woman drink the water.  
and the priest hath taken a handful of the present, its memorial, and hath made perfume on the altar, and afterwards doth cause the woman to drink the water:
- 27** După ce îi va da să bea apele, dacă ea s'a pîngărit și a fost necredincioasă bărbatului ei, apele aducătoare de blestem vor intra în ea, și -i vor pricinui amărăciunea; pîntecele i se va umfla, coapsa i se va usca, și femeia aceasta va fi de blestem în mijlocul poporului ei.  
When he has made her drink the water, then it shall happen, if she be defiled, and have committed a trespass against her husband, that the water that causes the curse shall enter into her [and become] bitter, and her body shall swell, and her thigh shall fall away: and the woman shall be a curse among her people.  
yea, he hath caused her to drink the water, and it hath come to pass, if she hath been defiled, and doth commit a trespass against her husband, that the waters which cause the curse have gone into her for bitter things, and her belly hath swelled, and her thigh hath fallen, and the woman hath become an execration in the midst of her people.
- 28** Dar dacă femeia nu s'a pîngărit și este curată, va rămînea neatinsă, și va avea copii.  
If the woman isn't defiled, but be clean; then she shall be free, and shall conceive seed.  
`And if the woman hath not been defiled, and is clean, then she hath been acquitted, and hath been sown [with] seed.
- 29** Aceasta este legea asupra geloziei, pentru împrejurarea cînd o femeie, care este sub puterea bărbatului ei, se abate și se pîngărește,  
This is the law of jealousy, when a wife, being under her husband, goes aside, and is defiled;  
`This [is] the law of jealousies, when a wife turneth aside under her husband, and hath been defiled,
- 30** și pentru împrejurarea cînd un bărbat, apucat de un duh de gelozie, are bănuieli asupra nevestei lui: preotul s'o pună să stea în picioare înaintea Domnului, și să -i facă întocmai după legea aceasta.  
or when the spirit of jealousy comes on a man, and he is jealous of his wife; then shall he set the woman before Yahweh, and the priest shall execute on her all this law.  
or when a spirit of jealousy passeth over a man, and he hath been jealous of his wife, then he hath caused the woman to stand before Jehovah, and the priest hath done to her all this law,
- 31** Bărbatul va fi scutit de vină, dar femeia aceea își va lua pedeapsa nelegiurii ei.`  
The man shall be free from iniquity, and that woman shall bear her iniquity.  
and the man hath been acquitted from iniquity, and that woman doth bear her iniquity.`
- 1** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2** „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: ,Cînd un bărbat sau o femeie se va despărți de ceilalți, făcînd o juruință de nazireat<sup>1</sup>, ca să se închine Domnului,  
**Speak to the children of Israel, and tell them, When either man or woman shall make a special vow, the vow of a Nazirite, to separate himself to Yahweh,**  
**Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When a man or woman doeth singularly, by vowing a vow of a Nazirite, to be separate to Jehovah;**
- 3** să se ferească de vin și de băutură îmbătătoare; să nu bea nici oțet făcut din vin, nici oțet făcut din vreo băutură îmbătătoare; să nu bea nicio băutură stoarsă din struguri, și să nu mănînce struguri proaspeți nici uscați.  
**he shall separate himself from wine and strong drink; he shall drink no vinegar of wine, or vinegar of strong drink, neither shall he drink any juice of grapes, nor eat fresh grapes or dried.**  
**from wine and strong drink he doth keep separate; vinegar of wine, and vinegar of strong drink he doth not drink, and any juice of grapes he doth not drink, and grapes moist or dry he doth not eat;**
- 4** În tot timpul nazireatului lui, să nu mănînce nimic care vine din viță, dela sîmburi pînă la pelița strugurelui.  
**All the days of his separation shall he eat nothing that is made of the grape-vine, from the kernels even to the husk.**  
**all days of his separation, of anything which is made of the wine-vine, from kernels even unto husk, he doth not eat.**
- 5** În tot timpul nazireatului, briciul să nu treacă pe capul lui; pînă la împlinirea zilelor pentru cari s'a închinat Domnului, va fi sfînt; să-și lase părul să crească în voie.  
**All the days of his vow of separation there shall no razor come on his head: until the days be fulfilled, in which he separates himself to Yahweh, he shall be holy; he shall let the locks of the hair of his head grow long.**  
**All days of the vow of his separation a razor doth not pass over his head; till the fulness of the days which he doth separate to Jehovah he is holy; grown up hath the upper part of the hair of his head.**
- 6** În tot timpul cît s'a făgăduit Domnului prin jurămînt, să nu se apropie de un mort;  
**All the days that he separates himself to Yahweh he shall not come near to a dead body.**  
**All days of his keeping separate to Jehovah, near a dead person he doth not go;**
- 7** să nu se pîngărească nici la moartea tatălui său, nici a mamei sale, nici a fratelui său, nici a sorei sale, căci poartă pe cap închinarea Dumnezeului lui.  
**He shall not make himself unclean for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister, when they die; because his separation to God is on his head.**  
**for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister -- he is not unclean for them at their death, for the separation of his God [is] on his head;**
- 8** În tot timpul nazireatului, să fie închinat Domnului.  
**All the days of his separation he is holy to Yahweh.**  
**all days of his separation he [is] holy to Jehovah.**

- 9** Dacă moare cineva de moarte năpraznică lângă el, și capul lui închinat se face astfel necurat, să-și radă capul în ziua curățirii, și anume să și -l radă a șaptea zi.  
If any man die very suddenly beside him, and he defile the head of his separation; then he shall shave his head in the day of his cleansing, on the seventh day shall he shave it.  
`And when the dead dieth beside him in an instant, suddenly, and he hath defiled the head of his separation, then he hath shaved his head in the day of his cleansing; on the seventh day he doth shave it,
- 10** În ziua a opta, să aducă preotului două turturele sau doi pui de porumbel, la ușa cortului întâlnirii.  
On the eighth day he shall bring two turtle-doves, or two young pigeons, to the priest, to the door of the tent of meeting:  
and on the eighth day he bringeth in two turtle-doves or two young pigeons unto the priest, unto the opening of the tent of meeting,
- 11** Preotul să jertfească pe unul ca jertfă de ispășire, iar pe celalt ca ardere de tot, și să facă pentru el ispășirea păcatului lui, făcut cu prilejul mortului. Nazireul să-și sfințească apoi capul chiar în ziua aceea.  
and the priest shall offer one for a sin-offering, and the other for a burnt offering, and make atonement for him, for that he sinned by reason of the dead, and shall make his head holy that same day.  
and the priest hath prepared one for a sin-offering, and one for a burnt-offering, and hath made atonement for him, because of that which he hath sinned by the body, and he hath hallowed his head on that day;
- 12** Să închine din nou Domnului zilele nazireatului lui dinainte, și să aducă un miel de un an ca jertfă pentru vină; zilele dinainte nu vor fi socotite, pentru că nazireatul lui a fost defilată.  
He shall separate to Yahweh the days of his separation, and shall bring a he-lamb a year old for a trespass-offering; but the former days shall be void, because his separation was defiled.  
and he hath separated to Jehovah the days of his separation, and he hath brought in a lamb, a son of a year, for a guilt-offering, and the former days are fallen, for his separation hath been defiled.
- 13** Iată legea nazireului. În ziua când se va împlini vremea nazireatului lui, să fie adus la ușa cortului întâlnirii.  
This is the law of the Nazirite, when the days of his separation are fulfilled: he shall be brought to the door of the tent of meeting:  
`And this [is] the law of the Nazirite; in the day of the fulness of the days of his separation doth [one] bring him in unto the opening of the tent of meeting,

- 14** Ca dar, să aducă Domnului: un miel de un an fără cusur, pentru arderea de tot, o oaie de un an și fără cusur pentru jertfa de ispășire, și un berbec fără cusur, pentru jertfa de mulțămire;  
and he shall offer his offering to Yahweh, one he-lamb a year old without blemish for a burnt offering, and one ewe-lamb a year old without blemish for a sin-offering, and one ram without blemish for peace-offerings,  
and he hath brought near his offering to Jehovah, one he-lamb, a son of a year, a perfect one, for a burnt-offering, and one she-lamb, a daughter of a year, a perfect one, for a sin-offering, and one ram, a perfect one, for peace-offerings,
- 15** un coș cu azimi, turte făcute din floarea făinii, frământată cu untdelemn, și plăcinte fără aluat, stropite cu untdelemn, împreună cu darul de mâncare și jertfa de băutură obicinuite.  
and a basket of unleavened bread, cakes of fine flour mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and their meal-offering, and their drink-offerings.  
and a basket of unleavened things of flour, cakes mixed with oil, and thin cakes of unleavened things anointed with oil, and their present, and their libations.
- 16** Preotul să aducă aceste lucruri înaintea Domnului și să aducă jertfa lui de ispășire și arderea de tot;  
The priest shall present them before Yahweh, and shall offer his sin-offering, and his burnt offering:  
`And the priest hath brought [them] near before Jehovah, and hath made his sin-offering and his burnt-offering;
- 17** să pregătească berbecul ca jertfă de mulțămire Domnului, împreună cu coșul cu azimi, și să pregătească și darul lui de mâncare și jertfa lui de băutură.  
and he shall offer the ram for a sacrifice of peace-offerings to Yahweh, with the basket of unleavened bread: the priest shall offer also the meal-offering of it, and the drink-offering of it.  
and the ram he maketh a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, besides the basket of unleavened things; and the priest hath made its present and its libation.
- 18** Nazireul să-și radă, la ușa cortului întilnirii, capul închinat Domnului; să ia părul capului său închinat Domnului, și să -l pună pe focul care este sub jertfa de mulțămire.  
The Nazirite shall shave the head of his separation at the door of the tent of meeting, and shall take the hair of the head of his separation, and put it on the fire which is under the sacrifice of peace-offerings.  
`And the Nazirite hath shaved (at the opening of the tent of meeting) the head of his separation, and hath taken the hair of the head of his separation, and hath put [it] on the fire which [is] under the sacrifice of the peace-offerings.

- 19 Preotul să ia spata dreaptă fiartă a berbecelui, o turtă nedospită din coș, și o plăcintă nedospită; și să le pună în minile Nazireului, după ce acesta și -a ras capul închinat Domnului.**  
The priest shall take the boiled shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and shall put them on the hands of the Nazirite, after he has shaved [the head of] his separation;  
`And the priest hath taken the boiled shoulder from the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one thin unleavened cake, and hath put on the palms of the Nazarite after his shaving his separation;
- 20 Preotul să le legene într'o parte și într'alta înaintea Domnului: acesta este un lucru sfânt, care este al preotului, împreună cu pieptul legănat și spata adusă ca jertfă prin ridicare. Apoi, nazireul va putea să bea vin.**  
and the priest shall wave them for a wave-offering before Yahweh; this is holy for the priest, together with the wave-breast and heave-thigh: and after that the Nazirite may drink wine.  
and the priest hath waved them, a wave-offering before Jehovah; it [is] holy to the priest, besides the breast of the wave-offering, and besides the leg of the heave-offering; and afterwards doth the Nazarite drink wine.
- 21 Aceasta este legea pentru cel ce a făcut juruința de nazireat: acesta este darul lui, care trebuie adus Domnului pentru nazireatul lui, afară de ce -i vor îngădui mijloacele lui. Să împlinească tot ce este poruncit pentru juruința pe care a făcut -o, după legea nazireatului.`**  
This is the law of the Nazirite who vows, [and of] his offering to Yahweh for his separation, besides that which he is able to get: according to his vow which he vows, so he must do after the law of his separation.  
`This [is] the law of the Nazarite, who voweth his offering to Jehovah for his separation, apart from that which his hand attaineth; according to his vow which he voweth so he doth by the law of his separation.`
- 22 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 23 „Vorbește lui Aaron și fiilor lui, și spune-le: ,Așa să binecuvîntați pe copiii lui Israel, și să le ziceți:  
Speak to Aaron and to his sons, saying, On this wise you shall bless the children of Israel: you shall tell them,  
`Speak unto Aaron, and unto his sons, saying, Thus ye do bless the sons of Israel, saying to them,**
- 24 ,Domnul să te binecuvinteze, și să te păzească!  
Yahweh bless you, and keep you:  
`Jehovah bless thee and keep thee;**
- 25 Domnul să facă să lumineze Fața Lui peste tine, și să Se îndure de tine!  
Yahweh make his face to shine on you, and be gracious to you:  
`Jehovah cause His face to shine upon thee, and favour thee;**



- 26 Domnul să-Și înalțe Fața peste tine, și-să-ți dea pacea!**  
Yahweh lift up his face toward you, and give you peace.  
`Jehovah lift up His countenance upon thee, and appoint for thee -- peace.
- 27 Astfel să pună Numele Meu peste copiii lui Israel, și Eu îi voi binecuvînta.`**  
So shall they put my name on the children of Israel; and I will bless them.  
`And they have put My name upon the sons of Israel, and I -- I do bless them.`
- 1 Cînd a isprăvit Moise de așezat cortul, l -a uns și l -a sfințit împreună cu toate uneltele lui, precum și altarul cu toate uneltele lui; le -a uns și le -a sfințit.**  
It happened on the day that Moses had made an end of setting up the tent, and had anointed it and sanctified it, and all the furniture of it, and the altar and all the vessels of it, and had anointed them and sanctified them;  
And it cometh to pass on the day of Moses` finishing setting up the tabernacle, that he anointeth it, and sanctifieth it, and all its vessels, and the altar, and all its vessels, and he anointeth them, and sanctifieth them,
- 2 Atunci mai marii lui Israel, căpeteniile caselor părinților lor, și-au adus darurile lor: aceștia erau mai marii semințiilor, cari luaseră parte la numărătoare.**  
that the princes of Israel, the heads of their fathers` houses, offered. These were the princes of the tribes, these are those who were over those who were numbered:  
and the princes of Israel (heads of the house of their fathers, they [are] princes of the tribes, they who are standing over those numbered) bring near,
- 3 Ei și-au adus ca dar înaintea Domnului: șase cară acoperite și doisprezece boi, adică un car la două căpetenii, și un bou de fiecare căpetenie; și le-au adus înaintea cortului.**  
and they brought their offering before Yahweh, six covered wagons, and twelve oxen; a wagon for every two of the princes, and for each one an ox: and they presented them before the tent.  
yea, they bring their offering before Jehovah, six waggons covered, and twelve oxen -- a waggon for two of the princes, and an ox for one -- and they bring them near before the tabernacle.
- 4 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:**  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 5 „la dela ei aceste lucruri, și să le întrebuițezi pentru slujba cortului întîlnirii; să le dai Leviților, fiecăruia după cum cere slujba lui.”**  
Take it of them, that they may be [used] in doing the service of the tent of meeting; and you shall give them to the Levites, to every man according to his service.  
`Receive from them, and they have been to do the service of the tent of meeting, and thou hast given them unto the Levites, each according to his service.`
- 6 Moise a luat carăle și boii, și le -a dat Leviților.**  
Moses took the wagons and the oxen, and gave them to the Levites.  
And Moses taketh the waggons and the oxen, and giveth them unto the Levites.

- 7** A dat două cară și patru boi fiilor lui Gherșon, după cum cereau slujbele lor;  
Two wagons and four oxen he gave to the sons of Gershon, according to their service:  
The two of the waggons and the four of the oxen he hath given to the sons of Gershon,  
according to their service,
- 8** a dat patru cară și opt boi fiilor lui Merari, după cum cereau slujbele lor, subț cîrmuirea  
lui Itamar, fiul preotului Aaron.  
and four wagons and eight oxen he gave to the sons of Merari, according to their service,  
under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.  
and the four of the waggons and the eight of the oxen he hath given to the sons of Merari,  
according to their service, by the hand of Ithamar son of Aaron the priest;
- 9** Dar n'a dat niciunul fiilor lui Chehat, pentrucă, după cum cereau slujbele lor, ei trebuiau  
să ducă lucrurile sfinte pe umeri.  
But to the sons of Kohath he gave none, because the service of the sanctuary belonged to  
them; they bore it on their shoulders.  
and to the sons of Kohath he hath not given, for the service of the sanctuary [is] on them:  
on the shoulder they bear.
- 10** Căpeteniile și-au adus darurile pentru tîrnosirea altarului, în ziua cînd l-au uns;  
căpeteniile și-au adus darurile înaintea altarului.  
The princes offered for the dedication of the altar in the day that it was anointed, even the  
princes offered their offering before the altar.  
And the princes bring near the dedication of the altar in the day of its being anointed;  
yea, the princes bring near their offering before the altar.
- 11** Domnul a zis lui Moise: „Căpeteniile să vină unul cîte unul, și anume fiecare în cîte o zi  
deosebită, ca să-și aducă darul pentru tîrnosirea altarului.”  
Yahweh said to Moses, They shall offer their offering, each prince on his day, for the  
dedication of the altar.  
And Jehovah saith unto Moses, `One prince a day -- one prince a day -- do they bring near  
their offering for the dedication of the altar.`
- 12** Cel ce și -a adus darul în ziua întii, a fost Nahșon, fiul lui Aminadab, din seminția lui Iuda.  
He who offered his offering the first day was Nahshon the son of Amminadab, of the tribe  
of Judah:  
And he who is bringing near on the first day his offering is Nahshon son of Amminadab, of  
the tribe of Judah.
- 13** El a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighean de argint  
de șaptezeci de sicli, după siclul sfîntului locaș, amîndouă pline cu floare de făină,  
frămîntată cu untdelemn, pentru darul de mîncare;  
and his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty  
[shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of  
them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;  
And his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver  
bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary; both of them full of flour mixed  
with oil, for a present;

- 14 o cățuie de aur de zece sicli, plină cu tămîie,  
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;  
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 15 un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot;  
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;  
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 16 un țap, pentru jertfa de ispășire;  
one male of the goats for a sin-offering;  
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 17 și, pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an.  
Acesta a fost darul lui Nahșon, fiul lui Aminadab.  
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Nahshon the son of Amminadab.  
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Nahshon son of Amminadab.**
- 18 A doua zi, și -a adus darul Netaneel, fiul lui Țuar, căpetenia lui Isahar.  
On the second day Nethanel the son of Zuar, prince of Issachar, did offer:  
On the second day hath Nethaneel son of Zuar, prince of Issachar, brought near.**
- 19 El a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighean de argint de șaptezeci de sicli, după siclul sfântului locaș, amîndouă pline cu floare de făină, frămîntată cu untdelemn, pentru darul de mîncare;  
he offered for his offering one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;  
He hath brought near his offering, one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 20 o cățuie de aur de zece sicli, plină cu tămîie;  
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;  
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 21 un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot;  
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;  
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 22 un țap, pentru jertfa de ispășire;  
one male of the goats for a sin-offering;  
one kid of the goats for a sin-offering;**

- 23** și, pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an.  
Acesta a fost darul lui Netaneel, fiul lui Țuar.  
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Nethanel the son of Zuar.  
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Nethaneel son of Zuar.
- 24** A treia zi, căpetenia fiilor lui Zabulon, Eliab, fiul lui Helon,  
On the third day Eliab the son of Helon, prince of the children of Zebulun.:  
On the third day, the prince of the sons of Zebulun, Eliab son of Helon; --
- 25** a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighean de argint de șaptezeci de sicli, după sicliul sfântului locaș, amîndouă pline cu floare de făină, frămîntată cu untdelemn, pentru darul de mîncare;  
his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;  
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 26** o cățuie de aur de zece sicli, plină cu tămîie;  
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;  
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 27** un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot;  
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;  
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 28** un țap, pentru jertfa de ispășire;  
one male of the goats for a sin-offering;  
one kid of the goats for a sin-offering;
- 29** și, pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an.  
Acesta a fost darul lui Eliab, fiul lui Helon.  
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Eliab the son of Helon.  
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Eliab son of Helon.
- 30** A patra zi, căpetenia fiilor lui Ruben, Elițur, fiul lui Ședeur,  
On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince of the children of Reuben:  
On the fourth day, Elizur, son of Shedeur, prince of the sons of Reuben; --

- 31 a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighean de argint de șaptezeci de sicli, după siclul sfântului locaș, amîndouă pline cu floare de făină, frămîntată cu untdelemn, pentru darul de mîncare;**  
**his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;**  
**his offering is one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 32 o cățuie de aur de zece sicli plină cu tămîie;**  
**one golden spoon of ten [shekels], full of incense;**  
**one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 33 un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot;**  
**one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;**  
**one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 34 un țap pentru jertfa de ispășire;**  
**one male of the goats for a sin-offering;**  
**one kid of the goats for a sin-offering;**
- 35 și, pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an. Acesta a fost darul lui Elițur, fiul lui Ședeur.**  
**and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Elizur the son of Shedeur.**  
**and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Elizur son of Shedeur.**
- 36 A cincea zi, capetenia fiilor lui Simeon, Șelumiel, fiul lui Țurișadai,**  
**On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, prince of the children of Simeon:**  
**On the fifth day, the prince of the sons of Simeon, Shelumiel son of Zurishaddai; --**
- 37 a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighean de argint de șaptezeci de sicli, după siclul sfântului locaș, amîndouă pline cu floare de făină, frămîntată cu untdelemn, pentru darul de mîncare;**  
**his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;**  
**his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 38 o cățuie de aur de zece sicli, plină cu tămîie;**  
**one golden spoon of ten [shekels], full of incense;**  
**one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**

- 39 un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot;  
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;  
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 40 un țap, pentru jertfa de ispășire;  
one male of the goats for a sin-offering;  
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 41 și, pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an.  
Acesta a fost darul de mîncare al lui Șelumiel, fiul lui Țurișadai.  
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.  
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Shelumiel son of Zurishaddai.**
- 42 A șasea zi, căpetenia fiilor lui Gad, Eliasaf, fiul lui Deuel,  
On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad:  
On the sixth day, the prince of the sons of Gad, Eliasaph son of Deuel; --**
- 43 a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighean de argint de șaptezeci de sicli, după siclul sfintului locaș, amîndouă pline cu floare de făină frămîntată cu untdelemn, pentru darul de mîncare;  
his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;  
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 44 o cățuie de aur de zece sicli, plină cu tămîie;  
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;  
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 45 un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot;  
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;  
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 46 un țap, pentru jertfa de ispășire;  
one male of the goats for a sin-offering;  
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 47 și, pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an.  
Acesta a fost darul lui Eliasaf, fiul lui Deuel.  
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Eliasaph the son of Deuel.  
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Eliasaph son of Deuel.**

- 48 A șaptea zi, căpetenia fiilor lui Efraim, Elișama, fiul lui Amihud,  
On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim:  
On the seventh day, the prince of the sons of Ephraim, Elishama son of Ammihud; --**
- 49 a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighean de argint de  
șaptezeci de sicli, după siclul sfintului locaș, amîndouă pline cu floare de făină,  
frămîntată cu untdelemn, pentru darul de mîncare;  
his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty  
[shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of  
them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;  
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl  
of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with  
oil, for a present;**
- 50 o cățuie de aur de zece sicli, plină cu tămîie;  
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;  
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 51 un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot:  
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;  
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 52 un țap, pentru jertfa de ispășire:  
one male of the goats for a sin-offering;  
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 53 și, pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an.  
Acesta a fost darul lui Elișama, fiul lui Amihud.  
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-  
lambs a year old: this was the offering of Elishama the son of Ammihud.  
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs,  
sons of a year; this [is] the offering of Elishama son of Ammihud.**
- 54 A opta zi, căpetenia fiilor lui Manase, Gamliel, fiul lui Pedahțur,  
On the eighth day Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the children of Manasseh:  
On the eighth day, the prince of the sons of Manasseh, Gamaliel son of Pedahzur; --**
- 55 a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighean de argint de  
șaptezeci de sicli, după siclul sfintului locaș, amîndouă pline cu floare de făină,  
frămîntată cu untdelemn, pentru darul de mîncare;  
his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty  
[shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of  
them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;  
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl  
of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with  
oil, for a present;**

- 56 o cățuie de aur de zece sicli, plină cu tămîie;  
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;  
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 57 un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot;  
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;  
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 58 un țap pentru jertfa de ispășire;  
one male of the goats for a sin-offering;  
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 59 și, pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an.  
Acesta a fost darul lui Gamliel, fiul lui Pedahțur.  
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Gamaliel the son of Pedahzur.  
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Gamaliel son of Pedahzur.**
- 60 A noua zi, căpetenia fiilor lui Beniamin, Abidan, fiul lui Ghideoni,  
On the ninth day Abidan the son of Gideoni, prince of the children of Benjamin:  
On the ninth day, the prince of the sons of Benjamin, Abidan son of Gideoni; --**
- 61 a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighean de argint de șapte zeci de sicli, după siclul sfântului locaș, amîndouă pline cu floare de făină, frămîntată cu untdelemn, pentru darul de mîncare;  
his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;  
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 62 o cățuie de aur de zece sicli, plină cu tămîie;  
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;  
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 63 un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot;  
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;  
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 64 un țap, pentru jertfa de ispășire;  
one male of the goats for a sin-offering;  
one kid of the goats for a sin-offering;**



- 65** și, pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an.  
Acesta a fost darul lui Abidan, fiul lui Ghideoni.  
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Abidan the son of Gideoni.  
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Abidan son of Gideoni.
- 66** A zecea zi, căpetenia fiilor lui Dan, Ahiezer, fiul lui Amișadai,  
On the tenth day Ahiezer the son of Ammishaddai, prince of the children of Dan:  
On the tenth day, the prince of the sons of Dan, Ahiezer son of Ammishaddai; --
- 67** a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighean de argint de șaptezeci de sicli, după sicliul sfântului locaș, amîndouă pline cu floare de făină, frămîntată cu untdelemn, pentru darul de mîncare;  
his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;  
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;
- 68** o cățuie de aur, plină cu tămîie;  
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;  
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;
- 69** un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot;  
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;  
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;
- 70** un țap, pentru jertfa de ispășire;  
one male of the goats for a sin-offering;  
one kid of the goats for a sin-offering;
- 71** și pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an.  
Acesta a fost darul lui Ahiezer, fiul lui Amișadai.  
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Ahiezer the son of Ammishaddai.  
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Ahiezer son of Ammishaddai.
- 72** A unsprezecea zi, căpetenia fiilor lui Așer, Paguiel, fiul lui Ocran,  
On the eleventh day Pagiel the son of Ocran, prince of the children of Asher:  
On the eleventh day, the prince of the sons of Asher, Pagiel son of Ocran; --

- 73 a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighean de argint de șaptezeci de sicli, după siclul sfântului locaș, amîndouă pline cu floare de făină, frămîntată cu untdelemn, pentru darul de mîncare;**  
**his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;**  
**his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 74 o cățuie de aur de zece sicli, plină cu tămîie;**  
**one golden spoon of ten [shekels], full of incense;**  
**one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 75 un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot;**  
**one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;**  
**one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 76 un țap, pentru jertfa de ispășire;**  
**one male of the goats for a sin-offering;**  
**one kid of the goats for a sin-offering;**
- 77 și, pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an. Acesta a fost darul lui Paguiel, fiul lui Ocran.**  
**and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Pagiuel the son of Ocran.**  
**and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Pagiuel son of Ocran.**
- 78 A douăsprezecea zi, căpetenia fiilor lui Neftali, Ahira, fiul lui Enan,**  
**On the twelfth day Ahira the son of Enan, prince of the children of Naphtali:**  
**On the twelfth day, the prince of the sons of Naphtali, Ahira son of Enan; --**
- 79 a adus: o farfurie de argint în greutate de o sută treizeci de sicli, un lighian de argint de șaptezeci de sicli, după siclul sfântului locaș, amîndouă pline cu floare de făină, frămîntată cu untdelemn, pentru darul de mîncare;**  
**his offering was one silver platter, the weight whereof was a hundred a thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;**  
**his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 80 o cățuie de aur de zece sicli, plină cu tămîie;**  
**one golden spoon of ten [shekels], full of incense;**  
**one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**

- 81 un vițel, un berbec, un miel de un an, pentru arderea de tot;  
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;  
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 82 un țap, pentru jertfa de ispășire;  
one male of the goats for a sin-offering;  
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 83 și, pentru jertfa de mulțămire, doi boi, cinci berbeci, cinci țapi, cinci miei de un an.  
Acesta a fost darul lui Ahira, fiul lui Enan.  
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Ahira the son of Enan.  
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Ahira son of Enan.**
- 84 Acestea au fost darurile aduse de căpeteniile lui Israel pentru tîrnosirea altarului, în ziua cînd l-au uns. Au fost douăsprezece farfurii de argint, douăsprezece ligheane de argint, douăsprezece cățuii de aur;  
This was the dedication of the altar, in the day when it was anointed, by the princes of Israel: twelve silver platters, twelve silver bowls, twelve golden spoons;  
This [is] the dedication of the altar, in the day of its being anointed, by the princes of Israel: twelve silver dishes, twelve silver bowls, twelve golden spoons;**
- 85 fiecare farfurie de argint cîntărea o sută treizeci de sicli, și fiecare lighian cîntărea șaptezeci de sicli, așa că argintul acestor unelte se ridica în totul la două mii patru sute de sicli, după siclul sfîntului locaș.  
each silver platter [weighing] one hundred and thirty [shekels], and each bowl seventy; all the silver of the vessels two thousand and four hundred [shekels], after the shekel of the sanctuary;  
a hundred and thirty [shekels] each silver dish, and each bowl seventy; all the silver of the vessels [is] two thousand and four hundred [shekels], by the shekel of the sanctuary.**
- 86 Au fost douăsprezece cățui de aur pline cu tămîie, cîte zece sicli cățuia, după siclul sfîntului locaș; aurul cățuiilor se ridica în totul la o sută douăzeci de sicli.  
the twelve golden spoons, full of incense, [weighing] ten [shekels] apiece, after the shekel of the sanctuary; all the gold of the spoons one hundred and twenty [shekels];  
Golden spoons [are] twelve, full of perfume; ten [shekels] each spoon, by the shekel of the sanctuary; all the gold of the spoons [is] a hundred and twenty [shekels];**
- 87 Toate dobitoacele pentru arderea de tot au fost doisprezece viței, doisprezece berbeci, doisprezece miei de un an, cu darurile de mîncare obicinuite, doisprezece țapi, pentru jertfa de ispășire.  
all the oxen for the burnt offering twelve bulls, the rams twelve, the he-lambs a year old twelve, and their meal-offering; and the males of the goats for a sin-offering twelve;  
all the oxen for burnt-offering [are] twelve bullocks, rams twelve, lambs, sons of a year twelve, and their present; and kids of the goats twelve, for sin-offering;**

- 88** Toate dobitoacele pentru jertfa de mulțămire: douăzeci și patru de boi, șasezeci de berbeci, șasezeci de țapi, șasezeci de miei de un an. Acestea au fost darurile aduse pentru tînosirea altarului, după ce l-au uns.  
 and all the oxen for the sacrifice of peace-offerings twenty-four bulls, the rams sixty, the male goats sixty, the he-lambs a year old sixty. This was the dedication of the altar, after that it was anointed.  
 and all the oxen for the sacrifice of the peace-offerings [are] twenty and four bullocks, rams sixty, he-goats sixty, lambs, sons of a year, sixty; this is the dedication of the altar, in the day of its being anointed.
- 89** Cînd intra Moise în cortul întîlnirii ca să vorbească cu Domnul, auzea glasul care -i vorbea de pe capacul ispășirii care era așezat pe chivotul mărturiei, între cei doi heruvimi. Și vorbea cu Domnul.  
 When Moses went into the tent of meeting to speak with him, then he heard the Voice speaking to him from above the mercy seat that was on the ark of the testimony, from between the two cherubim: and he spoke to him.  
 And in the going in of Moses unto the tent of meeting to speak with Him -- he doth even hear the voice speaking unto him from off the mercy-seat which [is] upon the ark of the testimony, from between the two cherubs; and He speaketh unto him.
- 1** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
 Yahweh spoke to Moses, saying,  
 And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** „Vorbește lui Aaron, și spune -i: Cînd vei așeza candelile în sfeșnic, cele șapte candelile vor trebui să lumineze în partea dinainte a sfeșnicului.”  
 Speak to Aaron, and tell him, When you light the lamps, the seven lamps shall give light in front of the lamp stand.  
 `Speak unto Aaron, and thou hast said unto him, In thy causing the lights to go up, over-against the face of the candlestick do the seven lights give light.`
- 3** Aaron a făcut așa; a așezat candelile în partea dinainte a sfeșnicului, cum poruncise lui Moise Domnul.  
 Aaron did so; he lighted the lamps of it [so as to give light] in front of the lampstand, as Yahweh commanded Moses.  
 And Aaron doth so; over-against the face of the candlestick he hath caused its lights to go up, as Jehovah hath commanded Moses.
- 4** Sfeșnicul era de aur bătut; atît piciorul cît și florile lui, erau de aur bătut. Moise făcuse sfeșnicul după chipul, pe care i -l arătase Domnul.  
 This was the work of the lampstand, beaten work of gold; to the base of it, [and] to the flowers of it, it was beaten work: according to the pattern which Yahweh had showed Moses, so he made the lampstand.  
 And this [is] the work of the candlestick: beaten work of gold; unto its thigh, unto its flower it [is] beaten work; as the appearance which Jehovah shewed Moses, so he hath made the candlestick.

- 5 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 6 „Ia pe Leviți din mijlocul copiilor lui Israel, și curățește -i.  
Take the Levites from among the children of Israel, and cleanse them.  
`Take the Levites from the midst of the sons of Israel, and thou hast cleansed them.**
- 7 Iată cum să -i curățești: Stropеște -i cu apă ispășitoare; să lase să treacă briциul peste tot trupul lor, să-și spele hainele, și să se curățească.  
Thus shall you do to them, to cleanse them: sprinkle the water of expiation on them, and let them cause a razor to pass over all their flesh, and let them wash their clothes, and cleanse themselves.  
`And thus thou dost to them to cleanse them: sprinkle upon them waters of atonement, and they have caused a razor to pass over all their flesh, and have washed their garments, and cleansed themselves,**
- 8 Să ia apoi un vițel, cu darul de mîncare obicinuit, făcut din floare de făină, frămîntată cu untdelemn; și să mai iei un alt vițel pentru jertfa de ispășire.  
Then let them take a young bull, and its meal-offering, fine flour mingled with oil; and another young bull shall you take for a sin-offering.  
and have taken a bullock, a son of the herd, and its present, flour mixed with oil, -- and a second bullock a son of the herd thou dost take for a sin-offering,**
- 9 Să apropii pe Leviți înaintea cortului întîlnirii, și să strîngi toată adunarea copiilor lui  
You shall present the Levites before the tent of meeting: and you shall assemble the whole congregation of the children of Israel:  
and thou hast brought near the Levites before the tent of meeting, and thou hast assembled the whole company of the sons of Israel,**
- 10 Să apropii pe Leviți înaintea Domnului; și copiii lui Israel să-și pună minile pe Leviți.  
and you shall present the Levites before Yahweh. The children of Israel shall lay their hands on the Levites:  
and thou hast brought near the Levites before Jehovah, and the sons of Israel have laid their hands on the Levites,**
- 11 Aaron să legene pe Leviți într'o parte și într'alta înaintea Domnului, ca un dar legănat din partea copiilor lui Israel; și să fie închinați astfel în slujba Domnului.  
and Aaron shall offer the Levites before Yahweh for a wave-offering, on the behalf of the children of Israel, that it may be theirs to do the service of Yahweh.  
and Aaron hath waved the Levites -- a wave-offering before Jehovah, from the sons of Israel, and they have been -- for doing the service of Jehovah.**
- 12 Leviții să-și pună minile pe capul vițelilor, și să aduci unul ca jertfă de ispășire, și altul ca ardere de tot, ca să faci ispășire pentru Leviți.  
The Levites shall lay their hands on the heads of the bulls: and offer you the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering, to Yahweh, to make atonement for the Levites.  
`And the Levites lay their hands on the head of the bullocks, and make thou the one a sin-offering, and the one a burnt-offering to Jehovah, to atone for the Levites,**

- 13 Să pui pe Leviți în picioare înaintea lui Aaron și înaintea fiilor lui, și să -i legeni într'o parte și într'alta, ca un dar legănat Domnului.**  
**You shall set the Levites before Aaron, and before his sons, and offer them for a wave-offering to Yahweh.**  
**and thou hast caused the Levites to stand before Aaron, and before his sons, and hast waved them -- a wave-offering to Jehovah;**
- 14 Așa să desparți pe Leviți din mijlocul copiilor lui Israel; și Leviții vor fi ai Mei.**  
**Thus shall you separate the Levites from among the children of Israel; and the Levites shall be mine.**  
**and thou hast separated the Levites from the midst of the sons of Israel, and the Levites have become Mine;**
- 15 După aceea, Leviții să vină să facă slujba în cortul întâlnirii. Astfel să -i curățești și să -i legeni într'o parte și într'alta, ca un dar legănat.**  
**After that shall the Levites go in to do the service of the tent of meeting: and you shall cleanse them, and offer them for a wave-offering.**  
**and afterwards do the Levites come in to serve the tent of meeting, and thou hast cleansed them, and hast waved them -- a wave-offering.**
- 16 Căci ei îmi sînt dați cu totul din mijlocul copiilor lui Israel: Eu i-am luat pentru Mine în locul întiilor născuți, din toți întiții născuți ai copiilor lui Israel.**  
**For they are wholly given to me from among the children of Israel; instead of all who open the womb, even the firstborn of all the children of Israel, have I taken them to me.**  
**For they are certainly given to Me out of the midst of the sons of Israel, instead of him who openeth any womb -- the first-born of all -- from the sons of Israel I have taken them to Myself;**
- 17 Căci orice întii născut al copiilor lui Israel este al Meu, atît din oameni cît și din dobitoace; Mie Mi i-am închinat în ziua cînd am lovit pe toți întiții născuți în țara Egiptului.**  
**For all the firstborn among the children of Israel are mine, both man and animal: on the day that I struck all the firstborn in the land of Egypt I sanctified them for myself.**  
**for Mine [is] every first-born among the sons of Israel, among man and among beast; in the day of my smiting every first-born in the land of Egypt I sanctified them for Myself;**
- 18 Și Eu am luat pe Leviți în locul tuturor întiilor născuți ai copiilor lui Israel.**  
**I have taken the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel.**  
**and I take the Levites instead of every first-born among the sons of Israel:**

- 19** Am dat pe Leviți în totul lui Aaron și fiilor lui, din mijlocul copiilor lui Israel, ca să facă slujbă pentru copiii lui Israel în cortul întâlnirii, să facă ispășire pentru copiii lui Israel, și astfel copiii lui Israel să nu fie loviți cu nici o urgie, când se vor apropia de sfântul locaș.``  
I have given the Levites as a gift to Aaron and to his sons from among the children of Israel, to do the service of the children of Israel in the tent of meeting, and to make atonement for the children of Israel; that there be no plague among the children of Israel, when the children of Israel come near to the sanctuary.  
`And I give the Levites gifts to Aaron and to his sons, from the midst of the sons of Israel, to do the service of the sons of Israel in the tent of meeting, and to make atonement for the sons of Israel, and there is no plague among the sons of Israel in the sons of Israel's drawing nigh unto the sanctuary.`
- 20** Moise, Aaron și toată adunarea copiilor lui Israel, au făcut cu Leviții tot ce poruncise lui Moise Domnul despre Leviți; așa au făcut copiii lui Israel cu ei.  
Thus did Moses, and Aaron, and all the congregation of the children of Israel, to the Levites: according to all that Yahweh commanded Moses touching the Levites, so did the children of Israel to them.  
And Moses doth -- Aaron also, and all the company of the sons of Israel -- to the Levites according to all that Jehovah hath commanded Moses concerning the Levites; so have the sons of Israel done to them.
- 21** Leviții s'au curățit, și și-au spălat hainele. Aaron i -a legănat într'o parte și într'alta, ca un dar legănat înaintea Domnului, și a făcut ispășire pentru ei, ca să -i curățească.  
The Levites purified themselves from sin, and they washed their clothes: and Aaron offered them for a wave-offering before Yahweh; and Aaron made atonement for them to cleanse them.  
And the Levites cleanse themselves, and wash their garments, and Aaron waveth them a wave-offering before Jehovah, and Aaron maketh atonement for them to cleanse them,
- 22** După aceea, Leviții au venit să-și facă slujba în cortul întâlnirii, în fața lui Aaron și a fiilor lui. Întocmai cum poruncise lui Moise Domnul cu privire la Leviți, așa s'a făcut cu ei.  
After that went the Levites in to do their service in the tent of meeting before Aaron, and before his sons: as Yahweh had commanded Moses concerning the Levites, so did they to them.  
and afterwards have the Levites gone in to do their service in the tent of meeting, before Aaron and before his sons; as Jehovah hath commanded Moses concerning the Levites, so they have done to them.
- 23** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 24** „Iată legea privitoare la Leviți. Dela vârsta de douăzeci și cinci de ani în sus, orice Levit va intra în slujba cortului întâlnirii ca să îndeplinească o slujbă acolo.  
This is that which belongs to the Levites: from twenty-five years old and upward they shall go in to wait on the service in the work of the tent of meeting:  
`This [is] that which [is] the Levites`: from a son of five and twenty years and upward he doth go in to serve the host in the service of the tent of meeting,

- 25 Dela vârsta de cincizeci de ani încolo, să iasă din slujbă, și să nu mai slujească.**  
and from the age of fifty years they shall cease waiting on the work, and shall serve no more,  
and from a son of fifty years he doth return from the host of the service, and doth not serve any more,
- 26 Va putea să ajute pe frații lui în cortul întâlnirii, să păzească ce le este dat în grijă; dar să nu mai facă slujbă. Așa să faci cu Leviții în ce privește slujbele lor.**  
but shall minister with their brothers in the tent of meeting, to keep the charge, and shall do no service. Thus shall you do to the Levites touching their charges.  
and he hath ministered with his brethren in the tent of meeting, to keep the charge, and doth not do service; thus thou dost to the Levites concerning their charge.
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, în pustia Sinai, în luna întâi a anului al doilea, după ieșirea lor din țara Egiptului. Și a zis:**  
Yahweh spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, in the wilderness of Sinai, in the second year of their going out of the land of Egypt, in the first month, saying,
- 2 „Copiii lui Israel să prăznuiască Paștele la vremea hotărîtă.**  
Moreover let the children of Israel keep the Passover in its appointed season.  
Also, the sons of Israel prepare the passover in its appointed season;
- 3 Să le prăznuiți la vremea hotărîtă, în a patrusprezecea zi a lunii acesteia, seara<sup>1</sup>; să le prăznuiți după toate legile, și după toate poruncile privitoare la ele.**  
In the fourteenth day of this month, at even, you shall keep it in its appointed season: according to all the statutes of it, and according to all the ordinances of it, shall you keep it.  
in the fourteenth day of this month between the evenings ye prepare it in its appointed season; according to all its statutes, and according to all its ordinances ye prepare it.
- 4 Moise a vorbit copiilor lui Israel, să prăznuiască Paștele.**  
Moses spoke to the children of Israel, that they should keep the Passover.  
And Moses speaketh unto the sons of Israel to prepare the passover,
- 5 Și au prăznuit Paștele în a patrusprezecea zi a lunii întâi, seara<sup>1</sup>, în pustia Sinai; copiii lui Israel au făcut întocmai după toate poruncile, pe cari le dăduse lui Moise Domnul.**  
They kept the Passover in the first [month], on the fourteenth day of the month, at even, in the wilderness of Sinai: according to all that Yahweh commanded Moses, so did the children of Israel.  
and they prepare the passover in the first [month], on the fourteenth day of the month, between the evenings, in the wilderness of Sinai; according to all that Jehovah hath commanded Moses, so have the sons of Israel done.



- 6 S'a întâmplat că niște oameni, fiind necurați din pricină că se atinseseră de un mort, nu puteau prăznui Paștele în ziua aceea. Ei s'au înfățișat în aceeași zi înaintea lui Moise și înaintea lui Aaron.**  
**There were certain men, who were unclean by reason of the dead body of a man, so that they could not keep the Passover on that day: and they came before Moses and before Aaron on that day:**  
**And there are men who have been defiled by the body of a man, and they have not been able to prepare the passover on that day, and they come near before Moses, and before Aaron, on that day,**
- 7 Și oamenii aceia au zis lui Moise: „Noi sîntem necurați din pricina unui mort; de ce să fim nevoiți să nu ne aducem la vremea hotărîtă darul cuvenit Domnului în mijlocul copiilor lui Israel?”**  
**and those men said to him, We are unclean by reason of the dead body of a man: why are we kept back, that we may not offer the offering of Yahweh in its appointed season among the children of Israel?**  
**and those men say unto him, We are defiled by the body of a man; why are we withheld so as not to bring near the offering of Jehovah in its appointed season, in the midst of the sons of Israel?**
- 8 Moise le -a răspuns: „Așteptați să văd ce vă poruncește Domnul.”**  
**Moses said to them, Stay you, that I may hear what Yahweh will command concerning you. And Moses saith unto them, Stand ye, and I hear what Jehovah hath commanded concerning you.**
- 9 Și Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 10 „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: ,Dacă cineva dintre voi sau dintre urmașii voștri este necurat din pricina unui mort, sau este într'o călătorie lungă, totuș să prăznuiască Paștele în cinstea Domnului.**  
**Speak to the children of Israel, saying, If any man of you or of your generations shall be unclean by reason of a dead body, or be on a journey afar off, yet he shall keep the Passover to Yahweh.**  
**Speak unto the sons of Israel, saying, Though any man is unclean by a body or in a distant journey (of you or of your generations), yet he hath prepared a passover to Jehovah;**
- 11 Și, să le prăznuiască în luna a doua, în ziua a patrusprezecea, seara<sup>1</sup>; să le mănînce cu azimi și ierburi amare.**  
**In the second month on the fourteenth day at even they shall keep it; they shall eat it with unleavened bread and bitter herbs:**  
**in the second month, on the fourteenth day, between the evenings they prepare it; with unleavened and bitter things they eat it;**

- 12 Să nu lase din ele nimic pînă a doua zi dimineața, și să nu frîngă niciun os din ele. Să le prăznuiască după toate poruncile privitoare la Paște.**  
they shall leave none of it to the morning, nor break a bone of it: according to all the statute of the Passover they shall keep it.  
they do not leave of till morning; and a bone they do not break in it: according to all the statute of the passover they prepare it.
- 13 Dacă cineva nu este necurat, nici nu este în călătorie, și totuș nu prăznuiește Paștele, sufletul acela să fie nimicit din poporul lui; pentru că n'a adus darul cuvenit Domnului la vremea hotărîtă, omul acela să-și ia pedeapsa pentru păcatul lui.**  
But the man who is clean, and is not on a journey, and forbears to keep the Passover, that soul shall be cut off from his people; because he didn't offer the offering of Yahweh in its appointed season, that man shall bear his sin.  
`And the man who is clean, and hath not been on a journey, and hath ceased to prepare the passover, even that person hath been cut off from his people; because the offering of Jehovah he hath not brought near, in its appointed season, that man doth bear his sin.
- 14 Dacă un străin, care locuiește între voi, prăznuiește Paștele Domnului, să se țină de legile și poruncile privitoare la Paște. Aceaș lege să fie între voi, pentru străin ca și pentru băștinaș.`**  
If a stranger shall sojourn among you, and will keep the Passover to Yahweh; according to the statute of the Passover, and according to the ordinance of it, so shall he do: you shall have one statute, both for the sojourner, and for him who is born in the land.  
`And when a sojourner sojourneth with you, then he hath prepared a passover to Jehovah, according to the statute of the passover, and according to its ordinance, so he doth; one statute is to you, even to a sojourner, and to a native of the land.`
- 15 În ziua cînd a fost așezat cortul, norul a acoperit locașul cortului întîlnirii; și, de seara pînă dimineața deasupra cortului era ca înfățișarea unui foc.**  
On the day that the tent was reared up the cloud covered the tent, even the tent of the testimony: and at even it was on the tent as it were the appearance of fire, until morning. And in the day of the raising up of the tabernacle hath the cloud covered the tabernacle, even the tent of the testimony; and in the evening there is on the tabernacle as an appearance of fire till morning;
- 16 Totdeauna era așa: ziua, norul acoperea cortul, iar noaptea avea înfățișarea unui foc.**  
So it was always: the cloud covered it, and the appearance of fire by night.  
so it is continually; the cloud covereth it, also the appearance of fire by night.
- 17 Cînd se ridica norul de pe cort, porneau și copiii lui Israel; și acolo unde se oprea norul, tăbărau și copiii lui Israel.**  
Whenever the cloud was taken up from over the Tent, then after that the children of Israel journeyed: and in the place where the cloud abode, there the children of Israel  
And according to the going up of the cloud from off the tent and afterwards do the sons of Israel journey; and in the place where the cloud doth tabernacle, there do the sons of Israel encamp;

- 18 Copiii lui Israel porneau după porunca Domnului și tăbărau după porunca Domnului; tăbărau atîta vreme cît rămînea norul deasupra cortului.**  
**At the commandment of Yahweh the children of Israel journeyed, and at the commandment of Yahweh they encamped: as long as the cloud abode on the tent they remained encamped.**  
**by the command of Jehovah the sons of Israel journey, and by the command of Jehovah they encamp; all the days that the cloud doth tabernacle over the tabernacle they encamp.**
- 19 Cînd norul rămînea mai multă vreme deasupra cortului, copiii lui Israel ascultau de porunca Domnului, și nu porneau.**  
**When the cloud stayed on the tent many days, then the children of Israel kept the charge of Yahweh, and didn't travel.**  
**And in the cloud prolonging itself over the tabernacle many days, then have the sons of Israel kept the charge of Jehovah, and journey not,**
- 20 Cînd norul rămînea mai puține zile deasupra cortului, ei tăbărau după porunca Domnului, și porneau după porunca Domnului.**  
**Sometimes the cloud was a few days on the tent; then according to the commandment of Yahweh they remained encamped, and according to the commandment of Yahweh they journeyed.**  
**and so when the cloud is a number of days over the tabernacle; by the command of Jehovah they encamp, and by the command of Jehovah they journey.**
- 21 Dacă norul se oprea de seara pînă dimineața, și se ridica dimineața, atunci porneau și ei. Dacă norul se ridica după o zi și o noapte, atunci porneau și ei.**  
**Sometimes the cloud was from evening until morning; and when the cloud was taken up in the morning, they journeyed: or [if it continued] by day and by night, when the cloud was taken up, they journeyed.**  
**And so when the cloud is from evening till morning, when the cloud hath gone up in the morning, then they have journeyed; whether by day or by night, when the cloud hath gone up, then they have journeyed.**
- 22 Dacă norul se oprea deasupra cortului două zile, sau o lună, sau un an, copiii lui Israel rămîneau tăbărîți, și nu porneau; și cînd se ridica, porneau și ei.**  
**Whether it were two days, or a month, or a year, that the cloud stayed on the tent, abiding thereon, the children of Israel remained encamped, and didn't travel; but when it was taken up, they traveled.**  
**Whether two days, or a month, or days, in the cloud prolonging itself over the tabernacle, to tabernacle over it, the sons of Israel encamp, and journey not; and in its being lifted up they journey;**
- 23 Tăbărau după porunca Domnului, și porneau după porunca Domnului; ascultau de porunca Domnului, de porunca Domnului dată prin Moise.**  
**At the commandment of Yahweh they encamped, and at the commandment of Yahweh they journeyed: they kept the charge of Yahweh, at the commandment of Yahweh by Moses.**  
**by the command of Jehovah they encamp, and by the command of Jehovah they journey; the charge of Jehovah they have kept, by the command of Jehovah in the hand of Moses.**

- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 „Fă-ți două trâmbițe de argint; să le faci de argint bătut. Ele să-ți slujească pentru chemarea adunării și pentru pornirea taberilor.  
Make you two trumpets of silver; of beaten work shall you make them: and you shall use them for the calling of the congregation, and for the journeying of the camps.  
`Make to thee two trumpets of silver; beaten work thou dost make them, and they have been to thee for the convocation of the company, and for the journeying of the camps;**
- 3 Când se va suna cu ele, toată adunarea să se strângă la tine, la ușa cortului întâlnirii.  
When they shall blow them, all the congregation shall gather themselves to you at the door of the tent of meeting.  
and they have blown with them, and all the company have met together unto thee, unto the opening of the tent of meeting.**
- 4 Când se va suna numai cu o trâmbiță, să se strângă la tine căpeteniile, mai marii peste miile lui Israel.  
If they blow but one, then the princes, the heads of the thousands of Israel, shall gather themselves to you.  
And if with one they blow, then have the princes, heads of the thousands of Israel, met together unto thee;**
- 5 Când veți suna cu vîlvă, să pornească ceice tăbărăsc la răsărit;  
When you blow an alarm, the camps that lie on the east side shall take their journey.  
`And ye have blown -- a shout, and the camps which are encamping eastward have journeyed.**
- 6 cînd veți suna a doua oară cu vîlvă, să pornească ceice tăbărăsc la miază-zi: pentru plecarea lor, să se sune cu vîlvă.  
When you blow an alarm the second time, the camps that lie on the south side shall take their journey: they shall blow an alarm for their journeys.  
`And ye have blown -- a second shout, and the camps which are encamping southward have journeyed; a shout they blow for their journeys.**
- 7 Când va fi vorba de strîngerea adunării, să sunați, dar să nu sunați cu vîlvă.  
But when the assembly is to be gathered together, you shall blow, but you shall not sound an alarm.  
`And in the assembling of the assembly ye blow, and do not shout;**
- 8 Din trâmbițe să sune fiii lui Aaron, preoții. Aceasta să fie o lege vecinică pentru voi și pentru urmașii voștri.  
The sons of Aaron, the priests, shall blow the trumpets; and they shall be to you for a statute forever throughout your generations.  
and sons of Aaron, the priests, blow with the trumpets; and they have been to you for a statute age-during to your generations.**

- 9** Cînd veți merge la război, în țara voastră, împotriva vrăjmașului care va lupta împotriva voastră, să sunați cu vîlvă din trîmbițe, și Domnul, Dumnezeul vostru, Își va aduce aminte de voi, și veți fi izbăviți de vrăjmașii voștri.  
When you go to war in your land against the adversary who oppresses you, then you shall sound an alarm with the trumpets; and you shall be remembered before Yahweh your God, and you shall be saved from your enemies.  
`And when ye go into battle in your land against the adversary who is distressing you, then ye have shouted with the trumpets, and ye have been remembered before Jehovah your God, and ye have been saved from your enemies.
- 10** În zilele voastre de bucurie, la sărbătorile voastre, și la lunile noi ale voastre, să sunați din trîmbițe, cînd vă veți aduce arderile de tot și jertfele de mulțămire; și ele vor face ca Dumnezeul vostru să-Și aducă aminte de voi. Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru.``  
Also in the day of your gladness, and in your set feasts, and in the beginnings of your months, you shall blow the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace-offerings; and they shall be to you for a memorial before your God: I am Yahweh your God.  
`And in the day of your gladness, and in your appointed seasons, and in the beginnings of your months, ye have blown also with the trumpets over your burnt-offerings, and over the sacrifices of your peace-offerings, and they have been to you for a memorial before your God; I, Jehovah, [am] your God.`
- 11** În ziua a douăsprezecea a lunii a doua a anului al doilea, s'a ridicat norul de pe cortul întîlnirii.  
It happened in the second year, in the second month, on the twentieth day of the month, that the cloud was taken up from over the tent of the testimony.  
And it cometh to pass -- in the second year, in the second month, in the twentieth of the month -- the cloud hath gone up from off the tabernacle of the testimony,
- 12** Și copiii lui Israel au pornit din pustia Sinai după taberile lor. Norul s'a oprit în pustia Paran.  
The children of Israel set forward according to their journeys out of the wilderness of Sinai; and the cloud abode in the wilderness of Paran.  
and the sons of Israel journey in their journeyings from the wilderness of Sinai, and the cloud doth tabernacle in the wilderness of Paran;
- 13** Această întîie plecare au făcut -o după porunca Domnului dată prin Moise.  
They first took their journey according to the commandment of Yahweh by Moses.  
and they journey at first, by the command of Jehovah, in the hand of Moses.
- 14** Întăi a pornit steagul taberii fiilor lui Iuda, împreună cu oștirile lui. Peste oștirea lui Iuda era mai mare Nahșon, fiul lui Aminadab;  
In the first [place] the standard of the camp of the children of Judah set forward according to their hosts: and over his host was Nahshon the son of Amminadab.  
And the standard of the camp of the sons of Judah journeyeth in the first [place], by their hosts, and over its host [is] Nahshon son of Amminadab.

- 15 peste oștirea seminției fiilor lui Isahar era Netaneel, fiul lui Țuar;  
Over the host of the tribe of the children of Issachar was Nethanel the son of Zuar.  
And over the host of the tribe of the sons of Issachar [is] Nathaneel son of Zuar.**
- 16 peste oștirea seminției fiilor lui Zabulon, era Eliab, fiul lui Helon.  
Over the host of the tribe of the children of Zebulun was Eliab the son of Helon.  
And over the host of the tribe of the sons of Zebulun [is] Eliab son of Helon;**
- 17 Cînd a fost desfăcut cortul, au pornit întâi fiii lui Gherșon și fiii lui Merari, ducînd cortul.  
The tent was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari, who bore the tent, set forward.  
And the tabernacle hath been taken down, and the sons of Gershon and the sons of Merari have journeyed, bearing the tabernacle.**
- 18 Apoi a pornit steagul taberii lui Ruben, împreună cu oștirile lui. Peste oștirea lui Ruben era mai mare Elițur, fiul lui Ședeur;  
The standard of the camp of Reuben set forward according to their hosts: and over his host was Elizur the son of Shedeur.  
And the standard of the camp of Reuben hath journeyed, by their hosts, and over its host [is] Elizur son of Shedeur.**
- 19 peste oștirea seminției fiilor lui Simeon, era Șelumiel, fiul lui Țurișadai;  
Over the host of the tribe of the children of Simeon was Shelumiel the son of Zurishaddai.  
And over the host of the tribe of the sons of Simeon [is] Shelumiel son of Zurishaddai.**
- 20 peste oștirea seminției fiilor lui Gad era Eliasaf, fiul lui Deuel.  
Over the host of the tribe of the children of Gad was Eliasaph the son of Deuel.  
And over the host of the tribe of the sons of Gad [is] Eliasaph son of Deuel;**
- 21 Apoi au pornit Chehatiții, ducînd sfîntul locaș; până la venirea lor ceilalți întinseseră  
The Kohathites set forward, bearing the sanctuary: and [the others] did set up the tent against their coming.  
And the Kohathites have journeyed, bearing the tabernacle, and the [others] have raised up the tabernacle until their coming in.**
- 22 Apoi a pornit steagul taberii fiilor lui Efraim, împreună cu oștirile lui. Peste oștirea lui Efraim era mai mare Elișama, fiul lui Amihud;  
The standard of the camp of the children of Ephraim set forward according to their hosts: and over his host was Elishama the son of Ammihud.  
And the standard of the camp of the sons of Ephraim hath journeyed, by their hosts, and over its host [is] Elishama son of Ammihud.**
- 23 peste oștirea seminției fiilor lui Manase era Gamliel, fiul lui Pedațur;  
Over the host of the tribe of the children of Manasseh was Gamaliel the son of Pedahzur.  
And over the host of the tribe of the sons of Manasseh [is] Gamalial son of Pedahzur.**
- 24 peste oștirea seminției fiilor lui Benjamin era Abidan, fiul lui Ghideoni.  
Over the host of the tribe of the children of Benjamin was Abidan the son of Gideoni.  
And over the host of the tribe of the sons of Benjamin [is] Abidan son of Gideoni.**

- 25** Apoi a pornit steagul taberii fiilor lui Dan, împreună cu oștirile lui: ei erau coada tuturor taberilor. Peste oștirea lui Dan era mai mare Ahiezer, fiul lui Amișadai;  
The standard of the camp of the children of Dan, which was the rearward of all the camps, set forward according to their hosts: and over his host was Ahiezer the son of Ammishaddai.  
And the standard of the camp of the sons of Dan hath journeyed (rearward to all the camps), by their hosts, and over its host [is] Ahiezer son of Ammishaddai.
- 26** peste oștirea seminției fiilor lui Așer era Paguiel, fiul lui Ocran;  
Over the host of the tribe of the children of Asher was Pagiel the son of Ocran.  
And over the host of the tribe of the sons of Asher [is] Pagiel son of Ocran.
- 27** peste oștirea seminției fiilor lui Neftali era Ahira, fiul lui Enan.  
Over the host of the tribe of the children of Naphtali was Ahira the son of Enan.  
And over the host of the tribe of the sons of Naphtali [is] Ahira son of Enan.
- 28** Acesta a fost șirul în care au pornit copiii lui Israel, după oștirile lor; așa au plecat.  
Thus were the travels of the children of Israel according to their hosts; and they set forward.  
These [are] journeyings of the sons of Israel by their hosts -- and they journey.
- 29** Moise a zis lui Hobab, fiul lui Reuel, Madianitul, socrul lui Moise: „Noi plecăm spre locul despre care Domnul a zis: „Eu vi -l voi da. `Vino cu noi, și îți vom face bine, căci Domnul a făgăduit că va face bine lui Israel.``  
Moses said to Hobab, the son of Reuel the Midianite, Moses` father-in-law, We are journeying to the place of which Yahweh said, I will give it you: come you with us, and we will do you good; for Yahweh has spoken good concerning Israel.  
And Moses saith to Hobab son of Raguel the Midianite, father-in-law of Moses, `We are journeying unto the place of which Jehovah hath said, I give it to you; go with us, and we have done good to thee; for Jehovah hath spoken good concerning Israel.`
- 30** Hobab i -a răspuns: „Nu pot să merg; ci mă voi duce în țara mea și în locul meu de naștere.``  
He said to him, I will not go; but I will depart to my own land, and to my relatives.  
And he saith unto him, `I do not go; but unto my land and unto my kindred do I go.`
- 31** Și Moise a zis: „Nu ne părăsi, te rog; fiindcă tu cunoști locurile unde putem să tăbărim în pustie; deci tu să ne fii călăuză.  
He said, Don`t leave us, please; because you know how we are to encamp in the wilderness, and you shall be to us instead of eyes.  
And he saith, `I pray thee, forsake us not, because thou hast known our encamping in the wilderness, and thou hast been to us for eyes;
- 32** Și dacă vii cu noi, te vom face să te bucuri de binele, pe care ni -l va face Domnul.``  
It shall be, if you go with us, yes, it shall be, that whatever good Yahweh shall do to us, the same will we do to you.  
and it hath come to pass when thou goest with us, yea, it hath come to pass -- that good which Jehovah doth kindly with us -- it we have done kindly to thee.`

- 33** Ei au plecat dela muntele Domnului, și au mers trei zile; chivotul legământului Domnului a pornit înaintea lor, și a făcut un drum de trei zile, ca să le caute un loc de odihnă. They set forward from the Mount of Yahweh three days` journey; and the ark of the covenant of Yahweh went before them three days` journey, to seek out a resting-place for them.  
And they journey from the mount of Jehovah a journey of three days; and the ark of the covenant of Jehovah is journeying before them the journey of three days, to spy out for them a resting-place;
- 34** Norul Domnului era deasupra lor în timpul zilei, când porneau din tabără. The cloud of Yahweh was over them by day, when they set forward from the camp. and the cloud of Jehovah [is] on them by day, in their journeying from the camp.
- 35** Când pornea chivotul, Moise zicea: „Scoală-Te, Doamne, ca să se împrăștie vrăjmașii Tăi, și să fugă dinaintea Feței Tale cei ce Te urăsc!`` It happened, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, Yahweh, and let your enemies be scattered; and let those who hate you flee before you.  
And it cometh to pass in the journeying of the ark, that Moses saith, `Rise, O Jehovah, and Thine enemies are scattered, and those hating Thee flee from Thy presence.`
- 36** Iar când îl așezau, zicea: „Întoarce-Te, Doamne, la zecile de mii ale miilor lui Israel!`` When it rested, he said, Return, Yahweh, to the ten thousands of the thousands of Israel. And in its resting he saith, `Return, O Jehovah, [to] the myriads, the thousands of Israel.`
- 1** Poporul a cîrtit în gura mare împotriva Domnului, zicînd că -i merge rău. Când a auzit Domnul, S'a miniat. S'a aprins între ei focul Domnului și a mistuit o parte din marginea taberii. The people were as murmurers, [speaking] evil in the ears of Yahweh: and when Yahweh heard it, his anger was kindled; and the fire of Yahweh burnt among them, and devoured in the uttermost part of the camp.  
And the people is evil, as those sighing habitually in the ears of Jehovah, and Jehovah heareth, and His anger burneth, and the fire of Jehovah burneth among them, and consumeth in the extremity of the camp.
- 2** Poporul a strigat către Moise. Moise s'a rugat Domnului, și focul s'a stins. The people cried to Moses; and Moses prayed to Yahweh, and the fire abated. And the people cry unto Moses, and Moses prayeth unto Jehovah, and the fire is quenched;
- 3** Locului aceuia i-au pus numele Tabera (Ardere), pentru că se aprinsese focul Domnului printre ei. The name of that place was called Taberah, because the fire of Yahweh burnt among and he calleth the name of that place Taberah, for the fire of Jehovah hath `burned` among them.



- 4 Adunăturii de oameni, cari se aflau în mijlocul lui Israel, i -a venit poftă, ba chiar și copiii lui Israel au început să plîngă, și să zică: „Cine ne va da carne să mîncăm?  
The mixed multitude that was among them lusted exceedingly: and the children of Israel also wept again, and said, Who shall give us flesh to eat?  
And the rabble who [are] in its midst have lusted greatly, and the sons of Israel also turn back and weep, and say, `Who doth give us flesh?**
- 5 Ne aducem aminte de peștii pe cari -i mîncam în Egipt, și cari nu ne costau nimic, de castraveți, de pepeni, de praji, de ceapă și de usturoi.  
We remember the fish, which we ate in Egypt for nothing; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlic:  
We have remembered the fish which we do eat in Egypt for nought, the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlick;**
- 6 Acum ni s'a uscat sufletul: nu mai este nimic! Ochii noștri nu văd decît mana aceasta.``  
but now our soul is dried away; there is nothing at all save this manna to look on.  
and now our soul [is] dry, there is not anything, save the manna, before our eyes.`**
- 7 Mana semăna cu grăuntele de coriandru, și la vedere era ca bedeliumul.  
The manna was like coriander seed, and the appearance of it as the appearance of bdellium.  
And the manna is as coriander seed, and its aspect as the aspect of bdolach;**
- 8 Poporul se risipea și o strîngea, o măcina la rîșniță, sau o pisa într'o piuă; o fierbea în oală, și făcea turte din ea. Mana avea gustul unei turte făcute cu untdelemn.  
The people went about, and gathered it, and ground it in mills, or beat it in mortars, and boiled it in pots, and made cakes of it: and the taste of it was as the taste of fresh oil.  
the people have turned aside and gathered [it], and ground [it] with millstones, or beat [it] in a mortar, and boiled [it] in a pan, and made it cakes, and its taste hath been as the taste of the moisture of oil.**
- 9 Cînd cădea roua noaptea în tabără, cădea și mana.  
When the dew fell on the camp in the night, the manna fell on it.  
And in the descending of the dew on the camp by night, the manna descendeth upon it.**
- 10 Moise a auzit pe popor plîngînd, fiecare în familia lui și la ușa cortului lui. Mînia Domnului s'a aprins cu tărie. Moise s'a întristat,  
Moses heard the people weeping throughout their families, every man at the door of his tent: and the anger of Yahweh was kindled greatly; and Moses was displeased.  
And Moses heareth the people weeping by its families, each at the opening of his tent, and the anger of Jehovah burneth exceedingly, and in the eyes of Moses [it is] evil.**
- 11 și a zis Domnului: „Pentru ce mîhnești Tu pe robul Tău, și pentru ce n'am căpătat eu trecere înaintea Ta, de ai pus peste mine sarcina acestui popor întreg?  
Moses said to Yahweh, Why have you dealt ill with your servant? and why haven't I found favor in your sight, that you lay the burden of all this people on me?  
And Moses saith unto Jehovah, `Why hast Thou done evil to Thy servant? and why have I not found grace in Thine eyes -- to put the burden of all this people upon me?**

- 12 Oare eu am zămislit pe poporul acesta? Oare eu l-am născut, ca să-mi zici: ,Poartă -l la sînul tău, cum poartă doica pe copil,` pînă în țara pe care ai jurat părinților lui că i -o vei da?**  
**Have I conceived all this people? have I brought them forth, that you should tell me, Carry them in your bosom, as a nursing-father carries the sucking child, to the land which you swore to their fathers?**  
**I -- have I conceived all this people? I -- have I begotten it, that Thou sayest unto me, Carry it in thy bosom as the nursing father beareth the suckling, unto the ground which Thou hast sworn to its fathers?**
- 13 De unde să iau carne, ca să dau la tot poporul acesta? Căci ei plîng la mine, zicînd: ,Dă-ne carne ca să mîncăm!`**  
**Whence should I have flesh to give to all this people? for they weep to me, saying, Give us flesh, that we may eat.**  
**Whence have I flesh to give to all this people? for they weep unto me, saying, Give to us flesh, and we eat.**
- 14 Eu singur nu pot să port pe tot poporul acesta, căci este prea greu pentru mine.**  
**I am not able to bear all this people alone, because it is too heavy for me.**  
**I am not able -- I alone -- to bear all this people, for [it is] too heavy for me;**
- 15 Decît să Te porți așa cu mine, mai bine omoară-mă, Te rog, dacă mai am vreo trecere înaintea Ta, ca să nu-mi mai văd nenorocirea.`**  
**If you deal thus with me, please kill me out of hand, if I have found favor in your sight; and let me not see my wretchedness.**  
**and if thus Thou art doing to me -- slay me, I pray Thee; slay, if I have found grace in thine eyes, and let me not look on mine affliction.`**
- 16 Domnul a zis lui Moise: ,Adună la Mine șaptezeci de bărbați, dintre bătrînii lui Israel, din cei pe cari -i cunoști ca bătrîni ai poporului și cu putere asupra lor; adu -i la cortul întîlnirii, și să se înfățișeze acolo împreună cu tine.**  
**Yahweh said to Moses, Gather to me seventy men of the elders of Israel, whom you know to be the elders of the people, and officers over them; and bring them to the tent of meeting, that they may stand there with you.**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Gather to Me seventy men of the elders of Israel, whom thou hast known that they are elders of the people, and its authorities; and thou hast taken them unto the tent of meeting, and they have stationed themselves there with thee,**
- 17 Eu Mă voi pogori, și îți voi vorbi acolo; voi lua din duhul care este peste tine, și -l voi pune peste ei ca să poarte împreună cu tine sarcina poporului, și să n'o porți tu singur.**  
**I will come down and talk with you there: and I will take of the Spirit which is on you, and will put it on them; and they shall bear the burden of the people with you, that you not bear it yourself alone.**  
**and I have come down and spoken with thee there, and have kept back of the Spirit which [is] upon thee, and have put on them, and they have borne with thee some of the burden of the people, and thou dost not bear [it] thyself alone.**

- 18** Să spui poporului: „Sfințiți-vă pentru mine, și aveți să mâncați carne, fiindcă ați plîns în auzul Domnului, și ați zis: „Cine ne va da carne să mîncăm? Căci noi o duceam bine în Egipt! Domnul vă va da carne, și veți mânca.  
Say you to the people, Sanctify yourselves against tomorrow, and you shall eat flesh; for you have wept in the ears of Yahweh, saying, Who shall give us flesh to eat? for it was well with us in Egypt: therefore Yahweh will give you flesh, and you shall eat.  
And unto the people thou dost say, Sanctify yourselves for to-morrow, and ye have eaten flesh (for ye have wept in the ears of Jehovah, saying, Who doth give us flesh? for we [had] good in Egypt) -- and Jehovah hath given to you flesh, and ye have eaten.
- 19** Aveți să mâncați carne, nu o zi, nici două zile, nici cinci zile, nici zece zile, nici douăzeci de zile,  
You shall not eat one day, nor two days, nor five days, neither ten days, nor twenty days, Ye do not eat one day, nor two days, nor five days, nor ten days, nor twenty days; --
- 20** ci o lună întreagă, pînă vă va ieși pe nări, și vă veți scîrbi de ea, pentru că n'ați ascultat de Domnul care este în mijlocul vostru, și pentru că ați plîns înaintea Lui, zicînd: „Pentru ce am ieșit noi oare din Egipt?``  
but a whole month, until it come out at your nostrils, and it be loathsome to you; because that you have rejected Yahweh who is among you, and have wept before him, saying, Why came we forth out of Egypt?  
unto a month of days, till that it come out from your nostrils, and it hath become to you an abomination; because that ye have loathed Jehovah, who [is] in your midst, and weep before Him, saying, Why is this? -- we have come out of Egypt!
- 21** Moise a zis: „Șase sute de mii de oameni cari merg pe jos alcătuiesc poporul în mijlocul căruia sînt eu, și Tu zici: „Le voi da carne, și vor mânca o lună întreagă!``  
Moses said, The people, among whom I am, are six hundred thousand footmen; and you have said, I will give them flesh, that they may eat a whole month.  
And Moses saith, Six hundred thousand footmen [are] the people in whose midst I [am]; and Thou, Thou hast said, Flesh I give to them, and they have eaten, a month of days!
- 22** Putem tăia oare atîtea oi și atîția boi, ca să ajungă? Sau nu cumva avem să prindem toți peștii mării, ca să le ajungă?``  
Shall flocks and herds be slain for them, to suffice them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, to suffice them?  
Is flock and herd slaughtered for them, that one hath found for them? -- are all the fishes of the sea gathered for them -- that one hath found for them?
- 23** Domnul a răspuns lui Moise: „Nu cumva s'a scurtat oare mina Domnului? Vei vedea acum dacă ceea ce ți-am spus se va întîmpla sau nu.``  
Yahweh said to Moses, Has Yahweh's hand grown short? now shall you see whether my word shall happen to you or not.  
And Jehovah saith unto Moses, Is the hand of Jehovah become short? now thou dost see whether My word meeteth thee or not.

- 24** Moise a ieșit, și a spus poporului cuvintele Domnului. A adunat șaptezeci de bărbați din bătrînii poporului, și i -a pus în jurul cortului.  
Moses went out, and told the people the words of Yahweh: and he gathered seventy men of the elders of the people, and set them round about the Tent.  
And Moses goeth out, and speaketh unto the people the words of Jehovah, and gathereth seventy men of the elders of the people, and causeth them to stand round about the tent,
- 25** Domnul S'a pogorît în nor, și a vorbit lui Moise; a luat din duhul care era peste el, și l -a pus peste cei șaptezeci de bătrîni. Și de îndată ce duhul s'a așezat peste ei, au început să proorocească; dar după aceea n'au mai proorocit.  
Yahweh came down in the cloud, and spoke to him, and took of the Spirit that was on him, and put it on the seventy elders: and it happened that when the Spirit rested on them, they prophesied, but they did so no more.  
and Jehovah cometh down in the cloud, and speaketh unto him, and keepeth back of the Spirit which [is] on him, and putteth on the seventy men of the elders; and it cometh to pass at the resting of the Spirit on them, that they prophesy, and do not cease.
- 26** Doi oameni, unul numit Eldad, și altul Medad, rămăseseră în tabără, și duhul s'a așezat și peste ei; căci erau dintre cei scriși, măcar că nu se duseseră la cort. Și au început să proorocească și ei în tabără.  
But there remained two men in the camp, the name of the one was Eldad, and the name of the other Medad: and the Spirit rested on them; and they were of those who were written, but had not gone out to the Tent; and they prophesied in the camp.  
And two of the men are left in the camp, the name of the one [is] Eldad, and the name of the second Medad, and the spirit resteth upon them, (and they are among those written, and have not gone out to the tent), and they prophesy in the camp;
- 27** Un tînăr a alergat și a dat de știre lui Moise, zicînd: „Eldad și Medad proorocesc în  
There ran a young man, and told Moses, and said, Eldad and Medad do prophesy in the camp.  
and the young man runneth, and declareth to Moses, and saith, `Eldad and Medad are prophesying in the camp.`
- 28** Și Iosua, fiul lui Nun, care slujea lui Moise din tinereța lui, a luat cuvîntul, și a zis:  
„Domnule Moise, oprește -i.”  
Joshua the son of Nun, the minister of Moses, one of his chosen men, answered, My lord Moses, forbid them.  
And Joshua son of Nun, minister of Moses, [one] of his young men, answereth and saith, `My lord Moses, restrain them.`
- 29** Moise i -a răspuns: „Ești gelos pentru mine? Să dea Dumnezeu ca tot poporul Domnului să fie alcătuit din prooroci, și Domnul să-Și pună Duhul Lui peste ei!”  
Moses said to him, Are you jealous for my sake? would that all Yahweh`s people were prophets, that Yahweh would put his Spirit on them!  
And Moses saith to him, `Art thou zealous for me? O that all Jehovah`s people were prophets! that Jehovah would put His Spirit upon them!`

- 30** Apoi Moise s'a întors în tabără, el și bătrînii lui Israel.  
Moses got him into the camp, he and the elders of Israel.  
And Moses is gathered unto the camp, he and the elders of Israel.
- 31** Domnul a făcut să sufle de peste mare un vînt, care a adus prepelițe, și le -a răspîndit peste tabără cale cam de o zi într'o parte și cale cam de o zi de cealaltă parte în jurul taberii. Aveau o înălțime de aproape doi coți dela fața pămîntului.  
There went forth a wind from Yahweh, and brought quails from the sea, and let them fall by the camp, about a day`s journey on this side, and a day`s journey on the other side, round about the camp, and about two cubits above the surface of the earth.  
And a spirit hath journeyed from Jehovah, and cutteth off quails from the sea, and leaveth by the camp, as a day`s journey here, and as a day`s journey there, round about the camp, and about two cubits, on the face of the land.
- 32** În tot timpul zilei aceleia și toată noaptea, și toată ziua următoare, poporul s'a sculat și a strîns prepelițe; cel ce strînsese cel mai puțin avea zece omeri. Ei și le-au întins în jurul taberii.  
The people rose up all that day, and all the night, and all the next day, and gathered the quails: he who gathered least gathered ten homers: and they spread them all abroad for themselves round about the camp.  
And the people rise all that day, and all the night, and all the day after, and gather the quails -- he who hath least hath gathered ten homers -- and they spread them out for themselves round about the camp.
- 33** Pe cînd carnea era încă în dinții lor, fără să fie mestecată, Domnul S'a aprins de minie împotriva poporului; și Domnul a lovit poporul cu o urgie foarte mare.  
While the flesh was yet between their teeth, before it was chewed, the anger of Yahweh was kindled against the people, and Yahweh struck the people with a very great plague. The flesh is yet between their teeth -- it is not yet cut off -- and the anger of Jehovah hath burned among the people, and Jehovah smiteth among the people -- a very great smiting;
- 34** Au pus locului aceuia numele Chibrot-Hataava (Mormintele lăcomiei), pentru că acolo au îngropat pe poporul apucat de poftă.  
The name of that place was called Kibrothhattaavah, because there they buried the people who lusted.  
and [one] calleth the name of that place Kibroth-Hattaavah, for there they have buried the people who lust.
- 35** Dela Chibrot-Hataava, poporul a plecat la Hațerot, și s'a oprit la Hațerot.  
From Kibrothhattaavah the people journeyed to Hazeroth; and they abode at Hazeroth. From Kibroth-Hattaavah have the people journeyed to Hazeroth, and they are in Hazeroth.
- 1** Maria și Aaron au vorbit împotriva lui Moise din pricina femeii etiopiane pe care o luase el de nevastă; căci luase o femeie etiopiană.  
Miriam and Aaron spoke against Moses because of the Cushite woman whom he had married; for he had married a Cushite woman.  
And Miriam speaketh -- Aaron also -- against Moses concerning the circumstance of the Cushite woman whom he had taken: for a Cushite woman he had taken;

- 2** **Și au zis: „Oare numai prin Moise vorbește Domnul? Nu vorbește oare și prin noi?” Și Domnul a auzit -o.**  
**They said, Has Yahweh indeed spoken only with Moses? Hasn't he spoken also with us? Yahweh heard it.**  
**and they say, `Only by Moses hath Jehovah spoken? also by us hath he not spoken?` and Jehovah heareth.**
- 3** **Moise însă era un om foarte blînd, mai blînd decît orice om de pe fața pămîntului.**  
**Now the man Moses was very humble, above all the men who were on the surface of the earth.**  
**And the man Moses [is] very humble, more than any of the men who [are] on the face of the ground.**
- 4** **Deodată Domnul a zis lui Moise, lui Aaron și Mariei: „Duceți-vă, cîteși trei la cortul întîlnirii.” Și s-au dus cîteși trei.**  
**Yahweh spoke suddenly to Moses, and to Aaron, and to Miriam, Come out you three to the tent of meeting. They three came out.**  
**And Jehovah saith suddenly unto Moses, and unto Aaron, and unto Miriam, `Come out ye three unto the tent of meeting;` and they three come out.**
- 5** **Domnul S'a pogorît în stîlpul de nor, și a stătut la ușa cortului. A chemat pe Aaron și pe Maria, și ei s'au apropiat amîndoi.**  
**Yahweh came down in a pillar of cloud, and stood at the door of the Tent, and called Aaron and Miriam; and they both came forth.**  
**And Jehovah cometh down in the pillar of the cloud, and standeth at the opening of the tent, and calleth Aaron and Miriam, and they come out both of them.**
- 6** **Și a zis: „Ascultați bine ce vă spun! Cînd va fi printre voi un prooroc, Eu, Domnul, Mă voi descoperi lui într'o vedenie sau îi voi vorbi într-un vis.**  
**He said, Hear now my words: if there be a prophet among you, I Yahweh will make myself known to him in a vision, I will speak with him in a dream.**  
**And He saith, `Hear, I pray you, My words: If your prophet is of Jehovah -- in an appearance unto him I make Myself known; in a dream I speak with him;**
- 7** **Nu tot așa este însă cu robul Meu Moise. El este credincios în toată casa Mea.**  
**My servant Moses is not so; he is faithful in all my house:**  
**not so My servant Moses; in all My house he [is] stedfast;**
- 8** **Eu îi vorbesc gură către gură, Mă descopăr lui nu prin lucruri grele de înțeles, ci el vede chipul Domnului. Cum de nu v'ați temut deci să vorbiți împotriva robului Meu, împotriva lui Moise?”**  
**with him will I speak mouth to mouth, even manifestly, and not in dark speeches; and the form of Yahweh shall he see: why then were you not afraid to speak against my servant, against Moses?**  
**mouth unto mouth I speak with him, and [by] an appearance, and not in riddles; and the form of Jehovah he beholdeth attentively; and wherefore have ye not been afraid to speak against My servant -- against Moses?**

- 9 Domnul S'a aprins de mînie împotriva lor. Și a plecat.**  
The anger of Yahweh was kindled against them; and he departed.  
And the anger of Jehovah burneth against them, and He goeth on,
- 10 Norul s'a depărtat de pe cort. Și iată că Maria era plină de lepră, albă ca zăpada. Aaron s'a întors spre Maria; și iată că ea avea lepră.**  
The cloud removed from over the Tent; and, behold, Miriam was leprous, as [white as] snow: and Aaron looked at Miriam, and, behold, she was leprous.  
and the cloud hath turned aside from off the tent, and lo, Miriam [is] leprous as snow; and Aaron turneth unto Miriam, and lo, leprous!
- 11 Atunci Aaron a zis lui Moise: „Ah, domnul meu, nu ne face să purtăm pedeapsa păcatului pe care l-am făcut ca niște nechibzuiți, și de care ne-am făcut vinovați!”**  
Aaron said to Moses, Oh, my lord, please don't lay sin on us, for that we have done foolishly, and for that we have sinned.  
And Aaron saith unto Moses, `O, my lord, I pray thee, lay not upon us sin [in] which we have been foolish, and [in] which we have sinned;
- 12 Să nu fie Maria ca un copii născut mort, a cărui carne este pe jumătate putredă cînd iese din pîntecele mamei lui`!**  
Let her not, I pray, be as one dead, of whom the flesh is half consumed when he comes out of his mother's womb.  
let her not, I pray thee, be as [one] dead, when in his coming out from the womb of his mother -- the half of his flesh is consumed.`
- 13 Moise a strigat către Domnul, zicînd: „Dumnezeule, Te rog, vindecă -o!”**  
Moses cried to Yahweh, saying, Heal her, God, I beg you.  
And Moses crieth unto Jehovah, saying, `O God, I pray Thee, give, I pray Thee, healing to her.`
- 14 Și Domnul a zis lui Moise: „Dacă ar fi scuipat -o tatăl ei în obraz, n'ar fi fost ea oare de ocară timp de șapte zile? Să fie închisă deci șapte zile afară din tabără; după aceea, să fie primită în tabără.”**  
Yahweh said to Moses, If her father had but spit in her face, shouldn't she be ashamed seven days? let her be shut up outside of the camp seven days, and after that she shall be brought in again.  
And Jehovah saith unto Moses, `And her father had but spat in her face -- is she not ashamed seven days? she is shut out seven days at the outside of the camp, and afterwards she is gathered.`
- 15 Maria a fost închisă șapte zile afară din tabără. Și poporul n'a pornit, până ce a intrat din nou Maria în tabără.**  
Miriam was shut up outside of the camp seven days: and the people didn't travel until Miriam was brought in again.  
And Miriam is shut out at the outside of the camp seven days, and the people hath not journeyed till Miriam is gathered;

- 16 După aceea, poporul a plecat din Hațerot, și a tăbărit în pustia Paran.**  
**Afterward the people journeyed from Hazeroth, and encamped in the wilderness of Paran.**  
**and afterwards have the people journeyed from Hazeroth, and they encamp in the wilderness of Paran.**
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 „Trimete niște oameni să iscodească țara Canaanului, pe care o dau copiilor lui Israel.**  
**Să trimeți cite un om pentru fiecare din semințiile părinților lor, toți să fie dintre fruntașii**  
**Send you men, that they may spy out the land of Canaan, which I give to the children of**  
**Israel: of every tribe of their fathers shall you send a man, everyone a prince among them.**  
**Send for thee men, and they spy the land of Canaan, which I am giving to the sons of**  
**Israel; one man, one man for the tribe of his fathers ye do send, every one a prince among**  
**them.**”
- 3 Moise i -a trimes din pustia Paran, după porunca Domnului; toți oamenii aceștia erau**  
**căpetenii ale copiilor lui Israel.**  
**Moses sent them from the wilderness of Paran according to the commandment of Yahweh:**  
**all of them men who were heads of the children of Israel.**  
**And Moses sendeth them from the wilderness of Paran by the command of Jehovah; all of**  
**them [are] men, heads of the sons of Israel they are,**
- 4 Iată numele lor: pentru seminția lui Ruben: Șamua, fiul lui Zacur;**  
**These were their names: Of the tribe of Reuben, Shammua the son of Zaccur.**  
**and these their names: For the tribe of Reuben, Shammua son of Zaccur.**
- 5 pentru seminția lui Simeon: Șafat, fiul lui Hori;**  
**Of the tribe of Simeon, Shaphat the son of Hori.**  
**For the tribe of Simeon, Shaphat son of Hori.**
- 6 pentru seminția lui Iuda: Caleb, fiul lui Iefune;**  
**Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.**  
**For the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh.**
- 7 pentru seminția lui Isahar: Igal, fiul lui Iosif;**  
**Of the tribe of Issachar, Igal the son of Joseph.**  
**For the tribe of Issachar, Igal son of Joseph.**
- 8 pentru seminția lui Efraim: Hosea, fiul lui Nun;**  
**Of the tribe of Ephraim, Hoshea the son of Nun.**  
**For the tribe of Ephraim, Oshea, son of Nun.**
- 9 pentru seminția lui Beniamin: Palti, fiul lui Rafu;**  
**Of the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu.**  
**For the tribe of Benjamin, Palti son of Raphu.**



- 10 pentru seminția lui Zabulon: Gadiel, fiul lui Sodi;  
Of the tribe of Zebulun, Gaddiel the son of Sodi.  
For the tribe of Zebulun, Gaddiel son of Sodi.**
- 11 pentru seminția lui Iosif, seminția lui Manase: Gadi, fiul lui Susi;  
Of the tribe of Joseph, [namely], of the tribe of Manasseh, Gaddi the son of Susi.  
For the tribe of Joseph, (for the tribe of Manasseh,) Gaddi son of Susi.**
- 12 pentru seminția lui Dan: Amiel, fiul lui Ghemali;  
Of the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli.  
For the tribe of Dan, Ammiel son of Gemalli.**
- 13 pentru seminția lui Așer: Setur, fiul lui Micael;  
Of the tribe of Asher, Sethur the son of Michael.  
For the tribe of Asher, Sethur son of Michael.**
- 14 pentru seminția lui Neftali: Nahbi, fiul lui Vofsi;  
Of the tribe of Naphtali, Nahbi the son of Vophsi.  
For the tribe of Naphtali, Nahbi son of Vopshi.**
- 15 pentru seminția lui Gad: Gheuel, fiul lui Machi.  
Of the tribe of Gad, Geuel the son of Machi.  
For the tribe of Gad, Geuel son of Machi.**
- 16 Acestea sînt numele bărbaților, pe cari i -a trimes Moise să iscodească țara. Lui Hosea, fiul lui Nun, Moise i -a pus numele Iosua.  
These are the names of the men who Moses sent to spy out the land. Moses called Hoshea the son of Nun Joshua.  
These [are] the names of the men whom Moses hath sent to spy the land; and Moses calleth Hoshea son of Nun, Jehoshua.**
- 17 Moise i -a trimes să iscodească țara Canaanului. El le -a zis: „Mergeți de aici spre miazăzi, și apoi să vă suiți pe munte.  
Moses sent them to spy out the land of Canaan, and said to them, Get you up this way by the South, and go up into the hill-country:  
And Moses sendeth them to spy the land of Canaan, and saith unto them, `Go ye up this [way] into the south, and ye have gone up the mountain,**
- 18 Vedeți țara, vedeți cum este ea, cum este poporul care o locuiește, dacă este tare sau slab, dacă este mic sau mare la număr;  
and see the land, what it is; and the people who dwell therein, whether they are strong or weak, whether they are few or many;  
and have seen the land what it [is], and the people which is dwelling on it, whether it [is] strong or feeble; whether it [is] few or many;**

- 19 vedeți cum este țara în care locuieste: dacă este bună sau rea; cum sînt cetățile în cari locuieste: dacă sînt deschise sau întărite;**  
**and what the land is that they dwell in, whether it is good or bad; and what cities they are that they dwell in, whether in camps, or in strongholds;**  
**and what the land [is] in which it is dwelling, whether it [is] good or bad; and what [are] the cities in which it is dwelling, whether in camps or in fortresses;**
- 20 cum este pămîntul: dacă este gras sau sterp, dacă sînt sau nu copaci pe el. Fiți cu inimă, și luați cu voi roade din țară.`` Era pe vremea cînd încep să se coacă strugurii.**  
**and what the land is, whether it is fat or lean, whether there is wood therein, or not. Be you of good courage, and bring of the fruit of the land. Now the time was the time of the first-ripe grapes.**  
**And what the land [is], whether it [is] fat or lean; whether there is wood in it or not; and ye have strengthened yourselves, and have taken of the fruit of the land;` and the days [are] days of the first-fruits of grapes.**
- 21 Ei s'au suit, și au iscodit țara, dela pustia Țin pînă la Rehob, pe drumul care duce la So they went up, and spied out the land from the wilderness of Zin to Rehob, to the entrance of Hamath.**  
**And they go up and spy the land, from the wilderness of Zin unto Rehob at the going in to Hamath;**
- 22 S'au suit pe la miazăzi, și au mers pînă la Hebron, unde se aflau Ahiman, Șeșai și Talmai, copiii lui Anac. Hebronul fusese zidit cu șapte ani înainte de cetatea Țoan din Egipt.**  
**They went up by the South, and came to Hebron; and Ahiman, Sheshai, and Talmai, the children of Anak, were there. (Now Hebron was built seven years before Zoan in Egypt.)**  
**and they go up by the south, and come in unto Hebron, and there [are] Ahiman, Sheshai, and Talmai, children of Anak (and Hebron was built seven years before Zoan in Egypt),**
- 23 Au ajuns pînă la valea Eșcol; acolo au tăiat o ramură de viță cu un strugur, și l-au dus cîte doi cu ajutorul unei prăjini, au luat și rodii și smochine.**  
**They came to the valley of Eshcol, and cut down from there a branch with one cluster of grapes, and they bore it on a staff between two; [they brought] also of the pomegranates, and of the figs.**  
**and they come in unto the brook of Eshcol, and cut down thence a branch and one cluster of grapes, and they bear it on a staff by two, also [some] of the pomegranates, and of the figs.**
- 24 Locul acela l-au numit valea Eșcol (Strugure), din pricina strugurelui pe care l-au tăiat de acolo copiii lui Israel.**  
**That place was called the valley of Eshcol, because of the cluster which the children of Israel cut down from there.**  
**That place hath [one] called Brook of Eshcol, because of the cluster which the sons of Israel cut from thence.**
- 25 S'au întors dela iscodirea țării după patruzeci de zile împlinite,**  
**They returned from spying out the land at the end of forty days.**  
**And they turn back from spying the land at the end of forty days.**

- 26** Au plecat și au ajuns la Moise și la Aaron, și la toată adunarea copiilor lui Israel, la Cades, în pustia Paran. Le-au adus știri, lor și întregii adunări, și le-au arătat roadele țării. They went and came to Moses, and to Aaron, and to all the congregation of the children of Israel, to the wilderness of Paran, to Kadesh; and brought back word to them, and to all the congregation, and showed them the fruit of the land. And they go and come in unto Moses, and unto Aaron, and unto all the company of the sons of Israel, unto the wilderness of Paran, to Kadesh; and they bring them and all the company back word, and shew them the fruit of the land.
- 27** Iată ce au istorisit lui Moise: „Ne-am dus în țara în care ne-ai trimes. Cu adevărat, este o țară în care curge lapte și miere, și iată -i roadele. They told him, and said, We came to the land where you sent us; and surely it flows with milk and honey; and this is the fruit of it. And they recount to him, and say, `We came in unto the land whither thou hast sent us, and also it [is] flowing with milk and honey -- and this [is] its fruit;
- 28** Dar poporul care locuiește în țara aceasta este puternic, cetățile sînt întărite și foarte mari. Ba încă am văzut acolo și pe fiii lui Anac. However the people who dwell in the land are strong, and the cities are fortified, [and] very great: and moreover we saw the children of Anak there. only, surely the people which is dwelling in the land [is] strong; and the cities are fenced, very great; and also children of Anak we have seen there.
- 29** Amaleciții locuiesc ținutul dela miază-zi; lebusiții și Amoriții locuiesc muntele; și Cananiții și Hetiții locuiesc lângă mare și dealungul Iordanului.`` Amalek dwells in the land of the South: and the Hittite, and the Jebusite, and the Amorite, dwell in the hill-country; and the Canaanite dwells by the sea, and along by the side of the Jordan. Amalek is dwelling in the land of the south, and the Hittite, and the Jebusite, and the Amorite is dwelling in the hill country, and the Canaanite is dwelling by the sea, and by the side of the Jordan.`
- 30** Caleb a potolit poporul, care cirtea împotriva lui Moise. El a zis: „Haidem să ne suim, și să punem mîna pe țară, căci vom fi biruitori!`` Caleb stilled the people before Moses, and said, Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it. And Caleb stilleth the people concerning Moses, and saith, `Let us certainly go up -- and we have possessed it; for we are thoroughly able for it.`
- 31** Dar bărbații cari fuseseră împreună cu el au zis: „Nu putem să ne suim împotriva poporului acestuia, căci este mai tare decît noi.`` But the men who went up with him said, We aren`t able to go up against the people; for they are stronger than we. And the men who have gone up with him said, `We are not able to go up against the people, for it [is] stronger than we;`

- 32** Și au înegrit înaintea copiilor lui Israel țara pe care o iscodiseră. Ei au zis: „Țara pe care am străbătut -o, ca s'o iscodim, este o țară care mănîncă pe locuitorii ei; toți aceia pe cari i-am văzut acolo sînt oameni de statură înaltă.  
They brought up an evil report of the land which they had spied out to the children of Israel, saying, The land, through which we have gone to spy it out, is a land that eats up the inhabitants of it; and all the people who we saw in it are men of great stature. and they bring out an evil account of the land which they have spied unto the sons of Israel, saying, `The land into which we passed over to spy it, is a land eating up its inhabitants; and all the people whom we saw in its midst [are] men of stature;
- 33** Apoi am mai văzut în ea pe uriași, pe copiii lui Anac, cari se trag din neamul uriașilor: înaintea noastră și față de ei parcă eram niște lăcuste.”  
There we saw the Nephilim, the sons of Anak, who come of the Nephilim: and we were in our own sight as grasshoppers, and so we were in their sight. and there we saw the Nephilim, sons of Anak, of the Nephilim; and we are in our own eyes as grasshoppers; and so we were in their eyes.`
- 1** Toată adunarea a ridicat glasul și a început să țipe. Și poporul a plîns în noaptea aceea.  
All the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night. And all the company lifteth up and give forth their voice, and the people weep during that night;
- 2** Toți copiii lui Israel au cîrtit împotriva lui Moise și Aaron, și toată adunarea le -a zis: „De ce n'om fi murit noi în țara Egiptului, sau de ce n'om fi murit în pustia aceasta?  
All the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and the whole congregation said to them, Would that we had died in the land of Egypt! or would that we had died in this wilderness!  
and all the sons of Israel murmur against Moses, and against Aaron, and all the company say unto them, `O that we had died in the land of Egypt, or in this wilderness, O that we had died!
- 3** Pentruce ne duce Domnul în țara aceasta, în care vom cădea uciși de sabie, iar nevestele noastre și copilașii noștri vor fi de jaf? Nu este oare mai bine să ne întoarcem în Egipt?”  
Why does Yahweh bring us to this land, to fall by the sword? Our wives and our little ones will be a prey: wouldn't it be better for us to return into Egypt?  
and why is Jehovah bringing us in unto this land to fall by the sword? our wives and our infants are become a prey; is it not good for us to turn back to Egypt?`
- 4** Și au zis unul altuia: „Să ne alegem o căpetenie, și să ne întoarcem în Egipt.”  
They said one to another, Let us make a captain, and let us return into Egypt. And they say one unto another, `Let us appoint a head, and turn back to Egypt.`
- 5** Moise și Aaron au căzut cu fața la pămînt, în fața întregii adunări a copiilor lui Israel care era strînsă la o laltă.  
Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the children of Israel. And Moses falleth -- Aaron also -- on their faces, before all the assembly of the company of the sons of Israel.

- 6** **Și, dintre cei ce iscodiseră țara, Iosua, fiul lui Nun, și Caleb, fiul lui Iefune, și-au rupt hainele,**  
**Joshua the son of Nun and Caleb the son of Jephunneh, who were of those who spied out the land, tore their clothes:**  
**And Joshua son of Nun, and Caleb son of Jephunneh, of those spying the land, have rent their garments,**
- 7** **și au vorbit astfel întregii adunări a copiilor lui Israel: „Țara pe care am străbătut -o noi ca s'o iscodim, este o țară foarte bună, minunată.**  
**and they spoke to all the congregation of the children of Israel, saying, The land, which we passed through to spy it out, is an exceeding good land.**  
**and they speak unto all the company of the sons of Israel, saying, `The land into which we have passed over to spy it, [is] a very very good land;**
- 8** **Dacă Domnul va fi binevoitor cu noi, ne va duce în țara aceasta, și ne -o va da: este o țară în care curge lapte și miere.**  
**If Yahweh delight in us, then he will bring us into this land, and give it to us; a land which flows with milk and honey.**  
**if Jehovah hath delighted in us, then He hath brought us in unto this land, and hath given it to us, a land which is flowing with milk and honey;**
- 9** **Numai, nu vă răzvrățiți împotriva Domnului, și nu vă temeți de oamenii din țara aceea, căci îi vom mânca. Ei nu mai au niciun sprijin: Domnul este cu noi, nu vă temeți de ei!`**  
**Only don` t rebel against Yahweh, neither fear you the people of the land; for they are bread for us: their defense is removed from over them, and Yahweh is with us: don` t fear them.**  
**only, against Jehovah rebel not ye: and ye, fear not ye the people of the land, for our bread they [are]; their defence hath turned aside from off them, and Jehovah [is] with us; fear them not.`**
- 10** **Toată adunarea vorbea să -i ucidă cu pietre, când slava Domnului s'a arătat peste cortul întâlnirii, înaintea tuturor copiilor lui Israel.**  
**But all the congregation bade stone them with stones. The glory of Yahweh appeared in the tent of meeting to all the children of Israel.**  
**And all the company say to stone them with stones, and the honour of Jehovah hath appeared in the tent of meeting unto all the sons of Israel.**
- 11** **Și Domnul a zis lui Moise: „Până când Mă va nesocoti poporul acesta? Până când nu va crede el în Mine, cu toate minunile pe cari le fac în mijlocul lui?**  
**Yahweh said to Moses, How long will this people despise me? and how long will they not believe in me, for all the signs which I have worked among them?**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Until when doth this people despise Me? and until when do they not believe in Me, for all the signs which I have done in its midst?**

- 12 De aceea, îl voi lovi cu ciumă, și -l voi nimici, dar pe tine te voi face un neam mai mare și mai puternic decât el.``**  
**I will strike them with the pestilence, and disinherit them, and will make of you a nation greater and mightier than they.**  
**I smite it with pestilence, and dispossess it, and make thee become a nation greater and mightier than it.``**
- 13 Moise a zis Domnului: „Egiptenii vor auzi lucrul acesta, ei, din mijlocul cărora ai scos pe poporul acesta prin puterea Ta.**  
**Moses said to Yahweh, Then the Egyptians will hear it; for you brought up this people in your might from among them;**  
**And Moses saith unto Jehovah, `Then have the Egyptians heard! for Thou hast brought up with Thy power this people out of their midst,**
- 14 Și vor spune locuitorilor țării aceleia. Ei știau că Tu, Domnul, ești în mijlocul poporului acestuia; că Te arătai în chip văzut, Tu, Domnul; că norul Tău stă peste el; că Tu mergi înaintea lui ziua într'un stîlp de nor, și noaptea într'un stîlp de foc.**  
**and they will tell it to the inhabitants of this land. They have heard that you Yahweh are in the midst of this people; for you Yahweh are seen face to face, and your cloud stands over them, and you go before them, in a pillar of cloud by day, and in a pillar of fire by night, and they have said [it] unto the inhabitant of this land, they have heard that Thou, Jehovah, [art] in the midst of this people, that eye to eye Thou art seen -- O Jehovah, and Thy cloud is standing over them, -- and in a pillar of cloud Thou art going before them by day, and in a pillar of fire by night.**
- 15 Dacă omori pe poporul acesta ca pe un singur om, neamurile, cari au auzit vorbindu-se de Tine, vor zice:**  
**Now if you shall kill this people as one man, then the nations which have heard the fame of you will speak, saying,**  
**`And Thou hast put to death this people as one man, and the nations who have heard Thy fame have spoken, saying,**
- 16 „Domnul n'avea putere să ducă pe poporul acesta în țara pe care jurase că i -o va da: de aceea l -a omorît în pustie!`**  
**Because Yahweh was not able to bring this people into the land which he swore to them, therefore he has slain them in the wilderness.**  
**From Jehovah`s want of ability to bring in this people unto the land which He hath sworn to them -- He doth slaughter them in the wilderness.**
- 17 Acum, să se arate puterea Domnului în mărima ei, cum ai spus cînd ai zis:**  
**Now please let the power of the Lord be great, according as you have spoken, saying,**  
**`And now, let, I pray Thee, the power of my Lord be great, as Thou hast spoken, saying:**

- 18** ,Domnul este încet la mînie și bogat în bunătate, iartă fărădelegea și răsvrătirea; dar nu ține pe cel vinovat drept nevinovat, și pedepsește fărădelegea părinților în copii pînă la al treilea și la al patrulea neam.  
Yahweh is slow to anger, and abundant in lovingkindness, forgiving iniquity and disobedience; and that will by no means clear [the guilty], visiting the iniquity of the fathers on the children, on the third and on the fourth generation.  
Jehovah [is] slow to anger, and of great kindness; bearing away iniquity and transgression, and not entirely acquitting, charging iniquity of fathers on sons, on a third [generation], and on a fourth; --
- 19** Iartă dar fărădelegea poporului acestuia, după mărimea îndurării Tale, cum ai iertat poporului acestuia din Egipt pînă aici.``  
Pardon, Please, the iniquity of this people according to the greatness of your lovingkindness, and according as you have forgiven this people, from Egypt even until forgive, I pray Thee, the iniquity of this people, according to the greatness of Thy kindness, and as Thou hast borne with this people from Egypt, even until now.`
- 20** Și Domnul a spus: „Iert cum ai cerut.  
Yahweh said, I have pardoned according to your word:  
And Jehovah saith, `I have forgiven, according to thy word;
- 21** Dar cît este de adevărat că Eu sînt viu și că slava Domnului va umplea tot pămîntul, but in very deed, as I live, and as all the earth shall be filled with the glory of Yahweh; and yet, I live -- and it is filled -- the whole earth -- [with] the honour of Jehovah;
- 22** atît este de adevărat că toți ceice au văzut cu ochii lor slava Mea, și minunile pe cari le-am făcut în Egipt și în pustie, și totuș M'au ispitit de zece ori acum, și n'au ascultat glasul Meu,  
because all those men who have seen my glory, and my signs, which I worked in Egypt and in the wilderness, yet have tempted me these ten times, and have not listened to my voice;  
for all the men who are seeing My honour, and My signs, which I have done in Egypt, and in the wilderness, and try Me these ten times, and have not hearkened to My voice --
- 23** toți aceia nu vor vedea țara pe care am jurat părinților lor că le -o voi da, și anume, toți cei ce M'au nesocotit, n'o vor vedea.  
surely they shall not see the land which I swore to their fathers, neither shall any of those who despised me see it:  
they see not the land which I have sworn to their fathers, yea, none of those despising Me see it;
- 24** Iar pentru că robul Meu Caleb a fost însuflețit de un alt duh, și a urmat în totul calea Mea, îl voi face să intre în țara în care s'a dus, și urmașii lui o vor stăpîni.  
but my servant Caleb, because he had another spirit with him, and has followed me fully, him will I bring into the land into which he went; and his seed shall possess it.  
and My servant Caleb, because there hath been another spirit with him, and he is fully after Me -- I have brought him in unto the land whither he hath entered, and his seed doth possess it.

- 25 Amaleciții și Canaanii locuiesc valea aceasta: deci mine, întoarceți-vă, și plecați în pustie, pe calea care duce spre Marea Roșie.**  
Now the Amalekite and the Canaanite dwell in the valley: tomorrow turn you, and get you into the wilderness by the way to the Red Sea.  
`And the Amalekite and the Canaanite are dwelling in the valley; to-morrow turn ye and journey for yourselves into the wilderness -- the way of the Red Sea.`
- 26 Domnul a vorbit lui Moise și lui Aaron, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,**
- 27 „Pînă cînd voi lăsa această rea adunare să cîrtească împotriva Mea? Am auzit cîrtirile copiilor lui Israel, cari cîrteau împotriva Mea.  
How long [shall I bear] with this evil congregation, that murmur against me? I have heard the murmurings of the children of Israel, which they murmur against me.  
`Until when hath this evil company that which they are murmuring against Me? the murmurings of the sons of Israel, which they are murmuring against Me, I have heard;**
- 28 Spune-le: ‚Pe viața Mea!` zice Domnul, ‚că vă voi face întocmai cum ați vorbit în auzul urechilor Mele.  
Tell them, As I live, says Yahweh, surely as you have spoken in my ears, so will I do to you: say unto them, I live -- an affirmation of Jehovah -- if, as ye have spoken in Mine ears -- so I do not to you;**
- 29 Trupurile voastre moarte vor cădea în pustia aceasta. Voi toți, a căror numărătoare s'a făcut, numărîndu-vă dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, și cari ați cîrtit împotriva Mea, your dead bodies shall fall in this wilderness; and all who were numbered of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, who have murmured against me, in this wilderness do your carcasses fall, even all your numbered ones, to all your number, from a son of twenty years and upward, who have murmured against Me;**
- 30 nu veți intra în țara pe care jurasem că vă voi da -o s'o locuiți, afară de Caleb, fiul lui Iefune, și Iosua, fiul lui Nun.  
surely you shall not come into the land, concerning which I swore that I would make you dwell therein, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.  
ye -- ye come not in unto the land which I have lifted up My hand to cause you to tabernacle in it, except Caleb son of Jephunneh, and Joshua son of Nun.**
- 31 Pe copilașii voștri însă, despre cari ați zis că vor fi de jaf, îi voi face să intre în ea, ca să cunoască țara pe care ați nesocotit -o voi.  
But your little ones, that you said should be a prey, them will I bring in, and they shall know the land which you have rejected.  
`As to your infants -- of whom ye have said, A spoil they are become -- I have even brought them in, and they have known the land which ye have kicked against;**
- 32 Iar cît despre voi, trupurile voastre moarte vor cădea în pustie.  
But as for you, your dead bodies shall fall in this wilderness.  
as to you -- your carcasses do fall in this wilderness,**



- 33** Și copiii voștri vor rătăci patruzeci de ani în pustie, și vor ispăși astfel păcatele voastre, pînă ce toate trupurile voastre moarte vor cădea în pustie.  
Your children shall be wanderers in the wilderness forty years, and shall bear your prostitution, until your dead bodies be consumed in the wilderness.  
and your sons are evil in the wilderness forty years, and have borne your whoredoms till your carcasses are consumed in the wilderness;
- 34** După cum în patruzeci de zile ați iscodit țara, tot așa, patruzeci de ani veți purta pedeapsa fărădelegilor voastre; adică un an de fiecare zi: și veți ști atunci ce înseamnă să-Mi trag Eu mîna de la voi.  
After the number of the days in which you spied out the land, even forty days, for every day a year, shall you bear your iniquities, even forty years, and you shall know my alienation.  
by the number of the days [in] which ye spied the land, forty days, -- a day for a year, a day for a year -- ye do bear your iniquities, forty years, and ye have known my breaking off;
- 35** Eu, Domnul, am vorbit! În adevăr, așa voi face acestei rele adunări, care s'a unit împotriva Mea; vor fi nimiciți în pustia aceasta și în ea vor muri.``  
I, Yahweh, have spoken, surely this will I do to all this evil congregation, who are gathered together against me: in this wilderness they shall be consumed, and there they I [am] Jehovah, I have spoken; if I do not this to all this evil company who are meeting against me; -- in this wilderness they are consumed, and there they die.`
- 36** Bărbații pe cari îi trimesese Moise să iscodească țara, și cari, la întoarcerea lor, făcuseră ca toată adunarea să cîrtească împotriva lui, înegrind țara;  
The men, whom Moses sent to spy out the land, who returned, and made all the congregation to murmur against him, by bringing up an evil report against the land,  
And the men whom Moses hath sent to spy the land, and they turn back and cause all the company to murmur against him, by bringing out an evil account concerning the land,
- 37** oamenii aceștia, cari înegriseră țara, au murit acolo înaintea Domnului, loviți de o moarte năpraznică.  
even those men who did bring up an evil report of the land, died by the plague before Yahweh.  
even the men bringing out an evil account of the land die by the plague before Jehovah;
- 38** Numai Iosua, fiul lui Nun, și Caleb, fiul lui Iefune, au rămas cu viață dintre oamenii aceia cari se duseseră să iscodească țara.  
But Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, remained alive of those men who went to spy out the land.  
and Joshua son of Nun, and Caleb son of Jephunneh, have lived of those men who go to spy out the land.
- 39** Moise a spus aceste lucruri tuturor copiilor lui Israel; și poporul a fost într'o mare jale.  
Moses told these words to all the children of Israel: and the people mourned greatly.  
And Moses speaketh these words unto all the sons of Israel, and the people mourn exceedingly,

- 40 S'au sculat dis de dimineață a doua zi, și s'au suit pe vârful muntelui, zicînd: „Iată-ne! sîntem gata să ne suim în locul de care a vorbit Domnul, căci am păcătuit.”**  
**They rose up early in the morning, and got them up to the top of the mountain, saying, Behold, we are here, and will go up to the place which Yahweh has promised: for we have sinned.**  
**and they rise early in the morning, and go up unto the top of the mountain, saying, `Here we [are], and we have come up unto the place which Jehovah hath spoken of, for we have sinned.`**
- 41 Moise a zis: „Pentruce călcați porunca Domnului? Nu veți izbuti.**  
**Moses said, Why now do you disobey the commandment of Yahweh, seeing it shall not prosper?**  
**And Moses saith, `Why [is] this? -- ye are transgressing the command of Jehovah, and it doth not prosper;**
- 42 Nu vă suiți, căci Domnul nu este în mijlocul vostru! Nu căutați să fiți bătuți de vrăjmașii voștri.**  
**Don` t go up, for Yahweh isn` t among you; that you not be struck down before your go not up, for Jehovah is not in your midst, and ye are not smitten before your enemies;**
- 43 Căci Amaleciții și Cananiții sînt înaintea voastră, și veți cădea uciși de sabie; odată ce v'ați abătut de la Domnul, Domnul nu va fi cu voi.”**  
**For there the Amalekite and the Canaanite are before you, and you shall fall by the sword: because you are turned back from following Yahweh, therefore Yahweh will not be with you.**  
**for the Amalekite and the Canaanite [are] there before you, and ye have fallen by the sword, because that ye have turned back from after Jehovah, and Jehovah is not with you.`**
- 44 Ei s'au îndărătnicit și s'au suit pe vârful muntelui; dar chivotul legămîntului și Moise n'au ieșit din mijlocul taberii.**  
**But they presumed to go up to the top of the mountain: nevertheless the ark of the covenant of Yahweh, and Moses, didn` t depart out of the camp.**  
**And they presume to go up unto the top of the mountain, and the ark of the covenant of Jehovah and Moses have not departed out of the midst of the camp.**
- 45 Atunci s'au pogorît Amaleciții și Cananiții, cari locuiau pe muntele acela, i-au bătut, și i-au tăiat în bucăți pînă la Horma.**  
**Then the Amalekite came down, and the Canaanite who lived in that mountain, and struck them and beat them down, even to Hormah.**  
**And the Amalekite and the Canaanite who are dwelling in that mountain come down and smite them, and beat them down -- unto Hormah.**
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 2** „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: ,Cînd veți intra în țara pe care v'o dau ca să vă așezați locuințele în ea,  
**Speak to the children of Israel, and tell them, When you are come into the land of your habitations, which I give to you,**  
`**Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye come in unto the land of your dwellings, which I am giving to you,**
- 3** și veți aduce Domnului o jertfă mistuită de foc, fie o ardere de tot, fie o jertfă adusă pentru împlinirea unei juruințe sau ca dar de bunăvoie, sau la sărbătorile voastre, ca să faceți din cirezile sau turmele voastre un miros plăcut Domnului, -  
**and will make an offering by fire to Yahweh, a burnt offering, or a sacrifice, to accomplish a vow, or as a freewill-offering, or in your set feasts, to make a sweet savor to Yahweh, of the herd, or of the flock;**  
**then ye have prepared a fire-offering to Jehovah, a burnt-offering, or a sacrifice, at separating a vow or free-will-offering, or in your appointed things, to make a sweet fragrance to Jehovah, out of the herd, or out of the flock.**
- 4** cel ce își va aduce darul său Domnului să aducă Domnului ca dar de mîncare a zecea parte dintr'o efă de floare de făină frămîntată într'un sfert de hin de untdelemn;  
**then shall he who offers his offering offer to Yahweh a meal-offering of a tenth part [of an ephah] of fine flour mingled with the fourth part of a hin of oil:**  
`**And he who is bringing near his offering to Jehovah hath brought near a present of flour, a tenth deal, mixed with a fourth of the hin of oil;**
- 5** iar vin pentru jertfa de băutură la arderea de tot sau la jertfă, să aducă un sfert de hin de fiecare miel.  
**and wine for the drink-offering, the fourth part of a hin, shall you prepare with the burnt offering, or for the sacrifice, for each lamb.**  
**and wine for a libation, a fourth of the hin thou dost prepare for the burnt-offering or for a sacrifice, for the one lamb;**
- 6** Pentru un berbec, să aduci ca dar de mîncare două zecimi de efă din floarea făinii frămîntată într'o treime de hin de untdelemn,  
**Or for a ram, you shall prepare for a meal-offering two tenth parts [of an ephah] of fine flour mingled with the third part of a hin of oil:**  
**or for a ram thou dost prepare a present of flour, two-tenth deals, mixed with oil, a third of the hin;**
- 7** și să faci o jertfă de băutură de o treime de hin de vin, ca dar de mîncare de un miros plăcut Domnului.  
**and for the drink-offering you shall offer the third part of a hin of wine, of a sweet savor to Yahweh.**  
**and wine for a libation, a third part of the hin, thou dost bring near -- a sweet fragrance to Jehovah.**

- 8** Dacă aduci un vițel, fie ca ardere de tot, fie ca jertfă pentru împlinirea unei juruințe, sau ca jertfă de mulțămire Domnului,  
When you prepare a bull for a burnt offering, or for a sacrifice, to accomplish a vow, or for peace-offerings to Yahweh;  
`And when thou makest a son of the herd a burnt-offering or a sacrifice, at separating a vow or peace-offerings to Jehovah,
- 9** să aduci ca dar de mîncare, împreună cu vițelul, trei zecimi de efă din floarea făinii, frămîntată într'o jumătate de hin de untdelemn,  
then shall he offer with the bull a meal-offering of three tenth parts [of an ephah] of fine flour mingled with half a hin of oil:  
then he hath brought near for the son of the herd a present of flour, three-tenth deals, mixed with oil, a half of the hin;
- 10** și să faci o jertfă de băutură de o jumătate de hin de vin: aceasta este o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului.  
and you shall offer for the drink-offering half a hin of wine, for an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.  
and wine thou bringest near for a libation, a half of the hin -- a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;
- 11** Așa să se facă pentru fiecare bou, pentru fiecare berbec, pentru fiecare miel sau ied.  
Thus shall it be done for each bull, or for each ram, or for each of the he-lambs, or of the kids.  
thus it is done for the one ox, or for the one ram, or for a lamb of the sheep or of the goats.
- 12** După numărul vitelor, așa să faceți pentru fiecare, după numărul lor.  
According to the number that you shall prepare, so shall you do to everyone according to their number.  
`According to the number that ye prepare, so ye do to each, according to their number;
- 13** Așa să facă lucrurile acestea orice băștinaș, cînd va aduce o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului.  
All who are home-born shall do these things after this manner, in offering an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.  
every native doth thus with these, at bringing near a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;
- 14** Dacă un străin care locuiește la voi, sau care se va găsi în viitor în mijlocul vostru, aduce o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului, s'o aducă în acelaș fel ca voi.  
If a stranger sojourn with you, or whoever may be among you throughout your generations, and will offer an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh; as you do, so he shall do.  
and when a sojourner sojourneth with you, or whoso [is] in your midst to your generations, and he hath made a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah, as ye do so he doth.

- 15** Să fie o singură lege pentru toată adunarea, atît pentru voi cît și pentru străinul care locuiește în mijlocul vostru; aceasta să fie o lege necurmată printre urmașii voștri: cu străinul să fie ca și cu voi, înaintea Domnului.  
For the assembly, there shall be one statute for you, and for the stranger who sojourns [with you], a statute forever throughout your generations: as you are, so shall the sojourner be before Yahweh.  
`One statute is for you of the congregation and for the sojourner who is sojourning, a statute age-during to your generations: as ye [are] so is the sojourner before Jehovah;
- 16** O singură lege și o singură poruncă să fie atît pentru voi cît și pentru străinul care locuiește printre voi.``  
One law and one ordinance shall be for you, and for the stranger who sojourns with you. one law and one ordinance is to you and to the sojourner who is sojourning with you.`
- 17** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 18** „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: ,Cînd veți intra în țara în care vă voi duce,  
Speak to the children of Israel, and tell them, When you come into the land where I bring you,  
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, In your coming in unto the land whither I am bringing you in,
- 19** și cînd veți mînca pîne din țara aceea, să luați întii un dar ridicat pentru Domnul.  
then it shall be that when you eat of the bread of the land, you shall offer up a heave-offering to Yahweh.  
then it hath been, in your eating of the bread of the land, ye heave up a heave-offering to Jehovah;
- 20** Ca dar ridicat să aduceți o turtă din pîrga plămădelii voastre; s'o aduceți cum aduceți darul care se ia întii din arie.  
Of the first of your dough you shall offer up a cake for a heave-offering: as the heave-offering of the threshing floor, so shall you heave it.  
the beginning of your dough a cake ye heave up -- a heave-offering; as the heave-offering of a threshing-floor, so ye do heave it.
- 21** Din pîrga plămădelii voastre să luați întii un dar ridicat pentru Domnul din neam în neam.  
Of the first of your dough you shall give to Yahweh a heave-offering throughout your generations.  
Of the beginning of your dough ye do give to Jehovah a heave-offering -- to your generations.
- 22** Dacă păcătuiți fără voie, și nu păziți toate poruncile pe cari le -a făcut cunoscut lui Moise Domnul,  
When you shall err, and not observe all these commandments, which Yahweh has spoken to Moses,  
`And when ye err, and do not all these commands which Jehovah hath spoken unto

- 23** tot ce v'a poruncit Domnul prin Moise, din ziua cînd a dat Domnul porunci și mai tîrziu din neam în neam;  
even all that Yahweh has commanded you by Moses, from the day that Yahweh gave commandment, and onward throughout your generations;  
the whole that Jehovah hath charged upon you by the hand of Moses, from the day that Jehovah hath commanded, and henceforth, to your generations,
- 24** dacă păcatul a fost făcut fără voie, și fără să știe adunarea, toată adunarea să aducă un vițel ca ardere de tot de un miros plăcut Domnului, împreună cu darul său de mîncare și cu jertfa sa de băutură, după rînduielele așezate; să mai aducă și un țap ca jertă de  
then it shall be, if it be done unwittingly, without the knowledge of the congregation, that all the congregation shall offer one young bull for a burnt offering, for a sweet savor to Yahweh, with the meal-offering of it, and the drink-offering of it, according to the ordinance, and one male goat for a sin-offering.  
then it hath been, if from the eyes of the company it hath been done in ignorance, that all the company have prepared one bullock, a son of the herd, for a burnt-offering, for sweet fragrance to Jehovah, and its present, and its libation, according to the ordinance, and one kid of the goats for a sin-offering.
- 25** Preotul să facă ispășire pentru toată adunarea copiilor lui Israel și li se va ierta; căci au păcătuit fără voie, și și-au adus darul lor, o jertfă mistuită de foc în cinstea Domnului și o jertfă de ispășire înaintea Domnului, pentru păcatul pe care l-au săvîrșit fără voie.  
The priest shall make atonement for all the congregation of the children of Israel, and they shall be forgiven; for it was an error, and they have brought their offering, an offering made by fire to Yahweh, and their sin-offering before Yahweh, for their error:  
`And the priest hath made atonement for all the company of the sons of Israel, and it hath been forgiven them, for it [is] ignorance, and they -- they have brought in their offering, a fire-offering to Jehovah, even their sin-offering before Jehovah for their ignorance;
- 26** Se va ierta întregii adunări a copiilor lui Israel, și străinului care locuiește în mijlocul lor, căci tot poporul a păcătuit fără voie.  
and all the congregation of the children of Israel shall be forgiven, and the stranger who sojourns among them; for in respect of all the people it was done unwittingly.  
and it hath been forgiven to all the company of the sons of Israel, and to the sojourner who is sojourning in their midst; for to all the company [it is done] in ignorance.
- 27** Dacă unul singur a păcătuit fără voie, să aducă o capră de un an ca jertfă pentru păcat.  
If one person sin unwittingly, then he shall offer a female goat a year old for a sin-offering.  
`And if one person sin in ignorance, then he hath brought near a she-goat, daughter of a year, for a sin-offering;
- 28** Preotul să facă ispășire pentru cel ce a păcătuit fără voie înaintea Domnului; cînd va face ispășire pentru el, i se va ierta.  
The priest shall make atonement for the soul who errs, when he sins unwittingly, before Yahweh, to make atonement for him; and he shall be forgiven.  
and the priest hath made atonement for the person who is erring, in his sinning in ignorance before Jehovah, by making atonement for him, and it hath been forgiven him;

- 29** Atît pentru băştinaşul dintre copiii lui Israel, cât şi pentru străinul care locuieşte în mijlocul lor, să fie aceeaş lege, cînd va păcătui fără voie.  
You shall have one law for him who does anything unwittingly, for him who is home-born among the children of Israel, and for the stranger who sojourns among them.  
for the native among the sons of Israel, and for the sojourner who is sojourning in their midst -- one law is to you, for him who is doing [anything] through ignorance.
- 30** Dar dacă cineva, fie băştinaş fie străin, păcătuieşte cu voie, huleşte pe Domnul: acela va fi nimicit din mijlocul poporului său,  
But the soul who does anything with a high hand, whether he be home-born or a sojourner, the same blasphemes Yahweh; and that soul shall be cut off from among his people.  
`And the person who doth [aught] with a high hand -- of the native or of the sojourner -- Jehovah he is reviling, and that person hath been cut off from the midst of his people;
- 31** căci a nesocotit cuvîntul Domnului, şi a călcat porunca Lui; va fi nimicit şi îşi va lua astfel pedeapsa pentru nelegiuirea lui.  
Because he has despised the word of Yahweh, and has broken his commandment, that soul shall utterly be cut off; his iniquity shall be on him.  
because the word of Jehovah he despised, and His command hath broken -- that person is certainly cut off; his iniquity [is] on him.`
- 32** Cînd erau copiii lui Israel în pustie, au găsit pe un om strîngînd lemne în ziua Sabatului.  
While the children of Israel were in the wilderness, they found a man gathering sticks on the Sabbath day.  
And the sons of Israel are in the wilderness, and they find a man gathering wood on the sabbath-day,
- 33** Cei ce -l găsiseră strîngînd lemne, l-au adus la Moise, la Aaron şi la toată adunarea.  
Those who found him gathering sticks brought him to Moses and Aaron, and to all the congregation.  
and those finding him gathering wood bring him near unto Moses, and unto Aaron, and unto all the company,
- 34** L-au aruncat în temniţă, căci nu se spusese ce trebuiau să -i facă.  
They put him in custody, because it had not been declared what should be done to him.  
and they place him in ward, for it [is] not explained what is [to be] done to him.
- 35** Domnul a zis lui Moise: „Omul acesta să fie pedepsit cu moartea, toată adunarea să -l ucidă cu pietre afară din tabără.”  
Yahweh said to Moses, The man shall surely be put to death: all the congregation shall stone him with stones outside of the camp.  
And Jehovah saith unto Moses, `The man is certainly put to death, all the company stoning him with stones, at the outside of the camp.`

- 36 Toată adunarea l -a scos afară din tabără și l -a ucis cu pietre; și a murit, cum poruncise lui Moise Domnul.**  
**All the congregation brought him outside of the camp, and stoned him to death with stones; as Yahweh commanded Moses.**  
**And all the company bring him out unto the outside of the camp, and stone him with stones, and he dieth, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 37 Domnul a zis lui Moise:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 38 „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le să-și facă, din neam în neam, un ciucure la colțurile veșmintelor lor, și să pună un fir albastru peste ciucurile acesta din colțurile veșmintelor.**  
**Speak to the children of Israel, and bid those who they make them fringes in the borders of their garments throughout their generations, and that they put on the fringe of each border a cord of blue:**  
**`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, and they have made for themselves fringes on the skirts of their garments, to their generations, and they have put on the fringe of the skirt a ribbon of blue,**
- 39 Cînd veți avea ciucurile acesta, să vă uitați la el, și să vă aduceți aminte de toate poruncile Domnului, ca să le împliniți și să nu urmați după poftele inimilor voastre și după poftele ochilor voștri, ca să vă lăsați tîrîți la curvie.**  
**and it shall be to you for a fringe, that you may look on it, and remember all the commandments of Yahweh, and do them; and that you not follow after your own heart and your own eyes, after which you use to play the prostitute;**  
**and it hath been to you for a fringe, and ye have seen it, and have remembered all the commands of Jehovah, and have done them, and ye search not after your heart, and after your eyes, after which ye are going a-whoring;**
- 40 Să vă aduceți astfel aminte de poruncile Mele, să le împliniți, și să fiți sfinți pentru Dumnezeuul vostru.**  
**that you may remember and do all my commandments, and be holy to your God.**  
**so that ye remember and have done all My commands, and ye have been holy to your God;**
- 41 Eu sînt Domnul, Dumnezeuul vostru, care v'am scos din țara Egiptului, ca să fiu Dumnezeuul vostru.`**  
**I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am Yahweh your God.**  
**I [am] Jehovah your God, who hath brought you out from the land of Egypt to become your God; I, Jehovah, [am] your God.`**
- 1 Core, fiul lui Ițehar, fiul lui Chehat, fiul lui Levi, s'a răscolat împreună cu Datan și Abiram, fiii lui Eliab, și On, fiul lui Pelet, citeși trei fiii lui Ruben.**  
**Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, with Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took [men]:**  
**And Korah, son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, taketh both Dathan and Abiram sons of Eliab, and On son of Peleth, sons of Reuben,**



- 2 S'au răscolat împotriva lui Moise, împreună cu două sute cincizeci de oameni din copiii lui Israel, din frunțașii adunării, din ceice erau chemați la sfat, și cari erau oameni cu and they rose up before Moses, with certain of the children of Israel, two hundred fifty princes of the congregation, called to the assembly, men of renown; and they rise up before Moses, with men of the sons of Israel, two hundred and fifty, princes of the company, called of the convention, men of name,**
- 3 Ei s'au adunat împotriva lui Moise și Aaron, și le-au zis: „Destul! căci toată adunarea, toți sînt sfinți, și Domnul este în mijlocul lor. Pentruce vă ridicați voi mai pesus de adunarea Domnului?”` and they assembled themselves together against Moses and against Aaron, and said to them, You take too much on you, seeing all the congregation are holy, everyone of them, and Yahweh is among them: why then lift you up yourselves above the assembly of Yahweh? and they are assembled against Moses and against Aaron, and say unto them, `Enough of you! for all the company -- all of them [are] holy, and in their midst [is] Jehovah; and wherefore do ye lift yourselves up above the assembly of Jehovah?`**
- 4 Cînd a auzit Moise lucrul acesta, a căzut cu fața la pămînt. When Moses heard it, he fell on his face: And Moses heareth, and falleth on his face,**
- 5 A vorbit lui Core și la toată ceata lui, și a zis: „Mîne, Domnul va arăta cine este al Lui și cine este sfînt, și -l va lăsa să se apropie de El; va lăsa să se apropie de El pe acela pe care -l va alege. and he spoke to Korah and to all his company, saying, In the morning Yahweh will show who are his, and who is holy, and will cause him to come near to him: even him whom he shall choose will he cause to come near to him. and he speaketh unto Korah, and unto all his company, saying, `Morning! -- and Jehovah is knowing those who are his, and him who is holy, and hath brought near unto Him; even him whom He doth fix on He bringeth near unto Him.**
- 6 Iată ce să faceți. Luați cădelnițe, Core și toată ceata lui. This do: take you censers, Korah, and all his company; This do: take to yourselves censers, Korah, and all his company,**
- 7 Mîne, puneți foc în ele, și puneți tămîie pe el înaintea Domnului. Acela pe care -l va alege Domnul, va fi sfînt. Destul, copiii lui Levi.` and put fire in them, and put incense on them before Yahweh tomorrow: and it shall be that the man whom Yahweh does choose, he [shall be] holy: you take too much on you, you sons of Levi. and put in them fire, and put on them perfume, before Jehovah to-morrow, and it hath been, the man whom Jehovah chooseth, he [is] the holy one; -- enough of you, sons of Levi.`**
- 8 Moise a zis lui Core: „Ascultați dar, copiii lui Levi! Moses said to Korah, Hear now, you sons of Levi: And Moses saith unto Korah, `Hear ye, I pray you, sons of Levi;**

- 9** **Prea puțin lucru este oare pentru voi că Dumnezeul lui Israel v'a ales din adunarea lui Israel, lăsându-vă să vă apropiați de El, ca să fiți întrebuințați la slujba cortului Domnului, și să vă înfățișați înaintea adunării ca să -i slujiți?**  
[seems it but] a small thing to you, that the God of Israel has separated you from the congregation of Israel, to bring you near to himself, to do the service of the tent of Yahweh, and to stand before the congregation to minister to them;  
is it little to you that the God of Israel hath separated you from the company of Israel to bring you near unto Himself, to do the service of the tabernacle of Jehovah, and to stand before the company to serve them? --
- 10** **V'a lăsat să vă apropiați de El, pe tine, și pe toți frații tăi, pe copiii lui Levi, și acum mai voiți și preoția!**  
and that he has brought you near, and all your brothers the sons of Levi with you? and seek you the priesthood also?  
yea, He doth bring thee near, and all thy brethren the sons of Levi with thee -- and ye have sought also the priesthood!
- 11** **De aceea te aduni tu și ceata ta împotriva Domnului! Căci cine este Aaron, ca să cîrțiți împotriva lui?`**  
Therefore you and all your company are gathered together against Yahweh: and Aaron, what is he who you murmur against him?  
Therefore, thou and all thy company who are met [are] against Jehovah; and Aaron, what [is] he, that ye murmur against him?`
- 12** **Moise a trimes să cheme pe Datan și pe Abiram, fiii lui Eliab. Dar ei au zis: „Nu ne suim. Moses sent to call Dathan and Abiram, the sons of Eliab; and they said, We won't come up: And Moses sendeth to call for Dathan and for Abiram sons of Eliab, and they say, `We do not come up;**
- 13** **N'ajunge că ne-ai scos dintr'o țară, unde curge lapte și miere, ca să ne faci să murim în pustie, de vrei să mai și stăpînești peste noi?**  
is it a small thing that you have brought us up out of a land flowing with milk and honey, to kill us in the wilderness, but you must needs make yourself also a prince over us?  
is it little that thou hast brought us up out of a land flowing with milk and honey to put us to death in a wilderness that thou also certainly makest thyself prince over us?
- 14** **Ce bine ne-ai mai dus într'o țară unde curge lapte și miere, și ce bine ne-ai mai dat în stăpînire ogoare și vii! Crezi că poți să iei ochii oamenilor? Nu ne suim!`**  
Moreover you haven't brought us into a land flowing with milk and honey, nor given us inheritance of fields and vineyards: will you put out the eyes of these men? we won't come up.  
Yea, unto a land flowing with milk and honey thou hast not brought us in, nor dost thou give to us an inheritance of field and vineyard; the eyes of these men dost thou pick out? we do not come up.`

- 15** Moise s'a mîniat foarte tare, și a zis Domnului: „Nu căuta la darul lor. Nu le-am luat nici măcar un măgar, și n'am făcut rău niciunuia din ei.”  
Moses was very angry, and said to Yahweh, "Don't respect their offering: I have not taken one donkey from them, neither have I hurt one of them."  
And it is very displeasing to Moses, and he saith unto Jehovah, `Turn not Thou unto their present; not one ass from them have I taken, nor have I afflicted one of them.`
- 16** Moise a zis lui Core: „Tu și toată ceata ta, mine să fiți înaintea Domnului, tu și ei, împreună cu Aaron.  
Moses said to Korah, Be you and all your company before Yahweh, you, and they, and Aaron, tomorrow:  
And Moses saith unto Korah, `Thou and all thy company, be ye before Jehovah, thou, and they, and Aaron, to-morrow;
- 17** Luați-vă fiecare cădelnița lui, puneți tămîie în ea, și aduceți fiecare înaintea Domnului cădelnița lui: două sute cincizeci de cădelnițe; tu și Aaron, să vă luați și voi fiecare cădelnița lui.”  
and take every man his censer, and put incense on them, and bring you before Yahweh every man his censer, two hundred fifty censers; you also, and Aaron, each his censer.  
and take ye each his censer, and ye have put on them perfume, and brought near before Jehovah, each his censer, two hundred and fifty censers; and thou and Aaron, each his censer.`
- 18** Și-au luat fiecare cădelnița, au pus foc în ea, au pus tămîie în foc, și au stătut la ușa cortului întîlnirii, împreună cu Moise și Aaron.  
They took every man his censer, and put fire in them, and laid incense thereon, and stood at the door of the tent of meeting with Moses and Aaron.  
And they take each his censer, and put on them fire, and lay on them perfume, and they stand at the opening of the tent of meeting, with Moses and Aaron.
- 19** Și Core a chemat toată adunarea împotriva lui Moise și Aaron, la ușa cortului întîlnirii. Atunci slava Domnului s'a arătat întregi adunări.  
Korah assembled all the congregation against them to the door of the tent of meeting: and the glory of Yahweh appeared to all the congregation.  
And Korah assembleth against them all the company unto the opening of the tent of meeting, and the honour of Jehovah is seen by all the company.
- 20** Și Domnul a vorbit lui Moise și lui Aaron, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying,
- 21** „Despărțiți-vă din mijlocul acestei adunări, și -i voi topi într'o clipă.”  
Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a moment;  
`Be ye separated from the midst of this company, and I consume them in a moment;`

- 22** Ei au căzut cu fețele la pământ, și au zis: „Dumnezeule, Dumnezeul duhurilor oricărui trup! Un singur om a păcătuit, și să Te minii împotriva întregii adunări?”  
They fell on their faces, and said, God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and will you be angry with all the congregation?  
and they fall on their faces, and say, `God, God of the spirits of all flesh -- the one man sinneth, and against all the company Thou art wroth!
- 23** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 24** „Vorbește adunării, și spune -i: „Dați-vă la o parte din preajma locuinței lui Core, Datan și Abiram!”  
Speak to the congregation, saying, Get you up from about the tent of Korah, Dathan, and Abiram.  
`Speak unto the company, saying, Go ye up from round about the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram.`
- 25** Moise s'a sculat, și s'a dus la Datan și Abiram; și bătrînii lui Israel au mers după el.  
Moses rose up and went to Dathan and Abiram; and the elders of Israel followed him.  
And Moses riseth, and goeth unto Dathan and Abiram, and the elders of Israel go after him,
- 26** A vorbit adunării, și a zis: „Depărtați-vă de corturile acestor oameni răi, și nu vă atingeți de nimic din ce este al lor, ca să nu periți odată cu pedepsirea lor pentru toate păcatele lor.”  
He spoke to the congregation, saying, Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of theirs, lest you be consumed in all their sins.  
and he speaketh unto the company, saying, `Turn aside, I pray you, from the tents of these wicked men, and come not against anything that they have, lest ye be consumed in all their sins.`
- 27** Ei s'au depărtat din preajma locuinței lui Core, Datan și Abiram. Datan și Abiram au ieșit afară, și au stătut la ușa corturilor lor, cu nevestele, copiii și pruncii lor.  
So they got them up from the tent of Korah, Dathan, and Abiram, on every side: and Dathan and Abiram came out, and stood at the door of their tents, and their wives, and their sons, and their little ones.  
And they go up from the tabernacle of Korah, Dathan and Abiram, from round about, and Dathan, and Abiram have come out, standing at the opening of their tents, and their wives, and their sons, and their infants.
- 28** Moise a zis: „Iată cum veți cunoaște că Domnul m'a trimes să fac toate aceste lucruri, și să nu lucrez din capul meu.  
Moses said, Hereby you shall know that Yahweh has sent me to do all these works; for [I have] not [done them] of my own mind.  
And Moses saith, `By this ye do know that Jehovah hath sent me to do all these works, that [they are] not from my own heart;

- 29** Dacă oamenii aceștia vor muri cum mor toți oamenii și dacă vor avea aceeaș soartă ca toți oamenii, nu m'a trimes Domnul;  
If these men die the common death of all men, or if they be visited after the visitation of all men; then Yahweh hasn't sent me.  
if according to the death of all men these die -- or the charge of all men is charged upon them -- Jehovah hath not sent me;
- 30** dar dacă Domnul va face un lucru ne mai auzit, dacă pământul își va deschide gura ca să - i înghită cu tot ce au, așa încît se vor pogori de vii în locuința morților, -atunci veți ști că oamenii aceștia au hulit pe Domnul.``  
But if Yahweh make a new thing, and the ground open its mouth, and swallow them up, with all that appertain to them, and they go down alive into Sheol; then you shall understand that these men have despised Yahweh.  
and if a strange thing Jehovah do, and the ground hath opened her mouth and swallowed them, and all that they have, and they have gone down alive to Sheol -- then ye have known that these men have despised Jehovah.`
- 31** Pe cînd isprăvea el de spus toate aceste vorbe, pământul de subt ei s'a despicat în două.  
It happened, as he made an end of speaking all these words, that the ground split apart that was under them;  
And it cometh to pass at his finishing speaking all these words, that the ground which [is] under them cleaveth,
- 32** Pământul și -a deschis gura, și i -a înghițit, pe ei și casele lor, împreună cu toți oamenii lui Core și toate averile lor.  
and the earth opened its mouth, and swallowed them up, and their households, and all the men who appertained to Korah, and all their goods.  
and the earth openeth her mouth, and swalloweth them, and their houses, and all the men who [are] for Korah, and all the goods,
- 33** Și s'au pogorit astfel de vii în locuința morților, ei și tot ce aveau; pământul i -a acoperit de tot, și au perit din mijlocul adunării.  
So they, and all that appertained to them, went down alive into Sheol: and the earth closed on them, and they perished from among the assembly.  
and they go down, they, and all that they have, alive to Sheol, and the earth closeth over them, and they perish from the midst of the assembly;
- 34** Tot Israelul, care era în jurul lor, cînd au țipat ei, a fugit; căci ziceau: „Să fugim ca să nu ne înghită pământul!``  
All Israel that were round about them fled at the cry of them; for they said, Lest the earth swallow us up.  
and all Israel who [are] round about them have fled at their voice, for they said, `Lest the earth swallow us;`

- 35 Un foc a ieșit dela Domnul, și a mistuit pe cei două sute cinci zeci de oameni cari aduceau tămâia.  
Fire came forth from Yahweh, and devoured the two hundred fifty men who offered the incense.  
and fire hath come out from Jehovah, and consumeth the two hundred and fifty men bringing near the perfume.**
- 36 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 37 „Spune lui Eleazar, fiul preotului Aaron, să scoată cădelnițele din foc și să lepede focul din ele, căci sînt sfințite.  
Speak to Eleazar the son of Aaron the priest, that he take up the censers out of the burning, and scatter you the fire yonder; for they are holy,  
`Say unto Eleazar son of Aaron the priest, and he lifteth up the censers from the midst of the burning, and the fire scatter thou yonder, for they have been hallowed,**
- 38 Cu cădelnițele acestor oameni cari au păcătuit și au ispășit păcatul cu viața lor, să se facă niște plăci întinse, cu cari să se acopere altarul. Fiindcă au fost aduse înaintea Domnului și sînt sfințite, să slujească de aducere aminte copiilor lui Israel.  
even the censers of these sinners against their own lives; and let them be made beaten plates for a covering of the altar: for they offered them before Yahweh; therefore they are holy; and they shall be a sign to the children of Israel.  
[even] the censers of these sinners against their own souls; and they have made them spread-out plates, a covering for the altar, for they have brought them near before Jehovah, and they are hallowed; and they are become a sign to the sons of Israel.`**
- 39 Preotul Eleazar a luat cădelnițele de aramă, pe cari le aduseseră cei arși, și a făcut din ele niște plăci pentru acoperirea altarului.  
Eleazar the priest took the brazen censers, which those who were burnt had offered; and they beat them out for a covering of the altar,  
And Eleazar the priest taketh the brazen censers which they who are burnt had brought near, and they spread them out, a covering for the altar --**
- 40 Acesta este un semn de aducere aminte pentru copiii lui Israel, pentru ca niciun străin, care nu este din neamul lui Aaron, să nu se apropie să aducă tămâie înaintea Domnului, și să nu i se întîmple ca lui Core și cetei lui, după cum spusese Domnul prin Moise.  
to be a memorial to the children of Israel, to the end that no stranger, who isn't of the seed of Aaron, comes near to burn incense before Yahweh; that he not be as Korah, and as his company: as Yahweh spoke to him by Moses.  
a memorial to the sons of Israel, so that a stranger who is not of the seed of Aaron doth not draw near to make a perfume before Jehovah, and is not as Korah, and as his company, -- as Jehovah hath spoken by the hand of Moses to him.**

- 41 A doua zi, toată adunarea copiilor lui Israel a cârtit împotriva lui Moise și împotriva lui Aaron, zicînd: „Voi ați omorît pe poporul Domnului!”**  
**But on the next day all the congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron, saying, You have killed the people of Yahweh.**  
**And all the company of the sons of Israel murmur, on the morrow, against Moses and against Aaron, saying, `Ye -- ye have put to death the people of Jehovah.`**
- 42 Pe cînd se strîngea adunarea împotriva lui Moise și împotriva lui Aaron, și pe cînd își îndreptau privirile spre cortul întîlnirii, iată că I -a acoperit norul, și s'a arătat slava Domnului.**  
**It happened, when the congregation was assembled against Moses and against Aaron, that they looked toward the tent of meeting: and, behold, the cloud covered it, and the glory of Yahweh appeared.**  
**And it cometh to pass, in the company being assembled against Moses and against Aaron, that they turn towards the tent of meeting, and lo, the cloud hath covered it, and the honour of Jehovah is seen;**
- 43 Atunci Moise și Aaron au venit înaintea cortului întîlnirii.**  
**Moses and Aaron came to the front of the tent of meeting.**  
**and Moses cometh -- Aaron also -- unto the front of the tent of meeting.**
- 44 Și Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 45 „Dați-vă la o parte din mijlocul acestei adunări, și -i voi topi într'o clipă!” Ei au căzut cu fețele la pămînt;**  
**Get you up from among this congregation, that I may consume them in a moment. They fell on their faces.**  
**`Get you up from the midst of this company, and I consume them in a moment;` and they fall on their faces,**
- 46 și Moise a zis lui Aaron: „la cădelnița, pune foc în ea de pe altar, pune tămîie în ea, du-te repede la adunare, și fă ispășire pentru ei; căci a izbucnit mînia Domnului, și a început urgia.”**  
**Moses said to Aaron, Take they censer, and put fire therein from off the altar, and lay incense thereon, and carry it quickly to the congregation, and make atonement for them: for there is wrath gone out from Yahweh; the plague is begun.**  
**and Moses saith unto Aaron, `Take the censer, and put on it fire from off the altar, and place perfume, and go, hasten unto the company, and make atonement for them, for the wrath hath gone out from the presence of Jehovah -- the plague hath begun.`**

- 47** Aaron a luat cădelnița, cum zisese Moise, și a alergat în mijlocul adunării; și iată că începuse urgia printre popor. El a tămâiat și a făcut ispășire pentru norod.  
Aaron took as Moses spoke, and ran into the midst of the assembly; and, behold, the plague was begun among the people: and he put on the incense, and made atonement for the people.  
And Aaron taketh as Moses hath spoken, and runneth unto the midst of the assembly, and lo, the plague hath begun among the people; and he giveth the perfume, and maketh atonement for the people,
- 48** S'a așezat între cei morți și între cei vii, și urgia a încetat.  
He stood between the dead and the living; and the plague was stayed.  
and standeth between the dead and the living, and the plague is restrained;
- 49** Patrusprezece mii șapte sute de inși au murit de urgia aceasta, afară de ceice muriseră din pricina lui Core.  
Now those who died by the plague were fourteen thousand and seven hundred, besides those who died about the matter of Korah.  
and those who die by the plague are fourteen thousand and seven hundred, apart from those who die for the matter of Korah;
- 50** Aaron s'a întors la Moise, la ușa cortului întâlnirii. Urgia încetase.  
Aaron returned to Moses to the door of the tent of meeting: and the plague was stayed.  
and Aaron turneth back unto Moses, unto the opening of the tent of meeting, and the plague hath been restrained.
- 1** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** „Vorbește copiilor lui Israel, și ia dela ei un toiag, după casele părinților lor, adică douăsprezece toiage din partea căpeteniilor lor, după casele părinților lor. Să scrii numele fiecăruia pe toiagul lui;  
Speak to the children of Israel, and take of them rods, one for each fathers` house, of all their princes according to their fathers` houses, twelve rods: write you every man`s name on his rod.  
`Speak unto the sons of Israel, and take from them each a rod, for a father`s house, from all their princes, for the house of their fathers, twelve rods; the name of each thou dost write on his rod,
- 3** și să scrii numele lui Aaron pe toiagul lui Levi; căci va fi câte un toiag de fiecare căpetenie a caselor părinților lor.  
You shall write Aaron`s name on the rod of Levi; for there shall be one rod for each head of their fathers` houses.  
and Aaron`s name thou dost write on the tribe of Levi; for one rod [is] for the head of their fathers` house:



- 4 Să le pui în cortul întâlnirii, înaintea mărturiei, unde Mă întâlnesc cu voi.**  
**You shall lay them up in the tent of meeting before the testimony, where I meet with you.**  
**and thou hast placed them in the tent of meeting, before the testimony, where I meet with you.**
- 5 Bărbatul pe care -l voi alege, va fi acela al cărui toiag va înflori, și voi pune capăt dinaintea Mea cârtirilor pe cari le ridică împotriva voastră copiii lui Israel.**  
**It shall happen, that the rod of the man whom I shall choose shall bud: and I will make to cease from me the murmurings of the children of Israel, which they murmur against you.**  
**And it hath come to pass, the man's rod on whom I fix doth flourish, and I have caused to cease from off me the murmurings of the sons of Israel, which they are murmuring against you.**
- 6 Moise a vorbit copiilor lui Israel; și toate căpeteniile lor i-au dat câte un toiag, fiecare căpetenie câte un toiag, după casele părinților lor, adică douăsprezece toiage. Toiagul lui Aaron era în mijlocul toiagelor lor.**  
**Moses spoke to the children of Israel; and all their princes gave him rods, for each prince one, according to their fathers' houses, even twelve rods: and the rod of Aaron was among their rods.**  
**And Moses speaketh unto the sons of Israel, and all their princes give unto him one rod for a prince, one rod for a prince, for their fathers' house, twelve rods, and the rod of Aaron [is] in the midst of their rods;**
- 7 Moise a pus toiagele înaintea Domnului, în cortul mărturiei.**  
**Moses laid up the rods before Yahweh in the tent of the testimony.**  
**and Moses placeth the rods before Jehovah, in the tent of the testimony.**
- 8 A doua zi, când a intrat Moise în cortul mărturiei, iatăcă toiagul lui Aaron, care era pentru casa lui Levi, înverzise, făcuse muguri, înflorise, și copsese migdale.**  
**It happened on the next day, that Moses went into the tent of the testimony; and, behold, the rod of Aaron for the house of Levi was budded, and put forth buds, and produced blossoms, and bore ripe almonds.**  
**And it cometh to pass, on the morrow, that Moses goeth in unto the tent of the testimony, and lo, the rod of Aaron hath flourished for the house of Levi, and is bringing out flourishing, and doth blossom blossoms, and doth produce almonds;**
- 9 Moise a luat dinaintea Domnului toate toiagele, și le -a dus tuturor copiilor lui Israel, ca să le vadă și să-și ia fiecare toiagul lui.**  
**Moses brought out all the rods from before Yahweh to all the children of Israel: and they looked, and took every man his rod.**  
**and Moses bringeth out all the rods from before Jehovah, unto all the sons of Israel, and they look, and take each his rod.**

- 10 Domnul a zis lui Moise: „Pune toiagul lui Aaron înapoi înaintea mărturiei, și să fie păstrat ca un semn pentru cei răzvrățiți, ca să pui astfel capăt înaintea Mea cîrtirilor lor, și să nu moară.”**  
**Yahweh said to Moses, Put back the rod of Aaron before the testimony, to be kept for a token against the children of rebellion; that you may make an end of their murmurings against me, that they not die.**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Put back the rod of Aaron, before the testimony, for a charge, for a sign to the sons of rebellion, and thou dost remove their murmurings from off me, and they do not die;`**
- 11 Moise a făcut așa; a făcut întocmai după porunca pe care i -o dăduse Domnul.**  
**Thus did Moses: as Yahweh commanded him, so did he.**  
**and Moses doth as Jehovah hath commanded him; so he hath done.**
- 12 Copiii lui Israel au zis lui Moise: „Iată că murim, perim, perim cu toții!**  
**The children of Israel spoke to Moses, saying, Behold, we perish, we are undone, we are all undone.**  
**And the sons of Israel speak unto Moses, saying, `Lo, we have expired; we have perished; we have all of us perished;**
- 13 Oricine se apropie de cortul Domnului, moare. Va trebui oare să murim cu toții?`**  
**Everyone who comes near, who comes near to the tent of Yahweh, dies: shall we perish all of us?**  
**any who is at all drawing near unto the tabernacle of Jehovah dieth; have we not been consumed -- to expire?**
- 1 Domnul a zis lui Aaron: „Tu și fiii tăi, și casa tatălui tău cu tine, să purtați pedeapsa fărădelegilor făcute în sfântul locaș; tu și fiii tăi împreună cu tine, să purtați pedeapsa fărădelegilor făcute în împlinirea slujbei voastre preoțești.**  
**Yahweh said to Aaron, You and your sons and your fathers` house with you shall bear the iniquity of the sanctuary; and you and your sons with you shall bear the iniquity of your priesthood.**  
**And Jehovah saith unto Aaron, `Thou, and thy sons, and the house of thy father with thee, do bear the iniquity of the sanctuary; and thou, and thy sons with thee, do bear the iniquity of your priesthood;**
- 2 Apropie de asemenea de tine, pe frații tăi, seminția lui Levi, seminția tatălui tău, ca să fie legați de tine și să-ți slujească, atunci cînd tu, și fiii tăi împreună cu tine, veți fi înaintea cortului întîlnirii.**  
**Your brothers also, the tribe of Levi, the tribe of your father, bring you near with you, that they may be joined to you, and minister to you: but you and your sons with you shall be before the tent of the testimony.**  
**and also thy brethren, the tribe of Levi, the tribe of thy father, bring near with thee, and they are joined unto thee, and serve thee, even thou and thy sons with thee, before the tent of the testimony.**

- 3** Ei să păzească ce le vei porunci tu și cele privitoare la tot cortul; dar să nu se apropie nici de uneltele sfintului locaș, nici de altar, ca să nu muriți, și ei și voi.  
They shall keep your charge, and the charge of all the Tent: only they shall not come near to the vessels of the sanctuary and to the altar, that they not die, neither they, nor you.  
`And they have kept thy charge, and the charge of all the tent; only, unto the vessels of the sanctuary and unto the altar they do not come near, and they die not, either they or you;
- 4** Ei să se alipească de tine, și să păzească tot ce privește cortul întâlnirii pentru toată slujba cortului. Niciun străin să nu se apropie de voi.  
They shall be joined to you, and keep the charge of the tent of meeting, for all the service of the Tent: and a stranger shall not come near to you.  
and they have been joined unto thee, and have kept the charge of the tent of meeting, for all the service of the tent; and a stranger doth not come near unto you;
- 5** Să păziți cele privitoare la sfântul locaș și altar, ca să nu mai fie minie împotriva copiilor lui Israel.  
You shall keep the charge of the sanctuary, and the charge of the altar; that there be wrath no more on the children of Israel.  
and ye have kept the charge of the sanctuary, and the charge of the altar, and there is no more wrath against the sons of Israel.
- 6** Iată că am luat pe frații voștri Leviții, din mijlocul copiilor lui Israel, ca unii cari sunt dați Domnului: ei vă sînt încredințați vouă în dar, ca să facă slujba cortului întâlnirii.  
I, behold, I have taken your brothers the Levites from among the children of Israel: to you they are a gift, given to Yahweh, to do the service of the tent of meeting.  
`And I, lo, I have taken your brethren the Levites from the midst of the sons of Israel; to you a gift they are given by Jehovah, to do the service of the tent of meeting;
- 7** Tu, și fiii tăi, împreună cu tine, să păziți slujbele preoției voastre în tot ce privește altarul și tot ce este dincolo de perdeaua din lăuntru: aceasta este slujba pe care o veți face. Vă dau în dar slujba preoției. Străinul care se va apropia, va fi omorît.`  
You and your sons with you shall keep your priesthood for everything of the altar, and for that within the veil; and you shall serve: I give you the priesthood as a service of gift: and the stranger who comes near shall be put to death.  
and thou, and thy sons with thee, do keep your priesthood, for everything of the altar, and within the vail, and ye have served; a service of gift I make your priesthood; and the stranger who is coming near is put to death.`
- 8** Domnul a zis lui Aaron: „Iată, din toate lucrurile pe cari Mi le închină copiii lui Israel, îți dau pe cele cari Îmi sînt aduse prin ridicare; ți le dau, ție și fiilor tăi, ca drept al ungerii, printr'o lege vecinică.  
Yahweh spoke to Aaron, I, behold, I have given you the charge of my heave-offerings, even all the holy things of the children of Israel; to you have I given them by reason of the anointing, and to your sons, as a portion forever.  
And Jehovah speaketh unto Aaron: `And I, lo, I have given to thee the charge of My heave-offerings, of all the hallowed things of the sons of Israel -- to thee I have given them for the anointing, and to thy sons, by a statute age-during.

- 9** Iată ce va fi al tău dintre lucrurile prea sfinte cari nu sînt mistuite de foc: toate darurile din jertfele lor de mîncare, toate jertfele lor de ispășire, și toate jertfele pentru vină, pe cari Mi le vor aduce; lucrurile acestea prea sfinte să fie ale tale și ale fiilor tăi.  
This shall be your of the most holy things, [reserved] from the fire: every offering of theirs, even every meal-offering of theirs, and every sin-offering of theirs, and every trespass-offering of theirs, which they shall render to me, shall be most holy for you and for your sons.  
This is thine of the most holy things, from the fire: all their offering, to all their present, and to all their sin-offering, and to all their guilt-offering, which they give back to Me, is most holy to thee, and to thy sons;
- 10** Să le mîncați într'un loc prea sfînt; orice bărbat să mănînce din ele; să le priviți ca sfinte.  
As the most holy things shall you eat of it; every male shall eat of it: it shall be holy to you. in the holy of holies thou dost eat it; every male doth eat it; holy it is to thee.
- 11** Iată ce va mai fi al tău: toate darurile pe cari le vor aduce copiii lui Israel prin ridicare și legănîndu-le într'o parte și în alta, ți le dau ție, fiilor tăi și fiicelor tale împreună cu tine, printr'o lege vecinică. Oricine va fi curat în casa ta să mănînce din ele.  
This is your: the heave-offering of their gift, even all the wave-offerings of the children of Israel; I have given them to you, and to your sons and to your daughters with you, as a portion forever; everyone who is clean in your house shall eat of it.  
`And this [is] thine: the heave-offering of their gift, to all the wave-offerings of the sons of Israel, to thee I have given them, and to thy sons, and to thy daughters with thee, by a statute age-during; every clean one in thy house doth eat it;
- 12** Îți dau cele dintii roade pe cari le vor aduce Domnului: tot ce va fi mai bun din untdelemn, tot ce va fi mai bun din must și grîu.  
All the best of the oil, and all the best of the vintage, and of the grain, the first-fruits of them which they give to Yahweh, to you have I given them.  
all the best of the oil, and all the best of the new wine, and wheat -- their first-[fruits] which they give to Jehovah -- to thee I have given them.
- 13** Cele dintii roade ale pămîntului lor, pe cari le vor aduce Domnului, să fie ale tale. Oricine va fi curat în casa ta să mănînce din ele.  
The first-ripe fruits of all that is in their land, which they bring to Yahweh, shall be your; everyone who is clean in your house shall eat of it.  
`The first-fruits of all that [is] in their land, which they bring in to Jehovah, are thine; every clean one in thy house doth eat it;
- 14** Tot ce va fi închinat Domnului prin făgăduință în Israel, să fie al tău.  
Everything devoted in Israel shall be your.  
every devoted thing in Israel is thine,

- 15 Orice întâi născut din orice trup, pe care -l vor aduce Domnului, atît din oameni cît și din dobitoace, să fie al tău. Numai, să lași să se răscumpere întâiul născut al omului, și să lași să se răscumpere și întâiul născut al unui dobitoc necurat.**  
**Everything that opens the womb, of all flesh which they offer to Yahweh, both of man and animal shall be your: nevertheless the firstborn of man shall you surely redeem, and the firstborn of unclean animals shall you redeem.**  
**every one opening a womb of all flesh which they bring near to Jehovah, among man and among beast, is thine; only, thou dost certainly ransom the first-born of man, and the firstling of the unclean beast thou dost ransom.**
- 16 Să lași să se răscumpere întâii născuți ai oamenilor, dela vîrsta de o lună, după prețuirea ta, cu prețul de cinci sicli de argint, după siclul sfîntului locaș, care este de douăzeci de ghere.**  
**Those who are to be redeemed of them from a month old shall you redeem, according to your estimation, for the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary (the same is twenty gerahs).**  
**And their ransomed ones from a son of a month, thou dost ransom with thy valuation, of silver, five shekels, by the shekel of the sanctuary, twenty gerahs it [is].**
- 17 Dar să nu lași să se răscumpere întâiul născut al vacii, nici întâiul născut al oii, nici întâiul născut al caprei: acestea sînt lucruri sfinte. Sîngele lor să -l stropești pe altar, și să le arzi grăsimia: aceasta va fi o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului.**  
**But the firstborn of a cow, or the firstborn of a sheep, or the firstborn of a goat, you shall not redeem; they are holy: you shall sprinkle their blood on the altar, and shall burn their fat for an offering made by fire, for a sweet savor to Yahweh.**  
**Only, the firstling of a cow, or the firstling of a sheep, or the firstling of a goat, thou dost not ransom, holy they [are]: their blood thou dost sprinkle on the altar, and of their fat thou makest perfume, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah,**
- 18 Carnea lor să fie a ta, ca și pieptul care se leagănă într'o parte și în alta și ca și spata dreaptă.**  
**The flesh of them shall be your, as the wave-breast and as the right thigh, it shall be your. and their flesh is thine, as the breast of the wave-offering, and as the right leg, it is thine;**
- 19 Îți dau ție, fiilor tăi și fiicelor tale împreună cu tine, printr'o lege vecinică, toate darurile sfinte pe cari le vor aduce Domnului copiii lui Israel prin ridicare. Acesta este un legămînt de necălcat și pe vecie înaintea Domnului, pentru tine și pentru sămînța ta împreună cu tine.**  
**All the heave-offerings of the holy things, which the children of Israel offer to Yahweh, have I given you, and your sons and your daughters with you, as a portion forever: it is a covenant of salt forever before Yahweh to you and to your seed with you.**  
**all the heave-offerings of the holy things which the sons of Israel lift up to Jehovah I have given to thee and to thy sons, and to thy daughters with thee, by a statute age-during, a covenant of salt, age-during it [is] before Jehovah, to thee and to thy seed with thee.**

- 20 Domnul a zis lui Aaron: „Tu să n'ai nici o moștenire în țara lor, și să n'ai nici o parte de moșie în mijlocul lor. Eu sînt moștenirea și partea ta de moșie, în mijlocul copiilor lui Yahweh said to Aaron, You shall have no inheritance in their land, neither shall you have any portion among them: I am your portion and your inheritance among the children of Israel.**  
**And Jehovah saith unto Aaron, `In their land thou dost not inherit, and a portion thou hast not in their midst: I [am] thy portion, and thine inheritance in the midst of the sons of Israel;**
- 21 Fiilor lui Levi le dau ca moștenire orice zeciuială în Israel, pentru slujba pe care o fac ei, pentru slujba cortului întîlnirii.**  
**To the children of Levi, behold, I have given all the tithe in Israel for an inheritance, in return for their service which they serve, even the service of the tent of meeting. and to the sons of Levi, lo, I have given all the tenth in Israel for inheritance in exchange for their service which they are serving -- the service of the tent of meeting.**
- 22 Copiii lui Israel să nu se mai apropie de cortul întîlnirii, ca să nu se facă vinovați de vreun păcat și să moară.**  
**Henceforth the children of Israel shall not come near the tent of meeting, lest they bear sin, and die.**  
**`And the sons of Israel come no more near unto the tent of meeting, to bear sin, to die,**
- 23 Ci Leviții să facă slujba cortului întîlnirii, și să rămînă încărcăți cu fărădelegile lor. Ei să n'aibă nici o moștenire în mijlocul copiilor lui Israel: aceasta să fie o lege vecinică printre urmașii voștri.**  
**But the Levites shall do the service of the tent of meeting, and they shall bear their iniquity: it shall be a statute forever throughout your generations; and among the children of Israel they shall have no inheritance.**  
**and the Levites have done the service of the tent of meeting, and they -- they bear their iniquity; a statute age-during to your generations, that in the midst of the sons of Israel they have no inheritance;**
- 24 Leviților le dau de moștenire zeciuile pe cari le vor aduce copiii lui Israel Domnului prin ridicare; de aceea zic cu privire la ei: „Să n'aibă nici o moștenire în mijlocul copiilor lui Israel.”**  
**For the tithe of the children of Israel, which they offer as a heave-offering to Yahweh, I have given to the Levites for an inheritance: therefore I have said to them, Among the children of Israel they shall have no inheritance.**  
**but the tithe of the sons of Israel which they lift up to Jehovah, a heave-offering, I have given to the Levites for inheritance; therefore I have said of them, In the midst of the sons of Israel they have no inheritance.`**
- 25 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 26** „Să vorbești Leviților, și să le spui: ,Cînd veți primi de la copiii lui Israel zeciuiala pe care v'o dau din partea lor, ca moștenire a voastră, să luați întii din ea un dar pentru Domnul, și anume: a zecea parte din zeciuială;  
Moreover you shall speak to the Levites, and tell them, When you take of the children of Israel the tithe which I have given you from them for your inheritance, then you shall offer up a heave-offering of it for Yahweh, a tithe of the tithe.  
`And unto the Levites thou dost speak; and thou hast said unto them, When ye take from the sons of Israel the tithe which I have given to you from them, for your inheritance, then ye have lifted up from it the heave-offering of Jehovah, a tithe of the tithe;
- 27** și darul vostru vi se va socoti ca grîul care se ia întii din arie și ca mustul care se ia întii din teasc.  
Your heave-offering shall be reckoned to you, as though it were the grain of the threshing floor, and as the fullness of the winepress.  
and your heave-offering hath been reckoned to you as corn from the threshing-floor, and as fulness from the wine-vat;
- 28** Astfel să luați și voi întii un dar pentru Domnul, din toate zeciuielile pe cari le veți primi de la copiii lui Israel, și să dați preotului Aaron darul pe care -l veți lua întii din ele pentru Domnul.  
Thus you also shall offer a heave-offering to Yahweh of all your tithes, which you receive of the children of Israel; and of it you shall give Yahweh`s heave-offering to Aaron the priest.  
so ye do lift up -- ye also -- the heave-offering of Jehovah from all your tithes which ye receive from the sons of Israel; and ye have given from it the heave-offering of Jehovah to Aaron the priest;
- 29** Din toate darurile cari vi se vor da, să luați întii toate darurile pentru Domnul; din tot ce va fi mai bun, să luați întii partea închinată Domnului.  
Out of all your gifts you shall offer every heave-offering of Yahweh, of all the best of it, even the holy part of it out of it.  
out of all your gifts ye do lift up the whole heave-offering of Jehovah; out of all its fat, -- its hallowed part -- out of it.
- 30** Să le spui: ,După ce veți lua din ele partea cea mai bună, zeciuiala va fi socotită Leviților ca venitul de la arie și ca venitul de la teasc.  
Therefore you shall tell them, When you heave the best of it from it, then it shall be reckoned to the Levites as the increase of the threshing floor, and as the increase of the wine-press.  
`And thou hast said unto them, In your lifting up its fat out of it, then it hath been reckoned to the Levites, as increase of a threshing-floor, and as increase of a wine-vat;
- 31** Să -l mîncăți într'un loc oarecare, voi și casa voastră; căci aceasta este plata voastră pentru slujba pe care o faceți în cortul întîlnirii.  
You shall eat it in every place, you and your households: for it is your reward in return for your service in the tent of meeting.  
and ye have eaten it in every place, ye and your households, for it [is] your hire in exchange for your service in the tent of meeting;

- 32 Nu vă veți face vinovați pentru aceasta de niciun păcat, dacă veți lua din ele pentru Domnul ce este mai bun, nici nu veți pîngări darurile sfinte ale copiilor lui Israel, și nu veți muri.`**  
**You shall bear no sin by reason of it, when you have heaved from it the best of it: and you shall not profane the holy things of the children of Israel, that you not die.**  
**and ye bear no sin for it, in your lifting up its fat out of it, and the holy things of the sons of Israel ye do not pollute, and ye die not.`**
- 1 Domnul a vorbit lui Moise și lui Aaron, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,**
- 2 „Iată ce poruncește legea pe care a dat -o Domnul, zicînd: ,Vorbește copiilor lui Israel să-ți aducă o vacă roșie, fără pată, fără vreun cusur trupesc, și care să nu fi fost pusă la jug. This is the statute of the law which Yahweh has commanded, saying, Speak to the children of Israel, that they bring you a red heifer without spot, in which is no blemish, [and] on which never came yoke.**  
**`This [is] a statute of the law which Jehovah hath commanded, saying, Speak unto the sons of Israel, and they bring unto thee a red cow, a perfect one, in which there is no blemish, on which no yoke hath gone up;**
- 3 S'o dați preotului Eleazar; el s'o scoată din tabără, și să fie junghiată înaintea lui. You shall give her to Eleazar the priest, and he shall bring her forth outside of the camp, and one shall kill her before his face:**  
**and ye have given it unto Eleazar the priest, and he hath brought it out unto the outside of the camp, and hath slaughtered it before him.**
- 4 Preotul Eleazar să ia cu degetul din sîngele vacii, și să stropească de șapte ori înaintea cortului întîlnirii.**  
**and Eleazar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle her blood toward the front of the tent of meeting seven times.**  
**`And Eleazar the priest hath taken of its blood with his finger, and hath sprinkled over-against the front of the tent of meeting of her blood seven times;**
- 5 Vaca să fie arsă subt ochii lui; să -i ardă pielea, carnea și sîngele, împreună cu baliga. One shall burn the heifer in his sight; her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall he burn:**  
**and [one] hath burnt the cow before his eyes; her skin, and her flesh, and her blood, besides her dung, he doth burn;**
- 6 Preotul să ia lemn de cedru, isop și cîrmîz, și să le arunce în mijlocul flăcărilor cari vor mistui vaca.**  
**and the priest shall take cedar-wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.**  
**and the priest hath taken cedar wood, and hyssop, and scarlet, and hath cast unto the midst of the burning of the cow;**



- 7 Preotul să-și spele hainele, și să-și scalde trupul în apă; apoi să intre iarăș în tabără, și să fie necurat pînă seara.**  
Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the even. and the priest hath washed his garments, and hath bathed his flesh with water, and afterwards doth come in unto the camp, and the priest is unclean till the evening;
- 8 Celce va arde vaca, să-și spele hainele în apă, și să-și scalde trupul în apă; și să fie necurat pînă seara.**  
He who burns her shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the even.  
and he who is burning it doth wash his garments with water, and hath bathed his flesh with water, and is unclean till the evening.
- 9 Un om curat să strîngă cenușa vacii, și s'o pună într'un loc curat afară din tabără; s'o păstreze pentru adunarea copiilor lui Israel, ca să facă apa de curățire. Aceasta este o apă de ispășire.**  
A man who is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up outside of the camp in a clean place; and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water for impurity: it is a sin-offering.  
`And a clean man hath gathered the ashes of the cow, and hath placed at the outside of the camp, in a clean place, and it hath become to the company of the sons of Israel a charge for waters of separation -- it [is] a [cleansing];
- 10 Celce va strînge cenușa vacii, să-și spele hainele, și să fie necurat pînă seara. Aceasta să fie o lege vecinică atît pentru copiii lui Israel cît și pentru străinul care locuiește în mijlocul lor.**  
He who gathers the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the even: and it shall be to the children of Israel, and to the stranger who sojourns among them, for a statute forever.  
and he who is gathering the ashes of the heifer hath washed his garments, and is unclean till the evening; and it hath been to the sons of Israel, and to the sojourner who is sojourning in their midst, for a statute age-during.
- 11 Cine se va atinge de vreun mort, de vreun trup omenesc mort, să fie necurat timp de șapte zile.**  
He who touches the dead body of any man shall be unclean seven days:  
`He who is coming against the dead body of any man -- is unclean seven days;
- 12 Să se curețe cu apa aceasta a treia zi și a șaptea zi, și va fi curat; dar, dacă nu se curățește a treia zi și a șaptea zi, nu va fi curat.**  
the same shall purify himself therewith on the third day, and on the seventh day he shall be clean: but if he doesn't purify himself the third day, then the seventh day he shall not be clean.  
he doth cleanse himself for it on the third day, and on the seventh day he is clean; and if he cleanse not himself on the third day, then on the seventh day he is not clean.

- 13 Cine se va atinge de un mort, de trupul unui om mort, și nu se va curăți, pîngărește cortul Domnului; acela să fie nimicit din Israel. Fiindcă nu s'a stropit peste el apa de curățire, este necurat, și necurăția lui este încă peste el.**  
**Whoever touches a dead person, the body of a man who has died, and doesn't purifies himself, defiles the tent of Yahweh; and that soul shall be cut off from Israel: because the water for impurity was not sprinkled on him, he shall be unclean; his uncleanness is yet on him.**  
**Any one who is coming against the dead, against the body of man who dieth, and cleanseth not himself -- the tabernacle of Jehovah he hath defiled, and that person hath been cut off from Israel, for water of separation is not sprinkled upon him; he is unclean; his uncleanness [is] still upon him.**
- 14 Iată legea cînd va muri un om într'un cort: oricine va intra în cort, și oricine se va afla în cort, va fi necurat șapte zile.**  
**This is the law when a man dies in a tent: everyone who comes into the tent, and everyone who is in the tent, shall be unclean seven days.**  
**`This [is] the law, when a man dieth in a tent: every one who is coming in unto the tent, and all that [is] in the tent, is unclean seven days;**
- 15 De asemenea, orice vas descoperit, care nu va avea un capac bine strîns pe el, va fi necurat.**  
**Every open vessel, which has no covering bound on it, is unclean.**  
**and every open vessel which hath no covering of thread upon it is unclean.**
- 16 Oricine se va atinge, pe cîmp, de un om ucis de sabie, sau de un mort, sau de oase omenești, sau de vre un mormînt, va fi necurat timp de șapte zile.**  
**Whoever in the open field touches one who is slain with a sword, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.**  
**`And every one who cometh, on the face of the field, against the pierced of a sword, or against the dead, or against a bone of man, or against a grave, is unclean seven days;**
- 17 Pentru cel necurat, să se ia cenușă dela jertfa de ispășire care a fost arsă, și să toarne peste ea apă de izvor într'un vas.**  
**For the unclean they shall take of the ashes of the burning of the sin-offering; and running water shall be put thereto in a vessel:**  
**and they have taken for the unclean person of the ashes of the burning of the [cleansing], and he hath put upon it running water unto a vessel;**
- 18 Un om curat să ia isop, și să -l moaie în apă; să stropească apoi cu el cortul, toate uneltele, oamenii cari sînt acolo, pe cel ce s'a atins de oase omenești, sau de vreun om ucis, sau de vreun mort, sau de vreun mormînt.**  
**and a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it on the tent, and on all the vessels, and on the persons who were there, and on him who touched the bone, or the slain, or the dead, or the grave:**  
**and a clean person hath taken hyssop, and hath dipped [it] in water, and hath sprinkled on the tent, and on all the vessels, and on the persons who have been there, and on him who is coming against a bone, or against one pierced, or against the dead, or against a grave.**

- 19 Cel curat să stropească pe cel necurat, a treia zi și a șaptea zi, și să -l curățe în ziua a șaptea. Să-și spele hainele, și să se scalde în apă; și seara, va fi curat.**  
**and the clean person shall sprinkle on the unclean on the third day, and on the seventh day: and on the seventh day he shall purify him; and he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at even.**  
**And the clean hath sprinkled [it] on the unclean on the third day, and on the seventh day, and hath cleansed him on the seventh day, and he hath washed his garments, and hath bathed with water, and hath been clean in the evening.**
- 20 Un om care va fi necurat, și nu se va curăți, va fi nimicit din mijlocul adunării, căci a spurcat sfântul locaș al Domnului; fiindcă n'a fost stropită peste el apa de curățire, este necurat.**  
**But the man who shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from the midst of the assembly, because he has defiled the sanctuary of Yahweh: the water for impurity has not been sprinkled on him; he is unclean.**  
**And the man who is unclean, and doth not cleanse himself, even that person hath been cut off from the midst of the assembly; for the sanctuary of Jehovah he hath defiled; water of separation is not sprinkled upon him; he [is] unclean.**
- 21 Aceasta să fie o lege vecinică pentru ei. Cel ce va stropi pe altul cu apa de curățire, să-și spele hainele, și cel ce se va atinge de apa de curățire, să fie necurat pînă seara.**  
**It shall be a perpetual statute to them: and he who sprinkles the water for impurity shall wash his clothes, and he who touches the water for impurity shall be unclean until even.**  
**And it hath been to them for a statute age-during, that he who is sprinkling the water of separation doth wash his garments, and he who is coming against the water of separation is unclean till the evening,**
- 22 Orice lucru de care se va atinge cel necurat, va fi necurat; și cine se va atinge de el, să fie necurat pînă seara.**  
**Whatever the unclean person touches shall be unclean; and the soul that touches it shall be unclean until even.**  
**and all against which the unclean person cometh is unclean, and the person who is coming against [it] is unclean till the evening.**
- 1 Toată adunarea copiilor lui Israel a ajuns în pustia Țin în luna întâi. Și poporul s'a oprit la Cades. Acolo a murit și a fost îngropată Maria.**  
**The children of Israel, even the whole congregation, came into the wilderness of Zin in the first month: and the people abode in Kadesh; and Miriam died there, and was buried**  
**And the sons of Israel come in, -- all the company -- to the wilderness of Zin, in the first month, and the people abide in Kadesh, and Miriam dieth there, and is buried there.**
- 2 Adunarea n'avea apă. Și s'au răsculat împotriva lui Moise și împotriva lui Aaron.**  
**There was no water for the congregation: and they assembled themselves together against Moses and against Aaron.**  
**And there hath been no water for the company, and they are assembled against Moses, and against Aaron,**

- 3 Poporul a căutat ceartă cu Moise. Ei au zis: „Ce bine ar fi fost să fi murit noi, când au murit frații noștri înaintea Domnului!**  
**The people strove with Moses, and spoke, saying, Would that we had died when our brothers died before Yahweh!**  
**and the people strive with Moses, and speak, saying, `And oh that we had expired when our brethren expired before Jehovah!**
- 4 Pentruce ați adus adunarea Domnului în pustia aceasta, ca să murim în ea, noi și vitele noastre?**  
**Why have you brought the assembly of Yahweh into this wilderness, that we should die there, we and our animals?**  
**and why have ye brought in the assembly of Jehovah unto this wilderness to die there, we and our beasts?**
- 5 Pentruce ne-ați scos din Egipt, și ne-ați adus în acest loc rău, unde nu este nici loc de sămănat, nici smochin, nici viță, nici rodiu, nici apă de băut?`**  
**Why have you made us to come up out of Egypt, to bring us in to this evil place? it is no place of seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates; neither is there any water to drink.**  
**and why hast thou brought us up out of Egypt to bring us in unto this evil place? no place of seed, and fig, and vine, and pomegranate; and water there is none to drink.**
- 6 Moise și Aaron au plecat dela adunare și s'au dus la ușa cortului întâlnirii. Au căzut cu fața la pământ, și li s'a arătat slava Domnului.**  
**Moses and Aaron went from the presence of the assembly to the door of the tent of meeting, and fell on their faces: and the glory of Yahweh appeared to them.**  
**And Moses and Aaron go in from the presence of the assembly unto the opening of the tent of meeting, and fall on their faces, and the honour of Jehovah is seen by them.**
- 7 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 8 „Ia toiagul, și cheamă adunarea, tu și fratele tău Aaron. Să vorbiți stîncii acesteia în fața lor, și ea va da apă. Să le scoți astfel apă din stîncă, și să adăpi adunarea și vitele lor.`**  
**Take the rod, and assemble the congregation, you, and Aaron your brother, and speak you to the rock before their eyes, that it give forth its water; and you shall bring forth to them water out of the rock; so you shall give the congregation and their cattle drink.**  
**`Take the rod, and assemble the company, thou and Aaron thy brother; and ye have spoken unto the rock before their eyes, and it hath given its water, and thou hast brought out to them water from the rock, and hast watered the company, and their beasts.`**
- 9 Moise a luat toiagul dinaintea Domnului, cum îi poruncise Domnul.**  
**Moses took the rod from before Yahweh, as he commanded him.**  
**And Moses taketh the rod from before Jehovah, as He hath commanded him,**

- 10** Moise și Aaron au chemat adunarea înaintea stîncii. Și Moise le -a zis: „Ascultați, răsvrățiților! Vom putea noi oare să vă scoatem apă din stîncă aceasta?”  
Moses and Aaron gathered the assembly together before the rock, and he said to them, Hear now, you rebels; shall we bring you forth water out of this rock?  
and Moses and Aaron assemble the assembly unto the front of the rock, and he saith to them, `Hear, I pray you, O rebels, from this rock do we bring out to you water?`
- 11** Apoi Moise a ridicat mîna, și a lovit stîncă de două ori cu toiagul. Și a ieșit apă din belșug, așa în cît a băut și adunarea, și au băut și vitele.  
Moses lifted up his hand, and struck the rock with his rod twice: and water came forth abundantly, and the congregation drank, and their cattle.  
and Moses lifteth up his hand, and smiteth the rock with his rod twice; and much water cometh out, and the company drink, also their beasts.
- 12** Atunci Domnul a zis lui Moise: „Pentru că n'ați crezut în Mine, ca să Mă sfințiți înaintea copiilor lui Israel, nu voi veți duce adunarea aceasta în țara pe care i -o dau.”  
Yahweh said to Moses and Aaron, Because you didn't believe in me, to sanctify me in the eyes of the children of Israel, therefore you shall not bring this assembly into the land which I have given them.  
And Jehovah saith unto Moses, and unto Aaron, `Because ye have not believed in Me to sanctify Me before the eyes of the sons of Israel, therefore ye do not bring in this assembly unto the land which I have given to them.`
- 13** Acestea sînt apele Meriba (Ceartă), unde s'au certat copiii lui Israel cu Domnul care a fost sfințit între ei.  
These are the waters of Meribah; because the children of Israel strove with Yahweh, and he was sanctified in them.  
These [are] waters of Meribah, because the sons of Israel have `striven` with Jehovah, and He is sanctified upon them.
- 14** Dela Cades, Moise a trimis niște soli la împăratul Edomului, ca să -i spună: „Așa vorbește fratele tău Israel. Tu știi toate suferințele prin cari am trecut.  
Moses sent messengers from Kadesh to the king of Edom, Thus says your brother Israel, You know all the travail that has befallen us:  
And Moses sendeth messengers from Kadesh unto the king of Edom, `Thus said thy brother Israel, Thou -- thou hast known all the travail which hath found us;
- 15** Părinții noștri s'au pogorît în Egipt, și am locuit acolo multă vreme. Dar Egiptenii ne-au chinuit, pe noi și pe părinții noștri.  
how our fathers went down into Egypt, and we lived in Egypt a long time; and the Egyptians dealt ill with us, and our fathers:  
that our fathers go down to Egypt, and we dwell in Egypt many days, and the Egyptians do evil to us and to our fathers;

- 16** Am strigat către Domnul, și El ne -a auzit glasul. A trimis un Înger, și ne -a scos din Egipt. Și iată că sîntem la Cades, cetate care se află la marginea ținutului tău.  
and when we cried to Yahweh, he heard our voice, and sent an angel, and brought us forth out of Egypt: and, behold, we are in Kadesh, a city in the uttermost of your border.  
and we cry unto Jehovah, and He heareth our voice, and sendeth a messenger, and is bringing us out of Egypt; and lo, we [are] in Kadesh, a city [in] the extremity of thy border.
- 17** Lasă-ne să trecem prin țara ta; nu vom trece nici prin ogoare, nici prin vii, și nici nu vom bea apă din fîntîni; vom merge pe drumul împărătesc, fără să ne abatem la dreapta sau la stînga, pînă vom trece de ținutul tău.`  
Please let us pass through your land: we will not pass through field or through vineyard, neither will we drink of the water of the wells: we will go along the king`s highway; we will not turn aside to the right hand nor to the left, until we have passed your border.  
Let us pass over, we pray thee, through thy land; we pass not over through a field, or through a vineyard, nor do we drink waters of a well; the way of the king we go, we turn not aside -- right or left -- till that we pass over thy border.`
- 18** Edom i -a răspuns: „Să nu cumva să treci pela mine, căci altfel îți voi ieși înainte cu sabia.`  
Edom said to him, You shall not pass through me, lest I come out with the sword against you.  
And Edom saith unto him, `Thou dost not pass over through me, lest with sword I come out to meet thee.`
- 19** Copiii lui Israel i-au zis: „Vom merge pe drumul cel mare; și, dacă vom bea din apa ta, eu și turmele mele, îți voi plăti prețul; nu-ți cer altceva decît să trec cu picioarele!`  
The children of Israel said to him, We will go up by the highway; and if we drink of your water, I and my cattle, then will I give the price of it: let me only, without [doing] anything [else], pass through on my feet.  
And the sons of Israel say unto him, `In the highway we go, and if of thy waters we drink -- I and my cattle -- then I have given their price; only (it is nothing) on my feet I pass over.`
- 20** El a răspuns: „Să nu cumva să treci!` Și Edom i -a eșit înainte cu multă gloată și cu mină tare.  
He said, You shall not pass through. Edom came out against him with much people, and with a strong hand.  
And he saith, `Thou dost not pass over;` and Edom cometh out to meet him with much people, and with a strong hand;
- 21** Astfel Edom n'a vrut să lase pe Israel să treacă prin ținutul lui. Și Israel s'a abătut dela el. Thus Edom refused to give Israel passage through his border: why Israel turned away from him.  
and Edom refuseth to suffer Israel to pass over through his border, and Israel turneth aside from off him.

- 22 Toată adunarea copiilor lui Israel a plecat dela Kades, și a ajuns la muntele Hor. They journeyed from Kadesh: and the children of Israel, even the whole congregation, came to Mount Hor. And the sons of Israel, the whole company, journey from Kadesh, and come in unto mount Hor,**
- 23 Domnul a zis lui Moise și lui Aaron, lângă muntele Hor, la hotarele țării lui Edom: Yahweh spoke to Moses and Aaron in Mount Hor, by the border of the land of Edom, and Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron in mount Hor, on the border of the land of Edom, saying,**
- 24 Aaron are să fie adăugat la poporul lui; căci nu va intra în țara pe care o dau copiilor lui Israel, pentrucă v'ați împotrivit poruncii Mele, la apele Meriba. Aaron shall be gathered to his people; for he shall not enter into the land which I have given to the children of Israel, because you rebelled against my word at the waters of Meribah. `Aaron is gathered unto his people, for he doth not go in unto the land which I have given to the sons of Israel, because that ye provoked My mouth at the waters of Meribah.**
- 25 Ia pe Aaron și pe fiul său Eleazar, și suie -i pe muntele Hor. Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up to Mount Hor; `Take Aaron and Eleazar his son, and cause them to go up mount Hor,**
- 26 Desbracă pe Aaron de veșmintele lui, și îmbracă pe fiul său Eleazar cu ele. Acolo va fi adăugat Aaron la poporul lui și va muri.` and strip Aaron of his garments, and put them on Eleazar his son: and Aaron shall be gathered [to his people], and shall die there. and strip Aaron of his garments, and thou hast clothed [with] them Eleazar his son, and Aaron is gathered, and doth die there.`**
- 27 Moise a făcut ce -i poruncise Domnul. S'au suit pe muntele Hor, în fața întregii adunări. Moses did as Yahweh commanded: and they went up into Mount Hor in the sight of all the congregation. And Moses doth as Jehovah hath commanded, and they go up unto mount Hor before the eyes of all the company,**
- 28 Moise a desbrăcat pe Aaron de veșmintele lui, și a îmbrăcat cu ele pe fiul său Eleazar. Aaron a murit acolo, pe vârful muntelui. Moise și Eleazar s'au pogorît de pe munte. Moses stripped Aaron of his garments, and put them on Eleazar his son; and Aaron died there on the top of the mountain: and Moses and Eleazar came down from the mountain. and Moses strippeth Aaron of his garments, and clotheth with them Eleazar his son, and Aaron dieth there on the top of the mount; and Moses cometh down -- Eleazar also -- from the mount,**

- 29** Toată adunarea a văzut că Aaron murise, și toată casa lui Israel a plîns pe Aaron treizeci de zile.  
When all the congregation saw that Aaron was dead, they wept for Aaron thirty days, even all the house of Israel.  
and all the company see that Aaron hath expired, and they bewail Aaron thirty days -- all the house of Israel.
- 1** Împăratul Aradului, un Cananit, care locuia la miazăzi, a auzit că Israel vine pe drumul Atharim. El s'a luptat împotriva lui Israel și a luat mai mulți prinși de război.  
The Canaanite, the king of Arad, who lived in the South, heard tell that Israel came by the way of Atharim; and he fought against Israel, and took some of them captive.  
And the Canaanite -- king Arad -- dwelling in the south, heareth that Israel hath come the way of the Atharim, and he fighteth against Israel, and taketh [some] of them captive.
- 2** Atunci Israel a făcut Domnului o juruință, și a zis: „Dacă vei da pe poporul acesta în minile mele, îi voi nimici cu desăvîrșire cetățile.”  
Israel vowed a vow to Yahweh, and said, If you will indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities.  
And Israel voweth a vow to Jehovah, and saith, `If Thou dost certainly give this people into my hand, then I have devoted their cities;`
- 3** Domnul a auzit glasul lui Israel, și a dat pe Cananiți în minile lui. Israeliții i-au nimicit cu desăvîrșire, pe ei și cetățile lor; și locul acela l-au numit Horma (Nimicire deplină).  
Yahweh listened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites; and they utterly destroyed them and their cities: and the name of the place was called Hormah.  
and Jehovah hearkeneth to the voice of Israel, and giveth up the Canaanite, and he devoteth them and their cities, and calleth the name of the place Hormah.
- 4** Au plecat de la muntele Hor pe drumul care duce spre Marea Roșie, ca să ocolească țara Edomului. Poporul și -a perdut răbdarea pe drum  
They journeyed from Mount Hor by the way to the Red Sea, to compass the land of Edom: and the soul of the people was much discouraged because of the way.  
And they journey from mount Hor, the way of the Red Sea, to compass the land of Edom, and the soul of the people is short in the way,
- 5** și a vorbit împotriva lui Dumnezeu și împotriva lui Moise: „Pentru ce ne-ați scos din Egipt, ca să murim în pustie? Căci nu este nici pîne, nici apă, și ni s'a scîrbit sufletul de această hrană proastă.”  
The people spoke against God, and against Moses, Why have you brought us up out of Egypt to die in the wilderness? for there is no bread, and there is no water; and our soul loathes this light bread.  
and the people speak against God, and against Moses, `Why hast thou brought us up out of Egypt to die in a wilderness? for there is no bread, and there is no water, and our soul hath been weary of this light bread.`



- 6 Atunci Domnul a trimis împotriva poporului niște șerpi înfocați, cari au mușcat poporul, așa încît au murit mulți oameni în Israel.**  
Yahweh sent fiery serpents among the people, and they bit the people; and much people of Israel died.  
And Jehovah sendeth among the people the burning serpents, and they bite the people, and much people of Israel die;
- 7 Poporul a venit la Moise, și a zis: „Am păcătuit, căci am vorbit împotriva Domnului, și împotriva ta. Roagă-te Domnului, ca să depărteze de la noi acești șerpi.” Moise s'a rugat pentru popor.**  
The people came to Moses, and said, We have sinned, because we have spoken against Yahweh, and against you; pray to Yahweh, that he take away the serpents from us. Moses prayed for the people.  
and the people come in unto Moses and say, `We have sinned, for we have spoken against Jehovah, and against thee; pray unto Jehovah, and He doth turn aside from us the serpent;` and Moses prayeth in behalf of the people.
- 8 Domnul a zis lui Moise: „Fă-ți un șarpe înfocat, și spînzură -l de o prăjină; oricine este mușcat, și va privi spre el, va trăi.”**  
Yahweh said to Moses, Make you a fiery serpent, and set it on a standard: and it shall happen, that everyone who is bitten, when he sees it, shall live.  
And Jehovah saith unto Moses, `Make for thee a burning [serpent], and set it on an ensign; and it hath been, every one who is bitten and hath seen it -- he hath lived.
- 9 Moise a făcut un șarpe de aramă, și l -a pus într'o prăjină; și oricine era mușcat de un șarpe, și privea spre șarpele de aramă, trăia.**  
Moses made a serpent of brass, and set it on the standard: and it happened, that if a serpent had bitten any man, when he looked to the serpent of brass, he lived.  
And Moses maketh a serpent of brass, and setteth it on the ensign, and it hath been, if the serpent hath bitten any man, and he hath looked expectingly unto the serpent of brass -- he hath lived.
- 10 Copiii lui Israel au plecat, și au tăbărit la Obot.**  
The children of Israel journeyed, and encamped in Oboth.  
And the sons of Israel journey, and encamp in Oboth.
- 11 Au plecat din Obot, și au tăbărit la Ie-Abarim, în pustia din fața Moabului, spre răsăritul soarelui.**  
They journeyed from Oboth, and encamped at Iyeabarim, in the wilderness which is before Moab, toward the sunrise.  
And they journey from Oboth, and encamp in Ije-Abarim, in the wilderness that [is] on the front of Moab, at the rising of the sun.
- 12 De acolo au plecat, și au tăbărit în valea Zered.**  
From there they journeyed, and encamped in the valley of Zered.  
From thence they have journeyed, and encamp in the valley of Zered.

- 13 De acolo au plecat și au tăbărit dincolo de Arnon, care curge prin pustie, ieșind din ținutul Amoriților; căci Arnonul face hotarul Moabului, între Moab și Amoriți.  
From there they journeyed, and encamped on the other side of the Arnon, which is in the wilderness, that comes out of the border of the Amorites: for the Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites.  
From thence they have journeyed, and encamp beyond Arnon, which [is] in the wilderness which is coming out of the border of the Amorite, for Arnon [is] the border of Moab, between Moab and the Amorite;**
- 14 De aceea se zice în cartea Războaielor Domnului: „Vaheb în Sufa, Șivoaiele Arnonului, Therefore it is said in the book of the Wars of Yahweh, Vaheb in Suphah, The valleys of the Arnon,  
therefore it is said in a book, `The wars of Jehovah,` -- `Waheb in Suphah, And the brooks of Arnon;**
- 15 Și scurgerile șivoaielor, Cari se întind înspre Ar și se ating cu hotarul lui Moab.``  
The slope of the valleys That inclines toward the dwelling of Ar, Leans on the border of Moab.  
And the spring of the brooks, Which turned aside to the dwelling of Ar, And hath leaned to the border of Moab.`**
- 16 De acolo s'au dus la Beer (Fîntină). La această fîntină Domnul a zis lui Moise: „Strînge poporul, și le voi da apă.``  
From there [they journeyed] to Beer: that is the well whereof Yahweh said to Moses, Gather the people together, and I will give them water.  
And from thence [they journeyed] to Beer; it [is] the well [concerning] which Jehovah said to Moses, `Gather the people, and I give to them -- water.`**
- 17 Atunci a cîntat Israel cîntarea aceasta: „Țîșnește, fîntină! Cîntați în cinstea ei!  
Then sang Israel this song: Spring up, well; sing you to it:  
Then singeth Israel this song, concerning the well -- they have answered to it:**
- 18 Fîntina, pe care au săpat -o căpeteniile, Pe care au săpat -o mai marii poporului, Cu toiagul de cîrmuire, cu toiegele lor!`` Din pustia aceasta s'au dus la Matana;  
The well, which the princes dug, Which the nobles of the people dug, With the scepter, [and] with their poles. From the wilderness [they journeyed] to Mattanah;  
`A well -- digged it have princes, Prepared it have nobles of the people, With the lawgiver, with their staves.` And from the wilderness [they journeyed] to Mattanah,**
- 19 din Matana, la Nahaliel; din Nahaliel, la Bamot;  
and from Mattanah to Nahaliel; and from Nahaliel to Bamoth;  
and from Mattanah to Nahaliel, and from Nahaliel to Bamoth,**
- 20 din Bamot, la valea din cîmpia Moabului, în vîrfurile muntelui Pisga, care caută spre pustie.  
and from Bamoth to the valley that is in the field of Moab, to the top of Pisgah, which looks down on the desert.  
and from Bamoth in the valley which [is] in the field of Moab [to] the top of Pisgah, which hath looked on the front of the wilderness.**

- 21** Israel a trimes soli la Sihon, împăratul Amoriților, ca să -i spună:  
Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, saying,  
And Israel sendeth messengers unto Sihon king of the Amorite, saying,
- 22** „Lasă-mă să trec prin țara ta; nu vom intra nici în ogoare, nici în vii, și nu vom bea apă din fântini; vom ținea drumul împărătesc, pînă vom trece de ținutul tău.”  
Let me pass through your land: we will not turn aside into field, or into vineyard; we will not drink of the water of the wells: we will go by the king`s highway, until we have passed your border.  
`Let me pass through thy land, we do not turn aside into a field, or into a vineyard, we do not drink waters of a well; in the king`s way we go, till that we pass over thy border.`
- 23** Sihon n'a îngăduit lui Israel să treacă prin ținutul lui. Sihon a strîns tot poporul, și a ieșit înaintea lui Israel, în pustie. A venit la Iahaț, și s'a luptat împotriva lui Israel.  
Sihon would not allow Israel to pass through his border: but Sihon gathered all his people together, and went out against Israel into the wilderness, and came to Jahaz; and he fought against Israel.  
And Sihon hath not suffered Israel to pass through his border, and Sihon gathereth all his people, and cometh out to meet Israel into the wilderness, and cometh in to Jahaz, and fighteth against Israel.
- 24** Israel l -a bătut cu ascuțișul săbiei și i -a cucerit țara dela Arnon pînă la Iaboc, pînă la hotarul copiilor lui Amon; căci hotarul copiilor lui Amon era întărit.  
Israel struck him with the edge of the sword, and possessed his land from the Arnon to the Jabbok, even to the children of Ammon; for the border of the children of Ammon was strong.  
And Israel smiteth him by the mouth of the sword, and possesseth his land from Arnon unto Jabbok -- unto the sons of Ammon; for the border of the sons of Ammon [is] strong.
- 25** Israel a luat toate cetățile acelea, și s'a așezat în toate cetățile Amoriților, în Hesbon și în toate satele de prin împrejurimi.  
Israel took all these cities: and Israel lived in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all the towns of it.  
And Israel taketh all these cities, and Israel dwelleth in all the cities of the Amorite, in Heshbon, and in all its villages;
- 26** Căci Hesbonul era cetatea lui Sihon, împăratul Amoriților. El pornise cu război împotriva împăratului dinainte al Moabului, și -i luase toată țara pînă la Arnon.  
For Heshbon was the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab, and taken all his land out of his hand, even to the Arnon.  
for Heshbon is a city of Sihon king of the Amorite, and he hath fought against the former king of Moab, and taketh all his land out of his hand, unto Arnon;
- 27** De aceea zic poeții: „Veniți la Hesbon! Să se zidească din nou și să se întărească cetatea lui Sihon.  
Therefore those who speak in proverbs say, Come you to Heshbon; Let the city of Sihon be built and established:  
therefore those using similes say -- `Enter ye Heshbon, Let the city of Sihon be built and ready,

- 28 Căci a ieșit un foc din Hesbon, O flacără din cetatea lui Sihon, Și a mistuit pe Ar-Moab, Pe locuitorii înălțimilor Arnonului.**  
**For a fire is gone out of Heshbon, A flame from the city of Sihon: It has devoured Ar of Moab, The lords of the high places of the Arnon.**  
**For fire hath gone out from Heshbon, A flame from the city of Sihon, It hath consumed Ar of Moab, Owners of the high places of Arnon.**
- 29 Vai de tine, Moab! Ești pierdut, poporul lui Chemoș! El a făcut pe fiii lui fugari, Și pe fetele lui le -a dat roabe Lui Sihon, împăratul Amoriților.**  
**Woe to you, Moab! You are undone, people of Chemosh: He has given his sons as fugitives, His daughters into captivity, To Sihon king of the Amorites.**  
**Wo to thee, O Moab, Thou hast perished, O people of Chemosh, He hath given his sons who escape -- Also his daughters -- Into captivity, to a king of the Amorite -- Sihon!**
- 30 Noi am aruncat cu săgețile asupra lor: Din Hesbon pînă la Dibon totul este nimicit; Am pustiit pînă la Nofah, Care se întinde pînă la Medeba.`**  
**We have shot at them; Heshbon is perished even to Dibon, We have laid waste even to Nophah, Which [reaches] to Medeba.**  
**And we shoot them, Perished hath Heshbon unto Dibon, And we make desolate unto Nophah, Which [is] unto Medeba.`**
- 31 Israel s'a așezat astfel în țara Amoriților.**  
**Thus Israel lived in the land of the Amorites.**  
**And Israel dwelleth in the land of the Amorite,**
- 32 Moise a trimes să iscodească laezerul. Au luat satele cari țineau de el, și au isgonit pe Amoriții cari erau în ele.**  
**Moses sent to spy out Jazer; and they took the towns of it, and drove out the Amorites who were there.**  
**and Moses sendeth to spy out Jaazer, and they capture its villages, and dispossess the Amorite who [is] there,**
- 33 Au schimbat apoi drumul, și s' -au suit pe drumul care duce la Basan. Og, împăratul Basanului, le -a ieșit înainte, cu tot poporul lui, ca să lupte împotriva lor la Edrei.**  
**They turned and went up by the way of Bashan: and Og the king of Bashan went out against them, he and all his people, to battle at Edrei.**  
**and turn and go up the way of Bashan, and Og king of Bashan cometh out to meet them, he and all his people, to battle, [at] Edrei.**
- 34 Domnul a zis lui Moise: „Nu te teme de el; căci îl dau în minile tale, pe el și tot poporul lui, și toată țara lui; să -i faci cum ai făcut lui Sihon, împăratul Amoriților, care locuia la Hesbon.`**  
**Yahweh said to Moses, Don` t fear him: for I have delivered him into your hand, and all his people, and his land; and you shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon.`**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Fear him not, for into thy hand I have given him, and all his people, and his land, and thou hast done to him as thou hast done to Sihon king of the Amorite, who is dwelling in Heshbon.`**

- 35** **Și ei l-au bătut, pe el și pe fiii lui, și tot poporul lui, de n'au lăsat să scape unul măcar, și au pus mâna pe țara lui.**  
**So they struck him, and his sons and all his people, until there was none left him remaining: and they possessed his land.**  
**And they smite him, and his sons, and all his people, until he hath not left to him a remnant, and they possess his land.**
- 1** **Copiii lui Israel au pornit, și au tăbărit în șesurile Moabului, dincolo de Iordan, în fața Ierihonului.**  
**The children of Israel journeyed, and encamped in the plains of Moab beyond the Jordan at Jericho.**  
**And the sons of Israel journey and encamp in the plains of Moab, beyond the Jordan, [by] Jericho.**
- 2** **Balac, fiul lui Țipor, a văzut tot ce făcuse Israel Amoriților.**  
**Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites.**  
**And Balak son of Zippor seeth all that Israel hath done to the Amorite,**
- 3** **Și Moab a rămas foarte îngrozit în fața unui popor atît de mare la număr; l -a apucat groaza în fața copiilor lui Israel.**  
**Moab was sore afraid of the people, because they were many: and Moab was distressed because of the children of Israel.**  
**and Moab is exceedingly afraid of the presence of the people, for it [is] numerous; and Moab is vexed by the presence of the sons of Israel,**
- 4** **Moab a zis bătrînilor lui Madian: „Mulțimea aceasta are să înghită tot ce este în jurul nostru, cum paște boul verdeața de pe cîmp.” Balac, fiul lui Țipor, era pe atunci împărat al Moabului.**  
**Moab said to the elders of Midian, Now will this multitude lick up all that is round about us, as the ox licks up the grass of the field. Balak the son of Zippor was king of Moab at that time.**  
**and Moab saith unto the elders of Midian, `Now doth the assembly lick up all that is round about us, as the ox licketh up the green thing of the field.` And Balak son of Zippor [is] king of Moab at that time,**
- 5** **El a trimis soli la Balaam, fiul lui Beor, la Petor pe Rîu (Euftrat), în țara fiilor poporului său, ca să -l cheme, și să -i spună: „Iată, un popor a ieșit din Egipt; acopere fața pămîntului, și s'a așezat în fața mea.**  
**He sent messengers to Balaam the son of Beor, to Pethor, which is by the River, to the land of the children of his people, to call him, saying, Behold, there is a people come out from Egypt: behold, they cover the surface of the earth, and they abide over against me. and he sendeth messengers unto Balaam son of Beor, to Pethor, which [is] by the River of the land of the sons of his people, to call for him, saying, `Lo, a people hath come out of Egypt; lo, it hath covered the eye of the land, and it is abiding over-against me;**

- 6** Vino, te rog, să-mi blastămi pe poporul acesta, căci este mai puternic decât mine; poate că așa, îl voi putea bate și -l voi izgoni din țară, căci știi că pe cine binecuvintezi tu este binecuvântat, și pe cine blastămi tu este blăstămat.``  
Please come now therefore curse me this people; for they are too mighty for me:  
peradventure I shall prevail, that we may strike them, and that I may drive them out of the land; for I know that he whom you bless is blessed, and he whom you curse is cursed.  
and now, come, I pray thee, curse for me this people, for it [is] mightier than I; it may be I prevail -- we smite it -- and I cast it out from the land; for I have known -- that which thou blessest is blessed, and that which thou cursest is cursed.`
- 7** Bătrînii lui Moab și bătrînii lui Madian au plecat, avînd cu ei daruri pentru ghicitor. Au ajuns la Balaam, și i-au spus cuvintele lui Balac.  
The elders of Moab and the elders of Midian departed with the rewards of divination in their hand; and they came to Balaam, and spoke to him the words of Balak.  
And the elders of Moab and the elders of Midian go, and divinations in their hand, and they come in unto Balaam, and speak unto him the words of Balak,
- 8** Balaam le -a zis: „Rămîneți aici peste noapte, și vă voi da răspuns, după cum îmi va spune Domnul.`` Și căpeteniile Moabului au rămas la Balaam.  
He said to them, Lodge here this night, and I will bring you word again, as Yahweh shall speak to me: and the princes of Moab abode with Balaam.  
and he saith unto them, `Lodge here to-night, and I have brought you back word, as Jehovah speaketh unto me;` and the princes of Moab abide with Balaam.
- 9** Dumnezeu a venit la Balaam, și a zis: „Cine sînt oamenii aceștia pe cari -i ai la tine?``  
God came to Balaam, and said, What men are these with you?  
And God cometh in unto Balaam, and saith, `Who [are] these men with thee?`
- 10** Balaam a răspuns lui Dumnezeu: „Balac, fiul lui Țipor, împăratul Moabului, i -a trimis să-mi spună:  
Balaam said to God, Balak the son of Zippor, king of Moab, has sent to me, [saying],  
And Balaam saith unto God, `Balak, son of Zippor, king of Moab, hath sent unto me:
- 11** „Iată, un popor a ieșit din Egipt, și acopere fața pămîntului; vino dar, și blastămă -l; poate că așa îl voi putea bate, și -l voi izgoni.``  
Behold, the people that is come out of Egypt, it covers the surface of the earth: now, come curse me them; peradventure I shall be able to fight against them, and shall drive them out.  
Lo, the people that is coming out from Egypt and covereth the eye of the land, -- now come, pierce it for me; it may be I am able to fight against it, and have cast it out;`
- 12** Dumnezeu a zis lui Balaam: „Să nu te duci cu ei; și nici să nu blastămi poporul acela, căci este binecuvântat.``  
God said to Balaam, You shall not go with them; you shall not curse the people; for they are blessed.  
and God saith unto Balaam, `Thou dost not go with them; thou dost not curse the people; for it [is] blessed.`

- 13** Balaam s'a sculat dimineața, și a zis căpeteniilor lui Balac: „Duceți-vă înapoi în țara voastră, căci Domnul nu vrea să mă lase să merg cu voi.”  
Balaam rose up in the morning, and said to the princes of Balak, Get you into your land; for Yahweh refuses to give me leave to go with you.  
And Balaam riseth in the morning, and saith unto the princes of Balak, `Go unto your land, for Jehovah is refusing to suffer me to go with you;`
- 14** Și mai marii Moabului s'au sculat, s'au întors la Balac, și i-au spus: „Balaam n'a vrut să vină cu noi.”  
The princes of Moab rose up, and they went to Balak, and said, Balaam refuses to come with us.  
and the princes of Moab rise, and come in unto Balak, and say, `Balaam is refusing to come with us.`
- 15** Balac a trimes din nou mai multe căpetenii mai cu vază decît cele dinainte.  
Balak sent yet again princes, more, and more honorable than they.  
And Balak addeth yet to send princes, more numerous and honoured than these,
- 16** Au ajuns la Balaam, și i-au zis: „Așa vorbește Balac, fiul lui Țipor: „Nu mai pune piedici, și vino la mine;  
They came to Balaam, and said to him, Thus says Balak the son of Zippor, Please let nothing hinder you from coming to me:  
and they come in unto Balaam, and say to him, `Thus said Balak son of Zippor, Be not, I pray thee, withheld from coming unto me,
- 17** căci îți voi da multă cinste, și voi face tot ce-mi vei spune; numai vino, te rog, și blastămă-mi poporul acesta!”  
for I will promote you to very great honor, and whatever you say to me I will do. Please come therefore, and curse this people for me.  
for very greatly I honour thee, and all that thou sayest unto me I do; and come, I pray thee, pierce for me this people.`
- 18** Balaam, a răspuns și a zis slujitorilor lui Balac: „Să-mi dea Balac chiar și casa lui plină de argint și de aur, și tot n'aș putea să fac niciun lucru, fie mic fie mare, împotriva poruncii Domnului, Dumnezeului meu.  
Balaam answered the servants of Balak, If Balak would give me his house full of silver and gold, I can't go beyond the word of Yahweh my God, to do less or more.  
And Balaam answereth and saith unto the servants of Balak, `If Balak doth give to me the fulness of his house of silver and gold, I am not able to pass over the command of Jehovah my God, to do a little or a great thing;
- 19** Totuș vă rog, rămîneți aici la noapte, și voi vedea ce-mi va mai spune Domnul.”  
Now therefore, please wait also here this night, that I may know what Yahweh will speak to me more.  
and, now, abide, I pray you, in this [place], you also, to-night; and I know what Jehovah is adding to speak with me.`

- 20** Dumnezeu a venit la Balaam în timpul nopții, și i -a zis: „Fiindcă oamenii aceștia au venit să te cheme, scoală-te, și du-te cu ei; dar să faci numai ce-ți voi spune.”  
God came to Balaam at night, and said to him, If the men are come to call you, rise up, go with them; but only the word which I speak to you, that shall you do.  
And God cometh in unto Balaam, by night, and saith to him, `If to call for thee the men have come, rise, go with them, and only the thing which I speak unto thee -- it thou dost do.`
- 21** Balaam s'a sculat dimineața, a pus șaua pe măgăriță, și a plecat cu căpeteniile lui Moab.  
Balaam rose up in the morning, and saddled his donkey, and went with the princes of Moab.  
And Balaam riseth in the morning, and saddleth his ass, and goeth with the princes of Moab,
- 22** Dumnezeu S'a aprins de mînie, pentru că plecase. Și Îngerul Domnului S'a așezat în drum, ca să i se împotrivescă. Balaam era călare pe măgărița lui, și cei doi slujitori ai lui erau cu el.  
God`s anger was kindled because he went; and the angel of Yahweh placed himself in the way for an adversary against him. Now he was riding on his donkey, and his two servants were with him.  
and the anger of God burneth because he is going, and a messenger of Jehovah stationeth himself in the way for an adversary to him, and he is riding on his ass, and two of his servants [are] with him,
- 23** Măgărița a văzut pe Îngerul Domnului stînd în drum, cu sabia scoasă din teacă în mină, s'a abătut din drum, și a luat -o pe cîmp. Balaam și -a bătut măgărița ca s'o aducă la drum.  
The donkey saw the angel of Yahweh standing in the way, with his sword drawn in his hand; and the donkey turned aside out of the way, and went into the field: and Balaam struck the donkey, to turn her into the way.  
and the ass seeth the messenger of Jehovah standing in the way, and his drawn sword in his hand, and the ass turneth aside out of the way, and goeth into a field, and Balaam smiteth the ass to turn it aside into the way.
- 24** Îngerul Domnului S'a așezat într'o cărare dintre vii, și de fiecare parte a cărării era cite un zid.  
Then the angel of Yahweh stood in a narrow path between the vineyards, a wall being on this side, and a wall on that side.  
And the messenger of Jehovah standeth in a narrow path of the vineyards -- a wall on this [side] and a wall on that --
- 25** Măgărița a văzut pe Îngerul Domnului; s'a strîns spre zid, și a strîns piciorul lui Balaam de zid. Balaam a bătut -o din nou.  
The donkey saw the angel of Yahweh, and she thrust herself to the wall, and crushed Balaam`s foot against the wall: and he struck her again.  
and the ass seeth the messenger of Jehovah, and is pressed unto the wall, and presseth Balaam`s foot unto the wall, and he addeth to smite her;



- 26** Îngerul Domnului a trecut mai departe, și S'a așezat într'un loc unde nu era chip să te întorci nici la dreapta nici la stînga.  
The angel of Yahweh went further, and stood in a narrow place, where was no way to turn either to the right hand or to the left.  
and the messenger of Jehovah addeth to pass over, and standeth in a strait place where there is no way to turn aside -- right or left --
- 27** Măgărița a văzut pe Îngerul Domnului, și s'a culcat sub Balaam. Balaam s'a aprins de minie, și a bătut măgărița cu un băț.  
The donkey saw the angel of Yahweh, and she lay down under Balaam: and Balaam`s anger was kindled, and he struck the donkey with his staff.  
and the ass seeth the messenger of Jehovah, and croucheth under Balaam, and the anger of Balaam burneth, and he smiteth the ass with a staff.
- 28** Domnul a deschis gura măgăriței, și ea a zis lui Balaam: „Ce ți-am făcut, de m'ai bătut de trei ori?”  
Yahweh opened the mouth of the donkey, and she said to Balaam, What have I done to you, that you have struck me these three times?  
And Jehovah openeth the mouth of the ass, and she saith to Balaam, `What have I done to thee that thou hast smitten me these three times?`
- 29** Balaam a răspuns măgăriței: „Pentru că ți-ai bătut joc de mine; dacă aș avea o sabie în mîină, te-aș ucide pe loc.”  
Balaam said to the donkey, Because you have mocked me, I would there were a sword in my hand, for now I had killed you.  
and Balaam saith to the ass, `Because thou hast rolled thyself against me; oh that there were a sword in my hand, for now I had slain thee;`
- 30** Măgărița a zis lui Balaam: „Nu sînt eu oare măgărița ta, pe care ai călărit în tot timpul pînă în ziua de azi? Am eu oare obicei să-ți fac așa?” Și el a răspuns: „Nu.”  
The donkey said to Balaam, Am I not your donkey, on which you have ridden all your life long to this day? was I ever wont to do so to you? and he said, No.  
and the ass saith unto Balaam, `Am not I thine ass, upon which thou hast ridden since [I was] thine unto this day? have I at all been accustomed to do to thee thus?` and he saith, `No.`
- 31** Domnul a deschis ochii lui Balaam, și Balaam a văzut pe Îngerul Domnului stînd în drum, cu sabia scoasă în mîină. Și s'a plecat, și s'a aruncat cu fața la pămînt.  
Then Yahweh opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of Yahweh standing in the way, with his sword drawn in his hand; and he bowed his head, and fell on his face.  
And Jehovah uncovereth the eyes of Balaam, and he seeth the messenger of Jehovah standing in the way, and his drawn sword in his hand, and he boweth and doth obeisance, to his face;

- 32** Îngerul Domnului i -a zis: „Pentru ce ți-ai bătut măgărița de trei ori? Iată, Eu am ieșit ca să-ți stau împotriva, căci drumul pe care mergi, este un drum care duce la perzare, înaintea Mea.  
The angel of Yahweh said to him, Why have you struck your donkey these three times? behold, I am come forth for an adversary, because your way is perverse before me: and the messenger of Jehovah saith unto him, `Wherefore hast thou smitten thine ass these three times? lo, I -- I have come out for an adversary, for [thy] way hath been perverse before me,
- 33** Măgărița M'a văzut, și s'a abătut de trei ori dinaintea Mea; dacă nu s'ar fi abătut dinaintea Mea, pe tine te-aș fi omorît, iar pe ea aș fi lăsat -o vie.``  
and the donkey saw me, and turned aside before me these three times: unless she had turned aside from me, surely now I had even slain you, and saved her alive.  
and the ass seeth me, and turneth aside at my presence these three times; unless she had turned aside from my presence, surely now also, thee I had slain, and her kept alive.`
- 34** Balaam a zis Îngerului Domnului: „Am păcătuit, căci nu știam că te-ai așezat înaintea mea în drum; și acum, dacă nu găsești că e bine ce fac eu, mă voi întoarce.``  
Balaam said to the angel of Yahweh, I have sinned; for I didn't know that you stood in the way against me: now therefore, if it displease you, I will get me back again.  
And Balaam saith unto the messenger of Jehovah, `I have sinned, for I did not know that thou [art] standing to meet me in the way; and now, if evil in thine eyes -- I turn back by myself.`
- 35** Îngerul Domnului a zis lui Balaam: „Du-te cu oamenii aceștia; dar să spui numai cuvintele pe cari ți le voi spune Eu.`` Și Balaam a plecat înainte cu căpeteniile lui Balac.  
The angel of Yahweh said to Balaam, Go with the men; but only the word that I shall speak to you, that you shall speak. So Balaam went with the princes of Balak.  
And the messenger of Jehovah saith unto Balaam, `Go with the men; and only the word which I speak unto thee -- it thou dost speak;` and Balaam goeth with the princes of Balak.
- 36** Balac a auzit că vine Balaam, și i -a ieșit înainte pînă la cetatea Moabului, care este la hotarul Arnonului, la hotarul cel mai depărtat.  
When Balak heard that Balaam was come, he went out to meet him to the City of Moab, which is on the border of the Arnon, which is in the utmost part of the border.  
And Balak heareth that Balaam hath come, and goeth out to meet him, unto a city of Moab, which [is] on the border of Arnon, which [is] in the extremity of the border;
- 37** Balac a zis lui Balaam: „N'am trimes eu oare la tine să te cheme? Pentru ce n'ai venit la mine? Cum, nu pot eu oare să-ți dau cinste?``  
Balak said to Balaam, Didn't I earnestly send to you to call you? why didn't you come to me? am I not able indeed to promote you to honor?  
and Balak saith unto Balaam, `Did I not diligently sent unto thee to call for thee? why didst thou not come unto me? am I not truly able to honour thee?`

- 38 Balaam a răspuns lui Balac: „Iată că am venit la tine; acum, îmi va fi oare îngăduit să spun ceva? Voi spune cuvintele pe cari mi le va pune Dumnezeu în gură.”**  
**Balaam said to Balak, Behold, I have come to you: have I now any power at all to speak anything? the word that God puts in my mouth, that shall I speak.**  
**And Balaam saith unto Balak, `Lo, I have come unto thee; now -- am I at all able to speak anything? the word which God setteth in my mouth -- it I do speak.`**
- 39 Balaam a mers cu Balac, și au ajuns la Chiriat-Huțot.**  
**Balaam went with Balak, and they came to Kiriath-huzoth.**  
**And Balaam goeth with Balak, and they come to Kirjath-Huzoth,**
- 40 Balac a jertfit boi și oi, și a trimes din ei lui Balaam și căpeteniilor cari erau cu el.**  
**Balak sacrificed oxen and sheep, and sent to Balaam, and to the princes who were with him.**  
**and Balak sacrificeth oxen and sheep, and sendeth to Balaam, and to the princes who [are] with him;**
- 41 Dimineața, Balac a luat pe Balaam, și l -a suit pe Bamot-Baal, de unde Balaam putea să vadă o parte din popor.**  
**It happened in the morning, that Balak took Balaam, and brought him up into the high places of Baal; and he saw from there the utmost part of the people.**  
**and it cometh to pass in the morning, that Balak taketh Balaam, and causeth him to go up the high places of Baal, and he seeth from thence the extremity of the people.**
- 1 Balaam a zis lui Balac: „Zidește-mi aici șapte altare, și pregătește-mi aici șapte viței și șapte berbeci.”**  
**Balaam said to Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bulls and seven rams.**  
**And Balaam saith unto Balak, `Build for me in this [place] seven altars, and make ready for me in this [place] seven bullocks and seven rams.`**
- 2 Balac a făcut cum spusese Balaam; și Balac și Balaam au adus câte un vițel și câte un berbec pe fiecare altar.**  
**Balak did as Balaam had spoken; and Balak and Balaam offered on every altar a bull and a ram.**  
**And Balak doth as Balaam hath spoken, and Balak -- Balaam also -- offereth a bullock and a ram on the altar,**
- 3 Balaam a zis lui Balac: „Stai lângă arderea ta de tot, și eu mă voi depărta de ea; poate că Domnul îmi va ieși înainte; și ce-mi va descoperi, îți voi spune.” Și s'a dus pe un loc înalt.**  
**Balaam said to Balak, Stand by your burnt offering, and I will go: peradventure Yahweh will come to meet me; and whatever he shows me I will tell you. He went to a bare height.**  
**and Balaam saith to Balak, `Station thyself by thy burnt-offering and I go on, it may be Jehovah doth come to meet me, and the thing which He sheweth me -- I have declared to thee;` and he goeth [to] a high place.**

- 4** Dumnezeu a venit înaintea lui Balaam; și Balaam I -a zis: „Am ridicat șapte altare, și pe fiecare altar am adus câte un vițel și câte un berbec.”  
God met Balaam: and he said to him, I have prepared the seven altars, and I have offered up a bull and a ram on every altar.  
And God cometh unto Balaam, and he saith unto Him, `The seven altars I have arranged, and I offer a bullock and a ram on the altar;`
- 5** Domnul a pus cuvinte în gura lui Balaam, și a zis: „Întoarce-te la Balac, și așa să -i vorbești.”  
Yahweh put a word in Balaam`s mouth, and said, Return to Balak, and thus you shall speak.  
and Jehovah putteth a word in the mouth of Balaam, and saith, `Turn back unto Balak, and thus thou dost speak.`
- 6** Balaam s'a întors la Balac; și iată că Balac stătea lângă arderea lui de tot, el și toate căpeteniile Moabului.  
He returned to him, and, behold, he was standing by his burnt- offering, he, and all the princes of Moab.  
And he turneth back unto him, and lo, he is standing by his burnt-offering, he and all the princes of Moab.
- 7** Balaam și -a rostit proorocia, și a zis: „Balac m'a adus din Aram (Mesopotamia). Împăratul Moabului m'a chemat din munții Răsăritului, zicînd: ,Vino, și blastă-mi pe Iacov! Vino, și defaimă-mi pe Israel!”  
He took up his parable, and said, From Aram has Balak brought me, The king of Moab from the mountains of the East: Come, curse me Jacob, Come, defy Israel.  
And he taketh up his simile, and saith: `From Aram he doth lead me -- Balak king of Moab; From mountains of the east: Come -- curse for me Jacob, And come -- be indignant [with] Israel.
- 8** Cum să blastăm eu pe cel ce nu -l blastămă Dumnezeu? Cum să defaim eu pe cel ce nu -l defaimă Domnul?  
How shall I curse, whom God has not cursed? How shall I defy, whom Yahweh has not defied?  
What -- do I pierce? -- God hath not pierced! And what -- am I indignant? -- Jehovah hath not been indignant!
- 9** Îl văd din vârful stîncilor, Îl privesc de pe înălțimea dealurilor: Este un popor care locuiește deoparte, Și nu face parte dintre neamuri.  
For from the top of the rocks I see him, From the hills I see him: behold, it is a people that dwells alone, And shall not be reckoned among the nations.  
For from the top of rocks I see it, And from heights I behold it; Lo a people! alone it doth tabernacle, And among nations doth not reckon itself.

- 10 Cine poate să numere pulberea lui Iacov, Și să spună numărul unui sfert din Israel? O, de aș muri de moartea celor neprihăniți, Și sfârșitul meu să fie ca al lor!`**  
**Who can count the dust of Jacob, Or number the fourth part of Israel? Let me die the death of the righteous, Let my last end be like his!**  
**Who hath counted the dust of Jacob, And the number of the fourth of Israel? Let me die the death of upright ones, And let my last end be like his!`**
- 11 Balac a zis lui Balaam: „Ce mi-ai făcut? Te-am luat să blestemi pe vrăjmașul meu, și iată că tu -l binecuvintezi!`**  
**Balak said to Balaam, What have you done to me? I took you to curse my enemies, and, behold, you have blessed them altogether.**  
**And Balak saith unto Balaam, `What hast thou done to me? to pierce mine enemies I have taken thee -- and lo, thou hast certainly blessed;`**
- 12 El a răspuns, și a zis: „Nu trebuie oare să spun ce-mi pune Domnul în gură?`**  
**He answered and said, Must I not take heed to speak that which Yahweh puts in my mouth?**  
**and he answereth and saith, `That which Jehovah doth put in my mouth -- it do I not take heed to speak?`**
- 13 Balac i -a zis: „Vino, te rog, cu mine în alt loc, de unde îl poți vedea; căci aici nu vezi decât o parte din el, nu -l vezi întreg. Și de acolo să mi -l blastămi.`**  
**Balak said to him, Please come with me to another place, from whence you may see them; you shall see but the utmost part of them, and shall not see them all: and curse me them from there.**  
**And Balak saith unto him, `Come, I pray thee, with me unto another place, whence thou dost see it, only its extremity thou dost see, and all of it thou dost not see, and pierce it for me thence;`**
- 14 L -a dus în câmpul Țofim, spre vârful muntelui Pisga; a zidit șapte altare, și a adus câte un vițel și un berbec pe fiecare altar.**  
**He took him into the field of Zophim, to the top of Pisgah, and built seven altars, and offered up a bull and a ram on every altar.**  
**and he taketh him [to] the field of Zophim, unto the top of Pisgah, and buildeth seven altars, and offereth a bullock and a ram on the altar.**
- 15 Balaam a zis lui Balac: „Stai aici, lângă arderea ta de tot, și eu mă voi duce înaintea lui Dumnezeu.`**  
**He said to Balak, Stand here by your burnt offering, while I meet [Yahweh] yonder.**  
**And he saith unto Balak, `Station thyself here by thy burnt-offering, and I -- I meet [Him] there;`**
- 16 Domnul a venit înaintea lui Balaam; i -a pus cuvinte în gură, și a zis: „Întoarce-te la Balac, și așa să -i vorbești.`**  
**Yahweh met Balaam, and put a word in his mouth, and said, Return to Balak, and thus shall you speak.**  
**and Jehovah cometh unto Balaam, and setteth a word in his mouth, and saith, `Turn back unto Balak, and thus thou dost speak.`**

- 17** Balaam s'a întors la el; și iată că Balac stătea lângă arderea lui de tot, cu căpeteniile Moabului. Balac i -a zis: „Ce ți -a spus Domnul?”  
He came to him, and, behold, he was standing by his burnt offering, and the princes of Moab with him. Balak said to him, What has Yahweh spoken?  
And he cometh unto him, and lo, he is standing by his burnt-offering, and the princes of Moab with him, and Balak saith to him: `What hath Jehovah spoken?`
- 18** Balaam și -a rostit proorocia, și a zis: „Scoală-te, Balac, și ascultă! Ia aminte la mine, fiul lui Țipor!  
He took up his parable, and said, Rise up, Balak, and hear; Listen to me, you son of  
And he taketh up his simile, and saith: `Rise, Balak, and hear; Give ear unto me, son of Zippor!
- 19** Dumnezeu nu este un om ca să mintă, Nici un fiu al omului, ca să -l pară rău. Ce a spus, oare nu va face? Ce a făgăduit oare, nu va împlini?  
God is not a man, that he should lie, Neither the son of man, that he should repent: Has he said, and will he not do it? Or has he spoken, and will he not make it good?  
God [is] not a man -- and lieth, And a son of man -- and repenteth! Hath He said -- and doth He not do [it]? And spoken -- and doth He not confirm it?
- 20** Iată că am primit poruncă să binecuvintez. Da, El a binecuvîntat, și eu nu pot întoarce.  
Behold, I have received [commandment] to bless: He has blessed, and I can't reverse it.  
Lo, to bless I have received: Yea, He blesseth, and I [can]not reverse it.
- 21** El nu vede nici o fărădelege în Iacov, Nu vede nici o răutate în Israel. Domnul, Dumnezeul lui, este cu el, El este Împăratul lui, veselia lui.  
He has not saw iniquity in Jacob; Neither has he seen perverseness in Israel: Yahweh his God is with him, The shout of a king is among them.  
He hath not beheld iniquity in Jacob, Nor hath He seen perverseness in Israel; Jehovah his God [is] with him, And a shout of a king [is] in him.
- 22** Dumnezeu i -a scos din Egipt, Tăria Lui este pentru el ca a bivolului.  
God brings them forth out of Egypt; He has as it were the strength of the wild-ox.  
God is bringing them out from Egypt, As the swiftness of a Reem is to him;
- 23** Descîntecul nu poate face nimic împotriva lui Iacov, Nici vrăjitoria împotriva lui Israel;  
Acum se poate spune despre Iacov și Israel: Ce lucruri mari a făcut Dumnezeu!  
Surely there is no enchantment with Jacob; Neither is there any divination with Israel:  
Now shall it be said of Jacob and of Israel, What has God done!  
For no enchantment [is] against Jacob, Nor divination against Israel, At the time it is said of Jacob and Israel, What hath God wrought!
- 24** Da, poporul acesta se scoală ca o leoaică, Și se ridică întocmai ca un leu; Nu se culcă pînă ce n'a mîncat prada, Și n'a băut sîngele celor uciși.”  
Behold, the people rises up as a lioness, As a lion does he lift himself up: He shall not lie down until he eat of the prey, Drink the blood of the slain.  
Lo, the people as a lioness riseth, And as a lion he lifteth himself up, He lieth not down till he eateth prey, And blood of pierced ones doth drink.`

- 25 Balac a zis lui Balaam: „Nu -l blestema, dar măcar nici nu -l binecuvînta!”**  
**Balak said to Balaam, Neither curse them at all, nor bless them at all.**  
**And Balak saith unto Balaam, `Neither pierce it at all, nor bless it at all;`**
- 26 Balaam a răspuns, și a zis lui Balac: „Nu ți-am spus că voi face tot ce va spune Domnul?”**  
**But Balaam answered Balak, Didn` t I tell you, saying, All that Yahweh speaks, that I must do?**  
**and Balaam answereth and saith unto Balak, `Have I not spoken unto thee, saying, All that Jehovah speaketh -- it I do?`**
- 27 Balac a zis lui Balaam: „Vino, te rog, te voi duce într’un alt loc; poate că Dumnezeu va găsi cu cale să-mi blestemi de acolo pe poporul acesta!”**  
**Balak said to Balaam, Come now, I will take you to another place; peradventure it will please God that you may curse me them from there.**  
**And Balak saith unto Balaam, `Come, I pray thee, I take thee unto another place; it may be it is right in the eyes of God -- to pierce it for me from thence.`**
- 28 Balac a dus pe Balaam pe vârful muntelui Peor, care este cu fața spre pustie.**  
**Balak took Balaam to the top of Peor, that looks down on the desert.**  
**And Balak taketh Balaam to the top of Peor, which is looking on the front of the wilderness,**
- 29 Balaam a zis lui Balac: „Zidește-mi aici șapte altare, și pregătește-mi aici șapte viței și șapte berbeci!”**  
**Balaam said to Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bulls and seven rams.**  
**and Balaam saith unto Balak, `Build for me in this [place] seven altars, and make ready for me in this [place] seven bullocks and seven rams;`**
- 30 Balac a făcut cum zisese Balaam, și a adus cîte un vițel și cîte un berbec pe fiecare**  
**Balak did as Balaam had said, and offered up a bull and a ram on every altar.**  
**and Balak doth as Balaam said, and he offereth a bullock and a ram on an altar.**
- 1 Balaam a văzut că Domnul găsește cu cale să binecuvinteze pe Israel, și n'a mai alergat ca în celelalte rînduri la descîntece; ci și -a întors fața spre pustie.**  
**When Balaam saw that it pleased Yahweh to bless Israel, he didn` t go, as at the other times, to meet with enchantments, but he set his face toward the wilderness.**  
**And Balaam seeth that [it is] good in the eyes of Jehovah to bless Israel, and he hath not gone as time by time to meet enchantments, and he setteth towards the wilderness his face;**
- 2 Balaam a ridicat ochii, și a văzut pe Israel tăbărit în corturi, după semințiile lui. Atunci Duhul lui Dumnezeu a venit peste el.**  
**Balaam lifted up his eyes, and he saw Israel dwelling according to their tribes; and the Spirit of God came on him.**  
**and Balaam lifteth up his eyes, and seeth Israel tabernacling, by its tribes, and the Spirit of God is upon him,**

- 3 Balaam și -a rostit proorocia, și a zis: „Iată ce zice Balaam, fiul lui Beor, Omul cu ochii deschiși,  
He took up his parable, and said, Balaam the son of Beor says, The man whose eye was closed says;  
and he taketh up his simile, and saith: `An affirmation of Balaam son of Beor -- And an affirmation of the man whose eyes are shut --**
- 4 Celce aude cuvintele lui Dumnezeu, Celce vede vedenia Celui Atotputernic, Celce cade cu fața la pământ, și ai cărui ochi sînt deschiși:  
He says, who hears the words of God, Who sees the vision of the Almighty, Falling down, and having his eyes open:  
An affirmation of him who is hearing sayings of God -- Who a vision of the Almighty seeth, Falling -- and eyes uncovered:**
- 5 „Ce frumoase sînt corturile tale, Iacove! Locuințele tale, Israele!  
How goodly are your tents, Jacob, Your tents, Israel!  
How good have been thy tents, O Jacob, Thy tabernacles, O Israel;**
- 6 Ele se întind ca niște văi, Ca niște grădini lângă un rîu, Ca niște copaci de aloe pe cari i -a sădit Domnul, Ca niște cedri pe lângă ape.  
As valleys are they spread forth, As gardens by the river-side, As lign-aloes which Yahweh has planted, As cedar-trees beside the waters.  
As valleys they have been stretched out, As gardens by a river; As aloes Jehovah hath planted, As cedars by waters;**
- 7 Apa curge din gălețile lui, Și sămînța lui este udată de ape mari. Împăratul lui se înalță mai pe sus de Agag, Și împărăția lui ajunge puternică.  
Water shall flow from his buckets, His seed shall be in many waters, His king shall be higher than Agag, His kingdom shall be exalted.  
He maketh water flow from his buckets, And his seed [is] in many waters; And higher than Agag [is] his king, And exalted is his kingdom.**
- 8 Dumnezeu l -a scos din Egipt, Tăria lui este ca a bivolului pentru el. El nimicește neamurile cari se ridică împotriva lui, Le sfarmă oasele, și le prăpădește cu săgețile lui.  
God brings him forth out of Egypt; He has as it were the strength of the wild-ox: He shall eat up the nations his adversaries, Shall break their bones in pieces, Smite [them] through with his arrows.  
God is bringing him out of Egypt; As the swiftness of a Reem is to him, He eateth up nations his adversaries, And their bones he breaketh, And [with] his arrows he smiteth,**
- 9 Îndoaie genunchii, se culcă întocmai ca un leu, Ca o leoaică: Cine -l va scula?  
Bindecuvîntat să fie oricine te va binecuvînta, Și blestemat să fie oricine te va blestema!`  
He couched, he lay down as a lion, As a lioness; who shall rouse him up? Blessed be everyone who blesses you, Cursed be everyone who curses you.  
He hath bent, he hath lain down as a lion, And as a lioness: who doth raise him up? He who is blessing thee [is] blessed, And he who is cursing thee [is] cursed.`**



- 10** Balac s'a aprins de mînie împotriva lui Balaam; a bătut din mîni, și a zis lui Balaam: „Eu te-am chemat să-mi blestemi vrăjmașii, și iată că de trei ori tu i-ai binecuvîntat!  
Balak`s anger was kindled against Balaam, and he struck his hands together; and Balak said to Balaam, I called you to curse my enemies, and, behold, you have altogether blessed them these three times.  
And the anger of Balak burneth against Balaam, and he striketh his hands; and Balak saith unto Balaam, `To pierce mine enemies I called thee, and lo, thou hast certainly blessed -- these three times;
- 11** Fugi acum, și du-te acasă! Spusesem că-ți voi da cinste, dar Domnul te -a împedecat s'o primești.``  
Therefore now flee you to your place: I thought to promote you to great honor; but, behold, Yahweh has kept you back from honor.  
and now, flee for thyself unto thy place; I have said, I do greatly honour thee, and lo, Jehovah hath kept thee back from honour.`
- 12** Balaam a răspuns lui Balac: „Eh! n'am spus eu oare solilor pe cari mi i-ai trimes, Balaam said to Balak, Didn`t I also tell your messengers who you sent to me, saying, And Balaam saith unto Balak, `Did I not also unto thy messengers whom thou hast sent unto me, speak, saying,
- 13** că dacă mi-ar da Balac chiar și casa lui plină cu argint și cu aur, tot n'aș putea să fac dela mine însumi nici bine nici rău împotriva poruncii Domnului, ci voi spune întocmai ce va zice Domnul?  
If Balak would give me his house full of silver and gold, I can`t go beyond the word of Yahweh, to do either good or bad of my own mind; what Yahweh speaks, that will I speak? If Balak doth give to me the fulness of his house of silver and gold, I am not able to pass over the command of Jehovah, to do good or evil of mine own heart -- that which Jehovah speaketh -- it I speak?
- 14** Și acum iată că mă duc la poporul meu. Vino, și-ți voi vesti ce va face poporul acesta poporului tău în vremile cari vor urma.``  
Now, behold, I go to my people: come, [and] I will advertise you what this people shall do to your people in the latter days.  
and, now, lo, I am going to my people; come, I counsel thee [concerning] that which this people doth to thy people, in the latter end of the days.`
- 15** Balaam și -a rostit proorocia, și a zis: „Așa zice Balaam, fiul lui Beor, Așa zice omul care are ochii deschiși,  
He took up his parable, and said, Balaam the son of Beor says, The man whose eye was closed says;  
And he taketh up his simile, and saith: `An affirmation of Balaam son of Beor -- And an affirmation of the man whose eyes [are] shut --

- 16** Așa zice cel ce aude cuvintele lui Dumnezeu, Cel ce cunoaște planurile Celui Prea Înalt, Cel ce vede vedenia Celui Atotputernic, Cel ce cade cu fața la pământ și ai cărui ochi sînt deschiși:  
 He says, who hears the words of God, Knows the knowledge of the Most High, Who sees the vision of the Almighty, Falling down, and having his eyes open:  
 An affirmation of him who is hearing sayings of God -- And knowing knowledge of the Most High; A vision of the Almighty he seeth, Falling -- and eyes uncovered:
- 17** Îl văd, dar nu acum, Îl privesc, dar nu de aproape. O stea răsare din Iacov, Un toiag de cîrmuire se ridică din Israel. El străpunge laturile Moabului, Și prăpădește pe toți copiii lui Set.  
 I see him, but not now; I see him, but not near: There shall come forth a star out of Jacob, A scepter shall rise out of Israel, Shall strike through the corners of Moab, Break down all the sons of tumult.  
 I see it, but not now; I behold it, but not near; A star hath proceeded from Jacob, And a sceptre hath risen from Israel, And hath smitten corners of Moab, And hath destroyed all sons of Sheth.
- 18** Se face stăpîn pe Edom, Se face stăpîn pe Seir, vrăjmașii lui. Israel face fapte mari. Edom shall be a possession, Seir also shall be a possession, [who were] his enemies; While Israel does valiantly.  
 And Edom hath been a possession, And Seir hath been a possession, [for] its enemies, And Israel is doing valiantly;
- 19** Cel ce se naște din Iacov domnește ca stăpînior, Și pierde pe cei ce scapă din cetăți.``  
 Out of Jacob shall one have dominion, Shall destroy the remnant from the city.  
 And [one] doth rule out of Jacob, And hath destroyed a remnant from Ar.`
- 20** Balaam a văzut pe Amalec, și a rostit următoarea proorocie: „Amalec este cel dintîi dintre neamuri, Dar într'o zi va fi nimicit.``  
 He looked at Amalek, and took up his parable, and said, Amalek was the first of the nations; But his latter end shall come to destruction.  
 And he seeth Amalek, and taketh up his simile, and saith: `A beginning of the Goyim [is] Amalek; And his latter end -- for ever he perisheth.`
- 21** Balaam a văzut pe Cheniți, și a rostit următoarea proorocie: „Locuința ta este tare de tot, Și cuibul tău este pus pe stîncă.  
 He looked at the Kenite, and took up his parable, and said, Strong is your dwelling-place, Your nest is set in the rock.  
 And he seeth the Kenite, and taketh up his simile, and saith: `Enduring [is] thy dwelling, And setting in a rock thy nest,
- 22** Dar Cain va fi pustiit, Pînă ce te va lua prins Asur.``  
 Nevertheless Kain shall be wasted, Until Asshur shall carry you away captive.  
 But the Kenite is for a burning; Till when doth Asshur keep thee captive?`

- 23 Balaam a rostit următoarea proorocie: „Vai! cine va mai putea trăi când va face Dumnezeu acest lucru?  
He took up his parable, and said, Alas, who shall live when God does this?  
And he taketh up his simile, and saith: `Alas! who doth live when God doth this?**
- 24 Dar niște corăbii vor veni din Chitim, Vor smeri pe Asur, vor smeri pe Eber, Și la urmă vor fi nimicite și ele.``  
But ships [shall come] from the coast of Kittim, They shall afflict Asshur, and shall afflict Eber; He also shall come to destruction.  
And -- ships [are] from the side of Chittim, And they have humbled Asshur, And they have humbled Eber, And it also for ever is perishing.`**
- 25 Balaam s'a sculat, a plecat, și s'a întors acasă. Balac a plecat și el acasă.  
Balaam rose up, and went and returned to his place; and Balak also went his way.  
And Balaam riseth, and goeth, and turneth back to his place, and Balak also hath gone on his way.**
- 1 Israel locuia în Sitim; și poporul a început să se dea la curvie cu fetele lui Moab.  
Israel abode in Shittim; and the people began to play the prostitute with the daughters of Moab:  
And Israel dwelleth in Shittim, and the people begin to go a-whoring unto daughters of Moab,**
- 2 Ele au poftit poporul la jertfele dumnezeilor lor; și poporul a mâncat, și s'a închinat pînă la pămînt înaintea dumnezeilor lor.  
for they called the people to the sacrifices of their gods; and the people ate, and bowed down to their gods.  
and they call for the people to the sacrifices of their gods, and the people eat, and bow themselves to their gods,**
- 3 Israel s'a alipit de Baal-Peor, și Domnul S'a aprins de mînie împotriva lui Israel.  
Israel joined himself to Baal-peor: and the anger of Yahweh was kindled against Israel.  
and Israel is joined to Baal-Peor, and the anger of Jehovah burneth against Israel.**
- 4 Domnul a zis lui Moise: „Strînge pe toate căpeteniile poporului, și spînzură pe cei vinovați înaintea Domnului în fața soarelui, pentru ca să se întoarcă dela Israel mînia aprinsă a Domnului.``  
Yahweh said to Moses, Take all the chiefs of the people, and hang them up to Yahweh before the sun, that the fierce anger of Yahweh may turn away from Israel.  
And Jehovah saith unto Moses, `Take all the chiefs of the people, and hang them before Jehovah -- over-against the sun; and the fierceness of the anger of Jehovah doth turn back from Israel.`**
- 5 Moise a zis judecătorilor lui Israel: „Fiecare din voi să ucidă pe aceia dintre ai lui cari s'au lipit de Baal-Peor.``  
Moses said to the judges of Israel, Kill you everyone his men who have joined themselves to Baal-peor.  
And Moses saith unto the judges of Israel, `Slay ye each his men who are joined to Baal-Peor.`**

- 6** Și iată că un bărbat dintre copiii lui Israel a venit și a adus la frații lui pe o Madianită, sub ochii lui Moise și sub ochii întregii adunări a copiilor lui Israel, pe când plîngeau la ușa cortului întîlnirii.  
Behold, one of the children of Israel came and brought to his brothers a Midianite woman in the sight of Moses, and in the sight of all the congregation of the children of Israel, while they were weeping at the door of the tent of meeting.  
And lo, a man of the sons of Israel hath come, and bringeth in unto his brethren the Midianitess, before the eyes of Moses, and before the eyes of all the company of the sons of Israel, who are weeping at the opening of the tent of meeting;
- 7** La vederea acestui lucru, Fineas, fiul lui Eleazar, fiul preotului Aaron, s'a sculat din mijlocul adunării, și a luat o suliță în mînă.  
When Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it, he rose up from the midst of the congregation, and took a spear in his hand;  
and Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron, the priest, seeth, and riseth from the midst of the company, and taketh a javelin in his hand,
- 8** S'a luat după omul acela din Israel pînă în cortul lui, i -a străpuns prin pîntece pe amîndoi: atît pe bărbatul acela din Israel, cît și pe femeea aceea. Și a încetat astfel urgia care izbucnise printre copiii lui Israel.  
and he went after the man of Israel into the pavilion, and thrust both of them through, the man of Israel, and the woman through her body. So the plague was stayed from the children of Israel.  
and goeth in after the man of Israel unto the hollow place, and pierceth them both, the man of Israel and the woman -- unto her belly, and the plague is restrained from the sons of Israel;
- 9** Douăzeci și patru de mii au murit loviți de urgia aceea.  
Those who died by the plague were twenty-four thousand.  
and the dead by the plague are four and twenty thousand.
- 10** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 11** „Fineas, fiul lui Eleazar, fiul preotului Aaron, a abătut mînia Mea dela copiii lui Israel, prin rîvna pe care a avut -o pentru Mine în mijlocul lor; și n'am nimicît, în mînia Mea, pe copiii lui Israel.  
Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, has turned my wrath away from the children of Israel, in that he was jealous with my jealousy among them, so that I didn't consume the children of Israel in my jealousy.  
Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron the priest, hath turned back My fury from the sons of Israel, by his being zealous with My zeal in their midst, and I have not consumed the sons of Israel in My zeal.
- 12** De aceea să spui că închei cu el un legămînt de pace.  
Therefore say, Behold, I give to him my covenant of peace:  
Therefore say, Lo, I am giving to him My covenant of peace,

- 13** Acesta va fi pentru el și pentru sămînța lui după el legămîntul unei preoții vecinice, pentrucă a fost plin de rîvnă pentru Dumnezeuul lui și a făcut ispășire pentru copiii lui Israel.`  
and it shall be to him, and to his seed after him, the covenant of an everlasting priesthood; because he was jealous for his God, and made atonement for the children of and it hath been to him and to his seed after him a covenant of a priesthood age-during, because that he hath been zealous for his God, and doth make atonement for the sons of Israel.`
- 14** Bărbatul acela din Israel, care a fost ucis împreună cu Madianita, se numea Zimri, fiul lui Salu; el era căpetenia unei case părintești a Simeoniților.  
Now the name of the man of Israel that was slain, who was slain with the Midianite woman, was Zimri, the son of Salu, a prince of a fathers` house among the Simeonites. And the name of the man of Israel who is smitten, who hath been smitten with the Midianitess, [is] Zimri son of Salu, prince of the house of a father of the Simeonite;
- 15** Femeia care a fost ucisă, se numea Cozbi, fata lui Țur, căpetenia semințiilor ieșite dintr'o casă părintească din Madian.  
The name of the Midianite woman who was slain was Cozbi, the daughter of Zur; he was head of the people of a fathers` house in Midian.  
and the name of the woman who is smitten, the Midianitess, [is] Cozbi daughter of Zur, head of a people -- of the house of a father in Midian [is] he.
- 16** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 17** „Priviți pe Madianiți ca vrăjmași, și ucideți -i;  
Vex the Midianites, and strike them;  
`Distress the Midianites, and ye have smitten them,
- 18** căci și ei vi s'au arătat vrăjmași, amăgindu-vă prin vicleșugurile lor, în fapta lui Peor, și în fapta Cozbiei, fata unei căpetenii a lui Madian, sora lor, ucisă în ziua urgiei care a avut loc cu prilejul faptei lui Peor.`  
for they vex you with their wiles, with which they have deceived you in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of the prince of Midian, their sister, who was slain on the day of the plague in the matter of Peor.  
for they are adversaries to you with their frauds, [with] which they have acted fraudulently to you, concerning the matter of Peor, and concerning the matter of Cozbi, daughter of a prince of Midian, their sister, who is smitten in the day of the plague for the matter of Peor.`
- 1** În urma acestei urgii, Domnul a zis lui Moise și lui Eleazar, fiul preotului Aaron:  
It happened after the plague, that Yahweh spoke to Moses and to Eleazar the son of Aaron the priest, saying,  
And it cometh to pass, after the plague, that Jehovah speaketh unto Moses, and unto Eleazar son of Aaron the priest, saying,

- 2** „Faceți numărătoarea întregii adunări a copiilor lui Israel, dela vîsta de douăzeci de ani în sus, după casele părinților lor, a tuturor celor din Israel cari sînt în stare să poarte armele.”  
Take the sum of all the congregation of the children of Israel, from twenty years old and upward, by their fathers` houses, all who are able to go forth to war in Israel.  
`Take up the sum of all the company of the sons of Israel, from a son of twenty years and upward, by the house of their fathers, every one going out to the host in Israel.`
- 3** Moise și preotul Eleazar le-au vorbit în cîmpia Moabului, lîngă Iordan, în fața Ierihonului.  
Și au zis:  
Moses and Eleazar the priest spoke with them in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying,  
And Moses speaketh -- Eleazar the priest also -- with them, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho, saying,
- 4** „Să se facă numărătoarea, dela vîrsta de douăzeci de ani în sus, cum poruncise lui Moise și copiilor lui Israel Domnul, cînd au ieșit din țara Egiptului.”  
[Take the sum of the people], from twenty years old and upward; as Yahweh commanded Moses and the children of Israel, that came forth out of the land of Egypt.  
`From a son of twenty years and upward,` as Jehovah hath commanded Moses and the sons of Israel who are coming out from the land of Egypt.
- 5** Ruben, întiiul născut al lui Israel. Fiii lui Ruben au fost: Enoh, din care se coboară familia Enohiților; Palu, din care se coboară familia Paluiților;  
Reuben, the firstborn of Israel; the sons of Reuben: [of] Hanoch, the family of the Hanochites; of Pallu, the family of the Palluities;  
Reuben, first-born of Israel -- sons of Reuben: [of] Hanoch [is] the family of the Hanochite; of Pallu the family of the Palluite;
- 6** Heșron, din care se coboară familia Heșroniților; Carmi, din care se pogoară familia Carmiților.  
of Hezron, the family of the Hezronites; of Carmi, the family of the Carmites.  
of Hezron the family of the Hezronite; of Carmi the family of the Carmite.
- 7** Acestea sînt familiile Rubeniților: cei ieșiți la numărătoare au fost patruzeci și trei de mii șapte sute treizeci. -  
These are the families of the Reubenites; and those who were numbered of them were forty-three thousand seven hundred thirty.  
These [are] families of the Reubenite, and their numbered ones are three and forty thousand and seven hundred and thirty.
- 8** Fiii lui Palu au fost: Eliab.  
The sons of Pallu: Eliab.  
And the son of Pallu [is] Eliab;

- 9 Fiii lui Eliab au fost: Nemuel, Datan și Abiram. Datan acesta și Abiram acesta au fost din ceice erau chemați la adunare, și cari s'au răsculat împotriva lui Moise și Aaron, în adunarea lui Core, când cu răscoala lor împotriva Domnului.**  
**The sons of Eliab: Nemuel, and Dathan, and Abiram. These are that Dathan and Abiram, who were called of the congregation, who strove against Moses and against Aaron in the company of Korah, when they strove against Yahweh, and the sons of Eliab [are] Nemuel and Dathan and Abiram; this [is that] Dathan and Abiram, called ones of the company, who have striven against Moses and against Aaron in the company of Korah, in their striving against Jehovah,**
- 10 Pământul și -a deschis gura, și i -a înghițit împreună cu Core, când au murit ceice se adunaseră, și când a mistuit focul pe cei două sute cinciszeci de oameni: ei au slujit poporului ca pildă.**  
**and the earth opened its mouth, and swallowed them up together with Korah, when that company died; what time the fire devoured two hundred fifty men, and they became a sign; and the earth openeth her mouth, and swalloweth them and Korah, in the death of the company, in the fire consuming the two hundred and fifty men, and they become a sign;**
- 11 Fiii lui Core, n'au murit.**  
**Notwithstanding, the sons of Korah didn't die.**  
**and the sons of Korah died not.**
- 12 Fiii lui Simeon, după familiile lor: din Nemuel se pogoară familia Nemueliților; din Iamin, familia Iaminiților; din Iachin, familia Iachiniților;**  
**The sons of Simeon after their families: of Nemuel, the family of the Nemuelites; of Jamin, the family of the Jaminites; of Jachin, the family of the Jachinites;**  
**Sons of Simeon by their families: of Nemuel [is] the family of the Nemuelite; of Jamin the family of the Jaminite; of Jachin the family of the Jachinite;**
- 13 din Zerah, familia Zerahiților; din Saul, familia Sauliților.**  
**of Zerah, the family of the Zerahites; of Shaul, the family of the Shaulites.**  
**of Zerah the family of the Zarhite; of Shaul the family of the Shaulite.**
- 14 Acestea sînt familiile Simeoniților: douăzeci și două de mii două sute.**  
**These are the families of the Simeonites, twenty-two thousand two hundred.**  
**These [are] families of the Simeonite, two and twenty thousand and two hundred.**
- 15 Fiii lui Gad, după familiile lor: din Țefon se pogoară familia Țefoniților; din Haghi, familia Haghiților; din Șuni, familia Șuniților;**  
**The sons of Gad after their families: of Zephon, the family of the Zephonites; of Haggi, the family of the Haggites; of Shuni, the family of the Shunites;**  
**Sons of Gad by their families: of Zephon [is] the family of the Zephonite; of Haggi the family of the Haggite; of Shuni the family of the Shunite;**
- 16 din Ozni, familia Ozniților; din Eri, familia Eriților;**  
**of Ozni, the family of the Oznites; of Eri, the family of the Erites;**  
**of Ozni the family of the Oznite; of Eri the family of the Erite:**

- 17 din Arod, familia Arodiților; din Areli, familia Areliților.  
of Arod, the family of the Arodites; of Areli, the family of the Arelites.  
of Arod the family of the Arodite; of Areli the family of the Arelite.**
- 18 Acestea sînt familiile fiilor lui Gad, după cei ieșiți la numărătoare: patruzeci de mii cinci sute.  
These are the families of the sons of Gad according to those who were numbered of them, forty thousand and five hundred.  
These [are] families of the sons of Gad, by their numbered ones, forty thousand and five hundred.**
- 19 Fiii lui Iuda: Er și Onan; dar Er și Onan au murit în țara Canaanului.  
The sons of Judah: Er and Onan; and Er and Onan died in the land of Canaan.  
Sons of Judah [are] Er and Onan; and Er dieth -- Onan also -- in the land of Canaan.**
- 20 Iată fiii lui Iuda, după familiile lor: din Șela se pogoară familia Șelaniților; din Pereț, familia Perețiților; din Zerah, familia Zerahiților.  
The sons of Judah after their families were: of Shelah, the family of the Shelanites; of Perez, the family of the Perezites; of Zerah, the family of the Zerahites.  
And sons of Judah, by their families, are: of Shelah the family of the Shelanite; of Pharez the family of the Pharzite; of Zerah the family of the Zarhite;**
- 21 Fiii lui Pereț au fost: Hețron, din care se pogoară familia Hețroniților; Hamul, din care se pogoară familia Hamuliților.  
The sons of Perez were: of Hezron, the family of the Hezronites; of Hamul, the family of the Hamulites.  
and sons of Pharez are: of Hezron the family of the Hezronite; of Hamul the family of the Hamulite.**
- 22 Acestea sînt familiile lui Iuda, după numărătorea lor: șaptezeci și șase de mii cinci sute.  
These are the families of Judah according to those who were numbered of them, seventy-six thousand five hundred.  
These [are] families of Judah, by their numbered ones, six and seventy thousand and five hundred.**
- 23 Fiii lui Isahar, după familiile lor: din Tola se pogoară familia Tolaiților; din Puva, familia Puviților;  
The sons of Issachar after their families: [of] Tola, the family of the Tolaites; of Puvah, the family of the Punites;  
Sons of Issachar by their families; [of] Tola [is] the family of the Tolaite; of Pua the family of the Punite;**
- 24 din Iașub, familia Iașubiților; din Șimron, familia Șimroniților.  
of Jashub, the family of the Jashubites; of Shimron, the family of the Shimronites.  
of Jashub the family of the Jashubite; of Shimron the family of the Shimronite.**



- 25 Acestea sînt familiile lui Isahar, după numărătoarea lor: șasezeci și patru de mii trei sute. These are the families of Issachar according to those who were numbered of them, sixty-four thousand three hundred. These [are] families of Issachar, by their numbered ones, four and sixty thousand and three hundred.**
- 26 Fiii lui Zabulon, după familiile lor: din Sered se pogoară familia Serediților; din Elon, familia Eloniților; din Iahleel, familia Iahleeliților. The sons of Zebulun after their families: of Sered, the family of the Seredites; of Elon, the family of the Elonites; of Jahleel, the family of the Jahleelites. Sons of Zebulun by their families: of Sered [is] the family of the Sardite; of Elon the family of the Elonite; of Jahleel the family of the Jahleelite.**
- 27 Acestea sînt familiile Zabuloniților, după numărătoarea lor: șasezeci de mii cinci sute. These are the families of the Zebulunites according to those who were numbered of them, sixty thousand five hundred. These [are] families of the Zebulunite by their numbered ones, sixty thousand and five hundred.**
- 28 Fiii lui Iosif, după familiile lor: Manase și Efraim. The sons of Joseph after their families: Manasseh and Ephraim. Sons of Joseph by their families [are] Manasseh and Ephraim.**
- 29 Fiii lui Manase: din Machir se pogoară familia Machiriților. -Machir a născut pe Galaad. Din Galaad se pogoară familia Galaadiților. The sons of Manasseh: of Machir, the family of the Machirites; and Machir became the father of Gilead; of Gilead, the family of the Gileadites. Sons of Manasseh: of Machir [is] the family of the Machirite; and Machir hath begotten Gilead; of Gilead [is] the family of the Gileadite.**
- 30 Iată fiii lui Galaad: Iezer, din care se pogoară familia Iezeriților; Helec, familia Helekites; These are the sons of Gilead: [of] Iezer, the family of the Iezerites; of Helek, the family of the Helekites; These [are] sons of Gilead: [of] Jeezer [is] the family of the Jeezerite; of Helek the family of the Helekite;**
- 31 Asriel, familia Asrieliților; Sihem, familia Sihemiților; and [of] Asriel, the family of the Asrielites; and [of] Shechem, the family of the Shechemites; and [of] Asriel the family of the Asrielite; and [of] Shechem the family of the Shechemite;**
- 32 Șemida, familia Șemidaiților; Hefer, familia Heferiților. and [of] Shemida, the family of the Shemidaites; and [of] Hephher, the family of the Hephherites. and [of] Shemida the family of the Shemidaite; and [of] Hephher the family of the Hephherite.**

- 33** Țelofhad, fiul lui Hefer, n'a avut fii, dar a avut fete. Iată numele fetelor lui Țelofhad: Mahla, Noa, Hogla, Milca și Tirța.  
Zelophehad the son of Hepher had no sons, but daughters: and the names of the daughters of Zelophehad were Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.  
And Zelophehad son of Hepher had no sons but daughters, and the names of the daughters of Zelophehad [are] Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.
- 34** Acestea sînt familiile lui Manase, după numărătoarea lor: cincizeci și două de mii șapte sute.  
These are the families of Manasseh; and those who were numbered of them were fifty-two thousand seven hundred.  
These [are] families of Manasseh, and their numbered ones [are] two and fifty thousand and seven hundred.
- 35** Iată fiii lui Efraim, după familiile lor: din Șutelah se pogoară familia Șutelahiților; din Becher, familia Becheriților; din Tahan, familia Tahanților.  
These are the sons of Ephraim after their families: of Shuthelah, the family of the Shuthelahites; of Becher, the family of the Becherites; of Tahan, the family of the Tahanites.  
These [are] sons of Ephraim by their families: of Shuthelah [is] the family of the Shuthelहितe; of Becher the family of the Bachrite; of Tahan the family of the Tahanite.
- 36** Iată fiii lui Șutelah: din Eran se pogoară familia Eranților.  
These are the sons of Shuthelah: of Eran, the family of the Eranites.  
And these [are] sons of Shuthelah: of Eran the family of the Eranite.
- 37** Acestea sînt familiile fiilor lui Efraim, după numărătoarea lor: treizeci și două de mii cinci sute. Aceștia sînt fiii lui Iosif, după familiile lor.  
These are the families of the sons of Ephraim according to those who were numbered of them, thirty-two thousand five hundred. These are the sons of Joseph after their families. These [are] families of the sons of Ephraim, by their numbered ones, two and thirty thousand and five hundred. These [are] sons of Joseph by their families.
- 38** Fiii lui Beniamin, după familiile lor: din Bela se pogoară familia Belaiților; din Așbel, familia Așbeliților; din Ahiram, familia Ahiramiților;  
The sons of Benjamin after their families: of Bela, the family of the Belaites; of Ashbel, the family of the Ashbelites; of Ahiram, the family of the Ahiramites;  
Sons of Benjamin by their families: of Bela [is] the family of the Belaite; of Ashbel the family of the Ashbelite; of Ahiram the family of the Ahiramite;
- 39** din Șufam, familia Șufamiților; din Hufam, familia Hufamiților. -  
of Shephupham, the family of the Shuphamites; of Hupham, the family of the Huphamites.  
of Shupham the family of the Shuphamite; of Hupham the family of the Huphamite.

- 40 Fiii lui Bela au fost: Ard și Naaman. Din Ard se pogoară familia Ardiților; din Naaman, familia Naamaniților.**  
**The sons of Bela were Ard and Naaman: [of Ard], the family of the Ardites; of Naaman, the family of the Naamites.**  
**And sons of Bela are Ard and Naaman: [of Ard is] the family of the Ardite: of Naaman the family of the Naamite.**
- 41 Aceștia sînt fiii lui Beniamin, după familiile lor și după numărătoarea lor: patruzeci și cinci de mii șase sute.**  
**These are the sons of Benjamin after their families; and those who were numbered of them were forty-five thousand six hundred.**  
**These [are] sons of Benjamin by their families, and their numbered ones [are] five and forty thousand and six hundred.**
- 42 Iată fiii lui Dan, după familiile lor: din Șuham se pogoară familia Șuhamiților. Acestea sînt familiile lui Dan, după familiile lor.**  
**These are the sons of Dan after their families: of Shuham, the family of the Shuhamites.**  
**These are the families of Dan after their families.**  
**These [are] sons of Dan by their families: of Shuham [is] the family of the Shuhamite; these [are] families of Dan by their families;**
- 43 Toate familiile Șuhamiților, după numărătoarea lor: șasezeci și patru de mii patru sute.**  
**All the families of the Shuhamites, according to those who were numbered of them, were sixty-four thousand four hundred.**  
**all the families of the Shuhamite, by their numbered ones, [are] four and sixty thousand and four hundred.**
- 44 Fiii lui Așer, după familiile lor: din Imna se pogoară familia Imniților; din Ișvi, familia Ișviților; din Beria, familia Beriților. -**  
**The sons of Asher after their families: of Imnah, the family of the Imnites; of Ishvi, the family of the Ishvites; of Beriah, the family of the Berites.**  
**Sons of Asher by their families: of Jimna [is] the family of the Jimnite; of Jesui the family of the Jesuite; of Beriah the family of the Beriite.**
- 45 Din fiii lui Beria se pogoară: din Heber, familia Heberiților; din Malchiel, familia Malchieliților.**  
**Of the sons of Beriah: of Heber, the family of the Heberites; of Malchiel, the family of the Malchielites.**  
**Of sons of Beriah: of Heber [is] the family of the Heberite; of Malchiel the family of the Malchielite.**
- 46 Numele fetei lui Așer era Serah.**  
**The name of the daughter of Asher was Serah.**  
**And the name of the daughter of Asher [is] Sarah.**

- 47** Acestea sînt familiile fiilor lui Așer, după numărătoarea lor: cinci zeci și trei de mii patru sute.  
These are the families of the sons of Asher according to those who were numbered of them, fifty-three thousand and four hundred.  
These [are] families of the sons of Asher, by their numbered ones, three and fifty thousand and four hundred.
- 48** Fiii lui Neftali, după familiile lor: din Iașteel se pogoară familia Iașteeliților; din Guni, familia Guniților;  
The sons of Naphtali after their families: of Jahzeel, the family of the Jahzeelites; of Guni, the family of the Gunites;  
Sons of Naphtali by their families: of Jahzeel [is] the family of the Jahzeelite; of Guni the family of the Gunite;
- 49** din Iețer, familia Iețeriților; din Șilem, familia Șilemiților.  
of Jezer, the family of the Jezerites; of Shillem, the family of the Shillemites.  
of Jezer the family of the Jezerite; of Shillem the family of the Shillemite.
- 50** Acestea sînt familiile lui Neftali, după familiile lor și după numărătoarea lor: patruzeci și cinci de mii patru sute.  
These are the families of Naphtali according to their families; and those who were numbered of them were forty-five thousand four hundred.  
These [are] families of Naphtali by their families, and their numbered ones [are] five and forty thousand and four hundred.
- 51** Aceștia sînt cei ieșiți la numărătoare dintre copiii lui Israel: șase sute una de mii șapte sute treizeci.  
These are those who were numbered of the children of Israel, six hundred one thousand seven hundred thirty.  
These [are] numbered ones of the sons of Israel, six hundred thousand, and a thousand, seven hundred and thirty.
- 52** Domnul a vorbit lui Moise, și i -a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 53** „Țara să se împartă între ei, ca să fie moștenirea lor, după numărul numelor.  
To these the land shall be divided for an inheritance according to the number of names.  
To these is the land apportioned by inheritance, by the number of names;
- 54** Celor ce sînt în număr mai mare să le dai o parte mai mare, și celor ce sînt în număr mai mic să le dai o parte mai mică; să se dea fiecăruia partea lui după cei ieșiți la numărătoare.  
To the more you shall give the more inheritance, and to the fewer you shall give the less inheritance: to everyone according to those who were numbered of him shall his inheritance be given.  
to the many thou dost increase their inheritance, and to the few thou dost diminish their inheritance; [to] each according to his numbered ones is given his inheritance.

- 55 Dar împărțirea țării să se facă prin sorți; s'o ia în stăpînire după numele semințiilor părinților lor.**  
**Notwithstanding, the land shall be divided by lot: according to the names of the tribes of their fathers they shall inherit.**  
**`Only by lot is the land apportioned, by the names of the tribes of their fathers they inherit;**
- 56 Țara să fie împărțită prin sorți între cei ce sînt în mare număr și între cei ce sînt în mic număr.**  
**According to the lot shall their inheritance be divided between the more and the fewer.**  
**according to the lot is their inheritance apportioned between many and few.`**
- 57 Iată Leviții a căror numărătoare s'a făcut după familiile lor: din Gherșon se pogoară familia Gherșoniților; din Chehat, familia Chehatiților; din Merari, familia Merariților. -**  
**These are those who were numbered of the Levites after their families: of Gershon, the family of the Gershonites; of Kohath, the family of the Kohathites; of Merari, the family of the Merarites.**  
**And these [are] numbered ones of the Levite by their families: of Gershon [is] the family of the Gershonite; of Kohath the family of the Kohathite; of Merari the family of the Merarite.**
- 58 Iată familiile lui Levi: familia Libniților, familia Hebroniților, familia Mahliților, familia Mușiților, familia Coriților. Chehat a născut pe Amram.**  
**These are the families of Levi: the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korahites. Kohath became the father of Amram.**  
**These [are] families of the Levite: the family of the Libnite, the family of the Hebronite, the family of the Mahlite, the family of the Mushite, the family of the Korathite. And Kohath hath begotten Amram,**
- 59 Numele nevestei lui Amram era Iochebed, fata lui Levi, care i s'a născut lui Levi, în Egipt; ea a născut lui Amram: pe Aaron, pe Moise, și pe Maria, sora lor.**  
**The name of Amram`s wife was Jochebed, the daughter of Levi, who was born to Levi in Egypt: and she bore to Amram Aaron and Moses, and Miriam their sister.**  
**and the name of Amram`s wife is Jochebed, daughter of Levi, whom [one] hath born to Levi in Egypt; and she beareth to Amram Aaron, and Moses, and Miriam their sister.**
- 60 Lui Aaron i s'au născut: Nadab și Abihu, Eleazar și Itamar.**  
**To Aaron were born Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.**  
**And born to Aaron Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar;**
- 61 Nadab și Abihu au murit, cînd au adus înaintea Domnului foc străin.**  
**Nadab and Abihu died, when they offered strange fire before Yahweh.**  
**and Nadab dieth -- Abihu also -- in their bringing near strange fire before Jehovah.**

- 62** Cei ieșiți la numărătoare, toți bărbații dela vârsta de o lună în sus, au fost de douăzeci și trei de mii. Ei n'au fost cuprinși în numărătorea copiilor lui Israel, pentru că nu li s'a dat moștenire în mijlocul copiilor lui Israel.  
Those who were numbered of them were twenty-three thousand, every male from a month old and upward: for they were not numbered among the children of Israel, because there was no inheritance given them among the children of Israel.  
And their numbered ones are three and twenty thousand, every male from a son of a month and upwards, for they have not numbered themselves in the midst of the sons of Israel; for an inheritance hath not been given to them in the midst of the sons of Israel.
- 63** Aceștia sînt aceia dintre copiii lui Israel a căror numărătoare au făcut -o Moise și preotul Eleazar în cîmpia Moabului, lîngă Iordan, în fața Ierihonului.  
These are those who were numbered by Moses and Eleazar the priest, who numbered the children of Israel in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.  
These [are] those numbered by Moses and Eleazar the priest, who have numbered the sons of Israel in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho;
- 64** Între ei, nu era niciunul din copiii lui Israel a căror numărătoare o făcuse Moise și preotul Aaron în pustia Sinai.  
But among these there was not a man of them who were numbered by Moses and Aaron the priest, who numbered the children of Israel in the wilderness of Sinai.  
and among these there hath not been a man of those numbered by Moses, and Aaron the priest, who numbered the sons of Israel in the wilderness of Sinai,
- 65** Căci Domnul zisese: „Vor muri în pustie, și nu va rămînea niciunul din ei, afară de Caleb, fiul lui Iefune, și Iosua, fiul lui Nun.”  
For Yahweh had said of them, They shall surely die in the wilderness. There was not left a man of them, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.  
for Jehovah said of them, `They do certainly die in the wilderness;` and there hath not been left of them a man save Caleb son of Jephunneh, and Joshua son of Nun.
- 1** Fetele lui Zelophad, fiul lui Hefer, fiul lui Galaad, fiul lui Machir, fiul lui Manase, din familiile lui Manase, fiul lui Iosif, și ale căror nume erau: Mahla, Noa, Hogla, Milca și  
Then drew near the daughters of Zelophehad, the son of Hopher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Joseph; and these are the names of his daughters: Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.  
And daughters of Zelophehad son of Hopher, son of Gilead, son of Machir, son of Manasseh, of the families of Manasseh son of Joseph, draw near -- and these [are] the names of his daughters, Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah --
- 2** s'au apropiat și s'au înfățișat înaintea lui Moise, înaintea preotului Eleazar, înaintea mai marilor și înaintea întregii adunări, la ușa cortului întîlnirii. Ele au zis:  
They stood before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes and all the congregation, at the door of the tent of meeting, saying,  
and stand before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes, and all the company, at the opening of the tent of meeting, saying:

- 3** „Tatăl nostru a murit în pustie; el nu era în mijlocul cetei celor ce s'au răsvrătit împotriva Domnului, în mijlocul cetei lui Core, ci a murit pentru păcatul lui, și n'a avut fii.  
Our father died in the wilderness, and he was not among the company of those who gathered themselves together against Yahweh in the company of Korah: but he died in his own sin; and he had no sons.  
`Our father died in the wilderness, and he -- he was not in the midst of the company who were met together against Jehovah in the company of Korah, but for his own sin he died, and had no sons;
- 4** Pentru ce să se stingă numele tatălui nostru din mijlocul familiei lui, pentru că n'a avut fii? Dă-ne și nouă deci o moștenire între frații tatălui nostru.``  
Why should the name of our father be taken away from among his family, because he had no son? Give to us a possession among the brothers of our father.  
why is the name of our father withdrawn from the midst of his family because he hath no son? give to us a possession in the midst of the brethren of our father;`
- 5** Moise a adus pricina lor înaintea Domnului.  
Moses brought their cause before Yahweh.  
and Moses bringeth near their cause before Jehovah.
- 6** Și Domnul a zis lui Moise:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 7** „Fetele lui Țelofhad au dreptate. Să le dai de moștenire o moșie între frații tatălui lor, și să treci asupra lor moștenirea tatălui lor.  
The daughters of Zelophehad speak right: you shall surely give them a possession of an inheritance among their father`s brothers; and you shall cause the inheritance of their father to pass to them.  
`Rightly are the daughters of Zelophehad speaking; thou dost certainly give to them a possession of an inheritance in the midst of their father`s brethren, and hast caused to pass over the inheritance of their father to them.
- 8** Iar copiilor lui Israel, să le vorbești și să le spui: „Cînd un om va muri fără să le lase fii, să treceți moștenirea lui asupra fetei lui.  
You shall speak to the children of Israel, saying, If a man die, and have no son, then you shall cause his inheritance to pass to his daughter.  
`And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, When a man dieth, and hath no son, then ye have caused his inheritance to pass over to his daughter;
- 9** Dacă n'are nici o fată, moștenirea lui s'o dați fraților lui.  
If he have no daughter, then you shall give his inheritance to his brothers.  
and if he have no daughter, then ye have given his inheritance to his brethren;
- 10** Dacă n'are nici frați, moștenirea lui s'o dați fraților tatălui său.  
If he have no brothers, then you shall give his inheritance to his father`s brothers.  
and if he have no brethren, then ye have given his inheritance to his father`s brethren;

- 11** **Și dacă nici tatăl lui n'are frați, moștenirea lui s'o dați rudei celei mai apropiate din familia lui, și ea s'o stăpânească. Aceasta să fie o lege și un drept pentru copiii lui Israel, cum a poruncit lui Moise Domnul.**  
**If his father have no brothers, then you shall give his inheritance to his kinsman who is next to him of his family, and he shall possess it: and it shall be to the children of Israel a statute [and] ordinance, as Yahweh commanded Moses.**  
**and if his father have no brethren, then ye have given his inheritance to his relation who is near unto him of his family, and he hath possessed it; and it hath been to the sons of Israel for a statute of judgment, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 12** **Domnul a zis lui Moise: „Suie-te pe muntele acesta Abarim, și privește țara pe care am dat -o copiilor lui Israel.**  
**Yahweh said to Moses, Get you up into this mountain of Abarim, and see the land which I have given to the children of Israel.**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Go up unto this mount Abarim, and see the land which I have given to the sons of Israel;**
- 13** **S'o privești, dar și tu vei fi adăugat la poporul tău, cum a fost adăogat fratele tău Aaron; When you have seen it, you also shall be gathered to your people, as Aaron your brother was gathered;**  
**and thou hast seen it, and thou hast been gathered unto thy people, also thou, as Aaron thy brother hath been gathered,**
- 14** **pentru că v'ați împotrivit poruncii Mele, în pustia Țin, când cu cearta adunării, și nu M'ați sfințit înaintea lor cu prilejul apelor.** (Acestea sînt apele de ceartă, la Cades, în pustia Țin.)  
**because you rebelled against my word in the wilderness of Zin, in the strife of the congregation, to sanctify me at the waters before their eyes. (These are the waters of Meribah of Kadesh in the wilderness of Zin.)**  
**because ye provoked My mouth in the wilderness of Zin, in the strife of the company -- to sanctify Me at the waters before their eyes; they [are] waters of Meribah, in Kadesh, in the wilderness of Zin.**
- 15** **Moise a vorbit Domnului, și a zis:**  
**Moses spoke to Yahweh, saying,**  
**And Moses speaketh unto Jehovah, saying,**
- 16** **„Domnul, Dumnezeul duhurilor oricărui trup, să rînduiască peste adunare un om**  
**Let Yahweh, the God of the spirits of all flesh, appoint a man over the congregation,**  
**`Jehovah -- God of the spirits of all flesh -- appoint a man over the company,**
- 17** **care să iasă înaintea lor, și să intre înaintea lor, care să -i scoată afară și să -i vîre înăuntru, pentru ca adunarea Domnului să nu fie ca niște oi cari n'au păstor.**  
**who may go out before them, and who may come in before them, and who may lead them out, and who may bring them in; that the congregation of Yahweh not be as sheep which have no shepherd.**  
**who goeth out before them, and who cometh in before them, and who taketh them out, and who bringeth them in, and the company of Jehovah is not as sheep which have no shepherd.**



- 18** Domnul a zis lui Moise: „Ia-ți pe Iosua, fiul lui Nun, bărbat în care este Duhul Meu, și să-ți pui mâna peste el.  
Yahweh said to Moses, Take Joshua the son of Nun, a man in whom is the Spirit, and lay your hand on him;  
And Jehovah saith unto Moses, `Take to thee Joshua son of Nun, a man in whom [is] the Spirit, and thou hast laid thine hand upon him,
- 19** Să -l așezi înaintea preotului Eleazar și înaintea întregii adunări, și să -i dai porunci sub ochii lor.  
and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation; and give him a charge in their sight.  
and hast caused him to stand before Eleazar the priest, and before all the company, and hast charged him before their eyes,
- 20** Să -l faci părtaș la dregătoria ta, pentruca toată adunarea copiilor lui Israel să -l asculte.  
You shall put of your honor on him, that all the congregation of the children of Israel may obey.  
and hast put of thine honour upon him, so that all the company of the sons of Israel do hearken.
- 21** Să se înfățișeze înaintea preotului Eleazar, care să întrebe pentru el judecata lui Urim înaintea Domnului; și Iosua, toți copiii lui Israel, împreună cu el, și toată adunarea, să iasă după porunca lui Eleazar și să intre după porunca lui.  
He shall stand before Eleazar the priest, who shall inquire for him by the judgment of the Urim before Yahweh: at his word shall they go out, and at his word they shall come in, both he, and all the children of Israel with him, even all the congregation.  
`And before Eleazar the priest he standeth, and he hath asked for him by the judgment of the Lights before Jehovah; at His word they go out, and at His word they come in; he, and all the sons of Israel with him, even all the company.`
- 22** Moise a făcut cum îi poruncise Domnul. A luat pe Iosua, și l -a pus înaintea preotului Eleazar și înaintea întregii adunări.  
Moses did as Yahweh commanded him; and he took Joshua, and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation:  
And Moses doth as Jehovah hath commanded him, and taketh Joshua, and causeth him to stand before Eleazar the priest, and before all the company,
- 23** Și -a pus mâinile peste el, și i -a dat porunci, cum spusese Domnul prin Moise.  
and he laid his hands on him, and gave him a charge, as Yahweh spoke by Moses.  
and layeth his hands upon him, and chargeth him, as Jehovah hath spoken by the hand of Moses.
- 1** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2** „Poruncește copiilor lui Israel, și spune-le: ,Să aveți grijă să-Mi aduceți la vremea hotărîtă, darul Meu de mîncare, hrana jertfelor Mele mistuite de foc, cari Îmi sînt de un plăcut miros.´  
Command the children of Israel, and tell them, My offering, my food for my offerings made by fire, of a sweet savor to me, shall you observe to offer to me in their due season.  
`Command the sons of Israel, and thou hast said unto them, My offering, My bread for My fire-offerings, My sweet fragrance, ye take heed to bring near to Me in its appointed season.
- 3** Să le spui: ,Iată jertfa mistuită de foc pe care o veți aduce Domnului: în fiecare zi, cîte doi miei de un an fără cusur, ca ardere de tot necurmată.  
You shall tell them, This is the offering made by fire which you shall offer to Yahweh: he-lambs a year old without blemish, two day by day, for a continual burnt offering.  
`And thou hast said to them, This [is] the fire-offering which ye bring near to Jehovah: two lambs, sons of a year, perfect ones, daily, a continual burnt-offering;
- 4** Să aduci un miel dimineața, și celalt miel seara1;  
The one lamb shall you offer in the morning, and the other lamb shall you offer at even; the one lamb thou preparest in the morning, and the second lamb thou preparest between the evenings;
- 5** iar, ca dar de mîncare, să aduci a zecea parte dintr'o efă de floarea făinii, frămîntată într'un sfert de hin de untdelemn de măslina sfărîmate.  
and the tenth part of an ephah of fine flour for a meal-offering, mingled with the fourth part of a hin of beaten oil.  
and a tenth of the ephah of flour for a present, mixed with beaten oil, a fourth of the hin;
- 6** Aceasta este arderea de tot necurmată, care a fost adusă la muntele Sinai; o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului.  
It is a continual burnt offering, which was ordained in Mount Sinai for a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.  
a continual burnt-offering, which was made in mount Sinai, for sweet fragrance, a fire-offering to Jehovah;
- 7** Jertfa de băutură să fie de un sfert de hin pentru fiecare miel; jertfa de băutură de vin s'o faci Domnului în locul sfînt.  
The drink-offering of it shall be the fourth part of a hin for the one lamb: in the holy place shall you pour out a drink-offering of strong drink to Yahweh.  
and its libation, a fourth of the hin for the one lamb; in the sanctuary cause thou a libation of strong drink to be poured out to Jehovah.
- 8** Al doilea miel să -l aduci seara1, ca un dar de mîncare și o jertfă de băutură ca cele de dimineața; aceasta este o jertfă mistuită prin foc, de un miros plăcut Domnului.  
The other lamb shall you offer at even: as the meal-offering of the morning, and as the drink-offering of it, you shall offer it, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.  
`And the second lamb thou dost prepare between the evenings; as the present of the morning, and as its libation thou preparest -- a fire-offering, a sweet fragrance to Jehovah.

- 9** În ziua Sabatului, să aduceți doi miei de un an fără cusur, și ca dar de mâncare, două zecimi de efă din floarea făinii, frământată cu untdelemn, împreună cu jertfa de băutură.  
On the Sabbath day two he-lambs a year old without blemish, and two tenth parts [of an ephah] of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, and the drink-offering of it:  
`And on the sabbath-day, two lambs, sons of a year, perfect ones, and two-tenth deals of flour, a present, mixed with oil, and its libation;
- 10** Aceasta este arderea de tot pentru fiecare zi de Sabat, afară de arderea de tot necurmată și jertfa ei de băutură.  
this is the burnt offering of every Sabbath, besides the continual burnt-offering, and the drink-offering of it.  
the burnt-offering of the sabbath in its sabbath, besides the continual burnt-offering and its libation.
- 11** La începutul lunilor voastre, să aduceți ca ardere de tot Domnului: doi viței, un berbec, și șapte miei de un an fără cusur;  
In the beginnings of your months you shall offer a burnt offering to Yahweh: two young bulls, and one ram, seven he-lambs a year old without blemish;  
`And in the beginnings of your months ye bring near a burnt-offering to Jehovah: two bullocks, sons of the herd, and one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones;
- 12** și, ca dar de mâncare pentru fiecare vițel, trei zecimi de efă din floarea făinii, frământată cu untdelemn; ca dar de mâncare pentru berbec, să aduceți două zecimi de efă din floarea făinii, frământată cu untdelemn;  
and three tenth parts [of an ephah] of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for each bull; and two tenth parts of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for the one ram;  
and three-tenth deals of flour, a present, mixed with oil, for the one bullock, and two-tenth deals of flour, a present, mixed with oil, for the one ram;
- 13** ca dar de mâncare pentru fiecare miel, să aduceți o zecime de efă din floarea făinii, frământată cu untdelemn. Aceasta este o ardere de tot, o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului.  
and a tenth part of fine flour mingled with oil for a meal-offering to every lamb; for a burnt offering of a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.  
and a several tenth deal of flour, a present, mixed with oil, for the one lamb; a burnt-offering, a sweet fragrance, a fire-offering to Jehovah;
- 14** Jertfele de băutură să fie de o jumătate de hin de vin pentru un vițel, a treia parte dintr'un hin pentru un berbec, și un sfert de hin pentru un miel. Aceasta este arderea de tot pentru începutul lunii, în fiecare lună, în toate lunile anului.  
Their drink-offerings shall be half a hin of wine for a bull, and the third part of a hin for the ram, and the fourth part of a hin for a lamb: this is the burnt offering of every month throughout the months of the year.  
and their libations are a half of the hin to a bullock, and a third of the hin to a ram, and a fourth of the hin to a lamb, of wine; this [is] the burnt-offering of every month for the months of the year;

- 15 Să se aducă Domnului un țap, ca jertfă de ispășire, afară de arderea de tot necurmată și jertfa ei de băutură.  
One male goat for a sin-offering to Yahweh; it shall be offered besides the continual burnt offering, and the drink-offering of it.  
and one kid of the goats for a sin-offering to Jehovah; besides the continual burnt-offering it is prepared, and its libation.**
- 16 În luna întâii, în ziua a patrusprezecea a lunii, vor fi Paștele Domnului.  
In the first month, on the fourteenth day of the month, is Yahweh`s Passover.  
`And in the first month, in the fourteenth day of the month, [is] the passover to Jehovah;**
- 17 Ziua a cincisprezecea a acestei luni să fie o zi de sărbătoare. Timp de șapte zile să se mănince azimi.  
On the fifteenth day of this month shall be a feast: seven days shall unleavened bread be eaten.  
and in the fifteenth day of this month [is] a festival, seven days unleavened food is eaten;**
- 18 În ziua dintii, să fie o adunare sfântă: să nu faceți nici o lucrare de slugă în ea.  
In the first day shall be a holy convocation: you shall do no servile work;  
in the first day [is] an holy convocation, ye do no servile work,**
- 19 Să aduceți ca ardere de tot Domnului o jertfă mistuită de foc: doi viței, un berbec, și șapte miei de un an fără cusur.  
but you shall offer an offering made by fire, a burnt offering to Yahweh: two young bulls, and one ram, and seven he-lambs a year old; they shall be to you without blemish;  
and ye have brought near a fire-offering, a burnt-offering to Jehovah: two bullocks, sons of the herd, and one ram, and seven lambs, sons of a year, perfect ones they are for you;**
- 20 Să mai adăugați și darul lor de mâncare din floarea făinii, frământată cu untdelemn, trei zecimi de efă pentru un vițel, două zecimi pentru un berbec,  
and their meal-offering, fine flour mingled with oil: three tenth parts shall you offer for a bull, and two tenth parts for the ram;  
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals for a bullock, and two-tenth deals for a ram ye do prepare;**
- 21 și o zecime pentru fiecare din cei șapte miei.  
a tenth part shall you offer for every lamb of the seven lambs;  
a several tenth deal thou prearest for the one lamb, for the seven lambs,**
- 22 Să aduceți un țap ca jertfă de ispășire, ca să faci ispășire pentru voi.  
and one male goat for a sin-offering, to make atonement for you.  
and one goat, a sin-offering, to make atonement for you.**
- 23 Să aduceți aceste jertfe, afară de arderea de tot de dimineață, care este o ardere de tot necurmată.  
You shall offer these besides the burnt offering of the morning, which is for a continual burnt offering.  
`Apart from the burnt-offering of the morning, which [is] for the continual burnt-offering, ye prepare these;**

- 24** să le aduceți în fiecare zi, timp de șapte zile, ca hrana unei jertfe mistuite de foc, de un miros plăcut Domnului. Să fie aduse afară de arderea de tot necurmată și jertfa ei de băutură.  
After this manner you shall offer daily, for seven days, the food of the offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh: it shall be offered besides the continual burnt offering, and the drink-offering of it.  
according to these ye prepare daily, seven days, bread of a fire-offering, a sweet fragrance, to Jehovah; besides the continual burnt-offering it is prepared, and its libation;
- 25** În ziua a șaptea să aveți o adunare sfântă: să nu faceți nici o lucrare de slugă în ea.  
On the seventh day you shall have a holy convocation: you shall do no servile work.  
and on the seventh day a holy convocation ye have, ye do no servile work.
- 26** În ziua celor dintii roade, când veți aduce Domnului un dar de mâncare, la sărbătoarea încheierii săptămînilor (Cincizecimea), să aveți o adunare sfântă; să nu faceți nici o lucrare de slugă în ea.  
Also in the day of the first-fruits, when you offer a new meal-offering to Yahweh in your [feast of] weeks, you shall have a holy convocation; you shall do no servile work;  
And in the day of the first-fruits, in your bringing near a new present to Jehovah, in your weeks, a holy convocation ye have; ye do no servile work;
- 27** Să aduceți ca ardere de tot, de un miros plăcut Domnului: doi viței, un berbece, și șapte miei de un an.  
but you shall offer a burnt offering for a sweet savor to Yahweh: two young bulls, one ram, seven he-lambs a year old;  
and ye have brought near a burnt-offering for sweet fragrance to Jehovah: two bullocks, sons of the herd, one ram, seven lambs, sons of a year,
- 28** Să mai adăugați darul lor de mâncare din floarea făinii, frământată cu untdelemn, cite trei zecimi de fiecare vițel, două zecimi pentru berbece,  
and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for each bull, two tenth parts for the one ram,  
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals to the one bullock, two-tenth deals to the one ram,
- 29** și o zecime pentru fiecare din cei șapte miei.  
a tenth part for every lamb of the seven lambs;  
a several tenth deal to the one lamb, for the seven lambs;
- 30** Să aduceți și un țap, ca să facă ispășire pentru voi.  
one male goat, to make atonement for you.  
one kid of the goats to make atonement for you;
- 31** Să aduceți aceste jertfe, afară de arderea de tot necurmată și darul ei de mâncare. Mieii să fie fără cusur, și să adăugați și jertfele lor de băutură.  
Besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, you shall offer them (they shall be to you without blemish), and their drink-offerings.  
apart from the continual burnt-offering and its present ye prepare [them] (perfect ones they are for you) and their libations.

- 1** În luna a șaptea, în cea dintâi zi a lunii, să aveți o adunare sfântă: atunci să nu faceți nicio lucrare de slugă. Ziua aceasta să fie vestită între voi cu sunet de trâmbiță.  
In the seventh month, on the first day of the month, you shall have a holy convocation; you shall do no servile work: it is a day of blowing of trumpets to you.  
`And in the seventh month, in the first of the month, a holy convocation ye have, ye do no servile work; a day of shouting it is to you;
- 2** Să aduceți ca ardere de tot, de un miros plăcut Domnului, un vițel, un berbece, și șapte miei de un an fără cusur.  
You shall offer a burnt offering for a sweet savor to Yahweh: one young bull, one ram, seven he-lambs a year old without blemish;  
and ye have prepared a burnt-offering, for sweet fragrance to Jehovah: one bullock, a son of the herd, one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones;
- 3** Să mai adăugați și darul lor de mâncare din floarea făinii, frământată cu untdelemn, trei zecimi pentru vițel, două zecimi pentru berbece,  
and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for the bull, two tenth parts for the ram,  
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals for the bullock, two-tenth deals for the ram,
- 4** și o zecime pentru fiecare din cei șapte miei.  
and one tenth part for every lamb of the seven lambs;  
and one-tenth deal for the one lamb, for the seven lambs;
- 5** Să aduceți și un țap ca jertfă de ispășire, ca să facă ispășire pentru voi.  
and one male goat for a sin-offering, to make atonement for you;  
and one kid of the goats, a sin-offering, to make atonement for you;
- 6** Să aduceți aceste jertfe, afară de arderea de tot și darul ei de mâncare din fiecare lună, afară de arderea de tot necurmată, darul ei de mâncare, și jertfele de băutură, cari se adaugă la ele, după rînduielele așezate. Acestea sînt niște jertfe mistuite de foc, de un miros plăcut Domnului.  
besides the burnt offering of the new moon, and the meal-offering of it, and the continual burnt offering and the meal-offering of it, and their drink-offerings, according to their ordinance, for a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.  
apart from the burnt-offering of the month, and its present, and the continual burnt-offering, and its present, and their libations, according to their ordinance, for sweet fragrance, a fire-offering to Jehovah.
- 7** În ziua a zecea a acestei luni a șaptea, să aveți o adunare sfântă, și să vă smeriți sufletele; atunci să nu faceți nicio lucrare.  
On the tenth day of this seventh month you shall have a holy convocation; and you shall afflict your souls: you shall do no manner of work;  
`And on the tenth of this seventh month a holy convocation ye have, and ye have humbled your souls; ye do no work;

- 8** Să aduceți ca ardere de tot, de un miros plăcut Domnului: un vițel, un berbec, și șapte miei de un an fără cusur.  
but you shall offer a burnt offering to Yahweh for a sweet savor: one young bull, one ram, seven he-lambs a year old; they shall be to you without blemish;  
and ye have brought near a burnt-offering to Jehovah, a sweet fragrance, one bullock, a son of the herd, one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones they are for you,
- 9** Să mai adăugați și darul lor de mâncare din floarea făinii, frământată cu untdelemn, trei zecimi pentru vițel, două zecimi pentru berbec,  
and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for the bull, two tenth parts for the one ram,  
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals for the bullock, two-tenth deals for the one ram,
- 10** și o zecime pentru fiecare din cei șapte miei.  
a tenth part for every lamb of the seven lambs:  
a several tenth deal for the one lamb, for the seven lambs,
- 11** Să aduceți și un țap ca jertfă de ispășire, afară de jertfa de ispășire, afară de arderea de tot necurmată cu darul ei de mâncare, și jertfele de băutură obicinuite.  
one male goat for a sin-offering; besides the sin-offering of atonement, and the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and their drink-offerings.  
one kid of the goats, a sin-offering; apart from the sin-offering of the atonements, and the continual burnt-offering, and its present, and their libations.
- 12** În ziua a cincisprezecea a lunii a șaptea, să aveți o adunare sfântă; atunci să nu faceți nicio lucrare de slugă. Să prăznuiți o sărbătoare în cinstea Domnului, timp de șapte zile.  
On the fifteenth day of the seventh month you shall have a holy convocation; you shall do no servile work, and you shall keep a feast to Yahweh seven days:  
`And on the fifteenth day of the seventh month a holy convocation ye have; ye do no servile work; and ye have celebrated a festival to Jehovah seven days,
- 13** Să aduceți ca ardere de tot, o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului: treisprezece viței, doi berbeci, și patrusprezece miei de un an fără cusur.  
and you shall offer a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh; thirteen young bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old; they shall be without blemish;  
and have brought near a burnt-offering, a fire-offering, a sweet fragrance, to Jehovah; thirteen bullocks, sons of the herd, two rams, fourteen lambs, sons of a year; perfect ones they are;
- 14** Să mai adăugați și darul lor de mâncare din floarea făinii, frământată cu untdelemn, trei zecimi pentru fiecare din cei treisprezece viței, două zecimi pentru fiecare din cei doi berbeci,  
and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for every bull of the thirteen bulls, two tenth parts for each ram of the two rams,  
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals to the one bullock, for the thirteen bullocks, two-tenth deals to the one ram, for the two rams,

- 15** și o zecime pentru fiecare din cei patrusprezece miei.  
and a tenth part for every lamb of the fourteen lambs;  
and a several tenth deal to the one lamb, for the fourteen lambs,
- 16** Să aduceți și un țap ca jertfă de ispășire, afară de arderea de tot necurmată, darul ei de mâncare și jertfa sa de băutură.  
and one male goat for a sin-offering, besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offering of it.  
and one kid of the goats, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.
- 17** A doua zi, să aduceți doisprezece viței, doi berbeci, și patrusprezece miei de un an fără cusur,  
On the second day [you shall offer] twelve young bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;  
`And on the second day twelve bullocks, sons of the herd, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;
- 18** împreună cu darul lor de mâncare și jertfele lor de băutură pentru viței, berbeci și miei, după numărul lor, după rînduielile așezate.  
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;  
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the sheep, in their number, according to the ordinance;
- 19** Să aduceți și un țap ca jertfă de ispășire, afară de arderea de tot necurmată, darul ei de mâncare și jertfele de băutură.  
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and their drink-offerings.  
and one kid of the goats, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and their libations.
- 20** A treia zi, să aduceți unsprezece viței, doi berbeci, și patrusprezece miei de un an fără cusur,  
On the third day eleven bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;  
`And on the third day eleven bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;
- 21** împreună cu darul lor de mâncare și jertfele lor de băutură pentru viței, berbeci și miei, după numărul lor, după rînduielile așezate.  
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;  
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;



- 22 Să aduceți și un țap ca jertfă de ispășire, afară de arderea de tot necurmată, darul ei de mâncare și jertfa de băutură.**  
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and the drink-offering of it.  
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and its libation.
- 23 A patra zi, să aduceți zece viței, doi berbeci, și patrusprezece miei de un an fără cusur,**  
On the fourth day ten bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;  
`And on the fourth day ten bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;
- 24 împreună cu darul lor de mâncare și jertfele lor de băutură pentru viței, berbeci și miei, după numărul lor, după rînduielile așezate.**  
their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;  
their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;
- 25 Să aduceți și un țap ca jertfă de ispășire, afară de arderea de tot necurmată, darul ei de mâncare și jertfa de băutură.**  
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offering of it.  
and one kid of the goats, a sin-offering, apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.
- 26 În ziua a cincea, să aduceți nouă viței, doi berbeci, și patrusprezece miei de un an fără cusur,**  
On the fifth day nine bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;  
`And on the fifth day nine bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;
- 27 împreună cu darul lor de mâncare și jertfele lor de băutură pentru viței, berbeci și miei, după numărul lor, după rînduielile așezate.**  
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;  
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;
- 28 Să aduceți și un țap ca jertfă de ispășire, afară de arderea de tot necurmată, darul ei de mâncare și jertfa de băutură.**  
and one male goat for a sin-offering, besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and the drink-offering of it.  
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and its libation.
- 29 În ziua a șasea, să aduceți opt viței, doi berbeci și patrusprezece miei de un an fără cusur,**  
On the sixth day eight bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;  
`And on the sixth day eight bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;

- 30** împreună cu darul lor de mâncare și jertfele lor de băutură pentru viței, berbeci și miei, după numărul lor, după rînduielile așezate.  
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;  
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;
- 31** Să aduceți și un țap ca jertfă de ispășire, afară de arderea de tot necurmată, darul ei de mâncare și jertfele de băutură.  
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offerings of it.  
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.
- 32** În ziua a șaptea, să aduceți șapte viței, doi berbeci, și patrusprezece miei de un an fără cusur,  
On the seventh day seven bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;  
`And on the seventh day seven bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;
- 33** împreună cu darul lor de mâncare și jertfele lor de băutură pentru viței, berbeci și miei, după numărul lor, după rînduielile așezate.  
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;  
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;
- 34** Să aduceți și un țap ca jertfă de ispășire, afară de arderea de tot necurmată, darul ei de mâncare și jertfă de băutură.  
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offering of it.  
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.
- 35** În ziua a opta, să aveți o adunare de sărbătoare: atunci să nu faceți nici o lucrare de  
On the eighth day you shall have a solemn assembly: you shall do no servile work;  
`On the eighth day a restraint ye have, ye do no servile work;
- 36** Să aduceți ca ardere de tot o jertfă mistuită de foc, de un miros plăcut Domnului: un vițel, un berbec, și șapte miei de un an fără cusur,  
but you shall offer a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh: one bull, one ram, seven he-lambs a year old without blemish;  
and ye have brought near a burnt-offering, a fire-offering, a sweet fragrance, to Jehovah;  
one bullock, one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones;

- 37** împreună cu darul lor de mâncare și jertfele lor de băutură pentru vițel, berbece și miei, după numărul lor, după rînduielele așezate.  
their meal-offering and their drink-offerings for the bull, for the ram, and for the lambs, shall be according to their number, after the ordinance:  
their present, and their libations, for the bullock, for the ram, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;
- 38** Să aduceți și un țap ca jertfă de ispășire, afară de arderea de tot necurmată, darul ei de mâncare și jertfa de băutură.  
and one male goat for a sin-offering, besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and the drink-offering of it.  
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and its libation.
- 39** Acestea sînt jertfele pe cari să le aduceți Domnului la sărbătorile voastre, afară de arderile voastre de tot, de darurile voastre de mâncare și de jertfele voastre de băutură, și de jertfele voastre de mulțămire, ca împlinire a unei juruințe sau ca daruri de bună voie.``  
These you shall offer to Yahweh in your set feasts, besides your vows, and your freewill-offerings, for your burnt offerings, and for your meal-offerings, and for your drink-offerings, and for your peace-offerings.  
`These ye prepare to Jehovah in your appointed seasons, apart from your vows, and your free-will offerings, for your burnt-offerings, and for your presents, and for your libations, and for your peace-offerings.`
- 40** Moise a spus copiilor lui Israel tot ce -i poruncise Domnul.  
Moses told the children of Israel according to all that Yahweh commanded Moses.  
And Moses saith unto the sons of Israel according to all that Jehovah hath commanded Moses.
- 1** Moise a vorbit căpeteniilor semințiilor copiilor lui Israel, și a zis: „Iată ce poruncește Domnul.  
Moses spoke to the heads of the tribes of the children of Israel, saying, This is the thing which Yahweh has commanded.  
And Moses speaketh unto the heads of the tribes of the sons of Israel, saying, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded:
- 2** Cînd un om va face o juruință Domnului, sau un jurămint prin care se va lega printr'o făgăduială, să nu-și calce cuvîntul, ci să facă potrivit cu tot ce i -a ieșit din gură.  
When a man vows a vow to Yahweh, or swears an oath to bind his soul with a bond, he shall not break his word; he shall do according to all that proceeds out of his mouth.  
`When a man voweth a vow to Jehovah, or hath sworn an oath to bind a bond on his soul, he doth not pollute his word; according to all that is going out from his mouth he doth.
- 3** Cînd o femeie va face o juruință Domnului și se va lega printr'o făgăduială, în tinereța ei și în casa tatălui ei,  
Also when a woman vows a vow to Yahweh, and binds herself by a bond, being in her father`s house, in her youth,  
`And when a woman voweth a vow to Jehovah, and hath bound a bond in the house of her father in her youth,

- 4** și tatăl ei va afla de juruința pe care a făcut -o ea și de făgăduiala cu care s'a legat, -dacă nu -i zice nimic în ziua când află de juruința ei, toate juruințele ei vor fi primite, și orice făgăduială cu care s'a legat ea, va fi primită;  
and her father hears her vow, and her bond with which she has bound her soul, and her father holds his peace at her; then all her vows shall stand, and every bond with which she has bound her soul shall stand.  
and her father hath heard her vow, and her bond which she hath bound on her soul, and her father hath kept silent at her, then have all her vows been established, and every bond which she hath bound on her soul is established.
- 5** dar dacă tatăl ei nu -i dă voie în ziua când ia cunoștință de juruința ei, toate juruințele ei și toate făgăduielile cu cari se va fi legat ea, nu vor avea nici o tărie; și Domnul o va ierta, pentru că nu i -a dat voie tatăl ei.  
But if her father disallow her in the day that he hears, none of her vows, or of her bonds with which she has bound her soul, shall stand: and Yahweh will forgive her, because her father disallowed her.  
`And if her father hath disallowed her in the day of his hearing, none of her vows and her bonds which she hath bound on her soul is established, and Jehovah is propitious to her, for her father hath disallowed her.
- 6** Când se va mărita, după ce a făcut juruințe sau după ce s'a legat printr'un cuvânt ieșit de pe buzele ei,  
If she be [married] to a husband, while her vows are on her, or the rash utterance of her lips, with which she has bound her soul,  
`And if she be at all to a husband, and her vows [are] on her, or a wrongful utterance [on] her lips, which she hath bound on her soul,
- 7** și bărbatul ei va lua cunoștință de lucrul acesta, și nu -i va zice nimic în ziua când va lua cunoștință de ele, juruințele ei vor rămînea în picioare; și făgăduielile cu cari se va fi legat ea vor rămînea în picioare;  
and her husband hear it, and hold his peace at her in the day that he hears it; then her vows shall stand, and her bonds with which she has bound her soul shall stand.  
and her husband hath heard, and in the day of his hearing, he hath kept silent at her, then have her vows been established, and her bonds which she hath bound on her soul are established.
- 8** dar dacă bărbatul ei nu -i dă voie în ziua când ia cunoștință de juruința ei, el va desființa juruința pe care a făcut -o și cuvîntul scăpat de pe buzele ei, cu care s'a legat ea; și Domnul o va ierta.  
But if her husband disallow her in the day that he hears it, then he shall make void her vow which is on her, and the rash utterance of her lips, with which she has bound her soul: and Yahweh will forgive her.  
`And if in the day of her husband`s hearing he disalloweth her, then he hath broken her vow which [is] on her, and the wrongful utterance of her lips which she hath bound on her soul, and Jehovah is propitious to her.

- 9** **Juruința unei femei văduve sau despărțite de bărbat, făgăduința cu care se va fi legat ea, va rămînea în picioare pentru ea.**  
**But the vow of a widow, or of her who is divorced, [even] everything with which she has bound her soul, shall stand against her.**  
**`As to the vow of a widow or cast-out woman, all that she hath bound on her soul is established on her.**
- 10** **Cînd o femeie, fiind încă în casa bărbatului ei, va face juruințe sau se va lega cu vreun jurămînt,**  
**If she vowed in her husband`s house, or bound her soul by a bond with an oath,**  
**`And if [in] the house of her husband she hath vowed, or hath bound a bond on her soul with an oath,**
- 11** **și bărbatul ei va afla de lucru acesta, -dacă nu -i zice nimic și n'o oprește, toate juruințele ei vor rămînea în picioare, și toate făgăduințele prin cari se va fi legat ea, vor rămînea în picioare;**  
**and her husband heard it, and held his peace at her, and didn`t disallow her; then all her vows shall stand, and every bond with which she bound her soul shall stand.**  
**and her husband hath heard, and hath kept silent at her -- he hath not disallowed her -- then have all her vows been established, and every bond which she hath bound on her soul is established.**
- 12** **dar dacă bărbatul ei nu le primește în ziua cînd află de ele, orice juruință și orice făgăduială ieșite de pe buzele ei nu vor avea nici un preț, bărbatul ei nu le -a primit; și Domnul o va ierta.**  
**But if her husband made them null and void in the day that he heard them, then whatever proceeded out of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, shall not stand: her husband has made them void; and Yahweh will forgive her.**  
**`And if her husband doth certainly break them in the day of his hearing, none of the outgoing of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, is established -- her husband hath broken them -- and Jehovah is propitious to her.**
- 13** **Bărbatul ei poate întări și bărbatul ei poate desființa orice juruință, orice jurămînt cu care se leagă ea ca să-și mihnească sufletul.**  
**Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may establish it, or her husband may make it void.**  
**`Every vow and every oath -- a bond to humble a soul -- her husband doth establish it, or her husband doth break it;**
- 14** **Și anume, dacă nu -i zice nimic zi de zi, după ce află de lucrul acesta, el întărește astfel toate juruințele și toate făgăduielile cu cari s'a legat ea; le întărește pentru că nu i -a zis nimic în ziua cînd a aflat de ele.**  
**But if her husband altogether hold his peace at her from day to day, then he establishes all her vows, or all her bonds, which are on her: he has established them, because he held his peace at her in the day that he heard them.**  
**and if her husband certainly keep silent at her, from day unto day, then he hath established all her vows, or all her bonds which [are] upon her; he hath established them, for he hath kept silent at her in the day of his hearing;**

- 15 Dar dacă nu le primește, după ce a trecut ziua în care le -a aflat, va fi vinovat de păcatul nevestei lui.``**  
**But if he shall make them null and void after that he has heard them, then he shall bear her iniquity.**  
**and if he doth at all break them after his hearing, then he hath borne her iniquity.`**
- 16 Acestea sînt legile pe cari le -a dat lui Moise Domnul, ca să aibă putere între un bărbat și nevasta lui, între un tată și fata lui, cînd ea este în tinereță și acasă la tatăl ei.**  
**These are the statutes, which Yahweh commanded Moses, between a man and his wife, between a father and his daughter, being in her youth, in her father`s house.**  
**These [are] the statutes which Jehovah hath commanded Moses between a man and his wife, between a father and his daughter, in her youth, [in] the house of her father.**
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 „Răsbună pe copiii lui Israel împotriva Madianiților, apoi vei fi adăugat la poporul tău.``**  
**Avenge the children of Israel of the Midianites: afterward shall you be gathered to your people.**  
**`Execute the vengeance of the sons of Israel against the Midianites -- afterwards thou art gathered unto thy people.`**
- 3 Moise a vorbit poporului și a zis: „Înarmați dintre voi niște bărbați pentru oștire, și să meargă împotriva Madianului, ca să aducă la îndeplinire răzbunarea Domnului împotriva Madianului.**  
**Moses spoke to the people, saying, Arm you men from among you for the war, that they may go against Midian, to execute Yahweh`s vengeance on Midian.**  
**And Moses speaketh unto the people, saying, `Be ye armed some of you for the host, and they are against Midian, to put the vengeance of Jehovah on Midian;**
- 4 Să trimeteți la oaste cîte o mie de oameni de seminție, din toate semințiile lui Israel.``**  
**Of every tribe one thousand, throughout all the tribes of Israel, shall you send to the war. a thousand for a tribe -- a thousand for a tribe, to all the tribes of Israel -- ye do send to the host.`**
- 5 Au luat dintre miile lui Israel cîte o mie de oameni de seminție, adică douăsprezece mii de oameni înarmați pentru oaste.**  
**So there were delivered, out of the thousands of Israel, a thousand of every tribe, twelve thousand armed for war.**  
**And there are given out of the thousands of Israel a thousand for a tribe, twelve thousand armed ones of the host;**

- 6** Moise a trimes la oaste pe acești o mie de oameni de seminție, și a trimes cu ei pe fiul preotului Eleazar, Fineas, care ducea uneltele sfinte și trîmbițele răsunătoare.  
Moses sent them, one thousand of every tribe, to the war, them and Phinehas the son of Eleazar the priest, to the war, with the vessels of the sanctuary and the trumpets for the alarm in his hand.  
and Moses sendeth them, a thousand for a tribe, to the host, them and Phinehas son of Eleazar the priest, to the host; and the holy vessels, and the trumpets of the shouting, in his hand.
- 7** Au înaintat împotriva Madianului, după porunca pe care o dăduse lui Moise Domnul; și au omorît pe toți bărbații.  
They warred against Midian, as Yahweh commanded Moses; and they killed every male.  
And they war against Midian, as Jehovah hath commanded Moses, and slay every male;
- 8** Împreună cu toți ceilalți, au omorît și pe împărații Madianului: Evi, Rechem, Țur, Hur și Reba, cei cinci împărați ai Madianului; au ucis cu sabia și pe Balaam, fiul lui Beor.  
They killed the kings of Midian with the rest of their slain: Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, the five kings of Midian: Balaam also the son of Beor they killed with the sword.  
and the kings of Midian they have slain, besides their pierced ones, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, five kings of Midian; and Balaam son of Beor, they have slain with the sword.
- 9** Copiii lui Israel au luat prinse pe femeile Madianiților cu pruncii lor, și le-au jăfuit toate vitele, toate turmele și toate bogățiile.  
The children of Israel took captive the women of Midian and their little ones; and all their cattle, and all their flocks, and all their goods, they took for a prey.  
And the sons of Israel take captive the women of Midian, and their infants; and all their cattle, and all their substance, and all their wealth they have plundered;
- 10** Le-au ars toate cetățile pe cari le locuiau și toate ocoalele lor.  
All their cities in the places in which they lived, and all their encampments, they burnt with fire.  
and all their cities, with their habitations, and all their towers, they have burnt with fire.
- 11** Au luat toată prada și toate jafurile de oameni și dobitoace;  
They took all the spoil, and all the prey, both of man and of animal.  
And they take all the spoil, and all the prey, among man and among beast;
- 12** și pe cei prinși, prada și jafurile, le-au adus lui Moise, preotului Eleazar, și adunării copiilor lui Israel, cari erau tăbăriți în cîmpia Moabului, lîngă Iordan, în fața Ierihonului.  
They brought the captives, and the prey, and the spoil, to Moses, and to Eleazar the priest, and to the congregation of the children of Israel, to the camp at the plains of Moab, which are by the Jordan at Jericho.  
and they bring in, unto Moses, and unto Eleazar the priest, and unto the company of the sons of Israel, the captives, and the prey, and the spoil, unto the camp, unto the plains of Moab, which [are] by Jordan, [near] Jericho.

- 13** Moise, preotul Eleazar, și toți mai marii adunării, le-au ieșit înainte, afară din tabără.  
Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the congregation, went forth to meet them outside of the camp.  
And Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the company, go out to meet them, unto the outside of the camp,
- 14** Și Moise s'a mâniat pe căpeteniile oștirii, pe căpeteniile peste o mie și pe căpeteniile peste o sută, cari se întorceau dela război.  
Moses was angry with the officers of the host, the captains of thousands and the captains of hundreds, who came from the service of the war.  
and Moses is wroth against the inspectors of the force, chiefs of the thousands, and chiefs of the hundreds, who are coming in from the host of the battle.
- 15** El le -a zis: „Cum? Ați lăsat cu viață pe toate femeile?  
Moses said to them, Have you saved all the women alive?  
And Moses saith unto them, `Have ye kept alive every female?
- 16** Iată, ele sînt acelea cari, după cuvîntul lui Balaam, au tîrît pe copiii lui Israel să păcătuiască împotriva Domnului, în fapta lui Peor; și atunci a izbucnit urgia în adunarea  
Behold, these caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against Yahweh in the matter of Peor, and so the plague was among the congregation of Yahweh.  
lo, they -- they have been to the sons of Israel, through the word of Balaam, to cause a trespass against Jehovah in the matter of Peor, and the plague is in the company of Jehovah.
- 17** Acum, dar, omoriți pe orice prunc de parte bărbătească, și omoriți pe orice femeie care a cunoscut pe un bărbat culcîndu-se cu el;  
Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman who has known man by lying with him.  
`And now, slay ye every male among the infants, yea, every woman known of man by the lying of a male ye have slain;
- 18** dar lăsați cu viață pentru voi toți pruncii de parte femeiască și pe toate fetele cari n'au cunoscut împreunarea cu un bărbat.  
But all the girls, who have not known man by lying with him, keep alive for yourselves.  
and all the infants among the women, who have not known the lying of a male, ye have kept alive for yourselves.
- 19** Iar voi, tăbăriți șapte zile afară din tabără; toți aceia dintre voi cari au ucis pe cineva, și toți cei ce s'au atins de vre un mort, să se curețe a treia și a șaptea zi, ei și cei prinși de  
Encamp you outside of the camp seven days: whoever has killed any person, and whoever has touched any slain, purify yourselves on the third day and on the seventh day, you and your captives.  
`And ye, encamp ye at the outside of the camp seven days -- any who hath slain a person, and any who hath come against a pierced one, ye cleanse yourselves on the third day, and on the seventh day -- ye and your captives;



- 20** Să curățiți deasemenea orice haină, orice lucru de piele, orice lucru de păr de capră și orice unealtă de lemn.`  
As to every garment, and all that is made of skin, and all work of goats` [hair], and all things made of wood, you shall purify yourselves.  
and every garment, and every skin vessel, and every work of goats` [hair], and every wooden vessel, ye yourselves cleanse.`
- 21** Preotul Eleazar a zis ostașilor, cari se duseseră la război: „Iată ce este poruncit prin legea pe care a dat -o lui Moise Domnul.  
Eleazar the priest said to the men of war who went to the battle, This is the statute of the law which Yahweh has commanded Moses:  
And Eleazar the priest saith unto the men of the host who go in to battle, `This [is] the statute of the law which Jehovah hath commanded Moses:
- 22** Aurul, argintul, arama, ferul, cositorul și plumbul,  
however the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead,  
only, the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead,
- 23** orice lucru care poate suferi focul, să -l treceți prin foc ca să se curățească. Dar tot ce nu poate suferi focul, să fie curățit cu apa de curățire; să -l treceți prin apă.  
everything that may abide the fire, you shall make to go through the fire, and it shall be clean; nevertheless it shall be purified with the water for impurity: and all that doesn't withstand the fire you shall make to go through the water.  
every thing which may go into fire, ye cause to pass over through fire, and it hath been clean; only, with the water of separation it is cleansed, and all that may not go into fire, ye cause to pass over through water;
- 24** Să vă spălați hainele în ziua a șaptea și veți fi curați; apoi, veți putea intra în tabără.`  
You shall wash your clothes on the seventh day, and you shall be clean; and afterward you shall come into the camp.  
and ye have washed your garments on the seventh day, and have been clean, and afterwards ye come in unto the camp.`
- 25** Domnul a zis lui Moise:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 26** „Fă, împreună cu preotul Eleazar și cu căpeteniile caselor adunării, socoteala prăzii luate, fie oameni fie dobitoace.  
Take the sum of the prey that was taken, both of man and of animal, you, and Eleazar the priest, and the heads of the fathers` [houses] of the congregation;  
`Take up the sum of the prey of the captives, among man and among beast, thou, and Eleazar the priest, and the heads of the fathers of the company;
- 27** Împarte prada între luptătorii cari s'au dus la oaste și între toată adunarea.  
and divide the prey into two parts: between the men skilled in war, who went out to battle, and all the congregation.  
and thou hast halved the prey between those handling the battle who go out to the host and all the company;

- 28** Să iei întâi din partea ostaşilor cari s'au dus la oaste o dare pentru Domnul, şi anume: unul din cinci sute, atît din oameni cît şi din boi, măgari şi oi.  
Levy a tribute to Yahweh of the men of war who went out to battle: one soul of five hundred, [both] of the persons, and of the oxen, and of the donkeys, and of the flocks: and thou hast raised a tribute to Jehovah from the men of war, who go out to the host, one body out of five hundred, of man, and of the herd, and of the asses, and of the flock;
- 29** Să le luaţi din jumătatea cuvenită lor, şi să le dai preotului Eleazar ca un dar ridicat pentru Domnul.  
take it of their half, and give it to Eleazar the priest, for Yahweh`s heave-offering. from their half ye do take, and thou hast given to Eleazar the priest -- the heave-offering of Jehovah.
- 30** Şi din jumătatea care se cuvine copiilor lui Israel să iei unul din cincizeci, atît din oameni cît şi din boi, măgari şi oi, din orice dobitoc; şi să le dai Leviţilor, cari păzesc cortul Domnului.`  
Of the children of Israel`s half, you shall take one drawn out of every fifty, of the persons, of the oxen, of the donkeys, and of the flocks, [even] of all the cattle, and give them to the Levites, who keep the charge of the tent of Yahweh.  
`And from the sons of Israel`s half thou dost take one possession out of fifty, of man, of the herd, of the asses, and of the flock, of all the cattle, and thou hast given them to the Levites keeping the charge of the tabernacle of Jehovah.`
- 31** Moise şi preotul Eleazar au făcut ce poruncise lui Moise Domnul.  
Moses and Eleazar the priest did as Yahweh commanded Moses.  
And Moses doth -- Eleazar the priest also -- as Jehovah hath commanded Moses.
- 32** Prada de război, rămasă din jaful celor ce făcuseră parte din oaste, era de şase sute şaptezeci şi cinci de mii de oi,  
Now the prey, over and above the booty which the men of war took, was six hundred seventy-five thousand sheep,  
And the prey, the residue of the spoil which the people of the host have spoiled, is of the flock six hundred thousand, and seventy thousand, and five thousand;
- 33** şaptezeci şi două de mii de boi,  
and seventy-two thousand oxen,  
and of the herd two and seventy thousand;
- 34** şasezeci şi una de mii de măgari,  
and seventy-one thousand donkeys,  
and of asses one and sixty thousand;
- 35** şi treizeci şi două de mii de suflete, adică femei cari nu cunoscuseră împreunarea cu un bărbat.  
and thirty-two thousand persons in all, of the women who had not known man by lying with him.  
and of human beings -- of the women who have not known the lying of a male -- all the persons [are] two and thirty thousand.

- 36** Jumătatea care alcătuia partea celor ce se duseseră la oaste, a fost de trei sute treizeci și șapte de mii cinci sute de oi,  
The half, which was the portion of those who went out to war, was in number three hundred thirty-seven thousand five hundred sheep:  
And the half -- the portion of those who go out into the host -- the number of the flock is three hundred thousand, and thirty thousand, and seven thousand and five hundred.
- 37** din cari șase sute șaptezeci și cinci au fost luați ca dare Domnului;  
and Yahweh`s tribute of the sheep was six hundred seventy-five.  
And the tribute to Jehovah of the sheep is six hundred five and seventy;
- 38** treizeci și șase de mii de boi, din cari șaptezeci și doi luați ca dare Domnului;  
The oxen were thirty-six thousand; of which Yahweh`s tribute was seventy-two.  
and the herd [is] six and thirty thousand, and their tribute to Jehovah [is] two and seventy;
- 39** treizeci de mii cinci sute de măgari, din cari șasezeci și unu luați ca dare Domnului;  
The donkeys were thirty thousand five hundred; of which Yahweh`s tribute was sixty-one.  
and the asses [are] thirty thousand and five hundred, and their tribute to Jehovah [is] one and sixty;
- 40** și șasesprezece mii de inși, din cari treizeci și doi luați ca dare Domnului.  
The persons were sixteen thousand; of whom Yahweh`s tribute was thirty-two persons.  
and the human beings [are] sixteen thousand, and their tribute to Jehovah [is] two and thirty persons.
- 41** Moise a dat preotului Eleazar darea luată ca dar ridicat pentru Domnul, după cum îi poruncise Domnul.  
Moses gave the tribute, which was Yahweh`s heave-offering, to Eleazar the priest, as Yahweh commanded Moses.  
And Moses giveth the tribute -- Jehovah`s heave-offering -- to Eleazar the priest, as Jehovah hath commanded Moses.
- 42** Jumătatea cuvenită copiilor lui Israel, pe care a despărțit -o Moise de a bărbaților cari merseseră la oaste,  
Of the children of Israel`s half, which Moses divided off from the men who warred  
And of the sons of Israel`s half, which Moses halved from the men who war --
- 43** și care era partea adunării, a fost de trei sute treizeci și șapte de mii cinci sute de oi,  
(now the congregation`s half was three hundred thirty-seven thousand five hundred sheep,  
and the company`s half is, of the flock three hundred thousand, and thirty thousand,  
seven thousand and five hundred;
- 44** treizeci și șase de mii de boi,  
and thirty-six thousand oxen,  
and of the herd six and thirty thousand;
- 45** treizeci de mii cinci sute de măgari,  
and thirty thousand five hundred donkeys,  
and of asses thirty thousand and five hundred;

- 46** și șasesprezece mii de suflete.  
and sixteen thousand persons),  
and of human beings sixteen thousand --
- 47** Din această jumătate care se cuvenea copiilor lui Israel, Moise a luat unul din cincizeci, atît din oameni cît și din dobitoace; și le -a dat Leviților, cari păzesc cortul Domnului, după cum îi poruncise Domnul.  
even of the children of Israel`s half, Moses took one drawn out of every fifty, both of man and of animal, and gave them to the Levites, who kept the charge of the tent of Yahweh; as Yahweh commanded Moses.  
Moses taketh from the sons of Israel`s half the one possession from the fifty, of man and of beast, and giveth them to the Levites keeping the charge of the tabernacle of Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.
- 48** Căpeteniile oștirii, căpeteniile peste o mie și căpeteniile peste o sută, s'au apropiat de Moise,  
The officers who were over the thousands of the host, the captains of thousands, and the captains of hundreds, came near to Moses;  
And the inspectors whom the thousands of the host hath, (heads of the thousands and heads of the hundreds), draw near unto Moses,
- 49** și i-au zis: „Robii tăi au făcut socoteala ostașilor cari erau sub poruncile noastre, și nu lipsește niciun om dintre noi.  
and they said to Moses, Your servants have taken the sum of the men of war who are under our charge, and there lacks not one man of us.  
and they say unto Moses, `Thy servants have taken up the sum of the men of war who [are] with us, and not a man of us hath been missed;
- 50** Noi aducem deci, ca dar Domnului, fiecare ce a găsit ca scule de aur, și anume: lănțișoare, brățări, inele, cercei și salbe, ca să se facă ispășire pentru sufletele noastre înaintea Domnului.`  
We have brought Yahweh`s offering, what every man has gotten, of jewels of gold, ankle-chains, and bracelets, signet-rings, ear-rings, and armlets, to make atonement for our souls before Yahweh.  
and we bring near Jehovah`s offering, each that which he hath found, vessels of gold -- chain, and bracelet, seal-ring, [ear]-ring, and bead -- to make atonement for ourselves before Jehovah.`
- 51** Moise și preotul Eleazar au primit de la ei toate aceste scule lucrate în aur.  
Moses and Eleazar the priest took the gold of them, even all worked jewels.  
And Moses receiveth -- Eleazar the priest also -- the gold from them, every made vessel,

- 52 Tot aurul, pe care l-au adus Domnului căpeteniile peste o mie și căpeteniile peste o sută, ca dar ridicat, cîntărea șasesprezece mii șapte sute cincizeci de sicli.  
All the gold of the heave-offering that they offered up to Yahweh, of the captains of thousands, and of the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred fifty shekels.  
and all the gold of the heave-offering which they have lifted up to Jehovah is sixteen thousand seven hundred and fifty shekels, from heads of the thousands, and from heads of the hundreds;**
- 53 Oamenii din oaste au păstrat fiecare pentru sine prada pe care o făcuse.  
([For] the men of war had taken booty, every man for himself.)  
(the men of the host have spoiled each for himself);**
- 54 Moise și preotul Eleazar au luat aurul de la căpeteniile peste o mie și dela căpeteniile peste o sută, și l-au adus în cortul întîlnirii, ca aducere aminte pentru copiii lui Israel înaintea Domnului.  
Moses and Eleazar the priest took the gold of the captains of thousands and of hundreds, and brought it into the tent of meeting, for a memorial for the children of Israel before Yahweh.  
and Moses taketh -- Eleazar the priest also -- the gold from the heads of the thousands and of the hundreds, and they bring it in unto the tent of meeting -- a memorial for the sons of Israel before Jehovah.**
- 1 Fiii lui Ruben și fiii lui Gad aveau o mare mulțime de vite, și au văzut că țara lui laezer și țara Galaadului erau un loc bun pentru vite.  
Now the children of Reuben and the children of Gad had a very great multitude of cattle: and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that behold, the place was a place for cattle;  
And much cattle hath been to the sons of Reuben and to the sons of Gad, very many; and they see the land of Jazer, and the land of Gilead, and lo, the place [is] a place [for]**
- 2 Atunci fiii lui Gad, și fiii lui Ruben au venit la Moise, la preotul Eleazar și la mai marii adunării, și le-au zis:  
the children of Gad and the children of Reuben came and spoke to Moses, and to Eleazar the priest, and to the princes of the congregation, saying,  
and the sons of Gad, and the sons of Reuben, come in and speak unto Moses, and unto Eleazar the priest, and unto the princes of the company, saying:**
- 3 „Atarot, Dibon, laezer, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo și Beon,  
Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Sebam, and Nebo, and Beon,  
`Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Shebam, and Nebo, and Beon --**

- 4 țara aceasta pe care a lovit -o Domnul înaintea adunării lui Israel, este un loc bun pentru vite, și robii tăi au vite.**  
the land which Yahweh struck before the congregation of Israel, is a land for cattle; and your servants have cattle.  
the land which Jehovah hath smitten before the company of Israel, is a land for cattle, and thy servants have cattle.
- 5 Apoi au adăugat: „Dacă am căpătat trecere înaintea ta, să se dea țara aceasta în stăpînirea robilor tăi, și să nu ne treci peste Iordan.”**  
They said, If we have found favor in your sight, let this land be given to your servants for a possession; don't bring us over the Jordan.  
And they say, If we have found grace in thine eyes, let this land be given to thy servants for a possession; cause us not to pass over the Jordan.
- 6 Moise a răspuns fiilor lui Gad și fiilor lui Ruben: „Frații voștri să meargă oare la război, și voi să rămîneți aici?”**  
Moses said to the children of Gad, and to the children of Reuben, Shall your brothers go to the war, and shall you sit here?  
And Moses saith to the sons of Gad and to the sons of Reuben, Do your brethren go in to the battle, and ye -- do ye sit here?
- 7 Pentru ce voiți să muiiați inima copiilor lui Israel și să -i faceți să nu treacă în țara pe care le -o dă Domnul?**  
Why discourage you the heart of the children of Israel from going over into the land which Yahweh has given them?  
and why discourage ye the heart of the sons of Israel from passing over unto the land which Jehovah hath given to them?
- 8 Așa au făcut și părinții voștri cînd i-am trimis din Cades-Barnea să iscodească țara.**  
Thus did your fathers, when I sent them from Kadesh-barnea to see the land.  
Thus did your fathers in my sending them from Kadesh-Barnea to see the land;
- 9 S'au suit pînă la valea Eșcol, și, după ce au iscodit țara, au muiat inima copiilor lui Israel, și i-au făcut să nu intre în țara pe care le -o dădea Domnul.**  
For when they went up to the valley of Eshcol, and saw the land, they discouraged the heart of the children of Israel, that they should not go into the land which Yahweh had given them.  
and they go up unto the valley of Eshcol, and see the land, and discourage the heart of the sons of Israel so as not to go in unto the land which Jehovah hath given to them;
- 10 Și Domnul S'a aprins de minie în ziua aceea, și a jurat zicînd:**  
Yahweh's anger was kindled in that day, and he swore, saying,  
and the anger of Jehovah burneth in that day, and He sweareth, saying,

- 11** ,Oamenii aceștia cari s'au suit din Egipt, de la vârsta de douăzeci de ani în sus, nu vor vedea țara pe care am jurat că o voi da lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov, căci n'au urmat în totul calea Mea,  
Surely none of the men who came up out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob; because they have not wholly followed me:  
They do not see -- the men who are coming up out of Egypt from a son of twenty years and upward -- the ground which I have sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob, for they have not been fully after Me;
- 12** afară de Caleb, fiul lui Iefune, Chenizitul, și Iosua, fiul lui Nun, cari au urmat în totul calea Domnului.  
save Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite, and Joshua the son of Nun; because they have wholly followed Yahweh.  
save Caleb son of Jephunneh the Kenezite, and Joshua son of Nun, for they have been fully after Jehovah;
- 13** Domnul S'a aprins de minie împotriva lui Israel, și i -a făcut să rătăcească în pustie timp de patruzeci de ani, pînă la stingerea întregului leat de oameni care făcuseră rău înaintea Domnului.  
Yahweh`s anger was kindled against Israel, and he made them wander back and forth in the wilderness forty years, until all the generation, who had done evil in the sight of Yahweh, was consumed.  
and the anger of Jehovah burneth against Israel, and He causeth them to wander in the wilderness forty years, until the consumption of all the generation which is doing the evil thing in the eyes of Jehovah.
- 14** Și iată că voi luați locul părinților voștri, ca niște odrasle de oameni păcătoși, ca să faceți pe Domnul să Se aprindă și mai tare de minie împotriva lui Israel.  
Behold, you are risen up in your fathers` place, an increase of sinful men, to augment yet the fierce anger of Yahweh toward Israel.  
`And lo, ye have risen in the stead of your fathers, an increase of men -- sinners, to add yet to the fury of the anger of Jehovah toward Israel;
- 15** Căci, dacă vă întoarceți de la El, El va lăsa mai departe pe Israel să rătăcească în pustie, și veți aduce pierderea poporului acestuia întreg.``  
For if you turn away from after him, he will yet again leave them in the wilderness; and you will destroy all this people.  
when ye turn back from after Him, then He hath added yet to leave him in the wilderness, and ye have done corruptly to all this people.`
- 16** Ei s'au apropiat de Moise, și au zis: „Vom face aici ocoale pentru vitele noastre și cetăți pentru pruncii noștri:  
They came near to him, and said, We will build sheepfolds here for our cattle, and cities for our little ones:  
And they come nigh unto him, and say, `Folds for the flock we build for our cattle here, and cities for our infants;

- 17** apoi ne vom înarma în grabă și vom merge înaintea copiilor lui Israel, pînă îi vom duce în locul care le este rînduit; și pruncii noștri vor locui în aceste cetăți întărite, din pricina locuitorilor țării acesteia.  
but we ourselves will be ready armed to go before the children of Israel, until we have brought them to their place: and our little ones shall dwell in the fortified cities because of the inhabitants of the land.  
and we -- we are armed hasting before the sons of Israel till that we have brought them in unto their place; and our infants have dwelt in the cities of defence because of the inhabitants of the land;
- 18** Nu ne vom întoarce în casele noastre mai înainte ca fiecare din copiii lui Israel să fi pus stăpînire pe moștenirea lui,  
We will not return to our houses, until the children of Israel have inherited every man his inheritance.  
we do not turn back unto our houses till the sons of Israel have inherited each his inheritance,
- 19** și nu vom stăpîni nimic cu ei dincolo de Iordan, nici mai departe, pentru că noi ne vom avea moștenirea noastră dincoace de Iordan, la răsărit.`  
For we will not inherit with them on the other side of the Jordan, and forward; because our inheritance is fallen to us on this side of the Jordan eastward.  
for we do not inherit with them beyond the Jordan and yonder, for our inheritance hath come unto us beyond the Jordan at the [sun]-rising.`
- 20** Moise le -a zis: „Dacă faceți așa, dacă vă înarmați ca să luptați înaintea Domnului,  
Moses said to them, If you will do this thing, if you will arm yourselves to go before Yahweh to the war,  
And Moses saith unto them, `If ye do this thing: if ye are armed before Jehovah for battle,
- 21** dacă toți aceia dintre voi cari se vor înarma trec Iordanul înaintea Domnului, pînă ce va izgoni pe vrăjmașii Lui dinaintea Lui,  
and every armed man of you will pass over the Jordan before Yahweh, until he has driven out his enemies from before him,  
and every armed one of you hath passed over the Jordan before Jehovah, till his dispossessing His enemies from before Him,
- 22** și dacă vă veți întoarce înapoi numai după ce țara va fi supusă înaintea Domnului, -atunci veți fi fără vină înaintea Domnului și înaintea lui Israel, și ținutul acesta va fi moșia voastră înaintea Domnului.  
and the land is subdued before Yahweh; then afterward you shall return, and be guiltless towards Yahweh, and towards Israel; and this land shall be to you for a possession before Yahweh.  
and the land hath been subdued before Jehovah -- then afterwards ye do turn back, and have been acquitted by Jehovah, and by Israel; and this land hath been to you for a possession before Jehovah.



- 23 Dar dacă nu faceți așa, păcătuiți împotriva Domnului, și să știți că păcatul vostru vă va ajunge.**  
**But if you will not do so, behold, you have sinned against Yahweh; and be sure your sin will find you out.**  
**`And if ye do not so, lo, ye have sinned against Jehovah, and know ye your sin, that it doth find you;**
- 24 Zidiți cetăți pentru pruncii voștri și ocoale pentru vitele voastre, și faceți ce ați spus cu gura voastră.`**  
**Build you cities for your little ones, and folds for your sheep; and do that which has proceeded out of your mouth.**  
**build for yourselves cities for your infants, and folds for your flock, and that which is going out from your mouth do ye.`**
- 25 Fiii lui Gad și fiii lui Ruben au zis lui Moise: „Robii tăi vor face tot ce poruncește domnul nostru.**  
**The children of Gad and the children of Reuben spoke to Moses, saying, Your servants will do as my lord commands.**  
**And the sons of Gad and the sons of Reuben speak unto Moses, saying, `Thy servants do as my lord is commanding;**
- 26 Pruncii noștri, nevestele, turmele noastre și toate vitele noastre, vor rămînea în cetățile Galaadului;**  
**Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gilead;**  
**our infants, our wives, our cattle, and all our beasts, are there in cities of Gilead,**
- 27 iar robii tăi, toți înarmați pentru război, vor merge să se lupte înaintea Domnului, cum zice domnul nostru.`**  
**but your servants will pass over, every man who is armed for war, before Yahweh to battle, as my lord says.**  
**and thy servants pass over, every armed one of the host, before Jehovah, to battle, as my lord is saying.`**
- 28 Moise a dat porunci cu privire la ei preotului Eleazar, lui Iosua, fiul lui Nun, și capilor de familie din semințiile copiilor lui Israel.**  
**So Moses gave charge concerning them to Eleazar the priest, and to Joshua the son of Nun, and to the heads of the fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel.**  
**And Moses commandeth concerning them Eleazar the priest, and Joshua son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel;**

- 29 El le -a zis: „Dacă fiii lui Gad și fiii lui Ruben trec cu voi Iordanul, înarmați cu toții ca să lupte înaintea Domnului, după ce țara va fi supusă înaintea voastră, să le dați în stăpînire ținutul Galaadului.**  
**Moses said to them, If the children of Gad and the children of Reuben will pass with you over the Jordan, every man who is armed to battle, before Yahweh, and the land shall be subdued before you; then you shall give them the land of Gilead for a possession: and Moses saith unto them, `If the sons of Gad and the sons of Reuben pass over with you the Jordan, every one armed for battle, before Jehovah, and the land hath been subdued before you, then ye have given to them the land of Gilead for a possession;**
- 30 Dar dacă nu vor merge înarmați împreună cu voi, să se așeze în mijlocul vostru în țara Canaanului.`**  
**but if they will not pass over with you armed, they shall have possessions among you in the land of Canaan.**  
**and if they do not pass over armed with you, then they have possessions in your midst in the land of Canaan.`**
- 31 Fiii lui Gad și fiii lui Ruben au răspuns: „Vom face tot ce a spus robilor tăi Domnul.**  
**The children of Gad and the children of Reuben answered, saying, As Yahweh has said to your servants, so will we do.**  
**And the sons of Gad and the sons of Reuben answer, saying, `That which Jehovah hath spoken unto thy servants -- so we do;**
- 32 Vom trece înarmați înaintea Domnului în țara Canaanului; dar noi să ne avem moștenirea noastră dincoace de Iordan.`**  
**We will pass over armed before Yahweh into the land of Canaan, and the possession of our inheritance [shall remain] with us beyond the Jordan.**  
**we -- we pass over armed before Jehovah [to] the land of Canaan, and with us [is] the possession of our inheritance beyond the Jordan.`**
- 33 Moise a dat fiilor lui Gad și fiilor lui Ruben, și la jumătate din seminția lui Manase, fiul lui Iosif, împărăția lui Sihon, împăratul Amoriților, și împărăția lui Og, împăratul Basanului, țara cu cetățile ei, cu ținuturile cetăților țării de jur împrejur.**  
**Moses gave to them, even to the children of Gad, and to the children of Reuben, and to the half-tribe of Manasseh the son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorites, and the kingdom of Og king of Bashan, the land, according to the cities of it with [their] borders, even the cities of the land round about.**  
**And Moses giveth to them, to the sons of Gad, and to the sons of Reuben, and to the half of the tribe of Manasseh son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorite, and the kingdom of Og king of Bashan, the land by its cities, in the borders, the cities of the land round about.**
- 34 Fiii lui Gad au zidit Dibonul, Atarotul, Aroerul,**  
**The children of Gad built Dibon, and Ataroth, and Aroer,**  
**And the sons of Gad build Dihon, and Ataroth, and Aroer,**
- 35 Atrot-Șofan, laezer, logbeha,**  
**and Atrothshophan, and Jazer, and Jogbehah,**  
**and Atroth, Shophan, and Jaazer, and Jogbehah,**

- 36** **Bet-Nimra și Bet-Haran, cetăți întărite, și au făcut staule pentru turme.**  
**and Beth-nimrah, and Beth-haran: fortified cities, and folds for sheep.**  
**and Beth-Nimrah, and Beth-Haran, cities of defence, and sheepfolds.**
- 37** **Fiii lui Ruben au zidit Hesbonul, Eleale, Chiriataim,**  
**The children of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and Kiriathaim,**  
**And the sons of Reuben have build Heshbon, and Elealeh, and Kirjathaim,**
- 38** **Nebo și Baal-Meon, ale căror nume au fost schimbate, și Sibma, și au pus alte nume**  
**cetăților pe cari le-au zidit.**  
**and Nebo, and Baal-meon, (their names being changed,) and Sibmah: and they gave other**  
**names to the cities which they built.**  
**and Nebo, and Baal-Meon (changed in name), and Shibmah, and they call by [these]**  
**names the names of the cities which they have built.**
- 39** **Fiii lui Machir, fiul lui Manase, au mers împotriva Galaadului, și au pus mîna pe el; au**  
**izgonit pe Amoriții cari erau acolo.**  
**The children of Machir the son of Manasseh went to Gilead, and took it, and dispossessed**  
**the Amorites who were therein.**  
**And sons of Machir son of Manasseh go to Gilead, and capture it, and dispossess the**  
**Amorite, who [is] in it;**
- 40** **Moise a dat Galaadului lui Machir, fiul lui Manase, care s'a așezat acolo.**  
**Moses gave Gilead to Machir the son of Manasseh; and he lived therein.**  
**and Moses giveth Gilead to Machir son of Manasseh, and he dwelleth in it.**
- 41** **Iair, fiul lui Manase, a pornit și el, și a luat tîrgurile, și le -a numit tîrgurile lui Iair.**  
**Jair the son of Manasseh went and took the towns of it, and called them Havvoth-jair.**  
**And Jair son of Manasseh hath gone and captureth their towns, and calleth them `Towns**  
**of Jair;`**
- 42** **Nobah a pornit și el și a luat Chenatul împreună cu cetățile cari țineau de el, și l -a numit**  
**Nobah, după numele lui.**  
**Nobah went and took Kenath, and the villages of it, and called it Nobah, after his own**  
**name.**  
**and Nobah hath gone and captureth Kenath, and its villages, and calleth it Nobah, by his**  
**own name.**
- 1** **Iată popasurile copiilor lui Israel cari au ieșit din țara Egiptului, după oștirile lor, sub**  
**povățuirea lui Moise și lui Aaron.**  
**These are the journeys of the children of Israel, when they went forth out of the land of**  
**Egypt by their hosts under the hand of Moses and Aaron.**  
**These [are] journeys of the sons of Israel who have come out of the land of Egypt, by their**  
**hosts, by the hand of Moses and Aaron;**

- 2** Moise a scris călătoriile lor din popas în popas, după porunca Domnului. Și iată popasurile lor, după călătoriile lor.  
Moses wrote their goings out according to their journeys by the commandment of Yahweh: and these are their journeys according to their goings out.  
and Moses writeth their outgoings, by their journeys, by the command of Jehovah; and these [are] their journeys, by their outgoings:
- 3** Au pornit din Ramses în luna întâi, în ziua a cincisprezecea a lunii întâi. A doua zi după Paște, copiii lui Israel au ieșit gata de luptă în fața tuturor Egiptenilor,  
They journeyed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the next day after the Passover the children of Israel went out with a high hand in the sight of all the Egyptians,  
And they journey from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month, on the morrow of the passover have the sons of Israel gone out with a high hand, before the eyes of all the Egyptians --
- 4** în timp ce Egiptenii își îngropau pe toți întâii lor născuți, pe cari -i lovide Domnul dintre ei. Căci Domnul făcuse chiar și pe dumnezeii lor să simtă puterea Lui.  
while the Egyptians were burying all their firstborn, whom Yahweh had struck among them: on their gods also Yahweh executed judgments.  
and the Egyptians are burying those whom Jehovah hath smitten among them, every first-born, and on their gods hath Jehovah done judgments --
- 5** Copiii lui Israel au pornit din Ramses și au tăbărit la Sucot.  
The children of Israel journeyed from Rameses, and encamped in Succoth.  
and the sons of Israel journey from Rameses, and encamp in Succoth.
- 6** Au pornit din Sucot, și au tăbărit la Etam, care este la marginea pustiei.  
They journeyed from Succoth, and encamped in Etham, which is in the edge of the wilderness.  
And they journey from Succoth, and encamp in Etham, which [is] in the extremity of the wilderness;
- 7** Au pornit din Etam, s'au întors înapoi la Pi-Hahiroț, față în față cu Baal-Țefon, și au tăbărit înaintea Migdolului.  
They journeyed from Etham, and turned back to Pihahiroth, which is before Baal-zephon: and they encamped before Migdol.  
and they journey from Etham, and turn back on Pi-Hahiroth, which [is] on the front of Baal-Zephon, and they encamp before Migdol.
- 8** Au pornit dinaintea Pi-Hahiroțului, și au trecut prin mijlocul mării în spre pustie; au făcut un drum de trei zile în pustia Etamului, și au tăbărit la Mara.  
They journeyed from before Hahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness: and they went three days` journey in the wilderness of Etham, and encamped in Marah.  
And they journey from Pi-Hahiroth, and pass over through the midst of the sea, into the wilderness, and go a journey of three days in the wilderness of Etham, and encamp in Marah.

- 9 Au pornit dela Mara, și au ajuns la Elim; la Elim erau douăsprezece izvoare de apă și șaptezeci de finici: acolo au tăbărit.**  
**They journeyed from Marah, and came to Elim: and in Elim were twelve springs of water, and seventy palm-trees; and they encamped there.**  
**And they journey from Marah, and come in to Elim, and in Elim [are] twelve fountains of waters, and seventy palm trees, and they encamp there;**
- 10 Au pornit din Elim, și au tăbărit lângă marea Roșie.**  
**They journeyed from Elim, and encamped by the Red Sea.**  
**and they journey from Elim, and encamp by the Red Sea.**
- 11 Au pornit dela marea Roșie, și au tăbărit în pustia Sin.**  
**They journeyed from the Red Sea, and encamped in the wilderness of Sin.**  
**And they journey from the Red Sea, and encamp in the wilderness of Sin;**
- 12 Au pornit din pustia Sin, și au tăbărit la Dofca.**  
**They journeyed from the wilderness of Sin, and encamped in Dophkah.**  
**and they journey from the wilderness of Sin, and encamp in Dophkah.**
- 13 Au pornit din Dofca, și au tăbărit la Aluș.**  
**They journeyed from Dophkah, and encamped in Alush.**  
**And they journey from Dophkah, and encamp in Alush;**
- 14 Au pornit din Aluș, și au tăbărit la Refidim, unde poporul n'a găsit apă de băut.**  
**They journeyed from Alush, and encamped in Rephidim, where was no water for the people to drink.**  
**and they journey from Alush, and encamp in Rephidim; and there was there no water for the people to drink.**
- 15 Au pornit din Refidim, și au tăbărit în pustia Sinai.**  
**They journeyed from Rephidim, and encamped in the wilderness of Sinai.**  
**And they journey from Rephidim, and encamp in the wilderness of Sinai;**
- 16 Au pornit din pustia Sinai, și au tăbărit la Chibrot-Hataava.**  
**They journeyed from the wilderness of Sinai, and encamped in Kibroth-hattaavah.**  
**and they journey from the wilderness of Sinai, and encamp in Kibroth-Hattaavah.**
- 17 Au pornit dela Chibrot-Hataava, și au tăbărit la Hațerot.**  
**They journeyed from Kibroth-hattaavah, and encamped in Hazeroth.**  
**And they journey from Kibroth-Hattaavah, and encamp in Hazeroth;**
- 18 Au pornit din Hațerot, și au tăbărit la Ritma.**  
**They journeyed from Hazeroth, and encamped in Rithmah.**  
**and they journey from Hazeroth, and encamp in Rithmah.**
- 19 Au pornit dela Ritma, și au tăbărit la Rimon-Pereț.**  
**They journeyed from Rithmah, and encamped in Rimmon-perez.**  
**And they journey from Rithmah, and encamp in Rimmon-Parez;**

- 20 Au pornit din Rimon-Pereț, și au tăbărit la Libna.**  
**They journeyed from Rimmon-perez, and encamped in Libnah.**  
**and they journey from Rimmon-Parez, and encamp in Libnah.**
- 21 Au pornit din Libna, și au tăbărit la Risa.**  
**They journeyed from Libnah, and encamped in Rissah.**  
**And they journey from Libnah, and encamp in Rissah;**
- 22 Au pornit din Risa, și au tăbărit la Chehelata.**  
**They journeyed from Rissah, and encamped in Kehelathah.**  
**and they journey from Rissah, and encamp in Kehelathah.**
- 23 Au pornit din Chehelata, și au tăbărit la muntele Șafer.**  
**They journeyed from Kehelathah, and encamped in Mount Shepher.**  
**And they journey from Kehelathah, and encamp in mount Shapher;**
- 24 Au pornit dela muntele Șafer, și au tăbărit la Harada.**  
**They journeyed from Mount Shepher, and encamped in Haradah.**  
**and they journey from mount Shapher, and encamp in Haradah.**
- 25 Au pornit din Harada, și au tăbărit la Machelot.**  
**They journeyed from Haradah, and encamped in Makheloth.**  
**And they journey from Haradah, and encamp in Makheloth;**
- 26 Au pornit din Machelot, și au tăbărit la Tahat.**  
**They journeyed from Makheloth, and encamped in Tahath.**  
**and they journey from Makheloth, and encamp in Tahath.**
- 27 Au pornit din Tahat, și au tăbărit la Tarah.**  
**They journeyed from Tahath, and encamped in Terah.**  
**And they journey from Tahath, and encamp in Tarah;**
- 28 Au pornit din Tarah, și au tăbărit la Mitca.**  
**They journeyed from Terah, and encamped in Mithkah.**  
**and they journey from Tarah, and encamp in Mithcah.**
- 29 Au pornit din Mitca, și au tăbărit la Hașmona.**  
**They journeyed from Mithkah, and encamped in Hashmonah.**  
**And they journey from Mithcah, and encamp in Hashmonah;**
- 30 Au pornit din Hașmona, și au tăbărit la Moserot.**  
**They journeyed from Hashmonah, and encamped in Moseroth.**  
**and they journey from Hashmonah, and encamp in Moseroth.**
- 31 Au pornit din Moserot, și au tăbărit la Bene-laacan.**  
**They journeyed from Moseroth, and encamped in Bene-jaakan.**  
**And they journey from Moseroth, and encamp in Bene-Jaakan;**

- 32 Au pornit din Bene-laacan, și au tăbărit la Hor-Ghidgad.  
They journeyed from Bene-jaakan, and encamped in Hor-haggidgad.  
and they journey from Bene-Jaakan, and encamp at Hor-Hagidgad.**
- 33 Au pornit din Hor-Ghidgad, și au tăbărit la Iotbata.  
They journeyed from Hor-haggidgad, and encamped in Jotbathah.  
And they journey from Hor-Hagidgad, and encamp in Jotbathah;**
- 34 Au pornit din Iotbata, și au tăbărit la Abrona.  
They journeyed from Jotbathah, and encamped in Abronah.  
and they journey from Jotbathah, and encamp in Ebronah.**
- 35 Au pornit din Abrona, și au tăbărit la Ețion-Gheber.  
They journeyed from Abronah, and encamped in Ezion-geber.  
And they journey from Ebronah, and encamp in Ezion-Gaber;**
- 36 Au pornit din Ețion-Gheber, și au tăbărit în pustia Țin, adică la Cades.  
They journeyed from Ezion-geber, and encamped in the wilderness of Zin (the same is Kadesh).  
and they journey from Ezion-Gaber, and encamp in the wilderness of Zin, which [is] Kadesh.**
- 37 Au pornit din Cades, și au tăbărit la muntele Hor, la marginea țării Edomului.  
They journeyed from Kadesh, and encamped in Mount Hor, in the edge of the land of  
And they journey from Kadesh, and encamp in mount Hor, in the extremity of the land of Edom.**
- 38 Preotul Aaron s'a suit pe muntele Hor, după porunca Domnului; și a murit acolo, în al patruzecilea an după ieșirea copiilor lui Israel din țara Egiptului, în luna a cincea, în cea dintii zi a lunii.  
Aaron the priest went up into Mount Hor at the commandment of Yahweh, and died there, in the fortieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fifth month, on the first day of the month.  
And Aaron the priest goeth up unto mount Hor, by the command of Jehovah, and dieth there, in the fortieth year of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in the fifth month, on the first of the month;**
- 39 Aaron era în vîrstă de o sută douăzeci și trei de ani cînd a murit pe muntele Hor.  
Aaron was one hundred twenty-three years old when he died in Mount Hor.  
and Aaron [is] a son of a hundred and twenty and three years in his dying in mount Hor.**
- 40 Împăratul Aradului, Cananitul, care locuia în partea de miazăzi a țării Canaanului, a aflat de sosirea copiilor lui Israel.  
The Canaanite, the king of Arad, who lived in the South in the land of Canaan, heard of the coming of the children of Israel.  
And the Canaanite -- king Arad -- who is dwelling in the south, in the land of Canaan, heareth of the coming of the sons of Israel.**

- 41 Au pornit dela muntele Hor, și au tăbărit la Țalmona.  
They journeyed from Mount Hor, and encamped in Zalmonah.  
And they journey from mount Hor, and encamp in Zalmonah;**
- 42 Au pornit din Țalmona, și au tăbărit la Punon.  
They journeyed from Zalmonah, and encamped in Punon.  
and they journey from Zalmonah, and encamp in Punon.**
- 43 Au pornit din Punon, și au tăbărit la Obot.  
They journeyed from Punon, and encamped in Oboth.  
And they journey from Punon, and encamp in Oboth;**
- 44 Au pornit din Obot, și au tăbărit la Ie-Abarim, la hotarul Moabului.  
They journeyed from Oboth, and encamped in Iye-abarim, in the border of Moab.  
and they journey from Oboth, and encamp in Ije-Abarim, in the border of Moab.**
- 45 Au pornit din Ie-Abarim, și au tăbărit la Dibon-Gad:  
They journeyed from Iyim, and encamped in Dibon-gad.  
And they journey from Iim, and encamp in Dibon-Gad;**
- 46 Au pornit din Dibon-Gad, și au tăbărit la Almon-Diblataim.  
They journeyed from Dibon-gad, and encamped in Almon-diblathaim.  
and they journey from Dibon-Gad, and encamp in Almon-Diblathaim.**
- 47 Au pornit din Almon-Diblataim, și au tăbărit la munții Abarim, înaintea muntelui Nebo.  
They journeyed from Almon-diblathaim, and encamped in the mountains of Abarim, before Nebo.  
And they journey from Almon-Diblathaim, and encamp in the mountains of Abarim, before Nebo;**
- 48 Au pornit dela munții Abarim, și au tăbărit în câmpia Moabului, lângă Iordan, în fața Ierihonului.  
They journeyed from the mountains of Abarim, and encamped in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.  
and they journey from the mountains of Abarim, and encamp in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho.**
- 49 Au tăbărit lângă Iordan, dela Bet-Ieșimot pînă la Abel-Sitim, în câmpia Moabului.  
They encamped by the Jordan, from Beth-jeshimoth even to Abel-shittim in the plains of Moab.  
And they encamp by the Jordan from Beth-Jeshimoth, unto Abel-Shittim, in the plains of Moab.**
- 50 Domnul a vorbit lui Moise în câmpia Moabului, lângă Iordan în fața Ierihonului. Și a zis:  
Yahweh spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho, saying,**



- 51 **„Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: ,Dupăce veți trece Iordanul și veți intra în țara Canaanului,  
Speak to the children of Israel, and tell them, When you pass over the Jordan into the land of Canaan,  
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye are passing over the Jordan unto the land of Canaan,**
- 52 **să izgoniți dinaintea voastră pe toți locuitorii țării, să le dărîmați toți idoli de piatră, să le nimiciți toate icoanele turnate, și să le nimiciți toate înălțimile pentru jertfe.  
then you shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their figured [stones], and destroy all their molten images, and demolish all their high places:  
then ye have dispossessed all the inhabitants of the land from before you, and have destroyed all their imagery, yea, all their molten images ye destroy, and all their high places ye lay waste,**
- 53 **Să luați țara în stăpînire, și să vă așezați în ea; căci Eu v'am dat țara aceasta, ca să fie moșia voastră.  
and you shall take possession of the land, and dwell therein; for to you have I given the land to possess it.  
and ye have possessed the land, and dwelt in it, for to you I have given the land -- to possess it.**
- 54 **Să împărțiți țara prin sorți, după familiile voastre. Celor ce sînt în număr mai mare, să le dați o parte mai mare, și celor ce sînt în număr mai mic, să le dați o parte mai mică. Fiecare să stăpînească ce -i va cădea la sorți; s'o luați în stăpînire, după semințiile  
You shall inherit the land by lot according to your families; to the more you shall give the more inheritance, and to the fewer you shall give the less inheritance: wherever the lot falls to any man, that shall be his; according to the tribes of your fathers shall you inherit.  
`And ye have inherited the land by lot, by your families; to the many ye increase their inheritance, and to the few ye diminish their inheritance; whither the lot goeth out to him, it is his; by the tribes of your fathers ye inherit.**
- 55 **Dar dacă nu veți izgoni dinaintea voastră pe locuitorii țării, aceia dintre ei pe cari îi veți lăsa, vă vor fi ca niște spini în ochi și ca niște ghimpi în coaste: vă vor fi vrăjmași în țara în care veți merge să vă așezați.  
But if you will not drive out the inhabitants of the land from before you, then shall those who you let remain of them be as pricks in your eyes, and as thorns in your sides, and they shall vex you in the land in which you dwell.  
`And if ye do not dispossess the inhabitants of the land from before you, then it hath been, those whom ye let remain of them, [are] for pricks in your eyes, and for thorns in your sides, and they have distressed you on the land in which ye are dwelling,**
- 56 **Și vă voi face și vouă cum hotărîsem să le fac lor.``  
It shall happen that as I thought to do to them, so will I do to you.  
and it hath come to pass, as I thought to do to them -- I do to you.`**

- 1 Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 „Dă porunca aceasta copiilor lui Israel, și spune-le: ,Cînd veți intra în țara Canaanului, țara aceasta va fi moștenirea voastră, țara Canaanului, ale cărei hotare iată-le:  
Command the children of Israel, and tell them, When you come into the land of Canaan (this is the land that shall fall to you for an inheritance, even the land of Canaan according to the borders of it),  
`Command the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye are coming in unto the land of Canaan -- this [is] the land which falleth to you by inheritance, the land of Canaan, by its borders --**
- 3 Hotarul din partea de miazăzi va începe din pustia Țin, lângă Edom. Astfel, hotarul vostru de miază zi va începe dela marginea mării Sărate, spre răsărit;  
then your south quarter shall be from the wilderness of Zin along by the side of Edom, and your south border shall be from the end of the Salt Sea eastward;  
then hath the south quarter been to you from the wilderness of Zin, by the sides of Edom, yea, the south border hath been to you from the extremity of the Salt Sea, eastward;**
- 4 se va întoarce la miază zi de înălțimea Acrabim, va trece prin Țin, și se va întinde pînă la miazăzi de Cades-Barnea; va urma mai departe prin Hațar-Adar, și va trece spre Ațmon:  
and your border shall turn about southward of the ascent of Akrabbim, and pass along to Zin; and the goings out of it shall be southward of Kadesh-barnea; and it shall go forth to Hazar-addar, and pass along to Azmon;  
and the border hath turned round to you from the south to the ascent of Akrabbim, and hath passed on to Zin, and its outgoings have been from the south to Kadesh-Barnea, and it hath gone out at Hazar-Addar, and hath passed on to Azmon;**
- 5 dela Ațmon, se va întoarce pînă la pîriul Egiptului, și va ieși la mare.  
and the border shall turn about from Azmon to the brook of Egypt, and the goings out of it shall be at the sea.  
and the border hath turned round from Azmon to the brook of Egypt, and its outgoings have been at the sea.**
- 6 Hotarul vostru dinspre apus va fi Marea cea Mare (Mediterana): aceasta va fi hotarul vostru la apus.  
For the western border, you shall have the great sea and the border [of it]: this shall be your west border.  
`As to the west border, even the great sea hath been to you a border; this is to you the west border.**
- 7 Iată care va fi hotarul vostru spre miază-noapte: începînd dela Marea cea Mare să trageți hotarul pînă la muntele Hor;  
This shall be your north border: from the great sea you shall mark out for you Mount Hor;  
`And this is to you the north border: from the great sea ye mark out for yourselves mount Hor;**

- 8** **dela muntele Hor, să -l trageți prin Hamat, și să ajungă pînă la Țedad;**  
**from Mount Hor you shall mark out to the entrance of Hamath; and the goings out of the border shall be at Zedad;**  
**from mount Hor ye mark out to go in to Hamath, and the outgoings of the border have been to Zedad;**
- 9** **să urmeze mai departe prin Zifron, ca să ajungă la Hațar-Enan: acesta să vă fie hotarul înspre miază noapte.**  
**and the border shall go forth to Ziphron, and the goings out of it shall be at Hazar-enan: this shall be your north border.**  
**and the border hath gone out to Ziphron, and its outgoings have been at Hazar-Enan; this is to you the north border.**
- 10** **Să vă trageți hotarul spre răsărit dela Hațar-Enan pînă la Șefam;**  
**You shall mark out your east border from Hazar-enan to Shepham;**  
**And ye have marked out for yourselves for the border eastward, from Hazar-Enan to Shepham;**
- 11** **să se pogoare din Șefam spre Ribla, la răsărit de Ain; se va pogori, și se va întinde dealungul mării Chineret (Ghenezaret), la răsărit;**  
**and the border shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall go down, and shall reach to the side of the sea of Chinnereth eastward;**  
**and the border hath gone down from Shepham to Riblah, on the east of Ain, and the border hath gone down, and hath smitten against the shoulder of the sea of Chinnereth eastward;**
- 12** **se va pogori iarăș spre Iordan, ca să ajungă la marea Sărată. Aceasta va fi țara voastră, cu hotarele ei de jur împrejur.**  
**and the border shall go down to the Jordan, and the goings out of it shall be at the Salt Sea. This shall be your land according to the borders of it round about.**  
**and the border hath gone down to the Jordan, and its outgoings have been at the Salt Sea; this is for you the land by its borders round about.**
- 13** **Moise a dat porunca aceasta copiilor lui Israel, și a zis: „Aceasta este țara pe care o veți împărți prin sorți, și pe care a poruncit Domnul s'o dea celor nouă seminții și jumătate. Moise comandă copiilor lui Israel, zicând, Aceasta este țara pe care o veți moșteni prin sorți, pe care a poruncit Domnul să o dea celor nouă seminții și jumătate. Moise comandă fiilor lui Israel, zicând, Aceasta este țara pe care o veți moșteni prin sorți, pe care a poruncit Domnul să o dea celor nouă seminții și jumătate.**  
**Moses commanded the children of Israel, saying, This is the land which you shall inherit by lot, which Yahweh has commanded to give to the nine tribes, and to the half-tribe; And Moses commandeth the sons of Israel, saying, This [is] the land which ye inherit by lot, which Jehovah hath commanded to give to the nine tribes and the half of the tribe;**
- 14** **Căci seminția fiilor lui Ruben, după casele lor părintești, și seminția fiilor lui Gad, după casele părinților lor, precum și jumătate din seminția lui Manase și-au luat moștenirea. Moise comandă fiilor lui Ruben, zicând, După casele lor părintești, și seminția fiilor lui Gad, după casele părinților lor, precum și jumătate din seminția lui Manase și-au luat moștenirea. Moise comandă fiilor lui Ruben, zicând, După casele lor părintești, și seminția fiilor lui Gad, după casele părinților lor, precum și jumătate din seminția lui Manase și-au luat moștenirea.**  
**for the tribe of the children of Reuben according to their fathers` houses, and the tribe of the children of Gad according to their fathers` houses, have received, and the half-tribe of Manasseh have received, their inheritance:**  
**for the tribe of the sons of Reuben have received, by the house of their fathers; and the tribe of the children of Gad, by the house of their fathers; and the half of the tribe of Manasseh have received their inheritance;**

- 15** **Aceste două seminții și jumătate și-au luat moștenirea dincoace de Iordan, în fața Ierihonului, în spre răsărit.**  
**the two tribes and the half-tribe have received their inheritance beyond the Jordan at Jericho eastward, toward the sunrise.**  
**the two tribes and the half of the tribe have received their inheritance beyond the Jordan, [near] Jericho, eastward, at the [sun]-rising.**
- 16** **Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 17** **„Iată numele bărbaților cari vor împărți țara între voi: preotul Eleazar, și Iosua, fiul lui**  
**These are the names of the men who shall divide the land to you for inheritance: Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun.**  
**These [are] the names of the men who give to you the inheritance of the land: Eleazar the priest, and Joshua son of Nun,**
- 18** **Să mai luați câte o căpetenie din fiecare seminție, ca să facă împărțirea țării.**  
**You shall take one prince of every tribe, to divide the land for inheritance.**  
**and one prince -- one prince -- for a tribe ye do take to give the land by inheritance.**
- 19** **Iată numele bărbaților acestora. Pentru seminția lui Iuda: Caleb, fiul lui Iefune;**  
**These are the names of the men: Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.**  
**And these [are] the names of the men: of the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh;**
- 20** **pentru seminția fiilor lui Simeon: Samuel, fiul lui Amihud;**  
**Of the tribe of the children of Simeon, Shemuel the son of Ammihud.**  
**and of the tribe of the sons of Simeon, Shemuel son of Aminihud;**
- 21** **pentru seminția lui Beniamin: Elidad, fiul lui Chislon;**  
**Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon.**  
**of the tribe of Benjamin, Elidad son of Chislon;**
- 22** **pentru seminția fiilor lui Dan: căpetenia Buchi, fiul lui Iogli;**  
**Of the tribe of the children of Dan a prince, Bukki the son of Jogli.**  
**and of the tribe of the sons of Dan, the prince Bukki son of Jogli;**
- 23** **pentru fiii lui Iosif, -pentru seminția fiilor lui Manase: căpetenia Haniel, fiul lui Efod; -**  
**Of the children of Joseph: of the tribe of the children of Manasseh a prince, Haniel the son of Ephod.**  
**of the sons of Joseph, of the tribe of the sons of Manasseh, the prince Haniel son of Ephod;**
- 24** **și pentru seminția fiilor lui Efraim: căpetenia Chemuel, fiul lui Șiftan;**  
**Of the tribe of the children of Ephraim a prince, Kemuel the son of Shiphtan.**  
**and of the tribe of the sons of Ephraim, the prince Kemuel son of Shiphtan;**
- 25** **pentru seminția fiilor lui Zabulon: căpetenia Elițafan, fiul lui Parnac;**  
**Of the tribe of the children of Zebulun a prince, Elizaphan the son of Parnach.**  
**and of the tribe of the sons of Zebulun, the prince Elizaphan son of Parnach;**

- 26 pentru seminția fiilor lui Isahar: căpetenia Paltiel, fiul lui Azan;  
Of the tribe of the children of Issachar a prince, Paltiel the son of Azzan.  
and of the tribe of the sons of Issachar, the prince Paltiel son of Azzan;**
- 27 pentru seminția fiilor lui Așer: căpetenia Ahihud, fiul lui Șelomi;  
Of the tribe of the children of Asher a prince, Ahihud the son of Shelomi.  
and of the tribe of the sons of Asher, the prince Ahihud son of Shelomi;**
- 28 pentru seminția fiilor lui Neftali: căpetenia Pedahel, fiul lui Amihud.`  
Of the tribe of the children of Naphtali a prince, Pedahel the son of Ammihud.  
and of the tribe of the sons of Naphtali, the prince Pedahel son of Ammihud.`**
- 29 Aceștia sînt aceia cărora le -a poruncit Domnul să împartă țara Canaanului între copiii lui Israel.  
These are they whom Yahweh commanded to divide the inheritance to the children of Israel in the land of Canaan.  
These [are] those whom Jehovah hath commanded to give the sons of Israel inheritance in the land of Canaan.**
- 1 Domnul a vorbit lui Moise, în cîmpia Moabului, lîngă Iordan, în fața Ierihonului. Și a zis:  
Yahweh spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho, saying,**
- 2 „Poruncește copiilor lui Israel, să dea Leviților, din moștenirea pe care o vor avea, niște cetăți în cari să poată locui. Să mai dați Leviților și un loc gol împrejurul acestor cetăți.  
Command the children of Israel that they give to the Levites of the inheritance of their possession cities to dwell in; and suburbs for the cities round about them shall you give to the Levites.  
`Command the sons of Israel, and they have given to the Levites of the inheritance of their possession cities to inhabit; also a suburb for the cities round about them ye do give to the Levites.**
- 3 Cetățile să fie ale lor, ca să locuiască în ele; iar locurile goale să fie pentru vitele lor, pentru averile lor și pentru toate dobitoacele lor.  
The cities shall they have to dwell in; and their suburbs shall be for their cattle, and for their substance, and for all their animals.  
And the cities have been to them to inhabit, and their suburbs are for their cattle, and for their goods, and for all their beasts.**
- 4 Locurile goale din jurul cetăților pe cari le veți da Leviților, să aibă, începînd dela zidul cetății în afară, o mie de coți de jur împrejur.  
The suburbs of the cities, which you shall give to the Levites, shall be from the wall of the city and outward one thousand cubits round about.  
`And the suburbs of the cities which ye give to the Levites [are], from the wall of the city and without, a thousand cubits round about.**

- 5** Să măsu-rați afară din cetate, două mii de coți în partea de răsărit, două mii de coți în partea de miazăzi, două mii de coți în partea de apus, și două mii de coți în partea de miază noapte, așa în cât cetatea să fie la mijloc. Acestea să fie locurile goale din jurul cetăților lor.  
You shall measure outside of the city for the east side two thousand cubits, and for the south side two thousand cubits, and for the west side two thousand cubits, and for the north side two thousand cubits, the city being in the midst. This shall be to them the suburbs of the cities.  
And ye have measured from the outside of the city, the east quarter, two thousand by the cubit, and the south quarter, two thousand by the cubit, and the west quarter, two thousand by the cubit, and the north quarter, two thousand by the cubit; and the city [is] in the midst; this is to them the suburbs of the cities.
- 6** Dintre cetățile pe cari le veți da Leviților, șase să fie cetăți de scăpare unde va putea să fugă ucigașul, și afară de acestea, să le mai dați alte patruzeci și două de cetăți.  
The cities which you shall give to the Levites, they shall be the six cities of refuge, which you shall give for the manslayer to flee to: and besides them you shall give forty-two cities.  
`And the cities which ye give to the Levites [are] the six cities of refuge, which ye give for the fleeing thither of the man-slayer, and besides them ye give forty and two cities;
- 7** Toate cetățile pe cari le veți da Leviților să fie patruzeci și opt de cetăți, împreună cu locurile lor goale.  
All the cities which you shall give to the Levites shall be forty-eight cities; them [shall you give] with their suburbs.  
all the cities which ye give to the Levites [are] forty and eight cities, them and their suburbs.
- 8** Cetățile pe cari le veți da din moșiile copiilor lui Israel să fie date mai multe de cei ce au mai multe, și mai puține de cei ce au mai puține; fiecare să dea Leviților din cetățile lui după moștenirea pe care o va avea.  
Concerning the cities which you shall give of the possession of the children of Israel, from the many you shall take many; and from the few you shall take few: everyone according to his inheritance which he inherits shall give of his cities to the Levites.  
And the cities which ye give [are] of the possession of the sons of Israel, from the many ye multiply, and from the few ye diminish; each, according to his inheritance which they inherit, doth give of his cities to the Levites.`
- 9** Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 10** „Vorbește copiilor lui Israel și spune-le: ,Cînd veți trece Iordanul și veți intra în țara Canaanului,  
Speak to the children of Israel, and tell them, When you pass over the Jordan into the land of Canaan,  
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye are passing over the Jordan to the land of Canaan,

- 11** să vă alegeți niște cetăți cari să vă fie cetăți de scăpare, unde să poată scăpa ucigașul care va omori pe cineva fără voie.  
then you shall appoint you cities to be cities of refuge for you, that the manslayer who kills any person unwittingly may flee there.  
and have prepared to yourselves cities -- cities of refuge they are to you -- then fled thither hath a man-slayer, smiting a person unawares,
- 12** Aceste cetăți să vă slujească drept cetăți de scăpare împotriva răzbunătorului singelui, pentruca ucigașul să nu fie omorât înainte de a se înfățișa în fața adunării ca să fie  
The cities shall be to you for refuge from the avenger, that the manslayer not die, until he stands before the congregation for judgment.  
and the cities have been to you for a refuge from the redeemer, and the man-slayer doth not die till his standing before the company for judgment.
- 13** Din cetățile pe cari le veți da, șase să vă fie cetăți de scăpare.  
The cities which you shall give shall be for you six cities of refuge.  
`As to the cities which ye give -- six [are] cities of refuge to you;
- 14** Să dați trei cetăți dincoace de Iordan, și trei cetăți în țara Canaanului: acestea să vă fie cetăți de scăpare.  
You shall give three cities beyond the Jordan, and three cities shall you give in the land of Canaan; they shall be cities of refuge.  
the three of the cities ye give beyond the Jordan, and the three of the cities ye give in the land of Canaan; cities of refuge they are.
- 15** Aceste șase cetăți să fie cetăți de scăpare pentru copiii lui Israel, pentru străin și pentru celce locuiește în mijlocul vostru: acolo va putea să scape orice om care va ucide pe cineva fără voie.  
For the children of Israel, and for the stranger and for the sojourner among them, shall these six cities be for refuge; that everyone who kills any person unwittingly may flee there.  
To sons of Israel, and to a sojourner, and to a settler in their midst, are these six cities for a refuge, for the fleeing thither of any one smiting a person unawares.
- 16** Dacă un om lovește pe aproapele său cu o unealtă de fer, și acesta moare, este un ucigaș: ucigașul să fie pedepsit cu moartea.  
But if he struck him with an instrument of iron, so that he died, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.  
`And if with an instrument of iron he hath smitten him, and he dieth, he [is] a murderer: the murderer is certainly put to death.
- 17** Dacă -l lovește cu o piatră pe care o ține în mână, de care poate muri, și moare, este un ucigaș: ucigașul să fie pedepsit cu moartea.  
If he struck him with a stone in the hand, whereby a man may die, and he died, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.  
`And if with a stone [in] the hand, wherewith he dieth, he hath smitten him, and he dieth, he [is] a murderer: the murderer is certainly put to death.

- 18** Dacă -l lovește cu vreo unealtă de lemn pe care o ține în mână, de care poate muri, și moare, este un ucigaș; ucigașul să fie pedepsit cu moartea.  
Or if he struck him with a weapon of wood in the hand, whereby a man may die, and he died, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.  
`Or with a wooden instrument [in] the hand, wherewith he dieth, he hath smitten him, and he dieth, he [is] a murderer: the murderer is certainly put to death.
- 19** Răzbunătorul singelui să omoare pe ucigaș; când îl va întâlni, să -l omoare.  
The avenger of blood shall himself put the murderer to death: when he meets him, he shall put him to death.  
`The redeemer of blood himself doth put the murderer to death; in his coming against him he doth put him to death.
- 20** Dacă un om împinge pe aproapele său din ură, sau dacă -l pîndește și arungă ceva asupra lui și moare,  
If he thrust him of hatred, or hurled at him, lying in wait, so that he died,  
`And if in hatred he thrust him through, or hath cast [anything] at him by lying in wait, and he dieth;
- 21** sau dacă -l lovește cu mîna din vrăjmășie, și moare, cel ce l -a lovit să fie pedepsit cu moartea; este un ucigaș: răzbunătorul singelui să omoare pe ucigaș, când îl va întâlni.  
or in enmity struck him with his hand, so that he died; he who struck him shall surely be put to death; he is a murderer: the avenger of blood shall put the murderer to death, when he meets him.  
or in enmity he hath smitten him with his hand, and he dieth; the smiter is certainly put to death; he [is] a murderer; the redeemer of blood doth put the murderer to death in his coming against him.
- 22** Dar dacă un om împinge pe aproapele lui fără veste și nu din vrăjmășie, sau dacă aruncă ceva asupra lui fără să -l fi pîndit,  
But if he thrust him suddenly without enmity, or hurled on him anything without lying in wait,  
`And if, in an instant, without enmity, he hath thrust him through, or hath cast at him any instrument, without lying in wait;
- 23** sau dacă aruncă asupra lui din nebăgare de seamă o piatră care -i poate pricinui moartea, și moare, fără să -l urască și fără să caute să -i facă rău:  
or with any stone, whereby a man may die, not seeing him, and cast it on him, so that he died, and he was not his enemy, neither sought his harm;  
or with any stone wherewith he dieth, without seeing, and causeth [it] to fall upon him, and he dieth, and he [is] not his enemy, nor seeking his evil;
- 24** Iată legile după cari va judeca adunarea între cel ce l -a lovit și răzbunătorul singelui.  
then the congregation shall judge between the striker and the avenger of blood according to these ordinances;  
then have the company judged between the smiter and the redeemer of blood, by these judgments.



- 25 Adunarea va izbăvi pe ucigaş din mîna răzbunătorului sîngelui, şi -l va face să se întoarcă în cetatea de scăpare unde fugise. Să locuiască acolo pînă la moartea marelui preot care este uns cu untdelemn sfînt.**  
and the congregation shall deliver the manslayer out of the hand of the avenger of blood, and the congregation shall restore him to his city of refuge, where he was fled: and he shall dwell therein until the death of the high priest, who was anointed with the holy oil.  
`And the company have delivered the man-slayer out of the hand of the redeemer of blood, and the company have caused him to turn back unto the city of his refuge, whither he hath fled, and he hath dwelt in it till the death of the chief priest, who hath been anointed with the holy oil.
- 26 Dacă ucigaşul iese din hotarul cetăţii de scăpare unde fugise,**  
But if the manslayer shall at any time go beyond the border of his city of refuge, where he flees,  
`And if the man-slayer at all go out [from] the border of the city of his refuge whither he fleeth,
- 27 şi dacă răzbunătorul sîngelui îl întilneşte afară din hotarul cetăţii de scăpare şi ucide pe ucigaş, nu va fi vinovat de omor.**  
and the avenger of blood find him outside of the border of his city of refuge, and the avenger of blood kill the manslayer; he shall not be guilty of blood, and the redeemer of blood hath found him at the outside of the border of the city of his refuge, and the redeemer of blood hath slain the man-slayer, blood is not for him;
- 28 Căci ucigaşul trebuia să locuiască în cetatea lui de scăpare pînă la moartea marelui preot; şi după moartea marelui preot, putea să se întoarcă la moşia lui.**  
because he should have remained in his city of refuge until the death of the high priest: but after the death of the high priest the manslayer shall return into the land of his possession.  
for in the city of his refuge he doth dwell till the death of the chief priest; and after the death of the chief priest doth the man-slayer turn back unto the city of his possession.
- 29 Iată poruncile de drept pentru voi şi pentru urmaşii voştri, în toate locurile în cari veţi locui.**  
These things shall be for a statute [and] ordinance to you throughout your generations in all your dwellings.  
`And these things have been to you for a statute of judgment to your generations, in all your dwellings:
- 30 Dacă un om omoară pe cineva, ucigaşul să fie omorît, pe mărturia martorilor. Un singur martur nu va fi deajuns ca să fie osîndit cineva la moarte.**  
Whoever kills any person, the murderer shall be slain at the mouth of witnesses: but one witness shall not testify against any person that he die.  
whoso smiteth a person, by the mouth of witnesses doth [one] slay the murderer; and one witness doth not testify against a person -- to die.

- 31 Să nu primiți răscumpărare pentru viața unui ucigaș vinovat de moarte, ci să fie pedepsit cu moartea.**  
Moreover you shall take no ransom for the life of a murderer who is guilty of death; but he shall surely be put to death.  
`And ye take no atonement for the life of a murderer who [is] condemned -- to die, for he is certainly put to death;
- 32 Să nu primiți răscumpărare pentru cel ce trebuie să fugă în cetatea lui de scăpare, ca să se întoarcă să locuiască în țară pînă la moartea preotului.**  
You shall take no ransom for him who is fled to his city of refuge, that he may come again to dwell in the land, until the death of the priest.  
and ye take no atonement for him to flee unto the city of his refuge, to turn back to dwell in the land, until the death of the priest.
- 33 Să nu pîngăriți țara unde veți fi, căci sîngele celui nevinovat pîngărește țara; și ispășirea singelui vărsat în țară nu se va putea face decît prin sîngele celui ce -l va vărsa.**  
So you shall not pollute the land in which you are: for blood, it pollutes the land; and no expiation can be made for the land for the blood that is shed therein, but by the blood of him who shed it.  
`And ye profane not the land which ye [are] in, for blood profaneth the land; as to the land, it is not pardoned for blood which is shed in it except by the blood of him who
- 34 Să nu pîngăriți deci țara în care veți merge să locuiți, și în mijlocul căreia voi locui și Eu, căci Eu sînt Domnul, care locuiește în mijlocul copiilor lui Israel.`**  
You shall not defile the land which you inhabit, in the midst of which I dwell: for I, Yahweh, dwell in the midst of the children of Israel.  
and ye defile not the land in which ye are dwelling, in the midst of which I do tabernacle, for I Jehovah do tabernacle in the midst of the sons of Israel.`
- 1 Căpeteniile familiei lui Galaad, fiul lui Machir, fiul lui Manase, dintre familiile fiilor lui Iosif, s'au apropiat și au vorbit înaintea lui Moise și înaintea mai marilor peste casele părintești ale copiilor lui Israel.**  
The heads of the fathers` [houses] of the family of the children of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, came near, and spoke before Moses, and before the princes, the heads of the fathers` [houses] of the children of Israel:  
And the heads of the fathers of the families of the sons of Gilead, son of Machir, son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, come near, and speak before Moses, and before the princes, heads of the fathers of the sons of Israel,
- 2 Ei au zis: „Domnule, ție ți -a poruncit Domnul să dai copiilor lui Israel țara ca moștenire prin sorți. Tu, domnule, ai primit deasemenea poruncă de la Domnul ca moștenirea fratelui nostru Zelophad, s'o dai fetelor lui.**  
and they said, Yahweh commanded my lord to give the land for inheritance by lot to the children of Israel: and my lord was commanded by Yahweh to give the inheritance of Zelophehad our brother to his daughters.  
and say, Jehovah commanded my lord to give the land for inheritance by lot to the sons of Israel, and my lord hath been commanded by Jehovah to give the inheritance of Zelophehad our brother to his daughters.

- 3 Dar dacă ele se mărită după unul din fiii altei seminții a copiilor lui Israel, moștenirea lor va fi ștearsă din moștenirea părinților noștri, și adăugată la a seminției din care vor face parte; și astfel moștenirea care ne -a căzut nouă la sorți se va micșora.  
If they be married to any of the sons of the [other] tribes of the children of Israel, then will their inheritance be taken away from the inheritance of our fathers, and will be added to the inheritance of the tribe whereunto they shall belong: so will it be taken away from the lot of our inheritance.  
`And -- they have been to one of the sons of the [other] tribes of the sons of Israel for wives, and their inheritance hath been withdrawn from the inheritance of our fathers, and hath been added to the inheritance of the tribe which is theirs, and from the lot of our inheritance it is withdrawn,**
- 4 Și când va veni anul de veselie pentru copiii lui Israel, moștenirea lor va rămînea adăugată la a seminției din care vor face parte, și va fi ștearsă astfel din moștenirea seminției părinților noștri.`  
When the jubilee of the children of Israel shall be, then will their inheritance be added to the inheritance of the tribe whereunto they shall belong: so will their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers.  
and if it is the jubilee of the sons of Israel, then hath their inheritance been added to the inheritance of the tribe which is theirs, and from the inheritance of the tribe of our fathers is their inheritance withdrawn.`**
- 5 Moise a poruncit copiilor lui Israel din partea Domnului, și a zis: „Seminția fiilor lui Iosif are dreptate.  
Moses commanded the children of Israel according to the word of Yahweh, saying, The tribe of the sons of Joseph speaks right.  
And Moses commandeth the sons of Israel, by the command of Jehovah, saying, `Rightly are the tribe of the sons of Joseph speaking;**
- 6 Iată ce poruncește Domnul cu privire la fetele lui Țelofhad: să se mărite după cine vor vrea, numai să se mărite într'o familie din seminția părinților lor.  
This is the thing which Yahweh does command concerning the daughters of Zelophehad, saying, Let them be married to whom they think best; only into the family of the tribe of their father shall they be married.  
this [is] the thing which Jehovah hath commanded concerning the daughters of Zelophehad, saying, To those good in their eyes let them be for wives; only, to a family of the tribe of their fathers let them be for wives;**
- 7 Nici o moștenire a copiilor lui Israel să nu treacă de la o seminție la alta, ci fiecare din copiii lui Israel să se țină lipit de moștenirea seminției părinților lui.  
So shall no inheritance of the children of Israel remove from tribe to tribe; for the children of Israel shall cleave everyone to the inheritance of the tribe of his fathers.  
and the inheritance of the sons of Israel doth not turn round from tribe unto tribe; for each to the inheritance of the tribe of his fathers, do the sons of Israel cleave.**

- 8** Și orice fată, care are o moștenire în semințiile copiilor lui Israel, să se mărite după cineva dintr'o familie din seminția tatălui ei, pentru ca fiecare din copiii lui Israel să-și aibă moștenirea părinților săi.  
Every daughter, who possesses an inheritance in any tribe of the children of Israel, shall be wife to one of the family of the tribe of her father, that the children of Israel may possess every man the inheritance of his fathers.  
`And every daughter possessing an inheritance, of the tribes of the sons of Israel, is to one of the family of the tribe of her father for a wife, so that the sons of Israel possess each the inheritance of his fathers,
- 9** Nici o moștenire să nu treacă de la o seminție la alta, ci semințiile copiilor lui Israel să se țină fiecare de moștenirea sa.``  
So shall no inheritance remove from one tribe to another tribe; for the tribes of the children of Israel shall cleave everyone to his own inheritance.  
and the inheritance doth not turn round from [one] tribe to another tribe; for each to his inheritance do they cleave, the tribes of the sons of Israel.`
- 10** Fetele lui Țelofhad au făcut întocmai după porunca pe care o dăduse lui Moise Domnul.  
Even as Yahweh commanded Moses, so did the daughters of Zelophehad:  
As Jehovah hath commanded Moses, so have the daughters of Zelophehad done,
- 11** Mahla, Tirța, Hogla, Milca și Noa, fetele lui Țelofhad, s-au măritat după fiii unchilor lor;  
for Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, were married to their father`s brothers` sons.  
and Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, daughters of Zelophehad, are to the sons of their fathers` brethren for wives;
- 12** s'au măritat în familiile fiilor lui Manase, fiul lui Iosif, și moștenirea lor a rămas în seminția familiei tatălui lor.  
They were married into the families of the sons of Manasseh the son of Joseph; and their inheritance remained in the tribe of the family of their father.  
[to men] of the families of the sons of Manasseh, son of Joseph, they have been for wives, and their inheritance is with the tribe of the family of their father.
- 13** Acestea sînt poruncile și legile pe cari le -a dat Domnul prin Moise copiilor lui Israel, în cîmpia Moabului, lângă Iordan, în fața Ierihonului  
These are the commandments and the ordinances which Yahweh commanded by Moses to the children of Israel in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.  
These [are] the commands and the judgments which Jehovah hath commanded, by the hand of Moses, concerning the sons of Israel, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho.

- 1** Iată cuvintele pe cari le -a spus Moise întregului Israel, dincoace de Iordan, în pustie, într'o cîmpie, față în față cu Suf, între Paran, Tofel, Laban, Hațerot și Di-Zahab.  
These are the words which Moses spoke to all Israel beyond the Jordan in the wilderness, in the Arabah over against Suph, between Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Di-zahab.  
These [are] the words which Moses hath spoken unto all Israel, beyond the Jordan, in the wilderness, in the plain over-against Suph, between Paran and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Di-Zahab;
- 2** (Dela Horeb pînă la Cades-Barnea, pe drumul care duce la muntele Seir, este o depărtare de unsprezece zile).  
It is eleven days` [journey] from Horeb by the way of Mount Seir to Kadesh-barnea.  
eleven days` from Horeb, the way of mount Seir, unto Kadesh-Barnea.
- 3** În al patruzecilea an, în luna unsprezecea, în ziua întâi a lunii, Moise a vorbit copiilor lui Israel și le -a spus tot ce -i poruncise Domnul să le spună.  
It happened in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, that Moses spoke to the children of Israel, according to all that Yahweh had given him in commandment to them;  
And it cometh to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first of the month hath Moses spoken unto the sons of Israel according to all that Jehovah hath commanded him concerning them;
- 4** Aceasta era după ce a bătut pe Sihon, împăratul Amoriților, care locuia la Hesbon, și pe Og, împăratul Basanului, care locuia la Aștarot și la Edrei.  
after he had struck Sihon the king of the Amorites, who lived in Heshbon, and Og the king of Bashan, who lived in Ashtaroth, at Edrei.  
after his smiting Sihon king of the Amorite who is dwelling in Heshbon, and Og king of Bashan who is dwelling in Ashtaroth in Edrei,
- 5** Dincoace de Iordan, în țara Moabului, Moise a început să lămurească legea aceasta și a zis:  
Beyond the Jordan, in the land of Moab, began Moses to declare this law, saying, beyond the Jordan, in the land of Moab, hath Moses begun to explain this law, saying:
- 6** Domnul, Dumnezeul nostru, ne -a vorbit la Horeb, zicînd: „Ați locuit destulă vreme în muntele acesta.  
Yahweh our God spoke to us in Horeb, saying, You have lived long enough in this` Jehovah our God hath spoken unto us in Horeb, saying, Enough to you -- of dwelling in this mount;

- 7** **Întoarceți-vă, și plecați; duceți-vă la muntele Amoriților și în toate împrejurimile: în cîmpie, pe munte, în vale, în partea de miază-zi, pe țărmul mării, în țara Cananiților și în Liban, pînă la riul cel mare, riul Euftrat.**  
**turn you, and take your journey, and go to the hill-country of the Amorites, and to all [the places] near thereunto, in the Arabah, in the hill-country, and in the lowland, and in the South, and by the sea-shore, the land of the Canaanites, and Lebanon, as far as the great river, the river Euphrates.**  
**turn ye and journey for you, and enter the mount of the Amorite, and unto all its neighbouring places, in the plain, in the hill-country, and in the low country, and in the south, and in the haven of the sea, the land of the Canaanite, and of Lebanon, unto the great river, the river Phrat;**
- 8** **Vedeți, v'am pus țara înaintea; intrați și luați în stăpînire țara pe care domnul a jurat părinților voștri, Avraam, Isaac și Iacov, că o va da lor și seminței lor după ei.**  
**Behold, I have set the land before you: go in and possess the land which Yahweh swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to them and to their seed after them.**  
**see, I have set before you the land; go in and possess the land which Jehovah hath sworn to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to them, and to their seed after them.**
- 9** **În vremea aceea, v'am spus: „Eu nu văpot purta singur.**  
**I spoke to you at that time, saying, I am not able to bear you myself alone:**  
**And I speak unto you at that time, saying, I am not able by myself to bear you;**
- 10** **Domnul, Dumnezeuul vostru, v'a înmulțit, și azi sînteți foarte mulți la număr, ca stelele cerului.**  
**Yahweh your God has multiplied you, and, behold, you are this day as the stars of the sky for multitude.**  
**Jehovah your God hath multiplied you, and lo, ye [are] to-day as the stars of the heavens for multitude;**
- 11** **Domnul, Dumnezeuul părinților voștri, să vă mărească de o mie de ori pe atît, și să vă binecuvinteze, după cum a făgăduit!**  
**Yahweh, the God of your fathers, make you a thousand times as many as you are, and bless you, as he has promised you!**  
**Jehovah, God of your fathers, is adding to you, as ye [are], a thousand times, and doth bless you as He hath spoken to you.**
- 12** **Cum aş putea să port eu singur pricinile voastre, povara voastră și certurile voastre?**  
**How can I myself alone bear your encumbrance, and your burden, and your strife?**  
**How do I bear by myself your pressure, and your burden, and your strife?**
- 13** **Luați din semințiile voastre niște bărbați înțelepți, pricepuți și cunoscuți, și -i voi pune în fruntea voastră.**  
**Take wise men of understanding and well known according to your tribes, and I will make them heads over you.**  
**Give for yourselves men, wise and intelligent, and known to your tribes, and I set them for your heads;**

- 14** Voi mi-ați răspuns, și ați zis: „Ceea ce spui tu să facem este un lucru bun.”  
You answered me, and said, The thing which you have spoken is good [for us] to do.  
and ye answer me and say, Good [is] the thing which thou hast spoken -- to do.
- 15** Am luat atunci pe căpeteniile semințiilor voastre, bărbați înțelepți și cunoscuți, și i-am pus în fruntea voastră drept căpetenii peste o mie, căpetenii peste o sută, căpetenii peste cincizeci, și căpetenii peste zece, ca dregători în semințiile voastre.  
So I took the heads of your tribes, wise men, and known, and made them heads over you, captains of thousands, and captains of hundreds, and captains of fifties, and captains of tens, and officers, according to your tribes.  
`And I take the heads of your tribes, men, wise and known, and I appoint them heads over you, princes of thousands, and princes of hundreds, and princes of fifties, and princes of tens, and authorities, for your tribes.
- 16** Am dat, în acelaș timp, următoarea poruncă judecătorilor voștri: „Să ascultați pe frații voștri, și să judecați după dreptate neînțelegerile fiecăruia cu fratele lui sau cu străinul. I charged your judges at that time, saying, Hear [the causes] between your brothers, and judge righteously between a man and his brother, and the sojourner who is with him. And I command your judges at that time, saying, Harkening between your brethren -- then ye have judged righteousness between a man, and his brother, and his sojourner;
- 17** Să nu căutați la fața oamenilor în judecățile voastre; să ascultați pe cel mic ca și pe cel mare; să nu vă temeți de nimeni, căci Dumnezeu e Cel care face dreptate. Și când veți găsi o pricină prea grea, s'o aduceți înaintea mea, ca s'o aud.”  
You shall not show partiality in judgment; you shall hear the small and the great alike; you shall not be afraid of the face of man; for the judgment is God`s: and the cause that is too hard for you you shall bring to me, and I will hear it.  
ye do not discern faces in judgment; as the little so the great ye do hear; ye are not afraid of the face of any, for the judgment is God`s, and the thing which is too hard for you, ye bring near unto me, and I have heard it;
- 18** Așa v'am poruncit, în vremea aceea, tot ce aveți de făcut.  
I commanded you at that time all the things which you should do.  
and I command you, at that time, all the things which ye do.
- 19** Am plecat din Horeb, și am străbătut toată pustia aceea mare și grozavă pe care ați văzut - o; am luat drumul care duce în muntele Amoriților, cum ne poruncise Domnul, Dumnezeul nostru, și am ajuns la Cades-Barnea.  
We journeyed from Horeb, and went through all that great and terrible wilderness which you saw, by the way to the hill-country of the Amorites, as Yahweh our God commanded us; and we came to Kadesh-barnea.  
`And we journey from Horeb, and go [through] all that great and fearful wilderness which ye have seen -- the way of the hill-country of the Amorite, as Jehovah our God hath commanded us, and we come in unto Kadesh-Barnea.

- 20** Și eu v'am zis: „Ați ajuns la muntele Amoriților pe care ni -l dă Domnul, Dumnezeul nostru. I said to you, You are come to the hill-country of the Amorites, which Yahweh our God gives to us.  
`And I say unto you, Ye have come in unto the hill-country of the Amorite, which Jehovah our God is giving to us;
- 21** Iată că Domnul, Dumnezeul tău, îți pune țara înaintea; suie-te, ia -o în stăpînire, cum ți -a spus Domnul Dumnezeul părinților tăi; nu te teme, și nu te înspăimînta.`  
Behold, Yahweh your God has set the land before you: go up, take possession, as Yahweh, the God of your fathers, has spoken to you; don` t be afraid, neither be dismayed. see, Jehovah thy God hath set before thee the land; go up, possess, as Jehovah, God of thy fathers, hath spoken to thee; fear not, nor be affrighted.
- 22** Voi v'ați apropiat cu toții de mine, și ați zis: „Să trimetem niște oameni înaintea noastră, ca să iscodească țara, și să ne aducă răspuns cu privire la drumul pe care ne vom sui în ea și asupra cetăților în cari vom ajunge.`  
You came near to me everyone of you, and said, Let us send men before us, that they may search the land for us, and bring us word again of the way by which we must go up, and the cities to which we shall come.  
`And ye come near unto me, all of you, and say, Let us send men before us, and they search for us the land, and they bring us back word [concerning] the way in which we go up into it, and the cities unto which we come in;
- 23** Părerea aceasta mi s'a părut bună; și am luat doisprezece oameni dintre voi, cîte un om de fiecare seminție.  
The thing pleased me well; and I took twelve men of you, one man for every tribe: and the thing is good in mine eyes, and I take of you twelve men, one man for a tribe.
- 24** Ei au plecat, au trecut muntele, și au ajuns pînă la valea Eșcol, și au iscodit țara. and they turned and went up into the hill-country, and came to the valley of Eshcol, and spied it out.  
`And they turn and go up to the hill-country, and come in unto the valley of Eshcol, and spy it,
- 25** Au luat în mîni din roadele țării și ni le-au adus; ne-au făcut o dare de seamă, și au zis: „Bună țară ne dă Domnul, Dumnezeul nostru.`  
They took of the fruit of the land in their hands, and brought it down to us, and brought us word again, and said, It is a good land which Yahweh our God gives to us. and they take with their hand of the fruit of the land, and bring down unto us, and bring us back word, and say, Good is the land which Jehovah our God is giving to us.
- 26** Dar voi n'ați vrut să vă suiți în ea, și v'ați răsvrătit împotriva poruncii Domnului, Dumnezeului vostru.  
Yet you wouldn` t go up, but rebelled against the commandment of Yahweh your God:  
`And ye have not been willing to go up, and ye provoke the mouth of Jehovah your God,



- 27** Ați cântit în corturile voastre, și ați zis: „Pentru că ne urăște, de aceea ne -a scos Domnul din țara Egiptului, ca să ne dea în minile Amoriților și să ne nimicească.  
and you murmured in your tents, and said, Because Yahweh hated us, he has brought us forth out of the land of Egypt, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us.  
and murmur in your tents, and say, In Jehovah`s hating us He hath brought us out of the land of Egypt, to give us into the hand of the Amorite -- to destroy us;
- 28** Unde să ne suim? Frații noștri ne-au muiat inima, zicînd: „Poporul acela este un popor mai mare și mai înalt la statură decît noi; cetățile sint mari și întărite pînă la cer; ba încă, am văzut acolo și copii de ai lui Anac.”  
Where are we going up? our brothers have made our heart to melt, saying, The people are greater and taller than we; the cities are great and fortified up to the sky; and moreover we have seen the sons of the Anakim there.  
whither are we going up? our brethren have melted our heart, saying, A people greater and taller than we, cities great and fenced to heaven, and also sons of Anakim -- we have seen there.
- 29** Eu v'am zis: „Nu vă spăimîntați, și nu vă fie frică de ei.  
Then I said to you, Don`t dread, neither be afraid of them.  
`And I say unto you, Be not terrified, nor be afraid of them;
- 30** Domnul, Dumnezeuul vostru, care merge înaintea voastră, se va lupta El însuș pentru voi, potrivit cu tot ce a făcut pentru voi sub ochii voștri în Egipt.  
Yahweh your God who goes before you, he will fight for you, according to all that he did for you in Egypt before your eyes,  
Jehovah your God, who is going before you -- He doth fight for you, according to all that He hath done with you in Egypt before your eyes,
- 31** Apoi în pustie, ai văzut că Domnul, Dumnezeuul tău, te -a purtat cum poartă un om pe fiul său, pe tot drumul pe care l-ați făcut pînă la sosirea voastră în locul acesta.”  
and in the wilderness, where you have seen how that Yahweh your God bore you, as a man does bear his son, in all the way that you went, until you came to this place.  
and in the wilderness, where thou hast seen that Jehovah thy God hath borne thee as a man beareth his son, in all the way which ye have gone, till your coming in unto this
- 32** Cu toate acestea, voi n'ați avut încredere în Domnul, Dumnezeuul vostru,  
Yet in this thing you didn`t believe Yahweh your God,  
`And in this thing ye are not stedfast in Jehovah your God,
- 33** care mergea înaintea voastră pe drum, ca să vă caute un loc de poposire: noaptea într'un foc, ca să vă arate drumul pe care trebuiați să mergeți, și ziua într'un nor.  
who went before you in the way, to seek you out a place to pitch your tents in, in fire by night, to show you by what way you should go, and in the cloud by day.  
who is going before you in the way to search out to you a place for your encamping, in fire by night, to shew you in the way in which ye go, and in a cloud by day.
- 34** Domnul a auzit glasul cuvintelor voastre. S'a mîniat, și a jurat, zicînd:  
Yahweh heard the voice of your words, and was angry, and swore, saying,  
`And Jehovah heareth the voice of your words, and is wroth, and sweareth, saying,

- 35** „Niciunul din bărbații cari fac parte din acest neam rău nu va vedea țara aceea bună pe care am jurat că o voi da părinților voștri,  
Surely there shall not one of these men of this evil generation see the good land, which I swore to give to your fathers,  
Not one of these men of this evil generation doth see the good land which I have sworn to give to your fathers,
- 36** afară de Caleb, fiul lui Iefune. El o va vedea, și țara în care a mers, o voi da lui și copiilor lui, pentru că a urmat în totul calea Domnului.``  
save Caleb the son of Jephunneh: he shall see it; and to him will I give the land that he has trodden on, and to his children, because he has wholly followed Yahweh.  
save Caleb son of Jephunneh -- he doth see it, and to him I give the land on which he hath trodden, and to his sons, because that he hath been fully after Jehovah.
- 37** Domnul S'a mâniat și pe mine, din pricina voastră, și a zis: „Nici tu nu vei intra în ea.  
Also Yahweh was angry with me for your sakes, saying, You also shall not go in there:  
`Also with me hath Jehovah been angry for your sake, saying, Also, thou dost not go in thither;
- 38** Iosua, fiul lui Nun, slujitorul tău, va intra în ea; întărește -l, căci el va pune pe Israel în stăpînirea țării aceleia.  
Joshua the son of Nun, who stands before you, he shall go in there: encourage you him; for he shall cause Israel to inherit it.  
Joshua son of Nun, who is standing before thee, he goeth in thither; him strengthen thou; for he doth cause Israel to inherit.
- 39** Și pruncii voștri, despre cari ați zis: „Vor fi de jaf!`` și fiii voștri, cari nu cunosc azi nici binele nici răul, ei vor intra în ea; da, lor le -o voi da, și ei o vor stăpîni.  
Moreover your little ones, whom you said should be a prey, and your children, who this day have no knowledge of good or evil, they shall go in there, and to them will I give it, and they shall possess it.  
`And your infants, of whom ye have said, For a prey they are, and your sons who have not known to-day good and evil, they go in thither, and to them I give it, and they possess it;
- 40** Dar voi, întoarceți-vă înapoi, și plecați în pustie, în spre marea Roșie.``  
But as for you, turn you, and take your journey into the wilderness by the way to the Red Sea.  
and ye, turn for yourselves, and journey toward the wilderness, the way of the Red Sea.
- 41** Voi ați răspuns, și mi-ați zis: „Am păcătuit împotriva Domnului; ne vom sui și ne vom bate, cum ne -a poruncit Domnul, Dumnezeul nostru.`` Și v'ați încins fiecare armele, și v'ați încumetat să vă suiți pe munte.  
Then you answered and said to me, We have sinned against Yahweh, we will go up and fight, according to all that Yahweh our God commanded us. You girded on every man his weapons of war, and were forward to go up into the hill-country.  
`And ye answer and say unto me, We have sinned against Jehovah; we -- we go up, and we have fought, according to all that which Jehovah our God hath commanded us; and ye gird on each his weapons of war, and ye are ready to go up into the hill-country;

- 42 Domnul mi -a zis: „Spune-le: ,Nu vă suiți și nu vă luptați, căci Eu nu sînt în mijlocul vostru; nu căutați să fiți bătuți de vrăjmașii voștri.``**  
**Yahweh said to me, Tell them, Don` t go up, neither fight; for I am not among you; lest you be struck before your enemies.**  
**and Jehovah saith unto me, Say to them, Ye do not go up, nor fight, for I am not in your midst, and ye are not smitten before your enemies.**
- 43 Eu v`am spus, dar n`ați ascultat; ci v`ați răzvrătit împotriva poruncii Domnului, și v`ați suit semeți pe munte.**  
**So I spoke to you, and you didn` t listen; but you rebelled against the commandment of Yahweh, and were presumptuous, and went up into the hill-country.**  
**`And I speak unto you, and ye have not hearkened, and provoke the mouth of Jehovah, and act proudly, and go up into the hill-country;**
- 44 Atunci Amoriții, cari locuiesc pe muntele acesta, v`au ieșit înainte, și v`au urmărit ca albinele; v`au bătut din Seir, pînă la Horma.**  
**The Amorites, who lived in that hill-country, came out against you, and chased you, as bees do, and beat you down in Seir, even to Hormah.**  
**and the Amorite who is dwelling in that hill-country cometh out to meet you, and they pursue you as the bees do, and smite you in Seir -- unto Hormah.**
- 45 La întoarcerea voastră, ați plîns înaintea Domnului; dar Domnul nu v`a ascultat glasul, și n`a luat aminte la voi.**  
**You returned and wept before Yahweh; but Yahweh didn` t listen to your voice, nor gave ear to you.**  
**`And ye turn back and weep before Jehovah, and Jehovah hath not hearkened to your voice, nor hath he given ear unto you;**
- 46 Și așa ați rămas la Cades, unde ați stat multă vreme.**  
**So you abode in Kadesh many days, according to the days that you abode [there].**  
**and ye dwell in Kadesh many days, according to the days which ye had dwelt.**
- 1 Ne-am întors, și am plecat în pustie, pe drumul care duce la marea Roșie, cum îmi poruncise Domnul; și am ocolit multă vreme munte Seir.**  
**Then we turned, and took our journey into the wilderness by the way to the Red Sea, as Yahweh spoke to me; and we compassed Mount Seir many days.**  
**`And we turn, and journey into the wilderness, the way of the Red Sea, as Jehovah hath spoken unto me, and we go round the mount of Seir many days.**
- 2 Domnul mi -a zis:**  
**Yahweh spoke to me, saying,**  
**`And Jehovah speaketh unto me, saying,**
- 3 „Vă ajunge de cînd ocoliți muntele acesta. Întoarceți-vă spre miazănoapte.**  
**You have compassed this mountain long enough: turn you northward.**  
**Enough to you -- is the going round of this mount; turn for yourselves northward.**

- 4** Dă următoarea poruncă poporului: „Acum aveți să treceți prin hotarele fraților voștri, copiii lui Esau, cari locuiesc în Seir. Ei se vor teme de voi; dar să vă păziți bine.  
Command you the people, saying, You are to pass through the border of your brothers the children of Esau, who dwell in Seir; and they will be afraid of you: take good heed to yourselves therefore;  
`And the people command thou, saying, Ye are passing over into the border of your brethren, sons of Esau, who are dwelling in Seir, and they are afraid of you; and ye have been very watchful,
- 5** Să nu vă încăierăți cu ei; căci nu vă voi da în țara lor nici măcar o palmă de loc: muntele Seir l-am dat în stăpânire lui Esau.  
don` t contend with them; for I will not give you of their land, no, not so much as for the sole of the foot to tread on; because I have given Mount Seir to Esau for a possession.  
ye do not strive with them, for I do not give to you of their land even the treading of the sole of a foot; for a possession to Esau I have given mount Seir.
- 6** Să cumpărați de la ei cu preț de argint, hrana pe care o veți mânca, și să cumpărați dela ei cu preț de argint, chiar și apa pe care o veți bea.  
You shall purchase food of them for money, that you may eat; and you shall also buy water of them for money, that you may drink.  
`Food ye buy from them with money, and have eaten; and also water ye buy from them with money, and have drunk,
- 7** Căci Domnul, Dumnezeul tău, te -a binecuvîntat în tot lucrul mîinilor tale și îți -a cunoscut călătoria în această mare pustie. Iată, de patruzeci de ani de cînd Domnul Dumnezeul tău este cu tine, și n'ai dus lipsă de nimic.`  
For Yahweh your God has blessed you in all the work of your hand; he has known your walking through this great wilderness: these forty years Yahweh your God has been with you; you have lacked nothing.  
for Jehovah thy God hath blessed thee in all the work of thy hands; He hath known thy walking in this great wilderness these forty years; Jehovah thy God [is] with thee; thou hast not lacked anything.
- 8** Am trecut pe departe de frații noștri, copiii lui Esau, cari locuiesc în Seir, și pe departe de drumul care duce în cîmpie, departe de Elat și de Ețion-Gheber; apoi ne-am întors și am apucat spre pustia Moabului.  
So we passed by from our brothers the children of Esau, who dwell in Seir, from the way of the Arabah from Elath and from Ezion-geber. We turned and passed by the way of the wilderness of Moab.  
`And we pass by from our brethren, sons of Esau, who are dwelling in Seir, by the way of the plain, by Elath, and by Ezion-Gaber; and we turn, and pass over the way of the wilderness of Moab;

- 9** Domnul mi -a zis: „Nu face război cu Moab, și nu te apuca la luptă cu ei; căci nu-ți voi da nimic să stăpânești în țara lui: ,Arul l-am dat în stăpânire copiilor lui Lot.  
Yahweh said to me, Don`t bother Moab, neither contend with them in battle; for I will not give you of his land for a possession; because I have given Ar to the children of Lot for a possession.  
and Jehovah saith unto me, Do not distress Moab, nor stir thyself up against them [in] battle, for I do not give to thee of their land [for] a possession; for to the sons of Lot I have given Ar [for] a possession.`
- 10** (Mai înainte aici locuiau Emimii: un popor mare, mult la număr și de statură înaltă, ca Anachimii.  
(The Emim lived therein before, a people great, and many, and tall, as the Anakim:  
`The Emim formerly have dwelt in it, a people great, and numerous, and tall, as the Anakim;
- 11** Ei treceau drept Refaimiți, ca și Anachimii; dar Moabiții îi numeau Emimi.  
these also are accounted Rephaim, as the Anakim; but the Moabites call them Emim.  
Rephaim they are reckoned, they also, as the Anakim; and the Moabites call them Emim.
- 12** Seir era locuit altă dată de Horiți; copiii lui Esau i-au izgonit, i-au nimicuit dinaintea lor, și s'au așezat în țara pe care o stăpânește și pe care i -a dat -o Domnul.)  
The Horites also lived in Seir before, but the children of Esau succeeded them; and they destroyed them from before them, and lived in their place; as Israel did to the land of his possession, which Yahweh gave to them.)  
And in Seir have the Horim dwelt formerly; and the sons of Esau dispossess them, and destroy them from before them, and dwell in their stead, as Israel hath done to the land of his possession, which Jehovah hath given to them;
- 13** Acum sculați-vă și treceți pîriul Zered.` Am trecut pîriul Zered.  
Now rise up, and get you over the brook Zered. We went over the brook Zered.  
now, rise ye, and pass over for yourselves the brook Zered; and we pass over the brook Zered.
- 14** Vremea cît au ținut călătoriile noastre dela Cades-Barnea pînă la trecerea pîriului Zered a fost de treizeci și opt de ani, pînă a perit din mijlocul taberei tot neamul oamenilor de război, cum le jurase Domnul.  
The days in which we came from Kadesh-barnea, until we were come over the brook Zered, were thirty-eight years; until all the generation of the men of war were consumed from the midst of the camp, as Yahweh swore to them.  
`And the days which we have walked from Kadesh-Barnea until that we have passed over the brook Zered, [are] thirty and eight years, till the consumption of all the generation of the men of battle from the midst of the camp, as Jehovah hath sworn to them;
- 15** Mîna Domnului a fost împotriva lor ca să -i nimicească din mijlocul taberei, pînă ce au perit.  
Moreover the hand of Yahweh was against them, to destroy them from the midst of the camp, until they were consumed.  
and also the hand of Jehovah hath been against them, to destroy them from the midst of the camp, till they are consumed.

- 16** După ce au perit toți bărbații de război, murind în mijlocul poporului,  
So it happened, when all the men of war were consumed and dead from among the  
`And it cometh to pass, when all the men of battle have finished dying from the midst of  
the people,
- 17** Domnul mi -a vorbit și a zis:  
that Yahweh spoke to me, saying,  
that Jehovah speaketh unto me, saying,
- 18** „Să treci azi hotarul Moabului, la cetatea Ar,  
You are this day to pass over Ar, the border of Moab:  
Thou art passing over to-day the border of Moab, even Ar,
- 19** și să te apropii de copiii lui Amon. Să nu faci război cu ei, și să nu te iei la luptă cu ei;  
căci nu-ți voi da nimic de stăpînit în țara copiilor lui Amon: am dat -o în stăpînire copiilor  
and when you come near over against the children of Ammon, don't bother them, nor  
contend with them; for I will not give you of the land of the children of Ammon for a  
possession; because I have given it to the children of Lot for a possession.  
and thou hast come near over-against the sons of Ammon, thou dost not distress them, nor  
stir up thyself against them, for I do not give [any] of the land of the sons of Ammon to  
thee [for] a possession; for to the sons of Lot I have given it [for] a possession.
- 20** Țara aceasta trecea deasemenea ca o țară a lui Refaim; mai înainte locuiau în ea  
Refaimiții; și Amoniții îi numeau Zamzumimi:  
(That also is accounted a land of Rephaim: Rephaim lived therein before; but the  
Ammonites call them Zamzummim,  
`A land of Rephaim it is reckoned, even it; Rephaim dwelt in it formerly, and the  
Ammonites call them Zamzummim;
- 21** un popor mare, mult la număr și de statură înaltă, ca Anachimii. Domnul i -a nimicit  
dinaintea Amoniților, cari i-au izgonit și s'au așezat în locul lor.  
a people great, and many, and tall, as the Anakim; but Yahweh destroyed them before  
them; and they succeeded them, and lived in their place;  
a people great, and numerous, and tall, as the Anakim, and Jehovah destroyeth them  
before them, and they dispossess them, and dwell in their stead,
- 22** (Așa a făcut Domnul și pentru copiii lui Esau cari locuiesc în Seir, cînd a nimicit pe Horiți  
dinaintea lor; ei i-au izgonit și s'au așezat în locul lor, pînă în ziua de azi.  
as he did for the children of Esau, who dwell in Seir, when he destroyed the Horites from  
before them; and they succeeded them, and lived in their place even to this day:  
as He hath done for the sons of Esau, who are dwelling in Seir, when He destroyed the  
Horim from before them, and they dispossess them, and dwell in their stead, unto this
- 23** Deasemenea, Aviții, cari locuiau în sate pînă la Gaza, au fost nimiciți de Caftoriți, ieșiți  
din Caftor, cari s'au așezat în locul lor.)  
and the Avvim, who lived in villages as far as Gaza, the Caphtorim, who came forth out of  
Caphtor, destroyed them, and lived in their place.)  
`As to the Avim who are dwelling in Hazerim unto Azzah, the Caphtorim -- who are coming  
out from Caphtor -- have destroyed them, and dwell in their stead.

- 24** Sculați-vă, plecați, și treceți pîriul Arnon. Iată, îți dau în mîini pe Sihon, împăratul Hesbonului, Amoritul, și țara lui. Începe cucerirea, fă război cu el!  
Rise you up, take your journey, and pass over the valley of the Arnon: behold, I have given into your hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land; begin to possess it, and contend with him in battle.  
`Rise ye, journey and pass over the brook Arnon; see, I have given into thy hand Sihon king of Heshbon, the Amorite, and his land; begin to possess, and stir up thyself against him [in] battle.
- 25** De azi încolo voi băga groaza și frica de tine în toate popoarele de sub cer; și, la auzul faimei tale, vor tremura și se vor îngrozi de tine.``  
This day will I begin to put the dread of you and the fear of you on the peoples who are under the whole sky, who shall hear the report of you, and shall tremble, and be in anguish because of you.  
This day I begin to put thy dread and thy fear on the face of the peoples under the whole heavens, who hear thy fame, and have trembled and been pained because of thee.
- 26** Din pustia Chedemot, am trimes soli la Sihon, împăratul Hesbonului, cu vorbe de pace. Am trimes să -i spună:  
I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth to Sihon king of Heshbon with words of peace, saying,  
`And I send messengers from the wilderness of Kedemoth, unto Sihon king of Heshbon, -- words of peace -- saying,
- 27** „Lasă-mă să trec prin țara ta; voi ținea drumul mare, fără să mă abat nici la dreapta nici la stînga.  
Let me pass through your land: I will go along by the highway, I will turn neither to the right hand nor to the left.  
Let me pass over through thy land; in the several ways I go; I turn not aside -- right or left --
- 28** Să-mi vinzi pe preț de argint hrana pe care o voi mânca, și să-mi dai cu preț de argint apa de care o voi bea; nu voi face altceva decît să trec cu piciorul, -  
You shall sell me food for money, that I may eat; and give me water for money, that I may drink: only let me pass through on my feet,  
food for money thou dost sell me, and I have eaten; and water for money thou dost give to me, and I have drunk; only, let me pass over on my feet, --
- 29** lucru pe care mi l-au îngăduit copiii lui Esau cari locuiesc în Seir, și Moabiții cari locuiesc în Ar-îngăduiește-mi și tu lucrul acesta, pînă voi trece Iordanul ca să intru în țara pe care ne -o dă Domnul, Dumnezeul nostru.``  
as the children of Esau who dwell in Seir, and the Moabites who dwell in Ar, did to me; until I shall pass over the Jordan into the land which Yahweh our God gives us.  
as the sons of Esau who are dwelling in Seir, and the Moabites who are dwelling in Ar, have done to me -- till that I pass over the Jordan, unto the land which Jehovah our God is giving to us.

- 30 Dar Sihon, împăratul Hesbonului, n'a vrut să ne lase să trecem pela el; căci Domnul, Dumnezeul tău, i -a făcut duhul neînduplecat, și i -a împietrit inima, ca să -l dea în mîinile tale, cum vezi azi.  
But Sihon king of Heshbon would not let us pass by him; for Yahweh your God hardened his spirit, and made his heart obstinate, that he might deliver him into your hand, as at this day.  
`And Sihon king of Heshbon hath not been willing to let us pass over by him, for Jehovah thy God hath hardened his spirit, and strengthened his heart, so as to give him into thy hand as at this day.**
- 31 Domnul mi -a zis: „Vezi, acum încep să-ți dau pe Sihon și țara lui; începe și tu dar să -i iei în stăpînire țara ca s'o moștenești.”  
Yahweh said to me, Behold, I have begun to deliver up Sihon and his land before you: begin to possess, that you may inherit his land.  
`And Jehovah saith unto me, See, I have begun to give before thee Sihon and his land; begin to possess -- to possess his land.**
- 32 Sihon ne -a ieșit înainte, cu tot poporul lui, ca să lupte împotriva noastră, la Iahaț.  
Then Sihon came out against us, he and all his people, to battle at Jahaz.  
`And Sihon cometh out to meet us, he and all his people, to battle to Jahaz;**
- 33 Domnul, Dumnezeul nostru, ni l -a dat în mîni, și l-am bătut, pe el, și pe fiii lui, și pe tot poporul lui.  
Yahweh our God delivered him up before us; and we struck him, and his sons, and all his people.  
and Jehovah our God giveth him before us, and we smite him, and his sons, and all his people;**
- 34 I-am luat atunci toate cetățile, și le-am nimicit cu desăvîrșire: bărbați, femei și prunci i-am nimicit cu desăvîrșire, și n'am lăsat să scape niciunul măcar.  
We took all his cities at that time, and utterly destroyed every inhabited city, with the women and the little ones; we left none remaining:  
and we capture all his cities at that time, and devote the whole city, men, and the women, and the infants -- we have not left a remnant;**
- 35 Numai vitele le-am răpit pentru noi, precum și prada din cetățile pe cari le luaserăm.  
only the cattle we took for a prey to ourselves, with the spoil of the cities which we had taken.  
only, the cattle we have spoiled for ourselves, and the spoil of the cities which we have captured.**



- 36 Dela Aroer, care este pe malurile pîriului Arnon, și dela cetatea care este în vale, pînă la Galaad, n'a fost nici o cetate prea tare pentru noi: Domnul, Dumnezeul nostru, ni le -a dat pe toate în mînă.**  
**From Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, and [from] the city that is in the valley, even to Gilead, there was not a city too high for us; Yahweh our God delivered up all before us:**  
**`From Aroer, which [is] by the edge of the brook Arnon, and the city which [is] by the brook, even unto Gilead there hath not been a city which [is] too high for us; the whole hath Jehovah our God given before us.**
- 37 Dar de țara copiilor lui Amon nu te-ai apropiat, de toate malurile pîriului Iaboc, de cetățile dela munte, și de toate locurile pe cari te -a oprit Domnul, Dumnezeul tău, să le**  
**only to the land of the children of Ammon you didn't come near; all the side of the river Jabbok, and the cities of the hill-country, and wherever Yahweh our God forbade us.**  
**`Only, unto the land of the sons of Ammon thou hast not drawn near, any part of the brook Jabbok, and cities of the hill-country, and anything which Jehovah our God hath [not] commanded.**
- 1 Ne-am întors, și ne-am suit pe drumul care duce la Basan. Og, împăratul Basanului, ne -a ieșit înainte, cu tot poporul lui, ca să lupte împotriva noastră la Edrei.**  
**Then we turned, and went up the way to Bashan: and Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edrei.**  
**`And we turn, and go up the way to Bashan, and Og king of Bashan cometh out to meet us, he and all his people, to battle, [to] Edrei.**
- 2 Domnul mi -a zis: „Nu te teme de el; căci îl dau în mînile tale, pe el și tot poporul lui, și țara lui; să te porți cu el cum te-ai purtat cu Sihon, împăratul Amoriților, care locuia la Hesbon.”**  
**Yahweh said to me, Don't fear him; for I have delivered him, and all his people, and his land, into your hand; and you shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon.**  
**`And Jehovah saith unto me, Fear him not, for into thy hand I have given him, and all his people, and his land, and thou hast done to him as thou hast done to Sihon king of the Amorite who is dwelling in Heshbon.**
- 3 Și Domnul, Dumnezeul nostru, a mai dat în mînile noastre și pe Og, împăratul Basanului, cu tot poporul lui; l-am bătut și n'am lăsat să scape niciunul din oamenii lui.**  
**So Yahweh our God delivered into our hand Og also, the king of Bashan, and all his people: and we struck him until none was left to him remaining.**  
**`And Jehovah our God giveth into our hands also Og king of Bashan, and all his people, and we smite him till there hath not been left to him a remnant;**
- 4 l-am luat atunci toate cetățile, și n'a fost una care să nu cadă în stăpînirea noastră: șasezeci de cetăți, tot ținutul Argob, împărăția lui Og din Basan.**  
**We took all his cities at that time; there was not a city which we didn't take from them; sixty cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.**  
**and we capture all his cities at that time, there hath not been a city which we have not taken from them, sixty cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.**

- 5 Toate cetățile acestea erau întărite, cu ziduri înalte, cu porți și zăvoare, afară de cetățile fără ziduri cari erau foarte multe la număr.  
All these were cities fortified with high walls, gates, and bars; besides the unwalled towns a great many.  
All these [are] cities fenced with high walls, two-leaved doors and bar, apart from cities of villages very many;**
- 6 Lo-am nimicit cu desăvîrșire, cum făcusem cu Sihon, împăratul Hesbonului; am nimicit cu desăvîrșire toate cetățile împreună cu bărbații, femeile și pruncii.  
We utterly destroyed them, as we did to Sihon king of Heshbon, utterly destroying every inhabited city, with the women and the little ones.  
and we devote them, as we have done to Sihon king of Heshbon, devoting every city, men, the women, and the infants;**
- 7 Iar toate vitele și prada din cetăți le-am luat pentru noi.  
But all the cattle, and the spoil of the cities, we took for a prey to ourselves.  
and all the cattle, and the spoil of the cities, we have spoiled for ourselves.**
- 8 Astfel în vremea aceea am cucerit dela cei doi împărați ai Amoriților țara de dincoace de Iordan, dela pîriul Arnon pînă la muntele Hermon,  
We took the land at that time out of the hand of the two kings of the Amorites who were beyond the Jordan, from the valley of the Arnon to Mount Hermon;  
`And we take, at that time, the land out of the hand of the two kings of the Amorite, which is beyond the Jordan, from the brook Arnon unto mount Hermon;**
- 9 (Sidoniții zic Hermonului Sirion, și Amoriții îl numesc Senir),  
([which] Hermon the Sidonians call Sirion, and the Amorites call it Senir;)  
(Sidonians call Hermon, Sirion; and the Amorites call it Senir,)**
- 10 toate cetățile din cîmpie, tot Galaadul și tot Basanul pînă la Salca și Edrei, cetăți din împărăția lui Og în Basan.  
all the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, to Salecah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan.  
all the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, unto Salchah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan,**
- 11 (Numai Og, împăratul Basanului, mai rămăsese din neamul Refaimiților. Patul lui, un pat de fer, este la Raba, cetatea copiilor lui Amon. Lungimea lui este de nouă coți, și lățimea de patru coți, după cotul unui om.)  
(For only Og king of Bashan remained of the remnant of the Rephaim; behold, his bedstead was a bedstead of iron; isn't it in Rabbah of the children of Ammon? nine cubits was the length of it, and four cubits the breadth of it, after the cubit of a man.)  
for only Og king of Bashan had been left of the remnant of the Rephaim; lo, his bedstead [is] a bedstead of iron; is it not in Rabbath of the sons of Ammon? nine cubits its length, and four cubits its breadth, by the cubit of a man.**

- 12 Atunci am luat în stăpînire țara aceasta. Am dat Rubeniților și Gadiților ținutul de la Aroer, care este pe pîriul Arnon, și jumătatea muntelui Galaad cu cetățile lui.  
This land we took in possession at that time: from Aroer, which is by the valley of the Arnon, and half the hill-country of Gilead, and the cities of it, gave I to the Reubenites and to the Gadites:  
`And this land we have possessed, at that time; from Aroer, which [is] by the brook Arnon, and the half of mount Gilead, and its cities, I have given to the Reubenite, and to the Gadite;**
- 13 Am dat la jumătate din seminția lui Manase ce mai rămînea din Galaad și toată împărăția lui Og din Basan: tot ținutul Argob, cu tot Basanul, care purta numele de țara Refaimiților. and the rest of Gilead, and all Bashan, the kingdom of Og, gave I to the half-tribe of Manasseh; all the region of Argob, even all Bashan. (The same is called the land of Rephaim.  
and the rest of Gilead and all Bashan, the kingdom of Og, I have given to the half tribe of Manasseh; all the region of Argob, to all that Bashan, called the land of Rephaim.**
- 14 Iair, fiul lui Manase, a luat tot ținutul Argob pînă la hotarul Gheșuriților și Maacatiților, și a pus numele lui tîrgurilor Basanului, numite și azi tîrgurile lui Iair.  
Jair the son of Manasseh took all the region of Argob, to the border of the Geshurites and the Maacathites, and called them, even Bashan, after his own name, Havvoth-jair, to this day.)  
`Jair son of Manasseh hath taken all the region of Argob, unto the border of Geshuri, and Maachathi, and calleth them by his own name, Bashan-Havvoth-Jair, unto this day.**
- 15 Am dat Galaadul lui Machir.  
I gave Gilead to Machir.  
And to Machir I have given Gilead.**
- 16 Rubeniților și Gadiților le-am dat o parte din Galaad pînă la pîriul Arnon, al cărui mijloc slujește ca hotar, și pînă la pîriul Iaboc, hotarul copiilor lui Amon;  
To the Reubenites and to the Gadites I gave from Gilead even to the valley of the Arnon, the middle of the valley, and the border [of it], even to the river Jabbok, which is the border of the children of Ammon;  
`And to the Reubenite and to the Gadite I have given from Gilead even unto the brook Arnon, the middle of the valley and the border, even unto Jabbok the brook, the border of the sons of Ammon,**
- 17 le-am mai dat cîmpia, mărginită de Iordan, dela Chineret pînă la marea cîmpiei, Marea Sărată, la picioarele muntelui Pisga spre răsărit.  
the Arabah also, and the Jordan and the border [of it], from Chinnereth even to the sea of the Arabah, the Salt Sea, under the slopes of Pisgah eastward.  
and the plain, and the Jordan, and the border, from Chinnereth even unto the sea of the plain, the salt sea, under the springs of Pisgah, at the [sun]-rising.**

- 18** În vremea aceea, v'am dat porunca aceasta: „Domnul, Dumnezeul vostru, vă dă în mînă țara aceasta ca s'o stăpîniți. Voi toți, cei buni de luptă, să mergeți înarmați înaintea copiilor lui Israel.  
I commanded you at that time, saying, Yahweh your God has given you this land to possess it: you shall pass over armed before your brothers the children of Israel, all the men of valor.  
`And I command you, at that time, saying, Jehovah your God hath given to you this land to possess it; armed ye pass over before your brethren the sons of Israel, all the sons of might.
- 19** Numai femeile voastre, pruncii și vitele voastre-știu că aveți multe vite-să rămînă în cetățile pe cari vi le-am dat,  
But your wives, and your little ones, and your cattle, (I know that you have much cattle,) shall abide in your cities which I have given you,  
Only, your wives, and your infants, and your cattle -- I have known that ye have much cattle -- do dwell in your cities which I have given to you,
- 20** pînă ce Domnul va da odihnă fraților voștri ca și vouă, și vor lua și ei în stăpînire țara pe care le -o dă Domnul, Dumnezeul vostru, dincolo de Iordan. După aceea vă veți întoarce fiecare în moștenirea pe care v'am dat -o.  
until Yahweh give rest to your brothers, as to you, and they also possess the land which Yahweh your God gives them beyond the Jordan: then shall you return every man to his possession, which I have given you.  
till that Jehovah give rest to your brethren like yourselves, and they also have possessed the land which Jehovah your God is giving to them beyond the Jordan, then ye have turned back each to his possession, which I have given to you.
- 21** În vremea aceea, am poruncit lui Iosua, și i-am zis: „Ochii tăi au văzut tot ce a făcut Domnul, Dumnezeul vostru, acestor doi împărați: așa va face Domnul tuturor împărățiilor împotriva cărora vei merge.  
I commanded Joshua at that time, saying, Your eyes have seen all that Yahweh your God has done to these two kings: so shall Yahweh do to all the kingdoms where you go over.  
`And Jehoshua I have commanded at that time, saying, Thine eyes are seeing all that which Jehovah your God hath done to these two kings -- so doth Jehovah to all the kingdoms whither thou are passing over;
- 22** Nu te teme de ei; căci Domnul, Dumnezeul vostru, va lupta El însuș pentru voi.``  
You shall not fear them; for Yahweh your God, he it is who fights for you.  
fear them not, for Jehovah your God, He is fighting for you.
- 23** În vremea aceea, m'am rugat Domnului, și am zis:  
I begged Yahweh at that time, saying,  
`And I entreat for grace unto Jehovah, at that time, saying,

- 24** „Stăpîne Doamne! Tu ai început să arăți robului Tău mărire Ta și mâna Ta cea puternică; căci care este dumnezeul acela, în cer și pe pământ, care să poată face lucrări ca ale Tale și să aibă o putere ca a Ta?  
Lord Yahweh, you have begun to show your servant your greatness, and your strong hand: for what god is there in heaven or in earth, that can do according to your works, and according to your mighty acts?  
Lord Jehovah, Thou -- Thou hast begun to shew Thy servant Thy greatness, and Thy strong hand; for who [is] a God in the heavens or in earth who doth according to Thy works, and according to Thy might?
- 25** Lasă-mă, Te rog, să trec, și să văd țara aceea bună de dincolo de Iordan, munții aceia frumoși și Libanul!`  
Please let me go over and see the good land that is beyond the Jordan, that goodly mountain, and Lebanon.  
Let me pass over, I pray Thee, and see the good land which [is] beyond the Jordan, this good hill-country, and Lebanon.
- 26** Dar Domnul S'a mâniat pe mine, din pricina voastră, și nu m'a ascultat. Domnul mi -a zis: „Destul! Nu-Mi mai vorbi de lucrul acesta.  
But Yahweh was angry with me for your sakes, and didn` t listen to me; and Yahweh said to me, Let it suffice you; speak no more to me of this matter.  
`And Jehovah sheweth himself wroth with me, for your sake, and hath not hearkened unto me, and Jehovah saith unto me, Enough for thee; add not to speak unto Me any more about this thing:
- 27** Suie-te pe vârful muntelui Pisga, uită-te spre apus, spre miază noapte, spre miază zi și spre răsărit, și privește -o doar cu ochii; căci nu vei trece Iordanul acesta.  
Get you up to the top of Pisgah, and lift up your eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and see with your eyes: for you shall not go over this Jordan.  
go up [to] the top of Pisgah, and lift up thine eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and see with thine eyes -- for thou dost not pass over this Jordan;
- 28** Dă porunci lui Iosua, întărește -l, și îmbărbătează -l; căci el va merge înaintea poporului acestuia și -l va pune în stăpînirea țării pe care o vei vedea.`  
But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him; for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which you shall see.  
and charge Jehoshua, and strengthen him, and harden him, for he doth pass over before this people, and he doth cause them to inherit the land which thou seest.
- 29** Și am rămas astfel în vale, îndreptul Bet-Peorului.  
So we abode in the valley over against Beth-peor.  
`And we dwell in a valley over-against Beth-Peor.

- 1** Acum, Israele, ascultă legile și poruncile pe cari vă învăț să le păziți. Împliniți-le, pentruca să trăiți, și să intrați în stăpînirea țării pe care v'o dă Domnul, Dumnezeul  
Now, Israel, listen to the statutes and to the ordinances, which I teach you, to do them; that you may live, and go in and possess the land which Yahweh, the God of your fathers, gives you.  
`And now, Israel, hearken unto the statutes, and unto the judgments which I am teaching you to do, so that ye live, and have gone in, and possessed the land which Jehovah God of your fathers is giving to you.
- 2** Să n'adăugați nimic la cele ce vă poruncesc eu, și să nu scădeți nimic din ele; ci să păziți poruncile Domnului, Dumnezeului vostru, așa cum vi le dau eu.  
You shall not add to the word which I command you, neither shall you diminish from it, that you may keep the commandments of Yahweh your God which I command you.  
Ye do not add to the word which I am commanding you, nor diminish from it, to keep the commands of Jehovah your God which I am commanding you.
- 3** Ați văzut cu ochii voștri ce a făcut Domnul cu prilejul faptei lui Baal-Peor: Domnul, Dumnezeul tău, a nimicit din mijlocul tău pe toți aceia cari se duseseră după Baal-Peor.  
Your eyes have seen what Yahweh did because of Baal-peor; for all the men who followed Baal-peor, Yahweh your God has destroyed them from the midst of you.  
`Your eyes are seeing that which Jehovah hath done in Baal-Peor, for every man who hath gone after Baal-Peor, Jehovah thy God hath destroyed him from thy midst;
- 4** Iar voi, cari v'ați alipit de Domnul, Dumnezeul vostru, sînteți toți vii astăzi.  
But you who did cleave to Yahweh your God are alive everyone of you this day. and ye who are cleaving to Jehovah your God, [are] alive, all of you, to-day.
- 5** Iată, v'am învățat legi și porunci, cum mi -a poruncit Domnul, Dumnezeul meu, ca să le împliniți în țara pe care o veți lua în stăpînire.  
Behold, I have taught you statutes and ordinances, even as Yahweh my God commanded me, that you should do so in the midst of the land where you go in to possess it.  
`See, I have taught you statutes and judgments, as Jehovah my God hath commanded me - - to do so, in the midst of the land whither ye are going in to possess it;
- 6** Să le păziți și să le împliniți; căci aceasta va fi înțelepciunea și priceperea voastră înaintea popoarelor, cari vor auzi vorbindu-se de toate aceste legi și vor zice: „Acest neam mare este un popor cu totul înțelept și priceput!”  
Keep therefore and do them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the peoples, who shall hear all these statutes, and say, Surely this great nation is a wise and understanding people.  
and ye have kept and done [them] (for it [is] your wisdom and your understanding) before the eyes of the peoples who hear all these statutes, and they have said, Only, a people wise and understanding [is] this great nation.

- 7** Care este, în adevăr, neamul acela așa de mare încît să fi avut pe dumnezeii lui așa de aproape cum avem noi pe Domnul, Dumnezeul nostru, ori de cîte ori Îl chemăm?  
For what great nation is there, that has a god so near to them, as Yahweh our God is whenever we call on him?  
`For which [is] the great nation that hath God near unto it, as Jehovah our God, in all we have called unto him?
- 8** Și care este neamul acela așa de mare încît să aibă legi și porunci așa de drepte, cum este toată legea aceasta pe care v'o pun astăzi înainte?  
What great nation is there, that has statutes and ordinances so righteous as all this law, which I set before you this day?  
and which [is] the great nation which hath righteous statutes and judgments according to all this law which I am setting before you to-day?
- 9** Numai, ia seama asupra ta, și veghează cu luare aminte asupra sufletului tău, în toate zilele vieții tale, ca nu cumva să uiți lucrurile pe cari ți le-au văzut ochii, și să-ți iasă din inimă; fă-le cunoscut copiilor tăi și copiilor copiilor tăi.  
Only take heed to yourself, and keep your soul diligently, lest you forget the things which your eyes saw, and lest they depart from your heart all the days of your life; but make them known to your children and your children`s children;  
`Only, take heed to thyself, and watch thy soul exceedingly, lest thou forget the things which thine eyes have seen, and lest they turn aside from thy heart, all days of thy life; and thou hast made them known to thy sons, and to thy sons` sons.
- 10** Adu-ți aminte de ziua cînd te-ai înfățișat înaintea Domnului, Dumnezeului tău, la Horeb, cînd Domnul mi -a zis: „Strînge poporul la Mine! Căci vreau să -i fac să audă cuvintele Mele, ca să învețe să se teamă de Mine tot timpul cît vor trăi pe pămînt; și să învețe și pe copiii lor să le păzească.”  
the day that you stood before Yahweh your God in Horeb, when Yahweh said to me, Assemble me the people, and I will make them hear my words, that they may learn to fear me all the days that they live on the earth, and that they may teach their children.  
`The day when thou hast stood before Jehovah thy God in Horeb -- in Jehovah`s saying unto me, Assemble to Me the people, and I cause them to hear My words, so that they learn to fear Me all the days that they are alive on the ground, and their sons they teach; --
- 11** Voi v'ați apropiat și ați stătut la poalele muntelui. Muntele era aprins, și flacările se ridicau pînă în inima cerului. Era întunerec, nori și negură deasă.  
You came near and stood under the mountain; and the mountain burned with fire to the heart of the sky, with darkness, cloud, and thick darkness.  
and ye draw near and stand under the mountain, and the mountain is burning with fire unto the heart of the heavens -- darkness, cloud, yea, thick darkness:
- 12** Și Domnul v'a vorbit din mijlocul focului; voi ați auzit sunetul cuvintelor Lui, dar n'ați văzut nici un chip, ci ați auzit doar un glas.  
Yahweh spoke to you out of the midst of the fire: you heard the voice of words, but you saw no form; only [you heard] a voice.  
`And Jehovah speaketh unto you out of the midst of the fire; a voice of words ye are hearing and a similitude ye are not seeing, only a voice;

- 13 El Şi -a vestit legămîntul Său, pe care v'a poruncit să -l păziți, cele zece porunci; și le -a scris pe două table de piatră.**  
**He declared to you his covenant, which he commanded you to perform, even the ten commandments; and he wrote them on two tables of stone.**  
**and He declareth to you His covenant, which He hath commanded you to do, the Ten Matters, and He writeth them upon two tables of stone.**
- 14 În vremea aceea, Domnul mi -a poruncit să vă învăț legi și porunci, ca să le împliniți în țara pe care o veți lua în stăpînire.**  
**Yahweh commanded me at that time to teach you statutes and ordinances, that you might do them in the land where you go over to possess it.**  
**And me hath Jehovah commanded at that time to teach you statutes and judgments, for your doing them in the land whither ye are passing over to possess it;**
- 15 Fiindcă n'ați văzut nici un chip în ziua cînd v'a vorbit Domnul din mijlocul focului, la Horeb, vegheați cu luare aminte asupra sufletelor voastre,**  
**Take therefore good heed to yourselves; for you saw no manner of form on the day that Yahweh spoke to you in Horeb out of the midst of the fire.**  
**and ye have been very watchful of your souls, for ye have not seen any similitude in the day of Jehovah`s speaking unto you in Horeb out of the midst of the fire,**
- 16 ca nu cumva să vă stricați, și să vă faceți un chip cioplit, sau o înfățişare a vreunui idol, sau chipul vreunui om sau chipul vreunei femei,**  
**Lest you corrupt yourselves, and make yourself an engraved image in the form of any figure, the likeness of male or female,**  
**lest ye do corruptly, and have made to you a graven image, a similitude of any figure, a form of male or female --**
- 17 sau chipul vreunui dobitoc de pe pămînt, sau chipul vreunei păsări care zboară în ceruri,**  
**the likeness of any animal that is on the earth, the likeness of any winged bird that flies in the sky,**  
**a form of any beast which [is] in the earth -- a form of any winged bird which flieth in the heavens --**
- 18 sau chipul vreunui dobitoc care se tirăşte pe pămînt, sau chipul vreunui peşte care trăieşte în apele dedesubtul pămîntului.**  
**the likeness of anything that creeps on the ground, the likeness of any fish that is in the water under the earth;**  
**a form of any creeping thing on the ground -- a form of any fish which [is] in the waters under the earth;**



- 19 Veghează asupra sufletului tău, ca nu cumva, ridicîndu-ți ochii spre cer, și văzînd soarele, luna și stelele, toată oștirea cerurilor, să fii tîrît să te închini înaintea lor și să le slujești: căci acestea sînt lucruri pe cari Domnul, Dumnezeuul tău, le -a făcut și le -a împărțit ca să slujească tuturor popoarelor, subt cerul întreg.**  
**and lest you lift up your eyes to the sky, and when you see the sun and the moon and the stars, even all the host of the sky, you be drawn away and worship them, and serve them, which Yahweh your God has allotted to all the peoples under the whole sky.**  
**And lest thou lift up thine eyes towards the heavens, and hast seen the sun, and the moon, and the stars, all the host of the heavens, and thou hast been forced, and hast bowed thyself to them, and served them, which Jehovah thy God hath apportioned to all the peoples under the whole heavens.**
- 20 Dar pe voi, Domnul v'a luat, și v'a scos din cuptorul de fer al Egiptului, ca să -I fiți un popor pus de o parte, cum sînteți azi.**  
**But Yahweh has taken you, and brought you forth out of the iron furnace, out of Egypt, to be to him a people of inheritance, as at this day.**  
**And you hath Jehovah taken, and He is bringing you out from the iron furnace, from Egypt, to be to Him for a people -- an inheritance, as [at] this day.**
- 21 Și Domnul S'a mîniat pe mine, din pricina voastră: și a jurat că eu să nu trec Iordanul, și să nu intru în țara aceea bună pe care ți -o dă ca moștenire Domnul, Dumnezeuul tău.**  
**Furthermore Yahweh was angry with me for your sakes, and swore that I should not go over the Jordan, and that I should not go in to that good land, which Yahweh your God gives you for an inheritance:**  
**And Jehovah hath shewed himself wroth with me because of your words, and sweareth to my not passing over the Jordan, and to my not going in unto the good land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance;**
- 22 Eu voi muri deci în țara aceasta de aici, nu voi trece Iordanul; dar voi îl veți trece, și veți stăpîni țara aceea bună.**  
**but I must die in this land, I must not go over the Jordan; but you shall go over, and possess that good land.**  
**for I am dying in this land; I am not passing over the Jordan, and ye are passing over, and have possessed this good land.**
- 23 Vegheați asupra voastră, ca să nu dați uitării legămîntul pe care I -a încheiat cu voi Domnul, Dumnezeuul vostru, și să nu faceți vreun chip cioplit, nici vreo înfățișare oarecare, pe care ți -a oprit Domnul, Dumnezeuul tău, s'o faci.**  
**Take heed to yourselves, lest you forget the covenant of Yahweh your God, which he made with you, and make you an engraved image in the form of anything which Yahweh your God has forbidden you.**  
**Take heed to yourselves, lest ye forget the covenant of Jehovah your God, which He hath made with you, and have made to yourselves a graven image, a similitude of anything [concerning] which Jehovah thy God hath charged thee:**
- 24 Căci Domnul, Dumnezeuul tău, este un foc mistuitor, un Dumnezeu gelos.**  
**For Yahweh your God is a devouring fire, a jealous God.**  
**for Jehovah thy God is a fire consuming -- a zealous God.**

- 25** Cînd vei avea copii, și copii din copiii tăi, și vei fi de multă vreme în țară, dacă vă veți strica, dacă vă veți face chipuri cioplite, înfățișeri ale vreunui lucru, dacă veți face ce este rău înaintea Domnului Dumnezeului vostru, ca să -L mîniați, -  
When you shall father children, and children`s children, and you shall have been long in the land, and shall corrupt yourselves, and make an engraved image in the form of anything, and shall do that which is evil in the sight of Yahweh your God, to provoke him  
`When thou begetteth sons and sons` sons, and ye have become old in the land, and have done corruptly, and have made a graven image, a similitude of anything, and have done the evil thing in the eyes of Jehovah, to provoke Him to anger: --
- 26** iau astăzi martor împotriva voastră cerul și pămîntul, -că veți peri de o moarte repede din țara pe care o veți lua în stăpînire dincolo de Iordan, și nu veți avea zile multe în ea, căci veți fi nimiciți de tot.  
I call heaven and earth to witness against you this day, that you shall soon utterly perish from off the land whereunto you go over the Jordan to possess it; you shall not prolong your days on it, but shall utterly be destroyed.  
I have caused to testify against you this day the heavens and the earth, that ye do perish utterly hastily from off the land whither ye are passing over the Jordan to possess it; ye do not prolong days upon it, but are utterly destroyed;
- 27** Domnul vă va împrăștia printre popoare, și nu veți rămînea decît un mic număr în mijlocul neamurilor unde vă va duce Domnul.  
Yahweh will scatter you among the peoples, and you shall be left few in number among the nations, where Yahweh shall lead you away.  
and Jehovah hath scattered you among the peoples, and ye have been left few in number among the nations, whither Jehovah leadeth you,
- 28** Și acolo veți sluji unor dumnezei, cari sînt o lucrare făcută de mîni omenești, de lemn și de piatră, cari nu pot nici să vadă, nici să audă, nici să mănînce, nici să miroasă.  
There you shall serve gods, the work of men`s hands, wood and stone, which neither see, nor hear, nor eat, nor smell.  
and ye have served there gods, work of man`s hands, wood and stone, which see not, nor hear, nor eat, nor smell.
- 29** Și dacă de acolo vei căuta pe Domnul, Dumnezeul tău, Îl vei găsi dacă -L vei căuta din toată inima ta și din tot sufletul tău.  
But from there you shall seek Yahweh your God, and you shall find him, when you search after him with all your heart and with all your soul.  
`And -- ye have sought from thence Jehovah thy God, and hast found, when thou seekest Him with all thy heart, and with all thy soul,
- 30** Și după ce ți se vor întîmpla toate aceste lucruri în strîmtorarea ta, în zilele de pe urmă, te vei întoarce la Domnul, Dumnezeul tău, și vei asculta glasul Lui;  
When you are in oppression, and all these things are come on you, in the latter days you shall return to Yahweh your God, and listen to his voice:  
in distress [being] to thee, and all these things have found thee, in the latter end of the days, and thou hast turned back unto Jehovah thy God, and hast hearkened to His voice;

- 31** căci Domnul, Dumnezeul tău, este un Dumnezeu plin de îndurare, care nu te va părăsi și nu te va nimici; El nu va uita legământul pe care l -a încheiat prin jurământ cu părinții tăi.  
for Yahweh your God is a merciful God; he will not fail you, neither destroy you, nor forget the covenant of your fathers which he swore to them.  
for a merciful God [is] Jehovah thy God; He doth not fail thee, nor destroy thee, nor forget the covenant of thy fathers, which He hath sworn to them.
- 32** Întreabă vremurile străvechi, cari au fost înaintea ta, din ziua când a făcut Dumnezeu pe om pe pământ, și cercetează dela o margine a cerului la cealaltă: a fost vreodată vreo întâmplare așa de mare, și s'a auzit vreodată așa ceva?  
For ask now of the days that are past, which were before you, since the day that God created man on the earth, and from the one end of the sky to the other, whether there has been [any such thing] as this great thing is, or has been heard like it?  
`For, ask, I pray thee, at the former days which have been before thee, from the day that God prepared man on the earth, and from the [one] end of the heavens even unto the [other] end of the heavens, whether there hath been as this great thing -- or hath been heard like it?
- 33** A fost vreodată vreun popor care să fi auzit glasul lui Dumnezeu vorbind din mijlocul focului, cum l-ai auzit tu, și să fi rămas viu?  
Did ever a people hear the voice of God speaking out of the midst of the fire, as you have heard, and live?  
Hath a people heard the voice of God speaking out of the midst of the fire, as thou hast heard, thou -- and doth live?
- 34** A fost vreodată vreun dumnezeu care să fi căutat să ia un neam din mijlocul altui neam, prin încercări, semne, minuni și lupte, cu mînă tare și braț întins, și cu minuni înfricoșate, cum a făcut cu voi Domnul, Dumnezeul vostru, în Egipt și subt ochii voștri?  
Or has God tried to go and take him a nation from the midst of [another] nation, by trials, by signs, and by wonders, and by war, and by a mighty hand, and by an outstretched arm, and by great terrors, according to all that Yahweh your God did for you in Egypt before your eyes?  
Or hath God tried to go in to take to Himself, a nation from the midst of a nation, by trials, by signs, and by wonders, and by war, and by a strong hand, and by a stretched-out arm, and by great terrors -- according to all that Jehovah your God hath done to you, in Egypt, before your eyes?
- 35** Numai tu ai fost martor la aceste lucruri, ca să cunoști că numai Domnul este Dumnezeu și că nu este alt Dumnezeu afară de El.  
To you it was showed, that you might know that Yahweh he is God; there is none else besides him.  
Thou, thou hast been shewn [it], to know that Jehovah He [is] God; there is none else besides Him.

- 36** Din cer, te -a făcut să auzi glasul Lui, ca să te învețe; și, pe pământ, te -a făcut să vezi focul Lui cel mare, și ai auzit cuvintele Lui din mijlocul focului.  
Out of heaven he made you to hear his voice, that he might instruct you: and on earth he made you to see his great fire; and you heard his words out of the midst of the fire.  
`From the heavens He hath caused thee to hear His voice, to instruct thee, and on earth He hath shewed thee His great fire, and His words thou hast heard out of the midst of the fire.
- 37** El a iubit pe părinții tăi, și de aceea a ales sămînța lor după ei; El însuș te -a scos din Egipt, prin puterea Lui cea mare.  
Because he loved your fathers, therefore he chose their seed after them, and brought you out with his presence, with his great power, out of Egypt;  
`And because that He hath loved thy fathers, He doth also fix on their seed after them, and doth bring thee out, in His presence, by His great power, from Egypt:
- 38** El a izgonit dinaintea ta neamuri mai mari la număr și mai tari decît tine, ca să te ducă în țara lor, și să îți -o dea în stăpînire, cum vezi azi.  
to drive out nations from before you greater and mightier than you, to bring you in, to give you their land for an inheritance, as at this day.  
to dispossess nations greater and stronger than thou, from thy presence, to bring thee in to give to thee their land -- an inheritance, as [at] this day.
- 39** Să știi dar în ziua aceasta, și pune-ți în inimă că numai Domnul este Dumnezeu, sus în cer și jos pe pământ, și că nu este alt Dumnezeu afară de El.  
Know therefore this day, and lay it to your heart, that Yahweh he is God in heaven above and on the earth beneath; there is none else.  
`And thou hast known to-day, and hast turned [it] back unto thy heart, that Jehovah He [is] God, in the heavens above, and on the earth beneath -- there is none else;
- 40** Păzește dar legile și poruncile Lui, pe cari îți le dau azi, ca să fii fericit, tu și copiii tăi după tine, și să ai zile multe în țara pe care îți -o dă Domnul, Dumnezeul tău, pe vecie.``  
You shall keep his statutes, and his commandments, which I command you this day, that it may go well with you, and with your children after you, and that you may prolong your days in the land, which Yahweh your God gives you, forever.  
and thou hast kept His statutes and His commands which I am commanding thee to-day, so that it is well to thee, and to thy sons after thee, and so that thou prolongest days on the ground which Jehovah thy God is giving to thee -- all the days.`
- 41** Atunci Moise a ales trei cetăți dincoace de Iordan, la răsărit,  
Then Moses set apart three cities beyond the Jordan toward the sunrise;  
Then Moses separateth three cities beyond the Jordan, towards the sun-rising,
- 42** pentruca să slujească de scăpare ucigașului care ar fi omorît fără voie pe aproapele lui, fără să -i fi fost vrăjmaș mai dinainte, și să-și poată scăpa astfel viața, fugînd într'una din aceste cetăți.  
that the manslayer might flee there, who kills his neighbor unawares, and didn't hate him in time past; and that fleeing to one of these cities he might live:  
for the fleeing thither of the man-slayer, who slayeth his neighbour unknowingly, and he is not hating him heretofore, and he hath fled unto one of these cities, and he hath lived:

- 43 Aceste cetăți erau: Bețer, în pustie, în cîmpie, la Rubeniți; Ramot, în Galaad, la Gadiți, și Golan, în Basan, la Manasiți.  
[namely], Bezer in the wilderness, in the plain country, for the Reubenites; and Ramoth in Gilead, for the Gadites; and Golan in Bashan, for the Manassites.  
Bezer, in the wilderness, in the land of the plain, of the Reubenite; and Ramoth, in Gilead, of the Gadite; and Golan, in Bashan, of the Manassahite.**
- 44 Aceasta este legea pe care a dat -o Moise copiilor lui Israel.  
This is the law which Moses set before the children of Israel:  
And this [is] the law which Moses hath set before the sons of Israel;**
- 45 Iată învățăturile, legile și poruncile pe cari le -a dat Moise copiilor lui Israel, după ieșirea lor din Egipt.  
these are the testimonies, and the statutes, and the ordinances, which Moses spoke to the children of Israel, when they came forth out of Egypt,  
these [are] the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Moses hath spoken unto the sons of Israel, in their coming out of Egypt,**
- 46 Aceasta era dincoace de Iordan, în vale, față în față cu Bet-Peor, în țara lui Sihon, împăratul Amoriților, care locuia la Hesbon, și care a fost bătut de Moise și copiii lui Israel, după ieșirea lor din Egipt.  
beyond the Jordan, in the valley over against Beth-peor, in the land of Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon, whom Moses and the children of Israel struck, when they came forth out of Egypt.  
beyond the Jordan, in the valley over-against Beth-Peor, in the land of Sihon, king of the Amorite, who is dwelling in Heshbon, whom Moses and the sons of Israel have smitten, in their coming out of Egypt,**
- 47 Ei au pus mîna pe țara lui și pe țara lui Og, împăratul Basanului. Acești doi împărați ai Amoriților erau dincoace de Iordan, la răsărit.  
They took his land in possession, and the land of Og king of Bashan, the two kings of the Amorites, who were beyond the Jordan toward the sunrise;  
and they possess his land, and the land of Og king of Bashan, two kings of the Amorite who [are] beyond the Jordan, [towards] the sun-rising;**
- 48 Ținutul lor se întindea dela Aroer, care este pe malurile pîrîului Arnon, pînă la muntele Sionului care este Hermonul,  
from Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, even to Mount Sion (the same is Hermon),  
from Aroer, which [is] by the edge of the brook Arnon, even unto mount Sion, which [is] Hermon --**
- 49 și cuprindea toată cîmpia de dincoace de Iordan, la răsărit, pînă la marea cîmpiei, supt poalele muntelui Pisga.  
and all the Arabah beyond the Jordan eastward, even to the sea of the Arabah, under the slopes of Pisgah.  
and all the plain beyond the Jordan eastward, even unto the sea of the plain, under the springs of Pisgah.**

- 1** Moise a chemat pe tot Israelul, și i -a zis: „Ascultă, Israele, legile și poruncile pe cari vi le spun astăzi în auzul vostru. Învățați-le, și împliniți-le cu scumpătate.  
Moses called to all Israel, and said to them, Hear, Israel, the statutes and the ordinances which I speak in your ears this day, that you may learn them, and observe to do them.  
And Moses calleth unto all Israel, and saith unto them, `Hear, Israel, the statutes and the judgments which I am speaking in your ears to-day, and ye have learned them, and have observed to do them.
- 2** Domnul, Dumnezeul nostru, a încheiat cu noi un legământ la Horeb.  
Yahweh our God made a covenant with us in Horeb.  
Jehovah our God made with us a covenant in Horeb;
- 3** Nucu părinții noștri a încheiat Domnul legământul acesta, ci cu noi, cari sîntem toți vii astăzi aici.  
Yahweh didn` t make this covenant with our fathers, but with us, even us, who are all of us here alive this day.  
not with our fathers hath Jehovah made this covenant, but with us; we -- these -- here to-day -- all of us alive.
- 4** Domnul v`a vorbit față în față pe munte, din mijlocul focului.  
Yahweh spoke with you face to face on the mountain out of the midst of the fire,  
Face to face hath Jehovah spoken with you, in the mount, out of the midst of the fire;
- 5** Eu am stat atunci între Domnul și voi, ca să vă vestesc cuvîntul Domnului; căci vă era frică de foc, și nu v`ați suit pe munte. El a zis:  
(I stood between Yahweh and you at that time, to show you the word of Yahweh: for you were afraid because of the fire, and didn` t go up onto the mountain;) saying,  
I am standing between Jehovah and you, at that time, to declare to you the word of Jehovah, for ye have been afraid from the presence of the fire, and ye have not gone up into the mount; saying:
- 6** „Eu sînt Domnul, Dumnezeul tău, care te-am scos din țara Egiptului, din casa robiei.  
"I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage.  
`I Jehovah [am] thy God, who hath brought thee out from the land of Egypt, from a house of servants.
- 7** Să n`ai alți dumnezei afară de Mine.  
You shall have no other gods before me.  
`Thou hast no other gods in My presence.
- 8** Să nu-ți faci chip cioplit, nici vreo înfățișare a lucrurilor cari sînt sus în ceruri, sau jos pe pămînt, sau în ape supt pămînt.  
"You shall not make an engraved image for yourself, [nor] any likeness [of anything] that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:  
`Thou dost not make to thee a graven image, any similitude which [is] in the heavens above, and which [is] in the earth beneath, and which [is] in the waters under the earth;

- 9 Să nu te închini înaintea lor, și să nu le slujești; căci Eu, Domnul, Dumnezeul tău, sînt un Dumnezeu gelos, care pedepsesc fărădelegea părinților în copii pînă la al treilea și la al patrulea neam al celor ce Mă urăsc;**  
**you shall not bow down yourself to them, nor serve them; for I, Yahweh, your God, am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers on the children, and on the third and on the fourth generation of those who hate me;**  
**thou dost not bow thyself to them nor serve them, for I Jehovah thy God [am] a zealous God, charging iniquity of fathers on children, and on a third [generation], and on a fourth, to those hating Me;**
- 10 și Mă îndur pînă la al miilea neam de ceice Mă iubesc și păzesc poruncile Mele.**  
**and showing lovingkindness to thousands of those who love me and keep my commandments.**  
**and doing kindness to thousands, to those loving Me, and to those keeping My commands.**
- 11 Să nu iei în deșert Numele Domnului, Dumnezeului tău; căci Domnul nu va lăsa nepedepsit pe cel ce va lua în deșert Numele Lui.**  
**"You shall not take the name of Yahweh your God in vain: for Yahweh will not hold him guiltless who takes his name in vain.**  
**`Thou dost not take up the Name of Jehovah thy God for a vain thing, for Jehovah doth not acquit him who taketh up His Name for a vain thing.**
- 12 Ține ziua de odihnă, ca s'o sfințești, cum ți -a poruncit Domnul, Dumnezeul tău.**  
**"Observe the Sabbath day, to keep it holy, as Yahweh your God commanded you.**  
**`Observe the day of the sabbath -- to sanctify it, as Jehovah thy God hath commanded thee;**
- 13 Șase zile să lucrezi, și să-ți faci toate treburile.**  
**Six days shall you labor, and do all your work;**  
**six days thou dost labour, and hast done all thy work,**
- 14 Dar ziua a șaptea este ziua de odihnă a Domnului, Dumnezeului tău: să nu faci nicio lucrare în ea, nici tu, nici fiul tău, nici fiica ta, nici robul tău, nici roaba ta, nici boul tău, nici măgarul tău, nici vreunul din dobitoacele tale, nici străinul care este în locurile tale, pentru ca și robul și roaba ta să se odihnească întocmai ca tine.**  
**but the seventh day is a Sabbath to Yahweh your God: [in it] you shall not do any work, you, nor your son, nor your daughter, nor your man-servant, nor your maid-servant, nor your ox, nor your donkey, nor any of your cattle, nor your stranger who is within your gates; that your man-servant and your maid-servant may rest as well as you.**  
**and the seventh day [is] a sabbath to Jehovah thy God; thou dost not do any work, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and thine ox, and thine ass, and all thy cattle, and thy sojourner who [is] within thy gates; so that thy man-servant, and thy handmaid doth rest like thyself;**

- 15 Adu-ți aminte că și tu ai fost rob în țara Egiptului, și Domnul, Dumnezeul tău, te -a scos din ea cu mină tare și cu braț întins: de aceea ți -a poruncit Domnul, Dumnezeul tău, să ții ziua de odihnă.**  
**You shall remember that you were a servant in the land of Egypt, and Yahweh your God brought you out of there by a mighty hand and by an outstretched arm: therefore Yahweh your God commanded you to keep the Sabbath day.**  
**and thou hast remembered that a servant thou hast been in the land of Egypt, and Jehovah thy God is bringing thee out thence by a strong hand, and by a stretched-out arm; therefore hath Jehovah thy God commanded thee to keep the day of the sabbath.**
- 16 Cinstește pe tatăl tău și pe mama ta, cum ți -a poruncit Domnul, Dumnezeul tău, ca să ai zile multe și să fii fericit în țara pe care ți -o dă Domnul, Dumnezeul tău.**  
**"Honor your father and your mother, as Yahweh your God commanded you; that your days may be long, and that it may go well with you, in the land which Yahweh your God gives you.**  
**`Honour thy father and thy mother, as Jehovah thy God hath commanded thee, so that thy days are prolonged, and so that it is well with thee, on the ground which Jehovah thy God is giving to thee.**
- 17 Să nu ucizi.**  
**"You shall not murder.**  
**`Thou dost not murder.**
- 18 Să nu preacurvești.**  
**"Neither shall you commit adultery.**  
**`Thou dost not commit adultery.**
- 19 Să nu furi.**  
**"Neither shall you steal.**  
**`Thou dost not steal.**
- 20 Să nu mărturisești strîmb împotriva aproapelui tău.**  
**"Neither shall you give false testimony against your neighbor.**  
**`Thou dost not answer against thy neighbour -- a false testimony.**
- 21 Să nu poftești nevasta aproapelui tău; să nu poftești casa aproapelui tău, nici ogorul lui, nici robul lui, nici roaba lui, nici boul lui, nici măgarul lui, nici un alt lucru care este al aproapelui tău.``**  
**"Neither shall you covet your neighbor`s wife; neither shall you desire your neighbor`s house, his field, or his man-servant, or his maid-servant, his ox, or his donkey, or anything that is your neighbor`s."**  
**`Thou dost not desire thy neighbour`s wife; nor dost thou covet thy neighbour`s house, his field, and his man-servant, and his handmaid, his ox, and his ass, and anything which [is] thy neighbour`s.**



- 22** Acestea sînt cuvintele pe cari le -a rostit Domnul cu glas tare pe munte, din mijlocul focului din nori și din negură deasă, și le -a spus la toată adunarea voastră, fără să adauge ceva. Le -a scris pe două table de piatră, și mi le -a dat.  
These words Yahweh spoke to all your assembly on the mountain out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a great voice: and he added no more. He wrote them on two tables of stone, and gave them to me.  
`These words hath Jehovah spoken unto all your assembly, in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness -- a great voice; and He hath not added, and He writeth them on two tables of stone, and giveth them unto me.
- 23** Cînd ați auzit glasul acela din mijlocul întunecului, și pe cînd tot muntele era aprins, căpeteniile semințiilor voastre și bătrînii voștri s'au apropiat toți de mine,  
It happened, when you heard the voice out of the midst of the darkness, while the mountain was burning with fire, that you came near to me, even all the heads of your tribes, and your elders;  
`And it cometh to pass as ye hear the voice out of the midst of the darkness, and of the mountain burning with fire, that ye come near unto me, all the heads of your tribes, and your elders,
- 24** și ați zis: „Iată că Domnul, Dumnezeul nostru, ne -a arătat slava și mărimea Lui și noi l-am auzit glasul din mijlocul focului; astăzi, am văzut că Dumnezeu a vorbit unor oameni, și totuș au rămas vii.  
and you said, Behold, Yahweh our God has showed us his glory and his greatness, and we have heard his voice out of the midst of the fire: we have seen this day that God does speak with man, and he lives.  
and say, Lo, Jehovah our God hath shewed us His honour, and His greatness; and His voice we have heard out of the midst of the fire; this day we have seen that God doth speak with man -- and he hath lived.
- 25** Și acum pentruce să murim? Căci acest foc mare ne va mistui; dacă vom auzi și mai departe glasul Domnului, Dumnezeului nostru, vom muri.  
Now therefore why should we die? for this great fire will consume us: if we hear the voice of Yahweh our God any more, then we shall die.  
`And, now, why do we die? for consume us doth this great fire -- if we add to hear the voice of Jehovah our God any more -- then we have died.
- 26** Cine este, în adevăr, omul acela, care să fi auzit vreodată, ca noi, glasul Dumnezeului celui viu vorbind din mijlocul focului, și totuș să fi rămas viu?  
For who is there of all flesh, that has heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire, as we have, and lived?  
For who of all flesh [is] he who hath heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire like us -- and doth live?

- 27** Apropie-te mai bine, tu, și ascultă tot ce-ți va spune Domnul, Dumnezeul nostru; apoi să ne spui tu însuși tot ce-ți va spune Domnul, Dumnezeul nostru, și noi vom asculta, și vom face.``  
Go you near, and hear all that Yahweh our God shall say: and speak you to us all that Yahweh our God shall speak to you; and we will hear it, and do it.  
Draw near thou, and hear all that which Jehovah our God saith, and thou, thou dost speak unto us all that which Jehovah our God speaketh unto thee, and we have hearkened, and done it.
- 28** Domnul a auzit cuvintele pe cari mi le-ați spus. Și Domnul mi -a zis: „Am auzit cuvintele pe cari ți le -a spus poporul acesta: tot ce au zis este bine.  
Yahweh heard the voice of your words, when you spoke to me; and Yahweh said to me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken to you: they have well said all that they have spoken.  
`And Jehovah heareth the voice of your words, in your speaking unto me, and Jehovah saith unto me, I have heard the voice of the words of this people which they have spoken unto thee; they have done well [in] all that they have spoken.
- 29** O! de ar rămînea ei cu aceeaș inimă ca să se teamă de Mine și să păzească toate poruncile Mele, ca să fie fericiți pe vecie, ei și copiii lor!  
Oh that there were such a heart in them, that they would fear me, and keep all my commandments always, that it might be well with them, and with their children forever!  
O that their heart had been thus to them, to fear Me, and to keep My commands all the days, that it may be well with them, and with their sons -- to the age!
- 30** Du-te de spune-le: „Întoarceți-vă în corturile voastre.``  
Go tell them, Return you to your tents.  
`Go, say to them, Turn back for yourselves, to your tents;
- 31** Dar tu, rămîi aici cu Mine, și-ți voi spune toate poruncile, legile și rînduielile, pe cari să -i înveți să le îplinească în țara pe care le -o dau în stăpînire.``  
But as for you, stand you here by me, and I will speak to you all the commandment, and the statutes, and the ordinances, which you shall teach them, that they may do them in the land which I give them to possess it.  
and thou here stand thou with Me, and let Me speak unto thee all the command, and the statutes, and the judgments which thou dost teach them, and they have done in the land which I am giving to them to possess it.
- 32** Luați seama dar, să faceți așa cum v'a poruncit Domnul, Dumnezeul vostru; să nu vă abateți de la cele ce a poruncit El nici la dreapta, nici la stînga.  
You shall observe to do therefore as Yahweh your God has commanded you: you shall not turn aside to the right hand or to the left.  
`And ye have observed to do as Jehovah your God hath commanded you, ye turn not aside -- right or left;

- 33** Să urmați în totul calea pe care v'a poruncit Domnul Dumnezeuul vostru, să umblați, ca să trăiți și să fiți fericiți, și să aveți zile multe în țara pe care o veți lua în stăpînire.  
You shall walk in all the way which Yahweh your God has commanded you, that you may live, and that it may be well with you, and that you may prolong your days in the land which you shall possess.  
in all the way which Jehovah your God hath commanded you ye walk, so that ye live, and [it is] well with you, and ye have prolonged days in the land which ye possess.
- 1** Iată poruncile, legile și rînduielile pe cari a poruncit Domnul, Dumnezeuul vostru, să vă învăț să le împliniți în țara pe care o veți lua în stăpînire;  
Now this is the commandment, the statutes, and the ordinances, which Yahweh your God commanded to teach you, that you might do them in the land where you go over to possess it;  
`And this [is] the command, the statutes and the judgments which Jehovah your God hath commanded to teach you, to do in the land which ye are passing over thither to possess
- 2** ca să te temi de Domnul, Dumnezeuul tău, păzind, în toate zilele vieții tale, tu, fiul tău, și fiul fiului tău, toate legile și toate poruncile Lui pe cari ți le dau, și să ai zile multe.  
that you might fear Yahweh your God, to keep all his statutes and his commandments, which I command you, you, and your son, and your son`s son, all the days of your life; and that your days may be prolonged.  
so that thou dost fear Jehovah thy God, to keep all His statutes and His commands, which I am commanding thee, thou, and thy son, and thy son`s son, all days of thy life, and so that thy days are prolonged.
- 3** Ascultă-le dar, Israele, și caută să le îplinești, ca să fii fericit și să vă înmulțiți mult, cum ți -a spus Domnul, Dumnezeuul părinților tăi, cînd ți -a făgăduit țara în care curge lapte și miere.  
Hear therefore, Israel, and observe to do it; that it may be well with you, and that you may increase mightily, as Yahweh, the God of your fathers, has promised to you, in a land flowing with milk and honey.  
`And thou hast heard, O Israel, and observed to do, that it may be well with thee, and that thou mayest multiply exceedingly, as Jehovah, God of thy fathers, hath spoken to thee, [in] the land flowing with milk and honey.
- 4** Ascultă, Israele! Domnul, Dumnezeuul nostru, este singurul Domn.  
Hear, Israel: Yahweh is our God; Yahweh is one:  
`Hear, O Israel, Jehovah our God [is] one Jehovah;
- 5** Să iubești pe Domnul, Dumnezeuul tău, cu toată inima ta, cu tot sufletul tău și cu toată puterea ta.  
and you shall love Yahweh your God with all your heart, and with all your soul, and with all your might.  
and thou hast loved Jehovah thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might,
- 6** Și poruncile acestea, pe cari ți le dau astăzi, să le ai în inima ta.  
These words, which I command you this day, shall be on your heart;  
and these words which I am commanding thee to-day have been on thine heart,

- 7 Să le întipărești în mintea copiilor tăi, și să vorbești de ele când vei fi acasă, când vei pleca în călătorie, când te vei culca și când te vei scula.**  
and you shall teach them diligently to your children, and shall talk of them when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise up, and thou hast repeated them to thy sons, and spoken of them in thy sitting in thine house, and in thy walking in the way, and in thy lying down, and in thy rising up,
- 8 Să le legi ca un semn de aducere aminte la mâni, și să-ți fie ca niște fruntarii între ochi.**  
You shall bind them for a sign on your hand, and they shall be for symbols between your eyes.  
and hast bound them for a sign upon thy hand, and they have been for frontlets between thine eyes,
- 9 Să le scrii pe ușorii casei tale și pe porțile tale.**  
You shall write them on the door-posts of your house, and on your gates.  
and thou hast written them on door-posts of thy house, and on thy gates.
- 10 Domnul, Dumnezeul tău, te va face să intri în țara pe care a jurat părinților tăi, lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov, că ți -o va da. Vei stăpîni cetăți mari și bune pe cari nu tu le-ai zidit, It shall be, when Yahweh your God shall bring you into the land which he swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give you, great and goodly cities, which you didn't build,  
`And it hath been, when Jehovah thy God doth bring thee in unto the land which He hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to thee -- cities great and good, which thou hast not built,**
- 11 case pline de tot felul de bunuri pe cari nu tu le-ai umplut, puțuri de apă săpate pe cari nu tu le-ai săpat, vii și măslini pe cari nu tu i-ai sădit. Când vei mânca și te vei sătura, and houses full of all good things, which you didn't fill, and cisterns dug out, which you didn't dig, vineyards and olive-trees, which you didn't plant, and you shall eat and be full; and houses full of all good things which thou hast not filled, and wells digged which thou hast not digged, vineyards and olive-yards which thou hast not planted, and thou hast eaten, and been satisfied;**
- 12 vezi să nu uiți pe Domnul, care te -a scos din țara Egiptului, din casa robiei. then beware lest you forget Yahweh, who brought you forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage.  
`Take heed to thyself lest thou forget Jehovah who hath brought thee out of the land of Egypt, out of a house of servants;**
- 13 Să te temi de Domnul, Dumnezeul tău, să -l slujești, și pe Numele Lui să juri. You shall fear Yahweh your God; and him shall you serve, and shall swear by his name. Jehovah thy God thou dost fear, and Him thou dost serve, and by His name thou dost swear;**
- 14 Să nu vă duceți după alți dumnezei, dintre dumnezeii popoarelor din jurul vostru; You shall not go after other gods, of the gods of the peoples who are round about you; ye do not go after other gods, of the gods of the peoples who [are] round about you;**

- 15** căci Domnul, Dumnezeul tău, este un Dumnezeu gelos în mijlocul tău. Altfel, Domnul, Dumnezeul tău, S'ar aprinde de minie împotriva ta, și te-ar nimici de pe fața pământului.  
for Yahweh your God in the midst of you is a jealous God; lest the anger of Yahweh your God be kindled against you, and he destroy you from off the face of the earth.  
for a zealous God [is] Jehovah thy God in thy midst -- lest the anger of Jehovah thy God burn against thee, and He hath destroyed thee from off the face of the ground.
- 16** Să nu ispitiți pe Domnul, Dumnezeul vostru, cum L-ați ispășit la Masa.  
You shall not tempt Yahweh your God, as you tempted him in Massah.  
`Ye do not try Jehovah your God as ye tried in Massah;
- 17** Ci să păziți poruncile Domnului, Dumnezeului vostru, poruncile Lui și legile lui pe cari vi le -a dat.  
You shall diligently keep the commandments of Yahweh your God, and his testimonies, and his statutes, which he has commanded you.  
ye do diligently keep the commands of Jehovah your God, and His testimonies, and His statutes which He hath commanded thee,
- 18** Să faci ce este plăcut și bine înaintea Domnului, ca să fii fericit, și să intri în stăpînirea țării aceleia bune, pe care Domnul a jurat părinților tăi că ți -o va da,  
You shall do that which is right and good in the sight of Yahweh; that it may be well with you, and that you may go in and possess the good land which Yahweh swore to your fathers,  
and thou hast done that which is right and good in the eyes of Jehovah, so that it is well with thee, and thou hast gone in and possessed the good land which Jehovah hath sworn to thy fathers,
- 19** după ce va izgoni pe toți vrăjmașii tăi dinaintea ta, cum a spus Domnul.  
to thrust out all your enemies from before you, as Yahweh has spoken.  
to drive away all thine enemies from thy presence, as Jehovah hath spoken.
- 20** Cînd fiul tău te va întreba într -o zi: „Ce însemnează învățăturile acestea, legile acestea și poruncile acestea, pe cari vi le -a dat Domnul, Dumnezeul nostru?”  
When your son asks you in time to come, saying, What mean the testimonies, and the statutes, and the ordinances, which Yahweh our God has commanded you?  
`When thy son asketh thee hereafter, saying, What [are] the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Jehovah our God hath commanded you?
- 21** să răspunzi fiului tău: „Noi eram robi ai lui Faraon în Egipt, și Domnul ne -a scos din Egipt cu mîna Lui cea puternică.  
then you shall tell your son, We were Pharaoh`s bondservants in Egypt: and Yahweh brought us out of Egypt with a mighty hand;  
then thou hast said to thy son, Servants we have been to Pharaoh in Egypt, and Jehovah bringeth us out of Egypt by a high hand;

- 22** Domnul a făcut, subt ochii noștri, minuni și semne mari și nenorocite împotriva Egiptului, împotriva lui Faraon și împotriva întregii lui case;  
and Yahweh showed signs and wonders, great and sore, on Egypt, on Pharaoh, and on all his house, before our eyes;  
and Jehovah giveth signs and wonders, great and sad, on Egypt, on Pharaoh, and on all his house, before our eyes;
- 23** și ne -a scos de acolo, ca să ne aducă în țara pe care jurase părinților noștri că ne -o va  
and he brought us out from there, that he might bring us in, to give us the land which he swore to our fathers.  
and us He hath brought out thence, in order to bring us in, to give to us the land which He had sworn to our fathers.
- 24** Domnul ne -a poruncit atunci să împlinim toate aceste legi și să ne temem de Domnul, Dumnezeuul nostru, ca să fim totdeauna fericiți, și să ne țină în viață, cum face astăzi.  
Yahweh commanded us to do all these statutes, to fear Yahweh our God, for our good always, that he might preserve us alive, as at this day.  
And Jehovah commandeth us to do all these statutes, to fear Jehovah our God, for good to ourselves all the days, to keep us alive, as [at] this day;
- 25** Vom avea parte de îndurarea Lui, dacă vom împlini cu sumpătate toate aceste porunci înaintea Domnului, Dumnezeuului nostru, cum ne -a poruncit El.``  
It shall be righteousness to us, if we observe to do all this commandment before Yahweh our God, as he has commanded us.  
and righteousness it is for us, when we observe to do all this command before Jehovah our God, as He hath commanded us.
- 1** Când Domnul, Dumnezeuul tău, te va aduce în țara în care vei intra și o vei lua în stăpânire, și va izgoni dinaintea ta multe neamuri: pe Hetiți, pe Ghirgasiți, pe Amoriți, pe Cananiți, pe Fereziți, pe Heviți și pe Iebusiți, șapte neamuri mai mari la număr și mai puternice decât tine;  
When Yahweh your God shall bring you into the land where you go to possess it, and shall cast out many nations before you, the Hittite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Canaanite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, seven nations greater and mightier than you;  
`When Jehovah thy God doth bring thee in unto the land whither thou art going in to possess it, and He hath cast out many nations from thy presence, the Hittite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Canaanite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, seven nations more numerous and mighty than thou,
- 2** când Domnul, Dumnezeuul tău, ți le va da în mâni, și le vei bate, să le nimicești cu desăvîrșire, să nu închei legămînt cu ele, și să n'ai milă de ele.  
and when Yahweh your God shall deliver them up before you, and you shall strike them; then you shall utterly destroy them: you shall make no covenant with them, nor show mercy to them;  
and Jehovah thy God hath given them before thee, and thou hast smitten them -- thou dost utterly devote them -- thou dost not make with them a covenant, nor dost thou favour them.

- 3 Să nu te încuscrești cu popoarele acestea, să nu măriți pe fetele tale după fiii lor, și să nu ieși pe fetele lor de neveste pentru fiii tăi;**  
neither shall you make marriages with them; your daughter you shall not give to his son, nor his daughter shall you take to your son.  
`And thou dost not join in marriage with them; thy daughter thou dost not give to his son, and his daughter thou dost not take to thy son,
- 4 căci ar abate dela Mine pe fiii tăi, și ar sluji astfel altor dumnezei; Domnul S'ar aprinde de minie împotriva voastră și te-ar nimici îndată.**  
For he will turn away your son from following me, that they may serve other gods: so will the anger of Yahweh be kindled against you, and he will destroy you quickly.  
for he doth turn aside thy son from after Me, and they have served other gods, and the anger of Jehovah hath burned against you, and hath destroyed thee hastily.
- 5 Dimpotrivă, iată cum să vă purtați cu ele: să le surpați altarele, să le sfărâmați stîlpii idolești, să le tăiați pomii închinați dumnezeilor lor și să ardeți în foc chipurile lor**  
But thus shall you deal with them: you shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and hew down their Asherim, and burn their engraved images with fire.  
`But thus thou dost to them: their altars ye break down, and their standing pillars ye shiver, and their shrines ye cut down, and their graven images ye burn with fire;
- 6 Căci tu ești un popor sfînt pentru Domnul, Dumnezeul tău; Domnul Dumnezeul tău te -a ales, ca să fii un popor al Lui dintre toate popoarele de pe fața pămîntului.**  
For you are a holy people to Yahweh your God: Yahweh your God has chosen you to be a people for his own possession, above all peoples who are on the face of the earth.  
for a holy people [art] thou to Jehovah thy God; on thee hath Jehovah thy God fixed, to be to Him for a peculiar people, out of all the peoples who [are] on the face of the ground.
- 7 Nu doar pentrucă întreceți la număr pe toate celelalte popoare S'a alipit Domnul de voi și v'a ales, căci voi sînteți cel mai mic dintre toate popoarele.**  
Yahweh didn't set his love on you, nor choose you, because you were more in number than any people; for you were the fewest of all peoples:  
`Not because of your being more numerous than any of the peoples hath Jehovah delighted in you, and fixeth on you, for ye [are] the least of all the peoples,
- 8 Ci, pentru că Domnul vă iubește, pentru că a vrut să țină jurămîntul pe care l -a făcut părinților voștri, pentru aceea v'a scos Domnul cu mîna Lui puternică, și v'a izbăvit din casa robiei, din mîna Lui Faraon, împăratul Egiptului.**  
but because Yahweh loves you, and because he would keep the oath which he swore to your fathers, has Yahweh brought you out with a mighty hand, and redeemed you out of the house of bondage, from the hand of Pharaoh king of Egypt.  
but because of Jehovah's loving you, and because of His keeping the oath which He hath sworn to your fathers, hath Jehovah brought you out by a strong hand, and doth ransom you from a house of servants, from the hand of Pharaoh king of Egypt.

- 9 Să știi dar că Domnul, Dumnezeul tău, este singurul Dumnezeu. El este un Dumnezeu credincios și își ține legământul și îndurarea pînă la al miilea neam de oameni față de cei ce -L iubesc și păzesc poruncile Lui.**  
**Know therefore that Yahweh your God, he is God, the faithful God, who keeps covenant and lovingkindness with them who love him and keep his commandments to a thousand generations,**  
**`And thou hast known that Jehovah thy God He [is] God, the faithful God, keeping the covenant, and the kindness, to those loving Him, and to those keeping His commands -- to a thousand generations,**
- 10 Dar răsplătește îndată pe cei ce -L urăsc, și -i perde; nu dă nici o păsuire celui ce -L urăște, ci -i răsplătește îndată.**  
**and repays those who hate him to their face, to destroy them: he will not be slack to him who hates him, he will repay him to his face.**  
**and repaying to those hating Him, unto their face, to destroy them; He delayeth not to him who is hating Him -- unto his face, He repayeth to him --**
- 11 De aceea păzește poruncile, legile și rînduiriile pe cari ți le dau azi, și împlinește-le.**  
**You shall therefore keep the commandment, and the statutes, and the ordinances, which I command you this day, to do them.**  
**and thou hast kept the command, and the statutes, and the judgments, which I am commanding thee to-day to do them.**
- 12 Dacă veți asculta aceste porunci, dacă le veți păzi și împlini, Domnul, Dumnezeul tău, va ținea față de tine legământul și îndurarea cu care S'a jurat părinților tăi.**  
**It shall happen, because you listen to these ordinances, and keep and do them, that Yahweh your God will keep with you the covenant and the lovingkindness which he swore to your fathers:**  
**`And it hath been, because ye hear these judgments, and have kept, and done them, that Jehovah thy God hath kept to thee the covenant and the kindness which He hath sworn to thy fathers,**
- 13 El te va iubi, te va binecuvînta și te va înmulți; va binecuvînta rodul trupului tău și rodul pămîntului tău, grîul tău, mustul și untdelemnul tău, rodul cirezilor tale de vite și rodul turmelor tale de oi, în țara pe care a jurat părinților tăi că ți -o va da.**  
**and he will love you, and bless you, and multiply you; he will also bless the fruit of your body and the fruit of your ground, your grain and your new wine and your oil, the increase of your cattle and the young of your flock, in the land which he swore to your fathers to give you.**  
**and hath loved thee, and blessed thee, and multiplied thee, and hath blessed the fruit of thy womb, and the fruit of thy ground, thy corn, and thy new wine, and thine oil, the increase of thine oxen, and the wealth of thy flock, on the ground which He hath sworn to thy fathers to give to thee.**



- 14 Vei fi binecuvântat mai mult decât toate popoarele; și la tine nu va fi nici bărbat, nici femeie stearpă, nici vită stearpă în turmele tale.**  
You shall be blessed above all peoples: there shall not be male or female barren among you, or among your cattle.  
`Blessed art thou above all the peoples, there is not in thee a barren man or a barren woman -- nor among your cattle;
- 15 Domnul va depărta de tine orice boală; nu-ți va trimete niciuna din acele molime rele din Egipt pe cari le cunoști, ci va lovi cu ele pe toți ceice te urăsc.**  
Yahweh will take away from you all sickness; and none of the evil diseases of Egypt, which you know, will he put on you, but will lay them on all those who hate you.  
and Jehovah hath turned aside from thee every sickness, and none of the evil diseases of Egypt (which thou hast known) doth He put on thee, and He hath put them on all hating thee.
- 16 Să nimicești toate popoarele pe cari ți le va da în mână Domnul, Dumnezeuul tău; să n'arunci nici o privire de milă spre ele, și să nu slujești dumnezeilor lor, căci aceasta va fi o cursă pentru tine.**  
You shall consume all the peoples who Yahweh your God shall deliver to you; your eye shall not pity them: neither shall you serve their gods; for that will be a snare to you.  
`And thou hast consumed all the peoples whom Jehovah thy God is giving to thee; thine eye hath no pity on them, and thou dost not serve their gods, for a snare it [is] to thee.
- 17 Poate că vei zice în inima ta: „Neamurile acestea sînt mai mari la număr decât mine; cum voi putea să le izgonesc?”**  
If you shall say in your heart, These nations are more than I; how can I dispossess them?  
`When thou sayest in thine heart, These nations [are] more numerous than I, how am I able to dispossess them? --
- 18 Să nu te temi de ele. Adu-ți aminte ce a făcut Domnul, Dumnezeuul tău, lui Faraon și întregului Egipt;**  
you shall not be afraid of them: you shall well remember what Yahweh your God did to Pharaoh, and to all Egypt;  
thou art not afraid of them; thou dost surely remember that which Jehovah thy God hath done to Pharaoh, and to all Egypt,
- 19 adu-ți aminte de marile încercări pe cari ți le-au văzut ochii, de minunile și semnele, de mîna tare și de brațul întins, cu cari te -a scos Domnul, Dumnezeuul tău. Așa va face Domnul, Dumnezeuul tău, tuturor popoarelor de cari te temi.**  
the great trials which your eyes saw, and the signs, and the wonders, and the mighty hand, and the outstretched arm, whereby Yahweh your God brought you out: so shall Yahweh your God do to all the peoples of whom you are afraid.  
the great trials which thine eyes have seen, and the signs, and the wonders, and the strong hand, and the stretched-out arm, with which Jehovah thy God hath brought thee out; so doth Jehovah thy God to all the peoples of whose presence thou art afraid.

- 20 Domnul, Dumnezeul tău, va trimete chiar și vespîi bondărești împotriva lor pînă la deplina nimicire a celor ce vor scăpa și se vor ascunde de tine.**  
Moreover Yahweh your God will send the hornet among them, until those who are left, and hide themselves, perish from before you.  
`And also the locust doth Jehovah thy God send among them, till the destruction of those who are left, and of those who are hidden from thy presence;
- 21 Să nu te înpăimînți de ei; căci Domnul, Dumnezeul tău, este în mijlocul tău, Dumnezeul cel mare și înfricoșat.**  
You shall not be scared of them; for Yahweh your God is in the midst of you, a great and awesome God.  
thou art not terrified by their presence, for Jehovah thy God [is] in thy midst, a God great and fearful.
- 22 Și Domnul, Dumnezeul tău, va izgoni încetul cu încetul aceste neamuri dinaintea ta: nu le vei putea nimici îndată, ca să nu se înmulțească fiarele cîmpului împotriva ta.**  
Yahweh your God will cast out those nations before you by little and little: you may not consume them at once, lest the animals of the field increase on you.  
`And Jehovah thy God hath cast out these nations from thy presence little [by] little, (thou art not able to consume them hastily, lest the beast of the field multiply against thee),
- 23 Dar Domnul, Dumnezeul tău, le va da în mîna ta; și le va pune cu totul pe fugă, pînă vor fi nimicite.**  
But Yahweh your God will deliver them up before you, and will confuse them with a great confusion, until they be destroyed.  
and Jehovah thy God hath given them before thee, and destroyed them -- a great destruction -- till their destruction;
- 24 Pe împărații lor îi va da în mîinile tale, și le vei șterge numele de sub ceruri; niciunul din aceste popoare nu va putea să stea împotriva ta, pînă le vei nimici.**  
He will deliver their kings into your hand, and you shall make their name to perish from under the sky: there shall no man be able to stand before you, until you have destroyed them.  
and He hath given their kings into thy hand, and thou hast destroyed their name from under the heavens; no man doth station himself in thy presence till thou hast destroyed them.
- 25 Chipurile cioplite ale dumnezeilor lor să le ardeți în foc. Să nu poftești și să nu iei pentru tine argintul și aurul de pe ele, ca nu cumva aceste lucruri să ajungă pentru tine o cursă; căci ele sînt o urîciune înaintea Domnului, Dumnezeului tău.**  
The engraved images of their gods shall you burn with fire: you shall not covet the silver or the gold that is on them, nor take it to you, lest you be snared therein; for it is an abomination to Yahweh your God.  
`The graven images of their gods ye do burn with fire; thou dost not desire the silver and gold on them, nor hast thou taken [it] to thyself, lest thou be snared by it, for the abomination of Jehovah thy God it [is];

- 26 Să nu aduci nici un lucru urîcios în casa ta, ca să nu fii nimicuit cu desăvîrşire, tu şi lucrul acela; să-ţi fie groază de el ,să-ţi fie scîrbă de el, căci este un lucru blestemat.**  
**You shall not bring an abomination into your house, and become a devoted thing like it: you shall utterly detest it, and you shall utterly abhor it; for it is a devoted thing.**  
**and thou dost not bring in an abomination unto thy house -- or thou hast been devoted like it; -- thou dost utterly detest it, and thou dost utterly abominate it; for it [is] devoted.**
- 1 Să păziţi şi să împliniţi toate poruncile pe cari vi le dau astăzi, ca să trăiţi, să vă înmulţiţi, şi să intraţi în stăpînirea ţării pe care a jurat Domnul că o va da părinţilor voştri.**  
**All the commandment which I command you this day shall you observe to do, that you may live, and multiply, and go in and possess the land which Yahweh swore to your fathers.**
- ̀All the command which I am commanding thee to-day ye observe to do, so that ye live, and have multiplied, and gone in, and possessed the land which Jehovah hath sworn to your fathers;**
- 2 Adu-ţi aminte de tot drumul pe care te -a călăuzit Domnul, Dumnezeul tău, în timpul acestor patruzeci de ani în pustie, ca să te smerească şi să te încerce, ca să-ţi cunoască pornirile inimii şi să vadă dacă ai să păzeşti sau nu poruncile Lui.**  
**You shall remember all the way which Yahweh your God has led you these forty years in the wilderness, that he might humble you, to prove you, to know what was in your heart, whether you would keep his commandments, or not.**  
**and thou hast remembered all the way which Jehovah thy God hath caused thee to go these forty years in the wilderness, in order to humble thee to try thee, to know that which [is] in thy heart, whether thou dost keep His commands or not.**
- 3 Astfel, te -a smerit, te -a lăsat să suferi de foame, şi te -a hrănit cu mană, pe care nici tu n'o cunoşteai şi nici părinţii tăi n'o cunoscuseră, ca să te înveţe că omul nu trăieşte numai cu pîine, ci cu orice lucru care iese din gura Domnului trăieşte omul.**  
**He humbled you, and allowed you to hunger, and fed you with manna, which you didn't know, neither did your fathers know; that he might make you know that man does not live by bread only, but by everything that proceeds out of the mouth of Yahweh does man live.**  
**̀And He doth humble thee, and cause thee to hunger and doth cause thee to eat the manna (which thou hast not known, even thy fathers have not known), in order to cause thee to know that not by bread alone doth man live, but by every produce of the mouth of Jehovah man doth live.**
- 4 Haina nu ți s'a învechit pe tine, şi nici nu ți s'au umflat picioarele, în timpul acestor patruzeci de ani.**  
**Your clothing didn't grow old on you, neither did your foot swell, these forty years.**  
**̀Thy raiment hath not worn out from off thee, and thy foot hath not swelled these forty years,**
- 5 Recunoaşte dar în inima ta că Domnul, Dumnezeul tău, te muştră cum muştră un om pe copilul lui.**  
**You shall consider in your heart that as a man chastens his son, so Yahweh your God chastens you.**  
**and thou hast known, with thy heart, that as a man chastiseth his son Jehovah thy God is chastising thee,**

- 6 Să păzești poruncile Domnului, Dumnezeului tău, ca să umbli în căile Lui, și să te temi de El.**  
**You shall keep the commandments of Yahweh your God, to walk in his ways, and to fear him.**  
**and thou hast kept the commands of Jehovah thy God, to walk in His ways, and to fear Him.**
- 7 Căci Domnul, Dumnezeul tău, are să te ducă într'o țară bună, țară cu piraie de apă, cu izvoare și cu lacuri, cari țisnesc din văi și munți;**  
**For Yahweh your God brings you into a good land, a land of brooks of water, of springs and springs, flowing forth in valleys and hills;**  
**For Jehovah thy God is bringing thee in unto a good land, a land of brooks of waters, of fountains, and of depths coming out in valley and in mountain:**
- 8 țară cu grâu, cu orz, cu vii, cu smochini și cu rodii; țară cu măslini și cu miere;**  
**a land of wheat and barley, and vines and fig-trees and pomegranates; a land of olive-trees and honey;**  
**a land of wheat, and barley, and vine, and fig, and pomegranate; a land of oil olive and honey;**
- 9 țară unde vei mânca pâine din belșug, unde nu vei duce lipsă de nimic; țară, ale cărei petre sînt de fer, și din ai cărei munți vei scoate aramă.**  
**a land in which you shall eat bread without scarceness, you shall not lack anything in it; a land whose stones are iron, and out of whose hills you may dig copper.**  
**a land in which without scarcity thou dost eat bread, thou dost not lack anything in it; a land whose stones [are] iron, and out of its mountains thou dost dig brass;**
- 10 Cînd vei mânca și te vei sătura, să binecuvîntezi pe Domnul, Dumnezeul tău, pentru țara cea bună pe care ți -a dat -o.**  
**You shall eat and be full, and you shall bless Yahweh your God for the good land which he has given you.**  
**and thou hast eaten, and been satisfied, and hast blessed Jehovah thy God, on the good land which he hath given to thee.**
- 11 Vezi să nu uiți pe Domnul, Dumnezeul tău, pînă acolo încît să nu păzești poruncile, rînduielile și legile Lui, pe cari ți le dau azi.**  
**Beware lest you forget Yahweh your God, in not keeping his commandments, and his ordinances, and his statutes, which I command you this day:**  
**Take heed to thyself, lest thou forget Jehovah thy God so as not to keep His commands, and His judgments, and His statutes which I am commanding thee to-day;**
- 12 Cînd vei mânca și te vei sătura, cînd vei zidi și vei locui în case frumoase, lest, when you have eaten and are full, and have built goodly houses, and lived therein; lest thou eat, and hast been satisfied, and good houses dost build, and hast inhabited;**

- 13** cînd vei vedea înmulțindu-ți-se cirezile de boi și turmele de oi, mărindu-ți-se argintul și aurul, și crescîndu-ți tot ce ai,  
and when your herds and your flocks multiply, and your silver and your gold is multiplied, and all that you have is multiplied;  
and thy herd and thy flock be multiplied, and silver and gold be multiplied to thee; and all that is thine be multiplied:
- 14** ia seama să nu ți se umfle inima de mîndrie și să nu uiți pe Domnul, Dumnezeuul tău, care te -a scos din țara Egiptului, din casa robiei;  
then your heart be lifted up, and you forget Yahweh your God, who brought you forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage;  
`And thy heart hath been high, and thou hast forgotten Jehovah thy God (who is bringing thee out of the land of Egypt, out of a house of servants;
- 15** care te -a dus în acea pustie mare și grozavă, unde erau șerpi înfocați și scorpioni, în locuri uscate și fără apă, care a făcut să-ți țîșnească apă din stîncă cea mai tare,  
who led you through the great and terrible wilderness, [in which were] fiery serpents and scorpions, and thirsty ground where was no water; who brought you forth water out of the rock of flint;  
who is causing thee to go in the great and the terrible wilderness -- burning serpent, and scorpion, and thirst -- where there is no water; who is bringing out to thee waters from the flinty rock;
- 16** și care ți -a dat să măninci în pustie mana aceea necunoscută de părinții tăi, ca să te smerească și să te încerce, și să-ți facă bine apoi.  
who fed you in the wilderness with manna, which your fathers didn't know; that he might humble you, and that he might prove you, to do you good at your latter end:  
who is causing thee to eat manna in the wilderness, which thy fathers have not known, in order to humble thee, and in order to try thee, to do thee good in thy latter end),
- 17** Vezi să nu zici în inima ta: „Tăria mea și puterea minii mele mi-au cîștigat aceste  
and [lest] you say in your heart, My power and the might of my hand has gotten me this wealth.  
and thou hast said in thy heart, My power, and the might of my hand, hath made for me this wealth:
- 18** Ci adu-ți aminte de Domnul, Dumnezeuul tău, căci El îți va da putere să le cîștigi, ca să întărească legămîntul încheiat cu părinții voștri prin jurămînt, cum face astăzi.  
But you shall remember Yahweh your God, for it is he who gives you power to get wealth; that he may establish his covenant which he swore to your fathers, as at this day.  
`And thou hast remembered Jehovah thy God, for He it [is] who is giving to thee power to make wealth, in order to establish His covenant which He hath sworn to thy fathers as [at] this day.

- 19** Dacă vei uita pe Domnul, Dumnezeul tău, și vei merge după alți dumnezei, dacă le vei sluji și te vei închina înaintea lor, vă spun hotărît azi că veți peri.  
It shall be, if you shall forget Yahweh your God, and walk after other gods, and serve them, and worship them, I testify against you this day that you shall surely perish.  
`And it hath been -- if thou really forget Jehovah thy God, and hast gone after other gods, and served them, and bowed thyself to them, I have testified against you to-day that ye do utterly perish;
- 20** Veți peri ca și neamurile pe cari le -a pierdut Domnul dinaintea voastră, pentru că nu veți asculta glasul Domnului, Dumnezeului vostru.  
As the nations that Yahweh makes to perish before you, so shall you perish; because you wouldn't listen to the voice of Yahweh your God.  
as the nations whom Jehovah is destroying from your presence, so ye perish; because ye hearken not to the voice of Jehovah your God.
- 1** Ascultă, Israele! Astăzi vei trece Iordanul, ca să te faci stăpîn pe niște neamuri mai mari și mai puternice decît tine, pe cetăți mari și întărite pînă la cer,  
Hear, Israel: you are to pass over the Jordan this day, to go in to dispossess nations greater and mightier than yourself, cities great and fortified up to the sky,  
`Hear, Israel, thou art passing over to-day the Jordan, to go in to possess nations greater and mightier than thyself; cities great and fenced in the heavens;
- 2** pe un popor mare și înalt la statură, pe copiii lui Anac, pe cari -i cunoști și despre cari ai auzit zicîndu-se: „Cine va putea să stea împotriva copiilor lui Anac!”  
a people great and tall, the sons of the Anakim, whom you know, and of whom you have heard say, Who can stand before the sons of Anak?  
a people great and tall, sons of Anakim, whom thou -- thou hast known, (and thou -- thou hast heard: Who doth station himself before sons of Anak?)
- 3** Să știi azi că Domnul, Dumnezeul tău, va merge El însuș înaintea ta, ca un foc mistuitor; El îi va nimici, El îi va smeri înaintea ta; și tu îi vei izgoni, îi vei perde curînd, cum îți -a spus Domnul.  
Know therefore this day, that Yahweh your God is he who goes over before you as a devouring fire; he will destroy them, and he will bring them down before you: so shall you drive them out, and make them to perish quickly, as Yahweh has spoken to you.  
and thou hast known to-day, that Jehovah thy God [is] He who is passing over before thee -- a fire consuming; He doth destroy them, and He doth humble them before thee, and thou hast dispossessed them, and destroyed them hastily, as Jehovah hath spoken to thee.

- 4** Cînd îi va izgoni Domnul, Dumnezeul tău, dinaintea ta, să nu zici în inima ta: „Pentru bunătatea mea m'a făcut Domnul să intru în stăpînirea țării acesteia.” Căci din pricina răutății neamurilor acelora le izgonește Domnul dinaintea ta.  
Don` t speak in your heart, after that Yahweh your God has thrust them out from before you, saying, For my righteousness Yahweh has brought me in to possess this land; whereas for the wickedness of these nations Yahweh does drive them out from before you.  
`Thou dost not speak in thy heart (in Jehovah thy God`s driving them away from before thee), saying, For my righteousness hath Jehovah brought me in to possess this land, seeing for the wickedness of these nations is Jehovah dispossessing them from thy presence;
- 5** Nu, nu pentru bunătatea ta, nici pentru curăția inimii tale intri tu în stăpînirea țării lor; ci din pricina răutății acestor neamuri le izgonește Domnul, Dumnezeul tău, dinaintea ta, și ca să îplinească astfel cuvîntul prin care Domnul S'a jurat părinților tăi, lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov.  
Not for your righteousness, or for the uprightness of your heart, do you go in to possess their land; but for the wickedness of these nations Yahweh your God does drive them out from before you, and that he may establish the word which Yahweh swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.  
not for thy righteousness, and for the uprightness of thy heart, art thou going in to possess their land; but for the wickedness of these nations is Jehovah thy God dispossessing them from before thee; and in order to establish the word which Jehovah hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob;
- 6** Să știi dar că nu din pricina bunătății tale îți dă Domnul, Dumnezeul tău, acea țară bună ca s'o stăpînești; căci tu ești un popor tare încăpăținat.  
Know therefore, that Yahweh your God doesn` t give you this good land to possess it for your righteousness; for you are a stiff-necked people.  
and thou hast known, that not for thy righteousness is Jehovah thy God giving to thee this good land to possess it, for a people stiff of neck thou [art].
- 7** Adu-ți aminte, și nu uita cum ai ațîțat mînia Domnului, Dumnezeului tău, în pustie. Din ziua cînd ai ieșit din țara Egiptului pînă la sosirea voastră în locul acesta, tot răsvrățiți împotriva Domnului ați fost!  
Remember, don` t forget, how you provoked Yahweh your God to wrath in the wilderness: from the day that you went forth out of the land of Egypt, until you came to this place, you have been rebellious against Yahweh.  
`Remember -- do not forget -- that [with] which thou hast made Jehovah thy God wroth in the wilderness; even from the day that thou hast come out of the land of Egypt till your coming in unto this place rebels ye have been with Jehovah;
- 8** La Horeb, atîta ați ațîțat mînia Domnului, încît Domnul S'a mîniat pe voi și voia să vă nimicească.  
Also in Horeb you provoked Yahweh to wrath, and Yahweh was angry with you to destroy you.  
even in Horeb ye have made Jehovah wroth, and Jehovah sheweth Himself angry against you -- to destroy you.

- 9** Cînd m'am suit pe munte, ca să iau tablele de piatră, tablele legămîntului pe care I -a făcut Domnul cu voi, am rămas pe munte patruzeci de zile și patruzeci de noți, fără să mănînc pîne și fără să beau apă;  
When I was gone up onto the mountain to receive the tables of stone, even the tables of the covenant which Yahweh made with you, then I stayed on the mountain forty days and forty nights; I did neither eat bread nor drink water.  
`In my going up into the mount to receive the tables of stone (tables of the covenant which Jehovah hath made with you), and I abide in the mount forty days and forty nights; bread I have not eaten, and water I have not drunk;
- 10** și Domnul mi -a dat cele două table de piatră, scrise cu degetul lui Dumnezeu, și cuprinzînd toate cuvintele pe cari vi le spusese Domnul pe munte, din mijlocul focului, în ziua cînd tot poporul era adunat.  
Yahweh delivered to me the two tables of stone written with the finger of God; and on them [was written] according to all the words, which Yahweh spoke with you on the mountain out of the midst of the fire in the day of the assembly.  
and Jehovah giveth unto me the two tables of stone written with the finger of God, and on them according to all the words which Jehovah hath spoken with you in the mount, out of the midst of the fire, in the day of the assembly.
- 11** După acele patruzeci de zile și patruzeci de noți Domnul mi -a dat cele două table de piatră, tablele legămîntului.  
It came to pass at the end of forty days and forty nights, that Yahweh gave me the two tables of stone, even the tables of the covenant.  
`And it cometh to pass, at the end of forty days and forty nights, Jehovah hath given unto me the two tables of stone -- tables of the covenant,
- 12** Domnul mi -a zis atunci: „Scoală-te și pogoară-te în grabă de aici; căci poporul tău, pe care l-ai scos din Egipt, s'a stricat. S'au abătut curînd dela calea pe care le-am arătat -o; și-au făcut un chip turnat.”  
Yahweh said to me, Arise, get you down quickly from hence; for your people whom you have brought forth out of Egypt have corrupted themselves; they have quickly turned aside out of the way which I commanded them; they have made them a molten image.  
and Jehovah saith unto me, Rise, go down, hasten from this, for thy people hath done corruptly, whom thou hast brought out of Egypt; they have turned aside hastily out of the way which I have commanded them -- they have made to themselves a molten thing!
- 13** Domnul mi -a zis: „Eu văd că poporul acesta este un popor tare încăpățînat.  
Furthermore Yahweh spoke to me, saying, I have seen this people, and, behold, it is a stiff-necked people:  
`And Jehovah speaketh unto me, saying, I have seen this people, and lo, a people stiff of neck it [is];
- 14** Lasă-mă să -i nimicesc și să le șterg numele de sub ceruri; iar pe tine te voi face un neam mai puternic și mai mare la număr decît poporul acesta.”  
let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from under the sky; and I will make of you a nation mightier and greater than they.  
desist from Me, and I destroy them, and blot out their name from under the heavens, and I make thee become a nation more mighty and numerous than it.



- 15** M'am întors și m'am pogorît de pe munte care era tot numai foc, cu cele două table ale legămîntului în amîndouă mîinile mele.  
So I turned and came down from the mountain, and the mountain was burning with fire: and the two tables of the covenant were in my two hands.  
`And I turn, and come down from the mount, and the mount is burning with fire, and the two tables of the covenant on my two hands,
- 16** M'am uitat, și iată că păcătuiserăți împotriva Domnului, Dumnezeului vostru, vă făcuserăți un vițel turnat, vă depărtaserăți curînd dela calea pe care v'o arătase Domnul. I looked, and, behold, you had sinned against Yahweh your God; you had made you a molten calf: you had turned aside quickly out of the way which Yahweh had commanded you.  
and I see, and lo, ye have sinned against Jehovah your God; ye have made to yourselves a molten calf; ye have turned aside hastily out of the way which Jehovah hath commanded you.
- 17** Am apucat atunci cele două table, le-am aruncat din mîinile mele, și le-am sfărîmat subț ochii voștri. I took hold of the two tables, and cast them out of my two hands, and broke them before your eyes.  
`And I lay hold on the two tables, and cast them out of my two hands, and break them before your eyes,
- 18** M'am aruncat cu fața la pămînt înaintea Domnului, ca mai înainte, patruzeci de zile și patruzeci de nopți, fără să mănînc și fără să beau apă, din pricina tuturor păcatelor pe cari le săvîrșiserăți, făcînd ce este rău înaintea Domnului, ca să -L mîniați. I fell down before Yahweh, as at the first, forty days and forty nights; I did neither eat bread nor drink water; because of all your sin which you sinned, in doing that which was evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.  
and I throw myself before Jehovah, as at first, forty days and forty nights; bread I have not eaten, and water I have not drunk, because of all your sins which ye have sinned, by doing the evil thing in the eyes of Jehovah, to make Him angry.
- 19** Căci mă îngrozisem la vederea mîniei și urgiei de care era cuprins Domnul împotriva voastră, pînă acolo încît voia să vă nimicească. Dar Domnul m'a ascultat și de data For I was afraid of the anger and hot displeasure, with which Yahweh was angry against you to destroy you. But Yahweh listened to me that time also.  
`For I have been afraid because of the anger and the fury with which Jehovah hath been wroth against you, to destroy you; and Jehovah doth hearken unto me also at this time.
- 20** Domnul de asemenea era foarte mîniat și pe Aaron, așa încît voia să -l piardă, și eu m'am rugat atunci și pentru el. Yahweh was very angry with Aaron to destroy him: and I prayed for Aaron also at the same time.  
`And with Aaron hath Jehovah shewed himself very angry, to destroy him, and I pray also for Aaron at that time;

- 21** Am luat vițelul pe care -l făcuserăți, isprava păcatului vostru, l-am ars în foc, l-am sfărîmat pînă s'a făcut praf, și am aruncat praful acela în pîriul care curgea din munte.  
I took your sin, the calf which you had made, and burnt it with fire, and stamped it, grinding it very small, until it was as fine as dust: and I cast the dust of it into the brook that descended out of the mountain.  
and your sin, which ye have made -- the calf -- I have taken, and I burn it with fire, and beat it, grinding well till that it [is] small as dust, and I cast its dust unto the brook which is going down out of the mount.
- 22** Apoi la Tabera, la Masa, și la Chibrot-Hataava, voi iarăși ați ațîțat minia Domnului.  
At Taberah, and at Massah, and at Kibroth-hattaavah, you provoked Yahweh to wrath.  
`And in Taberah, and in Massah, and in Kibroth-Hattaavah, ye have been making Jehovah wroth:
- 23** Și cînd v'a trimes Domnul de la Cades-Barnea, zicînd: „Suiți-vă, și luați în stăpînire țara pe care v'o dau!` voi v'ați răzvrătit împotriva poruncii Domnului, Dumnezeului vostru, n'ați avut credință în El, și n'ați ascultat glasul Lui.  
When Yahweh sent you from Kadesh-barnea, saying, Go up and possess the land which I have given you; then you rebelled against the commandment of Yahweh your God, and you didn't believe him, nor listen to his voice.  
and in Jehovah's sending you from Kadesh-Barnea, saying, Go up, and possess the land which I have given to you, then ye provoke the mouth of Jehovah your God, and have not given credence to Him, nor hearkened to His voice;
- 24** V'ați tot răzvrătit împotriva Domnului de cînd vă cunosc.  
You have been rebellious against Yahweh from the day that I knew you.  
rebels ye have been with Jehovah from the day of my knowing you.
- 25** M'am aruncat cu fața la pămînt înaintea Domnului: patruzeci de zile și patruzeci de nopți, m'am aruncat cu fața la pămînt, pentru că Domnul spusese că vrea să vă nimicească.  
So I fell down before Yahweh the forty days and forty nights that I fell down, because Yahweh had said he would destroy you.  
`And I throw myself before Jehovah, the forty days and the forty nights, as I had thrown myself, for Jehovah hath said -- to destroy you;
- 26** M'am rugat Domnului, și am zis: „Stăpîne Doamne, nu nimici pe poporul Tău, moștenirea Ta, pe care ai răscumpărat -o, în mărima Ta, pe care ai scos -o din Egipt, prin mîna Ta cea puternică.  
I prayed to Yahweh, and said, Lord Yahweh, don't destroy your people and your inheritance, that you have redeemed through your greatness, that you have brought forth out of Egypt with a mighty hand.  
and I pray unto Jehovah, and say, Lord Jehovah, destroy not Thy people, and Thine inheritance, whom Thou hast ransomed in Thy greatness; whom Thou hast brought out of Egypt with a strong hand;

- 27** **Adu-ți aminte de robii tăi, Avraam, Isaac și Iacov. Nu căuta la îndărătnicia acestui popor, la răutatea lui și la păcatul lui,**  
**Remember your servants, Abraham, Isaac, and Jacob; don`t look to the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin,**  
**be mindful of Thy servants, of Abraham, of Isaac, and of Jacob, turn not unto the stiffness of this people, and unto its wickedness, and unto its sin;**
- 28** **ca nu cumva țara din care ne-ai scos să zică: ,Pentru că Domnul n`avea putere să -i ducă în țara pe care le -o făgăduise și pentru că -i ura, de aceea i -a scos ca să -i omoare în**  
**lest the land whence you brought us out say, Because Yahweh was not able to bring them into the land which he promised to them, and because he hated them, he has brought them out to kill them in the wilderness.**  
**lest the land say from which Thou hast brought us out, Because of Jehovah`s want of ability to bring them in unto the land of which He hath spoken to them, and because of His hating them, He brought them out to put them to death in the wilderness;**
- 29** **Totuș ei sînt poporul Tău și moștenirea Ta, pe care ai scos -o din Egipt cu mîna Ta cea puternică și cu brațul Tău cel întins.``**  
**Yet they are your people and your inheritance, which you brought out by your great power and by your outstretched arm.**  
**and they [are] Thy people, and Thine inheritance, whom Thou hast brought out by Thy great power, and by Thy stretched-out arm!**
- 1** **„În vremea aceea, Domnul mi -a zis: ,Taie două table de piatră ca cele dintîi, și suie-te la Mine pe munte; fă și un chivot de lemn.**  
**At that time Yahweh said to me, Hew you two tables of stone like the first, and come up to me onto the mountain, and make an ark of wood.**  
**`At that time hath Jehovah said unto me, Grave for thee two tables of stone, like the first, and come up unto Me, into the mount, and thou hast made for thee an ark of wood,**
- 2** **Eu voi scrie pe aceste două table cuvintele cari erau scrise pe tablele dintîi pe cari le-ai sfărîmat, și să le pui în chivot.`**  
**I will write on the tables the words that were on the first tables which you broke, and you shall put them in the ark.**  
**and I write on the tables the words which were on the first tables, which thou hast broken, and thou hast placed them in the ark;**
- 3** **Am făcut un chivot de lemn de salcîm, am tăiat două table de piatră ca cele dintîi, și m`am suit pe munte cu cele două table în mînă.**  
**So I made an ark of acacia wood, and hewed two tables of stone like the first, and went up onto the mountain, having the two tables in my hand.**  
**and I make an ark of shittim wood, and grave two tables of stone like the first, and go up to the mount, and the two tables in my hand.**

- 4** Domnul a scris pe table ce fusese scris pe cele dintîi, cele zece porunci cari vă fuseseră spuse pe munte, din mijlocul focului, în ziua adunării; și Domnul mi le -a dat.  
He wrote on the tables, according to the first writing, the ten commandments, which Yahweh spoke to you on the mountain out of the midst of the fire in the day of the assembly: and Yahweh gave them to me.  
`And He writeth on the tables, according to the first writing, the Ten Matters, which Jehovah hath spoken unto you in the mount, out of the midst of the fire, in the day of the assembly, and Jehovah giveth them unto me,
- 5** M'am întors apoi și m'am pogorît de pe munte, am pus tablele în chivotul pe care -l făcusem, și ele au rămas acolo, cum îmi poruncise Domnul.  
I turned and came down from the mountain, and put the tables in the ark which I had made; and there they are as Yahweh commanded me.  
and I turn and come down from the mount, and put the tables in the ark which I had made, and they are there, as Jehovah commanded me.
- 6** Copiii lui Israel au plecat din Beerot-Bene-laacan la Mosera. Acolo a murit Aaron, și a fost îngropat; Eleazar, fiul lui, i -a urmat în slujba preoției.  
(The children of Israel journeyed from Beeroth Bene-jaakan to Moserah. There Aaron died, and there he was buried; and Eleazar his son ministered in the priest`s office in his place.  
`And the sons of Israel have journeyed from Beeroth of the sons of Jaakan to Mosera, there Aaron died, and he is buried there, and Eleazar his son doth act as priest in his stead;
- 7** Apoi deacolo au pornit la Gudgoda, și dela Gudgoda la Iotbata, țară unde sînt pîraie de  
From there they journeyed to Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbathah, a land of brooks of water.  
thence they journeyed to Gudgodah, and from Gudgodah to Jotbathah, a land of brooks of water.
- 8** În vremea aceea, Domnul a despărțit seminția lui Levi, și i -a poruncit să ducă chivotul legămîntului Domnului, să stea înaintea Domnului ca să -l slujească, și să binecuvînteze poporul în Numele Lui; lucru pe care l -a făcut pînă în ziua de azi.  
At that time Yahweh set apart the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of Yahweh, to stand before Yahweh to minister to him, and to bless in his name, to this day.  
`At that time hath Jehovah separated the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of Jehovah, to stand before Jehovah, to serve Him, and to bless in His name, unto this day,
- 9** Deaceea Levi n'are nici parte de moșie, nici moștenire cu frații lui: Domnul este moștenirea lui, cum i -a spus Domnul, Dumnezeuul tău.  
Therefore Levi has no portion nor inheritance with his brothers; Yahweh is his inheritance, according as Yahweh your God spoke to him.)  
therefore there hath not been to Levi a portion and inheritance with his brethren; Jehovah Himself [is] his inheritance, as Jehovah thy God hath spoken to him.

- 10** Eu am rămas pe munte, ca și mai înainte, patruzeci de zile și patruzeci de nopți. Domnul m'a ascultat și de data aceasta; Domnul n'a voit să vă nimicească.  
I stayed on the mountain, as at the first time, forty days and forty nights: and Yahweh listened to me that time also; Yahweh would not destroy you.  
`And I -- I have stood in the mount, as the former days, forty days and forty nights, and Jehovah hearkeneth unto me also at that time; Jehovah hath not willed to destroy thee.
- 11** Domnul mi -a zis: ,Scoală-te, du-te, și mergi în fruntea poporului. Să se ducă să ia în stăpînire țara pe care am jurat părinților lor că le -o voi da.`  
Yahweh said to me, Arise, take your journey before the people; and they shall go in and possess the land, which I swore to their fathers to give to them.  
`And Jehovah saith unto me, Rise, go to journey before the people, and they go in and possess the land which I have sworn to their fathers to give to them.
- 12** Acum, Israele, ce alta cere dela tine Domnul, Dumnezeuul tău, decît să te temi de Domnul, Dumnezeuul tău, să umbli în toate căile Lui, să iubești și să slujești Domnului, Dumnezeuului tău, din toată inima ta și din tot sufletul tău,  
Now, Israel, what does Yahweh your God require of you, but to fear Yahweh your God, to walk in all his ways, and to love him, and to serve Yahweh your God with all your heart and with all your soul,  
`And now, Israel, what is Jehovah thy God asking from thee, except to fear Jehovah thy God, to walk in all His ways, and to love Him, and to serve Jehovah thy God with all thy heart, and with all thy soul,
- 13** să păzești poruncile Domnului și legile Lui pe cari ți le dau astăzi, ca să fii fericit?  
to keep the commandments of Yahweh, and his statutes, which I command you this day for your good?  
to keep the commands of Jehovah, and His statutes which I am commanding thee to-day, for good to thee?
- 14** Iată, ale Domnului, Dumnezeuului tău, sînt cerurile și cerurile cerurilor, pămîntul și tot ce cuprinde el.  
Behold, to Yahweh your God belongs heaven and the heaven of heavens, the earth, with all that is therein.  
`Lo, to Jehovah thy God [are] the heavens and the heavens of the heavens, the earth and all that [is] in it;
- 15** Și numai de părinții tăi S'a alipit Domnul ca să -i iubească; și după ei, pe sămînța lor, pe voi v'a ales El dintre toate popoarele, cum vedeți azi.  
Only Yahweh had a delight in your fathers to love them, and he chose their seed after them, even you above all peoples, as at this day.  
only in thy fathers hath Jehovah delighted -- to love them, and He doth fix on their seed after them -- on you, out of all the peoples as [at] this day;
- 16** Să vă tăiați dar inima împrejur, și să nu vă mai înțepeniți gîtul.  
Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be no more stiff-necked.  
and ye have circumcised the foreskin of your heart, and your neck ye do not harden any more;

- 17 Căci Domnul, Dumnezeul vostru, este Dumnezeul dumnezeilor, Domnul domnilor, Dumnezeul cel mare, puternic și înfricoșat, care nu caută la fața oamenilor și nu primește daruri;**  
**For Yahweh your God, he is God of gods, and Lord of lords, the great God, the mighty, and the awesome, who doesn't regard persons, nor takes reward.**  
**for Jehovah your God -- He [is] God of the gods, and Lord of the lords; God, the great, the mighty, and the fearful; who accepteth not persons, nor taketh a bribe;**
- 18 care face dreptate orfanului și văduvei, care iubește pe străin și -i dă hrană și îmbrăcăminte.**  
**He does execute justice for the fatherless and widow, and loves the sojourner, in giving him food and clothing.**  
**He is doing the judgment of fatherless and widow, and loving the sojourner, to give to him bread and raiment.**
- 19 Să iubiți pe străin, căci și voi ați fost străini în țara Egiptului.**  
**Love you therefore the sojourner; for you were sojourners in the land of Egypt.**  
**`And ye have loved the sojourner, for sojourners ye were in the land of Egypt.**
- 20 Să te temi de Domnul, Dumnezeul tău, să -l slujești, să te alipești de El, și pe Numele Lui să juri.**  
**You shall fear Yahweh your God; him shall you serve; and to him shall you cleave, and by his name shall you swear.**  
**`Jehovah thy God thou dost fear, Him thou dost serve, and to Him thou dost cleave, and by His name thou dost swear.**
- 21 El este slava ta, El este Dumnezeul tău. El a făcut în mijlocul tău aceste lucruri mari și grozave pe cari ți le-au văzut ochii.**  
**He is your praise, and he is your God, who has done for you these great and awesome things, which your eyes have seen.**  
**He [is] thy praise, and He [is] thy God, who hath done with thee these great and fearful [things] which thine eyes have seen:**
- 22 Părinții tăi s'au pogorît în Egipt în număr de șaptezeci de inși; acum Domnul, Dumnezeul tău, a făcut din tine o mulțime ca stelele cerului.**  
**Your fathers went down into Egypt with seventy persons; and now Yahweh your God has made you as the stars of the sky for multitude.**  
**with seventy persons did thy fathers go down to Egypt, and now hath Jehovah thy God made thee as stars of the heavens for multitude.**
- 1 Să iubești dar pe Domnul, Dumnezeul tău, și să păzești totdeauna învățăturile Lui, legile Lui, rînduielile Lui și poruncile Lui.**  
**Therefore you shall love Yahweh your God, and keep his charge, and his statutes, and his ordinances, and his commandments, always.**  
**`And thou hast loved Jehovah thy God, and kept His charge, and His statutes, and His judgments, and His commands, all the days;**

- 2** **Recunoașteți astăzi-ce n'au putut recunoaște și vedea copiii voștri-pedepsele Domnului, Dumnezeului vostru, mărimea Lui, mîna Lui cea tare și brațul Lui cel întins, Know you this day: for I don't speak with your children who have not known, and who have not seen the chastisement of Yahweh your God, his greatness, his mighty hand, and his outstretched arm, and ye have known to-day -- for it is not your sons who have not known, and who have not seen the chastisement of Jehovah your God, His greatness, His strong hand, and His stretched-out arm,**
- 3** **semnele Lui și faptele pe cari le -a săvîrșit în mijlocul Egiptului împotriva lui Faraon, împăratul Egiptului, și împotriva întregii lui țări. and his signs, and his works, which he did in the midst of Egypt to Pharaoh the king of Egypt, and to all his land; and His signs, and His doings, which He hath done in the midst of Egypt, to Pharaoh king of Egypt, and to all his land;**
- 4** **Recunoașteți ce a făcut El oștirii Egiptului, cailor lui și carălor lui, cum a făcut să vină peste ei apele mării Roșii, and what he did to the army of Egypt, to their horses, and to their chariots; how he made the water of the Red Sea to overflow them as they pursued after you, and how Yahweh has destroyed them to this day; and that which He hath done to the force of Egypt, to its horses, and to its chariot, when He hath caused the waters of the Red Sea to flow against their faces in their pursuing after them, and Jehovah destroyeth them, unto this day;**
- 5** **cînd vă urmăreau, și i -a nimicit pentru totdeauna; and what he did to you in the wilderness, until you came to this place; and that which He hath done to you in the wilderness, till your coming in unto this place;**
- 6** **ce v'a făcut în pustie, pînă la venirea voastră în locul acesta; ce a făcut lui Datan și lui Abiram, fiii lui Eliab, fiul lui Ruben, cum pămîntul și -a deschis gura și i -a înghițit, cu casele și corturile lor, și cu tot ce aveau în mijlocul întregului Israel. and what he did to Dathan and Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben; how the earth opened its mouth, and swallowed them up, and their households, and their tents, and every living thing that followed them, in the midst of all Israel: and that which He hath done to Dathan, and to Abiram, sons of Eliab, sons of Reuben, when the earth hath opened her mouth and swalloweth them, and their houses, and their tents, and all that liveth, which is at their feet, in the midst of all Israel:**
- 7** **Căci ați văzut cu ochii voștri toate lucrurile mari pe cari le -a făcut Domnul. but your eyes have seen all the great work of Yahweh which he did. -- But [it is] your eyes which are seeing all the great work of Jehovah, which He hath done;**

- 8** Astfel, să păziți toate poruncile pe cari vi le dau eu astăzi, ca să puteți pune mîna pe țara în care veți trece ca s'o luați în stăpînire,  
Therefore shall you keep all the commandment which I command you this day, that you may be strong, and go in and possess the land, where you go over to possess it; and ye have kept all the command which I am commanding thee to-day, so that ye are strong, and have gone in, and possessed the land whither ye are passing over to possess it,
- 9** și să aveți zile multe în țara pe care Domnul a jurat părinților voștri că le -o va da, lor și seminței lor, țară în care curge lapte și miere.  
and that you may prolong your days in the land, which Yahweh swore to your fathers to give to them and to their seed, a land flowing with milk and honey.  
and so that ye prolong days on the ground which Jehovah hath sworn to your fathers to give to them and to their seed -- a land flowing with milk and honey.
- 10** Căci țara în stăpînirea căreia vei intra, nu este ca țara Egiptului, din care ați ieșit, unde îți aruncai sămînța în ogoare și le udai cu piciorul ca pe o grădină de zarzavat.  
For the land, where you go in to possess it, isn't as the land of Egypt, from whence you came out, where you sowed your seed, and watered it with your foot, as a garden of herbs;  
`For the land whither thou art going in to possess it, is not as the land of Egypt whence ye have come out, where thou sowest thy seed, and hast watered with thy foot, as a garden of the green herb;
- 11** Țara pe care o veți stăpîni este o țară cu munți și văi, care se adapă din ploaia cerului; but the land, where you go over to possess it, is a land of hills and valleys, [and] drinks water of the rain of the sky,  
but the land whither ye are passing over to possess it, [is] a land of hills and valleys; of the rain of the heavens it drinketh water;
- 12** este o țară de care îngrijește Domnul, Dumnezeuul tău, și asupra căreia Domnul, Dumnezeuul tău, are neîncetat ochii, dela începutul pînă la sfîrșitul anului.  
a land which Yahweh your God cares for: the eyes of Yahweh your God are always on it, from the beginning of the year even to the end of the year.  
a land which Jehovah thy God is searching; continually [are] the eyes of Jehovah thy God upon it, from the beginning of the year even unto the latter end of the year.
- 13** Dacă veți asculta de poruncile mele pe cari vi le dau astăzi, dacă veți iubi pe Domnul, Dumnezeuul vostru, și dacă -l veți sluji din toată inima voastră și din tot sufletul vostru, It shall happen, if you shall listen diligently to my commandments which I command you this day, to love Yahweh your God, and to serve him with all your heart and with all your soul,  
`And it hath been -- if thou hearken diligently unto My commands which I am commanding you to-day, to love Jehovah your God, and to serve Him with all your heart, and with all your soul --



- 14** El va da țării voastre ploaie la vreme, ploaie timpurie și ploaie târzie, și-ți vei strînge grîul, mustul și untdelemnul;  
that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that you may gather in your grain, and your new wine, and your oil.  
that I have given the rain of your land in its season -- sprinkling and gathered -- and thou hast gathered thy corn, and thy new wine, and thine oil,
- 15** de asemenea va da iarbă în cîmpiile tale pentru vite, și vei mînce și te vei sătura.  
I will give grass in your fields for your cattle, and you shall eat and be full.  
and I have given herbs in thy field for thy cattle, and thou hast eaten, and been satisfied.
- 16** Vedeți să nu vi se amăgească inima, și să vă abateți, ca să slujiți altor dumnezei și să vă închinați înaintea lor.  
Take heed to yourselves, lest your heart be deceived, and you turn aside, and serve other gods, and worship them;  
`Take heed to yourselves, lest your heart be enticed, and ye have turned aside, and served other gods, and bowed yourselves to them,
- 17** Căci atunci Domnul S'ar aprinde de minie împotriva voastră; ar închide cerurile, și n'ar mai fi ploaie; pămîntul nu și-ar mai da roadele, și ați pieri curînd din țara aceea bună pe care v'o dă Domnul.  
and the anger of Yahweh be kindled against you, and he shut up the sky, so that there shall be no rain, and the land shall not yield its fruit; and you perish quickly from off the good land which Yahweh gives you.  
and the anger of Jehovah hath burned against you, and He hath restrained the heavens, and there is no rain, and the ground doth not give her increase, and ye have perished hastily from off the good land which Jehovah is giving to you.
- 18** Puneți-vă dar în inimă și în suflet aceste cuvinte pe cari vi le spun. Să le legați ca un semn de aducere aminte pe mîinile voastre, și să fie ca niște fruntarii între ochii voștri.  
Therefore shall you lay up these my words in your heart and in your soul; and you shall bind them for a sign on your hand, and they shall be for symbols between your eyes.  
`And ye have placed these my words on your heart, and on your soul, and have bound them for a sign on your hand, and they have been for frontlets between your eyes;
- 19** Să învățați pe copiii voștri în ele, și să le vorbești despre ele cînd vei fi acasă, cînd vei merge în călătorie, cînd te vei culca și cînd te vei scula.  
You shall teach them your children, talking of them, when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise up.  
and ye have taught them to your sons, by speaking of them in thy sitting in thy house, and in thy going in the way, and in thy lying down, and in thy rising up,
- 20** Să le scrii pe ușorii casei tale și pe porțile tale.  
You shall write them on the door-posts of your house, and on your gates;  
and hast written them on the side-posts of thy house, and on thy gates,

- 21** Și atunci zilele voastre și zilele copiilor voștri, în țara pe care Domnul a jurat părinților voștri că le -o va da, vor fi tot atît de multe cît vor fi zilele cerurilor deasupra pămîntului.  
that your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which Yahweh swore to your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.  
so that your days are multiplied, and the days of your sons, on the ground which Jehovah hath sworn to your fathers to give to them, as the days of the heavens on the earth.
- 22** Căci dacă veți păzi toate aceste porunci pe cari vi le dau, și dacă le veți împlini, dacă veți iubi pe Domnul, Dumnezeul vostru, veți umbla în toate căile Lui și vă veți alipi de El,  
For if you shall diligently keep all this commandment which I command you, to do it, to love Yahweh your God, to walk in all his ways, and to cleave to him;  
`For, if ye diligently keep all this command which I am commanding you -- to do it, to love Jehovah your God, to walk in all His ways, and to cleave to Him,
- 23** Domnul va izgoni dinaintea voastră pe toate aceste neamuri, și vă veți face stăpîni pe toate aceste neamuri cari sînt mai mari și mai puternice decît voi.  
then will Yahweh drive out all these nations from before you, and you shall dispossess nations greater and mightier than yourselves.  
then hath Jehovah dispossessed all these nations from before you, and ye have possessed nations, greater and mightier than you;
- 24** Orice loc pe care -l va călca talpa piciorului vostru, va fi al vostru: hotarul vostru se va întinde din pustie pînă la Liban, și de la rîul Eufrat pînă la marea de apus.  
Every place whereon the sole of your foot shall tread shall be yours: from the wilderness, and Lebanon, from the river, the river Euphrates, even to the hinder sea shall be your border.  
every place on which the sole of your foot treadeth is yours; from the wilderness, and Lebanon, from the river, the river Phrat, even unto the farther sea is your border;
- 25** Nimeni nu va putea să stea împotriva voastră. Domnul, Dumnezeul vostru, va răspîndi, cum v'a spus, frica și groaza de tine peste toată țara în care veți merge.  
There shall no man be able to stand before you: Yahweh your God shall lay the fear of you and the dread of you on all the land that you shall tread on, as he has spoken to you.  
no man doth station himself in your presence; your dread and your fear doth Jehovah your God put on the face of all the land on which ye tread, as He hath spoken to you.
- 26** Iată, pun azi înaintea voastră binecuvîntarea și blestemul:  
Behold, I set before you this day a blessing and a curse:  
`See, I am setting before you to-day a blessing and a reviling:
- 27** binecuvîntarea, dacă veți asculta de poruncile Domnului, Dumnezeului vostru, pe cari vi le dau în ziua aceasta;  
the blessing, if you shall listen to the commandments of Yahweh your God, which I command you this day;  
the blessing, when ye hearken unto the commands of Jehovah your God, which I am commanding you to-day;

- 28** blestemul, dacă nu veți asculta de poruncile Domnului, Dumnezeului vostru, și dacă vă veți abate dela calea pe care v'o dau în ziua aceasta, și vă veți duce după alți dumnezei pe cari nu -i cunoașteți.  
and the curse, if you shall not listen to the commandments of Yahweh your God, but turn aside out of the way which I command you this day, to go after other gods, which you have not known.  
and the reviling, if ye do not hearken unto the commands of Jehovah your God, and have turned aside out of the way which I am commanding you to-day, to go after other gods which ye have not known.
- 29** Și când Domnul, Dumnezeul tău, te va aduce în țara pe care o vei lua în stăpînire, să rostești binecuvîntarea pe muntele Garizim, și blestemul pe muntele Ebal.  
It shall happen, when Yahweh your God shall bring you into the land where you go to possess it, that you shall set the blessing on Mount Gerizim, and the curse on Mount Ebal.  
`And it hath been, when Jehovah thy God doth bring thee in unto the land whither thou art going in to possess it, that thou hast given the blessing on mount Gerizim, and the reviling on mount Ebal;
- 30** Munții aceștia sînt dincolo de Iordan, înapoia drumului care merge spre apus, în țara Cananiților cari locuiesc în cîmpie, față în față cu Ghilgal, lîngă stejarii More.  
Aren't they beyond the Jordan, behind the way of the going down of the sun, in the land of the Canaanites who dwell in the Arabah, over against Gilgal, beside the oaks of Moreh?  
are they not beyond the Jordan, behind the way of the going in of the sun, in the land of the Canaanite, who is dwelling in the plain over-against Gilgal, near the oaks of Moreh?
- 31** Căci veți trece Iordanul și veți intra în stăpînirea țării pe care v'o dă Domnul, Dumnezeul vostru, ca s'o stăpîniți, și să locuiți în ea.  
For you are to pass over the Jordan to go in to possess the land which Yahweh your God gives you, and you shall possess it, and dwell therein.  
for ye are passing over the Jordan to go in to possess the land which Jehovah your God is giving to you; and ye have possessed it, and dwelt in it,
- 32** Să păziți și să împliniți toate legile și poruncile pe cari vi le dau eu astăzi.  
You shall observe to do all the statutes and the ordinances which I set before you this day.  
and observed to do all the statutes and the judgments which I am setting before you to day.
- 1** Iată legile și poruncile pe cari să le păziți și să le împliniți, cît veți trăi, în țara pe care v'o dă în stăpînire Domnul, Dumnezeul părinților voștri.  
These are the statutes and the ordinances which you shall observe to do in the land which Yahweh, the God of your fathers, has given you to possess it, all the days that you live on the earth.  
`These [are] the statutes and the judgments which ye observe to do in the land which Jehovah, God of thy fathers, hath given to thee to possess it, all the days that ye are living on the ground:

- 2 Să nimiciți toate locurile în cari slujesc dumnezeilor lor neamurile pe cari le veți izgoni, fie pe munți înalți, fie pe dealuri, și subt orice copac verde.**  
**You shall surely destroy all the places in which the nations that you shall dispossess served their gods, on the high mountains, and on the hills, and under every green tree: ye do utterly destroy all the places where the nations which ye are dispossessing served their gods, on the high mountains, and on the heights, and under every green tree;**
- 3 Să le surpați altarele, să le sfărâmați stâlpii idolești, să le ardeți în foc copacii închinați idolilor lor, să dărâmați chipurile cioplite ale dumnezeilor lor, și să faceți să le piară numele din locurile acelea.**  
**and you shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and burn their Asherim with fire; and you shall cut down the engraved images of their gods; and you shall destroy their name out of that place.**  
**and ye have broken down their altars, and shivered their standing pillars, and their shrines ye burn with fire, and graven images of their gods ye cut down, and have destroyed their name out of that place.**
- 4 Voi să nu faceți așa față de Domnul, Dumnezeul vostru!**  
**You shall not do so to Yahweh your God.**  
**Ye do not do so to Jehovah your God;**
- 5 Ci să -L căutați la locașul Lui, și să mergeți la locul pe care -l va alege Domnul Dumnezeul vostru, din toate semințiile voastre, ca să-Și așeze acolo Numele Lui.**  
**But to the place which Yahweh your God shall choose out of all your tribes, to put his name there, even to his habitation shall you seek, and there you shall come; but unto the place which Jehovah your God doth choose out of all your tribes to put His name there, to His tabernacle ye seek, and thou hast entered thither,**
- 6 Acolo să vă aduceți arderile voastre de tot, jertfele voastre, zeciuielile voastre, cele dintii roade, darurile aduse ca împlinire a unei juruințe, darurile de bună voie, și întâii-născuți din cirezile și turmele voastre.**  
**and there you shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and the heave-offering of your hand, and your vows, and your freewill-offerings, and the firstborn of your herd and of your flock:**  
**and hast brought in thither your burnt-offerings, and your sacrifices, and your tithes, and the heave-offering of your hand, and your vows, and your free-will offerings, and the firstlings of your herd and of your flock;**
- 7 Acolo să mâncați înaintea Domnului, Dumnezeului vostru, și să vă bucurați, împreună cu familiile voastre, de toate bunurile cu cari vă va fi binecuvântat Domnul, Dumnezeul**  
**and there you shall eat before Yahweh your God, and you shall rejoice in all that you put your hand to, you and your households, in which Yahweh your God has blessed you.**  
**and ye have eaten there before Jehovah your God, and have rejoiced in every putting forth of your hand, ye and your households, with which Jehovah thy God hath blessed thee.**

- 8 Să nu faceți dar cum facem noi acum aici, unde fiecare face ce -i place,  
You shall not do after all the things that we do here this day, every man whatever is right in his own eyes;  
`Ye do not do according to all that we are doing here to-day, each anything that is right in his own eyes,**
- 9 fiindcă n'ați ajuns încă în locul de odihnă și în moștenirea pe care v'o dă Domnul, Dumnezeuul vostru.  
for you haven't yet come to the rest and to the inheritance, which Yahweh your God gives you.  
for ye have not come in hitherto unto the rest, and unto the inheritance, which Jehovah thy God is giving to thee;**
- 10 Dar veți trece Iordanul, și veți locui în țara pe care v'o va da în stăpânire Domnul, Dumnezeuul vostru. El vă va da odihnă, dupăce vă va izbăvi de toți vrăjmașii voștri cari vă înconjoară, și veți locui fără frică.  
But when you go over the Jordan, and dwell in the land which Yahweh your God causes you to inherit, and he gives you rest from all your enemies round about, so that you dwell in safety;  
and ye have passed over the Jordan, and have dwelt in the land which Jehovah your God is causing you to inherit, and He hath given rest to you from all your enemies round about, and ye have dwelt confidently:**
- 11 Atunci va fi un loc, pe care -l va alege Domnul, Dumnezeuul vostru, ca să facă să locuiască Numele Lui acolo. Acolo să aduceți tot ce vă poruncesc, arderile voastre de tot, jertfele, zeciuiele, cele dintii roade, și darurile alese pe cari le veți face Domnului pentru împlinirea juruințelor voastre.  
then it shall happen that to the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell there, there shall you bring all that I command you: your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave-offering of your hand, and all your choice vows which you vow to Yahweh.  
`And it hath been, the place on which Jehovah your God doth fix to cause His name to tabernacle there, thither ye bring in all that which I am commanding you, your burnt-offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave-offering of your hand, and all the choice of your vows which ye vow to Jehovah;**
- 12 Acolo să vă bucurați înaintea Domnului, Dumnezeuului vostru, voi, fiii voștri și fiicele voastre, robii și roabele voastre, și Levitul care va fi în locurile voastre, căci el n'are nici parte de moșie, nici moștenire cu voi.  
You shall rejoice before Yahweh your God, you, and your sons, and your daughters, and your men-servants, and your maid-servants, and the Levite who is within your gates, because he has no portion nor inheritance with you.  
and ye have rejoiced before Jehovah your God, ye, and your sons, and your daughters, and your men-servants, and your handmaids, and the Levite who [is] within your gates, for he hath no part and inheritance with you.**

- 13** **Vezi să n'aduci arderile tale de tot în toate locurile pe cari le vei vedea;**  
**Take heed to yourself that you don't offer your burnt offerings in every place that you see;**  
**`Take heed to thee, lest thou cause thy burnt-offerings to ascend in any place which thou seest,**
- 14** **ci să-ți aduci arderile de tot în locul pe care -l va alege Domnul în una din semințiile tale, și acolo să faci tot ce-ți poruncesc eu.**  
**but in the place which Yahweh shall choose in one of your tribes, there you shall offer your burnt offerings, and there you shall do all that I command you.**  
**except in the place which Jehovah doth choose in one of thy tribes, there thou dost cause thy burnt-offerings to ascend, and there thou dost do all that which I am commanding thee.**
- 15** **Totuș, cînd vei dori, vei putea să junghii vite și să mănînci carne în toate cetățile tale, cît îți va fi dat prin binecuvîntarea Domnului, Dumnezeului tău; cel ce va fi necurat și cel ce va fi curat vor putea să mănînce din ea, cum se mănîncă din căprioară și din cerb.**  
**Notwithstanding, you may kill and eat flesh within all your gates, after all the desire of your soul, according to the blessing of Yahweh your God which he has given you: the unclean and the clean may eat of it, as of the gazelle, and as of the hart.**  
**`Only, with all the desire of thy soul thou dost sacrifice, and hast eaten flesh according to the blessing of Jehovah thy God which He hath given to thee, in all thy gates; the unclean and the clean do eat it, as of the roe, and as of the hart.**
- 16** **Numai sîngele să nu -l mîncați, ci să -l vărsați pe pămînt ca apa.**  
**Only you shall not eat the blood; you shall pour it out on the earth as water.**  
**`Only, the blood ye do not eat -- on the earth thou dost pour it as water;**
- 17** **Nu vei putea să mănînci în cetățile tale zeciuiala din grîul tău, din mustul tău și din untdelemnul tău, nici întîii născuți din cirezile și turmele tale, nici vreunul din darurile aduse de tine pentru împlinirea unei juruințe, nici darurile tale de bună voie, nici cele dintîi roade ale tale.**  
**You may not eat within your gates the tithe of your grain, or of your new wine, or of your oil, or the firstborn of your herd or of your flock, nor any of your vows which you vow, nor your freewill-offerings, nor the heave-offering of your hand;**  
**thou art not able to eat within thy gates the tithe of thy corn, and of thy new wine, and thine oil, and the firstlings of thy herd and of thy flock, and any of thy vows which thou vowest, and thy free-will offerings, and heave-offering of thy hand;**

- 18** Ci pe acestea să le mănânci înaintea Domnului, Dumnezeului tău, în locul pe care -l va alege Domnul, Dumnezeul tău, tu, fiul tău și fiica ta, robul și roaba ta, și Levitul care va fi în cetățile tale; și să te bucuri înaintea Domnului, Dumnezeului tău, de toate bunurile pe cari le vei avea.  
but you shall eat them before Yahweh your God in the place which Yahweh your God shall choose, you, and your son, and your daughter, and your man-servant, and your maid-servant, and the Levite who is within your gates: and you shall rejoice before Yahweh your God in all that you put your hand to.  
but before Jehovah thy God thou dost eat it, in the place which Jehovah thy God doth fix on, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and the Levite who [is] within thy gates, and thou hast rejoiced before Jehovah thy God in every putting forth of thy hand;
- 19** Cît vei trăi în țara ta, vezi să nu cumva să părăsești pe Levit.  
Take heed to yourself that you don't forsake the Levite as long as you live in your land. take heed to thee lest thou forsake the Levite all thy days on thy ground.
- 20** Când Domnul, Dumnezeul tău, îți va lărgi hotarele, cum ți -a făgăduit, și dorința să mănânci carne te va face să zici: „Aș vrea să mănânc carne!”` vei putea să mănânci după  
When Yahweh your God shall enlarge your border, as he has promised you, and you shall say, I will eat flesh, because your soul desires to eat flesh; you may eat flesh, after all the desire of your soul.  
`When Jehovah thy God doth enlarge thy border, as He hath spoken to thee, and thou hast said, Let me eat flesh -- for thy soul desireth to eat flesh -- of all the desire of thy soul thou dost eat flesh.
- 21** Dacă locul pe care -l va alege Domnul, Dumnezeul tău, ca să-Și așeze acolo Numele, este departe de tine, vei putea să tai vite din cireadă și din turmă, cum ți-am poruncit, și vei putea să mănânci din ele în cetățile tale, după dorința ta.  
If the place which Yahweh your God shall choose, to put his name there, be too far from you, then you shall kill of your herd and of your flock, which Yahweh has given you, as I have commanded you; and you may eat within your gates, after all the desire of your soul.  
`When the place is far from thee which Jehovah thy God doth choose to put His name there, then thou hast sacrificed of thy herd and of thy flock which Jehovah hath given to thee, as I have commanded thee, and hast eaten within thy gates, of all the desire of thy soul;
- 22** Să mănânci din ele cum se mănâncă din căprioară și cerb; cel ce va fi necurat și cel ce va fi curat vor mânca și ei amîndoi.  
Even as the gazelle and as the hart is eaten, so you shall eat of it: the unclean and the clean may eat of it alike.  
only, as the roe and the hart is eaten, so dost thou eat it; the unclean and the clean doth alike eat it.

- 23 Numai, vezi să nu cumva să mănânci sîngele, căci sîngele este viața (sufletul); și să nu mănânci sufletul împreună cu carnea.**  
**Only be sure that you don't eat the blood: for the blood is the life; and you shall not eat the life with the flesh.**  
**`Only, be sure not to eat the blood, for the blood [is] the life, and thou dost not eat the life with the flesh;**
- 24 Să nu -l mănânci, ci să -l verși pe pămînt ca apa.**  
**You shall not eat it; you shall pour it out on the earth as water.**  
**thou dost not eat it, on the earth thou dost pour it as water;**
- 25 Să nu -l mănânci, ca să fii fericit, tu și copiii tăi după tine, făcînd ce este plăcut înaintea Domnului.**  
**You shall not eat it; that it may go well with you, and with your children after you, when you shall do that which is right in the eyes of Yahweh.**  
**thou dost not eat it, in order that it may be well with thee, and with thy sons after thee, when thou dost that which [is] right in the eyes of Jehovah.**
- 26 Dar lucrurile pe cari vei voi să le închini Domnului și darurile pe cari le vei aduce pentru împlinirea unei juruințe, să te duci să le aduci în locul pe care -l va alege Domnul.**  
**Only your holy things which you have, and your vows, you shall take, and go to the place which Yahweh shall choose:**  
**`Only, thy holy things which thou hast, and thy vows, thou dost take up, and hast gone in unto the place which Jehovah doth choose,**
- 27 Să-ți aduci arderile de tot, carnea și sîngele, pe altarul Domnului, Dumnezeului tău: în celelalte jertfe ale tale, sîngele să fie vărsat pe altarul Domnului, Dumnezeului tău, iar carnea s'o mănânci.**  
**and you shall offer your burnt offerings, the flesh and the blood, on the altar of Yahweh your God; and the blood of your sacrifices shall be poured out on the altar of Yahweh your God; and you shall eat the flesh.**  
**and thou hast made thy burnt-offerings -- the flesh and the blood -- on the altar of Jehovah thy God; and the blood of thy sacrifices is poured out by the altar of Jehovah thy God, and the flesh thou dost eat.**
- 28 Păzește și ascultă toate aceste lucruri pe cari ți le poruncesc, ca să fii fericit, tu și copiii tăi după tine, pe vecie, făcînd ce este bine și ce este plăcut înaintea Domnului, Dumnezeului tău.**  
**Observe and hear all these words which I command you, that it may go well with you, and with your children after you forever, when you do that which is good and right in the eyes of Yahweh your God.**  
**Observe, and thou hast obeyed all these words which I am commanding thee, in order that it may be well with thee and with thy sons after thee -- to the age, when thou dost that which [is] good and right in the eyes of Jehovah thy God.**



- 29** După ce Domnul, Dumnezeul tău, va nimici toate neamurile pe cari le vei izgoni dinaintea ta, dupăce le vei izgoni și te vei așeza în țara lor,  
When Yahweh your God shall cut off the nations from before you, where you go in to dispossess them, and you dispossess them, and dwell in their land;  
`When Jehovah thy God doth cut off the nations -- whither thou art going in to possess them -- from thy presence, and thou hast possessed them, and hast dwelt in their land --
- 30** vezi să nu te lași prins în cursă, călcînd pe urmele lor, dupăce vor fi nimicite dinaintea ta. Ferește-te să nu cercetezi despre dumnezeii lor și să zici: „Cum slujeau neamurile acestea dumnezeilor lor? Și eu vreau să fac la fel.”  
take heed to yourself that you not be ensnared to follow them, after that they are destroyed from before you; and that you not inquire after their gods, saying, How do these nations serve their gods? even so will I do likewise.  
take heed to thee, lest thou be snared after them, after their being destroyed out of thy presence, and lest thou enquire about their gods, saying, How do these nations serve their gods, and I do so -- even I?
- 31** Tu să nu faci așa față de Domnul, Dumnezeul tău; căci ele slujeau dumnezeilor lor, făcînd toate uriciunile pe cari le urăște Domnul, și ele chiar își ardeau în foc fiii și fiicele lor în cinstea dumnezeilor lor.  
You shall not do so to Yahweh your God: for every abomination to Yahweh, which he hates, have they done to their gods; for even their sons and their daughters do they burn in the fire to their gods.  
`Thou dost not do so to Jehovah thy God; for every abomination of Jehovah which He is hating they have done to their gods, for even their sons and their daughters they burn with fire to their gods.
- 32** Voi să păziți și să împliniți toate lucrurile pe cari vi le poruncesc eu; să n'adăugați nimic la ele, și să nu scoateți nimic din ele.  
Whatever thing I command you, that shall you observe to do: you shall not add thereto, nor diminish from it.  
The whole thing which I am commanding you -- it ye observe to do; thou dost not add unto it, nor diminish from it.
- 1** Dacă se va ridica în mijlocul tău un prooroc sau un visător de vise care-ți va vesti un semn sau o minune,  
If there arise in the midst of you a prophet, or a dreamer of dreams, and he give you a sign or a wonder,  
`When there ariseth in your midst a prophet, or a dreamer of a dream, and he hath given unto thee a sign or wonder,
- 2** și se va împlini semnul sau minunea aceea de care ți -a vorbit el zicînd: „Haidem după alți dumnezei”, -dumnezei pe cari tu nu -i cunoști, -,și să le slujim”!  
and the sign or the wonder come to pass, whereof he spoke to you, saying, Let us go after other gods, which you have not known, and let us serve them;  
and the sign and the wonder hath come which he hath spoken of unto thee, saying, Let us go after other gods (which thou hast not known), and serve them,

- 3** să n'ascuți cuvintele aceluia prooroc sau visător de vise, căci Domnul, Dumnezeul vostru, vă pune la încercare ca să știți dacă iubiți pe Domnul, Dumnezeul vostru, din toată inima voastră și din tot sufletul vostru.  
you shall not listen to the words of that prophet, or to that dreamer of dreams: for Yahweh your God proves you, to know whether you love Yahweh your God with all your heart and with all your soul.  
thou dost not hearken unto the words of that prophet, or unto that dreamer of the dream, for Jehovah your God is trying you, to know whether ye are loving Jehovah your God with all your heart, and with all your soul;
- 4** Voi să mergeți după Domnul, Dumnezeul vostru, și de El să vă temeți; poruncile Lui să le păziți; de glasul Lui să ascultați; Lui să -I slujiți, și de El să vă alipiți.  
You shall walk after Yahweh your God, and fear him, and keep his commandments, and obey his voice, and you shall serve him, and cleave to him.  
after Jehovah your God ye walk, and Him ye fear, and His commands ye keep, and to His voice ye hearken, and Him ye serve, and to Him ye cleave.
- 5** Proorocul sau visătorul acela de vise să fie pedepsit cu moartea, căci a vorbit de răsvărire împotriva Domnului, Dumnezeului vostru, care v'a scos din țara Egiptului și v'a izbăvit din casa robiei, și a voit să te abată dela calea în care ți -a poruncit Domnul, Dumnezeul tău, să umbli. Să scoți astfel răul din mijlocul tău.  
That prophet, or that dreamer of dreams, shall be put to death, because he has spoken rebellion against Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of bondage, to draw you aside out of the way which Yahweh your God commanded you to walk in. So shall you put away the evil from the midst of you.  
`And that prophet, or that dreamer of the dream, is put to death, for he hath spoken apostacy against Jehovah your God (who is bringing you out of the land of Egypt, and hath ransomed you out of a house of servants), to drive you out of the way in which Jehovah thy God hath commanded thee to walk, and thou hast put away the evil thing from thy midst.
- 6** Dacă fratele tău, fiul mamei tale, sau fiul tău, sau fiica ta, sau nevasta care se odihnește la sânul tău, sau prietenul tău pe care -l iubești ca pe tine însuși, te ațîță în taină, zicînd: „Haidem, și să slujim altor dumnezei!” -dumnezei pe cari nici tu, nici părinții tăi nu i-ai cunoscut,  
If your brother, the son of your mother, or your son, or your daughter, or the wife of your bosom, or your friend, who is as your own soul, entice you secretly, saying, Let us go and serve other gods, which you have not known, you, nor your fathers;  
`When thy brother -- son of thy mother, or thy son, or thy daughter, or the wife of thy bosom, or thy friend who [is] as thine own soul -- doth move thee, in secret, saying, Let us go and serve other gods -- (which thou hast not known, thou and thy fathers,

- 7** dintre dumnezeii popoarelor cari vă înconjoară, lângă tine sau departe de tine, dela o margine a pământului până la cealaltă-  
of the gods of the peoples who are round about you, near to you, or far off from you, from the one end of the earth even to the other end of the earth;  
of the gods of the peoples who [are] round about you, who are near unto thee, or who are far off from thee, from the end of the earth even unto the end of the earth) --
- 8** să nu te învoiești și să nu -l ascuți; să n'arunci spre el o privire de milă, să nu -l cruți, și să nu -l ascunzi.  
you shall not consent to him, nor listen to him; neither shall your eye pity him, neither shall you spare, neither shall you conceal him:  
thou dost not consent to him, nor hearken unto him, nor doth thine eye have pity on him, nor dost thou spare, nor dost thou cover him over.
- 9** Ci să -l omori; întâi mîna ta să se ridice asupra lui ca să -l omoare, și apoi mîna întregului popor;  
but you shall surely kill him; your hand shall be first on him to put him to death, and afterwards the hand of all the people.  
`But thou dost surely kill him; thy hand is on him, in the first place, to put him to death, and the hand of all the people last;
- 10** să -l ucizi cu pietre, și să moară, pentrucă a căutat să te abată dela Domnul, Dumnezeul tău, care te -a scos din țara Egiptului, din casa robiei.  
You shall stone him to death with stones, because he has sought to draw you away from Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage. and thou hast stoned him with stones, and he hath died, for he hath sought to drive thee away from Jehovah thy God, who is bringing thee out of the land of Egypt, out of a house of servants;
- 11** Să se facă așa, pentruca tot Israelul să audă și să se teamă, și să nu se mai săvîrșească o faptă așa de nelegiuită în mijlocul tău.  
All Israel shall hear, and fear, and shall not do any more such wickedness as this is in the midst of you.  
and all Israel do hear and fear, and add not to do like this evil thing in thy midst.
- 12** Dacă vei auzi spunîndu-se despre una din cetățile pe cari ți le -a dat ca locuință Domnul, Dumnezeul tău:  
If you shall hear tell concerning one of your cities, which Yahweh your God gives you to dwell there, saying,  
`When thou hearest, in one of thy cities which Jehovah thy God is giving to thee to dwell there, [one] saying,

- 13** „Niște oameni răi au ieșit din mijlocul tău, și au amăgit pe locuitorii din cetatea lor zicînd: ‚Haidem și să slujim altor dumnezei!`` -dumnezei pe cari tu nu -i cunoști-  
Certain base fellows are gone out from the midst of you, and have drawn away the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which you have not known;  
Men, sons of worthlessness, have gone out of thy midst, and they force away the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which ye have not known  
--
- 14** să faci cercetări, să cauți și să întrebi cu deamănuntul. Dacă este adevărat, dacă lucrul este întemeiat, dacă uriciunea aceasta a fost făcută în mijlocul tău,  
then shall you inquire, and make search, and ask diligently; and, behold, if it be truth, and the thing certain, that such abomination is done in the midst of you, and thou hast enquired, and searched, and asked diligently, and lo, truth; the thing is established; this abomination hath been done in thy midst:
- 15** atunci să treci prin ascuțișul săbiei pe locuitorii din cetatea aceea, s'o nimicești cu desăvîrșire împreună cu tot ce va fi în ea, și să -i treci chiar și vitele prin ascuțișul săbiei.  
you shall surely strike the inhabitants of that city with the edge of the sword, destroying it utterly, and all that is therein and the cattle of it, with the edge of the sword.  
`Thou dost surely smite the inhabitants of that city by the mouth of the sword; devoting it, and all that [is] in it, even its cattle, by the mouth of the sword;
- 16** Să strîngi toată prada în mijlocul pieței, și să arzi de tot cu foc cetatea și toată prada ei, înaintea Domnului, Dumnezeului tău: să rămîna pentru totdeauna un morman de dărîmături, și nici o dată să nu fie zidită din nou.  
You shall gather all the spoil of it into the midst of the street of it, and shall burn with fire the city, and all the spoil of it every whit, to Yahweh your God: and it shall be a heap forever; it shall not be built again.  
and all its spoil thou dost gather unto the midst of its broad place, and hast burned with fire the city and all its spoil completely, before Jehovah thy God, and it hath been a heap age-during, it is not built any more;
- 17** Nimic din ce va fi blestemat ca să fie nimicuit cu desăvîrșire, să nu se lipească de mîna te, pentru ca Domnul să Se întoarcă din iuțimea miniei Lui, să Se îndure de tine, să te ierte, și să te înmulțească, după cum a jurat lucrul acesta părinților tăi,  
There shall cleave nothing of the devoted thing to your hand; that Yahweh may turn from the fierceness of his anger, and show you mercy, and have compassion on you, and multiply you, as he has sworn to your fathers;  
and there doth not cleave to thy hand any of the devoted thing, so that Jehovah doth turn back from the fierceness of His anger, and hath given to thee mercies, and loved thee, and multiplied thee, as He hath sworn to thy fathers,
- 18** dacă vei asculta de glasul Domnului, Dumnezeului tău, păzind toate poruncile Lui pe cari îți le dau astăzi, și făcînd ce este plăcut înaintea Domnului, Dumnezeului tău.  
when you shall listen to the voice of Yahweh your God, to keep all his commandments which I command you this day, to do that which is right in the eyes of Yahweh your God.  
when thou dost hearken to the voice of Jehovah thy God, to keep all his commands which I am commanding thee to-day, to do that which [is] right in the eyes of Jehovah thy God.

- 1** Voi sînteți copiii Domnului, Dumnezeului vostru. Să nu vă faceți creștături și să nu vă radeți între ochi pentru un mort.  
You are the children of Yahweh your God: you shall not cut yourselves, nor make any baldness between your eyes for the dead.  
`Sons ye [are] to Jehovah your God; ye do not cut yourselves, nor make baldness between your eyes for the dead;
- 2** Căci tu ești un popor sfînt pentru Domnul, Dumnezeul tău, și Domnul Dumnezeul tău te -a ales, ca să fii un popor al Lui dintre toate popoarele de pe fața pămîntului.  
For you are a holy people to Yahweh your God, and Yahweh has chosen you to be a people for his own possession, above all peoples who are on the face of the earth.  
for a holy people [art] thou to Jehovah thy God, and on thee hath Jehovah fixed to be to Him for a people, a peculiar treasure, out of all the peoples who [are] on the face of the ground.
- 3** Să nu mănînci niciun lucru urîcios.  
You shall not eat any abominable thing.  
`Thou dost not eat any abominable thing;
- 4** Iată dobitoacele pe cari să le mîncăți: boul, oaia și capra;  
These are the animals which you may eat: the ox, the sheep, and the goat,  
`this [is] the beast which ye do eat: ox, lamb of the sheep, or kid of the goats,
- 5** cerbul, căprioara și bivolul; zimbrul, capra neagră, capra sălbatică și girafa.  
the hart, and the gazelle, and the roebuck, and the wild goat, and the gazelle, and the antelope, and the chamois.  
hart, and roe, and fallow deer, and wild goat, and pygarg, and wild ox, and chamois;
- 6** Să mîncăți din orice dobitoc care are copita despîcată, unghia despărțită în două și rumegă.  
Every animal that parts the hoof, and has the hoof cloven in two, [and] chews the cud, among the animals, that may you eat.  
and every beast dividing the hoof, and cleaving the cleft into two hoofs, bringing up the cud, among the beasts -- it ye do eat.
- 7** Dar să nu mîncăți din cele ce rumegă numai, sau cari au numai copita despîcată și unghia despărțită în două. Astfel, să nu mîncăți cămila, iepurele și iepurele de casă, cari rumegă, dar n'au copita despîcată: să le priviți ca necurate.  
Nevertheless these you shall not eat of them that chew the cud, or of those who have the hoof cloven: the camel, and the hare, and the rabbit; because they chew the cud but don't part the hoof, they are unclean to you.  
`Only, this ye do not eat, of those bringing up the cud, and of those dividing the cloven hoof: the camel, and the hare, and the rabbit, for they are bringing up the cud but the hoof have not divided; unclean they [are] to you;

- 8 Să nu mîncăți porcul, care are copita despicață, dar nu rumegă: să -l priviți ca necurat. Să nu mîncăți din carnea lor, și să nu vă atingeți de trupurile lor moarte.  
The pig, because he doesn't part the hoof but doesn't chew the cud, he is unclean to you: of their flesh you shall not eat, and their carcasses you shall not touch.  
and the sow, for it is dividing the hoof, and not [bringing] up the cud, unclean it [is] to you; of their flesh ye do not eat, and against their carcass ye do not come.**
- 9 Iată dobitoacele din cari veți mînca, din toate cele ce sînt în ape: să mîncăți din toate cele ce au înotătoare și solzi.  
These you may eat of all that are in the waters: whatever has fins and scales may you eat;  
`This ye do eat of all that [are] in the waters; all that hath fins and scales ye do eat;**
- 10 Dar să nu mîncăți din niciunul din cele ce n'au înotătoare și solzi: să le priviți ca  
and whatever doesn't have fins and scales you shall not eat; it is unclean to you.  
and anything which hath not fins and scales ye do not eat; unclean it [is] to you.**
- 11 Să mîncăți orice pasăre curată.  
Of all clean birds you may eat.  
`Any clean bird ye do eat;**
- 12 Dar iată pe acelea pe cari nu le puteți mînca: vulturul, gripsorul și vulturul de mare;  
But these are they of which you shall not eat: the eagle, and the gier-eagle, and the  
and these [are] they of which ye do not eat: the eagle, and the ossifrage, and the ospray,**
- 13 șorecarul, șoimul, gaia și tot ce ține de neamul său;  
and the red kite, and the falcon, and the kite after its kind,  
and the glede, and the kite, and the vulture after its kind,**
- 14 corbul și toate soiurile lui;  
and every raven after its kind,  
and every raven after its kind;**
- 15 struțul, bufnița, pescărelul, coroiul și ce ține de neamul lui;  
and the ostrich, and the night-hawk, and the sea-mew, and the hawk after its kind,  
and the owl, and the night-hawk, and the cuckoo, and the hawk after its kind;**
- 16 huhurezul, cocostîrcul și lebăda;  
the little owl, and the great owl, and the horned owl,  
the [little] owl, and the [great] owl, and the swan,**
- 17 pelicanul, corbul de mare și heretele,  
and the pelican, and the vulture, and the cormorant,  
and the pelican, and the gier-eagle, and the cormorant,**
- 18 barza, bătlanul și ce ține de neamul lui, pupăza și liliacul.  
and the stork, and the heron after its kind, and the hoopoe, and the bat.  
and the stork, and the heron after its kind, and the lapwing, and the bat;**

- 19 Să priviți ca necurată orice tîrîtoare care zboară: să nu mîncăți din ea.**  
**All winged creeping things are unclean to you: they shall not be eaten.**  
**and every teeming thing which is flying, unclean it [is] to you; they are not eaten;**
- 20 Să mîncăți orice pasăre curată.**  
**Of all clean birds you may eat.**  
**any clean fowl ye do eat.**
- 21 Să nu mîncăți din nici o mortăciune; s'o dai străinului care va fi în cetățile tale, s'o mănînce, sau s'o vinzi unui străin; căci tu ești un popor sfint pentru Domnul, Dumnezeul tău. Să nu fierbi iedul în laptele mamei lui.**  
**You shall not eat of anything that dies of itself: you may give it to the sojourner who is within your gates, that he may eat it; or you may sell it to a foreigner: for you are a holy people to Yahweh your God. You shall not boil a kid in its mother`s milk.**  
**Ye do not eat of any carcase; to the sojourner who [is] within thy gates thou dost give it, and he hath eaten it; or sell [it] to a stranger; for a holy people thou [art] to Jehovah thy God; thou dost not boil a kid in its mother`s milk.**
- 22 Să iei zeciuiala din tot ce-ți va aduce sămînța, din ce-ți va aduce ogorul în fiecare an.**  
**You shall surely tithe all the increase of your seed, that which comes forth from the field year by year.**  
**Thou dost certainly tithe all the increase of thy seed which the field is bringing forth year by year;**
- 23 Și să mănînci înaintea Domnului Dumnezeului tău, în locul pe care -l va alege ca să-Și așeze Numele acolo, zeciuiala din grîul tău, din mustul tău și din untdelemnul tău, și întîii născuți din cireada și turma ta, ca să te înveți să te temi totdeauna de Domnul, Dumnezeul tău.**  
**You shall eat before Yahweh your God, in the place which he shall choose, to cause his name to dwell there, the tithe of your grain, of your new wine, and of your oil, and the firstborn of your herd and of your flock; that you may learn to fear Yahweh your God always.**  
  
**and thou hast eaten before Jehovah thy God, in the place where He doth choose to cause His name to tabernacle, the tithe of thy corn, of thy new wine, and of thine oil, and the firstlings of thy herd, and of thy flock, so that thou dost learn to fear Jehovah thy God all the days.**
- 24 Poate cînd te va binecuvînta Domnul, Dumnezeul tău, drumul va fi prea lung ca să-ți poți duce zeciuiala acolo, din pricina depărtării tale de locul pe care -l va alege Domnul, Dumnezeul tău, ca să-Și pună acolo Numele Lui.**  
**If the way be too long for you, so that you are not able to carry it, because the place is too far from you, which Yahweh your God shall choose, to set his name there, when Yahweh your God shall bless you;**  
**And when the way is too much for thee, that thou art not able to carry it -- when the place is too far off from thee which Jehovah thy God doth choose to put His name there, when Jehovah thy God doth bless thee; --**

- 25** Atunci, să-ți prefaci zeciuiala în argint, să strîngi argintul acela în mîină, și să te duci la locul pe care -l va alege Domnul, Dumnezeul tău.  
then shall you turn it into money, and bind up the money in your hand, and shall go to the place which Yahweh your God shall choose:  
then thou hast given [it] in money, and hast bound up the money in thy hand, and gone unto the place on which Jehovah thy God doth fix;
- 26** Acolo, să cumperi cu argintul acela tot ce vei dori: boi, oi, vin și băuturi tari, tot ce-ți va plăcea, să le mănînci înaintea Domnului, Dumnezeului tău, și să te bucuri tu și familia ta.  
and you shall bestow the money for whatever your soul desires, for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatever your soul asks of you; and you shall eat there before Yahweh your God, and you shall rejoice, you and your household.  
and thou hast given the money for any thing which thy soul desireth, for oxen, and for sheep, and for wine, and for strong drink, and for any thing which thy soul asketh, and thou hast eaten there before Jehovah thy God, and thou hast rejoiced, thou and thy house.
- 27** Să nu părăsești pe Levitul care va fi în cetățile tale, căci n'are nici parte de moșie, nici moștenire cu tine.  
The Levite who is within your gates, you shall not forsake him; for he has no portion nor inheritance with you.  
As to the Levite who [is] within thy gates, thou dost not forsake him, for he hath no portion and inheritance with thee.
- 28** După trei ani, să scoți toată zeciuiala din venitul tău din anul al treilea, și s'o pui în cetățile tale.  
At the end of every three years you shall bring forth all the tithe of your increase in the same year, and shall lay it up within your gates:  
`At the end of three years thou dost bring out all the tithe of thine increase in that year, and hast placed [it] within thy gates;
- 29** Atunci să vină Levitul, care n'are nici parte, nici moștenire cu tine, străinul, orfanul și văduva, cari vor fi în cetățile tale, și să mănînce și să se sature, pentru că Domnul, Dumnezeul tău, să te binecuvinteze în toate lucrările pe cari le vei face cu minile tale.  
and the Levite, because he has no portion nor inheritance with you, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who are within your gates, shall come, and shall eat and be satisfied; that Yahweh your God may bless you in all the work of your hand which and come in hath the Levite (for he hath no part and inheritance with thee), and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who [are] within thy gates, and they have eaten, and been satisfied, so that Jehovah thy God doth bless thee in all the work of thy hand which thou dost.
- 1** La fiecare șapte ani, să dai iertare.  
At the end of every seven years you shall make a release.  
`At the end of seven years thou dost make a release,



- 2** Și iată cum se va face iertarea. Când se va vesti iertarea în cinstea Domnului, orice creditor care va fi împrumutat pe aproapele său, să -i ierte împrumutul, să nu silească pe aproapele său și pe fratele său să -i plătească datoria.  
This is the manner of the release: every creditor shall release that which he has lent to his neighbor; he shall not exact it of his neighbor and his brother; because Yahweh's release has been proclaimed.  
and this [is] the matter of the release: Every owner of a loan [is] to release his hand which he doth lift up against his neighbour, he doth not exact of his neighbour and of his brother, but hath proclaimed a release to Jehovah;
- 3** Vei putea să silești pe străin să-ți plătească; dar să ierți ce ai la fratele tău.  
Of a foreigner you may exact it: but whatever of your is with your brother your hand shall release.  
of the stranger thou mayest exact, and that which is thine with thy brother doth thy hand release;
- 4** Totuș, la tine să nu fie niciun sărac, căci Domnul te va binecuvînta în țara pe care ți -o va da de moștenire Domnul, Dumnezeul tău;  
However there shall be no poor with you; (for Yahweh will surely bless you in the land which Yahweh your God gives you for an inheritance to possess it);  
only when there is no needy one with thee, for Jehovah doth greatly bless thee in the land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance to possess it.
- 5** numai să ascuți de glasul Domnului, Dumnezeului tău, împlinind cu scumpătate toate aceste porunci pe cari ți le dau astăzi.  
if only you diligently listen to the voice of Yahweh your God, to observe to do all this commandment which I command you this day.  
`Only, if thou dost diligently hearken to the voice of Jehovah thy God, to observe to do all this command which I am commanding thee to-day,
- 6** Domnul, Dumnezeul tău, te va binecuvînta, cum ți -a spus, așa încît vei da cu împrumut multor neamuri, dar tu nu vei lua cu împrumut dela ele; tu vei stăpîni peste multe neamuri, dar ele nu vor stăpîni peste tine.  
For Yahweh your God will bless you, as he promised you: and you shall lend to many nations, but you shall not borrow; and you shall rule over many nations, but they shall not rule over you.  
for Jehovah thy God hath blessed thee as He hath spoken to thee; and thou hast lent [to] many nations, and thou hast not borrowed; and thou hast ruled over many nations, and over thee they do not rule.
- 7** Dacă va fi la tine vreun sărac dintre frații tăi, în vreuna din cetățile tale, în țara pe care ți -o dă Domnul, Dumnezeul tău, să nu-ți împietrești inima și să nu-ți închizi mîna înaintea fratelui tău celui lipsit.  
If there be with you a poor man, one of your brothers, within any of your gates in your land which Yahweh your God gives you, you shall not harden your heart, nor shut your hand from your poor brother;  
`When there is with thee any needy one of one of thy brethren, in one of thy cities, in thy land which Jehovah thy God is giving to thee, thou dost not harden thy heart, nor shut thy hand from thy needy brother;

- 8** Ci să -i deschizi mâna, și să -l împrumuți cu ce -i trebuie ca să facă față nevoilor lui.  
but you shall surely open your hand to him, and shall surely lend him sufficient for his need [in that] which he wants.  
for thou dost certainly open thy hand to him, and dost certainly lend him sufficient for his lack which he lacketh.
- 9** Vezi să nu fii așa de rău ca să zici în inima ta: „Ah! se apropie anul al șaptelea, anul iertării!” Vezi să n'ai un ochi fără milă pentru fratele tău cel lipsit și să nu -i dai. Căci atunci el ar striga către Domnul împotriva ta, și te-ai face vinovat de un păcat:  
Beware that there not be a base thought in your heart, saying, The seventh year, the year of release, is at hand; and your eye be evil against your poor brother, and you give him nothing; and he cry to Yahweh against you, and it be sin to you.  
`Take heed to thee lest there be a word in thy heart -- worthless, saying, Near [is] the seventh year, the year of release; and thine eye is evil against thy needy brother, and thou dost not give to him, and he hath called concerning thee unto Jehovah, and it hath been in thee sin;
- 10** ci să -i dai și să nu dai cu părere de rău în inimă; căci pentru aceasta te va binecuvînta Domnul, Dumnezeul tău, în toate lucrările de cari te vei apuca.  
You shall surely give him, and your heart shall not be grieved when you give to him; because that for this thing Yahweh your God will bless you in all your work, and in all that you put your hand to.  
thou dost certainly give to him, and thy heart is not sad in thy giving to him, for because of this thing doth Jehovah thy God bless thee in all thy works, and in every putting forth of thy hand;
- 11** Totdeauna vor fi săraci în țară; de aceea îți dau porunca aceasta: „Să-ți deschizi mâna față de fratele tău, față de sărac și față de cel lipsit din țara ta.”  
For the poor will never cease out of the land: therefore I command you, saying, You shall surely open your hand to your brother, to your needy, and to your poor, in your land.  
because the needy one doth not cease out of the land, therefore I am commanding thee, saying, Thou dost certainly open thy hand to thy brother, to thy poor, and to thy needy one, in thy land.
- 12** Dacă unul din frații tăi evrei, bărbat sau femeie, se vinde ție, să-ți slujească șase ani; dar în anul al șaptelea, să -i dai drumul dela tine și să fie slobod.  
If your brother, a Hebrew man, or a Hebrew woman, be sold to you, and serve you six years; then in the seventh year you shall let him go free from you.  
`When thy brother is sold to thee, a Hebrew or a Hebrewess, and he hath served thee six years -- then in the seventh year thou dost send him away free from thee.
- 13** Și când îi vei da drumul ca să se ducă slobod dela tine, să nu -i dai drumul cu mâna goală;  
When you let him go free from you, you shall not let him go empty:  
And when thou dost send him away free from thee, thou dost not send him away empty;

- 14** să -i dai daruri din cireada ta, din aria ta, din teascaul tău, din ce vei avea, prin binecuvîntarea Domnului, Dumnezeului tău.  
you shall furnish him liberally out of your flock, and out of your threshing floor, and out of your winepress; as Yahweh your God has blessed you, you shall give to him.  
thou dost certainly encircle him out of thy flock, and out of thy threshing-floor, and out of thy wine-vat; [of] that which Jehovah thy God hath blessed thee thou dost give to him,
- 15** Să-ți aduci aminte că și tu ai fost rob în țara Egiptului, și că Domnul, Dumnezeul tău, te -a răscumpărat: de aceea îți dau astăzi porunca aceasta.  
You shall remember that you were a bondservant in the land of Egypt, and Yahweh your God redeemed you: therefore I command you this thing today.  
and thou hast remembered that a servant thou hast been in the land of Egypt, and Jehovah thy God doth ransom thee; therefore I am commanding thee this thing to-day.
- 16** Dacă însă robul tău îți va zice: „Nu vreau să ies dela tine,` -pentru că te iubește, pe tine și casa ta, și se simte bine la tine, -  
It shall be, if he tell you, I will not go out from you; because he loves you and your house, because he is well with you;  
`And it hath been, when he saith unto thee, I go not out from thee -- because he hath loved thee, and thy house, because [it is] good for him with thee --
- 17** atunci să iei o sulă și să -i găurești urechea de ușă, și să-ți fie rob pentru totdeauna. Tot așa să faci și cu roaba ta.  
then you shall take an awl, and thrust it through his ear to the door, and he shall be your servant forever. Also to your maid-servant you shall do likewise.  
then thou hast taken the awl, and hast put [it] through his ear, and through the door, and he hath been to thee a servant age-during; and also to thy handmaid thou dost do so.
- 18** Să nu-ți pară rău cînd îl vei lăsa să plece slobod dela tine, căci ți -a slujit șase ani, ceea ce face de două ori cît simbria unui om tocmit cu plată; și Domnul, Dumnezeul tău, te va binecuvînta în tot ce vei face.  
It shall not seem hard to you, when you let him go free from you; for to the double of the hire of a hireling has he served you six years: and Yahweh your God will bless you in all that you do.  
`It is not hard in thine eyes, in thy sending him away free from thee; for the double of the hire of an hireling he hath served thee six years, and Jehovah thy God hath blessed thee in all that thou dost.
- 19** Să închini Domnului, Dumnezeului tău, pe orice întii născut de parte bărbătească din cireada și turma ta. Să nu muncești cu întiul născut al vacii tale, să nu tunzi pe întiul născut al oilor tale.  
All the firstborn males that are born of your herd and of your flock you shall sanctify to Yahweh your God: you shall do no work with the firstborn of your herd, nor shear the firstborn of your flock.  
`Every firstling that is born in thy herd and in thy flock -- the male thou dost sanctify to Jehovah thy God; thou dost not work with the firstling of thine ox, nor shear the firstling of thy flock;

- 20** Să -l mănânci în fiecare an, tu și familia ta înaintea Domnului, Dumnezeului tău, în locul pe care -l va alege El.  
You shall eat it before Yahweh your God year by year in the place which Yahweh shall choose, you and your household.  
before Jehovah thy God thou dost eat it year by year, in the place which Jehovah doth choose, thou and thy house.
- 21** Dacă are vreun cusur, dacă este șchiop sau orb, sau are vreo meteahnă trupească, să nu -l aduci ca jertfă Domnului, Dumnezeului tău.  
If it have any blemish, [as if it be] lame or blind, any ill blemish whatever, you shall not sacrifice it to Yahweh your God.  
`And when there is in it a blemish, lame, or blind, any evil blemish, thou dost not sacrifice it to Jehovah thy God;
- 22** Să -l mănânci în cetățile tale: cel ce va fi necurat și cel ce va fi curat vor putea să -l mănânce amîndoi, cum se mănîncă acum căprioara sau cerbul.  
You shall eat it within your gates: the unclean and the clean [shall eat it] alike, as the gazelle, and as the hart.  
within thy gates thou dost eat it, the unclean and the clean alike, as the roe, and as the hart.
- 23** Numai sîngele să nu i -l mănânci, ci să -l verși pe pămînt ca apa.  
Only you shall not eat its blood; you shall pour it out on the ground as water.  
Only, its blood thou dost not eat; on the earth thou dost pour it as water.
- 1** Păzește luna spicelor, și prăznuiește sărbătoarea Paștelor în cinstea Domnului, Dumnezeului tău; căci în luna spicelor te -a scos Domnul, Dumnezeul tău, din Egipt, noaptea.  
Observe the month of Abib, and keep the Passover to Yahweh your God; for in the month of Abib Yahweh your God brought you forth out of Egypt by night.  
`Observe the month of Abib -- and thou hast made a passover to Jehovah thy God, for in the month of Abib hath Jehovah thy God brought thee out of Egypt by night;
- 2** Să jertfești Paștele în cinstea Domnului, Dumnezeului tău, jertfele tale de oi și boi, în locul pe care -l va alege Domnul ca să-Și așeze Numele acolo.  
You shall sacrifice the Passover to Yahweh your God, of the flock and the herd, in the place which Yahweh shall choose, to cause his name to dwell there.  
and thou hast sacrificed a passover to Jehovah thy God, of the flock, and of the herd, in the place which Jehovah doth choose to cause His name to tabernacle there.

- 3** În timpul sărbătorii, să nu mănânci pîne dospită, ci șapte zile să mănânci azimi, pînea întristării, căci ai ieșit în grabă din țara Egiptului: așa să faci, ca să-ți aduci aminte toată viața ta de ziua cînd ai ieșit din țara Egiptului.  
You shall eat no leavened bread with it; seven days shall you eat unleavened bread therewith, even the bread of affliction; for you came forth out of the land of Egypt in haste: that you may remember the day when you came forth out of the land of Egypt all the days of your life.  
`Thou dost not eat with it any fermented thing, seven days thou dost eat with it unleavened things, bread of affliction; for in haste thou hast come out of the land of Egypt; so that thou dost remember the day of thy coming out of the land of Egypt all days of thy life;
- 4** Să nu se vadă aluat la tine, pe toată întinderea țării tale, timp de șapte zile; și nicio parte din vitele pe cari le vei jertfi în seara celei dintii zile să nu fie păstrată peste noapte pînă dimineața.  
There shall be no yeast seen with you in all your borders seven days; neither shall any of the flesh, which you sacrifice the first day at even, remain all night until the morning. and there is not seen with thee leaven in all thy border seven days, and there doth not remain of the flesh which thou dost sacrifice at evening on the first day till morning.
- 5** Nu vei putea să jertfești Paștele în vreunul din locurile pe cari ți le dă Domnul, Dumnezeul tău, ca locuință;  
You may not sacrifice the Passover within any of your gates, which Yahweh your God gives you;  
`Thou art not able to sacrifice the passover within any of thy gates which Jehovah thy God is giving to thee,
- 6** ci în locul pe care -l va alege Domnul, Dumnezeul tău, ca să-Și așeze Numele în el, acolo să jertfești Paștele, seara, la apusul soarelui, pe vremea ieșirii tale din Egipt.  
but at the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell in, there you shall sacrifice the Passover at even, at the going down of the sun, at the season that you came forth out of Egypt.  
except at the place which Jehovah thy God doth choose to cause His name to tabernacle -- there thou dost sacrifice the passover in the evening, at the going in of the sun, the season of thy coming out of Egypt;
- 7** Să fierbi vita tăiată, și s'o mănânci în locul pe care -l va alege Domnul, Dumnezeul tău. Și dimineața, vei putea să te întorci și să te duci în corturile tale.  
You shall roast and eat it in the place which Yahweh your God shall choose: and you shall turn in the morning, and go to your tents.  
and thou hast cooked and eaten in the place on which Jehovah thy God doth fix, and hast turned in the morning, and gone to thy tents;
- 8** Șase zile, să mănânci azimi, și a șaptea zi să fie o adunare de sărbătoare în cinstea Domnului, Dumnezeului tău: să nu faci nici o lucrare în ea.  
Six days you shall eat unleavened bread; and on the seventh day shall be a solemn assembly to Yahweh your God; you shall do no work [therein].  
six days thou dost eat unleavened things, and on the seventh day [is] a restraint to Jehovah thy God; thou dost do no work.

- 9 Să numeri șapte săptămîni; de cînd vei începe seceratul grîului, să începi să numeri șapte săptămîni.**  
**Seven weeks shall you number to you: from the time you begin to put the sickle to the standing grain shall you begin to number seven weeks.**  
**Seven weeks thou dost number to thee; from the beginning of the sickle among the standing corn thou dost begin to number seven weeks,**
- 10 Apoi să prăznuiești sărbătoarea săptămînilor, și să aduci daruri de bună voie, după binecuvîntarea pe care ți -o va da Domnul, Dumnezeul tău.**  
**You shall keep the feast of weeks to Yahweh your God with a tribute of a freewill-offering of your hand, which you shall give, according as Yahweh your God blesses you:**  
**and thou hast made the feast of weeks to Jehovah thy God, a tribute of a free-will offering of thy hand, which thou dost give, as Jehovah thy God doth bless thee.**
- 11 Să te bucuri înaintea Domnului, Dumnezeului tău, în locul pe care -l va alege Domnul, Dumnezeul tău, ca să locuiască Numele Lui acolo, tu, fiul tău și fiica ta, robul și roaba ta, Levitul care va fi în cetățile tale, și străinul, orfanul și văduva cari vor fi în mijlocul tău.**  
**and you shall rejoice before Yahweh your God, you, and your son, and your daughter, and your man-servant, and your maid-servant, and the Levite who is within your gates, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who are in the midst of you, in the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell there.**  
**And thou hast rejoiced before Jehovah thy God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and the Levite who [is] within thy gates, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who [are] in thy midst, in the place which Jehovah thy God doth choose to cause His name to tabernacle there,**
- 12 Să-ți aduci aminte că ai fost rob în Egipt, și să păzești și să împlinești legile acestea.**  
**You shall remember that you were a bondservant in Egypt: and you shall observe and do these statutes.**  
**and thou hast remembered that a servant thou hast been in Egypt, and hast observed and done these statutes.**
- 13 Să prăznuiești sărbătoarea corturilor șapte zile, dupăce îți vei strînge roadele din arie și din teasc.**  
**You shall keep the feast of tents seven days, after that you have gathered in from your threshing floor and from your winepress:**  
**The feast of booths thou dost make for thee seven days, in thine in-gathering of thy threshing-floor, and of thy wine-vat;**
- 14 Să te bucuri la sărbătoarea aceasta, tu, fiul tău și fiica ta, robul și roaba ta, și Levitul, străinul, orfanul și văduva cari vor fi în cetățile tale.**  
**and you shall rejoice in your feast, you, and your son, and your daughter, and your man-servant, and your maid-servant, and the Levite, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who are within your gates.**  
**and thou hast rejoiced in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and the Levite, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who [are] within thy gates.**

- 15** Să prăznuiești sărbătoarea șapte zile în cinstea Domnului, Dumnezeului tău, în locul pe care -l va alege Domnul; căci Domnul, Dumnezeul tău, te va binecuvînta în toate rodurile tale și în tot lucrul minilor tale, și de aceea să fii vesel.  
Seven days shall you keep a feast to Yahweh your God in the place which Yahweh shall choose; because Yahweh your God will bless you in all your increase, and in all the work of your hands, and you shall be altogether joyful.  
Seven days thou dost feast before Jehovah thy God, in the place which Jehovah doth choose, for Jehovah thy God doth bless thee in all thine increase, and in every work of thy hands, and thou hast been only rejoicing.
- 16** De trei ori pe an, toți bărbații să se înfățișeze înaintea Domnului, Dumnezeului tău, în locul pe care -l va alege El: la sărbătoarea azimilor, la sărbătoarea săptămînilor, și la sărbătoarea corturilor. Să nu se înfățișeze cu minile goale înaintea Domnului.  
Three times in a year shall all your males appear before Yahweh your God in the place which he shall choose: in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tents; and they shall not appear before Yahweh empty:  
`Three times in a year doth every one of thy males appear before Jehovah thy God in the place which He doth choose -- in the feast of unleavened things, and in the feast of weeks, and in the feast of booths; and they do not appear before Jehovah empty;
- 17** Fiecare să dea ce va putea, după binecuvîntarea pe care i -o va da Domnul, Dumnezeul every man shall give as he is able, according to the blessing of Yahweh your God which he has given you.  
each according to the gift of his hand, according to the blessing of Jehovah thy God, which He hath given to thee.
- 18** Să pui judecători și dregători în toate cetățile pe cari ți le dă Domnul, Dumnezeul tău, după semințiile tale; și ei să judece poporul cu dreptate.  
Judges and officers shall you make you in all your gates, which Yahweh your God gives you, according to your tribes; and they shall judge the people with righteous judgment.  
`Judges and authorities thou dost make to thee within all thy gates which Jehovah thy God is giving to thee, for thy tribes; and they have judged the people -- a righteous judgment.
- 19** Să n'atingi niciun drept, să nu cauți la fața oamenilor, și să nu iei daruri, căci darurile orbesc ochii înțelepților și succesc cuvintele celor drepți.  
You shall not wrest justice: you shall not respect persons; neither shall you take a bribe; for a bribe does blind the eyes of the wise, and pervert the words of the righteous.  
Thou dost not turn aside judgment; thou dost not discern faces, nor take a bribe, for the bribe blindeth the eyes of the wise, and perverteth the words of the righteous.
- 20** Să urmezi cu scumpătate dreptatea, ca să trăiești și să stăpînești țara pe care ți -o dă Domnul, Dumnezeul tău.  
That which is altogether just shall you follow, that you may live, and inherit the land which Yahweh your God gives you.  
Righteousness -- righteousness thou dost pursue, so that thou livest, and hast possessed the land which Jehovah thy God is giving to thee.

- 21 Să nu-ți așezi niciun idol de lemn lângă altarul pe care -l vei ridica Domnului, Dumnezeului tău.**  
**You shall not plant you an Asherah of any kind of tree beside the altar of Yahweh your God, which you shall make you.**  
**Thou dost not plant for thee a shrine of any trees near the altar of Jehovah thy God, which thou makest for thyself,**
- 22 Să nu ridici nici stâlpi idolești, cari sînt urîți de Domnul, Dumnezeul tău.**  
**Neither shall you set you up a pillar; which Yahweh your God hates.**  
**and thou dost not raise up to thee any standing image which Jehovah thy God is hating.**
- 1 Să n'aduci jertfă Domnului, Dumnezeului tău, vreun bou, sau vreun miel care să aibă vreun cusur sau vreo meteahnă trupească; căci ar fi o uriciune înaintea Domnului, Dumnezeului tău.**  
**You shall not sacrifice to Yahweh your God an ox, or a sheep, in which is a blemish, [or] anything evil; for that is an abomination to Yahweh your God.**  
**Thou dost not sacrifice to Jehovah thy God ox or sheep in which there is a blemish -- any evil thing; for it [is] the abomination of Jehovah thy God.**
- 2 Se va găsi poate în mijlocul tău, într'una din cetățile pe cari ți le dă Domnul, Dumnezeul tău, un bărbat sau o femeie care să facă ce este rău înaintea Domnului, Dumnezeului tău, și care să calce legămîntul Lui;**  
**If there be found in the midst of you, within any of your gates which Yahweh your God gives you, man or woman, who does that which is evil in the sight of Yahweh your God, in transgressing his covenant,**  
**When there is found in thy midst, in one of thy cities which Jehovah thy God is giving to thee, a man or a woman who doth the evil thing in the eyes of Jehovah thy God by transgressing His covenant,**
- 3 care să meargă după alți dumnezei ca să le slujească și să se închine înaintea lor, după soare, lună sau toată oștirea cerurilor, așa cum eu n'am poruncit.**  
**and has gone and served other gods, and worshipped them, or the sun, or the moon, or any of the host of the sky, which I have not commanded;**  
**and he doth go and serve other gods, and doth bow himself to them, and to the sun, or to the moon, or to any of the host of the heavens, which I have not commanded --**
- 4 De îndată ce vei lua cunoștință și vei afla lucrul acesta, să faci cercetări amănunțite. Dacă lucrul este adevărat, dacă faptul este întemeiat, dacă uriciunea aceasta a fost săvîrșită în Israel,**  
**and it be told you, and you have heard of it, then shall you inquire diligently; and, behold, if it be true, and the thing certain, that such abomination is done in Israel,**  
**and it hath been declared to thee, and thou hast heard, and hast searched diligently, and lo, truth; the thing is established; this abomination hath been done in Israel --**



- 5 atunci să aduci la porțile cetății tale pe bărbatul sau femeia care va fi vinovat de această faptă rea, și să ucizi cu pietre sau să pedepsești cu moartea pe bărbatul acela sau pe femeia aceea.**  
then shall you bring forth that man or that woman, who has done this evil thing, to your gates, even the man or the woman; and you shall stone them to death with stones.  
`Then thou hast brought out that man, or that woman, who hath done this evil thing, unto thy gates -- the man or the woman -- and thou hast stoned them with stones, and they have died.
- 6 Cel vinovat de moarte să fie omorît pe mărturia a doi sau trei martori; să nu fie omorît pe mărturia unui singur martor.**  
At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he who is to die be put to death; at the mouth of one witness he shall not be put to death.  
By the mouth of two witnesses or of three witnesses is he who is dead put to death; he is not put to death by the mouth of one witness;
- 7 Întăi mîna martorilor să se ridice asupra lui ca să -l omoare, și apoi mîna întregului popor. Să scoți astfel răul din mijlocul tău.**  
The hand of the witnesses shall be first on him to put him to death, and afterward the hand of all the people. So you shall put away the evil from the midst of you.  
the hand of the witnesses is on him, in the first place, to put him to death, and the hand of all the people last; and thou hast put away the evil thing out of thy midst.
- 8 Dacă ți se va părea prea greu de judecat o pricină privitoare la un omor, la o neînțelegere, sau la o rănire, și va da prilej la ceartă în lăuntrul cetății tale, să te scoli și să te sui la locul pe care -l va alege Domnul, Dumnezeul tău.**  
If there arise a matter too hard for you in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke, being matters of controversy within your gates; then shall you arise, and get you up to the place which Yahweh your God shall choose;  
`When anything is too hard for thee for judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke -- matters of strife within thy gates -- then thou hast risen, and gone up unto the place on which Jehovah thy God doth fix,
- 9 Să te duci la preoți, Leviți, și la cel ce va împlini atunci slujba de judecător; să -i întrebi, și ei îți vor spune hotărîrea legii.**  
and you shall come to the priests the Levites, and to the judge who shall be in those days: and you shall inquire; and they shall show you the sentence of judgment.  
and hast come in unto the priests, the Levites, and unto the judge who is in those days, and hast inquired, and they have declared to thee the word of judgment,
- 10 Să faci cum îți vor spune ei în locul pe care -l va alege Domnul, și să ai grijă să faci cum te vor învăța ei.**  
You shall do according to the tenor of the sentence which they shall show you from that place which Yahweh shall choose; and you shall observe to do according to all that they shall teach you:  
and thou hast done according to the tenor of the word which they declare to thee ([they] of that place which Jehovah doth choose; and thou hast observed to do according to all that they direct thee.

- 11** Să faci după legea pe care te vor învăța și după hotărîrea pe care o vor rosti ei, să nu te abați dela ce-ți vor spune ei, nici la dreapta nici la stînga.  
according to the tenor of the law which they shall teach you, and according to the judgment which they shall tell you, you shall do; you shall not turn aside from the sentence which they shall show you, to the right hand, nor to the left.  
`According to the tenor of the law which they direct thee, and according to the judgment which they say to thee thou dost do; thou dost not turn aside from the word which they declare to thee, right or left.
- 12** Omul care, din mîndrie, nu va asculta de preotul pus acolo ca să slujească Domnului, Dumnezeului tău, sau care nu va asculta de judecător, omul acela să fie pedepsit cu moartea. Să scoți astfel răul din mijlocul lui Israel,  
The man who does presumptuously, in not listening to the priest who stands to minister there before Yahweh your God, or to the judge, even that man shall die: and you shall put away the evil from Israel.  
And the man who acteth with presumption, so as not to hearken unto the priest (who is standing to serve there Jehovah thy God), or unto the judge, even that man hath died, and thou hast put away the evil thing from Israel,
- 13** pentruca tot poporul să audă și să se teamă, și să nu se mai îngîmfe.  
All the people shall hear, and fear, and do no more presumptuously.  
and all the people do hear and fear, and do not presume any more.
- 14** Dupăce vei intra în țara pe care ți -o dă Domnul, Dumnezeul tău, și o vei stăpîni, după ce-ți vei așeza locuința, și vei zice: „Vreau să pun peste mine un împărat, ca toate neamurile cari mă înconjoară,`` -  
When you are come to the land which Yahweh your God gives you, and shall possess it, and shall dwell therein, and shall say, I will set a king over me, like all the nations that are round about me;  
`When thou comest in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee, and hast possessed it, and dwelt in it, and thou hast said, Let me set over me a king like all the nations which [are] round about me, --
- 15** să pui peste tine ca împărat pe acela pe care -l va alege Domnul, Dumnezeul tău, și anume să iei un împărat din mijlocul fraților tăi; nu vei putea să pui împărat pe un străin, care să nu fie fratele tău.  
you shall surely set him king over you, whom Yahweh your God shall choose: one from among your brothers shall you set king over you; you may not put a foreigner over you, who is not your brother.  
thou dost certainly set over thee a king on whom Jehovah doth fix; from the midst of thy brethren thou dost set over thee a king; thou art not able to set over thee a stranger, who is not thy brother.

- 16 Dar să n'aibă mulți cai, și să nu întoarcă pe popor în Egipt ca să aibă mulți cai; căci Domnul v'a zis: „Să nu vă mai întoarceți pe drumul acela.”**  
**Only he shall not multiply horses to himself, nor cause the people to return to Egypt, to the end that he may multiply horses; because Yahweh has said to you, You shall henceforth return no more that way.**  
**`Only, he doth not multiply to himself horses, nor cause the people to turn back to Egypt, so as to multiply horses, seeing Jehovah hath said to you, Ye do not add to turn back in this way any more.**
- 17 Să n'aibă un mare număr de neveste, ca să nu i se abată inima; și să nu strângă mari grămezi de argint și aur.**  
**Neither shall he multiply wives to himself, that his heart not turn away: neither shall he greatly multiply to himself silver and gold.**  
**And he doth not multiply to himself wives, and his heart doth not turn aside, and silver and gold he doth not multiply to himself -- exceedingly.**
- 18 Când se va așeza pe scaunul de domnie al împărăției lui, să scrie pentru el, într'o carte, o copie a acestei legi, pe care s'o ia dela preoții din neamul Leviților.**  
**It shall be, when he sits on the throne of his kingdom, that he shall write him a copy of this law in a book, out of [that which is] before the priests the Levites:**  
**`And it hath been, when he sitteth on the throne of his kingdom, that he hath written for himself the copy of this law, on a book, from [that] before the priests the Levites,**
- 19 Va trebui s'o aibă cu el și s'o citească în toate zilele vieții lui, ca să învețe să se teamă de Domnul, Dumnezeul lui, să păzească și să împlinească toate cuvintele din legea aceasta și toate poruncile acestea,**  
**and it shall be with him, and he shall read therein all the days of his life; that he may learn to fear Yahweh his God, to keep all the words of this law and these statutes, to do and it hath been with him, and he hath read in it all days of his life, so that he doth learn to fear Jehovah his God, to keep all the words of this law, and these statutes, to do them;**
- 20 pentrucă inima lui să nu se înalțe mai pe sus de frații lui, și să nu se abată dela poruncile acestea nici la dreapta nici la stînga, și să aibă astfel multe zile în împărăția lui, el și copiii lui, în mijlocul lui Israel.**  
**that his heart not be lifted up above his brothers, and that he not turn aside from the commandment, to the right hand, or to the left: to the end that he may prolong his days in his kingdom, he and his children, in the midst of Israel.**  
**so that his heart is not high above his brethren, and so as not to turn aside from the command, right or left, so that he prolongeth days over his kingdom, he and his sons, in the midst of Israel.**
- 1 Preoții, Leviții, și toată seminția lui Levi, să n'aibă nici parte de moșie, nici moștenire în Israel; să se hrănească din jertfele mistuite de foc în cinstea Domnului și din darurile aduse Domnului.**  
**The priests the Levites, [even] all the tribe of Levi, shall have no portion nor inheritance with Israel: they shall eat the offerings of Yahweh made by fire, and his inheritance.**  
**`There is not to the priests the Levites -- all the tribe of Levi -- a portion and inheritance with Israel; fire-offerings of Jehovah, even His inheritance, they eat,**

- 2 Să n'aibă moștenire în mijlocul fraților lor: Domnul va fi moștenirea lor, cum le -a spus. They shall have no inheritance among their brothers: Yahweh is their inheritance, as he has spoken to them.**  
and he hath no inheritance in the midst of his brethren; Jehovah Himself [is] his inheritance, as He hath spoken to him.
- 3 Iată care va fi dreptul preoților dela popor: cei ce vor aduce o jertfă, fie bou, fie miel, să dea preotului spata, fălcile și pîntecele. This shall be the priests` due from the people, from those who offer a sacrifice, whether it be ox or sheep, that they shall give to the priest the shoulder, and the two cheeks, and the maw.**  
`And this is the priest`s right from the people, from those sacrificing a sacrifice, whether ox or sheep, he hath even given to the priest the leg, and the two cheeks, and the stomach;
- 4 Să -i dai cele dintii roade din grîul tău, din mustul tău și din untdelemnul tău, și pîrga din lîna oilor tale; The first-fruits of your grain, of your new wine, and of your oil, and the first of the fleece of your sheep, shall you give him.**  
the first of thy corn, of thy new wine, and of thine oil, and the first of the fleece of thy flock, thou dost give to him;
- 5 căci pe el l -a ales Domnul, Dumnezeuul tău, dintre toate semințiile, ca să facă slujba în Numele Domnului, el și fiii lui, în toate zilele. For Yahweh your God has chosen him out of all your tribes, to stand to minister in the name of Yahweh, him and his sons for ever.**  
for on him hath Jehovah thy God fixed, out of all thy tribes, to stand to serve in the name of Jehovah, He and his sons continually.
- 6 Cînd va pleca un Levit din una din cetățile tale, din locul unde locuiește el în Israel, ca să se ducă, după deplina dorință a sufletului său, în locul pe care -l va alege Domnul, If a Levite come from any of your gates out of all Israel, where he sojourns, and come with all the desire of his soul to the place which Yahweh shall choose;**  
`And when the Levite cometh from one of thy cities out of all Israel, where he hath sojourned, and hath come with all the desire of his soul unto the place which Jehovah doth choose,
- 7 și va face slujbă în Numele Domnului, Dumnezeuului tău, ca toți frații lui Leviți cari stau înaintea Domnului: then he shall minister in the name of Yahweh his God, as all his brothers the Levites do, who stand there before Yahweh.**  
then he hath ministered in the name of Jehovah his God, like all his brethren, the Levites, who are standing there before Jehovah,
- 8 va primi ca hrană o parte la fel cu a lor, și, pe lîngă ea, se va bucura și de veniturile ieșite din vînzarea averii lui părintești. They shall have like portions to eat, besides that which comes of the sale of his portion as portion they do eat, apart from his sold things, with the fathers.**

- 9** Dupăce vei intra în țara pe care ți -o dă Domnul, Dumnezeul tău, să nu te înveți să faci după uriciunile neamurilor aceloră.  
When you are come into the land which Yahweh your God gives you, you shall not learn to do after the abominations of those nations.  
`When thou art coming in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee, thou dost not learn to do according to the abominations of those nations:
- 10** Să nu fie la tine nimeni care să-și treacă pe fiul sau pe fiica lui prin foc, nimeni care să aibă meșteșugul de ghicitor, de cititor în stele, de vestitor al viitorului, de vrăjitor,  
There shall not be found with you anyone who makes his son or his daughter to pass through the fire, one who uses divination, one who practices sorcery, or an enchanter, or a sorcerer,  
there is not found in thee one causing his son and his daughter to pass over into fire, a user of divinations, an observer of clouds, and an enchanter, and a sorcerer,
- 11** de descântător, nimeni care să întrebe pe cei ce cheamă duhurile sau dau cu ghiocul, nimeni care să întrebe pe morți.  
or a charmer, or a consulter with a familiar spirit, or a wizard, or a necromancer.  
and a charmer, and one asking at a familiar spirit, and a wizard, and one seeking unto the dead.
- 12** Căci oricine face aceste lucruri este o uriciune înaintea Domnului; și din pricina acestor lucruri va izgoni Domnul, Dumnezeul tău, pe aceste neamuri dinaintea ta.  
For whoever does these things is an abomination to Yahweh: and because of these abominations Yahweh your God does drive them out from before you.  
`For the abomination of Jehovah [is] every one doing these, and because of these abominations is Jehovah thy God dispossessing them from thy presence.
- 13** Tu să te ții în totul totului tot, numai de Domnul Dumnezeul tău.  
You shall be perfect with Yahweh your God.  
Perfect thou art with Jehovah thy God,
- 14** Căci neamurile acelea pe cari le vei izgoni, ascultă de cei ce citesc în stele și de ghicitori; dar ție, Domnul, Dumnezeul tău, nu-ți îngăduie lucrul acesta.  
For these nations, that you shall dispossess, listen to those who practice sorcery, and to diviners; but as for you, Yahweh your God has not allowed you so to do.  
for these nations whom thou art possessing, unto observers of clouds, and unto diviners, do hearken; and thou -- not so hath Jehovah thy God suffered thee.
- 15** Domnul, Dumnezeul tău, îți va ridica din mijlocul tău, dintre frații tăi, un prooroc ca mine: să ascultați de el!  
Yahweh your God will raise up to you a prophet from the midst of you, of your brothers, like me; to him you shall listen;  
`A prophet out of thy midst, out of thy brethren, like to me, doth Jehovah thy God raise up to thee -- unto him ye hearken;

- 16** Astfel el va răspunde la cererea pe care ai făcut -o Domnului, Dumnezeului tău, la Horeb, în ziua adunării poporului, când ziceai: „Să nu mai aud glasul Domnului, Dumnezeului meu, și să nu mai văd acest foc mare, ca să nu mor.”  
according to all that you desired of Yahweh your God in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of Yahweh my God, neither let me see this great fire any more, that I not die.  
according to all that thou didst ask from Jehovah thy God, in Horeb, in the day of the assembly, saying, Let me not add to hear the voice of Jehovah my God, and this great fire let me not see any more, and I die not;
- 17** Atunci Domnul mi -a zis: „Ce au zis ei, este bine.  
Yahweh said to me, They have well said that which they have spoken.  
and Jehovah saith unto me, They have done well that they have spoken;
- 18** Le voi ridica din mijlocul fraților lor un prooroc ca tine, voi pune cuvintele Mele în gura lui, și el le va spune tot ce -i voi porunci Eu.  
I will raise them up a prophet from among their brothers, like you; and I will put my words in his mouth, and he shall speak to them all that I shall command him.  
a prophet I raise up to them, out of the midst of their brethren, like to thee; and I have given my words in his mouth, and he hath spoken unto them all that which I command him;
- 19** Și dacă cineva nu va asculta de cuvintele Mele, pe cari le va spune el în Numele Meu, Eu îi voi cere socoteală.  
It shall happen, that whoever will not listen to my words which he shall speak in my name, I will require it of him.  
and it hath been -- the man who doth not hearken unto My words which he doth speak in My name, I require [it] of him.
- 20** Dar proorocul care va avea îndrăsneala să spună în Numele Meu un cuvînt pe care nu -i voi porunci să -l spună, sau care va vorbi în numele altor dumnezei, proorocul acela să fie pedepsit cu moartea.”  
But the prophet, who shall speak a word presumptuously in my name, which I have not commanded him to speak, or who shall speak in the name of other gods, that same prophet shall die.  
`Only, the prophet who presumeth to speak a word in My name -- that which I have not commanded him to speak -- and who speaketh in the name of other gods -- even that prophet hath died.
- 21** Poate că vei zice în inima ta: „Cum vom cunoaște cuvîntul pe care nu -l va spune  
If you say in your heart, How shall we know the word which Yahweh has not spoken?  
`And when thou sayest in thy heart, How do we know the word which Jehovah hath not spoken? --

- 22** Cînd ceeace va spune proorocul acela în Numele Domnului nu va avea loc și nu se va întîmpla, va fi un cuvînt pe care nu l -a spus Domnul. Proorocul acela l -a spus din îndrăsneală: să n'ai teamă de el.  
when a prophet speaks in the name of Yahweh, if the thing doesn` t follow, nor happen, that is the thing which Yahweh has not spoken: the prophet has spoken it presumptuously, you shall not be afraid of him.  
that which the prophet speaketh in the name of Jehovah, and the thing is not, and cometh not -- it [is] the word which Jehovah hath not spoken; in presumption hath the prophet spoken it; -- thou art not afraid of him.
- 1** Dupăce Domnul, Dumnezeul tău, va nimici toate neamurile acelea a căror țară ți -o dă Domnul, Dumnezeul tău, dupăce le vei izgoni și vei locui în cetățile și în casele lor, When Yahweh your God shall cut off the nations, whose land Yahweh your God gives you, and you succeed them, and dwell in their cities, and in their houses;  
`When Jehovah thy God doth cut off the nations, whose land Jehovah thy God is giving to thee, and thou hast succeeded them, and dwelt in their cities, and in their houses,
- 2** să desparți trei cetăți în mijlocul țării pe care ți -o dă în stăpînire Domnul, Dumnezeul tău. you shall set apart three cities for you in the midst of your land, which Yahweh your God gives you to possess it.  
three cities thou dost separate for thee in the midst of thy land which Jehovah thy God is giving to thee to possess it.
- 3** Să faci drumuri, și să împarți în trei părți ținutul țării pe care ți -o va da ca moștenire Domnul, Dumnezeul tău. Să faci așa, pentruca orice ucigaș să poată fugi în cetățile acestea.  
You shall prepare you the way, and divide the borders of your land, which Yahweh your God causes you to inherit, into three parts, that every manslayer may flee there.  
Thou dost prepare for thee the way, and hast divided into three parts the border of thy land which Jehovah thy God doth cause thee to inherit, and it hath been for the fleeing thither of every man-slayer.
- 4** Legea aceasta să fie pentru ucigașul care va fugi acolo ca să-și scape viața, cînd va omori fără voie pe aproapele său, fără să -i fi fost vrăjmaș mai înainte.  
This is the case of the manslayer, that shall flee there and live: whoever kills his neighbor unawares, and didn` t hate him in time past;  
`And this [is] the matter of the man-slayer who fleeth thither, and hath lived: He who smiteth his neighbour unknowingly, and is not hating him heretofore,
- 5** Așa, de pildă, un om se va duce să taie lemne în pădure cu un alt om; ridică securea cu mîna, ca să taie copacul, ferul scapă din coadă, lovește pe tovarășul său, și -l omoară. Atunci el să fugă într'una din cetățile acestea ca să-și scape viața;  
as when a man goes into the forest with his neighbor to hew wood, and his hand fetches a stroke with the ax to cut down the tree, and the head slips from the handle, and lights on his neighbor, so that he dies; he shall flee to one of these cities and live:  
even he who cometh in with his neighbour into a forest to hew wood, and his hand hath driven with an axe to cut the tree, and the iron hath slipped from the wood, and hath met his neighbour, and he hath died -- he doth flee unto one of these cities, and hath lived,

- 6** pentru ca nu cumva răsbunătorul sîngelui, aprins de mînie și urmărind pe ucigaș, să -l ajungă, fiind prea lung drumul, și să lovească de moarte pe cel ce nu era vinovat de moarte, fiindcă mai înainte nu fusese vrăjmaș aproapelui său.  
lest the avenger of blood pursue the manslayer, while his heart is hot, and overtake him, because the way is long, and strike him mortally; whereas he was not worthy of death, inasmuch as he didn't hate him in time past.  
lest the redeemer of blood pursue after the man-slayer when his heart is hot, and hath overtaken him (because the way is great), and hath smitten him -- the life, and he hath no sentence of death, for he is not hating him heretofore;
- 7** De aceea îți dau porunca aceasta: Să desparți trei cetăți.  
Therefore I command you, saying, You shall set apart three cities for you.  
therefore I am commanding thee, saying, Three cities thou dost separate to thee.
- 8** Cînd Domnul, Dumnezeul tău, îți va lărgi hotarele, cum a jurat părinților tăi, și-ți va da toată țara pe care a făgăduit părinților tăi că ți -o va da,  
If Yahweh your God enlarge your border, as he has sworn to your fathers, and give you all the land which he promised to give to your fathers;  
`And if Jehovah thy God doth enlarge thy border, as He hath sworn to thy fathers, and hath given to thee all the land which He hath spoken to give to thy fathers --
- 9** -numai să păzești și să îplinești toate aceste porunci pe cari ți le dau astăzi, ca să iubești pe Domnul, Dumnezeul tău, și să umbli totdeauna pe căile Lui-atunci să mai adaugi trei cetăți la cele trei,  
if you shall keep all this commandment to do it, which I command you this day, to love Yahweh your God, and to walk ever in his ways; then shall you add three cities more for you, besides these three:  
when thou keepest all this command to do it, which I am commanding thee to-day, to love Jehovah thy God, and to walk in His ways all the days -- then thou hast added to thee yet three cities to these three;
- 10** pentrucă să nu fie vărsat sîngele celui nevinovat în mijlocul țării pe care ți -o dă de moștenire Domnul, Dumnezeul tău, și astfel să fii vinovat de omor.  
that innocent blood not be shed in the midst of your land, which Yahweh your God gives you for an inheritance, and so blood be on you.  
and innocent blood is not shed in the midst of thy land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance, and there hath been upon thee blood.
- 11** Dar dacă un om fuge într'una din aceste cetăți, după ce a întins lațuri aproapelui său din vrăjmășie împotriva lui, după ce s'a aruncat asupra lui și l -a lovit așa încît i -a pricinuit moartea,  
But if any man hate his neighbor, and lie in wait for him, and rise up against him, and strike him mortally so that he dies, and he flee into one of these cities;  
`And when a man is hating his neighbour, and hath lain in wait for him, and risen against him, and smitten him -- the life, and he hath died, and he hath fled unto one of these cities,



- 12** bătrînii din cetatea lui să trimeată să -l prindă și să -l dea în mîinile răzbunătorului sîngelui, ca să moară.  
then the elders of his city shall send and bring him there, and deliver him into the hand of the avenger of blood, that he may die.  
then the elders of his city have sent and taken him from thence, and given him into the hand of the redeemer of blood, and he hath died;
- 13** Să n'ai milă de el, și să ștergi din Israel sîngele celui nevinovat, ca să fii fericit.  
Your eye shall not pity him, but you shall put away the innocent blood from Israel, that it may go well with you.  
thine eye hath no pity on him, and thou hast put away the innocent blood from Israel, and it is well with thee.
- 14** Să nu muți hotarele aproapelui tău, puse de strămoșii tăi, în moștenirea pe care vei avea - o în țara pe care ți -o dă în stăpînire Domnul, Dumnezeuul tău.  
You shall not remove your neighbor's landmark, which they of old time have set, in your inheritance which you shall inherit, in the land that Yahweh your God gives you to possess it.  
`Thou dost not remove a border of thy neighbour, which they of former times have made, in thine inheritance, which thou dost inherit in the land which Jehovah thy God is giving to thee to possess it.
- 15** Un singur martur nu va fi deajuns împotriva unui om, ca să adeverească vreo nelegiuire sau vreun păcat oarecare; un fapt nu va putea fi întemeiat decît pe mărturia a doi sau trei marturi.  
One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in any sin that he sins: at the mouth of two witnesses, or at the mouth of three witnesses, shall a matter be established.  
`One witness doth not rise against a man for any iniquity, and for any sin, in any sin which he sinneth; by the mouth of two witnesses, or by the mouth of three witnesses, is a thing established.
- 16** Cînd un martor mincinos se va ridica împotriva cuiva ca să -l învinuiască de vreo nelegiuire,  
If an unrighteous witness rise up against any man to testify against him of wrong-doing,  
`When a violent witness doth rise against a man, to testify against him apostacy,
- 17** cei doi oameni cu pricina să se înfățișeze înaintea Domnului, înaintea preoților și judecătorilor cari vor fi atunci în slujbă.  
then both the men, between whom the controversy is, shall stand before Yahweh, before the priests and the judges who shall be in those days;  
then have both the men who have the strife stood before Jehovah, before the priests and the judges who are in those days,

- 18** Judecătorii să facă cercetări amănunțite. Dacă se va afla că martorul acela este un martor mincinos, și că a făcut o mărturisire mincinoasă împotriva fratelui său, and the judges shall make diligent inquisition: and, behold, if the witness is a false witness, and has testified falsely against his brother; and the judges have searched diligently, and lo, the witness [is] a false witness, a falsehood he hath testified against his brother:
- 19** atunci să -i faceți cum avea el de gând să facă fratelui său. Să scoți astfel răul din mijlocul tău. then shall you do to him, as he had thought to do to his brother: so shall you put away the evil from the midst of you. `Then ye have done to him as he devised to do to his brother, and thou hast put away the evil thing out of thy midst,
- 20** În felul acesta, ceilalți vor auzi și se vor teme, și nu se va mai face o faptă așa de nelegiuită în mijlocul tău. Those who remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil in the midst of you. and those who are left do hear and fear, and add not to do any more according to this evil thing in thy midst;
- 21** Să n'ai nici o milă, ci să ceri: viață pentru viață, ochi pentru ochi, dinte pentru dinte, mână pentru mână, picior pentru picior. Your eyes shall not pity; life [shall go] for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot. and thine eye doth not pity -- life for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.
- 1** Când vei merge la război împotriva vrăjmașilor tăi, și vei vedea cai și cară, și un popor mai mare la număr de cât tine, să nu te temi de ei, căci Domnul, Dumnezeul tău, care te -a scos din țara Egiptului, este cu tine. When you go forth to battle against your enemies, and see horses, and chariots, [and] a people more than you, you shall not be afraid of them; for Yahweh your God is with you, who brought you up out of the land of Egypt. `When thou goest out to battle against thine enemy, and hast seen horse and chariot -- a people more numerous than thou -- thou art not afraid of them, for Jehovah thy God [is] with thee, who is bringing thee up out of the land of Egypt;
- 2** La apropierea luptei, preotul să vină și să vorbească poporului. It shall be, when you draw near to the battle, that the priest shall approach and speak to the people, and it hath been, in your drawing near unto the battle, that the priest hath come nigh, and spoken unto the people,

- 3** Să le spună: „Ascultă, Israele! Voi astăzi sînteți aproape de luptă împotriva vrăjmașilor voștri. Să nu vi se turbure inima, fiți fără teamă, nu vă spăimîntați, nu vă îngroziți and shall tell them, Hear, Israel, you draw near this day to battle against your enemies: don` t let your heart faint; don` t be afraid, nor tremble, neither be you scared of them; and said unto them, Hear, Israel, ye are drawing near to-day to battle against your enemies, let not your hearts be tender, fear not, nor make haste, nor be terrified at their presence,
- 4** Căci Domnul, Dumnezeul vostru, merge cu voi, ca să bată pe vrăjmașii voștri, ca să vă mîntuiască.  
for Yahweh your God is he who goes with you, to fight for you against your enemies, to save you.  
for Jehovah your God [is] He who is going with you, to fight for you with your enemies -- to save you.
- 5** Mai marii oștirii să vorbească apoi poporului și să zică: „Cine a zidit o casă nouă, și nu s'a așezat încă în ea, să plece și să se întoarcă acasă, ca să nu moară în luptă și să se așeze altul în ea.  
The officers shall speak to the people, saying, What man is there who has built a new house, and has not dedicated it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicate it.  
`And the authorities have spoken unto the people, saying, Who [is] the man that hath built a new house, and hath not dedicated it? -- let him go and turn back to his house, lest he die in battle, and another man dedicate it.
- 6** Cine a sădit o vie, și n'a mîncat încă din ea, să plece și să se întoarcă acasă, ca să nu moară în luptă și să mănînce altul din ea.  
What man is there who has planted a vineyard, and has not used the fruit of it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man use the fruit of it.  
`And who [is] the man that hath planted a vineyard, and hath not made it common? -- let him go and turn back to his house, lest he die in battle, and another man make it
- 7** Cine s'a logodit cu o femeie, și n'a luat -o încă, să plece și să se întoarcă acasă, ca să nu moară în luptă și s'o ia altul`.  
What man is there who has pledged to be married a wife, and has not taken her? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man take her.  
`And who [is] the man that hath betrothed a woman, and hath not taken her? -- let him go and turn back to his house, lest he die in battle, and another man take her.
- 8** Mai marii oștirii să vorbească mai departe poporului, și să spună: „Cine este fricos și slab la inimă, să plece și să se întoarcă acasă, ca să nu moaie inima fraților lui`.  
The officers shall speak further to the people, and they shall say, What man is there who is fearful and faint-hearted? let him go and return to his house, lest his brother`s heart melt as his heart.  
`And the authorities have added to speak unto the people, and said, Who [is] the man that is afraid and tender of heart? -- let him go and turn back to his house, and the heart of his brethren doth not melt like his heart;

- 9 După ce mai marii oștirii vor isprăvi de vorbit poporului, să așeze pe căpeteniile oștirii în fruntea poporului.**  
**It shall be, when the officers have made an end of speaking to the people, that they shall appoint captains of hosts at the head of the people.**  
**and it hath come to pass as the authorities finish to speak unto the people, that they have appointed princes of the hosts at the head of the people.**
- 10 Când te vei apropia de o cetate ca să te bați împotriva ei, s'o îmbii cu pace.**  
**When you draw near to a city to fight against it, then proclaim peace to it.**  
**`When thou drawest near unto a city to fight against it, then thou hast called unto it for Peace,**
- 11 Dacă primește pacea și-ți deschide porțile, tot poporul care se va afla în ea să-ți dea bir și să-ți fie supus.**  
**It shall be, if it make you answer of peace, and open to you, then it shall be, that all the people who are found therein shall become tributary to you, and shall serve you.**  
**and it hath been, if Peace it answer thee, and hath opened to thee, then it hath come to pass -- all the people who are found in it are to thee for tributaries, and have served thee.**
- 12 Dacă nu primește pacea cu tine și vrea să facă război cu tine, atunci s'o impresori.**  
**If it will make no peace with you, but will make war against you, then you shall besiege it:**  
**`And if it doth not make peace with thee, and hath made with thee war, then thou hast laid siege against it,**
- 13 Și dupăce Domnul, Dumnezeuul tău, o va da în minile tale, să treci prin ascuțișul săbiei pe toți cei de parte bărbătească.**  
**and when Yahweh your God delivers it into your hand, you shall strike every male of it with the edge of the sword:**  
**and Jehovah thy God hath given it into thy hand, and thou hast smitten every male of it by the mouth of the sword.**
- 14 Dar să iei pentru tine nevestele, copiii, vitele, și tot ce va mai fi în cetate, toată prada, și să măninci toată prada vrăjmașilor tăi, pe cari ți -i va da în mână Domnul, Dumnezeuul tău.**  
**but the women, and the little ones, and the cattle, and all that is in the city, even all the spoil of it, shall you take for a prey to yourself; and you shall eat the spoil of your enemies, which Yahweh your God has given you.**  
**Only, the women, and the infants, and the cattle, and all that is in the city, all its spoil, thou dost seize for thyself, and thou hast eaten the spoil of thine enemies which Jehovah thy God hath given to thee.**
- 15 Așa să faci cu toate cetățile cari vor fi foarte departe de tine, și cari nu fac parte din cetățile neamurilor acestora.**  
**Thus shall you do to all the cities which are very far off from you, which are not of the cities of these nations.**  
**So thou dost do to all the cities which are very far off from thee, which are not of the cities of these nations.**

- 16 Dar în cetățile popoarelor acestora, a căror țară ți -o dă ca moștenire Domnul, Dumnezeul tău, să nu lași cu viață nimic care suflă.  
But of the cities of these peoples, that Yahweh your God gives you for an inheritance, you shall save alive nothing that breathes;  
`Only, of the cities of these peoples which Jehovah thy God is giving to thee [for] an inheritance, thou dost not keep alive any breathing;**
- 17 Ci să nimicești cu desăvîrșire popoarele acelea, pe Hetiți, pe Amoriți, pe Cananiți, pe Fereziți, pe Heviți, și Iebusiți, cum ți -a poruncit Domnul, Dumnezeul tău,  
but you shall utterly destroy them: the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite; as Yahweh your God has commanded you;  
for thou dost certainly devote the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, as Jehovah thy God hath commanded thee,**
- 18 ca să nu vă învețe să faceți după toate uriciunile pe cari le fac ele pentru dumnezeii lor, și să păcătuiești astfel împotriva Domnului, Dumnezeului vostru.  
that they not teach you to do after all their abominations, which they have done to their gods; so would you sin against Yahweh your God.  
so that they teach you not to do according to all their abominations which they have done to their gods, and ye have sinned against Jehovah your God.**
- 19 Dacă vei împresura multe zile o cetate cu care ești în război, ca s'o cucerești, pomii să nu -i strici, tăindu -i cu securea; să măninci din ei și să nu -i tai; căci pomul de pe cîmp este oare un om ca să fie nimicit prin împresurare de tine?  
When you shall besiege a city a long time, in making war against it to take it, you shall not destroy the trees of it by wielding an ax against them; for you may eat of them, and you shall not cut them down; for is the tree of the field man, that it should be besieged of you?  
`When thou layest siege unto a city many days, to fight against it, to capture it, thou dost not destroy its trees to force an axe against them, for of them thou dost eat, and them thou dost not cut down -- for man`s [is] the tree of the field -- to go in at thy presence in the siege.**
- 20 Numai copacii pe cari -i vei ști că nu sînt pomi buni de mîncat, vei putea să -i strici și să -i tai, și vei putea să faci cu ei întărituri împotriva cetății care este în război cu tine, pînă va cădea.  
Only the trees of which you know that they are not trees for food, you shall destroy and cut them down; and you shall build bulwarks against the city that makes war with you, until it fall.  
Only, the tree, which thou knowest that it [is] not a fruit-tree, it thou dost destroy, and hast cut down, and hast built a bulwark against the city which is making with thee war till thou hast subdued it.**
- 1 Dacă, în țara pe care ți -o dă în stăpînire Domnul, Dumnezeul tău, se găsește întins în mijlocul unui cîmp un om ucis, fără să se știe cine l -a lovit,  
If one be found slain in the land which Yahweh your God gives you to possess it, lying in the field, and it isn`t known who has struck him;  
`When one is found slain on the ground which Jehovah thy God is giving to thee to possess it -- fallen in a field -- it is not known who hath smitten him,**

- 2** bătrînii și judecătorii tăi să se ducă să măsoare depărtarea dela trupul mort pînă în cetățile de primprejur.  
then your elders and your judges shall come forth, and they shall measure to the cities which are round about him who is slain:  
then have thine elders and thy judges gone out and measured unto the cities which [are] round about the slain one,
- 3** Cînd se va hotărî cetatea cea mai apropiată de trupul mort, bătrînii din cetatea aceea să ia o vițea care să nu fi fost pusă la muncă și care să nu fi tras la jug.  
and it shall be, that the city which is nearest to the slain man, even the elders of that city shall take a heifer of the herd, which hasn't been worked with, and which has not drawn in the yoke;  
and it hath been, the city which [is] near unto the slain one, even the elders of that city have taken a heifer of the herd, which hath not been wrought with, which hath not drawn in the yoke,
- 4** Să ducă vițeaua aceea într'o vale cu apă care nu seacă niciodată și unde nu se ară nici nu se seamănă; și acolo, să taie capul vițelei în vale.  
and the elders of that city shall bring down the heifer to a valley with running water, which is neither plowed nor sown, and shall break the heifer's neck there in the valley.  
and the elders of that city have brought down the heifer unto a hard valley, which is not tilled nor sown, and have beheaded there the heifer in the valley.
- 5** Atunci să se apropie preoții, fiii lui Levi; căci pe ei i -a ales Domnul, Dumnezeul tău, ca să -l slujească și să binecuvinteze în Numele Domnului, și ei trebuie să hotărască în orice ceartă și în orice rănire.  
The priests the sons of Levi shall come near; for them Yahweh your God has chosen to minister to him, and to bless in the name of Yahweh; and according to their word shall every controversy and every stroke be.  
`And the priests, sons of Levi, have come nigh -- for on them hath Jehovah thy God fixed to serve Him, and to bless in the name of Jehovah, and by their mouth is every strife, and every stroke --
- 6** Toți bătrînii din cetatea aceea cea mai apropiată de trupul mort să-și spele minile pe vițeaua căreia i-au tăiat capul în vale.  
All the elders of that city, who are nearest to the slain man, shall wash their hands over the heifer whose neck was broken in the valley;  
and all the elders of that city, who are near unto the slain one, do wash their hands over the heifer which is beheaded in the valley,
- 7** Și, luînd cuvîntul, să zică: „Minile noastre n'au vărsat sîngele acesta, și ochii noștri nu l-au văzut vărsîndu-se.  
and they shall answer and say, Our hands have not shed this blood, neither have our eyes seen it.  
and they have answered and said, Our hands have not shed this blood, and our eyes have not seen --

- 8** Iartă, Doamne, pe poporul Tău Israel, pe care l-ai răscumpărat; nu pune sângele nevinovat în socoteala poporului Tău Israel.`` Și sângele acela nu -i va fi pus în socoteală.  
Forgive, Yahweh, your people Israel, whom you have redeemed, and don't allow innocent blood [to remain] in the midst of your people Israel. The blood shall be forgiven them.  
receive atonement for Thy people Israel, whom Thou hast ransomed, O Jehovah, and suffer not innocent blood in the midst of Thy people Israel; and the blood hath been pardoned to them,
- 9** Astfel trebuie să curăți din mijlocul tău sângele nevinovat, făcînd ce este plăcut înaintea Domnului.  
So shall you put away the innocent blood from the midst of you, when you shall do that which is right in the eyes of Yahweh.  
and thou dost put away the innocent blood out of thy midst, for thou dost that which [is] right in the eyes of Jehovah.
- 10** Cînd vei merge la război împotriva vrăjmașilor tăi, dacă Domnul îi dă în minile tale, și vei lua prinși din ei,  
When you go forth to battle against your enemies, and Yahweh your God delivers them into your hands, and you carry them away captive,  
`When thou goest out to battle against thine enemies, and Jehovah thy God hath given them into thy hand, and thou hast taken captive its captivity,
- 11** poate că printre cei prinși vei vedea o femeie frumoasă, și vei dori s'o iei de nevastă.  
and see among the captives a beautiful woman, and you have a desire to her, and would take her to you as wife;  
and hast seen in the captivity a woman of fair form, and hast delighted in her, and hast taken to thee for a wife,
- 12** Atunci s'o aduci înlăuntrul casei tale. Ea să-și radă capul și să-și taie unghiile,  
then you shall bring her home to your house; and she shall shave her head, and pare her nails;  
then thou hast brought her in unto the midst of thy household, and she hath shaved her head, and prepared her nails,
- 13** să-și lepede hainele pe cari le purta cînd a fost prinsă, să locuiască în casa ta, și să plîngă pe tatăl și pe mama ei o lună de zile. După aceea, să te duci la ea, să -i fii bărbat, și ea să-ți fie nevastă.  
and she shall put the clothing of her captivity from off her, and shall remain in your house, and bewail her father and her mother a full month: and after that you shall go in to her, and be her husband, and she shall be your wife.  
and turned aside the raiment of her captivity from off her, and hath dwelt in thy house, and bewailed her father and her mother a month of days, and afterwards thou dost go in unto her and hast married her, and she hath been to thee for a wife:

- 14** Dacă nu-ți va mai place, s'o lași să plece unde va voi, dar nu vei putea s'o vinzi pe argint, nici să te porți cu ea ca cu o roabă, pentrucă ai înjosit -o.  
It shall be, if you have no delight in her, then you shall let her go where she will; but you shall not sell her at all for money, you shall not deal with her as a slave, because you have humbled her.  
`And it hath been -- if thou hast not delighted in her, that thou hast sent her away at her desire, and thou dost not at all sell her for money; thou dost not tyrannize over her, because that thou hast humbled her.
- 15** Dacă un om, care are două neveste, iubește pe una și nu iubește pe cealaltă, și dacă are copii cu ele, din cari întâiul născut este dela nevasta pe care n'o iubește,  
If a man have two wives, the one beloved, and the other hated, and they have borne him children, both the beloved and the hated; and if the firstborn son be hers who was hated;  
`When a man hath two wives, the one loved and the other hated, and they have borne to him sons (the loved one and the hated one), and the first-born son hath been to the hated one;
- 16** când își va împărți averile între fiii lui, nu va putea face întâi născut pe fiul aceleia pe care o iubește, în locul fiului aceleia pe care n'o iubește, și care este întâiul născut.  
then it shall be, in the day that he causes his sons to inherit that which he has, that he may not make the son of the beloved the firstborn before the son of the hated, who is the firstborn:  
then it hath been, in the day of his causing his sons to inherit that which he hath, he is not able to declare first-born the son of the loved one, in the face of the son of the hated one -- the first-born.
- 17** Ci să recunoască de întâi născut pe fiul aceleia pe care n'o iubește, și să -i dea o parte îndoită din averea lui; căci fiul acesta este cel dintii rod al puterii lui, și lui i se cuvine dreptul de întâi născut.  
but he shall acknowledge the firstborn, the son of the hated, by giving him a double portion of all that he has; for he is the beginning of his strength; the right of the firstborn is his.  
But the first-born, son of the hated one, he doth acknowledge, to give to him a double portion of all that is found with him, for he [is] the beginning of his strength; to him [is] the right of the first-born.
- 18** Dacă un om are un fiu neascultător și îndărătnic, care n'ascultă nici de glasul tatălui său, nici de glasul mamei lui, și nu -i ascultă nici chiar după ce l-au pedepsit,  
If a man have a stubborn and rebellious son, who will not obey the voice of his father, or the voice of his mother, and, though they chasten him, will not listen to them;  
`When a man hath a son apostatizing and rebellious -- he is not hearkening to the voice of his father, and to the voice of his mother, and they have chastised him, and he doth not hearken unto them --



- 19** tatăl și mama să -l ia, și să -l ducă la bătrînii cetății lui și la poarta locului în care locuiește.  
then shall his father and his mother lay hold on him, and bring him out to the elders of his city, and to the gate of his place;  
then laid hold on him have his father and his mother, and they have brought him out unto the elders of his city, and unto the gate of his place,
- 20** Să spună bătrînilor cetății lui: „Iată, fiul nostru este neascultător și îndărătnic, n'ascultă de glasul nostru, și este lacom și bețiv.”  
and they shall tell the elders of his city, This our son is stubborn and rebellious, he will not obey our voice; he is a glutton, and a drunkard.  
and have said unto the elders of his city, Our son -- this one -- is apostatizing and rebellious; he is not hearkening to our voice -- a glutton and drunkard;
- 21** Și toți oamenii din cetatea lui să -l ucidă cu pietre, și să moară. Astfel să curăți răul din mijlocul tău, pentruca tot Israelul s'audă și să se teamă.  
All the men of his city shall stone him to death with stones: so shall you put away the evil from the midst of you; and all Israel shall hear, and fear.  
and all the men of his city have stoned him with stones, and he hath died, and thou hast put away the evil out of thy midst, and all Israel do hear and fear.
- 22** Dacă se va omorî un om care a săvîrșit o nelegiuire vrednică de pedeapsa cu moartea, și l-ai spînzurat de un lemn,  
If a man have committed a sin worthy of death, and he be put to death, and you hang him on a tree;  
`And when there is in a man a sin -- a cause of death, and he hath been put to death, and thou hast hanged him on a tree,
- 23** trupul lui mort să nu stea noaptea pe lemn; ci să -l îngropi în aceeaș zi, căci cel spînzurat este blestemat înaintea lui Dumnezeu, și să nu spurci țara pe care ți -o dă de moștenire Domnul, Dumnezeul tău.  
his body shall not remain all night on the tree, but you shall surely bury him the same day; for he who is hanged is accursed of God; that you don't defile your land which Yahweh your God gives you for an inheritance.  
his corpse doth not remain on the tree, for thou dost certainly bury him in that day -- for a thing lightly esteemed of God [is] the hanged one -- and thou dost not defile thy ground which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance.
- 1** Dacă vezi rătăcindu-se boul sau oaia fratelui tău, să nu le ocolești, ci să le aduci la fratele tău.  
You shall not see your brother's ox or his sheep go astray, and hide yourself from them: you shall surely bring them again to your brother.  
`Thou dost not see the ox of thy brother or his sheep driven away, and hast hidden thyself from them, thou dost certainly turn them back to thy brother;

- 2** Dacă fratele tău nu locuiește lângă tine, și nu -l cunoști, să iei dobitocul la tine acasă, și să rămână la tine pînă ce -l cere fratele tău; și atunci să i -l dai.  
If your brother isn't near to you, or if you don't know him, then you shall bring it home to your house, and it shall be with you until your brother seek after it, and you shall restore it to him.  
and if thy brother [is] not near unto thee, and thou hast not known him, then thou hast removed it unto the midst of thy house, and it hath been with thee till thy brother seek it, and thou hast given it back to him;
- 3** Tot așa să faci și cu măgarul lui, tot așa să faci și cu haina lui, și tot așa să faci cu orice lucru pierdut de el și găsit de tine: să nu le ocolești.  
So shall you do with his donkey; and so shall you do with his garment; and so shall you do with every lost thing of your brother's, which he has lost, and you have found: you may not hide yourself.  
and so thou dost to his ass, and so thou dost to his garment, and so thou dost to any lost thing of thy brother's, which is lost by him, and thou hast found it; thou art not able to hide thyself.
- 4** Dacă vezi măgarul fratelui tău sau boul lui căzut pe drum, să nu -l ocolești, ci să -i ajuți să -l ridice.  
You shall not see your brother's donkey or his ox fallen down by the way, and hide yourself from them: you shall surely help him to lift them up again.  
Thou dost not see the ass of thy brother, or his ox, falling in the way, and hast hid thyself from them; thou dost certainly raise [them] up with him.
- 5** Femeia să nu poarte îmbrăcăminte bărbătească, și bărbatul să nu se îmbrace cu haine femeiești; căci oricine face lucrurile acestea este o uriciune înaintea Domnului, Dumnezeului tău.  
A woman shall not wear that which pertains to a man, neither shall a man put on a woman's garment; for whoever does these things is an abomination to Yahweh your God.  
The habiliments of a man are not on a woman, nor doth a man put on the garment of a woman, for the abomination of Jehovah thy God [is] any one doing these.
- 6** Dacă întilnești pe drum un cuib de pasăre, într'un copac sau pe pămînt, cu pui sau ouă și mama lor șezînd peste pui sau peste ouă, să nu iei și pe mama și pe puii ei,  
If a bird's nest chance to be before you in the way, in any tree or on the ground, with young ones or eggs, and the hen sitting on the young, or on the eggs, you shall not take the hen with the young:  
When a bird's nest cometh before thee in the way, in any tree, or on the earth, brood or eggs, and the mother sitting on the brood or on the eggs, thou dost not take the mother with the young ones;
- 7** ci să dai drumul mamei și să nu iei decît puii, ca să fii fericit și să ai zile multe.  
you shall surely let the hen go, but the young you may take to yourself; that it may be well with you, and that you may prolong your days.  
thou dost certainly send away the mother, and the young ones dost take to thyself, so that it is well with thee, and thou hast prolonged days.

- 8** Cînd zidești o casă nouă, să-ți faci un pălimar împrejurul acoperișului, ca să nu aduci vină de sînge asupra casei tale, dacă s'ar întîmpla să cadă cineva de pe ea.  
When you build a new house, then you shall make a battlement for your roof, that you don't bring blood on your house, if any man fall from there.  
`When thou buildest a new house, then thou hast made a parapet to thy roof, and thou dost not put blood on thy house when one falleth from it.
- 9** Să nu sameni în via ta două feluri de semințe, ca nu cumva să întinezi și rodul seminței pe care ai sămănat -o și rodul viei.  
You shall not sow your vineyard with two kinds of seed, lest the whole fruit be forfeited, the seed which you have sown, and the increase of the vineyard.  
`Thou dost not sow thy vineyard [with] divers things, lest the fulness of the seed which thou dost sow, and the increase of the vineyard, be separated.
- 10** Să nu ari cu un bou și un măgar înjugați împreună.  
You shall not plow with an ox and a donkey together.  
`Thou dost not plow with an ox and with an ass together.
- 11** Să nu porți o haină țesută din felurite fire, din lînă și in unite împreună.  
You shall not wear a mingled stuff, wool and linen together.  
`Thou dost not put on a mixed cloth, wool and linen together.
- 12** Să faci ciucuri la cele patru colțuri ale hainei cu care te vei înveli.  
You shall make you fringes on the four borders of your cloak, with which you cover yourself.  
`Fringes thou dost make to thee on the four skirts of thy covering with which thou dost cover [thyself].
- 13** Dacă un om, care și -a luat o nevastă și s'a împreunat cu ea, o urăște  
If any man take a wife, and go in to her, and hate her,  
`When a man taketh a wife, and hath gone in unto her, and hated her,
- 14** apoi, o învinuiește de lucruri nelegiuite și -i scoate nume rău, zicînd: „Am luat pe femeia aceasta, m'am apopiat de ea, și n'am găsit -o fecioară`, -  
and lay shameful things to her charge, and bring up an evil name on her, and say, I took this woman, and when I came near to her, I didn't find in her the tokens of virginity;  
and laid against her actions of words, and brought out against her an evil name, and said,  
This woman I have taken, and I draw near unto her, and I have not found in her tokens of virginity:
- 15** atunci tatăl și mama fetei să ia semnele fecioriei ei și să le aducă înaintea bătrînilor cetății, la poartă.  
then shall the father of the young lady, and her mother, take and bring forth the tokens of the young lady's virginity to the elders of the city in the gate;  
`Then hath the father of the damsel -- and her mother -- taken and brought out the tokens of virginity of the damsel unto the elders of the city in the gate,

- 16** Tatăl fetei să spună bătrînilor: „Am dat pe fiică-mea de nevestă omului acestuia, și el a început s'o urască;  
and the young lady`s father shall tell the elders, I gave my daughter to this man to wife, and he hates her;  
and the father of the damsel hath said unto the elders, My daughter I have given to this man for a wife, and he doth hate her;
- 17** acum o învinuiește de lucruri nelegiuite, zicînd: „N'am găsit fecioară pe fiică-ta. Dar iată semnele fecioriei fetei mele.” Și să desfacă haina ei înaintea bătrînilor cetății.  
and, behold, he has laid shameful things [to her charge], saying, I didn`t find in your daughter the tokens of virginity; and yet these are the tokens of my daughter`s virginity. They shall spread the garment before the elders of the city.  
and lo, he hath laid actions of words, saying, I have not found to thy daughter tokens of virginity -- and these [are] the tokens of the virginity of my daughter! and they have spread out the garment before the elders of the city.
- 18** Bătrînii cetății să ia atunci pe omul acela și să -l pedepsească;  
The elders of that city shall take the man and chastise him;  
`And the elders of that city have taken the man, and chastise him,
- 19** și, pentru că a scos nume rău unei fecioare din Israel, să -l osîndească la o gloabă de o sută sicli de argint, pe cari să -i dea tatălui fetei. Ea să rămînă nevasta lui, și el nu va putea s'o gonească toată viața lui.  
and they shall fine him one hundred [shekels] of silver, and give them to the father of the young lady, because he has brought up an evil name on a virgin of Israel: and she shall be his wife; he may not put her away all his days.  
and fined him a hundred silverlings, and given to the father of the damsel, because he hath brought out an evil name on a virgin of Israel, and she is to him for a wife, he is not able to send her away all his days.
- 20** Dar dacă faptul este adevărat, dacă fata nu s'a găsit fecioară,  
But if this thing be true, that the tokens of virginity were not found in the young lady;  
`And if this thing hath been truth -- tokens of virginity have not been found for the damsel --
- 21** să scoată pe fată la ușa casei tatălui ei; să fie ucisă cu pietre de oamenii din cetate, și să moară, pentru că a săvîrșit o mișelie în Israel, curvind în casa tatălui ei. Să curăți astfel răul din mijlocul tău.  
then they shall bring out the young lady to the door of her father`s house, and the men of her city shall stone her to death with stones, because she has done folly in Israel, to play the prostitute in her father`s house: so shall you put away the evil from the midst of you.  
then they have brought out the damsel unto the opening of her father`s house, and stoned her have the men of her city with stones, and she hath died, for she hath done folly in Israel, to go a-whoring [in] her father`s house; and thou hast put away the evil thing out of thy midst.

- 22 Dacă se va găsi un bărbat culcat cu o femeie măritată, să moară amîndoi: și bărbatul care s'a culcat cu femeia, și femeia. Să curăți astfel răul din mijlocul lui Israel.**  
If a man be found lying with a woman married to a husband, then they shall both of them die, the man who lay with the woman, and the woman: so shall you put away the evil from Israel.  
`When a man is found lying with a woman, married to a husband, then they have died even both of them, the man who is lying with the woman, also the woman; and thou hast put away the evil thing out of Israel.
- 23 Dacă o fată fecioară este logodită, și o întâlnește un om în cetate și se culcă cu ea, If there be a young lady who is a virgin pledged to be married to a husband, and a man find her in the city, and lie with her;**  
`When there is a damsel, a virgin, betrothed to a man, and a man hath found her in a city, and lain with her;
- 24 să -i aduceți pe amîndoi la poarta cetății, să -i uciideți cu pietre, și să moară amîndoi: fata, pentru că n'a țipat în cetate, și omul, pentru că a necinstit pe nevasta aproapelui său. Să curăți astfel răul din mijlocul tău.**  
then you shall bring them both out to the gate of that city, and you shall stone them to death with stones; the lady, because she didn't cry, being in the city; and the man, because he has humbled his neighbor's wife: so you shall put away the evil from the midst of you.  
then ye have brought them both out unto the gate of that city, and stoned them with stones, and they have died: -- the damsel, because that she hath not cried, [being] in a city; and the man, because that he hath humbled his neighbour's wife; and thou hast put away the evil thing out of thy midst.
- 25 Dar dacă omul acela întâlnește în câmp pe fata logodită, o apucă cu sila și se culcă cu ea, numai omul care s'a culcat cu ea să fie pedepsit cu moartea.**  
But if the man find the lady who is pledged to be married in the field, and the man force her, and lie with her; then the man only who lay with her shall die:  
`And if in a field the man find the damsel who is betrothed, and the man hath laid hold on her, and lain with her, then hath the man who hath lain with her died alone;
- 26 Fetei să nu -i faci nimic; ea nu este vinovată de o nelegiuire vrednică de pedeapsa cu moarte, căci e ca și cu un om care se aruncă asupra aproapelui lui și -l omoară.**  
but to the lady you shall do nothing; there is in the lady no sin worthy of death: for as when a man rises against his neighbor, and kills him, even so is this matter;  
and to the damsel thou dost not do anything, the damsel hath no deadly sin; for as a man riseth against his neighbour and hath murdered him -- the life, so [is] this thing;
- 27 Fata logodită, pe care a întâlnit -o omul acela pe câmp, a putut să strige fără să fie cineva să -i sară în ajutor.**  
for he found her in the field, the pledged to be married lady cried, and there was none to save her.  
for in a field he found her, she hath cried -- the damsel who is betrothed -- and she hath no saviour.

- 28** Dacă un om întâlnește o fată fecioară nelogodită, o apucă cu sila și se culcă cu ea, și se întâmplă să fie prinși,  
If a man find a lady who is a virgin, who is not pledged to be married, and lay hold on her, and lie with her, and they be found;  
`When a man findeth a damsel, a virgin who is not betrothed, and hath caught her, and lain with her, and they have been found,
- 29** omul care s'a culcat cu ea să dea tatălui fetei cincizeci de sicli de argint; și, pentru că a necinstit -o, s'o ia de nevastă, și nu va putea s'o gonească, toată viața lui.  
then the man who lay with her shall give to the lady`s father fifty [shekels] of silver, and she shall be his wife, because he has humbled her; he may not put her away all his days.  
then hath the man who is lying with her given to the father of the damsel fifty silverlings, and to him she is for a wife; because that he hath humbled her, he is not able to send her away all his days.
- 30** Nimeni să nu ia pe nevasta tatălui său, și nici să nu ridice învelitoarea tatălui său.  
A man shall not take his father`s wife, and shall not uncover his father`s skirt.  
`A man doth not take his father`s wife, nor uncover his father`s skirt.
- 1** Cel scopit sau famenul să nu intre în adunarea Domnului.  
He who is wounded in the stones, or has his privy member cut off, shall not enter into the assembly of Yahweh.  
`One wounded, bruised, or cut in the member doth not enter into the assembly of Jehovah;
- 2** Cel născut din curvie să nu intre în adunarea Domnului, nici chiar al zecilea neam al lui să nu intre în adunarea Domnului.  
A bastard shall not enter into the assembly of Yahweh; even to the tenth generation shall none of his enter into the assembly of Yahweh.  
a bastard doth not enter into the assembly of Jehovah; even a tenth generation of him doth not enter into the assembly of Jehovah.
- 3** Amonitul și Moabitul să nu intre în adunarea Domnului, nici chiar al zecilea neam, pe  
An Ammonite or a Moabite shall not enter into the assembly of Yahweh; even to the tenth generation shall none belonging to them enter into the assembly of Yahweh forever:  
`An Ammonite and a Moabite doth not enter into the assembly of Jehovah; even a tenth generation of them doth not enter into the assembly of Jehovah -- to the age;
- 4** pentru că nu v'au ieșit înainte cu pâine și apă, pe drum, la ieșirea voastră din Egipt, și pentru că au adus, pe preț de argint, împotriva ta pe Balaam, fiul lui Beor, din Petor din Mesopotamia, ca să te blesteme.  
because they didn`t meet you with bread and with water in the way, when you came forth out of Egypt, and because they hired against you Balaam the son of Beor from Pethor of Mesopotamia, to curse you.  
because that they have not come before you with bread and with water in the way, in your coming out from Egypt, and because he hath hired against thee Balaam son of Beor, of Pethor of Aram-Naharaim, to revile thee;

- 5 Dar Domnul, Dumnezeul tău, n'a voit să asculte pe Balaam; și Domnul, Dumnezeul tău, a schimbat blestemul acela în binecuvîntare, pentru că tu ești iubit de Domnul, Dumnezeul tău.**  
**Nevertheless Yahweh your God wouldn't listen to Balaam; but Yahweh your God turned the curse into a blessing to you, because Yahweh your God loved you.**  
**and Jehovah thy God hath not been willing to hearken unto Balaam, and Jehovah thy God doth turn for thee the reviling to a blessing, because Jehovah thy God hath loved thee;**
- 6 Să nu-ți pese nici de propășirea lor, nici de bună starea lor, toată viața ta, pe vecie.**  
**You shall not seek their peace nor their prosperity all your days forever.**  
**thou dost not seek their peace and their good all thy days -- to the age.**
- 7 Să nu urăști pe Edomit, căci este fratele tău; să nu urăști pe Egiptean, căci ai fost străin în țara lui:**  
**You shall not abhor an Edomite; for he is your brother: you shall not abhor an Egyptian, because you were a sojourner in his land.**  
**`Thou dost not abominate an Edomite, for thy brother he [is]; thou dost not abominate an Egyptian, for a sojourner thou hast been in his land;**
- 8 fiii cari li se vor naște, în al treilea neam, să intre în adunarea Domnului.**  
**The children of the third generation who are born to them shall enter into the assembly of Yahweh.**  
**sons who are begotten of them, a third generation of them, doth enter into the assembly of Jehovah.**
- 9 Când vei ieși cu oastea împotriva vrăjmașilor tăi, ferește-te de orice lucru rău.**  
**When you go forth in camp against your enemies, then you shall keep you from every evil thing.**  
**`When a camp goeth out against thine enemies, then thou hast kept from every evil thing.**
- 10 Dacă va fi la tine cineva care să nu fie curat, în urma vreunei întâmplări din timpul nopții, să iasă din tabără, și să nu intre în tabără;**  
**If there be among you any man, who is not clean by reason of that which happens him by night, then shall he go abroad out of the camp, he shall not come within the camp:**  
**`When there is in thee a man who is not clean, from an accident at night -- then he hath gone out unto the outside of the camp -- he doth not come in unto the midst of the camp --**
- 11 spre seară, să se scalde în apă, și după asfințitul soarelui va putea să se întoarcă în tabără.**  
**but it shall be, when evening comes on, he shall bathe himself in water; and when the sun is down, he shall come within the camp.**  
**and it hath been, at the turning of the evening, he doth bathe with water, and at the going in of the sun he doth come in unto the midst of the camp.**
- 12 Să ai un loc afară din tabără, și acolo să ieși afară.**  
**You shall have a place also outside of the camp, where you shall go forth abroad:**  
**`And a station thou hast at the outside of the camp, and thou hast gone out thither without,**

- 13** Între uneltele tale să ai o lopată, cu care să sapi și să-ți acoperi murdăriile ieșite din tine, când vei ieși afară.  
and you shall have a paddle among your weapons; and it shall be, when you sit down abroad, you shall dig therewith, and shall turn back and cover that which comes from you: and a nail thou hast on thy staff, and it hath been, in thy sitting without, that thou hast digged with it, and turned back, and covered thy filth;
- 14** Căci Domnul Dumnezeuul tău, merge în milocul taberei tale, ca să te ocrotească și să-ți dea în mină pe vrăjmașii tăi dinaintea ta; tabăra ta va trebui deci să fie sfântă, pentruca Domnul să nu vadă la tine nimic necurat, și să nu Se abată dela tine.  
for Yahweh your God walks in the midst of your camp, to deliver you, and to give up your enemies before you; therefore shall your camp be holy, that he may not see an unclean thing in you, and turn away from you.  
for Jehovah thy God is walking up and down in the midst of thy camp, to deliver thee, and to give thine enemies before thee, and thy camp hath been holy, and He doth not see in thee the nakedness of anything, and hath turned back from after thee.
- 15** Să nu dai înapoi stăpînului său pe un rob care va fugi la tine după ce l-a părăsit.  
You shall not deliver to his master a servant who is escaped from his master to you:  
`Thou dost not shut up a servant unto his lord, who is delivered unto thee from his lord;
- 16** Să rămînă la tine, în mijlocul tău, în locul pe care -l va alege el, într'una din cetățile tale, unde îi va plăcea: să nu -l asuprești.  
he shall dwell with you, in the midst of you, in the place which he shall choose within one of your gates, where it pleases him best: you shall not oppress him.  
with thee he doth dwell, in thy midst, in the place which he chooseth within one of thy gates, where it is pleasing to him; thou dost not oppress him.
- 17** Să nu fie nicio curvă din fetele lui Israel, și să nu fie niciun sodomit din fiii lui Israel.  
There shall be no prostitute of the daughters of Israel, neither shall there be a sodomite of the sons of Israel.  
`There is not a whore among the daughters of Israel, nor is there a whoremonger among the sons of Israel;
- 18** Să n'aduci în casa Domnului, Dumnezeuului tău, cîștigul unei curve, nici prețul unui cîne, ca împlinire a unei juruințe oarecare; căci și unul și altul sînt o urîciune înaintea Domnului, Dumnezeuului tău.  
You shall not bring the hire of a prostitute, or the wages of a dog, into the house of Yahweh your God for any vow: for even both these are an abomination to Yahweh your God.  
thou dost not bring a gift of a whore, or a price of a dog, into the house of Jehovah thy God, for any vow; for the abomination of Jehovah thy God [are] even both of them.
- 19** Să nu ceri nicio dobîndă dela fratele tău: nici pentru argint, nici pentru merinde, pentru nimic care se împrumută cu dobîndă.  
You shall not lend on interest to your brother; interest of money, interest of victuals, interest of anything that is lent on interest:  
`Thou dost not lend in usury to thy brother; usury of money, usury of food, usury of anything which is lent on usury.



- 20** Dela străin vei putea să iei dobândă, dar dela fratele tău să nu iei, pentruca Domnul, Dumnezeul tău, să te binecuvinteze în tot ce vei face în țara pe care o vei lua în stăpînire. to a foreigner you may lend on interest; but to your brother you shall not lend on interest, that Yahweh your God may bless you in all that you put your hand to, in the land where you go in to possess it.  
To a stranger thou mayest lend in usury, and to thy brother thou dost not lend in usury, so that Jehovah thy God doth bless thee in every putting forth of thy hand on the land whither thou goest in to possess it.
- 21** Dacă faci o juruință Domnului, Dumnezeului tău, să nu pregeți s'o împlinești; căci Domnul, Dumnezeul tău, îți va cere socoteala, și te vei face vinovat de un păcat. When you shall vow a vow to Yahweh your God, you shall not be slack to pay it: for Yahweh your God will surely require it of you; and it would be sin in you.  
`When thou vowest a vow to Jehovah thy God, thou dost not delay to complete it; for Jehovah thy God doth certainly require it from thee, and it hath been in thee -- sin.
- 22** 22. Dacă te ferești să faci o juruință, nu faci un păcat. But if you shall forbear to vow, it shall be no sin in you.  
`And when thou forbearest to vow, it is not in thee a sin.
- 23** Dar să păzești și să împlinești ce-ți va ieși de pe buze, și anume juruințele pe cari le vei face de bună voie Domnului, Dumnezeului tău, și pe cari le vei rosti cu gura ta. That which is gone out of your lips you shall observe and do; according as you have vowed to Yahweh your God, a freewill-offering, which you have promised with your mouth. The produce of thy lips thou dost keep, and hast done [it], as thou hast vowed to Jehovah thy God; a free-will-offering, which thou hast spoken with thy mouth.
- 24** Dacă intri în via aproapelui tău, vei putea să măninci struguri, după plac, pînă te vei sătura; dar în vas să nu iei. When you come into your neighbor`s vineyard, then you may eat of grapes your fill at your own pleasure; but you shall not put any in your vessel.  
`When thou comest in unto the vineyard of thy neighbour, then thou hast eaten grapes, according to thy desire, thy sufficiency; but into thy vessel thou dost not put [any].
- 25** Dacă intri în holdele aproapelui tău, vei putea să culegi spice cu mîna, dar secerea în holdele aproapelui tău, să n'o pui. When you come into your neighbor`s standing grain, then you may pluck the ears with your hand; but you shall not move a sickle to your neighbor`s standing grain.  
When thou comest in among the standing-corn of thy neighbour, then thou hast plucked the ears with thy hand, but a sickle thou dost not wave over the standing-corn of thy neighbour.

- 1** Cînd cineva își va lua o nevastă și se va însura cu ea, și s'ar întîmpla ca ea să nu mai aibă trecere înaintea lui, pentru că a descoperit ceva rușinos în ea, să -i scrie o carte de despărțire, și, după ce -i va da -o în mîină, să -i dea drumul din casa lui.  
When a man takes a wife, and marries her, then it shall be, if she find no favor in his eyes, because he has found some unseemly thing in her, that he shall write her a bill of divorce, and give it in her hand, and send her out of his house.  
`When a man doth take a wife, and hath married her, and it hath been, if she doth not find grace in his eyes (for he hath found in her nakedness of anything), and he hath written for her a writing of divorce, and given [it] into her hand, and sent her out of his house,
- 2** Ea să iasă de la el, să plece, și va putea să se mărite după un alt bărbat.  
When she is departed out of his house, she may go and be another man`s [wife]. and she hath gone out of his house, and hath gone and been another man`s,
- 3** Dacă și acesta din urmă începe s'o urască, îi scrie o carte de despărțire, și după ce i -o dă în mîină, îi dă drumul din casa lui; sau, dacă acest bărbat din urmă care a luat -o de nevastă, moare,  
If the latter husband hate her, and write her a bill of divorce, and give it in her hand, and send her out of his house; or if the latter husband die, who took her to be his wife; and the latter man hath hated her, and written for her a writing of divorce, and given [it] into her hand, and sent her out of his house, or when the latter man dieth, who hath taken her to himself for a wife:
- 4** atunci bărbatul dintîi, care îi dăduse drumul, nu va putea s'o ia iarăș de nevastă, după ce s'a pîngărit ea, căci lucrul acesta este o uriciune înaintea Domnului, și să nu faci vinovată de păcat țara pe care ți -o dă de moștenire Domnul, Dumnezeul tău.  
her former husband, who sent her away, may not take her again to be his wife, after that she is defiled; for that is abomination before Yahweh: and you shall not cause the land to sin, which Yahweh your God gives you for an inheritance.  
`Her former husband who sent her away is not able to turn back to take her to be to him for a wife, after that she hath become defiled; for an abomination it [is] before Jehovah, and thou dost not cause the land to sin which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance.
- 5** Cînd un om va fi însurat de curînd, să nu se ducă la oaste, și să nu se pună nici o sarcină peste el; să fie scutit, din pricina familiei, timp de un an, și să veselească astfel pe nevasta pe care și -a luat -o.  
When a man takes a new wife, he shall not go out in the host, neither shall he be charged with any business: he shall be free at home one year, and shall cheer his wife whom he has taken.  
`When a man taketh a new wife, he doth not go out into the host, and [one] doth not pass over unto him for anything; free he is at his own house one year, and hath rejoiced his wife whom he hath taken.
- 6** Să nu iei zălog cele două pietre de rîșniță, nici chiar piatra de rîșniță de deasupra; căci ar însemna că iei zălog însăș viața cuiva.  
No man shall take the mill or the upper millstone to pledge; for he takes [a man`s] life to pledge.  
`None doth take in pledge millstones, and rider, for life it [is] he is taking in pledge.

- 7** Dacă se va găsi cineva care să fi furat pe vreunul din frații lui, pe vreunul din copiii lui Israel, și să -l fi făcut rob sau să -l fi vîndut, hoțul acela să fie pedepsit cu moartea. Să curăți astfel răul din mijlocul tău.  
If a man be found stealing any of his brothers of the children of Israel, and he deal with him as a slave, or sell him; then that thief shall die: so shall you put away the evil from the midst of you.  
`When a man is found stealing a person, of his brethren, of the sons of Israel, and hath tyrannized over him, and sold him, then hath that thief died, and thou hast put away the evil thing out of thy midst.
- 8** Ia seama bine și păzește-te de rana leprei; și să faceți tot ce vă vor învăța preoții dintre Leviți, să aveți grijă să lucrați după poruncile pe cari li le-am dat.  
Take heed in the plague of leprosy, that you observe diligently, and do according to all that the priests the Levites shall teach you: as I commanded them, so you shall observe to do.  
`Take heed, in the plague of leprosy, to watch greatly, and to do according to all that the priests, the Levites, teach you; as I have commanded them ye observe to do;
- 9** Adu-ți aminte ce a făcut Domnul, Dumnezeul tău, Mariei, pe drum, la ieșirea voastră din Egipt.  
Remember what Yahweh your God did to Miriam, by the way as you came forth out of Egypt.  
remember that which Jehovah thy God hath done to Miriam in the way, in your coming out of Egypt.
- 10** Dacă ai vreo datorie la aproapele tău, să nu intri în casa lui ca să -i iei lucrul pus zălog;  
When you do lend your neighbor any manner of loan, you shall not go into his house to get his pledge.  
`When thou liftest up on thy brother a debt of anything, thou dost not go in unto his house to obtain his pledge;
- 11** ci să stai afară, și cel pe care l-ai împrumutat să-ți aducă afară lucrul pus zălog.  
You shall stand outside, and the man to whom you do lend shall bring forth the pledge outside to you.  
at the outside thou dost stand, and the man on whom thou art lifting [it] up is bringing out unto thee the pledge at the outside.
- 12** Dacă omul acela este sărac, să nu te culci cu lucrul luat zălog dela el la tine;  
If he be a poor man, you shall not sleep with his pledge;  
`And if he is a poor man, thou dost not lie down with his pledge;
- 13** să i -l dai înapoi la apusul soarelui, ca să se culce în haina lui, și să te binecuvinteze; și lucrul acesta îți se va socoti ca un lucru bun înaintea Domnului, Dumnezeului tău.  
you shall surely restore to him the pledge when the sun goes down, that he may sleep in his garment, and bless you: and it shall be righteousness to you before Yahweh your God. thou dost certainly give back to him the pledge at the going in of the sun, and he hath lain down in his own raiment, and hath blessed thee; and to thee it is righteousness before Jehovah thy God.

- 14 Să nu nedreptățești pe simbriașul sărac și nevoiaș, fie că este unul din frații tăi, fie că este unul din străinii cari locuiesc în țara ta, în cetățile tale.**  
**You shall not oppress a hired servant who is poor and needy, whether he be of your brothers, or of your sojourners who are in your land within your gates:**  
**`Thou dost not oppress a hireling, poor and needy, of thy brethren or of thy sojourner who is in thy land within thy gates;**
- 15 Să -i dai plata pentru ziua lui înainte de apusul soarelui; căci e sărac, și o dorește mult. Altfel, ar striga către Domnul împotriva ta, și te-ai face vinovat de un păcat.**  
**in his day you shall give him his hire, neither shall the sun go down on it; for he is poor, and sets his heart on it: lest he cry against you to Yahweh, and it be sin to you.**  
**in his day thou dost give his hire, and the sun doth not go in upon it, for he [is] poor, and unto it he is lifting up his soul, and he doth not cry against thee unto Jehovah, and it hath been in thee -- sin.**
- 16 Să nu omori pe părinți pentru copii, și să nu omori pe copii pentru părinți; fiecare să fie omorît pentru păcatul lui.**  
**The fathers shall not be put to death for the children, neither shall the children be put to death for the fathers: every man shall be put to death for his own sin.**  
**`Fathers are not put to death for sons, and sons are not put to death for fathers -- each for his own sin, they are put to death.**
- 17 Să nu te atingi de dreptul străinului și al orfanului, și să nu iei zălog haina văduvei.**  
**You shall not wrest the justice [due] to the sojourner, [or] to the fatherless, nor take the widow`s clothing to pledge;**  
**`Thou dost not turn aside the judgment of a fatherless sojourner, nor take in pledge the garment of a widow;**
- 18 Să-ți aduci aminte că ai fost rob în Egipt, și că Domnul, Dumnezeuul tău, te -a răscumpărat de acolo; de aceea îți dau aceste porunci ca să le îplinești.**  
**but you shall remember that you were a bondservant in Egypt, and Yahweh your God redeemed you there: therefore I command you to do this thing.**  
**and thou hast remembered that a servant thou hast been in Egypt, and Jehovah thy God doth ransom thee from thence; therefore I am commanding thee to do this thing.**
- 19 Când îți vei secera ogorul, și vei uita un snop pe câmp, să nu te întorci să -l iei: să fie al străinului, al orfanului și al văduvei, pentruca Domnul, Dumnezeuul tău, să te binecuvinteze în tot lucrul minilor tale.**  
**When you reap your harvest in your field, and have forgot a sheaf in the field, you shall not go again to get it: it shall be for the sojourner, for the fatherless, and for the widow; that Yahweh your God may bless you in all the work of your hands.**  
**`When thou reapest thy harvest in thy field, and hast forgotten a sheaf in a field, thou dost not turn back to take it; to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, it is; so that Jehovah thy God doth bless thee in all the work of thy hands.**

- 20** Cînd îți vei scutura măslinii, să nu culegi a două oară roadele rămase pe ramuri: ele să fie ale străinului, ale orfanului și ale văduvei.  
When you beat your olive-tree, you shall not go over the boughs again: it shall be for the sojourner, for the fatherless, and for the widow.  
`When thou beatest thine olive, thou dost not examine the branch behind thee; to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, it is.
- 21** Cînd îți vei culege via, să nu culegi a doua oară ciorchinele cari rămîn pe urma ta: ele să fie ale străinului, ale orfanului și ale văduvei.  
When you gather [the grapes of] your vineyard, you shall not glean it after you: it shall be for the sojourner, for the fatherless, and for the widow.  
`When thou cuttest thy vineyard, thou dost not glean behind thee; to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, it is;
- 22** Adu-ți aminte că ai fost rob în țara Egiptului; de aceea îți dau poruncile acestea, ca să le împlinești.  
You shall remember that you were a bondservant in the land of Egypt: therefore I command you to do this thing.  
and thou hast remembered that a servant thou hast been in the land of Egypt; therefore I am commanding thee to do this thing.
- 1** Cînd doi oameni vor avea o ceartă între ei, și se vor înfățișa înaintea judecății ca să fie judecați, celui nevinovat să -i dea drumul, iar pe cel vinovat să -l osîndească.  
If there be a controversy between men, and they come to judgment, and [the judges] judge them; then they shall justify the righteous, and condemn the wicked;  
`When there is a strife between men, and they have come nigh unto the judgment, and they have judged, and declared righteous the righteous, and declared wrong the wrong-doer,
- 2** Dacă cel vinovat este osîndit să fie bătut, judecătorul să pună să -l întindă la pămînt și să -i dea în fața lui un număr de lovituri potrivit cu greutatea vinei lui.  
and it shall be, if the wicked man be worthy to be beaten, that the judge shall cause him to lie down, and to be beaten before his face, according to his wickedness, by number.  
then it hath come to pass, if the wrong-doer is to be smitten, that the judge hath caused him to fall down, and [one] hath smitten him in his presence, according to the sufficiency of his wrong-doing, by number;
- 3** Să nu pună să -i dea mai mult de patruzeci de lovituri, ca nu cumva, dîndu -i mai multe lovituri decît atît, fratele tău să fie înjosit înaintea ta.  
Forty stripes he may give him, he shall not exceed; lest, if he should exceed, and beat him above these with many stripes, then your brother should seem vile to you.  
forty [times] he doth smite him -- he is not adding, lest, he is adding to smite him above these -- many stripes, and thy brother is lightly esteemed in thine eyes.
- 4** Să nu legi gura bouului, cînd treieră grîul.  
You shall not muzzle the ox when he treads out [the grain].  
`Thou dost not muzzle an ox in its threshing.

- 5** Cînd frații vor locui împreună, și unul din ei va muri fără să lase copii, nevasta mortului să nu se mărite afară cu un străin, ci cumnatul ei să se ducă la ea, s'o ia de nevastă, și să se însoare cu ea ca cumnat.

If brothers dwell together, and one of them die, and have no son, the wife of the dead shall not be married outside to a stranger: her husband's brother shall go in to her, and take her to him as wife, and perform the duty of a husband's brother to her.

When brethren dwell together, and one of them hath died, and hath no son, the wife of the dead is not without to a strange man; her husband's brother doth go in unto her, and hath taken her to him for a wife, and doth perform the duty of her husband's brother;

- 6** Întiul născut, pe care -l va naște, să moștenească pe fratele cel mort și să -i poarte numele, pentruca numele acesta să nu fie șters din Israel.

It shall be, that the firstborn whom she bears shall succeed in the name of his brother who is dead, that his name not be blotted out of Israel.

and it hath been, the first-born which she beareth doth rise for the name of his dead brother, and his name is not wiped away out of Israel.

- 7** Dacă omul acesta nu vrea să ia pe cumnată-sa, ea să se suie la poarta cetății, la bătrîni, și să spună: „Cumnatul-meu nu vrea să ridice în Israel numele fratelui său, nu vrea să mă ia de nevastă după dreptul de cumnat.”

If the man doesn't want to take his brother's wife, then his brother's wife shall go up to the gate to the elders, and say, My husband's brother refuses to raise up to his brother a name in Israel; he will not perform the duty of a husband's brother to me.

And if the man doth not delight to take his brother's wife, then hath his brother's wife gone up to the gate, unto the elders, and said, My husband's brother is refusing to raise up to his brother a name in Israel; he hath not been willing to perform the duty of my husband's brother;

- 8** Bătrîni cetății să -l cheme, și să -i vorbească. Dacă el stăruiește, și zice: „Nu vreau s'o iau,”

Then the elders of his city shall call him, and speak to him: and if he stand, and say, I don't want to take her;

and the elders of his city have called for him, and spoken unto him, and he hath stood and said, I have no desire to take her;

- 9** atunci cumnată-sa să se apropie de el în fața bătrînilor, să -i scoată încălțăminte din picior, și să -l scuie în față. Și luînd cuvîntul, să zică: „Așa să se facă omului care nu voiește să ridice casa fratelui său.”

then his brother's wife shall come to him in the presence of the elders, and loose his shoe from off his foot, and spit in his face; and she shall answer and say, So shall it be done to the man who does not build up his brother's house.

Then hath his brother's wife drawn nigh unto him, before the eyes of the elders, and drawn his shoe from off his foot, and spat in his face, and answered and said, Thus it is done to the man who doth not build up the house of his brother;

- 10** Și casa lui se va numi în Israel „casa celui descălțat”.

His name shall be called in Israel, The house of him who has his shoe loosed.

and his name hath been called in Israel -- The house of him whose shoe is drawn off.

- 11** Cînd doi oameni se vor certa unul cu altul, și nevasta unuia se va apropia să scoată pe bărbatul său din mîna celui ce -l lovește, dacă întinde mîna și apucă pe acesta din urmă de părțile rușinoase,  
When men strive together one with another, and the wife of the one draws near to deliver her husband out of the hand of him who strikes him, and puts forth her hand, and takes him by the secrets;  
`When men strive together, one with another, and the wife of the one hath drawn near to deliver her husband out of the hand of his smiter, and hath put forth her hand, and laid hold on his secrets,
- 12** să -i tai mîna: să n'ai nicio milă de ea.  
then you shall cut off her hand, your eye shall have no pity.  
then thou hast cut off her hand, thine eye doth not spare.
- 13** Să n'ai în sacul tău două feluri de greutate, una mare și alta mică.  
You shall not have in your bag diverse weights, a great and a small.  
`Thou hast not in thy bag a stone and a stone, a great and a small.
- 14** Să n'ai în casă două feluri de efa, una mare și alta mică.  
You shall not have in your house diverse measures, a great and a small.  
Thou hast not in thy house an ephah and an ephah, a great and a small.
- 15** Ci să ai o greutate adevărată și dreaptă, să ai o efa adevărată și dreaptă, pentruca să ai zile multe în țara pe care ți -o dă Domnul, Dumnezeul tău.  
A perfect and just weight shall you have; a perfect and just measure shall you have: that your days may be long in the land which Yahweh your God gives you.  
Thou hast a stone complete and just, thou hast an ephah complete and just, so that they prolong thy days on the ground which Jehovah thy God is giving to thee;
- 16** Căci oricine face aceste lucruri, oricine săvîrșește o nedreptate, este o urîciune înaintea Domnului, Dumnezeului tău.  
For all who do such things, [even] all who do unrighteously, are an abomination to Yahweh your God.  
for the abomination of Jehovah thy God [is] any one doing these things, any one doing iniquity.
- 17** Adu-ți aminte ce ți -a făcut Amalec pe drum, la ieșirea voastră din Egipt:  
Remember what Amalek did to you by the way as you came forth out of Egypt;  
`Remember that which Amalek hath done to thee in the way, in your going out from Egypt,
- 18** cum te -a întîlnit pe drum, și, fără nici o teamă de Dumnezeu, s'a aruncat asupra ta pe dinapoi, asupra tuturor celor ce se tîrau la coadă, cînd erai obosit și sleit de puteri.  
how he met you by the way, and struck the hindmost of you, all who were feeble behind you, when you were faint and weary; and he didn't fear God.  
that he hath met thee in the way, and smiteth in all those feeble behind thee (and thou wearied and fatigued), and is not fearing God.

- 19** Cînd îți va da Domnul, Dumnezeul tău, odihnă, după ce te va izbăvi de toți vrăjmașii cari te înconjoară, în țara pe care Domnul, Dumnezeul tău, ți -o dă ca moștenire și spre stăpînire, să ștergi pomenirea lui Amalec de sub ceruri: să nu uiți lucrul acesta.  
Therefore it shall be, when Yahweh your God has given you rest from all your enemies round about, in the land which Yahweh your God gives you for an inheritance to possess it, that you shall blot out the memory of Amalek from under the sky; you shall not forget. And it hath been, in Jehovah thy God's giving rest to thee, from all thine enemies round about, in the land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance to possess it - - thou dost blot out the remembrance of Amalek from under the heavens -- thou dost not forget.
- 1** Cînd vei intra în țara pe care ți -o dă de moștenire Domnul, Dumnezeul tău, cînd o vei stăpîni și te vei așeza în ea,  
It shall be, when you are come in to the land which Yahweh your God gives you for an inheritance, and possess it, and dwell therein,  
`And it hath been, when thou comest in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance, and thou hast possessed it, and dwelt in it,
- 2** să iei cele dintîi roade din toate rodurile pe cari le vei scoate din pămînt, în țara pe care ți -o dă Domnul Dumnezeul tău, să le pui într'un coș, și să te duci la locul pe care -l va alege Domnul, Dumnezeul tău, ca să facă să locuiască Numele Lui acolo.  
that you shall take of the first of all the fruit of the ground, which you shall bring in from your land that Yahweh your God gives you; and you shall put it in a basket, and shall go to the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell there.  
that thou hast taken of the first of all the fruits of the ground which thou dost bring in out of thy land which Jehovah thy God is giving to thee, and hast put [it] in a basket, and gone unto the place which Jehovah thy God doth choose to cause His name to tabernacle there.
- 3** Să te duci la preotul care va fi în zilele acelea, și să -i spui: „Mărturisesc astăzi înaintea Domnului, Dumnezeului tău, că am intrat în țara pe care Domnul a jurat părinților noștri că ne -o va da.”  
You shall come to the priest who shall be in those days, and tell him, I profess this day to Yahweh your God, that I am come to the land which Yahweh swore to our fathers to give us.  
`And thou hast come in unto the priest who is in those days, and hast said unto him, I have declared to-day to Jehovah thy God, that I have come in unto the land which Jehovah hath sworn to our fathers to give to us;
- 4** Preotul să ia coșul din mîna ta, și să -l pună înaintea altarului Domnului, Dumnezeului tău.  
The priest shall take the basket out of your hand, and set it down before the altar of Yahweh your God.  
and the priest hath taken the basket out of thy hand, and placed it before the altar of Jehovah thy God.



- 5** Apoi să iei iarăş cuvîntul, şi să spui înaintea Domnului, Dumnezeului tău: „Tatăl meu era un Arameu pribeag, gata să piară; s'a pogorît în Egipt cu puşini inşi, şi s'a aşezat acolo pentru o vreme. Acolo, a ajuns un neam mare, puternic şi mare la număr.  
You shall answer and say before Yahweh your God, A Syrian ready to perish was my father; and he went down into Egypt, and sojourned there, few in number; and he became there a nation, great, mighty, and populous.  
`And thou hast answered and said before Jehovah thy God, A perishing Aramaean [is] my father! and he goeth down to Egypt, and sojourneth there with few men, and becometh there a nation, great, mighty, and numerous;
- 6** Egiptenii ne-au chinuit, ne-au asuprit, şi ne-au supus la grea robie.  
The Egyptians dealt ill with us, and afflicted us, and laid on us hard bondage: and the Egyptians do us evil, and afflict us, and put on us hard service;
- 7** Noi am strigat către Domnul, Dumnezeul părinţilor noştri. Domnul ne -a auzit glasul, şi a văzut asuprirea, chinurile şi necazurile noastre.  
and we cried to Yahweh, the God of our fathers, and Yahweh heard our voice, and saw our affliction, and our toil, and our oppression;  
and we cry unto Jehovah, God of our fathers, and Jehovah heareth our voice, and seeth our affliction, and our labour, and our oppression;
- 8** Şi Domnul ne -a scos din Egipt, cu mină tare şi cu braţ întins, cu arătări înfricoşătoare, cu semne şi minuni.  
and Yahweh brought us forth out of Egypt with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with great terror, and with signs, and with wonders;  
and Jehovah bringeth us out from Egypt, by a strong hand, and by a stretched-out arm, and by great fear, and by signs, and by wonders,
- 9** El ne -a adus în locul acesta, şi ne -a dat ţara aceasta, ţară în care curge lapte şi miere.  
and he has brought us into this place, and has given us this land, a land flowing with milk and honey.  
and he bringeth us in unto this place, and giveth to us this land -- a land flowing with milk and honey.
- 10** Acum iată, aduc cele dintii roade din rodurile pământului pe care mi l-ai dat Tu, Doamne!`  
Să le pui înaintea Domnului, Dumnezeului tău, şi să te închini înaintea Domnului Dumnezeului tău.  
Now, behold, I have brought the first of the fruit of the ground, which you, Yahweh, have given me. You shall set it down before Yahweh your God, and worship before Yahweh your God:  
`And now, lo, I have brought in the first of the fruits of the ground which thou hast given to me, O Jehovah; -- and thou hast placed it before Jehovah thy God, and bowed thyself before Jehovah thy God,

- 11** Apoi să te bucuri, cu Levitul și cu străinul care va fi în mijlocul tău, de toate bunurile pe cari ți le -a dat Domnul, Dumnezeul tău, ție și casei tale.  
and you shall rejoice in all the good which Yahweh your God has given to you, and to your house, you, and the Levite, and the sojourner who is in the midst of you.  
and rejoiced in all the good which Jehovah thy God hath given to thee, and to thy house, thou, and the Levite, and the sojourner who [is] in thy midst.
- 12** După ce vei isprăvi de luat toată zeciuiala din rodurile tale, în anul al treilea, anul zeciuiei, s'o dai Levitului, străinului, orfanului și văduvei; și ei să mănince și să se sature, în cetățile tale.  
When you have made an end of tithing all the tithe of your increase in the third year, which is the year of tithing, then you shall give it to the Levite, to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, that they may eat within your gates, and be filled.  
`When thou dost complete to tithe all the tithe of thine increase in the third year, the year of the tithe, then thou hast given to the Levite, to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, and they have eaten within thy gates, and been satisfied,
- 13** Să spui înaintea Domnului, Dumnezeului tău: „Am scos din casa mea ce este sfințit, și l-am dat Levitului, străinului, orfanului și văduvei, după toate poruncile pe cari mi le-ai dat Tu; n'am călcat, nici n'am uitat niciuna din poruncile Tale.  
You shall say before Yahweh your God, I have put away the holy things out of my house, and also have given them to the Levite, and to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, according to all your commandment which you have commanded me: I have not transgressed any of your commandments, neither have I forgotten them:  
and thou hast said before Jehovah thy God, I have put away the separated thing out of the house, and also have given it to the Levite, and to the sojourner, and to the orphan, and to the widow, according to all Thy command which Thou hast commanded me; I have not passed over from Thy commands, nor have I forgotten.
- 14** N'am mîncat nimic din aceste lucruri în timpul meu de jale, n'am îndepărtat nimic din ele pentru vre o întrebuițare necurată, și n'am dat nimic din ele cu prilejul unui mort; am ascultat de glasul Domnului, Dumnezeului meu, am lucrat după toate poruncile pe cari mi le-ai dat.  
I have not eaten of it in my mourning, neither have I put away of it, being unclean, nor given of it for the dead: I have listened to the voice of Yahweh my God; I have done according to all that you have commanded me.  
I have not eaten in mine affliction of it, nor have I put away of it for uncleanness, nor have I given of it for the dead; I have hearkened to the voice of Jehovah my God; I have done according to all that Thou hast commanded me;

- 15 Privește din locașul Tău cel sfânt, din ceruri, și binecuvintează pe poporul Tău Israel, și țara pe care ne-ai dat -o, cum ai jurat părinților noștri, țara aceasta în care curge lapte și miere.``**  
**Look down from your holy habitation, from heaven, and bless your people Israel, and the ground which you have given us, as you swore to our fathers, a land flowing with milk and honey.**  
**look from Thy holy habitation, from the heavens, and bless Thy people Israel, and the ground which Thou hast given to us, as Thou hast sworn to our fathers -- a land flowing [with] milk and honey.**
- 16 Astăzi, Domnul, Dumnezeul tău, îți poruncește să împlinești legile și poruncile acestea; să le păzești și să le împlinești din toată inima ta și din tot sufletul tău.**  
**This day Yahweh your God commands you to do these statutes and ordinances: you shall therefore keep and do them with all your heart, and with all your soul.**  
**`This day Jehovah thy God is commanding thee to do these statutes and judgments; and thou hast hearkened and done them with all thy heart, and with all thy soul,**
- 17 Astăzi, tu ai mărturisit înaintea Domnului că El va fi Dumnezeul tău, că vei umbla în căile Lui, vei păzi legile, poruncile și rînduielile Lui, și vei asculta de glasul Lui.**  
**You have declared Yahweh this day to be your God, and that you would walk in his ways, and keep his statutes, and his commandments, and his ordinances, and listen to his Jehovah thou hast caused to promise to-day to become thy God, and to walk in His ways, and to keep His statutes, and His commands, and His judgments, and to hearken to His voice.**
- 18 Și azi, Domnul ți -a mărturisit că vei fi un popor al Lui, cum ți -a spus, dacă vei păzi toate poruncile Lui,**  
**and Yahweh has declared you this day to be a people for his own possession, as he has promised you, and that you should keep all his commandments;**  
**`And Jehovah hath caused thee to promise to-day to become His people, a peculiar treasure, as He hath spoken to thee, and to keep all His commands;**
- 19 și îți va da asupra tuturor neamurilor pe cari le -a făcut: întietate în slavă, în faimă și în măreție, și vei fi un popor sfânt pentru Domnul, Dumnezeul tău, cum ți -a spus.``**  
**and to make you high above all nations that he has made, in praise, and in name, and in honor; and that you may be a holy people to Yahweh your God, as he has spoken.**  
**so as to make thee uppermost above all the nations whom He hath made for a praise, and for a name, and for beauty, and for thy being a holy people to Jehovah thy God, as He hath spoken.**
- 1 Moise și bătrînii lui Israel au dat următoarea poruncă poporului: „Păziți toate poruncile pe cari vi le dau astăzi.**  
**Moses and the elders of Israel commanded the people, saying, Keep all the commandment which I command you this day.**  
**`And Moses -- the elders of Israel also -- commandeth the people, saying, Keep all the command which I am commanding you to-day;**

- 2** **Dupăce veți trece Iordanul, ca să intrați în țara pe care ți -o dă Domnul, Dumnezeul tău, să ridici niște pietre mari, și să le tencuiești cu var.**  
It shall be on the day when you shall pass over the Jordan to the land which Yahweh your God gives you, that you shall set you up great stones, and plaster them with plaster:  
and it hath been, in the day that ye pass over the Jordan unto the land which Jehovah thy God is giving to thee, that thou hast raised up for thee great stones, and plaistered them with plaister,
- 3** **Să scrii pe pietrele acestea toate cuvintele din legea aceasta, dupăce vei trece Iordanul, ca să intri în țara pe care ți -o dă Domnul, Dumnezeul tău, țară în care curge lapte și miere, cum ți -a spus Domnul, Dumnezeul părinților tăi.**  
and you shall write on them all the words of this law, when you are passed over; that you may go in to the land which Yahweh your God gives you, a land flowing with milk and honey, as Yahweh, the God of your fathers, has promised you.  
and written on them all the words of this law in thy passing over, so that thou goest in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee -- a land flowing with milk and honey, as Jehovah, God of thy fathers, hath spoken to thee.
- 4** **Dupăce veți trece Iordanul, să ridicați pe muntele Ebal pietrele acestea, pe cari vă poruncesc azi să le ridicați, și să le tencuiți cu var.**  
It shall be, when you are passed over the Jordan, that you shall set up these stones, which I command you this day, in Mount Ebal, and you shall plaster them with plaster.  
`And it hath been, in your passing over the Jordan, ye raise up these stones which I am commanding you to-day, in mount Ebal, and thou hast plaistered them with plaister,
- 5** **Acolo, să zidești un altar Domnului, Dumnezeului tău, un altar de pietre, peste cari să nu treacă ferul;**  
There shall you build an altar to Yahweh your God, an altar of stones: you shall lift up no iron [tool] on them.  
and built there an altar to Jehovah thy God, an altar of stones, thou dost not wave over them iron.
- 6** **din pietre întregi să zidești altarul Domnului, Dumnezeului tău. Să aduci pe altarul acesta arderi de tot Domnului, Dumnezeului tău;**  
You shall build the altar of Yahweh your God of uncut stones; and you shall offer burnt offerings thereon to Yahweh your God:  
Of complete stones thou buildest the altar of Jehovah thy God, and hast caused to ascend on it burnt-offerings to Jehovah thy God,
- 7** **să aduci jertfe de mulțămire, și să măninci acolo și să te bucuri înaintea Domnului, Dumnezeului tău.**  
and you shall sacrifice peace-offerings, and shall eat there; and you shall rejoice before Yahweh your God.  
and sacrificed peace-offerings, and eaten there, and rejoiced before Jehovah thy God,
- 8** **Să scrii pe aceste pietre toate cuvintele legii acesteia, săpîndu-le foarte deslușit.`**  
You shall write on the stones all the words of this law very plainly.  
and written on the stones all the words of this law, well engraved.`

- 9** Moise și preoții din neamul Leviților au vorbit întregului Israel, și au zis: „Israele, ia aminte și ascultă! Astăzi, tu te-ai făcut poporul Domnului, Dumnezeului tău.  
Moses and the priests the Levites spoke to all Israel, saying, **Keep silence, and listen, Israel: this day you are become the people of Yahweh your God.**  
And Moses speaketh -- the priests, the Levites, also -- unto all Israel, saying, `Keep silent, and hear, O Israel, this day thou hast become a people to Jehovah thy God;
- 10** Să ascuți de glasul Domnului, Dumnezeului tău, și să împlinești poruncile și legile Lui pe cari ți le dau astăzi.``  
You shall therefore obey the voice of Yahweh your God, and do his commandments and his statutes, which I command you this day.  
and thou hast hearkened to the voice of Jehovah thy God, and done His commands, and His statutes, which I am commanding thee to-day.`
- 11** În aceeași zi, Moise a mai dat următoarea poruncă poporului:  
Moses charged the people the same day, saying,  
And Moses commandeth the people on that day, saying,
- 12** „După ce veți trece Iordanul, Simeon, Levi, Iuda, Isahar, Iosif și Beniamin, să stea pe muntele Garizim, ca să binecuvinteze poporul;  
These shall stand on Mount Gerizim to bless the people, when you are passed over the Jordan: Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin.  
`These do stand, to bless the people, on mount Gerizzim, in your passing over the Jordan: Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin.
- 13** iar Ruben, Gad, Așer, Zabulon, Dan și Neftali, să stea pe muntele Ebal, ca să rostească blestemul.  
These shall stand on Mount Ebal for the curse: Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.  
And these do stand, for the reviling, on mount Ebal: Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.
- 14** Și Leviții să ia cuvântul, și să spună cu glas tare întregului Israel:  
The Levites shall answer, and tell all the men of Israel with a loud voice,  
`And the Levites have answered and said unto every man of Israel -- a loud voice:
- 15** „Blestemat să fie omul care va face un chip cioplit sau un chip turnat, căci este o urâciune înaintea Domnului, un lucru ieșit din mâni de meșter, și care -l va pune într'un loc ascuns!`` --Și tot poporul să răspundă: „Amin!``  
Cursed be the man who makes an engraved or molten image, an abomination to Yahweh, the work of the hands of the craftsman, and sets it up in secret. All the people shall answer and say, Amen.  
`Cursed [is] the man who maketh a graven and molten image, the abomination of Jehovah, work of the hands of an artificer, and hath put [it] in a secret place, -- and all the people have answered and said, Amen.

- 16 **„Blestemat să fie cel ce va nesocoti pe tatăl său și pe mama sa!`` -Și tot poporul să răspundă: „Amin!``**  
**Cursed be he who sets light by his father or his mother. All the people shall say, Amen.**  
**`Cursed [is] He who is making light of his father and his mother, -- and all the people have said, Amen.**
- 17 **„Blestemat să fie cel ce va muta hotarele aproapelui său!`` -Și tot poporul să răspundă: „Amin!``**  
**Cursed be he who removes his neighbor`s landmark. All the people shall say, Amen.**  
**`Cursed [is] he who is removing his neighbour`s border, -- and all the people have said, Amen.**
- 18 **„Blestemat să fie cel ce va face pe un orb să rătăcească pe drum!`` -Și tot poporul să răspundă: „Amin!``**  
**Cursed be he who makes the blind to wander out of the way. All the people shall say, Amen.**  
**`Cursed [is] he who is causing the blind to err in the way, -- and all the people have said, Amen.**
- 19 **„Blestemat să fie cel ce se atinge de dreptul străinului, orfanului și văduvei!`` -Și tot poporul să răspundă: „Amin!``**  
**Cursed be he who wrests the justice [due] to the sojourner, fatherless, and widow. All the people shall say, Amen.**  
**`Cursed [is] he who is turning aside the judgment of fatherless, sojourner, and widow, -- and all the people have said, Amen.**
- 20 **„Blestemat să fie cel ce se va culca cu nevasta tatălui său, căci ridică învelitoarea tatălui său!`` --Și tot poporul să răspundă: „Amin!``**  
**Cursed be he who lies with his father`s wife, because he has uncovered his father`s skirt. All the people shall say, Amen.**  
**`Cursed [is] he who is lying with his father`s wife, for he hath uncovered his father`s skirt, - - and all the people have said, Amen.**
- 21 **„Blestemat să fie cel ce se va culca cu vreo vită oarecare!`` --Și tot poporul să răspundă: „Amin!``**  
**Cursed be he who lies with any manner of animal. All the people shall say, Amen.**  
**`Cursed [is] he who is lying with any beast, -- and all the people have said, Amen.**
- 22 **„Blestemat să fie cel ce se va culca cu soru-sa, fiica tatălui său sau fiica mamei sale!`` - Și tot poporul să răspundă: „Amin!``**  
**Cursed be he who lies with his sister, the daughter of his father, or the daughter of his mother. All the people shall say, Amen.**  
**`Cursed [is] he who is lying with his sister, daughter of his father, or daughter of his mother, -- and all the people have said, Amen.**
- 23 **„Blestemat să fie cel ce se va culca cu soacră-sa!`` -Și tot poporul să răspundă: „Amin!``**  
**Cursed be he who lies with his mother-in-law. All the people shall say, Amen.**  
**`Cursed [is] he who is lying with his mother-in-law, -- and all the people have said, Amen.**

- 24 **„Blestemat să fie cel ce va lovi pe aproapele lui în ascuns!`` -Și tot poporul să răspundă: „Amin!``**  
**Cursed be he who strikes his neighbor in secret. All the people shall say, Amen.**  
**`Cursed [is] he who is smiting his neighbour in secret, -- and all the people have said, Amen.**
- 25 **„Blestemat să fie cel ce va primi un dar ca să verse sîngele celui nevinovat!`` -Și tot poporul să răspundă: „Amin!``**  
**Cursed be he who takes a bribe to kill an innocent person. All the people shall say, Amen.**  
**`Cursed [is] he who is taking a bribe to smite a person, innocent blood, -- and all the people have said, Amen.**
- 26 **„Blestemat să fie cine nu va împlini cuvintele legii acesteia, și cine nu le va face!`` --Și tot poporul să răspundă: „Amin!``**  
**Cursed be he who doesn't confirm the words of this law to do them. All the people shall say, Amen.**  
**`Cursed [is] he who doth not establish the words of this law, to do them, -- and all the people have said, Amen.**
- 1 **Dacă vei asculta de glasul Domnului, Dumnezeului tău, păzind și împlinind toate poruncile Lui pe cari ți le dau astăzi, Domnul, Dumnezeul tău, îți va da întietate asupra tuturor neamurilor de pe pămînt.**  
**It shall happen, if you shall listen diligently to the voice of Yahweh your God, to observe to do all his commandments which I command you this day, who Yahweh your God will set you on high above all the nations of the earth:**  
**`And it hath been, if thou dost hearken diligently to the voice of Jehovah thy God, to observe to do all His commands which I am commanding thee to-day, that Jehovah thy God hath made thee uppermost above all the nations of the earth,**
- 2 **Iată toate binecuvîntările cari vor veni peste tine și de cari vei avea parte, dacă vei asculta de glasul Domnului, Dumnezeului tău:**  
**and all these blessings shall come on you, and overtake you, if you shall listen to the voice of Yahweh your God.**  
**and all these blessings have come upon thee, and overtaken thee, because thou dost hearken to the voice of Jehovah thy God:**
- 3 **Vei fi binecuvîntat în cetate, și vei fi binecuvîntat la cîmp.**  
**Blessed shall you be in the city, and blessed shall you be in the field.**  
**`Blessed [art] thou in the city, and blessed [art] thou in the field.**
- 4 **Rodul pîntecelui tău, rodul pămîntului tău, rodul turmelor tale, fătul vacilor și oilor tale, toate acestea vor fi binecuvîntate.**  
**Blessed shall be the fruit of your body, and the fruit of your ground, and the fruit of your animals, the increase of your cattle, and the young of your flock.**  
**`Blessed [is] the fruit of thy womb, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy cattle, increase of thine oxen, and wealth of thy flock.**

- 5 Coșnița și postava ta vor fi binecuvântate.**  
**Blessed shall be your basket and your kneading-trough.**  
`Blessed [is] thy basket and thy kneading-trough.
- 6 Vei fi binecuvântat la venirea ta, și vei fi binecuvântat la plecarea ta.**  
**Blessed shall you be when you come in, and blessed shall you be when you go out.**  
`Blessed [art] thou in thy coming in, and blessed [art] thou in thy going out.
- 7 Domnul îți va da biruință asupra vrăjmașilor tăi cari se vor ridica împotriva ta; pe un drum vor ieși împotriva ta, dar pe șapte drumuri vor fugi dinaintea ta.**  
**Yahweh will cause your enemies who rise up against you to be struck before you: they shall come out against you one way, and shall flee before you seven ways.**  
`Jehovah giveth thine enemies, who are rising up against thee -- smitten before thy face; in one way they come out unto thee, and in seven ways they flee before thee.
- 8 Domnul va face ca binecuvântarea să fie cu tine în grînarele tale și în toate lucrurile pe cari vei pune mîna. Te va binecuvînta în țara pe care ți -o dă Domnul, Dumnezeuul tău.**  
**Yahweh will command the blessing on you in your barns, and in all that you put your hand to; and he will bless you in the land which Yahweh your God gives you.**  
`Jehovah commandeth with thee the blessing in thy storehouses, and in every putting forth of thy hand, and hath blessed thee in the land which Jehovah thy God is giving to thee.
- 9 Vei fi pentru Domnul un popor sfînt, cum ți -a jurat El, dacă vei păzi poruncile Domnului, Dumnezeuului tău, și vei umbla pe căile Lui.**  
**Yahweh will establish you for a holy people to himself, as he has sworn to you; if you shall keep the commandments of Yahweh your God, and walk in his ways.**  
`Jehovah doth establish thee to Himself for a holy people, as He hath sworn to thee, when thou keepest the commands of Jehovah thy God, and hast walked in His ways;
- 10 Toate popoarele vor vedea că tu porți Numele Domnului, și se vor teme de tine.**  
**All the peoples of the earth shall see that you are called by the name of Yahweh; and they shall be afraid of you.**  
**and all the peoples of the land have seen that the name of Jehovah is called upon thee, and they have been afraid of thee.**
- 11 Domnul te va copleși cu bunătăți, înmulțind rodul trupului tău, rodul turmelor tale și rodul pămîntului tău, în țara pe care Domnul a jurat părinților tăi că ți -o va da.**  
**Yahweh will make you plenteous for good, in the fruit of your body, and in the fruit of your cattle, and in the fruit of your ground, in the land which Yahweh swore to your fathers to give you.**  
`And Jehovah hath made thee abundant in good, in the fruit of the womb, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, on the ground which Jehovah hath sworn to thy fathers to give to thee.



- 12 Domnul îți va deschide comoara Lui cea bună, cerul, ca să trimeată țării tale ploaie la vreme și ca să binecuvinteze tot lucrul minilor tale: vei da cu împrumut multor neamuri, dar tu nu vei lua cu împrumut.**  
**Yahweh will open to you his good treasure in the sky, to give the rain of your land in its season, and to bless all the work of your hand: and you shall lend to many nations, and you shall not borrow.**  
**`Jehovah doth open to thee his good treasure -- the heavens -- to give the rain of thy land in its season, and to bless all the work of thy hand, and thou hast lent to many nations, and thou -- thou dost not borrow.**
- 13 Domnul te va face să fii cap, nu coadă; totdeauna vei fi sus, și niciodată nu vei fi jos, dacă vei asculta de poruncile Domnului, Dumnezeului tău, pe cari ți le dau astăzi, dacă le vei păzi și le vei împlini,**  
**Yahweh will make you the head, and not the tail; and you shall be above only, and you shall not be beneath; if you shall listen to the commandments of Yahweh your God, which I command you this day, to observe and to do [them],**  
**`And Jehovah hath given thee for head, and not for tail; and thou hast been only above, and art not beneath, for thou dost hearken unto the commands of Jehovah thy God, which I am commanding thee to-day, to keep and to do,**
- 14 și nu te vei abate nici la dreapta nici la stînga dela toate poruncile pe cari vi le dau astăzi, ca să vă duceți după alți dumnezei și să le slujiți.**  
**and shall not turn aside from any of the words which I command you this day, to the right hand, or to the left, to go after other gods to serve them.**  
**and thou dost not turn aside from all the words which I am commanding you to-day -- right or left -- to go after other gods, to serve them.**
- 15 Dar dacă nu vei asculta de glasul Domnului, Dumnezeului tău, dacă nu vei păzi și nu vei împlini toate poruncile Lui și toate legile Lui, pe cari ți le dau astăzi, iată toate blestemurile cari vor veni peste tine și de cari vei avea parte.**  
**But it shall come to pass, if you will not listen to the voice of Yahweh your God, to observe to do all his commandments and his statutes which I command you this day, that all these curses shall come on you, and overtake you.**  
**`And it hath been, if thou dost not hearken unto the voice of Jehovah thy God to observe to do all His commands, and His statutes, which I am commanding thee to-day, that all these revilings have come upon thee, and overtaken thee:**
- 16 Vei fi blestemat în cetate, și vei fi blestemat pe cîmp.**  
**Cursed shall you be in the city, and cursed shall you be in the field.**  
**`Cursed [art] thou in the city, and cursed [art] thou in the field.**
- 17 Coșnița și postava ta vor fi blestemate.**  
**Cursed shall be your basket and your kneading-trough.**  
**`Cursed [is] thy basket and thy kneading-trough.**

- 18** Rodul trupului tău, rodul pământului tău, fătul vacilor tale și fătul oilor tale, toate vor fi blestemate.  
Cursed shall be the fruit of your body, and the fruit of your ground, the increase of your cattle, and the young of your flock.  
`Cursed [is] the fruit of thy body, and the fruit of thy land, increase of thine oxen, and wealth of thy flock.
- 19** Vei fi blestemat la venirea ta, și vei fi blestemat la plecarea ta.  
Cursed shall you be when you come in, and cursed shall you be when you go out.  
`Cursed [art] thou in thy coming in, and cursed [art] thou in thy going out.
- 20** Domnul va trimete împotriva ta blestemul, turburarea și amenințarea, în mijlocul tuturor lucrurilor de cari te vei apuca, pînă vei fi nimicît, pînă vei pieri curînd, din pricina răutății faptelor tale, care te -a făcut să Mă părăsești.  
Yahweh will send on you cursing, confusion, and rebuke, in all that you put your hand to do, until you be destroyed, and until you perish quickly; because of the evil of your doings, whereby you have forsaken me.  
`Jehovah doth send on thee the curse, the trouble, and the rebuke, in every putting forth of thy hand which thou dost, till thou art destroyed, and till thou perish hastily, because of the evil of thy doings [by] which thou hast forsaken Me.
- 21** Domnul va trimete peste tine ciuma, pînă te va nimici în țara pe care o vei lua în stăpînire.  
Yahweh will make the pestilence cleave to you, until he have consumed you from off the land, where you go in to possess it.  
`Jehovah doth cause to cleave to thee the pestilence, till He consume thee from off the ground whither thou art going in to possess it.
- 22** Domnul te va lovi cu lingoare, cu friguri, cu obrinteală, cu căldură arzătoare, cu secetă, cu rugină în grîu și cu tăciune, cari te vor urmări pînă vei pieri.  
Yahweh will strike you with consumption, and with fever, and with inflammation, and with fiery heat, and with the sword, and with blasting, and with mildew; and they shall pursue you until you perish.  
`Jehovah doth smite thee with consumption, and with fever, and with inflammation, and with extreme burning, and with sword, and with blasting, and with mildew, and they have pursued thee till thou perish
- 23** Cerul deasupra capului tău va fi de aramă, și pământul sub tine va fi de fer.  
Your sky that is over your head shall be brass, and the earth that is under you shall be iron.  
`And thy heavens which [are] over thy head have been brass, and the earth which [is] under thee iron;
- 24** Domnul va trimete țării tale în loc de ploaie praf și pulbere, care va cădea din cer peste tine pînă vei fi nimicît.  
Yahweh will make the rain of your land powder and dust: from the sky shall it come down on you, until you are destroyed.  
Jehovah giveth the rain of thy land -- dust and ashes; from the heavens it cometh down on thee till thou art destroyed.

- 25 Domnul te va face să fii bătut de vrăjmașii tăi; pe un drum vei ieși împotriva lor, dar pe șapte drumuri vei fugi dinaintea lor; și vei fi o groază pentru toate împărățiile pământului. Yahweh will cause you to be struck before your enemies; you shall go out one way against them, and shall flee seven ways before them: and you shall be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth.**  
`Jehovah giveth thee smitten before thine enemies; in one way thou goest out unto them, and in seven ways dost flee before them, and thou hast been for a trembling to all kingdoms of the earth;
- 26 Trupul tău mort va fi hrana tuturor păsărilor cerului și fiarelor pământului; și nu va fi nimeni care să le sperie. Your dead body shall be food to all birds of the sky, and to the animals of the earth; and there shall be none to frighten them away. and thy carcase hath been for food to every fowl of the heavens, and to the beast of the earth, and there is none causing trembling.**
- 27 Domnul te va bate cu buba rea a Egiptului, cu bube rele la șezut, cu rîie și cu pecingine, de cari nu vei putea să te vindeci. Yahweh will strike you with the boil of Egypt, and with the tumors, and with the scurvy, and with the itch, whereof you can not be healed. `Jehovah doth smite thee with the ulcer of Egypt, and with emerods, and with scurvy, and with itch, of which thou art not able to be healed.**
- 28 Domnul te va lovi cu nebunie, cu orbire, cu rătăcire a minții, Yahweh will strike you with madness, and with blindness, and with astonishment of heart; `Jehovah doth smite thee with madness, and with blindness, and with astonishment of heart;**
- 29 și vei bîjbăi pe întunerec ziua nameaza mare, ca orbul pe întunerec; nu vei avea noroc în treburile tale, și în toate zilele vei fi apăsător, prădat, și nu va fi nimeni care să-ți vină în ajutor. and you shall grope at noonday, as the blind gropes in darkness, and you shall not prosper in your ways: and you shall be only oppressed and robbed always, and there shall be none to save you. and thou hast been groping at noon, as the blind gropeth in darkness; and thou dost not cause thy ways to prosper; and thou hast been only oppressed and plundered all the days, and there is no saviour.**
- 30 Vei avea logodnică, și altul se va culca cu ea; vei zidi casă, și n'o vei locui; vei sădi vie, și nu vei minca din ea. You shall betroth a wife, and another man shall lie with her: you shall build a house, and you shall not dwell therein: you shall plant a vineyard, and shall not use the fruit of it. `A woman thou dost betroth, and another man doth lie with her; a house thou dost build, and dost not dwell in it; a vineyard thou dost plant, and dost not make it common;**

- 31 Boul tău va fi junghiat subt ochii tăi, și nu vei mânca din el; ți se va răpi măgarul dinaintea ta, și nu ți se va da înapoi; oile tale vor fi date vrăjmașilor tăi, și nu va fi nimeni care să-ți vină în ajutor.**  
**Your ox shall be slain before your eyes, and you shall not eat of it: your donkey shall be violently taken away from before your face, and shall not be restored to you: your sheep shall be given to your enemies, and you shall have none to save you.**  
**thine ox [is] slaughtered before thine eyes, and thou dost not eat of it; thine ass [is] taken violently away from before thee, and it is not given back to thee; thy sheep [are] given to thine enemies, and there is no saviour for thee.**
- 32 Fiii tăi și fiicele tale vor fi date ca roabe pe mîna altui popor; ți se vor topi ochii de dor, uitîndu-te toată ziua după ei, și mîna ta va fi fără putere.**  
**Your sons and your daughters shall be given to another people; and your eyes shall look, and fail with longing for them all the day: and there shall be nothing in the power of your hand.**  
**Thy sons and thy daughters [are] given to another people, and thine eyes are looking and consuming for them all the day, and thy hand is not to God!**
- 33 Un popor, pe care nu -l cunoști, va mânca rodul pămîntului tău și tot venitul lucrului tău, și în toate zilele vei fi apăsător și zdrobit.**  
**The fruit of your ground, and all your labors, shall a nation which you don't know eat up; and you shall be only oppressed and crushed always;**  
**The fruit of thy ground, and all thy labour, eat up doth a people whom thou hast not known; and thou hast been only oppressed and bruised all the days;**
- 34 Priveliștea pe care o vei avea subt ochi te va face să înebunești.**  
**so that you shall be mad for the sight of your eyes which you shall see.**  
**and thou hast been mad, because of the sight of thine eyes which thou dost see.**
- 35 Domnul te va lovi cu o bubă rea la genunchi și la coapse, și nu te vei putea vindeca de ea, te va lovi dela talpa piciorului pînă în creștetul capului.**  
**Yahweh will strike you in the knees, and in the legs, with a sore boil, whereof you can not be healed, from the sole of your foot to the crown of your head.**  
**Jehovah doth smite thee with an evil ulcer, on the knees, and on the legs (of which thou art not able to be healed), from the sole of thy foot even unto thy crown.**
- 36 Domnul te va duce, pe tine și împăratul pe care -l vei pune peste tine, la un neam pe care nu l-ai cunoscut, nici tu, nici părinții tăi. Și acolo, vei sluji altor dumnezei, de lemn și de piatră.**  
**Yahweh will bring you, and your king whom you shall set over you, to a nation that you have not known, you nor your fathers; and there shall you serve other gods, wood and stone.**  
**Jehovah doth cause thee to go, and thy king whom thou raisest up over thee, unto a nation which thou hast not known, thou and thy fathers, and thou hast served there other gods, wood and stone;**

- 37** Și vei fi de pomină, de batjocură și de rîs, printre toate popoarele la cari te va duce Domnul.  
You shall become an astonishment, a proverb, and a byword, among all the peoples where Yahweh shall lead you away.  
and thou hast been for an astonishment, for a simile, and for a byword among all the peoples whither Jehovah doth lead thee.
- 38** Vei sămăna multă sămînță pe cîmpul tău, și vei strînge puțin; căci o vor mînca toate lăcustele.  
You shall carry much seed out into the field, and shall gather little in; for the locust shall consume it.  
`Much seed thou dost take out into the field, and little thou dost gather in, for the locust doth consume it;
- 39** Vei sădi vii și le vei lucra, dar vin nu vei bea, ba nici n'o vei culege, căci o vor mînca viermii.  
You shall plant vineyards and dress them, but you shall neither drink of the wine, nor gather [the grapes]; for the worm shall eat them.  
vineyards thou dost plant, and hast laboured, and wine thou dost not drink nor gather, for the worm doth consume it;
- 40** Vei avea măslini, pe toată întinderea țării tale: și nu te vei unge cu untdelemn, căci măslinile vor cădea.  
You shall have olive-trees throughout all your borders, but you shall not anoint yourself with the oil; for your olive shall cast [its fruit].  
olives are to thee in all thy border, and oil thou dost not pour out, for thine olive doth fall off.
- 41** Vei naște fii și fiice; dar nu vor fi ai tăi, căci se vor duce în robie.  
You shall father sons and daughters, but they shall not be yours; for they shall go into captivity.  
`Sons and daughters thou dost beget, and they are not with thee, for they go into captivity;
- 42** Omizile îți vor mînca toți pomii și rodul pămîntului.  
All your trees and the fruit of your ground shall the locust possess.  
all thy trees and the fruit of thy ground doth the locust possess;
- 43** Străinul care va fi în mijlocul tău se va ridica tot mai sus peste tine, iar tu te vei pogori tot mai jos;  
The sojourner who is in the midst of you shall mount up above you higher and higher; and you shall come down lower and lower.  
the sojourner who [is] in thy midst goeth up above thee very high, and thou goest down very low;
- 44** el îți va da cu împrumut, și tu nu -i vei da cu împrumut; el va fi fruntea și tu vei fi coada.  
He shall lend to you, and you shall not lend to him: he shall be the head, and you shall be the tail.  
he doth lend [to] thee, and thou dost not lend [to] him; he is for head, and thou art for tail.

- 45** Toate blestemurile acestea vor veni peste tine, te vor urmări și te vor ajunge pînă vei fi nimicit, pentru că n'ai ascultat de glasul Domnului, Dumnezeului tău, pentru că n'ai păzit poruncile Lui și legile Lui, pe cari ți le -a dat.  
All these curses shall come on you, and shall pursue you, and overtake you, until you be destroyed; because you didn't listen to the voice of Yahweh your God, to keep his commandments and his statutes which he commanded you:  
`And come upon thee have all these curses, and they have pursued thee, and overtaken thee, till thou art destroyed, because thou hast not hearkened to the voice of Jehovah thy God, to keep His commands, and His statutes, which he hath commanded thee;
- 46** Ele vor fi vecinic ca niște semne și minuni pentru tine și sămînța ta.  
and they shall be on you for a sign and for a wonder, and on your seed forever.  
and they have been on thee for a sign and for a wonder, also on thy seed -- to the age.
- 47** Pentru că, în mijlocul belșugului tuturor lucrurilor, n'ai slujit Domnului, Dumnezeului tău, cu bucurie și cu dragă inimă,  
Because you didn't serve Yahweh your God with joyfulness, and with gladness of heart, by reason of the abundance of all things;  
`Because that thou hast not served Jehovah thy God with joy, and with gladness of heart, because of the abundance of all things --
- 48** vei sluji în mijlocul foamei, setei, goliciunii și lipsei de toate, vrăjmașilor tăi, pe cari -i va trimete Domnul împotriva ta. El îți va pune pe grumaz un jug de fer, pînă te va nimici.  
therefore shall you serve your enemies whom Yahweh shall send against you, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in want of all things: and he shall put a yoke of iron on your neck, until he have destroyed you.  
thou hast served thine enemies, whom Jehovah sendeth against thee, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in lack of all things; and he hath put a yoke of iron on thy neck, till He hath destroyed thee.
- 49** Domnul va aduce de departe, dela marginile pămîntului, un neam care va cădea peste tine cu sbor de vultur, un neam a cărui limbă n'o vei înțelege,  
Yahweh will bring a nation against you from far, from the end of the earth, as the eagle flies; a nation whose language you shall not understand;  
`Jehovah doth lift up against thee a nation, from afar, from the end of the earth, as the eagle it flieth; a nation whose tongue thou hast not heard,
- 50** un neam cu înfățișarea sălbatică, și care nu se va sfii de cel bătrîn, nici nu va avea milă de copii.  
a nation of fierce facial expressions, that shall not regard the person of the old, nor show favor to the young,  
a nation -- fierce of countenance -- which accepteth not the face of the aged, and the young doth not favour;

- 51** El va mânca rodul turmelor tale și rodul pământului tău, pînă vei fi nimicit; nu-ți va lăsa nici grîu, nici must, nici untdelemn, nici vițeei dela vaci, nici mieii de la oi, pînă te va face să pieri.  
and shall eat the fruit of your cattle, and the fruit of your ground, until you be destroyed; that also shall not leave you grain, new wine, or oil, the increase of your cattle, or the young of your flock, until they have caused you to perish.  
and it hath eaten the fruit of thy cattle, and the fruit of thy ground, till thou art destroyed; which leaveth not to thee corn, new wine, and oil, increase of thine oxen, and wealth of thy flock, till it hath destroyed thee.
- 52** Te va împresura în toate cetățile tale, pînă îți vor cădea zidurile, aceste ziduri înalte și tari, în cari îți pusesei încrederea pe toată întinderea țării tale; te va împresura în toate cetățile tale, în toată țara pe care ți -o dă Domnul, Dumnezeuul tău.  
They shall besiege you in all your gates, until your high and fortified walls come down, in which you trusted, throughout all your land; and they shall besiege you in all your gates throughout all your land, which Yahweh your God has given you.  
`And it hath laid siege to thee in all thy gates, till thy walls come down, the high and the fenced ones in which thou art trusting, in all thy land; yea, it hath laid siege to thee in all thy gates, in all thy land, which Jehovah thy God hath given to thee;
- 53** În strîmtorarea și necazul în care te va aduce vrăjmașul tău, vei mânca rodul trupului tău, carnea fiilor și fiicelor tale, pe care ți -i va da Domnul, Dumnezeuul tău.  
You shall eat the fruit of your own body, the flesh of your sons and of your daughters, whom Yahweh your God has given you, in the siege and in the distress with which your enemies shall distress you.  
and thou hast eaten the fruit of thy body, flesh of thy sons and thy daughters (whom Jehovah thy God hath given to thee), in the siege, and in the straitness with which thine enemies do straiten thee.
- 54** Omul cel mai gingaș și cel mai milos dintre voi se va uita rău la fratele său, la nevasta care se odihnește pe sînul lui, la copiii pe cari i -a cruțat:  
The man who is tender among you, and very delicate, his eye shall be evil toward his brother, and toward the wife of his bosom, and toward the remnant of his children whom he has remaining;  
`The man who is tender in thee, and who [is] very delicate -- his eye is evil against his brother, and against the wife of his bosom, and against the remnant of his sons whom he leaveth,
- 55** nu va da nici unuia din ei din carnea copiilor lui cu care se hrănește, fiindcă nu -i va mai rămînea nimic în mijlocul strîmtorării și necazului în care te va aduce vrăjmașul tău în toate cetățile tale.  
so that he will not give to any of them of the flesh of his children whom he shall eat, because he has nothing left him, in the siege and in the distress with which your enemy shall distress you in all your gates.  
against giving to one of them of the flesh of his sons whom he eateth, because he hath nothing left to him, in the siege, and in the straitness with which thine enemy doth straiten thee in all thy gates.

- 56 Femeia cea mai gingașă și cea mai miloasă dintre voi, care, de gingașă și miloasă ce era, nu știa să calce mai ușor cu piciorul pe pământ, va privi fără milă pe bărbatul care se odihnește la sînul ei, pe fiul și pe fiica ei:**  
**The tender and delicate woman among you, who would not adventure to set the sole of her foot on the ground for delicateness and tenderness, her eye shall be evil toward the husband of her bosom, and toward her son, and toward her daughter,**  
**`The tender woman in thee, and the delicate, who hath not tried the sole of her foot to place on the ground because of delicateness and because of tenderness -- her eye is evil against the husband of her bosom, and against her son, and against her daughter,**
- 57 nu le va da nimic din pielița noului născut, pieliță ieșită dintre picioarele ei și din copiii pe cari -i va naște, căci, ducînd lipsă de toate, îi va minca în ascuns, din pricina strîmătorării și necazului în care te va aduce vrăjmașul tău în cetățile tale.**  
**and toward her young one who comes out from between her feet, and toward her children whom she shall bear; for she shall eat them for want of all things secretly, in the siege and in the distress with which your enemy shall distress you in your gates.**  
**and against her seed which cometh out from between her feet, even against her sons whom she doth bear, for she doth eat them for the lacking of all things in secret, in the siege and in the straitness with which thine enemy doth straiten thee within thy gates.**
- 58 Dacă nu vei păzi și nu vei împlini toate cuvintele legii acesteia, scrise în cartea aceasta, dacă nu te vei teme de acest Nume slăvit și înfricoșat, adică de Domnul, Dumnezeuul tău, If you will not observe to do all the words of this law that are written in this book, that you may fear this glorious and fearful name, YAHWEH YOUR GOD;**  
**`If thou dost not observe to do all the words of this law which are written in this book, to fear this honoured and fearful name -- Jehovah thy God --**
- 59 Domnul te va lovi în chip minunat, pe tine și sămînța ta, cu răni mari și îndelungate, cu boli grele și necurmăte.**  
**then Yahweh will make your plagues wonderful, and the plagues of your seed, even great plagues, and of long continuance, and sore sicknesses, and of long continuance.**  
**then hath Jehovah made wonderful thy strokes, and the strokes of thy seed -- great strokes, and stedfast, and evil sicknesses, and stedfast.**
- 60 Va aduce peste tine toate bolile Egiptului de cari tremurai, și ele se vor lipi de tine.**  
**He will bring on you again all the diseases of Egypt, which you were afraid of; and they shall cleave to you.**  
**`And He hath brought back on thee all the diseases of Egypt, of the presence of which thou hast been afraid, and they have cleaved to thee;**
- 61 Ba încă, Domnul va aduce peste tine, pînă vei fi nimicit, toate felurile de boli și de răni cari nu sînt pomenite în cartea legii acesteia.**  
**Also every sickness, and every plague, which is not written in the book of this law, them will Yahweh bring on you, until you be destroyed.**  
**also every sickness and every stroke which is not written in the book of this law; Jehovah doth cause them to go up upon thee till thou art destroyed,**



- 62** Dupăce ați fost atît de mulți ca stelele cerului, nu veți mai rămînea decît un mic număr, pentrucă n'ai ascultat de glasul Domnului, Dumnezeului tău.  
You shall be left few in number, whereas you were as the stars of the sky for multitude; because you didn't listen to the voice of Yahweh your God.  
and ye have been left with few men, instead of which ye have been as stars of the heavens for multitude, because thou hast not hearkened to the voice of Jehovah thy God.
- 63** După cum Domnul Se bucura să vă facă bine și să vă înmulțească, tot așa Domnul Se va bucura să vă piardă și să vă nimicească; și veți fi smulși din țara pe care o vei lua în stăpînire.  
It shall happen that as Yahweh rejoiced over you to do you good, and to multiply you, so Yahweh will rejoice over you to cause you to perish, and to destroy you; and you shall be plucked from off the land where you go in to possess it.  
`And it hath been, as Jehovah hath rejoiced over you to do you good, and to multiply you, so doth Jehovah rejoice over you to destroy you, and to lay you waste; and ye have been pulled away from off the ground whither thou art going in to possess it;
- 64** Domnul te va împrăștia printre toate neamurile, dela o margine a pămîntului pînă la cealaltă: și acolo, vei sluji altor dumnezei pe cari nu i-ai cunoscut nici tu, nici părinții tăi, dumnezei de lemn și de piatră.  
Yahweh will scatter you among all peoples, from the one end of the earth even to the other end of the earth; and there you shall serve other gods, which you have not known, you nor your fathers, even wood and stone.  
and Jehovah hath scattered thee among all the peoples, from the end of the earth even unto the end of the earth; and thou hast served there other gods which thou hast not known, thou and thy fathers -- wood and stone.
- 65** Între aceste neamuri, nu vei fi liniștit, și nu vei avea un loc de odihnă pentru talpa picioarelor tale. Domnul îți va face inima fricoasă, ochii lîncezi, și sufletul îndurerat.  
Among these nations shall you find no ease, and there shall be no rest for the sole of your foot: but Yahweh will give you there a trembling heart, and failing of eyes, and pining of soul;  
`And among those nations thou dost not rest, yea, there is no resting-place for the sole of thy foot, and Jehovah hath given to thee there a trembling heart, and failing of eyes, and grief of soul;
- 66** Viața îți va sta nehotărită înainte, vei tremura zi și noapte, nu vei fi sigur de viața ta.  
and your life shall hang in doubt before you; and you shall fear night and day, and shall have no assurance of your life.  
and thy life hath been hanging in suspense before thee, and thou hast been afraid by night and by day, and dost not believe in thy life;

- 67** În groaza care-ți va umplea inima și în fața lucrurilor pe care ți le vor vedea ochii, dimineața vei zice: „O, de ar veni seara!” și seara vei zice: „O, de ar veni dimineața!”  
In the morning you shall say, Would it were even! and at even you shall say, Would it were morning! for the fear of your heart which you shall fear, and for the sight of your eyes which you shall see.  
in the morning thou sayest, O that it were evening! and in the evening thou sayest, O that it were morning! from the fear of thy heart, with which thou art afraid, and from the sight of thine eyes which thou seest.
- 68** Și Domnul te va întoarce pe corăbii în Egipt, și vei face drumul acesta despre care-ți spuseseam: „Să nu -l mai vezi!” Acolo, vă veți vinde vrăjmașilor voștri, ca robi și roabe: și nu va fi nimeni să vă cumpere.”  
Yahweh will bring you into Egypt again with ships, by the way whereof I said to you, You shall see it no more again: and there you shall sell yourselves to your enemies for bondservants and for bondmaids, and no man shall buy you.  
`And Jehovah hath brought thee back to Egypt with ships, by a way of which I said to thee, Thou dost not add any more to see it, and ye have sold yourselves there to thine enemies, for men-servants and for maid-servants, and there is no buyer.`
- 1** Iată cuvintele legământului pe care a poruncit lui Moise Domnul să -l încheie cu copiii lui Israel în țara Moabului, afară de legământul pe care -l încheiase cu ei la Horeb.  
These are the words of the covenant which Yahweh commanded Moses to make with the children of Israel in the land of Moab, besides the covenant which he made with them in Horeb.  
These [are] the words of the covenant which Jehovah hath commanded Moses to make with the sons of Israel in the land of Moab, apart from the covenant which He made with them in Horeb.
- 2** Moise a chemat pe tot Israelul și le -a zis: „Ați văzut tot ce a făcut Domnul sub ochii voștri, în țara Egiptului, lui Faraon, tuturor supușilor lui, și întregii lui țări:  
Moses called to all Israel, and said to them, You have seen all that Yahweh did before your eyes in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land;  
And Moses calleth unto all Israel, and saith unto them, `Ye -- ye have seen all that which Jehovah hath done before your eyes in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land;
- 3** marile încercări pe cari ți le-au văzut ochii, minunile și semnele acelea mari  
the great trials which your eyes saw, the signs, and those great wonders:  
the great trials which thine eyes have seen, the signs, and those great wonders;
- 4** Dar Domnul nu v'a dat minte să pricepeți, nici ochi să vedeți, nici urechi să auziți, pînă în ziua de azi.  
but Yahweh has not given you a heart to know, and eyes to see, and ears to hear, to this day.  
and Jehovah hath not given to you a heart to know, and eyes to see, and ears to hear, till this day,

- 5** **Totuș El zice: „Eu v'am călăuzit patruzeci de ani în pustie; hainele nu vi s-au învechit pe voi, și încălțăminteă nu vi s'a învechit în picior:  
I have led you forty years in the wilderness: your clothes have not grown old on you, and your shoe has not grown old on your foot.  
and I cause you to go forty years in a wilderness; your garments have not been consumed from off you, and thy shoe hath not worn away from off thy foot;**
- 6** **pîne n'ați mîncat, și n'ați băut nici vin, nici băătură tare, ca să cunoașteți că Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru.``  
You have not eaten bread, neither have you drunk wine or strong drink; that you may know that I am Yahweh your God.  
bread ye have not eaten, and wine and strong drink ye have not drunk, so that ye know that I [am] Jehovah your God.**
- 7** **Ați ajuns în locul acesta; Sihon, împăratul Hesbonului, și Og, împăratul Basanului, ne-au ieșit înainte, ca să ne bată, și i-am bătut.  
When you came to this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the king of Bashan, came out against us to battle, and we struck them:  
`And ye come in unto this place, and Sihon king of Heshbon -- also Og king of Bashan -- doth come out to meet us, to battle, and we smite them,**
- 8** **Le-am luat țara, și am dat -o în stăpînire Rubeniților, Gadiților și la jumătate din seminția Manasiților.  
and we took their land, and gave it for an inheritance to the Reubenites, and to the Gadites, and to the half-tribe of the Manassites.  
and take their land, and give it for an inheritance to the Reubenite, and to the Gadite, and to the half of the tribe of Manasseh;**
- 9** **Să păziți dar cuvintele legămîntului acestuia, și să le împliniți, ca să izbutiți în tot ce veți face.  
Keep therefore the words of this covenant, and do them, that you may prosper in all that you do.  
and ye have kept the words of this covenant, and done them, so that ye cause all that ye do to prosper.**
- 10** **Astăzi stați înaintea Domnului, Dumnezeului vostru, voi toți, căpeteniile semințiilor voastre, bătrînii voștri, mai marii oștirii voastre, toți bărbații din Israel,  
You stand this day all of you before Yahweh your God; your heads, your tribes, your elders, and your officers, even all the men of Israel,  
`Ye are standing to-day, all of you, before Jehovah your God -- your heads, your tribes, your elders, and your authorities -- every man of Israel;**
- 11** **copiii voștri, nevestele voastre, și străinul care este în mijlocul taberii tale, dela cel ce-ți taie lemne, pînă la cel ce-ți scoate apă.  
your little ones, your wives, and your sojourner who is in the midst of your camps, from the one who cuts your wood to the one who draws your water;  
your infants, your wives, and thy sojourner who [is] in the midst of thy camps, from the hewer of thy wood unto the drawer of thy water --**

- 12** Stai ca să intri în legământ cu Domnul, Dumnezeul tău, în legământul acesta încheiat cu jurământ, și pe care Domnul, Dumnezeul tău, îl încheie cu tine în ziua aceasta, that you may enter into the covenant of Yahweh your God, and into his oath, which Yahweh your God makes with you this day; for thy passing over into the covenant of Jehovah thy God, and into His oath which Jehovah thy God is making with thee to-day;
- 13** ca să te faci azi poporul Lui și El să fie Dumnezeul tău, cum ți -a spus, și cum a jurat părinților tăi, Avraam, Isaac și Iacov. that he may establish you this day to himself for a people, and that he may be to you a God, as he spoke to you, and as he swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob. in order to establish thee to-day to Him for a people, and He Himself is thy God, as He hath spoken to thee, and as He hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.
- 14** Nu numai cu voi închei legământul acesta încheiat cu jurământ, Neither with you only do I make this covenant and this oath, `And not with you alone am I making this covenant and this oath;
- 15** ci atât cu cei ce sînt aici printre noi, de față în ziua aceasta înaintea Domnului, Dumnezeului nostru, cît și cu cei ce nu sînt aici printre noi în ziua aceasta. but with him who stands here with us this day before Yahweh our God, and also with him who is not here with us this day but with him who is here with us, standing to-day before Jehovah our God, and with him who is not here with us to-day,
- 16** Știți cum am locuit în țara Egiptului și cum am trecut prin mijlocul neamurilor pe cari le-ați străbătut. (for you know how we lived in the land of Egypt, and how we came through the midst of the nations through which you passed; for ye have known how ye dwelt in the land of Egypt, and how we passed by through the midst of the nations which ye have passed by;
- 17** Ați văzut uriciunile și idolii lor, lemnul și piatra, argintul și aurul, cari erau la ele. and you have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which were among them); and ye see their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which [are] with them,
- 18** Să nu fie între voi nici bărbat, nici femeie, nici familie, nici seminție, a căror inimă să se abată azi de la Domnul, Dumnezeul nostru, ca să se ducă să slujească dumnezeilor neamurilor acelora. Să nu fie printre voi nici o rădăcină care să aducă otravă și pelin. lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe, whose heart turns away this day from Yahweh our God, to go to serve the gods of those nations; lest there should be among you a root that bears gall and wormwood; lest there be among you a man or woman, or family or tribe, whose heart is turning to-day from Jehovah our God, to go to serve the gods of those nations, lest there be in you a root fruitful of gall and wormwood:

- 19** Nimeni, după ce a auzit cuvintele legământului acestuia încheiat cu jurământ, să nu se laude în inima lui și să zică: „Voi avea pacea, chiar dacă aș urma după pornirile inimii mele, și chiar dacă aș adăuga beția la sete.”  
and it happen, when he hears the words of this curse, that he bless himself in his heart, saying, I shall have peace, though I walk in the stubbornness of my heart, to destroy the moist with the dry.  
`And it hath been, in his hearing the words of this oath, and he hath blessed himself in his heart, saying, I have peace, though in the stubbornness of my heart I go on, in order to end the fulness with the thirst.
- 20** Pe acela Domnul nu -l va ierta. Ci atunci mînia și gelozia Domnului se vor aprinde împotriva omului aceluia, toate blestemurile scrise în cartea aceasta vor veni peste el, și Domnul îi va șterge numele de sub ceruri.  
Yahweh will not pardon him, but then the anger of Yahweh and his jealousy will smoke against that man, and all the curse that is written in this book shall lie on him, and Yahweh will blot out his name from under the sky.  
Jehovah is not willing to be propitious to him, for then doth the anger of Jehovah smoke, also His zeal, against that man, and lain down on him hath all the oath which is written in this book, and Jehovah hath blotted out his name from under the heavens,
- 21** Domnul îl va despărți, spre peirea lui, din toate semințiile lui Israel, și -i va face după toate blestemurile legământului scris în această carte a legii.  
Yahweh will set him apart to evil out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the covenant that is written in this book of the law.  
and Jehovah hath separated him for evil, out of all the tribes of Israel, according to all the oaths of the covenant which is written in this book of the law.
- 22** Vîrsta de oameni care va veni, copiii voștri cari se vor naște după voi și străinul care va veni dintr'o țară depărtată, -la vederea urgiilor și bolilor cu cari va lovi Domnul țara aceasta,  
The generation to come, your children who shall rise up after you, and the foreigner who shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses with which Yahweh has made it sick;  
`And the latter generation of your sons who rise after you, and the stranger who cometh in from a land afar off, have said when they have seen the strokes of that land, and its sicknesses which Jehovah hath sent into it, --
- 23** la vederea pucioasei, sării, și arderii întregului ținut, unde nu va fi nici sămînță, nici rod, nici o iarbă care să crească, întocmai ca la surparea Sodomei, Gomorei, Admei și Ţeboimului, pe cari le -a nimicit Domnul, în mînia și urgia Lui, -  
[and that] the whole land of it is sulfur, and salt, [and] a burning, [that] it is not sown, nor bears, nor any grass grows therein, like the overthrow of Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboim, which Yahweh overthrew in his anger, and in his wrath:  
([with] brimstone and salt is the whole land burnt, it is not sown, nor doth it shoot up, nor doth there go up on it any herb, like the overthrow of Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboim, which Jehovah overturned in His anger, and in His fury,) --

- 24** toate neamurile vor zice: „Pentru ce a făcut Domnul astfel țării acesteia? Pentru ce această minie aprinsă, această mare urgie?”  
even all the nations shall say, Why has Yahweh done thus to this land? what means the heat of this great anger?  
yea, all the nations have said, Wherefore hath Jehovah done thus to this land? what the heat of this great anger?
- 25** Și li se va răspunde: „Pentru că au părăsit legământul încheiat cu ei de Domnul, Dumnezeul părinților lor, când i -a scos din țara Egiptului;  
Then men shall say, Because they forsook the covenant of Yahweh, the God of their fathers, which he made with them when he brought them forth out of the land of Egypt,  
`And they have said, Because that they have forsaken the covenant of Jehovah, God of their fathers, which He made with them in His bringing them out of the land of Egypt,
- 26** pentru că s'au dus să slujească altor dumnezei și să se închine înaintea lor, dumnezei pe cari ei nu -i cunoșteau și pe cari nu li -i dăduse Domnul.  
and went and served other gods, and worshipped them, gods that they didn't know, and that he had not given to them:  
and they go and serve other gods, and bow themselves to them -- gods which they have not known, and which He hath not apportioned to them;
- 27** De aceea S'a aprins Domnul de minie împotriva acestei țări, și a adus peste ea toate blestemurile scrise în cartea aceasta.  
therefore the anger of Yahweh was kindled against this land, to bring on it all the curse that is written in this book;  
and the anger of Jehovah burneth against that land, to bring in on it all the reviling that is written in this book,
- 28** Domnul i -a smuls din țara lor cu minie, cu urgie, cu o mare iuțime, și i -a aruncat într'o altă țară, cum se vede azi.“  
and Yahweh rooted them out of their land in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as at this day.  
and Jehovah doth pluck them from off their ground in anger, and in fury, and in great wrath, and doth cast them unto another land, as [at] this day.
- 29** Lucrurile ascunse sînt ale Domnului, Dumnezeului nostru, iar lucrurile descoperite sînt ale noastre și ale copiilor noștri, pe vecie, ca să împlinim toate cuvintele legii acesteia.  
The secret things belong to Yahweh our God; but the things that are revealed belong to us and to our children forever, that we may do all the words of this law.  
`The things hidden [are] to Jehovah our God, and the things revealed [are] to us and to our sons -- to the age, to do all the words of this law.

- 1** „Cînd se vor întîmpla toate aceste lucruri, binecuvîntarea și blestemul pe cari le pun înaintea ta, dacă le vei pune la inimă în mijlocul tuturor neamurilor între cari te va risipi Domnul, Dumnezeul tău,  
It shall happen, when all these things are come on you, the blessing and the curse, which I have set before you, and you shall call them to mind among all the nations, where Yahweh your God has driven you,  
`And it hath been, when all these things come upon thee, the blessing and the reviling, which I have set before thee, and thou hast brought [them] back unto thy heart, among all the nations whither Jehovah thy God hath driven thee away,
- 2** dacă te vei întoarce la Domnul, Dumnezeul tău, și dacă vei asculta de glasul Lui din toată inima ta și din tot sufletul tău, tu și copiii tăi, potrivit cu tot ce-ți poruncesc azi, and shall return to Yahweh your God, and shall obey his voice according to all that I command you this day, you and your children, with all your heart, and with all your soul; and hast turned back unto Jehovah thy God, and hearkened to His voice, according to all that I am commanding thee to-day, thou and thy sons, with all thy heart, and with all thy soul --
- 3** atunci Domnul, Dumnezeul tău, va aduce înapoi robii tăi și va avea milă de tine, te va strînge iarăș din mijlocul tuturor popoarelor la cari te va împrăștia Domnul, Dumnezeul that then Yahweh your God will turn your captivity, and have compassion on you, and will return and gather you from all the peoples, where Yahweh your God has scattered you. then hath Jehovah thy God turned back [to] thy captivity, and pitied thee, yea, He hath turned back and gathered thee out of all the peoples whither Jehovah thy God hath scattered thee.
- 4** Chiar dacă ai fi risipit pînă la cealaltă margine a cerului, chiar și de acolo te va strînge Domnul, Dumnezeul tău, și acolo Se va duce să te caute.  
If [any of] your outcasts are in the uttermost parts of the heavens, from there will Yahweh your God gather you, and from there will he bring you back:  
`If thine outcast is in the extremity of the heavens, thence doth Jehovah thy God gather thee, and thence He doth take thee;
- 5** Domnul, Dumnezeul tău, te va aduce în țara pe care o stăpîneau părinții tăi, și o vei stăpîni; îți va face bine, și te va înmulți mai mult decît pe părinții tăi.  
and Yahweh your God will bring you into the land which your fathers possessed, and you shall possess it; and he will do you good, and multiply you above your fathers.  
and Jehovah thy God hath brought thee in unto the land which thy fathers have possessed, and thou hast inherited it, and He hath done thee good, and multiplied thee above thy fathers.
- 6** Domnul, Dumnezeul tău, îți va tăia împrejur inima ta și inima seminței tale, și vei iubi pe Domnul Dumnezeul tău, din toată inima ta și din tot sufletul tău, ca să trăiești.  
Yahweh your God will circumcise your heart, and the heart of your seed, to love Yahweh your God with all your heart, and with all your soul, that you may live.  
`And Jehovah thy God hath circumcised thy heart, and the heart of thy seed, to love Jehovah thy God with all thy heart, and with all thy soul, for the sake of thy life;

- 7 Domnul, Dumnezeul tău, va face ca toate aceste blestemuri să cadă peste vrăjmașii tăi, peste cei ce te vor urî și te vor prigoni.**  
**Yahweh your God will put all these curses on your enemies, and on those who hate you, who persecuted you.**  
**and Jehovah thy God hath put all this oath on thine enemies, and on those hating thee, who have pursued thee.**
- 8 Și tu, te vei întoarce la Domnul, vei asculta de glasul Lui, și vei împlini toate aceste porunci pe cari ți le dau astăzi.**  
**You shall return and obey the voice of Yahweh, and do all his commandments which I command you this day.**  
**And thou dost turn back, and hast hearkened to the voice of Jehovah, and hast done all His commands which I am commanding thee to-day;**
- 9 Domnul, Dumnezeul tău, te va umplea de bunățăți, făcînd să propășească tot lucrul minilor tale, rodul trupului tău, rodul turmelor tale și rodul pămîntului tău; căci Domnul se va bucura din nou de fericirea ta, cum se bucura de fericirea părinților tăi,**  
**Yahweh your God will make you plenteous in all the work of your hand, in the fruit of your body, and in the fruit of your cattle, and in the fruit of your ground, for good: for Yahweh will again rejoice over you for good, as he rejoiced over your fathers;**  
**and Jehovah thy God hath made thee abundant in every work of thy hand, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, for good; for Jehovah turneth back to rejoice over thee for good, as He rejoiced over thy fathers,**
- 10 dacă vei asculta de glasul Domnului, Dumnezeului tău, păzind poruncile și rînduiele Lui scrise în cartea aceasta a legii, dacă te vei întoarce la Domnul, Dumnezeul tău, din toată inima ta și din tot sufletul tău.**  
**if you shall obey the voice of Yahweh your God, to keep his commandments and his statutes which are written in this book of the law; if you turn to Yahweh your God with all your heart, and with all your soul.**  
**for thou dost hearken to the voice of Jehovah thy God, to keep His commands, and His statutes, which are written in the book of this law, for thou turnest back unto Jehovah thy God, with all thy heart, and with all thy soul.**
- 11 Porunca aceasta pe care ți -o dau eu azi, nu este mai pesus de puterile tale, nici departe de tine.**  
**For this commandment which I command you this day, it is not too hard for you, neither is it far off.**  
**For this command which I am commanding thee to-day, it is not too wonderful for thee, nor [is] it far off.**
- 12 Nu este în cer, ca să zici: „Cine se va sui pentru noi în cer și să ne -o aducă, pentru ca s'o auzim și s'o împlinim?”**  
**It is not in heaven, that you should say, Who shall go up for us to heaven, and bring it to us, and make us to hear it, that we may do it?**  
**It is not in the heavens, -- saying, Who doth go up for us into the heavens, and doth take it for us, and doth cause us to hear it -- that we may do it.**



- 13** Nu este nici dincolo de mare, ca să zici: „Cine va trece pentru noi dincolo de mare și să ne -o aducă, pentru ca s'o auzim și s'o împlinim?”  
Neither is it beyond the sea, that you should say, Who shall go over the sea for us, and bring it to us, and make us to hear it, that we may do it?  
And it [is] not beyond the sea, -- saying, Who doth pass over for us beyond the sea, and doth take it for us, and doth cause us to hear it -- that we may do it?
- 14** Dimpotrivă, este foarte aproape de tine, în gura ta și în inima ta, ca s'o îplinești.  
But the word is very near to you, in your mouth, and in your heart, that you may do it.  
For very near unto thee is the word, in thy mouth, and in thy heart -- to do it.
- 15** Iată, îți pun azi înainte viața și binele, moartea și răul.  
Behold, I have set before you this day life and good, and death and evil;  
`See, I have set before thee to-day life and good, and death and evil,
- 16** Căci îți poruncesc azi să iubești pe Domnul, Dumnezeul tău, să umbli pe căile Lui, și să păzești poruncile Lui, legile Lui și rînduielile Lui, ca să trăiești și să te înmulțești, și ca Domnul, Dumnezeul tău să te binecuvinteze în țara pe care o vei lua în stăpînire.  
in that I command you this day to love Yahweh your God, to walk in his ways, and to keep his commandments and his statutes and his ordinances, that you may live and multiply, and that Yahweh your God may bless you in the land where you go in to possess it.  
in that I am commanding thee to-day to love Jehovah thy God, to walk in His ways, and to keep His commands, and His statutes, and His judgments; and thou hast lived and multiplied, and Jehovah thy God hath blessed thee in the land whither thou art going in to possess it.
- 17** Dar dacă inima ta se va abate, dacă nu vei asculta, și te vei lăsa amăgit să te închini înaintea altor dumnezei și să le slujești,  
But if your heart turn away, and you will not hear, but shall be drawn away, and worship other gods, and serve them;  
`And if thy heart doth turn, and thou dost not hearken, and hast been driven away, and hast bowed thyself to other gods, and served them,
- 18** vă spun astăzi că veți peri, și nu veți avea zile multe în țara pe care o veți lua în stăpînire, după ce veți trece Iordanul.  
I denounce to you this day, that you shall surely perish; you shall not prolong your days in the land, where you pass over the Jordan to go in to possess it.  
I have declared to you this day, that ye do certainly perish, ye do not prolong days on the ground which thou art passing over the Jordan to go in thither to possess it.
- 19** Iau azi cerul și pămîntul martori împotriva voastră că ți-am pus înainte viața și moartea, binecuvîntarea și blestemul. Alege viața, ca să trăiești, tu și sămînța ta,  
I call heaven and earth to witness against you this day, that I have set before you life and death, the blessing and the curse: therefore choose life, that you may live, you and your seed;  
`I have caused to testify against you to-day the heavens and the earth; life and death I have set before thee, the blessing and the reviling; and thou hast fixed on life, so that thou dost live, thou and thy seed,

- 20 iubind pe Domnul, Dumnezeul tău, ascultînd de glasul Lui, și lipindu-te de El: căci de aceasta atîrnă viața ta și lungimea zilelor tale, și numai așa vei putea locui în țara pe care a jurat Domnul că o va da părinților tăi, lui Avraam, Isaac și Iacov`.**  
**to love Yahweh your God, to obey his voice, and to cleave to him; for he is your life, and the length of your days; that you may dwell in the land which Yahweh swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.**  
**to love Jehovah thy God, to hearken to His voice, and to cleave to Him (for He [is] thy life, and the length of thy days), to dwell on the ground which Jehovah hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to them.`**
- 1 Moise s'a dus și a mai spus următoarele cuvinte întregului Israel:**  
**Moses went and spoke these words to all Israel.**  
**And Moses goeth and speaketh these words unto all Israel,**
- 2 „Astăzi`, le -a zis el, „eu sînt în vîrstă de o sută douăzeci de ani: nu voi mai putea merge în fruntea voastră și Domnul mi -a zis: „Tu să nu treci Iordanul!`**  
**He said to them, I am one hundred twenty years old this day; I can no more go out and come in: and Yahweh has said to me, You shall not go over this Jordan.**  
**and he saith unto them, `A son of a hundred and twenty years [am] I to-day; I am not able any more to go out and to come in, and Jehovah hath said unto me, Thou dost not pass over this Jordan,**
- 3 Domnul, Dumnezeul tău, va merge El însuș înaintea ta, va nimici neamurile acestea dinaintea ta, și vei pune stăpînire pe ele. Iosua va merge înaintea ta, cum a spus Domnul. Yahweh your God, he will go over before you; he will destroy these nations from before you, and you shall dispossess them: [and] Joshua, he shall go over before you, as Yahweh has spoken.**  
**`Jehovah thy God He is passing over before thee, He doth destroy these nations from before thee, and thou hast possessed them; Joshua -- he is passing over before thee as Jehovah hath spoken,**
- 4 Domnul va face neamurilor acestora cum a făcut lui Sihon și Og, împărații Amoriților și țării lor, pe cari i -a nimicit.**  
**Yahweh will do to them as he did to Sihon and to Og, the kings of the Amorites, and to their land; whom he destroyed.**  
**and Jehovah hath done to them as he hath done to Sihon and to Og, kings of the Amorite, and to their land, whom He destroyed.**
- 5 Domnul vi le va da în mînă, și le veți face după poruncile pe cari vi le-am dat.**  
**Yahweh will deliver them up before you, and you shall do to them according to all the commandment which I have commanded you.**  
**And Jehovah hath given them before your face, and ye have done to them according to all the command which I have commanded you;**

- 6** **Întăriți-vă și îmbărbătați-vă! Nu vă temeți și nu vă înspăimîntați de ei, căci Domnul, Dumnezeul tău, va merge El însuș cu tine, nu te va părăsi și nu te va lăsa`.**  
**Be strong and of good courage, don`t be afraid, nor be scared of them: for Yahweh your God, he it is who does go with you; he will not fail you, nor forsake you.**  
**be strong and courageous, fear not, nor be terrified because of them, for Jehovah thy God [is] He who is going with thee; He doth not fail thee nor forsake thee.`**
- 7** **Moise a chemat pe Iosua, și i -a zis în fața întregului Israel: „Întărește-te și îmbărbătează-te. Căci tu vei intra cu poporul acesta în țara pe care Domnul a jurat părinților lor că le -o va da, și tu îi vei pune în stăpînire ei.**  
**Moses called to Joshua, and said to him in the sight of all Israel, Be strong and of good courage: for you shall go with this people into the land which Yahweh has sworn to their fathers to give them; and you shall cause them to inherit it.**  
**And Moses calleth for Joshua, and saith unto him before the eyes of all Israel, `Be strong and courageous, for thou -- thou dost go in with this people unto the land which Jehovah hath sworn to their fathers to give to them, and thou -- thou dost cause them to inherit it;**
- 8** **Domnul însuș va merge înaintea ta, El însuș va fi cu tine, nu te va părăsi și nu te va lăsa; nu te teme, și nu te spăimînta!`**  
**Yahweh, he it is who does go before you; he will be with you, he will not fail you, neither forsake you: don`t be afraid, neither be dismayed.**  
**and Jehovah [is] He who is going before thee, He himself is with thee; He doth not fail thee nor forsake thee; fear not, nor be affrighted.`**
- 9** **Moise a scris legea aceasta, și a încredințat -o preoților, fiii lui Levi, cari duceau chivotul legământului Domnului, și tuturor bătrînilor lui Israel.**  
**Moses wrote this law, and delivered it to the priests the sons of Levi, who bore the ark of the covenant of Yahweh, and to all the elders of Israel.**  
**And Moses writeth this law, and giveth it unto the priests (sons of Levi, those bearing the ark of the covenant of Jehovah), and unto all the elders of Israel,**
- 10** **Moise le -a dat porunca aceasta: „La fiecare șapte ani, pe vremea anului iertării, la sărbătoarea corturilor,**  
**Moses commanded them, saying, At the end of [every] seven years, in the set time of the year of release, in the feast of tents,**  
**and Moses commandeth them, saying, `At the end of seven years, in the appointed time, the year of release, in the feast of booths,**
- 11** **cînd tot Israelul va veni să se înfățișeze înaintea Domnului, Dumnezeului tău, în locul pe care -l va alege El, să citești legea aceasta înaintea întregului Israel, în auzul lor.**  
**when all Israel is come to appear before Yahweh your God in the place which he shall choose, you shall read this law before all Israel in their hearing.**  
**in the coming in of all Israel to see the face of Jehovah in the place which He chooseth, thou dost proclaim this law before all Israel, in their ears.**

- 12 Să strîngi poporul, bărbații, femeile, copiii și străinul care va fi în cetățile tale, ca să audă, și să învețe să se teamă de Domnul, Dumnezeul vostru, să păzească și să împlinească toate cuvintele legii acesteia.**  
**Assemble the people, the men and the women and the little ones, and your sojourner who is within your gates, that they may hear, and that they may learn, and fear Yahweh your God, and observe to do all the words of this law;**  
**`Assemble the people, the men, and the women, and the infants, and thy sojourner who [is] within thy gates, so that they hear, and so that they learn, and have feared Jehovah your God, and observed to do all the words of this law;**
- 13 Pentruca și copiii lor, cari n'o vor cunoaște, s'o audă, și să învețe să se teamă de Domnul, Dumnezeul vostru, în tot timpul cît veți trăi în țara pe care o veți lua în stăpînire, după ce veți trece Iordanul.`**  
**and that their children, who have not known, may hear, and learn to fear Yahweh your God, as long as you live in the land where you go over the Jordan to possess it.**  
**and their sons, who have not known, do hear, and have learned to fear Jehovah your God all the days which ye are living on the ground whither ye are passing over the Jordan to possess it.`**
- 14 Domnul a zis lui Moise: „Iată că se apropie clipa cînd vei muri. Cheamă pe Iosua, și înfățișați-vă în cortul întîlnirii. Eu voi da poruncile Mele.` Moise și Iosua s'au dus și s'au înfățișat în cortul întîlnirii.**  
**Yahweh said to Moses, Behold, your days approach that you must die: call Joshua, and present yourselves in the tent of meeting, that I may give him a charge. Moses and Joshua went, and presented themselves in the tent of meeting.**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Lo, thy days have drawn near to die; call Joshua, and station yourselves in the tent of meeting, and I charge him;` and Moses goeth -- Joshua also -- and they station themselves in the tent of meeting,**
- 15 Și Domnul S'a arătat în cort, într'un stîlp de nor: și stîlpul de nor s'a oprit la ușa cortului.**  
**Yahweh appeared in the Tent in a pillar of cloud: and the pillar of cloud stood over the door of the Tent.**  
**and Jehovah is seen in the tent, in a pillar of a cloud; and the pillar of the cloud standeth at the opening of the tent.**
- 16 Domnul a zis lui Moise: „Iată, tu vei adormi împreună cu părinții tăi. Și poporul acesta se va scula și va curvi după dumnezeii străini ai țării în care intră. Pe Mine Mă va părăsi, și va călca legămîntul Meu, pe care l-am încheiat cu el.**  
**Yahweh said to Moses, Behold, you shall sleep with your fathers; and this people will rise up, and play the prostitute after the strange gods of the land, where they go to be among them, and will forsake me, and break my covenant which I have made with them.**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Lo, thou art lying down with thy fathers, and this people hath risen, and gone a-whoring after the gods of the stranger of the land into the midst of which it hath entered, and forsaken Me, and broken My covenant which I made with it;**

- 17** În ziua aceea, Mă voi aprinde de mînie împotriva lui. Îi voi părăsi, și-Mi voi ascunde Fața de ei. El va fi prăpădit, și -l vor ajunge o mulțime de rele și necazuri; și atunci va zice: ,Oare nu m'au ajuns aceste rele din pricină că Dumnezeuul meu nu este în mijlocul meu?'  
Then my anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall come on them; so that they will say in that day, Haven` t these evils come on us because our God is not among us?  
and Mine anger hath burned against it in that day, and I have forsaken them, and hidden My face from them, and it hath been for consumption, and many evils and distresses have found it, and it hath said in that day, Is it not because that my God is not in my midst -- these evils have found me?
- 18** Și Eu Îmi voi ascunde Fața în ziua aceea, din pricina tot răului pe care -l va face, întorcîndu-se spre alți dumnezei.  
I will surely hide my face in that day for all the evil which they shall have worked, in that they are turned to other gods.  
and I certainly hide My face in that day for all the evil which it hath done, for it hath turned unto other gods.
- 19** Acum, scrieți-vă cîntarea aceasta. Învăță pe copiii din Israel s'o cînte, pune-le -o în gură, și cîntarea aceasta să-Mi fie martoră împotriva copiilor lui Israel.  
Now therefore write you this song for you, and teach you it the children of Israel: put it in their mouths, that this song may be a witness for me against the children of Israel.  
`And now, write for you this song, and teach it the sons of Israel; put it in their mouths, so that this song is to Me for a witness against the sons of Israel,
- 20** Căci voi duce pe poporul acesta în țara pe care am jurat părinților lui că i -o voi da, țară unde curge lapte și miere; el va mînca, se va sătura și se va îngrășa; apoi se va întoarce la alți dumnezei și le va sluji, iar pe Mine Mă va nesocoti și va călca legămîntul Meu.  
For when I shall have brought them into the land which I swore to their fathers, flowing with milk and honey, and they shall have eaten and filled themselves, and grown fat; then will they turn to other gods, and serve them, and despise me, and break my covenant.  
and I bring them in unto the ground which I have sworn to their fathers -- flowing with milk and honey, and they have eaten, and been satisfied, and been fat, and have turned unto other gods, and they have served them, and despised Me, and broken My covenant.
- 21** Cînd va fi lovit atunci cu o mulțime de rele și necazuri, cîntarea aceasta, care nu va fi uitată și pe care uitarea n'o va șterge din gura urmașilor, va sta ca martoră împotriva acestui popor. Căci Eu îi cunosc pornirile, cari se arată și azi, înainte chiar ca să -l fi dus în țara pe care am jurat că i -o voi da`.  
It shall happen, when many evils and troubles are come on them, that this song shall testify before them as a witness; for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed: for I know their imagination which they frame this day, before I have brought them into the land which I swore.  
`And it hath been, when many evils and distresses do meet it, that this song hath testified to its face for a witness; for it is not forgotten out of the mouth of its seed, for I have known its imagining which it is doing to-day, before I bring them in unto the land of which I have sworn.`

- 22** În ziua aceea, Moise a scris cîntarea aceasta, și a învățat pe copiii lui Israel s'o cînte.  
So Moses wrote this song the same day, and taught it the children of Israel.  
And Moses writeth this song on that day, and doth teach it the sons of Israel,
- 23** Domnul a poruncit lui Iosua, fiul lui Nun, și a zis: „Întărește-te și îmbărbătează-te, căci tu vei duce pe copiii lui Israel în țara pe care am jurat că le -o voi da; și Eu însumi voi fi cu tine``.  
He gave Joshua the son of Nun a charge, and said, Be strong and of good courage; for you shall bring the children of Israel into the land which I swore to them: and I will be with and He commandeth Joshua son of Nun, and saith, `Be strong and courageous, for thou dost bring in the sons of Israel unto the land which I have sworn to them, and I -- I am with thee.`
- 24** Dupăce a isprăvit Moise în totul de scris într'o carte cuvintele legii acesteia,  
It happened, when Moses had made an end of writing the words of this law in a book, until they were finished,  
And it cometh to pass, when Moses finisheth to write the words of this law on a book till their completion,
- 25** a dat următoarea poruncă Leviților, cari duceau chivotul legămîntului Domnului:  
that Moses commanded the Levites, who bore the ark of the covenant of Yahweh, saying, that Moses commandeth the Levites bearing the ark of the covenant of Jehovah, saying,
- 26** „Luați cartea aceasta a legii, și puneți -o lîngă chivotul legămîntului Domnului, Dumnezeului vostru, ca să fie acolo ca martoră împotriva ta.  
Take this book of the law, and put it by the side of the ark of the covenant of Yahweh your God, that it may be there for a witness against you.  
`Take this Book of the Law, and thou hast set it on the side of the ark of the covenant of Jehovah your God, and it hath been there against thee for a witness;
- 27** Căci eu îți cunosc duhul tău de răzvrătire și încăpățînarea ta cea mare. Dacă vă răzvrățiți voi împotriva Domnului cît trăiesc eu încă în mijlocul vostru, cu cît mai răzvrățiți veți fi după moartea mea!  
For I know your rebellion, and your stiff neck: behold, while I am yet alive with you this day, you have been rebellious against Yahweh; and how much more after my death? for I -- I have known thy rebellion, and thy stiff neck; lo, in my being yet alive with you to-day, rebellious ye have been with Jehovah, and also surely after my death.
- 28** Stringeți înaintea mea pe toți bătrînii semințiilor voastre și pe căpeteniile oștirii voastre; voi spune cuvintele acestea în fața lor, și voi lua martor împotriva lor cerul și pămîntul.  
Assemble to me all the elders of your tribes, and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heaven and earth to witness against them.  
`Assemble unto me all the elders of your tribes, and your authorities, and I speak in their ears these words, and cause to testify against them the heavens and the earth,

- 29** Căci știu că după moartea mea vă veți strica, și vă veți abate dela calea pe care v'am arătat -o; și în cele din urmă vă va ajunge nenorocirea, dacă veți face ce este rău înaintea Domnului, pînă acolo încît să -L mîniați prin lucrul minilor voastre`.  
**For I know that after my death you will utterly corrupt yourselves, and turn aside from the way which I have commanded you; and evil will befall you in the latter days; because you will do that which is evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger through the work of your hands.**  
**for I have known that after my death ye do very corruptly, and have turned aside out of the way which I commanded you, and evil hath met you in the latter end of the days, because ye do the evil thing in the eyes of Jehovah, to make Him angry with the work of your hands.`**
- 30** Moise a rostit toate cuvintele cîntării acesteia, în fața întregii adunări a lui Israel: Moses spoke in the ears of all the assembly of Israel the words of this song, until they were finished.  
**And Moses speaketh in the ears of all the assembly of Israel the words of this song, till their completion: --**
- 1** „Luați aminte ceruri, și voi vorbi; Ascultă, pămîntule, cuvintele gurii mele.  
**Give ear, you heavens, and I will speak; Let the earth hear the words of my mouth.**  
**`Give ear, O heavens, and I speak; And thou dost hear, O earth, sayings of my mouth!**
- 2** Ca ploaia să curgă învățăturile mele, Ca roua să cadă cuvîntul meu, Ca ploaia repede pe verdeață, Ca picăturile de ploaie pe iarbă!  
**My doctrine shall drop as the rain; My speech shall condense as the dew, As the small rain on the tender grass, As the showers on the herb.**  
**Drop as rain doth My doctrine; Flow as dew doth My sayings; As storms on the tender grass, And as showers on the herb,**
- 3** Căci voi vesti Numele Domnului. Dați slavă Dumnezeului nostru!  
**For I will proclaim the name of Yahweh: Ascribe you greatness to our God.**  
**For the Name of Jehovah I proclaim, Ascribe ye greatness to our God!**
- 4** El este Stînca; lucrările Lui sînt desăvîrșite, Căci toate căile Lui sînt drepte; El este un Dumnezeu credincios și fără nedreptate, El este drept și curat.  
**The Rock, his work is perfect; For all his ways are justice: A God of faithfulness and without iniquity, Just and right is he.**  
**The Rock! -- perfect [is] His work, For all His ways [are] just; God of stedfastness, and without iniquity: Righteous and upright [is] He.**
- 5** Ei s'au stricat; Netrebnicia copiilor Lui, este rușinea lor! Neam îndărătnic și stricat!  
**They have dealt corruptly with him, [they are] not his children, [it is] their blemish; [They are] a perverse and crooked generation.**  
**It hath done corruptly to Him; Their blemish is not His sons`, A generation perverse and crooked!**

- 6 Pe Domnul îl răsplățiți astfel! Popor nechibzuit și fără înțelepciune! Nu este El oare Tatăl tău, care te -a făcut, Te -a întocmit, și ți -a dat ființă?**  
**Do you thus requite Yahweh, Foolish people and unwise? Isn't he your father who has bought you? He has made you, and established you.**  
**To Jehovah do ye act thus, O people foolish and not wise? Is not He thy father -- thy possessor? He made thee, and doth establish thee.**
- 7 Adu-ți aminte de zilele din vechime, Socotește anii, vîrstă de oameni după vîrstă de oameni, Întreabă pe tatăl tău, și te va învăța, Pe bătrînii tăi, și îți vor spune.**  
**Remember the days of old, Consider the years of many generations: Ask your father, and he will show you; Your elders, and they will tell you.**  
**Remember days of old -- Understand the years of many generations -- Ask thy father, and he doth tell thee; Thine elders, and they say to thee:**
- 8 Cînd Cel Prea Înalt a dat o moștenire neamurilor, Cînd a despărțit pe copiii oamenilor, A pus hotare popoarelor, După numărul copiilor lui Israel,**  
**When the Most High gave to the nations their inheritance, When he separated the children of men, He set the bounds of the peoples According to the number of the children of**  
**In the Most High causing nations to inherit, In His separating sons of Adam -- He setteth up the borders of the peoples By the number of the sons of Israel.**
- 9 Căci partea Domnului, este poporul Lui, Iacov este partea Lui de moștenire.**  
**For Yahweh's portion is his people; Jacob is the lot of his inheritance.**  
**For Jehovah's portion [is] His people, Jacob [is] the line of His inheritance.**
- 10 El l -a găsit într'un ținut pustiu, Într'o singurătate plină de urlete înfricoșate; L -a înconjurat, l -a îngrijit, Și l -a păzit ca lumina ochiului Lui.**  
**He found him in a desert land, In the waste howling wilderness; He compassed him about, he cared for him, He kept him as the apple of his eye.**  
**He findeth him in a land -- a desert, And in a void -- a howling wilderness, He turneth him round -- He causeth him to understand -- He keepeth him as the apple of His eye.**
- 11 Ca vulturul care își scutură cuibul, Sboară deasupra puilor, Își întinde aripile, îi ia, Și -i poartă pe penele lui:**  
**As an eagle that stirs up her nest, That flutters over her young, He spread abroad his wings, he took them, He bore them on his pinions.**  
**As an eagle waketh up its nest, Over its young ones fluttereth, Spreadeth its wings -- taketh them, Beareth them on its pinions; --**
- 12 Așa a călăuzit Domnul singur pe poporul Său, Și nu era niciun dumnezeu străin cu El.**  
**Yahweh alone did lead him, There was no foreign god with him.**  
**Jehovah alone doth lead him, And there is no strange god with him.**
- 13 L -a suit pe înălțimile țării, Și Israel a mîncat roadele cîmpului, l -a dat să sugă miere din stîncă, Untdelemnul care iese din stîncă cea mai tare,**  
**He made him ride on the high places of the earth, He ate the increase of the field; He made him to suck honey out of the rock, Oil out of the flinty rock;**  
**He maketh him ride on high places of earth, And he eateth increase of the fields, And He maketh him suck honey from a rock, And oil out of the flint of a rock;**



- 14 Untul dela vaci și laptele oilor, Cu grăsimea mieilor, A berbecilor din Basan și a țapilor, Cu grăsimea griului, Și ai băut vinul, sîngele strugurelui.  
Butter of the herd, and milk of the flock, With fat of lambs, Rams of the breed of Bashan, and goats, With the finest of the wheat; Of the blood of the grape you drank wine.  
Butter of the herd, and milk of the flock, With fat of lambs, and rams, sons of Bashan, And he-goats, with fat of kidneys of wheat; And of the blood of the grape thou dost drink wine!**
- 15 Israel s'a îngrășat, și a asvîrlit din picior; -Te-ai îngrășat, te-ai îngroșat și te-ai lățit! -Și a părăsit pe Dumnezeu, Ziditorul lui, A nesocotit Sînca mîntuirii lui,  
But Jeshurun grew fat, and kicked: You have grown fat, you are grown thick, you are become sleek; Then he forsook God who made him, Lightly esteemed the Rock of his salvation.  
And Jeshurun waxeth fat, and doth kick: Thou hast been fat -- thou hast been thick, Thou hast been covered. And he leaveth God who made him, And dishonoureth the Rock of his salvation.**
- 16 L-au întăritat la gelozie prin dumnezei străini, L-au mîniat prin uriciuni;  
They moved him to jealousy with strange [gods]; With abominations provoked they him to anger.  
They make Him zealous with strangers, With abominations they make Him angry.**
- 17 Au adus jertfe dracilor, unor idoli cari nu sînt dumnezei, Unor dumnezei pe cari nu -i cunoșteau, Dumnezei noi, veniți de curînd, De cari nu se temuseră părinții voștri.  
They sacrificed to demons, [which were] no God, To gods that they didn't know, To new [gods] that came up of late, Which your fathers didn't dread.  
They sacrifice to demons -- no god! Gods they have not known -- New ones -- from the vicinity they came; Not feared them have your fathers!**
- 18 Ai părăsit Stînca cea care te -a născut, Și ai uitat pe Dumnezeul, care te -a întocmit.  
Of the Rock that became your father, you are unmindful, Have forgotten God who gave you birth.  
The Rock that begat thee thou forgettest, And neglectest God who formeth thee.**
- 19 Domnul a văzut lucrul acesta, și S'a mîniat, S'a supărat pe fiii și fiicele Lui.  
Yahweh saw [it], and abhorred [them], Because of the provocation of his sons and his daughters.  
And Jehovah seeth and despiseth -- For the provocation of His sons and His daughters.**
- 20 El a zis: „Îmi voi ascunde Fața de ei, Și voi vedea care le va fi sfîrșitul, Căci sînt un neam stricat, Șînt niște copii necredincioși.  
He said, I will hide my face from them, I will see what their end shall be: For they are a very perverse generation, Children in whom is no faithfulness.  
And He saith: I hide My face from them, I see what [is] their latter end; For a froward generation [are] they, Sons in whom is no stedfastness.**

- 21** Mi-au întăritat gelozia prin ceea ce nu este Dumnezeu, M'au mîniat prin idolii lor deșești; Și Eu îi voi întărita la gelozie printr'un popor care nu este un popor. Îi voi mînia printr'un neam fără pricepere.  
They have moved me to jealousy with that which is not God; They have provoked me to anger with their vanities: I will move them to jealousy with those who are not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.  
They have made Me zealous by `no-god,` They made Me angry by their vanities; And I make them zealous by `no-people,` By a foolish nation I make them angry.
- 22** Căci focul mîniei Mele s'a aprins, Și va arde pînă în fundul locuinței morților, Va nimici pămîntul și roadele lui, Va arde temeliile munților.  
For a fire is kindled in my anger, Burns to the lowest Sheol, Devours the earth with its increase, Sets on fire the foundations of the mountains.  
For a fire hath been kindled in Mine anger, And it burneth unto Sheol -- the lowest, And consumeth earth and its increase, And setteth on fire foundations of mountains.
- 23** Voi îngrămădi toate nenorocirile peste ei, Îmi voi arunca toate săgețile împotriva lor.  
I will heap evils on them; I will spend my arrows on them:  
I gather upon them evils, Mine arrows I consume upon them.
- 24** Vor fi topiți de foame, stinși de friguri, Și de boli cumplite; Voi trimete în ei dinții fiarelor sălbatică Și otrava șerpilor.  
[They shall be] wasted with hunger, and devoured with burning heat Bitter destruction; The teeth of animals will I send on them, With the poison of crawling things of the dust. Exhausted by famine, And consumed by heat, and bitter destruction. And the teeth of beasts I send upon them, With poison of fearful things of the dust.
- 25** Afară, vor peri de sabie, Și înlăuntru, vor peri de groază: Și tînărul și fata, Și copilul de țîță ca și bătrînul.  
Outside shall the sword bereave, In the chambers terror; [It shall destroy] both young man and virgin, The suckling with the man of gray hairs.  
Without bereave doth the sword, And at the inner-chambers -- fear, Both youth and virgin, Suckling with man of grey hair.
- 26** Voiam să zic: ,Îi voi lua cu o suflare`, Le voi șterge pomenirea dintre oameni!  
I said, I would scatter them afar, I would make the memory of them to cease from among men;  
I have said: I blow them away, I cause their remembrance to cease from man;
- 27** Dar Mă tem de ocările vrăjmașului, Mă tem ca nu cumva vrăjmașii lor să se amăgească, Și să zică: ,Mină noastră cea puternică, Și nu Domnul a făcut toate aceste lucruri`.  
Were it not that I feared the provocation of the enemy, Lest their adversaries should judge amiss, Lest they should say, Our hand is exalted, Yahweh has not done all this.  
If not -- the anger of an enemy I fear, Lest their adversaries know -- Lest they say, Our hand is high, And Jehovah hath not wrought all this.
- 28** Ei nu sînt un neam care și -a perdut bunul simț, Și nu -i pricepere în ei.  
For they are a nation void of counsel, There is no understanding in them.  
For a nation lost to counsels [are] they, And there is no understanding in them.

- 29** Dacă ar fi fost înțelepți, ar înțelege, Și s'ar gândi la ce li se va întâmpla.  
Oh that they were wise, that they understood this, That they would consider their latter end!  
If they were wise -- They deal wisely [with] this; They attend to their latter end:
- 30** Cum ar urmări unul singur o mie din ei, Și cum ar pune doi pe fugă zece mii, Dacă nu i-ar fi vîndut Stîncă, Dacă nu i-ar fi vîndul Domnul?  
How should one chase a thousand, Two put ten thousand to flight, Except their Rock had sold them, Yahweh had delivered them up?  
How doth one pursue a thousand, And two cause a myriad to flee! If not -- that their rock hath sold them, And Jehovah hath shut them up?
- 31** Căci stîncă lor nu este ca Stîncă noastră, Vrăjmașii noștri înșiși sînt judecători în această privință.  
For their rock is not as our Rock, Even our enemies themselves being judges.  
For not as our Rock [is] their rock, (And our enemies [are] judges!)
- 32** Ci vița lor este din sadul Sodomei Și din țînutul Gomorei; Strugurii lor sînt struguri otrăviți, Bobițele lor sînt amare;  
For their vine is of the vine of Sodom, Of the fields of Gomorrah: Their grapes are grapes of gall, Their clusters are bitter:  
For of the vine of Sodom their vine [is], And of the fields of Gomorrah; Their grapes [are] grapes of gall -- They have bitter clusters;
- 33** Vinul lor este venin de șerpi, Este otravă cumplită de aspidă.  
Their wine is the poison of serpents, The cruel venom of asps.  
The poison of dragons [is] their wine And the fierce venom of asps.
- 34** Oare nu este ascuns lucrul acesta la Mine, Pecetluit în comorile Mele?  
Isn't this laid up in store with me, Sealed up among my treasures?  
Is it not laid up with Me? Sealed among My treasures?
- 35** A Mea este răsbunarea și Eu voi răsplăti, Cînd va începe să le alunece piciorul! Căci ziua nenorocirii lor este aproape, Și ceea ce -i așteaptă nu va zăbovi.`` -  
Vengeance is mine, and recompense, At the time when their foot shall slide: For the day of their calamity is at hand, The things that are to come on them shall make haste.  
Mine [are] vengeance and recompense, At the due time -- doth their foot slide; For near is a day of their calamity, And haste do things prepared for them.
- 36** Domnul va judeca pe poporul Său, Dar va avea milă de robii Săi, Văzînd că puterea le este sleită, Și că nu mai este nici rob nici slobod.  
For Yahweh will judge his people, Repent himself for his servants; When he sees that [their] power is gone, There is none [remaining], shut up or left at large.  
For Jehovah doth judge His people, And for His servants doth repent Himself. For He seeth -- the going away of power, And none is restrained and left.
- 37** El va zice: „Unde sînt dumnezeii lor, Stîncă aceea care le slujea de adăpost,  
He will say, Where are their gods, The rock in which they took refuge;  
And He hath said, Where [are] their gods -- The rock in which they trusted;

- 38** Dumnezeii aceia cari mîncău grăsimă jertfelor lor, Cari beau vinul jertfelor lor de băutură? Să se scoale, să vă ajute, Și să vă ocrotească!  
Which ate the fat of their sacrifices, And drank the wine of their drink-offering? Let them rise up and help you, Let them be your protection.  
Which the fat of their sacrifices do eat, They drink the wine of their libation! Let them arise and help you, Let it be for you a hiding-place!
- 39** Să știți dar că Eu sînt Dumnezeu, Și că nu este alt dumnezeu afară de Mine; Eu dau viață și Eu omor, Eu rănesc și Eu tămăduiesc, Și nimeni nu poate scoate pe cineva din mîna  
See now that I, even I, am he, There is no god with me: I kill, and I make alive; I wound, and I heal; There is none who can deliver out of my hand.  
See ye, now, that I -- I [am] He, And there is no god with Me: I put to death, and I keep alive; I have smitten, and I heal; And there is not from My hand a deliverer,
- 40** Căci Îmi ridic mîna spre cer, Și zic: ,Cît este de adevărat că trăiesc în veci,  
For I lift up my hand to heaven, And say, As I live forever,  
For I lift up unto the heavens My hand, And have said, I live -- to the age!
- 41** Atît este de adevărat că atunci cînd voi ascuți fulgerul săbiei Mele, Și voi pune mîna să fac judecată, Mă voi răzbuna împotriva protivnicilor Mei, Și voi pedepsi pe cei ce Mă  
If I whet my glittering sword, My hand take hold on judgment; I will render vengeance to my adversaries, Will recompense those who hate me.  
If I have sharpened the brightness of My sword, And My hand doth lay hold on judgment, I turn back vengeance to Mine adversaries, And to those hating Me -- I repay!
- 42** Sabia Mea le va înghiți carnea, Și-Mi voi îmbăta săgețile de sînge, De sîngele celor uciși și prinși, Din capetele frunțașilor vrăjmașului.  
I will make my arrows drunk with blood, My sword shall devour flesh; With the blood of the slain and the captives, From the head of the leaders of the enemy.  
I make drunk Mine arrows with blood, And My sword devoureth flesh, From the blood of the pierced and captive, From the head of the freemen of the enemy.
- 43** Neamuri, cîntați laudele poporului Lui! Căci Domnul răzbună sîngele robilor Săi, El Se răzbună împotriva protivnicilor Săi, Și face ispășire pentru țara Lui, pentru poporul Lui.  
Rejoice, you nations, [with] his people: For he will avenge the blood of his servants, Will render vengeance to his adversaries, Will make expiation for his land, for his people.  
Sing ye nations -- [with] his people, For the blood of His servants He avengeth, And vengeance He turneth back on His adversaries, And hath pardoned His land -- His people.
- 44** Moise a venit și a rostit toate cuvintele cîntării acesteia în fața poporului; Iosua, fiul lui Nun, era cu el.  
Moses came and spoke all the words of this song in the ears of the people, he and Joshua the son of Nun.  
And Moses cometh and speaketh all the words of this song in the ears of the people, he and Hoshea son of Nun;
- 45** După ce a isprăvit Moise de rostit toate cuvintele acestea înaintea întregului Israel,  
Moses made an end of speaking all these words to all Israel;  
and Moses finisheth to speak all these words unto all Israel,

- 46 **le -a zis: „Puneți-vă la inimă toate cuvintele pe cari vă jur astăzi să le porunciți copiilor voștri, ca să păzească și să împlinească toate cuvintele legii acesteia.**  
**He said to them, Set your heart to all the words which I testify to you this day, which you shall command your children to observe to do, [even] all the words of this law.**  
**and saith unto them, `Set your heart to all the words which I am testifying against you to-day, that ye command your sons to observe to do all the words of this law,**
- 47 **Căci nu este un lucru fără însemnătate pentru voi; este viața voastră, și prin aceasta vă veți lungi zilele în țara pe care o veți lua în stăpînire, după ce veți trece Iordanul.**  
**For it is no vain thing for you; because it is your life, and through this thing you shall prolong your days in the land, where you go over the Jordan to possess it.**  
**for it [is] not a vain thing for you, for it [is] your life, and by this thing ye prolong days on the ground whither ye are passing over the Jordan to possess it.`**
- 48 **În aceeaș zi, Domnul a vorbit lui Moise, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Moses that same day, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, in this self-same day, saying,**
- 49 **,Suie-te pe muntele acesta Abarim, pe muntele Nebo în țara Moabului, în fața Ierihonului; și privește țara Canaanului pe care o dau în stăpînire copiilor lui Israel.**  
**Get you up into this mountain of Abarim, to Mount Nebo, which is in the land of Moab, that is over against Jericho; and see the land of Canaan, which I give to the children of Israel for a possession;**  
**`Go up unto this mount Abarim, mount Nebo, which [is] in the land of Moab, which [is] on the front of Jericho, and see the land of Canaan which I am giving to the sons of Israel for a possession;**
- 50 **Tu vei muri pe muntele pe care te vei sui, și vei fi adăugat la poporul tău, după cum Aaron, fratele tău, a murit pe muntele Hor și a fost adăugat la poporul lui,**  
**and die on the mountain where you go up, and be gathered to your people, as Aaron your brother died on Mount Hor, and was gathered to his people:**  
**and die in the mount whither thou art going up, and be gathered unto thy people, as Aaron thy brother hath died in the mount Hor, and is gathered unto his people:**
- 51 **pentru că ați păcătuit împotriva Mea în mijlocul copiilor lui Israel, lângă apele Meriba, la Cades, în pustia Țin, și nu M'ați sfințit în mijlocul copiilor lui Israel.**  
**because you trespassed against me in the midst of the children of Israel at the waters of Meribah of Kadesh, in the wilderness of Zin; because you didn't sanctify me in the midst of the children of Israel.**  
**`Because ye trespassed against me in the midst of the sons of Israel at the waters of Meribath-Kadesh, the wilderness of Zin -- because ye sanctified Me not in the midst of the sons of Israel;**
- 52 **Tu vei vedea doar de departe țara dinaintea ta; dar nu vei intra în țara pe care o dau copiilor lui Israel.`**  
**For you shall see the land before you; but you shall not go there into the land which I give the children of Israel.**  
**but over-against thou seest the land, and thither thou dost not go in, unto the land which I am giving to the sons of Israel.`**

- 1** Iată binecuvîntarea cu care Moise, omul lui Dumnezeu, a binecuvîntat pe copiii lui Israel, înainte de moartea lui.  
This is the blessing, with which Moses the man of God blessed the children of Israel before his death.  
And this [is] the blessing [with] which Moses the man of God blessed the sons of Israel before his death,
- 2** El a zis: ,Domnul a venit din Sinai, Şi a răsărit peste ei din Seir, A strălucit din muntele Paran, Şi a ieşit din mijlocul zecilor de mii de sfinţi, Avînd în dreapta Lui focul legii.  
He said, Yahweh came from Sinai, Rose from Seir to them; He shined forth from Mount Paran, He came from the ten thousands of holy ones: At his right hand was a fiery law for them.  
and he saith: -- `Jehovah from Sinai hath come, And hath risen from Seir for them; He hath shone from mount Paran, And hath come [with] myriads of holy ones; At His right hand [are] springs for them.
- 3** Da, El iubeşte popoarele; Toţi sfinţii sînt în mîna Ta. Ei au stătut la picioarele Tale, Au primit cuvintele Tale.  
Yes, he loves the people; All his saints are in your hand: They sat down at your feet; [Everyone] shall receive of your words.  
Also He [is] loving the peoples; All His holy ones [are] in thy hand, And they -- they sat down at thy foot, [Each] He lifteth up at thy words.
- 4** Moise ne -a dat legea, Moştenirea adunării lui Iacov.  
Moses commanded us a law, An inheritance for the assembly of Jacob.  
A law hath Moses commanded us, A possession of the assembly of Jacob.
- 5** El era împărat în Israel, Cînd se adunau căpeteniile poporului Şi seminţiile lui Israel.  
He was king in Jeshurun, When the heads of the people were gathered, All the tribes of Israel together.  
And he is in Jeshurun king, In the heads of the people gathering together, The tribes of Israel!
- 6** Trăiască Ruben şi să nu moară, Şi bărbaţii lui să fie mulţi la număr!  
Let Reuben live, and not die; Nor let his men be few.  
Let Reuben live, and not die, And let his men be a number.
- 7** Iată ce a zis despre Iuda: ,Ascultă, Doamne, glasul lui Iuda, Şi adu -l la poporul lui. Puternice să -i fie mîinile, Şi să -i fii în ajutor împotriva vrăjmaşilor lui!  
This is [the blessing] of Judah: and he said, Hear, Yahweh, the voice of Judah, Bring him in to his people. With his hands he contended for himself; You shall be a help against his adversaries.  
And this [is] for Judah; and he saith: -- Hear, O Jehovah, the voice of Judah, And unto his people do Thou bring him in; His hand hath striven for him, And an help from his adversaries art Thou.

- 8 Despre Levi a zis: ,Tumim și urim au fost încredințați bărbatului sfânt, Pe care l-ai ispitit la Masa, Și cu care Te-ai certat la apele Meriba.`**  
**Of Levi he said, Your Thummim and your Urim are with your godly one, Whom you did prove at Massah, With whom you did strive at the waters of Meribah;**  
**And of Levi he said: -- Thy Thummim and thy Urim [are] for thy pious one, Whom Thou hast tried in Massah, Thou dost strive with Him at the waters of Meribah;**
- 9 Levi a zis despre tatăl său și despre mama sa: ,Nu i-am văzut!` Și despre frații lui: ,Nu vă cunosc!` Iar de copii n'a vrut să mai știe.` Căci ei păzesc Cuvîntul Tău, Și țin legămîntul Tău;**  
**Who said of his father, and of his mother, I have not seen him; Neither did he acknowledge his brothers, Nor knew he his own children: For they have observed your word, Keep your covenant.**  
**Who is saying of his father and his mother, I have not seen him; And his brethren he hath not discerned, And his sons he hath not known; For they have observed Thy saying, And Thy covenant they keep.**
- 10 Ei învață pe Iacov poruncile Tale, Și pe Israel legea Ta; Ei pun tămîie subt nările Tale, Și ardere de tot pe altarul Tău.**  
**They shall teach Jacob your ordinances, Israel your law: They shall put incense before you, Whole burnt offering on your altar.**  
**They teach Thy judgments to Jacob, And Thy law to Israel; They put perfume in Thy nose, And whole burnt-offering on Thine altar.**
- 11 Binecuvintează tăria lui, Doamne! Primește lucrarea minilor lui! Frînge șalele protivnicilor lui, Și vrăjmașii lui să nu se mai scoale!`**  
**Bless, Yahweh, his substance, Accept the work of his hands: Smite through the loins of those who rise up against him, Of those who hate him, that they not rise again.**  
**Bless, O Jehovah, his strength, And the work of his hands Thou acceptest, Smite the loins of his withstanders, And of those hating him -- that they rise not!**
- 12 Despre Benjamin a zis: „El este prea iubitul Domnului, El va locui la adăpost lângă Dînsul. Domnul îl va ocroti totdeauna, Și se va odihni între umerii Lui.`**  
**Of Benjamin he said, The beloved of Yahweh shall dwell in safety by him; He covers him all the day long, He dwells between his shoulders.**  
**Of Benjamin he said: -- The beloved of Jehovah doth tabernacle confidently by him, Covering him over all the day; Yea, between his shoulders He doth tabernacle.**
- 13 Despre Iosif a zis: „Țara lui va primi dela Domnul, ca semn de binecuvîntare, Cel mai bun dar al cerului, roua, Cele mai bune ape cari sînt jos,**  
**Of Joseph he said, Blessed of Yahweh be his land, For the precious things of the heavens, for the dew, For the deep that couches beneath,**  
**And of Joseph he said: -- Blessed of Jehovah [is] his land, By precious things of the heavens, By dew, and by the deep crouching beneath,**

- 14 Cele mai bune roade ale soarelui, Cele mai bune roade ale fiecărei luni,  
For the precious things of the fruits of the sun, For the precious things of the growth of the moons,  
And by precious things -- fruits of the sun, And by precious things -- cast forth by the moons,**
- 15 Cele mai bune roduri din munții cei vechi, Cele mai bune roade de pe dealurile cele vecinice,  
For the chief things of the ancient mountains, For the precious things of the everlasting hills,  
And by chief things -- of the ancient mountains, And by precious things -- of the age-during heights,**
- 16 Cele mai bune roade ale pământului și din tot ce cuprinde el. Bunăvoința Celui ce S'a arătat în rug Să vină peste capul lui Iosif, Pe creștetul capului domnului fraților lui!  
For the precious things of the earth and the fullness of it, The good will of him who lived in the bush. Let [the blessing] come on the head of Joseph, On the crown of the head of him who was separate from his brothers.  
And by precious things -- of earth and its fulness, And the good pleasure Of Him who is dwelling in the bush, -- Let it come for the head of Joseph, And for the crown of him Who is separate from his brethren.**
- 17 El are frumuseța întâiului născut al taurului; Coarnele lui sînt cum sînt coarnele bivolului; Cu ele va împunge pe toate popoarele, Pînă la marginile pământului: Ele sînt zecile de mii ale lui Efraim, Ele sînt miile lui Manase.`  
The firstborn of his herd, majesty is his; His horns are the horns of the wild-ox: With them he shall push the peoples all of them, [even] the ends of the earth: They are the ten thousands of Ephraim, They are the thousands of Manasseh.  
His honour [is] a firstling of his ox, And his horns [are] horns of a reem; By them peoples he doth push together To the ends of earth; And they [are] the myriads of Ephraim, And they [are] the thousands of Manasseh.**
- 18 Despre Zabulon a zis: „Bucură-te, Zabuloane, de alergările tale, Și tu, Isahar, de corturile tale!  
Of Zebulun he said, Rejoice, Zebulun, in your going out; Issachar, in your tents.  
And of Zebulun he said: -- Rejoice, O Zebulun, in thy going out, And, O Issachar, in thy tents;**
- 19 Ei vor chema popoarele pe munte; Acolo, vor aduce jertfe de dreptate, Căci vor suga bogăția mării, Și comorile ascunse în nisip.`  
They shall call the peoples to the mountain; There shall they offer sacrifices of righteousness: For they shall suck the abundance of the seas, The hidden treasures of the sand.  
Peoples [to] the mountain they call, There they sacrifice righteous sacrifices; For the abundance of the seas they suck, And hidden things hidden in the sand.**



- 20 Despre Gad a zis: „Binecuvîntat să fie cine lărgeste pe Gad: Gad se odihnește ca un leu, și sfișie la brațe și capete.  
Of Gad he said, Blessed be he who enlarges Gad: He dwells as a lioness, Tears the arm, yes, the crown of the head.  
And of Gad he said: -- Blessed of the Enlarger [is] Gad, As a lioness he doth tabernacle, And hath torn the arm -- also the crown!**
- 21 El a ales cea dintîi parte a țării, Căci acolo stă ascunsă moștenirea legiuitorului; El a mers cu frunțașii poporului, A adus la îndeplinire dreptatea Domnului, Și poruncile Lui față de Israel.``  
He provided the first part for himself, For there was the lawgiver`s portion reserved; He came [with] the heads of the people; He executed the righteousness of Yahweh, His ordinances with Israel.  
And he provideth the first part for himself, For there the portion of the lawgiver is covered, And he cometh [with] the heads of the people; The righteousness of Jehovah he hath done, And His judgments with Israel.**
- 22 Despre Dan a zis: „Dan este un pui de leu, Care s`aruncă din Basan.``  
Of Dan he said, Dan is a lion`s whelp, That leaps forth from Bashan.  
And of Dan he said: -- Dan [is] a lion`s whelp; he doth leap from Bashan.**
- 23 Despre Neftali a zis: „Neftali, sătul de bunăvoință, Și copleșit cu binecuvîntări dela Domnul, la în stăpînire partea de apus și miazăzi!``  
Of Naphtali he said, Naphtali, satisfied with favor, Full with the blessing of Yahweh, Possess you the west and the south.  
And of Naphtali he said: -- O Naphtali, satisfied with pleasure, And full of the blessing of Jehovah, West and south possess thou.**
- 24 Despre Așer a zis: „Binecuvîntat să fie Așer între copiii lui Israel! Plăcut să fie fraților lui, Și să-și moaie piciorul în untdelemn!  
Of Asher he said, Blessed be Asher with children; Let him be acceptable to his brothers, Let him dip his foot in oil.  
And of Asher he said: -- Blessed with sons [is] Asher, Let him be accepted by his brethren, And dipping in oil his foot.**
- 25 Zăvoarele tale să fie de fer și de aramă, Și puterea ta să țină cît zilele tale!``  
Your bars shall be iron and brass; As your days, so shall your strength be.  
Iron and brass [are] thy shoes, And as thy days -- thy strength.**
- 26 Nimeni nu este ca Dumnezeuul lui Israel, El trece pe ceruri ca să-ți vină în ajutor, Trece cu măreție pe nori.  
There is none like God, Jeshurun, Who rides on the heavens for your help, In his excellency on the skies.  
There is none like the God of Jeshurun, Riding the heavens in thy help, And in His excellency the skies.**

- 27** Dumnezeul cel vecinic este un loc de adăpost, Și sub brațele Lui cele vecinice este un loc de scăpare. El a izgonit pe vrăjmaș dinaintea ta, Și a zis: „Nimicește -l.”  
The eternal God is [your] dwelling-place, Underneath are the everlasting arms. He thrust out the enemy from before you, Said, Destroy.  
A habitation [is] the eternal God, And beneath [are] arms age-during. And He casteth out from thy presence the enemy, and saith, `Destroy!`
- 28** Israel este fără frică în locuința lui, Isvorul lui Iacov este deoparte Într'o țară plină de grâu și de must, Și cerul lui picură roua.  
Israel dwells in safety, The fountain of Jacob alone, In a land of grain and new wine; Yes, his heavens drop down dew.  
And Israel doth tabernacle [in] confidence alone; The eye of Jacob [is] unto a land of corn and wine; Also His heavens drop down dew.
- 29** Ferice de tine, Israele! Cine este ca tine, Un popor mântuit de Domnul, Scutul care îți dă ajutor, Și sabia care te face slăvit? Vrăjmașii tăi vor face pe prietenii înaintea ta, Și tu vei călca peste înălțimile lor.”  
Happy are you, Israel: Who is like you, a people saved by Yahweh, The shield of your help, The sword of your excellency! Your enemies shall submit themselves to you; You shall tread on their high places.  
O thy happiness, O Israel! who is like thee? A people saved by Jehovah, The shield of thy help, And He who [is] the sword of thine excellency: And thine enemies are subdued for thee, And thou on their high places dost tread.`
- 1** Moise s'a suit din cîmpia Moabului pe muntele Nebo, pe vârful muntelui Pisga, în fața Ierihonului. Și Domnul i -a arătat toată țara: dela Galaad pînă la Dan,  
Moses went up from the plains of Moab to Mount Nebo, to the top of Pisgah, that is over against Jericho. Yahweh showed him all the land of Gilead, to Dan,  
And Moses goeth up from the plains of Moab unto mount Nebo, the top of Pisgah, which [is] on the front of Jericho, and Jehovah sheweth him all the land -- Gilead unto Dan,
- 2** tot ținutul lui Neftali, țara lui Efraim și Manase, toată țara lui Iuda pînă la marea de apus, and all Naphtali, and the land of Ephraim and Manasseh, and all the land of Judah, to the hinder sea,  
and all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasseh, and all the land of Judah unto the further sea,
- 3** partea de miază-zi, împrejurimile Iordanului, valea Ierihonului, cetatea finicilor, pînă la Toar.  
and the South, and the Plain of the valley of Jericho the city of palm-trees, to Zoar.  
and the south, and the circuit of the valley of Jericho, the city of palms, unto Zoar.

- 4** Domnul i -a zis: „Aceasta este țara pe care am jurat că o voi da lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov, zicînd: ‚O voi da seminței tale. Ți-am arătat ca s'o vezi cu ochii tăi; dar nu vei intra în ea. ˆˆ
- Yahweh said to him, This is the land which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, I will give it to your seed: I have caused you to see it with your eyes, but you shall not go over there.**
- And Jehovah saith unto him, ˆThis [is] the land which I have sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, To thy seed I give it; I have caused thee to see with thine eyes, and thither thou dost not pass over. ˆ**
- 5** Moise, robul Domnului, a murit acolo, în țara Moabului, după porunca Domnului. So Moses the servant of Yahweh died there in the land of Moab, according to the word of Yahweh.
- And Moses, servant of the Lord, dieth there, in the land of Moab, according to the command of Jehovah;**
- 6** Și Domnul I -a îngropat în vale, în țara Moabului, față în față cu Bet-Peor. Nimeni nu i -a cunoscut mormîntul pînă în ziua de azi. He buried him in the valley in the land of Moab over against Beth-peor: but no man knows of his tomb to this day.
- and He burieth him in a valley in the land of Moab, over-against Beth-Peor, and no man hath known his burying place unto this day.**
- 7** Moise era în vîrstă de o sută douăzeci de ani cînd a murit; vederea nu -i slăbise, și puterea nu -i trecuse. Moses was one hundred twenty years old when he died: his eye was not dim, nor his natural force abated.
- And Moses [is] a son of a hundred and twenty years when he dieth; his eye hath not become dim, nor hath his moisture fled.**
- 8** Copiii lui Israel au plîns pe Moise treizeci de zile, în cîmpia Moabului; și zilele acelea de plîns și de jale pentru Moise s'au sfîrșit. The children of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days: so the days of weeping in the mourning for Moses were ended.
- And the sons of Israel bewail Moses in the plains of Moab thirty days; and the days of weeping [and] mourning for Moses are completed.**
- 9** Iosua, fiul lui Nun, era plin de duhul înțelepciunii, căci Moise își pusese mîinile peste el. Copiii lui Israel au ascultat de el, și au făcut potrivit cu poruncile pe cari le dăduse lui Moise Domnul. Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands on him: and the children of Israel listened to him, and did as Yahweh commanded Moses.
- And Joshua son of Nun is full of the spirit of wisdom, for Moses had laid his hands upon him, and the sons of Israel hearken unto him, and do as Jehovah commanded Moses.**

- 10** În Israel nu s'a mai ridicat prooroc ca Moise, pe care Domnul să -l fi cunoscut față în față.  
There has not arisen a prophet since in Israel like Moses, whom Yahweh knew face to face,  
And there hath not arisen a prophet any more in Israel like Moses, whom Jehovah hath known face unto face,
- 11** Niciunul nu poate fi pus alături de el, în ce privește toate semnele și minunile pe cari a trimis Dumnezeu să le facă în țara Egiptului împotriva lui Faraon, împotriva supușilor lui și împotriva întregii țări,  
in all the signs and the wonders, which Yahweh sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,  
in reference to all the signs and the wonders which Jehovah sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,
- 12** și în ce privește toate semnele înfricoșătoare pe cari le -a făcut Moise cu mîină tare înaintea întregului Israel  
and in all the mighty hand, and in all the great terror, which Moses worked in the sight of all Israel.  
and in reference to all the strong hand, and to all the great fear which Moses did before the eyes of all Israel.
- 1** După moartea lui Moise, robul Domnului, Domnul a zis lui Iosua, fiul lui Nun, slujitorul lui Moise:  
Now it happened after the death of Moses the servant of Yahweh, that Yahweh spoke to Joshua the son of Nun, Moses` minister, saying,  
And it cometh to pass after the death of Moses, servant of Jehovah, that Jehovah speaketh unto Joshua son of Nun, minister of Moses, saying,
- 2** „Robul Meu Moise a murit: acum, scoală-te, treci Iordanul acesta, tu și tot poporul acesta, și intrați în țara pe care o dau copiilor lui Israel.  
Moses my servant is dead; now therefore arise, go over this Jordan, you, and all this people, to the land which I do give to them, even to the children of Israel.  
`Moses my servant is dead, and now, rise, pass over this Jordan, thou, and all this people, unto the land which I am giving to them, to the sons of Israel.
- 3** Orice loc pe care -l va călca talpa piciorului vostru, vi -l dau, cum am spus lui Moise.  
Every place that the sole of your foot shall tread on, to you have I given it, as I spoke to Moses.  
`Every place on which the sole of your foot treadeth, to you I have given it, as I have spoken unto Moses.
- 4** Ținutul vostru se va întinde dela pustie și Liban pînă la rîul cel mare, rîul Eufrat, toată țara Hetiților, și pînă la marea cea mare, spre apusul soarelui.  
From the wilderness, and this Lebanon, even to the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and to the great sea toward the going down of the sun, shall be your border.  
From this wilderness and Lebanon, and unto the great river, the river Phrath, all the land of the Hittites, and unto the great Sea -- the going in of the sun -- is your border.

- 5** Nimeni nu va putea să stea împotriva ta, cât vei trăi. Eu voi fi cu tine, cum am fost cu Moise; nu te voi lăsa, nici nu te voi părăsi.  
There shall not any man be able to stand before you all the days of your life. As I was with Moses, so I will be with you; I will not fail you, nor forsake you.  
`No man doth station himself before thee all days of thy life; as I have been with Moses, I am with thee, I do not fail thee, nor forsake thee;
- 6** Întărește-te și îmbărbătează-te, căci tu vei da în stăpînire poporului acestuia țara pe care am jurat părinților lor că le -o voi da.  
Be strong and of good courage; for you shall cause this people to inherit the land which I swore to their fathers to give them.  
be strong and courageous, for thou -- thou dost cause this people to inherit the land which I have sworn to their fathers to give to them.
- 7** Întărește-te numai, și îmbărbătează-te, lucrînd cu credincioșie după toată legea pe care ți -a dat -o robul Meu Moise; nu te abate dela ea nici la dreapta nici la stînga, ca să isbutești în tot ce vei face.  
Only be strong and very courageous, to observe to do according to all the law, which Moses my servant commanded you: don` t turn from it to the right hand or to the left, that you may have good success wherever you go.  
`Only, be strong and very courageous, to observe to do according to all the law which Moses My servant commanded thee; thou dost not turn aside from it right or left, so that thou dost act wisely in every [place] whither thou goest;
- 8** Cartea aceasta a legii să nu se depărteze de gura ta; cugetă asupra ei zi și noapte, căutînd să faci tot ce este scris în ea; căci atunci vei izbîndi în toate lucrările tale, și atunci vei lucra cu înțelepciune.  
This book of the law shall not depart out of your mouth, but you shall meditate thereon day and night, that you may observe to do according to all that is written therein: for then you shall make your way prosperous, and then you shall have good success.  
the book of this law doth not depart out of thy mouth, and thou hast meditated in it by day and by night, so that thou dost observe to do according to all that is written in it, for then thou dost cause thy way to prosper, and then thou dost act wisely.
- 9** Nu ți-am dat Eu oare porunca aceasta: „Întărește-te și îmbărbătează-te? Nu te înspăimînta și nu te îngrozi, căci Domnul, Dumnezeul tău, este cu tine în tot ce vei face.”  
Haven` t I commanded you? Be strong and of good courage; don` t be afraid, neither be dismayed: for Yahweh your God is with you wherever you go.  
`Have not I commanded thee? be strong and courageous; be not terrified nor affrighted, for with thee [is] Jehovah thy God in every [place] whither thou goest.`
- 10** Iosua a dat căpeteniilor oștirii poporului următoarea poruncă:  
Then Joshua commanded the officers of the people, saying,  
And Joshua commandeth the authorities of the people, saying,

- 11** „Treceți prin tabără, și iată ce să porunciți poporului: ,Pregătiți-vă merinde, căci peste trei zile veți trece Iordanul acesta ca să mergeți să cuceriți țara, pe care v'o dă în stăpînire Domnul, Dumnezeul vostru.``  
**Pass through the midst of the camp, and command the people, saying, Prepare you victuals; for within three days you are to pass over this Jordan, to go in to possess the land, which Yahweh your God gives you to possess it.**  
`Pass over into the midst of the camp, and command the people, saying, Prepare for yourselves provision, for within three days ye are passing over this Jordan, to go in to possess the land which Jehovah your God is giving to you to possess it.`
- 12** Iosua a zis Rubeniților, Gadiților și jumătății din seminția lui Manase:  
**To the Reubenites, and to the Gadites, and to the half-tribe of Manasseh, spoke Joshua, saying,**  
**And to the Reubenite, and to the Gadite, and to the half of the tribe of Manasseh, hath Joshua spoken, saying,**
- 13** „Aduceți-vă aminte ce v'a poruncit Moise, robul Domnului, cînd a zis: ,Domnul, Dumnezeul vostru, v'a dat odihnă, și v'a dat țara aceasta.  
**Remember the word which Moses the servant of Yahweh commanded you, saying, Yahweh your God gives you rest, and will give you this land.**  
`Remember the word which Moses, servant of Jehovah, commanded you, saying, Jehovah your God is giving rest to you, and He hath given to you this land;
- 14** Nevestele voastre, pruncii voștri și vitele voastre să rămînă în țara pe care v'a dat -o Moise dincoace de Iordan; dar voi toți bărbații voinici, să treceți înarmați înaintea fraților voștri, și să -i ajutați,  
**Your wives, your little ones, and your cattle, shall abide in the land which Moses gave you beyond the Jordan; but you shall pass over before your brothers armed, all the mighty men of valor, and shall help them;**  
**your wives, your infants, and your substance, abide in the land which Moses hath given to you beyond the Jordan, and ye -- ye pass over by fifties, before your brethren, all the mighty ones of valour, and have helped them,**
- 15** pînă ce Domnul va da odihnă fraților voștri ca și vouă, și pînă ce vor fi și ei în stăpînirea țării pe care le -o dă Domnul, Dumnezeul vostru. Apoi să vă întoarceți să stăpîniți țara care este moșia voastră, și pe care v'a dat -o Moise, robul Domnului, dincoace de Iordan, spre răsăritul soarelui.``  
**until Yahweh have given your brothers rest, as [he has given] you, and they also have possessed the land which Yahweh your God gives them: then you shall return to the land of your possession, and possess it, which Moses the servant of Yahweh gave you beyond the Jordan toward the sunrise.**  
**till that Jehovah giveth rest to your brethren as to yourselves, and they have possessed, even they, the land which Jehovah your God is giving to them; then ye have turned back to the land of your possession, and have possessed it, which Moses, servant of Jehovah, hath given to you beyond the Jordan, [at] the sun-rising.`**

- 16** Ei au răspuns lui Iosua, și au zis: „Vom face tot ce ne-ai poruncit, și ne vom duce ori unde ne vei trimete.  
They answered Joshua, saying, All that you have commanded us we will do, and wherever you send us we will go.  
And they answer Joshua, saying, `All that thou hast commanded us we do; and unto every [place] whither thou dost send us, we go;
- 17** Te vom asculta în totul, cum am ascultat pe Moise. Numai Domnul, Dumnezeuul tău, să fie cu tine, cum a fost cu Moise!  
According as we listened to Moses in all things, so will we listen to you: only Yahweh your God be with you, as he was with Moses.  
according to all that we hearkened unto Moses [in], so we hearken unto thee; surely Jehovah thy God is with thee as He hath been with Moses.
- 18** Orice om care se va răzvrăti împotriva poruncii tale, și care nu va asculta de tot ce -i vei porunci, să fie pedepsit cu moartea! Întărește-te numai, și îmbărbătează-te!`  
Whoever he be who shall rebel against your commandment, and shall not listen to your words in all that you command him, he shall be put to death: only be strong and of good courage.  
Any man who doth provoke thy mouth, and doth not hear thy words, in all that thou dost command him, is put to death; only, be strong and courageous.`
- 1** Iosua, fiul lui Nun, a trimes în ascuns din Sitim doi oameni, ca iscoade, zicându-le:  
„Duceți-vă de cercetați țara, și mai ales Ierihonul.” Cei doi oameni au plecat, și au ajuns în casa unei curve, care se chema Rahav, și s'au culcat acolo.  
Joshua the son of Nun sent out of Shittim two men as spies secretly, saying, Go, view the land, and Jericho. They went and came into the house of a prostitute whose name was Rahab, and lay there.  
And Joshua son of Nun sendeth from Shittim, two men, spies, silently, saying, `Go, see the land -- and Jericho;` and they go and come into the house of a woman, a harlot, and her name [is] Rahab, and they lie down there.
- 2** S'a dat de știre împăratului din Ierihon, și i-au spus: „Iată că niște oameni dintre copiii lui Israel au venit aici, astă noapte, ca să iscodească țara.”  
It was told the king of Jericho, saying, Behold, there came men in here tonight of the children of Israel to search out the land.  
And it is told to the king of Jericho, saying, `Lo, men have come in hither to-night, from the sons of Israel, to search the land.
- 3** Împăratul Ierihonului a trimes la Rahav să -i spună: „Scoate afară pe bărbații cari au venit la tine, și cari au intrat în casa ta; căci au venit să iscodească țara.”  
The king of Jericho sent to Rahab, saying, Bring forth the men who are come to you, who have entered into your house; for they have come to search out all the land.  
And the king of Jericho sendeth unto Rahab, saying, `Bring out the men who are coming in unto thee, who have come into thy house, for to search the whole of the land they have come in.

- 4 Femeia a luat pe cei doi bărbați, și i -a ascuns; și a zis: „Este adevărat că bărbații aceștia au venit la mine, dar nu știam de unde sînt;  
The woman took the two men, and hid them; and she said, Yes, the men came to me, but I didn` t know whence they were:  
And the woman taketh the two men, and hideth them, and saith thus: `The men came in unto me, and I have not known whence they [are];**
- 5 și, fiindcă poarta a trebuit să se închidă noaptea, bărbații aceștia au ieșit afară; nu știu unde s`au dus: grăbiți-vă de -i urmăriți, și -i veți ajunge.``  
and it happened about the time of the shutting of the gate, when it was dark, that the men went out; where the men went I don` t know: pursue after them quickly; for you will overtake them.  
and it cometh to pass -- the gate is to [be] shut -- in the dark, and the men have gone out; I have not known whither the men have gone; pursue ye, hasten after them, for ye overtake them;`**
- 6 Ea îi suise pe acoperiș, și -i ascunsese sub niște mănunchiuri de in, pe care -l întinsese pe acoperiș.  
But she had brought them up to the roof, and hid them with the stalks of flax, which she had laid in order on the roof.  
and she hath caused them to go up on the roof, and hideth them with the flax wood, which is arranged for her on the roof.**
- 7 Oamenii aceia i-au urmărit pe drumul care duce la vadul Iordanului, și după ce au ieșit ei, s`a închis poarta.  
The men pursued after them the way to the Jordan to the fords: and as soon as those who pursued after them were gone out, they shut the gate.  
And the men have pursued after them the way of the Jordan, by the fords, and the gate they have shut afterwards, when the pursuers have gone out after them.**
- 8 Înainte de a se culca iscoadele, Rahav s`a suit la ei pe acoperiș,  
Before they were laid down, she came up to them on the roof;  
And -- before they lie down -- she hath gone up unto them on the roof,**
- 9 și le -a zis: „Știu că Domnul v`a dat țara aceasta, căci ne -a apucat groaza de voi, și toți locuitorii țării tremură înaintea voastră.  
and she said to the men, I know that Yahweh has given you the land, and that the fear of you is fallen on us, and that all the inhabitants of the land melt away before you.  
and she saith unto the men, `I have known that Jehovah hath given to you the land, and that your terror hath fallen upon us, and that all the inhabitants of the land have melted at your presence.**



- 10** Fiindcă am auzit cum, la ieșirea voastră din Egipt, Domnul a secat înaintea voastră apele mării Roșii, și am auzit ce ați făcut celor doi împărați ai Amoriților dincolo de Iordan, lui Sihon și Og, pe cari i-ați nimicit cu desăvîrșire.  
For we have heard how Yahweh dried up the water of the Red Sea before you, when you came out of Egypt; and what you did to the two kings of the Amorites, who were beyond the Jordan, to Sihon and to Og, whom you utterly destroyed.  
`For we have heard how Jehovah dried up the waters of the Red Sea at your presence, in your going out of Egypt, and that which ye have done to the two kings of the Amorite who [are] beyond the Jordan; to Sihon and to Og whom ye devoted.
- 11** De cînd am auzit lucrul acesta, ni s'a tăiat inima, și toți ne-am pierdut nădejdea înaintea voastră; căci Domnul, Dumnezeuul vostru, este Dumnezeu sus în ceruri și jos pe pămînt.  
As soon as we had heard it, our hearts did melt, neither did there remain any more spirit in any man, because of you: for Yahweh your God, he is God in heaven above, and on earth beneath.  
And we hear, and melt doth our heart, and there hath not stood any more spirit in [any] man, from your presence, for Jehovah your God, He [is] God in the heavens above, and on the earth beneath.
- 12** Și acum, vă rog, jurați-mi pe Domnul că veți avea față de casa tatălui meu aceeași bunăvoință pe care am avut -o eu față de voi. Dați-mi un semn de încredințare  
Now therefore, please swear to me by Yahweh, since I have dealt kindly with you, that you also will deal kindly with my father`s house, and give me a true token;  
`And now, swear ye, I pray you, to me by Jehovah -- because I have done with you kindness -- that ye have done, even ye, kindness with the house of my father, and have given to me a true token,
- 13** că veți lăsa cu viață pe tatăl meu, pe mama mea, pe frații mei, pe surorile mele, și pe toți ai lor, și că ne veți scăpa dela moarte.`  
and that you will save alive my father, and my mother, and my brothers, and my sisters, and all that they have, and will deliver our lives from death.  
and have kept alive my father, and my mother, and my brothers, and my sisters, and all that they have, and have delivered our souls from death.`
- 14** Bărbații aceia i-au răspuns: „Sîntem gata să murim pentru voi, dacă nu ne dați pe față; și cînd Domnul ne va da țara aceasta, ne vom purta cu tine cu bunăvoință și credincioșie.`  
The men said to her, Our life for yours, if you don`t utter this our business; and it shall be, when Yahweh gives us the land, that we will deal kindly and truly with you.  
And the men say to her, `Our soul for yours -- to die; if ye declare not this our matter, then it hath been, in Jehovah`s giving to us this land, that we have done with thee kindness and truth.`
- 15** Ea i -a pogorît cu o funie pe fereastră, căci casa în care locuia era lîngă zidul cetății.  
Then she let them down by a cord through the window: for her house was on the side of the wall, and she lived on the wall.  
And she causeth them to go down by a rope through the window, for her house [is] in the side of the wall, and in the wall she [is] dwelling;

- 16** **Și le -a zis: „Duceți-vă spre munte, ca să nu vă întâlnească ceice vă urmăresc; ascundeți-vă acolo trei zile, pînă se vor întoarce; după aceea, să vă vedeți de drum.”**  
**She said to them, Get you to the mountain, lest the pursuers light on you; and hide yourselves there three days, until the pursuers be returned: and afterward may you go your way.**  
**and she saith to them, `To the mountain go, lest the pursuers come upon you; and ye have been hidden there three days till the turning back of the pursuers, and afterwards ye go on your way.`**
- 17** **Bărbații aceia i-au zis: „Iată cum vom fi deslegați de jurămîntul pe care ne-ai pus să -l facem.**  
**The men said to her, We will be guiltless of this your oath which you have made us to swear.**  
**And the men say unto her, `We are acquitted of this thine oath which thou hast caused us to swear:**
- 18** **La intrarea noastră în țară, leagă funia aceasta de fir cărmiziu la fereastra prin care ne-ai pogorît, și strînge la tine în casă pe tatăl tău, pe mama ta, pe frații tăi, și pe toată familia tatălui tău.**  
**Behold, when we come into the land, you shall bind this line of scarlet thread in the window which you did let us down by: and you shall gather to you into the house your father, and your mother, and your brothers, and all your father`s household.**  
**lo, we are coming into the land, this line of scarlet thread thou dost bind to the window by which thou hast caused us to go down, and thy father, and thy mother, and thy brethren, and all the house of thy father thou dost gather unto thee, to the house;**
- 19** **Dacă vreunul din ei va ieși pe poarta casei tale, ca să meargă afară pe uliță, sîngele lui va cădea asupra capului lui, și noi vom fi nevinovați: dar dacă va pune cineva mîna pe vreunul din ceice vor fi cu tine în casă, sîngele lui va cădea asupra capului nostru.**  
**It shall be, that whoever shall go out of the doors of your house into the street, his blood shall be on his head, and we shall be guiltless: and whoever shall be with you in the house, his blood shall be on our head, if any hand be on him.**  
**and it hath been, any one who goeth out from the doors of thy house without, his blood [is] on his head, and we are innocent; and any one who is with thee in the house, his blood [is] on our head, if a hand is on him;**
- 20** **Și dacă ne vei da pe față, vom fi deslegați de jurămîntul pe care ne-ai pus să -l facem.”**  
**But if you utter this our business, then we shall be guiltless of your oath which you have made us to swear.**  
**and if thou declare this our matter, then we have been acquitted from thine oath which thou hast caused us to swear.`**
- 21** **Ea a răspuns: „Fie după cuvintele voastre.” Și -a luat rămas bun dela ei, și ei au plecat. Ea a legat funia cărmizie la fereastră.**  
**She said, According to your words, so be it. She sent them away, and they departed: and she bound the scarlet line in the window.**  
**And she saith, `According unto your words, so it [is];` and she sendeth them away, and they go; and she bindeth the scarlet line to the window.**

- 22** Ei au plecat, și au ajuns la munte, unde au rămas trei zile, pînă s'au întors cei cari -i urmăreau. Cei care -i urmăreau i-au căutat pe tot drumul, dar nu i-au găsit.  
They went, and came to the mountain, and abode there three days, until the pursuers were returned: and the pursuers sought them throughout all the way, but didn't find them.  
And they go, and come in to the mountain, and abide there three days until the pursuers have turned back; and the pursuers seek in all the way, and have not found.
- 23** Cei doi oameni s'au întors, s'au pogorît din munte, și au trecut Iordanul. Au venit la Iosua, fiul lui Nun, și i-au istorisit tot ce li se întimplase.  
Then the two men returned, and descended from the mountain, and passed over, and came to Joshua the son of Nun; and they told him all that had befallen them.  
And the two men turn back, and come down from the hill, and pass over, and come in unto Joshua son of Nun, and recount to him all that hath come upon them;
- 24** Ei au zis lui Iosua: „Cu adevărat, Domnul a dat toată țara în minile noastre, și toți locuitorii țării tremură înaintea noastră.”  
They said to Joshua, Truly Yahweh has delivered into our hands all the land; and moreover all the inhabitants of the land do melt away before us.  
and they say unto Joshua, `Surely Jehovah hath given into our hand all the land; and also, all the inhabitants of the land have melted at our presence.`
- 1** Iosua, sculîndu-se disdediminează, a pornit din Sitim cu toți copiii lui Israel. Au ajuns la Iordan; și au rămas acolo peste noapte, înainte de a trece.  
Joshua rose up early in the morning; and they removed from Shittim, and came to the Jordan, he and all the children of Israel; and they lodged there before they passed over.  
And Joshua riseth early in the morning, and they journey from Shittim, and come in unto the Jordan, he and all the sons of Israel, and they lodge there before they pass over.
- 2** După trei zile, căpeteniile oastei au trecut prin tabără,  
It happened after three days, that the officers went through the midst of the camp;  
And it cometh to pass, at the end of three days, that the authorities pass over into the midst of the camp,
- 3** și au dat poporului următoarea poruncă: „Cînd veți vedea chivotul legămîntului Domnului, Dumnezeului vostru, dus de preoți, cari sînt din neamul Leviților, să plecați din locul în care sînteți, și să porniți după el.  
and they commanded the people, saying, When you see the ark of the covenant of Yahweh your God, and the priests the Levites bearing it, then you shall remove from your place, and go after it.  
and command the people, saying, `When ye see the ark of the covenant of Jehovah your God, and the priests, the Levites, bearing it, then ye journey from your place, and have gone after it;

- 4** Dar între voi și el să fie o depărtare de aproape două mii de coți: să nu vă apropiați de el. El vă va arăta drumul pe care trebuie să -l urmați, căci n'ați mai trecut pe drumul acesta.``  
Yet there shall be a space between you and it, about two thousand cubits by measure: don't come near to it, that you may know the way by which you must go; for you have not passed this way heretofore.  
only, a distance is between you and it, about two thousand cubits by measure; ye do not come near unto it, so that ye know the way in which ye go, for ye have not passed over in the way heretofore.`
- 5** Iosua a zis poporului: „Sfințiți-vă, căci mine Domnul va face lucruri minunate în mijlocul vostru.``  
Joshua said to the people, Sanctify yourselves; for tomorrow Yahweh will do wonders among you.  
And Joshua saith unto the people, `Sanctify yourselves, for to-morrow doth Jehovah do in your midst wonders.`
- 6** Și Iosua a zis preoților: „Luați chivotul legământului, și treceți înaintea poporului.`` Ei au luat chivotul legământului, și au pornit înaintea poporului.  
Joshua spoke to the priests, saying, Take up the ark of the covenant, and pass over before the people. They took up the ark of the covenant, and went before the people.  
And Joshua speaketh unto the priests, saying, `Take up the ark of the covenant, and pass over before the people;` and they take up the ark of the covenant, and go before the people.
- 7** Domnul a zis lui Iosua: „Astăzi, voi începe să te înalț înaintea întregului Israel, ca să știe că voi fi cu tine cum am fost cu Moise.  
Yahweh said to Joshua, This day will I begin to magnify you in the sight of all Israel, that they may know that, as I was with Moses, so I will be with you.  
And Jehovah saith unto Joshua, `This day I begin to make thee great in the eyes of all Israel, so that they know that as I was with Moses I am with thee;
- 8** Să dai următoarea poruncă preoților cari duc chivotul legământului: „Cînd veți ajunge la marginea apelor Iordanului, să vă opriți în Iordan.``  
You shall command the priests who bear the ark of the covenant, saying, When you are come to the brink of the waters of the Jordan, you shall stand still in the Jordan.  
and thou, thou dost command the priests bearing the ark of the covenant, saying, When ye come unto the extremity of the waters of the Jordan -- in the Jordan ye stand.`
- 9** Iosua a zis copiilor lui Israel: „Apropiați-vă, și ascultați cuvintele Domnului, Dumnezeului vostru.``  
Joshua said to the children of Israel, Come here, and hear the words of Yahweh your God.  
And Joshua saith unto the sons of Israel, `Come nigh hither, and hear the words of Jehovah your God;

- 10 Iosua a zis: „Prin aceasta veți cunoaște că Dumnezeuul cel viu este în mijlocul vostru, și că va izgoni dinaintea voastră pe Cananiți, pe Hetiți, pe Heviți, pe Fereziți, pe Ghirgasiți, pe Amoriți și pe Iebusiți:**  
**Joshua said, Hereby you shall know that the living God is among you, and that he will without fail drive out from before you the Canaanite, and the Hittite, and the Hivite, and the Perizzite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Jebusite.**  
**and Joshua saith, `By this ye know that the living God [is] in your midst, and He doth certainly dispossess from before you the Canaanite, and the Hittite, and the Hivite, and the Perizzite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Jebusite:**
- 11 Iată, chivotul legământului Domnului întregului pământ va trece înaintea voastră în**  
**Behold, the ark of the covenant of the Lord of all the earth passes over before you into the Jordan.**  
**Io, the ark of the covenant of the Lord of all the earth is passing over before you into Jordan;**
- 12 Acum, luați doisprezece bărbați din semințiile lui Israel, câte un bărbat de fiecare**  
**Now therefore take twelve men out of the tribes of Israel, for every tribe a man.**  
**and now, take for you twelve men out of the tribes of Israel, one man -- one man for a tribe;**
- 13 Și de îndată ce preoții cari duc chivotul Domnului, Dumnezeuului întregului pământ, vor pune talpa piciorului în apele Iordanului, apele Iordanului se vor despica în două, și anume ape cari se pogoară din sus, se vor opri grămadă.`**  
**It shall come to pass, when the soles of the feet of the priests who bear the ark of Yahweh, the Lord of all the earth, shall rest in the waters of the Jordan, that the waters of the Jordan shall be cut off, even the waters that come down from above; and they shall stand in one heap.**  
**and it hath been, at the resting of the soles of the feet of the priests bearing the ark of Jehovah, Lord of all the earth, in the waters of the Jordan, the waters of the Jordan are cut off -- the waters which are coming down from above -- and they stand -- one heap.`**
- 14 Poporul a ieșit din corturi, ca să treacă Iordanul, și preoții cari duceau chivotul legământului au pornit înaintea poporului.**  
**It happened, when the people removed from their tents, to pass over the Jordan, the priests who bore the ark of the covenant being before the people;**  
**And it cometh to pass, in the journeying of the people from their tents to pass over the Jordan, and of the priests bearing the ark of the covenant before the people,**
- 15 Când preoții, cari duceau chivotul, au ajuns la Iordan, și când li s'au muiat picioarele în marginea apei, -căci Iordanul se varsă peste toate malurile lui în tot timpul secerișului,**  
**and when those who bore the ark were come to the Jordan, and the feet of the priests who bore the ark were dipped in the brink of the water (for the Jordan overflows all its banks all the time of harvest,)**  
**and at those bearing the ark coming in unto the Jordan, and the feet of the priests bearing the ark have been dipped in the extremity of the waters (and the Jordan is full over all its banks all the days of harvest) --**

- 16** -apele cari se pogoară din sus s'au oprit, și s'au înălțat grămadă, la o foarte mare depărtare de lângă cetatea Adam, care este lângă Țartan; iar cele ce se pogorau spre marea cîmpiei, care este marea Sărată, s'au scurs de tot. Poporul a trecut în fața  
**that the waters which came down from above stood, and rose up in one heap, a great way off, at Adam, the city that is beside Zarethan; and those that went down toward the sea of the Arabah, even the Salt Sea, were wholly cut off: and the people passed over right against Jericho.**  
**that the waters stand; those coming down from above have risen -- one heap, very far above Adam the city, which [is] at the side of Zaretan; and those going down by the sea of the plain, the Salt Sea, have been completely cut off; and the people have passed through over-against Jericho;**
- 17** Preoții cari duceau chivotul legământului Domnului s'au oprit pe uscat, în mijlocul Iordanului, în timp ce tot Israelul trecea pe uscat, pînă a isprăvit tot poporul de trecut Iordanul.  
**The priests who bore the ark of the covenant of Yahweh stood firm on dry ground in the midst of the Jordan; and all Israel passed over on dry ground, until all the nation were passed clean over the Jordan.**  
**and the priests bearing the ark of the covenant of Jehovah stand on dry ground in the midst of the Jordan -- established, and all Israel are passing over on dry ground till that all the nation hath completed to pass over the Jordan.**
- 1** După ce a isprăvit tot poporul de trecut Iordanul, Domnul a zis lui Iosua:  
**It happened, when all the nation were clean passed over the Jordan, that Yahweh spoke to Joshua, saying,**  
**And it cometh to pass, when all the nation hath completed to pass over the Jordan, that Jehovah speaketh unto Joshua, saying,**
- 2** „la doisprezece bărbați din popor, cîte un bărbat din fiecare seminție.  
**Take twelve men out of the people, out of every tribe a man,**  
**`Take for you out of the people twelve men, one man -- one man out of a tribe;**
- 3** Dă-le porunca următoare: „Luați de aici, din mijlocul Iordanului, din locul unde s'au oprit preoții, douăsprezece pietre, pe cari să le duceți cu voi, și să le puneți în locul unde veți petrece noaptea aceasta.”  
**and command you them, saying, Take hence out of the midst of the Jordan, out of the place where the priests' feet stood firm, twelve stones, and carry them over with you, and lay them down in the lodging-place, where you shall lodge this night.**  
**and command ye them, saying, Take up for you from this [place], from the midst of the Jordan, from the established standing-place of the feet of the priests, twelve stones, and ye have removed them over with you, and placed them in the lodging-place in which ye lodge to-night.`**
- 4** Iosua a chemat pe cei doisprezece bărbați, pe cari i -a ales dintre copiii lui Israel, cîte un bărbat de fiecare seminție.  
**Then Joshua called the twelve men, whom he had prepared of the children of Israel, out of every tribe a man:**  
**And Joshua calleth unto the twelve men whom he prepared out of the sons of Israel, one man -- one man out of a tribe;**

- 5** Și le -a zis: „Treceți înaintea chivotului Domnului, Dumnezeului vostru, în mijlocul Iordanului, și fiecare din voi să ia o piatră pe umăr, după numărul semințiilor copiilor lui Israel,  
and Joshua said to them, Pass over before the ark of Yahweh your God into the midst of the Jordan, and take up every man of you a stone on his shoulder, according to the number of the tribes of the children of Israel;  
and Joshua saith to them, `Pass over before the ark of Jehovah your God unto the midst of the Jordan and lift up for you each, one stone on his shoulder, according to the number of the tribes of the sons of Israel,
- 6** pentru ca acesta să fie un semn de aducere aminte în mijlocul vostru. Când vor întreba copiii voștri într'o zi: „Ce însemnează pietrele acestea pentru voi?”  
that this may be a sign among you, that when your children ask in time to come, saying, What do you mean by these stones?  
so that this is a sign in your midst, when your children ask hereafter, saying, What [are] these stones to you?
- 7** să le spuneți: „Apele Iordanului s'au despicat în două înaintea chivotului legământului Domnului; când a trecut chivotul Iordanul, apele Iordanului s'au despicat în două, și pietrele acestea să fie totdeauna o aducere aminte pentru copiii lui Israel.”  
then you shall tell them, Because the waters of the Jordan were cut off before the ark of the covenant of Yahweh; when it passed over the Jordan, the waters of the Jordan were cut off: and these stones shall be for a memorial to the children of Israel forever.  
that ye have said to them, Because the waters of the Jordan were cut off, at the presence of the ark of the covenant of Jehovah; in its passing over into the Jordan were the waters of the Jordan cut off; and these stones have been for a memorial to the sons of Israel -- to the age.`
- 8** Copiii lui Israel au făcut așa cum le poruncise Iosua. Au luat douăsprezece pietre din mijlocul Iordanului, cum spusese lui Iosua Domnul, după numărul semințiilor copiilor lui Israel, le-au luat cu ei, și le-au pus în locul unde aveau să rămână peste noapte.  
The children of Israel did so as Joshua commanded, and took up twelve stones out of the midst of the Jordan, as Yahweh spoke to Joshua, according to the number of the tribes of the children of Israel; and they carried them over with them to the place where they lodged, and laid them down there.  
And the sons of Israel do so as Joshua commanded, and take up twelve stones out of the midst of the Jordan, as Jehovah hath spoken unto Joshua, according to the number of the tribes of the sons of Israel, and remove them over with them unto the lodging-place, and place them there,
- 9** Iosua a ridicat și el douăsprezece pietre în mijlocul Iordanului, în locul unde se opriseră picioarele preoților cari duceau chivotul legământului; și ele au rămas acolo până în ziua de azi.  
Joshua set up twelve stones in the midst of the Jordan, in the place where the feet of the priests who bore the ark of the covenant stood: and they are there to this day.  
even the twelve stones hath Joshua raised up out of the midst of the Jordan, the place of the standing of the feet of the priests bearing the ark of the covenant, and they are there unto this day.

- 10** Preoții cari duceau chivotul au stătut în mijlocul Iordanului pînă la deplina împlinire a celor ce poruncise lui Iosua Domnul să spună poporului, potrivit cu tot ce poruncise Moise lui Iosua. Și poporul s'a grăbit să treacă.  
For the priests who bore the ark stood in the midst of the Jordan, until everything was finished that Yahweh commanded Joshua to speak to the people, according to all that Moses commanded Joshua: and the people hurried and passed over.  
And the priests bearing the ark are standing in the midst of the Jordan till the completion of the whole thing which Jehovah commanded Joshua to speak unto the people, according to all that Moses commanded Joshua, and the people haste and pass over.
- 11** După ce a isprăvit de trecut tot poporul, chivotul Domnului și preoții au trecut înaintea poporului.  
It happened, when all the people had completely passed over, that the ark of Yahweh passed over, with the priests, in the presence of the people.  
And it cometh to pass when all the people have completed to pass over, that the ark of Jehovah passeth over, and the priests, in the presence of the people;
- 12** Fiii lui Ruben, fiii lui Gad, și jumătate din seminția lui Manase, au trecut înarmați înaintea copiilor lui Israel, cum le spusese Moise.  
The children of Reuben, and the children of Gad, and the half-tribe of Manasseh, passed over armed before the children of Israel, as Moses spoke to them:  
and the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, pass over, by fifties, before the sons of Israel, as Moses had spoken unto them;
- 13** Aproape patruzeci de mii de bărbați, pregătiți de război, au trecut gata de luptă înaintea Domnului în cîmpia Ierihonului.  
about forty thousand ready armed for war passed over before Yahweh to battle, to the plains of Jericho.  
about forty thousand, armed ones of the host, passed over before Jehovah for battle, unto the plains of Jericho.
- 14** În ziua aceea, Domnul a înălțat pe Iosua înaintea întregului Israel; și s'au temut de el, cum se temuseră de Moise, în toate zilele vieții lui.  
On that day Yahweh magnified Joshua in the sight of all Israel; and they feared him, as they feared Moses, all the days of his life.  
On that day hath Jehovah made Joshua great in the eyes of all Israel, and they reverence him, as they revered Moses, all days of his life.
- 15** Domnul a zis lui Iosua:  
Yahweh spoke to Joshua, saying,  
And Jehovah speaketh unto Joshua, saying,
- 16** „Poruncește preoților cari duc chivotul mărturiei, să iasă din Iordan.”  
Command the priests who bear the ark of the testimony, that they come up out of the Jordan.  
`Command the priests bearing the ark of the testimony, and they come up out of the Jordan.`



- 17** **Și Iosua a poruncit preoților: „Ieșiți din Iordan.”**  
Joshua therefore commanded the priests, saying, Come you up out of the Jordan.  
And Joshua commandeth the priests, saying, `Come ye up out of the Jordan.`
- 18** **Cînd au ieșit preoții, cari duceau chivotul legămîntului Domnului, din mijlocul Iordanului, și cînd au călcat cu talpa picioarelor pe uscat, apele Iordanului s'au întors la locul lor, și s'au revărsat ca mai înainte peste toate malurile lui.**  
It happened, when the priests who bore the ark of the covenant of Yahweh were come up out of the midst of the Jordan, and the soles of the priests` feet were lifted up to the dry ground, that the waters of the Jordan returned to their place, and went over all its banks, as before.  
And it cometh to pass, in the coming up of the priests bearing the ark of the covenant of Jehovah out of the midst of the Jordan -- the soles of the feet of the priests have been drawn up into the dry ground -- and the waters of the Jordan turn back to their place, and go as heretofore over all its banks.
- 19** **Poporul a ieșit din Iordan în ziua a zecea a lunii întii, și a tăbărit la Ghilgal, la marginea de răsărit a Ierihonului.**  
The people came up out of the Jordan on the tenth day of the first month, and encamped in Gilgal, on the east border of Jericho.  
And the people have come up out of the Jordan on the tenth of the first month, and encamp in Gilgal, in the extremity east of Jericho;
- 20** **Iosua a ridicat la Ghilgal cele douăsprezece pietre pe cari le luaseră din Iordan.**  
Those twelve stones, which they took out of the Jordan, did Joshua set up in Gilgal.  
and these twelve stones, which they have taken out of the Jordan, hath Joshua raised up in Gilgal.
- 21** **El a zis copiilor lui Israel: „Cînd vor întreba copiii voștri într'o zi pe părinții lor: ,Ce însemnează pietrele acestea?”**  
He spoke to the children of Israel, saying, When your children shall ask their fathers in time to come, saying, What mean these stones?  
And he speaketh unto the sons of Israel, saying, `When your sons ask their fathers hereafter, saying, What [are] these stones?
- 22** **să învățați pe copiii voștri, și să le spuneți: ,Israel a trecut Iordanul acesta pe uscat.**  
Then you shall let your children know, saying, Israel came over this Jordan on dry land.  
then ye have caused your sons to know, saying, On dry land Israel passed over this Jordan;
- 23** **Căci Domnul, Dumnezeul vostru, a secat înaintea voastră apele Iordanului pînă ce ați trecut, după cum făcuse Domnul, Dumnezeul vostru, la Marea Roșie, pe care a secat -o înaintea noastră pînă am trecut,**  
For Yahweh your God dried up the waters of the Jordan from before you, until you were passed over, as Yahweh your God did to the Red Sea, which he dried up from before us, until we were passed over;  
because Jehovah your God dried up the waters of the Jordan at your presence, till your passing over, as Jehovah your God did to the Red Sea which He dried up at our presence till our passing over;

- 24** pentru ca toate popoarele pământului să știe că mâna Domnului este puternică, și să vă temeți totdeauna de Domnul, Dumnezeul vostru.”  
that all the peoples of the earth may know the hand of Yahweh, that it is mighty; that you may fear Yahweh your God forever.  
so that all the people of the land do know the hand of Jehovah that it [is] strong, so that ye have revered Jehovah your God all the days.
- 1** Când au auzit toți împărații Amoriților dela apusul Iordanului, și toți împărații Cananiților de lângă mare că Domnul secase apele Iordanului înaintea copiilor lui Israel pînă am trecut, li s'a tăiat inima și au rămas îngroziți înaintea copiilor lui Israel.  
It happened, when all the kings of the Amorites, who were beyond the Jordan westward, and all the kings of the Canaanites, who were by the sea, heard how that Yahweh had dried up the waters of the Jordan from before the children of Israel, until we were passed over, that their heart melted, neither was there spirit in them any more, because of the children of Israel.  
And it cometh to pass when all the kings of the Amorite which [are] beyond the Jordan, towards the sea, and all the kings of the Canaanite which [are] by the sea, hear how that Jehovah hath dried up the waters of the Jordan at the presence of the sons of Israel till their passing over, that their heart is melted, and there hath not been in them any more spirit because of the presence of the sons of Israel.
- 2** În vremea aceea, Domnul a zis lui Iosua: „Fă-ți niște cuțite de piatră, și taie împrejur pe copiii lui Israel, a doua oară.”  
At that time Yahweh said to Joshua, Make you flint knives, and circumcise again the children of Israel the second time.  
At that time said Jehovah unto Joshua, `Make for thee knives of flint, and turn back, circumcise the sons of Israel a second time;`
- 3** Iosua și -a făcut niște cuțite de piatră și a tăiat împrejur pe copiii lui Israel pe dealul Aralot.  
Joshua made himself flint knives, and circumcised the children of Israel at the hill of the foreskins.  
and Joshua maketh for him knives of flint, and circumciseth the sons of Israel at the height of the foreskins.
- 4** Iată pricina pentru care i -a tăiat Iosua împrejur. Tot poporul ieșit din Egipt, bărbații, toți oamenii de luptă muriseră în pustie, pe drum, după ieșirea lor din Egipt.  
This is the cause why Joshua did circumcise: all the people who came forth out of Egypt, who were males, even all the men of war, died in the wilderness by the way, after they came forth out of Egypt.  
And this [is] the thing [for] which Joshua circumciseth [them]: all the people who are coming out of Egypt, who are males, all the men of war have died in the wilderness, in the way, in their coming out of Egypt,

- 5** Tot poporul acela ieșit din Egipt era tăiat împrejur; dar tot poporul născut în pustie, pe drum, după ieșirea din Egipt, nu fusese tăiat împrejur.  
For all the people who came out were circumcised; but all the people who were born in the wilderness by the way as they came forth out of Egypt, they had not circumcised.  
for all the people who are coming out were circumcised, and all the people who [are] born in the wilderness, in the way, in their coming out from Egypt, they have not
- 6** Căci copiii lui Israel umblaseră patruzeci de ani prin pustie pînă la nimicirea întregului neam de oameni de război cari ieșiseră din Egipt și cari nu ascultaseră de glasul Domnului. Domnul le -a jurat că nu -i va lăsa să vadă țara pe care jurase părinților lor că ne -o va da, țară în care curge lapte și miere.  
For the children of Israel walked forty years in the wilderness, until all the nation, even the men of war who came forth out of Egypt, were consumed, because they didn't listen to the voice of Yahweh: to whom Yahweh swore that he wouldn't let them see the land which Yahweh swore to their fathers that he would give us, a land flowing with milk and honey.  
  
for forty years have the sons of Israel gone in the wilderness, till all the nation of the men of war who are coming out of Egypt, who hearkened not to the voice of Jehovah, to whom Jehovah hath sworn not to show them the land which Jehovah sware to their fathers to give to us, a land flowing with milk and honey, are consumed;
- 7** În locul lor a ridicat pe copiii lor; și Iosua i -a tăiat împrejur, căci erau netăiați împrejur, pentru că nu -i tăiaseră împrejur pe drum.  
Their children, whom he raised up in their place, them did Joshua circumcise: for they were uncircumcised, because they had not circumcised them by the way.  
and their sons He raised up in their stead, them hath Joshua circumcised, for they have been uncircumcised, for they have not circumcised them in the way.
- 8** După ce a isprăvit de tăiat împrejur pe tot poporul, au rămas pe loc în tabără pînă la vindecare.  
It happened, when they had done circumcising all the nation, that they abode in their places in the camp, until they were whole.  
And it cometh to pass when all the nation have completed to be circumcised, that they abide in their places in the camp till their recovering;
- 9** Domnul a zis lui Iosua: „Astăzi, am ridicat ocară Egiptului de deasupra voastră.” Și locului acela i-au pus numele Ghilgal (Prăvălire) pînă în ziua de azi.  
Yahweh said to Joshua, This day have I rolled away the reproach of Egypt from off you. Therefore the name of that place was called Gilgal, to this day.  
and Jehovah saith unto Joshua, `To-day I have rolled the reproach of Egypt from off you;` and [one] calleth the name of that place Gilgal unto this day.
- 10** Copiii lui Israel au tăbărit la Ghilgal; și au prăznuit Paștele în a patrusprezecea zi a lunii, spre seară, în cîmpia Ierihonului.  
The children of Israel encamped in Gilgal; and they kept the Passover on the fourteenth day of the month at even in the plains of Jericho.  
And the sons of Israel encamp in Gilgal, and make the passover on the fourteenth day of the month, at evening, in the plains of Jericho;

- 11 A doua zi de Paște au mâncat din grâul țării, azimi și boabe prăjite; chiar în ziua aceea au mâncat.**  
**They ate of the produce of the land on the next day after the Passover, unleavened cakes and parched grain, in the same day.**  
**and they eat of the old corn of the land on the morrow of the passover, unleavened things and roasted [corn], in this self-same day;**
- 12 Mana a încetat a doua zi de Paște, cînd au mâncat din grâul țării. Copiii lui Israel n'au mai avut mană, ci au mâncat din roadele țării Canaanului în anul acela.**  
**The manna ceased on the next day, after they had eaten of the produce of the land; neither had the children of Israel manna any more; but they ate of the fruit of the land of Canaan that year.**  
**and the manna doth cease on the morrow in their eating of the old corn of the land, and there hath been no more manna to the sons of Israel, and they eat of the increase of the land of Canaan in that year.**
- 13 Pe cînd Iosua era lîngă Ierihon, a ridicat ochii, și s'a uitat. Și iată un om stătea în picioare înaintea lui, cu sabia scoasă din teacă în mînă. Iosua s'a dus spre el, și i -a zis: „Ești dintre ai noștri sau dintre vrăjmașii noștri?”**  
**It happened, when Joshua was by Jericho, that he lifted up his eyes and looked, and, behold, there stood a man over against him with his sword drawn in his hand: and Joshua went to him, and said to him, Are you for us, or for our adversaries?**  
**And it cometh to pass in Joshua`s being by Jericho, that he lifteth up his eyes, and looketh, and lo, one standing over-against him, and his drawn sword in his hand, and Joshua goeth unto him, and saith to him, `Art thou for us or for our adversaries?`**
- 14 El a răspuns: „Nu, ci Eu sînt Căpetenia oștirii Domnului, și acum am venit.” Iosua s'a aruncat cu fața la pămînt, s'a închinat, și I -a zis: „Ce spune Domnul meu robului Său?”**  
**He said, No; but [as] prince of the host of Yahweh am I now come. Joshua fell on his face to the earth, and did worship, and said to him, What says my lord to his servant?**  
**And He saith, `No, for I [am] Prince of Jehovah`s host; now I have come;` and Joshua falleth on his face to the earth, and doth obeisance, and saith to Him, `What is my Lord speaking unto His servant?`**
- 15 Și Căpetenia oștirii Domnului a zis lui Iosua: „Scoate-ți încălțămintele din picioare, căci locul pe care stai este sfînt.” Și Iosua a făcut așa.**  
**The prince of Yahweh`s host said to Joshua, Put off your shoe from off your foot; for the place whereon you stand is holy. Joshua did so.**  
**And the Prince of Jehovah`s host saith unto Joshua, `Cast off thy shoe from off thy foot, for the place on which thou art standing is holy;` and Joshua doth so;**
- 1 Ierihonul era închis și întărit de teama copiilor lui Israel. Nimeni nu ieșea din el și nimeni nu intra în el.**  
**Now Jericho was tightly shut up because of the children of Israel: none went out, and none came in.**  
**(And Jericho shutteth itself up, and is shut up, because of the presence of the sons of Israel -- none going out, and none coming in;)**

- 2 Domnul a zis lui Iosua: „Iată, dau în mâinile tale Ierihonul și pe împăratul lui, pe vitejii lui ostași.  
Yahweh said to Joshua, Behold, I have given into your hand Jericho, and the king of it, and the mighty men of valor.  
And Jehovah saith unto Joshua, `See, I have given into thy hand Jericho and its king -- mighty ones of valour,**
- 3 Înconju-rați cetatea, voi toți bărbații de război, dînd ocol cetății odată. Așa să faci șase  
You shall compass the city, all the men of war, going about the city once. Thus shall you do six days.  
and ye have compassed the city -- all the men of battle -- going round the city once; thus thou dost six days;**
- 4 Șapte preoți să poarte înaintea chivotului șapte trîmbițe de corn de berbece; în ziua a șaptea, să înconju-rați cetatea de șapte ori, și preoții să sune din trîmbițe.  
Seven priests shall bear seven trumpets of rams` horns before the ark: and the seventh day you shall compass the city seven times, and the priests shall blow the trumpets.  
and seven priests do bear seven trumpets of the jubilee before the ark, and on the seventh day ye compass the city seven times, and the priests blow with the trumpets,**
- 5 Cînd vor suna lung din cornul de berbece, și cînd veți auzi sunetul trîmbiței, tot poporul să scoată mari strigăte. Atunci zidul cetății se va prăbuși, și poporul să se suie, fiecare drept înainte.``  
It shall be that when they make a long blast with the ram`s horn, and when you hear the sound of the trumpet, all the people shall shout with a great shout; and the wall of the city shall fall down flat, and the people shall go up every man straight before him.  
and it hath been, in the prolongation of the horn of the jubilee, in your hearing the voice of the trumpet, all the people shout -- a great shout, and the wall of the city hath fallen under it, and the people have gone up, each over-against him.`**
- 6 Iosua, fiul lui Nun, a chemat pe preoți, și le -a zis: „Luați chivotul legămîntului, și șapte preoți să poarte cele șapte trîmbițe de corn de berbece înaintea chivotului Domnului.``  
Joshua the son of Nun called the priests, and said to them, Take up the ark of the covenant, and let seven priests bear seven trumpets of rams` horns before the ark of Yahweh.  
And Joshua son of Nun calleth unto the priests, and saith unto them, `Bear ye the ark of the covenant, and seven priests do bear seven trumpets of the jubilee before the ark of Jehovah;`**
- 7 Și a zis poporului: „Porniți, înconju-rați cetatea, și bărbații înarmați să treacă înaintea chivotului Domnului.``  
They said to the people, Pass on, and compass the city, and let the armed men pass on before the ark of Yahweh.  
and He said unto the people, `Pass over, and compass the city, and he who is armed doth pass over before the ark of Jehovah.`**

- 8** După ce a vorbit Iosua poporului, cei șapte preoți cari purtau înaintea Domnului cele șapte trâmbițe de corn de berbece au pornit și au sunat din trâmbițe. Chivotul legământului Domnului mergea în urma lor.  
It was so, that when Joshua had spoken to the people, the seven priests bearing the seven trumpets of rams` horns before Yahweh passed on, and blew the trumpets: and the ark of the covenant of Yahweh followed them.  
And it cometh to pass, when Joshua speaketh unto the people, that the seven priests bearing seven trumpets of the jubilee before Jehovah have passed over and blown with the trumpets, and the ark of the covenant of Jehovah is going after them;
- 9** Bărbații înarmați mergeau înaintea preoților, cari sunau din trâmbițe, și coada oștirii mergea după chivot; în timpul mersului, preoții sunau din trâmbițe.  
The armed men went before the priests who blew the trumpets, and the rearward went after the ark, [the priests] blowing the trumpets as they went.  
and he who is armed is going before the priests blowing the trumpets, and he who is gathering up is going after the ark, going on and blowing with the trumpets;
- 10** Iosua dăduse porunca aceasta poporului: „Voi să nu strigați, să nu vi se audă glasul, și să nu vă iasă o vorbă din gură, pînă în ziua cînd vă voi spune: „Strigați!” Atunci să  
Joshua commanded the people, saying, You shall not shout, nor let your voice be heard, neither shall any word proceed out of your mouth, until the day I bid you shout; then shall you shout.  
and the people hath Joshua commanded, saying, `Ye do not shout, nor cause your voice to be heard, nor doth there go out from your mouth a word, till the day of my saying unto you, Shout ye -- then ye have shouted.`
- 11** Chivotului Domnului a înconjurat cetatea, și i -a dat ocol odată; apoi au intrat în tabără, și au rămas în tabără peste noapte.  
So he caused the ark of Yahweh to compass the city, going about it once: and they came into the camp, and lodged in the camp.  
And the ark of Jehovah doth compass the city, going round once, and they come into the camp, and lodge in the camp.
- 12** Iosua s'a sculat cu noaptea'n cap, și preoții au luat chivotul Domnului.  
Joshua rose early in the morning, and the priests took up the ark of Yahweh.  
And Joshua riseth early in the morning, and the priests bear the ark of Jehovah,
- 13** Cei șapte preoți, cari purtau cele șapte trâmbițe de corn de berbece înaintea chivotului Domnului, au pornit și au sunat din trâmbițe. Bărbații înarmați mergeau înaintea lor, și coada oștirii venea după chivotul Domnului; în timpul mersului, preoții sunau din  
The seven priests bearing the seven trumpets of rams` horns before the ark of Yahweh went on continually, and blew the trumpets: and the armed men went before them; and the rearward came after the ark of Yahweh, [the priests] blowing the trumpets as they went.  
and seven priests bearing seven trumpets of the jubilee before the ark of Jehovah are walking, going on, and they have blown with the trumpets -- and he who is armed is going before them, and he who is gathering up is going behind the ark of Jehovah -- going on and blowing with the trumpets.

- 14 Au înconjurat cetatea odată, a doua zi; apoi s'au întors în tabără. Au făcut acelaș lucru timp de șase zile.**  
**The second day they compassed the city once, and returned into the camp: so they did six days.**  
**And they compass the city on the second day once, and turn back to the camp; thus they have done six days.**
- 15 În ziua a șaptea, s'au sculat în zorii zilei, și au înconjurat în acelaș fel cetatea de șapte ori; aceasta a fost singura zi când au înconjurat cetatea de șapte ori.**  
**It happened on the seventh day, that they rose early at the dawning of the day, and compassed the city after the same manner seven times: only on the day they compassed the city seven times.**  
**And it cometh to pass, on the seventh day, that they rise early, at the ascending of the dawn, and compass the city, according to this manner, seven times; (only, on that day they have compassed the city seven times);**
- 16 A șaptea oară, pe când preoții sunau din trâmbițe, Iosua a zis poporului: „Strigați, căci Domnul v'a dat cetatea în mână!**  
**It happened at the seventh time, when the priests blew the trumpets, Joshua said to the people, Shout; for Yahweh has given you the city.**  
**and it cometh to pass, at the seventh time, the priests have blown with the trumpets, and Joshua saith unto the people, `Shout ye, for Jehovah hath given to you the city;**
- 17 Cetatea să fie dată Domnului spre nimicire, ea și tot ce se află în ea; dar să lăsați cu viață pe curva Rahav și pe toți cei ce vor fi cu ea în casă, pentru că a ascuns pe solii pe cari -i trimeseserăm noi.**  
**The city shall be devoted, even it and all that is therein, to Yahweh: only Rahab the prostitute shall live, she and all who are with her in the house, because she hid the messengers that we sent.**  
**and the city hath been devoted, it and all that [is] in it, to Jehovah; only Rahab the harlot doth live, she and all who [are] with her in the house, for she hid the messengers whom we sent;**
- 18 Feriți-vă numai de ceeace va fi dat spre nimicire; căci dacă veți lua ceva din ceeace va fi dat spre nimicire, veți face ca tabăra lui Israel să fie dată spre nimicire și o veți nenoroci.**  
**But as for you, only keep yourselves from the devoted thing, lest when you have devoted it, you take of the devoted thing; so would you make the camp of Israel accursed, and trouble it.**  
**and surely ye have kept from the devoted thing, lest ye devote [yourselves], and have taken from the devoted thing, and have made the camp of Israel become a devoted thing, and have troubled it;**
- 19 Tot argintul și tot aurul, toate lucrurile de aramă și de fer, să fie închinat Domnului, și să intre în vistieria Domnului.``**  
**But all the silver, and gold, and vessels of brass and iron, are holy to Yahweh: they shall come into the treasury of Yahweh.**  
**and all the silver and gold, and vessels of brass and iron, holy they [are] to Jehovah; into the treasury of Jehovah they come.`**

- 20 Poporul a scos strigăte, și preoții au sunat din trâmbițe. Când a auzit poporul sunetul trâmbiței, a strigat tare, și zidul s'a prăbușit; poporul s'a suit în cetate, fiecare drept înainte. Au pus mîna pe cetate,  
So the people shouted, and [the priests] blew the trumpets; and it happened, when the people heard the sound of the trumpet, that the people shouted with a great shout, and the wall fell down flat, so that the people went up into the city, every man straight before him, and they took the city.  
And the people shout, and blow with the trumpets, and it cometh to pass when the people hear the voice of the trumpet, that the people shout -- a great shout, and the wall falleth under it, and the people goeth up into the city, each over-against him, and they capture the city;**
- 21 și au nimicit -o cu desăvîrșire, trecînd prin ascuțișul săbiei tot ce era în cetate, bărbați și femei, copiii și bătrîni, pînă la boi, oi și măgari.  
They utterly destroyed all that was in the city, both man and woman, both young and old, and ox, and sheep, and donkey, with the edge of the sword.  
and they devote all that [is] in the city, from man even unto woman, from young even unto aged, even unto ox, and sheep, and ass, by the mouth of the sword.**
- 22 Iosua a zis celor doi bărbați cari iscodiseră țara: „Intrați în casa curvei, și scoateți din ea pe femeia aceea și pe toți ai ei, cum i-ați jurat.”  
Joshua said to the two men who had spied out the land, Go into the prostitute`s house, and bring out there the woman, and all that she has, as you swore to her.  
And to the two men who are spying the land Joshua said, `Go into the house of the woman, the harlot, and bring out thence the woman, and all whom she hath, as ye have sworn to her.`**
- 23 Tinerii, iscoadele, au intrat și au scos pe Rahav, pe tatăl ei, pe mama ei, pe frații ei, și pe toți ai ei; au scos afară pe toți cei din familia ei, și i-au așezat afară din tabăra lui Israel.  
The young men the spies went in, and brought out Rahab, and her father, and her mother, and her brothers, and all that she had; all her relatives also they brought out; and they set them outside of the camp of Israel.  
And the young man, the spies, go in and bring out Rahab, and her father, and her mother, and her brethren, and all whom she hath; yea, all her families they have brought out, and place them at the outside of the camp of Israel.**
- 24 Cetatea au ars -o împreună cu tot ce se afla în ea; numai argintul, aurul, și toate lucrurile de aramă și de fier le-au pus în vistieria casei Domnului.  
They burnt the city with fire, and all that was therein; only the silver, and the gold, and the vessels of brass and of iron, they put into the treasury of the house of Yahweh.  
And the city they have burnt with fire, and all that [is] in it; only, the silver and the gold, and the vessels of brass, and of iron, they have given [to] the treasury of the house of Jehovah;**



- 25** Iosua a lăsat cu viață pe curva Rahav, casa tatălui ei, și pe toți ai ei; ea a locuit în mijlocul lui Israel pînă în ziua de azi, pentrucă ascunsese solii, pe cari -i trimesese Iosua să iscodească Ierihonul.  
But Rahab the prostitute, and her father`s household, and all that she had, did Joshua save alive; and she lived in the midst of Israel to this day, because she hid the messengers, whom Joshua sent to spy out Jericho.  
and Rahab the harlot, and the house of her father, and all whom she hath, hath Joshua kept alive; and she dwelleth in the midst of Israel unto this day, for she hid the messengers whom Joshua sent to spy out Jericho.
- 26** Atunci a jurat Iosua, și a zis: „Blestemat să fie înaintea Domnului omul care se va scula să zidească din nou cetatea aceasta a Ierihonului! Cu prețul întiului său născut îi va pune temeliiile și cu prețul celui mai tînăr fiu al lui îi va așeza porțile!”  
Joshua charged them with an oath at that time, saying, Cursed be the man before Yahweh, that rises up and builds this city Jericho: with the loss of his firstborn shall he lay the foundation of it, and with the loss of his youngest son shall he set up the gates of it.  
And Joshua adjureth [them] at that time, saying, `Cursed [is] the man before Jehovah who raiseth up and hath built this city, [even] Jericho; in his first-born he doth lay its foundation, and in his youngest he doth set up its doors;`
- 27** Domnul a fost cu Iosua, și i s'a dus vestea în toată țara.  
So Yahweh was with Joshua; and his fame was in all the land.  
and Jehovah is with Joshua, and his fame is in all the land.
- 1** Copiii lui Israel au păcătuit cu privire la lucrurile date spre nimicire. Acan, fiul lui Carmi, fiul lui Zabdi, fiul lui Zerah, din seminția lui Iuda, a luat din lucrurile date spre nimicire. Și Domnul S'a aprins de minie împotriva copiilor lui Israel.  
But the children of Israel committed a trespass in the devoted thing; for Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, took of the devoted thing: and the anger of Yahweh was kindled against the children of Israel.  
And the sons of Israel commit a trespass in the devoted thing, and Achan, son of Carmi, son of Zabdi, son of Zerah, of the tribe of Judah, taketh of the devoted thing, and the anger of Jehovah burneth against the sons of Israel.
- 2** Iosua a trimes din Ierihon niște bărbați la Ai, care este lîngă Bet-Aven, la răsărit de Betel. Și le -a zis: „Suiți-vă, și iscodiți țara.” Și oamenii aceia s'au suit, și au iscodit cetatea Ai.  
Joshua sent men from Jericho to Ai, which is beside Beth-aven, on the east side of Bethel, and spoke to them, saying, Go up and spy out the land. The men went up and  
And Joshua sendeth men from Jericho to Ai, which [is] near Beth-Aven, on the east of Bethel, and speaketh unto them, saying, `Go up and spy the land;` and the men go up and spy Ai,

- 3 S'au întors la Iosua, și i-au spus: „Degeaba mai faci să mai meargă tot poporul; două sau trei mii de oameni vor ajunge ca să bați cetatea Ai; nu osteni tot poporul; căci oamenii aceia sînt puțin la număr.”**  
**They returned to Joshua, and said to him, Don't let all the people go up; but let about two or three thousand men go up and strike Ai; don't make all the people to toil there; for they are but few.**  
**and they turn back unto Joshua, and say unto him, `Let not all the people go up; let about two thousand men, or about three thousand men, go up, and they smite Ai; cause not all the people to labour thither; for they [are] few.`**
- 4 Aproape trei mii de oameni au pornit, dar au luat -o la fugă dinaintea oamenilor din Ai.**  
**So there went up there of the people about three thousand men: and they fled before the men of Ai.**  
**And there go up of the people thither about three thousand men, and they flee before the men of Ai,**
- 5 Oamenii din Ai le-au omorît aproape treizeci și șase de oameni; i-au urmărit dela poartă pînă la Șebarim, și i-au bătut la vale. Poporul a rămas încremenit și cu inima moale ca**  
**The men of Ai struck of them about thirty-six men; and they chased them [from] before the gate even to Shebarim, and struck them at the descent; and the hearts of the people melted, and became as water.**  
**and the men of Ai smite of them about thirty and six men, and pursue them before the gate unto Shebarim, and they smite them in Morad; and the heart of the people is melted, and becometh water.**
- 6 Iosua și -a sfișiat hainele, și s'a aruncat cu fața la pămînt pînă seara înaintea chivotului Domnului, el și bătrînii lui Israel, și și-au presărat capul cu țărînă.**  
**Joshua tore his clothes, and fell to the earth on his face before the ark of Yahweh until the evening, he and the elders of Israel; and they put dust on their heads.**  
**And Joshua rendeth his garments, and falleth on his face to the earth before the ark of Jehovah till the evening, he and the elders of Israel, and they cause dust to go up on their head.**
- 7 Iosua a zis: „Ah! Doamne Dumnezeu, pentrucă ai trecut pe poporul acesta Iordanul, ca să ne dai în mîinile Amoriților și să ne prăpădești? De am fi știut să rămînem de cealaltă parte a Iordanului!**  
**Joshua said, Alas, Lord Yahweh, why have you at all brought this people over the Jordan, to deliver us into the hand of the Amorites, to cause us to perish? would that we had been content and lived beyond the Jordan!**  
**And Joshua saith, `Ah, Lord Jehovah, why hast Thou at all caused this people to pass over the Jordan, to give us into the hand of the Amorite to destroy us? -- and oh that we had been willing -- and we dwell beyond the Jordan!**
- 8 Dar Doamne, ce voi zice, după ce Israel a dat dosul înaintea vrăjmașilor lui?**  
**Oh, Lord, what shall I say, after that Israel has turned their backs before their enemies!**  
**Oh, Lord, what do I say, after that Israel hath turned the neck before its enemies?**

- 9 Cananiții și toți locuitorii țării vor afla; ne vor înconjura, și ne vor șterge numele de pe pământ. Și ce vei face Tu Numelui Tău celui mare?`**  
**For the Canaanites and all the inhabitants of the land will hear of it, and will compass us round, and cut off our name from the earth: and what will you do for your great name? and the Canaanite and all the inhabitants of the land do hear, and have come round against us, and cut off our name out of the earth; and what dost Thou do for Thy great name?`**
- 10 Domnul a zis lui Iosua: „Scoală-te! Pentruce stai culcat astfel pe fața ta? Yahweh said to Joshua, Get you up; why are you thus fallen on your face? And Jehovah saith unto Joshua, `Rise for thee, why [is] this? -- thou [art] falling on thy face?**
- 11 Israel a păcătuit; au călcat legământul Meu pe care li l-am dat, au luat din lucrurile date spre nimicire, le-au furat și au mințit, și le-au ascuns printre lucrurile lor. Israel has sinned; yes, they have even transgressed my covenant which I commanded them: yes, they have even taken of the devoted thing, and have also stolen, and dissembled also; and they have even put it among their own stuff. Israel hath sinned, and also they have transgressed My covenant which I commanded them, and also taken of the devoted thing, and also stolen, and also deceived, and also put [it] among their vessels,**
- 12 De aceea copiii lui Israel nu pot să țină piept vrăjmașilor lor: vor da dosul în fața vrăjmașilor lor, căci sînt dați spre nimicire; Eu nu voi mai fi cu voi, dacă nu nimiciti ce este dat spre nimicire din mijlocul vostru. Therefore the children of Israel can't stand before their enemies; they turn their backs before their enemies, because they are become accursed: I will not be with you any more, except you destroy the devoted thing from among you. and the sons of Israel have not been able to stand before their enemies; the neck they turn before their enemies, for they have become a devoted thing; I add not to be with you - - if ye destroy not the devoted thing out of your midst.**
- 13 Scoală-te, sfințește poporul. Spune-le: „Sfințiți-vă pentru mine. Căci așa zice Domnul, Dumnezeul lui Israel: „În mijlocul tău este un lucru dat spre nimicire, Israele; nu vei putea să ții piept vrăjmașilor tăi, pînă nu veți scoate lucrul dat spre nimicire din mijlocul vostru. Up, sanctify the people, and say, Sanctify yourselves against tomorrow: for thus says Yahweh, the God of Israel, There is a devoted thing in the midst of you, Israel; you can not stand before your enemies, until you take away the devoted thing from among you. `Rise, sanctify the people, and thou hast said, Sanctify yourselves for to-morrow; for thus said Jehovah, God of Israel, A devoted thing [is] in thy midst, O Israel, thou art not able to stand before thine enemies till your turning aside of the devoted thing out of your midst;**

- 14 Să vă apropiați mine dimineață după semințiile voastre; și seminția pe care o va arăta Domnul prin sorți se va apropia pe familii, și familia pe care o va arăta Domnul prin sorți se va apropia pe case, și casa pe care o va arăta Domnul prin sorți se va apropia pe bărbați.**  
**In the morning therefore you shall be brought near by your tribes: and it shall be, that the tribe which Yahweh takes shall come near by families; and the family which Yahweh shall take shall come near by households; and the household which Yahweh shall take shall come near man by man.**  
**and ye have been brought near in the morning by your tribes, and it hath been, the tribe which Jehovah doth capture doth draw near by families, and the family which Jehovah doth capture doth draw near by households, and the household which Jehovah doth capture doth draw near by men;**
- 15 Cine va fi arătat prin sorți că a luat din ce era dat spre nimicire, va fi ars în foc, el și tot ce este al lui, pentru că a călcat legământul Domnului și a făcut o mișelie în Israel.**  
**It shall be, that he who is taken with the devoted thing shall be burnt with fire, he and all that he has; because he has transgressed the covenant of Yahweh, and because he has done folly in Israel.**  
**and it hath been, he who is captured with the devoted thing is burnt with fire, he and all that he hath, because he hath transgressed the covenant of Jehovah, and because he hath done folly in Israel.**
- 16 Iosua s'a sculat disdedimineață, și a apropiat pe Israel, după semințiile lui, și a fost arătată prin sorți seminția lui Iuda.**  
**So Joshua rose up early in the morning, and brought Israel near by their tribes; and the tribe of Judah was taken:**  
**And Joshua riseth early in the morning, and bringeth Israel near by its tribes, and the tribe of Judah is captured;**
- 17 A apropiat familiile lui Iuda, și a fost arătată prin sorți familia lui Zerah. A apropiat familia lui Zerah pe case, și a fost arătată prin sorți casa lui Zabdi.**  
**and he brought near the family of Judah; and he took the family of the Zerahites: and he brought near the family of the Zerahites man by man; and Zabdi was taken:**  
**and he bringeth near the family of Judah, and he captureth the family of the Zarahite; and he bringeth near the family of the Zarahite by men, and Zabdi is captured;**
- 18 A apropiat casa lui Zabdi pe bărbați, și a fost arătat prin sorți Acan, fiul lui Carmi, fiul lui Zabdi, fiul lui Zerah, din seminția lui Iuda.**  
**and he brought near his household man by man; and Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, was taken.**  
**and he bringeth near his household by men, and Achan -- son of Carmi, son of Zabdi, son of Zerah, of the tribe of Judah -- is captured.**

- 19** Iosua a zis lui Acan: „Fiule, dă slavă Domnului, Dumnezeului lui Israel, mărturisește și spune-mi ce ai făcut, nu-mi ascunde nimic``.
- Joshua said to Achan, My son, please give glory to Yahweh, the God of Israel, and make confession to him; and tell me now what you have done; don` t hide it from me.
- And Joshua saith unto Achan, `My son, put, I pray thee, honour on Jehovah, God of Israel, and give to Him thanks, and declare, I pray thee, to me, what thou hast done -- hide not from me.`
- 20** Acan a răspuns lui Iosua, și a zis: „Este adevărat că am păcătuit împotriva Domnului, Dumnezeului lui Israel, și iată ce am făcut.
- Achan answered Joshua, and said, Of a truth I have sinned against Yahweh, the God of Israel, and thus and thus have I done:
- And Achan answereth Joshua, and saith, `Truly I have sinned against Jehovah, God of Israel, and thus and thus I have done;
- 21** Am văzut în pradă o manta frumoasă de Șinear, două sute de sicli de argint, și o placă de aur în greutate de cincizeci de sicli; le-am poftit, și le-am luat; iată, sînt ascunse în pămînt în mijlocul cortului meu, și argintul este pus sub ele``.
- when I saw among the spoil a goodly Babylonian mantle, and two hundred shekels of silver, and a wedge of gold of fifty shekels weight, then I coveted them, and took them; and, behold, they are hid in the earth in the midst of my tent, and the silver under it.
- and I see among the spoil a goodly robe of Shinar, and two hundred shekels of silver, and one wedge of gold, whose weight [is] fifty shekels, and I desire them, and take them; and lo, they [are] hid in the earth, in the midst of my tent, and the silver under it.`
- 22** Iosua a trimis niște oameni, cari au alergat în cort; și iată că lucrurile erau ascunse în cortul lui Acan, și argintul era sub ele.
- So Joshua sent messengers, and they ran to the tent; and, behold, it was hid in his tent, and the silver under it.
- And Joshua sendeth messengers, and they run unto the tent, and lo, it is hidden in his tent, and the silver under it;
- 23** Le-au luat din mijlocul cortului, le-au adus lui Iosua și tuturor copiilor lui Israel, și le-au pus înaintea Domnului.
- They took them from the midst of the tent, and brought them to Joshua, and to all the children of Israel; and they laid them down before Yahweh.
- and they take them out of the midst of the tent, and bring them in unto Joshua, and unto all the sons of Israel, and pour them out before Jehovah.

- 24** Iosua și tot Israelul împreună cu el au luat pe Acan, fiul lui Zerah, argintul, mantaua, placa de aur, pe fiii și fiicele lui Acan, boii lui, măgarii, oile, cortul lui și tot ce era al lui; și i-au suit în valea Acor.  
**Joshua, and all Israel with him, took Achan the son of Zerah, and the silver, and the mantle, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his oxen, and his donkeys, and his sheep, and his tent, and all that he had: and they brought them up to the valley of Achor.**  
**And Joshua taketh Achan son of Zerah, and the silver, and the robe, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his ox, and his ass, and his flock, and his tent, and all that he hath, and all Israel with him, and they cause them to go up the valley of Achor.**
- 25** Iosua a zis: „Pentru ce ne-ai nenorocit? Și pe tine te va nenoroci Domnul azi`. Și tot Israelul i -a ucis cu pietre. I-au ars în foc, i-au ucis cu pietre,  
**Joshua said, Why have you troubled us? Yahweh shall trouble you this day. All Israel stoned him with stones; and they burned them with fire, and stoned them with stones. And Joshua saith, `What! thou hast troubled us! -- Jehovah doth trouble thee this day;` and all Israel cast stones at him, and they burn them with fire, and they stone them with stones,**
- 26** și au ridicat peste Acan un morman mare de pietre, care se vede pînă în ziua de azi. Și Domnul S'a întors din iușimea miniei Lui. Din pricina acestei întâmplări s'a dat pînă în ziua de azi locului acelaia numele de valea Acor (Turburare).  
**They raised over him a great heap of stones, to this day; and Yahweh turned from the fierceness of his anger. Therefore the name of that place was called "The valley of Achor" to this day.**  
**and they raise up over him a great heap of stones unto this day, and Jehovah turneth back from the heat of His anger, therefore hath [one] called the name of that place `Valley of Achor` till this day.**
- 1** Domnul a zis lui Iosua: „Nu te teme, și nu te spăimînta! Ia cu tine pe toți oamenii de război, scoală-te, suie-te împotriva cetății Ai. Iată că îți dau în minile tale pe împăratul din Ai și pe poporul lui, cetatea lui și țara lui.  
**Yahweh said to Joshua, Don` t be afraid, neither be you dismayed: take all the people of war with you, and arise, go up to Ai; behold, I have given into your hand the king of Ai, and his people, and his city, and his land;**  
**And Jehovah saith unto Joshua, `Fear not, nor be affrighted, take with thee all the people of war, and rise, go up to Ai; see, I have given into thy hand the king of Ai, and his people, and his city, and his land,**
- 2** Să faci cetății Ai cum ai făcut Ierihonului și împăratului lui: să păstrați pentru voi numai prada de război și vitele. Pune niște oameni la pîndă înapoia cetății`.  
**You shall do to Ai and her king as you did to Jericho and her king: only the spoil of it, and the cattle of it, shall you take for a prey to yourselves: set you an ambush for the city behind it.**  
**and thou hast done to Ai and to her king as thou hast done to Jericho and to her king; only, its spoil and its cattle ye spoil for yourselves; set for thee an ambush for the city at its rear.`**

- 3** Iosua s'a sculat cu toți oamenii de război ca să se suie împotriva cetății Ai. A ales treizeci de mii de bărbați viteji, pe cari i -a pornit noaptea,  
So Joshua arose, and all the people of war, to go up to Ai: and Joshua chose out thirty thousand men, the mighty men of valor, and sent them forth by night.  
And Joshua riseth, and all the people of war, to go up to Ai, and Joshua chooseth thirty thousand men, mighty ones of valour, and sendeth them away by night,
- 4** și le -a dat următoarea poruncă: „Ascultați! Să vă puneți la pîndă înapoia cetății; să nu vă depărtați mult de cetate, și toți să fiți gata.  
He commanded them, saying, Behold, you shall lie in ambush against the city, behind the city; don` t go very far from the city, but be you all ready:  
and commandeth them, saying, `See, ye are liers in wait against the city, at the rear of the city, ye go not very far off from the city, and all of you have been prepared,
- 5** Iar eu și tot poporul care este cu mine ne vom apropia de cetate. Și cînd vor ieși înaintea noastră, ca întiaș dată, noi o s'o luăm la fugă dinaintea lor.  
and I, and all the people who are with me, will approach to the city. It shall happen, when they come out against us, as at the first, that we will flee before them;  
and I and all the people who [are] with me draw near unto the city, and it hath come to pass when they come out to meet us as at the first, and we have fled before them,
- 6** Ei ne vor urmări pînă cînd îi vom trage departe de cetate, căci vor zice: „Fug dinaitea noastră, ca întiaș dată!` Și vom fugi dinaintea lor.  
and they will come out after us, until we have drawn them away from the city; for they will say, They flee before us, as at the first: so we will flee before them;  
and they have come out after us till we have drawn them out of the city, for they say, They are fleeing before us as at the first, and we have fled before them,
- 7** Voi să ieșiți atunci dela pîndă și să puneți mîna pe cetate, și Domnul, Dumnezeuul vostru, o va da în minile voastre.  
and you shall rise up from the ambush, and take possession of the city: for Yahweh your God will deliver it into your hand.  
and ye rise from the ambush, and have occupied the city, and Jehovah your God hath given it into your hand;
- 8** Dupăce veți lua cetatea, să -i puneți foc, să faceți cum a zis Domnul: aceasta este porunca pe care v'o dau``.  
It shall be, when you have seized on the city, that you shall set the city on fire; according to the word of Yahweh shall you do: behold, I have commanded you.  
and it hath been, when ye capture the city, ye burn the city with fire, according to the word of Jehovah ye do, see, I have commanded you.`
- 9** Iosua i -a pornit, și s'au dus de s'au așezat la pîndă între Betel și Ai, la apus de Ai. Iar Iosua a petrecut noaptea aceea în mijlocul poporului.  
Joshua sent them forth; and they went to set up the ambush, and stayed between Bethel and Ai, on the west side of Ai: but Joshua lodged that night among the people.  
And Joshua sendeth them away, and they go unto the ambush, and abide between Bethel and Ai, on the west of Ai; and Joshua lodgeth on that night in the midst of the people.

- 10** Iosua s'a sculat dis de dimineață, a cercetat poporul, și a pornit împotriva cetății Ai, în fruntea poporului, el și bătrînii lui Israel.  
Joshua arose up early in the morning, and mustered the people, and went up, he and the elders of Israel, before the people to Ai.  
And Joshua riseth early in the morning, and inspecteth the people, and goeth up, he and the elders of Israel, before the people to Ai;
- 11** Toți oamenii de război cari erau cu el s'au suit și s'au apropiat de cetate; cînd au ajuns în fața cetății, au tăbărit la miază noapte de Ai, de care erau despărțiți prin vale.  
All the people, [even] the [men of] war who were with him, went up, and drew near, and came before the city, and encamped on the north side of Ai: now there was a valley between him and Ai.  
and all the people of war who [are] with him have gone up, and draw nigh and come in over-against the city, and encamp on the north of Ai; and the valley [is] between him and Ai.
- 12** Iosua a luat aproape cinci mii de oameni, și i -a pus la pîndă între Betel și Ai, la apus de cetate.  
He took about five thousand men, and set them in ambush between Bethel and Ai, on the west side of the city.  
And he taketh about five thousand men, and setteth them an ambush between Bethel and Ai, on the west of the city;
- 13** Dupăce s'a așezat toată tabăra la miază noapte de cetate, și cei de pîndă la apus de cetate, Iosua a înaintat în noaptea aceea în mijlocul văii.  
So they set the people, even all the host who was on the north of the city, and their liers-in-wait who were on the west of the city; and Joshua went that night into the midst of the valley.  
and they set the people, all the camp which [is] on the north of the city, and its rear on the west of the city, and Joshua goeth on that night into the midst of the valley.
- 14** Cînd a văzut împăratul cetății Ai lucrul acesta, oamenii din Ai s'au sculat în grabă disdeditineață, și au ieșit înaintea lui Israel, ca să -l bată. Împăratul s'a îndreptat, cu tot poporul lui, spre un loc hotărît, înspre cîmpie, și nu știa că înapoia cetății o mină de oameni stăteau la pîndă împotriva lui.  
It happened, when the king of Ai saw it, that they hurried and rose up early, and the men of the city went out against Israel to battle, he and all his people, at the time appointed, before the Arabah; but he didn't know that there was an ambush against him behind the city.  
And it cometh to pass, when the king of Ai seeth [it], that hasten, and rise early, and go out do the men of the city to meet Israel for battle, he and all his people, at the appointed season, at the front of the plain, and he hath not known that an ambush [is] against him, on the rear of the city.
- 15** Iosua și tot Israelul s'au prefăcut că sînt bătuți, și au fugit pe drumul dinspre pustie.  
Joshua and all Israel made as if they were beaten before them, and fled by the way of the wilderness.  
And Joshua and all Israel [seem] stricken before them, and flee the way of the wilderness,



- 16** Atunci tot poporul care era în cetate s'a strîns ca să -i urmărească. Au urmărit pe Iosua și au fost trași departe din cetate.  
All the people who were in the city were called together to pursue after them: and they pursued after Joshua, and were drawn away from the city.  
and all the people who [are] in the city are called to pursue after them, and they pursue after Joshua, and are drawn away out of the city,
- 17** N'a rămas niciun om în Ai și în Betel care să nu fi ieșit împotriva lui Israel. Au lăsat cetatea deschisă, și au urmărit pe Israel.  
There was not a man left in Ai or Beth-el, who didn't go out after Israel: and they left the city open, and pursued after Israel.  
and there hath not been left a man in Ai and Bethel who hath not gone out after Israel, and they leave the city open, and pursue after Israel.
- 18** Domnul a zis lui Iosua: „Întinde spre Ai sulia pe care o ai în mîna, căci am s'o dau în mîna ta!” Și Iosua a întins spre cetate sulia pe care o avea în mîna.  
Yahweh said to Joshua, Stretch out the javelin that is in your hand toward Ai; for I will give it into your hand. Joshua stretched out the javelin that was in his hand toward the city.  
And Jehovah saith unto Joshua, `Stretch out with the javelin which [is] in thy hand towards Ai, for into thy hand I give it;` and Joshua stretcheth out with the javelin which [is] in his hand toward the city,
- 19** Deîndată ce și -a întins mîna, bărbații, cari stăteau la pîndă, au ieșit repede din locul unde erau; au pătruns în cetate, au luat -o, și s'au grăbit de i-au pus foc.  
The ambush arose quickly out of their place, and they ran as soon as he had stretched out his hand, and entered into the city, and took it; and they hurried and set the city on fire.  
and the ambush hath risen [with] haste, out of its place, and they run at the stretching out of his hand, and go into the city, and capture it, and hasten, and burn the city with fire.
- 20** Oamenii din Ai, uitîndu-se înapoi, au văzut fumul cetății suindu-se spre cer, și n'au mai putut să scape în nici o parte. Poporul care fugea spre pustie s'a întors împotriva celor ce -l urmăreau;  
When the men of Ai looked behind them, they saw, and, behold, the smoke of the city ascended up to heaven, and they had no power to flee this way or that way: and the people who fled to the wilderness turned back on the pursuers.  
And the men of Ai look behind them, and see, and lo, the smoke of the city hath gone up unto the heavens, and there hath not been in them power to flee hither and thither -- and the people who are fleeing to the wilderness have turned against the pursuer, --
- 21** căci Iosua și tot Israelul, văzînd cetatea luată de cei ce stăteau la pîndă, și fumul cetății suindu-se în sus, s'au întors și au bătut pe oamenii din Ai.  
When Joshua and all Israel saw that the ambush had taken the city, and that the smoke of the city ascended, then they turned again, and killed the men of Ai.  
and Joshua and all Israel have seen that the ambush hath captured the city, and that the smoke of the city hath gone up, and they turn back and smite the men of Ai;

- 22 Ceilalți deasemenea le-au ieșit înainte din cetate, și oamenii din Ai au fost înconjurați de Israel din toate părțile. Israel i -a bătut, fără să lase unul cu viață, nici vreun fugar; The others came forth out of the city against them; so they were in the midst of Israel, some on this side, and some on that side: and they struck them, so that they let none of them remain or escape. and these have come out from the city to meet them, and they are in the midst of Israel, some on this side, and some on that, and they smite them till he hath not left to them a remnant and escaped one;**
- 23 pe împăratul din Ai, l-au prins viu, și l-au adus la Iosua. The king of Ai they took alive, and brought him to Joshua. and the king of Ai they caught alive, and bring him near unto Joshua.**
- 24 După ce a isprăvit Israel de ucis pe toți locuitorii din Ai, în câmp și în pustie, unde îi urmăriseră ei, și după ce toți au fost trecuți în totul prin ascuțișul săbiei, tot Israelul s'a întors la Ai și a trecut cetatea prin ascuțișul săbiei. It happened, when Israel had made an end of killing all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness in which they pursued them, and they were all fallen by the edge of the sword, until they were consumed, that all Israel returned to Ai, and struck it with the edge of the sword. And it cometh to pass, at Israel's finishing to slay all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness in which they pursued them (and they fall all of them by the mouth of the sword till their consumption), that all Israel turn back to Ai, and smite it by the mouth of the sword;**
- 25 În totul au fost douăsprezece mii de inși uciși în ziua aceea, bărbați și femei, toți oameni din Ai. All that fell that day, both of men and women, were twelve thousand, even all the men of Ai. and all who fall during the day, of men and of women, are twelve thousand -- all men of Ai.**
- 26 Iosua nu și -a tras mâna pe care o ținea întinsă cu sulița, pînă ce toți locuitorii au fost nimiciți cu desăvîrșire. For Joshua didn't draw back his hand, with which he stretched out the javelin, until he had utterly destroyed all the inhabitants of Ai. And Joshua hath not brought back his hand which he stretched out with the javelin till that he hath devoted all the inhabitants of Ai;**
- 27 Israel a păstrat pentru sine doar vitele și prada din cetatea aceasta, după porunca pe care o dăduse lui Iosua Domnul. Only the cattle and the spoil of that city Israel took for prey to themselves, according to the word of Yahweh which he commanded Joshua. only, the cattle and the spoil of that city have Israel spoiled for themselves, according to the word of Jehovah which He commanded Joshua.**
- 28 Iosua a ars cetatea Ai, și a făcut din ea pentru totdeauna un morman de dărîmături, care se vede pînă în ziua de azi. So Joshua burnt Ai, and made it a heap forever, even a desolation, to this day. And Joshua burneth Ai, and maketh it a heap age-during -- a desolation unto this day;**

- 29** A spînzurat de un lemn pe împăratul din Ai, și l-a lăsat pe lemn pînă seara. La apusul soarelui, Iosua a poruncit să i se pogoare trupul de pe lemn; l-au aruncat la intrarea porții cetății, și au ridicat pe el o mare grămadă de pietre, care este pînă în ziua de azi.  
The king of Ai he hanged on a tree until the evening: and at the going down of the sun Joshua commanded, and they took his body down from the tree, and cast it at the entrance of the gate of the city, and raised thereon a great heap of stones, to this day.  
and the king of Ai he hath hanged on the tree till even-time, and at the going in of the sun hath Joshua commanded, and they take down his carcase from the tree, and cast it unto the opening of the gate of the city, and raise over it a great heap of stones till this day.
- 30** Atunci Iosua a zidit un altar Domnului, Dumnezeului lui Israel, pe muntele Ebal,  
Then Joshua built an altar to Yahweh, the God of Israel, in Mount Ebal,  
Then doth Joshua build an altar to Jehovah, God of Israel, in mount Ebal,
- 31** cum poruncise copiilor lui Israel Moise, robul Domnului, și cum este scris în cartea legii lui Moise: era un altar de pietre necioplite, peste cari nu trecuse ferul. Pe altarul acesta au adus Domnului arderi de tot, și jertfe de mulțămiri.  
as Moses the servant of Yahweh commanded the children of Israel, as it is written in the book of the law of Moses, an altar of uncut stones, on which no man had lifted up any iron: and they offered thereon burnt offerings to Yahweh, and sacrificed peace-offerings.  
as Moses, servant of Jehovah, commanded the sons of Israel, as it is written in the book of the law of Moses -- an altar of whole stones, over which he hath not waved iron -- and they cause to go up upon it burnt-offerings to Jehovah, and sacrifice peace-offerings;
- 32** Și acolo Iosua a scris pe pietre o copie a legii pe care o scrisese Moise înaintea copiilor lui Israel.  
He wrote there on the stones a copy of the law of Moses, which he wrote, in the presence of the children of Israel.  
and he writeth there on the stones the copy of the law of Moses, which he hath written in the presence of the sons of Israel.
- 33** Tot Israelul, bătrînii, mai marii oastei și judecătorii lui, stăteau de amîndouă părțile chivotului, înaintea preoților, din neamul Leviților, cari duceau chivotul legămîntului Domnului; erau de față atît străinii cît și copiii lui Israel, jumătate în dreptul muntelui Garizim, și jumătate în dreptul muntelui Ebal, după porunca pe care o dăduse mai înainte Moise, robul Domnului, ca să binecuvinteze pe poporul lui Israel.  
All Israel, and their elders and officers, and their judges, stood on this side of the ark and on that side before the priests the Levites, who bore the ark of the covenant of Yahweh, as well the sojourner as the native; half of them in front of Mount Gerizim, and half of them in front of Mount Ebal; as Moses the servant of Yahweh had commanded at the first, that they should bless the people of Israel.  
And all Israel, and its elders, and authorities, and its judges, are standing on this side and on that of the ark, over-against the priests, the Levites, bearing the ark of the covenant of Jehovah, as well the sojourner as the native, half of them over-against mount Gerizim, and the half of them over-against mount Ebal, as Moses servant of Jehovah commanded to bless the people of Israel at the first.

- 34 Iosua a citit apoi toate cuvintele legii, binecuvîntările și blestemurile, după cum este scris în cartea legii.**  
**Afterward he read all the words of the law, the blessing and the curse, according to all that is written in the book of the law.**  
**And afterwards he hath proclaimed all the words of the law, the blessing and the reviling, according to all that is written in the book of the law;**
- 35 N'a rămas nimic din tot ce poruncise Moise, pe care să nu -l fi citit Iosua în fața întregii adunări a lui Israel, în fața femeilor, copiilor și străinilor cari mergeau în mijlocul lor.**  
**There was not a word of all that Moses commanded, which Joshua didn't read before all the assembly of Israel, and the women, and the little ones, and the sojourners who were among them.**  
**there hath not been a thing of all that Moses commanded which Joshua hath not proclaimed before all the assembly of Israel, and the women, and the infants, and the sojourner who is going in their midst.**
- 1 La auzul acestor lucruri, toți împărații cari erau dincoace de Iordan, în munte și în vale, și pe toată coasta mării celei mari, pînă lîngă Liban, Hetiții, Amoriții, Cananiții, Fereziții, Heviții și Iebusiții,**  
**It happened, when all the kings who were beyond the Jordan, in the hill-country, and in the lowland, and on all the shore of the great sea in front of Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, heard of it;**  
**And it cometh to pass, when all the kings who [are] beyond the Jordan, in the hill-country, and in the low-country, and in every haven of the great sea, over-against Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the**
- 2 s'au unit împreună într'o înțelegere ca să lupte împotriva lui Iosua și împotriva lui Israel.**  
**that they gathered themselves together, to fight with Joshua and with Israel, with one accord.**  
**that they gather themselves together to fight with Joshua, and with Israel -- one mouth.**
- 3 Locuitorii din Gabaon, de partea lor, cînd au auzit ce făcuse Iosua Ierihonului și cetății**  
**But when the inhabitants of Gibeon heard what Joshua had done to Jericho and to Ai,**  
**And the inhabitants of Gibeon have heard that which Joshua hath done to Jericho and to Ai,**
- 4 au întrebuintat un vicleșug, și au pornit la drum cu merinde pentru călătorie. Au luat niște saci vechi pe măgarii lor, și niște burdufuri vechi pentru vin, rupte și cîrpite,**  
**they also resorted to a ruse, and went and made as if they had been ambassadors, and took old sacks on their donkeys, and wine-skins, old and torn and bound up,**  
**and they work, even they, with subtilty, and go, and feign to be ambassadors, and take old sacks for their asses, and wine-bottles, old, and rent, and bound up,**
- 5 iar în picioare purtau încălțăminte veche și cîrpită, și erau îmbrăcați cu niște haine vechi pe ei; iar toată pînea pe care o aveau pentru hrană era uscată și mucegăise.**  
**and old and patched shoes on their feet, and old garments on them; and all the bread of their provision was dry and was become moldy.**  
**and sandals, old and patched, on their feet, and old garments upon them, and all the bread of their provision is dry -- it was crumbs.**

- 6** S'au dus la Iosua în tabără la Ghilgal, și i-au zis lui și tuturor celor din Israel: „Noi venim dintr'o țară depărtată, acum deci faceți legământ cu noi”.
- They went to Joshua to the camp at Gilgal, and said to him, and to the men of Israel, We are come from a far country: now therefore make you a covenant with us.**
- And they go unto Joshua, unto the camp at Gilgal, and say unto him, and unto the men of Israel, `From a land far off we have come, and now, make with us a covenant;`**
- 7** Bărbații lui Israel au răspuns Heviților acestora: „Poate că voi locuiți în mijlocul nostru, cum să facem noi legământ cu voi?”
- The men of Israel said to the Hivites, What if you dwell among us; and how shall we make a covenant with you?**
- and the men of Israel say unto the Hivite, `It may be in our midst ye are dwelling, and how do we make with thee a covenant?`**
- 8** Ei au zis lui Iosua: „Noi sîntem robii tăi.” Și Iosua le -a zis: „Cine sînteți voi, și de unde veniți?”
- They said to Joshua, We are your servants. Joshua said to them, Who are you? and from whence come you?**
- and they say unto Joshua, `Thy servants we [are].` And Joshua saith unto them, `Who [are] ye? and whence come ye?`**
- 9** Ei i-au răspuns: „Robii tăi vin dintr'o țară foarte depărtată, pentru faima Domnului, Dumnezeului tău; căci am auzit vorbindu-se de El, de tot ce a făcut în Egipt,
- They said to him, From a very far country your servants are come because of the name of Yahweh your God: for we have heard the fame of him, and all that he did in Egypt,**
- And they say unto him, `From a land very far off have thy servants come, for the name of Jehovah thy God, for we have heard His fame, and all that He hath done in Egypt,**
- 10** și de ce a făcut celor doi împărați ai Amoriților dincolo de Iordan, lui Sihon, împăratul Hesbonului, și lui Og, împăratul Basanului, care era la Aștarot.
- and all that he did to the two kings of the Amorites, who were beyond the Jordan, to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, who was at Ashtaroth.**
- and all that He hath done to the two kings of the Amorite who [are] beyond the Jordan, to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, who [is] in Ashtaroth.**
- 11** Și bătrînii noștri și toți locuitorii din țara noastră ne-au zis: „Luați cu voi merinde pentru călătorie, duceți-vă înaintea lor, și spuneți-le: „Noi sîntem robii voștri; acum deci faceți legământ cu noi.
- Our elders and all the inhabitants of our country spoke to us, saying, Take provision in your hand for the journey, and go to meet them, and tell them, We are your servants: and now make you a covenant with us.**
- `And our elders, and all the inhabitants of our land speak unto us, saying, Take in your hand provision for the way, and go to meet them, and ye have said unto them, Your servants we [are], and now, make with us a covenant;**

- 12** Iată pâinea noastră: era caldă când am luat -o ca merinde de acasă, în ziua când am plecat să venim la voi, și acum s'a uscat și s'a mucegăit.  
This our bread we took hot for our provision out of our houses on the day we came forth to go to you; but now, behold, it is dry, and is become moldy:  
this our bread -- hot we provided ourselves with it out of our houses, on the day of our coming out to go unto you, and now, lo, it is dry, and hath been crumbs;
- 13** Burdufurile acestea de vin, când le-am umplut, erau noi de tot, și iată-le s'au rupt; hainele și încălțăminteaa noastră s'au învechit de lungimea prea mare a drumului`.  
and these wine-skins, which we filled, were new; and, behold, they are torn: and these our garments and our shoes are become old by reason of the very long journey.  
and these [are] the wine-bottles which we filled, new, and lo, they have rent; and these, our garments and our sandals, have become old, from the exceeding greatness of the way.`
- 14** Bărbații lui Israel au luat din merindele lor, și n'au întrebat pe Domnul.  
The men took of their provision, and didn't ask counsel at the mouth of Yahweh.  
And the men take of their provision, and the mouth of Jehovah have not asked;
- 15** Iosua a făcut pace cu ei, și a încheiat un legământ prin care trebuia să -i lase cu viață, și căpeteniile adunării le-au jurat lucrul acesta.  
Joshua made peace with them, and made a covenant with them, to let them live: and the princes of the congregation swore to them.  
and Joshua maketh with them peace, and maketh with them a covenant, to keep them alive; and swear to them do the princes of the company.
- 16** La trei zile după încheierea acestui legământ, copiii lui Israel au aflat că erau vecini cu ei, și că locuiau în mijlocul lor.  
It happened at the end of three days after they had made a covenant with them, that they heard that they were their neighbors, and that they lived among them.  
And it cometh to pass, at the end of three days after that they have made with them a covenant, that they hear that they [are] their neighbours -- that in their midst they are dwelling.
- 17** Căci copiii lui Israel au plecat, și a treia zi au ajuns la cetățile lor; cetățile lor erau Gabaon, Chefira, Beerot și Chiriath-learim.  
The children of Israel journeyed, and came to their cities on the third day. Now their cities were Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and Kiriath-jearim.  
And the sons of Israel journey and come in unto their cities on the third day -- and their cities [are] Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and Kirjath-Jearim --
- 18** Dar nu i-au bătut, pentru că fruntașii adunării le juraseră pe Domnul, Dumnezeul lui Israel, că -i vor lăsa cu viață. Și toată adunarea a cântit împotriva căpeteniilor.  
The children of Israel didn't strike them, because the princes of the congregation had sworn to them by Yahweh, the God of Israel. All the congregation murmured against the princes.  
and the sons of Israel have not smitten them, for sworn to them have the princes of the company by Jehovah God of Israel, and all the company murmur against the princes.

- 19** Toate căpeteniile au zis întregei adunări: „Le-am jurat pe Domnul, Dumnezeul lui Israel, și acum nu putem să ne atingem de ei.  
But all the princes said to all the congregation, We have sworn to them by Yahweh, the God of Israel: now therefore we may not touch them.  
And all the princes say unto all the company, `We -- we have sworn to them by Jehovah, God of Israel; and now, we are not able to come against them;
- 20** Iată ce le vom face: îi vom lăsa cu viață, ca să n'aducem peste noi mînia Domnului, din pricina jurămîntului pe care li l-am făcut`.  
This we will do to them, and let them live; lest wrath be on us, because of the oath which we swore to them.  
this we do to them, and have kept them alive, and wrath is not upon us, because of the oath which we have sworn to them.`
- 21** „Să trăiască`, le-au zis căpeteniile. Dar au fost întrebuințați la tăiat lemne și la scos apă pentru toată adunarea, cum le spusese ră căpeteniile.  
The princes said to them, Let them live: so they became wood cutters and drawers of water to all the congregation, as the princes had spoken to them.  
And the princes say unto them, `They live, and are hewers of wood and drawers of water for all the company, as the princes spake to them.`
- 22** Iosua i -a chemat, și le -a vorbit astfel: „Pentru ce ne-ați înșelat zicînd: „Sîntem foarte departe de voi`, cînd voi locuiți în mijlocul nostru?  
Joshua called for them, and he spoke to them, saying, Why have you deceived us, saying, We are very far from you; when you dwell among us?  
And Joshua calleth for them, and speaketh unto them, saying, `Why have ye deceived us, saying, We are very far from you, and ye in our midst dwelling?
- 23** Acum sînteți blestemați, și nu veți înceta să fiți în robie, să tăiați lemne și să scoateți apă pentru casa Dumnezeului meu`.  
Now therefore you are cursed, and there shall never fail to be of you bondservants, both wood cutters and drawers of water for the house of my God.  
and now, cursed are ye, and none of you is cut off [from being] a servant, even hewers of wood and drawers of water, for the house of my God.`
- 24** Ei au răspuns lui Iosua, și au zis: „Robii tăi au auzit de poruncile date de Domnul, Dumnezeul tău, robului Său Moise, ca să vă dea în mînă toată țara și să nimicească dinaintea voastră pe toți locuitorii ei; și venirea voastră a băgat mare frică în noi cu privire la viața noastră: iată de ce am lucrat așa.  
They answered Joshua, and said, Because it was certainly told your servants, how that Yahweh your God commanded his servant Moses to give you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you; therefore we were sore afraid for our lives because of you, and have done this thing.  
And they answer Joshua and say, `Because it was certainly declared to thy servants, that Jehovah thy God commanded Moses His servant to give to you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you; and we fear greatly for ourselves because of you, and we do this thing;

- 25** Și acum iată-ne în mâinile tale; fă cu noi ce vei crede că este bine și drept să faci`.  
Now, behold, we are in your hand: as it seems good and right to you to do to us, do.  
and now, lo, we [are] in thy hand, as [it is] good, and as [it is] right in thine eyes to do to us -- do.`
- 26** Iosua le -a făcut așa cum hotărîse; i -a izbăvit din mîna copiilor lui Israel, cari nu i-au omorît;  
So did he to them, and delivered them out of the hand of the children of Israel, that they didn` t kill them.  
And he doth to them so, and delivereth them from the hand of the sons of Israel, and they have not slain them;
- 27** dar din ziua aceea i -a pus să taie lemne și să scoată apă pentru adunare, și pentru altarul Domnului în locul pe care l-ar alege Domnul: ceeace fac până în ziua de azi.  
That day Joshua made those wood cutters and drawers of water for the congregation, and for the altar of Yahweh, to this day, in the place which he should choose.  
and Joshua maketh them on that day hewers of wood and drawers of water for the company, and for the altar of Jehovah, unto this day, at the place which He doth choose.
- 1** Adoni-Țedec, împăratul Ierusalimului, a aflat că Iosua pusese mîna pe Ai și o nimicise cu desăvîrșire, că făcuse cetății Ai și împăratului ei cum făcuse Ierihonului și împăratului lui, și că locuitorii Gabaonului făcuseră pace cu Israel și erau în mijlocul lor.  
Now it happened, when Adoni-zedek king of Jerusalem heard how Joshua had taken Ai, and had utterly destroyed it; as he had done to Jericho and her king, so he had done to Ai and her king; and how the inhabitants of Gibeon had made peace with Israel, and were among them;  
And it cometh to pass, when Adoni-Zedek king of Jerusalem heareth that Joshua hath captured Ai, and doth devote it (as he had done to Jericho and to her king so he hath done to Ai and to her king), and that the inhabitants of Gibeon have made peace with Israel, and are in their midst, --
- 2** Atunci i -a fost foarte mare frică; fiindcă Gabaon era o cetate mare ca una din cetățile împărătești, mai mare chiar decît Ai, și toți bărbații ei erau viteji.  
that they feared greatly, because Gibeon was a great city, as one of the royal cities, and because it was greater than Ai, and all the men of it were mighty.  
that they are greatly afraid, because Gibeon [is] a great city, as one of the royal cities, and because it [is] greater than Ai, and all its men -- heroes.
- 3** Adoni-Țedec, împăratul Ierusalimului, a trimes să spună lui Hoham, împăratul Hebronului, lui Piream, împăratul Iarmutului, lui Iafia, împăratul Lachisului, și lui Debir, împăratul Eglonului:  
Therefore Adoni-zedek king of Jerusalem sent to Hoham king of Hebron, and to Piram king of Jarmuth, and to Japhia king of Lachish, and to Debir king of Eglon, saying,  
And Adoni-Zedek king of Jerusalem sendeth unto Hoham king of Hebron, and unto Piram king of Jarmuth, and unto Japhia king of Lachish, and unto Debir king of Eglon, saying,



- 4** „Suiți-vă la mine, și ajutați-mă, ca să batem Gabaonul, căci a făcut pace cu Iosua și cu copiii lui Israel`.
- Come up to me, and help me, and let us strike Gibeon; for it has made peace with Joshua and with the children of Israel.**
- `Come up unto me, and help me, and we smite Gibeon, for it hath made peace with Joshua, and with the sons of Israel.`**
- 5** Cei cinci împărați ai Amoriților: împăratul Ierusalimului, împăratul Hebronului, împăratul Iarmutului, împăratul Lachisului, și împăratul Eglonului, s'au adunat astfel și s'au suit împreună cu toate oștile lor; au venit și au tăbărit lângă Gabaon, și au început să lupte împotriva lui.
- Therefore the five kings of the Amorites, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon, gathered themselves together, and went up, they and all their hosts, and encamped against Gibeon, and made war**
- And five kings of the Amorite (the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon) are gathered together, and go up, they and all their camps, and encamp against Gibeon, and fight against it.**
- 6** Oamenii din Gabaon au trimis să spună lui Iosua, în tabăra din Ghilgal: „Nu părăsi pe robii tăi, suie-te la noi în grabă, izbăvește-ne, dă-ne ajutor; căci toți împărații Amoriților, cari locuiesc pe munte, s'au strîns împotriva noastră`.
- The men of Gibeon sent to Joshua to the camp to Gilgal, saying, Don` t slack your hand from your servants; come up to us quickly, and save us, and help us: for all the kings of the Amorites that dwell in the hill-country are gathered together against us.**
- And the men of Gibeon send unto Joshua, unto the camp at Gilgal, saying, `Let not thy hand cease from thy servants; come up unto us [with] haste, and give safety to us, and help us; for all the kings of the Amorite, dwelling in the hill-country, have been assembled against us.`**
- 7** Iosua s'a suit din Ghilgal, el și toți oamenii de război cu el, și toți cei viteji.
- So Joshua went up from Gilgal, he, and all the people of war with him, and all the mighty men of valor.**
- And Joshua goeth up from Gilgal, he, and all the people of war with him, even all the mighty men of valour.**
- 8** Domnul a zis lui Iosua: „Nu te teme de ei, căci îi dau în minile tale, și niciunul din ei nu va putea să stea împotriva ta`.
- Yahweh said to Joshua, Don` t fear them: for I have delivered them into your hands; there shall not a man of them stand before you.**
- And Jehovah saith unto Joshua, `Be not afraid of them, for into thy hand I have given them, there doth not stand a man of them in thy presence.`**
- 9** Iosua a venit fără veste peste ei, după ce a mers toată noaptea dela Ghilgal.
- Joshua therefore came on them suddenly; [for] he went up from Gilgal all the night.**
- And Joshua cometh in unto them suddenly (all the night he hath gone up from Gilgal),**

- 10** Domnul i -a pus în învălmășeală dinaintea lui Israel; și Israel le -a pricinuit o mare înfrîngere la Gabaon, i -a urmărit pe drumul care suie la Bet-Horon, și i -a bătut pînă la Azeca și pînă la Macheda.  
 Yahweh confused them before Israel, and he killed them with a great slaughter at Gibeon, and chased them by the way of the ascent of Beth-horon, and struck them to Azekah, and to Makkedah.  
 and Jehovah doth crush them before Israel, and it smiteth them -- a great smiting -- at Gibeon, and pursueth them the way of the ascent of Beth-Horon, and smiteth them unto Azekah, and unto Makkedah.
- 11** Pe cînd fugeau ei dinaintea lui Israel, și se pogorau din Bet-Horon, Domnul a făcut să cadă din cer peste ei niște pietre mari pînă la Azeca, și au perit; cei ce au murit de pietrele grindinei au fost mai mulți decît cei uciși cu sabia de copiii lui Israel.  
 It happened, as they fled from before Israel, while they were at the descent of Beth-horon, that Yahweh cast down great stones from the sky on them to Azekah, and they died: they were more who died with the hailstones than they whom the children of Israel killed with the sword.  
 And it cometh to pass, in their fleeing from the face of Israel -- they [are] in the descent of Beth-Horon -- and Jehovah hath cast upon them great stones out of the heavens, unto Azekah, and they die; more are they who have died by the hailstones than they whom the sons of Israel have slain by the sword.
- 12** Atunci Iosua a vorbit Domnului, în ziua cînd a dat Domnul pe Amoriți în minile copiilor lui Israel, și a zis în fața lui Israel: „Oprește-te, soare, asupra Gabaonului, Și tu, lună, asupra văii Aialonului!”  
 Then spoke Joshua to Yahweh in the day when Yahweh delivered up the Amorites before the children of Israel; and he said in the sight of Israel, Sun, stand you still on Gibeon; You, Moon, in the valley of Aijalon.  
 Then speaketh Joshua to Jehovah in the day of Jehovah`s giving up the Amorites before the sons of Israel, and he saith, before the eyes of Israel, `Sun -- in Gibeon stand still; and moon -- in the valley of Ajalon;`
- 13** Și soarele s'a oprit, și luna și -a întrerupt mersul, Pînă ce poporul și -a răzbunat pe vrăjmașii lui. Lucrul acesta nu este scris oare în Cartea Dreptului? Soarele s'a oprit în mijlocul cerului, și nu s'a grăbit să apună, aproape o zi întreagă.  
 The sun stood still, and the moon stayed, Until the nation had avenged themselves of their enemies. Isn't this written in the book of Jashar? The sun stayed in the midst of the sky, and didn't hurry to go down about a whole day.  
 and the sun standeth still, and the moon hath stood -- till the nation taketh vengeance [on] its enemies; is it not written on the Book of the Upright, `and the sun standeth in the midst of the heavens, and hath not hastened to go in -- as a perfect day?`
- 14** N'a mai fost nici o zi ca aceea, nici înainte nici după aceea, cînd Domnul să fi ascultat glasul unui om; căci Domnul lupta pentru Israel.  
 There was no day like that before it or after it, that Yahweh listened to the voice of a man: for Yahweh fought for Israel.  
 And there hath not been like that day before it or after it, for Jehovah`s hearkening to the voice of a man; for Jehovah is fighting for Israel.

- 15** **Și Iosua și tot Israelul împreună cu el, s'a întors în tabără la Ghigal.**  
**Joshua returned, and all Israel with him, to the camp to Gilgal.**  
**And Joshua turneth back, and all Israel with him, unto the camp at Gilgal.**
- 16** **Cei cinci împărați au fugit, și s'au ascuns într'o peșteră la Macheda.**  
**These five kings fled, and hid themselves in the cave at Makkedah.**  
**And these five kings flee, and are hidden in a cave at Makkedah,**
- 17** **S'a spus lucrul acesta lui Iosua, zicînd: „Cei cinci împărați se află ascunși într'o peșteră la Macheda”.**  
**It was told Joshua, saying, The five kings are found, hidden in the cave at Makkedah.**  
**and it is declared to Joshua, saying, `The five kings have been found hidden in a cave at Makkedah.`**
- 18** **Iosua a zis: „Prăvăliți niște petre mari la intrarea peșterii, și puneți niște oameni să -i păzească.**  
**Joshua said, Roll great stones to the mouth of the cave, and set men by it to keep them:**  
**And Joshua saith, `Roll great stones unto the mouth of the cave, and appoint over it men to watch them;**
- 19** **Și voi nu vă opriți, ci urmăriți pe vrăjmașii voștri, și bateți -i pe dinapoi; nu -i lăsați să intre în cetățile lor, căci Domnul, Dumnezeul vostru, i -a dat în minile voastre.”**  
**but don` t stay; pursue after your enemies, and strike the hindmost of them; don` t allow them to enter into their cities: for Yahweh your God has delivered them into your hand.**  
**and ye, stand not, pursue after your enemies, and ye have smitten the hindmost of them; suffer them not to go in unto their cities, for Jehovah your God hath given them into your hand.`**
- 20** **După ce Iosua și copiii lui Israel le-au pricinuit o foarte mare înfrîngere, și i-au bătut cu desăvîrșire, ceice au putut scăpa au intrat în cetățile întărite,**  
**It happened, when Joshua and the children of Israel had made an end of killing them with a very great slaughter, until they were consumed, and the remnant which remained of them had entered into the fortified cities,**  
**And it cometh to pass, when Joshua and the sons of Israel finish to smite them -- a very great smiting, till they are consumed, and the remnant who have remained of them go in unto the fenced cities,**
- 21** **și tot poporul s'a întors liniștit în tabără la Iosua în Macheda, fără ca cineva să fi crîcnit cu limba lui împotriva copiilor lui Israel.**  
**that all the people returned to the camp to Joshua at Makkedah in peace: none moved his tongue against any of the children of Israel.**  
**that all the people turn back to the camp, unto Joshua, [at] Makkedah, in peace; none moved sharply his tongue against the sons of Israel.**

- 22** Iosua a zis atunci: „Deschideți intrarea peșterii, scoateți afară din ea pe cei cinci împărați, și aduceți -i la mine.”  
Then said Joshua, Open the mouth of the cave, and bring forth those five kings to me out of the cave.  
And Joshua saith, `Open ye the mouth of the cave, and bring out unto me these five kings from the cave;`
- 23** Ei au făcut așa, și au adus la el pe cei cinci împărați, pe cari -i scosese din peșteră: pe împăratul Ierusalimului, pe împăratul Hebronului, pe împăratul Iarmutului, pe împăratul Lachisului, și pe împăratul Eglonului.  
They did so, and brought forth those five kings to him out of the cave, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of and they do so, and bring out unto him these five kings from the cave: the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of
- 24** După ce au adus pe acești împărați înaintea lui Iosua, Iosua a chemat pe toți bărbații lui Israel, și a zis căpeteniilor oamenilor de război, cari merseseră cu el: „Apropiați-vă și puneți-vă picioarele pe grumajii împăraților acestora.” Ei s'au apropiat, și au pus picioarele pe grumajii lor.  
It happened, when they brought forth those kings to Joshua, that Joshua called for all the men of Israel, and said to the chiefs of the men of war who went with him, Come near, put your feet on the necks of these kings. They came near, and put their feet on the necks of them.  
And it cometh to pass, when they bring out these kings unto Joshua, that Joshua calleth unto every man of Israel, and saith unto the captains of the men of war, who have gone with him, `Draw near, set your feet on the necks of these kings;` and they draw near, and set their feet on their necks.
- 25** Iosua le -a zis: „Nu vă temeți și nu vă spăimîntați, ci întăriți-vă și îmbărbătați-vă, căci așa va face Domnul tuturor vrăjmașilor voștri împotriva cărora vă veți lupta.”  
Joshua said to them, Don` t be afraid, nor be dismayed; be strong and of good courage: for thus shall Yahweh do to all your enemies against whom you fight.  
And Joshua saith unto them, `Fear not, nor be affrighted; be strong and courageous; for thus doth Jehovah do to all your enemies with whom ye are fighting;`
- 26** După aceea, Iosua i -a lovit, și i -a omorît; i -a spinzurat de cinci copaci, și au rămas spînzurați de copaci pînă seara.  
Afterward Joshua struck them, and put them to death, and hanged them on five trees: and they were hanging on the trees until the evening.  
and Joshua smiteth them afterwards, and putteth them to death, and hangeth them on five trees; and they are hanging on the trees till the evening.

**27** **Pela apusul soarelui, Iosua a poruncit să -i pogoare din copaci, i-au aruncat în peștera în care se ascuseseră, și au pus la intrarea peșterii niște pietre mari, cari au rămas acolo pînă în ziua de azi.**

**It happened at the time of the going down of the sun, that Joshua commanded, and they took them down off the trees, and cast them into the cave in which they had hidden themselves, and laid great stones on the mouth of the cave, to this very day.**

**And it cometh to pass, at the time of the going in of the sun, Joshua hath commanded, and they take them down from off the trees, and cast them unto the cave where they had been hid, and put great stones on the mouth of the cave till this very day.**

**28** **Iosua a luat Macheda chiar în ziua aceea, și a trecut -o prin ascuțișul săbiei; a nimicit cu desăvîrșire pe împărat, cetatea și pe toți cei ce se aflau în ea; n'a lăsat să scape niciunul, și împăratului din Macheda i -a făcut cum făcuse împăratului Ierihonului.**

**Joshua took Makkedah on that day, and struck it with the edge of the sword, and the king of it: he utterly destroyed them and all the souls who were therein; he left none remaining; and he did to the king of Makkedah as he had done to the king of Jericho.**

**And Makkedah hath Joshua captured on that day, and he smiteth it by the mouth of the sword, and its king he hath devoted, them and every person who [is] in it -- he hath not left a remnant; and he doth to the king of Makkedah as he did to the king of Jericho.**

**29** **Iosua, și tot Israelul împreună cu el, a trecut din Macheda la Libna, și a dat luptă împotriva Libnei.**

**Joshua passed from Makkedah, and all Israel with him, to Libnah, and fought against Libnah:**

**And Joshua passeth over, and all Israel with him, from Makkedah [to] Libnah, and fighteth with Libnah;**

**30** **Domnul a dat -o și pe ea, împreună cu împăratul ei, în minile lui Israel, și a trecut -o prin ascuțișul săbiei, pe ea și pe toți ceice se găseau în ea; n'a lăsat să scape niciunul, și a făcut împăratului ei cum făcuse împăratului Ierihonului.**

**and Yahweh delivered it also, and the king of it, into the hand of Israel; and he struck it with the edge of the sword, and all the souls who were therein; he left none remaining in it; and he did to the king of it as he had done to the king of Jericho.**

**and Jehovah giveth also it into the hand of Israel, and its king, and it smiteth it by the mouth of the sword, and every person who [is] in it -- it left not in it a remnant; and it doth to its king as it did to the king of Jericho.**

**31** **Iosua, și tot Israelul împreună cu el, a trecut din Libna în Lachis, a tăbărit înaintea ei, și a început lupta împotriva ei.**

**Joshua passed from Libnah, and all Israel with him, to Lachish, and encamped against it, and fought against it:**

**And Joshua passeth over, and all Israel with him, from Libnah to Lachish, and encampeth against it, and fighteth against it;**

- 32** Domnul a dat cetatea Lachis în mînile lui Israel, care a luat -o a doua zi, și a trecut -o prin ascuțișul săbiei, pe ea și pe toți cei ce se aflau în ea, cum făcuse cu Libna.  
and Yahweh delivered Lachish into the hand of Israel; and he took it on the second day, and struck it with the edge of the sword, and all the souls who were therein, according to all that he had done to Libnah.  
And Jehovah giveth Lachish into the hand of Israel, and it captureth it on the second day, and smiteth it by the mouth of the sword, and every person who [is] in it, according to all that it did to Libnah.
- 33** Atunci Horam, împăratul Ghezerului, s'a suit ca să dea ajutor Lachisului. Iosua l -a bătut, pe el și pe poporul lui, fără să lase pe cineva să scape.  
Then Horam king of Gezer came up to help Lachish; and Joshua struck him and his people, until he had left him none remaining.  
Than hath Horam king of Gezer come up to help Lachish, and Joshua smiteth him and his people, till he hath not left to him a remnant.
- 34** Iosua, și tot Israelul împreună cu el, a trecut din Lachis la Eglon; au tăbărit înaintea ei, și au început lupta.  
Joshua passed from Lachish, and all Israel with him, to Eglon; and they encamped against it, and fought against it;  
And Joshua passeth over, and all Israel with him, from Lachish to Eglon, and they encamp against it, and fight against it,
- 35** Au luat -o în aceeaș zi, și au trecut -o prin ascuțișul săbiei, pe ea și pe toți ceice se aflau în ea; Iosua a nimicit -o cu desăvîrșire chiar în ziua aceea, cum făcuse cu Lachis.  
and they took it on that day, and struck it with the edge of the sword; and all the souls who were therein he utterly destroyed that day, according to all that he had done to Lachish.  
and capture it on that day, and smite it by the mouth of the sword, and every person who [is] in it on that day he hath devoted, according to all that he did to Lachish.
- 36** Iosua, și tot Israelul împreună cu el, s'a suit din Eglon la Hebron, și au început lupta împotriva lui.  
Joshua went up from Eglon, and all Israel with him, to Hebron; and they fought against it: And Joshua goeth up, and all Israel with him, from Eglon to Hebron, and they fight against it,
- 37** L-au luat, și l-au trecut prin ascuțișul săbiei, pe el, pe împăratul lui, toate cetățile cari țineau de el, și pe toți ceice se aflau în el; Iosua n'a lăsat pe niciunul să scape, cum făcuse cu Eglonul, și l -a nimicit cu desăvîrșire împreună cu toți ceice se aflau în el.  
and they took it, and struck it with the edge of the sword, and the king of it, and all the cities of it, and all the souls who were therein; he left none remaining, according to all that he had done to Eglon; but he utterly destroyed it, and all the souls who were therein.  
and capture it, and smite it by the mouth of the sword, and its king, and all its cities, and every person who [is] in it -- he hath not left a remnant -- according to all that he did to Eglon -- and doth devote it, and every person who [is] in it.

- 38** Iosua, și tot Israelul împreună cu el, s'a îndreptat împotriva Debirului, și a început lupta împotriva lui.  
Joshua returned, and all Israel with him, to Debir, and fought against it:  
And Joshua turneth back, and all Israel with him, to Debir, and fighteth against it,
- 39** L -a luat, pe el, pe împăratul lui, și toate cetățile cari țineau de el; le-au trecut prin ascuțișul săbiei, și au nimicit cu desăvîrșire pe toți cei ce se aflau în ele, fără să lase să scape vreunul; Iosua a făcut Debirului și împăratului lui cum făcuse Hebronului și cum făcuse Libnei și împăratului ei.  
and he took it, and the king of it, and all the cities of it; and they struck them with the edge of the sword, and utterly destroyed all the souls who were therein; he left none remaining: as he had done to Hebron, so he did to Debir, and to the king of it; as he had done also to Libnah, and to the king of it.  
and captureth it, and its king, and all its cities, and they smite them by the mouth of the sword, and devote every person who [is] in it -- he hath not left a remnant; as he did to Hebron so he did to Debir, and to its king, and as he did to Libnah, and to its king.
- 40** Iosua a bătut astfel toată țara, muntele, partea de miazăzi, cîmpia și costișele, și a bătut pe toți împărații; n'a lăsat să scape nimeni, și a nimicit cu desăvîrșire tot ce avea suflare, cum poruncise Domnul, Dumnezeul lui Israel.  
So Joshua struck all the land, the hill-country, and the South, and the lowland, and the slopes, and all their kings: he left none remaining, but he utterly destroyed all that breathed, as Yahweh, the God of Israel, commanded.  
And Joshua smiteth all the land of the hill-country, and of the south, and of the low-country, and of the springs, and all their kings -- he hath not left a remnant, and all that doth breathe he hath devoted, as Jehovah, God of Israel, commanded.
- 41** Iosua i -a bătut dela Cades-Barnea pînă la Gaza, a bătut toată țara Gosen pînă la Gabaon. Joshua struck them from Kadesh-barnea even to Gaza, and all the country of Goshen, even to Gibeon.  
And Joshua smiteth them from Kadesh-Barnea, even unto Gaza, and all the land of Goshen, even unto Gibeon;
- 42** Iosua a luat în acelaș timp pe toți împărații aceia și țara lor, căci Domnul, Dumnezeul lui Israel, lupta pentru Israel.  
All these kings and their land did Joshua take at one time, because Yahweh, the God of Israel, fought for Israel.  
and all these kings and their land hath Joshua captured [at] one time, for Jehovah, God of Israel, is fighting for Israel.
- 43** Și Iosua, și tot Israelul împreună cu el, s'a întors în tabără la Ghilgal. Mare bătălie la apele Merom.  
Joshua returned, and all Israel with him, to the camp to Gilgal.  
and Joshua turneth back, and all Israel with him, unto the camp at Gilgal.

- 1 Iabin, împăratul Hațorului, auzind de aceste lucruri, a trimis soli la Iobab, împăratul Madonului, la împăratul Șimronului, la împăratul Acșafului,**  
**It happened, when Jabin king of Hazor heard of it, that he sent to Jobab king of Madon, and to the king of Shimron, and to the king of Achshaph,**  
**And it cometh to pass when Jabin king of Hazor heareth, that he sendeth unto Jobab king of Madon, and unto the king of Shimron, and unto the king of Achshaph,**
- 2 la împărații cari erau la miază noapte de munte, în cîmpia dela miazăzi de Chineret, în vale, și pe înălțimile Dorului la apus,**  
**and to the kings who were on the north, in the hill-country, and in the Arabah south of Chinneroth, and in the lowland, and in the heights of Dor on the west,**  
**and unto the kings who [are] on the north in the hill-country, and in the plain south of Chinneroth, and in the low country, and in the elevations of Dor, on the west,**
- 3 Cananiților dela răsărit și dela apus, Amoriților, Hetiților, Fereziților, Iebusiților în munte, și Heviților la poalele Hermonului în țara Mițpa.**  
**to the Canaanite on the east and on the west, and the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the hill-country, and the Hivite under Hermon in the land of Mizpah.**  
**[to] the Canaanite on the east, and on the west, and the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the hill-country, and the Hivite under Hermon, in the land of Mizpah --**
- 4 Au ieșit, ei și toate oștirile lor împreună cu ei, alcătuiind un popor fără număr, ca nisipul care este pe marginea mării, și avînd cai și cară în foarte mare număr.**  
**They went out, they and all their hosts with them, much people, even as the sand that is on the sea-shore in multitude, with horses and chariots very many.**  
**and they go out, they and all their camps with them, a people numerous, as the sand which [is] on the sea-shore for multitude, and horse and charioteer very many;**
- 5 Toți împărații aceștia au hotărît un loc de întîlnire, și au venit de au tăbărit împreună la apele Merom, ca să lupte împotriva lui Israel.**  
**All these kings met together; and they came and encamped together at the waters of Merom, to fight with Israel.**  
**and all these kings are met together, and they come and encamp together at the waters of Merom, to fight with Israel.**
- 6 Domnul a zis lui Iosua: „Nu te teme de ei, căci mine, pe vremea aceasta, îi voi da bătuți pe toți înaintea lui Israel. Cailor să le tai vinele picioarelor, iar carăle lor să le arzi în**  
**Yahweh said to Joshua, Don't be afraid because of them; for tomorrow at this time will I deliver them up all slain before Israel: you shall hamstring their horses, and burn their chariots with fire.**  
**And Jehovah saith unto Joshua, Be not afraid of their presence, for to-morrow about this time I am giving all of them wounded before Israel; their horses thou dost hough, and their chariots burn with fire.**



- 7** Iosua, cu toți oamenii lui de război, au venit pe neașteptate peste ei la apele Merom, și s'au năpustit în mijlocul lor.  
So Joshua came, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly, and fell on them.  
And Joshua cometh, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly, and they fall on them;
- 8** Domnul i -a dat în minile lui Israel; ei i-au bătut și i-au urmărit pînă la Sidonul cel mare, pînă la Misrefot-Maim, și pînă în valea Mițpa la răsărit; i-au bătut, fără să lase să scape Yahweh delivered them into the hand of Israel, and they struck them, and chased them to great Sidon, and to Misrephoth-maim, and to the valley of Mizpeh eastward; and they struck them, until they left them none remaining.  
and Jehovah giveth them into the hand of Israel, and they smite them and pursue them unto the great Zidon, and unto Misrephoth-Maim, and unto the valley of Mizpeh eastward, and they smite them, till he hath not left to them a remnant;
- 9** Iosua le -a făcut cum îi spusese Domnul: cailor le -a tăiat vinele picioarelor, iar carăle lor le -a ars în foc.  
Joshua did to them as Yahweh bade him: he hamstrung their horses, and burnt their chariots with fire.  
and Joshua doth to them as Jehovah said to him; their horses he hath houghed, and their chariots burnt with fire.
- 10** La întoarcere, și în acelaș timp, Iosua a luat Hațorul, și a trecut prin sabia pe împăratul lui. Hațorul era mai înainte capitala tuturor acestor împărății.  
Joshua turned back at that time, and took Hazor, and struck the king of it with the sword: for Hazor before was the head of all those kingdoms.  
And Joshua turneth back at that time, and captureth Hazor, and its king he hath smitten by the sword; for Hazor formerly [is] head of all these kingdoms;
- 11** Au trecut prin ascuțișul săbiei și au nimicit cu desăvîrșire pe toți ceice se găseau în el: n'a rămas nimic din ce avea suflare de viață, și au pus foc Hațorului.  
They struck all the souls who were therein with the edge of the sword, utterly destroying them; there was none left who breathed: and he burnt Hazor with fire.  
and they smite every person who [is] in it by the mouth of the sword; he hath devoted -- he hath not left any one breathing, and Hazor he hath burnt with fire;
- 12** Iosua a luat deasemenea toate cetățile împăraților acelora, și pe toți împărații lor i -a trecut prin ascuțișul săbiei, și i -a nimicit cu desăvîrșire, cum poruncise Moise, robul Domnului.  
All the cities of those kings, and all the kings of them, did Joshua take, and he struck them with the edge of the sword, and utterly destroyed them; as Moses the servant of Yahweh commanded.  
and all the cities of these kings, and all their kings, hath Joshua captured, and he smiteth them by the mouth of the sword; he devoted them, as Moses, servant of Jehovah, commanded.

- 13 Dar Israel n'a ars niciuna din cetățile așezate pe dealuri, afară numai de Hațor, care a fost ars de Iosua.**  
**But as for the cities that stood on their mounds, Israel burned none of them, save Hazor only; that did Joshua burn.**  
**Only, all the cities which are standing by their hill, Israel hath not burned them, save Hazor only, [it] hath Joshua burnt;**
- 14 Copiii lui Israel au păstrat pentru ei toată prada cetăților aceloră și vitele; dar au trecut prin ascuțișul săbiei pe toți oamenii, pînă i-au nimicit, fără să lase ceva din ce are suflare de viață.**  
**All the spoil of these cities, and the cattle, the children of Israel took for a prey to themselves; but every man they struck with the edge of the sword, until they had destroyed them, neither left they any who breathed.**  
**and all the spoil of these cities, and the cattle, have the sons of Israel spoiled for themselves; only, every human being they have smitten by the mouth of the sword, till their destroying them; they have not left any one breathing.**
- 15 Iosua a împlinit poruncile date de Domnul robului Său Moise, și de Moise lui Iosua; n'a lăsat nimic neîmplinit din tot ce poruncise lui Moise Domnul.**  
**As Yahweh commanded Moses his servant, so did Moses command Joshua: and so did Joshua; he left nothing undone of all that Yahweh commanded Moses.**  
**As Jehovah commanded Moses His servant, so did Moses command Joshua, and so hath Joshua done; he hath not turned aside a thing of all that Jehovah commanded Moses.**
- 16 Astfel Iosua a luat toată țara aceasta, muntele, toată partea de miazăzi, toată țara Gosen, valea, cîmpia, muntele lui Israel și văile lui,**  
**So Joshua took all that land, the hill-country, and all the South, and all the land of Goshen, and the lowland, and the Arabah, and the hill-country of Israel, and the lowland of the same;**  
**And Joshua taketh all this land: the hill-country, and all the south, and all the land of Goshen, and the low country, and the plain, even the hill-country of Israel and its low lands,**
- 17 dela muntele cel pleșuv care se înalță spre Seir pînă la Baal-Gad, în valea Libanului, la poalele muntelui Hermon. A luat pe toți împărații lor, i -a bătut și i -a omorît.**  
**from Mount Halak, that goes up to Seir, even to Baal-gad in the valley of Lebanon under Mount Hermon: and all their kings he took, and struck them, and put them to death.**  
**from the mount of Halak, which is going up [to] Seir, and unto Baal-Gad, in the valley of Lebanon, under mount Hermon; and all their kings he hath captured, and he smiteth them, and putteth them to death.**
- 18 Războiul, pe care I -a purtat Iosua împotriva tuturor acestor împărați, a ținut multă vreme.**  
**Joshua made war a long time with all those kings.**  
**Many days hath Joshua made with all these kings war;**

- 19** N'a rămas nicio cetate, care să fi făcut pace cu copiii lui Israel, afară de Heviți, cari locuiau în Gabaon; pe toate le-au luat prin luptă.  
There was not a city that made peace with the children of Israel, save the Hivites the inhabitants of Gibeon: they took all in battle.  
there hath not been a city which made peace with the sons of Israel save the Hivite, inhabitants of Gibeon; the whole they have taken in battle;
- 20** Căci Domnul a îngăduit ca popoarele acelea să-și împetrească inima și să lupte împotriva lui Israel, pentru ca Israel să le nimicească cu desăvîrșire, fără să aibă milă de ele, și să le nimicească, după cum poruncise lui Moise Domnul.  
For it was of Yahweh to harden their hearts, to come against Israel in battle, that he might utterly destroy them, that they might have no favor, but that he might destroy them, as Yahweh commanded Moses.  
for from Jehovah it hath been to strengthen their heart, to meet in battle with Israel, in order to devote them, so that they have no grace, but in order to destroy them, as Jehovah commanded Moses.
- 21** În acelaș timp, Iosua a pornit, și a nimicit pe Anachimi, din muntele Hebronului, din Debir, din Anab, din tot muntele lui Iuda și din tot muntele lui Israel; Iosua i -a nimicit cu desăvîrșire, împreună cu cetățile lor.  
Joshua came at that time, and cut off the Anakim from the hill-country, from Hebron, from Debir, from Anab, and from all the hill-country of Judah, and from all the hill-country of Israel: Joshua utterly destroyed them with their cities.  
And Joshua cometh at that time, and cutteth off the Anakim from the hill-country, from Hebron, from Debir, from Anab, even from all the hill-country of Judah, and from all the hill-country of Israel; with their cities hath Joshua devoted them.
- 22** N'au rămas deloc Anachimi în țara copiilor lui Israel; n'au rămas decît la Gaza, la Gat și la Asdod.  
There was none of the Anakim left in the land of the children of Israel: only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, did some remain.  
There hath not been left Anakim in the land of the sons of Israel; only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, were they left.
- 23** Iosua a pus stăpînire deci pe toată țara, potrivit cu tot ce spusese lui Moise Domnul. Și Iosua a dat -o de moștenire lui Israel, fiecăruia i -a dat partea lui, după semințiile lor. Apoi țara s'a odihnit de război.  
So Joshua took the whole land, according to all that Yahweh spoke to Moses; and Joshua gave it for an inheritance to Israel according to their divisions by their tribes. The land had rest from war.  
And Joshua taketh the whole of the land, according to all that Jehovah hath spoken unto Moses, and Joshua giveth it for an inheritance to Israel according to their divisions, by their tribes; and the land hath rest from war.

- 1** Iată împărații pe cari i-au bătut copiii lui Israel, și a căror țară au luat -o în stăpînire de cealaltă parte a Iordanului, spre răsăritul soarelui, dela pîriul Arnon pînă la muntele Hermonului, cu toată cîmpia de la răsărit:  
Now these are the kings of the land, whom the children of Israel struck, and possessed their land beyond the Jordan toward the sunrise, from the valley of the Arnon to Mount Hermon, and all the Arabah eastward:  
And these [are] kings of the land whom the sons of Israel have smitten, and possess their land, beyond the Jordan, at the sun-rising, from the brook Arnon unto mount Hermon, and all the plain eastward.
- 2** Pe Sihon, împăratul Amoriților, care locuia la Hesbon. Stăpînirea lui se întindea dela Aroer, care este pe malul pîriului Arnon, și, dela mijlocul pîriului, peste jumătate din Galaad, pînă la pîriul Iaboc, hotarul copiilor lui Amon;  
Sihon king of the Amorites, who lived in Heshbon, and ruled from Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, and [the city that is in] the middle of the valley, and half Gilead, even to the river Jabbok, the border of the children of Ammon;  
Sihon, king of the Amorite, who is dwelling in Heshbon, ruling from Aroer which [is] on the border of the brook Arnon, and the middle of the brook, and half of Gilead, and unto Jabok the brook, the border of the Bene-Ammon;
- 3** dela cîmpie pînă la marea Chineret la răsărit, și pînă la marea cîmpiei, care este marea Sărată, la răsărit, spre Bet-leșimot; și dela miazăzi, sub poalele muntelui Pisga.  
and the Arabah to the sea of Chinneroth, eastward, and to the sea of the Arabah, even the Salt Sea, eastward, the way to Beth-jeshimoth; and on the south, under the slopes of Pisgah:  
And the plain unto the sea of Chinneroth eastward, and unto the sea of the plain (the salt sea) eastward, the way to Beth-Jeshimoth, and from the south under the springs of Pisgah.
- 4** Pe Og, împăratul Basanului, singura rămășiță a Refaimiților, cari locuiau la Aștarot și la Edrei.  
and the border of Og king of Bashan, of the remnant of the Rephaim, who lived at Ashtaroth and at Edrei,  
And the border of Og king of Bashan (of the remnant of the Rephaim), who is dwelling in Ashtaroth and in Edrei,
- 5** Stăpînirea lui se întindea peste muntele Hermonului, peste Salca, peste tot Basanul, pînă la hotarul Gheșuriților și Maacatiților, și peste jumătate din Galaad, hotarul lui Sihon, împăratul Hesbonului.  
and ruled in Mount Hermon, and in Salecah, and in all Bashan, to the border of the Geshurites and the Maacathites, and half Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.  
and ruling in mount Hermon, and in Salecah, and in all Bashan, unto the border of the Geshurite, and the Maachathite, and the half of Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.

- 6** Moise, robul Domnului, și copiii lui Israel, i-au bătut; și Moise, robul Domnului, le -a dat țara lor în stăpînirea Rubeniților, Gadiților, și la jumătate din seminția lui Manase.  
Moses the servant of Yahweh and the children of Israel struck them: and Moses the servant of Yahweh gave it for a possession to the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh.  
Moses, servant of Jehovah, and the sons of Israel have smitten them, and Moses, servant of Jehovah, giveth it -- a possession to the Reubenite, and to the Gadite, and to the half of the tribe of Manasseh.
- 7** Iată împărații pe cari i-au bătut Iosua și copiii lui Israel dincoace de Iordan, la apus, dela Baal-Gad în valea Libanului pînă la muntele cel pleșuv, care se înalță spre Seir. Iosua a dat țara lor în stăpînire semințiilor lui Israel, fiecareia i -a dat partea ei,  
These are the kings of the land whom Joshua and the children of Israel struck beyond the Jordan westward, from Baal-gad in the valley of Lebanon even to Mount Halak, that goes up to Seir; and Joshua gave it to the tribes of Israel for a possession according to their divisions;  
And these [are] kings of the land whom Joshua and the sons of Israel have smitten beyond the Jordan westward, from Baal-Gad, in the valley of Lebanon, and unto the mount of Halak, which is going up to Seir; and Joshua giveth it to the tribes of Israel -- a possession according to their divisions;
- 8** în munte, în vale, în cîmpie, pe costișe, în pustie, și în partea de miazăzi țara Hetiților, Amoriților, Cananiților, Fereziților, Heviților și Iebusiților.  
in the hill-country, and in the lowland, and in the Arabah, and in the slopes, and in the wilderness, and in the South; the Hittite, the Amorite, and the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:  
in the hill-country, and in the low country, and in the plain, and in the springs, and in the wilderness, and in the south; the Hittite, the Amorite, and the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:
- 9** Împăratul Ierihonului, unul; împăratul din Ai, lîngă Betel, unul;  
the king of Jericho, one; the king of Ai, which is beside Bethel, one;  
The king of Jericho, one; The king of Ai, which [is] beside Bethel, one;
- 10** împăratul Ierusalimului, unul; împăratul Hebronului, unul;  
the king of Jerusalem, one; the king of Hebron, one;  
The king of Jerusalem, one; The king of Hebron, one;
- 11** împăratul Iarmutului, unul; împăratul din Lachis, unul;  
the king of Jarmuth, one; the king of Lachish, one;  
The king of Jarmuth, one; The king of Lachish, one;
- 12** împăratul Eglonului, unul; împăratul Ghezerului, unul;  
the king of Eglon, one; the king of Gezer, one;  
The king of Eglon, one; The king of Gezer, one;
- 13** împăratul Debirului unul; împăratul Ghederului, unul;  
the king of Debir, one; the king of Geder, one;  
The king of Debir, one; The king of Geder, one;

- 14 împăratul din Horma, unul; împăratul Aradului, unul;  
the king of Hormah, one; the king of Arad, one;  
The king of Hormah, one; The king of Arad, one;
- 15 împăratul Libnei, unul; împăratul Adulamului, unul;  
the king of Libnah, one; the king of Adullam, one;  
The king of Libnah, one; The king of Adullam, one;
- 16 împăratul din Macheda, unul; împăratul Betelului, unul;  
the king of Makkedah, one; the king of Bethel, one;  
The king of Mekkedah, one; The king of Beth-El, one;
- 17 împăratul Tapuahului, unul; împăratul Heferului, unul;  
the king of Tappuah, one; the king of Hephher, one;  
The king of Tappuah, one; The king of Hephher, one;
- 18 împăratul Afecului, unul; împăratul Lașaronului, unul;  
the king of Aphek, one; the king of Lass Sharon, one;  
The king of Aphek, one; The king of Lasharon, one;
- 19 împăratul Madonului, unul; împăratul Hașorului, unul;  
the king of Madon, one; the king of Hazor, one;  
The king of Madon, one; The king of Hazor, one;
- 20 împăratul Șimron-Meronului, unul; împăratul Acșafului, unul;  
the king of Shimron-meron, one; the king of Achshaph, one;  
The king of Shimron-Meron, one; The king of Achshaph, one;
- 21 împăratul Taanacului, unul; împăratul din Meghido, unul;  
the king of Taanach, one; the king of Megiddo, one;  
The king of Taanach, one; The king of Megiddo, one;
- 22 împăratul din Chedeș, unul; împăratul Iocneamului, la Carmel, unul;  
the king of Kedesh, one; the king of Jokneam in Carmel, one;  
The king of Kedesh, one; The king of Jokneam of Carmel, one;
- 23 împăratul Dorului, pe înălțimile Dorului, unul; împăratul Goimului, lângă Ghilgal, unul;  
the king of Dor in the height of Dor, one; the king of Goiim in Gilgal, one;  
The king of Dor, at the elevation of Dor, one; The king of the Goyim of Gilgal, one;
- 24 împăratul din Tirța, unul. Peste tot treizeci și unu de împărați.  
the king of Tirzah, one: all the kings thirty-one.  
The king of Tirzah, one; all the kings [are] thirty and one.
- 1 Iosua era bătrîn, înaintat în vîrstă. Domnul i -a zis atunci: „Tu ai îmbătrînit, ai înaintat în vîrstă, și țara care-ți mai rămîne de supus este foarte mare.  
Now Joshua was old and well stricken in years; and Yahweh said to him, You are old and well stricken in years, and there remains yet very much land to be possessed.  
And Joshua is old, entering into days, and Jehovah saith unto him, `Thou hast become aged, thou hast entered into days; as to the land, very much hath been left to possess.

- 2** Iată țara care mai rămîne: toate ținuturile Filistenilor și tot ținutul Gheșuriților,  
This is the land that yet remains: all the regions of the Philistines, and all the Geshurites;  
`This [is] the land that is left; all the circuits of the Philistines, and all Geshuri,
- 3** dela Șihor, care curge înaintea Egiptului, pînă la hotarul Ecronului la miazănoapte, ținut care trebuie socotit drept cananit, și care este stăpînit de cei cinci domnitori ai Filistenilor: cel din Gaza, cel din Asdod, cel din Ascalon, cel din Gat și cel din Ecron, și de Aviți;  
from the Shihor, which is before Egypt, even to the border of Ekron northward, [which] is reckoned to the Canaanites; the five lords of the Philistines; the Gazites, and the Ashdodites, the Ashkelonites, the Gittites, and the Ekronites; also the Avvim, from Sihor which [is] on the front of Egypt, and unto the border of Ekron northward, to the Canaanite it is reckoned, five princes of the Philistines, the Gazathite, and the Ashdothite, the Eshkalonite, the Gittite, and the Ekronite, also the Avim.
- 4** începînd dela miazăzi, toată țara Cananiților, și Meara, care este a Sidoniților, pînă la Afec, pînă la hotarul Amoriților;  
on the south; all the land of the Canaanites, and Mearah that belongs to the Sidonians, to Aphek, to the border of the Amorites;  
`From the south, all the land of the Canaanite, and Mearah, which [is] to the Sidonians, unto Aphek, unto the border of the Amorite;
- 5** țara Ghibliților și tot Libanul spre răsăritul soarelui, dela Baal-Gad, la poalele muntelui Hermon, pînă la intrarea Hamatului;  
and the land of the Gebalites, and all Lebanon, toward the sunrise, from Baal-gad under Mount Hermon to the entrance of Hamath;  
and the land of the Giblite, and all Lebanon, at the sun-rising, from Baal-Gad under mount Hermon, unto the going in to Hamath:
- 6** toți locuitorii de pe munte, dela Liban pînă la Misrefot-Maim, toți Sidoniții. Eu îi voi izgoni dinaintea copiilor lui Israel. Dă numai țara aceasta de moștenire prin sorți lui Israel, cum ți-am poruncit;  
all the inhabitants of the hill-country from Lebanon to Misrephoth-maim, even all the Sidonians; them will I drive out from before the children of Israel: only allot you it to Israel for an inheritance, as I have commanded you.  
all the inhabitants of the hill-country, from Lebanon unto Misrephoth-Maim, all the Sidonians: I -- I dispossess them before the sons of Israel; only, cause it to fall to Israel for an inheritance, as I have commanded thee.
- 7** și împarte acum țara aceasta ca moștenire între cele nouă seminții și între jumătate din seminția lui Manase`.  
Now therefore divide this land for an inheritance to the nine tribes, and the half-tribe of Manasseh.  
`And now, apportion this land for an inheritance to the nine tribes, and the half of the tribe of Manasseh,` --

- 8 Rubeniții și Gadiții, cu cealaltă jumătate din seminția lui Manase, și-au primit moștenirea, pe care le -a dat -o Moise de cealaltă parte a Iordanului, la răsărit, cum le -a dat -o Moise, robul Domnului:  
With him the Reubenites and the Gadites received their inheritance, which Moses gave them, beyond the Jordan eastward, even as Moses the servant of Yahweh gave them: with it the Reubenite, and the Gadite, have received their inheritance, which Moses hath given to them beyond the Jordan eastward, as Moses servant of Jehovah hath given to them;**
- 9 dela Aroer, care este pe malurile pârului Arnon, și dela cetatea care este în mijlocul văii, toată câmpia Medeba, pînă la Dibon;  
from Aroer, that is on the edge of the valley of the Arnon, and the city that is in the middle of the valley, and all the plain of Medeba to Dibon;  
from Aroer, which [is] on the edge of the brook Arnon, and the city which [is] in the midst of the brook, and all the plain of Medeba unto Dibon,**
- 10 toate cetățile lui Sihon, împăratul Amoriților, care domnea la Hesbon, pînă la hotarul copiilor lui Amon;  
and all the cities of Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon, to the border of the children of Ammon;  
and all the cities of Sihon king of the Amorite, who reigned in Heshbon, unto the border of the Bene-Ammon,**
- 11 Galaadul, ținutul Gheșuriților și al Maacatiților, tot muntele Hermonului, și tot Basanul, pînă la Salca;  
and Gilead, and the border of the Geshurites and Maacathites, and all Mount Hermon, and all Bashan to Salecah;  
and Gilead, and the border of the Geshurite, and of the Maachathite, and all mount Hermon, and all Bashan unto Salecah;**
- 12 toată împărăția lui Og în Basan, care domnea în Aștarot și în Edrei, și care era singura rămășiță a Refaimiților. Moise a bătut pe acești împărați, și i -a izgonit.  
all the kingdom of Og in Bashan, who reigned in Ashtaroth and in Edrei (the same was left of the remnant of the Rephaim); for these did Moses strike, and drove them out.  
all the kingdom of Og in Bashan, who reigned in Ashtaroth and in Edrei; he was left of the remnant of the Rephaim, and Moses doth smite them, and dispossess them;**
- 13 Dar copiii lui Israel n'au izgonit pe Gheșuriți și pe Maacatiți, cari au locuit în mijlocul lui Israel pînă în ziua de azi.  
Nevertheless the children of Israel didn't drive out the Geshurites, nor the Maacathites: but Geshur and Maacath dwell in the midst of Israel to this day.  
and the sons of Israel dispossessed not the Geshurite, and the Maachathite; and Geshur and Maachath dwell in the midst of Israel unto this day.**



- 14** **Seminția lui Levi a fost singura căreia Moise nu i -a dat parte de moștenire; jertfele mistuite de foc înaintea Domnului, Dumnezeului lui Israel, aceasta a fost moștenirea lui, cum îi spusese El.**  
**Only to the tribe of Levi he gave no inheritance; the offerings of Yahweh, the God of Israel, made by fire are his inheritance, as he spoke to him.**  
**Only, to the tribe of Levi he hath not given an inheritance; fire-offerings of Jehovah, God of Israel, is its inheritance, as He hath spoken to it.**
- 15** **Moise dăduse seminției fiilor lui Ruben o parte de moștenire, după familiile lor.**  
**Moses gave to the tribe of the children of Reuben according to their families.**  
**And Moses giveth to the tribe of the sons of Reuben, for their families;**
- 16** **Ei au avut ca ținut al lor: dela Aroer, care este pe malurile pîriului Arnon, și cetatea care este în mijlocul văii, toată cîmpia de lîngă Medeba,**  
**Their border was from Aroer, that is on the edge of the valley of the Arnon, and the city that is in the middle of the valley, and all the plain by Medeba;**  
**and the border is to them from Aroer, which [is] on the edge of the brook Arnon, and the city which [is] in the midst of the brook, and all the plain by Medeba,**
- 17** **Hesbonul, și toate cetățile lui din cîmpie, Dibonul, Bamot-Baal, Bet-Baal-Meon, Heshbon, and all its cities that are in the plain; Dibon, and Bamoth-baal, and Beth-baal-meon,**  
**Heshbon, and all its cities which [are] in the plain, Dibon, and Bamoth-Baal, and Beth-Baal-Meon,**
- 18** **Iahaț, Chedemot, Mefaat,**  
**and Jahaz, and Kedemoth, and Mephaath,**  
**and Jahazah, and Kedemoth, and Mephaath,**
- 19** **Chiriataim, Sibma, Ţeret-Haşahar, pe muntele văii,**  
**and Kiriathaim, and Sibmah, and Zereth-shahar in the mount of the valley,**  
**and Kirjathaim, and Sibmah, and Zareth-Shahar, in the mount of the valley,**
- 20** **Bet-Peor, poalele muntelui Pisga, Bet-leșimot,**  
**and Beth-peor, and the slopes of Pisgah, and Beth-jeshimoth,**  
**and Beth-Peor, and the springs of Pisgah, and Beth-Jeshimoth,**
- 21** **toate cetățile cîmpiei, și toată împărăția lui Sihon, împăratul Amoriților, care domnea la Hesbon: Moise îl bătuse, pe el și pe domnitorii Madianului, pe Evi, Rechem, Ţur, Hur și Reba, domnitori cari se trăgeau din Sihon, și cari locuiau în țară.**  
**and all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon, whom Moses struck with the chiefs of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, the princes of Sihon, who lived in the land.**  
**and all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorite, who reigned in Heshbon, whom Moses smote, with the princes of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, princes of Sihon, inhabitants of the land.**

- 22** Între cei pe cari i-au ucis copiii lui Israel, nimiciseră cu sabia și pe ghicitorul Balaam, fiul lui Beor.  
Balaam also the son of Beor, the soothsayer, did the children of Israel kill with the sword among the rest of their slain.  
And Balaam, son of Beor, the diviner, have the sons of Israel slain with the sword, among their wounded ones.
- 23** Hotarul ținutului fiilor lui Ruben era Iordanul. Aceasta este moștenirea fiilor lui Ruben, după familiile lor: cetățile și satele lor.  
The border of the children of Reuben was the Jordan, and the border [of it]. This was the inheritance of the children of Reuben according to their families, the cities and the villages of it.  
And the border of the sons of Reuben is the Jordan, and [its] border; this [is] the inheritance of the sons of Reuben, for their families, the cities and their villages.
- 24** Moise dăduse seminției lui Gad, fiilor lui Gad, o parte de moștenire, după familiile lor.  
Moses gave to the tribe of Gad, to the children of Gad, according to their families.  
And Moses giveth to the tribe of Gad, to the sons of Gad, for their families;
- 25** Ținutul lor a fost laezerul, toate cetățile Galaadului, jumătate din țara copiilor lui Amon pînă la Aroer, față în față cu Raba,  
Their border was Jazer, and all the cities of Gilead, and half the land of the children of Ammon, to Aroer that is before Rabbah;  
and the border is to them Jazer, and all the cities of Gilead, and the half of the land of the Bene-Ammon, unto Aroer which [is] on the front of Rabbah,
- 26** dela Hesbon pînă la Ramat-Mițpe și Betonim, dela Mahanaim pînă la hotarul Debirului, and from Heshbon to Ramath-mizpeh, and Betonim; and from Mahanaim to the border of Debir;  
and from Heshbon unto Ramath-Mispeh, and Betonim, and from Mahanaim unto the border of Debir,
- 27** și, în vale, Bet-Haram, Bet-Nimra, Sucot și Țafon, rămașiță din împărăția lui Sihon, împăratul Hesbonului, avînd ca hotar Iordanul pînă la marginea mării Chineret, de cealaltă parte a Iordanului, la răsărit.  
and in the valley, Beth-haram, and Beth-nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, the Jordan and the border [of it], to the uttermost part of the sea of Chinnereth beyond the Jordan eastward.  
and in the valley, Beth-Aram, and Beth-Nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, the Jordan and [its] border, unto the extremity of the sea of Chinnereth, beyond the Jordan, eastward.
- 28** Aceasta este moștenirea fiilor lui Gad, după familiile lor: cetățile și satele lor.  
This is the inheritance of the children of Gad according to their families, the cities and the villages of it.  
This [is] the inheritance of the sons of Gad, for their families, the cities and their villages.

- 29** Moise dăduse la jumătate din seminția lui Manase, fiilor lui Manase, o parte de moștenire după familiile lor.  
Moses gave [inheritance] to the half-tribe of Manasseh: and it was for the half-tribe of the children of Manasseh according to their families.  
And Moses giveth to the half of the tribe of Manasseh; and it is to the half of the tribe of the sons of Manasseh, for their families.
- 30** Ținutul lor a fost: dela Mahanaim, tot Basanul, toată împărăția lui Og, împăratul Basanului, și toate târgușoarele lui Iair în Basan, șasezeci de cetăți.  
Their border was from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the towns of Jair, which are in Bashan, sixty cities:  
And their border is from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the small towns of Jair, which [are] in Bashan, sixty cities;
- 31** Jumătate din Galaad, Aștarot și Edrei, cetăți din împărăția lui Og, în Basan, au căzut fiilor lui Machir, fiul lui Manase, adică la jumătate din fiii lui Machir, după familiile lor.  
and half Gilead, and Ashteroth, and Edrei, the cities of the kingdom of Og in Bashan, were for the children of Machir the son of Manasseh, even for the half of the children of Machir according to their families.  
and the half of Gilead, and Ashteroth, and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan, [are] to the sons of Machir, son of Manasseh, to the half of the sons of Machir, for their families.
- 32** Acestea sînt părțile de moștenire pe cari le -a dat Moise, cînd era în cîmpia Moabului, de cealaltă parte a Iordanului, în fața Ierihonului, la răsărit.  
These are the inheritances which Moses distributed in the plains of Moab, beyond the Jordan at Jericho, eastward.  
These [are] they whom Moses caused to inherit in the plains of Moab, beyond the Jordan, [by] Jericho, eastward;
- 33** Moise n'a dat nici o moștenire seminției lui Levi; Domnul, Dumnezeuul lui Israel, este moștenirea lui, cum îi spusese El.  
But to the tribe of Levi Moses gave no inheritance: Yahweh, the God of Israel, is their inheritance, as he spoke to them.  
and to the tribe of Levi Moses gave not an inheritance; Jehovah, God of Israel, Himself [is] their inheritance, as He hath spoken to them.
- 1** Iată locurile pe cari le-au primit copiii lui Israel ca moștenire în țara Canaanului, pe cari li le-au împărțit între ei preotul Eleazar, Iosua, fiul lui Nun, și căpeteniile de familie ale semințiilor copiilor lui Israel.  
These are the inheritances which the children of Israel took in the land of Canaan, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel, distributed to them,  
And these [are] they [of] the sons of Israel who inherited in the land of Canaan, whom Eleazar the priest, and Joshua son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel, caused to inherit;

- 2 Împărțirea s'a făcut prin sorți, cum poruncise Domnul prin Moise, pentru cele nouă seminții și jumătate.**  
**by the lot of their inheritance, as Yahweh commanded by Moses, for the nine tribes, and for the half-tribe.**  
**by lot [is] their inheritance, as Jehovah commanded by the hand of Moses, for the nine of the tribes, and the half of the tribe;**
- 3 Căci Moise dăduse o moștenire celor două seminții și jumătate de cealaltă parte a Iordanului; dar Leviților nu le dăduse moștenire printre ei.**  
**For Moses had given the inheritance of the two tribes and the half-tribe beyond the Jordan: but to the Levites he gave no inheritance among them.**  
**for Moses hath given the inheritance of two of the tribes, and of half of the tribe, beyond the Jordan, and to the Levites he hath not given an inheritance in their midst;**
- 4 Fiii lui Iosif, alcătuiau două seminții: Manase și Efraim; și Leviților nu li s'a dat parte în țară, afară de cetățile pentru locuit, cu locurile goale dimprejurul lor pentru turmele și averile lor.**  
**For the children of Joseph were two tribes, Manasseh and Ephraim: and they gave no portion to the Levites in the land, save cities to dwell in, with the suburbs of it for their cattle and for their substance.**  
**for the sons of Joseph hath been two tribes, Manasseh and Ephraim, and they have not given a portion to the Levites in the land, except cities to dwell in, and their suburbs for their cattle, and for their possessions;**
- 5 Copiii lui Israel au făcut întocmai după poruncile pe cari le dăduse lui Moise Domnul, și au împărțit țara.**  
**As Yahweh commanded Moses, so the children of Israel did; and they divided the land.**  
**as Jehovah commanded Moses, so have the sons of Israel done, and they apportion the land.**
- 6 Fiii lui Iuda s'au apropiat de Iosua, la Ghilgal; și Caleb, fiul lui Iefune, Kenizitul, i -a zis: „Știi ce a spus Domnul lui Moise, omul lui Dumnezeu, cu privire la mine și cu privire la tine, la Cades-Barnea.**  
**Then the children of Judah drew near to Joshua in Gilgal: and Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite said to him, You know the thing that Yahweh spoke to Moses the man of God concerning me and concerning you in Kadesh-barnea.**  
**And the sons of Judah come nigh unto Joshua in Gilgal, and Caleb son of Jephunneh the Kenizzite saith unto him, `Thou hast known the word that Jehovah hath spoken unto Moses the man of God, concerning me and concerning thee in Kadesh-Barnea:**
- 7 Eram în vîrstă de patruzeci de ani cînd m'a trimes Moise, robul Domnului, din Cades-Barnea, ca să iscodesc țara, și i-am adus știri așa cum îmi spunea inima mea curată.**  
**Forty years old was I when Moses the servant of Yahweh sent me from Kadesh-barnea to spy out the land; and I brought him word again as it was in my heart.**  
**a son of forty years [am] I in Moses, servant of Jehovah, sending me from Kadesh-Barnea, to spy the land, and I bring him back word as with my heart;**

- 8 Frații mei cari se suiseră împreună cu mine au tăiat inima poporului, dar eu am urmat în totul calea Domnului, Dumnezeului meu.**  
**Nevertheless my brothers who went up with me made the heart of the people melt; but I wholly followed Yahweh my God.**  
**and my brethren who have gone up with me have caused the heart of the people to melt, and I have been fully after Jehovah my God;**
- 9 Și în ziua aceea Moise a jurat, și a zis: „Țara în care a călcat piciorul tău, va fi moștenirea ta pe vecie, pentru tine și pentru copiii tăi, pentru că ai urmat în totul voia Domnului, Dumnezeului meu”.**  
**Moses swore on that day, saying, Surely the land whereon your foot has trodden shall be an inheritance to you and to your children forever, because you have wholly followed Yahweh my God.**  
**and Moses sweareth in that day, saying, If not -- the land on which thy foot hath trodden, to thee it is for inheritance, and to thy sons -- to the age, for thou hast been fully after Jehovah my God.**
- 10 Acum iată că Domnul m'a ținut în viață, cum a spus. Sînt patruzeci și cinci de ani decînd vorba Domnul astfel lui Moise, cînd umbla Israel prin pustie; și acum iată că azi sînt în vîrstă de optzeci și cinci de ani.**  
**Now, behold, Yahweh has kept me alive, as he spoke, these forty-five years, from the time that Yahweh spoke this word to Moses, while Israel walked in the wilderness: and now, behold, I am this day eighty-five years old.**  
**And, now, lo, Jehovah hath kept me alive, as He hath spoken, these forty and five years, since Jehovah spake this word unto Moses, when Israel went in the wilderness; and now, lo, I [am] to-day a son of five and eighty years;**
- 11 Și astăzi, sînt tot așa de tare ca în ziua cînd m'a trimes Moise; am tot atîta putere cît aveam atunci, fie pentru luptă, fie pentru ca să merg în fruntea voastră.**  
**As yet I am as strong this day as I as in the day that Moses sent me: as my strength was then, even so is my strength now, for war, and to go out and to come in.**  
**yet [am] I to-day strong as in the day of Moses` sending me; as my power then, so [is] my power now, for battle, and to go out, and to come in.**
- 12 Dă-mi dar muntele acesta despre care a vorbit Domnul pe vremea aceea; căci ai auzit atunci că acolo sînt Anachimi, și că sînt cetăți mari și întărite. Domnul va fi, poate, cu mine, și -i voi izgoni, cum a spus Domnul”.**  
**Now therefore give me this hill-country, whereof Yahweh spoke in that day; for you heard in that day how the Anakim were there, and cities great and fortified: it may be that Yahweh will be with me, and I shall drive them out, as Yahweh spoke.**  
**And now, give to me this hill-country, of which Jehovah spake in that day, for thou didst hear in that day, for Anakim [are] there, and cities, great, fenced; if so be Jehovah [is] with me, then I have dispossessed them, as Jehovah hath spoken.`**
- 13 Iosua a binecuvîntat pe Caleb, fiul lui Iefune, și i -a dat ca moștenire Hebronul.**  
**Joshua blessed him; and he gave Hebron to Caleb the son of Jephunneh for an**  
**And Joshua blesseth him, and giveth Hebron to Caleb son of Jephunneh for an**

- 14** Astfel Caleb, fiul lui Iefune, Chenizitul, a avut de moștenire pînă în ziua de azi Hebronul, pentru că urmasa în totul calea Domnului, Dumnezeuului lui Israel.  
Therefore Hebron became the inheritance of Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite to this day; because that he wholly followed Yahweh, the God of Israel.  
therefore hath Hebron been to Caleb son of Jephunneh the Kenezite for an inheritance unto this day, because that he was fully after Jehovah, God of Israel;
- 15** Hebronul se chema mai înainte Chiriath-Arba: Arba fusese omul cel mai mare dintre Anachimi. Și țara s'a odihnit de război.  
Now the name of Hebron before was Kiriath-arba; [which Arba was] the greatest man among the Anakim. The land had rest from war.  
and the name of Hebron formerly [is] Kirjath-Arba (he [is] the great man among the Anakim); and the land hath rest from war.
- 1** Partea căzută prin sorți seminției fiilor lui Iuda, după familiile lor, se întindea spre hotarul Edomului pînă la pustia Țin, la miazăzi. Acesta a fost hotarul cel mai de miazăzi.  
The lot for the tribe of the children of Judah according to their families was to the border of Edom, even to the wilderness of Zin southward, at the uttermost part of the south.  
And the lot for the tribe of the sons of Judah, for their families, is unto the border of Edom; the wilderness of Zin southward, at the extremity of the south;
- 2** Astfel, hotarul lor de miazăzi pornea dela capătul mării Sărate, dela sînul care caută spre miazăzi.  
Their south border was from the uttermost part of the Salt Sea, from the bay that looks southward;  
and to them the south border is at the extremity of the salt sea, from the bay which is looking southward;
- 3** Ieșea spre miazăzi de suișul Acrabim, trecea prin Țin, și se suia la miazăzi de Cades-Barnea; de acolo trecea înainte prin Hebron, suia spre Adar, și se întorcea la Carcaa; and it went out southward of the ascent of Akrabbim, and passed along to Zin, and went up by the south of Kadesh-barnea, and passed along by Hezron, and went up to Addar, and turned about to Karka;  
and it hath gone out unto the south to Maaleh-Akrabbim, and passed over to Zin, and gone up on the south to Kadesh-Barnea, and passed over [to] Hezron, and gone up to Adar, and turned round to Karkaa,
- 4** trecea apoi prin Ațmon, mergea pînă la pîriul Egiptului, și ieșea la mare. Acesta să vă fie hotarul de miazăzi.  
and it passed along to Azmon, and went out at the brook of Egypt; and the goings out of the border were at the sea: this shall be your south border.  
and passed over [to] Azmon, and gone out [at] the brook of Egypt, and the outgoings of the border have been at the sea; this is to you the south border.

- 5** Hotarul de răsărit era marea Sărată pînă la îmbucătura Iordanului. Hotarul de miazănoapte pornea dela sînul mării care este la îmbucătura Iordanului.  
The east border was the Salt Sea, even to the end of the Jordan. The border of the north quarter was from the bay of the sea at the end of the Jordan;  
And the east border [is] the salt sea, unto the extremity of the Jordan, and the border at the north quarter [is] from the bay of the sea, at the extremity of the Jordan;
- 6** Suia spre Bet-Hogla, trecea pela miazănoapte de Bet-Araba, și se ridica pînă la piatra lui Bohan, fiul lui Ruben;  
and the border went up to Beth-hoglah, and passed along by the north of Beth-arabah; and the border went up to the stone of Bohan the son of Reuben;  
and the border hath gone up [to] Beth-Hoglah, and passed over on the north of Beth-Arabah, and the border hath gone up [to] the stone of Bohan son of Reuben:
- 7** suia mai departe la Debir, la o depărtare bunicică de valea Acor, și se îndrepta spre miazănoapte înspre Ghilgal, care este în fața suișului Adumim la miazăzi de pîriu. Trecea pe lîngă apele En-Şemeş, și mergea pînă la En-Roguel.  
and the border went up to Debir from the valley of Achor, and so northward, looking toward Gilgal, that is over against the ascent of Adummim, which is on the south side of the river; and the border passed along to the waters of En-shemesh, and the goings out of it were at En-rogel;  
and the border hath gone up towards Debir from the valley of Achor, and northward looking unto Gilgal, which [is] over-against the ascent of Adummim, which [is] on the south of the brook, and the border hath passed over unto the waters of En-Shemesh, and its outgoings have been unto En-Rogel;
- 8** Suia deacolo prin valea Ben-Hinom în spre miazăzi de Ierusalim; apoi se ridica pînă în vîrfurile muntelui, care este în dreptul văii Hinom la apus, și la capătul văii Refaimiților la miazănoapte.  
and the border went up by the valley of the son of Hinnom to the side of the Jebusite southward (the same is Jerusalem); and the border went up to the top of the mountain that lies before the valley of Hinnom westward, which is at the uttermost part of the vale of Rephaim northward;  
and the border hath gone up the valley of the son of Hinnom, unto the side of the Jebusite on the south (it [is] Jerusalem), and the border hath gone up unto the top of the hill-country which [is] on the front of the valley of Hinnom westward, which [is] in the extremity of the valley of the Rephaim northward;
- 9** Din vîrfurile muntelui, hotarul se întindea pînă la izvorul apelor Neftoah, ieșea la cetățile muntelui Efron, și trecea prin Baala, sau Chiriath-Iearim.  
and the border extended from the top of the mountain to the spring of the waters of Nephtoah, and went out to the cities of Mount Ephron; and the border extended to Baalah (the same is Kiriath-jearim);  
and the border hath been marked out, from the top of the hill-country unto the fountain of the waters of Nephtoah, and hath gone out unto the cities of mount Ephron, and the border hath been marked out [to] Baalah, (it [is] Kirjath-Jearim);

- 10** Din Baala se întorcea la apus spre muntele Seir, trecea prin partea de miazănoapte a muntelui Iearim, sau Chesalon, se pogora la Bet-Şemeş, şi trecea prin Timna.  
and the border turned about from Baalah westward to Mount Seir, and passed along to the side of Mount Jearim on the north (the same is Chesalon), and went down to Beth-shemesh, and passed along by Timnah;  
and the border hath gone round from Baalah westward, unto mount Seir, and passed over unto the side of mount Jearim (it [is] Chesalon), on the north, and gone down [to] Beth-Shemesh, and passed over to Timnah;
- 11** Apoi ieşea în laturea de miazănoapte a Ecronului, se întindea spre Şicron, trecea prin muntele Baala, ajungea pînă la Iabneel şi ieşea la mare.  
and the border went out to the side of Ekron northward; and the border extended to Shikkeron, and passed along to Mount Baalah, and went out at Jabneel; and the goings out of the border were at the sea.  
and the border hath gone out unto the side of Ekron northward, and the border hath been marked out [to] Shicron, and hath passed over to mount Baalah, and gone out [to] Jabneel; and the outgoings of the border have been at the sea.
- 12** Hotarul de apus era marea cea mare şi ţărmul ei. Acestea au fost, dejur împrejur, hotarele fiilor lui Iuda, după familiile lor.  
The west border was to the great sea, and the border [of it]. This is the border of the children of Judah round about according to their families.  
And the west border [is] to the great sea, and [its] border; this [is] the border of the sons of Judah round about for their families.
- 13** Lui Caleb, fiul lui Iefune, i-au dat o parte în mijlocul fiilor lui Iuda, cum poruncise lui Iosua Domnul; lui i-au dat Chiriati-Arba, adică Hebronul: Arba era tatăl lui Anac.  
To Caleb the son of Jephunneh he gave a portion among the children of Judah, according to the commandment of Yahweh to Joshua, even Kiriath-arba, [which Arba was] the father of Anak (the same is Hebron).  
And to Caleb son of Jephunneh hath he given a portion in the midst of the sons of Judah, according to the command of Jehovah to Joshua, [even] the city of Arba, father of Anak -- it [is] Hebron.
- 14** Caleb a izgonit de acolo pe cei trei fii ai lui Anac: Şeşai, Ahiman şi Talmai, copiii lui Caleb drove out there the three sons of Anak: Sheshai, and Ahiman, and Talmai, the children of Anak.  
And Caleb is dispossessing thence the three sons of Anak, Sheshai, and Ahiman, and Talmai, children of Anak,
- 15** De acolo s'a suit împotriva locuitorilor Debirului: Debirul se numea mai înainte Chiriati-Sefer.  
He went up there against the inhabitants of Debir: now the name of Debir before was Kiriath-sepher.  
and he goeth up thence unto the inhabitants of Debir; and the name of Debir formerly is Kirjath-Sepher.



- 16** Caleb a zis: „Celui ce va bate cetatea Chiriat-Sefer și o va lua, îi voi da de nevestă pe fiică-mea Acsa.”  
Caleb said, He who strikes Kiriath-sepher, and takes it, to him will I give Achsah my daughter as wife.  
And Caleb saith, `He who smiteth Kirjath-Sephar, and hath captured it -- I have given to him Achsah my daughter for a wife.`
- 17** Otniel, fiul lui Chenaz, fratele lui Caleb, a pus mâna pe ea; și Caleb i -a dat de nevestă pe fiică-sa Acsa.  
Othniel the son of Kenaz, the brother of Caleb, took it: and he gave him Achsah his daughter as wife.  
And Othniel son of Kenaz, brother of Caleb, doth capture it, and he giveth to him Achsah his daughter for a wife.
- 18** După ce a intrat ea la Otniel, l -a sfătuit să ceară dela tatăl ei un ogor. Ea s'a pogorit de pe măgarul ei, și Caleb i -a zis: „Ce vrei?”  
It happened, when she came [to him], that she moved him to ask of her father a field: and she alighted from off her donkey; and Caleb said, What would you?  
And it cometh to pass, in her coming in, that she persuadeth him to ask from her father a field, and she lighteth from off the ass, and Caleb saith to her, `What -- to thee?`
- 19** Ea a răspuns: „Fă-mi un dar, căci mi-ai dat un pământ secetos; dă-mi și izvoare de apă.” Și el i -a dat izvoarele de sus și izvoarele de jos.  
She said, Give me a blessing; for that you have set me in the land of the South, give me also springs of water. He gave her the upper springs and the nether springs.  
And she saith, `Give to me a blessing; when the land of the south thou hast given me, then thou hast given to me springs of waters;` and he giveth to her the upper springs and the lower springs.
- 20** Aceasta a fost moștenirea fiilor lui Iuda, după familiile lor.  
This is the inheritance of the tribe of the children of Judah according to their families.  
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Judah, for their families.
- 21** Cetățile așezate în ținutul dela miazăzi, la marginea cea mai depărtată a seminției fiilor lui Iuda, spre hotarul Edomului, erau: Cabțeel, Eder, Iagur,  
The uttermost cities of the tribe of the children of Judah toward the border of Edom in the South were Kabzeel, and Eder, and Jagur,  
And the cities at the extremity of the tribe of the sons of Judah are unto the border of Edom in the south, Kabzeel, and Eder, and Jagur,
- 22** China, Dimona, Adada,  
and Kinah, and Dimonah, and Adadah,  
and Kinah, and Dimonah, and Adadah,
- 23** Chedeș, Hațor, Itnan,  
and Kedesh, and Hazor, and Ithnan,  
and Kedesh, and Hazor, and Ithnan,

- 24** Zif, Telem, Bealot,  
Ziph, and Telem, and Bealoth,  
Ziph, and Telem, and Bealoth,
- 25** Hațor-Hadata, Cheriote-Hețron, care este Hațor,  
and Hazor-hadattah, and Kerioth-hezron (the same is Hazor),  
and Hazor, Hadattah, and Kerioth, Hezron, (it [is] Hazor,)
- 26** Amam, Șema, Molada,  
Amam, and Shema, and Moladah,  
Amam, and Shema, and Moladah,
- 27** Hațar-Gada, Heșmon, Bet-Palet,  
and Hazar-gaddah, and Heshmon, and Beth-pelet,  
and Hazar-Gaddah, and Heshmon, and Beth-Palet,
- 28** Hațar-Șual, Beer-Șeba, Biziotia,  
and Hazar-shual, and Beersheba, and Biziothiah,  
and Hazar-Shual, and Beer-Sheba, and Bizjothjah,
- 29** Baala, Iim, Ațem,  
Baalah, and Iim, and Ezem,  
Baalah, and Iim, and Azem,
- 30** Eltolad, Chesil, Horma,  
and Eltolad, and Chesil, and Hormah,  
And Eltolad, and Chesil, and Hormah,
- 31** Țiclag, Madmana, Sansana,  
and Ziklag, and Madmannah, and Sansannah,  
and Ziklag, and Madmannah, and Sansannah,
- 32** Lebaot, Șilhim, Ain, și Rimon. Toate cetățile: douăzeci și nouă, împreună cu satele lor.  
and Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon: all the cities are twenty-nine, with their  
villages.  
and Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon; all the cities [are] twenty and nine, and  
their villages.
- 33** În cîmpie: Eștaol, Țorea, Așna,  
In the lowland, Eshtaol, and Zorah, and Ashnah,  
In the low country: Eshtaol, and Zoreah, and Ashnah,
- 34** Zanoah, En-Ganim, Tapuah, Enam,  
and Zanoah, and En-gannim, Tappuah, and Enam,  
and Zanoah, and En-Gannim, Tappuah, and Enam,
- 35** Iarmut, Adulam, Soco, Azeca,  
Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,  
Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,

- 36** Şaaraim, Aditaim, Ghedera, și Ghederotaim; patruzeci de cetăți, și satele lor.  
and Shaaraim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities with their villages.  
and Sharaim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities and their villages.
- 37** Ţenan, Hadaşa, Migdal-Gad,  
Zenan, and Hadashah, and Migdal-gad,  
Zenan, and Hadashah, and Migdal-Gad,
- 38** Dilean, Miţpe, locteel,  
and Dilean, and Mizpeh, and Joktheel,  
and Dilean, and Mizpeh, and Joktheel,
- 39** Lachis, Boţcat, Eglon,  
Lachish, and Bozkath, and Eglon,  
Lachish, and Bozkath, and Eglon,
- 40** Cabon, Lahmas, Chitliş,  
and Cabbon, and Lahmam, and Chitlish,  
and Cabbon, and Lahmam, and Kithlish,
- 41** Ghederot, Bet-Dagon, Naama, și Macheda; şasesprezece cetăți, și satele lor.  
and Gederoth, Beth-dagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen cities with their villages.  
and Gederoth, Beth-Dagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen cities and their villages.
- 42** Libna, Eter, Aşan,  
Libnah, and Ether, and Ashan,  
Libnah, and Ether, and Ashan,
- 43** Iiftah, Aşna, Neţib,  
and Iphtah, and Ashnah, and Nezib,  
and Jiphtah, and Ashnah, and Nezib,
- 44** Cheila, Aczib, și Mareşa; nouă cetăți, și satele lor.  
and Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine cities with their villages.  
and Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine cities and their villages.
- 45** Ecron, cetățile și satele lui;  
Ekron, with its towns and its villages;  
Ekron and its towns and its villages,
- 46** dela Ecron și la apus, toate cetățile de lângă Asdod, și satele lor,  
from Ekron even to the sea, all that were by the side of Ashdod, with their villages.  
from Ekron and westward, all that [are] by the side of Ashdod, and their villages.

- 47 Asdod, cetățile și satele lui; Gaza, cetățile și satele ei, pînă la pîrîul Egiptului, și la marea cea mare, care slujește ca hotar.  
Ashdod, its towns and its villages; Gaza, its towns and its villages; to the brook of Egypt, and the great sea, and the border [of it].  
Ashdod, its towns and its villages, Gaza, its towns and its villages, unto the brook of Egypt, and the great sea, and [its] border.**
- 48 În munte: Şamir, Iatir, Soco,  
In the hill-country, Shamir, and Jattir, and Socoh,  
And in the hill-country: Shamir, and Jattir, and Socoh,**
- 49 Dana, Chiriat-Sana, care este Debirul,  
and Dannah, and Kiriath-sannah (the same is Debir),  
and Dannah, and Kirjath-Sannah (it [is] Debir)**
- 50 Anab, Eştemo, Anim,  
and Anab, and Eshtemoh, and Anim,  
and Anab, and Eshtemoh, and Anim,**
- 51 Gosen, Holon, și Ghilo, unsprezece cetăți și satele lor.  
and Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities with their villages.  
and Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities and their villages.**
- 52 Arab, Duma, Eşean,  
Arab, and Dumah, and Eshan,  
Arab, and Dumah, and Eshean,**
- 53 Janum, Bet-Tapuah, Afeca,  
and Janim, and Beth-tappuah, and Aphekah,  
and Janum, and Beth-Tappuah, and Aphekah,**
- 54 Humta, Chiriat-Arba, care este Hebronul, și Țior; nouă cetăți, și satele lor.  
and Humtah, and Kiriath-arba (the same is Hebron), and Zior; nine cities with their  
and Humtah, and Kirjath-Arba (it [is] Hebron), and Zior; nine cities and their villages.**
- 55 Maon, Carmel, Zif, Iuta,  
Maon, Carmel, and Ziph, and Jutah,  
Maon, Carmel, and Ziph, and Juttah,**
- 56 Iizreel, Iocdeam, Zanoah,  
and Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,  
and Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,**
- 57 Cain, Ghibea, și Timna; zece cetăți și satele lor.  
Kain, Gibeah, and Timnah; ten cities with their villages.  
Cain, Gibeah, and Timnah; ten cities and their villages.**
- 58 Halhul, Bet-Țur, Ghedor,  
Halhul, Beth-zur, and Gedor,  
Halhul, Beth-Zur, and Gedor,**

- 59** Maarat, Bet-Anot, și Eltecon; șase cetăți și satele lor.  
and Maarath, and Beth-anoth, and Eltekon; six cities with their villages.  
and Maarath, and Beth-Anoth, and Eltekon; six cities and their villages.
- 60** Chariat-Baal, care este Chariat-learim, și Raba; două cetăți, și satele lor.  
Kiriath-baal (the same is Kiriath-jearim), and Rabbah; two cities with their villages.  
Kirjath-Baal (it [is] Kirjath-Jearim), and Rabbah; two cities and their villages.
- 61** În pustie: Bet-Araba, Midin, Secaca,  
In the wilderness, Beth-arabah, Middin, and Secacah,  
In the wilderness: Beth-Arabah, Middin, and Secacah,
- 62** Nibșan, Ir-Hamelah, și En-Ghedi; șase cetăți și satele lor.  
and Nibshan, and the City of Salt, and En-gedi; six cities with their villages.  
and Nibshan, and the city of Salt, and En-Gedi; six cities and their villages.
- 63** Fiii lui Iuda n'au putut izgoni pe Iebusiții cari locuiau la Ierusalim; și Iebusiții au locuit cu fiii lui Iuda la Ierusalim pînă în ziua de azi.  
As for the Jebusites, the inhabitants of Jerusalem, the children of Judah couldn't drive them out: but the Jebusites dwell with the children of Judah at Jerusalem to this day.  
As to the Jebusites, inhabitants of Jerusalem, the sons of Judah have not been able to dispossess them, and the Jebusite dwelleth with the sons of Judah in Jerusalem unto this day.
- 1** Partea căzută la sorți fiilor lui Iosif se întindea dela Iordan, lîngă Ierihon, spre apele Ierihonului, la răsărit. Hotarul urma pustia care se ridică dela Ierihon la Betel prin munte.  
The lot came out for the children of Joseph from the Jordan at Jericho, at the waters of Jericho on the east, even the wilderness, going up from Jericho through the hill-country to Bethel;  
And the lot for the sons of Joseph goeth out from Jordan [by] Jericho, to the waters of Jericho on the east, to the wilderness going up from Jericho in the hill-country of Beth-El,
- 2** Mergea mai departe dela Betel la Luz, și trecea spre hotarul Archiților prin Atarot.  
and it went out from Bethel to Luz, and passed along to the border of the Archites to Ataroth;  
and hath gone out from Beth-El to Luz, and passed over unto the border of Archi [to] Ataroth,
- 3** Apoi se pogora la apus spre hotarul Iaflețiților, pînă la hotarul Bet-Horonului de jos și pînă la Ghezer, ieșind la mare.  
and it went down westward to the border of the Japhletites, to the border of Beth-horon the nether, even to Gezer; and the goings out of it were at the sea.  
and gone down westward unto the border of Japhleti, unto the border of Beth-Horon the lower, and unto Gezer, and its outgoings have been at the sea.
- 4** Acolo și-au primit moștenirea fiii lui Iosif: Manase și Efraim.  
The children of Joseph, Manasseh and Ephraim, took their inheritance.  
And the sons of Joseph -- Manasseh and Ephraim -- inherit.

- 5** Iată hotarele fiilor lui Efraim, după familiile lor. Hotarul moștenirii lor era, la răsărit, Atarot-Adar pînă la Bet-Horonul de sus.  
The border of the children of Ephraim according to their families was [thus]: the border of their inheritance eastward was Ataroth-addar, to Beth-horon the upper;  
And the border of the sons of Ephraim is by their families; and the border of their inheritance is on the east, Atroth-Addar unto Beth-Horon the upper;
- 6** Ieșea spre mare la Micmetat în partea de miazănoapte, se întorcea la răsărit pînă la Taanat-Silo, și trecea în spre răsărit prin Ianoah.  
and the border went out westward at Michmethath on the north; and the border turned about eastward to Taanath-shiloh, and passed along it on the east of Janoah;  
and the border hath gone out at the sea, to Michmethah on the north, and the border hath gone round eastward [to] Taanath-Shiloh, and passed over it eastward to Janohah,
- 7** Din Ianoah pogora la Atarot și la Naarata, atingea Ierihonul, și mergea pînă la Iordan.  
and it went down from Janoah to Ataroth, and to Naarah, and reached to Jericho, and went out at the Jordan.  
and gone down from Janohah [to] Ataroth, and to Naarath, and touched against Jericho, and gone out at the Jordan.
- 8** Din Tapuah mergea spre apus pînă la pîriul Cana, și ieșea la mare. Aceasta a fost moștenirea seminției fiilor lui Efraim, după familiile lor.  
From Tappuah the border went along westward to the brook of Kanah; and the goings out of it were at the sea. This is the inheritance of the tribe of the children of Ephraim according to their families;  
From Tappuah the border goeth westward unto the brook of Kanah, and its outgoings have been at the sea: this [is] the inheritance of the tribe of the sons of Ephraim, for their families.
- 9** Fiii lui Efraim aveau și cetăți deosebite în mijlocul moștenirii fiilor lui Manase, toate cu satele lor.  
together with the cities which were set apart for the children of Ephraim in the midst of the inheritance of the children of Manasseh, all the cities with their villages.  
And the separate cities of the sons of Ephraim [are] in the midst of the inheritance of the sons of Manasseh, all the cities and their villages;
- 10** Ei n'au izgonit pe Cananiții cari locuiau în Ghezer, și Cananiții au locuit în mijlocul lui Efraim pînă în ziua de azi, dar au fost puși să plătească un bir.  
They didn't drive out the Canaanites who lived in Gezer: but the Canaanites dwell in the midst of Ephraim to this day, and are become servants to do forced labor.  
and they have not dispossessed the Canaanite who is dwelling in Gezer, and the Canaanite dwelleth in the midst of Ephraim unto this day, and is to tribute -- a servant.

- 1 O parte a căzut prin sorți seminției lui Manase, căci el era întâiul născut al lui Iosif. Machir, întâiul născut al lui Manase și tatăl lui Galaad, avusese Galaadul și Basanul, pentru că era un bărbat de război.  
[This] was the lot for the tribe of Manasseh; for he was the firstborn of Joseph. As for Machir the firstborn of Manasseh, the father of Gilead, because he was a man of war, therefore he had Gilead and Bashan.  
And the lot is for the tribe of Manasseh (for he [is] first-born of Joseph), for Machir first-born of Manasseh, father of Gilead, for he hath been a man of war, and his are Gilead and Bashan.**
- 2 Au dat prin sorți o parte celorlalți fii ai lui Manase, după familiile lor, fiilor lui Abiezer, fiilor lui Helec, fiilor lui Asriel, fiilor lui Sihem, fiilor lui Hefer, fiilor lui Șemida: aceștia sînt copiii de parte bărbătească ai lui Manase, fiul lui Iosif, după familiile lor.  
So [the lot] was for the rest of the children of Manasseh according to their families: for the children of Abiezer, and for the children of Helek, and for the children of Asriel, and for the children of Shechem, and for the children of Hopher, and for the children of Shemida: these were the male children of Manasseh the son of Joseph according to their families. And there is for the sons of Manasseh who are left, for their families; for the sons of Abiezer, and for the sons of Helek, and for the sons of Asriel, and for the sons of Shechem, and for the sons of Hopher, and for the sons of Shemida; these [are] the children of Manasseh son of Joseph -- the males -- by their families.**
- 3 Țelofhad, fiul lui Hefer, fiul lui Galaad, fiul lui Machir, fiul lui Manase, n'a avut fii, dar a avut fiice, ale căror nume sînt acestea: Mahla, Noa, Hogla, Milca și Tirța.  
But Zelophehad, the son of Hopher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, had no sons, but daughters: and these are the names of his daughters: Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.  
As to Zelophehad, son of Hopher, son of Gilead, son of Machir, son of Manasseh, he hath no children except daughters, and these [are] the names of his daughters: Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah,**
- 4 Ele s'au înfățișat înaintea preotului Eleazar, înaintea lui Iosua, fiul lui Nun, și înaintea mai marilor, și au zis: „Domnul a poruncit lui Moise să ne dea o moștenire între frații noștri.” Și li s'a dat, după porunca Domnului, o moștenire între frații tatălui lor.  
They came near before Eleazar the priest, and before Joshua the son of Nun, and before the princes, saying, Yahweh commanded Moses to give us an inheritance among our brothers: therefore according to the commandment of Yahweh he gave them an inheritance among the brothers of their father.  
and they draw near before Eleazar the priest, and before Joshua son of Nun, and before the princes, saying, `Jehovah commanded Moses to give to us an inheritance in the midst of our brethren;` and he giveth to them, at the command of Jehovah, an inheritance in the midst of the brethren of their father.**

- 5** Au căzut zece părți lui Manase, afară de țara Galaadului și a Basanului, care este de cealaltă parte a Iordanului.  
There fell ten parts to Manasseh, besides the land of Gilead and Bashan, which is beyond the Jordan;  
And ten portions fall [to] Manasseh, apart from the land of Gilead and Bashan, which [are] beyond the Jordan;
- 6** Căci fetele lui Manase au avut o moștenire între fiii lui, și țara Galaadului a fost pentru ceilalți fii ai lui Manase.  
because the daughters of Manasseh had an inheritance among his sons. The land of Gilead belonged to the rest of the sons of Manasseh.  
for the daughters of Manasseh have inherited an inheritance in the midst of his sons, and the land of Gilead hath been to the sons of Manasseh who are left.
- 7** Hotarul lui Manase se întindea de la Așer pînă la Micmetat, care este la răsărit de Sihem, și ducea la dreapta pînă la locuitorii din En-Tapuah.  
The border of Manasseh was from Asher to Michmethath, which is before Shechem; and the border went along to the right hand, to the inhabitants of En-tappuah.  
And the border of Manasseh is from Asher to Michmethah, which [is] on the front of Shechem, and the border hath gone on unto the right, unto the inhabitants of En-Tappuah.
- 8** Țara Tapuahului era a fiilor lui Manase, dar Tapuahul de pe hotarul lui Manase era al fiilor lui Efraim.  
The land of Tappuah belonged to Manasseh; but Tappuah on the border of Manasseh belonged to the children of Ephraim.  
To Manasseh hath been the land of Tappuah, and Tappuah unto the border of Manasseh is to the sons of Ephraim.
- 9** Hotarul se pogora pînă la pîriul Cana, la miazăzi de pîriu. Cetățile acestea ale lui Efraim erau în mijlocul cetăților lui Manase. Hotarul lui Manase era pe partea de miazănoapte a pîriului și ieșea la mare.  
The border went down to the brook of Kanah, southward of the brook: these cities belonged to Ephraim among the cities of Manasseh: and the border of Manasseh was on the north side of the brook, and the goings out of it were at the sea:  
And the border hath come down [to] the brook of Kanah, southward of the brook; these cities of Ephraim [are] in the midst of the cities of Manasseh, and the border of Manasseh [is] on the north of the brook, and its outgoings are at the sea.
- 10** Ținutul dela miazăzi era al lui Efraim, cel dela miazănoapte al lui Manase, și marea le slujea ca hotar; la miazănoapte se întilneau cu Așer și la răsărit cu Isahar.  
southward it was Ephraim`s, and northward it was Manasseh`s, and the sea was his border; and they reached to Asher on the north, and to Issachar on the east.  
Southward [is] to Ephraim and northward to Manasseh, and the sea is his border, and in Asher they meet on the north, and in Issachar on the east.



- 11 Manase stăpînea în Isahar și în Așer: Bet-Șean cu satele lui, Ibleam cu satele lui, locuitorii Dorului cu satele lui, locuitorii din En-Dor cu satele lui, locuitorii din Taanac cu satele lui, și locuitorii din Meghido cu satele lui, cele trei înălțimi.  
Manasseh had in Issachar and in Asher Beth-shean and its towns, and Ibleam and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of En-dor and its towns, and the inhabitants of Taanach and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, even the three heights.  
And Manasseh hath in Issachar and in Asher, Beth-Shean and its towns, and Ibleam and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of En-Dor and its towns, and the inhabitants of Taanach and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, three counties.**
- 12 Fiii lui Manase n'au putut să izgonească pe locuitorii din aceste cetăți, și Cananiții au izbutit astfel să rămînă în țara aceasta.  
Yet the children of Manasseh couldn't drive out [the inhabitants of] those cities; but the Canaanites would dwell in that land.  
And the sons of Manasseh have not been able to occupy these cities, and the Canaanite is desirous to dwell in this land,**
- 13 Cînd copiii lui Israel au fost destul de tari, au supus pe Cananiți la un bir, dar nu i-au izgonit.  
It happened, when the children of Israel had grown strong, that they put the Canaanites to forced labor, and didn't utterly drive them out.  
and it cometh to pass when the sons of Israel have been strong, that they put the Canaanite to tribute, and have not utterly dispossessed him.**
- 14 Fiii lui Iosif au vorbit lui Iosua, și i-au zis: „Pentru ce ne-ai dat de moștenire numai un sorț și numai o parte, cînd noi sîntem un popor mare la număr și Domnul ne -a binecuvîntat pînă acum?”  
The children of Joseph spoke to Joshua, saying, Why have you given me but one lot and one part for an inheritance, seeing I am a great people, because hitherto Yahweh has blessed me?  
And the sons of Joseph speak with Joshua, saying, `Wherefore hast thou given to me an inheritance -- one lot and one portion, and I a numerous people? hitherto hath Jehovah blessed me.`**
- 15 Iosua le -a zis: „Dacă sînteți un popor mare la număr, suiți-vă în pădure, și tăiați -o, ca să vă faceți loc în țara Fereziților și a Refaimiților, fiindcă muntele lui Efraim este prea strîmt pentru voi.”  
Joshua said to them, If you be a great people, get you up to the forest, and cut down for yourself there in the land of the Perizzites and of the Rephaim; since the hill-country of Ephraim is too narrow for you.  
And Joshua saith unto them, `If thou [art] a numerous people, go up for thee to the forest, then thou hast prepared for thee there, in the land of the Perizzite, and of the Rephaim, when mount Ephraim hath been narrow for thee.`**

- 16** Fiii lui Iosif au zis: „Muntele nu ne va ajunge, și toți Cananiții cari locuiesc în vale, ceice sînt la Bet-Șean și în satele lui, și cei ce sînt în valea lui Izreel au cară de fier.”  
The children of Joseph said, The hill-country is not enough for us: and all the Canaanites who dwell in the land of the valley have chariots of iron, both they who are in Beth-shean and its towns, and they who are in the valley of Jezreel.  
And the sons of Joseph say, `The hill is not found to us, and a chariot of iron [is] with every Canaanite who is dwelling in the land of the valley -- to him who [is] in Beth-Shean and its towns, and to him who [is] in the valley of Jezreel.`
- 17** Iosua a zis casei lui Iosif, lui Efraim și lui Manase: „Voi sînteți un popor mare la număr, și puterea voastră este mare, nu veți avea un singur sort.”  
Joshua spoke to the house of Joseph, even to Ephraim and to Manasseh, saying, You are a great people, and have great power; you shall not have one lot only:  
And Joshua speaketh unto the house of Joseph, to Ephraim and to Manasseh, saying, `Thou [art] a numerous people, and hast great power; thou hast not one lot [only],
- 18** Ci veți avea muntele, căci veți tăia pădurea, și ieșirile ei vor fi ale voastre, și veți izgoni pe Cananiți, cu toate carăle lor de fer și cu toată tăria lor.”  
but the hill-country shall be yours; for though it is a forest, you shall cut it down, and the goings out of it shall be your; for you shall drive out the Canaanites, though they have chariots of iron, and though they are strong.  
because the mountain is thine; because it [is] a forest -- thou hast prepared it, and its outgoings have been thine; because thou dost dispossess the Canaanite, though it hath chariots of iron -- though it [is] strong.`
- 1** Toată adunarea copiilor lui Israel s'a strîns la Silo, și au așezat acolo cortul întîlnirii.  
Țara era supusă înaintea lor.  
The whole congregation of the children of Israel assembled themselves together at Shiloh, and set up the tent of meeting there: and the land was subdued before them.  
And all the company of the sons of Israel are assembled [at] Shiloh, and they cause the tent of meeting to tabernacle there, and the land hath been subdued before them.
- 2** Mai rămîneau șapte seminții ale copiilor lui Israel, cari nu-și primiseră încă partea de moștenire.  
There remained among the children of Israel seven tribes, which had not yet divided their inheritance.  
And there are left among the sons of Israel who have not shared their inheritance, seven tribes,
- 3** Iosua a zis copiilor lui Israel: „Pînă cînd vă veți lenevi să mergeți să luați în stăpînire țara pe care v'a dat -o Domnul, Dumnezeul părinților voștri?  
Joshua said to the children of Israel, How long are you slack to go in to possess the land, which Yahweh, the God of your fathers, has given you?  
and Joshua saith unto the sons of Israel, `Till when are ye remiss to go in to possess the land which He hath given to you, Jehovah, God of your fathers?

- 4 Alegeți trei bărbați de fiecare seminție, și -i voi porni. Să se scoale, să străbată țara, să facă un plan în vederea împărțelii, și să se întoarcă la mine.**  
**Appoint for you three men of each tribe: and I will send them, and they shall arise, and walk through the land, and describe it according to their inheritance; and they shall come to me.**  
**Give for you three men for a tribe, and I send them, and they rise and go up and down through the land, and describe it according to their inheritance, and come in unto me,**
- 5 S'o împartă în șapte părți; Iuda să rămână în hotarele lui la miazăzi, și casa lui Iosif să rămână în hotarele ei la miază noapte.**  
**They shall divide it into seven portions: Judah shall abide in his border on the south, and the house of Joseph shall abide in their border on the north.**  
**and they have divided it into seven portions -- Judah doth stay by its border on the south, and the house of Joseph do stay by their border on the north --**
- 6 Voi dar, să faceți un plan al țării împărțite în șapte părți, și să mi -l aduceți aici. Voi arunca sorțul pentru voi înaintea Domnului, Dumnezeuului nostru.**  
**You shall describe the land into seven portions, and bring [the description] here to me; and I will cast lots for you here before Yahweh our God.**  
**and ye describe the land [in] seven portions, and have brought [it] in unto me hither, and I have cast for you a lot here before Jehovah our God;**
- 7 Dar Leviții să n'aibă parte în mijlocul vostru, căci moștenirea lor este preoția Domnului; și Gad, Ruben și jumătate din seminția lui Manase, și-au primit moștenirea, pe care le -a dat -o Moise, robul Domnului, de cealaltă parte a Iordanului, la răsărit.`**  
**For the Levites have no portion among you; for the priesthood of Yahweh is their inheritance: and Gad and Reuben and the half-tribe of Manasseh have received their inheritance beyond the Jordan eastward, which Moses the servant of Yahweh gave them. for there is no portion to the Levites in your midst, for the priesthood of Jehovah [is] their inheritance, and Gad, and Reuben, and the half of the tribe of Manasseh received their inheritance beyond the Jordan eastward, which Moses servant of Jehovah gave to them.`**
- 8 Când s'au sculat bărbații și au pornit să facă planul țării, Iosua le -a dat porunca aceasta: „Duceți-vă, străbateți țara, faceți-mi un plan, și întoarceți-vă la mine; apoi eu voi arunca pentru voi sorțul înaintea Domnului, la Silo.`**  
**The men arose, and went: and Joshua charged those who went to describe the land, saying, Go and walk through the land, and describe it, and come again to me; and I will cast lots for you here before Yahweh in Shiloh.**  
**And the men rise and go; and Joshua commandeth those who are going to describe the land, saying, `Go, and walk up and down through the land, and describe it, and turn back unto me, and here I cast for you a lot before Jehovah in Shiloh.`**
- 9 Bărbații aceștia au plecat, au străbătut țara, și au făcut planul după cetăți, într'o carte, împărțind -o în șapte părți, și s'au întors la Iosua în tabără la Silo.**  
**The men went and passed through the land, and described it by cities into seven portions in a book; and they came to Joshua to the camp at Shiloh.**  
**And the men go, and pass over through the land, and describe it by cities, in seven portions, on a book, and they come in unto Joshua, unto the camp, [at] Shiloh.**

- 10** Iosua a aruncat înaintea Domnului sorți pentru ei la Silo, și a împărțit țara între copiii lui Israel, dînd fiecăruia partea lui.  
Joshua cast lots for them in Shiloh before Yahweh: and there Joshua divided the land to the children of Israel according to their divisions.  
And Joshua casteth for them a lot in Shiloh before Jehovah, and there Joshua apportioneth the land to the sons of Israel, according to their divisions.
- 11** Sorțul a căzut pe seminția fiilor lui Benjamin, după familiile lor, și partea care le -a căzut prin sorți își avea hotarele între fiii lui Iuda și fiii lui Iosif.  
The lot of the tribe of the children of Benjamin came up according to their families: and the border of their lot went out between the children of Judah and the children of Joseph.  
And a lot goeth up [for] the tribe of the sons of Benjamin, for their families; and the border of their lot goeth out between the sons of Judah and the sons of Joseph.
- 12** În spre miază-noapte, hotarul lor pornea dela Iordan. Suia pela miază noapte de Ierihon, se ridica în munte spre apus, și ieșea în pustia Bet-Aven.  
Their border on the north quarter was from the Jordan; and the border went up to the side of Jericho on the north, and went up through the hill-country westward; and the goings out of it were at the wilderness of Beth-aven.  
And the border is to them at the north side from the Jordan, and the border hath gone up unto the side of Jericho on the north, and gone up through the hill-country westward, and its outgoings have been at the wilderness of Beth-Aven;
- 13** De acolo trecea prin Luz, la miazăzi de Luz, adică Betel, și se pogora la Atarot-Adar, peste muntele care este la miazăzi de Bet-Horonul de jos.  
The border passed along from there to Luz, to the side of Luz (the same is Bethel), southward; and the border went down to Ataroth-addar, by the mountain that lies on the south of Beth-horon the nether.  
and the border hath gone over thence to Luz, unto the side of Luz (it [is] Beth-El) southward, and the border hath gone down [to] Atroth-Addar, by the hill that [is] on the south of the lower Beth-Horon;
- 14** Înspre apus, hotarul mergea și se întorcea pela miazăzi de muntele care este în fața Bet-Horonului; mergea spre miazăzi, și ieșea la Chiriat-Baal, care este Chiriat-learim, cetatea fiilor lui Iuda. Aceasta era partea de apus.  
The border extended [there], and turned about on the west quarter southward, from the mountain that lies before Beth-horon southward; and the goings out of it were at Kiriath-baal (the same is Kiriath-jearim), a city of the children of Judah: this was the west quarter.  
and the border hath been marked out, and hath gone round to the corner of the sea southward, from the hill which [is] at the front of Beth-Horon southward, and its outgoings have been unto Kirjath-Baal (it [is] Kirjath-Jearim), a city of the sons of Judah: this [is] the west quarter.
- 15** Partea de miazăzi începea dela capătul Chiriat-learimului. Hotarul mergea spre apus pînă la izvorul apelor Neftoahului.  
The south quarter was from the uttermost part of Kiriath-jearim; and the border went out westward, and went out to the spring of the waters of Nephtoah;  
And the south quarter [is] from the end of Kirjath-Jearim, and the border hath gone out westward, and gone out unto the fountain of the waters of Nephtoah;

- 16 Se pogora pela capătul muntelui care este în fața văii Ben-Hinom, în valea Refaimiților, la miazănoapte. Se pogora prin valea Hinom, pe partea de miazăzi a Iebusiților, pînă la En-Roguel.**  
and the border went down to the uttermost part of the mountain that lies before the valley of the son of Hinnom, which is in the vale of Rephaim northward; and it went down to the valley of Hinnom, to the side of the Jebusite southward, and went down to En-rogel; and the border hath come down unto the extremity of the hill which [is] on the front of the valley of the son of Hinnom, which [is] in the valley of the Rephaim northward, and hath gone down the valley of Hinnom unto the side of Jebusi southward, and gone down [to] En-Rogel,
- 17 Se îndrepta spre miază noapte la En-Şemeş, apoi la Ghelilot, care este în fața suişului Adumim, și se pogora pela piatra lui Bohan, fiul lui Ruben.**  
and it extended northward, and went out at En-shemesh, and went out to Geliloth, which is over against the ascent of Adummim; and it went down to the stone of Bohan the son of Reuben; and hath been marked out on the north, and gone out to En-Shemesh, and gone out unto Geliloth, which [is] over-against the ascent of Adummim, and gone down [to] the stone of Bohan son of Reuben,
- 18 Trecea pe partea de miazănoapte în fața Arabei, se pogora pela Araba,**  
and it passed along to the side over against the Arabah northward, and went down to the Arabah; and passed over unto the side over-against Arabah northward, and gone down to Arabah;
- 19 mergea înainte pe partea de miazănoapte de Bet-Hogla, și ieșea la sînul de miazănoapte al mării Sărate, spre îmbucătura Iordanului la miazăzi. Acesta era hotarul de miazăzi.**  
and the border passed along to the side of Beth-hoglah northward; and the goings out of the border were at the north bay of the Salt Sea, at the south end of the Jordan: this was the south border.  
and the border hath passed over unto the side of Beth-Hoglah northward, and the outgoings of the border have been unto the north bay of the salt sea, unto the south extremity of the Jordan; this [is] the south border;
- 20 Înspre răsărit hotarul îl făcea Iordanul. Aceasta a fost moștenirea fiilor lui Benjamin, după familiile lor, cu hotarele ei de jur împrejur.**  
The Jordan was the border of it on the east quarter. This was the inheritance of the children of Benjamin, by the borders of it round about, according to their families.  
and the Jordan doth border it at the east quarter; this [is] the inheritance of the sons of Benjamin, by its borders round about, for their families.
- 21 Cetățile seminției fiilor lui Benjamin, după familiile lor, erau: Ierihonul, Bet-Hogla, Emec-Chețiț,**  
Now the cities of the tribe of the children of Benjamin according to their families were Jericho, and Beth-hoglah, and Emek-keziz,  
And the cities for the tribe of the sons of Benjamin, for their families, have been Jericho, and Beth-Hoglah, and the valley of Keziz,

- 22** Bet-Araba, Țemaraim, Betel,  
and Beth-arabah, and Zemaraim, and Bethel,  
and Beth-Arabah, Zemaraim, and Beth-El,
- 23** Avim, Para, Ofra,  
and Avvim, and Parah, and Ophrah,  
and Avim, and Parah, and Ophrah,
- 24** Chefar-Amonai, Ofni și Gheba; douăsprezece cetăți, și satele lor.  
and Chephar-ammoni, and Ophni, and Geba; twelve cities with their villages:  
and Chephar-Haammonai, and Ophni, and Gaba; twelve cities and their villages.
- 25** Gabaon, Rama, Beerot,  
Gibeon, and Ramah, and Beeroth,  
Gibeon, and Ramah, and Beeroth,
- 26** Mițpe, Chefira, Moța  
and Mizpeh, and Chephirah, and Mozah,  
and Mizpeh, and Chephirah, and Mozah,
- 27** Rechem, Irpeel, Tareala,  
and Rekem, and Irpeel, and Taralah,  
and Rekem, and Irpeel, and Taralah,
- 28** Țela, Elef, Iebus, adică Ierusalimul, Ghibeat și Chiriat; patrusprezece cetăți, și satele lor.  
Aceasta a fost moștenirea fiilor lui Benjamin, după familiile lor.  
and Zelah, Eleph, and the Jebusite (the same is Jerusalem), Gibeath, [and] Kiriath;  
fourteen cities with their villages. This is the inheritance of the children of Benjamin  
according to their families.  
and Zelah, Eleph, and Jebusi (it [is] Jerusalem), Gibeath, Kirjath: fourteen cities and  
their villages. This [is] the inheritance of the sons of Benjamin, for their families.
- 1** A doua parte a căzut prin sorți lui Simeon, seminției fiilor lui Simeon, după familiile lor.  
Moștenirea lor era în mijlocul moștenirii fiilor lui Iuda.  
The second lot came out for Simeon, even for the tribe of the children of Simeon  
according to their families: and their inheritance was in the midst of the inheritance of  
the children of Judah.  
And the second lot goeth out for Simeon, for the tribe of the sons of Simeon, for their  
families; and their inheritance is in the midst of the inheritance of the sons of Judah,
- 2** Ei au avut în moștenirea lor: Beer-Șeba, Șeba, Molada,  
They had for their inheritance Beersheba, or Sheba, and Moladah,  
and they have in their inheritance Beer-Sheba, and Sheba, and Moladah,
- 3** Hațar-Șual, Bala, Ațem,  
and Hazar-shual, and Balah, and Ezem,  
and Hazar-Shual, and Balah, and Azem,

- 4** Eltolad, Betul, Horma,  
and Eltolad, and Bethul, and Hormah,  
and Eltolad, and Bethul, and Hormah,
- 5** Țiclag, Bet-Marcabot, Hațar-Susa,  
and Ziklag, and Beth-marcaboth, and Hazar-susah,  
and Ziklag, and Beth-Marcaboth, and Hazar-Susah,
- 6** Bet-Lebaot, și Șaruhen, treisprezece cetăți și satele lor;  
and Beth-lebaoth, and Sharuhen; thirteen cities with their villages:  
and Beth-Lebaoth, and Sharuhen; thirteen cities and their villages.
- 7** Ain, Rimon, Eter, și Așan, patru cetăți, și satele lor;  
Ain, Rimmon, and Ether, and Ashan; four cities with their villages:  
Ain, Remmon, and Ether, and Ashan; four cities and their villages;
- 8** și toate satele din împrejurimile acestor cetăți, pînă la Baalat-Beer, care este Ramatul de miazăzi, Aceasta a fost moștenirea seminției fiilor lui Simeon, după familiile lor.  
and all the villages that were round about these cities to Baalath-beer, Ramah of the South. This is the inheritance of the tribe of the children of Simeon according to their families.  
also all the villages which [are] round about these cities, unto Baalath-Beer, Ramoth of the south. This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Simeon, for their families;
- 9** Moștenirea fiilor lui Simeon a fost luată din partea de moștenire a fiilor lui Iuda; căci partea fiilor lui Iuda era prea mare pentru ei, și de aceea fiii lui Simeon și-au primit pe a lor în mijlocul moștenirii lor.  
Out of the part of the children of Judah was the inheritance of the children of Simeon; for the portion of the children of Judah was too much for them: therefore the children of Simeon had inheritance in the midst of their inheritance.  
out of the portion of the sons of Judah [is] the inheritance of the sons of Simeon, for the portion of the sons of Judah hath been too much for them, and the sons of Simeon inherit in the midst of their inheritance.
- 10** A treia parte a căzut prin sorți fiilor lui Zabulon după familiile lor.  
The third lot came up for the children of Zebulun according to their families; and the border of their inheritance was to Sarid;  
And the third lot goeth up for the sons of Zebulun, for their families; and the border of their inheritance is unto Sarid,
- 11** Hotarul moștenirii lor se întindea pînă la Sarid. La apus se suia spre Mareala, și atingea Dabeșet, apoi pîriul care curge înaintea locneamului.  
and their border went up westward, even to Maralah, and reached to Dabbesheth; and it reached to the brook that is before Jokneam;  
and their border hath gone up towards the sea, and Maralah, and come against Dabbasheth, and come unto the brook which [is] on the front of Jokneam,

- 12 Din Sarid se întorcea spre răsărit, spre răsăritul soarelui, pînă la hotarul Chislot-Taborului, mergea înainte la Dabrat, și suia la Iafia.**  
and it turned from Sarid eastward toward the sunrise to the border of Chisloth-tabor; and it went out to Daberath, and went up to Japhia;  
and turned back from Sarid eastward, at the sun-rising, by the border of Chisloth-Tabor, and gone out unto Daberath, and gone up to Japhia,
- 13 De acolo trecea la răsărit prin Ghita-Hefer, prin Ita-Cașin, mergea la Rimon, și se întorcea pînă la Nea.**  
and from there it passed along eastward to Gath-hepher, to Eth-kazin; and it went out at Rimmon which stretches to Neah;  
and thence it hath passed over eastward, to the east, to Gittah-Hepher, [to] Ittah-Kazin, and gone out [to] Rimmon-Methoar to Neah;
- 14 Se întorcea apoi înspre miazănoapte spre Hanaton, și ieșea la valea Iiftah-El.**  
and the border turned about it on the north to Hannathon; and the goings out of it were at the valley of Iphtah-el;  
and the border hath gone round about it, from the north to Hannathon; and its outgoings have been [in] the valley of Jiphthah-El,
- 15 Coprindea Catat, Nahalal, Șimron, Iideală, Betleem: douăsprezece cetăți, și satele lor.**  
and Kattath, and Nahalal, and Shimron, and Idalah, and Bethlehem: twelve cities with their villages.  
and Kattath, and Nahallal, and Shimron, and Idalah, and Beth-Lehem; twelve cities and their villages.
- 16 Aceasta a fost moștenirea fiilor lui Zabulon, după familiile lor, cetățile acestea și satele lor.**  
This is the inheritance of the children of Zebulun according to their families, these cities with their villages.  
This [is] the inheritance of the sons of Zebulun, for their families, these cities and their villages.
- 17 A patra parte a căzut prin sorți lui Isahar, fiilor lui Isahar, după familiile lor.**  
The fourth lot came out for Issachar, even for the children of Issachar according to their families.  
For Issachar hath the fourth lot gone out, for the sons of Issachar, for their families;
- 18 Hotarul lor trecea prin Izreel, Chesulot, Sunem,**  
Their border was to Jezreel, and Chesulloth, and Shunem,  
and their border is [at] Jezreel, and Chesulloth, and Shunem,
- 19 Hafaraim, Șion, Anaharat,**  
and Hapharaim, and Shion, and Anaharath,  
and Haphraim, and Shihon, and Anaharath,
- 20 Rabit, Chișion, Abeț,**  
and Rabbith, and Kishion, and Ebez,  
and Rabbith, and Kishion, and Abez,



- 21 Remet, En-Ganim, En-Hada, și Bet-Pațet;  
and Remeth, and Engannim, and En-haddah, and Beth-pazzez,  
and Remeth, and En-Gannim, and En-Haddah, and Beth-Pazzez;**
- 22 atingea Taborul, Șahațima, Bet-Șemeș, și ieșea la Iordan: șasesprezece cetăți, și satele lor.  
and the border reached to Tabor, and Shahazumah, and Beth-shemesh; and the goings out of their border were at the Jordan: sixteen cities with their villages.  
and the border hath touched against Tabor, and Shahazimah, and Beth-Shemesh, and the outgoings of their border have been [at] the Jordan; sixteen cities and their villages.**
- 23 Aceasta a fost moștenirea seminției fiilor lui Isahar, după familiile lor, cetățile acestea și satele lor.  
This is the inheritance of the tribe of the children of Issachar according to their families, the cities with their villages.  
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Issachar, for their families, the cities and their villages.**
- 24 A cincea parte a căzut prin sorți seminției fiilor lui Așer, după familiile lor.  
The fifth lot came out for the tribe of the children of Asher according to their families.  
And the fifth lot goeth out for the tribe of the sons of Asher, for their families;**
- 25 Hotarul lor trecea prin Helcat, Hali, Beten, Acșaf,  
Their border was Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,  
and their border is Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,**
- 26 Alamelec, Amead și Mișeal; atingea, spre apus, Carmelul și Șihor-Libnat;  
and Allammelech, and Amad, and Mishal; and it reached to Carmel westward, and to Shihor-libnath;  
and Alammelech, and Amad, and Misheal; and it toucheth against Carmel westward, and against Shihor-Libnath;**
- 27 apoi se întorcea în spre răsărit la Bet-Dagon, se atingea de Zabulon și de valea Iiftah-El la miazănoapte de Bet-Emec și Neiel, și se întindea spre Cabul, la stînga,  
and it turned toward the sunrise to Beth-dagon, and reached to Zebulun, and to the valley of Iphtah-el northward to Beth-emek and Neiel; and it went out to Cabul on the left hand, and hath turned back, at the sun-rising, [to] Beth-Dagon, and come against Zebulun, and against the valley of Jiphthah-El toward the north of Beth-Emek, and Neiel, and hath gone out unto Cabul on the left,**
- 28 și spre Ebron, Rehob, Hamon și Cana, pînă la Sidonul cel mare.  
and Ebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, even to great Sidon;  
and Hebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, unto great Zidon;**

- 29** Se întorcea apoi spre Rama pînă la cetatea cea tare a Tirului, și spre Hosa, și ieșea la mare, prin ținutul Aczib.  
and the border turned to Ramah, and to the fortified city of Tyre; and the border turned to Hosah; and the goings out of it were at the sea by the region of Achzib;  
and the border hath turned back to Ramah, and unto the fenced city Tyre; and the border hath turned back to Hosah, and its outgoings are at the sea, from the coast to Achzib,
- 30** Cuprindea: Uma, Afec și Rehob; douăzeci și două de cetăți, și satele lor.  
Ummah also, and Aphek, and Rehob: twenty-two cities with their villages.  
and Ummah, and Aphek, and Rehob; twenty and two cities and their villages.
- 31** Aceasta a fost moștenirea seminției fiilor lui Așer, după familiile lor, cetățile acestea și satele lor.  
This is the inheritance of the tribe of the children of Asher according to their families, these cities with their villages.  
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Asher, for their families, these cities and their villages.
- 32** A șasea parte a căzut prin sorți fiilor lui Neftali, după familiile lor.  
The sixth lot came out for the children of Naphtali, even for the children of Naphtali according to their families.  
For the sons of Naphtali hath the sixth lot gone out, for the sons of Naphtali, for their families;
- 33** Hotarul lor se întindea dela Helef, dela Alon, prin Țaananim, Adami-Necheb și Iabneel, pînă la Lacum, și ieșea la Iordan.  
Their border was from Heleph, from the oak in Zaanannim, and Adaminekeb, and Jabneel, to Lakkum; and the goings out of it were at the Jordan;  
and their border is from Heleph, from Allon in Zaanannim, and Adami, Nekeb, and Jabneel, unto Lakkum, and its outgoings are [at] the Jordan;
- 34** Se întorcea spre apus la Aznot-Tabor, și de acolo mergea înainte la Hucoc; se atingea de Zabulon, în spre miazăzi, de Așer în spre apus, și de Iuda; în spre răsărit era Iordanul.  
and the border turned westward to Aznoth-tabor, and went out from there to Hukkok; and it reached to Zebulun on the south, and reached to Asher on the west, and to Judah at the Jordan toward the sunrise.  
and the border hath turned back westward [to] Aznoth-Tabor, and gone out thence to Hukkok, and touched against Zebulun on the south, and against Asher it hath touched on the west, and against Judah [at] the Jordan, at the sun-rising;
- 35** Cetățile tari erau: Țidim, Țer, Hamat, Racat, Chineret,  
The fortified cities were Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth,  
and the cities of defence [are] Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth,
- 36** Adama, Rama, Hațor,  
and Adamah, and Ramah, and Hazor,  
and Adamah, and Ramah, and Hazor,

- 37 Chedeş, Edrei, En-Haţor,  
and Kedesh, and Edrei, and En-hazor,  
and Kedesh, and Edrei, and En-Hazor,**
- 38 lireon, Migdal-EI, Horem, Bet-Anat şi Bet-Şemeş: nouăsprezece cetăţi, şi satele lor.  
Iron, and Migdal-el, Horem, and Beth-anath, and Beth-shemesh; nineteen cities with their  
villages.  
and Iron, and Migdal-EI, Horem, and Beth-Anath, and Beth-Shemesh; nineteen cities and  
their villages.**
- 39 Aceasta a fost moştenirea seminţiei fiilor lui Neftali, după familiile lor, cetăţile acestea  
şi satele lor.  
This is the inheritance of the tribe of the children of Naphtali according to their families,  
the cities with their villages.  
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Naphtali, for their families, the cities  
and their villages.**
- 40 A şaptea parte a căzut prin sorţi seminţiei fiilor lui Dan, după familiile lor.  
The seventh lot came out for the tribe of the children of Dan according to their families.  
For the tribe of the sons of Dan, for their families, hath the seventh lot gone out;**
- 41 Hotarul moştenirii lor era Ţorea, Eştaol, Ir-Şemeş,  
The border of their inheritance was Zorah, and Eshtaol, and Ir-shemesh,  
and the border of their inheritance is Zorah, and Eshtaol, and Ir-Shemesh,**
- 42 Şaalabin, Aialon, Iitla,  
and Shaalabbin, and Aijalon, and Ithlah,  
and Shalabbin, and Aijalon, and Jethlah,**
- 43 Elon, Timnata, Ecron,  
and Elon, and Timnah, and Ekron,  
and Elon, and Thimnathah, and Ekron,**
- 44 Elteche, Ghibeton, Baalat,  
and Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,  
and Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,**
- 45 Iehud, Bene-Berac, Gat-Rimon,  
and Jehud, and Bene-berak, and Gath-rimmon,  
and Jehud, and Bene-Barak, and Gath-Rimmon,**
- 46 Me-larcon şi Racon, cu hotarul care este faţă în faţă cu Iafo.  
and Me-jarkon, and Rakkon, with the border over against Joppa.  
and Me-Jarkon, and Rakkon, with the border over-against Japho.**

- 47 Ținutul fiilor lui Dan se întindea și în afară de acestea. Fiii lui Dan s'au suit și s'au luptat împotriva lui Leșem; au pus mâna pe el și l-au trecut prin ascuțișul săbiei; au pus stăpînire pe el, s'au așezat în el și l-au numit Dan, după numele tatălui lor Dan.**  
**The border of the children of Dan went out beyond them; for the children of Dan went up and fought against Leshem, and took it, and struck it with the edge of the sword, and possessed it, and lived therein, and called Leshem, Dan, after the name of Dan their father.**  
**And the border of the sons of Dan goeth out from them, and the sons of Dan go up and fight with Leshem, and capture it, and smite it by the mouth of the sword, and possess it, and dwell in it, and call Leshem, Dan, according to the name of Dan their father.**
- 48 Aceasta a fost moștenirea seminției fiilor lui Dan, după familiile lor, cetățile acestea și satele lor.**  
**This is the inheritance of the tribe of the children of Dan according to their families, these cities with their villages.**  
**This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Dan, for their families, these cities and their villages.**
- 49 După ce au isprăvit de împărțit țara, după hotarele ei, copiii lui Israel au dat lui Iosua, fiul lui Nun, o moștenire în mijlocul lor.**  
**So they made an end of distributing the land for inheritance by the borders of it; and the children of Israel gave an inheritance to Joshua the son of Nun in the midst of them:**  
**And they finish to give the land in inheritance, by its borders, and the sons of Israel give an inheritance to Joshua son of Nun in their midst;**
- 50 După porunca Domnului, i-au dat cetatea pe care o cerea el: Timnat-Serah, în muntele lui Efraim. El a zidit cetatea din nou, și și -a așezat locuința acolo.**  
**according to the commandment of Yahweh they gave him the city which he asked, even Timnath-serah in the hill-country of Ephraim; and he built the city, and lived therein.**  
**by the command of Jehovah they have given to him the city which he asked, Timnath-Serah, in the hill-country of Ephraim, and he buildeth the city and dwelleth in it.**
- 51 Acestea sînt moștenirile pe cari le-au împărțit preotul Eleazar, Iosua, fiul lui Nun, și căpeteniile de familie ale semințiilor copiilor lui Israel, prin sorți înaintea Domnului, la Silo, la ușa cortului întîlnirii. Astfel au isprăvit ei împărțirea țării.**  
**These are the inheritances, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel, distributed for inheritance by lot in Shiloh before Yahweh, at the door of the tent of meeting. So they made an end of dividing the land.**  
**These [are] the inheritances which Eleazar the priest, and Joshua son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel, have caused to inherit by lot, in Shiloh, before Jehovah, at the opening of the tent of meeting; and they finish to apportion the land.**
- 1 Domnul a vorbit lui Iosua, și a zis:**  
**Yahweh spoke to Joshua, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Joshua, saying,**

- 2** „Vorbește copiilor lui Israel, și spune-le: Hotărâți-vă cum v'am poruncit prin Moise, cetăți de scăpare,  
**Speak to the children of Israel, saying, Assign you the cities of refuge, whereof I spoke to you by Moses,**  
 `Speak unto the sons of Israel, saying, Give for you cities of refuge, as I have spoken unto you by the hand of Moses,
- 3** unde să poată fugi ucigașul care va omori pe cineva fără voie, fără să aibă vreun gând să - l omoare; ele să vă fie un loc de scăpare împotriva răzbnătorului singelui.  
**that the manslayer who kills any person unwittingly [and] unawares may flee there: and they shall be to you for a refuge from the avenger of blood.**  
**for the fleeing thither of a man-slayer smiting life inadvertently, without knowledge; and they have been to you for a refuge from the redeemer of blood.**
- 4** Ucigașul să fugă într'una din aceste cetăți, să se oprească la intrarea porții cetății, și să spună întâmplarea lui bătrînilor cetății aceleia; ei să -l primească la ei în cetate, și să -i dea o locuință, ca să locuiască împreună cu ei.  
**He shall flee to one of those cities, and shall stand at the entrance of the gate of the city, and declare his cause in the ears of the elders of that city; and they shall take him into the city to them, and give him a place, that he may dwell among them.**  
 `When [one] hath fled unto one of these cities, and hath stood [at] the opening of the gate of the city, and hath spoken in the ears of the elders of that city his matter, then they have gathered him into the city unto them, and have given to him a place, and he hath dwelt with them.
- 5** Dacă răzbnătorul singelui îl va urmări, ei să nu dea pe ucigaș în minile lui; căci fără să vrea a omori pe aproapele lui, și fără să -i fi fost vrăjmaș mai înainte.  
**If the avenger of blood pursue after him, then they shall not deliver up the manslayer into his hand; because he struck his neighbor unawares, and didn't hate him before.**  
 `And when the redeemer of blood doth pursue after him, then they do not shut up the manslayer into his hand, for without knowledge he hath smitten his neighbour, and is not hating him hitherto;
- 6** El să rămână în cetatea aceasta pînă se va înfățișa înaintea adunării ca să fie judecat, pînă la moartea marelui preot care va fi atunci în slujbă. Atunci, ucigașul să se întoarcă și să intre iarăș în cetatea și în casa lui, în cetatea de unde fugise`.  
**He shall dwell in that city, until he stand before the congregation for judgment, until the death of the high priest that shall be in those days: then shall the manslayer return, and come to his own city, and to his own house, to the city from whence he fled.**  
**and he hath dwelt in that city till his standing before the company for judgment, till the death of the chief priest who is in those days -- then doth the man-slayer turn back and hath come unto his city, and unto his house, unto the city whence he fled.`**
- 7** Ei au pus deoparte Chedeșul, în Galileia, în muntele lui Neftali; Sihemul în muntele lui Efraim; și Chiriati-Arba, sau Hebronul, în muntele lui Iuda.  
**They set apart Kedesh in Galilee in the hill-country of Naphtali, and Shechem in the hill-country of Ephraim, and Kiriath-arba (the same is Hebron) in the hill-country of Judah.**  
**And they sanctify Kedesh in Galilee, in the hill-country of Naphtali, and Shechem in the hill-country of Ephraim, and Kirjath-Arba (it [is] Hebron), in the hill-country of Judah;**

- 8** Și de cealaltă parte a Iordanului, la răsăritul Ierihonului, a ales Bețerul, în pustie, în cîmpie, în seminția lui Ruben; Ramot în Galaad, în seminția lui Gad; și Golan, în Basan, în seminția lui Manase.  
Beyond the Jordan at Jericho eastward, they assigned Bezer in the wilderness in the plain out of the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Manasseh.  
and beyond the Jordan, [at] Jericho eastward, they have given Bezer in the wilderness, in the plain, out of the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Manasseh.
- 9** Acestea au fost cetățile hotărîte pentru toți copiii lui Israel și pentru străinul care locuiește în mijlocul lor, pentru ca cel ce va ucide pe cineva fără voie să poată fugi în ele, și să nu moară ucis de mîna răzbunătorului sîngelui, înainte de a se înfățișa înaintea  
These were the appointed cities for all the children of Israel, and for the stranger who sojourns among them, that whoever kills any person unwittingly might flee there, and not die by the hand of the avenger of blood, until he stood before the congregation.  
These have been cities of meeting for all the sons of Israel, and for a sojourner who is sojourning in their midst, for the fleeing thither of any one smiting life inadvertently, and he doth not die by the hand of the redeemer of blood till his standing before the company.
- 1** Căpeteniile de familie ale Leviților s'au apropiat de preotul Eleazar, de Iosua, fiul lui Nun, și de căpeteniile de familie ale semințiilor copiilor lui Israel.  
Then came near the heads of fathers` [houses] of the Levites to Eleazar the priest, and to Joshua the son of Nun, and to the heads of fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel;  
And the heads of the fathers of the Levites draw nigh unto Eleazar the priest, and unto Joshua son of Nun, and unto the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel,
- 2** Le-au vorbit la Silo, în țara Canaanului, și au zis: „Domnul a poruncit prin Moise ca să ni se dea cetăți de locuit, cu împrejurimile lor pentru vitele noastre.”  
and they spoke to them at Shiloh in the land of Canaan, saying, Yahweh commanded Moses to give us cities to dwell in, with the suburbs of it for our cattle.  
and they speak unto them in Shiloh, in the land of Canaan, saying, `Jehovah commanded by the hand of Moses to give to us cities to dwell in, and their suburbs for our cattle.`
- 3** Copiii lui Israel au dat atunci Leviților, din moștenirea lor, cetățile următoare și împrejurimile lor, după porunca Domnului.  
The children of Israel gave to the Levites out of their inheritance, according to the commandment of Yahweh, these cities with their suburbs.  
And the sons of Israel give to the Levites, out of their inheritance, at the command of Jehovah, these cities and their suburbs:

- 4 Au tras la sorți pentru familiile Chehatiților; și Leviții, fiii preotului Aaron, au avut prin sorți treisprezece cetăți din seminția lui Iuda, din seminția lui Simeon și din seminția lui Beniamin;**  
**The lot came out for the families of the Kohathites: and the children of Aaron the priest, who were of the Levites, had by lot out of the tribe of Judah, and out of the tribe of the Simeonites, and out of the tribe of Benjamin, thirteen cities.**  
**And the lot goeth out for the families of the Kohathite, and there are for the sons of Aaron the priest (of the Levites), out of the tribe of Judah, and out of the tribe of Simeon, and out of the tribe of Benjamin, by lot thirteen cities,**
- 5 ceilalți fii ai lui Chehat au avut prin sorți zece cetăți ale familiilor din seminția lui Efraim, din seminția lui Dan, și din jumătate din seminția lui Manase.**  
**The rest of the children of Kohath had by lot out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half-tribe of Manasseh, ten cities.**  
**and for the sons of Kohath who are left, out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half of the tribe of Manasseh, by lot ten cities:**
- 6 Fiii lui Gherșon au avut prin sorți treisprezece cetăți ale familiilor din seminția lui Isahar, din seminția lui Așer, din seminția lui Neftali și din jumătate din seminția lui Manase în Basan.**  
**The children of Gershon had by lot out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half-tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.**  
**And for the sons of Gershon [are], out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half tribe of Manasseh in Bashan, by lot, thirteen cities.**
- 7 Fiii lui Merari, după familiile lor, au avut douăsprezece cetăți din seminția lui Ruben, din seminția lui Gad, și din seminția lui Zabulon.**  
**The children of Merari according to their families had out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.**  
**For the sons of Merari, for their families, [are], out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.**
- 8 Copiii lui Israel au dat Leviților, prin sorți, aceste cetăți și împrejurimile lor, cum poruncise lui Moise Domnul.**  
**The children of Israel gave by lot to the Levites these cities with their suburbs, as Yahweh commanded by Moses.**  
**And the sons of Israel give to the Levites these cities and their suburbs, as Jehovah commanded by the hand of Moses, by lot.**
- 9 Au dat din seminția fiilor lui Iuda și din seminția fiilor lui Simeon următoarele cetăți numite pe nume,**  
**They gave out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, these cities which are [here] mentioned by name:**  
**And they give out of the tribe of the sons of Judah, and out of the tribe of the sons of Simeon, these cities which are called by name;**

- 10** și cari au fost ale fiilor lui Aaron dintre familiile Chehațiților și ale fiilor lui Levi, căci ei au ieșit cei dintii la sorți.  
and they were for the children of Aaron, of the families of the Kohathites, who were of the children of Levi; for theirs was the first lot.  
and they are for the sons of Aaron, of the families of the Kohathite, of the sons of Levi, for theirs hath been the first lot;
- 11** Le-au dat Chiriat-Arba, sau Hebronul, în muntele lui Iuda, și locul dimprejur: Arba era tatăl lui Anac.  
They gave them Kiriath-arba, [which Arba was] the father of Anak (the same is Hebron), in the hill-country of Judah, with the suburbs of it round about it.  
and they give to them the city of Arba father of Anak (it [is] Hebron), in the hill-country of Judah, and its suburbs round about it;
- 12** Cîmpia cetății și satele ei au fost date în stăpînire lui Caleb, fiul lui Iefune.  
But the fields of the city, and the villages of it, gave they to Caleb the son of Jephunneh for his possession.  
and the field of the city and its villages they have given to Caleb son of Jephunneh for his possession.
- 13** Au dat deci fiilor preotului Aaron: cetatea de scăpare pentru ucigași, Hebronul și împrejurimile lui, Libna și împrejurimile ei,  
To the children of Aaron the priest they gave Hebron with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Libnah with its suburbs,  
And to the sons of Aaron the priest they have given the city of refuge [for] the man-slayer, Hebron and its suburbs, and Libnah and its suburbs,
- 14** Iatirul și împrejurimile lui, Eștemoa și împrejurimile ei,  
and Jattir with its suburbs, and Eshtemoa with its suburbs,  
and Jattir and its suburbs, and Eshtemoa and its suburbs,
- 15** Holonul și împrejurimile lui, Debirul și împrejurimile lui,  
and Holon with its suburbs, and Debir with its suburbs,  
and Holon and its suburbs, and Debir and its suburbs,
- 16** Ainul și împrejurimile lui, Iuta și împrejurimile ei, și Bet-Șemeșul și împrejurimile lui: nouă cetăți din aceste două seminții;  
and Ain with its suburbs, and Juttah with its suburbs, [and] Beth-shemesh with its suburbs;  
nine cities out of those two tribes.  
and Ain and its suburbs, and Juttah and its suburbs, Beth-Shemesh and its suburbs; nine cities out of these two tribes.
- 17** și din seminția lui Beniamin: Gabaonul și împrejurimile lui, Gheba și împrejurimile ei,  
Out of the tribe of Benjamin, Gibeon with its suburbs, Geba with its suburbs,  
And out of the tribe of Benjamin, Gibeon and its suburbs, Geba and its suburbs,
- 18** Anatot și împrejurimile lui, și Almonul și împrejurimile lui: patru cetăți.  
Anathoth with its suburbs, and Almon with its suburbs; four cities.  
Anathoth and its suburbs, and Almon and its suburbs -- four cities;



- 19 Toate cetățile preoților, fiii lui Aaron, au fost treisprezece cetăți și împrejurimile lor.  
All the cities of the children of Aaron, the priests, were thirteen cities with their suburbs.  
all the cities of the sons of Aaron the priests, [are] thirteen cities and their suburbs.**
- 20 Leviții din familiile celorlalți fii ai lui Chehat au avut prin sorț cetăți din seminția lui  
The families of the children of Kohath, the Levites, even the rest of the children of  
Kohath, they had the cities of their lot out of the tribe of Ephraim.  
And for the families of the sons of Kohath, the Levites, who are left of the sons of Kohath,  
even the cities of their lot are of the tribe of Ephraim;**
- 21 Le-au dat cetatea de scăpare pentru ucigași, Sihemul și împrejurimile lui, în muntele lui  
Efraim, Ghezerul și împrejurimile lui,  
They gave them Shechem with its suburbs in the hill-country of Ephraim, the city of refuge  
for the manslayer, and Gezer with its suburbs,  
and they give to them the city of refuge [for] the man-slayer, Shechem and its suburbs, in  
the hill-country of Ephraim, and Gezer and its suburbs,**
- 22 Chibțaim și împrejurimile lui, și Bet-Horon și împrejurimile lui, patru cetăți;  
and Kibzaim with its suburbs, and Beth-horon with its suburbs; four cities.  
and Kibzaim and its suburbs, and Beth-Horon and its suburbs -- four cities.**
- 23 din seminția lui Dan: Elteche și împrejurimile ei, Ghibeton și împrejurimile lui,  
Out of the tribe of Dan, Elteke with its suburbs, Gibbethon with its suburbs,  
And out of the tribe of Dan, Eltekeh and its suburbs, Gibbethon and its suburbs,**
- 24 Aialon și împrejurimile lui, și Gat-Rimon și împrejurimile lui, patru cetăți;  
Aijalon with its suburbs, Gath-rimmon with its suburbs; four cities.  
Aijalon and its suburbs, Gath-Rimmon and its suburbs -- four cities.**
- 25 și din jumătate din seminția lui Manase: Taanac și împrejurimile lui, și Gat-Rimon și  
împrejurimile lui, două cetăți.  
Out of the half-tribe of Manasseh, Taanach with its suburbs, and Gath-rimmon with its  
suburbs; two cities.  
And out of the half of the tribe of Manasseh, Taanach and its suburbs, and Gath-Rimmon  
and its suburbs -- two cities;**
- 26 Toate cetățile erau zece, și împrejurimile lor, pentru familiile celorlalți fii ai lui Chehat.  
All the cities of the families of the rest of the children of Kohath were ten with their  
suburbs.  
all the cities [are] ten and their suburbs, for the families of the sons of Kohath who are  
left.**

- 27 Au dat fiilor lui Gherșon, dintre familiile Leviților: din cealaltă jumătate a seminției lui Manase, cetatea de scăpare pentru ucigași Golan din Basan și împrejurimile ei, și Beeștra și împrejurimile ei, două cetăți;**  
**To the children of Gershon, of the families of the Levites, out of the half-tribe of Manasseh [they gave] Golan in Bashan with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Beeshterah with its suburbs; two cities.**  
**And for the sons of Gershon, of the families of the Levites, out of the half of the tribe of Manasseh, the city of refuge [for] the man-slayer, Golan in Bashan and its suburbs, and Beeshterah and its suburbs -- two cities.**
- 28 din seminția lui Isahar: Chișion și împrejurimile lui, Dabrat și împrejurimile lui, Out of the tribe of Issachar, Kishion with its suburbs, Daberath with its suburbs, And out of the tribe of Issachar, Kishon and its suburbs, Dabarath and its suburbs,**
- 29 Iarmutul și împrejurimile lui și En-Ganim și împrejurimile lui, patru cetăți;**  
**Jarmuth with its suburbs, En-gannim with its suburbs; four cities.**  
**Jarmuth and its suburbs, En-Gannim and its suburbs -- four cities.**
- 30 din seminția lui Așer: Mișeal și împrejurimile lui, Abdonul și împrejurimile lui, Out of the tribe of Asher, Mishal with its suburbs, Abdon with its suburbs, And out of the tribe of Asher, Mishal and its suburbs, Abdon and its suburbs,**
- 31 Helcat și împrejurimile lui, și Rehob și împrejurimile lui, patru cetăți;**  
**Helkath with its suburbs, and Rehob with its suburbs; four cities.**  
**Helkath and its suburbs, and Rehob and its suburbs -- four cities.**
- 32 și din seminția lui Neftali: cetatea de scăpare pentru ucigași Chedeș din Galilea și împrejurimile ei, Hamot-Dor și împrejurimile lui, și Cartanul și împrejurimile lui, trei Out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Hammoth-dor with its suburbs, and Kartan with its suburbs; three cities. And out of the tribe of Naphtali, the city of refuge [for] the man-slayer, Kedesh in Galilee and its suburbs, and Hammoth-Dor and its suburbs, and Kartan and its suburbs -- three cities;**
- 33 Toate cetățile Gherșoniților, după familiile lor, erau treisprezece cetăți, și împrejurimile lor.**  
**All the cities of the Gershonites according to their families were thirteen cities with their suburbs.**  
**all the cities of the Gershonite, for their families, [are] thirteen cities and their suburbs.**
- 34 Celorlalți Leviți, cari făceau parte din familiile fiilor lui Merari, le-au dat: din seminția lui Zabulon: Iocneamul și împrejurimile lui, Carta și împrejurimile ei, To the families of the children of Merari, the rest of the Levites, out of the tribe of Zebulun, Jokneam with its suburbs, and Kartah with its suburbs, And for the families of the sons of Merari, the Levites, who are left, [are,] out of the tribe of Zebulun, Jokneam and its suburbs, Kartah and its suburbs,**

- 35 Dimna și împrejurimile ei, și Nahalal, și împrejurimile lui, patru cetăți;  
Dimnah with its suburbs, Nahalal with its suburbs; four cities.  
Dimnah and its suburbs, Nahalal and its suburbs -- four cities.**
- 36 din seminția lui Ruben: Bețerul și împrejurimile lui, Iahta și împrejurimile ei,  
Out of the tribe of Reuben, Bezer with its suburbs, and Jahaz with its suburbs,  
And out of the tribe of Reuben, Bezer and its suburbs, and Jahazah and its suburbs,**
- 37 Chedemot și împrejurimile lui, și Mefaat și împrejurimile lui, patru cetăți;  
Kedemoth with its suburbs, and Mephaath with its suburbs; four cities.  
Kedemoth and its suburbs, and Mephaath and its suburbs -- four cities.**
- 38 și din seminția lui Gad: cetatea de scăpare pentru ucigași, Ramot din Galaad și  
împrejurimile lui, Mahanaim și împrejurimile lui,  
Out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with its suburbs, the city of refuge for the  
manslayer, and Mahanaim with its suburbs,  
And out of the tribe of Gad, the city of refuge [for] the man-slayer, Ramoth in Gilead and  
its suburbs, and Mahanaim and its suburbs,**
- 39 Hesbonul și împrejurimile lui, și laezerul și împrejurimile lui, de toate: patru cetăți.  
Heshbon with its suburbs, Jazer with its suburbs; four cities in all.  
Heshbon and its suburbs, Jazer and its suburbs -- [in] all four cities.**
- 40 Toate cetățile cari au căzut la sorți fiilor lui Merari, după familiile lor, alcătuind celelalte  
familii ale Leviților, erau douăsprezece cetăți.  
All [these were] the cities of the children of Merari according to their families, even the  
rest of the families of the Levites; and their lot was twelve cities.  
All the cities for the sons of Merari, for their families, who are left of the families of the  
Levites -- their lot is twelve cities.**
- 41 Toate cetățile Leviților din mijlocul moșiilor copiilor lui Israel erau patruzeci și opt de  
cetăți, și împrejurimile lor.  
All the cities of the Levites in the midst of the possession of the children of Israel were  
forty-eight cities with their suburbs.  
All the cities of the Levites in the midst of the possession of the sons of Israel [are] forty  
and eight cities, and their suburbs.**
- 42 Fiecare din aceste cetăți își avea împrejurimile ei de jur împrejur; așa erau toate cetățile  
acestea.  
These cities were every one with their suburbs round about them: thus it was with all  
these cities.  
These cities are each city and its suburbs round about it; so to all these cities.**
- 43 Astfel, Domnul a dat lui Israel toată țara pe care jurase că o va da părinților lor; ei au luat  
-o în stăpînire și s'au așezat în ea.  
So Yahweh gave to Israel all the land which he swore to give to their fathers; and they  
possessed it, and lived therein.  
And Jehovah giveth to Israel the whole of the land which He hath sworn to give to their  
fathers, and they possess it, and dwell in it;**

- 44 Domnul le -a dat odihnă dejur împrejur, cum jurase părinților lor; niciunul din vrăjmașii lor nu putuse să le stea împotriva, și Domnul i -a dat pe toți în minile lor.**  
**Yahweh gave them rest round about, according to all that he swore to their fathers: and there stood not a man of all their enemies before them; Yahweh delivered all their enemies into their hand.**  
**and Jehovah giveth rest to them round about, according to all that which He hath sworn to their fathers, and there hath not stood a man in their presence of all their enemies, the whole of their enemies hath Jehovah given into their hand;**
- 45 Din toate vorbele bune pe cari le spusese casei lui Israel Domnul, niciuna n'a rămas neîmplinită: toate s'au împlinit.**  
**There failed not anything of any good thing which Yahweh had spoken to the house of Israel; all came to pass.**  
**there hath not fallen a thing of all the good thing which Jehovah spake unto the house of Israel -- the whole hath come.**
- 1 Atunci Iosua a chemat pe Rubeniți, pe Gadiți și jumătatea din seminția lui Manase.**  
**Then Joshua called the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh,**  
**Then Joshua calleth for the Reubenite, and for the Gadite, and for the half of the tribe of Manasseh,**
- 2 Și le -a zis: „Voi ați păzit tot ce v'a poruncit Moise, robul Domnului, și ați ascultat de glasul meu în tot ce v'am poruncit.**  
**and said to them, You have kept all that Moses the servant of Yahweh commanded you, and have listened to my voice in all that I commanded you:**  
**and saith unto them, `Ye -- ye have kept the whole of that which Moses, servant of Jehovah, commanded you, and ye hearken to my voice, to all that I have commanded**
- 3 N'ați părăsit pe frații voștri, de o bună bucată de vreme pînă în ziua de azi; și ați păzit rînduielele și poruncile Domnului, Dumnezeului vostru.**  
**you have not left your brothers these many days to this day, but have kept the charge of the commandment of Yahweh your God.**  
**ye have not left your brethren these many days unto this day, and have kept the charge -- the command of Jehovah your God.**
- 4 Acum cînd Domnul, Dumnezeul vostru, a dat odihnă fraților voștri, cum le spusese, întoarceți-vă și duceți-vă la corturile voastre, în țara dată în stăpînirea voastră, pe care v'a dat -o Moise, robul Domnului, dincolo de Iordan.**  
**Now Yahweh your God has given rest to your brothers, as he spoke to them: therefore now turn you, and get you to your tents, to the land of your possession, which Moses the servant of Yahweh gave you beyond the Jordan.**  
**`And, now, Jehovah your God hath given rest to your brethren, as He spake to them; and now, turn ye, and go for yourselves to your tents, unto the land of your possession, which Moses, servant of Jehovah, hath given to you beyond the Jordan.**

- 5 Aveți grijă numai să păziți și să împliniți poruncile și legile pe cari vi le -a dat Moise, robul Domnului: să iubiți pe Domnul, Dumnezeul vostru, să umblați în toate căile Lui, să țineți poruncile Lui, să vă alipiți de El, și să -l slujiți din toată inima voastră și din tot sufletul vostru.``**  
**Only take diligent heed to do the commandment and the law which Moses the servant of Yahweh commanded you, to love Yahweh your God, and to walk in all his ways, and to keep his commandments, and to cleave to him, and to serve him with all your heart and with all your soul.**  
**Only, be very watchful to do the command and the law which Moses, servant of Jehovah, commanded you, to love Jehovah your God, and to walk in all His ways, and to keep His commands, and to cleave to Him, and to serve Him, with all your heart, and with all your soul.`**
- 6 Și Iosua i -a binecuvîntat și le -a dat drumul; și ei au plecat la corturile lor.**  
**So Joshua blessed them, and sent them away; and they went to their tents.**  
**And Joshua blesseth them, and sendeth them away, and they go unto their tents.**
- 7 Moise dăduse unei jumătăți din seminția lui Manase o moștenire în Basan, și Iosua a dat celelalte jumătăți o moștenire lângă frații lor, dincoace de Iordan, la apus.**  
**Now to the one half-tribe of Manasseh Moses had given [inheritance] in Bashan; but to the other half gave Joshua among their brothers beyond the Jordan westward; moreover when Joshua sent them away to their tents, he blessed them,**  
**And to the half of the tribe of Manasseh hath Moses given, in Bashan, and to its [other] half hath Joshua given with their brethren beyond the Jordan westward; and also when Joshua hath sent them away unto their tents, then he doth bless them,**
- 8 Cînd i -a trimes Iosua la corturile lor, i -a binecuvîntat, și le -a zis: „Voi vă întoarceți la corturile voastre cu mari bogății, cu foarte multe turme, și cu o mare mulțime de argint, de aur, de aramă, de fer, și de îmbrăcăminte. Împărțiți cu frații voștri prada luată dela vrăjmașii voștri.``**  
**and spoke to them, saying, Return with much wealth to your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass, and with iron, and with very much clothing: divide the spoil of your enemies with your brothers.**  
**and speak unto them, saying, `With great riches turn ye back unto your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass, and with iron, and with very much raiment; divide the spoil of your enemies with your brethren.`**
- 9 Fiii lui Ruben, fiii lui Gad, și jumătate din seminția lui Manase, s'au întors acasă, lăsînd pe copiii lui Israel la Silo, în țara Canaanului, ca să se ducă în țara Galaadului, care era moșia lor și unde se așezaseră, cum poruncise lui Moise Domnul.**  
**The children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh returned, and departed from the children of Israel out of Shiloh, which is in the land of Canaan, to go to the land of Gilead, to the land of their possession, whereof they were possessed, according to the commandment of Yahweh by Moses.**  
**And the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, turn back and go from the sons of Israel out of Shiloh, which [is] in the land of Canaan, to go unto the land of Gilead, unto the land of their possession, in which they have possession, according to the command of Jehovah, by the hand of Moses;**

- 10** Cînd au ajuns pe malurile Iordanului, cari fac parte din țara Canaanului, fiii lui Ruben, fiii lui Gad și jumătate din seminția lui Manase, au zidit acolo un altar lângă Iordan, un altar a cărui mărime izbea privirile.  
When they came to the region about the Jordan, that is in the land of Canaan, the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh built there an altar by the Jordan, a great altar to look on.  
and they come in unto the districts of the Jordan, which [are] in the land of Canaan, and the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, build there an altar by the Jordan -- a great altar for appearance.
- 11** Copiii lui Israel au auzit zicîndu-se: „Iată că fiii lui Ruben; fiii lui Gad și jumătate din seminția lui Manase, au zidit un altar în fața țării Canaanului, pe malurile Iordanului, în părțile copiilor lui Israel.”  
The children of Israel heard say, Behold, the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh have built an altar in the forefront of the land of Canaan, in the region about the Jordan, on the side that pertains to the children of Israel.  
And the sons of Israel hear, saying, `Lo, the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, have built the altar over-against the land of Canaan, on the districts of the Jordan, at the passage of the sons of Israel.`
- 12** Cînd au auzit copiii lui Israel lucrul acesta, toată adunarea copiilor lui Israel s'a strîns la Silo, ca să se suie împotriva lor și să se bată cu ei.  
When the children of Israel heard of it, the whole congregation of the children of Israel gathered themselves together at Shiloh, to go up against them to war.  
And the sons of Israel hear, and all the company of the sons of Israel is assembled at Shiloh, to go up against them to war;
- 13** Copiii lui Israel au trimis la fiii lui Ruben, la fiii lui Gad și la jumătatea din seminția lui Manase, în țara Galaadului, pe Fineas, fiul preotului Eleazar,  
The children of Israel sent to the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half-tribe of Manasseh, into the land of Gilead, Phinehas the son of Eleazar the priest, and the sons of Israel send unto the sons of Reuben, and unto the sons of Gad, and unto the half of the tribe of Manasseh -- unto the land of Gilead -- Phinehas son of Eleazar the priest,
- 14** și zece căpetenii cu el, cîte o căpetenie de fiecare casă părintească pentru fiecare din semințiile lui Israel; toți erau căpetenii de casă părintească între miile lui Israel.  
and with him ten princes, one prince of a fathers` house for each of the tribes of Israel; and they were everyone of them head of their fathers` houses among the thousands of Israel.  
and ten princes with him, one prince, one prince, for a house of a father, for all the tribes of Israel, and each of them a head of a house of their fathers, for the thousands of Israel.
- 15** Ei au venit la fiii lui Ruben, la fiii lui Gad și la jumătate din seminția lui Manase, în țara Galaadului, și le-au vorbit, astfel:  
They came to the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half-tribe of Manasseh, to the land of Gilead, and they spoke with them, saying,  
And they come in unto the sons of Reuben, and unto the sons of Gad, and unto the half of the tribe of Manasseh, unto the land of Gilead, and speak with them, saying,

- 16** „Așa vorbește toată adunarea Domnului: ,Ce însemnează păcatul acesta pe care l-ați săvârșit față de Dumnezeuul lui Israel, și pentruce vă abateți acum dela Domnul, zidindu-vă un altar ca să vă răzvrățiți azi împotriva Domnului?  
Thus says the whole congregation of Yahweh, What trespass is this that you have committed against the God of Israel, to turn away this day from following Yahweh, in that you have built you an altar, to rebel this day against Yahweh?  
`Thus said all the company of Jehovah, What [is] this trespass which ye have trespassed against the God of Israel, to turn back to-day from after Jehovah, by your building for you an altar, for your rebelling to-day against Jehovah?
- 17** Privim oare ca o nimica nelegiuirea lui Peor, a cărei pată n'am ridicat -o pînă acum de peste noi, cu toată urgia pe care a adus -o ea asupra adunării Domnului?  
Is the iniquity of Peor too little for us, from which we have not cleansed ourselves to this day, although there came a plague on the congregation of Yahweh,  
Is the iniquity of Peor little to us, from which we have not been cleansed till this day -- and the plague is in the company of Jehovah,
- 18** Și voi vă abateți astăzi dela Domnul! Dacă vă răzvrățiți azi împotriva Domnului, mine El Se va mînia împotriva întregii adunări a lui Israel.  
that you must turn away this day from following Yahweh? and it will be, seeing you rebel today against Yahweh, that tomorrow he will be angry with the whole congregation of Israel.  
that ye turn back to-day from after Jehovah? and it hath been -- ye rebel to-day against Jehovah -- and to-morrow against all the company of Israel He is wroth.
- 19** Dacă priviți ca necurată țara care este moșia voastră, treceți în țara care este moșia Domnului, unde este așezată locuința Domnului, și așezați-vă în mijlocul nostru; dar nu vă răzvrățiți împotriva Domnului, și nu vă despărțiți de noi, zidindu-vă un altar, afară de altarul Domnului, Dumnezeuului nostru!  
However, if the land of your possession be unclean, then pass you over to the land of the possession of Yahweh, in which Yahweh`s tent dwells, and take possession among us: but don`t rebel against Yahweh, nor rebel against us, in building you an altar besides the altar of Yahweh our God.  
`And surely, if the land of your possession is unclean, pass over for you unto the land of the possession of Jehovah, where the tabernacle of Jehovah hath tabernacled, and have possession in our midst; and against Jehovah rebel not, and against us rebel not, by your building for you an altar, besides the altar of Jehovah our God.
- 20** Acan, fiul lui Zerah, n'a săvârșit oare un păcat cu privire la lucrurile date spre nimicire, și nu S'a aprins de mînie Domnul împotriva întregii adunări a lui Israel? Și el n'a fost singurul care a pierit din pricina nelegiurii lui.``  
Didn`t Achan the son of Zerah commit a trespass in the devoted thing, and wrath fell on all the congregation of Israel? and that man didn`t perish alone in his iniquity.  
Did not Achan son of Zerah commit a trespass in the devoted thing, and on all the company of Israel there was wrath? and he alone expired not in his iniquity.`

- 21 Fiii lui Ruben, fiii lui Gad și jumătate din seminția lui Manase, au răspuns astfel căpeteniilor peste miile lui Israel:  
Then the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh answered, and spoke to the heads of the thousands of Israel,  
And the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, answer and speak with the heads of the thousands of Israel:**
- 22 „Domnul Dumnezeu, Cel atot puternic, Domnul Dumnezeu, Cel atot puternic, știe, și Israel însuș să știe lucrul acesta! Dacă din răsvrătire și păcătuire împotriva Domnului am făcut lucrul acesta, să nu ne vină în ajutor Domnul în ziua aceasta!  
The Mighty One, God, Yahweh, the Mighty One, God, Yahweh, he knows; and Israel he shall know: if it be in rebellion, or if in trespass against Yahweh (don` t save us this day,) `The God of gods -- Jehovah, the God of gods -- Jehovah, He is knowing, and Israel, he doth know, if in rebellion, and if in trespass against Jehovah (Thou dost not save us this day!)**
- 23 Dacă ne-am zidit un altar ca să ne abatem dela Domnul, ca să aducem pe el arderi de tot și daruri de mîncare, și ca să aducem pe el jertfe de mulțămiri, Domnul să ne ceară socoteală de aceasta!  
that we have built us an altar to turn away from following Yahweh; or if to offer thereon burnt offering or meal-offering, or if to offer sacrifices of peace-offerings thereon, let Yahweh himself require it;  
[we are] building for ourselves an altar to turn back from after Jehovah, and if to cause to go up on it burnt-offering and present, and if to make on it peace-offerings -- Jehovah Himself doth require [it].**
- 24 Am făcut lucrul acesta mai degrabă de frică, gîndindu-ne că într'o zi s'ar putea ca fiii voștri să zică fiilor noștri: ,Ce legătură este între voi și Domnul, Dumnezeul lui Israel? and if we have not [rather] out of carefulness done this, [and] of purpose, saying, In time to come your children might speak to our children, saying, What have you to do with Yahweh, the God of Israel? `And if not, from fear of [this] thing we have done it, saying, Hereafter your sons do speak to ours sons, saying, What to you and to Jehovah God of Israel?**
- 25 Domnul a pus Iordanul hotar între noi și voi, fii ai lui Ruben și fii ai lui Gad: voi n'aveți parte de Domnul!` -Și fiii voștri ar face astfel ca fiii noștri să nu se mai teamă de Domnul. for Yahweh has made the Jordan a border between us and you, you children of Reuben and children of Gad; you have no portion in Yahweh: so might your children make our children cease from fearing Yahweh.  
for a border hath Jehovah put between us and you, O sons of Reuben, and sons of Gad -- Jordan; ye have no portion in Jehovah -- and your sons have caused our sons to cease, not to fear Jehovah.**
- 26 De aceea am zis: ,Să ne zidim deci un altar, nu pentru arderi de tot și pentru jertfe: Therefore we said, Let us now prepare to build us an altar, not for burnt offering, nor for sacrifice:  
`And we say, Pray let us prepare for ourselves to build the altar -- not for burnt-offering nor for sacrifice --**



- 27** ci ca o mărturie între noi și voi, între urmașii noștri și ai voștri, că voim să slujim Domnului, înaintea Feței Lui, prin arderile noastre de tot și prin jertfele noastre de ispășire și de mulțămiri, ca să nu zică fiii voștri într'o zi fiilor noștri: ,Voi n'aveți parte de but it shall be a witness between us and you, and between our generations after us, that we may do the service of Yahweh before him with our burnt offerings, and with our sacrifices, and with our peace-offerings; that your children may not tell our children in time to come, You have no portion in Yahweh.  
but a witness it [is] between us and you, and between our generations after us, to do the service of Jehovah before Him with our burnt-offerings, and with our sacrifices, and with our peace-offerings, and your sons do not say hereafter to our sons, Ye have no portion in Jehovah.
- 28** Noi am zis: ,Dacă mai târziu ne vor vorbi astfel nouă sau urmașilor noștri, vom răspunde: ,Priviți chipul altarului Domnului, pe care l-au făcut părinții noștri, nu pentru arderi de tot și pentru jertfe, ci ca mărturie între noi și voi.  
Therefore said we, It shall be, when they so tell us or to our generations in time to come, that we shall say, Behold the pattern of the altar of Yahweh, which our fathers made, not for burnt offering, nor for sacrifice; but it is a witness between us and you.  
`And we say, And it hath been, when they say [so] unto us, and unto our generations hereafter, that we have said, See the pattern of the altar of Jehovah, which our fathers made -- not for burnt-offering nor for sacrifice -- but a witness it [is] between us and you.
- 29** Departe de noi gândul să ne răzvrătim împotriva Domnului și să ne abatem astăzi dela Domnul, zidind un altar pentru arderi de tot, pentru daruri de mâncare și pentru jertfe, afară de altarul Domnului, Dumnezeului nostru, care este înaintea locașului Lui!``  
Far be it from us that we should rebel against Yahweh, and turn away this day from following Yahweh, to build an altar for burnt-offering, for meal-offering, or for sacrifice, besides the altar of Yahweh our God that is before his tent.  
`Far be it from us to rebel against Jehovah, and to turn back to-day from after Jehovah, to build an altar for burnt-offering, for present, and for sacrifice, apart from the altar of Jehovah our God, which [is] before His tabernacle.`
- 30** Cînd au auzit preotul Fineas, și căpeteniile adunării, căpeteniile peste miile lui Israel, cari erau cu el, cuvintele pe cari le-au rostit fiii lui Ruben, fiii lui Gad și fiii lui Manase, au rămas mulțămîți.  
When Phinehas the priest, and the princes of the congregation, even the heads of the thousands of Israel that were with him, heard the words that the children of Reuben and the children of Gad and the children of Manasseh spoke, it pleased them well.  
And Phinehas the priest, and the princes of the company, and the heads of the thousands of Israel, who [are] with him, hear the words which the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the sons of Manasseh have spoken, and it is good in their eyes.

- 31** Și Fineas, fiul preotului Eleazar, a zis fiilor lui Ruben, fiilor lui Gad, și fiilor lui Manase:  
„Cunoaștem acum că Domnul este în mijlocul nostru, fiindcă n'ați săvârșit păcatul acesta împotriva Domnului; și ați izbăvit astfel pe copiii lui Israel din mâna Domnului”.
- Phinehas the son of Eleazar the priest said to the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the children of Manasseh, This day we know that Yahweh is in the midst of us, because you have not committed this trespass against Yahweh: now have you delivered the children of Israel out of the hand of Yahweh.
- And Phinehas son of Eleazar the priest saith unto the sons of Reuben, and unto the sons of Gad, and unto the sons of Manasseh, `To-day we have known that Jehovah [is] in our midst, because ye have not committed against Jehovah this trespass -- then ye have delivered the sons of Israel out of the hand of Jehovah.`
- 32** Fineas, fiul preotului Eleazar, și căpeteniile, au părăsit pe fiii lui Ruben și pe fiii lui Gad, și s'au întors din țara Galaadului în țara Canaanului, la copiii lui Israel, cărora le-au făcut o dare de seamă,
- Phinehas the son of Eleazar the priest, and the princes, returned from the children of Reuben, and from the children of Gad, out of the land of Gilead, to the land of Canaan, to the children of Israel, and brought them word again.
- And Phinehas son of Eleazar the priest, and the princes, turn back from the sons of Reuben, and from the sons of Gad, out of the land of Gilead, unto the land of Canaan, unto the sons of Israel, and bring them back word;
- 33** Copiii lui Israel au rămas mulțămîți; au binecuvîntat pe Dumnezeu, și n'au mai vorbit să se suie înarmați ca să pustiască țara pe care o locuiau fiii lui Ruben și fiii lui Gad.
- The thing pleased the children of Israel; and the children of Israel blessed God, and spoke no more of going up against them to war, to destroy the land in which the children of Reuben and the children of Gad lived.
- and the thing is good in the eyes of the sons of Israel, and the sons of Israel bless God, and have not said to go up against them to war, to destroy the land which the sons of Reuben, and the sons of Gad, are dwelling in.
- 34** Fiii lui Ruben și fiii lui Gad au numit altarul acela Ed (Martor) „căci”, au zis ei, „el este martor între noi că Domnul este Dumnezeu”.
- The children of Reuben and the children of Gad called the altar [Ed]: For, [said they], it is a witness between us that Yahweh is God.
- And the sons of Reuben and the sons of Gad proclaim concerning the altar, that `it [is] a witness between us that Jehovah [is] God.`
- 1** De multă vreme Domnul dăduse odihnă lui Israel, izbăvindu -l de toți vrăjmașii cari -l înconjura. Iosua era bătrîn, înaintat în vîrstă.
- It happened after many days, when Yahweh had given rest to Israel from all their enemies round about, and Joshua was old and well stricken in years;
- And it cometh to pass, many days after that Jehovah hath given rest to Israel from all their enemies round about, that Joshua is old, entering into days,

- 2 Atunci Iosua o chemat pe tot Israelul, pe bătrînii lui, pe căpeteniile lui, pe judecătorii lui, și pe căpeteniile oastei. Și le -a zis: „Eu sînt bătrîn, înaintat în vîrstă.  
that Joshua called for all Israel, for their elders and for their heads, and for their judges and for their officers, and said to them, I am old and well stricken in years:  
and Joshua calleth for all Israel, for its elders, and for its heads, and for its judges, and for its authorities, and saith unto them, `I have become old; I have entered into days;**
- 3 Ați văzut tot ce a făcut Domnul, Dumnezeul vostru, tuturor neamurilor acelora dinaintea voastră; căci Domnul, Dumnezeul vostru, a luptat pentru voi.  
and you have seen all that Yahweh your God has done to all these nations because of you; for Yahweh your God, he it is that has fought for you.  
and ye -- ye have seen all that Jehovah your God hath done to all these nations because of you, for Jehovah your God [is] He who is fighting for you;**
- 4 Vedeți, v'am dat ca moștenire prin sorț, după semințiile voastre, neamurile acestea cari au rămas, începînd dela Iordan, și toate neamurile pe cari le-am nimicit, pînă la marea cea mare spre apusul soarelui.  
Behold, I have allotted to you these nations that remain, to be an inheritance for your tribes, from the Jordan, with all the nations that I have cut off, even to the great sea toward the going down of the sun.  
see, I have caused to fall to you these nations who are left for an inheritance to your tribes, from the Jordan, (and all the nations which I cut off), and the great sea, the going in of the sun.**
- 5 Domnul, Dumnezeul vostru, le va izgoni dinaintea voastră și le va alunga dinaintea voastră; și voi le veți stăpîni țara, cum a spus Domnul, Dumnezeul vostru.  
Yahweh your God, he will thrust them out from before you, and drive them from out of your sight; and you shall possess their land, as Yahweh your God spoke to you.  
`As to Jehovah your God, He doth thrust them from your presence, and hath dispossessed them from before you, and ye have possessed their land, as Jehovah your God hath spoken to you,**
- 6 Puneți-vă toată puterea ca să păziți și să împliniți tot ce este scris în cartea legii lui Moise, fără să vă abateți nici la dreapta nici la stînga.  
Therefore be you very courageous to keep and to do all that is written in the book of the law of Moses, that you not turn aside therefrom to the right hand or to the left;  
and ye have been very strong to keep and to do the whole that is written in the Book of the Law of Moses, so as not to turn aside from it right or left,**
- 7 Să nu vă amestecați cu neamurile acestea cari au rămas printre voi; să nu roștiți numele dumnezeilor lor, și să nu -l întrebuințați în jurămînt; să nu le slujiți, și să nu vă închinați înaintea lor.  
that you not come among these nations, these that remain among you; neither make mention of the name of their gods, nor cause to swear [by them], neither serve them, nor bow down yourselves to them;  
so as not to go in among these nations, these who are left with you; and of the name of their gods ye do not make mention, nor do ye swear, nor do ye serve them, nor do ye bow yourselves to them;**

- 8 Ci alipiți-vă de Domnul Dumnezeu vostru, cum ați făcut pînă în ziua aceasta.**  
**but cleave to Yahweh your God, as you have done to this day.**  
**but to Jehovah your God ye do cleave, as ye have done till this day.**
- 9 Domnul a izgonit dinaintea voastră neamuri mari și puternice; și nimeni pînă în ziua aceasta, n'a putut să vă stea împotriva.**  
**For Yahweh has driven out from before you great nations and strong: but as for you, no man has stood before you to this day.**  
**And Jehovah is dispossessing from before you nations great and mighty; as for you, none hath stood in your presence till this day;**
- 10 Unul singur dintre voi urmărea o mie din ei, căci Domnul, Dumnezeu vostru, lupta pentru voi, cum v'a spus.**  
**One man of you shall chase a thousand; for Yahweh your God, he it is who fights for you, as he spoke to you.**  
**one man of you doth pursue a thousand, for Jehovah your God [is] He who is fighting for you, as He hath spoken to you;**
- 11 Vegheați dar cu luare aminte asupra sufletelor voastre, ca să iubiți pe Domnul, Dumnezeu vostru.**  
**Take good heed therefore to yourselves, that you love Yahweh your God.**  
**and ye have been very watchful for yourselves to love Jehovah your God.**
- 12 Dacă vă veți abate și vă veți alipi de neamurile acestea cari au rămas printre voi, dacă vă veți uni cu ele prin căsătorii, și dacă veți intra în legături cu ele,**  
**Else if you do at all go back, and cleave to the remnant of these nations, even these who remain among you, and make marriages with them, and go in to them, and they to you;**  
**`But -- if ye at all turn back and have cleaved to the remnant of these nations, these who are left with you, and intermarried with them, and gone in to them, and they to you,**
- 13 să fiți încredințați că Domnul Dumnezeu vostru, nu va mai izgoni aceste neamuri dinaintea voastră; ci ele vă vor fi o cursă și un laț, un bici în coaste, și niște spini în ochi, pînă veți pieri de pe fața acestei țări bune, pe care v'a dat -o Domnul, Dumnezeu vostru.**  
**know for a certainty that Yahweh your God will no more drive these nations from out of your sight; but they shall be a snare and a trap to you, and a scourge in your sides, and thorns in your eyes, until you perish from off this good land which Yahweh your God has given you.**  
**know certainly that Jehovah your God is not continuing to dispossess these nations from before you, and they have been to you for a gin, and for a snare, and for a scourge, in your sides, and for thorns in your eyes, till ye perish from off this good ground which Jehovah your God hath given to you.**

- 14** Iată că astăzi eu mă duc pe calea pe care merge tot ce este pămîntesc. Recunoașteți dar din toată inima voastră și din tot sufletul vostru, că niciunul din toate cuvintele bune, rostite asupra voastră de Domnul, Dumnezeul vostru, n'a rămas neîmplinit; toate vi s'au împlinit, niciunul n'a rămas neîmplinit.
- Behold, this day I am going the way of all the earth: and you know in all your hearts and in all your souls, that not one thing has failed of all the good things which Yahweh your God spoke concerning you; all are happen to you, not one thing has failed of it.**
- And lo, I am going, to-day, in the way of all the earth, and ye have known -- with all your heart, and with all your soul -- that there hath not fallen one thing of all the good things which Jehovah your God hath spoken concerning you; the whole have come to you; there hath not failed of it one thing.**
- 15** Și după cum toate cuvintele bune, pe cari vi le spusese Domnul, Dumnezeul vostru, s'au împlinit pentru voi, tot așa Domnul va împlini față de voi toate cuvintele rele, pînă vă va nimici de pe fața acestei țări bune pe care v'a dat -o Domnul, Dumnezeul vostru.
- It shall happen, that as all the good things are come on you of which Yahweh your God spoke to you, so will Yahweh bring on you all the evil things, until he have destroyed you from off this good land which Yahweh your God has given you.**
- And it hath been, as there hath come upon you all the good thing which Jehovah your God hath spoken unto you, so doth Jehovah bring upon you the whole of the evil thing, till His destroying you from off this good ground which Jehovah your God hath given to you;**
- 16** Dacă veți călca legămîntul pe care vi l -a dat Domnul, Dumnezeul vostru, și dacă vă veți duce să slujiți altor dumnezei și să vă închinați înaintea lor, Domnul Se va aprinde de mînie împotriva voastră, și veți pieri de grab din țara cea bună pe care v'a dat -o El`.
- When you disobey the covenant of Yahweh your God, which he commanded you, and go and serve other gods, and bow down yourselves to them; then will the anger of Yahweh be kindled against you, and you shall perish quickly from off the good land which he has given to you.**
- in your transgressing the covenant of Jehovah your God which He commanded you, and ye have gone and served other gods, and bowed yourselves to them, then hath the anger of Jehovah burned against you, and ye have perished hastily from off the good land which He hath given to you.`**
- 1** Iosua a adunat toate semințiile lui Israel la Sihem, și a chemat pe bătrînii lui Israel, pe căpeteniile lui, pe judecătorii lui și pe căpeteniile oastei. Ei s'au înfățișat înaintea lui Dumnezeu.
- Joshua gathered all the tribes of Israel to Shechem, and called for the elders of Israel, and for their heads, and for their judges, and for their officers; and they presented themselves before God.**
- And Joshua gathereth all the tribes of Israel to Shechem, and calleth for the elders of Israel, and for its heads, and for its judges, and for its authorities, and they station themselves before God.**

- 2 Iosua a zis întregului popor: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel: „Părinții voștri Terah, tatăl lui Avraam și tatăl lui Nahor, locuiau în vechime de cealaltă parte a Rîului (Euftrat), și slujeau altor dumnezei.  
Joshua said to all the people, Thus says Yahweh, the God of Israel, Your fathers lived of old time beyond the River, even Terah, the father of Abraham, and the father of Nahor: and they served other gods.  
And Joshua saith unto all the people, `Thus said Jehovah, God of Israel, Beyond the River have your fathers dwelt of old -- Terah father of Abraham and father of Nachor -- and they serve other gods;**
- 3 Eu am luat pe tatăl vostru Avraam din cealaltă parte a Rîului, și l-am purtat prin toată țara Canaanului; i-am înmulțit sămînța, și i-am dat pe Isaac.  
I took your father Abraham from beyond the River, and led him throughout all the land of Canaan, and multiplied his seed, and gave him Isaac.  
and I take your father Abraham from beyond the River, and cause him to go through all the land of Canaan, and multiply his seed, and give to him Isaac.**
- 4 Lui Isaac i-am dat pe Iacov și pe Esau: lui Esau i-am dat în stăpînire muntele Seir, iar Iacov și fiii lui s'au pogorît în Egipt.  
I gave to Isaac Jacob and Esau: and I gave to Esau Mount Seir, to possess it: and Jacob and his children went down into Egypt.  
And I give to Isaac, Jacob and Esau; and I give to Esau mount Seir, to possess it; and Jacob and his sons have gone down to Egypt.**
- 5 Am trimis pe Moise și pe Aaron și am lovit Egiptul cu minunile pe cari le-am făcut în mijlocul lui; apoi v'am scos afară din el.  
I sent Moses and Aaron, and I plagued Egypt, according to that which I did in the midst of it: and afterward I brought you out.  
And I send Moses and Aaron, and plague Egypt, as I have done in its midst, and afterwards I have brought you out.**
- 6 Am scos pe părinții voștri din Egipt, și ați ajuns la mare. Egiptenii au urmărit pe părinții voștri pînă la marea Roșie, cu cară și călăreți.  
I brought your fathers out of Egypt: and you came to the sea; and the Egyptians pursued after your fathers with chariots and with horsemen to the Red Sea.  
And I bring out your fathers from Egypt, and ye go into the sea, and the Egyptians pursue after your fathers, with chariot and with horsemen, to the Red Sea;**
- 7 Părinții voștri au strigat către Domnul. Și Domnul a pus întunec în voi și Egipteni, a adus marea înapoi peste ei, și i -a acoperit. Ați văzut cu ochii voștri ce am făcut Egiptenilor. Și ați rămas multă vreme în pustie.  
When they cried out to Yahweh, he put darkness between you and the Egyptians, and brought the sea on them, and covered them; and your eyes saw what I did in Egypt: and you lived in the wilderness many days.  
and they cry unto Jehovah, and He setteth thick darkness between you and the Egyptians, and bringeth on them the sea, and covereth them, and your eyes see that which I have done in Egypt; and ye dwell in a wilderness many days.**

- 8** V'am adus în țara Amoriților, cari locuiau dincolo de Iordan, și ei au luptat împotriva voastră. I-am dat în minile voastre; ați pus stăpînire pe țara lor, și i-am nimicit dinaintea I brought you into the land of the Amorites, that lived beyond the Jordan: and they fought with you; and I gave them into your hand, and you possessed their land; and I destroyed them from before you.  
`And I bring you in unto the land of the Amorite who is dwelling beyond the Jordan, and they fight with you, and I give them into your hand, and ye possess their land, and I destroy them out of your presence.
- 9** Balac, fiul lui Țipor, împăratul Moabului, s'a sculat și a pornit la luptă împotriva lui Israel. A chemat pe Balaam, fiul lui Beor, ca să vă blastăme.  
Then Balak the son of Zippor, king of Moab, arose and fought against Israel: and he sent and called Balaam the son of Beor to curse you;  
`And Balak son of Zippor, king of Moab, riseth and fighteth against Israel, and sendeth and calleth for Balaam son of Beor, to revile you,
- 10** Dar n'am vrut să ascult pe Balaam: el v'a binecuvîntat, și v'am izbăvit din mîna lui Balac. but I would not listen to Balaam; therefore he blessed you still: so I delivered you out of his hand.  
and I have not been willing to hearken to Balaam, and he doth greatly bless you, and I deliver you out of his hand.
- 11** Ați trecut Iordanul, și ați ajuns la Ierihon. Locuitorii Ierihonului au luptat împotriva voastră: Amoriții, Fereziții, Cananiții, Hetiții, Ghirgasiții, Heviții și Iebusiții. I-am dat în minile voastre,  
You went over the Jordan, and came to Jericho: and the men of Jericho fought against you, the Amorite, and the Perizzite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Girgashite, the Hivite, and the Jebusite; and I delivered them into your hand.  
`And ye pass over the Jordan, and come in unto Jericho, and fight against you do the possessors of Jericho -- the Amorite, and the Perizzite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Girgashite, the Hivite, and the Jebusite -- and I give them into your hand.
- 12** am trimis înaintea voastră viespe bondărească, și i -a izgonit dinaintea voastră, ca pe cei doi împărați ai Amoriților: nu cu sabia, nici cu arcul tău.  
I sent the hornet before you, which drove them out from before you, even the two kings of the Amorites; not with your sword, nor with your bow.  
And I send before you the hornet, and it casteth them out from your presence -- two kings of the Amorite -- not by thy sword, nor by thy bow.
- 13** V'am dat o țară pe care n'o munciserăți, cetăți pe cari nu le zidiserăți, dar pe cari le locuiți, vii și măslini pe cari nu -i sădiserăți, dar cari vă slujesc ca hrană.  
I gave you a land whereon you had not labored, and cities which you didn't build, and you dwell therein; of vineyards and olive groves which you didn't plant do you eat.  
`And I give to you a land for which thou hast not laboured, and cities which ye have not built, and ye dwell in them; of vineyards and olive-yards which ye have not planted ye are eating.

- 14 Acum, temeți-vă de Domnul, și slujiți -l cu scumpătate și credincioșie. Depărtați dumnezeii cărora le-au slujit părinții voștri dincolo de Riu și în Egipt, și slujiți Domnului. Now therefore fear Yahweh, and serve him in sincerity and in truth; and put away the gods which your fathers served beyond the River, and in Egypt; and serve you Yahweh. `And now, fear ye Jehovah, and serve Him, in perfection and in truth, and turn aside the gods which your fathers served beyond the River, and in Egypt, and serve ye Jehovah;**
- 15 Și dacă nu găsiți cu cale să slujiți Domnului, alegeți astăzi cui vreți să slujiți: sau dumnezeilor cărora le slujeau părinții voștri dincolo de Riu, sau dumnezeilor Amoriților în a căror țară locuiți. Cît despre mine, eu și casa mea vom sluji Domnului`. If it seem evil to you to serve Yahweh, choose you this day whom you will serve; whether the gods which your fathers served that were beyond the River, or the gods of the Amorites, in whose land you dwell: but as for me and my house, we will serve Yahweh. and if wrong in your eyes to serve Jehovah -- choose for you to-day whom ye do serve; -- whether the gods whom your fathers served, which [are] beyond the River, or the gods of the Amorite in whose land ye are dwelling; and I and my house -- we serve Jehovah.`**
- 16 Poporul a răspuns, și a zis: „Departa de noi gîndul să părăsim pe Domnul, și să slujim altor dumnezei. The people answered, Far be it from us that we should forsake Yahweh, to serve other gods; And the people answer and say, `Far be it from us to forsake Jehovah, to serve other gods;**
- 17 Căci Domnul este Dumnezeul nostru. El ne -a scos din țara Egiptului, din casa robiei, pe noi și pe părinții noștri; El a făcut înaintea ochilor noștri acele minuni mari, și ne -a păzit în tot timpul drumului pe care l-am urmat și în mijlocul tuturor popoarelor, pela cari am trecut. for Yahweh our God, he it is who brought us and our fathers up out of the land of Egypt, from the house of bondage, and who did those great signs in our sight, and preserved us in all the way in which we went, and among all the peoples through the midst of whom we passed; for Jehovah our God [is] He who is bringing us and our fathers up out of the land of Egypt, out of a house of servants, and who hath done before our eyes these great signs, and doth keep us in all the way in which we have gone, and among all the peoples through whose midst we passed;**
- 18 El a izgonit dinaintea noastră pe toate popoarele, și pe Amoriții cari locuiau țara aceasta. Și noi vom sluji Domnului, căci El este Dumnezeul nostru.` and Yahweh drove out from before us all the peoples, even the Amorites who lived in the land: therefore we also will serve Yahweh; for he is our God. and Jehovah casteth out the whole of the peoples, even the Amorite inhabiting the land, from our presence; we also do serve Jehovah, for He [is] our God.`**



- 19 Iosua a zis poporului: „Voi nu veți putea să slujiți Domnului, căci este un Dumnezeu sfânt, un Dumnezeu gelos; El nu vă va ierta fărădelegile și păcatele.  
Joshua said to the people, You can't serve Yahweh; for he is a holy God; he is a jealous God; he will not forgive your disobedience nor your sins.  
And Joshua saith unto the people, `Ye are not able to serve Jehovah, for a God most holy He [is]; a zealous God He [is]; He doth not bear with your transgression and with your sins.**
- 20 Când veți părăsi pe Domnul, și veți sluji unor dumnezei străini, El Se va întoarce, și vă va face rău, și vă va nimici, după ce v'a făcut bine`.  
If you forsake Yahweh, and serve foreign gods, then he will turn and do you evil, and consume you, after that he has done you good.  
When ye forsake Jehovah, and have served gods of a stranger, then He hath turned back and done evil to you, and consumed you, after that He hath done good to you.`**
- 21 Poporul a zis lui Iosua: „Nu! căci vom sluji Domnului`.  
The people said to Joshua, No; but we will serve Yahweh.  
And the people saith unto Joshua, `No, but Jehovah we do serve.`**
- 22 Iosua a zis poporului: „Voi sînteți martori împotriva voastră înșivă că ați ales pe Domnul, ca să -l slujiți.` Ei au răspuns: „Sîntem martori!`  
Joshua said to the people, You are witnesses against yourselves that you have chosen you Yahweh, to serve him. They said, We are witnesses.  
And Joshua saith unto the people, `Witnesses ye are against yourselves, that ye have chosen for you Jehovah to serve Him (and they say, `Witnesses!`)**
- 23 „Scoateți dar dumnezeii străini cari sînt în mijlocul vostru, și întoarceți-vă inima spre Domnul, Dumnezeul lui Israel.`  
Now therefore put away, [said he], the foreign gods which are among you, and incline your heart to Yahweh, the God of Israel.  
and, now, turn aside the gods of the stranger which [are] in your midst, and incline your heart unto Jehovah, God of Israel.`**
- 24 Și poporul a zis lui Iosua: „Noi vom sluji Domnului, Dumnezeului nostru, și vom asculta glasul Lui`.  
The people said to Joshua, Yahweh our God will we serve, and to his voice will we listen.  
And the people say unto Joshua, `Jehovah our God we serve, and to His voice we hearken.`**
- 25 Iosua a făcut în ziua aceea un legămînt cu poporul, și i -a dat legi și porunci, la Sihem.  
So Joshua made a covenant with the people that day, and set them a statute and an ordinance in Shechem.  
And Joshua maketh a covenant with the people on that day, and layeth on it a statute and an ordinance, in Shechem.**

- 26** Iosua a scris aceste lucruri în cartea legii lui Dumnezeu. A luat o piatră mare, și a ridicat - o acolo subț stejarul care era în locul închinat Domnului.  
Joshua wrote these words in the book of the law of God; and he took a great stone, and set it up there under the oak that was by the sanctuary of Yahweh.  
And Joshua writeth these words in the Book of the Law of God, and taketh a great stone, and raiseth it up there under the oak which [is] in the sanctuary of Jehovah.
- 27** Și Iosua a zis întregului popor: „Iată, piatra aceasta va fi martoră împotriva noastră, căci a auzit toate cuvintele pe cari ni le -a spus Domnul, ea va fi martoră împotriva voastră, ca să nu fiți necredincioși Dumnezeului vostru``.  
Joshua said to all the people, Behold, this stone shall be a witness against us; for it has heard all the words of Yahweh which he spoke to us: it shall be therefore a witness against you, lest you deny your God.  
And Joshua saith unto all the people, `Lo, this stone is against us for a witness, for it hath heard all the sayings of Jehovah which He hath spoken with us, and it hath been against you for a witness, lest ye lie against your God.`
- 28** Apoi Iosua a dat drumul poporului, și s'a dus fiecare în moștenirea lui.  
So Joshua sent the people away, every man to his inheritance.  
And Joshua sendeth the people away, each to his inheritance.
- 29** După aceste lucruri, Iosua, fiul lui Nun, robul Domnului, a murit, în vîrstă de o sută zece ani.  
It happened after these things, that Joshua the son of Nun, the servant of Yahweh, died, being one hundred ten years old.  
And it cometh to pass, after these things, that Joshua son of Nun, servant of Jehovah, dieth, a son of a hundred and ten years,
- 30** L-au înmormîntat în ținutul care -i căzuse la împărțeală, la Timnat-Serah, în muntele lui Efraim, la miazănoapte de muntele Gaaș.  
They buried him in the border of his inheritance in Timnathserah, which is in the hill-country of Ephraim, on the north of the mountain of Gaash.  
and they bury him in the border of his inheritance, in Timnath-Serah, which [is] in the hill-country of Ephraim, on the north of the hill of Gaash.
- 31** Israel a slujit Domnului în tot timpul vieții lui Iosua, și în tot timpul vieții bătrînilor cari au trăit după Iosua și cari cunoșteau tot ce făcuse Domnul pentru Israel.  
Israel served Yahweh all the days of Joshua, and all the days of the elders who outlived Joshua, and had known all the work of Yahweh, that he had worked for Israel.  
And Israel serveth Jehovah all the days of Joshua, and all the days of the elders who prolonged days after Joshua, and who knew all the work of Jehovah which He did to Israel.

- 32 Oasele lui Iosif, pe cari le aduseseră copiii lui Israel din Egipt, au fost îngropate la Sihem, în partea țarinei pe care o cumpărase Iacov dela fiii lui Hamor, tatăl lui Sihem, cu o sută de chesita, și care a ajuns moștenirea fiilor lui Iosif.**  
**The bones of Joseph, which the children of Israel brought up out of Egypt, buried they in Shechem, in the parcel of ground which Jacob bought of the sons of Hamor the father of Shechem for a hundred pieces of money: and they became the inheritance of the children of Joseph.**  
**And the bones of Joseph, which the sons of Israel brought up out of Egypt, they buried in Shechem, in the portion of the field which Jacob bought from the sons of Hamor father of Shechem, with a hundred kesitah; and they are to the sons of Joseph for an inheritance.**
- 33 Eleazar, fiul lui Aaron, a murit, și a fost îngropat la Ghibeat-Fineas, care fusese dat fiului său Fineas, în muntele lui Efraim**  
**Eleazar the son of Aaron died; and they buried him in the hill of Phinehas his son, which was given him in the hill-country of Ephraim.**  
**And Eleazar son of Aaron died, and they bury him in the hill of Phinehas his son, which was given to him in the hill-country of Ephraim.**
- 1 După moartea lui Iosua, copiii lui Israel au întrebat pe Domnul, și au zis: „Cine dintre noi să se suie întâi împotriva Cananiților, ca să pornească lupta cu ei?”**  
**It happened after the death of Joshua, the children of Israel asked of Yahweh, saying, Who shall go up for us first against the Canaanites, to fight against them?**  
**And it cometh to pass, after the death of Joshua, that the sons of Israel ask at Jehovah, saying, `Who doth go up for us unto the Canaanite, at the commencement, to fight against it?`**
- 2 Domnul a răspuns: „Iuda să se suie; iată că am dat țara în mâinile lui.”**  
**Yahweh said, Judah shall go up: behold, I have delivered the land into his hand.**  
**And Jehovah saith, `Judah doth go up; lo, I have given the land into his hand.`**
- 3 Și Iuda a zis fratelui său Simeon: „Suie-te împreună cu mine în țara care mi -a căzut la sorț, și să luptăm împotriva Cananiților; și voi merge și eu cu tine în țara care ți -a căzut la sorț.” Și Simeon s'a dus cu el.**  
**Judah said to Simeon his brother, Come up with me into my lot, that we may fight against the Canaanites; and I likewise will go with you into your lot. So Simeon went with him.**  
**And Judah saith to Simeon his brother, `Go up with me into my lot, and we fight against the Canaanite -- and I have gone, even I, with thee into thy lot;` and Simeon goeth with him.**
- 4 Iuda s'a suit, și Domnul a dat pe Cananiți și pe Fereziți în mâinile lor; au ucis zece mii de oameni la Bezec.**  
**Judah went up; and Yahweh delivered the Canaanites and the Perizzites into their hand: and they struck of them in Bezek ten thousand men.**  
**And Judah goeth up, and Jehovah giveth the Canaanite and the Perizzite into their hand, and they smite them in Bezek -- ten thousand men;**

- 5 Au găsit pe Adoni-Bezec la Bezek; au pornit lupta împotriva lui, și au bătut pe Cananiți și Fereziți.**  
**They found Adoni-bezek in Bezek; and they fought against him, and they struck the Canaanites and the Perizzites.**  
**and they find Adoni-Bezec in Bezek, and fight against him, and smite the Canaanite and the Perizzite.**
- 6 Adoni-Bezec a luat fuga; dar ei l-au urmărit și l-au prins, și i-au tăiat degetele cele mari dela mîni și dela picioare.**  
**But Adoni-bezek fled; and they pursued after him, and caught him, and cut off his thumbs and his great toes.**  
**And Adoni-Bezec fleeth, and they pursue after him, and seize him, and cut off his thumbs and his great toes,**
- 7 Adoni-Bezec a zis: „Șapte zeci de împărați, cu degetele cele mari dela mîni și dela picioare tăiate, strîngeau mîncare sub masa mea; Dumnezeu îmi răsplătește și mie cum am făcut`. L-au dus la Ierusalim și a murit acolo.**  
**Adoni-bezek said, "Seventy kings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered [their food] under my table: as I have done, so God has requited me." They brought him to Jerusalem, and he died there.**  
**and Adoni-Bezec saith, `Seventy kings -- their thumbs and their great toes cut off -- have been gathering under my table; as I have done so hath God repaid to me;` and they bring him in to Jerusalem, and he dieth there.**
- 8 Fiii lui Iuda au pornit lupta împotriva Ierusalimului și l-au luat; l-au trecut prin ascuțișul săbiei și au dat foc cetății.**  
**The children of Judah fought against Jerusalem, and took it, and struck it with the edge of the sword, and set the city on fire.**  
**And the sons of Judah fight against Jerusalem, and capture it, and smite it by the mouth of the sword, and the city they have sent into fire;**
- 9 Fiii lui Iuda s'au pogorît apoi, ca să bată pe Cananiți, cari locuiau muntele, țînutul de miazăzi și cîmpia.**  
**Afterward the children of Judah went down to fight against the Canaanites who lived in the hill-country, and in the South, and in the lowland.**  
**and afterwards have the sons of Judah gone down to fight against the Canaanite, inhabiting the hill-country, and the south, and the low country;**
- 10 Iuda a pornit împotriva Cananiților cari locuiau la Hebron, numit mai înainte Chiriath-Arba; și a bătut pe Șeșai, pe Ahiman și Talmi.**  
**Judah went against the Canaanites who lived in Hebron (now the name of Hebron before was Kiriath-arba); and they struck Sheshai, and Ahiman, and Talmai.**  
**and Judah goeth unto the Canaanite who is dwelling in Hebron (and the name of Hebron formerly [is] Kirjath-Arba), and they smite Sheshai, and Ahiman, and Talmai.**

- 11 De acolo a pornit împotriva locuitorilor Debirului: Debirul se numea mai înainte Chiriat-Sefer.**  
From there he went against the inhabitants of Debir. (Now the name of Debir before was Kiriath-sepher.)  
And he goeth thence unto the inhabitants of Debir (and the name of Debir formerly [is] Kirjath-Sepher),
- 12 Caleb a zis: „Voi da pe fiică-mea Acsa de nevestă cui va bate Chiriat-Seferul și -l va lua.”**  
Caleb said, He who strikes Kiriath-sepher, and takes it, to him will I give Achsah my daughter as wife.  
and Caleb saith, `He who smiteth Kirjath-Sepher -- and hath captured it -- then I have given to him Achsah my daughter for a wife.`
- 13 Otniel, fiul lui Chenaz, fratele cel mai mic al lui Caleb, a pus mâna pe cetate; și Caleb i -a dat de nevestă pe fiică-sa Acsa.**  
Othniel the son of Kenaz, Caleb`s younger brother, took it: and he gave him Achsah his daughter as wife.  
And Othniel son of Kenaz, younger brother of Caleb, doth capture it, and he giveth to him Achsah his daughter for a wife.
- 14 Când a intrat ea la Otniel, l -a îndemnat să ceară un ogor dela tatăl ei. Ea s'a pogorît depe măgar; și Caleb i -a zis: „Ce vrei?”**  
It happened, when she came [to him], that she moved him to ask of her father a field: and she alighted from off her donkey; and Caleb said to her, What would you?  
And it cometh to pass in her coming in, that she persuadeth him to ask from her father the field, and she lighteth from off the ass, and Caleb saith to her, `What -- to thee?`
- 15 Ea i -a răspuns: „Dă-mi un dar, căci mi-ai dat un pământ secetos; dă-mi și izvoare de apă.”**  
Și Caleb i -a dat Izvoarele de sus și Izvoarele de jos.  
She said to him, Give me a blessing; for that you have set me in the land of the South, give me also springs of water. Caleb gave her the upper springs and the nether springs.  
And she saith to him, `Give to me a blessing; when the south land thou hast given me -- then thou hast given to me springs of water; and Caleb giveth to her the upper springs and the lower springs.
- 16 Fiii Chenitului, socrul lui Moise, s'au suit din cetatea Finicilor, împreună cu fiii lui Iuda, în pustia lui Iuda la miazăzi de Arad, și s'au dus de s'au așezat între popor.**  
The children of the Kenite, Moses` brother-in-law, went up out of the city of palm-trees with the children of Judah into the wilderness of Judah, which is in the south of Arad; and they went and lived with the people.  
And the sons of the Kenite, father-in-law of Moses, have gone up out of the city of palms with the sons of Judah [to] the wilderness of Judah, which [is] in the south of Arad, and they go and dwell with the people.

- 17 Iuda a pornit cu fratele său Simeon, și au bătut pe Cananiți cari locuiau la Țefat; au nimicit cetatea cu desăvîrșire, și au numit -o Horma (Nimicire).  
Judah went with Simeon his brother, and they struck the Canaanites who inhabited Zephath, and utterly destroyed it. The name of the city was called Hormah.  
And Judah goeth with Simeon his brother, and they smite the Canaanite inhabiting Zephath, and devote it; and [one] calleth the name of the city Hormah.**
- 18 Iuda a mai pus mîna pe Gaza și pe ținutul ei, pe Ascalon și pe ținutul lui, și pe Ecron și pe ținutul lui.  
Also Judah took Gaza with the border of it, and Ashkelon with the border of it, and Ekron with the border of it.  
And Judah captureth Gaza and its border, and Askelon and its border, and Ekron and its border;**
- 19 Domnul a fost cu Iuda; și Iuda a pus stăpînire pe munte, dar n'a putut să izgonească pe locuitorii din cîmpie, pentrucă aveau cară de fer.  
Yahweh was with Judah; and drove out [the inhabitants of] the hill-country; for he could not drive out the inhabitants of the valley, because they had chariots of iron.  
and Jehovah is with Judah, and he occupieth the hill-country, but not to dispossess the inhabitants of the valley, for they have chariots of iron.**
- 20 Au dat Hebronul lui Caleb cum spusese Moise; și el a izgonit deacolo pe cei trei fii ai lui Anak.  
They gave Hebron to Caleb, as Moses had spoken: and he drove out there the three sons of Anak.  
And they give to Caleb Hebron, as Moses hath spoken, and he dispossesseth thence the three sons of Anak.**
- 21 Fiii lui Benjamin n'au izgonit pe lebusiții cari locuiau la Ierusalim; și lebusiții au locuit în Ierusalim cu fiii lui Benjamin pînă în ziua de azi.  
The children of Benjamin did not drive out the Jebusites who inhabited Jerusalem; but the Jebusites dwell with the children of Benjamin in Jerusalem to this day.  
And the Jebusite, inhabiting Jerusalem, the sons of Benjamin have not dispossessed; and the Jebusite dwelleth with the sons of Benjamin, in Jerusalem, till this day.**
- 22 Casa lui Iosif s'a suit și ea împotriva Betelului, și Domnul a fost cu ei.  
The house of Joseph, they also went up against Bethel; and Yahweh was with them.  
And the house of Joseph go up -- even they -- to Beth-El, and Jehovah [is] with them;**
- 23 Cei din casa lui Iosif au iscodit Betelul, care mai nainte se chema Luz.  
The house of Joseph sent to spy out Bethel. (Now the name of the city before was Luz.)  
and the house of Joseph cause [men] to spy about Beth-El (and the name of the city formerly is Luz),**

- 24 Străjerii au văzut pe un om ieșind din cetate, și i-au zis: „Arată-ne pe unde putem intra în cetate, și vom avea milă de tine.”**  
The watchers saw a man come forth out of the city, and they said to him, Show us, we pray you, the entrance into the city, and we will deal kindly with you.  
and the watchers see a man coming out from the city, and say to him, `Shew us, we pray thee, the entrance of the city, and we have done with thee kindness.`
- 25 El le -a arătat pe unde ar putea să intre în cetate. Și au trecut cetatea prin ascuțișul săbiei; dar pe omul acela l-au lăsat să plece cu toată familia lui.**  
He showed them the entrance into the city; and they struck the city with the edge of the sword; but they let the man go and all his family.  
And he sheweth them the entrance of the city, and they smite the city by the mouth of the sword, and the man and all his family they have sent away;
- 26 Omul acela s'a dus în țara Hetiților; a zidit o cetate, și i -a pus numele Luz, nume pe care l -a purtat pînă în ziua de azi.**  
The man went into the land of the Hittites, and built a city, and called the name of it Luz, which is the name of it to this day.  
and the man goeth to the land of the Hittites, and buildeth a city, and calleth its name Luz -- it [is] its name unto this day.
- 27 Manase n'a izgonit nici el pe locuitorii din Bet-Șean și din satele dimprejurul lui, din Taanac și satele lui, din Dor și satele dimprejurul lui, din Ibleam și satele dimprejurul lui, din Meghido și satele dimprejurul lui; așa încît Cananiții au izbutit să rămînă în țara aceasta.**  
Manasseh did not drive out [the inhabitants of] Beth-shean and its towns, nor [of] Taanach and its towns, nor the inhabitants of Dor and its towns, nor the inhabitants of Ibleam and its towns, nor the inhabitants of Megiddo and its towns; but the Canaanites would dwell in that land.  
And Manasseh hath not occupied Beth-Shean and its towns, and Taanach and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of Iblaim and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, and the Canaanite is desirous to dwell in that land;
- 28 Cînd Israel a fost destul de tare, a supus pe Cananiți la un bir, dar nu i -a izgonit.**  
It happened, when Israel had grown strong, that they put the Canaanites to forced labor, and did not utterly drive them out.  
and it cometh to pass, when Israel hath been strong, that he setteth the Canaanite to tribute, and hath not utterly dispossessed it.
- 29 Efraim n'a izgonit pe Cananiții cari locuiau la Ghezer, și Cananiții au locuit în mijlocul lui Efraim la Ghezer.**  
Ephraim didn't drive out the Canaanites who lived in Gezer; but the Canaanites lived in Gezer among them.  
And Ephraim hath not dispossessed the Canaanite who is dwelling in Gezer, and the Canaanite dwelleth in its midst, in Gezer.

- 30 Zabulon n'a izgonit nici el pe locuitorii din Chitron, nici pe locuitorii din Nahalol; și Cananiții au locuit în mijlocul lui Zabulon, dar au fost supuși la un bir.  
Zebulun didn't drive out the inhabitants of Kitron, nor the inhabitants of Nahalol; but the Canaanites lived among them, and became subject to forced labor.  
Zebulun hath not dispossessed the inhabitants of Kitron, and the inhabitants of Nahalol, and the Canaanite dwelleth in its midst, and they become tributary.**
- 31 Nici Așer n'a izgonit pe locuitorii din Aco, nici pe locuitorii din Sidon, nici pe cei din Ahlab, din Aczib, din Helba, din Afic și din Rehob;  
Asher didn't drive out the inhabitants of Acco, nor the inhabitants of Sidon, nor of Ahlab, nor of Achzib, nor of Helbah, nor of Aphik, nor of Rehob;  
Asher hath not dispossessed the inhabitants of Accho, and the inhabitants of Zidon, and Ahlab, and Achzib, and Helbah, and Aphik, and Rehob;**
- 32 și Așeriții au locuit în mijlocul Cananiților, locuitorii țării, căci nu i-au izgonit.  
but the Asherites lived among the Canaanites, the inhabitants of the land; for they did not drive them out.  
and the Asherite dwelleth in the midst of the Canaanite, the inhabitants of the land, for it hath not dispossessed them.**
- 33 Neftali n'a izgonit pe locuitorii din Bet-Șemeș, nici pe locuitorii din Bet-Anat, și a locuit în mijlocul Cananiților, locuitorii țării; dar locuitorii din Bet-Șemeș și din Bet-Anat au fost supuși la un bir.  
Naphtali didn't drive out the inhabitants of Beth-shemesh, nor the inhabitants of Beth-anath; but he lived among the Canaanites, the inhabitants of the land: nevertheless the inhabitants of Beth-shemesh and of Beth-anath became subject to forced labor.  
Naphtali hath not dispossessed the inhabitants of Beth-Shemesh, and the inhabitants of Beth-Anath, and he dwelleth in the midst of the Canaanite, the inhabitants of the land; and the inhabitants of Beth-Shemesh and of Beth-Anath have become tributary to them.**
- 34 Amoriții au dat înapoi în munte pe fiii lui Dan, și nu i-au lăsat să se coboare în cîmpie.  
The Amorites forced the children of Dan into the hill-country; for they would not allow them to come down to the valley;  
And the Amorites press the sons of Dan to the mountain, for they have not suffered them to go down to the valley;**
- 35 Amoriții au izbutit să rămână la Har-Heres, la Aialon și la Șaalbim; dar mîna casei lui Iosif a apăsât asupra lor, și au fost supuși la un bir.  
but the Amorites would dwell in Mount Heres, in Aijalon, and in Shaalbim: yet the hand of the house of Joseph prevailed, so that they became subject to forced labor.  
and the Amorite is desirous to dwell in mount Heres, in Aijalon, and in Shaalbim, and the hand of the house of Joseph is heavy, and they become tributary;**
- 36 Ținutul Amoriților se întindea dela suișul Acrabim, dela Sela, și în sus.  
The border of the Amorites was from the ascent of Akrabbim, from the rock, and upward.  
and the border of the Amorite [is] from the ascent of Akrabbim, from the rock and upward.**



- 1** Îngerul Domnului S'a suit din Ghilgal la Bochim, și a zis: „Eu v'am scos din Egipt, și v'am adus în țara pe care am jurat părinților voștri că v'o voi da. Am zis: „Niciodată nu voi rupe legământul Meu cu voi;  
The angel of Yahweh came up from Gilgal to Bochim. He said, I made you to go up out of Egypt, and have brought you to the land which I swore to your fathers; and I said, I will never break my covenant with you:  
And a messenger of Jehovah goeth up from Gilgal unto Bochim,
- 2** și voi să nu încheiați legământ cu locuitorii din țara aceasta, ci să le surpați altarele. Dar voi n'ați ascultat de glasul Meu. Pentruce ați făcut lucrul acesta?  
and you shall make no covenant with the inhabitants of this land; you shall break down their altars. But you have not listened to my voice: why have you done this?  
and saith, I cause you to come up out of Egypt, and bring you in unto the land which I have sworn to your fathers, and say, I do not break My covenant with you to the age; and ye -- ye make no covenant with the inhabitants of this land -- their altars ye break down; and ye have not hearkened to My voice -- what [is] this ye have done?
- 3** Am zis atunci: „Nu -i voi izgoni dinaintea voastră; ci vă vor sta în coaste, și dumnezeii lor vă vor fi o cursă.”  
Therefore I also said, I will not drive them out from before you; but they shall be [as thorns] in your sides, and their gods shall be a snare to you.  
And I also have said, I do not cast them out from your presence, and they have been to you for adversaries, and their gods are to you for a snare.
- 4** După ce a spus Îngerul Domnului aceste vorbe tuturor copiilor lui Israel, poporul a ridicat glasul și a plîns.  
It happened, when the angel of Yahweh spoke these words to all the children of Israel, that the people lifted up their voice, and wept.  
And it cometh to pass, when the messenger of Jehovah speaketh these words unto all the sons of Israel, that the people lift up their voice and weep,
- 5** Au pus locului aceuia numele Bochim (Ceice plîng); și au adus jertfe Domnului acolo.  
They called the name of that place Bochim: and they sacrificed there to Yahweh.  
and they call the name of that place Bochim, and sacrifice there to Jehovah.
- 6** Iosua a dat drumul poporului, și copiii lui Israel au plecat fiecare în moștenirea lui, ca să ia țara în stăpînire.  
Now when Joshua had sent the people away, the children of Israel went every man to his inheritance to possess the land.  
And Joshua sendeth the people away, and the sons of Israel go, each to his inheritance, to possess the land;

- 7 Poporul a slujit Domnului în tot timpul vieții lui Iosua, și în tot timpul vieții bătrînilor cari au trăit după Iosua și cari văzuseră toate lucrurile mari, pe cari le făcuse Domnul pentru Israel.**  
**The people served Yahweh all the days of Joshua, and all the days of the elders who outlived Joshua, who had seen all the great work of Yahweh that he had worked for Israel. and the people serve Jehovah all the days of Joshua, and all the days of the elders who prolonged days after Joshua, who saw all the great work of Jehovah which He did to Israel.**
- 8 Iosua, fiul lui Nun, robul Domnului, a murit, în vîrstă de o sută zece ani.**  
**Joshua the son of Nun, the servant of Yahweh, died, being one hundred ten years old. And Joshua son of Nun, servant of Jehovah, dieth, a son of a hundred and ten years,**
- 9 L-au îngropat în ținutul pe care -l avea de moștenire, la Timnat-Heres, în muntele lui Efraim, la miazănoapte de muntele Gaaș.**  
**They buried him in the border of his inheritance in Timnath-heres, in the hill- country of Ephraim, on the north of the mountain of Gaash. and they bury him in the border of his inheritance, in Timnath-Heres, in the hill-country of Ephraim, on the north of mount Gaash;**
- 10 Tot neamul acela de oameni a fost adăugat la părinții lui, și s'a ridicat după el un alt neam de oameni, care nu cunoștea pe Domnul, nici ce făcuse El pentru Israel.**  
**Also all that generation were gathered to their fathers: and there arose another generation after them, who didn` t know Yahweh, nor yet the work which he had worked for Israel.**
- and also all that generation have been gathered unto their fathers, and another generation riseth after them who have not known Jehovah, and even the work which He hath done to Israel.**
- 11 Copiii lui Israel au făcut atunci ce nu plăcea Domnului, și au slujit Baalilor.**  
**The children of Israel did that which was evil in the sight of Yahweh, and served the Baals; And the sons of Israel do the evil thing in the eyes of Jehovah, and serve the Baalim,**
- 12 Au părăsit pe Domnul, Dumnezeul părinților lor, care -i scosese din țara Egiptului, și au mers după alți dumnezei, dintre dumnezeii popoarelor cari -i înconjurau; s'au închinat înaintea lor, și au miniat pe Domnul.**  
**and they forsook Yahweh, the God of their fathers, who brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, of the gods of the peoples who were round about them, and bowed themselves down to them: and they provoked Yahweh to anger. and forsake Jehovah, God of their fathers, who bringeth them out from the land of Egypt, and go after other gods (of the gods of the peoples who [are] round about them), and bow themselves to them, and provoke Jehovah,**
- 13 Au părăsit pe Domnul, și au slujit lui Baal și Astarteelor.**  
**They forsook Yahweh, and served Baal and the Ashtaroth. yea, they forsake Jehovah, and do service to Baal and to Ashtaroth.**

- 14 Domnul S'a aprins de mînie împotriva lui Israel. El i -a dat în mînile unor prădători cari i-au prădat, i -a vîndut în mînile vrăjmașilor lor dejurîmprejur, și nu s'au mai putut împotrivi vrăjmașilor lor.**  
**The anger of Yahweh was kindled against Israel, and he delivered them into the hands of spoilers who despoiled them; and he sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies.**  
**And the anger of Jehovah burneth against Israel, and He giveth them into the hand of spoilers, and they spoil them, and He selleth them into the hand of their enemies round about, and they have not been able any more to stand before their enemies;**
- 15 Ori unde mergeau, mîna Domnului era împotriva lor ca să le facă rău, cum spusese Domnul, și cum le jurase Domnul. Au ajuns astfel într'o mare strîmtorare.**  
**Wherever they went out, the hand of Yahweh was against them for evil, as Yahweh had spoken, and as Yahweh had sworn to them: and they were sore distressed.**  
**in every [place] where they have gone out, the hand of Jehovah hath been against them for evil, as Jehovah hath spoken, and as Jehovah hath sworn to them, and they are distressed -- greatly.**
- 16 Domnul a ridicat judecători, ca să -i izbăvească din mîna celor ce -i prădau.**  
**Yahweh raised up judges, who saved them out of the hand of those who despoiled them.**  
**And Jehovah raiseth up judges, and they save them from the hand of their spoilers;**
- 17 Dar ei n'au ascultat nici de judecătorii lor, căci au curvit cu alți dumnezei și s'au închinat înaintea lor. În curînd s'au abătut dela calea pe care o urmaseră părinții lor, și n'au ascultat de poruncile Domnului, ca și ei.**  
**Yet they didn't listen to their judges; for they played the prostitute after other gods, and bowed themselves down to them: they turned aside quickly out of the way in which their fathers walked, obeying the commandments of Yahweh; [but] they didn't do so.**  
**and also unto their judges they have not hearkened, but have gone a-whoring after other gods, and bow themselves to them; they have turned aside [with] haste out of the way [in] which their fathers walked to obey the commands of Jehovah -- they have not done so.**
- 18 Cînd le ridica Domnul judecători, Domnul era cu judecătorul, și -i izbăvea din mîna vrăjmașilor lor în tot timpul vieții judecătorului, căci Domnului I se făcea milă de suspinurile scoase de ei împotriva celor ce -i apăsau și -i chinuiau.**  
**When Yahweh raised them up judges, then Yahweh was with the judge, and saved them out of the hand of their enemies all the days of the judge: for it repented Yahweh because of their groaning by reason of those who oppressed them and vexed them.**  
**And when Jehovah raised up to them judges -- then was Jehovah with the judge, and saved them out of the hand of their enemies all the days of the judge; for it repenteth Jehovah, because of their groaning from the presence of their oppressors, and of those thrusting them away.**

- 19** Dar, după moartea judecătorului, se stricau din nou, mai mult decât părinții lor, ducându-se după alți dumnezei, ca să le slujească și să se închine înaintea lor, și stăruiau în această purtare și împetrire.  
But it happened, when the judge was dead, that they turned back, and dealt more corruptly than their fathers, in following other gods to serve them, and to bow down to them; they didn't cease from their doings, nor from their stubborn way.  
And it hath come to pass, at the death of the judge -- they turn back and have done corruptly above their fathers, to go after other gods, to serve them, and to bow themselves to them; they have not fallen from their doings, and from their stiff way.
- 20** Atunci Domnul S'a aprins de minie împotriva lui Israel, și a zis: „Fiindcă neamul acesta a călcat legământul Meu pe care -l poruncisem părinților lor, și fiindcă n'au ascultat de glasul Meu,  
The anger of Yahweh was kindled against Israel; and he said, Because this nation have transgressed my covenant which I commanded their fathers, and have not listened to my voice;  
And the anger of Jehovah doth burn against Israel, and He saith, `Because that this nation have transgressed My covenant which I commanded their fathers, and have not hearkened to My voice --
- 21** nu voi mai izgoni dinaintea lor niciunul din neamurile pe cari le -a lăsat Iosua cînd a I also will not henceforth drive out any from before them of the nations that Joshua left when he died;  
I also continue not to dispossess any from before them of the nations which Joshua hath left when he dieth,
- 22** Astfel, prin ele, voi pune pe Israel la încercare, ca să știu dacă vor căuta sau nu să urmeze calea Domnului, cum au căutat părinții lor.``  
that by them I may prove Israel, whether they will keep the way of Yahweh to walk therein, as their fathers did keep it, or not.  
in order to try Israel by them, whether they are keeping the way of Jehovah, to go in it, as their fathers kept [it] or not.`
- 23** Și Domnul a lăsat în pace pe popoarele acelea pe cari nu le dăduse în minile lui Iosua, și nu S'a grăbit să le isgonească.  
So Yahweh left those nations, without driving them out hastily; neither delivered he them into the hand of Joshua.  
And Jehovah leaveth these nations, so as not to dispossess them hastily, and did not give them into the hand of Joshua.
- 1** Iată neamurile pe cari le -a lăsat Domnul ca să încerce pe Israel prin ele, pe toți cei ce nu cunoscuseră toate războaiele Canaanului.  
Now these are the nations which Yahweh left, to prove Israel by them, even as many [of Israel] as had not known all the wars of Canaan;  
And these [are] the nations which Jehovah left, to try Israel by them, all who have not known all the wars of Canaan;

- 2 El voia numai ca vîrstele de oameni ale copiilor lui Israel să cunoască și să învețe războiul, și anume cei ce nu -l cunoscuseră mai înainte.  
only that the generations of the children of Israel might know, to teach them war, at the least such as before knew nothing of it:  
(only for the sake of the generations of the sons of Israel's knowing, to teach them war, only those who formerly have not known them) --**
- 3 Neamurile acestea erau cei cinci domnitori ai Filistenilor, toți Cananiții, Sidoniții, și Heviții cari locuiau în muntele Liban, dela muntele Baal-Hermon pînă la intrarea [namely], the five lords of the Philistines, and all the Canaanites, and the Sidonians, and the Hivites who lived on Mount Lebanon, from Mount Baal-hermon to the entrance of Hamath.  
five princes of the Philistines, and all the Canaanite, and the Zidonian, and the Hivite inhabiting mount Lebanon, from mount Baal-Hermon unto the entering in of Hamath;**
- 4 Neamurile acestea au slujit ca să pună pe Israel la încercare, pentruca Domnul să vadă dacă vor asculta de poruncile pe cari le dăduse părinților lor prin Moise.  
They were [left], to prove Israel by them, to know whether they would listen to the commandments of Yahweh, which he commanded their fathers by Moses.  
and they are to prove Israel by them, to know whether they obey the commands of Jehovah that He commanded their fathers by the hand of Moses.**
- 5 Și copiii lui Israel au locuit în mijlocul Cananiților, Hetiților, Amoriților, Fereziților, Heviților și Iebusiților;  
The children of Israel lived among the Canaanites, the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites:  
And the sons of Israel have dwelt in the midst of the Canaanite, the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite,**
- 6 au luat de neveste pe fetele lor, și au dat de neveste fiilor lor pe fetele lor, și au slujit dumnezeilor lor.  
and they took their daughters to be their wives, and gave their own daughters to their sons and served their gods.  
and take their daughters to them for wives, and their daughters have given to their sons, and they serve their gods;**
- 7 Copiii lui Israel au făcut ce nu plăcea Domnului, au uitat pe Domnul, și au slujit Baalilor și idolilor.  
The children of Israel did that which was evil in the sight of Yahweh, and forgot Yahweh their God, and served the Baals and the Asheroth.  
and the sons of Israel do the evil thing in the eyes of Jehovah, and forget Jehovah their God, and serve the Baalim and the shrines.**

- 8** Domnul S'a aprins de mînie împotriva lui Israel, și i -a vîndut în mînilor lui Cușan-Rișeataim, împăratul Mesopotamiei. Și copiii lui Israel au fost supuși opt ani lui Cușan-Rișeataim. Therefore the anger of Yahweh was kindled against Israel, and he sold them into the hand of Cushan-rishathaim king of Mesopotamia: and the children of Israel served Cushan-rishathaim eight years.  
And the anger of Jehovah burneth against Israel, and He selleth them into the hand of Chushan-Rishathaim king of Aram-Naharaim, and the sons of Israel serve Chushan-Rishathaim eight years;
- 9** Copiii lui Israel au strigat către Domnul, și Domnul le -a ridicat un izbăvitor, care i -a izbăvit: pe Othniel, fiul lui Chenaz, fratele cel mai mic al lui Caleb. When the children of Israel cried to Yahweh, Yahweh raised up a savior to the children of Israel, who saved them, even Othniel the son of Kenaz, Caleb`s younger brother. and the sons of Israel cry unto Jehovah, and Jehovah raiseth a saviour to the sons of Israel, and he saveth them -- Othniel son of Kenaz, Caleb`s younger brother;
- 10** Duhul Domnului a fost peste el. El a ajuns judecător în Israel, și a pornit la război. Domnul a dat în mînilor lui pe Cușan-Rișeataim, împăratul Mesopotamiei, și mîna Lui a fost puternică împotriva lui Cușan-Rișeataim. The Spirit of Yahweh came on him, and he judged Israel; and he went out to war, and Yahweh delivered Cushan-rishathaim king of Mesopotamia into his hand: and his hand prevailed against Cushan-rishathaim. and the Spirit of Jehovah is upon him, and he judgeth Israel, and goeth out to battle, and Jehovah giveth unto his hand Chushan-Rishathaim king of Aram, and strong is his hand against Chushan-Rishathaim;
- 11** Țara a avut odihnă patruzeci de ani. Și Othniel, fiul lui Chenaz, a murit. The land had rest forty years. Othniel the son of Kenaz died. and the land resteth forty years. And Othniel son of Kenaz dieth,
- 12** Copiii lui Israel au făcut iarăș ce nu plăcea Domnului; și Domnul a întărit pe Eglon, împăratul Moabului, împotriva lui Israel, pentru că făcuseră ce nu plăcea Domnului. The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh: and Yahweh strengthened Eglon the king of Moab against Israel, because they had done that which was evil in the sight of Yahweh. and the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah; and Jehovah strengtheneth Eglon king of Moab against Israel, because that they have done the evil thing in the eyes of Jehovah;
- 13** Eglon a strîns la el pe fiii lui Amon și pe Amaleciți, și a pornit. A bătut pe Israel, și a luat cetatea Finicilor. He gathered to him the children of Ammon and Amalek; and he went and struck Israel, and they possessed the city of palm-trees. and he gathereth unto him the Bene-Ammon and Amalek, and goeth and smiteth Israel, and they possess the city of palms;
- 14** Și copiii lui Israel au fost supuși optsprezece ani lui Eglon, împăratul Moabului. The children of Israel served Eglon the king of Moab eighteen years. and the sons of Israel serve Eglon king of Moab eighteen years.

- 15** Copiii lui Israel au strigat către Domnul, și Domnul le -a ridicat un izbăvitor, pe Ehud, fiul lui Ghera, Beniamitul, care nu se slujea de mîna dreaptă. Copiii lui Israel au trimis prin el un dar lui Eglon, împăratul Moabului.  
But when the children of Israel cried to Yahweh, Yahweh raised them up a savior, Ehud the son of Gera, the Benjamite, a man left-handed. The children of Israel sent tribute by him to Eglon the king of Moab.  
And the sons of Israel cry unto Jehovah, and Jehovah raiseth to them a saviour, Ehud son of Gera, a Benjamite (a man -- shut of his right hand), and the sons of Israel send by his hand a present to Eglon king of Moab;
- 16** Ehud și -a făcut o sabie cu două tăișuri, lungă de un cot, și a încins -o pe subt haine, în partea dreaptă.  
Ehud made him a sword which had two edges, a cubit in length; and he girded it under his clothing on his right thigh.  
and Ehud maketh for himself a sword, and it hath two mouths (a cubit [is] its length), and he girdeth it under his long robe on his right thigh;
- 17** A dat darul lui Eglon, împăratul Moabului: Eglon era un om foarte gras.  
He offered the tribute to Eglon king of Moab: now Eglon was a very fat man.  
and he bringeth near the present to Eglon king of Moab, and Eglon [is] a very fat man.
- 18** Cînd a isprăvit de dat darul, a dat drumul oamenilor cari -l aduseseră.  
When he had made an end of offering the tribute, he sent away the people who bore the tribute.  
And it cometh to pass, when he hath finished to bring near the present, that he sendeth away the people bearing the present,
- 19** El însuș s'a întors dela petrăriile de lingă Ghilgal, și a zis: „Împărate, am să-ți spun ceva în taină.” Împăratul a zis: „Tăcere!” Și toți cei ce erau lingă el au ieșit afară.  
But he himself turned back from the quarries that were by Gilgal, and said, I have a secret errand to you, king. He said, Keep silence. All who stood by him went out from him.  
and he himself hath turned back from the graven images which [are] at Gilgal, and saith, `A secret word I have unto thee, O king;` and he saith, `Hush!` and go out from him do all those standing by him.
- 20** Ehud a început vorba cu el pe cînd stătea singur în odaia lui de vară, și a zis: „Am un cuvînt din partea lui Dumnezeu pentru tine.” Eglon s'a sculat de pe scaun.  
Ehud came to him; and he was sitting by himself alone in the cool upper room. Ehud said, I have a message from God to you. He arose out of his seat.  
And Ehud hath come unto him, and he is sitting in the upper chamber of the wall which he hath for himself, and Ehud saith, `A word of God I have unto thee;` and he riseth from off the throne;
- 21** Atunci Ehud a întins mîna stîngă, a scos sabia din partea dreaptă, și i -a împîlîntat -o în pîntece.  
Ehud put forth his left hand, and took the sword from his right thigh, and thrust it into his body:  
and Ehud putteth forth his left hand, and taketh the sword from off his right thigh, and striketh it into his belly;

- 22** Chiar și mînerul a intrat după fer, și grăsimea s'a strîns în jurul ferului; căci n'a putut scoate sabia din pîntece, ci a lăsat -o în trup așa cum o înfipsese.  
and the haft also went in after the blade; and the fat closed on the blade, for he didn't draw the sword out of his body; and it came out behind.  
and the haft also goeth in after the blade, and the fat shutteth on the blade, that he hath not drawn the sword out of his belly, and it goeth out at the fundament.
- 23** Ehud a ieșit prin tindă, a închis ușile dela odaia de sus după el, și a tras zăvorul.  
Then Ehud went forth into the porch, and shut the doors of the upper room on him, and locked them.  
And Ehud goeth out at the porch, and shutteth the doors of the upper chamber upon him, and hath bolted [it];
- 24** După ce a ieșit el, au venit slujitorii împăratului și s'au uitat; și iată că ușile odăii de sus erau închise cu zăvorul. Ei au zis: „Fără îndoială, își acopere picioarele în odaia de sus.  
Now when he was gone out, his servants came; and they saw, and, behold, the doors of the upper room were locked; and they said, Surely he is covering his feet in the upper chamber.  
and he hath gone out, and his servants have come in, and look, and lo, the doors of the upper chamber are bolted, and they say, `He is only covering his feet in the inner chamber of the wall.`
- 25** Au așteptat multă vreme; și fiindcă el nu deschidea ușile odăii de sus, au luat cheia și au descuiat; și iată că stăpînul lor era mort, întins pe pămînt.  
They waited until they were ashamed; and, behold, he didn't open the doors of the upper room: therefore they took the key, and opened [them], and, behold, their lord was fallen down dead on the earth.  
And they stay till confounded, and lo, he is not opening the doors of the upper chamber, and they take the key, and open, and lo, their lord is fallen to the earth -- dead.
- 26** Pînă să se dumirească ei, Ehud a luat -o la fugă, a trecut de pietrării, și a scăpat în Seira.  
Ehud escaped while they waited, and passed beyond the quarries, and escaped to Seirah.  
And Ehud escaped during their tarrying, and hath passed by the images, and is escaped to Seirath.
- 27** Cum a ajuns, a sunat din trîmbiță în muntele lui Efraim. Copiii lui Israel s'au pogorît cu el din munte, și el s'a pus în fruntea lor.  
It happened, when he had come, that he blew a trumpet in the hill-country of Ephraim; and the children of Israel went down with him from the hill-country, and he before them.  
And it cometh to pass, in his coming in, that he bloweth with a trumpet in the hill-country of Ephraim, and go down with him do the sons of Israel from the hill-country, and he before them;



- 28** El le -a zis: „Veniți după mine, căci Domnul a dat în minile voastre pe vrăjmașii voștri Moabiți. Ei s'au pogorit după el, au pus stăpînire pe vadurile Iordanului, în fața Moabului, și n'au lăsat pe nimeni să treacă.  
He said to them, Follow after me; for Yahweh has delivered your enemies the Moabites into your hand. They went down after him, and took the fords of the Jordan against the Moabites, and didn't allow a man to pass over.  
and he saith unto them, Pursue after me, for Jehovah hath given your enemies, the Moabites, into your hand; and they go down after him, and capture the passages of the Jordan towards Moab, and have not permitted a man to pass over.
- 29** Au ucis atunci aproape zece mii de oameni din Moab, toți voinici și viteji, și n'a scăpat unul.  
They struck of Moab at that time about ten thousand men, every lusty man, and every man of valor; and there escaped not a man.  
And they smite Moab at that time, about ten thousand men, all robust, and every one a man of valour, and not a man hath escaped,
- 30** În ziua aceea Moabul a fost smerit subt mîna lui Israel. Și țara a avut odihnă optzeci de ani.  
So Moab was subdued that day under the hand of Israel. The land had rest eighty years.  
and Moab is humbled in that day under the hand of Israel; and the land resteth eighty years.
- 31** După el, a urmat Șamgar, fiul lui Anat. El a ucis șase sute de oameni dintre Filistenii cu un otig de plug. Și el a fost un izbăvitor al lui Israel.  
After him was Shamgar the son of Anath, who struck of the Philistines six hundred men with an ox-goad: and he also saved Israel.  
And after him hath been Shamgar son of Anath, and he smiteth the Philistines -- six hundred men -- with an ox-goad, and he saveth -- he also -- Israel.
- 1** Copiii lui Israel iarăși au făcut ce nu place Domnului, după moartea lui Ehud.  
The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh, when Ehud was dead.  
And the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah when Ehud is dead,
- 2** Și Domnul i -a vîndut în minile lui Iabin, împăratul Canaanului, care domnea la Hațor. Căpetenia oștirii lui era Sisera, și locuia la Haroșet-Goim.  
Yahweh sold them into the hand of Jabin king of Canaan, who reigned in Hazor; the captain of whose host was Sisera, who lived in Harosheth of the Gentiles.  
and Jehovah selleth them into the hand of Jabin king of Canaan, who hath reigned in Hazor, and the head of his host [is] Sisera, and he is dwelling in Harosheth of the Goyim;
- 3** Copiii lui Israel au strigat către Domnul, căci Iabin avea nouă sute de cară de fer, și de douăzeci de ani apăsa cu putere pe copiii lui Israel.  
The children of Israel cried to Yahweh: for he had nine hundred chariots of iron; and twenty years he mightily oppressed the children of Israel.  
and the sons of Israel cry unto Jehovah, for he hath nine hundred chariots of iron, and he hath oppressed the sons of Israel mightily twenty years.

- 4 Pe vremea aceea judecător în Israel era Debora, proorocița, nevasta lui Lapidot. Now Deborah, a prophetess, the wife of Lappidoth, she judged Israel at that time. And Deborah, a woman inspired, wife of Lappidoth, she is judging Israel at that time,**
- 5 Ea ședea subț finicul Debovei, între Rama și Betel, în muntele lui Efraim; și copiii lui Israel se suiau la ea ca să fie judecați. She lived under the palm-tree of Deborah between Ramah and Bethel in the hill-country of Ephraim: and the children of Israel came up to her for judgment. and she is dwelling under the palm-tree of Deborah, between Ramah and Beth-El, in the hill-country of Ephraim, and the sons of Israel go up unto her for judgment.**
- 6 Ea a trimes să cheme pe Barac, fiul lui Abinoam, din Chedeș-Neftali, și i -a zis: „Iată porunca pe care a dat -o Domnul, Dumnezeul lui Israel: „Du-te, îndreaptă-te spre muntele Taborului, și ia cu tine zece mii de oameni din copiii lui Neftali și din copiii lui Zabulon; She sent and called Barak the son of Abinoam out of Kedesh-naphtali, and said to him, Hasn` t Yahweh, the God of Israel, commanded, [saying], Go and draw to Mount Tabor, and take with you ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of And she sendeth and calleth for Barak son of Abinoam, out of Kedesh-Naphtali, and saith unto him, `Hath not Jehovah, God of Israel, commanded? go, and thou hast drawn towards mount Tabor, and hast taken with thee ten thousand men, out of the sons of Naphtali, and out of the sons of Zebulun,**
- 7 voi trage spre tine, la pîriul Chison, pe Sisera, căpetenia oștirii lui Iabin, împreună cu carăle și oștile lui, și -l voi da în mîinile tale`. I will draw to you, to the river Kishon, Sisera, the captain of Jabin`s army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into your hand. and I have drawn unto thee, unto the brook Kishon, Sisera, head of the host of Jabin, and his chariot, and his multitude, and have given him into thy hand.`**
- 8 Barac i -a zis: „Dacă vii tu cu mine, mă voi duce; dar dacă nu vii cu mine, nu mă voi Barak said to her, If you will go with me, then I will go; but if you will not go with me, I will not go. And Barak saith unto her, `If thou dost go with me, then I have gone; and if thou dost not go with me, I do not go;`**
- 9 Ea a răspuns: „Voi merge cu tine; dar nu vei avea slavă în calea pe care mergi, căci Domnul va da pe Sisera în mîinile unei femei`. Și Debora s'a sculat, și s'a dus cu Barac la Chedeș. She said, I will surely go with you: notwithstanding, the journey that you take shall not be for your honor; for Yahweh will sell Sisera into the hand of a woman. Deborah arose, and went with Barak to Kedesh. and she saith, `I do certainly go with thee; only, surely thy glory is not on the way which thou art going, for into the hand of a woman doth Jehovah sell Sisera;` and Deborah riseth and goeth with Barak to Kedesh.**

- 10 Barac a chemat pe Zabulon și Neftali la Chedeș; zece mii de oameni mergeau în urma lui, și Debora a plecat cu el.**  
**Barak called Zebulun and Naphtali together to Kedesh; and there went up ten thousand men at his feet: and Deborah went up with him.**  
**And Barak calleth Zebulun and Naphtali to Kedesh, and he goeth up -- at his feet [are] ten thousand men -- and Deborah goeth up with him.**
- 11 Heber, Chenitul, se despărțise de Cheniți, fiii lui Hobab, socrul lui Moise, și își întinsese cortul pînă la stejarul Țaanaim, lângă Chedeș.**  
**Now Heber the Kenite had separated himself from the Kenites, even from the children of Hobab the brother-in-law of Moses, and had pitched his tent as far as the oak in Zaananim, which is by Kedesh.**  
**And Heber the Kenite hath been separated from the Kenite, from the sons of Hobab father-in-law of Moses, and he stretcheth out his tent unto the oak in Zaanaim, which [is] by Kedesh.**
- 12 Au dat de știre lui Sisera, că Barac, fiul lui Abinoam, s'a îndreptat spre muntele Taborului.**  
**They told Sisera that Barak the son of Abinoam was gone up to Mount Tabor.**  
**And they declare to Sisera that Barak son of Abinoam hath gone up to mount Tabor,**
- 13 Și, dela Haroșet-Goim, Sisera și -a strîns spre pîriul Chisonului toate carăle: nouă sute de cară de fer, și tot poporul care era cu el.**  
**Sisera gathered together all his chariots, even nine hundred chariots of iron, and all the people who were with him, from Harosheth of the Gentiles, to the river Kishon.**  
**and Sisera calleth all his chariots, nine hundred chariots of iron, and all the people who [are] with him, from Harosheth of the Goyim, unto the brook Kishon.**
- 14 Atunci Debora a zis lui Barac: „Scoală-te, căci iată ziua cînd dă Domnul pe Sisera în minile tale. Într'adevăr, Domnul, merge înaintea ta`. Și Barac s'a repezit de pe muntele Taborului, cu zece mii de oameni după el.**  
**Deborah said to Barak, Up; for this is the day in which Yahweh has delivered Sisera into your hand; hasn't Yahweh gone out before you? So Barak went down from Mount Tabor, and ten thousand men after him.**  
**And Deborah saith unto Barak, `Rise, for this [is] the day in which Jehovah hath given Sisera into thy hand; hath not Jehovah gone out before thee?` And Barak goeth down from mount Tabor, and ten thousand men after him.**
- 15 Domnul a pus pe fugă dinaintea lui Barac, prin ascuțișul săbiei, pe Sisera, toate carăle lui și toată tabăra. Sisera s'a dat jos din carul lui, și a fugit pe jos.**  
**Yahweh confused Sisera, and all his chariots, and all his host, with the edge of the sword before Barak; and Sisera alighted from his chariot, and fled away on his feet.**  
**And Jehovah destroyeth Sisera, and all the chariots, and all the camp, by the mouth of the sword, before Barak, and Sisera cometh down from off the chariot, and fleeth on his feet.**

- 16** Barac a urmărit carăle și oștirea pînă la Haroșet-Goim; și toată oștirea lui Sisera a căzut subț ascuțișul săbiei, fără să fi rămas un singur om.  
But Barak pursued after the chariots, and after the host, to Harosheth of the Gentiles: and all the host of Sisera fell by the edge of the sword; there was not a man left.  
And Barak hath pursued after the chariots and after the camp, unto Harosheth of the Goyim, and all the camp of Sisera falleth by the mouth of the sword -- there hath not been left even one.
- 17** Sisera a fugit pe jos în cortul laelei, nevasta lui Heber, Chenitul; căci între labin, împăratul Hațorului, și casa lui Heber, Chenitul, era pace.  
However Sisera fled away on his feet to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite; for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.  
And Sisera hath fled on his feet unto the tent of Jael wife of Heber the Kenite, for peace [is] between Jabin king of Hazor and the house of Heber the Kenite;
- 18** Iael a eșit înaintea lui Sisera, și i -a zis: „Intră, domnul meu, intră la mine, și nu te teme`. El a intrat la ea în cort, și ea l -a ascuns subț o învelitoare.  
Jael went out to meet Sisera, and said to him, Turn in, my lord, turn in to me; don` t be afraid. He turned in to her into the tent, and she covered him with a rug.  
and Jael goeth out to meet Sisera, and saith unto him, `Turn aside, my lord, turn aside unto me, fear not;` and he turneth aside unto her, into the tent, and she covereth him with a coverlet.
- 19** El i -a zis: „Dă-mi te rog, puțină apă să beau, căci mi -e sete`. Ea a deschis burduful cu lapte, i -a dat să bea, și l -a acoperit.  
He said to her, Please give me a little water to drink; for I am thirsty. She opened a bottle of milk, and gave him drink, and covered him.  
And he saith unto her, `Give me to drink, I pray thee, a little water, for I am thirsty;` and she openeth the bottle of milk, and giveth him to drink, and covereth him.
- 20** El i -a mai zis: „Stai la ușa cortului, și dacă vine cineva și te întreabă: „Este cineva aici?` să răspunzi: „Nu`.  
He said to her, Stand in the door of the tent, and it shall be, when any man does come and inquire of you, and say, Is there any man here? that you shall say, No.  
And he saith unto her, `Stand at the opening of the tent, and it hath been, if any doth come in, and hath asked thee, and said, Is there a man here? that thou hast said, There is not.`
- 21** Iael, nevasta lui Heber, a luat un țărăș de al cortului, a pus mîna pe ciocan, s'a apropiat încet de el, și i -a bătut țărășul în tîmplă, așa că a răspuns adînc în pămînt. El adormise adînc și era rupt de oboseală; și a murit.  
Then Jael Heber`s wife took a tent-pin, and took a hammer in her hand, and went softly to him, and struck the pin into his temples, and it pierced through into the ground; for he was in a deep sleep; so he swooned and died.  
And Jael wife of Heber taketh the pin of the tent, and taketh the hammer in her hand, and goeth unto him gently, and striketh the pin into his temples, and it fasteneth in the earth - - and he hath been fast asleep, and is weary -- and he dieth.

- 22** Pe cînd Barac urmărea pe Sisera, Iael i -a ieșit înainte și i -a zis: „Vino, și-ți voi arăta pe omul pe care -l cauți”. El a intrat la ea, și iată că Sisera stătea întins, mort, cu țarușul bătut în tîmplă.  
Behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him, and said to him, Come, and I will show you the man whom you seek. He came to her; and, behold, Sisera lay dead, and the tent-pin was in his temples.  
And lo, Barak is pursuing Sisera, and Jael cometh out to meet him, and saith to him, `Come, and I shew thee the man whom thou art seeking;` and he cometh in unto her, and lo, Sisera is fallen -- dead, and the pin in his temples.
- 23** În ziua aceea, Dumnezeu a smerit pe Iabin, împăratul Canaanului, înaintea copiilor lui Israel.  
So God subdued on that day Jabin the king of Canaan before the children of Israel. And God humbleth on that day Jabin king of Canaan before the sons of Israel,
- 24** Și mîna copiilor lui Israel a apăsat greu asupra lui Iabin, împăratul Canaanului, pînă ce au nimicit pe Iabin, împăratul Canaanului.  
The hand of the children of Israel prevailed more and more against Jabin the king of Canaan, until they had destroyed Jabin king of Canaan.  
and the hand of the sons of Israel goeth, going on and becoming hard on Jabin king of Canaan, till that they have cut off Jabin king of Canaan.
- 1** În ziua aceea, Debora a cîntat această cîntare, cu Barac, fiul lui Abinoam:  
Then sang Deborah and Barak the son of Abinoam on that day, saying,  
And Deborah singeth -- also Barak son of Abinoam -- on that day, saying: --
- 2** „Niște căpetenii s'au pus în fruntea poporului în Israel, Și poporul s'a arătat gata de luptă: Binecuvîntați pe Domnul!  
For that the leaders took the lead in Israel, For that the people offered themselves willingly, Bless you Yahweh.  
`For freeing freemen in Israel, For a people willingly offering themselves Bless ye
- 3** Ascultați, împărați! Luați aminte, domnitori! Voi cînta, da, voi cînta Domnului, Voi cînta din alăută Domnului, Dumnezeului lui Israel.  
Hear, you kings; give ear, you princes; I, [even] I, will sing to Yahweh; I will sing praise to Yahweh, the God of Israel.  
Hear, ye kings; give ear, ye princes, I, to Jehovah, I -- I do sing, I sing praise to Jehovah, God of Israel.
- 4** Doamne, cînd ai ieșit din Seir, Cînd ai plecat din cîmpiile Edomului, Pămîntul s'a cutremurat, cerurile au picurat, Și norii au turnat ape cu găleata;  
Yahweh, when you went forth out of Seir, When you marched out of the field of Edom, The earth trembled, the sky also dropped, Yes, the clouds dropped water.  
Jehovah, in Thy going forth out of Seir, In Thy stepping out of the field of Edom, Earth trembled, also the heavens dropped, Also thick clouds dropped water.

- 5 Munții s'au clătinat înaintea Domnului, Sinaiul acela s'a clătinat Domnului, Dumnezeului lui Israel``.**  
**The mountains quaked at the presence of Yahweh, Even yon Sinai at the presence of Yahweh, the God of Israel.**  
**Hills flowed from the face of Jehovah, This one -- Sinai -- From the face of Jehovah, God of Israel.**
- 6 „Pe vremea lui Șamgar, fiul lui Anat, Pe vremea laelei drumurile erau părăsite, Și călătorii apucau pe căi strîmbe.**  
**In the days of Shamgar the son of Anath, In the days of Jael, the highways were unoccupied, The travelers walked through byways.**  
**In the days of Shamgar son of Anath -- In the days of Jael -- The ways have ceased, And those going in the paths go [in] crooked ways.**
- 7 Căpeteniile erau fără putere în Israel, fără putere, Pînă cînd m'am sculat eu, Debora, Pînă cînd m'am ridicat eu, ca o mamă în Israel.**  
**The rulers ceased in Israel, they ceased, Until that I Deborah arose, That I arose a mother in Israel.**  
**Villages ceased in Israel -- they ceased, Till that I arose -- Deborah, That I arose, a mother in Israel.**
- 8 El își alesese noi dumnezei: Atunci războiul era la porți; Dar nu vedeai nici scut, nici suliiță La patruzeci de mii în Israel.**  
**They chose new gods; Then was war in the gates: Was there a shield or spear seen Among forty thousand in Israel?**  
**He chooseth new gods, Then war [is] at the gates! A shield is not seen -- and a spear Among forty thousand in Israel.**
- 9 Inima mea se îndreaptă spre căpeteniile lui Israel, Spre aceia din popor cari s'au arătat gata să lupte. Bindecuvîntați pe Domnul!**  
**My heart is toward the governors of Israel, Who offered themselves willingly among the people: Bless you Yahweh.**  
**My heart [is] to the lawgivers of Israel, Who are offering themselves willingly among the people, Bless ye Jehovah!**
- 10 Voi, cari călăriți pe măgărițe albe, Voi, cari ședeți pe covoare, Și voi, cari umblați pe drum, -cîntați!**  
**Tell [of it], you who ride on white donkeys, You who sit on rich carpets, You who walk by the way.**  
**Riders on white asses -- Sitters on a long robe -- And walkers by the way -- meditate!**
- 11 Arcașii, din mijlocul adăpătoarelor, Să laude cu glasul lor binefacerile Domnului, Binefacerile cîrmuirii Sale în Israel. Atunci poporul Domnului s'a pogorît la porți:**  
**Far from the noise of archers, in the places of drawing water, There shall they rehearse the righteous acts of Yahweh, [Even] the righteous acts of his rule in Israel. Then the people of Yahweh went down to the gates.**  
**By the voice of shouters Between the places of drawing water, There they give out righteous acts of Jehovah, Righteous acts of His villages in Israel, Then ruled in the gates have the people of Jehovah.**

- 12 Trezește-te, trezește-te, Debora! Trezește-te, trezește-te și zi o cântare! Scoală-te, Barac, Și adu-ți robii de război, Fiul lui Abinoam!**  
**Awake, awake, Deborah; Awake, awake, utter a song: Arise, Barak, and lead away your captives, you son of Abinoam.**  
**Awake, awake, Deborah; Awake, awake, utter a song; Rise, Barak, and take captive thy captivity, Son of Abinoam.**
- 13 Atunci o rămășiță din popor a biruit pe cei puternici, Domnul mi -a dat biruința asupra celor viteji.**  
**Then came down a remnant of the nobles [and] the people; Yahweh came down for me against the mighty.**  
**Then him who is left of the honourable ones He caused to rule the people of Jehovah, He caused me to rule among the mighty.**
- 14 Din Efraim au venit locuitorii lui Amalec. După tine a mers Benjamin în oștirea ta. Din Machir au venit căpeteniile, Și din Zabulon cîrmuitorii.**  
**Out of Ephraim [came down] they whose root is in Amalek; After you, Benjamin, among your peoples; Out of Machir came down governors, Out of Zebulun those who handle the marshal`s staff.**  
**Out of Ephraim their root [is] against Amalek. After thee, Benjamin, among thy peoples. Out of Machir came down lawgivers, And out of Zebulun those drawing with the reed of a writer.**
- 15 Mai marii lui Isahar au fost cu Debora, Și Isahar a venit după Barac, A fost trimes pe urma lui în vale. La pîraiele lui Ruben, Au fost mari hotărîri!**  
**The princes of Issachar were with Deborah; As was Issachar, so was Barak; Into the valley they rushed forth at his feet. By the watercourses of Reuben There were great resolves of heart.**  
**And princes in Issachar [are] with Deborah, Yea, Issachar [is] right with Barak, Into the valley he was sent on his feet. In the divisions of Reuben, Great [are] the decrees of heart!**
- 16 Pentruce ai rămas în mijlocul staulelor**  
**Why sat you among the sheepfolds, To hear the whistling for the flocks? At the watercourses of Reuben There were great searchings of heart.**  
**Why hast thou abode between the boundaries, To hear lowings of herds? For the divisions of Reuben, Great [are] the searchings of heart!**
- 17 Galaadul de dincolo de Iordan nu și -a părăsit locuința. Pentruce a stat Dan pe corăbii? Așer a stat pe malul mării, Și s'a odihnit în limanurile lui.**  
**Gilead abode beyond the Jordan: Dan, why did he remain in ships? Asher sat still at the haven of the sea, Abode by his creeks.**  
**Gilead beyond the Jordan did tabernacle, And Dan -- why doth he sojourn [in] ships? Asher hath abode at the haven of the seas, And by his creeks doth tabernacle.**
- 18 Zabulon este un popor care a înfruntat moartea, Și Neftali la fel, pe înălțimile din câmpie.**  
**Zebulun was a people that jeopardized their lives to the death, Naphtali, on the high places of the field.**  
**Zebulun [is] a people who exposed its soul to death, Naphtali also -- on high places of the field.**

- 19 Împărații au venit, s'au luptat; Atunci au luptat împărații Canaanului, La Tanaac, la apele Meghido; N'au luat nicio pradă, nici argint.  
The kings came and fought; Then fought the kings of Canaan. In Taanach by the waters of Megiddo: They took no gain of money.  
Kings came -- they fought; Then fought kings of Canaan, In Taanach, by the waters of Megiddo; Gain of money they took not!**
- 20 Din ceruri se luptau, De pe cărările lor stelele se luptau împotriva lui Sisera,  
From the sky the stars fought, From their courses they fought against Sisera.  
From the heavens they fought: The stars from their highways fought with Sisera.**
- 21 Pîriul Chison i -a luat, Pîriul din vremile străvechi, pîriul Chison! Suflete, calcă-'n picioare pe viteji!  
The river Kishon swept them away, That ancient river, the river Kishon. My soul, march on with strength.  
The brook Kishon swept them away, The brook most ancient -- the brook Kishon. Thou dost tread down strength, O my soul!**
- 22 Atunci copitele cailor au răsunat De goana, de goana năbădăioasă a războinicilor lor.  
Then did the horse hoofs stamp By reason of the prancings, the prancings of their strong ones.  
Then broken were the horse-heels, By pransings -- pransings of its mighty ones.**
- 23 Blestemați pe Meroza, a zis Îngerul Domnului, Blestemați, blestemați pe locuitorii lui; Căci n'au venit în ajutorul Domnului, În ajutorul Domnului, printre oamenii viteji`.  
Curse you Meroz, said the angel of Yahweh. Curse you bitterly the inhabitants of it, Because they didn't come to the help of Yahweh, To the help of Yahweh against the mighty.  
Curse Meroz -- said a messenger of Jehovah, Cursing, curse ye its inhabitants, For they came not to the help of Jehovah, To the help of Jehovah among the mighty!**
- 24 Binecuvîntată să fie între femei Iael, Nevasta lui Heber, Chenitul! Binecuvîntată să fie ea între femeile cari locuiesc în corturi!  
Blessed above women shall Jael be, The wife of Heber the Kenite; Blessed shall she be above women in the tent.  
Blessed above women is Jael, Wife of Heber the Kenite, Above women in the tent she is blessed.**
- 25 El a cerut apă, și ea i -a dat lapte; În pahar împărătesc i -a adus unt.  
He asked water, [and] she gave him milk; She brought him butter in a lordly dish.  
Water he asked -- milk she gave; In a lordly dish she brought near butter.**



- 26** **Cu o mână a luat țarușul, Și cu dreapta ciocanul lucrătorilor, A lovit pe Sisera, i -a despicat capul, I -a sfărîmat și străpuns tîmpla.**  
**She put her hand to the tent-pin, Her right hand to the workmen`s hammer; With the hammer she struck Sisera, she struck through his head; Yes, she pierced and struck through his temples.**  
**Her hand to the pin she sendeth forth, And her right hand to the labourers` hammer, And she hammered Sisera -- she smote his head, Yea, she smote, and it passed through his temple.**
- 27** **El s'a ghemuit: a căzut și s'a culcat la picioarele ei; S'a ghemuit și a căzut la picioarele ei; Acolo unde s'a ghemuit, acolo a căzut fără viață.**  
**At her feet he bowed, he fell, he lay; At her feet he bowed, he fell; Where he bowed, there he fell down dead.**  
**Between her feet he bowed -- He fell, he lay down; Between her feet he bowed, he fell; Where he bowed, there he fell -- destroyed.**
- 28** **Pe fereastră, prin zăbrele, Se uită mama lui Sisera, și strigă: „Pentruce zăbovește carul lui să vină? Pentruce vin carăle lui așa de încet?”**  
**Through the window she looked forth, and cried, The mother of Sisera [cried] through the lattice, Why is his chariot so long in coming? Why do the wheels of his chariots wait?**  
**Through the window she hath looked out -- Yea, she crieth out -- the mother of Sisera, Through the lattice: Wherefore is his chariot delaying to come? Wherefore tarried have the steps of his chariot?**
- 29** **Cele mai înțelepte dintre femeile ei îi răspund, Și ea își răspunde singură:**  
**Her wise ladies answered her, Yes, she returned answer to herself,**  
**The wise ones, her princesses, answer her, Yea, she returneth her sayings to herself:**
- 30** **„Negreșit, au găsit pradă! Și -o împărțesc: O fată, două fete de fiecare om; Pradă de haine văpsite pentru Sisera; Pradă de haine văpsite cusute la gherghef, Două haine văpsite și cusute la gherghef, De pus pe grumazul biruitorului!”**  
**Have they not found, have they not divided the spoil? A lady, two ladies to every man; To Sisera a spoil of dyed garments, A spoil of dyed garments embroidered, Of dyed garments embroidered on both sides, on the necks of the spoil?**  
**Do they not find? -- they apportion spoil, A female -- two females -- for every head, Spoil of finger-work for Sisera, Spoil of embroidered finger-work, Finger-work -- a pair of embroidered things, For the necks of the spoil!**
- 31** **Așa să piară toți vrăjmașii Tăi, Doamne! Dar cei ce -L iubesc sînt ca soarele, cînd se arată în puterea lui`. Țara a avut odihnă patruzeci de ani.**  
**So let all your enemies perish, Yahweh: But let those who love him be as the sun when he goes forth in his might. The land had rest forty years.**  
**So do all Thine enemies perish, O Jehovah, And those loving Him [are] As the going out of the sun in its might!` and the land resteth forty years.**

- 1 Copiii lui Israel au făcut ce nu plăcea Domnului; și Domnul i -a dat în mâinile lui Madian, timp de șapte ani.**  
**The children of Israel did that which was evil in the sight of Yahweh: and Yahweh delivered them into the hand of Midian seven years.**  
**And the sons of Israel do the evil thing in the eyes of Jehovah, and Jehovah giveth them into the hand of Midian seven years,**
- 2 Mîna lui Madian a fost puternică împotriva lui Israel. Ca să scape de Madian, copiii lui Israel fugeau în văgăunile munților, în peșteri și pe stînci întărite.**  
**The hand of Midian prevailed against Israel; and because of Midian the children of Israel made them the dens which are in the mountains, and the caves, and the strongholds.**  
**and the hand of Midian is strong against Israel, from the presence of Midian have the sons of Israel made for themselves the flowings which [are] in the mountains, and the caves, and the strongholds.**
- 3 După ce sămăna Israel, Madian se suia cu Amalec și fiii Răsăritului, și porneau împotriva lui.**  
**So it was, when Israel had sown, that the Midianites came up, and the Amalekites, and the children of the east; they came up against them;**  
**And it hath been, if Israel hath sowed, that Midian hath come up, and Amalek, and the sons of the east, yea, they have come up against him,**
- 4 Tăbărau în fața lui, nimiceau roadele țării pînă spre Gaza; și nu lăseau în Israel nici merinde, nici oi, nici boi, nici măgari.**  
**and they encamped against them, and destroyed the increase of the earth, until you come to Gaza, and left no sustenance in Israel, neither sheep, nor ox, nor donkey.**  
**and encamp against them, and destroy the increase of the land till thine entering Gaza; and they leave no sustenance in Israel, either sheep, or ox, or ass;**
- 5 Căci se suiau împreună cu turmele și corturile lor, soseau ca o mulțime de lăcuste, erau fără număr, ei și cămilele lor, și veneau în țară ca s'o pustiască.**  
**For they came up with their cattle and their tents; they came in as locusts for multitude; both they and their camels were without number: and they came into the land to destroy it.**  
**for they and their cattle come up, with their tents; they come in as the fulness of the locust for multitude, and of them and of their cattle there is no number, and they come into the land to destroy it.**
- 6 Israel a ajuns foarte nenorocit din pricina lui Madian, și copiii lui Israel au strigat către Domnul.**  
**Israel was brought very low because of Midian; and the children of Israel cried to Yahweh.**  
**And Israel is very weak from the presence of Midian, and the sons of Israel cry unto Jehovah.**
- 7 Cînd copiii lui Israel au strigat către Domnul din pricina lui Madian,**  
**It happened, when the children of Israel cried to Yahweh because of Midian,**  
**And it cometh to pass when the sons of Israel have cried unto Jehovah, concerning Midian,**

- 8** Domnul a trimes copiilor lui Israel un prooroc. El le -a zis: „Aşa vorbeşte Domnul, Dumnezeul lui Israel: ,Eu v'am scos din Egipt, Eu v'am scos din casa robiei. that Yahweh sent a prophet to the children of Israel: and he said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel, I brought you up from Egypt, and brought you forth out of the house of bondage; that Jehovah sendeth a man, a prophet, unto the sons of Israel, and he saith to them, `Thus said Jehovah, God of Israel, I -- I have brought you up out of Egypt, and I bring you out from a house of servants,
- 9** V'am scăpat din mîna Egiptenilor şi din mîna tuturor celor ce vă apăsau; i-am izgonit dinaintea voastră, şi v'am dat vouă ţara lor. and I delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all who oppressed you, and drove them out from before you, and gave you their land; and I deliver you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all your oppressors, and I cast them out from your presence, and I give to you their land,
- 10** V'am zis: ,Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru; să nu vă temeţi de dumnezeii Amoriţilor, în a căror ţară locuiţi. Dar voi n'aţi ascultat glasul Meu.`` and I said to you, I am Yahweh your God; you shall not fear the gods of the Amorites, in whose land you dwell. But you have not listened to my voice. and I say to you, I [am] Jehovah your God, ye do not fear the gods of the Amorite in whose land ye are dwelling: -- and ye have not hearkened to My voice.`
- 11** Apoi a venit Îngerul Domnului, şi S'a aşezat sub stejarul din Ofra, care era al lui Ioas, din familia lui Abiezer. Ghedeon, fiul său, bătea grîu în teasc, ca să -l ascundă de Madian. The angel of Yahweh came, and sat under the oak which was in Ophrah, that pertained to Joash the Abiezrite: and his son Gideon was beating out wheat in the winepress, to hide it from the Midianites. And the messenger of Jehovah cometh and sitteth under the oak which [is] in Ophrah, which [is] to Joash the Abi-Ezrite, and Gideon his son is beating out wheat in the winepress, to remove [it] from the presence of the Midianites;
- 12** Îngerul Domnului i S'a arătat, şi i -a zis: „Domnul este cu tine, viteazule!`` The angel of Yahweh appeared to him, and said to him, Yahweh is with you, you mighty man of valor. and the messenger of Jehovah appeareth unto him, and saith unto him, `Jehovah [is] with thee, O mighty one of valour.`

- 13** Ghedeon I -a zis: „Rogu-te, domnul meu, dacă Domnul este cu noi, pentru ce ni s'au întimplat toate aceste lucruri? Și unde sînt toate minunile acelea pe cari ni le istorisesc părinții noștri cînd spun: „Nu ne -a scos oare Domnul din Egipt? Acum Domnul ne părăsește, și ne dă în minile lui Madian!”
- Gideon said to him, Oh, my lord, if Yahweh is with us, why then is all this befallen us? and where are all his wondrous works which our fathers told us of, saying, Did not Yahweh bring us up from Egypt? but now Yahweh has cast us off, and delivered us into the hand of Midian.
- And Gideon saith unto him, `O, my lord -- and Jehovah is with us! -- and why hath all this found us? and where [are] all His wonders which our fathers recounted to us, saying, Hath not Jehovah brought us up out of Egypt? and now Jehovah hath left us, and doth give us into the hand of Midian.`
- 14** Domnul S'a uitat la el, și a zis: „Du-te cu puterea aceasta pe care o ai, și izbăvește pe Israel din mîna lui Madian; oare nu te trimet Eu?”
- Yahweh looked at him, and said, Go in this your might, and save Israel from the hand of Midian: have not I sent you?
- And Jehovah turneth unto him and saith, `Go in this -- thy power; and thou hast saved Israel out of the hand of Midian -- have not I sent thee.`
- 15** Ghedeon I -a zis: „Rogu-te, domnul meu, cu ce să izbăvesc pe Israel? Iată că familia mea eate cea mai săracă din Manase, și eu sînt cel mai mic din casa tatălui meu.”
- He said to him, Oh, Lord, with which shall I save Israel? behold, my family is the poorest in Manasseh, and I am the least in my father's house.
- And he saith unto him, `O, my lord, wherewith do I save Israel? lo, my chief [is] weak in Manasseh, and I the least in the house of my father.`
- 16** Domnul i -a zis: „Eu voi fi cu tine, și vei bate pe Madian ca pe un singur om”.
- Yahweh said to him, Surely I will be with you, and you shall strike the Midianites as one man.
- And Jehovah saith unto him, `Because I am with thee -- thou hast smitten the Midianites as one man.`
- 17** Ghedeon I -a zis: „Dacă am căpătat trecere înaintea Ta, dă-mi un semn ca să-mi arăți că Tu îmi vorbești.
- He said to him, If now I have found favor in your sight, then show me a sign that it is you who talk with me.
- And he saith unto Him, `If, I pray Thee, I have found grace in Thine eyes, then Thou hast done for me a sign that Thou art speaking with me.
- 18** Nu Te depărta de aici pînă mă voi întoarce la Tine, să-mi aduc darul, și să -l pun înaintea Ta”. Și Domnul a zis: „Voi rămînea pînă te vei întoarce.”
- Please don't go away, until I come to you, and bring out my present, and lay it before you. He said, I will wait until you come again.
- Move not, I pray Thee, from this, till my coming in unto Thee, and I have brought out my present, and put it before Thee;` and he saith, `I -- I do abide till thy return.`

- 19** Ghedeon a intrat în casă, a pregătit un ied, și a făcut azimi dintr'o efa de făină. A pus carnea într'un coș și zeama a turnat -o într'o oală, le -a adus sub stejar, și I le -a pus înainte.  
Gideon went in, and made ready a kid, and unleavened cakes of an ephah of meal: the flesh he put in a basket, and he put the broth in a pot, and brought it out to him under the oak, and presented it.  
And Gideon hath gone in, and prepareth a kid of the goats, and of an ephah of flour unleavened things; the flesh he hath put in a basket, and the broth he hath put in a pot, and he bringeth out unto Him, unto the place of the oak, and bringeth [it] nigh.
- 20** Îngerul lui Dumnezeu i -a zis: „la carnea și azimile, pune-le pe stinca aceasta și varsă zeama`. Și el a făcut așa.  
The angel of God said to him, Take the flesh and the unleavened cakes, and lay them on this rock, and pour out the broth. He did so.  
And the messenger of God saith unto him, `Take the flesh and the unleavened things, and place on this rock -- and the broth pour out;` and he doth so.
- 21** Îngerul Domnului a întins vârful toiagului pe care -l avea în mână, și a atins carnea și azimile. Atunci, s'a ridicat din stincă un foc care a mistuit carnea și azimile. Și Îngerul Domnului S'a făcut nevăzut dinaintea lui.  
Then the angel of Yahweh put forth the end of the staff that was in his hand, and touched the flesh and the unleavened cakes; and there went up fire out of the rock, and consumed the flesh and the unleavened cakes; and the angel of Yahweh departed out of his sight.  
And the messenger of Jehovah putteth forth the end of the staff which [is] in His hand, and cometh against the flesh, and against the unleavened things, and the fire goeth up out of the rock and consumeth the flesh and the unleavened things -- and the messenger of Jehovah hath gone from his eyes.
- 22** Ghedeon, văzînd că fusese Îngerul Domnului, a zis: „Vai de mine, Stăpîne Doamne! Am văzut pe Îngerul Domnului față'n față`.  
Gideon saw that he was the angel of Yahweh; and Gideon said, Alas, Lord Yahweh! because I have seen the angel of Yahweh face to face.  
And Gideon seeth that He [is] a messenger of Jehovah, and Gideon saith, `Alas, Lord Jehovah! because that I have seen a messenger of Jehovah face to face!`
- 23** Și Domnul i -a zis: „Fii pe pace, nu te teme, căci nu vei muri`.  
Yahweh said to him, Peace be to you; don`t be afraid: you shall not die.  
And Jehovah saith to him, `Peace to thee; fear not; thou dost not die.`
- 24** Ghedeon a zidit acolo un altar Domnului, și i -a pus numele „Domnul păcii`: altarul acesta este și astăzi la Ofra, care era a familiei lui Abiezer.  
Then Gideon built an altar there to Yahweh, and called it Yahweh-shalom: to this day it is yet in Ophrah of the Abiezrites.  
And Gideon buildeth there an altar to Jehovah, and calleth it Jehovah-Shalom, unto this day it [is] yet in Ophrah of the Abi-Ezrites.

- 25** În aceeaș noapte, Domnul a zis lui Ghedeon: „la vițelul tatălui tău, și un alt taur de șapte ani. Dărîmă altarul lui Baal, care este al tatălui tău, și taie parul închinat Astartei, care este deasupra.  
It happened the same night, that Yahweh said to him, Take your father`s bull, even the second bull seven years old, and throw down the altar of Baal that your father has, and cut down the Asherah that is by it;  
And it cometh to pass, on that night, that Jehovah saith to him, `Take the young ox which [is] to thy father, and the second bullock of seven years, and thou hast thrown down the altar of Baal which [is] to thy father, and the shrine which [is] by it thou dost cut down,
- 26** Să zidești apoi și să întocmești, pe vârful acestei stînci, un altar Domnului, Dumnezeului tău. Să iei taurul al doilea, și să aduci o ardere de tot, cu lemnul din stîlpul idolului pe care -l vei tăia`.  
and build an altar to Yahweh your God on the top of this stronghold, in the orderly manner, and take the second bull, and offer a burnt offering with the wood of the Asherah which you shall cut down.  
and thou hast built an altar to Jehovah thy God on the top of this stronghold, by the arrangement, and hast taken the second bullock, and caused to ascend a burnt-offering with the wood of the shrine which thou cuttest down.`
- 27** Ghedeon a luat zece oameni dintre slujitorii lui, și a făcut ce spusese Domnul; dar fiindcă se temea de casa tatălui său, și de oamenii din cetate, a făcut lucrul acesta noaptea, nu ziua.  
Then Gideon took ten men of his servants, and did as Yahweh had spoken to him: and it happened, because he feared his father`s household and the men of the city, so that he could not do it by day, that he did it by night.  
And Gideon taketh ten men of his servants, and doth as Jehovah hath spoken unto him, and it cometh to pass, because he hath been afraid of the house of his father, and the men of the city, to do [it] by day, that he doth [it] by night.
- 28** Cînd s'au sculat oamenii din cetate dis de dimineață, iată că altarul lui Baal era dărîmat, parul închinat idolului deasupra lui era tăiat; și al doilea taur era adus ca ardere de tot pe altarul care fusese zidit.  
When the men of the city arose early in the morning, behold, the altar of Baal was broken down, and the Asherah was cut down that was by it, and the second bull was offered on the altar that was built.  
And the men of the city rise early in the morning, and lo, broken down hath been the altar of Baal, and the shrine which is by it hath been cut down, and the second bullock hath been offered on the altar which is built.
- 29** Ei și-au zis unul altuia: „Cine a făcut lucrul acesta?` Și au întrebat și au făcut cercetări. Li s'a spus: „Ghedeon, fiul lui Ioas, a făcut lucrul acesta`.  
They said one to another, Who has done this thing? When they inquired and asked, they said, Gideon the son of Joash has done this thing.  
And they say one to another, `Who hath done this thing?` and they inquire and seek, and they say, `Gideon son of Joash hath done this thing.`

- 30** Atunci oamenii din cetate au zis lui Ioas: „Scoate pe fiul tău, ca să moară, căci a dărîmat altarul lui Baal și a tăiat parul sfînt care era deasupra lui``.
- Then the men of the city said to Joash, Bring out your son, that he may die, because he has broken down the altar of Baal, and because he has cut down the Asherah that was by it.
- And the men of the city say unto Joash, `Bring out thy son, and he dieth, because he hath broken down the altar of Baal, and because he hath cut down the shrine which [is] by it.`
- 31** Ioas a răspuns tuturor celor ce s'au înfățișat înaintea lui: „Oare datoria voastră este să apărați pe Baal? Voi trebuie să -i veniți în ajutor? Oricine va lua apărarea lui Baal, să moară pînă dimineață. Dacă Baal este un Dumnezeu, să-și apere el pricina, fiindcă i-au dărîmat altarul``.
- Joash said to all who stood against him, Will you contend for Baal? Or will you save him? he who will contend for him, let him be put to death while [it is yet] morning: if he be a god, let him contend for himself, because one has broken down his altar.
- And Joash saith to all who have stood against him, `Ye, do ye plead for Baal? ye -- do ye save him? he who pleadeth for him is put to death during the morning; if he [is] a god he himself doth plead against him, because he hath broken down his altar.`
- 32** În ziua aceea au pus lui Ghedeon numele Ierubaal (Apere-se Baal), căci au zis: „Apere-se Baal împotriva lui, fiindcă i -a dărîmat altarul``.
- Therefore on that day he named him Jerubbaal, saying, Let Baal contend against him, because he has broken down his altar.
- And he calleth him, on that day, Jerubbaal, saying, `The Baal doth plead against him, because he hath broken down his altar.`
- 33** Tot Madianul, Amalec și fiii Răsăritului, s'au strîns împreună, au trecut Iordanul, și au tăbărit în valea Isreel.
- Then all the Midianites and the Amalekites and the children of the east assembled themselves together; and they passed over, and encamped in the valley of Jezreel.
- And all Midian and Amalek and the sons of the east have been gathered together, and pass over, and encamp in the valley of Jezreel,
- 34** Ghedeon a fost îmbrăcat cu Duhul Domnului; a sunat din trîmbiță, și Abiezer a fost chemat ca să meargă după el.
- But the Spirit of Yahweh came on Gideon; and he blew a trumpet; and Abiezer was gathered together after him.
- and the Spirit of Jehovah hath clothed Gideon, and he bloweth with a trumpet, and Abiezer is called after him;
- 35** A trimes soli în tot Manase, care deasemenea a fost chemat să meargă după el. A trimes soli în Așer, în Zabulon și în Neftali, cari s'au suit să le iese înainte.
- He sent messengers throughout all Manasseh; and they also were gathered together after him: and he sent messengers to Asher, and to Zebulun, and to Naphtali; and they came up to meet them.
- and messengers he hath sent into all Manasseh, and it also is called after him; and messengers he hath sent into Asher, and into Zebulun, and into Naphtali, and they come up to meet them.

- 36 Ghedeon a zis lui Dumnezeu: „Dacă vrei să izbăvești pe Israel prin mâna mea, cum ai Gideon said to God, If you will save Israel by my hand, as you have spoken, And Gideon saith unto God, `If Thou art Saviour of Israel by my hand, as Thou hast spoken,**
- 37 iată, voi pune un val de lână în arie; dacă numai lâna va fi acoperită de rouă, și tot pământul va rămînea uscat, voi cunoaște că vei izbăvi pe Israel prin mâna mea, cum ai behold, I will put a fleece of wool on the threshing floor; if there be dew on the fleece only, and it be dry on all the ground, then shall I know that you will save Israel by my hand, as you have spoken.**  
**Io, I am placing the fleece of wool in the threshing-floor: if dew is on the fleece alone, and on all the earth drought -- then I have known that Thou dost save Israel by my hand, as Thou hast spoken;`**
- 38 Și așa s'a întîmplat. În ziua următoare, el s'a sculat disdedimineată, a stors lâna, și a scos roua din ea, care a dat un pahar plin cu apă.**  
**It was so; for he rose up early on the next day, and pressed the fleece together, and wrung the dew out of the fleece, a bowl full of water.**  
**and it is so, and he riseth early on the morrow, and presseth the fleece, and wringeth dew out of the fleece -- the fulness of the bowl, of water.**
- 39 Ghedeon a zis lui Dumnezeu: „Să nu Te aprinzi de minie împotriva mea, și nu voi mai vorbi decît de data aceasta. Aș vrea numai să mai fac o încercare cu lâna: numai lâna să rămînă uscată, și tot pământul să se acopere cu rouă`.**  
**Gideon said to God, Don`t let your anger be kindled against me, and I will speak but this once: Please let me make a trial just this once with the fleece; let it now be dry only on the fleece, and on all the ground let there be dew.**  
**And Gideon saith unto God, `Let not Thine anger burn against me, and I speak only this time; let me try, I pray Thee, only this time with the fleece -- let there be, I pray Thee, drought on the fleece alone, and on all the earth let there be dew.`**
- 40 Și Dumnezeu a făcut așa în noaptea aceea. Numai lâna a rămas uscată, și tot pământul s'a acoperit cu rouă.**  
**God did so that night: for it was dry on the fleece only, and there was dew on all the ground.**  
**And God doth so on that night, and there is drought on the fleece alone, and on all the earth there hath been dew.**
- 1 Ierubaal, sau Ghedeon, și tot poporul care era cu el, s'au sculat disdedimineată, și au tăbărit la izvorul Harod. Tabăra lui Madian era la miazănoapte de Ghedeon, spre dealul More, în vale.**  
**Then Jerubbaal, who is Gideon, and all the people who were with him, rose up early, and encamped beside the spring of Harod: and the camp of Midian was on the north side of them, by the hill of Moreh, in the valley.**  
**And Jerubbaal (he [is] Gideon) riseth early, and all the people who [are] with him, and they encamp by the well of Harod, and the camp of Midian hath been on the south of him, on the height of Moreh, in the valley.**



- 2 Domnul a zis lui Ghedeon: „Poporul pe care -l ai cu tine este prea mult, pentru ca să dau pe Madian în minile lui; el ar putea să se laude împotriva Mea, și să zică: „Mîna mea m'a izbăvit`.**  
**Yahweh said to Gideon, The people who are with you are too many for me to give the Midianites into their hand, lest Israel vaunt themselves against me, saying, My own hand has saved me.**  
**And Jehovah saith unto Gideon, `Too many [are] the people who [are] with thee for My giving Midian into their hand, lest Israel beautify itself against Me, saying, My hand hath given salvation to me;**
- 3 Vestește dar lucrul acesta în auzul poporului: „Cine este fricos și se teme, să se întoarcă și să se depărteze de muntele Gaaladului`. Douăzeci și două de mii de oameni din popor s'au întors, și au mai rămas zece mii.**  
**Now therefore proclaim in the ears of the people, saying, Whoever is fearful and trembling, let him return and depart from Mount Gilead. There returned of the people twenty-two thousand; and there remained ten thousand.**  
**and now, call, I pray thee, in the ears of the people, saying, Whoso [is] afraid and trembling, let him turn back and go early from mount Gilead;` and there turn back of the people twenty and two thousand, and ten thousand have been left.**
- 4 Domnul a zis lui Ghedeon: „Poporul este încă prea mult. Pogoară -i la apă, și acolo ți -i voi alege; acela despre care îți voi spune: „Acesta să meargă cu tine`, va merge cu tine; și acela despre care îți voi spune: „Acesta să nu meargă cu tine`, nu va merge cu tine`.**  
**Yahweh said to Gideon, The people are yet too many; bring them down to the water, and I will try them for you there: and it shall be, that of whom I tell you, This shall go with you, the same shall go with you; and of whoever I tell you, This shall not go with you, the same shall not go.**  
**And Jehovah saith unto Gideon, `Yet [are] the people too many; bring them down unto the water, and I refine it for thee there; and it hath been, he of whom I say unto thee, This doth go with thee -- he doth go with thee; and any of whom I say unto thee, This doth not go with thee -- he doth not go.`**
- 5 Ghedeon a pogorît poporul la apă, și Domnul a zis lui Ghedeon: „Pe toți cei ce vor limpăi apă cu limba, cum limpăește cînele, să -i desparți de toți cei ce vor bea apă din**  
**So he brought down the people to the water: and Yahweh said to Gideon, Everyone who laps of the water with his tongue, as a dog laps, him shall you set by himself; likewise everyone who bows down on his knees to drink.**  
**And he bringeth down the people unto the water, and Jehovah saith unto Gideon, `Every one who lappeth with his tongue of the water as the dog lappeth -- thou dost set him apart; also every one who boweth on his knees to drink.`**
- 6 Ceice au limpăit apa, ducînd -o la gură cu mîna, au fost în număr de trei sute de oameni; și tot poporul celalt a îngenunchiat ca să bea.**  
**The number of those who lapped, putting their hand to their mouth, was three hundred men: but all the rest of the people bowed down on their knees to drink water.**  
**And the number of those lapping with their hand unto their mouth is three hundred men, and all the rest of the people have bowed down on their knees to drink water.**

- 7** **Și Domnul a zis lui Ghedeon: „Cu cei trei sute de oameni cari au limpăit, vă voi mîntui, și voi da pe Madian în minile tale. Toți ceilalți din popor să se ducă fiecare acasă.**  
**Yahweh said to Gideon, By the three hundred men who lapped will I save you, and deliver the Midianites into your hand; and let all the people go every man to his place.**  
**And Jehovah saith unto Gideon, `By the three hundred men who are lapping I save you, and have given Midian into thy hand, and all the people go, each to his place.`**
- 8** **Au luat merindele poporului și trîmbițele lui. Apoi Ghedeon a trimes pe toți bărbații lui Israel, pe fiecare în cortul lui, și a ținut pe cei trei sute de oameni. Tabăra lui Madian era jos în vale.**  
**So the people took victuals in their hand, and their trumpets; and he sent all the men of Israel every man to his tent, but retained the three hundred men: and the camp of Midian was beneath him in the valley.**  
**And the people take the provision in their hand, and their trumpets, and every man of Israel he hath sent away, each to his tents; and on the three hundred men he hath kept hold, and the camp of Midian hath been by him at the lower part of the valley.**
- 9** **Domnul a zis lui Ghedeon în timpul nopții: „Scoală-te, și pogoară-te în tabără, căci am dat -o în minile tale.**  
**It happened the same night, that Yahweh said to him, Arise, get you down into the camp; for I have delivered it into your hand.**  
**And it cometh to pass, on that night, that Jehovah saith unto him, `Rise, go down into the camp, for I have given it into thy hand;**
- 10** **Dacă ți -e frică să te pogori, pogoară-te cu Pura, slujitorul tău.**  
**But if you fear to go down, go you with Pura your servant down to the camp: and if thou art afraid to go down -- go down, thou and Phurah thy young man, unto the camp,**
- 11** **Să asculți ce vor zice, și după aceea ți se vor întări minile: pogoară-te dar în tabără.`** „El s'a pogorît cu Pura, slujitorul lui, pînă la întîia strajă a taberii.  
**and you shall hear what they say; and afterward shall your hands be strengthened to go down into the camp. Then went he down with Pura his servant to the outermost part of the armed men who were in the camp.**  
**and thou hast heard what they speak, and afterwards are thy hands strengthened, and thou hast gone down against the camp.` And he goeth down, he and Phurah his young man, unto the extremity of the fifties who [are] in the camp;**
- 12** **Madian, Amalec, și toți fiii Răsăritului, erau răspîndiți în vale, ca o mulțime de lăcuste, și cămilele lor erau fără număr, ca nisipul de pe marginea mării.**  
**The Midianites and the Amalekites and all the children of the east lay along in the valley like locusts for multitude; and their camels were without number, as the sand which is on the sea-shore for multitude.**  
**and Midian and Amalek, and all the sons of the east are lying in the valley, as the locust for multitude, and of their camels there is no number, as sand which [is] on the sea-shore for multitude.**

- 13 Ghedeon a sosit; și iată că un om istorisea tovarășului său un vis. El zicea: „Am visat un vis: și se făcea că o turtă de orz se rostogolea în tabăra lui Madian; a venit de s'a lovit pînă la cort, și cortul a căzut; I -a răsturnat cu susul în jos, și cortul a fost dărîmat.”**  
**When Gideon had come, behold, there was a man telling a dream to his fellow; and he said, Behold, I dreamed a dream; and, behold, a cake of barley bread tumbled into the camp of Midian, and came to the tent, and struck it so that it fell, and turned it upside down, so that the tent lay flat.**  
**And Gideon cometh in, and lo, a man is recounting to his companion a dream, and saith, `Lo, a dream I have dreamed, and lo, a cake of barley-bread is turning itself over into the camp of Midian, and it cometh in unto the tent, and smiteth it, and it falleth, and turneth it upwards, and the tent hath fallen.`**
- 14 Tovarășul lui a răspuns, și a zis: „Aceasta nu este altceva decît sabia lui Ghedeon, fiul lui Ioas, bărbatul lui Israel; Dumnezeu a dat în minile lui pe Madian și toată tabăra.”**  
**His fellow answered, This is nothing else save the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel: into his hand God has delivered Midian, and all the host.**  
**And his companion answereth and saith, `This is nothing save the sword of Gideon son of Joash, a man of Israel; God hath given into his hand Midian and all the camp.`**
- 15 Cînd a auzit Ghedeon istorisirea visului și tilcuirea lui, s'a aruncat cu fața la pămînt, s'a întors în tabăra lui Israel, și a zis: „Sculați-vă, căci Domnul a dat în minile voastre tabăra lui Madian.”**  
**It was so, when Gideon heard the telling of the dream, and the interpretation of it, that he worshipped; and he returned into the camp of Israel, and said, Arise; for Yahweh has delivered into your hand the host of Midian.**  
**And it cometh to pass, when Gideon heareth the narration of the dream and its interpretation, that he boweth himself, and turneth back unto the camp of Israel, and saith, `Rise ye, for Jehovah hath given into your hand the camp of Midian.`**
- 16 A împărțit în trei cete pe cei trei sute de oameni, și le -a dat tuturor trîmbițe și ulcioare goale, cu niște făclii în ulcioare.**  
**He divided the three hundred men into three companies, and he put into the hands of all of them trumpets, and empty pitchers, with torches within the pitchers.**  
**And he divideth the three hundred men [into] three detachments, and putteth trumpets into the hand of all of them, and empty pitchers, and lamps within the pitchers.**
- 17 El le -a zis: „Să vă uitați la mine, și să faceți ca mine. Cum voi ajunge în tabără, să faceți ce voi face eu;**  
**He said to them, Look on me, and do likewise: and, behold, when I come to the outermost part of the camp, it shall be that, as I do, so shall you do.**  
**And he saith unto them, `Look at me, and thus do; and lo, I am coming into the extremity of the camp -- and it hath been -- as I do so ye do;**
- 18 și cînd voi suna din trîmbiță, eu și toți ceice vor fi cu mine, să sunați și voi din trîmbiță de jur împrejurul taberii, și să ziceți: „Sabia Domnului și a lui Ghedeon!”**  
**When I blow the trumpet, I and all who are with me, then blow you the trumpets also on every side of all the camp, and say, For Yahweh and for Gideon.**  
**and I have blown with a trumpet -- I and all who [are] with me, and ye have blown with trumpets, even ye, round about all the camp, and have said, For Jehovah and for Gideon.`**

- 19 Ghedeon și cei o sută de oameni cari erau cu el au ajuns la capătul taberii la începutul străzii dela mijlocul nopții, îndată dupăce puseseră pe păzitori. Au sunat din trâmbiță, și au spart ulcioarele pe cari le aveau în mână.**  
So Gideon, and the hundred men who were with him, came to the outermost part of the camp in the beginning of the middle watch, when they had but newly set the watch: and they blew the trumpets, and broke in pieces the pitchers that were in their hands.  
And Gideon cometh -- and the hundred men who [are] with him -- into the extremity of the camp, [at] the beginning of the middle watch (it hath only just confirmed the watchmen), and they blow with trumpets -- dashing in pieces also the pitchers which [are] in their hand;
- 20 Cele trei cete au sunat din trâmbiță și au spart ulcioarele; au apucat făcliile cu mâna stîngă și trâmbițele cu mâna dreaptă ca să sune, și au strigat: „Sabia Domnului și a lui**  
The three companies blew the trumpets, and broke the pitchers, and held the torches in their left hands, and the trumpets in their right hands with which to blow; and they cried, The sword of Yahweh and of Gideon.  
and the three detachments blow with trumpets, and break the pitchers, and keep hold with their left hand on the lamps, and with their right hand on the trumpets to blow, and they cry, `The sword of Jehovah and of Gideon.`
- 21 Au rămas fiecare la locul lui în jurul taberii, și toată tabăra a început să alerge, să țipe, și să fugă.**  
They stood every man in his place round about the camp; and all the host ran; and they shouted, and put [them] to flight.  
And they stand each in his place, round about the camp, and all the camp runneth, and they shout, and flee;
- 22 Cei trei sute de oameni au sunat iarăș din trâmbiță; și în toată tabăra, Domnul i -a făcut să întoarcă sabia unii împotriva altora. Tabăra a fugit pînă la Bet-Șita spre Țerera, pînă la hotarul dela Abel-Mehola lîngă Tabat.**  
They blew the three hundred trumpets, and Yahweh set every man`s sword against his fellow, and against all the host; and the host fled as far as Beth-shittah toward Zererah, as far as the border of Abel-meholah, by Tabbath.  
and the three hundred blow the trumpets, and Jehovah setteth the sword of each against his companion, even through all the camp; and the camp fleeth unto Beth-Shittah, at Zererath, unto the border of Abel-Meholah, by Tabbath.
- 23 Bărbații lui Israel s'au strîns, cei din Neftali, din Așer și din tot Manase, și au urmărit pe Madian.**  
The men of Israel were gathered together out of Naphtali, and out of Asher, and out of all Manasseh, and pursued after Midian.  
And the men of Israel are called from Naphtali, and from Asher, and from all Manasseh, and pursue after Midian.

- 24 Ghedeon a trimes soli în tot muntele lui Efraim, ca să spună: „Pogoriți-vă înaintea lui Madian, și tăiați-le trecerea apelor pînă la Bet-Bara, și Iordan.” Toți bărbații lui Efraim s'au strîns, și au pus stăpînire pe trecerea apelor pînă la Bet-Bara și Iordan.**  
**Gideon sent messengers throughout all the hill-country of Ephraim, saying, Come down against Midian, and take before them the waters, as far as Beth-barah, even the Jordan. So all the men of Ephraim were gathered together, and took the waters as far as Beth-barah, even the Jordan.**  
**And messengers hath sent Gideon into all the hill-country of Ephraim, saying, `Come down to meet Midian, and capture before them the waters unto Beth-Barah, and the Jordan;` and every man of Ephraim is called, and they capture the waters unto Beth-Barah, and the Jordan,**
- 25 Au pus mîna pe două căpetenii ale lui Madian: Oreb și Zeeb; au ucis pe Oreb la stîncă lui Oreb, și au ucis pe Zeeb la teascul lui Zeeb. Au urmărit pe Madian, și au adus capetele lui Oreb și Zeeb la Ghedeon de cealaltă parte a Iordanului.**  
**They took the two princes of Midian, Oreb and Zeeb; and they killed Oreb at the rock of Oreb, and Zeeb they killed at the winepress of Zeeb, and pursued Midian: and they brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon beyond the Jordan.**  
**and they capture two of the heads of Midian, Oreb, and Zeeb, and slay Oreb at the rock of Oreb, and Zeeb they have slain at the wine-vat of Zeeb, and they pursue unto Midian; and the heads of Oreb and Zeeb they have brought in unto Gideon beyond the Jordan.**
- 1 Bărbații lui Efraim au zis lui Ghedeon: „Ce înseamnă felul acesta de purtare față de noi? Pentru ce nu ne-ai chemat, cînd ai plecat să te lupți împotriva lui Madian?” Și au avut o mare ceartă cu el.**  
**The men of Ephraim said to him, Why have you served us thus, that you didn't call us, when you went to fight with Midian? They did chide with him sharply.**  
**And the men of Ephraim say unto him, `What [is] this thing thou hast done to us -- not to call for us when thou didst go to fight with Midian?` and they strive with him severely;**
- 2 Ghedeon le -a răspuns: „Ce-am făcut eu pe lîngă voi? Oare nu face mai mult culesul ciorchinelor rămase în via lui Efraim de cît culesul întregii vii a lui Abiezer?”**  
**He said to them, What have I now done in comparison with you? Isn't the gleanings of the grapes of Ephraim better than the vintage of Abiezer?**  
**and he saith unto them, `What have I done now like you? are not the gleanings of Ephraim better than the harvest of Abi-Ezer?**
- 3 În minile voastre a dat Dumnezeu pe căpeteniile lui Madian: Oreb, și Zeeb. Ce-am putut face eu deci pe lîngă voi?” După ce le -a vorbit astfel, li s'a potolit minia.**  
**God has delivered into your hand the princes of Midian, Oreb and Zeeb: and what was I able to do in comparison with you? Then their anger was abated toward him, when he had said that.**  
**Into your hand hath God given the heads of Midian, Oreb and Zeeb; and what have I been able to do like you? Then their temper desisted from off him in his speaking this thing.**

- 4 Ghedeon a ajuns la Iordan, și l-a trecut, el și cei trei sute de oameni cari erau cu el, oboșiți, dar urmărind mereu pe vrăjmaș.  
Gideon came to the Jordan, [and] passed over, he, and the three hundred men who were with him, faint, yet pursuing.  
And Gideon cometh in unto the Jordan, passing over, he and the three hundred men who [are] with him -- wearied, and pursuing,**
- 5 El a zis celor din Sucot: „Dați, vă rog, câteva pini poporului care mă însoțește, căci sînt oboșiți, și sînt în urmărirea lui Zebah și Țalmuna, împărații Madianului.”  
He said to the men of Succoth, Please give loaves of bread to the people who follow me; for they are faint, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna, the kings of Midian.  
and he saith to the men of Succoth, `Give, I pray you, cakes of bread to the people who [are] at my feet, for they [are] wearied, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna kings of Midian.`**
- 6 Căpeteniile din Sucot au răspuns: „Este oare mîna lui Zebah și Țalmuna în stăpînirea ta, ca să dăm pîne oștirii tale?”  
The princes of Succoth said, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in your hand, that we should give bread to your army?  
And the heads of Succoth say, `Is the hand of Zebah and Zalmunna now in thy hand, that we give to thy host bread?`**
- 7 Și Ghedeon a zis: „Ei bine! dupăce Domnul va da în mînile noastre pe Zebah și pe Țalmuna, vă voi scărpinga carnea cu spini din pustie și cu mărăcini.”  
Gideon said, Therefore when Yahweh has delivered Zebah and Zalmunna into my hand, then I will tear your flesh with the thorns of the wilderness and with briers.  
And Gideon saith, `Therefore -- in Jehovah`s giving Zebah and Zalmunna into my hand -- I have threshed your flesh with the thorns of the wilderness, and with the threshing instruments.`**
- 8 De acolo s'a suit la Penuel, și a făcut celor din Penuel aceeaș rugămintă. Ei i-au răspuns cum îi răspunseseră cei din Sucot.  
He went up there to Penuel, and spoke to them in like manner; and the men of Penuel answered him as the men of Succoth had answered.  
And he goeth up thence [to] Penuel, and speaketh unto them thus; and the men of Penuel answer him as the men of Succoth answered.**
- 9 Și a zis și celor din Penuel: „Cînd mă voi întoarce în pace, voi dărîma turnul acesta.”  
He spoke also to the men of Penuel, saying, When I come again in peace, I will break down this tower.  
And he speaketh also to the men of Penuel, saying, `In my turning back in peace, I break down this tower.`**

- 10 Zebah și Țalmuna erau la Carcor împreună cu oștirea lor de aproape cincisprezece mii de oameni; toți ceice mai rămăseseră din toată oștirea fiilor Răsăritului: o sută douăzeci de mii de oameni cari scoteau sabia, fuseseră uciși.**  
**Now Zebah and Zalmunna were in Karkor, and their hosts with them, about fifteen thousand men, all who were left of all the host of the children of the east; for there fell one hundred twenty thousand men who drew sword.**  
**And Zebah and Zalmunna [are] in Karkor, and their camps with them, about fifteen thousand, all who are left of all the camp of the sons of the east; and those falling [are] a hundred and twenty thousand men, drawing sword.**
- 11 Ghedeon s'a suit pe drumul celor ce locuiesc în corturi, la răsărit de Nobah și de Iogbeha, și a bătut oștirea care se credea la adăpost.**  
**Gideon went up by the way of those who lived in tents on the east of Nobah and Jogbehah, and struck the host; for the host was secure.**  
**And Gideon goeth up the way of those who tabernacle in tents, on the east of Nobah and Jogbehah, and smiteth the camp, and the camp was confident;**
- 12 Zebah și Țalmuna au luat fuga; Ghedeon i -a urmărit, a prins pe cei doi împărați ai Madianului: Zebah și Țalmuna, și a pus pe fugă toată oștirea.**  
**Zebah and Zalmunna fled; and he pursued after them; and he took the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and confused all the host.**  
**and Zebah and Zalmunna flee, and he pursueth after them, and captureth the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and all the camp he hath caused to tremble.**
- 13 Ghedeon, fiul lui Ioas, s'a întors dela luptă prin suișul Heres.**  
**Gideon the son of Joash returned from the battle from the ascent of Heres.**  
**And Gideon son of Joash turneth back from the battle, at the going up of the sun,**
- 14 A prins dintre cei din Sucot un tînăr pe care l -a întrebat, și care i -a dat în scris numele căpeteniilor și bătrînilor din Sucot; erau șaptezeci și șapte de bărbați.**  
**He caught a young man of the men of Succoth, and inquired of him: and he described for him the princes of Succoth, and the elders of it, seventy-seven men.**  
**and captureth a young man of the men of Succoth, and asketh him, and he describeth unto him the heads of Succoth, and its elders -- seventy and seven men.**
- 15 Apoi a venit la cei din Sucot, și a zis: „Iată pe Zebah și Țalmuna, pentru cari m'ați batjocorit, zicînd: „Oare mîna lui Zebah și Țalmuna este în stăpînirea ta, ca să dăm pîne oamenilor tăi oboșiți?”**  
**He came to the men of Succoth, and said, See Zebah and Zalmunna, concerning whom you did taunt me, saying, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in your hand, that we should give bread to your men who are weary?**  
**And he cometh in unto the men of Succoth, and saith, `Lo Zebah and Zalmunna, with whom ye reproached me, saying, Is the hand of Zebah and Zalmunna now in thy hand that we give to thy men who [are] wearied bread?`**

- 16** Și a luat pe bătrînii cetății, și a pedepsit pe oamenii din Sucot cu spini din pustie și cu mărcini.  
He took the elders of the city, and thorns of the wilderness and briers, and with them he taught the men of Succoth.  
And he taketh the elders of the city, and the thorns of the wilderness, and the threshing instruments, and teacheth by them the men of Succoth,
- 17** A dărîmat și turnul din Penuel, și a ucis pe oamenii cetății.  
He broke down the tower of Penuel, and killed the men of the city.  
and the tower of Penuel he hath broken down, and slayeth the men of the city.
- 18** El a zis lui Zebah și lui Țalmuna: „Cum erau oamenii pe cari i-ați ucis la Tabor?” Ei au răspuns: „Erau ca tine, fiecare avea înfățișarea unui fiu de împărat.”  
Then said he to Zebah and Zalmunna, What manner of men were they whom you killed at Tabor? They answered, As you are, so were they; each one resembled the children of a king.  
And he saith unto Zebah and unto Zalmunna, `How -- the men whom ye slew in Tabor?` and they say, `As thou -- so they, one -- as the form of the king`s sons.`
- 19** El a zis: „Erau frații mei, fiii mamei mele. Viu este Domnul că, dacă i-ați fi lăsat cu viață, nu v'aș ucide.”  
He said, They were my brothers, the sons of my mother: as Yahweh lives, if you had saved them alive, I would not kill you.  
And he saith, `My brethren -- sons of my mother -- they; Jehovah liveth, if ye had kept them alive -- I had not slain you.`
- 20** Și a zis lui Ieter, întiiul lui născut: „Scoală-te, și ucide -i!” Dar tînărul nu și -a scos sabia, pentru că -i era teamă, căci era încă un copil.  
He said to Jether his firstborn, Up, and kill them. But the youth didn`t draw his sword; for he feared, because he was yet a youth.  
And he saith to Jether his first-born, `Rise, slay them;` and the young man hath not drawn his sword, for he hath been afraid, for he [is] yet a youth.
- 21** Zebah și Țalmuna au zis: „Scoală-te tu însuți și ucide-ne! Căci cum e omul așa e și puterea lui.” Și Ghedeon s'a sculat, și a ucis pe Zebah și Țalmuna. A luat apoi lunișoarele dela gîtul cămilelor lor.  
Then Zebah and Zalmunna said, Rise you, and fall on us; for as the man is, so is his strength. Gideon arose, and killed Zebah and Zalmunna, and took the crescents that were on their camels` necks.  
And Zebah saith -- also Zalmunna -- `Rise thou, and fall upon us; for as the man -- his might;` and Gideon riseth, and slayeth Zebah and Zalmunna, and taketh their round ornaments which [are] on the necks of their camels.
- 22** Bărbații lui Israel au zis lui Ghedeon: „Domnește peste noi, tu, și fiul tău, și fiul fiului tău, căci ne-ai izbăvit din mîna lui Madian.”  
Then the men of Israel said to Gideon, Rule you over us, both you, and your son, and your son`s son also; for you have saved us out of the hand of Midian.  
And the men of Israel say unto Gideon, `Rule over us, both thou, and thy son, and thy son`s son, for thou hast saved us from the hand of Midian.`



- 23 Ghedeon le -a zis: „Eu nu voi domni peste voi, nici fiii mei nu vor domni peste voi, ci Domnul va domni peste voi.”**  
**Gideon said to them, I will not rule over you, neither shall my son rule over you: Yahweh shall rule over you.**  
**And Gideon saith unto them, `I do not rule over you, nor doth my son rule over you; Jehovah doth rule over you.`**
- 24 Ghedeon le -a zis: „Am să vă fac o rugăminte: dați-mi fiecare verigile de nas pe cari le-ați luat ca pradă.” -Vrăjmașii aveau verigi de aur, căci erau Ismaeliți. -**  
**Gideon said to them, I would make a request of you, that you would give me every man the ear-rings of his spoil. (For they had golden ear-rings, because they were Ishmaelites.)**  
**And Gideon saith unto them, `Let me ask of you a petition, and give ye to me each the ring of his prey, for they have rings of gold, for they [are] Ishmaelites.`**
- 25 Ei au zis: „Ți le vom da cu plăcere.” Și au întins o manta, pe care a aruncat fiecare verigile pe cari le prădase.**  
**They answered, We will willingly give them. They spread a garment, and did cast therein every man the ear-rings of his spoil.**  
**And they say, `We certainly give;` and they spread out the garment, and cast thither each the ring of his prey;**
- 26 Greutatea verigilor de aur pe cari le -a cerut Ghedeon, a fost de o mie șapte sute de sicli de aur, afară de lunișoare, de cerceii de aur, și hainele de purpură, pe cari le purtau împărații Madianului, și afară de lănțișoarele dela gîtul cămilelor lor.**  
**The weight of the golden ear-rings that he requested was one thousand and seven hundred [shekels] of gold, besides the crescents, and the pendants, and the purple clothing that was on the kings of Midian, and besides the chains that were about their camels` necks.**
- and the weight of the rings of gold which he asked is a thousand and seven hundred [shekels] of gold, apart from the round ornaments, and the drops, and the purple garments, which [are] on the kings of Midian, and apart from the chains which [are] on the necks of their camels,**
- 27 Ghedeon a făcut din ele un efod, și l -a pus în cetatea lui, la Ofra, unde a ajuns o pricină de curvie pentru tot Israelul; și a fost o cursă pentru Ghedeon și pentru casa lui.**  
**Gideon made an ephod of it, and put it in his city, even in Ophrah: and all Israel played the prostitute after it there; and it became a snare to Gideon, and to his house.**  
**and Gideon maketh it into an ephod, and setteth it up in his city, in Ophrah, and all Israel go a-whoring after it there, and it is to Gideon and to his house for a snare.**
- 28 Madianul a fost smerit înaintea copiilor lui Israel, și n'a mai ridicat capul. Și țara a avut odihnă patruzeci de ani, în timpul vieții lui Ghedeon.**  
**So Midian was subdued before the children of Israel, and they lifted up their heads no more. The land had rest forty years in the days of Gideon.**  
**And Midian is humbled before the sons of Israel, and have not added to lift up their head; and the land resteth forty years in the days of Gideon.**

- 29** **Ierubaal, fiul lui Ioas, s'a întors, și a locuit în casa lui.**  
**Jerubbaal the son of Joash went and lived in his own house.**  
**And Jerubbaal son of Joash goeth and dwelleth in his own house,**
- 30** **Ghedeon a avut șaptezeci de fii, ieșiți din el, căci a avut mai multe neveste.**  
**Gideon had seventy sons conceived from his body; for he had many wives.**  
**and to Gideon there have been seventy sons, coming out of his loin, for he had many wives;**
- 31** **Țiitoarea lui, care era la Sihem, i -a născut de asemenea un fiu, căruia i-au pus numele Abimelec.**  
**His concubine who was in Shechem, she also bore him a son, and he named him Abimelech.**  
**and his concubine, who [is] in Shechem, hath born to him -- even she -- a son, and he appointeth his name Abimelech.**
- 32** **Ghedeon, fiul lui Ioas, a murit după o bătrîneță fericită; și a fost îngropat în mormîntul tatălui său Ioas, la Ofra, care era a familiei lui Abiezer.**  
**Gideon the son of Joash died in a good old age, and was buried in the tomb of Joash his father, in Ophrah of the Abiezrites.**  
**And Gideon son of Joash dieth, in a good old age, and is buried in the burying-place of Joash his father, in Ophrah of the Abi-Ezrite.**
- 33** **După moartea lui Ghedeon, copiii lui Israel au început iarăși să curvească cu Baalii și au luat pe Baal-Berit ca dumnezeu al lor.**  
**It happened, as soon as Gideon was dead, that the children of Israel turned again, and played the prostitute after the Baals, and made Baal-berith their god.**  
**And it cometh to pass, when Gideon [is] dead, that the sons of Israel turn back and go a-whoring after the Baalim, and set over them Baal-Berith for a god;**
- 34** **Copiii lui Israel nu și-au adus aminte de Domnul, Dumnezeul lor, care -i izbăvise din mâna tuturor vrăjmașilor cari -i înconjurau.**  
**The children of Israel didn't remember Yahweh their God, who had delivered them out of the hand of all their enemies on every side;**  
**and the sons of Israel have not remembered Jehovah their God, who is delivering them out of the hand of all their enemies round about,**
- 35** **Și n'au ținut la casa lui Ierubaal, a lui Ghedeon, după tot binele pe care -l făcuse el lui Israel.**  
**neither showed they kindness to the house of Jerubbaal, [who is] Gideon, according to all the goodness which he had showed to Israel.**  
**neither have they done kindness with the house of Jerubbaal -- Gideon -- according to all the good which he did with Israel.**

- 1 Abimelec, fiul lui Ierubaal, s'a dus la Sihem la frații mamei lui, și iată cum le -a vorbit atît lor cît și la toată familia casei tatălui mamei sale:  
Abimelech the son of Jerubbaal went to Shechem to his mother`s brothers, and spoke with them, and with all the family of the house of his mother`s father, saying, and Abimelech son of Jerubbaal goeth to Shechem, unto his mother`s brethren, and speaketh unto them, and unto all the family of the house of his mother`s father, saying,**
- 2 „Spuneți, vă rog, în auzul tuturor locuitorilor din Sihem: „Este mai bine pentru voi ca șaptezeci de oameni, toți fii ai lui Ierubaal, să stăpînească peste voi, sau un singur om să stăpînească peste voi?` Și aduceți-vă aminte că eu sînt os din oasele voastre și carne din carnea voastră.``  
Please speak in the ears of all the men of Shechem, Whether is better for you, that all the sons of Jerubbaal, who are seventy persons, rule over you, or that one rule over you? Remember also that I am your bone and your flesh.  
`Speak, I pray you, in the ears of all the masters of Shechem, Which [is] good for you -- the ruling over you of seventy men (all the sons of Jerubbaal), or the ruling over you of one man? -- and ye have remembered that I [am] your bone and your flesh.`**
- 3 Frații mamei lui au spus toate cuvintele acestea pentru el în auzul tuturor locuitorilor din Sihem, și inima lor s'a plecat spre Abimelec; căci își ziceau: „El este frate cu noi.``  
His mother`s brothers spoke of him in the ears of all the men of Shechem all these words: and their hearts inclined to follow Abimelech; for they said, He is our brother.  
And his mother`s brethren speak concerning him, in the ears of all the masters of Shechem, all these words, and their heart inclineth after Abimelech, for they said, `He [is] our brother;`**
- 4 I-au dat șaptezeci de sicli de argint, pe cari i-au ridicat din casa lui Baal-Berit. Abimelec a cumpărat cu ei pe niște oameni fără căpătii și neastîmpărați, cari au mers după el.  
They gave him seventy [pieces] of silver out of the house of Baal-berith, with which Abimelech hired vain and light fellows, who followed him.  
and they give to him seventy silverings out of the house of Baal-Berith, and Abimelech hireth with them men, vain and unstable, and they go after him;**
- 5 A venit în casa tatălui său la Ofra, și a ucis pe frații săi, fiii lui Ierubaal, șaptezeci de oameni, pe aceeaș peatră. N'a scăpat decît Iotam, cel mai tînăr fiu al lui Ierubaal, căci se ascunsese.  
He went to his father`s house at Ophrah, and killed his brothers the sons of Jerubbaal, being seventy persons, on one stone: but Jotham the youngest son of Jerubbaal was left; for he hid himself.  
and he goeth into the house of his father at Ophrah, and slayeth his brethren, sons of Jerubbaal, seventy men, on one stone; and Jotham, youngest son of Jerubbaal, is left, for he was hidden.**
- 6 Toți locuitorii din Sihem și toată casa lui Milo s'au strîns la olaltă, și au venit de au făcut împărat pe Abimelec, lingă stejarul sădit în Sihem.  
All the men of Shechem assembled themselves together, and all the house of Millo, and went and made Abimelech king, by the oak of the pillar that was in Shechem.  
And all the masters of Shechem are gathered together, and all the house of Millo, and come and cause Abimelech to reign for king at the oak of the camp which [is] in**

- 7** Iotam a aflat despre lucrul acesta. S'a dus și s'a așezat pe vârful muntelui Garizim, și iată ce le -a strigat el cu glas tare: „Ascultați-mă, locuitorii Sihemului, și Dumnezeu să vă asculte!  
When they told it to Jotham, he went and stood on the top of Mount Gerizim, and lifted up his voice, and cried, and said to them, Listen to me, you men of Shechem, that God may listen to you.  
and they declare [it] to Jotham, and he goeth and standeth on the top of mount Gerizim, and lifteth up his voice, and calleth, and saith to them, `Hearken unto me, O masters of Shechem, and God doth hearken unto you:
- 8** Copacii au plecat să ungă un împărat și să -l pună în fruntea lor. Ei au zis măslinului: „Împărățește peste noi!”  
The trees went forth on a time to anoint a king over them; and they said to the olive-tree, Reign you over us.  
`The trees have diligently gone to anoint over them a king, and they say to the olive, Reign thou over us.
- 9** Dar măslinul le -a răspuns: „Să-mi părăsesc eu untdelemnul meu, care îmi aduce laude din partea lui Dumnezeu și a oamenilor, ca să mă duc să domnesc peste copaci?”  
But the olive-tree said to them, Should I leave my fatness, with which by me they honor God and man, and go to wave back and forth over the trees?  
And the olive saith to them, Have I ceased from my fatness, by which they honour gods and men, that I have gone to stagger over the trees?
- 10** Și copacii au zis smochinului: „Vino, tu, de împărățește peste noi!”  
The trees said to the fig-tree, Come you, and reign over us.  
And the trees say to the fig, Come thou, reign over us.
- 11** Dar smochinul le -a răspuns: „Să-mi părăsesc eu dulceața mea și rodul meu cel minunat, ca să mă duc să domnesc peste copaci?”  
But the fig-tree said to them, Should I leave my sweetness, and my good fruit, and go to wave back and forth over the trees?  
And the fig saith to them, Have I ceased from my sweetness, and my good increase, that I have gone to stagger over the trees?
- 12** Și copacii au zis viței: „Vino, tu, și domnește peste noi.”  
The trees said to the vine, Come you, and reign over us.  
`And the trees say to the vine, Come thou, reign over us.
- 13** Dar vița le -a răspuns: „Să-mi părăsesc eu vinul, care înveselește pe Dumnezeu și pe oameni, ca să mă duc să domnesc peste copaci?”  
The vine said to them, Should I leave my new wine, which cheers God and man, and go to wave back and forth over the trees?  
And the vine saith to them, Have I ceased from my new wine, which is rejoicing gods and men, that I have gone to stagger over the trees?
- 14** Atunci toți copacii au zis spinului: „Vino, tu, și împărățește peste noi.”  
Then said all the trees to the bramble, Come you, and reign over us.  
And all the trees say unto the bramble, Come thou, reign over us.

- 15** Și spinul a răspuns copacilor: ,Dacă în adevăr vreți să mă ungeți ca împărat al vostru, veniți și adăpostiți-vă sub umbra mea; altfel, să iasă un foc din spin, și să mistuie cedrii Libanului.`  
The bramble said to the trees, If in truth you anoint me king over you, then come and take refuge in my shade; and if not, let fire come out of the bramble, and devour the cedars of Lebanon.  
And the bramble saith unto the trees, If in truth ye are anointing me for king over you, come, take refuge in my shadow; and if not -- fire cometh out from the bramble, and devoureth the cedars of Lebanon.
- 16** Acum, oare cu adevărat și cu toată curăția ați lucrat voi, făcînd împărat pe Abimelec? Ați arătat voi bunăvoință față de Ierubaal și de casa lui? V'ați purtat voi oare cu el potrivit cu slujba pe care v'a făcut -o? -  
Now therefore, if you have dealt truly and righteously, in that you have made Abimelech king, and if you have dealt well with Jerubbaal and his house, and have done to him according to the deserving of his hands  
`And, now, if in truth and in sincerity ye have acted, when ye make Abimelech king; and if ye have done good with Jerubbaal, and with his house; and if according to the deed of his hands ye have done to him --
- 17** Căci tatăl meu s'a luptat pentru voi; și -a pus viața în primejdie, și v'a izbăvit din mîna lui Midian;  
(for my father fought for you, and adventured his life, and delivered you out of the hand of Midian:  
because my father hath fought for you, and doth cast away his life from [him], and deliver you from the hand of Midian;
- 18** și voi v'ați ridicat împotriva casei tatălui meu, i-ați ucis fiii, șaptezeci de oameni, pe aceeaș piatră, și ați făcut împărat peste locuitorii din Sihem pe Abimelec, fiul roabei lui, pentru că este fratele vostru. -  
and you are risen up against my father`s house this day, and have slain his sons, seventy persons, on one stone, and have made Abimelech, the son of his maid-servant, king over the men of Shechem, because he is your brother);  
and ye have risen against the house of my father to-day, and slay his sons, seventy men, on one stone, and cause Abimelech son of his handmaid to reign over the masters of Shechem, because he [is] your brother --
- 19** Dacă în adevăr și cu toată curăția v'ați purtat voi astăzi față de Ierubaal și casa lui, bine! Abimelec să fie bucuria voastră, și voi să fiți bucuria lui!  
if you then have dealt truly and righteously with Jerubbaal and with his house this day, then rejoice you in Abimelech, and let him also rejoice in you:  
yea, if in truth and in sincerity ye have acted with Jerubbaal and with his house this day, rejoice ye in Abimelech, and he doth rejoice -- even he -- in you;

- 20 Dacă nu, să iasă un foc din Abimelec, și să mistuie pe locuitorii din Sihem și casa lui Milo; și un foc să iasă din locuitorii Sihemului și din casa lui Milo, și să mistuie pe but if not, let fire come out from Abimelech, and devour the men of Shechem, and the house of Millo; and let fire come out from the men of Shechem, and from the house of Millo, and devour Abimelech.**  
**and if not -- fire cometh out from Abimelech and devoureth the masters of Shechem and the house of Millo, and fire cometh out from the masters of Shechem and from the house of Millo, and devoureth Abimelech.`**
- 21 Iotam s'a dat înlături, și a luat -o la fugă; s'a dus la Beer unde a locuit departe de fratele său Abimelec.**  
**Jotham ran away, and fled, and went to Beer, and lived there, for fear of Abimelech his brother.**  
**And Jotham hasteth, and fleeth, and goeth to Beer, and dwelleth there, from the face of Abimelech his brother.**
- 22 Abimelec stăpînise trei ani peste Israel.**  
**Abimelech was prince over Israel three years.**  
**And Abimelech is prince over Israel three years,**
- 23 Atunci Dumnezeu a trimes un duh rău între Abimelec și locuitorii Sihemului și locuitorii Sihemului au fost necredincioși lui Abimelec,**  
**God sent an evil spirit between Abimelech and the men of Shechem; and the men of Shechem dealt treacherously with Abimelech:**  
**and God sendeth an evil spirit between Abimelech and the masters of Shechem, and the masters of Shechem deal treacherously with Abimelech,**
- 24 pentru ca și cruzimea săvîrșită cu cei șaptezeci de fii ai lui Ierubaal să-și ia pedeapsa, și sîngele lor să cadă asupra fratelui lor Abimelec, care -i ucisese, și asupra locuitorilor Sihemului, cari -l ajutaseră să ucidă pe frații săi.**  
**that the violence done to the seventy sons of Jerubbaal might come, and that their blood might be laid on Abimelech their brother, who killed them, and on the men of Shechem, who strengthened his hands to kill his brothers.**  
**for the coming in of the violence [to] the seventy sons of Jerubbaal, and of their blood to place [it] on Abimelech their brother, who slew them, and on the masters of Shechem, who strengthened his hands to slay his brethren.**
- 25 Locuitorii Sihemului au pus la pîndă împotriva lui, pe vîrfurile munților, niște oameni, cari jăfuiau pe toți cei ce treceau pe lîngă ei, pe drum. Și lucrul acesta a fost adus la cunoștința lui Abimelec.**  
**The men of Shechem set liers-in-wait for him on the tops of the mountains, and they robbed all who came along that way by them: and it was told Abimelech.**  
**And the masters of Shechem set for him ambushes on the top of the hills, and rob every one who passeth over by them in the way, and it is declared to Abimelech.**

- 26** Gaal, fiul lui Ebed, a venit cu frații săi, și au trecut la Sihem. Locuitorii Sihemului au avut încredere în el!  
Gaal the son of Ebed came with his brothers, and went over to Shechem; and the men of Shechem put their trust in him.  
And Gaal son of Ebed cometh -- also his brethren -- and they pass over into Shechem, and the masters of Shechem trust in him,
- 27** Au ieșit la cîmp, le-au cules viile, le-au călcat strugurii, și au început să se veselească; au intrat în casa dumnezeului lor, au mîncat și au băut, și au blestemat pe Abimelec.  
They went out into the field, and gathered their vineyards, and trod [the grapes], and held festival, and went into the house of their god, and did eat and drink, and cursed and go out into the field, and gather their vineyards, and tread, and make praises, and go into the house of their god, and eat and drink, and revile Abimelech.
- 28** Și Gaal, fiul lui Ebed, zicea: „Cine este Abimelec, și cine este Sihem, ca să slujim lui Abimelec? Nu este el fiul lui Ierubaal, și nu este Zebul, îngrijitorul lui? Slujiți bărbaților lui Hamor, tatăl lui Sihem; de ce să slujim lui Abimelec?  
Gaal the son of Ebed said, Who is Abimelech, and who is Shechem, that we should serve him? Isn't he the son of Jerubbaal? and Zebul his officer? serve you the men of Hamor the father of Shechem: but why should we serve him?  
And Gaal son of Ebed saith, `Who [is] Abimelech, and who [is] Shechem, that we serve him? is [he] not son of Jerubbaal? and Zebul his commander? Serve ye the men of Hamor father of Shechem, and wherefore do we serve him -- we?
- 29** Oh! dacă aș fi eu stăpînul acestui popor, aș răsturna pe Abimelec`. Și despre Abimelec zicea: „Strînge-ți oștirea și ieși`!  
Would that this people were under my hand! then would I remove Abimelech. He said to Abimelech, Increase your army, and come out.  
and oh that this people were in my hand -- then I turn Abimelech aside;` and he saith to Abimelech, `Increase thy host, and come out.`
- 30** Zebul, cîrmuitorul cetății, a auzit ce zicea Gaal, fiul lui Ebed, și s'a aprins de mînie.  
When Zebul the ruler of the city heard the words of Gaal the son of Ebed, his anger was kindled.  
And Zebul, prince of the city, heareth the words of Gaal son of Ebed, and his anger burneth,
- 31** A trimis pe ascuns niște soli la Abimelec, ca să -i spună: „Iată, Gaal, fiul lui Ebed, și frații lui, au venit la Sihem, și au răscolat cetatea împotriva ta.  
He sent messengers to Abimelech craftily, saying, Behold, Gaal the son of Ebed and his brothers are come to Shechem; and, behold, they constrain the city [to take part] against you.  
and he sendeth messengers unto Abimelech deceitfully, saying, `Lo, Gaal son of Ebed and his brethren are coming into Shechem, and lo, they are fortifying the city against
- 32** Acum, pleacă noaptea, tu și poporul care este cu tine, și stai la pîndă în cîmp.  
Now therefore, up by night, you and the people who are with you, and lie in wait in the field:  
and, now, rise by night, thou and the people who [are] with thee, and lay wait in the field,

- 33** **Dimineața, la răsăritul soarelui, să te arunci cu năvală asupra cetății. Și când Gaal și poporul care este cu el vor ieși împotriva ta, să -i faci ce-ți vor îngădui puterile.**  
and it shall be, that in the morning, as soon as the sun is up, you shall rise early, and rush on the city; and, behold, when he and the people who are with him come out against you, then may you do to them as you shall find occasion.  
and it hath been, in the morning, about the rising of the sun, thou dost rise early, and hast pushed against the city; and lo, he and the people who [are] with him are going out unto thee -- and thou hast done to him as thy hand doth find.`
- 34** **Abimelec și tot poporul care era cu el au plecat noaptea, și s'au pus la pîndă lîngă Sihem, împărțiți în patru cete.**  
Abimelech rose up, and all the people who were with him, by night, and they laid wait against Shechem in four companies.  
And Abimelech riseth, and all the people who [are] with him, by night, and they lay wait against Shechem -- four detachments;
- 35** **Gaal, fiul lui Ebed, a ieșit, și a stătut la intrarea porții cetății. Abimelec și tot poporul care era cu el s'au sculat atunci dela pîndă.**  
Gaal the son of Ebed went out, and stood in the entrance of the gate of the city: and Abimelech rose up, and the people who were with him, from the ambush.  
and Gaal son of Ebed goeth out, and standeth at the opening of the gate of the city, and Abimelech riseth -- also the people who [are] with him -- from the ambush,
- 36** **Gaal a zărit poporul, și a zis lui Zebul: „Iată un popor care se pogoară din vârful munților.”**  
Zebul i -a răspuns: „Este umbra munților pe cari -i iei drept oameni.”  
When Gaal saw the people, he said to Zebul, Behold, there come people down from the tops of the mountains. Zebul said to him, You see the shadow of the mountains as if they were men.  
and Gaal seeth the people, and saith unto Zebul, `Lo, people are coming down from the top of the hills;` and Zebul saith unto him, `The shadow of the hills thou art seeing like men.`
- 37** **Gaal, luînd iarăș cuvîntul, a zis: „Este chiar un popor care se pogoară de pe înălțimile țării, și o ceată vine pe drumul Stejarului Ghicitorilor.”**  
Gaal spoke again and said, Behold, there come people down by the middle of the land, and one company comes by the way of the oak of Meonenim.  
And Gaal addeth yet to speak, and saith, `Lo, people are coming down from the high part of the land, and another detachment is coming by the way of the oak of Meonenim.`
- 38** **Zebul i -a răspuns: „Unde îți este acum gura, cu care ziceai: „Cine este Abimelec, ca să -i slujim? Nu este oare acesta poporul pe care -l disprețuiai tu? Mergi acum, și luptă-te cu el!”**  
Then said Zebul to him, Where is now your mouth, that you said, Who is Abimelech, that we should serve him? is not this the people that you have despised? go out now, I pray, and fight with them.  
And Zebul saith unto him, `Where [is] now thy mouth, in that thou sayest, Who [is] Abimelech that we serve him? is not this the people against which thou hast kicked? go out, I pray thee now, and fight against it.`



- 39 Gaal a înaintat în fruntea locuitorilor Sihemului, și s'a luptat cu Abimelec.  
Gaal went out before the men of Shechem, and fought with Abimelech.  
And Gaal goeth out before the masters of Shechem, and fighteth against Abimelech,**
- 40 Urmărit de Abimelec, a luat -o la fugă dinaintea lui, și mulți oameni au căzut morți pînă la intrarea porții.  
Abimelech chased him, and he fled before him, and there fell many wounded, even to the entrance of the gate.  
and Abimelech pursueth him, and he fleeth from his presence, and many fall wounded -- unto the opening of the gate.**
- 41 Abimelec s'a oprit la Aruma. Și Zebul a izgonit pe Gaal și pe frații lui, cari n'au putut să rămînă la Sihem.  
Abimelech lived at Arumah: and Zebul drove out Gaal and his brothers, that they should not dwell in Shechem.  
And Abimelech abideth in Arumah, and Zebul casteth out Gaal and his brethren from dwelling in Shechem.**
- 42 A douazi, poporul, a ieșit la cîmp. Abimelec, căruia i s'a dat de știre,  
It happened on the next day, that the people went out into the field; and they told Abimelech.  
And it cometh to pass, on the morrow, that the people go out to the field, and they declare [it] to Abimelech,**
- 43 și -a luat ceata, a împărțit -o în trei părți, și s'a pus la pîndă în cîmp. Văzînd că poporul ieșea din cetate, s'a sculat împotriva lor, și i -a bătut.  
He took the people, and divided them into three companies, and laid wait in the field; and he looked, and, behold, the people came forth out of the city; He rose up against them, and struck them.  
and he taketh the people, and divideth them into three detachments, and layeth wait in a field, and looketh, and lo, the people are coming out from the city, and he riseth against them, and smiteth them.**
- 44 Abimelec și cetele cari erau cu el au pornit înainte și s'au așezat la intrarea porții cetății: două din aceste cete s'au aruncat asupra tuturor celorce erau în cîmp, și i-au bătut.  
Abimelech, and the companies that were with him, rushed forward, and stood in the entrance of the gate of the city: and the two companies rushed on all who were in the field, and struck them.  
And Abimelech and the detachments who [are] with him have pushed on, and stand at the opening of the gate of the city, and the two detachments have pushed against all who are in the field, and smite them,**
- 45 Abimelec a bătut cetatea toată ziua; a luat -o, și a ucis poporul care se afla în ea. Apoi a dărîmat cetatea pînă în temelie, și a presărat sare peste ea.  
Abimelech fought against the city all that day; and he took the city, and killed the people who were therein: and he beat down the city, and sowed it with salt.  
and Abimelech hath fought against the city all that day, and captureth the city, and the people who [are] in it he hath slain, and he breaketh down the city, and soweth it [with] salt.**

- 46** La auzul acestui lucru, toți locuitorii turnului Sihemului s'au dus în cetățuia casei dumnezeului Berit.  
When all the men of the tower of Shechem heard of it, they entered into the stronghold of the house of Elberith.  
And all the masters of the tower of Shechem hear, and go in unto the high place of the house of the god Berith,
- 47** S'a dat de știre lui Abimelec că toți locuitorii turnului Sihemului s'au strîns acolo.  
It was told Abimelech that all the men of the tower of Shechem were gathered together.  
and it is declared to Abimelech that all the masters of the tower of Shechem have gathered themselves together,
- 48** Atunci Abimelec s'a suit pe muntele Țalmon, el și tot poporul care era cu el. A luat o secure în mîină, a tăiat o ramură de copac, a luat -o și a pus -o pe umăr. Apoi a zis poporului care era cu el: „Ați văzut ce am făcut? Grăbiți-vă și faceți și voi ca mine.”  
Abimelech got him up to Mount Zalmon, he and all the people who were with him; and Abimelech took an ax in his hand, and cut down a bough from the trees, and took it up, and laid it on his shoulder: and he said to the people who were with him, What you have seen me do, make haste, and do as I have done.  
and Abimelech goeth up to mount Zalmon, he and all the people who [are] with him, and Abimelech taketh the great axe in his hand, and cutteth off a bough of the trees, and lifteth it up, and setteth [it] on his shoulder, and saith unto the people who [are] with him, `What ye have seen I have done -- haste, do ye like it.`
- 49** Și au tăiat fiecare cîte o ramură, și au mers după Abimelec; au așezat ramurile lingă cetățuie, și i-au dat foc ei și celor ce se aflau în ea. Așa au perit toți oamenii din turnul Sihemului, în număr de aproape o mie, bărbați și femei.  
All the people likewise cut down every man his bough, and followed Abimelech, and put them to the stronghold, and set the stronghold on fire on them; so that all the men of the tower of Shechem died also, about a thousand men and women.  
And all the people also cut down each one his bough, and go after Abimelech, and set [them] at the high place, and burn by these the high place with fire, and also all the men of the tower of Shechem die, about a thousand men and women.
- 50** Abimelec a pornit împotriva Tebețului. A împresurat Tebețul, și l -a luat.  
Then went Abimelech to Thebez, and encamped against Thebez, and took it.  
And Abimelech goeth unto Thebez, and encampeth against Thebez, and captureth it,
- 51** În mijlocul cetății era un turn tare, unde au fugit toți locuitorii cetății, bărbați și femei; au încuiat ușile după ei, și s'au suit pe acoperișul turnului.  
But there was a strong tower within the city, and there fled all the men and women, and all they of the city, and shut themselves in, and got them up to the roof of the tower.  
and a strong tower hath been in the midst of the city, and thither flee do all the men and the women, and all the masters of the city, and they shut [it] behind them, and go up on the roof of the tower.

- 52 Abimelec a ajuns pînă la turn; I -a bătut, și s'a apropiat de ușa turnului ca să -i pună foc. Abimelech came to the tower, and fought against it, and drew near to the door of the tower to burn it with fire.  
And Abimelech cometh unto the tower, and fighteth against it, and draweth nigh unto the opening of the tower to burn it with fire,**
- 53 Atunci o femeie a aruncat o piatră de rîșniță pe capul lui Abimelec, și i -a sfărîmat țeasta capului.  
A certain woman cast an upper millstone on Abimelech`s head, and broke his skull.  
and a certain woman doth cast a piece of a rider on the head of Abimelech, and breaketh his skull,**
- 54 Îndată el a chemat pe tînărul care -i purta armele, și i -a zis: „Scoate-ți sabia, și omoară-mă, ca să nu se zică de mine: „L -a omorît o femeie.” Tînărul I -a străpuns cu sabia, și a  
Then he called hastily to the young man his armor bearer, and said to him, Draw your sword, and kill me, that men not say of me, A woman killed him. His young man thrust him through, and he died.  
and he calleth hastily unto the young man bearing his weapons, and saith to him, `Draw thy sword, and thou hast put me to death, lest they say of me -- A woman slew him;` and his young man pierced him through, and he dieth.**
- 55 Cînd au văzut bărbații lui Israel că Abimelec a murit, au plecat fiecare acasă.  
When the men of Israel saw that Abimelech was dead, they departed every man to his place.  
And the men of Israel see that Abimelech [is] dead, and go each one to his place;**
- 56 Astfel a făcut Dumnezeu să cadă asupra lui Abimelec răul pe care -l făcuse tatălui său, ucizînd pe cei șaptezeci de frați ai lui;  
Thus God requited the wickedness of Abimelech, which he did to his father, in killing his seventy brothers;  
and God turneth back the evil of Abimelech which he did to his father to slay his seventy brethren;**
- 57 și Dumnezeu a făcut să cadă asupra capului oamenilor din Sihem tot răul pe care -l făcuseră. Astfel s'a împlinit față de ei blestemul lui Iotam, fiul lui Ierubaal.  
and all the wickedness of the men of Shechem did God requite on their heads: and on them came the curse of Jotham the son of Jerubbaal.  
and all the evil of the men of Shechem hath God turned back on their head, and come unto them doth the cursing of Jotham son of Jerubbaal.**
- 1 După Abimelec, s'a sculat Tola, fiul lui Pua, fiul lui Dodo, bărbat din Isahar, ca să izbăvească pe Israel; el locuia la Șamir, în muntele lui Efraim.  
After Abimelech there arose to save Israel Tola the son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar; and he lived in Shamir in the hill-country of Ephraim.  
And there riseth after Abimelech, to save Israel, Tola son of Puah, son of Dodo, a man of Issachar, and he is dwelling in Shamir, in the hill-country of Ephraim,**

- 2 Tola a fost judecător în Israel douăzeci și trei de ani; apoi a murit, și a fost îngropat la Șamir.**  
He judged Israel twenty-three years, and died, and was buried in Shamir.  
and he judgeth Israel twenty and three years, and he dieth, and is buried in Shamir.
- 3 După el, s'a sculat Iair, Galaaditul, care a fost judecător în Israel douăzeci și doi de ani.**  
After him arose Jair, the Gileadite; and he judged Israel twenty-two years.  
And there riseth after him Jair the Gileadite, and he judgeth Israel twenty and two years,
- 4 El avea treizeci de fii, cari călăreau pe treizeci de mînji de măgari, și stăpîneau treizeci de cetăți, numite și azi cetățile lui Iair, și așezate în țara Galaadului.**  
He had thirty sons who rode on thirty donkey colts, and they had thirty cities, which are called Havvoth-jair to this day, which are in the land of Gilead.  
and he hath thirty sons riding on thirty ass-colts, and they have thirty cities, (they call them Havoth-Jair unto this day), which [are] in the land of Gilead;
- 5 Și Iair a murit, și a fost îngropat la Camon.**  
Jair died, and was buried in Kamon.  
and Jair dieth, and is buried in Kamon.
- 6 Copiii lui Israel au făcut iarăș ce nu plăcea Domnului; au slujit Baalilor și Astarteelor, dumnezeilor Siriei, dumnezeilor Sidonului, dumnezeilor Moabului, dumnezeilor fiilor lui Amon, și dumnezeilor Filistenilor, și au părăsit pe Domnul, și nu l-au mai slujit.**  
The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh, and served the Baals, and the Ashtaroth, and the gods of Syria, and the gods of Sidon, and the gods of Moab, and the gods of the children of Ammon, and the gods of the Philistines; and they forsook Yahweh, and didn` t serve him.  
And the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah, and serve the Baalim, and Ashtaroth, and the gods of Aram, and the gods of Zidon, and the gods of Moab, and the gods of the Bene-Ammon, and the gods of the Philistines, and forsake Jehovah, and have not served Him;
- 7 Domnul S'a aprins de mînie împotriva lui Israel, și i -a vîndut în mînile Filistenilor și în mînile fiilor lui Amon.**  
The anger of Yahweh was kindled against Israel, and he sold them into the hand of the Philistines, and into the hand of the children of Ammon.  
and the anger of Jehovah burneth against Israel, and He selleth them into the hand of the Philistines, and into the hand of the Bene-Ammon,
- 8 Ei au apăsă și au asuprit pe copiii lui Israel în vremea aceea optsprezece ani, și anume: pe toți copiii lui Israel cari erau de cealaltă parte a Iordanului în țara Amoriților în Galaad.**  
They vexed and oppressed the children of Israel that year: eighteen years [oppressed they] all the children of Israel that were beyond the Jordan in the land of the Amorites, which is in Gilead.  
and they crush and oppress the sons of Israel in that year -- eighteen years all the sons of Israel [who] are beyond the Jordan, in the land of the Amorite, which [is] in Gilead.

- 9 Fiii lui Amon au trecut Iordanul ca să se bată și împotriva lui Iuda, împotriva lui Benjamin și împotriva casei lui Efraim. Și Israel era într'o mare strîmtorare.  
The children of Ammon passed over the Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim; so that Israel was sore distressed.  
And the Bene-Ammon pass over the Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim, and Israel hath great distress.**
- 10 Copiii lui Israel au strigat către Domnul, și au zis: „Am păcătuit împotriva Ta, căci am părăsit pe Dumnezeul nostru și am slujit Baalilor.”  
The children of Israel cried to Yahweh, saying, We have sinned against you, even because we have forsaken our God, and have served the Baals.  
And the sons of Israel cry unto Jehovah, saying, `We have sinned against Thee, even because we have forsaken our God, and serve the Baalim.`**
- 11 Domnul a zis copiilor lui Israel: „Nu v'am izbăvit Eu de Egipteni, de Amoriți, de fiii lui Amon, și de Filistenii?  
Yahweh said to the children of Israel, Didn't I save you from the Egyptians, and from the Amorites, from the children of Ammon, and from the Philistines?  
And Jehovah saith unto the sons of Israel, `[Have I] not [saved you] from the Egyptians, and from the Amorite, from the Bene-Ammon, and from the Philistines?**
- 12 Și cînd v'au apăsasat Sidoniții, Amalec și Maon, și ați strigat către Mine, nu v'am izbăvit Eu din minile lor?  
The Sidonians also, and the Amalekites, and the Maonites, did oppress you; and you cried to me, and I saved you out of their hand.  
And the Zidonians, and Amalek, and Maon have oppressed you, and ye cry unto Me, and I save you out of their hand;**
- 13 Dar voi M'ați părăsit, și ați slujit altor dumnezei. De aceea nu vă voi mai izbăvi.  
Yet you have forsaken me, and served other gods: why I will save you no more.  
and ye -- ye have forsaken Me, and serve other gods, therefore I add not to save you.**
- 14 Duceți-vă și chemați pe dumnezeii pe cari i-ați ales; ei să vă izbăvească în vremea strîmtorării voastre!”  
Go and cry to the gods which you have chosen; let them save you in the time of your distress.  
Go and cry unto the gods on which ye have fixed; they -- they save you in the time of your adversity.`**
- 15 Copiii lui Israel au zis Domnului: „Am păcătuit, fă-ne ce-Ți va plăcea. Numai izbăvește-ne astăzi!”  
The children of Israel said to Yahweh, We have sinned: do you to us whatever seems good to you; only deliver us, we pray you, this day.  
And the sons of Israel say unto Jehovah, `We have sinned, do Thou to us according to all that is good in Thine eyes; only deliver us, we pray Thee, this day.`**

- 16** **Și au scos dumnezeii străini din mijlocul lor, și au slujit Domnului. El S'a îndurat de suferințele lui Israel.**  
They put away the foreign gods from among them, and served Yahweh; and his soul was grieved for the misery of Israel.  
And they turn aside the gods of the stranger out of their midst, and serve Jehovah, and His soul is grieved with the misery of Israel.
- 17** **Fiii lui Amon s'au strîns și au tăbărit în Galaad, și copiii lui Israel s'au strîns și au tăbărit la Mițpa.**  
Then the children of Ammon were gathered together, and encamped in Gilead. The children of Israel assembled themselves together, and encamped in Mizpah.  
And the Bene-Ammon are called together, and encamp in Gilead, and the sons of Israel are gathered together, and encamp in Mizpah.
- 18** **Poporul, și căpeteniile Galaadului și-au zis unul altuia: „Cine este omul care va începe lupta împotriva fiilor lui Amon? El va fi căpetenia tuturor locuitorilor Galaadului.”**  
The people, the princes of Gilead, said one to another, What man is he who will begin to fight against the children of Ammon? he shall be head over all the inhabitants of Gilead.  
And the people -- heads of Gilead -- say one unto another, `Who [is] the man that doth begin to fight against the Bene-Ammon? he is for head to all inhabitants of Gilead.`
- 1** **lefta, Galaaditul, era un om viteaz. El era fiul unei curve. Galaad născuse pe lefta.**  
Now Jephthah the Gileadite was a mighty man of valor, and he was the son of a prostitute: and Gilead became the father of Jephthah.  
And Jephthah the Gileadite hath been a mighty man of valour, and he [is] son of a woman, a harlot; and Gilead begetteth Jephthah,
- 2** **Nevasta lui Galaad i -a născut fii, cari, făcîndu-se mari, au izgonit pe lefta, și i-au zis: „Tu nu vei avea moștenire în casa tatălui nostru, căci ești fiul unei alte femei.”**  
Gilead`s wife bore him sons; and when his wife`s sons grew up, they drove out Jephthah, and said to him, You shall not inherit in our father`s house; for you are the son of another woman.  
and the wife of Gilead beareth to him sons, and the wife`s sons grow up and cast out Jephthah, and say to him, `Thou dost not inherit in the house of our father; for son of another woman [art] thou.`
- 3** **Și lefta a fugit de la frații lui, și a locuit în țara Tob. Niște oameni fără căpătii s-au strîns la lefta, și făceau plimbări cu el.**  
Then Jephthah fled from his brothers, and lived in the land of Tob: and there were gathered vain fellows to Jephthah, and they went out with him.  
And Jephthah fleeth from the face of his brethren, and dwelleth in the land of Tob; and vain men gather themselves together unto Jephthah, and they go out with him.
- 4** **După cîtva timp, fiii lui Amon au pornit cu război împotriva lui Israel.**  
It happened after a while, that the children of Ammon made war against Israel.  
And it cometh to pass, after a time, that the Bene-Ammon fight with Israel,

- 5** Și pe cînd fiii lui Amon făceau război cu Israel, bătrînii Galaadului s'au dus să caute pe lefta din țara Tob.  
It was so, that when the children of Ammon made war against Israel, the elders of Gilead went to get Jephthah out of the land of Tob;  
and it cometh to pass, when the Bene-Ammon have fought with Israel, that the elders of Gilead go to take Jephthah from the land of Tob;
- 6** Ei au zis lui lefta: „Vino de fii căpetenia noastră, și să batem pe fiii lui Amon.”  
and they said to Jephthah, Come and be our chief, that we may fight with the children of Ammon.  
and they say unto Jephthah, `Come, and thou hast been to us for captain, and we fight against the Bene-Ammon.`
- 7** lefta a răspuns bătrînilor Galaadului: „Nu m'ați urît voi, și nu m'ați izgonit voi din casa tatălui meu? Pentruce veniți la mine acum cînd sînteți în strîmtorare?”  
Jephthah said to the elders of Gilead, Didn't you hate me, and drive me out of my father's house? and why are you come to me now when you are in distress?  
And Jephthah saith to the elders of Gilead, `Have not ye hated me? and ye cast me out from the house of my father, and wherefore have ye come unto me now when ye are in distress?`
- 8** Bătrînii Galaadului au zis lui lefta: „Ne întoarcem la tine acum, ca să mergi cu noi, să bați pe fiii lui Amon, și să fii căpetenia noastră, căpetenia tuturor locuitorilor  
The elders of Gilead said to Jephthah, Therefore are we turned again to you now, that you may go with us, and fight with the children of Ammon; and you shall be our head over all the inhabitants of Gilead.  
and the elders of Gilead say unto Jephthah, `Therefore, now, we have turned back unto thee; and thou hast gone with us, and fought against the Bene-Ammon, and thou hast been to us for head -- to all the inhabitants of Gilead.`
- 9** lefta a răspuns bătrînilor Galaadului: „Dacă mă aduceți înapoi ca să bat pe fiii lui Amon, și dacă Domnul îi va da înaintea mea, voi fi eu oare căpetenia voastră?”  
Jephthah said to the elders of Gilead, If you bring me home again to fight with the children of Ammon, and Yahweh deliver them before me, shall I be your head?  
And Jephthah saith unto the elders of Gilead, `If ye are taking me back to fight against the Bene-Ammon, and Jehovah hath given them before me -- I, am I to you for a head?`
- 10** Bătrînii Galaadului au zis lui lefta: „Domnul să ne audă, și să judece, dacă nu vom face ce spui.”  
The elders of Gilead said to Jephthah, Yahweh shall be witness between us; surely according to your word so will we do.  
And the elders of Gilead say unto Jephthah, `Jehovah is hearkening between us -- if according to thy word we do not so.`

- 11** Și lefta a pornit cu bătrînii Galaadului. Poporul l -a pus în fruntea lui, și l -a așezat căpetenie, și lefta a spus din nou înaintea Domnului, la Mițpa, toate cuvintele pe cari le rostise.  
Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and chief over them: and Jephthah spoke all his words before Yahweh in Mizpah.  
And Jephthah goeth with the elders of Gilead, and the people set him over them for head and for captain, and Jephthah speaketh all his words before Jehovah in Mizpeh.
- 12** lefta a trimes soli împăratului fiilor lui Amon, ca să -i spună: „Ce ai cu mine de vii împotriva mea să faci război împotriva țării mele?”  
Jephthah sent messengers to the king of the children of Ammon, saying, What have you to do with me, that you are come to me to fight against my land?  
And Jephthah sendeth messengers unto the king of the Bene-Ammon, saying, `What -- to me and to thee, that thou hast come in unto me, to fight in my land.`
- 13** Împăratul fiilor lui Amon a răspuns solilor lui lefta: „Pentru că Israel, cînd s'a suit din Egipt, a pus mîna pe țara mea, dela Arnon pînă la Iaboc și Iordan. Dă-mi -o înapoi acum de bună voie.”  
The king of the children of Ammon answered to the messengers of Jephthah, Because Israel took away my land, when he came up out of Egypt, from the Arnon even to the Jabbok, and to the Jordan: now therefore restore those [lands] again peaceably.  
And the king of the Bene-Ammon saith unto the messengers of Jephthah, `Because Israel took my land in his coming up out of Egypt, from Arnon, and unto the Jabbok, and unto the Jordan; and now, restore them in peace.`
- 14** lefta a trimes iarăș soli împăratului fiilor lui Amon,  
Jephthah sent messengers again to the king of the children of Ammon;  
And Jephthah addeth yet and sendeth messengers unto the king of the Bene-Ammon,
- 15** ca să -i spună: „Așa vorbește lefta. ,Israel n'a pus mîna pe țara Moabului, nici pe țara fiilor lui Amon.  
and he said to him, Thus says Jephthah: Israel didn` t take away the land of Moab, nor the land of the children of Ammon,  
and saith to him, `Thus said Jephthah, Israel took not the land of Moab, and the land of the Bene-Ammon,
- 16** Căci, cînd s'a suit Israel din Egipt, a mers în pustie pînă la marea Roșie și a ajuns la  
but when they came up from Egypt, and Israel went through the wilderness to the Red Sea, and came to Kadesh;  
for in their coming up out of Egypt, Israel goeth in the wilderness unto the Red Sea, and cometh in to Kadesh,



- 17 Atunci Israel a trimis soli împăratului Edomului, ca să -i spună: ,Lasă-mă să trec prin țara ta. Dar împăratul Edomului n'a voit. A trimis și la împăratul Moabului, și nici el n'a vrut. Și Israel a rămas la Cades.**  
then Israel sent messengers to the king of Edom, saying, Please let me pass through your land; but the king of Edom didn't listen. In the same way, he sent to the king of Moab; but he would not: and Israel abode in Kadesh.  
and Israel sendeth messengers unto the king of Edom, saying, Let me pass over, I pray thee, through thy land, and the king of Edom hearkened not; and also unto the king of Moab hath [Israel] sent, and he hath not been willing; and Israel abideth in Kadesh,
- 18 Apoi a mers prin pustie, a ocolit țara Edomului și țara Moabului, și a venit la răsăritul țării Moabului; au tăbărit dincolo de Arnon, fără să intre pe ținutul Moabului, căci Arnonul era hotarul Moabului.**  
Then they went through the wilderness, and went around the land of Edom, and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab, and they encamped on the other side of the Arnon; but they didn't come within the border of Moab, for the Arnon was the border of Moab.  
and he goeth through the wilderness, and compasseth the land of Edom and the land of Moab, and cometh in at the rising of the sun of the land of Moab, and they encamp beyond Arnon, and have not come into the border of Moab, for Arnon [is] the border of Moab.
- 19 Israel a trimis soli lui Sihon, împăratul Amoriților, împăratul Hesbonului. Și Israel i -a zis: ,Lasă-mă să trec prin țara ta pînă la locul spre care mergem. Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, the king of Heshbon; and Israel said to him, Let us pass, we pray you, through your land to my place. And Israel sendeth messengers unto Sihon, king of the Amorite, king of Heshbon, and Israel saith to him, Let us pass over, we pray thee, through thy land, unto my place,**
- 20 Dar Sihon n'a avut încredere în Israel, ca să -l lase să treacă pe ținutul lui; și -a strîns tot poporul, a tăbărit la Iahat, și a luptat împotriva lui Israel. But Sihon didn't trust Israel to pass through his border; but Sihon gathered all his people together, and encamped in Jahaz, and fought against Israel. and Sihon hath not trusted Israel to pass over through his border, and Sihon gathereth all his people, and they encamp in Jahaz, and fight with Israel;**
- 21 Domnul, Dumnezeuul lui Israel, a dat pe Sihon și pe tot poporul lui în minile lui Israel, care i -a bătut. Israel a pus mîna pe toată țara Amoriților, cari erau așezați în țara aceasta. Yahweh, the God of Israel, delivered Sihon and all his people into the hand of Israel, and they struck them: so Israel possessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country. and Jehovah, God of Israel, giveth Sihon and all his people into the hand of Israel, and they smite them, and Israel possesseth all the land of the Amorite, the inhabitant of that land,**
- 22 Au pus mîna pe tot ținutul Amoriților, dela Arnon pînă la Iaboc, și dela pustie pînă la They possessed all the border of the Amorites, from the Arnon even to the Jabbok, and from the wilderness even to the Jordan. and they possess all the border of the Amorite from Arnon, and unto the Jabbok, and from the wilderness, and unto the Jordan.**

- 23** Și acum, cînd Domnul, Dumnezeul lui Israel, a izgonit pe Amoriți dinaintea poporului Său Israel, tu să le stăpînești țara?  
So now Yahweh, the God of Israel, has dispossessed the Amorites from before his people Israel, and should you possess them?  
`And now, Jehovah, God of Israel, hath dispossessed the Amorite from the presence of His people Israel, and thou wouldst possess it!
- 24** Oare ce-ți dă în stăpînire dumnezeul tău Chemoș, nu vei stăpîni? Și tot ce ne -a dat în stăpînire Domnul, Dumnezeul nostru, înaintea noastră, noi să nu stăpînim!  
Won`t you possess that which Chemosh your god gives you to possess? So whoever Yahweh our God has dispossessed from before us, them will we possess.  
That which Chemosh thy god causeth thee to possess -- dost thou not possess it? and all that which Jehovah our God hath dispossessed from our presence, -- it we do possess.
- 25** Ești tu mai bun decît Balac, fiul lui Țipor, împăratul Moabului? S'a certat el cu Israel sau a făcut el război împotriva lui?  
Now are you anything better than Balak the son of Zippor, king of Moab? did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them?  
`And now, [art] thou at all better than Balak son of Zippor, king of Moab? did he at all strive with Israel? did he at all fight against them?
- 26** Iată că sînt trei sute de ani de cînd locuiește Israel la Hesbon și în satele din jurul lui, la Aroer și în satele din jurul lui și în toate cetățile cari sînt pe malul Arnonului: pentruce nu i le-ați luat în tot timpul acesta?  
While Israel lived in Heshbon and its towns, and in Aroer and its towns, and in all the cities that are along by the side of the Arnon, three hundred years; why didn`t you recover them within that time?  
In Israel`s dwelling in Heshbon and in its towns, and in Aroer and in its towns, and in all the cities which [are] by the sides of Arnon three hundred years -- and wherefore have ye not delivered them in that time?
- 27** Eu nu te-am supărat deloc, și rău te-ai purtat cu mine, făcîndu-mi război. Domnul să judece lucrul acesta. El să fie astăzi judecător între fiii lui Israel și fiii lui Amon.``  
I therefore have not sinned against you, but you do me wrong to war against me: Yahweh, the Judge, be judge this day between the children of Israel and the children of Ammon.  
And I -- I have not sinned against thee, and thou art doing with me evil -- to fight against me. Jehovah, the Judge, doth judge to-day between the sons of Israel and the sons of Ammon.`
- 28** Împăratul fiilor lui Amon n'a ascultat cuvintele pe cari a trimes lefta să i le spună.  
However the king of the children of Ammon didn`t listen to the words of Jephthah which he sent him.  
And the king of the Bene-Ammon hath not hearkened unto the words of Jephthah which he sent unto him,

- 29** Duhul Domnului a venit peste lefta. lefta a străbătut Galaadul și Manase; a trecut la Mițpe în Galaad; și din Mițpe din Galaad, a pornit împotriva fiilor lui Amon.  
Then the Spirit of Yahweh came on Jephthah, and he passed over Gilead and Manasseh, and passed over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he passed over to the children of Ammon.  
and the Spirit of Jehovah is on Jephthah, and he passeth over Gilead and Manasseh, and passeth over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he hath passed over to the Bene-Ammon.
- 30** lefta a făcut o juruință Domnului, și a zis: „Dacă vei da în minile mele pe fiii lui Amon, Jephthah vowed a vow to Yahweh, and said, If you will indeed deliver the children of Ammon into my hand,  
And Jephthah voweth a vow to Jehovah, and saith, `If Thou dost at all give the Bene-Ammon into my hand --
- 31** ori cine va ieși pe porțile casei mele înaintea mea, la întoarcerea mea fericită dela fiii lui Amon, va fi închinat Domnului, și -l voi aduce ca ardere de tot.`  
then it shall be, that whatever comes forth from the doors of my house to meet me, when I return in peace from the children of Ammon, it shall be Yahweh`s, and I will offer it up for a burnt offering.  
then it hath been, that which at all cometh out from the doors of my house to meet me in my turning back in peace from the Bene-Ammon -- it hath been to Jehovah, or I have offered up for it -- a burnt-offering.`
- 32** lefta a pornit împotriva fiilor lui Amon, și Domnul i -a dat în minile lui.  
So Jephthah passed over to the children of Ammon to fight against them; and Yahweh delivered them into his hand.  
And Jephthah passeth over unto the Bene-Ammon to fight against them, and Jehovah giveth them into his hand,
- 33** Le -a pricinuit o foarte mare înfrângere, dela Aroer pînă spre Minit, loc care cuprindea douăzeci de cetăți, și pînă la Abel-Cheramim. Și fiii lui Amon au fost smeriți înaintea copiilor lui Israel.  
He struck them from Aroer until you come to Minnith, even twenty cities, and to Abelcheramim, with a very great slaughter. So the children of Ammon were subdued before the children of Israel.  
and he smiteth them from Aroer, and unto thy going in to Minnith, twenty cities, and unto the meadow of the vineyards -- a very great smiting; and the Bene-Ammon are humbled at the presence of the sons of Israel.
- 34** lefta s'a întors acasă la Mițpa. Și iată că fiică-sa i -a ieșit înainte cu timpane și jocuri. Ea era singurul lui copil; n'avea fii și nici altă fată.  
Jephthah came to Mizpah to his house; and, behold, his daughter came out to meet him with tambourines and with dances: and she was his only child; besides her he had neither son nor daughter.  
And Jephthah cometh into Mizpeh, unto his house, and lo, his daughter is coming out to meet him with timbrels, and with choruses, and save her alone, he hath none, son or daughter.

- 35** Cum a văzut -o, el și -a rupt hainele, și a zis: „Ah! fata mea! adînc mă lovești și mă turburi! Am făcut o juruință Domnului, și n'o pot întoarce.”  
It happened, when he saw her, that he tore his clothes, and said, Alas, my daughter! you have brought me very low, and you are one of those who trouble me; for I have opened my mouth to Yahweh, and I can't go back.  
And it cometh to pass, when he seeth her, that he rendeth his garments, and saith, `Alas, my daughter, thou hast caused me greatly to bend, and thou hast been among those troubling me; and I -- I have opened my mouth unto Jehovah, and I am not able to turn back.`
- 36** Ea i -a zis: „Tată, ai făcut o juruință Domnului, fă-mi potrivit cu ceea ce ți -a ieșit din gură, acum cînd Domnul te -a răzbunat pe vrăjmașii tăi, pe fiii lui Amon.”  
She said to him, My father, you have opened your mouth to Yahweh; do to me according to that which has proceeded out of your mouth, because Yahweh has taken vengeance for you on your enemies, even on the children of Ammon.  
And she saith unto him, `My father -- thou hast opened thy mouth unto Jehovah, do to me as it hath gone out from thy mouth, after that Jehovah hath done for thee vengeance on thine enemies, on the Bene-Ammon.`
- 37** Și ea a zis tatălui său: „Atît îngăduie-mi: lasă-mă slobodă două luni, ca să mă duc să mă pogor în munți, și să-mi plîng fecioria cu tovarășele mele.”  
She said to her father, Let this thing be done for me: let me alone two months, that I may depart and go down on the mountains, and bewail my virginity, I and my companions.  
And she saith unto her father, `Let this thing be done to me; desist from me two months, and I go on, and have gone down on the hills, and I weep for my virginity -- I and my friends.`
- 38** El a răspuns: „Du-te!” Și a lăsat -o slobodă două luni. Ea s'a dus cu tovarășele ei, și și -a plîns fecioria pe munți.  
He said, Go. He sent her away for two months: and she departed, she and her companions, and mourned her virginity on the mountains.  
And he saith, `Go;` and he sendeth her away two months, and she goeth, she and her friends, and she weepeth for her virginity on the hills;
- 39** După cele două luni, s'a întors la tatăl ei, și el a împlinit cu ea juruința pe care o făcuse. Ea nu cunoscuse împreunarea cu bărbat. De atunci s'a făcut în Israel obiceiul  
It happened at the end of two months, that she returned to her father, who did with her according to his vow which he had vowed: and she was a virgin. It was a custom in Israel, and it cometh to pass at the end of two months that she turneth back unto her father, and he doth to her his vow which he hath vowed, and she knew not a man; and it is a statute in Israel:
- 40** că, în toți anii, fetele lui Israel se duc să prăznuiască pe fiica lui Iefta, Galaaditul, patru zile pe an.  
that the daughters of Israel went yearly to celebrate the daughter of Jephthah the Gileadite four days in a year.  
from time to time the daughters of Israel go to talk to the daughter of Jephthah the Gileadite, four days in a year.

- 1** Bărbații lui Efraim s'au strîns, au pornit spre miază noapte, și au zis lui Iefta: „Pentru ce te-ai dus să bați pe fiii lui Amon, fără să ne fi chemat și pe noi să mergem cu tine? Vrem să-ți dăm foc casei și să te ardem împreună cu ea.”  
 The men of Ephraim were gathered together, and passed northward; and they said to Jephthah, Why did you pass over to fight against the children of Ammon, and didn't call us to go with you? we will burn your house on you with fire.  
 And the men of Ephraim are called together, and pass over northward, and say to Jephthah, `Wherefore has thou passed over to fight against the Bene-Ammon, and on us hast not called to go with thee? thy house we burn over thee with fire.`
- 2** Iefta le -a răspuns: „Eu și poporul meu am avut mari certuri cu fiii lui Amon; și cînd v'am chemat, nu m'ați scăpat din minile lor.  
 Jephthah said to them, I and my people were at great strife with the children of Ammon; and when I called you, you didn't save me out of their hand.  
 And Jephthah saith unto them, `A man of great strife I have been (I and my people) with the Bene-Ammon, and I call you, and ye have not saved me out of their hand,
- 3** Văzînd că nu-mi vii în ajutor, mi-am pus viața în joc, și am pornit împotriva fiilor lui Amon. Domnul i -a dat în minile mele. Pentru ce vă suiți dar azi împotriva mea ca să-mi faceți război?”  
 When I saw that you didn't save me, I put my life in my hand, and passed over against the children of Ammon, and Yahweh delivered them into my hand: why then are you come up to me this day, to fight against me?  
 and I see that thou art not a saviour, and I put my life in my hand, and pass over unto the Bene-Ammon, and Jehovah giveth them into my hand -- and why have ye come up unto me this day to fight against me?
- 4** Iefta a strîns pe toți bărbații Galaadului, și a început lupta cu Efraim. Bărbații Galaadului au bătut pe Efraim, pentru că Efraimiții ziceau: „Sînteți niște fugari ai lui Efraim! Galaadul este în mijlocul lui Efraim, în mijlocul lui Manase!”  
 Then Jephthah gathered together all the men of Gilead, and fought with Ephraim; and the men of Gilead struck Ephraim, because they said, You are fugitives of Ephraim, you Gileadites, in the midst of Ephraim, [and] in the midst of Manasseh.  
 And Jephthah gathered all the men of Gilead, and fighteth with Ephraim, and the men of Gilead smite Ephraim, because they said, `Fugitives of Ephraim [are] ye Gileadites, in the midst of Ephraim -- in the midst of Manasseh.`
- 5** Galaadiții au pus mîna pe vadurile Iordanului dinspre Efraim. Și cînd unul din fugarii lui Efraim, zicea: „Lasă-mă să trec!” bărbații Galaadului îl întrebau: „Ești Efraimit?” Dacă răspundea: „Nu,”  
 The Gileadites took the fords of the Jordan against the Ephraimites. It was so, that when [any of] the fugitives of Ephraim said, Let me go over, the men of Gilead said to him, Are you an Ephraimite? If he said, No;  
 And Gilead captureth the passages of the Jordan to Ephraim, and it hath been, when [any of] the fugitives of Ephraim say, `Let me pass over,` and the men of Gilead say to him, `An Ephraimite thou?` and he saith, `No;`

- 6** atunci îi ziceau: „Ei bine, zi Şibolet.” Şi el zicea: „Sibolet”, căci nu putea să -l spună bine. Atunci bărbaţii Galaadului îl apucau, şi -l jungheau lângă vadurile Iordanului. Astfel au pierit în vremea aceea patruzeci şi două de mii de bărbaţi din Efraim.  
then said they to him, Say now Shibboleth; and he said Sibboleth; for he couldn't manage to pronounce it right: then they laid hold on him, and killed him at the fords of the Jordan. There fell at that time of Ephraim forty-two thousand.  
that they say to him, `Say, I pray thee, Shibboleth;` and he saith, `Sibboleth,` and is not prepared to speak right -- and they seize him, and slaughter him at the passages of the Jordan, and there fall at that time, of Ephraim, forty and two chiefs.
- 7** Iefta a fost judecător în Israel zece ani; apoi Iefta, Galaaditul, a murit, şi a fost îngropat într'una din cetăţile Galaadului.  
Jephthah judged Israel six years. Then died Jephthah the Gileadite, and was buried in [one of] the cities of Gilead.  
And Jephthah judged Israel six years, and Jephthah the Gileadite dieth, and is buried in [one of] the cities of Gilead.
- 8** După el, a fost judecător în Israel Ibţan din Betleem.  
After him Ibzan of Beth-lehem judged Israel.  
And after him Ibzan of Beth-Lehem judgeth Israel,
- 9** El a avut treizeci de fii, a măritat treizeci de fete în afară, şi a adus pentru fiii lui treizeci de fete de afară. El a fost judecător în Israel şapte ani;  
He had thirty sons; and thirty daughters he sent abroad, and thirty daughters he brought in from abroad for his sons. He judged Israel seven years.  
and he hath thirty sons and thirty daughters, he hath sent without and thirty daughters hath brought in to his sons from without; and he judgeth Israel seven years.
- 10** apoi Ibţan a murit, şi a fost îngropat în Betleem.  
Ibzan died, and was buried at Beth-lehem.  
And Ibzan dieth, and is buried in Beth-Lehem.
- 11** După el a fost judecător în Israel Elon din Zabulon. El a fost judecător în Israel zece ani;  
After him Elon the Zebulunite judged Israel; and he judged Israel ten years.  
And after him Elon the Zebulunite judgeth Israel, and he judgeth Israel ten years,
- 12** apoi Elon din Zabulon a murit, şi a fost îngropat la Aialon, în ţara lui Zabulon.  
Elon the Zebulunite died, and was buried in Aijalon in the land of Zebulun.  
and Elon the Zebulunite dieth, and is buried in Aijalon, in the land of Zebulun.
- 13** După el, a fost judecător în Israel, Abdon, fiul lui Hilel, Piratonitul.  
After him Abdon the son of Hillel the Pirathonite judged Israel.  
And after him, Abdon son of Hillel, the Pirathonite, judgeth Israel,

- 14 El a avut patruzeci de fii și treizeci de nepoți, cari călăreau pe șaptezeci de mînji de măgari. El a fost judecător în Israel opt ani;  
He had forty sons and thirty sons` sons, who rode on seventy donkey colts: and he judged Israel eight years.  
and he hath forty sons, and thirty grandsons, riding on seventy ass-colts, and he judgeth Israel eight years.**
- 15 apoi Abdon, fiul lui Hilel, Piratonitul, a murit și a fost la îngropat Piraton, în țara lui Efraim, pe muntele Amaleciților.  
Abdon the son of Hillel the Pirathonite died, and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the hill-country of the Amalekites.  
And Abdon son of Hillel, the Pirathonite, dieth, and is buried in Pirathon, in the land of Ephraim, in the hill-country of the Amalekite.**
- 1 Copiii lui Israel au făcut iarăș ce nu plăcea Domnului; și Domnul i -a dat în mînile Filistenilor, timp de patruzeci de ani.  
The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh; and Yahweh delivered them into the hand of the Philistines forty years.  
And the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah, and Jehovah giveth them into the hand of the Philistines forty years.**
- 2 Era un om în Țorea, din familia Daniților, care se chema Manoaah. Nevastă-sa era stearpă, și nu năștea.  
There was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoaah; and his wife was barren, and didn` t bear.  
And there is a certain man of Zorah, of the family of the Danite, and his name [is] Manoaah, his wife [is] barren, and hath not borne;**
- 3 Îngerul Domnului S'a arătat femeii, și i -a zis: „Iată că tu ești stearpă, și n'ai copii; dar vei rămînea însărcinată, și vei naște un fiu.  
The angel of Yahweh appeared to the woman, and said to her, See now, you are barren, and don` t bear; but you shall conceive, and bear a son.  
and a messenger of Jehovah appeareth unto the woman, and saith unto her, `Lo, I pray thee, thou [art] barren, and hast not borne; when thou hast conceived, then thou hast borne a son.**
- 4 Acum ia bine seama, să nu bei nici vin, nici băutură tare, și să nu mănînci nimic necurat.  
Now therefore please beware and drink no wine nor strong drink, and don` t eat any unclean thing:  
And, now, take heed, I pray thee, and do not drink wine, and strong drink, and do not eat any unclean thing,**

- 5** Căci vei rămînea însărcinată, și vei naște un fiu. Briciul nu va trece peste capul lui, pentru că acest copil va fi închinat lui Dumnezeu din pîntecele mamei lui; și el va începe să izbăvească pe Israel din mîna Filistenilor.`  
for, behold, you shall conceive, and bear a son; and no razor shall come on his head; for the child shall be a Nazirite to God from the womb: and he shall begin to save Israel out of the hand of the Philistines.  
for, lo, thou art conceiving and bearing a son, and a razor doth not go up on his head, for a Nazarite to God is the youth from the womb, and he doth begin to save Israel out of the hand of the Philistines.`
- 6** Femeia s'a dus și a spus bărbatului ei: „Un om al lui Dumnezeu a venit la mine, și avea înfățișarea unui înger al lui Dumnezeu, o înfățișare înfricoșată. Nu l-am întrebat de unde este, și nici nu mi -a spus care -i este numele.  
Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came to me, and his face was like the face of the angel of God, very awesome; and I didn` t ask him whence he was, neither did he tell me his name:  
And the woman cometh and speaketh to her husband, saying, `A man of God hath come unto me, and his appearance [is] as the appearance of a messenger of God, very fearful, and I have not asked him whence he [is], and his name he hath not declared to me;
- 7** Dar mi -a zis: „Tu vei rămînea însărcinată, și vei naște un fiu; și acum să nu bei nici vin nici băutură tare, și să nu mănînci nimic necurat, pentru că acest copil va fi închinat lui Dumnezeu din pîntecele maicii lui, pînă în ziua morții lui``.  
but he said to me, Behold, you shall conceive, and bear a son; and now drink no wine nor strong drink, and eat not any unclean thing; for the child shall be a Nazirite to God from the womb to the day of his death.  
and he saith to me, Lo, thou art pregnant, and bearing a son, and now do not drink wine and strong drink, and do not eat any unclean thing, for a Nazarite to God is the youth from the womb till the day of his death.`
- 8** Manoah a făcut Domnului următoarea rugăciune: „Doamne, Te rog, să mai vină odată la noi omul lui Dumnezeu pe care l-ai trimes, și să ne învețe ce să facem pentru copilul care se va naște!``  
Then Manoah entreated Yahweh, and said, Oh, Lord, please let the man of God whom you did send come again to us, and teach us what we shall do to the child who shall be born. And Manoah maketh entreaty unto Jehovah, and saith, `O, my Lord, the man of God whom Thou didst send, let him come in, I pray thee, again unto us, and direct us what we do to the youth who is born.`
- 9** Dumnezeu a ascultat rugăciunea lui Manoah, și Îngerul lui Dumnezeu a venit iarăș la femeie. Ea ședea într'un ogor, și Manoah, bărbatul ei, nu era cu ea.  
God listened to the voice of Manoah; and the angel of God came again to the woman as she sat in the field: but Manoah, her husband, wasn` t with her.  
And God hearkeneth to the voice of Manoah, and the messenger of God cometh again unto the woman, and she [is] sitting in a field, and Manoah her husband is not with her,



- 10** Ea a alergat repede să dea de veste bărbatului ei, și i -a zis: „Iată că omul care venise în cealaltă zi la mine, mi s'a arătat iarăș``.  
The woman made haste, and ran, and told her husband, and said to him, Behold, the man has appeared to me, who came to me the [other] day.  
and the woman hasteth, and runneth, and declareth to her husband, and saith unto him, `Lo, he hath appeared unto me -- the man who came on [that] day unto me.`
- 11** Manoah s'a sculat, a mers după nevastă-sa, s'a dus la omul acela, și i -a zis: „Tu ai vorbit femeii acesteia?`` El a răspuns: „Eu``.  
Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said to him, Are you the man who spoke to the woman? He said, I am.  
And Manoah riseth, and goeth after his wife, and cometh unto the man, and saith to him, `Art thou the man who spake unto the woman?` and he saith, `I [am].`
- 12** Manoah a zis: „Acum, dacă se va împlini cuvîntul Tău, ce va trebui să păzim cu privire la copil, și ce va fi de făcut?``  
Manoah said, Now let your words happen: what shall be the ordering of the child, and [how] shall we do to him?  
And Manoah saith, `Now let thy words come to pass; what is the custom of the youth -- and his work?`
- 13** Îngerul Domnului a răspuns lui Manoah: „Femeia să se ferească de tot ce i-am spus.  
The angel of Yahweh said to Manoah, Of all that I said to the woman let her beware.  
And the messenger of Jehovah saith unto Manoah, `Of all that I said unto the woman let her take heed;
- 14** Să nu guste niciun rod din viță, să nu bea nici vin, nici băutură tare, și să nu mănînce nimic necurat; să păzească tot ce i-am poruncit.``  
She may not eat of anything that comes of the vine, neither let her drink wine or strong drink, nor eat any unclean thing; all that I commanded her let her observe.  
of anything which cometh out from the wine-vine she doth not eat, and wine and strong drink she doth not drink, and any unclean thing she doth not eat; all that I have commanded her she doth observe.`
- 15** Manoah a zis Îngerului Domnului: „Îngăduiește-mi să Te opresc, și să-Ți pregătesc un  
Manoah said to the angel of Yahweh, I pray you, let us detain you, that we may make ready a kid for you.  
And Manoah saith unto the messenger of Jehovah, `Let us detain thee, we pray thee, and prepare before thee a kid of the goats.`
- 16** Îngerul Domnului a răspuns lui Manoah: „Chiar dacă M'ai opri, n'ăș minca din bucatele tale; dar dacă vrei să aduci o ardere de tot, s'o aduci Domnului``. Manoah nu știa că este Îngerul Domnului.  
The angel of Yahweh said to Manoah, Though you detain me, I won't eat of your bread; and if you will make ready a burnt offering, you must offer it to Yahweh. For Manoah didn't know that he was the angel of Yahweh.  
And the messenger of Jehovah saith unto Manoah, `If thou detain me -- I do not eat of thy bread; and if thou prepare a burnt-offering -- to Jehovah thou dost offer it;` for Manoah hath not known that He [is] a messenger of Jehovah.

- 17** **Și Manoah a zis Îngerului Domnului: „Care-Ți este numele, ca să-Ți aducem slavă, când se va împlini cuvîntul Tău?”**  
**Manoah said to the angel of Yahweh, What is your name, that when your words happen, we may honor you?**  
**And Manoah saith unto the messenger of Jehovah, `What [is] thy name? when thy words come to pass, then we have honoured thee.`**
- 18** **Îngerul Domnului i -a răspuns: „Pentruce Îmi ceri Numele? El este minunat.”**  
**The angel of Yahweh said to him, Why ask you after my name, seeing it is wonderful?**  
**And the messenger of Jehovah saith to him, `Why [is] this -- thou dost ask for My name? -- and it [is] Wonderful.`**
- 19** **Manoah a luat iedul și darul de mîncare, și a adus jertfă Domnului pe stîncă. S'a făcut o minune, în timp ce Manoah și nevastă-sa priveau.**  
**So Manoah took the kid with the meal-offering, and offered it on the rock to Yahweh: and [the angel] did wondrously, and Manoah and his wife looked on.**  
**And Manoah taketh the kid of the goats, and the present, and offereth on the rock to Jehovah, and He is doing wonderfully, and Manoah and his wife are looking on,**
- 20** **Pe cînd flacăra se suia de pe altar spre cer, Îngerul Domnului S'a suit în flacăra altarului. Văzînd lucrul acesta, Manoah și nevastă-sa au căzut cu fața la pămînt.**  
**For it happened, when the flame went up toward the sky from off the altar, that the angel of Yahweh ascended in the flame of the altar: and Manoah and his wife looked on; and they fell on their faces to the ground.**  
**and it cometh to pass, in the going up of the flame from off the altar toward the heavens, that the messenger of Jehovah goeth up in the flame of the altar, and Manoah and his wife are looking on, and they fall on their faces to the earth,**
- 21** **Îngerul Domnului nu S'a mai arătat lui Manoah și nevastei lui. Atunci Manoah a înțeles că este Îngerul Domnului,**  
**But the angel of Yahweh did no more appear to Manoah or to his wife. Then Manoah knew that he was the angel of Yahweh.**  
**and the messenger of Jehovah hath not added again to appear unto Manoah, and unto his wife, then hath Manoah known that He [is] a messenger of Jehovah.**
- 22** **și a zis nevastei sale: „Vom muri, căci am văzut pe Dumnezeu.”**  
**Manoah said to his wife, We shall surely die, because we have seen God.**  
**And Manoah saith unto his wife, `We certainly die, for we have seen God.`**
- 23** **Nevastă-sa i -a răspuns: „Dacă ar fi vrut Domnul să ne omoare, n'ar fi primit din mîinile noastre arderea de tot și darul de mîncare, nu ne-ar fi arătat toate acestea, și nu ne-ar fi făcut să auzim acum asemenea lucruri”.**  
**But his wife said to him, If Yahweh were pleased to kill us, he wouldn't have received a burnt offering and a meal-offering at our hand, neither would he have showed us all these things, nor would at this time have told such things as these.**  
**And his wife saith to him, `If Jehovah were desirous to put us to death, He had not received from our hands burnt-offering and present, nor shewed us all these things, nor as [at this] time caused us to hear [anything] like this.`**

- 24 Femeia a născut un fiu, și i -a pus numele Samson. Copilul a crescut, și Domnul I -a binecuvîntat.**  
**The woman bore a son, and named him Samson: and the child grew, and Yahweh blessed him.**  
**And the woman beareth a son, and calleth his name Samson, and the youth groweth, and Jehovah doth bless him,**
- 25 Și Duhul Domnului a început să -l miște la Mahane-Dan, între Țorea și Eștaol.**  
**The Spirit of Yahweh began to move him in Mahaneh-dan, between Zorah and Eshtaol.**  
**and the Spirit of Jehovah beginneth to move him in the camp of Dan, between Zorah and Eshtaol.**
- 1 Samson s'a pogorît la Timna, și a văzut acolo o femeie din fetele Filistenilor.**  
**Samson went down to Timnah, and saw a woman in Timnah of the daughters of the Philistines.**  
**And Samson goeth down to Timnath, and seeth a woman in Timnath of the daughters of the Philistines,**
- 2 Cînd s'a suit înapoi, a spus lucrul acesta tatălui său și mamei sale, și a zis: „Am văzut la Timna o femeie din fetele Filistenilor; luați-mi -o acum de nevastă``.**  
**He came up, and told his father and his mother, and said, I have seen a woman in Timnah of the daughters of the Philistines: now therefore get her for me as wife.**  
**and cometh up and declareth to his father, and to his mother, and saith, `A woman I have seen in Timnath, of the daughters of the Philistines; and now, take her for me for a wife.`**
- 3 Tatăl său și mama sa i-au zis: „Nu este nici o femeie între fetele fraților tăi și în tot poporul nostru, de te duci să-ți iei nevastă dela Filistenii, cari sînt netăiați împrejur?`` Și Samson a zis tatălui său: „Ia-mi -o, căci îmi place.``**  
**Then his father and his mother said to him, Is there never a woman among the daughters of your brothers, or among all my people, that you go to take a wife of the uncircumcised Philistines? Samson said to his father, Get her for me; for she pleases me well.**  
**And his father saith to him -- also his mother, `Is there not among the daughters of thy brethren, and among all my people, a woman, that thou art going to take a woman from the uncircumcised Philistines?` and Samson saith unto his father, `Take her for me, for she is right in mine eyes.`**
- 4 Tatăl său și mama sa nu știau că lucrul acesta venea dela Domnul: căci Samson căuta un prilej de ceartă din partea Filistenilor. În vremea aceea Filistenii stăpîneau peste Israel.**  
**But his father and his mother didn't know that it was of Yahweh; for he sought an occasion against the Philistines. Now at that time the Philistines had rule over Israel.**  
**And his father and his mother have not known that from Jehovah it [is], that a meeting he is seeking of the Philistines; and at that time the Philistines are ruling over Israel.**
- 5 Samson s'a pogorît împreună cu tatăl său și cu mama sa la Timna. Cînd au ajuns la vilele din Timna, iată că i -a ieșit înainte un leu tînăr mugind.**  
**Then went Samson down, and his father and his mother, to Timnah, and came to the vineyards of Timnah: and, behold, a young lion roared against him.**  
**And Samson goeth down -- also his father and his mother, to Timnath, and they come unto the vineyards of Timnath, and lo, a lion`s whelp roareth at meeting him,**

- 6 Duhul Domnului a venit peste Samson; și, fără să aibă ceva în mână, Samson a sfișiat pe leu cum se sfișie un ied. N'a spus tatălui său și mamei sale ce făcuse.**  
The Spirit of Yahweh came mightily on him, and he tore him as he would have torn a kid; and he had nothing in his hand: but he didn't tell his father or his mother what he had and the Spirit of Jehovah prospereth over him, and he rendeth it as the rending of a kid, and there is nothing in his hand, and he hath not declared to his father and to his mother that which he hath done.
- 7 S'a pogorît și a vorbit cu femeia aceea, și ea i -a plăcut.**  
He went down, and talked with the woman, and she pleased Samson well.  
And he goeth down and speaketh to the woman, and she is right in the eyes of Samson;
- 8 După cîtva timp, s'a dus iarăși la Timna ca s'o ia, și s'a abătut să vadă hoitul leului. Și iată că în trupul leului era un roi de albine și miere.**  
After a while he returned to take her; and he turned aside to see the carcass of the lion: and, behold, there was a swarm of bees in the body of the lion, and honey.  
and he turneth back after [some] days to take her, and turneth aside to see the carcass of the lion, and lo, a company of bees [are] in the body of the lion -- and honey.
- 9 A luat mierea în mână, și a mîncat -o pe drum; și cînd a ajuns la tatăl său și la mama sa, le -a dat, și au mîncat și ei din ea. Dar nu le -a spus că luase mierea aceasta din trupul**  
He took it into his hands, and went on, eating as he went; and he came to his father and mother, and gave to them, and they ate: but he didn't tell them that he had taken the honey out of the body of the lion.  
And he taketh it down on to his hands, and goeth on, going and eating; and he goeth unto his father, and unto his mother, and giveth to them, and they eat, and he hath not declared to them that from the body of the lion he took down the honey.
- 10 Tatăl lui Samson s'a pogorît la femeia aceea. Și acolo Samson a făcut un ospăț, căci așa făceau tinerii.**  
His father went down to the woman: and Samson made there a feast; for so used the young men to do.  
And his father goeth down unto the woman, and Samson maketh there a banquet, for so the young men do;
- 11 Cum l-au văzut, au poftit treizeci de tovarăși, cari au stat împreună cu el.**  
It happened, when they saw him, that they brought thirty companions to be with him.  
and it cometh to pass when they see him, that they take thirty companions, and they are with him.
- 12 Samson le -a zis: „Am să vă spun o ghicitoare. Dacă mi -o veți ghici în cele șapte zile ale ospățului, și dacă o veți deslega, vă voi da treizeci de cămăși și treizeci de haine de schimb.**  
Samson said to them, Let me now put forth a riddle to you: if you can declare it to me within the seven days of the feast, and find it out, then I will give you thirty linen garments and thirty changes of clothing;  
And Samson saith to them, `Let me, I pray you, put forth to you a riddle; if ye certainly declare it to me [in] the seven days of the banquet, and have found [it] out, then I have given to you thirty linen shirts, and thirty changes of garments;

- 13** Dar dacă n'o veți ghici, să-mi dați voi treizeci de cămăși și treizeci de haine de schimb`.  
„Ei i-au zis: ` „Spune-ne ghicitoarea ta s'o auzim`.  
but if you can't declare it to me, then shall you give me thirty linen garments and thirty changes of clothing. They said to him, Put forth your riddle, that we may hear it.  
and if ye are not able to declare [it] to me, then ye have given to me thirty linen shirts, and thirty changes of garments. And they say to him, Put forth thy riddle, and we hear it!
- 14** Și el le -a zis: „Din cel ce mănîncă a ieșit ce se mănîncă, Și din cel tare a ieșit dulceață`.  
He said to them, Out of the eater came forth food, Out of the strong came forth sweetness.  
They couldn't in three days declare the riddle.  
And he saith to them: Out of the eater came forth meat, And out of the strong came forth sweetness; and they were not able to declare the riddle [in] three days.
- 15** Trei zile, n-au putut deslega ghicitoarea. În ziua a șaptea, au zis nevestei lui Samson:  
„Înduplecă pe bărbatul tău să ne deslege ghicitoarea; altfel, te vom arde, pe tine și casa tatălui tău. Ne-ați adunat aici ca să ne jăfuiți, nu -i așa?`  
It happened on the seventh day, that they said to Samson's wife, Entice your husband, that he may declare to us the riddle, lest we burn you and your father's house with fire: have you called us to impoverish us? is it not [so]?  
And it cometh to pass, on the seventh day, that they say to Samson's wife, Entice thy husband, that he declare to us the riddle, lest we burn thee and the house of thy father with fire; to possess us have ye called for us? is it not?
- 16** Nevasta lui Samson plîngea lîngă el și zicea: „Tu n'ai decît ură pentru mine, și nu mă iubești; ai spus o ghicitoare copiilor poporului meu, și nu mi-ai deslegat -o!` Și el i -a răspuns: „N'am deslegat -o nici tatălui meu, nici mamei mele: să îți -o desleg ție`?  
Samson's wife wept before him, and said, You do but hate me, and don't love me: you have put forth a riddle to the children of my people, and haven't told it me. He said to her, Behold, I haven't told it my father nor my mother, and shall I tell you?  
And Samson's wife weepeth for it, and saith, Thou hast only hated me, and hast not loved me; the riddle thou hast put forth to the sons of my people -- and to me thou hast not declared it; and he saith to her, Lo, to my father and to my mother I have not declared [it] -- and to thee I declare [it]!
- 17** Ea a plîns lîngă el tot timpul celor șapte zile cît a ținut ospățul; și în ziua a șaptea, i -a deslegat -o, căci îl necăjea. Și ea a dat copiilor poporului ei deslegarea ghicitorii.  
She wept before him the seven days, while their feast lasted: and it happened on the seventh day, that he told her, because she pressed him sore; and she told the riddle to the children of her people.  
And she weepeth for it the seven days [in] which their banquet hath been, and it cometh to pass on the seventh day that he declareth [it] to her, for she hath distressed him; and she declareth the riddle to the sons of her people.

- 18** Oamenii din cetate au zis lui Samson în ziua a șaptea, înainte de apusul soarelui: „Ce este mai dulce de cât mierea, și ce este mai tare decât leul? Și el le -a zis: „Dacă n'ați fi arat cu juncana mea, Nu mi-ați fi deslegat ghicitoarea``.
- The men of the city said to him on the seventh day before the sun went down, What is sweeter than honey? and what is stronger than a lion? He said to them, If you hadn't plowed with my heifer, You wouldn't have found out my riddle.
- And the men of the city say to him on the seventh day, before the sun goeth in: -- `What [is] sweeter than honey? And what stronger than a lion?` And he saith to them: `Unless ye had ploughed with my heifer, Ye had not found out my riddle.`
- 19** Duhul Domnului a venit peste el, și s'a pogorît la Ascalon. Acolo a ucis treizeci de oameni, le -a luat hainele și a dat hainele de schimb celor ce deslegaseră ghicitoarea. Era aprins de minie, și s'a suit la casa tatălui său.
- The Spirit of Yahweh came mightily on him, and he went down to Ashkelon, and struck thirty men of them, and took their spoil, and gave the changes [of clothing] to those who declared the riddle. His anger was kindled, and he went up to his father's house.
- And the Spirit of Jehovah prospereth over him, and he goeth down to Ashkelon, and smiteth of them thirty men, and taketh their armour, and giveth the changes to those declaring the riddle; and his anger burneth, and he goeth up to the house of his father;
- 20** Nevastă-sa a fost dată unuia din tovarășii lui, cu care era prieten el.
- But Samson's wife was [given] to his companion, whom he had used as his friend. and Samson's wife becometh his companion's, who [is] his friend.
- 1** După cîtva timp, pe vremea seceratului grîului, Samson s'a dus să-și vadă nevasta, și i -a dus un ied. El a zis: „Vreau să intru la nevastă-mea în odaia ei``.
- But it happened after a while, in the time of wheat harvest, that Samson visited his wife with a kid; and he said, I will go in to my wife into the chamber. But her father wouldn't allow him to go in.
- And it cometh to pass, after [some] days, in the days of wheat-harvest, that Samson looketh after his wife, with a kid of the goats, and saith, `I go in unto my wife, to the inner chamber;` and her father hath not permitted him to go in,
- 2** Dar tatăl nevestei nu i -a îngăduit să intre. „Am crezut că o urăști``, a zis el, „și am dat -o tovarășului tău. Nu este soru-sa cea tînără mai frumoasă ca ea? Ia -o dar în locul ei``.
- Her father said, I most assuredly thought that you had utterly hated her; therefore I gave her to your companion: isn't her younger sister more beautiful than she? Please take her, instead.
- and her father saith, I certainly said, that thou didst certainly hate her, and I give her to thy companion; is not her sister -- the young one -- better than she? Let her be, I pray thee, to thee, instead of her.`
- 3** Samson le -a zis: „De data aceasta nu voi fi vinovat față de Filisteni, dacă le voi face rău``.
- Samson said to them, This time shall I be blameless in regard of the Philistines, when I do them a mischief.
- And Samson saith of them, `I am more innocent this time than the Philistines, though I am doing with them evil.`

- 4 Samson a plecat. A prins trei sute de vulpi, și a luat niște făclii: apoi a legat vulpile coadă de coadă, și a pus câte o făclie între cele două cozi, la mijloc.  
Samson went and caught three hundred foxes, and took firebrands, and turned tail to tail, and put a firebrand in the midst between every two tails.  
And Samson goeth and catcheth three hundred foxes, and taketh torches, and turneth tail unto tail, and putteth a torch between the two tails, in the midst,**
- 5 A aprins făcliile, a dat drumul vulpilor în grînele Filistenilor, și a aprins astfel atît stogurile de snopi, cît și grîul care era în picioare, ba încă și grădinile de măslini.  
When he had set the brands on fire, he let them go into the standing grain of the Philistines, and burnt up both the shocks and the standing grain, and also the olive and kindleth fire in the torches, and sendeth [them] out into the standing corn of the Philistines, and burneth [it] from heap even unto standing corn, even unto vineyard -- olive-yard.**
- 6 Filistenii au zis: „Cine a făcut lucrul acesta?” Li s'a răspuns: „Samson, ginerele Timneanului, pentru că acesta i -a luat nevasta și a dat -o tovarășului lui”. Și Filistenii s'au suit, și au ars -o pe ea și pe tatăl ei.  
Then the Philistines said, Who has done this? They said, Samson, the son-in-law of the Timnite, because he has taken his wife, and given her to his companion. The Philistines came up, and burnt her and her father with fire.  
And the Philistines say, `Who hath done this?` And they say, `Samson, son-in-law of the Timnite, because he hath taken away his wife, and giveth her to his companion;` and the Philistines go up, and burn her and her father with fire.**
- 7 Samson le -a zis: „Așa faceți? Nu voi înceta decît după ce-mi voi răzbuna pe voi”.  
Samson said to them, If you do after this manner, surely I will be avenged of you, and after that I will cease.  
And Samson saith to them, `Though ye do thus, nevertheless I am avenged on you, and afterwards I cease!`**
- 8 I -a bătut aspru, pe spate și pe pîntece; apoi s'a pogorît și a locuit în crăpătura stîncii Etam.  
He struck them hip and thigh with a great slaughter: and he went down and lived in the cleft of the rock of Etam.  
And he smiteth them hip and thigh -- a great smiting, and goeth down and dwelleth in the cleft of the rock Etam.**
- 9 Atunci Filistenii au pornit, au tăbărit în Iuda, și s'au întins pînă la Lehi.  
Then the Philistines went up, and encamped in Judah, and spread themselves in Lehi.  
And the Philistines go up, and encamp in Judah, and are spread out in Lehi,**
- 10 Bărbații din Iuda au zis: „Pentru ce v'ați suit împotriva noastră?” Ei au răspuns: „Ne-am suit să legăm pe Samson, ca să -i facem așa cum ne -a făcut el nouă”.  
The men of Judah said, Why are you come up against us? They said, To bind Samson are we come up, to do to him as he has done to us.  
and the men of Judah say, `Why have ye come up against us?` and they say, `To bind Samson we have come up, to do to him as he hath done to us.`**

- 11** Atunci trei mii de bărbați din Iuda s'au pogorît la crăpătura stîncii Etam, și au zis lui Samson: „Nu știi că Filistenii stăpînesc peste noi? Ce ne-ai făcut deci?” El le -a răspuns: „Le-am făcut așa cum mi-au făcut și ei mie.”  
Then three thousand men of Judah went down to the cleft of the rock of Etam, and said to Samson, "Don't you know that the Philistines are rulers over us? What then is this that you have done to us?" He said to them, As they did to me, so have I done to them.  
And three thousand men of Judah go down unto the cleft of the rock Etam, and say to Samson, `Hast thou now known that the Philistines are rulers over us? and what [is] this thou hast done to us?` And he saith to them, `As they did to me, so I did to them.`
- 12** Ei i-au zis: „Noi ne-am pogorît să te legăm, ca să te dăm în minile Filistenilor.” Samson le -a zis: „Jurați-mi că nu mă veți omori.”  
They said to him, We have come down to bind you, that we may deliver you into the hand of the Philistines. Samson said to them, Swear to me that you will not fall on me yourselves.  
And they say to him, `To bind thee we have come down -- to give thee into the hand of the Philistines.` And Samson saith to them, `Swear to me, lest ye fall upon me yourselves.`
- 13** Ei i-au răspuns: „Nu; vrem numai să te legăm și să te dăm în minile lor, dar nu te vom omori.” Și i-au legat cu două funii noi, și i-au scos din stîncă.  
They spoke to him, saying, No; but we will bind you fast, and deliver you into their hand: but surely we will not kill you. They bound him with two new ropes, and brought him up from the rock.  
And they speak to him, saying, No, but we certainly bind thee, and have given thee into their hand, and we certainly do not put thee to death;` and they bind him with two thick bands, new ones, and bring him up from the rock.
- 14** Cînd a ajuns la Lehi, Filistenii au început să strige de bucurie înaintea lui. Atunci Duhul Domnului a venit peste el. Funiile pe cari le avea la brațe s'au făcut ca niște fire de in ars în foc, și legăturile i-au căzut de pe mîni.  
When he came to Lehi, the Philistines shouted as they met him: and the Spirit of Yahweh came mightily on him, and the ropes that were on his arms became as flax that was burnt with fire, and his bands dropped from off his hands.  
He hath come unto Lehi -- and the Philistines have shouted at meeting him -- and the Spirit of Jehovah prospereth over him, and the thick bands which [are] on his arms are as flax which they burn with fire, and his bands are wasted from off his hands,
- 15** El a găsit o falcă de măgar neuscată încă, a întins mîna și a luat -o și a ucis cu ea o mie de oameni.  
He found a fresh jawbone of a donkey, and put forth his hand, and took it, and struck a thousand men therewith.  
and he findeth a fresh jaw-bone of an ass, and putteth forth his hand and taketh it, and smiteth with it -- a thousand men.



- 16** Și Samson a zis: „Cu o falcă de măgar, o grămadă, două grămezi; Cu o falcă de măgar, am ucis o mie de oameni”.
- Samson said, With the jawbone of a donkey, heaps on heaps, With the jawbone of a donkey I have struck a thousand men.**
- And Samson saith, `With a jaw-bone of the ass -- an ass upon asses -- with a jaw-bone of the ass I have smitten a thousand men.`**
- 17** După ce a isprăvit de vorbit, a aruncat falca din mână. Și locul acela s'a numit Ramat-Lehi (Aruncarea fălcii).
- It happened, when he had made an end of speaking, that he cast away the jawbone out of his hand; and that place was called Ramath-lehi.**
- And it cometh to pass when he finisheth speaking, that he casteth away the jaw-bone out of his hand, and calleth that place Ramath-Lehi;**
- 18** Fiindu -i foarte sete, a strigat către Domnul, și a zis: „Tu ai îngăduit, prin mâna robului Tău, această mare izbăvire; și acum să mor de sete, și să cad în minile celor netăiați
- He was very thirsty, and called on Yahweh, and said, You have given this great deliverance by the hand of your servant; and now shall I die for thirst, and fall into the hand of the uncircumcised.**
- and he thirsteth exceedingly, and calleth unto Jehovah, and saith, `Thou -- Thou hast given by the hand of Thy servant this great salvation; and now, I die with thirst, and have fallen into the hand of the uncircumcised.`**
- 19** Dumnezeu a despiciat crăpătura stîncii din Lehi, și a ieșit apă din ea. Samson a băut, duhul i s'a întremat, și s'a înviorat. De aceea s'a numit izvorul acela En-Hacore (Izvorul celui ce strigă); el este și astăzi la Lehi.
- But God split the hollow place that is in Lehi, and water came out of it. When he had drunk, his spirit came again, and he revived: why the name of it was called En-hakkore, which is in Lehi, to this day.**
- And God cleaveth the hollow place which [is] in Lehi, and waters come out of it, and he drinketh, and his spirit cometh back, and he reviveth; therefore hath [one] called its name `The fountain of him who is calling,` which [is] in Lehi unto this day.**
- 20** Samson a fost două zeci de ani judecător în Israel, pe vremea Filistenilor.
- He judged Israel in the days of the Philistines twenty years.**
- And he judgeth Israel in the days of the Philistines twenty years.**
- 1** Samson a plecat la Gaza; acolo a văzut o curvă, și a intrat la ea.
- Samson went to Gaza, and saw there a prostitute, and went in to her.**
- And Samson goeth to Gaza, and seeth there a woman, a harlot, and goeth in unto her;**

- 2 S'a spus oamenilor din Gaza: „Samson a venit aici``. Și l-au înconjurat, și au pîndit toată noaptea la poarta cetății. Au stat liniștiți toată noaptea, și au zis: „Cînd se va lumina de ziuă, îl vom omorî``.**  
**[It was told] the Gazites, saying, Samson is come here. They compassed him in, and laid wait for him all night in the gate of the city, and were quiet all the night, saying, [Let be] until morning light, then we will kill him.**  
**[it is told] to the Gazathites, saying, `Samson hath come in hither;` and they go round and lay wait for him all the night at the gate of the city, and keep themselves silent all the night, saying, `Till the light of the morning -- then we have slain him.`**
- 3 Samson a rămas culcat pînă la miezul nopții. Pela miezul nopții, s'a sculat, și a apucat porțile cetății cu amîndoi stîlpii, le -a scos împreună cu zăvorul, le -a pus pe umeri, și le -a dus pe vîrfurile muntelui din fața Hebronului.**  
**Samson lay until midnight, and arose at midnight, and laid hold of the doors of the gate of the city, and the two posts, and plucked them up, bar and all, and put them on his shoulders, and carried them up to the top of the mountain that is before Hebron.**  
**And Samson lieth down till the middle of the night, and riseth in the middle of the night, and layeth hold on the doors of the gate of the city, and on the two side posts, and removeth them with the bar, and putteth on his shoulders, and taketh them up unto the top of the hill, which [is] on the front of Hebron.**
- 4 După aceea, a iubit pe o femeie în valea Sorec. Ea se numea Dalila.**  
**It came to pass afterward, that he loved a woman in the valley of Sorek, whose name was Delilah.**  
**And it cometh to pass afterwards that he loveth a woman in the valley of Sorek, and her name [is] Delilah,**
- 5 Domnitorii Filistenilor s'au suit la ea, și i-au zis: „Înduplecă -l, și află de unde -i vine puterea lui cea mare și cum am putea să -l biruim, ca să -l legăm și să -l slăbim, și-ți vom da fiecare cîte o mie o sută de sicli de argint.**  
**The lords of the Philistines came up to her, and said to her, Entice him, and see in which his great strength lies, and by what means we may prevail against him, that we may bind him to afflict him: and we will each give you of us eleven hundred [pieces] of silver.**  
**and the princes of the Philistines come up unto her, and say to her, `Entice him, and see wherein his great power [is], and wherein we are able for him -- and we have bound him to afflict him, and we -- we give to thee, each one, eleven hundred silverlings.`**
- 6 Dalila a zis lui Samson: „Spune-mi, te rog, de unde-ți vine puterea ta cea mare, și cu ce ar trebui să fii legat ca să fii biruit``.**  
**Delilah said to Samson, Tell me, Please, in which your great strength lies, and with which you might be bound to afflict you.**  
**And Delilah saith unto Samson, `Declare, I pray thee, to me, wherein thy great power [is], and wherewith thou art bound, to afflict thee.`**

- 7** Samson i -a zis: „Dacă aş fi legat cu şapte funii noi, cari să nu fie uscate încă, aş slăbi şi aş fi ca orice alt om”.
- Samson said to her, If they bind me with seven green cords that were never dried, then shall I become weak, and be as another man.**
- And Samson saith unto her, `If they bind me with seven green withs which have not been dried, then I have been weak, and have been as one of the human race.`**
- 8** Domnitorii Filistenilor au adus Dalilei şapte funii noi, neuscate încă”. Şi ea l -a legat cu funiile acestea.
- Then the lords of the Philistines brought up to her seven green cords which had not been dried, and she bound him with them.**
- And the princes of the Philistines bring up to her seven green withs which have not been dried, and she bindeth him with them.**
- 9** Iar nişte oameni stăteau la pîndă la ea, într'o odaie. Ea i -a zis: „Filistenii sînt asupra ta Samson”! Şi el a rupt funiile, cum se rupe o aţă de cîlţi cînd se atinge de foc. Şi astfel n'au ştiut de unde -i venea puterea.
- Now she had liers-in-wait abiding in the inner chamber. She said to him, The Philistines are on you, Samson. He broke the cords, as a string of tow is broken when it touches the fire. So his strength was not known.**
- And the ambush is abiding with her in an inner chamber, and she saith unto him, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and he breaketh the withs as a thread of tow is broken in its smelling fire, and his power hath not been known.**
- 10** Dalila a zis lui Samson: „Vezi, ţi-ai bătut joc de mine, mi-ai spus minciuni. Acum, te rog, arată-mi cu ce trebuie să fii legat”.
- Delilah said to Samson, Behold, you have mocked me, and told me lies: now tell me, Please, with which you might be bound.**
- And Delilah saith unto Samson, `Lo, thou hast played upon me, and speakest unto me lies; now, declare, I pray thee, to me, wherewith thou art bound.`**
- 11** El i -a zis: „Dacă aş fi legat cu funii noi, cari să nu fi fost întrebuinţate niciodată, aş slăbi şi aş fi ca orice alt om”.
- He said to her, If they only bind me with new ropes with which no work has been done, then shall I become weak, and be as another man.**
- And he saith unto her, `If they certainly bind me with thick bands, new ones, by which work hath not been done, then I have been weak, and have been as one of the human race.`**
- 12** Dalila a luat nişte funii noi, şi l -a legat cu ele. Apoi i -a zis: „Filistenii sînt asupra ta, Samson!” Iar nişte oameni stăteau la pîndă într'o odaie. Şi el a rupt funiile de la braţe ca pe o aţă.
- So Delilah took new ropes, and bound him therewith, and said to him, The Philistines are on you, Samson. The liers-in-wait were abiding in the inner chamber. He broke them off his arms like a thread.**
- And Delilah taketh thick bands, new ones, and bindeth him with them, and saith unto him, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and the ambush is abiding in an inner chamber, and he breaketh them from off his arms as a thread.**

- 13 Dalila a zis lui Samson: „Pînă acum ți-ai bătut joc de mine, și mi-ai spus minciuni. Spune-mi cu ce trebuie să fii legat`. El i -a zis: „N'ai decît să împletești cele șapte șuvițe de păr din capul meu în urzeala țăsăturii`.**  
**Delilah said to Samson, Hitherto you have mocked me, and told me lies: tell me with which you might be bound. He said to her, If you weave the seven locks of my head with**  
**And Delilah saith unto Samson, `Hitherto thou hast played upon me, and dost speak unto me lies; declare to me wherewith thou art bound.` And he saith unto her, `If thou weavest the seven locks of my head with the web.`**
- 14 Și ea le -a pironit cu un cui de lemn în pămînt. Apoi i -a zis: „Filistenii sînt asupra ta, Samson!`` Și el s'a trezit din somn, și a smuls cuiul de lemn din pămînt cu urzeală cu tot. She fastened it with the pin, and said to him, The Philistines are on you, Samson. He awakened out of his sleep, and plucked away the pin of the beam, and the web. And she fixeth [it] with the pin, and saith unto him, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and he awaketh out of his sleep, and journeyeth with the pin of the weaving machine, and with the web.**
- 15 Ea i -a zis: „Cum poți spune: ,Te iubesc!` cînd inima ta nu este cu mine? Iată că de trei ori ți-ai bătut joc de mine, și nu mi-ai spus de unde-ți vine puterea ta cea mare.`` She said to him, How can you say, I love you, when your heart is not with me? you have mocked me these three times, and have not told me in which your great strength lies. And she saith unto him, `How dost thou say, I have loved thee, and thy heart is not with me? these three times thou hast played upon me, and hast not declared to me wherein thy great power [is].`**
- 16 Fiindcă ea îl necăjea și -l chinuia în fiecare zi cu stăruințele ei, sufletul i s'a umplut de o neliniște de moarte, It happened, when she pressed him daily with her words, and urged him, that his soul was vexed to death. And it cometh to pass, because she distressed him with her words all the days, and doth urge him, and his soul is grieved to death,**
- 17 și -a deschis toată inima față de ea, și i -a zis: „Briciul n'a trecut peste capul meu, pentrucă sînt închinat Domnului din pîntecele maicii mele. Dacă aș fi ras, puterea m'ar părăsi, aș slăbi, și aș fi ca orice alt om``. He told her all his heart, and said to her, "No razor has ever come on my head; for I have been a Nazirite to God from my mother`s womb. If I am shaved, then my strength will go from me, and I will become weak, and be like any other man." that he declareth to her all his heart, and saith to her, `A razor hath not gone up on my head, for a Nazarite to God I [am] from the womb of my mother; if I have been shaven, then hath my power turned aside from me, and I have been weak, and have been as any of the human race.`**

- 18 Dalila, văzînd că își deschisese toată inima față de ea, a trimis să cheme pe domnitorii Filistenilor, și a pus să le spună: „Suiți-vă de data aceasta, căci mi -a deschis toată inima lui”. Și domnitorii Filistenilor s'au suit la ea, și au adus argintul în mîni.**  
**When Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called for the lords of the Philistines, saying, Come up this once, for he has told me all his heart. Then the lords of the Philistines came up to her, and brought the money in their hand.**  
**And Delilah seeth that he hath declared to her all his heart, and she sendeth and calleth for the princes of the Philistines, saying, `Come up this time, for he hath declared to me all his heart;` and the princes of the Philistines have come up unto her, and bring up the money in their hand.**
- 19 Ea l -a adormit pe genunchii ei. Și chemînd un om, a ras cele șapte suvițe de pe capul lui Samson, și a început astfel să -l slăbească. El și -a pierdut puterea.**  
**She made him sleep on her knees; and she called for a man, and shaved off the seven locks of his head; and she began to afflict him, and his strength went from him.**  
**and she maketh him sleep on her knees, and calleth for a man, and shaveth the seven locks of his head, and beginneth to afflict him, and his power turneth aside from off him;**
- 20 Atunci ea a zis: „Filistenii sînt asupra ta, Samson!” Și el s'a trezit din somn, și a zis: „Voi face ca și mai înainte, și mă voi scutura”. Nu știa că Domnul Se depărtase de el.**  
**She said, The Philistines are on you, Samson. He awoke out of his sleep, and said, I will go out as at other times, and shake myself free. But he didn't know that Yahweh had departed from him.**  
**and she saith, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and he awaketh out of his sleep, and saith, `I go out as time by time, and shake myself;` and he hath not known that Jehovah hath turned aside from off him.**
- 21 Filistenii l-au apucat, și i-au scos ochii; l-au pogorît la Gaza, și l-au legat cu niște lanțuri de aramă. El învîrtea la rîșniță în temniță.**  
**The Philistines laid hold on him, and put out his eyes; and they brought him down to Gaza, and bound him with fetters of brass; and he did grind in the prison-house.**  
**And the Philistines seize him, and pick out his eyes, and bring him down to Gaza, and bind him with two brazen fetters; and he is grinding in the prison-house.**
- 22 Dar părul capului lui a început iarăș să crească, după ce fusese ras.**  
**However the hair of his head began to grow again after he was shaved.**  
**And the hair of his head beginneth to shoot up, when he hath been shaven,**
- 23 Și domnitorii Filistenilor s'au strîns ca să aducă o mare jertfă dumnezeului lor Dagon, și ca să se veselească. Ei ziceau: „Dumnezeul nostru a dat în minile noastre pe Samson, vrăjmașul nostru.”**  
**The lords of the Philistines gathered them together to offer a great sacrifice to Dagon their god, and to rejoice; for they said, Our god has delivered Samson our enemy into our hand.**  
**and the princes of the Philistines have been gathered together to sacrifice a great sacrifice to Dagon their god, and to rejoice; and they say, `Our god hath given into our hand Samson our enemy.`**

- 24** Și când I -a văzut poporul, au lăudat pe dumnezeul lor, zicînd: „Dumnezeul nostru a dat în mîinile noastre pe vrăjmașul nostru, pe acela care ne pustia țara, și ne înmulțea morții.”  
When the people saw him, they praised their god; for they said, Our god has delivered into our hand our enemy, and the destroyer of our country, who has slain many of us.  
And the people see him, and praise their god, for they said, `Our god hath given in our hand our enemy, and he who is laying waste our land, and who multiplied our wounded.`
- 25** În bucuria inimii lor, au zis: „Chemați pe Samson, ca să ne desfăteze!” Au scos pe Samson din temniță, și el a jucat înaintea lor. L-au așezat între stîlpi.  
It happened, when their hearts were merry, that they said, Call for Samson, that he may make us sport. They called for Samson out of the prison-house; and he made sport before them. They set him between the pillars:  
And it cometh to pass, when their heart [is] glad, that they say, `Call for Samson, and he doth play before us;` and they call for Samson out of the prison-house, and he playeth before them, and they cause him to stand between the pillars.
- 26** Și Samson a zis tînărului care -l ținea de mîină: „Lasă-mă, ca să mă pot atinge de stîlpii pe cari se reazimă casa, și să mă razim de ei.”  
and Samson said to the boy who held him by the hand, Allow me that I may feel the pillars whereupon the house rests, that I may lean on them.  
And Samson saith unto the young man who is keeping hold on his hand, `Let me alone, and let me feel the pillars on which the house is established, and I lean upon them.`
- 27** Casa era plină de bărbați și de femei; toți domnitorii Filistenilor erau acolo, și pe acoperiș erau aproape trei mii de inși, bărbați și femei, cari priveau la Samson, cum juca.  
Now the house was full of men and women; and all the lords of the Philistines were there; and there were on the roof about three thousand men and women, who saw while Samson made sport.  
And the house hath been full of men and of women, and thither [are] all the princes of the Philistines, and on the roof [are] about three thousand men and women, who are looking on the playing of Samson.
- 28** Atunci Samson a strigat către Domnul, și a zis: „Doamne, Dumnezeule! Adu-ți aminte de mine, Te rog; Dumnezeule, dă-mi putere numai de data aceasta, și cu o singură lovitură să-mi răzbun pe Filistenii pentru cei doi ochi ai mei!”  
Samson called to Yahweh, and said, Lord Yahweh, remember me, Please, and strengthen me, Please, only this once, God, that I may be at once avenged of the Philistines for my two eyes.  
And Samson calleth unto Jehovah, and saith, `Lord Jehovah, remember me, I pray Thee, and strengthen me, I pray Thee, only this time, O God; and I am avenged -- vengeance at once -- because of my two eyes, on the Philistines.`
- 29** Și Samson a îmbrățișat amîndoi stîlpii dela mijloc pe cari se sprijinea casa, și s'a rezemat de ei; unul era la dreapta lui, și altul la stînga.  
Samson took hold of the two middle pillars on which the house rested, and leaned on them, the one with his right hand, and the other with his left.  
And Samson turneth aside [to] the two middle pillars, on which the house is established, and on which it is supported, [to] the one with his right hand, and one with his left;

- 30 Samson a zis: „Să mor împreună cu Filistenii!`` S'a plecat cu toată puterea, și casa a căzut peste domnitori și peste tot poporul care era acolo. Cei pe cari i -a prăpădit la moartea lui au fost mai mulți decît cei pe cari -i omorîse în timpul vieții.**  
**Samson said, Let me die with the Philistines. He bowed himself with all his might; and the house fell on the lords, and on all the people who were therein. So the dead that he killed at his death were more than those who he killed in his life.**  
**and Samson saith, `Let me die with the Philistines,` and he inclineth himself powerfully, and the house falleth on the princes, and on all the people who [are] in it, and the dead whom he hath put to death in his death are more than those whom he put to death in his life.**
- 31 Frații lui și toată casa tatălui său s'au pogorît, și l-au luat. Cînd s'au suit înapoi, l-au îngropat între Țorea și Eștaol, în mormîntul tatălui său Manoah. El fusese judecător în Israel douăzeci de ani.**  
**Then his brothers and all the house of his father came down, and took him, and brought him up, and buried him between Zorah and Eshtaol in the burying-place of Manoah his father. He judged Israel twenty years.**  
**And his brethren come down, and all the house of his father, and lift him up, and bring him up, and bury him between Zorah and Eshtaol, in the burying-place of Manoah his father; and he hath judged Israel twenty years.**
- 1 Era un om din muntele lui Efraim, numit Mica.**  
**There was a man of the hill-country of Ephraim, whose name was Micah.**  
**And there is a man of the hill-country of Ephraim, and his name [is] Micah,**
- 2 El a zis mamei sale: „Cei o mie o sută de sicli de argint, cari ți s'au luat, și pentru cari ai blestemat chiar în auzul urechilor mele, argintul acesta este în minile mele, eu îl luasem.`` Și mamă-sa a zis: „Bindecuvîntat să fie fiul meu de Domnul!``**  
**He said to his mother, The eleven hundred [pieces] of silver that were taken from you, about which you did utter a curse, and did also speak it in my ears, behold, the silver is with me; I took it. His mother said, Blessed be my son of Yahweh.**  
**and he saith to his mother, `The eleven hundred silverlings which have been taken of thine, and [of which] thou hast sworn, and also spoken in mine ears; lo, the silver [is] with me, I have taken it;` and his mother saith, `Blessed [is] my son of Jehovah.`**
- 3 El a dat înapoi mamei sale cei o mie o sută sicli de argint; și mamă-sa a zis: „Închin cu mîna mea argintul acesta Domnului, ca să fac cu el fiului meu un chip cioplit și un chip turnat; și astfel ți -l voi da înapoi.``**  
**He restored the eleven hundred [pieces] of silver to his mother; and his mother said, I most assuredly dedicate the silver to Yahweh from my hand for my son, to make an engraved image and a molten image: now therefore I will restore it to you.**  
**And he giveth back the eleven hundred silverlings to his mother, and his mother saith, `I had certainly sanctified the silver to Jehovah, from my hand, for my son, to make a graven image, and a molten image; and now, I give it back to thee.`**

- 4 El a dat argintul înapoi mamei sale. Mamă-sa a luat două sute sicli de argint, și a dat argintul la argintar, care a făcut din el un chip cioplit și un chip turnat. Chipurile au fost aduse în casa lui Mica.**  
**When he restored the money to his mother, his mother took two hundred [pieces] of silver, and gave them to the founder, who made of it an engraved image and a molten image: and it was in the house of Micah.**  
**And he giveth back the money to his mother, and his mother taketh two hundred silverlings, and giveth them to a refiner, and he maketh them a graven image, and a molten image, and it is in the house of Micah.**
- 5 Mica acesta avea o casă a lui Dumnezeu; a făcut un efod și terafimi, și a sfințit pe unul din fiii lui ca preot.**  
**The man Micah had a house of gods, and he made an ephod, and teraphim, and consecrated one of his sons, who became his priest.**  
**As to the man Micah, he hath a house of gods, and he maketh an ephod, and teraphim, and consecrateth the hand of one of his sons, and he is to him for a priest;**
- 6 În vremea aceea, nu era împărat în Israel. Fiecare făcea ce -i plăcea.**  
**In those days there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.**  
**in those days there is no king in Israel, each that which is right in his own eyes doth.**
- 7 Era un tânăr în Betleemul lui Iuda, din familia lui Iuda; era Levit, și locuia pentru o vreme acolo.**  
**There was a young man out of Beth-lehem-judah, of the family of Judah, who was a Levite; and he sojourned there.**  
**And there is a young man of Beth-Lehem-Judah, of the family of Judah, and he [is] a Levite, and he [is] a sojourner there.**
- 8 Omul acesta a plecat din cetatea Betleemul lui Iuda, să-și caute o locuință potrivită. Urmîndu-și drumul, a ajuns în muntele lui Efraim la casa lui Mica.**  
**The man departed out of the city, out of Beth-lehem-judah, to sojourn where he could find [a place], and he came to the hill-country of Ephraim to the house of Micah, as he journeyed.**  
**And the man goeth out of the city, out of Beth-Lehem-Judah, to sojourn where he doth find, and cometh to the hill-country of Ephraim, unto the house of Micah, to work his way.**
- 9 Mica i -a zis: „De unde vii?” El i -a răspuns: „Eu sînt Levit, din Betleemul lui Iuda, și merg să-mi caut o locuință potrivită.”**  
**Micah said to him, Whence come you? He said to him, I am a Levite of Beth-lehem-judah, and I go to sojourn where I may find [a place].**  
**And Micah saith to him, `Whence comest thou?` and he saith unto him, `A Levite [am] I, of Beth-Lehem-Judah, and I am going to sojourn where I do find.`**



- 10** Mica i -a zis: „Rămii la mine; tu să-mi fii tată și preot, și eu îți voi da zece sicli de argint pe an, hainele de cari vei avea nevoie, și mijloace de trai.”  
Micah said to him, Dwell with me, and be to me a father and a priest, and I will give you ten [pieces] of silver by the year, and a suit of clothing, and your victuals. So the Levite went in.  
And Micah saith to him, `Dwell with me, and be to me for a father and for a priest, and I give to thee ten silverlings for the days, and a suit of garments, and thy sustenance;` and the Levite goeth [in].
- 11** Și Levitul a intrat la el. S'a hotărît astfel să rămînă la omul acesta, care a privit pe tînăr ca pe unul din fiii lui.  
The Levite was content to dwell with the man; and the young man was to him as one of his sons.  
And the Levite is willing to dwell with the man, and the young man is to him as one of his sons.
- 12** Mica a sfințit pe Levit, și tînărul acesta i -a slujit ca preot și a locuit în casa lui.  
Micah consecrated the Levite, and the young man became his priest, and was in the house of Micah.  
And Micah consecrateth the hand of the Levite, and the young man is to him for a priest, and he is in the house of Micah,
- 13** Și Mica a zis: „Acum, știi că Domnul îmi va face bine, fiindcă am ca preot pe Levitul acesta.”  
Then said Micah, Now know I that Yahweh will do me good, seeing I have a Levite to my priest.  
and Micah saith, `Now I have known that Jehovah doth good to me, for the Levite hath been to me for a priest.`
- 1** În vremea aceea, nu era împărat în Israel; și seminția Daniților își cauta o moșie ca să se așeze în ea, căci pînă în ziua aceea nu -i căzuse la sorți nici o moștenire în mijlocul semintiilor lui Israel.  
In those days there was no king in Israel: and in those days the tribe of the Danites sought them an inheritance to dwell in; for to that day [their] inheritance had not fallen to them among the tribes of Israel.  
In those days there is no king in Israel, and in those days the tribe of the Danite is seeking for itself an inheritance to inhabit, for [that] hath not fallen to it unto that day in the midst of the tribes of Israel by inheritance.

- 2 Fiii lui Dan au luat dintre ei toți, din familiile lor, cinci oameni viteji, pe cari i-au trimes din Țorea și din Eștaol, să iscodească țara și s'o cerceteze. Ei le-au zis: „Duceți-vă și cercetați țara.” Ei au ajuns în muntele lui Efraim, la casa lui Mica, și au rămas peste**  
**The children of Dan sent of their family five men from their whole number, men of valor, from Zorah, and from Eshtaol, to spy out the land, and to search it; and they said to them, Go, search the land. They came to the hill-country of Ephraim, to the house of Micah, and lodged there.**  
**And the sons of Dan send, out of their family, five men of them, men, sons of valour, from Zorah, and from Eshtaol, to traverse the land, and to search it, and they say unto them, `Go, search the land;` and they come into the hill-country of Ephraim, unto the house of Micah, and lodge there.**
- 3 Cînd erau aproape de casa lui Mica, au cunoscut glasul tînărului Levit, s'au apropiat și i-au zis: „Cine te -a adus aici? Ce faci tu în locul acesta? Și ce ai aici?”**  
**When they were by the house of Micah, they knew the voice of the young man the Levite; and they turned aside there, and said to him, Who brought you here? and what do you in this place? and what have you here?**  
**They [are] with the household of Micah, and they have discerned the voice of the young man, the Levite, and turn aside there, and say to him, `Who hath brought thee hither? and what art thou doing in this [place?] and what to thee here?`**
- 4 El le -a răspuns: „Mica face cutare și cutare lucru pentru mine, îmi dă o simbrie, și eu îi sînt preot.”**  
**He said to them, Thus and thus has Micah dealt with me, and he has hired me, and I am become his priest.**  
**And he saith unto them, `Thus and thus hath Micah done to me; and he hireth me, and I am to him for a priest.`**
- 5 Ei i-au zis: „Întreabă pe Dumnezeu, ca să știm dacă vom avea noroc în călătoria noastră.”**  
**They said to him, Ask counsel, we pray you, of God, that we may know whether our way which we go shall be prosperous.**  
**And they say to him, `Ask, we pray thee, at God, and we know whether our way is prosperous on which we are going.`**
- 6 Și preotul le -a răspuns: „Duceți-vă în pace; călătoria pe care o faceți este subț privirea Domnului.”**  
**The priest said to them, Go in peace: before Yahweh is your way wherein you go.**  
**And the priest saith to them, `Go in peace; over-against Jehovah [is] your way in which ye go.`**

- 7 Cei cinci oameni au plecat, și au ajuns în Laish. Au văzut poporul de acolo trăind la adăpost, în felul Sidoniților, liniștit și fără grijă; în țară nu era nimeni care să le facă cel mai mic neajuns stăpînind peste ei; erau departe de Sidoniți, și n'aveau nici o legătură cu alți oameni.**

**Then the five men departed, and came to Laish, and saw the people who were therein, how they lived in security, after the manner of the Sidonians, quiet and secure; for there was none in the land, possessing authority, that might put [them] to shame in anything, and they were far from the Sidonians, and had no dealings with any man.**

**And the five men go, and come in to Laish, and see the people which [is] in its midst, dwelling confidently, according to the custom of Zidonians, quiet and confident; and there is none putting to shame in the land in [any] thing, possessing restraint, and they [are] far off from the Zidonians, and have no word with [any] man.**

- 8 S'au întors la frații lor în Țorea și Eștaol, și frații lor le-au zis: „Ce veste ne aduceți?”**  
**They came to their brothers to Zorah and Eshtaol: and their brothers said to them, What [say] you?**

**And they come in unto their brethren, at Zorah and Eshtaol, and their brethren say to them, `What -- ye?`**

- 9 „Haidem”, au răspuns ei, „să ne suim împotriva lor; căci am văzut țara, și iată că era foarte bună. Ce! Stați și nu ziceți nimic? Nu fiți leneși și porniți să puneți stăpînire pe țara aceasta.**

**They said, Arise, and let us go up against them; for we have seen the land, and, behold, it is very good: and are you still? don't be slothful to go and to enter in to possess the land. And they say, `Rise, and we go up against them, for we have seen the land, and lo, very good; and ye are keeping silent! be not slothful to go -- to enter to possess the land.**

- 10 Cînd veți intra în ea, veți da peste un popor care stă fără frică. Țara este mare, și Dumnezeu a dat -o în minile voastre; este un loc unde nu lipsește nimic din tot ce este pe pămînt.”**

**When you go, you shall come to a people secure, and the land is large; for God has given it into your hand, a place where there is no want of anything that is in the earth.**

**When ye go, ye come in unto a people confident, and the land [is] large on both hands, for God hath given it into your hand, a place where there is no lack of anything which [is] in the land.`**

- 11 Șase sute de oameni din familia lui Dan au pornit din Țorea și Eștaol, încinși cu armele lor de război.**

**There set forth from there of the family of the Danites, out of Zorah and out of Eshtaol, six hundred men girt with weapons of war.**

**And there journey thence, of the family of the Danite, from Zorah, and from Eshtaol, six hundred men girded with weapons of war.**

- 12 S'au suit, și au tăbărit la Chiriat-learim în Iuda; de aceea locul acesta, care este înapoia lui Chiriat-learim, a fost chemat pînă în ziua de azi Mahane-Dan (Tabăra lui Dan).**

**They went up, and encamped in Kiriath-jearim, in Judah: why they called that place Mahaneh-dan, to this day; behold, it is behind Kiriath-jearim.**

**And they go up and encamp in Kirjath-Jearim, in Judah, therefore they have called that place, `Camp of Dan,` till this day; lo, behind Kirjath-Jearim.**

- 13** Au trecut de acolo în muntele lui Efraim și au ajuns pînă la casa lui Mica.  
They passed there to the hill-country of Ephraim, and came to the house of Micah.  
And they pass over thence [to] the hill-country of Ephraim, and come in unto the house of Micah.
- 14** Atunci cei cinci oameni cari se duseseră să iscodească țara Laish, au luat cuvîntul și au zis fraților lor: „Știți că în casele acestea este un efod, terafimi, un chip cioplit și un chip turnat? Vedeți acum ce aveți de făcut.”  
Then the five men who went to spy out the country of Laish answered, and said to their brothers, Do you know that there is in these houses an ephod, and teraphim, and an engraved image, and a molten image? now therefore consider what you have to do.  
And the five men, those going to traverse the land of Laish, answer and say unto their brethren, `Have ye known that there is in these houses an ephod, and teraphim, and graven image, and molten image? and now, know what ye do.`
- 15** Ei s'au abătut pe acolo, au intrat în casa tînărului Levit, în casa lui Mica, și l-au întrebat de sănătate!  
They turned aside there, and came to the house of the young man the Levite, even to the house of Micah, and asked him of his welfare.  
And they turn aside thither, and come in unto the house of the young man the Levite, the house of Micah, and ask of him of welfare, --
- 16** Cei șase sute de oameni din fiii lui Dan, încinși cu armele lor de război, stăteau la intrarea porții.  
The six hundred men girt with their weapons of war, who were of the children of Dan, stood by the entrance of the gate.  
(and the six hundred men girded with their weapons of war, who [are] of the sons of Dan, are standing at the opening of the gate), --
- 17** Și cei cinci oameni cari se duseseră să iscodească țara, s'au suit și au intrat în casă; au luat chipul cioplit, efodul, terafimii, și chipul turnat, în timp ce preotul era la intrarea porții cu cei șase sute de oameni, încinși cu armele lor de război.  
The five men who went to spy out the land went up, and came in there, and took the engraved image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image: and the priest stood by the entrance of the gate with the six hundred men girt with weapons of war.  
yea, the five men, those going to traverse the land, go up -- they have come in thither -- they have taken the graven image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image -- and the priest is standing at the opening of the gate, and the six hundred men who are girded with weapons of war --
- 18** Cînd au intrat în casa lui Mica, și au luat chipul cioplit, efodul, terafimii, și chipul turnat, preotul le -a zis: „Ce faceți?”  
When these went into Micah`s house, and fetched the engraved image, the ephod, and the teraphim, and the molten image, the priest said to them, What do you?  
yea, these have entered the house of Micah, and take the graven image, the ephod, and the teraphim, and the molten image; and the priest saith unto them, `What are ye doing?`

- 19** Ei au răspuns: „Taci, pune-ți mâna la gură, și vino cu noi; să ne fii părinte și preot. Mai bine este să fii preot la casa unui singur om, sau să fii preotul unei seminții și unei familii din Israel?”  
They said to him, Hold your peace, lay your hand on your mouth, and go with us, and be to us a father and a priest: is it better for you to be priest to the house of one man, or to be priest to a tribe and a family in Israel?  
and they say to him, `Keep silent, lay thy hand on thy mouth, and go with us, and be to us for a father and for a priest: is it better thy being a priest to the house of one man, or thy being priest to a tribe and to a family in Israel?`
- 20** Preotul s'a bucurat în inima lui; a luat efodul, terafimii, și chipul cioplit, și s'a unit cu ceata poporului.  
The priest`s heart was glad, and he took the ephod, and the teraphim, and the engraved image, and went in the midst of the people.  
And the heart of the priest is glad, and he taketh the ephod, and the teraphim, and the graven image, and goeth into the midst of the people,
- 21** Au pornit iarăș la drum și au plecat, punînd înaintea lor copiii, vitele și calabalîcurile.  
So they turned and departed, and put the little ones and the cattle and the goods before them.  
and they turn and go, and put the infants, and the cattle, and the baggage, before them.
- 22** După ce se depărtaseră bine de casa lui Mica, oamenii cari locuiau în casele vecine cu a lui Mica s'au strîns și au urmărit pe fiii lui Dan.  
When they were a good way from the house of Micah, the men who were in the houses near to Micah`s house were gathered together, and overtook the children of Dan.  
They have been far off from the house of Micah -- and the men who [are] in the houses which [are] near the house of Micah have been called together, and overtake the sons of Dan,
- 23** Au strigat după fiii lui Dan, cari s'au întors și au zis lui Mica: „Ce ai, și ce înseamnă gloata aceasta de oameni?”  
They cried to the children of Dan. They turned their faces, and said to Micah, What ails you, that you come with such a company?  
and call unto the sons of Dan, and they turn round their faces, and say to Micah, `What -- to thee that thou hast been called together?`
- 24** El a răspuns: „Dumnezeii mei, pe cari mi -i făcusem, mi i-ați luat împreună cu preotul și ați plecat: ce-mi mai rămîne? Cum puteți dar să-mi spuneți: „Ce ai?”  
He said, you have taken away my gods which I made, and the priest, and are gone away, and what have I more? and how then say you to me, What ails you?  
And he saith, `My gods which I made ye have taken, and the priest, and ye go; and what to me more? and what [is] this ye say unto me, What -- to thee!`

- 25 Fiii lui Dan i-au zis: „Să nu-ți auzim glasul; căci altfel niște oameni amăriți se vor arunca asupra voastră, și te vei perde și pe tine și pe cei din casa ta.”**  
**The children of Dan said to him, "Don`t let your voice be heard among us, lest angry fellows fall on you, and you lose your life, with the lives of your household."**  
**And the sons of Dan say unto him, `Let not thy voice be heard with us, lest men bitter in soul fall upon you, and thou hast gathered thy life, and the life of thy household;`**
- 26 Și fiii lui Dan și-au văzut mai departe de drum. Mica, văzînd că sînt mai tari decît el, s'a întors și a venit acasă.**  
**The children of Dan went their way: and when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back to his house.**  
**and the sons of Dan go on their way, and Micah seeth that they are stronger than he, and turneth, and goeth back unto his house.**
- 27 Au ridicat dar ce făcuse Mica, și au luat pe preotul care era în slujba lui, și s'au năpustit asupra Laisului, asupra unui popor liniștit și în pace; l-au trecut prin ascuțișul săbiei, și au ars cetatea.**  
**They took that which Micah had made, and the priest whom he had, and came to Laish, to a people quiet and secure, and struck them with the edge of the sword; and they burnt the city with fire.**  
**And they have taken that which Micah had made, and the priest whom he had, and come in against Laish, against a people quiet and confident, and smite them by the mouth of the sword, and the city have burnt with fire,**
- 28 Nimeni n'a izbăvit -o, căci era departe de Sidon, și locuitorii ei n'aveau nicio legătură cu alți oameni: ea era în valea care se întinde spre Bet-Rehob. Fiii lui Dan au zidit din nou cetatea, și au locuit în ea;**  
**There was no deliverer, because it was far from Sidon, and they had no dealings with any man; and it was in the valley that lies by Beth-rehob. They built the city, and lived therein. and there is no deliverer, for it [is] far off from Zidon, and they have no word with [any] man, and it [is] in the valley which [is] by Beth-Rehob; and they build the city, and dwell in it,**
- 29 au numit -o Dan, după numele lui Dan, tatăl lor, care se născuse lui Israel; dar cetatea se chema mai înainte Lais.**  
**They called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born to Israel: however the name of the city was Laish at the first.**  
**and call the name of the city Dan, by the name of Dan their father, who was born to Israel; and yet Laish [is] the name of the city at the first.**
- 30 Au înălțat pentru ei chipul cioplit; și Ionatan, fiul lui Gherșom, fiul lui Moise, el și fiii lui au fost preoții seminției Daniților, pînă pe vremea robirii țării.**  
**The children of Dan set up for themselves the engraved image: and Jonathan, the son of Gershom, the son of Moses, he and his sons were priests to the tribe of the Danites until the day of the captivity of the land.**  
**And the sons of Dan raise up for themselves the graven image, and Jonathan son of Gershom, son of Manasseh, he and his sons have been priests to the tribe of the Danite, till the day of the removal of [the people] of the land.**

- 31 Au așezat pentru ei chipul cioplit pe care -l făcuse Mica, în tot timpul cât a fost casa lui Dumnezeu la Silo.**  
**So they set them up Micah`s engraved image which he made, all the time that the house of God was in Shiloh.**  
**And they appoint for them the graven image of Micah, which he had made, all the days of the house of God being in Shiloh.**
- 1 Pe vremea când nu era împărat în Israel, un Levit, care locuia la marginea muntelui lui Efraim, și -a luat ca țiiitoare o femeie din Betleemul lui Iuda.**  
**It happened in those days, when there was no king in Israel, that there was a certain Levite sojourning on the farther side of the hill-country of Ephraim, who took to him a concubine out of Beth-lehem-judah.**  
**And it cometh to pass, in those days, when there is no king in Israel, that there is a man a Levite, a sojourner in the sides of the hill-country of Ephraim, and he taketh to him a wife, a concubine, out of Beth-Lehem-Judah;**
- 2 Țiitoarea nu i -a fost credincioasă, și l -a părăsit ca să se ducă în casa tatălui ei în Betleemul lui Iuda, unde a rămas timp de patru luni.**  
**His concubine played the prostitute against him, and went away from him to her father`s house to Beth-lehem-judah, and was there the space of four months.**  
**and commit whoredom against him doth his concubine, and she goeth from him unto the house of her father, unto Beth-Lehem-Judah, and is there days -- four months.**
- 3 Bărbatul ei s'a sculat și s'a dus la ea, ca să -i vorbească inimii și s'o aducă înapoi. Avea cu el pe sluga lui și doi măgari. Ea l -a adus în casa tatălui ei; și când l -a văzut tatăl femeii aceleia tinere, l -a primit cu bucurie.**  
**Her husband arose, and went after her, to speak kindly to her, to bring her again, having his servant with him, and a couple of donkeys: and she brought him into her father`s house; and when the father of the young lady saw him, he rejoiced to meet him.**  
**And her husband riseth and goeth after her, to speak unto her heart, to bring her back, and his young man [is] with him, and a couple of asses; and she bringeth him into the house of her father, and the father of the young woman seeth him, and rejoiceth to meet him.**
- 4 Socrul său, tatăl femeii aceleia tinere, l -a ținut la el trei zile. Au mâncat și au băut, și au rămas noaptea acolo.**  
**His father-in-law, the young lady`s father, retained him; and he abode with him three days: so they ate and drink, and lodged there.**  
**And keep hold on him doth his father-in-law, father of the young woman, and he abideth with him three days, and they eat and drink, and lodge there.**
- 5 A patra zi, s'au sculat dis de dimineață, și Levitul se pregătea să plece. Dar tatăl tinerei femeii a zis ginerelui său: „Ia o bucată de pîne, ca să prinzi la inimă; și apoi veți pleca.”**  
**It happened on the fourth day, that they arose early in the morning, and he rose up to depart: and the young lady`s father said to his son-in-law, Strengthen your heart with a morsel of bread, and afterward you shall go your way.**  
**And it cometh to pass, on the fourth day, that they rise early in the morning, and he riseth to go, and the father of the young woman saith unto his son-in-law, `Support thy heart with a morsel of bread, and afterward ye go on.`**

- 6** Și au șezut de au mîncat și au băut amîndoi. Apoi tatăl tinerei femei a zis bărbatului:  
„Hotărăște-te dar să rămii aici la noapte, și să ți se veselească inima.”  
So they sat down, and ate and drink, both of them together: and the young lady`s father said to the man, Please be pleased to stay all night, and let your heart be merry.  
And they sit and eat both of them together, and drink, and the father of the young woman saith unto the man, `Be willing, I pray thee, and lodge all night, and let thy heart be glad.`
- 7** Bărbatul se scula să plece; dar în urma stăruințelor socrului său, a rămas acolo și noaptea aceea.  
The man rose up to depart; but his father-in-law urged him, and he lodged there again.  
And the man riseth to go, and his father-in-law presseth on him, and he turneth back and lodgeth there.
- 8** În ziua a cincea, s'a sculat dis de dimineață să plece. Atunci tatăl tinerei femei a zis:  
„Întărește-ți mai întii inima, te rog; și rămii pînă ce se va pleca ziua spre seară.” Și au mîncat amîndoi.  
He arose early in the morning on the fifth day to depart; and the young lady`s father said, Please strengthen your heart and stay until the day declines; and they ate, both of them.  
And he riseth early in the morning, on the fifth day, to go, and the father of the young woman saith, `Support, I pray thee, thy heart;` and they have tarried till the turning of the day, and they eat, both of them.
- 9** Bărbatul se scula să plece, cu țiiitoarea și sluga lui; dar socrul-său, tatăl tinerei femei, i -a zis: „Iată că ziua a trecut, e tîrziu, rămii dar peste noapte aici; iată că ziua se pleacă spre noapte, rămii aici peste noapte, și să ți se veselească inima; mine vă veți scula disdimineață ca să porniți la drum, și te vei duce la cortul tău.”  
When the man rose up to depart, he, and his concubine, and his servant, his father-in-law, the young lady`s father, said to him, Behold, now the day draws toward evening, please stay all night: behold, the day grows to an end, lodge here, that your heart may be merry; and tomorrow get you early on your way, that you may go home.  
And the man riseth to go, he and his concubine, and his young man, and his father-in-law, father of the young woman, saith to him, `Lo, I pray thee, the day hath fallen toward evening, lodge all night, I pray thee; lo, the declining of the day! lodge here, and let thine heart be glad – and ye have risen early to-morrow for your journey, and thou hast gone to thy tent.`
- 10** Bărbatul n'a vrut să mai rămînă și în noaptea aceea, ci s'a sculat și a plecat. A ajuns pînă în fața lebusului, adică Ierusalimul, cu cei doi măgari înșălați și cu țiiitoarea lui.  
But the man wouldn`t stay that night, but he rose up and departed, and came over against Jebus (the same is Jerusalem): and there were with him a couple of donkeys saddled; his concubine also was with him.  
And the man hath not been willing to lodge all night, and he riseth, and goeth, and cometh in till over-against Jebus (It [is] Jerusalem), and with him [are] a couple of asses saddled; and his concubine [is] with him.



- 11** Cînd s'au apropiat de Iebus, ziua se plecase mult spre seară. Sluga a zis atunci stăpînului său: „Haidem, să ne îndreptăm spre cetatea aceasta a Iebusiților, și să rămînem în ea peste noapte”.
- When they were by Jebus, the day was far spent; and the servant said to his master, Please come and let us turn aside into this city of the Jebusites, and lodge in it.
- They [are] near Jebus, and the day hath gone greatly down, and the young man saith unto his lord, `Come, I pray thee, and we turn aside unto this city of the Jebusite, and lodge in it.`
- 12** Stăpînul său i -a răspuns: „Nu putem să intrăm într'o cetate străină, unde nu sînt copiii de ai lui Israel, ci să mergem pînă la Ghibea.”
- His master said to him, We won't turn aside into the city of a foreigner, that is not of the children of Israel; but we will pass over to Gibeah.
- And his lord saith unto him, `Let us not turn aside unto the city of a stranger, that is not of the sons of Israel, thither, but we have passed over unto Gibeah.`
- 13** A mai zis slugii sale: „Haidem, să ne apropiem de unul din locurile acestea, Ghibea sau Rama, și să rămînem acolo peste noapte”.
- He said to his servant, Come and let us draw near to one of these places; and we will lodge in Gibeah, or in Ramah.
- And he saith to his young man, `Come, and we draw near to one of the places, and have lodged in Gibeah, or in Ramah.`
- 14** Au mers mai departe, și apunea soarele cînd s'au apropiat de Ghibea, care este a lui Benjamin.
- So they passed on and went their way; and the sun went down on them near to Gibeah, which belongs to Benjamin.
- And they pass over, and go on, and the sun goeth in upon them near Gibeah, which is to Benjamin;
- 15** S'au îndreptat într'acolo ca să se ducă să rămînă peste noapte în Ghibea. Levitul a intrat, și s'a oprit în piața cetății. Nu s'a găsit nimeni care să -i primească în casă să rămînă peste noapte.
- They turned aside there, to go in to lodge in Gibeah: and he went in, and sat him down in the street of the city; for there was no man who took them into his house to lodge.
- and they turn aside there to go in to lodge in Gibeah, and he goeth in and sitteth in a broad place of the city, and there is no man gathering them into the house to lodge.
- 16** Și iată că un bătrîn se întorcea seara dela munca cîmpului; omul acesta era din muntele lui Efraim, locuia pentru o vreme la Ghibea, și oamenii din locul acela erau Beniamiți.
- Behold, there came an old man from his work out of the field at even: now the man was of the hill-country of Ephraim, and he sojourned in Gibeah; but the men of the place were Benjamites.
- And lo, a man, an aged one, hath come from his work from the field in the evening, and the man [is] of the hill-country of Ephraim, and he [is] a sojourner in Gibeah, and the men of the place [are] Benjamites.

- 17 El a ridicat ochii și a văzut pe călător în piața cetății. Și bătrînul i -a zis: „Încotro mergi, și de unde vii?”**  
**He lifted up his eyes, and saw the wayfaring man in the street of the city; and the old man said, Where go you? and whence come you?**  
**And he lifteth up his eyes, and seeth the man, the traveller, in a broad place of the city, and the aged man saith, `Whither goest thou? and whence comest thou?`**
- 18 El i -a răspuns: „Venim din Betleemul lui Iuda și mergem pînă la marginea muntelui lui Efraim, de unde sînt. Mă dusesem la Betleemul lui Iuda, și acum mă duc la casa Domnului. Dar nu se găsește nimeni să mă primească în casă.**  
**He said to him, We are passing from Beth-lehem-judah to the farther side of the hill-country of Ephraim; from there am I, and I went to Beth-lehem-judah: and I am [now] going to the house of Yahweh; and there is no man who takes me into his house.**  
**And he saith unto him, `We are passing over from Beth-Lehem-Judah unto the sides of the hill-country of Ephraim -- thence I [am], and I go unto Beth-Lehem-Judah; and to the house of Jehovah I am going, and there is no man gathering me into the house,**
- 19 Avem însă paie și nutreț pentru măgarii noștri; avem și pîne și vin pentru mine, pentru roaba ta, și pentru băiatul care este cu robii tăi. Nu ducem lipsă de nimic.”**  
**Yet there is both straw and provender for our donkeys; and there is bread and wine also for me, and for your handmaid, and for the young man who is with your servants: there is no want of anything.**  
**and both straw and provender are for our asses, and also bread and wine there are for me, and for thy handmaid, and for the young man with thy servants; there is no lack of anything.`**
- 20 Bătrînul a zis: „Pacea să fie cu tine! Toate nevoile tale le iau asupra mea, numai să nu rămii în piață peste noapte.”**  
**The old man said, Peace be to you; howsoever let all your wants lie on me; only don` t lodge in the street.**  
**And the old man saith, `Peace to thee; only, all thy lack [is] on me, only in the broad place lodge not.`**
- 21 L -a dus în casa lui, și a dat nutreț măgarilor. Călătorii și-au spălat picioarele; apoi au mîncat și au băut.**  
**So he brought him into his house, and gave the donkeys fodder; and they washed their feet, and ate and drink.**  
**And he bringeth him in to his house, and mixeth [food] for the asses, and they wash their feet, and eat and drink.**

- 22** Pe cînd se veseleau ei, iată că oamenii din cetate, niște fii ai lui Belial, oameni stricați, au înconjurat casa, au bătut la poartă, și au zis bătrînului, stăpînul casei: „Scoate pe omul acela care a intrat la tine, ca să ne împreunăm cu el.”  
As they were making their hearts merry, behold, the men of the city, certain base fellows, beset the house round about, beating at the door; and they spoke to the master of the house, the old man, saying, Bring forth the man who came into your house, that we may know him.  
They are making their heart glad, and lo, men of the city, men -- sons of worthlessness -- have gone round about the house, beating on the door, and they speak unto the old man, the master of the house, saying, `Bring out the man who hath come unto thine house, and we know him.`
- 23** Stăpînul casei a ieșit la ei, și le -a zis: „Nu, fraților, vă rog să nu faceți un lucru așa de rău; fiindcă omul acesta a intrat în casa mea, nu săvîrșiți mișelia aceasta.  
The man, the master of the house, went out to them, and said to them, No, my brothers, please don`t act so wickedly; seeing that this man is come into my house, don`t do this folly.  
And the man, the master of the house, goeth out unto them, and saith unto them, `Nay, my brethren, do not evil, I pray you, after that this man hath come in unto my house, do not this folly;
- 24** Iată că am o fată fecioară, și omul acesta are o țiiitoare; vi le voi aduce afară: necinstițiile, și faceți-le ce vă va plăcea. Dar nu săvîrșiți cu omul acesta o faptă așa de nelegiuită”.  
Behold, here is my daughter a virgin, and his concubine; them I will bring out now, and humble you them, and do with them what seems good to you: but to this man don`t do any such folly.  
lo, my daughter, the virgin, and his concubine, let me bring them out, I pray you, and humble ye them, and do to them that which is good in your eyes, and to this man do not this foolish thing.`
- 25** Oamenii aceia n'au vrut să -l asculte. Atunci omul și -a luat țiiitoarea, și le -a adus -o afară. Ei s'au împreunat cu ea, și și-au bătut joc de ea toată noaptea pînă dimineața: și i-au dat drumul cînd se lumina de ziuă.  
But the men wouldn`t listen to him: so the man laid hold on his concubine, and brought her forth to them; and they knew her, and abused her all the night until the morning: and when the day began to spring, they let her go.  
And the men have not been willing to hearken to him, and the man taketh hold on his concubine, and bringeth [her] out unto them without, and they know her, and roll themselves upon her all the night, till the morning, and send her away in the ascending of the dawn;
- 26** Către ziuă, femeia aceasta a venit și a căzut la ușa casei omului la care era bărbatul ei, și a rămas acolo pînă la ziuă.  
Then came the woman in the dawning of the day, and fell down at the door of the man`s house where her lord was, until it was light.  
and the woman cometh in at the turning of the morning, and falleth at the opening of the man`s house, where her lord [is], till the light.

- 27** Și dimineața, bărbatul ei s'a sculat, a deschis ușa casei, și a ieșit ca să-și urmeze drumul mai departe. Dar iată că femeia, țitoarea lui, era întinsă la ușa casei, cu minile pe prag.  
Her lord rose up in the morning, and opened the doors of the house, and went out to go his way; and, behold, the woman his concubine was fallen down at the door of the house, with her hands on the threshold.  
And her lord riseth in the morning, and openeth the doors of the house, and goeth out to go on his way, and lo, the woman, his concubine, is fallen at the opening of the house, and her hands [are] on the threshold,
- 28** El i -a zis: „Scoală-te, și haidem să mergem!” Ea n'a răspuns. Atunci bărbatul a pus -o pe măgar, și a plecat acasă.  
He said to her, Up, and let us be going; but none answered: then he took her up on the donkey; and the man rose up, and got him to his place.  
and he saith unto her, `Rise, and we go;` and there is none answering, and he taketh her on the ass, and the man riseth and goeth to his place,
- 29** Când a ajuns acasă, a luat un cuțit, a apucat pe țitoarea lui, și a tăiat -o mădular cu mădular în douăsprezece bucăți, pe cari le -a trimes în tot ținutul lui Israel.  
When he was come into his house, he took a knife, and laid hold on his concubine, and divided her, limb by limb, into twelve pieces, and sent her throughout all the borders of Israel.  
and cometh in unto his house, and taketh the knife, and layeth hold on his concubine, and cutteth her in pieces to her bones -- into twelve pieces, and sendeth her into all the border of Israel.
- 30** Toți cei ce au văzut lucrul acesta, au zis: „Niciodată nu s'a întâmplat și nu s'a văzut așa ceva, decînd s'au suit copiii lui Israel din Egipt pînă în ziua de azi; luați aminte dar la lucrul aceasta, sfătuiți-vă și vorbiți!”  
It was so, that all who saw it said, There was no such deed done nor seen from the day that the children of Israel came up out of the land of Egypt to this day: consider it, take counsel, and speak.  
And it hath come to pass, every one who seeth hath said, `There hath not been -- yea, there hath not been seen like this, from the day of the coming up of the sons of Israel out of the land of Egypt till this day; set your [heart] upon it, take counsel, and speak.`
- 1** Toții copiii lui Israel au ieșit dela Dan pînă la Beer-Șeba și țara Galaadului, și adunarea s'a strîns ca un singur om înaintea Domnului, la Mițpa.  
Then all the children of Israel went out, and the congregation was assembled as one man, from Dan even to Beersheba, with the land of Gilead, to Yahweh at Mizpah.  
And all the sons of Israel go out, and the company is assembled as one man, from Dan even unto Beer-Sheba, and the land of Gilead, unto Jehovah, at Mizpah.
- 2** Căpeteniile întregului popor, toate semințiile lui Israel, au venit în adunarea poporului lui Dumnezeu: erau patru sute de mii de oameni pedestri, cari scoteau sabia.  
The chiefs of all the people, even of all the tribes of Israel, presented themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen who drew sword.  
And the chiefs of all the people, of all the tribes of Israel, station themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen drawing sword.

- 3** Și fiii lui Benjamin au auzit că se suiseră copiii lui Israel la Mițpa. Copiii lui Israel au zis: „Spuneți cum s'a întâmplat această nelegiuire?”  
(Now the children of Benjamin heard that the children of Israel had gone up to Mizpah.)  
The children of Israel said, Tell us, how was this wickedness brought to pass?  
And the sons of Benjamin hear that the sons of Israel have gone up to Mizpah. And the sons of Israel say, `Speak ye, how hath this evil been?`
- 4** Atunci Levitul, bărbatul femeii care fusese ucisă, a luat cuvîntul, și a zis: „Ajunsesem, împreună cu țiiitoarea mea, la Ghibea lui Benjamin, ca să rămînem peste noapte acolo.  
The Levite, the husband of the woman who was murdered, answered, I came into Gibeah that belongs to Benjamin, I and my concubine, to lodge.  
And the man, the Levite, husband of the woman who hath been murdered, answereth and saith, `Into Gibeah (which [is] to Benjamin) I have come, I and my concubine, to lodge;
- 5** Locuitorii din Ghibea s'au sculat împotriva mea, și au înconjurat noaptea casa în care eram. Aveau de gînd să mă omoare, au siluit pe țiiitoarea mea, pînă cînd a murit.  
The men of Gibeah rose against me, and beset the house round about me by night; me they thought to have slain, and my concubine they forced, and she is dead.  
and rise against me do the masters of Gibeah -- and they go round the house against me by night -- me they thought to slay, and my concubine they have humbled, and she dieth;
- 6** Mi-am luat țiiitoarea, și am tăiat -o în bucăți, pe cari le-am trimes în tot ținutul moștenirii lui Israel; căci au săvîrșit o nelegiuire și o mișelie în Israel.  
I took my concubine, and cut her in pieces, and sent her throughout all the country of the inheritance of Israel; for they have committed lewdness and folly in Israel.  
and I lay hold on my concubine, and cut her in pieces, and send her into all the country of the inheritance of Israel; for they have done wickedness and folly in Israel;
- 7** Iată-vă pe toți, copii ai lui Israel; sfătuiți-vă, și luați o hotărîre aici!”  
Behold, you children of Israel, all of you, give here your advice and counsel.  
lo, ye [are] all sons of Israel; give for you a word and counsel here.`
- 8** Tot poporul s'a sculat ca un singur om, și a zis: „Niciunul din noi să nu se ducă în cortul lui, și nimeni să nu se întoarcă acasă.  
All the people arose as one man, saying, We will not any of us go to his tent, neither will we any of us turn to his house.  
And all the people rise as one man, saying, `None of us doth go to his tent, and none of us doth turn aside to his house;
- 9** Iată acum ce vom face cetății Ghibea: să mergem împotriva ei după cum vom ieși la sorț.  
But now this is the thing which we will do to Gibeah: [we will go up] against it by lot;  
and now, this [is] the thing which we do to Gibeah -- against it by lot!

- 10** Să luăm din toate semințiile lui Israel zece oameni din o sută, o sută dintr'o mie, și o mie din zece mii; ei să se ducă să caute merinde pentru popor, pentruca, la întoarcerea lor, să facem cetății Ghibea din Beniamin potrivit cu toată mișelia pe care a făcut -o ea în  
and we will take ten men of one hundred throughout all the tribes of Israel, and one hundred of one thousand, and a thousand out of ten thousand, to get victuals for the people, that they may do, when they come to Gibeah of Benjamin, according to all the folly that they have worked in Israel.  
and we have taken ten men of a hundred, of all the tribes of Israel, and a hundred of a thousand, and a thousand of a myriad, to receive provision for the people, to do, at their coming to Gibeah of Benjamin, according to all the folly which it hath done in Israel.
- 11** Astfel toți bărbații lui Israel s'au strîns împotriva cetății, uniți ca un singur om.  
So all the men of Israel were gathered against the city, knit together as one man.  
And every man of Israel is gathered unto the city, as one man -- companions.
- 12** Semințiile lui Israel au trimis niște oameni în toate familiile lui Beniamin, ca să -i spună:  
„Ce înseamnă nelegiuirea aceasta care s'a făcut între voi?  
The tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin, saying, What wickedness is this that is happen among you?  
And the tribes of Israel send men among all the tribes of Benjamin, saying, `What [is] this evil which hath been among you?
- 13** Scoateți afară acum pe oamenii aceia stricați din Ghibea, ca să -i omorîm și să curățim răul din mijlocul lui Israel.`` Dar Beniamiții n'au vrut să asculte glasul fraților lor, copiii lui Israel.  
Now therefore deliver up the men, the base fellows, who are in Gibeah, that we may put them to death, and put away evil from Israel. But Benjamin would not listen to the voice of their brothers the children of Israel.  
And now, give up the men -- sons of worthlessness -- which [are] in Gibeah, and we put them to death, and we put away evil from Israel. And [the sons of] Benjamin have not been willing to hearken to the voice of their brethren, the sons of Israel;
- 14** Beniamiții au ieșit din cetățile lor, și s'au strîns la Ghibea, ca să lupte împotriva copiilor lui Israel.  
The children of Benjamin gathered themselves together out of the cities to Gibeah, to go out to battle against the children of Israel.  
and the sons of Benjamin are gathered out of the cities to Gibeah, to go out to battle with the sons of Israel.
- 15** Numărul Beniamiților ieșiți în ziua aceea din cetăți fost de douăzeci și șase de mii de oameni, cari scoteau sabia, fără să se mai socotească și locuitorii din Ghibea, cari alcătuiau șapte sute de oameni aleși.  
The children of Benjamin were numbered on that day out of the cities twenty-six thousand men who drew the sword, besides the inhabitants of Gibeah, who were numbered seven hundred chosen men.  
And the sons of Benjamin number themselves on that day; out of the cities [are] twenty and six thousand men drawing sword, apart from the inhabitants of Gibeah, [who] numbered themselves, seven hundred chosen men;

- 16** În tot poporul acesta, erau șapte sute de oameni aleși cari nu se slujeau de mîna dreaptă; toți aceștia, aruncînd o piatră cu praștia, puteau să ochească un fir de păr, și nu dădeau greș.  
Among all this people there were seven hundred chosen men left-handed; everyone could sling stones at a hair-breadth, and not miss.  
among all this people [are] seven hundred chosen men, bound of their right hand, each of these slinging with a stone at the hair, and he doth not err.
- 17** S'a făcut și numărătoarea bărbaților lui Israel, afară de ai lui Beniamin, și s'a găsit patru sute de mii cari scoteau sabia, toți bărbații de război.  
The men of Israel, besides Benjamin, were numbered four hundred thousand men who drew sword: all these were men of war.  
And the men of Israel numbered themselves, apart from Benjamin, four hundred thousand men, drawing sword, each of these a man of war.
- 18** Și copiii lui Israel s'au sculat, s'au suit la Betel, și au întrebat pe Dumnezeu, zicînd: „Cine din noi să se suie întii ca să lupte împotriva fiilor lui Beniamin?” Domnul a răspuns: „Iuda să se suie întii.”  
The children of Israel arose, and went up to Bethel, and asked counsel of God; and they said, Who shall go up for us first to battle against the children of Benjamin? Yahweh said, Judah [shall go up] first.  
And they rise and go up to Beth-El, and ask of God, and the sons of Israel say, `Who doth go up for us at the commencement to battle with the sons of Benjamin?` and Jehovah saith, `Judah -- at the commencement.`
- 19** Copiii lui Israel au pornit disdedimineată, și au tăbărit la Ghibea.  
The children of Israel rose up in the morning, and encamped against Gibeah.  
And the sons of Israel rise in the morning, and encamp against Gibeah,
- 20** Și bărbații lui Israel au înaintat ca să înceapă lupta împotriva bărbaților lui Beniamin, și s'au așezat în linie de bătaie împotriva lor înaintea cetății Ghibea.  
The men of Israel went out to battle against Benjamin; and the men of Israel set the battle in array against them at Gibeah.  
and the men of Israel go out to battle with Benjamin, and the men of Israel set themselves in array with them, [for] battle against Gibeah,
- 21** Fiii lui Beniamin au ieșit din Ghibea, și în ziua aceea au culcat la pămînt douăzeci și două de mii de oameni din Israel.  
The children of Benjamin came forth out of Gibeah, and destroyed down to the ground of the Israelites on that day Twenty-two thousand men.  
and the sons of Benjamin come out from Gibeah, and destroy in Israel on that day two and twenty thousand men -- to the earth.
- 22** Poporul, bărbații lui Israel, s'au îmbărbătat, și s'au așezat din nou în linie de bătaie în locul unde se așezaseră în ziua întii.  
The people, the men of Israel, encouraged themselves, and set the battle again in array in the place where they set themselves in array the first day.  
And the people, the men of Israel, strengthen themselves, and add to set the battle in array in the place where they arranged themselves on the first day.

- 23** **Și copiii lui Israel s'au suit, și au plîns înaintea Domnului pînă seara; au întrebat pe Domnul, și au zis: „Să mă mai sui la luptă împotriva fiilor fratelui meu Benjamin?”**  
**Domnul a răspuns: „Suiți-vă împotriva lui.”**  
**The children of Israel went up and wept before Yahweh until even; and they asked of Yahweh, saying, Shall I again draw near to battle against the children of Benjamin my brother? Yahweh said, Go up against him.**  
**And the sons of Israel go up and weep before Jehovah till the evening, and ask of Jehovah, saying, `Do I add to draw nigh to battle with the sons of Benjamin, my brother?`**  
**And Jehovah saith, `Go up against him.`**
- 24** **Copiii lui Israel au înaintat împotriva fiilor lui Benjamin, în ziua a doua.**  
**The children of Israel came near against the children of Benjamin the second day.**  
**And the sons of Israel draw near unto the sons of Benjamin on the second day,**
- 25** **Și în aceeaș zi, Beniamiții le-au ieșit înainte din Ghibea, și iarăș au culcat la pămînt optsprezece mii de oameni din copiii lui Israel, toți în stare să poarte armele.**  
**Benjamin went forth against them out of Gibeah the second day, and destroyed down to the ground of the children of Israel again eighteen thousand men; all these drew the and Benjamin cometh out to meet them from Gibeah on the second day, and destroy among the sons of Israel again eighteen thousand men -- to the earth; all these are drawing sword.**
- 26** **Toții copiii lui Israel și tot poporul s'au suit și au venit la Betel; au plîns și au rămas acolo înaintea Domnului, au postit în ziua aceea pînă seara, și au adus arderi de tot și jertfe de mulțămire înaintea Domnului.**  
**Then all the children of Israel, and all the people, went up, and came to Bethel, and wept, and sat there before Yahweh, and fasted that day until even; and they offered burnt-offerings and peace-offerings before Yahweh.**  
**And all the sons of Israel go up, even all the people, and come in to Beth-El, and weep, and sit there before Jehovah, and fast on that day till the evening, and cause to ascend burnt-offerings and peace-offerings before Jehovah.**
- 27** **Și copiii lui Israel au întrebat pe Domnul-acolo se găsea atunci chivotul legămîntului lui Dumnezeu,**  
**The children of Israel asked of Yahweh (for the ark of the covenant of God was there in those days,**  
**And the sons of Israel ask of Jehovah, -- and there [is] the ark of the covenant of God in those days,**
- 28** **și Fineas, fiul lui Eleazar, fiul lui Aaron, stătea pe vremea aceea înaintea lui Dumnezeu, - și au zis: „Să mai pornesc la luptă împotriva fiilor fratelui meu Benjamin, sau să mă las?”**  
**Domnul a răspuns: „Suiți-vă, căci mine îi voi da în minile voastre.”**  
**and Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, stood before it in those days), saying, Shall I yet again go out to battle against the children of Benjamin my brother, or shall I cease? Yahweh said, Go up; for tomorrow I will deliver him into your hand.**  
**and Phinehas son of Eleazar, son of Aaron, is standing before it in those days -- saying, `Do I add again to go out to battle with the sons of Benjamin, my brother, or do I cease?`**  
**And Jehovah saith, `Go up, for to-morrow I give him into thy hand.`**



- 29 Atunci Israel a pus niște oameni la pîndă în jurul cetății Ghibea. Israel set liers-in-wait against Gibeah round about. And Israel setteth liers in wait against Gibeah, round about,**
- 30 Copiii lui Israel s'au suit împotriva fiilor lui Benjamin, a treia zi, și s'au așezat în linie de bătaie înaintea cetății Ghibea, ca și în celelalte dăți. The children of Israel went up against the children of Benjamin on the third day, and set themselves in array against Gibeah, as at other times. and the sons of Israel go up against the sons of Benjamin, on the third day, and arrange themselves against Gibeah, as time by time.**
- 31 Și fiii lui Benjamin au ieșit înaintea poporului, și au fost trași departe de cetate. Au început să lovească de moarte în popor, ca și în celelalte dăți, pe drumurile cele mari, cari suie: unul la Betel și altul la Ghibea prin cîmpie, și au ucis aproape treizeci de The children of Benjamin went out against the people, and were drawn away from the city; and they began to strike and kill of the people, as at other times, in the highways, of which one goes up to Bethel, and the other to Gibeah, in the field, about thirty men of Israel. And the sons of Benjamin come out to meet the people; they have been drawn away out of the city, and begin to smite [some] of the people -- wounded as time by time, in the highways (of which one is going up to Beth-El, and the other to Gibeah in the field), [are] about thirty men of Israel.**
- 32 Fiii lui Benjamin ziceau: „Iată -i bătuți înaintea noastră ca și mai înainte!” Dar copiii lui Israel ziceau: „Să fugim, și să -i tragem departe de cetate la drumul mare.” The children of Benjamin said, They are struck down before us, as at the first. But the children of Israel said, Let us flee, and draw them away from the city to the highways. And the sons of Benjamin say, `They are smitten before us as at the beginning;` but the sons of Israel said, `Let us flee, and draw them away out of the city, unto the highways.`**
- 33 Toți bărbații lui Israel și-au părăsit locurile, și s'au înșiruit de bătaie la Baal-Tamar; și oamenii lui Israel, cari stăteau la pîndă, s'au aruncat din locul în care erau, din Maare-Ghibea. All the men of Israel rose up out of their place, and set themselves in array at Baal-tamar: and the liers-in-wait of Israel broke forth out of their place, even out of Maareh-geba. And all the men of Israel have risen from their place, and arrange themselves at Baal-Tamar, and the ambush of Israel is coming forth out of its place, out of the meadow of Gibeah.**
- 34 Zece mii de oameni aleși din tot Israelul au ajuns înaintea cetății Ghibea. Lupta a fost aprigă, și Beniamiții nu-și închipuiau prăpădul prin care aveau să treacă. There came over against Gibeah ten thousand chosen men out of all Israel, and the battle was sore; but they didn't know that evil was close on them. And they come in over against Gibeah -- ten thousand chosen men out of all Israel -- and the battle [is] grievous, and they have not known that the evil is striking against them.**

- 35 Domnul a bătut pe Benjamin înaintea lui Israel, și copiii lui Israel au ucis în ziua aceea douăzeci și cinci de mii o sută de oameni din Benjamin, toți în stare să poarte armele. Yahweh struck Benjamin before Israel; and the children of Israel destroyed of Benjamin that day twenty-five thousand one hundred men: all these drew the sword. And Jehovah smiteth Benjamin before Israel, and the sons of Israel destroy in Benjamin, on that day, twenty and five thousand, and a hundred men; all these [are] drawing sword.**
- 36 Fiii lui Benjamin credeau că bărbații lui Israel sînt bătuți, căci aceștia făceau loc Beniamiților și se bizuiau pe oamenii pe cari -i puseseră la pîndă împotriva cetății Ghibea. So the children of Benjamin saw that they were struck; for the men of Israel gave place to Benjamin, because they trusted to the liers-in-wait whom they had set against Gibeah. And the sons of Benjamin see that they have been smitten -- and the men of Israel give place to Benjamin, for they have trusted unto the ambush which they had set against Gibeah,**
- 37 Oamenii dela pîndă s'au aruncat repede asupra cetății Ghibea, au pornit înainte și au trecut toată cetatea prin ascuțișul săbiei. The liers-in-wait hurried, and rushed on Gibeah; and the liers-in-wait drew themselves along, and struck all the city with the edge of the sword. and the ambush have hastened, and push against Gibeah, and the ambush draweth itself out, and smiteth the whole of the city by the mouth of the sword.**
- 38 După un semn asupra căruia se învoiseră cu bărbații lui Israel, cei dela pîndă aveau să facă să se înalțe din cetate un fum gros. Now the appointed sign between the men of Israel and the liers-in-wait was that they should make a great cloud of smoke rise up out of the city. And there was the appointed sign to the men of Israel with the ambush -- their causing to go up a great volume of smoke from the city.**
- 39 Atunci bărbații lui Israel s'au întors în luptă. Beniamiții le omorîseră aproape treizeci de oameni, și ziceau: „Negreșit, iată -i bătuți înaintea noastră ca în cea dintîi luptă!` The men of Israel turned in the battle, and Benjamin began to strike and kill of the men of Israel about thirty persons; for they said, Surely they are struck down before us, as in the first battle. And the men of Israel turn in battle, and Benjamin hath begun to smite the wounded among the men of Israel, about thirty men, for they said, `Surely they are utterly smitten before us, as [at] the first battle;**
- 40 Dar un fum gros începea să se înalțe atunci din cetate. Beniamiții s'au uitat înapoi; și iată că flăcările se ridicau din cetatea întreagă spre cer. But when the cloud began to arise up out of the city in a pillar of smoke, the Benjamites looked behind them; and, behold, the whole of the city went up in smoke to the sky. and the volume hath begun to go up from the city -- a pillar of smoke -- and Benjamin turneth behind, and lo, gone up hath the perfection of the city toward the heavens.**

- 41 Bărbații lui Israel se întorseseră; și bărbații lui Benjamin s'au înspăimîntat, văzînd prăpădul care avea să -i ajungă.**  
The men of Israel turned, and the men of Benjamin were dismayed; for they saw that evil had come on them.  
And the men of Israel have turned, and the men of Benjamin are troubled, for they have seen that the evil hath stricken against them --
- 42 Au dat dosul înaintea bărbaților lui Israel, și au fugit pe calea care duce în pustie., Dar năvălitorii s'au luat după ei, iar pe cei ce ieșiseră din cetate i-au culcat la pămînt, căci îi prinseseră la mijloc.**  
Therefore they turned their backs before the men of Israel to the way of the wilderness; but the battle followed hard after them; and those who came out of the cities destroyed them in the midst of it.  
and they turn before the men of Israel unto the way of the wilderness, and the battle hath followed them; and those who [are] from the city are destroying them in their midst;
- 43 Au înconjurat pe Benjamin, l-au gonit și l-au zdrobit de îndată ce voia să se odihnească, pînă în fața cetății Ghibea înspre soare răsare.**  
They enclosed the Benjamites round about, [and] chased them, [and] trod them down at [their] resting-place, as far as over against Gibeah toward the sunrise.  
they have compassed the Benjamites -- they have pursued them -- with ease they have trodden them down till over-against Gibeah, at the sun-rising.
- 44 Optsprezece mii de bărbați au căzut din Benjamin, toți voinici.**  
There fell of Benjamin eighteen thousand men; all these [were] men of valor.  
And there fall of Benjamin eighteen thousand men -- the whole of these [are] men of valour;
- 45 Din ceice au dat dosul ca să fugă spre pustie la stînca Rimon, bărbații lui Israel au nimicit cinci mii pe drumuri; i-au urmărit pînă la Ghideom, și au ucis din ei două mii.**  
They turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon: and they gleaned of them in the highways five thousand men, and followed hard after them to Gidom, and struck of them two thousand men.  
and they turn and flee toward the wilderness, unto the rock of Rimmon; and they glean of them in the highways five thousand men, and follow after them unto Gidom, and smite of them two thousand men.
- 46 Întreg numărul Beniamiților cari au perit în ziua aceea a fost de douăzeci și cincii de mii de oameni în stare să poarte armele, toți voinici.**  
So that all who fell that day of Benjamin were twenty-five thousand men who drew the sword; all these [were] men of valor.  
And all those falling of Benjamin are twenty and five thousand men drawing sword, on that day -- the whole of these [are] men of valour;

- 47** Șase sute de oameni erau ceice dăduseră dosul și fugiseră spre pustie la stînca Rimon; acolo au rămas patru luni.  
But six hundred men turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon, and abode in the rock of Rimmon four months.  
and there turn and flee into the wilderness, unto the rock of Rimmon six hundred men, and they dwell in the rock Rimmon four months.
- 48** Bărbații lui Israel s'au întors la fiii lui Benjamin, și i-au trecut prin ascuțișul săbiei, dela oamenii din cetăți pînă la dobitoace, și tot ce au găsit. Au pus de asemenea foc tuturor cetăților pe cari le-au găsit în cale.  
The men of Israel turned again on the children of Benjamin, and struck them with the edge of the sword, both the entire city, and the cattle, and all that they found: moreover all the cities which they found they set on fire.  
And the men of Israel have turned back unto the sons of Benjamin, and smite them by the mouth of the sword out of the city, -- men unto cattle, unto all that is found; also all the cities which are found they have sent into fire.
- 1** Bărbații lui Israel juraseră la Mițpa, zicînd: „Niciunul din noi să nu-și dea fata după un Beniamit``.  
Now the men of Israel had sworn in Mizpah, saying, There shall not any of us give his daughter to Benjamin as wife.  
And the men of Israel have sworn in Mizpeh, saying, `None of us doth give his daughter to Benjamin for a wife.`
- 2** Poporul a venit la Betel, și a stat înaintea lui Dumnezeu pînă seara. Au ridicat glasul, au vărsat multe lacrimi,  
The people came to Bethel, and sat there until evening before God, and lifted up their voices, and wept sore.  
And the people come in to Beth-El, and sit there till the evening before God, and lift up their voice, and weep -- a great weeping,
- 3** și au zis: „Doamne, Dumnezeul lui Israel, pentruce s'a întîmplat așa ceva în Israel, să lipsească astăzi o seminție întreagă din Israel?``  
They said, Yahweh, the God of Israel, why has this happened in Israel, that there should be today one tribe lacking in Israel?  
and say, `Why, O Jehovah, God of Israel, hath this been in Israel -- to be lacking to-day, from Israel, one tribe?`
- 4** A doua zi, poporul s'a sculat disdediminează; au zidit acolo un altar, și au adus arderi de tot și jertfe de mulțămire.  
It happened on the next day that the people rose early, and built there an altar, and offered burnt offerings and peace-offerings.  
And it cometh to pass on the morrow, that the people rise early, and build there an altar, and cause to ascend burnt-offerings and peace-offerings.

- 5 Copiii lui Israel au zis: „Cine dintre toate semințiile lui Israel nu s'a suit la adunare înaintea Domnului?” Căci făcuseră un jurământ mare împotriva oricui nu s'ar sui la Domnul la Mițpa, și ziseseră: „Să fie pedepsit cu moartea.”**  
**The children of Israel said, Who is there among all the tribes of Israel who didn't come up in the assembly to Yahweh? For they had made a great oath concerning him who didn't come up to Yahweh to Mizpah, saying, He shall surely be put to death.**  
**And the sons of Israel say, `Who [is] he that hath not come up in the assembly out of all the tribes of Israel unto Jehovah?` for the great oath hath been concerning him who hath not come up unto Jehovah to Mizpeh, saying, `He is surely put to death.`**
- 6 Copiilor lui Israel le părea rău de fratele lor Benjamin, și ziceau: „Astăzi a fost nimicită o seminție din Israel.**  
**The children of Israel repented them for Benjamin their brother, and said, There is one tribe cut off from Israel this day.**  
**And the sons of Israel repent concerning Benjamin their brother, and say, `There hath been to-day cut off one tribe from Israel,**
- 7 Cum să facem rost de neveste celor ce au rămas cu viață, fiindcă am jurat pe Domnul să nu le dăm fetele noastre de neveste?”**  
**How shall we do for wives for those who remain, seeing we have sworn by Yahweh that we will not give them of our daughters to wives?**  
**what do we do for them -- for those who are left -- for wives, and we -- we have sworn by Jehovah not to give to them of our daughters for wives?**
- 8 Ei au zis deci: „Este cineva dintre semințiile lui Israel care să nu se fi suit la Domnul la Mițpa?” Și nimeni din labes din Galaad nu venise în tabără, la adunare.**  
**They said, What one is there of the tribes of Israel who didn't come up to Yahweh to Mizpah? Behold, there came none to the camp from Jabesh-gilead to the assembly.**  
**And they say, `Who is [that] one out of the tribes of Israel who hath not come up unto Jehovah to Mizpeh?` and lo, none hath come in unto the camp from Jabesh-Gilead -- unto the assembly.**
- 9 Au făcut numărătoarea poporului, și nu era acolo nici unul din locuitorii din labes din Galaad.**  
**For when the people were numbered, behold, there were none of the inhabitants of Jabesh-gilead there.**  
**And the people numbered themselves, and lo, there is not there a man of the inhabitants of Jabesh-Gilead.**
- 10 Atunci adunarea a trimes împotriva lor douăsprezece mii de ostași, dindu-le porunca aceasta: „Duceți-vă, și treceți prin ascuțișul săbiei pe locuitorii din labes din Galaad, cu femeile și copiii.**  
**The congregation sent there twelve thousand men of the most valiant, and commanded them, saying, Go and strike the inhabitants of Jabesh-gilead with the edge of the sword, with the women and the little ones.**  
**And the company send there twelve thousand men of the sons of valour, and command them, saying, `Go -- and ye have smitten the inhabitants of Jabesh-Gilead by the mouth of the sword, even the women and the infants.**

- 11** **Întă ce să faceți: să nimiciți cu desăvîrșire orice bărbat și orice femeie care a cunoscut împreunarea cu bărbat`.**  
**This is the thing that you shall do: you shall utterly destroy every male, and every woman who has lain by man.**  
**And this [is] the thing which ye do; every male, and every woman knowing the lying of a male, ye devote.`**
- 12** **Au găsit între locuitorii din labes din Galaad patru sute de fete fecioare, cari nu se culcaseră cu bărbat, și le-au adus în tabără la Silo, care este în țara Canaanului`.**  
**They found among the inhabitants of Jabesh-gilead four hundred young virgins, who had not known man by lying with him; and they brought them to the camp to Shiloh, which is in the land of Canaan.**  
**And they find out of the inhabitants of Jabesh-Gilead four hundred young women, virgins, who have not known man by the lying of a male, and they bring them in unto the camp at Shiloh, which [is] in the land of Canaan.**
- 13** **Toată adunarea a trimes soli să vorbească fiilor lui Benjamin cari erau la stînca Rimon, și să le vestească pacea.**  
**The whole congregation sent and spoke to the children of Benjamin who were in the rock of Rimmon, and proclaimed peace to them.**  
**And all the company send, and speak, unto the sons of Benjamin who [are] in the rock Rimmon, and proclaim to them peace;**
- 14** **În timpul acela Beniamiții s'au întors și li s'au dat de neveste acelea pe cari le lăsaseră cu viață din femeile din labes din Galaad. Dar nu erau destule.**  
**Benjamin returned at that time; and they gave them the women whom they had saved alive of the women of Jabesh-gilead: and yet so they weren't enough for them.**  
**and Benjamin turneth back at that time, and they give to them the women whom they have kept alive of the women of Jabesh-Gilead, and they have not found for [all of] them so.**
- 15** **Poporului îi părea rău de Benjamin, căci Domnul făcuse o spărtură în semințiile lui Israel. The people repented them for Benjamin, because that Yahweh had made a breach in the tribes of Israel.**  
**And the people repented concerning Benjamin, for Jehovah had made a breach among the tribes of Israel.**
- 16** **Bătrînii adunării au zis: „Cum să facem rost de neveste pentru cei rămași, căci femeile lui Benjamin au fost nimicite?`**  
**Then the elders of the congregation said, How shall we do for wives for those who remain, seeing the women are destroyed out of Benjamin?**  
**And the elders of the company say, `What do we do to the remnant for wives -- for the women have been destroyed out of Benjamin?`**

- 17** **Și au zis: „Cei ce au mai rămas din Benjamin, să-și păstreze moștenirea, ca să nu se șteargă o seminție din Israel.**  
**They said, There must be an inheritance for those who are escaped of Benjamin, that a tribe not be blotted out from Israel.**  
**And they say, `A possession of an escaped party [is] to Benjamin, and a tribe is not blotted out from Israel;**
- 18** **Dar noi nu putem să dăm pe fetele noastre după ei, căci copiii lui Israel au jurat, zicînd: „Blestemat să fie cine va da o nevastă unui Beniamit!”**  
**However we may not give them wives of our daughters, for the children of Israel had sworn, saying, Cursed be he who gives a wife to Benjamin.**  
**and we -- we are not able to give to them wives out of our daughters, for the sons of Israel have sworn, saying, Cursed [is] he who is giving a wife to Benjamin.`**
- 19** **Și au zis: „Iată, în fiecare an este o sărbătoare a Domnului la Silo, care este la miază noapte de Betel, la răsăritul drumului care suie din Betel la Sihem, și la miază-zi de Lebona.”**  
**They said, Behold, there is a feast of Yahweh from year to year in Shiloh, which is on the north of Bethel, on the east side of the highway that goes up from Bethel to Shechem, and on the south of Lebonah.**  
**And they say, `Lo, a festival of Jehovah [is] in Shiloh, from time to time, which [is] on the north of Beth-El, at the rising of the sun, by the highway which is going up from Beth-El to Shechem, and on the south of Lebonah.`**
- 20** **Apoi au dat următoarea poruncă fiilor lui Benjamin: „Duceți-vă și stați la pîndă în vii.**  
**They commanded the children of Benjamin, saying, Go and lie in wait in the vineyards,**  
**And they command the sons of Benjamin, saying, `Go -- and ye have laid wait in the vineyards,**
- 21** **Uitați-vă, și cînd veți vedea pe fetele din Silo ieșind să joace, să ieșiți din vii, să vă luați fiecare cîte o nevastă din fetele din Silo, și să vă duceți în țara lui Benjamin.**  
**and see, and, behold, if the daughters of Shiloh come out to dance in the dances, then come you out of the vineyards, and catch you every man his wife of the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.**  
**and have seen, and lo, if the daughters of Shiloh come out to dance in dances -- then ye have gone out from the vineyards, and caught for you each his wife out of the daughters of Shiloh, and gone to the land of Benjamin;**
- 22** **Dacă părinții sau frații lor vor veni să se plîngă la noi, le vom spune: „Dați-ni-le nouă, căci n'am luat cîte o nevastă de fiecare în război. Nu voi li le-ați dat: numai atunci, ați fi vinovați.**  
**It shall be, when their fathers or their brothers come to complain to us, that we will say to them, Grant them graciously to us, because we didn't take for each man his wife in battle, neither did you give them to them, else would you now be guilty.**  
**and it hath been, when their fathers or their brethren come in to plead unto us, that we have said unto them, Favour us [by] them, for we have not taken [to] each his wife in battle, for ye -- ye have not given to them at this time [that] ye are guilty.`**

- 23 Fiii lui Benjamin au făcut așa: și-au luat neveste, după numărul lor, dintre jucătoarele pe cari le-au răpit; apoi au plecat și s'au întors în moștenirea lor; au zidit iarăș, cetățile, și au locuit acolo.**  
**The children of Benjamin did so, and took them wives, according to their number, of those who danced, whom they carried off: and they went and returned to their inheritance, and built the cities, and lived in them.**  
**And the sons of Benjamin do so, and take women according to their number, out of the dancers whom they have taken violently away; and they go, and turn back unto their inheritance, and build the cities, and dwell in them.**
- 24 Și în acelaș timp copiii lui Israel au plecat de acolo fiecare în seminția lui și în familia lui, și s'a întors fiecare în moștenirea lui.**  
**The children of Israel departed there at that time, every man to his tribe and to his family, and they went out from there every man to his inheritance.**  
**And the sons of Israel go up and down thence at that time, each to his tribe, and to his family; and they go out thence each to his inheritance.**
- 25 Pe vremea aceea, nu era împărat în Israel, fiecare făcea ce -i plăcea**  
**In those days there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.**  
**In those days there is no king in Israel; each doth that which is right in his own eyes.**
- 1 Pe vremea judecătorilor, a fost o foamete în țară. Un om din Betleemul lui Iuda a plecat cu nevastă-sa și cu cei doi fii ai lui, să locuiască pentru o vreme în țara Moabului.**  
**It happened in the days when the judges judged, that there was a famine in the land. A certain man of Bethlehem-judah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons.**  
**And it cometh to pass, in the days of the judging of the judges, that there is a famine in the land, and there goeth a man from Beth-Lehem-Judah to sojourn in the fields of Moab, he, and his wife, and his two sons.**
- 2 Numele omului aceluia era Elimelec, numele nevestei lui era Naomi, și cei doi fii ai lui se numeau Mahlon și Chilion: erau Efratiți, din Betleemul lui Iuda. Ajungînd în țara Moabului, și-au așezat locuința acolo.**  
**The name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Bethlehem-judah. They came into the country of Moab, and continued there.**  
**And the name of the man [is] Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites from Beth-Lehem-Judah; and they come into the fields of Moab, and are there.**
- 3 Elimelec, bărbatul Naomei, a murit, și ea a rămas cu cei doi fii ai ei.**  
**Elimelech, Naomi`s husband, died; and she was left, and her two sons.**  
**And Elimelech husband of Naomi dieth, and she is left, she and her two sons;**



- 4 Ei și-au luat neveste Moabite. Una se numea Orpa, și cealaltă Rut, și au locuit acolo aproape zece ani.**  
They took them wives of the women of Moab; the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth: and they lived there about ten years.  
and they take to them wives, Moabitesses: the name of the one [is] Orpah, and the name of the second Ruth; and they dwell there about ten years.
- 5 Mahlon și Chilion au murit și ei amîndoi, și Naomi a rămas fără cei doi fii ai ei și fără bărbat.**  
Mahlon and Chilion died both of them; and the woman was left of her two children and of her husband.  
And they die also, both of them -- Mahlon and Chilion -- and the woman is left of her two children and of her husband.
- 6 Apoi s'a sculat, ea și nurorile ei, ca să se întoarcă în țara ei din țara Moabului, căci aflate în țara Moabului că Domnul cercetase pe poporul Său și -i dăduse pîne.**  
Then she arose with her daughters-in-law, that she might return from the country of Moab: for she had heard in the country of Moab how that Yahweh had visited his people in giving them bread.  
And she riseth, she and her daughters-in-law, and turneth back from the fields of Moab, for she hath heard in the fields of Moab that God hath looked after His people, -- to give to them bread.
- 7 Ea a ieșit din locul în care locuia însoțită de cele două nurori ale ei, și a pornit ca să se întoarcă în țara lui Iuda.**  
She went forth out of the place where she was, and her two daughters-in-law with her; and they went on the way to return to the land of Judah.  
And she goeth out from the place where she hath been, and her two daughters-in-law with her, and they go in the way to turn back unto the land of Judah.
- 8 Naomi a zis atunci celor două nurori ale ei: „Duceți-vă și întoarceți-vă fiecare la casa mamei ei! Domnul să Se îndure de voi, cum v'ați îndurat și voi de cei ce au murit și de mine!**  
Naomi said to her two daughters-in-law, Go, return each of you to her mother`s house: Yahweh deal kindly with you, as you have dealt with the dead, and with me.  
And Naomi saith to her two daughters-in-law, `Go, turn back, each to the house of her mother; Jehovah doth with you kindness as ye have done with the dead, and with me;
- 9 Să vă dea Domnul să găsiți odihnă fiecare în casa unui bărbat!`` Și le -a sărutat. Ele au ridicat glasul, și au plîns;**  
Yahweh grant you that you may find rest, each of you in the house of her husband. Then she kissed them, and they lifted up their voice, and wept.  
Jehovah doth grant to you, and find ye rest each in the house of her husband;` and she kisseth them, and they lift up their voice and weep.
- 10 și i-au zis: „Nu; noi vom merge cu tine la poporul tău.``**  
They said to her, No, but we will return with you to your people.  
And they say to her, `Surely with thee we go back to thy people.`

- 11 Naomi a zis: „Întoarceți-vă, fiicele mele! Pentruce să veniți voi cu mine? Mai am eu oare fii în pîntecele meu, ca să poată fi bărbații voștri?  
Naomi said, Turn again, my daughters: why will you go with me? have I yet sons in my womb, that they may be your husbands?  
And Naomi saith, `Turn back, my daughters; why do ye go with me? are there yet to me sons in my bowels that they have been to you for husbands?**
- 12 Întoarceți-vă, fiicele mele, și duceți-vă! Eu sînt prea bătrînă ca să mă mărit din nou. Și chiar dacă aș zice că trag nădejde; chiar dacă în noaptea aceasta aș fi cu un bărbat, și aș naște fii,  
Turn again, my daughters, go your way; for I am too old to have a husband. If I should say, I have hope, if I should even have a husband tonight, and should also bear sons;  
Turn back, my daughters, go, for I am too aged to be to a husband; though I had said, There is for me hope, also, I have been to-night to a husband, and also I have borne sons:**
- 13 ați mai aștepta voi pînă să se facă mari și ați vrea voi să nu vă măritați din pricina lor? Nu, fiicele mele! Eu sînt mult mai amărită decît voi, pentrucă mîna Domnului s'a întins împotriva mea.`  
would you therefore wait until they were grown? would you therefore stay from having husbands? nay, my daughters, for it grieves me much for your sakes, for the hand of Yahweh is gone forth against me.  
for them do ye wait till that they grow up? for them do ye shut yourselves up, not to be to a husband? nay, my daughters, for more bitter to me than to you, for the hand of Jehovah hath gone out against me.`**
- 14 Și ele au ridicat glasul, și iarăș au plîns. Orpa a sărutat pe soacră-sa și a plecat, dar Rut s'a ținut de ea.  
They lifted up their voice, and wept again: and Orpah kissed her mother-in-law, but Ruth joined with her.  
And they lift up their voice, and weep again, and Orpah kisseth her mother-in-law, and Ruth hath cleaved to her.**
- 15 Naomi a zis către Rut: „Iată, cumnată-ta s'a întors la poporul ei și la dumnezeii ei; întoarce-te și tu după cumnată-ta.`  
She said, Behold, your sister-in-law is gone back to her people, and to her god: return you after your sister-in-law.  
And she saith, `Lo, thy sister-in-law hath turned back unto her people, and unto her god, turn thou back after thy sister-in-law.`**
- 16 Rut a răspuns: „Nu sta de mine să te las, și să mă întorc dela tine! Încotro vei merge tu voi merge și eu, unde vei locui tu, voi locui și eu; poporul tău va fi poporul meu, și Dumnezeuul tău va fi Dumnezeuul meu;  
Ruth said, "Don` t entreat me to leave you, and to return from following after you, for where you go, I will go; and where you lodge, I will lodge; your people shall be my people, and your God my God;  
And Ruth saith, `Urge me not to leave thee -- to turn back from after thee; for whither thou goest I go, and where thou lodgest I lodge; thy people [is] my people, and thy God my**

- 17 unde vei muri tu, voi muri și eu, și voi fi îngropată acolo. Facă-mi Domnul ce o vrea, dar nimic nu mă va despărți de tine de cât moartea!`**  
**where you die, will I die, and there will I be buried: Yahweh do so to me, and more also, if anything but death part you and me."**  
**Where thou diest I die, and there I am buried; thus doth Jehovah to me, and thus doth He add -- for death itself doth part between me and thee.`**
- 18 Naomi, văzînd -o hotărîtă să meargă cu ea, n'a mai stăruit.**  
**When she saw that she was steadfastly minded to go with her, she left off speaking to her. And she seeth that she is strengthening herself to go with her, and she ceaseth to speak unto her;**
- 19 Au călătorit împreună pînă ce au ajuns la Betleem. Și cînd au intrat în Betleem, toată cetatea s'a pus în mișcare din pricina lor și femeile ziceau: „Naomi (Plăcută) este aceasta?`**  
**So they two went until they came to Bethlehem. It happened, when they were come to Bethlehem, that all the city was moved about them, and [the women] said, Is this Naomi? and they go both of them till their coming in to Beth-Lehem; and it cometh to pass at their coming in to Beth-Lehem, that all the city is moved at them, and they say, `Is this Naomi?`**
- 20 Ea le -a zis: „Nu-mi mai ziceți Naomi; ziceți-mi Mara (Amărăciune), căci cel Atotputernic m'a umplut de amărăciune.**  
**She said to them, "Don` t call me Naomi, call me Mara; for the Almighty has dealt very bitterly with me.**  
**And she saith unto them, `Call me not Naomi; call me Mara, for the Almighty hath dealt very bitterly to me,**
- 21 La plecare eram în belșug, și acum Domnul mă aduce înapoi cu minile goale. De ce să-mi mai ziceți Naomi, cînd Domnul S'a rostit împotriva mea, și Cel Atotputernic m'a întristat?`**  
**I went out full, and Yahweh has brought me home again empty; why do you call me Naomi, seeing Yahweh has testified against me, and the Almighty has afflicted me?"**  
**I went out full, and empty hath Jehovah brought me back, why do ye call me Naomi, and Jehovah hath testified against me, and the Almighty hath done evil to me?`**
- 22 Astfel s'au întors din țara Moabului Naomi și noru-sa Ruț, Moabita. Au ajuns la Betleem la începutul seceratului orzurilor.**  
**So Naomi returned, and Ruth the Moabites, her daughter-in-law, with her, who returned out of the country of Moab: and they came to Bethlehem in the beginning of barley And Naomi turneth back, and Ruth the Moabites her daughter-in-law with her, who hath turned back from the fields of Moab, and they have come in to Beth-Lehem at the commencement of barley-harvest.**
- 1 Naomi avea o rudă după bărbat. Acesta era un om foarte bogat, din familia lui Elimelec, și se numea Boaz.**  
**Naomi had a kinsman of her husband`s, a mighty man of wealth, of the family of Elimelech, and his name was Boaz.**  
**And Naomi hath an acquaintance of her husband`s, a man mighty in wealth, of the family of Elimelech, and his name [is] Boaz.**

- 2** Rut, Moabita, a zis către Naomi: „Lasă-mă, te rog, să mă duc să strîng spice de pe cîmpul aceluia înaintea căruia voi căpăta trecere.” Ea i -a răspuns: „Du-te, fiica mea.”  
Ruth the Moabite said to Naomi, Let me now go to the field, and glean among the ears of grain after him in whose sight I shall find favor. She said to her, Go, my daughter.  
And Ruth the Moabite saith unto Naomi, `Let me go, I pray thee, into the field, and I gather among the ears of corn after him in whose eyes I find grace;` and she saith to her, `Go, my daughter.`
- 3** Ea s'a dus într'un ogor să strîngă spice pe urma secerătorilor. Și s'a întîmplat că ogorul acela era a lui Boaz, care era din familia lui Elimelec.  
She went, and came and gleaned in the field after the reapers: and she happened to come to the portion of the field belonging to Boaz, who was of the family of Elimelech.  
And she goeth and cometh and gathereth in a field after the reapers, and her chance happeneth -- the portion of the field is Boaz`s who [is] of the family of Elimelech.
- 4** Și iată că Boaz a venit din Betleem, și a zis secerătorilor: „Domnul să fie cu voi!” Ei i-au răspuns: „Domnul să te binecuvinteze!”  
Behold, Boaz came from Bethlehem, and said to the reapers, Yahweh be with you. They answered him, Yahweh bless you.  
And lo, Boaz hath come from Beth-Lehem, and saith to the reapers, `Jehovah [is] with you;` and they say to him, `Jehovah doth bless thee.`
- 5** Și Boaz a zis slujitorului însărcinat cu privegherea secerătorilor: „A cui este tînăra aceasta?”  
Then said Boaz to his servant who was set over the reapers, Whose young lady is this?  
And Boaz saith to his young man who is set over the reapers, `Whose [is] this young person?`
- 6** Slujitorul însărcinat cu privegherea secerătorilor a răspuns: „Este o tînără Moabită, care s'a întors cu Naomi din țara Moabului.  
The servant who was set over the reapers answered, It is the Moabite lady who came back with Naomi out of the country of Moab:  
And the young man who is set over the reapers answereth and saith, `A young woman -- Moabite -- she [is], who came back with Naomi from the fields of Moab,
- 7** Ea a zis: „Dă-mi voie să strîng și să culeg spice dintre snopi, rămase pe urma secerătorilor.” Și de azi dimineață, decînd a venit, a stat în picioare pînă acum, și nu s'a odihnit decît o clipă în casă.”  
She said, Please let me glean and gather after the reapers among the sheaves. So she came, and has continued even from the morning until now, except that she stayed a little in the house.  
and she saith, Let me glean, I pray thee -- and I have gathered among the sheaves after the reapers; and she cometh and remaineth since the morning and till now; she sat in the house a little.

- 8** Boaz a zis către Rut: „Ascultă, fiică, să nu te duci să culegi spice în alt ogor; să nu te depărtezi de aici, și rămii cu slujnicele mele.  
Then said Boaz to Ruth, Don`t you hear, my daughter? Don`t go to glean in another field, neither pass from hence, but abide here fast by my maidens.  
And Boaz saith unto Ruth, `Hast thou not heard, my daughter? go not to glean in another field, and also, pass not over from this, and thus thou dost cleave to my young women:
- 9** Uită-te unde vor secera pe cîmpi, și du-te după ele. Am poruncit slugilor mele să nu se atingă de tine. Și cînd îți va fi sete, să te duci la vase, și să bei din ce vor scoate slugile.``  
Let your eyes be on the field that they reap, and go after them: haven`t I charged the young men that they shall not touch you? and when you are thirsty, go to the vessels, and drink of that which the young men have drawn.  
thine eyes [are] on the field which they reap, and thou hast gone after them; have not I charged the young men not to touch thee? when thou art athirst then thou hast gone unto the vessels, and hast drunk from that which the young men draw.`
- 10** Atunci ea s'a aruncat cu fața la pămînt, și i -a zis: „Cum am căpătat eu trecere înaintea ta, ca să te îngrijești de mine, o străină?``  
Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said to him, Why have I found favor in your sight, that you should take knowledge of me, seeing I am a foreigner?  
And she falleth on her face, and boweth herself to the earth, and saith unto him, `Wherefore have I found grace in thine eyes, to discern me, and I a stranger?`
- 11** Boaz i -a răspuns: „Mi s'a spus tot ce ai făcut pentru soacră-ta, dela moartea bărbatului tău, și cum ai părăsit pe tatăl tău și pe mama ta și țara în care te-ai născut, ca să mergi la un popor pe care nu -l cunoșteai mai înainte.  
Boaz answered her, It has fully been showed me, all that you have done to your mother-in-law since the death of your husband; and how you have left your father and your mother, and the land of your birth, and have come to a people that you didn`t know before.  
And Boaz answereth and saith to her, `It hath thoroughly been declared to me all that thou hast done with thy mother-in-law, after the death of thy husband, and thou dost leave thy father, and thy mother, and the land of thy birth, and dost come in unto a people which thou hast not known heretofore.
- 12** Domnul să-ți răsplătească ce ai făcut, și plata să-ți fie deplină din partea Domnului, Dumnezeului lui Israel, subt ale cărui aripi ai venit să te adăpostești!``  
Yahweh recompense your work, and a full reward be given you of Yahweh, the God of Israel, under whose wings you are come to take refuge.  
Jehovah doth recompense thy work, and thy reward is complete from Jehovah, God of Israel, under whose wings thou hast come to take refuge.`

- 13** Și ea a zis: „O! să capăt trecere înaintea ta, domnul meu! Căci tu m'ai mîngîiat, și vorbele tale au mers la inima slujnicei tale. Și totuș eu nu sînt nici măcar ca una din slujnicele tale.”  
Then she said, Let me find favor in your sight, my lord, because you have comforted me, and because you have spoken kindly to your handmaid, though I am not as one of your handmaidens.  
And she saith, `Let me find grace in thine eyes, my lord, because thou hast comforted me, and because thou hast spoken unto the heart of thy maid-servant, and I -- I am not as one of thy maid-servants.`
- 14** La vremea prînzului, Boaz a zis către Rut: „Apropie-te, mănîncă pîne, și moaie-ți bucată în oțet.” Ea a șezut lîngă secerători. I-au dat grăunțe prăjite; a mîncat și s'a săturat și ce a rămas a strîns.  
At meal-time Boaz said to her, Come here, and eat of the bread, and dip your morsel in the vinegar. She sat beside the reapers, and they reached her parched grain, and she ate, and was sufficed, and left of it.  
And Boaz saith to her, `At meal-time come nigh hither, and thou hast eaten of the bread, and dipped thy morsel in the vinegar.` And she sitteth at the side of the reapers, and he reacheth to her roasted corn, and she eateth, and is satisfied, and leaveth.
- 15** Apoi s'a sculat să culeagă spice. Boaz a dat următoarea poruncă slujitorilor săi: „Lăsați - o să culeagă spice și între snopi, și să n'o oprîți;  
When she was risen up to glean, Boaz commanded his young men, saying, Let her glean even among the sheaves, and don't reproach her.  
And she riseth to glean, and Boaz chargeth his young men, saying, `Even between the sheaves she doth glean, and ye do not cause her to blush;
- 16** și chiar voi să -i scoateți din snopi cîteva spice; s'o lăsați să culeagă spice, și să n'o înfrunțați.”  
Also pull out some for her from the bundles, and leave it, and let her glean, and don't rebuke her.  
and also ye do surely cast to her of the handfuls -- and have left, and she hath gleaned, and ye do not push against her.`
- 17** Ea a cules spice de pe cîmp pînă seara, și a bătut ce culesese. A ieșit aproape o efă de So she gleaned in the field until even; and she beat out that which she had gleaned, and it was about an ephah of barley.  
And she gleaneth in the field till the evening, and beateth out that which she hath gleaned, and it is about an ephah of barley;
- 18** A luat -o și a intrat în cetate, și soacră-sa a văzut ce culesese. Rut a scos și rămășițele dela prînz și i le -a dat.  
She took it up, and went into the city; and her mother-in-law saw what she had gleaned: and she brought forth and gave to her that which she had left after she was sufficed. and she taketh [it] up, and goeth into the city, and her mother-in-law seeth that which she hath gleaned, and she bringeth out and giveth to her that which she left from her satiety.

- 19** Soacră-sa i -a zis: „Unde ai cules astăzi spice, și unde ai muncit? Binecuvîntat să fie celce s'a îngrijit de tine!” Și Rut a spus soacrei sale la cine muncise: „Omul la care am muncit azi”, a zis ea, „se numește Boaz.”  
Her mother-in-law said to her, Where have you gleaned today? and where have you worked? blessed be he who did take knowledge of you. She showed her mother-in-law with whom she had worked, and said, The man`s name with whom I worked today is Boaz. And her mother-in-law saith to her, `Where hast thou gleaned to-day? and where hast thou wrought? may he who is discerning thee be blessed.` And she declareth to her mother-in-law with whom she hath wrought, and saith, `The name of the man with whom I have wrought to-day [is] Boaz.`
- 20** Naomi a zis nurorei sale: „Să fie binecuvîntat de Domnul, care este plin de îndurare pentru cei vii, cum a fost și pentru cei ce au murit. „Omul acesta este rudă cu noi”, i -a mai spus Naomi, „este din ceice au drept de răscumpărare asupra noastră.”  
Naomi said to her daughter-in-law, Blessed be he of Yahweh, who has not left off his kindness to the living and to the dead. Naomi said to her, The man is a close relative to us, one of our near kinsmen.  
And Naomi saith to her daughter-in-law, `Blessed [is] he of Jehovah who hath not forsaken His kindness with the living and with the dead;` and Naomi saith to her, `The man is a relation of ours; he [is] of our redeemers.`
- 21** Rut, Moabita, a adăugat: „El mi -a mai zis:” „Rămii cu slugile mele, pînă vor isprăvi de secerat.”  
Ruth the Moabites said, Yes, he said to me, You shall keep fast by my young men, until they have ended all my harvest.  
And Ruth the Moabites saith, `Also he surely said unto me, Near the young people whom I have thou dost cleave till they have completed the whole of the harvest which I have.`
- 22** Și Naomi a zis către noru-sa Rut: „Este bine, fiica mea, să ieși cu slujnicele lui, și să nu te întâlnească cineva în alt ogor.”  
Naomi said to Ruth her daughter-in-law, It is good, my daughter, that you go out with his maidens, and that they not meet you in any other field.  
And Naomi saith unto Ruth her daughter-in-law, `Good, my daughter, that thou goest out with his young women, and they come not against thee in another field.`
- 23** Ea s'a ținut dar de slujnicele lui Boaz, ca să culeagă spice, pînă la sfîrșitul seceratului orzurilor și seceratului grîului. Și locuia cu soacră-sa.  
So she kept fast by the maidens of Boaz, to glean to the end of barley harvest and of wheat harvest; and she lived with her mother-in-law.  
And she cleaveth to the young women of Boaz to glean, till the completion of the barley-harvest, and of the wheat-harvest, and she dwelleth with her mother-in-law.
- 1** Soacră-sa Naomi i -a zis: „Fiica mea, aș vrea să-ți dau un loc de odihnă, ca să fii fericită. Naomi her mother-in-law said to her, My daughter, shall I not seek rest for you, that it may be well with you?  
And Naomi her mother-in-law saith to her, `My daughter, do not I seek for thee rest, that it may be well with thee?

- 2** **Și acum Boaz, cu ale cărui slujnice ai fost, nu este el rudă cu noi? Iată, el are să vînture la noapte orzurile în arie.**  
**Now isn't Boaz our kinsman, with whose maidens you were? Behold, he winnows barley tonight in the threshing floor.**  
**and now, is not Boaz of our acquaintance, with whose young women thou hast been? lo, he is winnowing the threshing-floor of barley to-night,**
- 3** **Spală-te și unge-te, apoi îmbracă-te cu hainele tale, și pogoară-te la arie. Să nu te faci cunoscută lui, pînă va isprăvi de mîncat și de băut.**  
**Wash yourself therefore, and anoint you, and put your clothing on you, and get you down to the threshing floor, but don't make yourself known to the man, until he shall have done eating and drinking.**  
**and thou hast bathed, and anointed thyself, and put thy garments upon thee, and gone down to the threshing-floor; let not thyself be known to the man till he complete to eat and to drink;**
- 4** **Și cînd se va duce să se culce, înseamnă-ți locul unde se culcă. Apoi du-te, descopere-i picioarele, și culcă-te. Și el însuș îți va spune ce să faci.**  
**It shall be, when he lies down, that you shall mark the place where he shall lie, and you shall go in, and uncover his feet, and lay you down; and he will tell you what you shall do. and it cometh to pass when he lieth down, that thou hast known the place where he lieth down, and hast gone in, and uncovered his feet, and lain down, -- and he doth declare to thee that which thou dost do.**
- 5** **Ea i -a răspuns: „Voi face tot ce ai spus.”**  
**She said to her, All that you say I will do.**  
**And she saith unto her, `All that thou sayest -- I do.`**
- 6** **Rut s'a pogorît la arie, și a făcut tot ce poruncise soacră-sa.**  
**She went down to the threshing floor, and did according to all that her mother-in-law bade her.**  
**And she goeth down [to] the threshing-floor, and doth according to all that her mother-in-law commanded her**
- 7** **Boaz a mîncat și a băut, și inima -i era veselă. S'a dus și s'a culcat la marginea unui stog. Rut a venit atunci încet de tot, i -a descoperit picioarele, și s'a culcat.**  
**When Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of grain: and she came softly, and uncovered his feet, and laid her down. And Boaz eateth and drinketh, and his heart is glad; and he goeth in to lie down at the end of the heap; and she cometh in gently, and uncovereth his feet, and lieth down.**
- 8** **La miezul nopții, omul s'a speriat; s'a plecat, și iată că o femeie era culcată la picioarele lui.**  
**It happened at midnight, that the man was afraid, and turned himself; and, behold, a woman lay at his feet.**  
**And it cometh to pass, at the middle of the night, that the man trembleth, and turneth himself, and lo, a woman is lying at his feet.**



- 9** El a zis: „Cine ești tu?” Ea răspuns: „Eu sînt Rut, slujnica ta; întinde-ți poala hainei peste slujnica ta, căci ai drept de răscumpărare.”  
 He said, Who are you? She answered, I am Ruth your handmaid: spread therefore your skirt over your handmaid; for you are a near kinsman.  
 And he saith, `Who [art] thou?` and she saith, `I [am] Ruth thy handmaid, and thou hast spread thy skirt over thy handmaid, for thou [art] a redeemer.`
- 10** Și el a zis: „Fii binecuvîntată de Domnul, fiică! Această faptă de pe urmă mărturisește și mai mult pentru tine decît cea dintîi, că n'ai umblat după tineri, săraci sau bogați.  
 He said, Blessed be you of Yahweh, my daughter: you have showed more kindness in the latter end than at the beginning, inasmuch as you didn` t follow young men, whether poor or rich.  
 And he saith, `Blessed [art] thou of Jehovah, my daughter; thou hast dealt more kindly at the latter end than at the beginning -- not to go after the young men, either poor or rich.
- 11** Acum, fiică, nu te teme, îți voi face tot ce vei zice, căci toată cetatea știe că ești o femeie cinstită.  
 Now, my daughter, don` t be afraid; I will do to you all that you say; for all the city of my people does know that you are a worthy woman.  
 And now, my daughter, fear not, all that thou sayest I do to thee, for all the gate of my people doth know that thou [art] a virtuous woman.
- 12** Este adevărat că am drept de răscumpărare, dar este o altă rudă mai aproape decît mine.  
 Now it is true that I am a near kinsman; however there is a kinsman nearer than I.  
 And now, surely, true, that I [am] a redeemer, but also there is a redeemer nearer than I.
- 13** Rămii în noaptea aceasta aici. Și mine, dacă vrea să te răscumpere, bine, să te răscumpere; dar dacă nu -i place să te răscumpere, te voi răscumpăra eu, viu este Domnul! Culcă-te aici pînă dimineață.”  
 Stay this night, and it shall be in the morning, that if he will perform to you the part of a kinsman, well; let him do the kinsman`s part: but if he will not do the part of a kinsman to you, then will I do the part of a kinsman to you, as Yahweh lives: lie down until the morning.  
 Lodge to night, and it hath been in the morning, if he doth redeem thee, well: he redeemeth; and if he delight not to redeem thee, then I have redeemed thee -- I; Jehovah liveth! lie down till the morning.`
- 14** Ea a rămas culcată la picioarele lui pînă dimineață, și s'a sculat mai înainte de a se putea cunoaște unul pe altul. Boaz a zis: „Să nu știe nimeni că a intrat o femeie în arie!”  
 She lay at his feet until the morning. She rose up before one could discern another. For he said, Let it not be known that the woman came to the threshing floor.  
 And she lieth down at his feet till the morning, and riseth before one doth discern another; and he saith, `Let it not be known that the woman hath come into the floor.`

- 15** Și a adăugat: „Adu mantaua de pe tine, și ține -o.” Ea a ținut -o, și el a măsurat șase măsuri de orz, și le -a pus pe ea. Apoi a intrat în cetate.  
 He said, Bring the mantle that is on you, and hold it; and she held it; and he measured six [measures] of barley, and laid it on her: and he went into the city.  
 And he saith, `Give the covering which [is] on thee, and keep hold on it;` and she keepeth hold on it, and he measureth six [measures] of barley, and layeth [it] on her; and he goeth into the city.
- 16** Rut s'a întors la soacră-sa, și Naomi, a zis: „Tu ești, fiica mea?” Rut i -a istorisit tot ce -i făcuse omul acela.  
 When she came to her mother-in-law, she said, Who are you, my daughter? She told her all that the man had done to her.  
 And she cometh in unto her mother-in-law, and she saith, `Who [art] thou, my daughter?` and she declareth to her all that the man hath done to her.
- 17** Ea a zis: „Mi -a dat aceste șase măsuri de orz, zicînd: „Să nu te întorci cu minile goale la soacră-ta.”  
 She said, These six [measures] of barley gave he me; for he said, "Don`t go empty to your mother-in-law."  
 And she saith, `These six [measures] of barley he hath given to me, for he said, Thou dost not go in empty unto thy mother-in-law.`
- 18** Și Naomi a zis: „Fii liniștită, fiica mea, pînă vei ști cum se va isprăvi lucrul acesta, căci omul acesta nu va avea odihnă pînă nu va sfinși lucrul chiar astăzi.”  
 Then said she, "Sit still, my daughter, until you know how the matter will fall; for the man will not rest, until he has finished the thing this day."  
 And she saith, `Sit still, my daughter, till thou dost know how the matter falleth, for the man doth not rest except he hath completed the matter to-day.`
- 1** Boaz s'a suit la poarta cetății, și s'a oprit acolo. Și iată că cel ce avea drept de răscumpărare, și despre care vorbise Boaz, trecea. Boaz i -a zis: „Hei, cutare, apropie-te, stai aici.” Și el s'a apropiat, și s'a oprit.  
 Now Boaz went up to the gate, and sat him down there: and, behold, the near kinsman of whom Boaz spoke came by; to whom he said, Ho, such a one! turn aside, sit down here. He turned aside, and sat down.  
 And Boaz hath gone up to the gate, and sitteth there, and lo, the redeemer is passing by of whom Boaz had spoken, and he saith, `Turn aside, sit down here, such a one, such a one;` and he turneth aside and sitteth down.
- 2** Boaz a luat atunci zece oameni dintre bătrînii cetății, și a zis: „Ședeți aici.” Și ei au șezut jos.  
 He took ten men of the elders of the city, and said, Sit you down here. They sat down. And he taketh ten men of the elders of the city, and saith, `Sit down here;` and they sit down.

- 3** Apoi a zis celui ce avea drept de răscumpărare: „Naomi, întorcându-se din țara Moabului, a vîndut bucata de pămînt care era a fratelui nostru Elimelec.  
He said to the near kinsman, Naomi, who has come back out of the country of Moab, is selling the parcel of land, which was our brother Elimelech`s:  
And he saith to the redeemer, `A portion of the field which [is] to our brother, to Elimelech, hath Naomi sold, who hath come back from the fields of Moab;
- 4** Am crezut de datoria mea să te înștiințez despre aceasta, și să-ți spun: „Cumpără -o, în fața locuitorilor și în fața bătrînilor poporului meu. Dacă vrei s'o răscumperi, răscumpără -o; dar dacă nu vrei, spune-mi, ca să știu. Căci nu este nimeni înaintea ta care să aibă dreptul de răscumpărare, și după tine eu am dreptul acesta.” Și el a răspuns: „O voi I thought to disclose it to you, saying, Buy it before those who sit here, and before the elders of my people. If you will redeem it, redeem it: but if you will not redeem it, then tell me, that I may know; for there is none to redeem it besides you; and I am after you. He said, I will redeem it.  
and I said, I uncover thine ear, saying, Buy before the inhabitants, and before the elders of my people; if thou dost redeem -- redeem, and if none doth redeem -- declare to me, and I know, for there is none save thee to redeem, and I after thee.` And he saith, I redeem [it].`
- 5** Boaz a zis: „În ziua în care vei cumpăra țarina din mîna Naomei, o vei cumpăra în acelaș timp și dela Rut, Moabita, nevasta celui mort, ca să ridici numele mortului în moștenirea lui.”  
Then said Boaz, What day you buy the field of the hand of Naomi, you must buy it also of Ruth the Moabiteess, the wife of the dead, to raise up the name of the dead on his inheritance.  
And Boaz saith, `In the day of thy buying the field from the hand of Naomi, then from Ruth the Moabiteess, wife of the dead, thou hast bought [it], to raise up the name of the dead over his inheritance.`
- 6** Și cel ce avea drept de răscumpărare a răspuns: „Nu pot s'o răscumpăr pe socoteala mea, de frică să nu-mi stric moștenirea mea; ia tu dreptul de răscumpărare, căci eu nu pot s'o răscumpăr.”  
The near kinsman said, I can`t redeem it for myself, lest I mar my own inheritance: take my right of redemption on you; for I can`t redeem it.  
And the redeemer saith, `I am not able to redeem [it] for myself, lest I destroy mine inheritance; redeem for thyself -- thou -- my right of redemption, for I am not able to redeem.`
- 7** Odinioară în Israel, pentru întărirea unei răscumpărări sau unui schimb, omul își scotea încălțămîntea și o dădea celui alt: aceasta slujea ca mărturie în Israel.  
Now this was [the custom] in former time in Israel concerning redeeming and concerning exchanging, to confirm all things: a man drew off his shoe, and gave it to his neighbor; and this was the [manner of] attestation in Israel.  
And this [is] formerly in Israel for redemption and for changing, to establish anything: a man hath drawn off his sandal, and given [it] to his neighbour, and this [is] the testimony in Israel.

- 8 Cel ce avea drept de răscumpărare a zis dar lui Boaz: „Cumpără -o pe socoteala ta!`` Și și - a scos încălțăminte.**  
**So the near kinsman said to Boaz, Buy it for yourself. He drew off his shoe.**  
**And the redeemer saith to Boaz, `Buy [it] for thyself,` and draweth off his sandal.**
- 9 Atunci Boaz a zis bătrînilor și întregului popor: „Voi sînteți martori azi că am cumpărat din mîna Naomei tot ce era al lui Elimelec, al lui Chilion și al lui Mahlon, Boaz said to the elders, and to all the people, You are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech`s, and all that was Chilion`s and Mahlon`s, of the hand of Naomi.**  
**And Boaz saith to the elders, and [to] all the people, `Witnesses [are] ye to-day that I have bought all that [is] to Elimelech, and all that [is] to Chilion and Mahlon, from the hand of Naomi;**
- 10 și că mi-am cumpărat deasemenea de nevastă pe Rut, Moabita, nevasta lui Mahlon, ca să ridic numele mortului în moștenirea lui, și pentru ca numele mortului să nu fie șters dintre frații lui și din poarta locului lui. Voi sînteți martori azi despre aceasta!``**  
**Moreover Ruth the Moabites, the wife of Mahlon, have I purchased to be my wife, to raise up the name of the dead on his inheritance, that the name of the dead not be cut off from among his brothers, and from the gate of his place: you are witnesses this day.**  
**and also Ruth the Moabites, wife of Mahlon, I have bought to myself for a wife, to raise up the name of the dead over his inheritance; and the name of the dead is not cut off from among his brethren, and from the gate of his place; witnesses ye [are] to-day.`**
- 11 Tot poporul care era la poartă și bătrînii au zis: „Sîntem martori! Domnul să facă pe femeia care intră în casa ta ca Rahela și ca Lea, cari amîndouă au zidit casa lui Israel! Arată-ți puterea în Efrata, și fă-ți un nume în Betleem!**  
**All the people who were in the gate, and the elders, said, We are witnesses. Yahweh make the woman who has come into your house like Rachel and like Leah, which two built the house of Israel: and do you worthily in Ephrathah, and be famous in Bethlehem: And all the people who [are] in the gate say -- also the elders -- `Witnesses! Jehovah make the woman who is coming in unto thy house as Rachel and as Leah, both of whom built the house of Israel; and do thou virtuously in Ephrathah, and proclaim the Name in Beth-Lehem;**
- 12 Sămînța pe care ți -o va da Domnul, prin această tînără femeie, să-ți facă o casă asemenea casei lui Pereț, care s'a născut lui Iuda din Tamar!``**  
**and let your house be like the house of Perez, whom Tamar bore to Judah, of the seed which Yahweh shall give you of this young woman.**  
**and let thy house be as the house of Pharez (whom Tamar bare to Judah), of the seed which Jehovah doth give to thee of this young woman.`**
- 13 Boaz a luat pe Rut, care i -a fost nevastă, și el a intrat la ea. Domnul a făcut -o să zămislească, și ea a născut un fiu.**  
**So Boaz took Ruth, and she became his wife; and he went in to her, and Yahweh gave her conception, and she bore a son.**  
**And Boaz taketh Ruth, and she becometh his wife, and he goeth in unto her, and Jehovah giveth to her conception, and she beareth a son.**

- 14 Femeile au zis Naomei: „Binecuvîntat să fie Domnul, care nu te -a lăsat lipsită azi de un bărbat cu drept de răscumpărare, și al cărui nume va fi lăudat în Israel!  
The women said to Naomi, Blessed be Yahweh, who has not left you this day without a near kinsman; and let his name be famous in Israel.  
And the women say unto Naomi, `Blessed [is] Jehovah who hath not let a redeemer cease to thee to-day, and his name is proclaimed in Israel,**
- 15 Copilul acesta îți va înviora sufletul, și va fi sprijinul bătrînețelor tale; căci I -a născut noru-ta, care te iubește, și care face pentru tine mai mult decât șapte fii.``  
He shall be to you a restorer of life, and sustain you in your old age, for your daughter-in-law, who loves you, who is better to you than seven sons, has borne him.  
and he hath been to thee for a restorer of life, and for a nourisher of thine old age, for thy daughter-in-law who hath loved thee -- who is better to thee than seven sons -- hath borne him.`**
- 16 Naomi a luat copilul, I -a ținut în brațe, și a văzut de el.  
Naomi took the child, and laid it in her bosom, and became nurse to it.  
And Naomi taketh the lad, and layeth him in her bosom, and is to him for a nurse;**
- 17 Vecinele i-au pus nume, zicînd: „Un fiu s'a născut Naomei!`` Și I-au numit Obed. Acesta a fost tatăl lui Isai, tatăl lui David.  
The women her neighbors gave it a name, saying, There is a son born to Naomi; and they named him Obed: he is the father of Jesse, the father of David.  
and the neighbouring women give to him a name, saying, `There hath been a son born to Naomi,` and they call his name Obed; he [is] father of Jesse, father of David.**
- 18 Iată sămînța lui Pereț. Pereț a fost tatăl lui Hețron;  
Now this is the history of the generations of Perez: Perez became the father of Hezron,  
And these are genealogies of Pharez: Pharez begat Hezron,**
- 19 Hețron a fost tatăl lui Ram; Ram a fost tatăl lui Aminadab;  
and Hezron became the father of Ram, and Ram became the father of Amminadab,  
and Hezron begat Ram, and Ram begat Amminidab,**
- 20 Aminadab a fost tatăl lui Nahșon: Nahșon a fost tatăl lui Salmon;  
and Amminadab became the father of Nahshon, and Nahshon became the father of  
and Amminidab begat Nahshon, and Nahshon begat Salmon,**
- 21 Salmon a fost tatăl lui Boaz; Boaz a fost tatăl lui Obed;  
and Salmon became the father of Boaz, and Boaz became the father of Obed,  
and Salmon begat Boaz, and Boaz begat Obed,**
- 22 Obed a fost tatăl lui Isai; și Isai a fost tatăl lui David  
and Obed became the father of Jesse, and Jesse became the father of David.  
and Obed begat Jesse, and Jesse begat David.**

- 1 Era un om din Ramataim-Țofim, din muntele lui Efraim, numit Elcana, fiul lui Ieroham, fiul lui Elihu, fiul lui Tohu, fiul lui Țuf, Efratit.**  
**Now there was a certain man of Ramathaim-zophim, of the hill-country of Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephraimite:**  
**And there is a certain man of Ramathaim-Zophim, of the hill-country of Ephraim, and his name [is] Elkanah, son of Jeroham, son of Elihu, son of Tohu, son of Zuph, and**
- 2 El avea două neveste; una se numea Ana, iar cealaltă Penina. Penina avea copii, dar Ana n'avea.**  
**and he had two wives; the name of the one was Hannah, and the name of other Peninnah: and Peninnah had children, but Hannah had no children.**  
**and he hath two wives, the name of the one [is] Hannah, and the name of the second Peninnah, and Peninnah hath children, and Hannah hath no children.**
- 3 Omul acesta se suia în fiecare an din cetatea sa la Silo, ca să se închine... înaintea Domnului oștirilor și să -l aducă jertfe. Acolo se aflau cei doi fii ai lui Eli, Hofni și Fineas, preoți ai Domnului.**  
**This man went up out of his city from year to year to worship and to sacrifice to Yahweh of Hosts in Shiloh. The two sons of Eli, Hophni and Phinehas, priests to Yahweh, were there.**  
**And that man hath gone up out of his city from time to time, to bow himself, and to sacrifice, before Jehovah of Hosts, in Shiloh, and there [are] two sons of Eli, Hophni and Phinehas, priests to Jehovah.**
- 4 În ziua când își aducea Elcana jertfa, dădea părți nevestei sale Penina, tuturor fiilor, și tuturor fiicelor pe cari le avea de la ea.**  
**When the day came that Elkanah sacrificed, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions:**  
**And the day cometh, and Elkanah sacrificeth, and he hath given to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions,**
- 5 Dar Anei îi dădea o parte îndoită; căci iubea pe Ana. Dar Domnul o făcuse stearpă.**  
**but to Hannah he gave a double portion; for he loved Hannah, but Yahweh had shut up her womb.**  
**and to Hannah he giveth a certain portion -- double, for he hath loved Hannah, and Jehovah hath shut her womb;**
- 6 Protivnica ei o înțepa dese ori, ca s'o facă să se minie, pentru că Domnul o făcuse**  
**Her rival provoked her sore, to make her fret, because Yahweh had shut up her womb.**  
**and her adversity hath also provoked her greatly, so as to make her tremble, for Jehovah hath shut up her womb.**
- 7 Și în toți anii era așa. Oridecîteori se suia Ana la casa Domnului, Penina o înțepa la fel.**  
**Atunci ea plîngea și nu mînca.**  
**[as] he did so year by year, when she went up to the house of Yahweh, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat.**  
**And so he doth year by year, from the time of her going up into the house of Jehovah, so it provoketh her, and she weepeth, and doth not eat.**

- 8 Elcana, bărbatul ei, îi zicea: „Ano, pentruce plîngi, și nu mănînci? Pentruce ți-este întristată inima? Oare nu prețuiesc eu pentru tine mai mult decît zece fii?”**  
**Elkanah her husband said to her, Hannah, why weep you? and why don't you eat? and why is your heart grieved? am I not better to you than ten sons?**  
**And Elkanah her husband saith to her, `Hannah, why weepest thou? and why dost thou not eat? and why is thy heart afflicted? am I not better to thee than ten sons?`**
- 9 Ana s'a sculat, dupăce au mîncat și au băut ei la Silo. Preotul Eli ședea pe un scaun, lîngă unul din ușorii Templului Domnului.**  
**So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh, and after they had drunk. Now Eli the priest was sitting on his seat by the door-post of the temple of Yahweh.**  
**And Hannah riseth after eating in Shiloh, and after drinking, and Eli the priest is sitting on the throne by the side-post of the temple of Jehovah.**
- 10 Și Ana se ruga Domnului cu sufletul amărit și plîngea!**  
**She was in bitterness of soul, and prayed to Yahweh, and wept sore.**  
**And she is bitter in soul, and prayeth unto Jehovah, and weepeth greatly,**
- 11 Ea a făcut o juruință, și a zis: „Doamne, Dumnezeul oștirilor! Dacă vei binevoi să cauți spre întristarea roabei Tale, dacă-Ți vei aduce... aminte de mine și nu vei uita pe roaba Ta, și dacă vei da roabei Tale un copil de parte bărbătească, îl voi închina Domnului pentru toate zilele vieții lui, și brici..... nu va trece peste capul lui.”**  
**She vowed a vow, and said, Yahweh of hosts, if you will indeed look on the affliction of your handmaid, and remember me, and not forget your handmaid, but will give to your handmaid a man-child, then I will give him to Yahweh all the days of his life, and there shall no razor come on his head.**  
**and voweth a vow, and saith, `Jehovah of Hosts, if Thou dost certainly look on the affliction of Thy handmaid, and hast remembered me, and dost not forget Thy handmaid, and hast given to Thy handmaid seed of men -- then I have given him to Jehovah all days of his life, and a razor doth not go up upon his head.`**
- 12 Fiindcă ea stătea multă vreme în rugăciune înaintea Domnului, Eli se uita cu băgare de seamă la gura ei.**  
**It happened, as she continued praying before Yahweh, that Eli marked her mouth.**  
**And it hath been, when she multiplied praying before Jehovah, that Eli is watching her mouth,**
- 13 Ana vorbea în inima ei, și numai buzele și le mișca, dar nu i se auzea glasul. Eli credea că este beată,**  
**Now Hannah, she spoke in her heart; only her lips moved, but her voice was not heard: therefore Eli thought she had been drunken.**  
**and Hannah, she is speaking to her heart, only her lips are moving, and her voice is not heard, and Eli reckoneth her to be drunken.**
- 14 și i -a zis: „Pînă cînd vei fi beată? Du-te de te trezește.”**  
**Eli said to her, How long will you be drunken? put away your wine from you.**  
**And Eli saith unto her, `Until when are thou drunken? turn aside thy wine from thee.`**

- 15** Ana a răspuns: „Nu, domnul meu, eu sînt o femeie care suferă în inima ei, și n'am băut nici vin, nici băutură amețitoare; ci îmi vărsam sufletul înaintea Domnului.  
Hannah answered, No, my lord, I am a woman of a sorrowful spirit: I have drunk neither wine nor strong drink, but I poured out my soul before Yahweh.  
And Hannah answereth and saith, `No, my lord, A woman sharply pained in spirit I [am], and wine and strong drink I have not drunk, and I pour out my soul before Jehovah;
- 16** Să nu iei pe roaba ta drept o femeie stricată, căci numai prea multa mea durere și supărare m'a făcut să vorbesc pînă acum.``  
Don` t count your handmaid for a wicked woman; for out of the abundance of my complaint and my provocation have I spoken hitherto.  
put not thy handmaid before a daughter of worthlessness, for from the abundance of my meditation, and of my provocation, I have spoken hitherto.`
- 17** Eli a luat din nou cuvîntul, și a zis: „Du-te în pace, și Dumnezeuul lui Israel să asculte rugăciunea pe care l-ai făcut -o!``  
Then Eli answered, Go in peace; and the God of Israel grant your petition that you have asked of him.  
And Eli answereth and saith, `Go in peace, and the God of Israel doth give thy petition which thou hast asked of Him.`
- 18** Ea a zis: „Să capete roaba ta trecerea înaintea ta!`` Și femeia a plecat. A mîncat, și fața ei n'a mai fost aceeaș.  
She said, Let your handmaid find favor in your sight. So the woman went her way, and ate; and her facial expression wasn` t sad any more.  
And she saith, `Let thy handmaid find grace in thine eyes;` and the woman goeth on her way, and eateth, and her countenance hath not been [sad] for it any more.
- 19** S'au sculat disdedimineată, și, după ce s'au închinat pînă la pămînt înaintea Domnului, s'au întors și au venit acasă la Rama.  
They rose up in the morning early, and worshipped before Yahweh, and returned, and came to their house to Ramah: and Elkanah knew Hannah his wife; and Yahweh remembered her.  
And they rise early in the morning, and bow themselves before Jehovah, and turn back, and come in unto their house in Ramah, and Elkanah knoweth Hannah his wife, and Jehovah remembereth her;
- 20** Cînd i s'au împlinit zilele, Ana a rămas însărcinată, și a născut un fiu, căruia i -a pus numele Samuel (Dumnezeu a ascultat), „căci`` a zis ea, „dela Domnul l-am cerut.``  
It happened, when the time was come about, that Hannah conceived, and bore a son; and she named him Samuel, [saying], Because I have asked him of Yahweh.  
and it cometh to pass, at the revolution of the days, that Hannah conceiveth, and beareth a son, and calleth his name Samuel, `for, from Jehovah I have asked him.`



- 21 Bărbatul său Elcana s'a suit apoi cu toată casa lui, să aducă Domnului jertfa de peste an, și să-și împlinească juruința.**  
The man Elkanah, and all his house, went up to offer to Yahweh the yearly sacrifice, and his vow.  
And the man Elkanah goeth up, and all his house, to sacrifice to Jehovah the sacrifice of the days, and his vow.
- 22 Dar Ana nu s'a suit, și a zis bărbatului ei: „Cînd voi înțerca copilul, îl voi duce, ca să fie pus înaintea Domnului și să rămînă acolo pentru totdeauna....”**  
But Hannah didn't go up; for she said to her husband, [I will not go up] until the child be weaned; and then I will bring him, that he may appear before Yahweh, and there abide forever.  
And Hannah hath not gone up, for she said to her husband, `Till the youth is weaned -- then I have brought him in, and he hath appeared before the face of Jehovah, and dwelt there -- unto the age.`
- 23 Elcana, bărbatul ei, i -a zis: „Fă ce vei crede, așteaptă pînă -l vei înțerca. Numai împlinească-Și Domnul cuvîntul Lui!” Și femeia a rămas acasă, și a dat țîță fiului ei, pînă Elkanah her husband said to her, Do what seems you good; wait until you have weaned him; only Yahweh establish his word. So the woman waited and nursed her son, until she weaned him.**  
And Elkanah her husband saith to her, `Do that which is good in thine eyes; abide till thy weaning him; only, Jehovah establish His word;` and the woman abideth and suckleth her son till she hath weaned him,
- 24 Cînd l -a înțercat, l -a suit cu ea, și a luat trei tauri, o eță de făină, și un burduf cu vin. L -a dus în casa Domnului la Silo: copilul era încă mic de tot.**  
When she had weaned him, she took him up with her, with three bulls, and one ephah of meal, and a bottle of wine, and brought him to the house of Yahweh in Shiloh: and the child was young.  
and she causeth him to go up with her when she hath weaned him, with three bullocks, and one ephah of flour, and a bottle of wine, and she bringeth him into the house of Jehovah at Shiloh, and the youth [is but] a youth.
- 25 Au junghiat taurii, și au dus copilul la Eli.**  
They killed the bull, and brought the child to Eli.  
And they slaughter the bullock, and bring in the youth unto Eli,
- 26 Ana a zis: „Domnul meu, iartă-mă! Cît este de adevărat că sufletul tău trăiește, domnul meu, atît este de adevărat că eu sînt femeia aceea care stăteam aici lîngă tine și mă rugam Domnului.**  
She said, Oh, my lord, as your soul lives, my lord, I am the woman who stood by you here, praying to Yahweh.  
and she saith, `O, my lord, thy soul liveth! my lord, I [am] the woman who stood with thee in this [place], to pray unto Jehovah;
- 27 Pentru copilul acesta mă rugam, și Domnul a ascultat rugăciunea pe care l -o făceam.**  
For this child I prayed; and Yahweh has given me my petition which I asked of him:  
for this youth I prayed, and Jehovah doth give to me my petition which I asked of Him;

- 28 De aceea vreau să -l dau Domnului: toată viața lui să fie dat Domnului.`` Și s'au închinat acolo înaintea Domnului.**  
**therefore also I have granted him to Yahweh; as long as he lives he is granted to Yahweh.**  
**He worshipped Yahweh there.**  
**and also I have caused him to be asked for Jehovah, all the days that he hath lived -- he is asked for Jehovah;` and he boweth himself there before Jehovah.**
- 1 Ana s'a rugat, și a zis: „Mi se bucură inima în Domnul, Puterea mea... a fost înălțată de Domnul; Mi s'a deschis larg gura împotriva vrăjmașilor mei, Căci mă bucur..... de ajutorul Tău.**  
**Hannah prayed, and said: My heart exults in Yahweh; My horn is exalted in Yahweh; My mouth is enlarged over my enemies; Because I rejoice in your salvation.**  
**And Hannah prayeth, and saith: `My heart hath exulted in Jehovah, My horn hath been high in Jehovah, My mouth hath been large over mine enemies, For I have rejoiced in Thy salvation.**
- 2 Nimeni nu este sfânt ca Domnul; Nu este alt Dumnezeu decît Tine; Nu este stîncă așa ca Dumnezeul nostru.**  
**There is none holy as Yahweh; For there is none besides you, Neither is there any rock like our God.**  
**There is none holy like Jehovah, For there is none save Thee, And there is no rock like our God.**
- 3 Nu mai vorbiți cu atîta îngîmfare, Să nu vă mai iasă din gură cuvinte de mîndrie; Căci Domnul este un Dumnezeu care știe totul, Și toate faptele sînt cîntărite de El.**  
**Talk no more so exceeding proudly; Don` t let arrogance come out of your mouth; For Yahweh is a God of knowledge, By him actions are weighed.**  
**Ye multiply not -- ye speak haughtily -- The old saying goeth out from your mouth, For a God of knowledge [is] Jehovah, And by Him actions are weighed.**
- 4 Arcul celor puternici s'a sfărîmat, Și cei slabi sînt încinși cu putere.**  
**The bows of the mighty men are broken; Those who stumbled are girded with strength.**  
**Bows of the mighty are broken, And the stumbling have girded on strength.**
- 5 Cei ce erau sătui, se închiriază pentru pîne, Și ceice erau flămînzi se odihnesc; Chiar cea stearpă naște de șapte ori, Și cea care... avea mulți copii stă lîncezită.**  
**Those who were full have hired out themselves for bread; Those who were hungry have ceased [to hunger]: Yes, the barren has borne seven; She who has many children languishes.**  
**The satiated for bread hired themselves, And the hungry have ceased. While the barren hath borne seven, And she abounding with sons hath languished.**
- 6 Domnul omoară și învie, El pogoară în locuința morților și El scoate de acolo.**  
**Yahweh kills, and makes alive: He brings down to Sheol, and brings up.**  
**Jehovah putteth to death, and keepeth alive, He bringeth down to Sheol, and bringeth up.**
- 7 Domnul sărăcește și El îmbogățește, El smerește și El înalță**  
**Yahweh makes poor, and makes rich: He brings low, he also lifts up.**  
**Jehovah dispossesseth, and He maketh rich, He maketh low, yea, He maketh high.**

- 8 El ridică din pulbere pe cel sărac, Ridică din gunoi pe cel lipsit. Ca să -i pună să șadă alături cu cei mari. Și le dă de moștenire un scaun de domnie îmbrăcat cu slavă; Căci ai Domnului sînt stîlpîi... pămîntului, Și pe ei a așezat El lumea.**  
**He raises up the poor out of the dust, He lifts up the needy from the dunghill, To make them sit with princes, Inherit the throne of glory: For the pillars of the earth are Yahweh`s, He has set the world on them.**  
**He raiseth from the dust the poor, From a dunghill He lifteth up the needy, To cause [them] to sit with nobles, Yea, a throne of honour He doth cause them to inherit, For to Jehovah [are] the fixtures of earth, And He setteth on them the habitable world.**
- 9 El va păzi pașii prea iubiților Lui, Dar cei răi vor fi nimiciți în întunec; Căci omul nu va birui prin putere.**  
**He will keep the feet of his holy ones; But the wicked shall be put to silence in darkness; For by strength shall no man prevail.**  
**The feet of His saints He keepeth, And the wicked in darkness are silent, For not by power doth man become mighty.**
- 10 Vrăjmașii Domnului vor tremura, Din înălțimea cerului El Își va arunca tunetul asupra lor; Domnul... va judeca marginile pămîntului. El va da Împăratului Său putere, Și El va înălța tăria..... Unsului Lui``.**  
**Those who strive with Yahweh shall be broken to pieces; Against them will he thunder in the sky: Yahweh will judge the ends of the earth; He will give strength to his king, Exalt the horn of his anointed.**  
**Jehovah -- broken down are His adversaries, Against them in the heavens He thundereth: Jehovah judgeth the ends of earth, And giveth strength to His king, And exalteth the horn of His anointed.`**
- 11 Elcana s'a dus acasă, la Rama, și copilul a rămas în slujba Domnului, înaintea preotului Elkanah went to Ramah to his house. The child did minister to Yahweh before Eli the priest.**  
**And Elkanah goeth to Ramath, unto his house, and the youth hath been serving Jehovah, [in] the presence of Eli the priest;**
- 12 Fiii lui Eli erau niște oameni răi. Nu cunoșteau pe Domnul.**  
**Now the sons of Eli were base men; they didn`t know Yahweh.**  
**and the sons of Eli [are] sons of worthlessness, they have not known Jehovah.**
- 13 Și iată care era felul de purtare al acestor preoți față de popor. Cînd aducea cineva o jertfă, venea sluga preotului în clipa cînd se ferbea carnea. Ținînd în mînă o furculiță cu trei coarne,**  
**The custom of the priests with the people was that when any man offered sacrifice, the priest`s servant came, while the flesh was boiling, with a flesh-hook of three teeth in his hand;**  
**And the custom of the priests with the people [is]: any man sacrificing a sacrifice -- then hath the servant of the priest come in when the flesh is boiling, and the hook of three teeth in his hand,**

- 14** o vîra în cazan, în căldare, în tigaie sau în oală; și tot ce apuca cu furculița, lua preotul pentru el. Așa făceau ei tuturor aceloră din Israel cari veneau la Silo.  
and he struck it into the pan, or kettle, or caldron, or pot; all that the flesh-hook brought up the priest took therewith. So they did in Shiloh to all the Israelites who came there. and hath struck [it] into the pan, or kettle, or caldron, or pot; all that the hook bringeth up doth the priest take for himself; thus they do to all Israel who are coming in, there, in Shiloh.
- 15** Chiar înainte de a arde grăsimea, venea sluga preotului și zicea celui ce aducea jertfa: „Dă pentru preot carnea de fript; el nu va lua dela tine carne fiartă, ci vrea carne crudă”.  
Yes, before they burnt the fat, the priest's servant came, and said to the man who sacrificed, Give flesh to roast for the priest; for he will not have boiled flesh of you, but raw.  
Also before they make perfume with the fat -- then hath the priest's servant come in, and said to the man who is sacrificing, `Give flesh to roast for the priest, and he doth not take of thee flesh boiled, but raw;`
- 16** Și dacă omul zicea: „După ce se va arde grăsimea, vei lua ce-ți va plăcea”, sluga răspundea: „Nu! dă mi acum, căci altfel iau cu sila”.  
If the man said to him, They will surely burn the fat first, and then take as much as your soul desires; then he would say, No, but you shall give it me now: and if not, I will take it by force.  
and the man saith unto him, `Let them surely make a perfume (as to-day) with the fat, then take to thee as thy soul desireth;` and he hath said to him, `Surely now thou dost give; and if not -- I have taken by strength.`
- 17** Tinerii aceștia se făceau vinovați înaintea Domnului de un foarte mare păcat, pentru că nesocoteau darurile Domnului.  
The sin of the young men was very great before Yahweh; for the men despised the offering of Yahweh.  
And the sin of the young men is very great [in] the presence of Jehovah, for the men have despised the offering of Jehovah.
- 18** Samuel făcea slujba înaintea Domnului; și copilul acesta era îmbrăcat cu un efod de in.  
But Samuel ministered before Yahweh, being a child, girded with a linen ephod.  
And Samuel is ministering [in] the presence of Jehovah, a youth girt [with] an ephod of linen;
- 19** Mamă-sa îi făcea pe fiecare an o mantie mică, și i-o aducea când se suia cu bărbatul ei ca să aducă jertfa din fiecare an.  
Moreover his mother made him a little robe, and brought it to him from year to year, when she came up with her husband to offer the yearly sacrifice.  
and a small upper coat doth his mother make to him, and she hath brought it up to him from time to time, in her coming up with her husband to sacrifice the sacrifice of the time.

- 20 Eli a binecuvîntat pe Elcana și pe nevastă-sa, și a a zis: „Să dea Domnul să ai copii din femeia aceasta, cari să înlocuiască pe acela pe care I -a împrumutat ea Domnului!`` Și s'au întors acasă.**  
**Eli blessed Elkanah and his wife, and said, Yahweh give you seed of this woman for the petition which was asked of Yahweh. They went to their own home.**  
**And Eli blessed Elkanah, and his wife, and said, `Jehovah doth appoint for thee seed of this woman, for the petition which she asked for Jehovah;` and they have gone to their place.**
- 21 Cînd a cercetat Domnul pe Ana, ea a rămas însărcinată, și a născut trei fii și două fiice. Și tînărul Samuel creștea înaintea Domnului.**  
**Yahweh visited Hannah, and she conceived, and bore three sons and two daughters. The child Samuel grew before Yahweh.**  
**When Jehovah hath looked after Hannah, then she conceiveth and beareth three sons and two daughters; and the youth Samuel groweth up with Jehovah.**
- 22 Eli era foarte bătrîn, și a aflat cum se purtau fiii lui cu tot Israelul; a aflat și că se culcau cu femeile cari slujeau afară la ușa cortului întîlnirii.**  
**Now Eli was very old; and he heard all that his sons did to all Israel, and how that they lay with the women who served at the door of the tent of meeting.**  
**And Eli [is] very old, and hath heard all that his sons do to all Israel, and how that they lie with the women who are assembling [at] the opening of the tent of meeting,**
- 23 El le -a zis: „Pentru ce faceți astfel de lucruri? Căci aflu dela tot poporul despre faptele voastre rele.**  
**He said to them, Why do you such things? for I hear of your evil dealings from all this people.**  
**and he saith to them, `Why do ye things like these? for I am hearing of your evil words from all the people -- these!**
- 24 Nu, copii, ce aud spunîndu-se despre voi, nu este bine; voi faceți pe poporul Domnului să păcătuiască.**  
**No, my sons; for it is no good report that I hear: you make Yahweh`s people to disobey.**  
**Nay, my sons; for the report which I am hearing is not good causing the people of Jehovah to transgress. --**
- 25 Dacă un om păcătuiește împotriva altui om, îl va judeca Dumnezeu; dar dacă păcătuiește împotriva Domnului, cine se va ruga pentru el?`` Totuș ei n'au ascultat de glasul tatălui lor, căci Domnul voia să -i omoare.**  
**If one man sin against another, God shall judge him; but if a man sin against Yahweh, who shall entreat for him? Notwithstanding, they didn`t listen to the voice of their father, because Yahweh was minded to kill them.**  
**If a man sin against a man, then hath God judged him; but if against Jehovah a man sin, who doth pray for him?` and they hearken not to the voice of their father, though Jehovah hath delighted to put them to death.**

- 26** **Tînărul Samuel creștea mereu, și era plăcut Domnului și oamenilor.**  
**The child Samuel grew on, and increased in favor both with Yahweh, and also with men.**  
**And the youth Samuel is going on and growing up, and [is] good both with Jehovah, and also with men.**
- 27** **Un om al lui Dumnezeu a venit la Eli, și i -a zis: „Așa vorbește Domnul: ,Nu M'am descoperit Eu casei tatălui tău, când erau în Egipt, în casa lui Faraon?**  
**There came a man of God to Eli, and said to him, Thus says Yahweh, Did I reveal myself to the house of your father, when they were in Egypt [in bondage] to Pharaoh`s house?**  
**And there cometh a man of God unto Eli, and saith unto him, `Thus said Jehovah, Was I really revealed unto the house of thy father in their being in Egypt, before Pharaoh`s house,**
- 28** **Eu l-am ales dintre toate semințiile lui Israel, ca să fie în slujba Mea, în preoție, ca să se suie la altarul Meu, să ardă tămâia, și să poarte efodul înaintea Mea; și am dat casei tatălui tău toate jertfele mistuite de foc și aduse de copiii lui Israel.**  
**and did I choose him out of all the tribes of Israel to be my priest, to go up to my altar, to burn incense, to wear an ephod before me? and did I give to the house of your father all the offerings of the children of Israel made by fire?**  
**even to choose him out of all the tribes of Israel to Me for a priest, to go up on Mine altar, to make a perfume, to bear an ephod before Me, and I give to the house of thy father all the fire-offerings of the sons of Israel?**
- 29** **Pentruce călcați voi în picioare jertfele Mele și darurile Mele, cari am poruncit să se facă în locașul Meu? Și cum se face că tu cinstești pe fiii tăi mai mult decît pe Mine, ca să vă îngărăsați din cele dintii roade luate din toate darurile poporului Meu Israel?`**  
**Why kick you at my sacrifice and at my offering, which I have commanded in [my] habitation, and honor your sons above me, to make yourselves fat with the best of all the offerings of Israel my people?**  
**Why do ye kick at My sacrifice, and at Mine offering which I commanded [in] My habitation, and dost honour thy sons above Me, to make yourselves fat from the first part of every offering of Israel, of My people?**
- 30** **De aceea, iată ce zice Domnul Dumnezeul lui Israel: „Spusesem că și casa ta și casa tatălui tău au să umble totdeauna înaintea Mea`. Și acum, zice Domnul, departe de Mine lucrul acesta! Căci voi cinsti... pe cine Mă cinstește, dar ceice Mă disprețuiesc,..... vor fi disprețuiți.**  
**Therefore Yahweh, the God of Israel, says, I said indeed that your house, and the house of your father, should walk before me forever: but now Yahweh says, Be it far from me; for those who honor me I will honor, and those who despise me shall be lightly esteemed.**  
**`Therefore -- the affirmation of Jehovah, God of Israel -- I certainly said, Thy house and the house of thy father, do walk up and down before Me to the age; and now -- the affirmation of Jehovah -- Far be it from Me! for he who is honouring Me, I honour, and those despising Me, are lightly esteemed.**

- 31** Iată că vine vremea cînd voi tăia brațul tău și brațul casei tatălui tău, așa încît nu va mai fi niciun bătrîn în casa ta.  
Behold, the days come, that I will cut off your arm, and the arm of your father`s house, that there shall not be an old man in your house.  
`Lo, days [are] coming, and I have cut off thine arm, and the arm of the house of thy father, that an old man is not in thy house;
- 32** Vei vedea un protivnic al tău în locașul Meu, în timp ce Israel va fi copleșit de bunătăți de Domnul; și nu va mai fi niciodată niciun bătrîn în casa ta.  
You shall see the affliction of [my] habitation, in all the wealth which [God] shall give Israel; and there shall not be an old man in your house forever.  
and thou hast beheld an adversary [in My] habitation, in all that He doth good with Israel, and there is not an old man in thy house all the days.
- 33** Voi lăsa să rămînă la altarul Meu numai unul dintr`ai tăi, ca să ți se topească ochii de durere și să ți se întristeze sufletul; dar toți ceilalți din casa ta vor muri în floarea vîrstei.  
The man of yours, [whom] I shall not cut off from my altar, [shall be] to consume your eyes, and to grieve your heart; and all the increase of your house shall die in the flower of their age.  
`And the man I cut not off of thine from Mine altar, [is] to consume thine eyes, and to grieve thy soul; and all the increase of thy house do die men;
- 34** Și iată semnul celor ce se vor întîmpla celor doi fii ai tăi Hofni și Fineas: amîndoi vor muri într`o zi.  
This shall be the sign to you, that shall come on your two sons, on Hophni and Phinehas: in one day they shall die both of them.  
and this [is] to thee the sign that cometh unto thy two sons, unto Hophni and Phinehas -- in one day they die both of them;
- 35** Eu îmi voi pune un preot credincios, care va lucra după inima Mea și după sufletul Meu; îi voi zidi o casă stătătoare, și va umbla totdeauna înaintea Unsului... Meu.  
I will raise me up a faithful priest, that shall do according to that which is in my heart and in my mind: and I will build him a sure house; and he shall walk before my anointed and I have raised up for Me a stedfast priest; as in My heart and in My soul he doth do; and I have built for him a stedfast house, and he hath walked up and down before Mine anointed all the days;
- 36** Și oricine va mai rămînea din casa ta va veni să se arunce cu fața la pămînt înaintea lui, pentru un ban de argint și pentru o bucată de pîne, și va zice: „Pune-mă, te rog, în una din slujbele preoției, ca să am o bucată de pîne să mănînc`.  
It shall happen, that everyone who is left in your house shall come and bow down to him for a piece of silver and a loaf of bread, and shall say, Please put me into one of the priests` offices, that I may eat a morsel of bread.  
and it hath been, every one who is left in thy house doth come in to bow himself to him, for a wage of silver, and a cake of bread, and hath said, Admit me, I pray thee, unto one of the priest`s offices, to eat a morsel of bread.`

- 1** Tînărul Samuel slujea Domnului înaintea lui Eli. Cuvîntul Domnului era rar în vremea aceea, și vedeniile nu erau dese.  
The child Samuel ministered to Yahweh before Eli. The word of Yahweh was precious in those days; there was no frequent vision.  
And the youth Samuel is serving Jehovah before Eli, and the word of Jehovah hath been precious in those days -- there is no vision broken forth.
- 2** Tot pe vremea aceea, Eli începea să aibă ochii tulburi, și nu mai putea să vadă. El stătea culcat la locul lui,  
It happened at that time, when Eli was laid down in his place (now his eyes had begun to grow dim, so that he could not see),  
And it cometh to pass, at that time, that Eli is lying down in his place, and his eyes have begun to be dim -- he is not able to see.
- 3** iar candela lui Dumnezeu nu se stinsese încă; și Samuel era culcat în Templul Domnului, unde era chivotul lui Dumnezeu.  
and the lamp of God hadn't yet gone out, and Samuel had laid down [to sleep], in the temple of Yahweh, where the ark of God was;  
And the lamp of God is not yet extinguished, and Samuel is lying down in the temple of Jehovah, where the ark of God [is],
- 4** Atunci Domnul a chemat pe Samuel. El a răspuns: „Iată-mă!”  
that Yahweh called Samuel; and he said, Here am I.  
and Jehovah calleth unto Samuel, and he saith, `Here [am] I.`
- 5** Și a alergat la Eli, și a zis: „Iată-mă, căci m'ai chemat”. Eli a răspuns. „Nu te-am chemat; întoarce-te și te culcă”. Și s'a dus și s'a culcat.  
He ran to Eli, and said, Here am I; for you called me. He said, I didn't call; lie down again.  
He went and lay down.  
And he runneth unto Eli, and saith, `Here [am] I, for thou hast called for me;` and he saith, `I called not; turn back, lie down;` and he goeth and lieth down.
- 6** Domnul a chemat din nou pe Samuel. Și Samuel s'a sculat, s'a dus la Eli, și a zis: „Iată-mă, căci m'ai chemat.” Eli a răspuns: „Nu te-am chemat, fiule, întoarce-te și te culcă”. Yahweh called yet again, Samuel. Samuel arose and went to Eli, and said, Here am I; for you called me. He answered, I didn't call, my son; lie down again.  
And Jehovah addeth to call again Samuel, and Samuel riseth and goeth unto Eli, and saith, `Here [am] I, for thou hast called for me;` and he saith, `I have not called, my son, turn back, lie down.`
- 7** Samuel nu cunoștea încă pe Domnul, și Cuvîntul Domnului nu -i fusese încă descoperit.  
Now Samuel didn't yet know Yahweh, neither was the word of Yahweh yet revealed to him.  
And Samuel hath not yet known Jehovah, and the word of Jehovah is not yet revealed unto him.



- 8** Domnul a chemat din nou pe Samuel, pentru a treia oară. Și Samuel s'a sculat, s'a dus la Eli, și a zis: „Iată-mă, căci m'ai chemat”. Eli a înțeles că Domnul cheamă pe copil, Yahweh called Samuel again the third time. He arose and went to Eli, and said, Here am I; for you called me. Eli perceived that Yahweh had called the child. And Jehovah addeth to call Samuel the third time, and he riseth and goeth unto Eli, and saith, `Here [am] I, for thou hast called for me;` and Eli understandeth that Jehovah is calling to the youth.
- 9** și a zis lui Samuel: „Du-te, de te culcă; și dacă vei mai fi chemat, să spui: ,Vorbește, Doamne, căci robul Tău ascultă.” Și Samuel s'a dus să se culce la locul lui. Therefore Eli said to Samuel, Go, lie down: and it shall be, if he call you, that you shall say, Speak, Yahweh; for your servant hears. So Samuel went and lay down in his place. And Eli saith to Samuel, `Go, lie down, and it hath been, if He doth call unto thee, that thou hast said, Speak, Jehovah, for Thy servant is hearing;` and Samuel goeth and lieth down in his place.
- 10** Domnul a venit, S'a înfățișat și I -a chemat ca și în celelalte dăți: „Samuele, Samuele!” Și Samuel a răspuns: „Vorbește, căci robul Tău ascultă”. Yahweh came, and stood, and called as at other times, Samuel, Samuel. Then Samuel said, Speak; for your servant hears. And Jehovah cometh, and stationeth Himself, and calleth as time by time, `Samuel, Samuel;` and Samuel saith, `Speak, for Thy servant is hearing.`
- 11** Atunci Domnul a zis lui Samuel: „Iată că voi face în Israel un lucru care va asurzi urechile oricui îl va auzi. Yahweh said to Samuel, Behold, I will do a thing in Israel, at which both the ears of everyone who hears it shall tingle. And Jehovah saith unto Samuel, `Lo, I am doing a thing in Israel, at which the two ears of every one hearing it do tingle.
- 12** În ziua aceea voi împlini asupra lui Eli tot ce am rostit împotriva casei lui; voi începe și voi isprăvi. In that day I will perform against Eli all that I have spoken concerning his house, from the beginning even to the end. In that day I establish unto Eli all that I have spoken unto his house, beginning and completing;
- 13** I-am spus că vreau să pedepsesc casa lui pentru totdeauna, din pricina fărădelegii de care are cunoștință, și prin care fiii lui... s'au făcut vrednici de lepădat, fără..... ca el să - i fi oprit. For I have told him that I will judge his house forever, for the iniquity which he knew, because his sons did bring a curse on themselves, and he didn't restrain them. and I have declared to him that I am judging his house -- to the age, for the iniquity which he hath known, for his sons are making themselves vile, and he hath not restrained them,

- 14 De aceea jur casei lui Eli că niciodată fărădelegea casei lui Eli nu va fi ispășită, nici prin jertfe, nici prin daruri de mâncare``.**  
**Therefore I have sworn to the house of Eli, that the iniquity of Eli`s house shall not be expiated with sacrifice nor offering forever.**  
**and therefore I have sworn to the house of Eli: the iniquity of the house of Eli is not atoned for, by sacrifice, and by offering -- unto the age.`**
- 15 Samuel a rămas culcat pînă dimineața, apoi a deschis ușile casei Domnului. Samuel s'a temut să istorisească lui Eli vedenia aceea.**  
**Samuel lay until the morning, and opened the doors of the house of Yahweh. Samuel feared to show Eli the vision.**  
**And Samuel lieth till the morning, and openeth the doors of the house of Jehovah, and Samuel is afraid of declaring the vision unto Eli.**
- 16 Dar Eli a chemat pe Samuel, și a zis: „Samuele, fiule`! El a răspuns: „Iată-mă!`**  
**Then Eli called Samuel, and said, Samuel, my son. He said, Here am I.**  
**And Eli calleth Samuel, and saith, `Samuel, my son;` and he saith, `Here [am] I.`**
- 17 Și Eli a zis: „Care este cuvîntul pe care ți l -a vorbit Domnul? Nu-mi ascunde nimic. Dumnezeu să Se poarte cu tine cu toată asprimea, dacă-mi ascunzi ceva din tot ce ți -a spus!`**  
**He said, "What is the thing that [Yahweh] has spoken to you? Please don`t hide it from me. God do so to you, and more also, if you hide anything from me of all the things that he spoke to you."**  
**And he saith, `What [is] the word which He hath spoken unto thee? I pray thee, hide it not from me; so doth God do to thee, and so doth He add, if thou hidest from me a word of all the words that He hath spoken unto thee.`**
- 18 Samuel i -a istorisit tot, fără să -i ascundă nimic. Și Eli a zis: „Domnul este acesta, să facă ce va crede!`**  
**Samuel told him every whit, and hid nothing from him. He said, It is Yahweh: let him do what seems him good.**  
**And Samuel declareth to him the whole of the words, and hath not hid from him; and he saith, `It [is] Jehovah; that which is good in His eyes He doth.`**
- 19 Samuel creștea, Domnul era cu el, și n'a lăsat să cadă la pămînt niciunul... din cuvintele sale.**  
**Samuel grew, and Yahweh was with him, and did let none of his words fall to the ground. And Samuel groweth up, and Jehovah hath been with him, and hath not let fall any of his words to the earth;**
- 20 Tot Israelul, dela Dan pînă la Beer-Șeba, a cunoscut că Domnul pusese pe Samuel prooroc al Domnului.**  
**All Israel from Dan even to Beersheba knew that Samuel was established to be a prophet of Yahweh.**  
**and all Israel know, from Dan even unto Beer-Sheba, that Samuel is established for a prophet to Jehovah.**

- 21 Domnul nu înceta să Se arate în Silo; căci Domnul Se descoperea lui Samuel, în Silo, prin cuvîntul Domnului.**  
**Yahweh appeared again in Shiloh; for Yahweh revealed himself to Samuel in Shiloh by the word of Yahweh.**  
**And Jehovah addeth to appear in Shiloh, for Jehovah hath been revealed unto Samuel, in Shiloh, by the word of Jehovah.**
- 1 Chemarea lui Samuel a ajuns la cunoștința întregului Israel. Israel a ieșit înaintea Filistenilor, ca să lupte împotriva lor. Au tăbărit lângă Eben-Ezer, și Filistenii tăbăriseră la Afec.**  
**The word of Samuel came to all Israel. Now Israel went out against the Philistines to battle, and encamped beside Eben-ezer: and the Philistines encamped in Aphek.**  
**And the word of Samuel is to all Israel, and Israel goeth out to meet the Philistines for battle, and they encamp by Eben-Ezer, and the Philistines have encamped in Aphek,**
- 2 Filistenii s'au așezat în linie de bătaie împotriva lui Israel, și lupta a început. Israel a fost bătut de Filistenii, cari au omorît pe cîmpul de bătaie aproape patru mii de oameni.**  
**The Philistines put themselves in array against Israel: and when they joined battle, Israel was struck before the Philistines; and they killed of the army in the field about four thousand men.**  
**and the Philistines set themselves in array to meet Israel, and the battle spreadeth itself, and Israel is smitten before the Philistines, and they smite among the ranks in the field about four thousand men.**
- 3 Poporul s'a întors în tabără, și bătrînii lui Israel au zis: „Pentru ce ne -a lăsat Domnul să fim bătuți astăzi de Filistenii? Haidem să luăm de la Silo chivotul legămîntului Domnului, ca să vină în mijlocul nostru, și să ne izbăvească din mîna vrăjmașilor noștri.**  
**When the people were come into the camp, the elders of Israel said, Why has Yahweh struck us today before the Philistines? Let us get the ark of the covenant of Yahweh out of Shiloh to us, that it may come among us, and save us out of the hand of our enemies.**  
**And the people cometh in unto the camp, and the elders of Israel say, `Why hath Jehovah smitten us to-day before the Philistines? we take unto us from Shiloh the ark of the covenant of Jehovah, and it cometh into our midst, and He doth save us out of the hand of our enemies.`**
- 4 Poporul a trimis la Silo, de unde au adus chivotul legămîntului Domnului oștirilor, care șade între heruvimi. Cei doi fii ai lui Eli, Hofni și Fineas, erau acolo, împreună cu chivotul legămîntului lui Dumnezeu.**  
**So the people sent to Shiloh; and they brought from there the ark of the covenant of Yahweh of Hosts, who sits [above] the cherubim: and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were there with the ark of the covenant of God.**  
**And the people sendeth to Shiloh, and they take up thence the ark of the covenant of Jehovah of Hosts, inhabiting the cherubs, and there [are] two sons of Eli, with the ark of the covenant of God, Hophni and Phinehas.**

- 5** Cînd a intrat chivotul legămîntului Domnului în tabără, tot Israelul a scos strigăte de bucurie, de s'a cutremurat pămîntul.  
When the ark of the covenant of Yahweh came into the camp, all Israel shouted with a great shout, so that the earth rang again.  
And it cometh to pass, at the coming in of the ark of the covenant of Jehovah unto the camp, that all Israel shout -- a great shout -- and the earth is moved.
- 6** Răsunetul acestor strigăte a fost auzit de Filisteni, și au zis: ,Ce înseamnă strigătele acestea cari răsună în tabăra Evreilor? Și au auzit că sosise chivotul Domnului în tabără.  
When the Philistines heard the noise of the shout, they said, What means the noise of this great shout in the camp of the Hebrews? They understood that the ark of Yahweh was come into the camp.  
And the Philistines hear the noise of the shouting, and say, `What [is] the noise of this great shout in the camp of the Hebrews?` and they perceive that the ark of Jehovah hath come in unto the camp.
- 7** Filistenii s'au temut, pentrucă au crezut că Dumnezeu venise în tabără. ,Vai de noi!` au zis ei, ,căci n'a fost așa ceva pînă acum.  
The Philistines were afraid, for they said, God is come into the camp. They said, Woe to us! for there has not been such a thing heretofore.  
And the Philistines are afraid, for they said, `God hath come in unto the camp;` and they say, `Wo to us, for there hath not been like this heretofore.
- 8** Vai de noi! Cine ne va izbăvi din mîna acestor dumnezei puternici? Dumnezeii aceștia au lovit pe Egipteni cu tot felul de urgii în pustie.  
Woe to us! who shall deliver us out of the hand of these mighty gods? these are the gods that struck the Egyptians with all manner of plagues in the wilderness.  
Wo to us, who doth deliver us out of the hand of these honourable gods? these [are] the gods who are smiting the Egyptians with every plague in the wilderness.
- 9** Întăriți-vă, și fiți oameni, Filistenilor, ca nu cumva să fiți robi Evreilor, cum v'au fost ei robi vouă: fiți oameni și luptați!`  
Be strong, and behave yourselves like men, O you Philistines, that you not be servants to the Hebrews, as they have been to you: quit yourselves like men, and fight.  
Strengthen yourselves, and become men, O Philistines, lest ye do service to Hebrews, as they have done to you -- then ye have become men, and have fought.`
- 10** Filistenii au început lupta, și Israel a fost bătut. Fiecare a fugit în cortul lui. Înfrîngerea a fost foarte mare, și din Israel au căzut treizeci de mii de oameni pe deștri.  
The Philistines fought, and Israel was struck, and they fled every man to his tent: and there was a very great slaughter; for there fell of Israel thirty thousand footmen.  
And the Philistines fight, and Israel is smitten, and they flee each to his tents, and the blow is very great, and there fall of Israel thirty thousand footmen;
- 11** Chivotul lui Dumnezeu a fost luat, și cei doi fii ai lui Eli, Hofni și Fineas, au murit.  
The ark of God was taken; and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were slain.  
and the ark of God hath been taken, and the two sons of Eli have died, Hophni and Phinehas.

- 12 Un om din Benjamin a alergat din tabăra de bătaie și a venit la Silo în aceeași zi cu hainele sfișiate, și cu capul acoperit cu țărână.**  
**There ran a man of Benjamin out of the army, and came to Shiloh the same day, with his clothes torn, and with earth on his head.**  
**And a man of Benjamin runneth out of the ranks, and cometh into Shiloh, on that day, and his long robes [are] rent, and earth on his head;**
- 13 Când a ajuns, Eli, aștepta, stînd pe un scaun lângă drum, căci inima îi era neliniștită pentru chivotul lui Dumnezeu. La intrarea lui în cetate, omul acesta a dat de veste, și toată cetatea a strigat.**  
**When he came, behold, Eli was sitting on his seat by the road watching; for his heart trembled for the ark of God. When the man came into the city, and told it, all the city cried out.**  
**and he cometh in, and lo, Eli is sitting on the throne by the side of the way, watching, for his heart hath been trembling for the ark of God, and the man hath come in to declare [it] in the city, and all the city crieth out.**
- 14 Eli, auzind aceste strigăte, a zis: „Ce însemnează zarva aceasta?” Și îndată omul a venit și a adus lui Eli vestea aceasta.**  
**When Eli heard the noise of the crying, he said, What means the noise of this tumult? The man hurried, and came and told Eli.**  
**And Eli heareth the noise of the cry, and saith, `What -- the noise of this tumult!` And the man hasted, and cometh in, and declareth to Eli.**
- 15 Și Eli era în vîrstă de nouăzeci și opt de ani, avea ochii întunecați și nu mai putea să vadă.**  
**Now Eli was ninety-eight years old; and his eyes were set, so that he could not see.**  
**And Eli is a son of ninety and eight years, and his eyes have stood, and he hath not been able to see.**
- 16 Omul a zis lui Eli: „Vin de pe cîmpul de bătaie, și din cîmpul de bătaie am fugit astăzi”.**  
**Eli a zis: „Ce s'a întîmplat, fiule?”**  
**The man said to Eli, I am he who came out of the army, and I fled today out of the army. He said, How went the matter, my son?**  
**And the man saith unto Eli, `I [am] he who hath come out of the ranks, and I out of the ranks have fled to-day;` and he saith, `What hath been the matter, my son?`**
- 17 Cel ce aducea vestea aceasta, ca răspuns, a zis: „Israel a fugit dinaintea Filistenilor, și poporul a suferit o mare înfrîngere; și chiar cei doi fii ai tăi, Hofni și Fineas, au murit, și chivotul Domnului a fost luat.”**  
**He who brought the news answered, Israel is fled before the Philistines, and there has been also a great slaughter among the people, and your two sons also, Hophni and Phinehas, are dead, and the ark of God is taken.**  
**And he who is bearing tidings answereth and saith, `Israel hath fled before the Philistines, and also a great slaughter hath been among the people, and also thy two sons have died -- Hophni and Phinehas -- and the ark of God hath been captured.`**

- 18** Abea a pomenit de chivotul lui Dumnezeu, și Eli a căzut de pe scaun pe spate, lângă poartă; și -a rupt ceafa și a murit, căci era om bătrîn și greu. El fusese judecător în Israel patruzeci de ani.  
It happened, when he made mention of the ark of God, that [Eli] fell from off his seat backward by the side of the gate; and his neck broke, and he died: for he was an old man, and heavy. He had judged Israel forty years.  
And it cometh to pass, at his mentioning the ark of God, that he falleth from off the throne backward, by the side of the gate, and his neck is broken, and he dieth, for the man [is] old and heavy, and he hath judged Israel forty years.
- 19** Noru-sa, nevasta lui Fineas, era însărcinată, și sta să nască. Cînd a auzit vestea despre luarea chivotului lui Dumnezeu, despre moartea socrului ei și despre moartea bărbatului ei, s'a înconvoiat și a născut, căci au apucat -o durerile nașterii.  
His daughter-in-law, Phinehas` wife, was with child, near to be delivered: and when she heard the news that the ark of God was taken, and that her father-in-law and her husband were dead, she bowed herself and brought forth; for her pains came on her.  
And his daughter-in-law, wife of Phinehas, [is] pregnant, about to bear, and she heareth the report of the taking of the ark of God, that her father-in-law and her husband have died, and she boweth, and beareth, for her pains have turned upon her.
- 20** Cînd trăgea să moară, femeile cari erau lângă ea i-au zis: „Nu te teme, căci ai născut un fiu!” Dar ea n'a răspuns și n'a luat seama la ce i se spunea.  
About the time of her death the women who stood by her said to her, Don` t be afraid; for you have brought forth a son. But she didn` t answer, neither did she regard it.  
And at the time of her death, when the women who are standing by her say, `Fear not, for a son thou hast borne,` she hath not answered, nor set her heart [to it];
- 21** A pus copilului numele I-Cabod! (Nu mai e slavă), zicînd: „S'a dus slava din Israel!” Spunea lucrul acesta din pricina luării chivotului lui Dumnezeu, și din pricina socrului și bărbatului ei.  
She named the child Ichabod, saying, The glory is departed from Israel; because the ark of God was taken, and because of her father-in-law and her husband.  
and she calleth the youth I-Chabod, saying, `Honour hath removed from Israel,` because of the taking of the ark of God, and because of her father-in-law and her husband.
- 22** Ea a zis: „S'a dus slava din Israel, căci chivotul lui Dumnezeu este luat.”  
She said, The glory is departed from Israel; for the ark of God is taken.  
And she saith, `Honour hath removed from Israel, for the ark of God hath been taken.`
- 1** Filistenii au luat chivotul lui Dumnezeu, și l-au dus din Eben-Ezer la Asdod  
Now the Philistines had taken the ark of God, and they brought it from Eben-ezer to Ashdod.  
And the Philistines have taken the ark of God, and bring it in from Eben-Ezer to Ashdod,

- 2 După ce au pus mîna pe chivotul lui Dumnezeu, Filistenii l-au dus în casa lui Dagon (Zeul pește) și l-au așezat lîngă Dagon.**

**The Philistines took the ark of God, and brought it into the house of Dagon, and set it by Dagon.**

**and the Philistines take the ark of God and bring it into the house of Dagon, and set it near Dagon.**

- 3 A doua zi, Asdodenii, cari se sculaseră dis de dimineață, au găsit pe Dagon întins cu fața la pămînt, înaintea chivotului Domnului. Au luat pe Dagon, și l-au pus înapoi la locul lui. When they of Ashdod arose early on the next day, behold, Dagon was fallen on his face to the ground before the ark of Yahweh. They took Dagon, and set him in his place again. And the Ashdodites rise early on the morrow, and lo, Dagon is fallen on its face to the earth, before the ark of Jehovah; and they take Dagon, and put it back to its place.**

- 4 Și a doua zi, sculîndu-se dis de dimineață, au găsit pe Dagon întins cu fața la pămînt, înaintea chivotului Domnului; capul lui Dagon și cele două mîni ale lui erau tăiate pe prag, și nu -i rămăsese decît trunchiul.**

**When they arose early on the next day morning, behold, Dagon was fallen on his face to the ground before the ark of Yahweh; and the head of Dagon and both the palms of his hands [lay] cut off on the threshold; only [the stump of] Dagon was left to him.**

**And they rise early in the morning on the morrow, and lo, Dagon is fallen on its face to the earth, before the ark of Jehovah, and the head of Dagon, and the two palms of its hands are cut off at the threshold, only the fishy part hath been left to him;**

- 5 De aceea, pînă în ziua de azi, preoții lui Dagon și toți ceice intră în casa lui Dagon, la Asdod, nu calcă pe prag.**

**Therefore neither the priests of Dagon, nor any who come into Dagon`s house, tread on the threshold of Dagon in Ashdod, to this day.**

**therefore the priests of Dagon, and all those coming into the house of Dagon, tread not on the threshold of Dagon, in Ashdod, till this day.**

- 6 Mîna Domnului a apăsă asupra celor din Asdod, și i -a pustiit; i -a lovit cu bube... la șezut, atît în Asdod cît și în ținutul lui.**

**But the hand of Yahweh was heavy on them of Ashdod, and he destroyed them, and struck them with tumors, even Ashdod and the borders of it.**

**And the hand of Jehovah is heavy on the Ashdodites, and He maketh them desolate, and smiteth them with emerods, Ashdod and its borders.**

- 7 Cînd au văzut că așa stau lucrurile, oamenii din Asdod au zis: „Chivotul Dumnezeului lui Israel să nu rămînă la noi, căci mîna Lui apasă asupra noastră și asupra lui Dagon, dumnezeul nostru.”**

**When the men of Ashdod saw that it was so, they said, The ark of the God of Israel shall not abide with us; for his hand is sore on us, and on Dagon our god.**

**And the men of Ashdod see that [it is] so, and have said, `The ark of the God of Israel doth not abide with us, for hard hath been His hand upon us, and upon Dagon our god.`**

- 8** **Și au trimes și au adunat la ei pe toți domnitorii Filistenilor, și au zis: „Ce să facem cu chivotul Dumnezeului lui Israel?” Domnitorii au răspuns: „Să se ducă la Gat chivotul Dumnezeului lui Israel.” Și au adus acolo chivotul Dumnezeului lui Israel.**  
**They sent therefore and gathered all the lords of the Philistines to them, and said, What shall we do with the ark of the God of Israel? They answered, Let the ark of the God of Israel be carried about to Gath. They carried the ark of the God of Israel [there].**  
**And they send and gather all the princes of the Philistines unto them, and say, `What do we do to the ark of the God of Israel?’ and they say, `To Gath let the ark of the God of Israel be brought round;` and they bring round the ark of the God of Israel;**
- 9** **Dar după ce a fost dus acolo, mîna Domnului a apăsas asupra cetății, și a fost o mare groază; a lovit... pe oamenii cetății dela mic pînă la mare, și au avut o spuzenie de bube**  
**It was so, that after they had carried it about, the hand of Yahweh was against the city with a very great confusion: and he struck the men of the city, both small and great; and tumors broke out on them.**  
**and it cometh to pass after they have brought it round, that the hand of Jehovah is against the city -- a very great destruction; and He smiteth the men of the city, from small even unto great; and break forth on them do emerods.**
- 10** **Atunci au trimes chivotul lui Dumnezeu la Ecron. Cînd a intrat chivotul lui Dumnezeu în Ecron, Ecroniții au strigat: „Au adus la noi chivotul Dumnezeului lui Israel, ca să ne omoare, pe noi și poporul nostru.”**  
**So they sent the ark of God to Ekron. It happened, as the ark of God came to Ekron, that the Ekronites cried out, saying, They have brought about the ark of the God of Israel to us, to kill us and our people.**  
**And they send the ark of God to Ekron, and it cometh to pass, at the coming in of the ark of God to Ekron, that the Ekronites cry out, saying, `They have brought round unto us the ark of the God of Israel, to put us to death -- and our people.`**
- 11** **Și au trimes și au strîns pe toți domnitorii Filistenilor, și au zis: „Trimeteți înapoi chivotul Dumnezeului lui Israel; să se întoarcă la locul lui, ca să nu ne omoare, pe noi și poporul nostru.” Căci în toată cetatea era o groază de moarte, și mîna lui Dumnezeu apăsa cu putere.**  
**They sent therefore and gathered together all the lords of the Philistines, and they said, Send away the ark of the God of Israel, and let it go again to its own place, that it not kill us and our people. For there was a deadly confusion throughout all the city; the hand of God was very heavy there.**  
**And they send and gather all the princes of the Philistines, and say, `Send away the ark of the God of Israel, and it turneth back to its place, and it doth not put us to death -- and our people;` for there hath been a deadly destruction throughout all the city, very heavy hath the hand of God been there,**
- 12** **Oamenii cari nu mureau, erau loviți cu bube la șezut, și țipetele cetății se înălțau pînă la cer.**  
**The men who didn't die were struck with the tumors; and the cry of the city went up to heaven.**  
**and the men who have not died have been smitten with emerods, and the cry of the city goeth up into the heavens.**



- 1 Chivotul Domnului a fost șapte luni în țara Filistenilor.**  
**The ark of Yahweh was in the country of the Philistines seven months.**  
**And the ark of Jehovah is in the field of the Philistines seven months,**
- 2 Și Filistenii au chemat pe preoți și pe ghicitori, și au zis: „Ce să facem cu chivotul Domnului? Arătați-ne cum trebuie să -l trimetem înapoi la locul lui.”**  
**The Philistines called for the priests and the diviners, saying, "What shall we do with the ark of Yahweh? Show us with which we shall send it to its place."**  
**and the Philistines call for priests and for diviners, saying, `What do we do to the ark of Jehovah? let us know wherewith we send it to its place?`**
- 3 Ei au răspuns: „Dacă trimeteți înapoi chivotul Dumnezeului lui Israel, să nu -l trimeteți cu mîna goală, ci aduceți lui Dumnezeu o jertfă pentru vină; atunci vă veți vindeca, și veți ști... pentrucă nu s'a îndepărtat mîna Lui de peste voi.”**  
**They said, "If you send away the ark of the God of Israel, don`t send it empty; but by all means return him a trespass-offering: then you shall be healed, and it shall be known to you why his hand is not removed from you."**  
**And they say, `If ye are sending away the ark of the God of Israel, ye do not send it away empty; for ye do certainly send back to Him a guilt-offering; then ye are healed, and it hath been known to you why His hand doth not turn aside from you.`**
- 4 Filistenii au zis: „Ce jertfă pentru vină să -l aducem?” Ei au răspuns: „Cinci umflături de aur și cinci șoareci de aur, după numărul domnitorilor Filistenilor, căci aceeaș urgie a fost peste voi toți și peste domnitorii voștri.**  
**Then they said, "What shall be the trespass-offering which we shall return to him?" They said, "Five golden tumors, and five golden mice, [according to] the number of the lords of the Philistines; for one plague was on you all, and on your lords.**  
**And they say, `What [is] the guilt-offering which we send back to Him?` and they say, `The number of the princes of the Philistines -- five golden emerods, and five golden mice -- for one plague [is] to you all, and to your princes,**
- 5 Faceți niște chipuri după umflăturile voastre și niște chipuri după șoarecii voștri cari pustiesc țara, și dați slavă Dumnezeului lui Israel: poate că va înceta... să-Și apese mîna peste voi, peste dumnezeii..... voștri, și peste țara voastră.**  
**Therefore you shall make images of your tumors, and images of your mice that mar the land; and you shall give glory to the God of Israel: peradventure he will lighten his hand from off you, and from off your gods, and from off your land.**  
**and ye have made images of your emerods, and images of your mice that are corrupting the land, and have given honour to the God of Israel; it may be He doth lighten His hand from off you, and from off your gods, and from off your land;**
- 6 Pentrucă să vă împietriți inima, cum și-au împietrit inima Egiptenii și Faraon? Nu i -a pedepsit El și n'au lăsat ei atunci pe copiii lui Israel să plece?**  
**Why then do you harden your hearts, as the Egyptians and Pharaoh hardened their hearts? When he had worked wonderfully among them, didn`t they let the people go, and they departed?**  
**and why do ye harden your heart as the Egyptians and Pharaoh hardened their heart? do they not -- when He hath rolled Himself upon them -- send them away, and they go?**

- 7** Acum, faceți un car nou de tot, și luați două vaci tinere cari dau țîță și cari n'au tras la jug; înjuțați vacile la car, și mînați înapoi acasă vițeei lor cari se țin după ele.  
Now therefore take and prepare yourselves a new cart, and two milk cattle, on which there has come no yoke; and tie the cattle to the cart, and bring their calves home from them;
- And now, take and make one new cart, and two suckling kine, on which a yoke hath not gone up, and ye have bound the kine in the cart, and caused their young ones to turn back from after them to the house,
- 8** Să luați chivotul Domnului, și să -l puneți în car; să puneți alături de el, într'o ladă, lucrurile de aur pe cari le dați Domnului ca dar pentru vină; apoi să -l trimeteți, și va and take the ark of Yahweh, and lay it on the cart; and put the jewels of gold, which you return him for a trespass-offering, in a coffer by the side of it; and send it away, that it may go.  
and ye have taken the ark of Jehovah, and put it on the cart, and the vessels of gold which ye have returned to Him -- a guilt-offering -- ye put in a coffer on its side, and have sent it away, and it hath gone;
- 9** Să -l urmăriți cu privirea; și dacă se va sui pe drumul hotarului său spre Bet-Şemeş, Domnul ne -a făcut acest mare rău; dacă nu, vom ști că nu mîna Lui ne -a lovit, ci lucrul acesta a venit peste noi din întîmplare.``  
Behold; if it goes up by the way of its own border to Beth-shemesh, then he has done us this great evil: but if not, then we shall know that it is not his hand that struck us; it was a chance that happened to us."  
and ye have seen, if the way of its own border it goeth up to Beth-Shemesh -- He hath done to us this great evil; and if not, then we have known that His hand hath not come against us; an accident it hath been to us.`
- 10** Oamenii au făcut așa. Au luat două vaci cari alăptau, le-au înjugat la car, și le-au închis vițeei acasă.  
The men did so, and took two milk cattle, and tied them to the cart, and shut up their calves at home;  
And the men do so, and take two suckling kine, and bind them in the cart, and their young ones they have shut up in the house;
- 11** Au pus în car chivotul Domnului, și lada cu șoarecii de aur și chipurile umflăturilor lor.  
and they put the ark of Yahweh on the cart, and the coffer with the mice of gold and the images of their tumors.  
and they place the ark of Jehovah upon the cart, and the coffer, and the golden mice, and the images of their emeralds.

- 12 Vacile au apucat drept pe drum spre Bet-Şemeş; au ţinut mereu acelaş drum, mugind, şi nu s'au abătut nici la dreapta nici la stînga. Domnitorii Filistenilor au mers după ele pînă la hotarul Bet-Şemeşului.**  
**The cattle took the straight way by the way to Beth-shemesh; they went along the highway, lowing as they went, and didn't turn aside to the right hand or to the left; and the lords of the Philistines went after them to the border of Beth-shemesh.**  
**And the kine go straight in the way, on the way to Beth-Shemesh, in one highway they have gone, going and lowing, and have not turned aside right or left; and the princes of the Philistines are going after them unto the border of Beth-Shemesh.**
- 13 Locuitorii din Bet-Şemeş secerau grînele în vale: au ridicat ochii, au zărit chivotul, şi s'au bucurat cînd l-au văzut.**  
**They of Beth-shemesh were reaping their wheat harvest in the valley; and they lifted up their eyes, and saw the ark, and rejoiced to see it.**  
**And the Beth-Shemeshites are reaping their wheat-harvest in the valley, and they lift up their eyes, and see the ark, and rejoice to see [it].**
- 14 Carul a ajuns în cîmpul lui Iosua din Bet-Şemeş, şi s'a oprit acolo. Acolo era o piatră mare. Au despicat lemnele carului, şi vacile le-au adus ca ardere de tot Domnului.**  
**The cart came into the field of Joshua the Beth-shemite, and stood there, where there was a great stone: and they split the wood of the cart, and offered up the cattle for a burnt offering to Yahweh.**  
**And the cart hath come in unto the field of Joshua the Beth-Shemeshite, and standeth there, and there [is] a great stone, and they cleave the wood of the cart, and the kine they have caused to ascend -- a burnt-offering to Jehovah.**
- 15 Leviţii au pogorit chivotul Domnului, şi lada de lingă el în care se aflau lucrurile de aur, şi le-au pus pe toate pe piatra cea mare. Oamenii din Bet-Şemeş au adus Domnului în ziua aceea arderi de tot şi jertfe.**  
**The Levites took down the ark of Yahweh, and the coffer that was with it, in which the jewels of gold were, and put them on the great stone: and the men of Beth-shemesh offered burnt offerings and sacrificed sacrifices the same day to Yahweh.**  
**And the Levites have taken down the ark of Jehovah, and the coffer which [is] with it, in which [are] the vessels of gold, and place [them] on the great stone; and the men of Beth-Shemesh have caused to ascend burnt-offerings and sacrifice sacrifices in that day to Jehovah;**
- 16 Cei cinci domnitori ai Filistenilor, dupăce au văzut lucrul acesta, s'au întors la Ecron în aceeaş zi.**  
**When the five lords of the Philistines had seen it, they returned to Ekron the same day. and the five princes of the Philistines have seen [it], and turn back [to] Ekron, on that day.**
- 17 Iată umflăturile de aur pe cari le-au dat Domnului Filistenii, ca dar pentru vină; una pentru Asdod, una pentru Gaza, una pentru Ascalon, una pentru Gat, una pentru Ecron.**  
**These are the golden tumors which the Philistines returned for a trespass-offering to Yahweh: for Ashdod one, for Gaza one, for Ashkelon one, for Gath one, for Ekron one; And these [are] the golden emerods which the Philistines have sent back -- a guilt-offering to Jehovah: for Ashdod one, for Gaza one, for Ashkelon one, for Gath one, for**

- 18** Erau și niște șoareci de aur, după numărul tuturor cetăților Filistenilor, cari erau ale celor cinci căpetenii, atît cetăți întărite cît și cetăți fără ziduri. Lucrul acesta îl adeverește piatra cea mare pe care au pus chivotul Domnului, și care este și astăzi în cîmpul lui Iosua din Bet-Șemeș.  
 and the golden mice, according to the number of all the cities of the Philistines belonging to the five lords, both of fortified cities and of country villages, even to the great stone, whereon they set down the ark of Yahweh, [which stone remains] to this day in the field of Joshua the Beth-shemite.  
 and the golden mice -- the number of all the cities of the Philistines -- for the five princes, from the fenced city even unto the hamlet of the villages, even unto the great meadow on which they placed the ark of Jehovah -- [are] unto this day in the field of Joshua the Beth-Shemeshite.
- 19** Domnul a lovit pe oamenii din Bet-Șemeș, cînd s'au uitat în chivotul Domnului; a lovit (cincizeci de mii) șapte zeci de oameni din popor. Și poporul a plîns, pentru că Domnul îl lovise cu o mare urgie.  
 He struck of the men of Beth-shemesh, because they had looked into the ark of Yahweh, he struck of the people fifty thousand seventy men; and the people mourned, because Yahweh had struck the people with a great slaughter.  
 And He smiteth among the men of Beth-Shemesh, for they looked into the ark of Jehovah, yea, He smiteth among the people seventy men -- fifty chief men; and the people mourn, because Jehovah smote among the people -- a great smiting.
- 20** Oamenii din Bet-Șemeș au zis: „Cine poate sta înaintea Domnului, înaintea acestui Dumnezeu sfînt? Și la cine trebuie să se suie chivotul, dacă se depărtează dela noi?”  
 The men of Beth-shemesh said, Who is able to stand before Yahweh, this holy God? and to whom shall he go up from us?  
 And the men of Beth-Shemesh say, `Who is able to stand before Jehovah, this holy God? and unto whom doth He go up from us?`
- 21** Au trimis soli la locuitorii din Chiriat-learim, ca să le spună: „Filistenii au adus înapoi chivotul Domnului; pogoriți-vă și suiți -l la voi.”  
 They sent messengers to the inhabitants of Kiriath-jearim, saying, The Philistines have brought back the ark of Yahweh; come you down, and bring it up to you.  
 And they send messengers unto the inhabitants of Kirjath-Jearim, saying, `The Philistines have sent back the ark of Jehovah; come down, take it up unto you.`
- 1** Locuitorii din Chiriat-learim au venit, și au suit chivotul Domnului; l-au dus în casa lui Abinadab, pe deal, și au sfințit pe fiul său Eleazar ca să păzească chivotul Domnului.  
 The men of Kiriath-jearim came, and fetched up the ark of Yahweh, and brought it into the house of Abinadab in the hill, and sanctified Eleazar his son to keep the ark of Yahweh.  
 And the men of Kirjath-Jearim come and bring up the ark of Jehovah, and bring it in unto the house of Abinadab, in the height, and Eleazar his son they have sanctified to keep the ark of Jehovah.

- 2 Trecuse destulă vreme din ziua când fusese pus chivotul în Chiriath-learim. Trecuseră douăzeci de ani. Atunci toată casa lui Israel a plîns după Domnul.**  
It happened, from the day that the ark abode in Kiriath-jearim, that the time was long; for it was twenty years: and all the house of Israel lamented after Yahweh.  
And it cometh to pass, from the day of the dwelling of the ark in Kirjath-Jearim, that the days are multiplied -- yea, they are twenty years -- and wail do all the house of Israel after Jehovah.
- 3 Samuel a zis întregei case a lui Israel: „Dacă din toată inima voastră vă întoarceți la Domnul, scoateți din mijlocul vostru dumnezeii străini și Astarteele..., îndreptați-vă inima..... spre Domnul, și slujiți -l numai... Lui; și El vă va izbăvi din mîna Filistenilor.”**  
Samuel spoke to all the house of Israel, saying, If you do return to Yahweh with all your heart, then put away the foreign gods and the Ashtaroth from among you, and direct your hearts to Yahweh, and serve him only; and he will deliver you out of the hand of the Philistines.  
And Samuel speaketh unto all the house of Israel, saying, `If with all your heart ye are turning back unto Jehovah -- turn aside the gods of the stranger from your midst, and Ashtaroth; and prepare your heart unto Jehovah, and serve Him only, and He doth deliver you out of the hand of the Philistines.`
- 4 Și copiii lui Israel au scos din mijlocul lor Baalii și Astarteele, și au slujit numai**  
Then the children of Israel did put away the Baals and the Ashtaroth, and served Yahweh only.  
And the sons of Israel turn aside the Baalim and Ashtaroth, and serve Jehovah alone;
- 5 Samuel a zis: „Strîngeți pe tot Israelul la Mițpa, și eu mă voi ruga Domnului pentru voi.”**  
Samuel said, Gather all Israel to Mizpah, and I will pray for you to Yahweh.  
and Samuel saith, `Gather all Israel to Mizpeh, and I pray for you unto Jehovah.`
- 6 Și s'au strîns la Mițpa. Au scos apă și au vărsat -o înaintea Domnului, și au postit în ziua aceea, zicînd: „Am păcătuit... împotriva Domnului!” Samuel judeca pe copiii lui Israel la Mițpa.**  
They gathered together to Mizpah, and drew water, and poured it out before Yahweh, and fasted on that day, and said there, We have sinned against Yahweh. Samuel judged the children of Israel in Mizpah.  
And they are gathered to Mizpeh, and draw water, and pour out before Jehovah, and fast on that day, and say there, `We have sinned against Jehovah;` and Samuel judgeth the sons of Israel in Mizpeh.
- 7 Filistenii au aflat că fiii lui Israel se adunaseră la Mițpa, și domnitorii Filistenilor s'au suit împotriva lui Israel. La vestea aceasta copiii lui Israel s'au temut de Filistenii,**  
When the Philistines heard that the children of Israel were gathered together at Mizpah, the lords of the Philistines went up against Israel. When the children of Israel heard it, they were afraid of the Philistines.  
And the Philistines hear that the sons of Israel have gathered themselves to Mizpeh; and the princes of the Philistines go up against Israel, and the sons of Israel hear, and are afraid of the presence of the Philistines.

- 8** și au zis lui Samuel: „Nu înceta să strigi pentru noi către Domnul, Dumnezeul nostru, ca să ne scape din mâna Filistenilor.”  
The children of Israel said to Samuel, "Don`t cease to cry to Yahweh our God for us, that he will save us out of the hand of the Philistines."  
And the sons of Israel say unto Samuel, `Keep not silent for us from crying unto Jehovah our God, and He doth save us out of the hand of the Philistines.`
- 9** Samuel a luat un miel sugar, și l -a adus întreg ca ardere de tot Domnului. A strigat către Domnul pentru Israel, și Domnul l -a ascultat.  
Samuel took a sucking lamb, and offered it for a whole burnt-offering to Yahweh: and Samuel cried to Yahweh for Israel; and Yahweh answered him.  
And Samuel taketh a fat lamb, and causeth it to go up -- a burnt-offering whole to Jehovah; and Samuel crieth unto Jehovah for Israel, and Jehovah answereth him;
- 10** Pe când aducea Samuel arderea de tot, Filistenii s'au apropiat ca să bată pe Israel. Domnul a tunat în ziua aceea cu mare vuet împotriva Filistenilor, și i -a pus pe fugă. Au fost bătuți dinaintea lui Israel.  
As Samuel was offering up the burnt offering, the Philistines drew near to battle against Israel; but Yahweh thundered with a great thunder on that day on the Philistines, and confused them; and they were struck down before Israel.  
and Samuel is causing the burnt-offering to go up -- and the Philistines have drawn nigh to battle against Israel -- and Jehovah doth thunder with a great noise, on that day, upon the Philistines, and troubleth them, and they are smitten before Israel.
- 11** Bărbații lui Israel au ieșit din Mițpa, au urmărit pe Filistenii, și i-au bătut pînă sub Bet-car.  
The men of Israel went out of Mizpah, and pursued the Philistines, and struck them, until they came under Beth-car.  
And the men of Israel go out from Mizpeh, and pursue the Philistines, and smite them unto the place of Beth-Car.
- 12** Samuel a luat o piatră pe care a pus -o între Mițpa și Șen, și i -a pus numele Eben-Ezer (Piatră de ajutor), zicînd: „Pînă aici Domnul ne -a ajutat.”  
Then Samuel took a stone, and set it between Mizpah and Shen, and called the name of it Eben-ezer, saying, Hitherto has Yahweh helped us.  
And Samuel taketh a stone, and setteth [it] between Mizpeh and Shen, and calleth its name Eben-Ezer, saying, `Hitherto hath Jehovah helped us.`
- 13** Astfel au fost smeriți Filistenii, și n'au mai venit pe ținutul lui Israel. Mîna Domnului a fost împotriva Filistenilor în tot timpul vieții lui Samuel.  
So the Philistines were subdued, and they came no more within the border of Israel: and the hand of Yahweh was against the Philistines all the days of Samuel.  
And the Philistines are humbled, and have not added any more to come into the border of Israel, and the hand of Jehovah is on the Philistines all the days of Samuel.

- 14 Cetățile pe cari le luaseră Filistenii dela Israel, s'au întors la Israel, dela Ekron pînă la Gat, cu ținutul lor; Israel le -a smuls din mîna Filistenilor. Și a fost pace între Israel și**  
**The cities which the Philistines had taken from Israel were restored to Israel, from Ekron even to Gath; and the border of it did Israel deliver out of the hand of the Philistines. There was peace between Israel and the Amorites.**  
**And the cities which the Philistines have taken from Israel are restored to Israel -- from Ekron even unto Gath -- and their border hath Israel delivered out of the hand of the Philistines; and there is peace between Israel and the Amorite.**
- 15 Samuel a fost judecător în Israel în tot timpul vieții lui.**  
**Samuel judged Israel all the days of his life.**  
**And Samuel judgeth Israel all the days of his life,**
- 16 El se ducea în fiecare an de făcea înconjurul Betelului, Ghilgalului și Mițpei, și judeca pe Israel în toate locurile acestea.**  
**He went from year to year in circuit to Bethel and Gilgal, and Mizpah; and he judged Israel in all those places.**  
**and he hath gone from year to year, and gone round Beth-El, and Gilgal, and Mizpeh, and judged Israel [in] all these places;**
- 17 Apoi se întorcea la Rama, unde era casa lui; și acolo judeca pe Israel. Și a zidit acolo un altar Domnului.**  
**His return was to Ramah, for there was his house; and there he judged Israel: and he built there an altar to Yahweh.**  
**and his returning [is] to Ramath, for there [is] his house, and there he hath judged Israel, and he buildeth there an altar to Jehovah.**
- 1 Cînd a îmbătrînit Samuel, a pus pe fiii săi judecători peste Israel.**  
**It happened, when Samuel was old, that he made his sons judges over Israel.**  
**And it cometh to pass, when Samuel [is] aged, that he maketh his sons judges over Israel.**
- 2 Fiul său întâi născut se numea Ioel, și al doilea Abia; ei erau judecători la Beer-Șeba.**  
**Now the name of his firstborn was Joel; and the name of his second, Abijah: they were judges in Beersheba.**  
**And the name of his first-born son is Joel, and the name of his second Abiah, judges in Beer-Sheba:**
- 3 Fiii lui Samuel n'au călcat pe urmele lui; ci se dădeau la lăcomie, luau mită... și călcau dreptatea.**  
**His sons didn't walk in his ways, but turned aside after lucre, and took bribes, and perverted justice.**  
**and his sons have not walked in his ways, and turn aside after the dishonest gain, and take a bribe, and turn aside judgment.**
- 4 Toți bătrînii lui Israel s'au strîns și au venit la Samuel la Rama.**  
**Then all the elders of Israel gathered themselves together, and came to Samuel to Ramah;**  
**And all the elders of Israel gather themselves together, and come in unto Samuel to Ramath,**

- 5** Ei au zis: „Iată că tu ești bătrîn, și copiii tăi nu calcă pe urmele tale; acum pune un împărat peste noi să ne judece, cum au toate neamurile.”  
and they said to him, Behold, you are old, and your sons don't walk in your ways: now make us a king to judge us like all the nations.  
and say unto him, `Lo, thou hast become aged, and thy sons have not walked in thy ways; now, appoint to us a king, to judge us, like all the nations.`
- 6** Samuel n'a văzut cu plăcere faptul că ziceau: „Dă-ne un împărat ca să ne judece.” Și Samuel s'a rugat Domnului.  
But the thing displeased Samuel, when they said, Give us a king to judge us. Samuel prayed to Yahweh.  
And the thing is evil in the eyes of Samuel, when they have said, `Give to us a king to judge us;` and Samuel prayeth unto Jehovah.
- 7** Domnul a zis lui Samuel: „Ascultă glasul poporului în tot ce-ți va spune; căci nu pe tine te leapădă, ci pe Mine mă leapădă, ca să nu mai domnesc peste ei.  
Yahweh said to Samuel, Listen to the voice of the people in all that they tell you; for they have not rejected you, but they have rejected me, that I should not be king over them.  
And Jehovah saith unto Samuel, `Hearken to the voice of the people, to all that they say unto thee, for thee they have not rejected, but Me they have rejected, from reigning over them.
- 8** Ei se poartă cu tine cum s'au purtat totdeauna, decînd i-am scos din Egipt pînă în ziua de astăzi; M'au părăsit și au slujit altor dumnezei.  
According to all the works which they have done since the day that I brought them up out of Egypt even to this day, in that they have forsaken me, and served other gods, so do they also to you.  
According to all the works that they have done from the day of My bringing them up out of Egypt, even unto this day, when they forsake Me, and serve other gods -- so they are doing also to thee.
- 9** Ascultă-le glasul deci; dar înștiințează -i, și fă-le cunoscut dreptul împăratului care va domni peste ei.”  
Now therefore listen to their voice: however you shall protest solemnly to them, and shall show them the manner of the king who shall reign over them.  
And now, hearken to their voice; only, surely thou dost certainly protest to them, and hast declared to them the custom of the king who doth reign over them.`
- 10** Samuel a spus toate cuvintele Domnului poporului care -i cerea un împărat.  
Samuel told all the words of Yahweh to the people who asked of him a king.  
And Samuel speaketh all the words of Jehovah unto the people who are asking from him a king,



- 11 El a zis: „Iată care va fi dreptul împăratului care va domni peste voi. El va lua pe fiii voștri, îi va pune la carele sale și între călăreții lui, ca să alerge înaintea carului lui; He said, This will be the manner of the king who shall reign over you: he will take your sons, and appoint them to him, for his chariots, and to be his horsemen; and they shall run before his chariots; and saith, `This is the custom of the king who doth reign over you: Your sons he doth take, and hath appointed for himself among his chariots, and among his horsemen, and they have run before his chariots;**
- 12 îi va pune căpetenii peste o mie și căpetenii peste cinzeci, și -i va întrebuința la aratul pământurilor lui, la seceratul bucatelor lui, la facerea armelor lui de război și a uneltelor carelor lui. and he will appoint them to him for captains of thousands, and captains of fifties; and [he will set some] to plow his ground, and to reap his harvest, and to make his instruments of war, and the instruments of his chariots. also to appoint for himself heads of thousands, and heads of fifties; also to plow his plowing, and to reap his reaping; and to make instruments of his war, and instruments of his charioteer.**
- 13 Va lua pe fetele voastre să -i facă miresme, de mâncare și pâine. He will take your daughters to be perfumers, and to be cooks, and to be bakers. `And your daughters he doth take for perfumers, and for cooks, and for bakers;**
- 14 Va lua cea mai bună parte din câmpiile voastre, din viile voastre și din măslinii voștri, și o va da slujitorilor lui. He will take your fields, and your vineyards, and your olive groves, even the best of them, and give them to his servants. and your fields, and your vineyards, and your olive-yards -- the best -- he doth take, and hath given to his servants.**
- 15 Va lua zeciuală din rodul semințelor și viilor voastre, și o va da famenilor și slujitorilor He will take the tenth of your seed, and of your vineyards, and give to his officers, and to his servants. And your seed and your vineyards he doth tithe, and hath given to his eunuchs, and to his servants.**
- 16 Va lua pe robii și roabele voastre, cei mai buni boi și măgari ai voștri, și -i va întrebuința la lucrările lui. He will take your men-servants, and your maid-servants, and your best young men, and your donkeys, and put them to his work. And your men-servants, and your maid-servants, and your young men -- the best, and your asses, he doth take, and hath prepared for his own work;**
- 17 Va lua zeciuală din oile voastre, și voi înșivă veți fi slugile lui. He will take the tenth of your flocks: and you shall be his servants. your flock he doth tithe, and ye are to him for servants.**

- 18** **Și atunci veți striga împotriva împăratului vostru pe care -l veți alege, dar Domnul nu vă va asculta.**  
**You shall cry out in that day because of your king whom you shall have chosen you; and Yahweh will not answer you in that day.**  
**And ye have cried out in that day because of the king whom ye have chosen for yourselves, and Jehovah doth not answer you in that day.**
- 19** **Poporul n'a vrut să asculte glasul lui Samuel. „Nu!” au zis ei, „ci să fie un împărat peste noi,**  
**But the people refused to listen to the voice of Samuel; and they said, No: but we will have a king over us,**  
**And the people refuse to hearken to the voice of Samuel, and say, `Nay, but a king is over us,**
- 20** **ca să fim și noi ca toate neamurile; împăratul nostru ne va judeca, va merge în fruntea noastră și ne va cîrmui în războaiele noastre.**  
**that we also may be like all the nations, and that our king may judge us, and go out before us, and fight our battles.**  
**and we have been, even we, like all the nations; and our king hath judged us, and gone out before us, and fought our battles.**
- 21** **Samuel, dupăce a auzit toate cuvintele poporului, le -a spus în auzul Domnului. Samuel heard all the words of the people, and he rehearsed them in the ears of Yahweh. And Samuel heareth all the words of the people, and speaketh them in the ears of Jehovah;**
- 22** **Și Domnul a zis lui Samuel: „Ascultă-le glasul, și pune un împărat peste ei.” Și Samuel a zis bărbaților lui Israel: „Duceți-vă fiecare în cetatea lui.”**  
**Yahweh said to Samuel, Listen to their voice, and make them a king. Samuel said to the men of Israel, Go you every man to his city.**  
**and Jehovah saith unto Samuel, `Hearken to their voice, and thou hast caused to reign over them a king.` And Samuel saith unto the men of Israel, `Go ye each to his city.`**
- 1** **Era un om din Beniamin, numit Chis, fiul lui Abiel, fiul lui Țeror, fiul lui Becorat, fiul lui Afiah, fiul unui Beniamit, un om tare și voinic.**  
**Now there was a man of Benjamin, whose name was Kish, the son of Abiel, the son of Zeror, the son of Becorath, the son of Aphiah, the son of a Benjamite, a mighty man of valor.**  
**And there is a man of Benjamin, and his name [is] Kish, son of Abiel, son of Zeror, son of Bechorath, son of Aphiah, a Benjamite, mighty of valour,**
- 2** **El avea un fiu cu numele Saul, tînăr și frumos, mai frumos decît oricare din copiii lui Israel. Și -i întrecea pe toți în înălțime dela umăr în sus.**  
**He had a son, whose name was Saul, a young man and a goodly: and there was not among the children of Israel a better person than he: from his shoulders and upward he was higher than any of the people.**  
**and he hath a son, and his name [is] Saul, a choice youth and goodly, and there is not a man among the sons of Israel goodlier than he -- from his shoulder and upward, higher than any of the people.**

- 3** Măgărițele lui Chis, tatăl lui Saul, s'au rătăcit; și Chis a zis fiului său Saul: „Ia cu tine o slugă, scoală-te și du-te de caută măgărițele.”  
The donkeys of Kish, Saul's father, were lost. Kish said to Saul his son, Take now one of the servants with you, and arise, go seek the donkeys.  
And the asses of Kish, father of Saul, are lost, and Kish saith unto Saul his son, `Take, I pray thee, with thee, one of the young men, and rise, go, seek the asses.`
- 4** Saul a trecut prin muntele lui Efraim, și a străbătut țara Șalișa, fără să le găsească; au trecut prin țara Șaalim, și nu erau acolo; au străbătut țara lui Beniamin, și nu le-au găsit. He passed through the hill-country of Ephraim, and passed through the land of Shalishah, but they didn't find them: then they passed through the land of Shaalim, and there they weren't there: and he passed through the land of the Benjamites, but they didn't find them. And he passeth over through the hill-country of Ephraim, and passeth over through the land of Shalisha, and they have not found; and they pass over through the land of Shaalim, and they are not; and he passeth over through the land of Benjamin, and they have not found.
- 5** Ajunseseră în țara Țuf, când Saul a zis slugii care îl însoțea: „Haide să ne întoarcem, ca nu cumva tatăl meu, lăsînd măgărițele, să fie îngrijorat de noi.”  
When they had come to the land of Zuph, Saul said to his servant who was with him, Come, and let us return, lest my father leave off caring for the donkeys, and be anxious for us.  
They have come in unto the land of Zuph, and Saul hath said to his young man who [is] with him, `Come, and we turn back, lest my father leave off from the asses, and hath been sorrowful for us.`
- 6** Sluga i -a zis: „Iată că în cetatea aceasta este un om al lui Dumnezeu, un om cu vază; tot ce spune el, nu se poate să nu se împline. Haidem la el dar; poate că ne va arăta drumul pe care trebuie să apucăm.”  
He said to him, See now, there is in this city a man of God, and he is a man who is held in honor; all that he says comes surely to pass: now let us go there; peradventure he can tell us concerning our journey whereon we go.  
And he saith to him, `Lo, I pray thee, a man of God [is] in this city, and the man is honoured; all that he speaketh doth certainly come; now, we go there, it may be he doth declare to us our way on which we have gone.`
- 7** Saul a zis slugii sale: „Dar dacă mergem acolo, ce să aducem omului lui Dumnezeu? Căci nu mai avem merinde în saci și n'avem niciun dar de adus omului lui Dumnezeu. Ce  
Then said Saul to his servant, But, behold, if we go, what shall we bring the man? for the bread is spent in our vessels, and there is not a present to bring to the man of God: what have we?  
And Saul saith to his young man, `And lo, we go, and what do we bring in to the man? for the bread hath gone from our vessels, and a present there is not to bring in to the man of God -- what [is] with us?`

- 8 Sluga a luat din nou cuvîntul, și a zis lui Saul: „Uite eu am la mine un sfert de siclu de argint; îl voi da omului lui Dumnezeu, și ne va arăta drumul.” -**  
**The servant answered Saul again, and said, Behold, I have in my hand the fourth part of a shekel of silver: that will I give to the man of God, to tell us our way.**  
**And the young man addeth to answer Saul, and saith, `Lo, there is found with me a fourth of a shekel of silver: and I have given to the man of God, and he hath declared to us our way.`**
- 9 Odinioară în Israel, cînd se ducea cineva să întrebe pe Dumnezeu, zicea: „Haidem, să mergem la văzător!” Căci acela care se numește azi prooroc, se numea odinioară văzător. (In earlier times in Israel, when a man went to inquire of God, thus he said, Come, and let us go to the seer; for he who is now called a Prophet was before called a Seer.)**  
**Formerly in Israel, thus said the man in his going to seek God, `Come and we go unto the seer,` for the `prophet` of to-day is called formerly `the seer.`**
- 10 Saul a zis slugii: „Ai dreptate; haidem să mergem!” Și s'au dus în cetatea unde era omul lui Dumnezeu.**  
**Then said Saul to his servant, Well said; come, let us go. So they went to the city where the man of God was.**  
**And Saul saith to his young man, `Thy word [is] good; come, we go;` and they go unto the city where the man of God [is].**
- 11 Pe cînd se suiau ei spre cetate, au întîlnit niște fete cari ieșiseră să scoată apă; și le-au zis: „Aici este văzătorul?”**  
**As they went up the ascent to the city, they found young maidens going out to draw water, and said to them, Is the seer here?**  
**They are going up in the ascent of the city, and have found young women going out to draw water, and say to them, `Is the seer in this [place]?’**
- 12 Ele le-au răspuns: „Da, iacă -l înaintea ta; dar du-te repede, astăzi a venit în cetate, pentrucă poporul aduce jertfă pe înălțime.**  
**They answered them, and said, He is; behold, [he is] before you: make haste now, for he is come today into the city; for the people have a sacrifice today in the high place:**  
**And they answer them and say, `He is; lo, before thee! haste, now, for to-day he hath come in to the city, for the people hath a stated sacrifice in a high place.**
- 13 Cînd veți intra în cetate, îl veți găsi înainte ca să se suie la locul înalt să mănînce; căci poporul nu mănîncă pînă nu vine el, fiindcă el trebuie să binecuvinteze jertfa; după aceea, mănîncă și cei poftiți. Suiți-vă dar, căci acum îl veți găsi.”**  
**as soon as you are come into the city, you shall immediately find him, before he goes up to the high place to eat; for the people will not eat until he come, because he does bless the sacrifice; [and] afterwards they eat who are invited. Now therefore get you up; for at this time you shall find him.**  
**At your going in to the city so ye do find him, before he doth go up in to the high place to eat; for the people do not eat till his coming, for he doth bless the sacrifice; afterwards they eat, who are called, and now, go up, for at this time ye find him.`**

- 14** Și s'au suit în cetate. Tocmai când intrau pe poarta cetății, au fost întâlniți de Samuel, care ieșea să se suie pe înălțime.  
They went up to the city; [and] as they came within the city, behold, Samuel came out toward them, to go up to the high place.  
And they go up in to the city; they are coming in to the midst of the city, and lo, Samuel is coming out to meet them, to go up to the high place;
- 15** Dar, cu o zi mai înainte de venirea lui Saul, Domnul înștiințase pe Samuel, și -i zisese: Now Yahweh had revealed to Samuel a day before Saul came, saying, and Jehovah had uncovered the ear of Samuel one day before the coming of Saul, saying,
- 16** „Mîne, la ceasul acesta, îți voi trimete un om din țara lui Benjamin, și să -l ungi drept căpetenie a poporului Meu Israel. El va scăpa poporul Meu din mîna Filistenilor; căci am căutat cu îndurare spre poporul Meu, pentrucă strigătul lui a ajuns pînă la Mine.”  
Tomorrow about this time I will send you a man out of the land of Benjamin, and you shall anoint him to be prince over my people Israel; and he shall save my people out of the hand of the Philistines: for I have looked on my people, because their cry is come to me.  
`At this time tomorrow, I send unto thee a man out of the land of Benjamin -- and thou hast anointed him for leader over My people Israel, and he hath saved My people out of the hand of the Philistines; for I have seen My people, for its cry hath come in unto Me.`
- 17** Când a zărit Samuel pe Saul, Domnul i -a zis: „Iată omul, despre care ți-am vorbit; el va domni peste poporul Meu.”  
When Samuel saw Saul, Yahweh said to him, Behold, the man of whom I spoke to you! this same shall have authority over my people.  
When Samuel hath seen Saul, then hath Jehovah answered him, `Lo, the man of whom I have spoken unto thee; this [one] doth restrain My people.`
- 18** Saul s'a apropiat de Samuel la mijlocul porții, și a zis: „Arată-mi, te rog, unde este casa văzătorului.”  
Then Saul drew near to Samuel in the gate, and said, Tell me, Please, where the seer`s house is.  
And Saul draweth nigh to Samuel in the midst of the gate, and saith, `Declare, I pray thee, to me, where [is] this -- the seer`s house?`
- 19** Samuel a răspuns lui Saul: „Eu sînt văzătorul. Suie-te înaintea mea pe înălțime, și veți mânca astăzi cu mine. Mîne te voi lăsa să pleci, și-ți voi spune tot ce se petrece în inima Samuel answered Saul, and said, I am the seer; go up before me to the high place, for you shall eat with me today: and in the morning I will let you go, and will tell you all that is in your heart.  
And Samuel answereth Saul and saith, `I [am] the seer; go up before me into the high place, and ye have eaten with me to-day, and I have sent thee away in the morning, and all that [is] in thy heart I declare to thee.

- 20 Nu te neliniști de măgărițele pe cari le-ai pierdut acum trei zile, căci s'au găsit. Și pentru cine este păstrat tot ce este mai de preț în Israel? Oare nu pentru tine și pentru toată casa tatălui tău?`**  
**As for your donkeys who were lost three days ago, don` t set your mind on them; for they are found. For whom is all that is desirable in Israel? Is it not for you, and for all your father`s house?**  
**As to the asses which are lost to thee this day three days, set not thy heart to them, for they have been found; and to whom [is] all the desire of Israel?` is it not to thee and to all thy father`s house?`**
- 21 Saul a răspuns: „Oare nu sînt eu Beniamit, din una din cele mai mici seminții ale lui Israel? Și familia... mea nu este cea mai mică dintre toate familiile din seminția lui Benjamin? Pentru ce dar îmi vorbești astfel?`**  
**Saul answered, Am I not a Benjamite, of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? why then speak you to me after this manner?**  
**And Saul answereth and saith, `Am not I a Benjamite -- of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? and why hast thou spoken unto me according to this word?`**
- 22 Samuel a luat pe Saul și pe sluga lui, i -a vîrit în odaia de mîncare, le -a dat locul cel dintii între cei poftiți, cari erau aproape treizeci de inși.**  
**Samuel took Saul and his servant, and brought them into the guest-chamber, and made them sit in the best place among those who were invited, who were about thirty persons. And Samuel taketh Saul, and his young man, and bringeth them in to the chamber, and giveth to them a place at the head of those called; and they [are] about thirty men.**
- 23 Samuel a zis bucătarului: „Adu porția pe care ți-am dat -o, cînd ți-am zis: „Pune -o deoparte.`**  
**Samuel said to the cook, Bring the portion which I gave you, of which I said to you, Set it by you.**  
**And Samuel saith to the cook, `Give the portion which I gave to thee, of which I said unto thee, `Set it by thee?`**
- 24 Bucătarul a dat spata și ce era pe ea, și a pus -o înaintea lui Saul. Și Samuel a zis: „Iată ce a fost păstrat, pune -o înainte, și mîncă, fiindcă pentru tine s'a păstrat cînd am poftit poporul.` Astfel Saul a mîncat cu Samuel în ziua aceea.**  
**The cook took up the thigh, and that which was on it, and set it before Saul. [Samuel] said, Behold, that which has been reserved! set it before you and eat; because to the appointed time has it been kept for you, for I said, I have invited the people. So Saul ate with Samuel that day.**  
**(and the cook lifteth up the leg, and that which [is] on it, and setteth before Saul), and he saith, `Lo, that which is left; set [it] before thee -- eat, for to this appointed season it is kept for thee, saying, The people I have called;` and Saul eateth with Samuel on that day.**

- 25 S'au pogorît apoi de pe înălțime în cetate, și Samuel a stat de vorbă cu Saul pe acoperișul casei.**  
**When they were come down from the high place into the city, he talked with Saul on the housetop.**  
**And they come down from the high place to the city, and he speaketh with Saul on the roof.**
- 26 Apoi s'au sculat disdedimineată; și în revărsatul zorilor, Samuel a chemat pe Saul de pe acoperiș, și a zis: „Scoală-te, și te voi însoți”. Saul s'a sculat, și au ieșit amîndoi, el și Samuel.**  
**They arose early: and it happened about the spring of the day, that Samuel called to Saul on the housetop, saying, Up, that I may send you away. Saul arose, and they went out both of them, he and Samuel, abroad.**  
**And they rise early, and it cometh to pass, at the ascending of the dawn, that Samuel calleth unto Saul, on the roof, saying, `Rise, and I send thee away;` and Saul riseth, and they go out, both of them -- he and Samuel, without.**
- 27 Cînd s'au pogorît la marginea cetății, Samuel a zis lui Saul: „Spune slugii tale să treacă înaintea noastră”. Și sluga a trecut înainte. „Oprește-te acum”, a zis iarăș Samuel, „și-ți voi face cunoscut cuvîntul lui Dumnezeu”.**  
**As they were going down at the end of the city, Samuel said to Saul, Bid the servant pass on before us (and he passed on), but stand you still first, that I may cause you to hear the word of God.**  
**They are going down in the extremity of the city, and Samuel hath said unto Saul, `Say to the young man that he pass on before us (and he passeth on), and thou, stand at this time, and I cause thee to hear the word of God.`**
- 1 Samuel a luat sticluța cu untdelemn, și a turnat -o pe capul lui Saul. Apoi l -a sărutat, și a zis: „Nu te -a uns Domnul... ca să fii căpetenia moștenirii..... Lui?**  
**Then Samuel took the vial of oil, and poured it on his head, and kissed him, and said, Isn't it that Yahweh has anointed you to be prince over his inheritance?**  
**And Samuel taketh the vial of the oil, and poureth on his head, and kisseth him, and saith, `Is it not because Jehovah hath appointed thee over His inheritance for leader?**
- 2 Astăzi, după ce mă vei părăsi, vei găsi doi oameni la mormîntul Rahelei, în hotarul lui Benjamin la Ţelțah. Ei îți vor zice: „Măgărițele pe care te-ai dus să le cauți s'au găsit; și iată că tatăl tău nu se mai gîndește la măgărițe, ci este îngrijorat de voi, și zice: „Ce să fac pentru fiul meu?”**  
**When you are departed from me today, then you shall find two men by Rachel's tomb, in the border of Benjamin at Zelzah; and they will tell you, The donkeys which you went to seek are found; and, behold, your father has left off caring for the donkeys, and is anxious for you, saying, What shall I do for my son?**  
**In thy going to-day from me -- then thou hast found two men by the grave of Rachel, in the border of Benjamin, at Zelzah, and they have said unto thee, The asses have been found which thou hast gone to seek; and lo, thy father hath left the matter of the asses, and hath sorrowed for you, saying, What do I do for my son?**

- 3 De acolo vei merge mai departe, și vei ajunge la stejarul din Tabor, unde vei fi întâmpinat de trei oameni suindu-se la Dumnezeu, în Betel, și ducînd unul trei iezi, altul trei turte de pîne, iar altul un burduf cu vin.**  
Then shall you go on forward from there, and you shall come to the oak of Tabor; and there shall meet you there three men going up to God to Bethel, one carrying three kids, and another carrying three loaves of bread, and another carrying a bottle of wine:  
`And thou hast passed on thence, and beyond, and hast come in unto the oak of Tabor, and found thee there have three men going up unto God to Beth-El, one bearing three kids, and one bearing three cakes of bread, and one bearing a bottle of wine,
- 4 Ei te vor întreba de sănătate, și-ți vor da două pîni, pe cari le vei lua din mîna lor. and they will Greet you, and give you two loaves of bread, which you shall receive of their hand.**  
and they have asked of thee of welfare, and given to thee two loaves, and thou hast received from their hand.
- 5 După aceea, vei ajunge la Ghibea Elohim, unde se află garnizoana Filistenilor. Cînd vei intra în cetate, vei întilni o ceată de prooroci pogorîndu-se... de pe înălțimea pentru jertfă, cu lăute, timpene, fluere și cobze înainte, și..... proorocind.**  
After that you shall come to the hill of God, where is the garrison of the Philistines: and it shall happen, when you are come there to the city, that you shall meet a band of prophets coming down from the high place with a psaltery, and a tambourine, and a pipe, and a harp, before them; and they will be prophesying:  
`Afterwards thou dost come unto the hill of God, where the garrison of the Philistines [is], and it cometh to pass, at thy coming in thither to the city, that thou hast met a band of prophets coming down from the high place, and before them psaltery, and tabret, and pipe, and harp, and they are prophesying;
- 6 Duhul Domnului va veni peste tine, vei prooroci cu ei, și vei fi prefăcut într'alt om. and the Spirit of Yahweh will come mightily on you, and you shall prophesy with them, and shall be turned into another man.**  
and prospered over thee hath the Spirit of Jehovah, and thou hast prophesied with them, and hast been turned to another man;
- 7 Cînd ți se vor împlini semnele acestea, fă ce vei găsi de făcut, căci Dumnezeu este cu Let it be, when these signs are come to you, that you do as occasion shall serve you; for God is with you.**  
and it hath been, when these signs come to thee -- do for thyself as thy hand findeth, for God [is] with thee.



- 8** Apoi să te pogori înaintea mea la Ghilgal; și eu mă voi pogori la tine, ca să aduc arderi de tot și jertfe de mulțămire. Să mă aștepți șapte zile acolo, pînă voi ajunge eu la tine și-ți voi spune ce ai să faci.`  
 You shall go down before me to Gilgal; and, behold, I will come down to you, to offer burnt offerings, and to sacrifice sacrifices of peace-offerings: seven days shall you wait, until I come to you, and show you what you shall do.  
 `And thou hast gone down before me to Gilgal, and lo, I am going down unto thee, to cause to ascend burnt-offerings, to sacrifice sacrifices of peace-offerings; seven days thou dost wait till my coming in unto thee, and I have made known to thee that which thou dost do.`
- 9** De îndată ce Saul a întors spatele ca să se despartă de Samuel, Dumnezeu i -a dat o altă inimă, și toate semnele acestea s'au împlinit în aceeași zi.  
 It was so, that when he had turned his back to go from Samuel, God gave him another heart: and all those signs happened that day.  
 And it hath been, at his turning his shoulder to go from Samuel, that God turneth to him another heart, and all these signs come on that day,
- 10** Cînd au ajuns la Ghibea, iată că i -a ieșit înainte o ceată de prooroci. Duhul... lui Dumnezeu a venit peste el, și el a proorocit în mijlocul lor.  
 When they came there to the hill, behold, a band of prophets met him; and the Spirit of God came mightily on him, and he prophesied among them.  
 and they come in thither to the height, and lo, a band of prophets -- to meet him, and prosper over him doth the Spirit of God, and he prophesieth in their midst.
- 11** Toți cei ce -l cunoscuseră mai înainte, au văzut că proorocea împreună cu proorocii, și își ziceau unul altuia în popor: „Ce s'a întîmplat cu fiul lui Chis? Oare și Saul este între prooroci?`  
 It happened, when all who knew him before saw that, behold, he prophesied with the prophets, then the people said one to another, What is this that is come to the son of Kish? Is Saul also among the prophets?  
 And it cometh to pass, all his acquaintance heretofore, see, and lo, with prophets he hath prophesied, and the people say one unto another, `What [is] this hath happened to the son of Kish? is Saul also among the prophets?`
- 12** Cineva din Ghibea a răspuns: „Și cine este tatăl lor?` Deacolo zicala: „Oare și Saul este între prooroci?` -  
 One of the same place answered, Who is their father? Therefore it became a proverb, Is Saul also among the prophets?  
 And a man thence answereth and saith, `And who [is] their father?` therefore it hath been for a simile, `Is Saul also among the prophets?`
- 13** Cînd a sfîrșit de proorocit, s'a dus pe înălțime.  
 When he had made an end of prophesying, he came to the high place.  
 And he ceaseth from prophesying, and cometh in to the high place,

- 14 Unchiul lui Saul a zis lui Saul și slugii lui: „Unde v'ați dus?” Saul a răspuns: „Să căutăm măgărițele; dar cînd am văzut că nu le găsim, ne-am dus la Samuel.”**  
**Saul`s uncle said to him and to his servant, Where went you? He said, To seek the donkeys; and when we saw that they were not found, we came to Samuel.**  
**and the uncle of Saul saith unto him, and unto his young man, `Whither went ye?` and he saith, `To seek the asses; and we see that they are not, and we come in unto Samuel.`**
- 15 Unchiul lui Saul a zis din nou: „Istorisește-mi dar ce v'a spus Samuel.”**  
**Saul`s uncle said, Tell me, Please, what Samuel said to you.**  
**And the uncle of Saul saith, `Declare, I pray thee, to me, what Samuel said to you?`**
- 16 Și Saul a răspuns unchiului său: „Ne -a spus că măgărițele s'au găsit.” Și nu i -a spus nimic despre împărăția despre care vorbise Samuel.**  
**Saul said to his uncle, He told us plainly that the donkeys were found. But concerning the matter of the kingdom, whereof Samuel spoke, he didn`t tell him.**  
**And Saul saith unto his uncle, `He certainly declared to us that the asses were found;` and of the matter of the kingdom he hath not declared to him that which Samuel said.**
- 17 Samuel a chemat poporul înaintea Domnului la Mițpa,**  
**Samuel called the people together to Yahweh to Mizpah;**  
**And Samuel calleth the people unto Jehovah to Mizpeh,**
- 18 și a zis copiilor lui Israel: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel: ,Eu am scos din Egipt pe Israel, și v'am izbăvit din mîna Egiptenilor și din mîna tuturor împărățiilor cari vă apăsau.**  
**and he said to the children of Israel, Thus says Yahweh, the God of Israel, I brought up Israel out of Egypt, and I delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all the kingdoms that oppressed you:**  
**and saith unto the sons of Israel, `Thus said Jehovah, God of Israel, I have brought up Israel out of Egypt, and I deliver you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all the kingdoms who are oppressing you;**
- 19 Și astăzi, voi lepădați pe Dumnezeul vsotru, care v'a izbăvit din toate relele și din toate suferințele voastre, și -l ziceți: ,Pune un împărat peste noi! Înfățișați-vă acum înaintea Domnului, după semințiile voastre și după miile voastre.”**  
**but you have this day rejected your God, who himself saves you out of all your calamities and your distresses; and you have said to him, [No], but set a king over us. Now therefore present yourselves before Yahweh by your tribes, and by your thousands.**  
**and ye to-day have rejected your God, who [is] Himself your saviour out of all your evils and your distresses, and ye say, `Nay, but -- a king thou dost set over us; and now, station yourselves before Jehovah, by your tribes, and by your thousands.`**
- 20 Samuel a apropiat toate semințiile lui Israel, și a ieșit la sorți seminția lui Beniamin.**  
**So Samuel brought all the tribes of Israel near, and the tribe of Benjamin was taken.**  
**And Samuel bringeth near the whole tribes of Israel, and the tribe of Benjamin is**

- 21** A apropiat seminția lui Beniamin pe familii, și a ieșit la sorț familia lui Matri. Apoi a ieșit la sorț Saul, fiul lui Chis. L-au căutat, dar nu l-au găsit.  
He brought the tribe of Benjamin near by their families; and the family of the Matrites was taken; and Saul the son of Kish was taken: but when they sought him, he could not be found.  
and he bringeth near the tribe of Benjamin by its families, and the family of Matri is captured, and Saul son of Kish is captured, and they seek him, and he hath not been found.
- 22** Au întrebat din nou pe Domnul: „A venit oare omul acesta aici?” Și Domnul a zis: „Iată că este ascuns între vase.”  
Therefore they asked of Yahweh further, Is there yet a man to come here? Yahweh answered, Behold, he has hid himself among the baggage.  
And they ask again at Jehovah, `Hath the man yet come hither?` and Jehovah saith, `Lo, he hath been hidden near the vessels.`
- 23** Au alergat și l-au scos de acolo, și el s'a înfățișat în mijlocul poporului. Îi întrecea pe toți în înălțime, dela umăr în sus.  
They ran and fetched him there; and when he stood among the people, he was higher than any of the people from his shoulders and upward.  
And they run and bring him thence, and he stationed himself in the midst of the people, and he is higher than any of the people from his shoulder and upward.
- 24** Samuel a zis întregului popor: „Vedeți pe cel pe care l -a ales Domnul? Nu este nimeni în tot poporul care să fie ca el”. Și tot poporul a strigat: „Trăiască împăratul!”  
Samuel said to all the people, "You see him whom Yahweh has chosen, that there is none like him among all the people?" All the people shouted, and said, [Long] live the king.  
And Samuel saith unto all the people, `Have ye seen him on whom Jehovah hath fixed, for there is none like him among all the people?` And all the people shout, and say, `Let the king live!`
- 25** Samuel a făcut cunoscut poporului dreptul împărăției, și l -a scris într'o carte, pe care a pus -o înaintea Domnului. Apoi a dat drumul întregului popor, trimetând pe fiecare acasă.  
Then Samuel told the people the manner of the kingdom, and wrote it in a book, and laid it up before Yahweh. Samuel sent all the people away, every man to his house.  
And Samuel speaketh unto the people the right of the kingdom, and writeth in a book, and placeth before Jehovah; and Samuel sendeth all the people away, each to his house.
- 26** Și Saul s'a dus acasă în Ghibea, însoțit de o parte din ostași a căror inimă o mișcase Dumnezeu.  
Saul also went to his house to Gibeah; and there went with him the host, whose hearts God had touched.  
And also Saul hath gone to his house, to Gibeah, and the force go with him whose heart God hath touched;

- 27 S'au găsit însă și oameni răi, cari ziceau: „Ce ne poate ajuta acesta?” Și I-au disprețuit, și nu... i-au adus niciun dar. Dar Saul s'a făcut că nu -i aude.  
But certain worthless fellows said, How shall this man save us? They despised him, and brought him no present. But he held his peace.  
and the sons of worthlessness have said, `What! this one doth save us!` and they despise him, and have not brought to him a present; and he is as one deaf.**
- 1 Nahaș, Amonitul, a venit și a împresurat labesul din Galaad. Toți locuitorii din labes au zis lui Nahaș: „Fă... legământ cu noi, și-ți vom fi supuși.”  
Then Nahash the Ammonite came up, and encamped against Jabesh-gilead: and all the men of Jabesh said to Nahash, Make a covenant with us, and we will serve you.  
And Nahash the Ammonite cometh up, and encampeth against Jabesh-Gilead, and all the men of Jabesh say unto Nahash, `Make with us a covenant, and we serve thee.`**
- 2 Dar Nahaș, Amonitul, le -a răspuns: „Voi face legământ cu voi dacă mă lăsați să vă scot la toți ochiul drept, și să arunc astfel o ocară asupra întregului Israel.”  
Nahash the Ammonite said to them, On this condition will I make it with you, that all your right eyes be put out; and I will lay it for a reproach on all Israel.  
And Nahash the Ammonite saith unto them, `For this I covenant with you, by picking out to you every right eye -- and I have put it a reproach on all Israel.`**
- 3 Bătrînii din labes i-au zis: „Dă-ne un răgaz de șapte zile, ca să trimetem soli în tot ținutul lui Israel; și dacă nu va fi nimeni să ne ajute, ne vom supune ție”.  
The elders of Jabesh said to him, Give us seven days` respite, that we may send messengers to all the borders of Israel; and then, if there be none to save us, we will come out to you.  
And the elders of Jabesh say to him, `Let us alone seven days, and we send messengers into all the border of Israel: and if there is none saving us -- then we have come out unto thee.`**
- 4 Solii au ajuns la Ghibea, cetatea lui Saul, și au spus aceste lucruri în auzul poporului. Și tot poporul a ridicat glasul, și a plîns.  
Then came the messengers to Gibeah of Saul, and spoke these words in the ears of the people: and all the people lifted up their voice, and wept.  
And the messengers come to Gibeah of Saul, and speak the words in the ears of the people, and all the people lift up their voice and weep;**
- 5 Saul tocmai se întorcea dela câmp, în urma boilor, și a întrebat: „Ce are poporul de plînge?” I-au istorisit ce spusese cei din labes.  
Behold, Saul came following the oxen out of the field; and Saul said, What ails the people that they weep? They told him the words of the men of Jabesh.  
and lo, Saul hath come after the herd out of the field, and Saul saith, `What -- to the people, that they weep?` and they recount to him the words of the men of Jabesh.**

- 6** Cum a auzit Saul aceste lucruri, Duhul lui Dumnezeu a venit peste el, și s'a mîniat foarte tare.  
The Spirit of God came mightily on Saul when he heard those words, and his anger was kindled greatly.  
And the Spirit of God doth prosper over Saul, in his hearing these words, and his anger burneth greatly,
- 7** A luat o păreche de boi, i -a tăiat în bucăți, și le -a trimes prin soli în tot ținutul lui Israel, zicînd: „Oricine nu va merge după Saul și Samuel, își va vedea boii tăiați la fel”. Groaza Domnului a apucat pe popor, care a pornit ca un singur om.  
He took a yoke of oxen, and cut them in pieces, and sent them throughout all the borders of Israel by the hand of messengers, saying, Whoever doesn't come forth after Saul and after Samuel, so shall it be done to his oxen. The dread of Yahweh fell on the people, and they came out as one man.  
and he taketh a couple of oxen, and cutteth them in pieces, and sendeth through all the border of Israel, by the hand of the messengers, saying, `He who is not coming out after Saul and after Samuel -- thus it is done to his oxen;` and the fear of Jehovah falleth on the people, and they come out as one man.
- 8** Saul le -a făcut numărătoarea la Bezek; copiii lui Israel erau trei sute de mii, și bărbații lui Iuda treizeci de mii.  
He numbered them in Bezek; and the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.  
And he inspecteth them in Bezek, and the sons of Israel are three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.
- 9** Ei au zis solilor cari veniseră: „Așa să vorbiți locuitorilor Iabesului din Galaad: Mine, cînd va dogori soarele, veți avea ajutor”. Solii au dus vestea aceasta celor din Iabes, cari s'au umplut de bucurie,  
They said to the messengers who came, Thus shall you tell the men of Jabesh-gilead, Tomorrow, by the time the sun is hot, you shall have deliverance. The messengers came and told the men of Jabesh; and they were glad.  
And they say to the messengers who are coming, `Thus do ye say to the men of Jabesh-Gilead: To-morrow ye have safety -- by the heat of the sun;` and the messengers come and declare to the men of Jabesh, and they rejoice;
- 10** și au zis Amoniților: „Mîine ne vom supune vouă, și ne veți face ce vă va plăcea”.  
Therefore the men of Jabesh said, Tomorrow we will come out to you, and you shall do with us all that seems good to you.  
and the men of Jabesh say [to the Ammonites], `To-morrow we come out unto you, and ye have done to us according to all that [is] good in your eyes.`

- 11 A două zi, Saul a împărțit poporul în trei cete. Au pătruns în tabăra Amoniților în straja dimineții, și i-au bătut pînă la căldura zilei. Ceice au scăpat, au fost risipiți, și n'au mai rămas doi laolaltă dintre ei.**  
**It was so on the next day, that Saul put the people in three companies; and they came into the midst of the camp in the morning watch, and struck the Ammonites until the heat of the day: and it happened, that those who remained were scattered, so that no two of them were left together.**  
**And it cometh to pass, on the morrow, that Saul putteth the people in three detachments, and they come into the midst of the camp in the morning-watch, and smite Ammon till the heat of the day; and it cometh to pass that those left are scattered, and there have not been left of them two together.**
- 12 Poporul a zis lui Samuel: „Cine zicea: ,Saul să domnească peste noi? `Dați încoace pe oamenii aceia, ca să -i omorîm.``**  
**The people said to Samuel, Who is he who said, Shall Saul reign over us? bring the men, that we may put them to death.**  
**And the people say unto Samuel, `Who is he that saith, Saul doth reign over us! give ye up the men, and we put them to death.`**
- 13 Dar Saul a zis: „Nimeni nu va fi omorît în ziua aceasta, căci astăzi Domnul a dat o izbăvire lui Israel``.**  
**Saul said, There shall not a man be put to death this day; for today Yahweh has worked deliverance in Israel.**  
**And Saul saith, `There is no man put to death on this day, for to-day hath Jehovah wrought salvation in Israel.`**
- 14 Și Samuel a zis poporului: „Veniți, și să mergem la Ghilgal, ca să întărim acolo**  
**Then said Samuel to the people, Come, and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there.**  
**And Samuel saith unto the people, `Come and we go to Gilgal, and renew the kingdom there;`**
- 15 Tot poporul s'a dus la Ghilgal, și au pus pe Saul împărat, înaintea Domnului, la Ghilgal. Acolo, au adus jertfe... de mulțămire înaintea Domnului; și Saul și toți oamenii lui Israel s'au veselit foarte mult acolo.**  
**All the people went to Gilgal; and there they made Saul king before Yahweh in Gilgal; and there they offered sacrifices of peace-offerings before Yahweh; and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly.**  
**and all the people go to Gilgal, and cause Saul to reign there before Jehovah in Gilgal, and sacrifice there sacrifices of peace-offerings before Jehovah, and there Saul rejoiceth -- and all the men of Israel -- very greatly.**
- 1 Samuel a zis întregului Israel: „Iată că v'am ascultat glasul în tot ce mi-ați zis, și am pus un împărat peste voi.**  
**Samuel said to all Israel, Behold, I have listened to your voice in all that you said to me, and have made a king over you.**  
**And Samuel saith unto all Israel, `Lo, I have hearkened to your voice, to all that ye said to me, and I cause to reign over you a king,**

- 2 De acum, iată împăratul care va merge înaintea voastră. Cît despre mine, eu sînt bătrîn, am albit, așa că fiii mei sînt cu voi; am umblat înaintea voastră, din tinereță pînă în ziua de azi.**  
**Now, behold, the king walks before you; and I am old and gray-headed; and, behold, my sons are with you: and I have walked before you from my youth to this day.**  
**and now, lo, the king is walking habitually before you, and I have become aged and gray-headed, and my sons, lo, they [are] with you, and I have walked habitually before you from my youth till this day.**
- 3 Iată-mă! Mărturisiți împotriva mea, în fața Domnului și în fața unsului Lui: Cui i-am luat boul, sau cui i-am luat măgarul? Pe cine am apăsătorit, și pe cine am năpăstuit? De la cine am luat mită ca să închid ochii... asupra lui? Mărturisiți, și vă voi da înapoi.**  
**Here I am: witness against me before Yahweh, and before his anointed: whose ox have I taken? or whose donkey have I taken? or whom have I defrauded? whom have I oppressed? or of whose hand have I taken a ransom to blind my eyes therewith? and I will restore it you.**  
**`Lo, here [am] I; testify against me, over-against Jehovah, and over-against His anointed; whose ox have I taken, and whose ass have I taken, and whom have I oppressed; whom have I bruised, and of whose hand have I taken a ransom, and hide mine eyes with it? -- and I restore to you.`**
- 4 Ei au răspuns: „Nu ne-ai apăsătorit, nu ne-ai năpăstuit, și nici n'ai primit nimic din mîna nimănui”.**  
**They said, You have not defrauded us, nor oppressed us, neither have you taken anything of any man`s hand.**  
**And they say, `Thou hast not oppressed us, nor hast thou crushed us, nor hast thou taken from the hand of any one anything.`**
- 5 El le -a mai zis: „Domnul este martor împotriva voastră, și unsul Lui este martor, în ziua aceasta, că n'ați găsit nimic în mîinile mele”. Și ei au răspuns: „Sînt martorii”**  
**He said to them, Yahweh is witness against you, and his anointed is witness this day, that you have not found anything in my hand. They said, He is witness.**  
**And he saith unto them, `A witness [is] Jehovah against you: and a witness [is] His anointed this day, that ye have not found anything in my hand;` and they say, `A witness.`**
- 6 Atunci Samuel a zis poporului: „Domnul a pus pe Moise și pe Aaron, și a scos pe părinții voștri din Egipt.**  
**Samuel said to the people, It is Yahweh who appointed Moses and Aaron, and that brought your fathers up out of the land of Egypt.**  
**And Samuel saith unto the people, `Jehovah -- He who made Moses and Aaron, and who brought up your fathers out of the land of Egypt!**
- 7 Acum, înfățișați-vă, ca să vă judec înaintea Domnului pentru toate binefacerile pe cari vi le -a făcut Domnul, vouă și părinților voștri.**  
**Now therefore stand still, that I may plead with you before Yahweh concerning all the righteous acts of Yahweh, which he did to you and to your fathers.**  
**and, now, station yourselves, and I judge you before Jehovah, with all the righteous acts of Jehovah, which He did with you, and with your fathers.**

- 8** Dupăce a venit Iacov în Egipt, părinții voștri au strigat către Domnul, și Domnul a trimes... pe Moise și pe Aaron, cari au scos pe părinții voștri din Egipt și i-au adus să locuiască în locul acesta.  
When Jacob was come into Egypt, and your fathers cried to Yahweh, then Yahweh sent Moses and Aaron, who brought forth your fathers out of Egypt, and made them to dwell in this place.  
`When Jacob hath come in to Egypt, and your fathers cry unto Jehovah, then Jehovah sendeth Moses and Aaron, and they bring out your fathers from Egypt, and cause them to dwell in this place,
- 9** Dar ei au uitat pe Domnul Dumnezeu lor; și El i -a vîndut în minile lui Sisera, căpetenia oștirii Hațorului, în minile Filistenilor..., și în minile împăratului Moabului....., cari au început lupta împotriva lor.  
But they forgot Yahweh their God; and he sold them into the hand of Sisera, captain of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab; and they fought against them.  
and they forget Jehovah their God, and He selleth them into the hand of Sisera, head of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab, and they fight against them,
- 10** Au strigat iarăș către Domnul, și au zis: ,Am păcătuit, căci am părăsit pe Domnul, și am slujit Baalilor și Astarteelor; izbăvește-ne... acum din mîna vrăjmașilor noștri, și-Ți vom sluji.`  
They cried to Yahweh, and said, We have sinned, because we have forsaken Yahweh, and have served the Baals and the Ashtaroth: but now deliver us out of the hand of our enemies, and we will serve you.  
and they cry unto Jehovah, and say, We have sinned, because we have forsaken Jehovah, and serve the Baalim, and Ashtaroth, and now, deliver us out of the hand of our enemies, and we serve Thee.
- 11** Și Domnul a trimes pe Ierubaal, și pe Barac și pe Iefta, și pe Samuel..., și v'a izbăvit din mîna vrăjmașilor voștri cari vă înconjurau, și ați locuit în liniște.  
Yahweh sent Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivered you out of the hand of your enemies on every side; and you lived in safety.  
`And Jehovah sendeth Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivereth you out of the hand of your enemies round about, and ye dwell confidently.
- 12** Apoi, cînd ați văzut că Nahaș, împăratul fiilor lui Amon, mergea împotriva voastră, mi-ați zis: ,Nu!` ci un împărat să domnească peste noi`. ,,Și totuș Domnul..., Dumnezeuul vostru, era Împăratul vostru.  
When you saw that Nahash the king of the children of Ammon came against you, you said to me, No, but a king shall reign over us; when Yahweh your God was your king.  
`And ye see that Nahash king of the Bene-Ammon hath come against you, and ye say to me, Nay, but a king doth reign over us; and Jehovah your God [is] your king!



- 13** Iată dar împăratul pe care l-ați ales, și pe care l-ați cerut; iată că Domnul... a pus un împărat peste voi.  
Now therefore see the king whom you have chosen, and whom you have asked for: and, behold, Yahweh has set a king over you.  
And, now, lo, the king whom ye have chosen -- whom ye have asked! and lo, Jehovah hath placed over you a king.
- 14** Dacă vă veți teme de Domnul, dacă -l veți sluji, dacă veți asculta de glasul Lui, și dacă nu vă veți împotrivi cuvântului Domnului, vă veți alipi de Domnul, Dumnezeul vostru, atît voi cît și împăratul care domnește peste voi.  
If you will fear Yahweh, and serve him, and listen to his voice, and not rebel against the commandment of Yahweh, and both you and also the king who reigns over you be followers of Yahweh your God, [well]:  
`If ye fear Jehovah, and have served Him, and hearkened to His voice, then ye do not provoke the mouth of Jehovah, and ye have been -- both ye and the king who hath reigned over you -- after Jehovah your God.
- 15** Dar dacă nu veți asculta de glasul Domnului, și vă veți împotrivi cuvântului Domnului, mîna Domnului va fi împotriva voastră, cum a fost împotriva părinților voștri.  
but if you will not listen to the voice of Yahweh, but rebel against the commandment of Yahweh, then will the hand of Yahweh be against you, as it was against your fathers.  
`And if ye do not hearken to the voice of Jehovah -- then ye have provoked the mouth of Jehovah, and the hand of Jehovah hath been against you, and against your fathers.
- 16** Acum mai așteptați aici, ca să vedeți minunea pe care o va face Domnul sub ochii voștri.  
Now therefore stand still and see this great thing, which Yahweh will do before your eyes.  
`Also now, station yourselves and see this great thing which Jehovah is doing before your eyes;
- 17** Nu sîntem noi la seceratul grînelor? Voi striga către Domnul, și va trimete tunete și ploaie. Să știți atunci și să vedeți cît de rău... ați făcut înaintea Domnului cînd ați cerut un împărat pentru voi`.  
Isn't it wheat harvest today? I will call to Yahweh, that he may send thunder and rain; and you shall know and see that your wickedness is great, which you have done in the sight of Yahweh, in asking you a king.  
is it not wheat-harvest to-day? I call unto Jehovah, and He doth give voices and rain; and know ye and see that your evil is great which ye have done in the eyes of Jehovah, to ask for you a king.`
- 18** Samuel a strigat către Domnul, și Domnul a trimes chiar în ziua aceea tunete și ploaie. Tot poporul a avut o mare frică de Domnul și de Samuel.  
So Samuel called to Yahweh; and Yahweh sent thunder and rain that day: and all the people greatly feared Yahweh and Samuel.  
And Samuel calleth unto Jehovah, and Jehovah giveth voices and rain, on that day, and all the people greatly fear Jehovah and Samuel;

- 19** Și tot poporul a zis lui Samuel: „Roagă-te Domnului, Dumnezeului tău, pentru robii tăi, ca să nu murim; căci la toate păcatele noastre am mai adăugat și pe acela de a cere un împărat pentru noi`.
- All the people said to Samuel, Pray for your servants to Yahweh your God, that we not die; for we have added to all our sins [this] evil, to ask us a king.
- and all the people say unto Samuel, `Pray for thy servants unto Jehovah thy God, and we do not die, for we have added to all our sins evil to ask for us a king.`
- 20** Samuel a zis poporului: „Nu vă temeți! Ați făcut tot răul acesta; dar nu vă abateți dela Domnul, și slujiți Domnului din toată inima voastră.
- Samuel said to the people, "Don`t be afraid; you have indeed done all this evil; yet don`t turn aside from following Yahweh, but serve Yahweh with all your heart:
- And Samuel saith unto the people, `Fear not; ye have done all this evil; only, turn not aside from after Jehovah -- and ye have served Jehovah with all your heart,
- 21** Nu vă abateți dela El; altfel, ați merge după lucruri de nimic, cari n'aduc nici folos nici izbăvire, pentrucă sînt lucruri de nimic.
- and don`t turn aside; for [then would you go] after vain things which can`t profit nor deliver, for they are vain.
- and ye do not turn aside after the vain things which do not profit nor deliver, for they [are] vain,
- 22** Domnul nu va părăsi pe poporul Lui, din pricina Numelui Lui celui mare, căci Domnul a hotărît... să facă din voi poporul Lui.
- For Yahweh will not forsake his people for his great name`s sake, because it has pleased Yahweh to make you a people to himself.
- for Jehovah doth not leave His people, on account of His great name; for Jehovah hath been pleased to make you to Him for a people.
- 23** Departe iarăș de mine să păcătuiesc împotriva Domnului, încetînd să mă rog pentru voi! Vă voi învăța calea... cea bună și cea dreaptă.
- Moreover as for me, far be it from me that I should sin against Yahweh in ceasing to pray for you: but I will instruct you in the good and the right way.
- `I, also, far be it from me to sin against Jehovah, by ceasing to pray for you, and I have directed you in the good and upright way;
- 24** Temeți-vă numai de Domnul, și slujiți -l cu credincioșie din toată inima voastră; căci vedeți ce putere desfășură... El printre voi.
- Only fear Yahweh, and serve him in truth with all your heart; for consider how great things he has done for you.
- only, fear ye Jehovah, and ye have served Him in truth with all your heart, for see that which He hath made great with you;
- 25** Dar dacă veți face răul, veți peri, voi și împăratul vostru`.
- But if you shall still do wickedly, you shall be consumed, both you and your king."
- and if ye really do evil, both ye and your king are consumed.`

- 1 Saul era în vîrstă de treizeci de ani, cînd a ajuns împărat, și a domnit doi ani peste Israel. Saul was [forty] years old when he began to reign; and when he had reigned two years over Israel,  
A son of a year [is] Saul in his reigning, yea, two years he hath reigned over Israel,**
- 2 Saul și -a ales trei mii de bărbați din Israel: două mii erau cu el la Micmaș și pe muntele Betel, iar o mie erau cu Ionatan la Ghibea lui Beniamin. Pe ceilalți din popor i -a trimes pe fiecare la cortul lui. Saul chose him three thousand men of Israel, whereof two thousand were with Saul in Michmash and in the Mount of Bethel, and one thousand were with Jonathan in Gibeah of Benjamin: and the rest of the people he sent every man to his tent.  
and Saul chooseth for himself three thousand [men] out of Israel; and two thousand are with Saul in Michmash, and in the hill-country of Beth-El; and a thousand have been with Jonathan in Gibeah of Benjamin; and the remnant of the people he hath sent each to his tents.**
- 3 Ionatan a bătut tabăra Filistenilor care era la Gheba, și Filistenii au auzit lucrul acesta. Saul a pus să sune cu trîmbița prin toată țara, zicînd: „Să audă Evreii lucrul acesta!” Jonathan struck the garrison of the Philistines that was in Geba: and the Philistines heard of it. Saul blew the trumpet throughout all the land, saying, Let the Hebrews hear. And Jonathan smiteth the garrison of the Philistines which [is] in Geba, and the Philistines hear, and Saul hath blown with a trumpet through all the land, saying, `Let the Hebrews hear.`**
- 4 Tot Israelul a auzit zicîndu-se: „Saul a bătut tabăra Filistenilor, și Israel s'a făcut urît Filistenilor`. Și poporul a fost adunat la Saul în Ghilgal. All Israel heard say that Saul had struck the garrison of the Philistines, and also that Israel was had in abomination with the Philistines. The people were gathered together after Saul to Gilgal.  
And all Israel have heard, saying, `Saul hath smitten the garrison of the Philistines,` and also, `Israel hath been abhorred by the Philistines;` and the people are called after Saul to Gilgal.**
- 5 Filistenii s'au strîns să lupte cu Israel. Aveau o mie de cară și șase mii de călăreți; și poporul acesta era fără număr: ca nisipul depe țărmul mării. Au venit și au tăbărit la Micmaș, la răsărit de Bet-Aven. The Philistines assembled themselves together to fight with Israel, thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and people as the sand which is on the sea-shore in multitude: and they came up, and encamped in Michmash, eastward of Beth-aven. And the Philistines have been gathered to fight with Israel; thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and a people as the sand which [is] on the sea-shore for multitude; and they come up and encamp in Michmash, east of Beth-Aven.**

- 6** Bărbații lui Israel s'au văzut la strîmtoare, căci erau strînși de aproape și s'au ascuns în peșteri, în stufiguri, în stînci, în turnuri și în gropile pentru apă.  
When the men of Israel saw that they were in a strait (for the people were distressed), then the people did hide themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in coverts, and in pits.  
And the men of Israel have seen that they are distressed, that the people hath been oppressed, and the people hide themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in high places, and in pits.
- 7** Unii Evrei au trecut Iordanul, ca să se ducă în țara lui Gad și Galaad. Saul era tot la Ghilgal, și tot poporul de lîngă el tremura.  
Now some of the Hebrews had gone over the Jordan to the land of Gad and Gilead; but as for Saul, he was yet in Gilgal, and all the people followed him trembling.  
And Hebrews have passed over the Jordan to the land of Gad and Gilead; and Saul [is] yet in Gilgal, and all the people have trembled after him.
- 8** A așteptat șapte zile, după timpul hotărît de Samuel. Dar Samuel nu venea la Ghilgal, și poporul se împrăștia de lîngă Saul.  
He stayed seven days, according to the set time that Samuel [had appointed]: but Samuel didn't come to Gilgal; and the people were scattered from him.  
And he waiteth seven days, according to the appointment with Samuel, and Samuel hath not come to Gilgal, and the people are scattered from off him.
- 9** Atunci Saul a zis: „Aduceți-mi arderea de tot și jertfele de mulțămire.” Și a jertfit arderea de tot.  
Saul said, Bring here the burnt offering to me, and the peace-offerings. He offered the burnt offering.  
And Saul saith, `Bring nigh unto me the burnt-offering, and the peace-offerings;` and he causeth the burnt-offering to ascend.
- 10** Pe cînd sfîrșea de adus arderea de tot, a venit Samuel, și Saul i -a ieșit înainte să -i ureze de bine.  
It came to pass that as soon as he had made an end of offering the burnt offering, behold, Samuel came; and Saul went out to meet him, that he might greet him.  
And it cometh to pass at his completing to cause the burnt-offering to ascend, that lo, Samuel hath come, and Saul goeth out to meet him, to bless him;
- 11** Samuel a zis: „Ce-ai făcut?” Saul a răspuns: „Cînd am văzut că poporul se împrăștie de lîngă mine, că nu vii la timpul hotărît, și că Filistenii sînt strînși la Micmaș,  
Samuel said, What have you done? Saul said, Because I saw that the people were scattered from me, and that you didn't come within the days appointed, and that the Philistines assembled themselves together at Michmash;  
and Samuel saith, `What hast thou done?` And Saul saith, `Because I saw that the people were scattered from off me, and thou hadst not come at the appointment of the days, and the Philistines are gathered to Michmash,

- 12** mi-am zis: Filistenii se vor pogori împotriva mea la Ghilgal, și eu nu m'am rugat Domnului! Atunci am îndrăznit și am adus arderea de tot.``  
therefore said I, Now will the Philistines come down on me to Gilgal, and I haven't entreated the favor of Yahweh: I forced myself therefore, and offered the burnt offering. and I say, Now do the Philistines come down unto me to Gilgal, and the face of Jehovah I have not appeased; and I force myself, and cause the burnt-offering to ascend.`
- 13** Samuel a zis lui Saul: „Ai lucrat ca un nebun și n'ai păzit porunca pe care ți -o dăduse Domnul, Dumnezeuul tău. Domnul ar fi întărit pe vecie domnia ta peste Israel; Samuel said to Saul, You have done foolishly; you have not kept the commandment of Yahweh your God, which he commanded you: for now would Yahweh have established your kingdom on Israel forever.  
And Samuel saith unto Saul, `Thou hast been foolish; thou hast not kept the command of Jehovah thy God, which He commanded thee, for now had Jehovah established thy kingdom over Israel unto the age;
- 14** dar acum, domnia ta nu va dăinui. Domnul Și -a ales un om după inima Lui, și Domnul l -a rînduit să fie căpetenia poporului Său, pentru că n'ai păzit ce-ți poruncise Domnul.``  
But now your kingdom shall not continue: Yahweh has sought him a man after his own heart, and Yahweh has appointed him to be prince over his people, because you have not kept that which Yahweh commanded you.  
and, now, thy kingdom doth not stand, Jehovah hath sought for Himself a man according to His own heart, and Jehovah chargeth him for leader over His people, for thou hast not kept that which Jehovah commanded thee.`
- 15** Apoi Samuel s'a sculat, și s'a suit din Ghilgal la Ghibea lui Beniamin. Saul a făcut numărătoarea poporului care se afla cu el: erau aproape șase sute de oameni. Samuel arose, and got him up from Gilgal to Gibeah of Benjamin. Saul numbered the people who were present with him, about six hundred men.  
And Samuel riseth, and goeth up from Gilgal to Gibeah of Benjamin; and Saul inspecteth the people who are found with him, about six hundred men,
- 16** Saul, fiul său Ionatan, și poporul care se afla cu ei, se așezaseră la Gheba lui Beniamin, și Filistenii tăbărau la Micmaș. Saul, and Jonathan his son, and the people who were present with them, abode in Geba of Benjamin: but the Philistines encamped in Michmash.  
and Saul, and Jonathan his son, and the people who are found with them, are abiding in Gibeah of Benjamin, and the Philistines have encamped in Michmash.
- 17** Din tabăra Filistenilor au ieșit trei cete ca să pustiască: una a luat drumul spre Ofra, spre țara Șual; The spoilers came out of the camp of the Philistines in three companies: one company turned to the way that leads to Ophrah, to the land of Shual;  
And the destroyer goeth out from the camp of the Philistines -- three detachments; the one detachment turneth unto the way of Ophrah, unto the land of Shual;

- 18** alta a luat drumul spre Bet-Horon; și a treia a luat drumul spre hotarul care caută spre valea Țeboim, înspre pustie.``  
and another company turned the way to Beth-horon; and another company turned the way of the border that looks down on the valley of Zeboim toward the wilderness.  
and the one detachment turneth the way of Beth-Horon, and the one detachment turneth the way of the border which is looking on the valley of the Zeboim, toward the wilderness.
- 19** În toată țara lui Israel nu se găsea niciun fierar; căci Filistenii ziseră: „Să împedecăm pe Evrei să-și facă săbii sau sulițe.``  
Now there was no smith found throughout all the land of Israel; for the Philistines said, Lest the Hebrews make them swords or spears:  
And an artificer is not found in all the land of Israel, for the Philistines said, `Lest the Hebrews make sword or spear;`
- 20** Și fiecare om din Israel se pogora la Filistenii ca să-și ascute fierul plugului, coasa, securea și sapa,  
but all the Israelites went down to the Philistines, to sharpen every man his plowshare, mattock, ax, and sickle;  
and all Israel go down to the Philistines, to sharpen each his ploughshare, and his coulter, and his axe, and his mattock;
- 21** cînd se tocea sapa, coasa, furca cu trei coarne și securea, și ca să facă vîrf țepușului cu care mîna boii.  
yet they had a file for the mattocks, and for the plowshares, and for the forks, and for the axes, and to set the goads.  
and there hath been the file for mattocks, and for coulters, and for three-pronged rakes, and for the axes, and to set up the goads.
- 22** Și așa s'a întîmplat că în ziua luptei nu era nici sabie, nici suliță în mîinile întregului popor care era cu Saul și Ionatan: nu avea decît Saul și fiul său Ionatan.  
So it came to pass in the day of battle, that there was neither sword nor spear found in the hand of any of the people who were with Saul and Jonathan: but with Saul and with Jonathan his son was there found.  
And it hath been, in the day of battle, that there hath not been found sword and spear in the hand of any of the people who [are] with Saul and with Jonathan -- and there is found to Saul and to Jonathan his son.
- 23** O ceată de Filistenii a venit și s'a așezat la trecătoarea Micmașului.  
The garrison of the Philistines went out to the pass of Michmash.  
And the station of the Philistines goeth out unto the passage of Michmash.
- 1** Într'o zi, Ionatan, fiul lui Saul, a zis tînărului care -i purta armele: „Vino, și să pătrundem pînă la straja Filistenilor, care este dincolo de locul acesta.`` Și n'a spus nimic tatălui  
Now it fell on a day, that Jonathan the son of Saul said to the young man who bore his armor, Come, and let us go over to the Philistines` garrison, that is on yonder side. But he didn`t tell his father.  
And the day cometh that Jonathan son of Saul saith unto the young man bearing his weapons, `Come, and we pass over unto the station of the Philistines, which [is] on the other side of this;` and to his father he hath not declared [it].

- 2 Saul stătea la marginea cetății Gibeah, sub rodul din Migron, și poporul care era cu el era aproape șase sute de oameni.**  
**Saul abode in the uttermost part of Gibeah under the pomegranate-tree which is in Migron: and the people who were with him were about six hundred men;**  
**And Saul is abiding at the extremity of Gibeah, under the pomegranate which [is] in Migron, and the people who [are] with him, about six hundred men,**
- 3 Ahia, fiul lui Ahitub, fratele lui I-Cabod, fiul lui Fineas, fiul lui Eli, preotul Domnului la Silo, purta... efodul. Poporul nu știa că Ionatan s'a dus.**  
**and Ahijah, the son of Ahitub, Ichabod`s brother, the son of Phinehas, the son of Eli, the priest of Yahweh in Shiloh, wearing an ephod. The people didn`t know that Jonathan was gone.**  
**and Ahiah, son of Ahitub, brother of I-Chabod, son of Phinehas son of Eli priest of Jehovah in Shiloh, bearing an ephod; and the people knew not that Jonathan hath gone.**
- 4 Între trecătorile prin cari căuta Ionatan să ajungă la straja Filistenilor, era un pisc de stîncă de o parte și un pisc de stîncă de cealaltă parte; unul purta numele Boțeț și celalt**  
**Between the passes, by which Jonathan sought to go over to the Philistines` garrison, there was a rocky crag on the one side, and a rocky crag on the other side: and the name of the one was Bozez, and the name of the other Seneh.**  
**And between the passages where Jonathan sought to pass over unto the station of the Philistines [is] the edge of a rock on the one side, and the edge of a rock on the other side, and the name of the one is Bozez, and the name of the other Seneh.**
- 5 Unul din aceste piscuri este la miazănoapte, față în față cu Micmaș, și celalt la miazăzi, față în față cu Gheba.**  
**The one crag rose up on the north in front of Michmash, and the other on the south in front of Geba.**  
**The one edge [is] fixed on the north over-against Michmash, and the one on the south over-against Gibeah.**
- 6 Ionatan a zis tînrului care -i purta armele: „Vino, și să pătrundem pînă la straja acestor netăiați împrejur. Poate că Domnul va lucra pentru noi, căci nimic nu împiedecă pe Domnul să dea izbăvire printr'un mic număr ca și printr'un mare număr.”**  
**Jonathan said to the young man who bore his armor, Come, and let us go over to the garrison of these uncircumcised: it may be that Yahweh will work for us; for there is no restraint to Yahweh to save by many or by few.**  
**And Jonathan saith unto the young man bearing his weapons, `Come, and we pass over unto the station of these uncircumcised; it may be Jehovah doth work for us, for there is no restraint to Jehovah to save by many or by few.`**
- 7 Cel ce -i ducea armele i -a răspuns: „Fă tot ce ai în inimă, n'asculta decît de simțimîntul tău, și iată-mă cu tine, gata să te urmez oriunde.”**  
**His armor bearer said to him, Do all that is in your heart: turn you, behold, I am with you according to your heart.**  
**And the bearer of his weapons saith to him, `Do all that [is] in thy heart; turn for thee; lo, I [am] with thee, as thine own heart.`**

- 8** „Ei bine!” a zis Ionatan, „haidem la oamenii aceștia și să ne arătăm lor.  
Then said Jonathan, Behold, we will pass over to the men, and we will disclose ourselves to them.  
And Jonathan saith, `Lo, we are passing over unto the men, and are revealed unto them;
- 9** Dacă ne vor zice: „Opriți-vă pînă vom veni noi la voi!” vom rămînea pe loc, și nu ne vom sui la ei.  
If they say thus to us, Wait until we come to you; then we will stand still in our place, and will not go up to them.  
if thus they say unto us, `Stand still till we have come unto you,` then we have stood in our place, and do not go up unto them;
- 10** Dar dacă vor zice: „Suiți-vă la noi!” ne vom sui, căci Domnul îi dă în minile noastre. Acesta să ne fie semnul.”  
But if they say thus, Come up to us; then we will go up; for Yahweh has delivered them into our hand: and this shall be the sign to us.  
and if thus they say, `Come up against us,` then we have gone up, for Jehovah hath given them into our hand, and this to us [is] the sign.
- 11** S'au arătat amîndoi străjii Filistenilor, și Filistenii au zis: „Iată că Evreii ies din găurile în cari s'au ascuns.”  
Both of them disclosed themselves to the garrison of the Philistines: and the Philistines said, Behold, the Hebrews come forth out of the holes where they had hid themselves.  
And revealed are both of them unto the station of the Philistines, and the Philistines say, `Lo, Hebrews are coming out of the holes where they have hid themselves.`
- 12** Și oamenii cari erau de strajă au vorbit astfel lui Ionatan și celui ce -i ducea armele: „Suiți-vă la noi, ca să vă arătăm ceva.” Ionatan a zis celui ce -i ducea armele: „Suiete-te după mine, căci Domnul îi dă în minile lui Israel.”  
The men of the garrison answered Jonathan and his armor bearer, and said, Come up to us, and we will show you a thing. Jonathan said to his armor bearer, Come up after me; for Yahweh has delivered them into the hand of Israel.  
And the men of the station answer Jonathan, and the bearer of his weapons, and say, `Come up unto us, and we cause you to know something.` And Jonathan saith unto the bearer of his weapons, `Come up after me, for Jehovah hath given them into the hand of Israel.`
- 13** Și Ionatan s'a suit ajutîndu-se cu minile și picioarele, și cel ce -i ducea armele a mers după el. Filistenii au căzut înaintea lui Ionatan, și cel ce -i ducea armele arunca moartea în urma lui.  
Jonathan climbed up on his hands and on his feet, and his armor bearer after him: and they fell before Jonathan; and his armor bearer killed them after him.  
And Jonathan goeth up on his hands, and on his feet, and the bearer of his weapons after him; and they fall before Jonathan, and the bearer of his weapons is putting to death after him.



- 14** În această întâie înfrîngere, Ionatan și cel ce -i ducea armele au ucis douăzeci de oameni, pe întindere de aproape o jumătate de pogon de pămînt.  
That first slaughter, which Jonathan and his armor bearer made, was about twenty men, within as it were half a furrow`s length in an acre of land.  
And the first smiting which Jonathan and the bearer of his weapons have smitten is of about twenty men, in about half a furrow of a yoke of a field,
- 15** A intrat groaza în tabără, în țară și în tot poporul; straja și chiar și prădătorii s'au spăimîntat; țara s'a îngrozit. Era groaza... lui Dumnezeu.  
There was a trembling in the camp, in the field, and among all the people; the garrison, and the spoilers, they also trembled; and the earth quaked: so there was an exceeding great trembling.  
and there is a trembling in the camp, in the field, and among all the people, the station and the destroyers have trembled -- even they, and the earth shaketh, and it becometh a trembling of God.
- 16** Străjerii lui Saul, cari erau la Ghibea lui Benjamin, au văzut că mulțimea se împrăștie și fugă în toată părțile.  
The watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin looked; and, behold, the multitude melted away, and they went [here] and there.  
And the watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin see, and lo, the multitude hath melted away, and it goeth on, and is beaten down.
- 17** Atunci Saul a zis a poporului care era cu el: „Numărăți, vă rog, și vedeți cine a plecat din mijlocul nostru.” Au numărat, și iată că lipsea Ionatan și cel ce -i purta armele.  
Then said Saul to the people who were with him, Number now, and see who is gone from us. When they had numbered, behold, Jonathan and his armor bearer were not there.  
And Saul saith to the people who [are] with him, `Inspect, I pray you, and see; who hath gone from us?` and they inspect, and lo, Jonathan and the bearer of his weapons are not.
- 18** Și Saul a zis lui Ahia: „Adu încoace chivotul lui Dumnezeu!” -Căci pe vremea aceea chivotul lui Dumnezeu era cu copiii lui Israel. -  
Saul said to Ahijah, Bring here the ark of God. For the ark of God was [there] at that time with the children of Israel.  
And Saul saith to Ahiah, `Bring nigh the ark of God;` for the ark of God hath been on that day with the sons of Israel.
- 19** Pe cînd vorbea Saul cu preotul zarva în tabăra Filistenilor se făcea tot mai mare; și Saul a zis preotului: „Trage-ți mîna!”  
It happened, while Saul talked to the priest, that the tumult that was in the camp of the Philistines went on and increased: and Saul said to the priest, Withdraw your hand.  
And it cometh to pass, while Saul spake unto the priest, that the noise which [is] in the camp of the Philistines goeth on, going on and becoming great, and Saul saith unto the priest, `Remove thy hand.`

- 20 Apoi Saul și tot poporul care era cu el s'au strîns, și au înaintat pînă la locul luptei; și Filistenii au întors sabia, unii împotriva altora, și învălmășala era nespus de mare. Saul and all the people who were with him were gathered together, and came to the battle: and, behold, every man`s sword was against his fellow, [and there was] a very great confusion.  
And Saul is called, and all the people who [are] with him, and they come in unto the battle, and, lo, the sword of each hath been against his neighbour -- a very great destruction.**
- 21 Evreii cari erau mai dinainte la Filistenii, și cari se suiseră cu ei în tabără de pe unde erau împrăștiați, s'au unit cu Israeliții cari erau cu Saul și Ionatan. Now the Hebrews who were with the Philistines as before, and who went up with them into the camp, [from the country] round about, even they also [turned] to be with the Israelites who were with Saul and Jonathan.  
And the Hebrews [who] have been for the Philistines as heretofore, who had gone up with them into the camp, have turned round, even they, to be with Israel who [are] with Saul and Jonathan,**
- 22 Toți bărbații lui Israel cari se ascuseseră în muntele lui Efraim, aflînd că Filistenii fugeau, au început să -i urmărească și ei în bătaie. Likewise all the men of Israel who had hid themselves in the hill-country of Ephraim, when they heard that the Philistines fled, even they also followed hard after them in the and all the men of Israel, who are hiding themselves in the hill-country of Ephraim, have heard that the Philistines have fled, and they pursue -- even they -- after them in battle.**
- 23 Domnul a izbăvit pe Israel în ziua aceea, și lupta s'a întins pînă dincolo de Bet-Aven. So Yahweh saved Israel that day: and the battle passed over by Beth-aven.  
And Jehovah saveth Israel on that day, and the battle hath passed over to Beth-Aven.**
- 24 Ziua aceea a fost obositoare pentru bărbații lui Israel. Saul pusese pe popor să jure, zicînd: „Blestemat să fie omul care va mînca pîne pînă seara, pînă mă voi răzbuna pe vrăjmașii mei!` Și nimeni nu mîncase. The men of Israel were distressed that day; for Saul had adjured the people, saying, Cursed be the man who eats any food until it be evening, and I be avenged on my enemies. So none of the people tasted food.  
And the men of Israel have been distressed on that day, and Saul adjureth the people, saying, `Cursed [is] the man who eateth food till the evening, and I have been avenged of mine enemies;` and none of the people hath tasted food.**
- 25 Tot poporul ajunsese într'o pădure, unde se găsea miere pe fața pămîntului. All the people came into the forest; and there was honey on the ground.  
And all [they of] the land have come into a forest, and there is honey on the face of the field;**

- 26** Cînd a intrat poporul în pădure, a văzut mierea curgînd; dar niciunul n'a dus mierea la gură, căci poporul ținea jurămîntul.  
When the people were come to the forest, behold, the honey dropped: but no man put his hand to his mouth; for the people feared the oath.  
and the people come in unto the forest, and lo, the honey dropped, and none is moving his hand unto his mouth, for the people feared the oath.
- 27** Ionatan nu știa de jurămîntul pe care pusese tatăl său pe popor să -l facă; a întins vîrfurile toaiei pe care -l avea în mînă, l -a vîrît într'un fagure de miere, și a dus mîna la gură; și ochii i s'au luminat.  
But Jonathan didn't hear when his father charged the people with the oath: why he put forth the end of the rod who was in his hand, and dipped it in the honeycomb, and put his hand to his mouth; and his eyes were enlightened.  
And Jonathan hath not heard of his father's adjuring the people, and putteth forth the end of the rod, which [is] in his hand, and dippeth it in the honeycomb, and bringeth back his hand unto his mouth -- and his eyes see!
- 28** Atunci cineva din popor, vorbindu -i, i -a zis: „Tatăl tău a pus pe popor să jure, zicînd: „Blestemat să fie omul care va mînce astăzi!`` Și poporul era sleit de puteri.  
Then answered one of the people, and said, Your father directly charged the people with an oath, saying, Cursed be the man who eats food this day. The people were faint.  
And a man of the people answereth and saith, `Thy father certainly adjured the people, saying, Cursed [is] the man who eateth food to-day; and the people are weary.`
- 29** Și Ionatan a zis: „Tatăl meu turbură poporul; vedeți dar cum mi s'au luminat ochii, pentru că am gustat puțin din mierea aceasta!  
Then said Jonathan, My father has troubled the land. Please look how my eyes have been enlightened, because I tasted a little of this honey.  
And Jonathan saith, `My father hath troubled the land; see, I pray you, that mine eyes have become bright because I tasted a little of this honey.
- 30** Negreșit, dacă poporul ar fi mîncat azi din prada pe care a găsit -o la vrăjmașii lui, n'ar fi fost înfrîngerea Filistenilor mai mare?``  
How much more, if haply the people had eaten freely today of the spoil of their enemies which they found? for now has there been no great slaughter among the Philistines.  
How much more if the people had well eaten to-day of the spoil of its enemies which it hath found, for now, the smiting hath not been great among the Philistines.`
- 31** În ziua aceea au bătut pe Filistenii dela Micmaș pînă la Aialon. Poporul era foarte obosit,  
They struck of the Philistines that day from Michmash to Aijalon. The people were very faint;  
And they smite on that day among the Philistines from Michmash to Aijalon, and the people are very weary,

- 32** și s'a aruncat asupra prăzii. A luat oi, boi și viței, i -a junghiat pe pământ și i -a mâncat cu sînge cu tot.  
and the people flew on the spoil, and took sheep, and oxen, and calves, and killed them on the ground; and the people ate them with the blood.  
and the people make unto the spoil, and take sheep, and oxen, and sons of the herd, and slaughter on the earth, and the people eat with the blood.
- 33** Au spus lucrul acesta lui Saul, și i-au zis: „Iată că poporul păcătuiește împotriva Domnului, mîncînd cu sînge.” Saul a zis: „Voi faceți o nelegiuire; rostogoliți îndată o piatră mare încoace.”  
Then they told Saul, saying, Behold, the people sin against Yahweh, in that they eat with the blood. He said, you have dealt treacherously: roll a great stone to me this day. And they declare to Saul, saying, `Lo, the people are sinning against Jehovah, to eat with the blood.` And he saith, `Ye have dealt treacherously, roll unto me to-day a great stone.`
- 34** Apoi a adăugat: „Împrăștiati-vă printre popor, și spuneți fiecăruia să-și aducă boul sau oaia, și să -l junghie aici. Apoi să mîncăți, și nu păcătuți împotriva Domnului, mîncînd cu sînge.” Și peste noapte, fiecare din popor și -a adus boul cu mîna, ca să -l junghie pe piatră.  
Saul said, Disperse yourselves among the people, and tell them, Bring me here every man his ox, and every man his sheep, and kill them here, and eat; and don't sin against Yahweh in eating with the blood. All the people brought every man his ox with him that night, and killed them there.  
And Saul saith, `Be ye scattered among the people, and ye have said to them, Bring ye nigh unto me each his ox, and each his sheep; and ye have slain [them] in this place, and eaten, and ye do not sin against Jehovah to eat with the blood.` And all the people bring nigh each his ox, in his hand, that night, and slaughter [them] there.
- 35** Saul a zidit un altar Domnului: acesta a fost cel dintîi altar pe care l -a zidit Domnului.  
Saul built an altar to Yahweh: the same was the first altar that he built to Yahweh. And Saul buildeth an alter to Jehovah; with it he hath begun to build altars to Jehovah.
- 36** Saul a zis: „Să ne pogorîm în noaptea aceasta după Filisteni, să -i jefuim pînă la lumina zilei, și să nu lăsăm să rămînă unul măcar.” Ei au zis: „Fă tot ce vei crede.” Atunci preotul a zis: „Să ne apropiem aici de Dumnezeu.”  
Saul said, Let us go down after the Philistines by night, and take spoil among them until the morning light, and let us not leave a man of them. They said, Do whatever seems good to you. Then said the priest, Let us draw near here to God.  
And Saul saith, `Let us go down after the Philistines by night, and we prey upon them till the light of the morning, and leave not a man of them.` And they say, `All that is good in thine eyes do.` And the priest saith, `Let us draw near hither unto God.`
- 37** Și Saul a întrebat pe Dumnezeu: „Să mă pogor după Filisteni? Îi vei da în mîinile lui Israel?” Dar în clipa aceea nu i -a dat niciun răspuns.  
Saul asked counsel of God, Shall I go down after the Philistines? will you deliver them into the hand of Israel? But he didn't answer him that day.  
And Saul asketh of God, `Do I go down after the Philistines? dost Thou give them into the hand of Israel?` and He hath not answered him on that day.

- 38** Saul a zis: „Apropiati-vă aici, toate căpeteniile poporului; căutați și vedeți de cine și cum a fost săvârșit păcatul acesta astăzi.  
Saul said, Draw near here, all you chiefs of the people; and know and see in which this sin has been this day.  
And Saul saith, `Draw ye nigh hither all, the chiefs of the people, and know and see in what this sin hath been to-day;
- 39** Căci viu este Domnul, Izbăvitorul lui Israel: chiar dacă l-ar fi săvârșit fiul meu Ionatan, va muri.` Și nimeni din tot poporul nu i -a răspuns.  
For, as Yahweh lives, who saves Israel, though it be in Jonathan my son, he shall surely die. But there was not a man among all the people who answered him.  
for, Jehovah liveth, who is saving Israel: surely if it be in Jonathan my son, surely he doth certainly die;` and none is answering him out of all the people.
- 40** Atunci a zis întregului Israel: „Așezați-vă voi deoparte; și eu și fiul meu Ionatan vom sta de cealaltă.` Și poporul a zis lui Saul: „Fă ce vei crede.`  
Then said he to all Israel, Be you on one side, and I and Jonathan my son will be on the other side. The people said to Saul, Do what seems good to you.  
And he saith unto all Israel, `Ye -- ye are on one side, and I and Jonathan my son are on another side;` and the people say unto Saul, `That which is good in thine eyes do.`
- 41** Saul a zis Domnului: „Dumnezeul lui Israel, arată adevărul.` Sorțul a căzut pe Ionatan și pe Saul, și poporul a scăpat.  
Therefore Saul said to Yahweh, the God of Israel, Show the right. Jonathan and Saul were taken [by lot]; but the people escaped.  
And Saul saith unto Jehovah, God of Israel, `Give perfection;` and Jonathan and Saul are captured, and the people went out.
- 42** Saul a zis: „Aruncați sorțul între mine și fiul meu Ionatan.` Și sorțul a căzut pe Ionatan.  
Saul said, Cast [lots] between me and Jonathan my son. Jonathan was taken.  
And Saul saith, `Cast between me and Jonathan my son;` and Jonathan is captured.
- 43** Saul a zis lui Ionatan: „Spune-mi ce-ai făcut`. Ionatan i -a spus și a zis: „Am gustat puțină miere, cu vârful toiagului pe care -l aveam în mână: iată-mă, voi muri.`  
Then Saul said to Jonathan, Tell me what you have done. Jonathan told him, and said, I did certainly taste a little honey with the end of the rod that was in my hand; and, behold, I must die.  
And Saul saith unto Jonathan, `Declare to me, what hast thou done?` and Jonathan declareth to him, and saith, `I certainly tasted with the end of the rod that [is] in my hand a little honey; lo, I die!
- 44** Și Saul a zis: „Dumnezeu să Se poarte cu toată asprimea față de mine, dacă nu vei muri, Ionatane!`  
Saul said, God do so and more also; for you shall surely die, Jonathan.  
And Saul saith, `Thus doth God do, and thus doth He add, for thou dost certainly die, Jonathan.`

- 45 Poporul a zis lui Saul: „Ce! Să moară Ionatan, el, care a făcut această mare izbăvire în Israel? Niciodată! Viu este Domnul, că un păr din capul lui nu va cădea la pământ, căci cu Dumnezeu a lucrat el în ziua aceasta.” Astfel poporul a scăpat pe Ionatan de la moarte. The people said to Saul, Shall Jonathan die, who has worked this great salvation in Israel? Far from it: as Yahweh lives, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he has worked with God this day. So the people rescued Jonathan, that he didn't die. And the people say unto Saul, `Doth Jonathan die who wrought this great salvation in Israel? -- a profanation! Jehovah liveth, if there falleth from the hair of his head to the earth, for with God he hath wrought this day;` and the people rescue Jonathan, and he hath not died.**
- 46 Saul a încetat să mai urmărească pe Filistenii, și Filistenii s'au dus acasă. Then Saul went up from following the Philistines; and the Philistines went to their own place. And Saul goeth up from after the Philistines, and the Philistines have gone to their place;**
- 47 După ce a luat Saul domnia peste Israel, a făcut război în toate părțile cu toți vrăjmașii lui: cu Moab, cu copiii lui Amon, cu Edom, cu împărații din Țoba, și cu Filistenii; și ori încotro se întorcea, era biruitor. Now when Saul had taken the kingdom over Israel, he fought against all his enemies on every side, against Moab, and against the children of Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines: and wherever he turned himself, he put [them] to the worse. and Saul captured the kingdom over Israel, and he fighteth round about against all his enemies, against Moab, and against the Bene-Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines, and whithersoever he turneth he doth vex [them].**
- 48 S'a arătat viteaz, a bătut pe Amalec, și a scăpat pe Israel din mîna celor ce -l jăfuiau. He did valiantly, and struck the Amalekites, and delivered Israel out of the hands of those who despoiled them. And he maketh a force, and smiteth Amalek, and delivereth Israel out of the hand of its spoiler.**
- 49 Fiii lui Saul au fost: Ionatan, Ișvi și Malchișua. Cele două fete ale lui se numeau: cea mai mare Merab, iar cea mai mică Mical. Now the sons of Saul were Jonathan, and Ishvi, and Malchishua; and the names of his two daughters were these: the name of the firstborn Merab, and the name of the younger Michal: And the sons of Saul are Jonathan, and Ishui, and Melchi-Shua; as to the name of his two daughters, the name of the first-born [is] Merab, and the name of the younger Michal;**
- 50 Numele nevestei lui Saul era Ahinoam, fata lui Ahimaaț. Numele căpeteniei oștirii lui era Abner, fiul lui Ner, unchiul lui Saul. and the name of Saul's wife was Ahinoam the daughter of Ahimaaz. The name of the captain of his host was Abner the son of Ner, Saul's uncle. and the name of the wife of Saul [is] Ahinoam, daughter of Ahimaaz; and the name of the head of his host [is] Abner son of Ner, uncle of Saul;**

- 51 Chis, tatăl lui Saul, și Ner, tatăl lui Abner, erau fiii lui Abiel.  
Kish was the father of Saul; and Ner the father of Abner was the son of Abiel.  
and Kish [is] father of Saul, and Ner father of Abner [is] son of Ahiel.**
- 52 În tot timpul vieții lui Saul a fost un război înverșunat împotriva Filistenilor; și de îndată ce Saul zărea vreun om tare și voinic, îl lua cu el.  
There was sore war against the Philistines all the days of Saul: and when Saul saw any mighty man, or any valiant man, he took him to him.  
And the war is severe against the Philistines all the days of Saul; when Saul hath seen any mighty man, and any son of valour, then he doth gather him unto himself.**
- 1 Samuel a zis lui Saul: „Pe mine m'a trimes Domnul să te ung împărat peste poporul Lui, peste Israel: Ascultă dar ce zice Domnul.  
Samuel said to Saul, Yahweh sent me to anoint you to be king over his people, over Israel: now therefore listen you to the voice of the words of Yahweh.  
And Samuel saith unto Saul, `Me did Jehovah send to anoint thee for king over His people, over Israel; and now, hearken to the voice of the words of Jehovah:**
- 2 Așa vorbește Domnul oștirilor: „Mi-aduc aminte de ceea ce a făcut Amalec lui Israel, când i -a astupat drumul la ieșirea lui din Egipt.  
Thus says Yahweh of Hosts, I have marked that which Amalek did to Israel, how he set himself against him in the way, when he came up out of Egypt.  
`Thus said Jehovah of Hosts, I have looked after that which Amalek did to Israel, that which he laid for him in the way in his going up out of Egypt.**
- 3 Du-te acum, bate pe Amalec, și nimicește cu desăvârșire tot ce -i al lui; să nu -i cruți, și să omori bărbații și femeile, copiii și pruncii, cămilele și măgarii, boii și oile.`  
Now go and strike Amalek, and utterly destroy all that they have, and don't spare them; but kill both man and woman, infant and suckling, ox and sheep, camel and donkey.  
Now, go, and thou hast smitten Amalek, and devoted all that it hath, and thou hast no pity on it, and hast put to death from man unto woman, from infant unto suckling, from ox unto sheep, from camel unto ass.`**
- 4 Saul a adunat poporul, și l -a numărat la Telaim: erau două sute de mii de oameni pedestri, și zece mii de oameni din Iuda.  
Saul summoned the people, and numbered them in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand men of Judah.  
And Saul summoneth the people, and inspecteth them in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand [are] men of Judah.**
- 5 Saul a mers pînă la cetatea lui Amalec, și a pus niște oameni la pîndă în vale.  
Saul came to the city of Amalek, and laid wait in the valley.  
And Saul cometh in unto a city of Amalek, and layeth wait in a valley;**

- 6** **Și a zis Cheniților: „Duceți-vă, plecați și ieșiți din mijlocul lui Amalec, ca să nu vă prăpădesc împreună cu el; căci... voi v'ați purtat cu bunăvoință față de copiii lui Israel, când s'au suit din Egipt`. Și Cheniții au plecat din mijlocul lui Amalec.**  
**Saul said to the Kenites, Go, depart, get you down from among the Amalekites, lest I destroy you with them; for you showed kindness to all the children of Israel, when they came up out of Egypt. So the Kenites departed from among the Amalekites.**  
**and Saul saith unto the Kenite, `Go, turn aside, go down from the midst of Amalek, lest I consume thee with it, and thou didst kindness with all the sons of Israel, in their going up out of Egypt;` and the Kenite turneth aside from the midst of Amalek.**
- 7** **Saul a bătut pe Amalec, dela Havila pînă la Șur..., care este în fața Egiptului.**  
**Saul struck the Amalekites, from Havilah as you go to Shur, that is before Egypt.**  
**And Saul smiteth Amalek from Havilah -- thy going in to Shur, which [is] on the front of Egypt,**
- 8** **A prins viu pe Agag, împăratul lui Amalec, și a nimicit cu desăvîrșire tot poporul, trecîndu -l prin ascuțișul săbiei.**  
**He took Agag the king of the Amalekites alive, and utterly destroyed all the people with the edge of the sword.**  
**and he catcheth Agag king of Amalek alive, and all the people he hath devoted by the mouth of the sword;**
- 9** **Dar Saul și poporul au cruțat pe Agag, și oile cele mai bune, boii cei mai buni, vitele grase, mieii grași, și tot ce era mai bun; n'a vrut să le nimicească cu desvîrșire și au nimicit numai tot ce era prost și nebăgat în seamă.**  
**But Saul and the people spared Agag, and the best of the sheep, and of the oxen, and of the fatlings, and the lambs, and all that was good, and wouldn't utterly destroy them: but everything that was vile and refuse, that they destroyed utterly.**  
**and Saul hath pity -- also the people -- on Agag, and on the best of the flock, and of the herd, and of the seconds, and on the lambs, and on all that [is] good, and have not been willing to devote them; and all the work, despised and wasted -- it they devoted.**
- 10** **Domnul a vorbit lui Samuel, și i -a zis:**  
**Then came the word of Yahweh to Samuel, saying,**  
**And the word of Jehovah is unto Samuel, saying,**
- 11** **„...mi pare rău că am pus pe Saul împărat, căci se abate dela Mine și nu păzește... cuvintele Mele`. Samuel s'a mîhnit....., și toată noaptea a strigat către Domnul.**  
**It repents me that I have set up Saul to be king; for he is turned back from following me, and has not performed my commandments. Samuel was angry; and he cried to Yahweh all night.**  
**`I have repented that I caused Saul to reign for king, for he hath turned back from after Me, and My words he hath not performed;` and it is displeasing to Samuel, and he crieth unto Jehovah all the night.**



- 12 S'a sculat dis de dimineață, ca să se ducă înaintea lui Saul. Și au venit și i-au spus: „Saul s'a dus la Carmel, și iată că și -a înălțat un semn de biruință, apoi s'a întors, și, trecind mai departe, s'a pogorît la Ghilgal`.**  
**Samuel rose early to meet Saul in the morning; and it was told Samuel, saying, Saul came to Carmel, and, behold, he set him up a monument, and turned, and passed on, and went down to Gilgal.**  
**And Samuel riseth early to meet Saul in the morning, and it is declared to Samuel, saying, `Saul hath come in to Carmel, and lo, he is setting up to himself a monument, and goeth round, and passeth over, and goeth down to Gilgal.`**
- 13 Samuel s'a dus la Saul, și Saul i -a zis: „Fii binecuvîntat de Domnul! Am păzit cuvîntul Domnului`.**  
**Samuel came to Saul; and Saul said to him, Blessed be you of Yahweh: I have performed the commandment of Yahweh.**  
**And Samuel cometh in unto Saul, and Saul saith to him, `Blessed [art] thou of Jehovah; I have performed the word of Jehovah.`**
- 14 Samuel a zis: „Ce înseamnă behăitul acesta de oi care ajunge la urechile mele, și mugetul acesta de boi pe care -l aud?`**  
**Samuel said, What means then this bleating of the sheep in my ears, and the lowing of the oxen which I hear?**  
**And Samuel saith, `And what [is] the noise of this flock in mine ears -- and the noise of the herd which I am hearing?`**
- 15 Saul a răspuns: „Le-au adus dela Amaleciți, pentru că poporul a cruțat oile cele mai bune și boii cei mai buni, ca să -i jertfească Domnului, Dumnezeului tău; iar pe celelate, le-am nimicit cu desăvîrșire`.**  
**Saul said, They have brought them from the Amalekites: for the people spared the best of the sheep and of the oxen, to sacrifice to Yahweh your God; and the rest we have utterly destroyed.**  
**And Saul saith, `From Amalek they have brought them, because the people had pity on the best of the flock, and of the herd, in order to sacrifice to Jehovah thy God, and the remnant we have devoted.`**
- 16 Samuel a zis lui Saul: „Stai, și-ți voi spune ce mi -a zis Domnul astănoapte`. Și Saul i -a zis: „Vorbește`.**  
**Then Samuel said to Saul, Stay, and I will tell you what Yahweh has said to me this night. He said to him, Say on.**  
**And Samuel saith unto Saul, `Desist, and I declare to thee that which Jehovah hath spoken unto me to-night;` and he saith to him, `Speak.`**
- 17 Samuel a zis: „Cînd erai mic în ochii tăi, n'ai ajuns tu căpetenia semințiilor lui Israel, și nu te -a uns Domnul ca să fii împărat peste Israel?**  
**Samuel said, "Though you were little in your own sight, weren't you made the head of the tribes of Israel? Yahweh anointed you king over Israel;**  
**And Samuel saith, `Art not thou, if thou [art] little in thine own eyes, head of the tribes of Israel? and Jehovah doth anoint thee for king over Israel,**

- 18** Domnul te trimisese, zicînd: „Du-te, și nimicește cu desăvîrșire pe păcătoșii aceia, pe Amaleciți; războiește-te cu ei pînă îi vei nimici`.  
and Yahweh sent you on a journey, and said, `Go, and utterly destroy the sinners the Amalekites, and fight against them until they are consumed.`  
and Jehovah sendeth thee in the way, and saith, Go, and thou hast devoted the sinners, the Amalekite, and fought against them till they are consumed;
- 19** Pentru ce n'ai ascultat glasul Domnului? Pentru ce te-ai aruncat asupra prăzii, și ai făcut ce este rău înaintea Domnului?`  
Why then didn't you obey the voice of Yahweh, but flew on the spoil, and did that which was evil in the sight of Yahweh?"  
and why hast thou not hearkened to the voice of Jehovah -- and dost fly unto the spoil, and dost do the evil thing in the eyes of Jehovah?`
- 20** Saul a răspuns lui Samuel: „Am ascultat glasul Domnului, și m'am dus în calea pe care mă trimetea Domnul. Am adus pe Agag, împăratul lui Amalec, și am nimicit cu desăvîrșire pe Amaleciți;  
Saul said to Samuel, Yes, I have obeyed the voice of Yahweh, and have gone the way which Yahweh sent me, and have brought Agag the king of Amalek, and have utterly destroyed the Amalekites.  
And Saul saith unto Samuel, `Because -- I have hearkened to the voice of Jehovah, and I go in the way which Jehovah hath sent me, and bring in Agag king of Amalek, and Amalek I have devoted;
- 21** dar poporul a luat din pradă oi și boi, ca pîrgă din ceeace trebuia nimicit cu desăvîrșire, ca să le jertfească Domnului, Dumnezeului tău, la Ghilgal`.  
But the people took of the spoil, sheep and oxen, the chief of the devoted things, to sacrifice to Yahweh your God in Gilgal.  
and the people taketh of the spoil of the flock and herd, the first part of the devoted thing, for sacrifice to Jehovah thy God in Gilgal.`
- 22** Samuel a zis: „Îți plac Domnului mai mult arderile de tot și jertfele decît ascultarea de glasul Domnului? Ascultarea face mai mult decît jertfele, și păzirea cuvîntului Său face mai mult decît grăsimea berbecilor.  
Samuel said, Has Yahweh as great delight in burnt offerings and sacrifices, as in obeying the voice of Yahweh? Behold, to obey is better than sacrifice, and to listen than the fat of rams.  
And Samuel saith, `Hath Jehovah had delight in burnt-offerings and sacrifices as [in] hearkening to the voice of Jehovah? lo, hearkening than sacrifice is better; to give attention than fat of rams;
- 23** Căci neascultarea este tot atît de vinovată ca ghicirea, și împotrivirea nu este mai puțin vinovată decît închinarea la idoli și terafimii. Fiindcă ai lepădat cuvîntul Domnului, te leapădă și El ca împărat`.  
For rebellion is as the sin of witchcraft, and stubbornness is as idolatry and teraphim. Because you have rejected the word of Yahweh, he has also rejected you from being king. for a sin of divination [is] rebellion, and iniquity and teraphim [is] stubbornness; because thou hast rejected the word of Jehovah, He also doth reject thee from [being] king.`

- 24 Atunci Saul a zis lui Samuel: „Am păcătuît, căci am călcat porunca Domnului, și n'am ascultat cuvintele tale; mă temeam de popor, și i-am ascultat glasul.  
Saul said to Samuel, I have sinned; for I have transgressed the commandment of Yahweh, and your words, because I feared the people, and obeyed their voice.  
And Saul saith unto Samuel, `I have sinned, for I passed over the command of Jehovah, and thy words; because I have feared the people, I also hearken to their voice;**
- 25 Acum, te rog, iartă-mi păcatul, întoarce-te cu mine, ca să mă închin pînă la pămînt înaintea Domnului.`  
Now therefore, please pardon my sin, and turn again with me, that I may worship Yahweh. and now, bear, I pray thee, with my sin, and turn back with me, and I bow myself to Jehovah.`**
- 26 Samuel a zis lui Saul: „Nu mă voi întoarce cu tine: fiindcă ai lepădat cuvîntul Domnului, și Domnul te leapădă, ca să nu mai fii împărat peste Israel`.  
Samuel said to Saul, I will not return with you; for you have rejected the word of Yahweh, and Yahweh has rejected you from being king over Israel.  
And Samuel saith unto Saul, `I do not turn back with thee; for thou hast rejected the word of Jehovah, and Jehovah doth reject thee from being king over Israel.`**
- 27 Și pe cînd se întorcea Samuel să plece, Saul l -a apucat de pulpana hainei, și s'a rupt.  
As Samuel turned about to go away, [Saul] laid hold on the skirt of his robe, and it tore.  
And Samuel turneth round to go, and he layeth hold on the skirt of his upper robe -- and it is rent!**
- 28 Samuel i -a zis: „Domnul rupe astăzi domnia lui Israel deasupra ta, și o dă altuia mai bun decît tine.  
Samuel said to him, Yahweh has torn the kingdom of Israel from you this day, and has given it to a neighbor of yours who is better than you.  
And Samuel saith unto him, `Jehovah hath rent the kingdom of Israel from thee to-day, and given it to thy neighbour who is better than thou;**
- 29 Cel ce este tăria lui Israel nu minte și nu Se căiește, căci nu este un om ca să -l pară rău.`  
Also the Strength of Israel will not lie nor repent; for he is not a man, that he should repent. and also, the Pre-eminence of Israel doth not lie nor repent, for He [is] not a man to be penitent.`**
- 30 Saul a zis iarăși: „Am păcătuît! Acum, te rog, cinstește-mă în fața bătrînilor poporului meu, și în fața lui Israel; întoarce-te cu mine, ca să mă închin înaintea Domnului, Dumnezeului tău.`  
Then he said, I have sinned: yet honor me now, Please, before the elders of my people, and before Israel, and turn again with me, that I may worship Yahweh your God.  
And he saith, `I have sinned; now, honour me, I pray thee, before the elders of my people, and before Israel, and turn back with me; and I have bowed myself to Jehovah thy God.`**
- 31 Samuel s'a întors și a mers după Saul, și Saul s'a închinat înaintea Domnului.  
So Samuel turned again after Saul; and Saul worshipped Yahweh.  
And Samuel turneth back after Saul, and Saul boweth himself to Jehovah;**

- 32** Apoi Samuel a zis: „Adu-mi pe Agag, împăratul lui Amalec.” Și Agag a înaintat vesel spre el, căci zicea: „Negreșit, a trecut amărăciunea morții!”  
Then said Samuel, Bring you here to me Agag the king of the Amalekites. Agag came to him cheerfully. Agag said, Surely the bitterness of death is past.  
and Samuel saith, `Bring ye nigh unto me Agag king of Amalek,` and Agag cometh unto him daintily, and Agag saith, `Surely the bitterness of death hath turned aside.`
- 33** Samuel a zis: „După cum sabia ta a lăsat femeii fără copii, tot așa și mama ta va fi lăsată fără copii între femeii.” Și Samuel a tăiat pe Agag în bucăți înaintea Domnului, la Ghilgal.  
Samuel said, As your sword has made women childless, so shall your mother be childless among women. Samuel hewed Agag in pieces before Yahweh in Gilgal.  
And Samuel saith, `As thy sword bereaved women -- so is thy mother bereaved above women;` and Samuel heweth Agag in pieces before Jehovah in Gilgal.
- 34** Samuel a plecat la Rama, și Saul s'a suit acasă la Ghibea lui Saul.  
Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house to Gibeah of Saul.  
And Samuel goeth to Ramath, and Saul hath gone unto his house -- to Gibeah of Saul.
- 35** Samuel nu s'a mai dus să vadă pe Saul pînă în ziua morții sale. Dar Samuel plîngea pe Saul, pentru că Domnul... Se căise că pusese pe Saul împărat peste Israel.  
Samuel came no more to see Saul until the day of his death; for Samuel mourned for Saul: and Yahweh repented that he had made Saul king over Israel.  
And Samuel hath not added to see Saul till the day of his death, for Samuel mourned for Saul, and Jehovah repented that He had caused Saul to reign over Israel.
- 1** Domnul a zis lui Samuel: „Cînd vei înceta să plîngi pe Saul, pentru că l-am lepădat, ca să nu mai domnească peste Israel? Umple-ți... cornul cu untdelemn, și du-te; te voi trimite la Isai, Betleemitul, căci pe unul din fiii lui Mi l-am ales..... ca împărat.”  
Yahweh said to Samuel, How long will you mourn for Saul, seeing I have rejected him from being king over Israel? fill your horn with oil, and go: I will send you to Jesse the Beth-lehemite; for I have provided me a king among his sons.  
And Jehovah saith unto Samuel, `Till when art thou mourning for Saul, and I have rejected him from reigning over Israel? fill thy horn with oil, and go, I send thee unto Jesse the Beth-Lehemite, for I have seen among his sons for Myself a king.
- 2** Samuel a zis: „Cum să mă duc? Saul are să afle, și mă va ucide.” Și Domnul a zis: „Să iei cu tine un vițel, și să zici: „Vin să aduc o jertfă Domnului.”  
Samuel said, How can I go? if Saul hear it, he will kill me. Yahweh said, Take a heifer with you, and say, I am come to sacrifice to Yahweh.  
And Samuel saith, `How do I go? when Saul hath heard, then he hath slain me.` And Jehovah saith, `A heifer of the herd thou dost take in thy hand, and hast said, To sacrifice to Jehovah I have come;
- 3** Să poștești pe Isai la jertfă; Eu îți voi arăta ce trebuie să faci, și Îmi vei unge pe acela pe care-ți voi spune să -l ungi.”  
Call Jesse to the sacrifice, and I will show you what you shall do: and you shall anoint to me him whom I name to you.  
and thou hast called for Jesse in the sacrifice, and I cause thee to know that which thou dost do, and thou hast anointed to Me him of whom I speak unto thee.`

- 4 Samuel a făcut ce zisese Domnul, și s'a dus la Betleem. Bătrînii cetății au alergat înspăimîntați înaintea lui și au zis: „Ce vestește venirea ta: ceva bun?”**  
Samuel did that which Yahweh spoke, and came to Bethlehem. The elders of the city came to meet him trembling, and said, Come you peaceably?  
And Samuel doth that which Jehovah hath spoken, and cometh in to Beth-Lehem, and the elders of the city tremble to meet him, and [one] saith, `Is thy coming peace?`
- 5 El a răspuns: „Da; vin să aduc o jertfă Domnului. Sfințiți-vă, și veniți cu mine la jertfă.” A sfințit și pe Isai cu fiii lui, și i -a pofitit la jertfă.**  
He said, Peaceably; I am come to sacrifice to Yahweh: sanctify yourselves, and come with me to the sacrifice. He sanctified Jesse and his sons, and called them to the and he saith, `Peace; to sacrifice to Jehovah I have come, sanctify yourselves, and ye have come in with me to the sacrifice;` and he sanctifieth Jesse and his sons, and calleth them to the sacrifice.
- 6 Cînd au intrat ei, Samuel, văzînd pe Eliab, și -a zis: „Negreșit, unsul Domnului este aici înaintea Lui.”**  
It happened, when they had come, that he looked at Eliab, and said, Surely Yahweh`s anointed is before him.  
And it cometh to pass, in their coming in, that he seeth Eliab, and saith, `Surely, before Jehovah [is] His anointed.`
- 7 Și Domnul a zis lui Samuel: „Nu te uita la înfățișarea și înălțimea staturii lui, căci l-am lepădat. Domnul nu se uită la ce se uită omul; omul se uită la ceea ce izbește ochii, dar Domnul se uită la inimă.”**  
But Yahweh said to Samuel, "Don`t look on his face, or on the height of his stature; because I have rejected him: for [Yahweh sees] not as man sees; for man looks at the outward appearance, but Yahweh looks at the heart."  
And Jehovah saith unto Samuel, `Look not unto his appearance, and unto the height of his stature, for I have rejected him; for [it is] not as man seeth -- for man looketh at the eyes, and Jehovah looketh at the heart.`
- 8 Isai a chemat pe Abinadab, și l -a trecut pe dinaintea lui Samuel; și Samuel a zis: „Nici pe acesta nu l -a ales Domnul.”**  
Then Jesse called Abinadab, and made him pass before Samuel. He said, Neither has Yahweh chosen this.  
And Jesse calleth unto Abinadab, and causeth him to pass by before Samuel; and he saith, `Also on this Jehovah hath not fixed.`
- 9 Isai a trecut pe Șama; și Samuel a zis: „Nici pe acesta nu l -a ales Domnul.”**  
Then Jesse made Shammah to pass by. He said, Neither has Yahweh chosen this.  
And Jesse causeth Shammah to pass by, and he saith, `Also on this Jehovah hath not fixed.`

- 10** Și așa a trecut Isai pe cei șapte fii ai lui pe dinaintea lui Samuel; și Samuel a zis lui Isai: „Domnul n'a ales pe niciunul din ei.”  
Jesse made seven of his sons to pass before Samuel. Samuel said to Jesse, Yahweh has not chosen these.  
And Jesse causeth seven of his sons to pass by before Samuel, and Samuel saith to Jesse, `Jehovah hath not fixed on these.`
- 11** Apoi Samuel a zis lui Isai: „Aceștia sînt toți fiii tăi?”. Și el a răspuns: „A mai rămas cel mai tinăr, dar paște oile.” Atunci Samuel a zis lui Isai: „Trimite să -l aducă, fiindcă nu vom șede la masă pînă nu va veni aici.”  
Samuel said to Jesse, Are here all your children? He said, There remains yet the youngest, and, behold, he is keeping the sheep. Samuel said to Jesse, Send and get him; for we will not sit down until he come here.  
And Samuel saith unto Jesse, `Are the young men finished?` and he saith, `Yet hath been left the youngest; and lo, he delighteth himself among the flock;` and Samuel saith unto Jesse, `Send and take him, for we do not turn round till his coming in hither.`
- 12** Isai a trimis să -l aducă. Și el era cu păr bălai, cu ochi frumoși și față frumoasă. Domnul a zis lui Samuel: „Scoală-te, și unge -l, căci el este!”  
He sent, and brought him in. Now he was ruddy, and withal of a beautiful face, and goodly to look on. Yahweh said, Arise, anoint him; for this is he.  
And he sendeth, and bringeth him in, and he [is] ruddy, with beauty of eyes, and of good appearance; and Jehovah saith, `Rise, anoint him, for this [is] he.`
- 13** Samuel a luat cornul cu untdelemn, și l -a uns în mijlocul fraților lui. Duhul Domnului a venit peste David, începînd din ziua aceea și în cele următoare. Samuel s'a sculat, și s'a dus la Rama.  
Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the midst of his brothers: and the Spirit of Yahweh came mightily on David from that day forward. So Samuel rose up, and went to Ramah.  
And Samuel taketh the horn of oil, and anointeth him in the midst of his brethren, and prosper over David doth the Spirit of Jehovah from that day and onwards; and Samuel riseth and goeth to Ramath.
- 14** Duhul Domnului S'a depărtat dela Saul; și a fost muncit de un duh rău care venea dela Domnul.  
Now the Spirit of Yahweh departed from Saul, and an evil spirit from Yahweh troubled him. And the Spirit of Jehovah turned aside from Saul, and a spirit of sadness from Jehovah terrified him;
- 15** Slujitorii lui Saul i-au zis: „Iată că un duh rău dela Dumnezeu te muncește.  
Saul`s servants said to him, See now, an evil spirit from God troubles you.  
and the servants of Saul say unto him, `Lo, we pray thee, a spirit of sadness [from] God is terrifying thee;

- 16** Poruncească numai domnul nostru! Robii tăi sînt înaintea ta. Ei vor căuta un om care să știe să cînte cu arfa; și, cînd duhul rău trimis de Dumnezeu, va fi peste tine, el va cînta cu mîna, și vei fi ușurat.”
- Let our lord now command your servants who are before you, to seek out a man who is a skillful player on the harp: and it shall happen, when the evil spirit from God is on you, that he shall play with his hand, and you shall be well.
- let our lord command, we pray thee, thy servants before thee, they seek a skilful man, playing on a harp, and it hath come to pass, in the spirit of sadness [from] God being upon thee, that he hath played with his hand, and [it is] well with thee.”
- 17** Saul a răspuns slujitorilor săi: „Găsiți-mi dar un om care să cînte bine, și aduceți -l la mine.”
- Saul said to his servants, Provide me now a man who can play well, and bring him to me. And Saul saith unto his servants, `Provide, I pray you, for me a man playing well -- then ye have brought [him] in unto me.”
- 18** Unul din slujitori a luat cuvîntul, și a zis: „Iată, am văzut pe un fiu al lui Isai, Betleemitul, care știe să cînte; el este și un om tare și voinic, un războinic, vorbește bine, este frumos la chip, și Domnul este cu el.”
- Then answered one of the young men, and said, Behold, I have seen a son of Jesse the Beth-lehemite, who is skillful in playing, and a mighty man of valor, and a man of war, and prudent in speech, and a comely person; and Yahweh is with him.
- And one of the servants answereth and saith, `Lo, I have seen a son of Jesse the Beth-Lehemite, skilful in playing, and a mighty virtuous man, and a man of battle, and intelligent in word, and a man of form, and Jehovah [is] with him.”
- 19** Saul a trimis niște oameni la Isai, să -i spună: „Trimete-mi pe fiul tău David, care este cu oile.”
- Therefore Saul sent messengers to Jesse, and said, Send me David your son, who is with the sheep.
- And Saul sendeth messengers unto Jesse, and saith, `Send unto me David thy son, who [is] with the flock.”
- 20** Isai a luat un măgar, l -a încărcat cu pîne, cu un burduf cu vin și cu un ied, și a trimis lui Saul aceste lucruri, prin fiul său David.
- Jesse took a donkey [laden] with bread, and a bottle of wine, and a kid, and sent them by David his son to Saul.
- And Jesse taketh an ass, [with] bread, and a bottle of wine, and one kid of the goats, and sendeth by the hand of David his son unto Saul.
- 21** David a ajuns la Saul, și s'a înfățișat înaintea lui; i -a plăcut mult lui Saul, și a fost pus să -i poarte armele.
- David came to Saul, and stood before him: and he loved him greatly; and he became his armor bearer.
- And David cometh in unto Saul, and standeth before him, and he loveth him greatly; and he is a bearer of his weapons.

- 22 Saul a trimes vorba lui Isai, zicînd: „Te rog să lași pe David în slujba mea, căci a căpătat trecere înaintea mea.”**  
**Saul sent to Jesse, saying, Please let David stand before me; for he has found favor in my sight.**  
**And Saul sendeth unto Jesse, saying, `Let David, I pray thee, stand before me, for he hath found grace in mine eyes.`**
- 23 Și cînd duhul trimes de Dumnezeu venea peste Saul, David lua arfa și cînta cu mîna lui; Saul răsufăla atunci mai ușor, se simțea ușurat, și duhul cel rău pleca dela el.**  
**It happened, when the [evil] spirit from God was on Saul, that David took the harp, and played with his hand: so Saul was refreshed, and was well, and the evil spirit departed from him.**  
**And it hath come to pass, in the spirit of [sadness from] God being on Saul, that David hath taken the harp, and played with his hand, and Saul hath refreshment and gladness, and the spirit of sadness hath turned aside from off him.**
- 1 Filistenii și-au strîns oștile ca să facă război, și s'au adunat la Soco, o cetate a lui Iuda; au tăbărit între Soco și Azeca, la Efes-Damim.**  
**Now the Philistines gathered together their armies to battle; and they were gathered together at Socoh, which belongs to Judah, and encamped between Socoh and Azekah, in Ephes-dammim.**  
**And the Philistines gather their camps to battle, and are gathered to Shochoh, which [is] to Judah, and encamp between Shochoh and Azekah, in Ephes-Dammim;**
- 2 Saul și bărbații lui Israel s'au strîns și ei; au tăbărit în Valea terebinților, și s'au așezat în linie de bătaie împotriva Filistenilor.**  
**Saul and the men of Israel were gathered together, and encamped in the vale of Elah, and set the battle in array against the Philistines.**  
**and Saul and the men of Israel have been gathered, and encamp by the valley of Elah, and set the battle in array to meet the Philistines.**
- 3 Filistenii se așezaseră pe un munte deoparte, și Israel pe un munte de cealaltă parte: doar valea îi despărțea.**  
**The Philistines stood on the mountain on the one side, and Israel stood on the mountain on the other side: and there was a valley between them.**  
**And the Philistines are standing on the mountain on this side, and the Israelites are standing on the mountain on that side, and the valley [is] between them.**
- 4 Atunci a ieșit un om din tabăra Filistenilor și a înaintat între cele două oștiri. El se numea Goliat, era din Gat, și avea o înălțime de șase coți și o palmă.**  
**There went out a champion out of the camp of the Philistines, named Goliath, of Gath, whose height was six cubits and a span.**  
**And there goeth out a man of the duellists from the camps of the Philistines, Goliath [is] his name, from Gath; his height [is] six cubits and a span,**



- 5 Pe cap avea un coif de aramă, și purta niște zale de solzi în greutate de cinci mii de sicli de aramă.**  
He had a helmet of brass on his head, and he was clad with a coat of mail; and the weight of the coat was five thousand shekels of brass.  
and a helmet of brass [is] on his head, and [with] a scaled coat of mail he [is] clothed, and the weight of the coat of mail [is] five thousand shekels of brass,
- 6 Avea niște tureci de aramă peste fluierile picioarelor, și o pavăză de aramă între umeri.**  
He had brass shin-armor on his legs, and a javelin of brass between his shoulders.  
and a frontlet of brass [is] on his feet, and a javelin of brass between his shoulders,
- 7 Coadă sulitei lui era ca un sul de țesut, și ferul sulitei cîntărea șase sute de sicli de fer. Cel ce -i purta scutul mergea înaintea lui.**  
The staff of his spear was like a weaver`s beam; and his spear`s head [weighed] six hundred shekels of iron: and his shield-bearer went before him.  
and the wood of his spear [is] like a beam of weavers`, and the flame of his spear [is] six hundred shekels of iron, and the bearer of the buckler is going before him.
- 8 Filisteanul s'a oprit; și, vorbind oștilor lui Israel așezate în șiruri de bătaie, le -a strigat: „Pentru ce ieșiți să vă așezați în șiruri de bătaie? Nu sînt eu Filistean, și nu sînteți voi slujitorii lui Saul? Alegeți un om care să se pogoare împotriva mea!**  
He stood and cried to the armies of Israel, and said to them, Why are you come out to set your battle in array? am I not a Philistine, and you servants to Saul? choose you a man for you, and let him come down to me.  
And he standeth and calleth unto the ranks of Israel, and saith to them, `Why are ye come out to set in array the battle? [am] not I the Philistine, and ye servants to Saul? choose for you a man, and let him come down unto me;
- 9 Dacă va putea să se bată cu mine și să mă omoare, noi vom fi robii voștri; dar dacă -l voi birui și -l voi omorî eu, voi ne veți fi robi nouă și ne veți sluji.``**  
If he be able to fight with me, and kill me, then will we be your servants; but if I prevail against him, and kill him, then shall you be our servants, and serve us.  
if he be able to fight with me, and have smitten me, then we have been to you for servants; and if I am able for him, and have smitten him, then ye have been to us for servants, and have served us.`
- 10 Filisteanul a mai zis: „Arunc astăzi o ocară asupra oștirii lui Israel! Dați-mi un om, ca să mă lupt cu el.``**  
The Philistine said, I defy the armies of Israel this day; give me a man, that we may fight together.  
And the Philistine saith, `I have reproached the ranks of Israel this day; give to me a man, and we fight together.`
- 11 Saul și tot Israelul au auzit aceste cuvinte ale Filisteanului, și s'au înspăimîntat și au fost cuprinși de o mare frică.**  
When Saul and all Israel heard those words of the Philistine, they were dismayed, and greatly afraid.  
And Saul heareth -- and all Israel -- these words of the Philistine, and they are broken down and greatly afraid.

- 12** **Și David era fiul Efratitului acelaia din Betleemul lui Iuda, numit Isai, care avea opt... fii.  
Pe vremea lui Saul el era bătrîn înaintat în vîrstă.  
Now David was the son of that Ephrathite of Beth-lehem-judah, whose name was Jesse;  
and he had eight sons: and the man was an old man in the days of Saul, stricken [in years]  
among men.  
And David [is] son of this Ephrathite of Beth-Lehem-Judah, whose name [is] Jesse, and he  
hath eight sons, and the man in the days of Saul hath become aged among men;**
- 13** **Cei trei fii mai mari ai lui Isai urmaseră pe Saul la război; întiul născut din cei trei fii ai  
lui, cari porniseră la război, se numea Eliab, al doilea Abinadab, și al treilea Șama.  
The three eldest sons of Jesse had gone after Saul to the battle: and the names of his  
three sons who went to the battle were Eliab the firstborn, and next to him Abinadab, and  
the third Shammah.  
and the three eldest sons of Jesse go, they have gone after Saul to battle; and the name  
of his three sons who have gone into battle [are] Eliab the first-born, and his second  
Abinadab, and the third Shammah.**
- 14** **David era cel mai tînăr. Și cînd cei trei mai mari au urmat pe Saul,  
David was the youngest; and the three eldest followed Saul.  
And David is the youngest, and the three eldest have gone after Saul,**
- 15** **David a plecat dela Saul și s'a întors la Betleem ca să pască oile tatălui său.  
Now David went back and forth from Saul to feed his father`s sheep at Beth-lehem.  
and David is going and returning from Saul, to feed the flock of his father at Beth-Lehem.**
- 16** **Filisteanul înainta dimineața și seara, și s'a înfățișat astfel timp de patruzeci de zile.  
The Philistine drew near morning and evening, and presented himself forty days.  
And the Philistine draweth nigh, morning and evening, and stationeth himself forty days.**
- 17** **Isai a zis fiului său David: „la pentru frații tăi efa aceasta de grîu prăjit și aceste zece  
pîni, și aleargă în tabără la frații tăi;  
Jesse said to David his son, Take now for your brothers an ephah of this parched grain,  
and these ten loaves, and carry [them] quickly to the camp to your brothers;  
And Jesse saith to David his son, `Take, I pray thee, to thy brethren, an ephah of this  
roasted [corn], and these ten loaves, and run to the camp to thy brethren;**
- 18** **du și aceste zece cașuri de brînză căpeteniei care este peste mia lor. Să vezi dacă frații  
tăi sînt bine, și să-mi aduci vești temeinice.  
and bring these ten cheeses to the captain of their thousand, and look how your brothers  
fare, and take their pledge.  
and these ten cuttings of the cheese thou dost take in to the head of the thousand, and  
thy brethren thou dost inspect for welfare, and their pledge dost receive.`**
- 19** **Ei sînt cu Saul și cu toți bărbații lui Israel în valea terebinților, în război cu Filistenii.``  
Now Saul, and they, and all the men of Israel, were in the vale of Elah, fighting with the  
Philistines.  
And Saul, and they, and all the men of Israel [are] in the valley of Elah, fighting with the  
Philistines.**

- 20 David s'a sculat dis de dimineață. A lăsat oile în seama unui paznic, și -a luat lucrurile, și a plecat, cum îi poruncise Isai. Când a ajuns în tabără, oștirea pornise să se așeze în șiruri de bătaie și scotea strigăte de război.**  
**David rose up early in the morning, and left the sheep with a keeper, and took, and went, as Jesse had commanded him; and he came to the place of the wagons, as the host which was going forth to the fight shouted for the battle.**  
**And David riseth early in the morning, and leaveth the flock to a keeper, and lifteth up, and goeth, as Jesse commanded him, and he cometh in to the path, and to the force which is going out unto the rank, and they have shouted for battle;**
- 21 Israel și Filistenii s'au așezat în șiruri de bătaie, oștire către oștire.**  
**Israel and the Philistines put the battle in array, army against army.**  
**and Israel and the Philistines set in array rank to meet rank.**
- 22 David a dat lucrurile pe cari le avea în minile celui ce păzea calabalăcurile, și a alergat la șirurile de bătaie. Cum a ajuns, a întrebat pe frații săi de sănătate.**  
**David left his baggage in the hand of the keeper of the baggage, and ran to the army, and came and greeted his brothers.**  
**And David letteth down the goods from off him on the hand of a keeper of the goods, and runneth into the rank, and cometh and asketh of his brethren of welfare.**
- 23 Pe când vorbea cu ei, iată că Filisteanul din Gat, numit Goliat, a înaintat între cele două oștiri, ieșind afară din șirurile Filistenilor. A rostit aceleași cuvinte ca mai înainte, și David le -a auzit.**  
**As he talked with them, behold, there came up the champion, the Philistine of Gath, Goliath by name, out of the ranks of the Philistines, and spoke according to the same words: and David heard them.**  
**And he is speaking with them, and lo, a man of the duellists is coming up, Goliath the Philistine [is] his name, of Gath, out of the ranks of the Philistines, and he speaketh according to those words, and David heareth;**
- 24 La vederea acestui om toți cei din Israel au fugit dinaintea lui, și i -a apucat o mare frică.**  
**All the men of Israel, when they saw the man, fled from him, and were sore afraid.**  
**and all the men of Israel when they see the man flee from his presence, and are greatly afraid.**
- 25 Fiecare zicea: „Ați văzut pe omul acesta înaintînd? A înaintat ca să arunce ocară asupra lui Israel! Dacă -l va omorî cineva, împăratul îl va umplea de bogății, îi va da de nevastă pe fiică-sa, și va scuti de dări casa tatălui său în Israel.”**  
**The men of Israel said, Have you seen this man who is come up? surely to defy Israel is he come up: and it shall be, that the man who kills him, the king will enrich him with great riches, and will give him his daughter, and make his father`s house free in Israel.**  
**And the men of Israel say, `Have ye seen this man who is coming up? for, to reproach Israel he is coming up, and it hath been -- the man who smiteth him, the king doth enrich him with great riches, and his daughter he doth give to him, and his father`s house doth make free in Israel.`**

- 26** David a zis oamenilor de lângă el: „Ce se va face acelaia care va omori pe Filisteanul acesta, și va lua ocară deasupra lui Israel? Cine este Filisteanul acesta, acest netăiat împrejur, ca să ocărăscă oștirea Dumnezeului celui viu?”  
David spoke to the men who stood by him, saying, What shall be done to the man who kills this Philistine, and takes away the reproach from Israel? for who is this uncircumcised Philistine, that he should defy the armies of the living God?  
And David speaketh unto the men who are standing by him, saying, `What is done to the man who smiteth this Philistine, and hath turned aside reproach from Israel? for who [is] this uncircumcised Philistine that he hath reproached the ranks of the living God?`
- 27** Poporul, spunînd din nou aceleași lucruri, i -a zis: „Așa și așa se va face acelaia care -l va omori.”  
The people answered him after this manner, saying, So shall it be done to the man who kills him.  
And the people speak to him according to this word, saying, `Thus it is done to the man who smiteth him.`
- 28** Eliab, fratele lui cel mai mare, care -l auzise vorbind cu oamenii aceștia, s'a aprins de mînie împotriva lui David. Și a zis: „Pentru ce te-ai pogorît tu, și cui ai lăsat acele puține oi în pustie? Îți cunosc eu mîndria și răutatea inimii. Te-ai pogorît ca să vezi lupta.”  
Eliab his eldest brother heard when he spoke to the men; and Eliab`s anger was kindled against David, and he said, Why are you come down? and with whom have you left those few sheep in the wilderness? I know your pride, and the naughtiness of your heart; for you have come down that you might see the battle.  
And Eliab, his eldest brother, heareth when he speaketh unto the men, and the anger of Eliab burneth against David, and he saith, `Why [is] this -- thou hast come down! and to whom hast thou left those few sheep in the wilderness? I have known thy pride, and the evil of thy heart -- for, to see the battle thou hast come down.`
- 29** David a răspuns: „Ce-am făcut oare? Nu pot să vorbesc astfel?”  
David said, What have I now done? Is there not a cause?  
And David saith, `What have I done now? is it not a word?`
- 30** Și s'a întors dela el ca să vorbească cu altul, și i -a pus aceleași întrebări. Poporul i -a răspuns ca și întîiaș dată.  
He turned away from him toward another, and spoke after the same manner: and the people answered him again after the former manner.  
And he turneth round from him unto another, and saith according to this word, and the people return him word as the first word.
- 31** Cînd s'au auzit cuvintele rostite de David, au fost spuse înaintea lui Saul, care a trimes să -l caute.  
When the words were heard which David spoke, they rehearsed them before Saul; and he sent for him.  
And the words which David hath spoken are heard, and they declare before Saul, and he receiveth him;

- 32 David a zis lui Saul: „Nimeni să nu-și piardă nădejdea din pricina Filisteanului acestuia! Robul tău va merge să se bată cu el.”**  
**David said to Saul, Let no man`s heart fail because of him; your servant will go and fight with this Philistine.**  
**and David saith unto Saul, `Let no man`s heart fall because of him, thy servant doth go, and hath fought with this Philistine.`**
- 33 Saul a zis lui David: „Nu poți să te duci să te bați cu Filisteanul acesta, căci tu ești un copil, și el este un om războinic din tinereța lui.”**  
**Saul said to David, You are not able to go against this Philistine to fight with him; for you are but a youth, and he a man of war from his youth.**  
**And Saul saith unto David, `Thou art not able to go unto this Philistine, to fight with him, for a youth thou [art], and he a man of war from his youth.`**
- 34 David a zis lui Saul: „Robul tău păștea oile tatălui său. Și când un leu sau un urs venea să -i ia o oaie din turmă,**  
**David said to Saul, Your servant was keeping his father`s sheep; and when there came a lion, or a bear, and took a lamb out of the flock,**  
**And David saith unto Saul, `A shepherd hath thy servant been to his father among the sheep, and the lion hath come -- and the bear -- and hath taken away a sheep out of the drove,**
- 35 alergam după el, îl loveam, și -i smulgeam oaia din gură. Dacă se ridica împotriva mea, îl apucam de falcă, îl loveam, și -l omoram.**  
**I went out after him, and struck him, and delivered it out of his mouth; and when he arose against me, I caught him by his beard, and struck him, and killed him.**  
**and I have gone out after him, and smitten him, and delivered out of his mouth, and he riseth against me, and I have taken hold on his beard, and smitten him, and put him to death.**
- 36 Așa a doborât robul tău leul și ursul; și cu Filisteanul acesta, cu acest netăiat împrejur, va fi ca și cu unul din ei, căci a ocărit oștirea Dumnezeului celui viu.”**  
**Your servant struck both the lion and the bear: and this uncircumcised Philistine shall be as one of them, seeing he has defied the armies of the living God.**  
**Both the lion and the bear hath thy servant smitten, and this uncircumcised Philistine hath been as one of them, for he hath reproached the ranks of the living God.`**
- 37 David a mai zis: „Domnul, care m'a izbăvit din ghiara leului, și din laba ursului, mă va izbăvi și din mîna acestui Filistean.” Și Saul a zis lui David: „Du-te, și Domnul să fie cu**  
**David said, Yahweh who delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, he will deliver me out of the hand of this Philistine. Saul said to David, Go, and Yahweh shall be with you.**  
**And David saith, `Jehovah, who delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, He doth deliver me from the hand of this Philistine.` And Saul saith unto David, `Go, and Jehovah is with thee.`**

- 38 Saul a îmbrăcat pe David cu hainele lui, i -a pus pe cap un coif de aramă, și I -a îmbrăcat cu o platoșă.  
Saul clad David with his clothing, and he put a helmet of brass on his head, and he clad him with a coat of mail.  
And Saul clotheth David with his long robe, and hath put a helmet of brass on his head, and doth clothe him with a coat of mail.**
- 39 David a încins sabia lui Saul peste hainele lui, și a vrut să meargă, căci nu încercase însă să meargă cu ele. Apoi a zis lui Saul: „Nu pot să merg cu armătura aceasta, căci nu sînt obicinuit cu ea.” Și s'a desbrăcat de ea.  
David girded his sword on his clothing, and he tried to go; for he had not proved it. David said to Saul, I can't go with these; for I have not proved them. David put them off him.  
And David girded his sword above his long robe, and beginneth to go, for he hath not tried [it]; and David saith unto Saul, `I am not able to go with these, for I had not tried;` and David turneth them aside from off him.**
- 40 Și -a luat toiagul în mînă, și -a ales din pîrău cinci pietre netede, și le -a pus în traista lui de păstor și în buzunarul hainei. Apoi, cu praștia în mînă, a înaintat împotriva  
He took his staff in his hand, and chose him five smooth stones out of the brook, and put them in the shepherd's bag which he had, even in his wallet; and his sling was in his hand: and he drew near to the Philistine.  
And he taketh his staff in his hand, and chooseth for him five smooth stones from the brook, and putteth them in the shepherds' habiliments that he hath, even in the scrip, and his sling [is] in his hand, and he draweth nigh unto the Philistine.**
- 41 Filisteanul s'a apropiat puțin cîte puțin de David, și omul care -i ducea scutul mergea înaintea lui.  
The Philistine came on and drew near to David; and the man who bore the shield went before him.  
And the Philistine goeth on, going and drawing near unto David, and the man bearing the buckler [is] before him,**
- 42 Filisteanul s'a uitat, și cînd a zărit pe David, a ris de el, căci nu vedea în el decît un copil, cu păr bălai și cu fața frumoasă.  
When the Philistine looked about, and saw David, he disdained him; for he was but a youth, and ruddy, and withal of a fair face.  
and the Philistine looketh attentively, and seeth David, and despiseth him, for he was a youth, and ruddy, with a fair appearance.**
- 43 Filisteanul a zis lui David: Ce! sînt cîne, de vii la mine cu toiege?` Și, după ce I -a blestemat pe dumnezeii lui,  
The Philistine said to David, Am I a dog, that you come to me with sticks? The Philistine cursed David by his gods.  
And the Philistine saith unto David, `Am I a dog that thou art coming unto me with staves?` and the Philistine revileth David by his gods,**

- 44** a adăogat: „Vino la mine, și-ți voi da carnea ta păsărilor cerului și fiarelor câmpului.”  
The Philistine said to David, Come to me, and I will give your flesh to the birds of the sky, and to the animals of the field.  
and the Philistine saith unto David, `Come unto me, and I give thy flesh to the fowl of the heavens, and to the beast of the field.`
- 45** David a zis Filisteanului: „Tu vii împotriva mea cu sabie, cu sulică și cu pavăză; iar eu vin împotriva ta în Numele Domnului oștirilor, în Numele Dumnezeului oștirii lui Israel, pe care ai ocărit -o.  
Then said David to the Philistine, You come to me with a sword, and with a spear, and with a javelin: but I come to you in the name of Yahweh of hosts, the God of the armies of Israel, whom you have defied.  
And David saith unto the Philistine, `Thou art coming unto me with sword, and with spear, and with buckler, and I am coming unto thee in the name of Jehovah of Hosts, God of the ranks of Israel, which thou hast reproached.
- 46** Astăzi Domnul te va da în minile mele, te voi doborî, și-ți voi tăia capul; astăzi voi da stîrvurile taberii Filstenilor păsărilor cerului și fiarelor pămîntului. Și tot pămîntul va ști că Israel are un Dumnezeu.  
This day will Yahweh deliver you into my hand; and I will strike you, and take your head from off you; and I will give the dead bodies of the host of the Philistines this day to the birds of the sky, and to the wild animals of the earth; that all the earth may know that there is a God in Israel,  
This day doth Jehovah shut thee up into my hand -- and I have smitten thee, and turned aside thy head from off thee, and given the carcase of the camp of the Philistines this day to the fowl of the heavens, and to the beast of the earth, and all the earth do know that God is for Israel.
- 47** Și toată mulțimea aceasta va ști că Domnul nu mîntuește nici prin sabie nici prin sulică. Căci biruința este a Domnului. Și El vă dă în minile noastre.”  
and that all this assembly may know that Yahweh doesn't save with sword and spear: for the battle is Yahweh`s, and he will give you into our hand.  
and all this assembly do know that not by sword and by spear doth Jehovah save, that the battle [is] Jehovah`s, and He hath given you into our hand.`
- 48** Îndată ce Filisteanul a pornit să meargă înaintea lui David, David a alergat pe cîmpul de bătaie înaintea Filisteanului.  
It happened, when the Philistine arose, and came and drew near to meet David, that David hurried, and ran toward the army to meet the Philistine.  
And it hath come to pass, that the Philistine hath risen, and goeth, and draweth near to meet David, and David hasteth and runneth to the rank to meet the Philistine,

- 49** Și -a vîrît mîna în traistă, a luat o piatră, și a aruncat -o cu praștia; a lovit pe Filistean în frunte, și piatra a intrat în fruntea Filisteanului, care a căzut cu fața la pămînt.  
David put his hand in his bag, and took there a stone, and slang it, and struck the Philistine in his forehead; and the stone sank into his forehead, and he fell on his face to the earth.  
and David putteth forth his hand unto the vessel, and taketh thence a stone, and slingeth, and smiteth the Philistine on his forehead, and the stone sinketh into his forehead, and he falleth on his face to the earth.
- 50** Astfel, cu o praștie și cu o piatră, David a fost mai tare decît Filisteanul; I -a trîntit la pămînt și I -a omorît, fără să aibă sabie în mînă.  
So David prevailed over the Philistine with a sling and with a stone, and struck the Philistine, and killed him; but there was no sword in the hand of David.  
And David is stronger than the Philistine with a sling and with a stone, and smiteth the Philistine, and putteth him to death, and there is no sword in the hand of David,
- 51** A alergat, s'a oprit lîngă Filistean, i -a luat sabia, pe care i -a scos -o din teacă, I -a omorît și i -a tăiat capul. Filistenii, cînd au văzut că uriașul lor a murit, au luat -o la fugă.  
Then David ran, and stood over the Philistine, and took his sword, and drew it out of the sheath of it, and killed him, and cut off his head therewith. When the Philistines saw that their champion was dead, they fled.  
and David runneth and standeth over the Philistine, and taketh his sword, and draweth it out of its sheath, and putteth him to death, and cutteth off with it his head; and the Philistines see that their hero [is] dead, and flee.
- 52** Și bărbații lui Israel și Iuda au dat chiote, și au pornit în urmărirea Filistenilor pînă în vale și pînă la porțile Ecronului. Filistenii, răniți de moarte, au căzut pe drumul care duce la Șaaraim pînă la Gat și pînă la Ecron.  
The men of Israel and of Judah arose, and shouted, and pursued the Philistines, until you come to Gai, and to the gates of Ekron. The wounded of the Philistines fell down by the way to Shaaraim, even to Gath, and to Ekron.  
And the men of Israel rise -- also Judah -- and shout, and pursue the Philistines till thou enter the valley, and unto the gates of Ekron, and the wounded of the Philistines fall in the way of Shaaraim, even unto Gath, and unto Ekron,
- 53** Și copiii lui Israel s'au întors dela urmărirea Filistenilor, și le-au jăfuit tabăra.  
The children of Israel returned from chasing after the Philistines, and they plundered their camp.  
and the sons of Israel turn back from burning after the Philistines, and spoil their camps.
- 54** David a luat capul Filisteanului și I -a dus la Ierusalim, și a pus armele Filisteanului în cortul său.  
David took the head of the Philistine, and brought it to Jerusalem; but he put his armor in his tent.  
And David taketh the head of the Philistine, and bringeth it in to Jerusalem, and his weapons he hath put in his own tent.



- 55** Când a văzut Saul pe David mergînd împotriva Filisteanului, a zis lui Abner, căpetenia oștirii: „Al cui fiu este tînărul acesta, Abner?” Abner a răspuns: „Pe sufletul tău, împărate, că nu știu.”  
When Saul saw David go forth against the Philistine, he said to Abner, the captain of the host, Abner, whose son is this youth? Abner said, As your soul lives, O king, I can't tell. And when Saul seeth David going out to meet the Philistine, he hath said unto Abner, head of the host, `Whose son [is] this -- the youth, Abner?` and Abner saith, `Thy soul liveth, O king, I have not known.`
- 56** „Întreabă dar al cui fiu este tînărul acesta”, a zis împăratul.  
The king said, Inquire you whose son the stripling is.  
And the king saith, `Ask thou whose son this [is] -- the young man.`
- 57** Și cînd s'a întors David după ce omorîse pe Filistean, Abner l -a luat și l -a adus înaintea lui Saul. David avea în mînă capul Filisteanului.  
As David returned from the slaughter of the Philistine, Abner took him, and brought him before Saul with the head of the Philistine in his hand.  
And when David turneth back from smiting the Philistine, then Abner taketh him and bringeth him in before Saul, and the head of the Philistine in his hand;
- 58** Saul i -a zis: „Al cui fiu ești, tinere?” Și David a răspuns: „Sînt fiul robului tău Isai, Betleemitul.”  
Saul said to him, Whose son are you, you young man? David answered, I am the son of your servant Jesse the Beth-lehemite.  
and Saul saith unto him, `Whose son [art] thou, O youth?` and David saith, `Son of thy servant Jesse, the Beth-Lehemite.`
- 1** David sfinșise de vorbit cu Saul. Și de atunci sufletul lui Ionatan s'a alipit de sufletul lui David, și Ionatan l -a iubit ca pe sufletul din el.  
It happened, when he had made an end of speaking to Saul, that the soul of Jonathan was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul.  
And it cometh to pass, when he finisheth to speak unto Saul, that the soul of Jonathan hath been bound to the soul of David, and Jonathan loveth him as his own soul.
- 2** În aceeaș zi, Saul a oprit pe David, și nu l -a lăsat să se întoarcă în casa tatălui său.  
Saul took him that day, and would let him go no more home to his father`s house.  
And Saul taketh him on that day, and hath not permitted him to turn back to the house of his father.
- 3** Ionatan a făcut legămînt cu David, pentrucă -l iubea ca pe sufletul lui.  
Then Jonathan and David made a covenant, because he loved him as his own soul.  
And Jonathan maketh -- also David -- a covenant, because he loveth him as his own soul,
- 4** A scos mantaua pe care o purta, ca s'o dea lui David; și i -a dat hainele sale, chiar sabia, arcul și încingătoarea lui.  
Jonathan stripped himself of the robe that was on him, and gave it to David, and his clothing, even to his sword, and to his bow, and to his sash.  
and Jonathan strippeth himself of the upper robe which [is] upon him, and giveth it to David, and his long robe, even unto his sword, and unto his bow, and unto his girdle.

- 5 David se ducea și izbutea ori unde -l trimetea Saul; a fost pus de Saul în fruntea oamenilor de răboi, și era plăcut întregului popor, chiar și slujitorilor lui Saul.  
David went out wherever Saul sent him, [and] behaved himself wisely: and Saul set him over the men of war, and it was good in the sight of all the people, and also in the sight of Saul`s servants.  
And David goeth out whithersoever Saul doth send him; he acted wisely, and Saul setteth him over the men of war, and it is good in the eyes of all the people, and also in the eyes of the servants of Saul.**
- 6 Pe cînd veneau ei, la întoarcerea lui David dela omorîrea Filisteanului, femeile au ieșit din toate cetățile lui Israel înaintea împăratului Saul, cîntînd și jucînd, în sunetul timpanelor și alăutelor, și scoțînd strigăte de bucurie.  
It happened as they came, when David returned from the slaughter of the Philistine, that the women came out of all the cities of Israel, singing and dancing, to meet king Saul, with tambourines, with joy, and with instruments of music.  
And it cometh to pass, in their coming in, in David`s returning from smiting the Philistine, that the women come out from all the cities of Israel to sing -- also the dancers -- to meet Saul the king, with tabrets, with joy, and with three-stringed instruments;**
- 7 Femeile cari cîntau își răspundeau unele altora, și ziceau: „Saul a bătut miile lui, -iar David zecile lui de mii.”  
The women sang one to another as they played, and said, Saul has slain his thousands, David his ten thousands.  
and the women answer -- those playing, and say, `Saul hath smitten among his thousands, And David among his myriads.`**
- 8 Saul s'a mîniat foarte tare, și nu i -a plăcut vorba aceasta. El a zis: „Lui David îi dau zece mii și mie-mi dau mii! Nu -i mai lipsește decît împărăția.”  
Saul was very angry, and this saying displeased him; and he said, They have ascribed to David ten thousands, and to me they have ascribed but thousands: and what can he have more but the kingdom?  
And it is displeasing to Saul exceedingly, and this thing is evil in his eyes, and he saith, `They have given to David myriads, and to me they have given the thousands, and more to him [is] only the kingdom;`**
- 9 Și din ziua aceea Saul a privit cu ochi răi pe David.  
Saul eyed David from that day and forward.  
and Saul is eyeing David from that day and thenceforth.**
- 10 A doua zi, duhul cel rău, trimes de Dumnezeu, a apucat pe Saul, care s'a înfuriat în mijlocul casei. David cînta, ca și în celelalte zile, și Saul era cu sulița... în mînă.  
It happened on the next day, that an evil spirit from God came mightily on Saul, and he prophesied in the midst of the house: and David played with his hand, as he did day by day. Saul had his spear in his hand;  
And it cometh to pass, on the morrow, that the spirit of sadness [from] God prospereth over Saul, and he prophesieth in the midst of the house, and David is playing with his hand, as day by day, and the javelin [is] in the hand of Saul,**

- 11 Saul a ridicat sulița, zicându-și în sine: „Voi pironi pe David de perete”. Dar David s'a ferit de el de două ori.**  
and Saul cast the spear; for he said, I will strike David even to the wall. David avoided out of his presence twice.  
and Saul casteth the javelin, and saith, `I smite through David, even through the wall;`  
and David turneth round out of his presence twice.
- 12 Saul se teamea de David, pentru că Domnul era cu David și Se depărtase... dela el.**  
Saul was afraid of David, because Yahweh was with him, and was departed from Saul.  
And Saul is afraid of the presence of David, for Jehovah hath been with him, and from Saul He hath turned aside;
- 13 L -a îndepărtat de lângă el, și l -a pus mai mare peste o mie de oameni. David ieșea și intra în fruntea poporului;**  
Therefore Saul removed him from him, and made him his captain over a thousand; and he went out and came in before the people.  
and Saul turneth him aside from him, and appointeth him to himself head of a thousand, and he goeth out an cometh in, before the people.
- 14 izbutea în tot ce făcea, și Domnul era cu el.**  
David behaved himself wisely in all his ways; and Yahweh was with him.  
And David is in all his ways acting wisely, and Jehovah [is] with him,
- 15 Saul, văzînd că izbutea totdeauna, se temea de el;**  
When Saul saw that he behaved himself very wisely, he stood in awe of him.  
and Saul seeth that he is acting very wisely, and is afraid of him,
- 16 dar tot Israelul și Iuda iubeau pe David, pentru că ieșea și intra în fruntea lor.**  
But all Israel and Judah loved David; for he went out and came in before them.  
and all Israel and Judah love David when he is going out and coming in before them.
- 17 Saul a zis lui David: „Iată, îți voi da de nevastă pe fiică-mea cea mai mare Merab: numai să-mi slujești cu vitejie, și să porți războaiele Domnului”. Dar Saul își zicea: „Nu vreau să-mi pun mîna... mea pe el, ci mîna Filistenilor să fie asupra lui”.**  
Saul said to David, Behold, my elder daughter Merab, her will I give you as wife: only be you valiant for me, and fight Yahweh`s battles. For Saul said, Don`t let my hand be on him, but let the hand of the Philistines be on him.  
And Saul saith unto David, `Lo, my elder daughter Merab -- her I give to thee for a wife; only, be to me for a son of valour, and fight the battles of Jehovah;` and Saul said, `Let not my hand be on him, but let the hand of the Philistines be upon him.`
- 18 David a răspuns lui Saul: „Cine sînt eu, și ce este viața mea, ce este familia tatălui meu în Israel, ca să fiu ginerele împăratului?”**  
David said to Saul, Who am I, and what is my life, [or] my father`s family in Israel, that I should be son-in-law to the king?  
And David saith unto Saul, `Who [am] I? and what my life -- the family of my father in Israel -- that I am son-in-law to the king`

- 19** Venind vremea cînd Merab, fata lui Saul, avea să fie dată lui David, ea a fost dată de nevastă lui Adriel, din Mehola.  
But it happened at the time when Merab, Saul`s daughter, should have been given to David, that she was given to Adriel the Meholathite as wife.  
And it cometh to pass, at the time of the giving of Merab daughter of Saul to David, that she hath been given to Adriel the Meholathite for a wife.
- 20** Mical, fata lui Saul, iubea pe David. Au spus lui Saul, și lucrul i -a plăcut.  
Michal, Saul`s daughter, loved David: and they told Saul, and the thing pleased him.  
And Michal daughter of Saul loveth David, and they declare to Saul, and the thing is right in his eyes,
- 21** El își zicea: „I -o voi da ca să -i fie o cursă, și să cadă subt mîna Filistenilor``. Și Saul a zis lui David pentru a doua oară: „Astăzi îmi vei fi... ginere``.  
Saul said, I will give her to him, that she may be a snare to him, and that the hand of the Philistines may be against him. Why Saul said to David, You shall this day be my son-in-law a second time.  
and Saul saith, `I give her to him, and she is to him for a snare, and the hand of the Philistines is on him;` and Saul saith unto David, `By the second -- thou dost become my son-in-law to-day.`
- 22** Saul a dat slujitorilor săi următoarea poruncă: „Vorbiți în taină lui David, și spuneți -i: „Iată că împăratul e binevoitor față de tine, și toți slujitorii lui te iubesc; fii acum ginerele împăratului.``  
Saul commanded his servants, [saying], Commune with David secretly, and say, Behold, the king has delight in you, and all his servants love you: now therefore be the king`s son-in-law.  
And Saul commandeth his servants, `Speak unto David gently, saying, Lo, the king hath delighted in thee, and all his servants have loved thee, and now, be son-in-law to the king.`
- 23** Slujitorii lui Saul au spus aceste lucruri la urechile lui David. Și David a răspuns: „Credeți că este ușor să fii ginerele împăratului? Eu sînt un om sărac și de puțină însemnătate.``  
Saul`s servants spoke those words in the ears of David. David said, Seems it to you a light thing to be the king`s son-in-law, seeing that I am a poor man, and lightly esteemed?  
And the servants of Saul speak in the ears of David these words, and David saith, `Is it a light thing in your eyes to be son-in-law to the king -- and I a poor man, and lightly esteemed?`
- 24** Slujitorii lui Saul i-au spus ce răspunsese David.  
The servants of Saul told him, saying, On this manner spoke David.  
And the servants of Saul declare to him, saying, `According to these words hath David spoken.`

- 25 Saul a zis: „Așa să vorbiți lui David: „Împăratul nu cere nicio zestre; ci dorește o sută de prepuțuri de ale Filistenilor, ca să-și răzbune pe vrăjmașii lui.” Saul avea de gând... să facă pe David să cadă în minile Filistenilor.**  
**Saul said, Thus shall you tell David, The king desires no dowry except one hundred foreskins of the Philistines, to be avenged of the king`s enemies. Now Saul thought to make David fall by the hand of the Philistines.**  
**And Saul saith, `Thus do ye say to David, There is no delight to the king in dowry, but in a hundred foreskins of the Philistines -- to be avenged on the enemies of the king;` and Saul thought to cause David to fall by the hand of the Philistines.**
- 26 Slujitorii lui Saul au spus aceste cuvinte lui David, și David a primit ce i se ceruse, pentru ca să fie ginerele împăratului. Înainte de vremea hotărîtă,**  
**When his servants told David these words, it pleased David well to be the king`s son-in-law. The days were not expired;**  
**And his servants declare to David these words, and the thing is right in the eyes of David, to be son-in-law to the king; and the days have not been full,**
- 27 David s'a sculat, a plecat cu oamenii lui, și a ucis două sute de oameni dintre Filistenii; le -a adus prepuțurile, și a dat împăratului numărul întreg, ca să fie ginerele împăratului. Atunci Saul i -a dat de nevastă pe fiică-sa Mical.**  
**and David arose and went, he and his men, and killed of the Philistines two hundred men; and David brought their foreskins, and they gave them in full number to the king, that he might be the king`s son-in-law. Saul gave him Michal his daughter as wife.**  
**and David riseth and goeth, he and his men, and smiteth among the Philistines two hundred men, and David bringeth in their foreskins, and they set them before the king, to be son-in-law to the king; and Saul giveth to him Michal his daughter for a wife.**
- 28 Saul a văzut și a înțeles că Domnul era cu David; și fiică-sa, Mical, iubea pe David. Saul saw and knew that Yahweh was with David; and Michal, Saul`s daughter, loved him. And Saul seeth and knoweth that Jehovah [is] with David, and Michal daughter of Saul hath loved him,**
- 29 Saul s'a temut din ce în ce mai mult de David, și toată viața i -a fost vrăjmaș. Saul was yet the more afraid of David; and Saul was David`s enemy continually. and Saul addeth to be afraid of the presence of David yet; and Saul is an enemy with David all the days.**
- 30 Domnitorii Filistenilor ieșeau la luptă; și oridecîteori ieșeau, David avea mai multă izbîndă decît toți slujitorii lui Saul, și numele lui a ajuns foarte vestit. Then the princes of the Philistines went forth: and it happened, as often as they went forth, that David behaved himself more wisely than all the servants of Saul; so that his name was much set by. And the princes of the Philistines come out, and it cometh to pass from the time of their coming out, David hath acted more wisely than any of the servants of Saul, and his name is very precious.**

- 1 Saul a vorbit fiului său Ionatan, și tuturor slujitorilor lui, să omoare pe David.  
Saul spoke to Jonathan his son, and to all his servants, that they should kill David. But Jonathan, Saul's son, delighted much in David.  
And Saul speaketh unto Jonathan his son, and unto all his servants, to put David to**
- 2 Dar Ionatan, fiul lui Saul, care iubea mult pe David, i -a dat de știre, și i -a zis: „Tatăl meu Saul caută să te omoare. Păzește-te dar mine dimineață, stai într'un loc tănuit, și ascunde-te.  
Jonathan told David, saying, Saul my father seeks to kill you: now therefore, please take care of yourself in the morning, and live in a secret place, and hide yourself:  
and Jonathan son of Saul delighted exceedingly in David, and Jonathan declareth to David, saying, `Saul my father is seeking to put thee to death, and, now, take heed, I pray thee, in the morning, and thou hast abode in a secret place, and been hidden,**
- 3 Eu voi ieși și voi sta lângă tatăl meu în câmpul în care vei fi; voi vorbi tatălui mei despre tine, voi vedea ce va zice, și-ți voi spune.`  
and I will go out and stand beside my father in the field where you are, and I will commune with my father of you; and if I see anything, I will tell you.  
and I -- I go out, and have stood by the side of my father in the field where thou [art], and I speak of thee unto my father, and have seen what [is coming], and have declared to**
- 4 Ionatan a vorbit bine de David tatălui său Saul: „Să nu faci împăratul`, a zis el, „un păcat față de robul său David, căci el n'a făcut niciun păcat față de tine. Dimpotrivă, a lucrat pentru binele tău;  
Jonathan spoke good of David to Saul his father, and said to him, Don`t let the king sin against his servant, against David; because he has not sinned against you, and because his works have been very good toward you:  
And Jonathan speaketh good of David unto Saul his father, and saith unto him, `Let not the king sin against his servant, against David, because he hath not sinned against thee, and because his works for thee [are] very good;**
- 5 și -a pus în joc viața, a ucis pe Filistean, și Domnul a dat o mare izbăvire pentru tot Israelul. Tu ai văzut, și te-ai bucurat. Pentru ce să păcătuiești împotriva unui sînge nevinovat, și să omori fără pricină pe David?`  
for he put his life in his hand, and struck the Philistine, and Yahweh worked a great victory for all Israel: you saw it, and did rejoice; why then will you sin against innocent blood, to kill David without a cause?  
yea, he putteth his life in his hand, and smiteth the Philistine, and Jehovah worketh a great salvation for all Israel; thou hast seen, and dost rejoice, and why dost thou sin against innocent blood, to put David to death for nought?`**
- 6 Saul a ascultat glasul lui Ionatan, și a jurat, zicînd: „Viu este Domnul, că David nu va muri!`  
Saul listened to the voice of Jonathan: and Saul swore, As Yahweh lives, he shall not be put to death.  
And Saul hearkeneth to the voice of Jonathan, and Saul sweareth, `Jehovah liveth -- he doth not die.`**

- 7 Ionatan a chemat pe David, și i -a spus toate cuvintele acestea; apoi l -a adus la Saul; și David a fost înaintea lui ca mai înainte.  
Jonathan called David, and Jonathan showed him all those things. Jonathan brought David to Saul, and he was in his presence, as before.  
And Jonathan calleth for David, and Jonathan declareth to him all these words, and Jonathan bringeth in David unto Saul, and he is before him as heretofore.**
- 8 Războiul urma înainte. David a mers împotriva Filistenilor, și s'a bătut cu ei, le -a pricinuit o mare înfrângere, și au fugit dinaintea lui.  
There was war again: and David went out, and fought with the Philistines, and killed them with a great slaughter; and they fled before him.  
And there addeth to be war, and David goeth out and fighteth against the Philistines, and smiteth among them -- a great smiting, and they flee from his face.**
- 9 Atunci duhul cel rău, trimes de Domnul, a venit peste Saul, care ședea în casă, cu sulița în mână. David cînta,  
An evil spirit from Yahweh was on Saul, as he sat in his house with his spear in his hand; and David was playing with his hand.  
And a spirit of sadness [from] Jehovah is unto Saul, and he is sitting in his house, and his javelin in his hand, and David is playing with the hand,**
- 10 și Saul a vrut să -l pironească cu sulița de perete. Dar David s'a ferit de el, și Saul a lovit cu sulița în perete. David a fugit, și a scăpat noaptea.  
Saul sought to strike David even to the wall with the spear; but he slipped away out of Saul`s presence, and he struck the spear into the wall: and David fled, and escaped that night.  
and Saul seeketh to smite with the javelin through David, and through the wall, and he freeth himself from the presence of Saul, and he smiteth the javelin through the wall; and David hath fled and escapeth during that night.**
- 11 Saul a trimes niște oameni acasă la David, ca să -l pîndească și să -l omoare dimineața. Dar Mical, nevasta lui David, i -a dat de știre și i -a zis: „Dacă nu fugi în noaptea aceasta, mine vei fi omorît.”  
Saul sent messengers to David`s house, to watch him, and to kill him in the morning: and Michal, David`s wife, told him, saying, If you don`t save your life tonight, tomorrow you will be slain.  
And Saul sendeth messengers unto the house of David to watch him, and to put him to death in the morning; and Michal his wife declareth to David, saying, `If thou art not delivering thy life to-night -- tomorrow thou art put to death.`**
- 12 Ea l -a pogorît pe fereastră, și David a plecat și a fugit. Așa a scăpat.  
So Michal let David down through the window: and he went, and fled, and escaped.  
And Michal causeth David to go down through the window, and he goeth on, and fleeth, and escapeth;**

- 13** În urmă Mical a luat terafimul și l -a pus în pat; i -a pus o piele de capră în jurul capului, și l -a învelit cu o haină.  
Michal took the teraphim, and laid it in the bed, and put a pillow of goats` [hair] at the head of it, and covered it with the clothes.  
and Michal taketh the teraphim, and layeth on the bed, and the mattress of goats` [hair] she hath put [for] his pillows, and covereth with a garment.
- 14** Când a trimes Saul oamenii să ia pe David, ea a zis: „Este bolnav.”  
When Saul sent messengers to take David, she said, He is sick.  
And Saul sendeth messengers to take David, and she saith, `He [is] sick.`
- 15** Saul i -a trimes înapoi să -l vadă, și a zis: „Aduceți -l la mine în patul lui, ca să -l omor.”  
Saul sent the messengers to see David, saying, Bring him up to me in the bed, that I may kill him.  
And Saul sendeth the messengers to see David, saying, `Bring him up in the bed unto me, -- to put him to death.
- 16** Oamenii aceia s'au întors, și iată că terafimul era în pat, și în jurul capului era o piele de capră.  
When the messengers came in, behold, the teraphim was in the bed, with the pillow of goats` [hair] at the head of it.  
And the messengers come in, and lo, the teraphim [are] on the bed, and the mattress of goats` [hair], [for] his pillows.
- 17** Saul a zis către Mical: „Pentru ce m'ai înșelat în felul acesta, și ai dat drumul vrăjmașului meu, și ai scăpat?” Mical a răspuns lui Saul: „El mi -a zis: „Lasă-mă să plec, Saul said to Michal, Why have you deceived me thus, and let my enemy go, so that he is escaped? Michal answered Saul, He said to me, Let me go; why should I kill you?  
And Saul saith unto Michal, `Why thus hast thou deceived me -- that thou dost send away mine enemy, and he is escaped?` and Michal saith unto Saul, `He said unto me, Send me away: why do I put thee to death?`
- 18** Așa a fugit și a scăpat David. El s'a dus la Samuel la Rama, și i -a istorisit tot ce -i făcuse Saul. Apoi s'a dus cu Samuel și a locuit în Naiot.  
Now David fled, and escaped, and came to Samuel to Ramah, and told him all that Saul had done to him. He and Samuel went and lived in Naioth.  
And David hath fled, and is escaped, and cometh in unto Samuel to Ramath, and declareth to him all that Saul hath done to him, and he goeth, he and Samuel, and they dwell in Naioth.
- 19** Au spus lucrul acesta lui Saul și au zis: „Iată că David este în Naiot, lângă Rama.”  
It was told Saul, saying, Behold, David is at Naioth in Ramah.  
And it is declared to Saul, saying, `Lo, David [is] in Naioth in Ramah.`



- 20 Saul a trimes niște oameni să ia pe David. Ei au văzut o adunare de prooroci cari prooroceau, cu Samuel în frunte. Duhul lui Dumnezeu a venit peste trimeșii lui Saul, și au început și ei să... proorocească.**  
**Saul sent messengers to take David: and when they saw the company of the prophets prophesying, and Samuel standing as head over them, the Spirit of God came on the messengers of Saul, and they also prophesied.**  
**And Saul sendeth messengers to take David, and they see the assembly of the prophets prophesying, and Samuel standing, set over them, and the Spirit of God is on Saul's messengers, and they prophesy -- they also.**
- 21 Au spus lui Saul lucrul acesta; el a trimes alți oameni, și au proorocit și ei. A mai trimes alții a treia oară, și au proorocit și ei.**  
**When it was told Saul, he sent other messengers, and they also prophesied. Saul sent messengers again the third time, and they also prophesied.**  
**And they declare [it] to Saul, and he sendeth other messengers, and they prophesy -- they also; and Saul addeth and sendeth messengers a third time, and they prophesy -- they also.**
- 22 Atunci Saul s'a dus el însuș la Rama. Ajungînd la fîntîna cea mare fără apă, care este la Secu, a întreat: „Unde este Samuel și David?” I s'a răspuns: „Sînt în Naiot, lîngă Rama.”**  
**Then went he also to Ramah, and came to the great well that is in Secu: and he asked and said, Where are Samuel and David? One said, Behold, they are at Naioth in Ramah.**  
**And he goeth -- he also -- to Ramath, and cometh in unto the great well which [is] in Sechu, and asketh, and saith, `Where [are] Samuel and David?' and [one] saith, `Lo, in Naioth in Ramah.`**
- 23 Și s'a îndreptat spre Naiot, lîngă Rama. Duhul lui Dumnezeu a venit și peste el; și Saul și - a văzut de drum proorocind pînă la sosirea lui în Naiot, lîngă Rama.**  
**He went there to Naioth in Ramah: and the Spirit of God came on him also, and he went on, and prophesied, until he came to Naioth in Ramah.**  
**And he goeth thither -- unto Naioth in Ramah, and the Spirit of God is upon him -- him also; and he goeth, going on, and he prophesyeth till his coming in to Naioth in Ramah,**
- 24 S'a desbrăcat de haine și a proorocit și el înaintea lui Samuel; și s'a aruncat desbrăcat la pămînt toată ziua aceea și toată noaptea. De aceea se zice: „Oare... și Saul este între prooroci?”**  
**He also stripped off his clothes, and he also prophesied before Samuel, and lay down naked all that day and all that night. Why they say, Is Saul also among the prophets? and he strippeth off -- he also -- his garments, and prophesieth -- he also -- before Samuel, and falleth down naked all that day and all the night; therefore they say, `Is Saul also among the prophets?`**
- 1 David a fugit din Naiot, de lîngă Rama. S'a dus la Ionatan, și a zis: „Ce-am făcut eu? Care este nelegiuirea mea, care este păcatul meu înaintea tatălui tău, de vrea să-mi ia viața?”**  
**David fled from Naioth in Ramah, and came and said before Jonathan, What have I done? what is my iniquity? and what is my sin before your father, that he seeks my life?**  
**And David fleeth from Naioth in Ramah, and cometh, and saith before Jonathan, `What have I done? what [is] mine iniquity? and what my sin before thy father, that he is seeking my life?`**

- 2 Ionatan i -a răspuns: „Ferească Dumnezeu! Nu vei muri. Tatăl meu nu face niciun lucru, fie mare, fie mic, fără să-mi dea de știre; pentruce mi-ar ascunde el lucrul acesta? Nu este nimic.”**  
**He said to him, Far from it; you shall not die: behold, my father does nothing either great or small, but that he discloses it to me; and why should my father hide this thing from me? it is not so.**  
**And he saith to him, `Far be it! thou dost not die; lo, my father doth not do anything great or small and doth not uncover mine ear; and wherefore doth my father hide from me this thing? this [thing] is not.`**
- 3 David a zis iarăș, jurînd: „Tatăl tău știe bine că am căpătat trecere înaintea ta, și va fi zis: ,Să nu știe Ionatan, căci s'ar întrista.` Dar viu este Domnul și viu este sufletul tău, că nu este decît un pas între mine și moarte`.”**  
**David swore moreover, and said, Your father knows well that I have found favor in your eyes; and he says, Don` t let Jonathan know this, lest he be grieved: but truly as Yahweh lives, and as your soul lives, there is but a step between me and death.**  
**And David sweareth again, and saith, `Thy father hath certainly known that I have found grace in thine eyes, and he saith, Let not Jonathan know this, lest he be grieved; and yet, Jehovah liveth, and thy soul liveth, but -- as a step between me and death.`**
- 4 Ionatan a zis lui David: „Pentru tine voi face tot ce vei vrea.”**  
**Then said Jonathan to David, Whatever your soul desires, I will even do it for you.**  
**And Jonathan saith to David, `What doth thy soul say? -- and I do it for thee.`**
- 5 Și David i -a răspuns: „Iată că mine este lună nouă, și ar trebui să șed să mănînc cu împăratul; lasă-mă să mă duc, și să mă ascund în cîmpii pînă în seara zilei a treia.**  
**David said to Jonathan, Behold, tomorrow is the new moon, and I should not fail to sit with the king at meat: but let me go, that I may hide myself in the field to the third day at**  
**And David saith unto Jonathan, `Lo, the new moon [is] to-morrow; and I do certainly sit with the king to eat; and thou hast sent me away, and I have been hidden in a field till the third evening;**
- 6 Dacă tatăl tău va băga de seamă lipsa mea, să -i spui: ,David m'a rugat să -l las să se ducă pînă la Betleem în cetatea lui, pentrucă acolo se aduce pentru toată familia o jertfă de peste an` .**  
**If your father miss me at all, then say, David earnestly asked leave of me that he might run to Beth-lehem his city; for it is the yearly sacrifice there for all the family.**  
**if thy father at all look after me, and thou hast said, David asked earnestly of me to run to Beth-Lehem his city, for a sacrifice of the days [is] there for all the family.**
- 7 Și dacă va zice: ,Bine!` atunci robul tău n'are nimic de temut; dar dacă -l va apuca minia, să știi că pieirea mea este lucru hotărit din partea lui.**  
**If he say thus, It is well; your servant shall have peace: but if he be angry, then know that evil is determined by him.**  
**If thus he say: Good; peace [is] for thy servant; and if it be very displeasing to him -- know that the evil hath been determined by him;**

- 8** Arată-ți dar dragostea pentru robul tău, căci ai făcut cu robul tău un legământ înaintea Domnului. Și dacă este vreo nelegiuire... în mine, ia-mi tu viața, de ce să mă mai duci pînă la tatăl tău?`
- Therefore deal kindly with your servant; for you have brought your servant into a covenant of Yahweh with you: but if there be in me iniquity, kill me yourself; for why should you bring me to your father?
- and thou hast done kindness, to thy servant, for into a covenant of Jehovah thou hast brought thy servant with thee; -- and if there is in me iniquity, put thou me to death; and unto thy father, why is this -- thou dost bring me in?`
- 9** Ionatan i -a zis: „Departa de tine gîndul să nu-ți dau de știre, dacă voi afla că pieirea ta este lucru hotărît din partea tatălui meu și amenință să te ajungă!`
- Jonathan said, Far be it from you; for if I should at all know that evil were determined by my father to come on you, then wouldn't I tell you that?
- And Jonathan saith, `Far be it from thee! for I certainly do not know that the evil hath been determined by my father to come upon thee, and I do not declare it to thee.`
- 10** David a zis lui Ionatan: „Cine-mi va da de știre dacă tatăl tău ți-ar răspunde cu asprime?`
- Then said David to Jonathan, Who shall tell me if perchance your father answer you roughly?
- And David saith unto Jonathan, `Who doth declare to me? or what [if] thy father doth answer thee sharply?`
- 11** Și Ionatan a zis lui David: „Vino, să ieșim pe cîmp.` Și au ieșit amîndoi pe cîmp.
- Jonathan said to David, Come, and let us go out into the field. They went out both of them into the field.
- And Jonathan saith unto David, `Come, and we go out into the field;` and they go out both of them into the field.
- 12** Ionatan a zis lui David: „Iau martor pe Domnul, Dumnezeul lui Israel, că voi cerceta de aproape pe tatăl meu mine sau poimîne; și de va gîndi bine de David,
- Jonathan said to David, Yahweh, the God of Israel, [be witness]: when I have sounded my father about this time tomorrow, [or] the third day, behold, if there be good toward David, shall I not then send to you, and disclose it to you?
- And Jonathan saith unto David, `Jehovah, God of Israel -- when I search my father, about [this] time to-morrow [or] the third [day], and lo, good [is] towards David, and I do not then send unto thee, and have uncovered thine ear --
- 13** Domnul să Se poarte cu Ionatan cu toată asprimea, dacă nu voi trimete pe nimeni să-ți dea de știre! Dacă tatăl meu va găsi cu cale să-ți facă rău, iarăș îți voi da de știre, și te voi lăsa să pleci, ca să te duci în pace; și Domnul să fie cu tine, cum a fost cu tatăl meu!
- Yahweh do so to Jonathan, and more also, should it please my father to do you evil, if I don't disclose it to you, and send you away, that you may go in peace: and Yahweh be with you, as he has been with my father.
- thus doth Jehovah do to Jonathan, and thus doth He add; when the evil concerning thee is good to my father, then I have uncovered thine ear, and sent thee away, and thou hast gone in peace, and Jehovah is with thee, as he was with my father;

- 14** Dacă voi mai trăi, să te porți față de mine cu o bunătate ca a Domnului; și dacă voi muri,  
You shall not only while yet I live show me the lovingkindness of Yahweh, that I not die;  
and not only while I am alive dost thou do with me the kindness of Jehovah, and I die not,
- 15** să nu îți îndepărtezi niciodată bunătatea față de casă mea, nici chiar când Domnul va  
nimici pe fiecare din vrăjmașii lui David de pe fața pământului.  
but also you shall not cut off your kindness from my house forever; no, not when Yahweh  
has cut off the enemies of David everyone from the surface of the earth.  
but thou dost not cut off thy kindness from my house unto the age, nor in Jehovah`s  
cutting off the enemies of David, each one from off the face of the ground.`
- 16** Căci Ionatan a făcut legământ cu casa lui David! Domnul să se răsbune pe vrăjmașii lui  
David!`  
So Jonathan made a covenant with the house of David, [saying], Yahweh will require it at  
the hand of David`s enemies.  
And Jonathan covenanteth with the house of David, and Jehovah hath sought [it] from the  
hand of the enemies of David;
- 17** Ionatan a întărit și mai mult față de David dragostea pe care o avea pentru el, căci îl  
iubea ca pe sufletul lui.  
Jonathan caused David to swear again, for the love that he had to him; for he loved him as  
he loved his own soul.  
and Jonathan addeth to cause David to swear, because he loveth him, for with the love of  
his own soul he hath loved him.
- 18** Ionatan i -a zis: „Mîine este luna nouă; se va băga de seamă lipsa ta, căci locul tău va fi  
Then Jonathan said to him, Tomorrow is the new moon: and you will be missed, because  
your seat will be empty.  
And Jonathan saith to him, `To-morrow [is] new moon, and thou hast been looked after,  
for thy seat is looked after;
- 19** Să te pogori a treia zi pînă în fundul locului în care te ascunsesei în ziua cînd cu  
întîmplarea aceea, și să rămii lîngă piatra Ezel.  
When you have stayed three days, you shall go down quickly, and come to the place  
where you did hide yourself when the business was in hand, and shall remain by the stone  
Ezel.  
and on the third day thou dost certainly come down, and hast come in unto the place  
where thou wast hidden in the day of the work, and hast remained near the stone Ezel.
- 20** Eu voi trage trei săgeți în spre piatra aceasta, ca și cînd aș lovi la țintă.  
I will shoot three arrows on the side of it, as though I shot at a mark.  
`And I shoot three of the arrows at the side, sending out for myself at a mark;

- 21** Și voi trimete un tînăr, și -i voi zice: ‚Du-te de găsește săgețile!‘ Dacă -i voi zice: ‚Iată că săgețile sînt dincoace de tine, ia-le!‘ atunci să vii, căci este pace pentru tine, și n'ai să te temi de nimic, viu este Domnul!  
Behold, I will send the boy, [saying], Go, find the arrows. If I tell the boy, Behold, the arrows are on this side of you; take them, and come; for there is peace to you and no hurt, as Yahweh lives.  
and lo, I send the youth: Go, find the arrows. If I at all say to the youth, Lo, the arrows [are] on this side of thee -- take them, -- then come thou, for peace [is] for thee, and there is nothing; Jehovah liveth.
- 22** Dar dacă voi zice tînărului: ‚Iată că săgețile sînt dincolo de tine!‘ atunci să pleci, căci Domnul te trimete.  
But if I say thus to the boy, Behold, the arrows are beyond you; go your way; for Yahweh has sent you away.  
And if thus I say to the young man, Lo, the arrows [are] beyond thee, -- go, for Jehovah hath sent thee away;
- 23** Domnul este martor pe vecie pentru cuvîntul pe care ni l-am dat unul altuia.``  
As touching the matter which you and I have spoken of, behold, Yahweh is between you and me forever.  
as to the thing which we have spoken, I and thou, lo, Jehovah [is] between me and thee -- unto the age.`
- 24** David s'a ascuns în cîmp. A venit luna nouă, și împăratul a luat loc la ospăț ca să  
So David hid himself in the field: and when the new moon was come, the king sat him down to eat food.  
And David is hidden in the field, and it is the new moon, and the king sitteth down by the food to eat,
- 25** Împăratul a șezut ca de obicei pe scaunul lui lîngă perete. Ionatan s'a sculat, și Abner a șezut lîngă Saul; dar locul lui David a rămas gol.  
The king sat on his seat, as at other times, even on the seat by the wall; and Jonathan stood up, and Abner sat by Saul`s side: but David`s place was empty.  
and the king sitteth on his seat, as time by time, on a seat by the wall, and Jonathan riseth, and Abner sitteth at the side of Saul, and David`s place is looked after.
- 26** Saul n'a zis nimic în ziua aceea; ‚căci``, zicea el, ‚s'a întîmplat: el nu este curat, negreșit nu este curat``.  
Nevertheless Saul didn`t say anything that day: for he thought, Something has befallen him, he is not clean; surely he is not clean.  
And Saul hath not spoken anything on that day, for he said, `It [is] an accident; he is not clean -- surely not clean.`

- 27** A doua zi, ziua a doua a lunii noi, locul lui David era tot gol. Și Saul a zis fiului său Ionatan: „Pentru ce n'a venit fiul lui Isai la masă nici ieri nici azi?”  
It happened on the next day after the new moon, [which was] the second [day], that David's place was empty: and Saul said to Jonathan his son, Why doesn't the son of Jesse come to meat, neither yesterday, nor today?  
And it cometh to pass on the second morrow of the new moon, that David's place is looked after, and Saul saith unto Jonathan his son, `Wherefore hath the son of Jesse not come in, either yesterday or to-day, unto the food?`
- 28** Ionatan a răspuns lui Saul: „David mi -a cerut voie să se ducă la Betleem.  
Jonathan answered Saul, David earnestly asked leave of me to go to Beth-lehem:  
And Jonathan answereth Saul, `David hath been earnestly asked of me unto Beth-Lehem,
- 29** El a zis: „Dă-mi drumul, te rog, căci avem în cetate o jertfă de familie, și frate-meu mi -a spus lucrul acesta; deci dacă am căpătat trecere înaintea ta, dă-mi voie să mă duc în grabă să-mi văd frații. Pentru aceea n'a venit la masa împăratului.”  
and he said, Please let me go, for our family has a sacrifice in the city; and my brother, he has commanded me [to be there]: and now, if I have found favor in your eyes, let me get away, I pray you, and see my brothers. Therefore he is not come to the king's table.  
and he saith, Send me away, I pray thee, for a family sacrifice we have in the city, and my brother himself hath given command to me, and now, if I have found grace in thine eyes, let me go away, I pray thee, and see my brethren; therefore he hath not come unto the table of the king.`
- 30** Atunci Saul s'a aprins de minie împotriva lui Ionatan, și i -a zis: „Fiu rău și neascultător, nu știu eu că ți-ai luat ca prieten pe fiul lui Isai, spre rușinea ta și spre rușinea mamei tale?  
Then Saul's anger was kindled against Jonathan, and he said to him, You son of a perverse rebellious woman, don't I know that you have chosen the son of Jesse to your own shame, and to the shame of your mother's nakedness?  
And the anger of Saul burneth against Jonathan, and he saith to him, `Son of a perverse rebellious woman! have I not known that thou art fixing on the son of Jesse to thy shame, and to the shame of the nakedness of thy mother?
- 31** Căci cită vreme va trăi fiul lui Isai pe pământ, nu va fi liniște nici pentru tine, nici pentru împărăția ta. Și acum trimete să -l caute, și să mi -l aducă, fiindcă este vrednic de  
For as long as the son of Jesse lives on the earth, you shall not be established, nor your kingdom. Why now send and bring him to me, for he shall surely die.  
for all the days that the son of Jesse liveth on the ground thou art not established, thou and thy kingdom; and now, send and bring him unto me, for he [is] a son of death.`
- 32** Ionatan a răspuns tatălui său Saul, și i -a zis: „Pentru ce să fie omorît? Ce a făcut?”  
Jonathan answered Saul his father, and said to him, Why should he be put to death? what has he done?  
And Jonathan answereth Saul his father, and saith unto him, `Why is he put to death? what hath he done?`

- 33** Și Saul și -a îndreptat sulița spre el, ca să -l lovească. Ionatan a înțeles că era lucru hotărît din partea tatălui său să omoare pe David.  
Saul cast his spear at him to strike him; whereby Jonathan knew that it was determined of his father to put David to death.  
And Saul casteth the javelin at him to smite him, and Jonathan knoweth that it hath been determined by his father to put David to death.
- 34** S'a sculat de la masă într'o minie aprinsă, și n'a luat deloc parte la masă în ziua a doua a lunii noi; căci era mîhnit din pricina lui David, pentrucă tatăl său îl ocărise.  
So Jonathan arose from the table in fierce anger, and ate no food the second day of the month; for he was grieved for David, because his father had done him shame.  
And Jonathan riseth from the table in the heat of anger, and hath not eaten food on the second day of the new moon, for he hath been grieved for David, for his father put him to shame.
- 35** A doua zi de dimineață, Ionatan s'a dus pe cîmp în locul în care se învoise cu David, și era însoțit de un băețuș.  
It happened in the morning, that Jonathan went out into the field at the time appointed with David, and a little boy with him.  
And it cometh to pass in the morning, that Jonathan goeth out into the field for the appointment with David, and a little youth [is] with him.
- 36** El i -a zis: „Dă fuga și găsește săgețile pe cari le voi trage”. Băiatul a alergat, și Ionatan a tras o săgeată care a trecut dincolo de el.  
He said to his boy, Run, find now the arrows which I shoot. As the boy ran, he shot an arrow beyond him.  
And he saith to his youth, `Run, find, I pray thee, the arrows which I am shooting;` the youth is running, and he hath shot the arrow, causing [it] to pass over him.
- 37** Cînd a ajuns băiatul la locul unde era săgeata pe care o trăsese Ionatan, Ionatan a strigat după el: „Iată că săgeata este dincolo de tine”.  
When the boy was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan cried after the boy, and said, Isn't the arrow beyond you?  
And the youth cometh unto the place of the arrow which Jonathan hath shot, and Jonathan calleth after the youth, and saith, `Is not the arrow beyond thee?`
- 38** I -a strigat iarăși: „lute, grăbește-te, nu te opri!” Și băiatul lui Ionatan a strîns săgețile, și s'a întors la stăpînul lui.  
Jonathan cried after the boy, Go fast! Hurry! Don't delay! Jonathan's boy gathered up the arrows, and came to his master.  
and Jonathan calleth after the youth, `Speed, haste, stand not;` and Jonathan's youth gathereth the arrows, and cometh unto his lord.
- 39** Băiatul nu știa nimic: numai Ionatan și David înțelegeau lucrul acesta.  
But the boy didn't know anything: only Jonathan and David knew the matter.  
And the youth hath not known anything, only Jonathan and David knew the word.

- 40** Ionatan a dat băiatului armele, și i -a zis: „Du-te și du-le în cetate.”  
Jonathan gave his weapons to his boy, and said to him, Go, carry them to the city.  
And Jonathan giveth his weapons unto the youth whom he hath, and saith to him, `Go, carry into the city.`
- 41** După plecarea băiatului, David s'a sculat din partea de miazăzi, apoi s'a aruncat cu fața la pământ și s'a închinat de trei ori. Cei doi prieteni s'au îmbrățișat și au plîns împreună. David mai ales se prăpădea plîngînd.  
As soon as the boy was gone, David arose out of [a place] toward the South, and fell on his face to the ground, and bowed himself three times: and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded.  
The youth hath gone, and David hath risen from Ezel, at the south, and falleth on his face to the earth, and boweth himself three times, and they kiss one another, and they weep one with another, till David exerted himself;
- 42** Și Ionatan a zis lui David: „Du-te în pace, acum cînd am jurat amîndoi, în Numele Domnului, zicînd: „Domnul să fie pe vecie între mine și tine, între sămînța mea și sămînța ta!” David s'a sculat și a plecat, iar Ionatan s'a întors în cetate.  
Jonathan said to David, Go in peace, because we have sworn both of us in the name of Yahweh, saying, Yahweh shall be between me and you, and between my seed and your seed, forever. He arose and departed: and Jonathan went into the city.  
and Jonathan saith to David, `Go in peace, in that we have sworn -- we two -- in the name of Jehovah, saying, Jehovah is between me and thee, and between my seed and thy seed -- unto the age;` and he riseth and goeth; and Jonathan hath gone in to the city.
- 1** David s'a dus la Nob, la preotul Ahimelec, care a alergat speriat înaintea lui, și i -a zis: „Pentru ce ești singur și nu este nimeni cu tine?”  
Then came David to Nob to Ahimelech the priest: and Ahimelech came to meet David trembling, and said to him, Why are you alone, and no man with you?  
And David cometh in to Nob, unto Ahimelech the priest, and Ahimelech trembleth at meeting David, and saith to him, `Wherefore [art] thou thyself alone, and no man with thee?`
- 2** David a răspuns preotului Ahimelec: „Împăratul mi -a dat o poruncă și mi -a zis: „Nimeni să nu știe nimic de pricina pentru care te trimet și de porunca pe care ți-am dat -o.” Am hotărît un loc de întîlnire cu oamenii mei.  
David said to Ahimelech the priest, The king has commanded me a business, and has said to me, Let no man know anything of the business about which I send you, and what I have commanded you: and I have appointed the young men to such and such a place.  
And David saith to Ahimelech the priest, `The king hath commanded me a matter, and he saith unto me, Let no man know anything of the matter about which I am sending thee, and which I have commanded thee; and the young men I have caused to know at such and such a place;
- 3** Acum ce ai la îndemînă? Dă-mi cinci pîni, sau ce se va găsi.”  
Now therefore what is under your hand? give me five loaves of bread in my hand, or whatever there is present.  
and now, what is there under thy hand? five loaves give into my hand, or that which is found.`



- 4 Preotul a răspuns lui David: „N-am pîne obicinuită la îndemnă, ci numai pîne sfințită; doar dacă oamenii tăi s'au ferit de împreunarea cu femeii!”**  
**The priest answered David, and said, There is no common bread under my hand, but there is holy bread; if only the young men have kept themselves from women.**  
**And the priest answereth David, and saith, `There is no common bread under my hand, but there is holy bread; if the youths have been kept only from women.`**
- 5 David a răspuns preotului: „Ne-am ferit de împreunarea cu femeii de trei zile decînd am plecat, și toți oamenii mei sînt curați; de altfel, dacă aceasta este o faptă necurată, va fi sfințită negreșt azi de acela care o va face.”**  
**David answered the priest, and said to him, Of a truth women have been kept from us about these three days; when I came out, the vessels of the young men were holy, though it was but a common journey; how much more then today shall their vessels be holy?**  
**And David answereth the priest, and saith to him, `Surely, if women have been restrained from us as heretofore in my going out, then the vessels of the young men are holy, and it [is] a common way: and also, surely to-day it is sanctified in the vessel.`**
- 6 Atunci preotul i -a dat pînea sfințită, căci nu era acolo altă pîne decît pînea pentru punerea înainte, care fusese luată dinaintea Domnului ca să fie înlocuită cu pîne caldă, în clipa cînd luaseră pe cealaltă.**  
**So the priest gave him holy [bread]; for there was no bread there but the show bread, that was taken from before Yahweh, to put hot bread in the day when it was taken away.**  
**And the priest giveth to him the holy thing, for there was no bread there except the bread of the Presence which is turned aside from the presence of Jehovah to put hot bread in the day of its being taken away.**
- 7 Chiar în ziua aceea, se afla acolo închis înaintea Domnului un om dintre slujitorii lui Saul; era un Edomit, numit Doeg, căpetenia păstorilor lui Saul.**  
**Now a certain man of the servants of Saul was there that day, detained before Yahweh; and his name was Doeg the Edomite, the best of the herdsmen who belonged to Saul.**  
**And there [is] a man of the servants of Saul on that day detained before Jehovah, and his name [is] Doeg the Edomite, chief of the shepherds whom Saul hath.**
- 8 David a zis lui Ahimelec: „N'ai la îndemină o suliță sau o sabie? Căci nu mi-am luat cu mine nici sabia nici armele, pentrucă porunca împăratului era grabnică.”**  
**David said to Ahimelech, Isn't there here under your hand spear or sword? for I have neither brought my sword nor my weapons with me, because the king's business required haste.**  
**And David saith to Ahimelech, `And is there not here under thy hand spear or sword? for neither my sword nor my vessels have I taken in my hand, for the matter of the king was urgent.`**

- 9** Preotul a răspuns: „Iată sabia lui Goliat, Filisteanul, pe care l-ai omorât în valea terebinților; este învelită într'un covor, în dosul efodului; dacă vrei s'o iei, ia -o, căci nu este alta aici.” Și David a zis: „Nu -i alta ca ea; dă-mi -o.”  
The priest said, The sword of Goliath the Philistine, whom you killed in the vale of Elah, behold, it is here wrapped in a cloth behind the ephod: if you will take that, take it; for there is no other except that here. David said, There is none like that; give it me. And the priest saith, `The sword of Goliath the Philistine, whom thou didst smite in the valley of Elah, lo, it is wrapt in a garment behind the ephod, if it thou dost take to thyself, take; for there is none other save it in this [place].` And David saith, `There is none like it -- give it to me.`
- 10** David s'a sculat și a fugit chiar în ziua aceea de Saul. A ajuns la Achiș, împăratul Gatului. David arose, and fled that day for fear of Saul, and went to Achish the king of Gath. And David riseth and fleeth on that day from the face of Saul, and cometh in unto Achish king of Gath;
- 11** Slujitorii lui Achiș i-au zis: „Nu este acesta David, împăratul țării? Nu este el acela pentru care se cânta, jucînd: „Saul și -a bătut miile lui, iar David zecile lui de mii?”  
The servants of Achish said to him, "Isn't this David the king of the land? Didn't they sing one to another about him in dances, saying, `Saul has slain his thousands, David his ten thousands?`"  
and the servants of Achish say unto him, `Is not this David king of the land? is it not of this one they sing in dances, saying, `Saul smote among his thousands, and David among his myriads?`
- 12** David a pus la inimă aceste cuvinte, și a avut o mare frică de Achiș, împăratul Gatului. David laid up these words in his heart, and was very afraid of Achish the king of Gath. And David layeth these words in his heart, and is exceedingly afraid of the face of Achish king of Gath,
- 13** A făcut pe nebunul înaintea lor; făcea năzdrăvăanii înaintea lor, făcea zgîrîieturi pe ușile porților, și lăsa să -i curgă balele pe barbă.  
He changed his behavior before them, and feigned himself mad in their hands, and scrabbled on the doors of the gate, and let his spittle fall down on his beard. and changeth his behaviour before their eyes, and feigneth himself mad in their hand, and scribbleth on the doors of the gate, and letteth down his spittle unto his beard.
- 14** Achiș a zis slujitorilor săi: „Vedeți bine că omul acesta și -a pierdut mințile; pentruce mi - l aduceți?  
Then said Achish to his servants, Look, you see the man is mad; why then have you brought him to me?  
And Achish saith unto his servants, `Lo, ye see a man acting as a madman; why do ye bring him in unto me?

- 15 Oare duc lipsă de nebuni, de-mi aduceți pe acesta și mă faceți martor la năzdrăvăniile lui? Să intre el în casa mea?`**  
**Do I lack madmen, that you have brought this fellow to play the madman in my presence? shall this fellow come into my house?**  
**A lack of madmen [have] I, that ye have brought in this one to act as a madman by me! doth this one come in unto my house?`**
- 1 David a plecat de acolo, și a scăpat în peștera Adulam. Frații lui și toată casa tatălui său au aflat, și s'au pogorit la el.**  
**David therefore departed there, and escaped to the cave of Adullam: and when his brothers and all his father`s house heard it, they went down there to him.**  
**And David goeth thence, and is escaped unto the cave of Adullam, and his brethren hear, and all the house of his father, and go down unto him thither;**
- 2 Toți ceice se aflau în nevoie, cari aveau datorii, sau cari era nemulțămiiți, s'au strîns la el, și el a ajuns căpetenia lor. Astfel, s'au unit cu el aproape patru sute de oameni.**  
**Everyone who was in distress, and everyone who was in debt, and everyone who was discontented, gathered themselves to him; and he became captain over them: and there were with him about four hundred men.**  
**and gather themselves unto him do every man in distress, and every man who hath an exactor, and every man bitter in soul, and he is over them for head, and there are with him about four hundred men.**
- 3 De acolo David s'a dus la Mișpe în țara Moabului. El a zis împăratului Moabului: „Dă voie, te rog, tatălui meu și mamei mele să vină la voi, pînă voi ști ce va face Dumnezeu cu mine.”**  
**David went there to Mizpeh of Moab: and he said to the king of Moab, Please let my father and my mother come forth, [and be] with you, until I know what God will do for me.**  
**And David goeth thence to Mizpeh of Moab, and saith unto the king of Moab, `Let, I pray thee, my father and my mother go out with you, till that I know what God doth for me;`**
- 4 Și i -a adus înaintea împăratului Moabului, și au locuit cu el în tot timpul cît a stat David în cetățuie.**  
**He brought them before the king of Moab: and they lived with him all the while that David was in the stronghold.**  
**and he leadeth them before the king of Moab, and they dwell with him all the days of David`s being in the fortress.**
- 5 Proorocul Gad a zis lui David: „Nu ședea în cetățuie, ci du-te, și intră în țara lui Iuda.” Și David a plecat și a ajuns la pădurea Heret.**  
**The prophet Gad said to David, Don`t stay in the stronghold; depart, and get you into the land of Judah. Then David departed, and came into the forest of Hereth.**  
**And Gad the prophet saith unto David, `Thou dost not abide in a fortress, go, and thou hast entered for thee the land of Judah;` and David goeth and entereth the forest of Hareth.**

- 6 Saul a aflat că David și oamenii lui au fost descoperiți. Saul ședea sub tamarisc, la Ghibea, pe înălțime; avea sulita în mână, și toți slujitorii lui stăteau lângă el. Saul heard that David was discovered, and the men who were with him: now Saul was sitting in Gibeah, under the tamarisk-tree in Ramah, with his spear in his hand, and all his servants were standing about him. And Saul heareth that David hath become known, and the men who [are] with him, and Saul is abiding in Gibeah, under the grove in Ramah, and his spear [is] in his hand, and all his servants standing by him.**
- 7 Și Saul a zis slujitorilor săi de lângă el: „Ascultați, Beniamiți! Vă va da fiul lui Isai la toți ogoare și vii? Va face el din voi toți căpetenii peste o mie și căpetenii peste o sută? Saul said to his servants who stood about him, Hear now, you Benjamites; will the son of Jesse give everyone of you fields and vineyards, will he make you all captains of thousands and captains of hundreds, And Saul saith to his servants who are standing by him, `Hear, I pray you, ye Benjamites; also to all of you doth the son of Jesse give fields and vineyards! all of you he doth appoint heads of thousands and heads of hundreds!**
- 8 Dacă nu, de ce v'ați unit toți împotriva mea, și nimeni nu mi -a dat de știre despre legământul fiului meu cu fiul lui Isai? Pentruce n'a fost nimeni dintre voi pe care să -l doară inima pentru mine, și să mă înștiințeze că fiul meu a răsculat pe robul meu împotriva mea, ca să-mi întindă curse, cum face astăzi?` that all of you have conspired against me, and there is none who discloses to me when my son makes a league with the son of Jesse, and there is none of you who is sorry for me, or discloses to me that my son has stirred up my servant against me, to lie in wait, as at this day? for ye have conspired all of you against me, and there is none uncovering mine ear about my son`s covenanting with the son of Jesse, and there is none of you grieving for me, and uncovering mine ear, that my son hath raised up my servant against me, to lie in wait as [at] this day.`**
- 9 Doeg, Edomitul, care era și el printre slujitorii lui Saul, a răspuns: Eu am văzut pe fiul lui Isai venind la Nob, la Ahimelec, fiul lui Ahitub.... Then answered Doeg the Edomite, who stood by the servants of Saul, and said, I saw the son of Jesse coming to Nob, to Ahimelech the son of Ahitub. And answer doth Doeg the Edomite, who is set over the servants of Saul, and saith, `I have seen the son of Jesse coming in to Nob, unto Ahimelech son of Ahitub,**
- 10 Ahimelec a întrebat pe Domnul pentru el, i -a dat merinde și i -a dat sabia lui Goliat, Filisteanul.` He inquired of Yahweh for him, and gave him victuals, and gave him the sword of Goliath the Philistine. and he asketh for him at Jehovah, and provision hath given to him, and the sword of Goliath the Philistine hath given to him.**

- 11 Împăratul a trimis după Ahimelec, fiul lui Ahitub, preotul, și după toată casa tatălui său, după preoții cari erau la Nob. Ei au venit toți la împărat.  
Then the king sent to call Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and all his father`s house, the priests who were in Nob: and they came all of them to the king.  
And the king sendeth to call Ahimelech son of Ahitub, the priest, and all the house of his father, the priests, who [are] in Nob, and they come all of them unto the king;**
- 12 Saul a zis: „Ascultă, fiul lui Ahitub!” El a răspuns: „Iată-mă, domnul meu!”  
Saul said, Hear now, you son of Ahitub. He answered, Here I am, my lord.  
and Saul saith, `Hear, I pray thee, son of Ahitub;` and he saith, `Here [am] I, my lord.`**
- 13 Saul i -a zis: „Pentru ce v'ați unit împotriva mea, tu și fiul lui Isai? Pentru ce i-ai dat pâine și o sabie, și ai întrebat pe Dumnezeu pentru el, ca să se ridice împotriva mea și să-mi întindă curse, cum face astăzi?”  
Saul said to him, Why have you conspired against me, you and the son of Jesse, in that you have given him bread, and a sword, and have inquired of God for him, that he should rise against me, to lie in wait, as at this day?  
And Saul saith unto him, `Why have ye conspired against me, thou and the son of Jesse, by thy giving to him bread and a sword, and to ask for him at God, to rise against me, to lie in wait, as [at] this day?`**
- 14 Ahimelec a răspuns împăratului: „Care dintre slujitorii tăi poate fi pus alături cu credinciosul David, ginerele împăratului, gata la poruncile lui, și înconjurat cu cinste în casa ta?  
Then Ahimelech answered the king, and said, Who among all your servants is so faithful as David, who is the king`s son-in-law, and is taken into your council, and is honorable in your house?  
And Ahimelech answereth the king and saith, `And who among all thy servants [is] as David -- faithful, and son-in-law of the king, and hath turned aside unto thy council, and is honoured in thy house?**
- 15 Oare de astăzi am început eu să întreb pe Dumnezeu pentru el? Departe de mine așa ceva! Să nu arunce împăratul nici o vină asupra robului său, nici asupra nimănui din casa tatălui meu, căci robul tău nu știe nimic din toate acestea, nici lucru mic nici lucru  
Have I today begun to inquire of God for him? be it far from me: don`t let the king impute anything to his servant, nor to all the house of my father; for your servant knows nothing of all this, less or more.  
To-day have I begun to ask for him at God? far be it from me! let not the king lay anything against his servant, against any of the house of my father, for thy servant hath known nothing of all this, less or more.`**
- 16 Împăratul a zis: „Trebuie să mori, Ahimelec, tu și toată casa tatălui tău.”  
The king said, You shall surely die, Ahimelech, you, and all your father`s house.  
And the king saith, `Thou dost surely die, Ahimelech, thou, and all the house of thy**

- 17** Și împăratul a zis alergătorilor cari stăteau lângă el: „Întoarceți-vă, și omorâți pe preoții Domnului; căci s'au învoit cu David: au știut bine că fuge, și nu mi-au dat de veste.” Dar slujitorii împăratului n'au voit să întindă mâna ca să lovească pe preoții Domnului.  
The king said to the guard who stood about him, Turn, and kill the priests of Yahweh; because their hand also is with David, and because they knew that he fled, and didn't disclose it to me. But the servants of the king wouldn't put forth their hand to fall on the priests of Yahweh.  
And the king saith to runners, those standing by him, `Turn round, and put to death the priests of Jehovah, because their hand also [is] with David, and because they have known that he is fleeing, and have not uncovered mine ear;` and the servants of the king have not been willing to put forth their hand to come against the priests of Jehovah.
- 18** Atunci împăratul a zis lui Doeg: „Întoarce-te, și lovește pe preoți.” Și Doeg, Edomitul, s'a întors, și a lovit pe preoți; a omorât în ziua aceea optzeci și cinci de oameni, cari purtau efodul de in.  
The king said to Doeg, Turn you, and fall on the priests. Doeg the Edomite turned, and he fell on the priests, and he killed on that day eighty-five persons who wore a linen ephod. And the king saith to Doeg, `Turn round thou, and come against the priests;` and Doeg the Edomite turneth round, and cometh himself against the priests, and putteth to death in that day eighty and five men bearing a linen ephod,
- 19** Saul a mai trecut prin ascuțișul săbiei cetatea preoțească Nob; bărbați și femei, copii și prunci, boi, măgari și oi: toți au căzut supt ascuțișul săbiei.  
Nob, the city of the priests, struck he with the edge of the sword, both men and women, children and nursing babies, and oxen and donkeys and sheep, with the edge of the and Nob, the city of the priests, he hath smitten by the mouth of the sword, from man even unto woman, from infant even unto suckling, and ox, and ass, and sheep, by the mouth of the sword.
- 20** Un fiu al lui Ahimelec, fiul lui Ahitub, a scăpat. Numele lui era Abiatar. A fugit la David, One of the sons of Ahimelech, the son of Ahitub, named Abiathar, escaped, and fled after David.  
And there escapeth one son of Ahimelech, son of Ahitub, and his name [is] Abiathar, and he fleeth after David,
- 21** și i -a spus că Saul a ucis pe preoții Domnului.  
Abiathar told David that Saul had slain Yahweh's priests.  
and Abiathar declareth to David that Saul hath slain the priests of Jehovah.
- 22** David a zis lui Abiatar: „M'am gândit chiar în ziua aceea că Doeg, Edomitul, fiind acolo, nu se putea să nu spună lui Saul. Eu sînt pricina morții tuturor sufletelor din casa tatălui David said to Abiathar, I knew on that day, when Doeg the Edomite was there, that he would surely tell Saul: I have occasioned [the death] of all the persons of your father's house.  
And David saith to Abiathar, `I have known on that day when Doeg the Edomite [is] there, that he doth certainly declare [it] to Saul; I have brought [it] round to every person of the house of thy father;

- 23 Rămii cu mine, nu te teme de nimic, căci cel ce caută să ia viața mea, caută s'o ia și pe a ta; lângă mine vei fi bine păzit.**  
**Abide you with me, don't be afraid; for he who seeks my life seeks your life: for with me you shall be in safeguard.**  
**dwell with me; fear not; for he who seeketh my life seeketh thy life; for a charge [art] thou with me.**
- 1 Au venit și au spus lui David: „Iată că Filistenii au început lupta împotriva Cheilei, și au jăfuit ariile.”**  
**They told David, saying, Behold, the Philistines are fighting against Keilah, and are robbing the threshing floors.**  
**And they declare to David, saying, `Lo, the Philistines are fighting against Keilah, and they are spoiling the threshing-floors.**
- 2 David a întrebat pe Domnul, și a zis: „Să mă duc, și să bat pe Filistenii aceștia?” Și Domnul i -a răspuns: „Du-te, bate pe Filistenii, și izbăvește Cheila.”**  
**Therefore David inquired of Yahweh, saying, Shall I go and strike these Philistines? Yahweh said to David, Go, and strike the Philistines, and save Keilah.**  
**And David asketh at Jehovah, saying, `Do I go? -- and have I smitten among these Philistines?` And Jehovah saith unto David, `Go, and thou hast smitten among the Philistines, and saved Keilah.**
- 3 Dar oamenii lui David i-au zis: „Iată că noi ne temem chiar aici în Iuda; ce va fi când vom merge la Cheila, împotriva oștilor Filistenilor?”**  
**David's men said to him, Behold, we are afraid here in Judah: how much more then if we go to Keilah against the armies of the Philistines?**  
**And David's men say unto him, `Lo, we here in Judah are afraid; and how much more when we go to Keilah, unto the ranks of the Philistines?`**
- 4 David a întrebat iarăși pe Domnul. Și Domnul i -a răspuns: „Scoală-te și pogoară-te la Cheila, căci dau pe Filistenii în minile tale.”**  
**Then David inquired of Yahweh yet again. Yahweh answered him, and said, Arise, go down to Keilah; for I will deliver the Philistines into your hand.**  
**And David addeth again to ask at Jehovah, and Jehovah answereth him, and saith, `Rise, go down to Keilah, for I am giving the Philistines into thy hand.**
- 5 David s'a dus dar cu oamenii lui la Cheila, și s'a bătut împotriva Filistenilor; le -a luat vitele, și le -a pricinuit o mare înfrângere. Astfel a izbăvit David pe locuitorii din Cheila. David and his men went to Keilah, and fought with the Philistines, and brought away their cattle, and killed them with a great slaughter. So David save the inhabitants of Keilah. And David goeth, and his men, to Keilah, and fighteth with the Philistines, and leadeth away their cattle, and smiteth among them -- a great smiting, and David saveth the inhabitants of Keilah.**
- 6 Când a fugit Abiatar, fiul lui Ahimelec, la David în Cheila, s'a pogorît cu efodul în mână. It happened, when Abiathar the son of Ahimelech fled to David to Keilah, that he came down with an ephod in his hand. And it cometh to pass, in the fleeing of Abiathar son of Ahimelech unto David, to Keilah, an ephod came down in his hand.**

- 7 Saul a fost înștiințat de sosirea lui David la Cheila, și a zis: „Dumnezeu îl dă în mâinile mele, căci a venit și s'a închis într'o cetate cu porți și zăvoare.”**  
**It was told Saul that David was come to Keilah. Saul said, God has delivered him into my hand; for he is shut in, by entering into a town that has gates and bars.**  
**And it is declared to Saul that David hath come in to Keilah, and Saul saith, `God hath made him known for my hand, for he hath been shut in, to enter into a city of doors and bar.`**
- 8 Și Saul a chemat tot poporul la război ca să se pogoare la Cheila și să împresoare pe David și pe oamenii lui.**  
**Saul summoned all the people to war, to go down to Keilah, to besiege David and his men. And Saul summoneth the whole of the people to battle, to go down to Keilah, to lay siege unto David and unto his men.**
- 9 David, luînd cunoștință de acest plan rău pe care -l punea la cale Saul împotriva lui, a zis preotului Abiatar: „Adu efodul!”**  
**David knew that Saul was devising mischief against him; and he said to Abiathar the priest, Bring here the ephod.**  
**And David knoweth that against him Saul is devising the evil, and saith unto Abiathar the priest, `Bring nigh the ephod.`**
- 10 Și David a zis: „Doamne, Dumnezeul lui Israel, robul Tău a aflat că Saul vrea să vină la Cheila ca să nimicească cetatea din pricina mea.**  
**Then said David, O Yahweh, the God of Israel, your servant has surely heard that Saul seeks to come to Keilah, to destroy the city for my sake.**  
**And David saith, `Jehovah, God of Israel, Thy servant hath certainly heard that Saul is seeking to come in unto Keilah, to destroy the city on mine account.**
- 11 Mă vor da în mâinile lui locuitorii din Cheila? Se va pogori Saul aici, cum a aflat robul Tău? Doamne, Dumnezeul lui Israel binevoiește și descopere lucrul acesta robului Tău!” Și Domnul a răspuns: „Se va pogori.”**  
**Will the men of Keilah deliver me up into his hand? will Saul come down, as your servant has heard? Yahweh, the God of Israel, I beg you, tell your servant. Yahweh said, He will come down.**  
**Do the possessors of Keilah shut me up into his hand? doth Saul come down as Thy servant hath heard? Jehovah, God of Israel, declare, I pray Thee, to Thy servant.` And Jehovah saith, `He doth come down.`**
- 12 David a mai zis: „Mă vor da locuitorii din Cheila pe mine și pe oamenii mei, în mâinile lui Saul?” Și Domnul a răspuns: „Te vor da.”**  
**Then said David, Will the men of Keilah deliver up to me and my men into the hand of Saul? Yahweh said, They will deliver you up.**  
**And David saith, `Do the possessors of Keilah shut me up, and my men, into the hand of Saul?` And Jehovah saith, `They shut [thee] up.`**



- 13 Atunci David s'a sculat cu oamenii lui în număr de aproape șase sute de inși; au ieșit din Cheila, și s'au dus unde au putut. Saul, aflînd că David a scăpat din Cheila, s'a oprit din mers.**  
**Then David and his men, who were about six hundred, arose and departed out of Keilah, and went wherever they could go. It was told Saul that David was escaped from Keilah; and he gave up going there.**  
**And David riseth -- and his men -- about six hundred men, and they go out from Keilah, and go up and down where they go up and down; and to Saul it hath been declared that David hath escaped from Keilah, and he ceaseth to go out.**
- 14 David a locuit în pustie, în locuri întărite, și a rămas pe muntele din pustia Zif. Saul îl căuta... mereu, dar Dumnezeu nu l -a dat în mîinile lui.**  
**David abode in the wilderness in the strongholds, and remained in the hill-country in the wilderness of Ziph. Saul sought him every day, but God didn` t deliver him into his hand. And David abideth in the wilderness, in fortresses, and abideth in the hill-country, in the wilderness of Ziph; and Saul seeketh him all the days, and God hath not given him into his hand.**
- 15 David, văzînd că Saul a pornit să -i ia viața, a stătut în pustia Zif, în pădure.**  
**David saw that Saul had come out to seek his life: and David was in the wilderness of Ziph in the wood.**  
**And David seeth that Saul hath come out to seek his life, and David [is] in the wilderness of Ziph, in a forest.**
- 16 Atunci Ionatan, fiul lui Saul, s'a sculat și s'a dus la David în pădure. El i -a întărit încrederea în Dumnezeu,**  
**Jonathan, Saul`s son, arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in God.**  
**And Jonathan son of Saul riseth, and goeth unto David to the forest, and strengtheneth his hand in God,**
- 17 și i -a zis: „Nu te teme de nimic, căci mîna tatălui meu Saul nu te va atinge. Tu vei domni peste Israel, și eu voi fi al doilea după tine; tatăl meu Saul știe și el bine lucrul acesta.”**  
**He said to him, Don` t be afraid; for the hand of Saul my father shall not find you; and you shall be king over Israel, and I shall be next to you; and that also Saul my father knows. and saith unto him, `Fear not, for the hand of Saul my father doth not find thee, and thou dost reign over Israel, and I am to thee for second, and also so knoweth Saul my father.`**
- 18 Au făcut iarăș amîndoi legămînt înaintea Domnului, și David a rămas în pădure, iar Ionatan s'a dus acasă.**  
**They two made a covenant before Yahweh: and David abode in the wood, and Jonathan went to his house.**  
**And they make a covenant both of them before Jehovah; and David abideth in the forest, and Jonathan hath gone to his house.**

- 19** Zifiții s'au suit la Saul la Ghibea, și au zis: „Nu -i David ascuns între noi în locuri întărite, în pădure, pe dealul Hachila, care este la miazăzi de pustie?  
Then came up the Ziphites to Saul to Gibeah, saying, Doesn't David hide himself with us in the strongholds in the wood, in the hill of Hachilah, which is on the south of the desert?  
And the Ziphites go up unto Saul to Gibeah, saying, `Is not David hiding himself with us in fortresses, in the forest, in the height of Hachilah, which [is] on the south of the desolate place?
- 20** Pogoară-te dar, împărate, fiindcă aceasta este toată dorința sufletului tău; lasă pe noi dacă e vorba să -l dăm în minile împăratului.``  
Now therefore, O king, come down, according to all the desire of your soul to come down; and our part shall be to deliver him up into the king's hand.  
And, now, by all the desire of thy soul, O king, to come down, come down, and ours [is] to shut him up into the hand of the king.`
- 21** Saul a zis: „Domnul să vă binecuvinteze că aveți milă de mine!  
Saul said, Blessed be you of Yahweh; for you have had compassion on me.  
And Saul saith, `Blessed [are] ye of Jehovah, for ye have pity on me;
- 22** Duceți-vă, vă rog, de mai cercetați, ca să știți și să descoperiți în ce loc și -a îndreptat pașii, și cine l -a văzut, căci mi s'a spus că este foarte șiret.  
Pleseease go make yet more sure, and know and see his place where his haunt is, [and] who has seen him there; for it is told me that he deals very subtly.  
go, I pray you, prepare yet, and know and see his place where his foot is; who hath seen him there? for [one] hath said unto me, He is very subtile.
- 23** Cercetați și vedeți toate locurile unde se ascunde, veniți apoi la mine cu ceva temeinic, și voi porni cu voi. Dacă este în țară, îl voi căuta printre toate miile lui Iuda.``  
See therefore, and take knowledge of all the lurking-places where he hides himself, and come you again to me of a certainty, and I will go with you: and it shall happen, if he be in the land, that I will search him out among all the thousands of Judah.  
And see and know of all the hiding-places where he hideth himself, and ye have turned back unto me prepared, and I have gone with you, and it hath been, if he is in the land, that I have searched him out through all the thousands of Judah.`
- 24** S'au sculat dar și s'au dus la Zif înaintea lui Saul. David și oamenii lui erau în pustia Maon, și anume în cîmpia din spre miazăzi de pustie.  
They arose, and went to Ziph before Saul: but David and his men were in the wilderness of Maon, in the Arabah on the south of the desert.  
And they rise and go to Ziph before Saul, and David and his men [are] in the wilderness of Maon, in the plain, at the south of the desolate place.

- 25 Saul a plecat cu oamenii săi în căutarea lui David. Despre lucrul acesta s'a dat de veste lui David, care s'a pogorît la stîncă și a rămas în pustia Maon. Saul, cînd a auzit, a urmărit pe David în pustia Maon.**  
**Saul and his men went to seek him. They told David: why he came down to the rock, and abode in the wilderness of Maon. When Saul heard [that], he pursued after David in the wilderness of Maon.**  
**And Saul and his men go to seek, and they declare to David, and he goeth down the rock, and abideth in the wilderness of Maon; and Saul heareth, and pursueth after David [to] the wilderness of Maon.**
- 26 Saul mergea pe o parte a muntelui, și David cu oamenii lui pe cealaltă parte a muntelui. David fugea repede ca să scape de Saul. Dar Saul și oamenii lui chiar înconjuraseră pe David și pe ai lui, ca să pună mîna pe ei,**  
**Saul went on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain: and David made haste to get away for fear of Saul; for Saul and his men compassed David and his men round about to take them.**  
**And Saul goeth on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain, and David is hastened to go from the face of Saul, and Saul and his men are compassing David and his men, to catch them.**
- 27 cînd un sol a venit și a spus lui Saul: „Grăbește-te să vii, căci au năvălit Filistenii în țară.”**  
**But there came a messenger to Saul, saying, Haste you, and come; for the Philistines have made a raid on the land.**  
**And a messenger hath come in unto Saul, saying, `Haste, and come, for the Philistines have pushed against the land.`**
- 28 Saul a încetat să urmărească pe David, și s'a întors să iasă înaintea Filistenilor. De aceea locul acela s'a numit Sela-Hamahlecot (Stîncă împărțirii).**  
**So Saul returned from pursuing after David, and went against the Philistines: therefore they called that place Sela-hammahlekoth.**  
**And Saul turneth back from pursuing after David, and goeth to meet the Philistines, therefore they have called that place `The Rock of Divisions.`**
- 29 De acolo David s'a suit spre locurile întărite din En-Ghedi, și a locuit acolo.**  
**David went up from there, and lived in the strongholds of En-gedi.**  
**And David goeth up thence, and abideth in fortresses [at] En-gedi.**
- 1 Cînd s'a întors Saul de la urmărirea Filistenilor, au venit și i-au spus: „Iată că David este în pustia En-Ghedi.”**  
**It happened, when Saul was returned from following the Philistines, that it was told him, saying, Behold, David is in the wilderness of En-gedi.**  
**And it cometh to pass when Saul hath turned back from after the Philistines, that they declare to him, saying, `Lo, David [is] in the wilderness of En-gedi.`**

- 2 Saul a luat trei mii de oameni aleși din tot Israelul, și s'a dus să caute pe David și pe oamenii lui pînă pe stîncile țapilor sălbatici.**  
Then Saul took three thousand chosen men out of all Israel, and went to seek David and his men on the rocks of the wild goats.  
And Saul taketh three thousand chosen men out of all Israel, and goeth to seek David and his men, on the front of the rocks of the wild goats,
- 3 A ajuns la niște stîne de oi, cari erau lîngă drum; și acolo era o peșteră, în care a intrat să doarmă. David și oamenii lui erau... în fundul peșterii.**  
He came to the sheep pens by the way, where was a cave; and Saul went in to cover his feet. Now David and his men were abiding in the innermost parts of the cave.  
and he cometh in unto folds of the flock, on the way, and there [is] a cave, and Saul goeth in to cover his feet; and David and his men in the sides of the cave are abiding.
- 4 Oamenii lui David i-au zis: „Iată ziua în care Domnul îți zice: „Dau pe vrăjmașul tău în mîinile tale; fă -i ce-ți va plăcea.” David s'a sculat, și a tăiat încet colțul hainei lui Saul.**  
The men of David said to him, Behold, the day of which Yahweh said to you, Behold, I will deliver your enemy into your hand, and you shall do to him as it shall seem good to you.  
Then David arose, and cut off the skirt of Saul`s robe secretly.  
And the men of David say unto him, `Lo, the day of which Jehovah said unto thee, Lo, I am giving thine enemy into thy hand, and thou hast done to him as it is good in thine eyes;`  
and David riseth and cutteth off the skirt of the upper robe which [is] on Saul -- gently.
- 5 După aceea, inima îi bătea, pentru că tăiase colțul hainei lui Saul.**  
It happened afterward, that David`s heart struck him, because he had cut off Saul`s skirt.  
And it cometh to pass afterwards that the heart of David smiteth him, because that he hath cut off the skirt which [is] on Saul,
- 6 Și a zis oamenilor săi: „Să mă ferească Domnul să fac împotriva domnului meu, care este unsul Domnului, o așa faptă ca să pun mîna pe el! Căci el este unsul Domnului.”**  
He said to his men, Yahweh forbid that I should do this thing to my lord, Yahweh`s anointed, to put forth my hand against him, seeing he is Yahweh`s anointed.  
and he saith to his men, `Far be it from me, by Jehovah; I do not do this thing to my lord -- to the anointed of Jehovah -- to put forth my hand against him, for the anointed of Jehovah he [is].`
- 7 Cu aceste cuvinte David a oprit pe oamenii săi, și i -a împedecat să se arunce asupra lui Saul. Apoi Saul s'a sculat să iasă din peșteră, și și -a văzut înainte de drum.**  
So David checked his men with these words, and didn`t allow them to rise against Saul.  
Saul rose up out of the cave, and went on his way.  
And David subdueth his men by words, and hath not permitted them to rise against Saul; and Saul hath risen from the cave, and goeth on the way;

- 8** După aceea, David s'a sculat și a ieșit din peșteră. El a început să strige atunci după Saul: „Împărate, domnul meu!” Saul s'a suit înapoi, și David s'a plecat cu fața la pământ și s'a închinat.  
David also arose afterward, and went out of the cave, and cried after Saul, saying, My lord the king. When Saul looked behind him, David bowed with his face to the earth, and did obeisance.  
and David riseth afterwards, and goeth out from the cave, and calleth after Saul, saying, `My lord, O king!` And Saul looketh attentively behind him, and David boweth -- face to the earth -- and doth obeisance.
- 9** David a zis lui Saul: „De ce ascuți tu de vorbele oamenilor cari zic: „David îți vrea răul?” David said to Saul, Why listen you to men`s words, saying, Behold, David seeks your hurt? And David saith to Saul, `Why dost thou hear the words of man, saying, Lo, David is seeking thine evil?
- 10** Vezi acum cu ochii tăi că Domnul te dăduse astăzi în minile mele în peșteră. Oamenii mei mă îndemnau să te omor; dar te-am cruțat, și am zis: „Nu voi pune mâna pe domnul meu, căci este unsul Domnului.”  
Behold, this day your eyes have seen how that Yahweh had delivered you today into my hand in the cave: and some bade me kill you; but [my eye] spared you; and I said, I will not put forth my hand against my lord; for he is Yahweh`s anointed.  
Lo, this day have thine eyes seen how that Jehovah hath given thee to-day into my hand in the cave; and [one] said to slay thee, and [mine eye] hath pity on thee, and I say, I do not put forth my hand against my lord, for the anointed of Jehovah he [is].
- 11** Uite, părintele meu, uite colțul hainei tale în mâna mea. Fiindcă ți-am tăiat colțul hainei, și nu te-am ucis, să știi și să vezi că în purtarea mea nu este nici răutate nici răzvrătire, și că n'am păcătuțit împotriva ta. Totuș tu îmi întinzi curse, ca să-mi iei viața.  
Moreover, my father, behold, yes, see the skirt of your robe in my hand; for in that I cut off the skirt of your robe, and didn`t kill you, know you and see that there is neither evil nor disobedience in my hand, and I have not sinned against you, though you hunt after my life to take it.  
`And, my father, see, yea see the skirt of thine upper robe in my hand; for by cutting off the skirt of thy upper robe, and I have not slain thee, know and see that there is not in my hand evil and transgression, and I have not sinned against thee, and thou art hunting my soul to take it!
- 12** Judece Domnul între mine și tine, și Domnul să mă răzbune pe tine; dar eu nu voi pune mâna pe tine.  
Yahweh judge between me and you, and Yahweh avenge me of you; but my hand shall not be on you.  
`Jehovah doth judge between me and thee, and Jehovah hath avenged me of thee, and my hand is not on thee;
- 13** Răul dela cei răi vine, zice vechea zicală. De aceea eu nu voi pune mâna pe tine.  
As says the proverb of the ancients, Out of the wicked comes forth wickedness; but my hand shall not be on you.  
as saith the simile of the ancients, From the wicked goeth out wickedness, and my hand is not on thee.

- 14 Împotriva cui a pornit împăratul lui Israel? Pe cine urmărești tu? Un cîne mort, un purice. After whom is the king of Israel come out? after whom do you pursue? after a dead dog, after a flea.  
`After whom hath the king of Israel come out? after whom art thou pursuing? -- after a dead dog! after one flea!**
- 15 Domnul va judeca și va hotărî între mine și tine, El va vedea, El îmi va... apăra pricina și El îmi va face dreptate, izbăvindu-mă din mîna ta.`  
Yahweh therefore be judge, and give sentence between me and you, and see, and plead my cause, and deliver me out of your hand.  
And Jehovah hath been for judge, and hath judged between me and thee, yea, he seeth and pleadeth my cause, and doth deliver me out of thy hand.`**
- 16 Cînd a sfirșit David de spus aceste vorbe lui Saul, Saul a zis: „Glasul tău este, fiule David?` Și Saul a ridicat glasul și a plîns.  
It came to pass, when David had made an end of speaking these words to Saul, that Saul said, Is this your voice, my son David? Saul lifted up his voice, and wept.  
And it cometh to pass, when David completeth to speak these words unto Saul, that Saul saith, `Is this thy voice, my son David?` and Saul lifteth up his voice, and weepeth.**
- 17 Și a zis lui David: „Tu ești mai bun decît mine; căci tu mi-ai făcut... bine, iar eu ți-am făcut rău.  
He said to David, You are more righteous than I; for you have rendered to me good, whereas I have rendered to you evil.  
And he saith unto David, `More righteous thou [art] than I; for thou hast done me good, and I have done thee evil;**
- 18 Tu îți arăți azi bunătatea cu care te porți față de mine, căci Domnul mă dăduse în mînile tale, și nu m'ai omorît.  
You have declared this day how that you have dealt well with me, because when Yahweh had delivered me up into your hand, you didn't kill me.  
and thou hast declared to-day how that thou hast done good with me, how that Jehovah shut me up into thy hand, and thou didst not slay me,**
- 19 Dacă întilnește cineva pe vrăjmașul lui, îl lasă oare să-și urmeze drumul în liniște? Domnul să-ți răsplătească pentru ce mi-ai făcut în ziua aceasta!  
For if a man find his enemy, will he let him go well away? why Yahweh reward you good for that which you have done to me this day.  
and that a man doth find his enemy, and hath sent him away in a good manner; and Jehovah doth repay thee good for that which thou didst to me this day.**
- 20 Acum iată, știu că tu vei domni, și că împărăția lui Israel va rămînea în mînile tale.  
Now, behold, I know that you shall surely be king, and that the kingdom of Israel shall be established in your hand.  
`And, now, lo, I have known that thou dost certainly reign, and the kingdom of Israel hath stood in thy hand;**

- 21 Jură-mi dar pe Domnul că nu-mi vei nimici sămînța mea după mine, și că nu-mi vei șterge numele din casa tatălui meu.`**  
**Swear now therefore to me by Yahweh, that you will not cut off my seed after me, and that you will not destroy my name out of my father`s house.**  
**and, now, swear to me by Jehovah -- thou dost not cut off my seed after me, nor dost thou destroy my name from the house of my father.`**
- 22 David a jurat lui Saul. Apoi Saul a plecat acasă, iar David și oamenii lui s'au suit în locul întărit.**  
**David swore to Saul. Saul went home; but David and his men got them up to the stronghold.**
- And David sweareth to Saul, and Saul goeth unto his house, and David and his men have gone up unto the fortress.**
- 1 Samuel a murit. Tot Israelul s'a adunat și l -a plîns, și l-au îngropat în locuința lui la Rama. Atunci David s'a sculat și s'a pogorît în pustia... Paran.**  
**Samuel died; and all Israel gathered themselves together, and lamented him, and buried him in his house at Ramah. David arose, and went down to the wilderness of Paran.**  
**And Samuel dieth, and all Israel are gathered, and mourn for him, and bury him in his house, in Ramah; and David riseth and goeth down unto the wilderness of Paran.**
- 2 În Maon era un om foarte bogat, a cărui avere era în Carmel; avea trei mii de oi și o mie de capre, și se afla la Carmel pentru tunderea oilor lui.**  
**There was a man in Maon, whose possessions were in Carmel; and the man was very great, and he had three thousand sheep, and a thousand goats: and he was shearing his sheep in Carmel.**  
**And [there is] a man in Maon, and his work [is] in Carmel; and the man [is] very great, and he hath three thousand sheep, and a thousand goats; and he is shearing his flock in Carmel.**
- 3 Numele acestui om era Nabal, și nevasta lui se chema Abigail; era o femeie cu judecată și frumoasă la chip, dar bărbatul ei era aspru și rău în faptele lui. El se trăgea din Caleb.**  
**Now the name of the man was Nabal; and the name of his wife Abigail; and the woman was of good understanding, and of a beautiful face: but the man was churlish and evil in his doings; and he was of the house of Caleb.**  
**And the name of the man [is] Nabal, and the name of his wife Abigail, and the woman [is] of good understanding, and of fair form, and the man [is] hard and evil [in] doings; and he [is] a Calebite.**
- 4 David a aflat în pustie că Nabal își tunde oile.**  
**David heard in the wilderness that Nabal was shearing his sheep.**  
**And David heareth in the wilderness that Nabal is shearing his flock,**
- 5 A trimes la el zece tineri, cărora le -a zis: „Suiți-vă la Carmel, și duceți-vă la Nabal. Întrebați -l de sănătate în numele meu,**  
**David sent ten young men, and David said to the young men, Get you up to Carmel, and go to Nabal, and greet him in my name:**  
**and David sendeth ten young men, and David saith to the young men, `Go ye up to Carmel, and ye have come in unto Nabal, and asked of him in my name of welfare,**

- 6** și să -i vorbești așa: „Să trăiești în pace, și pacea să fie cu casa ta și cu tot ce este al tău. and thus shall you tell him who lives [in prosperity], Peace be to you, and peace be to your house, and peace be to all that you have. and said thus: To life! and thou, peace; and thy house, peace; and all that thou hast -- peace!
- 7** Și acum, am auzit că tunzi oile. Păstorii tăi au fost cu noi; nu i-am ocărit, și nu li s'a luat nimic în tot timpul cât au fost la Carmel. Now I have heard that you have shearers: your shepherds have now been with us, and we did them no hurt, neither was there anything missing to them, all the while they were in Carmel. and, now, I have heard that thou hast shearers; now, the shepherds whom thou hast have been with us, we have not put them to shame, nor hath anything been looked after by them, all the days of their being in Carmel.
- 8** Întreabă pe slujitorii tăi, și-ți vor spune. Să capete trecere dar tinerii aceștia înaintea ta, fiindcă venim într'o zi de bucurie. Dă dar, te rog, robilor tăi și fiului tău David, ce te lasă inima.`` Ask your young men, and they will tell you: why let the young men find favor in your eyes; for we come in a good day. Please give whatever comes to your hand, to your servants, and to your son David. `Ask thy young men, and they declare to thee, and the young men find grace in thine eyes, for on a good day we have come; give, I pray thee, that which thy hand findeth, to thy servants, and to thy son, to David.`
- 9** Când au ajuns oamenii lui David, au spus lui Nabal toate aceste cuvinte, în numele lui David. Apoi au tăcut. When David`s young men came, they spoke to Nabal according to all those words in the name of David, and ceased. And the young men of David come in, and speak unto Nabal according to all these words, in the name of David -- and rest.
- 10** Nabal a răspuns slujitorilor lui David: „Cine este David, și cine este fiul lui Isai? Astăzi sînt mulți slujitori cari fug de la stăpîni. Nabal answered David`s servants, and said, Who is David? and who is the son of Jesse? there are many servants now-a-days who break away every man from his master. And Nabal answereth the servants of David and saith, `Who [is] David, and who the son of Jesse? to-day have servants been multiplied who are breaking away each from his
- 11** Și să-mi iau eu pînea, apa, și vitele mele, pe cari le-am tăiat pentru tunzătorii mei, și să le dau unor oameni cari sînt de nu știu unde?`` Shall I then take my bread, and my water, and my meat that I have killed for my shearers, and give it to men who I don`t know where they come from? and I have taken my bread, and my water, and my flesh, which I slaughtered for my shearers, and have given [it] to men whom I have not known whence they [are]!`



- 12 Oamenii lui David și-au luat drumul înapoi; s'au întors, și au spus, la sosirea lor, toate aceste cuvinte lui David.**  
So David's young men turned on their way, and went back, and came and told him according to all these words.  
And the young men of David turn on their way, and turn back, and come in, and declare to him according to all these words.
- 13 Atunci David a zis oamenilor săi: „Fiecare din voi să-și încingă sabia`! Și fiecare și -a încins sabia. David și -a încins și el sabia, și aproape patru sute de inși s'au suit după el. Au mai rămas doar două sute la calabalicuri.**  
David said to his men, Gird you on every man his sword. They girded on every man his sword; and David also girded on his sword: and there went up after David about four hundred men; and two hundred abode by the baggage.  
And David saith to his men, `Gird ye on each his sword;` and they gird on each his sword, and David also girdeth on his sword, and there go up after David about four hundred men, and two hundred have remained by the vessels.
- 14 Unul din slujitorii lui Nabal a venit și a zis către Abigail, nevasta lui Nabal: „Iată că David a trimis din pustie niște soli să întrebe de sănătate pe stăpînul nostru, și el s'a purtat rău cu ei.**  
But one of the young men told Abigail, Nabal's wife, saying, Behold, David sent messengers out of the wilderness to Greet our master; and he railed at them.  
And to Abigail wife of Nabal hath one young man of the youths declared, saying, `Lo, David hath sent messengers out of the wilderness to bless our lord, and he flieth upon them;
- 15 Și totuș oamenii aceștia au fost foarte buni cu noi; nu ne-au ocărit, și nu ni s'a luat nimic, în tot timpul cît am fost cu ei în cîmp.**  
But the men were very good to us, and we were not hurt, neither missed we anything, as long as we went with them, when we were in the fields:  
and the men [are] very good to us, and have not put us to shame, and we have not looked after anything all the days we have gone up and down with them, in our being in the field;
- 16 Ne-au fost zid și zi și noapte, în tot timpul cît am fost cu ei, la păscutul turmelor.**  
they were a wall to us both by night and by day, all the while we were with them keeping the sheep.  
a wall they have been unto us both by night and by day, all the days of our being with them, feeding the flock.
- 17 Să știi acum și vezi ce ai de făcut, căci pierderea stăpînului nostru, și a întregii lui case este hotărîtă, și el este așa de rău încît nimeni nu îndrăznește să -i vorbească.**  
Now therefore know and consider what you will do; for evil is determined against our master, and against all his house: for he is such a worthless fellow that one can't speak to him.  
`And, now, know and consider what thou dost; for evil hath been determined against our lord, and against all his house, and he [is] too much a son of worthlessness to be spoken to.`

- 18** Abigail a luat îndată două sute de pâni, două burdufuri cu vin, cinci oi pregătite, cinci măsuri de grâu prăjit, o sută de turte de stafide, și două sute de legături de smochine. Le - a pus pe măgari,  
Then Abigail made haste, and took two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep ready dressed, and five measures of parched grain, and one hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs, and laid them on donkeys.  
And Abigail hasteth, and taketh two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep, prepared, and five measures of roasted corn, and a hundred bunches of raisins, and two hundred bunches of figs, and setteth [them] on the asses.
- 19** și a zis slujitorilor săi: „Luați -o înaintea mea, și eu voi veni după voi. N'a spus nimic bărbatului ei Nabal.  
She said to her young men, Go on before me; behold, I come after you. But she didn't tell her husband, Nabal.  
And she saith to her young men, `Pass over before me; lo, after you I am coming;` and to her husband Nabal she hath not declared [it];
- 20** Ea a încălecat pe un măgar, a pogorît muntele pe un drum tufos, și iată că David și oamenii lui se pogorau în fața ei, așa că i -a întâlnit. -  
It was so, as she rode on her donkey, and came down by the covert of the mountain, that behold, David and his men came down toward her; and she met them.  
and it hath come to pass, she is riding on the ass and is coming down in the secret part of the hill-country, and lo, David and his men are coming down to meet her, and she meeteth them.
- 21** David zisese: „În zadar am păzit tot ce are omul acesta în pustie, de nu s'a luat nimic din tot ce are, căci mi -a întors rău pentru bine.  
Now David had said, Surely in vain have I kept all that this fellow has in the wilderness, so that nothing was missed of all that pertained to him: and he has returned me evil for good.  
And David said, `Only, in vain I have kept all that this [one] hath in the wilderness, and nothing hath been looked after of all that he hath, and he turneth back to me evil for
- 22** Dumnezeu să pedepsească pe robul său David cu toată asprimea, dacă voi mai lăsa să rămână pînă la lumina zilei pe cineva de parte bărbătească... din tot ce este al lui Nabal!“  
God do so to the enemies of David, and more also, if I leave of all that belongs to him by the morning light so much as one man-child.  
thus doth God do to the enemies of David, and thus He doth add, if I leave of all that he hath till the light of the morning -- of those sitting on the wall.`
- 23** Cînd a zărit Abigail pe David, s'a dat jos repede de pe măgar, a căzut cu fața la pămînt înaintea lui David, și s'a închinat pînă la pămînt.  
When Abigail saw David, she hurried, and alighted from her donkey, and fell before David on her face, and bowed herself to the ground.  
And Abigail seeth David, and hasteth and cometh down from off the ass, and falleth before David on her face, and boweth herself to the earth,

- 24** Apoi, aruncându-se la picioarele lui, a zis: „Eu sînt de vină, domnul meu! Îngăduie roabei tale să-ți vorbească la urechi, și ascultă cuvintele roabei tale.  
She fell at his feet, and said, On me, my lord, on me be the iniquity; and please let your handmaid speak in your ears. Hear the words of your handmaid.  
and falleth at his feet and saith, `On me, my lord, the iniquity; and let, I pray thee, thy handmaid speak in thine ear, and hear the words of thy handmaid.
- 25** Să nu-și pună domnul meu mintea cu omul acela rău, cu Nabal, căci, cum îi este numele, așa este și el; Nabal (Nebun) îi este numele, și este plin de nebunie. Și eu, roaba ta, n'am văzut pe oamenii trimiși de domnul meu.  
Please don` t let my lord regard this worthless fellow, even Nabal; for as his name is, so is he; Nabal is his name, and folly is with him: but I your handmaid didn` t see the young men of my lord, whom you did send.  
`Let not, I pray thee, my lord set his heart to this man of worthlessness, on Nabal, for as his name [is] so [is] he; Nabal [is] his name, and folly [is] with him; and I, thine handmaid, did not see the young men of my lord whom thou didst send;
- 26** Acum, domnul meu, viu este Domnul și viu este sufletul tău, că Domnul te -a oprit să verși sînge și să te ajuți cu mîna ta. Vrăjmașii tăi, cei ce vor răul domnului meu, să fie ca  
Now therefore, my lord, as Yahweh lives, and as your soul lives, seeing Yahweh has withheld you from blood guiltiness, and from avenging yourself with your own hand, now therefore let your enemies, and those who seek evil to my lord, be as Nabal.  
and now, my lord, Jehovah liveth, and thy soul liveth, in that Jehovah hath withheld thee from coming in with blood, and to save thy hand to thee -- now let thine enemies be as Nabal, even those seeking evil unto my lord.
- 27** Primește darul acesta pe care -l aduce roaba ta domnului meu, și să se împartă oamenilor cari merg după domnul meu.  
Now this present which your servant has brought to my lord, let it be given to the young men who follow my lord.  
`And, now, this blessing which thy maid-servant hath brought to my lord -- it hath been given to the young men who are going up and down at the feet of my lord.
- 28** Iartă, te rog, vina roabei tale, căci Domnul va face domnului meu o casă trainică; iartă, căci domnul meu poartă războaiele Domnului, și niciodată nu va fi răutate... în tine.  
Please forgive the trespass of your handmaid: for Yahweh will certainly make my lord a sure house, because my lord fights the battles of Yahweh; and evil shall not be found in you all your days.  
`Bear, I pray thee, with the transgression of thy handmaid, for Jehovah doth certainly make to my lord a stedfast house; for the battles of Jehovah hath my lord fought, and evil is not found in thee [all] thy days.

- 29** Dacă se va ridica cineva care să te urmărească și să vrea să-ți ia viața, sufletul domnului meu va fi legat în mănunchiul celor vii la domnul, Dumnezeul tău, și să arunce cu praștia sufletul vrăjmașilor tăi.  
Though men be risen up to pursue you, and to seek your soul, yet the soul of my lord shall be bound in the bundle of life with Yahweh your God; and the souls of your enemies, them shall he sling out, as from the hollow of a sling.  
And man riseth to pursue thee and to seek thy soul, and the soul of my lord hath been bound in the bundle of life with Jehovah thy God; as to the soul of thine enemies, He doth sling them out in the midst of the hollow of the sling.
- 30** Când va face Domnul domnului meu tot binele pe care ți l-a făgăduit, și te va pune mai mare peste Israel,  
It shall come to pass, when Yahweh shall have done to my lord according to all the good that he has spoken concerning you, and shall have appointed you prince over Israel,  
`And it hath been, when Jehovah doth to my lord according to all the good which He hath spoken concerning thee, and appointed thee for leader over Israel,
- 31** atunci nu va avea domnul meu nici muștrări de cuget și nici nu -l va durea inima că a vărsat sânge degeaba și că s'a răzbunat singur. Și când va face Domnul bine domnului meu, adu-ți aminte de roaba ta.`  
that this shall be no grief to you, nor offense of heart to my lord, either that you have shed blood without cause, or that my lord has avenged himself. When Yahweh shall have dealt well with my lord, then remember your handmaid.  
that this is not to thee for a stumbling-block, and for an offence of heart to my lord -- either to shed blood for nought, or my lord`s restraining himself; and Jehovah hath done good to my lord, and thou hast remembered thy handmaid.`
- 32** David a zis Abigailei: „Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeul lui Israel, care te -a trimes astăzi înaintea mea!  
David said to Abigail, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who sent you this day to meet me:  
And David saith to Abigail, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who hath sent thee this day to meet me,
- 33** Binecuvîntată să fie judecata ta, și binecuvîntată să fii tu, că m'ai oprit în ziua aceasta să vărs sânge, și mi-ai oprit mâna!  
and blessed be your discretion, and blessed be you, that have kept me this day from blood guiltiness, and from avenging myself with my own hand.  
and blessed [is] thy discretion, and blessed [art] thou in that thou hast restrained me this day from coming in with blood, and to restrain my hand to myself.

- 34 Dar viu este Domnul, Dumnezeul lui Israel, care m'a oprit să-ți fac rău, că, dacă nu te-ai fi grăbit să vii înaintea mea, n'ar mai fi rămas nimic din ce este al lui Nabal, pînă la lumina zilei de mine.**  
**For in very deed, as Yahweh, the God of Israel, lives, who has withheld me from hurting you, except you had hurried and come to meet me, surely there wouldn't have been left to Nabal by the morning light so much as one man-child.**  
**And yet, Jehovah liveth, God of Israel, who hath kept me back from doing evil with thee, for unless thou hadst hastened, and dost come to meet me, surely there had not been left to Nabal till the light of the morning, of those sitting on the wall.**
- 35 Și David a luat din mîna Abigailei ce -i adusese, și i -a zis: „Suie-te în pace acasă; vezi, că ți-am ascultat glasul, și te-am primit bine.”**  
**So David received of her hand that which she had brought him: and he said to her, Go up in peace to your house; behold, I have listened to your voice, and have accepted your**  
**And David receiveth from her hand that which she hath brought to him, and to her he hath said, `Go up in peace to thy house; see, I have hearkened to thy voice, and accept thy face.`**
- 36 Abigail a ajuns la Nabal. Și tocmai el dădea în casa lui un ospăț ca un ospăț împărătesc; inima îi era veselă, și era beat mort. Ea nu i -a spus nimic, nimic, pînă la lumina zilei. Abigail came to Nabal; and, behold, he held a feast in his house, like the feast of a king; and Nabal's heart was merry within him, for he was very drunken: why she told him nothing, less or more, until the morning light.**  
**And Abigail cometh in unto Nabal, and lo, he hath a banquet in his house, like a banquet of the king, and the heart of Nabal [is] glad within him, and he [is] drunk unto excess, and she hath not declared to him anything, less or more, till the light of the morning.**
- 37 Dar dimineața, după ce trecuse beția lui Nabal, nevastă-sa i -a istorisit ce se întîmplase. Inima lui Nabal a primit o lovitură de moarte, și s'a făcut ca o piatră.**  
**It happened in the morning, when the wine was gone out of Nabal, that his wife told him these things, and his heart died within him, and he became as a stone.**  
**And it cometh to pass in the morning, when the wine is gone out from Nabal, that his wife declareth to him these things, and his heart dieth within him, and he hath been as a stone.**
- 38 Cam după zece zile, Domnul a lovit pe Nabal, și a murit.**  
**It happened about ten days after, that Yahweh struck Nabal, so that he died.**  
**And it cometh to pass, [in] about ten days, that Jehovah smiteth Nabal, and he dieth,**

- 39 David a aflat că murise Nabal, și a zis: „Bindecuvîntat să fie Domnul, că mi -a apărat pricina în ocara pe care mi -a făcut -o Nabal, și a împedecat pe robul său să facă rău! Domnul a făcut ca răutatea lui Nabal să cadă asupra capului lui.” David a trimes vorba Abigailei că vrea s'o ia de nevastă.**  
**When David heard that Nabal was dead, he said, Blessed be Yahweh, who has pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and has kept back his servant from evil: and the evil-doing of Nabal has Yahweh returned on his own head. David sent and spoke concerning Abigail, to take her to him as wife.**  
**and David heareth that Nabal [is] dead, and saith, `Blessed [is] Jehovah who hath pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and His servant hath kept back from evil, and the wickedness of Nabal hath Jehovah turned back on his own head;` and David sendeth and speaketh with Abigail, to take her to him for a wife.**
- 40 Slujitorii lui David au ajuns la Abigail la Carmel, și i-au vorbit așa: „David ne -a trimes la tine, ca să te ia de nevastă.”**  
**When the servants of David were come to Abigail to Carmel, they spoke to her, saying, David has sent us to you, to take you to him as wife.**  
**And the servants of David come in unto Abigail at Carmel, and speak unto her, saying, `David hath sent us unto thee to take thee to him for a wife.`**
- 41 Ea s'a sculat, s'a aruncat cu fața la pământ, și a zis: „Iată, roaba ta se socotește ca o roabă, gata să spele picioarele slujitorilor domnului meu.”**  
**She arose, and bowed herself with her face to the earth, and said, Behold, your handmaid is a servant to wash the feet of the servants of my lord.**  
**And she riseth and boweth herself -- face to the earth -- and saith, `Lo, thy handmaid [is] for a maid-servant to wash the feet of the servants of my lord.`**
- 42 Și îndată Abigail a plecat, călare pe un măgar, și însoțită de cinci fete; a mers după solii lui David, și i -a fost nevastă.**  
**Abigail hurried, and arose, and rode on a donkey, with five ladies of hers who followed her; and she went after the messengers of David, and became his wife.**  
**And Abigail hasteth and riseth, and rideth on the ass; and five of her young women who are going at her feet; and she goeth after the messengers of David, and is to him for a wife.**
- 43 David luase și pe Ahinoam din Izreel, și amîdouă au fost nevestele lui.**  
**David also took Ahinoam of Jezreel; and they became both of them his wives.**  
**And Ahinoam hath David taken from Jezreel, and they are -- even both of them -- to him for wives;**
- 44 Și Saul dăduse pe fiică-sa Mical, nevasta lui David, lui Palti din Galim, fiul lui Laiș.**  
**Now Saul had given Michal his daughter, David`s wife, to Palti the son of Laish, who was of Gallim.**  
**and Saul gave Michal his daughter, wife to David, to Phalti son of Laish, who [is] of**

- 1** Zifiții s'au dus la Saul la Ghibea, și au zis: „Iată că David este ascuns pe dealul Hachila, în fața pustiei.”  
The Ziphites came to Saul to Gibeah, saying, Doesn't David hide himself in the hill of Hachilah, which is before the desert?  
And the Ziphites come in unto Saul, at Gibeah, saying, `Is not David hiding himself in the height of Hachilah, on the front of the desert?`
- 2** Saul s'a sculat și s'a pogorît în pustia Zif, cu trei mii de oameni aleși din Israel, ca să caute pe David în pustia Zif.  
Then Saul arose, and went down to the wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the wilderness of Ziph.  
And Saul riseth, and goeth down unto the wilderness of Ziph, and with him three thousand men, chosen ones of Israel, to seek David in the wilderness of Ziph.
- 3** A tăbărit pe dealul Hachila, în fața pustiei, lângă drum. David era în pustie; și, înțelegînd că Saul merge în urmărirea lui în pustie,  
Saul encamped in the hill of Hachilah, which is before the desert, by the way. But David abode in the wilderness, and he saw that Saul came after him into the wilderness.  
And Saul encampeth in the height of Hachilah, which [is] on the front of the desert, by the way, and David is abiding in the wilderness, and he seeth that Saul hath come after him in to the wilderness;
- 4** a trimes niște iscoade, și a aflat că în adevăr Saul venise.  
David therefore sent out spies, and understood that Saul was come of a certainty.  
and David sendeth spies, and knoweth that Saul hath come unto Nachon,
- 5** Atunci David s'a sculat și a venit la locul unde tăbărise Saul, și a văzut locul unde era culcat Saul, cu Abner, fiul lui Ner, căpetenia oștirii lui. Saul era culcat în cort în mijlocul taberii și poporul era tăbărit în jurul lui.  
David arose, and came to the place where Saul had encamped; and David saw the place where Saul lay, and Abner the son of Ner, the captain of his host: and Saul lay within the place of the wagons, and the people were encamped round about him.  
and David riseth, and cometh in unto the place where Saul hath encamped, and David seeth the place where Saul hath lain, and Abner son of Ner, head of his host, and Saul is lying in the path, and the people are encamping round about him.
- 6** David a luat cuvîntul, și vorbind lui Ahimelec, Hetitul, și lui Abișai, fiul Țeruiei și fratele lui Ioab, a zis: „Cine vrea să se pogoare cu mine în tabără la Saul?” Și Abișai a răspuns: „Eu, mă voi pogorî cu tine.”  
Then answered David and said to Ahimelech the Hittite, and to Abishai the son of Zeruiah, brother to Joab, saying, Who will go down with me to Saul to the camp? Abishai said, I will go down with you.  
And David answereth and saith unto Ahimelech the Hittite, and unto Abishai son of Zeruiah, brother of Joab, saying, `Who doth go down with me unto Saul, unto the camp?` and Abishai saith, `I -- I go down with thee.`

- 7 David și Abișai s'au dus noaptea la popor. Și iată că Saul era culcat și dormea în cort în mijlocul taberii, și sulița lui era înfiptă în pământ la capul lui. Abner și poporul lui erau culcați în jurul lui.**  
**So David and Abishai came to the people by night: and, behold, Saul lay sleeping within the place of the wagons, with his spear stuck in the ground at his head; and Abner and the people lay round about him.**  
**And David cometh -- and Abishai -- unto the people by night, and lo, Saul is lying sleeping in the path, and his spear struck into the earth at his pillow, and abner and the people are lying round about him.**
- 8 Abișai a zis lui David: „Dumnezeu dă astăzi pe vrăjmașul tău în minile tale; lasă-mă, te rog, să -l lovesc cu sulița mea, și să -l pironesc dintr'o lovitură în pământ, ca să n'am nevoie să -i mai dau alta.”**  
**Then said Abishai to David, God has delivered up your enemy into your hand this day: now therefore please let me strike him with the spear to the earth at one stroke, and I will not strike him the second time.**  
**And Abishai saith unto David, `God hath shut up to-day thine enemy into thy hand; and, now, let me smite him, I pray thee, with a spear, even into the earth at once -- and I do repeat [it] to him.`**
- 9 Dar David a zis lui Abișai: „Nu -l omorî! Căci cine ar putea pune mâna pe unsul Domnului și să rămână nepedepsit?”**  
**David said to Abishai, Don` t destroy him; for who can put forth his hand against Yahweh`s anointed, and be guiltless?**  
**And David saith unto Abishai, `Destroy him not; for who hath put forth his hand against the anointed of Jehovah, and been acquitted?`**
- 10 Și David a zis: „Viu este Domnul, că numai Domnul îl poate lovi; fie că -i va veni ziua să moară, fie că se va pogori... într'un câmp de bătaie și va peri.**  
**David said, As Yahweh lives, Yahweh will strike him; or his day shall come to die; or he shall go down into battle and perish.**  
**And David saith, `Jehovah liveth; except Jehovah doth smite him, or his day come that he hath died, or into battle he go down, and hath been consumed --**
- 11 Să mă ferească Domnul, să pun mâna pe unsul Domnului! Ia numai sulița dela căpățiul lui, cu urciorul cu apă, și să plecăm.”**  
**Yahweh forbid that I should put forth my hand against Yahweh`s anointed: but now please take the spear that is at his head, and the jar of water, and let us go.**  
**far be it from me, by Jehovah, from putting forth my hand against the anointed of Jehovah; and, now, take, I pray thee, the spear which [is] at his pillow, and the cruse of water, and we go away.`**



- 12** David a luat dar sulița și urciorul cu apă de la căpățiul lui Saul, și au plecat. Nimeni nu i - a văzut, nici n'a băgat de seamă nimic, și nimeni nu s'a deșteptat, căci Domnul îi cufundase pe toți într'un somn adânc.  
**So David took the spear and the jar of water from Saul`s head; and they got them away: and no man saw it, nor knew it, neither did any awake; for they were all asleep, because a deep sleep from Yahweh was fallen on them.**  
**And David taketh the spear, and the cruse of water at the pillow of Saul, and they go away, and there is none seeing, and there is none knowing, and there is none awaking, for all of them are sleeping, for a deep sleep [from] Jehovah hath fallen upon them.**
- 13** David a trecut de cealaltă parte, și a ajuns departe pe vârful muntelui, la o mare depărtare de tabără.  
**Then David went over to the other side, and stood on the top of the mountain afar off; a great space being between them;**  
**And David passeth over to the other side, and standeth on the top of the hill afar off -- great [is] the place between them;**
- 14** Și a strigat poporului și lui Abner, fiul lui Ner: „N'auzi tu, Abner?`` Abner a răspuns: „Cine ești tu care strigi către împăratul?``  
**and David cried to the people, and to Abner the son of Ner, saying, Don`t you answer, Abner? Then Abner answered, Who are you who cries to the king?**  
**and David calleth unto the people, and unto Abner son of Ner, saying, `Dost thou not answer, Abner?` and Abner answereth and saith, `Who [art] thou [who] hast called unto the king?`**
- 15** Și David a zis lui Abner: „Oare nu ești tu bărbat? Și cine este ca tine în Israel? Pentru ce atunci n'ai păzit pe împărat, stăpînul tău? Căci cineva din popor a venit să omoare pe împăratul, stăpînul tău.  
**David said to Abner, Aren`t you a [valiant] man? and who is like you in Israel? why then have you not kept watch over your lord, the king? for there came one of the people in to destroy the king your lord.**  
**And David saith unto Abner, `Art not thou a man? and who [is] like thee in Israel? but why hast thou not watched over thy lord the king? for one of the people had come in to destroy the king, thy lord.**
- 16** Ce ai făcut tu nu este bine. Viu este Domnul, că sînteți vrednici de moarte, căci n'ați vegheat asupra stăpînului vostru, asupra unsului Domnului. Uită-te acum unde este sulița împăratului și ulciorul de apă, cari erau la căpătiul lui.``  
**This thing isn`t good that you have done. As Yahweh lives, you are worthy to die, because you have not kept watch over your lord, Yahweh`s anointed. Now see where the king`s spear is, and the jar of water that was at his head.**  
**Not good is this thing which thou hast done; Jehovah liveth, but ye [are] sons of death, in that ye have not watched over your lord, over the anointed of Jehovah; and now, see where the king`s spear [is], and the cruse of water which [is] at his bolster.`**

- 17 Saul a cunoscut glasul lui David, și a zis: „Glasul tău este, fiul meu David?” Și David a răspuns: „Glasul meu, împărate, domnul meu!”**  
Saul knew David's voice, and said, Is this your voice, my son David? David said, It is my voice, my lord, O king.  
And Saul discerneth the voice of David, and saith, `Is this thy voice, my son David?` and David saith, `My voice, my lord, O king!`
- 18 Și a zis: „Pentru ce urmărește domnul meu pe robul său? Ce-am făcut, și cu ce sînt vinovat?”**  
He said, Why does my lord pursue after his servant? for what have I done? or what evil is in my hand?  
and he saith, `Why [is] this -- my lord is pursuing after his servant? for what have I done, and what [is] in my hand evil?`
- 19 Să binevoiască acum împăratul, domnul meu, să asculte cuvintele robului său: „Dacă Domnul este Cel ce te atîță împotriva mea, să primească mirosul unui dar de mîncare dela noi; dar dacă oamenii te atîță, blestemați să fie înaintea Domnului, fiindcă ei mă izgonesc azi ca să mă deslipească de moștenirea... Domnului, zicîndu-mi: „Du-te de slujește unor dumnezei străini!”**  
Now therefore, please let my lord the king hear the words of his servant. If it be Yahweh that has stirred you up against me, let him accept an offering: but if it be the children of men, cursed be they before Yahweh: for they have driven me out this day that I shouldn't cling to Yahweh's inheritance, saying, Go, serve other gods.  
And, now, let, I pray thee, my lord the king hear the words of his servant: if Jehovah hath moved thee against me, let Him accept a present; and if the sons of men -- cursed [are] they before Jehovah, for they have cast me out to-day from being admitted into the inheritance of Jehovah, saying, Go, serve other gods.
- 20 Oh! să nu-mi cadă sîngele pe pămînt departe de Fața Domnului! Căci împăratul lui Israel a pornit să mă caute ca pe un purice, cum ar urmări o potîrnice în munți.”**  
Now therefore, don't let my blood fall to the earth away from the presence of Yahweh: for the king of Israel is come out to seek a flea, as when one does hunt a partridge in the mountains.  
`And now, let not my blood fall to the earth over-against the face of Jehovah, for the king of Israel hath come out to seek one flea, as [one] pursueth the partridge in mountains.`
- 21 Saul a zis: „Am păcătuit; întoarce-te, fiul meu David, căci nu-ți voi mai face rău, fiindcă în ziua aceasta viața mea a fost scumpă înaintea ta. Am lucrat ca un nebun, și am făcut o mare greșală.”**  
Then said Saul, I have sinned: return, my son David; for I will no more do you harm, because my life was precious in your eyes this day: behold, I have played the fool, and have erred exceedingly.  
And Saul saith, `I have sinned; turn back, my son David, for I do evil to thee no more, because that my soul hath been precious in thine eyes this day; lo, I have acted foolishly, and do err very greatly.`

- 22 David a răspuns: „Iată sulița împăratului; să vină unul din oamenii tăi s'o ia.  
David answered, Behold the spear, O king! let then one of the young men come over and get it.  
And David answereth and saith, `Lo, the king`s spear; and let one of the young men pass over, and receive it;**
- 23 Domnul va răsplăti fiecăruia după dreptatea lui și după credincioșia lui: căci Domnul te dăduse azi în minile mele, și eu n'am vrut să pun mâna pe unsul Domnului.  
Yahweh will render to every man his righteousness and his faithfulness; because Yahweh delivered you into my hand today, and I wouldn`t put forth my hand against Yahweh`s anointed.  
and Jehovah doth turn back to each his righteousness and his faithfulness, in that Jehovah hath given thee to-day into [my] hand, and I have not been willing to put forth my hand against the anointed of Jehovah,**
- 24 Și după cum azi viața ta a avut un mare preț înaintea mea, tot așa și viața mea va avea un mare preț înaintea Domnului, și El mă va izbăvi din orice necaz.``  
Behold, as your life was much set by this day in my eyes, so let my life be much set by in the eyes of Yahweh, and let him deliver me out of all oppression.  
and lo, as thy soul hath been great this day in mine eyes, so is my soul great in the eyes of Jehovah, and He doth deliver me out of all distress.`**
- 25 Saul a zis lui David: „Fii binecuvîntat, fiul meu David! Tu vei face lucruri mari și vei birui.`` David și -a văzut de drum, și Saul s'a întors acasă.  
Then Saul said to David, Blessed be you, my son David: you shall both do mightily, and shall surely prevail. So David went his way, and Saul returned to his place.  
And Saul saith unto David, `Blessed [art] thou, my son David, also working thou dost work, and also prevailing thou dost prevail.` And David goeth on his way, and Saul hath turned back to his place.**
- 1 David și -a zis în sine: „Voi peri într'o zi ucis de mâna lui Saul; nu este nimic mai bine pentru mine decît să fug în țara Filistenilor, pentru ca Saul să înceteze să mă mai caute în tot ținutul lui Israel; așa voi scăpa de mâna lui.``  
David said in his heart, I shall now perish one day by the hand of Saul: there is nothing better for me than that I should escape into the land of the Philistines; and Saul will despair of me, to seek me any more in all the borders of Israel: so shall I escape out of his hand.  
And David saith unto his heart, `Now am I consumed one day by the hand of Saul; there is nothing for me better than that I diligently escape unto the land of the Philistines, and Saul hath been despairing of me -- of seeking me any more in all the border of Israel, and I have escaped out of his hand.`**
- 2 Și David s'a sculat, el și cei șase sute de oameni cari erau împreună cu el, și au trecut la Achiș, fiul lui Maoc, împăratul Gatului.  
David arose, and passed over, he and the six hundred men who were with him, to Achish the son of Maoch, king of Gath.  
And David riseth, and passeth over, he and six hundred men who [are] with him, unto Achish son of Maoch king of Gath;**

- 3 David și oamenii lui au rămas în Gat la Achiș; își aveau fiecare familia lui, și David își avea cele două neveste: Ahinoam din Izreel și Abigail din Carmel, nevasta lui Nabal. David lived with Achish at Gath, he and his men, every man with his household, even David with his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the Carmelitess, Nabal's wife.**  
**and David dwelleth with Achish in Gath, he and his men, each one with his household, [even] David and his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail wife of Nabal the Carmelitess.**
- 4 Saul, când a aflat că David fugise la Gat, a încetat să -l mai caute. It was told Saul that David was fled to Gath: and he sought no more again for him. And it is declared to Saul that David hath fled to Gath, and he hath not added any more to seek him.**
- 5 David a zis lui Achiș: „Dacă am căpătat trecere înaintea ta, rogu-te să mi se dea într'una din cetățile țării un loc unde să pot locui; căci pentruce să locuiască robul tău cu tine în cetatea împărătească?`` David said to Achish, If now I have found favor in your eyes, let them give me a place in one of the cities in the country, that I may dwell there: for why should your servant dwell in the royal city with you? And David saith unto Achish, `If, I pray thee, I have found grace in thine eyes, they give to me a place in one of the cities of the field, and I dwell there, yea, why doth thy servant dwell in the royal city with thee?`**
- 6 Și chiar în ziua aceea, Achiș i -a dat Țiclagul. De aceea Țiclagul a fost al împăraților lui Iuda pînă în ziua de azi. Then Achish gave him Ziklag that day: why Ziklag pertains to the kings of Judah to this day. And Achish giveth to him in that day Ziklag, therefore hath Ziklag been to the kings of Judah till this day.**
- 7 Timpul cît a locuit David în țara Filistenilor a fost de un an și patru luni. The number of the days that David lived in the country of the Philistines was a full year and four months. And the number of the days which David hath dwelt in the field of the Philistines [is] days and four months;**
- 8 David și oamenii lui se suiau și năvăleau asupra Gheșuriților, Ghirziților și Amaleciților; căci neamurile acestea locuiau din vremuri vechi în ținutul acela pînă la Șur și pînă în țara Egiptului. David and his men went up, and made a raid on the Geshurites, and the Girzites, and the Amalekites; for those [nations] were the inhabitants of the land, who were of old, as you go to Shur, even to the land of Egypt. and David goeth up and his men, and they push unto the Geshurite, and the Gerizite, and the Amalekite, (for they are inhabitants of the land from of old), as thou comest in to Shur and unto the land of Egypt,**

- 9** David pustia ținutul acesta; nu lăsa cu viață nici bărbat nici femeie, le lua oile, boii, măgarii, cămilele, hainele, și apoi se întorcea și se ducea la Achiș.  
David struck the land, and saved neither man nor woman alive, and took away the sheep, and the oxen, and the donkeys, and the camels, and the clothing; and he returned, and came to Achish.  
and David hath smitten the land, and doth not keep alive man and woman, and hath taken sheep, and oxen, and asses, and camels, and garments, and turneth back, and cometh in unto Achish.
- 10** Achiș zicea: „Unde ați năvălit azi?” Și David răspundea: „Spre miazăzi de Iuda, spre miazăzi de Ierahmeeliți și spre miazăzi de Cheniți.”  
Achish said, Against whom have you made a raid today? David said, Against the South of Judah, and against the South of the Jerahmeelites, and against the South of the Kenites. And Achish saith, `Whither have ye pushed to-day?’ and David saith, `Against the south of Judah, and against the south of the Jerahmeelite, and unto the south of the Kenite.’
- 11** David nu lăsa cu viață nici bărbat, nici femeie ca să vină la Gat; „căci”, se gîndea el, ei „ar putea să vorbească împotriva noastră și să zică: „Așa a făcut David.” Și acesta a fost felul lui de purtare în tot timpul cît a locuit în țara Filistenilor.  
David saved neither man nor woman alive, to bring them to Gath, saying, Lest they should tell of us, saying, So did David, and so has been his manner all the while he has lived in the country of the Philistines.  
Neither man nor woman doth David keep alive, to bring in [word] to Gath, saying, `Lest they declare [it] against us, saying, Thus hath David done, and thus [is] his custom all the days that he hath dwelt in the fields of the Philistines.’
- 12** Achiș se încredea în David, și zicea: „S’a făcut urît poporului său Israel, și va rămînea în slujba mea pe vecie.”  
Achish believed David, saying, He has made his people Israel utterly to abhor him; therefore he shall be my servant forever.  
And Achish believeth in David, saying, `He hath made himself utterly abhorred among his people, in Israel, and hath been to me for a servant age-during.’
- 1** Pe vremea aceea, Filistenii și-au strîns taberile și au făcut o oștire ca să pornească cu război împotriva lui Israel. Achiș a zis lui David: „Să știi că vei veni cu mine la oștire, tu și oamenii tăi.”  
It happened in those days, that the Philistines gathered their hosts together for warfare, to fight with Israel. Achish said to David, Know you assuredly, that you shall go out with me in the host, you and your men.  
And it cometh to pass in those days, that the Philistines gather their camps for the war, to fight against Israel, and Achish saith unto David, `Thou dost certainly know that with me thou dost go out into the camp, thou and thy men.’

- 2 David a răspuns lui Achiș: „Ei bine, vei vedea ce va face robul tău.” Și Achiș a zis lui David: „De aceea te voi pune păzitorul capului meu în tot timpul.”**  
**David said to Achish, Therefore you shall know what your servant will do. Achish said to David, Therefore will I make you keeper of my head for ever.**  
**And David saith unto Achish, `Therefore -- thou dost know that which thy servant dost do.`**  
**And Achish saith unto David, `Therefore -- keeper of my head I do appoint thee all the days.`**
- 3 Samuel murise. -Tot Israelul îl plînsese, și -l îngropaseră la Rama în cetatea lui. Saul îndepărtase din țară pe cei ce chemau morții și pe cei ce ghiceau.**  
**Now Samuel was dead, and all Israel had lamented him, and buried him in Ramah, even in his own city. Saul had put away those who had familiar spirits, and the wizards, out of the land.**  
**And Samuel hath died, and all Israel mourn for him, and bury him in Ramah, even in his city, and Saul hath turned aside those having familiar spirits, and the wizards, out of the land.**
- 4 Filistenii s'au strîns, și au venit de au tăbărit la Sunem: Saul a strîns pe tot Israelul și au tăbărit la Ghilboa.**  
**The Philistines gathered themselves together, and came and encamped in Shunem: and Saul gathered all Israel together, and they encamped in Gilboa.**  
**And the Philistines are gathered, and come in, and encamp in Shunem, and Saul gathereth all Israel, and they encamp in Gilboa,**
- 5 La vederea taberii Filistenilor, Saul a fost cuprins de frică, și un tremur puternic i -a apucat inima.**  
**When Saul saw the host of the Philistines, he was afraid, and his heart trembled greatly. and Saul seeth the camp of the Philistines, and feareth, and his heart trembleth greatly,**
- 6 Saul a întrebat pe Domnul și Domnul nu i -a răspuns nici prin vise, nici prin Urim..., nici prin prooroci.**  
**When Saul inquired of Yahweh, Yahweh didn` t answer him, neither by dreams, nor by Urim, nor by prophets.**  
**and Saul asketh at Jehovah, and Jehovah hath not answered him, either by dreams, or by Urim, or by prophets.**
- 7 Atunci Saul a zis slujitorilor lui: „Căutați-mi o femeie care să cheme morții, ca să mă duc s'o întreb.” Slujitorii lui i-au zis: „Iată că în En-Dor este o femeie care cheamă morții.”**  
**Then said Saul to his servants, Seek me a woman who has a familiar spirit, that I may go to her, and inquire of her. His servants said to him, Behold, there is a woman who has a familiar spirit at En-dor.**  
**And Saul saith to his servants, `Seek for me a woman possessing a familiar spirit, and I go unto her, and inquire of her;` and his servants say unto him, `Lo, a woman possessing a familiar spirit in En-dor.`**

- 8** Atunci Saul s'a schimbat, a luat alte haine, și a plecat cu doi oameni. Au ajuns la femeia aceea noaptea. Saul i -a zis: „Spune-mi viitorul chemînd un mort, și scoală-mi pe cine-ți voi spune.”  
Saul disguised himself, and put on other clothing, and went, he and two men with him, and they came to the woman by night: and he said, Please divine to me by the familiar spirit, and bring me up whoever I shall name to you.  
And Saul disguiseth himself and putteth on other garments, and goeth, he and two of the men with him, and they come in unto the woman by night, and he saith, `Divine, I pray thee, to me by the familiar spirit, and cause to come up to me him whom I say unto thee.`
- 9** Femeia i -a răspuns: „Știi ce a făcut Saul, cum a nimicit din țară pe ceice cheamă morții și pe ceice ghicesc viitorul: pentruce dar întinzi o cursă vieții mele, ca să mă omori?”  
The woman said to him, Behold, you know what Saul has done, how he has cut off those who have familiar spirits, and the wizards, out of the land: why then lay you a snare for my life, to cause me to die?  
And the woman saith unto him, `Lo, thou hast known that which Saul hath done, that he hath cut off those having familiar spirits, and the wizards, out of the land; and why art thou laying a snare for my soul -- to put me to death?`
- 10** Saul i -a jurat pe Domnul, și a zis: „Viu este Domnul, că nu ți se va întimpla niciun rău pentru aceasta.”  
Saul swore to her by Yahweh, saying, As Yahweh lives, there shall no punishment happen to you for this thing.  
And Saul sweareth to her by Jehovah, saying, `Jehovah liveth, punishment doth not meet thee for this thing.`
- 11** Femeia a zis: „Pe cine vrei să-ți scol?” Și el a răspuns: „Scoală-mi pe Samuel.”  
Then said the woman, Whom shall I bring up to you? He said, Bring me up Samuel.  
And the woman saith, `Whom do I bring up to thee?` and he saith, `Samuel -- bring up to me.`
- 12** Cînd a văzut femeia pe Samuel, a scos un țipăt mare, și a zis lui Saul: „Pentruce m'ai înșelat? Tu ești Saul!”  
When the woman saw Samuel, she cried with a loud voice; and the woman spoke to Saul, saying, Why have you deceived me? for you are Saul.  
And the woman seeth Samuel, and crieth with a loud voice, and the woman speaketh unto Saul, saying, `Why hast thou deceived me -- and thou Saul?`
- 13** Împăratul i -a zis: „Nu te teme de nimic; dar ce vezi?” Femeia a zis lui Saul: „Văd o ființă dumnezeiască sculîndu-se din pămînt.”  
The king said to her, Don't be afraid: for what do you see? The woman said to Saul, I see a god coming up out of the earth.  
And the king saith to her, `Do not fear; for what hast thou seen?` and the woman saith unto Saul, `Gods I have seen coming up out of the earth.`

- 14** El i -a zis: „Cum e la chip?” Şi ea a răspuns: „Este un bătrîn care se scoală, şi este învelit cu o mantie.” Saul a înţeles că era Samuel, şi s'a plecat cu faţa la pămînt, şi s'a închinat. He said to her, What form is he of? She said, An old man comes up; and he is covered with a robe. Saul perceived that it was Samuel, and he bowed with his face to the ground, and did obeisance.  
And he saith to her, `What [is] his form?` and she saith, `An aged man is coming up, and he [is] covered with an upper robe;` and Saul knoweth that he [is] Samuel, and boweth -- face to thee earth -- and doth obeisance.
- 15** Samuel a zis lui Saul: „Pentruce m'ai turburat, chemîndu-mă?” Saul a răspuns: „Sînt într'o mare strîmtoare: Filistenii îmi fac război, şi Dumnezeu S'a depărtat dela mine; nu mi -a... răspuns nici prin prooroci, nici prin vise. Şi te-am chemat să-mi arăţi ce să fac.” Samuel said to Saul, Why have you disquieted me, to bring me up? Saul answered, I am sore distressed; for the Philistines make war against me, and God is departed from me, and answers me no more, neither by prophets, nor by dreams: therefore I have called you, that you may make known to me what I shall do.  
And Samuel saith unto Saul, `Why hast thou troubled me, to bring me up?` And Saul saith, `I have great distress, and the Philistines are fighting against me, God hath turned aside from me, and hath not answered me any more, either by the hand of the prophets, or by dreams; and I call for thee to let me know what I do.`
- 16** Samuel a zis: „Pentruce mă întrebi pe mine cînd Domnul S'a depărtat de tine şi S'a făcut vrăjmaşul tău? Samuel said, Why then do you ask of me, seeing Yahweh is departed from you, and is become your adversary?  
And Samuel saith, `And why dost thou ask me, and Jehovah hath turned aside from thee, and is thine enemy?`
- 17** Domnul îţi face aşa cum îţi vestisem din partea Lui; Domnul a rupt împărăţia din minile tale, şi a dat -o altuia, lui David. Yahweh has done to you, as he spoke by me: and Yahweh has torn the kingdom out of your hand, and given it to your neighbor, even to David.  
And Jehovah doth for Himself as He hath spoken by my hand, and Jehovah rendeth the kingdom out of thy hand, and giveth it to thy neighbour -- to David.
- 18** N'ai ascultat de glasul Domnului, şi n'ai făcut pe Amalec să simtă aprinderea miniei Lui: de aceea îţi face Domnul aşa astăzi. Because you didn` t obey the voice of Yahweh, and didn` t execute his fierce wrath on Amalek, therefore has Yahweh done this thing to you this day.  
Because thou hast not hearkened to the voice of Jehovah, nor didst the fierceness of His anger on Amalek -- therefore this thing hath Jehovah done to thee this day;



- 19** Și chiar Domnul va da pe Israel împreună cu tine în minile Filistenilor. Mine, tu și fiii tăi, veți fi împreună cu mine și Domnul va da tabăra lui Israel în minile Filistenilor.``  
Moreover Yahweh will deliver Israel also with you into the hand of the Philistines; and tomorrow shall you and your sons be with me: Yahweh will deliver the host of Israel also into the hand of the Philistines.  
yea, Jehovah giveth also Israel with thee into the hand of the Philistines, and tomorrow thou and thy sons [are] with me; also the camp of Israel doth Jehovah give into the hand of the Philistines.`
- 20** Îndată Saul a căzut la pământ cît era de lung, și cuvintele lui Samuel l-au umplut de groază; nu mai avea nici o putere, căci nu mîncase toată ziua și toată noaptea.  
Then Saul fell immediately his full length on the earth, and was sore afraid, because of the words of Samuel: and there was no strength in him; for he had eaten no bread all the day, nor all the night.  
And Saul hasteth and falleth -- the fulness of his stature -- to the earth, and feareth greatly because of the words of Samuel; also power was not in him, for he had not eaten bread all the day, and all the night.
- 21** Femeia a venit la Saul, și, văzîndu -l foarte înapăimîntat, i -a zis: „Iată că roaba ta ți -a ascultat glasul; mi-am pus viața în primejdie, ascultînd de cuvintele pe care mi le-ai spus.  
The woman came to Saul, and saw that he was sore troubled, and said to him, Behold, your handmaid has listened to your voice, and I have put my life in my hand, and have listened to your words which you spoke to me.  
And the woman cometh in unto Saul, and seeth that he hath been greatly troubled, and saith unto him, `Lo, thy maid-servant hath hearkened to thy voice, and I put my soul in my hand, and I obey thy words which thou hast spoken unto me;
- 22** Ascultă acum, și tu, glasul roabei tale, și lăasă-mă să-ți dau o bucată de pîne, ca să mănînci și să prinzi putere ca să pornești la drum.``  
Now therefore, please listen also to the voice of your handmaid, and let me set a morsel of bread before you; and eat, that you may have strength, when you go on your way.  
and now, hearken, I pray thee, also thou, to the voice of thy maid-servant, and I set before thee a morsel of bread, and eat, and there is in thee power when thou goest in the way.`
- 23** Dar el n'a vrut, și a zis: „Nu mănînc nimic!`` Slujitorii lui și femeia au stăruit de el pînă i -a ascultat. S'a sculat dela pământ, și a șezut pe pat.  
But he refused, and said, I will not eat. But his servants, together with the woman, constrained him; and he listened to their voice. So he arose from the earth, and sat on the bed.  
And he refuseth, and saith, `I do not eat;` and his servants urge on him, and also the woman, and he hearkeneth to their voice, and riseth from the earth, and sitteth on the bed.
- 24** Femeia avea la ea un vițel gras, pe care l -a tăiat în grabă; a luat făină, a frămîntat -o, și a copt azimi.  
The woman had a fattened calf in the house; and she hurried, and killed it; and she took flour, and kneaded it, and did bake unleavened bread of it:  
And the woman hath a calf of the stall in the house, and she hasteth and slaughtereth it, and taketh flour, and kneadeth, and baketh it unleavened things,

- 25** **Le -a pus înaintea lui Saul și înaintea slujitorilor lui, și au mâncat. Apoi s'au sculat și au plecat chiar în noaptea aceea.**  
**and she brought it before Saul, and before his servants; and they ate. Then they rose up, and went away that night.**  
**and bringeth nigh before Saul, and before his servants, and they eat, and rise, and go on, during that night.**
- 1** **Filistenii își strinseseră toate oștile la Afec, și Israel tăbărise la fântina lui Izreel. Now the Philistines gathered together all their hosts to Aphek: and the Israelites encamped by the spring which is in Jezreel. And the Philistines gather all their camps to Aphek, and the Israelites are encamping at a fountain which [is] in Jezreel,**
- 2** **Domnii Filistenilor au înaintat cu sutele și miile lor; și David și oamenii lui mergeau mai la coadă cu Achiș. The lords of the Philistines passed on by hundreds, and by thousands; and David and his men passed on in the rearward with Achish. and the princes of the Philistines are passing on by hundreds, and by thousands, and David and his men are passing on in the rear with Achish.**
- 3** **Domnii Filistenilor au zis: „Ce caută Evreii aceștia aici?” Și Achiș a răspuns domnitorilor Filistenilor: „Acesta este David, slujitorul lui Saul, împăratul lui Israel. De mult este cu mine, și n'am găsit nici cel mai mic lucru de care să -l învinuiesc, dela venirea lui și pînă în ziua de azi.” Then said the princes of the Philistines, What [do] these Hebrews [here]? Achish said to the princes of the Philistines, Isn't this David, the servant of Saul the king of Israel, who has been with me these days, or [rather] these years, and I have found no fault in him since he fell away [to me] to this day? And the heads of the Philistines say, `What [are] these Hebrews?` and Achish saith unto the heads of the Philistines, `Is not this David servant of Saul king of Israel, who hath been with me these days or these years, and I have not found in him anything [wrong] from the day of his falling away till this day.`**
- 4** **Dar domnitorii Filistenilor s'au miniat pe Achiș, și i-au zis: „Trimete înapoi pe omul acesta, ca să se întoarcă în locul unde l-ai așezat; să nu se pogoare cu noi pe cîmpul de bătaie, ca să nu ne fie vrăjmaș în timpul luptei. Și cum ar putea să se facă omul acesta plăcut stăpînului său, decît cu capetele oamenilor noștri? But he princes of the Philistines were angry with him; and the princes of the Philistines said to him, Make the man return, that he may go back to his place where you have appointed him, and let him not go down with us to battle, lest in the battle he become an adversary to us: for with what should this [fellow] reconcile himself to his lord? should it not be with the heads of these men? And the heads of the Philistines are wroth against him, and the heads of the Philistines say to him, `Send back the man, and he doth turn back unto his place whither thou hast appointed him, and doth not go down with us into battle, and is not to us for an adversary in battle; and wherewith doth this one reconcile himself unto his lord -- is it not with the heads of those men?`**

- 5 Nu este acesta David pentru care cântau jucînd: „Saul și -a bătut miile lui, iar David zecile lui de mii?”**  
Is not this David, of whom they sang one to another in dances, saying, Saul has slain his thousands, David his ten thousands?  
Is not this David, of whom they answer in choruses, saying, Saul hath smitten among his thousands, and David among his myriads?
- 6 Achiș a chemat pe David, și i -a zis: „Viu este Domnul că ești un om curat la suflet, și-mi place să te văd mergînd și venind cu mine în tabără, căci n'am găsit nimic rău în tine, dela venirea ta la mine pînă în ziua de azi; dar nu ești pe placul domnitorilor.**  
Then Achish called David, and said to him, As Yahweh lives, you have been upright, and your going out and your coming in with me in the host is good in my sight; for I have not found evil in you since the day of your coming to me to this day: nevertheless the lords don't favor you.  
And Achish calleth unto David, and saith unto him, `Jehovah liveth, surely thou [art] upright, and good in mine eyes is thy going out, and thy coming in, with me in the camp, for I have not found in thee evil from the day of thy coming in unto me till this day; and in the eyes of the princes thou art not good;
- 7 Întoarce-te dar și mergi în pace, ca să nu faci nimic neplăcut înaintea domnitorilor Filistenilor.”**  
Therefore now return, and go in peace, that you not displease the lords of the Philistines. and now, turn back, and go in peace, and thou dost do no evil in the eyes of the princes of the Philistines.`
- 8 David a zis lui Achiș: „Dar ce am făcut, și cei ai găsit în robul tău, de cînd sînt la tine pînă în ziua de azi, ca să nu merg să lupt împotriva vrăjmașilor domnului meu, împăratul?”**  
David said to Achish, But what have I done? and what have you found in your servant so long as I have been before you to this day, that I may not go and fight against the enemies of my lord the king?  
And David saith unto Achish, `But what have I done? and what hast thou found in thy servant from the day that I have been before thee till this day -- that I go not in and have fought against the enemies of my lord the king?`
- 9 Achiș a răspuns lui David: „Știu că ești plăcut înaintea mea ca un înger al lui Dumnezeu; dar domnitorii Filistenilor au zis: „Să nu se suie cu noi la luptă.”**  
Achish answered David, I know that you are good in my sight, as an angel of God: notwithstanding the princes of the Philistines have said, He shall not go up with us to the battle.  
And Achish answereth and saith unto David, `I have known that thou [art] good in mine eyes as a messenger of God; only, the princes of the Philistines have said, He doth not go up with us into battle;
- 10 Astfel, scoală-te dis de dimineață, tu și slujitorii stăpînului tău, cari au venit cu tine; sculați-vă dis de dimineață, și plecați de îndată ce se va lumina.”**  
Therefore now rise up early in the morning with the servants of your lord who have come with you; and as soon as you are up early in the morning, and have light, depart. and now, rise thou early in the morning, and the servants of thy lord who have come with thee, when ye have risen early in the morning, and have light, then go ye.`

- 11 David și oamenii lui s'au sculat de noapte de tot, ca să plece dimineața, și să se întoarcă în țara Filistenilor. Și Filistenii s'au suit la Izreel.  
So David rose up early, he and his men, to depart in the morning, to return into the land of the Philistines. The Philistines went up to Jezreel.  
And David riseth early, he and his men, to go in the morning, to turn back unto the land of the Philistines, and the Philistines have gone up to Jezreel.**
- 1 Cînd a ajuns David cu oamenii lui a treia zi la Țiclag, Amaleciții năvăliseră în partea de miazăzi și în Țiclag. Ei nimiciseră și arseseră Țiclagul,  
It happened, when David and his men were come to Ziklag on the third day, that the Amalekites had made a raid on the South, and on Ziklag, and had struck Ziklag, and burned it with fire,  
And it cometh to pass, in the coming in of David and his men to Ziklag, on the third day, that the Amalekites have pushed unto the south, and unto Ziklag, and smite Ziklag, and burn it with fire,**
- 2 după ce luaseră prinși pe femei și pe tot cei ce se aflau acolo, mici și mari. Nu omoriseră pe nimeni, dar luaseră totul și plecaseră.  
and had taken captive the women [and all] who were therein, both small and great: they didn't kill any, but carried them off, and went their way.  
and they take captive the women who [are] in it; from small unto great they have not put any one to death, and they lead away, and go on their way.**
- 3 David și oamenii lui au ajuns în cetate, și iată că era arsă; și nevestele, fiii și fiicele lor, fuseseră luate prinse.  
When David and his men came to the city, behold, it was burned with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, were taken captive.  
And David cometh in -- and his men -- unto the city, and lo, burnt with fire, and their wives, and their sons, and their daughters have been taken captive!**
- 4 Atunci David și poporul care era cu el au ridicat glasul, și au plîns pînă n'au mai putut plînge.  
Then David and the people who were with him lifted up their voice and wept, until they had no more power to weep.  
And David lifeth up -- and the people who [are] with him -- their voice and weep, till that they have no power to weep.**
- 5 Cele două neveste ale lui David: Ahinoam din Izreel, și Abigail din Carmel, nevasta lui Nabal, fuseseră luate și ele.  
David's two wives were taken captive, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.  
And the two wives of David have been taken captive, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail wife of Nabal the Carmelite;**

- 6** David a fost în mare strîmtroare, căci poporul vorbea să -l ucidă cu pietre, pentru că toți erau amăriți în suflet, fiecare din pricina fiilor și fetelor lui. Dar David s'a îmbărbătat, sprijinindu-se pe Domnul, Dumnezeul lui.  
David was greatly distressed; for the people spoke of stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters: but David strengthened himself in Yahweh his God.  
and David hath great distress, for the people have said to stone him, for the soul of all the people hath been bitter, each for his sons and for his daughters; and David doth strengthen himself in Jehovah his God.
- 7** El a zis preotului Abiatar, fiul lui Ahimelec: „Adu-mi efodul!” Abiatar a adus efodul la David.  
David said to Abiathar the priest, the son of Ahimelech, Please bring me here the ephod. Abiathar brought there the ephod to David.  
And David saith unto Abiathar the priest, son of Ahimelech, `Bring nigh, I pray thee, to me the ephod;` and Abiathar bringeth nigh the ephod unto David,
- 8** Și David a întrebat pe Domnul: „Să urmăresc oastea aceasta? O voi ajunge?” Domnul i -a răspuns: „Urmărește -o, căci o vei ajunge și vei izbăvi totul.”  
David inquired of Yahweh, saying, If I pursue after this troop, shall I overtake them? He answered him, Pursue; for you shall surely overtake [them], and shall without fail recover [all].  
and David asketh at Jehovah, saying, `I pursue after this troop -- do I overtake it?` And He saith to him, `Pursue, for thou dost certainly overtake, and dost certainly deliver.`
- 9** Și David a pornit, el și cei șase sute de oameni cari erau cu el. Au ajuns la pîriul Besor, unde s'au oprit cei ce rămîneau la coadă.  
So David went, he and the six hundred men who were with him, and came to the brook Besor, where those who were left behind stayed.  
And David goeth on, he and six hundred men who [are] with him, and they come in unto the brook of Besor, and those left have stood still,
- 10** David i -a urmărit mai departe, cu patru sute de oameni; dar două sute de oameni s'au oprit, fiind prea obosiți ca să mai treacă pîriul Besor.  
But David pursued, he and four hundred men; for two hundred stayed behind, who were so faint that they couldn't go over the brook Besor.  
and David persueth, he and four hundred men, (and two hundred men stand still who have been too faint to pass over the brook of Besor),
- 11** Pe cîmp au dat peste un om Egiptean, pe care l-au adus la David. I-au dat să mănînce pîne și să bea apă,  
They found an Egyptian in the field, and brought him to David, and gave him bread, and he ate; and they gave him water to drink.  
and they find a man, an Egyptian, in the field, and take him unto David, and give to him bread, and he eateth, and they cause him to drink water,

- 12** și i-au mai dat și o legătură de smochine și două legături de stafide. După ce a mâncat, i-au venit iarăș puterile, căci nu mâncase și nu băuse apă de trei zile și trei nopți.  
They gave him a piece of a cake of figs, and two clusters of raisins: and when he had eaten, his spirit came again to him; for he had eaten no bread, nor drunk any water, three days and three nights.  
and give to him a piece of a bunch of dried figs, and two bunches of raisins, and he eateth, and his spirit returneth unto him, for he hath not eaten bread nor drunk water three days and three nights.
- 13** David i -a zis: „Al cui ești, și de unde ești?” El a răspuns: „Sînt un băiat egiptean, în slujba unui Amalecit, și de trei zile stăpînul meu m'a părăsit pentrucă eram bolnav.  
David said to him, To whom belong you? and whence are you? He said, I am a young man of Egypt, servant to an Amalekite; and my master left me, because three days ago I fell sick.  
And David saith to him, `Whose [art] thou? and whence [art] thou?` And he saith, `An Egyptian youth I [am], servant to a man, an Amalekite, and my lord forsaketh me, for I have been sick three days,
- 14** Am năvălit în partea de miazăzi a Cheretiților, pe ținutul lui Iuda și la miazăzi de Caleb, și am ars Țiclagul.”  
We made a raid on the South of the Cherethites, and on that which belongs to Judah, and on the South of Caleb; and we burned Ziklag with fire.  
we pushed [to] the south of the Cherethite, and against that which [is] to Judah, and against the south of Caleb, and Ziklag we burned with fire.`
- 15** David i -a zis: „Vrei să mă duci la oastea aceasta?” Și el a zis: „Jură-mi pe Numele lui Dumnezeu că nu mă vei omorî și nu mă vei da pe mîna stăpînului meu, și te voi pogorî la oastea aceasta.”  
David said to him, Will you bring me down to this troop? He said, Swear to me by God, that you will neither kill me, nor deliver me up into the hands of my master, and I will bring you down to this troop.  
And David saith unto him, `Dost thou bring me down unto this troop?` and he saith, `Swear to me by God -- thou dost not put me to death, nor dost thou shut me up into the hand of my lord -- and I bring thee down unto this troop.`
- 16** El i -a slujit astfel de călăuză. Și Amaleciții erau risipiți pe tot ținutul, mîncînd, bînd și jucînd, de bucuria prăzii celei mari pe care o luaseră din țara Filistenilor și din țara lui  
When he had brought him down, behold, they were spread abroad over all the ground, eating and drinking, and dancing, because of all the great spoil that they had taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Judah.  
And he bringeth him down, and lo, they are spread out over the face of all the earth, eating, and drinking, and feasting, with all the great spoil which they have taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Judah.

- 17** David i -a bătut din zorii zilei pînă a doua zi seara, și n'a scăpat niciunul din ei, afară de patru sute de tineri, cari au încălecat pe cămile și au fugit.  
David struck them from the twilight even to the evening of the next day: and there not a man of them escaped, except four hundred young men, who rode on camels and fled.  
And David smiteth them from the twilight even unto the evening of the morrow, and there hath not escaped of them a man, except four hundred young men who have ridden on the camels, and are fled.
- 18** David a scăpat astfel tot ce luaseră Amaleciții, și a scăpat și pe cele două neveste ale lui.  
David recovered all that the Amalekites had taken; and David rescued his two wives.  
And David delivereth all that the Amalekites have taken; also his two wives hath David delivered.
- 19** Nu le -a lipsit nimeni, dela mic pînă la mare, nici fiu, nici fiică, nici un lucru din pradă, nimic din ce li se luase: David a adus înapoi totul.  
There was nothing lacking to them, neither small nor great, neither sons nor daughters, neither spoil, nor anything that they had taken to them: David brought back all.  
And there hath not lacked to them [anything], from small unto great, and unto sons and daughters, and from the spoil, even unto all that they had taken to themselves, the whole hath David brought back,
- 20** Și David a luat toate oile și toți boii; și cei ce mînau turma aceasta și mergeau în fruntea ei, ziceau: „Aceasta este prada lui David!”  
David took all the flocks and the herds, [which] they drove before those [other] cattle, and said, This is David`s spoil.  
and David taketh the whole of the flock, and of the herd, they have led on before these cattle, and they say, `This [is] David`s spoil.`
- 21** David a ajuns la cei două sute de oameni cari fuseseră prea obosiți ca să mai meargă după el și pe cari -i lăsase la pîriul Besor. Ei au ieșit înaintea lui David și înaintea poporului care era cu el. David s'a apropiat de ei, și i -a întrebat de sănătate.  
David came to the two hundred men, who were so faint that they could not follow David, whom also they had made to abide at the brook Besor; and they went forth to meet David, and to meet the people who were with him: and when David came near to the people, he greeted them.  
And David cometh in unto the two hundred men who were too faint to go after David, and whom they cause to abide at the brook of Besor, and they go out to meet David, and to meet the people who [are] with him, and David approacheth the people, and asketh of them of welfare.

- 22** Toți oamenii răi și de nimic dintre cei ce merseseră cu David au luat cuvîntul și au zis: „Fiindcă n'au venit cu noi, să nu le dăm nimic din prada pe care am scăpat -o, ci doar să-și ia fiecare nevasta și copiii, și să plece.”  
Then answered all the wicked men and base fellows, of those who went with David, and said, Because they didn't go with us, we will not give them anything of the spoil that we have recovered, except to every man his wife and his children, that he may lead them away, and depart.  
And every bad and worthless man, of the men who have gone with David, answereth, yea, they say, `Because that they have not gone with us we do not give to them of the spoil which we have delivered, except each his wife and his children, and they lead away and go.
- 23** Dar David a zis: „Să nu faceți așa, fraților, cu ce ne -a dat Domnul; căci El ne -a păzit și a dat în minile noastre ceata care venise împotriva noastră.  
Then said David, You shall not do so, my brothers, with that which Yahweh has given to us, who has preserved us, and delivered the troop that came against us into our hand.  
And David saith, `Ye do not do so, my brethren, with that which Jehovah hath given to us, and He doth preserve us, and doth give the troop which cometh against us into our hand;
- 24** Și cine v'ar asculta în privința aceasta? Partea trebuie să fie aceeaș atît pentru cel ce s'a pogrît pe cîmpul de bătaie cît și pentru cel ce a rămas la calabalicuri; s'o împartă deopotrivă.  
Who will listen to you in this matter? for as his share is who goes down to the battle, so shall his share be who tarries by the baggage: they shall share alike.  
and who doth hearken to you in this thing? for as the portion of him who was brought down into battle, so also [is] the portion of him who is abiding by the vessels -- alike they share.`
- 25** Lucrul acesta a rămas de atunci și pînă în ziua de azi o lege și un obicei în Israel.  
It was so from that day forward, that he made it a statute and an ordinance for Israel to this day.  
And it cometh to pass from that day and forward, that he appointeth it for a statute and for an ordinance for Israel unto this day.
- 26** Cînd s'a întors la Țiclag, David a trimes o parte din pradă bătrînilor lui Iuda, prietenilor săi, spunîndu-le aceste cuvinte: „Iată darul pe care vi -l fac din prada luată dela vrăjmașii Domnului!”  
When David came to Ziklag, he sent of the spoil to the elders of Judah, even to his friends, saying, Behold, a present for you of the spoil of the enemies of Yahweh:  
And David cometh in unto Ziklag, and sendeth of the spoil to the elders of Judah, to his friends, (saying, `Lo, for you a blessing, of the spoil of the enemies of Jehovah),`
- 27** A trimes celor din Betel, celor din Ramot dela miază zi, celor din Iatir,  
To those who were in Bethel, and to those who were in Ramoth of the South, and to those who were in Jattir,  
to those in Beth-El, and to those in South Ramoth, and to those in Jattir,



- 28** celor din Aroer, celor din Sifmot, celor din Eștemoa,  
and to those who were in Aroer, and to those who were in Siphmoth, and to those who were in Eshtemoa,  
and to those in Aroer, and to those in Siphmoth, and to those in Eshtemoa,
- 29** celor din Racal, celor din cetățile Ierahmeeliților, celor din cetățile Cheniților,  
and to those who were in Racal, and to those who were in the cities of the Jerahmeelites,  
and to those who were in the cities of the Kenites,  
and to those in Rachal, and to those in the cities of the Jerahmeelites, and to those in the cities of the Kenites,
- 30** celor din Horma, celor din Cor-Așan, celor din Atac,  
and to those who were in Hormah, and to those who were in Bor-ashan, and to those who were in Athach,  
and to those in Hormah, and to those in Chor-Ashan, and to those in Athach,
- 31** celor din Hebron, și în toate locurile pe cari le străbătuse David cu oamenii lui.  
and to those who were in Hebron, and to all the places where David himself and his men used to stay.  
and to those in Hebron, and to all the places where David had gone up and down, he and his men.
- 1** Filistenii s'au luptat cu Israel, și bărbații lui Israel au luat -o la fugă dinaintea Filistenilor, și au căzut uciși pe muntele Ghilboa.  
Now the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain on Mount Gilboa.  
And the Philistines are fighting against Israel, and the men of Israel flee from the face of the Philistines, and fall wounded in mount Gilboa,
- 2** Filistenii au urmărit pe Saul și pe fiii lui, și au ucis pe Ionatan, Abinadab și Malchișua, fiii lui Saul.  
The Philistines followed hard on Saul and on his sons; and the Philistines killed Jonathan, and Abinadab, and Malchishua, the sons of Saul.  
and the Philistines follow Saul and his sons, and the Philistines smite Jonathan, and Abinadab, and Malchishua, sons of Saul.
- 3** Saul a fost prins în toiul luptei; arcașii l-au ajuns și l-au rănit greu.  
The battle went sore against Saul, and the archers overtook him; and he was greatly distressed by reason of the archers.  
And the battle is hard against Saul, and the archers find him -- men with bow -- and he is pained greatly by the archers;

- 4 Saul a zis atunci celui ce -i ducea armele: „Scoate-ți sabia, și străpunge-mă, ca nu cumva acești netăiați împrejur să vină să mă străpungă și să-și bată joc de mine.” Cel ce -i ducea armele n'a voit, căci îi era teamă. Și Saul și -a luat sabia, și s'a aruncat în ea. Then said Saul to his armor bearer, Draw your sword, and thrust me through therewith, lest these uncircumcised come and thrust me through, and abuse me. But his armor bearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took his sword, and fell on it. and Saul saith to the bearer of his weapons, `Draw thy sword, and pierce me with it, lest they come -- these uncircumcised -- and have pierced me, and rolled themselves on me;` and the bearer of his weapons hath not been willing, for he is greatly afraid, and Saul taketh the sword, and falleth upon it.**
- 5 Cel ce ducea armele lui Saul, văzîndu -l mort, s'a aruncat și el în sabia lui, și a murit împreună cu el. When his armor bearer saw that Saul was dead, he likewise fell on his sword, and died with him. And the bearer of his weapons seeth that Saul [is] dead, and he falleth -- he also -- on his sword, and dieth with him;**
- 6 Astfel au perit în acelaș timp și în aceeaș zi, Saul și cei trei fii ei lui, cel ce -i purta armele, și toți oamenii lui. So Saul died, and his three sons, and his armor bearer, and all his men, that same day together. and Saul dieth, and three of his sons, and the bearer of his weapons, also all his men, on that day together.**
- 7 Cei din Israel, cari erau dincolo de vale și dincolo de Iordan, văzînd că oamenii lui Israel fugeau și să Saul și fiii lui muriseră, și-au părăsit cetățile și au luat -o și ei la fugă. Și Filistenii au venit și s'au așezat în ele. When the men of Israel who were on the other side of the valley, and those who were beyond the Jordan, saw that the men of Israel fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook the cities, and fled; and the Philistines came and lived in them. And they see -- the men of Israel, who [are] beyond the valley, and who [are] beyond the Jordan -- that the men of Israel have fled, and that Saul and his sons have died, and they forsake the cities and flee, and Philistines come in, and dwell in them.**
- 8 A doua zi, Filistenii au venit să desbrace pe cei morți, și au găsit pe Saul și pe cei trei fii ai lui căzuți pe muntele Ghilboa. It happened on the next day, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his three sons fallen on Mount Gilboa. And it cometh to pass on the morrow, that the Philistines come to strip the wounded, and they find Saul and his three sons fallen on mount Gilboa,**
- 9 Au tăiat capul lui Saul, și i-au luat armele. Apoi au trimes să dea de veste prin toată țara Filistenilor în casele idolilor lor și în popor. They cut off his head, and stripped off his armor, and sent into the land of the Philistines round about, to carry the news to the house of their idols, and to the people. and they cut off his head, and strip off his weapons, and send into the land of the Philistines round about, to proclaim tidings [in] the house of their idols, and [among] the people;**

- 10 Au pus armele lui Saul în casa Astarteelor, și i-au atârnat trupul pe zidurile Bet-Șanului. They put his armor in the house of the Ashtaroth; and they fastened his body to the wall of Beth-shan. and they place his weapons [in] the house of Ashtaroth, and his body they have fixed on the wall of Beth-Shan.**
- 11 Când au auzit locuitorii labesului din Galaad ce au făcut Filistenii lui Saul, When the inhabitants of Jabesh-gilead heard concerning him that which the Philistines had done to Saul, And they hear regarding it -- the inhabitants of Jabesh-Gilead -- that which the Philistines have done to Saul,**
- 12 toți vitejii s'au sculat, au mers toată noaptea și au luat de pe zidurile Bet-Șanului trupul lui Saul și trupurile fiilor lui. Apoi s'au întors la labes, unde le-au ars; all the valiant men arose, and went all night, and took the body of Saul and the bodies of his sons from the wall of Beth-shan; and they came to Jabesh, and burnt them there. and all the men of valour arise, and go all the night, and take the body of Saul, and the bodies of his sons, from the wall of Beth-Shan, and come in to Jabesh, and burn them there,**
- 13 le-au luat oasele, și le-au îngropat sub stejarul din labes. Și au postit șapte zile They took their bones, and buried them under the tamarisk-tree in Jabesh, and fasted seven days. and they take their bones, and bury [them] under the tamarisk in Jabesh, and fast seven days.**
- 1 După moartea lui Saul, David, după ce bătuse pe Amaleciți, se întorsese de două zile la Țiclag. It happened after the death of Saul, when David was returned from the slaughter of the Amalekites, and David had abode two days in Ziklag; And it cometh to pass, after the death of Saul, that David hath returned from smiting the Amalekite, and David dwelleth in Ziklag two days,**
- 2 A treia zi, a venit un om din tabăra lui Saul, cu hainele sfișiate și cu capul presărat cu țărină. Când a ajuns în fața lui David, s'a aruncat cu fața la pământ, și s'a închinat. it happened on the third day, that behold, a man came out of the camp from Saul, with his clothes torn, and earth on his head: and so it was, when he came to David, that he fell to the earth, and did obeisance. and it cometh to pass, on the third day, that lo, a man hath come in out of the camp from Saul, and his garments [are] rent, and earth on his head; and it cometh to pass, in his coming in unto David, that he falleth to the earth, and doth obeisance.**
- 3 David i -a zis: „De unde vii?” Și el i -a răspuns: „Am scăpat din tabăra lui Israel.” David said to him, From whence come you? He said to him, Out of the camp of Israel am I escaped. And David saith to him, `Whence comest thou?` and he saith unto him, `Out of the camp of Israel I have escaped.`**

- 4** David i -a zis: „Spune-mi ce s'a întîmplat?” Şi el a răspuns: „Poporul a fugit de pe cîmpul de bătaie, şi un mare număr de oameni au căzut şi au perit; chiar şi Saul şi fiul său Ionatan, au murit.”  
David said to him, How went the matter? Please tell me. He answered, The people are fled from the battle, and many of the people also are fallen and dead; and Saul and Jonathan his son are dead also.  
And David saith unto him, `What hath been the matter? declare, I pray thee, to me.` And he saith, that `The people hath fled from the battle, and also a multitude hath fallen of the people, and they die; and also Saul and Jonathan his son have died.`
- 5** David a zis tînărului care -i aducea aceste veşti: „De unde ştii că Saul şi fiul său Ionatan au murit?”  
David said to the young man who told him, How know you that Saul and Jonathan his son are dead?  
And David saith unto the youth who is declaring [it] to him, `How hast thou known that Saul and Jonathan his son [are] dead?`
- 6** Şi tînărul care -i aducea aceste veşti, a răspuns: „Am venit din întîmplare pe muntele Ghilboa; şi Saul sta rezămat în sulîţa lui, şi carăle şi călăreţii erau aproape să -l ajungă. The young man who told him said, As I happened by chance on Mount Gilboa, behold, Saul was leaning on his spear; and, behold, the chariots and the horsemen followed hard after him.  
And the youth who is declaring [it] to him saith, I happened to meet in mount Gilboa, and lo, Saul is leaning on his spear; and lo, the chariots and those possessing horses have followed him;
- 7** Întorcîndu-se, m'a văzut şi m'a chemat. Eu am zis: ,Iată-mă!  
When he looked behind him, he saw me, and called to me. I answered, Here am I. and he turneth behind him, and seeth me, and calleth unto me, and I say, Here [am] I.
- 8** Şi el mi -a zis: ,Cine eşti?` I-am răspuns: ,Eu sînt Amalecit.`  
He said to me, Who are you? I answered him, I am an Amalekite.  
And he saith to me, Who [art] thou? and I say unto him, An Amalekite I [am].`
- 9** Şi a zis: ,Apropie-te dar, şi omoară-mă; căci m'a apucat ameţeala, măcar că sînt încă plin de viaţă.`  
He said to me, Stand, I pray you, beside me, and kill me; for anguish has taken hold of me, because my life is yet whole in me.  
`And he saith unto me, Stand, I pray thee, over me, and put me to death, for seized me hath the arrow, for all my soul [is] still in me.

- 10** M'am apropiat de el, și l-am omorît, știind bine că n'avea să mai rămînă cu viață în urma înfrîngerii. Am luat cununa împărătească de pe capul lui și brățara pe care o avea la braț, și le-am adus aici domnului meu.`  
So I stood beside him, and killed him, because I was sure that he could not live after that he was fallen: and I took the crown that was on his head, and the bracelet that was on his arm, and have brought them here to my lord.  
And I stand over him, and put him to death, for I knew that he doth not live after his falling, and I take the crown which [is] on his head, and the bracelet which [is] on his arm, and bring them in unto my lord hither.`
- 11** David și -a apucat hainele și le -a sfișiat, și toți oamenii cari erau lîngă el au făcut acelaș lucru.  
Then David took hold on his clothes, and tore them; and likewise all the men who were with him:  
And David taketh hold on his garments, and rendeth them, and also all the men who [are] with him,
- 12** Au jălit, au plîns și au postit pînă seara, de durere pentru Saul, pentru fiul său Ionatan, pentru poporul Domnului, fiindcă fuseseră tăiați cu sabia.  
and they mourned, and wept, and fasted until even, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of Yahweh, and for the house of Israel; because they were fallen by the sword.  
and they mourn, and weep, and fast till the evening, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of Jehovah, and for the house of Israel, because they have fallen by the sword.
- 13** David a zis tînărului care -i adusese aceste vești: „De unde ești?” Și el a răspuns: „Sînt fiul unui străin, unui Amalecit.”  
David said to the young man who told him, Whence are you? He answered, I am the son of a sojourner, an Amalekite.  
And David saith unto the youth who is declaring [it] to him, `Whence [art] thou?` and he saith, `Son of a sojourner, an Amalekite, I [am].`
- 14** David i -a zis: „Cum nu ți -a fost frică să pui mîna... pe unsul Domnului și să -l omori?”  
David said to him, How were you not afraid to put forth your hand to destroy Yahweh's anointed?  
And David saith unto him, `How wast thou not afraid to put forth thy hand to destroy the anointed of Jehovah?`
- 15** Și David a chemat pe unul din oamenii lui, și a zis: „Apropie-te, și omoară -l!” Omul acela a lovit pe Amalecit, care a murit.  
David called one of the young men, and said, Go near, and fall on him. He struck him, so that he died.  
And David calleth to one of the youths, and saith, `Draw nigh -- fall upon him;` and he smiteth him, and he dieth;

- 16** Și David i -a zis: „Sîngele tău să cadă asupra capului tău, căci gura ta a mărturisit împotriva ta, fiindcă ai zis: „Am omorît pe unsul Domnului!”  
 David said to him, Your blood be on your head; for your mouth has testified against you, saying, I have slain Yahweh`s anointed.  
 and David saith unto him, `Thy blood [is] on thine own head, for thy mouth hath testified against thee, saying, I -- I put to death the anointed of Jehovah.`
- 17** Iată cîntarea de jale pe care a alcătuit -o David pentru Saul și fiul său Ionatan,  
 David lamented with this lamentation over Saul and over Jonathan his son  
 And David lamenteth with this lamentation over Saul, and over Jonathan his son;
- 18** și pe care a poruncit s'o învețe copiii lui Iuda. Este numită cîntarea arcului și se află scrisă în Cartea Dreptului.  
 (and he bade them teach the children of Judah [the song of] the bow: behold, it is written in the book of Jashar):  
 and he saith to teach the sons of Judah `The Bow;` lo, it is written on the book of the Upright: --
- 19** „Fala ta, Israele, zace ucisă pe dealurile tale! Cum au căzut vitejii!  
 Your glory, Israel, is slain on your high places! How are the mighty fallen!  
 `The Roebuck, O Israel, On thy high places [is] wounded; How have the mighty fallen!
- 20** Nu spuneți lucrul acesta în Gat, nu răspîndiți vestea aceasta în ulițele Ascalonului, ca să nu se bucure fetele Filistenilor, ca să nu se laude fetelor celor netăiați... împrejur.  
 Don`t tell it in Gath, Don`t publish it in the streets of Ashkelon; Lest the daughters of the Philistines rejoice, Lest the daughters of the uncircumcised triumph.  
 Declare [it] not in Gath, Proclaim not the tidings in the streets of Ashkelon, Lest they rejoice -- The daughters of the Philistines, Lest they exult -- The daughters of the Uncircumcised!
- 21** Munți din Ghilboa! Nici rouă, nici ploaie să nu cadă pe voi! Să nu fie pe voi nici cîmpii cari să dea pîrgă pentru darurile de mîncare! Căci acolo au fost aruncate scuturile vitejilor, scutul lui Saul, ca și cînd n'ar fi fost uns... cu untdelemn.  
 You mountains of Gilboa, Let there be no dew nor rain on you, neither fields of offerings: For there the shield of the mighty was vilely cast away, The shield of Saul, not anointed with oil.  
 Mountains of Gilboa! No dew nor rain be on you, And fields of heave-offerings! For there hath become loathsome The shield of the mighty, The shield of Saul -- without the anointed with oil.
- 22** Dela sîngele celor răniți, dela grăsimea celor mai voinici, arcul lui Ionatan nu da înapoi niciodată, și sabia lui Saul nu se învîrtea niciodată în vînt.  
 From the blood of the slain, from the fat of the mighty, The bow of Jonathan didn`t turn back, The sword of Saul didn`t return empty.  
 From the blood of the wounded, From the fat of the mighty, The bow of Jonathan Hath not turned backward; And the sword of Saul doth not return empty.

- 23 Saul și Ionatan, cari s'au plăcut și s'au iubit în timpul vieții lor, n'au fost despărțiți nici la moarte; erau mai ușori decât vulturii, mai tari decât leii.**  
**Saul and Jonathan were lovely and pleasant in their lives, In their death they were not divided: They were swifter than eagles, They were stronger than lions.**  
**Saul and Jonathan! They are loved and pleasant in their lives, And in their death they have not been parted. Than eagles they have been lighter, Than lions they have been mightier!**
- 24 Fiicele lui Israel! plîngeți pe Saul, care vă îmbrăca în stacojiu și alte podoabe, care vă puneau găteți de aur pe hainele voastre!**  
**You daughters of Israel, weep over Saul, Who clothed you in scarlet delicately, Who put ornaments of gold on your clothing.**  
**Daughters of Israel! for Saul weep ye, Who is clothing you [in] scarlet with delights. Who is lifting up ornaments of gold on your clothing.**
- 25 Cum au căzut vitejii în mijlocul luptei! Cum a murit Ionatan pe dealurile tale!**  
**How are the mighty fallen in the midst of the battle! Jonathan is slain on your high places.**  
**How have the mighty fallen In the midst of the battle! Jonathan! on thy high places wounded!**
- 26 Mă doare după tine, frate Ionatane! Tu erai plăcerea mea; dragostea ta pentru mine era minunată: mai pe sus de dragostea femeiască.**  
**I am distressed for you, my brother Jonathan: Very pleasant have you been to me: Your love to me was wonderful, Passing the love of women.**  
**I am in distress for thee, my brother Jonathan, Very pleasant wast thou to me; Wonderful was thy love to me, Above the love of women!**
- 27 Cum au căzut vitejii! Cum li s'au perdut armele!`**  
**How are the mighty fallen, The weapons of war perished!**  
**How have the mighty fallen, Yea, the weapons of war perish!**
- 1 După aceea, David a întrebat pe Domnul: „Să mă sui în vreuna din cetățile lui Iuda?``**  
**Domnul i -a răspuns: „Suiete``. David a zis: „Unde să mă sui?`` Și Domnul a răspuns: „La Hebron``.**  
**It happened after this, that David inquired of Yahweh, saying, Shall I go up into any of the cities of Judah? Yahweh said to him, Go up. David said, Where shall I go up? He said, To Hebron.**  
**And it cometh to pass afterwards, that David asketh at Jehovah, saying, `Do I go up into one of the cities of Judah?` and Jehovah saith unto him, `Go up.` And David saith, `Whither do I go up?` and He saith, `To Hebron.`**
- 2 David s'a suit acolo, cu cele două neveste ale sale: Ahinoam din Izreel, și Abigail din Carmel, nevasta lui Nabal.**  
**So David went up there, and his two wives also, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.**  
**And David goeth up thither, and also his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail wife of Nabal the Carmelite;**

- 3 David a luat cu el și pe oamenii cari erau la el, pe fiecare cu casa lui; și au locuit în cetățile Hebronului.**  
**His men who were with him did David bring up, every man with his household: and they lived in the cities of Hebron.**  
**and his men who [are] with him hath David brought up -- a man and his household -- and they dwell in the cities of Hebron.**
- 4 Bărbații lui Iuda au venit, și au uns acolo pe David ca împărat peste casa lui Iuda. Au dat de știre lui David că oamenii din Iabesul Galaadului au îngropat pe Saul.**  
**The men of Judah came, and there they anointed David king over the house of Judah. They told David, saying, The men of Jabesh-gilead were those who buried Saul.**  
**And the men of Judah come, and anoint there David for king over the house of Judah; and they declare to David, saying, `The men of Jabesh-Gilead [are] they who buried Saul.`**
- 5 David a trimis niște soli oamenilor din Iabesul Galaadului, să le spună: „Binecuvîntați să fiți de Domnul, fiindcă ați arătat astfel bunăvoință față de Saul, stăpînul vostru, și l-ați îngropat!**  
**David sent messengers to the men of Jabesh-gilead, and said to them, Blessed be you of Yahweh, that you have showed this kindness to your lord, even to Saul, and have buried him.**  
**And David sendeth messengers unto the men of Jabesh-Gilead, and saith unto them, `Blessed [are] ye of Jehovah, in that ye have done this kindness with your lord, with Saul, that ye bury him.**
- 6 Și acum, Domnul să vă arate bunătate și credincioșie! Vă voi face și eu bine, pentru că v-ați purtat astfel.**  
**Now Yahweh show lovingkindness and truth to you: and I also will requite you this kindness, because you have done this thing.**  
**`And, now, Jehovah doth with you kindness and truth, and also, I do with you this good because ye have done this thing;**
- 7 Să vi se întărească minile, și fiți viteji; căci stăpînul vostru Saul a murit, și pe mine m'a uns casa lui Iuda împărat peste ea`.**  
**Now therefore let your hands be strong, and be you valiant; for Saul your lord is dead, and also the house of Judah have anointed me king over them.**  
**and now, are your hands strong, and be ye for sons of valour, for your lord Saul. [is] dead, and also -- me have the house of Judah anointed for king over them.`**
- 8 Însă Abner, fiul lui Ner, căpetenia oștirii lui Saul, a luat pe Iș-Boșet, fiul lui Saul, și l-a trecut la Mahanaim.**  
**Now Abner the son of Ner, captain of Saul`s host, had taken Ish-bosheth the son of Saul, and brought him over to Mahanaim;**  
**And Abner, son of Ner, head of the host which Saul hath, hath taken Ish-Bosheth, son of Saul, and causeth him to pass over to Mahanaim,**



- 9 L -a pus împărat peste Galaad, peste Gheşuriţi, peste Izreel, peste Efraim, peste Benjamin, peste tot Israelul.**  
and he made him king over Gilead, and over the Ashurites, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over all Israel.  
and causeth him to reign over Gilead, and over the Ashurite, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over Israel -- all of it.
- 10 Iş-Boşet, fiul lui Saul, era în vîrstă de patruzeci de ani, cînd s'a făcut împărat al lui Israel, şi a domnit doi ani. Numai casa lui Iuda a rămas lipită de David.**  
Ish-bosheth, Saul`s son, was forty years old when he began to reign over Israel, and he reigned two years. But the house of Judah followed David.  
A son of forty years, [is] Ish-Bosheth son of Saul, in his reigning over Israel, and two years he hath reigned, only the house of Judah have been after David.
- 11 Timpul cît a domnit David la Hebron peste casa lui Iuda a fost de şapte ani şi şase luni.**  
The time that David was king in Hebron over the house of Judah was seven years and six months.  
And the number of the days that David hath been king in Hebron, over the house of Judah, is seven years and six months.
- 12 Abner, fiul lui Ner, şi oamenii lui Iş-Boşet, fiul lui Saul, au ieşit din Mahanaim ca să meargă asupra Gabaonului.**  
Abner the son of Ner, and the servants of Ish-bosheth the son of Saul, went out from Mahanaim to Gibeon.  
And Abner son of Ner goeth out, and servants of Ish-Bosheth son of Saul, from Mahanaim to Gibeon.
- 13 Ioab, fiul Ţeruiei, şi oamenii lui David, au pornit şi ei. S'au întilnit la iazul din Gabaon, şi s'au oprit unii dincoace de iaz, şi ceilalţi dincolo.**  
Joab the son of Zeruiah, and the servants of David, went out, and met them by the pool of Gibeon; and they sat down, the one on the one side of the pool, and the other on the other side of the pool.  
And Joab son of Zeruiah, and servants of David, have gone out, and they meet by the pool of Gibeon together, and sit down, these by the pool on this [side], and these by the pool on that.
- 14 Abner a zis lui Ioab: „Să se scoale tinerii aceştia, şi să se bată înaintea noastră!” Ioab a răspuns: „Să se scoale!”**  
Abner said to Joab, Please let the young men arise and play before us. Joab said, Let them arise.  
And Abner saith unto Joab, `Let the youths rise, I pray thee, and they play before us;` and Joab saith, `Let them rise.`
- 15 S'au sculat şi au înaintat în acelaş număr, doisprezece din Benjamin, pentru Iş-Boşet, fiul lui Saul; şi doisprezece inşi ai lui David.**  
Then they arose and went over by number: twelve for Benjamin, and for Ish-bosheth the son of Saul, and twelve of the servants of David.  
And they rise and pass over, in number twelve of Benjamin, even of Ish-Bosheth son of Saul, and twelve of the servants of David.

- 16** Fiecare, apucînd pe protivnicul lui de cap, i -a împlîntat sabia în coastă, și au căzut toți deodată. Și locul acela de lîngă Gabaon, s'a numit Helcat-Hațurim (Locul Săbiilor).  
They caught everyone his fellow by the head, and [thrust] his sword in his fellow`s side; so they fell down together: why that place was called Helkath-hazzurim, which is in Gibeon. And they lay hold, each on the head of his companion, and his sword [is] in the side of his companion, and they fall together, and [one] calleth that place Helkath-Hazzurim, which [is] in Gibeon,
- 17** În ziua aceea a fost o luptă foarte aprigă, în care Abner și bărbații lui Israel au fost bătuți de oamenii lui David.  
The battle was very severe that day: and Abner was beaten, and the men of Israel, before the servants of David.  
and the battle is very hard on that day, and Abner is smitten, and the men of Israel, before the servants of David.
- 18** Acolo se aflau cei trei fii ai Țeruiei: Ioab, Abișai și Asael. Asael era iute de picioare, ca... o căprioară de cîmp:  
The three sons of Zeruiah were there, Joab, and Abishai, and Asahel: and Asahel was as light of foot as a wild roe.  
And there are there three sons of Zeruiah, Joab, and Abishai, and Asahel, and Asahel [is] light on his feet, as one of the roes which [are] in the field,
- 19** el a urmărit pe Abner, fără să se abată la dreapta sau la stînga.  
Asahel pursued after Abner; and in going he didn`t turn to the right hand nor to the left from following Abner.  
And Asahel pursueth after Abner, and hath not turned aside to go to the right or to the left, from after Abner.
- 20** Abner s'a uitat înapoi, și a zis: „Tu ești Asael?” Și el a răspuns: „Eu”.  
Then Abner looked behind him, and said, Is it you, Asahel? He answered, It is I.  
And Abner looketh behind him, and saith, `Art thou he -- Asahel?` and he saith, `I [am].`
- 21** Abner i -a zis: „Abate-te la dreapta sau la stînga, pune mîna pe unul din tinerii aceștia, și ia -i armele.” Dar Asael n'a vrut să se abată dindărătul lui.  
Abner said to him, Turn you aside to your right hand or to your left, and lay you hold on one of the young men, and take you his armor. But Asahel would not turn aside from following him.  
And Abner saith to him, `Turn thee aside to thy right hand or to thy left, and seize for thee one of the youths, and take to thee his armour;` and Asahel hath not been willing to turn aside from after him.
- 22** Abner a zis iarăș lui Asael: „Abate-te dinapoia mea; pentruce să te lovesc și să te trîntesc la pămînt? Cum voi ridica apoi fața înaintea fratelui tău Ioab?”  
Abner said again to Asahel, Turn you aside from following me: why should I strike you to the ground? how then should I hold up my face to Joab your brother?  
And Abner addeth again, saying unto Asahel, `Turn thee aside from after me, why do I smite thee to the earth? and how do I lift up my face unto Joab thy brother?`

- 23** **Și Asael n'a vrut să se abată. Atunci Abner l -a lovit în pînțece cu capătul de jos al suliței, și sulița a ieșit pe dinapoi. A căzut și a murit pe loc. Toți cei ce ajungeau în locul unde căzuse Asael mort, se opreau,**  
**However he refused to turn aside: why Abner with the hinder end of the spear struck him in the body, so that the spear came out behind him; and he fell down there, and died in the same place: and it happened, that as many as came to the place where Asahel fell down and died stood still.**  
**And he refuseth to turn aside, and Abner smiteth him with the hinder part of the spear unto the fifth [rib], and the spear cometh out from behind him, and he falleth there, and dieth under it; and it cometh to pass, every one who hath come unto the place where Asahel hath fallen and dieth -- they stand still.**
- 24** **Ioab și Abişai au urmărit pe Abner. Și la asfințitul soarelui, au ajuns la coasta Ama, care este în dreptul Ghiahului, pe drumul care duce în pustia Gabaonului.**  
**But Joab and Abishai pursued after Abner: and the sun went down when they were come to the hill of Ammah, that lies before Giah by the way of the wilderness of Gibeon.**  
**And Joab and Abishai pursue after Abner, and the sun hath gone in, and they have come in unto the height of Ammah, which [is] on the front of Giah, the way of the wilderness of Gibeon.**
- 25** **Fiii lui Benjamin s'au adunat în urma lui Abner, au făcut o ceată, și s'au oprit pe vârful unui deal.**  
**The children of Benjamin gathered themselves together after Abner, and became one band, and stood on the top of a hill.**  
**And the sons of Benjamin gather themselves together after Abner, and become one troop, and stand on the top of a certain height,**
- 26** **Abner a chemat pe Ioab, și a zis: „Oare mereu are să sfișie sabia? Nu știi că la sfîrșit va fi amar? Pînă cînd vei pregeta să spui poporului să nu mai urmărească pe frații lui?”**  
**Then Abner called to Joab, and said, "Shall the sword devour forever? Don`t you know that it will be bitterness in the latter end? How long shall it be then, before you bid the people return from following their brothers?"**  
**and Abner calleth unto Joab, and saith, `For ever doth the sword consume? hast thou not known that it is bitterness in the latter end? and till when dost thou not say to the people to turn back from after their brethren?`**
- 27** **Ioab a răspuns: „Viu este Dumnezeu că, dacă n'ai fi vorbit, poporul n'ar fi încetat pînă mîne dimineață să urmărească pe frații lui.”**  
**Joab said, As God lives, if you had not spoken, surely then in the morning the people had gone away, nor followed everyone his brother.**  
**And Joab saith, `God liveth! for unless thou hadst spoken, surely then from the morning had the people gone up each from after his brother.`**
- 28** **Și Ioab a sunat din trîmbiță, și tot poporul s'a oprit; n'au mai urmărit pe Israel și nici nu s'au mai bătut.**  
**So Joab blew the trumpet; and all the people stood still, and pursued after Israel no more, neither fought they any more.**  
**And Joab bloweth with a trumpet, and all the people stand still, and pursue no more after Israel, nor have they added any more to fight.**

- 29** Abner și oamenii lui au mers toată noaptea în cîmpie; au trecut Iordanul, au străbătut în întregime Bitronul, și au ajuns la Mahanaim.  
Abner and his men went all that night through the Arabah; and they passed over the Jordan, and went through all Bithron, and came to Mahanaim.  
And Abner and his men have gone through the plain all that night, and pass over the Jordan, and go on [through] all Bithron, and come in to Mahanaim.
- 30** Ioab s'a întors dela urmărirea lui Abner, și a adunat tot poporul: lipseau nouăsprezece inși din oamenii lui David și Asael.  
Joab returned from following Abner: and when he had gathered all the people together, there lacked of David's servants nineteen men and Asahel.  
And Joab hath turned back from after Abner, and gathereth all the people, and there are lacking of the servants of David nineteen men, and Asahel;
- 31** Dar oamenii lui David omorîseră treisute șasezeci de inși din bărbații lui Benjamin și ai lui Abner.  
But the servants of David had struck of Benjamin, and of Abner's men, [so that] three hundred sixty men died.  
and the servants of David have smitten of Benjamin, even among the men of Abner, three hundred and sixty men -- they died.
- 32** Au luat pe Asael, și l-au îngropat în mormîntul tatălui său la Betleem. Ioab și oamenii lui au mers toată noaptea, și li s'au revărsat zorile în Hebron.  
They took up Asahel, and buried him in the tomb of his father, which was in Beth-lehem.  
Joab and his men went all night, and the day broke on them at Hebron.  
And they lift up Asahel, and bury him in the burying-place of his father, which [is] in Beth-Lehem, and they go all the night -- Joab and his men -- and it is light to them in Hebron.
- 1** Războiul a ținut mult între casa lui Saul și casa lui David. David era tot mai tare, și casa lui Saul mergea slăbind.  
Now there was long war between the house of Saul and the house of David: and David grew stronger and stronger, but the house of Saul grew weaker and weaker.  
And the war is long between the house of Saul and the house of David, and David is going on and [is] strong, and the house of Saul are going on and [are] weak.
- 2** Lui David i s'au născut fii la Hebron. Întîiul lui născut a fost Amnon, din Ahinoam din Jezreelitess;  
To David were sons born in Hebron: and his firstborn was Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess;  
And there are born to David sons in Hebron, and his first-born is Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess,
- 3** al doilea, Chileab, din Abigail din Carmel, nevasta lui Nabal; al treilea, Absalom, fiul Maachei, fata lui Talmai, împăratul Gheșurului;  
and his second, Chileab, of Abigail the wife of Nabal the Carmelite; and the third, Absalom the son of Maacah the daughter of Talmai king of Geshur;  
and his second [is] Chileab, of Abigail wife of Nabal the Carmelite, and the third [is] Absalom son of Maacah daughter of Talmai king of Geshur,

- 4 al patrulea, Adonia, fiul Hagitei; al cincilea, Șefatia, fiul Abitalei;  
and the fourth, Adonijah the son of Haggith; and the fifth, Shephatiah the son of Abital;  
and the fourth [is] Adonijah son of Haggith, and the fifth [is] Shephatiah son of Abital,
- 5 și al șaselea, Ithream, din Eglah, nevasta lui David. Aceștia i s'au născut lui David la  
and the sixth, Ithream, of Eglah, David`s wife. These were born to David in Hebron.  
and the sixth [is] Ithream, of Eglah wife of David; these have been born to David in
- 6 În timpul războiului dintre casa lui Saul și casa lui David, Abner a ținut cu tărie la casa lui  
Saul.  
It happened, while there was war between the house of Saul and the house of David, that  
Abner made himself strong in the house of Saul.  
And it cometh to pass, in the war being between the house of Saul and the house of  
David, that Abner hath been strengthening himself in the house of Saul,
- 7 Dar Saul avusese o țiitoare, numită Rițpa, fata lui Aia. Și Iș-Boșet a zis lui Abner:  
„Pentru ce ai intrat la țiitoarea tatălui meu?”  
Now Saul had a concubine, whose name was Rizpah, the daughter of Aiah: and [Ish-  
bosheth] said to Abner, Why have you gone in to my father`s concubine?  
and Saul hath a concubine, and her name [is] Rizpah daughter of Aiah, and [Ish-Bosheth]  
saith unto Abner, `Wherefore hast thou gone in unto the concubine of my father?`
- 8 Abner s'a mîniat foarte rău de cuvintele lui Iș-Boșet, și a răspuns: „Oare cap de cîine sînt  
eu, și țin cu Iuda? Eu dau astăzi dovadă de bunăvoință față de casa tatălui tău Saul, față  
de frații și prietenii lui, nu te-am dat în mîinile lui David, și astăzi îmi bagi vină pentru un  
păcat făcut cu femeia aceasta?  
Then was Abner very angry for the words of Ish-bosheth, and said, Am I a dog`s head that  
belongs to Judah? This day do I show kindness to the house of Saul your father, to his  
brothers, and to his friends, and have not delivered you into the hand of David; and yet you  
charge me this day with a fault concerning this woman.  
And it is displeasing to Abner exceedingly, because of the words of Ish-Bosheth, and he  
saith, `The head of a dog [am] I -- that in reference to Judah to-day I do kindness with the  
house of Saul thy father, unto his brethren, and unto his friends, and have not delivered  
thee into the hand of David -- that thou chargest against me iniquity concerning the  
woman to-day?
- 9 Dumnezeu să pedepsească cu toată asprimea pe Abner, dacă nu voi face cum a jurat  
Domnul lui David,  
God do so to Abner, and more also, if, as Yahweh has sworn to David, I don`t do even so to  
him;  
thus doth God to Abner, and thus He doth add to him, surely as Jehovah hath sworn to  
David -- surely so I do to him:
- 10 cînd i -a spus că împărația va fi luată dela casa lui Saul, și că scaunul de domnie al lui  
David va fi ridicat peste Israel și peste Iuda, dela Dan pînă la Beer-Șeba`.  
to transfer the kingdom from the house of Saul, and to set up the throne of David over  
Israel and over Judah, from Dan even to Beersheba.  
to cause the kingdom to pass over from the house of Saul, and to raise up the throne of  
David over Israel, and over Judah, from Dan even unto Beer-Sheba.`

- 11** Iş-Boşet n'a îndrăznit să mai răspundă o vorbă lui Abner, pentru că se temea de el.  
He could not answer Abner another word, because he feared him.  
And he is not able any more to turn back Abner a word, because of his fearing him.
- 12** Abner a trimis soli la David, să -i spună din partea lui: „A cui este țara? Fă legămînt cu mine, și mîna mea te va ajuta să întorci la tine pe tot Israelul”.  
Abner sent messengers to David on his behalf, saying, Whose is the land? saying [also], Make your league with me, and, behold, my hand shall be with you, to bring about all Israel to you.  
And Abner sendeth messengers unto David for himself, saying, `Whose [is] the land?` saying, `Make thy covenant with me, and lo, my hand [is] with thee, to bring round unto thee all Israel.`
- 13** El a răspuns: „Bine! voi face legămînt cu tine, dar îți cer un lucru: să nu-mi vezi fața decît dacă-mi vei aduce mai întîi pe Mical, fata lui Saul cînd vei veni la mine”.  
He said, Well; I will make a league with you; but one thing I require of you: that is, you shall not see my face, except you first bring Michal, Saul`s daughter, when you come to see my face.  
And he saith, `Good -- I make with thee a covenant; only, one thing I am asking of thee, that is, Thou dost not see my face, except thou dost first bring in Michal, daughter of Saul in thy coming into see my face.`
- 14** Și David a trimis soli lui Iş-Boşet, fiul lui Saul, să -i spună: „Dă-mi pe nevastă-mea Mical, cu care m'am logodit pentru o sută de prepuțuri dela Filistenii”.  
David sent messengers to Ish-bosheth, Saul`s son, saying, Deliver me my wife Michal, whom I pledged to be married to me for one hundred foreskins of the Philistines.  
And David sendeth messengers unto Ish-Bosheth son of Saul, saying, `Give up my wife Michal, whom I betrothed to myself with a hundred foreskins of the Philistines.`
- 15** Iş-Boşet a trimis s'o ia dela bărbatul ei Paltiel, fiul lui Laiş.  
Ish-bosheth sent, and took her from her husband, even from Paltiel the son of Laish.  
And Ish-Bosheth sendeth, and taketh her from a man, from Phaltiel son of Laish,
- 16** Și bărbatul ei a mers după ea plîngînd pînă la Bahurim. Atunci Abner i -a zis: „Pleacă, și întoarce-te!” Și el s'a întors.  
Her husband went with her, weeping as he went, and followed her to Bahurim. Then said Abner to him, Go, return: and he returned.  
and her husband goeth with her, going on and weeping behind her, unto Bahurim, and Abner saith unto him, `Go, turn back;` and he turneth back.
- 17** Abner a stat de vorbă cu bătrînii lui Israel, și le -a zis: „Odinioară voi doreați să aveți împărat pe David;  
Abner had communication with the elders of Israel, saying, In times past you sought for David to be king over you:  
And the word of Abner was with the elders of Israel, saying, `Heretofore ye have been seeking David for king over you,

- 18** puneți -I acum, căci Domnul a zis despre el: „Prin robul Meu David voi izbăvi pe poporul Meu Israel din mîna Filistenilor și din mîna tuturor vrăjmașilor lui.”  
now then do it; for Yahweh has spoken of David, saying, By the hand of my servant David I will save my people Israel out of the hand of the Philistines, and out of the hand of all their enemies.  
and now, do [it], for Jehovah hath spoken of David saying, By the hand of David my servant -- to save My people Israel out of the hand of the Philistines, and out of the hand of all their enemies.`
- 19** Abner a vorbit și lui Benjamin, și s'a dus să spună în auzul lui David la Hebron ce hotărîse Israel și toată casa lui Benjamin.  
Abner also spoke in the ears of Benjamin: and Abner went also to speak in the ears of David in Hebron all that seemed good to Israel, and to the whole house of Benjamin.  
And Abner speaketh also in the ears of Benjamin, and Abner goeth also to speak in the ears of David in Hebron all that [is] good in the eyes of Israel, and in the eyes of all the house of Benjamin,
- 20** A ajuns la David în Hebron, însoțit de douăzeci de oameni; și David a dat un ospăț în cinstea lui Abner și acelor cari erau cu el.  
So Abner came to David to Hebron, and twenty men with him. David made Abner and the men who were with him a feast.  
and Abner cometh in unto David, to Hebron, and with him twenty men, and David maketh for Abner, and for the men who [are] with him, a banquet.
- 21** Abner a zis lui David: „Mă voi scula, și voi pleca să strîng tot Israelul la domnul meu împăratul, ca să facă legămînt cu tine, și să domnești în totul după dorința ta”. David a dat drumul lui Abner, care a plecat în pace.  
Abner said to David, I will arise and go, and will gather all Israel to my lord the king, that they may make a covenant with you, and that you may reign over all that your soul desires.  
David sent Abner away; and he went in peace.  
And Abner saith unto David, `I arise, and go, and gather unto my lord the king the whole of Israel, and they make with thee a covenant, and thou hast reigned over all that thy soul desireth;` and David sendeth away Abner, and he goeth in peace.
- 22** Ioab și oamenii lui David s'au întors dela urmărirea unei cete, și au adus cu ei o mare pradă. Abner nu mai era la David în Hebron, căci David îi dăduse drumul, și plecase în  
Behold, the servants of David and Joab came from a foray, and brought in a great spoil with them: but Abner was not with David in Hebron; for he had sent him away, and he was gone in peace.  
And Io, the servants of David, and Joab, have come from the troop, and much spoil have brought with them, and Abner is not with David in Hebron, for he hath sent him away, and he goeth in peace;

- 23** Cînd a venit loab cu toată ceata lui, i s'a spus: „Abner, fiul lui Ner, a venit la împărat, care i -a dat drumul, și s'a dus în pace``.  
 When Joab and all the host who was with him had come, they told Joab, saying, Abner the son of Ner came to the king, and he has sent him away, and he is gone in peace.  
 and Joab and all the host that [is] with him have come, and they declare to Joab, saying, `Abner son of Ner hath come unto the king, and he sendeth him away, and he goeth in peace.`
- 24** loab s'a dus la împărat, și a zis: „Ce ai făcut? Abner a venit la tine; pentruce i-ai dat drumul și l-ai lăsat să plece?  
 Then Joab came to the king, and said, What have you done? behold, Abner came to you; why is it that you have sent him away, and he is quite gone?  
 And Joab cometh unto the king, and saith, `What hast thou done? lo, Abner hath come unto thee! why [is] this -- thou hast sent him away, and he is really gone?
- 25** Tu cunoști pe Abner, fiul lui Ner! A venit să te înșele, ca să-ți pîndească pașii, și să știe tot ce faci.``  
 You know Abner the son of Ner, that he came to deceive you, and to know your going out and your coming in, and to know all that you do.  
 Thou hast known Abner son of Ner, that to deceive thee he came, and to know thy going out and thy coming in, and to know all that thou art doing.`
- 26** Și loab, dupăce a plecat dela David, a trimes pe urmele lui Abner niște soli cari l-au adus înapoi dela fîntîna fără apă Sira: David nu știa nimic.  
 When Joab was come out from David, he sent messengers after Abner, and they brought him back from the well of Sirah: but David didn't know it.  
 And Joab goeth out from David, and sendeth messengers after Abner, and they bring him back from the well of Sirah, and David knew not.
- 27** Cînd s'a întors Abner la Hebron, loab l -a tras deoparte în mijlocul porții, ca să -i vorbească în taină, și l -a lovit acolo în pîntece și l -a omorît, ca să răzbune moartea fratelui său Asael....  
 When Abner was returned to Hebron, Joab took him aside into the midst of the gate to speak with him quietly, and struck him there in the body, so that he died, for the blood of Asahel his brother.  
 And Abner turneth back to Hebron, and Joab turneth him aside unto the midst of the gate to speak with him quietly, and smiteth him there in the fifth [rib] -- and he dieth -- for the blood of Asahel his brother.
- 28** David a aflat apoi, și a zis: „Nevinovat sînt eu și împărăția mea pe vecie, înaintea Domnului, de sîngele lui Abner, fiul lui Ner.  
 Afterward, when David heard it, he said, I and my kingdom are guiltless before Yahweh forever of the blood of Abner the son of Ner:  
 And David heareth afterwards and saith, `Acquitted [am] I, and my kingdom, by Jehovah, unto the age, from the blood of Abner son of Ner;



- 29** Sîngele acesta să cadă asupra lui loab și asupra întregii case a tatălui său! Totdeauna să fie în casa lui loab cineva, atins de o scurgere de sămînță sau de lepră, sau care să se razime în cîrjă, sau să cadă ucis de sabie, sau să ducă lipsă de pîne!`  
 let it fall on the head of Joab, and on all his father`s house; and let there not fail from the house of Joab one who has an issue, or who is a leper, or who leans on a staff, or who falls by the sword, or who lacks bread.  
 it doth stay on the head of Joab, and on all the house of his father, and there is not cut off from the house of Joab one having an issue, and leprous, and laying hold on a staff, and falling by a sword, and lacking bread.`
- 30** Astfel loab și fratele său Abişai, au omorît pe Abner, pentrucă omorîse pe fratele lor Asael în lupta dela Gabaon.  
 So Joab and Abishai his brother killed Abner, because he had killed their brother Asahel at Gibeon in the battle.  
 And Joab and Abishai his brother slew Abner because that he put to death Asahel their brother, in Gibeon, in battle.
- 31** David a zis lui loab și întregului popor care era cu el: „Rupeți-vă hainele, încingeți-vă cu saci, și bocîți-vă înaintea lui Abner!` Și împăratul David mergea în urma sicriului.  
 David said to Joab, and to all the people who were with him, Tear your clothes, and gird you with sackcloth, and mourn before Abner. King David followed the bier.  
 And David saith unto Joab, and unto all the people who [are] with him, `Rend your garments, and gird on sackcloth, and mourn before Abner;` and king David is going after the bier.
- 32** Au îngropat pe Abner la Hebron. Împăratul a ridicat glasul, și a plîns la mormîntul lui Abner, și tot poporul plîngea.  
 They buried Abner in Hebron: and the king lifted up his voice, and wept at the grave of Abner; and all the people wept.  
 And they bury Abner in Hebron, and the king lifteth up his voice, and weepeth at the grave of Abner, and all the people weep;
- 33** Împăratul a făcut următoarea cîntare de jale pentru Abner, și a zis: „Să moară Abner cum moare un mișel?  
 The king lamented for Abner, and said, Should Abner die as a fool dies?  
 and the king lamenteth for Abner, and saith: -- `As the death of a fool doth Abner die?
- 34** N'aveai nici mînile legate, Nici picioarele puse în lanțuri Ai căzut cum cade cineva înaintea celor răi!` Și tot poporul a plîns și mai mult după Abner.  
 Your hands were not bound, nor your feet put into fetters: As a man falls before the children of iniquity, so did you fall. All the people wept again over him.  
 Thy hands not bound, And thy feet to fetters not brought nigh! As one falling before sons of evil -- Thou hast fallen!` and all the people add to weep over him.

- 35** Tot poporul s'a apropiat de David ca să -l facă să mănînce ceva, cît era încă ziuă; dar David a jurat, zicînd: „Să mă pedepsească Dumnezeu cu toată asprimea, dacă voi gusta pîne sau alt ceva înainte de... apusul soarelui!”  
All the people came to cause David to eat bread while it was yet day; but David swore, saying, God do so to me, and more also, if I taste bread, or anything else, until the sun be down.  
And all the people come to cause David to eat bread while yet day, and David sweareth, saying, `Thus doth God to me, and thus He doth add, for -- before the going in of the sun, I taste no bread or any other thing.`
- 36** Lucrul acesta a fost cunoscut și plăcut la tot poporul; toți au găsit că era bine ce făcuse împăratul.  
All the people took notice of it, and it pleased them; as whatever the king did pleased all the people.  
And all the people have discerned [it], and it is good in their eyes, as all that the king hath done is good in the eyes of all the people;
- 37** Tot poporul și tot Israelul au înțeles în ziua aceea că Abner, fiul lui Ner, nu fusese ucis din porunca împăratului.  
So all the people and all Israel understood that day that it was not of the king to kill Abner the son of Ner.  
and all the people know, even all Israel, in that day, that it hath not been from the king -- to put to death Abner son of Ner.
- 38** Împăratul a zis slujitorilor săi: „Nu știți că o căpetenie, un om mare, a căzut astăzi în Israel?  
The king said to his servants, "Don`t you know that there a prince and a great man has fallen this day in Israel?  
And the king saith unto his servants, `Do ye not know that a prince and a great one hath fallen this day in Israel?
- 39** Eu sînt încă slab, măcar că am primit ungerea împărătească; și oamenii aceștia, fiii Țeruiei, sînt prea puternici pentru mine. Domnul să răsplătească după răutatea lui celui ce a făcut răul!”  
I am this day weak, though anointed king; and these men the sons of Zeruiah are too hard for me. May Yahweh reward the evil-doer according to his wickedness."  
and I to-day [am] tender, and an anointed king: and these men, sons of Zeruiah, [are] too hard for me; Jehovah doth recompense to the doer of the evil according to his evil.`
- 1** Cînd a auzit fiul lui Saul că Abner a murit la Hebron, mînile i-au rămas fără putere, și tot Israelul s'a spăimîntat.  
When [Ish-bosheth], Saul`s son, heard that Abner was dead in Hebron, his hands became feeble, and all the Israelites were troubled.  
And the son of Saul heareth that Abner [is] dead in Hebron, and his hands are feeble, and all Israel have been troubled.

- 2** Fiul lui Saul avea doi capi peste cetele de război, dintre cari unul se numea Baana iar altul Recab; erau fiii lui Rimon din Beerot, dintre fiii lui Benjamin. -Căci Beerot era privit ca făcînd parte din Benjamin,  
[Ish-bosheth], Saul's son, [had] two men who were captains of bands: the name of the one was Baanah, and the name of the other Rechab, the sons of Rimmon the Beerothite, of the children of Benjamin (for Beeroth also is reckoned to Benjamin:  
And two men, heads of troops, have been [to] the son of Saul, the name of the one [is] Baanah, and the name of the second Rechab, sons of Rimmon the Beerothite, of the sons of Benjamin, for also Beeroth is reckoned to Benjamin,
- 3** și Beerotiții fugiseră la Ghitaim, unde au locuit pînă în ziua de azi.  
and the Beerothites fled to Gittaim, and have been sojourners there until this day).  
and the Beerothites flee to Gittaim, and are there sojourners unto this day.
- 4** Ionatan, fiul lui Saul, avea un fiu olog de picioare, și în vîrstă de cinci ani, cînd a venit din Izreel vestea morții lui Saul și a lui Ionatan; doica lui I -a luat și a fugit, și fiindcă se grăbea să fugă, a căzut și a rămas olog; numele lui era Mefiboșet.  
Now Jonathan, Saul's son, had a son who was lame of his feet. He was five years old when the news came of Saul and Jonathan out of Jezreel; and his nurse took him up, and fled: and it happened, as she made haste to flee, that he fell, and became lame. His name was Mephibosheth.  
And to Jonathan son of Saul [is] a son -- lame; he was a son of five years at the coming in of the rumour of [the death of] Saul and Jonathan, out of Jezreel, and his nurse lifteth him up, and fleeth, and it cometh to pass in her hasting to flee, that he falleth, and becometh lame, and his name [is] Mephibosheth.
- 5** Și fiii lui Rimon din Beerot, Recab și Baana, s'au dus în timpul zădufului zilei în casa lui Iș-Boșet, care își făcea somnul de ameză.  
The sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, went, and came about the heat of the day to the house of Ish-bosheth, as he took his rest at noon.  
And the sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, go, and come in at the heat of the day unto the house of Ish-Bosheth, and he is lying down -- the lying down of noon;
- 6** Au pătruns pînă în mijlocul casei, dîndu-se drept negustori de grîu, și l-au lovit în pîntece; apoi Recab și Baana, fratele său, au scăpat.  
They came there into the midst of the house, as though they would have fetched wheat; and they struck him in the body: and Rechab and Baanah his brother escaped.  
and thither they have come, unto the midst of the house, taking wheat, and they smite him unto the fifth [rib], and Rechab and Baanah his brother have escaped;
- 7** Au intrat în casă, pe cînd el era culcat pe pat în odaia lui de dormit, l-au lovit, l-au omorît, și i-au tăiat capul. l-au luat capul, și au mers toată noaptea prin cîmpie.  
Now when they came into the house, as he lay on his bed in his bedchamber, they struck him, and killed him, and beheaded him, and took his head, and went by the way of the Arabah all night.  
yea, they come in to the house, and he is lying on his bed, in the inner part of his bed-chamber, and they smite him, and put him to death, and turn aside his head, and they take his head, and go the way of the plain all the night,

- 8** Au adus capul lui Iş-Boşet la David în Hebron, şi au zis împăratului: „Iată capul lui Iş-Boşet, fiul lui Saul, vrăjmaşul tău, care voia să-ţi ia viaţa; Domnul răzbună azi pe împărat, domnul meu, împotriva lui Saul şi împotriva neamului lui.”  
 They brought the head of Ish-bosheth to David to Hebron, and said to the king, Behold, the head of Ish-bosheth, the son of Saul, your enemy, who sought your life; and Yahweh has avenged my lord the king this day of Saul, and of his seed.  
 and bring in the head of Ish-Bosheth unto David in Hebron, and say unto the king, `Lo, the head of Ish-Bosheth, son of Saul, thine enemy, who sought thy life; and Jehovah doth give to my lord the king vengeance this day, of Saul and of his seed.`
- 9** David a răspuns lui Recab şi lui Baana, fratele său, fiii lui Rimon din Beerot: „Viu este Domnul care m'a izbăvit din orice primejdie,  
 David answered Rechab and Baanah his brother, the sons of Rimmon the Beerothite, and said to them, As Yahweh lives, who has redeemed my soul out of all adversity,  
 And David answereth Rechab and Baanah his brother, sons of Rimmon the Beerothite, and saith to them, `Jehovah liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity,
- 10** că pe cel ce a venit să-mi spună: „Iată, Saul a murit”, şi care credea că-mi aduce o veste bună, l-am prins şi l-am omorît la Țiclag, ca să -l răsplătesc pentru ştirea lui;  
 when one told me, saying, Behold, Saul is dead, thinking to have brought good news, I took hold of him, and killed him in Ziklag, which was the reward I gave him for his news.  
 when one is declaring to me, saying, Lo, Saul is dead, and he was as a bearer of tidings in his own eyes, then I take hold on him, and slay him in Ziklag, instead of my giving to him [for] the tidings.
- 11** şi când nişte răi au ucis pe un om nevinovat în casa lui şi în patul lui, cu cât mai mult îi voi cere sângele din mâinile voastre şi vă voi nimici de pe pământ.”  
 How much more, when wicked men have slain a righteous person in his own house on his bed, shall I not now require his blood of your hand, and take you away from the earth?  
 Also -- when wicked men have slain the righteous man in his own house, on his bed; and now, do not I require his blood of your hand, and have taken you away from the earth?`
- 12** Şi David a poruncit oamenilor lui să -i omoare; le-au tăiat mâinile şi picioarele, şi i-au spînzurat la marginea iazului din Hebron. Au luat apoi capul lui Iş-Boşet, şi l-au îngropat în mormîntul lui Abner la Hebron.  
 David commanded his young men, and they killed them, and cut off their hands and their feet, and hanged them up beside the pool in Hebron. But they took the head of Ish-bosheth, and buried it in the grave of Abner in Hebron.  
 And David commandeth the young men, and they slay them, and cut off their hands and their feet, and hang [them] over the pool in Hebron, and the head of Ish-Bosheth they have taken, and bury [it] in the burying-place of Abner in Hebron.
- 1** Toate seminţiile lui Israel au venit la David, în Hebron, şi au zis: „Iată că noi sîntem os din oasele tale şi carne din carnea ta.  
 Then came all the tribes of Israel to David to Hebron, and spoke, saying, Behold, we are your bone and your flesh.  
 And all the tribes of Israel come unto David, to Hebron, and speak, saying, `Lo, we [are] thy bone and thy flesh;

- 2** Chiar odinioară, când Saul era împăratul nostru, tu povățuiai și strîngeai pe Israel. Domnul ți -a zis: „Tu vei paște pe poporul Meu Israel, și vei fi căpetenia lui Israel.”  
In times past, when Saul was king over us, it was you who led out and brought in Israel: and Yahweh said to you, You shall be shepherd of my people Israel, and you shall be prince over Israel.  
also heretofore, in Saul`s being king over us, thou hast been he who is bringing out and bringing in Israel, and Jehovah saith to thee, Thou dost feed My people Israel, and thou art for leader over Israel.`
- 3** Astfel toți bătrînii lui Israel au venit la împărat în Hebron, și împăratul David a făcut legămînt cu ei la Hebron, înaintea... Domnului. Și au uns pe David împărat peste Israel.  
So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and king David made a covenant with them in Hebron before Yahweh: and they anointed David king over Israel.  
And all the elders of Israel come unto the king, to Hebron, and king David maketh with them a covenant in Hebron before Jehovah, and they anoint David for king over Israel.
- 4** David era în vîrstă de treizeci de ani cînd s'a făcut împărat, și a domnit patruzeci de ani.  
David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.  
A son of thirty years [is] David in his being king; forty years he hath reigned;
- 5** La Hebron a domnit peste Iuda șapte ani și șase luni, și la Ierusalim a domnit treizeci și trei de ani peste tot Israelul și Iuda.  
In Hebron he reigned over Judah seven years and six months; and in Jerusalem he reigned thirty-three years over all Israel and Judah.  
in Hebron he reigned over Judah seven years and six months, and in Jerusalem he reigned thirty and three years, over all Israel and Judah.
- 6** Împăratul a mers cu oamenii lui asupra Ierusalimului împotriva Iebusiților, locuitorii țării.  
Ei au zis lui David: „Să nu intri aici, căci și orbii și ologii ți se vor împotrivi! prin aceasta voiau să spună că David nu va intra cu niciun chip aici.  
The king and his men went to Jerusalem against the Jebusites, the inhabitants of the land, who spoke to David, saying, Except you take away the blind and the lame, you shall not come in here; thinking, David can`t come in here.  
And the king goeth, and his men, to Jerusalem, unto the Jebusite, the inhabitant of the land, and they speak to David, saying, `Thou dost not come in hither, except thou turn aside the blind and the lame;` saying, `David doth not come in hither.`
- 7** Dar David a pus mîna pe cetățuia Sionului: aceasta este cetatea lui David.  
Nevertheless David took the stronghold of Zion; the same is the city of David.  
And David captureth the fortress of Zion, it [is] the city of David.

- 8** David zisese în ziua aceea: ,Oricine va bate pe lebusiți, să arunce în canal pe șchiopii și pe orbii aceia cari sînt vrăjmașii lui David`... -De aceea se zice: „Orbul și șchiopul să nu intre în casa Domnului.”  
David said on that day, Whoever strikes the Jebusites, let him get up to the watercourse, and [strike] the lame and the blind, who are hated of David`s soul. Why they say, There are the blind and the lame; he can`t come into the house.  
And David saith on that day, `Any one smiting the Jebusite, (let him go up by the watercourse), and the lame and the blind -- the hated of David`s soul,` -- because the blind and lame say, `He doth not come into the house.`
- 9** David s'a așezat în cetățuie, pe care a numit -o cetatea lui David. A făcut întărituri de jur împrejur, în afară și înlăuntrul lui Milo (Cetățuie).  
David lived in the stronghold, and called it the city of David. David built round about from Millo and inward.  
And David dwelleth in the fortress, and calleth it -- City of David, and David buildeth round about, from Millo and inward,
- 10** David ajungea tot mai mare, și Domnul, Dumnezeuul oștirilor, era cu el.  
David grew greater and greater; for Yahweh, the God of hosts, was with him.  
and David goeth, going on and becoming great, and Jehovah, God of Hosts, [is] with him.
- 11** Hiram, împăratul Tirului, a trimes soli lui David, și lemn de cedru și tîmplari și cioplitori de piatră, cari au zidit o casă lui David.  
Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar-trees, and carpenters, and masons; and they built David a house.  
And Hiram king of Tyre sendeth messengers unto David, and cedar-trees, and artificers of wood, and artificers of stone, for walls, and they build a house for David,
- 12** David a cunoscut că domnul îl întărea ca împărat al lui Israel, și că -i ridica împărația din pricina poporului Său Israel.  
David perceived that Yahweh had established him king over Israel, and that he had exalted his kingdom for his people Israel`s sake.  
and David knoweth that Jehovah hath established him for king over Israel, and that He hath lifted up his kingdom, because of His people Israel.
- 13** David și -a mai luat țiiitoare și neveste din Ierusalim, după ce a venit din Hebron, și i s'au născut iarăș fii și fiice.  
David took him more concubines and wives out of Jerusalem, after he was come from Hebron; and there were yet sons and daughters born to David.  
And David taketh again concubines and wives out of Jerusalem, after his coming from Hebron, and there are born again to David sons and daughters.
- 14** Iată numele celor ce i s'au născut la Ierusalim: Șamua, Șobab, Natan, Solomon,  
These are the names of those who were born to him in Jerusalem: Shammua, and Shobab, and Nathan, and Solomon,  
And these [are] the names of those born to him in Jerusalem: Shammuah, and Shobab, and Nathan, and Solomon,

- 15** Ibhar, Elişua, Nefeg, Iafia,  
and Ibhar, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,  
and Ibhar, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,
- 16** Elişama, Eliada, şi Elifelet.  
and Elishama, and Eliada, and Eliphelet.  
and Elishama, and Eliada, and Eliphalet.
- 17** Filistenii au aflat că David fusese uns împărat peste Israel, şi s'au suit toţi să -l caute.  
David, căruia i s'a dat de ştire, s'a pogorît în cetăţuie.  
When the Philistines heard that they had anointed David king over Israel, all the  
Philistines went up to seek David; and David heard of it, and went down to the stronghold.  
And the Philistines hear that they have anointed David for king over Israel, and all the  
Philistines come up to seek David, and David heareth, and goeth down unto the fortress,
- 18** Filistenii au venit, şi s'au răspîndit în valea Refaim.  
Now the Philistines had come and spread themselves in the valley of Rephaim.  
and the Philistines have come, and are spread out in the valley of Rephaim.
- 19** David a întrebat pe Domnul: „Să mă sui împotriva Filistenilor? Îi vei da în mâinile mele?”  
Şi Domnul a zis lui David: „Suie-te, căci voi da pe Filistenii în mâinile tale.”  
David inquired of Yahweh, saying, Shall I go up against the Philistines? will you deliver  
them into my hand? Yahweh said to David, Go up; for I will certainly deliver the Philistines  
into your hand.  
And David asketh of Jehovah, saying, `Do I go up unto the Philistines? dost Thou give  
them into my hand?` And Jehovah saith unto David, `Go up, for I certainly give the  
Philistines into thy hand.`
- 20** David a venit la Baal-Peraşim, unde i -a bătut. Apoi a zis: „Domnul a risipit pe vrăjmaşii  
mei dinaintea mea, ca nişte ape cari se rup.” De aceea s'a dat locului acelaia numele  
Baal-Peraşim (Şesul rupturii).  
David came to Baal-perazim, and David struck them there; and he said, Yahweh has  
broken my enemies before me, like the breach of waters. Therefore he called the name of  
that place Baal-perazim.  
And David cometh in to Baal-Perazim, and David smiteth them there, and saith, `Jehovah  
hath broken forth [on] mine enemies before me, as the breaking forth of waters;` therefore  
he hath called the name of that place Baal-Perazim.
- 21** Ei şi-au lăsat idolii acolo şi David şi oamenii lui i-au luat.  
They left their images there; and David and his men took them away.  
And they forsake there their idols, and David and his men lift them up.
- 22** Filistenii s'au suit din nou, şi s'au răspîndit în valea Refaim.  
The Philistines came up yet again, and spread themselves in the valley of Rephaim.  
And the Philistines add again to come up, and are spread out in the valley of Rephaim,

- 23 David a întrebat pe Domnul. Și Domnul a zis: „Să nu te sui; ci ia -i pe la spate, și mergi asupra lor în dreptul duzilor.  
When David inquired of Yahweh, he said, You shall not go up: make a circuit behind them, and come on them over against the mulberry-trees.  
and David asketh of Jehovah, and He saith, `Thou dost not go up, turn round unto their rear, and thou hast come to them over-against the mulberries,**
- 24 Când vei auzi un vuiet de pași în vîrfurile duzilor, atunci să te grăbești, căci Domnul merge înaintea ta ca să bată oștirea Filistenilor.``  
It shall be, when you hear the sound of marching in the tops of the mulberry-trees, that then you shall bestir yourself; for then is Yahweh gone out before you to strike the host of the Philistines.  
and it cometh to pass, in thy hearing the sound of a stepping in the tops of the mulberries, then thou dost move sharply, for then hath Jehovah gone out before thee to smite in the camp of the Philistines.`**
- 25 David a făcut cum îi poruncise Domnul, și a bătut pe Filisteni dela Gheba pînă la Ghezer. David did so, as Yahweh commanded him, and struck the Philistines from Geba until you come to Gezer.  
And David doth so, as Jehovah commanded him, and smiteth the Philistines from Geba unto thy coming to Gazer.**
- 1 David a strîns iarăș pe toți aleșii lui Israel, în număr de treizeci de mii de oameni. David again gathered together all the chosen men of Israel, thirty thousand.  
And David gathered again every chosen one in Israel, thirty thousand,**
- 2 Și David, cu tot poporul care era cu el, a pornit dela Baale-luda, ca să suie de acolo chivotul lui Dumnezeu, înaintea căruia este chemat Numele Domnului oștirilor, care stă între Heruvimi deasupra chivotului.  
David arose, and went with all the people who were with him, from Baale-judah, to bring up from there the ark of God, which is called by the Name, even the name of Yahweh of Hosts who sits [above] the cherubim.  
and David riseth and goeth, and all the people who [are] with him, from Baale-Judah, to bring up thence the ark of God, whose name hath been called -- the name of Jehovah of Hosts, inhabiting the cherubs -- upon it.**
- 3 Au pus chivotul lui Dumnezeu într'un car nou, și l-au ridicat din casa lui Abinadab, de pe deal; Uza și Ahio, fiul lui Abinadab, cîrmuiau carul cel nou.  
They set the ark of God on a new cart, and brought it out of the house of Abinadab that was in the hill: and Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, drove the new cart.  
And they cause the ark of God to ride on a new cart, and lift it up from the house of Abinadab, which [is] in the height, and Uzzah and Ahio sons of Abinadab are leading the new cart;**



- 4** L-au luat dar din casa lui Abinadab de pe deal; Uza mergea alături de chivotul lui Dumnezeu, și Ahio mergea înaintea chivotului.  
They brought it out of the house of Abinadab, which was in the hill, with the ark of God: and Ahio went before the ark.  
and they lift it up from the house of Abinadab, which [is] in the height, with the ark of God, and Ahio is going before the ark,
- 5** David și toată casa lui Israel cântau înaintea Domnului cu tot felul de instrumente de lemn de chiparos, cu arfe, cu lăute, cu timpane, cu fluere și cu țimbale.  
David and all the house of Israel played before Yahweh with all manner of [instruments made of] fir-wood, and with harps, and with psalteries, and with tambourines, and with castanets, and with cymbals.  
and David and all the house of Israel are playing before Jehovah, with all kinds of [instruments] of fir-wood, even with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cornets, and with cymbals.
- 6** Când au ajuns la aria lui Nacon, Uza a întins mîna spre chivotul lui Dumnezeu și l -a apucat, pentru că erau să -l răstoarne boii.  
When they came to the threshing floor of Nacon, Uzzah put forth [his hand] to the ark of God, and took hold of it; for the oxen stumbled.  
And they come unto the threshing-floor of Nachon, and Uzzah putteth forth [his hand] unto the ark of God, and layeth hold on it, for they released the oxen;
- 7** Domnul S'a aprins de mînie împotriva lui Uza, și Dumnezeu l -a lovit pe loc pentru păcatul lui, și a murit acolo lîngă chivotul lui Dumnezeu.  
The anger of Yahweh was kindled against Uzzah; and God struck him there for his error; and there he died by the ark of God.  
and the anger of Jehovah burneth against Uzzah, and God smiteth him there for the error, and he dieth there by the ark of God.
- 8** David s'a întristat că Dumnezeu lovide pe Uza cu o astfel de pedeapsă, rupîndu -l pe loc. Și locul acesta a fost numit pînă în ziua de azi Pereț-Uza (Ruperea lui Uza).  
David was displeased, because Yahweh had broken forth on Uzzah; and he called that place Perez-uzzah, to this day.  
And it is displeasing to David, because that Jehovah hath broken forth a breach upon Uzzah, and [one] calleth that place Perez-Uzzah, unto this day;
- 9** David s'a temut de Domnul în ziua aceea, și a zis: „Cum să intre chivotul Domnului la mine?``  
David was afraid of Yahweh that day; and he said, How shall the ark of Yahweh come to me?  
and David feareth Jehovah on that day, and saith, `How doth the ark of Jehovah come in unto me?`

- 10 N'a vrut să aducă chivotul Domnului la el în cetatea lui David, și l -a dus în casa lui Obed-Edom din Gat.**  
**So David would not remove the ark of Yahweh to him into the city of David; but David carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.**  
**And David hath not been willing to turn aside unto himself the ark of Jehovah, to the city of David, and David turneth it aside to the house of Obed-Edom the Gittite,**
- 11 Chivotul Domnului a rămas trei luni în casa lui Obed-Edom din Gat, și Domnul a binecuvîntat pe Obed-Edom și toată casa lui.**  
**The ark of Yahweh remained in the house of Obed-edom the Gittite three months: and Yahweh blessed Obed-edom, and all his house.**  
**and the ark of Jehovah doth inhabit the house of Obed-Edom the Gittite three months, and Jehovah blesseth Obed-Edom and all his house.**
- 12 Au venit și au spus împăratului David: „Domnul a binecuvîntat casa lui Obed-Edom și tot ce avea, din pricina chivotului lui Dumnezeu.” Atunci David a pornit, și a suit chivotul lui Dumnezeu din casa lui Obed-Edom în cetatea lui David, în mijlocul veseliei.**  
**It was told king David, saying, Yahweh has blessed the house of Obed-edom, and all that pertains to him, because of the ark of God. David went and brought up the ark of God from the house of Obed-edom into the city of David with joy.**  
**And it is declared to king David, saying, `Jehovah hath blessed the house of Obed-Edom, and all that he hath, because of the ark of God;` and David goeth and bringeth up the ark of God from the house of Obed-Edom to the city of David with joy.**
- 13 Cînd ceice duceau chivotul Domnului au făcut șase pași, au jertfit un bou și un vițel gras.**  
**It was so, that, when those who bore the ark of Yahweh had gone six paces, he sacrificed an ox and a fattened calf.**  
**And it cometh to pass, when those bearing the ark of Jehovah have stepped six steps, that he sacrificeth an ox and a fatling.**
- 14 David juca din răspuțeri înaintea Domnului, și era încins cu efodul de in subțire.**  
**David danced before Yahweh with all his might; and David was girded with a linen ephod. And David is dancing with all strength before Jehovah, and David is girded with a linen ephod,**
- 15 Astfel au suit David și toată casa lui Israel chivotul Domnului, în strigăte de bucurie și în sunet de trâmbițe.**  
**So David and all the house of Israel brought up the ark of Yahweh with shouting, and with the sound of the trumpet.**  
**and David and all the house of Israel are bringing up the ark of Jehovah with shouting, and with the voice of a trumpet,**

- 16 Pe cînd chivotul Domnului intra în cetatea lui David, Mical, fata lui Saul, se uita pe fereastră; și, văzînd pe împăratul David sărînd și jucînd înaintea Domnului, l-a disprețuit în inima ei.**  
**It was so, as the ark of Yahweh came into the city of David, that Michal the daughter of Saul looked out at the window, and saw king David leaping and dancing before Yahweh; and she despised him in her heart.**  
**and it hath come to pass, the ark of Jehovah hath come in to the city of David, and Michal daughter of Saul, hath looked through the window, and seeth king David moving and dancing before Jehovah, and despiseth him in her heart.**
- 17 După ce au adus chivotul Domnului, l-au pus la locul lui în mijlocul cortului pe care l-ridicase David pentru chivot; și David a adus... înaintea Domnului arderi de tot și jertfe de mulțămire.**  
**They brought in the ark of Yahweh, and set it in its place, in the midst of the tent that David had pitched for it; and David offered burnt offerings and peace-offerings before Yahweh.**  
**And they bring in the ark of Jehovah, and set it up in its place, in the midst of the tent which David hath spread out for it, and David causeth to ascend burnt-offerings before Jehovah, and peace-offerings.**
- 18 Cînd a isprăvit David de adus arderile de tot și jertfele de mulțămire, a binecuvîntat poporul în Numele Domnului oștirilor.**  
**When David had made an end of offering the burnt offering and the peace-offerings, he blessed the people in the name of Yahweh of Hosts.**  
**And David finisheth from causing to ascend the burnt-offering, and the peace-offerings, and blesseth the people in the name of Jehovah of Hosts,**
- 19 Apoi a împărțit la tot poporul, la toată mulțimea lui Israel, bărbați și femei, fiecăruia cîte o pîne, o bucată de carne și o turtă de stafide. Și tot poporul a plecat, fiecare la casa lui.**  
**He dealt among all the people, even among the whole multitude of Israel, both to men and women, to everyone a cake of bread, and a portion [of flesh], and a cake of raisins. So all the people departed everyone to his house.**  
**and he apportioneth to all the people, to all the multitude of Israel, from man even unto woman, to each, one cake of bread, and one eshpar, and one ashisha, and all the people go, each to his house.**
- 20 David s'a întors să-și binecuvinteze casa. Mical, fata lui Saul, i -a ieșit înainte, și a zis: „Cu cîtă cinste s'a purtat azi împăratul lui Israel descoperindu-se înaintea slujnicilor supușilor lui, cum s'ar descoperi un om... de nimic!”**  
**Then David returned to bless his household. Michal the daughter of Saul came out to meet David, and said, How glorious was the king of Israel today, who uncovered himself today in the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain fellows shamelessly uncovers himself!**  
**And David turneth back to bless his house, and Michal daughter of Saul goeth out to meet David, and saith, `How honourable to-day was the king of Israel, who was uncovered to-day before the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain ones is openly uncovered!`**

- 21 David a răspuns Micalei: „Înainte Domnului, care m'a ales mai pe sus de tatăl tău și de toată casa lui, ca să mă pună căpetenie peste poporul Domnului, peste Israel, înaintea Domnului am jucat.  
David said to Michal, [It was] before Yahweh, who chose me above your father, and above all his house, to appoint me prince over the people of Yahweh, over Israel: therefore will I play before Yahweh.  
And David saith unto Michal, `-- Before Jehovah, who fixed on me above thy father, and above all his house, to appoint me leader over the people of Jehovah, and over Israel, -- yea, I played before Jehovah;**
- 22 Vreau să mă arăt și mai de nimic de cât de data asta, și să mă înjosesc în ochii mei; totuș voi fi în cinste la slujnicele de cari vorbești.``  
I will be yet more vile than this, and will be base in my own sight: but of the handmaids of whom you have spoken, of them shall I be had in honor.  
and I have been more vile than this, and have been low in mine eyes, and with the handmaids whom thou hast spoken of, with them I am honoured.`**
- 23 Și Mical, fata lui Saul, n'a avut copii pînă în ziua morții ei.  
Michal the daughter of Saul had no child to the day of her death.  
As to Michal daughter of Saul, she had no child till the day of her death.**
- 1 Cînd a locuit împăratul în casa lui, și cînd i -a dat odihnă Domnul, dupăce l -a izbăvit de toți vrăjmașii cari -l înconjurau,  
It happened, when the king lived in his house, and Yahweh had given him rest from all his enemies round about,  
And it cometh to pass, when the king sat in his house, and Jehovah hath given rest to him round about, from all his enemies,**
- 2 a zis proorocului Natan: „Iată! Eu locuiesc într'o casă de cedru, și chivotul lui Dumnezeu locuiește într'un... cort.``  
that the king said to Nathan the prophet, See now, I dwell in a house of cedar, but the ark of God dwells within curtains.  
that the king saith unto Nathan the prophet, `See, I pray thee, I am dwelling in a house of cedars, and the ark of God is dwelling in the midst of the curtain.`**
- 3 Natan a răspuns împăratului: „Du-te și fă tot ce ai în inimă, căci Domnul este cu tine.``  
Nathan said to the king, Go, do all that is in your heart; for Yahweh is with you.  
And Nathan saith unto the king, `All that [is] in thine heart -- go, do, for Jehovah [is] with thee.`**
- 4 În noaptea următoare, cuvîntul Domnului a vorbit lui Natan:  
It happened the same night, that the word of Yahweh came to Nathan, saying,  
And it cometh to pass in that night, that the word of Jehovah is unto Nathan, saying,**

- 5** „Du-te și spune robului meu David: ,Așa vorbește Domnul: ,Oare tu Îmi vei zidi o casă ca să locuiesc în ea?  
Go and tell my servant David, Thus says Yahweh, Shall you build me a house for me to dwell in?  
`Go, and thou hast said unto My servant, unto David, Thus said Jehovah, Dost thou build for Me a house for My dwelling in?
- 6** Dar Eu n'am locuit într'o casă, din ziua când am scos pe copiii lui Israel din Egipt pînă în ziua aceasta; ci am călătorit într'un cort drept locuință.  
for I have not lived in a house since the day that I brought up the children of Israel out of Egypt, even to this day, but have walked in a tent and in a tent.  
for I have not dwelt in a house even from the day of My bringing up the sons of Israel out of Egypt, even unto this day, and am walking up and down in a tent and in a tabernacle.
- 7** Pretutindeni pe unde am mers cu toți copiii lui Israel, am spus Eu oare vreo vorbă vreuneia din semințiile lui Israel, căreia îi poruncisem să pască pe poporul Meu Israel, zicînd: ,Pentru ce nu-Mi zidiți o casă de cedru?`  
In all places in which I have walked with all the children of Israel, spoke I a word with any of the tribes of Israel, whom I commanded to be shepherd of my people Israel, saying, Why have you not built me a house of cedar?  
During all [the time] that I have walked up and down among all the sons of Israel, a word have I spoken with one of the tribes of Israel which I commanded to feed my people Israel, saying, `Why have ye not built to Me a house of cedars?
- 8** Acum să spui robului Meu David: ,Așa vorbește Domnul oștirilor: ,Te-am luat dela pășune, dela oi, ca să fii căpetenie peste poporul Meu, peste Israel;  
Now therefore thus shall you tell my servant David, Thus says Yahweh of Hosts, I took you from the sheep pen, from following the sheep, that you should be prince over my people, over Israel;  
and now, thus dost thou say to My servant, to David: `Thus said Jehovah of Hosts, I have taken thee from the comely place, from after the flock, to be leader over My people, over Israel;
- 9** am fost cu tine pretutindeni pe unde ai mers, am nimicit pe toți vrăjmașii tăi dinaintea ta, și ți-am făcut numele mare... ca numele celor mari de pe pămînt;  
and I have been with you wherever you went, and have cut off all your enemies from before you; and I will make you a great name, like the name of the great ones who are in the earth.  
and I am with thee whithersoever thou hast gone, and I cut off all thine enemies from thy presence, and have made for thee a great name, as the name of the great ones who [are] in the earth,

- 10** am dat un loc poporului Meu, lui Israel, și l-am sădit ca să locuiască în el, și să nu mai fie turburat, ca să nu -l mai apese cei răi ca mai înainte.  
I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in their own place, and be moved no more; neither shall the children of wickedness afflict them any more, as at the first,  
and I have appointed a place for My people, for Israel, and have planted it, and it hath tabernacled in its place, and it is not troubled any more, and the sons of perverseness do not add to afflict it any more, as in the beginning,
- 11** și ca pe vremea când pusesem judecători peste poporul Meu Israel. Ți-am dat odihnă izbăvindu-te de toți vrăjmașii tăi. Și Domnul îți vestește că-ți... va zidi o casă.  
and [as] from the day that I commanded judges to be over my people Israel; and I will cause you to rest from all your enemies. Moreover Yahweh tells you that Yahweh will make you a house.  
even from the day that I appointed judges over My people Israel; and I have given rest to thee from all thine enemies, and Jehovah hath declared to thee that Jehovah doth make for thee a house.
- 12** Când ți se vor împlini zilele și vei fi culcat cu părinții tăi, Eu îți voi ridica... un urmaș după tine, care va ieși din trupul tău, și -i voi întări împărăția.  
When your days are fulfilled, and you shall sleep with your fathers, I will set up your seed after you, who shall proceed out of your bowels, and I will establish his kingdom.  
`When thy days are full, and thou hast lain with thy fathers, then I have raised up thy seed after thee which goeth out from thy bowels, and have established his kingdom;
- 13** El va zidi Numelui Meu o casă, și voi întări pe vecie scaunul de domnie al împărăției lui.  
He shall build a house for my name, and I will establish the throne of his kingdom forever.  
He doth build a house for My Name, and I have established the throne of his kingdom unto the age.
- 14** Eu îi voi fi Tată și el Îmi va fi fiu. Dacă va face răul, îl voi pedepsi cu o nuia omenească și cu lovituri omenești;  
I will be his father, and he shall be my son: if he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men;  
I am to him for a father, and he is to Me for a son; whom in his dealings perversely I have even reprov'd with a rod of men, and with strokes of the sons of Adam,
- 15** dar harul Meu nu se va depărta dela el, cum l-am depărtat dela Saul, pe care l-am îndepărtat dinaintea ta.  
but my lovingkindness shall not depart from him, as I took it from Saul, whom I put away before you.  
and My kindness doth not turn aside from him, as I turned it aside from Saul, whom I turned aside from before thee,

- 16 Ci casa ta și împărăția ta vor dăinui vecinic înaintea Mea, și scaunul tău de domnie va fi întărit pe vecie.`**  
**Your house and your kingdom shall be made sure for ever before you: your throne shall be established forever.**  
**and stedfast [is] thy house and thy kingdom unto the age before thee, thy throne is established unto the age.`**
- 17 Natan a spus lui David toate aceste cuvinte și toată vedenia aceasta.**  
**According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak to David.**  
**According to all these words, and according to all this vision, so spake Nathan unto**
- 18 Și împăratul David s'a dus și s'a înfățișat înaintea Domnului, și a zis: „Cine sînt eu, Doamne Dumnezeule, și ce este casa mea, de m'ai făcut să ajung unde sînt?**  
**Then David the king went in, and sat before Yahweh; and he said, Who am I, Lord Yahweh, and what is my house, that you have brought me thus far?**  
**And king David cometh in and sitteth before Jehovah, and saith, `Who [am] I, Lord Jehovah? and what my house, that Thou hast brought me hitherto?**
- 19 Și încă atît este puțin înaintea Ta, Doamne Dumnezeule! Tu vorbești despre casa robului Tău și în viitor. Și binevoiești să înveți pe un om cu privire la aceste lucruri, Doamne Dumnezeule!**  
**This was yet a small thing in your eyes, Lord Yahweh; but you have spoken also of your servant`s house for a great while to come; and this [too] after the manner of men, Lord Yahweh!**  
**And yet this [is] little in Thine eyes, Lord Jehovah, and Thou dost speak also concerning the house of Thy servant afar off; and this [is] the law of the Man, Lord Jehovah.**
- 20 Ce Ți-ar putea spune David mai mult? Tu cunoști pe robul Tău, Doamne Dumnezeule! What can David say more to you? for you know your servant, Lord Yahweh.**  
**And what doth David add more to speak unto Thee? and Thou, Thou hast known Thy servant, Lord Jehovah.**
- 21 După cuvîntul Tău, și după inima Ta, Tu ai făcut toate aceste lucruri mari, ca să le descoperi robului Tău!**  
**For your word`s sake, and according to your own heart, have you worked all this greatness, to make your servant know it.**  
**Because of Thy word, and according to Thy heart, Thou hast done all this greatness, to cause Thy servant to know [it].**
- 22 Ce mare ești Tu, Doamne Dumnezeule! Căci nimeni nu este ca Tine, și nu este alt Dumnezeu afară de Tine, după tot ce am auzit cu urechile noastre.**  
**Therefore you are great, Yahweh God: for there is none like you, neither is there any God besides you, according to all that we have heard with our ears.**  
**Therefore Thou hast been great, Jehovah God, for there is none like Thee, and there is no God save Thee, according to all that we have heard with our ears.**

- 23 Este oare pe pământ un singur neam care să fie ca poporul Tău, ca Israel, pe care a venit să -l răscumpere Dumnezeu, ca să facă din el poporul Lui, ca să-Şi facă un Nume şi ca să facă pentru el, pentru ţara Ta, minuni şi semne, izgonind dinaintea poporului Tău, pe care l-ai răscumpărat din Egipt, neamuri şi pe dumnezeii lor?**  
**What one nation in the earth is like your people, even like Israel, whom God went to redeem to himself for a people, and to make him a name, and to do great things for you, and awesome things for your land, before your people, whom you redeem to you out of Egypt, [from] the nations and their gods?**  
**And who [is] as Thy people, as Israel -- one nation in the earth, whom God hath gone to redeem to Him for a people, and to make for Him a name -- and to do for you the greatness -- even fearful things for Thy land, at the presence of Thy people, whom Thou hast redeemed to Thee out of Egypt -- [among the] nations and their gods?**
- 24 Tu ai întărit pe poporul Tău Israel, ca să fie poporul Tău pe vecie; şi Tu, Doamne, Te-ai făcut Dumnezeul lui.**  
**You did establish to yourself your people Israel to be a people to you forever; and you, Yahweh, became their God.**  
**Yea, Thou dost establish to Thee Thy people Israel, to Thee for a people unto the age, and Thou, Jehovah, hast been to them for God.**
- 25 Acum, Doamne Dumnezeule, fă să rămînă în veci cuvîntul pe care l-ai rostit asupra robului Tău şi asupra casei lui, şi lucrează după cuvîntul Tău.**  
**Now, Yahweh God, the word that you have spoken concerning your servant, and concerning his house, confirm you it forever, and do as you have spoken.**  
**And now, Jehovah God, the word which Thou hast spoken concerning Thy servant, and concerning his house, establish unto the age, and do as Thou hast spoken;**
- 26 Slăvit să fie Numele Tău pe vecie, şi să se zică: ,Domnul oştirilor este Dumnezeul lui Israel`. Şi casa robului Tău David, să rămînă înaintea Ta!**  
**Let your name be magnified forever, saying, Yahweh of hosts is God over Israel; and the house of your servant David shall be established before you.**  
**And Thy Name is great unto the age, saying, Jehovah of Hosts [is] God over Israel, and the house of Thy servant David is established before Thee,**
- 27 Căci Tu însuţi, Doamne al oştirilor, Dumnezeul lui Israel, Te-ai descoperit robului Tău, zicînd: ,Eu îţi voi întemeia o casă!` De aceea a îndrăznit robul Tău să-Ţi facă această rugăciune.**  
**For you, Yahweh of Hosts, the God of Israel, have revealed to your servant, saying, I will build you a house: therefore has your servant found in his heart to pray this prayer to you.**  
**For Thou, Jehovah of Hosts, God of Israel, Thou hast uncovered the ear of Thy servant, saying, A house I build for thee, therefore hath Thy servant found his heart to pray unto Thee this prayer;**
- 28 Acum, Doamne Dumnezeule, Tu eşti Dumnezeu, şi cuvintele Tale sînt adevăr, şi Tu ai vestit harul acesta robului Tău.**  
**Now, O Lord Yahweh, you are God, and your words are truth, and you have promised this good thing to your servant:**  
**And now, Lord Jehovah, Thou [art] God Himself, and Thy words are truth, and Thou speakest unto Thy servant this goodness,**



- 29 Binecuvintează dar casa robului Tău, ca să dăinuiască pe vecie înaintea Ta! Căci Tu, Doamne Dumnezeu, ai vorbit, și, prin binecuvîntarea Ta, casa robului Tău va fi binecuvîntată pe vecie``.**  
**now therefore let it please you to bless the house of your servant, that it may continue forever before you; for you, Lord Yahweh, have spoken it: and with your blessing let the house of your servant be blessed forever.**  
**And now, begin and bless the house of Thy servant, to be unto the age before Thee, for Thou, Lord Jehovah, hast spoken, and by Thy blessing is the house of Thy servant blessed -- to the age.`**
- 1 După aceea, David a bătut pe Filistenii și i-a smerit, și a luat din mîna Filistenilor cîrmuirea capitalei lor.**  
**After this it happened that David struck the Philistines, and subdued them: and David took the bridle of the mother city out of the hand of the Philistines.**  
**And it cometh to pass afterwards that David smiteth the Philistines, and humbleth them, and David taketh the bridle of the metropolis out of the hand of the Philistines.**
- 2 A bătut pe Moabiți, și i-a măsurat cu o frînghie, punîndu-i să se culce la pămînt; a măsurat două frînghii ca să-i omoare, și o frînghie plină, ca să-i lase vii. Și Moabiții au fost supuși lui David, și i-au plătit... un bir.**  
**He struck Moab, and measured them with the line, making them to lie down on the ground; and he measured two lines to put to death, and one full line to keep alive. The Moabites became servants to David, and brought tribute.**  
**And he smiteth Moab, and measureth them with a line, causing them to lie down on the earth, and he measureth two lines to put to death, and the fulness of the line to keep alive, and the Moabites are to David for servants, bearers of a present.**
- 3 David a bătut pe Hadadezer, fiul lui Rehob, împăratul din Țoba, cînd s'a dus să-și așeze iarăș stăpînirea peste riul Euftrat.**  
**David struck also Hadadezer the son of Rehob, king of Zobah, as he went to recover his dominion at the River.**  
**And David smiteth Hadadezer son of Rehob, king of Zobah, in his going to bring back his power by the River [Euphrates;]**
- 4 David i-a luat o mie șapte sute de călăreți și douăzeci de mii de pedestri; a tăiat vinele cailor de trăsură și n'a păstrat cai decît pentru o sută de cară.**  
**David took from him one thousand seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen: and David hamstrung all the chariot horses, but reserved of them for one hundred chariots.**  
**and David captureth from him a thousand and seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen, and David destroyeth utterly the whole of the charioteers, only he leaveth of them a hundred charioteers.**
- 5 Sirienii din Damasc au venit în ajutorul lui Hadadezer, împăratul din Țoba, și David a ucis douăzeci și două de mii de Sirieni.**  
**When the Syrians of Damascus came to help Hadadezer king of Zobah, David struck of the Syrians two and twenty thousand men.**  
**And Aram of Damascus cometh to give help to Hadadezer king of Zobah, and David smiteth of Aram twenty and two thousand men;**

- 6 David a pus strajă în Siria Damascului. Și Sirienii au fost supuși lui David, și i-au plătit un bir. Domnul ocrotea pe David ori unde se ducea.**  
**Then David put garrisons in Syria of Damascus; and the Syrians became servants to David, and brought tribute. Yahweh gave victory to David wherever he went.**  
**and David putteth garrisons in Aram of Damascus, and Aram is to David for a servant, bearing a present; and Jehovah saveth David whithersoever he hath gone;**
- 7 Și David a luat scuturile de aur, pe cari le aveau slujitorii lui Hadadezer, și le -a adus la Ierusalim.**  
**David took the shields of gold that were on the servants of Hadadezer, and brought them to Jerusalem.**  
**and David taketh the shields of gold which were on the servants of Hadadezer, and bringeth them to Jerusalem;**
- 8 Împăratul David a mai luat multă aramă din Betah și din Berotai, cetățile lui Hadadezer. From Betah and from Berothai, cities of Hadadezer, king David took exceeding much and from Betah, and from Berothai, cities of Hadadezer, hath king David taken very much brass.**
- 9 Toi, împăratul Hamatului, a auzit că David bătuse toată oștirea lui Hadadezer, When Toi king of Hamath heard that David had struck all the host of Hadadezer, And Toi king of Hamath heareth that David hath smitten all the force of Hadadezer,**
- 10 și a trimis pe fiul său Ioram la împăratul David, ca să -i ureze de bine, și să -l laude că a pornit lupta împotriva lui Hadadezer și că l -a bătut. Căci Toi era în război cu Hadadezer. Ioram a adus vase de argint, vase de aur, și vase de aramă.**  
**then Toi sent Joram his son to king David, to Greet him, and to bless him, because he had fought against Hadadezer and struck him: for Hadadezer had wars with Toi. [Joram] brought with him vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass:**  
**and Toi sendeth Joram his son unto king David to ask of him of welfare, and to bless him, (because that he hath fought against Hadadezer, and smiteth him, for a man of wars [with] Toi had Hadadezer been), and in his hand have been vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass,**
- 11 Împăratul David le -a închinat Domnului, cum închinase și argintul și aurul luat dela toate neamurile pe cari le biruise, These also did king David dedicate to Yahweh, with the silver and gold that he dedicated of all the nations which he subdued; also them did king David sanctify to Jehovah, with the silver and the gold which he sanctified of all the nations which he subdued:**
- 12 din Siria, din Moab, dela fiii lui Amon, dela Filistenii, dela Amalec, și din prada dela Hadadezer, fiul lui Rehob, împăratul din Ţoba.**  
**of Syria, and of Moab, and of the children of Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer, son of Rehob, king of Zobah.**  
**of Aram, and of Moab, and of the Bene-Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer son of Rehob king of Zobah.**

- 13** La întoarcerea dela biruința lui asupra Sirienilor, David și -a făcut iarăș un nume, bătînd în Valea Sării optsprezece mii de Edomiți.  
David got him a name when he returned from smiting the Syrians in the Valley of Salt, even eighteen thousand men.  
And David maketh a name in his turning back from his smiting Aram in the valley of Salt -- eighteen thousand;
- 14** A pus străji în Edom, a pus străji în tot Edomul. Și tot Edomul a fost supus lui David. Domnul ocrotea pe David pretutîndeni pe unde mergea.  
He put garrisons in Edom; throughout all Edom put he garrisons, and all the Edomites became servants to David. Yahweh gave victory to David wherever he went.  
and he putteth in Edom garrisons -- in all Edom he hath put garrisons, and all Edom are servants to David; and Jehovah saveth David whithersoever he hath gone.
- 15** David a împărățit peste Israel, și făcea judecată și dreptate la tot poporul lui.  
David reigned over all Israel; and David executed justice and righteousness to all his people.  
And David reigneth over all Israel, and David is doing judgment and righteousness to all his people,
- 16** Ioab, fiul Țeruiei, era mai mare peste oștire; Iosafat, fiul lui Ahilud, era mai mare peste scriitori;  
Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;  
and Joab son of Zeruiah [is] over the host, and Jehoshaphat son of Ahilud [is] remembrancer,
- 17** Țadoc, fiul lui Ahitub, și Ahimelec, fiul lui Abiatar, erau preoți; Seraia era logofăt; and Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were priests; and Seraiah was scribe;  
and Zadok son of Ahitub, and Ahimelech son of Abiathar, [are] priests, and Seraiah [is] scribe,
- 18** Benaia, fiul lui Iehoiada, era căpetenia Cheretiților și a Peletiților; și fiii lui David erau mari dregători.  
and Benaiah the son of Jehoiada [was over] the Cherethites and the Pelethites; and David`s sons were chief ministers.  
and Benaiah son of Jehoiada [is over] both the Cherethite and the Pelethite, and the sons of David have been ministers.
- 1** David a zis: „A mai rămas cineva din casa lui Saul, ca să -i fac bine din pricina lui Ionatan?”  
David said, Is there yet any who is left of the house of Saul, that I may show him kindness for Jonathan`s sake?  
And David saith, `Is there yet any left to the house of Saul, and I do with him kindness because of Jonathan?`

- 2** Era un slujitor din casa lui Saul, numit Țiba, pe care l-au adus la David. Împăratul i -a zis: „Tu ești Țiba?” Și el a răspuns: „Robul tău, da!”  
There was of the house of Saul a servant whose name was Ziba, and they called him to David; and the king said to him, Are you Ziba? He said, Your servant is he.  
And the house of Saul hath a servant, and his name [is] Ziba, and they call for him unto David; and the king saith unto him, `Art thou Ziba?` and he saith, `Thy servant.`
- 3** Împăratul a zis: „Nu mai este nimeni din casa lui Saul, ca să mă port cu el cu o bunătate ca bunătatea lui Dumnezeu?” Și Țiba a răspuns împăratului: „Mai este un fiu al lui Ionatan, olog de picioare”.  
The king said, Is there not yet any of the house of Saul, that I may show the kindness of God to him? Ziba said to the king, Jonathan has yet a son, who is lame of his feet.  
And the king saith, `Is there not yet a man to the house of Saul, and I do with him the kindness of God?` And Ziba saith unto the king, `Jonathan hath yet a son -- lame.`
- 4** Împăratul a zis: „Unde este?” Și Țiba a răspuns împăratului: „Este în casa lui Machir fiul lui Amiel, la Lodebar”.  
The king said to him, Where is he? Ziba said to the king, Behold, he is in the house of Machir the son of Ammiel, in Look-debar.  
And the king saith to him, `Where [is] he?` and Ziba saith unto the king, `Lo, he [is] in the house of Machir, son of Ammiel, in Lo-Debar.`
- 5** Împăratul David l -a trimes să -l ia din casa lui Machir, fiul lui Amiel, din Lodebar.  
Then king David sent, and fetched him out of the house of Machir the son of Ammiel, from Look-debar.  
And king David sendeth, and taketh him out of the house of Machir son of Ammiel, of Lo-Debar,
- 6** Și Mefiboșet, fiul lui Ionatan, fiul lui Saul, a venit la David, a căzut cu fața la pământ, și s'a închinat. David a zis: „Mefiboșet!” Și el a răspuns: „Iată robul tău!”  
Mephibosheth, the son of Jonathan, the son of Saul, came to David, and fell on his face, and did obeisance. David said, Mephibosheth. He answered, Behold, your servant!  
and Mephibosheth son of Jonathan, son of Saul, cometh unto David, and falleth on his face, and doth obeisance, and David saith, `Mephibosheth;` and he saith, `Lo, thy servant.`
- 7** David i -a zis: „Nu te teme, căci vreau să-ți fac bine din pricina tatălui tău Ionatan. Îți voi da înapoi toate pământurile tatălui tău Saul, și vei mânca totdeauna la masa mea”.  
David said to him, "Don` t be afraid of him; for I will surely show you kindness for Jonathan your father`s sake, and will restore you all the land of Saul your father; and you shall eat bread at my table continually.  
And David saith to him, `Be not afraid; for I certainly do with thee kindness because of Jonathan thy father, and have given back to thee all the field of Saul thy father, and thou dost eat bread at my table continually.`
- 8** El s'a închinat, și a zis: „Cine este robul tău, ca să te uiți la un câine mort ca mine?”  
He did obeisance, and said, What is your servant, that you should look on such a dead dog as I am?  
And he boweth himself, and saith, `What [is] thy servant, that thou hast turned unto the dead dog -- such as I?`

- 9 Împăratul a chemat pe Țiba, slujbașul lui Saul, și i -a zis: „Dau fiului stăpînului tău tot ce era al lui Saul și tot ce avea toată casa lui.  
Then the king called to Ziba, Saul`s servant, and said to him, All that pertained to Saul and to all his house have I given to your master`s son.  
And the king calleth unto Ziba servant of Saul, and saith unto him, `All that was to Saul and to all his house, I have given to the son of thy lord,**
- 10 Tu să lucrezi pămînturile pentru el, tu, fiii tăi, și robii tăi, și să strîngi rodurile, ca fiul stăpînului tău să aibă pîne de mîncare; și Mefiboșet, fiul stăpînului tău, va mînca totdeauna la masa mea`. Și Țiba avea cincisprezece fii și douăzeci de robi.  
You shall till the land for him, you, and your sons, and your servants; and you shall bring in [the fruits], that your master`s son may have bread to eat: but Mephibosheth your master`s son shall eat bread always at my table. Now Ziba had fifteen sons and twenty and thou hast served for him the land, thou and thy sons, and thy servants, and hast brought in, and there hath been to the son of thy lord bread, and he hath eaten it; and Mephibosheth son of thy lord doth eat continually bread at my table;` and Ziba hath fifteen sons and twenty servants.**
- 11 El a zis împăratului: „Robul tău va face tot ce poruncește împăratul, domnul meu, robului său`. Și Mefiboșet a mîncat la masa lui David, ca unul din fiii împăratului.  
Then said Ziba to the king, According to all that my lord the king commands his servant, so shall your servant do. As for Mephibosheth, [said the king], he shall eat at my table, as one of the king`s sons.  
And Ziba saith unto the king, `According to all that my lord the king commandeth his servant, so doth thy servant;` as to Mephibosheth, `he is eating at my table ([saith the king]) as one of the sons of the king.`**
- 12 Mefiboșet avea un fiu mic, numit Mica, și toți ceice locuiau în casa lui Țiba erau robii lui Mefiboșet.  
Mephibosheth had a young son, whose name was Mica. All that lived in the house of Ziba were servants to Mephibosheth.  
And Mephibosheth hath a young son, and his name [is] Micha, and every one dwelling in the house of Ziba [are] servants to Mephibosheth.**
- 13 Mefiboșet locuia la Ierusalim, căci mînca totdeauna la masa împăratului. El era olog de amîndouă picioarele.  
So Mephibosheth lived in Jerusalem; for he ate continually at the king`s table. He was lame in both his feet.  
And Mephibosheth is dwelling in Jerusalem, for at the table of the king he is eating continually, and he [is] lame of his two feet.**
- 1 După aceea, împăratul fiilor lui Amon a murit, și în locul lui a domnit fiul său Hanun.  
It happened after this, that the king of the children of Ammon died, and Hanun his son reigned in his place.  
And it cometh to pass afterwards, that the king of the Bene-Ammon dieth, and Hanun his son reigneth in his stead,**

- 2** David a zis: „Voi arăta bunăvoință lui Hanun, fiul lui Nahaș, cum a arătat și tatăl lui față de mine`. Și David a trimis pe slujitorii săi să -l mîngîie pentru moartea tatălui său. Cînd au ajuns slujitorii lui David în țara fiilor lui Amon, David said, I will show kindness to Hanun the son of Nahash, as his father showed kindness to me. So David sent by his servants to comfort him concerning his father. David`s servants came into the land of the children of Ammon. and David saith, `I do kindness with Hanun son of Nahash, as his father did with me kindness;` and David sendeth to comfort him by the hand of his servants concerning his father, and the servants of David come in to the land of the Bene-Ammon.
- 3** căpeteniile fiilor lui Amon au zis stăpînului lor Hanun: „Crezi că David îți trimete oameni să te mîngîie, ca să cinstească pe tatăl tău? Ori ca să cunoască și să cerceteze cetatea, ca s'o nimicească își trimete el slujitorii la tine?` But the princes of the children of Ammon said to Hanun their lord, Do you think that David honors your father, in that he has sent comforters to you? Hasn`t David sent his servants to you to search the city, and to spy it out, and to overthrow it? And the heads of the Bene-Ammon say unto Hanun their lord, `Is David honouring thy father in thine eyes because he hath sent to thee comforters? for to search the city, and to spy it, and to overthrow it, hath not David sent his servants unto thee?`
- 4** Atunci Hanun a luat pe slujitorii lui David, le -a ras barba pe jumătate, și le -a tăiat hainele pe jumătate pînă la coapse. Apoi le -a dat drumul. So Hanun took David`s servants, and shaved off the one half of their beards, and cut off their garments in the middle, even to their buttocks, and sent them away. And Hanun taketh the servants of David, and shaveth off the half of their beard, and cutteth off their long robes in the midst -- unto their buttocks, and sendeth them away;
- 5** David, înștiințat de lucrul acesta, a trimis niște oameni înaintea lor, căci oamenii aceia erau foarte batjocoriți; și împăratul a spus să le spună: „Rămîneți la Ierihon pînă vă va crește barba, și pe urmă să vă întoarceți.` When they told it to David, he sent to meet them; for the men were greatly ashamed. The king said, Wait at Jericho until your beards be grown, and then return. and they declare [it] to David, and he sendeth to meet them, for the men have been greatly ashamed, and the king saith, `Abide in Jericho till your beard doth spring up -- then ye have returned.`
- 6** Fiii lui Amon, văzînd că se făcuseră urîți lui David, au tocmit douăzeci de mii de pedestri dela Sirienii din Bet-Rehob și dela Sirienii din Țoba, o mie de oameni dela împăratul din Maaca, și douăsprezece mii de oameni dela oamenii din Tob. When the children of Ammon saw that they were become odious to David, the children of Ammon sent and hired the Syrians of Beth-rehob, and the Syrians of Zoba, twenty thousand footmen, and the king of Maacah with one thousand men, and the men of Tob twelve thousand men. And the Bene-Ammon see that they have been abhorred by David, and the Bene-Ammon send and hire Aram of Beth-Rehob, and Aram of Zoba, twenty thousand footmen, and the king of Maacah [with] a thousand men, and Ish-Tob [with] twelve thousand men;

- 7** La auzul acestei vești, David a trimis împotriva lor pe loab și toată oștirea, numai oameni viteji.  
When David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.  
and David heareth, and sendeth Joab, and all the host -- the mighty men.
- 8** Fiii lui Amon au ieșit, și s'au așezat în șiruri de bătaie la intrarea porții; Sirienii din Toba și din Rehob, și oamenii din Tob și din Maaca, erau deoparte în cîmpie.  
The children of Ammon came out, and put the battle in array at the entrance of the gate:  
and the Syrians of Zobah and of Rehob, and the men of Tob and Maacah, were by themselves in the field.  
And the Bene-Ammon come out, and set battle in array, at the opening of the gate, and Aram of Zoba, and Rehob, and Ish-Tob, and Maacah, [are] by themselves in the field;
- 9** loab a văzut că avea să lupte și înainte și înapoi. A ales atunci din toți aleșii lui Israel o ceată, pe care a așezat -o împotriva Sirienilor;  
Now when Joab saw that the battle was set against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians:  
and Joab seeth that the front of the battle hath been unto him before and behind, and he chooseth of all the chosen in Israel, and setteth in array to meet Aram,
- 10** și a pus subț porunca fratelui său Abișai ce mai rămăsese din popor, ca să țină piept fiilor lui Amon.  
The rest of the people he committed into the hand of Abishai his brother; and he put them in array against the children of Ammon.  
and the rest of the people he hath given into the hand of Abishai his brother, and setteth in array to meet the Bene-Ammon.
- 11** El a zis: „Dacă Sirienii vor fi mai tari decît mine, să vii în ajutorul meu; și dacă fiii lui Amon vor fi mai tari decît tine, voi veni eu să te ajut.  
He said, If the Syrians be too strong for me, then you shall help me; but if the children of Ammon be too strong for you, then I will come and help you.  
And he saith, `If Aram be stronger than I, then thou hast been to me for salvation, and if the Bene-Ammon be stronger than thou, then I have come to give salvation to thee;
- 12** Fii tare, și să ne arătăm plini de bărbăție pentru poporul nostru și pentru cetățile Dumnezeului nostru; și Domnul... să facă ce va crede!``  
Be of good courage, and let us play the man for our people, and for the cities of our God: and Yahweh do that which seems him good.  
be strong and strengthen thyself for our people, and for the cities of our God, and Jehovah doth that which is good in His eyes.`
- 13** loab cu poporul lui a înaintat la luptă împotriva Sirienilor, și ei au luat -o la fugă dinaintea lui.  
So Joab and the people who were with him drew near to the battle against the Syrians:  
and they fled before him.  
And Joab draweth nigh, and the people who [are] with him, to battle against Aram, and they flee from his presence;

- 14** Și cînd au văzut fiii lui Amon, că Sirienii o luaseră la fugă, au fugit și ei dinaintea lui Abișai, și au intrat în cetate. Ioab a plecat dela fiii lui Amon, și s'a întors la Ierusalim. When the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai, and entered into the city. Then Joab returned from the children of Ammon, and came to Jerusalem. and the Bene-Ammon have seen that Aram hath fled, and they flee from the presence of Abishai, and go in to the city; and Joab turneth back from the Bene-Ammon, and cometh in to Jerusalem.
- 15** Sirienii, văzînd că fuseseră bătuți de Israel, și-au strîns puterile. When the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they gathered themselves together. And Aram seeth that it is smitten before Israel, and they are gathered together;
- 16** Hadarezer a trimes după Sirienii, care erau de cealaltă parte a Rîului; și au venit la Helam, în frunte cu Șobac, căpetenia oștirii lui Hadarezer. Hadarezer sent, and brought out the Syrians who were beyond the River: and they came to Helam, with Shobach the captain of the host of Hadarezer at their head. and Hadadezer sendeth, and bringeth out Aram which [is] beyond the River, and they come in to Helam, and Shobach head of the host of Hadadezer [is] before them.
- 17** Au dat de veste lui David care a strîns tot Israelul, a trecut Iordanul, și a venit la Helam: Sirienii s'au pregătit de au ieșit înaintea lui David, și au început lupta cu el. It was told David; and he gathered all Israel together, and passed over the Jordan, and came to Helam. The Syrians set themselves in array against David, and fought with him. And it is declared to David, and he gathereth all Israel, and passeth over the Jordan, and cometh in to Helam, and Aram setteth itself in array to meet David, and they fight with him;
- 18** Dar Sirienii au fugit dinaintea lui Israel. Și David le -a tăiat șapte sute de cai de trăsură și patruzeci de mii de călăreți; a lovit și pe căpetenia oștirii lor Șobac, care a murit pe loc. The Syrians fled before Israel; and David killed of the Syrians [the men of] seven hundred chariots, and forty thousand horsemen, and struck Shobach the captain of their host, so that he died there. and Aram fleeth from the presence of Israel, and David slayeth of Aram seven hundred charioteers, and forty thousand horsemen, and Shobach head of its host he hath smitten, and he dieth there.
- 19** Toți împărații supuși lui Hadarezer, văzîndu-se bătuți de Israel, au făcut pace cu Israel, și i s'au supus. Și Sirienii n'au mai îndrăznit să ajute pe fiii lui Amon. When all the kings who were servants to Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with Israel, and served them. So the Syrians feared to help the children of Ammon any more. And all the kings -- servants of Hadadezer -- see that they have been smitten before Israel, and make peace with Israel, and serve them; and Aram is afraid to help any more the Bene-Ammon.



- 1** În anul următor, pe vremea când porneau împărații la război, David a trimis pe Ioab, cu slujitorii lui și tot Israelul, să pustiască țara lui Amon și să împresoare Raba. Dar David a rămas la Ierusalim.  
It happened, at the return of the year, at the time when kings go out [to battle], that David sent Joab, and his servants with him, and all Israel; and they destroyed the children of Ammon, and besieged Rabbah. But David stayed at Jerusalem.  
And it cometh to pass, at the revolution of the year -- at the time of the going out of the messengers -- that David sendeth Joab, and his servants with him, and all Israel, and they destroy the Bene-Ammon, and lay siege against Rabbah. And David is dwelling in Jerusalem,
- 2** Într-o după amiază spre seară, David s'a sculat de pe pat; și pe când se plimba pe acoperișul casei împărătești, a zărit de acolo o femeie care se scălda și care era foarte frumoasă la chip.  
It happened at evening, that David arose from off his bed, and walked on the roof of the king`s house: and from the roof he saw a woman bathing; and the woman was very beautiful to look on.  
and it cometh to pass, at evening-time, that David riseth from off his couch, and walketh up and down on the roof of the king`s house, and seeth from the roof a woman bathing, and the woman [is] of very good appearance,
- 3** David a întrebat cine este femeia aceasta, și i-au spus: „Este Bat-Şeba, fata lui Eliam, nevasta lui Urie, Hetitul.”  
David send and inquired after the woman. One said, Is not this Bath-sheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?  
and David sendeth and inquireth about the woman, and saith, `Is not this Bath-Sheba, daughter of Eliam, wife of Uriah the Hittite?`
- 4** Și David a trimis niște oameni s'o aducă. Ea a venit la el, și el s'a culcat cu ea. După ce s'a curățit de necurăția ei, ea s'a întors acasă.  
David sent messengers, and took her; and she came in to him, and he lay with her (for she was purified from her uncleanness); and she returned to her house.  
And David sendeth messengers, and taketh her, and she cometh unto him, and he lieth with her -- and she is purifying herself from her uncleanness -- and she turneth back unto her house;
- 5** Femeia a rămas însărcinată și a trimis vorbă lui David, zicînd: „Sînt însărcinată.”  
The woman conceived; and she sent and told David, and said, I am with child.  
and the woman conceiveth, and sendeth, and declareth to David, and saith, `I [am] conceiving.`
- 6** Atunci David a trimis următoarea poruncă lui Ioab: „Trimete-mi pe Urie, Hetitul.” Și Ioab a trimis pe Urie la David.  
David sent to Joab, [saying], Send me Uriah the Hittite. Joab sent Uriah to David.  
And David sendeth unto Joab, `Send unto me Uriah the Hittite,` and Joab sendeth Uriah unto David;

- 7** Urie a venit la David, care l-a întrebat despre starea lui Ioab, despre starea poporului, și despre mersul războiului.  
When Uriah was come to him, David asked of him how Joab did, and how the people fared, and how the war prospered.  
and Uriah cometh unto him, and David asketh of the prosperity of Joab, and of the prosperity of the people, and of the prosperity of the war.
- 8** Apoi David a zis lui Urie: „Pogoară-te acasă, și spală-ți picioarele.” Urie a ieșit din casa împărătească, și a fost urmat de un dar din partea împăratului.  
David said to Uriah, Go down to your house, and wash your feet. Uriah departed out of the king`s house, and there followed him a mess [of food] from the king.  
And David saith to Uriah, `Go down to thy house, and wash thy feet;` and Uriah goeth out of the king`s house, and there goeth out after him a gift from the king,
- 9** Dar Urie s'a culcat la poarta casei împărătești, cu toți slujitorii stăpînului său, și nu s'a pogorît acasă la el.  
But Uriah slept at the door of the king`s house with all the servants of his lord, and didn`t go down to his house.  
and Uriah lieth down at the opening of the king`s house, with all the servants of his lord, and hath not gone down unto his house.
- 10** Au dat de știre lui David despre aceasta, și i-au spus: „Urie nu s'a pogorît la el casă.” Și David a zis lui Urie: „Nu vii tu oare din călătorie? Pentruce nu te-ai pogorît acasă?”  
When they had told David, saying, Uriah didn`t go down to his house, David said to Uriah, Haven`t you come from a journey? why did you not go down to your house?  
And they declare to David, saying, `Uriah hath not gone down unto his house;` and David saith unto Uriah, `Hast thou not come from a journey? wherefore hast thou not gone down unto thy house?`
- 11** Urie a răspuns lui David: „Chivotul și Israel și Iuda locuiesc în corturi, domnul meu Ioab și slujitorii domnului meu sînt tăbăriți în cîmp, și eu să intru în casă să mănînc și să beau și să mă culc cu nevastă-mea! Viu ești tu și viu este sufletul tău că nu voi face lucrul  
Uriah said to David, The ark, and Israel, and Judah, abide in booths; and my lord Joab, and the servants of my lord, are encamped in the open field; shall I then go into my house, to eat and to drink, and to lie with my wife? as you live, and as your soul lives, I will not do this thing.  
And Uriah saith unto David, `The ark, and Israel, and Judah, are abiding in booths, and my lord Joab, and the servants of my lord, on the face of the field are encamping; and I -- I go in unto my house to eat and to drink, and to lie with my wife! -- thy life, and the life of thy soul -- if I do this thing.`
- 12** David a zis lui Urie: „Mai rămîi și astăzi aici, și mine îți voi da drumul.” Și Urie a rămas la Ierusalim în ziua aceea și a doua zi.  
David said to Uriah, Stay here today also, and tomorrow I will let you depart. So Uriah abode in Jerusalem that day, and the next day.  
And David saith unto Uriah, `Abide in this [place] also to-day, and to-morrow I send thee away;` and Uriah abideth in Jerusalem, on that day, and on the morrow,

- 13** David l -a poftit să mănînce și să bea cu el, și l -a îmbătat; și seara. Urie a ieșit și s'a culcat cu slujitorii stăpînului său, dar nu s'a pogorît acasă.  
When David had called him, he ate and drink before him; and he made him drunk: and at even he went out to lie on his bed with the servants of his lord, but didn` t go down to his house.  
and David calleth for him, and he eateth before him, and drinketh, and he causeth him to drink, and he goeth out in the evening to lie on his couch with the servants of his lord, and unto his house he hath not gone down.
- 14** A doua zi dimineața, David a scris o scrisoare lui loab, și a trimes -o prin Urie.  
It happened in the morning, that David wrote a letter to Joab, and sent it by the hand of Uria.  
And it cometh to pass in the morning, that David writeth a letter unto Joab, and sendeth by the hand of Uria;
- 15** În scrisoarea aceasta scria: „Puneți pe Urie în locul cel mai greu al luptei, și trageți-vă înapoi dela el, ca să fie lovit și să moară.”  
He wrote in the letter, saying, Set you Uria in the forefront of the hottest battle, and retire you from him, that he may be struck, and die.  
and he writeth in the letter, saying, `Place ye Uria over-against the front of the severest battle, and ye have turned back from after him, and he hath been smitten, and hath died.`
- 16** loab, împresurînd cetatea, a pus pe Urie în locul pe care -l știa apărat de ostași viteji.  
It happened, when Joab kept watch on the city, that he assigned Uria to the place where he knew that valiant men were.  
And it cometh to pass in Joab`s watching of the city, that he appointeth Uria unto the place where he knew that valiant men [are];
- 17** Oamenii din cetate au făcut o ieșire și s'au bătut împotriva lui loab; au căzut mulți din popor, din slujitorii lui David, și a fost ucis și Urie, Hetitul.  
The men of the city went out, and fought with Joab: and there fell some of the people, even of the servants of David; and Uria the Hittite died also.  
and the men of the city go out and fight with Joab, and there fall [some] of the people, of the servants of David; and there dieth also Uria the Hittite.
- 18** loab a trimes un sol să istorisească lui David tot ce se petrecuse în luptă.  
Then Joab sent and told David all the things concerning the war;  
And Joab sendeth and declareth to David all the matters of the war,
- 19** Și a dat solului următoarea poruncă: „Cînd vei isprăvi de istorisit împăratului toate amănuntele luptei,  
and he charged the messenger, saying, "When you have made an end of telling all the things concerning the war to the king,  
and commandeth the messenger, saying, `At thy finishing all the matters of the war to speak unto the king,

- 20** poate că se va mînia și va zice: „Pentruce v-ați apropiat de cetate să luptați împotriva ei? Nu știați că se aruncă săgeți din vîrful zidului?  
it shall be that, if the king`s wrath arise, and he tells you, `Why did you go so near to the city to fight? Didn`t you know that they would shoot from the wall?  
then, it hath been, if the king`s fury ascend, and he hath said to thee, Wherefore did ye draw nigh unto the city to fight? did ye not know that they shoot from off the wall?
- 21** Cine a omorît pe Abimelec, fiul lui Ierubeșet? Nu o femeie, care a aruncat peste el din vîrful zidului o piatră de moară, și n'a murit el la Tebeț? Pentruce v-ați apropiat de zid? Atunci să -i spui: „A murit și robul tău Urie, Hetitul.”  
who struck Abimelech the son of Jerubbesheth? Didn`t a woman cast an upper millstone on him from the wall, so that he died at Thebez? Why did you go so near the wall?` then shall you say, `Your servant Uriah the Hittite is dead also.`”  
Who smote Abimelech son of Jerubbesheth? did not a woman cast on him a piece of a rider from the wall, and he dieth in Thebez? why drew ye nigh unto the wall? that thou hast said, Also thy servant Uriah the Hittite is dead.`
- 22** Solul a plecat; și, la sosire, a istorisit lui David tot ce -i poruncise Ioab.  
So the messenger went, and came and showed David all that Joab had sent him for.  
And the messenger goeth, and cometh in, and declareth to David all that with which Joab sent him,
- 23** Solul a zis lui David: „Oamenii aceia au fost mai tari decît noi; făcuseră o ieșire împotriva noastră în cîmp, și i-am dat înapoi noastră în cîmp, și i-am dat înapoi pînă la intrarea  
The messenger said to David, The men prevailed against us, and came out to us into the field, and we were on them even to the entrance of the gate.  
and the messenger saith unto David, `Surely the men have been mighty against us, and come out unto us into the field, and we are upon them unto the opening of the gate,
- 24** dar arcașii au tras de pe vîrful zidului asupra slujitorilor tăi, și mulți din slujitorii împăratului au fost uciși, și a murit și robul tău Urie, Hetitul.”  
The shooters shot at your servants from off the wall; and some of the king`s servants are dead, and your servant Uriah the Hittite is dead also.  
and those shooting shoot at thy servants from off the wall, and [some] of the servants of the king are dead, and also, thy servant Uriah the Hittite is dead.
- 25** David a zis solului: „Iată ce să spui lui Ioab: „Nu te munci pentru întîmplarea aceasta, căci sabia doboară cînd pe unul, cînd pe altul; bate cetatea cu putere, dărîmă -o. Și tu, îmbărbătează -l!”  
Then David said to the messenger, Thus shall you tell Joab, Don`t let this thing displease you, for the sword devours one as well as another; make your battle more strong against the city, and overthrow it: and encourage you him.  
And David saith unto the messenger, `Thus dost thou say unto Joab, Let not this thing be evil in thine eyes; for thus and thus doth the sword devour; strengthen thy warfare against the city, and throw it down -- and strengthen thou him.`

- 26 Nevasta lui Urie a aflat că bărbatul ei murise, și a plîns pe bărbatul ei.**  
**When the wife of Uriah heard that Uriah her husband was dead, she made lamentation for her husband.**  
**And the wife of Uriah heareth that Uriah her husband [is] dead, and lamenteth for her lord;**
- 27 După ce au trecut zilele de jale, David a trimes s'o ia, și a primit -o în casa lui. Ea i -a fost nevastă, și i -a născut un fiu. Fapta lui David n'a plăcut Domnului.**  
**When the mourning was past, David sent and took her home to his house, and she became his wife, and bore him a son. But the thing that David had done displeased Yahweh.**  
**and the mourning passeth by, and David sendeth and gathereth her unto his house, and she is to him for a wife, and beareth to him a son; and the thing which David hath done is evil in the eyes of Jehovah.**
- 1 Domnul a trimes pe Natan la David. Și Natan a venit la el și i -a zis: „Într'o cetate erau doi oameni, unul bogat și altul sărac.**  
**Yahweh sent Nathan to David. He came to him, and said to him, "There were two men in one city; the one rich, and the other poor.**  
**And Jehovah sendeth Nathan unto David, and he cometh unto him, and saith to him: `Two men have been in one city; One rich and one poor;**
- 2 Bogatul avea foarte multe oi și foarte mulți boi.**  
**The rich man had very many flocks and herds,**  
**The rich hath flocks and herds very many;**
- 3 Săracul n'avea nimic decît o mieușă, pe care o cumpărase; o hrănea, și o creștea la el împreună cu copiii lui; ea mînca din aceeaș bucată de pîne cu el, bea din acelaș pahar cu el, dormea la sînul lui, și o privea ca pe fata lui.**  
**but the poor man had nothing, except one little ewe lamb, which he had bought and raised. It grew up together with him, and with his children. It ate of his own food, drank of his own cup, and lay in his bosom, and was to him like a daughter.**  
**And the poor one hath nothing, Except one little ewe-lamb, Which he hath bought, and keepeth alive, And it groweth up with him, And with his sons together; Of his morsel it eateth, And from his cup it drinketh, And in his bosom it lieth, And it is to him as a daughter;**
- 4 A venit un călător la omul acela bogat. Și bogatul nu s'a îndurat să se atingă de oile sau de boii lui, ca să pregătească un prînz călătorului care venise la el; ci a luat oaia săracului, și a gătit -o pentru omul care venise la el.``**  
**A traveler came to the rich man, and he spared to take of his own flock and of his own herd, to dress for the wayfaring man who had come to him, but took the poor man`s lamb, and dressed it for the man who had come to him."**  
**And there cometh a traveller to the rich man, And he spareth to take Of his own flock, and of his own herd, To prepare for the traveller Who hath come to him, And he taketh the ewe-lamb of the poor man, And prepareth it for the man Who hath come unto him.`**

- 5** David s'a aprins foarte tare de mînie împotriva omului acestuia, și a zis lui Natan: „,Viu este Domnul că omul care a făcut lucrul acesta este vrednic de moarte.  
David`s anger was greatly kindled against the man, and he said to Nathan, "As Yahweh lives, the man who has done this is worthy to die!  
And the anger of David burneth against the man exceedingly, and he saith unto Nathan, `Jehovah liveth, surely a son of death [is] the man who is doing this,
- 6** Și să dea înapoi patru miei, pentrucă a săvîrșit fapta aceasta, și n'a avut milă.`  
He shall restore the lamb fourfold, because he did this thing, and because he had no and the ewe-lamb he doth repay fourfold, because that he hath done this thing, and because that he had no pity.`
- 7** Și Natan a zis lui David: „Tu ești omul acesta!` Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel: ,Eu te-am uns împărat peste Israel, și te-am scăpat din mîna lui Saul;  
Nathan said to David, "You are the man. This is what Yahweh, the God of Israel, says: `I anointed you king over Israel, and I delivered you out of the hand of Saul.  
And Nathan saith unto David, `Thou [art] the man! Thus said Jehovah, God of Israel, I anointed thee for king over Israel, and I delivered thee out of the hand of Saul;
- 8** te-am făcut stăpîn pe casa stăpînului tău, am pus la sînul tău nevestele stăpînului tău, și ți-am dat casa lui Israel și Iuda. Și dacă ar fi fost puțin atîta, aș mai fi adăugat.  
I gave you your master`s house, and your master`s wives into your bosom, and gave you the house of Israel and of Judah; and if that would have been too little, I would have added to you many more such things.  
and I give to thee the house of thy lord, and the wives of thy lord, into thy bosom, and I give to thee the house of Israel and of Judah; and if little, then I add to thee such and such [things].
- 9** Pentruce dar au disprețuit tu cuvîntul Domnului, făcînd ce este rău înaintea Lui? Ai lovit cu sabia pe Urie..., Hetitul; ai luat de nevestă pe nevestă-sa, și pe el l-ai ucis cu sabia fiilor lui Amon.  
Why have you despised the word of Yahweh, to do that which is evil in his sight? You have struck Uriah the Hittite with the sword, and have taken his wife to be your wife, and have slain him with the sword of the children of Ammon.  
`Wherefore hast thou despised the word of Jehovah, to do the evil thing in His eyes? Uriah the Hittite thou hast smitten by the sword, and his wife thou hast taken to thee for a wife, and him thou hast slain by the sword of the Bene-Ammon.
- 10** Acum niciodată nu se va depărta sabia din casa ta, pentrucă M'ai disprețuit, și pentrucă ai luat de nevestă pe nevasta lui Urie, Hetitul.`  
Now therefore the sword will never depart from your house, because you have despised me, and have taken the wife of Uriah the Hittite to be your wife.`  
`And now, the sword doth not turn aside from thy house unto the age, because thou hast despised Me, and dost take the wife of Uriah the Hittite to be to thee for a wife;

- 11** Așa vorbește Domnul. „Iată, din casa ta voi ridica nenorocirea împotriva ta, și voi lua de sub ochii tăi, pe nevestele tale și le voi da altuia care se va culca cu ele în fața soarelui acestuia.  
This is what Yahweh says: `Behold, I will raise up evil against you out of your own house; and I will take your wives before your eyes, and give them to your neighbor, and he will lie with your wives in the sight of this sun.  
thus said Jehovah, Lo, I am raising up against thee evil, out of thy house, and have taken thy wives before thine eyes, and given to thy neighbour, and he hath lain with thy wives before the eyes of this sun;
- 12** Căci ai lucrat pe ascuns; Eu însă voi face lucru acesta în fața întregului Israel și în fața soarelui.“  
For you did it secretly, but I will do this thing before all Israel, and before the sun.“  
for thou hast done [it] in secret, and I do this thing before all Israel, and before the sun.`
- 13** David a zis lui Natan: „Am păcătuțit împotriva Domnului!“ Și Natan a zis lui David: „Domnul îți iartă păcatul..., nu vei muri.  
David said to Nathan, "I have sinned against Yahweh." Nathan said to David, "Yahweh also has put away your sin. You will not die.  
And David saith unto Nathan, `I have sinned against Jehovah.` And Nathan saith unto David, `Also -- Jehovah hath caused thy sin to pass away; thou dost not die;
- 14** Dar, pentru că ai făcut pe vrăjmașii Domnului să -L hulească, săvârșind fapta aceasta, fiul care ți s'a născut, va muri.“  
However, because by this deed you have given great occasion to Yahweh`s enemies to blaspheme, the child also who is born to you shall surely die."  
only, because thou hast caused the enemies of Jehovah greatly to despise by this thing, also the son who is born to thee doth surely die.`
- 15** Și Natan a plecat acasă. Domnul a lovit copilul pe care -l născuse lui David nevasta lui Uirie, și a fost greu bolnav.  
Nathan departed to his house. Yahweh struck the child that Uriah`s wife bore to David, and it was very sick.  
And Nathan goeth unto his house, and Jehovah smiteth the lad, whom the wife of Uriah hath born to David, and it is incurable;
- 16** David s'a rugat lui Dumnezeu pentru copil, și a postit; și când a venit acasă, toată noaptea a stat culcat pe pământ.  
David therefore begged God for the child; and David fasted, and went in, and lay all night on the earth.  
and David seeketh God for the youth, and David keepeth a fast, and hath gone in and lodged, and lain on the earth.
- 17** Bătrînii casei au stărut de el să se scoale dela pământ; dar n'a voit, și n'a mîncat nimic cu ei.  
The elders of his house arose, [and stood] beside him, to raise him up from the earth: but he would not, neither did he eat bread with them.  
And the elders of his house rise against him, to raise him up from the earth, and he hath not been willing, nor hath he eaten with them bread;

- 18** A șaptea zi, copilul a murit. Slujitorii lui David s'au temut să -i dea de veste că a murit copilul. Căci ziceau: „Cînd copilul trăia încă, i-am vorbit, și nu ne -a ascultat: cum să îndrăznim să -i spunem: ‚A murit copilul?` Are să se întristeze și mai mult.``  
 It happened on the seventh day, that the child died. The servants of David feared to tell him that the child was dead; for they said, Behold, while the child was yet alive, we spoke to him, and he didn` t listen to our voice: how will he then vex himself, if we tell him that the child is dead!  
 and it cometh to pass on the seventh day, that the lad dieth, and the servants of David fear to declare to him that the lad is dead, for they said, `Lo, in the lad being alive we spake unto him, and he did not hearken to our voice; and how do we say unto him, The lad is dead? -- then he hath done evil.`
- 19** David a băgat de seamă că slujitorii lui vorbeau în șoaptă între ei, și a înțeles că murise copilul. El a zis slujitorilor săi: „A murit copilul?`` Și ei au răspuns: „A murit.``  
 But when David saw that his servants were whispering together, David perceived that the child was dead; and David said to his servants, Is the child dead? They said, He is dead. And David seeth that his servants are whispering, and David understandeth that the lad is dead, and David saith unto his servants, `Is the lad dead?` and they say, `Dead.`
- 20** Atunci David s'a sculat de la pămînt. S'a spălat, s'a uns, și și -a schimbat hainele; apoi s'a dus în casa Domnului, și s'a închinat. Întorcîndu-se acasă, a cerut să i se dea să mănînce, și a mîncat.  
 Then David arose from the earth, and washed, and anointed himself, and changed his clothing; and he came into the house of Yahweh, and worshipped: then he came to his own house; and when he required, they set bread before him, and he ate.  
 And David riseth from the earth, and doth bathe and anoint [himself], and changeth his raiment, and cometh in to the house of Jehovah, and boweth himself, and cometh unto his house, and asketh and they place for him bread, and he eateth.
- 21** Slujitrii lui i-au zis: „Ce însemnează ceeace faci? Cînd trăia copilul, posteai și plîngeai; și acum, cînd a murit copilul, te scoli și mănînci!``  
 Then said his servants to him, What thing is this that you have done? you did fast and weep for the child, while it was alive; but when the child was dead, you did rise and eat bread.  
 And his servants say unto him, `What [is] this thing thou hast done? because of the living lad thou hast fasted and dost weep, and when the lad is dead thou hast risen and dost eat bread.`
- 22** El a răspuns: „Cînd trăia copilul, posteam și plîneam, căci ziceam: ‚Cine știe dacă nu Se va îndura Domnul de mine și dacă nu va trăi copilul?`  
 He said, While the child was yet alive, I fasted and wept: for I said, Who knows whether Yahweh will not be gracious to me, that the child may live?  
 And he saith, `While the lad is alive I have fasted, and weep, for I said, Who knoweth? -- Jehovah doth pity me, and the lad hath lived;



- 23** Acum, cînd a murit, pentruce să mai postesc? Pot să -l întorc în viață? Eu mă voi duce la el, dar el nu se va întoarce la mine.``  
But now he is dead, why should I fast? can I bring him back again? I shall go to him, but he will not return to me.  
and now, he hath died, why [is] this -- I fast? am I able to bring him back again? I am going unto him, and he doth not turn back unto me.`
- 24** David a mîngîiat pe nevastă-sa Bet-Şeba, și a intrat la ea și s'a culcat cu ea. Ea a născut un fiu, pe care l -a numit Solomon, și care a fost iubit de Domnul.  
David comforted Bath-sheba his wife, and went in to her, and lay with her: and she bore a son, and he called his name Solomon. Yahweh loved him;  
And David comforteth Bath-Sheba his wife, and goeth in unto her, and lieth with her, and she beareth a son, and he calleth his name Solomon; and Jehovah hath loved him,
- 25** El l -a încredințat în mîinile proorocului Natan, și Natan i -a pus numele Iedidia (Iubitul Domnului), pentru Domnul.  
and he sent by the hand of Nathan the prophet; and he named him Jedidiah, for Yahweh`s sake.  
and sendeth by the hand of Nathan the prophet, and calleth his name Jedidiah, because of Jehovah.
- 26** Ioab, care împresura Raba fiilor lui Amon, a pus mîna pe cetatea împărătească,  
Now Joab fought against Rabbah of the children of Ammon, and took the royal city.  
And Joab fighteth against Rabbah of the Bene-Ammon, and captureth the royal city,
- 27** și a trimes soli lui David să -i spună: „Am început lupta împotriva Rabei, și am pus stăpînire pe cetatea apelor;  
Joab sent messengers to David, and said, I have fought against Rabbah; yes, I have taken the city of waters.  
and Joab sendeth messengers unto David, and saith, `I have fought against Rabbah -- also I have captured the city of waters;
- 28** strînge acum cealaltă parte a poporului, tăbărăște împotriva cetății, și ia -o, ca să n'o iau eu și să vină asupra mea cinstea.``  
Now therefore gather the rest of the people together, and encamp against the city, and take it; lest I take the city, and it be called after my name.  
and now, gather the rest of the people, and encamp against the city, and capture it, lest I capture the city, and my name hath been called upon it.`
- 29** David a strîns tot poporul, și a mers asupra cetății Raba; a bătut -o și a luat -o.  
David gathered all the people together, and went to Rabbah, and fought against it, and took it.  
And David gathereth all the people, and goeth to Rabbah, and fighteth against it, and captureth it;

- 30** A luat cununa de pe capul împăratului ei, care cîntărea un talant de aur și era împodobită cu pietre scumpe. Au pus -o pe capul lui David, care a luat o foarte mare pradă din cetate. He took the crown of their king from off his head; and the weight of it was a talent of gold, and [in it were] precious stones; and it was set on David`s head. He brought forth the spoil of the city, exceeding much.  
and he taketh the crown of their king from off his head, and its weight [is] a talent of gold, and precious stones, and it is on the head of David; and the spoil of the city he hath brought out, very much;
- 31** A scos pe locuitori, și i -a trecut prin ferestraie, prin grape de fer și securi de fer, și i -a pus în cuptoarele de cărămizi; așa a făcut tuturor cetăților fiilor lui Amon. David s'a întors la Ierusalim cu tot poporul. He brought forth the people who were therein, and put them under saws, and under harrows of iron, and under axes of iron, and made them pass through the brick kiln: and thus did he to all the cities of the children of Ammon. David and all the people returned to Jerusalem.  
and the people who [are] in it he hath brought out, and setteth to the saw, and to cutting instruments of iron, and to axes of iron, and hath caused them to pass over into the brick-kiln; and so he doth to all the cities of the Bene-Ammon; and David turneth back, and all the people, to Jerusalem.
- 1** După aceea, iată ce s'a întîmplat. Absalom, fiul lui David, avea o soră frumoasă, numită Tamar; și Amnon, fiul lui David, a iubit -o. It happened after this, that Absalom the son of David had a beautiful sister, whose name was Tamar; and Amnon the son of David loved her.  
And it cometh to pass afterwards that Absalom son of David hath a fair sister, and her name [is] Tamar, and Amnon son of David loveth her.
- 2** Amnon era atît de chinuit din această pricină, încît a căzut bolnav după soră-sa Tamar; căci era fecioară, și -i venea greu lui Amnon să -i facă ceva. Amnon was so vexed that he fell sick because of his sister Tamar; for she was a virgin; and it seemed hard to Amnon to do anything to her.  
And Amnon hath distress -- even to become sick, because of Tamar his sister, for she [is] a virgin, and it is hard in the eyes of Amnon to do anything to her.
- 3** Amnon avea un prieten, numit Ionadab, fiul lui Șimea, fratele lui David. Și Ionadab era un om foarte șiret. But Amnon had a friend, whose name was Jonadab, the son of Shimeah, David`s brother; and Jonadab was a very subtle man.  
And Amnon hath a friend, and his name [is] Jonadab, son of Shimeah, David`s brother, and Jonadab [is] a very wise man,
- 4** El i -a zis: „Pentru ce te usuci din zi în zi, tu, fiul împăratului? Nu vrei să-mi spui?” Amnon i -a răspuns: „Iubesc pe Tamar, sora fratelui meu Absalom.” He said to him, Why, son of the king, are you thus lean from day to day? Won`t you tell me? Amnon said to him, I love Tamar, my brother Absalom`s sister.  
and saith to him, `Wherefore [art] thou thus lean, O king`s son, morning by morning? dost thou not declare to me?` And Amnon saith to him, `Tamar -- sister of Absalom my brother -- I am loving.`

- 5** Ionadab i -a zis: „Culcă-te în pat, și fă-te bolnav. Când va veni tatăl tău să te vadă, să -i spui: „Dă voie sorei mele Tamar, să vină să-mi dea să măninc; să-mi pregătească subt ochii mei o mîncare, ca s'o văd și s'o iau din mîna ei.”
- Jonadab said to him, Lay you down on your bed, and feign yourself sick: and when your father comes to see you, tell him, Please let my sister Tamar come and give me bread to eat, and dress the food in my sight, that I may see it, and eat it from her hand.
- And Jonadab saith to him, `Lie down on thy couch, and feign thyself sick, and thy father hath come in to see thee, and thou hast said unto him, `Let, I pray thee, Tamar my sister come in and give me bread to eat; and she hath made the food before mine eyes so that I see [it], and have eaten from her hand.`
- 6** Amnon s'a culcat și s'a făcut bolnav. Împăratul a venit să -l vadă, și Amnon a zis împăratului: „Te rog, să vină soru-mea Tamar să facă două turte subt ochii mei și să le măninc din mîna ei.”
- So Amnon lay down, and feigned himself sick: and when the king was come to see him, Amnon said to the king, Please let her sister Tamar come, and make me a couple of cakes in my sight, that I may eat from her hand.
- And Amnon lieth down, and feigneth himself sick, and the king cometh in to see him, and Amnon saith unto the king, `Let, I pray thee, Tamar my sister come, and she maketh before mine eyes two cakes, and I eat from her hand.`
- 7** David a trimes să spună Tamarei înlăuntrul odăilor ei: „Du-te în casa fratelui tău Amnon, și pregătește -i o mîncare.”
- Then David sent home to Tamar, saying, Go now to your brother Amnon`s house, and dress him food.
- And David sendeth unto Tamar, to the house, saying, `Go, I pray thee, to the house of Amnon thy brother, and make for him food.`
- 8** Tamar s'a dus în casa fratelui ei Amnon, care era culcat. A luat plămădeală, a frămîntat -o, a pregătit turte înaintea lui, și le -a copt;
- So Tamar went to her brother Amnon`s house; and he was laid down. She took dough, and kneaded it, and made cakes in his sight, and did bake the cakes.
- And Tamar goeth to the house of Amnon her brother, and he is lying down, and she taketh the dough, and kneadeth, and maketh cakes before his eyes, and cooketh the cakes,
- 9** luînd apoi tigaia, le -a răsturnat înaintea lui.” Dar Amnon n'a vrut să mănince. El a zis: „Scoateți pe toată lumea afară.” Și toată lumea a ieșit afară dela el.
- She took the pan, and poured them out before him; but he refused to eat. Amnon said, Have out all men from me. They went out every man from him.
- and taketh the frying-pan, and poureth out before him, and he refuseth to eat, and Amnon saith, `Take ye out every one from me;` and they go out every one from him.

- 10** Atunci Amnon a zis Tamarei: „Adu-mi mîncarea în odaie, și s'o mănînc din mîna ta.”  
Tamar a luat turtele pe cari le făcuse, și le -a dus fratelui său Amnon, în odaie.  
Amnon said to Tamar, Bring the food into the chamber, that I may eat from your hand.  
Tamar took the cakes which she had made, and brought them into the chamber to Amnon her brother.  
And Amnon saith unto Tamar, `Bring the food into the inner chamber, and I eat from thy hand;` and Tamar taketh the cakes that she hath made, and bringeth in to Amnon her brother, into the inner chamber,
- 11** Pe cînd i le dădea ea să le mănînce, el a apucat -o și i -a zis: „Vino, soro, și culcă-te cu mine.”  
When she had brought them near to him to eat, he took hold of her, and said to her, Come, lie with me, my sister.  
and she bringeth nigh unto him to eat, and he layeth hold on her, and saith to her, `Come, lie with me, my sister.`
- 12** Ea i -a răspuns: „Nu, frate, nu mă necinsti, căci nu se face așa în Israel; nu face mișelia aceasta.  
She answered him, No, my brother, do not force me; for no such thing ought to be done in Israel. Don`t you do this folly.  
And she saith to him, `Nay, my brother, do not humble me, for it is not done so in Israel; do not this folly.
- 13** Unde mă voi duce eu cu rușinea mea? Și tu vei trece drept un mișel în Israel. Acum, vorbește, te rog, împăratului, și nu se va împotrivi să fiu a ta.”  
I, where shall I carry my shame? and as for you, you will be as one of the fools in Israel.  
Now therefore, please speak to the king; for he will not withhold me from you.  
And I -- whither do I cause my reproach to go? and thou -- thou art as one of the fools in Israel; and now, speak, I pray thee, unto the king; for he doth not withhold me from thee.`
- 14** Dar el n'a vrut s'o asculte; a silit -o, a necinstit -o și s'a culcat cu ea.  
However he would not listen to her voice; but being stronger than she, he forced her, and lay with her.  
And he hath not been willing to hearken to her voice, and is stronger than she, and humbleth her, and lieth with her.
- 15** Apoi Amnon a urît -o foarte mult, mai mult decît o iubise. Și i -a zis: „Scoală-te, și du-te!”  
Then Amnon hated her with exceeding great hatred; for the hatred with which he hated her was greater than the love with which he had loved her. Amnon said to her, Arise, be gone.  
And Amnon hateth her -- a very great hatred -- that greater [is] the hatred with which he hath hated her than the love with which he loved her, and Amnon saith to her, `Rise, go.`
- 16** Ea i -a răspuns: „Nu mai mări răul pe care l-ai făcut, izgonindu-mă.”  
She said to him, Not so, because this great wrong in putting me forth is [worse] than the other that you did to me. But he would not listen to her.  
And she saith to him, `Because of the circumstances this evil is greater than the other that thou hast done with me -- to send me away;` and he hath not been willing to hearken to her,

- 17** El n'a vrut s'o asculte și, chemînd băiatul care -i slujea, a zis: „Izgonește dela mine pe femeia aceasta, scoate -o afară, și încuie ușa după ea!``  
Then he called his servant who ministered to him, and said, Put now this woman out from me, and bolt the door after her.  
and calleth his young man, his servant, and saith, `Send away, I pray thee, this one from me without, and bolt the door after her;`
- 18** Ea avea o rochie pestriță; căci aceasta era haina pe care o purtau fetele împăratului, cîtă vreme erau fecioare. Slujitorul lui Amnon a scos -o afară, și a încuiat ușa după ea.  
She had a garment of various colors on her; for with such robes were the king`s daughters who were virgins dressed. Then his servant brought her out, and bolted the door after her.  
-- and upon her [is] a long coat, for such upper robes do daughters of the king who [are] virgins put on, -- and his servant taketh her out without, and hath bolted the door after her.
- 19** Tamar și -a presărat cenușă pe cap, și și -a sfișiat haina pestriță; a pus mîna în cap, și a plecat țipînd.  
Tamar put ashes on her head, and tore her garment of various colors that was on her; and she laid her hand on her head, and went her way, crying aloud as she went.  
And Tamar taketh ashes for her head, and the long coat that [is] on her she hath rent, and putteth her hand on her head, and goeth, going on and crying;
- 20** Fratele ei Absalom, i -a zis: „A stat fratele tău Amnon cu tine? Acum, soro, taci, căci este fratele tău; nu te prea trece cu firea din pricina aceasta.`` Și Tamar, nemîngîiată, a locuit în casa fratelui ei Absalom.  
Absalom her brother said to her, Has Amnon your brother been with you? but now hold your peace, my sister: he is your brother; don`t take this thing to heart. So Tamar remained desolate in her brother Absalom`s house.  
and Absalom her brother saith unto her, `Hath Amnon thy brother been with thee? and now, my sister, keep silent, he [is] thy brother; set not thy heart to this thing;` and Tamar dwelleth -- but desolate -- in the house of Absalom her brother.
- 21** Împăratul David a aflat toate aceste lucruri, și s'a mîniat foarte tare.  
But when king David heard of all these things, he was very angry.  
And king David hath heard all these things, and it is very displeasing to him;
- 22** Absalom n'a vorbit nici bine nici rău cu Amnon; dar a început să -l urască, pentru că necinstise pe soru-sa Tamar.  
Absalom spoke to Amnon neither good nor bad; for Absalom hated Amnon, because he had forced his sister Tamar.  
and Absalom hath not spoken with Amnon either evil or good, for Absalom is hating Amnon, because that he humbled Tamar his sister.
- 23** După doi ani, pe cînd Absalom avea tunsul oilor la Baal-Hațor, lîngă Efraim, a poftit pe toți fiii împăratului.  
It happened after two full years, that Absalom had sheep-shearers in Baal-hazor, which is beside Ephraim: and Absalom invited all the king`s sons.  
And it cometh to pass, after two years of days, that Absalom hath shearers in Baal-Hazor, which [is] with Ephraim, and Absalom calleth for all the sons of the king.

- 24** Absalom s'a dus la împărat, și a zis: „Iată, robul tău are tunsul oilor; să vină împăratul și slujitorii lui la robul tău.”  
Absalom came to the king, and said, See now, your servant has sheep-shearers; let the king, I pray you, and his servants go with your servant.  
And Absalom cometh unto the king, and saith, `Lo, I pray thee, thy servant hath shearers, let the king go, I pray thee, and his servants, with thy servant.`
- 25** Și împăratul a zis lui Absalom: „Nu, fiule, nu vom veni toți, ca să nu-ți fie greu.” Absalom a stăruit de el; dar împăratul n'a vrut să se ducă, și l-a binecuvîntat.  
The king said to Absalom, No, my son, let us not all go, lest we be burdensome to you. He pressed him: however he would not go, but blessed him.  
And the king saith unto Absalom, `Nay, my son, let us not all go, I pray thee, and we are not too heavy on thee;` and he presseth on him, and he hath not been willing to go, and he blesseth him.
- 26** Absalom a zis: „Dă voie măcar fratelui meu Amnon să vină cu noi.” Împăratul i -a răspuns: „Pentru ce să vină el cu tine?”  
Then said Absalom, If not, please let my brother Amnon go with us. The king said to him, Why should he go with you?  
And Absalom saith, `If not -- let, I pray thee, Amnon my brother go with us;` and the king saith to him, `Why doth he go with thee?`
- 27** În urma stăruințelor lui Absalom, împăratul a lăsat să meargă cu el pe Amnon și toți fiii  
But Absalom pressed him, and he let Amnon and all the king`s sons go with him.  
and Absalom urgeth on him, and he sendeth with him Amnon, and all the sons of the king.
- 28** Absalom a dat următoarea poruncă slujitorilor săi: „Luați seama când se va veseli inima lui Amnon de vin, și când vă voi zice: ‚Loviți pe Amnon!’ atunci să -l omoriți; să nu vă temeți de nimic: oare nu vă poruncesc eu? Fiți tari, și arătați-vă oameni de inimă!”  
Absalom commanded his servants, saying, Mark you now, when Amnon`s heart is merry with wine; and when I tell you, Smite Amnon, then kill him; don`t be afraid; haven`t I commanded you? be courageous, and be valiant.  
And Absalom commandeth his young men, saying, `See, I pray thee, when the heart of Amnon [is] glad with wine, and I have said unto you, Smite Amnon, that ye have put him to death; fear not; is it not because I have commanded you? be strong, yea, become sons of valour.`
- 29** Slujitorii lui Absalom au făcut lui Amnon cum le poruncise Absalom. Și toți fiii împăratului s'au sculat, au încălecat fiecare pe catîrul lui, și au fugit.  
The servants of Absalom did to Amnon as Absalom had commanded. Then all the king`s sons arose, and every man got him up on his mule, and fled.  
And the young men of Absalom do to Amnon as Absalom commanded, and rise do all the sons of the king, and they ride, each on his mule, and flee.

- 30** Pe cînd erau pe drum, a ajuns zvonul la David că Absalom, a ucis pe toții fiii împăratului, și că n'a mai rămas niciunul din ei.  
It happened, while they were in the way, that the news came to David, saying, Absalom has slain all the king`s sons, and there is not one of them left.  
And it cometh to pass -- they [are] in the way -- and the report hath come unto David, saying, `Absalom hath smitten all the sons of the king, and there is not left of them one;`
- 31** Împăratul s'a sculat, și -a rupt hainele, și s'a culcat pe pămînt, și toți slujitorii lui stăteau acolo cu hainele sfișiate.  
Then the king arose, and tore his garments, and lay on the earth; and all his servants stood by with their clothes torn.  
and the king riseth, and rendeth his garments, and lieth on the earth, and all his servants are standing by [with] rent garments.
- 32** Ionadab, fiul lui Șimea, fratele lui David, a luat cuvîntul și a zis: „Să nu creadă domnul meu că toți tinerii, fiii împăratului, au fost uciși, căci numai Amnon a murit; aceasta este urmarea unei hotăriri a lui Absalom, din ziua cînd Amnon a necinstit pe soră-sa Tamar.  
Jonadab, the son of Shimeah, David`s brother, answered, Don`t let my lord suppose that they have killed all the young men the king`s sons; for Amnon only is dead; for by the appointment of Absalom this has been determined from the day that he forced his sister Tamar.  
And Jonadab son of Shimeah, David`s brother, answereth and saith, `Let not my lord say, The whole of the young men, the sons of the king, they have put to death; for Amnon alone [is] dead, for by the command of Absalom it hath been appointed from the day of his humbling Tamar his sister;
- 33** Să nu se mai muncească dar împăratul, domnul meu, cu gîndul că toți fiii împăratului au murit, căci numai Amnon a murit.  
Now therefore don`t let my lord the king take the thing to his heart, to think that all the king`s sons are dead; for Amnon only is dead.  
and now, let not my lord the king lay unto his heart the word, saying, All the sons of the king have died, for Amnon alone [is] dead.`
- 34** Absalom a fugit. Și tînărul pus de strajă a ridicat ochii și s'a uitat. Și iată că o mare ceată venea pe drumul dinapoia lui, dinspre munte.  
But Absalom fled. The young man who kept the watch lifted up his eyes, and looked, and, behold, there came much people by the way of the hill-side behind him.  
And Absalom fleeth, and the young man who is watching lifteth up his eyes and looketh, and lo, much people are coming by the way behind him, on the side of the hill.
- 35** Ionadab a zis împăratului: „Iată că vin fiii împăratului! Astfel se adeverește ce spunea robul tău``.  
Jonadab said to the king, Behold, the king`s sons are come: as your servant said, so it is.  
And Jonadab saith unto the king, `Lo, the sons of the king have come; as the word of thy servant, so it hath been.`

- 36 Pe cînd isprăvea el vorba, iată că fiii împăratului au venit. Au ridicat glasul, și au plîns; și împăratul și toți slujitorii lui au plîns mult.**  
**It happened, as soon as he had made an end of speaking, that behold, the king`s sons came, and lifted up their voice, and wept: and the king also and all his servants wept very sore.**  
**And it cometh to pass at his finishing to speak, that lo, the sons of the king have come, and they lift up their voice, and weep, and also the king and all his servants have wept -- a very great weeping.**
- 37 Absalom fugise, și s'a dus la Talmai, fiul lui Amihur, împăratul Gheșurului. Și David jălea în fiecare zi pe fiul său.**  
**But Absalom fled, and went to Talmai the son of Ammihur, king of Geshur. [David] mourned for his son every day.**  
**And Absalom hath fled, and goeth unto Talmai, son of Ammihud, king of Geshur, and [David] mourneth for his son all the days.**
- 38 Absalom a stat trei ani la Gheșur, unde se dusesese, după ce fugise.**  
**So Absalom fled, and went to Geshur, and was there three years.**  
**And Absalom hath fled, and goeth to Geshur, and is there three years;**
- 39 Împăratul David a încetat să mai urmărească pe Absalom, căci se mîngîiase de moartea lui Amnon.**  
**[the soul of] king David longed to go forth to Absalom: for he was comforted concerning Amnon, seeing he was dead.**  
**and [the soul of] king David determineth to go out unto Absalom, for he hath been comforted for Amnon, for [he is] dead.**
- 1 Ioab, fiul Țeruiei, a băgat de seamă că inima împăratului era aprinsă de dor după**  
**Now Joab the son of Zeruiah perceived that the king`s heart was toward Absalom.**  
**And Joab son of Zeruiah knoweth that the heart of the king [is] on Absalom,**
- 2 A trimes să aducă din Tecoa o femeie iscusită, și i -a zis: „Fă-te că plîngi, și îmbracă-te în haine de jale; nu te unge cu untdelemn, și fii ca o femeie care de multă vreme plînge după un mort.**  
**Joab sent to Tekoa, and fetched there a wise woman, and said to her, please act like a mourner, and put on mourning clothing, Please, and don`t anoint yourself with oil, but be as a woman who has a long time mourned for the dead:**  
**and Joab sendeth to Tekoah, and taketh thence a wise woman, and saith unto her, `Feign thyself a mourner, I pray thee, and put on, I pray thee, garments of mourning, and anoint not thyself with oil, and thou hast been as a woman these many days mourning for the dead,**
- 3 Să te duci astfel la împărat, și să -i vorbești așa și așa.`` Și ioab i -a spus ce trebuia să**  
**and go in to the king, and speak on this manner to him. So Joab put the words in her mouth.**  
**and thou hast gone unto the king, and spoken unto him, according to this word;` and Joab putteth the words into her mouth.**



- 4 Femeia aceea din Tecoa s'a dus să vorbească împăratului. A căzut cu fața la pământ, s'a închinat, și a zis: „Împărate, scapă-mă!”**  
**When the woman of Tekoa spoke to the king, she fell on her face to the ground, and did obeisance, and said, Help, O king.**  
**And the woman of Tekoah speaketh unto the king, and falleth on her face to the earth, and doth obeisance, and saith, `Save, O king.`**
- 5 Împăratul i -a zis: „Ce ai?” Ea a răspuns: „Da, sînt văduvă, bărbatul mi -a murit!**  
**The king said to her, What ails you? She answered, Of a truth I am a widow, and my husband is dead.**  
**And the king saith to her, `What -- to thee?` and she saith, `Truly a widow woman [am] I, and my husband dieth,**
- 6 Roaba ta avea doi fii; amîndoi s'au certat pe cîmp, și n'a fost nimeni să -i despartă; unul a lovit pe celalt, și l -a omorît.**  
**Your handmaid had two sons, and they two strove together in the field, and there was none to part them, but the one struck the other, and killed him.**  
**and thy maid-servant hath two sons; and they strive both of them in a field, and there is no deliverer between them, and the one smiteth the other, and putteth him to death;**
- 7 Și iată că toată familia s'a ridicat împotriva roabei tale, zicînd: „Scoate încoace pe ucigașul fratelui său! Vrem să -l omorîm, pentru viața fratelui său pe care l -a ucis; vrem să nimicim chiar și pe moștenitor!” Ei ar stinge astfel și tăciunile care-mi mai rămîne, ca să nu lase bărbatului meu nici nume nici urmaș viu pe fața pămîntului.”**  
**Behold, the whole family is risen against your handmaid, and they say, Deliver him who struck his brother, that we may kill him for the life of his brother whom he killed, and so destroy the heir also. Thus will they quench my coal which is left, and will leave to my husband neither name nor remainder on the surface of the earth.**  
**and lo, the whole family hath risen against thy maid-servant, and say, Give up him who smiteth his brother, and we put him to death for the life of his brother whom he hath slain, and we destroy also the heir; and they have quenched my coal which is left -- so as not to set to my husband a name and remnant on the face of the ground.`**
- 8 Împăratul a zis femeii: „Du-te acasă. Voi da porunci cu privire la tine.”**  
**The king said to the woman, Go to your house, and I will give charge concerning you.**  
**And the king saith unto the woman, `Go to thine house, and I give charge concerning thee.`**
- 9 Femeia din Tecoa a zis împăratului: „Asupra mea, împărate, domnul meu, și asupra casei tatălui meu să cadă pedeapsa; împăratul și scaunul lui de domnie să nu aibă nimic de suferit”.**  
**The woman of Tekoa said to the king, My lord, O king, the iniquity be on me, and on my father`s house; and the king and his throne be guiltless.**  
**And the woman of Tekoah saith unto the king, `On me, my lord, O king, [is] the iniquity, and on the house of my father; and the king and his throne [are] innocent.`**

- 10 Împăratul a zis: „Dacă va vorbi cineva împotriva ta, să -l aduci la mine, și nu se va mai atinge de tine.”**  
**The king said, Whoever says anything to you, bring him to me, and he shall not touch you any more.**  
**And the king saith, `He who speaketh [aught] unto thee, and thou hast brought him unto me, then he doth not add any more to come against thee.`**
- 11 Ea a zis: „Să-și aducă aminte împăratul de Domnul, Dumnezeul tău, pentruca răzbunătorul sîngelui să nu mărească prăpădul, și să nu mi se nimicească fiul!” Și el a zis: „Viu este Domnul, că un păr din capul fiului tău nu va cădea la pămînt!”**  
**Then said she, Please let the king remember Yahweh your God, that the avenger of blood destroy not any more, lest they destroy my son. He said, As Yahweh lives, there shall not one hair of your son fall to the earth.**  
**And she saith, `Let, I pray thee, the king remember by Jehovah thy God, that the redeemer of blood add not to destroy, and they destroy not my son;` and he saith, `Jehovah liveth; if there doth fall of the hair of thy son to the earth.`**
- 12 Femeia a zis: „Dă voie roabei tale să spună o vorbă domnului meu, împăratul.” Și el a zis: „Vorbește!”**  
**Then the woman said, Please let your handmaid speak a word to my lord the king. He said, Say on.**  
**And the woman saith, `Let, I pray thee, thy maid-servant speak unto my lord the king a word;` and he saith, `Speak.`**
- 13 Femeia a zis: „Pentruce gîndești tu astfel cu privire la poporul lui Dumnezeu, căci nu iese chiar din cuvintele împăratului că împăratul este ca și vinovat cînd nu cheamă înapoi pe acela pe care l -a gonit?**  
**The woman said, Why then have you devised such a thing against the people of God? for in speaking this word the king is as one who is guilty, in that the king does not bring home again his banished one.**  
**And the woman saith, `And why hast thou thought thus concerning the people of God? yea, the king is speaking this thing as a guilty one, in that the king hath not brought back his outcast;**
- 14 Trebuie negreșit să murim, și vom fi ca niște ape vărsate pe pămînt, cari nu se mai adună. Dumnezeu nu ia viața, ci dorește ca fugarul să nu rămînă izgonit dinaintea Lui.**  
**For we must needs die, and are as water split on the ground, which can't be gathered up again; neither does God take away life, but devises means, that he who is banished not be an outcast from him.**  
**for we do surely die, and [are] as water which is running down to the earth, which is not gathered, and God doth not accept a person, and hath devised devices in that the outcast is not outcast by Him.**

- 15** Acum, dacă am venit să spun aceste lucruri împăratului, domnului meu, am venit pentru că poporul m'a înspăimîntat. Și roaba ta a zis: ,Vreau să vorbesc împăratului; poate că împăratul va face ce va zice roaba sa.  
 Now therefore seeing that I have come to speak this word to my lord the king, it is because the people have made me afraid: and your handmaid said, I will now speak to the king; it may be that the king will perform the request of his servant.  
 `And now that I have come to speak unto the king my lord this word, [it is] because the people made me afraid, and thy maid-servant saith, Let me speak, I pray thee, unto the king; it may be the king doth do the word of his handmaid,
- 16** Da, împăratul va asculta pe roaba sa, ca să scape din mîna celor ce caută să ne nimicească, pe mine și pe fiul meu, din moștenirea lui Dumnezeu.`  
 For the king will hear, to deliver his servant out of the hand of the man who would destroy me and my son together out of the inheritance of God.  
 for the king doth hearken to deliver his handmaid out of the paw of the man [seeking] to destroy me and my son together out of the inheritance of God,
- 17** Roaba ta a zis: ,Cuvîntul domnului meu împăratul să-mi dea odihnă. Căci domnul meu împăratul este ca un înger al lui Dumnezeu, gata să audă binele și răul. Și Domnul, Dumnezeul tău, să fie cu tine.`  
 Then your handmaid said, Please let the word of my lord the king be comfortable; for as an angel of God, so is my lord the king to discern good and bad: and Yahweh your God be with you.  
 and thy maid-servant saith, Let, I pray thee, the word of my lord the king be for ease; for as a messenger of God so [is] my lord the king, to understand the good and the evil; and Jehovah thy God is with thee.`
- 18** Împăratul a răspuns, și a zis femeii: „Nu-mi ascunde ce te voi întreba.” Și femeia a zis: „Să vorbească domnul meu împăratul!”  
 Then the king answered the woman, Please don't hide anything from me that I shall ask you. The woman said, Let my lord the king now speak.  
 And the king answereth and saith unto the woman, `Do not, I pray thee, hide from me the thing that I am asking thee;` and the woman saith, `Let, I pray thee, my lord the king speak.`
- 19** Împăratul a zis atunci: „Oare mîna lui Iov nu este ea cu tine în toată treaba aceasta?” Și femeia a răspuns: „Viu este sufletul tău, împărate, domnul meu, că nu este cu puțință nici o abatere nici la dreapta nici la stînga dela tot ce a zis domnul meu împăratul. În adevăr, robul tău Iov mi -a poruncit, și a pus în gura roabei tale toate aceste cuvinte.  
 The king said, Is the hand of Joab with you in all this? The woman answered, As your soul lives, my lord the king, none can turn to the right hand or to the left from anything that my lord the king has spoken; for your servant Joab, he bade me, and he put all these words in the mouth of your handmaid;  
 And the king saith, `Is the hand of Joab with thee in all this?` And the woman answereth and saith, `Thy soul liveth, my lord, O king, none [doth turn] to the right or to the left from all that my lord the king hath spoken; for thy servant Joab he commanded me, and he put in the mouth of thy maid-servant all these words;

- 20** Ca să dea o altă înfățișare lucrului, a făcut robul tău loab lucrul acesta. Dar domnul meu este tot atît de înțelept ca și un înger al lui Dumnezeu, ca să cunoască tot ce se petrece pe pămînt.``  
to change the face of the matter has your servant Joab done this thing: and my lord is wise, according to the wisdom of an angel of God, to know all things that are in the earth. in order to bring round the appearance of the thing hath thy servant Joab done this thing, and my lord [is] wise, according to the wisdom of a messenger of God, to know all that [is] in the land.`
- 21** Împăratul a zis lui loab: „Iată, vreau să fac lucrul acesta; du-te dar, de adu înapoi pe tînărul Absalom.``  
The king said to Joab, Behold now, I have done this thing: go therefore, bring the young man Absalom back.  
And the king saith unto Joab, `Lo, I pray thee, thou hast done this thing; and go, bring back the young man Absalom.`
- 22** loab a căzut cu fața la pămînt, s'a închinat, și a binecuvîntat pe împăratul. Apoi a zis: „Robul tău cunoaște azi că am căpătat trecere înaintea ta, împărate, domnul meu, fiindcă împăratul lucrează după cuvîntul robului său.``  
Joab fell to the ground on his face, and did obeisance, and blessed the king: and Joab said, Today your servant knows that I have found favor in your sight, my lord, king, in that the king has performed the request of his servant.  
And Joab falleth on his face to the earth, and doth obeisance, and blesseth the king, and Joab saith, `To-day hath thy servant known that I have found grace in thine eyes, my lord, O king, in that the king hath done the word of his servant.`
- 23** loab s'a sculat, a plecat în Gheșur, și a adus pe Absalom înapoi la Ierusalim.  
So Joab arose and went to Geshur, and brought Absalom to Jerusalem.  
And Joab riseth and goeth to Geshur, and bringeth in Absalom to Jerusalem,
- 24** Dar împăratul a zis: „Să se ducă în casa lui, și să nu-mi vadă fața.`` Și Absalom s'a dus în casa lui, și n'a văzut fața împăratului.  
The king said, Let him turn to his own house, but let him not see my face. So Absalom turned to his own house, and didn`t see the king`s face.  
and the king saith, `Let him turn round unto his house, and my face he doth not see.` And Absalom turneth round unto his house, and the face of the king he hath not seen.
- 25** Nu era om în tot Israelul așa de vestit ca Absalom în privința frumuseței lui; din talpa piciorului pînă în creștetul capului, n'avea niciun cusur.  
Now in all Israel there was none to be so much praised as Absalom for his beauty: from the sole of his foot even to the crown of his head there was no blemish in him.  
And like Absalom there was no man [so] fair in all Israel, to praise greatly; from the sole of his foot even unto his crown there was no blemish in him;

- 26** Cînd își tunde capul-și -l tunde în fiecare an, pentru că părul îi era greu-greutatea părului de pe capul lui era de două sute de sicli, după greutatea împăratului.  
When he cut the hair of his head (now it was at every year`s end that he cut it; because it was heavy on him, therefore he cut it); he weighed the hair of his head at two hundred shekels, after the king`s weight.  
and in his polling his head -- and it hath been at the end of year by year that he polleth [it], for it [is] heavy on him, and he hath polled it -- he hath even weighed out the hair of his head -- two hundred shekels by the king`s weight.
- 27** Lui Absalom i s'au născut trei fii, și o fiică, numită Tamar, care era o femeie frumoasă la chip.  
To Absalom there were born three sons, and one daughter, whose name was Tamar: she was a woman of a beautiful face.  
And there are born to Absalom three sons, and one daughter, and her name [is] Tamar; she was a woman of a fair appearance.
- 28** Absalom a locuit doi ani la Ierusalim, fără să vadă fața împăratului.  
Absalom lived two full years in Jerusalem; and he didn`t see the king`s face.  
And Absalom dwelleth in Jerusalem two years of days, and the face of the king he hath not seen;
- 29** Apoi a chemat pe Ioab, să -l trimeată la împăratul: dar Ioab n'a voit să vină la el. L -a chemat a doua oară; și Ioab tot n'a vrut să vină.  
Then Absalom sent for Joab, to send him to the king; but he would not come to him: and he sent again a second time, but he would not come.  
and Absalom sendeth unto Joab, to send him unto the king, and he hath not been willing to come unto him; and he sendeth again a second time, and he hath not been willing to come.
- 30** Absalom a zis atunci slujitorilor lui: „Vedeți, ogorul lui Ioab este lângă al meu; are orz pe el; duceți-vă și puneți -i foc.” Și slujitorii lui Absalom au pus foc cîmpului.  
Therefore he said to his servants, Behold, Joab`s field is near mine, and he has barley there; go and set it on fire. Absalom`s servants set the field on fire.  
And he saith unto his servants, `See, the portion of Joab [is] by the side of mine, and he hath barley there; go, and burn it with fire;` and the servants of Absalom burn the portion with fire.
- 31** Ioab s'a sculat și s'a dus la Absalom acasă. Și i -a zis: „Pentru ce au pus slujitorii tăi foc cîmpului meu?”  
Then Joab arose, and came to Absalom to his house, and said to him, Why have your servants set my field on fire?  
And Joab riseth and cometh unto Absalom in the house, and saith unto him, `Why have thy servants burned the portion that I have with fire?`

- 32** Absalom a răspuns lui Ioab: „Iată, ți-am trimes vorbă și ți-am zis: „Vino aici, și te voi trimete la împărat să -i spui: „Pentruce m'am întors din Gheșur? Ar fi fost mai bine pentru mine să fiu și acum acolo. Doresc acum să văd fața împăratului; și dacă este vreo nelegiuire în mine, să mă omoare.”
- Absalom answered Joab, Behold, I sent to you, saying, Come here, that I may send you to the king, to say, Why am I come from Geshur? it were better for me to be there still. Now therefore let me see the king`s face; and if there be iniquity in me, let him kill me.
- And Absalom saith unto Joab, `Lo, I sent unto thee, saying, Come hither, and I send thee unto the king to say, Why have I come in from Geshur? -- good for me while I [am] there -- and now, let me see the king`s face, and if there is in me iniquity then thou hast put me to death.`
- 33** Ioab s'a dus la împărat, și i -a spus lucrul acesta. Și împăratul a chemat pe Absalom, care a venit la el și s'a aruncat cu fața la pământ înaintea lui. Împăratul a sărutat pe Absalom. So Joab came to the king, and told him; and when he had called for Absalom, he came to the king, and bowed himself on his face to the ground before the king: and the king kissed Absalom.
- And Joab cometh unto the king, and declareth [it] to him, and he calleth unto Absalom, and he cometh unto the king, and boweth himself to him, on his face, to the earth, before the king, and the king giveth a kiss to Absalom.
- 1** După aceea, Absalom și -a pregătit care și cai, și cinci zeci de oameni cari alergau înaintea lui.
- It happened after this, that Absalom prepared him a chariot and horses, and fifty men to run before him.
- And it cometh to pass afterwards, that Absalom prepareth for himself a chariot, and horses, and fifty men are running before him;
- 2** Se scula disdedimineață, și stătea la marginea drumului la poartă. Și oridecîteori avea cineva vreo neînțelegere și se ducea la împărat la judecată, Absalom îl chema și zicea: „Din ce cetate ești?” După ce -i răspundea: „Sînt din cutare seminție a lui Israel,” Absalom rose up early, and stood beside the way of the gate: and it was so, that when any man had a suit which should come to the king for judgment, then Absalom called to him, and said, Of what city are you? He said, Your servant is of one of the tribes of Israel. and Absalom hath risen early, and stood by the side of the way of the gate, and it cometh to pass, every man who hath a pleading to come unto the king for judgment, that Absalom calleth unto him, and saith, `Of what city [art] thou?` and he saith, `Of one of the tribes of Israel [is] thy servant.`
- 3** Absalom îi zicea: „Iată, pricina ta este bună și dreaptă; dar nimeni din partea împăratului nu te va asculta.”
- Absalom said to him, Behold, your matters are good and right; but there is no man deputized of the king to hear you.
- And Absalom saith unto him, `See, thy matters [are] good and straightforward -- and there is none hearkening to thee from the king.`

- 4** Absalom zicea: „De m'ar pune pe mine judecător în țară! Orice om care ar avea o neînțelegere și o judecată, ar veni la mine, și i-aș face dreptate.”  
Absalom said moreover, Oh that I were made judge in the land, that every man who has any suit or cause might come to me, and I would do him justice!  
And Absalom saith, `Who doth make me a judge in the land, that unto me doth come every man who hath a plea and judgment? -- then I have declared him righteous.`
- 5** Și când se apropia cineva să se închine înaintea lui, el îi întindea mâna, îl apuca, și -l  
It was so, that when any man came near to do him obeisance, he put forth his hand, and took hold of him, and kissed him.  
And it hath come to pass, in the drawing nearing of any one to bow himself to him, that he hath put forth his hand, and laid hold on him, and given a kiss to him;
- 6** Absalom se purta așa cu toți aceia din Israel cari se duceau la împărat să ceară dreptate. Și Absalom câștiga inima oamenilor lui Israel.  
In this manner Absalom did to all Israel who came to the king for judgment: so Absalom stole the hearts of the men of Israel.  
and Absalom doth according to this thing to all Israel who come in for judgment unto the king, and Absalom stealeth the heart of the men of Israel.
- 7** După trecere de patruzeci de ani, Absalom a zis împăratului: „Dă-mi voie să mă duc la Hebron să împlinesc o juruință pe care am făcut -o Domnului.  
It happened at the end of forty years, that Absalom said to the king, please let me go and pay my vow, which I have vowed to Yahweh, in Hebron.  
And it cometh to pass, at the end of forty years, that Absalom saith unto the king, `Let me go, I pray thee, and I complete my vow, that I vowed to Jehovah in Hebron,
- 8** Căci robul tău a făcut o juruință, când... locuiam la Gheșur în Siria; și am zis: „Dacă mă va aduce Domnul înapoi la Ierusalim, voi da cinste Domnului.”  
For your servant vowed a vow while I abode at Geshur in Syria, saying, If Yahweh shall indeed bring me again to Jerusalem, then I will serve Yahweh.  
for a vow hath thy servant vowed in my dwelling in Geshur, in Aram, saying, If Jehovah doth certainly bring me back to Jerusalem, then I have served Jehovah.`
- 9** Împăratul i -a zis: „Du-te în pace.” Absalom s'a sculat, și a plecat la Hebron.  
The king said to him, Go in peace. So he arose, and went to Hebron.  
And the king saith to him, `Go in peace;` and he riseth and goeth to Hebron,
- 10** Absalom a trimis iscoade în toate semințiile lui Israel, să spună: „Când veți auzi sunetul trâmbiței, să ziceți: „Absalom s'a făcut împărat la Hebron!”  
But Absalom sent spies throughout all the tribes of Israel, saying, As soon as you hear the sound of the trumpet, then you shall say, Absalom is king in Hebron.  
and Absalom sendeth spies through all the tribes of Israel, saying, `At your hearing the voice of the trumpet, then ye have said, Absalom hath reigned in Hebron.`

- 11 Două sute de oameni din Ierusalim, cari fuseseră poftiți, au însoțit pe Absalom; și i-au însoțit în prostia lor, fără să știe nimic.**  
**With Absalom went two hundred men out of Jerusalem, who were invited, and went in their simplicity; and they didn't know anything.**  
**And with Absalom have gone two hundred men, out of Jerusalem, invited ones, and they are going in their simplicity, and have not known anything;**
- 12 Pe când aducea Absalom jertfele, a trimes în cetatea Ghilo după Ahitofel, Ghilonitul, sfetnicul lui David. Uneltirea căpăta putere, și poporul se îndrepta în număr tot mai mare... de partea lui Absalom.**  
**Absalom sent for Ahithophel the Gilonite, David's counselor, from his city, even from Giloh, while he was offering the sacrifices. The conspiracy was strong; for the people increased continually with Absalom.**  
**and Absalom sendeth Ahithophel the Gilonite, a counsellor of David, out of his city, out of Giloh, in his sacrificing sacrifices; and the conspiracy is strong, and the people are going and increasing with Absalom.**
- 13 Cineva a venit și a dat de știre lui David, și a zis: „Inima oamenilor lui Israel s'a întors spre Absalom.”**  
**There came a messenger to David, saying, The hearts of the men of Israel are after Absalom.**  
**And he who is declaring tidings cometh in unto David, saying, `The heart of the men of Israel hath been after Absalom.`**
- 14 Și David a zis tuturor slujitorilor lui cari erau cu el la Ierusalim: „Sculați-vă să fugim, căci nu vom scăpa dinaintea lui Absalom. Grăbiți-vă de plecare; altfel, nu va întârzia să ne ajungă, și va arunca nenorocirea peste noi, și va trece cetatea prin ascuțișul săbiei.”**  
**David said to all his servants who were with him at Jerusalem, Arise, and let us flee; for else none of us shall escape from Absalom: make speed to depart, lest he overtake us quickly, and bring down evil on us, and strike the city with the edge of the sword.**  
**And David saith to all his servants who [are] with him in Jerusalem, `Rise, and we flee, for we have no escape from the face of Absalom; haste to go, lest he hasten, and have overtaken us, and forced on us evil, and smitten the city by the mouth of the sword.`**
- 15 Slujitorii împăratului i-au zis: „Slujitorii tăi vor face tot ce va voi domnul nostru**  
**The king's servants said to the king, Behold, your servants are ready to do whatever my lord the king shall choose.**  
**And the servants of the king say unto the king, `According to all that my lord the king chooseth -- lo, thy servants [do].`**
- 16 Împăratul a ieșit, și toată casa lui mergea după el; și a lăsat zece țiitoare pentru paza casei.**  
**The king went forth, and all his household after him. The king left ten women, who were concubines, to keep the house.**  
**And the king goeth out, and all his household at his feet, and the king leaveth ten women -- concubines -- to keep the house.**



- 17 Împăratul a ieșit astfel, și tot poporul îl urma. Și s'au oprit la cea din urmă casă.  
The king went forth, and all the people after him; and they stayed in Beth-merhak.  
And the king goeth out, and all the people at his feet, and they stand still at the farthest off house.**
- 18 Toți slujitorii lui, toți Cheretiții și toți Peletiții, au trecut alături de el; și toți Gatiții, în număr de șase sute de oameni, veniți din Gat după el, au trecut înaintea împăratului.  
All his servants passed on beside him; and all the Cherethites, and all the Pelethites, and all the Gittites, six hundred men who came after him from Gath, passed on before the  
And all his servants are passing on at his side, and all the Cherethite, and all the Pelethite, and all the Gittites, six hundred men who came at his feet from Gath, are passing on at the front of the king.**
- 19 Împăratul a zis lui Itai din Gat: „Pentru ce să vii și tu cu noi? Întoarce-te, și rămii cu împăratul, căci ești străin, și ai fost luat chiar din țara ta.  
Then said the king to Ittai the Gittite, Why go you also with us? return, and abide with the king: for you are a foreigner, and also an exile; [return] to your own place.  
And the king saith unto Ittai the Gittite, `Why dost thou go -- thou also -- with us? turn back -- and abide with the king, for thou [art] a stranger, and also an exile thou -- to thy place.**
- 20 De ieri ai venit, și azi să te fac să rătăcești cu noi încoace și încolo, când nici eu însumi nu știu unde mă duc! Întoarce-te, și ia și pe frații tăi cu tine. Domnul să se poarte cu tine cu bunătate și credincioșie!`  
Whereas you came but yesterday, should I this day make you go up and down with us, seeing I go where I may? return you, and take back your brothers; mercy and truth be with you.  
Yesterday [is] thy coming in, and to-day I move thee to go with us, and I am going on that which I am going! -- turn back, and take back thy brethren with thee, -- kindness and truth.`**
- 21 Itai a răspuns împăratului, și a zis: „Viu este Domnul și viu este domnul meu împăratul, că în locul unde va fi domnul meu împăratul, fie ca să moară, fie ca să trăiască, acolo va fi și robul tău.`  
Ittai answered the king, and said, As Yahweh lives, and as my lord the king lives, surely in what place my lord the king shall be, whether for death or for life, even there also will your servant be.  
And Ittai answereth the king and saith, `Jehovah liveth, and my lord the king liveth, surely in the place where my lord the king is -- if for death, if for life, surely there is thy**
- 22 David a zis atunci lui Itai: „Du-te și treci!` Și Itai din Gat a trecut înainte, cu toți oamenii lui și toți copiii cari erau cu el.  
David said to Ittai, Go and pass over. Ittai the Gittite passed over, and all his men, and all the little ones who were with him.  
And David saith unto Ittai, `Go and pass over;` and Ittai the Gittite passeth over, and all his men, and all the infants who [are] with him.**

- 23** Tot ținutul plîngea și scoteau țipete mari, la trecerea întregului popor. Împăratul a trecut apoi și el pîriul Chedron, și tot poporul a apucat pe drumul care duce în pustie.  
All the country wept with a loud voice, and all the people passed over: the king also himself passed over the brook Kidron, and all the people passed over, toward the way of the wilderness.  
And all the land are weeping -- a great voice, and all the people are passing over; and the king is passing over through the brook Kidron, and all the people are passing over on the front of the way of the wilderness;
- 24** Țadoc era și el acolo, și cu el toți Leviții, ducînd chivotul legămîntului lui Dumnezeu; și au așezat jos chivotul lui Dumnezeu, și Abiatar se suia, în timp ce tot poporul isprăvea de ieșit din cetate.  
Behold, Zadok also [came], and all the Levites with him, bearing the ark of the covenant of God; and they set down the ark of God; and Abiathar went up, until all the people had done passing out of the city.  
and lo, also Zadok, and all the Levites with him, bearing the ark of the covenant of God, and they make the ark of God firm, and Abiathar goeth up, till the completion of all the people to pass over out of the city.
- 25** Împăratul a zis lui Țadoc: „Du chivotul lui Dumnezeu înapoi în cetate. Dacă voi căpăta trecere înaintea Domnului, mă va aduce înapoi și mă va face să văd chivotul și locașul  
The king said to Zadok, Carry back the ark of God into the city: if I shall find favor in the eyes of Yahweh, he will bring me again, and show me both it, and his habitation:  
And the king saith to Zadok, `Take back the ark of God to the city; if I find grace in the eyes of Jehovah, then He hath brought me back, and shewn me it and His habitation;
- 26** Dar dacă va zice: „Nu-mi place de tine`, iată-mă, să facă ce va crede cu mine.  
but if he say thus, I have no delight in you; behold, here am I, let him do to me as seems good to him.  
and if thus He say, I have not delighted in thee; here [am] I, He doth to me as [is] good in His eyes.`
- 27** Împăratul a mai zis preotului Țadoc: „Înțelegi? Întoarce-te în pace în cetate, cu fiul tău Ahimaaș, și cu Ionatan, fiul lui Abiatar, cei doi fii ai voștri.  
The king said also to Zadok the priest, "Aren't you a seer? Return into the city in peace, and your two sons with you, Ahimaaz your son, and Jonathan the son of Abiathar.  
And the king saith unto Zadok the priest, `Art thou a seer? turn back to the city in peace, and Ahimaaz thy son, and Jonathan son of Abiathar, your two sons with you;
- 28** Vedeți, voi aștepta în cîmpiile pustiei, pînă ce-mi vor veni vești din partea voastră.“  
Behold, I will stay at the fords of the wilderness, until word comes from you to inform me."  
see ye, I am tarrying in the plains of the wilderness till the coming in of a word from you to declare to me.`
- 29** Astfel Țadoc și Abiatar au dus înapoi chivotul lui Dumnezeu la Ierusalim, și au rămas  
Zadok therefore and Abiathar carried the ark of God again to Jerusalem: and they abode there.  
And Zadok taketh back -- and Abiathar -- the ark of God to Jerusalem, and they abide there.

- 30** David a suit dealul măslinilor. Suia plîngînd și cu capul acoperit, și mergea cu picioarele goale; și toți ceice erau cu el și-au acoperit... și ei capul, și suiau plîngînd.....  
 David went up by the ascent of the [Mount of] Olives, and wept as he went up; and he had his head covered, and went barefoot: and all the people who were with him covered every man his head, and they went up, weeping as they went up.  
 And David is going up in the ascent of the olives, going up and weeping, and he hath the head covered, and he is going barefooted, and all the people who [are] with him have covered each his head, and have gone up, going up and weeping;
- 31** Au venit și au spus lui David: „Ahitofel este împreună cu Absalom printre uneltitori.” Și David a zis: „Doamne, nimicește sfaturile lui Ahitofel!”  
 One told David, saying, Ahithophel is among the conspirators with Absalom. David said, Yahweh, please turn the counsel of Ahithophel into foolishness.  
 and David declared, saying, `Ahithophel [is] among the conspirators with Absalom;` and David saith, `Make foolish, I pray Thee, the counsel of Ahithophel, O Jehovah.`
- 32** Cînd a ajuns David pe vîrf, unde s'a închinat înaintea lui Dumnezeu, iată că Hușai, Architul, a venit înaintea lui, cu haina sfișiată și capul acoperit cu țărînă.  
 It happened that when David had come to the top [of the ascent], where God was worshipped, behold, Hushai the Archite came to meet him with his coat torn, and earth on his head.  
 And it cometh to pass, David hath come unto the top, where he boweth himself to God, and lo, to meet him [is] Hushai the Archite, his coat rent, and earth on his head;
- 33** David i -a zis: „Dacă vei veni cu mine, îmi vei fi o povară.  
 David said to him, If you pass on with me, then you will be a burden to me:  
 and David saith to him, `If thou hast passed on with me then thou hast been on me for a burden,
- 34** Dimpotrivă, vei nimici pentru mine sfaturile lui Ahitofel, dacă te vei întoarce în cetate, și vei zice lui Absalom: „Împărate, eu voi fi robul tău; odinioară am fost robul tatălui tău, dar acum sînt robul tău.”  
 but if you return to the city, and tell Absalom, I will be your servant, O king; as I have been your father`s servant in time past, so will I now be your servant; then will you defeat for me the counsel of Ahithophel.  
 and if to the city thou dost turn back, and hast said to Absalom, Thy servant I am, O king; servant of thy father I [am] also hitherto, and now, I [am] also thy servant; then thou hast made void for me the counsel of Ahithophel;
- 35** Preoții Țadoc și Abiatar nu vor fi acolo cu tine? Tot ce vei afla din casa împăratului spune preoților Țadoc și Abiatar.  
 Don`t you have Zadok and Abiathar the priests there with you? therefore it shall be, that whatever thing you shall hear out of the king`s house, you shall tell it to Zadok and Abiathar the priests.  
 and are there not with thee there Zadok and Abiathar the priests? and it hath been, the whole of the matter that thou hearest from the house of the king thou dost declare to Zadok and to Abiathar the priests.

- 36** Și fiindcă ei au acolo la ei pe cei doi fii ai lor, pe Ahimaaz, fiul lui Zadoc, și pe Ionatan, fiul lui Abiatar, prin ei îmi veți trimete tot ce veți afla.  
Behold, they have there with them their two sons, Ahimaaz, Zadok's son, and Jonathan, Abiathar's son; and by them you shall send to me everything that you shall hear.  
Lo, there with them [are] their two sons, Ahimaaz to Zadok, and Jonathan to Abiathar, and ye have sent by their hand unto me anything that ye hear.`
- 37** Hușai, prietenul lui David, s'a întors dar în cetate. Și Absalom a intrat în Ierusalim.  
So Hushai, David's friend, came into the city; and Absalom came into Jerusalem.  
And Hushai, David's friend, cometh in to the city, and Absalom cometh in to Jerusalem.
- 1** Când trecuse David puțin de vîrf, iată că Ţiba, slujitorul lui Mefiboșet, a venit înaintea lui cu doi măgari înșălați, pe cari erau două sute de pîni, o sută de turte de stafide, o sută de roade de vară, și un burduf cu vin.  
When David was a little past the top [of the ascent], behold, Ziba the servant of Mephibosheth met him, with a couple of donkeys saddled, and on them two hundred loaves of bread, and one hundred clusters of raisins, and one hundred summer fruits, and a bottle of wine.  
And David hath passed on a little from the top, and lo, Ziba, servant of Mephibosheth -- to meet him, and a couple of asses saddled, and upon them two hundred loaves, and a hundred bunches of raisins, and a hundred [of] summer-fruit, and a bottle of wine.
- 2** Împăratul a zis lui Ţiba: „Ce vrei să faci cu acestea?” Și Ţiba a răspuns: „Măgarii sînt pentru casa împăratului, pentru călărie, pînile și roadele de vară sînt pentru hrana tinerilor, și vinul pentru potolirea setei celor ce vor fi obosiți în pustie.  
The king said to Ziba, What do you mean by these? Ziba said, The donkeys are for the king's household to ride on; and the bread and summer fruit for the young men to eat; and the wine, that such as are faint in the wilderness may drink.  
And the king saith unto Ziba, `What -- these to thee?` and Ziba saith, `The asses for the household of the king to ride on, and the bread and the summer-fruit for the young men to eat, and the wine for the wearied to drink in the wilderness.`
- 3** Împăratul a zis: „Unde este fiul stăpînului tău?” Și Ţiba a răspuns împăratului: „Iată, a rămas la Ierusalim, căci a zis: „Astăzi casa lui Israel îmi va da înapoi împărăția tatălui  
The king said, Where is your master's son? Ziba said to the king, Behold, he abides at Jerusalem; for he said, Today will the house of Israel restore me the kingdom of my father.  
And the king saith, `And where [is] the son of thy lord?` and Ziba saith unto the king, `Lo, he is abiding in Jerusalem, for he said, To-day do the house of Israel give back to me the kingdom of my father.`
- 4** Împăratul a zis lui Ţiba: „Tot ce este al lui Mefiboșet este al tău.” Și Ţiba a zis: „Mă închin cu plecăciune! Să capăt trecere înaintea ta, împărate, domnul meu!”  
Then said the king to Ziba, Behold, all that pertains to Mephibosheth is yours. Ziba said, I do obeisance; let me find favor in your sight, my lord, O king.  
And the king saith to Ziba, `Lo, thine [are] all that Mephibosheth hath;` and Ziba saith, `I have bowed myself -- I find grace in thine eyes, my lord, O king.`

- 5** David ajunsese pînă la Bahurim. Și de acolo a ieșit un om din familia și din casa lui Saul, numit Șimei, fiul lui Ghera. El îaninta blestemînd,  
When king David came to Bahurim, behold, a man of the family of the house of Saul came out, whose name was Shimei, the son of Gera. He came out, and cursed still as he came. And king David hath come in unto Bahurim, and lo, thence a man is coming out, of the family of the house of Saul, and his name [is] Shimei, son of Gera, he cometh out, coming out and reviling;
- 6** și a aruncat cu pietre după David și după toți slujitorii împăratului David, în timp ce tot poporul și toți vitejii stăteau la dreapta și la stînga împăratului.  
He cast stones at David, and at all the servants of king David: and all the people and all the mighty men were on his right hand and on his left. and he stoneth David with stones, and all the servants of king David, and all the people, and all the mighty men on his right and on his left.
- 7** Șimei vorbea astfel cînd blestema: „Du-te, du-te, om al sîngelui, om rău!  
Thus said Shimei when he cursed, Be gone, be gone, you man of blood, and base fellow: And thus said Shimei in his reviling, `Go out, go out, O man of blood, and man of worthlessness!
- 8** Domnul face să cadă asupra ta pedeapsa pentru tot sîngele casei lui Saul, al cărui scaun de domnie l-ai luat, și Domnul a dat împărăția în minile fiului tău Absalom; și iată-te nenorocit, căci ești un om al sîngelui!``  
Yahweh has returned on you all the blood of the house of Saul, in whose place you have reigned; and Yahweh has delivered the kingdom into the hand of Absalom your son; and, behold, you are [taken] in your own mischief, because you are a man of blood. Jehovah hath turned back on thee all the blood of the house of Saul, in whose stead thou hast reigned, and Jehovah doth give the kingdom in to the hand of Absalom thy son; and lo, thou [art] in thine evil, for a man of blood thou [art].`
- 9** Atunci Abișai, fiul Țeruiei, a zis împăratului: „Pentru ce bleastă-mă acest cîine mort pe domnul meu împăratul? Lasă-mă, te rog, să mă duc să -i tai capul.``  
Then said Abishai the son of Zeruiah to the king, "Why should this dead dog curse my lord the king? Please let me go over and take off his head."  
And Abishai son of Zeruiah saith unto the king, `Why doth this dead dog revile my lord the king? let me pass over, I pray thee, and I turn aside his head.`
- 10** Dar împăratul a zis: „Ce aveți voi cu mine, fiii Țeruiei? Dacă bleastă-mă, înseamnă că Domnul i -a zis: ‚Bleastă-mă pe David!‘ Cine -i... va zice dar: ‚Pentru ce faci așa?``  
The king said, What have I to do with you, you sons of Zeruiah? Because he curses, and because Yahweh has said to him, Curse David; who then shall say, Why have you done so? And the king saith, `What -- to me and to you, O sons of Zeruiah? for -- let him revile; even because Jehovah hath said to him, Revile David; and who saith, Wherefore hast Thou done so?`

- 11** **Și David a zis lui Abișai și tuturor slujitorilor săi: „Iată că fiul meu, care a ieșit din trupul meu, vrea să-mi ia viața; cu cât mai mult Beniamitul acesta! Lăsați -l să blesteme, căci Domnul i -a zis.**  
**David said to Abishai, and to all his servants, Behold, my son, who came forth from my bowels, seeks my life: how much more [may] this Benjamite now [do it]? let him alone, and let him curse; for Yahweh has invited him.**  
**And David saith unto Abishai, and unto all his servants, `Lo, my son who came out of my bowels is seeking my life, and also surely now the Benjamite; leave him alone, and let him revile, for Jehovah hath said [so] to him;**
- 12** **Poate că Domnul se va uita la necazul meu, și-mi va face bine în locul blestemelor de**  
**It may be that Yahweh will look on the wrong done to me, and that Yahweh will requite me good for [his] cursing of me this day.**  
**it may be Jehovah doth look on mine affliction, and Jehovah hath turned back to me good for his reviling this day.`**
- 13** **David și oamenii lui și-au văzut de drum. Șimei mergea pe coasta muntelui, în dreptul lui David, și mergînd, blestema, arunca cu pietre împotriva lui, și vîntura praf.**  
**So David and his men went by the way; and Shimei went along on the hill-side over against him, and cursed as he went, and threw stones at him, and cast dust.**  
**And David goeth with his men in the way, and Shimei is going at the side of the hill over-against him, going on, and he revileth, and stoneth with stones over-against him, and hath dusted with dust.**
- 14** **Împăratul și tot poporul care era cu el au ajuns la Aiefim, și acolo s'au odihnit.**  
**The king, and all the people who were with him, came weary; and he refreshed himself there.**  
**And the king cometh in, and all the people who [are] with him, wearied, and they are refreshed there.**
- 15** **Absalom și tot poporul, bărbații lui Israel, intraseră în Ierusalim. Ahitofel era și el cu Absalom.**  
**Absalom, and all the people, the men of Israel, came to Jerusalem, and Ahithophel with him.**  
**And Absalom and all the people, the men of Israel, have come in to Jerusalem, and Ahithophel with him,**
- 16** **Cînd a ajuns Hușai, Architul, prietenul lui David, la Absalom, i -a zis: „Trăiască împăratul! Trăiască împăratul!”**  
**It happened, when Hushai the Archite, David`s friend, was come to Absalom, that Hushai said to Absalom, [Long] live the king, [Long] live the king.**  
**and it cometh to pass, when Hushai the Archite, David`s friend, hath come unto Absalom, that Hushai saith unto Absalom, `Let the king live! let the king live!`**

- 17** **Și Absalom a zis lui Hușai: „Iată cît de mult ții tu la prietenul tău! Pentru ce nu te-ai dus cu prietenul tău?”**  
**Absalom said to Hushai, Is this your kindness to your friend? Why didn`t you go with your friend?**  
**And Absalom saith unto Hushai, `This thy kindness with thy friend! why hast thou not gone with thy friend`**
- 18** **Hușai a răspuns lui Absalom: „Pentru că vreau să fiu al aceluia pe care I -a ales Domnul și tot poporul acesta și toți bărbații lui Israel, și cu el vreau să rămîn.**  
**Hushai said to Absalom, No; but whom Yahweh, and this people, and all the men of Israel have chosen, his will I be, and with him will I abide.**  
**And Hushai saith unto Absalom, `Nay, for he whom Jehovah hath chosen, and this people, even all the men of Israel, his I am, and with him I abide;**
- 19** **De altfel, cui îi voi sluji? Nu fiului său? Cum am slujit tatălui tău, așa îți voi sluji și ție.”**  
**Again, whom should I serve? Shouldn`t I serve in the presence of his son? as I have served in your father`s presence, so will I be in your presence.**  
**and secondly, for whom do I labour? is it not before his son? as I served before thy father so am I before thee.`**
- 20** **Absalom a zis lui Ahitofel: „Sfătuiți-vă împreună; ce avem de făcut?”**  
**Then said Absalom to Ahithophel, Give your counsel what we shall do.**  
**And Absalom saith unto Ahithophel, `Give for you counsel what we do.`**
- 21** **Și Ahitofel a zis lui Absalom: „Intră la țiiitoarele pe cari le -a lăsat tatăl tău pentru paza casei; astfel, tot Israelul va ști că te-ai făcut urît tatălui tău, și minile tuturor... celor ce sînt cu tine se vor întări.”**  
**Ahithophel said to Absalom, Go in to your father`s concubines, that he has left to keep the house; and all Israel will hear that you are abhorred of your father: then will the hands of all who are with you be strong.**  
**And Ahithophel saith unto Absalom, `Go in unto the concubines of thy father, whom he left to keep the house, and all Israel hath heard that thou hast been abhorred by thy father, and the hands of all who [are] with thee have been strong.`**
- 22** **Au întins un cort pentru Absalom pe acoperiș, și Absalom a intrat la țiiitoarele tatălui său, în fața întregului Israel.**  
**So they spread Absalom a tent on the top of the house; and Absalom went in to his father`s concubines in the sight of all Israel.**  
**And they spread out for Absalom the tent on the roof, and Absalom goeth in unto the concubines of his father before the eyes of all Israel.**
- 23** **Sfatul dat pe vremea aceea de Ahitofel avea tot atîta putere ca și cînd ar fi întreat chiar pe Dumnezeu. Tot așa era cu toate sfaturile lui Ahitofel, fie pentru David, fie pentru Absalom.**  
**The counsel of Ahithophel, which he gave in those days, was as if a man inquired at the oracle of God: so was all the counsel of Ahithophel both with David and with Absalom.**  
**And the counsel of Ahithophel which he counselled in those days [is] as [when] one inquireth at the word of God; so [is] all the counsel of Ahithophel both to David and to Absalom.**

- 1** Ahitofel a zis lui Absalom: „Lasă-mă să aleg douăsprezece mii de oameni! Mă voi scula, și voi urmări pe David chiar în noaptea aceasta.  
Moreover Ahithophel said to Absalom, Let me now choose out twelve thousand men, and I will arise and pursue after David this night:  
And Ahithophel said unto Absalom, `Let me choose, I pray thee, twelve thousand men, and I arise and pursue after David to-night,
- 2** Îl voi lua pe neașteptate, când va fi obosit și va avea minile slăbite, îl voi înspăimînta, și tot poporul care este cu el va fugi. Voi lovi numai pe împărat,  
and I will come on him while he is weary and weak-handed, and will make him afraid; and all the people who are with him shall flee; and I will strike the king only;  
and come upon him, and he weary and feeble-handed, and I have caused him to tremble, and all the people have fled who [are] with him, and I have smitten the king by himself,
- 3** și voi aduce înapoi la tine pe tot poporul; moartea omului pe care -l urmărești va face ca toți să se întorcă, și tot poporul va fi în pace.``  
and I will bring back all the people to you: the man whom you seek is as if all returned: [so] all the people shall be in peace.  
and I bring back all the people unto thee -- as the turning back of the whole [is] the man whom thou art seeking -- all the people are peace.
- 4** Cuvintele acestea au plăcut lui Absalom și tuturor bătrînilor lui Israel.  
The saying pleased Absalom well, and all the elders of Israel.  
And the thing is right in the eyes of Absalom, and in the eyes of all the elders of Israel.
- 5** Dar Absalom a zis: „Chemați și pe Hușai, Architul, și să auzim și ce va zice el.``  
Then said Absalom, Call now Hushai the Archite also, and let us hear likewise what he says.  
And Absalom saith, `Call, I pray thee, also for Hushai the Archite, and we hear what [is] in his mouth -- even he.`
- 6** Hușai a venit la Absalom, și Absalom i -a zis: „Iată cum a vorbit Ahitofel; trebuie să facem ce a zis el, sau nu? Spune tu!``  
When Hushai was come to Absalom, Absalom spoke to him, saying, Ahithophel has spoken after this manner: shall we do [after] his saying? if not, speak up.  
And Hushai cometh in unto Absalom, and Absalom speaketh unto him, saying, `According to this word hath Ahithophel spoken; do we do his word? if not, thou -- speak thou.`
- 7** Hușai a răspuns lui Absalom: „De data aceasta, sfatul pe care ți l -a dat Ahitofel nu este bun.``  
Hushai said to Absalom, The counsel that Ahithophel has given this time is not good.  
And Hushai saith unto Absalom, `Not good [is] the counsel that Ahithophel hath counselled at this time.`



- 8** **Și Hușai a zis: „Tu cunoști vitejia tatălui tău și a oamenilor lui; sînt înfuriați ca o ursoaică de pe cîmp, căreia i s'au răpit puii. Tatăl tău este un om de război, și nu va petrece noaptea cu poporul;**  
**Hushai said moreover, You know your father and his men, that they are mighty men, and they are fierce in their minds, as a bear robbed of her whelps in the field; and your father is a man of war, and will not lodge with the people.**  
**And Hushai saith, `Thou hast known thy father and his men, that they [are] heroes, and they are bitter in soul as a bereaved bear in a field, and thy father [is] a man of war, and doth not lodge with the people;**
- 9** **iată, acum, stă ascuns în vreo groapă sau în vreun alt loc. Și dacă, dela început, vor cădea unii sub loviturile lor, se va auzi îndată, și se va zice: „Poporul care urma pe Absalom a fost înfrînt!”**  
**Behold, he is hid now in some pit, or in some [other] place: and it will happen, when some of them are fallen at the first, that whoever hears it will say, There is a slaughter among the people who follow Absalom.**  
**lo, now, he is hidden in one of the pits, or in one of the places, and it hath been, at the falling among them at the commencement, that the hearer hath heard, and said, There hath been a slaughter among the people who [are] after Absalom;**
- 10** **Atunci cel mai viteaz, chiar dacă ar fi avut o inimă de leu, se va înpăimînta; căci tot Israelul știe că tatăl tău este un viteaz, și că are niște viteji cu el.**  
**Even he who is valiant, whose heart is as the heart of a lion, will utterly melt; for all Israel knows that your father is a mighty man, and those who are with him are valiant men.**  
**and he also, the son of valour, whose heart [is] as the heart of the lion, doth utterly melt, for all Israel doth know that thy father is a hero, and sons of valour [are] those with him.**
- 11** **Sfatul meu este dar ca tot Israelul să se strîngă la tine, dela Dan pînă la Beer-Șeba, o mulțime ca nisipul de pe marginea mării. Și tu însuși să mergi la luptă.**  
**But I counsel that all Israel be gathered together to you, from Dan even to Beersheba, as the sand that is by the sea for multitude; and that you go to battle in your own person.**  
**`So that I have counselled: Let all Israel be diligently gathered unto thee, from Dan even unto Beer-Sheba, as the sand that [is] by the sea for multitude, and thou thyself art going in the midst;**
- 12** **Dacă vom ajunge la el în vreun loc unde l-am găsi, vom cădea peste el cum cade roua pe pămînt; și nu va scăpa niciunul, nici el, nici vreunul din oamenii cari sînt cu el.**  
**So shall we come on him in some place where he shall be found, and we will light on him as the dew falls on the ground; and of him and of all the men who are with him we will not leave so much as one.**  
**and we have come in unto him in one of the places where he is found, and we [are] upon him as the dew falleth on the ground, and there hath not been left of him and of all the men who [are] with him even one.**

- 13** Dacă va fugi într'o cetate, tot Israelul va duce funii la cetatea aceea, și o vom trage în pîriu, pînă cînd nu va mai rămînea nici o piatră în ea.`  
Moreover, if he be gotten into a city, then shall all Israel bring ropes to that city, and we will draw it into the river, until there not be one small stone found there.  
And if unto a city he is gathered, then they have caused all Israel to bear unto that city ropes, and we have drawn it unto the brook till that there hath not been found there even a stone.`
- 14** Absalom și toți oamenii lui Israel au zis: „Sfatul lui Hușai, Architul, este mai bun decît sfatul lui Ahitofel.” Dar Domnul hotărîse să nimicească bunul sfat al lui Ahitofel, ca să aducă nenorocirea peste Absalom.  
Absalom and all the men of Israel said, The counsel of Hushai the Archite is better than the counsel of Ahithophel. For Yahweh had ordained to defeat the good counsel of Ahithophel, to the intent that Yahweh might bring evil on Absalom.  
And Absalom saith -- and all the men of Israel -- `Better [is] the counsel of Hushai the Archite than the counsel of Ahithophel;` and Jehovah willed to make void the good counsel of Ahithophel for the sake of Jehovah`s bringing unto Absalom the evil.
- 15** Husai a zis preoșilor Ţadoc și Abiatar: „Ahitofel a dat cutare și cutare sfat lui Absalom și bătrînilor lui Israel, și eu i-am sfătuit cutare și cutare lucru.  
Then said Hushai to Zadok and to Abiathar the priests, Thus and thus did Ahithophel counsel Absalom and the elders of Israel; and thus and thus have I counseled.  
And Hushai saith unto Zadok and unto Abiathar the priests, `Thus and thus hath Ahithophel counselled Absalom and the elders of Israel, and thus and thus I have counselled;
- 16** Acum trimeteți îndată știre lui David, și spuneți -i: „Nu sta noaptea în cîmpiile pustiei, ci du-te mai departe, ca nu cumva împăratul și tot poporul care este cu el să fie în primejdie să piară.`  
Now therefore send quickly, and tell David, saying, Don`t lodge this night at the fords of the wilderness, but by all means pass over; lest the king be swallowed up, and all the people who are with him.  
and now, send hastily, and declare to David, saying, Lodge not to-night in the plains of the wilderness, and also, certainly pass over, lest there be a swallowing up of the king and of all the people who are with him.`
- 17** Ionatan și Ahimaaș stăteau lîngă fîntîna Roguel. Slujnica venea și le aducea știri, iar ei se duceau să dea de veste împăratului David; căci nu îndrăzneau să se arate și să intre în cetate.  
Now Jonathan and Ahimaaz were staying by En-rogel; and a maid-servant used to go and tell them; and they went and told king David: for they might not be seen to come into the city.  
And Jonathan and Ahimaaz are standing at En-Rogel, and the maid-servant hath gone and declared to them -- and they go and have declared [it] to king David -- for they are not able to be seen to go in to the city.

- 18** Dar odată i -a zărit un tânăr, și a spus lui Absalom. Ei au plecat amândoi în grabă, și au ajuns la Bahurim, la casa unui om care avea o fântină în curte, și s'au pogorît în ea. But a boy saw them, and told Absalom: and they went both of them away quickly, and came to the house of a man in Bahurim, who had a well in his court; and they went down there.
- And a youth seeth them, and declareth to Absalom; and they go on both of them hastily, and come in unto the house of a man in Bahurim, and he hath a well in his court, and they go down there,
- 19** Femeia a luat o învelitoare, a întins -o peste gura fântinii, și a împrăștiat urluială pe ea, ca să nu dea nimic de bănuț.
- The woman took and spread the covering over the well's mouth, and strewed bruised grain thereon; and nothing was known.
- and the woman taketh and spreadeth the covering over the face of the well, and spreadeth on it the ground corn, and the thing hath not been known.
- 20** Slujitorii lui Absalom au intrat în casă la femeia acesta, și au zis: ,Unde sînt Ahimaăț și Ionatan? Femeia le -a răspuns: ,Au trecut pîrîul`. Au căutat, și negăsindu -i, s'au întors la Ierusalim.
- Absalom's servants came to the woman to the house; and they said, Where are Ahimaaz and Jonathan? The woman said to them, They have gone over the brook of water. When they had sought and could not find them, they returned to Jerusalem.
- And the servants of Absalom come in unto the woman to the house, and say, `Where [are] Ahimaaz and Jonathan?` and the woman saith to them, `They passed over the brook of water;` and they seek, and have not found, and turn back to Jerusalem.
- 21** După plecarea lor, Ahimaăț și Ionatan au ieșit din fântină, și s'au dus să dea de știre împăratului David. Au zis lui David: ,Sculați-vă și grăbiți-vă de treceți apa, căci Ahitofel a plănuț cutare și cutare lucru împotriva voastră.`
- It happened, after they had departed, that they came up out of the well, and went and told king David; and they said to David, Arise you, and pass quickly over the water; for thus has Ahithophel counseled against you.
- And it cometh to pass, after their going on, that they come up out of the well, and go and declare to king David, and say unto David, `Rise ye, and pass over hastily the waters, for thus hath Ahithophel counselled against you.`
- 22** David și tot poporul care era cu el s'au sculat și au trecut Iordanul; cînd se lumina de ziuă, nu rămăsese nici unul care să nu fi trecut Iordanul`.
- Then David arose, and all the people who were with him, and they passed over the Jordan: by the morning light there lacked not one of them who had not gone over the Jordan.
- And David riseth, and all the people who [are] with him, and they pass over the Jordan, till the light of the morning, till one hath not been lacking who hath not passed over the Jordan.

- 23 Ahitofel, cînd a văzut că sfatul lui n'a fost urmat, a pus șaua pe măgar, și a plecat acasă în cetatea lui. Și -a pus casa în rînduială, și s'a spînzurat. Cînd a murit, l-au îngropat în mormîntul tatălui său.**  
**When Ahithophel saw that his counsel was not followed, he saddled his donkey, and arose, and got him home, to his city, and set his house in order, and hanged himself; and he died, and was buried in the tomb of his father.**  
**And Ahithophel hath seen that his counsel was not done, and he saddleth the ass, and riseth and goeth unto his house, unto his city, and giveth charge unto his household, and stranglenth himself, and dieth, and he is buried in the burying-place of his father.**
- 24 David ajunsese la Mahanaim, cînd a trecut Absalom Iordanul, însoțit de toți bărbații lui Israel.**  
**Then David came to Mahanaim. Absalom passed over the Jordan, he and all the men of Israel with him.**  
**And David came to Mahanaim, and Absalom passed over the Jordan, he and all the men of Israel with him;**
- 25 Absalom a pus pe Amasa în fruntea oștirii, în locul lui Ioab. Amasa era fiul unui om numit Itra, Israelitul, care intrase la Abigail, fata lui Nahaș și sora Țeruiei, mama lui Ioab. Absalom set Amasa over the host instead of Joab. Now Amasa was the son of a man, whose name was Ithra the Israelite, who went in to Abigail the daughter of Nahash, sister to Zeruiah, Joab`s mother.**  
**and Amasa hath Absalom set instead of Joab over the host, and Amasa [is] a man`s son whose name is Ithra the Israelite who hath gone in unto Abigail, daughter of Nahash, sister of Zeruiah, mother of Joab;**
- 26 Israel și Absalom au tăbărit în țara Galaadului.**  
**Israel and Absalom encamped in the land of Gilead.**  
**and Israel encampeth with Absalom [in] the land of Gilead.**
- 27 Cînd a ajuns David la Mahanaim, Șobi, fiul lui Nahaș, din Raba fiilor lui Amon, Machir, fiul lui Amiel, din Lodebar, și Barzilai... Galaaditul, din Roghelim,**  
**It happened, when David was come to Mahanaim, that Shobi the son of Nahash of Rabbah of the children of Ammon, and Machir the son of Ammiel of Lodebar, and Barzillai the Gileadite of Rogelim,**  
**And it cometh to pass at the coming in of David to Mahanaim, that Shobi, son of Nahash, from Rabbah of the Bene-Ammon, and Machir son of Ammiel, from Lo-Debar, and Barzillai the Gileadite, from Rogelim,**
- 28 au adus paturi, lighene, vase de pămînt, grîu, orz, făină, grîu prăjit, bob, linte, uscături, brought beds, and basins, and earthen vessels, and wheat, and barley, and meal, and parched [grain], and beans, and lentils, and parched [pulse], couch, and basin, and earthen vessel, and wheat, and barley, and flour, and roasted [corn], and beans, and lentiles, and roasted [pulse],**

- 29** miere, unt, oi, și brânză de vacă. Au adus aceste lucruri lui David și poporului care era cu el, ca să mănince; căci ziceau: „Poporul acesta trebuie să fi suferit de foame, de oboseală și de sete, în pustie.”  
 and honey, and butter, and sheep, and cheese of the herd, for David, and for the people who were with him, to eat: for they said, The people are hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.  
 and honey, and butter, and sheep, and cheese of kine, have brought nigh for David, and for the people who [are] with him to eat, for they said, `Thy people [is] hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.`
- 1** David a numărat poporul care era cu el, și a pus peste ei căpetenii peste mii și căpetenii peste sute.  
 David numbered the people who were with him, and set captains of thousands and captains of hundreds over them.  
 And David inspecteth the people who [are] with him, and setteth over them heads of thousands and heads of hundreds,
- 2** A pus o treime din popor supt porunca lui Ioab, o treime supt Abișai, fiul Țeruiei, fratele lui Ioab, și o treime subț Itai din Gat. Și împăratul a zis poporului: „Vreau să ies și eu împreună cu voi.”  
 David sent forth the people, a third part under the hand of Joab, and a third part under the hand of Abishai the son of Zeruiah, Joab`s brother, and a third part under the hand of Ittai the Gittite. The king said to the people, I will surely go forth with you myself also.  
 and David sendeth the third of the people by the hand of Joab, and the third by the hand of Abishai, son of Zeruiah, brother of Joab, and the third by the hand of Ittai the Gittite, and the king saith unto the people, `I certainly go out -- I also -- with you.`
- 3** Dar poporul a zis: „Să nu ieși! Căci dacă vom lua -o la fugă, luarea aminte nu se va îndrepta asupra noastră; și când vor cădea jumătate din noi, nu vor lua seama la noi; dar tu ești ca zece mii dintre noi, și acum este mai bine să ne vii în ajutor din cetate.”  
 But the people said, You shall not go forth: for if we flee away, they will not care for us; neither if half of us die, will they care for us: but you are worth ten thousand of us; therefore now it is better that you be ready to help us out of the city.  
 And the people say, `Thou dost not go out, for if we utterly flee, they do not set [their] heart upon us; and if half of us die, they do not set [their] heart unto us -- for now like us [are] ten thousand; and now, better that thou be to us from the city for an helper.`
- 4** Împăratul le -a răspuns: „Voi face ce credeți că este mai bine.” Și împăratul a stat lângă poartă, în timp ce tot poporul ieșea cu sutele și miile.  
 The king said to them, What seems you best I will do. The king stood by the gate-side, and all the people went out by hundreds and by thousands.  
 And the king saith unto them, `That which is good in your eyes I do;` and the king standeth at the side of the gate, and all the people have gone out by hundreds and by thousands,

- 5 Împăratul a dat următoarea poruncă lui Ioab, lui Abişai şi lui Itai: „Pentru dragostea pe care o aveţi faţă de mine, purtaţi-vă blînd cu tînărul Absalom!” Şi tot poporul a auzit porunca împăratului, dată tuturor căpeteniilor cu privire la Absalom.  
The king commanded Joab and Abishai and Ittai, saying, Deal gently for my sake with the young man, even with Absalom. All the people heard when the king gave all the captains charge concerning Absalom.  
and the king chargeth Joab, and Abishai, and Ittai, saying, `Gently -- for me, for the youth, for Absalom;` and all the people heard in the king`s charging all the heads concerning Absalom.**
- 6 Poporul a ieşit în cîmp înaintea lui Israel, şi bătălia a avut loc în pădurea lui Efraim.  
So the people went out into the field against Israel: and the battle was in the forest of Ephraim.  
And the people goeth out into the field to meet Israel, and the battle is in a forest of Ephraim;**
- 7 Acolo, poporul lui Israel a fost bătut de slujitorii lui David, şi a fost o mare înfrîngere în ziua aceea, ca douăzeci de mii de oameni.  
The people of Israel were struck there before the servants of David, and there was a great slaughter there that day of twenty thousand men.  
and smitten there are the people of Israel before the servants of David, and the smiting there is great on that day -- twenty thousand;**
- 8 Lupta s'a întins pe tot ţinutul, şi pădurea a mîncat mai mult popor în ziua aceea decît a mîncat sabia.  
For the battle was there spread over the surface of all the country; and the forest devoured more people that day than the sword devoured.  
and the battle is there scattered over the face of all the land, and the forest multiplieth to devour among the people more than those whom the sword hath devoured in that day.**
- 9 Absalom s'a pomenit în faţa oamenilor lui David. Era călare pe un catîr. Catîrul a pătruns sub ramurile încîlcite ale unui mare stejar, şi capul lui Absalom s'a prins de stejar; a rămas astfel spînzurat între cer şi pămînt, şi catîrul care era sub el a trecut înainte.  
Absalom happened to meet the servants of David. Absalom was riding on his mule, and the mule went under the thick boughs of a great oak, and his head caught hold of the oak, and he was taken up between the sky and earth; and the mule that was under him went on. And Absalom meeteth before the servants of David, and Absalom is riding on the mule, and the mule cometh in under an entangled bough of the great oak, and his head taketh hold on the oak, and he is placed between the heavens and the earth, and the mule that [is] under him hath passed on.**
- 10 Un om, văzînd lucrul acesta, a venit şi a spus lui Ioab: „Iată, am văzut pe Absalom spînzurat de un stejar.”  
A certain man saw it, and told Joab, and said, Behold, I saw Absalom hanging in an oak. And one man seeth, and declareth to Joab, and saith, `Lo, I saw Absalom hanged in an oak.`**

- 11** Și loab a zis omului care i -a adus știrea aceasta: „L-ai văzut! De ce dar nu l-ai tăiat pe loc? Ți-aș fi dat zece sicli de argint și un brâu.”  
Joab said to the man who told him, Behold, you saw it, and why didn't you strike him there to the ground? and I would have given you ten [pieces of] silver, and a sash.  
And Joab saith to the man who is declaring [it] to him, `And lo, thou hast seen -- and wherefore didst thou not smite him there to the earth -- and on me to give to thee ten silverlings and one girdle?`
- 12** Dar omul acela a zis lui loab: „Chiar dacă aș cîntări în mîna mea o mie de sicli de argint, n'aș pune mîna pe fiul împăratului; căci noi am auzit următoarea poruncă pe care ți -a dat -o împăratul ție, lui Abișai și lui Itai: „Luați seama fiecare la tînărul Absalom!”  
The man said to Joab, Though I should receive a thousand [pieces of] silver in my hand, I still wouldn't put forth my hand against the king's son; for in our hearing the king charged you and Abishai and Ittai, saying, Beware that none touch the young man Absalom.  
And the man saith unto Joab, `Yea, though I am weighing on my hand a thousand silverlings, I do not put forth my hand unto the son of the king; for in our ears hath the king charged thee, and Abishai, and Ittai, saying, Observe ye who [is] against the youth -- against Absalom;
- 13** Și dacă l-ași fi omorît mișelește, nimic n'ar fi rămas ascuns împăratului, și tu însuși ai fi fost împotriva mea.”  
Otherwise if I had dealt falsely against his life (and there is no matter hid from the king), then you yourself would have set yourself against [me].  
or I had done against my soul a vain thing, and no matter is hid from the king, and thou -- thou dost station thyself over-against.`
- 14** loab a zis: „Nu voi zăbovi atîta cu tine!” Și a luat trei săgeți în mînă, și le -a înfipt în inima lui Absalom, care era încă plin de viață în mijlocul stejarului.  
Then said Joab, I may not wait thus with you. He took three darts in his hand, and thrust them through the heart of Absalom, while he was yet alive in the midst of the oak.  
And Joab saith, `Not right -- I tarry before thee;` and he taketh three darts in his hand, and striketh them into the heart of Absalom, while he [is] alive, in the midst of the oak.
- 15** Zece tineri, cari duceau armele lui loab, au înconjurat pe Absalom, l-au lovit și l-au omorât.  
Ten young men who bore Joab's armor compassed about and struck Absalom, and killed him.  
And they go round -- ten youths bearing weapons of Joab -- and smite Absalom, and put him to death.
- 16** loab a sunat din trîmbiță; și poporul s'a întors, încetînd astfel să mai urmărească pe Israel, oprit de loab.  
Joab blew the trumpet, and the people returned from pursuing after Israel; for Joab held back the people.  
And Joab bloweth with a trumpet, and the people turneth back from pursuing after Israel, for Joab hath kept back the people;

- 17** Au luat pe Absalom, l-au aruncat într'o groapă mare din mijlocul pădurii, și au pus peste el o grămadă foarte mare de petre. Tot Israelul a fugit, fiecare în cortul lui.  
They took Absalom, and cast him into the great pit in the forest, and raised over him a very great heap of stones: and all Israel fled everyone to his tent.  
and they take Absalom and cast him in the forest unto the great pit, and set up over him a very great heap of stones, and all Israel have fled -- each to his tent.
- 18** Pe când trăia, Absalom își ridicase un stîlp de aducere aminte în valea împăratului. Căci zicea: „N'am fii, prin cari să se poată păstra aducerea aminte a numelui meu.” Și a pus numele său stîlpului, care și astăzi se numește stîlpul lui Absalom.  
Now Absalom in his lifetime had taken and reared up for himself the pillar, which is in the king`s dale; for he said, I have no son to keep my name in memory: and he called the pillar after his own name; and it is called Absalom`s monument, to this day.  
And Absalom hath taken, and setteth up for himself in his life, the standing-pillar that [is] in the king`s valley, for he said, `I have no son to cause my name to be remembered;` and he calleth the standing-pillar by his own name, and it is called `The monument of Absalom` unto this day.
- 19** Ahimaaș, fiul lui Țadoc, a zis: „Lasă-mă, să dau fuga, și să duc împăratului vestea cea bună că Domnul i -a făcut dreptate, scăpîndu -l din mîna vrăjmașilor săi.”  
Then said Ahimaaz the son of Zadok, Let me now run, and bear the king news, how that Yahweh has avenged him of his enemies.  
And Ahimaaz son of Zadok said, `Let me run, I pray thee, and I bear the king tidings, for Jehovah hath delivered him out of the hand of his enemies;`
- 20** Ioab i -a zis: „Nu tu ai să duci veștile azi; le vei duce într'o altă zi, dar nu astăzi; fiindcă fiul împăratului a murit.”  
Joab said to him, You shall not be the bearer of news this day, but you shall bear news another day; but this day you shall bear no news, because the king`s son is dead.  
and Joab saith to him, `Thou art not a man of tidings this day, but thou hast borne tidings on another day, and this day thou dost not bear tidings, because the king`s son [is] dead.`
- 21** Și Ioab a zis lui Cuși: „Du-te și vestește împăratului ce ai văzut.” Cuși s'a închinat înaintea lui Ioab, și a dat fuga.  
Then said Joab to the Cushite, Go, tell the king what you have seen. The Cushite bowed himself to Joab, and ran.  
And Joab saith to Cushi, `Go, declare to the king that which thou hast seen;` and Cushi boweth himself to Joab, and runneth.
- 22** Ahimaaș, fiul lui Țadoc, a zis iarăș lui Ioab: „Orice s'ar întîmpla, lasă-mă să alerg după Cuși.” Și Ioab a zis: „Pentruce vrei să alergi, fiule? Nu este o solie care-ți va fi de folos.”  
Then said Ahimaaz the son of Zadok yet again to Joab, But come what may, Please let me also run after the Cushite. Joab said, Why will you run, my son, seeing that you will have no reward for the news?  
And Ahimaaz son of Zadok addeth again, and saith unto Joab, `And whatever it be, let me run, I pray thee, I also, after the Cushite.` And Joab saith, `Why [is] this -- thou art running, my son, and for thee there are no tidings found?` --



- 23** „Orice s'ar întâmpla, vreau să alerg”, a zis din nou Ahimaat. Și loab i -a zis: „Dă fuga!” Ahimaat a alergat pe drumul care duce în câmpie, și a luat -o înaintea lui Cuși. But come what may, [said he], I will run. He said to him, Run. Then Ahimaaz ran by the way of the Plain, and outran the Cushite. `And, whatever it be, [said he,] let me run.` And he saith to him, `Run;` and Ahimaaz runneth the way of the circuit, and passeth by the Cushite.
- 24** David ședea între cele două porți. Caraula s'a dus pe acoperișul porții spre zid; a ridicat ochii și s'a uitat. Și iată că un om alerga singur singurel. Now David was sitting between the two gates: and the watchman went up to the roof of the gate to the wall, and lifted up his eyes, and looked, and, behold, a man running alone. And David is sitting between the two gates, and the watchman goeth unto the roof of the gate, unto the wall, and lifteth up his eyes, and looketh, and lo, a man running by
- 25** Caraula a strigat, și a dat de știre împăratului. Împăratul a zis: „Dacă este singur, aduce vești.” Și omul acela se apropia din ce în ce mai mult. The watchman cried, and told the king. The king said, If he be alone, there is news in his mouth. He came apace, and drew near. And the watchman calleth, and declareth to the king, and the king saith, `If by himself, tidings [are] in his mouth;` and he cometh, coming on and drawing near.
- 26** Caraula a văzut un alt om alergînd; a strigat la portar: „Iată un om aleargă singur singurel.” Împăratul a zis: „Și el aduce vești.” The watchman saw another man running; and the watchman called to the porter, and said, Behold, [another] man running alone. The king said, He also brings news. And the watchman seeth another man running, and the watchman calleth unto the gatekeeper, and saith, `Lo, a man running by himself;` and the king saith, `Also this one is bearing tidings.`
- 27** Caraula a zis: „Alergătura celui dintii pare că e a lui Ahimaat, fiul lui Țadoc.” Și împăratul a zis: „Este un om de bine, și aduce vești bune.” The watchman said, I think the running of the foremost is like the running of Ahimaaz the son of Zadok. The king said, He is a good man, and comes with good news. And the watchman saith, `I see the running of the first as the running of Ahimaaz son of Zadok.` And the king saith, `This [is] a good man, and with good tidings he cometh.`
- 28** Ahimaat a strigat, și a zis împăratului: „Este bine de tot!” S'a închinat înaintea împăratului cu fața pînă la pămînt, și a zis: „Bindecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeuul tău, care a dat în minile noastre pe cei ce ridicau mîna împotriva domnului nostru împăratul.” Ahimaaz called, and said to the king, All is well. He bowed himself before the king with his face to the earth, and said, Blessed be Yahweh your God, who has delivered up the men who lifted up their hand against my lord the king. And Ahimaaz calleth and saith unto the king, `Peace;` and he boweth himself to the king, on his face, to the earth, and saith, `Blessed [is] Jehovah thy God who hath shut up the men who lifted up their hand against my lord the king.`

- 29** Împăratul a zis: „Tînăru Absalom este bine, sănătos?” Ahimaaz a răspuns: „Am văzut o mare învălmășală, cînd a trimes loab pe slujitorul împăratului și pe mine, slujitorul tău: dar nu știu ce era.”  
 The king said, Is it well with the young man Absalom? Ahimaaz answered, When Joab sent the king's servant, even me your servant, I saw a great tumult, but I don't know what it was.  
 And the king saith, `Peace to the youth -- to Absalom?` And Ahimaaz saith, `I saw the great multitude, at the sending away of the servant of the king, even thy servant [by] Joab, and I have not known what [it is].`
- 30** Și împăratul a zis: „Stai colea la o parte.” Și Ahimaaz a stătut deoparte.  
 The king said, Turn aside, and stand here. He turned aside, and stood still.  
 And the king saith, `Turn round, station thyself here;` and he turneth round and standeth still.
- 31** Îndată a sosit Cuși. Și a zis: „Să afle domnul meu, împăratul, vestea cea bună! Astăzi Domnul ți -a făcut dreptate, scăpîndu-te din mîna tuturor celor ce se ridicau împotriva ta.”  
 Behold, the Cushite came; and the Cushite said, News for my lord the king; for Yahweh has avenged you this day of all those who rose up against you.  
 And lo, the Cushite hath come, and the Cushite saith, `Let tidings be proclaimed, my lord, O king; for Jehovah hath delivered thee to-day out of the hand of all those rising up against thee.`
- 32** Împăratul a zis lui Cuși: „Tînăru Absalom este bine, sănătos?” Cuși a răspuns: „Ca tînăru acesta să fie vrăjmașii domnului meu, împăratul, și toți cei ce se ridică împotriva ta, ca să-ți faci rău!”  
 The king said to the Cushite, Is it well with the young man Absalom? The Cushite answered, The enemies of my lord the king, and all who rise up against you to do you hurt, be as that young man is.  
 And the king saith unto the Cushite, `Peace to the youth -- to Absalom?` And the Cushite saith, `Let them be -- as the youth -- the enemies of my lord the king, and all who have risen up against thee for evil.`
- 33** Atunci împăratul, cutremurîndu-se, s'a suit în odaia de sus a porții, și a plîns. Pe cînd mergea, zicea: „Fiul meu Absalom! Fiul meu, fiul meu Absalom! Cum n'am murit eu în locul tău! Absalom, fiul meu, fiul meu!”  
 The king was much moved, and went up to the chamber over the gate, and wept: and as he went, thus he said, my son Absalom, my son, my son Absalom! would I had died for you, Absalom, my son, my son!  
 And the king trembleth, and goeth up on the upper chamber of the gate, and weepeth, and thus he hath said in his going, `My son! Absalom my son; my son Absalom; oh that I had died for thee, Absalom, my son, my son.`
- 1** Au venit și au spus lui loab: „Iată că împăratul plînge și se jălește din pricina lui  
 It was told Joab, Behold, the king weeps and mourns for Absalom.  
 And it is declared to Joab, `Lo, the king is weeping and mourning for Absalom;`

- 2** Și în ziua aceea, biruința s'a prefăcut în jale pentru tot poporul, căci în ziua aceea, poporul auzea zicându-se: „Împăratul este mîhnit din pricina fiului său.”  
The victory that day was turned into mourning to all the people; for the people heard say that day, The king grieves for his son.  
and the salvation on that day becometh mourning to all the people, for the people hath heard on that day, saying, `The king hath been grieved for his son.`
- 3** În aceeaș zi, poporul a intrat în cetate pe furiș, ca niște oameni rușinați că au fugit din luptă.  
The people got them by stealth that day into the city, as people who are ashamed steal away when they flee in battle.  
And the people stealeth away, on that day, to go in to the city, as the people steal away, who are ashamed, in their fleeing in battle;
- 4** Împăratul își acoperise fața, și striga în gura mare: „Fiul meu Absalom! Absalom, fiul meu, fiul meu.”  
The king covered his face, and the king cried with a loud voice, my son Absalom, Absalom, my son, my son!  
and the king hath covered his face, yea, the king crieth -- a loud voice -- `My son Absalom, Absalom, my son, my son.`
- 5** Ioab a intrat în odaia unde era împăratul, și a zis: „Tu acoperi azi de rușine fața tuturor slujitorilor tăi, cari au scăpat azi viața ta, a fiilor tăi și a fetelor tale, a nevestelor tale și a țiitoarelor tale.  
Joab came into the house to the king, and said, You have shamed this day the faces of all your servants, who this day have saved your life, and the lives of your sons and of your daughters, and the lives of your wives, and the lives of your concubines;  
And Joab cometh in unto the king to the house, and saith, `Thou hast put to shame to-day the faces of all thy servants, those delivering thy life to-day, and the life of thy sons, and of thy daughters, and the life of thy wives, and the life of thy concubines,
- 6** Tu iubești pe ceice te urăsc, și urăști pe ceice te iubesc, căci arăți azi că pentru tine nu sînt nici căpetenii nici slujitori; și văd acum că, dacă ar trăi Absalom și noi toți am fi murit în ziua aceasta, lucrul acesta ți-ar fi plăcut.  
in that you love those who hate you, and hate those who love you. For you have declared this day, that princes and servants are nothing to you: for this day I perceive that if Absalom had lived, and all we had died this day, then it had pleased you well.  
to love thine enemies, and to hate those loving thee, for thou hast declared to-day that thou hast no princes and servants, for I have known to-day that if Absalom [were] alive, and all of us to-day dead, that then it were right in thine eyes.

- 7** Scoală-te dar, ieși și vorbește după inima slujitorilor tăi! Căci jur pe Domnul că, dacă nu ieși să te arăți, nu va rămînea un om cu tine în noaptea aceasta; și aceasta va fi o nenorocire mai rea pentru tine decît toate nenorocirile cari ți s'au întîmplat din tinerețã  
Now therefore arise, go forth, and speak comfortably to your servants; for I swear by Yahweh, if you don't go forth, there will not stay a man with you this night: and that will be worse to you than all the evil that has befallen you from your youth until now.  
'And now, rise, go out and speak unto the heart of thy servants, for by Jehovah I have sworn, that -- thou art not going out -- there doth not lodge a man with thee to-night; and this [is] worse for thee than all the evil that hath come upon thee from thy youth till now.'
- 8** Atunci împăratul s'a sculat, și a șezut la poartă. Au spus tot poporului: „Iată că împăratul stă la poartă.” Și tot poporul a venit înaintea împăratului.  
Then the king arose, and sat in the gate. They told to all the people, saying, Behold, the king is sitting in the gate: and all the people came before the king. Now Israel had fled every man to his tent.  
And the king riseth, and sitteth in the gate, and to all the people they have declared, saying, 'Lo, the king is sitting in the gate;' and all the people come in before the king, and Israel hath fled, each to his tents.
- 9** Și în toate semințiile lui Israel, tot poporul se certa, zicînd: „Împăratul ne -a izbăvit din mîna vrăjmașilor noștri, el ne -a scăpat din mîna Filistenilor; și acum a trebuit să fugă din țară dinaintea lui Absalom.  
All the people were at strife throughout all the tribes of Israel, saying, The king delivered us out of the hand of our enemies, and he saved us out of the hand of the Philistines; and now he is fled out of the land from Absalom.  
And it cometh to pass, all the people are contending through all the tribes of Israel, saying, 'The king delivered us out of the hand of our enemies, yea, he himself delivered us out of the hand of the Philistines, and now he hath fled out of the land because of Absalom,
- 10** Și Absalom, pe care -l unsesem să domnească peste noi, a murit în bătălie: de ce nu puneți o vorbă pentru întoarcerea împăratului?`  
Absalom, whom we anointed over us, is dead in battle. Now therefore why don't you speak a word of bringing the king back?  
and Absalom whom we anointed over us [is] dead in battle, and now, why are ye silent -- to bring back the king?`
- 11** La rîndul său, împăratul David a trimis să spună preoților Zadoc și Abiatar: „Vorbiți bătrînilor lui Iuda, și spuneți-le: „Pentru ce ați fi voi cei din urmă pentru întoarcerea împăratului în casa lui?` -Căci ce se spunea în tot Israelul ajunsese pînă la împărat. -  
King David sent to Zadok and to Abiathar the priests, saying, Speak to the elders of Judah, saying, Why are you the last to bring the king back to his house? seeing the speech of all Israel is come to the king, [to bring him] to his house.  
And king David sent unto Zadok and unto Abiathar the priests, saying, 'Speak ye unto the elders of Judah, saying, Why are ye last to bring back the king unto his house? (and the word of all Israel hath come unto the king, unto his house;)

- 12** Voi sînteți frații mei, sînteți os din oasele mele și carne din carnea mea; pentruce ați fi voi cei din urmă pentru aducerea împăratului înapoi?  
You are my brothers, you are my bone and my flesh: why then are you the last to bring back the king?  
my brethren ye [are], my bone and my flesh ye [are], and why are ye last to bring back the king?
- 13** Și lui Amasa spuneți -i așa: ,Nu ești tu oare os din oasele mele și carne din carnea mea? Să mă pedepsească Dumnezeu cu toată asprimea, dacă nu vei fi înaintea mea pentru totdeauna căpetenia oștirii în locul lui Ioab!`  
Say you to Amasa, Aren` t you my bone and my flesh? God do so to me, and more also, if you aren` t captain of the host before me continually in the room of Joab.  
And to Amasa say ye, Art not thou my bone and my flesh? Thus doth God do to me, and thus He doth add, if thou art not head of the host before me all the days instead of Joab.`
- 14** David a înmuiat inima tuturor celor din Iuda, de parcă ar fi fost un singur om; și au trimis să spună împăratului: „Întoarce-te, tu și toți slujitorii tăi.”  
He bowed the heart of all the men of Judah, even as [the heart of] one man; so that they sent to the king, [saying], Return you, and all your servants.  
And he inclineth the heart of all the men of Judah as one man, and they send unto the king, `Turn back, thou, and all thy servants.`
- 15** Împăratul s'a întors, și a ajuns pînă la Iordan. Și Iuda s'a dus la Ghilgal, ca să iasă înaintea împăratului, și să -l facă să treacă Iordanul.  
So the king returned, and came to the Jordan. Judah came to Gilgal, to go to meet the king, to bring the king over the Jordan.  
And the king turneth back, and cometh in unto the Jordan, and Judah hath come to Gilgal, to go to meet the king, to bring the king over the Jordan,
- 16** Șimei, fiul lui Ghera, Beniamitul, care era din Bahurim, s'a grăbit să se pogoare cu cei din Iuda înaintea împăratului David.  
Shimei the son of Gera, the Benjamite, who was of Bahurim, hurried and came down with the men of Judah to meet king David.  
and Shimei son of Gera, the Benjamite, who [is] from Bahurim, hasteth, and cometh down with the men of Judah, to meet king David,
- 17** Avea cu el o mie de oameni din Beniamin, și pe Țiba, mai marele casei lui Saul, și pe cei cincisprezece fii și pe cei douăzeci de robi ai lui Țiba. Au trecut Iordanul în fața împăratului.  
There were a thousand men of Benjamin with him, and Ziba the servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him; and they went through the Jordan in the presence of the king.  
and a thousand men [are] with him from Benjamin, and Ziba servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him, and they have gone prosperously over the Jordan before the king.

- 18** Luntrea, pusă la îndemîna împăratului, tocmai pornise ca să -i treacă și casa dincolo; și în clipa cînd era să treacă împăratul lordarnul, Șimei, fiul lui Ghera, s'a închinat înaintea  
 There went over a ferry-boat to bring over the king`s household, and to do what he thought good. Shimei the son of Gera fell down before the king, when he was come over the Jordan.  
 And passed over hath the ferry-boat to carry over the household of the king, and to do that which [is] good in his eyes, and Shimei son of Gera hath fallen before the king in his passing over into Jordan,
- 19** Și a zis împăratului: „Să nu țină seamă domnul meu de nelegiuirea mea, să uite că robul tău l -a ocărit în ziua cînd împăratul, domnul meu, ieșea din Ierusalim, și să nu țină seamă... împăratul de lucrul acesta!  
 He said to the king, Don`t let my lord impute iniquity to me, neither do you remember that which your servant did perversely the day that my lord the king went out of Jerusalem, that the king should take it to his heart.  
 and saith unto the king, `Let not my lord impute to me iniquity; neither do thou remember that which thy servant did perversely in the day that my lord the king went out from Jerusalem, -- for the king to set [it] unto his heart;
- 20** Căci robul tău mărturisește că a păcătuit. Și iată, vin astăzi, cel dintii din toată casa lui Iosif, înaintea împăratului, domnul meu.`  
 For your servant does know that I have sinned: therefore, behold, I am come this day the first of all the house of Joseph to go down to meet my lord the king.  
 for thy servant hath known that I have sinned; and lo, I have come to-day, first of all the house of Joseph, to go down to meet my lord the king.`
- 21** Atunci Abișai, fiul Țeruiei, a luat cuvîntul, și a zis: „Nu trebuie oare să moară Șimei pentrucă a blestemat pe unsul Domnului?`  
 But Abishai the son of Zeruiah answered, Shall Shimei not be put to death for this, because he cursed Yahweh`s anointed?  
 And Abishai son of Zeruiah answereth and saith, `For this is not Shimei put to death -- because he reviled the anointed of Jehovah?`
- 22** Dar David a zis: „Ce am eu cu voi, fiii Țeruiei, și pentruce vă arătați astăzi protivnicii mei? Astăzi să se omoare oare vreun om în Israel? Nu știu eu că împărățesc azi peste  
 David said, What have I to do with you, you sons of Zeruiah, that you should this day be adversaries to me? shall there any man be put to death this day in Israel? for don`t I know that I am this day king over Israel?  
 And David saith, `What -- to me and to you, O sons of Zeruiah, that ye are to me to-day for an adversary? to-day is any man put to death in Israel? for have I not known that to-day I [am] king over Israel?`
- 23** Și împăratul a zis lui Șimei: „Nu vei muri!` Împăratul i -a jurat că nu -l va omori.  
 The king said to Shimei, You shall not die. The king swore to him.  
 And the king saith unto Shimei, `Thou dost not die;` and the king sweareth to him.

- 24 Mefiboșet, fiul lui Saul, s'a pogorît și el înaintea împăratului. Nu-și îngrijise nici picioarele, nici barba, nici nu-și spălase hainele, din ziua cînd plecase împăratul pînă în ziua cînd se întorcea în pace.**  
**Mephibosheth the son of Saul came down to meet the king; and he had neither dressed his feet, nor trimmed his beard, nor washed his clothes, from the day the king departed until the day he came home in peace.**  
**And Mephibosheth son of Saul hath come down to meet the king -- and he prepared not his feet, nor did he prepare his upper lip, yea, his garments he washed not, even from the day of the going away of the king, till the day that he came in peace --**
- 25 Cînd s'a dus înaintea împăratului la Ierusalim, împăratul i -a zis: „Pentru ce n'ai venit cu mine, Mefiboșet?”**  
**It happened, when he was come to Jerusalem to meet the king, that the king said to him, Why didn't you go with me, Mephibosheth?**  
**and it cometh to pass, when he hath come to Jerusalem to meet the king, that the king saith to him, `Why didst thou not go with me, Mephibosheth?`**
- 26 Și el a răspuns: „Împărate, domnul meu, slujitorul meu m'a înșelat, căci robul tău, care este olog, zisese: „Voi pune șaua pe măgar, voi încăleca pe el, și voi merge cu împăratul.”**  
**He answered, My lord, O king, my servant deceived me: for your servant said, I will saddle me a donkey, that I may ride thereon, and go with the king; because your servant is lame. And he saith, `My lord, O king, my servant deceived me, for thy servant said, I saddle for me the ass, and ride on it, and go with the king, for thy servant [is] lame;**
- 27 Și el a înegrit pe robul tău la domnul meu împăratul. Dar domnul meu împăratul este ca un înger al lui Dumnezeu. Fă ce vei crede.**  
**He has slandered your servant to my lord the king; but my lord the king is as an angel of God: do therefore what is good in your eyes.**  
**and he uttereth slander against thy servant unto my lord the king, and my lord the king [is] as a messenger of God; and do thou that which is good in thine eyes,**
- 28 Căci toți cei din casa tatălui meu au fost niște oameni vrednici de moarte înaintea împăratului domnul meu; și totuș, tu ai pus pe robul tău în rîndul celor ce mănîncă la masă cu tine. Ce drept mai pot avea eu, și ce am să cer eu împăratului?”**  
**For all my father's house were but dead men before my lord the king; yet you set your servant among those who ate at your own table. What right therefore have I yet that I should cry any more to the king?**  
**for all the house of my father have been nothing except men of death before my lord the king, and thou dost set thy servant among those eating at thy table, and what right have I any more -- even to cry any more unto the king?`**
- 29 Împăratul i -a zis: „Ce mai vorbești atîta? Am spus: „Tu și Ţiba, veți împărți pămînturile.”**  
**The king said to him, Why speak you any more of your matters? I say, You and Ziba divide the land.**  
**And the king saith to him, `Why dost thou speak any more of thy matters? I have said, Thou and Ziba -- share ye the field.`**

- 30** **Și Mefiboșet a zis împăratului: „Să ia chiar totul, căci împăratul domnul meu se întoarce în pace acasă.”**  
**Mephibosheth said to the king, yes, let him take all, because my lord the king is come in peace to his own house.**  
**And Mephibosheth saith unto the king, `Yea, the whole let him take, after that my lord the king hath come in peace unto his house.`**
- 31** **Barzilai, Galaaditul, s'a pogorît din Roghelim, și a trecut Iordanul împreună cu împăratul, ca să -l petreacă pînă dincolo de Iordan.**  
**Barzillai the Gileadite came down from Rogelim; and he went over the Jordan with the king, to conduct him over the Jordan.**  
**And Barzillai the Gileadite hath gone down from Rogelim, and passeth over the Jordan with the king, to send him away over the Jordan;**
- 32** **Barzilai era foarte bătrîn, în vîrstă de optzeci de ani. El îngrijise de împărat în timpul sederii lui la Mahanaim, căci era un om foarte bogat.**  
**Now Barzillai was a very aged man, even eighty years old: and he had provided the king with sustenance while he lay at Mahanaim; for he was a very great man.**  
**and Barzillai [is] very aged, a son of eighty years, and he hath sustained the king in his abiding in Mahanaim, for he [is] a very great man;**
- 33** **Împăratul a zis lui Barzilai: „Vino cu mine, și te voi hrăni la mine în Ierusalim.”**  
**The king said to Barzillai, Come you over with me, and I will sustain you with me in Jerusalem.**  
**and the king saith unto Barzillai, `Pass thou over with me, and I have sustained thee with me in Jerusalem.`**
- 34** **Dar Barzilai a răspuns împăratului: „Cîți ani voi mai trăi, ca să mă sui cu împăratul la Ierusalim?”**  
**Barzillai said to the king, How many are the days of the years of my life, that I should go up with the king to Jerusalem?**  
**And Barzillai saith unto the king, `How many [are] the days of the years of my life, that I go up with the king to Jerusalem?`**
- 35** **Eu sînt astăzi în vîrstă de optzeci de ani. Pot eu să mai cunosc ce este bun și ce este rău? Poate robul tău să mai aibă vreun gust pentru ce mănîncă și bea? Pot eu să mai aud glasul cîntăreților și cîntărețelor? Și pentru ce să mai fie robul tău o povară pentru domnul meu, împăratul?**  
**I am this day eighty years old: can I discern between good and bad? can your servant taste what I eat or what I drink? can I hear any more the voice of singing men and singing women? why then should your servant be yet a burden to my lord the king?**  
**A son of eighty years I [am] to-day; do I know between good and evil? doth thy servant taste that which I am eating, and that which I drink? do I hearken any more to the voice of singers and songstresses? and why is thy servant any more for a burden unto my lord the king?**



- 36 Robul tău va merge puțin dincolo de Iordan cu împăratul. Dealtfel, pentru ce mi-ar face împăratul această binefacere?**  
**Your servant would but just go over the Jordan with the king: and why should the king recompense it me with such a reward?**  
**As a little thing, thy servant doth pass over the Jordan with the king, and why doth the king recompense me this recompense?**
- 37 Să se întoarcă robul tău, și să mor în cetatea mea, lângă mormîntul tatălui meu și mamei mele! Dar iată că robul tău Chimham va trece cu împăratul, domnul meu; fă ce vei crede pentru el.**  
**Please let your servant turn back again, that I may die in my own city, by the grave of my father and my mother. But behold, your servant Chimham; let him go over with my lord the king; and do to him what shall seem good to you.**  
**Let, I pray thee, thy servant turn back again, and I die in mine own city, near the burying-place of my father and of my mother, -- and lo, thy servant Chimham, let him pass over with my lord the king, and do thou to him that which [is] good in thine eyes.**
- 38 Împăratul a zis: „Chimham să treacă împreună cu mine, și voi face pentru el ce vei vrea; tot ce vei dori dela mine, îți voi da!”**  
**The king answered, Chimham shall go over with me, and I will do to him that which shall seem good to you: and whatever you shall require of me, that will I do for you.**  
**And the king saith, `With me doth Chimham go over, and I do to him that which [is] good in thine eyes, yea, all that thou dost fix on me I do to thee.`**
- 39 După ce tot poporul a trecut Iordanul și după ce I -a trecut și împăratul, împăratul a sărutat pe Barzilai, și I -a binecuvîntat. Și Barzilai s'a întors acasă.**  
**All the people went over the Jordan, and the king went over: and the king kissed Barzillai, and blessed him; and he returned to his own place.**  
**And all the people pass over the Jordan, and the king hath passed over, and the king giveth a kiss to Barzillai, and blesseth him, and he turneth back to his place.**
- 40 Împăratul s'a îndreptat spre Ghilgal, însoțit de Chimham. Tot poporul lui Iuda și jumătate din poporul lui Israel petrecuse pe împărat dincolo de Iordan.**  
**So the king went over to Gilgal, and Chimham went over with him: and all the people of Judah brought the king over, and also half the people of Israel.**  
**And the king passeth over to Gilgal, and Chimham hath passed over with him, and all the people of Judah, and they bring over the king, and also the half of the people of Israel.**
- 41 Dar toți bărbații lui Israel au venit la împărat, și i-au zis: „Pentru ce te-au furat frații noștri, bărbații lui Iuda, și au trecut pe împărat peste Iordan, împreună cu casa lui, și cu toți oamenii lui David?”**  
**Behold, all the men of Israel came to the king, and said to the king, Why have our brothers the men of Judah stolen you away, and brought the king, and his household, over the Jordan, and all David`s men with him?**  
**And, lo, all the men of Israel are coming unto the king, and they say unto the king, `Wherefore have they stolen thee -- our brethren, the men of Judah?` (and they bring the king and his household over the Jordan, and all the men of David with him).**

- 42 Toți bărbații lui Iuda au răspuns bărbaților lui Israel: „Fiindcă împăratul ne este rudă; și ce ați găsit aici, ca să vă miniați? Am trăit noi pe cheltuiala împăratului? Ne -a făcut el daruri?”**  
**All the men of Judah answered the men of Israel, Because the king is a close relative to us: why then are you angry for this matter? have we eaten at all at the king`s cost? or has he given us any gift?**  
**And all the men of Judah answer against the men of Israel, `Because the king [is] near unto us, and why [is] this -- ye are displeased about this matter? have we at all eaten of the king`s [substance?] a gift hath he lifted up to us?`**
- 43 Și bărbații lui Israel au răspuns bărbaților lui Iuda: „Împăratul este de zece ori mai mult al nostru, și chiar la David avem mai mult drept decât voi. Pentru ce ne-ați nesocotit? N'am fost noi cei dinții cari am spus să se întoarcă împăratul nostru?” Și bărbații lui Iuda au vorbit cu mai multă asprime decât bărbații lui Israel.**  
**The men of Israel answered the men of Judah, and said, We have ten parts in the king, and we have also more [right] in David than you: why then did you despise us, that our advice should not be first had in bringing back our king? The words of the men of Judah were fiercer than the words of the men of Israel.**  
**And the men of Israel answer the men of Judah, and say, `Ten parts we have in the king, and also in David more than you; and wherefore have ye lightly esteemed us, that our word hath not been first to bring back our king?` And the word of the men of Judah is sharper than the word of the men of Israel.**
- 1 Acolo era un om de nimic, numit Șeba, fiul lui Bicri, Beniamitul. El a sunat din trâmbiță, și a zis: „Noi n'avem nicio parte cu David, nicio moștenire cu fiul lui Isai! Fiecare la cortul său, Israele!”**  
**There happened to be there a base fellow, whose name was Sheba, the son of Bichri, a Benjamite: and he blew the trumpet, and said, We have no portion in David, neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to his tents, Israel.**  
**And there hath been called there a man of worthlessness, and his name [is] Sheba, son of Bichri, a Benjamite, and he bloweth with a trumpet, and saith, `We have no portion in David, and we have no inheritance in the son of Jesse; each to his tents, O Israel.`**
- 2 Și toți bărbații lui Israel s'au depărtat de David, și au urmat pe Șeba, fiul lui Bicri. Dar bărbații lui Iuda au rămas credincioși împăratului lor, și l-au însoțit dela Iordan pînă la Ierusalim. Și toți bărbații lui Iuda au rămas credincioși împăratului lor, și l-au însoțit dela Iordan pînă la Ierusalim.**  
**So all the men of Israel went up from following David, and followed Sheba the son of Bichri; but the men of Judah joined with their king, from the Jordan even to Jerusalem.**  
**And every man of Israel goeth up from after David, after Sheba son of Bichri, and the men of Judah have cleaved to their king, from the Jordan even unto Jerusalem.**

- 3 David a intrat iarăş în casa lui la Ierusalim. Împăratul a luat cele zece  iitoare pe cari le lăsasese pentru paza casei,  i le -a pus într'o casă sub pază; a îngrijit de ele, dar n'a intrat la ele.  i au fost închise pînă în ziua mor ii lor, trăind în văduvie.  
David came to his house at Jerusalem; and the king took the ten women his concubines, whom he had left to keep the house, and put them in custody, and provided them with sustenance, but didn't go in to them. So they were shut up to the day of their death, living in widowhood.  
And David cometh in unto his house at Jerusalem, and the king taketh the ten women-concubines -- whom he had left to keep the house, and putteth them in a house of ward, and sustaineth them, and unto them he hath not gone in, and they are shut up unto the day of their death, in widowhood living.**
- 4 Împăratul a zis lui Amasa: „Cheamă-mi peste trei zile pe bărbăţii lui Iuda;  i tu să fii de faţă aici.”  
Then said the king to Amasa, Call me the men of Judah together within three days, and be you here present.  
And the king saith unto Amasa, `Call for me the men of Judah [in] three days, and thou, stand here,`**
- 5 Amasa a plecat să cheme pe Iuda; dar a zăbovit peste vremea pe care i -o hotărise împăratul.  
So Amasa went to call [the men of] Judah together; but he stayed longer than the set time which he had appointed him.  
and Amasa goeth to call Judah, and tarrieth beyond the appointed time that he had appointed him;**
- 6 David a zis atunci lui Abişai: „Şeba, fiul lui Bicri, ne va face acum mai mult rău decît Absalom. Ia tu însuţi pe slujitorii stăpînului tău,  i urmăreşte -l, ca nu cumva să găsească cetăţi întărite,  i să se ascundă dinaintea noastră.”  
David said to Abishai, Now will Sheba the son of Bichri do us more harm than did Absalom: take your lord's servants, and pursue after him, lest he get him fortified cities, and escape out of our sight.  
and David saith unto Abishai, `Now doth Sheba son of Bichri do evil to us more than Absalom; thou, take the servants of thy lord, and pursue after him, lest he have found for himself fenced cities, and delivered himself [from] our eye.`**
- 7  i Abişai a plecat, urmat de oamenii lui Ioaab, de Cheretiţi  i de Peletiţi,  i de toţi vitejii; au ieşit din Ierusalim, ca să urmărească pe Şeba, fiul lui Bicri.  
There went out after him Joab's men, and the Cherethites and the Pelethites, and all the mighty men; and they went out of Jerusalem, to pursue after Sheba the son of Bichri.  
And the men of Joab go out after him, and the Cherethite, and the Pelethite, and all the mighty men, and they go out from Jerusalem to pursue after Sheba son of Bichri;**

- 8** Cînd au fost lîngă piatra cea mare care este la Gabaon, Amasa a ajuns înaintea lor. Ioab era încins cu o sabie pe deasupra hainelor de război, cu cari era îmbrăcat; ea era legată la coapsă și sta în teacă, și cînd a înaintat Ioab, sabia a alunecat.  
When they were at the great stone which is in Gibeon, Amasa came to meet them. Joab was girded with his apparel of war that he had put on, and thereon was a sash with a sword fastened on his loins in the sheath of it; and as he went forth it fell out.  
they [are] near the great stone that [is] in Gibeon, and Amasa hath gone before them, and Joab [is] girded; his long robe he hath put on him, and upon it a girdle -- a sword [is] fastened upon his loins in its sheath; and he hath gone out, and it falleth.
- 9** Ioab a zis lui Amasa: „Ești sănătos, frate?” Și cu mîna dreaptă a apucat pe Amasa de barbă să -l sărute.  
Joab said to Amasa, Is it well with you, my brother? Joab took Amasa by the beard with his right hand to kiss him.  
And Joab saith to Amasa, `Art thou [in] peace, my brother?` and the right hand of Joab layeth hold on the beard of Amasa to give a kiss to him;
- 10** Amasa n'a luat seamă la sabia care era în mîna lui Ioab; și Ioab l -a lovit cu ea în pîntece, și i -a vărsat măruntaiele pe pămînt, fără să -i mai dea o a doua lovitură. Și Amasa a murit. Ioab și fratele său Abişai au urmărit pe Şeba, fiul lui Bicri.  
But Amasa took no heed to the sword that was in Joab`s hand: so he struck him therewith in the body, and shed out his bowels to the ground, and didn`t strike him again; and he died. Joab and Abishai his brother pursued after Sheba the son of Bichri.  
and Amasa hath not been watchful of the sword that [is] in the hand of Joab, and he smiteth him with it unto the fifth [rib], and sheddeth out his bowels to the earth, and he hath not repeated [it] to him, and he dieth; and Joab and Abishai his brother have pursued after Sheba son of Bichri.
- 11** Un bărbat dintre oamenii lui Ioab a rămas lîngă Amasa, și zicea: „Cine vrea pe Ioab și cine este pentru David? Să urmeze pe Ioab!”  
There stood by him one of Joab`s young men, and said, He who favors Joab, and he who is for David, let him follow Joab.  
And a man hath stood by him, of the young men of Joab, and saith, `He who hath delight in Joab, and he who [is] for David -- after Joab!`
- 12** Amasa se rostogolea în sînge în mijlocul drumului; și omul acela, văzînd că tot poporul se oprește, a tras pe Amasa din drum, pe un cîmp, și a aruncat o haină pe el, cînd a văzut că toți cei ce ajungeau lîngă el se opreau.  
Amasa lay wallowing in his blood in the midst of the highway. When the man saw that all the people stood still, he carried Amasa out of the highway into the field, and cast a garment over him, when he saw that everyone who came by him stood still.  
And Amasa is rolling himself in blood, in the midst of the highway, and the man seeth that all the people have stood still, and he bringeth round Amasa out of the highway to the field, and casteth over him a garment, when he hath seen that every one who hath come by him -- hath stood still.

- 13** Dupăce a fost luat din drum, fiecare a urmat pe loab, ca să urmărească pe Şeba, fiul lui Bicri.  
 When he was removed out of the highway, all the people went on after Joab, to pursue after Sheba the son of Bichri.  
 When he hath been removed out of the highway, every man hath passed on after Joab, to pursue after Sheba son of Bichri.
- 14** loab a străbătut toate semințiile lui Israel înspre Abel-Bet-Maaca, și toți bărbații de seamă s'au strîns și l-au urmat.  
 He went through all the tribes of Israel to Abel, and to Beth-maacah, and all the Berites: and they were gathered together, and went also after him.  
 And he passeth over through all the tribes of Israel to Abel, and to Beth-Maacah, and to all the Berites, and they are assembled, and go in also after him,
- 15** Au venit și au împresurat pe Şeba în Abel-Bet-Maaca, și au ridicat împotriva cetății un val care atingea întăritura. Tot poporul care era cu loab săpa zidul ca să -l facă să cadă.  
 They came and besieged him in Abel of Beth-maacah, and they cast up a mound against the city, and it stood against the rampart; and all the people who were with Joab battered the wall, to throw it down.  
 and they go in and lay siege against him, in Abel of Beth-Maacah, and cast up a mount against the city, and it standeth in a trench, and all the people who are [are] with Joab are destroying, to cause the wall to fall.
- 16** Atunci o femeie înțeleaptă a început să strige din cetate: „Ascultați, ascultați! Spuneți, vă rog, lui loab: „Apropie-te pînă aici, căci vreau să-ți vorbesc!“  
 Then cried a wise woman out of the city, "Hear, hear! Please say to Joab, `Come near here, that I may speak with you.`"  
 And a wise woman calleth out of the city, `Hear, hear; say, I pray you, unto Joab, Come near hither, and I speak unto thee.`
- 17** El s'a apropiat de ea, și femeia a zis: „Tu ești loab?“ El a răspuns: „Eu sînt.“ Și ea i -a zis: „Ascultă vorbele roabei tale.“ El i -a răspuns: „Ascult.“  
 He came near to her; and the woman said, Are you Joab? He answered, I am. Then she said to him, Hear the words of your handmaid. He answered, I do hear.  
 And he cometh near unto her, and the woman saith, `Art thou Joab?` and he saith, `I [am].`  
 And she saith to him, `Hear the words of thy handmaid;` and he saith, `I am hearing.`
- 18** Și ea a zis: „Odinioară era obiceiul să se spună: „Să întrebăm în Abel!“ Și totul se isprăvea astfel.  
 Then she spoke, saying, They were wont to speak in old time, saying, They shall surely ask [counsel] at Abel: and so they ended [the matter].  
 and she speaketh, saying, `They spake often in former times, saying, Let them diligently ask at Abel, and so they finished.`

- 19** Eu sînt una din cetățile liniștite și credincioase din Israel; și tu cauți să pierzi o cetate care este o mamă în Israel! Pentru ce ai nimici tu moștenirea Domnului?`  
 I am of those who are peaceable and faithful in Israel: you seek to destroy a city and a mother in Israel: why will you swallow up the inheritance of Yahweh?  
 I [am] of the peaceable -- faithful ones of Israel; thou art seeking to destroy a city, and a mother in Israel; why dost thou swallow up the inheritance of Jehovah?
- 20** Ioab a răspuns: „Depart, departe de mine gîndul să nimicesc sau să dărim!  
 Joab answered, Far be it, far be it from me, that I should swallow up or destroy.  
 And Joab answereth and saith, `Far be it -- far be it from me; I do not swallow up nor destroy.
- 21** Nu este așa! Dar un om din muntele Efraim, numit Șeba, fiul lui Bicri, a ridicat mîna împotriva împăratului David; dați -l încoace numai pe el, și mă voi depărta de cetate.`  
 Femeia a zis lui Ioab: „Iată, capul lui îți va fi aruncat peste zid.`  
 The matter is not so: but a man of the hill-country of Ephraim, Sheba the son of Bichri by name, has lifted up his hand against the king, even against David; deliver him only, and I will depart from the city. The woman said to Joab, Behold, his head shall be thrown to you over the wall.  
 The matter [is] not so; for a man of the hill-country of Ephraim -- Sheba son of Bichri his name -- hath lifted up his hand against the king, against David; give ye up him by himself, and I go away from the city.` And the woman saith unto Joab, `Lo, his head is cast unto thee over the wall.`
- 22** Și femeia s'a dus și a înduplecat pe tot poporul cu înțelepciunea ei; au tăiat capul lui Șeba, fiul lui Bicri, și l-au aruncat lui Ioab. Ioab a sunat din trâmbiță; s'au împrăștiat de lîngă cetate, și fiecare s'a dus în cortul lui. Și Ioab s'a întors la Ierusalim, la împărat.  
 Then the woman went to all the people in her wisdom. They cut off the head of Sheba the son of Bichri, and threw it out to Joab. He blew the trumpet, and they were dispersed from the city, every man to his tent. Joab returned to Jerusalem to the king.  
 And the woman cometh unto all the people in her wisdom, and they cut off the head of Sheba son of Bichri, and cast [it] unto Joab, and he bloweth with a trumpet, and they are scattered from the city, each to his tents, and Joab hath turned back to Jerusalem unto the king.
- 23** Ioab era mai mare peste toată oștirea lui Israel; Benaia, fiul lui Iehoiada, era în fruntea Cheretiților și a Peletiților;  
 Now Joab was over all the host of Israel; and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and over the Pelethites;  
 And Joab [is] over all the host of Israel, and Benaiah son of Jehoiada [is] over the Cherethite, and over the Pelethite,
- 24** Adoram era mai mare peste dări; Iosafat, fiul lui Ahilud, era scriitor (arhivar);  
 and Adoram was over the men subject to forced labor; and Jehoshaphat the son of Ahilud was the recorder;  
 and Adoram [is] over the tribute, and Jehoshaphat son of Ahilud [is] the remembrancer,

- 25** Șeia era logofăt: Țadoc și Abiatar erau preoți;  
and Sheva was scribe; and Zadok and Abiathar were priests;  
and Sheva [is] scribe, and Zadok and Abiathar [are] priests,
- 26** și Ira din Iair era slujbaş de stat al lui David.  
and also Ira the Jairite was chief minister to David.  
and also, Ira the Jairite hath been minister to David.
- 1** Pe vremea lui David, a fost o foamete care a ținut trei ani. David a întrebat pe Domnul, și Domnul a zis: „Din pricina lui Saul și a casei lui sângeroase, pentru că a ucis pe Gabaoniți este foametea aceasta.”  
There was a famine in the days of David three years, year after year; and David sought the face of Yahweh. Yahweh said, It is for Saul, and for his bloody house, because he put to death the Gibeonites.  
And there is a famine in the days of David three years, year after year, and David seeketh the face of Jehovah, and Jehovah saith, `For Saul and for the bloody house, because that he put to death the Gibeonites.`
- 2** Împăratul a chemat pe Gabaoniți să le vorbească. -Gabaoniții nu erau dintre copiii lui Israel, ci erau o rămășiță a Amoriților; copiii lui Israel se legaseră față de ei cu un jurământ, și totuș Saul voise să -i ucidă, în rîvna lui pentru copiii lui Israel și Iuda. -  
The king called the Gibeonites, and said to them (now the Gibeonites were not of the children of Israel, but of the remnant of the Amorites; and the children of Israel had sworn to them: and Saul sought to kill them in his zeal for the children of Israel and Judah);  
And the king calleth for the Gibeonites, and saith unto them -- as to the Gibeonites, they [are] not of the sons of Israel, but of the remnant of the Amorite, and the sons of Israel had sworn to them, and Saul seeketh to smite them in his zeal for the sons of Israel and Judah --
- 3** David a zis Gabaoniților: „Ce pot face eu pentru voi, și cu se să fac ispășire, ca să binecuvîntați moștenirea Domnului?”  
and David said to the Gibeonites, What shall I do for you? And with what shall I make atonement, that you may bless the inheritance of Yahweh?  
yea, David saith unto the Gibeonites, `What do I do for you? and with what do I make atonement? and bless ye the inheritance of Jehovah.`
- 4** Gabaoniții i-au răspuns: „Nu voim nici argint nici aur dela Saul și dela casa lui, și nici nu este treaba noastră să omorîm pe cineva din Israel.” Și împăratul a zis: „Ce voiți dar să vă fac?”  
The Gibeonites said to him, It is no matter of silver or gold between us and Saul, or his house; neither is it for us to put any man to death in Israel. He said, What you shall say, that will I do for you.  
And the Gibeonites say to him, `We have no silver and gold by Saul and by his house, and we have no man to put to death in Israel;` and he saith, `What ye are saying I do to you.`

- 5** Ei au răspuns împăratului: „Fiindcă omul acela ne -a slăbit și își pusese de gând să ne nimicească pentru ca să ne facă să perim din tot ținutul lui Israel,  
They said to the king, The man who consumed us, and who devised against us, [that] we should be destroyed from remaining in any of the borders of Israel,  
And they say unto the king, `The man who consumed us, and who devised against us -- we have been destroyed from stationing ourselves in all the border of Israel --
- 6** să ni se dea șapte bărbați din fiii lui, și -i vom spînzura înaintea Domnului, la Ghibea lui Saul, alesul Domnului.`` Și împăratul a zis: „Vi -i voi da.``  
let seven men of his sons be delivered to us, and we will hang them up to Yahweh in Gibeah of Saul, the chosen of Yahweh. The king said, I will give them.  
let there be given to us seven men of his sons, and we have hanged them before Jehovah, in the height of Saul, the chosen of Jehovah.` And the king saith, `I do give;`
- 7** Împăratul a cruțat pe Mefiboșet, fiul lui Ionatan, fiul lui Saul, pentru jurămîntul pe care -l făcuseră între ei, înaintea Domnului, David și Ionatan, fiul lui Saul.  
But the king spared Mephibosheth, the son of Jonathan the son of Saul, because of Yahweh`s oath that was between them, between David and Jonathan the son of Saul.  
and the king hath pity on Mephibosheth son of Jonathan, son of Saul, because of the oath of Jehovah that [is] between them, between David and Jonathan son of Saul;
- 8** Dar împăratul a luat pe cei doi fii, pe cari -i născuse lui Saul Rițpa, fata lui Aiaa, și anume: Armoni și Mefiboșet, și pe cei cinci fii, pe cari -i născuse Merab, fata lui Saul, lui Adriel din Mehola, fiul lui Barzilai;  
But the king took the two sons of Rizpah the daughter of Aiah, whom she bore to Saul, Armoni and Mephibosheth; and the five sons of Michal the daughter of Saul, whom she bore to Adriel the son of Barzillai the Meholathite:  
and the king taketh the two sons of Rizpah daughter of Aiah, whom she bore to Saul, Armoni and Mephibosheth, and the five sons of Michal daughter of Saul whom she bare to Adriel son of Barzillai the Meholathite,
- 9** i -a dat în minile Gabaoniților, cari i-au spînzurat pe munte, înaintea Domnului. Toți cei șapte au perit împreună; au fost omorîți în cele dintîi zile ale seceratului, la începutul seceratului orzurilor.  
He delivered them into the hands of the Gibeonites, and they hanged them in the mountain before Yahweh, and they fell [all] seven together. They were put to death in the days of harvest, in the first days, at the beginning of barley harvest.  
and giveth them into the hand of the Gibeonites, and they hang them in the hill before Jehovah; and the seven fall together, and they have been put to death in the days of harvest, in the first [days], the commencement of barley-harvest.



- 10 Rițpa, fata lui Aiaa, a luat un sac și l -a întins subt ea peste stîncă, dela începutul seceratului pînă cînd a căzut peste ei ploaie din cer; și a oprit păsările cerului să se apropie de ei în timpul zilei, și fiarele cîmpului în timpul nopții.**  
**Rizpah the daughter of Aiah took sackcloth, and spread it for her on the rock, from the beginning of harvest until water was poured on them from the sky; and she allowed neither the birds of the sky to rest on them by day, nor the animals of the field by night. And Rizpah daughter of Aiah taketh the sackcloth, and stretcheth it out for herself on the rock, from the commencement of harvest till water hath been poured out upon them from the heavens, and hath not suffered a fowl of the heavens to rest upon them by day, or the beast of the field by night.**
- 11 Au înștiințat pe David despre ce făcuse Rițpa, fata lui Aiaa, țiiitoarea lui Saul.**  
**It was told David what Rizpah the daughter of Aiah, the concubine of Saul, had done. And it is declared to David that which Rizpah daughter of Aiah, concubine of Saul, hath done,**
- 12 Și David s'a dus și a luat oasele lui Saul și oasele fiului său Ionatan, dela locuitorii din labeșul Galaadului, cari le luaseră din piața Bet-Șan, unde îi spînzuraseră Filistenii cînd au bătut pe Saul la Ghilboa.**  
**David went and took the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from the men of Jabesh-gilead, who had stolen them from the street of Beth-shan, where the Philistines had hanged them, in the day that the Philistines killed Saul in Gilboa; and David goeth and taketh the bones of Saul, and the bones of Jonathan his son, from the possessors of Jabesh-Gilead, who had stolen them from the broad place of Beth-Shan, where the Philistines hanged them, in the day of the Philistines smiting Saul in Gilboa;**
- 13 A luat de acolo oasele lui Saul și oasele fiului său Ionatan; și s'au strîns și oasele celor ce fuseseră spînzurați.**  
**and he brought up from there the bones of Saul and the bones of Jonathan his son: and they gathered the bones of those who were hanged. and he bringeth up thence the bones of Saul, and the bones of Jonathan his son, and they gather the bones of those hanged,**
- 14 Au îngropat oasele lui Saul și fiului său Ionatan în țara lui Beniamin, la Țela, în mormîntul lui Chis, tatăl lui Saul. Și au făcut tot ce poruncise împăratul. După aceea, Dumnezeu a fost potolit față de țară.**  
**They buried the bones of Saul and Jonathan his son in the country of Benjamin in Zela, in the tomb of Kish his father: and they performed all that the king commanded. After that God was entreated for the land. and bury the bones of Saul and of Jonathan his son in the land of Benjamin, in Zelah, in the burying-place of Kish his father, and do all that the king commanded, and God is entreated for the land afterwards.**

- 15 Filistenii au pornit iarăş cu război împotriva lui Israel. David s'a pogorît cu slujitorii lui, şi a luptat împotriva Filistenilor. David era obosit.**  
**The Philistines had war again with Israel; and David went down, and his servants with him, and fought against the Philistines. David grew faint;**  
**And again have the Philistines war with Israel, and David goeth down, and his servants with him, and they fight with the Philistines; and David is weary,**
- 16 Şi Işbi-Benob, unul din copiii lui Rafa, a voit să omoare pe David; avea o suliţă în greutate de trei sute de sicli de aramă, şi era încins cu o sabie nouă.**  
**and Ishbibenob, who was of the sons of the giant, the weight of whose spear was three hundred [shekels] of brass in weight, he being girded with a new [sword], thought to have slain David.**  
**and Ishbi-Benob, who [is] among the children of the giant -- the weight of his spear [is] three hundred [shekels] weight of brass, and he is girded with a new one -- speaketh of smiting David,**
- 17 Abişai, fiul Ţeruiei, a venit în ajutorul lui David, a lovit pe Filistean, şi l-a omorît. Atunci oamenii lui David, i-au jurat, zicînd: „Să nu mai ieşi cu noi la luptă, ca să nu stingi lumina lui Israel”.**  
**But Abishai the son of Zeruah helped him, and struck the Philistine, and killed him. Then the men of David swore to him, saying, You shall go no more out with us to battle, that you don`t quench the lamp of Israel.**  
**and Abishai son of Zeruah giveth help to him, and smiteth the Philistine, and putteth him to death; then swear the men of David to him, saying, `Thou dost not go out again with us to battle, nor quench the lamp of Israel.`**
- 18 După aceea, a mai fost o bătălie la Gob cu Filistenii. Atunci Sibecai, Huşatitul, a omorît pe Saf, care era unul din copiii lui Rafa.**  
**It came to pass after this, that there was again war with the Philistines at Gob: then Sibbecai the Hushathite killed Saph, who was of the sons of the giant.**  
**And it cometh to pass afterwards, that the battle is again in Gob with the Philistines, then hath Sibbechai the Hushathite smitten Saph, who [is] among the children of the giant.**
- 19 A mai fost o bătălie la Gob cu Filistenii. Şi Elhanan, fiul lui Iaare-Oregim, din Betleem, a omorît pe Goliat din Gat, care avea o suliţă, al cărei mîner era ca sulul de ţesut.**  
**There was again war with the Philistines at Gob; and Elhanan the son of Jaareoregim the Bethlehemite killed Goliath the Gittite`s brother, the staff of whose spear was like a weaver`s beam.**  
**And the battle is again in Gob with the Philistines, and Elhanan son of Jaare-Oregim, the Beth-Lehemite, smiteth [a brother of] Goliath the Gittite, and the wood of his spear [is] like a beam of weavers.**

- 20 A mai fost o bătălie la Gat. Acolo era un om de statură înaltă, care avea șase degete la fiecare mână și la fiecare picior, în totul douăzeci și patru, și care se trăgea tot din Rafa. There was again war at Gath, where was a man of great stature, who had on every hand six fingers, and on every foot six toes, four and twenty in number; and he also was born to the giant.  
And the battle is again in Gath, and there is a man of stature, and the fingers of his hands [are] six, and the toes of his feet [are] six, twenty and four in number, and he also hath been born to the giant,**
- 21 El a batjocorit pe Israel; și Ionatan, fiul lui Șimea, fratele lui David, l-a omorât. When he defied Israel, Jonathan the son of Shimei, David`s brother, killed him. and he reproacheth Israel, and smite him doth Jonathan son of Shimeah, brother of**
- 22 Acești patru oameni erau copiii lui Rafa născuți la Gat. Au perit uciși de mâna lui David și de mâna slujitorilor lui. These four were born to the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.  
these four have been born to the giant in Gath, and they fall by the hand of David, and by the hand of his servants.**
- 1 David a îndreptat către Domnul cuvintele acestei cântări, după ce Domnul l-a izbăvit din mâna tuturor vrăjmașilor lui și din mâna lui Saul. David spoke to Yahweh the words of this song in the day that Yahweh delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul:  
And David speaketh to Jehovah the words of this song in the day Jehovah hath delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul,**
- 2 El a zis: „Domnul este stinca mea, cetățuia mea, Izbăvitorul meu. and he said, Yahweh is my rock, and my fortress, and my deliverer, even mine; and he saith: `Jehovah [is] my rock, And my bulwark, and a deliverer to me,**
- 3 Dumnezeu este stinca mea, la care găsesc un adăpost, scutul meu și puterea... care mă mîntuiește, turnul..... meu cel înalt și scăparea... mea. Mîntuitorule! Tu mă scapi de silnicie. God, my rock, in him will I take refuge; My shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge; My savior, you save me from violence.  
My God [is] my rock -- I take refuge in Him; My shield, and the horn of my salvation, My high tower, and my refuge! My Saviour, from violence Thou savest me!**
- 4 Eu chem pe Domnul cel vrednic de laudă, și sînt izbăvit de vrămașii mei. I will call on Yahweh, who is worthy to be praised: So shall I be saved from my enemies. The Praised One, I call Jehovah: And from mine enemies I am saved.**
- 5 Căci valurile morții mă înconjuraseră, șivoaiele nimicirii mă înspăimîntaseră; For the waves of death compassed me; The floods of ungodliness made me afraid:  
When the breakers of death compassed me, The streams of the worthless terrify me,**

- 6** legăturile mormîntului mă înconjuraseră, lațurile morții mă prinseseră.  
The cords of Sheol were round about me; The snares of death came on me.  
The cords of Sheol have surrounded me, Before me have been the snares of death.
- 7** În strîmtoarea mea, am chemat pe Domnul, am chemat pe Dumnezeul meu; din locașul Lui, El mi -a auzit glasul, și strigătul meu a ajuns la urechile Lui.  
In my distress I called on Yahweh; Yes, I called to my God: He heard my voice out of his temple, My cry [came] into his ears.  
In mine adversity I call Jehovah, And unto my God I call, And He heareth from His temple my voice, And my cry [is] in His ears,
- 8** Atunci pămîntul s'a cutremurat și s'a clătinat, temeliile cerului s'au mișcat și s'au zguduit, pentru că El Se mâniase.  
Then the earth shook and trembled, The foundations of heaven quaked Were shaken, because he was angry.  
And shake and tremble doth the earth, Foundations of the heavens are troubled, And are shaken, for He hath wrath!
- 9** Fum se ridica din nările Lui, și un foc mistuitor ieșea din gura Lui: cărbuni aprinși țîșneau din ea.  
There went up a smoke out of his nostrils, Fire out of his mouth devoured: Coals were kindled by it.  
Gone up hath smoke by His nostrils. And fire from His mouth devoureth, Brands have been kindled by it.
- 10** A plecat cerurile, și S'a pogorît: un nor gros era subt picioarele Lui.  
He bowed the heavens also, and came down; Thick darkness was under his feet.  
And He inclineth heaven, and cometh down, And thick darkness [is] under His feet.
- 11** Călărea pe un heruvim, și sbura, venea pe aripile vîntului;  
He rode on a cherub, and did fly; Yes, he was seen on the wings of the wind.  
And He rideth on a cherub, and doth fly, And is seen on the wings of the wind.
- 12** era înconjurat cu întunerecul ca și cu un cort, era înconjurat cu grămezi de ape și cu nori întunecoși.  
He made darkness pavilions round about him, Gathering of waters, thick clouds of the skies.  
And He setteth darkness Round about Him -- tabernacles, Darkness of waters -- thick clouds of the skies.
- 13** Din strălucirea care era înaintea Lui schinteiau cărbuni de foc.  
At the brightness before him Coals of fire were kindled.  
From the brightness before Him Were brands of fire kindled!
- 14** Domnul a tunat din ceruri, Cel Prea Înalt a făcut să -l răsune glasul;  
Yahweh thundered from heaven, The Most High uttered his voice.  
Thunder from the heavens doth Jehovah, And the Most High giveth forth His voice.

- 15 a aruncat săgeți și a risipit pe vrăjmașii mei, a aruncat fulgerul, și i -a pus pe fugă.  
He sent out arrows, and scattered them; Lightning, and confused them.  
And He sendeth forth arrows, And scattereth them; Lightning, and troubleth them;**
- 16 Fundul mării s'a văzut, temeliile lumii au fost descoperite, de musturarea Domnului, de  
vuietul suflării nărilor Lui.  
Then the channels of the sea appeared, The foundations of the world were laid bare, By  
the rebuke of Yahweh, At the blast of the breath of his nostrils.  
And seen are the streams of the sea, Revealed are foundations of the world, By the  
rebuke of Jehovah, From the breath of the spirit of His anger.**
- 17 El și -a întins mîna de sus din înălțime, m'a apucat, m'a scos din apele cele mari;  
He sent from on high, he took me; He drew me out of many waters;  
He sendeth from above -- He taketh me, He draweth me out of many waters.**
- 18 m'a izbăvit de protivnicul meu cel puternic, de vrăjmașii mei cari erau mai tari decît mine.  
He delivered me from my strong enemy, From those who hated me; for they were too  
mighty for me.  
He delivereth me from my strong enemy, From those hating me, For they were stronger  
than I.**
- 19 Ei mă prinseseră în ziua strîmtorării mele, dar Domnul a fost sprijinitorul meu,  
They came on me in the day of my calamity; But Yahweh was my stay.  
They are before me in a day of my calamity, And Jehovah is my support,**
- 20 El m'a scos la loc larg. El m'a mîntuit, pentru că mă iubește.  
He brought me forth also into a large place; He delivered me, because he delighted in me.  
And He bringeth me out to a large place, He draweth me out for He delighted in me.**
- 21 Domnul mi -a răsplătit după nevinovăția mea, mi -a făcut după curăția minilor mele;  
Yahweh rewarded me according to my righteousness; According to the cleanness of my  
hands has he recompensed me.  
Jehovah recompenseth me, According to my righteousness, According to the cleanness  
of my hands, He doth return to me.**
- 22 căci am păzit căile Domnului, nu m'am făcut vinovat față de Dumnezeuul meu.  
For I have kept the ways of Yahweh, And have not wickedly departed from my God.  
For I have kept the ways of Jehovah, And have not done wickedly against my God.**
- 23 Toate poruncile Lui au fost înaintea mea, și nu m'am depărtat dela legile Lui.  
For all his ordinances were before me; As for his statutes, I did not depart from them.  
For all His judgments [are] before me, As to His statutes, I turn not from them.**
- 24 Am fost fără vină înaintea Lui, m'am păzit de fărădelegea mea.  
I was also perfect toward him; I kept myself from my iniquity.  
And I am perfect before Him, And I keep myself from mine iniquity.**

- 25 De aceea Domnul mi -a răsplătit nevinovăția mea, după curăția mea înaintea Lui.  
Therefore has Yahweh recompensed me according to my righteousness, According to my cleanness in his eyesight.  
And Jehovah returneth to me, According to my righteousness, According to my cleanness before His eyes.**
- 26 Cu cel bun Tu ești bun, cu omul drept Te porți după dreptate,  
With the merciful you will show yourself merciful; With the perfect man you will show yourself perfect;  
With the kind Thou shewest Thyself kind, With the perfect man Thou shewest Thyself perfect,**
- 27 cu cel curat ești curat, cu cel îndărătnic Te porți după îndărătnicia lui.  
With the pure you will show yourself pure; With the crooked you will show yourself shrewd.  
With the pure Thou shewest Thyself pure, And with the perverse Thou shewest Thyself a wrestler.**
- 28 Tu mîntuiești pe poporul care se smerește, și cu privirea Ta, scobori pe cei mîndri.  
The afflicted people you will save; But your eyes are on the haughty, that you may bring them down.  
And the poor people Thou dost save, And Thine eyes on the high causest to fall.**
- 29 Da, Tu ești lumina mea, Doamne! Domnul luminează întunerecul meu.  
For you are my lamp, Yahweh; Yahweh will lighten my darkness.  
For Thou [art] my lamp, O Jehovah, And Jehovah doth lighten my darkness.**
- 30 Cu Tine mă năpustesc asupra unei oști înarmate, cu Dumnezeuul meu sar peste zid.  
For by you I run on a troop; By my God do I leap over a wall.  
For by Thee I run -- a troop, By my God I leap a wall.**
- 31 Căile lui Dumnezeu sînt desăvîrșite, cuvîntul Domnului este curățit; El este un scut pentru toți cei ce caută adăpost în El.  
As for God, his way is perfect: The word of Yahweh is tried; He is a shield to all those who take refuge in him.  
God! Perfect [is] His way, The saying of Jehovah is tried, A shield He [is] to all those trusting in Him.**
- 32 Căci cine este Dumnezeu, afară de Domnul? Și cine este o stîncă, afară de Dumnezeuul nostru?  
For who is God, save Yahweh? Who is a rock, save our God?  
For who is God save Jehovah? And who a Rock save our God?**
- 33 Dumnezeu este cetățuia mea cea tare, și El mă călăuzește pe calea cea dreaptă....  
God is my strong fortress; He guides the perfect in his way.  
God -- my bulwark, [my] strength, And He maketh perfect my way;**
- 34 El îmi face picioarele ca ale cerboaicelor, și El mă așează pe locurile mele cele înalte.  
He makes his feet like hinds` [feet], Sets me on my high places.  
Making my feet like hinds, And on my high places causeth me to stand,**

- 35** Îmi deprinde mînila la luptă, și brațele mele întind arcul de aramă.  
He teaches my hands to war, So that my arms do bend a bow of brass.  
Teaching my hands for battle, And brought down was a bow of brass by mine arms,
- 36** Tu îmi dai scutul mîntuirii Tale, și ajung mare prin bunătatea Ta.  
You have also given me the shield of your salvation; Your gentleness has made me great.  
And Thou givest to me the shield of Thy salvation, And Thy lowliness maketh me great.
- 37** Lărgești drumul supt pașii mei, și picioarele mele nu se clatină.  
You have enlarged my steps under me; My feet have not slipped.  
Thou enlargest my step under me, And mine ankles have not slidden.
- 38** Urmăresc pe vrăjmașii mei, și -i nimicesc, nu mă întorc pînă nu -i nimicesc.  
I have pursued my enemies, and destroyed them; Neither did I turn again until they were consumed.  
I pursue mine enemies and destroy them, And I turn not till they are consumed.
- 39** Îi nimicesc, îi zdrobesc, de nu se mai scoală; cad sub picioarele mele.  
I have consumed them, and struck them through, so that they can't arise: Yes, they are fallen under my feet.  
And I consume them, and smite them, And they rise not, and fall under my feet.
- 40** Tu mă încingi cu putere pentru luptă, răpui sub mine pe protivnicii mei.  
For you have girded me with strength to the battle; You have subdued under me those who rose up against me.  
And Thou girdest me [with] strength for battle, Thou causest my withstanders to bow under me.
- 41** Faci pe vrăjmașii mei să dea dosul înaintea mea, și nimicesc pe ceice mă urăsc.  
You have also made my enemies turn their backs to me, That I might cut off those who hate me.  
And mine enemies -- Thou givest to me the neck, Those hating me -- and I cut them off.
- 42** Se uită în jurul lor, și nu -i cine să -i scape. Strigă către Domnul dar nu le răspunde!  
They looked, but there was none to save; Even to Yahweh, but he didn't answer them.  
They look, and there is no saviour; Unto Jehovah, and He hath not answered them.
- 43** Îi pisez ca pulberea pămîntului, îi zdrobesc, îi calc în picioare, ca noroiul de pe ulițe.  
Then did I beat them small as the dust of the earth, I did crush them as the mire of the streets, and did spread them abroad.  
And I beat them as dust of the earth, As mire of the streets I beat them small -- I spread them out!
- 44** Mă scapi din neînțelegerile poporului meu; mă păstrezi drept căpetenie a neamurilor; un popor... pe care nu -l cunoșteam îmi este supus.  
You also have delivered me from the strivings of my people; You have kept me to be the head of the nations: A people whom I have not known shall serve me.  
And -- Thou dost deliver me From the strivings of my people, Thou placest me for a head of nations; A people I have not known do serve me.

- 45 Fiii străinului mă lingușesc; mă ascultă la cea dintii poruncă.  
The foreigners shall submit themselves to me: As soon as they hear of me, they shall obey me.  
Sons of a stranger feign obedience to me, At the hearing of the ear they hearken to me.**
- 46 Fiii străinului leșină dela inimă, tremură cînd ies afară din cetățuie.  
The foreigners shall fade away, Shall come trembling out of their close places.  
Sons of a stranger fade away, And gird themselves by their close places.**
- 47 Trăiască Domnul, și binecuvîntată să fie Stînca mea! Înălțat să fie Dumnezeu, Stînca mîntuirii mele,  
Yahweh lives; Blessed be my rock; Exalted be God, the rock of my salvation,  
Jehovah liveth, and blessed [is] my Rock, And exalted is my God -- The Rock of my salvation.**
- 48 Dumnezeu, care este răzbunătorul meu, care-mi supune popoarele,  
Even the God who executes vengeance for me, Who brings down peoples under me,  
God -- who is giving vengeance to me, And bringing down peoples under me,**
- 49 și care mă face să scap de vrăjmașii mei! Tu mă înalți mai pesus de protivnicii mei, mă izbăvești de omul asupritor.  
Who brings me forth from my enemies: Yes, you lift me up above those who rise up against me; You deliver me from the violent man.  
And bringing me forth from mine enemies, Yea, above my withstanders Thou raisest me up. From a man of violence Thou deliverest me.**
- 50 De aceea Te voi lăuda printre neamuri, Doamne! Și voi cînta spre slava Numelui Tău.  
Therefore I will give thanks to you, Yahweh, among the nations, Will sing praises to your name.  
Therefore I confess Thee, O Jehovah, among nations. And to Thy name I sing praise.**
- 51 El dă mari izbăviri împăratului Său, și arată milă unsului Său: lui David, și seminței... lui, pentru totdeauna.``  
Great deliverance gives he to his king, Shows lovingkindness to his anointed, To David and to his seed, forevermore.  
Magnifying the salvations of His king, And doing loving-kindness to His anointed, To David, and to his seed -- unto the age!**
- 1 Iată cele din urmă cuvinte ale lui David. Cuvîntul lui David, fiul lui Isai, cuvîntul omului care a fost înălțat sus de tot, cuvîntul unsului Dumnezeului lui Iacov, cuvîntul cîntărețului plăcut al lui Israel.  
Now these are the last words of David. David the son of Jesse says, The man who was raised on high says, The anointed of the God of Jacob, The sweet psalmist of Israel:  
And these [are] the last words of David: -- `The affirmation of David son of Jesse -- And the affirmation of the man raised up -- Concerning the Anointed of the God of Jacob, And the Sweetness of the Songs of Israel:**



- 2 Duhul Domnului vorbește prin mine, și cuvîntul Lui este pe limba mea.  
The Spirit of Yahweh spoke by me, His word was on my tongue.  
The Spirit of Jehovah hath spoken by me, And His word [is] on my tongue.**
- 3 Dumnezeuul lui Israel a vorbit. Stîncă lui Israel mi -a zis: „Cel ce împărățește între oameni cu dreptate, celce împărățește în frică de Dumnezeu,  
The God of Israel said, The Rock of Israel spoke to me: One who rules over men righteously, Who rules in the fear of God,  
He said -- the God of Israel -- to me, He spake -- the Rock of Israel: He who is ruling over man [is] righteous, He is ruling in the fear of God.**
- 4 este ca lumina dimineții, cînd răsare soarele în dimineața fără nori; ca razele soarelui după ploaie, cari fac să incolțească din pămînt verdeța.  
[He shall be] as the light of the morning, when the sun rises, A morning without clouds, [When] the tender grass [springs] out of the earth, Through clear shining after rain.  
And as the light of morning he riseth, A morning sun -- no clouds! By the shining, by the rain, Tender grass of the earth!**
- 5 Măcar că nu este așa casa mea înaintea lui Dumnezeu, totuș El a făcut cu mine un legămînt vecinic, bine întărit în toate privințele și tare. Nu va face El oare să răsără din el tot ce este spre mîntuirea și bucuria mea?  
Most assuredly my house is not so with God; Yet he has made with me an everlasting covenant, Ordered in all things, and sure: For it is all my salvation, and all [my] desire, Although he doesn't make it grow.  
For -- not so [is] my house with God; For -- a covenant age-during He made with me, Arranged in all things, and kept; For -- all my salvation, and all desire, For -- He hath not caused [it] to spring up.**
- 6 Dar cei răi sînt toți ca niște spini pe cari -i arunci, și nu -i iei cu mîna;  
But the ungodly shall be all of them as thorns to be thrust away, Because they can't be taken with the hand  
As to the worthless -- As a thorn driven away [are] all of them, For -- not by hand are they taken;**
- 7 cine se atinge de ei, se înarmează cu un fer sau cu mînerul unei sulite, și -i arde în foc pe loc.  
But the man who touches them Must be armed with iron and the staff of a spear: They shall be utterly burned with fire in [their] place  
And the man who cometh against them Is filled with iron and the staff of a spear, And with fire they are utterly burnt In the cessation.`**

- 8** Iată numele vitejilor cari erau în slujba lui David. Ioşeb-Başşebet, Tahchemonitul, unul din fruntaşii căpeteniilor. El şi -a învîrtit sulîţa peste opt sute de oameni, pe cari i -a omorît dintr'o dată.  
These are the names of the mighty men whom David had: Josheb-basshebeth a Tahchemonite, chief of the captains; the same was Adino the Eznite, against eight hundred slain at one time.  
These [are] the names of the mighty ones whom David hath: sitting in the seat [is] the Tachmonite, head of the captains -- he [is] Adino, who hardened himself against eight hundred -- wounded at one time.
- 9** După el, Eleazar, fiul lui Dodo, fiul lui Ahohi. El era unul din cei trei războinici cari au ţinut pept împreună cu David împotriva Filistenilor strînşi pentru luptă, cînd bărbaţii lui Israel se dădeau înapoi pe înălţimi.  
After him was Eleazar the son of Dodai the son of an Ahohite, one of the three mighty men with David, when they defied the Philistines who were there gathered together to battle, and the men of Israel were gone away.  
And after him [is] Eleazar son of Dodo, son of Ahohi, of the three mighty men with David; in their exposing themselves among the Philistines -- they have been gathered there to battle, and the men of Israel go up --
- 10** El s'a sculat, şi a lovit pe Filistenii pînă ce i -a obosit mîna şi a rămas lipită de sabie. Domnul a dat o mare izbăvire în ziua aceea. Poporul s'a întors după Eleazar, numai ca să ia prada.  
He arose, and struck the Philistines until his hand was weary, and his hand froze to the sword; and Yahweh worked a great victory that day; and the people returned after him only to take spoil.  
he hath arisen, and smiteth among the Philistines till that his hand hath been weary, and his hand cleaveth unto the sword, and Jehovah worketh a great salvation on that day, and the people turn back after him only to strip off.
- 11** După el, Şama, fiul lui Aghe, din Harar. Filistenii se strînseseră la Lehi. Acolo era o bucată de pămînt sămănată cu linte; şi poporul fugea dinaintea Filistenilor.  
After him was Shammah the son of Agee a Hararite. The Philistines were gathered together into a troop, where was a plot of ground full of lentils; and the people fled from the Philistines.  
And after him [is] Shammah son of Agee the Hararite, and the Philistines are gathered into a company, and there is there a portion of the field full of lentiles, and the people hath fled from the presence of the Philistines,
- 12** Şama s'a aşezat în mijlocul ogorului, l -a apărat şi a bătut pe Filistenii. Şi Domnul a dat o mare izbăvire.  
But he stood in the midst of the plot, and defended it, and killed the Philistines; and Yahweh worked a great victory.  
and he stationeth himself in the midst of the portion, and delivereth it, and smiteth the Philistines, and Jehovah worketh a great salvation.

- 13** Trei dintre cei treizeci de căpetenii s'au pogorît pe vremea seceratului și au venit la David, în peștera Adulam, cînd o ceată de Filistenii tăbărise în valea... Refaim.  
 Three of the thirty chief men went down, and came to David in the harvest time to the cave of Adullam; and the troop of the Philistines was encamped in the valley of Rephaim.  
 And three of the thirty heads go down and come unto the harvest, unto David, unto the cave of Adullam, and the company of the Philistines are encamping in the valley of Rephaim,
- 14** David era atunci în cetățuie, și o strajă a Filistenilor era la Betleem.  
 David was then in the stronghold; and the garrison of the Philistines was then in Beth-lehem.  
 and David [is] then in a fortress, and the station of the Philistines [is] then in Beth-Lehem,
- 15** David a avut o dorință, și a zis: „Cine-mi va da să beau apă din fîntina de la poarta Betleemului?”  
 David longed, and said, Oh that one would give me water to drink of the well of Beth-lehem, which is by the gate!  
 and David longeth and saith, `Who doth give me a drink of the water of the well of Beth-Lehem, which [is] by the gate?`
- 16** Atunci cei trei viteji au trecut prin tabăra Filistenilor, și au scos apă din fîntina dela poarta Betleemului. Au adus -o și au dat -o lui David; dar el n'a vrut s'o bea și a vărsat -o înaintea Domnului.  
 The three mighty men broke through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but he would not drink of it, but poured it out to Yahweh.  
 And the three mighty ones cleave through the camp of the Philistines, and draw water out of the well of Beth-Lehem, which [is] by the gate, and take [it] up, and bring in unto David; and he was not willing to drink it, and poureth it out to Jehovah,
- 17** El a zis: „Departa de mine, Doamne, gîndul să fac lucrul acesta! Să beau sîngele oamenilor acestora cari s'au dus cu primejdia vieții lor?” Și n'a vrut s'o bea. Iată ce au făcut acești trei viteji.  
 He said, Be it far from me, Yahweh, that I should do this: [shall I drink] the blood of the men who went in jeopardy of their lives? therefore he would not drink it. These things did the three mighty men.  
 and saith, `Far be it from me, O Jehovah, to do this; is it the blood of the men who are going with their lives?` and he was not willing to drink it; these [things] did the three mighty ones.
- 18** Abișai, fratele lui Ioab, fiul Țeruiei, era căpetenia celor trei. El și -a învîrtit sulița peste trei sute de oameni, și i -a omorît, și a fost vestit între cei trei.  
 Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruah, was chief of the three. He lifted up his spear against three hundred and killed them, and had a name among the three.  
 And Abishai brother of Joab, son of Zeruah, he [is] head of three, and he is lifting up his spear against three hundred -- wounded, and he hath a name among three.

- 19 Era cel mai cu vază din cei trei, și a fost căpetenia lor; dar n'a fost la înălțimea celor trei dintii.**  
**Wasn` t he most honorable of the three? therefore he was made their captain: however he didn` t attain to the [first] three.**  
**Of the three is he not the honoured? and he becometh their head; and unto the [first] three he hath not come.**
- 20 Benaia, fiul lui Iehoiada, fiul unui om din Cabteel, om viteaz și vestit prin faptele lui mari. El a ucis pe cei doi fii ai lui Ariel din Moab. S'a pogorît în mijlocul unei gropi pentru apă unde a ucis un leu, într'o zi când căzuse zăpadă.**  
**Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done mighty deeds, he killed the two [sons of] Ariel of Moab: he went down also and killed a lion in the midst of a pit in time of snow.**  
**And Benaiah son of Jehoiada (son of a man of valour, great in deeds from Kabzeel), he hath smitten two lion-like men of Moab, and he hath gone down and smitten the lion in the midst of the pit in a day of snow.**
- 21 A omorît pe un Egiptean groaznic la înfățișare, care avea o sulită în mână; s'a pogorît împotriva lui cu un toiag, a smuls sulita din mâna Egipteanului, și l -a omorît cu ea.**  
**He killed an Egyptian, a goodly man: and the Egyptian had a spear in his hand; but he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian`s hand, and killed him with his own spear.**  
**And he hath smitten the Egyptian man, a man of appearance, and in the hand of the Egyptian [is] a spear, and he goeth down unto him with a rod, and taketh violently away the spear out of the hand of the Egyptian, and slayeth him with his own spear.**
- 22 Iată ce a făcut Benaia, fiul lui Iehoiada; și a fost vestit printre cei trei viteji.**  
**These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had a name among the three mighty men.**  
**These [things] hath Benaiah son of Jehoiada done, and hath a name among three mighty.**
- 23 Era cel mai cu vază din cei treizeci; dar n'a ajuns la înălțimea celor trei dintii. David l -a primit între sfetnicii lui de aproape.**  
**He was more honorable than the thirty, but he didn` t attain to the [first] three. David set him over his guard.**  
**Of the thirty he is honoured, and unto the three he came not; and David setteth him over his guard.**
- 24 Asael, fratele lui Ioaab, din numărul celor treizeci, Elhanan, fiul lui Dodo, din Betleem.**  
**Asahel the brother of Joab was one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem, Asahel brother of Joab [is] of the thirty; Elhanan son of Dodo of Beth-Lehem.**
- 25 Șama din Harod. Elica din Harod.**  
**Shammah the Harodite, Elika the Harodite,**  
**Shammah the Harodite, Elika the Harodite,**
- 26 Heleț, din Pelet. Ira, fiul lui Icheș, din Tecoa.**  
**Helez the Paltite, Ira the son of Ikkesh the Tekoite,**  
**Helez the Paltite, Ira son of Ikkesh the Tekoite,**

- 27 Abiezer din Anatot. Mebunai, din Huşa.  
Abiezer the Anathothite, Mebunnai the Hushathite,  
Abiezer the Annethothite, Mebunnai the Hushathite,**
- 28 Țalmon, din Ahoah. Maharai, din Netofa.  
Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,  
Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,**
- 29 Heleb, fiul lui Baana, din Netofa. Itai, fiul lui Ribai, din Ghibea fiilor lui Benjamin.  
Heleb the son of Baanah the Netophathite, Ittai the son of Ribai of Gibeah of the children  
of Benjamin,  
Heleb son of Baanah the Netophathite, Ittai son of Ribai from Gibeah of the sons of  
Benjamin,**
- 30 Benaia, din Piraton. Hidai, din Nahale-Gaaş.  
Benaiah a Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash.  
Benaiah the Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash,**
- 31 Abi-Albon, din Araba. Azmavet, din Barhum.  
Abialbon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,  
Abi-Albon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,**
- 32 Eliahba, din Şaalbon. Bene-Iaşen. Ionatan.  
Eliahba the Shaalbonite, the sons of Jashen, Jonathan,  
Eliahba the Shaalbonite, [of] the sons of Jashen, Jonathan,**
- 33 Şama, din Harar. Ahiam, fiul lui Şarar, din Arar.  
Shammah the Hararite, Ahiam the son of Sharar the Ararite,  
Shammah the Hararite, Ahiam son of Sharar the Hararite,**
- 34 Elifelet, fiul lui Ahasbai, fiul unui Maacatit. Eliam, fiul lui Ahitofel, din Ghilo.  
Eliphelet the son of Ahasbai, the son of the Maacathite, Eliam the son of Ahithophel the  
Gilonite,  
Eliphelet son of Ahasbai, son of the Maachathite, Eliam son of Ahithophel the Gilonite,**
- 35 Heţrai, din Carmel. Paarai, din Arab.  
Hezro the Carmelite, Paarai the Arbite,  
Hezrai the Carmelite, Paarai the Arbite,**
- 36 Igheal, fiul lui Natan, din Țoba. Bani, din Gad.  
Igal the son of Nathan of Zobah, Bani the Gadite,  
Igal son of Nathan from Zobah, Bani the Gadite,**
- 37 Țelec, Amonitul. Naharai din Beerot, care ducea armele lui Ioab, fiul Țeruiei.  
Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, armor bearers to Joab the son of Zeruiah,  
Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, bearer of the weapons of Joab son of  
Zeruiah,**

- 38 Ira, din leter. Gareb, din leter.  
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,  
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,**
- 39 Urie, Hetitul. De toți: treizeci și șapte.  
Uriah the Hittite: thirty-seven in all.  
Uriah the Hittite; in all thirty and seven.**
- 1 Domnul S'a aprins de mînie din nou împotriva lui Israel; și a stîrnit pe David împotriva lor, zicînd: „Du-te și fă numărătoarea lui Israel și a lui Iuda”.  
Again the anger of Yahweh was kindled against Israel, and he moved David against them, saying, Go, number Israel and Judah.  
And the anger of Jehovah addeth to burn against Israel, and [an adversary] moveth David about them, saying, `Go, number Israel and Judah.`**
- 2 Și împăratul a zis lui Ioab, căpetenia oștirii, care se afla lîngă el: „Străbate toate semințiile lui Israel, dela Dan pînă la Beer-Șeba; să se facă numărătoarea poporului, și să știi la cît se ridică numărul lor.”  
The king said to Joab the captain of the host, who was with him, Go now back and forth through all the tribes of Israel, from Dan even to Beersheba, and number you the people, that I may know the sum of the people.  
And the king saith unto Joab, head of the host that [is] with him, `Go to and fro, I pray thee, through all the tribes of Israel, from Dan even unto Beer-Sheba, and inspect ye the people -- and I have known the number of the people.`**
- 3 Ioab a zis împăratului: „Domnul, Dumnezeuul tău, să facă poporul de o sută de ori mai mare, și împăratul, domnul meu, să vadă cu ochii lui lucrul acesta! Dar pentru ce vrea împăratul, domnul meu, să facă lucrul acesta?”  
Joab said to the king, Now Yahweh your God add to the people, however many they may be, one hundred times; and may the eyes of my lord the king see it: but why does my lord the king delight in this thing?  
And Joab saith unto the king, `Yea, Jehovah thy God doth add unto the people, as they are, a hundred times, and the eyes of my lord the king are seeing; and my lord the king, why is he desirous of this thing?`**
- 4 Împăratul a stăruit în porunca pe care o dădea lui Ioab și căpeteniilor oștirii; și Ioab și căpeteniile oștirii au plecat dela împărat, ca să facă numărătoarea poporului Israel.  
Notwithstanding, the king`s word prevailed against Joab, and against the captains of the host. Joab and the captains of the host went out from the presence of the king, to number the people of Israel.  
And the word of the king is severe towards Joab, and against the heads of the force, and Joab goeth out, and the heads of the force, [from] before the king to inspect the people, even Israel;**

- 5 Au trecut Iordanul, și au tăbărit la Aroer, la dreapta cetății care este în mijlocul văii Gad, și lângă Iazer.**  
**They passed over the Jordan, and encamped in Aroer, on the right side of the city that is in the middle of the valley of Gad, and to Jazer:**  
**and they pass over the Jordan, and encamp in Aroer, on the right of the city that [is] in the midst of the brook of Gad, and unto Jazer,**
- 6 Au venit până la Galaad și în țara lui Tahtim-Hodși. S'au dus pînă la Dan-Iaan, și în împrejurimile Sidonului.**  
**then they came to Gilead, and to the land of Tahtim-hodshi; and they came to Dan-jaan, and round about to Sidon,**  
**and they come in to Gilead, and unto the land of Tahtim-Hodshi, and they come in to Dan-Jaan, and round about unto Zidon,**
- 7 Au venit pînă la cetățuia Tir, și în toate cetățile Heviților și ale Cananiților. Au ieșit spre partea de miazăzi a lui Iuda, la Beer-Șeba.**  
**and came to the stronghold of Tyre, and to all the cities of the Hivites, and of the Canaanites; and they went out to the south of Judah, at Beersheba.**  
**and they come in to the fortress of Tyre, and all the cities of the Hivite, and of the Canaanite, and go out unto the south of Judah, to Beer-Sheba.**
- 8 Au străbătut astfel toată țara, și au ajuns la Ierusalim, după nouă luni și douăzeci de zile.**  
**So when they had gone back and forth through all the land, they came to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.**  
**And they go to and fro through all the land, and come in at the end of nine months and twenty days to Jerusalem,**
- 9 Ioab a dat împăratului numărul poporului: erau în Israel opt sute de mii de oameni de război cari scoteau sabia, și în Iuda cinci sute de mii de oameni.**  
**Joab gave up the sum of the numbering of the people to the king: and there were in Israel eight hundred thousand valiant men who drew the sword; and the men of Judah were five hundred thousand men.**  
**and Joab giveth the account of the inspection of the people unto the king, and Israel is eight hundred thousand men of valour, drawing sword, and the men of Judah five hundred thousand men.**
- 10 David a simțit cum îi bătea inima, după ce făcuse numărătoarea poporului. Și a zis Domnului: „Am săvîrșit un mare păcat, făcînd lucrul acesta! Acum, Doamne, binevoiește și iartă nelegiuirea robului Tău, căci am lucrat în totul ca un... nebun!”**  
**David`s heart struck him after that he had numbered the people. David said to Yahweh, I have sinned greatly in that which I have done: but now, Yahweh, put away, I beg you, the iniquity of your servant; for I have done very foolishly.**  
**And the heart of David smiteth him, after that he hath numbered the people, and David saith unto Jehovah, `I have sinned greatly in that which I have done, and now, O Jehovah, cause to pass away, I pray Thee, the iniquity of Thy servant, for I have acted very foolishly.`**

- 11** A doua zi, când s'a sculat David, cuvîntul Domnului a vorbit astfel proorocului Gad, văzătorul lui David:  
When David rose up in the morning, the word of Yahweh came to the prophet Gad, David's seer, saying,  
And David riseth in the morning, and the word of Jehovah hath been unto Gad the prophet, seer of David, saying,
- 12** „Du-te și spune lui David: „Așa vorbește Domnul: „Îți pun înainte trei nenorociri; alege una din ele, și te voi lovi cu ea.”  
Go and speak to David, Thus says Yahweh, I offer you three things: choose you one of them, that I may do it to you.  
`Go, and thou hast spoken unto David, Thus said Jehovah: Three -- I am lifting up for thee, choose thee one of them, and I do [it] to thee.`
- 13** Gad s'a dus la David, și i -a făcut cunoscut lucrul acesta, zicînd: „Vrei șapte ani de foamete în țara ta, sau să fugi trei luni dinaintea vrăjmașilor tăi, cari te vor urmări, sau să bîntuie ciuma trei zile în țară? Acum alege, și vezi ce trebuie să răspund Celui ce mă trimete.”  
So Gad came to David, and told him, and said to him, Shall seven years of famine come to you in your land? or will you flee three months before your foes while they pursue you? or shall there be three days` pestilence in your land? now advise you, and consider what answer I shall return to him who sent me.  
And Gad cometh in unto David, and declareth to him, and saith to him, `Do seven years of famine come in to thee in thy land? or three months art thou fleeing before thine adversary -- and he pursuing thee? or are three days` pestilence in thy land? now, know and see what word I take back to Him sending me.`
- 14** David a răspuns lui Gad: „Sînt într'o mare strîmtoare! Oh! mai bine să cădem în mîinile Domnului, căci îndurările Lui sînt nemărginite; dar să nu cad în mîinile oamenilor!”  
David said to Gad, I am in a great strait: let us fall now into the hand of Yahweh; for his mercies are great; and let me not fall into the hand of man.  
And David saith unto Gad, `I have great distress, let us fall, I pray thee, into the hand of Jehovah, for many [are] His mercies, and into the hand of man let me not fall.`
- 15** Domnul a trimes ciuma în Israel, de dimineață pînă la vremea hotărîtă. Și, din Dan pînă la Beer-Şeba, au murit șaptezeci de mii de oameni din popor.  
So Yahweh sent a pestilence on Israel from the morning even to the time appointed; and there died of the people from Dan even to Beersheba seventy thousand men.  
And Jehovah giveth a pestilence on Israel from the morning even unto the time appointed, and there die of the people, from Dan even unto Beer-Sheba, seventy thousand



- 16** Pe cînd îngerul întindea mîna peste Ierusalim ca să -l nimicească, Domnul S'a căit de răul acela, și a zis îngerului care ucidea poporul: „Destul! Trage-ți mîna acum.” Îngerul Domnului era lîngă aria lui Aravna..., lebusitul.  
When the angel stretched out his hand toward Jerusalem to destroy it, Yahweh repented him of the evil, and said to the angel who destroyed the people, It is enough; now stay your hand. The angel of Yahweh was by the threshing floor of Araunah the Jebusite. and the messenger putteth forth his hand to Jerusalem to destroy it, and Jehovah repenteth concerning the evil, and saith to the messenger who is destroying among the people, `Enough, now, cease thy hand;` and the messenger of Jehovah was near the threshing-floor of Araunah the Jebusite.
- 17** David, văzînd pe îngerul care lovea pe popor, a zis Domnului: „Iată că am păcătuit! Eu sînt vinovat: dar oile acestea, ce au făcut? Mîna Ta să se îndrepte dar împotriva mea și împotriva casei tatălui meu!”  
David spoke to Yahweh when he saw the angel who struck the people, and said, Behold, I have sinned, and I have done perversely; but these sheep, what have they done? Please let your hand be against me, and against my father`s house.  
And David speaketh unto Jehovah, when he seeth the messenger who is smiting among the people, and saith, `Lo, I have sinned, yea, I have done perversely; and these -- the flock -- what have they done? Let, I pray Thee, Thy hand be on me, and on the house of my father.`
- 18** În ziua aceea, Gad a venit la David, și i -a zis: „Suie-te și înalță un altar Domnului în aria lui Aravna, lebusitul.”  
Gad came that day to David, and said to him, Go up, rear an altar to Yahweh in the threshing floor of Araunah the Jebusite.  
And Gad cometh in unto David on that day, and saith to him, `Go up, raise to Jehovah an altar in the threshing-floor of Araunah the Jebusite;`
- 19** David s'a suit, după cuvîntul lui Gad, cum poruncise Domnul.  
David went up according to the saying of Gad, as Yahweh commanded.  
and David goeth up, according to the word of Gad, as Jehovah commanded.
- 20** Aravna s'a uitat, și a văzut pe împărat și pe slujitorii lui îndreptîndu-se spre el; și Aravna a ieșit, și s'a închinat înaintea împăratului, cu fața la pămînt.  
Araunah looked forth, and saw the king and his servants coming on toward him: and Araunah went out, and bowed himself before the king with his face to the ground.  
And Araunah looketh, and seeth the king and his servants passing over unto him, and Araunah goeth out and boweth himself to the king -- his face to the earth.
- 21** Aravna a zis: „Pentru ce vine domnul meu, împăratul, la slujitorul lui?” Și David a răspuns: „Ca să cumpăr dela tine aria și să zidesc în ea un altar Domnului, pentruca să înceteze urgia aceasta de peste popor.”  
Araunah said, Why is my lord the king come to his servant? David said, To buy the threshing floor of you, to build an altar to Yahweh, that the plague may be stayed from the people.  
And Araunah saith, `Wherefore hath my lord the king come unto his servant?` and David saith, `To buy from thee the threshing-floor, to build an altar to Jehovah, and the plague is restrained from the people.`

- 22 Aravna a zis lui David: „Să ia domnul meu, împăratul, aria, și să aducă în ea jertfele cari - i vor plăcea; vezi, boii vor fi pentru arderea de tot, și carăle cu uneltele lor vor ținea loc de lemne.”**  
**Araunah said to David, Let my lord the king take and offer up what seems good to him: behold, the oxen for the burnt offering, and the threshing instruments and the yokes of the oxen for the wood:**  
**And Araunah saith unto David, `Let my lord the king take and cause to ascend that which is good in his eyes; see, the oxen for a burnt-offering, and the threshing instruments, and the instruments of the oxen, for wood;`**
- 23 Aravna a dat împăratului totul. Și Aravna a zis împăratului: „Domnul, Dumnezeul tău, să te primească!”**  
**all this, king, does Araunah give to the king. Araunah said to the king, Yahweh your God accept you.**  
**the whole hath Araunah given, [as] a king to a king; and Araunah saith unto the king, `Jehovah thy God doth accept thee.`**
- 24 Dar împăratul a zis lui Aravna: „Nu! vreau s'o cumpăr dela tine pe preț de argint, și nu voi aduce Domnului, Dumnezeului meu, arderi de tot, cari să nu mă coste nimic.” Și David a cumpărat aria și boii cu cinzeci de sicli de argint.**  
**The king said to Araunah, No; but I will most assuredly buy it of you at a price. Neither will I offer burnt-offerings to Yahweh my God which cost me nothing. So David bought the threshing floor and the oxen for fifty shekels of silver.**  
**And the king saith unto Araunah, `Nay, for I do surely buy from thee for a price, and I do not cause to ascend to Jehovah my God burnt-offerings for nought;` and David buyeth the threshing-floor and the oxen for fifty shekels of silver,**
- 25 David a zidit acolo un altar Domnului, și a adus arderi de tot și jertfe de mulțămire. Atunci Domnul a fost potolit față de țară, și a încetat urgia deasupra lui Israel**  
**David built there an altar to Yahweh, and offered burnt offerings and peace-offerings. So Yahweh was entreated for the land, and the plague was stayed from Israel.**  
**and David buildeth there an altar to Jehovah, and causeth to ascend burnt-offerings and peace-offerings, and Jehovah is entreated for the land, and the plague is restrained from Israel.**
- 1 Împăratul David era bătrîn, înaintat în vîrstă; îl acopereau cu haine, și nu se putea încălzi.**  
**Now king David was old and stricken in years; and they covered him with clothes, but he got no heat.**  
**And king David [is] old, entering into days, and they cover him with garments, and he hath no heat,**

- 2 Slujitorii lui i-au zis: „Să se caute pentru domnul împăratul o fată fecioară; ea să stea înaintea împăratului, să -l îngrijească, și să se culce la sînul tău; și domnul meu împăratul se va încălzi.”**  
Therefore his servants said to him, Let there be sought for my lord the king a young virgin: and let her stand before the king, and cherish him; and let her lie in your bosom, that my lord the king may keep warm.  
and his servants say to him, `Let them seek for my lord the king a young woman, a virgin, and she hath stood before the king, and is to him a companion, and hath lain in thy bosom, and my lord the king hath heat.`
- 3 Au căutat în tot ținutul lui Israel o fată tină și frumoasă, și au găsit pe Abișag, Sunamita, pe care au adus -o la împărat.**  
So they sought for a beautiful young lady throughout all the borders of Israel, and found Abishag the Shunammite, and brought her to the king.  
And they seek a fair young woman in all the border of Israel, and find Abishag the Shunammite, and bring her in to the king,
- 4 Această fată era foarte frumoasă. Ea a îngrijit pe împărat, și i -a slujit; dar împăratul nu s'a împreunat cu ea.**  
The young lady was very beautiful; and she cherished the king, and ministered to him; but the king didn` t know her intimately.  
and the young woman [is] very very fair, and she is to the king a companion, and serveth him, and the king hath not known her.
- 5 Adonia, fiul Haghitei, s'a sumețit pînă acolo în cît a zis: „Eu voi fi împărat!” Și și -a pregătit care și călăreți, și cincizeci de oameni cari alergau înaintea lui.**  
Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king: and he prepared him chariots and horsemen, and fifty men to run before him.  
And Adonijah son of Haggith is lifting himself up, saying, `I do reign;` and he prepareth for himself a chariot and horsemen, and fifty men running before him,
- 6 Tatăl său nu -l mustrase niciodată în viața lui, zicînd: „Pentru ce faci așa?” Adonia, de altfel, era foarte frumos la chip, și se născuse după Absalom.**  
His father had not displeased him at any time in saying, Why have you done so? and he was also a very goodly man; and he was born after Absalom.  
and his father hath not grieved him [all] his days, saying, `Wherefore thus hast thou done?` and he also [is] of a very good form, and [his mother] bare him after Absalom.
- 7 El a vorbit cu loab, fiul Țeruiei, și cu preotul Abiatar: și aceștia au trecut de partea lui.**  
He conferred with Joab the son of Zeruiah, and with Abiathar the priest: and they following Adonijah helped him.  
And his words are with Joab son of Zeruiah, and with Abiathar the priest, and they help after Adonijah;

- 8 Dar preotul Țadoc, Benaia, fiul lui Iehoiada, proorocul Natan, Șimei, Rei și vitejii lui David, n'au fost cu Adonia.**  
**But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men who belonged to David, were not with Adonijah.**  
**and Zadok the priest, and Benaiah son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty ones whom David hath, have not been with Adonijah.**
- 9 Adonia a tăiat oi, boi și viței grași, lângă piatra lui Zohelet, care este, lângă En-Roguel; și a poftit pe toți frații lui, fiii împăratului, și pe toți bărbații lui Iuda din slujba împăratului.**  
**Adonijah killed sheep and oxen and fatlings by the stone of Zoheleth, which is beside En-rogel; and he called all his brothers, the king's sons, and all the men of Judah, the king's servants:**  
**And Adonijah sacrificeth sheep and oxen and fatlings near the stone of Zoheleth, that [is] by En-Rogel, and calleth all his brethren, sons of the king, and for all the men of Judah, servants of the king;**
- 10 Dar n'a poftit pe proorocul Natan, nici pe Benaia, nici pe viteji, nici pe fratele său but Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he didn't call.**  
**and Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty ones, and Solomon his brother, he hath not called.**
- 11 Atunci Natan a zis Bat-Șebeii, mama lui Solomon: „N'ai auzit că Adonia, fiul Haghitei, s'a făcut împărat, fără să știe domnul nostru David?**  
**Then Nathan spoke to Bath-sheba the mother of Solomon, saying, Haven't you heard that Adonijah the son of Haggith reigns, and David our lord doesn't know it?**  
**And Nathan speaketh unto Bath-Sheba, mother of Solomon, saying, `Hast thou not heard that Adonijah son of Haggith hath reigned, and our lord David hath not known?**
- 12 Vino dar acum, și-ți voi da un sfat, ca să-ți scapi viața ta și viața fiului tău Solomon.**  
**Now therefore come, please let me give you counsel, that you may save your own life, and the life of your son Solomon.**  
**and now, come, let me counsel thee, I pray thee, and deliver thy life, and the life of thy son Solomon;**
- 13 Du-te, intră la împăratul David, și spune -i: „Împărate, domnul meu, n'ai jurat tu roabei tale, zicînd: „Fiul tău Solomon va împărăți după mine, și va ședea pe scaunul meu de domnie? „Pentruce dar împărătește Adonia?”**  
**Go and get you in to king David, and tell him, Didn't you, my lord, king, swear to your handmaid, saying, Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit on my throne? why then does Adonijah reign?**  
**go and enter in unto king David, and thou hast said unto him, Hast thou not, my lord, O king, sworn to thy handmaid, saying, Surely Solomon thy son doth reign after me, and he doth sit on my throne? and wherefore hath Adonijah reigned?**

- 14** Și în timp ce tu vei vorbi cu împăratul, eu însumi voi intra după tine, și-ți voi întări cuvintele.``  
Behold, while you yet talk there with the king, I also will come in after you, and confirm your words.  
Lo, thou are yet speaking there with the king, and I come in after thee, and have completed thy words.`
- 15** Bat-Şeba s'a dus în odaia împăratului. El era foarte bătrîn; și Abişag, Sunamita, îi slujea. Bath-sheba went in to the king into the chamber: and the king was very old; and Abishag the Shunammite was ministering to the king.  
And Bath-Sheba cometh in unto the king, to the inner chamber, and the king [is] very aged, and Abishag the Shunammite is serving the king:
- 16** Bat-Şeba s'a plecat și s'a închinat înaintea împăratului. Și împăratul a zis: „Ce vrei?``  
Bath-sheba bowed, and did obeisance to the king. The king said, What would you? and Bath-Sheba boweth and doth obeisance to the king, and the king saith, `What -- to thee?`
- 17** Ea i -a răspuns: „Domnul meu, tu ai jurat roabei tale pe Domnul, Dumnezeul tău, zicînd: „Solomon, fiul tău, va împărați după mine, și va şede pe scaunul meu de domnie.`  
She said to him, My lord, you swore by Yahweh your God to your handmaid, [saying], Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit on my throne. And she saith to him, `My lord, thou hast sworn by Jehovah thy God to thy handmaid: Surely Solomon thy son doth reign after me, and he doth sit on my throne;
- 18** Și acum iată că Adonia împărătește! Și tu nu știi, împărate, domnul meu!  
Now, behold, Adonijah reigns; and you, my lord the king, don`t know it: and now, lo, Adonijah hath reigned, and now, my lord, O king, thou hast not known;
- 19** El a junghiat boi, vițeii grași și oi în mare număr; și a poftit pe toți fiii împăratului, pe preotul Abiatar, și pe loab, căpetenia oștirii, dar pe robul tău Solomon nu l -a poftit. and he has slain oxen and fatlings and sheep in abundance, and has called all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab the captain of the host; but he hasn`t called Solomon your servant.  
and he sacrificeth ox, and fatling, and sheep in abundance, and calleth for all the sons of the king, and for Abiathar the priest, and for Joab head of the host -- and for Solomon thy servant he hath not called.
- 20** Împărate, domnul meu, tot Israelul are ochii îndreptați spre tine, ca să -i faci cunoscut cine va şede pe scaunul de domnie al împăratului, domnului meu, după el. You, my lord the king, the eyes of all Israel are on you, that you should tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.  
And thou, my lord, O king, the eyes of all Israel [are] on thee, to declare to them who doth sit on the throne of my lord the king after him;

- 21** Și când împăratul, domnul meu, va fi culcat împreună cu părinții săi, se va întâmpla că eu și fiul meu Solomon vom fi priviți ca niște vinovați.``  
Otherwise it will happen, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.  
and it hath been, when my lord the king lieth with his fathers, that I have been, I and my son Solomon -- [reckoned] sinners.`
- 22** Pe când încă vorbea ea cu împăratul, iată că a sosit proorocul Natan.  
Behold, while she yet talked with the king, Nathan the prophet came in.  
And lo, she is yet speaking with the king, and Nathan the prophet hath come in;
- 23** Au dat de știre împăratului, și au zis: „Iată că a venit proorocul Natan!`` El a intrat înaintea împăratului, și s'a închinat înaintea împăratului cu fața pînă la pămînt.  
They told the king, saying, Behold, Nathan the prophet. When he was come in before the king, he bowed himself before the king with his face to the ground.  
and they declare to the king, saying, `Lo, Nathan the prophet;` and he cometh in before the king, and boweth himself to the king, on his face to the earth.
- 24** Și Natan a zis: „Împărate, domnul meu, oare tu ai zis: ,Adonia va împărăți după mine, și va ședea pe scaunul meu de domnie?`  
Nathan said, My lord, king, have you said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit on my throne?  
And Nathan saith, `My lord, O king, thou hast said, Adonijah doth reign after me, and he doth sit on my throne;
- 25** Căci el s'a pogorît astăzi, a tăiat boi, viței grași și oi, în mare număr; și a poffit pe toții fiii împăratului, pe căpeteniile oștirii, și pe preotul Abiatar. Și ei mănîncă și beau înaintea lui, și zic: ,Trăiască împăratul Adonia!`  
For he is gone down this day, and has slain oxen and fatlings and sheep in abundance, and has called all the king`s sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest; and, behold, they are eating and drinking before him, and say, [Long] live king Adonijah.  
for he hath gone down to-day, and doth sacrifice ox, and fatling, and sheep, in abundance, and calleth for all the sons of the king, and for the heads of the host, and for Abiathar the priest, and lo, they are eating and drinking before him, and they say, Let king Adonijah live!
- 26** Dar nu m'a poffit nici pe mine, care sînt robul tău, nici pe preotul Zadoc, nici pe Benaia, fiul lui Iehoiada, nici pe robul tău Solomon.  
But he hasn`t called me, even me your servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and your servant Solomon.  
`And for me -- me, thy servant, and for Zadok the priest, and for Benaiah, son of Jehoiada, and for Solomon thy servant, he hath not called;

- 27** Oare din porunca domnului meu, împăratul, are loc lucrul acesta, și fără să fi făcut cunoscut robului tău cine are să se suie pe scaunul de domnie al împăratului, domnului meu, după el?`
- Is this thing done by my lord the king, and you haven` t showed to your servants who should sit on the throne of my lord the king after him?
- if from my lord the king this thing hath been, then thou hast not caused thy servant to know who doth sit on the throne of my lord the king after him.`
- 28** Împăratul David a răspuns: „Chemați-mi pe Bat-Şeba.” Ea a intrat, și s'a înfățișat înaintea împăratului.
- Then king David answered, Call to me Bath-sheba. She came into the king`s presence, and stood before the king.
- And king David answereth and saith, `Call for me for Bath-Sheba;` and she cometh in before the king, and standeth before the king.
- 29** Și împăratul a jurat, și a zis: „Viu este Domnul, care m'a izbăvit din toate necazurile, The king swore, and said, As Yahweh lives, who has redeemed my soul out of all adversity, And the king sweareth and saith, `Jehovah liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity;
- 30** că, așa cum am jurat pe Domnul, Dumnezeul lui Israel, zicînd: „Fiul tău Solomon va împărăți după mine, și va ședea pe scaunul meu de domnie în locul meu,` -așa voi face most assuredly as I swore to you by Yahweh, the God of Israel, saying, Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit on my throne in my place; most assuredly so will I do this day.
- surely as I sware to thee by Jehovah, God of Israel, saying, Surely Solomon thy son doth reign after me, and he doth sit on my throne in my stead; surely so I do this day.`
- 31** Bat-Şeba s'a plecat cu fața la pămînt, și s'a închinat înaintea împăratului. Și a zis: „Trăiască pe vecie domnul meu, împăratul David”!
- Then Bath-sheba bowed with her face to the earth, and did obeisance to the king, and said, Let my lord king David live forever.
- And Bath-Sheba boweth -- face to the earth -- and doth obeisance to the king, and saith, `Let my lord, king David, live to the age.`
- 32** Împăratul David a zis: „Chemați-mi pe preotul Ţadoc, pe proorocul Natan și pe Benaia, fiul lui Iehoiada.” Ei au intrat și s'au înfățișat înaintea împăratului.
- King David said, Call to me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada. They came before the king.
- And king David saith, `Call for me for Zadok the priest, and for Nathan the prophet, and for Benaiah son of Jehoiada;` and they come in before the king.
- 33** Și împăratul le -a zis: „Luați cu voi pe slujitorii stăpînului vostru, puneți pe fiul meu Solomon călare pe catîrul meu, și pogoriți -l la Ghion.
- The king said to them, Take with you the servants of your lord, and cause Solomon my son to ride on my own mule, and bring him down to Gihon:
- And the king saith to them, `Take with you the servants of your lord, and ye have caused Solomon my son to ride on mine own mule, and caused him to go down unto Gihon,

- 34** Acolo, preotul Țadoc și proorocul Natan să -l ungă împărat peste Israel. Să sunați din trâmbiță, și să ziceți: ,Trăiască împăratul Solomon!  
and let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel; and blow you the trumpet, and say, [Long] live king Solomon.  
and anointed him there hath Zadok the priest -- and Nathan the prophet -- for king over Israel, and ye have blown with a trumpet, and said, Let king Solomon live;
- 35** Să vă suiți apoi după el ca să vină să se așeze pe scaunul meu de domnie, și să împărățească în locul meu. Căci porunca mea, este ca el să fie căpetenia lui Israel și  
Then you shall come up after him, and he shall come and sit on my throne; for he shall be king in my place; and I have appointed him to be prince over Israel and over Judah.  
and ye have come up after him, and he hath come in and hath sat on my throne, and he doth reign in my stead, and him I have appointed to be leader over Israel, and over
- 36** Benaia, fiul lui Iehoiada, a răspuns împăratului: „Amin! Așa să vrea Domnul, Dumnezeul domnului meu, împăratul:  
Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said, Amen: Yahweh, the God of my lord the king, say so [too].  
And Benaiah son of Jehoiada answereth the king, and saith, `Amen! so doth Jehovah, God of my lord the king, say;
- 37** Domnul să fie cu Solomon cum a fost cu domnul meu, împăratul, ca să-și înalțe scaunul de domnie mai pe sus de scaunul de domnie al domnului meu, împăratul David!``  
As Yahweh has been with my lord the king, even so be he with Solomon, and make his throne greater than the throne of my lord king David.  
as Jehovah hath been with my lord the king, so is He with Solomon, and doth make his throne greater than the throne of my lord king David.`
- 38** Atunci preotul Țadoc s'a pogorît împreună cu proorocul Natan, cu Benaia, fiul lui Iehoiada, cu Cheretiții și Peletiții; au pus pe Solomon călare pe cățiril împăratului David, și l-au dus la Ghion.  
So Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites and the Pelethites, went down, and caused Solomon to ride on king David`s mule, and brought him to Gihon.  
And Zadok the priest goeth down, and Nathan the prophet, and Benaiah son of Jehoiada, and the Cherethite, and the Pelethite, and they cause Solomon to ride on the mule of king David, and cause him to go unto Gihon,
- 39** Preotul Țadoc a luat cornul cu untdelemn din cort, și a uns pe Solomon. Au sunat din trâmbiță, și tot poporul a zis: „Trăiască împăratul Solomon!``  
Zadok the priest took the horn of oil out of the Tent, and anointed Solomon. They blew the trumpet; and all the people said, [Long] live king Solomon.  
and Zadok the priest taketh the horn of oil out of the tent, and anointeth Solomon, and they blow with a trumpet, and all the people say, `Let king Solomon live.`



- 40** Tot poporul s'a suit după el, și poporul cînta din fluier și se desfăta cu mare bucurie; se clătina pămîntul de strigătele lor.  
All the people came up after him, and the people piped with pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth shook with the sound of them.  
And all the people come up after him, and the people are piping with pipes, and rejoicing -- great joy, and the earth rendeth with their voice.
- 41** Zvonul acesta a ajuns pînă la Adonia și la toți cei poftiți cari erau cu el, tocmai în clipa cînd sfîrșeau de mincat. Ioab, auzind sunetul trîmbiței, a zis: „Ce este cu vuietul acesta de care răsună cetatea?”  
Adonijah and all the guests who were with him heard it as they had made an end of eating. When Joab heard the sound of the trumpet, he said, Why is this noise of the city being in an uproar?  
And Adonijah heareth, and all those called, who [are] with him, and they have finished to eat, and Joab heareth the noise of the trumpet, and saith, `Wherefore [is] the noise of the city roaring?`
- 42** Pe cînd vorbea el încă, a venit Ionatan, fiul preotului Abiatar. Și Adonia a zis: „Apropie-te, că ești un om viteaz, și aduci vești bune.”  
While he yet spoke, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came: and Adonijah said, Come in; for you are a worthy man, and bring good news.  
He is yet speaking, and lo, Jonathan son of Abiathar the priest hath come in, and Adonijah saith, `Come in, for a man of valour thou [art], and thou bearest good tidings.`
- 43** „Da”, a răspuns Ionatan lui Adonia, „domnul nostru împăratul David a făcut împărat pe Solomon.  
Jonathan answered Adonijah, Most assuredly our lord king David has made Solomon king: And Jonathan answereth and saith to Adonijah, `Verily our lord king David hath caused Solomon to reign,
- 44** A trimis cu el pe preotul Ţadoc, pe proorocul Natan, pe Benaia, fiul lui Iehoiada, pe Cheretiți și Peletiți, și i-au pus călare pe catîrul împăratului.  
and the king has sent with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites and the Pelethites; and they have caused him to ride on the king`s mule;  
and the king sendeth with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah son of Jehoiada, and the Cherethite, and the Pelethite, and they cause him to ride on the king`s mule,
- 45** Preotul Ţadoc și proorocul Natan l-au uns împărat la Ghihon. De acolo s'au suit veselindu-se, și cetatea a fost pusă în mișcare: acesta este vuietul pe care l-ați auzit.  
and Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him king in Gihon; and they are come up from there rejoicing, so that the city rang again. This is the noise that you have heard.  
and they anoint him -- Zadok the priest and Nathan the prophet -- for king in Gihon, and are come up thence rejoicing, and the city is moved; it [is] the noise that ye have heard.

- 46** Solomon s'a și așezat pe saunul de domnie al împăratului.  
Also Solomon sits on the throne of the kingdom.  
`And also Solomon hath sat on the throne of the kingdom,
- 47** Și slujitorii împăratului au venit să binecuvinteze pe domnul nostru împăratul David, zicînd: „Dumnezeul tău să facă numele lui Solomon mai vestit decît numele tău, și el să-și înalțe scaunul de domnie mai pe sus de scaunul tău de domnie!” Și împăratul s'a închinat pe patul său.  
Moreover the king`s servants came to bless our lord king David, saying, Your God make the name of Solomon better than your name, and make his throne greater than your throne: and the king bowed himself on the bed.  
and also the servants of the king have come into bless our lord king David, saying, Thy God doth make the name of Solomon better than thy name, and his throne greater than thy throne; and the king boweth himself on the bed,
- 48** Iată ce a zis și împăratul: „Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeul lui Israel, care mi -a dat astăzi un urmaș pe scaunul meu de domnie, și mi -a îngăduit să -l văd!”  
Also thus said the king, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who has given one to sit on my throne this day, my eyes even seeing it.  
and also thus hath the king said, Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who hath given to-day [one] sitting on my throne, and mine eyes seeing.`
- 49** Toți cei poftiți de Adonia s'au umplut de spaimă; s'au sculat și au plecat care încotro.  
All the guests of Adonijah were afraid, and rose up, and went every man his way.  
And they tremble, and rise -- all those called who [are] for Adonijah -- and go, each on his way;
- 50** Adonia s'a temut de Solomon; s'a sculat și el, a plecat, și s'a apucat de coarnele altarului.  
Adonijah feared because of Solomon; and he arose, and went, and caught hold on the horns of the altar.  
and Adonijah feareth because of Solomon, and riseth, and goeth, and layeth hold on the horns of the altar.
- 51** Au venit și au spus lui Solomon: „Iată că Adonia se teme de împăratul Solomon, și s'a apucat de coarnele altarului, zicînd: „Să-mi jure împăratul Solomon azi că nu va omori pe robul său cu sabia!”  
It was told Solomon, saying, Behold, Adonijah fears king Solomon; for, behold, he has laid hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear to me first that he will not kill his servant with the sword.  
And it is declared to Solomon, saying, `Lo, Adonijah feareth king Solomon, and lo, he hath laid hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear to me as to-day -- he doth not put to death his servant by the sword.`
- 52** Solomon a zis: „Dacă va fi om cinstit, un păr din cap nu -i va cădea la pămînt; dar dacă se va găsi răutate în el, va muri.”  
Solomon said, If he shall show himself a worthy man, there shall not a hair of him fall to the earth; but if wickedness be found in him, he shall die.  
And Solomon saith, `If he becometh a virtuous man -- there doth not fall of his hair to the earth, and if evil is found in him -- then he hath died.`

- 53** **Și împăratul Solomon a trimis niște oameni, cari l-au pogorît de pe altar. El a venit și s'a închinat înaintea împăratului Solomon, și Solomon i -a zis: „Du-te acasă.”**  
**So king Solomon sent, and they brought him down from the altar. He came and did obeisance to king Solomon; and Solomon said to him, Go to your house.**  
**And king Solomon sendeth, and they bring him down from off the altar, and he cometh in and boweth himself to king Solomon, and Solomon saith to him, `Go to thy house.`**
- 1** **David se apropia de clipa morții, și a dat îndrumări fiului său Solomon, zicînd:**  
**Now the days of David drew near that he should die; and he charged Solomon his son, saying,**  
**And draw near do the days of David to die, and he chargeth Solomon his son, saying,**
- 2** **„Eu plec pe calea pe care merge toată lumea. Întărește-te, și fii om!**  
**I am going the way of all the earth: be you strong therefore, and show yourself a man;**  
**`I am going in the way of all the earth, and thou hast been strong, and become a man,**
- 3** **Păzește poruncile Domnului, Dumnezeului tău, umblînd în căile Lui, și păzind legile Lui, poruncile Lui, hotărîrile Lui și învățăturile Lui, după cum este scris în legea lui Moise, ca să izbutești în tot ce vei face și ori încotro te vei întoarce,**  
**and keep the charge of Yahweh your God, to walk in his ways, to keep his statutes, [and] his commandments, and his ordinances, and his testimonies, according to that which is written in the law of Moses, that you may prosper in all that you do, and wherever you turn yourself.**  
**and kept the charge of Jehovah thy God, to walk in His ways, to keep His statutes, His commands, and His judgments, and His testimonies, as it is written in the law of Moses, so that thou dost wisely all that thou dost, and whithersoever thou turnest,**
- 4** **și pentruca Domnul să îplinească următoarele cuvinte pe cari le -a rostit pentru mine:**  
**„Dacă fiii tăi vor lua seama la calea lor, umblînd cu credincioșie înaintea Mea, din toată inima lor și din tot sufletul lor, nu vei fi lipsit niciodată de un urmaș pe scaunul de domnie al lui Israel.”**  
**That Yahweh may establish his word which he spoke concerning me, saying, If your children take heed to their way, to walk before me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail you (said he) a man on the throne of Israel.**  
**so that Jehovah doth establish His word which He spake unto me, saying, If thy sons observe their way to walk before Me in truth, with all their heart, and with all their soul; saying, There is not cut off a man of thine from the throne of Israel.**

- 5 Știi ce mi -a făcut Iob, fiul Teruiei, ce a făcut celor două căpetenii ale oștirii lui Israel, lui Abner, fiul lui Ner, și lui Amasa, fiul lui Ieter. I -a omorît; a vărsat în timp de pace sânge de război, și a pus sângele de război pe cingătoarea cu care era încins la mijloc și pe încălțăminte din picioare.**  
**Moreover you know also what Joab the son of Zeruiah did to me, even what he did to the two captains of the hosts of Israel, to Abner the son of Ner, and to Amasa the son of Jether, whom he killed, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war on his sash that was about his loins, and in his shoes that were on his feet.**  
**And also, thou hast known that which he did to me -- Joab son of Zeruiah -- that which he did to two heads of the hosts of Israel, to Abner son of Ner, and to Amasa son of Jether -- that he slayeth them, and maketh the blood of war in peace, and putteth the blood of war in his girdle, that [is] on his loins, and in his sandals that [are] on his feet;**
- 6 Fă după înțelepciunea ta, și să nu lași ca perii lui cei albi să se pogoare în pace în locuința morților.**  
**Do therefore according to your wisdom, and don't let his gray head go down to Sheol in peace.**  
**and thou hast done according to thy wisdom, and dost not let his old age go down in peace to Sheol.**
- 7 Să te porți cu bunăvoință cu fiii lui Barzilai, Galaaditul, și ei să mănince la masă cu tine; căci tot așa s'au purtat și ei cu mine, ieșindu-mi înainte, când fugeam de fratele tău**  
**But show kindness to the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be of those who eat at your table; for so they came to me when I fled from Absalom your brother.**  
**And to the sons of Barzillai the Gileadite thou dost do kindness, and they have been among those eating at thy table, for so they drew near unto me in my fleeing from the face of Absalom thy brother.**
- 8 Iată că ai lângă tine pe Șimei, fiul lui Ghera, Beniamitul, din Bahurim. El a rostit împotriva mea mari blesteme în ziua când mă duceam la Mahanaim. Dar s'a pogorît înaintea mea la Iordan, și i-am jurat pe Domnul, zicînd: ,Nu te voi omorî cu sabia.**  
**Behold, there is with you Shimei the son of Gera, the Benjamite, of Bahurim, who cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim; but he came down to meet me at the Jordan, and I swore to him by Yahweh, saying, I will not put you to death with the sword.**  
**And lo, with thee [is] Shimei son of Gera, the Benjamite of Bahurim, and he reviled me -- a grievous reviling -- in the day of my going to Mahanaim; and he hath come down to meet me at the Jordan, and I swear to him by Jehovah, saying, I do not put thee to death by the sword;**
- 9 Acum, tu să nu -l lași nepedepsit; căci ești un om înțelept, și știi cum trebuie să te porți cu el. Să -i pogori perii albi însingerați în locuința morților.**  
**Now therefore don't hold him guiltless, for you are a wise man; and you will know what you ought to do to him, and you shall bring his gray head down to Sheol with blood.**  
**and now, acquit him not, for a wise man thou [art], and thou hast known that which thou dost to him, and hast brought down his old age with blood to Sheol.**

- 10** David a adormit cu părinții lui, și a fost îngropat în cetatea lui David.  
David slept with his fathers, and was buried in the city of David.  
And David lieth down with his fathers, and is buried in the city of David,
- 11** Vremea cît a împărățit David peste Israel a fost de patruzeci de ani: la Hebron a împărățit șapte ani, iar la Ierusalim a împărățit treizeci și trei de ani.  
The days that David reigned over Israel were forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty-three years reigned he in Jerusalem.  
and the days that David hath reigned over Israel [are] forty years, in Hebron he hath reigned seven years, and in Jerusalem he hath reigned thirty and three years.
- 12** Solomon a șezut pe scaunul de domnie al tatălui său David, și împărăția lui s'a întărit foarte mult.  
Solomon sat on the throne of David his father; and his kingdom was established greatly.  
And Solomon hath sat on the throne of David his father, and his kingdom is established greatly,
- 13** Adonia, fiul Haghitei, s'a dus la Bat-Şeba, mama lui Solomon. Ea i -a zis: „Vii cu gânduri pacinice?” El a răspuns: „Da.”  
Then Adonijah the son of Haggith came to Bath-sheba the mother of Solomon. She said, Come you peaceably? He said, Peaceably.  
and Adonijah son of Haggith cometh in unto Bath-Sheba, mother of Solomon, and she saith, `Is thy coming peace?` and he saith, `Peace.`
- 14** Și a adăugat: „Am să-ți spun o vorbă.” Ea a zis: „Vorbește!”  
He said moreover, I have somewhat to tell you. She said, Say on.  
And he saith, `I have a word unto thee,` and she saith, `Speak.`
- 15** Și el a zis: „Știi că împărăția era a mea, și că tot Israelul își îndrepta privirile spre mine ca să fiu împărat. Dar împărăția s'a întors, și a căzut fratelui meu, pentru că Domnul i -a He said, You know that the kingdom was mine, and that all Israel set their faces on me, that I should reign: however the kingdom is turned about, and is become my brother`s; for it was his from Yahweh.  
And he saith, `Thou hast known that the kingdom was mine, and towards me set their faces had all Israel for reigning, and the kingdom is turned round about, and is my brother`s, for from Jehovah it was his;
- 16** Acum îți cer un lucru: nu-ți întoarce fața!” Ea i -a răspuns: „Vorbește!”  
Now I ask one petition of you; don`t deny me. She said to him, Say on.  
and now, one petition I am asking of thee -- turn not back my face;` and she saith unto him, `Speak.`
- 17** Și el a zis: „Spune, te rog, împăratului Solomon-căci nu se poate să nu te asculte-să-mi dea de nevastă pe Abişag, Sunamita.”  
He said, Please speak to Solomon the king (for he will not tell you `no`), that he give me Abishag the Shunammite as wife.  
And he saith, `Speak, I pray thee, to Solomon the king, for he doth not turn back thy face, and he doth give to me Abishag the Shunammite for a wife.`

- 18 Bat-Şeba a zis: „Bine! voi vorbi împăratului pentru tine.”**  
**Bath-sheba said, Well; I will speak for you to the king.**  
**And Bath-Sheba saith, `Good; I do speak for thee unto the king.`**
- 19 Bat-Şeba s'a dus la împăratul Solomon, să -i vorbească pentru Adonia. Împăratul s'a sculat s'o întîmpine, s'a închinat înaintea ei, şi a şezut pe scaunul său de domnie. Au pus un scaun pentru mama împăratului, şi ea a şezut la dreapta lui.**  
**Bath-sheba therefore went to king Solomon, to speak to him for Adonijah. The king rose up to meet her, and bowed himself to her, and sat down on his throne, and caused a throne to be set for the king`s mother; and she sat on his right hand.**  
**And Bath-Sheba cometh in unto king Solomon to speak to him for Adonijah, and the king riseth to meet her, and boweth himself to her, and sitteth on his throne, and placeth a throne for the mother of the king, and she sitteth at his right hand.**
- 20 Apoi a zis: „Am să-ţi fac o mică rugămintă: să mă ascuţi!” Şi împăratul i -a zis: „Cere, mamă, căci te voi asculta.”**  
**Then she said, I ask one small petition of you; don`t deny me. The king said to her, Ask on, my mother; for I will not deny you.**  
**And she saith, `One small petition I ask of thee, turn not back my face;` and the king saith to her, `Ask, my mother, for I do not turn back thy face.`**
- 21 Ea a zis: „Abişag, Sunamita, să fie dată de nevestă fratelui tău Adonia.”**  
**She said, Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah your brother as wife.**  
**And she saith, `Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah thy brother for a wife.`**
- 22 Împăratul Solomon a răspuns mamei sale: „Pentru ce ceri numai pe Abişag, Sunamita, pentru Adonia? Cere şi împărăţia pentru el-căci este fratele meu mai mare decît mine-pentru el, pentru preotul Abiatar, şi pentru Ioab, fiul Ţeruei.”**  
**King Solomon answered his mother, Why do you ask Abishag the Shunammite for Adonijah? ask for him the kingdom also; for he is my elder brother; even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab the son of Zeruiah.**  
**And king Solomon answereth and saith to his mother, `And why art thou asking Abishag the Shunammite for Adonijah? also ask for him the kingdom -- for he [is] mine elder brother -- even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab son of Zeruiah.`**
- 23 Atunci împăratul a jurat pe Domnul, zicînd: „Să mă pedepsească Dumnezeu cu toată asprimea, dacă nu -l vor costa viaţa pe Adonia cuvintele acestea!**  
**Then king Solomon swore by Yahweh, saying, God do so to me, and more also, if Adonijah has not spoken this word against his own life.**  
**And king Solomon sweareth by Jehovah, saying, `Thus doth God to me, and thus He doth add -- surely against his soul hath Adonijah spoken this word;**

- 24** Acum, viu este Domnul, care m'a întărit și m'a suit pe scaunul de domnie al tatălui meu David, și care mi -a făcut o casă, după făgăduința Lui, că astăzi va muri Adonia!`  
Now therefore as Yahweh lives, who has established me, and set me on the throne of David my father, and who has made me a house, as he promised, surely Adonijah shall be put to death this day.  
and now, Jehovah liveth, who hath established me, and causeth me to sit on the throne of David my father, and who hath made for me an house as He spake -- surely to-day is Adonijah put to death.`
- 25** Și împăratul Solomon a trimes pe Benaia, fiul lui Iehoiada, care l -a lovit; și Adonia a King Solomon sent by Benaiah the son of Jehoiada; and he fell on him, so that he died. And king Solomon sendeth by the hand of Benaiah son of Jehoiada, and he falleth upon him, and he dieth.
- 26** Împăratul a zis apoi preotului Abiatar: „Du-te la Anatot la moșiile tale, căci ești vrednic de moarte; dar nu te voi omori azi, pentru că ai purtat chivotul Domnului Dumnezeu înaintea tatălui meu David, și pentru că ai luat parte la toate suferințele tatălui meu. To Abiathar the priest said the king, Get you to Anathoth, to your own fields; for you are worthy of death: but I will not at this time put you to death, because you bear the ark of the Lord Yahweh before David my father, and because you were afflicted in all in which my father was afflicted.  
And to Abiathar the priest said the king, `To Anathoth go, unto thy fields; for a man of death thou [art], but in this day I do not put thee to death, because thou hast borne the ark of the Lord Jehovah before David my father, and because thou wast afflicted in all that my father was afflicted in.`
- 27** Astfel Solomon a scos pe Abiatar din slujba de preot al Domnului, ca să împlinească cuvîntul rostit de Domnul asupra casei lui Eli în Silo. So Solomon thrust out Abiathar from being priest to Yahweh, that he might fulfill the word of Yahweh, which he spoke concerning the house of Eli in Shiloh. And Solomon casteth out Abiathar from being priest to Jehovah, to fulfil the word of Jehovah which He spake concerning the house of Eli in Shiloh.
- 28** Vestea aceasta a ajuns pînă la Ioab, care luase partea lui Adonia, măcar că nu luase partea lui Absalom. Și Ioab a fugit la cortul Domnului, și s'a apucat de coarnele altarului. The news came to Joab; for Joab had turned after Adonijah, though he didn't turn after Absalom. Joab fled to the Tent of Yahweh, and caught hold on the horns of the altar. And the report hath come unto Joab -- for Joab hath turned aside after Adonijah, though after Absalom he did not turn aside -- and Joab fleeth unto the tent of Jehovah, and layeth hold on the horns of the altar.
- 29** Au dat de știre împăratului Solomon că Ioab a fugit la cortul Domnului, și că este la altar. Și Solomon a trimes pe Benaia, fiul lui Iehoiada, zicîndu -i: „Du-te și lovește -l!` It was told king Solomon, Joab is fled to the Tent of Yahweh, and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall on him. And it is declared to king Solomon that Joab hath fled unto the tent of Jehovah, and lo, near the altar; and Solomon sendeth Benaiah son of Jehoiada, saying, `Go, fall upon

- 30 Benaia a ajuns la cortului Domnului, și a zis lui loab: „leși! căci așa poruncește împăratul.” Dar el a răspuns: „Nu! vreau să mor aici.” Benaia a spus lucrul acesta împăratului, zicînd: „Așa a vorbit loab, și așa mi -a răspuns”.**  
**Benaiah came to the Tent of Yahweh, and said to him, Thus says the king, Come forth. He said, No; but I will die here. Benaiah brought the king word again, saying, Thus said Joab, and thus he answered me.**  
**And Benaiah cometh in unto the tent of Jehovah, and saith unto him, `Thus said the king, Come out;` and he saith, `Nay, but here I die.` And Benaiah bringeth back the king word, saying, `Thus spake Joab, yea, thus he answered me.`**
- 31 Împăratul a zis lui Benaia: „Fă cum a zis, lovește -l, și îngroapă -l; și ia astfel de peste mine și de peste casa tatălui meu sîngele pe care l -a vărsat loab fără temei.**  
**The king said to him, Do as he has said, and fall on him, and bury him; that you may take away the blood, which Joab shed without cause, from me and from my father`s house. And the king saith to him, `Do as he hath spoken, and fall upon him, and thou hast buried him, and turned aside the causeless blood which Joab shed, from off me, and from off the house of my father;**
- 32 Domnul va face ca sîngele lui să cadă asupra capului lui, pentrucă a lovit pe doi bărbați mai drepți și mai buni decît el, și i -a ucis cu sabia, fără să fi știut tatăl meu David: pe Abner, fiul lui Ner, căpetenia oștirii lui Israel, și pe Amasa, fiul lui Ieter, căpetenia oștirii lui Iuda.**  
**Yahweh will return his blood on his own head, because he fell on two men more righteous and better than he, and killed them with the sword, and my father David didn`t know it, [to wit], Abner the son of Ner, captain of the host of Israel, and Amasa the son of Jether, captain of the host of Judah.**  
**and Jehovah hath turned back his blood on his own head, who hath fallen on two men more righteous and better than he, and slayeth them with the sword, -- and my father David knew not -- Abner son of Ner, head of the host of Israel, and Amasa son of Jether, head of the host of Judah;**
- 33 Sîngele lor să cadă peste capul lui loab și peste capul urmașilor lui pentru totdeauna; dar David, sămînța lui, casa lui și scaunul lui de domnie, să aibă parte de pace pe vecie din partea Domnului.”**  
**So shall their blood return on the head of Joab, and on the head of his seed forever: but to David, and to his seed, and to his house, and to his throne, shall there be peace for ever from Yahweh.**  
**yea, turned back hath their blood on the head of Joab, and on the head of his seed to the age; and for David, and for his seed, and for his house, and for his throne, there is peace unto the age, from Jehovah.`**
- 34 Benaia, fiul lui Iehoiada, s'a suit, a lovit pe loab, și l -a omorît. El a fost îngropat în casa lui, în pustie.**  
**Then Benaiah the son of Jehoiada went up, and fell on him, and killed him; and he was buried in his own house in the wilderness.**  
**And Benaiah son of Jehoiada goeth up and falleth upon him, and putteth him to death, and he is buried in his own house in the wilderness,**



- 35** Împăratul a pus în fruntea oștirii pe Benaia, fiul lui Iehoiada, în locul lui Ioab, iar în locul lui Abiatar a pus pe preotul Țadoc.  
The king put Benaiah the son of Jehoiada in his room over the host; and Zadok the priest did the king put in the room of Abiathar.  
and the king putteth Benaiah son of Jehoiada in his stead over the host, and Zadok the priest hath the king put in the stead of Abiathar.
- 36** Împăratul a chemat pe Șimei, și i -a zis: „Zidește-ți o casă la Ierusalim: să locuiești în ea, și să nu ieși din ea ca să te duci într'o parte sau alta.  
The king sent and called for Shimei, and said to him, Build yourself a house in Jerusalem, and dwell there, and don't go forth from there any where.  
And the king sendeth and calleth for Shimei, and saith to him, `Build for thee a house in Jerusalem, and thou hast dwelt there, and dost not go out thence any where;
- 37** Să știi bine că în ziua când vei ieși și vei trece pîriul Chedron, vei muri. Atunci sîngele tău va cădea asupra capului tău.  
For on the day you go out, and pass over the brook Kidron, know you for certain that you shall surely die: your blood shall be on your own head.  
and it hath been, in the day of thy going out, and thou hast passed over the brook Kidron, thou dost certainly know that thou dost surely die -- thy blood is on thy head.`
- 38** Șimei a răspuns împăratului: „Bine! robul tău va face cum spune domnul meu, împăratul.` Și Șimei a locuit multă vreme la Ierusalim.  
Shimei said to the king, The saying is good: as my lord the king has said, so will your servant do. Shimei lived in Jerusalem many days.  
And Shimei saith to the king, `The word [is] good; as my lord the king hath spoken so doth thy servant do;` and Shimei dwelleth in Jerusalem many days.
- 39** După trei ani, s'a întîmplat că doi slujitori ai lui Șimei au fugit la Achiș, fiul lui Maaca, împăratul Gatului. Au dat de știre lui Șimei, zicînd: „Iată că slujitorii tăi sînt la Gat.`  
It happened at the end of three years, that two of the servants of Shimei ran away to Achish, son of Maacah, king of Gath. They told Shimei, saying, Behold, your servants are in Gath.  
And it cometh to pass, at the end of three years, that flee do two of the servants of Shimei unto Achish son of Maachah, king of Gath, and they declare to Shimei, saying, `Lo, thy servants [are] in Gath;`
- 40** Șimei s'a sculat, a pus șaua pe măgar, și s'a dus la Gat la Achiș, să-și caute slujitorii.  
Șimei s'a dus, și și -a adus înapoi slujitorii din Gat.  
Shimei arose, and saddled his donkey, and went to Gath to Achish, to seek his servants; and Shimei went, and brought his servants from Gath.  
and Shimei riseth, and saddleth his ass, and goeth to Gath, unto Achish, to seek his servants, and Shimei goeth and bringeth his servants from Gath.
- 41** Au dat de veste lui Solomon că Șimei a plecat din Ierusalim la Gat, și că s'a întors.  
It was told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath, and was come again.  
And it is declared to Solomon that Shimei hath gone from Jerusalem to Gath, and doth return,

- 42 Împăratul a chemat pe Şimei, şi i -a zis: „Nu te-am pus eu să juri pe Domnul, şi nu ți-am spus eu hotărît: „Să ştii că vei muri în ziua când vei ieşi să te duci într'o parte sau alta? Şi nu mi-ai răspuns tu: „Bine! am înţeles?`**  
**The king sent and called for Shimei, and said to him, Didn` t I adjure you by Yahweh, and protest to you, saying, Know for certain, that on the day you go out, and walk abroad any where, you shall surely die? and you said to me, The saying that I have heard is good. and the king sendeth and calleth for Shimei, and saith unto him, `Have I not caused thee to swear by Jehovah -- and I testify against thee, saying, In the day of thy going out, and thou hast gone anywhere, thou dost certainly know that thou dost surely die; and thou sayest unto me, The word I have heard [is] good?**
- 43 Pentru ce atunci n'ai ascultat de jurămîntul Domnului şi de porunca pe care ți -o dădusem?`**  
**Why then have you not kept the oath of Yahweh, and the commandment that I have charged you with? and wherefore hast thou not kept the oath of Jehovah, and the charge that I charged upon thee?`**
- 44 Şi împăratul a zis lui Şimei: „Ştii înlăuntrul inimii tale tot răul pe care l-ai făcut tatălui meu David; Domnul a întors răutatea ta asupra capului tău.**  
**The king said moreover to Shimei, You know all the wickedness which your heart is privy to, that you did to David my father: therefore Yahweh shall return your wickedness on your own head. And the king saith unto Shimei, `Thou hast known all the evil that thy heart hath known, which thou didest to David my father, and Jehovah hath turned back thine evil on thy head,**
- 45 Dar împăratul Solomon va fi binecuvîntat, şi scaunul de domnie al lui David va fi întărit pe vecie înaintea Domnului.`**  
**But king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before Yahweh forever. and king Solomon [is] blessed, and the throne of David is established before Jehovah unto the age.`**
- 46 Şi împăratul a poruncit lui Benaia, fiul lui Iehoiada, care a ieşit şi a lovit pe Şimei; şi Şimei a murit. Astfel, împărăţia s'a întărit în minile lui Solomon.**  
**So the king commanded Benaiah the son of Jehoiada; and he went out, and fell on him, so that he died. The kingdom was established in the hand of Solomon. And the king chargeth Benaiah son of Jehoiada, and he goeth out and falleth on him, and he dieth, and the kingdom is established in the hand of Solomon.**

- 1** Solomon s'a încuscrit cu Faraon, împăratul Egiptului. A luat de nevastă pe fata lui Faraon, și a adus -o în cetatea lui David, pînă și -a isprăvit de zidit casa lui, casa Domnului, și zidul dimprejurul Ierusalimului.

**Solomon made affinity with Pharaoh king of Egypt, and took Pharaoh`s daughter, and brought her into the city of David, until he had made an end of building his own house, and the house of Yahweh, and the wall of Jerusalem round about.**

**And Solomon joineth in marriage with Pharaoh king of Egypt, and taketh the daughter of Pharaoh, and bringeth her in unto the city of David, till he completeth to build his own house, and the house of Jehovah, and the wall of Jerusalem round about.**

- 2** Poporul nu aducea jertfe decît pe înălțimi, căci pînă pe vremea aceasta nu se zidise încă o casă în Numele Domnului.

**Only the people sacrificed in the high places, because there was no house built for the name of Yahweh until those days.**

**Only, the people are sacrificing in high places, for there hath not been built a house for the name of Jehovah till those days.**

- 3** Solomon iubea pe Domnul, și se ținea de obiceiurile tatălui său David. Numai că aducea jertfe și tămîie pe înălțimi.

**Solomon loved Yahweh, walking in the statutes of David his father: only he sacrificed and burnt incense in the high places.**

**And Solomon loveth Jehovah, to walk in the statutes of David his father -- only, in high places he is sacrificing and making perfume --**

- 4** Împăratul s'a dus la Gabaon să aducă jertfe acolo, căci era cea mai însemnată înălțime. Solomon a adus o mie de arderi de tot pe altar.

**The king went to Gibeon to sacrifice there; for that was the great high place: a thousand burnt offerings did Solomon offer on that altar.**

**and the king goeth to Gibeon, to sacrifice there, for it [is] the great high place; a thousand burnt-offerings cause to ascend doth Solomon on that altar.**

- 5** La Gabaon, Domnul S'a arătat în vis lui Solomon noaptea, și Dumnezeu i -a zis: „Cere ce vrei să-ți dau.”

**In Gibeon Yahweh appeared to Solomon in a dream by night; and God said, Ask what I shall give you.**

**In Gibeon hath Jehovah appeared unto Solomon, in a dream of the night, and God saith, `Ask -- what do I give to thee?`**

- 6** Solomon a răspuns: „Tu ai arătat o mare bunăvoință față de robul Tău David, tatăl meu, pentru că umbla înaintea Ta în credincioșie, în dreptate și în curăție de inimă față de Tine; i-ai păstrat această mare bună voință, și i-ai dat un fiu, care șade pe scaunul lui de domnie, cum se vede astăzi.  
Solomon said, You have showed to your servant David my father great lovingkindness, according as he walked before you in truth, and in righteousness, and in uprightness of heart with you; and you have kept for him this great lovingkindness, that you have given him a son to sit on his throne, as it is this day.  
And Solomon saith, `Thou hast done with Thy servant David my father great kindness, as he walked before Thee in truth and in righteousness, and in uprightness of heart with Thee, and Thou dost keep for him this great kindness, and dost give to him a son sitting on his throne, as [at] this day.
- 7** Acum Doamne, Dumnezeuul meu, Tu ai pus pe robul Tău să împărățească în locul tatălui meu David; și eu nu sînt decît un tînăr, nu sînt încercat.  
Now, Yahweh my God, you have made your servant king instead of David my father: and I am but a little child; I don` t know how to go out or come in.  
And now, O Jehovah my God, Thou hast caused thy servant to reign instead of David my father; and I [am] a little child, I do not know to go out and to come in;
- 8** Robul Tău este în mijlocul poporului pe care l-ai ales, popor foarte mare, care nu poate fi nici socotit, nici numărat, din pricina mulțimii lui.  
Your servant is in the midst of your people which you have chosen, a great people, that can` t be numbered nor counted for multitude.  
and Thy servant [is] in the midst of thy people, whom Thou hast chosen, a people numerous, that is not numbered nor counted for multitude,
- 9** Dă dar robului Tău o inimă pricepută, ca să judece pe poporul Tău, să deosebească binele de rău! Căci cine ar putea să judece pe poporul Tău, pe poporul acesta așa de mare la număr!`  
Give your servant therefore an understanding heart to judge your people, that I may discern between good and evil; for who is able to judge this your great people?  
and Thou hast given to Thy servant an understanding heart, to judge Thy people, to discern between good and evil; for who is able to judge this Thy great people?`
- 10** Cererea aceasta a lui Solomon a plăcut Domnului.  
The speech pleased the Lord, that Solomon had asked this thing.  
And the thing is good in the eyes of the Lord, that Solomon hath asked this thing,
- 11** Și Dumnezeu a zis: „Fiindcă lucrul acesta îl ceri, fiindcă nu ceri pentru tine nici viață lungă, nici bogății, nici moartea vrăjmașilor tăi, ci ceri pricepere, ca să faci dreptate,  
God said to him, Because you have asked this thing, and have not asked for yourself long life, neither have asked riches for yourself, nor have asked the life of your enemies, but have asked for yourself understanding to discern justice;  
and God saith unto him, `Because that thou hast asked this thing, and hast not asked for thee many days, nor asked for thee riches, nor asked the life of thine enemies, and hast asked for thee discernment to understand judgment,

- 12** voi face după cuvîntul tău. Îți voi da o inimă înțeleaptă și pricepută, așa cum n'a fost nimeni înaintea ta și nu se va scula nimeni niciodată ca tine.  
behold, I have done according to your word: behold, I have given you a wise and an understanding heart; so that there has been none like you before you, neither after you shall any arise like you.  
lo, I have done according to thy words; lo, I have given to thee a heart, wise and understanding, that like thee there hath not been before thee, and after thee there doth not arise like thee;
- 13** Mai mult, îți voi da și ce n'ai cerut: bogății și slavă, așa încît în tot timpul vieții tale nu va fi niciun împărat ca tine.  
I have also given you that which you have not asked, both riches and honor, so that there shall not be any among the kings like you, all your days.  
and also, that which thou hast not asked I have given to thee, both riches and honour, that there hath not been like thee a man among the kings all thy days;
- 14** Și dacă vei umbla în căile Mele, păzind legile și poruncile Mele, cum a făcut David, tatăl tău, îți voi lungi zilele.`  
If you will walk in my ways, to keep my statutes and my commandments, as your father David did walk, then I will lengthen your days.  
and if thou dost walk in My ways to keep My statutes, and My commands, as David thy father walked, then I have prolonged thy days.`
- 15** Solomon s'a deșteptat. Acesta a fost visul. Solomon s'a întors la Ierusalim, și s'a înfățișat înaintea chivotului legămîntului Domnului. A adus arderi de tot și jertfe de mulțămire, și a dat un ospăț tuturor slujitorilor lui.  
Solomon awoke; and, behold, it was a dream: and he came to Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of Yahweh, and offered up burnt offerings, and offered peace-offerings, and made a feast to all his servants.  
And Solomon awaketh, and lo, a dream; and he cometh in to Jerusalem, and standeth before the ark of the covenant of Jehovah, and causeth to ascend burnt-offerings, and maketh peace-offerings. And he maketh a banquet for all his servants,
- 16** Atunci au venit două femei curve la împărat, și s'au înfățișat înaintea lui.  
Then there came two women who were prostitutes, to the king, and stood before him.  
then come in do two women, harlots, unto the king, and stand before him,
- 17** Una din femei a zis: „Rogu-mă, domnul meu, eu și femeia aceasta locuiam în aceeaș casă, și am născut lîngă ea în casă.  
The one woman said, Oh, my lord, I and this woman dwell in one house; and I was delivered of a child with her in the house.  
and the one woman saith, `O, my lord, I and this woman are dwelling in one house, and I bring forth with her, in the house;

- 18** După trei zile, femeia aceasta a născut și ea. Locuiam împreună, niciun străin nu era cu noi în casă, nu eram decât noi amîndouă.  
It happened the third day after I was delivered, that this woman was delivered also; and we were together; there was no stranger with us in the house, save we two in the house. and it cometh to pass on the third day of my bringing forth, that this woman also bringeth forth, and we [are] together, there is no stranger with us in the house, save we two, in the house.
- 19** Peste noapte, fiul acestei femei a murit, pentru că se culcase peste el.  
This woman`s child died in the night, because she lay on it.  
And the son of this woman dieth at night, because she hath lain upon it,
- 20** Ea s'a sculat pela mijlocul nopții, a luat pe fiul meu de lîngă mine, pe cînd dormea roaba ta, și l -a culcat la sînul ei: iar pe fiul ei, care murise, l -a culcat la sînul meu.  
She arose at midnight, and took my son from beside me, while your handmaid slept, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom.  
and she riseth in the middle of the night, and taketh my son from beside me -- and thy handmaid is asleep -- and layeth it in her bosom, and her dead son she hath laid in my bosom;
- 21** Dimineața, m'am sculat să dau țîță copilului; și iată că era mort. M'am uitat cu luare-aminte la el dimineața; și iată că nu era fiul meu, pe care -l născusem.``  
When I rose in the morning to give my child suck, behold, it was dead; but when I had looked at it in the morning, behold, it was not my son, whom I bore.  
and I rise in the morning to suckle my son, and lo, dead; and I consider concerning it in the morning, and lo, it was not my son whom I did bear.`
- 22** Cealaltă femeie a zis: „Ba nu; fiul meu este cel viu, iar fiul tău cel mort.” Dar cea dintîi a răspuns: „Ba nicidecum! fiul tău este cel mort, iar fiul meu este cel viu.” Așa au vorbit ele înaintea împăratului.  
The other woman said, No; but the living is my son, and the dead is your son. This said, No; but the dead is your son, and the living is my son. Thus they spoke before the king. And the other woman saith, `Nay, but my son [is] the living, and thy son the dead;` and this [one] saith, `Nay, but thy son [is] the dead, and my son the living.` And they speak before the king.
- 23** Împăratul a zis: „Una zice: „Fiul meu este cel viu, iar fiul tău este cel mort.” Și cealaltă zice: „Ba nicidecum! fiul tău este cel mort, iar fiul meu este cel viu.”``  
Then said the king, The one says, This is my son who lives, and your son is the dead: and the other says, No; but your son is the dead, and my son is the living.  
And the king saith, `This [one] saith, This [is] my son, the living, and thy son [is] the dead; and that [one] saith, Nay, but thy son [is] the dead, and my son the living.`
- 24** Apoi a adăugat: „Aduceți-mi o sabie.” Au adus o sabie înaintea împăratului.  
The king said, Get me a sword. They brought a sword before the king.  
And the king saith, `Take for me a sword;` and they bring the sword before the king,

- 25** Și împăratul a zis: „Tăiați în două copilul cel viu, și dați o jumătate uneia și o jumătate celeilalte.”  
The king said, Divide the living child in two, and give half to the one, and half to the other.  
and the king saith, `Cut the living child into two, and give the half to the one, and the half to the other.`
- 26** Atunci femeia al cărei copil era viu, a simțit că i se rupe inima pentru copil, și a zis împăratului: „Ah! domnul meu, dă -i mai bine ei copilul cel viu, și nu -l omori!” Dar cealaltă a zis: „Să nu fie nici al meu nici al tău; tăiați -l!”  
Then spoke the woman whose the living child was to the king, for her heart yearned over her son, and she said, Oh, my lord, give her the living child, and in no way kill it. But the other said, It shall be neither mine nor yours; divide it.  
And the woman whose son [is] the living one saith unto the king (for her bowels yearned over her son), yea, she saith, `O, my lord, give to her the living child, and put it not at all to death;` and this [one] saith, `Let it be neither mine or thine -- cut [it].`
- 27** Și împăratul, luînd cuvîntul, a zis: „Dați celei dintîi copilul cel viu, și nu -l omoriți. Ea este mama lui.”  
Then the king answered, Give her the living child, and in no way kill it: she is the mother of it.  
And the king answereth and saith, `Give ye to her the living child, and put it not at all to death; she [is] its mother.`
- 28** Tot Israelul a auzit de hotărîrea pe care o rostise împăratul. Și s'au temut de împărat, căci au văzut că înțelepciunea lui Dumnezeu era în el, povățuindu -l în judecățile lui.  
All Israel heard of the judgment which the king had judged; and they feared the king: for they saw that the wisdom of God was in him, to do justice.  
And all Israel hear of the judgment that the king hath judged, and fear because of the king, for they have seen that the wisdom of God [is] in his heart, to do judgment.
- 1** Împăratul Solomon era împărat peste tot Israelul.  
King Solomon was king over all Israel.  
And king Solomon is king over all Israel,
- 2** Iată căpeteniile pe cari le avea în slujba lui: Azaria, fiul preotului Țadoc,  
These were the princes whom he had: Azariah the son of Zadok, the priest;  
and these [are] the heads whom he hath: Azariah son of Zadok [is] the priest;
- 3** Elihoref și Ahia, fiii lui Șișa, erau logofeți; Iosafat, fiul lui Ahilud, era scriitor;  
Elihoreph and Ahijah, the sons of Shisha, scribes; Jehoshaphat the son of Ahilud, the recorder;  
Elihoreph and Ahiah sons of Shisha [are] scribes; Jehoshaphat son of Ahilud [is] remembrancer;
- 4** Benala, fiul lui Iehoiada, era peste oștire; Țadoc și Abiatar erau preoți.  
and Benaiah the son of Jehoiada was over the host; and Zadok and Abiathar were priests;  
and Benaiah son of Jehoiada [is] over the host; and Zadok and Abiathar [are] priests;

- 5 Azaria, fiul lui Natan, era mai mare peste îngrijitori. Zabud, fiul lui Natan era slujbaş de stat, cirac al împăratului;**  
**and Azariah the son of Nathan was over the officers; and Zabud the son of Nathan was chief minister, [and] the king`s friend;**  
**and Azariah son of Nathan [is] over the officers; and Zabud son of Nathan [is] minister, friend of the king;**
- 6 Ahişar era mai mare peste casa împăratului; şi Adoniram, fiul lui Abda, era mai mare peste dări.**  
**and Ahishar was over the household; and Adoniram the son of Abda was over the men subject to forced labor.**  
**And Ahishar [is] over the household, and Adoniram son of Abda [is] over the tribute.**
- 7 Solomon avea doisprezece îngrijitori peste tot Israelul. Ei îngrijeau de hrana împăratului şi a casei lui, fiecare timp de o lună din an.**  
**Solomon had twelve officers over all Israel, who provided victuals for the king and his household: each man had to make provision for a month in the year.**  
**And Solomon hath twelve officers over all Israel, and they have sustained the king and his household -- a month in the year is on each one for sustenance;**
- 8 Iată-le numele: Fiul lui Hur, în muntele lui Efraim.**  
**These are their names: Ben-hur, in the hill-country of Ephraim;**  
**and these [are] their names: Ben-Hur in the hill-country of Ephraim;**
- 9 Fiul lui Decher, la Macaş, la Saalbim, la Bet-Şemeş, la Elon şi la Bet-Hanan.**  
**Ben-deker, in Makaz, and in Shaalbim, and Beth-shemesh, and Elon-beth-hanan;**  
**Ben-Dekar in Makaz, and Shaalbim, and Beth-Shemesh, and Elon-Beth-Hanan.**
- 10 Fiul lui Hesed, la Arubot; el avea Soco şi toată ţara Hefer.**  
**Ben-hesed, in Arubboth (to him [pertained] Socoh, and all the land of Hephher);**  
**Ben-Hesed [is] in Arubboth, hath Sochoh and all the land of Hephher;**
- 11 Fiul lui Abinadab avea tot ţinutul Dorului. Tafat, fata lui Solomon, era nevasta lui.**  
**Ben-abinadab, in all the height of Dor (he had Taphath the daughter of Solomon as wife);**  
**Ben-Abinadab [hath] all the elevation of Dor, Taphath daughter of Solomon became his wife.**
- 12 Baana, fiul lui Ahilud, avea Taanac şi Meghido, şi tot Bet-Şeanul de lângă Tartan subt Izreel, dela Bet-Şean pînă la Abel-Mehola, pînă dincolo de Iocmeam.**  
**Baana the son of Ahilud, in Taanach and Megiddo, and all Beth-shean which is beside Zarethan, beneath Jezreel, from Beth-shean to Abel-meholah, as far as beyond Jokmeam;**  
**Baana Ben-Ahilud [hath] Taanach and Megiddo, and all Beth-Shean, which [is] by Zartanah beneath Jezreel, from Beth-Shean unto Abel-Meholah, unto beyond Jokneam.**



- 13** Fiul lui Gheber, la Ramot din Galaad; el avea târgurile lui Iair, fiul lui Manase, în Galaad; mai avea și ținutul Argob în Basan, șasezeci cetăți mari cu ziduri și zăvoare de aramă. Ben-geber, in Ramoth-gilead (to him [pertained] the towns of Jair the son of Manasseh, which are in Gilead; [even] to him [pertained] the region of Argob, which is in Bashan, sixty great cities with walls and brazen bars); Ben-Geber, in Ramoth-Gilead, hath the small towns of Jair son of Manasseh, which [are] in Gilead; he hath a portion of Argob that [is] in Bashan, sixty great cities [with] wall and brazen bar.
- 14** Ahinadab, fiul lui Ido, la Mahanaim.  
Ahinadab the son of Iddo, in Mahanaim;  
Ahinadab son of Iddo [hath] Mahanaim.
- 15** Ahimaaș, în Neftali. El luase de nevastă pe Basmat, fata lui Solomon.  
Ahimaaz, in Naphtali (he also took Basemath the daughter of Solomon as wife);  
Ahimaaz [is] in Naphtali; he also hath taken Basemath daughter of Solomon for a wife.
- 16** Baana, fiul lui Hușai, în Așer și la Bealot.  
Baana the son of Hushai, in Asher and Bealoth;  
Baanah Ben-Hushai [is] in Asher, and in Aloth.
- 17** Iosafat, fiul lui Paruah, în Isahar.  
Jehoshaphat the son of Paruah, in Issachar;  
Jehoshaphat Ben-Paruah [is] in Issachar.
- 18** Șimei, fiul lui Ela, în Benjamin.  
Shimei the son of Ela, in Benjamin;  
Shimei Ben-Elah [is] in Benjamin.
- 19** Gheber, fiul lui Uri, în țara Galaadului; el avea ținutul lui Sihon, împăratul Amoriților și al lui Og, împăratul Basanului. Era un singur îngrijitor în țara aceasta.  
Geber the son of Uri, in the land of Gilead, the country of Sihon king of the Amorites and of Og king of Bashan; and [he was] the only officer who was in the land.  
Geber Ben-Uri [is] in the land of Gilead, the land of Sihon king of the Amorite, and of Og king of Bashan: and one officer who [is] in the land.
- 20** Iuda și Israel erau în număr foarte mare, ca nisipul de pe țărmul mării. Ei mâncau, beau și se veseleau.  
Judah and Israel were many as the sand which is by the sea in multitude, eating and drinking and making merry.  
Judah and Israel [are] many, as the sand that [is] by the sea for multitude, eating and drinking and rejoicing.

- 21** Solomon mai stăpînea și toate împărățiile dela Rîu pînă în țara Filistenilor și pînă la hotarul Egiptului. Ei îi aduceau daruri, și au fost supuși lui Solomon tot timpul vieții lui. Solomon ruled over all the kingdoms from the River to the land of the Philistines, and to the border of Egypt: they brought tribute, and served Solomon all the days of his life. And Solomon hath been ruling over all the kingdoms, from the River [to] the land of the Philistines and unto the border of Egypt: they are bringing nigh a present, and serving Solomon, all days of his life.
- 22** În fiecare zi Solomon mîncă: treizeci de cori de floare de făină, și șasezeci de cori de altă făină,  
Solomon`s provision for one day was thirty measures of fine flour, and sixty measures of meal,  
And the provision of Solomon for one day is thirty cors of flour, and sixty cors of meal;
- 23** zece boi grași, douăzeci de boi de păscut, și o sută de oi, afară de cerbi, căprioare, ciute și păsări îngrășate.  
ten fat oxen, and twenty oxen out of the pastures, and one hundred sheep, besides harts, and gazelles, and roebucks, and fattened fowl.  
ten fat oxen, and twenty feeding oxen, and a hundred sheep, apart from hart, and roe, and fallow-deer, and fatted beasts of the stalls,
- 24** Stăpînea peste toată țara de dincoace de Rîu, dela Tifsah pînă la Gaza, peste toți împărății de dincoace de Rîu. Și avea pace pretutindeni de jur împrejur.  
For he had dominion over all [the region] on this side the River, from Tiphseh even to Gaza, over all the kings on this side the River: and he had peace on all sides round about for he is ruling over all beyond the river, from Tiphseh and unto Gaza, over all the kings beyond the river, and he hath peace from all his servants round about.
- 25** Iuda și Israel, dela Dan pînă la Beer-Șeba, au locuit în liniște fiecare subt via lui și subt smochinul lui, în tot timpul lui Solomon.  
Judah and Israel lived safely, every man under his vine and under his fig-tree, from Dan even to Beersheba, all the days of Solomon.  
And Judah dwelleth -- and Israel -- in confidence, each under his vine, and under his fig-tree, from Dan even unto Beer-Sheba, all the days of Solomon.
- 26** Solomon avea patruzeci de mii de iesle pentru caii de la carăle lui, și douăsprezece mii de călăreți.  
Solomon had forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.  
And Solomon hath forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.
- 27** Îngrijitorii îngrijeau de hrana împăratului Solomon și a tuturor celor ce se apropiau de masa lui, fiecare în luna lui; și nu lăsau să fie vreo lipsă.  
Those officers provided victuals for king Solomon, and for all who came to king Solomon`s table, every man in his month; they let nothing be lacking.  
And these officers have sustained king Solomon and every one drawing near unto the table of king Solomon, each [in] his month; they let nothing be lacking.

- 28 Aduceau și orz și paie pentru armăsari și fugari, în locul unde se afla împăratul, fiecare după poruncile pe cari le primise.**  
**Barley also and straw for the horses and swift steeds brought they to the place where [the officers] were, every man according to his charge.**  
**And the barley and the straw, for horses and for dromedaries, they bring in unto the place where they are, each according to his ordinance.**
- 29 Dumnezeu a dat lui Solomon înțelepciune, foarte mare pricepere, și cunoștințe multe ca nisipul de pe țărmul mării.**  
**God gave Solomon wisdom and understanding exceeding much, and very great understanding, even as the sand that is on the sea-shore.**  
**And God giveth wisdom to Solomon, and understanding, very much, and breadth of heart, as the sand that [is] on the edge of the sea;**
- 30 Înțelepciunea lui Solomon întrecea înțelepciunea tuturor fiilor Răsăritului și toată înțelepciunea Egiptenilor.**  
**Solomon`s wisdom excelled the wisdom of all the children of the east, and all the wisdom of Egypt.**  
**and the wisdom of Solomon is greater than the wisdom of any of the sons of the east, and than all the wisdom of Egypt;**
- 31 El era mai înțelept decât orice om, mai mult decât Etan, Ezrahitul, mai mult decât Heman, Calcol și Darda, fiii lui Mahol; și faima lui se răspîndise printre toate neamurile, deprimprejur.**  
**For he was wiser than all men; than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Calcol, and Darda, the sons of Mahol: and his fame was in all the nations round about.**  
**and he is wiser than all men, than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Chalcol, and Darda, sons of Mahol, and his name is in all the nations round about.**
- 32 A rostit trei mii de pilde, și a alcătuit o mie cinci cîntări.**  
**He spoke three thousand proverbs; and his songs were one thousand five.**  
**And he speaketh three thousand similes, and his songs [are] five, and the chief one;**
- 33 A vorbit despre copaci, dela cedrul din Liban pînă la isopul care crește pe zid, a vorbit deasemenea despre dobitoace, despre pasări, despre tîrîtoare și despre pești.**  
**He spoke of trees, from the cedar that is in Lebanon even to the hyssop that springs out of the wall; he spoke also of animals, and of birds, and of creeping things, and of fish.**  
**and he speaketh concerning the trees, from the cedar that [is] in Lebanon, even unto the hyssop that is coming out in the wall, and he speaketh concerning the cattle, and concerning the fowl, and concerning the creeping things, and concerning the fishes,**
- 34 Veneau oameni din toate popoarele să asculte înțelepciunea lui Solomon, din partea tuturor împăraților pămîntului cari auziseră vorbindu-se de înțelepciunea lui.**  
**There came of all peoples to hear the wisdom of Solomon, from all kings of the earth, who had heard of his wisdom.**  
**and there come out of all the peoples to hear the wisdom of Solomon, from all kings of the earth who have heard of his wisdom.**

- 1 Hiram, împăratul Tirului, a trimes pe slujitorii săi la Solomon; căci auzise că fusese uns împărat în locul tatălui său, și el iubise totdeauna pe David.  
Hiram king of Tyre sent his servants to Solomon; for he had heard that they had anointed him king in the room of his father: for Hiram was ever a lover of David.  
And Hiram king of Tyre sendeth his servants unto Solomon, for he heard that they had anointed him for king instead of his father, for Hiram was a lover of David all the days;**
- 2 Solomon a trimes vorbă lui Hiram:  
Solomon sent to Hiram, saying,  
and Solomon sendeth unto Hiram, saying,**
- 3 „Știi că tatăl meu David n'a putut să zidească o casă Domnului, Dumnezeului lui, din pricina războaielor cu cari l-au înconjurat vrăjmașii lui, pînă ce Domnul i -a pus subt talpa picioarelor lui.  
You know how that David my father could not build a house for the name of Yahweh his God for the wars which were about him on every side, until Yahweh put them under the soles of his feet.  
`Thou hast known David my father, that he hath not been able to build a house to the name of Jehovah his God, because of the wars that have been round about him, till Jehovah`s putting them under the soles of his feet.**
- 4 Acum Domnul, Dumnezeul meu, mi -a dat odihnă din toate părțile; nu mai am nici protivnic, nici nenorociri!  
But now Yahweh my God has given me rest on every side; there is neither adversary, nor evil occurrence.  
`And now, Jehovah my God hath given rest to me round about, there is no adversary nor evil occurrence,**
- 5 Iată că am de gînd să zidesc o casă Numelui Domnului, Dumnezeului meu, cum a spus Domnul tatălui meu David, zicînd: „Fiul tău, pe care -l voi pune în locul tău, pe scaunul tău de domnie, el va zidi o casă Numelui Meu.`  
Behold, I purpose to build a house for the name of Yahweh my God, as Yahweh spoke to David my father, saying, Your son, whom I will set on your throne in your room, he shall build the house for my name.  
and lo, I am saying to build a house to the name of Jehovah my God, as Jehovah spake unto David my father, saying, Thy son whom I appoint in thy stead on thy throne, he doth build the house for My name.**
- 6 Poruncește acum să se taie pentru mine cedri din Liban. Slujitorii mei vor fi cu ai tăi, și-ți voi plăti simbria slujitorilor tăi așa cum o vei hotărî tu; căci știi că dintre noi nimeni nu se pricepe să taie lemne ca Sidonienii.`  
Now therefore command you that they cut me cedar-trees out of Lebanon; and my servants shall be with your servants; and I will give you hire for your servants according to all that you shall say: for you know that there is not among us any who knows how to cut timber like the Sidonians.  
`And now, command, and they cut down for me cedars out of Lebanon, and my servants are with thy servants, and the hire of thy servants I give to thee according to all that thou sayest, for thou hast known that there is not among us a man acquainted with cutting wood, like the Sidonians.`**

- 7 Cînd a auzit Hiram cuvintele lui Solomon, a avut o mare bucurie, și a zis: „Binecuvîntat să fie astăzi Domnul, care a dat lui David un fiu înțelept, drept căpetenie a acestui mare popor!”**  
**It happened, when Hiram heard the words of Solomon, that he rejoiced greatly, and said, Blessed be Yahweh this day, who has given to David a wise son over this great people. And it cometh to pass at Hiram`s hearing the words of Solomon, that he rejoiceth exceedingly, and saith, `Blessed [is] Jehovah to-day, who hath given to David a wise son over this numerous people.`**
- 8 Și Hiram a trimis răspuns lui Solomon: „Am auzit ce ai trimis să mi se spună. Voi face tot ce vei vrea în ce privește lemnele de cedru și lemnele de chiparos.**  
**Hiram sent to Solomon, saying, I have heard [the message] which you have sent to me: I will do all your desire concerning timber of cedar, and concerning timber of fir. And Hiram sendeth unto Solomon, saying, I have heard that which thou hast sent unto me, I do all thy desire concerning cedar-wood, and fir-wood,**
- 9 Slujitorii mei le vor pogori din Liban la mare, și le voi trimete pe mare în plute pînă la locul pe care mi -l vei arăta: acolo, voi pune să le deslege, și le vei lua. Ceea ce cer în schimb, este să trimeți merinde casei mele.”**  
**My servants shall bring them down from Lebanon to the sea; and I will make them into rafts to go by sea to the place that you shall appoint me, and will cause them to be broken up there, and you shall receive them; and you shall accomplish my desire, in giving food for my household.**  
**my servants bring down from Lebanon to the sea, and I make them floats in the sea unto the place that thou sendest unto me, and I have spread them out there; and thou dost take [them] up, and thou dost execute my desire, to give the food of my house.`**
- 10 Hiram a dat lui Solomon lemne de cedru și lemne de chiparos cît a voit.**  
**So Hiram gave Solomon timber of cedar and timber of fir according to all his desire. And Hiram is giving to Solomon cedar-trees, and fir-trees, all his desire,**
- 11 Și Solomon a dat lui Hiram douăzeci de mii de cori de grîu pentru hrana casei lui și douăzeci de cori de untdelemn curat; iată ce a dat Solomon în fiecare an lui Hiram.**  
**Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat for food to his household, and twenty measures of pure oil: thus gave Solomon to Hiram year by year. and Solomon hath given to Hiram twenty thousand cors of wheat, food for his house, and twenty cors of beaten oil; thus doth Solomon give to Hiram year by year.**
- 12 Domnul a dat înțelepciune lui Solomon, cum îi făgăduise. Între Hiram și Solomon a fost pace, și au făcut legămînt împreună.**  
**Yahweh gave Solomon wisdom, as he promised him; and there was peace between Hiram and Solomon; and they two made a league together.**  
**And Jehovah hath given wisdom to Solomon as He spake to him, and there is peace between Hiram and Solomon, and they make a covenant both of them.**
- 13 Împăratul Solomon a luat din tot Israelul oameni de corvoadă, în număr de treizeci de mii.**  
**King Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was thirty thousand men. And king Solomon lifteth up a tribute out of all Israel, and the tribute is thirty thousand men,**

- 14** I -a trimes în Liban, cîte zece mii pe lună, cu schimbul; o lună erau în Liban, și două luni erau acasă. Adoniram era mai mare peste oamenii de corvoadă.  
He sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses; a month they were in Lebanon, and two months at home; and Adoniram was over the men subject to forced labor.  
and he sendeth them to Lebanon, ten thousand a month, by changes, a month they are in Lebanon, two months in their own house; and Adoniram [is] over the tribute.
- 15** Solomon mai avea șaptezeci de mii de oameni cari purtau poverile și optzeci de mii cari tăiau pietrele în munți,  
Solomon had seventy thousand who bore burdens, and eighty thousand who were stone cutters in the mountains;  
And king Solomon hath seventy thousand bearing burdens, and eighty thousand hewing in the mountain,
- 16** afară de căpeteniile, în număr de trei mii trei sute, puse de Solomon peste lucrări și însărcinate cu privegherea lucrătorilor.  
besides Solomon`s chief officers who were over the work, three thousand and three hundred, who bore rule over the people who labored in the work.  
apart from the heads of the officers of Solomon, who [are] over the work, three thousand and three hundred, those ruling over the people who are working in the business.
- 17** Împăratul a poruncit să se scoată pietre mari și mărețe, cioplite pentru temeliile casei.  
The king commanded, and they hewed out great stones, costly stones, to lay the foundation of the house with worked stone.  
And the king commandeth, and they bring great stones, precious stone, to lay the foundation of the house, hewn stones;
- 18** Lucrătorii lui Solomon, ai lui Hiram, și Ghibliții, le-au cioplit, și au pregătit lemnele și pietrele pentru zidirea casei.  
Solomon`s builders and Hiram`s builders and the Gebalites did fashion them, and prepared the timber and the stones to build the house.  
and the builders of Solomon, and the builders of Hiram, and the Giblites hew, and prepare the wood and the stones to build the house.
- 1** În al patru sute optzecilea an după ieșirea copiilor lui Israel din țara Egiptului, Solomon a zidit casa Domnului, în al patrulea an al domniei lui peste Israel, în luna Ziv, care este luna a doua.  
It happened in the four hundred and eightieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon`s reign over Israel, in the month Ziv, which is the second month, that he began to build the house of Yahweh.  
And it cometh to pass, in the four hundred and eightieth year of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in the fourth year -- in the month of Zif, it [is] the second month -- of the reigning of Solomon over Israel, that he buildeth the house for Jehovah.

- 2 Casa pe care a zidit -o împăratul Solomon Domnului, era lungă de șase zeci de coți, lată de douăzeci, și înaltă de treizeci.**  
**The house which king Solomon built for Yahweh, the length of it was sixty cubits, and the breadth of it twenty [cubits], and the height of it thirty cubits.**  
**As to the house that king Solomon hath built for Jehovah, sixty cubits [is] its length, and twenty its breadth, and thirty cubits its height.**
- 3 Pridvorul dinaintea templului casei avea o lungime de douăzeci de coți, în lățimea casei, și zece coți lărgime în fața casei.**  
**The porch before the temple of the house, twenty cubits was the length of it, according to the breadth of the house; [and] ten cubits was the breadth of it before the house.**  
**As to the porch on the front of the temple of the house, twenty cubits [is] its length on the front of the breadth of the house; ten by the cubit [is] its breadth on the front of the house;**
- 4 Împăratul a făcut casei ferestre largi înlăuntru și strîmte afară.**  
**For the house he made windows of fixed lattice-work.**  
**and he maketh for the house windows of narrow lights.**
- 5 A zidit lipite de zidul casei mai multe rînduri de odăi, unul peste altul, de jur împrejur, cari înconjurau zidurile casei, Templul și sfintul locaș; și a făcut astfel odăi lăturalnice de jur împrejur.**  
**Against the wall of the house he built stories round about, against the walls of the house round about, both of the temple and of the oracle; and he made side-chambers round**  
**And he buildeth against the wall of the house a couch round about, [even] the walls of the house round about, of the temple and of the oracle, and maketh sides round about.**
- 6 Catul de jos era lat de cinci coți, cel dela mijloc de șase coți, iar al treilea de șapte coți; căci pe partea deafară a casei a făcut arcade strîmte împrejur ca grinzile să nu fie prinse în zidurile casei.**  
**The nethermost story was five cubits broad, and the middle was six cubits broad, and the third was seven cubits broad; for on the outside he made offsets [in the wall] of the house round about, that [the beams] should not have hold in the walls of the house.**  
**The lowest couch, five by the cubit [is] its breadth; and the middle, six by the cubit [is] its breadth; and the third, seven by the cubit [is] its breadth, for withdrawings he hath put to the house round about, without -- not to lay hold on the walls of the house.**
- 7 Cînd s'a zidit casa, s'au întrebuițat pietre cioplite gata înainte de a fi aduse acolo, așa că nici ciocan, nici secure, nici o unealtă de fer nu s'au auzit în casă în timpul zidirii.**  
**The house, when it was in building, was built of stone made ready at the quarry; and there was neither hammer nor ax nor any tool of iron heard in the house, while it was in building.**  
**And the house, in its being built, of perfect stone brought [thither] hath been built, and hammer, and the axe -- any instrument of iron -- was not heard in the house, in its being built.**

- 8** Intrarea odăilor din catul de jos era în partea dreaptă a casei; în catul dela mijloc te suiai pe o scară cotită, și tot așa dela catul de mijloc la al treilea.  
The door for the middle side- chambers was in the right side of the house: and they went up by winding stairs into the middle [story], and out of the middle into the third.  
The opening of the middle side [is] at the right shoulder of the house, and with windings they go up on the middle one, and from the middle one unto the third.
- 9** După ce a isprăvit de zidit casa, Solomon a acoperit -o cu scînduri și cu grinzi de cedru.  
So he built the house, and finished it; and he covered the house with beams and planks of cedar.  
And he buildeth the house, and completeth it, and covereth the house [with] beams and rows of cedars.
- 10** A făcut de cinci coți de înalte fiecare din caturile dimprejurul întregii case, și le -a legat de casă prin lemne de cedru.  
He built the stories against all the house, each five cubits high: and they rested on the house with timber of cedar.  
And he buildeth the couch against all the house, five cubits [is] its height, and it taketh hold of the house by cedar-wood.
- 11** Domnul a vorbit lui Solomon, și i -a zis:  
The word of Yahweh came to Solomon, saying,  
And the word of Jehovah is unto Solomon, saying,
- 12** „Tu zidești casa aceasta! Dacă vei umbla după legile Mele, dacă vei împlini orînduirile Mele, dacă vei păzi și vei urma toate poruncile Mele, voi împlini față de tine făgăduința pe care am făcut -o tatălui tău David,  
Concerning this house which you are building, if you will walk in my statutes, and execute my ordinances, and keep all my commandments to walk in them; then will I establish my word with you, which I spoke to David your father.  
`This house that thou art building -- if thou dost walk in My statutes, and My judgments dost do, yea, hast done all My commands, to walk in them, then I have established My word with thee, which I spake unto David thy father,
- 13** voi locui în mijlocul copiilor lui Israel, și nu voi părăsi pe poporul Meu Israel.``  
I will dwell among the children of Israel, and will not forsake my people Israel.  
and have tabernacled in the midst of the sons of Israel, and do not forsake My people Israel.`
- 14** După ce a isprăvit de zidit casa,  
So Solomon built the house, and finished it.  
And Solomon buildeth the house and completeth it;



- 15** Solomon i -a îmbrăcat zidurile pe din lăuntru cu scînduri de cedru, dela pardoseală pînă la tavan; a îmbrăcat astfel în lemn partea dinlăuntru, și a acoperit pardoseala casei cu scînduri de chiparos.  
He built the walls of the house within with boards of cedar: from the floor of the house to the walls of the ceiling, he covered them on the inside with wood; and he covered the floor of the house with boards of fir.  
and he buildeth the walls of the house within with beams of cedar, from the floor of the house unto the walls of the ceiling; he hath overlaid with wood the inside, and covereth the floor of the house with ribs of fir.
- 16** A îmbrăcat cu scînduri de cedru cei douăzeci de coți ai fundului casei, dela pardoseală pînă în creștetul zidurilor, și a păstrat locul acesta ca să facă din el Sfînta Sfintelor, Locul prea sfînt.  
He built twenty cubits on the hinder part of the house with boards of cedar from the floor to the walls [of the ceiling]: he built [them] for it within, for an oracle, even for the most holy place.  
And he buildeth the twenty cubits on the sides of the house with ribs of cedar, from the floor unto the walls; and he buildeth for it within, for the oracle, for the holy of holies.
- 17** Cei patruzeci de coți de dinainte alcătuiau Casa, adică Templul.  
The house, that is, the temple before [the oracle], was forty cubits [long].  
And forty by the cubit was the house, it [is] the temple before [it].
- 18** Lemnul de cedru din lăuntru avea săpături de colocinți, și flori deschise; totul era de cedru, nu se vedea nicio piatră.  
There was cedar on the house within, carved with buds and open flowers: all was cedar; there was no stone seen.  
And the cedar for the house within [is] carvings of knobs and openings of flowers; the whole [is] cedar, there is not a stone seen.
- 19** Solomon a pregătit Locul prea sfînt înlăuntru în mijlocul casei, ca să așeze acolo chivotul legămîntului Domnului.  
He prepared an oracle in the midst of the house within, to set there the ark of the covenant of Yahweh.  
And the oracle in the midst of the house within he hath prepared, to put there the ark of the covenant of Jehovah.
- 20** Locul prea sfînt avea douăzeci de coți lungime, douăzeci de coți lățime, și douăzeci de coți înălțime. Solomon l -a căptușit cu aur curat. A făcut înaintea Locului prea sfînt un altar de lemn de cedru, și l -a acoperit cu aur.  
Within the oracle was [a space of] twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in the height of it; and he overlaid it with pure gold: and he covered the altar with cedar.  
And before the oracle [is] twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits [is] its height; and he overlayeth it with gold refined, and overlayeth the altar with cedar.

- 21** Partea dinlăuntru a casei a căptușit -o cu aur, și a prins perdeaua dinlăuntru în lănțișoare de aur înaintea Locului prea sfint, pe care l -a acoperit cu aur.  
So Solomon overlaid the house within with pure gold: and he drew chains of gold across before the oracle; and he overlaid it with gold.  
And Solomon overlayeth the house within with gold refined, and causeth [it] to pass over in chains of gold before the oracle, and overlayeth it with gold.
- 22** A căptușit toată casa cu aur, casa întreagă, și a acoperit cu aur tot altarul care era înaintea Locului prea sfint.  
The whole house he overlaid with gold, until all the house was finished: also the whole altar that belonged to the oracle he overlaid with gold.  
And the whole of the house he hath overlaid with gold, till the completion of all the house; and the whole of the altar that the oracle hath, he hath overlaid with gold.
- 23** În Locul prea sfint a făcut doi heruvimi de lemn de măslin sălbatic, înalți de zece coți.  
In the oracle he made two cherubim of olive-wood, each ten cubits high.  
And he maketh within the oracle two cherubs, of the oil-tree, ten cubits [is] their height;
- 24** Fiecare din cele două aripi ale unuia din heruvimi avea cinci coți, ceea ce făcea zece coți dela capătul uneia din aripile lui pînă la capătul celeilalte.  
Five cubits was the one wing of the cherub, and five cubits the other wing of the cherub: from the uttermost part of the one wing to the uttermost part of the other were ten cubits. and five cubits [is] the one wing of the cherub, and five cubits the second wing of the cherub, ten cubits from the ends of its wings even unto the ends of its wings;
- 25** Al doilea heruvim avea tot zece coți. Măsura și chipul erau aceleași pentru amîndoi heruvimii.  
The other cherub was ten cubits: both the cherubim were of one measure and one form. and ten by the cubit [is] the second cherub, one measure and one form [are] to the two cherubs,
- 26** Înălțimea fiecăruia din cei doi heruvimi era de zece coți.  
The height of the one cherub was ten cubits, and so was it of the other cherub. the height of the one cherub [is] ten by the cubit, and so [is] the second cherub;
- 27** Solomon a așezat heruvimii în mijlocul casei, în partea dinlăuntru. Aripile lor erau întinse; aripa celui dintîi atingea un zid, și aripa celui de al doilea atingea celalt zid; iar celelalte aripi ale lor se întîlneau la capete în mijlocul casei.  
He set the cherubim within the inner house; and the wings of the cherubim were stretched forth, so that the wing of the one touched the one wall, and the wing of the other cherub touched the other wall; and their wings touched one another in the midst of the house. and he setteth the cherubs in the midst of the inner house, and they spread out the wings of the cherubs, and a wing of the one cometh against the wall, and a wing of the second cherub is coming against the second wall, and their wings [are] unto the midst of the house, coming wing against wing;
- 28** Solomon a acoperit și heruvimii cu aur.  
He overlaid the cherubim with gold.  
and he overlayeth the cherubs with gold,

- 29** Pe toate zidurile casei de jur împrejur, în partea din fund și în față, a pus să sape chipuri de heruvimi, de finici și de flori deschise.  
He carved all the walls of the house round about with carved figures of cherubim and palm-trees and open flowers, inside and outside.  
and all the walls of the house round about he hath carved with openings of carvings, cherubs, and palm trees, and openings of flowers, within and without.
- 30** A acoperit pardoseala casei cu aur, în partea din fund și în față.  
The floor of the house he overlaid with gold, inside and outside.  
And the floor of the house he hath overlaid with gold, within and without;
- 31** La intrarea Locului prea sfânt a făcut două uși din lemn de măslin sălbatic; pragul de sus și ușorii ușilor erau în cinci muchi.  
For the entrance of the oracle he made doors of olive-wood: the lintel [and] door-posts were a fifth part [of the wall].  
as to the opening of the oracle, he made doors of the oil-tree; the lintel, side-posts, a fifth.
- 32** Cele două uși erau făcute din lemn de măslin sălbatic. A pus să sape pe ele chipuri de heruvimi, de finici, și de flori deschise, și le -a acoperit cu aur, a întins aurul și peste heruvimi și peste finici.  
So [he made] two doors of olive-wood; and he carved on them carvings of cherubim and palm-trees and open flowers, and overlaid them with gold; and he spread the gold on the cherubim, and on the palm-trees.  
And the two doors [are] of the oil-tree, and he hath carved upon them carvings of cherubs, and palm-trees, and openings of flowers, and overlaid with gold, and he causeth the gold to go down on the cherubs and on the palm-trees.
- 33** A făcut deasemenea pentru poarta Templului, niște ușori de lemn de măslin sălbatic, în patru muchi,  
So also made he for the entrance of the temple door-posts of olive-wood, out of a fourth part [of the wall];  
And so he hath made for the opening of the temple, side-posts of the oil-tree, from the fourth.
- 34** și cu două uși de lemn de chiparos; fiecare ușă era făcută din două scînduri despărțite.  
and two doors of fir-wood: the two leaves of the one door were folding, and the two leaves of the other door were folding.  
And the two doors [are] of fir-tree, the two sides of the one door are revolving, and the two hangings of the second door are revolving.
- 35** A pus să sape pe ele chipuri de heruvimi, de finici și de flori deschise, și le -a acoperit cu aur, pe care l -a întins pe săpătura de chipuri.  
He carved [thereon] cherubim and palm-trees and open flowers; and he overlaid them with gold fitted on the engraved work.  
And he hath carved cherubs, and palms, and openings of flowers, and overlaid with straightened gold the graved work.

- 36** A zidit și curtea dinlăuntru din trei rânduri de pietre cioplite și dintr'un rând de grinzi de cedru.  
He built the inner court with three courses of hewn stone, and a course of cedar beams.  
And he buildeth the inner court, three rows of hewn work, and a row of beams of cedar.
- 37** În anul al patrulea, în luna Ziv, s'au pus temeliile casei Domnului;  
In the fourth year was the foundation of the house of Yahweh laid, in the month Ziv.  
In the fourth year hath the house of Jehovah been founded, in the month Zif,
- 38** și în anul al unsprezecelea, în luna Bul, care este a opta lună, casa a fost isprăvită în toate părțile ei și așa cum trebuia să fie. În timp de șapte ani a zidit -o Solomon.  
In the eleventh year, in the month Bul, which is the eighth month, was the house finished throughout all the parts of it, and according to all the fashion of it. So was he seven years in building it.  
and in the eleventh year, in the month Bul -- [that is] the eighth month -- hath the house been finished in all its matters, and in all its ordinances, and he buildeth it seven years.
- 1** Solomon și -a mai zidit și casa lui, și a ținut treisprezece ani pînă cînd a isprăvit -o de tot.  
Solomon was building his own house thirteen years, and he finished all his house.  
And his own house hath Solomon built thirteen years, and he finisheth all his house.
- 2** A zidit mai întii casa din pădurea Libanului, lungă de o sută de coți, lată de cincizeci de coți, și înaltă de treizeci de coți. Se sprijinea pe patru rânduri de stîlpi de cedru, și pe stîlpi erau grinzi de cedru.  
For he built the house of the forest of Lebanon; the length of it was one hundred cubits, and the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits, on four rows of cedar pillars, with cedar beams on the pillars.  
And he buildeth the house of the forest of Lebanon; a hundred cubits [is] its length, and fifty cubits its breadth, and thirty cubits its height, on four rows of cedar pillars, and cedar-beams on the pillars;
- 3** A acoperit cu cedru odăile cari erau sprijinite de stîlpi și cari erau în număr de patruzeci și cinci, cîte cincisprezece de fiecare cat.  
It was covered with cedar above over the forty-five beams, that were on the pillars; fifteen in a row.  
and [it is] covered with cedar above, on the sides that [are] on the forty and five pillars, fifteen in the row.
- 4** Erau trei caturi, și fiecare din ele avea ferestrele față în față.  
There were beams in three rows, and window was over against window in three ranks.  
And windows [are] in three rows, and sight [is] over-against sight three times.
- 5** Toată ușile și toți ușiorii erau din bîrne în patru muchi, și la fiecare din cele trei caturi, ușile erau față în față.  
All the doors and posts were made square with beams: and window was over against window in three ranks.  
And all the openings and the side-posts [are] square -- windows; and sight [is] over-against sight three times.

- 6 A făcut un pridvor de stâlpi, lung de cincizeci de coți și lat de treizeci de coți, și un alt pridvor înainte cu stâlpi și trepte în față.  
He made the porch of pillars; the length of it was fifty cubits, and the breadth of it thirty cubits; and a porch before them; and pillars and a threshold before them.  
And the porch of the pillars he hath made; fifty cubits its length, and thirty cubits its breadth, and the porch [is] before them, and pillars and a thick place [are] before them.**
- 7 A făcut pridvorul scaunului de domnie, unde judeca, pridvorul judecății; și l -a acoperit cu cedru, dela pardoseală pînă în tavan.  
He made the porch of the throne where he was to judge, even the porch of judgment: and it was covered with cedar from floor to floor.  
And the porch of the throne where he judgeth -- the porch of judgment -- he hath made, and [it is] covered with cedar from the floor unto the floor.**
- 8 Casa lui de locuit a fost zidită în acelaș fel, într'o altă curte, în dosul pridvorului. Și a făcut o casă la fel cu pridvorul acesta pentru fata lui Faraon, pe care o luase de nevastă.  
His house where he was to dwell, the other court within the porch, was of the like work. He made also a house for Pharaoh`s daughter (whom Solomon had taken as wife), like this porch.  
As to his house where he dwelleth, the other court [is] within the porch -- as this work it hath been; and a house he maketh for the daughter of Pharaoh -- whom Solomon hath taken -- like this porch.**
- 9 Pentru toate aceste clădiri a întrebuițat pietre minunate, cioplite după măsură, ferestruite cu ferăstrăul, înlăuntru și în afară; și aceasta din temelii pînă la strașină, și afară pînă la curtea cea mare.  
All these were of costly stones, even of hewn stone, according to measure, sawed with saws, inside and outside, even from the foundation to the coping, and so on the outside to the great court.  
All these [are] of precious stone, according to the measures of hewn work, sawn with a saw, within and without, even from the foundation unto the coping, and at the outside, unto the great court.**
- 10 Temeliile erau de pietre foarte de preț, și mari, pietre de zece coți și pietre de opt coți.  
The foundation was of costly stones, even great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits.  
And the foundation [is] of precious stone, great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits;**
- 11 Deasupra erau iarăș pietre foarte de preț, tăiate după măsură, și lemn de cedru.  
Above were costly stones, even hewn stone, according to measure, and cedar-wood. and above [are] precious stone, according to the measures of hewn work, and cedar;**
- 12 Curtea cea mare avea de jur împrejurul ei trei șiruri de pietre cioplite și un șir de birne de cedru, ca și curtea dinlăuntru a casei Domnului, și ca și pridvorul casei.  
The great court round about had three courses of hewn stone, and a course of cedar beams; like as the inner court of the house of Yahweh, and the porch of the house. and the great court round about [is] three rows of hewn work, and a row of cedar-beams, even for the inner court of the house of Jehovah, and for the porch of the house.**

- 13 Împăratul Solomon a trimis și a adus din Tir pe Hiram, King Solomon sent and fetched Hiram out of Tyre. And king Solomon sendeth and taketh Hiram out of Tyre --**
- 14 fiul unei văduve din seminția lui Neftali, și al unui tată din Tir, care lucra în aramă. Hiram era plin de înțelepciune, de pricepere și de știință în săvârșirea oricărei lucrări de aramă. El a venit la împăratul Solomon, și i -a făcut toate lucrările. He was the son of a widow of the tribe of Naphtali, and his father was a man of Tyre, a worker in brass; and he was filled with wisdom and understanding and skill, to work all works in brass. He came to king Solomon, and performed all his work. he [is] son of a woman, a widow, of the tribe of Naphtali, and his father a man of Tyre, a worker in brass, and he is filled with the wisdom and the understanding, and the knowledge to do all work in brass -- and he cometh unto king Solomon, and doth all his work.**
- 15 A turnat cei doi stâlpi de aramă. Cel dintii avea optsprezece coți în înălțime, și un fir de doisprezece coți măsura grosimea celui de al doilea. For he fashioned the two pillars of brass, eighteen cubits high apiece: and a line of twelve cubits compassed either of them about. And he formeth the two pillars of brass; eighteen cubits [is] the height of the one pillar, and a cord of twelve cubits doth compass the second pillar.**
- 16 A turnat două coperișuri de aramă, ca să le pună pe vîrfurile stîlpilor; cel dintii era înalt de cinci coți, și al doilea era înalt de cinci coți. He made two capitals of molten brass, to set on the tops of the pillars: the height of the one capital was five cubits, and the height of the other capital was five cubits. And two chapters he hath made to put on the tops of the pillars, cast in brass; five cubits the height of the one chapter, and five cubits the height of the second chapter.**
- 17 A mai făcut niște împletituri în chip de rețea, niște ciucuri făcuți cu lăntișoare, pentru coperișurile de pe vîrfurile stîlpilor, șapte pentru coperișul dintii, și șapte pentru coperișul al doilea. There were nets of checker-work, and wreaths of chain-work, for the capitals which were on the top of the pillars; seven for the one capital, and seven for the other capital. Nets of net-work, wreaths of chain-work [are] for the chapters that [are] on the top of the pillars, seven for the one chapter, and seven for the second chapter.**
- 18 A făcut cîte două șiruri de rodii împrejurul uneia din rețele, ca să acopere coperișul de pe vîrfurile unuia din stâlpi; tot așa a făcut și pentru al doilea. So he made the pillars; and there were two rows round about on the one network, to cover the capitals that were on the top of the pillars: and so did he for the other capital. And he maketh the pillars, and two rows round about on the one net-work, to cover the chapters that [are] on the top, with the pomegranates, and so he hath made for the second chapter.**

- 19 Coperișurile depe vârful stîlpilor, în pridvor, erau lucrate așa de parcă erau niște crini și aveau patru coți.**  
**The capitals that were on the top of the pillars in the porch were of lily-work, four cubits. And the chapiters that [are] on the top of the pillars [are] of lily-work in the porch, four cubits;**
- 20 Coperișurile depe cei doi stîlpi erau înconjurate de două sute de rodii, sus, lîngă umflătura care era peste rețea; de asemenea erau două sute de rodii înșirate în jurul celui de al doilea coperiș.**  
**There were capitals above also on the two pillars, close by the belly which was beside the network: and the pomegranates were two hundred, in rows round about on the other capital.**  
**and the chapiters on the two pillars also above, over-against the protuberance that [is] beside the net; and the pomegranates [are] two hundred, in rows round about on the second chapter.**
- 21 A așezat stîlpii în pridvorul Templului; a așezat stîlpul din dreapta, și l -a numit Iachin; apoi a așezat stîlpul din stînga, și l -a numit Boaz.**  
**He set up the pillars at the porch of the temple: and he set up the right pillar, and called the name of it Jachin; and he set up the left pillar, and called the name of it Boaz.**  
**And he raiseth up the pillars for the porch of the temple, and he raiseth up the right pillar, and calleth its name Jachin, and he raiseth up the left pillar, and calleth its name Boaz;**
- 22 În vârful stîlpilor era o lucrătură în chip de crini. Astfel s'a isprăvit lucrarea stîlpilor.**  
**On the top of the pillars was lily-work: so was the work of the pillars finished.**  
**and on the top of the pillars [is] lily-work; and the work of the pillars [is] completed.**
- 23 A făcut marea turnată din aramă. Avea zece coți dela o margine pînă la cealaltă, era rotundă de tot, înaltă de cinci coți, și de jur împrejur se putea măsura cu un fir de treizeci de coți.**  
**He made the molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass, and the height of it was five cubits; and a line of thirty cubits compassed it round about.**  
**And he maketh the molten sea, ten by the cubit from its edge unto its edge; [it is] round all about, and five by the cubit [is] its height, and a line of thirty by the cubit doth compass it round about;**
- 24 Subt buza ei erau săpați niște colociinți, cîte zece la fiecare cot, de jur împrejurul mării; colociinții, așezați pe două rînduri, erau turnați împreună cu ea dintr'o singură bucată.**  
**Under the brim of it round about there were buds which did compass it, for ten cubits, compassing the sea round about: the buds were in two rows, cast when it was cast.**  
**and knops beneath its brim round about are compassing it, ten by the cubit, going round the sea round about; in two rows [are] the knops, cast in its being cast.**

- 25** Era așezată pe doisprezece boi, din cari trei întorși spre miază noapte, trei întorși spre apus; trei întorși spre miază zi, și trei întorși spre răsărit; marea era deasupra lor, și toată partea dinapoi a trupurilor lor era înlăuntru.  
It stood on twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east; and the sea was set on them above, and all their hinder parts were inward.  
It is standing on twelve oxen, three facing the north, and three facing the west, and three facing the south, and three facing the east, and the sea [is] upon them above, and all their hinder parts [are] inward.
- 26** Grosimea ei era de un lat de mină; și marginea ei era ca marginea unui potir, făcută ca floarea crinului. Avea o încăpere de două mii de vedre.  
It was a handbreadth thick: and the brim of it was worked like the brim of a cup, like the flower of a lily: it held two thousand baths.  
And its thickness [is] an handbreadth, and its edge as the work of the edge of a cup, flowers of lilies; two thousand baths it containeth.
- 27** A mai făcut zece temelii de aramă. Fiecare temelie era lungă de patru coți, lată de patru coți, și înaltă de trei coți.  
He made the ten bases of brass; four cubits was the length of one base, and four cubits the breadth of it, and three cubits the height of it.  
And he maketh the ten bases of brass; four by the cubit [is] the length of the one base, and four by the cubit its breadth, and three by the cubit its height.
- 28** Iată cum erau temeliiile acestea. Erau făcute din tăblii, legate la colțuri cu încheieturi.  
The work of the bases was on this manner: they had panels; and there were panels between the ledges;  
And this [is] the work of the base: they have borders, and the borders [are] between the joinings;
- 29** Pe tăbliile dintre încheieturi erau niște lei, boi și heruvimi; și pe încheieturi, deasupra și dedesuptul leilor și boilor, erau niște împletituri cari atârnav în chip de ciucuri.  
and on the panels that were between the ledges were lions, oxen, and cherubim; and on the ledges there was a pedestal above; and beneath the lions and oxen were wreaths of hanging work.  
and on the borders that [are] between the joinings [are] lions, oxen, and cherubs, and on the joinings a base above, and beneath the lions and the oxen [are] additions -- sloping work.
- 30** Fiecare temelie avea patru roate de aramă cu osii de aramă; și la cele patru colțuri erau niște polițe turnate, subt lighean, și lângă ciucuri.  
Every base had four brazen wheels, and axles of brass; and the four feet of it had supports: beneath the basin were the supports molten, with wreaths at the side of each.  
And four wheels of brass [are] to the one base, and axles of brass; and its four corners have shoulders -- under the laver [are] the molten shoulders, beside each addition.



- 31 Gura temeliei dinlăuntru coperișului pînă sus era de un cot; gura aceasta era rotundă, ca pentru lucrările de felul acesta, și era lată de un cot și jumătate; avea și săpături. Tăbliile erau în patru muchi, nu rotunde.**  
**The mouth of it within the capital and above was a cubit: and the mouth of it was round after the work of a pedestal, a cubit and a half; and also on the mouth of it were engravings, and their panels were foursquare, not round.**  
**And its mouth within the chapter and above [is] by the cubit, and its mouth [is] round, the work of the base, a cubit and half a cubit; and also on its mouth [are] carvings and their borders, square, not round.**
- 32 Cele patru roți erau sub tăblii, și osiile roților erau prinse de temelie; fiecare era înaltă de un cot și jumătate.**  
**The four wheels were underneath the panels; and the axles of the wheels were in the base: and the height of a wheel was a cubit and half a cubit.**  
**And the four wheels [are] under the borders, and the spokes of the wheels [are] in the base, and the height of the one wheel [is] a cubit and half a cubit.**
- 33 Roatele erau făcute ca ale unui car. Osile, obezile, spițele și butucii lor erau toate**  
**The work of the wheels was like the work of a chariot wheel: their axles, and their rims, and their spokes, and their naves, were all molten.**  
**And the work of the wheels [is] as the work of the wheel of a chariot, their spokes, and their axles, and their felloes, and their naves; the whole [is] molten.**
- 34 La cele patru colțuri ale fiecărei temelii erau niște polițe dintr'o bucată cu temelia.**  
**There were four supports at the four corners of each base: the supports of it were of the base itself.**  
**And four shoulders [are] unto the four corners of the one base; out of the base [are] its shoulders.**
- 35 Partea de sus a temeliei se sfîrșea cu un cerc înalt de o jumătate de cot, și își avea proptelele cu tăbliile ei făcute dintr'o bucată cu ea.**  
**In the top of the base was there a round compass half a cubit high; and on the top of the base the stays of it and the panels of it were of the same.**  
**And in the top of the base [is] the half of a cubit in the height all round about; and on the top of the base its spokes and its borders [are] of the same.**
- 36 Pe plăcile proptelelor, și pe tăblii, a săpat heruvimi, lei și finici, după locurile goale, și ciucuri de jur împrejur.**  
**On the plates of the stays of it, and on the panels of it, he engraved cherubim, lions, and palm-trees, according to the space of each, with wreaths round about.**  
**And he openeth on the tablets of its spokes, and on its borders, cherubs, lions, and palm-trees, according to the void space of each, and additions round about.**
- 37 Așa a făcut cele zece temelii; turnătura, măsura și chipul erau la fel pentru toate.**  
**After this manner he made the ten bases: all of them had one casting, one measure, and one form.**  
**Thus he hath made the ten bases; one casting, one measure, one form, have they all.**

- 38** A mai făcut zece lighene de aramă. Fiecare lighean avea o încăpere de patruzeci de bați, fiecare lighean avea patru coți, fiecare lighean era pe câte una din cele zece temelii. He made ten basins of brass: one basin contained forty baths; and every basin was four cubits; and on very one of the ten bases one basin. And he maketh ten lavers of brass; forty baths doth the one laver contain, four by the cubit [is] the one laver, one laver on the one base [is] to the ten bases;
- 39** A pus cinci temelii pe partea dreaptă a casei, și cinci temelii pe partea stîngă a casei; iar marea de aramă a pus -o în partea dreaptă a casei la miazăzi răsărit. He set the bases, five on the right side of the house, and five on the left side of the house: and he set the sea on the right side of the house eastward, toward the south. and he putteth the five bases on the right side of the house, and five on the left side of the house, and the sea he hath put on the right side of the house, eastward -- over-against the south.
- 40** Hiram a făcut cenușarele, lopețile și lighenele. Hiram made the basins, and the shovels, and the basins. So Hiram made an end of doing all the work that he worked for king Solomon in the house of Yahweh: And Hiram maketh the lavers, and the shovels, and the bowls; and Hiram completeth to do all the work that he made for king Solomon, [for] the house of Jehovah;
- 41** doi stîlpi cu cele două coperișuri și cu cununile lor de pe vîrfurile stîlpilor; cele două rețele ca să acopere cele două cununi ale coperișurilor de pe vîrfurile stîlpilor; the two pillars, and the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars; and the two networks to cover the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars; pillars two, and bowls of the chapters that [are] on the top of the pillars two, and the nets two, to cover the two bowls of the chapters that [are] on the top of the pillars;
- 42** cele patru sute de rodii pentru cele două rețele, câte două rînduri de rodii de fiecare rețea, ca să acopere cele două cununi ale coperișurilor de pe vîrfurile stîlpilor; and the four hundred pomegranates for the two networks; two rows of pomegranates for each network, to cover the two bowls of the capitals that were on the pillars; and the pomegranates four hundred for the two nets, two rows of pomegranates for the one net, to cover the two bowls of the chapters that [are] on the front of the pillars;
- 43** cele zece temelii, și cele zece lighene de pe temelii; and the ten bases, and the ten basins on the bases; and the ten bases, and the ten lavers on the bases;
- 44** marea, și cei doisprezece boi de sub mare; and the one sea, and the twelve oxen under the sea; and the one sea, the twelve oxen under the sea,
- 45** cenușarele, lopețile și lighenele. Toate aceste unelte, pe cari le -a dat împăratul Solomon lui Hiram să le facă pentru Casa Domnului, erau de aramă lustruită. and the pots, and the shovels, and the basins: even all these vessels, which Hiram made for king Solomon, in the house of Yahweh, were of burnished brass. and the pots, and the shovels, and the bowls; and all these vessels, that Hiram hath made to king Solomon [for] the house of Jehovah, [are] of brass -- polished.

- 46 Împăratul a pus să le toarne în cîmpia Iordanului, într'un pămînt humos, între Sucot și Țartan.**  
**In the plain of the Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zarethan.**  
**In the circuit of the Jordan hath the king cast them, in the thick soil of the ground, between Succoth and Zarthan.**
- 47 Solomon a lăsat toate aceste unelte necîntărite, căci erau foarte multe, și greutatea aramei nu se putea socoti.**  
**Solomon left all the vessels [unweighed], because they were exceeding many: the weight of the brass could not be found out.**  
**And Solomon placeth the whole of the vessels; because of the very great abundance, the weight of the brass hath not been searched out.**
- 48 Solomon a mai făcut toate celelalte unelte pentru Casa Domnului: altarul de aur; masa de aur, unde se puneau pînile pentru punerea înaintea Domnului;**  
**Solomon made all the vessels that were in the house of Yahweh: the golden altar, and the table whereupon the show bread was, of gold;**  
**And Solomon maketh all the vessels that [are] in the house of Jehovah: the altar of gold, and the table -- on which [is] the bread of the Presence -- of gold,**
- 49 sfeșnicele de aur curat, cinci la dreapta și cinci la stînga, înaintea Locului prea sfînt, cu florile, candelile și mucările de aur;**  
**and the lampstands, five on the right side, and five on the left, before the oracle, of pure gold; and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold;**  
**and the candlesticks, five on the right, and five on the left, before the oracle, of refined gold, and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold,**
- 50 lighenele, cuțitele, potirele, ceștile și cățuile de aur curat; și țîțînile de aur curat pentru ușa dinlăuntru casei la intrarea în Locul prea sfînt, și pentru ușa casei dela intrarea Templului.**  
**and the cups, and the snuffers, and the basins, and the spoons, and the fire pans, of pure gold; and the hinges, both for the doors of the inner house, the most holy place, and for the doors of the house, [to wit], of the temple, of gold.**  
**and the basins, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and the censers, of refined gold, and the hinges for the doors of the inner-house, for the holy of holies, for the doors of the house of the temple, of gold.**
- 51 Astfel s'a isprăvit toată lucrarea, pe care a făcut -o împăratul Solomon pentru Casa Domnului. Apoi a adus argintul, aurul și uneltele, pe cari le hărăzise tatăl său David, și le -a pus în vistieriile Casei Domnului.**  
**Thus all the work that king Solomon worked in the house of Yahweh was finished.**  
**Solomon brought in the things which David his father had dedicated, [even] the silver, and the gold, and the vessels, and put them in the treasuries of the house of Yahweh.**  
**And it is complete -- all the work that king Solomon hath made [for] the house of Jehovah, and Solomon bringeth in the sanctified things of David his father; the silver, and the gold, and the vessels he hath put in the treasuries of the house of Jehovah.**

- 1 Atunci împăratul Solomon a adunat la el la Ierusalim pe bătrînii lui Israel și pe toate căpeteniile semințiilor, pe căpeteniile familiilor copiilor lui Israel, ca să mute din cetatea lui David, adică Sionul, chivotul legămîntului Domnului.**  
Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the princes of the fathers` [houses] of the children of Israel, to king Solomon in Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Yahweh out of the city of David, which is Zion.  
Then doth Solomon assemble the elders of Israel, and all the heads of the tribes, princes of the fathers of the sons of Israel, unto king Solomon, to Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Jehovah from the city of David -- it [is] Zion;
- 2 Toți bărbații lui Israel s'au strîns la împăratul Solomon, în luna lui Etanim, care este a șaptea lună, în timpul praznicului.**  
All the men of Israel assembled themselves to king Solomon at the feast, in the month Ethanim, which is the seventh month.  
and all the men of Israel are assembled unto king Solomon, in the month of Ethanim, in the festival -- [is] the seventh month.
- 3 Cînd au venit toți bătrînii lui Israel, preoții au ridicat chivotul.**  
All the elders of Israel came, and the priests took up the ark.  
And all the elders of Israel come in, and the priests lift up the ark,
- 4 Au adus chivotul Domnului, cortul întîlnirii, și toate uneltele sfinte, cari erau în cort: preoții și Leviții le-au adus.**  
They brought up the ark of Yahweh, and the tent of meeting, and all the holy vessels that were in the Tent; even these did the priests and the Levites bring up.  
and bring up the ark of Jehovah, and the tent of meeting, and all the holy vessels that [are] in the tent, yea, the priests and the Levites bring them up.
- 5 Împăratul Solomon și toată adunarea lui Israel chemată la el au stătut înaintea chivotului. Au jertfit oi și boi, cari n'au putut fi nici numărați, nici socotiți, din pricina King Solomon and all the congregation of Israel, who were assembled to him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be counted nor numbered for multitude.**  
And king Solomon and all the company of Israel who are met unto him [are] with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that are not counted nor numbered for multitude.
- 6 Preoții au dus chivotul legămîntului Domnului la locul lui, în Locul prea sfînt al casei, în Sfînta Sfintelor, subt aripile heruvimilor.**  
The priests brought in the ark of the covenant of Yahweh to its place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubim.  
And the priests bring in the ark of the covenant of Jehovah unto its place, unto the oracle of the house, unto the holy of holies, unto the place of the wings of the cherubs;

- 7 Căci heruvimii aveau aripile întinse peste Locul chivotului, și acopereau chivotul și drugii lui pedeeasupra.**  
**For the cherubim spread forth their wings over the place of the ark, and the cherubim covered the ark and the poles of it above.**  
**for the cherubs are spreading forth two wings unto the place of the ark, and the cherubs cover over the ark, and over its staves from above;**
- 8 Se dăduse drugilor o așa lungime încît capetele lor se vedeau din Locul sfînt dinaintea Locului prea sfînt, dar nu se vedeau deafară. Ei au fost acolo pînă în ziua de azi.**  
**The poles were so long that the ends of the poles were seen from the holy place before the oracle; but they were not seen outside: and there they are to this day.**  
**and they lengthen the staves, and the heads of the staves are seen from the holy [place] on the front of the oracle, and are not seen without, and they are there unto this day.**
- 9 În chivot nu erau decît cele două table de piatră, pe cari le -a pus Moise în el la Horeb, cînd a făcut Domnul legămînt cu copiii lui Israel, la ieșirea lor din țara Egiptului.**  
**There was nothing in the ark save the two tables of stone which Moses put there at Horeb, when Yahweh made a covenant with the children of Israel, when they came out of the land of Egypt.**  
**There is nothing in the ark, only the two tables of stone which Moses put there in Horeb, when Jehovah covenanted with the sons of Israel in their going out of the land of Egypt.**
- 10 În clipa cînd au ieșit preoții din Locul sfînt, norul a umplut casa Domnului.**  
**It came to pass, when the priests were come out of the holy place, that the cloud filled the house of Yahweh,**  
**And it cometh to pass, in the going out of the priests from the holy [place], that the cloud hath filled the house of Jehovah,**
- 11 Preoții n'au putut să rămînă acolo să facă slujba, din pricina norului; căci slava Domnului umpluse Casa Domnului.**  
**so that the priests could not stand to minister by reason of the cloud; for the glory of Yahweh filled the house of Yahweh.**  
**and the priests have not been able to stand to minister because of the cloud, for the honour of Jehovah hath filled the house of Jehovah.**
- 12 Atunci Solomon a zis: „Domnul a zis că vrea să locuiască în întunerec!**  
**Then spoke Solomon, Yahweh has said that he would dwell in the thick darkness.**  
**Then said Solomon, `Jehovah hath said to dwell in thick darkness;**
- 13 Eu am zidit o casă care va fi locuința Ta, un loc unde vei locui pe vecie!``**  
**I have surely built you a house of habitation, a place for you to dwell in forever.**  
**I have surely built a house of habitation for Thee; a fixed place for Thine abiding to the ages.`**

- 14 Împăratul și -a întors fața, și a binecuvîntat pe toată adunarea lui Israel. Toată adunarea lui Israel era în picioare.**  
**The king turned his face about, and blessed all the assembly of Israel: and all the assembly of Israel stood.**  
**And the king turneth round his face, and blesseth the whole assembly of Israel; and all the assembly of Israel is standing.**
- 15 Și el a zis: „Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeul lui Israel, care a vorbit cu gura Lui tatălui meu David, și care împlinește, prin puterea Lui, ce spusese, cînd a zis:**  
**He said, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who spoke with his mouth to David your father, and has with his hand fulfilled it, saying,**  
**And he saith, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who spake by His mouth with David my father, and by His hand hath fulfilled [it], saying,**
- 16 ,Din ziua cînd am scos din Egipt pe poporul Meu Israel, n'am ales nici o cetate dintre toate semințiile lui Israel ca să Mi se zidească în ea o casă unde să locuiască Numele Meu, ci am ales pe David să împărățească peste poporul Meu Israel!`**  
**Since the day that I brought forth my people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build a house, that my name might be there; but I chose David to be over my people Israel.**  
**From the day that I brought out My people, even Israel, from Egypt, I have not fixed on a city out of all the tribes of Israel, to build a house for My name being there; and I fix on David to be over My people Israel.**
- 17 Tatăl meu David avea de gînd să zidească o casă Numelui Domnului, Dumnezeului lui Israel.**  
**Now it was in the heart of David my father to build a house for the name of Yahweh, the God of Israel.**  
**`And it is with the heart of David my father to build a house for the name of Jehovah, God of Israel,**
- 18 Și Domnul a zis tatălui meu David: ,Fiindcă ai avut de gînd să zidești o casă Numelui Meu, bine ai făcut că ai avut acest gînd.**  
**But Yahweh said to David my father, Whereas it was in your heart to build a house for my name, you did well that it was in your heart:**  
**and Jehovah saith unto David my father, Because that it hath been with thy heart to build a house for My name, thou hast done well that it hath been with thy heart;**
- 19 Numai că nu tu vei zidi casa; ci fiul tău ieșit din trupul tău, va zidi casa Numelui Meu.`**  
**nevertheless you shall not build the house; but your son who shall come forth out of your loins, he shall build the house for my name.**  
**only, thou dost not build the house, but thy son who is coming out from thy loins, he doth build the house for My name.**

- 20** Domnul a împlinit cuvintele pe cari le rostise. Eu m'am ridicat în locul tatălui meu David, și am șezut pe scaunul de domnie al lui Israel, cum vestise Domnul, și am zidit casa Numelui Domnului, Dumnezeul lui Israel.  
Yahweh has established his word that he spoke; for I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as Yahweh promised, and have built the house for the name of Yahweh, the God of Israel.  
`And Jehovah doth establish His word which He spake, and I am risen up instead of David my father, and sit on the throne of Israel, as Jehovah spake, and build the house for the name of Jehovah, God of Israel,
- 21** Am rînduit un loc pentru chivot, unde este legămîntul Domnului, legămîntul pe care I -a făcut El cu părinții noștri, cînd i -a scos din țara Egiptului.  
There have I set a place for the ark, in which is the covenant of Yahweh, which he made with our fathers, when he brought them out of the land of Egypt.  
and set there a place for the ark, where [is] the covenant of Jehovah which He made with our fathers in His bringing them out from the land of Egypt.`
- 22** Solomon s'a așezat înaintea altarului Domnului, în fața întregii adunări a lui Israel. Și -a întins mîinile spre cer,  
Solomon stood before the altar of Yahweh in the presence of all the assembly of Israel, and spread forth his hands toward heaven;  
And Solomon standeth before the altar of Jehovah, over-against all the assembly of Israel, and spreadeth his hands towards the heavens,
- 23** și a zis: „Doamne, Dumnezeul lui Israel! Nu este Dumnezeu ca Tine, nici sus în ceruri, nici jos pe pămînt: Tu ții legămîntul și îndurarea față de robii Tăi, cari umblă înaintea Ta din toată inima lor!  
and he said, Yahweh, the God of Israel, there is no God like you, in heaven above, or on earth beneath; who keep covenant and lovingkindness with your servants, who walk before you with all their heart;  
and saith, `Jehovah, God of Israel, there is not a God like Thee, in the heavens above, and on the earth beneath, keeping the covenant and the kindness for Thy servants, those walking before Thee with all their heart,
- 24** Astfel, ai ținut cuvîntul dat robului tău David, tatăl meu; și ce ai spus cu gura Ta, împlinești în ziua aceasta cu puterea Ta.  
who have kept with your servant David my father that which you did promise him: yes, you spoke with your mouth, and have fulfilled it with your hand, as it is this day.  
who hast kept for Thy servant David my father that which Thou spakest to him; yea, Thou speakest with Thy mouth, and with Thy hand hast fulfilled [it], as [at] this day.

- 25 Acum, Doamne, Dumnezeuul lui Israel, ține făgăduința pe care ai făcut -o tatălui meu David, când ai zis: ,Nu vei fi lipsit niciodată înaintea Mea de un urmaș care să șadă pe scaunul de domnie al lui Israel, numai fiii tăi să ia seamă la calea lor, și să umble înaintea Mea cum ai umblat tu înaintea Mea.**  
**Now therefore, Yahweh, the God of Israel, keep with your servant David my father that which you have promised him, saying, There shall not fail you a man in my sight to sit on the throne of Israel, if only your children take heed to their way, to walk before me as you have walked before me.**  
**`And now, Jehovah, God of Israel, keep for Thy servant David my father that which Thou spakest to him, saying, There is not cut off to thee a man from before Me, sitting on the throne of Israel -- only, if thy sons watch their way, to walk before Me as thou hast walked before Me.**
- 26 Oh, Dumnezeuul lui Israel, împlinescă-se făgăduința pe care ai făcut -o robului tău David, tatăl meu!**  
**Now therefore, God of Israel, Please let your word be verified, which you spoke to your servant David my father.**  
**`And now, O God of Israel, let it be established, I pray Thee, Thy word which Thou hast spoken to Thy servant, David my father.**
- 27 Dar ce! Va locui oare cu adevărat Dumnezeu pe pământ? Iată că cerurile și cerurile cerurilor nu pot să Te cuprindă: cu cât mai puțin casa aceasta pe care Ți-am zidit -o eu!**  
**But will God in very deed dwell on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens can`t contain you; how much less this house that I have built!**  
**But, is it true? -- God dwelleth on the earth! lo, the heavens, and the heavens of the heavens do not contain Thee, how much less this house which I have builded!**
- 28 Totuș, Doamne, Dumnezeuul meu, ia aminte la rugăciunea robului Tău și la cererea lui; ascultă strigătul și rugăciunea pe care Ți -o face astăzi robul Tău.**  
**Yet have you respect to the prayer of your servant, and to his supplication, Yahweh my God, to listen to the cry and to the prayer which your servant prays before you this day;**  
**`Then thou hast turned unto the prayer of Thy servant, and unto his supplication, O Jehovah my God, to hearken unto the cry and unto the prayer which Thy servant is praying before Thee to-day,**
- 29 Ochii tăi să fie zi și noapte deschiși asupra casei acesteia, asupra locului despre care ai zis: ,Acolo va fi Numele Meu!` Ascultă rugăciunea pe care Ți -o face robul Tău în locul acesta.**  
**that your eyes may be open toward this house night and day, even toward the place whereof you have said, My name shall be there; to listen to the prayer which your servant shall pray toward this place.**  
**for Thine eyes being open towards this house night and day, towards the place of which Thou hast said, My Name is there; to hearken unto the prayer which Thy servant prayeth towards this place.**



- 30 Binevoiește și ascultă cererea robului Tău și a poporului Tău Israel, când se vor ruga în locul acesta! Ascultă -i din locul locuinței Tale, din ceruri, ascultă -i și iartă -i!**  
**Listen you to the supplication of your servant, and of your people Israel, when they shall pray toward this place: yes, hear in heaven, your dwelling-place; and when you hear, forgive.**  
**Then Thou hast hearkened unto the supplication of Thy servant, and of Thy people Israel, which they pray towards this place; yea, Thou dost hearken in the place of Thy dwelling, in the heavens -- and Thou hast hearkened, and hast forgiven,**
- 31 Dacă va păcătui cineva împotriva aproapelui său și va fi silit să facă un jurământ, și va veni să jure înaintea altarului Tău, în casa aceasta, -**  
**If a man sin against his neighbor, and an oath be laid on him to cause him to swear, and he come [and] swear before your altar in this house;**  
**that which a man sinneth against his neighbour, and he hath lifted up upon him an oath to cause him to swear, and the oath hath come in before Thine altar in this house,**
- 32 ascultă -i din ceruri, lucrează, și fă dreptate robilor Tăi; osindește pe cel vinovat, și întoarce vina purtării lui asupra capului lui; dă dreptate celui nevinovat, și fă -i după nevinovăția lui!**  
**then hear you in heaven, and do, and judge your servants, condemning the wicked, to bring his way on his own head, and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.**  
**then Thou dost hear in the heavens, and hast done, and hast judged Thy servants, to declare wicked the wicked, to put his way on his head, and to declare righteous the righteous, to give him according to his righteousness.**
- 33 Când poporul Tău Israel va fi bătut de vrăjmaș, pentru că a păcătuie împotriva Ta: dacă se vor întoarce la Tine și vor da slavă Numelui Tău, dacă ...ți vor face rugăciuni și cereri în casa aceasta, -**  
**When your people Israel are struck down before the enemy, because they have sinned against you; if they turn again to you, and confess your name, and pray and make supplication to you in this house:**  
**In Thy people Israel being smitten before an enemy, because they sin against Thee, and they have turned back unto Thee, and have confessed Thy name, and prayed, and made supplication unto Thee in this house,**
- 34 ascultă -i din ceruri, iartă păcatul poporului Tău Israel, și întoarce -i în țara pe care ai dat -o părinților lor!**  
**then hear you in heaven, and forgive the sin of your people Israel, and bring them again to the land which you gave to their fathers.**  
**then thou dost hear in the heavens, and hast forgiven the sin of Thy people Israel, and brought them back unto the ground that Thou gavest to their fathers.**

- 35** Când se va închide cerul, și nu va fi ploaie, din pricina păcatelor făcute de ei împotriva Ta: dacă se vor ruga în locul acesta și vor da slavă Numelui tău, și dacă se vor abate dela păcatele lor, pentru că -i vei pedepsi-  
**When the sky is shut up, and there is no rain, because they have sinned against you; if they pray toward this place, and confess your name, and turn from their sin, when you do afflict them:**  
**`In the heavens being restrained, and there is no rain, because they sin against Thee, and they have prayed towards this place, and confessed Thy name, and from their sin turn back, for Thou dost afflict them,**
- 36** ascultă -i din ceruri, iartă păcatul robilor Tăi și al poporului Tău Israel, învață -l calea cea bună pe care trebuie să umble, și să trimeți ploaie pe pământul pe care l-ai dat de moștenire poporului Tău!  
**then hear in heaven, and forgive the sin of your servants, and of your people Israel, when you teach them the good way in which they should walk; and send rain on your land, which you have given to your people for an inheritance.**  
**then Thou dost hear in the heavens, and hast forgiven the sin of Thy servants, and of Thy people Israel, for Thou directest them the good way in which they go, and hast given rain on Thy land which Thou hast given to Thy people for inheritance.**
- 37** Când foametea, ciuma, rugina, tăciunele, lăcustele, de un fel sau altul, vor fi în țară, când vrăjmașul va împresura pe poporul Tău în țara lui, în cetățile lui, când vor fi urgii sau boli de orice fel:  
**If there be in the land famine, if there be pestilence, if there be blasting [or] mildew, locust [or] caterpillar; if their enemy besiege them in the land of their cities; whatever plague, whatever sickness there be;**  
**`Famine -- when it is in the land; pestilence -- when it is; blasting, mildew, locust; caterpillar -- when it is; when its enemy hath distressed it in the land [in] its gates, any plague, any sickness, --**
- 38** dacă un om, dacă tot poporul Tău Israel va face rugăciuni și cereri, și fiecare își va cunoaște mustrarea cugetului lui și va întinde minile spre casa aceasta, -  
**whatever prayer and supplication be made by any man, [or] by all your people Israel, who shall know every man the plague of his own heart, and spread forth his hands toward this house:**  
**any prayer, any supplication that [is] of any man of all Thy people Israel, who know each the plague of his own heart, and hath spread his hands towards this house,**
- 39** ascultă -l din ceruri, din locul locuinței Tale, și iartă -l; lucrează, și răsplătește fiecăruia după căile lui, Tu care cunoști inima fiecăruia, căci numai Tu cunoști inima tuturor copiilor oamenilor,  
**then hear in heaven, your dwelling-place, and forgive, and do, and render to every man according to all his ways, whose heart you know; (for you, even you only, know the hearts of all the children of men;)**  
**then Thou dost hear in the heavens, the settled place of Thy dwelling, and hast forgiven, and hast done, and hast given to each according to all his ways, whose heart Thou knowest, (for Thou hast known -- Thyself alone -- the heart of all the sons of man),**

- 40** ca să se teamă de Tine în tot timpul cât vor trăi în țara pe care ai dat -o părinților noștri!  
that they may fear you all the days that they live in the land which you gave to our fathers.  
so that they fear Thee all the days that they are living on the face of the ground that Thou hast given to our fathers.
- 41** Când străinul, care nu este din poporul Tău Israel, va veni dintr'o țară depărtată, pentru Numele Tău,  
Moreover concerning the foreigner, who is not of your people Israel, when he shall come out of a far country for your name`s sake  
`And also, unto the stranger who is not of Thy people Israel, and hath come from a land afar off for Thy name`s sake --
- 42** căci se va ști că Numele Tău este mare, mîna Ta este tare, și brațul Tău este întins, când va veni să se roage în casa aceasta, -  
(for they shall hear of your great name, and of your mighty hand, and of your outstretched arm); when he shall come and pray toward this house;  
(for they hear of Thy great name, and of Thy strong hand, and of Thy stretched-out arm) --  
and he hath come in and prayed towards this house,
- 43** ascultă -I din ceruri, din locul locuinței Tale, și dă străinului aceuia tot ce-Ți va cere, pentruca toate popoarele pămîntului să cunoască Numele Tău, să se teamă de Tine, ca și poporul Tău Israel, și să știe că Numele Tău este chemat peste casa aceasta pe care am zidit -o eu!  
hear in heaven, your dwelling-place, and do according to all that the foreigner calls to you for; that all the peoples of the earth may know your name, to fear you, as does your people Israel, and that they may know that this house which I have built is called by my  
Thou dost hear in the heavens, the settled place of Thy dwelling, and hast done according to all that the stranger calleth unto Thee for, in order that all the peoples of the earth may know Thy name, to fear Thee like Thy people Israel, and to know that Thy name hath been called on this house which I have builded.
- 44** Când poporul Tău va ieși la luptă împotriva vrăjmașului său, urmînd calea pe care i -o vei porunci Tu: dacă vor face rugăciuni Domnului, cu privirile întoarse spre cetatea pe care ai ales -o Tu, și spre casa pe care am zidit -o eu Numelui Tău, -  
If your people go out to battle against their enemy, by whatever way you shall send them, and they pray to Yahweh toward the city which you have chosen, and toward the house which I have built for your name;  
`When Thy people doth go out to battle against its enemy, in the way that Thou dost send them, and they have prayed unto Jehovah the way of the city which thou hast fixed on, and of the house which I have builded for Thy name;
- 45** ascultă din ceruri rugăciunile și cererile lor, și fă-le dreptate!  
then hear in heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.  
then Thou hast heard in the heavens their prayer and their supplication, and hast maintained their cause.

- 46** Cînd vor păcătui împotriva Ta, -căci nu este om care să nu păcătuiască, -și Te vei mînia împotriva lor și -i vei da în mina vrăjmașului, care -i va duce robi într'o țară vrăjmașă, depărtată sau apropiată:  
If they sin against you (for there is no man who doesn't sin), and you be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captive to the land of the enemy, far off or near;  
`When they sin against Thee (for there is not a man who sinneth not), and Thou hast been angry with them, and hast given them up before an enemy, and they have taken captive their captivity unto the land of the enemy far off or near;
- 47** dacă se vor coborî în ei înșiși, în țara unde vor fi robi, dacă se vor întoarce la Tine, și-Ți vor face cereri în țara celor ce -i vor duce în robie, și vor zice: ,Am păcătuît, am săvîrșit fărădelegi, am făcut rău!`;  
yet if they shall repent themselves in the land where they are carried captive, and turn again, and make supplication to you in the land of those who carried them captive, saying, We have sinned, and have done perversely, we have dealt wickedly;  
and they have turned [it] back unto their heart in the land whither they have been taken captive, and have turned back, and made supplication unto Thee, in the land of their captors, saying, We have sinned and done perversely -- we have done wickedly;
- 48** dacă se vor întoarce la Tine din toată inima lor și din tot sufletul lor, în țara vrăjmașilor lor cari i-au luat robi, dacă-Ți vor face rugăciuni, cu privirile întoarse spre țara lor, pe care ai dat -o părinților lor, spre cetatea pe care ai ales -o, și spre casa pe care am zidit -o eu Numelui Tău, -  
if they return to you with all their heart and with all their soul in the land of their enemies, who carried them captive, and pray to you toward their land, which you gave to their fathers, the city which you have chosen, and the house which I have built for your name: yea, they have turned back unto Thee, with all their heart, and with all their soul, in the land of their enemies who have taken them captive, and have prayed unto Thee the way of their land, which Thou gavest to their fathers, the city which Thou hast chosen, and the house which I have builded for Thy name:
- 49** ascultă din ceruri, din locul locuinței Tale, rugăciunile și cererile lor: și fă-le dreptate;  
then hear you their prayer and their supplication in heaven, your dwelling-place, and maintain their cause;  
`Then Thou hast heard in the heavens, the settled place of Thy dwelling, their prayer and their supplication, and hast maintained their cause,
- 50** iartă poporului Tău păcatele lui și toate fărădelegile făcute împotriva Ta; trezește mila celor ce -i vor ținea robi, ca să se îndure de ei,  
and forgive your people who have sinned against you, and all their transgressions in which they have transgressed against you; and give them compassion before those who carried them captive, that they may have compassion on them  
and hast forgiven Thy people who have sinned against Thee, even all their transgressions which they have transgressed against Thee, and hast given them mercies before their captors, and they have had mercy [on] them --

- 51** căci sînt poporul Tău și moștenirea Ta, și Tu i-ai scos din Egipt, din mijlocul unui cuptor de fer!  
(for they are your people, and your inheritance, which you brought forth out of Egypt, from the midst of the furnace of iron);  
(for Thy people and Thy inheritance [are] they, whom Thou didst bring out of Egypt, out of the midst of the furnace of iron) --
- 52** Ochii Tăi să fie deschiși la cererea robului Tău și la cererea poporului Tău Israel, ca să -i ascuți în tot ce-Ți vor cere!  
that your eyes may be open to the supplication of your servant, and to the supplication of your people Israel, to listen to them whenever they cry to you.  
for Thine eyes being open unto the supplication of Thy servant, and unto the supplication of Thy people Israel, to hearken unto them in all they call unto Thee for;
- 53** Căci Tu i-ai ales din toate celelalte popoare ale pămîntului, ca să faci din ei moștenirea Ta, cum ai spus prin robul Tău Moise, cînd ai scos din Egipt pe părinții noștri, Doamne, Dumnezeule!`  
For you did separate them from among all the peoples of the earth, to be your inheritance, as you spoke by Moses your servant, when you brought our fathers out of Egypt, Lord Yahweh.  
for Thou hast separated them to Thyself for an inheritance, out of all the peoples of the earth, as Thou didst speak by the hand of Moses Thy servant, in Thy bringing out our fathers from Egypt, O Lord Jehovah.`
- 54** Cînd a isprăvit Solomon de spus Domnului toată rugăciunea aceasta și cererea aceasta, s'a sculat dinaintea altarului Domnului, unde îngenunchiase, cu mîinile întinse spre cer.  
It was so, that when Solomon had made an end of praying all this prayer and supplication to Yahweh, he arose from before the altar of Yahweh, from kneeling on his knees with his hands spread forth toward heaven.  
And it cometh to pass, at Solomon`s finishing to pray unto Jehovah all this prayer and supplication, he hath risen from before the altar of Jehovah, from bending on his knees, and his hands spread out to the heavens,
- 55** Și stînd în picioare, a binecuvîntat cu glas tare toată adunarea lui Israel, zicînd:  
He stood, and blessed all the assembly of Israel with a loud voice, saying,  
and he standeth and blesseth all the assembly of Israel [with] a loud voice, saying,
- 56** „Binecuvîntat să fie Domnul, care a dat odihnă poporului Său Israel, după toate făgăduințele Lui! Din toate bunele cuvinte pe cari le rostise prin robul Său Moise, niciunul n'a rămas neîmplinit.  
Blessed be Yahweh, who has given rest to his people Israel, according to all that he promised: there has not failed one word of all his good promise, which he promised by Moses his servant.  
`Blessed [is] Jehovah who hath given rest to His people Israel, according to all that He hath spoken; there hath not fallen one word of all His good word, which He spake by the hand of Moses his servant.

- 57** Domnul, Dumnezeu nostru, să fie cu noi, cum a fost cu părinții noștri; să nu ne părăsească și să nu ne lase,  
Yahweh our God be with us, as he was with our fathers: let him not leave us, nor forsake us;  
`Jehovah our God is with us as He hath been with our fathers; He doth not forsake us nor leave us;
- 58** ci să ne plece inimile spre El, ca să umblăm în toate căile Lui, și să păzim poruncile Lui, legile Lui și rinduielile Lui, pe cari le -a poruncit părinților noștri!  
that he may incline our hearts to him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his ordinances, which he commanded our fathers.  
to incline our heart unto Himself, to walk in all His ways, and to keep His commands, and His statutes, and His judgments, which He commanded our fathers;
- 59** Cuvintele acestea, cuprinse în cererile mele înaintea Domnului, să fie zi și noapte înaintea Domnului, Dumnezeului nostru, și să facă în tot timpul dreptate robului Său și poporului Său Israel,  
Let these my words, with which I have made supplication before Yahweh, be near to Yahweh our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel, as every day shall require;  
and these my words with which I have made supplication before Jehovah, are near unto Jehovah our God by day and by night, to maintain the cause of His servant, and the cause of His people Israel, the matter of a day in its day;
- 60** pentruca toate popoarele pământului să poată cunoaște că Domnul este Dumnezeu și că nu este alt Dumnezeu afară de El!  
that all the peoples of the earth may know that Yahweh, he is God; there is none else.  
for all the peoples of the earth knowing that Jehovah, He [is] God; there is none else;
- 61** Inima voastră să fie în totul a Domnului, Dumnezeului nostru, cum este astăzi, ca să urmați legile Lui și să păziți poruncile Lui.`  
Let your heart therefore be perfect with Yahweh our God, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day.  
and your heart hath been perfect with Jehovah our God, to walk in His statutes, and to keep His commands, as [at] this day.`
- 62** Împăratul și tot Israelul împreună cu el au adus jertfe înaintea Domnului.  
The king, and all Israel with him, offered sacrifice before Yahweh.  
And the king and all Israel with him are sacrificing a sacrifice before Jehovah;
- 63** Solomon a junghiat douăzeci și două de mii de boi și o sută douăzeci de mii de oi pentru jertfa de mulțămire, pe care a adus -o Domnului. Așa a făcut împăratul și toți copiii lui Israel sfințirea Casei Domnului.  
Solomon offered for the sacrifice of peace-offerings, which he offered to Yahweh, two and twenty thousand oxen, and one hundred twenty thousand sheep. So the king and all the children of Israel dedicated the house of Yahweh.  
and Solomon sacrificeth the sacrifice of peace-offerings, which he hath sacrificed to Jehovah, oxen, twenty and two thousand, and sheep, a hundred and twenty thousand;  
and the king and all the sons of Israel dedicate the house of Jehovah.

- 64** În ziua aceea, împăratul a sfințit mijlocul curții, care este înaintea Casei Domnului; căci acolo a adus arderile de tot, darurile de mâncare, și grăsimile jertfelor de mulțămire, pentru că altarul de aramă care este înaintea Domnului era prea mic, ca să cuprindă arderile de tot, darurile de mâncare, și grăsimile jertfelor de mulțămire.  
The same day did the king make the middle of the court holy that was before the house of Yahweh; for there he offered the burnt offering, and the meal-offering, and the fat of the peace-offerings, because the brazen altar that was before Yahweh was too little to receive the burnt offering, and the meal-offering, and the fat of the peace-offerings.  
On that day hath the king sanctified the middle of the court that [is] before the house of Jehovah, for he hath made there the burnt-offering, and the present, and the fat of the peace-offerings; for the altar of brass that [is] before Jehovah [is] too little to contain the burnt-offering, and the present, and the fat of the peace-offerings.
- 65** Solomon a prăznuit atunci sărbătoarea, și tot Israelul a prăznuit împreună cu el. O mare mulțime, venită dela împrejurimile Hamatului pînă la pîriul Egiptului, s'a strîns înaintea Domnului, Dumnezeului nostru, timp de șapte zile, și alte șapte zile, adică patrusprezece zile.  
So Solomon held the feast at that time, and all Israel with him, a great assembly, from the entrance of Hamath to the brook of Egypt, before Yahweh our God, seven days and seven days, even fourteen days.  
And Solomon maketh, at that time, the festival -- and all Israel with him, a great assembly from the entering in of Hamath unto the brook of Egypt -- before Jehovah our God, seven days and seven days; fourteen days.
- 66** În ziua a opta, a dat drumul poporului. Și ei au binecuvîntat pe împărat, și s'au dus în corturile lor, veseli și cu inima mulțămită pentru tot binele pe care -l făcuse Domnul robului Său David, și poporului Său Israel.  
On the eighth day he sent the people away; and they blessed the king, and went to their tents joyful and glad of heart for all the goodness that Yahweh had showed to David his servant, and to Israel his people.  
On the eighth day he hath sent the people away, and they bless the king, and go to their tents, rejoicing and glad of heart for all the good that Jehovah hath done to David His servant, and to Israel His people.
- 1** Cînd a isprăvit Solomon de zidit Casa Domnului, casa împăratului și tot ce a găsit cu cale să facă,  
It happened, when Solomon had finished the building of the house of Yahweh, and the king's house, and all Solomon's desire which he was pleased to do,  
And it cometh to pass, at Solomon's finishing to build the house of Jehovah, and the house of the king, and all the desire of Solomon that he delighted to do,
- 2** Domnul S'a arătat a doua oară lui Solomon, cum i Se arătase la Gabaon.  
that Yahweh appeared to Solomon the second time, as he had appeared to him at Gibeon.  
that Jehovah appeareth unto Solomon a second time, as He appeared unto him in Gibeon,

- 3** Și Domnul i -a zis: „Îți ascult rugăciunea și cererea pe care Mi-ai făcut -o, sfințesc casa aceasta pe care ai zidit -o ca să pui în ea pentru totdeauna Numele Meu, și ochii Mei și inima Mea vor fi acolo pe vecie.  
Yahweh said to him, I have heard your prayer and your supplication, that you have made before me: I have made this house holy, which you have built, to put my name there forever; and my eyes and my heart shall be there perpetually.  
and Jehovah saith unto him, `I have heard thy prayer and thy supplication with which thou hast made supplication before Me; I have hallowed this house that thou hast built to put My name there -- unto the age, and Mine eyes and My heart have been there all the days.
- 4** Și tu, dacă vei umbla înaintea Mea, cum a umblat tatăl tău David, cu inimă curată și cu neprihănire, făcînd tot ce ți-am poruncit, dacă vei păzi legile și poruncile Mele,  
As for you, if you will walk before me, as David your father walked, in integrity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded you, and will keep my statutes and my ordinances;  
`And thou -- if thou dost walk before Me as David thy father walked, in simplicity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded thee -- My statutes and My judgments thou dost keep --
- 5** voi întări pe vecie scaunul de domnie al împărăției tale în Israel, cum am spus tatălui tău David, cînd am zis: ,Nu vei fi lipsit niciodată de un urmaș pe scaunul de domnie al lui Israel.`  
then I will establish the throne of your kingdom over Israel forever, according as I promised to David your father, saying, There shall not fail you a man on the throne of Israel.  
then I have established the throne of thy kingdom over Israel -- to the age, as I spake unto David thy father, saying, There is not cut off to thee a man from [being] on the throne of Israel.
- 6** Dar dacă vă veți abate dela Mine, voi și fiii voștri, dacă nu veți păzi poruncile Mele și legile Mele pe cari vi le-am dat, și dacă vă veți duce să slujiți altor dumnezei și să vă închinați înaintea lor,  
But if you shall turn away from following me, you or your children, and not keep my commandments and my statutes which I have set before you, but shall go and serve other gods, and worship them;  
`If ye at all turn back -- you and your sons -- from after Me, and keep not My commands -- My statutes, that I have set before you, and ye have gone and served other gods, and bowed yourselves to them,
- 7** voi nimici pe Israel din țara pe care i-am dat -o, voi lepăda dela Mine casa pe care am sfințit -o Numelui Meu, și Israel va ajunge de rîs și de pomină printre toate popoarele.  
then will I cut off Israel out of the land which I have given them; and this house, which I have made holy for my name, will I cast out of my sight; and Israel shall be a proverb and a byword among all peoples.  
then I have cut off Israel from the face of the ground that I have given to them, and the house that I have hallowed for My name I send away from My presence, and Israel hath been for a simile and for a byword among all the peoples;



- 8** **Și oricît de înaltă este casa aceasta, oricine va trece pe lângă ea, va rămînea încremenit și va fluiera. Și va zice: ,Pentruce a făcut Domnul așa țării acesteia și casei acesteia?`**  
**Though this house is so high, yet shall everyone who passes by it be astonished, and shall hiss; and they shall say, Why has Yahweh done thus to this land, and to this house? as to this house, [that] is high, every one passing by it is astonished, and hath hissed, and they have said, Wherefore hath Jehovah done thus to this land and to this house?**
- 9** **Și i se va răspunde: ,Pentru că au părăsit pe Domnul, Dumnezeul lor, care a scos pe părinții lor din țara Egiptului, pentru că s'au alipit de alți dumnezei, s'au închinat înaintea lor și le-au slujit; de aceea a făcut Domnul să vină peste ei toate aceste rele.``**  
**and they shall answer, Because they forsook Yahweh their God, who brought forth their fathers out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore has Yahweh brought all this evil on them.**  
**and they have said, Because that they have forsaken Jehovah their God, who brought out their fathers from the land of Egypt, and they lay hold on other gods, and bow themselves to them, and serve them; therefore hath Jehovah brought in upon them all this evil.`**
- 10** **După douăzeci de ani Solomon zidise cele două case, Casa Domnului și casa**  
**It happened at the end of twenty years, in which Solomon had built the two houses, the house of Yahweh and the king`s house**  
**And it cometh to pass, at the end of twenty years, that Solomon hath built the two houses, the house of Jehovah, and the house of the king.**
- 11** **Atunci, fiindcă Hiram, împăratul Tirului, dăduse lui Solomon lemne de cedru și lemne de chiparos, și aur, cît a voit, împăratul Solomon a dat lui Hiram douăzeci de cetăți în țara Galileii.**  
**(now Hiram the king of Tyre had furnished Solomon with cedar-trees and fir-trees, and with gold, according to all his desire), that then king Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Galilee.**  
**Hiram king of Tyre hath assisted Solomon with cedar-trees, and with fir-trees, and with gold, according to all his desire; then doth king Solomon give to Hiram twenty cities in the land of Galilee.**
- 12** **Hiram a ieșit din Tir, să vadă cetățile pe cari i le dădea Solomon. Dar nu i-au plăcut,**  
**Hiram came out from Tyre to see the cities which Solomon had given him; and they didn`t please him.**  
**And Hiram cometh out from Tyre to see the cities that Solomon hath given to him, and they have not been right in his eyes,**
- 13** **și a zis: ,Ce cetăți mi-ai dat, frate?`` Și le -a numit țara Cabul, nume pe care l-au păstrat pînă în ziua de azi.**  
**He said, What cities are these which you have given me, my brother? He called them the land of Cabul to this day.**  
**and he saith, `What [are] these cities that thou hast given to me, my brother?` and one calleth them the land of Cabul unto this day.**
- 14** **Hiram trimesese împăratului o sută douăzeci de talanți de aur.**  
**Hiram sent to the king one hundred twenty talents of gold.**  
**And Hiram sendeth to the king a hundred and twenty talents of gold.**

- 15** Iată cum stau lucrurile cu privire la oamenii de corvoadă pe cari i -a luat împăratul Solomon pentru zidirea Casei Domnului și a casei sale Milo, și a zidului Ierusalimului, Hațorului, Meghidoului și Ghezerului.  
 This is the reason of the levy which king Solomon raised, to build the house of Yahweh, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer.  
 And this [is] the matter of the tribute that king Solomon hath lifted up, to build the house of Jehovah, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer,
- 16** Faraon, împăratul Egiptului, venise și cucerise Ghezerul, îi dăduse foc, și omorîse pe Cananiții cari locuiau în cetate. Apoi îl dăduse de zestre fetei lui, nevasta lui Solomon.  
 Pharaoh king of Egypt had gone up, and taken Gezer, and burnt it with fire, and slain the Canaanites who lived in the city, and given it for a portion to his daughter, Solomon`s wife.  
 (Pharaoh king of Egypt hath gone up and doth capture Gezer, and doth burn it with fire, and the Canaanite who is dwelling in the city he hath slain, and giveth it [with] presents to his daughter, wife of Solomon.)
- 17** Și Solomon a zidit Ghezerul, Bet-Horonul de jos,  
 Solomon built Gezer, and Beth-horon the nether,  
 And Solomon buildeth Gezer, and Beth-Horon the lower,
- 18** Baalatul și Tadmorul, în pustia țării,  
 and Baalath, and Tamar in the wilderness, in the land,  
 and Baalath, and Tadmor in the wilderness, in the land;
- 19** toate cetățile slujindu -i ca magazii și fiind ale lui, cetățile pentru cară, cetățile pentru călărime, și tot ce a găsit cu cale Solomon să zidească la Ierusalim, la Liban, și în toată țara peste care împărățea.  
 and all the store-cities that Solomon had, and the cities for his chariots, and the cities for his horsemen, and that which Solomon desired to build for his pleasure in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.  
 and all the cities of stores that king Solomon hath, and the cities of the chariots, and the cities of the horsemen, and the desire of Solomon that he desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.
- 20** Iar pe tot poporul care mai rămăsese din Amoriți, Hetiți, Fereziți, Heviți și Iebusiți, ne făcînd parte din copiii lui Israel,  
 As for all the people who were left of the Amorites, the Hittites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites, who were not of the children of Israel;  
 The whole of the people that is left of the Amorite, the Hittite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, who [are] not of the sons of Israel --

- 21** pe urmașii lor, cari mai rămăseseră după ei în țară și pe cari copiii lui Israel nu -i putuseră nimici cu desăvîrșire, Solomon i -a luat ca robi de corvoadă, și așa au fost pînă în ziua de astăzi.  
their children who were left after them in the land, whom the children of Israel were not able utterly to destroy, of them did Solomon raise a levy of bondservants to this day.  
their sons who are left behind them in the land, whom the sons of Israel have not been able to devote -- he hath even lifted up [on] them a tribute of service unto this day.
- 22** Dar Solomon n'a întrebuințat ca robi de corvoadă pe copiii lui Israel; căci ei erau oameni de război, slujitorii lui, căpeteniile lui, căpitanii lui, cîrmuitorii carălor și călărimii lui.  
But of the children of Israel did Solomon make no bondservants; but they were the men of war, and his servants, and his princes, and his captains, and rulers of his chariots and of his horsemen.  
And out of the sons of Israel Solomon hath not appointed a servant, for they [are] the men of war, and his servants, and his heads, and his captains, and the heads of his chariots, and his horsemen.
- 23** Căpeteniile puse de Solomon peste lucrări erau în număr de cinci sute cincizeci, însărcinați să privegheze pe lucrători.  
These were the chief officers who were over Solomon`s work, five hundred fifty, who bore rule over the people who labored in the work.  
These [are] the heads of the officers who [are] over the work of Solomon, fifty and five hundred, those ruling among the people who are labouring in the work.
- 24** Fata lui Faraon s'a suit din cetatea lui David în casa ei, pe care i -o zidise Solomon. Atunci a zidit el Milo.  
But Pharaoh`s daughter came up out of the city of David to her house which [Solomon] had built for her: then did he build Millo.  
Only, the daughter of Pharaoh went up out of the city of David unto her house that [Solomon] built for her; then he built Millo.
- 25** Solomon aducea de trei ori pe an arderi de tot și jertfe de mulțămire pe altarul pe care -i zidise Domnului, și ardea tămîie pe cel care era înaintea Domnului. Și a isprăvit astfel casa.  
Three times a year did Solomon offer burnt offerings and peace-offerings on the altar which he built to Yahweh, burning incense therewith, [on the altar] that was before Yahweh. So he finished the house.  
And Solomon caused to ascend, three times in a year, burnt-offerings and peace-offerings on the altar that he built to Jehovah, and he perfumed it with that which [is] before Jehovah, and finished the house.
- 26** Împăratul Solomon a mai făcut și corăbii la Ețion-Gheber, lângă Elot, pe țărmurile mării Roșii, în țara Edomului.  
King Solomon made a navy of ships in Ezion-geber, which is beside Eloth, on the shore of the Red Sea, in the land of Edom.  
And a navy hath king Solomon made in Ezion-Geber, that is beside Eloth, on the edge of the Sea of Suph, in the land of Edom.

- 27** Și Hiram a trimes cu aceste corăbii, la slujitorii lui Solomon, pe înșiși slujitorii lui, marinari cari cunoșteau marea.  
Hiram sent in the navy his servants, sailors who had knowledge of the sea, with the servants of Solomon.  
And Hiram sendeth in the navy his servants, shipmen knowing the sea, with servants of Solomon,
- 28** S'au dus la Ofir, și au luat de acolo aur, patru sute douăzeci de talanți, pe cari i-au adus împăratului Solomon.  
They came to Ophir, and fetched from there gold, four hundred and twenty talents, and brought it to king Solomon.  
and they come in to Ophir and take thence gold, four hundred and twenty talents, and bring [it] in unto king Solomon.
- 1** Împărăteasa din Seba a auzit de faima lui Solomon, în ce privește slava Domnului, și venit să -l încerce prin întrebări grele.  
When the queen of Sheba heard of the fame of Solomon concerning the name of Yahweh, she came to prove him with hard questions.  
And the queen of Sheba is hearing of the fame of Solomon concerning the name of Jehovah, and cometh to try him with enigmas,
- 2** A sosit la Ierusalim cu un alai foarte mare, și cu cămile cari aduceau mirodenii, aur foarte mult, și pietre scumpe. S'a dus la Solomon și i -a spus tot ce avea pe inimă.  
She came to Jerusalem with a very great train, with camels that bore spices, and very much gold, and precious stones; and when she was come to Solomon, she talked with him of all that was in her heart.  
and she cometh to Jerusalem, with a very great company, camels bearing spices, and very much gold, and precious stone, and she cometh unto Solomon, and speaketh unto him all that hath been with her heart.
- 3** Solomon i -a răspuns la toate întrebările, și n'a fost nimic, pe care împăratul să nu fi știut să i -l lămurească.  
Solomon told her all her questions: there was not anything hidden from the king which he didn't tell her.  
And Solomon declareth to her all her matters -- there hath not been a thing hid from the king that he hath not declared to her.
- 4** Împărăteasa din Seba a văzut toată înțelepciunea lui Solomon, și casa pe care o zidise,  
When the queen of Sheba had seen all the wisdom of Solomon, and the house that he had built,  
And the queen of Sheba seeth all the wisdom of Solomon, and the house that he built,

- 5** și bucatele dela masa lui, și locuința slujitorilor lui, și slujbele și hainele celor ce -i slujeau, și paharnicii lui, și arderile de tot pe cari le aducea în Casa Domnului.  
and the food of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their clothing, and his cup bearers, and his ascent by which he went up to the house of Yahweh; there was no more spirit in her.  
and the food of his table, and the sitting of his servants, and the standing of his ministers, and their clothing, and his butlers, and his burnt-offering that he causeth to ascend in the house of Jehovah, and there hath not been in her any more spirit.
- 6** Uimită, a zis împăratului: „Deci era adevărat ce am auzit în țara mea despre faptele și înțelepciunea ta!  
She said to the king, It was a true report that I heard in my own land of your acts, and of your wisdom.  
And she saith unto the king, `True hath been the word that I heard in my land, concerning thy matters and thy wisdom;
- 7** Dar nu credeam, pînă n'am venit și n'am văzut cu ochii mei. Și iată că nici pe jumătate nu mi s'a spus. Tu ai mai multă înțelepciune și propășire de cît am auzit mergîndu-ți faima.  
However I didn` t believe the words, until I came, and my eyes had seen it: and, behold, the half was not told me; your wisdom and prosperity exceed the fame which I heard.  
and I gave no credence to the words till that I have come, and my eyes see, and lo, it was not declared to me -- the half; thou hast added wisdom and goodness unto the report that I heard.
- 8** Ferice de oamenii tăi, ferice de slujitorii tăi, cari sînt necurmat înaintea ta, cari aud înțelepciunea ta!  
Happy are your men, happy are these your servants, who stand continually before you, [and] who hear your wisdom.  
O the happiness of thy men, O the happiness of thy servants -- these -- who are standing before thee continually, who are hearing thy wisdom!
- 9** Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeul tău, care a binevoit să te pună pe scaunul de domnie al lui Israel! Pentru că Domnul iubește pentru totdeauna pe Israel, de aceea te -a pus împărat, ca să judeci și să faci dreptate.``  
Blessed be Yahweh your God, who delighted in you, to set you on the throne of Israel: because Yahweh loved Israel forever, therefore made he you king, to do justice and righteousness.  
Jehovah thy God is blessed who delighted in thee, to put thee on the throne of Israel; in Jehovah`s loving Israel to the age He doth set thee for king, to do judgment and righteousness.

- 10 Ea a dat împăratului o sută douăzeci de talanți de aur, foarte multe mirodenii, și pietre scumpe. N'au mai venit niciodată în urmă atâtea mirodenii cîte a dat împărăteasa din Seba împăratului Solomon.**  
**She gave the king one hundred twenty talents of gold, and of spices very great store, and precious stones: there came no more such abundance of spices as these which the queen of Sheba gave to king Solomon.**  
**And she giveth to the king a hundred and twenty talents of gold, and spices very many, and precious stone; there came not like that spice any more for abundance that the queen of Sheba gave to king Solomon.**
- 11 Corăbiile lui Hiram, cari au adus aur din Ofir, au adus din Ofir și foarte mult lemn de santal și pietre scumpe.**  
**The navy also of Hiram, that brought gold from Ophir, brought in from Ophir great plenty of almug-trees and precious stones.**  
**And also, the navy of Hiram that bore gold from Ophir, brought in from Ophir almug-trees very many, and precious stone;**
- 12 Împăratul a făcut cu lemnul mirositor pălimare pentru Casa Domnului și pentru casa împăratului, și arfe și alăute pentru cîntăreți. N'a mai venit de atunci lemn de acesta mirositor, și nu s'a mai văzut pînă în ziua de azi.**  
**The king made of the almug-trees pillars for the house of Yahweh, and for the king`s house, harps also and psalteries for the singers: there came no such almug-trees, nor were seen, to this day.**  
**and the king maketh the almug-trees a support for the house of Jehovah, and for the house of the king, and harps and psalteries for singers; there have not come such almug-trees, nor have there been seen [such] unto this day.**
- 13 Împăratul Solomon a dat împărătesei din Seba tot ce a dorit, tot ce a cerut, și i -a mai dat și pe deasupra daruri vrednice de un împărat ca Solomon. Apoi ea s'a întors și s'a dus în țara ei, cu slujitorii ei.**  
**King Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatever she asked, besides that which Solomon gave her of his royal bounty. So she turned, and went to her own land, she and her servants.**  
**And king Solomon gave to the queen of Sheba all her desire that she asked, apart from that which he gave to her as a memorial of king Solomon, and she turneth and goeth to her land, she and her servants.**
- 14 Greutatea aurului care venea lui Solomon pe fiecare an, era de șase sute șase zeci și șase de talanți de aur,**  
**Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred sixty-six talents of gold,**  
**And the weight of the gold that hath come to Solomon in one year is six hundred sixty and six talents of gold,**

- 15** afară de ce scotea dela negustorii cei mari și din negoțul cu mărfuri, dela toți împărații Arabiei, și dela dregătorii țării.  
besides [that which] the traders [brought], and the traffic of the merchants, and of all the kings of the mingled people, and of the governors of the country.  
apart from [that of] the tourists, and of the traffic of the merchants, and of all the kings of Arabia, and of the governors of the land.
- 16** Împăratul Solomon a făcut două sute de scuturi mari de aur bătut, și pentru fiecare din ele a întrebuințat șase sute de sicli de aur,  
King Solomon made two hundred bucklers of beaten gold; six hundred [shekels] of gold went to one buckler.  
And king Solomon maketh two hundred targets of alloyed gold -- six hundred of gold go up on the one target;
- 17** și alte trei sute de scuturi mici de aur bătut, și pentru fie care din ele a întrebuințat trei mine de aur; și împăratul le -a pus în casa numită Pădurea Libanului.  
[he made] three hundred shields of beaten gold; three pounds of gold went to one shield: and the king put them in the house of the forest of Lebanon.  
and three hundred shields of alloyed gold -- three pounds of gold go up on the one shield; and the king putteth them [in] the house of the forest of Lebanon.
- 18** Împăratul a făcut un mare scaun de domnie de fildeș, și l -a acoperit cu aur curat.  
Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with the finest gold.  
And the king maketh a great throne of ivory, and overlayeth it with refined gold;
- 19** Scaunul acesta de domnie avea șase trepte, și partea de sus era rotunjită pe dinapoi, de fiecare parte a scaunului erau răzimători: lângă răzimători stăteau doi lei,  
There were six steps to the throne, and the top of the throne was round behind; and there were stays on either side by the place of the seat, and two lions standing beside the stays.  
six steps hath the throne, and a round top [is] to the throne behind it, and hands [are] on this [side] and on that, unto the place of the sitting, and two lions are standing near the hands,
- 20** și pe cele șase trepte stăteau doisprezece lei de o parte și de alta. Așa ceva nu s'a făcut pentru nici o împărăție.  
Twelve lions stood there on the one side and on the other on the six steps: there was nothing like it made in any kingdom.  
and twelve lions are standing there on the six steps, on this [side] and on that; it hath not been made so for any kingdom.
- 21** Toate paharele împăratului Solomon erau de aur, și toate vasele din casa pădurii Libanului erau de aur curat. Nimic nu era de argint: pe vremea lui Solomon argintul n'avea nici o trecere.  
All king Solomon`s drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold: none were of silver; it was nothing accounted of in the days of Solomon.  
And all the drinking vessels of king Solomon [are] of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon [are] of refined gold -- there are none of silver; it was not reckoned in the days of Solomon for anything,

- 22 Căci împăratul avea pe mare corăbii din Tars cu ale lui Hiram; și corăbiile din Tars veneau la fiecare trei ani, aducînd aur și argint, fildeș, maimuțe și păuni.  
For the king had at sea a navy of Tarshish with the navy of Hiram: once every three years came the navy of Tarshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.  
for a navy of Tarshish hath the king at sea with a navy of Hiram; once in three years cometh the navy of Tarshish, bearing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.**
- 23 Împăratul Solomon a întrecut pe toți împărații pămîntului în bogății și înțelepciune.  
So king Solomon exceeded all the kings of the earth in riches and in wisdom.  
And king Solomon is greater than any of the kings of the earth for riches and for wisdom,**
- 24 Toată lumea căuta să vadă pe Solomon, ca să audă înțelepciunea pe care o pusese Dumnezeu în inima lui.  
All the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.  
and all the earth is seeking the presence of Solomon, to hear his wisdom that God hath put into his heart,**
- 25 Și fie care își aducea darul lui: lucruri de argint și lucruri de aur, haine, arme, mirodenii, cai și catiri; așa era în fiecare an.  
They brought every man his tribute, vessels of silver, and vessels of gold, and clothing, and armor, and spices, horses, and mules, a rate year by year.  
and they are bringing each his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and armour, and spices, horses, and mules, the matter of a year in a year.**
- 26 Solomon a strîns cară și călărime; avea o mie patru sute de cară și douăsprezece mii de călăreți, pe cari i -a pus în cetățile unde își ținea carăle și la Ierusalim lîngă împărat.  
Solomon gathered together chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, that he bestowed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.  
And Solomon gathereth chariots, and horsemen, and he hath a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, and he placeth them in the cities of the chariot, and with the king in Jerusalem.**
- 27 Împăratul a făcut ca argintul să fie tot așa de obicinuit la Ierusalim ca pietrele, și cedrii tot așa de mulți ca smochinii din Egipt cari cresc pe cîmpie.  
The king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore-trees that are in the lowland, for abundance.  
And the king maketh the silver in Jerusalem as stones, and the cedars he hath made as the sycamores that [are] in the low country, for abundance.**
- 28 Solomon își aducea caii din Egipt; o ceată de negustori de ai împăratului se ducea să -i ia cu grămada pe un preț hotărît:  
The horses which Solomon had were brought out of Egypt; and the king`s merchants received them in droves, each drove at a price.  
And the outgoing of the horses that king Solomon hath [is] from Egypt, and from Keveh; merchants of the king take from Keveh at a price;**



- 29 un car se aducea din Egipt cu șase sute de sicli de argint, și un cal cu o sută cincizeci de sicli. Deasemenea aduceau cai cu ei pentru toți împărații Hetiților și pentru împărații**  
**A chariot came up and went out of Egypt for six hundred [shekels] of silver, and a horse for one hundred fifty; and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, did they bring them out by their means.**  
**and a chariot cometh up and cometh out of Egypt for six hundred silverlings, and a horse for fifty and a hundred, and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Aram; by their hand they bring out.**
- 1 Împăratul Solomon a iubit multe femei străine, afară de fata lui Faraon; Moabite, Amonite, Edomite, Sidoniene, Hetite,**  
**Now king Solomon loved many foreign women, together with the daughter of Pharaoh, women of the Moabites, Ammonites, Edomites, Sidonians, and Hittites;**  
**And king Solomon hath loved many strange women, and the daughter of Pharaoh, females of Moab, Ammon, Edom, Zidon, [and] of the Hittites,**
- 2 cari făceau parte din neamurile despre cari Domnul zisese copiilor lui Israel: „Să nu intrați la ele, și nici ele să nu intre la voi; căci v'ar întoarce negreșit inimile înspre dumnezeii lor.” De aceste neamuri s'a alipit Solomon, tîrît de iubire.**  
**of the nations concerning which Yahweh said to the children of Israel, You shall not go among them, neither shall they come among you; for surely they will turn away your heart after their gods: Solomon joined to these in love.**  
**of the nations of which Jehovah said unto the sons of Israel, `Ye do not go in to them, and they do not go in to you; surely they turn aside your heart after their gods;` to them hath Solomon cleaved for love.**
- 3 A avut de neveste șapte sute de crăiese împărătești și trei sute de țititoare; și nevestele i-au abătut inima.**  
**He had seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines; and his wives turned away his heart.**  
**And he hath women, princesses, seven hundred, and concubines three hundred; and his wives turn aside his heart.**
- 4 Cînd a îmbătrînit Solomon, nevestele i-au plecat inima spre alți dumnezei; și inima nu i-a fost în totul a Domnului, Dumnezeului său, cum fusese inima tatălui său David.**  
**For it happened, when Solomon was old, that his wives turned away his heart after other gods; and his heart was not perfect with Yahweh his God, as was the heart of David his father.**  
**And it cometh to pass, at the time of the old age of Solomon, his wives have turned aside his heart after other gods, and his heart hath not been perfect with Jehovah his God, like the heart of David his father.**
- 5 Solomon s'a dus după Astartea, zeița Sidonienilor, și după Milcom, uriciunea Amoniților.**  
**For Solomon went after Ashtoreth the goddess of the Sidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites.**  
**And Solomon goeth after Ashtoreth god[dess] of the Zidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites;**

- 6** **Și Solomon a făcut ce este rău înaintea Domnului, și n'a urmat în totul pe Domnul, ca tatăl său David.**  
**Solomon did that which was evil in the sight of Yahweh, and didn't go fully after Yahweh, as did David his father.**  
**and Solomon doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and hath not been fully after Jehovah, like David his father.**
- 7** **Atunci Solomon a zidit pe muntele din fața Ierusalimului un loc înalt pentru Chemoș, uriciunea Moabului, pentru Moloc, uriciunea fiilor lui Amon.**  
**Then did Solomon build a high place for Chemosh the abomination of Moab, on the mountain that is before Jerusalem, and for Molech the abomination of the children of Ammon.**  
**Then doth Solomon build a high place for Chemosh the abomination of Moab, in the hill that [is] on the front of Jerusalem, and for Molech the abomination of the sons of Ammon;**
- 8** **Așa a făcut pentru toate nevestele lui străine, cari aduceau tămâie și jertfe dumnezeilor**  
**So did he for all his foreign wives, who burnt incense and sacrificed to their gods.**  
**and so he hath done for all his strange women, who are perfuming and sacrificing to their gods.**
- 9** **Domnul S'a mâniat pe Solomon, pentru că își abătuse inima dela Domnul, Dumnezeul lui Israel, care i Se arătase de două ori.**  
**Yahweh was angry with Solomon, because his heart was turned away from Yahweh, the God of Israel, who had appeared to him twice,**  
**And Jehovah sheweth Himself angry with Solomon, for his heart hath turned aside from Jehovah, God of Israel, who had appeared unto him twice,**
- 10** **În privința aceasta îi spusese să nu meargă după alți dumnezei; dar Solomon n'a păzit poruncile Domnului.**  
**and had commanded him concerning this thing, that he should not go after other gods: but he didn't keep that which Yahweh commanded.**  
**and given a charge unto him concerning this thing, not to go after other gods; and he hath not kept that which Jehovah commanded,**
- 11** **Și Domnul a zis lui Solomon: „Fiindcă ai făcut așa, și n'ai păzit legământul Meu și legile Mele pe cari ți le-am dat, voi rupe împărăția dela tine și o voi da slujitorului tău.**  
**Therefore Yahweh said to Solomon, Because this is done of you, and you have not kept my covenant and my statutes, which I have commanded you, I will surely tear the kingdom from you, and will give it to your servant.**  
**and Jehovah saith to Solomon, `Because that this hath been with thee, and thou hast not kept My covenant and My statutes that I charged upon thee, I surely rend the kingdom from thee, and have given it to thy servant.**
- 12** **Numai, nu voi face lucrul acesta în timpul vieții tale, pentru tatăl tău David. Ci din mîna fiului tău o voi rupe.**  
**Notwithstanding in your days I will not do it, for David your father's sake: but I will tear it out of the hand of your son.**  
**`Only, in thy days I do it not, for the sake of David thy father; out of the hand of thy son I rend it;**

- 13 Nu voi rupe însă toată împărăția; voi lăsa o seminție fiului tău, din pricina robului Meu David, și din pricina Ierusalimului, pe care l-am ales.  
However I will not tear away all the kingdom; but I will give one tribe to your son, for David my servant`s sake, and for Jerusalem`s sake which I have chosen.  
only all the kingdom I do not rend away; one tribe I give to thy son, for the sake of David My servant, and for the sake of Jerusalem, that I have chosen.`**
- 14 Domnul a ridicat un vrăjmaș lui Solomon: pe Hadad, Edomitul, din neamul împărătesc al Edomului.  
Yahweh raised up an adversary to Solomon, Hadad the Edomite: he was of the king`s seed in Edom.  
And Jehovah raiseth up an adversary to Solomon, Hadad the Edomite; of the seed of the king [is] he in Edom;**
- 15 Pe vremea când a bătut David Edomul, Ioab, căpetenia oștirii, suindu-se să îngroape morții, a ucis toată partea bărbătească din Edom;  
For it happened, when David was in Edom, and Joab the captain of the host was gone up to bury the slain, and had struck every male in Edom  
and it cometh to pass, in David`s being with Edom, in the going up of Joab head of the host to bury the slain, that he smiteth every male in Edom --**
- 16 a rămas acolo șase luni cu tot Israelul, pînă ce a nimicit toată partea bărbătească.  
(for Joab and all Israel remained there six months, until he had cut off every male in for six months did Joab abide there, and all Israel, till the cutting off of every male in Edom --**
- 17 Atunci Hadad a fugit cu niște Edomiți, slujitori ai tatălui său, și s'a dus în Egipt. Hadad era încă un băiat pe atunci.  
that Hadad fled, he and certain Edomites of his father`s servants with him, to go into Egypt, Hadad being yet a little child.  
and Hadad fleeth, he and certain Edomites, of the servants of his father, with him, to go in to Egypt, and Hadad [is] a little youth,**
- 18 Plecînd din Madian, s'au dus la Paran, au luat cu ei niște oameni din Paran, și au ajuns în Egipt la Faraon, împăratul Egiptului. Faraon a dat o casă lui Hadad, i -a purtat grijă de mîncare, și i -a dat moșii.  
They arose out of Midian, and came to Paran; and they took men with them out of Paran, and they came to Egypt, to Pharaoh king of Egypt, who gave him a house, and appointed him victuals, and gave him land.  
and they rise out of Midian, and come into Paran, and take men with them out of Paran, and come in to Egypt, unto Pharaoh king of Egypt, and he giveth to him a house, and bread hath commanded for him, and land hath given to him.**
- 19 Hadad a căpătat trecere înaintea lui Faraon, pînă acolo încît Faraon i -a dat de nevastă pe sora nevestei lui, sora împărătesei Tahpenes.  
Hadad found great favor in the sight of Pharaoh, so that he gave him as wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen.  
And Hadad findeth grace in the eyes of Pharaoh exceedingly, and he giveth to him a wife, the sister of his own wife, sister of Tahpenes the mistress;**

- 20** Sora Tahpenei i -a născut pe fiul său Ghenubat. Tahpenes I -a înțercat în casa lui Faraon; și Ghenubat a fost în casa lui Faraon, în mijlocul copiilor lui Faraon.  
The sister of Tahpenes bore him Genubath his son, whom Tahpenes weaned in Pharaoh`s house; and Genubath was in Pharaoh`s house among the sons of Pharaoh.  
and the sister of Tahpenes beareth to him Genubath his son, and Tahpenes weaneth him within the house of Pharaoh, and Genubath is in the house of Pharaoh in the midst of the sons of Pharaoh.
- 21** Când a auzit Hadad în Egipt că David a adormit cu părinții lui, și că Ioab, căpetenia oștirii, murise, a zis lui Faraon: „Lasă-mă să mă duc în țara mea.”  
When Hadad heard in Egypt that David slept with his fathers, and that Joab the captain of the host was dead, Hadad said to Pharaoh, Let me depart, that I may go to my own country.  
  
And Hadad hath heard in Egypt that David hath lain with his fathers, and that Joab head of the host is dead, and Hadad saith unto Pharaoh, `Send me away, and I go unto my land.`
- 22** Și Faraon i -a zis: „Ce-ți lipsește la mine, de dorești să te duci în țara ta?” El a răspuns: „Nimic, dar lasă-mă să plec.”  
Then Pharaoh said to him, But what have you lacked with me, that behold, you seek to go to your own country? He answered, Nothing: however only let me depart.  
And Pharaoh saith to him, `But, what art thou lacking with me, that lo, thou art seeking to go unto thine own land?` and he saith, `Nay, but thou dost certainly send me away.`
- 23** Dumnezeu a ridicat un alt vrăjmaș lui Solomon: pe Rezon, fiul lui Eliada, care fugise dela stăpînul său Hadadezer, împăratul din Țoba.  
God raised up [another] adversary to him, Rezon the son of Eliada, who had fled from his lord Hadadezer king of Zobah.  
And God raiseth to him an adversary, Rezon son of Eliadah, who hath fled from Hadadezer king of Zobah, his lord,
- 24** El strînsese niște oameni la el, și se făcuse capul cetei, când a măcelărit David oștile stăpînului său. S'au dus la Damasc, și s'au așezat acolo și au domnit la Damasc.  
He gathered men to him, and became captain over a troop, when David killed them [of Zobah]: and they went to Damascus, and lived therein, and reigned in Damascus.  
and gathereth unto himself men, and is head of a troop in David`s slaying them, and they go to Damascus, and dwell in it, and reign in Damascus;
- 25** El a fost un vrăjmaș al lui Israel în tot timpul vieții lui Solomon, în același timp când îi făcea rău Hadad, și ura pe Israel. El a împărățit peste Siria.  
He was an adversary to Israel all the days of Solomon, besides the mischief that Hadad [did]: and he abhorred Israel, and reigned over Syria.  
and he is an adversary to Israel all the days of Solomon, (besides the evil that Hadad [did]), and he cutteth off in Israel, and reigneth over Aram.

- 26** Și Ieroboam, slujitorul lui Solomon, a ridicat mâna împotriva împăratului. El era fiul lui Nebat, Efratit din Țereda, și avea ca mamă pe o văduvă numită Țerua.  
Jeroboam the son of Nebat, an Ephraimite of Zeredah, a servant of Solomon, whose mother's name was Zeruah, a widow, he also lifted up his hand against the king.  
And Jeroboam son of Nebat, an Ephraimite of Zeredah -- the name of whose mother [is] Zeruah, a widow woman -- servant to Solomon, he also lifteth up a hand against the king;
- 27** Iată cu ce prilej a ridicat el mâna împotriva împăratului. Solomon zidea Milo, și închidea spărturile cetății tatălui său David.  
This was the reason why he lifted up his hand against the king: Solomon built Millo, and repaired the breach of the city of David his father.  
and this [is] the thing [for] which he lifted up a hand against the king: Solomon built Millo -- he shut up the breach of the city of David his father,
- 28** Ieroboam era tare și viteaz; și Solomon, văzînd pe tînărul acesta la lucru, i -a dat privigherea peste toți oamenii de corvoadă din casa lui Iosif.  
The man Jeroboam was a mighty man of valor; and Solomon saw the young man that he was industrious, and he gave him charge over all the labor of the house of Joseph.  
and the man Jeroboam [is] mighty in valour, and Solomon seeth the young man that he is doing business, and appointeth him over all the burden of the house of Joseph.
- 29** În vremea aceea, Ieroboam, ieșind din Ierusalim, a fost întîlnit pe drum de proorocul Ahia din Silo, îmbrăcat cu o haină nouă. Erau amîndoi singuri pe cîmp.  
It happened at that time, when Jeroboam went out of Jerusalem, that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way; now [Ahijah] had clad himself with a new garment; and they two were alone in the field.  
And it cometh to pass, at that time, that Jeroboam hath gone out from Jerusalem, and Ahijah the Shilonite, the prophet, findeth him in the way, and he is covering himself with a new garment; and both of them [are] by themselves in a field,
- 30** Ahia a apucat haina nouă pe care o avea pe el, a rupt -o în douăsprezece bucăți, Ahijah laid hold of the new garment that was on him, and tore it in twelve pieces.  
and Ahijah layeth hold on the new garment that [is] on him, and rendeth it -- twelve
- 31** și a zis lui Ieroboam: „Ia-ți zece bucăți! Căci așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel: „Iată, voi rupe împărăția din mâna lui Solomon, și-ți voi da zece seminții.  
He said to Jeroboam, Take ten pieces; for thus says Yahweh, the God of Israel, Behold, I will tear the kingdom out of the hand of Solomon, and will give ten tribes to you and saith to Jeroboam, `Take to thee ten pieces, for thus said Jehovah, God of Israel, lo, I am rending the kingdom out of the hand of Solomon, and have given to thee the ten
- 32** Dar el va avea o seminție, din pricina robului Meu David, și din pricina Ierusalimului, cetatea pe care am ales -o din toate semințiile lui Israel.  
(but he shall have one tribe, for my servant David's sake and for Jerusalem's sake, the city which I have chosen out of all the tribes of Israel);  
and the one tribe he hath for My servant David's sake, and for Jerusalem's sake, the city which I have fixed on, out of all the tribes of Israel.

- 33** Și aceasta, pentru că M'au părăsit, și s'au închinat înaintea Astarteei, zeița Sidonienilor, înaintea lui Chemoș, dumnezeul Moabului, și înaintea lui Milcom, dumnezeul fiilor lui Amon, și pentru că n'au umblat în căile Mele ca să facă ce este drept înaintea Mea, și să păzească legile și poruncile Mele, cum a făcut David, tatăl lui Solomon.  
because that they have forsaken me, and have worshipped Ashtoreth the goddess of the Sidonians, Chemosh the god of Moab, and Milcom the god of the children of Ammon; and they have not walked in my ways, to do that which is right in my eyes, and [to keep] my statutes and my ordinances, as did David his father.  
`Because they have forsaken Me, and bow themselves to Ashtoreth, god[dess] of the Zidonians, to Chemosh god of Moab, and to Milcom god of the sons of Ammon, and have not walked in My ways, to do that which [is] right in Mine eyes, and My statutes and My judgments, like David his father.
- 34** Nu voi lua din mîna lui toată împărăția, căci îl voi ținea domn în tot timpul vieții lui, pentru robul Meu David, pe care l-am ales, și care a păzit poruncile și legile Mele.  
However I will not take the whole kingdom out of his hand; but I will make him prince all the days of his life, for David my servant`s sake whom I chose, who kept my commandments and my statutes;  
`And I do not take the whole of the kingdom out of his hand, for prince I make him all days of his life, for the sake of David My servant whom I chose, who kept My commands and My statutes;
- 35** Dar voi lua împărăția din mîna fiului său, și-ți voi da zece seminții din ea;  
but I will take the kingdom out of his son`s hand, and will give it to you, even ten tribes.  
and I have taken the kingdom out of the hand of his son, and given it to thee -- the ten tribes;
- 36** voi lăsa o seminție fiului său, pentru ca robul Meu David să aibă totdeauna o lumină înaintea Mea la Ierusalim, cetatea pe care am ales -o să pun în ea Numele Meu.  
To his son will I give one tribe, that David my servant may have a lamp always before me in Jerusalem, the city which I have chosen me to put my name there.  
and to his son I give one tribe, for there being a lamp to David My servant all the days before Me in Jerusalem, the city that I have chosen to Myself to put My name there.
- 37** Pe tine te voi lua, și vei domni peste tot ce-ți va dori sufletul, vei fi împăratul lui Israel.  
I will take you, and you shall reign according to all that your soul desires, and shall be king over Israel.  
`And thee I take, and thou hast reigned over all that thy soul desireth, and thou hast been king over Israel;

- 38** Dacă vei asculta de tot ce-ți voi porunci, dacă vei umbla în căile Mele, și dacă vei face ce este drept înaintea Mea, păzind legile și poruncile Mele, cum a făcut robul Meu David, voi fi cu tine, îți voi zidi o casă trainică, așa cum am zidit lui David, și-ți voi da ție pe  
**It shall be, if you will listen to all that I command you, and will walk in my ways, and do that which is right in my eyes, to keep my statutes and my commandments, as David my servant did; that I will be with you, and will build you a sure house, as I built for David, and will give Israel to you.**  
**and it hath been, if thou dost hear all that I command thee, and hast walked in My ways, and done that which is right in Mine eyes, to keep My statutes and My commands, as did David My servant, that I have been with thee, and have built for thee a stedfast house, as I built for David, and have given to thee Israel,**
- 39** Voi smeri prin aceasta sămînța lui David, dar nu pentru totdeauna.``  
**I will for this afflict the seed of David, but not forever.**  
**and I humble the seed of David for this; only, not all the days.`**
- 40** Solomon a căutat să omoare pe Ieroboam. Și Ieroboam s'a sculat, și a fugit în Egipt la Șișac, împăratul Egiptului; a locuit în Egipt pînă la moartea lui Solomon.  
**Solomon sought therefore to kill Jeroboam; but Jeroboam arose, and fled into Egypt, to Shishak king of Egypt, and was in Egypt until the death of Solomon.**  
**And Solomon seeketh to put Jeroboam to death, and Jeroboam riseth and fleeth to Egypt, unto Shishak king of Egypt, and he is in Egypt till the death of Solomon.**
- 41** Celelalte fapte ale lui Solomon, tot ce a făcut el, și înțelepciunea lui, nu sînt scrise oare în cartea faptelor lui Solomon?  
**Now the rest of the acts of Solomon, and all that he did, and his wisdom, aren't they written in the book of the acts of Solomon?**  
**And the rest of the matters of Solomon, and all that he did, and his wisdom, are they not written on the book of the matters of Solomon?**
- 42** Solomon a domnit patruzeci de ani la Ierusalim peste tot Israelul.  
**The time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel was forty years.**  
**And the days that Solomon hath reigned in Jerusalem over all Israel [are] forty years,**
- 43** Apoi Solomon a adormit cu părinții lui, și a fost îngropat în cetatea tatălui său David. În locul lui a domnit fiul său Roboam.  
**Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his place.**  
**and Solomon lieth with his fathers, and is buried in the city of David his father, and reign doth Rehoboam his son in his stead.**
- 1** Roboam s'a dus la Sihem, căci tot Israelul venise la Sihem să -l facă împărat.  
**Rehoboam went to Shechem: for all Israel were come to Shechem to make him king.**  
**And Rehoboam goeth to Shechem, for to Shechem hath all Israel come to make him king.**

- 2** Cînd a auzit lucrul acesta Ieroboam, fiul lui Nebat, era tot în Egipt, unde fugise de împăratul Solomon, și în Egipt locuia.  
It happened, when Jeroboam the son of Nebat heard of it (for he was yet in Egypt, where he had fled from the presence of king Solomon, and Jeroboam lived in Egypt,  
And it cometh to pass, at Jeroboam son of Nebat's hearing (and he [is] yet in Egypt where he hath fled from the presence of Solomon the king, and Jeroboam dwelleth in Egypt),
- 3** Au trimes să -l cheme. Atunci Ieroboam, și toată adunarea lui Israel au venit la Roboam și i-au vorbit așa:  
and they sent and called him), that Jeroboam and all the assembly of Israel came, and spoke to Rehoboam, saying,  
that they send and call for him; and they come -- Jeroboam and all the assembly of Israel -  
- and speak unto Rehoboam, saying,
- 4** „Tatăl tău ne -a îngreuiat jugul; acum tu ușurează această aspră robie și jugul greu pe care l -a pus peste noi tatăl tău. Și îți vom sluji.”  
Your father made our yoke grievous: now therefore make you the grievous service of your father, and his heavy yoke which he put on us, lighter, and we will serve you.  
`Thy father made hard our yoke, and thou, now, make light [some] of the hard service of thy father, and his heavy yoke that he put upon us, and we serve thee.`
- 5** El le -a zis: „Duceți-vă, și întoarceți-vă la mine peste trei zile.” Și poporul a plecat.  
He said to them, Depart yet for three days, then come again to me. The people departed.  
And he saith unto them, `Go -- yet three days, and come back unto me;` and the people go.
- 6** Împăratul Roboam s'a sfătuit cu bătrînii cari fuseseră pe lîngă tatăl său Solomon, în timpul vieții lui, și a zis: „Ce mă sfătuiți să răspund poporului acestuia?”  
King Rehoboam took counsel with the old men, who had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel give you me to return answer to this people?  
And king Rehoboam consulteth with the elders who have been standing in the presence of Solomon his father, in his being alive, saying, `How are ye counselling to answer this people?`
- 7** Și iată ce i-au zis ei: „Dacă vei îndatora astăzi pe poporul acesta, dacă le faci ce cer, și dacă le vei răspunde cu vorbe binevoitoare, îți vor sluji pe vecie.”  
They spoke to him, saying, If you will be a servant to this people this day, and will serve them, and answer them, and speak good words to them, then they will be your servants forever.  
And they speak unto him, saying, `If, to-day, thou art servant to this people, and hast served them, and answered them, and spoken unto them good words, then they have been to thee servants all the days.`
- 8** Dar Roboam a lăsat sfatul pe care i -l dădeau bătrînii, și s'a sfătuit cu tinerii cari crescuseră cu el și cari erau împrejurul lui.  
But he forsook the counsel of the old men which they had given him, and took counsel with the young men who had grown up with him, who stood before him.  
And he forsaketh the counsel of the elders which they counselled him, and consulteth with the lads who have grown up with him, who are standing before him;



- 9** El a zis: „Ce mă sfatuiți să răspund poporului acestuia, care-mi vorbește așa: ,Ușurează-ne jugul pe care I -a pus peste noi tatăl tău?``  
 He said to them, What counsel do you give, that we may return answer to this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke that your father did put on us lighter?  
 and he saith unto them, `What are ye counselling, and we answer this people, who have spoken unto me, saying, Lighten [somewhat] of the yoke that thy father put upon us?`
- 10** Și iată ce i-au zis tinerii cari crescuseră cu el: „Să spui așa poporului acestuia care ți -a vorbit astfel: ,Tatăl tău ne -a îngreuiat jugul, tu ușurează-ni -I!` Să le vorbești așa: ,Degetul meu cel mic va fi mai gros decât coapsele tatălui meu.  
 The young men who had grown up with him spoke to him, saying, Thus shall you tell this people who spoke to you, saying, Your father made our yoke heavy, but make you it lighter to us; thus shall you speak to them, My little finger is thicker than my father`s loins.  
 And they speak unto him -- the lads who had grown up with him -- saying, `Thus dost thou say to this people who have spoken unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, and thou, make [it] light upon us; thus dost thou speak unto them, My little [finger] is thicker than the loins of my father;
- 11** Acum, tatăl meu a pus peste voi un jug greu, dar eu vi -I voi face și mai greu; tatăl meu v'a bătut cu bice, dar eu vă voi bate cu scorpioane.``  
 Now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.  
 and now, my father laid on you a heavy yoke, and I add to your yoke; my father chastised you with whips, and I -- I chastise you with scorpions.`
- 12** Ieroboam și tot poporul au venit la Roboam a treia zi, după cum zisese împăratul:  
 „Întoarceți-vă la mine peste trei zile!``  
 So Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king bade, saying, Come to me again the third day.  
 And they come -- Jeroboam and all the people -- unto Rehoboam, on the third day, as the king had spoken, saying, `Come back unto me on the third day.`
- 13** Împăratul a răspuns aspru poporului. A lăsat sfatul pe care i -I dăduseră bătrînii,  
 The king answered the people roughly, and forsook the counsel of the old men which they had given him,  
 And the king answereth the people sharply, and forsaketh the counsel of the elders which they counselled him,
- 14** și le -a vorbit astfel, după sfatul tinerilor: „Tatăl meu v'a îngreuiat jugul, dar eu vi -I voi face și mai greu; tatăl meu v'a bătut cu bice, dar eu vă voi bate cu scorpioane.``  
 and spoke to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.  
 and speaketh unto them, according to the counsel of the lads, saying, `My father made your yoke heavy, and I add to your yoke; my father chastised you with whips, and I -- I chastise you with scorpions;`

- 15** Astfel împăratul n'a ascultat pe popor; căci lucrul acesta a fost cîrmuit de Domnul, în vederea împlinirii cuvîntului, pe care -l spusese Domnul prin Ahia din Silo lui Ieroboam, fiul lui Nebat.  
So the king didn't listen to the people; for it was a thing brought about of Yahweh, that he might establish his word, which Yahweh spoke by Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.  
and the king hearkened not unto the people, for the revolution was from Jehovah, in order to establish His word that Jehovah spake by the hand of Ahijah the Shilonite unto Jeroboam son of Nebat.
- 16** Cînd a văzut tot Israelul că împăratul nu -l ascultă, poporul a răspuns împăratului: „Ce parte avem noi cu David? Noi n'avem moștenire cu fiul lui Isai! La corturile tale, Israele! Acum vezi-ți de casă, Davide!`` Și Israel s'a dus în corturile lui.  
When all Israel saw that the king didn't listen to them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: to your tents, Israel: now see to your own house, David. So Israel departed to their tents. And all Israel see that the king hath not hearkened unto them, and the people send the king back word, saying, `What portion have we in David? yea, there is no inheritance in the son of Jesse; to thy tents, O Israel; now see thy house, O David!` and Israel goeth to its tents.
- 17** Copiii lui Israel cari locuiau în cetățile lui Iuda, au fost singurii peste cari a domnit Roboam.  
But as for the children of Israel who lived in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.  
As to the sons of Israel, those dwelling in the cities of Judah -- over them reign doth Rehoboam.
- 18** Atunci împăratul Roboam a trimes la ei pe Adoram, care era mai mare peste biruri. Dar Adoram a fost ucis cu pietre de tot Israelul, și a murit. Și împăratul Roboam s'a grăbit să se suie într'un car, ca să fugă la Ierusalim.  
Then king Rehoboam sent Adoram, who was over the men subject to forced labor; and all Israel stoned him to death with stones. King Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.  
And king Rehoboam sendeth Adoram who [is] over the tribute, and all Israel cast at him stones, and he dieth; and king Rehoboam hath strengthened himself to go up into a chariot to flee to Jerusalem;
- 19** Astfel s'a deslipit Israel de casa lui David pînă în ziua de azi.  
So Israel rebelled against the house of David to this day.  
and Israel transgresseth against the house of David unto this day.

- 20** Tot Israelul, auzind că Ieroboam s'a întors, au trimes să -l cheme în adunare, și l-au făcut împărat peste tot Israelul. Seminția lui Iuda a fost singura care a mers după casa lui  
It happened, when all Israel heard that Jeroboam was returned, that they sent and called him to the congregation, and made him king over all Israel: there was none who followed the house of David, but the tribe of Judah only.  
And it cometh to pass, at all Israel's hearing that Jeroboam hath returned, that they send and call him unto the company, and cause him to reign over all Israel; none hath been after the house of David save the tribe of Judah alone.
- 21** Roboam ajungînd la Ierusalim, a strîns toată casa lui Iuda și seminția lui Beniamin, o sută optzeci de mii de oameni aleși, buni pentru război, ca să lupte împotriva casei lui Israel și s'o aducă înapoi sub stăpînirea lui Roboam, fiul lui Solomon.  
When Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled all the house of Judah, and the tribe of Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen men, who were warriors, to fight against the house of Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam the son of Solomon. And Rehoboam cometh to Jerusalem, and assembleth all the house of Judah and the tribe of Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen warriors, to fight with the house of Israel, to bring back the kingdom to Rehoboam son of Solomon.
- 22** Dar cuvîntul lui Dumnezeu a vorbit astfel lui Șemaia, omul lui Dumnezeu:  
But the word of God came to Shemaiah the man of God, saying,  
And the word of God is unto Shemaiah a man of God, saying,
- 23** „Vorbește lui Roboam, fiul lui Solomon, împăratul lui Iuda, și întregii case a lui Iuda și a lui Beniamin, și celuilalt popor, și spune-le:  
Speak to Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all the house of Judah and Benjamin, and to the rest of the people, saying,  
`Speak unto Rehoboam son of Solomon, king of Judah, and unto all the house of Judah and Benjamin, and the rest of the people, saying,
- 24** „Așa vorbește Domnul: „Nu vă suiți, și nu faceți război împotriva fraților voștri, copiii lui Israel! Fiecare din voi să se întoarcă acasă, căci de la Mine s'a întîmplat lucrul acesta.”  
Ei au ascultat de cuvîntul Domnului, și s'au întors acasă, după cuvîntul Domnului.  
Thus says Yahweh, You shall not go up, nor fight against your brothers the children of Israel: return every man to his house; for this thing is of me. So they listened to the word of Yahweh, and returned and went their way, according to the word of Yahweh.  
Thus said Jehovah, Ye do not go up nor fight with your brethren the sons of Israel; turn back each to his house, for from Me hath this thing been;` and they hear the word of Jehovah, and turn back to go according to the word of Jehovah.
- 25** Ieroboam a zidit Sihemul pe muntele lui Efraim, și a locuit acolo; apoi a ieșit de acolo, și a zidit Penuel.  
Then Jeroboam built Shechem in the hill-country of Ephraim, and lived therein; and he went out from there, and built Penuel.  
And Jeroboam buildeth Shechem in the hill-country of Ephraim, and dwelleth in it, and goeth out thence, and buildeth Penuel;

- 26** Ieroboam a zis în inima sa: „Împărăția s'ar putea acum să se întoarcă la casa lui David.  
Jeroboam said in his heart, Now will the kingdom return to the house of David:  
and Jeroboam saith in his heart, `Now doth the kingdom turn back to the house of David --
- 27** Dacă poporul acesta se va sui la Ierusalim să aducă jertfe în Casa Domnului, inima  
poporului acestuia se va întoarce la domnul său, la Roboam, împăratul lui Iuda, și mă vor  
omorî și se vor întoarce la Roboam, împăratul lui Iuda.`  
if this people go up to offer sacrifices in the house of Yahweh at Jerusalem, then will the  
heart of this people turn again to their lord, even to Rehoboam king of Judah; and they  
will kill me, and return to Rehoboam king of Judah.  
if this people go up to make sacrifices in the house of Jehovah in Jerusalem, then hath  
the heart of this people turned back unto their lord, unto Rehoboam king of Judah, and  
they have slain me, and turned back unto Rehoboam king of Judah.`
- 28** După ce s'a sfătuit, împăratul a făcut doi viței de aur, și a zis poporului: „Destul v'ați suit  
la Ierusalim; Israele! Iată Dumnezeuul tău care te -a scos din țara Egiptului.`  
Whereupon the king took counsel, and made two calves of gold; and he said to them, It is  
too much for you to go up to Jerusalem: see your gods, Israel, which brought you up out of  
the land of Egypt.  
And the king taketh counsel, and maketh two calves of gold, and saith unto them,  
`Enough to you of going up to Jerusalem; lo, thy gods, O Israel, which brought thee up out  
of the land of Egypt.`
- 29** A așezat unul din acești viței la Betel, iar pe celalt l -a pus în Dan.  
He set the one in Bethel, and the other put he in Dan.  
And he setteth the one in Beth-El, and the other he hath put in Dan,
- 30** Și fapta aceasta a fost un prilej de păcătuire. Poporul se ducea să se închine înaintea  
unuia din viței pînă la Dan.  
This thing became a sin; for the people went [to worship] before the one, even to Dan.  
and this thing becometh a sin, and the people go before the one -- unto Dan.
- 31** Ieroboam a făcut o casă de înălțimi și a pus preoți luați din tot poporul, cari nu făceau  
parte din fiii lui Levi.  
He made houses of high places, and made priests from among all the people, who were  
not of the sons of Levi.  
And he maketh the house of high places, and maketh priests of the extremities of the  
people, who were not of the sons of Levi;

**32** A rînduit o sărbătoare în luna a opta, în ziua a cincisprezecea a lunii, ca sărbătoarea care se prăznuia în Iuda, și a adus jertfe pe altar. Iată ce a făcut la Betel, ca să se aducă jertfe vițelilor pe cari -i făcuse el. A pus în slujbă la Betel pe preoții înălțimilor ridicate de el. Jeroboam ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like the feast that is in Judah, and he went up to the altar; so did he in Bethel, sacrificing to the calves that he had made: and he placed in Bethel the priests of the high places that he had made.

and Jeroboam maketh a festival in the eighth month, in the fifteenth day of the month, like the festival that [is] in Judah, and he offereth on the altar -- so did he in Beth-El -- to sacrifice to the calves which he made, and he hath appointed in Beth-El the priests of the high places that he made.

**33** Și a jertfit pe altarul pe care -l făcuse la Betel, în ziua a cincisprezecea a lunii a opta, lună pe care o alesese după bunul lui plac. A hotărît -o ca sărbătoare pentru copiii lui Israel, și s'a suit la altar să ardă tămâie.

He went up to the altar which he had made in Bethel on the fifteenth day in the eighth month, even in the month which he had devised of his own heart: and he ordained a feast for the children of Israel, and went up to the altar, to burn incense.

And he offereth up on the altar that he made in Beth-El, on the fifteenth day of the eighth month, in the month that he devised of his own heart, and he maketh a festival to the sons of Israel, and offereth on the altar -- to make perfume.

**1** Dar iată că un om al lui Dumnezeu a venit din Iuda la Betel, trimes de cuvîntul Domnului, tocmai pe cînd stătea Jeroboam la altar să ardă tămâie.

Behold, there came a man of God out of Judah by the word of Yahweh to Beth-el: and Jeroboam was standing by the altar to burn incense.

And lo, a man of God hath come from Judah, by the word of Jehovah, unto Beth-El, and Jeroboam is standing by the altar -- to make perfume;

**2** El a strigat împotriva altarului, după cuvîntul Domnului, și a zis: „Altarule! Altarule! Așa vorbește Domnul: ,Iată că se va naște un fiu casei lui David; numele lui va fi Iosia; el va junghia pe tine, pe preoții înălțimilor, cari ard tămâie pe tine, și pe tine se vor arde osăminte omenești!``

He cried against the altar by the word of Yahweh, and said, altar, altar, thus says Yahweh: Behold, a son shall be born to the house of David, Josiah by name; and on you shall he sacrifice the priests of the high places who burn incense on you, and men`s bones shall they burn on you.

and he calleth against the altar, by the word of Jehovah, and saith, `Altar! altar! thus said Jehovah, Lo, a son is born to the house of David -- Josiah his name -- and he hath sacrificed on thee the priests of the high places who are making perfume on thee, and bones of man are burnt on thee.`

**3** Și în aceeași zi a dat un semn, zicînd: „Acesta este semnul care arată că Domnul a vorbit: Altarul se va despica, și cenușa de pe el se va vărsa.``

He gave a sign the same day, saying, This is the sign which Yahweh has spoken: Behold, the altar shall be torn, and the ashes that are on it shall be poured out.

And he hath given on that day a sign, saying, `This [is] the sign that Jehovah hath spoken, Lo, the altar is rent, and the ashes poured forth that [are] on it.`

- 4** Cînd a auzit împăratul cuvîntul pe care -l strigase omul lui Dumnezeu împotriva altarului din Betel, a întins mîna de pe altar, zicînd: „Prindeți -l!` Și mîna, pe care o întinsese Ieroboam împotriva lui, s'a uscat, și n'a putut s'o întoarcă înapoi.  
It happened, when the king heard the saying of the man of God, which he cried against the altar in Bethel, that Jeroboam put forth his hand from the altar, saying, Lay hold on him. His hand, which he put forth against him, dried up, so that he could not draw it back again to him.  
And it cometh to pass, at the king`s hearing the word of the man of God that he calleth against the altar in Beth-El, that Jeroboam putteth forth his hand from off the altar, saying, `Catch him;` and his hand is dried up that he hath put forth against him, and he is not able to bring it back unto him,
- 5** Altarul s'a despicat, și cenușa de pe el s'a vărsat, după semnul pe care -l dăduse omul lui Dumnezeu, potrivit cu cuvîntul Domnului.  
The altar also was torn, and the ashes poured out from the altar, according to the sign which the man of God had given by the word of Yahweh.  
and the altar is rent, and the ashes poured forth from the altar, according to the sign that the man of God had given by the word of Jehovah.
- 6** Atunci împăratul a luat cuvîntul, și a zis omului lui Dumnezeu: „Roagă-te Domnului, Dumnezeului tău, și cere -l să-mi pot trage mîna înapoi.`` Omul lui Dumnezeu s'a rugat Domnului și împăratul a putut să-și tragă înapoi mîna, care s'a făcut sănătoasă ca mai înainte.  
The king answered the man of God, Entreat now the favor of Yahweh your God, and pray for me, that my hand may be restored me again. The man of God entreated Yahweh, and the king`s hand was restored him again, and became as it was before.  
And the king answereth and saith unto the man of God, `Appease, I pray thee, the face of Jehovah thy God, and pray for me, and my hand doth come back unto me;` and the man of God appeaseth the face of Jehovah, and the hand of the king cometh back unto him, and it is as at the beginning.
- 7** Împăratul a zis omului lui Dumnezeu: „Intră cu mine în casă, să iei ceva de mîncare, și-ți voi da un dar.``  
The king said to the man of God, Come home with me, and refresh yourself, and I will give you a reward.  
And the king speaketh unto the man of God, `Come in with me to the house, and refresh thyself, and I give to thee a gift.`
- 8** Omul lui Dumnezeu a zis împăratului: jumătate din casa ta să-mi dai, și n'aș intra cu tine. Nu voi mînca pîne, și nu voi bea apă în locul acesta;  
The man of God said to the king, If you will give me half your house, I will not go in with you, neither will I eat bread nor drink water in this place;  
And the man of God saith unto the king, `If thou dost give to me the half of thine house, I do not go in with thee, nor do I eat bread, nor do I drink water, in this place;

- 9 **căci iată ce poruncă mi -a fost dată; prin cuvîntul Domnului: „Să nu mănînci pîne nici să bei apă, și nici să nu te întorci pe drumul pe care te vei duce.”**  
**for so was it charged me by the word of Yahweh, saying, You shall eat no bread, nor drink water, neither return by the way that you came.**  
**for so He commanded me by the word of Jehovah, saying, Thou dost not eat bread nor drink water, nor turn back in the way that thou hast come.**
- 10 **El a plecat pe un alt drum, și nu s'a întors pe drumul pe care venise la Betel.**  
**So he went another way, and didn't return by the way that he came to Bethel.**  
**And he goeth on in another way, and hath not turned back in the way in which he came in unto Beth-El.**
- 11 **În Betel locuia un prooroc bătrîn. Fiii săi au venit și i-au istorisit toate lucrurile pe care le făcuse omul lui Dumnezeu la Betel în ziua aceea, precum și cuvintele pe cari le spusese împăratului. După ce au istorisit tatălui lor toate,**  
**Now there lived an old prophet in Bethel; and one of his sons came and told him all the works that the man of God had done that day in Bethel: the words which he had spoken to the king, them also they told to their father.**  
**And a certain aged prophet is dwelling in Beth-El, and his son cometh and recounteth to him all the deed that the man of God hath done to-day in Beth-El, the words that he hath spoken unto the king, -- yea, they recount them to their father.**
- 12 **el le -a zis: „Pe ce drum a plecat?” Fiii săi văzuseră pe ce drum plecase omul lui Dumnezeu, care venise din Iuda.**  
**Their father said to them, Which way did he go? Now his sons had seen which way the man of God went, who came from Judah.**  
**And their father saith unto them, `Where [is] this -- the way he hath gone?` and his sons see the way that the man of God hath gone who came from Judah.**
- 13 **Și a zis fiilor săi: „Puneți-mi șaua pe măgar.” I-au pus șaua pe măgar, și a încălecat pe el.**  
**He said to his sons, Saddle me the donkey. So they saddled him the donkey; and he rode thereon.**  
**And he saith unto his sons, `Saddle for me the ass,` and they saddle for him the ass, and he rideth on it,**
- 14 **S'a dus după omul lui Dumnezeu, și l -a găsit stînd supt un stejar. Și i -a zis: „Tu ești omul lui Dumnezeu care a venit din Iuda?” El a răspuns: „Eu sînt.”**  
**He went after the man of God, and found him sitting under an oak; and he said to him, Are you the man of God who came from Judah? He said, I am.**  
**and goeth after the man of God, and findeth him sitting under the oak, and saith unto him, `Art thou the man of God who hast come from Judah?` and he saith, `I [am].`**
- 15 **Atunci el i -a zis: „Vino cu mine acasă, și să iei ceva să mănînci.”**  
**Then he said to him, Come home with me, and eat bread.**  
**And he saith unto him, `Come with me to the house, and eat bread.`**

- 16 Dar el a răspuns: „Nu pot nici să mă întorc cu tine, nici să intru la tine. Nu voi mânca pâine și nici nu voi bea apă cu tine în locul acesta;  
He said, I may not return with you, nor go in with you; neither will I eat bread nor drink water with you in this place:  
And he saith, `I am not able to turn back with thee, and to go in with thee, nor do I eat bread or drink with thee water in this place,**
- 17 căci mi s'a spus, prin cuvîntul Domnului: „Să nu mănînci pâine nici să nu bei apă acolo, și nici să nu te întorci pe drumul pe care te vei duce.”  
for it was said to me by the word of Yahweh, You shall eat no bread nor drink water there, nor turn again to go by the way that you came.  
for a word [is] unto me by the word of Jehovah, Thou dost not eat bread nor drink there water, thou dost not turn back to go in the way in which thou camest.`**
- 18 Și el i -a zis: „Și eu sînt prooroc ca tine; și un înger mi -a vorbit din partea Domnului, și mi -a zis: „Adu -l acasă cu tine ca să mănînce pâine și să bea apă.” Îl mințea.  
He said to him, I also am a prophet as you are; and an angel spoke to me by the word of Yahweh, saying, Bring him back with you into your house, that he may eat bread and drink water. [But] he lied to him.  
And he saith to him, `I also [am] a prophet like thee, and a messenger spake unto me by the word of Jehovah, saying, Bring him back with thee unto thy house, and he doth eat bread and drink water;` -- he hath lied to him.**
- 19 Omul lui Dumnezeu s'a întors cu el, și a mîncat pâine și a băut apă în casa lui.  
So he went back with him, and ate bread in his house, and drank water.  
And he turneth back with him, and eateth bread in his house, and drinketh water.**
- 20 Pe cînd stăteau ei la masă, cuvîntul Domnului a vorbit proorocului, care -l adusese  
It happened, as they sat at the table, that the word of Yahweh came to the prophet who brought him back;  
And it cometh to pass -- they are sitting at the table -- and a word of Jehovah is unto the prophet who brought him back,**
- 21 Și el a strigat omului lui Dumnezeu care venise din Iuda: „Așa vorbește Domnul:  
„Pentru că n'ai ascultat porunca Domnului, și n'ai păzit porunca pe care ți -o dăduse Domnul, Dumnezeul tău;  
and he cried to the man of God who came from Judah, saying, Thus says Yahweh, Because you have been disobedient to the mouth of Yahweh, and have not kept the commandment which Yahweh your God commanded you,  
and he calleth unto the man of God who came from Judah, saying, `Thus said Jehovah, Because that thou hast provoked the mouth of Jehovah, and hast not kept the command that Jehovah thy God charged thee,**



- 22** pentru că te-ai întors, și ai mâncat pâine și ai băut apă, în locul despre care îți spusese: „Să nu mănânci pâine și să nu bei apă acolo”, -trupul tău mort nu va intra în mormîntul părinților tăi.”  
 but came back, and have eaten bread and drunk water in the place of which he said to you, Eat no bread, and drink no water; your body shall not come to the tomb of your fathers.  
 and turnest back and dost eat bread and drink water in the place of which He said unto thee, Thou dost not eat bread nor drink water -- thy carcase cometh not in unto the burying-place of thy fathers.
- 23** Și, după ce a mâncat pâine și a băut apă proorocul pe care -l întorsese, i -a pus șaua pe măgar.  
 It happened, after he had eaten bread, and after he had drunk, that he saddled for him the donkey, [to wit], for the prophet whom he had brought back.  
 And it cometh to pass, after his eating bread, and after his drinking, that he saddleth for him the ass, for the prophet whom he had brought back,
- 24** Omul lui Dumnezeu a plecat; și a fost întâlnit pe drum de un leu care l -a omorît. Trupul lui mort era întins pe drum; măgarul a rămas lângă el, și leul stătea și el lângă trup.  
 When he was gone, a lion met him by the way, and killed him: and his body was cast in the way, and the donkey stood by it; the lion also stood by the body.  
 and he goeth, and a lion findeth him in the way, and putteth him to death, and his carcase is cast in the way, and the ass is standing near it, and the lion is standing near the carcase.
- 25** Și niște oameni cari treceau pe acolo, au văzut trupul întins în drum și leul stînd lângă trup; și au spus lucrul acesta, la venirea lor în cetatea în care locuia proorocul cel bătrîn.  
 Behold, men passed by, and saw the body cast in the way, and the lion standing by the body; and they came and told it in the city where the old prophet lived.  
 And lo, men are passing by, and see the carcase cast in the way, and the lion standing near the carcase, and they come and speak [of it] in the city in which the old prophet is dwelling.
- 26** Cînd a auzit lucrul acesta proorocul care întorsese de pe drum pe omul lui Dumnezeu, a zis: „Este omul lui Dumnezeu, care n'a ascultat de porunca Domnului, și Domnul l -a dat în ghearele leului care l -a sfîrșiat și l -a omorît, după cuvîntul pe care i -l spusese  
 When the prophet who brought him back from the way heard of it, he said, It is the man of God, who was disobedient to the mouth of Yahweh: therefore Yahweh has delivered him to the lion, which has torn him, and slain him, according to the word of Yahweh, which he spoke to him.  
 And the prophet who brought him back out of the way heareth and saith, `It [is] the man of God who provoked the mouth of Jehovah, and Jehovah giveth him to the lion, and it destroyeth him, and putteth him to death, according to the word of Jehovah that he spake to him.`
- 27** Apoi, îndreptîndu-se către fiii săi, a zis: „Puneți-mi șaua pe măgar.” Au pus șaua pe  
 He spoke to his sons, saying, Saddle me the donkey. They saddled it.  
 And he speaketh unto his sons saying, `Saddle for me the ass,` and they saddle [it].

- 28** și el a plecat. A găsit trupul întins în drum, și măgarul și leul stînd lîngă trup. Leul nu mîncase trupul și nu sfișiase pe măgar.  
 He went and found his body cast in the way, and the donkey and the lion standing by the body: the lion had not eaten the body, nor torn the donkey.  
 And he goeth and findeth his carcase cast in the way, and the ass and the lion are standing near the carcase -- the lion hath not eaten the carcase nor destroyed the ass.
- 29** Proorocul a ridicat trupul omului lui Dumnezeu, l -a pus pe măgar, și l -a dus înapoi; și bătrînul prooroc s'a întors în cetate să -l jălească și să -l îngroape.  
 The prophet took up the body of the man of God, and laid it on the donkey, and brought it back; and he came to the city of the old prophet, to mourn, and to bury him.  
 And the prophet taketh up the carcase of the man of God, and placeth it on the ass, and bringeth it back, and the old prophet cometh in unto the city to mourn and to bury him,
- 30** l -a pus trupul în mormînt și l-au jălit, zicînd: „Vai, frate!”  
 He laid his body in his own grave; and they mourned over him, [saying], Alas, my brother! and he placeth his carcase in his own grave, and they mourn for him, `Oh, my brother!`
- 31** După ce l -a îngropat, a zis fiilor săi: „Cînd voi muri, să mă îngropați în mormîntul în care este îngropat omul lui Dumnezeu; să-mi puneți oasele lîngă oasele lui.  
 It happened, after he had buried him, that he spoke to his sons, saying, When I am dead, then bury me in the tomb in which the man of God is buried; lay my bones beside his  
 And it cometh to pass, after his burying him, that he speaketh unto his sons, saying, `At my death -- ye have buried me in the burying-place in which the man of God is buried; near his bones place my bones;
- 32** Căci se va împlini cuvîntul pe care l -a strigat el din partea Domnului împotriva, altarului din Betel, și împotriva tuturor capiștelor de înălțimi din cetățile Samariei.”  
 For the saying which he cried by the word of Yahweh against the altar in Bethel, and against all the houses of the high places which are in the cities of Samaria, shall surely happen.  
 for the word certainly cometh to pass that he called by the word of Jehovah concerning the altar which [is] Beth-El, and concerning all the houses of the high places that [are] in cities of Samaria.`
- 33** După întîmplarea aceasta, Ieroboam nu s'a abătut de pe calea lui cea rea. A pus iarăș preoți pentru înălțimi, luați din tot poporul: pe oricine dorea, îl sfințea preot al înălțimilor.  
 After this thing Jeroboam didn` t return from his evil way, but made again from among all the people priests of the high places: whoever would, he consecrated him, that there might be priests of the high places.  
 After this thing Jeroboam hath not turned from his evil way, and turneth back, and maketh of the extremities of the people priests of high places; he who is desirous he consecrateth his hand, and he is of the priests of the high places.

- 34** Și fapta aceasta a fost un prilej de păcătuire pentru casa lui Ieroboam, și pentru aceasta a fost nimicită ea și ștearsă de pe fața pământului.  
 This thing became sin to the house of Jeroboam, even to cut it off, and to destroy it from off the surface of the earth.  
 And in this thing is the sin of the house of Jeroboam, even to cut [it] off, and to destroy [it] from off the face of the ground.
- 1** În vremea aceea, s'a îmbolnăvit Abiia, fiul lui Ieroboam.  
 At that time Abijah the son of Jeroboam fell sick.  
 At that time was Abijah son of Jeroboam sick,
- 2** Și Ieroboam a zis nevestei sale: „Scoală-te, te rog, și schimbă-ți hainele, ca să nu se știe că ești nevasta lui Ieroboam, și du-te la Silo. Iată că acolo este Ahia, prorocul; el mi -a spus că voi fi împăratul poporului acestuia.  
 Jeroboam said to his wife, Please get up and disguise yourself, that you not be known to be the wife of Jeroboam; and get you to Shiloh: behold, there is Ahijah the prophet, who spoke concerning me that I should be king over this people.  
 and Jeroboam saith to his wife, `Rise, I pray thee, and change thyself, and they know not that thou [art] wife of Jeroboam, and thou hast gone to Shiloh; lo, there [is] Ahijah the prophet; he spake unto me of [being] king over this people;
- 3** Ia cu tine zece pâini, turte, și un vas cu miere, și intră la el: el îți va spune ce va fi cu copilul.``  
 Take with you ten loaves, and cakes, and a jar of honey, and go to him: he will tell you what shall become of the child.  
 and thou hast taken in thy hand ten loaves, and crumbs, and a bottle of honey, and hast gone in unto him; he doth declare to thee what becometh of the youth.`
- 4** Nevasta lui Ieroboam a făcut așa; s'a sculat, s'a dus la Silo, și a intrat în casa lui Ahia. Ahia nu mai putea să vadă, căci ochii i se întunecaseră de bătrîneță.  
 Jeroboam`s wife did so, and arose, and went to Shiloh, and came to the house of Ahijah. Now Ahijah could not see; for his eyes were set by reason of his age.  
 And the wife of Jeroboam doth so, and riseth, and goeth to Shiloh, and entereth the house of Ahijah, and Ahijah is not able to see, for his eyes have stood because of his age.
- 5** Domnul spusese lui Ahia: „Nevasta lui Ieroboam are să vină să te întrebe de fiul ei, pentru că este bolnav. Să vorbești așa și așa. Ea când va veni, se va da drept alta.``  
 Yahweh said to Ahijah, Behold, the wife of Jeroboam comes to inquire of you concerning her son; for he is sick: thus and thus shall you tell her; for it will be, when she comes in, that she will feign herself to be another woman.  
 And Jehovah said unto Ahijah, `Lo, the wife of Jeroboam is coming to seek a word from thee concerning her son, for he is sick; thus and thus thou dost speak unto her, and it cometh to pass at her coming in, that she is making herself strange.`

- 6** Cînd a auzit Ahia vuetul pașilor ei, în clipa cînd intra pe ușă, a zis: „Intră, nevasta lui Ieroboam; pentruce vrei să te dai drept alta? Sînt însărcinat să-ți vestesc lucruri aspre. It was so, when Ahijah heard the sound of her feet, as she came in at the door, that he said, Come in, you wife of Jeroboam; why feign you yourself to be another? for I am sent to you with heavy news.  
And it cometh to pass, at Ahijah`s hearing the sound of her feet [as] she came in to the opening, that he saith, `Come in, wife of Jeroboam, why is this -- thou art making thyself strange? and I am sent unto thee [with] a sharp thing:
- 7** Du-te, și spune lui Ieroboam: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel: „Te-am ridicat din mijlocul poporului, te-am pus căpetenie peste poporul Meu Israel, Go, tell Jeroboam, Thus says Yahweh, the God of Israel: Because I exalted you from among the people, and made you prince over my people Israel, Go, say to Jeroboam, Thus said Jehovah, God of Israel, Because that I have made thee high out of the midst of the people, and appoint thee leader over my people Israel,
- 8** am rupt împărăția dela casa lui David, și ți-am dat -o ție, și n'ai fost ca robul Meu David, care a păzit poruncile Mele și a umblat după Mine din toată inima lui, nefăcînd decît ce este drept înaintea Mea.  
and tore the kingdom away from the house of David, and gave it you; and yet you have not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do that only which was right in my eyes, and rend the kingdom from the house of David, and give it to thee, -- and thou hast not been as My servant David who kept My commands, and who walked after Me with all his heart, to do only that which [is] right in Mine eyes,
- 9** Tu ai făcut mai rău decît toți ceice au fost înaintea ta: te-ai dus să-ți faci alți dumnezei și chipuri turnate ca să Mă minii, și M'ai lepădat înapoia ta!  
but have done evil above all who were before you, and have gone and made you other gods, and molten images, to provoke me to anger, and have cast me behind your back: and thou dost evil above all who have been before thee, and goest, and makest to thee other gods and molten images to provoke Me to anger, and Me thou hast cast behind thy back:
- 10** De aceea, voi trimete nenorocirea peste casa lui Ieroboam, voi nimici pe oricine este al lui Ieroboam, fie rob, fie slobod în Israel, și voi mătura casa lui Ieroboam, cum se mătură murdăriile, pînă va peri.  
therefore, behold, I will bring evil on the house of Jeroboam, and will cut off from Jeroboam every man-child, him who is shut up and him who is left at large in Israel, and will utterly sweep away the house of Jeroboam, as a man sweeps away dung, until it be all gone.  
`Therefore, lo, I am bringing in evil unto the house of Jeroboam, and have cut off to Jeroboam those sitting on the wall -- shut up and left -- in Israel, and have put away the posterity of the house of Jeroboam, as one putteth away the dung till its consumption;

- 11 Cel ce va muri în cetate din casa lui Ieroboam, va fi mâncat de câini, și cel ce va muri pe câmp va fi mâncat de păsările cerului. Căci Domnul a vorbit.  
Him who dies of Jeroboam in the city shall the dogs eat; and him who dies in the field shall the birds of the sky eat: for Yahweh has spoken it.  
him who dieth of Jeroboam in a city do the dogs eat, and him who dieth in a field do fowl of the heavens eat, for Jehovah hath spoken.**
- 12 Tu, scoală-te și du-te acasă. Și cum îți vor păși picioarele în cetate, copilul va muri.  
Arise you therefore, get you to your house: [and] when your feet enter into the city, the child shall die.  
`And thou, rise, go to thy house; in the going in of thy feet to the city -- hath the lad died;**
- 13 Tot Israelul îl va plînge, și -l vor îngropa; căci el este singurul din casa lui Ieroboam care va fi pus într'un mormînt, pentru că este singurul din casa lui Ieroboam în care s'a găsit ceva bun înaintea Domnului, Dumnezeului lui Israel.  
All Israel shall mourn for him, and bury him; for he only of Jeroboam shall come to the grave, because in him there is found some good thing toward Yahweh, the God of Israel, in the house of Jeroboam.  
and all Israel have mourned for him, and buried him, for this one -- by himself -- cometh of Jeroboam unto a grave, because there hath been found in him a good thing towards Jehovah, God of Israel, in the house of Jeroboam.**
- 14 Domnul va pune peste Israel un împărat, care va nimici casa lui Ieroboam în ziua aceea. Și nu se întîmplă oare chiar acum lucrul acesta?  
Moreover Yahweh will raise him up a king over Israel, who shall cut off the house of Jeroboam that day: but what? even now.  
`And Jehovah hath raised up for Him a king over Israel who cutteth off the house of Jeroboam this day -- and what? -- even now!**
- 15 Domnul va lovi pe Israel, și Israel va fi ca trestia clătînată în ape; va smulge pe Israel din această țară bună pe care o dăduse părinților lor, și -i va împrăștia dincolo de Rîu, pentru că și-au făcut idoli, mîniind pe Domnul.  
For Yahweh will strike Israel, as a reed is shaken in the water; and he will root up Israel out of this good land which he gave to their fathers, and will scatter them beyond the River, because they have made their Asherim, provoking Yahweh to anger.  
And Jehovah hath smitten Israel as the reed is moved by the waters, and hath plucked Israel from off this good ground that He gave to their fathers, and scattered them beyond the River, because that they made their shrines, provoking Jehovah to anger;**
- 16 Va părăsi pe Israel, din pricina păcatelor pe cari le -a făcut Ieroboam și în cari a tîrît și pe Israel.`  
He will give Israel up because of the sins of Jeroboam, which he has sinned, and with which he has made Israel to sin.  
and He giveth up Israel because of the sins of Jeroboam that he sinned, and that he caused Israel to sin.`**

- 17 Nevasta lui Ieroboam s'a sculat, și a plecat. A ajuns la Tirța; și cum a atins pragul casei, copilul a murit.**  
**Jeroboam`s wife arose, and departed, and came to Tirzah: [and] as she came to the threshold of the house, the child died.**  
**And the wife of Jeroboam riseth, and goeth, and cometh to Tirzah; she hath come in to the threshold of the house, and the youth dieth;**
- 18 L-au îngropat, și tot Israelul l -a plîns, după cuvîntul Domnului, pe care -l spusese prin robul Său Ahia, proorocul.**  
**All Israel buried him, and mourned for him, according to the word of Yahweh, which he spoke by his servant Ahijah the prophet.**  
**and they bury him, and mourn for him do all Israel, according to the word of Jehovah, that he spake by the hand of His servant Ahijah the prophet.**
- 19 Celelalte fapte ale lui Ieroboam, cum a făcut război și cum a domnit, sînt scrise în cartea Cronicilor împăraților lui Israel.**  
**The rest of the acts of Jeroboam, how he warred, and how he reigned, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.**  
**And the rest of the matters of Jeroboam, how he fought, and how he reigned, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.**
- 20 Ieroboam a împărățit douăzeci și doi de ani; apoi a adormit cu părinții săi. Și în locul lui a împărățit fiul său Nadab.**  
**The days which Jeroboam reigned were two and twenty years: and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his place.**  
**And the days that Jeroboam reigned [are] twenty and two years, and he lieth with his fathers, and reign doth Nadab his son in his stead.**
- 21 Roboam, fiul lui Solomon, a împărățit peste Iuda. Avea patruzeci și unu de ani cînd s'a făcut împărat, și a împărățit șaptesprezece ani la Ierusalim, cetatea pe care o alesese Domnul din toate semințiile lui Israel, ca să-Și pună Numele în ea. Mamă-sa se chema Naama, Amonita.**  
**Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty-one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which Yahweh had chosen out of all the tribes of Israel, to put his name there: and his mother`s name was Naamah the Ammonitess.**  
**And Rehoboam son of Solomon hath reigned in Judah; a son of forty and one years [is] Rehoboam in his reigning, and seventeen years he hath reigned in Jerusalem, the city that Jehovah chose to set His name there, out of all the tribes of Israel, and the name of his mother [is] Naamah the Ammonitess.**
- 22 Iuda a făcut ce este rău înaintea Domnului; și, prin păcatele pe cari le-au săvîrșit, l-au stîrnit gelozia mai mult decît părinții lor.**  
**Judah did that which was evil in the sight of Yahweh, and they provoked him to jealousy with their sins which they committed, above all that their fathers had done.**  
**And Judah doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and they make Him zealous above all that their fathers did by their sins that they have sinned.**

- 23** Și-au zidit și ei înălțimi cu stâlpi închinați idolilor și Astartee pe orice deal înalt și supt orice copac verde.  
For they also built them high places, and pillars, and Asherim, on every high hill, and under every green tree;  
And they build -- also they -- for themselves high places, and standing-pillars, and shrines, on every high height, and under every green tree;
- 24** Au fost chiar și sodomiți în țară. Au făcut de toate uriciunile neamurilor pe cari le izgonise Domnul dinaintea copiilor lui Israel.  
and there were also sodomites in the land: they did according to all the abominations of the nations which Yahweh drove out before the children of Israel.  
and also a whoremonger hath been in the land; they have done according to all the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel.
- 25** În al cincilea an al împărățirii lui Roboam, Șișac, împăratul Egiptului, s'a suit împotriva Ierusalimului.  
It happened in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem;  
And it cometh to pass, in the fifth year of king Rehoboam, gone up hath Shishak king of Egypt against Jerusalem,
- 26** A luat vistierile Casei Domnului și vistierile casei împăratului, a luat tot. A luat toate scuturile de aur pe cari le făcuse Solomon.  
and he took away the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king`s house; he even took away all: and he took away all the shields of gold which Solomon had made.  
and he taketh the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king, yea, the whole he hath taken; and he taketh all the shields of gold that Solomon made.
- 27** Împăratul Roboam a făcut în locul lor niște scuturi de aramă, și le -a dat în grija căpeteniilor alergătorilor, cari păzeau intrarea casei împăratului.  
King Rehoboam made in their place shields of brass, and committed them to the hands of the captains of the guard, who kept the door of the king`s house.  
And king Rehoboam maketh in their stead shields of brass, and hath made [them] a charge on the hand of the heads of the runners, those keeping the opening of the house of the king,
- 28** Oricâte ori se ducea împăratul la Casa Domnului, alergătorii le purtau; apoi le aduceau iarăși în odaia alergătorilor.  
It was so, that as often as the king went into the house of Yahweh, the guard bore them, and brought them back into the guard-chamber.  
and it cometh to pass, from the going in of the king to the house of Jehovah, the runners bear them, and have brought them back unto the chamber of the runners.

- 29** Celelalte fapte ale lui Roboam, și tot ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?  
Now the rest of the acts of Rehoboam, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?  
And the rest of the matters of Rehoboam, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 30** Totdeauna a fost război între Roboam și Ieroboam.  
There was war between Rehoboam and Jeroboam continually.  
And war hath been between Rehoboam and Jeroboam all the days;
- 31** Roboam a adormit cu părinții lui, și a fost îngropat cu părinții lui în cetatea lui David. Mamă-sa se numea Naama, Amonita. Și în locul lui a împărățit fiul său Abiam.  
Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and his mother's name was Naamah the Ammonitess. Abijam his son reigned in his place.  
and Rehoboam lieth with his fathers, and is buried with his fathers, in the city of David, and the name of his mother [is] Naamah the Ammonitess, and reign doth Abijam his son in his stead.
- 1** În al optsprezecelea an al domniei lui Ieroboam, fiul lui Nebat, a început să împărățească peste Iuda Abiam.  
Now in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat began Abijam to reign over Judah.  
And in the eighteenth year of king Jeroboam son of Nebat, reigned hath Abijam over Judah;
- 2** A împărățit trei ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Maaca, fata lui Abisalom.  
Three years reigned he in Jerusalem: and his mother's name was Maacah the daughter of Abishalom.  
three years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Maachah daughter of Abishalom;
- 3** El s'a datat la toate păcatele pe cari le făcuse tatăl său înaintea lui; și inima lui n'a fost întreagă a Domnului, Dumnezeului său, cum fusese inima tatălui său David.  
He walked in all the sins of his father, which he had done before him; and his heart was not perfect with Yahweh his God, as the heart of David his father.  
and he walketh in all the sins of his father, that he did before him, and his heart hath not been perfect with Jehovah his God, as the heart of David his father;
- 4** Dar din pricina lui David, Domnul Dumnezeuul lui i -a dat o lumină la Ierusalim, punînd pe fiul lui după el și lăsînd Ierusalimul în picioare.  
Nevertheless for David's sake did Yahweh his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem;  
but for David's sake hath Jehovah his God given to him a lamp in Jerusalem, to raise up his son after him, and to establish Jerusalem,



- 5** Căci David făcuse ce este plăcut înaintea Domnului, și nu se abătuse dela niciuna din poruncile Lui în tot timpul vieții lui, afară de întâmplarea cu Urie, Hetitul.  
because David did that which was right in the eyes of Yahweh, and didn't turn aside from anything that he commanded him all the days of his life, except only in the matter of Uriah the Hittite.  
in that David did that which [is] right in the eyes of Jehovah, and turned not aside from all that He commanded him all days of his life -- only in the matter of Uriah the Hittite;
- 6** Între Roboam și Ieroboam a fost război tot timpul cât a trăit Roboam.  
Now there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.  
and war hath been between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.
- 7** Celelalte fapte ale lui Abiam, și tot ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda? Între Abiam și Ieroboam a fost război.  
The rest of the acts of Abijam, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah? There was war between Abijam and Jeroboam.  
And the rest of the matters of Abijam, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah? And war hath been between Abijam and Jeroboam;
- 8** Abiam a adormit cu părinții lui, și l-au îngropat în cetatea lui David. Și în locul lui a domnit fiul său Asa.  
Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his place.  
and Abijam lieth with his fathers, and they bury him in the city of David, and reign doth Asa his son in his stead.
- 9** În al douăzecilea an al lui Ieroboam, împăratul lui Israel, a început să domnească peste Iuda Asa.  
In the twentieth year of Jeroboam king of Israel began Asa to reign over Judah.  
And in the twentieth year of Jeroboam king of Israel reigned hath Asa over Judah,
- 10** El a domnit patruzeci și unu de ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Maaca, fata lui Abisalom.  
Forty-one years reigned he in Jerusalem: and his mother's name was Maacah the daughter of Abishalom.  
and forty and one years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Maachah daughter of Abishalom.
- 11** Asa a făcut ce este plăcut înaintea Domnului, ca tatăl său David.  
Asa did that which was right in the eyes of Yahweh, as did David his father.  
And Asa doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, like David his father,
- 12** A scos din țară pe sodomiți, și a îndepărtat toți idolii pe cari -i făcuseră părinții lui.  
He put away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.  
and removeth the whoremongers out of the land, and turneth aside all the idols that his fathers made;

- 13** Și chiar pe mama sa Maaca n'a mai lăsat -o să fie împărăteasă, pentru că făcuse un idol Astarteei. Așa i -a sfărîmat idolul, și l -a ars în pîriul Chedron.  
Also Maacah his mother he removed from being queen, because she had made an abominable image for an Asherah; and Asa cut down her image, and burnt it at the brook Kidron.  
and also Maachah his mother -- he turneth her aside from being mistress, in that she made a horrible thing for a shrine, and Asa cutteth down her horrible thing, and burneth [it] by the brook Kidron;
- 14** Dar înălțimile n'au perit, măcar că inima lui Asa a fost în totul a Domnului în tot timpul vieții lui.  
But the high places were not taken away: nevertheless the heart of Asa was perfect with Yahweh all his days.  
and the high places have not turned aside; only, the heart of Asa hath been perfect with Jehovah all his days,
- 15** El a pus în Casa Domnului lucrurile hărăzite de tatăl său și de el însuș: argint, aur și vase.  
He brought into the house of Yahweh the things that his father had dedicated, and the things that himself had dedicated, silver, and gold, and vessels.  
and he bringeth in the sanctified things of his father, and his own sanctified things, to the house of Jehovah, silver, and gold, and vessels.
- 16** Între Asa și Baeșă, împăratul lui Israel, a fost război în tot timpul vieții lor.  
There was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.  
And war hath been between Asa and Baasha king of Israel all their days,
- 17** Baeșă, împăratul lui Israel, s'a suit împotriva lui Iuda; și a întărit Rama, ca să împedecă pe ai lui Asa, împăratul lui Iuda, să iasă și să intre.  
Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not allow anyone to go out or come in to Asa king of Judah.  
and Baasha king of Israel goeth up against Judah, and buildeth Ramah, not to permit any one going out and coming in to Asa king of Judah.
- 18** Asa a luat tot argintul și tot aurul cari rămăseseră în vistieriile Casei Domnului și vistieriile casei împăratului, și le -a pus în minile slujitorilor lui, pe care i -a trimes la Ben-Hadad, fiul lui Tabrimon, fiul lui Hezion, împăratul Siriei, care locuia la Damasc.  
Împăratul Asa a trimes să -i spună:  
Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king`s house, and delivered them into the hand of his servants; and king Asa sent them to Ben-hadad, the son of Tabrimmon, the son of Hezion, king of Syria, who lived at Damascus, saying,  
And Asa taketh all the silver and the gold that are left in the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king, and giveth them into the hand of his servants, and king Asa sendeth them unto Ben-Hadad, son of Tabrimmon, son of Hezion king of Aram, who is dwelling in Damascus, saying,

- 19** „Să fie un legământ între mine și tine, cum a fost între tatăl meu și tatăl tău. Iată, îți trimet un dar în argint și în aur. Du-te, rupe legământul tău cu Baeșa, împăratul lui Israel, ca să se depărteze de la mine.”  
**[There is] a league between me and you, between my father and your father: behold, I have sent to you a present of silver and gold; go, break your league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.**  
**`A covenant [is] between me and thee, between my father and thy father; lo, I have sent to thee a reward of silver and gold; go, break thy covenant with Baasha king of Israel, and he goeth up from off me.`**
- 20** Ben-Hadad a ascultat pe împăratul Asa; a trimes pe căpeteniile oștirii lui împotriva cetăților lui Israel, și au pustiit Ijon, Dan, Abel-Bet-Maaca, tot Chinerotul, și toată țara lui Neftali.  
**Ben-hadad listened to king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel, and struck Ijon, and Dan, and Abel-beth-maacah, and all Chinneroth, with all the land of Naphtali.**  
**And Ben-Hadad hearkeneth unto king Asa, and sendeth the heads of the forces that he hath against cities of Israel, and smiteth Ijon, and Dan, and Abel-Beth-Maachah, and all Chinneroth, besides all the land of Naphtali;**
- 21** Când a auzit Baeșa lucrul acesta, a încetat să mai întărească Rama, și s'a întors la Tirța. It happened, when Baasha heard of it, that he left off building Ramah, and lived in Tirzah. and it cometh to pass at Baasha`s hearing, that he ceaseth from building Ramah, and dwelleth in Tirzah.
- 22** Împăratul Asa a chemat pe tot Iuda, fără să lase la o parte pe cineva, și au ridicat pietrele și lemnul pe care -l întrebuițea Baeșa la întărirea Ramei; și împăratul Asa le -a întrebuițat la întărirea Ghebei lui Beniamin și Mițpei.  
**Then king Asa made a proclamation to all Judah; none was exempted: and they carried away the stones of Ramah, and the timber of it, with which Baasha had built; and king Asa built therewith Geba of Benjamin, and Mizpah.**  
**And king Asa hath summoned all Judah -- there is none exempt -- and they lift up the stones of Ramah, and its wood, that Baasha hath built, and king Asa buildeth with them Geba of Benjamin, and Mizpah.**
- 23** Toate celelalte fapte ale lui Asa, toate isprăvile lui și tot ce a făcut, și cetățile pe cari le -a zidit, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda? Totuș, la bătrînețe, a fost bolnav de picioare.  
**Now the rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah? But in the time of his old age he was diseased in his feet.**  
**And the rest of all the matters of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities that he built, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah? Only, at the time of his old age he was diseased in his feet;**

- 24** Asa a adormit cu părinții lui, și a fost îngropat cu părinții lui în cetatea tatălui său David. Și în locul lui a domnit fiul său Iosafat.  
Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; and Jehoshaphat his son reigned in his place.  
and Asa lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David his father, and Jehoshaphat his son reigneth in his stead.
- 25** Nadab, fiul lui Ieroboam, a început să domnească peste Israel, în al doilea an al lui Asa, împăratul lui Iuda. El a domnit doi ani peste Israel.  
Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah; and he reigned over Israel two years.  
And Nadab son of Jeroboam hath reigned over Israel, in the second year of Asa king of Judah, and he reigneth over Israel two years,
- 26** El a făcut ce este rău înaintea Domnului, și a umblat pe calea tatălui său, săvârșind păcatele în cari tîrîse tatăl său pe Israel.  
He did that which was evil in the sight of Yahweh, and walked in the way of his father, and in his sin with which he made Israel to sin.  
and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and goeth in the way of his father, and in his sin that he made Israel to sin.
- 27** Baeșa, fiul lui Ahia, din casa lui Isahar, a uneltit împotriva lui, și Baeșa l -a omorît la Ghibeton, care era al Filistenilor, pe cînd Nadab și tot Israelul impresurau Ghibetonul.  
Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha struck him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel were laying siege to Gibbethon.  
And conspire against him doth Baasha son of Ahijah, of the house of Issachar, and Baasha smiteth him in Gibbethon, which [is] to the Philistines -- and Nadab and all Israel are laying siege against Gibbethon --
- 28** Baeșa l -a omorît în al treilea an al lui Asa, împăratul lui Iuda, și a domnit el în locul lui.  
Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha kill him, and reigned in his place.  
yea, Baasha putteth him to death in the third year of Asa king of Judah, and reigneth in his stead.
- 29** Cînd s'a făcut împărat, a ucis toată casa lui Ieroboam, n'a lăsat să scape nimeni cu viață, ci a nimicit totul, după cuvîntul pe care -l spusese Domnul prin robul său Ahia din Silo, It happened that, as soon as he was king, he struck all the house of Jeroboam: he didn't leave to Jeroboam any who breathed, until he had destroyed him; according to the saying of Yahweh, which he spoke by his servant Ahijah the Shilonite;  
And it cometh to pass, at his reigning, he hath smitten the whole house of Jeroboam, he hath not left any breathing to Jeroboam till his destroying him, according to the word of Jehovah, that He spake by the hand of His servant Ahijah the Shilonite,

- 30** din pricina păcatelor pe cari le făcuse Ieroboam și în cari tîrîse și pe Israel, mîniînd astfel pe Domnul, Dumnezeul lui Israel.  
for the sins of Jeroboam which he sinned, and with which he made Israel to sin, because of his provocation with which he provoked Yahweh, the God of Israel, to anger.  
because of the sins of Jeroboam that he sinned, and that he caused Israel to sin, by his provocation with which he provoked to anger Jehovah, God of Israel.
- 31** Celelalte fapte ale lui Nadab, și tot ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Israel?  
Now the rest of the acts of Nadab, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?  
And the rest of the matters of Nadab, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?
- 32** Între Asa și Baeșa, împăratul lui Israel, a fost război în tot timpul vieții lor.  
There was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.  
And war hath been between Asa and Baasha king of Israel all their days.
- 33** În al treilea an al lui Asa, împăratul lui Iuda, a început să domnească peste tot Israelul la Tirța, Baeșa, fiul lui Ahia. A domnit douăzeci și patru de ani.  
In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, [and reigned] twenty-four years.  
In the third year of Asa king of Judah reigned hath Baasha son of Ahijah over all Israel in Tirzah, twenty and four years,
- 34** El a făcut ce este rău înaintea Domnului, și a umblat pe calea lui Ieroboam, săvîrșind păcatele în cari tîrîse Ieroboam pe Israel.  
He did that which was evil in the sight of Yahweh, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin with which he made Israel to sin.  
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and walketh in the way of Jeroboam, and in his sin that he caused Israel to sin.
- 1** Cuvîntul Domnului a vorbit astfel lui Iehu, fiul lui Hanani, împotriva lui Baeșa:  
The word of Yahweh came to Jehu the son of Hanani against Baasha, saying,  
And a word of Jehovah is unto Jehu son of Hanani, against Baasha, saying,
- 2** „Eu te-am ridicat din țărîină, și te-am pus mai mare peste poporul Meu Israel; dar pentru că ai umblat pe calea lui Ieroboam, și ai făcut pe poporul Meu Israel să păcătuiască, pentru că să Mă mîni prin păcatele lor,  
Because I exalted you out of the dust, and made you prince over my people Israel, and you have walked in the way of Jeroboam, and have made my people Israel to sin, to provoke me to anger with their sins;  
`Because that I have raised thee up out of the dust, and appoint thee leader over My people Israel, and thou walkest in the way of Jeroboam, and causeth My people Israel to sin -- to provoke Me to anger with their sins;

- 3** iată că voi mătura pe Baeşa şi casa lui, şi casa ta o voi face ca şi casa lui Ieroboam, fiul lui Nebat.  
behold, I will utterly sweep away Baasha and his house; and I will make your house like the house of Jeroboam the son of Nebat.  
lo, I am putting away the posterity of Baasha, even the posterity of his house, and have given up thy house as the house of Jeroboam son of Nebat;
- 4** Cine va muri în cetate din casa lui Baeşa, va fi mâncat de câini, şi cine va muri pe câmp dintr'ai lui, va fi mâncat de păsările cerului.  
Him who dies of Baasha in the city shall the dogs eat; and him who dies of his in the field shall the birds of the sky eat.  
him who dieth of Baasha in a city do the dogs eat, and him who dieth of his in a field do fowl of the heavens eat.
- 5** Celelalte fapte ale lui Baeşa, ce a făcut el, şi isprăvile lui, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraţilor lui Israel?  
Now the rest of the acts of Baasha, and what he did, and his might, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?  
And the rest of the matters of Baasha, and that which he did, and his might, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?
- 6** Baeşa a adormit cu părinţii săi, şi a fost îngropat la Tirţa. Şi în locul lui a domnit fiul său Ela.  
Baasha slept with his fathers, and was buried in Tirzah; and Elah his son reigned in his place.  
And Baasha lieth with his fathers, and is buried in Tirzah, and Elah his son reigneth in his stead.
- 7** Cuvîntul Domnului vorbise prin proorocul Iehu, fiul lui Hanani, împotriva lui Baeşa, şi împotriva casei lui, pe deoparte pentru tot răul pe care -l făcuse supt ochii Domnului, miniindu -L prin lucrul minilor lui şi ajungînd ca şi casa lui Ieroboam, iar pe de alta pentru că lovise casa lui Ieroboam.  
Moreover by the prophet Jehu the son of Hanani came the word of Yahweh against Baasha, and against his house, both because of all the evil that he did in the sight of Yahweh, to provoke him to anger with the work of his hands, in being like the house of Jeroboam, and because he struck him.  
And also by the hand of Jehu son of Hanani the prophet a word of Jehovah hath been concerning Baasha, and concerning his house, and concerning all the evil that he did in the eyes of Jehovah to provoke Him to anger with the work of his hands, to be like the house of Jeroboam, and concerning that for which he smote him.
- 8** În al douăzeci şi şaselea an al lui Asa, împăratul lui Iuda, a început să domnească Ela, fiul lui Baeşa. El a domnit peste Israel la Tirţa. A domnit doi ani.  
In the twenty-sixth year of Asa king of Judah began Elah the son of Baasha to reign over Israel in Tirzah, [and reigned] two years.  
In the twenty and sixth year of Asa king of Judah reigned hath Elah son of Baasha over Israel in Tirzah, two years;

- 9 Slujitorul său Zimri, care era mai mare peste jumătate din carăle lui, a uneltit împotriva lui. Ela era la Tirța, chefuind și îmbătîndu-se în casa lui Arța, căpetenia casei împăratului la Tirța.**  
**His servant Zimri, captain of half his chariots, conspired against him. Now he was in Tirzah, drinking himself drunk in the house of Arza, who was over the household in Tirzah: and conspire against him doth his servant Zimri (head of the half of the chariots) and he [is] in Tirzah drinking -- a drunkard in the house of Arza, who [is] over the house in Tirzah.**
- 10 Zimri a intrat, l -a lovit și l -a ucis, în al douăzeci și șaptelea an al lui Asa, împăratul lui Iuda. Și a domnit el în locul lui.**  
**and Zimri went in and struck him, and killed him, in the twenty-seventh year of Asa king of Judah, and reigned in his place.**  
**And Zimri cometh in and smiteth him, and putteth him to death, in the twenty and seventh year of Asa king of Judah, and reigneth in his stead;**
- 11 Cînd s'a făcut împărat și a șezut pe scaunul lui de domnie, a omorît toată casa lui Baeșa, n'a lăsat să scape nimeni din ai lui: nici rudă nici prieten.**  
**It happened, when he began to reign, as soon as he sat on his throne, that he struck all the house of Baasha: he didn` t leave him a single man-child, neither of his relatives, nor of his friends.**  
**and it cometh to pass in his reigning, at his sitting on his throne, he hath smitten the whole house of Baasha; he hath not left to him any sitting on the wall, and of his redeemers, and of his friends.**
- 12 Zimri a nimicit toată casa lui Baeșa, după cuvîntul pe care -l spusese Domnul împotriva lui Baeșa prin prorocul Iehu,**  
**Thus did Zimri destroy all the house of Baasha, according to the word of Yahweh, which he spoke against Baasha by Jehu the prophet,**  
**And Zimri destroyeth the whole house of Baasha, according to the word of Jehovah, that He spake concerning Baasha, by the hand of Jehu the prophet:**
- 13 din pricina tuturor păcatelor pe cari le săvîrșise Baeșa și fiul său Ela, și în cari tîrîseră și pe Israel, mîniînd prin idolii lor pe Domnul, Dumnezeuul lui Israel.**  
**for all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, which they sinned, and with which they made Israel to sin, to provoke Yahweh, the God of Israel, to anger with their vanities. concerning all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, that they sinned, and that they caused Israel to sin to provoke Jehovah, God of Israel, with their vanities.**
- 14 Celelalte fapte ale lui Ela, și tot ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Israel?**  
**Now the rest of the acts of Elah, and all that he did, aren` t they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?**  
**And the rest of the matters of Elah, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**

- 15** În al douăzeci și șaptelea an al lui Asa, împăratul lui Iuda, Zimri a domnit șapte zile la Tirța. Poporul tăbăra împotriva Ghibetonului care era al Filistenilor.  
In the twenty-seventh year of Asa king of Judah did Zimri reign seven days in Tirzah. Now the people were encamped against Gibbethon, which belonged to the Philistines.  
In the twenty and seventh year of Asa king of Judah, reigned hath Zimri seven days in Tirzah; and the people are encamping against Gibbethon, which [is] to the Philistines;
- 16** Și poporul a auzit în tabără vestea aceasta: „Zimri a uneltit, și chiar a ucis pe împărat!``  
Și în ziua aceea, tot Israelul a pus în tabără ca împărat al lui Israel pe Omri, căpetenia  
The people who were encamped heard say, Zimri has conspired, and has also struck the king: therefore all Israel made Omri, the captain of the host, king over Israel that day in the camp.  
and the people who are encamping hear, saying, `Zimri hath conspired, and also hath smitten the king;` and all Israel cause Omri head of the host to reign over Israel on that day in the camp.
- 17** Omri, și tot Israelul cu el, au pornit din Ghibeton, și au împresurat Tirța.  
Omri went up from Gibbethon, and all Israel with him, and they besieged Tirzah.  
And Omri goeth up, and all Israel with him, from Gibbethon, and they lay siege to Tirzah.
- 18** Zimri, văzînd că cetatea este luată, a intrat în cetățuia casei împăratului, și a dat foc casei împăratului peste el. Astfel a murit el,  
It happened, when Zimri saw that the city was taken, that he went into the castle of the king`s house, and burnt the king`s house over him with fire, and died,  
And it cometh to pass, at Zimri`s seeing that the city hath been captured, that he cometh in unto a high place of the house of the king, and burneth over him the house of the king with fire, and dieth,
- 19** din pricina păcatelor pe cari le săvîrșise, făcînd ce este rău înaintea Domnului, umblînd pe calea lui Ieroboam, săvîrșind păcatele pe cari le făcuse Ieroboam, și făcînd și pe Israel să păcătuiască.  
for his sins which he sinned in doing that which was evil in the sight of Yahweh, in walking in the way of Jeroboam, and in his sin which he did, to make Israel to sin.  
for his sins that he sinned, to do the evil thing in the eyes of Jehovah, to walk in the way of Jeroboam, and in his sin that he did, to cause Israel to sin;
- 20** Celelalte fapte ale lui Zimri, și uneltirea pe care a făcut -o el nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Israel?  
Now the rest of the acts of Zimri, and his treason that he did, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?  
and the rest of the matters of Zimri, and his conspiracy that he made, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?
- 21** Atunci poporul lui Israel s'a desbinat în două părți; jumătate din popor voia să facă împărat pe Tibni, fiul lui Ghinat, și jumătate era pentru Omri.  
Then were the people of Israel divided into two parts: half of the people followed Tibni the son of Ginath, to make him king; and half followed Omri.  
Then are the sons of Israel parted into halves; half of the people hath been after Tibni son of Ginath to cause him to reign, and the half after Omri;



- 22 Ceice urmau pe Omri au biruit pe ceice urmau pe Tibni, fiul lui Ghinat. Tibni a murit, și Omri a domnit.**  
**But the people who followed Omri prevailed against the people who followed Tibni the son of Ginath: so Tibni died, and Omri reigned.**  
**and stronger are the people that are after Omri than the people that are after Tibni son of Ginath, and Tibni dieth, and Omri reigneth.**
- 23 În al treizeci și unulea an al lui Asa, împăratul lui Iuda, a început să domnească peste Israel Omri. A domnit doisprezece ani. După ce a domnit șase ani la Tirța,**  
**In the thirty-first year of Asa king of Judah began Omri to reign over Israel, [and reigned] twelve years: six years reigned he in Tirzah.**  
**In the thirty and first year of Asa king of Judah reigned hath Omri over Israel twelve years; in Tirzah he hath reigned six years,**
- 24 a cumpărat dela Șemer muntele Samariei, cu doi talanți de argint; a întărit muntele, și a pus cetății pe care a zidit -o, numele Samaria, după numele lui Șemer, domnul muntelui.**  
**He bought the hill Samaria of Shemer for two talents of silver; and he built on the hill, and called the name of the city which he built, after the name of Shemer, the owner of the hill, Samaria.**  
**and he buyeth the mount Samaria from Shemer, with two talents of silver, and buildeth [on] the mount, and calleth the name of the city that he hath built by the name of Shemer, lord of the hill -- Samaria.**
- 25 Omri a făcut ce este rău înaintea Domnului, și a lucrat mai rău decât toți ceice fuseseră înaintea lui.**  
**Omri did that which was evil in the sight of Yahweh, and dealt wickedly above all who were before him.**  
**And Omri doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and doth evil above all who [are] before him,**
- 26 A umblat în toată calea lui Ieroboam, fiul lui Nebat, și s'a dat la păcatele în cari tîrise Ieroboam pe Israel, mîniind prin idolii lor pe Domnul, Dumnezeuul lui Israel.**  
**For he walked in all the way of Jeroboam the son of Nebat, and in his sins with which he made Israel to sin, to provoke Yahweh, the God of Israel, to anger with their vanities.**  
**and walketh in all the way of Jeroboam son of Nebat, and in his sin that he caused Israel to sin, to provoke Jehovah, God of Israel, with their vanities.**
- 27 Celelalte fapte ale lui Omri, ce a făcut el, și isprăvile lui, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Israel?**  
**Now the rest of the acts of Omri which he did, and his might that he showed, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?**  
**And the rest of the matters of Omri that he did, and his might that he got, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**

- 28 Omri a adormit cu părinții săi, și a fost îngropat la Samaria. Și în locul lui a domnit fiul său Ahab.**  
**So Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria; and Ahab his son reigned in his place.**  
**And Omri lieth with his fathers, and is buried in Samaria, and Ahab his son reigneth in his stead.**
- 29 Ahab, fiul lui Omri, a început să domnească peste Israel, în al treizeci și optulea an al lui Asa, împăratul lui Iuda. Ahab, fiul lui Omri, a domnit douăzeci și doi de ani peste Israel la Samaria.**  
**In the thirty-eighth year of Asa king of Judah began Ahab the son of Omri to reign over Israel: and Ahab the son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty-two years.**  
**And Ahab son of Omri hath reigned over Israel in the thirty and eighth year of Asa king of Judah, and Ahab son of Omri reigneth over Israel in Samaria twenty and two years,**
- 30 Ahab, fiul lui Omri, a făcut ce este rău înaintea Domnului, mai mult decât toți ceice fuseseră înaintea lui.**  
**Ahab the son of Omri did that which was evil in the sight of Yahweh above all that were before him.**  
**and Ahab son of Omri doth the evil thing in the eyes of Jehovah above all who [are] before him.**
- 31 Și, ca și cum ar fi fost puțin lucru pentru el să se dedea la păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, a mai luat de nevastă și pe Izabela, fata lui Etbaal, împăratul Sidoniților, și a slujit lui Baal și s'a închinat înaintea lui.**  
**It happened, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Jeroboam the son of Nebat, that he took as wife Jezebel the daughter of Ethbaal king of the Sidonians, and went and served Baal, and worshipped him.**  
**And it cometh to pass -- hath it been light his walking in the sins of Jeroboam son of Nebat? -- then he taketh a wife, Jezebel daughter of Ethbaal, king of the Zidonians, and goeth and serveth Baal, and boweth himself to it,**
- 32 A ridicat un altar lui Baal în templul lui Baal pe care l-a zidit la Samaria,**  
**He reared up an altar for Baal in the house of Baal, which he had built in Samaria.**  
**and raiseth up an altar for Baal, in the house of the Baal, that he built in Samaria;**
- 33 și a făcut un idol Astarteei. Ahab a făcut mai multe rele decât toți împărații lui Israel cari fuseseră înaintea lui, ca să minie pe Domnul Dumnezeuul lui Israel.**  
**Ahab made the Asherah; and Ahab did yet more to provoke Yahweh, the God of Israel, to anger than all the kings of Israel who were before him.**  
**and Ahab maketh the shrine, and Ahab addeth to do so as to provoke Jehovah, God of Israel, above all the kings of Israel who have been before him.**

- 34 Pe vremea lui, Hiel din Betel a zidit iarăş Ierihonul; i -a pus temeliiile cu preţul lui Abiram, întâiul lui născut, şi i -a pus porţile cu preţul lui Segub, cel mai tânăr fiu al lui, după cuvîntul pe care -l spusese Domnul prin Iosua, fiul lui Nun.**  
**In his days did Hiel the Bethelite build Jericho: he laid the foundation of it with the loss of Abiram his firstborn, and set up the gates of it with the loss of his youngest son Segub, according to the word of Yahweh, which he spoke by Joshua the son of Nun.**  
**In his days hath Hiel the Beth-Elite built Jericho; in Abiram his first-born he laid its foundation, and in Segub his youngest he set up its doors, according to the word of Jehovah that He spake by the hand of Joshua son of Nun.**
- 1 Ilie, Tişbitul, unul din locuitorii Galaadului, a zis lui Ahab: „Viu este Domnul, Dumnezeul lui Israel, al cărui slujitor sînt, că în anii aceştia nu va fi nici rouă, nici ploaie, decît după cuvîntul meu.”**  
**Elijah the Tishbite, who was of the sojourners of Gilead, said to Ahab, As Yahweh, the God of Israel, lives, before whom I stand, there shall not be dew nor rain these years, but according to my word.**  
**And Elijah the Tishbite, of the inhabitants of Gilead, saith unto Ahab, `Jehovah, God of Israel, liveth, before whom I have stood, there is not these years dew and rain, except according to my word.`**
- 2 Şi cuvîntul Domnului a vorbit lui Ilie, cu aceste vorbe:**  
**The word of Yahweh came to him, saying,**  
**And the word of Jehovah is unto him, saying,**
- 3 „Pleacă de aici, îndreaptă-te spre răsărit, şi ascunde-te lîngă pîriul Cherit, care este în faţa Iordanului.**  
**Get you hence, and turn you eastward, and hide yourself by the brook Cherith, that is before the Jordan.**  
**`Go from this [place]; and thou hast turned for thee eastward, and been hidden by the brook Cherith, that [is] on the front of the Jordan,**
- 4 Vei bea apă din pîriu, şi am poruncit corbilor să te hrănească acolo.”**  
**It shall be, that you shall drink of the brook; and I have commanded the ravens to feed you there.**  
**and it hath been, from the brook thou dost drink, and the ravens I have commanded to sustain thee there.`**
- 5 El a plecat şi a făcut după cuvîntul Domnului. S'a dus şi s'a aşezat lîngă pîriul Cherit, care este în faţa Iordanului.**  
**So he went and did according to the word of Yahweh; for he went and lived by the brook Cherith, that is before the Jordan.**  
**And he goeth and doth according to the word of Jehovah, yea, he goeth and dwelleth by the brook Cherith, that [is] on the front of the Jordan,**
- 6 Corbii îi aduceau pîne şi carne dimineaţa, şi pîne şi carne seara, şi bea apă din pîriu.**  
**The ravens brought him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening; and he drank of the brook.**  
**and the ravens are bringing to him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening, and of the brook he drinketh.**

- 7 Dar după cîtăva vreme pîrîtul a secat, căci nu căzuse ploaie în țară.  
It happened after a while, that the brook dried up, because there was no rain in the land.  
And it cometh to pass, at the end of days, that the brook drieth up, for there hath been no rain in the land,**
- 8 Atunci cuvîntul Domnului i -a vorbit astfel:  
The word of Yahweh came to him, saying,  
and the word of Jehovah is unto him, saying,**
- 9 „Scoală-te, du-te la Sarepta care ține de Sidon, și rămii acolo. Iată că am poruncit acolo unei femei văduve să te hrănească.”  
Arise, get you to Zarephath, which belongs to Sidon, and dwell there: behold, I have commanded a widow there to sustain you.  
`Rise, go to Zarephath, that [is] to Zidon, and thou hast dwelt there; lo, I have commanded there a widow woman to sustain thee.`**
- 10 Ilie s'a sculat, și s'a dus la Sarepta. Cînd a ajuns la poarta cetății, acolo era o femeie văduvă care strîngea lemne. El a chemat -o, și a zis: „Du-te și adu-mi, te rog, puțină apă într'un vas, ca să beau.”  
So he arose and went to Zarephath; and when he came to the gate of the city, behold, a widow was there gathering sticks: and he called to her, and said, Please get me a little water in a vessel, that I may drink.  
And he riseth, and goeth to Zarephath, and cometh in unto the opening of the city, and lo there, a widow woman gathering sticks, and he calleth unto her, and saith, `Bring, I pray thee, to me, a little water in a vessel, and I drink.`**
- 11 Pe cînd se ducea ea să -i aducă, a chemat -o din nou, și a zis: „Adu-mi, te rog, și o bucată de pîne în mîna ta.”  
As she was going to get it, he called to her, and said, Please bring me a morsel of bread in your hand.  
And she goeth to bring [it], and he calleth unto her and saith, `Bring, I pray thee, to me a morsel of bread in thy hand.`**
- 12 Și ea a răspuns: „Viu este Domnul, Dumnezeuul tău, că n'am nimic copt, n'am decît un pumn de făină într'o oală și puțin untdelemn într-un ulcior. Și iată, strîng două bucăți de lemne, apoi mă voi întoarce și voi pregăti ce am pentru mine și pentru fiul meu: vom mînca și apoi vom muri.”  
She said, As Yahweh your God lives, I aren't they a cake, but a handful of meal in the jar, and a little oil in the jar: and, behold, I am gathering two sticks, that I may go in and bake it for me and my son, that we may eat it, and die.  
And she saith, `Jehovah thy God liveth, I have not a cake, but the fulness of the hand of meal in a pitcher, and a little oil in a dish; and lo, I am gathering two sticks, and have gone in and prepared it for myself, and for my son, and we have eaten it -- and died.`**

- 13** Ilie i -a zis: „Nu te teme, întoarce-te și fă cum ai zis. Numai, pregătește-mi întâi mie cu untdelemnul și făina aceea o mică turtă, și adu-mi -o; pe urmă să faci și pentru tine și pentru fiul tău.  
 Elijah said to her, Don`t be afraid; go and do as you have said; but make me of it a little cake first, and bring it forth to me, and afterward make for you and for your son.  
 And Elijah saith unto her, `Fear not, go, do according to thy word, only make for me thence a little cake, in the first place, and thou hast brought out to me; and for thee and for thy son make -- last;
- 14** Căci așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel: „Făina din oală nu va scădea și untdelemnul din ulcior nu se va împutina, pînă în ziua cînd va da Domnul ploaie pe fața pămîntului.”  
 For thus says Yahweh, the God of Israel, The jar of meal shall not empty, neither shall the jar of oil fail, until the day that Yahweh sends rain on the earth.  
 for thus said Jehovah, God of Israel, The pitcher of meal is not consumed, and the dish of oil is not lacking, till the day of Jehovah`s giving a shower on the face of the ground.`
- 15** Ea s'a dus, și a făcut după cuvîntul lui Ilie. Și multă vreme a avut ce să mănînce, ea și familia ei, și Ilie.  
 She went and did according to the saying of Elijah: and she, and he, and her house, ate [many] days.  
 And she goeth, and doth according to the word of Elijah, and she eateth, she and he, and her household -- days;
- 16** Făina din oală n'a scăzut, și untdelemnul din ulcior nu s'a împutinat, după cuvîntul pe care -l rostise Domnul prin Ilie.  
 The jar of meal didn`t empty, neither did the jar of oil fail, according to the word of Yahweh, which he spoke by Elijah.  
 the pitcher of meal was not consumed, and the dish of oil did not lack, according to the word of Jehovah that He spake by the hand of Elijah.
- 17** După aceea, fiul femeii, stăpîna casei, s'a îmbolnăvit. Și boala lui a fost atît de cumplită încît n'a mai rămas suflare în el.  
 It happened after these things, that the son of the woman, the mistress of the house, fell sick; and his sickness was so sore, that there was no breath left in him.  
 And it cometh to pass, after these things, the son of the woman, mistress of the house, hath been sick, and his sickness is very severe till that no breath hath been left in him.
- 18** Femeia a zis atunci lui Ilie: „Ce am eu a face cu tine, omule al lui Dumnezeu? Ai venit la mine doar ca să aduci aminte lui Dumnezeu de nelegiuirea mea, și să-mi omori astfel  
 She said to Elijah, What have I to do with you, you man of God? you are come to me to bring my sin to memory, and to kill my son!  
 And she saith unto Elijah, `What -- to me and to thee, O man of God? thou hast come unto me to cause mine iniquity to be remembered, and to put my son to death!`

- 19** El i -a răspuns: „Dă-mi încoace pe fiul tău.” Și I -a luat dela sânul femeii, I -a suit în odaia de sus unde locuia el, și I -a culcat pe patul lui.  
He said to her, Give me your son. He took him out of her bosom, and carried him up into the chamber, where he abode, and laid him on his own bed.  
And he saith unto her, `Give to me thy son;` and he taketh him out of her bosom, and taketh him up unto the upper chamber where he is abiding, and layeth him on his own
- 20** Apoi a chemat pe Domnul, și a zis: „Doamne, Dumnezeule, oare atît de mult să mîhnești Tu chiar pe văduva aceasta, la care am fost primit ca oaspete, încît să -i omori fiul?”  
He cried to Yahweh, and said, Yahweh my God, have you also brought evil on the widow with whom I sojourn, by killing her son?  
and crieth unto Jehovah, and saith, `Jehovah my God, also on the widow with whom I am sojourning hast Thou done evil -- to put her son to death?`
- 21** Și s'a întins de trei ori peste copil, a chemat pe Domnul, și a zis: „Doamne, Dumnezeule, Te rog, fă să se întoarcă sufletul copilului în el!”  
He stretched himself on the child three times, and cried to Yahweh, and said, Yahweh my God, please let this child`s soul come into him again.  
And he stretcheth himself out on the lad three times, and calleth unto Jehovah, and saith, `O Jehovah my God, let turn back, I pray Thee, the soul of this lad into his midst;`
- 22** Domnul a ascultat glasul lui Ilie, și sufletul copilului s'a întors în el, și a înviat.  
Yahweh listened to the voice of Elijah; and the soul of the child came into him again, and he revived.  
and Jehovah hearkeneth to the voice of Elijah, and the soul of the lad turneth back into his midst, and he liveth.
- 23** Ilie a luat copilul, I -a pogorît jos în casă din odaia de sus, și I -a dat mamei sale. Și Ilie a zis: „Iată, fiul tău este viu.”  
Elijah took the child, and brought him down out of the chamber into the house, and delivered him to his mother; and Elijah said, Behold, your son lives.  
And Elijah taketh the lad, and bringeth him down from the upper chamber of the house, and giveth him to his mother, and Elijah saith, `See, thy son liveth!`
- 24** Și femeia a zis lui Ilie: „Cunosc acum că ești un om al lui Dumnezeu, și cuvîntul Domnului în gura ta este adevăr!”  
The woman said to Elijah, Now I know that you are a man of God, and that the word of Yahweh in your mouth is truth.  
And the woman saith unto Elijah, `Now, this I have known, that a man of God thou [art], and the word of Jehovah in thy mouth [is] truth.`
- 1** Au trecut multe zile, și cuvîntul Domnului a vorbit astfel lui Ilie, în al treilea an: „Du-te, și înfățișează-te înaintea lui Ahab, ca să dau ploaie pe fața pămîntului.”  
It happened after many days, that the word of Yahweh came to Elijah, in the third year, saying, Go, show yourself to Ahab; and I will send rain on the earth.  
And the days are many, and the word of Jehovah hath been unto Elijah in the third year, saying, `Go, appear unto Ahab, and I give rain on the face of the ground;`

- 2** **Și Ilie s'a dus să se înfățișeze înaintea lui Ahab. Era mare foamete în Samaria. Elijah went to show himself to Ahab. The famine was sore in Samaria. and Elijah goeth to appear unto Ahab. And the famine is severe in Samaria,**
- 3** **Și Ahab a trimes să cheme pe Obadia, mai marele casei lui. -Obadia se temea mult de Domnul. Ahab called Obadiah, who was over the household. (Now Obadiah feared Yahweh greatly: and Ahab calleth unto Obadiah, who [is] over the house -- and Obadiah hath been fearing Jehovah greatly,**
- 4** **De aceea cînd a nimicit Izabela pe proorocii Domnului, Obadia a luat o sută de prooroci, i -a ascuns cîte cincizeci într'o peștere, și i -a hrănit cu pîne și cu apă. - for it was so, when Jezebel cut off the prophets of Yahweh, that Obadiah took one hundred prophets, and hid them by fifty in a cave, and fed them with bread and water.) and it cometh to pass, in Jezebel`s cutting off the prophets of Jehovah, that Obadiah taketh a hundred prophets, and hideth them, fifty men in a cave, and hath sustained them with bread and water --**
- 5** **Ahab a zis lui Obadia: „Haidem prin țară pe la toate izvoarele de apă și pe la toate pîriurile; poate că vom găsi iarbă ca să păstrăm viața cailor și catîrilor, și să n'avem nevoie să omorîm vitele.” Ahab said to Obadiah, Go through the land, to all the springs of water, and to all the brooks: peradventure we may find grass and save the horses and mules alive, that we not lose all the animals. and Ahab saith unto Obadiah, `Go through the land, unto all fountains of waters, and unto all the brooks, if so be we find hay, and keep alive horse and mule, and do not cut off any of the cattle.`**
- 6** **Și-au împărțit țara s'o cutreere. Ahab a plecat singur pe un drum, și Obadia a plecat singur pe un alt drum. So they divided the land between them to pass throughout it: Ahab went one way by himself, and Obadiah went another way by himself. And they apportion to themselves the land, to pass over into it; Ahab hath gone in one way by himself, and Obadiah hath gone in another way by himself;**
- 7** **Pe cînd era Obadia pe drum, iată că l -a întîlnit Ilie. Obadia, cunoscîndu -l, a căzut cu fața la pămînt, și a zis: „Tu ești, domnul meu Ilie?” As Obadiah was in the way, behold, Elijah met him: and he knew him, and fell on his face, and said, Is it you, my lord Elijah? and Obadiah [is] in the way, and lo, Elijah -- to meet him; and he discerneth him, and falleth on his face, and saith, `Art thou he -- my lord Elijah?`**
- 8** **El i -a răspuns: „Eu sînt; du-te și spune stăpînului tău: ,Iată că a venit Ilie!” He answered him, It is I: go, tell your lord, Behold, Elijah [is here]. And he saith to him, `I [am]; go, say to thy lord, Lo, Elijah.`**

- 9** **Și Obadia a zis: „Ce păcat am săvîrșit eu, ca să dai pe robul tău în mîinile lui Ahab, ca să mă omoare?**  
**He said, Wherein have I sinned, that you would deliver your servant into the hand of Ahab, to kill me?**  
**And he saith, `What have I sinned, that thou art giving thy servant into the hand of Ahab -- to put me to death?**
- 10** **Viu este Domnul, că n'a rămas popor sau împărăție unde să nu fi trimes stăpînul meu să te caute; și cînd se spunea că nu ești acolo, punea pe împărăția și poporul acela să jure că nu te -a găsit.**  
**As Yahweh your God lives, there is no nation or kingdom, where my lord has not sent to seek you: and when they said, He is not here, he took an oath of the kingdom and nation, that they didn` t find you.**  
**Jehovah thy God liveth, if there is a nation and kingdom whither my lord hath not sent to seek thee; and they said, He is not, then he caused the kingdom and the nation to swear, that it doth not find thee;**
- 11** **Și acum zici: „Du-te, și spune stăpînului tău: „Iată că a venit Ilie`!**  
**Now you say, Go, tell your lord, Behold, Elijah [is here].**  
**and now, thou art saying, Go, say to thy lord, Lo, Elijah;**
- 12** **Și apoi, cînd voi pleca de la tine, Duhul Domnului te va duce nu știi unde. Dacă m'aș duce să dau de știre lui Ahab, și nu te-ar găsi, mă va omorî. Și totuș robul tău se teme de Domnul din tinereța lui.**  
**It will happen, as soon as I am gone from you, that the Spirit of Yahweh will carry you I don` t know where; and so when I come and tell Ahab, and he can` t find you, he will kill me: but I your servant fear Yahweh from my youth.**  
**and it hath been, I go from thee, and the Spirit of Jehovah doth lift thee up, whither I know not, and I have come to declare to Ahab, and he doth not find thee, and he hath slain me; and thy servant is fearing Jehovah from my youth.**
- 13** **Nu s'a spus oare domnului meu ce am făcut cînd a ucis Izabela pe proorocii Domnului? Cum am ascuns o sută de prooroci ai Domnului, cîte cincizeci într -o peșteră și i-am hrănit cu pîne și cu apă?**  
**Wasn` t it told my lord what I did when Jezebel killed the prophets of Yahweh, how I hid one hundred men of Yahweh`s prophets by fifty in a cave, and fed them with bread and water?**  
**`Hath it not been declared to my lord that which I have done in Jezebel`s slaying the prophets of Jehovah, that I hide of the prophets of Jehovah a hundred men, fifty by fifty in a cave, and sustained them with bread and water?**
- 14** **Și acum tu zici: „Du-te și spune stăpînului tău: „Iată că a venit Ilie`! El mă va ucide.”**  
**Now you say, Go, tell your lord, Behold, Elijah [is here]; and he will kill me.**  
**and now thou art saying, Go, say to my lord, Lo, Elijah -- and he hath slain me!**



- 15 Dar Ilie a zis: „Viu este Domnul oștirilor, al cărui slujitor sînt, că astăzi mă voi înfățișa înaintea lui Ahab.”**  
**Elijah said, As Yahweh of Hosts lives, before whom I stand, I will surely show myself to him today.**  
**And Elijah saith, `Jehovah of Hosts liveth, before whom I have stood, surely to-day I appear unto him.`**
- 16 Obadia, ducîndu-se înaintea lui Ahab, l -a înștiințat despre lucrul acesta. Și Ahab s'a dus înaintea lui Ilie.**  
**So Obadiah went to meet Ahab, and told him; and Ahab went to meet Elijah.**  
**And Obadiah goeth to meet Ahab, and declareth [it] to him, and Ahab goeth to meet**
- 17 Abia a zărit Ahab pe Ilie, și i -a zis: „Tu ești acela care nenorocești pe Israel?”**  
**It happened, when Ahab saw Elijah, that Ahab said to him, Is it you, you troubler of Israel? and it cometh to pass at Ahab`s seeing Elijah, that Ahab saith unto him, `Art thou he -- the troubler of Israel?`**
- 18 Ilie a răspuns: „Nu eu nenorocesc pe Israel; ci tu, și casa tatălui tău, fiindcă ați părăsit poruncile Domnului și te-ai dus după Baali.**  
**He answered, I have not troubled Israel; but you, and your father`s house, in that you have forsaken the commandments of Yahweh, and you have followed the Baals.**  
**And he saith, `I have not troubled Israel, but thou and the house of thy father, in your forsaking the commands of Jehovah, and thou goest after the Baalim;**
- 19 Strînge acum pe tot Israelul la mine, la muntele Carmel, pe cei patrusute cincizeci de prooroci ai lui Baal, și pe cei patru sute de prooroci ai Astarteei, cari mănîncă la masa Izabelei”.**  
**Now therefore send, and gather to me all Israel to Mount Carmel, and the prophets of Baal four hundred fifty, and the prophets of the Asherah four hundred, who eat at Jezebel`s table.**  
**and now, send, gather unto me all Israel, unto the mount of Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty, and the prophets of the shrine, four hundred -- eating at the table of Jezebel.`**
- 20 Ahab a trimes soli la toți copiii lui Israel, și a strîns pe prooroci la muntele Carmel.**  
**So Ahab sent to all the children of Israel, and gathered the prophets together to Mount Carmel.**  
**And Ahab sendeth among all the sons of Israel, and gathereth the prophets unto the mount of Carmel;**
- 21 Atunci Ilie s'a apropiat de tot poporul, și a zis: „Pînă cînd vreți să șchiopătați de amîndouă picioarele? Dacă Domnul este Dumnezeu, mergeți după El; iar dacă este Baal, mergeți după Baal!” Poporul nu i -a răspuns nimic.**  
**Elijah came near to all the people, and said, How long go you limping between the two sides? if Yahweh be God, follow him; but if Baal, then follow him. The people answered him not a word.**  
**and Elijah cometh nigh unto all the people, and saith, `Till when are ye leaping on the two branches? -- if Jehovah [is] God, go after Him; and if Baal, go after him;` and the people have not answered him a word.**

- 22** Și Ilie a zis poporului: „Eu singur am rămas din proorocii Domnului, pe cînd prooroci ai lui Baal sînt patru sute cincizeci.  
Then said Elijah to the people, I, even I only, am left a prophet of Yahweh; but Baal's prophets are four hundred fifty men.  
And Elijah saith unto the people, `I -- I have been left a prophet of Jehovah -- by myself; and the prophets of Baal [are] four hundred and fifty men;
- 23** Să ni se dea doi junci. Ei să-și aleagă un junc, pe care să -l taie în bucăți, și să -l pună pe lemne, fără să pună foc. Și eu voi pregăti celalt junc, și -l voi pune pe lemne fără să pun foc.  
Let them therefore give us two bulls; and let them choose one bull for themselves, and cut it in pieces, and lay it on the wood, and put no fire under; and I will dress the other bull, and lay it on the wood, and put no fire under.  
and let them give to us two bullocks, and they choose for themselves the one bullock, and cut it in pieces, and place [it] on the wood, and place no fire; and I -- I prepare the other bullock, and have put [it] on the wood, and fire I do not place; --
- 24** Apoi voi să chemați numele dumnezeului vostru; și eu voi chema Numele Domnului. Dumnezeu care va răspunde prin foc, acela să fie adevăratul Dumnezeu. Și tot poporul a răspuns, și a zis: „Bine!``  
Call you on the name of your god, and I will call on the name of Yahweh; and the God who answers by fire, let him be God. All the people answered, It is well spoken.  
and ye have called in the name of your god, and I -- I call in the name of Jehovah, and it hath been, the god who answereth by fire -- He [is] the God.` And all the people answer and say, `Good [is] the word.`
- 25** Ilie a zis proorocilor lui Baal: „Alegeți-vă un junc din cei doi, pregătiți -l voi întii, căci sînteți mai mulți, și chemați numele dumnezeului vostru; dar să nu puneți foc.``  
Elijah said to the prophets of Baal, Choose you one bull for yourselves, and dress it first; for you are many; and call on the name of your god, but put no fire under.  
And Elijah saith to the prophets of Baal, `Choose for you the one bullock, and prepare first, for ye [are] the multitude, and call ye in the name of your god, and place no fire.`
- 26** Ei au luat juncul pe care li l-au dat, și l-au pregătit. Și au chemat numele lui Baal, de dimineață pînă la amiază, zicînd: „Baale, auzi-ne!`` Dar nu s'a auzit nici glas, nici răspuns. Și săreau împrejurul altarului pe care -l făcuseră.  
They took the bull which was given them, and they dressed it, and called on the name of Baal from morning even until noon, saying, Baal, hear us. But there was no voice, nor any who answered. They leaped about the altar which was made.  
And they take the bullock that [one] gave to them, and prepare, and call in the name of Baal from the morning even till the noon, saying, `O Baal, answer us!` and there is no voice, and there is none answering; and they leap on the altar that one had made.

- 27** La ameză, Ilie și -a bătut joc de ei, și a zis: „Strigați tare, fiindcă este dumnezeu; se gîndește la ceva, sau are treabă, sau este în călătorie, sau poate că doarme, și se va  
It happened at noon, that Elijah mocked them, and said, Cry aloud; for he is a god: either he is musing, or he is gone aside, or he is on a journey, or peradventure he sleeps and must be awakened.  
And it cometh to pass, at noon, that Elijah playeth on them, and saith, `Call with a loud voice, for he [is] a god, for he is meditating, or pursuing, or on a journey; it may be he is asleep, an doth awake.`
- 28** Ei au strigat tare, și, după obiceiul lor, și-au făcut tăieturi cu săbiile și cu sulitele, pînă ce a curs sînge pe ei.  
They cried aloud, and cut themselves after their manner with knives and lances, until the blood gushed out on them.  
And they call with a loud voice, and cut themselves, according to their ordinance, with swords and with spears, till a flowing of blood [is] on them;
- 29** Cînd a trecut ameză, au aiurat, pînă în clipa cînd se aducea jertfa de seară. Dar nu s'a auzit nici glas, nici răspuns, nici semn de luare aminte.  
It was so, when midday was past, that they prophesied until the time of the offering of the [evening] offering; but there was neither voice, nor any to answer, nor any who regarded. and it cometh to pass, at the passing by of the noon, that they feign themselves prophets till the going up of the present, and there is no voice, and there is none answering, and there is none attending.
- 30** Ilie a zis atunci întregului popor: „Apropiați-vă de mine``! Tot poporul s'a apropiat de el. Și Ilie a dres altarul Domnului care fusese sfărîmat.  
Elijah said to all the people, Come near to me; and all the people came near to him. He repaired the altar of Yahweh that was thrown down.  
And Elijah saith to all the people, `Come nigh unto me;` and all the people come nigh unto him, and he repaireth the altar of Jehovah that is broken down;
- 31** A luat douăsprezece pietre, după numărul semințiilor fiilor lui Iacov, căruia Domnul îi zisese: „Israel îți va fi numele``,  
Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, to whom the word of Yahweh came, saying, Israel shall be your name.  
and Elijah taketh twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, unto whom the word of Jehovah was, saying, `Israel is thy name;`
- 32** și a zidit cu pietrele acestea un altar în Numele Domnului. A făcut împrejurul altarului un șanț, în care încăpeau două măsuri de sămînță.  
With the stones he built an altar in the name of Yahweh; and he made a trench about the altar, as great as would contain two measures of seed.  
and he buildeth with the stones an altar, in the name of Jehovah, and maketh a trench, as about the space of two measures of seed, round about the altar.

- 33** A așezat apoi lemnele, a tăiat juncul în bucăți, și l-a puse pe lemne. Apoi a zis: „Umpleți patru vedre cu apă, și vărsați-le pe arderea de tot și pe lemne.” Și au făcut așa.  
He put the wood in order, and cut the bull in pieces, and laid it on the wood. He said, Fill four jars with water, and pour it on the burnt offering, and on the wood.  
And he arrangeth the wood, and cutteth in pieces the bullock, and placeth [it] on the wood, and saith, `Fill ye four pitchers of water, and pour on the burnt-offering, and on the wood;
- 34** Apoi a zis: „Mai faceți lucrul acesta odată.” Și l-au făcut încă odată. Apoi a zis: „Mai faceți -l și a treia oară.” Și l-au făcut și a treia oară.  
He said, Do it the second time; and they did it the second time. He said, Do it the third time; and they did it the third time.  
and he saith, `Do [it] a second time;` and they do [it] a second time; and he saith, `Do [it] a third time;` and they do [it] a third time;
- 35** Apa curgea în jurul altarului, și au umplut cu apă și șanțul.  
The water ran round about the altar; and he filled the trench also with water.  
and the water goeth round about the altar, and also, the trench he hath filled with water.
- 36** În clipa când se aducea jertfa de seară, prorocul Ilie s'a apropiat și a zis: „Doamne, Dumnezeul lui Avraam, Isaac și Israel! Fă să se știe astăzi că Tu ești Dumnezeu în Israel, că eu sînt slujitorul Tău, și că toate aceste lucruri le-am făcut după porunca Ta.  
It happened at the time of the offering of the [evening] offering, that Elijah the prophet came near, and said, Yahweh, the God of Abraham, of Isaac, and of Israel, let it be known this day that you are God in Israel, and that I am your servant, and that I have done all these things at your word.  
And it cometh to pass, at the going up of the [evening-]present, that Elijah the prophet cometh nigh and saith, `Jehovah, God of Abraham, Isaac, and Israel, to-day let it be known that Thou [art] God in Israel, and I Thy servant, that by Thy word I have done the whole of these things;
- 37** Ascultă-mă, Doamne, ascultă-mă, pentruca să cunoască poporul acesta că Tu, Doamne, ești adevăratul Dumnezeu, și să le întorci astfel inima spre bine!”  
Hear me, Yahweh, hear me, that this people may know that you, Yahweh, are God, and [that] you have turned their heart back again.  
answer me, O Jehovah, answer me, and this people doth know that Thou [art] Jehovah God; and Thou hast turned their heart backward.`
- 38** Atunci a căzut foc dela Domnul, și a mistuit arderea de tot, lemnele, pietrele și pământul, și a supt și apa care era în șanț.  
Then the fire of Yahweh fell, and consumed the burnt offering, and the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench.  
And there falleth a fire of Jehovah, and consumeth the burnt-offering, and the wood, and the stones, and the dust, and the water that [is] in the trench it hath licked up.

- 39** Cînd a văzut tot poporul lucrul acesta, au căzut cu fața la pămînt, și au zis: „Domnul este adevăratul Dumnezeu! Domnul este adevăratul Dumnezeu!”  
When all the people saw it, they fell on their faces: and they said, Yahweh, he is God; Yahweh, he is God.  
And all the people see, and fall on their faces, and say, `Jehovah, He [is] the God, Jehovah, He [is] the God.`
- 40** „Puneți mîna pe proorocii lui Baal”, le -a zis Ilie: „niciunul să nu scape!” Și au pus mîna pe ei. Ilie i -a pogorît la pîriul Chison și i -a junghiat acolo.  
and Elijah said to them, Take the prophets of Baal; don` t let one of them escape. They took them; and Elijah brought them down to the brook Kishon, and killed them there.  
And Elijah saith to them, `Catch ye the prophets of Baal; let not a man escape of them;` and they catch them, and Elijah bringeth them down unto the stream Kishon, and doth slaughter them there.
- 41** Apoi Ilie a zis lui Ahab: „Suie-te de mîncîncă și bea; căci se aude vuiet de ploaie.”  
Elijah said to Ahab, Get you up, eat and drink; for there is the sound of abundance of rain.  
And Elijah saith to Ahab, `Go up, eat and drink, because of the sound of the noise of the shower.`
- 42** Ahab s'a suit să mînce și să bea. Dar Ilie s'a suit pe vîrfurile Carmelului, și plecîndu-se la pămînt, s'a așezat cu fața între genunchi,  
So Ahab went up to eat and to drink. Elijah went up to the top of Carmel; and he bowed himself down on the earth, and put his face between his knees.  
And Ahab goeth up to eat, and to drink, and Elijah hath gone up unto the top of Carmel, and he stretcheth himself out on the earth, and he placeth his face between his knees,
- 43** și a zis slujitorului său: „Suie-te și uită-te înspre mare.” Slujitorul s'a suit, s'a uitat, și a zis: „Nu este nimic!” Ilie a zis de șapte ori: „Du-te iarăș.”  
He said to his servant, Go up now, look toward the sea. He went up, and looked, and said, There is nothing. He said, Go again seven times.  
and saith unto his young man, `Go up, I pray thee, look attentively the way of the sea;` and he goeth up and looketh attentively, and saith, `There is nothing;` and he saith, `Turn back,` seven times.
- 44** A șaptea oară, slujitorul a zis: „Iată că se ridică un mic nor din mare, ca o palmă de om.”  
Ilie a zis: „Suie-te, și spune lui Ahab: „Înhamă, și pogoară-te, ca să nu te oprească  
It happened at the seventh time, that he said, Behold, there arises a cloud out of the sea, as small as a man`s hand. He said, Go up, tell Ahab, Make ready [your chariot], and get you down, that the rain not stop you.  
And it cometh to pass, at the seventh, that he saith, `Lo, a little thickness as the palm of a man is coming up out of the sea.` And he saith, `Go up, say unto Ahab, `Bind -- and go down, and the shower doth not restrain thee.`

- 45** Peste cîteva clipe, cerul s'a înegrit de nori, a început vîntul, și a venit o ploaie mare.  
**Ahab s'a suit în car, și a plecat la Izreel.**  
**It happened in a little while, that the sky grew black with clouds and wind, and there was a great rain. Ahab rode, and went to Jezreel:**  
**And it cometh to pass, in the meantime, that the heavens have become black -- thick clouds and wind -- and the shower is great; and Ahab rideth, and goeth to Jezreel,**
- 46** Și mîna Domnului a venit peste Ilie, care și -a încins mijlocul, și a alergat înaintea lui Ahab pînă la intrarea în Izreel.  
**and the hand of Yahweh was on Elijah; and he girded up his loins, and ran before Ahab to the entrance of Jezreel.**  
**and the hand of Jehovah hath been on Elijah, and he girdeth up his loins, and runneth before Ahab, till thine entering Jezreel.**
- 1** Ahab a spus Izabelei tot ce făcuse Ilie, și cum ucisese cu sabia pe toți proorocii.  
**Ahab told Jezebel all that Elijah had done, and withal how he had slain all the prophets with the sword.**  
**And Ahab declareth to Jezebel all that Elijah did, and all how he slew all the prophets by the sword,**
- 2** Izabela a trimes un sol la Ilie, să -i spună: „Să mă pedepsească zeeii cu toată asprimea lor, dacă mine, la ceasul acesta, nu voi face cu viața ta ce ai făcut tu cu viața fiecăruia  
**Then Jezebel send a messenger to Elijah, saying, So let the gods do to me, and more also, if I don` t make your life as the life of one of them by tomorrow about this time.**  
**and Jezebel sendeth a messenger unto Elijah, saying, `Thus doth the gods, and thus do they add, surely about this time to-morrow, I make thy life as the life of one of them.`**
- 3** Ilie, cînd a văzut lucrul acesta, s'a sculat și a plecat, ca să-și scape viața. A ajuns la Beer-Şeba, care ține de Iuda, și și -a lăsat slujitorul acolo.  
**When he saw that, he arose, and went for his life, and came to Beersheba, which belongs to Judah, and left his servant there.**  
**And he feareth, and riseth, and goeth for his life, and cometh in to Beer-Sheba, that [is] Judah`s, and leaveth his young man there,**
- 4** El s'a dus în pustie unde, după un drum de o zi, a șezut subt un ienuper, și dorea să moară, zicînd: „Destul! Acum, Doamne, ia-mi sufletul, căci nu sînt mai bun decît părinții  
**But he himself went a day`s journey into the wilderness, and came and sat down under a juniper-tree: and he requested for himself that he might die, and said, It is enough; now, O Yahweh, take away my life; for I am not better than my fathers.**  
**and he himself hath gone into the wilderness a day`s Journey, and cometh and sitteth under a certain retem-tree, and desireth his soul to die, and saith, `Enough, now, O Jehovah, take my soul, for I [am] not better than my fathers.`**
- 5** S'a culcat și a adormit subt un ienuper. Și iată, l -a atins un înger și i -a zis: „Scoală-te și mănîncă.”  
**He lay down and slept under a juniper-tree; and, behold, an angel touched him, and said to him, Arise and eat.**  
**And he lieth down and sleepeth under a certain retem-tree, and lo, a messenger cometh against him, and saith to him, `Rise, eat;`**

- 6** El s'a uitat, și la căpătiul lui era o turtă coaptă pe niște pietre încălzite și un ulcior cu apă. A mâncat și a băut, apoi s'a culcat din nou.  
He looked, and, behold, there was at his head a cake baked on the coals, and a jar of water. He ate and drink, and laid him down again.  
and he looketh attentively, and lo, at his bolster a cake [baken on] burning stones, and a dish of water, and he eateth, and drinketh, and turneth, and lieth down.
- 7** Îngerul Domnului a venit a doua oară, l -a atins, și a zis: „Scoală-te și mănincă, fiindcă drumul pe care -l ai de făcut este prea lung pentru tine.”  
The angel of Yahweh came again the second time, and touched him, and said, Arise and eat, because the journey is too great for you.  
And the messenger of Jehovah turneth back a second time, and cometh against him, and saith, `Rise, eat, for the way is too great for thee;`
- 8** El s'a sculat, a mâncat și a băut; și, cu puterea pe care i -a dat -o mîncarea aceasta, a mers patruzeci de zile și patruzeci de nopți pînă la muntele lui Dumnezeu, Horeb.  
He arose, and ate and drink, and went in the strength of that food forty days and forty nights to Horeb the Mount of God.  
and he riseth, and eateth, and drinketh, and goeth in the power of that food forty days and forty nights, unto the mount of God -- Horeb.
- 9** Și acolo, Ilie a intrat într'o peșteră, și a rămas în ea peste noapte. Și cuvîntul Domnului i -a vorbit astfel: „Ce faci tu aici, Ilie?”  
He came there to a cave, and lodged there; and, behold, the word of Yahweh came to him, and he said to him, What do you here, Elijah?  
And he cometh in there, unto the cave, and lodgeth there, and lo, the word of Jehovah [is] unto him, and saith to him, `What -- to thee, here, Elijah?`
- 10** El a răspuns: „Am fost plin de rîvnă pentru Domnul, Dumnezeul oștirilor; căci copiii lui Israel au părăsit legămîntul Tău, au sfărîmat altarele Tale, și au ucis cu sabia pe prorocii Tăi; am rămas numai eu singur, și caută să-mi ia viața!”  
He said, I have been very jealous for Yahweh, the God of hosts; for the children of Israel have forsaken your covenant, thrown down your altars, and slain your prophets with the sword: and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.  
And he saith, `I have been very zealous for Jehovah, God of Hosts, for the sons of Israel have forsaken Thy covenant -- Thine altars they have thrown down, and Thy prophets they have slain by the sword, and I am left, I, by myself, and they seek my life -- to take it.`

- 11** Domnul i -a zis: „Ieși, și stai pe munte înaintea Domnului!” Și iată că Domnul a trecut pe lângă peșteră. Și înaintea Domnului a trecut un vînt tare și puternic, care despica munții și sfărîma stîncile. Domnul nu era în vîntul acela. Și după vînt, a venit un cutremur de pămînt. Domnul nu era în cutremurul de pămînt.  
He said, Go forth, and stand on the mountain before Yahweh. Behold, Yahweh passed by, and a great and strong wind tore the mountains, and broke in pieces the rocks before Yahweh; but Yahweh was not in the wind: and after the wind an earthquake; but Yahweh was not in the earthquake:  
And He saith, `Go out, and thou hast stood in the mount before Jehovah.` And lo, Jehovah is passing by, and a wind -- great and strong -- is rending mountains, and shivering rocks before Jehovah: -- not in the wind [is] Jehovah; and after the wind a shaking: -- not in the shaking [is] Jehovah;
- 12** Și după cutremurul de pămînt, a venit un foc: Domnul nu era în focul acela. Și după foc, a venit un susur blînd și suptîre.  
and after the earthquake a fire; but Yahweh was not in the fire: and after the fire a still small voice.  
and after the shaking a fire: -- not in the fire [is] Jehovah; and after the fire a voice still small;
- 13** Cînd I -a auzit Ilie, și -a acoperit fața cu mantaua, a ieșit și a stătut la gura peșterii.  
It was so, when Elijah heard it, that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entrance of the cave. Behold, there came a voice to him, and said, What do you here, Elijah?  
and it cometh to pass, at Elijah`s hearing [it], that he wrappeth his face in his robe, and goeth out, and standeth at the opening of the cave, and lo, unto him [is] a voice, and it saith, `What -- to thee, here, Elijah?`
- 14** El a răspuns: „Am fost plin de rîvnă pentru Domnul, Dumnezeul oștirilor; căci copiii lui Israel au părăsit legămîntul Tău, au sfărîmat altarele Tale, și au ucis cu sabia pe proorocii Tăi; am rămas numai eu singur, și caută să-mi ia viața.”  
He said, I have been very jealous for Yahweh, the God of hosts; for the children of Israel have forsaken your covenant, thrown down your altars, and slain your prophets with the sword; and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.  
And he saith, `I have been very zealous for Jehovah, God of Hosts; for the sons of Israel have forsaken Thy covenant, Thine altars they have thrown down, and Thy prophets they have slain by the sword, and I am left, I, by myself, and they seek my life -- to take it.`
- 15** Domnul i -a zis: „Du-te, întoarce-te pe drumul tău prin pustie pînă la Damasc; și cînd vei ajunge, să ungi pe Hazael ca împărat al Siriei.  
Yahweh said to him, Go, return on your way to the wilderness of Damascus: and when you come, you shall anoint Hazael to be king over Syria;  
And Jehovah saith unto him, `Go turn back on thy way to the wilderness of Damascus, and thou hast gone in, and anointed Hazael for king over Aram,



- 16** Să ungi și pe lehu, fiul lui Nimși, ca împărat al lui Israel; și să ungi pe Elisei, fiul lui Șafat, din Abel-Mehola, ca prooroc în locul tău.  
and Jehu the son of Nimshi shall you anoint to be king over Israel; and Elisha the son of Shaphat of Abel-meholah shall you anoint to be prophet in your room.  
and Jehu son of Nimshi thou dost anoint for king over Israel, and Elisha son of Shaphat, of Abel-Meholah, thou dost anoint for prophet in thy stead.
- 17** Și se va întâmpla că pe cel ce va scăpa de sabia lui Hazael îl va omori lehu; și pe cel ce va scăpa de sabia lui lehu, îl va omori Elisei.  
It shall happen, that he who escapes from the sword of Hazael shall Jehu kill; and he who escapes from the sword of Jehu shall Elisha kill.  
`And it hath been, him who is escaped from the sword of Hazael, put to death doth Jehu, and him who is escaped from the sword of Jehu put to death doth Elisha;
- 18** Dar voi lăsa în Israel șapte mii de bărbați, și anume pe toți cei ce nu și-au plecat genunchii înaintea lui Baal, și a căror gură nu l-au sărutat.`  
Yet will I leave [me] seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed to Baal, and every mouth which has not kissed him.  
and I have left in Israel seven thousand, all the knees that have not bowed to Baal, and every mouth that hath not kissed him.`
- 19** Ilie a plecat de acolo, și a găsit pe Elisei, fiul lui Șafat, arînd. Înaintea lui erau douăsprezece perechi de boi, și el era cu a douăsprezecea. Ilie s'a apropiat de el, și și -a aruncat mantaua pe el.  
So he departed there, and found Elisha the son of Shaphat, who was plowing, with twelve yoke [of oxen] before him, and he with the twelfth: and Elijah passed over to him, and cast his mantle on him.  
And he goeth thence, and findeth Elisha son of Shaphat, and he is plowing; twelve yoke [are] before him, and he [is] with the twelfth; and Elijah passeth over unto him, and casteth his robe upon him,
- 20** Elisei a părăsit boii, a alergat după Ilie, și a zis: „Lasă-mă să sărut pe tatăl meu și pe mama mea, și te voi urma.` Ilie i -a răspuns: „Du-te, și apoi întoarce-te: dar gîndește-te la ce ți-am făcut.`  
He left the oxen, and ran after Elijah, and said, Let me, I pray you, kiss my father and my mother, and then I will follow you. He said to him, Go back again; for what have I done to you?  
and he forsaketh the oxen, and runneth after Elijah, and saith, `Let me give a kiss, I pray thee, to my father and to my mother, and I go after thee.` And he saith to him, `Go, turn back, for what have I done to thee?`

- 21 După ce s'a depărtat de Ilie, s'a întors și a luat o păreche de boi pe cari i -a adus jertfă; cu uneltele boilor le -a fiert carnea, și a dat -o oamenilor s'o mănince. Apoi s'a sculat, a urmat pe Ilie, și a fost în slujba lui.**  
**He returned from following him, and took the yoke of oxen, and killed them, and boiled their flesh with the instruments of the oxen, and gave to the people, and they ate. Then he arose, and went after Elijah, and ministered to him.**  
**And he turneth back from after him, and taketh the yoke of oxen, and sacrificeth it, and with instruments of the oxen he hath boiled their flesh, and giveth to the people, and they eat, and he riseth, and goeth after Elijah, and serveth him.**
- 1 Ben-Hadad, împăratul Siriei, și -a strîns toată oștirea: avea cu el treizeci și doi de împărați, cai și cară. S'a suit, a împresurat Samaria și a început lupta împotriva ei.**  
**Ben-hadad the king of Syria gathered all his host together; and there were thirty-two kings with him, and horses and chariots: and he went up and besieged Samaria, and fought against it.**  
**And Ben-Hadad king of Aram hath gathered all his force, and thirty and two kings [are] with him, and horse and chariot, and he goeth up and layeth siege against Samaria, and fighteth with it,**
- 2 A trimes în cetate soli la Ahab, împăratul lui Israel, să -i spună: „Așa vorbește Ben-Hadad: He sent messengers to Ahab king of Israel, into the city, and said to him, Thus says Ben-hadad,**  
**and sendeth messengers unto Ahab king of Israel, to the city,**
- 3 „Argintul și aurul tău sînt ale mele, nevestele și cei mai frumoși copii ai tăi sînt tot ai Your silver and your gold is mine; your wives also and your children, even the best, are mine.**  
**and saith to him, `Thus said Ben-Hadad, `Thy silver and thy gold are mine, and thy wives and thy sons -- the best -- are mine.`**
- 4 Împăratul lui Israel a răspuns: „Împărate, domnul meu, fie cum zici! Sînt al tău cu tot ce am.”**  
**The king of Israel answered, It is according to your saying, my lord, O king; I am yours, and all that I have.**  
**And the king of Israel answereth and saith, `According to thy word, my lord, O king: I [am] thine, and all that I have.`**
- 5 Solii s'au întors, și au zis: „Așa vorbește Ben-Hadad: „Am trimes să-ți spună: „Să-mi dai argintul și aurul tău, nevestele și copiii tăi.**  
**The messengers came again, and said, Thus speaks Ben-hadad, saying, I sent indeed to you, saying, You shall deliver me your silver, and your gold, and your wives, and your children;**  
**And the messengers turn back and say, `Thus spake Ben-Hadad, saying, Surely I sent unto thee, saying, Thy silver, and thy gold, and thy wives, and thy sons, to me thou dost give;**

- 6 De aceea, voi trimete mîne, la ceasul acesta, pe slujitorii mei la tine. Ei îți vor scormoni casa ta și casele slujitorilor tăi, vor pune mîna pe tot ce ai mai scump, și vor lua.**  
but I will send my servants to you tomorrow about this time, and they shall search your house, and the houses of your servants; and it shall be, that whatever is pleasant in your eyes, they shall put it in their hand, and take it away.  
for if, at this time to-morrow, I send my servants unto thee then they have searched thy house, and the houses of thy servants, and it hath been, every desirable thing of thine eyes they place in their hand, and have taken away.`
- 7 Împăratul lui Israel a chemat pe toți bătrînii țării și a zis: „Vedeți bine și înțelegeți că omul acesta ne vrea răul; căci a trimes să-mi ceară nevestele și copiii, argintul și aurul, și n'am zis că nu i le dau!”**  
Then the king of Israel called all the elders of the land, and said, Please notice how this man seeks mischief: for he sent to me for my wives, and for my children, and for my silver, and for my gold; and I didn` t deny him.  
And the king of Israel calleth to all the elders of the land, and saith, `Know, I pray you, and see that evil this [one] is seeking, for he sent unto me for my wives, and for my sons, and for my silver, and for my gold, and I withheld not from him.`
- 8 Toți bătrînii și tot poporul au zis lui Ahab: „Nu -l asculta și nu te învoi.”**  
All the elders and all the people said to him, Don` t you listen, neither consent.  
And all the elders and all the people say unto him, `Do not hearken, nor consent.`
- 9 Și el a zis solilor lui Ben-Hadad: „Spuneți domnului meu, împăratul: „Voi face tot ce ai trimes să ceri robului tău întîia dată; dar lucrul acesta, nu -l pot face.” Solii au plecat și i-au dus răspunsul.**  
Therefore he said to the messengers of Ben-hadad, Tell my lord the king, All that you did send for to your servant at the first I will do; but this thing I may not do. The messengers departed, and brought him word again.  
And he saith to the messengers of Ben-Hadad, `Say to my lord the king, All that thou didst send for unto thy servant at the first I do, and this thing I am not able to do;` and the messengers go and take him back word.
- 10 Ben-Hadad a trimes să spună lui Ahab: „Să mă pedepsească zeii cu toată asprimea lor, de va ajunge praful Samariei să umple mîna întregului popor care mă urmează!”**  
Ben-hadad sent to him, and said, The gods do so to me, and more also, if the dust of Samaria shall suffice for handfuls for all the people who follow me.  
And Ben-Hadad sendeth unto him, and saith, `Thus do the gods to me, and thus do they add, if the dust of Samaria suffice for handfuls for all the people who [are] at my feet.`
- 11 Și împăratul lui Israel a răspuns: „Cine încinge armele, să nu se laude ca cel ce le pune jos!”**  
The king of Israel answered, Tell him, Don` t let him who girds on [his armor] boast himself as he who puts it off.  
And the king of Israel answereth and saith, `Speak ye: let not him who is girding on boast himself as him who is loosing [his armour].`

- 12** Cînd a primit Ben-Hadad răspunsul acesta, stătea la băut cu împărații în corturi, și a zis slujitorilor lui: „Pregătiți-vă!” Și ei s’au pregătit de năvală împotriva cetății.  
It happened, when [Ben-hadad] heard this message, as he was drinking, he and the kings, in the pavilions, that he said to his servants, Set [yourselves in array]. They set [themselves in array] against the city.  
And it cometh to pass at the hearing of this word -- and he is drinking, he and the kings, in the booths -- that he saith unto his servants, `Set yourselves;` and they set themselves against the city.
- 13** Dar iată că un prooroc s’a apropiat de Ahab, împăratul lui Israel, și a zis: „Așa vorbește Domnul: ,Vezi toată această mulțime mare? O voi da astăzi în minile tale, ca să cunoști că Eu sînt Domnul.”  
Behold, a prophet came near to Ahab king of Israel, and said, Thus says Yahweh, Have you seen all this great multitude? behold, I will deliver it into your hand this day; and you shall know that I am Yahweh.  
And lo, a certain prophet hath come nigh unto Ahab king of Israel, and saith, `Thus said Jehovah, `Hast thou seen all this great multitude? lo, I am giving it into thy hand to-day, and thou hast known that I [am] Jehovah.`
- 14** Ahab a zis: „Prin cine?” Și el a răspuns: „Așa vorbește Domnul: ,Prin slujitorii mai marilor peste ținuturi.” Ahab a zis: „Cine va începe lupta?” Și el a răspuns: „Tu.”  
Ahab said, By whom? He said, Thus says Yahweh, By the young men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall begin the battle? He answered, You.  
And Ahab saith, `By whom?` and he saith, `Thus said Jehovah, By the young men of the heads of the provinces;` and he saith, `Who doth direct the battle?` and he saith, `Thou.`
- 15** Atunci Ahab a numărat slujitorii mai marilor peste ținuturi, și s’au găsit două sute treizeci și doi; și după ei, a numărat tot poporul, pe toți copiii lui Israel, și erau șapte mii.  
Then he mustered the young men of the princes of the provinces, and they were two hundred and thirty-two: and after them he mustered all the people, even all the children of Israel, being seven thousand.  
And he inspecteth the young men of the heads of the provinces, and they are two hundred, two and thirty, and after them he hath inspecteth the whole of the people, all the sons of Israel, seven thousand,
- 16** Au făcut o ieșire pela miazăzi. Ben-Hadad bea și se îmbăta în corturile lui cu cei treizeci și doi de împărați cari -l ajutau.  
They went out at noon. But Ben-hadad was drinking himself drunk in the pavilions, he and the kings, the thirty-two kings who helped him.  
and they go out at noon, and Ben-Hadad is drinking -- drunk in the booths, he and the kings, the thirty and two kings, helping him.
- 17** Slujitorii mai marilor peste ținuturi au ieșit cei dintîi. Ben-Hadad a cercetat, și i-au spus astfel: „Au ieșit niște oameni din Samaria.”  
The young men of the princes of the provinces went out first; and Ben-hadad sent out, and they told him, saying, There are men come out from Samaria.  
And the young men of the heads of the provinces go out at the first, and Ben-Hadad sendeth, and they declare to him, saying, `Men have come out of Samaria.`

- 18** El a zis: „Dacă ies pentru pace, prindeți -i vii; și chiar dacă ies pentru luptă, prindeți -i  
He said, Whether they are come out for peace, take them alive, or whether they are come out for war, taken them alive.  
And he saith, `If for peace they have come out -- catch them alive; and if for battle they have come out -- alive catch them.`
- 19** Când au ieșit din cetate slujitorii mai marilor peste ținuturi și armata care -i urma,  
So these went out of the city, the young men of the princes of the provinces, and the army which followed them.  
And these have gone out of the city -- the young men of the heads of the provinces -- and the force that [is] after them,
- 20** a lovit fiecare pe omul dinaintea lui, și Sirienii au luat -o la fugă. Israel i -a urmărit. Ben-Hadad, împăratul Siriei, a scăpat pe un cal, cu niște călăreți.  
They killed everyone his man; and the Syrians fled, and Israel pursued them: and Ben-hadad the king of Syria escaped on a horse with horsemen.  
and smite each his man, and Aram fleeth, and Israel pursueth them, and Ben-Hadad king of Aram escapeth on a horse, and the horsemen;
- 21** Împăratul lui Israel a eșit, a lovit caii și carăle, și a pricinuit Sirienilor o mare înfrângere.  
The king of Israel went out, and struck the horses and chariots, and killed the Syrians with a great slaughter.  
and the king of Israel goeth out, and smiteth the horses, and the charioteers, and hath smitten among the Aramaeans a great smiting.
- 22** Atunci proorocul s'a apropiat de împăratul lui Israel, și i -a zis: „Du-te, întărește-te, cercetează și vezi ce ai de făcut; căci, la anul viitor împăratul Siriei se va sui din nou împotriva ta.`  
The prophet came near to the king of Israel, and said to him, Go, strengthen yourself, and mark, and see what you do; for at the return of the year the king of Syria will come up against you.  
And the prophet cometh nigh unto the king of Israel, and saith to him, `Go, strengthen thyself, and know and see that which thou dost, for at the turn of the year the king of Aram is coming up against thee.`
- 23** Slujitorii împăratului Siriei i-au zis: „Dumnezeul lor este un dumnezeu al munților; de aceea au fost mai tari decât noi. Dar ia să ne luptăm cu ei în câmpie, și se va vedea dacă nu vom fi mai tari decât ei.  
The servants of the king of Syria said to him, Their god is a god of the hills; therefore they were stronger than we: but let us fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they.  
And the servants of the king of Aram said unto him, `Gods of hills [are] their gods, therefore they were stronger than we; and yet, we fight with them in the plain -- are we not stronger than they?

- 24** **Fă și lucrul acesta: scoate pe fiecare din împărați dela locul lui, și înlocuiește -i cu căpetenii;**  
**Do this thing: take the kings away, every man out of his place, and put captains in their room;**  
**And this thing do thou: turn aside the kings each out of his place, and set captains in their stead;**
- 25** **și fă-ți o armată ca aceea pe care ai pierdut -o, cu tot atîția cai și tot atîtea care. Apoi să ne batem cu ei în cîmpie, și se va vedea dacă nu vom fi mai tari decît ei.`` El i -a ascultat, și a făcut așa.**  
**and number you an army, like the army that you have lost, horse for horse, and chariot for chariot; and we will fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they. He listened to their voice, and did so.**  
**and thou, number to thee a force as the force that is fallen from thee, and horse for horse, and chariot for chariot, and we fight with them in the plain; are we not stronger than they?` and he hearkeneth to their voice, and doth so.**
- 26** **În anul următor Ben-Hadad a numărat pe Sirieni, și s'a suit la Afec să lupte împotriva lui Israel.**  
**It happened at the return of the year, that Ben-hadad mustered the Syrians, and went up to Aphek, to fight against Israel.**  
**And it cometh to pass at the turn of the year, that Ben-Hadad inspecteth the Aramaeans, and goeth up to Aphek, to battle with Israel,**
- 27** **Copiii lui Israel au fost numărați și ei; au primit merinde, și au ieșit în întîmpinarea Sirienilor. Au tăbărit în fața lor, ca două turme mici de capre, pe cînd Sirienii umpleau**  
**The children of Israel were mustered, and were provisioned, and went against them: and the children of Israel encamped before them like two little flocks of kids; but the Syrians filled the country.**  
**and the sons of Israel have been inspected, and supported, and go to meet them, and the sons of Israel encamp before them, like two flocks of goats, and the Aramaeans have filled the land.**
- 28** **Omul lui Dumnezeu s'a apropiat și a zis împăratului lui Israel: „Așa vorbește Domnul: ,Pentru că Sirienii au zis: ,Domnul este un dumnezeu al munților și nu un dumnezeu al văilor,` voi da toată această mare mulțime în minile tale, și veți ști că Eu sînt Domnul.``**  
**A man of God came near and spoke to the king of Israel, and said, Thus says Yahweh, Because the Syrians have said, Yahweh is a god of the hills, but he is not a god of the valleys; therefore will I deliver all this great multitude into your hand, and you shall know that I am Yahweh.**  
**And there cometh nigh a man of God, and speaketh unto the king of Israel, and saith, `Thus said Jehovah, Because that the Aramaeans have said, God of hills [is] Jehovah, and He [is] not God of valleys -- I have given the whole of this great multitude into thy hand, and ye have known that I [am] Jehovah.`**

- 29** Au stat tăbăriți șapte zile unii în fața altora. În ziua a șaptea au început lupta, și copiii lui Israel au omorât Sirienilor o sută de mii de oameni pedestrași într'o zi.  
They encamped one over against the other seven days. So it was, that in the seventh day the battle was joined; and the children of Israel killed of the Syrians one hundred thousand footmen in one day.  
And they encamp one over-against another seven days, and it cometh to pass on the seventh day, that the battle draweth near, and the sons of Israel smite Aram -- a hundred thousand footmen in one day.
- 30** Ceialți au fugit în cetatea Afec, și a căzut zidul cetății peste douăzeci și șapte de mii de oameni cari mai rămăseseră.  
But the rest fled to Aphek, into the city; and the wall fell on twenty-seven thousand men who were left. Ben-hadad fled, and came into the city, into an inner chamber.  
And those left flee to Aphek, unto the city, and the wall falleth on twenty and seven chief men who are left, and Ben-Hadad hath fled, and cometh in unto the city, into the innermost part.
- 31** Slujitorii lui i-au zis: „Iată, am auzit că împărații casei lui Israel sînt niște împărați miloși; să ne încingem deci coapsele cu saci, să ne punem funii pe capetele noastre, și să ieșim la împăratul lui Israel: poate că te va lăsa cu viață.”  
His servants said to him, See now, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful kings: let us, we pray you, put sackcloth on our loins, and ropes on our heads, and go out to the king of Israel: peradventure he will save your life.  
And his servants say unto him, `Lo, we pray thee, we have heard that the kings of the house of Israel -- that they are kind kings; let us put, we pray thee, sackcloth on our loins, and ropes on our heads, and we go out unto the king of Israel; it may be he doth keep thee alive.`
- 32** Și-au pus saci împrejurul coapselor și funii împrejurul capului, s'au dus la împăratul lui Israel, și au zis: „Robul tău Ben-Hadad a zis: ‚Lasă-mă cu viață!‘ Ahab a răspuns: ‚Mai este încă în viață? Este fratele meu!‘”  
So they girded sackcloth on their loins, and [put] ropes on their heads, and came to the king of Israel, and said, Your servant Ben-hadad says, please let me live. He said, Is he yet alive? he is my brother.  
And they gird sackcloth on their loins, and ropes [are] on their heads, and they come in unto the king of Israel, and say, `Thy servant Ben-Hadad hath said, Let me live, I pray thee;` and he saith, `Is he yet alive? he [is] my brother.`
- 33** Oamenii aceștia au luat lucrul acesta ca un semn bun, și s'au grăbit să -l ia pe cuvînt și să zică: „Ben-Hadad este fratele tău!” Și el a zis: „Duceți-vă și aduceți -l!” Ben-Hadad a venit la el, și Ahab l -a suit în carul lui.  
Now the men observed diligently, and hurried to catch whether it were his mind; and they said, Your brother Ben-hadad. Then he said, Go you, bring him. Then Ben-hadad came forth to him; and he caused him to come up into the chariot.  
And the men observe diligently, and hasten, and catch it from him, and say, `Thy brother Ben-Hadad;` and he saith, `Go ye in, bring him;` and Ben-Hadad cometh out unto him, and he causeth him to come up on the chariot.

- 34 Ben-Hadad i -a zis: „Îți voi da înapoi cetățile pe cari le -a luat tatăl meu dela tatăl tău; și-ți vei face uliți în Damasc, cum făcuse tatăl meu în Samaria.” „Și eu,” a răspuns Ahab, „îți voi da drumul, făcînd un legămînt.” A făcut legămînt cu el, și i -a dat drumul.**  
[Ben-hadad] said to him, The cities which my father took from your father I will restore; and you shall make streets for you in Damascus, as my father made in Samaria. I, [said Ahab], will let you go with this covenant. So he made a covenant with him, and let him go. And he saith unto him, `The cities that my father took from thy father, I give back, and streets thou dost make for thee in Damascus, as my father did in Samaria;` -- `and I, with a covenant, send thee away;` and he maketh with him a covenant, and sendeth him away.
- 35 Unul din fiii proorocilor a zis tovarășului său, după porunca Domnului: „Lovește-mă, te rog!” Dar omul acela n'a vrut să -l lovească.**  
A certain man of the sons of the prophets said to his fellow by the word of Yahweh, Please strike me. The man refused to strike him.  
And a certain man of the sons of the prophets said unto his neighbour by the word of Jehovah, `Smite me, I pray thee;` and the man refuseth to smite him,
- 36 Atunci el i -a zis: „Pentru că n'ai ascultat de glasul Domnului, iată, cînd vei pleca dela mine, te va omorî un leu. Și cînd a plecat dela el, l -a întilnit un leu și l -a omorît.**  
Then said he to him, Because you have not obeyed the voice of Yahweh, behold, as soon as you are departed from me, a lion shall kill you. As soon as he was departed from him, a lion found him, and killed him.  
and he saith to him, `Because that thou hast not hearkened to the voice of Jehovah, lo, thou art going from me, and the lion hath smitten thee;` and he goeth from him, and the lion findeth him, and smiteth him.
- 37 A găsit pe un alt om, și a zis: „Lovește-mă, te rog!” Omul acela l -a lovit, și l -a rănit.**  
Then he found another man, and said, Please strike me. The man struck him, smiting and wounding him.  
And he findeth another man, and saith, `Smite me, I pray thee;` and the man smiteth him, smiting and wounding,
- 38 Proorocul s'a dus și s'a așezat pe drumul împăratului, și s'a legat la ochi.**  
So the prophet departed, and waited for the king by the way, and disguised himself with his headband over his eyes.  
and the prophet goeth and standeth for the king on the way, and disguiseth himself with ashes on his eyes.
- 39 Cînd a trecut împăratul proorocul a strigat, și i -a zis: „Robul tău era în mijlocul luptei; și iată că un om se apropie și-mi aduce pe un alt om, zicînd: „Păzește pe omul acesta; dacă va fugi, viața ta va răspunde pentru viața lui, sau vei plăti un talant de argint!”**  
As the king passed by, he cried to the king; and he said, Your servant went out into the midst of the battle; and, behold, a man turned aside, and brought a man to me, and said, Keep this man: if by any means he be missing, then shall your life be for his life, or else you shall pay a talent of silver.  
And it cometh to pass -- the king is passing by -- that he hath cried unto the king, and saith, `Thy servant went out into the midst of the battle, and lo, a man hath turned aside and bringeth in unto me a man, and saith, Keep this man; if he be at all missing, then hath thy life been for his life, or a talent of silver thou dost weigh out;



- 40** **Și pe cînd robul tău făcea cîte ceva încoace și încolo, omul s'a făcut nevăzut.`` Împăratul lui Israel i -a zis: „Aceasta îți este osînda; tu însuți ai rostit -o.``**  
**As your servant was busy here and there, he was gone. The king of Israel said to him, So shall your judgment be; yourself have decided it.**  
**and it cometh to pass, thy servant is working hither and thither, and he is not!` and the king of Israel saith unto him, Right [is] thy judgment; thou hast determined [it].`**
- 41** **Îndată proorocul și -a scos legătura dela ochi, și împăratul lui Israel I -a cunoscut că făcea parte din prooroci.**  
**He hurried, and took the headband away from his eyes; and the king of Israel discerned him that he was of the prophets.**  
**And he hasteth and turneth aside the ashes from off his eyes, and the king of Israel discerneth him, that he [is] of the prophets,**
- 42** **El a zis atunci împăratului: „Așa vorbește Domnul: „Pentru că ai lăsat să-ți scape din mîni omul pe care -l sortisem nimicirii, viața ta va răspunde pentru viața lui, și poporul tău pentru poporul lui.``**  
**He said to him, Thus says Yahweh, Because you have let go out of your hand the man whom I had devoted to destruction, therefore your life shall go for his life, and your people for his people.**  
**and he saith unto him, `Thus said Jehovah, Because thou hast sent away the man I devoted, out of [thy] hand, even thy life hath been for his life, and thy people for his people;`**
- 43** **Împăratul lui Israel s'a dus acasă, trist și mînios, și a ajuns la Samaria.**  
**The king of Israel went to his house heavy and displeased, and came to Samaria.**  
**and the king of Israel goeth unto his house, sulky and wrath, and cometh in to Samaria.**
- 1** **După aceste lucruri, iată ce s'a întîmplat. Nabot, din Izreel, avea o vie la Izreel, lîngă casa lui Ahab, împăratul Samariei.**  
**It happened after these things, that Naboth the Jezreelite had a vineyard, which was in Jezreel, hard by the palace of Ahab king of Samaria.**  
**And it cometh to pass, after these things, a vineyard hath been to Naboth the Jezreelite, that [is] in Jezreel, near the palace of Ahab king of Samaria,**
- 2** **Și Ahab a vorbit astfel lui Nabot: „Dă-mi mie via ta, să fac din ea o grădină de verdețuri, căci este foarte aproape de casa mea. În locul ei îți voi da o vie mai bună, sau dacă-ți vine mai bine, îți voi plăti prețul ei în argint.``**  
**Ahab spoke to Naboth, saying, Give me your vineyard, that I may have it for a garden of herbs, because it is near to my house; and I will give you for it a better vineyard than it: or, if it seem good to you, I will give you the worth of it in money.**  
**and Ahab speaketh unto Naboth, saying, `Give to me thy vineyard, and it is to me for a garden of green herbs, for it [is] near by my house, and I give to thee in its stead a better vineyard than it; if good in thine eyes, I give to thee silver -- its price.`**

- 3 Dar Nabot a răspuns lui Ahab: „Să mă ferească Domnul să-ți dau moștenirea părinților mei!”**  
**Naboth said to Ahab, Yahweh forbid it me, that I should give the inheritance of my fathers to you.**  
**And Naboth saith unto Ahab, `Far be it from me, by Jehovah, my giving the inheritance of my fathers to thee;`**
- 4 Ahab a intrat în casă, trist și mâniat, din pricina cuvintelor, pe cari i le spusese Nabot din Izreel: „Nu-ți voi da moștenirea părinților mei!” Și s'a culcat pe pat, și -a întors fața, și n'a mâncat nimic.**  
**Ahab came into his house heavy and displeased because of the word which Naboth the Jezreelite had spoken to him; for he had said, I will not give you the inheritance of my fathers. He laid him down on his bed, and turned away his face, and would eat no bread.**  
**and Ahab cometh in unto his house, sulky and wroth, because of the word that Naboth the Jezreelite hath spoken unto him when he saith, `I do not give to thee the inheritance of my fathers,` and he lieth down on his bed, and turneth round his face, and hath not eaten bread.**
- 5 Nevastă-sa Izabela a venit la el, și i -a zis: „Pentru ce îți este tristă inima și nu mănânci?”**  
**But Jezebel his wife came to him, and said to him, Why is your spirit so sad, that you eat no bread?**  
**And Jezebel his wife cometh in unto him, and speaketh unto him, `What [is] this? -- thy spirit sulky, and thou art not eating bread!`**
- 6 El i -a răspuns: „Am vorbit cu Nabot din Izreel, și i-am zis: „Dă-mi via ta pe preț de argint; sau, dacă vrei, îți voi da o altă vie în locul ei.” Dar el a zis: „Nu pot să-ți dau via mea!”**  
**He said to her, Because I spoke to Naboth the Jezreelite, and said to him, Give me your vineyard for money; or else, if it please you, I will give you [another] vineyard for it: and he answered, I will not give you my vineyard.**  
**And he saith unto her, `Because I speak unto Naboth the Jezreelite, and say to him, Give to me thy vineyard for money, or if thou desire, I give to thee a vineyard in its stead; and he saith, I do not give to thee my vineyard.`**
- 7 Atunci Izabela, nevasta lui, i -a zis: „Oare nu domnești tu acum peste Israel? Scoală-te, ia și mănâncă și fii cu inima veselă, căci eu îți voi da via lui Nabot din Izreel!”**  
**Jezebel his wife said to him, Do you now govern the kingdom of Israel? arise, and eat bread, and let your heart be merry: I will give you the vineyard of Naboth the Jezreelite.**  
**And Jezebel his wife saith unto him, `Thou now dost execute rule over Israel! rise, eat bread, and let thy heart be glad, -- I do give to thee the vineyard of Naboth the Jezreelite.`**
- 8 Și ea a scris niște scrisori în numele lui Ahab, le -a pecetluit cu pecetea lui Ahab, și le -a trimis bătrînilor și dregătorilor cari locuiau cu Nabot în cetatea lui.**  
**So she wrote letters in Ahab`s name, and sealed them with his seal, and sent the letters to the elders and to the nobles who were in his city, [and] who lived with Naboth.**  
**And she writeth letters in the name of Ahab, and sealet with his seal, and sendeth the letters unto the elders, and unto the freemen, who are in his city, those dwelling with Naboth,**

- 9** Iată ce a scris în aceste scrisori: „Vestiți un post; puneți pe Nabot în fruntea poporului, She wrote in the letters, saying, Proclaim a fast, and set Naboth on high among the people: and she writeth in the letters, saying, `Proclaim a fast, and cause Naboth to sit at the head of the people,
- 10** și puneți -i în față doi oameni de nimic, cari să mărturisească astfel împotriva lui: „Tu ai blestemat pe Dumnezeu și pe împăratul!` Apoi scoateți -l afară, împrășcați -l cu pietre, și să moară.` and set two men, base fellows, before him, and let them testify against him, saying, You did curse God and the king. Then carry him out, and stone him to death. and cause two men -- sons of worthlessness -- to sit over-against him, and they testify of him, saying, Thou hast blessed God and Melech; and they have brought him out, and stoned him, and he dieth.`
- 11** Oamenii din cetatea lui Nabot, bătrînii și dregatorii cari locuiau în cetate, au făcut cum le spusese Izabela, după cum era scris în scrisorile pe cari li le trimisese ea. The men of his city, even the elders and the nobles who lived in his city, did as Jezebel had sent to them, according as it was written in the letters which she had sent to them. And the men of his city, the elders and the freemen who are dwelling in his city, do as Jezebel hath sent unto them, as written in the letters that she sent unto them,
- 12** Au vestit un post, și au pus pe Nabot în fruntea poporului. They proclaimed a fast, and set Naboth on high among the people. they have proclaimed a fast, and caused Naboth to sit at the head of the people,
- 13** Cei doi oameni de nimic au venit și s'au așezat în fața lui; și acești oameni răi au mărturisit așa înaintea poporului, împotriva lui Nabot: „Nabot a blestemat pe Dumnezeu și pe împăratul!`` Apoi l-au scos afară din cetate, l-au împrășcat cu pietre, și a murit. The two men, the base fellows, came in and sat before him: and the base fellows bore witness against him, even against Naboth, in the presence of the people, saying, Naboth did curse God and the king. Then they carried him forth out of the city, and stoned him to death with stones. and two men -- sons of worthlessness -- come in, and sit over-against him, and the men of worthlessness testify of him, even Naboth, before the people, saying, `Naboth blessed God and Melech;` and they take him out to the outside of the city, and stone him with stones, and he dieth;
- 14** Și au trimes să spună Izabelei: „Nabot a fost împrășcat cu pietre, și a murit.` Then they sent to Jezebel, saying, Naboth is stoned, and is dead. and they send unto Jezebel, saying, `Naboth was stoned, and is dead.`

- 15** Cînd a auzit Izabela că Nabot fusese împrôșcat cu pietre și că murise, a zis lui Ahab: „Scoală-te și ia în stăpînire via lui Nabot din Izreel, care n'a vrut să ți -o dea pe preț de argint; căci Nabot nu mai trăiește, a murit.”  
It happened, when Jezebel heard that Naboth was stoned, and was dead, that Jezebel said to Ahab, Arise, take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he refused to give you for money; for Naboth is not alive, but dead.  
And it cometh to pass, at Jezebel's hearing that Naboth hath been stoned, and is dead, that Jezebel saith unto Ahab, `Rise, possess the vineyard of Naboth the Jezreelite, that he refused to give to thee for money, for Naboth is not alive but dead.`
- 16** Ahab, auzind că a murit Nabot, s'a sculat să se pogoare la via lui Nabot din Izreel ca s'o ia în stăpînire.  
It happened, when Ahab heard that Naboth was dead, that Ahab rose up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite, to take possession of it.  
And it cometh to pass, at Ahab's hearing that Naboth is dead, that Ahab riseth to go down unto the vineyard of Naboth the Jezreelite, to possess it.
- 17** Atunci cuvîntul Domnului a vorbit lui Ilie, Tișbitul, astfel:  
The word of Yahweh came to Elijah the Tishbite, saying,  
And the word of Jehovah is unto Elijah the Tishbite, saying,
- 18** „Scoală-te și pogoară-te înaintea lui Ahab, împăratul lui Israel la Samaria; iată -l, este în via lui Nabot, unde s'a pogorît s'o ia în stăpînire.  
Arise, go down to meet Ahab king of Israel, who dwells in Samaria: behold, he is in the vineyard of Naboth, where he is gone down to take possession of it.  
`Rise, go down to meet Ahab king of Israel, who [is] in Samaria, -- lo, in the vineyard of Naboth, whither he hath gone down to possess it,
- 19** Să -i spui: „Așa vorbește Domnul: „Nu ești tu un ucigaș și un hoț?` Și să -i mai spui: „Așa vorbește Domnul: „Chiar în locul unde au lins cîinii sîngele lui Nabot, vor linge cîinii și sîngele tău.”  
You shall speak to him, saying, Thus says Yahweh, Have you killed and also taken possession? You shall speak to him, saying, Thus says Yahweh, In the place where dogs licked the blood of Naboth shall dogs lick your blood, even your.  
and thou hast spoken unto him, saying, Thus said Jehovah, Hast thou murdered, and also possessed? and thou hast spoken unto him, saying, Thus said Jehovah, In the place where the dogs licked the blood of Naboth, do the dogs lick thy blood, even thine.`
- 20** Ahab a zis lui Ilie: „M'ai găsit, vrăjmașule?”` Și el a răspuns: „Te-am găsit, pentru că te-ai vîndut ca să faci ce este rău înaintea Domnului.”  
Ahab said to Elijah, Have you found me, my enemy? He answered, I have found you, because you have sold yourself to do that which is evil in the sight of Yahweh.  
And Ahab saith unto Elijah, `Hast thou found me, O mine enemy?` and he saith, `I have found -- because of thy selling thyself to do the evil thing in the eyes of Jehovah;

- 21** „Iată ce zice Domnul: ,Voi aduce nenorocirea peste tine; te voi mătura, voi nimici pe oricine este al lui Ahab, fie rob, fie slobod în Israel,  
Behold, I will bring evil on you, and will utterly sweep you away and will cut off from Ahab every man-child, and him who is shut up and him who is left at large in Israel:  
I am bringing in unto thee evil, and have taken away thy posterity, and cut off to Ahab those sitting on the wall, and restrained, and left, in Israel,
- 22** și voi face casei tale cum am făcut casei lui Ieroboam, fiul lui Nebat, și casei lui Baeșă, fiul lui Ahia, pentru că M'ai mîniat și ai făcut pe Israel să păcătuiască.``  
and I will make your house like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah for the provocation with which you have provoked me to anger, and have made Israel to sin.  
and given up thy house like the house of Jeroboam son of Nebat, and like the house of Baasha son of Ahijah, for the provocation with which thou hast provoked [Me], and dost cause Israel to sin.
- 23** Domnul a vorbit și despre Izabela, și a zis: „Cîinii vor mîncea pe Izabela lîngă întăritura Izreelului.  
Of Jezebel also spoke Yahweh, saying, The dogs shall eat Jezebel by the rampart of Jezreel.  
`And also of Jezebel hath Jehovah spoken, saying, The dogs do eat Jezebel in the bulwark of Jezreel;
- 24** Cine va muri în cetate din casa lui Ahab, va fi mîncat de cîini, iar cine va muri pe cîmp va fi mîncat de păsările cerului.``  
Him who dies of Ahab in the city the dogs shall eat; and him who dies in the field shall the birds of the sky eat.  
him who dieth of Ahab in a city do the dogs eat, and him who dieth in a field do fowl of the heavens eat;
- 25** N'a fost nimeni care să se fi vîndut pentru ca să facă ce este rău înaintea Domnului, ca Ahab, pe care nevastă-sa Izabela îl ațîța la aceasta.  
(But there was none like Ahab, who did sell himself to do that which was evil in the sight of Yahweh, whom Jezebel his wife stirred up.  
surely there hath none been like Ahab, who sold himself to do the evil thing in the eyes of Jehovah, whom Jezebel his wife hath moved,
- 26** El a lucrat în chipul cel mai urîcios, mergînd după idoli, cum făceau Amoriții, pe cari -i izgonise Domnul dinaintea copiilor lui Israel.  
He did very abominably in following idols, according to all that the Amorites did, whom Yahweh cast out before the children of Israel.)  
and he doth very abominably to go after the idols, according to all that the Amorite did whom Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel.`

- 27** Dupăce a auzit cuvintele lui Ilie, Ahab și -a rupt hainele, și -a pus un sac pe trup, și a postit: se culca cu sacul acesta, și mergea încet.  
It happened, when Ahab heard those words, that he tore his clothes, and put sackcloth on his flesh, and fasted, and lay in sackcloth, and went softly.  
And it cometh to pass, at Ahab`s hearing these words, that he rendeth his garments, and putteth sackcloth on his flesh, and fasteth, and lieth in sackcloth, and goeth gently.
- 28** Și cuvîntul Domnului a vorbit lui Ilie, Tişbitul, astfel:  
The word of Yahweh came to Elijah the Tishbite, saying,  
And the word of Jehovah is unto Elijah the Tishbite, saying,
- 29** „Ai văzut cum s'a smerit Ahab înaintea Mea? Pentrucă s'a smerit înaintea Mea, nu voi aduce nenorocirea în timpul vieții lui; ci în timpul vieții fiului său voi aduce nenorocirea casei lui!``  
See you how Ahab humbles himself before me? because he humbles himself before me, I will not bring the evil in his days; but in his son`s days will I bring the evil on his house.  
`Hast thou seen that Ahab hath been humbled before Me? because that he hath been humbled before Me, I bring not in the evil in his days; in the days of his son I bring in the evil on his house.`
- 1** Au stat trei ani liniștiți, fără să fie război între Siria și Israel.  
They continued three years without war between Syria and Israel.  
And they sit still three years, there is no war between Aram and Israel,
- 2** În anul al treilea, Iosafat, împăratul lui Iuda, s'a pogorît la împăratul lui Israel.  
It happened in the third year, that Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of Israel.  
and it cometh to pass in the third year, that Jehoshaphat king of Judah cometh down unto the king of Israel,
- 3** Împăratul lui Israel a zis slujitorilor săi: „Știți că Ramot din Galaad este al nostru. Și noi stăm fără grijă, în loc să -l luăm înapoi din minile împăratului Siriei.``  
The king of Israel said to his servants, "You know that Ramoth-gilead is ours, and we are still, and don`t take it out of the hand of the king of Syria?"  
and the king of Israel saith unto his servants, `Have ye not known that ours [is] Ramoth-Gilead? and we are keeping silent from taking it out of the hand of the king of Aram!`
- 4** Și a zis lui Iosafat: „Vrei să vii cu mine să luptăm împotriva Ramotului din Galaad?``  
Iosafat a răspuns împăratului lui Israel: „Eu voi fi ca tine, poporul meu ca poporul tău, caii mei ca ai tăi.``  
He said to Jehoshaphat, Will you go with me to battle to Ramoth-gilead? Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as you are, my people as your people, my horses as your  
And he saith unto Jehoshaphat, `Dost thou go with me to battle [to] Ramoth-Gilead?` and Jehoshaphat saith unto the king of Israel, `As I am, so thou; as my people, so thy people; as my horses, so thy horses.`

- 5** Apoi Iosafat a zis împăratului lui Israel: „Întreabă acum, te rog, cuvîntul Domnului.”  
Jehoshaphat said to the king of Israel, Please inquire first for the word of Yahweh.  
And Jehoshaphat saith unto the king of Israel, `Seek, I pray thee, to-day, the word of Jehovah;`
- 6** Împăratul lui Israel a strîns pe prooroci, în număr de aproape patru sute, și le -a zis: „Să merg să lupt împotriva Ramotului din Galaad, sau să mă las?” Și ei au răspuns: „Suie-te, și Domnul îl va da în minile împăratului.”  
Then the king of Israel gathered the prophets together, about four hundred men, and said to them, Shall I go against Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? They said, Go up; for the Lord will deliver it into the hand of the king.  
and the king of Israel gathereth the prophets, about four hundred men, and saith unto them, `Do I go against Ramoth-Gilead to battle, or do I forbear?` and they say, `Go up, and the Lord doth give [it] into the hand of the king.`
- 7** Dar Iosafat a zis: „Nu mai este aici niciun prooroc al Domnului, ca să -L putem întreba?”  
But Jehoshaphat said, Isn't there here a prophet of Yahweh besides, that we may inquire of him?  
And Jehoshaphat saith, `Is there not here a prophet of Jehovah besides, and we seek by him?`
- 8** Împăratul lui Israel a răspuns lui Iosafat: „Mai este un om prin care am putea să întrebăm pe Domnul; dar îl urăsc, căci nu-mi proorocește nimic bun, nu proorocește decît rău: este Mica, fiul lui Imla.” Și Iosafat a zis: „Să nu vorbească împăratul așa!”  
The king of Israel said to Jehoshaphat, there is yet one man by whom we may inquire of Yahweh, Micaiah the son of Imlah: but I hate him; for he does not prophesy good concerning me, but evil. Jehoshaphat said, "Don't let the king say so."  
And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Yet -- one man to seek Jehovah by him, and I have hated him, for he doth not prophesy concerning me good, but evil -- Micaiah son of Imlah;` and Jehoshaphat saith, `Let not the king say so.`
- 9** Atunci împăratul lui Israel a chemat un dregător, și a zis: „Trimete și adu îndată pe Mica, fiul lui Imla.”  
Then the king of Israel called an officer, and said, Get quickly Micaiah the son of Imlah.  
And the king of Israel calleth unto a certain eunuch, and saith, `Hasten Micaiah son of Imlah.`
- 10** Împăratul lui Israel și Iosafat, împăratul lui Iuda, ședeau fiecare pe scaunul lui de domnie, îmbrăcați cu hainele lor împărătești, în locul dela intrarea porții Samariei. Și toți proorocii prooroceau înaintea lor.  
Now the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah were sitting each on his throne, arrayed in their robes, in an open place at the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets were prophesying before them.  
And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah are sitting, each on his throne, clothed with garments, in a threshing-floor, at the opening of the gate of Samaria, and all the prophets are prophesying before them.

- 11** Zedechia, fiul lui Chenaana, își făcuse niște coarne de fer, și a zis: „Așa vorbește Domnul: ,Cu coarnele acestea vei bate pe Sirieni pînă îi vei nimici.``  
Zedekiah the son of Chenaanah made him horns of iron, and said, Thus says Yahweh, With these shall you push the Syrians, until they be consumed.  
And Zedekiah son of Chenaanah maketh for himself horns of iron, and saith, `Thus said Jehovah, By these thou dost push the Aramaeans till they are consumed;`
- 12** Și toți proorocii prooroceau la fel, zicînd: „Suie-te la Ramot din Galaad! Căci vei izbîndi, și Domnul îl va da în minile împăratului.``  
All the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper; for Yahweh will deliver it into the hand of the king.  
and all the prophets are prophesying so, saying, `Go up to Ramoth-Gilead, and prosper, and Jehovah hath given [it] into the hand of the king.`
- 13** Solul care se dusesese să cheme pe Micaia -a vorbit așa: „Iată, că proorocii, într'un glas, proorocesc bine împăratului; să fie dar și cuvîntul tău ca al fiecăruia din ei! Vestește -i bine!``  
The messenger who went to call Micaiah spoke to him, saying, See now, the words of the prophets [declare] good to the king with one mouth: please let your word be like the word of one of them, and speak you good.  
And the messenger who hath gone to call Micaiah hath spoken unto him, saying, `Lo, I pray thee, the words of the prophets, with one mouth, [are] good towards the king; let it be, I pray thee, thy word as the word of one of them -- and thou hast spoken good.`
- 14** Micaia a răspuns: „Viu este Domnul, că voi vesti ce-mi va spune Domnul.``  
Micaiah said, As Yahweh lives, what Yahweh says to me, that will I speak.  
And Micaiah saith, `Jehovah liveth; surely that which Jehovah saith unto me -- it I speak.`
- 15** Cînd a ajuns la împărat, împăratul i -a zis: „Mica, să mergem să luptăm împotriva Ramotului din Galaad, sau să ne lăsăm?`` El a răspuns: „Suie-te, căci vei izbîndi, și Domnul îl va da în minile împăratului.``  
When he was come to the king, the king said to him, Micaiah, shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall we forbear? He answered him, Go up and prosper; and Yahweh will deliver it into the hand of the king.  
And he cometh in unto the king, and the king saith unto him, `Micaiah, do we go unto Ramoth-Gilead, to battle, or do we forbear?` and he saith unto him, `Go up, and prosper, and Jehovah hath given [it] into the hand of the king.`
- 16** Și împăratul i -a zis: „De cîteori trebuie să te pun să juri că nu-mi vei spune decît adevărul în Numele Domnului?``  
The king said to him, How many times shall I adjure you that you speak to me nothing but the truth in the name of Yahweh?  
And the king saith unto him, `How many times am I adjuring thee that thou speak nothing unto me but truth in the name of Jehovah?`



- 17** Mica a răspuns: „Văd tot Israelul risipit pe munți, ca niște oi cari n'au păstor. Și Domnul zice: ,Oamenii aceștia n'au stăpîn; să se întorcă fiecare acasă în pace.``  
He said, I saw all Israel scattered on the mountains, as sheep that have no shepherd: and Yahweh said, These have no master; let them return every man to his house in peace. And he saith, `I have seen all Israel scattered on the hills as sheep that have no shepherd, and Jehovah saith, These have no master; they turn back each to his house in
- 18** Împăratul lui Israel a zis lui Iosafat: „Nu ți-am spus că el nu proorocește nimic bun despre mine, ci proorocește numai rău?``  
The king of Israel said to Jehoshaphat, Didn`t I tell you that he would not prophesy good concerning me, but evil?  
And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Have I not said unto thee, He doth not prophesy of me good, but evil?`
- 19** Și Mica a zis: „Ascultă dar cuvîntul Domnului! Am văzut pe Domnul stînd pe scaunul Lui de domnie, și toată oștirea cerurilor stînd lîngă El, la dreapta și la stînga Lui.  
[Micaiah] said, Therefore hear you the word of Yahweh: I saw Yahweh sitting on his throne, and all the host of heaven standing by him on his right hand and on his left. And he saith, `Therefore, hear a word of Jehovah; I have seen Jehovah sitting on His throne, and all the host of the heavens standing by Him, on His right and on His left;
- 20** Și Domnul a zis: ,Cine va amăgi pe Ahab, ca să se suie la Ramot din Galaad și să piară acolo?` Și au răspuns unul într'un fel, altul într'altul.  
Yahweh said, Who shall entice Ahab, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? One said on this manner; and another said on that manner.  
and Jehovah saith, Who doth entice Ahab, and he doth go up and fall in Ramoth-Gilead? and this one saith thus, and that one is saying thus.
- 21** Și un duh a venit și s'a înfățișat înaintea Domnului, și a zis: ,Eu îl voi amăgi.`  
There came forth a spirit, and stood before Yahweh, and said, I will entice him.  
`And the spirit goeth out, and standeth before Jehovah, and saith, I -- I do entice him; and Jehovah saith unto him, By what?
- 22** Domnul i -a zis: ,Cum?` ,Voi ieși`, a răspuns el, ,și voi fi un duh de minciună în gura tuturor proorocilor lui.` Domnul a zis: Îl vei amăgi, și-ți vei ajunge ținta; ieși, și fă așa!``  
Yahweh said to him, `How?` He said, `I will go forth, and will be a lying spirit in the mouth of all his prophets.` He said, `You shall entice him, and shall prevail also: go forth, and do so.`  
and he saith, I go out, and have been a spirit of falsehood in the mouth of all his prophets; and He saith, Thou dost entice, and also thou art able; go out and do so.
- 23** Și acum, iată că Domnul a pus un duh de minciună în gura tuturor proorocilor tăi cari sînt de față. Dar Domnul a hotărît lucruri rele împotriva ta.``  
Now therefore, behold, Yahweh has put a lying spirit in the mouth of all these your prophets; and Yahweh has spoken evil concerning you.  
And now, lo, Jehovah hath put a spirit of falsehood in the mouth of all these thy prophets, and Jehovah hath spoken concerning thee -- evil.`

- 24** Atunci Zedechia, fiul lui Chenaana, apropiindu-se, a lovit pe Mica peste obraz, și a zis: „Pe unde a ieșit Duhul Domnului din mine ca să-ți vorbească?”  
Then Zedekiah the son of Chenaanah came near, and struck Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of Yahweh from me to speak to you?  
And Zedekiah son of Chenaanah draweth nigh, and smiteth Micaiah on the cheek, and saith, `Where [is] this -- he hath passed over -- the Spirit of Jehovah -- from me to speak with thee?`
- 25** Mica a răspuns: „Vei vedea în ziua când vei umbla din odaie în odaie ca să te ascunzi.”  
Micaiah said, Behold, you shall see on that day, when you shall go into an inner chamber to hide yourself.  
And Micaiah saith, `Lo, thou art seeing on that day, when thou goest in to the innermost chamber to be hidden.`
- 26** Împăratul lui Israel a zis: „Ia pe Mica, du -l la Amon, mai marele cetății, și la Ioas, fiul împăratului,  
The king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king`s son;  
And the king of Israel saith, `Take Micaiah, and turn him back unto Amon head of the city, and unto Joash son of the king,
- 27** și să le spui: „Așa vorbește împăratul: „Puneți pe omul acesta la închisoare, și hrăniți -l cu pâinea și cu apa întristării, pînă când mă voi întoarce în pace.”  
and say, Thus says the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I come in peace.  
and thou hast said, Thus said the king, Place ye this one in the house of restraint, and cause him to eat bread of oppression, and water of oppression, till my coming in peace.`
- 28** Și Mica a zis: „Dacă te vei întoarce în pace, Domnul n'a vorbit prin mine.” Apoi a mai zis: „Auziți, popoare, toate.”  
Micaiah said, If you return at all in peace, Yahweh has not spoken by me. He said, Hear, you peoples, all of you.  
And Micaiah saith, `If thou at all return in peace -- Jehovah hath not spoken by me;` and he saith, `Hear, O peoples, all of them.`
- 29** Împăratul lui Israel și Iosafat, împăratul lui Iuda, s'au suit la Ramot din Galaad.  
So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.  
And the king of Israel goeth up, and Jehoshaphat king of Judah, to Ramoth-Gilead.
- 30** Împăratul lui Israel a zis lui Iosafat: „Vreau să-mi schimb hainele ca să merg la luptă; dar tu, îmbracă-te cu hainele tale împărătești.” Și împăratul lui Israel și -a schimbat hainele, și s'a dus la luptă.  
The king of Israel said to Jehoshaphat, I will disguise myself, and go into the battle; but put you on your robes. The king of Israel disguised himself, and went into the battle.  
And the king of Israel saith unto Jehoshaphat to disguise himself, and to go into battle, `And thou, put on thy garments.` And the king of Israel disguiseth himself, and goeth into battle.

- 31 Împăratul Siriei dăduse următoarea poruncă celor treizeci și două de căpetenii ale carălor lui: „Să nu vă luptați nici cu cei mici nici cu cei mari, ci să vă luptați numai cu împăratul lui Israel.”**  
**Now the king of Syria had commanded the thirty-two captains of his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.**  
**And the king of Aram commanded the heads of the charioteers whom he hath -- thirty and two -- saying, `Ye do not fight with small or with great, but with the king of Israel by himself.`**
- 32 Cînd au zărit căpeteniile carălor pe Iosafat, au zis: „Negreșit, acesta este împăratul lui Israel.” Și s'au apropiat de el să -l lovească. Iosafat a scos un țipăt.**  
**It happened, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, Surely it is the king of Israel; and they turned aside to fight against him: and Jehoshaphat cried And it cometh to pass, at the heads of the charioteers seeing Jehoshaphat, that they said, `He [is] only the king of Israel;` and they turn aside to him to fight, and Jehoshaphat crieth out,**
- 33 Căpeteniile carălor, văzînd că nu este împăratul lui Israel, s'au depărtat de el.**  
**It happened, when the captains of the chariots saw that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.**  
**and it cometh to pass, at the heads of the charioteers seeing that he [is] not the king of Israel, that they turn back from after him.**
- 34 Atunci un om a tras cu arcul la întîmplare, și a lovit pe împăratul lui Israel la încheietura platoșei. Împăratul a zis căraușului său: „Întoarce, și scoate-mă din cîmpul de bătaie, căci sînt greu rănit.”**  
**A certain man drew his bow at a venture, and struck the king of Israel between the joints of the armor: why he said to the driver of his chariot, Turn your hand, and carry me out of the host; for I am sore wounded.**  
**And a man hath drawn with a bow, in his simplicity, and smiteth the king of Israel between the joinings and the coat of mail, and he saith to his charioteer, `Turn thy hand, and take me out from the camp, for I have become sick.`**
- 35 Lupta a fost din ce în ce mai crîncenă în ziua aceea. Împăratul a stat drept în carul lui în fața Sirienilor, și seara a murit. Sîngele a curs din rană în lăuntru carului.**  
**The battle increased that day: and the king was stayed up in his chariot against the Syrians, and died at even; and the blood ran out of the wound into the bottom of the chariot.**  
**And the battle increaseth on that day, and the king hath been caused to stand in the chariot, over-against Aram, and he dieth in the evening, and the blood of the wound runneth out unto the midst of the chariot,**
- 36 La apusul soarelui, s'a strigat prin toată tabăra: „Să plece fiecare în cetatea lui și să plece fiecare în țara lui,**  
**There went a cry throughout the host about the going down of the sun, saying, Every man to his city, and every man to his country.**  
**and he causeth the cry to pass over through the camp, at the going in of the sun, saying, `Each unto his city, and each unto his land.`**

- 37** căci a murit împăratul. S'au întors la Samaria, și împăratul a fost îngropat la Samaria.  
So the king died, and was brought to Samaria; and they buried the king in Samaria.  
And the king dieth, and cometh into Samaria, and they bury the king in Samaria;
- 38** Cînd au spălat carul în iazul Samariei, cîinii au lins sîngele lui Ahab, și curvele s'au scăldat în el, după cuvîntul pe care -l spusese Domnul.  
They washed the chariot by the pool of Samaria; and the dogs licked up his blood (now the prostitutes washed themselves [there]); according to the word of Yahweh which he and [one] rinseth the chariot by the pool of Samaria, and the dogs lick his blood -- when the armour they had washed -- according to the word of Jehovah that He spake.
- 39** Celelalte fapte ale lui Ahab, tot ce a făcut el, casa de fildeș pe care a zidit -o, și toate cetățile pe cari le -a zidit, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Israel?  
Now the rest of the acts of Ahab, and all that he did, and the ivory house which he built, and all the cities that he built, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?  
And the rest of the matters of Ahab, and all that he did, and the house of ivory that he built, and all the cities that he built, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?
- 40** Ahab a adormit cu părinții săi. Și în locul lui, a domnit fiul său Ahazia.  
So Ahab slept with his fathers; and Ahaziah his son reigned in his place.  
And Ahab lieth with his fathers, and Ahaziah his son reigneth in his stead.
- 41** Iosafat, fiul lui Asa, a început să domnească peste Iuda, în al patrulea an al lui Ahab, împăratul lui Israel.  
Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.  
And Jehoshaphat son of Asa hath reigned over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel,
- 42** Iosafat era de treizeci și cinci de ani cînd s'a făcut împărat, și a domnit douăzeci și cinci de ani la Ierusalim. Mamă-sa se numea Azuba, fata lui Șilhi.  
Jehoshaphat was thirty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-five years in Jerusalem. His mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.  
Jehoshaphat [is] a son of thirty and five years in his reigning, and twenty and five years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Azubah daughter of Shilhi.
- 43** El a umblat în toată calea tatălui său Asa, și nu s'a abătut deloc dela ea, făcînd ce este plăcut înaintea Domnului. Numai că înălțimile n'au fost îndepărtate: poporul tot mai aducea jertfe și tămîie pe înălțimi.  
He walked in all the way of Asa his father; He didn't turn aside from it, doing that which was right in the eyes of Yahweh: however the high places were not taken away; the people still sacrificed and burnt incense in the high places.  
And he walketh in all the way of Asa his father, he hath not turned aside from it, to do that which [is] right in the eyes of Jehovah; only the high places have not turned aside, yet are the people sacrificing and making perfume in high places.

- 44 Iosafat a trăit în pace cu împăratul lui Israel.  
Jehoshaphat made peace with the king of Israel.  
And Jehoshaphat maketh peace with the king of Israel;**
- 45 Celelalte fapte ale lui Iosafat, isprăvile și războaiele lui, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?  
Now the rest of the acts of Jehoshaphat, and his might that he showed, and how he warred, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?  
and the rest of the matters of Jehoshaphat, and his might that he got, and with which he fought, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 46 El a scos din țară pe sodomiții cari mai rămăseseră de pe vremea tatălui său Asa.  
The remnant of the sodomites, that remained in the days of his father Asa, he put away out of the land.  
And the remnant of the whoremongers who were left in the days of Asa his father he took away out of the land;**
- 47 În Edom nu era împărat pe atunci: cîrmuia un dregător.  
There was no king in Edom: a deputy was king.  
and there is no king in Edom; he set up a king.**
- 48 Iosafat a făcut corăbii din Tars ca să meargă la Ofir să aducă aur; dar nu s'au dus, căci corăbiile s'au sfărîmat la Ețion-Gheber.  
Jehoshaphat made ships of Tarshish to go to Ophir for gold: but they didn't go; for the ships were broken at Ezion-geber.  
Jehoshaphat made ships at Tarshish to go to Ophir for gold, and they went not, for the ships were broken in Ezion-Geber.**
- 49 Atunci Ahazia, fiul lui Ahab, a zis lui Iosafat: „Vrei ca slujitorii mei să meargă împreună cu ai tăi pe corăbii?” Dar Iosafat n'a voit.  
Then said Ahaziah the son of Ahab to Jehoshaphat, Let my servants go with your servants in the ships. But Jehoshaphat would not.  
Then said Ahaziah son of Ahab unto Jehoshaphat, `Let my servants go with thy servants in the ships;` and Jehoshaphat was not willing.**
- 50 Iosafat a adormit cu părinții săi, și a fost îngropat cu părinții săi, în cetatea tatălui său David. Și în locul lui a domnit fiul său Ioram.  
Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; Jehoram his son reigned in his place.  
And Jehoshaphat lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David his father, and Jehoram his son reigneth in his stead.**
- 51 Ahazia, fiul lui Ahab, a început să domnească peste Israel la Samaria, în al șaptesprezecelea an al lui Iosafat, împăratul lui Iuda. A domnit doi ani peste Israel.  
Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria in the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and he reigned two years over Israel.  
Ahaziah son of Ahab hath reigned over Israel in Samaria in the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigneth over Israel two years,**

- 52 El a făcut ce este rău înaintea Domnului, și a umblat în calea tatălui său și în calea mamei sale, și în calea lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască. He did that which was evil in the sight of Yahweh, and walked in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam the son of Nebat, in which he made Israel to sin.**  
and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and walketh in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam son of Nebat who caused Israel to
- 53 A slujit lui Baal și s'a închinat înaintea lui, și a mâniat pe Domnul, Dumnezeuul lui Israel, cum făcuse și tatăl său He served Baal, and worshipped him, and provoked to anger Yahweh, the God of Israel, according to all that his father had done.**  
and serveth the Baal, and boweth himself to it, and provoketh Jehovah, God of Israel, according to all that his father had done.
- 1 Moab s'a răzvrătit împotriva lui Israel, după moartea lui Ahab. Moab rebelled against Israel after the death of Ahab.**  
And Moab transgresseth against Israel after the death of Ahab,
- 2 Ahazia a căzut prin zăbrelele odăii lui de sus în Samaria, și s'a îmbolnăvit. A trimes niște soli, și le -a zis: „Duceți-vă și întrebați pe Baal-Zebub, dumnezeul Ecronului, ca să știu dacă mă voi vindeca de boala aceasta.” Ahaziah fell down through the lattice in his upper chamber that was in Samaria, and was sick: and he sent messengers, and said to them, Go, inquire of Baal-zebub, the god of Ekron, whether I shall recover of this sickness.**  
and Ahaziah falleth through the lattice in his upper chamber that [is] in Samaria, and is sick, and sendeth messengers, and saith unto them, `Go ye, inquire of Baal-Zebub god of Ekron if I recover from this sickness.`
- 3 Dar îngerul Domnului a zis lui Ilie, Tișbitul: „Scoală-te, suie-te înaintea solilor împăratului Samariei, și spune-le: ,Oare nu este Dumnezeu în Israel, de vă duceți să întrebați pe Baal-Zebub, dumnezeul Ecronului? But the angel of Yahweh said to Elijah the Tishbite, Arise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and tell them, Is it because there is no God in Israel, that you go to inquire of Baal-zebub, the god of Ekron?**  
And a messenger of Jehovah hath spoken unto Elijah the Tishbite, `Rise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and speak unto them, Is it because there is not a God in Israel -- ye are going to inquire of Baal Zebub god of Ekron?
- 4 De aceea, așa vorbește Domnul: ,Nu te vei mai da jos din patul în care te-ai suit, ci vei muri.” Și Ilie a plecat. Now therefore thus says Yahweh, You shall not come down from the bed where you are gone up, but shall surely die. Elijah departed.**  
and therefore, thus said Jehovah, The bed whither thou hast gone up, thou dost not come down from it, for thou dost certainly die;` and Elijah goeth on.

- 5 Solii s'au întors la Ahazia. Și el le -a zis: „Pentruce v'ați întors?”**  
**The messengers returned to him, and he said to them, Why is it that you have returned?**  
**And the messengers turn back unto him, and he saith unto them, `What [is] this -- ye have turned back!`**
- 6 Ei i-au răspuns: „Un om s'a suit înaintea noastră, și ne -a zis: „Întoarceți-vă la împăratul care v'a trimes, și spuneți -i: „Așa vorbește Domnul: „Oare nu este Dumnezeu în Israel, de trimeteți să întrebe pe Baal-Zebub, dumnezeul Ecronului? De aceea nu te vei mai da jos din patul în care te-ai suit, ci vei muri.”**  
**They said to him, There came up a man to meet us, and said to us, Go, turn again to the king who sent you, and tell him, Thus says Yahweh, Is it because there is no God in Israel, that you send to inquire of Baal-zebub, the god of Ekron? therefore you shall not come down from the bed where you are gone up, but shall surely die.**  
**And they say unto him, `A man hath come up to meet us, and saith unto us, Go, turn back unto the king who sent you, and ye have said unto him, Thus said Jehovah, Is it because there is not a God in Israel -- thou art sending to inquire of Baal-Zebub god of Ekron? therefore, the bed whither thou hast gone up, thou dost not come down from it, for thou dost certainly die.`**
- 7 Ahazia le -a zis: „Ce înfățișare avea omul acela care s'a suit înaintea voastră și v'a spus aceste cuvinte?”**  
**He said to them, What manner of man was he who came up to meet you, and told you these words?**  
**And he saith unto them, `What [is] the fashion of the man who hath come up to meet you, and speaketh unto you these words?`**
- 8 Ei au răspuns: „Era un om îmbrăcat cu o manta de păr și încins cu o curea la mijloc.” Și Ahazia a zis: „Este Ilie, Tișbitul.”**  
**They answered him, He was a hairy man, and girt with a belt of leather about his loins. He said, It is Elijah the Tishbite.**  
**And they say unto him, `A man -- hairy, and a girdle of skin girt about his loins;` and he saith, `He [is] Elijah the Tishbite.`**
- 9 A trimes la el pe o căpetenie de cincizeci cu cei cincizeci de oameni ai lui. Căpetenia aceasta s'a suit la Ilie, care ședea pe vârful muntelui, și i -a zis: „Omule al lui Dumnezeu, împăratul a zis: „Pogoară-te!”**  
**Then [the king] sent to him a captain of fifty with his fifty. He went up to him: and, behold, he was sitting on the top of the hill. He spoke to him, man of God, the king has said, Come down.**  
**And he sendeth unto him a head of fifty and his fifty, and he goeth up unto him (and lo, he is sitting on the top of the hill), and he speaketh unto him, `O man of God, the king hath spoken, Come down.`**

- 10** Ilie a răspuns căpeteniei peste cincizeci: „Dacă sînt un om al lui Dumnezeu, să se pogoare foc din cer și să te mistuie, pe tine și pe cei cincizeci de oameni ai tăi!` Și s'a pogorît foc din cer și l -a mistuit pe el și pe cei cincizeci de oameni ai lui.  
Elijah answered to the captain of fifty, If I be a man of God, let fire come down from the sky, and consume you and your fifty. Fire came down from the sky, and consumed him and his fifty.  
And Elijah answereth and speaketh unto the head of the fifty, `And if I [am] a man of God, fire doth come down from the heavens, and consume thee and thy fifty;` and fire cometh down from the heavens, and consumeth him and his fifty.
- 11** Ahazia a trimes din nou la el altă căpetenie peste cincizeci cu cei cincizeci de oameni ai lui. Căpetenia aceasta a luat cuvîntul, și a zis lui Ilie: „Omule al lui Dumnezeu, așa a zis împăratul: „Grăbește-te de te pogoară!`  
Again he sent to him another captain of fifty and his fifty. He answered him, man of God, thus has the king said, Come down quickly.  
And he turneth and sendeth unto him another head of fifty and his fifty, and he answereth and speaketh unto him, `O man of God, thus said the king, Haste, come down.`
- 12** Ilie le -a răspuns: „Dacă sînt un om al lui Dumnezeu, să se pogoare foc din cer și să te mistuiască, pe tine și pe cei cincizeci de oameni ai tăi!` Și s'a pogorît foc din cer și l -a mistuit, pe el și pe cei cincizeci de oameni ai lui.  
Elijah answered them, If I be a man of God, let fire come down from the sky, and consume you and your fifty. The fire of God came down from the sky, and consumed him and his fifty.  
And Elijah answereth and speaketh unto them, `If I [am] a man of God, fire doth come down from the heavens, and consume thee and thy fifty;` and fire of God cometh down from the heavens, and consumeth him and his fifty.
- 13** Ahazia a trimes din nou o a treia căpetenie peste cincizeci, împreună cu cei cincizeci de oameni ai săi. Această a treia căpetenie peste cincizeci s'a suit; și, la sosire, și -a plecat genunchii înaintea lui Ilie, și i -a zis, rugîndu -l: „Omule al lui Dumnezeu, te rog, viața mea și viața acestor cincizeci de oameni, slujitorii tăi, să fie scumpă înaintea ta!  
Again he sent the captain of a third fifty with his fifty. The third captain of fifty went up, and came and fell on his knees before Elijah, and begged him, and said to him, man of God, please let my life, and the life of these fifty your servants, be precious in your sight.  
And he turneth and sendeth a third head of fifty and his fifty, and the third head of fifty goeth up, and cometh in, and boweth on his knees over-against Elijah, and maketh supplication unto him, and speaketh unto him, `O man of God, let be precious, I pray thee, my soul and the soul of thy servants -- these fifty -- in thine eyes.
- 14** Iată, s'a pogorît foc din cer și a mistuit pe cele dintii două căpetenii peste cincizeci și pe cei cincizeci de oameni ai lor: dar acum, viața mea să fie scumpă înaintea ta!`  
Behold, fire came down from the sky, and consumed the two former captains of fifty with their fifties; but now let my life be precious in your sight.  
Lo, come down hath fire from the heavens, and consumeth the two heads of the former fifties and their fifties; and, now, let my soul be precious in thine eyes.`



- 15 Îngerul Domnului a zis lui Ilie: „Pogoară-te împreună cu el, n'ai nicio frică de el.” Ilie s'a sculat și s'a pogorit cu el la împăratul.**  
**The angel of Yahweh said to Elijah, Go down with him: don`t be afraid of him. He arose, and went down with him to the king.**  
**And a messenger of Jehovah speaketh unto Elijah, `Go down with him, be not afraid of him;` and he riseth and goeth down with him unto the king,**
- 16 El i -a zis: „Așa vorbește Domnul: ,Pentru că ai trimes soli să întrebe pe Baal-Zebub, dumnezeul Ecronului, ca și cum n'ar fi în Israel Dumnezeu al cărui cuvint să -l poți întreba, nu te vei mai da jos din patul în care te-ai suit, ci vei muri.”**  
**He said to him, Thus says Yahweh, Because you have sent messengers to inquire of Baal-zebub, the god of Ekron, is it because there is no God in Israel to inquire of his word? therefore you shall not come down from the bed where you are gone up, but shall surely die.**  
**and speaketh unto him, `Thus said Jehovah, Because that thou hast sent messengers to inquire of Baal-Zebub god of Ekron -- is it because there is not a God in Israel to inquire of His word? therefore, the bed whither thou hast gone up -- thou dost not come down from it, for thou dost certainly die.`**
- 17 Ahazia a murit, după cuvîntul Domnului, rostit prin Ilie. Și în locul lui, a început să domnească Ioram, în al doilea an al lui Ioram, fiul lui Iosafat, împăratul lui Iuda; căci n'avea fiu.**  
**So he died according to the word of Yahweh which Elijah had spoken. Jehoram began to reign in his place in the second year of Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah; because he had no son.**  
**And he dieth, according to the word of Jehovah that Elijah spake, and Jehoram reigneth in his stead, in the second year of Jehoram son of Jehoshaphat king of Judah, for he had no son.**
- 18 Celelalte fapte ale lui Ahazia, și ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Israel?**  
**Now the rest of the acts of Ahaziah which he did, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?**  
**And the rest of the matters of Ahaziah that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**
- 1 Cînd a voit Domnul să ridice pe Ilie la cer într'un vârtej de vînt, Ilie pleca din Ghilgal cu Elisei.**  
**It happened, when Yahweh would take up Elijah by a whirlwind into heaven, that Elijah went with Elisha from Gilgal.**  
**And it cometh to pass, at Jehovah`s taking up Elijah in a whirlwind to the heavens, that Elijah goeth, and Elisha, from Gilgal,**

- 2** Ilie a zis lui Elisei: 'Rămii aici, te rog, căci Domnul mă trimete pînă la Betel.'` Elisei a răspuns: „Viu este Domnul și viu este sufletul tău că nu te voi părăsi.”` Și s'au pogorît la Betel.  
 Elijah said to Elisha, Please wait here, for Yahweh has sent me as far as Bethel. Elisha said, As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you. So they went down to Bethel.  
 and Elijah saith unto Elisha, `Abide, I pray thee, here, for Jehovah hath sent me unto Beth-El;` and Elisha saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth, if I leave thee;` and they go down to Beth-El.
- 3** Fiii proorocilor, cari erau la Betel, au ieșit la Elisei, și i-au zis: „Știi că Domnul răpește astăzi pe stăpînul tău deasupra capului tău?”` Și el a răspuns: „Știu și eu, dar tăceți.”`  
 The sons of the prophets who were at Bethel came forth to Elisha, and said to him, "Do you know that Yahweh will take away your master from your head today?" He said, "Yes, I know it; hold your peace."  
 And sons of the prophets who [are] in Beth-El come out unto Elisha, and say unto him, `Hast thou known that to-day Jehovah is taking thy lord from thy head?` and he saith, `I also have known -- keep silent.`
- 4** Ilie i -a zis: 'Eliseie, rămii aici, te rog, căci Domnul mă trimete la Ierihon.'` El a răspuns: „Viu este Domnul și viu este sufletul tău că nu te voi părăsi!”` Și au ajuns la Ierihon.  
 Elijah said to him, Elisha, please wait here, for Yahweh has sent me to Jericho. He said, As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you. So they came to Jericho. And Elijah saith to him, `Elisha, abide, I pray thee, here, for Jehovah hath sent me to Jericho;` and he saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth, if I leave thee;` and they come in to Jericho.
- 5** Fii proorocilor, cari erau la Ierihon, s'au apropiat de Elisei, și i-au zis: „Știi că Domnul răpește azi pe stăpînul tău deasupra capului tău?”` Și el a răspuns: „Știu și eu; dar tăceți.”`  
 The sons of the prophets who were at Jericho came near to Elisha, and said to him, "Do you know that Yahweh will take away your master from your head today?" He answered, "Yes, I know it. Hold your peace."  
 And sons of the prophets who [are] in Jericho come nigh unto Elisha, and say unto him, `Hast thou known that to-day Jehovah is taking thy lord from thy head?` and he saith, `I also have known -- keep silent.`
- 6** Ilie i -a zis: „Rămii aici, te rog, căci Domnul mă trimete la Iordan.”` El a răspuns: „Viu este Domnul și viu este sufletul tău că nu te voi părăsi.”` Și amîndoi și-au văzut de drum.  
 Elijah said to him, "Please wait here, for Yahweh has sent me to the Jordan." He said, "As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you." They two went on.  
 And Elijah saith to him, `Abide, I pray thee, here, for Jehovah hath sent me to the Jordan;` and he saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth, if I leave thee;` and they go on both of them,

- 7** Cincizeci de inși dintre fiii proorocilor au sosit și s'au oprit la o depărtare oarecare în fața lor, și ei amîndoi s'au oprit pe malul Iordanului.  
**Fifty men of the sons of the prophets went, and stood over against them afar off: and they two stood by the Jordan.**  
**-- and fifty men of the sons of the prophets have gone on, and stand over-against afar off -- and both of them have stood by the Jordan.**
- 8** Atunci Ilie și -a luat mantaua, a făcut -o sul, și a lovit cu ea apele, cari s'au despărțit într-o parte și într'alta, și au trecut amîndoi pe uscat.  
**Elijah took his mantle, and wrapped it together, and struck the waters, and they were divided here and there, so that they two went over on dry ground.**  
**And Elijah taketh his robe, and wrappeth [it] together, and smiteth the waters, and they are halved, hither and thither, and they pass over both of them on dry land.**
- 9** După ce au trecut, Ilie a zis lui Elisei: „Cere ce vrei să-ți fac, înainte ca să fiu răpit dela tine.” Elisei a răspuns: „Te rog să vină peste mine o îndoită măsură din duhul tău!”  
**It happened, when they had gone over, that Elijah said to Elisha, Ask what I shall do for you, before I am taken from you. Elisha said, please let a double portion of your spirit be on me.**  
**And it cometh to pass, at their passing over, that Elijah hath said unto Elisha, `Ask, what do I do for thee before I am taken from thee?' and Elisha saith, `Then let there be, I pray thee, a double portion of thy spirit unto me;`**
- 10** Ilie a zis: „Greu lucru ceri. Dar dacă mă vei vedea cînd voi fi răpit dela tine, așa și se va întîmpla; dacă nu, nu și se va întîmpla așa.”  
**He said, You have asked a hard thing: [nevertheless], if you see me when I am taken from you, it shall be so to you; but if not, it shall not be so.**  
**and he saith, `Thou hast asked a hard thing; if thou dost see me taken from thee, it is to thee so; and if not, it is not.`**
- 11** Pe cînd mergeau ei vorbind, iată că un car de foc și niște cai de foc i-au despărțit pe unul de altul, și Ilie s'a înălțat la cer într'un vârtej de vînt.  
**It happened, as they still went on, and talked, that behold, [there appeared] a chariot of fire, and horses of fire, which parted them both apart; and Elijah went up by a whirlwind into heaven.**  
**And it cometh to pass, they are going, going on and speaking, and lo, a chariot of fire, and horses of fire, and they separate between them both, and Elijah goeth up in a whirlwind, to the heavens.**
- 12** Elisei se uita și striga: „Părinte! Părinte! Carul lui Israel și călărimea lui!” Și nu l -a mai văzut. Apucîndu-și hainele, le -a sfișiat în două bucăți,  
**Elisha saw it, and he cried, My father, my father, the chariots of Israel and the horsemen of it! He saw him no more: and he took hold of his own clothes, and tore them in two pieces.**  
**And Elisha is seeing, and he is crying, `My father, my father, the chariot of Israel, and its horsemen;` and he hath not seen him again; and he taketh hold on his garments, and rendeth them into two pieces.**

- 13** și a ridicat mantaua, căreia îi dăduse drumul Ilie. Apoi s'a întors, și s'a oprit pe malul Iordanului;  
 He took up also the mantle of Elijah that fell from him, and went back, and stood by the bank of the Jordan.  
 And he taketh up the robe of Elijah, that fell from off him, and turneth back and standeth on the edge of the Jordan,
- 14** a luat mantaua, căreia îi dăduse Ilie drumul, și a lovit apele cu ea, și a zis: „Unde este acum Domnul, Dumnezeuul lui Ilie?” Și a lovit apele, cari s'au despărțit într'o parte și în alta, și Elisei a trecut.  
 He took the mantle of Elijah that fell from him, and struck the waters, and said, Where is Yahweh, the God of Elijah? and when he also had struck the waters, they were divided here and there; and Elisha went over.  
 and he taketh the robe of Elijah that fell from off him, and smiteth the waters, and saith, `Where [is] Jehovah, God of Elijah -- even He?` and he smiteth the waters, and they are halved, hither and thither, and Elisha passeth over.
- 15** Fiii prorocilor cari erau în fața Ierihonului, când l-au văzut, au zis: „Duhul lui Ilie a venit peste Elisei.” Și i-au ieșit înainte, și s'au închinat pînă la pămînt înaintea lui.  
 When the sons of the prophets who were at Jericho over against him saw him, they said, The spirit of Elijah does rest on Elisha. They came to meet him, and bowed themselves to the ground before him.  
 And they see him -- the sons of the prophets who [are] in Jericho -- over-against, and they say, `Rested hath the spirit of Elijah on Elisha;` and they come to meet him, and bow themselves to him to the earth,
- 16** Ei i-au zis: „Iată că între slujitorii tăi sînt cincizeci de oameni viteji; vrei să se ducă să caute pe stăpînul tău?” Poate că Duhul Domnului l -a dus și l -a aruncat pe vreun munte sau în vreo vale.” El a răspuns: „Nu -i trimeteți.”  
 They said to him, See now, there are with your servants fifty strong men; let them go, we pray you, and seek your master, lest the Spirit of Yahweh has taken him up, and cast him on some mountain, or into some valley. He said, You shall not send.  
 and say unto him, `Lo, we pray thee, there are with thy servants fifty men, sons of valour: let them go, we pray thee, and they seek thy lord, lest the Spirit of Jehovah hath taken him up, and doth cast him on one of the hills, or into one of the valleys;` and he saith, `Ye do not send.`
- 17** Dar ei au stăruit multă vreme de el. Și el a zis: „Trimeteți -i.” Au trimes pe cei cincizeci de oameni, cari au căutat pe Ilie trei zile și nu l-au găsit.  
 When they urged him until he was ashamed, he said, Send. They sent therefore fifty men; and they sought three days, but didn't find him.  
 And they press upon him, till he is ashamed, and he saith, `Send ye;` and they send fifty men, and they seek three days, and have not found him;
- 18** Când s'au întors la Elisei, care era la Ierihon, el le -a zis: „Nu v'am spus să nu vă duceți?”  
 They came back to him, while he stayed at Jericho; and he said to them, "Didn't I tell you, `Don't go?`"  
 and they turn back unto him -- and he is abiding in Jericho -- and he saith unto them, `Did I not say unto you, Do not go?`

- 19 Oamenii din cetate au zis lui Elisei: „Iată, așezarea cetății este bună, după cum vede domnul meu; dar apele sînt rele, și țara este stearpă.”**  
**The men of the city said to Elisha, Behold, we pray you, the situation of this city is pleasant, as my lord sees: but the water is bad, and the land miscarries.**  
**And the men of the city say unto Elisha, `Lo, we pray thee, the site of the city [is] good, as my lord seeth, and the waters [are] bad, and the earth sterile.`**
- 20 El a zis: „Aduceți-mi un blid nou și puneți sare în el.” Și i-au adus.**  
**He said, Bring me a new jar, and put salt therein. They brought it to him.**  
**And he saith, `Bring to me a new dish, and place there salt;` and they bring [it] unto him,**
- 21 Apoi s'a dus la izvorul apelor, și a aruncat sare în el, și a zis: „Așa vorbește Domnul: „Vindec apele acestea; nu va mai veni din ele nici moarte, nici sterpiciune.”**  
**He went forth to the spring of the waters, and cast salt therein, and said, Thus says Yahweh, I have healed these waters; there shall not be from there any more death or miscarrying.**  
**and he goeth out unto the source of the waters, and casteth there salt, and saith, `Thus said Jehovah, I have given healing to these waters; there is not thence any more death and sterility.`**
- 22 Și apele au fost vindecate pînă în ziua aceasta, după cuvîntul pe care -l rostise Domnul.**  
**So the waters were healed to this day, according to the word of Elisha which he spoke.**  
**And the waters are healed unto this day, according to the word of Elisha, that he spake.**
- 23 De acolo s'a suit la Betel. Și pe cînd mergea pe drum, niște băiețași au ieșit din cetate, și și-au bătut joc de el. Ei îi ziceau: „Suie-te, pleșuvule! Suie-te, pleșuvule!”**  
**He went up from there to Bethel; and as he was going up by the way, there came forth young lads out of the city, and mocked him, and said to him, Go up, you baldy; go up, you baldhead.**  
**And he goeth up thence to Beth-El, and he is going up in the way, and little youths have come out from the city, and scoff at him, and say to him, `Go up, bald-head! go up, bald-head!`**
- 24 El s'a întors să -i privească, și i -a blestemat în Numele Domnului. Atunci au ieșit doi urși din pădure, și au sfișiat patruzeci și doi din acești copii.**  
**He looked behind him and saw them, and cursed them in the name of Yahweh. There came forth two she-bears out of the wood, and mauled forty-two lads of them.**  
**And he looketh behind him, and seeth them, and declareth them vile in the name of Jehovah, and two bears come out of the forest, and rend of them forty and two lads.**
- 25 De acolo s'a dus pe muntele Carmel, de unde s'a întors la Samaria.**  
**He went from there to Mount Carmel, and from there he returned to Samaria.**  
**And he goeth thence unto the hill of Carmel, and thence he hath turned back to Samaria.**

- 1 Ioram, fiul lui Ahab, a început să domnească peste Israel la Samaria, în al optsprezecelea an al lui Iosafat, împăratul lui Iuda. A domnit doisprezece ani.  
Now Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria in the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.  
And Jehoram son of Ahab hath reigned over Israel, in Samaria, in the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and he reigneth twelve years,**
- 2 El a făcut ce este rău înaintea Domnului, totuș nu ca tatăl său și ca mama sa. A răsturnat stîlpul lui Baal, pe cari -i făcuse tatăl său;  
He did that which was evil in the sight of Yahweh, but not like his father, and like his mother; for he put away the pillar of Baal that his father had made.  
and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, only not like his father, and like his mother, and he turneth aside the standing-pillar of Baal that his father made;**
- 3 dar s'a dedat la păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască, și nu s'a abătut dela ele.  
Nevertheless he cleaved to the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin; he didn't depart therefrom.  
only to the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin he hath cleaved, he hath not turned aside from it.**
- 4 Meșă, împăratul Moabului, avea turme mari și plătea împăratului lui Israel un bir de o sută de mii de miei și o sută de mii de berbeci cu lîna lor.  
Now Mesha king of Moab was a sheep-master; and he rendered to the king of Israel the wool of one hundred thousand lambs, and of one hundred thousand rams.  
And Mesha king of Moab was a sheep-master, and he rendered to the king of Israel a hundred thousand lambs, and a hundred thousand rams, [with] wool,**
- 5 La moartea lui Ahab, împăratul Moabului s'a răsculat împotriva împăratului lui Israel.  
But it happened, when Ahab was dead, that the king of Moab rebelled against the king of Israel.  
and it cometh to pass at the death of Ahab, that the king of Moab transgresseth against the king of Israel.**
- 6 Împăratul Ioram a ieșit atunci din Samaria, și a numărat pe tot Israelul.  
King Jehoram went out of Samaria at that time, and mustered all Israel.  
And king Jehoram goeth out in that day from Samaria, and inspecteth all Israel,**
- 7 A pornit, și a trimes să spună lui Iosafat, împăratul lui Iuda: „Împăratul Moabului s'a răsculat împotriva mea; vrei să vii cu mine să luptăm împotriva Moabului?`` Iosafat a răspuns: „Voi merge, eu ca tine, poporul meu ca poporul tău, caii mei ca ai tăi.``  
He went and sent to Jehoshaphat the king of Judah, saying, The king of Moab has rebelled against me: will you go with me against Moab to battle? He said, I will go up: I am as you are, my people as your people, my horses as your horses.  
and goeth and sendeth unto Jehoshaphat king of Judah, saying, `The king of Moab hath transgressed against me; dost thou go with me unto Moab for battle?` and he saith, `I go up, as I, so thou; as my people, so thy people; as my horses, so thy horses.**

- 8** Și a zis: „Pe care drum să ne suim?” Ioram a zis: „Pe drumul care duce în pustia Edomului.”  
He said, Which way shall we go up? He answered, The way of the wilderness of Edom. And he saith, `Where [is] this -- the way we go up?` and he saith, `The way of the wilderness of Edom.`
- 9** Împăratul lui Israel, împăratul lui Iuda și împăratul Edomului, au plecat; și, după un drum de șapte zile, n'au avut apă pentru oștire și pentru vitele cari veneau după ea.  
So the king of Israel went, and the king of Judah, and the king of Edom; and they made a circuit of seven days` journey: and there was no water for the host, nor for the animals that followed them.  
And the king of Israel goeth, and the king of Judah, and the king of Edom, and they turn round the way seven days, and there hath been no water for the camp, and for the cattle that [are] at their feet,
- 10** Atunci împăratul lui Israel a zis: „Vai! Domnul a chemat pe acești trei împărați ca să -i dea în minile Moabului!”  
The king of Israel said, Alas! for Yahweh has called these three kings together to deliver them into the hand of Moab.  
and the king of Israel saith, `Alas, for Jehovah hath called for these three kings, to give them into the hand of Moab.`
- 11** Dar Iosafat a zis: „Nu este aici nici un prooroc al Domnului, prin care să putem întreba pe Domnul?” Unul din slujitorii împăratului lui Israel a răspuns: „Este aici Elisei, fiul lui Șafat, care turna apă pe minile lui Ilie.”  
But Jehoshaphat said, Isn't there here a prophet of Yahweh, that we may inquire of Yahweh by him? One of the king of Israel's servants answered, Elisha the son of Shaphat is here, who poured water on the hands of Elijah.  
And Jehoshaphat saith, `Is there not here a prophet of Jehovah, and we seek Jehovah by him?` And one of the servants of the king of Israel answereth and saith, `Here [is] Elisha son of Shaphat, who poured water on the hands of Elijah.`
- 12** Și Iosafat a zis: „Cuvîntul Domnului este cu el.” Împăratul lui Israel, Iosafat, și împăratul Edomului s'au pogorit la el.  
Jehoshaphat said, The word of Yahweh is with him. So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.  
And Jehoshaphat saith, `The word of Jehovah is with him;` and go down unto him do the king of Israel, and Jehoshaphat, and the king of Edom.
- 13** Elisei a zis împăratului lui Israel: „Ce am eu a face cu tine? Du-te la proorocii tatălui tău și la proorocii mamei tale.” Și împăratul lui Israel i -a zis: „Nu! căci Domnul a chemat pe acești trei împărați ca să -i dea în minile Moabului!”  
Elisha said to the king of Israel, What have I to do with you? get you to the prophets of your father, and to the prophets of your mother. The king of Israel said to him, No; for Yahweh has called these three kings together to deliver them into the hand of Moab.  
And Elisha saith unto the king of Israel, `What -- to me and to thee? go unto the prophets of thy father, and unto the prophets of thy mother;` and the king of Israel saith to him, `Nay, for Jehovah hath called for these three kings to give them into the hand of Moab.`

- 14 Elisei a zis: „Viu este Domnul oștirilor, al cărui slujitor sînt, că, dacă n'aș avea în vedere pe Iosafat, împăratul lui Iuda, pe tine nu te-aș băga de loc în seamă, și nici nu m'aș uita la tine.**  
**Elisha said, As Yahweh of Hosts lives, before whom I stand, surely, were it not that I regard the presence of Jehoshaphat the king of Judah, I would not look toward you, nor see you.**  
**And Elisha saith, `Jehovah of Hosts liveth, before whom I have stood; for unless the face of Jehoshaphat king of Judah I am lifting up, I do not look unto thee, nor see thee;**
- 15 Acum aduceți-mi un cîntăreț cu arfa.`` Și pe cînd cînta cîntărețul din arfă, mîna Domnului a fost peste Elisei.**  
**But now bring me a minstrel. It happened, when the minstrel played, that the hand of Yahweh came on him.**  
**and now, bring to me a minstrel; and it hath been, at the playing of the minstrel, that the hand of Jehovah is on him,**
- 16 Și a zis: „Așa vorbește Domnul: „Faceți gropi în valea aceasta, groapă lingă groapă!**  
**He said, Thus says Yahweh, Make this valley full of trenches.**  
**and he saith, `Thus said Jehovah, Make this valley ditches -- ditches;**
- 17 Căci așa vorbește Domnul: „Nu veți vedea vînt și nu veți vedea ploaie, dar totuș valea aceasta se va umplea de apă, și veți bea, voi, turmele voastre și vitele voastre.**  
**For thus says Yahweh, You shall not see wind, neither shall you see rain; yet that valley shall be filled with water, and you shall drink, both you and your cattle and your animals.**  
**for thus said Jehovah, Ye do not see wind, nor do ye see rain, and that valley is full of water, and ye have drunk -- ye, and your cattle, and your beasts.**
- 18 Dar aceasta este puțin lucru înaintea Domnului. El va da pe Moab în minile voastre;**  
**This is but a light thing in the sight of Yahweh: he will also deliver the Moabites into your hand.**  
**`And this hath been light in the eyes of Jehovah, and he hath given Moab into your hand,**
- 19 veți sfărîma toate cetățile întărite și toate cetățile alese, veți tăia toți copacii cei buni, veți astupa toate izvoarele de apă, și veți strica cu pietre toate ogoarele cele mai bune.``**  
**You shall strike every fortified city, and every choice city, and shall fell every good tree, and stop all springs of water, and mar every good piece of land with stones.**  
**and ye have smitten every fenced city, and every choice city, and every good tree ye cause to fall, and all fountains of waters ye stop, and every good portion ye mar with stones.`**
- 20 Și dimineața, în clipa cînd se aducea jertfa, iată că a venit apa de pe drumul Edomului, și s'a umplut țara de apă.**  
**It happened in the morning, about the time of offering the offering, that behold, there came water by the way of Edom, and the country was filled with water.**  
**And it cometh to pass in the morning, at the ascending of the [morning]-present, that lo, waters are coming in from the way of Edom, and the land is filled with the waters,**



- 21** **Însă, toți Moabiții, auzind că împărații se suie să lupte împotriva lor, au chemat pe toți cei în vîrstă să poarte armele și mai mari chiar, și au stătut la hotar.**  
**Now when all the Moabites heard that the kings had come up to fight against them, they gathered themselves together, all who were able to put on armor, and upward, and stood on the border.**  
**and all Moab have heard that the kings have come up to fight against them, and they are called together, from every one girding on a girdle and upward, and they stand by the border.**
- 22** **S'au sculat disdedimineață, și cînd a strălucit soarele peste ape, Moabiții au văzut în fața lor apele roși ca sîngele.**  
**They rose up early in the morning, and the sun shone on the water, and the Moabites saw the water over against them as red as blood:**  
**And they rise early in the morning, and the sun hath shone on the waters, and the Moabites see, from over-against, the waters red as blood,**
- 23** **Ei au zis: „Este sînge! Împărații au scos sabia între ei, s'au tăiat unii pe alții; acum, la pradă, Moabiți!”**  
**and they said, This is blood; the kings are surely destroyed, and they have struck each man his fellow: now therefore, Moab, to the spoil.**  
**and say, `Blood this [is]; the kings have been surely destroyed, and they smite each his neighbour; and now for spoil, Moab!`**
- 24** **Și au mers împotriva taberei lui Israel. Dar Israel s'a sculat, și a bătut pe Moab, care a luat -o la fugă dinaintea lor. Au pătruns în țară, și au bătut pe Moab.**  
**When they came to the camp of Israel, the Israelites rose up and struck the Moabites, so that they fled before them; and they went forward into the land smiting the Moabites.**  
**And they come in unto the camp of Israel, and the Israelites rise, and smite the Moabites, and they flee from their face; and they enter into Moab, so as to smite Moab,**
- 25** **Au sfărîmat cetățile, au aruncat fiecare pietre, în toate ogoarele cele mai bune și le-au umplut cu pietre au astupat toate izvoarele de apă, și au tăiat toți copacii cei buni; prăștiașii au înconjurat și au bătut Chir-Hareset, din care n'au lăsat decît pietrele.**  
**They beat down the cities; and on every good piece of land they cast every man his stone, and filled it; and they stopped all the springs of water, and felled all the good trees, until in Kir-hareseth [only] they left the stones of it; however the men armed with slings went about it, and struck it.**  
**and the cities they break down, and [on] every good portion they cast each his stone, and have filled it, and every fountain of water they stop, and every good tree they cause to fall -- till one had left its stones in Kir-Haraseth, and the slingers go round and smite it.**
- 26** **Împăratul Moabului, văzînd că fusese înfrînt în luptă, a luat cu el șapte sute de oameni, cari scoteau sabia, să-și croiască drum pînă la împăratului Edomului; dar n'au putut.**  
**When the king of Moab saw that the battle was too severe for him, he took with him seven hundred men who drew sword, to break through to the king of Edom; but they could not.**  
**And the king of Moab seeth that the battle has been too strong for him, and he taketh with him seven hundred men, drawing sword, to cleave through unto the king of Edom, and they have not been able,**

- 27** A luat atunci pe fiul său întâi născut, care trebuia să domnească în locul lui, și l-a adus ca ardere de tot pe zid. Și o mare minie a cuprins pe Israel, care s'a depărtat de împăratul Moabului, și s'a întors în țară.  
Then he took his eldest son who would have reigned in his place, and offered him for a burnt offering on the wall. There was great wrath against Israel: and they departed from him, and returned to their own land.  
and he taketh his son, the first-born who reigneth in his stead, and causeth him to ascend -- a burnt-offering on the wall, and there is great wrath against Israel, and they journey from off him, and turn back to the land.
- 1** O femeie dintre nevestele fiilor proorocilor a strigat lui Elisei: „Robul tău, bărbatul meu, a murit, și știi că robul tău se teme de Domnul; și cel ce l-a împrumutat a venit să ia cei doi copii ai mei și să -i facă robi.”  
Now there cried a certain woman of the wives of the sons of the prophets to Elisha, saying, Your servant my husband is dead; and you know that your servant did fear Yahweh: and the creditor is come to take to him my two children to be bondservants.  
And a certain woman of the wives of the sons of the prophets hath cried unto Elisha, saying, `Thy servant, my husband, is dead, and thou hast known that thy servant was fearing Jehovah, and the lender hath come to take my two children to him for servants.`
- 2** Elisei i -a zis: „Ce pot să fac pentru tine? Spune-mi ce ai acasă?” Ea a răspuns: „Roaba ta n'are acasă decât un vas cu untdelemn.  
Elisha said to her, What shall I do for you? tell me; what have you in the house? She said, Your handmaid has nothing in the house, except a pot of oil.  
And Elisha saith unto her, `What do I do for thee? declare to me, what hast thou in the house?` and she saith, `Thy maid-servant hath nothing in the house except a pot of oil.`
- 3** Și el a zis: „Du-te de cere vase de afară dela toți vecinii tăi, vase goale, și nu cere puține.  
Then he said, Go, borrow you vessels abroad of all your neighbors, even empty vessels; borrow not a few.  
And he saith, `Go, ask for thee vessels from without, from all thy neighbours -- empty vessels -- let [them] not be few;
- 4** Când te vei întoarce, închide ușa după tine și după copiii tăi; toarnă din untdelemn în toate aceste vase, și pune deoparte pe cele pline.”  
You shall go in, and shut the door on you and on your sons, and pour out into all those vessels; and you shall set aside that which is full.  
and thou hast entered, and shut the door upon thee, and upon thy sons, and hast poured out into all these vessels, and the full ones thou dost remove.`
- 5** Atunci ea a plecat dela el. A închis ușa după ea și după copiii ei; ei îi apropiiau vasele, și ea turna din untdelemn în ele.  
So she went from him, and shut the door on her and on her sons; they brought [the vessels] to her, and she poured out.  
And she goeth from him, and shutteth the door upon her, and upon her sons; they are bringing nigh unto her, and she is pouring out,

- 6** Cînd s'au umplut vasele, ea a zis fiului său: „Mai dă-mi un vas.” Dar el i -a răspuns: „Nu mai este niciun vas.” Şi n'a mai curs untdelemn.  
It happened, when the vessels were full, that she said to her son, Bring me yet a vessel. He said to her, There isn't another vessel. The oil stayed.  
and it cometh to pass, at the filling of the vessels, that she saith unto her son, `Bring nigh unto me a vessel more,` and he saith unto her, `There is not a vessel more;` and the oil stayeth.
- 7** Ea s'a dus de a spus omului lui Dumnezeu lucrul acesta. Şi el a zis: „Du-te de vinde untdelemnul, şi plăteşte-ţi datoria; iar cu ce va rămînea, vei trăi tu şi fiii tăi.”  
Then she came and told the man of God. He said, Go, sell the oil, and pay your debt, and live you and your sons of the rest.  
And she cometh and declareth to the man of God, and he saith, `Go, sell the oil, and repay thy loan; and thou [and] thy sons do live of the rest.`
- 8** Intr'o zi Elisei trecea prin Sunem. Acolo era o femeie bogată. Ea a stăruit de el să primească să mănînce la ea. Şi ori de cîte ori trecea, se ducea să mănînce la ea.  
It fell on a day, that Elisha passed to Shunem, where was a great woman; and she constrained him to eat bread. So it was, that as often as he passed by, he turned in there to eat bread.  
And the day cometh that Elisha passeth over unto Shunem, and there [is] a great woman, and she layeth hold on him to eat bread, and it cometh to pass, at the time of his passing over, he turneth aside thither to eat bread,
- 9** Ea a zis bărbatului ei: „Iată, ştiu că omul acesta care trece totdeauna pela noi, este un om sfînt al lui Dumnezeu.  
She said to her husband, See now, I perceive that this is a holy man of God, that passes by us continually.  
and she saith unto her husband, `Lo, I pray thee, I have known that a holy man of God he is, passing over by us continually;
- 10** Să facem o mică odaie sus cu ziduri, şi să punem în ea un pat pentru el, o masă, un scaun şi un sfeşnic, ca să stea acolo cînd va veni la noi.  
Let us make, Please, a little chamber on the wall; and let us set for him there a bed, and a table, and a seat, and a lamp stand: and it shall be, when he comes to us, that he shall turn in there.  
let us make, I pray thee, a little upper chamber of the wall, and we set for him there a bed, and a table, and a high seat, and a candlestick; and it hath been, in his coming in unto us, he doth turn aside thither.`
- 11** Elisei, întorcîndu-se la Sunem, s'a dus în odaia de sus şi s'a culcat acolo.  
It fell on a day, that he came there, and he turned into the chamber and lay there.  
And the day cometh, that he cometh in thither, and turneth aside unto the upper chamber, and lieth there,

- 12** El a zis slujitorului său Ghehazi: „Cheamă pe Sunamita aceasta!” Ghehazi a chemat -o, și ea a venit înaintea lui.  
He said to Gehazi his servant, Call this Shunammite. When he had called her, she stood before him.  
and he saith unto Gehazi his young man, `Call for this Shunammite;` and he calleth for her, and she standeth before him.
- 13** Și Elisei a zis lui Ghehazi: „Spune -i: ,Iată, pentru noi tu ți-ai făcut toată turburarea aceasta, noi ce putem face pentru tine? Trebuie să vorbim pentru tine împăratului sau căpeteniei oștirii?” Ea a răspuns: „Eu locuiesc liniștită în mijlocul poporului meu.”  
He said to him, Say now to her, Behold, you have been careful for us with all this care; what is to be done for you? would you be spoken for to the king, or to the captain of the host? She answered, I dwell among my own people.  
And he saith to him, `Say, I pray thee, unto her, Lo, thou hast troubled thyself concerning us with all this trouble; what -- to do for thee? is it to speak for thee unto the king, or unto the head of the host?` and she saith, `In the midst of my people I am dwelling.`
- 14** Și el a zis: „Ce să fac pentru ea?” Ghehazi a răspuns: „Ea n'are fiu, și bărbatul ei este bătrîn.”  
He said, What then is to be done for her? Gehazi answered, Most assuredly she has no son, and her husband is old.  
And he saith, `And what -- to do for her?` and Gehazi saith, `Verily she hath no son, and her husband [is] aged.`
- 15** Și el a zis: „Cheamă -o!” Ghehazi a chemat -o, și ea a venit la ușă.  
He said, Call her. When he had called her, she stood in the door.  
And he saith, `Call for her;` and he calleth for her, and she standeth at the opening,
- 16** Elisei i -a zis: „La anul pe vremea aceasta, vei ținea în brațe un fiu.” Și ea a zis: „Nu! domnul meu, omule al lui Dumnezeu, nu amăgi pe roaba ta!  
He said, At this season, when the time comes round, you shall embrace a son. She said, No, my lord, you man of God, do not lie to your handmaid.  
and he saith, `At this season, according to the time of life, thou art embracing a son;` and she saith, `Nay, my lord, O man of God, do not lie unto thy maid-servant.`
- 17** Femeia a rămas însărcinată, și a născut un fiu chiar pe vremea aceea, în anul următor, cum îi spusese Elisei.  
The woman conceived, and bore a son at that season, when the time came round, as Elisha had said to her.  
And the woman conceiveth and beareth a son, at this season, according to the time of life, that Elisha spake of unto her.
- 18** Copilul s'a făcut mare. Și într'o zi când se dusesse pela tatăl său la secerători,  
When the child was grown, it fell on a day, that he went out to his father to the reapers.  
And the lad groweth, and the day cometh that he goeth out unto his father, unto the reapers,

- 19 a zis tatălui său: „Capul meu! Capul meu!” Tatăl a zis slujitorului său: „Du -l la mamă-sa!”  
He said to his father, My head, my head. He said to his servant, Carry him to his mother.  
and he saith unto his father, `My head, my head;` and he saith unto the young man, `Bear him unto his mother;`
- 20 Slujitorul l -a luat și l -a dus la mamă-sa. Și copilul a stat pe genunchii mamei sale pînă la ameză, și apoi a murit.  
When he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees until noon,  
and then died.  
and he beareth him, and bringeth him in unto his mother, and he sitteth on her knees till the noon, and dieth.
- 21 Ea s'a suit, l -a culcat pe patul omului lui Dumnezeu, a închis ușa după ea, și a ieșit.  
She went up and laid him on the bed of the man of God, and shut [the door] on him, and went out.  
And she goeth up, and layeth him on the bed of the man of God, and shutteth [the door] upon him, and goeth out,
- 22 A chemat pe bărbatul ei, și a zis: „Trimite-mi, te rog, un slujitor și o măgăriță; vreau să mă duc în grabă la omul lui Dumnezeu, și apoi mă voi întoarce.”  
She called to her husband, and said, Please send me one of the servants, and one of the donkeys, that I may run to the man of God, and come again.  
and calleth unto her husband, and saith, `Send, I pray thee, to me, one of the young men, and one of the asses, and I run unto the man of God, and return.`
- 23 Și el a zis: „Pentruce vrei să te duci astăzi la el? Doar nu este nici lună nouă, nici Sabat.”  
Ea a răspuns: „Fii pe pace!”  
He said, Why will you go to him today? it is neither new moon nor Sabbath. She said, It shall be well.  
And he saith, `Wherefore art thou going unto him to-day? -- neither new moon nor sabbath!`  
and she saith, `Peace [to thee]!`
- 24 Apoi a pus șaua pe măgăriță, și a zis slujitorului său: „Mînă, și pleacă, să nu oprești pe drum decît cînd îți-o spune.”  
Then she saddled a donkey, and said to her servant, Drive, and go forward; don` t slacken me the riding, except I bid you.  
And she saddleth the ass, and saith unto her young man, `Lead, and go, do not restrain riding for me, except I have said [so] to thee.`
- 25 Ea a plecat deci și s'a dus la omul lui Dumnezeu pe muntele Carmel. Omul lui Dumnezeu a văzut -o de departe și a zis slujitorului său Ghehazi: „Iată pe Sunamita aceea!  
So she went, and came to the man of God to Mount Carmel. It happened, when the man of God saw her afar off, that he said to Gehazi his servant, Behold, yonder is the  
And she goeth, and cometh in unto the man of God, unto the hill of Carmel, and it cometh to pass, at the man of God`s seeing her from over-against, that he saith unto Gehazi his young man, `Lo, this Shunammite;

- 26** Acum, aleargă dar înaintea ei, și spune -i: „Ești bine? Bărbatul tău și copilul sînt bine?” Ea a răspuns: „Bine.”  
 please run now to meet her, and ask her, Is it well with you? is it well with your husband? is it well with the child? She answered, It is well.  
 now, run, I pray thee, to meet her, and say to her, Is there peace to thee? is there peace to thy husband? is there peace to the lad? and she saith, `Peace.`
- 27** Și cum a ajuns la omul lui Dumnezeu pe munte, i -a îmbrățișat picioarele. Ghehazi s'a apropiat s'o dea înapoi. Dar omul lui Dumnezeu a zis: „Lasă -o, căci este tare amărită, și Domnul mi -a ascuns lucrul acesta, și nu mi l -a făcut cunoscut.”  
 When she came to the man of God to the hill, she caught hold of his feet. Gehazi came near to thrust her away; but the man of God said, Let her alone: for her soul is vexed within her; and Yahweh has hid it from me, and has not told me.  
 And she cometh in unto the man of God, unto the hill, and layeth hold on his feet, and Gehazi cometh nigh to thrust her away, and the man of God saith, `Let her alone, for her soul [is] bitter to her, and Jehovah hath hidden [it] from me, and hath not declared [it] to me.`
- 28** Atunci ea a zis: „Am cerut eu oare domnului meu un fiu? N'am zis eu: „Nu mă amăgi?”  
 Then she said, Did I desire a son of my lord? Didn't I say, Do not deceive me?  
 And she saith, `Did I ask a son from my lord? did I not say, Do not deceive me?`
- 29** Și Elisei a zis lui Ghehazi: „Încinge-ți mijlocul, ia toiagul meu în mină, și pleacă. Dacă vei întilni pe cineva, să nu -l întrebi de sănătate; și dacă te va întreba cineva de sănătate, să nu -i răspunzi. Să pui toiagul meu pe fața copilului.”  
 Then he said to Gehazi, Gird up your loins, and take my staff in your hand, and go your way: if you meet any man, Don't greet him; and if anyone greets you, don't answer him again: and lay my staff on the face of the child.  
 And he saith to Gehazi, `Gird up thy loins, and take my staff in thy hand, and go; when thou dost meet a man, thou dost not salute him; and when a man doth salute thee, thou dost not answer him; and thou hast laid my staff on the face of the youth.`
- 30** Mama copilului a zis: „Viu este Domnul și viu este sufletul tău că nu te voi părăsi.” Și el s'a sculat și a mers după ea.  
 The mother of the child said, As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you. He arose, and followed her.  
 And the mother of the youth saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth -- if I leave thee; and he riseth and goeth after her.`
- 31** Ghehazi le -o luase înainte, și pusese toiagul pe fața copilului; dar n'a dat nici glas, nici semn de simțire. S'a întors înaintea lui Elisei, i -a spus lucrul acesta, și a zis: „Copilul nu s'a trezit.”  
 Gehazi passed on before them, and laid the staff on the face of the child; but there was neither voice, nor hearing. Why he returned to meet him, and told him, saying, The child has not awakened.  
 And Gehazi hath passed on before them, and layeth the staff on the face of the youth, and there is no voice, and there is no attention, and he turneth back to meet him, and declareth to him, saying, `The youth hath not awaked.`

- 32 Cînd a ajuns Elisei în casă, iată că murise copilul, culcat în patul lui.  
When Elisha was come into the house, behold, the child was dead, and laid on his bed.  
And Elisha cometh in to the house, and lo, the youth is dead, laid on his bed,**
- 33 Elisei a intrat și a închis ușa după ei amîndoi, și s'a rugat Domnului.  
He went in therefore, and shut the door on them both, and prayed to Yahweh.  
and he goeth in and shutteth the door upon them both, and prayeth unto Jehovah.**
- 34 S'a suit, și s'a culcat pe copil; și -a pus gura pe gura lui, ochii lui pe ochii lui, minile lui pe minile lui, și s'a întins peste el. Și trupul copilului s'a încălzit.  
He went up, and lay on the child, and put his mouth on his mouth, and his eyes on his eyes, and his hands on his hands: and he stretched himself on him; and the flesh of the child grew warm.  
And he goeth up, and lieth down on the lad, and putteth his mouth on his mouth, and his eyes on his eyes, and his hands on his hands, and stretcheth himself upon him, and the flesh of the lad becometh warm;**
- 35 Elisei a plecat, a mers încoace și încolo prin casă, apoi s'a suit iarăși și s'a întins peste copil. Și copilul a strănutat de șapte ori, și a deschis ochii.  
Then he returned, and walked in the house once back and forth; and went up, and stretched himself on him: and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes.  
and he turneth back and walketh in the house, once hither and once thither, and goeth up and stretcheth himself upon him, and the youth sneezeth till seven times, and the youth openeth his eyes.**
- 36 Elisei a chemat pe Ghehazi, și a zis: „Cheamă pe Sunamita.” Ghehazi a chemat -o, și ea a venit la Elisei, care a zis: „Ia-ți fiul!”  
He called Gehazi, and said, Call this Shunammite. So he called her. When she was come in to him, he said, Take up your son.  
And he calleth unto Gehazi, and saith, `Call unto this Shunammite;` and he calleth her, and she cometh in unto him, and he saith, `Lift up thy son.`**
- 37 Ea s'a dus și s'a aruncat la picioarele lui, și s'a închinat pînă la pămînt. Și și -a luat fiul, și a ieșit afară.  
Then she went in, and fell at his feet, and bowed herself to the ground; and she took up her son, and went out.  
And she goeth in, and falleth at his feet, and boweth herself to the earth, and lifteth up her son, and goeth out.**
- 38 Elisei s'a întors la Ghilgal, și în țară bîntuia o foamete. Pe cînd fiii proorocilor ședeau înaintea lui, a zis slujitorului său: „Pune oala cea mare, și fierbe o ciorbă pentru fiii proorocilor!”  
Elisha came again to Gilgal. There was a dearth in the land; and the sons of the prophets were sitting before him; and he said to his servant, Set on the great pot, and boil stew for the sons of the prophets.  
And Elisha hath turned back to Gilgal, and the famine [is] in the land, and the sons of the prophets are sitting before him, and he saith to his young man, `Set on the great pot, and boil pottage for the sons of the prophets.`**

- 39 Unul din ei a ieșit pe câmp să culeagă verdețuri; a găsit viță sălbatică și a cules din ea curcubețe sălbatice, pînă și -a umplut haina. Cînd s'a întors, le -a tăiat în bucăți în oala cu ciorbă, căci nu le cunoștea.**  
**One went out into the field to gather herbs, and found a wild vine, and gathered of it wild gourds his lap full, and came and shred them into the pot of stew; for they didn't recognize them.**  
**And one goeth out unto the field to gather herbs, and findeth a vine of the field, and gathereth of it gourds of the field -- the fulness of his garment -- and cometh in and splitteth [them] into the pot of pottage, for they knew [them] not;**
- 40 Au dat oamenilor acelora să mănînce. Dar, cum au mîncat din ciorba aceea, au strigat: „Omule al lui Dumnezeu, moartea este în oală!” Și n'au putut să mănînce.**  
**So they poured out for the men to eat. It happened, as they were eating of the stew, that they cried out, and said, man of God, there is death in the pot. They could not eat of it. and they pour out for the men to eat, and it cometh to pass at their eating of the pottage, that they have cried out, and say, `Death [is] in the pot, O man of God!` and they have not been able to eat.**
- 41 Elisei a zis: „Luați făină.” A aruncat făină în oală, și a zis: „Dă oamenilor acestora să mănînce.” Și nu mai era nimic vătămător în oală.**  
**But he said, Then bring meal. He cast it into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. There was no harm in the pot.**  
**And he saith, `Then bring ye meal;` and he casteth into the pot, and saith, `Pour out for the people, and they eat;` and there was no evil thing in the pot.**
- 42 A venit un om din Baal-Șalișa. A adus pîne din cele dintîi roade omului lui Dumnezeu, și anume douăzeci de pîni de orz, și spice noi în sac. Elisei a zis: „Dă oamenilor acestora să mănînce.”**  
**There came a man from Baal-shalishah, and brought the man of God bread of the first-fruits, twenty loaves of barley, and fresh ears of grain in his sack. He said, Give to the people, that they may eat.**  
**And a man hath come from Baal-Shalishah, and bringeth in to the man of God bread of first-fruits, twenty loaves of barley, and full ears of corn in its husk, and he saith, `Give to the people, and they eat.`**
- 43 Slujitorul său a răspuns: „Cum pot să dau din ele la o sută de inși?” Dar Elisei a zis: „Dă oamenilor să mănînce; căci așa vorbește Domnul: „Vor mânca, și va mai rămînea.”**  
**His servant said, What, should I set this before a hundred men? But he said, Give the people, that they may eat; for thus says Yahweh, They shall eat, and shall leave of it. And his minister saith, `What -- do I give this before a hundred men?` and he saith, `Give to the people, and they eat, for thus said Jehovah, Eat and leave;`**
- 44 Atunci le -a pus pînile înainte; și au mîncat și le -a mai și rămas, după cuvîntul Domnului.**  
**So he set it before them, and they ate, and left of it, according to the word of Yahweh. and he giveth before them, and they eat and leave, according to the word of Jehovah.**



- 1 Naaman, căpetenia oștirii împăratului Siriei, avea trecere înaintea stăpînului său și mare vază; căci prin el izbăvise Domnul pe Sirieni. Dar omul acesta tare și viteaz era lepros. Now Naaman, captain of the host of the king of Syria, was a great man with his master, and honorable, because by him Yahweh had given victory to Syria: he was also a mighty man of valor, [but he was] a leper. And Naaman, head of the host of the king of Aram, was a great man before his lord, and accepted of face, for by him had Jehovah given salvation to Aram, and the man was mighty in valour -- leprous.**
- 2 Și Sirienii ieșiseră în cete la o luptă, și aduseseră roabă pe o fetiță din țara lui Israel. Ea era în slujba nevestei lui Naaman. The Syrians had gone out in bands, and had brought away captive out of the land of Israel a little maiden; and she waited on Naaman`s wife. And the Aramaeans have gone out [by] troops, and they take captive out of the land of Israel a little damsel, and she is before the wife of Naaman,**
- 3 Și ea a zis stăpînei sale: „Oh, dacă domnul meu ar fi la proorocul acela din Samaria, proorocul l-ar tămădui de lepra lui!” She said to her mistress, Would that my lord were with the prophet who is in Samaria! then would he recover him of his leprosy. and she saith unto her mistress, `O that my lord [were] before the prophet who [is] in Samaria; then he doth recover him from his leprosy.`**
- 4 Naaman s'a dus și a spus stăpînului său: „Fata aceea din țara lui Israel a vorbit așa și așa.” One went in, and told his lord, saying, Thus and thus said the maiden who is of the land of Israel. And [one] goeth in and declareth to his lord, saying, `Thus and thus she hath spoken, the damsel who [is] from the land of Israel.`**
- 5 Și împăratul Siriei a zis: „Du-te la Samaria, și voi trimete o scrisoare împăratului lui Israel.” A plecat, luînd cu el zece talanți de argint, șase mii de sicli de aur, și zece haine de schimb. The king of Syria said, Go now, and I will send a letter to the king of Israel. He departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand [pieces] of gold, and ten changes of clothing. And the king of Aram saith, `Go thou, enter, and I send a letter unto the king of Israel;` and he goeth and taketh in his hand ten talents of silver, and six thousand [pieces] of gold, and ten changes of garments.**
- 6 A dus împăratului lui Israel scrisoarea, care glăsuia așa: „Acum, cînd vei primi scrisoarea acasta, vei știi că îți trimet pe slujitorul meu Naaman, ca să -l vindeci de lepra He brought the letter to the king of Israel, saying, Now when this letter is come to you, behold, I have sent Naaman my servant to you, that you may recover him of his leprosy. And he bringeth in the letter unto the king of Israel, saying, `And now, at the coming in of this letter unto thee, lo, I have sent unto thee Naaman my servant, and thou hast recovered him from his leprosy.`**

- 7** După ce a citit scrisoarea, împăratul lui Israel și -a rupt hainele, și a zis: „Oare sînt eu Dumnezeu, ca să omor și să înviez, de-mi spune să vindec pe un om de lepra lui? Să știți dar și să înțelegeți că el caută prilej de ceartă cu mine.”  
It happened, when the king of Israel had read the letter, that he tore his clothes, and said, Am I God, to kill and to make alive, that this man does send to me to recover a man of his leprosy? but consider, I pray you, and see how he seeks a quarrel against me.  
And it cometh to pass, at the king of Israel`s reading the letter, that he rendeth his garments, and saith, `Am I God, to put to death and to keep alive, that this [one] is sending unto me to recover a man from his leprosy? for surely know, I pray you, and see, for he is presenting himself to me.`
- 8** Cînd a auzit Elisei, omul lui Dumnezeu, că împăratul lui Israel și -a sfișiat hainele, a trimis să spună împăratului: „Pentruce ți-ai sfișiat hainele? Lasă -l să vină la mine, și va ști că este un prooroc în Israel.”  
It was so, when Elisha the man of God heard that the king of Israel had torn his clothes, that he sent to the king, saying, Why have you torn your clothes? let him come now to me, and he shall know that there is a prophet in Israel.  
And it cometh to pass, at Elisha the man of God`s hearing that the king of Israel hath rent his garments, that he sendeth unto the king, saying, `Why hast thou rent thy garments? let him come, I pray thee, unto me, and he doth know that there is a prophet in Israel.`
- 9** Naaman a venit cu caii și cu carul lui, și s'a oprit la poarta casei lui Elisei.  
So Naaman came with his horses and with his chariots, and stood at the door of the house of Elisha.  
And Naaman cometh, with his horses and with his chariot, and standeth at the opening of the house for Elisha;
- 10** Elisei a trimis să -i spună printr'un sol: „Du-te, și scaldă-te de șapte ori în Iordan; și carnea ți se va face sănătoasă, și vei fi curat.”  
Elisha sent a messenger to him, saying, Go and wash in the Jordan seven times, and your flesh shall come again to you, and you shall be clean.  
and Elisha sendeth unto him a messenger, saying, `Go, and thou hast washed seven times in Jordan, and thy flesh doth turn back to thee -- and be thou clean.
- 11** Naaman s'a mîniat, și a plecat, zicînd: „Eu credeam că va ieși la mine, se va înfățișa el însuș, va chema Numele Domnului, Dumnezeului lui, își va duce mîna pe locul rănii, și va vindeca lepra.  
But Naaman was angry, and went away, and said, Behold, I thought, He will surely come out to me, and stand, and call on the name of Yahweh his God, and wave his hand over the place, and recover the leper.  
And Naaman is wroth, and goeth on, and saith, `Lo, I said, Unto me he doth certainly come out, and hath stood and called in the name of Jehovah his God, and waved his hand over the place, and recovered the leper.

- 12** Nu sînt oare rîurile Damascului, Abana și Parpar, mai bune decît toate apele lui Israel? N'aș fi putut oare să mă spăl în ele și să mă fac curat?` Și s'a întors și a plecat plin de Aren` t Abanah and Pharpar, the rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? may I not wash in them, and be clean? So he turned and went away in a rage. Are not Abana and Pharpar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? do I not wash in them and I have been clean?` and he turneth and goeth on in fury.
- 13** Dar slujitorii lui s'au apropiat să -i vorbească, și au zis: „Părinte, dacă proorocul ți-ar fi cerut un lucru greu, nu l-ai fi făcut? Cu atît mai mult trebuie să faci ce ți -a spus: „Scaldă-te, și vei fi curat.”` His servants came near, and spoke to him, and said, My father, if the prophet had bid you do some great thing, wouldn't you have done it? how much rather then, when he says to you, Wash, and be clean? And his servants come nigh, and speak unto him, and say, `My father, a great thing had the prophet spoken unto thee -- dost thou not do [it]? and surely, when he hath said unto thee, Wash, and be clean.`
- 14** S'a pogorît atunci și s'a cufundat de șapte ori în Iordan, după cuvîntul omului lui Dumnezeu; și carnea lui s'a făcut iarăș cum este carnea unui copilăș, și s'a curățit. Then went he down, and dipped [himself] seven times in the Jordan, according to the saying of the man of God; and his flesh came again like the flesh of a little child, and he was clean. And he goeth down and dippeth in Jordan seven times, according to the word of the man of God, and his flesh doth turn back as the flesh of a little youth, and is clean.
- 15** Naaman s'a întors la omul lui Dumnezeu cu tot alaiul lui. Cînd a ajuns, s'a înfățișat înaintea lui, și a zis: „Iată, cunosc acum că nu este Dumnezeu pe tot pămîntul, decît în Israel. Și acum, primește, rogu-te, un dar din partea robului tău.”` He returned to the man of God, he and all his company, and came, and stood before him; and he said, See now, I know that there is no God in all the earth, but in Israel: now therefore, please take a present from your servant. And he turneth back unto the man of God, he and all his camp, and cometh in, and standeth before him, and saith, `Lo, I pray thee, I have known that there is not a God in all the earth except in Israel; and now, take, I pray thee, a blessing from thy servant.`
- 16** Elisei a răspuns: „Viu este Domnul, al cărui slujitor sînt, că nu voi primi.”` Naaman a stăruit de el să primească, dar el n'a vrut. But he said, As Yahweh lives, before whom I stand, I will receive none. He urged him to take it; but he refused. And he saith, `Jehovah liveth, before whom I have stood -- if I take [it];` and he presseth on him to take, and he refuseth.

- 17** Atunci Naaman a zis: „Fiindcă nu vrei să primești tu, îngăduie să se dea robului tău pământ cît pot duce doi catiri; căci robul tău nu mai vrea să mai aducă altor dumnezei nici ardere de tot, nici jertfă, ci va aduce numai Domnului.  
Naaman said, If not, yet, please let there be given to your servant two mules` burden of earth; for your servant will henceforth offer neither burnt offering nor sacrifice to other gods, but to Yahweh.  
And Naaman saith, `If not -- let be given, I pray thee, to thy servant, a couple of mules` burden of earth, for thy servant doth make no more burnt-offering and sacrifice to other gods, but to Jehovah.
- 18** Iată totuș ce rog pe Domnul să ierte robului tău: cînd stăpînul meu intră în casa lui Rimon să se închine acolo și se sprijinește pe mîna mea, mă închin și eu în casa lui Rimon: să ierte Domnul pe robul tău, cînd mă voi închina în casa lui Rimon!``  
In this thing Yahweh pardon your servant: when my master goes into the house of Rimmon to worship there, and he leans on my hand, and I bow myself in the house of Rimmon, when I bow myself in the house of Rimmon, Yahweh pardon your servant in this thing.  
For this thing Jehovah be propitious to thy servant, in the coming in of my lord into the house of Rimmon to bow himself there, and he was supported by my hand, and I bowed myself [in] the house of Rimmon; for my bowing myself in the house of Rimmon Jehovah be propitious, I pray thee, to thy servant in this thing.`
- 19** Elisei i -a zis „Du-te în pace.``  
He said to him, Go in peace. So he departed from him a little way.  
And he saith to him, `Go in peace.` And he goeth from him a kibrath of land,
- 20** Ghehazi, slujitorul lui Elisei, omul lui Dumnezeu, a zis în sine: „Iată că stăpînul meu a cruțat pe Sirianul acela Naaman, și n'a primit din mîna lui ce adusesese. Viu este Domnul că voi alerga după el, și voi căpăta ceva dela el.``  
But Gehazi the servant of Elisha the man of God, said, Behold, my master has spared this Naaman the Syrian, in not receiving at his hands that which he brought: as Yahweh lives, I will run after him, and take somewhat of him.  
And Gehazi, servant of Elisha the man of God, saith, `Lo, my lord hath spared Naaman this Aramaean, not to receive from his hand that which he brought; Jehovah liveth; surely if I have run after him, then I have taken from him something.`
- 21** Și Ghehazi a alergat după Naaman. Naaman, cînd l -a văzut alergînd după el, s'a dat jos din car ca să -i iasă înainte, și a zis: „Este bine totul?``  
So Gehazi followed after Naaman. When Naaman saw one running after him, he alighted from the chariot to meet him, and said, Is all well?  
And Gehazi persueth after Naaman, and Naaman seeth one running after him, and alighteth from off the chariot to meet him, and saith, `Is there peace?`

- 22** El a răspuns: „Totul este bine. Stăpînul meu mă trimite să-ți spun: „Iată că au venit la mine doi tineri din muntele lui Efraim, dintre fiii proorocilor; dă-mi pentru ei, te rog, un talant de argint și două haine de schimb.”
- He said, All is well. My master has sent me, saying, Behold, even now there are come to me from the hill-country of Ephraim two young men of the sons of the prophets; please give them a talent of silver, and two changes of clothing.
- And he saith, `Peace; my lord hath sent me, saying, Lo, now, this, come unto me have two young men from the hill-country of Ephraim, of the sons of the prophets; give, I pray thee, to them, a talent of silver, and two changes of garments.`
- 23** Naaman a zis: „Fă-mi plăcerea și ia doi talanți.” A stăruit de el, și a legat doi talanți de argint în doi saci, împreună cu două haine de schimb, și a pus pe doi din slujitorii săi să le ducă înaintea lui Ghehazi.
- Naaman said, Be pleased to take two talents. He urged him, and bound two talents of silver in two bags, with two changes of clothing, and laid them on two of his servants; and they bore them before him.
- And Naaman saith, `Be pleased, take two talents;` and he urgeth on him, and bindeth two talents of silver in two purses, and two changes of garments, and giveth unto two of his young men, and they bear before him;
- 24** Ajungînd la deal, Ghehazi le -a luat din mîinile lor, și le -a pus în casă. Apoi a dat drumul oamenilor acelora cari au plecat.
- When he came to the hill, he took them from their hand, and bestowed them in the house; and he let the men go, and they departed.
- and he cometh in unto the high place, and taketh out of their hand, and layeth up in the house, and sendeth away the men, and they go.
- 25** După aceea s'a dus și s'a înfățișat înaintea stăpînului său. Elisei i -a zis: „De unde vii, Ghehazi?” El a răspuns: „Robul tău nu s'a dus nicăieri.”
- But he went in, and stood before his master. Elisha said to him, Whence come you, Gehazi? He said, Your servant went no where.
- And he hath come in, and doth stand by his lord, and Elisha saith unto him, `Whence -- Gehazi?` and he saith, `Thy servant went not hither or thither.`
- 26** Dar Elisei i -a zis: „Oare n'a fost duhul meu cu tine, cînd a lăsat omul acela carul și a venit înaintea ta? Este oare acum vremea de luat argint, haine, măslini, vii, oi, boi, robi și
- He said to him, Didn't my heart go with you, when the man turned from his chariot to meet you? Is it a time to receive money, and to receive garments, and olive groves and vineyards, and sheep and oxen, and men-servants and maid-servants?
- And he saith unto him, `My heart went not when the man turned from off his chariot to meet thee; is it a time to take silver, and to take garments, and olives, and vines, and flock, and herd, and men-servants, and maid-servants?
- 27** Leprea lui Naaman se va lipi de tine și de sămînța ta pentru totdeauna.” Și Ghehazi a ieșit dinaintea lui Elisei plin de lepră, alb ca zăpada.
- The leprosy therefore of Naaman shall cleave to you, and to your seed forever. He went out from his presence a leper [as white] as snow.
- yea, the leprosy of Naaman doth cleave to thee, and to thy seed, -- to the age;` and he goeth out from before him -- leprous as snow.

- 1** Fiii proorocilor au zis lui Elisei: „Iată că locul unde locuim noi cu tine este prea strîmt pentru noi.  
The sons of the prophets said to Elisha, See now, the place where we dwell before you is too strait for us.  
And sons of the prophet say unto Elisha, `Lo, we pray thee, the place where we are dwelling before thee is too strait for us;
- 2** Haidem pînă la Iordan; ca să luăm de acolo fiecare cîteo bîrnă, și să ne facem acolo un loc de locuit.`` Elisei a răspuns: „Duceți-vă.``  
Let us go, we pray you, to the Jordan, and take there every man a beam, and let us make us a place there, where we may dwell. He answered, Go you.  
let us go, we pray thee, unto the Jordan, and we take thence each one beam, and we make for ourselves there a place to dwell there;` and he saith, `Go.`
- 3** Și unul din ei a zis: „Fii bun și vino cu slujitorii tăi.`` El a răspuns: „Voi merge!``  
One said, Be pleased, I pray you, to go with your servants. He answered, I will go.  
And the one saith, `Be pleased, I pray thee, and go with thy servants;` and he saith, `I -- I go.`
- 4** A plecat deci cu ei. Ajungînd la Iordan, au tăiat lemne.  
So he went with them. When they came to the Jordan, they cut down wood.  
And he goeth with them, and they come in to the Jordan, and cut down the trees,
- 5** Și pe cînd tăia unul din ei o bîrnă, a căzut ferul dela secure în apă. El a strigat: „Ah! domnul meu, era împrumutat!``  
But as one was felling a beam, the ax-head fell into the water; and he cried, and said, Alas, my master! for it was borrowed.  
and it cometh to pass, the one is felling the beam, and the iron hath fallen into the water, and he crieth and saith, `Alas! my lord, and it asked!`
- 6** Omul lui Dumnezeu a zis: „Unde a căzut?`` Și i -a arătat locul. Atunci Elisei a tăiat o bucată de lemn, a aruncat -o în locul acela, și ferul dela secure a plutit pe apă.  
The man of God said, Where fell it? He showed him the place. He cut down a stick, and cast it in there, and made the iron to swim.  
And the man of God saith, `Whither hath it fallen?` and he sheweth him the place, and he cutteth a stick, and casteth thither, and causeth the iron to swim,
- 7** Apoi a zis: „Ridică -I!`` Și a întins mîna, și I -a luat.  
He said, Take it up to you. So he put out his hand, and took it.  
and saith, `Raise to thee;` and he putteth forth his hand and taketh it.
- 8** Împăratul Siriei era în război cu Israel. Și, într'un sfat pe care I -a ținut cu slujitorii săi, a zis: „Tabăra mea va fi în cutare loc.``  
Now the king of Syria was warring against Israel; and he took counsel with his servants, saying, In such and such a place shall be my camp.  
And the king of Aram hath been fighting against Israel, and taketh counsel with his servants, saying, `At such and such a place [is] my encamping.`

- 9 Dar omul lui Dumnezeu a trimis să spună împăratului lui Israel: „Ferește-te să treci pe lângă locul acela, căci acolo sînt ascunși Sirienii.”**  
**The man of God sent to the king of Israel, saying, Beware that you not pass such a place; for there the Syrians are coming down.**  
**And the man of God sendeth unto the king of Israel, saying, `Take heed of passing by this place, for thither are the Aramaeans coming down;**
- 10 Și împăratul lui Israel a trimes niște oameni să stea la pîndă spre locul pe care i -l spusese și despre care îl înștiințase omul lui Dumnezeu. Aceasta s'a întîmplat nu odată, nici de două ori.**  
**The king of Israel sent to the place which the man of God told him and warned him of; and he saved himself there, not once nor twice.**  
**and the king of Israel sendeth unto the place of which the man of God spake to him, and warned him, and he is preserved there not once nor twice.**
- 11 Împăratului Siriei i s'a turburat inima. A chemat pe slujitorii săi, și le -a zis: „Nu voiți să-mi spuneți care din noi este pentru împăratul lui Israel?”**  
**The heart of the king of Syria was sore troubled for this thing; and he called his servants, and said to them, Won`t you show me which of us is for the king of Israel?**  
**And the heart of the king of Aram is tossed about concerning this thing, and he calleth unto his servants, and saith unto them, `Do ye not declare to me who of us [is] for the king of Israel?`**
- 12 Unul din slujitorii săi a răspuns: „Nimeni, împărate, domnul meu; dar proorocul Elisei, care este în Israel, spune împăratului lui Israel cuvintele pe cari le rostești în odaia ta de culcare.”**  
**One of his servants said, No, my lord, O king; but Elisha, the prophet who is in Israel, tells the king of Israel the words that you speak in your bedchamber.**  
**And one of his servants saith, `Nay, my lord, O king, for Elisha the prophet, who [is] in Israel, declareth to the king of Israel the words that thou speakest in the inner part of thy bed-chamber.`**
- 13 Și împăratul a zis: „Duceți-vă și vedeți unde este, ca să trimet să -l prindă.” Au venit și i-au spus: „Iată că este la Dotan.”**  
**He said, Go and see where he is, that I may send and get him. It was told him, saying, Behold, he is in Dothan.**  
**And he saith, `Go ye and see where he [is], and I send and take him;` and it is declared to him, saying, `Lo -- in Dothan.`**
- 14 A trimes acolo cai, cară și o oaste puternică. Au ajuns noaptea, și au înconjurat cetatea. Therefore sent he there horses, and chariots, and a great host: and they came by night, and surrounded the city.**  
**And he sendeth thither horses and chariot, and a heavy force, and they come in by night, and go round against the city.**

- 15** Slujitorul omului lui Dumnezeu s'a sculat disdedimineată și a ieșit. Și iată că o oaste înconjura cetatea, cu cai și cară. Și slujitorul a zis omului lui Dumnezeu: „Ah! domnul meu, cum vom face?”  
When the servant of the man of God was risen early, and gone forth, behold, a host with horses and chariots was round about the city. His servant said to him, Alas, my master! how shall we do?  
And the servant of the man of God riseth early, and goeth out, and lo, a force is surrounding the city, and horse and chariot, and his young man saith unto him, `Alas! my lord, how do we do?`
- 16** El a răspuns: „Nu te teme, căci mai mulți sînt cei cu noi decît cei cu ei.”  
He answered, Don` t be afraid; for those who are with us are more than those who are with them.  
And he saith, `Fear not, for more [are] they who [are] with us than they who [are] with them.`
- 17** Elisei s'a rugat, și a zis: „Doamne, deschide -i ochii să vadă.” Și Domnul a deschis ochii slujitorului, care a văzut muntele plin de cai și de cară de foc împrejurul lui Elisei.  
Elisha prayed, and said, Yahweh, Please open his eyes, that he may see. Yahweh opened the eyes of the young man; and he saw: and, behold, the mountain was full of horses and chariots of fire round about Elisha.  
And Elisha prayeth, and saith, `Jehovah, open, I pray Thee, his eyes, and he doth see;` and Jehovah openeth the eyes of the young man, and he seeth, and lo, the hill is full of horses and chariots of fire, round about Elisha.
- 18** Sirienii s'au pogorît la Elisei. El a făcut atunci următoarea rugăciune către Domnul: „Lovește, rogu-Te, pe poporul acesta cu orbire.” Și Domnul i -a lovit cu orbire, după cuvîntul lui Elisei.  
When they came down to him, Elisha prayed to Yahweh, and said, Please smite this people with blindness. He struck them with blindness according to the word of Elisha.  
And they come down unto it, and Elisha prayeth unto Jehovah, and saith, `Smite, I pray Thee, this nation with blindness;` and He smiteth them with blindness, according to the word of Elisha.
- 19** Elisei le -a zis: „Nu este aceasta calea, și nu este aceasta cetatea; veniți după mine, și vă voi duce la omul pe care -l căutați.” Și i -a dus la Samaria.  
Elisha said to them, This is not the way, neither is this the city: follow me, and I will bring you to the man whom you seek. He led them to Samaria.  
And Elisha saith unto them, `This [is] not the way, nor [is] this the city; come after me, and I lead you unto the man whom ye seek;` and he leadeth them to Samaria.
- 20** Cînd au intrat în Samaria, Elisei a zis: „Doamne, deschide ochii oamenilor acestora, să vadă!” Și Domnul le -a deschis ochii, și au văzut că erau în mijlocul Samariei.  
It happened, when they were come into Samaria, that Elisha said, Yahweh, open the eyes of these men, that they may see. Yahweh opened their eyes, and they saw; and, behold, they were in the midst of Samaria.  
And it cometh to pass, at their coming in to Samaria, that Elisha saith, `Jehovah, open the eyes of these, and they see;` and Jehovah openeth their eyes, and they see, and lo, in the midst of Samaria!



- 21** Împăratul lui Israel, văzîndu -i, a zis lui Elisei: „Să -i măcelăresc, să -i măcelăresc, părinte?”  
 The king of Israel said to Elisha, when he saw them, My father, shall I strike them? shall I strike them?  
 And the king of Israel saith unto Elisha, at his seeing them, `Do I smite -- do I smite -- my father?`
- 22** „Să nu -i măcelărești”, a răspuns Elisei. „Obicinuiești tu oare să măcelărești pe aceia pe cari îi iei prinși cu sabia și cu arcul tău? Dă-le pîne și apă, ca să mănince și să bea; apoi să se ducă la stăpînul lor.”  
 He answered, You shall not strike them: would you strike those whom you have taken captive with your sword and with your bow? set bread and water before them, that they may eat and drink, and go to their master.  
 And he saith, `Thou dost not smite; those whom thou hast taken captive with thy sword and with thy bow art thou smiting? set bread and water before them, and they eat, and drink, and go unto their lord.`
- 23** Împăratul lui Israel le -a dat un prînz mare, și ei au mîncat și au băut; apoi le -a dat drumul, și au plecat la stăpînul lor. Și oștile Sirienilor nu s'au mai întors pe ținutul lui  
 He prepared great provision for them; and when they had eaten and drunk, he sent them away, and they went to their master. The bands of Syria came no more into the land of Israel.  
 And he prepareth for them great provision, and they eat and drink, and he sendeth them away, and they go unto their lord: and troops of Aram have not added any more to come in to the land of Israel.
- 24** După aceea, Ben-Haded, împăratul Siriei, strîngîndu-și toată oștirea, s'a suit și a împresurat Samaria.  
 It happened after this, that Benhadad king of Syria gathered all his host, and went up, and besieged Samaria.  
 And it cometh to pass afterwards, that Ben-Hadad king of Aram gathereth all his camp, and goeth up, and layeth siege to Samaria,
- 25** În Samaria a fost o mare foamete, și atît de mult au strîmtorat -o încît un cap de măgar prețuia optzeci de sicli de argint, și un sfert de cab de găinaț de porumbel cinci sicli de  
 There was a great famine in Samaria: and, behold, they besieged it, until a donkey`s head was sold for eighty [pieces] of silver, and the fourth part of a kab of dove`s dung for five [pieces] of silver.  
 and there is a great famine in Samaria, and lo, they are laying siege to it, till the head of an ass is at eighty silverlings, and a forth of the cab of dovesdung at five silverlings.
- 26** Și pe cînd trecea împăratul pe zid, o femeie i -a strigat: „Scapă-mă, împărate, domnul meu!”  
 As the king of Israel was passing by on the wall, there cried a woman to him, saying, Help, my lord, O king.  
 And it cometh to pass, the king of Israel is passing by on the wall, and a woman hath cried unto him, saying, `Save, my lord, O king.`

- 27** El a răspuns: „Dacă nu te scapă Domnul, cu ce să te scap eu? Cu venitul ariei sau al teascului?”  
He said, If Yahweh doesn't help you, whence shall I help you? out of the threshing floor, or out of the winepress?  
And he saith, `Jehovah doth not save thee -- whence do I save thee? out of the threshing-floor, or out of the wine-vat?`
- 28** Și împăratul i -a zis: „Ce ai?” Ea a răspuns: „Femeia aceea mi -a zis: „Dă-mi pe fiul tău să -l mîncăm astăzi, și mine vom mîncă pe fiul meu.”  
The king said to her, What ails you? She answered, This woman said to me, Give your son, that we may eat him today, and we will eat my son tomorrow.  
And the king saith to her, `What -- to thee?` and she saith, `This woman said unto me, Give thy son, and we eat him to-day, and my son we eat to-morrow;`
- 29** Noi am fiert pe fiul meu, și l-am mîncat. Și în ziua următoare i-am zis: „Dă pe fiul tău să -l mîncăm.” Dar ea a ascuns pe fiul ei.”  
So we boiled my son, and ate him: and I said to her on the next day, Give your son, that we may eat him; and she has hid her son.  
and we boil my son and eat him, and I say unto her on the next day, Give thy son, and we eat him; and she hideth her son.`
- 30** Cum a auzit împăratul cuvintele acestei femei, și -a rupt hainele, cînd stătea pe zid. Și poporul a văzut că pe dinlăuntru avea un sac de păr pe trup.  
It happened, when the king heard the words of the woman, that he tore his clothes (now he was passing by on the wall); and the people looked, and, behold, he had sackcloth within on his flesh.  
And it cometh to pass, at the king's hearing the words of the woman, that he rendeth his garments, and he is passing by on the wall, and the people see, and lo, the sackcloth [is] on his flesh within.
- 31** Împăratul a zis: „Să mă pedepsească Dumnezeu cu toată asprimea, dacă va rămînea astăzi capul lui Elisei, fiul lui Șafat, pe trupul lui!”  
Then he said, God do so to me, and more also, if the head of Elisha the son of Shaphat shall stand on him this day.  
And he saith, `Thus doth God do to me, and thus He doth add -- if it remain -- the head of Elisha son of Shaphat -- upon him this day.`

- 32** Elisei ședea în casă, și bătrînii ședeau lîngă el. Împăratul a trimes pe cineva înainte. Dar înainte ca să ajungă solul, Elisei a zis bătrînilor: „Vedeți că acest fiu de ucigaș trimete pe cineva să-mi ia capul? Ascultați! Cînd va veni solul, închideți ușa, și opriți -l la ușă; nu se aude oare sunetul pașilor stăpînului său în urma lui?”
- But Elisha was sitting in his house, and the elders were sitting with him; and [the king] sent a man from before him: but before the messenger came to him, he said to the elders, See you how this son of a murderer has sent to take away my head? behold, when the messenger comes, shut the door, and hold the door fast against him: isn't the sound of his master's feet behind him?
- And Elisha is sitting in his house, and the elders are sitting with him, and [the king] sendeth a man from before him; before the messenger doth come unto him, even he himself said unto the elders, `Have ye seen that this son of the murderer hath sent to turn aside my head? see, at the coming in of the messenger, shut the door, and ye have held him fast at the door, is not the sound of the feet of his lord behind him?`
- 33** Pe cînd le vorbea el încă, solul se și pogorîse la el, și împăratul a zis: „Iată, răul acesta vine dela Domnul; ce mai am de nădăjduit dela Domnul?”
- While he was yet talking with them, behold, the messenger came down to him: and he said, Behold, this evil is of Yahweh; why should I wait for Yahweh any longer? He is yet speaking with them, and lo, the messenger is coming down unto him, and he saith, `Lo, this [is] the evil from Jehovah: what -- do I wait for Jehovah any more?`
- 1** Elisei a zis: „Ascultați cuvîntul Domnului! Așa vorbește Domnul: „Mine, la ceasul acesta, se va vinde la poarta Samariei o măsuță de floare de făină cu un siclu și două măsuri de orz cu un siclu.”
- Elisha said, Hear you the word of Yahweh: thus says Yahweh, Tomorrow about this time shall a measure of fine flour be [sold] for a shekel, and two measures of barley for a shekel, in the gate of Samaria.
- And Elisha saith, `Hear ye a word of Jehovah: thus said Jehovah, About this time tomorrow, a measure of fine flour [is] at a shekel, and two measures of barley at a shekel, in the gate of Samaria.`
- 2** Călărețul pe brațul căruia se rezema împăratul a răspuns omului lui Dumnezeu: „Chiar dacă ar face Domnul ferestre în cer, cum s'ar putea întîmpla un asemenea lucru?” Și Elisei a zis: „Vei vedea cu ochii tăi: dar tu nu vei mânca din ele.”
- Then the captain on whose hand the king leaned answered the man of God, and said, Behold, if Yahweh should make windows in heaven, might this thing be? He said, Behold, you shall see it with your eyes, but shall not eat of it.
- And the captain whom the king hath, by whose hand he hath been supported, answereth the man of God and saith, `Lo, Jehovah is making windows in the heavens -- shall this thing be?` and he saith, `Lo, thou art seeing it with thine eyes, and thereof thou dost not eat.`

- 3** La intrarea porții erau patru leproși, cari au zis unul către altul: „La ce să ședem aici pînă vom muri?  
 Now there were four leprous men at the entrance of the gate: and they said one to another, Why sit we here until we die?  
 And four men have been leprous, at the opening of the gate, and they say one unto another, `What -- we are sitting here till we have died;
- 4** Dacă ne vom gîndi să intrăm în cetate, în cetate este foamete, și vom muri; și dacă vom sta aici, deasemenea vom muri. Haidem dar să ne aruncăm în tabăra Sirienilor; dacă ne vor lăsa cu viață, vom trăi, iar dacă ne vor omori, vom muri.`  
 If we say, We will enter into the city, then the famine is in the city, and we shall die there; and if we sit still here, we die also. Now therefore come, and let us fall to the host of the Syrians: if they save us alive, we shall live; and if they kill us, we shall but die.  
 if we have said, We go in to the city, then the famine [is] in the city, and we have died there; and if we have sat here, then we have died; and now, come and we fall unto the camp of Aram; if they keep us alive, we live, and if they put us to death -- we have died.`
- 5** Au plecat dar în amurg, să se ducă în tabăra Sirienilor. Și cînd au ajuns la intrarea taberei Sirienilor, iată că nu era nimeni.  
 They rose up in the twilight, to go to the camp of the Syrians; and when they were come to the outermost part of the camp of the Syrians, behold, there was no man there.  
 And they rise in the twilight, to go in unto the camp of Aram, and they come in unto the extremity of the camp of Aram, and lo, there is not a man there,
- 6** Domnul făcuse să se audă în tabăra Sirienilor un vuiet de cară și un vuiet de cai, vuietul unei mari oștiri, și își ziseseră unul către altul: „Împăratul lui Israel a tocmit împotriva noastră pe împărații Hetiților și pe împărații Egiptenilor, ca să vină să lupte împotriva noastră.`  
 For the Lord had made the host of the Syrians to hear a noise of chariots, and a noise of horses, even the noise of a great host: and they said one to another, Behold, the king of Israel has hired against us the kings of the Hittites, and the kings of the Egyptians, to come on us.  
 seeing Jehovah hath caused the camp of Aram to hear a noise of chariot and a noise of horse -- a noise of great force, and they say one unto another, `Lo, the king of Israel hath hired against us the kings of the Hittites, and the kings of Egypt, to come against us.`
- 7** Și s'au sculat și au luat -o la fugă în amurg. Și-au lăsat corturile, caii și măgarii, tabăra așa cum era și au fugit ca să-și scape viața.  
 Therefore they arose and fled in the twilight, and left their tents, and their horses, and their donkeys, even the camp as it was, and fled for their life.  
 And they rise and flee in the twilight, and forsake their tents, and their horses, and their asses -- the camp as it [is] -- and flee for their life.

- 8** Leproșii, ajungînd la intrarea taberii, au pătruns într'un cort, au mîncat și au băut, au luat din el argint, aur și haine, și s'au dus și le-au ascuns. S'au întors iarăș, au pătruns într'un alt cort și au luat și de acolo lucruri pe cari s'au dus și le-au ascuns.  
When these lepers came to the outermost part of the camp, they went into one tent, and ate and drink, and carried there silver, and gold, and clothing, and went and hid it; and they came back, and entered into another tent, and carried there also, and went and hid  
And these lepers come in unto the extremity of the camp, and come in unto one tent, and eat, and drink, and lift up thence silver, and gold, and garments, and go and hide; and they turn back and go in unto another tent, and lift up thence, and go and hide.
- 9** Apoi, și-au zis unul altuia: „Nu facem bine! Ziua aceasta este o zi de veste bună. Dacă vom tăcea și dacă vom aștepta pînă la lumina zilei de mîine, vom fie pedepsiți. Veniți acum și haidem să dăm de știre casei împăratului.”  
Then they said one to another, We aren't doing right. This day is a day of good news, and we hold our peace: if we wait until the morning light, punishment will overtake us; now therefore come, let us go and tell the king's household.  
And they say one unto another, We are not doing right this day; a day of tidings it [is], and we are keeping silent; and -- we have waited till the light of the morning, then hath punishment found us; and now, come and we go in and declare to the house of the king.
- 10** Au plecat, și au chemat pe străjerii de la poarta cetății, și le-au spus așa: „Am intrat în tabăra Sirienilor, și iată că nu este nimeni, nu se aude niciun glas de om; n'am găsit decît cai legați și măgari legați, și corturile așa cum erau.”  
So they came and called to the porter of the city; and they told them, saying, We came to the camp of the Syrians, and, behold, there was no man there, neither voice of man, but the horses tied, and the donkeys tied, and the tents as they were.  
And they come in, and call unto the gatekeeper of the city, and declare for themselves, saying, We have come in unto the camp of Aram, and lo, there is not there a man, or sound of man, but the bound horse, and the bound ass, and tents as they [are].
- 11** Străjerii dela poartă au strigat, și au trimes vestea aceasta înlăuntrul casei împăratului.  
He called the porters; and they told it to the king's household within.  
and he calleth the gatekeepers, and they declare to the house of the king within.
- 12** Împăratul s'a sculat noaptea, și a zis slujitorilor săi: „Vreau să vă spun ce ne fac Sirienii. Fiindcă știu că sîntem flămînzi, au părăsit tabăra ca să se ascundă în ogoare, și și-au zis: „Cînd vor ieși din cetate, îi vom prinde vii, și vom intra în cetate.”  
The king arose in the night, and said to his servants, I will now show you what the Syrians have done to us. They know that we are hungry; therefore are they gone out of the camp to hide themselves in the field, saying, When they come out of the city, we shall take them alive, and get into the city.  
And the king riseth by night, and saith unto his servants, Let me declare, I pray you, to you that which the Aramaeans have done to us; they have known that we are famished, and they are gone out from the camp to be hidden in the field, saying, When they come out from the city, then we catch them alive, and unto the city we enter.

- 13** Unul din slujitorii împăratului a răspuns: „Să se ia cinci din caii cari au mai rămas în cetate, -li se va întâmpla doar cum s'a întâmplat la toată mulțimea lui Israel care a mai rămas, toată mulțimea lui Israel care se istovește, -și să trimetem să vedem ce se
- One of his servants answered, Please let some take five of the horses that remain, which are left in the city (behold, they are as all the multitude of Israel who are left in it; behold, they are as all the multitude of Israel who are consumed); and let us send and see.**
- And one of his servants answereth and saith, `Then let them take, I pray thee, five of the horses that are left, that have been left in it -- lo, they [are] as all the multitude of Israel who have been left in it; lo, they are as all the multitude of Israel who have been consumed -- and we send and see.`**
- 14** Au luat două cară cu caii lor, și împăratul a trimis niște soli pe urmele oștirii Sirienilor, zicînd: „Duceți-vă și vedeți.”
- They took therefore two chariots with horses; and the king sent after the host of the Syrians, saying, Go and see.**
- And they take two chariot-horses, and the king sendeth after the camp of Aram, saying, `Go, and see.`**
- 15** S'au dus după ei pînă la Iordan; și iată că tot drumul era plin cu haine și lucruri pe cari le aruncaseră Sirienii în goana lor. Solii s'au întors, și au spus împăratului.
- They went after them to the Jordan: and, behold, all the way was full of garments and vessels, which the Syrians had cast away in their haste. The messengers returned, and told the king.**
- And they go after them unto the Jordan, and lo, all the way is full of garments and vessels that the Aramaeans have cast away in their haste, and the messengers turn back and declare to the king.**
- 16** Poporul a ieșit, și a jăfuit tabăra Sirienilor. Și s'a vîndut o măsură de floare de făină cu un siclu și două măsuri de orz cu un siclu, după cuvîntul Domnului.
- The people went out, and plundered the camp of the Syrians. So a measure of fine flour was [sold] for a shekel, and two measures of barley for a shekel, according to the word of Yahweh.**
- And the people go out and spoil the camp of Aram, and there is a measure of fine flour at a shekel, and two measures of barley at a shekel, according to the word of Jehovah.**
- 17** Împăratul încredințase paza porții în mîna călărețului pe brațul căruia se rezemase atunci. Dar călărețul acesta a fost călcat în picioare de popor la poartă și a murit, după cuvîntul pe care -l rostise omul lui Dumnezeu, cînd se pogorîse împăratul la el.
- The king appointed the captain on whose hand he leaned to have the charge of the gate: and the people trod on him in the gate, and he died as the man of God had said, who spoke when the king came down to him.**
- And the king hath appointed the captain, by whose hand he is supported, over the gate, and the people tread him down in the gate, and he dieth, as the man of God spake, which he spake in the coming down of the king unto him,**

- 18 Omul lui Dumnezeu spusese atunci împăratului: „Mîne, la ceasul acesta, se vor vinde la poarta Samariei două măsuri de orz cu un siclu și o măsură de floare de făină cu un siclu.”**  
**It happened, as the man of God had spoken to the king, saying, Two measures of barley for a shekel, and a measure of fine flour for a shekel, shall be tomorrow about this time in the gate of Samaria;**  
**yea, it cometh to pass, according to the speaking of the man of God unto the king, saying, `Two measures of barley at a shekel, and a measure of fine flour at a shekel are, at this time to-morrow, in the gate of Samaria;`**
- 19 Iar călărețul răspunsese omului lui Dumnezeu: „Chiar dacă ar face Domnul ferestre în cer, cum s'ar putea întîmpla un asemenea lucru?” Și Elisei zisese: „Vei vedea cu ochii tăi; dar tu nu vei mânca din ele.”**  
**and that captain answered the man of God, and said, Now, behold, if Yahweh should make windows in heaven, might such a thing be? and he said, Behold, you shall see it with your eyes, but shall not eat of it:**  
**and the captain answereth the man of God, and saith, `And lo, Jehovah is making windows in the heavens -- it is according to this word?` and he saith, `Lo, thou art seeing with thine eyes, and thereof thou dost not eat;`**
- 20 În adevăr așa i s'a și întîmplat: a fost călcat în picioare la poartă de popor, și a murit.**  
**it happened even so to him; for the people trod on him in the gate, and he died.**  
**and it cometh to him so, and the people tread him down in the gate, and he dieth.**
- 1 Elisei a zis femeii pe al cărei fiu îl înviase: „Scoală-te, du-te, tu și casa ta, și locuiește pentru o vreme unde vei putea; căci Domnul va trimete o foamete de șapte ani peste țară, și foametea a și început.”**  
**Now Elisha had spoken to the woman, whose son he had restored to life, saying, Arise, and go you and your household, and sojourn wherever you can sojourn: for Yahweh has called for a famine; and it shall also come on the land seven years.**  
**And Elisha spake unto the woman whose son he had revived, saying, `Rise and go, thou and thy household, and sojourn where thou dost sojourn, for Jehovah hath called for a famine, and also, it is coming unto the land seven years.`**
- 2 Femeia s'a sculat, și a făcut după cuvîntul omului lui Dumnezeu: a plecat, ea și casa ei, și a locuit șapte ani în țara Filistenilor.**  
**The woman arose, and did according to the word of the man of God; and she went with her household, and sojourned in the land of the Philistines seven years.**  
**And the woman riseth, and doth according to the word of the man of God, and goeth, she and her household, and sojourneth in the land of the Philistines seven years.**
- 3 După șapte ani, femeia s'a întors din țara Filistenilor, și s'a dus să roage pe împărat pentru casa și ogorul ei.**  
**It happened at the seven years` end, that the woman returned out of the land of the Philistines: and she went forth to cry to the king for her house and for her land.**  
**And it cometh to pass, at the end of seven years, that the woman turneth back from the land of the Philistines, and goeth out to cry unto the king, for her house, and for her field.**

- 4** Împăratul stătea de vorbă cu Ghehazi, slujitorul omului lui Dumnezeu, și zicea:  
„Istorisește-mi, te rog, toate lucrurile mari pe cari le -a făcut Elisei.”  
Now the king was talking with Gehazi the servant of the man of God, saying, Please tell me all the great things that Elisha has done.  
And the king is speaking unto Gehazi, servant of the man of God, saying, `Recount, I pray thee, to me, the whole of the great things that Elisha hath done.`
- 5** Și pe cînd istorisea împăratului cum înviase pe un mort, tocmai a venit femeia pe al cărei fiu îl înviase Elisei să roage pe împărat pentru casa și ogorul ei. Ghehazi a zis: „Împărate, domnul meu, iată femeia, și iată fiul ei pe care l -a înviat Elisei.”  
It happened, as he was telling the king how he had restored to life him who was dead, that behold, the woman, whose son he had restored to life, cried to the king for her house and for her land. Gehazi said, My lord, O king, this is the woman, and this is her son, whom Elisha restored to life.  
And it cometh to pass, he is recounting to the king how he had revived the dead, and lo, the woman whose son he had revived is crying unto the king, for her house and for her field, and Gehazi saith, `My lord, O king, this [is] the woman, and this her son, whom Elisha revived.`
- 6** Împăratul a întrebat pe femeie, și ea i -a istorisit faptul. Apoi împăratul i -a dat un dregător, căruia i -a zis: „Vezi să se dea înapoi tot ce este al femeii acesteia, cu toate veniturile ogorului, din ziua cînd a părăsit țara și pînă acum!”  
When the king asked the woman, she told him. So the king appointed to her a certain officer, saying, Restore all that was hers, and all the fruits of the field since the day that she left the land, even until now.  
And the king asketh at the woman, and she recounteth to him, and the king appointeth to her a certain eunuch, saying, `Give back all that she hath, and all the increase of the field from the day of her leaving the land even till now.`
- 7** Elisei s'a întors la Damasc. Ben-Hadad, împăratul Siriei, era bolnav. Și l-au înștiințat, zicînd: „Omul lui Dumnezeu a venit aici!”  
Elisha came to Damascus; and Benhadad the king of Syria was sick; and it was told him, saying, The man of God is come here.  
And Elisha cometh in to Damascus, and Ben-Hadad king of Aram is sick, and it is declared to him, saying, `The man of God hath come hither.`
- 8** Împăratul a zis lui Hazael: „Ia cu tine un dar, și du-te înaintea omului lui Dumnezeu. Întreabă prin el pe Domnul, și zi: „Mă voi tămădui de boala aceasta?”  
The king said to Hazael, Take a present in your hand, and go, meet the man of God, and inquire of Yahweh by him, saying, Shall I recover of this sickness?  
And the king saith unto Hazael, `Take in thy hand a present, and go to meet the man of God, and thou hast sought Jehovah by him, saying, Do I revive from this sickness?`



- 9 Hazael s'a dus înaintea lui Elisei, luînd cu el un dar, tot ce era mai bun în Damasc, patruzeci de cămile încărcate. Cînd a ajuns, s'a înfățișat înaintea lui, și a zis: „Fiul tău Ben-Hadad, împăratul Siriei, mă trimete la tine să te întreb: „Mă voi tămădui de boala aceasta?”**  
**So Hazael went to meet him, and took a present with him, even of every good thing of Damascus, forty camels` burden, and came and stood before him, and said, Your son Benhadad king of Syria has sent me to you, saying, Shall I recover of this sickness? And Hazael goeth to meet him, and taketh a present in his hand, even of every good thing of Damascus, a burden of forty camels, and he cometh in and standeth before him, and saith, `Thy son Ben-Hadad, king of Aram, hath sent me unto thee, saying, Do I revive from this sickness?`**
- 10 Elisei i -a răspuns: „Du-te și spune -i: „Te vei tămădui”, măcar că Domnul mi -a descoperit că va muri.”**  
**Elisha said to him, Go, tell him, You shall surely recover; however Yahweh has showed me that he shall surely die.**  
**And Elisha saith unto him, `Go, say, Thou dost certainly not revive, seeing Jehovah hath shewed me that he doth surely die.`**
- 11 Omul lui Dumnezeu și -a pironit privirea asupra lui Hazael, și s'a uitat țintă la el multă vreme; apoi a plîns.**  
**He settled his gaze steadfastly [on him], until he was ashamed: and the man of God wept. And he setteth his face, yea, he setteth [it] till he is ashamed, and the man of God weepeth.**
- 12 Hazael a zis: „Pentru ce plînge domnul meu?” Și Elisei a răspuns: „Pentru că știu răul pe care -l vei face copiilor lui Israel; vei pune foc cetăților întărite ale lor; vei ucide cu sabia pe tinerii lor, vei zdrobi pe pruncii lor, și vei spinteca pîntecele femeilor însărcinate.”**  
**Hazael said, Why weeps my lord? He answered, Because I know the evil that you will do to the children of Israel: their strongholds will you set on fire, and their young men will you kill with the sword, and will dash in pieces their little ones, and rip up their women with child.**  
**And Hazael saith, `Wherefore is my lord weeping?` and he saith, `Because I have known the evil that thou dost to the sons of Israel -- their fenced places thou dost send into fire, and their young men with sword thou dost slay, and their sucklings thou dost dash to pieces, and their pregnant women thou dost rip up.`**
- 13 Hazael a zis: „Dar ce este robul tău, cînele acesta, ca să facă lucruri așa de mari?” Și Elisei a zis: „Domnul mi -a descoperit că vei fi împărat al Siriei.**  
**Hazael said, But what is your servant, who is but a dog, that he should do this great thing? Elisha answered, Yahweh has showed me that you shall be king over Syria.**  
**And Hazael saith, `But what, [is] thy servant the dog, that he doth this great thing?` And Elisha saith, `Jehovah hath shewed me thee -- king of Aram.`**

- 14 Hazael a plecat dela Elisei, și s'a întors la stăpînul său, care i -a zis: „Ce ți -a spus Elisei?` ` Și el a răspuns: „Mi -a spus că te vei tămădui!` `**  
**Then he departed from Elisha, and came to his master; who said to him, What said Elisha to you? He answered, He told me that you would surely recover.**  
**And he goeth from Elisha, and cometh in unto his lord, and he saith unto him, `What said Elisha to thee?` and he saith, `He said to me, Thou dost certainly recover.`**
- 15 A doua zi, Hazael a luat o învelitoare, pe care a muiat -o în apă, și a întins -o pe fața împăratului, care a murit. Și, în locul lui, a domnit Hazael.**  
**It happened on the next day, that he took the coverlet, and dipped it in water, and spread it on his face, so that he died: and Hazael reigned in his place.**  
**And it cometh to pass on the morrow, that he taketh the coarse cloth, and dippeth in water, and spreadeth on his face, and he dieth, and Hazael reigneth in his stead.**
- 16 În al cincilea an al lui Ioram, fiul lui Ahab, împăratul lui Israel, a început să domnească Ioram, fiul lui Iosafat, împăratul lui Iuda.**  
**In the fifth year of Joram the son of Ahab king of Israel, Jehoshaphat being then king of Judah, Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah began to reign.**  
**And in the fifth year of Joram son of Ahab king of Israel -- and Jehoshaphat [is] king of Judah -- hath Jehoram son of Jehoshaphat king of Judah reigned;**
- 17 Avea treizeci și doi de ani cînd s'a făcut împărat, și a domnit opt ani la Ierusalim.**  
**Thirty-two years old was he when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.**  
**a son of thirty and two years was he in his reigning, and eight years he hath reigned in Jerusalem.**
- 18 El a umblat în calea împăraților lui Israel, cum facuse casa lui Ahab, căci avea de nevastă pe o fată a lui Ahab, și a făcut ce este rău înaintea Domnului.**  
**He walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab: for he had the daughter of Ahab as wife; and he did that which was evil in the sight of Yahweh.**  
**And he walketh in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab, for a daughter of Ahab was to him for a wife, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah,**
- 19 Dar Domnul n'a voit să nimicească pe Iuda, din pricina robului Său David, după făgăduința pe care i -o făcuse că -i va da totdeauna o lumină printre fiii săi.**  
**However Yahweh would not destroy Judah, for David his servant`s sake, as he promised him to give to him a lamp for his children always.**  
**and Jehovah was not willing to destroy Judah, for the sake of David his servant, as He said to him, to give to him a lamp -- to his sons all the days.**
- 20 Pe vremea sa, Edom s'a răsculat împotriva stăpînirii lui Iuda, și au pus un împărat peste ei.**  
**In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves.**  
**In his days hath Edom revolted from under the hand of Judah, and they cause a king to reign over them,**

- 21 Ioram a trecut la Țair, cu toate carele lui. Sculindu-se noaptea, a bătut pe Edomiți, cari -l înconjurau, și pe căpeteniile carălor, și poporul a fugit în corturi.**  
**Then Joram passed over to Zair, and all his chariots with him: and he rose up by night, and struck the Edomites who surrounded him, and the captains of the chariots; and the people fled to their tents.**  
**and Joram passeth over to Zair, and all the chariots with him, and he himself hath risen by night, and smiteth Edom, that is coming round about unto him, and the heads of the chariots, and the people fleeth to its tents;**
- 22 Răscoala Edomului împotriva stăpînirii lui Iuda a ținut pînă în ziua de azi. Libna s'a răsculat tot în acelaș timp.**  
**So Edom revolted from under the hand of Judah to this day. Then did Libnah revolt at the same time.**  
**and Edom revolteth from under the hand of Judah till this day; then doth Libnah revolt at that time.**
- 23 Celelalte fapte ale lui Ioram, și tot ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?**  
**The rest of the acts of Joram, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?**  
**And the rest of the matters of Joram, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 24 Ioram a adormit cu părinții săi, și a fost îngropat cu părinții săi în cetatea lui David. Și, în locul lui, a domnit fiul său Ahazia.**  
**Joram slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David; and Ahaziah his son reigned in his place.**  
**And Joram lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David, and reign doth Ahaziah his son in his stead.**
- 25 În al doisprezecelea an al lui Ioram, fiul lui Ahab, împăratul lui Israel, a început să domnească Ahazia, fiul lui Ioram, împăratul lui Iuda.**  
**In the twelfth year of Joram the son of Ahab king of Israel did Ahaziah the son of Jehoram king of Judah begin to reign.**  
**In the twelfth year of Joram son of Ahab king of Israel reigned hath Ahaziah son of Jehoram king of Judah;**
- 26 Ahazia avea douăzeci și doi de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit un an la Ierusalim. Mamă-sa se chema Atalia, fata lui Omri, împăratul lui Israel.**  
**Twenty-two years old was Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem. His mother's name was Athaliah the daughter of Omri king of Israel.**  
**a son of twenty and two years [is] Ahaziah in his reigning, and one year he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Athaliah daughter of Omri king of Israel,**

- 27** El a umblat în calea casei lui Ahab, și a făcut ce este rău înaintea Domnului, ca și casa lui Ahab, căci era ginerele casei lui Ahab.  
He walked in the way of the house of Ahab, and did that which was evil in the sight of Yahweh, as did the house of Ahab; for he was the son-in-law of the house of Ahab.  
and he walketh in the way of the house of Ahab, and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, like the house of Ahab, for he [is] son-in-law of the house of Ahab.
- 28** El a mers cu Ioram, fiul lui Ahab, la război împotriva lui Hazael, împăratul Siriei, la Ramot din Galaad. Și Sirienii au rănit pe Ioram.  
He went with Joram the son of Ahab to war against Hazael king of Syria at Ramoth-gilead: and the Syrians wounded Joram.  
And he goeth with Joram son of Ahab to battle with Hazael king of Aram in Ramoth-Gilead, and the Aramaeans smite Joram,
- 29** Împăratul Ioram s'a întors să se tămăduiască la Izreel de rănile pe cari i le făcuseră Sirienii la Rama, când se bătea împotriva lui Hazael, împăratul Siriei. Ahazia, fiul lui Ioram, împăratul lui Iuda, s'a pogorît să vadă pe Ioram, fiul lui Ahab, la Izreel, pentru că era bolnav.  
King Joram returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him at Ramah, when he fought against Hazael king of Syria. Ahaziah the son of Jehoram king of Judah went down to see Joram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick.  
and Joram the king turneth back to be healed in Jezreel of the wounds with which the Arameans smite him in Ramah, in his fighting with Hazael king of Aram, and Ahaziah son of Jehoram king of Judah hath gone down to see Joram son of Ahab in Jezreel, for he is sick.
- 1** Proorocul Elisei a chemat pe unul din fiii proorocilor, și i -a zis: „Încinge-ți mijlocul, ia cu tine sticluța aceasta cu untdelemn, și du-te la Ramot în Galaad.  
Elisha the prophet called one of the sons of the prophets, and said to him, Gird up your loins, and take this vial of oil in your hand, and go to Ramoth-gilead.  
And Elisha the prophet hath called to one of the sons of the prophets, and saith to him, `Gird up thy loins, and take this vial of oil in thy hand, and go to Ramoth-Gilead,
- 2** Când vei ajunge acolo, să cauți să vezi pe Iehu, fiul lui Iosafat, fiul lui Nimși. Să te duci să -l ridici din mijlocul fraților săi, și să -l aduci într'o odaie deoparte.  
When you come there, look out there Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi, and go in, and make him arise up from among his brothers, and carry him to an inner chamber.  
and thou hast gone in there, and see thou there Jehu son of Jehoshaphat, son of Nimshi, and thou hast gone in, and caused him to rise out of the midst of his brethren, and brought him in to the inner part of an inner-chamber,
- 3** Să iei sticluța cu untdelemn, să -l torni pe capul lui, și să zici: „Așa zice Domnul: „Te ung împărat al lui Israel!` Apoi să deschizi ușa, și să fugi fără să te oprești.`  
Then take the vial of oil, and pour it on his head, and say, Thus says Yahweh, I have anointed you king over Israel. Then open the door, and flee, and don't wait.  
and taken the vial of oil, and poured on his head, and said, Thus said Jehovah, I have anointed thee for king unto Israel; and thou hast opened the door, and fled, and dost not wait.`

- 4** Tînărul, slujitorul proorocului, a plecat în Ramot din Galaad.  
So the young man, even the young man the prophet, went to Ramoth-gilead.  
And the young man goeth -- the young man the prophet -- to Ramoth-Gilead,
- 5** Cînd a ajuns, căpeteniile oștirii ședeau jos. El a zis: „Căpetenie, am să-ți spun o vorbă.”  
Și Iehu a zis: „Căruia dintre noi toți?” El a răspuns: „Ție, căpetenie.”  
When he came, behold, the captains of the host were sitting; and he said, I have an errand to you, captain. Jehu said, To which of us all? He said, To you, O captain.  
and cometh in, and lo, chiefs of the force are sitting, and he saith, `I have a word unto thee, O chief!` and Jehu saith, `Unto which of all of us?` and he saith, `Unto thee, O chief.`
- 6** Iehu s'a sculat și a intrat în casă, și tînărul i -a turnat untdelemnul pe cap, zicîndu -i: „Așa zice Domnul, Dumnezeul lui Israel: ,Te ung împărat al lui Israel, al poporului Domnului.  
He arose, and went into the house; and he poured the oil on his head, and said to him, Thus says Yahweh, the God of Israel, I have anointed you king over the people of Yahweh, even over Israel.  
And he riseth and cometh in to the house, and he poureth the oil on his head, and saith to him, `Thus said Jehovah, God of Israel, I have anointed thee for king unto the people of Jehovah, unto Israel,
- 7** Să nimicești casa stăpînului tău Ahab, și voi răzbuna asupra Izabelei sîngele robilor Mei, proorocii, și sîngele tuturor slujitorilor Domnului.  
You shall strike the house of Ahab your master, that I may avenge the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of Yahweh, at the hand of Jezebel.  
and thou hast smitten the house of Ahab thy lord, and I have required the blood of My servants the prophets, and the blood of all the servants of Jehovah, from the hand of Jezebel;
- 8** Toată casa lui Ahab va peri; voi nimici pe oricine ține de Ahab, fie rob, fie slobod în  
For the whole house of Ahab shall perish; and I will cut off from Ahab every man-child, and him who is shut up and him who is left at large in Israel.  
and perished hath all the house of Ahab, and I have cut off to Ahab those sitting on the wall, and restrained, and left, in Israel,
- 9** și voi face casa lui Ahab asemenea casei lui Ieroboam, fiul lui Nebat, și casei lui Baeșă, fiul lui Ahia.  
I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah.  
and I have given up the house of Ahab like the house of Jeroboam son of Nebat, and as the house of Baasha son of Ahijah,
- 10** Cîinii vor minca pe Izabela în ogorul din Izreel, și nu va fi cine s'o îngroape.” Apoi tînărul a deschis ușa, și a fugit.  
The dogs shall eat Jezebel in the portion of Jezreel, and there shall be none to bury her.  
He opened the door, and fled.  
and Jezebel do the dogs eat in the portion of Jezreel, and there is none burying;` and he openeth the door and fleeth.

- 11** Cînd a ieșit Iehu la slujitorii stăpînului său, ei i-au zis: „Toate bune? Pentru ce a venit nebunul acesta la tine?” Iehu le -a răspuns: „Voi cunoașteți bine pe omul acesta și ce poate spune.”  
Then Jehu came forth to the servants of his lord: and one said to him, Is all well? why came this mad fellow to you? He said to them, You know the man and what his talk was. And Jehu hath gone out unto the servants of his lord, and [one] saith to him, `Is there peace? wherefore came this madman unto thee?` and he saith unto them, `Ye have known the man and his talk.`
- 12** Dar ei au zis: „Minciună! Spune-ne dar!” Și el a zis: „Mi -a vorbit așa și așa, zicînd: „Așa zice Domnul: „Te ung împărat al lui Israel.”  
They said, It is false; tell us now. He said, Thus and thus spoke he to me, saying, Thus says Yahweh, I have anointed you king over Israel.  
And they say, `False, declare, we pray thee, to us;` and he saith, `Thus and thus spake he unto me, saying, Thus said Jehovah, I have anointed thee for king unto Israel.`
- 13** Îndată și-au luat fiecare hainele și le-au pus sub Iehu pe treptele goale. Apoi au sunat din trîmbiță, și au zis: „Iehu este împărat!”  
Then they hurried, and took every man his garment, and put it under him on the top of the stairs, and blew the trumpet, saying, Jehu is king.  
And they haste and take each his garment, and put [it] under him at the top of the stairs, and blow with a trumpet, and say, `Reigned hath Jehu!`
- 14** Astfel a uneltit Iehu, fiul lui Iosafat, fiul lui Nimși, împotriva lui Ioram. -Și Ioram și tot Israelul apărau Ramotul din Galaad împotriva lui Hazael, împăratul Siriei.  
So Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi conspired against Joram. (Now Joram was keeping Ramoth-gilead, he and all Israel, because of Hazael king of Syria; And Jehu son of Jehoshaphat, son of Nimshi, conspireth against Joram -- (and Joram was keeping in Ramoth-Gilead, he and all Israel, from the presence of Hazael king of Aram,
- 15** Dar împăratul Ioram se întorsese să se vindece la Izreel de rănile pe cari i le făcuseră Sirienii, cînd se bătea împotriva lui Hazael, împăratul Siriei. -Iehu a zis: „Dacă voiți, să nu lăsați pe nimeni să scape din cetate, ca să se ducă să dea de veste la Izreel.”  
but king Joram was returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him, when he fought with Hazael king of Syria.) Jehu said, If this be your mind, then let none escape and go forth out of the city, to go to tell it in Jezreel.  
and king Joram turneth back to be healed in Jezreel, of the wounds with which the Aramaeans smite him, in his fighting with Hazael king of Aram) -- and Jehu saith, `If it is your mind, let not an escaped one go out from the city, to go to declare [it] in Jezreel.`
- 16** Și Iehu s'a suit în carul lui și a plecat la Izreel; căci Ioram era bolnav în pat acolo, și Ahazia, împăratul lui Iuda, se pogorise să -l vadă.  
So Jehu rode in a chariot, and went to Jezreel; for Joram lay there. Ahaziah king of Judah was come down to see Joram.  
And Jehu rideth, and goeth to Jezreel, for Joram is lying there, and Ahaziah king of Judah hath gone down to see Joram.

- 17** Caraula pusă pe turnul lui Izreel a văzut ceata lui Iehu venind, și a zis: „Văd o ceată de oameni.” Ioram a zis: „Ia un călăreț, și trimete -l înaintea lor să întrebe dacă este pace.”  
 Now the watchman was standing on the tower in Jezreel, and he spied the company of Jehu as he came, and said, I see a company. Joram said, Take a horseman, and send to meet them, and let him say, Is it peace?  
 And the watchman is standing on the tower in Jezreel, and seeth the company of Jehu in his coming, and saith, `A company I see;` and Joram saith, `Take a rider and send to meet them, and let him say, Is there peace?`
- 18** Călărețul s'a dus înaintea lui Iehu, și a zis: „Așa zice împăratul: „Veniți cu pace?” Și Iehu a răspuns: „Ce-ți pasă de pace? Treci înapoia mea.” Caraula a dat de știre, și a zis: „Solul s'a dus pînă la ei, și nu se mai întoarce.”  
 So there went one on horseback to meet him, and said, Thus says the king, Is it peace? Jehu said, What have you to do with peace? turn you behind me. The watchman told, saying, The messenger came to them, but he isn't coming back.  
 and the rider on the horse goeth to meet him, and saith, `Thus said the king, Is there peace?` and Jehu saith, `What -- to thee and to peace? turn round behind me.` And the watchman declareth, saying, `The messenger came unto them, and he hath not returned.`
- 19** Ioram a trimis un al doilea călăreț, care a ajuns la ei, și a zis: „Așa zice împăratul: „Veniți cu pace?” Și Iehu a răspuns: „Ce-ți pasă de pace? Treci înapoia mea.”  
 Then he sent out a second on horseback, who came to them, and said, Thus says the king, Is it peace? Jehu answered, What have you to do with peace? turn you behind me.  
 And he sendeth a second rider on a horse, and he cometh in unto them, and saith, `Thus said the king, Is there peace?` and Jehu saith, `What -- to thee and to peace? turn round behind me.`
- 20** Caraula a dat de știre, și a zis: „S'a dus pînă la ei, și nu se întoarce. Și alaiul este ca al lui Iehu, fiul lui Nimși, căci mînă ca un nebun.”  
 The watchman told, saying, He came even to them, and isn't coming back: and the driving is like the driving of Jehu the son of Nimshi; for he drives furiously.  
 And the watchman declareth, saying, `He came unto them, and he hath not returned, and the driving [is] like the driving of Jehu son of Nimshi, for with madness he driveth.`
- 21** Atunci Ioram a zis: „Înhamă!” Și au pus caii la car. Ioram, împăratul lui Israel, și Ahazia, împăratul lui Iuda, au ieșit fiecare, în carul lui, înaintea lui Iehu; și l-au întîlnit în ogrorul lui Nabot din Izreel.  
 Joram said, Make ready. They made ready his chariot. Joram king of Israel and Ahaziah king of Judah went out, each in his chariot, and they went out to meet Jehu, and found him in the portion of Naboth the Jezreelite.  
 And Jehoram saith, `Harness;` and his chariot is harnessed, and Jehoram king of Israel goeth out, and Ahaziah king of Judah, each in his chariot, and they go out to meet Jehu, and find him in the portion of Naboth the Jezreelite.

- 22** Cum a văzut Ioram pe Iehu, a zis: „Pace, Iehu?” Iehu a răspuns: „Ce, pace! Cîtă vreme dăinuiesc curviile mamei tale Izabela, și mulțimea vrăjitoriilor ei!”  
It happened, when Joram saw Jehu, that he said, Is it peace, Jehu? He answered, What peace, so long as the prostitution of your mother Jezebel and her witchcraft abound? And it cometh to pass, at Jehoram`s seeing Jehu, that he saith, `Is there peace, Jehu?` and he saith, `What [is] the peace, while the whoredoms of Jezebel thy mother, and her witchcrafts, are many?`
- 23** Ioram a sicut frînele și a fugit, zicînd lui Ahazia: „Vînzare, Ahazia!”  
Joram turned his hands, and fled, and said to Ahaziah, There is treachery, Ahaziah. And Jehoram turneth his hands, and fleeth, and saith unto Ahaziah, `Deceit, O Ahaziah!`
- 24** Dar Iehu a pus mîna pe arc, și a lovit pe Ioram între umeri. Săgeta a ieșit prin inimă, și Ioram a căzut în car.  
Jehu drew his bow with his full strength, and struck Joram between his arms; and the arrow went out at his heart, and he sunk down in his chariot. And Jehu hath filled his hand with a bow, and smiteth Jehoram between his arms, and the arrow goeth out from his heart, and he boweth down in his chariot.
- 25** Iehu a zis căpeteniei sale Bidkar: „Ia -l și aruncă -l în ogorul lui Nabot din Izreel; căci adu-ți aminte că atunci cînd stăteam împreună, eu și tu, călări pe cai înapoia tatălui său Ahab, Domnul a rostit împotriva lui hotărîrea aceasta:  
Then said [Jehu] to Bidkar his captain, Take up, and cast him in the portion of the field of Naboth the Jezreelite; for remember how that, when I and you rode together after Ahab his father, Yahweh laid this burden on him:  
And [Jehu] saith unto Bidkar his captain, `Lift up, cast him into the portion of the field of Naboth the Jezreelite -- for, remember, I and thou were riding together after Ahab his father, and Jehovah lifted upon him this burden:
- 26** „Am văzut ieri sîngele lui Nabot și sîngele fiilor lui.” zice Domnul, „și-ți voi face la fel chiar în ogorul acesta”, zice Domnul!” Ia -l dar, și aruncă -l în ogor, după cuvîntul  
Surely I have seen yesterday the blood of Naboth, and the blood of his sons, says Yahweh; and I will requite you in this plat, says Yahweh. Now therefore take and cast him into the plat [of ground], according to the word of Yahweh.  
Have I not the blood of Naboth and the blood of his sons seen yesternight -- the affirmation of Jehovah -- yea, I have recompensed to thee in this portion -- the affirmation of Jehovah; -- and now, lift up, cast him into the portion, according to the word of Jehovah.`
- 27** Ahazia, împăratul lui Iuda, cînd a văzut lucrul acesta, a fugit pe drumul care duce la casa din grădină. Iehu l -a urmărit, și a zis: „Lovește -l și pe el în car!” Și l-au lovit la suișul Gur, lîngă Ibleam. El a fugit la Meghido, și a murit acolo.  
But when Ahaziah the king of Judah saw this, he fled by the way of the garden-house. Jehu followed after him, and said, Smite him also in the chariot: [and they struck him] at the ascent of Gur, which is by Ibleam. He fled to Megiddo, and died there.  
And Ahaziah king of Judah hath seen, and fleeth the way of the garden-house, and Jehu persueth after him, and saith, `Smite him -- also him -- in the chariot,` in the going up to Gur, that [is] Ibleam, and he fleeth to Megiddo, and dieth there,



- 28** Slujitorii lui I-au dus într'un car la Ierusalim, și I-au îngropat în mormîntul lui, cu părinții lui, în cetatea lui David.  
His servants carried him in a chariot to Jerusalem, and buried him in his tomb with his fathers in the city of David.  
and his servants carry him in a chariot to Jerusalem, and bury him in his burying-place, with his fathers, in the city of David.
- 29** Ahazia se făcuse împărat al lui Iuda în anul al unsprezecelea al lui Ioram, fiul lui Ahab.  
In the eleventh year of Joram the son of Ahab began Ahaziah to reign over Judah.  
And in the eleventh year of Joram son of Ahab reign did Ahaziah over Judah.
- 30** Iehu a intrat în Izreel. Izabela, auzind lucrul acesta, și -a uns sprîncenele, și -a împodobit capul, și se uita pe fereastră.  
When Jehu was come to Jezreel, Jezebel heard of it; and she painted her eyes, and attired her head, and looked out at the window.  
And Jehu cometh in to Jezreel, and Jezebel hath heard, and putteth her eyes in paint and maketh right her head, and looketh out through the window.
- 31** Pe cînd intra Iehu pe poartă, ea a zis: 'Pace, noule Zimri, ucigașul stăpînului său?'  
As Jehu entered in at the gate, she said, Is it peace, you Zimri, your master's murderer?  
And Jehu hath come into the gate, and she saith, `Was there peace [to] Zimri -- slayer of his lord?`
- 32** El a ridicat fața spre fereastră, și a zis: „Cine este pentru mine? Cine?” Și doi sau trei dregători s'au uitat la el, apropiindu-se de fereastră.  
He lifted up his face to the window, and said, Who is on my side? who? There looked out to him two or three eunuchs.  
And he lifteth up his face unto the window, and saith, `Who [is] with me? -- who?` and look out unto him do two [or] three eunuchs;
- 33** El a zis: „Aruncați -o jos!” Ei au aruncat -o jos, și i -a țîșnit sîngele pe zid și pe cai. Iehu a călcat -o în picioare.  
He said, Throw her down. So they threw her down; and some of her blood was sprinkled on the wall, and on the horses: and he trod her under foot.  
And he saith, `Let her go;` and they let her go, and [some] of her blood is sprinkled on the wall, and on the horses, and he treadeth her down.
- 34** Apoi a intrat, a mîncat și a băut, și a zis: „Duceți-vă de vedeți pe blestemata aceea, și îngropați -o, căci este fată de împărat.”  
When he was come in, he ate and drink; and he said, See now to this cursed woman, and bury her; for she is a king's daughter.  
And he cometh in, and eateth, and drinketh, and saith, `Look after, I pray you, this cursed one, and bury her, for she [is] a king's daughter.`

- 35** S'au dus s'o îngroape; dar n'au găsit din ea decât țeasta capului, picioarele și palmele  
mînilor.``  
They went to bury her; but they found no more of her than the skull, and the feet, and the  
palms of her hands.  
And they go to bury her, and have not found of her except the skull, and the feet, and the  
palms of the hands.
- 36** S'au întors și au spus lui Iehu, care a zis: „Așa spusese Domnul prin robul său Ilie,  
Tișbitul: „Cinii vor minca în ogorul din Izreel carnea Izabelei;  
Therefore they came back, and told him. He said, This is the word of Yahweh, which he  
spoke by his servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel shall the dogs  
eat the flesh of Jezebel;  
And they turn back, and declare to him, and he saith, `The word of Jehovah it [is], that He  
spake by the hand of this servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel do  
the dogs eat the flesh of Jezebel,
- 37** și hoitul Izabelei va fi ca gunoiul pe fața ogoarelor, în ogorul din Izreel, așa încît nu se va  
mai putea zice: „Aceasta este Izabela!``  
and the body of Jezebel shall be as dung on the face of the field in the portion of Jezreel,  
so that they shall not say, This is Jezebel.  
and the carcase of Jezebel hath been as dung on the face of the field in the portion of  
Jezreel, that they say not, This [is] Jezebel.`
- 1** În Samaria erau șaptezeci de fii ai lui Ahab. Iehu a scris scrisori, și le -a trimis la Samaria  
căpeteniilor din Izreel, bătrînilor, și îngrijitorilor copiilor lui Ahab. În ele zicea:  
Now Ahab had seventy sons in Samaria. Jehu wrote letters, and sent to Samaria, to the  
rulers of Jezreel, even the elders, and to those who brought up [the sons of] Ahab, saying,  
And Ahab hath seventy sons in Samaria, and Jehu writeth letters, and sendeth to  
Samaria, unto the heads of Jezreel, the elders, and unto the supporters of Ahab, saying,
- 2** „Acum, cînd veți primi scrisoarea aceasta, -fiindcă aveți cu voi pe fiii stăpînului vostru,  
carăle și caii, o cetate întărită și arme, -  
Now as soon as this letter comes to you, seeing your master`s sons are with you, and there  
are with you chariots and horses, a fortified city also, and armor;  
`And now, at the coming in of this letter unto you, and with you [are] sons of your lord, and  
with you [are] the chariots and the horses, and a fenced city, and the armour,
- 3** vedeți care din fiii stăpînului vostru este cel mai bun și mai vrednic, puneți -l pe scaunul  
de domnie al tatălui său, și luptați pentru casa stăpînului vostru!``  
look you out the best and meet of your master`s sons, and set him on his father`s throne,  
and fight for your master`s house.  
and ye have seen the best and the uprightest of the sons of your lord, and have set [him]  
on the throne of his father, and fight ye for the house of your lord.`

- 4** Ei s'au temut foarte mult, și au zis: „Iată că doi împărați n'au putut să -i stea împotriva; cum îi vom sta noi împotriva?”  
 But they were exceedingly afraid, and said, Behold, the two kings didn't stand before him: how then shall we stand?  
 And they fear very greatly, and say, `Lo, the two kings have not stood before him, and how do we stand -- we?`
- 5** Și căpetenia casei împărătești, căpetenia cetății, bătrînii, și îngrijitorii copiilor, au trimis să spună lui Iehu: „Noi sintem slujitorii tăi, și vom face tot ce ne vei spune; nu vom pune pe nimeni împărat, fă ce vei crede.”  
 He who was over the household, and he who was over the city, the elders also, and those who brought up [the children], sent to Jehu, saying, We are your servants, and will do all that you shall bid us; we will not make any man king: you do that which is good in your eyes.  
 And he who [is] over the house, and he who [is] over the city, and the elders, and the supporters, send unto Jehu, saying, `Thy servants we [are], and all that thou sayest unto us we do; we do not make any one king -- that which [is] good in thine eyes do.`
- 6** Iehu le -a scris o a doua scrisoare, în care spunea: „Dacă sînteți ai mei, și dacă ascultați de glasul meu, luați capetele oamenilor acelora, fiii stăpînului vostru, și veniți la mine mine la ceasul acesta, la Izreel.” Și cei șaptezeci de fii ai împăratului erau la mai marii cetății, cari -i creșteau.  
 Then he wrote a letter the second time to them, saying, If you be on my side, and if you will listen to my voice, take the heads of the men your master's sons, and come to me to Jezreel by tomorrow this time. Now the king's sons, being seventy persons, were with the great men of the city, who brought them up.  
 And he writeth unto them a letter a second time, saying, `If ye [are] for me, and to my voice are hearkening, take the heads of the men -- the sons of your lord, and come unto me about this time to-morrow, to Jezreel;` and the sons of the king [are] seventy men, with the great ones of the city those bringing them up.
- 7** Cînd au primit scrisoarea, au luat pe fiii împăratului, și au tăiat pe acești șaptezeci de oameni; apoi le-au pus capetele în coșuri, și le-au trimis lui Iehu, la Izreel.  
 It happened, when the letter came to them, that they took the king's sons, and killed them, even seventy persons, and put their heads in baskets, and sent them to him to Jezreel.  
 And it cometh to pass, at the coming in of the letter unto them, that they take the sons of the king, and slaughter seventy men, and put their heads in baskets, and send unto him to Jezreel,
- 8** Solul a venit să -i spună, zicînd: „Au adus capetele fiilor împăratului.” Și el a zis: „Faceți-le două grămezi la intrarea porții, pînă dimineață.”  
 There came a messenger, and told him, saying, They have brought the heads of the king's sons. He said, Lay you them in two heaps at the entrance of the gate until the morning. and the messenger cometh in, and declareth to him, saying, `They have brought in the heads of the sons of the king,` and he saith, `Make them two heaps at the opening of the gate till the morning.`

- 9** Dimineața a ieșit; și venind înaintea întregului popor, a zis: „Voi sînteți fără vină! Eu am uneltit împotriva stăpînului meu și l-am omorît; dar cine a lovit pe toți aceștia?  
It happened in the morning, that he went out, and stood, and said to all the people, You are righteous: behold, I conspired against my master, and killed him; but who struck all these?  
And it cometh to pass in the morning, that he goeth out, and standeth, and saith unto all the people, `Righteous are ye; lo, I have conspired against my lord, and slay him -- and who smote all these?
- 10** Să știți dar că nu va cădea nimic la pămînt din cuvîntul Domnului, din cuvîntul pe care l -a rostit Domnul împotriva casei lui Ahab; Domnul împlinește ce a spus prin robul Său Ilie.``  
Know now that there shall fall to the earth nothing of the word of Yahweh, which Yahweh spoke concerning the house of Ahab: for Yahweh has done that which he spoke by his servant Elijah.  
Know ye now, that nothing doth fall of the word of Jehovah to the earth that Jehovah spake against the house of Ahab, and Jehovah hath done that which He spake by the hand of His servant Elijah.`
- 11** Și Iehu a lovit pe toți cei ce mai rămăseseră din casa lui Ahab la Izreel, pe toți mai marii lui, pe prietenii și pe preoții lui, și n'a lăsat să scape nici unul.  
So Jehu struck all that remained of the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his familiar friends, and his priests, until he left him none remaining.  
And Jehu smiteth all those left to the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his acquaintances, and his priests, till he hath not left to him a remnant.
- 12** Apoi s'a sculat, și a plecat la Samaria. Cînd a ajuns la coliba de întîlnire a unor ciobani, pe drum,  
He arose and departed, and went to Samaria. As he was at the shearing-house of the shepherds in the way,  
And he riseth, and cometh in and goeth to Samaria; he [is] at the shepherds` shearing-house in the way,
- 13** Iehu a dat peste frații lui Ahazia, împăratul lui Iuda, și a zis: „Cine sînteți voi?`` Ei au răspuns: „Sîntem frații lui Ahazia, și ne pogorîm să urăm de bine fiilor împăratului și fiilor împărătesei.``  
Jehu met with the brothers of Ahaziah king of Judah, and said, Who are you? They answered, We are the brothers of Ahaziah: and we go down to Greet the children of the king and the children of the queen.  
and Jehu hath found the brethren of Ahaziah king of Judah, and saith, `Who [are] ye?` and they say, `Brethren of Ahaziah we [are], and we go down to salute the sons of the king, and the sons of the mistress.`
- 14** Iehu a zis: „Prindeți -i de vii.`` Și i-au prins de vii, și i-au tăiat în număr de patruzeci și doi, la fîntîna colibei de întîlnire. Iehu n'a lăsat să scape niciunul.  
He said, Take them alive. They took them alive, and killed them at the pit of the shearing-house, even two and forty men; neither left he any of them.  
And he saith, `Catch them alive;` and they catch them alive, and slaughter them at the pit of the shearing-house, forty and two men, and he hath not left a man of them.

- 15** Plecînd de acolo, a întîlnit pe Ionadab, fiul lui Recab, care venea înaintea lui. L -a întrebat de sănătate, și i -a zis: „Inima ta este tot așa de curată, cum este inima mea față de a ta?” Și Ionadab a răspuns: „Este.” „Dacă este,” a zis Iehu, „dă-mi mîna.” Ionadab i -a dat mîna. Și Iehu l -a suit la el în car,  
**When he was departed there, he lighted on Jehonadab the son of Rechab coming to meet him; and he greeted him, and said to him, Is your heart right, as my heart is with your heart? Jehonadab answered, It is. If it be, give me your hand. He gave him his hand; and he took him up to him into the chariot.**  
**And he goeth thence, and findeth Jehonadab son of Rechab -- to meet him, and blesseth him, and saith unto him, `Is thy heart right, as my heart [is] with thy heart?’ and Jehonadab saith, `It is;` -- `Then it is; give thy hand;` and he giveth his hand, and he causeth him to come up into him into the chariot,**
- 16** și a zis: „Vino cu mine, și vei vedea rîvna mea pentru Domnul.” L -a luat astfel în carul  
**He said, Come with me, and see my zeal for Yahweh. So they made him ride in his chariot. and saith, `Come with me, and look on my zeal for Jehovah;` and they cause him to ride in his chariot.**
- 17** Cînd a ajuns Iehu la Samaria, a ucis pe toți cei rămași din Ahab în Samaria, și i -a nimicit cu desăvîrșire, după cuvîntul pe care -l spusese lui Ilie Domnul.  
**When he came to Samaria, he struck all who remained to Ahab in Samaria, until he had destroyed him, according to the word of Yahweh, which he spoke to Elijah.**  
**And he cometh in to Samaria, and smiteth all those left to Ahab in Samaria, till his destroying him, according to the word of Jehovah that He spake unto Elisha.**
- 18** Apoi a strîns tot poporul, și le -a zis: „Ahab a slujit puțin lui Baal, Iehu însă îi va sluji mult. Jehu gathered all the people together, and said to them, Ahab served Baal a little; but Jehu will serve him much.  
**And Jehu gathereth the whole of the people, and saith unto them, `Ahab served Baal a little -- Jehu doth serve him much:**
- 19** Acum chemați la mine pe toți proorocii lui Baal, pe toți slujitorii lui și pe toți preoții lui, fără să lipsească unul, căci vreau să aduc o mare jertfă lui Baal: oricine va lipsi va muri.”  
**Iehu lucra cu viclenie, ca să omoare pe toți slujitorii lui Baal.**  
**Now therefore call to me all the prophets of Baal, all his worshippers, and all his priests; let none be wanting: for I have a great sacrifice [to do] to Baal; whoever shall be wanting, he shall not live. But Jehu did it in subtlety, to the intent that he might destroy the worshippers of Baal.**  
**and now, all the prophets of Baal, all his servants, and all his priests, call ye unto me; let not a man be lacking, for a great sacrifice I have for Baal; every one who is lacking -- he doth not live;` and Jehu hath done [it] in subtilty, in order to destroy the servants of Baal.**
- 20** El a zis: „Vestiți o sărbătoare în cinstea lui Baal!” Și au vestit -o.  
**Jehu said, Sanctify a solemn assembly for Baal. They proclaimed it.**  
**And Jehu saith, `Sanctify a restraint for Baal;` and they proclaim [it].**

- 21 A trimes soli în tot Israelul. Și au venit toți slujitorii lui Baal; n'a fost unul care să nu fi venit. Au intrat în templul lui Baal așa încît templul lui Baal s'a umplut dela un capăt pînă la celalt.**  
**Jehu sent through all Israel: and all the worshippers of Baal came, so that there was not a man left that didn't come. They came into the house of Baal; and the house of Baal was filled from one end to another.**  
**And Jehu sendeth into all Israel, and all the servants of Baal come in, and there hath not been left a man who hath not come in; and they come in to the house of Baal, and the house of Baal is full -- mouth to mouth.**
- 22 Iehu a zis celui ce păzea odaia cu veșmintele: „Scoate veșminte pentru toți slujitorii lui Baal. „Și omul acela a scos veșminte pentru ei.**  
**He said to him who was over the vestry, Bring forth vestments for all the worshippers of Baal. He brought them forth vestments.**  
**And he saith to him who [is] over the wardrobe, `Bring out clothing to all servants of Baal;` and he bringeth out to them the clothing.**
- 23 Atunci Iehu a venit în templul lui Baal cu Ionadab, fiul lui Recab, și a zis slujitorilor lui Baal: `` Căutați și vedeți, să nu fie niciun slujitor al Domnului aici, ci să fie numai slujitori de ai lui Baal.``**  
**Jehu went, and Jehonadab the son of Rechab, into the house of Baal; and he said to the worshippers of Baal, Search, and look that there be here with you none of the servants of Yahweh, but the worshippers of Baal only.**  
**And Jehu goeth in, and Jehonadab son of Rechab, to the house of Baal, and saith to the servants of Baal, `Search and see, lest there be here with you of the servants of Jehovah -- but, the servants of Baal by themselves.`**
- 24 Și au intrat să aducă jertfe și arderi de tot. Iehu pusese afară optzeci de oameni, și le zisesese: „Cine va lăsa să scape vreunul din oamenii pe cari -i dau pe mîna voastră, va răspunde de viața lui cu a sa.``**  
**They went in to offer sacrifices and burnt offerings. Now Jehu had appointed him eighty men outside, and said, If any of the men whom I bring into your hands escape, [he who lets him go], his life shall be for the life of him.**  
**And they come in to make sacrifices and burnt-offerings, and Jehu hath set for himself in an out-place eighty men, and saith, `The man who letteth escape [any] of the men whom I am bringing in unto your hand -- his soul for his soul.`**
- 25 Cînd au isprăvit de adus arderile de tot, Iehu a zis alergătorilor și căpeteniilor: „Intrați, și loviți -i: unul să nu iasă.`` Și i-au lovit cu ascuțișul săbiei. Alergătorii și căpeteniile i-au aruncat acolo, și s'au dus pînă la odaia din fund a templului lui Baal.**  
**It happened, as soon as he had made an end of offering the burnt offering, that Jehu said to the guard and to the captains, Go in, and kill them; let none come forth. They struck them with the edge of the sword; and the guard and the captains cast them out, and went to the city of the house of Baal.**  
**And it cometh to pass at his finishing to make the burnt-offering, that Jehu saith to the runners, and to the captains, `Go in, smite them, let none come out;` and they smite them by the mouth of the sword, and the runners and the captains cast [them] out; and they go unto the city, to the house of Baal,**

- 26 Au scos afară stîlpii Astarteei din casa lui Baal, și i-au ars.**  
**They brought forth the pillars that were in the house of Baal, and burned them.**  
**and bring out the standing-pillars of the house of Baal, and burn them,**
- 27 Au sfărîmat stîlpul lui Baal, au dărîmat și templul lui Baal, și l-au prefăcut într'o hazna de gunoi, care a rămas în picioare pînă în ziua de azi.**  
**They broke down the pillar of Baal, and broke down the house of Baal, and made it a draught-house, to this day.**  
**and break down the standing-pillar of Baal, and break down the house of Baal, and appoint it for a draught-house unto this day.**
- 28 Iehu a nimicit pe Baal din mijlocul lui Israel,**  
**Thus Jehu destroyed Baal out of Israel.**  
**And Jehu destroyeth Baal out of Israel,**
- 29 dar nu s'a abătut dela păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască, n'a părăsit vițeeii de aur din Betel și Dan.**  
**However from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin, Jehu didn't depart from after them, [to wit], the golden calves that were in Bethel, and that were in Dan.**  
**only -- the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin, Jehu hath not turned aside from after them -- the calves of gold that [are] at Beth-El, and in Dan.**
- 30 Domnul a zis lui Iehu: „Pentru că ai adus bine la îndeplinire ce este plăcut înaintea Mea, și ai făcut casei lui Ahab tot ce era după voia Mea, fiii tăi pînă la al patrulea neam vor ședea pe scaunul de domnie al lui Israel.”**  
**Yahweh said to Jehu, Because you have done well in executing that which is right in my eyes, [and] have done to the house of Ahab according to all that was in my heart, your sons of the fourth generation shall sit on the throne of Israel.**  
**And Jehovah saith unto Jehu, `Because that thou hast done well, to do that which [is] right in Mine eyes -- according to all that [is] in My heart thou hast done to the house of Ahab -- the sons of the fourth [generation] do sit for thee on the throne of Israel.`**
- 31 Totuș Iehu n'a luat seama să umble din toată inima lui în legea Domnului, Dumnezeuul lui Israel; și nu s'a abătut de la păcatele în cari tîrîse Ieroboam pe Israel.**  
**But Jehu took no heed to walk in the law of Yahweh, the God of Israel, with all his heart: he didn't depart from the sins of Jeroboam, with which he made Israel to sin.**  
**And Jehu hath not taken heed to walk in the law of Jehovah, God of Israel, with all his heart, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam, that he caused Israel to sin.**
- 32 Pe vremea aceea, Domnul a început să taie cîte o bucată din ținutul lui Israel; și Hazael i -a bătut la toate hotarele lui Israel.**  
**In those days Yahweh began to cut off from Israel: and Hazael struck them in all the borders of Israel;**  
**In those days hath Jehovah begun to cut off [some] in Israel, and Hazael smiteth them in all the border of Israel,**

- 33 Dela Iordan, spre soare-răsare, a bătut toată țara Galaadului, pe Gadiți, Rubeniți și Manasiți, dela Aroer, care este pe pîriul Arnon, pînă la Galaad și Basan.**  
**from the Jordan eastward, all the land of Gilead, the Gadites, and the Reubenites, and the Manassites, from Aroer, which is by the valley of the Arnon, even Gilead and Bashan.**  
**from the Jordan, at the sun-rising, the whole land of Gilead, of the Gadite, and the Reubenite, and the Manassahite (from Aroer, that [is] by the brook Arnon), even Gilead and Bashan.**
- 34 Celelalte fapte ale lui Iehu, tot ce a făcut el, și toate isprăvile lui, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Israel?**  
**Now the rest of the acts of Jehu, and all that he did, and all his might, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?**  
**And the rest of the matters of Jehu, and all that he did, and all his might, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**
- 35 Iehu a adormit cu părinții săi, și a fost îngropat la Samaria. Și, în locul lui, a domnit fiul său Ioahaz.**  
**Jehu slept with his fathers; and they buried him in Samaria. Jehoahaz his son reigned in his place.**  
**And Jehu lieth with his fathers, and they bury him in Samaria, and reign doth Jehoahaz his son in his stead.**
- 36 Iehu domnise douăzeci și opt de ani peste Israel la Samaria.**  
**The time that Jehu reigned over Israel in Samaria was twenty-eight years.**  
**And the days that Jehu hath reigned over Israel [are] twenty and eight years, in Samaria.**
- 1 Atalia, mama lui Ahazia, văzînd că fiul ei a murit, s'a sculat și a omorît pe toți cei de neam împărătesc.**  
**Now when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal.**  
**And Athaliah [is] mother of Ahaziah, and she hath seen that her son [is] dead, and she riseth, and destroyeth all the seed of the kingdom;**
- 2 Dar Ioșeba fata împăratului Ioram, sora lui Ahazia, a luat pe Ioas, fiul lui Ahazia, și l-a ridicat din mijlocul fiilor împăratului, cînd i-au omorît: l-a pus împreună cu doica lui în odaia paturilor. Astfel a fost ascuns de privirile Ataliei, și n'a fost omorît.**  
**But Jehosheba, the daughter of king Joram, sister of Ahaziah, took Joash the son of Ahaziah, and stole him away from among the king's sons who were slain, even him and his nurse, [and put them] in the bedchamber; and they hid him from Athaliah, so that he was not slain;**  
**and Jehosheba daughter of king Joram, sister of Ahaziah, taketh Joash son of Ahaziah, and stealeth him out of the midst of the sons of the king who are put to death, him and his nurse, in the inner part of the bed-chambers, and they hide him from the presence of Athaliah, and he hath not been put to death,**
- 3 A stat șase ani ascuns cu Ioșeba, în Casa Domnului. Și în țară domnea Atalia.**  
**He was with her hid in the house of Yahweh six years. Athaliah reigned over the land. and he is with her, in the house of Jehovah, hiding himself, six years, and Athaliah is reigning over the land.**



- 4 În anul al șaptelea, Iehoiada a trimis și a luat pe sutașii Cheretiților și alergătorilor, și i-a adus la el în Casa Domnului. A făcut legământ cu ei, i-a pus să jure în Casa Domnului, și le-a arătat pe fiul împăratului.**  
**In the seventh year Jehoiada sent and fetched the captains over hundreds of the Carites and of the guard, and brought them to him into the house of Yahweh; and he made a covenant with them, and took an oath of them in the house of Yahweh, and showed them the king`s son.**  
**And in the seventh year hath Jehoiada sent and taketh the heads of the hundreds, of the executioners and of the runners, and bringeth them in unto him, to the house of Jehovah, and maketh with them a covenant, and causeth them to swear in the house of Jehovah, and sheweth them the son of the king,**
- 5 Apoi le -a poruncit astfel: „Iată ce aveți să faceți. O treime din voi, cari intră de slujbă în ziua Sabatului, să facă de strajă la casa împăratului,**  
**He commanded them, saying, This is the thing that you shall do: a third part of you, who come in on the Sabbath, shall be keepers of the watch of the king`s house;**  
**and commandeth them, saying, `This [is] the thing that ye do; The third of you [are] going in on the sabbath, and keepers of the charge of the house of the king,**
- 6 o treime la poarta Sur, și o treime la poarta dinapoia alergătorilor: să păziți bine casa, așa încât să nu lăsați pe nimeni să intre.**  
**A third part shall be at the gate Sur; and a third part at the gate behind the guard: so shall you keep the watch of the house, and be a barrier.**  
**and the third [is] at the gate of Sur, and the third at the gate behind the runners, and ye have kept the charge of the house pulled down;**
- 7 Celelalte două cete ale voastre, toți cei ce ies din slujbă în ziua Sabatului, vor păzi Casa Domnului de lângă împărat;**  
**The two companies of you, even all who go forth on the Sabbath, shall keep the watch of the house of Yahweh about the king.**  
**and two parts of you, all going out on the sabbath -- they have kept the charge of the house of Jehovah about the king,**
- 8 să înconjurați pe împărat de toate părțile, fiecare cu armele în mână, și să omoriți pe oricine va intra în șirurile voastre; să fiți lângă împărat când va ieși și când va intra.``**  
**You shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and he who comes within the ranks, let him be slain: and be you with the king when he goes out, and when he comes in.**  
**and ye have compassed the king round about, each with his weapons in his hand, and he who is coming unto the ranges is put to death; and be ye with the king in his going out and in his coming in.`**

- 9 Sutașii au îndeplinit toate poruncile pe cari le dăduse preotul Iehoiada. Și-au luat fiecare oamenii, pe cei ce intrau în slujbă și pe ceice ieșeau din slujbă în ziua Sabatului, și s'au dus la preotul Iehoiada.**  
The captains over hundreds did according to all that Jehoiada the priest commanded; and they took every man his men, those who were to come in on the Sabbath, with those who were to go out on the Sabbath, and came to Jehoiada the priest.  
And the heads of the hundreds do according to all that Jehoiada the priest commanded, and take each his men going in on the sabbath, with those going out on the sabbath, and come in unto Jehoiada the priest,
- 10 Preotul a dat sutașilor sulite și scuturile cari veneau dela împăratul David, și cari se aflau în Casa Domnului.**  
The priest delivered to the captains over hundreds the spears and shields that had been king David's, which were in the house of Yahweh.  
and the priest giveth to the heads of the hundreds the spears and the shields that king David had, that [are] in the house of Jehovah.
- 11 Alergătorii, fiecare cu armele în mână, au înconjurat pe împărat, apezîndu-se dela latura dreaptă pînă la latura stîngă a casei, lîngă altar și lîngă casă.**  
The guard stood, every man with his weapons in his hand, from the right side of the house to the left side of the house, along by the altar and the house, by the king round about.  
And the runners stand, each with his weapons in his hand, from the right shoulder of the house unto the left shoulder of the house, by the altar and by the house, by the king round about;
- 12 Preotul a adus înainte pe fiul împăratului, și i -a pus cununa împărătească și mărturia. L-au pus împărat, l-au uns, și bătînd din palme, au zis: „Trăiască împăratul!”**  
Then he brought out the king's son, and put the crown on him, and [gave him] the testimony; and they made him king, and anointed him; and they clapped their hands, and said, [Long] live the king.  
and he bringeth out the son of the king, and putteth on him the crown, and the testimony, and they make him king, and anoint him, and smite the hand, and say, `Let the king live.`
- 13 Atalia a auzit vuietul alergătorilor și poporului, și a venit la popor în Casa Domnului.**  
When Athaliah heard the noise of the guard [and of] the people, she came to the people into the house of Yahweh:  
And Athaliah heareth the voice of the runners [and] of the people, and she cometh in unto the people, to the house of Jehovah,
- 14 S'a uitat. Și iată că împăratul stătea pe scaunul împărătesc, după datină. Căpeteniile și trîmbișele erau lîngă împărat: tot poporul țării se bucura, și sunau din trîmbișe. Atalia și -a sfișiat hainele, și a strigat: „Vinzare!” „Vinzare!”**  
and she looked, and, behold, the king stood by the pillar, as the manner was, and the captains and the trumpets by the king; and all the people of the land rejoiced, and blew trumpets. Then Athaliah tore her clothes, and cried, Treason! treason!  
and looketh, and lo, the king is standing by the pillar, according to the ordinance, and the heads, and the trumpets, [are] by the king, and all the people of the land are rejoicing, and blowing with trumpets, and Athaliah rendeth her garments, and calleth, `Conspiracy! conspiracy!`

- 15 Atunci preotul Iehoiada a dat următoarea poruncă sutășilor, cari erau în fruntea oștirii: „Scoateți -o afară din șiruri, și ucideți cu sabia pe oricine va merge după ea.” Căci preotul zisese: „Să nu fie omorită în Casa Domnului!”**  
**Jehoiada the priest commanded the captains of hundreds who were set over the host, and said to them, Have her forth between the ranks; and him who follows her kill with the sword. For the priest said, Don`t let her be slain in the house of Yahweh.**  
**And Jehoiada the priest commandeth the heads of the hundreds, inspectors of the force, and saith unto them, `Bring her out unto the outside of the ranges, and him who is going after her, put to death by the sword:` for the priest had said, `Let her not be put to death in the house of Jehovah.`**
- 16 I-au făcut loc, și s'a dus la casa împăratului pe drumul pe care intrau caii: acolo a fost omorită.**  
**So they made way for her; and she went by the way of the horses` entry to the king`s house: and there was she slain.**  
**And they make for her sides, and she entereth the way of the entering in of the horses to the house of the king, and is put to death there.**
- 17 Iehoiada a făcut un legământ între Domnul, împărat și popor, prin care ei aveau să fie poporul Domnului; a încheiat și un legământ între împărat și popor.**  
**Jehoiada made a covenant between Yahweh and the king and the people, that they should be Yahweh`s people; between the king also and the people.**  
**And Jehoiada maketh the covenant between Jehovah and the king and the people, to be for a people to Jehovah, and between the king and the people.**
- 18 Tot poporul țării a intrat în templul lui Baal, și l-au dărâmat, i-au sfărâmat cu desăvârșire altarele și icoanele, și au ucis înaintea altarelor pe Matan, preotul lui Baal. Preotul Iehoiada a pus străjeri în Casa Domnului.**  
**All the people of the land went to the house of Baal, and broke it down; his altars and his images broke they in pieces thoroughly, and killed Mattan the priest of Baal before the altars. The priest appointed officers over the house of Yahweh.**  
**And all the people of the land go in to the house of Baal, and break it down, its altars and its images they have thoroughly broken, and Mattan priest of Baal they have slain before the altars; and the priest setteth inspectors over the house of Jehovah,**
- 19 A luat pe sutăși, pe Cheretiți și alergători, și pe tot poporul țării, au pogorît pe împărat din Casa Domnului, și au intrat în casa împăratului, pe drumul care duce la poarta alergătorilor. Și Ioas a șezut pe scaunul de domnie al împăraților.**  
**He took the captains over hundreds, and the Carites, and the guard, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of Yahweh, and came by the way of the gate of the guard to the king`s house. He sat on the throne of the kings.**  
**and taketh the heads of the hundreds, and the executioners, and the runners, and all the people of the land, and they bring down the king from the house of Jehovah, and come by the way of the gate of the runners, to the house of the king, and he sitteth on the throne of the kings.**

- 20** Tot poporul țării se bucura, și cetatea era liniștită. Pe Atalia o omorîseră cu sabia în casa împăratului.  
 So all the people of the land rejoiced, and the city was quiet. Athaliah they had slain with the sword at the king`s house.  
 And all the people of the land rejoice, and the city [is] quiet, and Athaliah they have put to death by the sword in the house of the king;
- 21** Ioas avea șapte ani cînd a ajuns împărat.  
 Jehoash was seven years old when he began to reign.  
 a son of seven years is Jehoash in his reigning.
- 1** Ioas s'a făcut împărat în al șaptelea an al lui Iehu, și a domnit patruzeci de ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Țibia, din Beer-Șeba.  
 In the seventh year of Jehu began Jehoash to reign; and he reigned forty years in Jerusalem: and his mother`s name was Zibiah of Beersheba.  
 In the seventh year of Jehu reigned hath Jehoash, and forty years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Zibiah of Beer-Sheba,
- 2** Ioas a făcut ce este plăcut înaintea Domnului, în tot timpul cît a urmat îndrumările preotului Iehoiada.  
 Jehoash did that which was right in the eyes of Yahweh all his days in which Jehoiada the priest instructed him.  
 and Jehoash doth that which is right in the eyes of Jehovah all his days in which Jehoiada the priest directed him,
- 3** Numai, că înălțimile n'au încetat; poporul tot mai aducea jertfe și tămîie pe înălțimi.  
 However the high places were not taken away; the people still sacrificed and burnt incense in the high places.  
 only, the high places have not turned aside, still are the people sacrificing and making perfume in high places.
- 4** Ioas a zis preoților: „Tot argintul închinat și adus în Casa Domnului, argintul ieșit la numărătoare, și anume argintul pentru răscumpărarea oamenilor, după prețuirea făcută, și tot argintul pe care -i spune cuiva inima să -l aducă la Casa Domnului,  
 Jehoash said to the priests, All the money of the holy things that is brought into the house of Yahweh, in current money, the money of the persons for whom each man is rated, and all the money that it comes into any man`s heart to bring into the house of Yahweh,  
 And Jehoash saith unto the priests, `All the money of the sanctified things that is brought in to the house of Jehovah, the money of him who is passing over, each the money of his valuation, all the money that it goeth up on the heart of a man to bring in to the house of Jehovah,
- 5** preoții să -l ia fiecare dela cei pe cari -i cunoaște, și să -l întrebuințeze la dregerea casei, ori unde se va găsi ceva de dres.”  
 let the priests take it to them, every man from his acquaintance; and they shall repair the breaches of the house, wherever any breach shall be found.  
 do the priests take to them, each from his acquaintance, and they strengthen the breach of the house, in all [places] where there is found a breach.`

- 6 Dar s'a întimplat că, în al douăzeci și treilea an al împăratului Ioas, preoții încă nu dreseseră stricăciunile casei.**  
**But it was so, that in the three and twentieth year of king Jehoash the priests had not repaired the breaches of the house.**  
**And it cometh to pass, in the twenty and third year of king Jehoash, the priests have not strengthened the breach of the house,**
- 7 Împăratul Ioas a chemat pe preotul Iehoiada și pe ceilalți preoți, și le -a zis: „Pentru ce n'ați dres stricăciunile casei? Acum, să nu mai luați argint de la cunoscuții noștri, ci să -I dați pentru dregerea stricăciunilor casei.”**  
**Then king Jehoash called for Jehoiada the priest, and for the [other] priests, and said to them, Why don't you repair the breaches of the house? now therefore take no [more] money from your acquaintance, but deliver it for the breaches of the house.**  
**and king Jehoash calleth to Jehoiada the priest, and to the priests, and saith unto them, Wherefore are ye not strengthening the breach of the house? and now, receive no money from your acquaintances, but for the breach of the house give it.**
- 8 Preoții s'au învoit să nu mai ia argint dela popor, și să nu mai fie însărcinați cu dregerea stricăciunilor casei.**  
**The priests consented that they should take no [more] money from the people, neither repair the breaches of the house.**  
**And the priests consent not to receive money from the people, nor to strengthen the breach of the house,**
- 9 Atunci preotul Iehoiada a luat o ladă, i -a făcut o gaură în capac, și a pus -o lângă altar, la dreapta, în drumul pe unde se intra în Casa Domnului. Preoții cari păzeau pragul puneau în ea tot argintul care se aducea în Casa Domnului.**  
**But Jehoiada the priest took a chest, and bored a hole in the lid of it, and set it beside the altar, on the right side as one comes into the house of Yahweh: and the priests who kept the threshold put therein all the money that was brought into the house of Yahweh.**  
**and Jehoiada the priest taketh a chest, and pierceth a hole in its lid, and putteth it near the altar, on the right side, as one cometh in to the house of Jehovah, and the priests keeping the threshold have put there all the money that is brought in to the house of Jehovah.**
- 10 Când vedeau că este mult argint în ladă, se suia logofătul împăratului cu marele preot, și strîngeau și numărau argintul care se afla în Casa Domnului.**  
**It was so, when they saw that there was much money in the chest, that the king's scribe and the high priest came up, and they put up in bags and counted the money that was found in the house of Yahweh.**  
**And it cometh to pass, at their seeing that the money [is] abundant in the chest, that there goeth up a scribe of the king, and of the high priest, and they bind [it] up, and count the money that is found [in] the house of Jehovah,**

- 11** Încredințau argintul cîntărit în mîinile celor însărcinați cu facerea lucrărilor la Casa Domnului. Și dădeau argintul acesta teslarilor și lucrătorilor cari lucrau în Casa Domnului, They gave the money that was weighed out into the hands of those who did the work, who had the oversight of the house of Yahweh: and they paid it out to the carpenters and the builders, who worked on the house of Yahweh, and have given the weighed money into the hands of those doing the work, those inspecting the house of Jehovah, and they bring it out to those working in the wood, and to builders who are working in the house of Jehovah,
- 12** zidarilor și cioplitorilor de pietre, pentru cumpărarea lemnelor și pietrelor cioplite, trebuitoare la dregerea stricăciunilor Casei Domnului, și pentru toate cheltuielile privitoare la stricăciunile casei. and to the masons and the stone cutters, and for buying timber and hewn stone to repair the breaches of the house of Yahweh, and for all that was laid out for the house to repair it.
- and to those [repairing] the wall, and to hewers of stone, and to buy wood and hewn stones to strengthen the breach of the house of Jehovah, and for all that goeth out on the house, to strengthen it.
- 13** Dar, cu argintul care se aducea în Casa Domnului, n'au făcut pentru Casa Domnului nici lighene de argint, nici mucări, nici potire, nici trîmbițe, nici un vas de aur sau de argint: But there were not made for the house of Yahweh cups of silver, snuffers, basins, trumpets, any vessels of gold, or vessels of silver, of the money that was brought into the house of Yahweh; Only, there is not made for the house of Jehovah basins of silver, snuffers, bowls, trumpets, any vessel of gold, and vessel of silver, out of the money that is brought into the house of Jehovah;
- 14** ci îl dădeau celor ce făceau lucrarea, ca să -l întrebuițeze pentru dregerea Casei Domnului. for they gave that to those who did the work, and repaired therewith the house of Yahweh. for to those doing the work they give it, and they have strengthened with it the house of Jehovah,
- 15** Nu se cerea socoteală oamenilor în mîinile cărora dădeau argintul ca să -l împartă lucrătorilor, căci lucrau cinstit. Moreover they didn't demand an accounting from the men into whose hand they delivered the money to give to those who did the work; for they dealt faithfully. and they do not reckon with the men into whose hand they give the money to give to those doing the work, for in faithfulness they are dealing.
- 16** Argintul jertfelor pentru vină și al jertfelor de ispășire nu era adus în Casa Domnului: ci era pentru preoți. The money for the trespass-offerings, and the money for the sin-offerings, was not brought into the house of Yahweh: it was the priests'. The money of a trespass-offering, and the money of sin-offerings is not brought in to the house of Jehovah -- for the priests it is.

- 17 Atunci Hazael, împăratul Siriei, s'a suit și s'a bătut împotriva Gatului, și l -a cucerit. Hazael avea de gînd să se suie împotriva Ierusalimului.**  
**Then Hazael king of Syria went up, and fought against Gath, and took it; and Hazael set his face to go up to Jerusalem.**  
**Then go up doth Hazael king of Aram, and fighteth against Gath, and captureth it, and Hazael setteth his face to go up against Jerusalem;**
- 18 Ioas, împăratul lui Iuda, a luat toate lucrurile închinat Domnului, și anume ce fusese închinat Domnului de Iosafat, de Ioram și de Ahazia, părinții săi, împărații lui Iuda, ce închinase el însuș, și tot aurul care se găsea în visteriile Casei Domnului și casei împăratului. Și a trimis totul lui Hazael, împăratul Siriei, care nu s'a suit împotriva Ierusalimului.**  
**Jehoash king of Judah took all the holy things that Jehoshaphat and Jehoram and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had dedicated, and his own holy things, and all the gold that was found in the treasures of the house of Yahweh, and of the king`s house, and sent it to Hazael king of Syria: and he went away from Jerusalem.**  
**and Jehoash king of Judah taketh all the sanctified things that Jehoshaphat, and Jehoram, and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had sanctified, and his own sanctified things, and all the gold that is found in the treasures of the house of Jehovah and of the house of the king, and sendeth to Hazael king of Aram, and he goeth up from off Jerusalem.**
- 19 Celelalte fapte ale lui Ioas, și tot ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?**  
**Now the rest of the acts of Joash, and all that he did, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?**  
**And the rest of the matters of Joash, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 20 Slujitorii lui s'au răsculat, au făcut o uneltire și au lovit pe Ioas în casa Milo, care este la pogrîșul dela Sila.**  
**His servants arose, and made a conspiracy, and struck Joash at the house of Millo, [on the way] that goes down to Silla.**  
**And his servants rise, and make a conspiracy, and smite Joash in the house of Millo, that is going down to Silla:**
- 21 Ioazar, fiul lui Șimeat, și Iozabad, fiul lui Șomer, slujitorii lui, l-au lovit și a murit. Apoi l-au îngropat cu părinții săi, în cetatea lui David. Și, în locul lui a domnit fiul său Amația**  
**For Jozacar the son of Shimeath, and Jehozabad the son of Shomer, his servants, struck him, and he died; and they buried him with his fathers in the city of David: and Amaziah his son reigned in his place.**  
**yea, Jozachar son of Shimeath, and Jehozabad son of Shemer, his servants, have smitten him, and he dieth, and they bury him with his fathers in the city of David, and reign doth Amaziah his son, in his stead.**

- 1** În al douăzeci și treilea an al lui Ioas, fiul lui Ahazia, împăratul lui Iuda, a început să domnească peste Israel la Samaria Ioahaz, fiul lui Iehu. A domnit șaptesprezece ani.  
In the three and twentieth year of Joash the son of Ahaziah, king of Judah, Jehoahaz the son of Jehu began to reign over Israel in Samaria, [and reigned] seventeen years.  
In the twenty and third year of Joash son of Ahaziah king of Judah, hath Jehoahaz son of Jehu reigned over Israel, in Samaria -- seventeen years,
- 2** El a făcut ce este rău înaintea Domnului; a săvârșit aceleaș păcate ca Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască, și nu s'a abătut de la ele.  
He did that which was evil in the sight of Yahweh, and followed the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin; he didn't depart therefrom.  
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and goeth after the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin -- he turned not aside from it,
- 3** Domnul S'a aprins de mînie împotriva lui Israel, și i -a dat în mîinile lui Hazael, împăratul Siriei, și în mîinile lui Ben-Hadad, fiul lui Hazael, tot timpul cît au trăit împărații aceștia.  
The anger of Yahweh was kindled against Israel, and he delivered them into the hand of Hazael king of Syria, and into the hand of Benhadad the son of Hazael, continually.  
and the anger of Jehovah burneth against Israel, and He giveth them into the hand of Hazael king of Aram, and into the hand of Ben-Hadad son of Hazael, all the days.
- 4** Ioahaz s'a rugat Domnului. Domnul l -a ascultat, căci a văzut apăsarea sub care ținea împăratul Siriei pe Israel,  
Jehoahaz begged Yahweh, and Yahweh listened to him; for he saw the oppression of Israel, how that the king of Syria oppressed them.  
And Jehoahaz appeaseth the face of Jehovah, and Jehovah hearkeneth unto him, for He hath seen the oppression of Israel, for oppressed them hath the king of Aram, --
- 5** și Domnul a dat un izbăvitor lui Israel. Copiii lui Israel au scăpat din mîinile Sirienilor, și au locuit în corturile lor ca mai nainte.  
(Yahweh gave Israel a savior, so that they went out from under the hand of the Syrians; and the children of Israel lived in their tents as before.  
and Jehovah giveth to Israel a saviour, and they go out from under the hand of Aram, and the sons of Israel dwell in their tents as heretofore;
- 6** Dar nu s'au abătut dela păcatele casei lui Ieroboam, care făcuse pe Israel să păcătuiască; s'au dedat și ei la ele, și chiar idolul Astarteei sta încă în picioare la  
Nevertheless they didn't depart from the sins of the house of Jeroboam, with which he made Israel to sin, but walked therein: and there remained the Asherah also in Samaria.)  
only, they have not turned aside from the sins of the house of Jeroboam, that he caused Israel to sin, therein they walked, and also, the shrine hath remained in Samaria, --



- 7 Din tot poporul lui Ioahaz Domnul nu -i lăsase decât cincizeci de călăreți, zece cară, și zece mii de pedestrași; căci împăratul Siriei îi prăpădise și -i făcuse ca pulberea pe care o calci în picioare.**  
**For he didn't leave to Jehoahaz of the people save fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen; for the king of Syria destroyed them, and made them like the dust in threshing.**  
**for he left not to Jehoahaz of the people except fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen, for the king of Aram hath destroyed them, and maketh them as dust for threshing.**
- 8 Celelalte fapte ale lui Ioahaz, tot ce a făcut el, și isprăvile lui, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Israel?**  
**Now the rest of the acts of Jehoahaz, and all that he did, and his might, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?**  
**And the rest of the matters of Jehoahaz, and all that he did, and his might, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**
- 9 Ioahaz a adormit cu părinții săi, și l-au îngropat la Samaria. Și, în locul lui, a domnit fiul său Ioas.**  
**Jehoahaz slept with his fathers; and they buried him in Samaria: and Joash his son reigned in his place.**  
**And Jehoahaz lieth with his fathers, and they bury him in Samaria, and reign doth Joash his son in his stead.**
- 10 În al treizeci și șaptelea an al lui Ioas, împăratul lui Iuda, a început să domnească peste Israel la Samaria Ioas, fiul lui Ioahaz. A domnit șasesprezece ani.**  
**In the thirty-seventh year of Joash king of Judah began Jehoash the son of Jehoahaz to reign over Israel in Samaria, [and reigned] sixteen years.**  
**In the thirty and seventh year of Joash king of Judah reigned hath Jehoash son of Jehoahaz over Israel, in Samaria -- sixteen years,**
- 11 El a făcut ce este rău înaintea Domnului; nu s'a abătut dela niciunul din păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască, și s'a dedat la ele ca și el.**  
**He did that which was evil in the sight of Yahweh; he didn't depart from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin; but he walked therein.**  
**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from all the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin, therein he walked.**
- 12 Celelalte fapte ale lui Ioas, tot ce a făcut el, isprăvile lui, și războiul pe care l-a avut cu Amația, împăratul lui Iuda, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Israel?**  
**Now the rest of the acts of Joash, and all that he did, and his might with which he fought against Amaziah king of Judah, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?**  
**And the rest of the matters of Joash, and all that he did, and his might with which he fought with Amaziah king of Judah, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**

- 13** Ioas a adormit cu părinții săi. Și pe scaunul lui de domnie s'a suit Ieroboam. Ioas a fost îngropat la Samaria cu împărații lui Israel.  
Joash slept with his fathers; and Jeroboam sat on his throne: and Joash was buried in Samaria with the kings of Israel.  
And Joash lieth with his fathers, and Jeroboam hath sat on his throne, and Joash is buried in Samaria, with the kings of Israel.
- 14** Elisei s'a îmbolnăvit de o boală de care a murit. Ioas, împăratul lui Israel, s'a pogorît la el, a plîns pe fața lui, și a zis: „Părinte, părinte! Carul lui Israel și călăria lui!”  
Now Elisha was fallen sick of his sickness whereof he died: and Joash the king of Israel came down to him, and wept over him, and said, My father, my father, the chariots of Israel and the horsemen of it!  
And Elisha hath been sick with his sickness in which he dieth, and come down unto him doth Joash king of Israel, and weepeth on his face, and saith, `My father, my father, the chariot of Israel, and its horsemen.`
- 15** Elisei i -a zis: „Ia un arc și săgeți.” Și a luat un arc și niște săgeți!  
Elisha said to him, Take bow and arrows; and he took to him bow and arrows.  
And Elisha saith to him, `Take bow and arrows:` and he taketh unto him bow and arrows.
- 16** Apoi Elisei a zis împăratului lui Israel: „Încordează arcul cu mîna ta.” Și după ce l -a încordat cu mîna lui, Elisei și -a pus mîinile pe mîinile împăratului,  
He said to the king of Israel, Put your hand on the bow; and he put his hand [on it]. Elisha laid his hands on the king`s hands.  
And he saith to the king of Israel, `Place thy hand on the bow;` and he placeth his hand, and Elisha putteth his hands on the hands of the king,
- 17** și a zis: „Deschide fereastra din spre răsărit.” Și a deschis -o. Elisei a zis: „Trage.” Și a tras. Elisei a zis: „Aceasta este o săgeată de izbăvire din partea Domnului, o săgeată de izbăvire împotriva Sirienilor: vei bate pe Sirieni la Afec pînă îi vei nimici.”  
He said, Open the window eastward; and he opened it. Then Elisha said, Shoot; and he shot. He said, Yahweh`s arrow of victory, even the arrow of victory over Syria; for you shall strike the Syrians in Aphek, until you have consumed them.  
and saith, `Open the window eastward;` and he openeth, and Elisha saith, `Shoot;` and he shooteth; and he saith, `An arrow of salvation to Jehovah, and an arrow of salvation against Aram, and thou hast smitten Aram, in Aphek, till consuming.`
- 18** Elisei a mai zis: „Ia săgeți.” Și a luat. Elisei a zis împăratului lui Israel: „Lovește în pămînt!” Și a lovit de trei ori; apoi s'a oprit.  
He said, Take the arrows; and he took them. He said to the king of Israel, Smite on the ground; and he struck thrice, and stayed.  
And he saith, `Take the arrows;` and he taketh; and he saith to the king of Israel, `Smite to the earth;` and he smiteth three times, and stayeth.

- 19 Omul lui Dumnezeu s'a mîniat pe el, și a zis: „Trebuia să lovești de cinci sau șase ori: atunci ai fi bătut pe Sirieni pînă i-ai fi nimici, acum îi vei bate numai de trei ori.”**  
**The man of God was angry with him, and said, You should have struck five or six times: then had you struck Syria until you had consumed it, whereas now you shall strike Syria but thrice.**  
**And the man of God is wroth against him, and saith, `By smiting five or six times then thou hadst smitten Aram till consuming; and now, three times thou dost smite Aram.`**
- 20 Elisei a murit, și a fost îngropat. În anul următor, au intrat în țară niște cete de Moabiți.**  
**Elisha died, and they buried him. Now the bands of the Moabites invaded the land at the coming in of the year.**  
**And Elisha dieth, and they bury him, and troops of Moab come in to the land, at the coming in of the year,**
- 21 Și, pe cînd îngropau un om, iată că au zărit una din aceste cete, și au aruncat pe omul acela în mormîntul lui Elisei. Omul s'a atins de oasele lui Elisei, și a înviat și s'a sculat pe picioare.**  
**It happened, as they were burying a man, that behold, they spied a band; and they cast the man into the tomb of Elisha: and as soon as the man touched the bones of Elisha, he revived, and stood up on his feet.**  
**and it cometh to pass, they are burying a man, and lo, they have seen the troop, and cast the man into the grave of Elisha, and the man goeth and cometh against the bones of Elisha, and liveth, and riseth on his feet.**
- 22 Hazael, împăratul Siriei, asuprise pe Israel tot timpul vieții lui Ioahac.**  
**Hazael king of Syria oppressed Israel all the days of Jehoahaz.**  
**And Hazael king of Aram hath oppressed Israel all the days of Jehoahaz,**
- 23 Dar Domnul S'a îndurat de ei, și a avut milă de ei, Și -a întors Fața spre ei din pricina legămîntului Său cu Avraam, Isaac și Iacov, n'a vrut să -i nimicească, și pînă acum nu i -a lepădat dela Fața lui.**  
**But Yahweh was gracious to them, and had compassion on them, and had respect to them, because of his covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and would not destroy them, neither cast he them from his presence as yet.**  
**and Jehovah doth favour them, and pity them, and turn unto them, for the sake of His covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and hath not been willing to destroy them, nor to cast them from His presence as yet.**
- 24 Hazael, împăratul Siriei, a murit, și, în locul lui, a domnit fiul său Ben-Hadad.**  
**Hazael king of Syria died; and Benhadad his son reigned in his place.**  
**And Hazael king of Aram dieth, and reign doth Ben-Hadad his son in his stead,**

- 25** loas, fiul lui loahaz, a luat înapoi din mînilor lui Ben-Hadad, fiul lui Hazael, cetățile luate de Hazael dela loahaz, tatăl său, în timpul războiului. loas l-a bătut de trei ori, și a luat înapoi cetățile lui Israel.  
**Jehoash the son of Jehoahaz took again out of the hand of Benhadad the son of Hazael the cities which he had taken out of the hand of Jehoahaz his father by war. Three times did Joash strike him, and recovered the cities of Israel.**  
**and Jehoash son of Jehoahaz turneth and taketh the cities out of the hand of Ben-Hadad son of Hazael that he had taken out of the hand of Jehoahaz his father in war; three times hath Joash smitten him, and he bringeth back the cities of Israel.**
- 1** În al doilea an al lui loas, fiul lui loahaz, împăratul lui Israel, a început să domnească Amația, fiul lui loas, împăratul lui Iuda.  
**In the second year of Joash son of Joahaz king of Israel began Amaziah the son of Joash king of Judah to reign.**  
**In the second year of Joash son of Jehoahaz king of Israel reigned hath Amaziah son of Joash king of Judah;**
- 2** Avea douăzeci și cinci de ani cînd s'a făcut împărat, și a domnit douăzeci și nouă de ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema loadan, din Ierusalim.  
**He was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother's name was Jehoaddin of Jerusalem.**  
**a son of twenty and five years was he in his reigning, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jehoaddan of Jerusalem,**
- 3** El a făcut ce este plăcut înaintea Domnului, totuș, nu ca tatăl său David; ci a lucrat în totul cum lucrase tatăl său loas.  
**He did that which was right in the eyes of Yahweh, yet not like David his father: he did according to all that Joash his father had done.**  
**and he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, only not like David his father, according to all that Joash his father did he hath done,**
- 4** Numai că înălțimile nu le -a stricat; poporul tot mai aducea jertfe și tămîie pe înălțimi.  
**However the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.**  
**only, the high places have not turned aside -- yet are the people sacrificing and making perfume in high places.**
- 5** Cînd s'a întărit împărăția în mînilor lui, a lovit pe slujitorii săi cari uciseseră pe tatăl său împăratul.  
**It happened, as soon as the kingdom was established in his hand, that he killed his servants who had slain the king his father:**  
**And it cometh to pass, when the kingdom hath been strong in his hand, that he smiteth his servants, those smiting the king his father,**

- 6** Dar n'a omorît pe fiii ucigaşilor, căci așa este scris în cartea legii lui Moise, unde Domnul dă următoarea poruncă: „Să nu se omoare părinții pentru copii, și să nu se omoare copiii pentru părinți; ci fiecare să fie omorît pentru păcatul lui.”  
but the children of the murderers he didn't put to death; according to that which is written in the book of the law of Moses, as Yahweh commanded, saying, The fathers shall not be put to death for the children, nor the children be put to death for the fathers; but every man shall die for his own sin.  
and the sons of those smiting [him] he hath not put to death, as it is written in the book of the law of Moses that Jehovah commanded, saying, `Fathers are not put to death for sons, and sons are not put to death for fathers, but each for his own sin is put to death.`
- 7** A bătut zece mii de Edomiți în Valea Sării. Și, în tot timpul războiului, a luat Sela, și a numit -o locteel, nume pe care l -a păstrat pînă în ziua de azi.  
He killed of Edom in the Valley of Salt ten thousand, and took Sela by war, and called the name of it Joktheel, to this day.  
He hath smitten Edom, in the valley of salt -- ten thousand, and seized Selah in war, and [one] calleth its name Joktheel unto this day,
- 8** Atunci Amația a trimes niște soli la Ioas, fiul lui Ioahaz, fiul lui Iehu, împăratul lui Israel, să -i spună: „Vino, să ne vedem fața!”  
Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.  
then hath Amaziah sent messengers unto Jehoash son of Jehoahaz, son of Jehu, king of Israel, saying, `Come, we look one another in the face.`
- 9** Și Ioas, împăratul lui Israel, a trimes să spună lui Amația, împăratul lui Iuda: „Spinul din Liban a trimes să spună cedrului din Liban: „Dă pe fiică-ta de nevastă fiului meu!” Și fiarele sălbatice din Liban au trecut și au călcat spinul în picioare.  
Jehoash the king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give your daughter to my son as wife: and there passed by a wild animal that was in Lebanon, and trod down the thistle. And Jehoash king of Israel sendeth unto Amaziah king of Judah, saying, `The thorn that [is] in Lebanon hath sent unto the cedar that [is] in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son for a wife; and pass by doth a beast of the field that [is] in Lebanon, and treadeth down the thorn.
- 10** Ai bătut pe Edomiți, și a început să îți se înalțe inima. Bucură-te mai bine de slava ta, și stai acasă. Pentruce să stîrnești un rău, care ar aduce căderea ta și a lui Iuda?”  
You have indeed struck Edom, and your heart has lifted you up: glory of it, and abide at home; for why should you meddle to [your] hurt, that you should fall, even you, and Judah with you?  
Thou hast certainly smitten Edom, and thy heart hath lifted thee up; be honoured, and abide in thy house; and why dost thou stir thyself up in evil, that thou hast fallen, thou, and Judah with thee?

- 11 Dar Amația nu l -a ascultat. Și Ioas, împăratul lui Israel, s'a suit; și și-au văzut fața, el și Amația, împăratul lui Iuda, la Bet-Şemeşul lui Iuda.  
But Amaziah would not hear. So Jehoash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Beth-shemesh, which belongs to Judah.  
And Amaziah hath not hearkened, and go up doth Jehoash king of Israel, and they look one another in the face, he and Amaziah king of Judah, in Beth-Shemesh, that [is]**
- 12 Iuda a fost bătut de Israel, și a fugit fiecare în cortul său.  
Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to his tent.  
and Judah is smitten before Israel, and they flee each to his tent.**
- 13 Ioas, împăratul lui Israel, a prins la Bet-Şemeş, pe Amația, împăratul lui Iuda, fiul lui Ioas, fiul lui Ahazia. Apoi a venit la Ierusalim, și a făcut o spărtură de patru sute de coți în zidul Ierusalimului, dela poarta lui Efraim pînă la poarta unghiului.  
Jehoash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Jehoash the son of Ahaziah, at Beth-shemesh, and came to Jerusalem, and broke down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the corner gate, four hundred cubits.  
And Amaziah king of Judah, son of Jehoash son of Ahaziah, caught hath Jehoash king of Israel in Beth-Shemesh, and they come in to Jerusalem, and he bursteth through the wall of Jerusalem, at the gate of Ephraim unto the gate of the corner, four hundred cubits,**
- 14 A luat tot aurul și argintul și toate vasele cari se aflau în Casa Domnului și în vistierile casei împăratului; a luat și ostatici, și s'a întors în Samaria.  
He took all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of Yahweh, and in the treasures of the king`s house, the hostages also, and returned to Samaria.  
and hath taken all the gold and the silver, and all the vessels that are found in the house of Jehovah, and in the treasures of the house of the king, and the sons of the pledges, and turneth back to Samaria.**
- 15 Celelalte fapte ale lui Ioas, ce a făcut el, isprăvile lui, și războiul pe care l -a avut cu Amația, împăratul lui Iuda, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Israel?  
Now the rest of the acts of Jehoash which he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?  
And the rest of the matters of Jehoash that he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**
- 16 Ioas a adormit cu părinții săi, și a fost îngropat la Samaria, cu împărații lui Israel. Și, în locul lui, a domnit fiul său Ieroboam.  
Jehoash slept with his fathers, and was buried in Samaria with the kings of Israel; and Jeroboam his son reigned in his place.  
And Jehoash lieth with his fathers, and is buried in Samaria with the kings of Israel, and reign doth Jeroboam his son in his stead.**

- 17 Amația fiul lui Ioas, împăratul lui Iuda, a trăit cincisprezece ani după moartea lui Ioas, fiul lui Ioahaz, împăratul lui Israel.  
Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.  
And Amaziah son of Joash king of Judah liveth after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years,**
- 18 Celelalte fapte ale lui Amația, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?  
Now the rest of the acts of Amaziah, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?  
and the rest of the matters of Amaziah are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 19 Împotriva lui s'a făcut o uneltire la Ierusalim. El a fugit la Lachis, dar l-au urmărit și la Lachis, unde l-au omorît.  
They made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish: but they sent after him to Lachish, and killed him there.  
And they make a conspiracy against him in Jerusalem, and he fleeth to Lachish, and they send after him to Lachish, and put him to death there,**
- 20 L-au dus pe cai, și a fost îngropat la Ierusalim cu părinții săi, în cetatea lui David.  
They brought him on horses; and he was buried at Jerusalem with his fathers in the city of David.  
and lift him up on the horses, and he is buried in Jerusalem, with his fathers, in the city of David.**
- 21 Și tot poporul lui Iuda a luat pe Azaria, în vîrstă de șasesprezece ani, și l-a pus împărat în locul tatălui său Amația.  
All the people of Judah took Azariah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.  
And all the people of Judah take Azariah, and he [is] a son of sixteen years, and cause him to reign instead of his father Amaziah;**
- 22 Azaria a zidit iarăș Elatul, și l-a adus din nou supt stăpînirea lui Iuda, după ce a adormit împăratul cu părinții săi.  
He built Elath, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.  
he hath built Elath, and bringeth it back to Judah, after the lying of the king with his fathers.**
- 23 În al cincisprezecelea an al lui Amația, fiul lui Ioas, împăratul lui Iuda, a început să domnească la Samaria, Ieroboam, fiul lui Ioas, împăratul lui Israel. A domnit patruzeci și unu de ani.  
In the fifteenth year of Amaziah the son of Joash king of Judah Jeroboam the son of Joash king of Israel began to reign in Samaria, [and reigned] forty-one years.  
In the fifteenth year of Amaziah son of Joash king of Judah, reigned hath Jeroboam son of Joash king of Israel in Samaria -- forty and one years,**

- 24** El a făcut ce este rău înaintea Domnului; nu s'a abătut dela niciunul din păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască.  
He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.  
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from all the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin.
- 25** A luat înapoi hotarele lui Israel, dela intrarea Hamatului pînă la marea cîmpiei, după cuvîntul pe care -l rostise Domnul, Dumnezeuul lui Israel, prin robul Său Iona, proorocul, fiul lui Amitai, din Gat-Hefer.  
He restored the border of Israel from the entrance of Hamath to the sea of the Arabah, according to the word of Yahweh, the God of Israel, which he spoke by his servant Jonah the son of Amittai, the prophet, who was of Gath-hepher.  
He hath brought back the border of Israel, from the entering in of Hamath unto the sea of the desert, according to the word of Jehovah, God of Israel, that He spake by the hand of His servant Jonah son of Amittai the prophet, who [is] of Gath-Hepher,
- 26** Căci Domnul a văzut că necazul lui Israel ajunsese prea mare, a văzut și strîmtorarea în care se aflau și robii și oamenii slobozi, fără să fie cineva care să vină în ajutorul lui  
For Yahweh saw the affliction of Israel, that it was very bitter; for there was none shut up nor left at large, neither was there any helper for Israel.  
for Jehovah hath seen the affliction of Israel -- very bitter, and there is none restrained, and there is none left, and there is no helper to Israel;
- 27** Domnul nu hotărîse să șteargă numele lui Israel, de subt ceruri, și i -a izbăvit prin Ieroboam, fiul lui Ioas.  
Yahweh didn't say that he would blot out the name of Israel from under the sky; but he saved them by the hand of Jeroboam the son of Joash.  
and Jehovah hath not spoken to blot out the name of Israel from under the heavens, and saveth them by the hand of Jeroboam son of Joash.
- 28** Celelalte fapte ale lui Ieroboam, tot ce a făcut el, isprăvile lui la război, și cum a adus iarăș subt stăpînirea lui Israel Damascul și Hamatul, cari fuseseră ale lui Iuda, nu sînt scrise oare toate acestea în cartea Cronicilor împăraților lui Israel?  
Now the rest of the acts of Jeroboam, and all that he did, and his might, how he warred, and how he recovered Damascus, and Hamath, [which had belonged] to Judah, for Israel, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?  
And the rest of the matters of Jeroboam, and all that he did, and his might with which he fought, and with which he brought back Damascus, and Hamath of Judah, into Israel, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?
- 29** Ieroboam a adormit cu părinții săi, cu împărații lui Israel. Și, în locul lui, a domnit fiul său Zaharia.  
Jeroboam slept with his fathers, even with the kings of Israel; and Zechariah his son reigned in his place.  
And Jeroboam lieth with his fathers, with the kings of Israel, and reign doth Zechariah his son in his stead.



- 1 În al douăzeci și șaptelea an al lui Ieroboam, împăratul lui Israel, a început să domnească Azaria, fiul lui Amația, împăratul lui Iuda.  
In the twenty-seventh year of Jeroboam king of Israel began Azariah son of Amaziah king of Judah to reign.  
In the twenty and seventh year of Jeroboam king of Israel reigned hath Azariah son of Amaziah king of Judah,**
- 2 Avea șasesprezece ani când a ajuns împărat, și a domnit cinci zeci și doi de ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Iecolia din Ierusalim.  
Sixteen years old was he when he began to reign; and he reigned fifty-two years in Jerusalem: and his mother's name was Jecoliah of Jerusalem.  
a son of sixteen years was he in his reigning, and fifty and two years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jecholiah of Jerusalem,**
- 3 El a făcut ce este plăcut înaintea Domnului, întocmai cum făcuse tatăl său Amația.  
He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that his father Amaziah had done.  
and he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, according to all that Amaziah his father did,**
- 4 Numai că înălțimile nu le -a stricat; poporul tot mai aducea jertfe și tămâie pe înălțimi.  
However the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.  
only, the high places have not turned aside -- yet are the people sacrificing and making perfume in high places.**
- 5 Domnul a lovit pe împărat cu lepră și el a fost lepros pînă în ziua morții, și a locuit într-o casă deosebită. Și Iotam, fiul împăratului, era în fruntea casei și judeca poporul țării.  
Yahweh struck the king, so that he was a leper to the day of his death, and lived in a separate house. Jotham the king's son was over the household, judging the people of the land.  
And Jehovah smiteth the king, and he is a leper unto the day of his death, and he dwelleth in a separate house, and Jotham son of the king [is] over the house, judging the people of the land.**
- 6 Celelalte fapte ale lui Azaria, și tot ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?  
Now the rest of the acts of Azariah, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?  
And the rest of the matters of Azariah, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 7 Azaria a adormit cu părinții săi, și l-au îngropat cu părinții săi în cetatea lui David. Și, în locul lui, a domnit fiul său Iotam.  
Azariah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the city of David: and Jotham his son reigned in his place.  
And Azariah lieth with his fathers, and they bury him with his fathers, in the city of David, and reign doth Jotham his son in his stead.**

- 8** În al treizeci și optulea an al lui Azaria, împăratul lui Iuda, a început să domnească peste Israel la Samaria Zaharia, fiul lui Ieroboam. A domnit șase luni.  
In the thirty-eighth year of Azariah king of Judah did Zechariah the son of Jeroboam reign over Israel in Samaria six months.  
In the thirty and eighth year of Azariah king of Judah reigneth hath Zechariah son of Jeroboam over Israel, in Samaria, six months,
- 9** El a făcut ce este rău înaintea Domnului, ca și părinții lui; nu s'a abătut dela păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască.  
He did that which was evil in the sight of Yahweh, as his fathers had done: he didn't depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin. and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, as did his fathers, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin.
- 10** Șalum, fiul lui Iabeș, a uneltit împotriva lui, l -a lovit înaintea poporului, și l -a omorât; și, în locul lui, a domnit el.  
Shallum the son of Jabesh conspired against him, and struck him before the people, and killed him, and reigned in his place.  
And Shallum son of Jabesh conspireth against him, and smiteth him before the people, and putteth him to death, and reigneth in his stead.
- 11** Celelalte fapte ale lui Zaharia sînt scrise în cartea Cronicilor împăraților lui Israel.  
Now the rest of the acts of Zechariah, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.  
And the rest of the matters of Zechariah, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.
- 12** Astfel s'a împlinit ce spusese lui Iehu Domnul, cînd zisese: „Fiii tăi pînă în al patrulea neam vor ședea pe scaunul de domnie al lui Israel.”  
This was the word of Yahweh which he spoke to Jehu, saying, Your sons to the fourth generation shall sit on the throne of Israel. So it came to pass.  
It [is] the word of Jehovah that He spake unto Jehu, saying, `Sons of the fourth [generation] do sit for thee on the throne of Israel;` and it is so.
- 13** Șalum, fiul lui Iabeș, a început să domnească în al treizeci și nouălea an al lui Ozia, împăratul lui Iuda. A domnit o lună la Samaria.  
Shallum the son of Jabesh began to reign in the nine and thirtieth year of Uzziah king of Judah; and he reigned the space of a month in Samaria.  
Shallum son of Jabesh hath reigned in the thirty and ninth year of Uzziah king of Judah, and he reigneth a month of days in Samaria;
- 14** Menahem, fiul lui Gadi, s'a suit din Tirța și a venit la Samaria, a lovit în Samaria pe Șalum, fiul lui Iabeș, și l -a omorât; și, în locul lui, a domnit el.  
Menahem the son of Gadi went up from Tirzah, and came to Samaria, and struck Shallum the son of Jabesh in Samaria, and killed him, and reigned in his place.  
and go up doth Menahem son of Gadi from Tirzah and cometh in to Samaria, and smiteth Shallum son of Jabesh in Samaria, and putteth him to death, and reigneth in his stead.

- 15** **Celelalte fapte ale lui Şalum, și uneltirea pe care a făcut -o, sînt scrise în cartea Cronicilor împăraților lui Israel.**  
**Now the rest of the acts of Shallum, and his conspiracy which he made, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.**  
**And the rest of the matters of Shallum, and his conspiracy that he made, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.**
- 16** **Atunci Menahem a bătut Tifsahul și pe toți ceice erau în el, cu ținutul lui dinspre Tirța; I -a bătut pentru că nu-și deschisese porțile. Și a spintecat pîntecele tuturor femeilor însărcinate.**  
**Then Menahem struck Tiphseh, and all who were therein, and the borders of it, from Tirzah: because they didn't open to him, therefore he struck it; and all the women therein who were with child he ripped up.**  
**Then doth Menahem smite Tiphseh, and all who [are] in it, and its borders from Tirzah, for it opened not [to him], and he smiteth [it], all its pregnant women he hath ripped up.**
- 17** **În al treizeci și nouălea an al lui Azaria, împăratul lui Iuda, a început să domnească peste Israel Menahem, fiul lui Gadi. A domnit zece ani la Samaria.**  
**In the nine and thirtieth year of Azariah king of Judah began Menahem the son of Gadi to reign over Israel, [and reigned] ten years in Samaria.**  
**In the thirty and ninth year of Azariah king of Judah reigned hath Menahem son of Gadi over Israel -- ten years in Samaria.**
- 18** **El a făcut ce este rău înaintea Domnului; nu s'a abătut, cît a trăit, dela păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască.**  
**He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart all his days from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.**  
**And he doth the evil in the eyes of Jehovah, he hath turned not aside from the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin, all his days.**
- 19** **Pul, împăratul Asiriei, a venit în țară. Și Menahem a dat lui Pul o mie de talanți de argint, ca să -l ajute să-și întărească domnia.**  
**There came against the land Pul the king of Assyria; and Menahem gave Pul one thousand talents of silver, that his hand might be with him to confirm the kingdom in his hand.**  
**Pul king of Asshur hath come against the land, and Menahem giveth to Pul a thousand talents of silver, for his hand being with him to strengthen the kingdom in his hand.**
- 20** **Menahem a ridicat argintul acesta dela toți cei cu avere din Israel, ca să -l dea împăratului Asiriei; i -a pus să dea fiecare cîte cincizeci de sicli de argint. Împăratul Asiriei s'a întors înapoi, și nu s'a oprit atunci în țară.**  
**Menahem exacted the money of Israel, even of all the mighty men of wealth, of each man fifty shekels of silver, to give to the king of Assyria. So the king of Assyria turned back, and didn't stay there in the land.**  
**And Menahem bringeth out the silver [from] Israel, [from] all the mighty men of wealth, to give to the king of Asshur, fifty shekels of silver for each one, and the king of Asshur turneth back and hath not stayed there in the land.**

- 21** **Celelalte fapte ale lui Menahem, și tot ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Israel?**  
**Now the rest of the acts of Menahem, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?**  
**And the rest of the matters of Menahem, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**
- 22** **Menahem a adormit cu părinții săi. Și, în locul lui, a domnit fiul său Pecahia. Menahem slept with his fathers; and Pekahiah his son reigned in his place. And Menahem lieth with his fathers, and reign doth Pekahiah his son in his stead.**
- 23** **În al cincizecilea an al lui Azaria, împăratul lui Iuda, a început să domnească peste Israel la Samaria, Pecahia, fiul lui Menahem. A domnit doi ani. In the fiftieth year of Azariah king of Judah Pekahiah the son of Menahem began to reign over Israel in Samaria, [and reigned] two years. In the fiftieth year of Azariah king of Judah hath Pekahiah son of Menahem reigned over Israel, in Samaria -- two years,**
- 24** **El a făcut ce este rău înaintea Domnului; nu s'a abătut dela păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască. He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin. and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin.**
- 25** **Pecah, fiul lui Remalia, slujbașul lui, a uneltit împotriva lui; l-a lovit la Samaria, în palatul casei împăratului, ca și pe Argob și Arie; avea cu el cincizeci de oameni dintre fiii Galaadiților. A omorît astfel pe Pecahia, și a domnit în locul lui. Pekah the son of Remaliah, his captain, conspired against him, and struck him in Samaria, in the castle of the king's house, with Argob and Arie; and with him were fifty men of the Gileadites: and he killed him, and reigned in his place. And Pekah son of Remaliah, his captain, doth conspire against him, and smiteth him in Samaria, in the high place of the house of the king with Argob and Arie, and with him fifty men of the sons of the Gileadites, and he putteth him to death, and reigneth in his stead.**
- 26** **Celelalte fapte ale lui Pecahia, și tot ce a făcut el, sînt scrise în cartea Cronicilor împăraților lui Israel. Now the rest of the acts of Pekahiah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel. And the rest of the matters of Pekahiah, and all that he did, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.**
- 27** **În al cincizeci și doilea an al lui Azaria, împăratul lui Iuda, a început să domnească peste Israel la Samaria Pecah, fiul lui Remalia. A domnit douăzeci de ani. In the two and fiftieth year of Azariah king of Judah Pekah the son of Remaliah began to reign over Israel in Samaria, [and reigned] twenty years. In the fifty and second year of Azariah king of Judah, reigned hath Pekah son of Remaliah over Israel, in Samaria -- twenty years,**

- 28 El a făcut ce este rău înaintea Domnului; nu s'a abătut dela păcatele lui Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască.  
He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.  
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin.**
- 29 Pe vremea lui Pecah, împăratul lui Israel, a venit Tiglat-Pileser, împăratul Asiriei, și a luat Iionul, Abel-Bet-Maaca, Ianoah, Chedeș, Hațor, Galaad și Galileia, toată țara lui Neftali, și pe locuitori i -a dus în prinsoare în Asiria.  
In the days of Pekah king of Israel came Tiglath-pileser king of Assyria, and took Ijon, and Abel-beth-maacah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali; and he carried them captive to Assyria.  
In the days of Pekah king of Israel hath Tiglath-Pileser king of Asshur come, and taketh Ijon, and Abel-Beth-Maachah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali, and removeth them to Asshur.**
- 30 Osea, fiul lui Ela, a făcut o uneltire împotriva lui Pecah, fiul lui Remalia, l -a lovit și l -a omorît și a domnit el în locul lui, în al douăzecilea an al lui Iotam, fiul lui Ozia.  
Hoshea the son of Elah made a conspiracy against Pekah the son of Remaliah, and struck him, and killed him, and reigned in his place, in the twentieth year of Jotham the son of Uzziah.  
And make a conspiracy doth Hoshea son of Elah against Pekah son of Remaliah, and smiteth him, and putteth him to death, and reigneth in his stead, in the twentieth year of Jotham son of Uzziah.**
- 31 Celelalte fapte ale lui Pecah, și tot ce a făcut el, sînt scrise în cartea Cronicilor împăraților lui Israel.  
Now the rest of the acts of Pekah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.  
And the rest of the matters of Pekah, and all that he did, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.**
- 32 În al doilea an al lui Pecah, fiul lui Remalia, împăratul lui Israel, a început să domnească Iotam, fiul lui Ozia, împăratul lui Iuda.  
In the second year of Pekah the son of Remaliah king of Israel began Jotham the son of Uzziah king of Judah to reign.  
In the second year of Pekah son of Remaliah king of Israel reigned hath Jotham son of Uzziah king of Judah.**
- 33 Avea douăzeci și cinci de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit șasesprezece ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Ierușa, fata lui Țadoc.  
He was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and his mother's name was Jerusha the daughter of Zadok.  
A son of twenty and five years was he in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jerusha daughter of Zadok,**

- 34 El a făcut ce este plăcut înaintea Domnului; a lucrat întocmai ca tatăl său Ozia.  
He did that which was right in the eyes of Yahweh; he did according to all that his father Uzziah had done.  
and he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, according to all that Uzziah his father did he hath done.**
- 35 Numai că înălțimile nu le -a stricat; poporul tot mai aducea jertfe și tămîie pe înălțimi.  
Iotam a zidit poarta cea mai înaltă a Casei Domnului.  
However the high places were not taken away: the people still sacrificed and burned incense in the high places. He built the upper gate of the house of Yahweh.  
Only, the high places have not turned aside -- yet are the people sacrificing and making perfume in high places; he hath built the high gate of the house of Jehovah.**
- 36 Celelalte fapte ale lui Iotam, și tot ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?  
Now the rest of the acts of Jotham, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?  
And the rest of the matters of Jotham, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 37 În vremea aceea, Domnul a început să trimeată împotriva lui Iuda pe Rețin, împăratul Siriei, și pe Pecah, fiul lui Remalia.  
In those days Yahweh began to send against Judah Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah.  
In those days hath Jehovah begun to send against Judah Rezin king of Amram and Pekah son of Remaliah.**
- 38 Iotam a adormit cu părinții săi, și a fost îngropat cu părinții săi în cetatea tatălui său David. Și, în locul lui a domnit fiul său Ahaz.  
Jotham slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Ahaz his son reigned in his place.  
And Jotham lieth with his fathers, and is buried with his fathers, in the city of David his father, and reign doth Ahaz his son in his stead.**
- 1 În al șaptesprezecelea an al lui Pecah, fiul lui Remalia, a început să domnească Ahaz, fiul lui Iotam, împăratul lui Iuda.  
In the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah Ahaz the son of Jotham king of Judah began to reign.  
In the seventeenth year of Pekah son of Remaliah reigned hath Ahaz son of Jotham king of Judah.**

- 2 Ahaz avea douăzeci de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit șasesprezece ani la Ierusalim. El n'a făcut ce este plăcut înaintea Domnului, Dumnezeului său, cum făcuse tatăl său David.**  
**Twenty years old was Ahaz when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and he didn't do that which was right in the eyes of Yahweh his God, like David his father.**  
**A son of twenty years [is] Ahaz in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and he hath not done that which [is] right in the eyes of Jehovah his God, like David his father,**
- 3 Ci a umblat în calea împăraților lui Israel; și chiar a trecut pe fiul său prin foc, după urîciunile neamurilor pe cari le isgonise Domnul dinaintea copiilor lui Israel.**  
**But he walked in the way of the kings of Israel, yes, and made his son to pass through the fire, according to the abominations of the nations, whom Yahweh cast out from before the children of Israel.**  
**and he walketh in the way of the kings of Israel, and also his son he hath caused to pass over into fire, according to the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,**
- 4 A adus jertfe și tămîie pe înălțimi, pe dealuri și supt toți copacii verzi.**  
**He sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.**  
**and he sacrificeth and maketh perfume in high places, and on the heights, and under every green tree.**
- 5 Atunci Rețin, împăratul Siriei, și Pecah, fiul lui Remalia, împăratul lui Israel, s'au suit împotriva Ierusalimului ca să lupte împotriva lui. Au împresurat pe Ahaz, dar n'au putut să -l biruiască.**  
**Then Rezin king of Syria and Pekah son of Remaliah king of Israel came up to Jerusalem to war: and they besieged Ahaz, but could not overcome him.**  
**Then doth Rezin king of Aram go up, and Pekah son of Remaliah king of Israel, to Jerusalem, to battle, and they lay siege to Ahaz, and they have not been able to fight.**
- 6 În acelaș timp, Rețin, împăratul Siriei, a adus iarăș Elatul sub stăpînirea Sirienilor; a izgonit pe Evrei din Elat, și Sirienii au venit la Elat, unde au locuit pînă în ziua de azi.**  
**At that time Rezin king of Syria recovered Elath to Syria, and drove the Jews from Elath; and the Syrians came to Elath, and lived there, to this day.**  
**At that time hath Rezin king of Aram brought back Elath to Aram, and casteth out the Jews from Elath, and the Aramaeans have come in to Elath, and dwell there unto this day.**
- 7 Ahaz a trimes soli lui Tiglat-Pileser, împăratul Asiriei, să -i spună: „Eu sînt robul tău și fiul tău; suie-te, și izbăvește-mă din mîna împăratului Siriei, și din mîna împăratului lui Israel, care se ridică împotriva mea.”**  
**So Ahaz sent messengers to Tiglath-pileser king of Assyria, saying, I am your servant and your son: come up, and save me out of the hand of the king of Syria, and out of the hand of the king of Israel, who rise up against me.**  
**And Ahaz sendeth messengers unto Tiglath-Pileser king of Asshur, saying, `Thy servant and thy son [am] I; come up and save me out of the hand of the king of Aram, and out of the hand of the king of Israel, who are rising up against me.`**

- 8** **Și Ahaz a luat argintul și aurul din Casa Domnului și din vistierile casei împăratului, și l-a trimis ca dar împăratului Asiriei.**  
**Ahaz took the silver and gold that was found in the house of Yahweh, and in the treasures of the king's house, and sent it for a present to the king of Assyria.**  
**And Ahaz taketh the silver and the gold that is found in the house of Jehovah, and in the treasures of the house of the king, and sendeth to the king of Asshur -- a bribe.**
- 9** **Împăratul Asiriei l-a ascultat. S'a suit împotriva Damascului, l-a luat, a dus pe locuitori în robie la Chir, și a omorât pe Rețin.**  
**The king of Assyria listened to him; and the king of Assyria went up against Damascus, and took it, and carried [the people of] it captive to Kir, and killed Rezin.**  
**And hearken unto him doth the king of Asshur, and the king of Asshur goeth up unto Damascus, and seizeth it, and removeth [the people of] it to Kir, and Rezin he hath put to death.**
- 10** **Împăratul Ahaz s'a dus la Damasc înaintea lui Tiglat-Pileser, împăratul Asiriei. Și, văzînd altarul din Damasc, împăratul Ahaz a trimis preotului Urie chipul și înfățișarea acestui altar, întocmai cum era făcut.**  
**King Ahaz went to Damascus to meet Tiglath-pileser king of Assyria, and saw the altar that was at Damascus; and king Ahaz sent to Urijah the priest the fashion of the altar, and the pattern of it, according to all the workmanship of it.**  
**And king Ahaz goeth to meet Tiglath-Pileser king of Asshur [at] Damascus, and seeth the altar that [is] in Damascus, and king Ahaz sendeth unto Urijah the priest the likeness of the altar, and its pattern, according to all its work,**
- 11** **Preotul Urie a făcut un altar întocmai după chipul trimis din Damasc de împăratul Ahaz, și preotul Urie l-a făcut mai înainte ca să se întoarcă împăratul Ahaz din Damasc.**  
**Urijah the priest built an altar: according to all that king Ahaz had sent from Damascus, so did Urijah the priest make it against the coming of king Ahaz from Damascus.**  
**and Urijah the priest buildeth the altar according to all that king Ahaz hath sent from Damascus; so did Urijah the priest till the coming in of king Ahaz from Damascus.**
- 12** **La venirea lui din Damasc, împăratul a văzut altarul, s'a apropiat de el, și s'a suit pe el.**  
**When the king was come from Damascus, the king saw the altar: and the king drew near to the altar, and offered thereon.**  
**And the king cometh in from Damascus, and the king seeth the altar, and the king draweth near on the altar, and offereth on it,**
- 13** **A ars pe el arderea de tot și darul de mîncare, a vărsat jertfele de băutură, și a stropit pe altar sîngele jertfelor de mulțămire.**  
**He burnt his burnt offering and his meal-offering, and poured his drink-offering, and sprinkled the blood of his peace-offerings, on the altar.**  
**and perfumeth his burnt-offering, and his present, and poureth out his libation, and sprinkleth the blood of the peace-offerings that he hath, on the altar.**



- 14** A îndepărtat dinaintea casei altarul de aramă care era înaintea Domnului, ca să nu fie între noul altar și Casa Domnului; I -a pus lângă noul altar, spre miazănoapte.  
The brazen altar, which was before Yahweh, he brought from the forefront of the house, from between his altar and the house of Yahweh, and put it on the north side of his altar. As to the altar of brass that [is] before Jehovah -- he bringeth [it] near from the front of the house, from between the altar and the house of Jehovah, and putteth it on the side of the altar, northward.
- 15** Și împăratul Ahaz a dat următoarea poruncă preotului Urie: „Să arzi pe altarul cel mare arderea de tot de dimineață și darul de mîncare de seară, arderea de tot a împăratului și darul lui de mîncare, arderile de tot ale întregului popor din țară și darurile lor de mîncare, să torni pe el jertfele lor de băutură, și să stropești pe el tot singele arderilor de tot și tot singele jertfelor; cît despre altarul de aramă, nu-mi pasă de el.”  
King Ahaz commanded Urijah the priest, saying, On the great altar burn the morning burnt offering, and the evening meal-offering, and the king`s burnt offering, and his meal-offering, with the burnt offering of all the people of the land, and their meal-offering, and their drink-offerings; and sprinkle on it all the blood of the burnt offering, and all the blood of the sacrifice: but the brazen altar shall be for me to inquire by.  
And king Ahaz commandeth him -- Urijah the priest -- saying, `On the great altar perfume the burnt-offering of the morning, and the present of the evening, and the burnt-offering of the king, and his present, and the burnt-offering of all the people of the land, and their present, and their libations; and all the blood of the burnt-offering, and all the blood of the sacrifice, on it thou dost sprinkle, and the altar of brass is to me to inquire [by].`
- 16** Preotul Urie a făcut întocmai cum poruncise împăratul Ahaz.  
Thus did Urijah the priest, according to all that king Ahaz commanded.  
And Urijah the priest doth according to all that king Ahaz commanded.
- 17** Și împăratul Ahaz a sfărîmat tăbliile dela temelie, și a scos lighenele de pe ele. A dat jos marea de pe boii de aramă cari erau supt ea, și a pus -o pe o pardoseală de piatră.  
King Ahaz cut off the panels of the bases, and removed the basin from off them, and took down the sea from off the brazen oxen that were under it, and put it on a pavement of stone.  
And king Ahaz cutteth off the borders of the bases, and turneth aside from off them the laver, and the sea he hath taken down from off the brazen oxen that [are] under it, and putteth it on a pavement of stones.
- 18** De hatîrul împăratului Asiriei, a schimbat în Casa Domnului pridvorul Sabatului care fusese zidit acolo, precum și intrarea de afară a împăratului.  
The covered way for the Sabbath that they had built in the house, and the king`s entry outside, turned he to the house of Yahweh, because of the king of Assyria.  
And the covered place for the sabbath that they built in the house, and the entrance of the king without, he turned [from] the house of Jehovah, because of the king of Asshur.

- 19** **Celelalte fapte ale lui Ahaz, și tot ce a făcut el, nu sînt scrise în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?**  
**Now the rest of the acts of Ahaz which he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?**  
**And the rest of the matters of Ahaz that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 20** **Ahaz a adormit cu părinții săi, și a fost îngropat cu părinții săi în cetatea lui David. Și, în locul lui, a domnit fiul său Ezechia.**  
**Ahaz slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Hezekiah his son reigned in his place.**  
**And Ahaz lieth with his fathers, and is buried with his fathers, in the city of David, and reign doth Hezekiah his son in his stead.**
- 1** **În al doisprezecelea an al lui Ahaz, împăratul lui Iuda, a început să domnească peste Israel la Samaria, Osea, fiul lui Ela. A domnit nouă ani.**  
**In the twelfth year of Ahaz king of Judah began Hoshea the son of Elah to reign in Samaria over Israel, [and reigned] nine years.**  
**In the twelfth year of Ahaz king of Judah reigned hath Hoshea son of Elah in Samaria, over Israel -- nine years,**
- 2** **El a făcut ce este rău înaintea Domnului, totuș nu ca împărații lui Israel dinaintea lui.**  
**He did that which was evil in the sight of Yahweh, yet not as the kings of Israel who were before him.**  
**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, only, not as the kings of Israel who were before him;**
- 3** **Salmanasar, împăratul Asiriei, s'a suit împotriva lui; și Osea i s'a supus, și i -a plătit un bir.**  
**Against him came up Shalmaneser king of Assyria; and Hoshea became his servant, and brought him tribute.**  
**against him came up Shalmaneser king of Asshur, and Hoshea is to him a servant, and doth render to him a present.**
- 4** **Dar împăratul Asiriei a descoperit o uneltire la Osea, căci trimesese soli lui So, împăratul Egiptului, și nu mai plătea pe fiecare an birul împăratului Asiriei. Împăratul Asiriei l -a închis și l -a pus în lanțuri într'o temniță.**  
**The king of Assyria found conspiracy in Hoshea; for he had sent messengers to So king of Egypt, and offered no tribute to the king of Assyria, as he had done year by year: therefore the king of Assyria shut him up, and bound him in prison.**  
**And the king of Asshur findeth in Hoshea a conspiracy, in that he hath sent messengers unto So king of Egypt, and hath not caused a present to go up to the king of Asshur, as year by year, and the king of Asshur restraineth him, and bindeth him in a house of restraint.**

- 5** **Și împăratul Asiriei a străbătut toată țara, și s'a suit împotriva Samariei, pe care a împresurat -o timp de trei ani.**  
Then the king of Assyria came up throughout all the land, and went up to Samaria, and besieged it three years.  
And the king of Asshur goeth up into all the land, and he goeth up to Samaria, and layeth siege against it three years;
- 6** **În al nouălea an al lui Osea, împăratul Asiriei a luat Samaria, și a dus pe Israel în robie în Asiria, l -a pus să locuiască la Halah și la Habor, lângă râul Gozan, și în cetățile Mezilor.**  
In the ninth year of Hoshea the king of Assyria took Samaria, and carried Israel away to Assyria, and placed them in Halah, and on the Habor, the river of Gozan, and in the cities of the Medes.  
in the ninth year of Hoshea hath the king of Asshur captured Samaria, and removeth Israel to Asshur, and causeth them to dwell in Halah, and in Habor, [by] the river Gozan, and [in] the cities of the Medes.
- 7** **Lucrul acesta s'a întâmplat pentrucă copiii lui Israel au păcătuit împotriva Domnului, Dumnezeului lor, care -i scosese din țara Egiptului, de supt mina lui Faraon, împăratul Egiptului, și pentrucă s'au închinat la alți dumnezei.**  
It was so, because the children of Israel had sinned against Yahweh their God, who brought them up out of the land of Egypt from under the hand of Pharaoh king of Egypt, and had feared other gods,  
And it cometh to pass, because the sons of Israel have sinned against Jehovah their God - - who bringeth them up out of the land of Egypt, from under the hand of Pharaoh king of Egypt -- and fear other gods,
- 8** **Au urmat obiceiurile neamurilor pe cari Domnul le izgonise dinaintea copiilor lui Israel, și obiceiurile rînduite de împărații lui Israel.**  
and walked in the statutes of the nations, whom Yahweh cast out from before the children of Israel, and of the kings of Israel, which they made.  
and walk in the statutes of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel, and of the kings of Israel that they made;
- 9** **Copiii lui Israel au făcut pe ascuns împotriva Domnului, Dumnezeului lor, lucruri cari nu sînt bune. Și-au zidit înălțimi în toate cetățile lor, dela turnurile străjerilor pînă la cetățile întărite.**  
The children of Israel did secretly things that were not right against Yahweh their God: and they built them high places in all their cities, from the tower of the watchmen to the fortified city;  
and the sons of Israel do covertly things that [are] not right against Jehovah their God, and build for them high places in all their cities, from a tower of the watchers unto the fenced city,
- 10** **Și-au ridicat stâlpi idolești și Astartee pe orice deal și subt orice copac verde.**  
and they set them up pillars and Asherim on every high hill, and under every green tree; and set up for them standing-pillars and shrines on every high height, and under every green tree,

- 11** Și acolo au ars tămîie pe toate înălțimile, ca și neamurile pe cari le izgonise Domnul dinaintea lor, și au făcut lucruri rele, prin cari au mâniat pe Domnul.  
and there they burnt incense in all the high places, as did the nations whom Yahweh carried away before them; and they worked wicked things to provoke Yahweh to anger; and make perfume there in all high places, like the nations that Jehovah removed from their presence, and do evil things to provoke Jehovah,
- 12** Au slujit idolilor, despre cari Domnul le zisese: „Să nu faceți lucrul acesta!”  
and they served idols, whereof Yahweh had said to them, You shall not do this thing. and serve the idols, of which Jehovah said to them, `Ye do not do this thing;`
- 13** Domnul a înștiințat pe Israel și Iuda prin toți proorocii Lui, prin toți văzătorii, și le -a zis: „Întoarceți-vă dela căile voastre cele rele, și păziți poruncile și rinduielile Mele, urmînd în totul legea pe care am dat -o părinților voștri și pe care v'am trimes -o prin robii Mei proorocii.”  
Yet Yahweh testified to Israel, and to Judah, by every prophet, and every seer, saying, Turn you from your evil ways, and keep my commandments and my statutes, according to all the law which I commanded your fathers, and which I sent to you by my servants the prophets.  
And Jehovah testifieth against Israel, and against Judah, by the hand of every prophet, and every seer, saying, `Turn back from your evil ways, and keep My commands, My statutes, according to all the law that I commanded your fathers, and that I sent unto you by the hand of My servants the prophets;`
- 14** Dar ei n'au ascultat, și-au înțăpenit grumazul, ca și părinții lor, cari nu crezuseră în Domnul, Dumnezeuul lor.  
Notwithstanding, they would not hear, but hardened their neck, like the neck of their fathers, who didn` t believe in Yahweh their God.  
and they have not hearkened, and harden their neck, like the neck of their fathers, who did not remain stedfast in Jehovah their God,
- 15** N'au vrut să știe de legile Lui, de legămîntul pe care -l făcuse cu părinții lor, și de înștiințările pe cari li le dăduse. S'au luat după lucruri de nimic, și ei înșiși n'au fost decît nimic, și după neamurile în mijlocul cărora trăiau, măcar că Domnul le poruncise să nu se ia după ele.  
They rejected his statutes, and his covenant that he made with their fathers, and his testimonies which he testified to them; and they followed vanity, and became vain, and [went] after the nations that were round about them, concerning whom Yahweh had charged those who they should not do like them.  
and reject His statutes and His covenant that He made with their fathers, and His testimonies that He testified against them, and go after the vain thing, and become vain, and after the nations that are round about them, of whom Jehovah commanded them not to do like them;

- 16 Au părăsit toate poruncile Domnului, Dumnezeul lor, și-au făcut viței turnați, au făcut idoli de ai Astarteei, s'au închinat înaintea întregii oștiri a cerurilor, și au slujit lui Baal. They forsook all the commandments of Yahweh their God, and made them molten images, even two calves, and made an Asherah, and worshipped all the host of the sky, and served Baal.**  
**And they forsake all the commands of Jehovah their God, and make to them a molten image -- two calves, and make a shrine, and bow themselves to all the host of the heavens, and serve Baal,**
- 17 Au trecut prin foc pe fiii și fiicele lor, s'au dedat la ghicire și vrăjitorii, și s'au vîndut ca să facă ce este rău înaintea Domnului, mîniindu -L. They caused their sons and their daughters to pass through the fire, and used divination and enchantments, and sold themselves to do that which was evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.**  
**and cause their sons and their daughters to pass over through fire, and divine divinations, and use enchantments, and sell themselves to do the evil thing in the eyes of Jehovah, to provoke Him;**
- 18 De aceea Domnul S'a mîniat foarte tare împotriva lui Israel, și i -a îndepărtat dela Fața Lui. -N'a rămas decît seminția lui Iuda: Therefore Yahweh was very angry with Israel, and removed them out of his sight: there was none left but the tribe of Judah only.**  
**That Jehovah sheweth himself very angry against Israel, and turneth them aside from His presence; none hath been left, only the tribe of Judah by itself.**
- 19 și chiar Iuda nu păzise poruncile Domnului Dumnezeului lui, ci se luase după obiceiurile rînduite de Israel. - Also Judah didn't keep the commandments of Yahweh their God, but walked in the statutes of Israel which they made.**  
**Also Judah hath not kept the commands of Jehovah their God, and they walk in the statutes of Israel that they had made.**
- 20 Domnul a lepădat tot neamul lui Israel; i -a smerit, i -a dat în minile jăfuitorilor, și a sfîrșit prin a -i izgoni dinaintea Feței Lui. Yahweh rejected all the seed of Israel, and afflicted them, and delivered them into the hand of spoilers, until he had cast them out of his sight.**  
**And Jehovah kicketh against all the seed of Israel, and afflicteth them, and giveth them into the hand of spoilers, till that He hath cast them out of His presence,**
- 21 Căci Israel se deslipise de casa lui David, și făcuseră împărat pe Ieroboam, fiul lui Nebat, care -i abătuse dela Domnul, și făcuse pe Israel să săvîrșească un mare păcat. For he tore Israel from the house of David; and they made Jeroboam the son of Nebat king: and Jeroboam drove Israel from following Yahweh, and made them sin a great sin.**  
**for He hath rent Israel from the house of David, and they make Jeroboam son of Nebat king, and Jeroboam driveth Israel from after Jehovah, and hath caused them to sin a great sin,**

- 22 Copiii lui Israel se dăduseră la toate păcatele pe cari le făcuse Ieroboam; nu s'au abătut dela ele,  
The children of Israel walked in all the sins of Jeroboam which he did; they didn't depart from them;  
and the sons of Israel walk in all the sins of Jeroboam that he did, they have not turned aside therefrom,**
- 23 pînă ce Domnul a izgonit pe Israel dinaintea Lui, cum vestise prin toți slujitorii Săi prooroci. Și Israel a fost dus în robie, departe de țara lui, în Asiria, unde a rămas pînă în ziua de azi.  
until Yahweh removed Israel out of his sight, as he spoke by all his servants the prophets.  
So Israel was carried away out of their own land to Assyria to this day.  
till that Jehovah hath turned Israel aside from His presence, as He spake by the hand of all His servants the prophets, and Israel is removed from off its land to Asshur, unto this day.**
- 24 Împăratul Asiriei a adus oameni din Babilon, din Cuta, din Ava, din Hamat și din Sefarvaim, și i -a așezat în cetățile Samariei în locul copiilor lui Israel. Au pus stăpînire pe Samaria, și au locuit în cetățile ei.  
The king of Assyria brought men from Babylon, and from Cuthah, and from Avva, and from Hamath and Sepharvaim, and placed them in the cities of Samaria instead of the children of Israel; and they possessed Samaria, and lived in the cities of it.  
And the king of Asshur bringeth in from Babylon and from Cutha, and from Ava, and from Hamath, and Sepharvaim, and causeth [them] to dwell in the cities of Samaria instead of the sons of Israel, and they possess Samaria, and dwell in its cities;**
- 25 Cînd au început să locuiască aici, nu se temeau de Domnul, și Domnul a trimes împotriva lor niște lei, cari -i omorau!  
So it was, at the beginning of their dwelling there, that they didn't fear Yahweh: therefore Yahweh sent lions among them, which killed some of them.  
and it cometh to pass, at the commencement of their dwelling there, they have not feared Jehovah, and Jehovah doth send among them the lions, and they are destroying among them.**
- 26 Atunci au spus împăratului Asiriei: „Neamurile pe cari le-ai strămutat și le-ai așezat în cetățile Samariei nu cunosc felul în care să slujească Dumnezeului țării, și El a trimes împotriva lor niște lei cari le omoară, pentru că nu cunosc felul în care trebuie să slujească Dumnezeului țării.”  
Therefore they spoke to the king of Assyria, saying, The nations which you have carried away, and placed in the cities of Samaria, don't know the law of the god of the land: therefore he has sent lions among them, and, behold, they kill them, because they don't know the law of the god of the land.  
And they speak to the king of Asshur, saying, `The nations that thou hast removed, and dost place in the cities of Samaria, have not known the custom of the God of the land, and He sendeth among them the lions, and lo, they are destroying them, as they do not know the custom of the God of the land.`**

- 27 Împăratul Asiriei a dat următoarea poruncă: „Trimeteți pe unul din preoții pe cari i-ați luat de acolo în robie; să plece să se așeze acolo, și să le învețe felul în care să slujească Dumnezeului țării.”**  
Then the king of Assyria commanded, saying, Carry there one of the priests whom you brought from there; and let them go and dwell there, and let him teach them the law of the god of the land.  
And the king of Asshur commandeth, saying, `Cause to go thither one of the priests whom ye removed thence, and they go and dwell there, and he doth teach them the custom of the God of the land.`
- 28 Unul din preoții cari fuseseră luați robi din Samaria, a venit de s'a așezat la Betel, și le -a învățat cum să se teamă de Domnul.**  
So one of the priests whom they had carried away from Samaria came and lived in Bethel, and taught them how they should fear Yahweh.  
And one of the priests whom they removed from Samaria cometh in, and dwelleth in Beth-El, and he is teaching them how they do fear Jehovah,
- 29 Dar neamurile și-au făcut fiecare dumnezeii săi în cetățile pe cari le locuiau, și i-au așezat în templele idolești din înălțimile zidite de Samariteni.**  
However every nation made gods of their own, and put them in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in their cities in which they lived. and they are making each nation its gods, and place [them] in the houses of the high places that the Samaritans have made, each nation in their cities where they are
- 30 Oamenii din Babilon au făcut pe Sucot-Benot, oamenii din Cut au făcut pe Nergal, cei din Hamat au făcut pe Așima,**  
The men of Babylon made Succoth-benoth, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima,  
And the men of Babylon have made Succoth-Benoth, and the men of Cuth have made Nergal, and the men of Hamath have made Ashima,
- 31 cei din Ava au făcut pe Nibhaz și Tartac; cei din Sefarvaim își ardeau copiii în foc în cinstea lui Adramelec și Anamelec, dumnezeii din Sefarvaim.**  
and the Avvites made Nibhaz and Tartak; and the Sepharvites burnt their children in the fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.  
and the Avites have made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites are burning their sons with fire to Adrammelech and Anammelech, gods of Sepharvim.
- 32 Totodată se închinau și Domnului, și și-au făcut preoți ai înălțimilor, luați din tot poporul: preoții aceștia aduceau pentru ei jertfe în templele din înălțimi.**  
So they feared Yahweh, and made to them from among themselves priests of the high places, who sacrificed for them in the houses of the high places.  
And they are fearing Jehovah, and make to themselves from their extremities priests of high places, and they are acting for them in the house of the high places.

- 33 Astfel se închinau Domnului, dar slujeau în acelaș timp și dumnezeilor lor, după obiceiul neamurilor de unde fuseseră mutați.  
They feared Yahweh, and served their own gods, after the manner of the nations from among whom they had been carried away.  
Jehovah they are fearing, and their gods they are serving, according to the custom of the nations whence they removed them.**
- 34 Pînă în ziua de astăzi își urmează ei obiceiurile dela început: nu se închină Domnului, și nu se țin nici de legile și rînduielile lor, nici de legile și poruncile date de Domnul copiilor lui Iacov, căruia i -a pus numele Israel.  
To this day they do after the former manner: they don't fear Yahweh, neither do they after their statutes, or after their ordinances, or after the law or after the commandment which Yahweh commanded the children of Jacob, whom he named Israel;  
Unto this day they are doing according to the former customs -- they are not fearing Jehovah, and are not doing according to their statutes, and according to their ordinances, and according to the law, and according to the command, that Jehovah commanded the sons of Jacob whose name He made Israel,**
- 35 Domnul făcuse legămînt cu ei, și le dăduse porunca aceasta: „Să nu vă temeți de alți dumnezei; să nu vă închinați înaintea lor, să nu le slujiți, și să nu le aduceți jertfe.  
with whom Yahweh had made a covenant, and charged them, saying, You shall not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them:  
and Jehovah maketh with them a covenant, and chargeth them, saying, `Ye do not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them,**
- 36 Ci să vă temeți de Domnul, care v'a scos din țara Egiptului cu o mare putere și cu brațul întins; înaintea Lui să vă închinați, și Lui să -I aduceți jertfe.  
but Yahweh, who brought you up out of the land of Egypt with great power and with an outstretched arm, him shall you fear, and to him shall you bow yourselves, and to him shall you sacrifice:  
but Jehovah who brought you up out of the land of Egypt with great power, and with a stretched-out arm, Him ye do fear, and to Him ye bow yourselves, and to Him ye do sacrifice;**
- 37 Să păziți și să împliniți totdeauna învățăturile, rînduielile, legea și poruncile, pe cari vi le -a scris El, și să nu vă temeți de alți dumnezei.  
and the statutes and the ordinances, and the law and the commandment, which he wrote for you, you shall observe to do forevermore; and you shall not fear other gods:  
and the statutes, and the judgments, and the law, and the command, that He wrote for you, ye observe to do all the days, and ye do not fear other gods;**
- 38 Să nu uitați legămîntul pe care l-am făcut cu voi, și să nu vă temeți de alți dumnezei.  
and the covenant that I have made with you you shall not forget; neither shall you fear other gods:  
and the covenant that I have made with you ye do not forget, and ye do not fear other gods;**



- 39** Ci să vă temeți de Domnul, Dumnezeul vostru; și El vă va izbăvi din mâna tuturor vrăjmașilor voștri.`  
but Yahweh your God shall you fear; and he will deliver you out of the hand of all your enemies.  
but Jehovah your God ye do fear, and He doth deliver you out of the hand of all your enemies;`
- 40** Ei n'au ascultat, și au urmat obiceiurile lor dela început.  
However they did not listen, but they did after their former manner.  
and they have not hearkened, but according to their former custom they are doing,
- 41** Neamurile acestea se temeau de Domnul și slujeau și chipurilor lor cioplite; și copiii lor și copiii copiilor lor fac pînă în ziua de azi ce au făcut părinții lor.  
So these nations feared Yahweh, and served their engraved images; their children likewise, and their children`s children, as did their fathers, so do they to this day.  
and these nations are fearing Jehovah, and their graven images they have served, both their sons and their sons` sons; as their fathers did, they are doing unto this day.
- 1** În al treilea an al lui Osea, fiul lui Ela, împăratul lui Israel, a început să domnească Ezechia, fiul lui Ahaz, împăratul lui Iuda.  
Now it happened in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Hezekiah the son of Ahaz king of Judah began to reign.  
And it cometh to pass, in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, reigned hath Hezekiah son of Ahaz king of Judah;
- 2** Avea douăzeci și cinci de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit douăzeci și nouă de ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Abi, fata lui Zaharia.  
He was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother`s name was Abi the daughter of Zechariah.  
a son of twenty and five years was he in his reigning, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Abi daughter of Zechariah.
- 3** El a făcut ce este plăcut înaintea Domnului, întocmai cum făcuse tatăl său David.  
He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that David his father had done.  
And he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, according to all that David his father did,
- 4** A îndepărtat înălțimile, a sfărîmat stîlpii idolești, a tăiat Astarteele, și a sfărîmat în bucăți șarpele de aramă, pe care -l făcuse Moise, căci copiii lui Israel arseseră pînă atunci tămîie înaintea lui: îl numeau Nehuștan.  
He removed the high places, and broke the pillars, and cut down the Asherah: and he broke in pieces the brazen serpent that Moses had made; for to those days the children of Israel did burn incense to it; and he called it Nehushtan.  
he hath turned aside the high places, and broken in pieces the standing-pillars, and cut down the shrine, and beaten down the brazen serpent that Moses made, for unto these days were the sons of Israel making perfume to it, and he calleth it `a piece of brass.`

- 5 El și -a pus încrederea în Domnul, Dumnezeul lui Israel; și dintre toți împărații lui Iuda, cari au venit după el sau cari au fost înainte de el, n'a fost niciunul ca el.  
He trusted in Yahweh, the God of Israel; so that after him was none like him among all the kings of Judah, nor [among them] that were before him.  
In Jehovah, God of Israel, he hath trusted, and after him there hath not been like him among all the kings of Judah, nor [among any] who were before him;**
- 6 El s'a alipit de Domnul, nu s'a abătut dela El, și a păzit poruncile pe cari le dăduse lui Moise Domnul.  
For he joined with Yahweh; he didn` t depart from following him, but kept his commandments, which Yahweh commanded Moses.  
and he cleaveth to Jehovah, he hath not turned aside from after Him, and keepeth His commands that Jehovah commanded Moses.**
- 7 Și Domnul a fost cu Ezechia, care a izbutit în tot ce a făcut. El s'a răsculat împotriva împăratului Asiriei, și nu i -a mai fost supus.  
Yahweh was with him; wherever he went forth he prospered: and he rebelled against the king of Assyria, and didn` t serve him.  
And Jehovah hath been with him, in every place where he goeth out he acteth wisely, and he rebelleth against the king of Asshur, and hath not served him;**
- 8 A bătut pe Filistenii pînă la Gaza, și le -a pustiit ținutul, dela toate turnurile de pază pînă la cetățile întărite.  
He struck the Philistines to Gaza and the borders of it, from the tower of the watchmen to the fortified city.  
he hath smitten the Philistines unto Gaza, and its borders, from a tower of watchers unto the fenced city.**
- 9 În al patrulea an al împăratului Ezechia, care era al șaptelea an al lui Osea, fiul lui Ela, împăratul lui Israel, Salmanasar, împăratul Asiriei, s'a suit împotriva Samariei, și a împresurat -o.  
It happened in the fourth year of king Hezekiah, which was the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Shalmaneser king of Assyria came up against Samaria, and besieged it.  
And it cometh to pass, in the fourth year of king Hezekiah -- it [is] the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel -- come up hath Shalmaneser king of Asshur against Samaria, and layeth siege to it,**
- 10 După trei ani, a luat -o, în al șaselea an al lui Ezechia, care era al nouălea an al lui Osea, împăratul lui Israel: atunci a fost luată Samaria.  
At the end of three years they took it: in the sixth year of Hezekiah, which was the ninth year of Hoshea king of Israel, Samaria was taken.  
and they capture it at the end of three years; in the sixth year of Hezekiah -- it [is] the ninth year of Hoshea king of Israel -- hath Samaria been captureth,**

- 11** Împăratul Asiriei a dus pe Israel rob în Asiria, și i -a așezat la Halah și Habor, lângă râul Gozan, și în cetățile Mezilor,  
The king of Assyria carried Israel away to Assyria, and put them in Halah, and on the Habor, the river of Gozan, and in the cities of the Medes,  
and the king of Asshur removeth Israel to Asshur, and placed them in Halah, and in Habor [by] the river Gozan, and [in] cities of the Medes,
- 12** pentru că n'ascultaseră de glasul Domnului, Dumnezeuului lor, și călcaseră legământul Lui; pentru că nici n'ascultaseră, nici nu împliniseră tot ce poruncise Moise, robul Domnului.  
because they didn't obey the voice of Yahweh their God, but transgressed his covenant, even all that Moses the servant of Yahweh commanded, and would not hear it, nor do it. because that they have not hearkened to the voice of Jehovah their God, and transgress His covenant -- all that He commanded Moses, servant of Jehovah -- yea, they have not hearkened nor done [it].
- 13** În al patrusprezecelea an al împăratului Ezechia, Sanherib, împăratul Asiriei, s'a suit împotriva tuturor cetăților întărite din Iuda, și a pus stăpînire pe ele.  
Now in the fourteenth year of king Hezekiah did Sennacherib king of Assyria come up against all the fortified cities of Judah, and took them.  
And in the fourteenth year of king Hezekiah hath Sennacherib king of Asshur come up against all the fenced cities of Judah, and seizeth them,
- 14** Ezechia, împăratul lui Iuda, a trimis să spună împăratului Asiriei la Lachis: „Am greșit! Depărtează-te de mine. Ce vei pune asupra mea, voi purta.” Și împăratul Asiriei a cerut lui Ezechia, împăratul lui Iuda, trei sute de talanți de argint și treizeci de talanți de aur.  
Hezekiah king of Judah sent to the king of Assyria to Lachish, saying, I have offended; return from me: that which you put on me will I bear. The king of Assyria appointed to Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver and thirty talents of gold.  
and Hezekiah king of Judah sendeth unto the king of Asshur to Lachish, saying, `I have sinned, turn back from off me; that which thou putttest on me I bear;` and the king of Asshur layeth on Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver, and thirty talents of gold,
- 15** Ezechia a dat tot argintul care se afla în Casa Domnului și în vistieriile casei împăratului.  
Hezekiah gave [him] all the silver that was found in the house of Yahweh, and in the treasures of the king's house.  
and Hezekiah giveth all the silver that is found in the house of Jehovah, and in the treasures of the house of the king;
- 16** Atunci a luat Ezechia, împăratul lui Iuda, și a dat împăratului Asiriei, aurul cu care acoperise ușile și ușorii Templului Domnului.  
At that time did Hezekiah cut off [the gold from] the doors of the temple of Yahweh, and [from] the pillars which Hezekiah king of Judah had overlaid, and gave it to the king of Assyria.  
at that time hath Hezekiah cut off the doors of the temple of Jehovah, and the pillars that Hezekiah king of Judah had overlaid, and giveth them to the king of Asshur.

- 17 Împăratul Asiriei a trimis din Lachis la Ierusalim, la împăratul Ezechia, pe Tartan, Rab-Saris, și pe Rabșache cu o oștire puternică. S'au suit și au ajuns la Ierusalim. Când s'au suit și au ajuns, s'au oprit la canalul de apă al iazului de sus, pe drumul care duce în ogorul nălbitorului.**  
**The king of Assyria sent Tartan and Rab-saris and Rabshakeh from Lachish to king Hezekiah with a great army to Jerusalem. They went up and came to Jerusalem. When they were come up, they came and stood by the conduit of the upper pool, which is in the highway of the fuller's field.**  
**And the king of Asshur sendeth Tartan, and the chief of the eunuchs, and the chief of the butlers, from Lachish, unto king Hezekiah, with a heavy force, to Jerusalem, and they go up and come in to Jerusalem, and they go up, and come in and stand by the conduit of the upper pool that [is] in the highway of the fuller's field.**
- 18 Au chemat pe împărat; și Eliachim, fiul lui Hilchia, mai marele peste casa împăratului, s'a dus la ei, cu Șebna, logofătul, și cu Ioah, fiul lui Asaf, arhivarul.**  
**When they had called to the king, there came out to them Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder. And they call unto the king, and go out unto them doth Eliakim son of Hilkiah, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph the remembrancer.**
- 19 Rabșache le -a zis: „Spuneți lui Ezechia: „Așa vorbește marele împărat, împăratul Asiriei: „Ce este încrederea aceasta pe care te bizuiești?”**  
**Rabshakeh said to them, Say you now to Hezekiah, Thus says the great king, the king of Assyria, What confidence is this in which you trust?**  
**And the chief of the butlers saith unto them, `Say, I pray you, unto Hezekiah, Thus said the great king, the king of Asshur, What [is] this confidence in which thou hast confided?**
- 20 Tu ai zis: „Pentru război trebuie chibzuință și putere. Dar acestea sînt doar vorbe în vînt. În cine dar ți-ai pus încrederea de te-ai răsculat împotriva mea?**  
**You say (but they are but vain words), [There is] counsel and strength for the war. Now on whom do you trust, that you have rebelled against me?**  
**Thou hast said: Only a word of the lips! counsel and might [are] for battle; now, on whom hast thou trusted that thou hast rebelled against me?**
- 21 Iată, ai pus -o în Egipt, ai luat în ajutor trestia aceea frîntă, care înțeapă și străpunge mîna oricui se sprijinește pe ea: așa este Faraon, împăratul Egiptului, pentru toți ceice se încred în el.**  
**Now, behold, you trust on the staff of this bruised reed, even on Egypt; whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt to all who trust on him.**  
**`Now, lo, thou hast trusted for thee on the staff of this broken reed, on Egypt; which a man leaneth on, and it hath gone into his hand, and pierced it! -- so [is] Pharaoh king of Egypt to all those trusting on him.**

- 22 Poate că îmi veți spune: „În Domnul, Dumnezeul nostru, ne încredem.” Dar nu este El acela ale cărui înălțimi și altare le -a îndepărtat Ezechia, zicînd lui Iuda și Ierusalimului: „Să vă închinați înaintea altarului acestuia la Ierusalim?”**  
**But if you tell me, We trust in Yahweh our God; isn't that he whose high places and whose altars Hezekiah has taken away, and has said to Judah and to Jerusalem, You shall worship before this altar in Jerusalem?**  
**“And when ye say unto me, Unto Jehovah our God we have trusted, is it not He whose high places and whose altars Hezekiah hath turned aside, and saith to Judah and to Jerusalem, Before this altar do ye bow yourselves in Jerusalem?”**
- 23 Acum fă o învoială cu stăpînul meu, împăratul Asiriei: îți voi da două mii de cai, să vedem dacă poți din partea ta să dai atîția călăreți ca să încalce pe ei.**  
**Now therefore, Please give pledges to my master the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, if you be able on your part to set riders on them.**  
**“And, now, give a pledge for thee, I pray thee, to my lord the king of Asshur, and I give to thee two thousand horses, if thou art able to give for thee riders on them.**
- 24 Și cum ai putea îndepărta o căpetenie din cei mai mici slujitori ai stăpînului meu? Îți pui încrederea în Egipt pentru cară și călăreți.**  
**How then can you turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put your trust on Egypt for chariots and for horsemen?**  
**And how dost thou turn back the face of one captain of the least of the servants of my lord, that thou dost trust for thee on Egypt for chariot, and for horsemen?**
- 25 De altfel, oare fără voia Domnului m'am suit eu împotriva acestui loc, ca să -l nimicesc? Domnul mi -a zis: „Suie-te împotriva țării acesteia, și nimicește -o.”**  
**Am I now come up without Yahweh against this place to destroy it? Yahweh said to me, Go up against this land, and destroy it.**  
**Now, without Jehovah have I come up against this place to destroy it? Jehovah said unto me, Go up against this land, and thou hast destroyed it.”**
- 26 Eliachim, fiul, lui Hilchia, Șebna și Ioah, au zis lui Rabșache: „Vorbește robilor tăi în limba aramaică, fiindcă o înțelegem; nu ne vorbi în limba iudaică, în auzul poporului de**  
**Then said Eliakim the son of Hilkiah, and Shebna, and Joah, to Rabshakeh, Please speak to your servants in the Syrian language; for we understand it: and don't speak with us in the Jews' language, in the ears of the people who are on the wall.**  
**And Eliakim son of Hilkiah saith -- and Shebna, and Joah -- to the chief of the butlers, “Speak, we pray thee, unto thy servants [in] Aramaean, for we are understanding, and do not speak with us [in] Jewish, in the ears of the people who [are] on the wall.”**
- 27 Rabșache le -a răspuns: „Oare stăpînului tău și ție m'a trimes stăpînul meu să spun aceste vorbe? Oare nu acestor oameni cari stau pe zid să-și mănince balega și să-și bea udul cu voi?”**  
**But Rabshakeh said to them, Has my master sent me to your master, and to you, to speak these words? Hasn't he sent me to the men who sit on the wall, to eat their own dung, and to drink their own water with you?**  
**And the chief of the butlers saith unto them, “For thy lord, and unto thee, hath my lord sent me to speak these words? is it not for the men, those sitting on the wall to eat their own dung and to drink their own water, with you?”**

- 28 Atunci Rabshakeh, înaintînd, a strigat cu glas tare în limba iudaică, și a zis: „Ascultați cuvîntul marelui împărat, împăratul Asiriei!  
Then Rabshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews` language, and spoke, saying, Hear you the word of the great king, the king of Assyria.  
And the chief of the butlers standeth and calleth with a great voice [in] Jewish, and speaketh and saith, `Hear ye a word of the great king, the king of Asshur:**
- 29 Așa vorbește împăratul: „Să nu vă înșele Ezechia, căci nu va putea să vă izbăvească din mîna mea.  
Thus says the king, Don` t let Hezekiah deceive you; for he will not be able to deliver you out of his hand:  
thus said the king, Let not Hezekiah lift you up, for he is not able to deliver you out of his hand;**
- 30 Să nu vă facă Ezechia să vă încredeți în Domnul, zicînd: „Domnul ne va izbăvi, și cetatea aceasta nu va fi dată în mînile împăratului Asiriei.`  
neither let Hezekiah make you trust in Yahweh, saying, Yahweh will surely deliver us, and this city shall not be given into the hand of the king of Assyria.  
and let not Hezekiah make you trust unto Jehovah, saying, Jehovah doth certainly deliver us, and this city is not given into the hand of the king of Asshur.**
- 31 N'ascultați de Ezechia; căci așa vorbește împăratul Asiriei: „Faceți pace cu mine, supuneți-vă mie, și fiecare din voi va mîncă din via lui și din smochinul lui, fiecare va bea apă din fîntîna lui,  
Don` t listen to Hezekiah: for thus says the king of Assyria, Make your peace with me, and come out to me; and eat you everyone of his vine, and everyone of his fig-tree, and everyone drink the waters of his own cistern;  
`Do not hearken unto Hezekiah, for thus said the king of Asshur, Make with me a blessing, and come out unto me, and eat ye each of his vine, and each of his fig-tree, and drink ye each the waters of his own well,**
- 32 pînă voi veni, și vă voi duce într'o țară ca a voastră, într'o țară cu grîu și cu vin, o țară cu pîne și vii, o țară cu măslini de untdelemn și miere, și veți trăi și nu veți muri. N'ascultați dar de Ezechia, care vă amăgește zicînd: „Domnul ne va izbăvi.`  
Until I come and take you away to a land like your own land, a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards, a land of olive-trees and of honey, that you may live, and not die: and don` t listen to Hezekiah, when he persuades you, saying, Yahweh will deliver us.  
till my coming in, and I have taken you unto a land like your own land, a land of corn and new wine, a land of bread and vineyards, a land of oil olive, and honey, and live, and die not; and do not hearken unto Hezekiah, when he persuadeth you, saying, Jehovah doth deliver us.**
- 33 Oare dumnezeii neamurilor au izbăvit ei fiecare țara lui din mîna împăratului Asiriei?  
Has any of the gods of the nations ever delivered his land out of the hand of the king of Assyria?  
`Have the gods of the nations delivered at all each his land out of the hand of the king of Asshur?**

- 34 Unde sînt dumnezeii Hamatului și Arpadului? Unde sînt dumnezeii Sefarvaimului, Henei și Ivei? Au izbăvit ei Samaria din mîna mea?**  
**Where are the gods of Hamath, and of Arpad? where are the gods of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah? have they delivered Samaria out of my hand?**  
**Where [are] the gods of Hamath and Arpad? where the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivvah, that they have delivered Samaria out of my hand?**
- 35 Cari dintre toți dumnezeii acestor țări și-au izbăvit țara din mîna mea, pentruca și Domnul să izbăvească Ierusalimul din mîna mea?`**  
**Who are they among all the gods of the countries, that have delivered their country out of my hand, that Yahweh should deliver Jerusalem out of my hand?**  
**Who [are they] among all the gods of the lands that have delivered their land out of my hand, that Jehovah doth deliver Jerusalem out of my hand?`**
- 36 Poporul a tăcut, și nu i -a răspuns o vorbă; căci împăratul dăduse porunca aceasta: „Să nu -i răspundeți.`**  
**But the people held their peace, and answered him not a word; for the king`s commandment was, saying, Don`t answer him.**  
**And the people have kept silent, and have not answered him a word, for the command of the king is, saying, `Do not answer him.`**
- 37 Și Eliachim, fiul lui Hilchia, căpetenia casei împăratului, Șebna, logofătul, și Ioah, fiul lui Asaf, scriitorul, au venit la Ezechia, cu hainele sfișiate, și i-au spus cuvintele lui**  
**Then came Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder, to Hezekiah with their clothes torn, and told him the words of Rabshakeh.**  
**And Eliakim son of Hilkiah, who [is] over the house, cometh in, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph the remembrancer, unto Hezekiah, with rent garments, and they declare to him the words of the chief of the butlers.**
- 1 Cînd a auzit împăratul Ezechia lucrul acesta, și -a sfișiat hainele, s'a acoperit cu un sac, și s'a dus în Casa Domnului.**  
**It happened, when king Hezekiah heard it, that he tore his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of Yahweh.**  
**And it cometh to pass, at king Hezekiah`s hearing, that he rendeth his garments, and covereth himself with sackcloth, and entereth the house of Jehovah,**
- 2 A trimes pe Eliachim, căpetenia casei împăratului, pe Șebna, logofătul, și pe preoții cei mai bătrîni, acoperiți cu saci, la proorocul Isaia, fiul lui Amoț.**  
**He sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.**  
**and sendeth Eliakim, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covering themselves with sackcloth, unto Isaiah the prophet, son of Amoz,**

- 3** Și i-au zis: „Așa vorbește Ezechia: Ziua aceasta este o zi de necaz, de pedeapsă și de ocară; căci copiii sînt aproape să iasă din pîntecele mamei, și nu este putere pentru  
They said to him, Thus says Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of rejection; for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.  
and they say unto him, `Thus said Hezekiah -- A day of distress, and rebuke, and despising [is] this day; for come have sons unto the birth, and power there is not to bring forth.
- 4** Poate că Domnul, Dumnezeul tău, a auzit toate cuvintele lui Rabșache, pe care I -a trimes împăratul Asiriei, stăpînul său, să batjocorească pe Dumnezeul cel viu, și poate că Domnul, Dumnezeul tău, îl va pedepsi pentru cuvintele pe cari le -a auzit. Înaltă dar o rugăciune pentru ceilalți cari au mai rămas.“  
It may be Yahweh your God will hear all the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master has sent to defy the living God, and will rebuke the words which Yahweh your God has heard: why lift up your prayer for the remnant that is left.  
`It may be Jehovah thy God doth hear all the words of the chief of the butlers with which the king of Asshur his lord hath sent him to reproach the living God, and hath decided concerning the words that Jehovah thy God hath heard, and thou hast lifted up prayer for the remnant that is found.`
- 5** Slujitorii împăratului Ezechia s'au dus dar la Isaia.  
So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.  
And the servants of king Hezekiah come in unto Isaiah,
- 6** Și Isaia le -a zis: „Iată ce să spuneți stăpînului vostru: ,Așa vorbește Domnul: ,Nu te speria de cuvintele pe cari le-ai auzit și prin cari M'au batjocorit slujitorii împăratului  
Isaiah said to them, Thus shall you tell your master, Thus says Yahweh, Don` t be afraid of the words that you have heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.  
and Isaiah saith to them, `Thus do ye say unto your lord: Thus said Jehovah, Be not afraid because of the words that thou hast heard, with which the servants of the king of Asshur have reviled Me.
- 7** Voi pune în el un duh care îl va face ca, la auzul unei vești pe care o va primi, să se întoarcă în țara lui; și -l voi face să cadă ucis de sabie în țara lui.“  
Behold, I will put a spirit in him, and he shall hear news, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.  
Lo, I am giving in him a spirit, and he hath heard a report, and hath turned back to his land, and I have caused him to fall by the sword in his land.`
- 8** Rabșache, plecînd, a găsit pe împăratul Asiriei luptînd împotriva Libnei, căci aflase de plecarea lui din Lachis.  
So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah; for he had heard that he was departed from Lachish.  
And the chief of the butlers turneth back and findeth the king of Asshur fighting against Libnah, for he hath heard that he hath journeyed from Lachish.



- 9** Atunci împăratul Asiriei a primit o veste cu privire la Tirhaca, împăratul Etiopiei. I s'a spus: „Iată că acela a pornit cu război împotriva ta.” Și împăratul Asiriei a trimis soli din nou lui Ezechia, zicînd:  
When he heard say of Tirhakah king of Ethiopia, Behold, he is come out to fight against you, he sent messengers again to Hezekiah, saying,  
And he heareth concerning Tirhakah king of Cush, saying, `Lo, he hath come out to fight with thee;` and he turneth and sendeth messengers unto Hezekiah, saying,
- 10** „Așa să vorbiți lui Ezechia, împăratul lui Iuda: „Să nu te înșele Dumnezeuul tău, în care te încrezi, zicînd: „Ierusalimul nu va fi dat în mîinile împăratului Asiriei.”  
Thus shall you speak to Hezekiah king of Judah, saying, Don` t let your God in whom you trust deceive you, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of  
`Thus do ye speak unto Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God lift thee up in whom thou art trusting, saying, Jerusalem is not given into the hand of the king of Asshur.
- 11** Iată, ai auzit ce au făcut împărații Asiriei tuturor țărilor, și cum le-au nimicit; și tu, să fii izbăvit!  
Behold, you have heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shall you be delivered?  
Lo, thou hast heard that which the kings of Asshur have done to all the lands -- to devote them; and thou art delivered!
- 12** Dumnezeii neamurilor pe cari le-au nimicit părinții mei, au izbăvit ei pe Gozan, Haran, Rețef, și pe fiii lui Eden din Telasar?  
Have the gods of the nations delivered them, which my fathers have destroyed, Gozan, and Haran, and Rezep, and the children of Eden that were in Telassar?  
did the gods of the nations deliver them whom my fathers destroyed -- Gozan, and Haran, and Rezep, and the sons of Eden, who [are] in Thelassar?
- 13** Unde este împăratul Hamatului, împăratul Arpadului, și împăratul cetății Sefarvaimului, Henei și Ivei?`  
Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah?  
Where [is] the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivvah?`
- 14** Ezechia a luat scrisoarea din mîna solilor, și a citit -o. Apoi s'a suit la Casa Domnului, și a întins -o înaintea Domnului,  
Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it; and Hezekiah went up to the house of Yahweh, and spread it before Yahweh.  
And Hezekiah taketh the letters out of the hand of the messengers, and readeth them, and goeth up to the house of Jehovah, and Hezekiah spreadeth it before Jehovah.

- 15** căruia i -a făcut următoarea rugăciune: „Doamne, Dumnezeul lui Israel, care șezi pe heruvimi! Tu ești singurul Dumnezeu al tuturor împărățiilor pământului! Tu ai făcut cerurile și pământul.  
Hezekiah prayed before Yahweh, and said, Yahweh, the God of Israel, who sit [above] the cherubim, you are the God, even you alone, of all the kingdoms of the earth; you have made heaven and earth.  
And Hezekiah prayeth before Jehovah, and saith, `O Jehovah, God of Israel, inhabiting the cherubs, Thou [art] God Himself -- Thyself alone -- to all the kingdoms of the earth: Thou hast made the heavens and the earth.
- 16** Doamne, pleacă-Ți urechea, și ascultă! Doamne, deschide-Ți ochii, și privește. Auzi cuvintele lui Sanherib, care a trimes pe Rabșache să batjocorească pe Dumnezeul cel viu. Incline your ear, Yahweh, and hear; open your eyes, Yahweh, and see; and hear the words of Sennacherib, with which he has sent him to defy the living God.  
Incline, O Jehovah, Thine ear, and hear; open, O Jehovah, Thine eyes, and see; and hear Thou the words of Sennacherib with which he hath sent him to reproach the living God.
- 17** Da, Doamne, este adevărat că împărații Asiriei, au nimicit neamurile și le-au pustiit țările, Of a truth, Yahweh, the kings of Assyria have laid waste the nations and their lands, `Truly, O Jehovah, kings of Asshur have laid waste the nations, and their land,
- 18** și că au aruncat în foc pe dumnezeii lor; dar ei nu erau dumnezei, ci erau lucrări făcute de mîna omului, erau lemn și piatră; și i-au nimicit. and have cast their gods into the fire; for they were no gods, but the work of men`s hands, wood and stone; therefore they have destroyed them.  
and have put their gods into fire, for they [are] no gods, but work of the hands of man, wood and stone, and destroy them.
- 19** Acum, Doamne, Dumnezeul nostru, izbăvește-ne din mîna lui Sanherib, ca să știe toate împărățiile pământului că numai Tu ești Dumnezeu, Doamne!` Now therefore, Yahweh our God, save you us, I beg you, out of his hand, that all the kingdoms of the earth may know that you Yahweh are God alone.  
And now, O Jehovah our God, save us, we pray Thee, out of his hand, and know do all kingdoms of the earth that Thou [art] Jehovah God -- Thyself alone.`
- 20** Atunci Isaia, fiul lui Amoț, a trimes să spună lui Ezechia: Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel „Am auzit rugăciunea pe care Mi-ai făcut -o cu privire la Sanherib, împăratul Asiriei. Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus says Yahweh, the God of Israel, Whereas you have prayed to me against Sennacherib king of Assyria, I have heard [you].  
And Isaiah son of Amoz sendeth unto Hezekiah, saying, `Thus said Jehovah, God of Israel, That which thou hast prayed unto Me concerning Sennacherib king of Asshur I

- 21** Iată cuvîntul pe care I -a rostit Domnul împotriva lui: ,Fecioara, fiica Sionului, te disprețuiește și rîde de tine; fata Ierusalimului dă din cap după tine.  
This is the word that Yahweh has spoken concerning him: The virgin daughter of Zion has despised you and laughed you to scorn; the daughter of Jerusalem has shaken her head at you.  
this [is] the word that Jehovah spake concerning him: `Trampled on thee -- laughed at thee, Hath the virgin daughter of Zion Behind thee shaken the head -- Hath the daughter of Jerusalem?
- 22** Pe cine ai batjocorit și ai ocărit tu? Împotriva cui ai ridicat glasul? Și împotriva cui ți-ai ridicat ochii? Împotriva Sfintului lui Israel!  
Whom have you defied and blasphemed? and against whom have you exalted your voice and lifted up your eyes on high? [even] against the Holy One of Israel.  
Whom hast thou reproached and reviled? And against whom lifted up a voice? Yea, thou dost lift up on high thine eyes -- Against the Holy One of Israel!
- 23** Prin solii tăi ai batjocorit pe Domnul, și ai zis: ,Cu mulțimea carălor mele, am suit vîrfurile munților, coastele Libanului! Voi tăia cei mai înalți cedri ai lui, cei mai frumoși chiparoși ai lui, și voi atinge creasta lui cea mai înaltă, pădurea lui care este ca o grădină de  
By your messengers you have defied the Lord, and have said, With the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the innermost parts of Lebanon; and I will cut down the tall cedars of it, and the choice fir-trees of it; and I will enter into his farthest lodging-place, the forest of his fruitful field.  
By the hand of thy messengers Thou hast reproached the Lord, and sayest: In the multitude of my chariots I have come up to a high place of mountains -- The sides of Lebanon, And I cut down the height of its cedars, The choice of its firs, And I enter the lodging of its extremity, The forest of its Carmel.
- 24** am săpat, și am băut ape străine, și voi seca cu talpa picioarelor mele toate rîurile Egiptului.  
I have dug and drunk strange waters, and with the sole of my feet will I dry up all the rivers of Egypt.  
I have digged, and drunk strange waters, And I dry up with the sole of my steps All floods of a bulwark.
- 25** N'ai auzit că Eu de mult am pregătit aceste lucruri, și că le-am hotărît din vremurile vechi? Acum însă am îngăduit să se împlinească, și să prefaci cetăți întărite în mormane de dărîmături.  
Haven't you heard how I have done it long ago, and formed it of ancient times? now have I brought it to pass, that it should be yours to lay waste fortified cities into ruinous heaps. Hast thou not heard from afar, it I made, From days of old that I formed it? Now I have brought it in, And it becometh a desolation, Ruinous heaps [are] fenced cities,

- 26** Locuitorii lor sînt neputincioși, îngroziți și înmărmuriți; au ajuns ca iarba de pe cîmp și ca verdeața fragedă, ca iarba de pe coperișuri și ca grîul care se usucă înainte de a -i da spicul.  
Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as grain blasted before it is grown up.  
And their inhabitants [are] feeble-handed, They were broken down, and are dried up, They have been the herb of the field, And the greenness of the tender grass, Grass of the roofs, And blasted corn -- before it hath risen up!
- 27** Dar știi cînd stai jos, cînd ieși și cînd intri, și cînd ești furios împotriva Mea.  
But I know your sitting down, and your going out, and your coming in, and your raging against me.  
And thy sitting down, and thy going out, And thy coming in, I have known, And thine anger towards Me;
- 28** Pentrucă ești furios împotriva Mea, și pentrucă trufia ta a ajuns pînă la urechile Mele, de aceea voi pune belciugul Meu în nările tale, și zăbala Mea între buzele tale, și te voi face să te întorci pe drumul pe care ai venit.  
Because of your raging against me, and because your arrogance is come up into my ears, therefore will I put my hook in your nose, and my bridle in your lips, and I will turn you back by the way by which you came.  
Because of thine anger towards Me, And thy noise -- it came up into Mine ears, I have put My hook in thy nose, And My bridle in thy lips, And have caused thee to turn back, In the way in which thou camest.
- 29** Acesta să-ți fie semnul: Anul acesta veți mînca ce crește de la sine, și al doilea an ce va răsări din rădăcinile rămase; dar în al treilea an veți sămăna, veți secera, veți sădi vii, și veți mînca din rodul lor.  
This shall be the sign to you: You shall eat this year that which grows of itself, and in the second year that which springs of the same; and in the third year sow you, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit of it.  
And this to thee [is] the sign, Food of the year [is] the spontaneous growth, And in the second year the self-produced, And in the third year sow ye, and reap, And plant vineyards, and eat their fruits.
- 30** Rămășița din casa lui Iuda, ce va mai rămînea, va prinde iarăș rădăcini de desupt, și deasupra va da rod.  
The remnant that has escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward.  
And it hath continued -- The escaped of the house of Judah That hath been left -- to take root beneath, And hath made fruit upward.
- 31** Căci din Ierusalim va ieși o rămășiță, și din muntele Sionului cei scăpați. Iată ce va face rîvna Domnului oștirilor.  
For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and out of Mount Zion those who shall escape: the zeal of Yahweh shall perform this.  
For from Jerusalem goeth out a remnant, And an escape from mount Zion; The zeal of Jehovah [of Hosts] doth this.

- 32 De aceea, așa vorbește Domnul asupra împăratului Asiriei: ,Nu va intra în cetatea aceasta, nici nu va arunca săgeți în ea, nu va sta înaintea ei cu scuturi, și nu va ridica întărituri de șanțuri împotriva ei.**  
**Therefore thus says Yahweh concerning the king of Assyria, He shall not come to this city, nor shoot an arrow there, neither shall he come before it with shield, nor cast up a mound against it.**  
**Therefore, thus said Jehovah, Concerning the king of Asshur: He doth not come in unto this city, Nor doth he shoot there an arrow, Nor doth he come before it with shield. Nor doth he pour out against it a mount.**
- 33 Se va întoarce pe drumul pe care a venit, și nu va intra în cetatea aceasta, zice Domnul.**  
**By the way that he came, by the same shall he return, and he shall not come to this city, says Yahweh.**  
**In the way that he cometh in -- In it he turneth back, And unto this city he doth not come in, The affirmation of Jehovah --**
- 34 Căci Eu voi ocroti cetatea aceasta ca s'o mîntuiesc, din pricina Mea, și din pricina robului Meu David.`**  
**For I will defend this city to save it, for my own sake, and for my servant David's sake. And I have covered over this city, To save it, for Mine own sake, And for the sake of David My servant.`**
- 35 În noaptea aceea, a ieșit îngerul Domnului, și a ucis în tabăra Asirienilor o sută optzeci și cinci de mii de oameni. Și cînd s'au sculat dimineața, iată că toți erau niște trupuri**  
**It happened that night, that the angel of Yahweh went forth, and struck in the camp of the Assyrians one hundred eighty-five thousand: and when men arose early in the morning, behold, these were all dead bodies.**  
**And it cometh to pass, in that night, that a messenger of Jehovah goeth out, and smiteth in the camp of Asshur a hundred eighty and five thousand, and they rise early in the morning, and lo, all of them [are] dead corpses.**
- 36 Atunci Sanherib, împăratul Asiriei, și -a ridicat tabăra, a plecat și s'a întors; și a locuit la Ninive.**  
**So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and lived at Nineveh. And Sennacherib king of Asshur journeyeth, and goeth, and turneth back, and dwelleth in Nineveh;**
- 37 Și, pe cînd se închina în casa dumnezeului său Nisroc, Adramelec și Șarețer, fiii săi, l-au ucis cu sabia, și au fugit în țara Ararat. Și, în locul lui, a domnit fiul său Esar-Hadon.**  
**It happened, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer struck him with the sword: and they escaped into the land of Ararat. Esar-haddon his son reigned in his place.**  
**and it cometh to pass, he is bowing himself in the house of Nisroch his god, and Adramelech and Sharezar [his sons] have smitten him with the sword, and they have escaped to the land of Ararat, and Esar-Haddon his son reigneth in his stead.**

- 1** În vremea aceea, Ezechia a fost bolnav pe moarte. Proorocul Isaia, fiul lui Amoș, a venit la el, și i -a zis: „Așa vorbește Domnul: ,Rînduiește ce ai de rînduit casei tale, căci vei muri, și nu vei mai trăi.”  
In those days was Hezekiah sick to death. Isaiah the prophet the son of Amoz came to him, and said to him, Thus says Yahweh, Set your house in order: for you shall die, and not live.  
In those days hath Hezekiah been sick unto death, and come unto him doth Isaiah son of Amoz the prophet, and saith unto him, `Thus said Jehovah: Give a charge to thy house, for thou art dying, and dost not live.`
- 2** Ezechia s'a întors cu fața la părete, și a făcut Domnului următoarea rugăciune:  
Then he turned his face to the wall, and prayed to Yahweh, saying,  
And he turneth round his face unto the wall, and prayeth unto Jehovah, saying,
- 3** „Doamne, adu-Ți aminte că am umblat înaintea Feței Tale cu credincioșie și curăție de inimă, și am făcut ce este bine înaintea Ta!` Și Ezechia a vărsat multe lacrimi.  
Remember now, Yahweh, I beg you, how I have walked before you in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in your sight. Hezekiah wept sore.  
`I pray Thee, O Jehovah, remember, I pray Thee, how I have walked habitually before Thee in truth, and with a perfect heart, and that which [is] good in Thine eyes I have done;` and Hezekiah weepeth -- a great weeping.
- 4** Isaia, care ieșise, n'ajunsesse încă în curtea din mijloc, cînd cuvîntul Domnului i -a vorbit astfel:  
It happened, before Isaiah was gone out into the middle part of the city, that the word of Yahweh came to him, saying,  
And it cometh to pass -- Isaiah hath not gone out to the middle court -- that the word of Jehovah hath been unto him, saying,
- 5** „Întoarce-te și spune lui Ezechia, căpetenia poporului Meu: ,Așa vorbește Domnul, Dumnezeul tatălui tău David: ,Ți-am auzit rugăciunea, și ți-am văzut lacrimile. Iată că te voi face sănătos; a treia zi, te vei sui la Casa Domnului.  
Turn back, and tell Hezekiah the prince of my people, Thus says Yahweh, the God of David your father, I have heard your prayer, I have seen your tears: behold, I will heal you; on the third day you shall go up to the house of Yahweh.  
`Turn back, and thou hast said unto Hezekiah, leader of My people: Thus said Jehovah, God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tear, lo, I give healing to thee, on the third day thou dost go up to the house of Jehovah;
- 6** Voi mai adăuga cincisprezece ani la zilele tale. Te voi izbăvi, pe tine și cetatea aceasta, din mîna împăratului Asiriei, și voi ocroti cetatea aceasta, din pricina Mea, și din pricina robului Meu David.”  
I will add to your days fifteen years; and I will deliver you and this city out of the hand of the king of Assyria; and I will defend this city for my own sake, and for my servant David's sake.  
and I have added to thy days fifteen years, and out of the hand of the king of Asshur I deliver thee and this city, and have covered over this city for Mine own sake, and for the sake of David My servant.`

- 7** Isaia a zis: „Luați o turtă de smochine.” Au luat -o și au pus -o pe umflătură. Și Ezechia s'a vindecat.  
Isaiah said, Take a cake of figs. They took and laid it on the boil, and he recovered.  
And Isaiah saith, `Take ye a cake of figs;` and they take and lay [it] on the boil, and he reviveth.
- 8** Ezechia zisese lui Isaia: „După care semn voi cunoaște că mă va vindeca Domnul, și că mă voi sui a treia zi la Casa Domnului?”  
Hezekiah said to Isaiah, What shall be the sign that Yahweh will heal me, and that I shall go up to the house of Yahweh the third day?  
And Hezekiah saith unto Isaiah, `What [is] the sign that Jehovah doth give healing to me, that I have gone up on the third day to the house of Jehovah?`
- 9** Și Isaia a zis: „Iată, din partea Domnului, semnul după care vei cunoaște că Domnul va împlini cuvîntul pe care l -a rostit: ,Cum vrei: să treacă umbra peste zece trepte înainte, sau să dea înapoi cu zece trepte?”  
Isaiah said, This shall be the sign to you from Yahweh, that Yahweh will do the thing that he has spoken: shall the shadow go forward ten steps, or go back ten steps?  
And Isaiah saith, `This [is] to thee the sign from Jehovah, that Jehovah doth the thing that He hath spoken -- The shadow hath gone on ten degrees, or it doth turn back ten degrees?`
- 10** Ezechia a răspuns: „Nu este mare lucru ca umbra să treacă înainte peste zece trepte; ci mai bine să se dea înapoi cu zece trepte.”  
Hezekiah answered, It is a light thing for the shadow to decline ten steps: nay, but let the shadow return backward ten steps.  
And Hezekiah saith, `It hath been light for the shadow to incline ten degrees: nay, but let the shadow turn backward ten degrees.`
- 11** Atunci, Isaia, prorocul, s'a rugat Domnului, și Domnul a dat cu zece trepte înapoi umbra din locul în care se pogorise pe cadranul soarelui lui Ahaz.  
Isaiah the prophet cried to Yahweh; and he brought the shadow ten steps backward, by which it had gone down on the dial of Ahaz.  
And Isaiah the prophet calleth unto Jehovah, and He bringeth back the shadow by the degrees that it had gone down in the degrees of Ahaz -- backward ten degrees.
- 12** În acelaș timp, Berodac-Baladan, fiul lui Baladan, împăratul Babilonului, a trimis o scrisoare și un dar lui Ezechia, căci auzise de boala lui Ezechia.  
At that time Berodach-baladan the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah; for he had heard that Hezekiah had been sick.  
At that time hath Berodach-Baladan son of Baladan king of Babylon sent letters and a present unto Hezekiah, for he heard that Hezekiah had been sick;

- 13 Ezechia a ascultat pe soli, și le -a arătat locul unde erau lucrurile lui de preț, argintul și aurul, mirodeniile și untdelemnul cel scump, casa lui cu arme și tot ce se afla în vistierile lui: n'a fost nimic pe care să nu li -l fi arătat Ezechia în casa lui și în toate**  
**Hezekiah listened to them, and showed them all the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious oil, and the house of his armor, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah didn't show them.**  
**and Hezekiah hearkeneth unto them, and sheweth them all the house of his treasury, the silver, and the gold, and the spices, and the good ointment, and all the house of his vessels, and all that hath been found in his treasures; there hath not been a thing that Hezekiah hath not shewed them, in his house, and in all his dominion.**
- 14 Proorocul Isaia a venit în urmă la împăratul Ezechia, și i -a zis: „Ce au zis oamenii aceia, și de unde au venit la tine?” Ezechia a răspuns: „Au venit dintr'o țară depărtată, din**  
**Then came Isaiah the prophet to king Hezekiah, and said to him, What said these men? and from whence came they to you? Hezekiah said, They are come from a far country, even from Babylon.**  
**And Isaiah the prophet cometh in unto king Hezekiah, and saith unto him, `What said these men? and whence come they unto thee?` And Hezekiah saith, `From a land afar off they have come -- from Babylon.`**
- 15 Isaia a mai zis: „Ce au văzut în casa ta?” Ezechia a răspuns: „Au văzut tot ce este în casa mea: n'a fost nimic în vistierile mele pe care să nu li -l fi arătat.”**  
**He said, What have they seen in your house? Hezekiah answered, All that is in my house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not showed them. And he saith, `What saw they in thy house?` and Hezekiah saith, `All that [is] in my house they saw; there hath not been a thing that I have not shewed them among my treasures.`**
- 16 Atunci Isaia a zis lui Ezechia: „Ascultă cuvîntul Domnului!**  
**Isaiah said to Hezekiah, Hear the word of Yahweh.**  
**And Isaiah saith unto Hezekiah, `Hear a word of Jehovah:**
- 17 Iată că vor veni vremuri cînd vor duce în Babilon tot ce este în casa ta și ce au strîns părinții tăi pînă în ziua de azi; nu va rămînea nimic, -zice Domnul. -**  
**Behold, the days come, that all that is in your house, and that which your fathers have laid up in store to this day, shall be carried to Babylon: nothing shall be left, says Yahweh. Lo, days are coming, and borne hath been all that [is] in thy house, and that thy father have treasured up till this day, to Babylon; there is not left a thing, said Jehovah;**
- 18 Și vor lua din fiii tăi, cari vor ieși din tine, pe cari -i vei naște, și -i vor face fameni slujitori în casa împăratului Babilonului.”**  
**Of your sons who shall issue from you, whom you shall father, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon. and of thy sons who go out from thee, whom thou begetteth, they take away, and they have been eunuchs in the palace of the king of Babylon.`**



- 19 Ezechia a răspuns lui Isaia: „Cuvîntul Domnului, pe care l-ai rostit, este bun.” Şi a adăugat: „Căci va fi pace şi linişte în timpul vieţii mele!”**  
**Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of Yahweh which you have spoken. He said moreover, Isn` t it so, if peace and truth shall be in my days?**  
**And Hezekiah saith unto Isaiah, `Good [is] the word of Jehovah that thou hast spoken;` and he saith, `Is it not -- if peace and truth are in my days?`**
- 20 Celelalte fapte ale lui Ezechia, toate isprăvile lui, şi cum a făcut iazul şi canalul de apă, şi a adus apele în cetate, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraţilor lui Iuda?**  
**Now the rest of the acts of Hezekiah, and all his might, and how he made the pool, and the conduit, and brought water into the city, aren` t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?**  
**And the rest of the matters of Hezekiah, and all his might, and how he made the pool, and the conduit, and bringeth in the waters to the city, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 21 Ezechia a adormit cu părinţii săi. Şi, în locul lui, a domnit fiul său Manase. Hezekiah slept with his fathers; and Manasseh his son reigned in his place. And Hezekiah lieth with his fathers, and reign doth Manasseh his son in his stead.**
- 1 Manase avea doisprezece ani cînd a ajuns împărat, şi a domnit cincizeci şi cinci de ani la Ierusalim. Mamă-sa se numea Heffîba.**  
**Manasseh was twelve years old when he began to reign; and he reigned fifty-five years in Jerusalem: and his mother`s name was Hephzibah.**  
**A son of twelve years [is] Manasseh in his reigning, and fifty and five years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hephzi-Bah;**
- 2 El a făcut ce este rău înaintea Domnului, după uriciunile neamurilor pe cari le izgonise Domnul dinaintea copiilor lui Israel.**  
**He did that which was evil in the sight of Yahweh, after the abominations of the nations whom Yahweh cast out before the children of Israel.**  
**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,**
- 3 El a zidit din nou înălţimile, pe cari le dărimase tatăl său Ezechia, a ridicat altare lui Baal, a făcut un idol al Astarteei, cum făcuse Ahab, împăratul lui Israel, şi s`a închinat înaintea întregii oştiri a cerurilor şi i -a slujit.**  
**For he built again the high places which Hezekiah his father had destroyed; and he reared up altars for Baal, and made an Asherah, as did Ahab king of Israel, and worshipped all the host of the sky, and served them.**  
**and he turneth and buildeth the high places that Hezekiah his father destroyed, and raiseth altars for Baal, and maketh a shrine, as did Ahab king of Israel, and boweth himself to all the host of the heavens, and serveth them.**

- 4** A zidit astfel altare în Casa Domnului, măcar că Domnul spusese: „În Ierusalim Îmi voi pune Numele.”  
He built altars in the house of Yahweh, whereof Yahweh said, In Jerusalem will I put my name.  
And he hath built altars in the house of Jehovah, of which Jehovah said, `In Jerusalem I put My name.`
- 5** A zidit altare întregei oștiri a cerurilor în cele două curți ale Casei Domnului.  
He built altars for all the host of the sky in the two courts of the house of Yahweh.  
And he buildeth altars to all the host of the heavens in the two courts of the house of Jehovah;
- 6** Și -a trecut pe fiul său prin foc; se îndeletnicea cu ghicirea și vrăjitoria, și a ținut la el oameni cari chemau duhurile și ghiceau viitorul. A făcut din ce în ce mai mult ce este rău înaintea Domnului, mîniindu -L.  
He made his son to pass through the fire, and practiced sorcery, and used enchantments, and dealt with those who had familiar spirits, and with wizards: he worked much evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.  
and he hath caused his son to pass through fire, and observed clouds, and used enchantment, and dealt with a familiar spirit and wizards; he hath multiplied to do the evil thing in the eyes of Jehovah -- to provoke to anger.
- 7** A pus idolul Astarteei, pe care -l făcuse, în casa despre care Domnul spusese lui David și fiului său Solomon: „În casa aceasta, și în Ierusalim, pe care l-am ales din toate semințiile lui Israel, vreau să pun pentru totdeauna Numele Meu.  
He set the engraved image of Asherah, that he had made, in the house of which Yahweh said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, will I put my name forever;  
And he setteth the graven image of the shrine that he made in the house of which Jehovah said unto David and unto Solomon his son, `In this house, and in Jerusalem, that I have chosen out of all the tribes of Israel, I put My name -- to the age;
- 8** Nu voi mai muta piciorul lui Israel afară din țara pe care am dat -o părinților lui, numai să aibă grijă să îplinească tot ce le-am poruncit și toată legea pe care le -a dat -o robul Meu Moise.”  
neither will I cause the feet of Israel to wander any more out of the land which I gave their fathers, if only they will observe to do according to all that I have commanded them, and according to all the law that my servant Moses commanded them.  
and I do not add to cause the foot of Israel to move from the ground that I gave to their fathers, only, if they observe to do according to all that I commanded them, and to all the law that My servant Moses commanded them.`
- 9** Dar ei n'au ascultat; și Manase a fost pricina pentru care s'au rătăcit și au făcut rău mai mult decît neamurile, pe cari le nimicise Domnul dinaintea copiilor lui Israel.  
But they didn't listen: and Manasseh seduced them to do that which is evil more than did the nations whom Yahweh destroyed before the children of Israel.  
And they have not hearkened, and Manasseh causeth them to err, to do the evil thing above the nations that Jehovah destroyed from the presence of the sons of Israel.

- 10 Atunci Domnul a vorbit astfel prin robii Săi proorocii:  
Yahweh spoke by his servants the prophets, saying,  
And Jehovah speaketh by the hand of his servants the prophets, saying,**
- 11 „Pentru că Manase, împăratul lui Iuda, a săvârșit aceste urâciuni, pentru că a făcut mai rău decât tot ce făcuseră înaintea lui Amoriții, și pentru că a făcut și pe Iuda să păcătuiască prin idoli lui,  
Because Manasseh king of Judah has done these abominations, and has done wickedly above all that the Amorites did, who were before him, and has made Judah also to sin with his idols;  
`Because that Manasseh king of Judah hath done these abominations -- he hath done evil above all that the Amorites have done who [are] before him, and causeth also Judah to sin by his idols;**
- 12 iată ce zice Domnul, Dumnezeul lui Israel: ,Voi aduce peste Ierusalim și peste Iuda nenorociri cari vor asurzi urechile oricui va auzi vorbindu-se de ele  
therefore thus says Yahweh, the God of Israel, Behold, I bring such evil on Jerusalem and Judah, that whoever hears of it, both his ears shall tingle.  
therefore thus said Jehovah, God of Israel, Lo, I am bringing in evil on Jerusalem and Judah, that whoever heareth of it, tingle do his two ears.**
- 13 Voi întinde asupra Ierusalimului frînghia ca asupra Samariei și cumpăna ca asupra casei lui Ahab: și voi curăți Ierusalimul, ca o farfurie, care se curățește, și se răstoarnă cu fața în jos, după ce a fost curățită.  
I will stretch over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab; and I will wipe Jerusalem as a man wipes a dish, wiping it and turning it upside down. And I have stretched out over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab, and wiped Jerusalem as one wipeth the dish -- he hath wiped, and hath turned [it] on its face.**
- 14 Voi părăsi rămășița moștenirii Mele, și -i voi da în minile vrăjmașilor lor; și vor ajunge de jaful și prada tuturor vrăjmașilor lor,  
I will cast off the remnant of my inheritance, and deliver them into the hand of their enemies; and they shall become a prey and a spoil to all their enemies;  
`And I have left the remnant of Mine inheritance, and given them into the hand of their enemies, and they have been for a prey and for a spoil to all their enemies,**
- 15 pentru că au făcut ce este rău înaintea Mea și M'au mâniat din ziua cînd au ieșit părinții lor din Egipt, pînă în ziua de azi!`  
because they have done that which is evil in my sight, and have provoked me to anger, since the day their fathers came forth out of Egypt, even to this day.  
because that they have done the evil thing in Mine eyes, and are provoking Me to anger from the day that their fathers came out of Egypt, even unto this day.`**

- 16** Manase a vărsat deasemenea mult sînge nevinovat, pînă acolo încît a umplut Ierusalimul dela un capăt la altul, afară de păcatele pe cari le -a săvîrșit și în cari a tîrît și pe Iuda, făcînd ce este rău înaintea Domnului.  
 Moreover Manasseh shed innocent blood very much, until he had filled Jerusalem from one end to another; besides his sin with which he made Judah to sin, in doing that which was evil in the sight of Yahweh.  
 And also, innocent blood hath Manasseh shed very much, till that he hath filled Jerusalem -- mouth to mouth; apart from his sin that he hath caused Judah to sin, to do the evil thing in the eyes of Jehovah.
- 17** Celelalte fapte ale lui Manase, tot ce a făcut el, și păcatele la cari s'a dedat, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?  
 Now the rest of the acts of Manasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?  
 And the rest of the matters of Manasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 18** Manase a adormit cu părinții săi, și a fost îngropat în grădina casei, în grădina lui Uza. Și, în locul lui, a domnit fiul său Amon.  
 Manasseh slept with his fathers, and was buried in the garden of his own house, in the garden of Uzza: and Amon his son reigned in his place.  
 And Manasseh lieth with his fathers, and is buried in the garden of his house, in the garden of Uzza, and reign doth Amon his son in his stead.
- 19** Amon avea douăzeci și doi de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit doi ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Meșulemet, fata lui Haruț, din Iotba.  
 Amon was twenty-two years old when he began to reign; and he reigned two years in Jerusalem: and his mother's name was Meshullemeth the daughter of Haruz of Jotbah.  
 A son of twenty and two years [is] Amon in his reigning, and two years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Meshullemeth daughter of Haruz of Jotbah,
- 20** El a făcut ce este rău înaintea Domnului, cum făcuse tatăl său Manase;  
 He did that which was evil in the sight of Yahweh, as did Manasseh his father.  
 and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, as did Manasseh his father,
- 21** a umblat în toată calea în care umblase tatăl său, a slujit idolilor cărora slujise și tatăl său, și s'a închinat înaintea lor;  
 He walked in all the way that his father walked in, and served the idols that his father served, and worshipped them:  
 and walketh in all the way that his father walked in, and serveth the idols that his father served, and boweth himself to them,
- 22** a părăsit pe Domnul, Dumnezeul părinților săi, și n'a umblat în calea Domnului.  
 and he forsook Yahweh, the God of his fathers, and didn't walk in the way of Yahweh.  
 and forsaketh Jehovah, God of his fathers, and hath not walked in the way of Jehovah.

- 23 Slujitorii lui Amon au uneltit împotriva lui, și au omorât pe împărat în casa lui.  
The servants of Amon conspired against him, and put the king to death in his own house.  
And the servants of Amon conspire against him, and put the king to death in his own house,**
- 24 Dar poporul țării a lovit pe toți cei ce uneltiseră împotriva împăratului Amon; și poporul țării a pus împărat, în locul său, pe fiul său Iosia.  
But the people of the land killed all those who had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his place.  
and the people of the land smite all those conspiring against king Amon, and the people of the land cause Josiah his son to reign in his stead.**
- 25 Celelalte fapte ale lui Amon, și ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?  
Now the rest of the acts of Amon which he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?  
And the rest of the matters of Amon that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 26 L-au îngropat în mormîntul său, în grădina lui Uza. Și, în locul lui, a domnit fiul său Iosia.  
He was buried in his tomb in the garden of Uzza: and Josiah his son reigned in his place.  
and [one] burieth him in his burying-place in the garden of Uzza, and reign doth Josiah his son in his stead.**
- 1 Iosia avea opt ani cînd s'a făcut împărat, și a domnit treizeci și unu de ani la Ierusalim.  
Mamă-sa se chema Iedida, fata lui Adaia, din Boțcat.  
Josiah was eight years old when he began to reign; and he reigned thirty-one years in Jerusalem: and his mother's name was Jedidah the daughter of Adaiah of Bozkath.  
A son of eight years [is] Josiah in his reigning, and thirty and one years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jedidah daughter of Adaiah of Boskath,**
- 2 El a făcut ce este bine înaintea Domnului, și a umblat în toată calea tatălui său David; nu s'a abătut dela ea nici la dreapta, nici la stînga.  
He did that which was right in the eyes of Yahweh, and walked in all the way of David his father, and didn't turn aside to the right hand or to the left.  
and he doth that which is right in the eyes of Jehovah, and walketh in all the way of David his father, and hath not turned aside -- right or left.**
- 3 În anul al optsprezecelea al împăratului Iosia, împăratul a trimes în Casa Domnului pe Șafan, logofătul, fiul lui Ațalia, fiul lui Meșulam. El i -a zis:  
It happened in the eighteenth year of king Josiah, that the king sent Shaphan, the son of Azaliah the son of Meshullam, the scribe, to the house of Yahweh, saying,  
And it cometh to pass, in the eighteenth year of king Josiah, the king hath sent Shaphan son of Azaliah, son of Meshullam, the scribe, to the house of Jehovah, saying,**

- 4 „**Suie-te la marele preot Hilchia, și spune -i să strîngă argintul adus în Casa Domnului, pe care l-au primit dela popor ceice păzesc pragul.**  
**Go up to Hilkiah the high priest, that he may sum the money which is brought into the house of Yahweh, which the keepers of the threshold have gathered of the people:**  
**`Go up unto Hilkiah the high priest, and he doth complete the silver that is brought into the house of Jehovah, that the keepers of the threshold have gathered from the people,**
- 5 **Să se dea argintul acesta în minile meșterilor însărcinați cu lucrarea în Casa Domnului. Și să -l dea celor ce lucrează la dregerea stricăciunilor Casei Domnului,**  
**and let them deliver it into the hand of the workmen who have the oversight of the house of Yahweh; and let them give it to the workmen who are in the house of Yahweh, to repair the breaches of the house,**  
**and they give it into the hand of the doers of the work, the overseers, in the house of Jehovah, and they give it to the doers of the work that [is] in the house of Jehovah, to strengthen the breach of the house,**
- 6 **anume: dulgherilor, zidarilor și petrarilor, pentru cumpărăturile de lemn și de pietre cioplite, trebuitoare pentru dregerea stricăciunilor casei.**  
**to the carpenters, and to the builders, and to the masons, and for buying timber and hewn stone to repair the house.**  
**to artificers, and to builders, and [to repairers of] the wall, and to buy wood and hewn stones to strengthen the house;**
- 7 **Dar să nu li se ceară socoteala de argintul dat în minile lor, căci ei lucrează cinstit.**  
**However there was no reckoning made with them of the money that was delivered into their hand; for they dealt faithfully.**  
**only, the silver that is given into their hand is not reckoned with them, for in faithfulness they are dealing.**
- 8 **Atunci marele preot Hilchia a zis lui Șafan, logofătul: „Am găsit cartea legii în Casa Domnului.” Și Hilchia a dat cartea lui Șafan, și Șafan a citit -o.**  
**Hilkiah the high priest said to Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of Yahweh. Hilkiah delivered the book to Shaphan, and he read it.**  
**And Hilkiah the high priest saith unto Shaphan the scribe, `A book of the law I have found in the house of Jehovah;` and Hilkiah giveth the book unto Shaphan, and he readeth it.**
- 9 **Apoi logofătul Șafan s'a dus să dea socoteală împăratului, și a zis: „Slujitorii tăi au strîns argintul care se afla în casă, și l-au dat în minile meșterilor însărcinați cu facerea lucrării în Casa Domnului.”**  
**Shaphan the scribe came to the king, and brought the king word again, and said, Your servants have emptied out the money that was found in the house, and have delivered it into the hand of the workmen who have the oversight of the house of Yahweh.**  
**And Shaphan the scribe cometh in unto the king, and bringeth the king back word, and saith, `Thy servants have poured out the silver that hath been found in the house, and give it into the hand of the doers of the work, the inspectors, in the house of Jehovah.`**

- 10** Șafan, logofătul, a mai spus împăratului: „Preotul Hilchia mi -a dat o carte.” Și Șafan a citit -o înaintea împăratului.  
 Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiah the priest has delivered me a book.  
 Shaphan read it before the king.  
 And Shaphan the scribe declareth to the king, saying, `A book hath Hilkiah the priest given to me;` and Shaphan readeth it before the king.
- 11** Când a auzit împăratul cuvintele din cartea legii, și -a sfișiat hainele.  
 It happened, when the king had heard the words of the book of the law, that he tore his clothes.  
 And it cometh to pass, at the king`s hearing the words of the book of the law, that he rendeth his garments,
- 12** Și împăratul a dat porunca aceasta preotului Hilchia, lui Ahicam, fiul lui Șafan, lui Acbor, fiul lui Mica, lui Șafan, logofătul, și lui Asaia, slujitorul împăratului:  
 The king commanded Hilkiah the priest, and Ahikam the son of Shaphan, and Achbor the son of Micaiah, and Shaphan the scribe, and Asaiah the king`s servant, saying, and the king commandeth Hilkiah the priest, and Ahikam son of Shaphan, and Achbor son of Michaiah, and Shaphan the scribe, and Asahiah servant of the king, saying,
- 13** „Duceți-vă și întrebați pe Domnul pentru mine, pentru popor și pentru Iuda, cu privire la cuvintele cărții acesteia care s'a găsit; căci mare este mînia Domnului, care s'a aprins împotriva noastră, pentru că părinții noștri n'au ascultat de cuvintele cărții acesteia, și n'au împlinit tot ce ne este poruncit în ea.”  
 Go you, inquire of Yahweh for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found; for great is the wrath of Yahweh that is kindled against us, because our fathers have not listened to the words of this book, to do according to all that which is written concerning us.  
 `Go, seek Jehovah for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found, for great [is] the fury of Jehovah that is kindled against us, because that our fathers have not hearkened unto the words of this book, to do according to all that is written for us.`
- 14** Preotul Hilchia, Ahicam, Acbor, Șafan și Asaia, s'au dus la proorocița Hulda, nevasta lui Șalum, fiul lui Ticva, fiul lui Harhas, păzitorul veșmintelor. Ea locuia la Ierusalim, în cealaltă mahala a cetății. După ce i-au vorbit,  
 So Hilkiah the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asaiah, went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe (now she lived in Jerusalem in the second quarter); and they talked with her.  
 And Hilkiah the priest goeth, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asahiah, unto Huldah the prophetess, wife of Shallum, son of Tikvah, son of Harhas, keeper of the garments, and she is dwelling in Jerusalem in the second, and they speak unto her.
- 15** ea le -a zis: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeuul lui Israel: ,Spuneți omului care v'a trimes la mine:  
 She said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel: Tell you the man who sent you to me,  
 And she saith unto them, `Thus said Jehovah, God of Israel, Say to the man who hath sent you unto me:

- 16** ,Aşa vorbeşte Domnul: ,Iată, voi trimete nenorociri asupra locului acestuia şi asupra locuitorilor lui, după toate cuvintele cărţii, pe care a cetit -o împăratul lui Iuda.  
 Thus says Yahweh, Behold, I will bring evil on this place, and on the inhabitants of it, even all the words of the book which the king of Judah has read.  
 Thus said Jehovah, Lo, I am bringing in evil unto this place and on its inhabitants, all the words of the book that the king of Judah hath read,
- 17** Pentru că M'au părăsit şi au adus tămâie altor dumnezei, mîniindu-Mă prin toate lucrărilor minilor lor, mînia Mea s'a aprins împotriva locului acestuia, şi nu se va stinge.  
 Because they have forsaken me, and have burned incense to other gods, that they might provoke me to anger with all the work of their hands, therefore my wrath shall be kindled against this place, and it shall not be quenched.  
 because that they have forsaken Me, and make perfume to other gods, so as to provoke Me to anger with every work of their hands, and My wrath hath been kindled against this place, and it is not quenched.
- 18** Dar să spuneţi împăratului lui Iuda, care v'a trimes să întrebaţi pe Domnul: ,Aşa vorbeşte Domnul, Dumnezeul lui Israel, despre cuvintele pe cari le-ai auzit:  
 But to the king of Judah, who sent you to inquire of Yahweh, thus shall you tell him, Thus says Yahweh, the God of Israel: As touching the words which you have heard,  
 `And unto the king of Judah, who is sending you to seek Jehovah, thus do ye say unto him, Thus said Jehovah, God of Israel, The words that thou hast heard --
- 19** ,Pentru că ţi s'a mişcat inima, pentru că te-ai smerit înaintea Domnului cînd ai auzit ce am spus împotriva acestui loc şi împotriva locuitorilor lui, cari vor ajunge de spaimă şi de blestem, şi pentru că ţi-ai sfişiat hainele, şi ai plins înaintea Mea, şi Eu am auzit, -zice Domnul. -  
 because your heart was tender, and you did humble yourself before Yahweh, when you heard what I spoke against this place, and against the inhabitants of it, that they should become a desolation and a curse, and have torn your clothes, and wept before me; I also have heard you, says Yahweh.  
 because thy heart [is] tender, and thou art humbled because of Jehovah, in thy hearing that which I have spoken against this place, and against its inhabitants, to be for a desolation, and for a reviling, and dost rend thy garments, and weep before Me -- I also have heard -- the affirmation of Jehovah --
- 20** De aceea, iată, te voi adăuga la părinţii tăi, vei fi adăugat în pace în mormîntul tău, şi nu-ţi vor vedea ochii toate nenorocirile pe cari le voi aduce asupra locului acestuia,`` Ei au adus împăratului răspunsul acesta.  
 Therefore, behold, I will gather you to your fathers, and you shall be gathered to your grave in peace, neither shall your eyes see all the evil which I will bring on this place.  
 They brought the king word again.  
 therefore, lo, I am gathering thee unto thy fathers, and thou hast been gathered unto thy grave in peace, and thine eyes do not look on any of the evil that I am bringing in on this place;` and they bring the king back word.
- 1** Împăratul Iosia a strîns la el pe toţi bătrînii lui Iuda şi ai Ierusalimului.  
 The king sent, and they gathered to him all the elders of Judah and of Jerusalem.  
 And the king sendeth, and they gather unto him all the elders of Judah and Jerusalem,



- 2** Apoi s'a suit în Casa Domnului, cu toți bărbații lui Iuda și cu toți locuitorii Ierusalimului, preoții, proorocii, și tot poporul, dela cel mai mic pînă la cel mai mare. A citit înaintea lor toate cuvintele din cartea legămîntului, pe care o găsiseră în Casa Domnului.  
The king went up to the house of Yahweh, and all the men of Judah and all the inhabitants of Jerusalem with him, and the priests, and the prophets, and all the people, both small and great: and he read in their ears all the words of the book of the covenant which was found in the house of Yahweh.  
and the king goeth up to the house of Jehovah, and every man of Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, with him, and the priests, and the prophets, and all the people, from small unto great, and he readeth in their ears all the words of the book of the covenant that is found in the house of Jehovah.
- 3** Împăratul stătea pe scaunul lui împărătesc, și a făcut legămînt înaintea Domnului, îndatorindu-se să urmeze pe Domnul, și să păzească poruncile, învățăturile și legile Lui, din toată inima și din tot sufletul lui, ca să îplinească astfel cuvintele legămîntului acestuia, scrise în cartea aceasta. Și tot poporul a intrat în legămînt.  
The king stood by the pillar, and made a covenant before Yahweh, to walk after Yahweh, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all [his] heart, and all [his] soul, to confirm the words of this covenant that were written in this book: and all the people stood to the covenant.  
And the king standeth by the pillar, and maketh the covenant before Jehovah, to walk after Jehovah, and to keep His commands, and His testimonies, and His statutes, with all the heart, and with all the soul, to establish the words of this covenant that are written on this book, and all the people stand in the covenant.
- 4** Împăratul a poruncit marelui preot Hilchia, preoților de al doilea rînd, și celor ce păzeau pragul, să scoată din Templul Domnului toate sculele cari fuseseră făcute pentru Baal, pentru Astartea, și pentru toată oștirea cerurilor; și le -a ars afară din Ierusalim, în ogoarele Chedronului, și a pus să le ducă cenușa la Betel.  
The king commanded Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the threshold, to bring forth out of the temple of Yahweh all the vessels that were made for Baal, and for the Asherah, and for all the host of the sky, and he burned them outside of Jerusalem in the fields of the Kidron, and carried the ashes of them to Bethel.  
And the king commandeth Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the threshold, to bring out from the temple of Jehovah all the vessels that are made for Baal, and for the shrine, and for all the host of the heavens, and he burneth them at the outside of Jerusalem, in the fields of Kidron, and hath borne their ashes to Beth-El.

- 5 A izgonit pe preoții idolilor, puși de împărații lui Iuda să ardă tămâie pe înălțimi în cetățile lui Iuda și în împrejurimile Ierusalimului, și pe cei ce aduceau tămâie lui Baal, soarelui, lunii, zodiilor și întregei oștiri a cerurilor.**  
**He put down the idolatrous priests, whom the kings of Judah had ordained to burn incense in the high places in the cities of Judah, and in the places round about Jerusalem; those also who burned incense to Baal, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of the sky.**  
**And he hath caused to cease the idolatrous priests whom the kings of Judah have appointed, (and they make perfume in high places, in cities of Judah and suburbs of Jerusalem,) and those making perfume to Baal, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of the heavens.**
- 6 A scos din Casa Domnului idolul Astarteei, și l -a dus afară din Ierusalim, la pîriul Chedron; l -a ars la pîriul Chedron și l -a prefăcut în cenușă, iar cenușa i -a aruncat -o pe mormintele copiilor poporului.**  
**He brought out the Asherah from the house of Yahweh, outside of Jerusalem, to the brook Kidron, and burned it at the brook Kidron, and beat it to dust, and cast the dust of it on the graves of the common people.**  
**And he bringeth out the shrine from the house of Jehovah to the outside of Jerusalem, unto the brook Kidron, and burneth it at the brook Kidron, and beateth it small to dust, and casteth its dust on the grave of the sons of the people.**
- 7 A dărîmat casele sodomiților cari erau în Casa Domnului, și unde femeile împleteau corturi pentru Astartea.**  
**He broke down the houses of the sodomites, that were in the house of Yahweh, where the women wove hangings for the Asherah.**  
**And he breaketh down the houses of the whoremongers that [are] in the house of Jehovah, where the women are weaving houses for the shrine.**
- 8 A adus pe toți preoții din cetățile lui Iuda; a pîngărit înălțimile unde ardeau preoții tămâie, dela Gheba pînă la Beer-Șeba; și a dărîmat înălțimile de la porți, cea care era la intrarea porții lui Iosua, căpetenia cetății, și cea care era la stînga porții cetății.**  
**He brought all the priests out of the cities of Judah, and defiled the high places where the priests had burned incense, from Geba to Beersheba; and he broke down the high places of the gates that were at the entrance of the gate of Joshua the governor of the city, which were on a man`s left hand at the gate of the city.**  
**And he bringeth in all the priests out of the cities of Judah, and defileth the high places where the priests have made perfume, from Geba unto Beer-Sheba, and hath broken down the high places of the gates that [are] at the opening of the gate of Joshua, head of the city, that [is] on a man`s left hand at the gate of the city;**
- 9 Totuș, preoții înălțimilor nu se suiau la altarul Domnului în Ierusalim, ci mîncau azime în mijlocul fraților lor.**  
**Nevertheless the priests of the high places didn`t come up to the altar of Yahweh in Jerusalem, but they ate unleavened bread among their brothers.**  
**only, the priests of the high places come not up unto the altar of Jehovah in Jerusalem, but they have eaten unleavened things in the midst of their brethren.**

- 10 Împăratul a pîngărit Tofetul în valea fiilor lui Hinom, ca nimeni să nu-și mai treacă fiul sau fiica prin foc în cinstea lui Moloh.**  
He defiled Topheth, which is in the valley of the children of Hinnom, that no man might make his son or his daughter to pass through the fire to Molech.  
And he hath defiled Topheth, that [is] in the valley of the son of Hinnom, so that no man doth cause his son and his daughter to pass over through fire to Molech.
- 11 A îndepărtat dela intrarea casei Domnului caili, pe cari împărații lui Iuda îi închinaseră soarelui, lângă odaia dregătorului Netan-Melec, care locuia în mahala; și a ars în foc carăle soarelui.**  
He took away the horses that the kings of Judah had given to the sun, at the entrance of the house of Yahweh, by the chamber of Nathan-melech the chamberlain, which was in the precincts; and he burned the chariots of the sun with fire.  
And he causeth to cease the horses that the kings of Judah have given to the sun from the entering in of the house of Jehovah, by the chamber of Nathan-Melech the eunuch, that [is] in the suburbs, and the chariots of the sun he hath burnt with fire.
- 12 Împăratul a dărîmat altarele de pe acoperișul odăii de sus a lui Ahaz, pe cari le făcuseră împărații lui Iuda, și altarele pe cari le făcuse Manase în cele două curți ale Casei Domnului; după ce le -a sfărîmat și le -a luat de acolo, le -a aruncat țărîna în pîriul**  
The altars that were on the roof of the upper chamber of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasseh had made in the two courts of the house of Yahweh, did the king break down, and beat [them] down from there, and cast the dust of them into the brook Kidron.  
And the altars that [are] on the top of the upper chamber of Ahaz, that the kings of Judah made, and the altars that Manasseh made in the two courts of the house of Jehovah, hath the king broken down, and removeth thence, and hath cast their dust unto the brook Kidron.
- 13 Împăratul a pîngărit înălțimile cari erau în fața Ierusalimului, pe partea dreaptă a muntelui Pierzării, și pe cari le zidise Solomon, împăratul lui Israel, Astarteei, urîciunea Sidonienilor, lui Chemoș, urîciunea Moabului, și lui Milcom, urîciunea fiilor lui Amon.**  
The high places that were before Jerusalem, which were on the right hand of the mountain of corruption, which Solomon the king of Israel had built for Ashtoreth the abomination of the Sidonians, and for Chemosh the abomination of Moab, and for Milcom the abomination of the children of Ammon, did the king defile.  
And the high places that [are] on the front of Jerusalem, that [are] on the right of the mount of corruption, that Solomon king of Israel had built to Ashtoreth abomination of the Zidonians, and Chemosh abomination of Moab, and to Milcom abomination of the sons of Ammon, hath the king defiled.
- 14 A sfărîmat stîlpîii idolești și a dărîmat Astarteele, și locul lor l -a umplut cu oase omenești.**  
He broke in pieces the pillars, and cut down the Asherim, and filled their places with the bones of men.  
And he hath broken in pieces the standing-pillars, and cutteth down the shrines, and filleth their place with bones of men;

- 15** A dărîmat și altarul de la Betel, și înălțimea făcută de Ieroboam, fiul lui Nebat, care făcuse pe Israel să păcătuiască; a ars înălțimea și a prefăcut -o în țărină, și a ars idolul. Moreover the altar that was at Bethel, and the high place which Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, had made, even that altar and the high place he broke down; and he burned the high place and beat it to dust, and burned the Asherah. and also the altar that [is] in Beth-El, the high place that Jeroboam son of Nebat made, by which he made Israel sin, both that altar and the high place he hath broken down, and doth burn the high place -- he hath beat it small to dust, and hath burnt the shrine.
- 16** Iosia, întorcîndu-se și văzînd mormintele cari erau acolo în munte, a trimes să ia oasele din morminte, și le -a ars pe altar și l -a pîngărit, după cuvîntul Domnului, rostit prin omul lui Dumnezeu, care vestise aceste lucruri. As Josiah turned himself, he spied the tombs that were there in the mountain; and he sent, and took the bones out of the tombs, and burned them on the altar, and defiled it, according to the word of Yahweh which the man of God proclaimed, who proclaimed these things. And Josiah turneth, and seeth the graves that [are] there in the mount, and sendeth and taketh the bones out of the graves, and burneth [them] on the altar, and defileth it, according to the word of Jehovah that the man of God proclaimed, who proclaimed these things.
- 17** El a zis: „Ce este mormîntul acesta pe care -l văd?” Oamenii din cetate i-au răspuns: „Este mormîntul omului lui Dumnezeu, care a venit din Iuda, și a strigat împotriva altarului din Betel lucrurile acestea pe cari le îplinești tu.” Then he said, What monument is that which I see? The men of the city told him, It is the tomb of the man of God, who came from Judah, and proclaimed these things that you have done against the altar of Bethel. And he saith, `What [is] this sign that I see?` and the men of the city say unto him, `The grave of the man of God who hath come from Judah, and proclaimeth these things that thou hast done concerning the altar of Beth-El.`
- 18** Și el a zis: „Lăsați -l; nimeni să nu -i miște oasele!” Astfel, au păstrat oasele lui împreună cu ale prorocului care venise din Samaria. He said, Let him be; let no man move his bones. So they let his bones alone, with the bones of the prophet who came out of Samaria. And he saith, `Let him alone, let no man touch his bones;` and they let his bones escape, with the bones of the prophet who came out of Samaria.
- 19** Iosia a mai înlăturat toate templele idolești ale înălțimilor cari se aflau în cetățile Samariei, și pe cari le făcuseră împărații lui Israel ca să minie pe Domnul; a făcut cu ele întocmai cum făcuse în Betel. All the houses also of the high places that were in the cities of Samaria, which the kings of Israel had made to provoke [Yahweh] to anger, Josiah took away, and did to them according to all the acts that he had done in Bethel. And also all the houses of the high places that [are] in the cities of Samaria, that the kings of Israel made to provoke to anger, hath Josiah turned aside, and doth to them according to all the deeds that he did in Beth-El.

- 20** A junghiat pe altare pe toți preoții înălțimilor, cari erau acolo, și a ars pe ele oase de oameni. Apoi s'a întors la Ierusalim.  
He killed all the priests of the high places that were there, on the altars, and burned men`s bones on them; and he returned to Jerusalem.  
And he slayeth all the priests of the high places who [are] there by the altars, and burneth the bones of man upon them, and turneth back to Jerusalem.
- 21** Împăratul a dat următoarea poruncă întregului popor: „Prăznuiți Paștele în cinstea Domnului, Dumnezeului vostru, cum este scris în această carte a legământului.”  
The king commanded all the people, saying, Keep the Passover to Yahweh your God, as it is written in this book of the covenant.  
And the king commandeth the whole of the people, saying, `Make ye a passover to Jehovah your God, as it is written on this book of the covenant.`
- 22** Paște ca acestea nu se prăznuiseră din vremea când judecau judecătorii pe Israel și în tot timpul împăraților lui Israel și împăraților lui Iuda.  
Surely there was not kept such a Passover from the days of the judges who judged Israel, nor in all the days of the kings of Israel, nor of the kings of Judah;  
Surely there hath not been made like this passover from the days of the judges who judged Israel, even all the days of the kings of Israel, and of the kings of Judah;
- 23** Ci abia în al optsprezecelea an al împăratului Iosia s'au prăznuit aceste Paște în cinstea Domnului, la Ierusalim.  
but in the eighteenth year of king Josiah was this Passover kept to Yahweh in Jerusalem.  
but in the eighteenth year of king Josiah, hath this passover been made to Jehovah in Jerusalem.
- 24** Mai mult, Iosia a stîrpit pe cei ce chemau duhurile, pe cei ce spuneau viitorul, terafimii, idolii, și toate uriciunile cari se vedeau în țara lui Iuda și la Ierusalim, ca să împlinească astfel cuvintele legii, scrise în cartea pe care o găsisse preotul Hilchia în Casa Domnului.  
Moreover those who had familiar spirits, and the wizards, and the teraphim, and the idols, and all the abominations that were seen in the land of Judah and in Jerusalem, did Josiah put away, that he might confirm the words of the law which were written in the book that Hilkiah the priest found in the house of Yahweh.  
And also, those having familiar spirits, and the wizards, and the teraphim, and the idols, and all the abominations that were seen in the land of Judah, and in Jerusalem, hath Josiah put away, in order to establish the words of the law that are written on the book that Hilkiah the priest hath found in the house of Jehovah.
- 25** Înainte de Iosia, n'a fost niciun împărat care să se întoarcă la Domnul, ca el, din toată inima, din tot sufletul și din toată puterea lui, întocmai după toată legea lui Moise; și chiar după el, n'a fost niciunul ca el.  
Like him was there no king before him, who turned to Yahweh with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses; neither after him arose there any like him.  
And like him there hath not been before him a king who turned back unto Jehovah with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses, and after him there hath none risen like him.

- 26** **Totuș Domnul nu S'a întors din iuțimea mîniei Lui celei mari, de care era aprins împotriva lui Iuda, din pricina tuturor celor ce făcuse Manase ca să -L mînie.**  
**Notwithstanding, Yahweh didn` t turn from the fierceness of his great wrath, with which his anger was kindled against Judah, because of all the provocation with which Manasseh had provoked him.**  
**Only, Jehovah hath not turned back from the fierceness of His great anger with which His anger burned against Judah, because of all the provocations with which Manasseh provoked him,**
- 27** **Și Domnul a zis: „Voi lepăda și pe Iuda dinaintea Mea, cum am lepădat pe Israel, și voi lepăda cetatea aceasta a Ierusalimului, pe care o alesesem, și casa despre care zisesem: „Acolo va fi Numele Meu.”**  
**Yahweh said, I will remove Judah also out of my sight, as I have removed Israel, and I will cast off this city which I have chosen, even Jerusalem, and the house of which I said, My name shall be there.**  
**and Jehovah saith, `Also Judah I turn aside from my presence, as I turned Israel aside, and I have rejected this city that I have chosen -- Jerusalem, and the house of which I said, My name is there.`**
- 28** **Celelalte fapte ale lui Iosia, și tot ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?**  
**Now the rest of the acts of Josiah, and all that he did, aren` t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?**  
**And the rest of the matters of Josiah, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 29** **Pe vremea sa, Faraon Neco, împăratul Egiptului, s'a suit împotriva împăratului Asiriei, la râul Eufratului. Împăratul Iosia i -a ieșit înainte; și Faraon l -a omorît la Meghido, cum l -a văzut.**  
**In his days Pharaoh-nechoh king of Egypt went up against the king of Assyria to the river Euphrates: and king Josiah went against him; and [Pharaoh-nechoh] killed him at Megiddo, when he had seen him.**  
**In his days hath Pharaoh-Nechoh king of Egypt come up against the king of Asshur, by the river Phrat, and king Josiah goeth out to meet him, and he putteth him to death in Megiddo, when he seeth him.**
- 30** **Slujitorii lui l-au luat mort într'un car; l-au adus din Meghido la Ierusalim, și l-au îngropat în mormîntul său. Și poporul țării a luat pe Ioahaz, fiul lui Iosia: ei l-au uns, și l-au făcut împărat în locul tatălui său.**  
**His servants carried him in a chariot dead from Megiddo, and brought him to Jerusalem, and buried him in his own tomb. The people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and anointed him, and made him king in his father`s place.**  
**And his servants cause him to ride dying from Megiddo, and bring him in to Jerusalem, and bury him in his own grave, and the people of the land take Jehoahaz son of Josiah, and anoint him, and cause him to reign instead of his father.**

- 31** Ioahaz avea douăzeci și trei de ani cînd s'a făcut împărat, și a domnit trei luni la Ierusalim. Mamă-sa se chema Hamutal, fata lui Ieremia, din Libna.  
Jehoahaz was twenty-three years old when he began to reign; and he reigned three months in Jerusalem: and his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.  
A son of twenty and three years [is] Jehoahaz in his reigning, and three months he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hamutal daughter of Jeremiah of Libnah,
- 32** El a făcut ce este rău înaintea Domnului, întocmai cum făcuseră părinții lui.  
He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that his fathers had done.  
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that his fathers did,
- 33** Faraon Neco I -a pus în lanțuri la Ribla, în țara Hamatului, ca să nu mai domnească la Ierusalim; și a pus asupra țării o gloabă de o sută de talanți de argint și de un talant de Faraoh-necoh put him in bonds at Riblah in the land of Hamath, that he might not reign in Jerusalem; and put the land to a tribute of one hundred talents of silver, and a talent of gold.  
and Pharaoh-Nechoh bindeth him in Riblah, in the land of Hamath, from reigning in Jerusalem, and he putteth a fine on the land -- a hundred talents of silver, and a talent of gold.
- 34** Și Faraon Neco a pus împărat pe Eliachim, fiul lui Iosia, în locul tatălui său Iosia, și i -a schimbat numele în Ioiachim. A luat pe Ioahaz, care a mers în Egipt și a murit acolo. Faraoh-necoh made Eliakim the son of Josiah king in the room of Josiah his father, and changed his name to Jehoiakim: but he took Jehoahaz away; and he came to Egypt, and died there.  
And Pharaoh-Nechoh causeth Eliakim son of Josiah to reign instead of Josiah his father, and turneth his name to Jehoiakim, and Jehoahaz he hath taken away, and he cometh in to Egypt, and dieth there.
- 35** Ioiachim a dat lui Faraon argintul și aurul; dar a trebuit să pună bir asupra țării ca să scoată argintul acesta, cerut de Faraon; a hotărît partea fiecăruia, și a cerut dela poporul țării argintul și aurul pe care trebuia să -l dea lui Faraon Neco. Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh; but he taxed the land to give the money according to the commandment of Pharaoh: he exacted the silver and the gold of the people of the land, of everyone according to his taxation, to give it to Pharaoh-necoh. And the silver and the gold hath Jehoiakim given to Pharaoh; only he valued the land to give the silver by the command of Pharaoh; from each, according to his valuation, he exacted the silver and the gold, from the people of the land, to give to Pharaoh-Nechoh.
- 36** Ioiachim avea douăzeci și cinci de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit unsprezece ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Zebuda, fata lui Pedaia, din Ruma. Jehoiakim was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother's name was Zebidah the daughter of Pedaiah of Rumah. A son of twenty and five years [is] Jehoiakim in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Zebudah daughter of Pedaiah of Rumah,

- 37 El a făcut ce este rău înaintea Domnului, întocmai cum făcuseră părinții săi.**  
**He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that his fathers had done.**  
**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that his fathers did.**
- 1 Pe vremea sa, Nebucadnețar, împăratul Babilonului, a pornit cu război. Ioiachim i -a fost supus trei ani; dar s'a răsculat din nou împotriva lui.**  
**In his days Nebuchadnezzar king of Babylon came up, and Jehoiakim became his servant three years: then he turned and rebelled against him.**  
**In his days hath Nebuchadnezzar king of Babylon come up, and Jehoiakim is to him a servant three years; and he turneth and rebelleth against him,**
- 2 Atunci Domnul a trimis împotriva lui Ioiachim cete de Haldei, cete de Sirieni, cete de Moabiți și cete de Amoniți; le -a trimis împotriva lui Iuda, ca să -l nimicească, după cuvîntul pe care -l spusese Domnul prin robii Săi proorocii.**  
**Yahweh sent against him bands of the Chaldeans, and bands of the Syrians, and bands of the Moabites, and bands of the children of Ammon, and sent them against Judah to destroy it, according to the word of Yahweh, which he spoke by his servants the prophets.**  
**and Jehovah sendeth against him the troops of the Chaldeans, and the troops of Aram, and the troops of Moab, and the troops of the sons of Ammon, and He sendeth them against Judah to destroy it, according to the word of Jehovah, that He spake by the hand of His servants the prophets;**
- 3 Lucrul acesta s'a întîmplat numai după porunca Domnului, care voia să lepede pe Iuda dinaintea Lui, din pricina tuturor păcatelor săvîrșite de Manase,**  
**Surely at the commandment of Yahweh came this on Judah, to remove them out of his sight, for the sins of Manasseh, according to all that he did,**  
**only, by the command of Jehovah it hath been against Judah to turn [them] aside from His presence, for the sins of Manasseh, according to all that he did,**
- 4 și din pricina sîngelui nevinovat pe care -l vărsase Manase, și de care umpluse Ierusalimul. De aceea, lucrul acesta Domnul n'a vrut să -l ierte.**  
**and also for the innocent blood that he shed; for he filled Jerusalem with innocent blood: and Yahweh would not pardon.**  
**and also the innocent blood that he hath shed, and he filleth Jerusalem with innocent blood, and Jehovah was not willing to forgive.**
- 5 Celelalte fapte ale lui Ioiachim, și tot ce a făcut el, nu sînt scrise oare în cartea Cronicilor împăraților lui Iuda?**  
**Now the rest of the acts of Jehoiakim, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?**  
**And the rest of the matters of Jehoiakim, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 6 Ioiachim a adormit cu părinții săi. Și, în locul lui, a domnit fiul său Ioiachim.**  
**So Jehoiakim slept with his fathers; and Jehoiachin his son reigned in his place.**  
**And Jehoiakim lieth with his fathers, and Jehoiachin his son reigneth in his stead.**



- 7 Împăratul Egiptului n'a mai ieșit din țara lui, căci împăratul Babilonului luase tot ce era al împăratului Egiptului, dela pîriul Egiptului pînă la rîul Eufratului.**  
**The king of Egypt didn't come again out of his land any more; for the king of Babylon had taken, from the brook of Egypt to the river Euphrates, all that pertained to the king of Egypt.**  
**And the king of Egypt hath not added any more to go out from his own land, for the king of Babylon hath taken, from the brook of Egypt unto the river Phrat, all that had been to the king of Egypt.**
- 8 Ioiachin avea optsprezece ani cînd a ajuns împărat, și a domnit trei luni la Ierusalim. Mamă-sa se chema Nehușta, fata lui Elnatan, din Ierusalim.**  
**Jehoiachin was eighteen years old when he began to reign; and he reigned in Jerusalem three months: and his mother's name was Nehushta the daughter of Elnathan of Jerusalem.**  
**A son of eighteen years [is] Jehoiachin in his reigning, and three months he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Nehushta, daughter of Elnathan of Jerusalem,**
- 9 El a făcut ce este rău înaintea Domnului, întocmai cum făcuse tatăl său.**  
**He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that his father had done.**  
**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that his fathers did.**
- 10 În vremea aceea, slujitorii lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului, s'au suit împotriva Ierusalimului, și cetatea a fost împresurată.**  
**At that time the servants of Nebuchadnezzar king of Babylon came up to Jerusalem, and the city was besieged.**  
**At that time come up have servants of Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and the city goeth into siege,**
- 11 Nebucadnețar, împăratul Babilonului, a venit înaintea cetății pe cînd o împresurau slujitorii lui.**  
**Nebuchadnezzar king of Babylon came to the city, while his servants were besieging it; and Nebuchadnezzar king of Babylon cometh against the city, and his servants are laying siege to it,**
- 12 Atunci Ioiachin, împăratul lui Iuda, s'a dus la împăratul Babilonului, cu mamă-sa, cu slujitorii, căpeteniile și dregătorii lui. Și împăratul Babilonului l-a luat prins, în al optulea an al domniei lui.**  
**and Jehoiachin the king of Judah went out to the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his princes, and his officers: and the king of Babylon took him in the eighth year of his reign.**  
**and Jehoiachin king of Judah goeth out unto the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his chiefs, and his eunuchs, and the king of Babylon taketh him in the eighth year of his reign,**

- 13 A luat de acolo toate vistieriile Casei Domnului și vistieriile casei împăratului; și a sfărîmat toate vasele de aur pe cari le făcuse Solomon, împăratul lui Israel, în Templul Domnului, cum spusese Domnul.**  
He carried out there all the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king's house, and cut in pieces all the vessels of gold, which Solomon king of Israel had made in the temple of Yahweh, as Yahweh had said.  
and bringeth out thence all the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king, and cutteth in pieces all the vessels of gold that Solomon king of Israel made in the temple of Jehovah, as Jehovah had spoken.
- 14 A dus în robie tot Ierusalimul, toate căpeteniile și toți oamenii viteji, în număr de zece mii, cu toți teslarii și ferarii; n'a mai rămas decît poporul sărac al țării.**  
He carried away all Jerusalem, and all the princes, and all the mighty men of valor, even ten thousand captives, and all the craftsmen and the smiths; none remained, save the poorest sort of the people of the land.  
And he hath removed all Jerusalem, and all the chiefs, and all the mighty ones of valour -- ten thousand [is] the removal -- and every artificer and smith, none hath been left save the poor of the people of the land.
- 15 A strămutat pe Ioiachin la Babilon; și a dus robi din Ierusalim la Babilon pe mama împăratului, pe nevestele împăratului și pe dregătorii lui, și pe mai marii țării,**  
He carried away Jehoiachin to Babylon; and the king's mother, and the king's wives, and his officers, and the chief men of the land, carried he into captivity from Jerusalem to Babylon.  
And he removeth Jehoiachin to Babylon, and the mother of the king, and the wives of the king, and his eunuchs, and the mighty ones of the land -- he hath caused a removal to go from Jerusalem to Babylon,
- 16 pe toți războinicii, în număr de șapte mii, și pe teslari și ferari, în număr de o mie, toți numai oameni viteji și buni pentru război. Împăratul Babilonului i -a luat robi în Babilon.**  
All the men of might, even seven thousand, and the craftsmen and the smiths one thousand, all of them strong and apt for war, even them the king of Babylon brought captive to Babylon.  
and all the men of valour seven thousand, and the artificers and the smiths a thousand, the whole [are] mighty men, warriors; and the king of Babylon bringeth them in a captivity to Babylon.
- 17 Și împăratul Babilonului a pus împărat, în locul lui Ioiachin, pe unchiul său Matania, căruia i -a schimbat numele în Zedechia.**  
The king of Babylon made Mattaniah, [Jehoiachin's] father's brother, king in his place, and changed his name to Zedekiah.  
And the king of Babylon causeth Mattaniah his father's brother to reign in his stead, and turneth his name to Zedekiah.

- 18 Zedechia avea douăzeci și unu de ani când a ajuns împărat, și a domnit unsprezece ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Hamutal, fata lui Ieremia, din Libna.  
Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother`s name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah. A son of twenty and one years [is] Zedekiah in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hamutal daughter of Jeremiah of Libnah,**
- 19 El a făcut ce este rău înaintea Domnului, întocmai cum făcuse Ioiachim.  
He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that Jehoiakim had done.  
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah according to all that Jehoiakim did,**
- 20 Și lucrul acesta s'a întâmplat din pricina mâniei Domnului împotriva Ierusalimului și împotriva lui Iuda, pe cari voia să -i lepede dinaintea Lui. Și Zedechia s'a răsculat împotriva împăratului Babilonului.  
For through the anger of Yahweh did it happen in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence. Zedekiah rebelled against the king of Babylon. for, by the anger of Jehovah it hath been against Jerusalem and against Judah, till he cast them out from His presence, that Zedekiah rebelleth against the king of Babylon.**
- 1 În al nouălea an al domniei lui Zedechia, în a zecea zi a lunii a zecea, Nebucadnețar, împăratul Babilonului, a venit cu toată oștirea lui împotriva Ierusalimului; a tăbărit înaintea lui, și a ridicat întărituri de jur împrejur.  
It happened in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadnezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and encamped against it; and they built forts against it round about. And it cometh to pass, in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth of the month, come hath Nebuchadnezzar king of Babylon, he and all his force, against Jerusalem, and encampeth against it, and buildeth against it a fortification round about.**
- 2 Cetatea a fost împresurată pînă la al unsprezecelea an al împăratului Zedechia.  
So the city was besieged to the eleventh year of king Zedekiah.  
And the city entereth into siege till the eleventh year of king Zedekiah,**
- 3 În ziua a noua a lunii a patra, era mare foamete în cetate, și nu era pîne pentru poporul țării.  
On the ninth day of the [fourth] month the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.  
on the ninth of the month -- when the famine is severe in the city, and there hath not been bread for the people of the land,**

- 4 Atunci s'a făcut o spărtură în cetate; și toți oamenii de război au fugit noaptea, pe drumul porții dintre cele două ziduri de lângă grădina împăratului, pe cînd Haldeii înconjurau cetatea. Fugarii au apucat pe drumul care duce în cîmpie.**  
Then a breach was made in the city, and all the men of war [fled] by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king's garden (now the Chaldeans were against the city round about); and [the king] went by the way of the Arabah.  
then the city is broken up, and all the men of war [go] by night the way of the gate, between the two walls that [are] by the garden of the king, and the Chaldeans [are] against the city round about, and [the king] goeth the way of the plain.
- 5 Dar oștirea Haldeilor a urmărit pe împărat, și l-a ajuns în cîmpiile Ierihonului, și toată oștirea lui s'a risipit dela el.**  
But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook him in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.  
And the force of the Chaldeans pursue after the king, and overtake him in the plains of Jericho, and all his force have been scattered from him;
- 6 Au prins pe împărat, și l-au suit la împăratul Babilonului la Ribla; și s'a rostit o hotărîre împotriva lui.**  
Then they took the king, and carried him up to the king of Babylon to Riblah; and they gave judgment on him.  
and they seize the king, and bring him up unto the king of Babylon, to Riblah, and they speak with him -- judgment.
- 7 Fiii lui Zedechia au fost junghiați în fața lui; apoi lui Zedechia i-au scos ochii, l-au legat cu lanțuri de aramă, și l-au dus la Babilon.**  
They killed the sons of Zedekiah before his eyes, and put out the eyes of Zedekiah, and bound him in fetters, and carried him to Babylon.  
And the sons of Zedekiah they have slaughtered before his eyes, and the eyes of Zedekiah he hath blinded, and bindeth him with brazen fetters, and they bring him to Babylon.
- 8 În ziua a șaptea a lunii a cincea, -era în anul al nouăsprezecelea al domniei lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului, -a venit Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, slujitorul împăratului Babilonului, și a intrat în Ierusalim.**  
Now in the fifth month, on the seventh day of the month, which was the nineteenth year of king Nebuchadnezzar, king of Babylon, came Nebuzaradan the captain of the guard, a servant of the king of Babylon, to Jerusalem.  
And in the fifth month, on the seventh of the month (it [is] the nineteenth year of king Nebuchadnezzar king of Babylon), hath Nebuzaradan chief of the executioners, servant of the king of Babylon, come to Jerusalem,
- 9 A ars Casa Domnului, casa împăratului, și toate casele Ierusalimului; a pus foc tuturor caselor cari aveau vreo însemnătate oarecare.**  
He burnt the house of Yahweh, and the king's house; and all the houses of Jerusalem, even every great house, burnt he with fire.  
and he burneth the house of Jehovah, and the house of the king, and all the houses of Jerusalem, yea, every great house he hath burned with fire;

- 10 Toată oștirea Haldeilor, care era cu căpetenia străjerilor, a dărîmat zidurile dimprejurul Ierusalimului.**  
**All the army of the Chaldeans, who were [with] the captain of the guard, broke down the walls of Jerusalem round about.**  
**and the walls of Jerusalem round about have all the forces of the Chaldeans, who [are] with the chief of the executioners, broken down.**
- 11 Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, a luat robi pe ceice mai rămăseseră în cetate din popor, pe cei ce fugiseră la împăratul Babilonului, și pe cealaltă mulțime.**  
**The residue of the people who were left in the city, and those who fell away, who fell to the king of Babylon, and the residue of the multitude, did Nebuzaradan the captain of the guard carry away captive.**  
**And the rest of the people, those left in the city, and those falling who have fallen to the king of Babylon, and the rest of the multitude, hath Nebuzaradan chief of the executioners removed;**
- 12 Însă căpetenia străjerilor a lăsat ca vieri și lucrători de pămînt cîțiva din cei mai săraci din țară.**  
**But the captain of the guard left of the poorest of the land to work the vineyards and fields. and of the poor of the land hath the chief of the executioners left for vine-dressers and for husbandmen.**
- 13 Haldeii au sfărîmat stîlpii de aramă din Casa Domnului, temeliile, marea de aramă care era în Casa Domnului, și au dus arama în Babilon.**  
**The pillars of brass that were in the house of Yahweh, and the bases and the brazen sea that were in the house of Yahweh, did the Chaldeans break in pieces, and carried the brass of them to Babylon.**  
**And the pillars of brass that [are] in the house of Jehovah, and the bases, and the sea of brass, that [is] in the house of Jehovah, have the Chaldeans broken in pieces, and bear away their brass to Babylon.**
- 14 Au luat cenușarele, lopețile, mucările, ceștile și toate uneltele de aramă cu cari se făcea slujba.**  
**The pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass with which they ministered, took they away.**  
**And the pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass with which they minister they have taken,**
- 15 Căpetenia străjerilor a mai luat și tigăile pentru cărbuni și lighenele, tot ce era de aur și tot ce era de argint.**  
**The fire pans, and the basins, that which was of gold, in gold, and that which was of silver, in silver, the captain of the guard took away.**  
**and the fire-pans, and the bowls that [are] wholly of silver, hath the chief of the executioners taken.**

- 16 Cei doi stâlpi, marea, și temeliile, pe cari le făcuse Solomon pentru Casa Domnului, toate uneltele acestea de aramă aveau o greutate necunoscută.**  
**The two pillars, the one sea, and the bases, which Solomon had made for the house of Yahweh, the brass of all these vessels was without weight.**  
**The two pillars, the one sea, and the bases that Solomon made for the house of Jehovah, there was no weighing of the brass of all these vessels;**
- 17 Înălțimea unui stîlp era de optsprezece coți, și deasupra avea un coperiș de aramă, a cărui înălțime era de trei coți; împrejurul coperișului era o împletitură în chip de rețea și rodii, toate de aramă; tot așa avea și al doilea stîlp cu împletitura în chip de rețea.**  
**The height of the one pillar was eighteen cubits, and a capital of brass was on it; and the height of the capital was three cubits, with network and pomegranates on the capital round about, all of brass: and like to these had the second pillar with network.**  
**eighteen cubits [is] the height of the one pillar, and the chapter on it [is] of brass, and the height of the chapter [is] three cubits, and the net and the pomegranates [are] on the chapter round about -- the whole [is] of brass; and like these hath the second pillar, with the net.**
- 18 Căpetenia străjerilor a luat pe marele preot Seraia, pe Țefania, al doilea preot, și pe cei trei păzitori ai pragului.**  
**The captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold:**  
**And the chief of the executioners taketh Seraiah the head priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold,**
- 19 Și din cetate a luat un dregător care avea supt porunca lui pe oamenii de război, cinci oameni cari făceau parte din sfetnicii împăratului și cari au fost găsiți în cetate, pe logofătul căpeteniei oștirii, însărcinat să scrie la oaste pe poporul țării, și șasezeci de oameni din poporul țării, cari se aflau în cetate.**  
**and out of the city he took an officer who was set over the men of war; and five men of those who saw the king`s face, who were found in the city; and the scribe, the captain of the host, who mustered the people of the land; and sixty men of the people of the land, who were found in the city.**  
**and out of the city he hath taken a certain eunuch who is appointed over the men of war, and five men of those seeing the king`s face who have been found in the city, and the head scribe of the host, who mustereth the people of the land, and sixty men of the people of the land who are found in the city,**
- 20 Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, i -a luat, și i -a dus la împăratul Babilonului la Ribla.**  
**Nebuzaradan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.**  
**and Nebuzaradan chief of the executioners taketh them, and causeth them to go unto the king of Babylon, to Libnah,**

- 21 Împăratul Babilonului i -a lovit și i -a omorît la Ribla, în țara Hamatului. Ghedalia, dregător; uciderea lui.**  
**The king of Babylon struck them, and put them to death at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away captive out of his land.**  
**and the king of Babylon smiteth them, and putteth them to death in Riblah, in the land of Hamath, and he removeth Judah from off its land.**
- 22 Și Nebucadnețar, împăratul Babilonului, a pus pe poporul care mai rămăsese, și pe care -l lăsase în țara lui Iuda, supț porunca lui Ghedalia, fiul lui Ahicam, fiul lui Șafan.**  
**As for the people who were left in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had left, even over them he made Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, governor.**  
**And the people that is left in the land of Judah whom Nebuchadnezzar king of Babylon hath left -- he appointeth over them Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan.**
- 23 Când au auzit toate căpeteniile oștilor, ei și oamenii lor, că împăratul Babilonului a pus dregător pe Ghedalia, s'au dus la Ghedalia la Mițpa, și anume: Ismael, fiul lui Netania, Iohanana, fiul lui Careab, Seraia, fiul lui Tanhumet, din Netofa, și Iaazania, fiul lui Maacatitul, ei și oamenii lor.**  
**Now when all the captains of the forces, they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah governor, they came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan the son of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah the son of the Maacathite, they and their men.**  
**And all the heads of the forces hear -- they and the men -- that the king of Babylon hath appointed Gedaliah, and they come in unto Gedaliah, to Mizpah, even Ishmael son of Nethaniah, and Johanan son of Kareah, and Seraiah son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah son of the Maacathite -- they and their men;**
- 24 Ghedalia le -a jurat, lor și oamenilor lor, și le -a zis: „Să nu vă temeți de nimic din partea slujitorilor Haldeilor; rămîneți în țară, slujiți împăratului Babilonului, și veți duce -o bine.”**  
**Gedaliah swore to them and to their men, and said to them, Don't be afraid because of the servants of the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.**  
**and Gedaliah sweareth to them, and to their men, and saith to them, `Be not afraid of the servants of the Chaldeans, dwell in the land and serve the king of Babylon, and it is good for you.`**
- 25 Dar în luna a șaptea, Ismael, fiul lui Netania, fiul lui Elișama, din neamul împărătesc, a venit, însoțit de zece oameni, și au lovit de moarte pe Ghedalia, ca și pe Iudeii și Haldeii cari erau cu el la Mițpa.**  
**But it happened in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the royal seed came, and ten men with him, and struck Gedaliah, so that he died, and the Jews and the Chaldeans that were with him at Mizpah.**  
**And it cometh to pass, in the seventh month, come hath Ishmael son of Nethaniah, son of Elishama of the seed of the kingdom, and ten men with him, and they smite Gedaliah, and he dieth, and the Jews and the Chaldeans who have been with him in Mizpah.**

- 26 Atunci tot poporul, dela cel mai mic pînă la cel mai mare, și căpeteniile oștilor, s'au sculat și au plecat în Egipt, pentru că le era frică de Haldei.  
All the people, both small and great, and the captains of the forces, arose, and came to Egypt; for they were afraid of the Chaldeans.  
And all the people rise, from small even unto great, and the heads of the forces, and come in to Egypt, for they have been afraid of the presence of the Chaldeans.**
- 27 În al treizeci și șaptelea an al robiei lui Ioiachin, împăratul lui Iuda, în a douăzeci și șaptea zi a lunii a douăsprezecea, Evil-Merodac, împăratul Babilonului, în cel dintii an al domniei lui, a înălțat capul lui Ioiachin, împăratul lui Iuda, și l -a scos din temniță,  
It happened in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the seven and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon, in the year that he began to reign, did lift up the head of Jehoiachin king of Judah out of prison;  
And it cometh to pass, in the thirty and seventh year of the removal of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the twenty and seventh of the month hath Evil-Merodach king of Babylon lifted up, in the year of his reigning, the head of Jehoiachin king of Judah, out of the house of restraint,**
- 28 i -a vorbit cu bunătate, și a pus scaunul lui de domnie mai pesus de scaunul de domnie al împăraților cari erau cu el la Babilon.  
and he spoke kindly to him, and set his throne above the throne of the kings who were with him in Babylon,  
and speaketh with him good things and putteth his throne above the throne of the kings who [are] with him in Babylon,**
- 29 l -a schimbat hainele de temniță, și Ioiachin a mîncat totdeauna la masa lui, în tot timpul vieții lui.  
and changed his prison garments. [Jehoiachin] ate bread before him continually all the days of his life:  
and hath changed the garments of his restraint, and he hath eaten bread continually before him all days of his life,**
- 30 Împăratul i -a îngrijit necurmat de hrana de toate zilele, în tot timpul vieții lui  
and for his allowance, there was a continual allowance given him of the king, every day a portion, all the days of his life.  
and his allowance -- a continual allowance -- hath been given to him from the king, the matter of a day in its day, all days of his life.**
- 1 Adam, Set, Enoș,  
Adam, Seth, Enosh,  
Adam, Sheth, Enosh,**
- 2 Chenan, Mahalaleel, Iered,  
Kenan, Mahalalel, Jared,  
Kenan, Mahalaleel, Jered,**



- 3 Enoch, Metușelah, Lemec,  
Enoch, Methuselah, Lamech,  
Henoch, Methuselah, Lamech,**
- 4 Noe. Sem, Ham și Iafet.  
Noah, Shem, Ham, and Japheth.  
Noah, Shem, Ham, and Japheth.**
- 5 Fiii lui Iafet: Gomer, Magog, Madai, Iavan, Tubal, Meșec și Tiras.  
The sons of Japheth: Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech,  
and Tiras.  
Sons of Japheth: Gomer and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and  
Tiras.**
- 6 Fiii lui Gomer: Așchenaz, Difat și Togarma. -  
The sons of Gomer: Ashkenaz, and Diphath, and Togarmah.  
And sons of Gomer: Ashchenaz, and Riphath, and Togarmah.**
- 7 Fiii lui Iavan: Elișa, Tarsisa, Chitim și Rodanim.  
The sons of Javan: Elishah, and Tarshish, Kittim, and Rodanim.  
And sons of Javan: Elisha, and Tarshishah, Kittim, and Dodanim.**
- 8 Fiii lui Ham: Cuș, Mițraim, Put și Canaan. -  
The sons of Ham: Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.  
Sons of Ham: Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.**
- 9 Fiii lui Cuș: Saba, Havila, Sabta, Raema și Sabteca. -Fiii lui Raema: Seba și Dedan.  
The sons of Cush: Seba, and Havilah, and Sabta, and Raama, and Sabteca. The sons of  
Raamah: Sheba, and Dedan.  
And sons of Cush: Seba and Havilah, and Sabta, and Raamah, and Sabtecka. And sons of  
Raamah: Sheba and Dedan.**
- 10 Cuș a născut pe Nimrod; el a început să fie puternic pe pământ. -  
Cush became the father of Nimrod; he began to be a mighty one in the earth.  
And Cush begat Nimrod: he began to be a mighty one in the land.**
- 11 Mițraim a născut pe Ludimi, Ananimi, Lehabimi, Naftuhimi,  
Mizraim became the father of Ludim, and Ananim, and Lehabim, and Naphtuhim,  
And Mizraim begat the Ludim, and the Ananim, and the Lehabim, and the Naphtuhim,**
- 12 Patrusimi, Casluhimi, din cari au ieșit Filistenii și Caftorimii. -  
and Pathrusim, and Casluhim (from whence came the Philistines), and Caphtorim.  
and the Pathrusim, and the Casluhim (from whom came out the Philistim), and the  
Caphtorim.**
- 13 Canaan a născut pe Sidon, întâiul lui născut, și pe Het,  
Canaan became the father of Sidon his firstborn, and Heth,  
And Canaan begat Zidon his first born, and Heth,**

- 14** și pe Iebusiți, Amoriți, Ghirgasiți,  
and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,  
and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,
- 15** Heviți, Archiți, Siniți,  
and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,  
and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,
- 16** Arvadiți, Ţemariți, Hamatiți.  
and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite.  
and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite.
- 17** Fiii lui Sem: Elam, Asur, Arpaçşad, Lud și Aram; Uț, Hul, Gheter și Meşec. -  
The sons of Shem: Elam, and Asshur, and Arpachshad, and Lud, and Aram, and Uz, and  
Hul, and Gether, and Meshech.  
Sons of Shem: Elam and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram, and Uz, and Hul, and  
Gether, and Meshech.
- 18** Arpaçşad a născut pe Şelah; și Şelah a născut pe Eber.  
Arpachshad became the father of Shelah, and Shelah became the father of Eber.  
And Arphaxad begat Shelah, and Shelah begat Eber.
- 19** Lui Eber i s'au născut doi fii: numele unuia era Peleg, pentru că pe vremea lui s'a împărțit  
pămîntul, iar numele fratelui său era Ioctan.  
To Eber were born two sons: the name of the one was Peleg; for in his days the earth was  
divided; and his brother's name was Joktan.  
And to Eber have been born two sons, the name of the one [is] Peleg, for in his days hath  
the land been divided, and the name of his brother is Joktan.
- 20** Ioctan a născut pe Almodad, pe Şelef, pe Hațarmavet, pe Ierah,  
Joktan became the father of Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,  
And Joktan begat Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,
- 21** pe Hadoram, pe Uzal, pe Dicla,  
and Hadoram, and Uzal, and Diklah,  
and Hadoram, and Uzal, and Diklah,
- 22** pe Ebal, pe Abimael, pe Seba,  
and Ebal, and Abimael, and Sheba,  
and Ebal, and Abimael, and Sheba,
- 23** pe Ofir, pe Havila și pe Iobab. Toți aceștia au fost fii ai lui Ioctan. Cei zece patriarhi dela  
Sem la Avraam.  
and Ophir, and Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan.  
and Ophir, and Havilah, and Jobab; all these [are] sons of Joktan.
- 24** Sem, Arpaçşad, Şelah,  
Shem, Arpachshad, Shelah,  
Shem, Arphaxad, Shelah,

- 25 Eber, Peleg, Rehu,  
Eber, Peleg, Reu,  
Eber, Peleg, Reu,**
- 26 Serug, Nahor, Terah,  
Serug, Nahor, Terah,  
Serug, Nahor, Terah,**
- 27 Avram, adică Avraam.  
Abram (the same is Abraham).  
Abram -- he [is] Abraham.**
- 28 Fiii lui Avraam: Isaac și Ismael.  
The sons of Abraham: Isaac, and Ishmael.  
Sons of Abraham: Isaac and Ishmael.**
- 29 Iată sămînța lor: Nebaiot, întîiul născut al lui Ismael, Chedar, Adbeel, Mibsam,  
These are their generations: the firstborn of Ishmael, Nebaioth; then Kedar, and Adbeel,  
and Mibsam,  
These [are] their generations: first-born of Ishmael, Nebaioth, and Kedar, and Adheel, and  
Mibsam,**
- 30 Mișma, Duma, Masa, Hadad, Tema,  
Mishma, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema,  
Mishma, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema,**
- 31 Ietur, Nafiș și Chedma. Aceștia sînt fiii lui Ismael.  
Jetur, Naphish, and Kedemah. These are the sons of Ishmael.  
Jetur, Naphish, and Kedema. These are sons of Ishmael.**
- 32 Fiii Cheturei, țiitoarea lui Avraam.. Ea a născut pe Zimran, Iocșan, Medan, Madian, Ișbac  
și Șuah. -Fiii lui Iocșan: Seba și Dedan. -  
The sons of Keturah, Abraham`s concubine: she bore Zimran, and Jokshan, and Medan,  
and Midian, and Ishbak, and Shuah. The sons of Jokshan: Sheba, and Dedan.  
And sons of Keturah, Abraham`s concubine: she bare Zimran, and Jokshan, and Medan,  
and Midian, and Ishbak, and Shuah. And sons of Jokshan: Sheba and Dedan.**
- 33 Fiii lui Madian: Efa, Efer, Enoh, Abida și Eldaa. -Aceștia sînt toți fiii Cheturei.  
The sons of Midian: Ephah, and Epher, and Hanoth, and Abida, and Eldaah. All these were  
the sons of Keturah.  
And sons of Midian: Ephah and Epher, and Henoah, and Abida, and Eldaah; all these [are]  
sons of Keturah.**
- 34 Avraam a născut pe Isaac. -Fiii lui Isaac: Esau și Israel.  
Abraham became the father of Isaac. The sons of Isaac: Esau, and Israel.  
And Abraham begetteth Isaac. Sons of Isaac: Esau and Israel.**
- 35 Fiii lui Esau: Elifaz, Reuel, Ieuș, Iaelam și Core. -  
The sons of Esau: Eliphaz, Reuel, and Jeush, and Jalam, and Korah.  
Sons of Esau: Eliphaz, Reuel, and Jeush, and Jaalam, and Korah.**

- 36 Fiii lui Elifaz: Teman, Omar, Țefi, Gaetam, Chenaz, Timna, și Amalec. -  
The sons of Eliphaz: Teman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and  
Sons of Eliphaz: Teman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and Amalek.**
- 37 Fiii lui Reuel: Nahat, Zerah, Șama și Miza.  
The sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.  
Sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.**
- 38 Fiii lui Seir: Lotan, Șobal, Țibeon, Ana, Dișon, Ețer, și Dișan. -  
The sons of Seir: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezer, and  
Dishan.  
And sons of Seir: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezar, and  
Dishan.**
- 39 Fiii lui Lotan: Hori și Homam. Sora lui Lotan: Timna. -  
The sons of Lotan: Hori, and Homam; and Timna was Lotan`s sister.  
And sons of Lotan: Hori and Homam, and sister of Lotan [is] Timna.**
- 40 Fiii lui Șobal: Alian, Manahat, Ebal, Șefi și Onam. -Fiii lui Țibeon: Aia și Ana. -  
The sons of Shobal: Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. The sons of  
Zibeon: Aiah, and Anah.  
Sons of Shobal: Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. And sons of Zideon:  
Aiah and Anah.**
- 41 Fiul lui Ana: Dișon. Fiii lui Dișon: Hamran, Eșban, Itran și Cheran. -  
The sons of Anah: Dishon. The sons of Dishon: Hamran, and Eshban, and Ithran, and  
Cheran.  
The sons of Anah: Dishon. and sons of Dishon: Amram, and Eshban, and Ithran, and  
Cheran.**
- 42 Fiii lui Ețer: Bilhan, Zaavan și Iaacan. Fiii lui Dișan: Uț și Aran.  
The sons of Ezer: Bilhan, and Zaavan, Jaakan. The sons of Dishan: Uz, and Aran.  
Sons of Ezer: Bilhan, and Zavan, Jakan. Sons of Dishan: Uz and Aran.**
- 43 Iată împărații cari au domnit în țara Edomului, înainte ca să fi domnit un împărat peste  
copiii lui Israel. -Bela, fiul lui Beor; numele cetății lui era Dinhaba. -  
Now these are the kings who reigned in the land of Edom, before there resigned any king  
over the children of Israel: Bela the son of Beor; and the name of his city was Dinhabah.  
And these [are] the kings who reigned in the land of Edom before the reigning of a king of  
the sons of Israel: Bela son of Beor, and the name of his city [is] Dinhabah.**
- 44 Bela a murit; și în locul lui, a domnit Iobab, fiul lui Zerah, din Boțra. -  
Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his place.  
And Bela dieth, and reign in his stead doth Jobab son of Zerah from Bozrali;**
- 45 Iobab a murit; și, în locul lui, a domnit Hușam, din țara Temaniților. -  
Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his place.  
and Jobab dieth, and reign in his stead doth Husham from the land of the Temanite;**

- 46** Huşam a murit; și, în locul lui, a domnit Hadad, fiul lui Bedad. El a bătut pe Madian în cîmpia Moabului. Numele cetății lui era Avit. -  
Husham died, and Hadad the son of Bedad, who struck Midian in the field of Moab, reigned in his place; and the name of his city was Avith.  
and Husham dieth, and reign in his stead doth Hadad, son of Bedad (who smiteth Midian in the field of Moab) and the name of his city [is] Avith;
- 47** Hadad a murit; și, în locul lui, a domnit Samla din Masreca. -  
Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his place.  
and Hadad dieth, and reign in his stead doth Samlah from Masrekah;
- 48** Samla a murit; și, în locul lui, a domnit Saul, din Rehobot pe Rîu. -  
Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the River reigned in his place.  
and Samlah dieth, and reign in his stead doth Shaul from Rehoboth of the River;
- 49** Saul a murit; și, în locul lui, a domnit Baal-Hanan, fiul lui Achbor. -  
Shaul died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned in his place.  
and Shaul dieth, and reign in his stead doth Baal-Hanan son of Achbor;
- 50** Baal-Hanan a murit; și, în locul lui, a domnit Hadad. Numele cetății lui era Pahi; și numele nevestei lui era Mehetabeel, fata lui Matred, fata lui Mezahab. -  
Baal-hanan died, and Hadad reigned in his place; and the name of his city was Pai: and his wife`s name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.  
and Baal-Hanan dieth, and reign in his stead doth Hadad, and the name of his city [is] Pai, and the name of his wife [is] Mehetabel daughter of Matred, daughter of Me-Zahab; Hadad also dieth.
- 51** Hadad a murit.  
Hadad died. The chiefs of Edom were: chief Timna, chief Aliah, chief Jetheth,  
And chiefs of Edom are: chief Timnah, chief Aliah, chief Jetheth,
- 52** căpetenia Oholibama, căpetenia Ela, căpetenia Pinon,  
chief Oholibamah, chief Elah, chief Pinon,  
chief Aholibamah, chief Elah, chief Pinon,
- 53** căpetenia Chenaz, căpetenia Teman, căpetenia Mibțar,  
chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,  
chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,
- 54** căpetenia Magdiel, căpetenia Iram. Acestea sînt căpeteniile Edomului.  
chief Magdiel, chief Iram. These are the chiefs of Edom.  
chief Magdiel, chief Iram. These [are] chiefs of Edom.
- 1** Iată fiii lui Israel: Ruben, Simeon, Levi, Iuda, Isahar, Zabulon,  
These are the sons of Israel: Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun,  
These [are] sons of Israel: Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun,
- 2** Dan, Iosif, Beniamin, Neftali, Gad și Așer.  
Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.  
Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.

- 3 Fiii lui Iuda: Er, Onan, Şela; aceşti trei i s'au născut din fata lui Şua, Cananita. Er, întâiul născut al lui Iuda, era rău înaintea Domnului, care l-a omorît.**  
**The sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah; which three were born to him of Shua's daughter the Canaanitess. Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of Yahweh; and he killed him.**  
**Sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah, three have been born to him of a daughter of Shua the Canaanitess. And Er, first-born of Judah, is evil in the eyes of Jehovah, and He putteth him to death.**
- 4 Tamar, nora lui Iuda, i-a născut pe Pereţ şi Zerah. Toţi fiii lui Iuda au fost cinci.**  
**Tamar his daughter-in-law bore him Perez and Zerah. All the sons of Judah were five.**  
**And Tamar his daughter-in-law hath borne to him Pharez and Zerah. All the sons of Judah [are] five.**
- 5 Fiii lui Pereţ: Heţron şi Hamul.**  
**The sons of Perez: Hezron, and Hamul.**  
**Sons of Pharez: Hezron, and Hamul.**
- 6 Fiii lui Zerah: Zimri, Etan, Heman, Calcol şi Dara. De toţi: cinci.**  
**The sons of Zerah: Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara; five of them in all.**  
**And sons of Zerah: Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara; all of them five.**
- 7 -Fiii lui Carmi au fost: Acar, care a turburat pe Israel cînd a săvîrşit o fărădelege cu privire la lucrurile cari trebuiau nimicite cu desăvîrşire. -**  
**The sons of Carmi: Achar, the troubler of Israel, who committed a trespass in the devoted thing.**  
**And sons of Carmi: Achar, troubler of Israel, who trespassed in the devoted thing.**
- 8 Fiul lui Etan: Azaria.**  
**The sons of Ethan: Azariah.**  
**And sons of Ethan: Azariah.**
- 9 Fiii cari s'au născut lui Heţron au fost Ierahmeel, Ram şi Chelubai (Caleb).**  
**The sons also of Hezron, who were born to him: Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.**  
**And sons of Hezron who were born to him; Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.**
- 10 Ram a născut pe Aminadab. Aminadab a născut pe Nahşon, domnul fiilor lui Iuda.**  
**Ram became the father of Amminadab, and Amminadab became the father of Nahshon, prince of the children of Judah;**  
**And Ram begat Amminadab, and Amminadab begat Nahshon, prince of the sons of**
- 11 Nahşon a născut pe Salma. Salma a născut pe Boaz.**  
**and Nahshon became the father of Salma, and Salma became the father of Boaz,**  
**and Nahshon begat Salma, and Salma begat Boaz,**
- 12 Boaz a născut pe Obed. Obed a născut pe Isai.**  
**and Boaz became the father of Obed, and Obed became the father of Jesse;**  
**and Boaz begat Obed, and Obed begat Jesse;**

- 13** Isai a născut pe Eliab, întâiul lui născut, pe Abinadab, al doilea, pe Şimea, al treilea, and Jesse became the father of his firstborn Eliab, and Abinadab the second, and Shimea the third, and Jesse begat his first-born Eliab, and Abinadab the second, and Shimea the third,
- 14** pe Netaneel, al patrulea, pe Radai, al cincilea, Nethanel the fourth, Raddai the fifth, Nethaneel the fourth, Raddai the fifth,
- 15** pe Oțem, al șaselea, pe David, al șaptelea. Ozem the sixth, David the seventh; Ozem the sixth, David the seventh,
- 16** Surorile lor erau: Ţeruia și Abigail. Fiii Ţeruiei au fost: Abişai, Ioab și Asael, trei. and their sisters were Zeruiah and Abigail. The sons of Zeruiah: Abishai, and Joab, and Asahel, three. and their sisters Zeruiah and Abigail. And sons of Zeruiah: Abishai, and Joab, and Asahel -- three.
- 17** Abigail a născut pe Amasa; tatăl lui Amasa a fost Ieter, Ismaelitul. Abigail bore Amasa; and the father of Amasa was Jether the Ishmaelite. And Abigail hath borne Amasa, and the father of Amasa [is] Jether the Ishmeelite.
- 18** Caleb, fiul lui Hețron, a avut copii cu nevastă-sa Azuba, și cu Ieriot. Iată fiii pe cari i -a avut cu Azuba: Ieșer, Șobab și Ardon. Caleb the son of Hezron became the father of [children] of Azubah [his] wife, and of Jerioth; and these were her sons: Jeshher, and Shobab, and Ardon. And Caleb son of Hezron hath begotten Azubah, Isshah, and Jerioth; and these [are] her sons: Jeshher, and Shobab, and Ardon.
- 19** Azuba a murit; și Caleb a luat pe Efrat, care i -a născut pe Hur. Azubah died, and Caleb took to him Ephrath, who bore him Hur. And Azubah dieth, and Caleb taketh to him Ephrath, and she beareth to him Hur.
- 20** Hur a născut pe Uri, și Uri a născut pe Bețaleel. - Hur became the father of Uri, and Uri became the father of Bezalel. And Hur begat Uri, and Uri begat Bezaleel.
- 21** În urmă, Hețron a intrat la fiica lui Machir, tatăl lui Galaad, și avea șasezeci de ani cînd a luat -o; ea i -a născut pe Segub. Afterward Hezron went in to the daughter of Machir the father of Gilead, whom he took [as wife] when he was sixty years old; and she bore him Segub. And afterwards hath Hezron gone in unto a daughter of Machir father of Gilead, and he hath taken her, and he [is] a son of sixty years, and she beareth to him Segub.
- 22** Segub a născut pe Iair, care a avut douăzeci și trei de cetăți în țara Galaadului. Segub became the father of Jair, who had twenty-three cities in the land of Gilead. And Segub begat Jair, and he hath twenty and three cities in the land of Gilead,

- 23 Gheșuriții și Sirienii le-au luat ținuturile lui Iair cu Chenatul și cetățile cari țineau de el: șasezeci de cetăți. Toți aceștia erau fiii lui Machir, tatăl lui Galaad.  
Geshur and Aram took the towns of Jair from them, with Kenath, and the villages of it, even sixty cities. All these were the sons of Machir the father of Gilead.  
and he taketh Geshur and Aram, the small villages of Jair, from them, with Kenath and its small towns, sixty cities -- all these [belonged to] the sons of Machir father of Gilead.**
- 24 După moartea lui Hețron la Caleb-Efrata, Abia, nevasta lui Hețron, i -a născut pe Așhur, tatăl lui Tecoa.  
After that Hezron was dead in Caleb-ephraathah, then Abijah Hezron`s wife bore him Ashhur the father of Tekoa.  
And after the death of Hezron in Caleb-Ephraathah, then the wife of Hezron, Abijah, even beareth to him Asshur, father of Tekoa.**
- 25 Fiii lui Ierahmeel, întâiul născut al lui Hețron, au fost: Ram, întâiul născut, Buna, Oren și Oțem, născuți din Ahia.  
The sons of Jerahmeel the firstborn of Hezron were Ram the firstborn, and Bunah, and Oren, and Ozem, Ahijah.  
And sons of Jerahmeel, first-born of Hezron, are: the first-born Ram, and Bunah, and Oren, and Ozem, Ahijah.**
- 26 Ierahmeel a avut o altă nevastă, numită Atara, care a fost mama lui Onam. -  
Jerahmeel had another wife, whose name was Atarah; she was the mother of Onam.  
And Jerahmeel hath another wife, and her name [is] Atarah, she [is] mother of Onam.**
- 27 Fiii lui Ram, întâiul născut al lui Ierahmeel, au fost: Maaț, Iamin și Echer. -  
The sons of Ram the firstborn of Jerahmeel were Maaz, and Jamin, and Eker.  
And sons of Ram, first-born of Jerahmeel, are Maaz, and Jamin, and Eker.**
- 28 Fiii lui Onam au fost: Șamai și Iada. Fiii lui Șamai: Nadab și Abișur.  
The sons of Onam were Shammai, and Jada. The sons of Shammai: Nadab, and Abishur.  
And sons of Onam are Shammai and Jada. And sons of Shammai: Nadab and Abishur.**
- 29 Numele nevestei lui Abișur era Abihail, și ea i -a născut pe Ahban și Molid.  
The name of the wife of Abishur was Abihail; and she bore him Ahban, and Molid.  
And the name of the wife of Abishur [is] Abihail, and she beareth to him Ahban and Molid.**
- 30 Fiii lui Nadab: Seled și Apaim. Seled a murit fără fii.  
The sons of Nadab: Seled, and Appaim; but Seled died without children.  
And sons of Nadab: Seled, and Appaim; and Seled dieth without sons.**
- 31 Fiul lui Apaim: Ișei. Fiul lui Ișei: Șeșan. Fiul lui Șeșan: Ahlai.  
The sons of Appaim: Ishi. The sons of Ishi: Sheshan. The sons of Sheshan: Ahlai.  
And sons of Appaim: Ishi. And sons of Ishi: Sheshan. And sons of Sheshan: Ahlai.**



- 32 Fiii lui Iada, fratele lui Şamai: Ieter şi Ionatan. Ieter a murit fără fii.**  
**The sons of Jada the brother of Shammai: Jether, and Jonathan; and Jether died without children.**  
**And sons of Jada, brother of Shammai: Jether, and Jonathan: and Jether dieth without sons.**
- 33 Fiii lui Ionatan: Pelet şi Zaza, -Aceştia sînt fiii lui Ierahmeel. -**  
**The sons of Jonathan: Peleth, and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.**  
**And sons of Jonathan: Peleth, and Zaza. These were sons of Jerahmeel.**
- 34 Şeşan n'a avut fii, dar a avut fete. Şeşan avea un rob Egiptean numit Iarha.**  
**Now Sheshan had no sons, but daughters. Sheshan had a servant, an Egyptian, whose name was Jarha.**  
**And Sheshan had no sons, but daughters, and Sheshan hath a servant, an Egyptian, and his name [is] Jarha,**
- 35 Şi Şeşan a dat pe fiică-sa de nevestă robului său Iarha; ea i -a născut pe Atai.**  
**Sheshan gave his daughter to Jarha his servant as wife; and she bore him Attai.**  
**and Sheshan giveth his daughter to Jarha his servant for a wife, and she beareth to him Attai;**
- 36 Atai a născut pe Natan; Natan a născut pe Zabad;**  
**Attai became the father of Nathan, and Nathan became the father of Zabad,**  
**and Attai begat Nathan, and Nathan begat Zabad,**
- 37 Zabad a născut pe Eflal; Eflal a născut pe Obed;**  
**and Zabad became the father of Ephlal, and Ephlal became the father of Obed,**  
**and Zabad begat Ephlal, and Ephlal begat Obed,**
- 38 Obed a născut pe Iehu; Iehu a născut pe Azaria;**  
**and Obed became the father of Jehu, and Jehu became the father of Azariah,**  
**and Obed begat Jehu,**
- 39 Azaria a născut pe Haleţ; Haleţ a născut pe Elasa.**  
**and Azariah became the father of Helez, and Helez became the father of Eleasah,**  
**and Jehu begat Azariah, and Azariah begat Helez, and Helez begat Eleasah,**
- 40 Elasa a născut pe Sismai; Sismai a născut pe Şalum;**  
**and Eleasah became the father of Sismai, and Sismai became the father of Shallum,**  
**and Eleasah begat Sismai, and Sismai begat Shallum,**
- 41 Şalum a născut pe Iecamia; Iecamia a născut pe Elişama.**  
**and Shallum became the father of Jekamiah, and Jekamiah became the father of**  
**and Shallum begat Jekamiah, and Jekamiah begat Elishama.**

- 42 Fiii lui Caleb, fratele lui Ierahmeel: Meşa, întâiul său născut, care a fost tatăl lui Zif, și fiii lui Mareşa, tatăl lui Hebron.**  
The sons of Caleb the brother of Jerahmeel were Mesha his firstborn, who was the father of Ziph; and the sons of Mareshah the father of Hebron.  
And sons of Caleb brother of Jerahmeel: Mesha his first-born, he [is] father of Ziph; and sons of Mareshah: Abi-Hebron.
- 43 Fiii lui Hebron: Core, Tapuah, Rechem și Şema.**  
The sons of Hebron: Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.  
And sons of Hebron: Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.
- 44 Şema a născut pe Raham, tatăl lui Iorcheam. Rechem a născut pe Şamai.**  
Shema became the father of Raham, the father of Jorkeam; and Rekem became the father of Shammai.  
And Shema begat Raham father of Jorkoam, and Rekem begat Shammai.
- 45 Fiul lui Şamai: Maon; și Maon, tatăl lui Bet-Ţur.**  
The son of Shammai was Maon; and Maon was the father of Beth-zur.  
And a son of Shammai [is] Maon, and Maon [is] father of Beth-Zur.
- 46 Efa, ţiitoarea lui Caleb, a născut pe Haran, Moţa și Gazez. Haran a născut pe Gazez. Ephah, Caleb`'s concubine, bore Haran, and Moza, and Gazez; and Haran became the father of Gazez.**  
And Ephah concubine of Caleb bare Haran, and Moza, and Gazez; and Haran begat Gazez.
- 47 Fiii lui Iahdai: Reghem, Iotam, Gheşan, Pelet, Efa și Şaaf.**  
The sons of Jahdai: Regem, and Jothan, and Geshan, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.  
And sons of Jahdai: Regem, and Jotham, and Geshem, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.
- 48 Maaca, ţiitoarea lui Caleb, a născut pe Şeber și Tirhana.**  
Maacah, Caleb`'s concubine, bore Sheber and Tirhanah.  
The concubine of Caleb, Maachah, bare Sheber and Tirhanah;
- 49 Ea a mai născut pe Şaaf, tatăl lui Madmana, și pe Şeva, tatăl lui Macbena și tatăl lui Ghibea. Fata lui Caleb era Acsa.**  
She bore also Shaaph the father of Madmannah, Sheva the father of Machbena, and the father of Gibeah; and the daughter of Caleb was Achsah.  
and she beareth Shaaph father of Madmannah, Sheva father of Machbenah, and father of Gibeah; and a daughter of Caleb [is] Achsa.
- 50 Aceştia au fost fiii lui Caleb: Şobal, fiul lui Hur, întâiul născut al Efratei, și tatăl lui Chiriati-learim;**  
These were the sons of Caleb, the son of Hur, the firstborn of Ephrathah: Shobal the father of Kiriath-jearim,  
These were sons of Caleb son of Hur, first-born of Ephrathah: Shobal father of Kirjath-Jearim,

- 51 Salma, tatăl lui Betleem; Haref, tatăl lui Bet-Gader.  
Salma the father of Beth-lehem, Hareph the father of Beth-gader.  
Salma father of Beth-Lehem, Hareph father of Beth-Gader.**
- 52 Fiii lui Șobal, tatăl lui Chiriat-learim, au fost: Haroe, Hați-Hamenuhot.  
Shobal the father of Kiriath-jearim had sons: Haroeh, half of the Menuhoth.  
And there are sons to Shobal father of Kirjath-Jearim: Haroeh, half of the Menuhothite;**
- 53 Familiile lui Chiriat-learim au fost: Ietriții, Putiții, Șumatiții și Mișraiții; din aceste familii au ieșit Țoreatiții și Eștaoliții.  
The families of Kiriath-jearim: The Ithrites, and the Puthites, and the Shumathites, and the Mishraites; of them came the Zorathites and the Eshtaolites.  
and the families of Kirjath-Jearim: the Ithrite, and the Puhite, and the Shumathite, and the Mishraite: from these went out the Zareathite, and the Eshtaulite.**
- 54 Fiii lui Salma: Betleem și Netofatiții, Atrot-Bet-loab, Hați-Hamanahti, Țoreiții;  
The sons of Salma: Beth-lehem, and the Netophathites, Atroth-beth-joab, and half of the Manahathites, the Zorites.  
Sons of Salma: Beth-Lehem, and the Netophathite, Atroth, Beth-Joab, and half of the Menuhothite, the Zorite;**
- 55 și familiile cărturarilor cari locuiau la laebeț, Tireatiții, Șimeatiții și Sucatiții. Aceștia sînt Cheniții, ieșiți din Hamat, tatăl casei lui Recab.  
The families of scribes who lived at Jabez: the Tirathites, the Shimeathites, the Sucathites. These are the Kenites who came of Hammath, the father of the house of Rechab.  
and the families of the scribes the inhabitants of Jabez: Tirathites, Shimeathites, Suchathites. They [are] the Kenites, those coming of Hammath father of the house of Rechab.**
- 1 Iată fiii lui David, cari i s'au născut la Hebron: Întiul născut, Amnon, cu Ahinoam din Izreel; al doilea, Daniel, cu Abigail din Carmel;  
Now these were the sons of David, who were born to him in Hebron: the firstborn, Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess; the second, Daniel, of Abigail the Carmelitess;  
And these were sons of David, who were born to him in Hebron: the first-born Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess; second Daniel, of Abigail the Carmelitess;**
- 2 al treilea: Absalom, fiul Maachei, fata lui Talmai, împăratul Gheșurului; al patrulea: Adonia, fiul Haghitei,  
the third, Absalom the son of Maacah the daughter of Talmai king of Geshur; the fourth, Adonijah the son of Haggith;  
the third Absalom, son of Maachah daughter of Talmai king of Geshur; the fourth Adonijah, son of Haggith;**
- 3 al cincilea Șefatia, cu Abital; al șaselea, Itream cu nevastă-sa Egla.  
the fifth, Shephatiah of Abital; the sixth, Ithream by Eglah his wife:  
the fifth Shephatiah, of Abital; the sixth Ithream, of Eglah his wife.**

- 4** Acești șase i s'au născut la Hebron. El a domnit acolo șapte ani și șase luni, iar la Ierusalim a domnit treizeci și trei de ani.  
six were born to him in Hebron; and there he reigned seven years and six months. In Jerusalem he reigned thirty-three years;  
Six have been borne to him in Hebron, and he reigneth there seven years and six months, and thirty and three years he hath reigned in Jerusalem.
- 5** Iată cei ce i s'au născut la Ierusalim: Șimea, Șobab, Natan și Solomon, patru, cu Bat-Șua, fata lui Amiel;  
and these were born to him in Jerusalem: Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon, four, of Bath-shua the daughter of Ammiel;  
And these were born to him in Jerusalem: Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon -- four, of Bath-Sheba daughter of Ammiel:
- 6** Ibhar, Elișama, Elifelet,  
and Ibhar, and Elishama, and Eliphelet,  
also Ibhar, and Elishama, and Eliphelet,
- 7** Noga, Nefeg, Iafia,  
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,  
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,
- 8** Elișama, Eliada și Elifelet, nouă.  
and Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine.  
and Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine.
- 9** Aceștia sînt toți fiii lui David, afară de fiii țiitoarelor. Și Tamar era sora lor.  
All these sînt the sons of David, besides the sons of the concubines; and Tamar was their sister.  
All [are] sons of David, apart from sons of the concubines, and Tamar their sister.
- 10** Fiul lui Solomon: Roboam. Abia, fiul său; Asa, fiul său; Iosafat, fiul său;  
Solomon's son was Rehoboam, Abijah his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,  
And the son of Solomon [is] Rehoboam, Abijah his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,
- 11** Ioram, fiul său; Ahazia, fiul său; Ioas, fiul său;  
Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,  
Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,
- 12** Amația, fiul său; Azaria, fiul său; Iotam, fiul său;  
Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,  
Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,
- 13** Ahaz, fiul său; Ezechia, fiul său; Manase, fiul său;  
Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,  
Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,
- 14** Amon, fiul său; Iosia, fiul său.  
Amon his son, Josiah his son.  
Amon his son, Josiah his son.

- 15 Fiii lui Iosia: întâiul născut, Iohanani: al doilea, Ioiachim; al treilea, Zedechia; al patrulea, Şalum.**  
**The sons of Josiah: the firstborn Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.**  
**And sons of Josiah: the first-born Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.**
- 16 Fiii lui Ioiachim: Ieconia, fiul său; Zedechia, fiul său.**  
**The sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.**  
**And sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.**
- 17 Fiii lui Ieconia: Asir, al cărui fiu a fost Şealtiel;**  
**The sons of Jeconiah, the captive: Shealtiel his son,**  
**And sons of Jeconiah: Assir; Salathiel his son;**
- 18 Malchiram, Pedaia, Şenaţar, Iecamia, Hoşama şi Nedabia.**  
**and Malchiram, and Pedaiah, and Shenazzar, Jekamiah, Hoshama, and Nedabiah.**  
**also Malchiram and Pedaiah, and Shenazzar, Jekamiah, Hoshama, and Nedabiah.**
- 19 Fiii lui Pedaia: Zorobabel şi Şimei. Fiii lui Zorobabel: Meşulam şi Hanania; Şelomit, sora**  
**The sons of Pedaiah: Zerubbabel, and Shimei. The sons of Zerubbabel: Meshullam, and Hananiah; and Shelomith was their sister;**  
**And sons of Pedaiah: Zerubbabel, and Shimei. And sons of Zerubbabel: Meshullam, and Hananiah, and Shelomith their sister,**
- 20 şi Haşuba, Ohel, Berechia, Hasadia, Iuşab-Hesed, cinci.**  
**and Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushab-hesed, five.**  
**and Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushab-Hesed, five.**
- 21 Fiii lui Hanania: Pelatia şi Isaia; fiii lui Refaia, fiii lui Arnan, fiii lui Obadia, fiii lui**  
**The sons of Hananiah: Pelatiah, and Jeshaiah; the sons of Rephaiah, the sons of Arnan, the sons of Obadiah, the sons of Shecaniah.**  
**And sons of Hananiah: Pelatiah, and Jesaiah, sons of Rephaiah, sons of Arnan, sons of Obadiah, sons of Shechaniah.**
- 22 Fiul lui Şecania: Şemaia. Fiii lui Şemaia: Hatuş, Igheal, Bariah, Nearia şi Şafat, şase.**  
**The sons of Shecaniah: Shemaiah. The sons of Shemaiah: Hattush, and Igal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.**  
**And sons of Shechaniah: Shemaiah; and sons of Shemaiah: Hattush, and Igeal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.**
- 23 Fiii lui Nearia: Elioenai, Ezechia şi Azricam, trei.**  
**The sons of Neariah: Elioenai, and Hizkiah, and Azrikam, three.**  
**And sons of Neariah: Elioenai, and Hezekiah, and Azrikam, three.**

- 24 Fiii lui Elioenai: Hodavia, Eliaşib, Pelaia, Acub, Iohanani, Delaia şi Anani, şapte.**  
**The sons of Elioenai: Hodaviah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and Delaiah, and Anani, seven.**  
**And sons of Elioenai: Hodaiah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and Delaiah, and Anani, seven.**
- 1 Fiii lui Iuda: Pereţ, Heţron, Carmi, Hur şi Şobal.**  
**The sons of Judah: Perez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.**  
**Sons of Judah: Pharez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.**
- 2 Reaia, fiul lui Şobal, a născut pe lahat; lahat a născut pe Ahumai şi Lahad. Acestea sînt familiile Țoreatiţilor.**  
**Reaiah the son of Shobal became the father of Jahath; and Jahath became the father of Ahumai and Lahad. These are the families of the Zorathites.**  
**And Reaiah son of Shobal begat Jahath, and Jahath begat Ahumai and Lahad; these [are] families of the Zorathite.**
- 3 Iată scoborîtorii tatălui lui Etam: Izreel, Işma şi Idbaş; numele sorei lor era Haţelelponi.**  
**These were [the sons of] the father of Etam: Jezreel, and Ishma, and Idbash; and the name of their sister was Hazzelelponi;**  
**And these [are] of the father of Etam: Jezreel, and Ishma, and Idbash; and the name of their sister [is] Hazzelelponi,**
- 4 Penuel era tatăl lui Ghedor, şi Ezer tatăl lui Huşa. Aceştia sînt fiii lui Hur, întiiul născut al Efratei, tatăl lui Betleem.**  
**and Penuel the father of Gedor, and Ezer the father of Hushah. These are the sons of Hur, the firstborn of Ephrathah, the father of Beth-lehem.**  
**and Penuel [is] father of Gedor, and Ezer father of Hushah. These [are] sons of Hur, first-born of Ephrathah, father of Beth-Lehem.**
- 5 Aşhur, tatăl lui Tecoa, a avut două neveste, Helea şi Naara.**  
**Ashhur the father of Tekoa had two wives, Helah and Naarah.**  
**And to Ashhur father of Tekoa were two wives, Helah and Naarah;**
- 6 Naara i -a născut pe Ahuzam, pe Hefer, pe Temeni şi pe Ahaştari: aceştia sînt fiii Naarei.**  
**Naarah bore him Ahuzzam, and Hopher, and Temeni, and Haahashtari. These were the sons of Naarah.**  
**and Naarah beareth to him Ahuzzam, and Hopher, and Temeni, and Haahashtari: these [are] sons of Naarah.**
- 7 Fiii Heleei: Țeret, Țohar şi Etnan.**  
**The sons of Helah were Zereth, Izhar, and Ethnan.**  
**And sons of Helah: Zereth, and Zohar, and Ethnan.**
- 8 Coţ a născut pe Anub şi Haţobeba, şi familiile lui Aharhel, fiul lui Harum.**  
**Hakkoz became the father of Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel the son of Harum.**  
**And Coz begat Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel son of Harum.**

- 9** Iaebeț era mai cu vază decît frații săi; mamă-sa i -a pus numele Iaebeț (Trist), zicînd: „Pentru că l-am născut cu durere.”  
Jabez was more honorable than his brothers: and his mother named him Jabez, saying, Because I bore him with sorrow.  
And Jabez is honoured above his brethren, and his mother called his name Jabez, saying, `Because I have brought forth with grief.`
- 10** Iaebeț a chemat pe Dumnezeuul lui Israel, și a zis: „Dacă mă vei binecuvînta și-mi vei întinde hotarele, dacă mîna Ta va fi cu mine, și dacă mă vei feri de nenorocire, așa încît să nu fiu în suferință!...” Și Dumnezeu i -a dat ce ceruse.  
Jabez called on the God of Israel, saying, Oh that you would bless me indeed, and enlarge my border, and that your hand might be with me, and that you would keep me from evil, that it not be to my sorrow! God granted him that which he requested.  
And Jabez calleth to the God of Israel, saying, `If blessing Thou dost bless me, then Thou hast made great my border, and Thy hand hath been with me, and Thou hast kept [me] from evil -- not to grieve me;` and God bringeth in that which he asked.
- 11** Chelub, fratele lui Șuha, a născut pe Mechir, care a fost tatăl lui Eșton.  
Chelub the brother of Shuhah became the father of Mehir, who was the father of Eshton.  
And Chelub brother of Shuah begat Mehir; he [is] father of Eshton.
- 12** Eșton a născut casa lui Rafa, Paseah și Techina, tatăl cetății lui Nahaș. Aceștia sînt bărbații dela Reca.  
Eshton became the father of Beth-rapha, and Paseah, and Tehinnah the father of Ir-nahash. These are the men of Rechah.  
And Eshton begat Beth-Rapha, and Paseah, and Tehinnah father of Ir-Nahash; these [are] men of Rechah.
- 13** Fiii lui Chenaz: Otniel și Seraia. Fiul lui Otniel: Hatat.  
The sons of Kenaz: Othniel, and Seraiah. The sons of Othniel: Hathath.  
And sons of Kenaz: Othniel, and Seraiah; and sons of Othniel: Hathath.
- 14** Meonotai a născut pe Ofra. Seraia a născut pe Ioab, tatăl văii lucrătorilor; căci erau lucrători.  
Meonothai became the father of Ophrah: and Seraiah became the father of Joab the father of Ge-harashim; for they were craftsmen.  
And Meonothai begat Ophrah, and Seraiah begat Joab father of the valley of artificers, for they were artificers.
- 15** Fiii lui Caleb, fiul lui Iefune: Iru, Ela și Naam, și fiii lui Ela, și Chenaz.  
The sons of Caleb the son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam; and the sons of Elah; and Kenaz.  
And sons of Caleb son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam; and sons of Elah, even Kenaz.
- 16** Fiii lui Iehaleleel: Zif, Zifa, Tiria și Asareel.  
The sons of Jehalleleel: Ziph, and Ziphah, Tiria, and Asareel.  
And sons of Jehaleleel: Ziph and Ziphah, Tiria, and Asareel.

- 17 Fiii lui Ezra: Ieter, Mered, Efer și Ialon. Nevasta lui Mered a născut pe Miriam, pe Șamai, și pe Ișbah, tatăl lui Eștemoa.**  
**The sons of Ezrah: Jether, and Mered, and Epher, and Jalon; and she bore Miriam, and Shammai, and Ishbah the father of Eshtemoa.**  
**And sons of Ezra [are] Jether, and Mered, and Epher, and Jalon: and she beareth Miriam, and Shammai, and Ishbah father of Eshtemoa.**
- 18 Nevastă-sa, Iudeica, a născut pe Iered, tatăl lui Ghedor, pe Eber, tatăl lui Soco, și pe Iecutiel, tatăl lui Zanoah. Aceștia sînt fiii Bitiei, fata lui Faraon, pe care a luat -o Mered de nevastă.**  
**His wife the Jewess bore Jered the father of Gedor, and Heber the father of Soco, and Jekuthiel the father of Zanoah. These are the sons of Bithiah the daughter of Pharaoh, whom Mered took.**  
**And his wife Jehudijah bare Jered father of Gedor, and Heber father of Socho, and Jekuthiel father of Zanoah. And these [are] sons of Bithiah daughter of Pharaoh, whom Mered took,**
- 19 Fiii nevestei lui Hodia, sora lui Naham; tatăl lui Chehila, Garmitul și Eștemoa, Maacatitul.**  
**The sons of the wife of Hodiah, the sister of Naham, were the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maacathite.**  
**and sons of the wife of Hodiah sister of Nahom: Abi-Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maachathite.**
- 20 Fiii lui Simon: Amnon, Rina, Ben-Hanan și Tilon. Fiii lui Ișei: Zohet și Ben-Zohet.**  
**The sons of Shimon: Amnon, and Rinnah, Ben-hanan, and Tilon. The sons of Ishi: Zoheth, and Ben-zoheth.**  
**And sons of Shimon [are] Amnon, and Rinnah, Ben-Hanon, and Tilon; and sons of Ishi: Zoheth, and Ben-Zoheth.**
- 21 Fiii lui Șela, fiul lui Iuda: Er, tatăl lui Leca, Laeda, tatăl lui Mareșa, și familiile casei unde se lucrează pînza, din casa lui Așbea,**  
**The sons of Shelah the son of Judah: Er the father of Lecah, and Laadah the father of Mareshah, and the families of the house of those who worked fine linen, of the house of Ashbea;**  
**Sons of Shelah son of Judah: Er father of Lecah, and Laadah father of Mareshah, and the families of the house of the service of fine linen, of the house of Ashbea;**
- 22 și Iochim, și oamenii lui Cozeba, și Ioas și Saraf, cari au stăpînit asupra Moabului și Iașubi-Lehem. Aceste lucruri sînt vechi.**  
**and Jokim, and the men of Cozeba, and Joash, and Saraph, who had dominion in Moab, and Jashubilehem. The records are ancient.**  
**and Jokim, and the men of Chozeba, and Joash, and Saraph, who ruled over Moab and Jashubi-Lehem; and these things [are] ancient.**
- 23 Ei erau olari și locuiau în livezi și în lunci; locuiau acolo lîngă împărat și lucrau pentru el.**  
**These were the potters, and the inhabitants of Netaim and Gederah: there they lived with the king for his work.**  
**They [are] the potters and inhabitants of Netaim and Gedera; with the king in his work they dwelt there.**



- 24 Fiii lui Simeon: Nemuel, Iamin, Jarib, Zerah, Saul.**  
**The sons of Simeon: Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul;**  
**Sons of Simeon: Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul;**
- 25 Fiul lui Saul: Şalum, Mibsam, fiul său; Mişma, fiul său.**  
**Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.**  
**Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.**
- 26 Fiii lui Mişma: Hamuel, fiul său. Zaccur, fiul său; Şimei, fiul său.**  
**The sons of Mishma: Hammuel his son, Zaccur his son, Shimei his son.**  
**And sons of Mishma: Hammuel his son, Zacchur his son, Shimei his son.**
- 27 Şimei a avut şasesprezece fii şi şase fiice. Fraţii săi n'au avut mulţi fii. Şi toate familiile lor nu s'au înmulţit atît cît fiii lui Iuda.**  
**Shimei had sixteen sons and six daughters; but his brothers didn't have many children, neither did all their family multiply like the children of Judah.**  
**And to Shimei [are] sixteen sons and six daughters, and to his brethren there are not many sons, and none of their families have multiplied as much as the sons of Judah.**
- 28 Ei locuiau la Beer-Şeba, la Molada, la Haţar-Şual,**  
**They lived at Beersheba, and Moladah, and Hazarshual,**  
**And they dwell in Beer-Sheba, and Moladah, and Hazar-Shaul,**
- 29 la Bilha, la Eţem, la Tolad,**  
**and at Bilhah, and at Ezem, and at Tolad,**  
**and in Bilhah, and in Ezem, and in Tolad,**
- 30 La Betuel, la Horma, la Ţiclag,**  
**and at Bethuel, and at Hormah, and at Ziklag,**  
**and in Bethuel, and in Hormah, and in Ziklag,**
- 31 la Bet-Marcabot, la Haţar-Susim, la Bet-Birei şi la Şaaraim. Acestea au fost cetăţile lor pînă la domnia lui David,**  
**and at Beth-marcaboth, and Hazar-susim, and at Beth-biri, and at Shaaraim. These were their cities to the reign of David.**  
**and in Beth-Marcaboth, and in Hazar-Susim, and in Beth-Birei, and in Shaarim; these [are] their cities till the reigning of David.**
- 32 şi satele lor. Ei mai aveau şi Etam, Ain, Rimon, Tochen şi Aşan, cinci cetăţi;**  
**Their villages were Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities;**  
**And their villages [are] Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities,**
- 33 şi toate satele din împrejurimile acestor cetăţi, pînă la Baal. Iată locuinţele lor şi spiţa neamului lor.**  
**and all their villages that were round about the same cities, to Baal. These were their habitations, and they have their genealogy.**  
**and all their villages that [are] round about these cities unto Baal; these [are] their dwellings, and they have their genealogy:**

- 34 Meşobab; lamlec; loşa, fiul lui Amaţia;  
Meshobab, and Jamlech, and Joshah the son of Amaziah,  
even Meshobab, and Jamlech, and Joshah son of Amaziah,**
- 35 loel; lehu, fiul lui loşibia, fiul lui Seraia, fiul lui Asiel;  
and Joel, and Jehu the son of Joshibiah, the son of Seraiah, the son of Asiel,  
and Joel, and Jehu son of Josibiah, son of Seraiah, son of Asiel,**
- 36 Elioenai; laacoba; leşohaia; Asaia; Adiel; Iesimiel; Benaia;  
and Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and  
Benaiah,  
and Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and  
Benaiah,**
- 37 Ziza, fiul lui Şifei, fiul lui Alon, fiul lui Iedaia, fiul lui Şimri, fiul lui Şemaia.  
and Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son  
of Shemaiah-  
and Ziza son of Shiphi, son of Allon, son of Jedaiah, son of Shimri, son of Shemaiah.**
- 38 Aceştia, numiţi pe nume, erau domni în familiile lor, şi casele lor părinteşti au crescut  
mult.  
these mentioned by name were princes in their families: and their fathers` houses  
increased greatly.  
These who are coming in by name [are] princes in their families, and the house of their  
fathers have broken forth into a multitude;**
- 39 Ei s'au dus înspre Ghedor pînă la răsăritul văii, să caute păşune pentru turmele lor.  
They went to the entrance of Gedor, even to the east side of the valley, to seek pasture for  
their flocks.  
and they go to the entrance of Gedor, unto the east of the valley, to seek pasture for their  
flock,**
- 40 Au găsit păşune grase şi bune, şi o ţară întinsă, liniştită şi pacinică, fiindcă ceice o  
locuiau mai înainte se pogorau din Ham.  
They found fat pasture and good, and the land was wide, and quiet, and peaceable; for  
those who lived there before were of Ham.  
and they find pasture, fat and good, and the land broad of sides, and quiet, and safe, for  
of Ham are those dwelling there before.**
- 41 Oamenii aceştia, scrişi pe nume, au venit pe vremea lui Ezechia, împăratul lui Iuda; au  
sfărîmat corturile lor şi pe Maoniţi, cari se aflau acolo, i-au nimicit cu desăvîrşire pînă în  
ziua de azi, şi s'au aşezat în locul lor, căci acolo erau păşune pentru turmele lor.  
These written by name came in the days of Hezekiah king of Judah, and struck their tents,  
and the Meunim who were found there, and destroyed them utterly to this day, and lived in  
their place; because there was pasture there for their flocks.  
And these who are written by name come in the days of Hezekiah king of Judah, and  
smite their tents, and the habitations that have been found there, and devote them to  
destruction unto this day, and dwell in their stead, because pasture for their flock [is]  
there.**

- 42** Și dintre fiii lui Simeon s'au dus la muntele Seir, în număr de cinci sute de oameni. Aveau în frunte pe Pelatia, Nearia, Refaia și Uziel, fiii lui Ișei.  
Some of them, even of the sons of Simeon, five hundred men, went to Mount Seir, having for their captains Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi.  
And of them, of the sons of Simeon, there have gone to mount Seir, five hundred men, and Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, sons of Ishi, at their head,
- 43** Au bătut rămășița de Amaleciți care scăpase cu viață și s'au așezat acolo pînă în ziua de azi.  
They struck the remnant of the Amalekites who escaped, and have lived there to this day. and they smite the remnant of those escaped of Amalek, and dwell there unto this day.
- 1** Fiii lui Ruben, întâiul născut al lui Israel. -Căci el era întâiul născut, dar, pentru că a spurcat patul tatălui său, dreptul lui de întâi născut a fost dat fiilor lui Iosif, fiul lui Israel; totuș Iosif n'a fost scris în spițele de neam ca întâi născut.  
The sons of Reuben the firstborn of Israel (for he was the firstborn; but, because he defiled his father`s couch, his birthright was given to the sons of Joseph the son of Israel; and the genealogy is not to be reckoned after the birthright.  
As to sons of Reuben, first-born of Israel -- for he [is] the first-born, and on account of his profaning the couch of his father hath his birthright been given to the sons of Joseph son of Israel, and [he is] not to be reckoned by genealogy for the birthright,
- 2** Iuda a fost în adevăr puternic printre frații săi, și din el a ieșit un domnitor; dar dreptul de întâi născut este al lui Iosif.  
For Judah prevailed above his brothers, and of him came the prince; but the birthright was Joseph`s;) for Judah hath been mighty over his brother, and for leader above him, and the birthright [is] to Joseph.
- 3** Fiii lui Ruben, întâiul născut al lui Israel: Enoh, Palu, Hețron și Carmi.  
the sons of Reuben the firstborn of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.  
Sons of Reuben, first-born of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.
- 4** Fiii lui Ioel: Șemaia, fiul său; Gog, fiul său; Șimei, fiul său;  
The sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,  
Sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,
- 5** Mica, fiul său; Reaia, fiul său; Baal, fiul său;  
Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,  
Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,
- 6** Beera, fiul său, pe care l -a luat rob Tilgat-Pilneser, împăratul Asiriei; el era domnul Rubeniților. -  
Beerah his son, whom Tilgath-pilneser king of Assyria carried away captive: he was prince of the Reubenites.  
Beerah his son, whom Tilgath-Pilneser king of Asshur removed; he [is] prince of the Reubenite.

- 7 Frații lui Beera, după familiile lor, așa cum sînt înscriși în spițele neamului după neamurile lor: cel dintîi, Jeiel; Zaharia;**  
**His brothers by their families, when the genealogy of their generations was reckoned: the chief, Jeiel, and Zechariah,**  
**And his brethren, by their families, in the genealogy of their generations, [are] heads: Jeiel, and Zechariah,**
- 8 Bela, fiul lui Azaz, fiul lui Șema, fiul lui Ioel. Bela locuia la Aroer, și pînă la Nebo și la Baal-Meon;**  
**and Bela the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who lived in Aroer, even to Nebo and Baal-meon:**  
**and Bela son of Azaz, son of Shema, son of Joel -- he is dwelling in Aroer, even unto Nebo and Baal-Meon;**
- 9 la răsărit, locuia pînă la întrarea pustiei, dela rîul Eufrat, căci turmele lor erau în mare număr în țara Galaadului.**  
**and eastward he lived even to the entrance of the wilderness from the river Euphrates, because their cattle were multiplied in the land of Gilead.**  
**and at the east he dwelt even unto the entering in of the wilderness, even from the river Phrat, for their cattle were multiplied in the land of Gilead.**
- 10 Pe vremea lui Saul, au făcut război cu Hagareniții, cari au căzut în minile lor, și au locuit în corturile lor, pe toată partea de răsărit a Galaadului.**  
**In the days of Saul, they made war with the Hagriles, who fell by their hand; and they lived in their tents throughout all the [land] east of Gilead.**  
**And in the days of Saul they have made war with the Hagarites, who fall by their hand, and they dwell in their tents over all the face of the east of Gilead.**
- 11 Fiii lui Gad locuiau în fața lor, în țara Basanului, pînă la Salca.**  
**The sons of Gad lived over against them, in the land of Bashan to Salecah:**  
**And the sons of Gad, over-against them have dwelt in the land of Bashan unto Salecah,**
- 12 Ioel, cel dintîi, Șafam, al doilea, Iaenai, și Șafat, în Basan.**  
**Joel the chief, and Shapham the second, and Janai, and Shaphat in Bashan.**  
**Joel the head, and Shapham the second, and Jaanai and Shaphat in Bashan;**
- 13 Frații lor, după casele părinților lor: Micael, Meșulam, Șeba, Iorai, Iaecan, Zia și Eber, șapte.**  
**Their brothers of their fathers` houses: Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jacan, and Zia, and Eber, seven.**  
**and their brethren of the house of their fathers [are] Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber, seven.**
- 14 Iată fiii lui Abihail, fiul lui Huri, fiul lui Iaroah, fiul lui Galaad, fiul lui Micael, fiul lui Ieșișai, fiul lui Iahdo, fiul lui Buz;**  
**These were the sons of Abihail, the son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;**  
**These [are] sons of Abihail son of Huri, son of Jaroah, son of Gilead, son of Michael, son of Jeshishai, son of Jahdo, son of Buz;**

- 15 Ahi, fiul lui Abdiel, fiul lui Guni, era căpetenia caselor părinților lor.  
Ahi the son of Abdiel, the son of Guni, chief of their fathers' houses.  
Ahi son of Abdiel, son of Guni, [is] head of the house of their fathers;**
- 16 Ei locuiau în Galaad, în Basan, și în cetățile lor, și în toate împrejurimile Saronului până la marginile lor.  
They lived in Gilead in Bashan, and in its towns, and in all the suburbs of Sharon, as far as their borders.  
and they dwell in Gilead in Bashan, and in her small towns, and in all suburbs of Sharon, upon their outskirts;**
- 17 Toți au fost scriși în spițele de neamuri, pe vremea lui Iotam, împăratul lui Iuda, și pe vremea lui Ieroboam, împăratul lui Israel.  
All these were reckoned by genealogies in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.  
all of them reckoned themselves by genealogy in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.**
- 18 Fiii lui Ruben, Gadiții și jumătate din seminția lui Manase, aveau oameni viteji, cari purtau scut și sabie, trăgeau cu arcul, și erau deprinși cu războiul, în număr de patruzeci și patru de mii șapte sute șase zeci în stare să meargă la oaste.  
The sons of Reuben, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh, of valiant men, men able to bear buckler and sword, and to shoot with bow, and skillful in war, were forty-four thousand seven hundred and sixty, that were able to go forth to war.  
Sons of Reuben, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh, of sons of valour, men bearing shield and sword, and treading bow, and taught in battle, [are] forty and four thousand and seven hundred and sixty, going out to the host.**
- 19 Au făcut război cu Hagareniții, cu Ietur, cu Nafiș și cu Nodab.  
They made war with the Hagarites, with Jetur, and Naphish, and Nodab.  
And they make war with the Hagarites, and Jetur, and Naphish, and Nodab,**
- 20 Au primit ajutor împotriva lor, și Hagareniții și toți ceice erau cu ei au fost dați în minile lor. Căci, în timpul luptei, strigaseră către Dumnezeu, care i-a ascultat, pentru că se încrezuseră în El.  
They were helped against them, and the Hagarites were delivered into their hand, and all who were with them; for they cried to God in the battle, and he was entreated of them, because they put their trust in him.  
and they are helped against them, and the Hagarites are given into their hand, and all who [are] with them, for they cried to God in battle, and He was entreated of them, because they trusted in Him.**
- 21 Și le-au luat turmele, cincizeci de mii de cămile, două sute cincizeci de mii de oi, două mii de măgari, și o sută de mii de inși;  
They took away their cattle; of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred fifty thousand, and of donkeys two thousand, and of men one hundred thousand.  
And they take captive their cattle, of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred and fifty thousand, and of asses two thousand, and of human beings a hundred thousand;**

- 22** căci au fost mulți morți, pentrucă lupta venea dela Dumnezeu. Și s'au așezat în locul lor pînă în vremea cînd au fost luați în robie.  
For there fell many slain, because the war was of God. They lived in their place until the captivity.  
for many have fallen pierced, for of God [is] the battle; and they dwell in their stead till the removal.
- 23** Fiii jumătății seminției lui Manase locuiau în țară, dela Basan pînă la Baal-Hermon și Senir, și pe muntele Hermon; erau mulți la număr.  
The children of the half-tribe of Manasseh lived in the land: they increased from Bashan to Baal-hermon and Senir and Mount Hermon.  
And the sons of the half of the tribe of Manasseh dwelt in the land, from Bashan unto Baal-Hermon, and Senir, and mount Hermon, they have multiplied.
- 24** Iată căpeteniile caselor părinților lor: Efer, Ișei, Eliel, Azriel, Ieremia, Hodavia și Iahdiel, oameni viteji, oameni vestiți, căpeteniile caselor părinților lor.  
These were the heads of their fathers` houses: even Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, mighty men of valor, famous men, heads of their fathers` houses.  
And these [are] heads of the house of their fathers, even Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, men mighty in valour, men of name, heads to the house of their fathers.
- 25** Dar au păcătuit împotriva Dumnezeului părinților lor, și au curvit după dumnezeii popoarelor țării, pe cari Dumnezeu le nimicise dinaintea lor.  
They trespassed against the God of their fathers, and played the prostitute after the gods of the peoples of the land, whom God destroyed before them.  
And they trespass against the God of their fathers, and go a-whoring after the gods of the peoples of the land whom God destroyed from their presence;
- 26** Dumnezeu lui Israel a ațîțat duhul lui Pul, împăratul Asiriei, și duhul lui Tilgat-Pilneser, împăratul Asiriei; și Tilgat-Pilneser a luat robi pe Rubeniți, Gadiți și jumătate din seminția lui Manase și i -a dus la Halah, la Habor, la Hara și la riul Gozan, unde au rămas pînă în ziua de azi.  
The God of Israel stirred up the spirit of Pul king of Assyria, and the spirit of Tilgath-pilneser king of Assyria, and he carried them away, even the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh, and brought them to Halah, and Habor, and Hara, and to the river of Gozan, to this day.  
and stir up doth the God of Israel the spirit of Pul king of Asshur, and the spirit of Tilgath-Pilneser king of Asshur, and he removeth them -- even the Reubenite, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh -- and bringeth them in to Halah, and Habor, and Hara, and the river of Gozan unto this day.
- 1** Fiii lui Levi: Gherșom, Chehat și Merari.  
The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.  
Sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

- 2 Fiii lui Chehat: Amram, Ițehar, Hebron și Uziel.**  
The sons of Kohath: Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.  
And the sons of Kohath; Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.
- 3 Fiii lui Amram: Aaron și Moise, și Maria. Fiii lui Aaron: Nadab, Abihu, Eleazar și Itamar.**  
The children of Amram: Aaron, and Moses, and Miriam. The sons of Aaron: Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.  
And sons of Amram: Aaron, and Moses, and Miriam. And sons of Aaron: Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.
- 4 Eleazar a născut pe Fineas; Fineas a născut pe Abișua:**  
Eleazar became the father of Phinehas, Phinehas became the father of Abishua,  
Eleazar begat Phinehas, Phinehas begat Abishua,
- 5 Abișua a născut pe Buchi; Buchi a născut pe Uzi;**  
and Abishua became the father of Bukki, and Bukki became the father of Uzzi,  
and Abishua begat Bukki, and Bukki begat Uzzi,
- 6 Uzi a născut pe Zerahia; Zerahia a născut pe Meraiot;**  
and Uzzi became the father of Zerahiah, and Zerahiah became the father of Meraioth,  
and Uzzi begat Zerahiah, and Zerahiah begat Meraioth,
- 7 Meraiot a născut pe Amaria; Amaria a născut pe Ahitub;**  
Meraioth became the father of Amariah, and Amariah became the father of Ahitub,  
Meraioth begat Amariah, and Amariah begat Ahitub,
- 8 Ahitub a născut pe Țadoc; Țadoc a născut pe Ahimaăț;**  
and Ahitub became the father of Zadok, and Zadok became the father of Ahimaaz,  
and Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Ahimaaz,
- 9 Ahimaăț a născut pe Azaria; Azaria a născut pe Iohanen;**  
and Ahimaaz became the father of Azariah, and Azariah became the father of Johanan,  
and Ahimaaz begat Azariah, and Azariah begat Johanan,
- 10 Iohanen a născut pe Azaria, care a fost preot în casa pe care a zidit -o Solomon la Ierusalim;**  
and Johanan became the father of Azariah, (he it is who executed the priest's office in the house that Solomon built in Jerusalem),  
and Johanan begat Azariah, him who acted as priest in the house that Solomon built in Jerusalem.
- 11 Azaria a născut pe Amaria; Amaria a născut pe Ahitub;**  
and Azariah became the father of Amariah, and Amariah became the father of Ahitub,  
And Azariah begetteth Amariah, and Amariah begat Ahitub,
- 12 Ahitub a născut pe Țadoc; Țadoc a născut pe Șalum;**  
and Ahitub became the father of Zadok, and Zadok became the father of Shallum,  
and Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Shallum,

- 13** Şalum a născut pe Hilchia, Hilchia a născut pe Azaria;  
and Shallum became the father of Hilkiah, and Hilkiah became the father of Azariah,  
and Shallum begat Hilkiah, and Hilkiah begat Azariah,
- 14** Azaria a născut pe Seraia. Seraia a născut pe Iehoţadac.  
and Azariah became the father of Seraiah, and Seraiah became the father of Jehozadak;  
and Azariah begat Seraiah, and Seraiah begat Jehozadak;
- 15** Iehoţadac a plecat şi el cînd a dus Domnul în robie pe Iuda şi Ierusalimul prin  
Nebucadneţar.  
Jehozadak went [into captivity], when Yahweh carried away Judah and Jerusalem by the  
hand of Nebuchadnezzar.  
and Jehozadak hath gone in Jehovah`s removing Judah and Jerusalem by the hand of  
Nebuchadnezzar.
- 16** Fiii lui Levi: Gherşom, Chehat şi Merari. -  
The sons of Levi: Gershom, Kohath, and Merari.  
Sons of Levi: Gershom, Kohath, and Merari.
- 17** Iată numele fiilor lui Gherşom: Libni şi Şimei. -  
These are the names of the sons of Gershom: Libni and Shimei.  
And these [are] names of sons of Gershom: Libni and Shimei.
- 18** Fiii lui Chehat: Amram, Iţehar, Hebron şi Uziel.  
The sons of Kohath were Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.  
And sons of Kohath: Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.
- 19** Fiii lui Merari: Mahli şi Muşi. -Acestea sînt familiile lui Levi, după părinţii lor.  
The sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to  
their fathers` [houses].  
Sons of Merari; Mahli and Mushi. And these [are] families of the Levite according to their  
fathers;
- 20** Din Gherşom: Libni, fiul său; Iahat, fiul său; Zima, fiul său;  
Of Gershom: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,  
of Gershom: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,
- 21** Ioah, fiul său; Ido, fiul său; Zerah, fiul său; Ieatrai, fiul său. -  
Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeatherai his son.  
Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeaterai his son.
- 22** Fiii lui Chehat: Aminadab, fiul său; Core, fiul său; Asir, fiul său;  
The sons of Kohath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,  
Sons of Kohath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,
- 23** Elcana, fiul său; Ebiasaf, fiul său; Asir, fiul său;  
Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,  
Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,



- 24 Tahat, fiul său; Uriel, fiul său; Ozia, fiul său; Saul, fiul său.  
Tahath his son, Uriel his son, Uzziah his son, and Shaul his son.  
Tahath his son, Uriel his son, Uzziah his son, and Shaul his son.**
- 25 Fiii lui Elcana: Amasai și Ahimot;  
The sons of Elkanah: Amasai, and Ahimoth.  
And sons of Elkanah; Amasai and Ahimoth.**
- 26 Elcana, fiul său; Elcana-Țofai, fiul său; Nahat, fiul său;  
As for Elkanah, the sons of Elkanah: Zophai his son, and Nahath his son,  
Elkanah; sons of Elkanah: Zophai his son, and Nahath his son,**
- 27 Eliab, fiul său; Ieroham, fiul său; Elcana, fiul său;  
Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.  
Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.**
- 28 și fiii lui Samuel, întâiul născut: Vașni și Abia. -  
The sons of Samuel: the firstborn [Joel], and the second Abijah.  
And sons of Samuel: the first-born Vashni, and the second Abijah.**
- 29 Fiii lui Merari: Mahli; Libni, fiul său; Șimei, fiul său; Uza, fiul său;  
The sons of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,  
Sons of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,**
- 30 Șimea, fiul său; Haghia, fiul său; Asaia, fiul său.  
Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.  
Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.**
- 31 Iată aceia pe cari i -a pus David pentru cîrmuirea cîntării în Casa Domnului, de cînd a avut  
chivotul un loc de odihnă:  
These are they whom David set over the service of song in the house of Yahweh, after that  
the ark had rest.  
And these [are] they whom David stationed over the parts of the song of the house of  
Jehovah, from the resting of the ark,**
- 32 ei împlineau slujba de cîntăreți înaintea locașului cortului întîlnirii, pînă cînd a zidit  
Solomon Casa Domnului la Ierusalim, și își făceau slujba după rînduiala care le era  
poruncită.  
They ministered with song before the tent of the tent of meeting, until Solomon had built  
the house of Yahweh in Jerusalem: and they waited on their office according to their  
and they are ministering before the tabernacle of the tent of meeting, in song, till the  
building by Solomon of the house of Jehovah in Jerusalem; and they stand according to  
their ordinance over their service.**

- 33** Iată cei ce slujeau cu fiii lor. Dintre fiii Chehatiților: Heman, cântărețul, fiul lui Ioel, fiul lui Samuel,  
These are those who waited, and their sons. Of the sons of the Kohathites: Heman the singer, the son of Joel, the son of Samuel,  
And these [are] those standing, and their sons: of the sons of the Kohathite: Heman the singer, son of Joel, son of Shemuel,
- 34** fiul lui Elcana, fiul lui Ieroham, fiul lui Eliel, fiul lui Toah,  
the son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah,  
son of Elkanah, son of Jeroham, son of Eliel, son of Toah,
- 35** fiul lui Țuf, fiul lui Elcana, fiul lui Mahat, fiul lui Amasai,  
the son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai,  
son of Zuph, son of Elkanah, son of Mahath, son of Amasai,
- 36** fiul lui Elcana, fiul lui Ioel, fiul lui Azaria, fiul lui Țefania,  
the son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah,  
son of Elkanah, son of Joel, son of Azariah, son of Zephaniah,
- 37** fiul lui Tahat, fiul lui Asir, fiul lui Ebiasaf, fiul lui Core,  
the son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah,  
son of Tahath, son of Assir, son of Ebiasaph, son of Korah,
- 38** fiul lui Ițehar, fiul lui Chehat, fiul lui Levi, fiul lui Israel. -  
the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Israel.  
son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, son of Israel.
- 39** Fratele său Asaf, care stătea la dreapta sa, Asaf, fiul lui Berechia, fiul lui Șimea,  
His brother Asaph, who stood on his right hand, even Asaph the son of Berechiah, the son of Shimea,  
And his brother Asaph, who is standing on his right -- Asaph, son of Berachiah, son of Shimea,
- 40** fiul lui Micael, fiul lui Baaseia, fiul lui Malchia,  
the son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchijah,  
son of Michael, son of Baaseiah, son of Malchiah,
- 41** fiul lui Etni, fiul lui Zerah, fiul lui Adaia,  
the son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah,  
son of Ethni, son of Zerah, son of Adaiah,
- 42** fiul lui Etan, fiul lui Zima, fiul lui Șimei,  
the son of Ethan, the son of Zimmah, the son of Shimei,  
son of Ethan, son of Zimmah, son of Shimei,
- 43** fiul lui Iahat, fiul lui Gherșom, fiul lui Levi. -  
the son of Jahath, the son of Gershom, the son of Levi.  
son of Jahath, son of Gershom, son of Levi.

- 44 Fiii lui Merari, frații lor, la stînga; Etan, fiul lui Chiși, fiul lui Abdi, fiul lui Maluc,  
On the left hand their brothers the sons of Merari: Ethan the son of Kishi, the son of Abdi,  
the son of Malluch,  
And sons of Merari, their brethren, [are] on the left. Ethan son of Kishi, son of Abdi, son of  
Malluch,**
- 45 fiul lui Hașabia, fiul lui Amația, fiul lui Hilchia,  
the son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiah,  
son of Hashabiah, son of Amaziah, son of Hilkiah,**
- 46 fiul lui Amți, fiul lui Bani, fiul lui Șemer,  
the son of Amzi, the son of Bani, the son of Shemer,  
son of Amzi, son of Bani, son of Shamer,**
- 47 fiul lui Mahli, fiul lui Muși, fiul lui Merari, fiul lui Levi.  
the son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi.  
son of Mahli, son of Mushi, son of Merari, son of Levi.**
- 48 Frații lor, Leviții, erau însărcinați cu toată slujba locașului Casei lui Dumnezeu.  
Their brothers the Levites were appointed for all the service of the tent of the house of  
God.  
And their brethren the Levites are put to all the service of the tabernacle of the house of  
God.**
- 49 Aaron și fiii săi aduceau jertfe pe altarul arderilor de tot și tămîie pe altarul tămîiei,  
împlineau toate slujbele în Locul prea sfint, și făceau ispășire pentru Israel, potrivit cu  
tot ce poruncise Moise, robul lui Dumnezeu.  
But Aaron and his sons offered on the altar of burnt offering, and on the altar of incense,  
for all the work of the most holy place, and to make atonement for Israel, according to all  
that Moses the servant of God had commanded.  
And Aaron and his sons are making perfume on the altar of the burnt-offering, and on the  
altar of the perfume, for all the work of the holy of holies, and to make atonement for  
Israel, according to all that Moses servant of God commanded.**
- 50 Iată fiii lui Aaron: Eleazar, fiul său; Fineas, fiul său; Abișua, fiul său;  
These are the sons of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,  
And these [are] sons of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,**
- 51 Buchi, fiul său; Uzi, fiul său; Zerahia, fiul său;  
Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,  
Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,**
- 52 Meraiot, fiul său; Amaria, fiul său; Ahitub, fiul său;  
Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,  
Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,**
- 53 Țadoc, fiul său; Ahimaaț, fiul său.  
Zadok his son, Ahimaaz his son.  
Zadok his son, Ahimaaz his son.**

- 54** Iată locuințele lor, după satele lor, în hotarele cari le-au fost însemnate. Fiilor lui Aaron din familia Chehatiților, ieșiți cei dintii la sort,
- Now these are their dwelling-places according to their encampments in their borders: to the sons of Aaron, of the families of the Kohathites (for theirs was the [first] lot),**
- And these [are] their dwellings, throughout their towers, in their borders, of the sons of Aaron, of the family of the Kohathite, for theirs was the lot;**
- 55** li s'a dat Hebronul în țara lui Iuda, și locurile lui de pășunat;
- to them they gave Hebron in the land of Judah, and the suburbs of it round about it;**
- and they give to them Hebron in the land of Judah and its suburbs round about it;**
- 56** dar cîmpia cetății și satele ei au fost date lui Caleb, fiul lui Iefune.
- but the fields of the city, and the villages of it, they gave to Caleb the son of Jephunneh.**
- and the field of the city and its villages they gave to Caleb son of Jephunneh.**
- 57** Fiilor lui Aaron li s'a dat cetatea de scăpare Hebron, Libna, și locurile ei de pășunat, Iatir, Eștemoa cu locurile ei de pășunat,
- To the sons of Aaron they gave the cities of refuge, Hebron; Libnah also with its suburbs, and Jattir, and Eshtemoa with its suburbs,**
- And to the sons of Aaron they gave the cities of refuge: Hebron, and Libnah and its suburbs, and Jattir, and Eshtemoa and its suburbs,**
- 58** Hilen cu locurile lui de pășunat, Debir cu locurile lui de pășunat,
- and Hilen with its suburbs, Debir with its suburbs,**
- and Hilen and its suburbs, Debir and its suburbs,**
- 59** Așan cu locurile lui de pășunat, Bet-Șemeș cu locurile lui de pășunat;
- and Ashan with its suburbs, and Beth-shemesh with its suburbs;**
- and Ashan and its suburbs, and Beth-Shemesh and its suburbs.**
- 60** și din seminția lui Beniamin: Gheba cu locurile lui de pășunat, Alemet cu locurile lui de pășunat, Anatot cu locurile lui de pășunat. Toate cetățile lor erau treisprezece cetăți, după familiile lor.
- and out of the tribe of Benjamin, Geba with its suburbs, and Allemeth with its suburbs, and Anathoth with its suburbs. All their cities throughout their families were thirteen cities.**
- And from the tribe of Benjamin, Geba and its suburbs, and Allemeth and its suburbs, and Anathoth and its suburbs. All their cities [are] thirteen cities, for their families.**
- 61** Celorlalți fii ai lui Chehat li s'au dat prin sorți zece cetăți din familiile seminției lui Efraim, din seminția lui Dan, și din jumătatea seminției lui Manase.
- To the rest of the sons of Kohath [were given] by lot, out of the family of the tribe, out of the half-tribe, the half of Manasseh, ten cities.**
- And to the sons of Kohath, those left of the family of the tribe, from the half of the tribe, the half of Manasseh, by lot, [are] ten cities.**

- 62 Fiii lui Gherșom, după familiile lor, au căpătat treisprezece cetăți din seminția lui Isahar, din seminția lui Așer, din seminția lui Neftali și din seminția lui Manase în Basan.  
To the sons of Gershom, according to their families, out of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.  
And to the sons of Gershom, for their families, from the tribe of Issachar, and from the tribe of Asher, and from the tribe of Naphtali, and from the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.**
- 63 Fiii lui Merari, după familiile lor, au căpătat prin sorți douăsprezece cetăți din seminția lui Ruben, din seminția lui Gad și din seminția lui Zabulon.  
To the sons of Merari [were given] by lot, according to their families, out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.  
To the sons of Merari, for their families, from the tribe of Reuben, and from the tribe of Gad, and from the tribe of Zebulun, by lot, twelve cities.**
- 64 Copiii lui Israel au dat astfel Leviților cetățile și locurile lor de pășunat.  
The children of Israel gave to the Levites the cities with their suburbs.  
And the sons of Israel give to the Levites the cities and their suburbs.**
- 65 Au dat prin sorți, din seminția fiilor lui Iuda, din seminția fiilor lui Simeon și din seminția fiilor lui Beniamin, aceste cetăți, pe cari le-au numit pe nume.  
They gave by lot out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, and out of the tribe of the children of Benjamin, these cities which are mentioned by name.  
And they give by lot from the tribe of the sons of Judah, and from the tribe of the sons of Simeon, and from the tribe of the sons of Benjamin, these cities which they call by name;**
- 66 Cît pentru celelalte familii ale fiilor lui Chehat, cetățile ținutului lor au fost luate din seminția lui Efraim.  
Some of the families of the sons of Kohath had cities of their borders out of the tribe of Ephraim.  
and some of the families of the sons of Kohath have cities of their border from the tribe of Ephraim;**
- 67 Le-au dat cetatea de scăpare Sihem cu locurile lui de pășunat, în muntele lui Efraim, Ghezer cu locurile lui de pășunat,  
They gave to them the cities of refuge, Shechem in the hill-country of Ephraim with its suburbs; Gezer also with its suburbs,  
and they give to them the cities of refuge, Shechem and its suburbs in the hill-country of Ephraim, and Gezer and its suburbs,**
- 68 Iocmeam cu locurile lui de pășunat, Bet-Horon cu locurile lui de pășunat, and Jokmeam with its suburbs, and Beth-horon with its suburbs, and Jokmeam and its suburbs, and Beth-Horan and its suburbs,**
- 69 Aialon cu locurile lui de pășunat, și Gat-Rimon cu locurile lui de pășunat; and Aijalon with its suburbs, and Gath-rimmon with its suburbs; and Aijalon and its suburbs, and Gath-Rimmon and its suburbs;**

- 70** și din jumătatea seminției lui Manase, au dat: Aner cu locurile lui de pășunat, și Bileam cu locurile lui de pășunat, pentru familia celorlalți fii ai lui Chehat.  
and out of the half-tribe of Manasseh, Aner with its suburbs, and Bileam with its suburbs, for the rest of the family of the sons of Kohath.  
and from the half tribe of Manasseh, Aner and its suburbs, and Bileam and its suburbs, for the family of the sons of Kohath who are left.
- 71** Fiilor lui Gherșom le-au dat: din familia jumătății seminției lui Manase, Golan în Basan cu locurile lui de pășunat, și Aștarot cu locurile lui de pășunat;  
To the sons of Gershom [were given], out of the family of the half-tribe of Manasseh, Golan in Bashan with its suburbs, and Ashtaroth with its suburbs;  
To the sons of Gershom from the family of the half of the tribe of Manasseh [are] Golan in Bashan and its suburbs, and Ashtaroth and its suburbs;
- 72** din seminția lui Isahar: Chedeș cu locurile lui de pășunat, Dobrat cu locurile lui de  
and out of the tribe of Issachar, Kedesh with its suburbs, Daberath with its suburbs,  
and from the tribe of Issachar; Kedesh and its suburbs, Daberath and its suburbs,
- 73** Ramot cu locurile lui de pășunat, și Anem cu locurile lui de pășunat;  
and Ramoth with its suburbs, and Anem with its suburbs;  
and Ramoth and its suburbs, and Anem and its suburbs;
- 74** din seminția lui Așer, Mașal cu locurile lui de pășunat, Abdon cu locurile lui de pășunat,  
and out of the tribe of Asher, Mashal with its suburbs, and Abdon with its suburbs,  
and from the tribe of Asher; Mashal and its suburbs, and Abdon and its suburbs,
- 75** Hucoc cu locurile lui de pășunat și Rehob cu locurile lui de pășunat;  
and Hukok with its suburbs, and Rehob with its suburbs;  
and Hukok and its suburbs, and Rehob and its suburbs;
- 76** și din seminția lui Neftali: Chedeș din Galilea cu locurile lui de pășunat, Hamon cu locurile lui de pășunat, și Chiriataim cu locurile lui de pășunat.  
and out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with its suburbs, and Hammon with its suburbs, and Kiriathaim with its suburbs.  
and from the tribe of Naphtali: Kedesh in Galilee and its suburbs, and Hammon and its suburbs, and Kirjathaim and its suburbs.
- 77** Celorlalți Leviți, fiilor lui Merari, le-au dat, din seminția lui Zabulon: Rimono cu locurile lui de pășunat, și Taborul cu locurile lui de pășunat,  
To the rest of [the Levites], the sons of Merari, [were given], out of the tribe of Zebulun, Rimmono with its suburbs, Tabor with its suburbs;  
To the sons of Merari who are left, from the tribe of Zebulun, [are] Rimmon and its suburbs, Tabor and its suburbs;

- 78** iar de cealaltă parte a Iordanului, în fața Ierihonului, la răsărit de Iordan: din seminția lui Ruben, Bețer, în pustie, cu locurile lui de pășunat, Iahta cu locurile lui de pășunat, and beyond the Jordan at Jericho, on the east side of the Jordan, [were given them], out of the tribe of Reuben, Bezer in the wilderness with its suburbs, and Jahzah with its suburbs, and from beyond the Jordan by Jericho, at the east of the Jordan, from the tribe of Reuben, Bezer in the wilderness and its suburbs, and Jahzah and its suburbs,
- 79** Chedemot cu locurile lui de pășunat, și Mefaat cu locurile lui de pășunat; and Kedemoth with its suburbs, and Mephaath with its suburbs; and Kedemoth and its suburbs, and Mephaath and its suburbs;
- 80** și din seminția lui Gad, Ramot din Galaad cu locurile lui de pășunat, Mahanaim cu locurile lui de pășunat, and out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with its suburbs, and Mahanaim with its suburbs, and from the tribe of Gad: Ramoth in Gilead and its suburbs, and Mahanaim and its suburbs,
- 81** Hesbonul cu locurile lui de pășunat, și Iaezer cu locurile lui de pășunat. and Heshbon with its suburbs, and Jazer with its suburbs. and Heshbon and its suburbs, and Jazer and its suburbs.
- 1** Fiii lui Isahar: Tola, Pua, Iașub și Șimron, patru. Of the sons of Issachar: Tola, and Puah, Jashub, and Shimron, four. And sons of Issachar; Tola, and Puah, Jashub, and Shimron, four.
- 2** Fiii lui Tola: Uzi, Refaia, Ieriel, Iahmai, Ibsam și Samuel, căpeteniile caselor părinților lor, anume ai lui Tola, oameni viteji în neamul lor; pe vremea lui David numărul lor era de douăzeci și două de mii șase sute. The sons of Tola: Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Ibsam, and Shemuel, heads of their fathers` houses, [to wit], of Tola; mighty men of valor in their generations: their number in the days of David was twenty-two thousand six hundred. And sons of Tola: Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Jibsam, and Shemuel, heads of the house of their fathers, [even] of Tola, mighty of valour in their generations: their number in the days of David [is] twenty and two thousand and six hundred.
- 3** Fiul lui Uzi: Izrahia. Fiii lui Izrahia: Micael, Obadia, Ioel, Ișia, de toți cinci căpetenii; The sons of Uzzi: Izrahiah. The sons of Izrahiah: Michael, and Obadiah, and Joel, Isshiah, five; all of them chief men. And sons of Uzzi: Izrahiah; and sons of Izrahiah: Michael, and Obadiah, and Joel, Ishiah, Hamishah -- all of them heads.
- 4** aveau cu ei, după neamurile lor, după casele părinților lor, treizeci și șase de mii de oameni, ostași înarmați pentru război, căci aveau multe neveste și fii. With them, by their generations, after their fathers` houses, were bands of the host for war, thirty-six thousand; for they had many wives and sons. And beside them, by their generations, of the house of their fathers, [are] troops of the host of battle, thirty and six thousand, for they multiplied wives and sons;

- 5 Frații lor, după toate familiile lui Isahar, oameni viteji erau de toți optzeci și șapte de mii, scriși în spițele de neam.**  
**Their brothers among all the families of Issachar, mighty men of valor, reckoned in all by genealogy, were eighty-seven thousand.**  
**and their brethren of all the families of Issachar [are] mighty of valour, eighty and seven thousand, all have their genealogy.**
- 6 Fiii lui Beniamin: Bela, Becher și Iediael, trei.**  
**[The sons of] Benjamin: Bela, and Becher, and Jediael, three.**  
**Of Benjamin: Bela, and Becher, and Jediael, three.**
- 7 Fiii lui Bela: Ețbon, Uzi, Uziel, Ierimot, și Iri, cinci căpetenii ai caselor părinților lor, oamenii viteji, și scriși în spițele de neam în număr de douăzeci și două de mii treizeci și patru. -**  
**The sons of Bela: Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of fathers` houses, mighty men of valor; and they were reckoned by genealogy twenty-two thousand thirty-four.**  
**And sons of Bela: Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of a house of fathers, mighty of valour, with their genealogy, twenty and two thousand, and thirty and four.**
- 8 Fiii lui Becher: Zemira, Ioaş, Eliezer, Elioenai, Omri, Ieremot, Abia, Anatot și Alamet; toți aceștia erau fii ai lui Becher,**  
**The sons of Becher: Zemirah, and Joash, and Eliezer, and Elioenai, and Omri, and Jeremoth, and Abijah, and Anathoth, and Alemeth. All these were the sons of Becher.**  
**And sons of Becher: Zemirah, and Joash, and Eliezar, and Elioenai, and Omri, and Jerimoth, and Abijah, and Anathoth, and Alamet. All these [are] sons of Becher,**
- 9 și scriși în spițele de neam, după neamurile lor, drept căpetenii ale caselor părinților lor, oameni viteji, în număr de douăzeci de mii două sute. -**  
**They were reckoned by genealogy, after their generations, heads of their fathers` houses, mighty men of valor, twenty thousand two hundred.**  
**with their genealogy, after their generations, heads of a house of their fathers, mighty of valour, twenty thousand and two hundred.**
- 10 Fiul lui Iediael: Bilhan. Fiii lui Bilhan: Ieuș, Beniamin, Ehud, Chenaana, Zetan, Tarsis și Ahișahar;**  
**The sons of Jediael: Bilhan. The sons of Bilhan: Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chanaanah, and Zethan, and Tarshish, and Ahishahar.**  
**And sons of Jediael: Bilhan; and sons of Bilhan: Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chanaanah, and Zethan, and Tarshish, and Ahishahar.**
- 11 toți aceștia erau fii ai lui Iediael, căpetenii ale caselor părinților lor, oameni viteji, în număr de șaptesprezece mii două sute, în stare să poarte armele și să meargă la război.**  
**All these were sons of Jediael, according to the heads of their fathers` [houses], mighty men of valor, seventeen thousand and two hundred, who were able to go forth in the host for war.**  
**All these [are] sons of Jediael, even heads of the fathers, mighty in valour, seventeen thousand and two hundred going out to the host for battle.**



- 12 Şupim și Hupim, fiii lui Ir; Huşim, fiul lui Aher.**  
Shuppim also, and Huppim, the sons of Ir, Hushim, the sons of Aher.  
And Shuppim and Huppim [are] sons of Ir; Hushim son of Aher.
- 13 Fiii lui Neftali: Iahtiel, Guni, Iețer și Şalum, fiii Bilhei.**  
The sons of Naphtali: Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah.  
Sons of Naphtali: Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, sons of Bilhah.
- 14 Fiii lui Manase: Asriel, pe care I -a născut țiiitoarea sa siriacă; ea a născut pe Machir, tatăl lui Galaad.**  
The sons of Manasseh: Asriel, whom his concubine the Aramitess bore: she bore Machir the father of Gilead:  
Sons of Manasseh: Ashriel, whom Jaladah his Aramaean concubine bare, with Machir father of Gilead.
- 15 Machir a luat de nevastă pe sora lui Hupim și Şupim. Numele sorei lui era Maaca. Numele celui de al doilea fiu era Ţelofhad; și Ţelofhad a avut fete.**  
and Machir took a wife of Huppim and Shuppim, whose sister's name was Maacah; and the name of the second was Zelophehad: and Zelophehad had daughters.  
And Machir took wives for Huppim and for Shuppim, and the name of the one [is] Maachah, and the name of the second Zelophehad, and Zelophehad hath daughters.
- 16 Maaca, nevasta lui Machir, a născut un fiu, și i -a pus numele Pereș; numele fratelui său era Şereș, și fiii săi erau Ulam și Rechem.**  
Maacah the wife of Machir bore a son, and she named him Peresh; and the name of his brother was Sheresh; and his sons were Ulam and Rakem.  
And Maachah wife of Machir beareth a son and calleth his name Peresh, and the name of his brother [is] Sheresh, and his sons [are] Ulam and Rakem.
- 17 Fiul lui Ulam: Bedan. Aceștia sînt fiii lui Galaad, fiul lui Machir, fiul lui Manase.**  
The sons of Ulam: Bedan. These were the sons of Gilead the son of Machir, the son of Manasseh.  
And son of Ulam: Bedan. These [are] sons of Gilead son of Machir, son of Manasseh.
- 18 Soru-sa Homalechet a născut pe Işhod, pe Abiezer și pe Mahla.**  
His sister Hammolecheth bore Ishhod, and Abiezer, and Mahlah.  
And his sister Hammolecheth bare Ishhod, and Abiezer, and Mahalah.
- 19 Fiii lui Şemida erau: Ahian, Sihem, Lichi și Aniam.**  
The sons of Shemida were Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.  
And the sons of Shemida are Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.
- 20 Fiii lui Efraim: Şutelah; Bered, fiul său; Tahat, fiul său; Eleada, fiul său; Tahat, fiul său:**  
The sons of Ephraim: Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eleadah his son, and Tahath his son,  
And sons of Ephraim: Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eladah his son, and Tahath his son,

- 21 Zabad, fiul său; Şutelah, fiul său; Ezer și Elead. Oamenii din Gat, născuți în țară, i-au omorît, pentrucă se pogorîseră să le ia turmele.**  
**and Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead, whom the men of Gath who were born in the land killed, because they came down to take away their cattle.**  
**and Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead; and slain them have men of Gath who are born in the land, because they came down to take their cattle.**
- 22 Efraim, tatăl lor, s'a jălit multă vreme, și frații săi au venit să -l mîngiie.**  
**Ephraim their father mourned many days, and his brothers came to comfort him.**  
**And Ephraim their father mourneth many days, and his brethren come in to comfort him,**
- 23 Apoi a intrat la nevastă-sa, și ea a zămislit și a născut un fiu; el i -a pus numele Beria (în nenorocire), pentrucă nenorocirea era în casă.**  
**He went in to his wife, and she conceived, and bore a son, and he named him Beriah, because it went evil with his house.**  
**and he goeth in unto his wife, and she conceiveth and beareth a son, and he calleth his name Beriah, because in evil had been his house, --**
- 24 A avut ca fiică pe Şeera care a zidit Bet-Horonul de jos și Bet-Horonul de sus și pe Uzen-Şeera.**  
**His daughter was Sheerah, who built Beth-horon the nether and the upper, and Uzen-sheerah.**  
**and his daughter [is] Sherah, and she buildeth Beth-Horon, the lower and the upper, and Uzen-Sherah --**
- 25 Refah, fiul său, și Reşef; Telah, fiul său; Tahan, fiul său.**  
**Rephah was his son, and Resheph, and Telah his son, and Tahan his son,**  
**and Rephah [is] his son, and Resheph, and Telah his son, and Tahan his son,**
- 26 Laedan, fiul său; Amihud, fiul său; Elişama, fiul său;**  
**Ladan his son, Ammihud his son, Elishama his son,**  
**Laadan his son, Ammihud his son, Elishama his son,**
- 27 Nun, fiul său; Iosua, fiul său.**  
**Nun his son, Joshua his son.**  
**Non his son, Jehoshua his son.**
- 28 Ei aveau în stăpînire și ca locuință Betelul cu satele lui; la răsărit: Naaran; la apus: Ghezer cu satele lui, Sihemul cu satele lui, pînă la Gaza cu satele ei.**  
**Their possessions and habitations were Bethel and the towns of it, and eastward Naaran, and westward Gezer, with the towns of it; Shechem also and the towns of it, to Azzah and the towns of it;**  
**And their possession and their dwellings [are] Beth-El and its small towns, and to the east Naaran, and to the west Gezer and its small towns, and Shechem and its small towns, unto Gaza and its small towns;**

- 29 Fiii lui Manase stăpîneau Bet-Şeanul cu satele lui, Taanacul cu satele lui, Meghidoul cu satele lui, Dorul cu satele lui. În aceste cetăţi au locuit fiii lui Iosif, fiul lui Israel.**  
and by the borders of the children of Manasseh, Beth-shean and its towns, Taanach and its towns, Megiddo and its towns, Dor and its towns. In these lived the children of Joseph the son of Israel.  
and by the parts of the sons of Manasseh, Beth-Shean and its small towns, Taanach and its small towns, Megiddo and its small towns, Dor and its small towns; in these dwelt the sons of Joseph son of Israel.
- 30 Fiii lui Aşer: Imna, Işva, Işvi, şi Beria; şi Serah, sora lor.**  
The sons of Asher: Imnah, and Ishvah, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister.  
Son of Asher: Imnah, and Ishve, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister.
- 31 Fiii lui Beria: Eber şi Malchiel.**  
The sons of Beriah: Heber, and Malchiel, who was the father of Birzaith.  
And sons of Beriah: Heber, and Malchiel -- he [is] father of Birzavith.
- 32 Malchiel a fost tatăl lui Birzavit. Şi Eber a născut pe Iaflet, pe Şomer şi pe Hotam, şi pe sora lor Şua. -**  
Heber became the father of Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister.  
And Heber begat Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister.
- 33 Fiii lui Iaflet: Pasac, Bimhal, şi Aşvat. Aceştia sînt fiii lui Iaflet. -**  
The sons of Japhlet: Pasach, and Bimhal, and Ashvath. These are the children of Japhlet.  
And sons of Japhlet: Pasach, and Bimhal, and Ashvath; these [are] sons of Japhlet.
- 34 Fiii lui Şamer: Ahi, Rohega, Huba şi Aram. -**  
The sons of Shemer: Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.  
and sons of Shamer: Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.
- 35 Fiii lui Helem, fratele său: Țofah, Imna, Şeleş şi Amal.**  
The sons of Helem his brother: Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.  
And son of Helem his brother: Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.
- 36 Fiii lui Țofah: Suah, Harnefer, Şual, Beri, Imra,**  
The sons of Zophah: Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,  
Sons of Zophah: Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,
- 37 Beţer, Hod, Şama, Şilşa, Itran şi Beera.**  
Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.  
Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.
- 38 Fiii lui Ieter: Iefune, Pispa şi Ara. -**  
The sons of Jether: Jephunneh, and Pispa, and Ara.  
And sons of Jether: Jephunneh, and Pispah, and Ara.
- 39 Fiii lui Ula: Arah, Haniel şi Riţia. -**  
The sons of Ulla: Arah, and Hanniel, and Rizia.  
And sons of Ulla: Arah, and Hanniel, and Rezia.

- 40 Toți aceștia erau fiii lui Așer, căpeteniile caselor părinților lor, oameni aleși și viteji, căpeteniile domnilor, scriși în număr de douăzeci și șase de mii de oameni, în stare să poarte armele și să meargă la război.**  
**All these were the children of Asher, heads of the fathers` houses, choice and mighty men of valor, chief of the princes. The number of them reckoned by genealogy for service in war was twenty-six thousand men.**  
**All these [are] sons of Asher, heads of the house of the fathers, chosen ones, mighty in valour, heads of the princes, with their genealogy, for the host, for battle, their number [is] twenty and six thousand men.**
- 1 Benjamin a născut pe Bela, întâiul lui născut, pe Așbel, al doilea, Ahrah, al treilea, Benjamin became the father of Bela his firstborn, Ashbel the second, and Aharah the third, And Benjamin begat Bela his first-born, Ashbel the second, and Aharah the third,**
- 2 Noha, al patrulea, și Rafa, al cincilea. Nohah the fourth, and Rapha the fifth. Nohah the fourth, and Rapha the fifth.**
- 3 Fiii lui Bela au fost: Adar, Ghera, Abihud, Bela had sons: Addar, and Gera, and Abihud, And there are sons to Bela: Addar, and Gera,**
- 4 Abișua, Naaman, Ahoah, and Abishua, and Naaman, and Ahoah, and Abihud, and Abishua, and Naaman, and Ahoah,**
- 5 Ghera. Șefufan și Huram. and Gera, and Shephuphan, and Huram. and Gera, and Shephuphan, and Huram.**
- 6 Iată fiii lui Ehud, cari erau capi de familie între locuitorii din Gheba, și cari i-au strămutat la Manahat: These are the sons of Ehud: these are the heads of fathers` [houses] of the inhabitants of Geba, and they carried them captive to Manahath: And these [are] sons of Ehud: they are heads of fathers to the inhabitants of Geba, and they remove them unto Manahath;**
- 7 Naaman, Ahia și Ghera. Ghera, care i -a strămutat, a născut pe Uza și pe Ahihud. and Naaman, and Ahijah, and Gera, he carried them captive: and he became the father of Uzza and Ahihud. and Naaman, and Ahiah, and Gera, he removed them, and begat Uzza and Ahihud.**
- 8 Șaharaim a avut copii în țara Moabului, dupăce a îndepărtat pe nevestele sale: Hușim și Baara. Shaharaim became the father of children in the field of Moab, after he had sent them away; Hushim and Baara were his wives. And Shaharaim begat in the field of Moab, after his sending them away; Hushim and Baara [are] his wives.**

- 9** Cu nevastă-sa Hodeş a avut pe: Iobab, Ţibia, Meşa, Malcam,  
He became the father of Hodesh his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcam,  
And he begetteth of Hodesh his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcham,
- 10** Ieuţ, Şochia şi Mirma. Aceştia sînt fiii săi, capii de familie.  
and Jeuz, and Shachia, and Mirmah. These were his sons, heads of fathers` [houses].  
and Jeuz, and Shachiah, and Mirmah. These [are] his sons, heads of fathers.
- 11** Cu Huşim a avut pe: Abitub şi Elpaal.  
Of Hushim he became the father of Abitub and Elpaal.  
And of Hushim he begat Ahitub and Elpaal.
- 12** Fiii lui Elpaal: Eber, Mişeam, şi Şemer, care a zidit Ono, Lod şi satele lui.  
The sons of Elpaal: Eber, and Misham, and Shemed, who built Ono and Lod, with the towns  
of it;  
And sons of Elpaal: Eber, and Misheam, and Shamer, (he built Ono and Lod and its small  
towns),
- 13** Beria şi Şema, cari erau capi de familie între locuitorii Aialonului, au pus pe fugă pe  
locuitorii din Gat.  
and Beriah, and Shema, who were heads of fathers` [houses] of the inhabitants of Aijalon,  
who put to flight the inhabitants of Gath;  
and Beriah and Shema, (they [are] the heads of fathers to the inhabitants of Aijalon -- they  
caused to flee the inhabitants of Gath),
- 14** Ahio, Şaşac, Ieremot,  
and Ahio, Shashak, and Jeremoth,  
and Ahio, Shashak, and Jeremoth,
- 15** Zebadia, Arad, Eder,  
and Zebadiah, and Arad, and Eder,  
and Zebadiah, and Arad, and Ader,
- 16** Micael, Işfa şi Ioha erau fiii lui Beria. -  
and Michael, and Ishpah, and Joha, the sons of Beriah,  
and Michael, and Ispah, and Joha, sons of Beriah,
- 17** Zebadia, Meşulam, Hizchi, Eber,  
and Zebadiah, and Meshullam, and Hizki, and Heber,  
and Zebadiah, and Meshullam, and Hezeki, and Heber,
- 18** Işmerai, Izlia şi Iobab erau fiii lui Elpaal. -  
and Ishmerai, and Izliah, and Jobab, the sons of Elpaal,  
and Ishmerai, and Jezliah, and Jobab, sons of Elpaal;
- 19** Iachim, Zicri, Zabdi,  
and Jakim, and Zichri, and Zabdi,  
And Jakim, and Zichri, and Zabdi,

- 20** Elienai, Tiltai, Eliel,  
and Elienai, and Zillethai, and Eliel,  
and Elienai, and Zillethai, and Eliel,
- 21** Adaia, Beraia și Șimrat erau fiii lui Șimei.  
and Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, the sons of Shimei,  
and Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, sons of Shimei;
- 22** Ișpan, Eber, Eliel,  
and Ishpan, and Eber, and Eliel,  
And Ishpan, and Heber, and Eliel,
- 23** Abdon, Zicri, Hanan,  
and Abdon, and Zichri, and Hanan,  
and Abdon, and Zichri, and Hanan,
- 24** Hanania, Elam, Antotia,  
and Hananiah, and Elam, and Anthothijah,  
and Hananiah, and Elam, and Antothijah,
- 25** Ifdeia și Penuel erau fiii lui Șașac. -  
and Iphdeiah, and Penuel, the sons of Shashak,  
and Iphedeiah, and Penuel, sons of Shashak;
- 26** Șamșerai, Șeharia, Atalia,  
and Shamsherai, and Shehariah, and Athaliah,  
And Shamsherai, and Shehariah, and Athaliah,
- 27** Iaareșia, Elia și Zicri erau fiii lui Ieroham. -  
and Jaareshiah, and Elijah, and Zichri, the sons of Jeroham.  
and Jaareshiah, and Eliah, and Zichri, sons of Jeroham.
- 28** Aceștia sînt capi de familie, capi după neamurile lor. Ei locuiau la Ierusalim.  
These were heads of fathers` [houses] throughout their generations, chief men: these  
lived in Jerusalem.  
These [are] heads of fathers, by their generations, heads; these dwelt in Jerusalem.
- 29** Tatăl lui Gabaon locuia la Gabaon, și numele nevestei lui era Maaca.  
In Gibeon there lived the father of Gibeon, [Jeiel], whose wife`s name was Maacah;  
And in Gibeon hath the father of Gibeon dwelt, and the name of his wife [is] Maachah;
- 30** Abdon era fiul său întii născut, apoi Tur, Chis, Baal, Nadab,  
and his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,  
and his son, the first-born, [is] Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,
- 31** Ghedor, Ahio, și Zecher.  
and Gedor, and Ahio, and Zecher.  
and Gedor, and Ahio, and Zacher;

- 32 Miclot a născut pe Şimea. Şi ei locuiau tot la Ierusalim lângă fraţii lor, împreună cu fraţii lor. -**  
**Mikloth became the father of Shimeah. They also lived with their brothers in Jerusalem, over against their brothers.**  
**and Mikloth begat Shimeah. And they also over-against their brethren dwelt in Jerusalem with their brethren.**
- 33 Ner a născut pe Chis; Chis a născut pe Saul; Saul a născut pe Ionatan, pe Malchi-Şua, pe Abinadab şi pe Eşbaal.**  
**Ner became the father of Kish; and Kish became the father of Saul; and Saul became the father of Jonathan, and Malchi-shua, and Abinadab, and Eshbaal.**  
**And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchi-Shua, and Abinadab, and Esh-Baal.**
- 34 Fiul lui Ionatan: Merib-Baal. Merib-Baal a născut pe Mica.**  
**The son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal became the father of Micah.**  
**And a son of Jonathan [is] Merib-Baal, and Merib-Baal begat Micah;**
- 35 Fiii lui Mica: Piton, Melec, Taerea şi Ahaz.**  
**The sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz.**  
**and sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz:**
- 36 Ahaz a născut pe Iehoada; Iehoada a născut pe Alemet, Azmavet şi Zimri; Zimri a născut pe Moţa;**  
**Ahaz became the father of Jehoadah; and Jehoadah became the father of Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri became the father of Moza.**  
**and Ahaz begat Jehoadah, and Jehoadah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza,**
- 37 Moţa a născut pe Binea. Fiul acestuia a fost Rafa; Eleasa a fost fiul acestuia; Aţel a fost fiul acestuia;**  
**Moza became the father of Binea; Raphah was his son, Eleasah his son, Azel his son.**  
**and Moza begat Binea, Raphah [is] his son, Eleasah his son, Azel his son.**
- 38 Aţel a avut şase fii, ale căror nume iată-le: Azricam, Bocru, Ismael, Şearia, Obadia şi Hanan. Toţi aceştia erau fiii lui Aţel. -**  
**Azel had six sons, whose names are these: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these were the sons of Azel.**  
**And to Azel [are] six sons, and these [are] their names: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these [are] sons of Azel.**
- 39 Fiii fratelui său Eşec: Ulam, întâiul lui născut, Ieush, al doilea, şi Elifelet, al treilea.**  
**The sons of Eshek his brother: Ulam his firstborn, Jeush the second, and Eliphelet the third.**  
**And sons of Eshek his brother: Ulam his first-born, Jehush the second, and Eliphelet the third.**

- 40 Fiii lui Ulam au fost oameni viteji, cari trăgeau cu arcul și au avut mulți fii și nepoți, o sută cinci zeci. Toți aceștia sînt fiii lui Benjamin.**  
**The sons of Ulam were mighty men of valor, archers, and had many sons, and sons` sons, one hundred fifty. All these were of the sons of Benjamin.**  
**And the sons of Ulam are men mighty in valour, treading bow, and multiplying sons and son`s sons, a hundred and fifty. All these [are] of the sons of Benjamin.**
- 1 Tot Israelul este scris în spițele de neam și trecut în cartea împăraților lui Israel. Și Iuda a fost luat rob în Babilon, din pricina fărădelegilor lui.**  
**So all Israel were reckoned by genealogies; and, behold, they are written in the book of the kings of Israel: and Judah was carried away captive to Babylon for their**  
**And all Israel have reckoned themselves by genealogy, and lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah -- they were removed to Babylon for their trespass.**
- 2 Cei dintii locuitori cari au locuit în moșiile lor, în cetățile lor, erau Israeliții, preoții, Leviții și Netiniții.**  
**Now the first inhabitants who lived in their possessions in their cities were Israel, the priests, the Levites, and the Nethinim.**  
**And the first inhabitants, who [are] in their possession, in their cities, of Israel, [are] the priests, the Levites, and the Nethinim.**
- 3 La Ierusalim locuiau fii de ai lui Iuda, fii de ai lui Benjamin, și fii de ai lui Efraim și**  
**In Jerusalem lived of the children of Judah, and of the children of Benjamin, and of the children of Ephraim and Manasseh:**  
**And in Jerusalem dwelt of the sons of Judah, and of the sons of Benjamin, and of the sons of Ephraim and Manasseh:**
- 4 Fii de ai lui Pereș, fiul lui Iuda: Utai, fiul lui Amihud, fiul lui Omri, fiul lui Imri, fiul lui Bani.**  
**Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of Perez the son of Judah.**  
**Uthai son of Ammihud, son of Omri, son of Imri, son of Bani, of the sons of Pharez, son of Judah.**
- 5 Dintre Șiloniți: Asaia, întiiul născut, și fiii săi.**  
**Of the Shilonites: Asaiah the firstborn, and his sons.**  
**And of the Shilonite: Asaiah the first-born, and his sons.**
- 6 Fii de ai lui Zerah: Jeuel, și frații săi, șase sute nouăzeci. -**  
**Of the sons of Zerah: Jeuel, and their brothers, six hundred ninety.**  
**And of the sons of Zerah: Jeuel, and their brethren, six hundred and ninety.**
- 7 Fii de ai lui Benjamin: Salu, fiul lui Meșulam, fiul lui Hodavia, fiul lui Asenua;**  
**Of the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hassenuah,**  
**And of the sons of Benjamin: Sallu son of Meshullam, son of Hodaviah, son of Hassenuah,**



- 8** Ibneia, fiul lui Ieroham; Ela, fiul lui Uzi, fiul lui Micri; Meşulam, fiul lui Şefatia, fiul lui Reuel, fiul lui Ibnia;  
and Ibneiah the son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam the son of Shephatiah, the son of Reuel, the son of Ibnijah;  
and Ibneiah son of Jeroham, and Elah son of Uzzi, son of Michri, and Meshullam son of Shephatiah, son of Reuel, son of Ibnijah.
- 9** şi fraţii lor, după neamurile lor, nouă sute cincizeci şi şase. Toţi oamenii aceştia erau capi de familie în casele părinţilor lor.  
and their brothers, according to their generations, nine hundred fifty-six. All these men were heads of fathers` [houses] by their fathers` houses.  
And their brethren, according to their generations, [are] nine hundred and fifty and six. All these [are] men, heads of fathers, according to the house of their fathers.
- 10** Din preoţi: Iedaeia; Iehoiarib; Iachin;  
Of the priests: Jedaiah, and Jehoiarib, Jachin,  
And of the priests: Jedaiah, and Jehoiarib, and Jachin,
- 11** Azaria, fiul lui Hilchia, fiul lui Meşulam, fiul lui Ţadoc, fiul lui Meraiot, fiul lui Ahitub, mai marele Casei lui Dumnezeu;  
and Azariah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God;  
and Azariah son of Hilkiah, son of Meshullam, son of Zadok, son of Meraioth, son of Ahitub, leader in the house of God;
- 12** Adaia, fiul lui Ieroham, fiul lui Paşhur, fiul lui Malchia; Maesai, fiul lui Adiel, fiul lui Iahzera, fiul lui Meşulam, fiul lui Meşilemit, fiul lui Imer;  
and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pashhur, the son of Malchijah, and Maasai the son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;  
and Adaiah son of Jeroham, son of Pashhur, son of Malchijah, and Maasai son of Adiel, son of Jahzerah, son of Meshullam, son of Meshillemith, son of Immer.
- 13** şi fraţii lor, căpetenii ale caselor părinţilor lor, o mie şapte sute şasezeci, oameni viteji, puşi în slujba Casei lui Dumnezeu.  
and their brothers, heads of their fathers` houses, one thousand seven hundred sixty; very able men for the work of the service of the house of God.  
And their brethren, heads to the house of their fathers, a thousand and seven hundred and sixty, mighty in valour, [are] for the work of the service of the house of God.
- 14** Din Leviţi: Şemaia, fiul lui Haşub, fiul lui Azricam, fiul lui Haşabia, din fiii lui Merari;  
Of the Levites: Shemaiah the son of Hashshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari;  
And of the Levites: Shemaiah son of Hashshub, son of Azrikam, son of Hashabiah, of the sons of Merari;

- 15** Bacbaccar; Hereş; Galal; Matania, fiul lui Mica, fiul lui Zicri, fiul lui Asaf;  
and Bakkakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah the son of Mica, the son of Zichri, the son of Asaph,  
and Bakkakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah son of Micah, son of Zichri, son of Asaph;
- 16** Obadia, fiul lui Şemaia, fiul lui Galal, fiul lui Iedutun; Berechia, fiul lui Asa, fiul lui Elcana, care locuia în satele Netofatiţilor.  
and Obadiah the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah the son of Asa, the son of Elkanah, who lived in the villages of the Netophathites.  
and Obadiah son of Shemariah, son of Galal, son of Jeduthun, and Berechiah, son of Asa, son of Elkanah, who is dwelling in the villages of the Netophathite.
- 17** Şi uşierii: Şalum, Acub, Talmon, Ahiman, şi fraţii lor; Şalum era căpetenia lor,  
The porters: Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brothers (Shallum was the chief),  
And the gatekeepers [are] Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brethren -- Shallum [is] the head;
- 18** şi pînă în ziua de azi el este la uşa împăratului, la răsărit. Aceştia sînt uşierii taberei fiilor lui Levi.  
who hitherto [waited] in the king`s gate eastward: they were the porters for the camp of the children of Levi.  
and hitherto they [are] at the gate of the king eastward; they [are] the gatekeepers for the companies of the sons of Levi.
- 19** Şalum, fiul lui Core, fiul lui Ebiasaf, fiul lui Core, şi fraţii săi din casa tatălui său, Coreiţii, împlineau slujba de păzitori ai pragurilor cortului; părinţii lor păziseră intrarea în tabăra Domnului,  
Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brothers, of his father`s house, the Korahites, were over the work of the service, keepers of the thresholds of the tent: and their fathers had been over the camp of Yahweh, keepers of the entry.  
  
And Shallum son of Kore, son of Ebiasaph, son of Korah, and his brethren, of the house of his father, the Korahites, [are] over the work of the service, keepers of the thresholds of the tent, and their fathers [are] over the camp of Jehovah, keepers of the entrance;
- 20** şi Fineas, fiul lui Eleazar, fusese odinioară capetenia lor, şi Domnul era cu el.  
Phinehas the son of Eleazar was ruler over them in time past, [and] Yahweh was with him.  
and Phinehas son of Eleazar hath been leader over them formerly; Jehovah [is] with him.
- 21** Zaharia, fiul lui Meşelemia, era uşier la intrarea cortului întîlnirii.  
Zechariah the son of Meshelemiah was porter of the door of the tent of meeting.  
Zechariah son of Meshelemiah [is] gatekeeper at the opening of the tent of meeting.

- 22 De toți erau două sute doisprezece, aleși ca ușieri ai pragurilor, și scriși în spițele de neam, după satele lor. David și văzătorul Samuel îi puseseră în slujba lor.  
All these who were chosen to be porters in the thresholds were two hundred and twelve. These were reckoned by genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer did ordain in their office of trust.  
All of those who are chosen for gatekeepers at the thresholds [are] two hundred and twelve; they [are] in their villages, by their genealogy; they whom David and Samuel the seer appointed in their office.**
- 23 Ei și copiii lor păzeau ușile Casei Domnului, adecă ale casei cortului.  
So they and their children had the oversight of the gates of the house of Yahweh, even the house of the tent, by wards.  
And they and their sons [are] over the gates of the house of Jehovah, even of the house of the tent, by watches.**
- 24 Erau ușieri în cele patru vînturi: la răsărit, la apus, la miazănoapte și la miazăzi.  
On the four sides were the porters, toward the east, west, north, and south.  
At four sides are the gatekeepers, east, west, north, and south.**
- 25 Frații lor, cari locuiau în satele lor, trebuiau să vină din timp în timp la ei șapte zile.  
Their brothers, in their villages, were to come in every seven days from time to time to be with them:  
And their brethren in their villages [are] to come in for seven days from time to time with these.**
- 26 Căci aceste patru căpetenii ale ușierilor, acești Leviți, erau totdeauna în slujbă, și mai aveau privigherea asupra odăilor și vistieriiilor Casei lui Dumnezeu;  
for the four chief porters, who were Levites, were in an office of trust, and were over the chambers and over the treasuries in the house of God.  
For in office [are] the four chiefs of the gatekeepers, they are Levites, and they have been over the chambers, and over the treasuries of the house of God,**
- 27 petreceau noaptea în jurul Casei lui Dumnezeu, a cărei pază o aveau, și pe care trebuiau s'o deschidă în fiecare dimineață.  
They lodged round about the house of God, because the charge [of it] was on them; and to them pertained the opening of it morning by morning.  
and round about the house of God they lodge, for on them [is] the watch, and they [are] over the opening, even morning by morning.**
- 28 Unii din Leviți aveau grijă de uneltele pentru slujbă, pe cari le numărau la intrare și le numărau și la ieșire.  
Certain of them had charge of the vessels of service; for by count were these brought in and by count were these taken out.  
And [some] of them [are] over the vessels of service, for by number they bring them in, and by number they take them out.**

- 29 Alții îngrijeau de unelte, de toate uneltele sfintului locaş, și de floarea făinii, de vin, de untdelemn, de tămâie și de miresme.**  
**Some of them also were appointed over the furniture, and over all the vessels of the sanctuary, and over the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.**  
**And [some] of them are appointed over the vessels, even over all the vessels of the sanctuary, and over the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.**
- 30 Fii de ai preoților pregăteau tămâia mirositoare.**  
**Some of the sons of the priests prepared the confection of the spices.**  
**And [some] of the sons of the priests are mixing the mixture for spices.**
- 31 Matitia, unul din Leviți, întâiul născut al lui Şalum Coreitul, avea grijă de turtele coapte în tigaie.**  
**Mattithiah, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Korahite, had the office of trust over the things that were baked in pans.**  
**And Mattithiah, of the Levites (he [is] the first-born to Shallum the Korahite), [is] in office over the work of the pans.**
- 32 Și unii din frații lor, dintre Chehatiți, erau însărcinați să pregătească pentru fiecare Sabat pînile pentru punerea înaintea Domnului.**  
**Some of their brothers, of the sons of the Kohathites, were over the show bread, to prepare it every Sabbath.**  
**And of the sons of the Kohathite, [some] of their brethren [are] over the bread of the arrangement, to prepare [it] sabbath by sabbath.**
- 33 Aceștia sînt cîntăreții, capii de familie ai Leviților, cari locuiau în odăi, scutiți de alte slujbe, pentru că lucrau zi și noapte.**  
**These are the singers, heads of fathers` [houses] of the Levites, [who lived] in the chambers [and were] free [from other service]; for they were employed in their work day and night.**  
**And these who sing, heads of fathers of the Levites, in the chambers, [are] free, for by day and by night [they are] over them in the work.**
- 34 Aceștia sînt capii de familie ai Leviților, capi după neamurile lor. Ei locuiau la Ierusalim.**  
**These were heads of fathers` [houses] of the Levites, throughout their generations, chief men: these lived at Jerusalem.**  
**These heads of the fathers of the Levites throughout their generations [are] heads. These have dwelt in Jerusalem.**
- 35 Tatăl lui Gabaon, Ieiel, locuia la Gabaon, și numele nevestei lui era Maaca.**  
**In Gibeon there lived the father of Gibeon, Jeiel, whose wife`s name was Maacah:**  
**And in Gibeon dwelt hath the father of Gibeon, Jehiel, and the name of his wife [is] Maachah;**
- 36 Abdon a fost fiul său întâi născut, apoi Ţur, Chis, Baal, Ner, Nadab,**  
**and his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,**  
**and his son, the first-born, [is] Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,**

- 37 Ghedor, Ahio, Zaharia și Miclot.  
and Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.  
and Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.**
- 38 Miclot a născut pe Șimeam. Și ei locuiau tot la Ierusalim lângă frații lor, cu frații lor.  
Mikloth became the father of Shimeam. They also lived with their brothers in Jerusalem,  
over against their brothers.  
And Mikloth begat Shimeam, and they also, over-against their brethren, have dwelt in  
Jerusalem with their brethren.**
- 39 Ner a născut pe Chis; Chis a născut pe Saul; Saul a născut pe Ionatan, pe Malchi-Șua, pe  
Abinadab, și pe Eșbaal.  
Ner became the father of Kish; and Kish became the father of Saul; and Saul became the  
father of Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.  
And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchi-Shua, and  
Abinadab, and Esh-Baal.**
- 40 Fiul lui Ionatan: Merib-Baal. Merib-Baal a născut pe Mica.  
The son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal became the father of Micah.  
And a son of Jonathan [is] Merib-Baal, and Merib-Baal begat Micah.**
- 41 Fiii lui Mica: Piton, Melec și Tahrea.  
The sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tahrea, [and Ahaz].  
And sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tahrea,**
- 42 Ahaz a născut pe Iaera; Iaera a născut pe Alemet, Azmavet și Zimri; Zimri a născut pe  
Moța;  
Ahaz became the father of Jarah; and Jarah became the father of Alemeth, and Azmaveth,  
and Zimri; and Zimri became the father of Moza;  
and Ahaz -- he begat Jaarah, and Jaarah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri, and  
Zimri begat Moza,**
- 43 Moța a născut pe Binea. Fiul acestuia a fost Refaia; Eleasa a fost fiul acestuia; Ațel a fost  
fiul acestuia.  
and Moza became the father of Binea; and Rephaiah his son, Eleasah his son, Azel his  
and Moza begat Binea, and Rephaiah [is] his son. Eleasah his son, Azel his son.**
- 44 Ațel a avut șase fii, ale căror nume iată-le: Azricam, Bocru, Ismael, Șearia, Obadia și  
Hanan. Aceștia sînt fiii lui Ațel.  
Azel had six sons, whose names are these: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah,  
and Obadiah, and Hanan: these were the sons of Azel.  
And to Azel [are] six sons, and these their names: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and  
Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these [are] sons of Azel.**

- 1 Filistenii s'au luptat cu Israel, și oamenii lui Israel au luat -o la fugă înaintea Filistenilor și au căzut morți pe muntele Ghilboa.  
Now the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain on Mount Gilboa.  
And the Philistines have fought with Israel, and the men of Israel flee from the face of the Philistines, and fall wounded in mount Gilboa,**
- 2 Filistenii au urmărit pe Saul și pe fiii lui, și au ucis pe Ionatan, Abinadab și Malchi-Șua, fiii lui Saul.  
The Philistines followed hard after Saul and after his sons; and the Philistines killed Jonathan, and Abinadab, and Malchi-shua, the sons of Saul.  
and the Philistines pursue after Saul, and after his sons, and the Philistines smite Jonathan, and Abinadab, and Malchi-Shua, sons of Saul.**
- 3 Învălmășeala luptei a prins și pe Saul; arcașii l-au ajuns și l-au rănit.  
The battle went sore against Saul, and the archers overtook him; and he was distressed by reason of the archers.  
And the battle [is] heavy on Saul, and those shooting with the bow find him, and he is wounded by those shooting,**
- 4 Saul a zis atunci celui ce -i ducea armele: „Scoate-ți sabia, și străpunge-mă cu ea, ca nu cumva să vină acești netăiați împrejur să mă batjocorească.” Cel ce -i ducea armele n'a voit, căci se temea. Și Saul și -a luat sabia și s'a aruncat în ea.  
Then said Saul to his armor-bearer, Draw your sword, and thrust me through therewith, lest these uncircumcised come and abuse me. But his armor-bearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took his sword, and fell on it.  
and Saul saith unto the bearer of his weapons, `Draw thy sword, and pierce me with it, lest these uncircumcised come -- and have abused me.` And the bearer of his weapons hath not been willing, for he feareth exceedingly, and Saul taketh the sword, and falleth upon it;**
- 5 Cel ce ducea armele lui Saul, văzîndu -l mort, s'a aruncat și el în sabia lui, și a murit.  
When his armor-bearer saw that Saul was dead, he likewise fell on his sword, and died.  
and the bearer of his weapons seeth that Saul [is] dead, and falleth, he also, on the sword, and dieth;**
- 6 Astfel a perit Saul și cei trei fii ai lui, și toată casa lui a perit în acelaș timp.  
So Saul died, and his three sons; and all his house died together.  
and Saul dieth, and his three sons, and all his house -- together they died.**
- 7 Toți bărbații lui Israel, cari erau în vale, văzînd fuga și văzînd că Saul și fiii lui au murit, și-au părăsit cetățile și au fugit și ei. Și Filistenii au venit și s'au așezat acolo.  
When all the men of Israel who were in the valley saw that they fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook their cities, and fled; and the Philistines came and lived in them.  
And all the men of Israel who [are] in the valley see that they have fled, and that Saul and his sons have died, and they forsake their cities and flee, and the Philistines come and dwell in them.**

- 8** A doua zi, Filistenii au venit să jăfuiască morții, și au găsit pe Saul și pe fiii lui, căzuți pe muntele Gilboa.  
It happened on the next day, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his sons fallen on Mount Gilboa.  
And it cometh to pass, on the morrow, that the Philistines come to strip the wounded, and find Saul and his sons fallen in mount Gilboa,
- 9** L-au jăfuit, și i-au luat capul și armele. Apoi au trimes să dea de știre prin toată țara Filistenilor, idolilor lor și poporului.  
They stripped him, and took his head, and his armor, and sent into the land of the Philistines round about, to carry the news to their idols, and to the people.  
and strip him, and bear away his head, and his weapons, and send into the land of the Philistines round about to proclaim tidings [to] their idols and the people,
- 10** Au pus armele lui Saul în casa dumnezeului lor, și i-au atârnat țeasta capului în templul lui Dagon.  
They put his armor in the house of their gods, and fastened his head in the house of Dagon.  
and put his weapons in the house of their gods, and his skull they have fixed in the house of Dagon.
- 11** Când au auzit toți locuitorii din Iabesul din Galaad tot ce au făcut Filistenii lui Saul,  
When all Jabesh-gilead heard all that the Philistines had done to Saul,  
And all Jabesh-Gilead hear of all that the Philistines have done to Saul,
- 12** s'au sculat toți oamenii viteji, au luat trupul lui Saul și trupurile fiilor lui, și le-au dus la Iabes. Le-au îngropat oasele supt stejar, la Iabes, și au postit șapte zile.  
all the valiant men arose, and took away the body of Saul, and the bodies of his sons, and brought them to Jabesh, and buried their bones under the oak in Jabesh, and fasted seven days.  
and all the men of valour rise and bear away the body of Saul, and the bodies of his sons, and bring them in to Jabesh, and bury their bones under the oak in Jabesh, and fast seven days.
- 13** Saul a murit, pentrucă s'a făcut vinovat de fărădelege față de Domnul, al cărui cuvînt nu l -a păzit, și pentrucă a întreat și cerut sfatul celor ce cheamă morții.  
So Saul died for his trespass which he committed against Yahweh, because of the word of Yahweh, which he didn't keep; and also because he asked counsel of one who had a familiar spirit, to inquire [thereby],  
And Saul dieth because of his trespass that he trespassed against Jehovah, against the word of Jehovah that he kept not, and also for asking at a familiar spirit -- to inquire, --
- 14** N'a întreat pe Domnul: deaceea Domnul l -a omorît, și împărăția a dat -o lui David, fiul lui Isai.  
and didn't inquire of Yahweh: therefore he killed him, and turned the kingdom to David the son of Jesse.  
and he inquired not at Jehovah, and He putteth him to death, and turneth round the kingdom to David son of Jesse.

- 1** Tot Israelul s'a strîns la David la Hebron, zicînd: „Iată că noi sîntem os din oasele tale și carne din carnea ta.  
Then all Israel gathered themselves to David to Hebron, saying, Behold, we are your bone and your flesh.  
And gathered are all Israel unto David to Hebron, saying, `Lo, thy bone and thy flesh [are] we;
- 2** Odinioară, chiar cînd era Saul împărat, tu duceai și aduceai pe Israel înapoi. Domnul, Dumnezeul tău, ți -a zis: „Tu vei paște pe poporul Meu Israel și tu vei fi căpetenia poporului Meu Israel.”  
In times past, even when Saul was king, it was you who led out and brought in Israel: and Yahweh your God said to you, You shall be shepherd of my people Israel, and you shall be prince over my people Israel.  
even in time past, even in Saul`s being king, it is thou who art taking out and bringing in Israel, and Jehovah thy God saith to thee: Thou dost feed My people Israel, and thou art leader over My people Israel.`
- 3** Astfel toți bătrînii lui Israel au venit la împărat la Hebron, și David a făcut legămînt cu ei la Hebron înaintea Domnului. Au uns pe David împărat peste Israel, după cuvîntul Domnului, spus prin Samuel.  
So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and David made a covenant with them in Hebron before Yahweh; and they anointed David king over Israel, according to the word of Yahweh by Samuel.  
And all the elders of Israel come in unto the king to Hebron, and David maketh with them a covenant in Hebron before Jehovah, and they anoint David for king over Israel, according to the word of Jehovah by the hand of Samuel.
- 4** David a mers cu tot Israelul asupra Ierusalimului, adică Iebus. Acolo erau Iebusiții, locuitorii țării.  
David and all Israel went to Jerusalem (the same is Jebus); and the Jebusites, the inhabitants of the land, were there.  
And David goeth, and all Israel, to Jerusalem -- it [is] Jebus -- and there the Jebusite, the inhabitants of the land.
- 5** Locuitorii Iebusului au zis lui David: „Nu vei intra aici.” Dar David a luat cetățuia Sionului: aceasta este cetatea lui David.  
The inhabitants of Jebus said to David, You shall not come in here. Nevertheless David took the stronghold of Zion; the same is the city of David.  
And the inhabitants of Jebus say to David, `Thou dost not come in hither;` and David captureth the fortress of Zion -- it [is] the city of David.
- 6** David zisese: „Oricine va bate cel dintîi pe Iebusiți va fi căpetenie și domn.” Ioab, fiul Țeruiei, s'a suit cel dintîi, și a ajuns căpetenie.  
David said, Whoever strikes the Jebusites first shall be chief and captain. Joab the son of Zeruiah went up first, and was made chief.  
And David saith, `Whoever smiteth the Jebusite first doth become head and prince;` and go up first doth Joab son of Zeruiah and becometh head.



- 7 David s'a așezat în cetățuie; deaceea au numit -o cetatea lui David.  
David lived in the stronghold; therefore they called it the city of David.  
And David dwelleth in the fortress, therefore they have called it, `City of David;`**
- 8 A făcut zid împrejurul cetății, dela Milo de jur împrejur; și loab a dres cealaltă parte a cetății.  
He built the city round about, from Millo even round about; and Joab repaired the rest of the city.  
and he buildeth the city round about, from Millo, and unto the circumference, and Joab restoreth the rest of the city.**
- 9 David ajungea din ce în ce mai mare, și Domnul oștirilor era cu el.  
David grew greater and greater; for Yahweh of Hosts was with him.  
And David goeth, going on and becoming great, and Jehovah of Hosts [is] with him.**
- 10 Iată căpeteniile vitejilor cari erau în slujba lui David, și cari l-au ajutat împreună cu tot Israelul să-și întărească stăpînirea, ca să -l pună împărat, după cuvîntul Domnului cu privire la Israel.  
Now these are the chief of the mighty men whom David had, who showed themselves strong with him in his kingdom, together with all Israel, to make him king, according to the word of Yahweh concerning Israel.  
And these [are] heads of the mighty ones whom David hath, who are strengthening themselves with him in his kingdom, with all Israel, to cause him to reign, according to the word of Jehovah, over Israel.**
- 11 Iată, după numărul lor, vitejii cari erau în slujba lui David. Iașobeam, fiul lui Hacmoni, unul din căpitanii de seamă. El și -a învărtit sulia peste trei sute de oameni, pe cari i -a omorît dintr'o singură dată.  
This is the number of the mighty men whom David had: Jashobeam, the son of a Hachmonite, the chief of the thirty; he lifted up his spear against three hundred and killed them at one time.  
And this [is] an account of the mighty ones whom David hath: Jashobeam son of a Hachmonite [is] head of the thirty; he is lifting up his spear against three hundred -- wounded, at one time.**
- 12 După el, Eleazar, fiul lui Dodo, Ahohitul, unul din cei trei războinici.  
After him was Eleazar the son of Dodo, the Ahohite, who was one of the three mighty men.  
And after him [is] Eleazar son of Dodo the Ahohite, he [is] among the three mighty;**
- 13 El era cu David la Pas-Damim, unde se strînseseră Filistenii pentru luptă. Acolo era o bucată de pămînt plină cu orz: și poporul fugea dinaintea Filistenilor.  
He was with David at Pasdammim, and there the Philistines were gathered together to battle, where was a plot of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.  
he hath been with David in Pas-Dammim, and the Philistines have been gathered there to battle, and a portion of the field is full of barley, and the people have fled from the face of the Philistines,**

- 14 S'au așezat în mijlocul ogorului, l-au ocrotit, și au bătut pe Filistenii. Și Domnul a dat o mare izbăvire.**  
They stood in the midst of the plot, and defended it, and killed the Philistines; and Yahweh saved them by a great victory.  
and they station themselves in the midst of the portion, and deliver it, and smite the Philistines, and Jehovah saveth -- a great salvation.
- 15 Trei din cele treizeci de căpetenii s'au pogorît la David pe stîncă în peștera Adulam, cînd tabăra Filistenilor era în valea Refaimilor.**  
Three of the thirty chief men went down to the rock to David, into the cave of Adullam; and the host of the Philistines were encamped in the valley of Rephaim.  
And three of the thirty heads go down on the rock unto David, unto the cave of Adullam, and the host of the Philistines is encamping in the valley of Rephaim,
- 16 David era atunci în cetățuie, și o ceată a Filistenilor era la Betleem.**  
David was then in the stronghold, and the garrison of the Philistines was then in Beth-lehem.  
and David [is] then in the fortress, and the station of the Philistines [is] then in Beth-Lehem,
- 17 David a avut o dorință, și a zis: „Cine-mi va aduce apă de băut din fîntîna de la poarta Betleemului?”**  
David longed, and said, Oh that one would give me water to drink of the well of Beth-lehem, which is by the gate!  
and David longeth, and saith, `Who doth give me to drink water from the well of Beth-Lehem, that [is] at the gate!`
- 18 Atunci cei trei bărbați au trecut prin tabăra Filistenilor, și au scos apă din fîntîna dela poarta Betleemului. Au adus -o și au dat -o lui David; dar David n'a vrut s'o bea, ci a vărsat -o înaintea Domnului.**  
The three broke through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but David would not drink of it, but poured it out to Yahweh,  
And the three break through the camp of the Philistines, and draw water from the well of Beth-Lehem, that [is] at the gate, and bear and bring in unto David, and David hath not been willing to drink it, and poureth it out to Jehovah,
- 19 El a zis: „Să mă ferească Dumnezeu meu să fac una ca aceasta! Să beau eu sîngele acestor oameni, cari s'au dus cu primejdia vieții lor? Căci cu primejdia vieții lor au adus -o.” Și n'a voit s'o bea. Iată ce au făcut acești trei viteji.**  
and said, My God forbid it me, that I should do this: shall I drink the blood of these men who have put their lives in jeopardy? for with [the jeopardy of] their lives they brought it. Therefore he would not drink it. These things did the three mighty men.  
and saith, `Far be it from me, by my God, to do this; the blood of these men do I drink with their lives? for with their lives they have brought it;` and he was not willing to drink it; these [things] did the three mighty ones.

- 20** **Abişai, fratele lui Ioab, era căpetenia celor trei. El şi -a învărtit suliţa peste trei sute de oameni, şi i -a omorît; şi i -a mers faima între cei trei.**  
**Abishai, the brother of Joab, he was chief of the three; for he lifted up his spear against three hundred and killed them, and had a name among the three.**  
**And Abishai brother of Joab, he hath been head of the three: and he is lifting up his spear against three hundred -- wounded, and hath a name among three.**
- 21** **El era cel mai cu vază din cei trei din rîndul al doilea, şi a fost căpetenia lor; dar n'a ajuns pe cei trei dintii.**  
**Of the three, he was more honorable than the two, and was made their captain: however he didn` t attain to the [first] three.**  
**Of the three by the two he is honoured, and becometh their head; and unto the [first] three he hath not come.**
- 22** **Benaia, fiul lui Iehoiada, fiul unui om din Cabţeel, om de preţ şi vestit prin isprăvile lui. El a ucis cei doi lei ai Moabului. S'a pogorît în mijlocul unei gropi pentru apă, unde a ucis un leu, într'o zi cînd căzuse zăpada.**  
**Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done mighty deeds, he killed the two [sons of] Ariel of Moab: he went down also and killed a lion in the midst of a pit in time of snow.**  
**Benaiah son of Jehoiada, son of a man of valour, of great deeds, from Kabzeel: he hath smitten the two lion-like Moabites, and he hath gone down and smitten the lion in the midst of the pit, in the day of snow.**
- 23** **El a ucis pe un Egiptean, care avea o statură de cinci coţi şi avea în mîna o suliţă, ca sulul unui ţesător; s'a pogorît împotriva lui cu un toiag, a smuls suliţa din mîna Egipteanului, şi l -a ucis cu ea.**  
**He killed an Egyptian, a man of great stature, five cubits high; and in the Egyptian`s hand was a spear like a weaver`s beam; and he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian`s hand, and killed him with his own spear.**  
**And he hath smitten the man, the Egyptian -- a man of measure, five by the cubit -- and in the hand of the Egyptian [is] a spear like a beam of weavers, and he goeth down unto him with a rod, and taketh violently away the spear out of the hand of the Egyptian, and slayeth him with his own spear.**
- 24** **Iată ce a făcut Benaia, fiul lui Iehoiada; şi i -a mers faima printre cei trei viteji.**  
**These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had a name among the three mighty men.**  
**These [things] hath Benaiah son of Jehoiada done, and hath a name among the three mighty ones.**
- 25** **Era cel mai cu vază din cei treizeci; dar n'a ajuns pe cei trei dintii. David l -a primit în sfatul celor mai aproape de el.**  
**Behold, he was more honorable than the thirty, but he didn` t attain to the [first] three: and David set him over his guard.**  
**Of the thirty, lo, he [is] honoured, and unto the [first] three he hath not come, and David setteth him over his guard.**

- 26 Vitejii oştirii: Asael, fratele lui Ioab. Elhanan, fiul lui Dodo, din Betleem.**  
**Also the mighty men of the armies: Asahel the brother of Joab, Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem,**  
**And the mighty ones of the forces [are] Asahel brother of Joab, Elhanan son of Dodo of Beth-Lehem,**
- 27 Şamot, din Haror. Heleţ, din Palon.**  
**Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,**  
**Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,**
- 28 Ira, fiul lui Icheş, din Tecoa, Abiezer, din Anatot.**  
**Ira the son of Ikkesh the Tekoite, Abiezer the Anathothite,**  
**Ira son of Ikkesh the Tekoite, Abi-Ezer the Annethothite,**
- 29 Sibecai, Huşatitul. Ilai, din Ahoah.**  
**Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,**  
**Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,**
- 30 Maharai, din Netofa, Heled, fiul lui Baana, din Netofa.**  
**Maharai the Netophathite, Heled the son of Baanah the Netophathite,**  
**Maharai the Netophathite, Heled son of Baanah the Netophathite,**
- 31 Itai, fiul lui Ribai, din Ghibea fiilor lui Benjamin. Benaia, din Piraton.**  
**Ithai the son of Ribai of Gibeah of the children of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,**  
**Ithai son of Ribai of Gibeah, of the sons of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,**
- 32 Hurai, din Nahale-Gaaş. Abiel, din Araba.**  
**Hurai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,**  
**Hurai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,**
- 33 Azmavet, din Baharum. Eliahba, din Şaalbon.**  
**Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,**  
**Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,**
- 34 Bene-Haşem, din Ghizon. Ionatan, fiul lui Şaghe, din Harar.**  
**the sons of Hashem the Gizonite, Jonathan the son of Shagee the Hararite,**  
**the sons of Hashem the Gizonite, Jonathan son of Shage the Hararite,**
- 35 Ahiam, fiul lui Sacar, din Harar. Elifal, fiul lui Ur.**  
**Ahiam the son of Sacar the Hararite, Eliphai the son of Ur,**  
**Ahiam son of Sacar the Hararite, Eliphai son of Ur,**
- 36 Hefer din Mechera. Ahia, din Palon.**  
**Hepher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,**  
**Hepher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,**
- 37 Heţro, din Carmel. Naarai, fiul lui Ezbai.**  
**Hezro the Carmelite, Naarai the son of Ezbai,**  
**Hezor the Carmelite, Naarai son of Ezbai,**

- 38** loel, fratele lui Natan. Mibhar, fiul lui Hagri.  
Joel the brother of Nathan, Mibhar the son of Hagri,  
Joel brother of Nathan, Mibhar son of Haggeri,
- 39** Țelec, Amonitul, Nahrai, din Berot, care ducea armele lui Ioab, fiul Țeruiei.  
Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, the armor bearer of Joab the son of Zeruiah,  
Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, bearer of the weapons of Joab son of
- 40** Ira, din Ieter. Gareb, din Ieter.  
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,  
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,
- 41** Urie, Hetitul. Zabad, fiul lui Ahlai.  
Uriah the Hittite, Zabad the son of Ahlai,  
Uriah the Hittite, Zabad son of Ahlai,
- 42** Adina, fiul lui Șiza, Rubenitul, căpetenia Rubeniților, și treizeci împreună cu el.  
Adina the son of Shiza the Reubenite, a chief of the Reubenites, and thirty with him,  
Adina son of Shiza the Reubenite, head of the Reubenites, and by him thirty,
- 43** Hanan, fiul lui Maaca. Iosafat, din Mitni.  
Hanan the son of Maacah, and Joshaphat the Mithnite,  
Hanan son of Maachah, and Joshaphat the Mithnite,
- 44** Ozia, din Aștarot. Șama și Iehiel, fiii lui Hotam, din Aroer.  
Uzzia the Ashterathite, Shama and Jeiel the sons of Hotham the Aroerite,  
Uzzia the Ashterathite, Shama and Jehiel sons of Hothan the Aroerite,
- 45** Iediael, fiul lui Șimri. Ioha, fratele său, Tițitul.  
Jediael the son of Shimri, and Joha his brother, the Tizite,  
Jediael son of Shimri, and Joha his brother the Tizite,
- 46** Eliel, din Mahavim, Ieribai și Ioșavia, fiii lui Elnaam. Itma, Moabitul.  
Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, the sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite,  
Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite,
- 47** Eliel, Obed și Iaasiel-Mețobaia.  
Eliel, and Obed, and Jaasiel the Mezobaite.  
Eliel, and Obed, and Jaasiel the Mesobaite.
- 1** Iată cei ce s'au dus la David la Țiclag, pe cînd se ținea el departe de fața lui Saul, fiul lui Chis. Ei făceau parte din vitejii cari i-au dat ajutor în timpul războiului.  
Now these are those who came to David to Ziklag, while he yet kept himself close because of Saul the son of Kish; and they were among the mighty men, his helpers in war. And these [are] those coming in unto David to Ziklag, while shut up because of Saul son of Kish, and they [are] among the mighty ones, helping the battle,

- 2** Erau arcași, cu mâna dreaptă și cu mâna stângă aruncau pietre, iar cu arcul trăgeau săgeți: erau din Beniamin, din numărul fraților lui Saul.  
They were armed with bows, and could use both the right hand and the left in slinging stones and in shooting arrows from the bow: they were of Saul's brothers of Benjamin. armed with bow, right and left handed, with stones, and with arrows, with bows, of the brethren of Saul, of Benjamin.
- 3** Căpetenia Ahiezer și Ioas, fiii lui Șemaa, din Ghibea; leziel și Pelet, fiii lui Azmavet; Beraca; Iehu, din Anatot;  
The chief was Ahiezer; then Joash, the sons of Shemaah the Gibeathite, and Jeziel, and Pelet, the sons of Azmaveth, and Beracah, and Jehu the Anathothite,  
The head [is] Ahiezer, and Joash, sons of Shemaab the Gibeathite, and Jeziel, and Pelet, sons of Azmaveth, and Berachah, and Jehu the Antothite,
- 4** Ișmaia, din Gabaon, viteaz între cei treizeci, și căpetenie peste treizeci; Ieremia; Iahaziel; Iohanah; Iozabad, din Ghedera;  
and Ishmaiah the Gibeonite, a mighty man among the thirty, and over the thirty, and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Jozabad the Gederathite,  
and Ishmaiah the Gibeonite, a mighty one among the thirty, and over the thirty, and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Josabad the Gederathite.
- 5** Eluzai; Ierimot; Bealia; Șemaria; Șefatia, din Harof;  
Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite, Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite;
- 6** Elcana, Ișia, Azareel, Ioezer și Iașobeam, Coreiți;  
Elkanah, and Isshiah, and Azarel, and Joezer, and Jashobeam, the Korahites, Elkanah, and Jesiah, and Azareel, and Joezer, and Jashobeam the Korhites,
- 7** Ioela și Zebadia, fiii lui Ieroham, din Ghedor.  
and Joelah, and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor.  
and Joelah, and Zebadiah, sons of Jeroham of Gedor.
- 8** Dintre Gadiți, niște viteji au plecat să se ducă la David în cetățuia din pustie, ostași deprinși la război, înarmați cu scut și cu suliță, ca niște lei, și iuți ca niște căprioare de  
Of the Gadites there separated themselves to David to the stronghold in the wilderness, mighty men of valor, men trained for war, that could handle shield and spear; whose faces were like the faces of lions, and they were as swift as the roes on the mountains;  
And of the Gadite there have been separated unto David, to the fortress, to the wilderness, mighty of valour, men of the host for battle, setting in array target and buckler, and their faces the face of the lion, and as roes on the mountains for speed:
- 9** Ezer, căpetenia; Obadia, al doilea; Eliab, al treilea;  
Ezer the chief, Obadiah the second, Eliab the third,  
Ezer the head, Obadiah the second, Eliab the third,
- 10** Mișmana, al patrulea; Ieremia, al cincilea;  
Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,  
Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,

- 11** Atai, al șaselea; Eliel, al șaptelea;  
Attai the sixth, Eliel the seventh,  
Attai the sixth, Eliel the seventh,
- 12** Iohanana, al optulea; Elzabad, al nouălea;  
Johanana the eighth, Elzabad the ninth,  
Johanana the eighth, Elzabad the ninth,
- 13** Ieremia, al zecelea; Macbanai, al unsprezecelea.  
Jeremiah the tenth, Machbannai the eleventh.  
Jeremiah the tenth, Machbannai the eleventh.
- 14** Aceștia erau fiii lui Gad, căpetenii ale oștirii; unul singur, cel mai mic, putea să se lupte cu o sută de oameni, și cel mai mare cu o mie.  
These of the sons of Gad were captains of the host: he who was least was equal to one hundred, and the greatest to one thousand.  
These [are] of the sons of Gad, heads of the host, one of a hundred [is] the least, and the greatest, of a thousand;
- 15** Aceștia au trecut Iordanul în luna întâi, când ieșea din matcă, pe tot cursul lui, și ei sînt aceia cari au pus pe fugă pe toți locuitorii din văi, la răsărit și la apus.  
These are those who went over the Jordan in the first month, when it had overflowed all its banks; and they put to flight all them of the valleys, both toward the east, and toward the west.  
these [are] they who have passed over the Jordan in the first month, -- and it is full over all its banks -- and cause all [they of] the valley to flee to the east and to the west.
- 16** Și din fiii lui Benjamin și ai lui Iuda au fost unii cari s'au dus la David în cetățuie.  
There came of the children of Benjamin and Judah to the stronghold to David.  
And there come of the sons of Benjamin and Judah unto the stronghold to David,
- 17** David le -a ieșit înainte, și le -a vorbit astfel: „Dacă veniți la mine cu gânduri bune, ca să mă ajutați, inima mea se va uni cu voi; dar dacă veniți să mă înșelați, în folosul vrăjmașilor mei, când nu fac nicio silnicie, Dumnezeuul părinților noștri să vadă și să  
David went out to meet them, and answered them, If you be come peaceably to me to help me, my heart shall be knit to you; but if [you be come] to betray me to my adversaries, seeing there is no wrong in my hands, the God of our fathers look thereon, and rebuke it.  
and David goeth out before them, and answereth and saith to them, `If for peace ye have come in unto me, to help me, I have a heart to unite with you; and if to betray me to mine adversaries -- without violence in my hands -- the God of our fathers doth see and reprove.`

- 18 Amasai, unul din căpitanii de seamă, a fost apucat de Duhul, și a zis: „Sîntem cu tine, Davide, și cu tine, fiul lui Isai! Pace, pace ție, și pace celor ce te ajută, căci Dumnezeuul tău ți -a ajutat!” Și David i -a primit, și i -a pus între căpeteniile oștirii.**  
**Then the Spirit came on Amasai, who was chief of the thirty, [and he said], Your are we, David, and on your side, you son of Jesse: peace, peace be to you, and peace be to your helpers; for your God helps you. Then David received them, and made them captains of the band.**  
**And the Spirit hath clothed Amasai, head of the captains: `To thee, O David, and with thee, O son of Jesse -- peace! peace to thee, and peace to thy helper, for thy God hath helped thee;` and David receiveth them, and putteth them among the heads of the troop.**
- 19 Niște oameni din Manase s'au unit cu David, cînd a pornit cu război împotriva lui Saul cu Filistenii. Dar n'au fost de ajutor Filistenilor; căci, dupăce s'au sfătuit, domnii Filistenilor au trimes înapoi pe David, zicînd: „S'ar putea ca el să treacă de partea stăpînului său Saul, și să ne pună astfel în primejdie capetele noastre.”**  
**Of Manasseh also there fell away some to David, when he came with the Philistines against Saul to battle: but they didn't help them; for the lords of the Philistines on advise sent him away, saying, He will fall away to his master Saul to the jeopardy of our heads. And of Manasseh there have fallen unto David in his coming with the Philistines against Israel to battle -- and they helped them not, for by counsel the princes of the Philistines sent him away, saying, `With our heads he doth fall unto his master Saul.` --**
- 20 Cînd s'a întors la Țiclag, iată cei ce s'au unit cu el din Manase: Adnah, Iozabad, Iediel, Micael, Iozabad, Elihu și Țiltai, căpetenia miilor lui Manase.**  
**As he went to Ziklag, there fell to him of Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediel, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zillethai, captains of thousands who were of Manasseh.**  
**In his going unto Ziglag there have fallen unto him of Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediel, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zillthai, heads of the thousands that [are] of Manasseh;**
- 21 Au dat ajutor lui David împotriva cetii (jăfuitorilor Amaleciți), căci toți erau oameni viteji, și au ajuns căpetenii în oștire.**  
**They helped David against the band of rovers: for they were all mighty men of valor, and were captains in the host.**  
**and they have helped with David over the troop, for mighty of valour [are] all of them, and they are captains in the host,**
- 22 Și din zi în zi veneau oameni la David să -l ajute, pînă ce a avut o tabără mare, ca o tabără a lui Dumnezeu.**  
**For from day to day men came to David to help him, until there was a great host, like the host of God.**  
**for at that time, day by day, they come in unto David to help him, till it is a great camp, like a camp of God.**



- 23** Iată numărul oamenilor înarmați pentru război, cari s'au dus la David în Hebron, ca să treacă asupra lui domnia lui Saul, după porunca Domnului.  
These are the numbers of the heads of those who were armed for war, who came to David to Hebron, to turn the kingdom of Saul to him, according to the word of Yahweh.  
And these [are] the numbers of the head, of the armed men of the host; they have come in unto David to Hebron to turn round the kingdom of Saul unto him, according to the mouth of Jehovah.
- 24** Fiii lui Iuda, cari purtau scutul și sulița, șase mii opt sute, înarmați pentru război.  
The children of Judah who bore shield and spear were six thousand and eight hundred, armed for war.  
The sons of Judah, bearing target and spear, [are] six thousand and eight hundred, armed ones of the host.
- 25** Din fiii lui Simeon, oameni viteji la război, șapte mii o sută.  
Of the children of Simeon, mighty men of valor for the war, seven thousand and one hundred.  
Of the sons of Simeon, mighty ones of valour for the host, [are] seven thousand and a hundred.
- 26** Din fiii lui Levi, patru mii șase sute;  
Of the children of Levi four thousand and six hundred.  
Of the sons of Levi [are] four thousand and six hundred;
- 27** și Iehoiada, mai marele Aaroniților, și cu el trei mii șapte sute;  
Jehoiada was the leader of [the house of] Aaron; and with him were three thousand and seven hundred,  
and Jehoiada [is] the leader of the Aaronite, and with him [are] three thousand and seven hundred,
- 28** și Țadoc, tânăr viteaz, și casa tatălui său, douăzeci și două de căpetenii.  
and Zadok, a young man mighty of valor, and of his father's house twenty-two captains.  
and Zadok, a young man, mighty of valour, and of the house of his father [are] twenty and two heads.
- 29** Din fiii lui Benjamin, frații lui Saul, trei mii; căci pînă atunci cea mai mare parte dintre ei rămăseseră credincioși casei lui Saul.  
Of the children of Benjamin, the brothers of Saul, three thousand: for hitherto the greatest part of them had kept their allegiance to the house of Saul.  
And of the sons of Benjamin, brethren of Saul, [are] three thousand, and hitherto their greater part are keeping the charge of the house of Saul.
- 30** Din fiii lui Efraim, douăzeci de mii opt sute, oameni viteji, oameni cu faimă, după casele părinților lor.  
Of the children of Ephraim twenty thousand eight hundred, mighty men of valor, famous men in their fathers' houses.  
And of the sons of Ephraim [are] twenty thousand and eight hundred, mighty of valour, men of name, according to the house of their fathers.

- 31 Din jumătatea seminției lui Manase, optsprezece mii, cari au fost numiți pe nume să se ducă să pună împărat pe David.**  
**Of the half-tribe of Manasseh eighteen thousand, who were mentioned by name, to come and make David king.**  
**And of the half of the tribe of Manasseh [are] eighteen thousand, who have been defined by name, to come in to cause David to reign.**
- 32 Din fiii lui Isahar, cari se pricepeau în înțelegerea vremurilor și știaau ce trebuia să facă Israel, două sute de căpetenii, și toți frații lor erau puși supt porunca lor.**  
**Of the children of Issachar, men who had understanding of the times, to know what Israel ought to do, the heads of them were two hundred; and all their brothers were at their commandment.**  
**And of the sons of Issachar, having understanding for the times, to know what Israel should do; their heads [are] two hundred, and all their brethren [are] at their command.**
- 33 Din Zabulon, cincizeci de mii, în stare să meargă la oștire, înarmați pentru luptă cu toate armele de război, și gata să se lupte cu o inimă hotărîtă.**  
**Of Zebulun, such as were able to go out in the host, who could set the battle in array, with all manner of instruments of war, fifty thousand, and who could order [the battle array, and were] not of double heart.**  
**Of Zebulun, going forth to the host, arranging battle with all instruments of battle, [are] fifty thousand, and keeping rank without a double heart.**
- 34 Din Neftali, o mie de căpetenii, și cu ei treizeci și șapte de mii, cari purtau scutul și**  
**Of Naphtali one thousand captains, and with them with shield and spear thirty-seven thousand.**  
**And of Naphtali, a thousand heads, and with them, with target and spear, [are] thirty and seven thousand.**
- 35 Din Daniți, înarmați pentru război, douăzeci și opt de mii șase sute.**  
**Of the Danites who could set the battle in array, twenty-eight thousand six hundred.**  
**And of the Danite, arranging battle, [are] twenty and eight thousand and six hundred.**
- 36 Din Așer, în stare să meargă la oaste, și gata de luptă: patruzeci de mii.**  
**Of Asher, such as were able to go out in the host, who could set the battle in array, forty thousand.**  
**And of Asher, going forth to the host, to arrange battle, [are] forty thousand.**
- 37 Și de cealaltă parte a Iordanului, din Rubeniți, din Gadiți, și din jumătatea seminției lui Manase, cu toate armele de război, o sută douăzeci de mii.**  
**On the other side of the Jordan, of the Reubenites, and the Gadites, and of the half-tribe of Manasseh, with all manner of instruments of war for the battle, one hundred twenty thousand.**  
**And from beyond the Jordan, of the Reubenite, and of the Gadite, and of the half of the tribe of Manasseh, with all instruments of the host for battle, [are] a hundred and twenty thousand.**

- 38** **Toți acești bărbați, oameni de război, gata de luptă, au venit la Hebron cu inima neprefăcută, ca să pună pe David împărat peste tot Israelul. Și toți ceilalți din Israel erau tot cu un gând să facă împărat pe David.**  
**All these being men of war, who could order the battle array, came with a perfect heart to Hebron, to make David king over all Israel: and all the rest also of Israel were of one heart to make David king.**  
**All these [are] men of war, keeping rank -- with a perfect heart they have come to Hebron, to cause David to reign over all Israel, and also all the rest of Israel [are] of one heart, to cause David to reign,**
- 39** **Au stat acolo trei zile cu David, mîncînd și bînd, căci frații lor le pregătiseră de mîncare. They were there with David three days, eating and drinking; for their brothers had made preparation for them.**  
**and they are there, with David, three days, eating and drinking, for their brethren have prepared for them.**
- 40** **Și chiar ceice locuiau lîngă ei pînă la Isahar, la Zabulon și Neftali, aduceau merinde pe măgari, pe cămile, pe catîri și pe boi: aluaturi, turte de smochine și de stafide, vin, untdelemn, boi și oi din belșug, căci era bucurie în Israel.**  
**Moreover those who were near to them, [even] as far as Issachar and Zebulun and Naphtali, brought bread on donkeys, and on camels, and on mules, and on oxen, victuals of meal, cakes of figs, and clusters of raisins, and wine, and oil, and oxen, and sheep in abundance: for there was joy in Israel.**  
**And also those near unto them, unto Issachar, and Zebulun, and Naphtali, are bringing in bread on asses, and on camels, and on mules, and on oxen -- food of fine flour, fig-cakes and grape-cakes, and wine, and oil, and oxen, and sheep, in abundance, for joy [is] in Israel.**
- 1** **David a ținut sfat cu căpeteniile peste mii și peste sute, cu toți mai marii.**  
**David consulted with the captains of thousands and of hundreds, even with every leader. And David consulteth with the heads of the thousands, and of the hundreds, every leader,**
- 2** **Și David a zis întregii adunări a lui Israel: „Dacă găsiți cu cale, și dacă lucrul acesta vine dela Domnul, Dumnezeul nostru, să trimetem în toate părțile la frații noștri cari au rămas în toate ținuturile lui Israel, și la preoți și Leviți în cetățile și împrejurimile lor, ca să se strîngă la noi,**  
**David said to all the assembly of Israel, If it seem good to you, and if it be of Yahweh our God, let us send abroad everywhere to our brothers who are left in all the land of Israel, with whom the priests and Levites are in their cities that have suburbs, that they may gather themselves to us;**  
**and David saith to all the assembly of Israel, `If unto you it be good, and from Jehovah our God it hath broken forth -- we send unto our brethren, those left in all the lands of Israel, and with them the priests and the Levites, in the cities of their suburbs, and they are gathered unto us,**
- 3** **și să aducem la noi chivotul Dumnezeului nostru, căci nu ne-am mai îngrijit de el de pe vremea lui Saul.**  
**and let us bring again the ark of our God to us: for we didn` t seek it in the days of Saul. and we bring round the ark of our God unto us, for we sought Him not in the days of Saul.`**

- 4 Toată adunarea a hotărît să facă așa, căci lucrul acesta a părut bun întregului popor.  
All the assembly said that they would do so; for the thing was right in the eyes of all the people.  
And all the assembly say to do so, for the thing is right in the eyes of all the people.**
- 5 David a strîns pe tot Israelul, dela Șilhor în Egipt, pînă la intrarea Hamatului, ca să aducă din Chiriati-learim chivotul lui Dumnezeu.  
So David assembled all Israel together, from the Shihor [the brook] of Egypt even to the entrance of Hamath, to bring the ark of God from Kiriath-jearim.  
And David assembleth all Israel from Shihor of Egypt even unto the entering in of Hamath, to bring in the ark of God from Kirjath-Jearim,**
- 6 Și David, împreună cu tot Israelul, s'a suit la Baala, la Chiriati-learim, care este al lui Iuda, ca să ridice de acolo chivotul lui Dumnezeu, înaintea căruia este chemat Numele Domnului care șade între heruvimi.  
David went up, and all Israel, to Baalah, [that is], to Kiriath-jearim, which belonged to Judah, to bring up from there the ark of God Yahweh that sits [above] the cherubim, that is called by the Name.  
and David goeth up, and all Israel, to Baalah, unto Kirjath-Jearim that [is] to Judah, to bring up thence the ark of God Jehovah, inhabiting the cherubs, where the Name is called on.**
- 7 Au pus într'un car nou chivotul lui Dumnezeu, pe care l-au luat din casa lui Abinadab: Uza și Ahio cîrmuiau carul.  
They carried the ark of God on a new cart, [and brought it] out of the house of Abinadab: and Uzza and Ahio drove the cart.  
And they place the ark of God on a new cart, from the house of Abinadab, and Uzza and Ahio are leading the cart,**
- 8 David și tot Israelul jucau înaintea lui Dumnezeu cu toată puterea lor, cîntînd și zicînd din arfe, din lăute, din tobe, din chimvale și din trîmbițe.  
David and all Israel played before God with all their might, even with songs, and with harps, and with psalteries, and with tambourines, and with cymbals, and with trumpets.  
and David and all Israel are playing before God, with all strength, and with songs, and with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cymbals, and with trumpets.**
- 9 Cînd au ajuns la aria lui Chidon, Uza a întins mîna să apuce chivotul, pentru că boii erau să -l răstoarne.  
When they came to the threshing floor of Chidon, Uzza put forth his hand to hold the ark; for the oxen stumbled.  
And they come in unto the threshing-floor of Chidon, and Uzza putteth forth his hand to seize the ark, for the oxen were released,**
- 10 Domnul S'a aprins de mînie împotriva lui Uza, și Domnul l -a lovit, pentrucă întinsese mîna pe chivot. Uza a murit acolo înaintea lui Dumnezeu.  
The anger of Yahweh was kindled against Uzza, and he struck him, because he put forth his hand to the ark; and there he died before God.  
and the anger of Jehovah is kindled against Uzza, and He smiteth him, because that he hath put forth his hand on the ark, and he dieth there before God.**

- 11 David s'a mîniat că Domnul făcuse o spărtură, lovind pe Uza cu o asemenea pedeapsă. De aceea locul acesta a fost numit pînă în ziua de azi Pereț-Uza<sup>1</sup>.  
David was displeased, because Yahweh had broken forth on Uzza; and he called that place Perez-uzza, to this day.  
And it is displeasing to David, because Jehovah hath made a breach upon Uzza, and one calleth that place `Breach of Uzza` unto this day.**
- 12 David s'a temut de Dumnezeu în ziua aceea, și a zis: „Cum să aduc chivotul lui Dumnezeu la mine?``  
David was afraid of God that day, saying, How shall I bring the ark of God home to me?  
And David feareth God on that day, saying, `How do I bring in unto me the ark of God?`**
- 13 David n'a tras chivotul la el în cetatea lui David, ci l -a dus în casa lui Obed-Edom din Gat. So David didn` t move the ark to him into the city of David, but carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.  
And David hath not turned aside the ark unto himself, unto the city of David, and turneth it aside unto the house of Obed-Edom the Gittite.**
- 14 Chivotul lui Dumnezeu a rămas trei luni la familia lui Obed-Edom, în casa lui. Și Domnul a binecuvîntat casa lui Obed-Edom și tot ce era al lui.  
The ark of God remained with the family of Obed-edom in his house three months: and Yahweh blessed the house of Obed-edom, and all that he had.  
And the ark of God dwelleth with the household of Obed-Edom, in his house, three months, and Jehovah blesseth the house of Obed-Edom, and all that he hath.**
- 1 Hiram, împăratul Tirului, a trimes soli lui David, și lemn de cedru și cioplitori de piatră și tîmplari, să -i zidească o casă.  
Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar-trees, and masons, and carpenters, to build him a house.  
And Hiram king of Tyre sendeth messengers unto David, and cedar-wood, and artificers of walls, and artificers of wood, to build to him a house.**
- 2 David a cunoscut că Domnul îl întărea ca împărat al lui Israel, și că împărăția lui s'a înălțat foarte mult, din pricina poporului Său Israel.  
David perceived that Yahweh had established him king over Israel; for his kingdom was exalted on high, for his people Israel`s sake.  
And David knoweth that Jehovah hath established him for king over Israel, because of the lifting up on high of his kingdom, for the sake of His people Israel.**
- 3 David a mai luat neveste și la Ierusalim: și a mai născut fii și fiice.  
David took more wives at Jerusalem; and David became the father of more sons and daughters.  
And David taketh again wives in Jerusalem, and David begetteth again sons and daughters;**

- 4** Iată numele celor ce i s'au născut la Ierusalim; Şamua, Şobab, Natan, Solomon,  
These are the names of the children whom he had in Jerusalem: Shammua, and Shobab,  
Nathan, and Solomon,  
and these [are] the names of the children whom he hath in Jerusalem: Shammua, and  
Shobab, Nathan, and Solomon,
- 5** Ibhar, Elişua, Elfelet,  
and Ibhar, and Elishua, and Elpelet,  
and Ibhar, and Elishua, and Elpalet,
- 6** Noga, Nefeg, Iafia,  
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,  
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,
- 7** Elişama, Beeliada şi Elifelet.  
and Elishama, and Beeliada, and Eliphelet.  
and Elishama, and Beeliada, and Eliphalet.
- 8** Filistenii au auzit că David fusese uns împărat peste tot Israelul, şi s'au suit cu toţii să -l  
caute. David a fost înştiinţat de acest lucru, şi le -a ieşit înainte.  
When the Philistines heard that David was anointed king over all Israel, all the Philistines  
went up to seek David: and David heard of it, and went out against them.  
And the Philistines hear that David hath been anointed for king over all Israel, and all the  
Philistines go up to seek David, and David heareth, and goeth out before them.
- 9** Filistenii au venit, şi s'au răspândit în valea Refaimilor.  
Now the Philistines had come and made a raid in the valley of Rephaim.  
And the Philistines have come, and rush into the valley of Rephaim,
- 10** David a întrebat pe Dumnezeu, zicînd: „Să mă sui împotriva Filistenilor, şi îi vei da în  
mîinile mele?” Şi Domnul i -a zis: „Sui-te, şi -i voi da în mîinile tale.”  
David inquired of God, saying, Shall I go up against the Philistines? and will you deliver  
them into my hand? Yahweh said to him, Go up; for I will deliver them into your hand.  
and David asketh of God, saying, `Do I go up against the Philistines -- and hast Thou given  
them into my hand?` And Jehovah saith to him, `Go up, and I have given them into thy  
hand.`
- 11** S'au suit la Baal-Peraţim, unde David i -a bătut. Apoi a zis: „Dumnezeu a risipit pe  
vrăjmaşii mei prin mîina mea, ca pe nişte ape cari se scurg. Deaceea s'a dat locului  
acestuia numele Baal-Peraţim.  
So they came up to Baal-perazim, and David struck them there; and David said, God has  
broken my enemies by my hand, like the breach of waters. Therefore they called the name  
of that place Baal-perazim.  
And they go up into Baal-Perazim, and David smiteth them there, and David saith, `God  
hath broken up mine enemies by my hand, like the breaking up of waters;` therefore they  
have called the name of that place Baal-Perazim.

- 12** Ei și-au lăsat acolo dumnezeii, cari au fost arși în foc, după porunca lui David.  
They left their gods there; and David gave commandment, and they were burned with fire.  
And they leave there their gods, and David speaketh, and they are burnt with fire.
- 13** Filistenii s'au răspîndit din nou în vale.  
The Philistines yet again made a raid in the valley.  
And the Philistines add again, and rush into the valley,
- 14** David a întrebat iarăș pe Dumnezeu. Și Dumnezeu i -a zis: „Să nu te sui după ei; întoarce-te dela ei, și mergi asupra lor prin fața duzilor.  
David inquired again of God; and God said to him, You shall not go up after them: turn away from them, and come on them over against the mulberry-trees.  
and David asketh again of God, and God saith to him, `Do not go up after them, turn round from them, and thou hast come to them from over-against the mulberries;
- 15** Cînd vei auzi un vuiet de pași în vîrfurile duzilor, atunci să ieși la luptă, căci Dumnezeu merge înaintea ta, ca să bată oastea Filistenilor.`  
It shall be, when you hear the sound of marching in the tops of the mulberry-trees, that then you shall go out to battle; for God is gone out before you to strike the host of the Philistines.  
and it cometh to pass, when thou hearest the sound of the stepping at the heads of the mulberries, then thou goest out into battle, for God hath gone out before thee to smite the camp of the Philistines.`
- 16** David a făcut cum îi poruncise Dumnezeu, și oastea Filistenilor a fost bătută dela Gabaon pînă la Ghezer.  
David did as God commanded him: and they struck the host of the Philistines from Gibeon even to Gezer.  
And David doth as God commanded him, and they smite the camp of the Philistines from Gibeon even unto Gazer;
- 17** Faima lui David s'a răspîndit în toată țara, și Domnul I -a făcut de temut pentru toate neamurile.  
The fame of David went out into all lands; and Yahweh brought the fear of him on all nations.  
and the name of David goeth out into all the lands, and Jehovah hath put his fear on all the nations.
- 1** David și -a zidit case în cetatea lui David; a pregătit un loc chivotului lui Dumnezeu, și a ridicat un cort pentru el.  
[David] made him houses in the city of David; and he prepared a place for the ark of God, and pitched for it a tent.  
And he maketh for himself houses in the city of David, and prepareth a place for the ark of God, and stretcheth out for it a tent.

- 2 Atunci David a zis: „Chivotul lui Dumnezeu nu trebuie purtat decît de Leviți, căci pe ei i - a ales Domnul să ducă chivotul lui Dumnezeu și să -l slujească pe vecie.  
Then David said, None ought to carry the ark of God but the Levites: for them has Yahweh chosen to carry the ark of God, and to minister to him forever.  
Then said David, `None [are] to carry the ark of God, except the Levites, for on them hath Jehovah fixed to carry the ark of God, and to serve Him -- unto the age.`**
- 3 Și David a strîns tot Israelul la Ierusalim ca să suie chivotul Domnului la locul pe care i -l pregătise.  
David assembled all Israel at Jerusalem, to bring up the ark of Yahweh to its place, which he had prepared for it.  
And David assembleth all Israel unto Jerusalem, to bring up the ark of Jehovah unto its place that he had prepared for it.**
- 4 David a strîns pe fiii lui Aaron și pe Leviți:  
David gathered together the sons of Aaron, and the Levites:  
And David gathereth the sons of Aaron, and the Levites.**
- 5 din fiii lui Chehat: pe căpetenia Uriel și pe frații săi, o sută douăzeci;  
of the sons of Kohath, Uriel the chief, and his brothers one hundred twenty;  
Of sons of Kohath: Uriel the chief, and his brethren, a hundred and twenty.**
- 6 din fiii lui Merari: pe căpetenia Asaia și pe frații săi, două sute douăzeci;  
of the sons of Merari, Asaiah the chief, and his brothers two hundred twenty;  
Of sons of Merari: Asaiah the chief, and his brethren, two hundred and twenty.**
- 7 din fiii lui Gherșom: pe căpetenia Ioel și pe frații săi, o sută treizeci;  
of the sons of Gershom, Joel the chief, and his brothers one hundred thirty;  
Of sons of Gershom: Joel the chief, and his brethren, a hundred and thirty.**
- 8 din fiii lui Elițafan: pe căpetenia Semaia și pe frații săi, două sute;  
of the sons of Elizaphan, Shemaiah the chief, and his brothers two hundred;  
Of sons of Elizaphan: Shemaiah the chief, and his brethren, two hundred.**
- 9 din fiii lui Hebron, pe căpetenia Eliel și pe frații săi, optzeci;  
of the sons of Hebron, Eliel the chief, and his brothers eighty;  
Of sons of Hebron: Eliel the chief, and his brethren, eighty.**
- 10 din fiii lui Uziel, pe căpetenia Aminadab și pe frații săi, o sută doisprezece.  
of the sons of Uzziel, Amminadab the chief, and his brothers one hundred twelve.  
Of sons of Uzziel: Amminadab the chief, and his brethren, a hundred and twelve.**
- 11 David a chemat pe preoții Ţadoc și Abiatar, și pe Leviții Uriel, Asaia, Ioel, Șemaia, Eliel și Aminadab.  
David called for Zadok and Abiathar the priests, and for the Levites, for Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab,  
And David calleth to Zadok and to Abiathar the priests, and to the Levites, to Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab,**



- 12** Și le -a zis: „Voi sînteți capii de familie ai Leviților, sfințiți-vă, voi și frații voștri, și suiți chivotul Domnului, Dumnezeului lui Israel, la locul pe care i l-am pregătit.  
and said to them, You are the heads of the fathers` [houses] of the Levites: sanctify yourselves, both you and your brothers, that you may bring up the ark of Yahweh, the God of Israel, to [the place] that I have prepared for it.  
and saith to them, `Ye [are] heads of the fathers of the Levites; sanctify yourselves, ye and your brethren, and ye have brought up the ark of Jehovah, God of Israel, unto [the place] I have prepared for it;
- 13** Pentru că n'ați fost întâiaș dată, deaceea ne -a lovit Domnul Dumnezeu nostru, căci nu L-am căutat după lege.`  
For because you didn`t carry it at the first, Yahweh our God made a breach on us, because we didn`t seek him according to the ordinance.  
because at the first [it was] not ye, Jehovah our God made a breach upon us, because we sought Him not according to the ordinance.`
- 14** Preoții și Leviții s'au sfințit ca să suie chivotul Domnului, Dumnezeului lui Israel.  
So the priests and the Levites sanctified themselves to bring up the ark of Yahweh, the God of Israel.  
And the priests and the Levites sanctify themselves, to bring up the ark of Jehovah, God of Israel;
- 15** Fiii Leviților au dus chivotul lui Dumnezeu pe umeri cu niște drugi, cum poruncise Moise, după cuvîntul Domnului.  
The children of the Levites bore the ark of God on their shoulders with the poles thereon, as Moses commanded according to the word of Yahweh.  
and sons of the Levites bear the ark of God, as Moses commanded, according to the word of Jehovah, on their shoulder, with staves, above them.
- 16** Și David a zis căpeteniilor Leviților să așeze pe frații lor cîntăreți cu instrumente de muzică, cu lăute, arfe și țimbale, și să sune din ele cîntări răsunătoare, în semn de  
David spoke to the chief of the Levites to appoint their brothers the singers, with instruments of music, psalteries and harps and cymbals, sounding aloud and lifting up the voice with joy.  
And David saith to the heads of the Levites to appoint their brethren the singers, with instruments of song, psalteries, and harps, and cymbals, sounding, to lift up with the voice for joy.
- 17** Leviții au așezat pe Heman, fiul lui Ioel; dintre frații lui, pe Asaf, fiul lui Berechia; și dintre fiii lui Merari, frații lor, pe Etan, fiul lui Cușai;  
So the Levites appointed Heman the son of Joel; and of his brothers, Asaph the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brothers, Ethan the son of Kushaiah;  
And the Levites appoint Heman son of Joel, and of his brethren, Asaph son of Berechiah, and of the sons of Merari their brethren, Ethan son of Kushaiah;

- 18** apoi împreună cu ei pe frații lor de a doua mână: pe Zaharia, Ben, Iaaziel, Șemiramot, Iehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifele și Micneia, și Obed-Edom și Ieiel, and with them their brothers of the second degree, Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Eliphelehu, and Mikneiah, and Obed-edom, and Jeiel, the doorkeepers. and with them their brethren, the seconds [in rank], Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah; and Obed-Edom and Jeiel the gatekeepers;
- 19** Cîntăreții Heman, Asaf și Etan aveau țimbale de aramă, ca să sune din ele. So the singers, Heman, Asaph, and Ethan, [were appointed] with cymbals of brass to sound aloud; and the singers, Heman, Asaph, and Ethan, with cymbals of brass to sound,
- 20** Zaharia, Aziel, Șemiramot, Iehiel, Uni, Eliab, Maaseia și Benaia aveau lăute pe alamot; and Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries set to Alamoth; and Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries besides virgins,
- 21** și Matitia, Elifele, Micneia, Obed-Edom, Ieiel și Azazia, aveau arfe cu opt coarde, ca să sune tare. and Mattithiah, and Eliphelehu, and Mikneiah, and Obed-edom, and Jeiel, and Azaziah, with harps tuned to the eight-stringed lyre, to lead. and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obed-Edom, and Jeiel, and Azaziah, with harps, on the octave, to oversee.
- 22** Chenania, căpetenia muzicii între Leviți, cîrmuia muzica, fiindcă era meșter. Chenaniah, chief of the Levites, was over the song: he instructed about the song, because he was skillful. And Chenaniah, head of the Levites, [is] over the burden; he instructeth about the burden, for he [is] intelligent.
- 23** Berechia și Elcana erau ușierii chivotului. Berechiah and Elkanah were doorkeepers for the ark. And Berechiah and Elkanah [are] gatekeepers for the ark.
- 24** Șebania, Iosafat, Netaneel, Amasai, Zaharia, Benaia și Eliezer, preoții, sunau din trâmbițe înaintea chivotului lui Dumnezeu. Obed-Edom și Iehia erau ușierii chivotului. Shebaniah, and Joshaphat, and Nethanel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer, the priests, did blow the trumpets before the ark of God: and Obed-edom and Jehiah were doorkeepers for the ark. And Shebaniah, and Joshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer the priests, are blowing with trumpets before the ark of God; and Obed-Edom and Jehiah [are] gatekeepers for the ark.

- 25** David, bătrînii lui Israel, și căpeteniile miilor au pornit astfel să suie chivotul legămîntului Domnului de la casa lui Obed-Edom, în mijlocul bucuriei.  
So David, and the elders of Israel, and the captains over thousands, went to bring up the ark of the covenant of Yahweh out of the house of Obed-edom with joy.  
And it is David, and the elders of Israel, and the heads of the thousands, who are going to bring up the ark of the covenant of Jehovah from the house of Obed-Edom with joy;
- 26** Cînd a ajutat Dumnezeu pe Leviți să ridice chivotul legămîntului Domnului, au jertfit șapte viței și șapte berbeci.  
It happened, when God helped the Levites who bore the ark of the covenant of Yahweh, that they sacrificed seven bulls and seven rams.  
and it cometh to pass, in God`s helping the Levites bearing the ark of the covenant of Jehovah, that they sacrifice seven bullocks and seven rams.
- 27** David era îmbrăcat cu o manta de in suptîre; tot așa erau îmbrăcați toți Leviții, cari duceau chivotul, cîntăreții, și Chenania, căpetenia muzicii între cîntăreți, și David avea pe el un efod de in.  
David was clothed with a robe of fine linen, and all the Levites who bore the ark, and the singers, and Chenaniah the master of the song [with] the singers: and David had on him an ephod of linen.  
And David is wrapped in an upper robe of fine linen, and all the Levites who are bearing the ark, and the singers, and Chenaniah head of the burden of the singers; and on David [is] an Ephod of linen.
- 28** Tot Israelul a suit chivotul legămîntului Domnului cu strigăte de bucurie, cu sunete de goarne, de trîmbițe, și de chimvale, și făcînd să răsune lăutele și arfele.  
Thus all Israel brought up the ark of the covenant of Yahweh with shouting, and with sound of the cornet, and with trumpets, and with cymbals, sounding aloud with psalteries and harps.  
And all Israel are bringing up the ark of the covenant of Jehovah with shouting, and with the sound of a cornet, and with trumpets, and with cymbals, sounding with psalteries and harps,
- 29** Pe cînd intra în cetatea lui David chivotul legămîntului Domnului, Mical, fata lui Saul, se uita pe fereastră, și cînd a văzut pe împăratul David sărînd și jucînd, l -a disprețuit în inima ei.  
It happened, as the ark of the covenant of Yahweh came to the city of David, that Michal the daughter of Saul looked out at the window, and saw king David dancing and playing; and she despised him in her heart.  
and it cometh to pass, the ark of the covenant of Jehovah is entering in unto the city of David, and Michal daughter of Saul is looking through the window, and seeth king David dancing and playing, and despiseth him in her heart.
- 1** Dupăce au adus chivotul lui Dumnezeu, l-au pus în mijlocul cortului pe care -l întinsese David pentru el, și au adus înaintea lui Dumnezeu arderi de tot și jertfe de mulțămiri.  
They brought in the ark of God, and set it in the midst of the tent that David had pitched for it: and they offered burnt offerings and peace-offerings before God.  
And they bring in the ark of God, and set it up in the midst of the tent that David hath stretched out for it, and they bring near burnt-offerings and peace-offerings before God;

- 2 Cînd a isprăvit David de adus arderile de tot și jertfele de mulțămiri, a binecuvîntat poporul în Numele Domnului.**  
**When David had made an end of offering the burnt offering and the peace-offerings, he blessed the people in the name of Yahweh.**  
**and David ceaseth from offering the burnt-offering and the peace-offerings, and blesseth the people in the name of Jehovah,**
- 3 Apoi a împărțit tuturor celor din Israel bărbați și femei, fiecăruia cîte o pine, o bucată de carne și o turtă de stafide.**  
**He dealt to everyone of Israel, both man and woman, to every one a loaf of bread, and a portion [of flesh], and a cake of raisins.**  
**and giveth a portion to every man of Israel, both man and woman: to each a cake of bread, and a measure of wine, and a grape-cake.**
- 4 A dat Leviților sarcina să facă slujba înaintea chivotului Domnului, să chime, să laude și să slăvească pe Domnul, Dumnezeul lui Israel.**  
**He appointed certain of the Levites to minister before the ark of Yahweh, and to celebrate and to thank and praise Yahweh, the God of Israel:**  
**And he putteth before the ark of Jehovah, of the Levites, ministers, even to make mention of, and to thank, and to give praise to Jehovah, God of Israel,**
- 5 Aceștia erau: Asaf, căpetenia; Zaharia, al doilea după el, Ieiel, Șemiramot, Iehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom și Ieiel. Ei aveau instrumente de muzică, alăute și arfe, și Asaf suna din țimbale.**  
**Asaph the chief, and second to him Zechariah, Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-edom, and Jeiel, with psalteries and with harps; and Asaph with cymbals, sounding aloud;**  
**Asaph the head, and his second Zechariah; Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-Edom, and Jeiel, with instruments of psalteries, and with harps; and Asaph with cymbals is sounding;**
- 6 Preoții Benaia și Iahaziel sunau mereu din trîmbițe înaintea chivotului legămîntului lui Dumnezeu.**  
**and Benaiah and Jahaziel the priests with trumpets continually, before the ark of the covenant of God.**  
**and Benaiah and Jahaziel the priests [are] with trumpets continually before the ark of the covenant of God.**
- 7 În ziua aceea David a însărcinat pentru întiaș dată pe Asaf și frații săi să vestească laudele Domnului.**  
**Then on that day David first ordained to give thanks to Yahweh, by the hand of Asaph and his brothers.**  
**On that day then hath David given at the beginning to give thanks to Jehovah by the hand of Asaph and his brethren: --**
- 8 Lăudați pe Domnul, chemați Numele Lui: faceți cunoscut printre popoare faptele Lui**  
**Oh give thanks to Yahweh, call on his name; Make known his doings among the peoples.**  
**Give thanks to Jehovah, call in His name, Make known among the peoples His doings.**

- 9 Cîntați, cîntați în cinstea Lui! Vorbiți despre toate minunile Lui!**  
**Sing to him, sing praises to him; Talk you of all his marvelous works.**  
**Sing ye to Him, sing psalms to Him, Meditate on all His wonders.**
- 10 Făliți-vă cu Numele Lui cel sfint! Să se bucure inima celor ce caută pe Domnul!**  
**Glory you in his holy name; Let the heart of them rejoice who seek Yahweh.**  
**Boast yourselves in His holy name, Rejoice doth the heart of those seeking Jehovah.**
- 11 Căutați pe Domnul și sprijinul Lui, căutați necurmat Fața Lui!**  
**Seek you Yahweh and his strength; Seek his face forever more.**  
**Seek ye Jehovah and His strength, Seek His face continually.**
- 12 Aduceți-vă aminte de minunile pe cari le -a făcut, de minunile Lui și de judecățile rostite de gura Lui,**  
**Remember his marvelous works that he has done, His wonders, and the judgments of his mouth,**  
**Remember His wonders that He did, His signs, and the judgments of His mouth,**
- 13 voi, sămînța lui Israel, robul Său, copiii lui Iacov, aleșii Lui!**  
**You seed of Israel his servant, You children of Jacob, his chosen ones.**  
**O seed of Israel, His servant, O sons of Jacob, His chosen ones!**
- 14 Domnul este Dumnezeuul nostru; judecățile Lui se împlinesc pe tot pămîntul.**  
**He is Yahweh our God; His judgments are in all the earth.**  
**He [is] Jehovah our God, In all the earth [are] His judgments.**
- 15 Aduceți-vă aminte totdeauna de legămîntul Său; de făgăduințele Lui, făcute pentru o mie de neamuri de oameni,**  
**Remember his covenant forever, The word which he commanded to a thousand generations,**  
**Remember ye to the age His covenant, The word He commanded -- To a thousand generations,**
- 16 de legămîntul pe care I -a făcut cu Avraam, și de jurămîntul pe care I -a făcut lui Isaac;**  
**[The covenant] which he made with Abraham, His oath to Isaac,**  
**Which He hath made with Abraham, And His oath -- to Isaac,**
- 17 El I -a făcut o lege pentru Iacov, un legămînt vecinic pentru Israel,**  
**Confirmed the same to Jacob for a statute, To Israel for an everlasting covenant,**  
**And He establisheth it to Jacob for a statute, To Israel -- a covenant age-during.**
- 18 zicînd: „Îți voi da țara Canaanului, ca moștenire care v'a căzut la împărțea.”**  
**Saying, To you will I give the land of Canaan, The lot of your inheritance;**  
**Saying: To thee I give the land of Canaan, The portion of your inheritance,**
- 19 Ei erau puțini la număr atunci, foarte puțini la număr, și străini în țara aceea.**  
**When you were but a few men in number, Yes, very few, and sojourners in it;**  
**When ye are few of number, As a little thing, and sojourners in it.**

- 20** Și mergeau dela un neam la altul, și dela o împărăție la un alt popor;  
They went about from nation to nation, From one kingdom to another people.  
And they go up and down, From nation unto nation, And from a kingdom unto another people.
- 21** dar El n'a îngăduit nimănui să -i asuprească, și a pedepsit împărați din pricina lor,  
He allowed no man to do them wrong; Yes, he reproveth kings for their sakes,  
He hath not suffered any to oppress them, And reproveth on their account kings:
- 22** zicînd: „Nu vă atingeți de unșii Mei, și nu faceți nici un rău proorocilor mei!  
[Saying], Don't touch my anointed ones, Do my prophets no harm.  
Come not against Mine anointed ones, And against My prophets do not evil.
- 23** Cîntați Domnului, toți locuitorii pămîntului! Vestiți din zi în zi mîntuirea Lui;  
Sing to Yahweh, all the earth; Show forth his salvation from day to day.  
Sing to Jehovah, all the earth, Proclaim from day unto day His salvation.
- 24** povestiți printre neamuri slava Lui, printre toate popoarele minunile Lui!  
Declare his glory among the nations, His marvelous works among all the peoples.  
Rehearse among nations His glory, Among all the peoples His wonders.
- 25** Căci Domnul este mare și foarte vrednic de laudă, El este de temut mai pesus de toți dumnezeii;  
For great is Yahweh, and greatly to be praised: He also is to be feared above all gods.  
For great [is] Jehovah, and praised greatly, And fearful He [is] above all gods.
- 26** căci toți dumnezeii popoarelor sînt idoli, dar Domnul a făcut cerurile.  
For all the gods of the peoples are idols: But Yahweh made the heavens.  
For all gods of the peoples [are] nought, And Jehovah the heavens hath made.
- 27** Măreția și strălucirea sînt înaintea Feței Lui, tăria și bucuria sînt în locașul Lui.  
Honor and majesty are before him: Strength and gladness are in his place.  
Honour and majesty [are] before Him, Strength and joy [are] in His place.
- 28** Familii de popoare, dați Domnului, dați Domnului slavă și cinste!  
Ascribe to Yahweh, you relatives of the peoples, Ascribe to Yahweh glory and strength;  
Ascribe to Jehovah, ye families of peoples, Ascribe to Jehovah honour and strength.
- 29** Dați Domnului slavă pentru Numele Lui! Aduceți daruri și veniți înaintea Lui, închinați-vă înaintea Domnului cu podoabe sfinte.  
Ascribe to Yahweh the glory due to his name: Bring an offering, and come before him:  
Worship Yahweh in holy array.  
Ascribe to Jehovah the honour of His name, Lift up a present, and come before Him. Bow yourselves to Jehovah, In the beauty of holiness.
- 30** Tremurați înaintea Lui, toți locuitorii pămîntului! Căci lumea este întărită, și nu se  
Tremble before him, all the earth: The world also is established that it can't be moved.  
Be pained before Him, all the earth:

- 31 Să se bucure cerurile, și să se veselească pământul! Să se spună printre neamuri că Domnul împărățește!**  
**Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; Let them say among the nations, Yahweh reigns.**  
**Also, established is the world, It is not moved! The heavens rejoice, and the earth is glad, And they say among nations: Jehovah hath reigned.**
- 32 Să urle marea cu tot ce este în ea! Cîmpia să se veselească împreună cu tot ce este pe**  
**Let the sea roar, and the fullness of it; Let the field exult, and all that is therein;**  
**Roar doth the sea, and its fulness, Exult doth the field, and all that [is] in it,**
- 33 Să chiuie copacii din pădure înaintea Domnului! Căci El vine să judece pământul.**  
**Then shall the trees of the wood sing for joy before Yahweh; For he comes to judge the earth.**  
**Then sing do trees of the forest, From the presence of Jehovah, For He hath come to judge the earth!**
- 34 Lăudați pe Domnul, căci este bun, căci îndurarea Lui ține în veac!**  
**Oh give thanks to Yahweh; for he is good; For his lovingkindness endures forever.**  
**Give thanks to Jehovah, for good, For to the age, [is] His kindness,**
- 35 Ziceți: ,Mintuiește-ne, Dumnezeul mîntuirii, strînge-ne și scoate-ne din mijlocul neamurilor, ca să lăudăm Numele Tău cel sfînt, și să ne punem slava în a Te lăuda!**  
**Say you, Save us, God of our salvation, Gather us together and deliver us from the nations, To give thanks to your holy name, To triumph in your praise.**  
**And say, Save us, O God of our salvation, And gather us, and deliver us from the nations, To give thanks to Thy holy name, To triumph in Thy praise.**
- 36 Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeul lui Israel, din vecinicie în vecinicie! Și tot poporul a zis: ,Amin!` și lăuda pe Domnul!**  
**Blessed be Yahweh, the God of Israel, From everlasting even to everlasting. All the people said, Amen, and praised Yahweh.**  
**Blessed [is] Jehovah, God of Israel, From the age and unto the age;` And all the people say, `Amen,` and have given praise to Jehovah.**
- 37 David a lăsat acolo, înaintea chivotului legămîntului Domnului, pe Asaf și pe frații lui, ca să slujească necurmat înaintea chivotului, împlinindu-și datoria zi de zi.**  
**So he left there, before the ark of the covenant of Yahweh, Asaph and his brothers, to minister before the ark continually, as every day's work required;**  
**And he leaveth there before the ark of the covenant of Jehovah, for Asaph and for his brethren, to minister before the ark continually, according to the matter of a day in its day,**
- 38 A lăsat pe Obed-Edom și pe Hosa cu frații lor, în număr de șasezeci și opt, pe Obed-Edom, fiul lui Ieditun, și pe Hosa, ca ușieri.**  
**and Obed-edom with their brothers, sixty-eight; Obed-edom also the son of Jeduthun and Hosah to be doorkeepers;**  
**both Obed-Edom and their brethren, sixty and eight, and Obed-Edom son of Jeduthun, and Hosah for gatekeepers,**

- 39** A pus pe preotul Țadoc și pe preoți, frații săi, înaintea locașului Domnului, pe înălțimea din Gabaon,  
and Zadok the priest, and his brothers the priests, before the tent of Yahweh in the high place that was at Gibeon,  
and Zadok the priest, and his brethren the priests, before the tabernacle of Jehovah, in a high place that [is] in Gibeon,
- 40** ca să aducă necurmat Domnului arderi de tot, dimineața și seara, pe altarul arderilor de tot, și să îplinească tot ce este scris în legea Domnului, poruncită lui Israel de Domnul.  
to offer burnt offerings to Yahweh on the altar of burnt offering continually morning and evening, even according to all that is written in the law of Yahweh, which he commanded to Israel;  
to cause to ascend burnt-offerings to Jehovah, on the altar of burnt-offering continually, morning and evening, and for all that is written in the law of Jehovah, that He charged on Israel.
- 41** Cu ei erau Heman și Iedutun, și ceilalți cari fuseseră aleși și numiți pe nume ca să laude pe Domnul, căci îndurarea Lui ține în veac.  
and with them Heman and Jeduthun, and the rest who were chosen, who were mentioned by name, to give thanks to Yahweh, because his lovingkindness endures forever;  
And with them [are] Heman and Jeduthun, and the rest of those chosen, who were defined by name, to give thanks to Jehovah, for to the age [is] His kindness,
- 42** Cu ei erau Heman și Iedutun, cari aveau trâmbițe și țimbale pentru ceice sunau din ele, și instrumente pentru cântări în cinstea lui Dumnezeu. Fiii lui Iedutun erau ușieri.  
and with them Heman and Jeduthun [with] trumpets and cymbals for those that should sound aloud, and [with] instruments for the songs of God; and the sons of Jeduthun to be at the gate.  
and with them -- Heman and Jeduthun -- [are] trumpets and cymbals for those sounding, and instruments of the song of God, and the sons of Jeduthun [are] at the gate.
- 43** Tot poporul s'a dus fiecare la casa lui, și David s'a întors să-și binecuvinteze casa.  
All the people departed every man to his house: and David returned to bless his house.  
And all the people go, each to his house, and David turneth round to bless his house.
- 1** Pe cînd locuia David în casa lui, a zis prorocului Natan: „Iată, eu locuiesc într'o casă de cedru, și chivotul legămîntului Domnului este într'un cort.”  
It happened, when David lived in his house, that David said to Nathan the prophet, Behold, I dwell in a house of cedar, but the ark of the covenant of Yahweh [dwells] under  
And it cometh to pass as David sat in his house, that David saith unto Nathan the prophet, `Lo, I am dwelling in a house of cedars, and the ark of the covenant of Jehovah [is] under curtains;`
- 2** Natan a răspuns lui David: „Fă tot ce-ți spune inima, căci Dumnezeu este cu tine.”  
Nathan said to David, Do all that is in your heart; for God is with you.  
and Nathan saith unto David, `All that [is] in thy heart do, for God [is] with thee.`



- 3** În noaptea următoare, cuvîntul Domnului a vorbit lui Natan:  
It happened the same night, that the word of God came to Nathan, saying,  
And it cometh to pass on that night that a word of God is unto Nathan, saying,
- 4** „Du-te și spune robului Meu David: ,Așa vorbește Domnul: ,Nu tu îmi vei zidi o casă de locuit.  
Go and tell David my servant, Thus says Yahweh, You shall not build me a house to dwell in:  
`Go, and thou hast said unto David My servant, Thus said Jehovah, Thou dost not build for Me the house to dwell in:
- 5** Căci Eu n'am locuit într'o casă din ziua cînd am scos pe Israel din Egipt pînă în ziua de azi; ci am mers din cort în cort, și din locaș în locaș.  
for I have not lived in a house since the day that I brought up Israel, to this day, but have gone from tent to tent, and from [one] tent [to another].  
for I have not dwelt in a house from the day that I brought up Israel till this day, and I am from tent unto tent: and from the tabernacle,
- 6** Pretutindeni pe unde am mers cu tot Israelul, am spus Eu o vorbă vreunui din judecătorii lui Israel, cărora le poruncisem să pască pe poporul Meu, am zis Eu: ,Pentru ce nu-Mi zidiți o casă de cedru?`  
In all places in which I have walked with all Israel, spoke I a word with any of the judges of Israel, whom I commanded to be shepherd of my people, saying, Why have you not built me a house of cedar?  
whithersoever I have walked up and down among all Israel, a word spake I, with one of the judges of Israel, whom I commanded to feed My people, saying, Why have ye not built for Me a house of cedars?
- 7** Acum să spui robului Meu David: ,Așa vorbește Domnul oștirilor: ,Te-am luat dela pășune, dinapoia oilor, ca să fii căpetenia poporului Meu Israel;  
Now therefore thus shall you tell my servant David, Thus says Yahweh of Hosts, I took you from the sheep pen, from following the sheep, that you should be prince over my people Israel:  
`And now, thus dost thou say to My servant, to David, Thus said Jehovah of Hosts, I have taken thee from the habitation, from after the sheep, to be leader over My people Israel,
- 8** am fost cu tine pretutindeni pe unde ai mers, am nimicit pe toți vrăjmașii tăi dinaintea ta, și ți-am făcut nume ca numele celor mari de pe pămînt:  
and I have been with you wherever you have gone, and have cut off all your enemies from before you; and I will make you a name, like the name of the great ones who are in the earth.  
and I am with thee whithersoever thou hast walked, and I cut off all thine enemies from thy presence, and have made for thee a name like the name of the great ones who [are] in the earth.

- 9** am dat o locuință poporului Meu Israel, și l-am sădit ca să fie statornic acolo și să nu mai fie turburat, pentruca cei răi să nu -l mai nimicească așa cum îl nimiceau mai înainte  
I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in their own place, and be moved no more; neither shall the children of wickedness waste them any more, as at the first,  
`And I have prepared a place for My people Israel, and planted it, and it hath dwelt in its place, and is not troubled any more, and the sons of perverseness add not to wear it out as at first,
- 10** și pe vremea când pusesem judecători peste poporul Meu Israel. Am smerit pe toți vrăjmașii tăi. Și îți vestesc că Domnul îți va zidi o casă.  
and [as] from the day that I commanded judges to be over my people Israel; and I will subdue all your enemies. Moreover I tell you that Yahweh will build you a house.  
yea, even from the days that I appointed judges over My people Israel. `And I have humbled all thine enemies, and I declare to thee that a house doth Jehovah build for
- 11** Când ți se vor împlini zilele, și când te vei duce la părinții tăi, voi ridica sămînța ta după tine, și anume pe unul din fiii tăi, și -i voi întări domnia.  
It shall happen, when your days are fulfilled that you must go to be with your fathers, that I will set up your seed after you, who shall be of your sons; and I will establish his kingdom.  
  
and it hath come to pass, when thy days have been fulfilled to go with thy fathers, that I have raised up thy seed after thee, who is of thy sons, and I have established his kingdom,
- 12** El Îmi va zidi o casă, și -i voi întări pe vecie scaunul lui de domnie.  
He shall build me a house, and I will establish his throne forever.  
he doth build for Me a house, and I have established his throne unto the age;
- 13** Eu îi voi fi Tată și el Îmi va fi fiu; și nu voi îndepărta bunătatea Mea dela el, cum am îndepărtat -o dela cel dinaintea ta.  
I will be his father, and he shall be my son: and I will not take my lovingkindness away from him, as I took it from him that was before you;  
I am to him for a father, and he is to Me for a son, and My kindness I turn not aside from him as I turned it aside from him who was before thee,
- 14** Îl voi așeza pentru totdeauna în Casa Mea, și în împărăția Mea scaunul lui de domnie va fi întărit pe vecie.`  
but I will settle him in my house and in my kingdom forever; and his throne shall be established forever.  
and I have established him in My house, and in My kingdom unto the age, and his throne is established unto the age.`
- 15** Natan a spus lui David toate aceste cuvinte și toată vedenia aceasta.  
According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak to David.  
According to all these words, and according to all this vision, so spake Nathan unto

- 16** Și împăratul David s'a dus și s'a înfățișat înaintea Domnului, și a zis: „Cine sînt eu, Doamne Dumnezeu, și ce este casa mea, de m'ai făcut să ajung unde sînt?  
Then David the king went in, and sat before Yahweh; and he said, Who am I, Yahweh God, and what is my house, that you have brought me thus far?  
And David the king cometh in and sitteth before Jehovah, and saith, `Who [am] I, O Jehovah God, and what my house, that Thou hast brought me hitherto?
- 17** Și atîta este puțin lucru înaintea ta, Dumnezeu! Tu vorbești și de casa robului Tău pentru vremile viitoare. Și binevoiești să-Ți îndrepti privirile asupra mea în felul oamenilor, Tu care ești înălțat, Doamne Dumnezeu!  
This was a small thing in your eyes, God; but you have spoken of your servant`s house for a great while to come, and have regarded me according to the estate of a man of high degree, Yahweh God.  
And this is small in Thine eyes, O God, and Thou speakest concerning the house of thy servant afar off, and hast seen me as a type of the man who is on high, O Jehovah God!
- 18** Ce ar putea să-Ți mai spună David față de slava dată robului Tău? Tu cunoști pe robul Tău. What can David [say] yet more to you concerning the honor which is done to your servant? for you know your servant.  
`What doth David add more unto Thee for the honour of Thy servant; and Thou Thy servant hast known.
- 19** Doamne, din pricina robului Tău, și după inima Ta, ai făcut aceste lucruri mari, și i le-ai descoperit.  
Yahweh, for your servant`s sake, and according to your own heart, have you worked all this greatness, to make known all [these] great things.  
O Jehovah, for Thy servant`s sake, and according to Thine own heart Thou hast done all this greatness, to make known all these great things.
- 20** Doamne! nimeni nu este ca Tine, și nu este alt Dumnezeu afară de Tine, după tot ce am auzit cu urechile noastre.  
Yahweh, there is none like you, neither is there any God besides you, according to all that we have heard with our ears.  
O Jehovah, there is none like Thee, and there is no god save Thee, according to all that we have heard with our ears.
- 21** Este oare pe pămînt un singur popor, care să fie ca poporul Tău Israel, pe care Dumnezeu a venit să -l răscumpere, ca să facă din el poporul Lui, ca să-Ți faci un nume și să săvîrșești minuni și semne mari, izgonind neamuri dinaintea poporului Tău, pe care l-ai răscumpărat din Egipt?  
What one nation in the earth is like your people Israel, whom God went to redeem to himself for a people, to make you a name by great and awesome things, in driving out nations from before your people, whom you redeem out of Egypt?  
`And who [is] as Thy people Israel, one nation in the earth whom God hath gone to ransom to Him for a people, to make for Thee a name great and fearful, to cast out from the presence of Thy people whom Thou hast ransomed out of Egypt -- nations?

- 22 Tu ai pus pe poporul Tău Israel, ca să fie poporul Tău pe vecie; și Tu, Doamne, Te-ai făcut Dumnezeuul lui.**  
**For your people Israel did you make your own people forever; and you, Yahweh, became their God.**  
**Yea, Thou dost appoint Thy people Israel to Thee for a people unto the age, and Thou, O Jehovah, hast been to them for God.**
- 23 Acum, Doamne, cuvîntul pe care l-ai rostit asupra robului Tău și asupra casei lui să rămînă în veac, și fă după cuvîntul Tău!**  
**Now, Yahweh, let the word that you have spoken concerning your servant, and concerning his house, be established forever, and do as you have spoken.**  
**And now, O Jehovah, the word that Thou hast spoken concerning Thy servant, and concerning his house, let be stedfast unto the age, and do as Thou hast spoken;**
- 24 Să rămînă, pentruca Numele Tău să fie slăvit pe vecie și să se spună: ,Domnul oștirilor, Dumnezeuul lui Israel, este un Dumnezeu pentru Israel!` Și casa robului Tău David să fie întărită înaintea Ta!**  
**Let your name be established and magnified forever, saying, Yahweh of Hosts is the God of Israel, even a God to Israel: and the house of David your servant is established before you.**  
**and let it be stedfast, and Thy name is great unto the age, saying, Jehovah of Hosts, God of Israel, is God to Israel, and the house of Thy servant David is established before Thee;**
- 25 Căci Tu însuși, Dumnezeule, ai descoperit robului Tău că îi vei zidi o casă. De aceea a îndrăznit robul Tău să se roage înaintea Ta.**  
**For you, my God, have revealed to your servant that you will build him a house: therefore has your servant found [in his heart] to pray before you.**  
**for Thou, O my God, Thou hast uncovered the ear of Thy servant -- to build to him a house, therefore hath Thy servant found to pray before Thee.**
- 26 Acum, Doamne, Tu ești adevăratul Dumnezeu, și Tu ai vestit harul acesta robului Tău.**  
**Now, Yahweh, you are God, and have promised this good thing to your servant:**  
**And now, Jehovah, Thou [art] God Himself, and Thou speakest concerning Thy servant this goodness;**
- 27 Binecuvîntează dar casa robului Tău, ca să rămînă pe vecie înaintea Ta! Căci ce binecuvîntezi Tu, Doamne, este binecuvîntat pentru vecinicie!`**  
**and now it has pleased you to bless the house of your servant, that it may continue forever before you: for you, Yahweh, have blessed, and it is blessed forever.**  
**and now, Thou hast been pleased to bless the house of Thy servant, to be to the age before Thee; for Thou, O Jehovah, hast blessed, and it is blessed to the age.`**
- 1 După aceea, David a bătut pe Filistenii și i-a smerit, și a luat din mîna Filistenilor Gatul și satele lui.**  
**After this it happened, that David struck the Philistines, and subdued them, and took Gath and its towns out of the hand of the Philistines.**  
**And it cometh to pass after this, that David smiteth the Philistines, and humbleth them, and taketh Gath and its small towns out of the hand of the Philistines;**

- 2 A bătut pe Moabiți, și Moabiții au fost supuși lui David și i-au plătit un bir.  
He struck Moab; and the Moabites became servants to David, and brought tribute.  
and he smiteth Moab, and the Moabites are servants to David, bringing a present.**
- 3 David a bătut pe Hadarezer, împăratul Țobei, spre Hamat, când s'a dus să-și așeze stăpînirea peste râul Eufratului.  
David struck Hadarezer king of Zobah to Hamath, as he went to establish his dominion by the river Euphrates.  
And David smiteth Hadarezer king of Zobah, at Hamath, in his going to establish his power by the river Phrat,**
- 4 David i -a luat o mie de cară, șapte mii de călăreți, și două zeci de mii de pedestrași; a tăiat vinele tuturor cailor de trăsuri, și n'a păstrat decît o sută de cară.  
David took from him one thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen; and David hamstrung all the chariot horses, but reserved of them for one hundred chariots.  
and David captureth from him a thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen, and David destroyeth utterly all the chariots, and leaveth of them a hundred chariots [only].**
- 5 Sirienii din Damasc au venit în ajutorul lui Hadarezer, împăratul Țobei, și David a bătut douăzeci și două de mii de Sirieni.  
When the Syrians of Damascus came to help Hadarezer king of Zobah, David struck of the Syrians twenty-two thousand men.  
And Aram of Damascus cometh in to give help to Hadarezer king of Zobah, and David smiteth in Aram twenty and two thousand men,**
- 6 David a pus o strajă de oști în Siria Damascului. Și Sirienii au fost supuși lui David, și i-au plătit bir. Domnul ocrotea pe David ori unde mergea.  
Then David put [garrisons] in Syria of Damascus; and the Syrians became servants to David, and brought tribute. Yahweh gave victory to David wherever he went.  
and David putteth [garrisons] in Aram of Damascus, and the Aramaeans are to David for servants, bearing a present, and Jehovah giveth salvation to David whithersoever he hath gone.**
- 7 Și David a luat scuturile de aur pe cari le aveau slujitorii lui Hadarezer, și le -a adus la Ierusalim.  
David took the shields of gold that were on the servants of Hadarezer, and brought them to Jerusalem.  
And David taketh the shields of gold that have been on the servants of Hadarezer, and bringeth them in to Jerusalem;**
- 8 David a mai luat multă aramă din Tibhat și din Cun, cetățile lui Hadarezer. Solomon a făcut din ea marea de aramă, stîlpii și uneltele de aramă.  
From Tibhath and from Cun, cities of Hadarezer, David took very much brass, with which Solomon made the brazen sea, and the pillars, and the vessels of brass.  
and from Tibhath, and from Chun, cities of Hadarezer, hath David taken very much brass; with it hath Solomon made the brazen sea, and the pillars, and the vessels of brass.**

- 9** Tohu, împăratul Hamatului, a auzit că David bătuse toată oștirea lui Hadarezer, împăratul Ţobei,  
When Tou king of Hamath heard that David had struck all the host of Hadarezer king of Zobah,  
And Tou king of Hamath heareth that David hath smitten the whole force of Hadarezer king of Zobah,
- 10** și a trimis pe fiul său Hadoram la împăratul David să -i ureze de bine, și să -l laude că a luptat împotriva lui Hadarezer și l -a bătut. Căci Tohu era în război cu Hadarezer. A trimis de asemenea tot felul de vase de aur, de argint și de aramă.  
he sent Hadoram his son to king David, to Greet him, and to bless him, because he had fought against Hadarezer and struck him; (for Hadarezer had wars with Tou;) and [he had with him] all manner of vessels of gold and silver and brass.  
and he sendeth Hadoram his son unto king David, to ask of him of peace, and to bless him (because that he hath fought against Hadarezer, and smiteth him, for a man of wars with Tou had Hadarezer been,) and all kinds of vessels, of gold, and silver, and brass;
- 11** Împăratul David le -a închinat Domnului, împreună cu argintul și aurul pe care -l luase dela toate popoarele, dela Edom, dela Moab, dela fiii lui Amon, dela Filistenii și dela  
These also did king David dedicate to Yahweh, with the silver and the gold that he carried away from all the nations; from Edom, and from Moab, and from the children of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.  
also them hath king David sanctified to Jehovah with the silver and the gold that he hath taken from all the nations, from Edom, and from Moab, and from the sons of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.
- 12** Abişai, fiul Ţeruiei, a bătut în Valea Sării optsprezece mii de Edomiți.  
Moreover Abishai the son of Zeruiah struck of the Edomites in the Valley of Salt eighteen thousand.  
And Abishai son of Zeruiah hath smitten Edom in the valley of salt -- eighteen thousand,
- 13** A pus oști de strajă în Edom, și tot Edomul a fost supus lui David. Domnul ocrotea pe David ori pe unde mergea.  
He put garrisons in Edom; and all the Edomites became servants to David. Yahweh gave victory to David wherever he went.  
and he putteth in Edom garrisons, and all the Edomites are servants to David; and Jehovah saveth David whithersoever he hath gone.
- 14** David a domnit peste tot Israelul, și făcea judecată și dreptate tot poporului său.  
David reigned over all Israel; and he executed justice and righteousness to all his people. And David reigneth over all Israel, and he is doing judgment and righteousness to all his people,
- 15** Ioab, fiul Ţeruiei, era mai mare peste oștire; Iosafat, fiul lui Ahilud, era scriitor;  
Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;  
and Joab son of Zeruiah [is] over the host, and Jehoshaphat son of Ahilud [is] remembrancer,

- 16** **Țadoc, fiul lui Ahitub, și Abimelec, fiul lui Abiatar, erau preoți; Șavșa era logofăt; and Zadok the son of Ahitub, and Abimelech the son of Abiathar, were priests; and Shavsha was scribe; and Zadok son of Ahitub, and Abimelech son of Abiathar, [are] priests, and Shavsha [is] scribe,**
- 17** **Benaia, fiul lui Iehoiada, era căpetenia Cheretiților și a Peletiților; și fiii lui David erau cei dintii pe lângă împărat. and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and the Pelethites; and the sons of David were chief about the king. and Benaiah son of Jehoiada [is] over the Cherethite and the Pelethite, and the elder sons of David [are] at the hand of the king.**
- 1** **După aceea, Nahaș, împăratul fiilor lui Amon, a murit, și în locul lui a domnit fiul său. It happened after this, that Nahash the king of the children of Ammon died, and his son reigned in his place. And it cometh to pass after this, that Nahash king of the sons of Ammon dieth, and his son reigneth in his stead,**
- 2** **David a zis: „Voi arăta bunăvoință lui Hanun, fiul lui Nahaș, căci tatăl lui a arătat bunăvoință față de mine.” Și David a trimis soli să -l mîngîie pentru moartea tatălui său. Cînd au ajuns slujitorii lui David în țara fiilor lui Amon, la Hanun, ca să -l mîngîie, David said, I will show kindness to Hanun the son of Nahash, because his father showed kindness to me. So David sent messengers to comfort him concerning his father. David`s servants came into the land of the children of Ammon to Hanun, to comfort him. and David saith, `I do kindness with Hanun son of Nahash, for his father did with me kindness;` and David sendeth messengers to comfort him concerning his father. And the servants of David come in unto the land of the sons of Ammon, unto Hanun, to comfort him,**
- 3** **căpeteniile fiilor lui Amon au zis lui Hanun: „Crezi că David îți trimete oameni să te mîngîie, ca să cinstească pe tatăl tău? -Oare n'au venit slujitorii lui la tine ca să cunoască cetatea și s'o nimicească, și ca să iscodească țara?”` But the princes of the children of Ammon said to Hanun, Think you that David does honor your father, in that he has sent comforters to you? Aren`t his servants come to you to search, and to overthrow, and to spy out the land? and the heads of the sons of Ammon say to Hanun, `Is David honouring thy father, in thine eyes, because he hath sent to thee comforters? in order to search, and to overthrow, and to spy out, the land, have not his servants come in unto thee?`**
- 4** **Atunci Hanun a luat pe slujitorii lui David, a pus să -i radă, și să le taie hainele pela mijloc pînă la briu. Apoi le -a dat drumul. So Hanun took David`s servants, and shaved them, and cut off their garments in the middle, even to their buttocks, and sent them away. And Hanun taketh the servants of David, and shaveth them, and cutteth their long robes in the midst, unto the buttocks, and sendeth them away.**

- 5 David, căruia au venit și i-au dat de știre despre cele întâmplate cu oamenii aceștia, a trimis niște oameni înaintea lor, căci li se făcuse mare rușine; și împăratul a trimis să le spună: „Rămîneți la Ierihon pînă vă va crește barba, și apoi să vă întoarceți.”**  
**Then there went certain persons, and told David how the men were served. He sent to meet them; for the men were greatly ashamed. The king said, Stay at Jericho until your beards be grown, and then return.**  
**And [some] go, and declare to David concerning the men, and he sendeth to meet them -- for the men have been greatly ashamed -- and the king saith, `Dwell in Jericho till that your beard is grown, then ye have returned.`**
- 6 Fiii lui Amon au văzut că se făcuseră urîți lui David, și Hanun și fiii lui Amon au trimis o mie de talanți de argint să tocmească în slujba lor cară și călăreți dela Sirienii din Mesopotamia și dela Sirienii din Maaca și din Țoba.**  
**When the children of Ammon saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the children of Ammon sent one thousand talents of silver to hire them chariots and horsemen out of Mesopotamia, and out of Arammaacah, and out of Zobah.**  
**And the sons of Ammon see that they have made themselves abhorred by David, and Hanun and the sons of Ammon send a thousand talents of silver, to hire to them, from Aram-Naharaim, and from Aram-Maachah, and from Zobah, chariots and horsemen;**
- 7 Au tocmît treizeci și două de mii de cară și pe împăratul din Maaca împreună cu poporul lui, cari au venit și au tăbărit înaintea Medebai. Fiii lui Amon s'au strîns din cetățile lor, și au mers la luptă.**  
**So they hired them thirty-two thousand chariots, and the king of Maacah and his people, who came and encamped before Medeba. The children of Ammon gathered themselves together from their cities, and came to battle.**  
**and they hire to them two and thirty thousand chariots, and the king of Maachah and his people, and they come in and encamp before Medeba, and the sons of Ammon have been gathered out of their cities, and come in to the battle.**
- 8 La auzul acestei vești, David a trimis împotriva lor pe Ioab și toată oștirea de oameni viteji.**  
**When David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.**  
**And David heareth, and sendeth Joab, and all the host of the mighty men,**
- 9 Fiii lui Amon au ieșit, și s'au înșirat în linie de bătaie la intrarea cetății; împărații cari veniseră au tăbărit deosebit pe cîmp.**  
**The children of Ammon came out, and put the battle in array at the gate of the city: and the kings who had come were by themselves in the field.**  
**and the sons of Ammon come out and set battle in array at the opening of the city, and the kings who have come [are] by themselves in the field.**
- 10 Ioab a văzut că avea de luptat și înainte și înapoi. A ales atunci din toți voinicii de frunte ai lui Israel o ceată, pe care a așezat -o împotriva Sirienilor;**  
**Now when Joab saw that the battle was set against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians.**  
**And Joab seeth that the front of the battle hath been unto him, before and behind, and he chooseth out of all the choice in Israel, and setteth in array to meet Aram,**



- 11** și a pus supt porunca fratelui său Abișai cealaltă parte a poporului, ca să țină piept fiilor lui Amon.  
The rest of the people he committed into the hand of Abishai his brother; and they put themselves in array against the children of Ammon.  
and the remnant of the people he hath given into the hand of Abishai his brother, and they set in array to meet the sons of Ammon.
- 12** El a zis: „Dacă Sirienii vor fi mai tari decît mine, să-mi vii tu în ajutor; și dacă fiii lui Amon vor fi mai tari decît tine, îți voi veni eu în ajutor.  
He said, If the Syrians be too strong for me, then you shall help me; but if the children of Ammon be too strong for you, then I will help you.  
And he saith, `If Aram be stronger than I, then thou hast been to me for salvation; and if the sons of Ammon be stronger than thou, then I have saved thee;
- 13** Fii tare, și să ne îmbărbătăm pentru poporul nostru și pentru cetățile Dumnezeului nostru, și Domnul să facă ce va crede!`  
Be of good courage, and let us play the man for our people, and for the cities of our God: and Yahweh do that which seems him good.  
be strong, and we strengthen ourselves, for our people, and for the cities of our God, and Jehovah doth that which is good in His eyes.`
- 14** Ioab, cu poporul lui, a înaintat la luptă împotriva Sirienilor, și ei au fugit dinaintea lui.  
So Joab and the people who were with him drew near before the Syrians to the battle; and they fled before him.  
And Joab draweth nigh, and the people who [are] with him, before Aram to battle, and they flee from his face;
- 15** Și cînd au văzut fiii lui Amon că Sirienii o luaseră la fugă, au fugit și ei dinaintea lui Abișai, fratele lui Ioab, și s'au întors în cetate. Și Ioab s'a întors la Ierusalim.  
When the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai his brother, and entered into the city. Then Joab came to Jerusalem.  
and the sons of Ammon have seen that Aram hath fled, and they flee -- they also -- from the face of Abishai his brother, and go in to the city. And Joab cometh in to Jerusalem.
- 16** Sirienii, văzînd că fuseseră bătuți de Israel, au trimes și au adus pe Sirienii cari erau de cealaltă parte a Rîului; și Șofah, căpetenia oștirii lui Hadarezer, era în fruntea lor.  
When the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they sent messengers, and drew forth the Syrians who were beyond the River, with Shophach the captain of the host of Hadarezer at their head.  
And Aram seeth that they have been smitten before Israel, and send messengers, and bring out Aram that [is] beyond the River, and Shophach head of the host of Hadarezer [is] before them.

- 17** Au dat de știre lui David, care a strîns pe tot Israelul, a trecut Iordanul, a mers împotriva lor, și s'a pregătit de luptă împotriva lor. David s'a înșiruit în linie de bătaie împotriva Sirienilor. Dar Sirienii, după ce se bătuseră cu el,  
It was told David; and he gathered all Israel together, and passed over the Jordan, and came on them, and set the battle in array against them. So when David had put the battle in array against the Syrians, they fought with him.  
And it is declared to David, and he gathereth all Israel, and passeth over the Jordan, and cometh in unto them, and setteth in array against them; yea, David setteth in array the battle to meet Aram, and they fight with him;
- 18** au fugit dinaintea lui Israel. David le -a ucis oamenii dela șapte mii de cară și patruzeci de mii de pedestrași, și a omorît pe Șofah, căpetenia oștirii.  
The Syrians fled before Israel; and David killed of the Syrians [the men of] seven thousand chariots, and forty thousand footmen, and killed Shophach the captain of the host. and Aram fleeth from the face of Israel, and David slayeth of Aram seven thousand charioteers, and forty thousand footmen, and Shophach head of the host he hath put to death.
- 19** Slujitorii lui Hadarezer, văzîndu-se bătuți de Israel, au făcut pace cu David, și i s'au supus. Și Sirienii n'au vrut să mai ajute pe fiii lui Amon.  
When the servants of Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with David, and served him: neither would the Syrians help the children of Ammon any more.  
And the servants of Hadarezer see that they have been smitten before Israel, and they make peace with David and serve him, and Aram hath not been willing to help the sons of Ammon any more.
- 1** În anul următor, pe vremea cînd porneau împărații la război, Ioab a pornit, în fruntea unei puternice oștiri, să pustiască țara fiilor lui Amon și să împresoare Raba. Dar David a rămas la Ierusalim. Ioab a bătut Raba și a nimicit -o.  
It happened, at the time of the return of the year, at the time when kings go out [to battle], that Joab led forth the army, and wasted the country of the children of Ammon, and came and besieged Rabbah. But David stayed at Jerusalem. Joab struck Rabbah, and overthrew it.  
And it cometh to pass, at the time of the turn of the year -- at the time of the going out of the messengers -- that Joab leadeth out the force of the host, and destroyeth the land of the sons of Ammon, and cometh in and beseigeth Rabbah -- David is abiding in Jerusalem -- and Joab smiteth Rabbah, and breaketh it down.
- 2** David a luat cununa de pe capul împăratului ei, și a găsit -o în greutate de un talant de aur: era împodobită cu petre scumpe. Au pus -o pe capul lui David, care a luat o mare pradă din cetate.  
David took the crown of their king from off his head, and found it to weigh a talent of gold, and there were precious stones in it; and it was set on David`s head: and he brought forth the spoil of the city, exceeding much.  
And David taketh the crown of their king from off his head, and findeth it [in] weight a talent of gold, and in it a precious stone, and it is on the head of David: and spoil of the city he hath brought out very much,

- 3 A scos afară pe locuitori, și i -a tăiat în bucăți cu ferestraie, cu securi, și cu topoare; tot așa a făcut tuturor cetăților fiilor lui Amon. David s'a întors la Ierusalim cu tot poporul. He brought forth the people who were therein, and cut [them] with saws, and with harrows of iron, and with axes. Thus did David to all the cities of the children of Ammon. David and all the people returned to Jerusalem. and the people who [are] in it he hath brought out, and setteth to the saw, and to cutting instruments of iron, and to axes; and thus doth David to all cities of the sons of Ammon, and David turneth back, and all the people, to Jerusalem.**
- 4 După aceea, a avut loc o bătălie la Ghezer cu Filistenii. Atunci Sibecai, Hușatitul, a ucis pe Sipai, unul din copiii lui Rafa. Și Filistenii au fost smeriți. It happened after this, that there arose war at Gezer with the Philistines: then Sibbecai the Hushathite killed Sippai, of the sons of the giant; and they were subdued. And it cometh to pass, after this, that there remaineth war in Gezer with the Philistines, then hath Sibbechai the Hushathite smitten Sippai, of the children of the giant, and they are humbled.**
- 5 A mai fost o bătălie cu Filistenii. Și Elhanan, fiul lui Iair, a ucis pe fratele lui Goliat, Lahmi din Gat, care avea o sulică al cărei mîner era ca un sul de țesut. There was again war with the Philistines; and Elhanan the son of Jair killed Lahmi the brother of Goliath the Gittite, the staff of whose spear was like a weaver's beam. And there is again war with the Philistines, and Elhanan son of Jair smiteth Lahmi, brother of Goliath the Gittite, the wood of whose spear [is] like a beam of weavers.**
- 6 A mai fost o bătălie la Gat. Acolo a fost un om de statură înaltă, care avea șase degete la fiecare mână și la fiecare picior, douăzeci și patru de toate, și care se trăgea și el din There was again war at Gath, where was a man of great stature, whose fingers and toes were twenty-four, six [on each hand], and six [on each foot]; and he also was born to the giant. And there is again war in Gath, and there is a man of measure, and his fingers and his toes [are] six and six, twenty and four, and also, he hath been born to the giant.**
- 7 El a batjocorit pe Israel; și Ionatan, fiul lui Șimea, fratele lui David, l -a ucis. When he defied Israel, Jonathan the son of Shimea David's brother killed him. And he reproacheth Israel, and smite him doth Jonathan son of Shimea, brother of David.**
- 8 Oamenii aceștia erau dintre copiii lui Rafa la Gat. Ei au perit uciși de mâna lui David și de mâna slujitorilor lui. These were born to the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants. These were born to the giant in Gath, and they fall by the hand of David, and by the hand of his servants.**
- 1 Satana s'a sculat împotriva lui Israel, și a ațîțat pe David să facă numărătoarea lui Israel. Satan stood up against Israel, and moved David to number Israel. And there standeth up an adversary against Israel, and persuadeth David to number**

- 2** **Și David a zis lui loab și căpeteniilor poporului: „Duceți-vă, de faceți numărătoarea lui Israel, dela Beer-Șeba, pînă la Dan, și spuneți-mi ca să știu la cît se ridică numărul poporului.”**  
**David said to Joab and to the princes of the people, Go, number Israel from Beersheba even to Dan; and bring me word, that I may know the sum of them.**  
**And David saith unto Joab, and unto the heads of the people, `Go, number Israel from Beer-Sheba even unto Dan, and bring unto me, and I know their number.`**
- 3** **loab a răspuns: „Domnul să facă pe poporul Lui încă de o sută de ori pe atîta! Împărate, domnul meu, nu sînt ei toți slujitori ai domnului meu? Dar pentruce cere domnul meu lucrul acesta? Pentruce să faci pe Israel să păcătuiască astfel?”**  
**Joab said, Yahweh make his people a hundred times as many as they are: but, my lord the king, aren't they all my lord's servants? why does my lord require this thing? why will he be a cause of guilt to Israel?**  
**And Joab saith, `Jehovah doth add to His people as they are a hundred times; are they not, my lord, O king, all of them to my lord for servants? why doth my lord seek this? why is he for a cause of guilt to Israel?`**
- 4** **Împăratul a stăruit în porunca pe care o dădea lui loab. Și loab a plecat, și a străbătut tot Israelul; apoi s'a întors la Ierusalim.**  
**Nevertheless the king's word prevailed against Joab. Why Joab departed, and went throughout all Israel, and came to Jerusalem.**  
**And the word of the king [is] severe against Joab, and Joab goeth out, and goeth up and down in all Israel, and cometh in to Jerusalem.**
- 5** **loab a dat lui David cartea numărătorii poporului: în tot Israelul erau o mie de mii și o sută de mii de bărbați în stare să scoată sabia, iar în Iuda erau patru sute șaptezeci de mii de bărbați în stare să scoată sabia.**  
**Joab gave up the sum of the numbering of the people to David. All those of Israel were one million one hundred thousand men who drew sword: and in Judah were four hundred seventy thousand men who drew sword.**  
**And Joab giveth the account of the numbering of the people unto David, and all Israel is a thousand thousand and a hundred thousand, each drawing sword, and Judah [is] four hundred and seventy thousand, each drawing sword.**
- 6** **Între ei n'a numărat și pe Levi și Beniamin, căci porunca împăratului i se părea o uriciune.**  
**But he didn't count Levi and Benjamin among them; for the king's word was abominable to Joab.**  
**And Levi and Benjamin he hath not numbered in their midst, for the word of the king was abominable with Joab.**
- 7** **Porunca aceasta n'a plăcut lui Dumnezeu, care a lovit pe Israel.**  
**God was displeased with this thing; therefore he struck Israel.**  
**And it is evil in the eyes of God concerning this thing, and He smiteth Israel,**

- 8** **Și David a zis lui Dumnezeu: „Am săvîrșit un mare păcat făcînd lucrul acesta! Acum, iartă fărădelegea robului Tău, căci am lucrat în totul ca un nebun!”**  
**David said to God, I have sinned greatly, in that I have done this thing: but now, put away, I beg you, the iniquity of your servant; for I have done very foolishly.**  
**and David saith unto God, `I have sinned exceedingly, in that I have done this thing; and now, cause to pass away, I pray Thee, the iniquity of Thy servant, for I have acted very foolishly.`**
- 9** **Domnul a vorbit astfel lui Gad, văzătorul lui David:**  
**Yahweh spoke to Gad, David`s seer, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Gad, seer of David, saying:**
- 10** **„Du-te și spune lui David: „Așa vorbește Domnul: „Îți pun înainte trei urgii; alege una din ele, și te voi lovi cu ea.”**  
**Go and speak to David, saying, Thus says Yahweh, I offer you three things: choose you one of them, that I may do it to you.**  
**`Go, and thou hast spoken unto David, saying, Thus said Jehovah, Three -- I am stretching out unto thee; choose for thee one of these, and I do [it] to thee.`**
- 11** **Gad s'a dus la David, și i -a zis: „Așa vorbește Domnul: „Primește:**  
**So Gad came to David, and said to him, Thus says Yahweh, Take which you will:**  
**And Gad cometh in unto David, and saith to him, `Thus said Jehovah, Take for thee --**
- 12** **sau trei ani de foamete, sau trei luni în timpul cărora să fii nimicir de protivnicii tăi și atins de sabia vrăjmașilor tăi, sau trei zile în timpul cărora sabia Domnului și ciurma să fie în țară și îngerul Domnului să ducă nimicirea în tot ținutul lui Israel. Vezi acum ce trebuie să răspund Celui ce mă trimete.”**  
**either three years of famine; or three months to be consumed before your foes, while the sword of your enemies overtakes you; or else three days the sword of Yahweh, even pestilence in the land, and the angel of Yahweh destroying throughout all the borders of Israel. Now therefore consider what answer I shall return to him who sent me.**  
**either for three years -- famine, or three months to be consumed from the face of thine adversaries, even the sword of thine enemies to overtake, or three days the sword of Jehovah, even pestilence in the land, and a messenger of Jehovah destroying in all the border of Israel; and now, see; what word do I return to Him who is sending me?`**
- 13** **David a răspuns lui Gad: „Sînt într'o mare strîmtorare! Să cad în mîinile Domnului, căci îndurările Lui sînt nemărginite; dar să nu cad în mîinile oamenilor!”**  
**David said to Gad, I am in a great strait: let me fall, I pray, into the hand of Yahweh; for very great are his mercies: and let me not fall into the hand of man.**  
**And David saith unto Gad, `I am greatly distressed, let me fall, I pray thee, into the hand of Jehovah, for very many [are] His mercies, and into the hand of man let me not fall.`**
- 14** **Domnul a trimes ciurma în Israel, și au căzut șaptezeci de mii de oameni din Israel.**  
**So Yahweh sent a pestilence on Israel; and there fell of Israel seventy thousand men.**  
**And Jehovah giveth a pestilence in Israel, and there fall of Israel seventy thousand men,**

- 15** Dumnezeu a trimes un înger la Ierusalim, ca să -l nimicească; și, pe cînd îl nimicea, Domnul S'a uitat, și I -a părut rău de răul acesta; și a zis îngerului care nimicea: „Destul! Acum, trage-ți mîna înapoi!” Îngerul Domnului stătea lîngă aria lui Ornan, Iebusitul.  
God sent an angel to Jerusalem to destroy it: and as he was about to destroy, Yahweh saw, and he repented him of the evil, and said to the destroying angel, It is enough; now stay your hand. The angel of Yahweh was standing by the threshing floor of Ornan the Jebusite.  
and God sendeth a messenger to Jerusalem to destroy it, and as he is destroying Jehovah hath seen, and is comforted concerning the evil, and saith to the messenger who [is] destroying, `Enough, now, cease thy hand.` And the messenger of Jehovah is standing by the threshing-floor of Ornan the Jebusite,
- 16** David a ridicat ochii, și a văzut pe îngerul Domnului stînd între pămînt și cer, și ținînd în mîna sabia scoasă și întoarsă împotriva Ierusalimului. Atunci David și bătrînii, înveliți cu saci, au căzut cu fața la pămînt.  
David lifted up his eyes, and saw the angel of Yahweh standing between earth and the sky, having a drawn sword in his hand stretched out over Jerusalem. Then David and the elders, clothed in sackcloth, fell on their faces.  
and David lifteth up his eyes, and seeth the messenger of Jehovah standing between the earth and the heavens, and his sword drawn in his hand, stretched out over Jerusalem, and David falleth, and the elders, covered with sackcloth, on their faces.
- 17** Și David a zis lui Dumnezeu: „Oare n'am poruncit eu numărătoria poporului? Eu am păcătuit și am făcut răul acesta; dar oile acestea, ce au făcut oare? Doamne, Dumnezeul meu, mîna Ta să fie dar peste mine și peste casa tatălui meu și să nu peardă pe poporul David said to God, Isn't it I who commanded the people to be numbered? It is even I who have sinned and done very wickedly; but these sheep, what have they done? Please let your hand, O Yahweh my God, be against me, and against my father's house; but not against your people, that they should be plagued.  
And David saith unto God, `Did not I -- I say to number the people? Yea, I it [is] who have sinned, and done great evil: and these, the flock, what did they? O Jehovah, my God, let, I pray Thee, Thy hand be on me, and on the house of my father, and not on Thy people -- to be plagued.`
- 18** Îngerul Domnului a spus lui Gad să vorbească lui David, să se suie să ridice un altar Domnului în aria lui Ornan, Iebusitul.  
Then the angel of Yahweh commanded Gad to tell David, that David should go up, and raise an altar to Yahweh in the threshing floor of Ornan the Jebusite.  
And the messenger of Jehovah spake unto Gad, saying for David, `Surely David doth go up to raise an altar to Jehovah in the threshing-floor of Ornan the Jebusite.`
- 19** David s'a suit, după cuvîntul pe care -l spusese Gad în Numele Domnului.  
David went up at the saying of Gad, which he spoke in the name of Yahweh.  
And David goeth up by the word of Gad, that he spake in the name of Jehovah.

- 20 Ornan s'a întors și a văzut îngerul, și cei patru fii ai lui s'au ascuns împreună cu el: treiera grîul atunci.**  
**Ornan turned back, and saw the angel; and his four sons who were with him hid themselves. Now Ornan was threshing wheat.**  
**And Ornan turneth back, and seeth the messenger, and his four sons [are] with him, hiding themselves, and Ornan is threshing wheat.**
- 21 Cînd a ajuns David la Ornan, Ornan s'a uitat, și a zărit pe David; apoi a ieșit din arie, și s'a închinat înaintea lui David, cu fața la pămînt.**  
**As David came to Ornan, Ornan looked and saw David, and went out of the threshing floor, and bowed himself to David with his face to the ground.**  
**And David cometh in unto Ornan, and Ornan looketh attentively, and seeth David, and goeth out from the threshing-floor, and boweth himself to David -- face to the earth.**
- 22 David a zis lui Ornan: „Dă-mi locul ariei să zidesc în el un altar Domnului; dă-mi -l pe prețul lui în argint, ca să se depărteze urgia deasupra poporului.”**  
**Then David said to Ornan, Give me the place of this threshing floor, that I may build thereon an altar to Yahweh: for the full price shall you give it me, that the plague may be stayed from the people.**  
**And David saith unto Ornan, `Give to me the place of the threshing-floor, and I build in it an altar to Jehovah; for full silver give it to me, and the plague is restrained from the people.`**
- 23 Ornan a răspuns lui David: „Ia -l, și să facă domnul meu împăratul ce va crede; iată eu dau boii pentru arderea de tot, carăle în loc de lemne, și grîul pentru darul de mîncare, toate le dau.”**  
**Ornan said to David, Take it to you, and let my lord the king do that which is good in his eyes: behold, I give [you] the oxen for burnt offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for the meal-offering; I give it all.**  
**And Ornan saith unto David, `Take to thee -- and my lord the king doth that which is good in his eyes: see, I have given the oxen for burnt-offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for a present; the whole I have given.`**
- 24 Dar împăratul David a zis lui Ornan: „Nu! Vreau să -l cumpăr pe prețul lui în argint, căci nu voi da Domnului ce este al tău, și nu voi aduce o ardere de tot care să nu mă coste**  
**King David said to Ornan, No; but I will most assuredly buy it for the full price: for I will not take that which is your for Yahweh, nor offer a burnt-offering without cost.**  
**And king David saith to Ornan, `Nay, for I surely buy for full silver; for I do not lift up that which is thine to Jehovah, so as to offer a burnt-offering without cost.`**
- 25 Și David a dat lui Ornan șase sute de sicli de aur pentru locul ariei.**  
**So David gave to Ornan for the place six hundred shekels of gold by weight.**  
**And David giveth to Ornan for the place shekels of gold [in] weight six hundred;**

- 26 David a zidit acolo un altar Domnului, și a adus arderi de tot și jertfe de mulțămire. A chemat pe Domnul, și Domnul i -a răspuns prin foc, care s'a pogorit din cer pe altarul arderii de tot.**  
**David built there an altar to Yahweh, and offered burnt offerings and peace-offerings, and called on Yahweh; and he answered him from the sky by fire on the altar of burnt offering. and David buildeth there an altar to Jehovah, and offereth burnt-offerings and peace-offerings, and calleth unto Jehovah, and He answereth him with fire from the heavens on the altar of the burnt-offering.**
- 27 Atunci Domnul a vorbit îngerului, care și -a vîrît iarăș sabia în teacă.**  
**Yahweh commanded the angel; and he put up his sword again into the sheath of it. And Jehovah saith to the messenger, and he turneth back his sword unto its sheath.**
- 28 Pe vremea aceasta, David, văzînd că Domnul îl ascultase în aria lui Ornan, lebusitul, aducea jertfe acolo.**  
**At that time, when David saw that Yahweh had answered him in the threshing floor of Ornan the Jebusite, then he sacrificed there.**  
**At that time when David seeth that Jehovah hath answered him in the threshing-floor of Ornan the Jebusite, then he sacrificeth there;**
- 29 Dar locașul Domnului, făcut de Moise în pustie, și altarul arderilor de tot, erau atunci pe înălțimea Gabaonului.**  
**For the tent of Yahweh, which Moses made in the wilderness, and the altar of burnt offering, were at that time in the high place at Gibeon.**  
**and the tabernacle of Jehovah that Moses made in the wilderness, and the altar of the burnt-offering, [are] at that time in a high place, in Gibeon;**
- 30 David nu putea să meargă înaintea acestui altar să caute pe Dumnezeu, pentru că îl înpăimîntase sabia îngerului Domnului.**  
**But David couldn't go before it to inquire of God; for he was afraid because of the sword of the angel of Yahweh.**  
**and David is not able to go before it to seek God, for he hath been afraid because of the sword of the messenger of Jehovah.**
- 1 Și David a zis: „Aici să fie Casa Domnului Dumnezeu, și aici să fie altarul arderilor de tot pentru Israel.”**  
**Then David said, This is the house of Yahweh God, and this is the altar of burnt-offering for Israel.**  
**And David saith, `This is the house of Jehovah God, and this the altar for burnt-offering for Israel.`**
- 2 David a strîns pe străinii din țara lui Israel, și a însărcinat pe cioplitorii de piatră să pregătească pietre cioplite pentru zidirea Casei lui Dumnezeu.**  
**David commanded to gather together the sojourners who were in the land of Israel; and he set masons to hew worked stones to build the house of God.**  
**And David saith to gather the sojourners who [are] in the land of Israel, and appointeth hewers to hew hewn-stones to build a house of God.**



- 3** A pregătit și fer din belșug pentru cuiele dela aripile ușilor și pentru scoabe, aramă atât de multă încît nu puteau s'o numere,  
David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates, and for the couplings; and brass in abundance without weight;  
And iron in abundance for nails for leaves of the gates, and for couplings, hath David prepared, and brass in abundance -- there is no weighing.
- 4** și lemne de cedru fără număr, căci Sidonienii și Tirienii aduseseră lui David lemne de cedru din belșug.  
and cedar-trees without number: for the Sidonians and they of Tyre brought cedar-trees in abundance to David.  
And cedar-trees even without number, for the Zidonians and the Tyrians brought in cedar-trees in abundance to David.
- 5** David zicea: „Fiul meu Solomon este tînăr și plăpînd, și casa care va fi zidită Domnului trebuie să fie de mare faimă și slavă în toate țările; de aceea vreau să -i pregătesc cele de trebuință pentru zidirea ei.” Și David a făcut mari pregătiri înainte de moarte.  
David said, Solomon my son is young and tender, and the house that is to be built for Yahweh must be exceeding magnificent, of fame and of glory throughout all countries: I will therefore make preparation for it. So David prepared abundantly before his death.  
And David saith, `Solomon my son [is] a youth and tender, and the house to be built to Jehovah [is] to be made exceedingly great, for name and for beauty to all the lands; let me prepare, I pray Thee, for it;` and David prepareth in abundance before his death.
- 6** David a chemat pe fiul său Solomon, și i -a poruncit să zidească o casă Domnului, Dumnezeuul lui Israel.  
Then he called for Solomon his son, and charged him to build a house for Yahweh, the God of Israel.  
And he calleth for Solomon his son, and chargeth him to build a house to Jehovah, God of Israel,
- 7** David a zis lui Solomon: „Fiul meu, aveam de gînd să zidesc o casă Numelui Domnului, Dumnezeuului meu.  
David said to Solomon his son, As for me, it was in my heart to build a house to the name of Yahweh my God.  
and David saith to Solomon his son, `As for me, it hath been with my heart to build a house to the name of Jehovah my God,
- 8** Dar cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel: „Tu ai vărsat mult sînge, și ai făcut mari războaie; de aceea nu vei zidi o casă Numelui Meu, căci ai vărsat înaintea Mea mult sînge pe pămînt.  
But the word of Yahweh came to me, saying, You have shed blood abundantly, and have made great wars: you shall not build a house to my name, because you have shed much blood on the earth in my sight.  
and the word of Jehovah [is] against me, saying, Blood in abundance thou hast shed, and great wars thou hast made: thou dost not build a house to My name, for much blood thou hast shed to the earth before Me.

- 9** Iată că ți se va naște un fiu, care va fi un om al odihnei, și căruia îi voi da odihnă, izbăvindu -l din mina tuturor vrăjmașilor lui de jur împrejur; căci numele lui va fi Solomon (Pace), și voi aduce peste Israel pacea și liniștea în timpul vieții lui.  
Behold, a son shall be born to you, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies round about; for his name shall be Solomon, and I will give peace and quietness to Israel in his days:  
`Lo, a son is born to thee; he is a man of rest, and I have given rest to him from all his enemies round about, for Solomon is his name, and peace and quietness I give unto Israel in his days;
- 10** El va zidi o casă Numelui Meu. El Îmi va fi fiu, și Eu îi voi fi Tată; și voi întări pe vecie scaunul de domnie al împărăției lui în Israel.  
he shall build a house for my name; and he shall be my son, and I will be his father; and I will establish the throne of his kingdom over Israel for ever.  
he doth build a house to My name, and he is to Me for a son, and I [am] to him for a father, and I have established the throne of his kingdom over Israel unto the age.
- 11** Acum, fiule, Domnul să fie cu tine, ca să propășești și să zidești Casa Domnului, Dumnezeului tău, cum a spus El despre tine!  
Now, my son, Yahweh be with you; and prosper you, and build the house of Yahweh your God, as he has spoken concerning you.  
`Now, my son, Jehovah is with thee, and thou hast prospered, and hast built the house of Jehovah thy God, as He spake concerning thee.
- 12** Numai să-ți dea Domnul înțelepciune și pricepere, și să te facă să domnești peste Israel în păzirea legii Domnului, Dumnezeului tău!  
Only Yahweh give you discretion and understanding, and give you charge concerning Israel; that so you may keep the law of Yahweh your God.  
Only, Jehovah give to thee wisdom and understanding, and charge thee concerning Israel, even to keep the law of Jehovah thy God;
- 13** Atunci vei propăși, dacă vei căuta să împlinești legile și poruncile pe cari le -a dat lui Moise Domnul pentru Israel. Întărește-te și îmbărbătează-te, nu te teme și nu te spăimînta.  
Then shall you prosper, if you observe to do the statutes and the ordinances which Yahweh charged Moses with concerning Israel: be strong, and of good courage; don't be afraid, neither be dismayed.  
then thou dost prosper, if thou dost observe to do the statutes and the judgments that Jehovah charged Moses with concerning Israel; be strong and courageous; do not fear, nor be cast down.

- 14** Iată, prin străduințele mele, am pregătit pentru Casa Domnului o sută de mii de talanți de aur, un milion de talanți de argint, și o mulțime de aramă și de fer, care nu se poate cântări, căci este foarte mult; am pregătit deasemenea lemne și pietre, și vei mai adăuga  
**Now, behold, in my affliction I have prepared for the house of Yahweh one hundred thousand talents of gold, and one thousand thousand talents of silver, and of brass and iron without weight; for it is in abundance: timber also and stone have I prepared; and you may add thereto.**  
 `And lo, in mine affliction, I have prepared for the house of Jehovah of gold talents a hundred thousand, and of silver a thousand thousand talents; and of brass and of iron there is no weighing, for in abundance it hath been, and wood and stones I have prepared, and to them thou dost add.
- 15** Tu ai la tine un mare număr de lucrători, cioplitori de piatră, și tâmplari, și oameni îndemînatici în tot felul de lucrări.  
**Moreover there are workmen with you in abundance, cutters and workers of stone and timber, and all men who are skillful in every manner of work:**  
 `And with thee in abundance [are] workmen, hewers and artificers of stone and of wood, and every skilful man for every work.
- 16** Aurul, argintul, arama și ferul sînt fără număr. Scoală-te dar și lucrează, și Domnul să fie cu tine.`  
**of the gold, the silver, and the brass, and the iron, there is no number. Arise and be doing, and Yahweh be with you.**  
**To the gold, to the silver, and to the brass, and to the iron, there is no number; arise and do, and Jehovah is with thee.`**
- 17** David a poruncit tuturor căpeteniilor lui Israel să vină în ajutor fiului său Solomon, zicînd: David also commanded all the princes of Israel to help Solomon his son, [saying],  
**And David giveth charge to all heads of Israel to give help to Solomon his son,**
- 18** „Domnul, Dumnezeul vostru, nu este oare cu voi, și nu v'a dat El odihnă de toate părțile? Căci a dat în minile mele pe locuitorii țării, și țara este supusă înaintea Domnului și înaintea poporului Său.  
**Isn't Yahweh your God with you? and hasn't he given you rest on every side? for he has delivered the inhabitants of the land into my hand; and the land is subdued before Yahweh, and before his people.**  
 `Is not Jehovah your God with you? yea, He hath given rest to you round about, for He hath given into my hand the inhabitants of the land, and subdued hath been the land before His people.
- 19** Puneți-vă acum inima și sufletul să caute pe Domnul, Dumnezeul vostru; sculați-vă, și zidiți sfîntul locaș al Domnului Dumnezeu, ca să aduceți chivotul legămîntului Domnului și uneltele închinat lui Dumnezeu în casa care va fi zidită Numelui Domnului.`  
**Now set your heart and your soul to seek after Yahweh your God; arise therefore, and build you the sanctuary of Yahweh God, to bring the ark of the covenant of Yahweh, and the holy vessels of God, into the house that is to be built to the name of Yahweh.**  
 `Now, give your heart and your soul to seek to Jehovah your God, and rise and build the sanctuary of Jehovah God, to bring in the ark of the covenant of Jehovah, and the holy vessels of God, to the house that is built to the name of Jehovah.`

- 1 David, fiind bătrîn și sătul de zile, a pus pe fiul său Solomon împărat peste Israel.  
Now David was old and full of days; and he made Solomon his son king over Israel.  
And David is old, and satisfied with days, and causeth his son Solomon to reign over Israel,**
- 2 El a strîns pe toate căpeteniile lui Israel, pe preoți și pe Leviți.  
He gathered together all the princes of Israel, with the priests and the Levites.  
and gathereth all the heads of Israel, and the priests, and the Levites;**
- 3 Au făcut numărătoarea Leviților, dela vîrsta de treizeci de ani în sus; socotiți pe cap și pe bărbați, s'au găsit în număr de treizeci și opt de mii.  
The Levites were numbered from thirty years old and upward: and their number by their polls, man by man, was thirty-eight thousand.  
and the Levites are numbered from a son of thirty years and upward, and their number, by their polls, is of mighty men thirty and eight thousand.**
- 4 Și David a zis: „Douăzeci și patru de mii dintre ei să vegheze asupra slujbelor din Casa Domnului, șase mii să fie dregători și judecători,  
Of these, twenty-four thousand were to oversee the work of the house of Yahweh; and six thousand were officers and judges;  
Of these to preside over the work of the house of Jehovah [are] twenty and four thousand, and officers and judges six thousand,**
- 5 patru mii să fie portari, și patru mii să fie însărcinați să laude pe Domnul cu instrumentele pe cari le-am făcut ca să -L prea mărim.``  
and four thousand were doorkeepers; and four thousand praised Yahweh with the instruments which I made, [said David], to praise therewith.  
and four thousand gatekeepers, and four thousand giving praise to Jehovah, `with instruments that I made for praising,` [saith David.]**
- 6 David i -a împărțit în cete după fiii lui Levi: Gherșon, Chehat și Merari.  
David divided them into courses according to the sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.  
And David distributeth them into courses: Of the sons of Levi: of Gershon, Kohath, and Merari.**
- 7 Din Gherșoniți: Laedan și Șimei. -  
Of the Gershonites: Ladan and Shimei.  
Of the Gershonite: Laadan and Shimei.**
- 8 Fiii lui Laedan: căpetenia Iehiel, Zetam și Ioel, trei.  
The sons of Ladan: Jehiel the chief, and Zetham, and Joel, three.  
Sons of Laadan: the head [is] Jehiel, and Zetham, and Joel, three.**

- 9 Fiii lui Şimei: Şelomit, Haziel şi Haran, trei. Aceştia erau capii caselor părinteşti ale familiei lui Laedan. -**  
**The sons of Shimei: Shelomoth, and Haziel, and Haran, three. These were the heads of the fathers` [houses] of Ladan.**  
**Sons of Shimei [are] Shelomith, and Haziel, and Haran, three; these [are] heads of the fathers of Laadan.**
- 10 Fiii lui Şimei: Iahat, Zina, Ieuş şi Beria. Aceştia sînt cei patru fii ai lui Şimei.**  
**The sons of Shimei: Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah. These four were the sons of Shimei.**  
**And sons of Shimei [are] Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah; these [are] sons of Shimei, four.**
- 11 Iahat era căpetenia, şi Zina al doilea; Ieuş şi Beria n'au avut mulţi fii, şi au alcătuit o singură casă părintească la numărătoare.**  
**Jahath was the chief, and Zizah the second: but Jeush and Beriah didn` t have many sons; therefore they became a fathers` house in one reckoning.**  
**And Jahath is the head, and Zizah the second, and Jeush and Beriah have not multiplied sons, and they become the house of a father by one numbering.**
- 12 Fiii lui Chehat: Amram, Iţehar, Hebron şi Uziel, patru. -**  
**The sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.**  
**Sons of Kohath [are] Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.**
- 13 Fiii lui Amram: Aaron şi Moise. Aaron a fost pus deoparte să fie sfinţit ca prea sfînt, el şi fiii lui pe vecie, ca să aducă tămîie înaintea Domnului, să -l facă slujba, şi să binecuvinteze pe vecie în Numele Lui.**  
**The sons of Amram: Aaron and Moses; and Aaron was separated, that he should sanctify the most holy things, he and his sons, forever, to burn incense before Yahweh, to minister to him, and to bless in his name, forever.**  
**Sons of Amram: Aaron and Moses; and Aaron is separated for his sanctifying the holy of holies, he and his sons -- unto the age, to make perfume before Jehovah, to serve Him, and to bless in His name -- unto the age.**
- 14 Dar fiii lui Moise, omul lui Dumnezeu, au fost număraţi în seminţia lui Levi.**  
**But as for Moses the man of God, his sons were named among the tribe of Levi.**  
**As to Moses, the man of God, his sons are called after the tribe of Levi.**
- 15 Fiii lui Moise: Gherşom şi Eliezer.**  
**The sons of Moses: Gershom and Eliezer.**  
**Sons of Moses: Gershom and Eliezer.**
- 16 Fiul lui Gherşom: Şebuel, căpetenia.**  
**The sons of Gershom: Shebuel the chief.**  
**Sons of Gershom: Shebuel the head.**

- 17** **Și fiii lui Eliezer au fost: Rehabia, căpetenia; Eliezer n'a avut alt fiu, dar fiii lui Rehabia au fost foarte mulți la număr. -**  
**The sons of Eliezer were: Rehabiah the chief; and Eliezer had no other sons; but the sons of Rehabiah were very many.**  
**And sons of Eliezer are Rehabiah the head, and Eliezer had no other sons, and the sons of Rehabiah have multiplied exceedingly.**
- 18** **Fiul lui Ițehar: Șelomit, căpetenia. -**  
**The sons of Izhar: Shelomith the chief.**  
**Sons of Izhar: Shelomith the head.**
- 19** **Fiii lui Hebron: Ieria, căpetenia; Amaria, al doilea: Iahaziel, al treilea; și Iecameam, al patrulea. -**  
**The sons of Hebron: Jeriah the chief, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.**  
**Sons of Hebron: Jeriah the head, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.**
- 20** **Fiii lui Uziel: Mica, căpetenia; și Ișia, al doilea.**  
**The sons of Uzziel: Micah the chief, and Isshiah the second.**  
**Sons of Uzziel: Micah the head, and Ishshiah, the second.**
- 21** **Fiii lui Merari: Mahli și Muși. -Fiii lui Mahli: Eleazar și Chis.**  
**The sons of Merari: Mahli and Mushi. The sons of Mahli: Eleazar and Kish.**  
**Sons of Merari: Mahli and Mushi; sons of Mahli: Eleazar and Kish.**
- 22** **Eleazar a murit fără să aibă fii; dar a avut fete pe cari le-au luat de neveste fiii lui Chis, frații lor. -**  
**Eleazar died, and had no sons, but daughters only: and their brothers the sons of Kish took them [to wife].**  
**And Eleazar dieth, and he had no sons, but daughters, and sons of Kish their brethren take them.**
- 23** **Fiii lui Muși: Mahli, Eder și Ieremot, trei.**  
**The sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jeremoth, three.**  
**Sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jerimoth, three.**
- 24** **Aceștia sînt fiii lui Levi, după casele lor părintești, capii caselor părintești, după numărătoarea făcută numărînd numele pe cap. Ei erau întrebuințați în slujba Casei Domnului, dela vîrsta de douăzeci de ani în sus.**  
**These were the sons of Levi after their fathers` houses, even the heads of the fathers` [houses] of those of those who were counted, in the number of names by their polls, who did the work for the service of the house of Yahweh, from twenty years old and upward. These [are] sons of Levi, by the house of their fathers, heads of the fathers, by their appointments, in the number of names, by their polls, doing the work for the service of the house of Jehovah, from a son of twenty years and upward,**

- 25** Căci David a zis: „Domnul, Dumnezeul lui Israel, a dat odihnă poporului Său, și va locui pe vecie la Ierusalim;  
For David said, Yahweh, the God of Israel, has given rest to his people; and he dwells in Jerusalem forever:  
for David said, `Jehovah, God of Israel, hath given rest to His people, and He doth tabernacle in Jerusalem unto the age;`
- 26** și Leviții nu vor mai avea să poarte cortul și toate uneltele pentru slujba lui.``  
and also the Levites shall no more have need to carry the tent and all the vessels of it for the service of it.  
and also of the Levites, `None [are] to bear the tabernacle and all its vessels for its service;`
- 27** După cele din urmă porunci ale lui David, numărătoarea fiilor lui Levi s'a făcut dela vârsta de douăzeci de ani în sus.  
For by the last words of David the sons of Levi were numbered, from twenty years old and upward.  
for by the last words of David they [took] the number of the sons of Levi from a son of twenty years and upward,
- 28** Puși lângă fiii lui Aaron pentru slujba Casei Domnului, ei aveau să îngrijească de curți și de odăi, de curățirea tuturor lucrurilor sfinte, de împlinirea slujbei în Casa lui Dumnezeu,  
For their office was to wait on the sons of Aaron for the service of the house of Yahweh, in the courts, and in the chambers, and in the purifying of all holy things, even the work of the service of the house of God;  
for their station [is] at the side of the sons of Aaron, for the service of the house of Jehovah, over the courts, and over the chambers, and over the cleansing of every holy thing, and the work of the service of the house of God,
- 29** de pînile pentru punerea înaintea Domnului, de floarea de făină pentru darurile de mîncare, de plăcintele fără aluat, de turtele coapte în tigae și de turtele prăjite, de toate măsurile de încăpere și de lungime;  
for the show bread also, and for the fine flour for a meal-offering, whether of unleavened wafers, or of that which is baked in the pan, or of that which is soaked, and for all manner of measure and size;  
and for the bread of the arrangement, and for fine flour for present, and for the thin unleavened cakes, and for [the work of] the pan, and for that which is fried, and for all [liquid] measure and [solid] measure;
- 30** ei aveau să stea în fiecare dimineață și în fiecare seară, ca să laude și să mărească pe Domnul,  
and to stand every morning to thank and praise Yahweh, and likewise at even;  
and to stand, morning by morning, to give thanks, and to give praise to Jehovah, and so at evening;

- 31** și să aducă neîncetat înaintea Domnului toate arderile de tot Domnului, în zilele de Sabat, de lună nouă și de sărbători, după numărul și obiceiurile rînduite.  
and to offer all burnt offerings to Yahweh, on the Sabbaths, on the new moons, and on the set feasts, in number according to the ordinance concerning them, continually before Yahweh;  
and for all the burnt-offerings -- burnt-offerings to Jehovah for sabbaths, for new moons, and for appointed seasons, by number, according to the ordinance upon them continually, before Jehovah.
- 32** Îngrijeau de cortul întâlnirii, de sfântul locaș și de fiii lui Aaron, frații lor, pentru slujba Casei Domnului.  
and that they should keep the charge of the tent of meeting, and the charge of the holy place, and the charge of the sons of Aaron their brothers, for the service of the house of Yahweh.  
And they have kept the charge of the tent of meeting, and the charge of the sanctuary, and the charge of the sons of Aaron, their brethren, for the service of the house of Jehovah.
- 1** Iată cetele fiilor lui Aaron. Fiii lui Aaron: Nadab, Abihu, Eleazar și Itamar.  
The courses of the sons of Aaron [were these]. The sons of Aaron: Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.  
And to the sons of Aaron [are] their courses: sons of Aaron [are] Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar,
- 2** Nadab și Abihu au murit înaintea tatălui lor, fără să aibă fii; și Eleazar și Itamar au împlinit slujba de preoți.  
But Nadab and Abihu died before their father, and had no children: therefore Eleazar and Ithamar executed the priest's office.  
and Nadab dieth, and Abihu, in the presence of their father, and they had no sons, and Eleazar and Ithamar act as priests.
- 3** David a împărțit pe fiii lui Aaron, rînduindu-i după slujba pe care o aveau s'o facă; Zadoc făcea parte din urmașii lui Eleazar, și Ahimelec din urmașii lui Itamar.  
David with Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, divided them according to their ordering in their service.  
And David distributeth them, and Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, according to their office in their service;
- 4** Printre fiii lui Eleazar s'au găsit mai multe căpetenii decît printre fiii lui Itamar, și i-au împărțit așa că fiii lui Eleazar aveau șasesprezece căpetenii de case părintești, și fiii lui Itamar opt căpetenii de case părintești.  
There were more chief men found of the sons of Eleazar than of the sons of Ithamar; and [thus] were they divided: of the sons of Eleazar there were sixteen, heads of fathers' houses; and of the sons of Ithamar, according to their fathers' houses, eight.  
and there are found of the sons of Eleazar more for heads of the mighty men than of the sons of Ithamar; and they distribute them: Of the sons of Eleazar, heads for a house of fathers, sixteen; and of the sons of Ithamar, for a house of their fathers, eight.



- 5** I-au împărțit prin sorț, între unii și alții, căci căpeteniile sfântului locaș și căpeteniile lui Dumnezeu erau din fiii lui Eleazar și din fiii lui Itamar.  
Thus were they divided by lot, one sort with another; for there were princes of the sanctuary, and princes of God, both of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar. And they distribute them, by lots, one with another, for princes of the sanctuary, and princes of God, have been of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.
- 6** Șemaia, fiul lui Netaneel, scriitorul, din seminția lui Levi, i -a scris înaintea împăratului și mai marilor, înaintea preotului Țadoc și Ahimelec, fiul lui Abiatar, și înaintea căpeteniilor caselor părintești ale preoților și Leviților. Au tras la sorți câte o casă părintească pentru Eleazar, și au tras și câte una pentru Itamar.  
Shemaiah the son of Nethanel the scribe, who was of the Levites, wrote them in the presence of the king, and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech the son of Abiathar, and the heads of the fathers` [houses] of the priests and of the Levites; one fathers` house being taken for Eleazar, and one taken for Ithamar. And Shemaiah son of Nethaneel the scribe, of the Levites, writeth them before the king and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech son of Abiathar, and heads of the fathers, for priests and for Levites: one house of a father being taken possession of for Eleazar, and one being taken possession of for Ithamar.
- 7** Cel dintii sorț a ieșit pentru Iehoiarib; al doilea pentru Iedaia;  
Now the first lot came forth to Jehoiarib, the second to Jedaiah, And the first lot goeth out for Jehoiarib, for Jedaiah the second,
- 8** al treilea pentru Harim; al patrulea, pentru Seorim;  
the third to Harim, the fourth to Seorim, for Harim the third, for Seorim the fourth,
- 9** al cincilea, pentru Malchia; al șaselea, pentru Miiamin;  
the fifth to Malchijah, the sixth to Mijamin, for Malchijah the fifth, for Mijamin the sixth,
- 10** al șaptelea, pentru Hacoț; al optulea, pentru Abia;  
the seventh to Hakkoz, the eighth to Abijah, for Hakkoz the seventh, for Abijah the eighth,
- 11** al nouălea, pentru Iosua; al zecelea, pentru Șecania;  
the ninth to Jeshua, the tenth to Shecaniah, for Jeshuah the ninth, for Shecaniah the tenth,
- 12** al unsprezecelea, pentru Eliașib; al doisprezecelea, pentru Iachim;  
the eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim, for Eliashib the eleventh, for Jakim the twelfth,
- 13** al treisprezecelea, pentru Hupa; al patrusprezecelea, pentru Ieșebeab;  
the thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeshebeab, for Huppah the thirteenth, for Jeshebeab the fourteenth,

- 14** al cincisprezecelea, pentru Bilga; al șasesprezecelea, pentru Imer;  
the fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer,  
for Bilgah the fifteenth, for Immer the sixteenth,
- 15** al șaptesprezecelea, pentru Hezir; al optsprezecelea pentru Hapițet;  
the seventeenth to Hezir, the eighteenth to Happizzez,  
for Hezir the seventeenth, for Apses the eighteenth,
- 16** al nouăsprezecelea, pentru Petahia; al douăzecilea, pentru Ezechiel;  
the nineteenth to Pethahiah, the twentieth to Jehezkel,  
for Pethahiah the nineteenth, for Jehezkel the twentieth,
- 17** al douăzeci și unulea, pentru Iachin; al douăzeci și doilea, pentru Gamul;  
the one and twentieth to Jachin, the two and twentieth to Gamul,  
for Jachin the one and twentieth, for Gamul the two and twentieth,
- 18** al douăzeci și treilea, pentru Delaia; al douăzeci și patruilea, pentru Maazia.  
the three and twentieth to Delaiah, the four and twentieth to Maaziah.  
for Delaiah the three and twentieth, for Maaziah the four and twentieth.
- 19** Acesta era șirul în care aveau să-și facă slujba, ca să intre în Casa Domnului, după rânduiala pusă de Aaron, tatăl lor, potrivit cu poruncile pe cari i le dăduse Domnul, Dumnezeul lui Israel.  
This was the ordering of them in their service, to come into the house of Yahweh according to the ordinance [given] to them by Aaron their father, as Yahweh, the God of Israel, had commanded him.  
These [are] their appointments for their service, to come in to the house of Jehovah, according to their ordinance by the hand of Aaron their father, as Jehovah God of Israel, commanded them.
- 20** Iată căpeteniile celorlalți Leviți. -Din fiii lui Amram: Șubael; din fiii lui Șubael: Iehdia;  
Of the rest of the sons of Levi: of the sons of Amram, Shubael; of the sons of Shubael, Jehdeiah.  
And for the sons of Levi who are left: for sons of Amram, Shubael; for sons of Shubael: Jehdeiah.
- 21** din Rehabia, din fiii lui Rehabia: căpetenia Ișia.  
Of Rehabiah: of the sons of Rehabiah, Isshiah the chief.  
For Rehabiah: for sons of Rehabiah, the head Ishshiah.
- 22** Din Ițehariți: Șelomot; din fiii lui Șelomot: Iahat.  
Of the Izharites, Shelomoth; of the sons of Shelomoth, Jahath.  
For the Izharite: Shelomoth; for sons of Shelomoth: Jahath.
- 23** Fiii lui Hebron: Ieria, Amaria, al doilea, Iahaziel, al treilea, Iecameam, al patruilea.  
The sons [of Hebron]: Jeriah [the chief], Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.  
And sons of Jeriah: Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.

- 24 Fiul lui Uziel: Mica; din fiii lui Mica: Şamir;  
The sons of Uzziel, Micah; of the sons of Micah, Shamir.  
Sons of Uzziel: Michah; for sons of Michah: Shamir.**
- 25 fratele lui Mica: Işia; din fiii lui Işia: Zaharia. -  
The brother of Micah, Isshiah; of the sons of Isshiah, Zechariah.  
A brother of Michah [is] Ishshiah; for sons of Ishshiah: Zechariah;**
- 26 Fiii lui Merari: Mahli şi Muşi, şi fiii fiului său Iaazia.  
The sons of Merari: Mahli and Mushi; the sons of Jaaziah: Beno.  
sons of Merari: Mahli and Mushi; sons of Jaaziah: Beno;**
- 27 Fiii lui Merari, ai fiului său Iaazia: Şoham, Zacur şi Ibri.  
The sons of Merari: of Jaaziah, Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri.  
sons of Merari: of Jaaziah: Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri.**
- 28 Din Mahli: Eleazar, care n'a avut fii;  
Of Mahli: Eleazar, who had no sons.  
For Mahli: Eleazar, who had no sons;**
- 29 din Chis, fiii lui Chis: Ierahmeel.  
Of Kish; the sons of Kish: Jerahmeel.  
for Kish: sons of Kish: Jerahmeel.**
- 30 Fiii lui Muşi: Mahli, Eder şi Ierimot. Aceştia sînt fiii lui Levi, după casele lor părinteşti.  
The sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jerimoth. These were the sons of the Levites after  
their fathers` houses.  
And sons of Mushi [are] Mahli, and Eder, and Jerimoth; these [are] sons of the Levites, for  
the house of their fathers,**
- 31 Şi ei, ca şi fraţii lor, fiii lui Aaron, au tras la sorţ înaintea împăratului David, înaintea lui  
Ţadoc şi Ahimelec, şi înaintea căpeteniilor caselor părinteşti ale preoţilor şi Leviţilor, şi  
anume fiecare cap de casă întocmai ca cel mai mic din fraţii săi.  
These likewise cast lots even as their brothers the sons of Aaron in the presence of David  
the king, and Zadok, and Ahimelech, and the heads of the fathers` [houses] of the priests  
and of the Levites; the fathers` [houses] of the chief even as those of his younger brother.  
and they cast, they also, lots over-against their brethren the sons of Aaron, before David  
the king, and Zadok, and Ahimelech, and heads of the fathers, for priests and for Levites;  
the chief father over-against his younger brother.**

- 1 David și căpeteniile oștirii au pus de o parte pentru slujbă pe aceia din fiii lui Asaf, Heman și ledutun, cari prooroceau întovărășiți de arfă, de alăută și de chimvale. Și iată numărul celor ce aveau de îndeplinit lucrarea aceasta.**  
**Moreover David and the captains of the host set apart for the service certain of the sons of Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, who should prophesy with harps, with psalteries, and with cymbals: and the number of those who did the work according to their service was:**  
**And David and the heads of the host separate for service, of the sons of Asaph, and Heman, and Jeduthun, who are prophesying with harps, with psalteries, and with cymbals, and the number of the workmen is according to their service.**
- 2 Din fiii lui Asaf: Zacur, Iosif, Netania și Așareela, fiii lui Asaf, subț cîrmuirea lui Asaf, care proorocea după poruncile împăratului.**  
**of the sons of Asaph: Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asharelah, the sons of Asaph, under the hand of Asaph, who prophesied after the order of the king.**  
**Of sons of Asaph: Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asharelah, sons of Asaph, [are] by the side of Asaph, who is prophesying by the side of the king.**
- 3 Din ledutun, fiii lui ledutun: Ghedalia, Țeri, Isaia, Hașabia, Matitia și Șimei, șase, subț cîrmuirea tatălui lor ledutun, care proorocea cu arfa, ca să laude și să mărească pe Domnul.**  
**Of Jeduthun; the sons of Jeduthun: Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiiah, Hashabiah, and Mattithiah, six, under the hands of their father Jeduthun with the harp, who prophesied in giving thanks and praising Yahweh.**  
**Of Jeduthun: sons of Jeduthun, Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiiah, Hashabiah, and Mattithiah, Shisshah, [are] by the side of their father Jeduthun; with a harp he is prophesying, for giving of thanks and of praise to Jehovah.**
- 4 Din Heman, fiii lui Heman: Buchia, Matania, Uziel, Șebuel, Ierimot, Hanania, Hanani, Eliata, Ghidalti, Romamti-Ezer, Ioșbecașa, Maloti, Hotir, Mahaziot,**  
**Of Heman; the sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamti-ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, Mahazioth.**  
**Of Heman: sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamti-Ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir,**
- 5 toți fii ai lui Heman, care era văzătorul împăratului, ca să descopere cuvintele lui Dumnezeu și să înalțe puterea Lui; Dumnezeu dăduse lui Heman patrusprezece fii și trei fete.**  
**All these were the sons of Heman the king`s seer in the words of God, to lift up the horn. God gave to Heman fourteen sons and three daughters.**  
**all these [are] sons of Heman -- seer of the king in the things of God -- to lift up a horn; and God giveth to Heman fourteen sons and three daughters.**

- 6** Toți aceștia erau subț cîrmuirea părinților lor pentru cîntarea în Casa Domnului, și aveau chimvale, alăute și arfe pentru slujba Casei lui Dumnezeu. Asaf, Iedutun și Heman lucrau subț poruncile împăratului.  
All these were under the hands of their father for song in the house of Yahweh, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God; Asaph, Jeduthun, and Heman being under the order of the king.  
All these [are] by the side of their father in the song of the house of Jehovah, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God; by the side of the king [are] Asaph, and Jeduthun, and Heman.
- 7** Erau în număr de două sute optzeci și opt, cuprinzîndu-se în acest număr și frații lor deprinși la cîntarea Domnului, toți cei ce erau meșteri.  
The number of them, with their brothers who were instructed in singing to Yahweh, even all who were skillful, was two hundred eighty-eight.  
And their number, with their brethren -- taught in the song of Jehovah, all who are intelligent -- is two hundred, eighty and eight.
- 8** Au tras la sorț pentru slujbele lor, mici și mari, învățători și ucenici.  
They cast lots for their offices, all alike, as well the small as the great, the teacher as the scholar.  
And they cause to fall lots -- charge over-against [charge], as well the small as the great, the intelligent with the learner.
- 9** Cel dintîi sorț ieșit, a fost din Asaf, pentru Iosif; al doilea, pentru Ghedalia, el, frații și fiii lui, doisprezece;  
Now the first lot came forth for Asaph to Joseph: the second to Gedaliah; he and his brothers and sons were twelve:  
And the first lot goeth out for Asaph to Joseph; [to] Gedaliah the second; he, and his brethren and his sons, twelve;
- 10** al treilea, Zacur, fiii și frații săi, doisprezece;  
the third to Zaccur, his sons and his brothers, twelve:  
the third [to] Zaccur, his sons and his brethren, twelve;
- 11** al patrulea, pentru Ișeri, fiii și frații săi, doisprezece;  
the fourth to Izri, his sons and his brothers, twelve:  
the fourth to Izri, his sons and his brethren, twelve;
- 12** al cincilea, pentru Netania, fiii săi și frații săi, doisprezece;  
the fifth to Nethaniah, his sons and his brothers, twelve:  
the fifth [to] Nethaniah, his sons and his brethren, twelve;
- 13** al șaselea, Buchia, fiii și frații săi, doisprezece;  
the sixth to Bukkiah, his sons and his brothers, twelve:  
the sixth [to] Bukkiah, his sons and his brethren, twelve;
- 14** al șaptelea, pentru Iesareela, fiii și frații săi, doisprezece;  
the seventh to Jesharelah, his sons and his brothers, twelve:  
the seventh [to] Jesharelah, his sons and his brethren, twelve;

- 15** al optulea, pentru Isaia, fiii și frații săi, doisprezece;  
the eighth to Jeshaiah, his sons and his brothers, twelve:  
the eighth [to] Jeshaiah, his sons and his brethren, twelve;
- 16** al nouălea, pentru Matania, fiii și frații săi, doisprezece;  
the ninth to Mattaniah, his sons and his brothers, twelve:  
the ninth [to] Mattaniah, his sons and his brethren, twelve;
- 17** al zecelea, pentru Șimei, fiii și frații săi, doisprezece;  
the tenth to Shimei, his sons and his brothers, twelve:  
the tenth [to] Shimei, his sons and his brethren, twelve:
- 18** al unsprezecelea, pentru Azareel, fiii și frații săi, doisprezece;  
the eleventh to Azarel, his sons and his brothers, twelve:  
eleventh [to] Azareel, his sons and his brethren, twelve;
- 19** al doisprezecelea, pentru Hașabia, fiii și frații săi, doisprezece;  
the twelfth to Hashabiah, his sons and his brothers, twelve:  
the twelfth [to] Hashabiah, his sons and his brethren, twelve;
- 20** al treisprezecelea, pentru Șubael, fiii și frații săi, doisprezece;  
for the thirteenth, Shubael, his sons and his brothers, twelve:  
at the thirteenth [to] Shubael, his sons and his brethren, twelve;
- 21** al patrusprezecelea, pentru Matitia, fiii și frații săi, doisprezece;  
for the fourteenth, Mattithiah, his sons and his brothers, twelve:  
at the fourteenth [to] Mattithiah, his sons and his brethren, twelve;
- 22** al cincisprezecelea, pentru Ieremot, fiii și frații săi, doisprezece;  
for the fifteenth to Jeremoth, his sons and his brothers, twelve:  
at the fifteenth [to] Jeremoth, his sons and his brethren, twelve;
- 23** al șasesprezecelea, pentru Hanania, fiii și frații săi, doisprezece;  
for the sixteenth to Hananiah, his sons and his brothers, twelve:  
at the sixteenth [to] Hananiah, his sons and his brethren, twelve;
- 24** al șaptesprezecelea, pentru Ioșbecașa, fiii și frații săi, doisprezece;  
for the seventeenth to Joshbekashah, his sons and his brothers, twelve:  
at the seventeenth [to] Joshbekashah, his sons and his brethren, twelve;
- 25** al optsprezecelea, pentru Hanani, fiii și frații săi, doisprezece;  
for the eighteenth to Hanani, his sons and his brothers, twelve:  
at the eighteenth [to] Hanani, his sons and his brethren, twelve;
- 26** al nouăsprezecelea, pentru Maloti, fiii și frații săi, doisprezece;  
for the nineteenth to Mallothi, his sons and his brothers, twelve:  
at the nineteenth [to] Mallothi, his sons and his brethren, twelve;

- 27** al douăzecilea, pentru Eliata, fiii și frații săi, doisprezece;  
for the twentieth to Eliathah, his sons and his brothers, twelve:  
at the twentieth [to] Eliathah, his sons and his brethren, twelve;
- 28** al douăzeci și unulea, pentru Hotir, fiii și frații săi, doisprezece;  
for the one and twentieth to Hothir, his sons and his brothers, twelve:  
at the one and twentieth [to] Hothir, his sons and his brethren, twelve;
- 29** al douăzeci și doilea, pentru Ghidalti, fiii și frații săi, doisprezece;  
for the two and twentieth to Giddalti, his sons and his brothers, twelve:  
at the two and twentieth [to] Giddalti, his sons and his brethren, twelve;
- 30** al douăzeci și treilea, pentru Mahaziot, fiii și frații săi, doisprezece;  
for the three and twentieth to Mahazioth, his sons and his brothers, twelve:  
at the three and twentieth [to] Mahazioth, his sons and his brethren, twelve;
- 31** al douăzeci și patrulea, pentru Romamti-Ezer, fiii și frații săi, doisprezece;  
for the four and twentieth to Romamtiezer, his sons and his brothers, twelve.  
at the four and twentieth [to] Romamti-Ezer, his sons and his brethren, twelve.
- 1** Iată cetele ușierilor. Din Coreiți: Meșelemia, fiul lui Core, dintre fiii lui Asaf.  
For the courses of the doorkeepers: of the Korahites, Meshelemiah the son of Kore, of the sons of Asaph.  
For the courses of the gatekeepers: of the Korhites [is] Meshelemiah son of Kore, of the sons of Asaph;
- 2** Fiii lui Meșelemia: Zaharia, întâiul născut, Iediael, al doilea, Zebadia, al treilea, Iatniel, al patrulea.  
Meshelemiah had sons: Zechariah the firstborn, Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,  
and to Meshelemiah [are] sons, Zechariah the first-born, Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,
- 3** Elam, al cincilea, Iohanana, al șaselea, Eliehoenai, al șaptelea.  
Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Eliehoenai the seventh.  
Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Eliehoenai the seventh.
- 4** Fiii lui Obed-Edom. Șemaia, întâiul născut, Iozabad, al doilea, Ioah al treilea, Sacar al patrulea, Netaneel, al cincilea,  
Obed-edom had sons: Shemaiah the firstborn, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethanel the fifth,  
And to Obed-Edom [are] sons, Shemaiah the first-born, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethaneel the fifth,
- 5** Amiel, al șaselea, Isahar al șaptelea, Peultai al optulea; căci Dumnezeu îl binecuvîntase.  
Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peullethai the eighth; for God blessed him.  
Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peullethai the eighth, for God hath blessed him.

- 6** Fiului său Şemaia i s'au născut fii, cari au stăpînit în casa tatălui lor, căci erau oameni viteji;  
Also to Shemaiah his son were sons born, who ruled over the house of their father; for they were mighty men of valor.  
And to Shemaiah his son have sons been born, who are ruling throughout the house of their father, for they [are] mighty of valour.
- 7** fiii lui Şemaia: Otni, Refael, Obed, Elzabad și frații săi, oameni viteji, Elihu și Semaia.  
The sons of Shemaiah: Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad, whose brothers were valiant men, Elihu, and Semachiah.  
Sons of Shemaiah [are] Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad; his brethren [are] sons of valour, Elihu and Semachiah,
- 8** Toți aceștia erau fiii lui Obed-Edom, ei, fiii și frații lor; erau oameni plini de vlagă și de putere pentru slujbă, șasezeci și doi de ai lui Obed-Edom.  
All these were of the sons of Obed-edom: they and their sons and their brothers, able men in strength for the service; sixty-two of Obed-edom.  
all these [are] of the sons of Obed-Edom; they, and their sons, and their brethren, men of valour with might for service, [are] sixty and two of Obed-Edom.
- 9** Fiii și frații lui Meșelemia, oameni viteji, erau în număr de optsprezece. -  
Meshelemiah had sons and brothers, valiant men, eighteen.  
And to Meshelemiah [are] sons and brethren, sons of valour, eighteen;
- 10** Din fiii lui Merari: Hosa, care avea ca fii pe: Şimri, căpetenia, pus căpetenie de tatăl său, măcar că nu era el întâiul născut:  
Also Hosah, of the children of Merari, had sons: Shimri the chief, (for though he was not the firstborn, yet his father made him chief),  
and to Hosah, of the sons of Merari, [are] sons: Shimri the head (though he was not first-born, yet his father setteth him for head),
- 11** Hilchia, al doilea; Tebalia, al treilea; Zaharia, al patrulea. Toți fiii și frații lui Hosa erau în număr de treisprezece.  
Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth: all the sons and brothers of Hosah were thirteen.  
Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth; all the sons and brethren of Hosah [are] thirteen.
- 12** Acestor cete de ușieri, căpeteniilor acestor oameni și fraților lor, a fost încredințată paza pentru slujba Casei Domnului.  
Of these were the courses of the doorkeepers, even of the chief men, having offices like their brothers, to minister in the house of Yahweh.  
According to these [are] the courses of the gatekeepers; to the heads of the mighty ones [are] charges over-against their brethren, to minister in the house of Jehovah,



- 13 Au tras la sorț, pentru fiecare ușă, mici și mari, după casele lor părintești.**  
**They cast lots, as well the small as the great, according to their fathers` houses, for every gate.**  
**and they cause to fall lots, as well the small as the great, according to the house of their fathers, for gate and gate.**
- 14 Sorțul a căzut pe Șelemia pentru partea de răsărit. Au tras la sorț pentru fiul său Zaharia, care era un sfetnic înțelept, și i -a căzut la sorț partea de miază-noapte.**  
**The lot eastward fell to Shelemiah. Then for Zechariah his son, a discreet counselor, they cast lots; and his lot came out northward.**  
**And the lot falleth eastward to Shelemiah; and [for] Zechariah his son -- a counsellor with understanding -- they cause to fall lots, and his lot goeth out northward:**
- 15 Partea de miazăzi a căzut lui Obed-Edom, iar casa magaziilor a căzut fiilor săi.**  
**To Obed-edom southward; and to his sons the store-house.**  
**to Obed-Edom southward, and to his sons, the house of the gatherings;**
- 16 Partea de apus a căzut lui Șupim și lui Hosa, cu ușa Șalechet, pe drumul care suia sus: o strajă era în fața alteia.**  
**To Shuppim and Hosah westward, by the gate of Shallecheth, at the causeway that goes up, watch against watch.**  
**to Shuppim and to Hosah to the west, with the gate Shallecheth, in the highway, the ascent, charge over-against charge;**
- 17 La răsărit erau șase Leviți, la miazănoapte, patru pe zi, la miazăzi patru pe zi, și patru la magazii, câte doi în două locuri deosebite;**  
**Eastward were six Levites, northward four a day, southward four a day, and for the store-house two and two.**  
**to the east the Levites [are] six; to the north daily four, to the south daily four, and to the gatherings two by two,**
- 18 spre mahala, la apus: patru spre drum, doi spre mahala.**  
**For Parbar westward, four at the causeway, and two at Parbar.**  
**at Parbar, to the west, [are] four at the highway, two at Parbar.**
- 19 Acestea sînt cetele ușierilor, dintre fiii Coreiților și dintre fiii lui Merari.**  
**These were the courses of the doorkeepers; of the sons of the Korahites, and of the sons of Merari.**  
**These are the courses of the gatekeepers, of the sons of the Korhite, and of the sons of Merari.**
- 20 Unul din Leviți, Ahia, avea grija vistieriilor Casei lui Dumnezeu și vistieriilor lucrurilor sfinte.**  
**Of the Levites, Ahijah was over the treasures of the house of God, and over the treasures of the dedicated things.**  
**And of the Levites, Ahijah [is] over the treasures of the house of God, even for the treasures of the holy things.**

- 21 Dintre fiii lui Laedan, fiii Gherșoniților ieșiți din Laedan, căpeteniile caselor părintești ale lui Laedan, Gherșonitul, erau: Iehieli,  
The sons of Ladan, the sons of the Gershonites belonging to Ladan, the heads of the fathers` [houses] belonging to Ladan the Gershonite: Jehieli.  
Sons of Laadan: sons of the Gershonite, of Laadan, heads of the fathers of Laadan the Gershonite: Jehieli.**
- 22 și fiii lui Iehieli, Zetam și fratele său Ioel, cari păzeau vistieriile Casei Domnului.  
The sons of Jehieli: Zetham, and Joel his brother, over the treasures of the house of Yahweh.  
Sons of Jehieli: Zetham, and Joel his brother, over the treasures of the house of Jehovah,**
- 23 Dintre Amramiți, Ițehariți, Hebroniți și Uzieliți,  
Of the Amramites, of the Izharites, of the Hebronites, of the Uzzielites:  
for the Amramite, for the Izharite, for the Hebronite, for the Uzzielite.**
- 24 era Șebuel, fiul lui Gherșom, fiul lui Moise, care îngrijea de vistierii.  
and Shebuel the son of Gershom, the son of Moses, was ruler over the treasures.  
And Shebuel son of Gershom, son of Moses, [is] president over the treasures.**
- 25 Dintre frații lui, ieșiți din Eliezer, al cărui fiu a fost Rehabia, al cărui fiu a fost Isaia, al cărui fiu a fost Ioram, al cărui fiu a fost Zicri, al cărui fiu a fost Șelomit,  
His brothers: of Eliezer [came] Rehabiah his son, and Jeshaiiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomoth his son.  
And his brethren, of Eliezer, [are] Rehabiah his son, and Jeshaiiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomith his son.**
- 26 erau Șelomit și frații săi, cari păzeau toate vistieriile lucrurilor sfinte, pe cari le închinaseră împăratul David, capii caselor părintești, căpeteniile peste mii și sute, și căpeteniile oștirii: le închinaseră  
This Shelomoth and his brothers were over all the treasures of the dedicated things, which David the king, and the heads of the fathers` [houses], the captains over thousands and hundreds, and the captains of the host, had dedicated.  
This Shelomith and his brethren [are] over all the treasures of the holy things, that David the king, and heads of the fathers, even heads of thousands, and of hundreds, and heads of the host, sanctified;**
- 27 din prada luată la război, pentru întreținerea Casei Domnului.  
Out of the spoil won in battles did they dedicate to repair the house of Yahweh.  
from the battles, even from the spoil they sanctified to strengthen the house of Jehovah;**
- 28 Tot ce fusese închinat de Samuel, văzătorul, de Saul, fiul lui Chis, de Abner, fiul lui Ner, de Ioab, fiul Țeruei, toate lucrurile închinare erau sub paza lui Șelomit și a fraților săi.  
All that Samuel the seer, and Saul the son of Kish, and Abner the son of Ner, and Joab the son of Zeruiah, had dedicated, whoever had dedicated anything, it was under the hand of Shelomoth, and of his brothers.  
and all that Samuel the seer, and Saul son of Kish, and Abner son of Ner, and Joab son of Zeruiah sanctified, every one sanctifying [any thing -- it is] by the side of Shelomith and his brethren.**

- 29 Dintre Ițehariți: Chenania și frații săi erau întrebuințați pentru treburile de afară, ca dregători și judecători în Israel.**  
**Of the Izharites, Chenaniah and his sons were for the outward business over Israel, for officers and judges.**  
**Of the Izharite, Chenaniah and his sons [are] for the outward work over Israel, for officers and for judges.**
- 30 Dintre Hebroniți: Hașabia și frații săi, oameni viteji, în număr de o mie șapte sute, aveau privigherea asupra lui Israel, dincoace de Iordan, la apus, pentru toate treburile Domnului și pentru slujba împăratului.**  
**Of the Hebronites, Hashabiah and his brothers, men of valor, one thousand seven hundred, had the oversight of Israel beyond the Jordan westward, for all the business of Yahweh, and for the service of the king.**  
**Of the Hebronite, Hashabiah and his brethren, sons of valour, a thousand and seven hundred, [are] over the inspection of Israel, beyond the Jordan westward, for all the work of Jehovah, and for the service of the king.**
- 31 În ce privește pe Hebroniți, a căror căpetenie era Ieria, s'au făcut, în al patruzecilea an al domniei lui David, cercetări cu privire la ei, după spițele lor de neam, și după casele lor părintești, și s'au găsit între ei la Iaezer în Galaad oameni viteji.**  
**Of the Hebronites was Jerijah the chief, even of the Hebronites, according to their generations by fathers` [houses]. In the fortieth year of the reign of David they were sought for, and there were found among them mighty men of valor at Jazer of Gilead.**  
**Of the Hebronite, Jerijah [is] the head, of the Hebronite, according to his generations, for the fathers -- in the fortieth year of the reign of David they have been sought out, and there are found among them mighty ones of valour, in Jazer of Gilead --**
- 32 Frații lui Ieria, oameni viteji, erau în număr de două mii șapte sute capi de case părintești. Împăratul David i -a pus peste Rubeniți, peste Gadiți și peste jumătatea seminției lui Manase, pentru toate treburile lui Dumnezeu și pentru treburile împăratului.**  
**His brothers, men of valor, were two thousand and seven hundred, heads of fathers` [houses], whom king David made overseers over the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of the Manassites, for every matter pertaining to God, and for the affairs of the king.**  
**and his brethren, sons of valour, two thousand and seven hundred, [are] heads of the fathers, and king David appointeth them over the Reubenite, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh, for every matter of God and matter of the king.**

- 1** Aceștia sînt copiii lui Israel, după numărul lor, capii caselor părintești, căpeteniile peste mii și peste sute, și slujbași în slujba împăratului pentru tot ce privea șirul cetelor, sosirea și plecarea lor, lună după lună, în toate lunile anului; fiecare ceată era de douăzeci și patru de mii de oameni.  
Now the children of Israel after their number, [to wit], the heads of fathers` [houses] and the captains of thousands and of hundreds, and their officers who served the king, in any matter of the courses which came in and went out month by month throughout all the months of the year-of every course were twenty-four thousand.  
And the sons of Israel, after their number, heads of the fathers, and princes of the thousands and of the hundreds, and their officers, those serving the king in any matter of the courses, that are coming in and going out month by month, throughout all months of the year -- [are] in each course twenty and four thousand.
- 2** În fruntea celei dintii cete, pentru luna întâi, era Iașobeam, fiul lui Zabdiel: și avea o ceată de douăzeci și patru de mii de oameni.  
Over the first course for the first month was Jashobeam the son of Zabdiel: and in his course were twenty-four thousand.  
Over the first course, for the first month, [is] Jashobeam son of Zabdiel, and on his course [are] twenty and four thousand;
- 3** El era din fiii lui Pereț, și era capul tuturor căpeteniilor oștirii în luna întâi.  
[He was] of the children of Perez, the chief of all the captains of the host for the first month.  
of the sons of Perez [is] the head of all princes of the hosts for the first month.
- 4** În fruntea cetei din luna a doua era Dodai, Ahohitul; Miclot era unul din capii cetei sale. El avea o ceată de douăzeci și patru de mii de oameni.  
Over the course of the second month was Dodai the Ahohite, and his course; and Mikloth the ruler: and in his course were twenty-four thousand.  
And over the course of the second month [is] Dodai the Ahohite, and his course, and Mikloth [is] the president, and on his course [are] twenty and four thousand.
- 5** Capul cetei a treia, pentru luna a treia, era Benaia, fiul preotului Iehoiada, capul; și el avea o ceată de douăzeci și patru de mii de oameni.  
The third captain of the host for the third month was Benaiah, the son of Jehoiada the priest, chief: and in his course were twenty-four thousand.  
Head of the third host, for the third month, [is] Benaiah son of Jehoiada, the head priest, and on his course [are] twenty and four thousand.
- 6** Acest Benaia era un viteaz dintre cei treizeci și în fruntea celor treizeci. Fiul său Amizadab era una din căpeteniile cetei sale.  
This is that Benaiah, who was the mighty man of the thirty, and over the thirty: and [of] his course was Ammizabad his son.  
This Benaiah [is] a mighty one of the thirty, and over the thirty, and [in] his course [is] Ammizabad his son.

- 7 Al patrulea, pentru luna a patra, era Asael, fratele lui Ioab; și, după el, fiul său Zebadia. El avea o ceată de douăzeci și patru de mii de oameni.**  
**The fourth [captain] for the fourth month was Asahel the brother of Joab, and Zebadiah his son after him: and in his course were twenty-four thousand.**  
**The fourth, for the fourth month, [is] Asahel brother of Joab, and Zebadiah his son after him, and on his course [are] twenty and four thousand.**
- 8 Al cincilea, pentru luna a cincea, era căpetenia Șamehut, Izrahitul. El avea o ceată de douăzeci și patru de mii de oameni.**  
**The fifth captain for this fifth month was Shamhuth the Izrahite: and in his course were twenty-four thousand.**  
**The fifth, for the fifth month, [is] the prince Shamhuth the Izrahite, and on his course [are] twenty and four thousand.**
- 9 Al șaselea, pentru luna a șasea, era Ira, fiul lui Icheș, Tecoitul. El avea o ceată de douăzeci și patru de mii de oameni.**  
**The sixth [captain] for the sixth month was Ira the son of Ikkesh the Tekoite: and in his course were twenty-four thousand.**  
**The sixth, for the sixth month, [is] Ira son of Ikkesh the Tekoite, and on his course [are] twenty and four thousand.**
- 10 Al șaptelea, pentru luna a șaptea, era Heleț, Pelonitul, din fiii lui Efraim. El avea o ceată de douăzeci de mii de oameni.**  
**The seventh [captain] for the seventh month was Helez the Pelonite, of the children of Ephraim: and in his course were twenty-four thousand.**  
**The seventh, for the seventh month, [is] Helez the Pelonite, of the sons of Ephraim, and on his course [are] twenty and four thousand.**
- 11 Al optulea, pentru luna a opta, era Sibecai, Hușatitul, din familia Zerahiților. El avea o ceată de douăzeci și patru de mii de oameni.**  
**The eighth [captain] for the eighth month was Sibbecai the Hushathite, of the Zerahites: and in his course were twenty-four thousand.**  
**The eighth, for the eighth month, [is] Sibbecai the Hushathite, of the Zarhite, and on his course [are] twenty and four thousand.**
- 12 Al nouălea, pentru luna a noua, era Abiezer, din Anatot, din Beniamiți. El avea o ceată de douăzeci și patru de mii de oameni.**  
**The ninth [captain] for the ninth month was Abiezer the Anathothite, of the Benjamites: and in his course were twenty-four thousand.**  
**The ninth, for the ninth month, [is] Abiezer the Antothite, of the Benjamite, and on his course [are] twenty and four thousand.**
- 13 Al zecelea, pentru luna a zecea, era Maharai, din Netofa, din familia Zerahiților. El avea o ceată de douăzeci și patru de mii de oameni.**  
**The tenth [captain] for the tenth month was Maharai the Netophathite, of the Zerahites: and in his course were Twenty-four thousand.**  
**The tenth, for the tenth month, [is] Maharai the Netophathite, of the Zarhite, and on his course [are] twenty and four thousand.**

- 14 Al unsprezecelea, pentru luna a unsprezecea, era Benaia, din Piraton, din fiii lui Efraim. El avea o ceată de douăzeci și patru de mii de oameni.**  
The eleventh [captain] for the eleventh month was Benaiah the Pirathonite, of the children of Ephraim: and in his course were Twenty-four thousand.  
Eleventh, for the eleventh month, [is] Benaiah the Pirathonite, of the sons of Ephraim, and on his course [are] twenty and four thousand.
- 15 Al doisprezecelea, pentru luna a douăsprezecea, era Heldai din Netofa, din familia lui Otniel. El avea o ceată de douăzeci și patru de mii de oameni.**  
The twelfth [captain] for the twelfth month was Heldai the Netophathite, of Othniel: and in his course were twenty-four thousand.  
The twelfth, for the twelfth month, [is] Heldai the Netophathite, of Othniel, and on his course [are] twenty and four thousand.
- 16 Iată capii semințiilor lui Israel. Capul Rubeniților: Eliezer, fiul lui Zicri; al Simeoniților: Șefatia, fiul lui Maaca;**  
Furthermore over the tribes of Israel: of the Reubenites was Eliezer the son of Zichri the ruler: of the Simeonites, Shephatiah the son of Maacah:  
And over the tribes of Israel: Of the Reubenite, a leader [is] Eliezer son of Zichri; of the Simeonite, Shephatiah son of Maachah;
- 17 al Leviților: Hașabia, fiul lui Chemuel; al familiei lui Aaron: Țadoc; of Levi, Hashabiah the son of Kemuel: of Aaron, Zadok: of the Levite, Hashabiah son of Kemuel; of the Aaronite, Zadok;**
- 18 al lui Iuda: Elihu, din frații lui David: al lui Isahar: Omri, fiul lui Micael; of Judah, Elihu, one of the brothers of David: of Issachar, Omri the son of Michael: of Judah, Elihu, of the brethren of David; of Issachar, Omri son of Michael;**
- 19 al lui Zabulon: Ișemaia, fiul lui Obadia; al lui Neftali: Ierimot, fiul lui Azriel; of Zebulun, Ishmaiah the son of Obadiah: of Naphtali, Jeremoth the son of Azriel: of Zebulun, Ishmaiah son of Obadiah; of Naphtali, Jerimoth son of Azriel;**
- 20 al fiilor lui Efraim: Hosea, fiul lui Azazia; of the children of Ephraim, Hoshea the son of Azaziah: of the half-tribe of Manasseh, Joel the son of Pedaiah: of the sons of Ephraim, Hoshea son of Azaziah; of the half of the tribe of Manasseh, Joel son of Pedaiah;**
- 21 al jumătății seminției lui Manase: Ioel, fiul lui Pedaia; al jumătății seminției lui Manase din Galaad: Ido, fiul lui Zaharia; al lui Beniamin: Iaasiel, fiul lui Abner: of the half -[tribe] of Manasseh in Gilead, Iddo the son of Zechariah: of Benjamin, Jaasiel the son of Abner: of the half of Manasseh in Gilead, Iddo son of Zechariah; of Benjamin, Jaasiel son of Abner; of Dan, Azareel son of Jeroham:**
- 22 al lui Dan: Azareel, fiul lui Ieroham. Aceștia sînt capii semințiilor lui Israel. of Dan, Azarel the son of Jeroham. These were the captains of the tribes of Israel. these [are] heads of the tribes of Israel.**

- 23** David n'a făcut numărătoarea celor în vîrstă dela douăzeci de ani în jos din Israel, căci Domnul făgăduise că va înmulți pe Israel ca stelele cerului.  
But David didn't take the number of them from twenty years old and under, because Yahweh had said he would increase Israel like the stars of the sky.  
And David hath not taken up their number from a son of twenty years and under, for Jehovah said to multiply Israel as the stars of the heavens.
- 24** Ioab, fiul Țeruiei, începuse numărătoarea, dar n'a isprăvit -o, căci Domnul Se miniase pe Israel, din pricina acestei numărători, care n'a fost trecută în Cronicile împăratului David.  
Joab the son of Zeruiah began to number, but didn't finish; and there came wrath for this on Israel; neither was the number put into the account in the chronicles of king David.  
Joab son of Zeruiah hath begun to number -- and hath not finished -- and there is for this wrath against Israel, and the number hath not gone up in the account of the Chronicles of king David.
- 25** Azmavet, fiul lui Adiel, era pus peste visteriile împăratului; Ionatan, fiul lui Ozia, peste merindele din ogoare, cetăți, sate și turnuri;  
Over the king's treasures was Azmaveth the son of Adiel: and over the treasures in the fields, in the cities, and in the villages, and in the castles, was Jonathan the son of  
And over the treasures of the king [is] Azmaveth son of Adiel; and over the treasures in the field, in the cities, and in the villages, and in the towers, [is] Jehonathan son of Uzziah;
- 26** Ezri, fiul lui Chelub, peste lucrătorii dela țară, cari lucrau pămîntul;  
Over those who did the work of the field for tillage of the ground was Ezri the son of Chelub:  
and over workmen of the field for the service of the ground [is] Ezri son of Chelub;
- 27** Șimei, din Rama, peste vii: Zabdi, din Șefam, peste pivnițele cu vin din vii;  
and over the vineyards was Shimei the Ramathite: and over the increase of the vineyards for the wine-cellars was Zabdi the Shiphmite:  
and over the vineyards [is] Shimei the Ramathite; and over what [is] in the vineyards for the treasures of wine [is] Zabdi the Shiphmite;
- 28** Baal-Hanan, din Gheder, peste măslini și sicomori în cîmpie; Ioș, peste magaziile de untdelemn;  
and over the olive-trees and the sycamore-trees that were in the lowland was Baal-hanan the Gederite: and over the cellars of oil was Joash:  
and over the olives, and the sycamores, that [are] in the low country, [is] Baal-Hanan the Gederite; and over the treasures of oil [is] Joash;
- 29** Șitrai, din Saron, peste boii cari pășteau în Saron; Șafat, fiul lui Adlai, peste boii din văi;  
and over the herds that fed in Sharon was Shitrai the Sharonite: and over the herds that were in the valleys was Shaphat the son of Adlai:  
and over the herds that are feeding in Sharon [is] Shitrai the Sharonite; and over the herds in the valleys [is] Shaphat son of Adlai;

- 30** Obil, Ismaelitul, peste cămile; Iehdia, din Meronot, peste măgărițe;  
and over the camels was Obil the Ishmaelite: and over the donkeys was Jehdeiah the Meronothite: and over the flocks was Jaziz the Hagrite.  
and over the camels [is] Obil the Ishmeelite; and over the asses [is] Jehdeiah the Meronothite;
- 31** Iaziz, Hagarenitul, peste oi. Toți aceștia erau îngrijitori puși peste averile împăratului David.  
All these were the rulers of the substance which was king David`s.  
and over the flock [is] Jaziz the Hagerite; all these [are] heads of the substance that king David hath.
- 32** Ionatan, unchiul lui David, era sfetnic, om cu minte și învățat; Iehiel, fiul lui Hacmoni, era lângă fiii împăratului;  
Also Jonathan, David`s uncle, was a counselor, a man of understanding, and a scribe: and Jehiel the son of Hachmoni was with the king`s sons:  
And Jonathan, uncle of David, [is] counsellor, a man of understanding, he is also a scribe; and Jehiel son of Hachmoni [is] with the sons of the king;
- 33** Ahitofel era sfetnicul împăratului; Hușai, Architul, era prietenul împăratului;  
Ahithophel was the king`s counselor: and Hushai the Archite was the king`s friend: and Ahithophel [is] counsellor to the king; and Hushai the Archite [is] the friend of the king;
- 34** după Ahitofel au fost sfetnici: Iehoiada, fiul lui Benaia, și Abiatar; Ioab era căpetenia oștirii împăratului.  
and after Ahithophel was Jehoiada the son of Benaiah, and Abiathar: and the captain of the king`s host was Joab.  
and after Ahithophel [is] Jehoiada son of Benaiah, and Abiathar; and the head of the host of the king [is] Joab.
- 1** David a chemat la Ierusalim toate căpeteniile lui Israel, căpeteniile semințiilor, căpeteniile cetelor din slujba împăratului, căpeteniile peste mii și căpeteniile peste sute, pe cei mai mari peste toate averile și turmele împăratului și ale fiilor săi, pe dregători, pe viteji și pe toți voinicii.  
David assembled all the princes of Israel, the princes of the tribes, and the captains of the companies who served the king by course, and the captains of thousands, and the captains of hundreds, and the rulers over all the substance and possessions of the king and of his sons, with the officers, and the mighty men, even all the mighty men of valor, to Jerusalem.  
And David assembleth all the heads of Israel, heads of the tribes, and heads of the courses who are serving the king, and heads of the thousands, and heads of the hundreds, and heads of all the substance and possessions of the king, and of his sons, with the officers and the mighty ones, even to every mighty one of valour -- unto Jerusalem.



- 2 Împăratul David s'a sculat în picioare și a zis: „Ascultați-mă, fraților și poporul meu! Aveam de gând să zidesc o casă de odihnă pentru chivotul legământului Domnului și pentru așternutul picioarelor Dumnezeului nostru, și mă pregăteam s'o zidesc.  
Then David the king stood up on his feet, and said, Hear me, my brothers, and my people: as for me, it was in my heart to build a house of rest for the ark of the covenant of Yahweh, and for the footstool of our God; and I had made ready for the building.  
And David the king riseth on his feet, and saith, `Hear me, my brethren and my people, I -- with my heart -- to build a house of rest for the ark of the covenant of Jehovah, and for the footstool of our God, and I prepared to build,**
- 3 Dar Dumnezeu mi -a zis: „Să nu zidești o casă Numelui Meu, căci ești un om de război și ai vărsat sînge.`  
But God said to me, You shall not build a house for my name, because you are a man of war, and have shed blood.  
and God hath said to me, Thou dost not build a house to My name, for a man of wars thou [art], and blood thou hast shed.**
- 4 Domnul, Dumnezeul lui Israel, m'a ales din toată casa tatălui meu, pentruca să fiu împărat al lui Israel pe vecie; căci pe Iuda l -a ales căpetenie, casa tatălui meu a ales -o din casa lui Iuda, și dintre fiii tatălui meu pe mine m'a pus să domnesc peste tot Israelul. However Yahweh, the God of Israel, chose me out of all the house of my father to be king over Israel forever: for he has chosen Judah to be prince; and in the house of Judah, the house of my father; and among the sons of my father he took pleasure in me to make me king over all Israel;  
`And Jehovah, God of Israel, doth fix on me out of all the house of my father to be for king over Israel to the age, for on Judah He hath fixed for a leader, and in the house of Judah, the house of my father, and among the sons of my father, on me, [me] He hath been pleased to make king over all Israel;**
- 5 Dintre toți fiii mei-căci Domnul mi -a dat mulți fii-a ales pe fiul meu Solomon, ca să -l pună pe scaunul de domnie al împărăției Domnului, peste Israel.  
Of all my sons (for Yahweh has given me many sons), he has chosen Solomon my son to sit on the throne of the kingdom of Yahweh over Israel.  
and out of all my sons -- for many sons hath Jehovah given to me -- He also fixeth on Solomon my son, to sit on the throne of the kingdom of Jehovah over Israel,**
- 6 El mi -a zis: „Fiul tău Solomon Îmi va zidi casa și curțile; căci l-am ales ca fiu al Meu; și -i voi fi Tată.  
He said to me, Solomon your son, he shall build my house and my courts; for I have chosen him to be my son, and I will be his father.  
and saith to me, Solomon thy son, he doth build My house, and My courts, for I have fixed on him to Me for a son, and I -- I am to him for a father,**
- 7 Îi voi întări împărăția pe vecie, dacă se va ținea, ca astăzi, de împlinirea poruncilor și rînduielilor Mele.`  
I will establish his kingdom forever, if he be constant to do my commandments and my ordinances, as at this day.  
and I have established his kingdom to the age, if he is strong to do My commands, and My judgments, as at this day.**

- 8** Acum, înaintea întregului Israel, înaintea adunării Domnului, și în fața Dumnezeului nostru care vă aude, păziți și puneți-vă la inimă toate poruncile Domnului, Dumnezeului vostru, ca să stăpîniți această bună țară, și s'o lăsați de moștenire fiilor voștri după voi pe  
Now therefore, in the sight of all Israel, the assembly of Yahweh, and in the audience of our God, observe and seek out all the commandments of Yahweh your God; that you may possess this good land, and leave it for an inheritance to your children after you forever.  
`And now, before the eyes of all Israel, the assembly of Jehovah, and in the ears of our God, keep and seek all the commands of Jehovah your God, so that ye possess this good land, and have caused your sons to inherit after you unto the age.
- 9** Și tu, fiule Solomoane, cunoaște pe Dumnezeul tatălui tău, și slujește -I cu toată inima și cu un suflet binevoitor; căci Domnul cercetează toate inimile și pătrunde toate închipuirile și toate gîndurile. Dacă -L vei căuta, Se va lăsa găsit de tine; dar dacă -L vei părăsi, te va lepăda și El pe vecie.  
You, Solomon my son, know you the God of your father, and serve him with a perfect heart and with a willing mind; for Yahweh searches all hearts, and understands all the imaginations of the thoughts: if you seek him, he will be found of you; but if you forsake him, he will cast you off forever.  
`And thou, Solomon, my son, know the God of thy father, and serve Him with a perfect heart, and with a willing mind, for all hearts is Jehovah seeking, and every imagination of the thoughts He is understanding; if thou dost seek Him, He is found of thee, and if thou dost forsake Him, He casteth thee off for ever.
- 10** Vezi acum că Domnul te -a ales, ca să zidești o casă care să -I slujească de locaș sfînt. Întărește-te și lucrează.`  
Take heed now; for Yahweh has chosen you to build a house for the sanctuary: be strong, and do it.  
See, now, for Jehovah hath fixed on thee to build a house for a sanctuary; be strong, and do.`
- 11** David a dat fiului său Solomon, chipul prispei și clădirilor, odăilor vistieriei, odăilor de sus, odăilor dinlăuntru, și al odăii pentru scaunul îndurării.  
Then David gave to Solomon his son the pattern of the porch [of the temple], and of the houses of it, and of the treasures of it, and of the upper rooms of it, and of the inner chambers of it, and of the place of the mercy seat;  
And David giveth to Solomon his son the pattern of the porch, and of its houses, and of its treasures, and of its upper chambers, and of its innermost chambers, and of the house of the atonement;
- 12** I -a dat planul a tot ce avea în minte cu privire la curțile Casei Domnului, și toate odăile dejur împrejur pentru vistieriele Casei lui Dumnezeu și vistieriele sfîntului locaș, and the pattern of all that he had by the Spirit, for the courts of the house of Yahweh, and for all the chambers round about, for the treasures of the house of God, and for the treasures of the dedicated things;  
and the pattern of all that hath been by the Spirit with him, for the courts of the house of Jehovah, and for all the chambers round about, for the treasures of the house of God, and for the treasures of the things sacrificed;

- 13** și cu privire la cetele preoților și Leviților, la tot ce privea slujba Casei Domnului, și la toate uneltele pentru slujba Casei Domnului.  
also for the courses of the priests and the Levites, and for all the work of the service of the house of Yahweh, and for all the vessels of service in the house of Yahweh;  
and for the courses of the priests and of the Levites, and for all the work of the service of the house of Jehovah, and for all vessels of service of the house of Jehovah,
- 14** I -a dat chipul uneltelor de aur, cu greutatea celor ce trebuiau să fie de aur pentru toate uneltele fiecărei slujbe; și chipul tuturor uneltelor de argint, cu greutatea lor, pentru toate uneltele fiecărei slujbe.  
of gold by weight for the [vessels of] gold, for all vessels of every kind of service; [of silver] for all the vessels of silver by weight, for all vessels of every kind of service; even gold by weight, for [things of] gold, for all instruments of service and service; for all instruments of silver by weight, for all instruments of service and service;
- 15** A dat greutatea sfeșnicelor de aur și a candelelor lor de aur cu greutatea fiecărui sfeșnic și a candelelor lui; și greutatea sfeșnicelor de argint, cu greutatea fiecărui sfeșnic și a candelelor lui, după întrebuințarea fiecărui sfeșnic.  
by weight also for the lampstands of gold, and for the lamps of it, of gold, by weight for every lampstand and for the lamps of it; and for the lampstands of silver, [silver] by weight for [every] lampstand and for the lamps of it, according to the use of every lampstand; and [by] weight for the candlesticks of gold, and their lamps of gold, by weight [for] candlestick and candlestick, and its lamps; and for the candlesticks of silver, by weight for a candlestick and its lamps, according to the service of candlestick and candlestick;
- 16** I -a dat greutatea de aur pentru mesele pînilor pentru punerea înaintea, pentru fiecare masă; și greutatea de argint pentru mesele de argint.  
and the gold by weight for the tables of show bread, for every table; and silver for the tables of silver;  
and the gold [by] weight for tables of the arrangement, for table and table, and silver for the tables of silver;
- 17** I -a dat chipul furculițelor, lighenelor și ceștilor de aur curat; chipul potirelor de aur, cu greutatea fiecărui potir, și a potirelor de argint, cu greutatea fiecărui potir;  
and the flesh-hooks, and the basins, and the cups, of pure gold; and for the golden bowls by weight for every bowl; and for the silver bowls by weight for every bowl;  
and the forks, and the bowls, and the cups of pure gold, and for the basins of gold, by weight for basin and basin, and for the basins of silver, by weight for basin and basin,
- 18** și chipul altarului tămîii în aur curățit, cu greutatea lui. I -a mai dat și chipul carului heruvimilor de aur, cari își întind aripile și acopăr chivotul legământului Domnului.  
and for the altar of incense refined gold by weight; and gold for the pattern of the chariot, [even] the cherubim, that spread out [their wings], and covered the ark of the covenant of Yahweh.  
and for the altar of perfume refined gold by weight, and for the pattern of the chariot of the cherubs of gold -- spreading and covering over the ark of the covenant of Jehovah.

- 19 „Toate acestea”, a zis David, „toate lucrările izvodului acestuia, mi le -a făcut cunoscut Domnul, însemnându-le în scris cu mâna Lui.”  
All this, [said David], have I been made to understand in writing from the hand of Yahweh, even all the works of this pattern.  
The whole [is] in writing from the hand of Jehovah, `He caused me to understand all the work of the pattern,` [said David.]
- 20 David a zis fiului său Solomon: „Întărește-te, îmbărbătează-te, și lucrează; nu te teme, și nu te spăimînta. Căci Domnul Dumnezeu, Dumnezeul meu, va fi cu tine. El nu te va lăsa, nici nu te va părăsi, pînă se va isprăvi toată lucrarea pentru slujba Casei Domnului. David said to Solomon his son, Be strong and of good courage, and do it: don` t be afraid, nor be dismayed; for Yahweh God, even my God, is with you; he will not fail you, nor forsake you, until all the work for the service of the house of Yahweh is finished. And David saith to Solomon his son, `Be strong, and courageous, and do; do not fear nor be affrighted, for Jehovah God, my God, [is] with thee; He doth not fail thee, nor forsake thee, unto the completion of all the work of the service of the house of Jehovah.
- 21 Iată, ai lîngă tine cetele preoților și Leviților pentru toată slujba Casei lui Dumnezeu; și iată că ai lîngă tine, pentru toată lucrarea, toți oamenii binevoitori și îndemînatici în tot felul de lucrări, și căpeteniile și tot poporul, supuși la toate poruncile tale.”  
Behold, there are the courses of the priests and the Levites, for all the service of the house of God: and there shall be with you in all manner of work every willing man who has skill, for any manner of service: also the captains and all the people will be wholly at your commandment.  
`And lo, courses of the priests and of the Levites [are] for all the service of the house of God; and with thee in all work [is] every willing one with wisdom, for every service; and the heads and all the people [are] according to all thy words.`
- 1 Împăratul David a zis întregii adunări: „Fiul meu Solomon, singurul pe care l -a ales Dumnezeu, este tînăr și plăpînd, și lucrarea este însemnată, căci casa aceasta nu este pentru un om, ci este pentru Domnul Dumnezeu.  
David the king said to all the assembly, Solomon my son, whom alone God has chosen, is yet young and tender, and the work is great; for the palace is not for man, but for Yahweh God.  
And David the king saith to all the assembly, `Solomon my son -- the one on whom God hath fixed -- [is] young and tender, and the work [is] great, for not for man is the palace, but for Jehovah God;

- 2** Mi-am întrebuințat toate puterile să pregătesc pentru Casa Dumnezeului meu aur pentru ceea ce trebuie să fie de aur, argint pentru ceea ce trebuie să fie de argint, aramă pentru ceea ce trebuie să fie de aramă, fer pentru ceea ce trebuie să fie de fer, și lemn pentru ceea ce trebuie să fie de lemn, pietre de onix și pietre scumpe de legat, pietre strălucitoare și de felurite colori, tot felul de pietre scumpe, și marmoră albă multă.  
Now I have prepared with all my might for the house of my God the gold for the [things of] gold, and the silver for the [things of] silver, and the brass for the [things of] brass, the iron for the [things of] iron, and wood for the [things of] wood; onyx stones, and [stones] to be set, stones for inlaid work, and of various colors, and all manner of precious stones, and marble stones in abundance.  
and with all my power I have prepared for the house of my God, the gold for [things of] gold, and the silver for [those of] silver, and the brass for [those of] brass, the iron for [those of] iron, and the wood for [those of] wood, shoham stones, and settings, and stones of painting and of diverse colours, and all [kinds of] precious stone, and stones of white marble, in abundance.
- 3** Mai mult, în dragostea mea pentru Casa Dumnezeului meu, dau Casei Dumnezeului meu aurul și argintul pe care -l am, afară de tot ce am pregătit pentru casa sfântului locaș:  
Moreover also, because I have set my affection on the house of my God, seeing that I have a treasure of my own of gold and silver, I give it to the house of my God, over and above all that I have prepared for the holy house,  
`And again, because of my delighting in the house of my God, the substance I have -- a peculiar treasure of gold and silver -- I have given for the house of my God, even over and above all I have prepared for the house of the sanctuary:
- 4** trei mii de talanți de aur, de aur de Ofir, și șapte mii de talanți de argint curățit, pentru îmbrăcarea pereților clădirilor,  
even three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, with which to overlay the walls of the houses;  
three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, to overlay the walls of the houses,
- 5** aurul pentru ceea ce trebuie să fie de aur, și argintul pentru ceea ce trebuie să fie de argint, și pentru toate lucrările pe cari le vor face lucrătorii. Cine vrea să-și mai aducă de bunăvoie astăzi darurile înaintea Domnului?`  
of gold for the [things of] gold, and of silver for the [things of] silver, and for all manner of work [to be made] by the hands of artificers. Who then offers willingly to consecrate himself this day to Yahweh?  
even gold for [things of] gold, and silver for [those of] silver, and for all the work by the hand of artificers; and who [is] he that is offering willingly to consecrate his hand to-day to Jehovah?`

- 6 Căpeteniile caselor părintești, căpeteniile semințiilor lui Israel, căpeteniile peste mii și peste sute, și îngrijitorii averii împăratului au adus daruri de bunăvoie.**  
Then the princes of the fathers` [houses], and the princes of the tribes of Israel, and the captains of thousands and of hundreds, with the rulers over the king`s work, offered willingly;  
And the heads of the fathers, and the heads of the tribes of Israel, and the heads of the thousands, and of the hundreds, even to the heads of the work of the king, offer willingly.
- 7 Au dat pentru slujba Casei lui Dumnezeu: cinci mii de talanți de aur, zece mii de darici, zece mii de talanți de argint, optsprezece mii de talanți de aramă, și o sută de mii de talanți de fer.**  
and they gave for the service of the house of God of gold five thousand talents and ten thousand darics, and of silver ten thousand talents, and of brass eighteen thousand talents, and of iron a hundred thousand talents.  
And they give for the service of the house of God, of gold -- talents five thousand, and drams a myriad; and of silver -- talents ten thousand, and of brass -- a myriad and eight thousand talents; and of iron -- a hundred thousand talents;
- 8 Cei ce aveau pietre scumpe le-au dat pentru vistieria Casei Domnului în mîinile lui Iehiel, Gherșonitul.**  
They with whom [precious] stones were found gave them to the treasure of the house of Yahweh, under the hand of Jehiel the Gershonite.  
and he with whom stones are found hath given to the treasury of the house of Jehovah, by the hand of Jehiel the Gershonite.
- 9 Poporul s'a bucurat de darurile lor de bunăvoie, căci le dădeau cu dragă inimă Domnului; și împăratul David deasemenea s'a bucurat mult.**  
Then the people rejoiced, because they offered willingly, because with a perfect heart they offered willingly to Yahweh: and David the king also rejoiced with great joy.  
And the people rejoice because of their offering willingly, for with a perfect heart they have offered willingly to Jehovah; and also David the king hath rejoiced -- great joy.
- 10 David a binecuvîntat pe Domnul în fața întregii adunări. El a zis: „Binecuvîntat să fii Tu din veac în veac, Doamne, Dumnezeuul părintelui nostru Israel!**  
Therefore David blessed Yahweh before all the assembly; and David said, Blessed be you, Yahweh, the God of Israel our father, forever and ever.  
And David blesseth Jehovah before the eyes of all the assembly, and David saith, `Blessed [art] Thou, Jehovah, God of Israel our father, from age even unto age.
- 11 A Ta este, Doamne, mărirea, puterea și măreția, vecinicia și slava, căci tot ce este în cer și pe pămînt este al Tău; a Ta, Doamne, este domnia, căci Tu Te înalți ca un stăpîn mai pesus de orice!**  
Yours, Yahweh, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heavens and in the earth [is your]; your is the kingdom, Yahweh, and you are exalted as head above all.  
To Thee, O Jehovah, [is] the greatness, and the might, and the beauty, and the victory, and the honour, because of all in the heavens and in the earth; to Thee, O Jehovah, [is] the kingdom, and he who is lifting up himself over all for head;

- 12** Dela Tine vine bogăția și slava, Tu stăpânești peste tot, în mîna Ta este tăria și puterea, și mîna Ta poate să mărească și să întărească toate lucrurile.  
Both riches and honor come of you, and you rule over all; and in your hand is power and might; and in your hand it is to make great, and to give strength to all.  
and the riches, and the honour [are] from before Thee, and Thou art ruling over all, and in Thy hand [is] power and might, and in Thy hand, to make great, and to give strength to all.
- 13** Acum, Dumnezeul nostru, Te laudăm, și prea mărim Numele Tău cel slăvit.  
Now therefore, our God, we thank you, and praise your glorious name.  
`And now, our God, we are giving thanks to Thee, and giving praise to Thy beautiful name;
- 14** Căci ce sînt eu, și ce este poporul meu, ca să putem să-Ți aducem daruri de bună voie? Totul vine dela Tine, și din mîna Ta primim ce-Ți aducem.  
But who am I, and what is my people, that we should be able to offer so willingly after this sort? for all things come of you, and of your own have we given you.  
yea, because, who [am] I, and who [are] my people, that we retain power to offer thus willingly? but of Thee [is] the whole, and out of Thy hand we have given to Thee;
- 15** Înaintea Ta noi sîntem niște străini și locuitori, ca toți părinții noștri. Zilele noastre pe pămînt sînt ca umbra, și fără nici o nădejde.  
For we are strangers before you, and sojourners, as all our fathers were: our days on the earth are as a shadow, and there is no abiding.  
for sojourners we [are] before Thee, and settlers, like all our fathers; as a shadow [are] our days on the land, and there is none abiding.
- 16** Doamne, Dumnezeul nostru, din mîna Ta vin toate aceste bogății, pe cari le-am pregătit ca să-Ți zidim o casă, Ție, Numelui Tău celui sfînt, și ale Tale sînt toate.  
Yahweh our God, all this store that we have prepared to build you a house for your holy name comes of your hand, and is all your own.  
`O Jehovah our God, all this store that we have prepared to build to Thee a house, for Thy holy name, [is] out of Thy hand, and of Thee [is] the whole.
- 17** Știu, Dumnezeule, că Tu cercetezi inima, și că iubești curăția de inimă; de aceea Ți-am adus toate aceste daruri de bunăvoie în curăția inimii mele, și am văzut acum cu bucurie pe poporul Tău, care se află aici, aducîndu-Ți de bunăvoie darurile lui.  
I know also, my God, that you try the heart, and have pleasure in uprightness. As for me, in the uprightness of my heart I have willingly offered all these things: and now have I seen with joy your people, that are present here, offer willingly to you.  
`And I have known, my God, that Thou art trying the heart, and uprightness dost desire; I, in the uprightness of my heart, have willingly offered all these: and now, Thy people who are found here I have seen with joy to offer willingly to Thee.
- 18** Doamne, Dumnezeul părinților noștri Avraam, Isaac și Israel! Ține totdeauna în inima poporului Tău aceste pîniri și aceste gînduri, și întărește -i inima în Tine.  
Yahweh, the God of Abraham, of Isaac, and of Israel, our fathers, keep this forever in the imagination of the thoughts of the heart of your people, and prepare their heart to you;  
`O Jehovah, God of Abraham, Isaac, and Israel, our fathers, keep this to the age for the imagination of the thoughts of the heart of Thy people, and prepare their heart unto Thee;

- 19** Dă fiului meu Solomon o inimă bună, ca să păzească poruncile Tale, învățăturile Tale, și legile Tale, ca să împlinească toate aceste lucruri, și să zidească el casa pentru care am făcut pregătiri.`  
and give to Solomon my son a perfect heart, to keep your commandments, your testimonies, and your statutes, and to do all these things, and to build the palace, for which I have made provision.  
and to Solomon my son give a perfect heart, to keep Thy commands, Thy testimonies, and Thy statutes, and to do the whole, even to build the palace [for] which I have prepared.`
- 20** David a zis întregii adunări: „Binecuvîntați pe Domnul, Dumnezeul vostru.` Și toată adunarea a binecuvîntat pe Domnul, Dumnezeul părinților lor. Ei s'au plecat și s'au închinat înaintea Domnului și înaintea împăratului.  
David said to all the assembly, Now bless Yahweh your God. All the assembly blessed Yahweh, the God of their fathers, and bowed down their heads, and worshipped Yahweh, and the king.  
And David saith to all the assembly, `Bless, I pray you, Jehovah your God;` and all the assembly bless Jehovah, God of their fathers, and bow and do obeisance to Jehovah, and to the king.
- 21** A doua zi după aceasta, au adus ca jertfă și ardere de tot Domnului o mie de viței, o mie de berbeci și o mie de miei, împreună cu jertfele de băutură obicinuite, și alte jertfe în mare număr pentru tot Israelul.  
They sacrificed sacrifices to Yahweh, and offered burnt offerings to Yahweh, on the next day after that day, even one thousand bulls, one thousand rams, and one thousand lambs, with their drink-offerings, and sacrifices in abundance for all Israel,  
And they sacrifice to Jehovah sacrifices, and cause to ascend burnt-offerings to Jehovah on the morrow of that day, bullocks a thousand, rams a thousand, lambs a thousand, and their oblations, even sacrifices in abundance, for all Israel.
- 22** Au mîncat și au băut în ziua aceea înaintea Domnului cu mare bucurie, au făcut a doua oară împărat pe Solomon, fiul lui David, l-au uns înaintea Domnului ca domn, și au uns pe Țadoc ca preot.  
and ate and drink before Yahweh on that day with great gladness. They made Solomon the son of David king the second time, and anointed him to Yahweh to be prince, and Zadok to be priest.  
And they eat and drink before Jehovah on that day with great joy, and cause Solomon son of David to reign a second time, and anoint [him] before Jehovah for leader, and Zadok for priest.
- 23** Solomon a șezut pe scaunul de domnie al Domnului, ca împărat în locul tatălui său David. El a propășit, și tot Israelul l -a ascultat.  
Then Solomon sat on the throne of Yahweh as king instead of David his father, and prospered; and all Israel obeyed him.  
And Solomon sitteth on the throne of Jehovah for king instead of David his father, and prospereth, and all Israel hearken unto him,



- 24** Toate căpeteniile și vitejii, și chiar toți fiii împăratului David s'au supus împăratului Solomon.  
All the princes, and the mighty men, and all the sons likewise of king David, submitted themselves to Solomon the king.  
and all the heads, and the mighty men, and also all the sons of king David have given a hand under Solomon the king;
- 25** Domnul a înălțat tot mai mult pe Solomon, supt ochii întregului Israel, și i -a făcut domnia mai strălucită decît a fost a oricărui împărat al lui Israel înaintea lui.  
Yahweh magnified Solomon exceedingly in the sight of all Israel, and bestowed on him such royal majesty as had not been on any king before him in Israel.  
and Jehovah maketh Solomon exceedingly great before the eyes of all Israel, and putteth upon him the honour of the kingdom that hath not been on any king over Israel before
- 26** David, fiul lui Isai, a domnit peste tot Israelul.  
Now David the son of Jesse reigned over all Israel.  
And David son of Jesse hath reigned over all Israel,
- 27** Vremea cît a domnit peste Israel a fost de patruzeci de ani: la Hebron a domnit șapte ani, și la Ierusalim a domnit treizeci și trei de ani.  
The time that he reigned over Israel was forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty-three [years] reigned he in Jerusalem.  
and the days that he hath reigned over Israel [are] forty years; in Hebron he reigned seven years, and in Jerusalem he reigned thirty and three;
- 28** A murit la o bătrîneță fericită, sătul de zile, de bogăție și de slavă. Și în locul lui, a domnit fiul său Solomon.  
He died in a good old age, full of days, riches, and honor: and Solomon his son reigned in his place.  
and he dieth in a good old age, satisfied with days, riches, and honour, and reign doth Solomon his son in his stead.
- 29** Faptele împăratului David, cele dintîi și cele depe urmă, sînt scrise în cartea lui Samuel văzătorul, și în cartea proorocului Natan și în cartea proorocului Gad,  
Now the acts of David the king, first and last, behold, they are written in the history of Samuel the seer, and in the history of Nathan the prophet, and in the history of Gad the seer,  
And the matters of David the king, the first and the last, lo, they are written beside the matters of Samuel the seer, and beside the matters of Nathan the prophet, and beside the matters of Gad the seer,
- 30** împreună cu toată domnia și toate isprăvile lui, precum și ce s'a petrecut pe vremea lui, fie în Israel, fie în toate împărățiile celorlalte țări  
with all his reign and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all the kingdoms of the countries.  
with all his reign, and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all kingdoms of the lands.

- 1** Solomon, fiul lui David, s'a întărit în domnie; Domnul, Dumnezeul lui, a fost cu el; și l-a înălțat din ce în ce mai mult.  
Solomon the son of David was strengthened in his kingdom, and Yahweh his God was with him, and magnified him exceedingly.  
And strengthen himself doth Solomon son of David over his kingdom, and Jehovah his God [is] with him, and maketh him exceedingly great.
- 2** Solomon a poruncit întregului Israel, căpeteniilor peste mii și sute, judecătorilor, mai marilor întregului Israel, căpeteniilor caselor părintești;  
Solomon spoke to all Israel, to the captains of thousands and of hundreds, and to the judges, and to every prince in all Israel, the heads of the fathers` [houses].  
And Solomon saith to all Israel, to heads of the thousands, and of the hundreds, and to judges, and to every honourable one of all Israel, heads of the fathers,
- 3** și Solomon s'a dus cu toată adunarea la înălțimea dela Gabaon. Acolo se afla cortul întâlnirii lui Dumnezeu, făcut în pustie de Moise, robul Domnului.  
So Solomon, and all the assembly with him, went to the high place that was at Gibeon; for there was the tent of meeting of God, which Moses the servant of Yahweh had made in the wilderness.  
and they go -- Solomon, and all the assembly with him -- to the high place that [is] in Gibeon, for there hath been God`s tent of meeting, that Moses, servant of Jehovah, made in the wilderness,
- 4** Dar chivotul lui Dumnezeu fusese mutat de David din Chiriat-learim la locul pe care i-l pregătise, căci îi întinsese un cort la Ierusalim.  
But the ark of God had David brought up from Kiriath-jearim to [the place] that David had prepared for it; for he had pitched a tent for it at Jerusalem.  
but the ark of God had David brought up from Kirjath-Jearim, when David prepared for it, for he stretched out for it a tent in Jerusalem;
- 5** Tot acolo se afla, înaintea cortului Domnului, altarul de aramă pe care -l făcuse Bețalel, fiul lui Uri, fiul lui Hur.  
Moreover the brazen altar, that Bezalel the son of Uri, the son of Hur, had made, was there before the tent of Yahweh: and Solomon and the assembly sought to it.  
and the altar of brass that Bezaleel son of Uri, son of Hur made, he put before the tabernacle of Jehovah; and Solomon and the assembly seek to it.
- 6** Solomon și adunarea au căutat pe Domnul. Și acolo, pe altarul de aramă care era înaintea cortului întâlnirii, a adus Solomon Domnului o mie de arderi de tot.  
Solomon went up there to the brazen altar before Yahweh, which was at the tent of meeting, and offered one thousand burnt offerings on it.  
And Solomon goeth up thither, on the altar of brass, before Jehovah, that [is] at the tent of meeting, and causeth to ascend upon it a thousand burnt-offerings.
- 7** În timpul nopții, Dumnezeu S'a arătat lui Solomon, și i-a zis: „Cere ce vrei să-ți dau.”  
In that night did God appear to Solomon, and said to him, Ask what I shall give you.  
In that night hath God appeared to Solomon, and saith to him, `Ask -- what do I give to thee?`

- 8** Solomon a răspuns lui Dumnezeu: „Tu ai arătat o mare bunăvoință tatălui meu David, și m'ai pus să domnesc în locul lui.  
Solomon said to God, You have showed great lovingkindness to David my father, and have made me king in his place.  
And Solomon saith to God, `Thou hast done with David my father great kindness, and hast caused me to reign in his stead.
- 9** Acum, Doamne Dumnezeule, împlinească-se făgăduința Ta, făcută tatălui meu David, fiindcă m'ai pus să domnesc peste un popor mare la număr ca pulberea pământului!  
Now, Yahweh God, let your promise to David my father be established; for you have made me king over a people like the dust of the earth in multitude.  
Now, O Jehovah God, is Thy word with David my father stedfast, for Thou hast caused me to reign over a people numerous as the dust of the earth;
- 10** Dă-mi dar înțelepciune și pricepere, ca să știu cum să mă port în fruntea acestui popor! Căci cine ar putea să judece pe poporul Tău, pe poporul acesta atît de mare?``  
Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people; for who can judge this your people, that is so great?  
now, wisdom and knowledge give to me, and I go out before this people, and I come in, for who doth judge this Thy great people?`
- 11** Dumnezeu a zis lui Solomon: „Fiindcă dorința aceasta este în inima ta, fiindcă nu ceri nici bogății, nici averi, nici slavă, nici moartea vrăjmașilor tăi, nici chiar o viață lungă, ci ceri pentru tine înțelepciune și pricepere ca să judeci pe poporul Meu, peste care te-am pus să domnești,  
God said to Solomon, Because this was in your heart, and you have not asked riches, wealth, or honor, nor the life of those who hate you, neither yet have asked long life; but have asked wisdom and knowledge for yourself, that you may judge my people, over whom I have made you king:  
And God saith to Solomon, `Because that this hath been with thy heart, and thou hast not asked riches, wealth, and honour, and the life of those hating thee, and also many days hast not asked, and dost ask for thyself wisdom and knowledge, so that thou dost judge My people over which I have caused thee to reign --
- 12** Înțelepciunea și priceperea îți sînt date. Îți voi da, pe deasupra, bogății, averi și slavă, cum n'a mai avut niciodată niciun împărat înaintea ta, și cum nici nu va mai avea după tine.``  
wisdom and knowledge is granted to you; and I will give you riches, and wealth, and honor, such as none of the kings have had who have been before you; neither shall there any after you have the like.  
the wisdom and the knowledge is given to thee, and riches and wealth and honour I give to thee, that there hath not been so to the kings who [are] before thee, and after thee it is not so.`

- 13** Solomon s'a întors la Ierusalim, după ce a părăsit înălțimea de la Gabaon și cortul întâlnirii. Și a domnit peste Israel.  
So Solomon came from the high place that was at Gibeon, from before the tent of meeting, to Jerusalem; and he reigned over Israel.  
And Solomon cometh in [from] the high place that [is] in Gibeon to Jerusalem, from before the tent of meeting, and reigneth over Israel,
- 14** Solomon a strins cară și călărime; avea o mie patru sute de cară și douăsprezece mii de călăreți, pe cari i -a așezat în cetățile unde ținea carăle și la Ierusalim lângă împărat.  
Solomon gathered chariots and horsemen: and he had one thousand four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, that he placed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.  
and Solomon gathereth chariots and horsemen, and he hath a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, and he placeth them in the cities of the chariots, and with the king in Jerusalem.
- 15** Împăratul a făcut argintul și aurul tot atît de obicinuite la Ierusalim ca pietrele, și cedrii tot atît de obicinuiți ca sicomorii<sup>1</sup> cari cresc în cîmpie.  
The king made silver and gold to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore-trees that are in the lowland, for abundance.  
And the king maketh the silver and the gold in Jerusalem as stones, and the cedars he made as sycamores that [are] in the low country, for abundance.
- 16** Solomon își aducea caii din Egipt; o ceată de negustori ai împăratului se duceau și -i luau în cete pe un preț hotărît;  
The horses which Solomon had were brought out of Egypt; the king`s merchants received them in droves, each drove at a price.  
And the source of the horses that [are] to Solomon [is] from Egypt and from Keva; merchants of the king from Keva take at a price,
- 17** se duceau și aduceau din Egipt un car cu șase sute de sicli de argint, și un cal cu o sută cincizeci de sicli. Tot așa aduceau și pentru toți împărații Hetiților și pentru împărații Siriei.  
They fetched up and brought out of Egypt a chariot for six hundred [shekels] of silver, and a horse for one hundred fifty: and so for all the kings of the Hittites, and the kings of Syria, did they bring them out by their means.  
and they come up, and bring out from Egypt a chariot for six hundred silverlings, and a horse for fifty and a hundred, and so for all the kings of the Hittites, and the kings of Aram -- by their hand they bring out.
- 1** Solomon a poruncit să se zidească o casă Numelui Domnului și o casă împărătească pentru el.  
Now Solomon purposed to build a house for the name of Yahweh, and a house for his kingdom.  
And Solomon saith to build a house for the name of Jehovah, and a house for his kingdom,

- 2** Solomon a numărat șapte zeci de mii de oameni, ca să ducă sarcinile, optzeci de mii ca să taie pietre pe munte, și trei mii șase sute ca să -i privegheze.  
Solomon counted out seventy thousand men to bear burdens, and eighty thousand men who were stone cutters in the mountains, and three thousand and six hundred to oversee them.  
and Solomon numbereth seventy thousand men bearing burden, and eighty thousand men hewing in the mountain, and overseers over them -- three thousand and six hundred.
- 3** Solomon a trimes să spună lui Hiram, împăratul Tirului: „Fă-mi și mie cum ai făcut tatălui meu David, căruia i-ai trimes cedri, ca să-și zidească o casă de locuit.  
Solomon sent to Hiram the king of Tyre, saying, As you did deal with David my father, and did send him cedars to build him a house to dwell therein, [even so deal with me].  
And Solomon sendeth unto Hiram king of Tyre, saying, `When thou hast dealt with David my father, then thou dost send to him cedars to build for him a house to dwell in;
- 4** Iată, eu înalț o casă Numelui Domnului, Dumnezeului meu, ca să I -o închin Lui, să ard înaintea Lui tămîie mirositoare, să aduc necurmat în ea pînile pentru punerea înainte, și să aduc arderile de tot de dimineață și de seară, în zilele de Sabat, de lună nouă, și de sărbătoare ale Domnului, Dumnezeului nostru, după o lege vecinică pentru Israel.  
Behold, I am about to build a house for the name of Yahweh my God, to dedicate it to him, and to burn before him incense of sweet spices, and for the continual show bread, and for the burnt offerings morning and evening, on the Sabbaths, and on the new moons, and on the set feasts of Yahweh our God. This is [an ordinance] forever to Israel.  
I, I am building a house to the name of Jehovah my God, to sanctify [it] to Him, to make perfume before Him, perfume of spices, and a continual arrangement, and burnt-offerings at morning and at evening, at sabbaths, and at new moons, and at appointed seasons of Jehovah our God; to the age this [is] on Israel.
- 5** Casa pe care o voi zidi trebuie să fie mare, căci Dumnezeul nostru este mai mare decît toți dumnezeii.  
The house which I build is great; for great is our God above all gods.  
`And the house that I am building [is] great, for greater [is] our God than all gods;
- 6** Dar cine poate să -I zidească o casă, cînd cerurile și cerurile cerurilor nu -L pot cuprinde? Și cine sînt eu, ca să -I zidesc o casă, decît doar ca să ard tămîie înaintea Lui?  
But who is able to build him a house, seeing heaven and the heaven of heavens can` t contain him? who am I then, that I should build him a house, save only to burn incense before him?  
and who doth retain strength to build to Him a house, for the heavens, even the heavens of the heavens, do not contain Him? and who [am] I that I do build to Him a house, except to make perfume before Him?

- 7 Trimete-mi dar un om iscusit în lucrarea aurului, argintului, aramei și ferului, a materiilor văpsite în purpură, a materiilor de colorarea cărmizului și de colorare albastră, și care să cunoască săpătura în lemn, ca să lucreze cu meșterii iscusiți cari sînt la mine în Iuda și la Ierusalim și pe cari i -a ales tatăl meu David.**  
**Now therefore send me a man skillful to work in gold, and in silver, and in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and who knows how to engrave [all manner of] engravings, [to be] with the skillful men who are with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father did provide.**  
**And now, send to me a wise man to work in gold, and in silver, and in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and knowing to grave gravings with the wise men who [are] with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father prepared;**
- 8 Trimete-mi din Liban și lemn de cedru, de chiparos și de santal; căci știu că slujitorii tăi se pricep să taie lemne din Liban. Iată că slujitorii mei vor fi cu ai tăi.**  
**Send me also cedar-trees, fir-trees, and algum-trees, out of Lebanon; for I know that your servants know how to cut timber in Lebanon: and, behold, my servants shall be with your servants,**  
**and send to me cedar-trees, firs, and aliums from Lebanon, for I have known that thy servants know to cut down trees of Lebanon, and lo, my servants [are] with thy servants,**
- 9 Să mi se pregătească lemn din belșug, căci casa pe care o voi zidi, va fi mare și măreață.**  
**even to prepare me timber in abundance; for the house which I am about to build shall be great and wonderful.**  
**even to prepare for me trees in abundance, for the house that I am building [is] great and wonderful.**
- 10 Slujitorilor tăi cari vor tăia, cari vor doborî jos lemnele, le voi da douăzeci de mii de cori de grîu treierat, douăzeci de mii de cori de orz, douăzeci de mii de bați de vin și douăzeci de mii de bați de untdelemn.**  
**Behold, I will give to your servants, the cutters who cut timber, twenty thousand measures of beaten wheat, and twenty thousand measures of barley, and twenty thousand baths of wine, and twenty thousand baths of oil.**  
**And lo, to hewers, to those cutting the trees, I have given beaten wheat to thy servants, cors twenty thousand, and barley, cors twenty thousand, and wine, baths twenty thousand, and oil, baths twenty thousand.**
- 11 Hiram, împăratul Tirului, a răspuns astfel, printr'o scrisoare, pe care a trimes -o lui Solomon: „Pentru că Domnul iubește pe poporul Său, de aceea te -a pus împărat peste ei.”**  
**Then Hiram the king of Tyre answered in writing, which he sent to Solomon, Because Yahweh loves his people, he has made you king over them.**  
**And Hiram king of Tyre saith in writing, and sendeth unto Solomon: `In the love of Jehovah to His people He hath given thee king over them.`**

- 12 Hiram a mai zis: „Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeul lui Israel, care a făcut cerurile și pămîntul, că a dat împăratului David un fiu înțelept, priceput și cuminte, care va zidi o casă Domnului și o casă împărătească pentru el!**  
**Huram said moreover, Blessed be Yahweh, the God of Israel, that made heaven and earth, who has given to David the king a wise son, endowed with discretion and understanding, that should build a house for Yahweh, and a house for his kingdom.**  
**And Hiram saith, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who made the heavens and the earth, who hath given to David the king a wise son, knowing wisdom and understanding, who doth build a house for Jehovah, and a house for his kingdom.**
- 13 Îți trimet dar un om meșter și priceput, pe Hiram-Abi,**  
**Now I have sent a skillful man, endowed with understanding, of Hiram my father`s,**  
**`And now, I have sent a wise man having understanding, of Hiram my father,**
- 14 fiul unei femei dintre fetele lui Dan, și al unui tată Tirian. El este meșter pentru lucrările în aur, în argint, în aramă și în fer, în piatră și în lemn, în materii văpsite, în purpură și în albastru, în materii de vison și cîrmîz, și pentru orice fel de săpături și lucruri meșteșugite, cari i se dau de făcut. El va lucra cu oamenii tăi iscusiți și cu oamenii iscusiți ai domnului meu David, tatăl tău.**  
**the son of a woman of the daughters of Dan; and his father was a man of Tyre, skillful to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stone, and in timber, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson, also to engrave any manner of engraving, and to devise any device; that there may be [a place] appointed to him with your skillful men, and with the skillful men of my lord David your father.**  
**(son of a woman of the daughters of Dan, and his father a man of Tyre), knowing to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stones, and in wood, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson, and to grave any graving, and to devise any device that is given to him, with thy wise men, and the wise men of my lord David thy father.**
- 15 Acum, domnul meu să trimeată slujitorilor tăi grîul, orzul, untdelemnul și vinul de care a vorbit.**  
**Now therefore the wheat and the barley, the oil and the wine, which my lord has spoken of, let him send to his servants:**  
**`And, now, the wheat, and the barley, the oil, and the wine, as my lord said, let him send to his servants,**
- 16 Și noi vom tăia lemne din Liban atît cît vei avea nevoie; și le vom trimete pe mare în plute pînă la lafo, și de acolo tu le vei sui la Ierusalim.”**  
**and we will cut wood out of Lebanon, as much as you shall need; and we will bring it to you in floats by sea to Joppa; and you shall carry it up to Jerusalem.**  
**and we -- we cut trees out of Lebanon, according to all thy need, and bring them in to thee -- floats by sea, to Joppa, and thou dost take them up to Jerusalem.`**

- 17** Solomon a numărat pe toți străinii cari erau în țara lui Israel, și a căror numărătoare fusese făcută de tatăl său David. S'au găsit o sută cincizeci și trei de mii șase sute. Solomon numbered all the sojourners who were in the land of Israel, after the numbering with which David his father had numbered them; and they were found one hundred fifty-three thousand six hundred.  
And Solomon numbereth all the men, the sojourners who [are] in the land of Israel, after the numbering with which David his father numbered them, and they are found a hundred and fifty thousand, and three thousand, and six hundred;
- 18** Și a luat din ei șaptezeci de mii, ca să poarte sarcinile, optzeci de mii să taie pietre în munte, și trei mii șase sute, ca să privegheze și să îndemne pe popor la lucru. He set seventy thousand of them to bear burdens, and eighty thousand who were stone cutters in the mountains, and three thousand six hundred overseers to set the people at work.  
and he maketh of them seventy thousand burden-bearers, and eighty thousand hewers in the mountain, and three thousand and six hundred overseers, to cause the people to work.
- 1** Solomon a început zidirea Casei Domnului la Ierusalim, pe muntele Moria, care fusese arătat tatălui său David, în locul pregătit de David în aria lui Ornan, Iebusitul. Then Solomon began to build the house of Yahweh at Jerusalem on Mount Moriah, where [Yahweh] appeared to David his father, which he made ready in the place that David had appointed, in the threshing floor of Ornan the Jebusite.  
And Solomon beginneth to build the house of Jehovah, in Jerusalem, in the mount of Moriah, where He appeared to David his father, in the place that David had prepared, in the threshing-floor of Ornan the Jebusite,
- 2** A început să zidească în a doua zi a lunii a doua, în al patrulea an al domniei lui. He began to build in the second [day] of the second month, in the fourth year of his reign. and he beginneth to build in the second [day], in the second month, in the fourth year of his reign.
- 3** Iată pe ce temelii a zidit Solomon Casa lui Dumnezeu. Lungimea, în coți de măsura cea veche a coșilor, era de șasezeci de coți, iar lățimea de douăzeci de coți. Now these are the foundations which Solomon laid for the building of the house of God. The length by cubits after the first measure was sixty cubits, and the breadth twenty cubits.  
And [in] these hath Solomon been instructed to build the house of God: The length [in] cubits by the former measure [is] sixty cubits, and the breadth twenty cubits.
- 4** Pridvorul dinainte avea douăzeci de coți lungime, cât era de lată casa, și o sută douăzeci de coți înălțime; Solomon l -a acoperit pe dinlăuntru cu aur curat. The porch that was before [the house], the length of it, according to the breadth of the house, was twenty cubits, and the height one hundred twenty; and he overlaid it within with pure gold.  
As to the porch that [is] on the front, the length [is] by the front of the breadth of the house, twenty cubits, and the height a hundred and twenty, and he overlayeth it within with pure gold.



- 5 A îmbrăcat cu lemn de chiparos casa cea mare, a acoperit -o cu aur curat, și a săpat pe ea finici și împletituri de lănțișoare.  
The greater house he made a ceiling with fir-wood, which he overlaid with fine gold, and worked thereon palm-trees and chains.  
And the large house he hath covered with fir-trees, and he doth cover it with good gold, and causeth to ascend on it palms and chains,**
- 6 A acoperit casa cu pietre scumpe ca podoabă; și aurul era aur din Parvaim.  
He garnished the house with precious stones for beauty: and the gold was gold of and he overlayeth the house with precious stone for beauty, and the gold [is] gold of Parvaim,**
- 7 A acoperit cu aur casa, birnele, pragurile, pereții și ușile, și a pus să sape heruvimi pe pereți.  
He overlaid also the house, the beams, the thresholds, and the walls of it, and the doors of it, with gold; and engraved cherubim on the walls.  
and he covereth the house, the beams, the thresholds, and its walls, and its doors, with gold, and hath graved cherubs on the walls.**
- 8 A făcut casa Locului prea sfânt. Ea era lungă de douăzeci de coți, cât lărgimea casei, și largă de douăzeci de coți. A acoperit -o cu aur curat, care prețuia șase sute de talanți.  
He made the most holy house: the length of it, according to the breadth of the house, was twenty cubits, and the breadth of it twenty cubits; and he overlaid it with fine gold, amounting to six hundred talents.  
And he maketh the most holy house: its length [is] by the front of the breadth of the house twenty cubits, and its breadth twenty cubits, and he covereth it with good gold, to six hundred talents;**
- 9 Greutatea aurului pentru cuie se ridica la cincizeci de sicli. A îmbrăcat cu aur și odăile de sus.  
The weight of the nails was fifty shekels of gold. He overlaid the upper chambers with gold.  
and the weight of the nails [is] fifty shekels of gold, and the upper chambers he hath covered with gold.**
- 10 A făcut în casa Locului prea sfânt doi heruvimi săpați, și i -a acoperit cu aur.  
In the most holy house he made two cherubim of image work; and they overlaid them with gold.  
And he maketh in the most holy house two cherubs, image work, and he overlayeth them with gold;**

- 11 Aripile heruvimilor aveau o lungime de douăzeci de coți. Aripa celui dintii, lungă de cinci coți, atingea zidul casei; și cealaltă aripă, lungă tot de cinci coți, atingea aripa celui de al doilea heruvim.**  
**The wings of the cherubim were twenty cubits long: the wing of the one [cherub] was five cubits, reaching to the wall of the house; and the other wing was [likewise] five cubits, reaching to the wing of the other cherub.**  
**as to the wings of the cherubs, their length [is] twenty cubits, the wing of the one [is] five cubits, touching the wall of the house, and the other wing [is] five cubits, touching the wing of the other cherub.**
- 12 Aripa celui de al doilea heruvim, lungă de cinci coți, atingea zidul casei; și cealaltă aripă, lungă tot de cinci coți, se unea cu aripa celui dintii heruvim.**  
**The wing of the other cherub was five cubits, reaching to the wall of the house; and the other wing was five cubits [also], joining to the wing of the other cherub.**  
**And the wing of the other cherub [is] five cubits touching the wall of the house, and the other wing [is] five cubits, adhering to the wing of the other cherub.**
- 13 Aripile acestor heruvimi, întinse, aveau douăzeci de coți. Ei stăteau în picioare, cu fața întoarsă spre casă.**  
**The wings of these cherubim spread themselves forth twenty cubits: and they stood on their feet, and their faces were toward the house.**  
**The wings of these cherubs are spreading forth twenty cubits, and they are standing on their feet and their faces [are] inward.**
- 14 A făcut perdeaua albastră, purpurie și cărmizie, și de in suptire, și a lucrat heruvimi pe ea.**  
**He made the veil of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and worked cherubim thereon.**  
**And he maketh the vail of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and causeth cherubs to go up on it.**
- 15 A făcut înaintea casei doi stâlpi de treizeci și cinci de coți înălțime, cu un cap de cinci coți în vârful lor.**  
**Also he made before the house two pillars of thirty-five cubits high, and the capital that was on the top of each of them was five cubits.**  
**And he maketh at the front of the house two pillars, thirty and five cubits in length, and the ornament that [is] on their heads five cubits.**
- 16 A făcut niște rețele ca acelea cari erau în Locul prea sfânt, și le -a pus pe vârful stâlpilor.**  
**Apoi a făcut o sută de rodii pe cari le -a pus pe rețele.**  
**He made chains in the oracle, and put [them] on the tops of the pillars; and he made one hundred pomegranates, and put them on the chains.**  
**And he maketh chains in the oracle, and putteth on the heads of the pillars, and maketh a hundred pomegranates, and putteth on the chains.**

- 17** A așezat stîlpîi în partea dinainte a Templului, unul la dreapta și altul la stînga; a numit pe cel dela dreapta Iachin, și pe cel dela stînga Boaz.  
He set up the pillars before the temple, one on the right hand, and the other on the left; and called the name of that on the right hand Jachin, and the name of that on the left Boaz.  
And he raiseth up the pillars on the front of the temple, one on the right, and one on the left, and calleth the name of that on the right Jachin, and the name of that on the left Boaz.
- 1** A făcut un altar de aramă, lung de douăzeci de coți, lat de douăzeci de coți, și înalt de zece coți.  
Moreover he made an altar of brass, twenty cubits the length of it, and twenty cubits the breadth of it, and ten cubits the height of it.  
And he maketh an altar of brass, twenty cubits its length, and twenty cubits its breadth, and ten cubits its height.
- 2** A făcut marea turnată. Ea avea zece coți dela o margine la alta, era rotundă de tot, înaltă de cinci coți, și un fir de treizeci de coți ar fi înconjurat -o.  
Also he made the molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass; and the height of it was five cubits; and a line of thirty cubits compassed it round about.  
And he maketh the molten sea; ten by the cubit, from its edge unto its edge, round in compass, and five by the cubit its height, and a line of thirty by the cubit doth compass it, round about.
- 3** Supt marginea ei, de jur împrejur, erau niște chipuri de boi, cîte zece de fiecare cot, de jur împrejurul mării; boii așezați pe două rînduri, erau turnați dintr'o singură bucată cu ea.  
Under it was the likeness of oxen, which did compass it round about, for ten cubits, compassing the sea round about. The oxen were in two rows, cast when it was cast.  
And the likeness of oxen [is] under it, all round about encompassing it, ten in the cubit, compassing the sea round about; two rows of oxen are cast in its being cast.
- 4** Era așezată pe doisprezece boi, dintre cari trei întorși spre miazănoapte, trei întorși spre apus, trei întorși spre miazăzi, și trei întorși spre răsărit; marea era așezată pe ei, și toată partea dindărăt a trupurilor lor era înlăuntru.  
It stood on twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was set on them above, and all their hinder parts were inward.  
It is standing on twelve oxen, three facing the north, and three facing the west, and three facing the south, and three facing the east, and the sea [is] upon them above, and all their hinder parts [are] within.
- 5** Grosimea ei era de un lat de mîină, și marginea, ca marginea unui pahar, era făcută în felul unei flori de crin. Puteau să încapă în ea trei mii de bați.  
It was a handbreadth thick; and the brim of it was worked like the brim of a cup, like the flower of a lily: it received and held three thousand baths.  
And its thickness [is] a handbreadth, and its lip as the work of the lip of a cup flowered with lilies; taking hold -- baths three thousand it containeth.

- 6 A făcut zece lighene, și a pus cinci la dreapta și cinci la stînga, ca să slujească la curățiri: în ele se spălau feluritele părți ale arderilor de tot. Marea era pentru spălarea**  
**He made also ten basins, and put five on the right hand, and five on the left, to wash in them; such things as belonged to the burnt-offering they washed in them; but the sea was for the priests to wash in.**  
**And he maketh ten lavers, and putteth five on the right, and five on the left, to wash with them; the work of the burnt-offering they purge with them; and the sea [is] for priests to wash with.**
- 7 A mai făcut zece sfeșnice de aur, după porunca privitoare la ele, și le -a așezat în Templu, cinci la dreapta și cinci la stînga.**  
**He made the ten lampstands of gold according to the ordinance concerning them; and he set them in the temple, five on the right hand, and five on the left.**  
**And he maketh the ten candlesticks of gold, according to their ordinance, and placeth in the temple, five on the right, and five on the left.**
- 8 A mai făcut zece mese, și le -a așezat în Templu, cinci la dreapta și cinci la stînga.**  
**He made also ten tables, and placed them in the temple, five on the right side, and five on the left. He made one hundred basins of gold.**  
**And he maketh ten tables, and placeth in the temple, five on the right, and five on the left; and he maketh bowls of gold a hundred.**
- 9 A mai făcut curtea preoților, și curtea cea mare, cu porțile ei, ale căror aripi le -a acoperit cu aramă**  
**Furthermore he made the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and overlaid the doors of them with brass.**  
**And he maketh the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and their doors he hath overlaid with brass.**
- 10 A așezat marea în partea dreaptă, la miazăzi-răsărit.**  
**He set the sea on the right side [of the house] eastward, toward the south.**  
**And the sea he hath placed on the right shoulder eastward, over-against the south.**
- 11 Hiram a făcut cenușarele, lopețile și potirele. Astfel a isprăvit Hiram lucrarea pe care i -a dat -o împăratul Solomon s'o facă pentru Casa lui Dumnezeu:**  
**Hiram made the pots, and the shovels, and the basins. So Hiram made an end of doing the work that he did for king Solomon in the house of God:**  
**And Hiram maketh the pots, and the shovels, and the bowls, and Hiram finisheth to make the work that he made for king Solomon in the house of God;**
- 12 doi stîlpi, cu cele două capete și coperișurile lor cu cununi de pe vârful stîlpilor; cele două rețele pentru acoperirea celor două coperișuri ale capetelor de pe vârful stîlpilor;**  
**the two pillars, and the bowls, and the two capitals which were on the top of the pillars, and the two networks to cover the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars,**  
**two pillars, and the bowls, and the crowns on the heads of the two pillars, and the two wreaths to cover the two bowls of the crowns that [are] on the heads of the pillars;**

- 13** cele patru sute de rodii pentru cele două rețele, cîte două șiruri de rodii pentru fiecare rețea, pentru acoperirea celor două coperișuri cu cununi ale capetelor de pe vârful  
and the four hundred pomegranates for the two networks; two rows of pomegranates for each network, to cover the two bowls of the capitals that were on the pillars.  
and the pomegranates four hundred to the two wreaths, two rows of pomegranates to the one wreath, to cover the two bowls of the crowns that [are] on the front of the pillars.
- 14** cele zece temelii, și cele zece lighene de pe temelii;  
He made also the bases, and the basins made he on the bases;  
And the bases he hath made; and the lavers he hath made on the bases;
- 15** marea, și cei doisprezece boi de subt ea;  
one sea, and the twelve oxen under it.  
the one sea, and the twelve oxen under it,
- 16** cenușarele, lopețile și furculițele. Toate aceste unelte, pe cari le -a dat împăratul Solomon lui Huram-Abi să le facă pentru Casa Domnului, erau de aramă lustruită.  
The pots also, and the shovels, and the flesh-hooks, and all the vessels of it, did Huram his father make for king Solomon for the house of Yahweh of bright brass.  
and the pots, and the shovels, and the forks, and all their vessels, hath Huram his father made for king Solomon, for the house of Jehovah, of brass purified.
- 17** Împăratul a pus să le toarne în cîmpia Iordanului, într'un pămînt cleios, între Sucot și Ţereda.  
In the plain of the Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zeredah.  
In the circuit of the Jordan hath the king cast them, in the thick soil of the ground, between Succoth and Zeredathah.
- 18** Solomon a făcut toate aceste unelte în număr atît de mare, încît nu s'a putut cerceta greutatea aramei.  
Thus Solomon made all these vessels in great abundance: for the weight of the brass could not be found out.  
And Solomon maketh all these vessels in great abundance, that the weight of the brass hath not been searched out.
- 19** Solomon a mai făcut toate celelalte unelte pentru Casa lui Dumnezeu: altarul de aur, mesele pe cari se puneau pînile pentru punerea înaintea Domnului;  
Solomon made all the vessels that were in the house of God, the golden altar also, and the tables whereon was the show bread;  
And Solomon maketh all the vessels that [are for] the house of God, and the altar of gold, and the tables, and on them [is] bread of the presence;
- 20** sfeșnicile și candelarele lor de aur curat, cari trebuiau aprinse, după poruncă înaintea Locului prea sfînt,  
and the lampstands with their lamps, to burn according to the ordinance before the oracle, of pure gold;  
and the candlesticks, and their lamps, for their burning according to the ordinance, before the oracle, of gold refined;

- 21 florile, candelile, și mucările de aur, de aur foarte curat:  
and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold, and that perfect gold;  
and the flowers, and the lamps, and the tongs of gold -- it [is] the perfection of gold;**
- 22 cuțitele, potirele, ceștile și cătuile de aur curat; și aripile de aur pentru ușa dinlăuntru a  
casei, dela intrarea Locului prea sfânt, și pentru ușa casei dela intrarea Templului.  
and the snuffers, and the basins, and the spoons, and the fire pans, of pure gold: and as  
for the entry of the house, the inner doors of it for the most holy place, and the doors of the  
house, [to wit], of the temple, were of gold.  
and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and the censers, of gold refined, and the  
opening of the house, its innermost doors to the holy of holies, and the doors of the  
house to the temple, of gold.**
- 1 Astfel a fost isprăvită toată lucrarea pe care a făcut -o Solomon pentru Casa Domnului.  
Apoi a adus argintul, aurul și toate uneltele pe cari le închinase Domnului tatăl său  
David, și le -a pus în vistierile Casei lui Dumnezeu.  
Thus all the work that Solomon did for the house of Yahweh was finished. Solomon  
brought in the things that David his father had dedicated, even the silver, and the gold,  
and all the vessels, and put them in the treasuries of the house of God.  
And all the work that Solomon made for the house of Jehovah is finished, and Solomon  
bringeth in the sanctified things of David his father, and the silver, and the gold, and all  
the vessels he hath put among the treasures of the house of God.**
- 2 Atunci Solomon a strâns la Ierusalim pe bătrînii lui Israel și pe toate căpeteniile  
semințiilor, pe capii familiilor copiilor lui Israel, ca să mute din cetatea lui David, adică  
din Sion, chivotul legământului Domnului.  
Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the princes  
of the fathers` [houses] of the children of Israel, to Jerusalem, to bring up the ark of the  
covenant of Yahweh out of the city of David, which is Zion.  
Then doth Solomon assemble the elders of Israel, and all the heads of the tribes, princes  
of the fathers of the sons of Israel, unto Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of  
Jehovah from the city of David -- it [is] Zion.**
- 3 Toți bărbații lui Israel s'au adunat la împărat, pentru sărbătoarea din luna a șaptea.  
nd all the men of Israel assembled themselves to the king at the feast, which was [in] the  
seventh month.  
And assembled unto the king are all the men of Israel in the feast -- it [is] the seventh  
month;**
- 4 Cînd au ajuns toți bătrînii lui Israel, Leviții au ridicat chivotul.  
All the elders of Israel came: and the Levites took up the ark;  
and all the elders of Israel come in, and the Levites lift up the ark,**
- 5 Au adus chivotul, cortul întîlnirii, și toate uneltele sfinte cari erau în cort: preoții și Leviții  
le-au dus.  
and they brought up the ark, and the tent of meeting, and all the holy vessels that were in  
the Tent; these did the priests the Levites bring up.  
and they bring up the ark, and the tent of meeting, and all the vessels of the sanctuary  
that [are] in the tent; brought them up have the priests, the Levites;**

- 6 Împăratul Solomon și toată adunarea lui Israel, chemată la el, a stătut înaintea chivotului. Au jertfit oi și boi, cari nu se pot nici socoti, nici număra, din pricina mulțimii King Solomon and all the congregation of Israel, that were assembled to him, were before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be counted nor numbered for and king Solomon and all the company of Israel who are convened unto him before the ark are sacrificing sheep and oxen, that are not counted nor numbered from multitude.**
- 7 Preoții au dus chivotul legământului Domnului la locul lui, în sfântul locaș al casei, în Locul prea sfânt, supt aripile heruvimilor. The priests brought in the ark of the covenant of Yahweh to its place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubim. And the priests bring in the ark of the covenant of Jehovah unto its place, unto the oracle of the house, unto the holy of holies, unto the place of the wings of the cherubs;**
- 8 Heruvimii aveau aripile întinse peste locul chivotului, și acopereau chivotul și drugii lui pe deasupra. For the cherubim spread forth their wings over the place of the ark, and the cherubim covered the ark and the poles of it above. and the cherubs are spreading out wings over the place of the ark, and the cherubs cover over the ark, and over its staves, from above;**
- 9 Drugilor li se dăduse o astfel de lungime încît capetele lor se vedeau la o depărtare de chivot dinaintea sfântului locaș, dar nu se vedeau de afară. Chivotul a fost acolo pînă în ziua de azi. The poles were so long that the ends of the poles were seen from the ark before the oracle; but they were not seen outside: and there it is to this day. and they lengthen the staves, and the heads of the staves are seen out of the ark on the front of the oracle, and they are not seen without; and it is there unto this day.**
- 10 În chivot nu erau decît cele două table, pe cari le pusese acolo Moise, în Horeb, cînd a făcut Domnul legămint cu copiii lui Israel, la ieșirea lor din Egipt. There was nothing in the ark save the two tables which Moses put [there] at Horeb, when Yahweh made a covenant with the children of Israel, when they came out of Egypt. There is nothing in the ark but the two tables that Moses gave in Horeb, where Jehovah covenanted with the sons of Israel, in their going out from Egypt.**
- 11 În clipa cînd au ieșit preoții din Locul sfînt, -căci toți preoții de față se sfințiseră fără să mai țină șirul cetelor, It happened, when the priests were come out of the holy place, (for all the priests who were present had sanctified themselves, and did not keep their courses; And it cometh to pass, in the going out of the priests from the sanctuary -- for all the priests who are present have sanctified themselves, there is none to watch by courses,**

- 12** și toți Leviții cari erau cîntăreți: Asaf, Heman, Iedutun, fiii și frații lor, îmbrăcați în in suptire, stăteau la răsăritul altarului cu chimvale, alăute și arfe, și aveau cu ei o sută douăzeci de preoți cari sunau din trîmbițe; -  
 also the Levites who were the singers, all of them, even Asaph, Heman, Jeduthun, and their sons and their brothers, arrayed in fine linen, with cymbals and psalteries and harps, stood at the east end of the altar, and with them one hundred twenty priests sounding with trumpets;)  
 and the Levites, the singers, to all of them, to Asaph, to Heman, to Jeduthun, and to their sons, and to their brethren, clothed in white linen, with cymbals, and with psalteries, and harps, are standing on the east of the altar, and with them priests, to a hundred and twenty, blowing with trumpets --
- 13** și cînd cei ce sunau din trîmbițe și ceice cîntau, unindu-se într'un glas ca să mărească și să laude pe Domnul, au sunat din trîmbițe, chimvale și celelalte instrumente, și au mărit pe Domnul prin aceste cuvinte: „Căci este bun, căci îndurarea Lui ține în veci!” în clipa aceea, casa, și anume Casa Domnului, s'a umplut cu un nor.  
 it happened, when the trumpeters and singers were as one, to make one sound to be heard in praising and thanking Yahweh; and when they lifted up their voice with the trumpets and cymbals and instruments of music, and praised Yahweh, [saying], For he is good; for his lovingkindness endures forever; that then the house was filled with a cloud, even the house of Yahweh,  
 yea, it cometh to pass, as one [are] trumpeters and singers, to sound -- one voice -- to praise and to give thanks to Jehovah, and at the lifting up of the sound with trumpets, and with cymbals, and with instruments of song, and at giving praise to Jehovah, for good, for to the age [is] His kindness, that the house is filled with a cloud -- the house of Jehovah,
- 14** Preoții n'au putut să mai stea acolo ca să facă slujba, din pricina norului; căci slava Domnului umpluse Casa lui Dumnezeu.  
 so that the priests could not stand to minister by reason of the cloud: for the glory of Yahweh filled the house of God.  
 and the priests have not been able to stand to minister from the presence of the cloud, for the honour of Jehovah hath filled the house of God.
- 1** Atunci Solomon a zis: „Domnul a zis că vrea să locuiască în întunerec!  
 Then spoke Solomon, Yahweh has said that he would dwell in the thick darkness.  
 Then said Solomon, `Jehovah said -- to dwell in thick darkness,
- 2** Și eu am zidit o casă care-Ți va fi locuința, un loc unde vei locui în veci!”  
 But I have built you a house of habitation, and a place for you to dwell in forever.  
 and I -- I have built a house of habitation for Thee, and a fixed place for Thy dwelling to the ages.`
- 3** Împăratul și -a întors fața, și a binecuvîntat toată adunarea lui Israel. Și toată adunarea lui Israel stătea în picioare.  
 The king turned his face, and blessed all the assembly of Israel: and all the assembly of Israel stood.  
 And the king turneth round his face, and blesseth the whole assembly of Israel, and the whole assembly of Israel is standing,



- 4** **Și el a zis: „Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeul lui Israel, care a vorbit cu gura Sa tatălui meu David, și a împlinit prin puterea Sa ce spusese, cînd a zis:**  
**He said, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who spoke with his mouth to David my father, and has with his hands fulfilled it, saying,**  
**and he saith, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who hath spoken with His mouth with David my father, and with His hands hath fulfilled [it], saying:**
- 5** **,Din ziua cînd am scos pe poporul Meu din țara Egiptului, n'am ales nicio cetate dintre toate semințiile lui Israel, ca să se zidească acolo o casă în care să locuiască Numele Meu, și n-am ales pe niciun om, care să fie căpetenia poporului Meu Israel.**  
**Since the day that I brought forth my people out of the land of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build a house in, that my name might be there; neither chose I any man to be prince over my people Israel:**  
**`From the day that I brought out My people from the land of Egypt, I have not fixed on a city out of any of the tribes of Israel to build a house for my name being there, and I have not fixed on a man to be leader over My people Israel;**
- 6** **Ci Ierusalimul l-am ales, pentruca în el să locuiască Numele Meu, și pe David l-am ales, ca să domnească peste poporul Meu Israel!**  
**but I have chosen Jerusalem, that my name might be there; and have chosen David to be over my people Israel.**  
**and I fix on Jerusalem for My name being there, and I fix on David to be over My people Israel.**
- 7** **Tatăl meu David avea de gînd să zidească o casă Numelui Domnului, Dumnezeului lui Israel.**  
**Now it was in the heart of David my father to build a house for the name of Yahweh, the God of Israel.**  
**`And it is with the heart of David my father to build a house for the name of Jehovah God of Israel,**
- 8** **Și Domnul a zis tatălui meu David: ,Fiindcă ai avut de gînd să zidești o casă Numelui Meu, bine ai făcut că ai avut gîndul acesta.**  
**But Yahweh said to David my father, Whereas it was in your heart to build a house for my name, you did well that it was in your heart:**  
**and Jehovah saith unto David my father, Because that it hath been with thy heart to build a house for My name, thou hast done well that it hath been with thy heart,**
- 9** **Numai că nu tu vei zidi casa; ci fiul tău, ieșit din tine, va zidi Numelui Meu o casă.`**  
**nevertheless you shall not build the house; but your son who shall come forth out of your loins, he shall build the house for my name.**  
**but thou dost not build the house, for thy son who cometh forth out from thy loins, he doth build the house for My name.**

- 10** Domnul a împlinit cuvîntul pe care -l spusese. Eu m'am ridicat în locul tatălui meu David, și am șezut pe scaunul de domnie al lui Israel, cum vestise Domnul, și am zidit o casă Numelui Domnului, Dumnezeului lui Israel.  
Yahweh has performed his word that he spoke; for I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as Yahweh promised, and have built the house for the name of Yahweh, the God of Israel.  
`And Jehovah doth establish His word that He spake, and I rise up in the stead of David my father, and sit on the throne of Israel, as Jehovah spake, and I build the house for the name of Jehovah, God of Israel,
- 11** Am așezat în ea chivotul, în care este legămîntul Domnului, legămîntul pe care I -a făcut El cu copiii lui Israel.`  
There have I set the ark, in which is the covenant of Yahweh, which he made with the children of Israel.  
and I place there the ark, where [is] the covenant of Jehovah that He made with the sons of Israel.`
- 12** Solomon s'a așezat înaintea altarului Domnului, în fața întregii adunări a lui Israel, și a întins mîinile.  
He stood before the altar of Yahweh in the presence of all the assembly of Israel, and spread forth his hands  
And he standeth before the altar of Jehovah, over-against all the assembly of Israel, and spreadeth out his hand, --
- 13** Căci Solomon făcuse o treaptă de aramă, și o pusese în mijlocul curții. Ea era lungă de cinci coți, lată de cinci coți, și înaltă de trei coți; a șezut pe ea, s'a așezat în genunchi în fața întregii adunări a lui Israel, și a întins mîinile spre cer.  
(for Solomon had made a brazen scaffold, five cubits long, and five cubits broad, and three cubits high, and had set it in the midst of the court; and on it he stood, and kneeled down on his knees before all the assembly of Israel, and spread forth his hands toward for Solomon hath made a scaffold of brass, and putteth it in the midst of the court, five cubits its length, and five cubits its breadth, and three cubits its height, and he standeth upon it, and kneeleth on his knees over-against all the assembly of Israel, and spreadeth forth his hands towards the heavens --
- 14** Și a zis: „Doamne, Dumnezeul lui Israel! Nu este Dumnezeu ca Tine, în ceruri și pe pămînt: Tu ții legămîntul și îndurarea Ta față de robii Tăi, cari umblă înaintea Ta cu toată  
and he said, Yahweh, the God of Israel, there is no God like you, in heaven, or on earth; who keep covenant and lovingkindness with your servants, who walk before you with all their heart;  
and saith, `O Jehovah God of Israel, there is not like Thee a god in the heavens and in the earth, keeping the covenant and the kindness for Thy servants who are walking before Thee with all their heart;

- 15** Astfel, Ți-ai ținut cuvântul dat robului Tău David, tatăl meu; și ce ai spus cu gura Ta, împlinești astăzi prin puterea Ta.  
who have kept with your servant David my father that which you did promise him: yes, you spoke with your mouth, and have fulfilled it with your hand, as it is this day.  
who hast kept for Thy servant David my father that which Thou didst speak to him; yea, Thou dost speak with Thy mouth, and with Thy hand hast fulfilled [it], as at this day.
- 16** Acum, Doamne, Dumnezeul lui Israel, ține făgăduința pe care ai făcut -o tatălui meu David, când ai zis: ,Niciodată nu vei fi lipsit înaintea Mea de un urmaș care să șadă pe scaunul de domnie al lui Israel, numai fiii tăi să ia seama la calea lor și să meargă în legea Mea, cum ai mers tu înaintea Mea.`  
Now therefore, Yahweh, the God of Israel, keep with your servant David my father that which you have promised him, saying, There shall not fail you a man in my sight to sit on the throne of Israel, if only your children take heed to their way, to walk in my law as you have walked before me.  
`And now, O Jehovah, God of Israel, keep for Thy servant David my father that which Thou didst speak to him, saying, There is not cut off to thee a man from before Me, sitting on the throne of Israel, only, if thy sons watch their way to walk in My law, as thou hast walked before Me.
- 17** Împlinescă-se dar, Doamne, Dumnezeul lui Israel, făgăduința pe care ai făcut -o robului Tău David!  
Now therefore, Yahweh, the God of Israel, let your word be verified, which you spoke to your servant David.  
`And now, O Jehovah, God of Israel, is Thy word stedfast that Thou hast spoken to Thy servant, to David,
- 18** Dar ce! Să locuiască Dumnezeu cu adevărat împreună cu omul pe pământ? Iată că cerurile, și cerurile cerurilor nu Te pot cuprinde: cu cât mai puțin această casă, pe care am zidit -o eu!  
But will God in very deed dwell with men on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens can't contain you; how much less this house which I have built!  
(for is it true? -- God dwelleth with man on the earth! Lo, the heavens, and the heavens of the heavens, do not contain Thee, how much less this house that I have built?)
- 19** Totuș, Doamne, Dumnezeul meu, ia aminte la rugăciunea robului Tău și la cererea lui! Ascultă strigătul și rugăciunea pe care Ți -o face robul Tău.  
Yet have you respect to the prayer of your servant, and to his supplication, Yahweh my God, to listen to the cry and to the prayer which your servant prays before you;  
`And Thou hast turned unto the prayer of Thy servant, and unto his supplication, O Jehovah my God, to hearken unto the cry and unto the prayer that Thy servant is praying before Thee,

- 20 Ochii Tăi să fie zi și noapte deschiși peste casa aceasta, peste locul despre care ai zis că acolo va fi Numele Tău! Ascultă rugăciunea pe care o face robul Tău în locul acesta!**  
**that your eyes may be open toward this house day and night, even toward the place whereof you have said that you would put your name there; to listen to the prayer which your servant shall pray toward this place.**  
**for Thine eyes being open towards this house by day and by night, towards the place that Thou hast said to put Thy name there, to hearken unto the prayer that Thy servant prayeth towards this place.**
- 21 Ascultă cererile robului Tău și ale poporului Tău Israel, când se vor ruga în locul acesta! Ascultă din locul locuinței Tale, din ceruri, ascultă și iartă!**  
**Listen you to the petitions of your servant, and of your people Israel, when they shall pray toward this place: yes, hear from your dwelling-place, even from heaven; and when you hear, forgive.**  
**And Thou hast hearkened unto the supplications of Thy servant, and of Thy people Israel, that they pray towards this place, and Thou dost hear from the place of Thy dwelling, from the heavens, and hast hearkened, and forgiven.**
- 22 Dacă va păcătui cineva împotriva aproapelui său, și se va pune peste el un jurământ ca să -l facă să jure, și dacă va veni să jure înaintea altarului Tău, în casa aceasta, -**  
**If a man sin against his neighbor, and an oath is laid on him to cause him to swear, and he comes and swears before your altar in this house;**  
**If a man doth sin against his neighbour, and he hath lifted up on him an oath to cause him to swear, and the oath hath come in before Thine altar in this house --**
- 23 ascultă -l din ceruri, lucrează, și judecă pe robii Tăi: osindește pe cel vinovat, și fă ca purtarea lui să cadă asupra capului lui; fă dreptate celui nevinovat, și răsplătește -i, după nevinovăția lui!**  
**then hear from heaven, and do, and judge your servants, requiting the wicked, to bring his way on his own head; and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.**  
**then Thou dost hear from the heavens, and hast done, and hast judged Thy servants, to give back to the wicked, to put his way on his head, and to declare righteous the righteous, to give to him according to his righteousness.**
- 24 Când poporul tău Israel va fi bătut de vrăjmaș, pentru că a păcătuit împotriva Ta: dacă se vor întoarce la Tine și vor da slavă Numelui Tău, dacă Îți vor face rugăciuni și cereri în casa aceasta, -**  
**If your people Israel be struck down before the enemy, because they have sinned against you, and shall turn again and confess your name, and pray and make supplication before you in this house;**  
**And if Thy people Israel is smitten before an enemy, because they sin against Thee, and they have turned back and confessed Thy name, and prayed and made supplication before Thee in this house --**

- 25** ascultă -i din ceruri, iartă păcatul poporului Tău Israel, și adu -i înapoi în țara pe care ai dat -o lor și părinților lor.  
then hear from heaven, and forgive the sin of your people Israel, and bring them again to the land which you gave to them and to their fathers.  
then Thou dost hear from the heavens, and hast forgiven the sin of Thy people Israel, and caused them to turn back unto the ground that Thou hast given to them, and to their fathers.
- 26** Când cerul va fi închis, și nu va fi ploaie, din pricina păcatelor lor împotriva Ta: dacă se vor ruga în acest loc, și vor da slavă Numelui Tău, și dacă se vor întoarce dela păcatele lor (pentru că -i vei fi pedepsit),  
When the sky is shut up, and there is no rain, because they have sinned against you; if they pray toward this place, and confess your name, and turn from their sin, when you do afflict them:  
`In the heavens being restrained, and there is no rain, because they sin against Thee, and they have prayed towards this place, and confessed Thy name -- from their sin they turn back because Thou dost afflict them --
- 27** ascultă -i din ceruri, iartă păcatul robilor Tăi și al poporului Tău Israel, învață -i calea cea bună în care trebuie să meargă, și trimete ploaie pe pământul pe care l-ai dat de moștenire poporului Tău!  
then hear in heaven, and forgive the sin of your servants, and of your people Israel, when you teach them the good way in which they should walk; and send rain on your land, which you have given to your people for an inheritance.  
then Thou dost hear in the heavens, and hast forgiven the sin of Thy servants, and of Thy people Israel, because Thou directest them unto the good way in which they walk, and hast given rain on Thy land that Thou hast given to Thy people for an inheritance.
- 28** Când vor fi în țară foametea, ciurma, rugina în grâu, și mătura, lăcustele de un soi sau altul, când vrăjmașul va împresura pe poporul Tău, în țara lui, în cetățile lui, când vor fi urgii sau boli de vreun fel:  
If there be in the land famine, if there be pestilence, if there be blasting or mildew, locust or caterpillar; if their enemies besiege them in the land of their cities; whatever plague or whatever sickness there be;  
`Famine, when it is in the land, pestilence, when it is, blasting, and mildew, locust, and caterpillar, when they are, when its enemies have distressed it in the land -- its gates, any plague and any sickness;
- 29** dacă un om, dacă tot poporul Tău Israel va face rugăciuni și cereri, și fiecare își va cunoaște rana și durerea și va întinde minile spre casa aceasta, -  
whatever prayer and supplication be made by any man, or by all your people Israel, who shall know every man his own plague and his own sorrow, and shall spread forth his hands toward this house:  
any prayer, any supplication that is for any man, and for all Thy people Israel, when they know each his own plague, and his own pain, and he hath spread out his hands towards this house:

- 30** ascultă -l din ceruri, din locul locuinței Tale, și iartă -l; răsplătește fiecăruia după căile lui, Tu care cunoști inima fiecăruia, -căci numai Tu cunoști inima copiilor oamenilor, - then hear from heaven, your dwelling-place and forgive, and render to every man according to all his ways, whose heart you know; (for you, even you only, know the hearts of the children of men;) then Thou dost hear from the heavens, the settled place of Thy dwelling, and hast forgiven, and hast given to each according to all his ways (because Thou knowest his heart, for Thou -- Thou only -- hast known the heart of the sons of men),
- 31** ca să se teamă de Tine, și să umble în căile Tale tot timpul cât vor trăi în țara, pe care ai dat -o părinților noștri! that they may fear you, to walk in your ways, so long as they live in the land which you gave to our fathers. so that they fear Thee, to walk in Thy ways, all the days that they are living on the face of the ground that Thou hast given to our fathers.
- 32** Când străinul, care nu este din poporul tău Israel, va veni dintr'o țară depărtată, din pricina numelui Tău celui mare, din pricina minii Tale celei tari și din pricina brațului Tău întins, când va veni să se roage în casa aceasta, - Moreover concerning the foreigner, who is not of your people Israel, when he shall come from a far country for your great name`s sake, and your mighty hand, and your outstretched arm; when they shall come and pray toward this house: `And also, unto the stranger who is not of Thy people Israel, and he hath come from a land afar off for the sake of Thy great name, and Thy strong hand, and Thy stretched-out arm, and they have come in and prayed towards this house:
- 33** ascultă -l din ceruri, din locul locuinței Tale, și dă străinului acelaia tot ce-Ți va cere, pentruca toate popoarele pământului să cunoască Numele Tău, să se teamă de Tine, ca poporul Tău Israel, și să știe că Numele Tău este chemat peste casa aceasta, pe care am zidit -o! then hear from heaven, even from your dwelling-place, and do according to all that the foreigner calls to you for; that all the peoples of the earth may know your name, and fear you, as does your people Israel, and that they may know that this house which I have built is called by your name. then Thou dost hear from the heavens, from the settled place of Thy dwelling, and hast done according to all that the stranger calleth unto Thee for: so that all the peoples of the earth do know Thy name, so as to fear Thee, as Thy people Israel, and to know that Thy name is called on this house that I have built.
- 34** Când va ieși poporul Tău la luptă împotriva vrăjmașilor lui, urmînd calea pe care îi vei porunci s'o urmeze: dacă Îți vor face rugăciuni, cu privirile îndreptate spre cetatea aceasta pe care ai ales -o și spre casa pe care am zidit -o în Numele Tău, - If your people go out to battle against their enemies, by whatever way you shall send them, and they pray to you toward this city which you have chosen, and the house which I have built for your name; `When Thy people doth go out to battle against its enemies in the way that Thou dost send them, and they have prayed unto Thee the way of this city that Thou hast fixed on, and the house that I have built for Thy name:

- 35** ascultă din ceruri rugăciunile și cererile lor, și fă-le dreptate!  
then hear from heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.  
then Thou hast heard from the heavens their prayer and their supplication, and hast maintained their cause.
- 36** Cînd vor păcătui împotriva Ta, -căci nu este om care să nu păcătuiască, -și cînd vei fi mîniat împotriva lor și -i vei da în mîna vrăjmașului, care -i va duce robi într'o țară depărtată sau apropiată:  
If they sin against you (for there is no man who doesn't sin), and you be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captive to a land far off or near;  
`When they sin against Thee -- for there is not a man who sinneth not -- and Thou hast been angry with them, and hast given them before an enemy, and taken them captive have their captors, unto a land far off or near;
- 37** dacă își vor veni în fire în țara unde vor fi robi, dacă se vor întoarce la Tine, și Îți vor face cereri în țara robiei lor, și vor zice: ‚Am păcătuït, am săvîrșit fărădelegi, am făcut rău!‘  
yet if they shall repent themselves in the land where they are carried captive, and turn again, and make supplication to you in the land of their captivity, saying, We have sinned, we have done perversely, and have dealt wickedly;  
and they have turned [it] back unto their heart in the land whither they have been taken captive, and have turned back, and made supplication unto Thee in the land of their captivity, saying, We have sinned, we have done perversely, and have done wickedly;
- 38** dacă se vor întoarce la Tine din toată inima lor și din tot sufletul lor, în țara robiei lor, unde au fost duși robi, dacă-Ți vor face rugăciuni, cu privirile întoarse spre țara lor, pe care ai dat -o părinților lor, spre cetatea pe care ai ales -o și spre casa pe care am zidit -o Numelui Tău, -  
if they return to you with all their heart and with all their soul in the land of their captivity, where they have carried them captive, and pray toward their land, which you gave to their fathers, and the city which you have chosen, and toward the house which I have built for your name:  
yea, they have turned back unto Thee with all their heart, and with all their soul, in the land of their captivity, whither they have taken them captive, and they have prayed the way of their land that Thou hast given to their fathers, and of the city that Thou hast chosen, and of the house that I have built for Thy name:
- 39** ascultă din ceruri, din locul locuinței Tale, rugăciunile și cererile lor, și fă-le dreptate: iartă poporului Tău păcatele făcute împotriva Ta!  
then hear from heaven, even from your dwelling-place, their prayer and their petitions, and maintain their cause, and forgive your people who have sinned against you.  
then Thou hast heard from the heavens, from the settled place of Thy dwelling, their prayer and their supplications, and hast maintained their cause, and forgiven Thy people who have sinned against Thee.

- 40 Acum, Dumnezeule, ochii Tăi să fie deschiși, și urechile să-Ți fie cu luare aminte la rugăciunea făcută în locul acesta!**  
**Now, my God, let, I beg you, your eyes be open, and let your ears be attentive, to the prayer that is made in this place.**  
**`Now, my God, let, I beseech Thee, Thine eyes be open, and Thine ears attentive, to the prayer of this place:**
- 41 Acum, Doamne, Dumnezeule, scoală-Te, vino la locul Tău de odihnă, Tu și chivotul măreției Tale. Preoții Tăi, Doamne Dumnezeule, să fie îmbrăcați cu mîntuirea, și prea iubiții Tăi să se bucure de fericire!**  
**Now therefore arise, Yahweh God, into your resting-place, you, and the ark of your strength: let your priests, Yahweh God, be clothed with salvation, and let your saints rejoice in goodness.**  
**and now, rise, O Jehovah God, to Thy rest, Thou, and the ark of Thy strength; Thy priests, O Jehovah God, are clothed with salvation, and Thy saints rejoice in the goodness,**
- 42 Doamne Dumnezeule, nu îndepărta pe unsul Tău, adu-Ți aminte de bunătățile făgăduite robului Tău David!`**  
**Yahweh God, don`t turn away the face of your anointed: remember [your] lovingkindnesses to David your servant.**  
**O Jehovah God, turn not back the face of Thine anointed, be mindful of the kind acts of David Thy servant.`**
- 1 Cînd și -a isprăvit Solomon rugăciunea, s'a pogorît foc din cer și a mistuit arderea de tot și jertfele, și slava Domnului a umplut casa.**  
**Now when Solomon had made an end of praying, the fire came down from heaven, and consumed the burnt offering and the sacrifices; and the glory of Yahweh filled the house. And at Solomon`s finishing to pray, then the fire hath come down from the heavens, and consumeth the burnt-offering and the sacrifices, and the honour of Jehovah hath filled the house,**
- 2 Preoții nu puteau să intre în Casa Domnului, căci slava Domnului umplea Casa Domnului.**  
**The priests could not enter into the house of Yahweh, because the glory of Yahweh filled Yahweh`s house.**  
**and the priests have not been able to go in unto the house of Jehovah, because the honour of Jehovah hath filled the house of Jehovah.**
- 3 Toți copiii lui Israel au văzut pogorîndu-se focul și slava Domnului peste casă; ei și-au plecat fața la pămînt pe pardoseală, s'au închinat, și au lăudat pe Domnul, zicînd: „Căci este bun, căci îndurarea Lui ține în veac!`**  
**All the children of Israel looked on, when the fire came down, and the glory of Yahweh was on the house; and they bowed themselves with their faces to the ground on the pavement, and worshipped, and gave thanks to Yahweh, [saying], For he is good; for his lovingkindness endures for ever.**  
**And all the sons of Israel are looking on the descending of the fire, and the honour of Jehovah on the house, and they bow -- faces to the earth -- on the pavement, and do obeisance, and give thanks to Jehovah, for good, for to the age [is] His kindness.**



- 4 Împăratul și tot poporul au adus jertfe înaintea Domnului.  
Then the king and all the people offered sacrifice before Yahweh.  
And the king and all the people are sacrificing a sacrifice before Jehovah,**
- 5 Împăratul Solomon a junghiat douăzeci și două de mii de boi și o sutădouăzeci de mii de oi. Astfel au făcut împăratul și tot poporul sfințirea Casei lui Dumnezeu.  
King Solomon offered a sacrifice of twenty-two thousand oxen, and a hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the people dedicated the house of God.  
and king Solomon sacrificeth the sacrifice of the herd, twenty and two thousand, and of the flock, a hundred and twenty thousand, and the king and all the people dedicate the house of God.**
- 6 Preoții stăteau la locul lor, și tot astfel și Leviții, cu instrumentele făcute în cinstea Domnului de împăratul David, pentru cîntarea laudelor Domnului, cînd i -a însărcinat David să mărească pe Domnul, zicînd: „Căci îndurarea lui ține în veac!” Preoții sunau din trâmbițe în fața lor. Și tot Israelul era de față.  
The priests stood, according to their offices; the Levites also with instruments of music of Yahweh, which David the king had made to give thanks to Yahweh, (for his lovingkindness endures for ever,) when David praised by their ministry: and the priests sounded trumpets before them; and all Israel stood.  
And the priests over their charges are standing, and the Levites with instruments of the song of Jehovah -- that David the king made, to give thanks to Jehovah, for to the age [is] His kindness, in David`s praising by their hand -- and the priests are blowing trumpets over-against them, and all Israel are standing.**
- 7 Solomon a sfințit și mijlocul curții, care este înaintea Casei Domnului; căci acolo a adus arderile de tot și grăsimile jertfelor de mulțămire, pentru că altarul de aramă, pe care -l făcuse Solomon, nu putea cuprinde arderile de tot, darurile de mîncare și grăsimile.  
Moreover Solomon made the middle of the court holy that was before the house of Yahweh; for there he offered the burnt offerings, and the fat of the peace-offerings, because the brazen altar which Solomon had made was not able to receive the burnt offering, and the meal-offering, and the fat.  
And Solomon sanctifieth the middle of the court that [is] before the house of Jehovah, for he hath made there the burnt-offerings, and the fat of the peace-offerings: for the altar of brass that Solomon made hath not been able to contain the burnt-offering, and the present, and the fat.**
- 8 Solomon a prăznuit sărbătoarea în vremea aceea șapte zile, și tot Israelul a prăznuit împreună cu el; venise o mare mulțime de oameni, dela intrarea Hamatului pînă la pîriul Egiptului.  
So Solomon held the feast at that time seven days, and all Israel with him, a very great assembly, from the entrance of Hamath to the brook of Egypt.  
And solomon maketh the feast at that time seven days, and all Israel with him -- a very great assembly -- from the entering in of Hamath unto the brook of Egypt.**

- 9** În ziua a opta, au avut o adunare de sărbătoare; căci sfințirea altarului au făcut -o șapte zile, și sărbătoarea tot șapte zile.  
On the eighth day they held a solemn assembly: for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast seven days.  
And they make on the eighth day a restraint, because the dedication of the altar they have made seven days, and the feast seven days.
- 10** În a douăzeci și treia zi a lunii a șaptea, Solomon a trimes înapoi în corturi pe popor, care era vesel și mulțămît de binele pe care -l făcuse Domnul lui David, lui Solomon și poporului Său Israel.  
On the three and twentieth day of the seventh month he sent the people away to their tents, joyful and glad of heart for the goodness that Yahweh had showed to David, and to Solomon, and to Israel his people.  
And on the twenty and third day of the seventh month he hath sent the people to their tents, rejoicing, and glad in heart, for the goodness that Jehovah hath done to David, and to Solomon, and to Israel His people.
- 11** Când a isprăvit Solomon Casa Domnului și casa împăratului, și a izbutit în tot ce-și pusese de gând să facă în Casa Domnului și în casa împăratului,  
Thus Solomon finished the house of Yahweh, and the king`s house: and all that came into Solomon`s heart to make in the house of Yahweh, and in his own house, he prosperously effected.  
And Solomon finisheth the house of Jehovah, and the house of the king; and all that hath come on the heart of Solomon to do in the house of Jehovah, and in his own house, he hath caused to prosper.
- 12** Domnul S`a arătat lui Solomon noaptea, și i -a zis: „Îți ascult rugăciunea, și aleg locul acesta drept casa unde va trebui să Mi se aducă jertfe.  
Yahweh appeared to Solomon by night, and said to him, I have heard your prayer, and have chosen this place to myself for a house of sacrifice.  
And Jehovah appeareth unto Solomon by night, and saith to him, `I have heard thy prayer, and have fixed on this place to Me for a house of sacrifice.
- 13** Când voi închide cerul, și nu va fi ploaie, când voi porunci lăcustelor să mănince țara, când voi trimete ciurma în poporul Meu:  
If I shut up the sky so that there is no rain, or if I command the locust to devour the land, or if I send pestilence among my people;  
If I restrain the heavens and there is no rain, and if I lay charge on the locust to consume the land, and if I send pestilence among My people --
- 14** dacă poporul Meu peste care este chemat Numele Meu se va smeri, se va ruga, și va căuta Fața Mea, și se va abate dela căile lui rele, -il voi asculta din ceruri, îi voi ierta păcatul, și -i voi tămădui țara.  
if my people, who are called by my name, shall humble themselves, and pray, and seek my face, and turn from their wicked ways; then will I hear from heaven, and will forgive their sin, and will heal their land.  
and My people on whom My name is called be humbled, and pray, and seek My face, and turn back from their evil ways, then I -- I hear from the heavens, and forgive their sin, and heal their land.

- 15** Ochii Mei vor fi deschiși de acum, și urechile Mele vor fi cu luare aminte la rugăciunea făcută în locul acesta.  
Now my eyes shall be open, and my ears attentive, to the prayer that is made in this place.  
`Now, Mine eyes are open, and Mine ears attentive, to the prayer of this place;
- 16** Acum, aleg și sfințesc casa aceasta, pentruca Numele Meu să locuiască în ea pe vecie, și voi avea totdeauna ochii și inima Mea acolo.  
For now have I chosen and made this house holy, that my name may be there forever; and my eyes and my heart shall be there perpetually.  
and now, I have chosen and sanctified this house for My name being there unto the age;  
yea, Mine eyes and My heart have been there all the days.
- 17** Și tu, dacă vei umbla înaintea Mea cum a umblat tatăl tău David, făcînd tot ce ți-am poruncit, și dacă vei păzi legile și poruncile Mele,  
As for you, if you will walk before me as David your father walked, and do according to all that I have commanded you, and will keep my statutes and my ordinances;  
`And thou, if thou dost walk before Me as David thy father walked, even to do according to all that I have commanded thee, and My statutes and My judgments dost keep --
- 18** voi întări scaunul de domnie al împărăției tale, cum am făgăduit tatălui tău David, cînd am zis: ,Niciodată nu vei fi lipsit de un urmaș, care să domnească peste Israel.`  
then I will establish the throne of your kingdom, according as I covenanted with David your father, saying, There shall not fail you a man to be ruler in Israel.  
then I have established the throne of thy kingdom, as I covenanted with David thy father, saying, There is not cut off a man to thee -- a ruler in Israel;
- 19** Dar dacă vă veți abate, dacă veți părăsi legile și poruncile Mele, pe cari vi le-am dat, și dacă vă veți duce să slujiți altor dumnezei și să vă închinați înaintea lor,  
But if you turn away, and forsake my statutes and my commandments which I have set before you, and shall go and serve other gods, and worship them;  
and if ye turn back -- ye -- and have forsaken My statutes, and My commands, that I have placed before you, and have gone and served other gods, and bowed yourselves to them --  
then I have plucked them from off My ground that I have given to them,
- 20** vă voi smulge din țara Mea, pe care v'am dat -o, voi lepăda dela Mine casa aceasta, pe care am închinat -o Numelui Meu, și o voi face de pomină și de batjocură printre toate popoarele.  
then will I pluck them up by the roots out of my land which I have given them; and this house, which I have made holy for my name, will I cast out of my sight, and I will make it a proverb and a byword among all peoples.  
and this house that I have sanctified for My name, I cast from before My face, and make it for a proverb, and for a byword, among all the peoples.
- 21** Și cît de înaltă este casa aceasta, oricine va trece pe lângă ea, va rămînea încremenit, și va zice: ,Pentruce a făcut Domnul așa țării și casei acesteia?`  
This house, which is so high, everyone who passes by it shall be astonished, and shall say, Why has Yahweh done thus to this land, and to this house?  
`And this house that hath been high, to every one passing by it, is an astonishment, and he hath said, Wherefore hath Jehovah done thus to this land, and to this house?

- 22** Și se va răspunde: „Pentru că au părăsit pe Domnul, Dumnezeul părinților lor, care i -a scos din țara Egiptului, pentru că s'au alipit de alți dumnezei, s'au închinat înaintea lor și le-au slujit; iată de ce a trimes peste ei toate aceste rele.”  
They shall answer, Because they forsook Yahweh, the God of their fathers, who brought them forth out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore has he brought all this evil on them.  
and they have said, Because that they have forsaken Jehovah, God of their fathers, who brought them out from the land of Egypt, and lay hold on other gods, and bow themselves to them, and serve them, therefore He hath brought upon them all this evil.
- 1** După douăzeci de ani, în timpul cărora Solomon a zidit Casa Domnului și casa lui însuș, It happened at the end of twenty years, in which Solomon had built the house of Yahweh, and his own house,  
And it cometh to pass, at the end of twenty years, that Solomon hath built the house of Jehovah, and his own house.
- 2** a întărit cetățile, pe cari i le -a dat Hiram și a așezat în ele pe copiii lui Israel. that the cities which Hiram had given to Solomon, Solomon built them, and caused the children of Israel to dwell there.  
As to the cities that Hiram hath given to Solomon, Solomon hath built them, and there he causeth the sons of Israel to dwell.
- 3** Solomon a mers împotriva Hamatului, la Toba, și a pus stăpînire pe ea. Solomon went to Hamath-zobah, and prevailed against it.  
And Solomon goeth to Hamath-Zobah, and layeth hold upon it;
- 4** A întărit Tadmorul în pustie, și toate cetățile cari slujeau ca cetăți pentru merinde în Hamat. He built Tadmor in the wilderness, and all the store-cities, which he built in Hamath.  
and he buildeth Tadmor in the wilderness, and all the cities of store that he hath built in Hamath.
- 5** A întărit apoi Bet-Horonul de sus și Bet-Horonul de jos, ca cetăți întărite cu ziduri, porți și zăvoare; Also he built Beth-horon the upper, and Beth-horon the nether, fortified cities, with walls, gates, and bars;  
And he buildeth Beth-Horon the upper, and Beth-Horon the lower -- cities of defence, with walls, two-leaved doors, and bar --
- 6** Baalatul, și toate cetățile cari slujeau ca cetăți pentru merinde și cari țineau de el, toate cetățile pentru cară, cetățile pentru călărime, și tot ce a găsit cu cale Solomon să zidească la Ierusalim, la Liban, și în toată țara al cărei stăpîn era. and Baalath, and all the store-cities that Solomon had, and all the cities for his chariots, and the cities for his horsemen, and all that Solomon desired to build for his pleasure in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.  
and Baalath, and all the cities of store that Solomon had, and all the cities of the chariot, and the cities of the horsemen, and all the desire of Solomon that he desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.

- 7 Pe tot poporul care mai rămăsese din Hetiți, din Amoriți, din Fereziți, din Heviți și din lebusiți, care nu făcea parte din Israel,  
As for all the people who were left of the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, who were not of Israel;  
All the people who are left of the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, who are not of Israel --**
- 8 pe urmașii lor cari rămăseseră după ei în țară și pe cari nu -i nimiciseră copiii lui Israel, Solomon i -a ridicat ca oameni de corvoadă, ceea ce au fost pînă în ziua de azi.  
of their children who were left after them in the land, whom the children of Israel didn't consume, of them did Solomon raise a levy [of bondservants] to this day.  
of their sons who have been left after them in the land, whom the sons of Israel consumed not -- doth Solomon lift up a tribute unto this day.**
- 9 Solomon n'a întrebuințat ca robi pentru lucrările lui, pe niciunul din copiii lui Israel: căci ei erau oameni de război, căpeteniile lui, slujbașii lui, mai marii carălor și călărimii lui.  
But of the children of Israel did Solomon make no servants for his work; but they were men of war, and chief of his captains, and rulers of his chariots and of his horsemen.  
And none of the sons of Israel hath Solomon made servants for his work, but they [are] men of war, and heads of his captains, and heads of his charioteers, and of his horsemen;**
- 10 Căpeteniile puse de împăratul Solomon în fruntea poporului, și însărcinați să privegheze peste el, erau în număr de două sute cincizeci.  
These were the chief officers of king Solomon, even two hundred fifty, who ruled over the people.  
and these [are] heads of the officers whom king Solomon hath, two hundred and fifty who are rulers among the people.**
- 11 Solomon a suit pe fata lui Faraon din cetatea lui David în casa pe care i -o zidise; căci a zis: „Nevastă-mea să nu locuiască în casa lui David, împăratul lui Israel, pentru că locurile în cari a intrat chivotul Domnului sînt sfinte.”  
Solomon brought up the daughter of Pharaoh out of the city of David to the house that he had built for her; for he said, My wife shall not dwell in the house of David king of Israel, because the places are holy, whereunto the ark of Yahweh has come.  
And the daughter of Pharaoh hath Solomon brought up from the city of David to the house that he built for her, for he said, `My wife doth not dwell in the house of David king of Israel, for they are holy unto whom hath come the ark of Jehovah.`**
- 12 Atunci Solomon a adus arderi de tot Domnului pe altarul Domnului, pe care -l zidise înaintea pridvorului.  
Then Solomon offered burnt-offerings to Yahweh on the altar of Yahweh, which he had built before the porch,  
Then hath Solomon caused to ascend burnt-offerings to Jehovah on the altar of Jehovah that he built before the porch,**

- 13 Aducea ce era poruncit de Moise pentru fiecare zi, pentru zilele de Sabat, pentru zilele de lună nouă, și pentru sărbători, de trei ori pe an, la sărbătoarea azimilor, la sărbătoarea săptăminilor, și la sărbătoarea corturilor.**  
**even as the duty of every day required, offering according to the commandment of Moses, on the Sabbaths, and on the new moons, and on the set feasts, three times in the year, [even] in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of even by the matter of a day in its day, to cause to ascend according to the command of Moses, on sabbaths, and on new moons, and on appointed seasons, three times in a year - - in the feast of unleavened things, and in the feast of weeks, and in the feast of booths.**
- 14 A pus în slujbele lor, așa cum le rînduise tatăl său David, cetele preoților, după slujba lor, pe Leviți după însărcinarea lor, care era să mărească pe Domnul și să facă zi de zi de slujbă în fața preoților, și pe ușieri, împărțiți la fiecare ușă, după cetele lor: căci așa poruncise David, omul lui Dumnezeu.**  
**He appointed, according to the ordinance of David his father, the courses of the priests to their service, and the Levites to their offices, to praise, and to minister before the priests, as the duty of every day required; the doorkeepers also by their courses at every gate: for so had David the man of God commanded.**  
**And he establisheth, according to the ordinance of David his father, the courses of the priests over their service, and of the Levites over their charges, to praise and to minister over-against the priests, according to the matter of a day in its day, and the gatekeepers in their courses at gate and gate, for so [is] the command of David the man of God.**
- 15 Nu s'au abătut dela porunca împăratului cu privire la preoți și Leviți, nici cu privire la vreun alt lucru, nici în privința vistierilor.**  
**They didn't depart from the commandment of the king to the priests and Levites concerning any matter, or concerning the treasures.**  
**And they have not turned aside [from] the command of the king concerning the priests and the Levites, in reference to any matter, and to the treasures.**
- 16 Așa s'a înfăptuit toată lucrarea lui Solomon, din ziua cînd s'a pus temelia Casei Domnului și pînă în ziua cînd a fost isprăvită. Casa Domnului a fost deci isprăvită.**  
**Now all the work of Solomon was prepared to the day of the foundation of the house of Yahweh, and until it was finished. [So] the house of Yahweh was completed.**  
**And all the work of Solomon is prepared till the day of the foundation of the house of Jehovah, and till its completion; perfect is the house of Jehovah.**
- 17 Solomon a plecat atunci la Ețion-Gheber și la Elot, pe țărmul mării, în țara Edomului.**  
**Then went Solomon to Ezion-geber, and to Elath, on the seashore in the land of Edom.**  
**Then hath Solomon gone to Ezion-Geber, and unto Elath, on the border of the sea, in the land of Edom;**

- 18** Și Hiram i -a trimes, prin slujitorii săi, corăbii și slujitori cari cunoșteau marea. Ei s'au dus cu slujitorii lui Solomon la Ofir, și au luat de acolo patru sute cincizeci de talanți de aur, pe cari i-au adus împăratului Solomon.  
Hiram sent him by the hands of his servants ships, and servants who had knowledge of the sea; and they came with the servants of Solomon to Ophir, and fetched from there four hundred fifty talents of gold, and brought them to king Solomon.  
and Hiram sendeth to him, by the hand of his servants, ships and servants knowing the sea, and they go with servants of Solomon to Ophir, and take thence four hundred and fifty talents of gold, and bring in unto king Solomon.
- 1** Împărăteasa din Seba a auzit de faima lui Solomon, și a venit la Ierusalim ca să -l încerce prin întrebări grele. Ea avea un alai foarte mare, și cămile încărcate cu mirodenii, aur mult de tot și pietre scumpe. S'a dus la Solomon, și i -a spus tot ce avea pe inimă.  
When the queen of Sheba heard of the fame of Solomon, she came to prove Solomon with hard questions at Jerusalem, with a very great train, and camels that bore spices, and gold in abundance, and precious stones: and when she was come to Solomon, she talked with him of all that was in her heart.  
And the queen of Sheba hath heard of the fame of Solomon, and cometh in to try Solomon with acute sayings, to Jerusalem, with a very great company, and camels bearing spices and gold in abundance, and precious stone; and she cometh in unto Solomon, and speaketh with him all that hath been with her heart,
- 2** Solomon i -a răspuns la toate întrebările, și n'a fost nimic pe care să nu fi știut Solomon să i -l lămurească.  
Solomon told her all her questions; and there was not anything hid from Solomon which he didn't tell her.  
and Solomon declareth to her all her matters, and there hath not been hid a thing from Solomon that he hath not declared to her.
- 3** Împărăteasa din Seba a văzut înțelepciunea lui Solomon, și casa pe care o zidise,  
When the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon, and the house that he had built,  
And the queen of Sheba seeth the wisdom of Solomon, and the house that he hath built,
- 4** și bucatele dela masa lui, și locuința slujitorilor lui, și slujbele și hainele celor ce -i slujeau, și paharnicii lui și hainele lor, și treptele pe cari se suia la Casa Domnului.  
and the food of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their clothing, his cup bearers also, and their clothing, and his ascent by which he went up to the house of Yahweh; there was no more spirit in her.  
and the food of his table, and the sitting of his servants, and the standing of his ministers, and their clothing, and his stewards, and their clothing, an his burnt-offering that he offered up in the house of Jehovah, and there hath not been any more spirit in her.
- 5** ea a zis împăratului: „Era adevărat deci ce am auzit eu în țara mea despre faptele și înțelepciunea ta!  
She said to the king, It was a true report that I heard in my own land of your acts, and of your wisdom.  
And she saith unto the king, `True [is] the word that I heard in my land concerning thy matters and concerning thy wisdom,

- 6 Nu credeam tot ce se zicea, pînă n'am venit și am văzut cu ochii mei. Și iată că nu mi s'a istorisit nici jumătate din mărirea și înțelepciunea ta. Tu întreci faima pe care am auzit -o despre tine.**  
**However I didn't believe their words, until I came, and my eyes had seen it; and, behold, the half of the greatness of your wisdom was not told me: you exceed the fame that I heard.**  
**and I have given no credence to their words, till that I have come, and mine eyes see, and lo, there hath not been declared to me the half of the abundance of thy wisdom -- thou hast added unto the report that I heard.**
- 7 Ferice de oamenii tăi, ferice de slujitorii tăi, cari sînt pururea înaintea ta, și cari aud înțelepciunea ta!**  
**Happy are your men, and happy are these your servants, who stand continually before you, and hear your wisdom.**  
**O the happiness of thy men, and the happiness of thy servants -- these -- who are standing before thee continually, and hearing thy wisdom.**
- 8 Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeul tău, care S'a îndurat de tine, și te -a pus pe scaunul Lui de domnie ca împărat pentru Domnul, Dumnezeul tău! Pentrucă Dumnezeul tău iubește pe Israel și vrea să -l facă să rămînă în picioare pe vecie, pentru aceea te -a pus împărat peste el, ca să faci judecată și dreptate.`**  
**Blessed be Yahweh your God, who delighted in you, to set you on his throne, to be king for Yahweh your God: because your God loved Israel, to establish them forever, therefore made he you king over them, to do justice and righteousness.**  
**Let Jehovah thy God be blessed who hath delighted in thee, to put thee on His throne for king for Jehovah thy God; in the love of thy God to Israel, to establish it to the age, He hath put thee over them for king, to do judgment and righteousness.`**
- 9 Ea a dat împăratului o sută douăzeci de talanți de aur, foarte multe mirodenii, și pietre scumpe. N'au mai fost mirodenii ca cele date împăratului Solomon de împărăteasa din Seba.**  
**She gave the king one hundred and twenty talents of gold, and spices in great abundance, and precious stones: neither was there any such spice as the queen of Sheba gave to king Solomon.**  
**And she giveth to the king a hundred and twenty talents of gold, and spices in great abundance, and precious stone; and there hath not been any such spice as the queen of Sheba hath given to king Solomon.**
- 10 Slujitorii lui Hiram și slujitorii lui Solomon, cari au adus aur din Ofir, au adus și lemn mirositor și pietre scumpe.**  
**The servants also of Hiram, and the servants of Solomon, who brought gold from Ophir, brought algum-trees and precious stones.**  
**And also, servants of Hiram, and servants of Solomon, who brought in gold from Ophir, have brought in algum-trees and precious stone.**



- 11 Împăratul a făcut cu lemnul mirositor scări pentru Casa Domnului și pentru casa împăratului, și arfe și alăute pentru cîntăreți. Nu se mai văzuse așa ceva în țara lui Iuda. The king made of the algum-trees terraces for the house of Yahweh, and for the king`s house, and harps and psalteries for the singers: and there were none such seen before in the land of Judah.  
And the king maketh the algum-trees staircases for the house of Jehovah, and for the house of the king, and harps and psalteries for singers; and there have been none seen like these before in the land of Judah.**
- 12 Împăratul Solomon a dat împărătesei din Seba tot ce a dorit ea, ce a cerut, mai mult decît adusese ea împăratului. Apoi s'a întors și s'a dus în țara ei, ea și slujitorii ei. King Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatever she asked, besides that which she had brought to the king. So she turned, and went to her own land, she and her servants.  
And king Solomon hath given to the queen of Sheba all her desire that she asked, apart from that which she had brought unto the king, and she turneth and goeth to her land, she and her servants.**
- 13 Greutatea aurului care venea pe fiecare an lui Solomon era de șase sute șasezeci și șase de talanți de aur, Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred and sixty-six talents of gold,  
And the weight of the gold that is coming to Solomon in one year is six hundred and sixty and six talents of gold,**
- 14 afară de ce lua dela negustorii cei mari și dela cei mici, dela toți împărații Arabiei și dela dregătorii țării, cari aduceau aur și argint lui Solomon. besides that which the traders and merchants brought: and all the kings of Arabia and the governors of the country brought gold and silver to Solomon.  
apart from [what] the tourists, and the merchants, are bringing in; and all the kings of Arabia, and the governors of the land, are bringing in gold and silver to Solomon.**
- 15 Împăratul Solomon a făcut două sute de scuturi mari de aur bătut, și pentru fiecare din ele a întrebuințat șase sute de sicli de aur bătut, King Solomon made two hundred bucklers of beaten gold; six hundred [shekels] of beaten gold went to one buckler.  
And king Solomon maketh two hundred targets of alloyed gold, six hundred [shekels] of alloyed gold he causeth to go up on the one target;**
- 16 și alte trei sute de scuturi de aur bătut, și pentru fiecare din ele a întrebuințat trei sute de sicli de aur; și împăratul le -a pus în casa pădurii Libanului. [he made] three hundred shields of beaten gold; three hundred [shekels] of gold went to one shield: and the king put them in the house of the forest of Lebanon.  
and three hundred shields of alloyed gold, three hundred [shekels] of gold he causeth to go up on the one shield, and the king putteth them in the house of the forest of Lebanon.**
- 17 Împăratul a făcut un mare scaun de domnie de fildeș, și l -a acoperit cu aur curat. Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with pure gold.  
And the king maketh a great throne of ivory, and overlayeth it with pure gold;**

- 18 Scaunul acesta de domnie avea șase trepte, și un așternut pentru picioare, de aur, care se ținea de scaunul de domnie; de fiecare parte a scaunului erau răzimători, lângă răzimători erau doi lei,**  
**nd there were six steps to the throne, with a footstool of gold, which were fastened to the throne, and stays on either side by the place of the seat, and two lions standing beside the stays.**  
**and six steps [are] to the throne, and a footstool of gold, to the throne they are fastened, and hands [are] on this [side] and on that on the place of the sitting, and two lions are standing near the hands,**
- 19 și pe cele șase trepte, de o parte și de alta, erau doisprezece lei. Așa ceva nu s'a făcut pentru nici o împărăție.**  
**Twelve lions stood there on the one side and on the other on the six steps: there was nothing like it made in any kingdom.**  
**and twelve lions are standing there on the six steps on this [side], and on that: it hath not been made so for any kingdom.**
- 20 Toate paharele împăratului Solomon erau de aur, și toate vasele din casa pădurii Libanului erau de aur curat. Nu era nimic de argint: argintului nu i se dădea niciun preț, pe vremea lui Solomon.**  
**All king Solomon`s drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold: silver was nothing accounted of in the days of Solomon.**  
**And all the drinking vessels of king Solomon [are] of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon [are] of refined gold -- silver is not reckoned in the days of Solomon for anything;**
- 21 Căci împăratul avea corăbii din Tarsis cari călătoreau cu slujitorii lui Hiram; și la fiecare trei ani veneau corăbiile din Tarsis, aducînd aur și argint, fildeș, maimuțe și păuni.**  
**For the king had ships that went to Tarshish with the servants of Hiram; once every three years came the ships of Tarshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and for ships of the king are going to Tarshish, with servants of Hiram: once in three years come do the ships of Tarshish bearing gold, and silver, ivory, apes, and peacocks.**
- 22 Împăratul Solomon a întrecut pe toți împărații pămîntului prin bogățiile și înțelepciunea**  
**So king Solomon exceeded all the kings of the earth in riches and wisdom.**  
**And king Solomon becometh greater than any of the kings of the earth for riches and wisdom;**
- 23 Toți împărații pămîntului căutau să vadă pe Solomon, ca să audă înțelepciunea pe care o pusese Dumnezeu în inima lui.**  
**All the kings of the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.**  
**and all the kings of the earth are seeking the presence of Solomon to hear his wisdom that God hath put in his heart,**

- 24** Și fiecare din ei își aducea darul lui, lucruri de argint și lucruri de aur, haine, arme, mirodenii, cai și catîri; așa era în fiecare an.  
They brought every man his tribute, vessels of silver, and vessels of gold, and clothing, armor, and spices, horses, and mules, a rate year by year.  
and they are bringing in each his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, harness, and spices, horses, and mules, a rate year by year.
- 25** Solomon avea patru mii de iesle pentru caii dela carăle lui, și douăsprezece mii de călăreți pe cari i -a așezat în cetățile unde își ținea carăle și la Ierusalim lângă împărat.  
Solomon had four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen, that he bestowed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.  
And there are to Solomon four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen, and he placed them in cities of the chariot, and with the king in Jerusalem.
- 26** El stăpînea peste toți împărații, dela Rîu pînă la țara Filistenilor și pînă la hotarul  
He ruled over all the kings from the River even to the land of the Philistines, and to the border of Egypt.  
And he is ruling over all the kings from the River even unto the land of the Philistines, and unto the border of Egypt.
- 27** Împăratul a făcut argintul tot așa de obicinuit la Ierusalim ca pietrele, și cedrii tot atît de mulți ca smochinii sălbatici, cari cresc pe cîmpie.  
The king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore-trees that are in the lowland, for abundance.  
And the king maketh the silver in Jerusalem as stones, and the cedars he hath made as sycamores, that [are] in the low country, for abundance,
- 28** Din Egipt și din toate țările se aduceau cai pentru Solomon.  
They brought horses for Solomon out of Egypt, and out of all lands.  
and they are bringing out horses from Egypt to Solomon, and from all the lands.
- 29** Celelalte fapte ale lui Solomon, cele dintîi și cele depe urmă, nu sînt scrise oare în Cartea proorocului Natan, în proorocia lui Ahia din Silo, și în descoperirile proorocului Ieedo despre Ieroboam, fiul lui Nebat?  
Now the rest of the acts of Solomon, first and last, aren't they written in the history of Nathan the prophet, and in the prophecy of Ahijah the Shilonite, and in the visions of Iddo the seer concerning Jeroboam the son of Nebat?  
And the rest of the matters of Solomon, the first and the last, are they not written beside the matters of Nathan the prophet, and beside the prophecy of Ahijah the Shilonite, and with the visions of Iddo the seer concerning Jeroboam son of Nebat?
- 30** Solomon a domnit patruzeci de ani la Ierusalim peste tot Israelul.  
Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years.  
And Solomon reigneth in Jerusalem over all Israel forty years,

- 31** Apoi Solomon a adormit cu părinții lui, și l-au îngropat în cetatea tatălui său David. Și, în locul lui, a domnit fiul său Roboam.  
Solomon slept with his fathers, and he was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his place.  
and Solomon lieth with his fathers, and they bury him in the city of David his father, and reign doth Rehoboam his son in his stead.
- 1** Roboam s'a dus la Sihem, căci tot Israelul venise la Sihem să -l facă împărat.  
Rehoboam went to Shechem; for all Israel were come to Shechem to make him king.  
And Rehoboam goeth to Shechem, for [to] Shechem have all Israel come to cause him to reign.
- 2** Când a auzit lucrul acesta, Ieroboam, fiul lui Nebat, era în Egipt, unde fugise de împăratul Solomon; și s'a întors din Egipt.  
It happened, when Jeroboam the son of Nebat heard of it, (for he was in Egypt, where he had fled from the presence of king Solomon,) that Jeroboam returned out of Egypt.  
And it cometh to pass, at Jeroboam son of Nebat's -- who [is] in Egypt because he hath fled from the face of Solomon the king -- hearing, that Jeroboam turneth back out of Egypt;
- 3** Au trimis să -l cheme. Atunci Ieroboam și tot Israelul au venit la Roboam și i-au vorbit așa:  
They sent and called him; and Jeroboam and all Israel came, and they spoke to Rehoboam, saying,  
and they send and call for him, and Jeroboam cometh in, and all Israel, and speak unto Rehoboam, saying,
- 4** „Tatăl tău ne -a îngreuiat jugul: acum ușurează această aspră robie și jugul greu pe care l -a pus peste noi tatăl tău. Și îți vom sluji.”  
Your father made our yoke grievous: now therefore make you the grievous service of your father, and his heavy yoke which he put on us, lighter, and we will serve you.  
`Thy father made our yoke sharp, and now, make light [somewhat] of the sharp service of thy father, and of his heavy yoke that he put upon us, and we serve thee.`
- 5** El le -a zis: „Întoarceți-vă la mine după trei zile.” Și poporul a plecat.  
He said to them, Come again to me after three days. The people departed.  
And he saith unto them, `Yet three days -- then return ye unto me;` and the people go.
- 6** Împăratul Roboam a întrebat pe bătrînii cari fuseseră cu tatăl său Solomon, în timpul vieții lui, și a zis: „Ce mă sfătuiți să răspund poporului acestuia?”  
King Rehoboam took counsel with the old men, who had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel give you me to return answer to this people?  
And king Rehoboam consulteth with the aged men who have been standing before Solomon his father in his being alive, saying, `How are ye counselling to answer this people?`

- 7** Și iată ce i-au zis ei: „Dacă vei fi bun cu poporul acesta, dacă -i vei primi bine, și dacă le vei vorbi cu bunăvoință, îți vor sluji pe vecie.”  
They spoke to him, saying, If you be kind to this people, and please them, and speak good words to them, then they will be your servants forever.  
And they speak unto him, saying, `If thou dost become good to this people, and hast been pleased with them, and spoken unto them good words, then they have been to thee servants all the days.`
- 8** Dar Roboam a lăsat sfatul pe care i -l dădeau bătrînii, și a întreat pe tinerii cari crescuseră cu el și cari -l înconjurau.  
But he forsook the counsel of the old men which they had given him, and took counsel with the young men who had grown up with him, who stood before him.  
And he forsaketh the counsel of the aged men that they counselled him, and consulteth with the lads who have grown up with him, those standing before him,
- 9** El le -a zis: „Ce mă sfătuiți să răspund poporului acestuia care-mi vorbește astfel: „Ușurează jugul pe care I -a pus tatăl tău peste noi?”  
He said to them, What counsel give you, that we may return answer to this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke that your father did put on us lighter?  
and he saith unto them, `What are ye counselling, and we answer this people that have spoken unto me, saying, Make light [somewhat] of the yoke that thy father put upon us?`
- 10** Și iată ce i-au zis tinerii cari crescuseră cu el: „Așa să vorbești poporului acestuia care ți -a vorbit așa: „Tatăl tău ne -a îngreuiat jugul, iar tu ușurează-ni -l!” să le vorbești așa: „Degetul meu cel mic este mai gros decît coapsele tatălui meu.”  
The young men who had grown up with him spoke to him, saying, Thus shall you tell the people who spoke to you, saying, Your father made our yoke heavy, but make you it lighter to us; thus shall you say to them, My little finger is thicker than my father`s loins.  
And the lads who have grown up with him, speak with him, saying, `Thus dost thou say to the people who have spoken unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, and thou, make light [somewhat] of our yoke; thus dost thou say unto them, My little finger is thicker than the loins of my father;
- 11** Acum, tatăl meu a pus peste voi un jug greu, dar eu îl voi face și mai greu: tatăl meu v'a pedepsit cu bice, dar eu vă voi pedepsi cu scorpioane.”  
Now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I [will chastise you] with scorpions.  
and now, my father laid on you a heavy yoke, and I -- I add unto your yoke; my father chastised you with whips, and I -- with scorpions.`
- 12** Ieroboam și tot poporul au venit la Roboam a treia zi, după cum le spusese împăratul: „Întoarceți-vă la mine peste trei zile.”  
So Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king bade, saying, Come to me again the third day.  
And Jeroboam cometh in, and all the people, unto Rehoboam on the third day, as the king spake, saying, `Return unto me on the third day.`

- 13** Împăratul le -a răspuns aspru. Împăratul Roboam a lăsat sfatul bătrînilor,  
The king answered them roughly; and king Rehoboam forsook the counsel of the old men,  
And the king answereth them sharply, and king Rehoboam forsaketh the counsel of the aged men,
- 14** și le -a vorbit așa, după sfatul tinerilor: „Tatăl meu v'a îngreuiat jugul, dar eu îl voi îngreuia și mai mult; tatăl meu v'a pedepsit cu bice, dar eu vă voi pedepsi cu scorpioane.”  
and spoke to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add thereto: my father chastised you with whips, but I [will chastise you] with scorpions.  
and speaketh unto them according to the counsel of the lads, saying, `My father made your yoke heavy, and I -- I add unto it; my father chastised you with whips, and I -- with scorpions.`
- 15** Astfel împăratul n'a ascultat pe popor; căci așa rînduise Dumnezeu, în vederea împlinirii cuvîntului, pe care -l spusese Domnul prin Ahia din Silo lui Ieroboam, fiul lui Nebat.  
So the king didn` t listen to the people; for it was brought about of God, that Yahweh might establish his word, which he spoke by Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat. And the king hath not hearkened unto the people, for the revolution hath been from God, for the sake of Jehovah`s establishing His word that He spake by the hand of Abijah the Shilonite unto Jeroboam son of Nebat.
- 16** Cînd a văzut tot Israelul că împăratul nu -l ascultă, poporul a răspuns împăratului: „Ce parte avem noi cu David? Noi n'avem nicio moștenire cu fiul lui Isai! La corturile tale, Israele! Acum, vezi-ți de casă, Davide!” Și tot Israelul s'a dus în corturile lui.  
When all Israel saw that the king didn` t listen to them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to your tents, Israel: now see to your own house, David. So all Israel departed to their tents.  
And all Israel have seen that the king hath not hearkened to them, and the people send back [to] the king, saying, `What portion have we in David? yea, there is no inheritance in a son of Jesse; each to thy tents, O Israel; now, see thy house -- David,` and all Israel go to their tents.
- 17** Copiii lui Israel, cari locuiau în cetățile lui Iuda, au fost singurii peste cari a domnit Roboam.  
But as for the children of Israel who lived in the cities of Judah, Rehoboam reigneth over them.  
As to the sons of Israel who are dwelling in the cities of Judah -- Rehoboam reigneth over them.

- 18 Atunci împăratul Roboam a trimis pe Hadoram, care era mai mare peste dări. Hadoram a fost împrôscat cu pietre de copiii lui Israel, și a murit. Și împăratul Roboam s'a grăbit și s'a suit într'un car, ca să fugă la Ierusalim.**  
**Then king Rehoboam sent Hadoram, who was over the men subject to forced labor; and the children of Israel stoned him to death with stones. King Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.**  
**And king Rehoboam sendeth Hadoram, who [is] over the tribute, and the sons of Israel cast at him stones, and he dieth; and king Rehoboam hath strengthened himself to go up into a chariot to flee to Jerusalem;**
- 19 Astfel s'a deslipit Israel de casa lui David pînă în ziua de azi.**  
**So Israel rebelled against the house of David to this day.**  
**and Israel transgress against the house of David unto this day.**
- 1 Roboam, venind la Ierusalim, a strîns casa lui Iuda și a lui Beniamin, o sută optzeci de mii de oameni de frunte, buni pentru război, ca să lupte împotriva lui Israel și să -l aducă iarăș supt stăpînirea lui Roboam.**  
**When Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled the house of Judah and Benjamin, one hundred eighty thousand chosen men, who were warriors, to fight against Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam.**  
**And Rehoboam cometh in to Jerusalem, and assembleth the house of Judah and Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen warriors, to fight with Israel, to bring back the kingdom to Rehoboam.**
- 2 Dar cuvîntul Domnului a vorbit astfel lui Șemaia, omul lui Dumnezeu:**  
**But the word of Yahweh came to Shemaiah the man of God, saying,**  
**And a word of Jehovah is unto Shemaiah, a man of God, saying,**
- 3 „Vorbește lui Roboam, fiul lui Solomon, împăratul lui Iuda, și întregului Israel din Iuda și din Beniamin. Și spune-le:**  
**Speak to Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel in Judah and Benjamin, saying,**  
**`Speak unto Rehoboam son of Solomon king of Judah, and unto all Israel in Judah and Benjamin, saying,**
- 4 „Așa vorbește Domnul: „Să nu vă suiți și să nu faceți război împotriva fraților voștri! Fiecare din voi să se întoarcă acasă, căci dela Mine s'a întîmplat lucrul acesta. „Ei au ascultat de cuvintele Domnului, s'au întors acasă, și nu s'au mai dus împotriva lui Ieroboam.**  
**Thus says Yahweh, You shall not go up, nor fight against your brothers: return every man to his house; for this thing is of me. So they listened to the words of Yahweh, and returned from going against Jeroboam.**  
**Thus said Jehovah, Ye do not go up nor fight with your brethren, turn back each to his house, for from Me hath this thing been;` and they hear the words of Jehovah, and turn back from going against Jeroboam.**
- 5 Roboam a locuit la Ierusalim, și a zidit cetăți întărite în Iuda.**  
**Rehoboam lived in Jerusalem, and built cities for defense in Judah.**  
**And Rehoboam dwelleth in Jerusalem, and buildeth cities for a bulwark in Judah,**

- 6** A zidit Betleemul, Etamul, Tecoa,  
He built Beth-lehem, and Etam, and Tekoa,  
yea, he buildeth Beth-Lehem and Etam, and Tekoa,
- 7** Bet-Ţur, Soco, Adulam,  
Beth-zur, and Soco, and Adullam,  
and Beth-Zur, and Shocho, and Adullam,
- 8** Gat, Mareşa, Zif,  
and Gath, and Mareshah, and Ziph,  
and Gath, and Mareshah, and Ziph,
- 9** Adoraim, Lachis, Azeca,  
and Adoraim, and Lachish, and Azekah,  
and Adoraim, and Lachish, and Azekah,
- 10** Ţorea, Aialon şi Hebronul, cari erau în Iuda şi în Benjamin, şi a făcut din ele nişte cetăţi întărite.  
and Zorah, and Aijalon, and Hebron, which are in Judah and in Benjamin, fortified cities.  
and Zorah, and Aijalon, and Hebron, that [are] in Judah and in Benjamin, cities of bulwarks.
- 11** Le -a întărit, a pus în ele căpitani şi magazii de bucate, de untdelemn şi vin.  
He fortified the strongholds, and put captains in them, and stores of victuals, and oil and wine.  
And he strengtheneth the bulwarks, and putteth in them leaders, and treasures of food, and oil, and wine,
- 12** A pus în fiecare din aceste cetăţi scuturi şi suliţe, şi le -a făcut foarte tari. Iuda şi Benjamin erau ai lui.  
In every city [he put] shields and spears, and made them exceeding strong. Judah and Benjamin belonged to him.  
and in every city and city targets and spears, and strengtheneth them very greatly; and he hath Judah and Benjamin.
- 13** Preoţii şi Leviţii, cari se aflau în tot Israelul, şi-au părăsit locuinţele şi s'au dus la el;  
The priests and the Levites who were in all Israel resorted to him out of all their border.  
And the priests, and the Levites, that [are] in all Israel, have stationed themselves by him, out of all their border,
- 14** căci Leviţii şi-au părăsit ţinuturile şi moşiile şi au venit în Iuda şi la Ierusalim, pentrucă Ieroboam şi fiii săi i-au împedecat să-şi împlinescă slujbele ca preoţi ai Domnului.  
For the Levites left their suburbs and their possession, and came to Judah and Jerusalem:  
for Jeroboam and his sons cast them off, that they should not execute the priest`s office to Yahweh;  
for the Levites have left their suburbs and their possession, and they come to Judah and to Jerusalem, for Jeroboam and his sons have cast them off from acting as priests to Jehovah,



- 15** Ieroboam a pus preoți pentru înălțimile, pentru țapii și pentru vițeeii pe cari îi făcuse.  
and he appointed him priests for the high places, and for the male goats, and for the calves which he had made.  
and he establisheth to him priests for high places, and for goats, and for calves, that he made --
- 16** Aceia din toate semințiile lui Israel, cari aveau pe inimă să caute pe Domnul, Dumnezeul lui Israel, au urmat pe Leviți la Ierusalim, ca să jertfească Domnului, Dumnezeului părinților lor.  
After them, out of all the tribes of Israel, such as set their hearts to seek Yahweh, the God of Israel, came to Jerusalem to sacrifice to Yahweh, the God of their fathers.  
and after them, out of all the tribes of Israel, those giving their heart to seek Jehovah, God of Israel, have come in to Jerusalem to sacrifice to Jehovah, God of their father.
- 17** Ei au dat astfel tărie împărăției lui Iuda, și au întărit pe Roboam, fiul lui Solomon, timp de trei ani; căci trei ani au umblat în calea lui David și a lui Solomon.  
So they strengthened the kingdom of Judah, and made Rehoboam the son of Solomon strong, three years; for they walked three years in the way of David and Solomon.  
And they strengthen the kingdom of Judah, and strengthen Rehoboam son of Solomon, for three years, because they walked in the way of David and Solomon for three years.
- 18** Roboam a luat de nevastă pe Mahalat, fata lui Ierimot, fiul lui David și al Abihailei, fata lui Eliab, fiul lui Isai.  
Rehoboam took him a wife, Mahalath the daughter of Jerimoth the son of David, [and of] Abihail the daughter of Eliab the son of Jesse;  
And Rehoboam taketh to him a wife, Mahalath, child of Jerimoth son of David, [and] Abigail daughter of Eliab, son of Jesse.
- 19** Ea i -a născut fii pe: Ieuș, Șemaria și Zaham.  
and she bore him sons: Jeush, and Shemariah, and Zaham.  
And she beareth to him sons, Jeush, and Shamaria, and Zaham.
- 20** După ea, a luat pe Maaca, fata lui Absalom. Ea i -a născut pe Abia, pe Atai, pe Ziza și pe Șelomit.  
After her he took Maacah the daughter of Absalom; and she bore him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.  
And after her he hath taken Maachah daughter of Absalom, and she beareth to him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.
- 21** Roboam iubea pe Maaca, fata lui Absalom, mai mult de cât pe toate nevestele și țiitoarele lui; căci a avut optsprezece neveste și șasezeci de țiitoare, și a născut douăzeci și opt de fii și șasezeci de fete.  
Rehoboam loved Maacah the daughter of Absalom above all his wives and his concubines: (for he took eighteen wives, and sixty concubines, and became the father of twenty-eight sons and sixty daughters.)  
And Rehoboam loveth Maachah daughter of Absalom above all his wives and his concubines -- for eighteen wives he hath taken, and sixty concubines -- and he begetteth twenty and eight sons, and sixty daughters.

- 22 Roboam a dat cel dintii loc lui Abia, fiul Maachei, și l -a pus căpetenie peste frații lui, căci voia să -l facă împărat.  
Rehoboam appointed Abijah the son of Maacah to be chief, [even] the prince among his brothers; for [he was minded] to make him king.  
And Rehoboam appointeth for head Abijah son of Maachah, for leader among his brethren, for to cause him to reign.**
- 23 El a lucrat cu minte, împrăștiind pe toți fiii săi în toate ținuturile lui Iuda și lui Benjamin, în toate cetățile întărite; le -a dat de mîncare din belșug, și le -a căutat o mulțime de  
He dealt wisely, and dispersed of all his sons throughout all the lands of Judah and Benjamin, to every fortified city: and he gave them victuals in abundance. He sought [for them] many wives.  
And he hath understanding, and spreadeth out of all his sons to all lands of Judah and Benjamin, to all cities of the bulwarks, and giveth to them provision in abundance; and he asketh a multitude of wives.**
- 1 Cînd s'a întărit Roboam în domnie și a căpătat putere, a părăsit legea Domnului, și tot Israelul a părăsit -o împreună cu el.  
It happened, when the kingdom of Rehoboam was established, and he was strong, that he forsook the law of Yahweh, and all Israel with him.  
And it cometh to pass, at the establishing of the kingdom of Rehoboam, and at his strengthening himself, he hath forsaken the law of Jehovah, and all Israel with him.**
- 2 În al cincilea an al domniei lui Roboam, Șișac, împăratul Egiptului, s'a suit împotriva Ierusalimului, pentru că păcătuiseră împotriva Domnului.  
It happened in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, because they had trespassed against Yahweh,  
And it cometh to pass, in the fifth year of king Rehoboam, come up hath Shishak king of Egypt against Jerusalem -- because they trespassed against Jehovah --**
- 3 Avea o mie două sute de cară și șasezeci de mii de călăreți; și împreună cu el a venit din Egipt un popor fără număr, dintre Libieni, Suchieni și Etiopieni.  
with twelve hundred chariots, and sixty thousand horsemen. The people were without number who came with him out of Egypt: the Lubim, the Sukkiim, and the Ethiopians.  
with a thousand and two hundred chariots, and with sixty thousand horsemen, and there is no number to the people who have come with him out of Egypt -- Lubim, Sukkiim, and Cushim --**
- 4 A luat cetățile întărite ale lui Iuda, și a ajuns pînă la Ierusalim.  
He took the fortified cities which pertained to Judah, and came to Jerusalem.  
and he captureth the cities of the bulwarks that [are] to Judah, and cometh in unto Jerusalem.**

- 5 Atunci proorocul Şemaia s'a dus la Roboam și la căpeteniile lui Iuda, cari se adunaseră în Ierusalim, la apropierea lui Şişac, și le -a zis: „Așa vorbește Domnul: „Voi M'ați părăsit; vă părăsesc și Eu, și vă dau în minile lui Şişac.”**  
**Now Shemaiah the prophet came to Rehoboam, and to the princes of Judah, who were gathered together to Jerusalem because of Shishak, and said to them, Thus says Yahweh, You have forsaken me, therefore have I also left you in the hand of Shishak.**  
**And Shemaiah the prophet hath come in unto Rehoboam and the heads of Judah who have been gathered unto Jerusalem from the presence of Shishak, and saith to them, `Thus said Jehovah, Ye have forsaken Me, and also, I have left you in the hand of Shishak;`**
- 6 Căpeteniile lui Israel și împăratul s'au smerit, și au zis: „Domnul este drept!”**  
**Then the princes of Israel and the king humbled themselves; and they said, Yahweh is righteous.**  
**and the heads of Israel are humbled, and the king, and they say, `Righteous [is] Jehovah.`**
- 7 Și dacă a văzut Domnul că s'au smerit, cuvîntul Domnului a vorbit astfel lui Şemaia: „S-au smerit, nu -i voi nimici, nu voi zăbovi să le vin în ajutor, și mînia Mea nu va veni asupra Ierusalimului prin Şişac;**  
**When Yahweh saw that they humbled themselves, the word of Yahweh came to Shemaiah, saying, They have humbled themselves: I will not destroy them; but I will grant them some deliverance, and my wrath shall not be poured out on Jerusalem by the hand of And when Jehovah seeth that they have been humbled, a word of Jehovah hath been unto Shemaiah, saying, `They have been humbled; I do not destroy them, and I have given to them as a little thing for an escape, and I pour not out My fury in Jerusalem by the hand of Shishak;**
- 8 dar îi vor fi supuși, și vor ști ce înseamnă să-Mi slujească Mie sau să slujească împărățiilor altor țări.”**  
**Nevertheless they shall be his servants, that they may know my service, and the service of the kingdoms of the countries.**  
**but they become servants to him, and they know My service, and the service of the kingdoms of the lands.`**
- 9 Şişac, împăratul Egiptului, s'a suit împotriva Ierusalimului. A luat vistieriile Casei Domnului și vistieriile casei împăratului, a luat tot. A luat scuturile de aur pe cari le făcuse Solomon.**  
**So Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, and took away the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king`s house: he took all away: he took away also the shields of gold which Solomon had made.**  
**And Shishak king of Egypt cometh up against Jerusalem, and taketh the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king -- the whole he hath taken -- and he taketh the shields of gold that Solomon had made;**

- 10 Împăratul Roboam a făcut în locul lor niște scuturi de aramă, și le -a dat în grija căpeteniilor alergătorilor, cari păzeau intrarea casei împăratului.  
King Rehoboam made in their place shields of brass, and committed them to the hands of the captains of the guard, who kept the door of the king`s house.  
and king Rehoboam maketh in their stead shields of brass, and hath given [them] a charge on the hand of the heads of the runners who are keeping the opening of the house of the king;**
- 11 Oridecîteori se ducea împăratul la Casa Domnului, alergătorii veneau și le purtau înaintea lui; apoi le aduceau iarăș în odaia alergătorilor.  
It was so, that as often as the king entered into the house of Yahweh, the guard came and bore them, and brought them back into the guard-chamber.  
and it cometh to pass, from the time of the going in of the king to the house of Jehovah, the runners have come in and lifted them up, and brought them back unto the chamber of the runners.**
- 12 Pentrucă Roboam se smerise, Domnul Și -a abătut mînia dela el, și nu l -a nimicit de tot. Și tot mai era ceva bun în Iuda.  
When he humbled himself, the wrath of Yahweh turned from him, so as not to destroy him altogether: and moreover in Judah there were good things [found].  
And in his being humbled, turned back from him hath the wrath of Jehovah, so as not to destroy to completion; and also, in Judah there have been good things.**
- 13 Împăratul Roboam s'a întărit în Ierusalim și a domnit. Avea patruzeci și unu de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit șaptesprezece ani la Ierusalim, cetatea pe care o alesese Domnul din toate semințiile lui Israel, ca să-Și pună Numele în ea. Mamă-sa se numea Naama, Amonita.  
So king Rehoboam strengthened himself in Jerusalem, and reigned: for Rehoboam was forty-one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which Yahweh had chosen out of all the tribes of Israel, to put his name there: and his mother`s name was Naamah the Ammonitess.  
And king Rehoboam strengtheneth himself in Jerusalem, and reigneth; for a son of forty and two years [is] Rehoboam in his reigning, and seventeen years he hath reigned in Jerusalem, the city that Jehovah hath chosen to put His name there, out of all the tribes of Israel, and the name of his mother [is] Naamah the Ammonitess,**
- 14 El a făcut lucruri rele, pentrucă nu și -a pus inima să caute pe Domnul.  
He did that which was evil, because he didn`t set his heart to seek Yahweh.  
and he doth the evil thing, for he hath not prepared his heart to seek Jehovah.**
- 15 Faptele lui Roboam, cele dintii și cele depe urmă, nu sînt scrise oare în cartea proorocului Șemaia, și a proorocului Ido, în cărțile spițelor de neam? Totdeauna a fost război între Roboam și Ieroboam.  
Now the acts of Rehoboam, first and last, aren`t they written in the histories of Shemaiah the prophet and of Iddo the seer, after the manner of genealogies? There were wars between Rehoboam and Jeroboam continually.  
And the matters of Rehoboam, the first and the last, are they not written among the matters of Shemaiah the prophet, and of Iddo the seer, concerning genealogy? And the wars of Rehoboam and Jeroboam [are] all the days;**

- 16 Roboam a adormit cu părinții săi, și a fost îngropat în cetatea lui David. Și, în locul lui, a domnit fiul său Abia.  
Rehoboam slept with his fathers, and was buried in the city of David: and Abijah his son reigned in his place.  
and Rehoboam lieth with his fathers, and is buried in the city of David, and reign doth Abijah his son in his stead.**
- 1 În al optsprezecelea an al domniei lui Ieroboam, peste Iuda a început să domnească Abia.  
In the eighteenth year of king Jeroboam began Abijah to reign over Judah.  
In the eighteenth year of king Jeroboam -- Abijah reigneth over Judah;**
- 2 El a domnit trei ani la Ierusalim. Mamă-sa se numea Micaia, fata lui Uriel, din Ghibea.  
Între Abia și Ieroboam a fost război.  
Three years reigned he in Jerusalem: and his mother's name was Micaiah the daughter of Uriel of Gibeah. There was war between Abijah and Jeroboam.  
three years he hath reigned in Jerusalem, (and the name of his mother [is] Michaiah daughter of Uriel, from Gibeah,) and war hath been between Abijah and Jeroboam.**
- 3 Abia a început lupta cu o oaste de războinici viteji, patrusute de mii de oameni aleși; și Ieroboam s'a înșiruit de bătaie împotriva lui cu opt sute de mii de oameni aleși, războinici viteji.  
Abijah joined battle with an army of valiant men of war, even four hundred thousand chosen men: and Jeroboam set the battle in array against him with eight hundred thousand chosen men, who were mighty men of valor.  
And Abijah directeth the war with a force of mighty men of war, four hundred thousand chosen men, and Jeroboam hath set in array with him battle, with eight hundred thousand chosen men, mighty of valour.**
- 4 Depe vârful muntelui Zemaraim, care face parte din muntele lui Efraim, Abia s'a sculat și a zis: „Ascultă-mă, Ieroboame, și tot Israelul!  
Abijah stood up on Mount Zemaraim, which is in the hill-country of Ephraim, and said, Hear me, Jeroboam and all Israel:  
And Abijah riseth up on the hill of Zemaraim that [is] in the hill-country of Ephraim, and saith, `Hear me, Jeroboam and all Israel!**
- 5 Nu trebuie oare să știți că Domnul, Dumnezeuul lui Israel, a dat pe vecie domnia peste Israel lui David și fiilor lui printr'un legământ care nu se poate călca?  
Ought you not to know that Yahweh, the God of Israel, gave the kingdom over Israel to David forever, even to him and to his sons by a covenant of salt?  
Is it not for you to know that Jehovah, God of Israel, hath given the kingdom to David over Israel to the age, to him and to his sons -- a covenant of salt?**
- 6 Dar Ieroboam, fiul lui Nebat, slujitorul lui Solomon, fiul lui David, s'a sculat și s'a răzvrătit împotriva stăpînului său.  
Yet Jeroboam the son of Nebat, the servant of Solomon the son of David, rose up, and rebelled against his lord.  
and rise up doth Jeroboam, son of Nebat, servant of Solomon son of David, and rebelleth against his lord!**

- 7 Niște oameni de nimic, oameni răi, s'au strîns la el și s'au împotrivit lui Roboam, fiul lui Solomon. Roboam era tînăr și fricos, și nu putea să li se împotrivească.**  
**There were gathered to him worthless men, base fellows, who strengthened themselves against Rehoboam the son of Solomon, when Rehoboam was young and tender-hearted, and could not withstand them.**  
**`And there are gathered unto him vain men, sons of worthlessness, and they strengthen themselves against Rehoboam son of Solomon, and Rehoboam was a youth, and tender of heart, and hath not strengthened himself against them.**
- 8 Și acum, voi credeți că puteți ieși biruitori asupra împărăției Domnului, care este în minile fiilor lui David; și voi sînteți o mare mulțime și aveți cu voi vițeei de aur pe cari vi i - a făcut Ieroboam ca dumnezei.**  
**Now you think to withstand the kingdom of Yahweh in the hand of the sons of David; and you are a great multitude, and there are with you the golden calves which Jeroboam made you for gods.**  
**`And now, ye are saying to strengthen yourselves before the kingdom of Jehovah in the hand of the sons of David, and ye [are] a numerous multitude, and with you calves of gold that Jeroboam hath made to you for gods.**
- 9 N'ați îndepărtat voi pe preoții Domnului, pe fiii lui Aaron și pe Leviți, și nu v'ați făcut voi preoți, ca și popoarele celorlalte țări? Oricine venea cu un vițel și șapte berbeci, ca să fie sfințit, se făcea preot al celui ce nu este Dumnezeu.**  
**Haven't you driven out the priests of Yahweh, the sons of Aaron, and the Levites, and made you priests after the manner of the peoples of [other] lands? so that whoever comes to consecrate himself with a young bull and seven rams, the same may be a priest of [those who are] no gods.**  
**`Have ye not cast out the priests of Jehovah, the sons of Aaron, and the Levites, and make to you priests like the peoples of the lands? every one who hath come to fill his hand with a bullock, a son of the herd, and seven rams, even he hath been a priest to No-gods!**
- 10 Dar cît despre noi, Domnul este Dumnezeul nostru, și noi nu L-am părăsit, preoții din slujba Domnului sînt fii ai lui Aaron, și Leviții stau și își împlinesc slujbele.**  
**But as for us, Yahweh is our God, and we have not forsaken him; and [we have] priests ministering to Yahweh, the sons of Aaron, and the Levites in their work:**  
**`As for us, Jehovah [is] our God, and we have not forsaken Him, and priests are ministering to Jehovah, sons of Aaron and the Levites, in the work,**

- 11** Noi aducem în fiecare dimineață și în fiecare seară arderi de tot Domnului, ardem tămâie mirositoare, punem pînile pentru punerea înaintea Domnului pe masa cea curată, și aprindem în fiecare seară sfeșnicul de aur cu candelile lui; căci păzim poruncile Domnului, Dumnezeului nostru. Dar voi L-ați părăsit.  
and they burn to Yahweh every morning and every evening burnt offerings and sweet incense: the show bread also [set they] in order on the pure table; and the lampstand of gold with the lamps of it, to burn every evening: for we keep the charge of Yahweh our God; but you have forsaken him.  
and are making perfume to Jehovah, burnt-offerings morning by morning, and evening by evening, and perfume of spices, and the arrangement of bread [is] on the pure table, and the candlestick of gold, and its lamps, to burn evening by evening, for we are keeping the charge of Jehovah our God, and ye -- ye have forsaken Him.
- 12** Iată că Dumnezeu și preoții Lui sînt cu noi, în fruntea noastră, și avem și trîmbițele răsunătoare ca să sunăm din ele împotriva voastră. Copii ai lui Israel! nu faceți război împotriva Domnului, Dumnezeului părinților voștri, căci nu veți avea nicio izbîndă!`  
Behold, God is with us at our head, and his priests with the trumpets of alarm to sound an alarm against you. Children of Israel, don` t you fight against Yahweh, the God of your fathers; for you shall not prosper.  
`And lo, with us -- at [our] head -- [is] God, and His priests and trumpets of shouting to shout against you; O sons of Israel, do not fight with Jehovah, God of your fathers, for ye do not prosper.`
- 13** Ieroboam i -a luat pe din apoi, cu ajutorul unor oameni puși la pîndă, așa că oștile lui erau în fața lui Iuda, iar cei ce stăteau la pîndă erau înapoia lor.  
But Jeroboam caused an ambush to come about behind them: so they were before Judah, and the ambush was behind them.  
And Jeroboam hath brought round the ambush to come in from behind them, and they are before Judah, and the ambush [is] behind them.
- 14** Cei din Iuda, întorcîndu-se, au avut de luptat înainte și înapoi. Au strigat către Domnul, și preoții au sunat din trîmbițe.  
When Judah looked back, behold, the battle was before and behind them; and they cried to Yahweh, and the priests sounded with the trumpets.  
And Judah turneth, and lo, against them [is] the battle, before and behind, and they cry to Jehovah, and the priests are blowing with trumpets,
- 15** Oamenii lui Iuda au scos un strigăt de război și, la strigătul de război al oamenilor lui Iuda, Domnul a lovit pe Ieroboam și pe tot Israelul dinaintea lui Abia și a lui Iuda.  
Then the men of Judah gave a shout: and as the men of Judah shouted, it happened, that God struck Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.  
and the men of Judah shout -- and it cometh to pass, at the shouting of the men of Judah, that God hath smitten Jeroboam, and all Israel, before Abijah and Judah.
- 16** Copiii lui Israel au fugit dinaintea lui Iuda, și Dumnezeu i -a dat în minile lui.  
The children of Israel fled before Judah; and God delivered them into their hand.  
And the sons of Israel flee from the face of Judah, and God giveth them into their hand,

- 17 Abia și poporul lui le-au pricinuit o mare înfrângere, și cinci sute de mii de oameni aleși au căzut morți printre cei din Israel.  
Abijah and his people killed them with a great slaughter: so there fell down slain of Israel five hundred thousand chosen men.  
and Abijah and his people smite among them a great smiting, and there fall wounded of Israel five hundred thousand chosen men.**
- 18 Copiii lui Israel au fost smeriți în vremea aceea, și copiii lui Iuda au câștigat biruința, pentru că se sprijiniseră pe Domnul, Dumnezeul părinților lor.  
Thus the children of Israel were brought under at that time, and the children of Judah prevailed, because they relied on Yahweh, the God of their fathers.  
And the sons of Israel are humbled at that time, and the sons of Judah are strong, for they have leant on Jehovah, God of their fathers.**
- 19 Abia a urmărit pe Ieroboam și i-a luat cetăți: Betelul cu satele lui, Ieșana cu satele ei, și Efronul cu satele lui.  
Abijah pursued after Jeroboam, and took cities from him, Bethel with the towns of it, and Jeshanah with the towns of it, and Ephron with the towns of it.  
And Abijah pursueth after Jeroboam, and captureth from him cities, Beth-El and its small towns, and Jeshanah and its small towns, and Ephraim and its small towns.**
- 20 Ieroboam n'a mai avut putere pe vremea lui Abia, și Domnul I -a lovit, și a murit.  
Neither did Jeroboam recover strength again in the days of Abijah: and Yahweh struck him, and he died.  
And Jeroboam hath not retained power any more in the days of Abijah, and Jehovah smiteth him, and he dieth.**
- 21 Dar Abia a ajuns puternic; a avut patrusprezece neveste, și a născut douăzeci și doi de fii și șasesprezece fete.  
But Abijah grew mighty, and took to himself fourteen wives, and became the father of twenty-two sons, and sixteen daughters.  
And Abijah strengtheneth himself, and taketh to him fourteen wives, and begetteth twenty and two sons, and sixteen daughters,**
- 22 Celelalte fapte ale lui Abia, ce a făcut și ce a spus el, sînt scrise în cartea proorocului  
The rest of the acts of Abijah, and his ways, and his sayings, are written in the commentary of the prophet Iddo.  
and the rest of the matters of Abijah, and his ways, and his words, are written in the `Inquiry` of the prophet Iddo.**
- 1 Abia a adormit cu părinții lui, și a fost îngropat în cetatea lui David. Și, în locul lui, a domnit fiul său Asa. Pe vremea lui, țara a avut odihnă zece ani.  
So Abijah slept with his fathers, and they buried him in the city of David; and Asa his son reigned in his place. In his days the land was quiet ten years.  
And Abijah lieth with his fathers, and they bury him in the city of David, and reign doth Asa his son in his stead: in his days was the land quiet ten years.**



- 2** Asa a făcut ce este bine și plăcut înaintea Domnului, Dumnezeului său.  
Asa did that which was good and right in the eyes of Yahweh his God:  
And Asa doth that which is good, and that which is right, in the eyes of Jehovah his God,
- 3** A îndepărtat altarele dumnezeilor străini și înălțimile, a sfărîmat stîlpii idolești și a tăiat Astarteele.  
for he took away the foreign altars, and the high places, and broke down the pillars, and hewed down the Asherim,  
and turneth aside the altars of the stranger, and the high places, and breaketh the standing-pillars, and cutteth down the shrines,
- 4** A poruncit lui Iuda să caute pe Domnul, Dumnezeul părinților săi, și să împlinească legea și poruncile.  
and commanded Judah to seek Yahweh, the God of their fathers, and to do the law and the commandment.  
and saith to Judah to seek Jehovah, God of their fathers, and to do the law and the command;
- 5** A îndepărtat din toate cetățile lui Iuda înălțimile și stîlpii închinați soarelui. Și împărăția a avut pace supt el.  
Also he took away out of all the cities of Judah the high places and the sun-images: and the kingdom was quiet before him.  
and he turneth aside out of all cities of Judah the high places and the images, and the kingdom is quiet before him.
- 6** A zidit cetăți întărite în Iuda; căci țara a fost liniștită, și împotriva lui n'a fost război în anii aceia, pentru că Domnul i -a dat odihnă.  
He built fortified cities in Judah; for the land was quiet, and he had no war in those years, because Yahweh had given him rest.  
And he buildeth cities of bulwarks in Judah, for the land hath quiet, and there is no war with him in these years, because Jehovah hath given rest to him.
- 7** El a zis lui Iuda: „Să zidim aceste cetăți, și să le înconjurăm cu ziduri, cu turnuri, cu porți și cu zăvoare; țara este încă a noastră, căci am căutat pe Domnul, Dumnezeul nostru. L-am căutat, și El ne -a dat odihnă de toate părțile.” Au zidit dar, și au izbutit.  
For he said to Judah, Let us build these cities, and make about them walls, and towers, gates, and bars; the land is yet before us, because we have sought Yahweh our God; we have sought him, and he has given us rest on every side. So they built and prospered.  
And he saith to Judah, `Let us build these cities, and compass [them] with wall, and towers, two-leaved doors, and bars, while the land [is] before us, because we have sought Jehovah our God, we have sought, and He giveth rest to us round about;` and they build and prosper.

- 8** Asa avea o oștire de trei sute de mii de oameni din Iuda, cari purtau scut și suliță, și două sute optzeci de mii din Benjamin, cari purtau scut și trăgeau cu arcul, toți oameni viteji. Asa had an army that bore bucklers and spears, out of Judah three hundred thousand; and out of Benjamin, that bore shields and drew bows, two hundred eighty thousand: all these were mighty men of valor.  
And there is to Asa a force bearing target and spear, out of Judah three hundred thousand, and out of Benjamin, bearing shield and treading bow, two hundred and eighty thousand: all these [are] mighty of valour.
- 9** Zerah, Etiopianul, a ieșit împotriva lor cu o oștire de un milion de oameni și trei sute de cară, și a înaintat pînă la Mareșa. There came out against them Zerah the Ethiopian with an army of a million troops, and three hundred chariots; and he came to Mareshah.  
And come out unto them doth Zerah the Cushite with a force of a thousand thousand, and chariots three hundred, and he cometh in unto Mareshah,
- 10** Asa a mers înaintea lui, și s'au înșiruit de bătaie în valea Țefata, lângă Mareșa. Then Asa went out to meet him, and they set the battle in array in the valley of Zephathah at Mareshah.  
and Asa goeth out before him, and they set battle in array in the valley of Zephathah at Mareshah.
- 11** Asa a chemat pe Domnul, Dumnezeul lui, și a zis: „Doamne, numai Tu poți veni în ajutor celui slab ca și celui tare: vino în ajutorul nostru, Doamne Dumnezeul nostru! Căci pe Tine ne sprijinim, și în Numele Tău am venit împotriva acestei mulțimi. Doamne, Tu ești Dumnezeul nostru: să nu iasă biruitor omul împotriva Ta!” Asa cried to Yahweh his God, and said, Yahweh, there is none besides you to help, between the mighty and him who has no strength: help us, Yahweh our God; for we rely on you, and in your name are we come against this multitude. Yahweh, you are our God; don't let man prevail against you.  
And Asa calleth unto Jehovah his God, and saith, `Jehovah! it is nothing with Thee to help, between the mighty and those who have no power; help us, O Jehovah, our God, for on Thee we have leant, and in Thy name we have come against this multitude; O Jehovah, our God thou [art]; let him not prevail with Thee -- mortal man!
- 12** Domnul a lovit pe Etiopieni dinaintea lui Asa și dinaintea lui Iuda, și Etiopienii au luat -o la fugă. So Yahweh struck the Ethiopians before Asa, and before Judah; and the Ethiopians fled.  
And Jehovah smiteth the Cushim before Asa, and before Judah, and the Cushim flee,
- 13** Asa și poporul care era cu el i -a urmărit pînă la Gherar, și Etiopienii au căzut fără să-și poată scăpa viața, căci au fost nimiciți de Domnul și de oștirea Lui. Asa și poporul lui au făcut o pradă mare; Asa and the people who were with him pursued them to Gerar: and there fell of the Ethiopians so many that they could not recover themselves; for they were destroyed before Yahweh, and before his host; and they carried away very much booty.  
and Asa and the people who [are] with him pursue them even to Gerar, and there fall of the Cushim, for they have no preserving, because they have been broken before Jehovah, and before His camp; and they bear away very much spoil,

- 14** au bătut toate cetățile din împrejurimile Gherarului, căci groaza Domnului căzuse peste ele, și au jăfuit toate cetățile, a căror pradă era mare.  
They struck all the cities round about Gerar; for the fear of Yahweh came on them: and they despoiled all the cities; for there was much spoil in them.  
and smite all the cities round about Gerar, for a fear of Jehovah hath been upon them, and they spoil all the cities, for abundant spoil hath been in them;
- 15** Au lovit și corturile turmelor, și au luat cu ei o mare mulțime de oi și de cămile. Apoi s'au întors la Ierusalim.  
They struck also the tents of cattle, and carried away sheep in abundance, and camels, and returned to Jerusalem.  
and also tents of cattle they have smitten, and they capture sheep in abundance, and camels, and turn back to Jerusalem.
- 1** Duhul lui Dumnezeu a venit peste Azaria, fiul lui Oded,  
The Spirit of God came on Azariah the son of Oded:  
And upon Azariah son of Oded hath been the Spirit of God,
- 2** și Azaria s'a dus înaintea lui Asa, și i -a zis: „Ascultați-mă, Asa, și tot Iuda și Beniamin! Domnul este cu voi când sînteți cu El; dacă -L căutați, Îl veți găsi; iar dacă -L părăsiți, și El vă va părăsi.  
and he went out to meet Asa, and said to him, Hear you me, Asa, and all Judah and Benjamin: Yahweh is with you, while you are with him; and if you seek him, he will be found of you; but if you forsake him, he will forsake you.  
and he goeth out before Asa, and saith to him, `Hear, me, Asa, and all Judah and Benjamin; Jehovah [is] with you -- in your being with Him, and if ye seek Him, He is found of you, and if ye forsake Him, He forsaketh you;
- 3** Multă vreme Israel a fost fără Dumnezeu cel adevărat, fără preot care să învețe pe oameni, și fără lege.  
Now for a long season Israel was without the true God, and without a teaching priest, and without law:  
and many days [are] to Israel without a true God, and without a teaching priest, and without law,
- 4** Dar în mijlocul strîmtorării lor s'au întors la Domnul, Dumnezeu lui Israel, L-au căutat, și L-au găsit.  
But when in their distress they turned to Yahweh, the God of Israel, and sought him, he was found of them.  
and it turneth back in its distress unto Jehovah, God of Israel, and they seek Him, and He is found of them,
- 5** În vremile acelea, nu era liniște pentru cei ce se duceau și veneau, căci erau mari turburări printre toți locuitorii țării;  
In those times there was no peace to him who went out, nor to him who came in; but great vexations were on all the inhabitants of the lands.  
and in those times there is no peace to him who is going out, and to him who is coming in, for many troubles [are] on all the inhabitants of the lands,

- 6 un popor se bătea împotriva altui popor, o cetate împotriva altei cetăți, pentru că Dumnezeu le turbura cu tot felul de strîmtorări:  
They were broken in pieces, nation against nation, and city against city; for God did vex them with all adversity.  
and they have been beaten down, nation by nation, and city by city, for God hath troubled them with every adversity;**
- 7 voi dar, întăriți-vă, și nu lăsați să vă slăbească minile, căci faptele voastre vor avea o răsplată.`  
But be you strong, and don` t let your hands be slack; for your work shall be rewarded.  
and ye, be ye strong, and let not your hands be feeble, for there is a reward for your work.`**
- 8 După ce a auzit aceste cuvinte și proorocia lui Oded, proorocul, Asa s'a întărit și a îndepărtat uriciunile din toată țara lui Iuda și Benjamin și din cetățile pe cari le luase în muntele lui Efraim, și a înoi altarul Domnului care era înaintea pridvorului Domnului.`  
When Asa heard these words, and the prophecy of Oded the prophet, he took courage, and put away the abominations out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities which he had taken from the hill-country of Ephraim; and he renewed the altar of Yahweh, that was before the porch of Yahweh.  
And at Asa`s hearing these words, and the prophecy of Oded the prophet, he hath strengthened himself, and doth cause the abominations to pass away out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities that he hath captured from the hill-country of Ephraim, and reneweth the altar of Jehovah that [is] before the porch of Jehovah,**
- 9 A strîns pe tot Iuda și Benjamin, și pe cei din Efraim, din Manase și din Simeon, cari lociau printre ei, căci un mare număr dintre oamenii lui Israel au trecut la el cînd au văzut că Domnul, Dumnezeuul lui, era cu el.  
He gathered all Judah and Benjamin, and those who sojourned with them out of Ephraim and Manasseh, and out of Simeon: for they fell to him out of Israel in abundance, when they saw that Yahweh his God was with him.  
and gathereth all Judah and Benjamin, and the sojourners with them out of Ephraim, and Manasseh, and out of Simeon -- for they have fallen unto him from Israel in abundance, in their seeing that Jehovah his God [is] with him.**
- 10 S'au adunat la Ierusalim în luna a treia a anului al cincisprezecelea al domniei lui Asa. În ziua aceasta,  
So they gathered themselves together at Jerusalem in the third month, in the fifteenth year of the reign of Asa.  
And they are gathered to Jerusalem in the third month of the fifteenth year of the reign of Asa,**
- 11 au jertfit Domnului, din prada pe care o aduseseră: șapte sute de boi și șapte mii de oi.  
They sacrificed to Yahweh in that day, of the spoil which they had brought, seven hundred oxen and seven thousand sheep.  
and sacrifice to Jehovah on that day from the spoil they have brought in -- oxen seven hundred, and sheep seven thousand,**

- 12 Au făcut legămînt să caute pe Domnul, Dumnezeul părinților lor, din toată inima și din tot sufletul lor;**  
**They entered into the covenant to seek Yahweh, the God of their fathers, with all their heart and with all their soul;**  
**and they enter into a covenant to seek Jehovah, God of their fathers, with all their heart, and with all their soul,**
- 13 și oricine nu căuta pe Domnul, Dumnezeul lui Israel, trebuia omorît, fie mic fie mare, fie bărbat fie femeie.**  
**and that whoever would not seek Yahweh, the God of Israel, should be put to death, whether small or great, whether man or woman.**  
**and every one who doth not seek for Jehovah, God of Israel, is put to death, from small unto great, from man unto woman.**
- 14 Au jurat credință Domnului, cu glas tare, cu strigăte de bucurie, și cu sunet de trâmbițe și de buciume;**  
**They swore to Yahweh with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets.**  
**And they swear to Jehovah with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets,**
- 15 tot Iuda s'a bucurat de jurămîntul acesta, căci juraseră din toată inima lor, căutaseră pe Domnul de bună voia lor, și -l găsiseră. Și Domnul le -a dat odihnă de jur împrejur.**  
**All Judah rejoiced at the oath; for they had sworn with all their heart, and sought him with their whole desire; and he was found of them: and Yahweh gave them rest round about.**  
**and rejoice do all Judah concerning the oath, for with all their heart they have sworn, and with all their good-will they have sought Him, and He is found of them, and Jehovah giveth rest to them round about.**
- 16 Împăratul Asa n'a lăsat nici chiar pe mamă-sa Maaca să mai fie împărăteasă, pentrucă făcuse un idol Astartei. Asa i -a dărimat idolul, pe care l -a făcut praf, și l -a ars lîngă pîriul Chedron.**  
**Also Maacah, the mother of Asa the king, he removed from being queen, because she had made an abominable image for an Asherah; and Asa cut down her image, and made dust of it, and burnt it at the brook Kidron.**  
**And also Maachah, mother of Asa the king -- he hath removed her from [being] mistress, in that she hath made for a shrine a horrible thing, and Asa cutteth down her horrible thing, and beateth [it] small, and burneth [it] by the brook Kidron:**
- 17 Dar înălțimile tot n'au fost îndepărtate din Israel, măcar că inima lui Asa a fost în totul a Domnului în tot timpul vieții lui.**  
**But the high places were not taken away out of Israel: nevertheless the heart of Asa was perfect all his days.**  
**yet the high places have not turned aside from Israel; only, the heart of Asa hath been perfect all his days.**

- 18** A pus în Casa lui Dumnezeu lucrurile închinat Domnului de tatăl său și de el însuș:  
argint, aur și vase.  
He brought into the house of God the things that his father had dedicated, and that he himself had dedicated, silver, and gold, and vessels.  
And he bringeth in the sanctified things of his father, and his own sanctified things, to the house of God, silver, and gold, and vessels.
- 19** N'a fost niciun război pînă la al treizeci și cincilea an al domniei lui Asa.  
There was no more war to the five and thirtieth year of the reign of Asa.  
And war hath not been till the thirty and fifth year of the reign of Asa.
- 1** În al treizeci și șaselea an al domniei lui Asa, Baeșă, împăratul lui Israel, s'a suit împotriva lui Iuda; și a întărit Rama, ca să nu lase pe ai lui Asa, împăratul lui Iuda, să  
In the six and thirtieth year of the reign of Asa, Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not allow anyone to go out or come in to Asa king of Judah.  
In the thirty and sixth year of the reign of Asa, come up hath Baasha king of Israel, against Judah, and buildeth Ramah, so as not to permit any going out and coming in to Asa king of Judah.
- 2** Asa a scos argint și aur din vistieriile Casei Domnului și ale casei împăratului, și a trimes soli la Ben-Hadad, împăratul Siriei, care locuia la Damasc. Și a pus să -i spună:  
Then Asa brought out silver and gold out of the treasures of the house of Yahweh and of the king`s house, and sent to Ben-hadad king of Syria, who lived at Damascus, saying,  
And Asa bringeth out silver and gold from the treasures of the house of Jehovah, and of the house of the king, and sendeth unto Ben-Hadad king of Aram, who is dwelling in Damascus, saying,
- 3** „Să fie un legămînt între mine și tine, cum a fost unul între tatăl meu și tatăl tău. Iată, îți trimet argint și aur. Du-te, și rupe legămîntul tău cu Baeșă, împăratul lui Israel, ca să se depărteze dela mine.”  
[There is] a league between me and you, as [there was] between my father and your father: behold, I have sent you silver and gold; go, break your league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.  
`A covenant [is] between me and thee, and between my father and thy father, lo, I have sent to thee silver and gold; go, break thy covenant with Baasha king of Israel, and he doth go up from off me.`
- 4** Ben-Hadad a ascultat pe împăratul Asa; a trimes pe căpeteniile oștirii sale împotriva cetăților lui Israel, și au bătut Ijon, Dan, Abel-Maim, și toate locurile pentru merinde din cetățile lui Neftali.  
Ben-hadad listened to king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel; and they struck Ijon, and Dan, and Abel-maim, and all the store-cities of Naphtali.  
And Ben-Hadad hearkeneth unto king Asa, and sendeth the heads of the forces that he hath unto cities of Israel, and they smite Ijon, and Dan, and Abel-Maim, and all the stores, cities of Naphtali.

- 5 Cînd a auzit Baeşa, a încetat să mai întărească Rama, și a pus capăt lucrărilor sale. It happened, when Baasha heard of it, that he left off building Ramah, and let his work cease. And it cometh to pass, at Baasha`s hearing, that he ceaseth from building Ramah, and letteth his work rest;**
- 6 Împăratul Asa a pus pe tot Iuda să ridice pietrele și lemnele, pe cari le întrebuița Baeşa la întărirea Ramei, și le -a întrebuițat la întărirea Ghebei și Mițpei. Then Asa the king took all Judah; and they carried away the stones of Ramah, and the timber of it, with which Baasha had built; and he built therewith Geba and Mizpah. and Asa the king hath taken all Judah, and they bear away the stones of Ramah, and its wood, that Baasha hath built, and he buildeth with them Geba and Mizpah.**
- 7 În vremea aceea, Hanani, văzătorul, s'a dus la Asa, împăratul lui Iuda, și i -a zis: „Pentru că te-ai sprijinit pe împăratul Siriei, și nu te-ai sprijinit pe Domnul, Dumnezeul tău, de aceea a scăpat oastea împăratului Siriei din minile tale. At that time Hanani the seer came to Asa king of Judah, and said to him, Because you have relied on the king of Syria, and have not relied on Yahweh your God, therefore is the host of the king of Syria escaped out of your hand. And at that time hath Hanani the seer come in unto Asa king of Judah, and saith unto him, `Because of thy leaning on the king of Aram, and thou hast not leaned on Jehovah thy God, therefore hath the force of the king of Aram escaped from thy hand.**
- 8 Etiopienii și Libienii nu alcătuiau oare o oaste mare, cu o mulțime de cară și călărași? Și totuș Domnul i -a dat în minile tale, pentru că te sprijinisei pe El. Weren` t the Ethiopians and the Lubim a huge host, with chariots and horsemen exceeding many? yet, because you did rely on Yahweh, he delivered them into your hand. Did not the Cushim and the Lubim become a very great force for multitude, for chariot, and for horsemen? and in thy leaning on Jehovah He gave them into thy hand,**
- 9 Căci Domnul își întinde privirile peste tot pământul, ca să sprijinească pe aceia a căror inimă este întreagă a Lui. Ai lucrat ca un nebun în privința aceasta, căci deacum vei avea războaie.`` For the eyes of Yahweh run back and forth throughout the whole earth, to show himself strong in the behalf of them whose heart is perfect toward him. Herein you have done foolishly; for from henceforth you shall have wars. for Jehovah -- His eyes go to and fro in all the earth, to show Himself strong [for] a people whose heart [is] perfect towards Him; thou hast been foolish concerning this, because -- henceforth there are with thee wars.`**
- 10 Asa s'a mîniat pe văzător, și l -a pus la închisoare, pentru că era înfuriat împotriva lui. Tot în acelaș timp Asa a apăsă și pe unii din popor. Then Asa was angry with the seer, and put him in the prison-house; for he was in a rage with him because of this thing. Asa oppressed some of the people at the same time. And Asa is angry at the seer, and giveth him to the house of torture, for [he is] in a rage with him for this; and Asa oppresseth [some] of the people at that time.**

- 11** Faptele lui Asa, cele dintii și cele depe urmă, sînt scrise în cartea împăraților lui Iuda și Israel.  
Behold, the acts of Asa, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.  
And lo, the matters of Asa, the first and the last, lo, they are written on the book of the kings of Judah and Israel.
- 12** În al treizeci și nouălea an al domniei sale, Asa s'a îmbolnăvit de picioare așa încît avea mari dureri; chiar în timpul boalei lui, n'a căutat pe Domnul, ci a întreat pe doftori.  
In the thirty-ninth year of his reign Asa was diseased in his feet; his disease was exceeding great: yet in his disease he didn't seek Yahweh, but to the physicians.  
And Asa is diseased -- in the thirty and ninth year of his reign -- in his feet, till his disease is excessive, and also in his disease he hath not sought Jehovah, but among physicians.
- 13** Asa a adormit cu părinții săi, și a murit în al patruzeci și unulea an al domniei lui;  
Asa slept with his fathers, and died in the one and fortieth year of his reign.  
And Asa lieth with his fathers, and dieth in the forty and first year of his reign,
- 14** l-au îngropat în mormîntul pe care și -l săpase în cetatea lui David. L-au culcat pe un pat pe care -l umpluseră cu mirodenii, și mirosuri pregătite după meșteșugul celui ce pregătește mirul, și au ars în cinstea lui foarte multe mirodenii.  
They buried him in his own tombs, which he had hewn out for himself in the city of David, and laid him in the bed which was filled with sweet odors and various kinds [of spices] prepared by the perfumers` are: and they made a very great burning for him.  
and they bury him in [one of] his graves, that he had prepared for himself in the city of David, and they cause him to lie on a bed that [one] hath filled [with] spices, and divers kinds of mixtures, with perfumed work; and they burn for him a burning -- very great.
- 1** În locul lui a domnit fiul său Iosafat. El s'a întărit împotriva lui Israel:  
Jehoshaphat his son reigned in his place, and strengthened himself against Israel.  
And Jehoshaphat his son reigneth in his stead, and he strengtheneth himself against Israel,
- 2** a pus oști în toate cetățile întărite ale lui Iuda, și a rînduit căpetenii în țara lui Iuda și în cetățile lui Efraim, pe cari le luase tatăl său Asa.  
He placed forces in all the fortified cities of Judah, and set garrisons in the land of Judah, and in the cities of Ephraim, which Asa his father had taken.  
and putteth a force in all the fenced cities of Judah, and putteth garrisons in the land of Judah, and in the cities of Ephraim that Asa his father had captured.
- 3** Domnul a fost cu Iosafat, pentru că a umblat în cele dintii căi ale tatălui său David, și n'a căutat pe Baali;  
Yahweh was with Jehoshaphat, because he walked in the first ways of his father David, and didn't seek the Baals,  
And Jehovah is with Jehoshaphat, for he hath walked in the first ways of David his father, and hath not sought to Baalim,



- 4** căci a alergat la Dumnezeuul tatălui său, și a urmat poruncile Lui, fără să facă ce făcea Israel.  
but sought to the God of his father, and walked in his commandments, and not after the doings of Israel.  
for to the God of his father he hath sought, and in His commands he hath walked, and not according to the work of Israel.
- 5** Domnul a întărit domnia în minile lui Iosafat, căruia tot Iuda îi aducea daruri. Și a avut o mulțime de bogății și slavă.  
Therefore Yahweh established the kingdom in his hand; and all Judah brought to Jehoshaphat tribute; and he had riches and honor in abundance.  
And Jehovah doth establish the kingdom in his hand, and all Judah give a present to Jehoshaphat, and he hath riches and honour in abundance,
- 6** Inima lui s'a întărit din ce în ce în căile Domnului, și a îndepărtat din Iuda chiar și înălțimile și idolii.  
His heart was lifted up in the ways of Yahweh: and furthermore he took away the high places and the Asherim out of Judah.  
and his heart is high in the ways of Jehovah, and again he hath turned aside the high places and the shrines out of Judah.
- 7** În al treilea an al domniei lui, a însărcinat pe căpeteniile sale Ben-Hail, Obadia, Zaharia, Netaneel și Mica, să se ducă să învețe pe oameni în cetățile lui Iuda.  
Also in the third year of his reign he sent his princes, even Ben-hail, and Obadiah, and Zechariah, and Nethanel, and Micaiah, to teach in the cities of Judah;  
And in the third year of his reign he hath sent for his heads, for Ben-Hail, and for Obadiah, and for Zechariah, and for Nethaneel, and for Michaiah, to teach in cities of Judah,
- 8** A trimis cu ei pe Leviții Șemaia, Netania, Zebadia, Asael, Șemiramot, Ionatan, Adonia, Tobia și Tob-Adonia, Leviți, și pe preoții Elișama și Ioram.  
and with them the Levites, even Shemaiah, and Nethaniah, and Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijah, and Tob-adonijah, the Levites; and with them Elishama and Jehoram, the priests.  
and with them the Levites, Shemaiah, and Nethaniah, and Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijath, and Tob-Adonijah, the Levites; and with them Elishama and Jehoram, the priests.
- 9** Ei au învățat pe oameni în Iuda, având cu ei cartea legii Domnului. Au străbătut toate cetățile lui Iuda, și au învățat pe oameni în mijlocul poporului.  
They taught in Judah, having the book of the law of Yahweh with them; and they went about throughout all the cities of Judah, and taught among the people.  
And they teach in Judah, and with them [is] the Book of the Law of Jehovah, and they go round about into all cities of Judah, and teach among the people.

- 10 Groaza Domnului a apucat toate împărățiile țărilor dimprejurul lui Iuda, și n'au făcut război împotriva lui Iosafat.**  
**The fear of Yahweh fell on all the kingdoms of the lands that were round about Judah, so that they made no war against Jehoshaphat.**  
**And here is a fear of Jehovah on all kingdoms of the lands that [are] round about Judah, and they have not fought with Jehoshaphat;**
- 11 Niște Filisteneni au adus lui Iosafat daruri și un bir în argint; și Arabii i-au adus și ei vite, șapte mii șapte sute de berbeci și șapte mii șapte sute de țapi.**  
**Some of the Philistines brought Jehoshaphat presents, and silver for tribute; the Arabians also brought him flocks, seven thousand and seven hundred rams, and seven thousand and seven hundred male goats.**  
**and of the Philistines they are bringing in to Jehoshaphat a present, and tribute silver; also, the Arabians are bringing to him a flock, rams seven thousand an seven hundred, and he-goats seven thousand and seven hundred.**
- 12 Iosafat se ridicase la cea mai înaltă treaptă de mărire. A zidit în Iuda cetățui și cetăți pentru merinde.**  
**Jehoshaphat grew great exceedingly; and he built in Judah castles and cities of store.**  
**And Jehoshaphat is going on and becoming very great, and he buildeth in Judah palaces and cities of store,**
- 13 A strîns merinde în cetățile lui Iuda, și avea la Ierusalim o ceată de oameni viteji ca**  
**He had many works in the cities of Judah; and men of war, mighty men of valor, in Jerusalem.**  
**and he hath much work in cities of Judah; and men of war, mighty of valour, [are] in Jerusalem.**
- 14 Iată numărul lor, după casele părinților lor. Din Iuda, căpetenii peste o mie: Adna, căpetenia, cu trei sute de mii de viteji;**  
**This was the numbering of them according to their fathers` houses: Of Judah, the captains of thousands: Adnah the captain, and with him mighty men of valor three hundred thousand;**  
**And these [are] their numbers, for the house of their fathers: Of Judah, heads of thousands, Adnah the head, and with him mighty ones of valour, three hundred chiefs.**
- 15 după el, Iohanani, căpetenia, cu două sute optzeci de mii de oameni;**  
**and next to him Jehohanan the captain, and with him two hundred eighty thousand;**  
**And at his hand [is] Jehohanan the head, and with him two hundred and eighty chiefs.**
- 16 după el, Amasia, fiul lui Zicri, care se predase de bunăvoie Domnului, cu două sute de mii de viteji.**  
**and next to him Amasiah the son of Zichri, who willingly offered himself to Yahweh; and with him two hundred thousand mighty men of valor.**  
**And at his hand [is] Amasiah son of Zichri, who is willingly offering himself to Jehovah, and with him two hundred chiefs, mighty of valour.**

- 17 Din Benjamin: Eliada, om viteaz, cu două sute de mii de oameni înarmați cu arc și cu scut, Of Benjamin: Eliada a mighty man of valor, and with him two hundred thousand armed with bow and shield; And of Benjamin: mighty of valour, Eliada, and with him, armed with bow and shield, two hundred chiefs.**
- 18 și după el, Zozabad, cu o sută optzeci de mii de oameni înarmați pentru război. and next to him Jehozabad and with him one hundred eighty thousand ready prepared for war. And at his hand [is] Jehozabad, and with him a hundred and eighty chiefs, armed ones of the host.**
- 19 Aceștia sînt cei ce erau în slujba împăratului, afară de aceia pe cari îi pusese împăratul în toate cetățile întărite ale lui Iuda. These were those who waited on the king, besides those whom the king put in the fortified cities throughout all Judah. These [are] those serving the king, apart from those whom the king put in the cities of fortress, in all Judah.**
- 1 Iosafat a avut bogății și slavă din belșug, și s'a încuscrit cu Ahab. Now Jehoshaphat had riches and honor in abundance; and he joined affinity with Ahab. And Jehoshaphat hath riches and honour in abundance, and joineth affinity to Ahab,**
- 2 După cîțiva ani, s'a pogorît la Ahab în Samaria. Ahab a tăiat pentru el și pentru poporul care era cu el un mare număr de oi și boi, și l -a rugat să se suie la Ramot din Gallad. After certain years he went down to Ahab to Samaria. Ahab killed sheep and oxen for him in abundance, and for the people who were with him, and moved him to go up [with him] to Ramoth-gilead. and goeth down at the end of [certain] years unto Ahab to Samaria, and Ahab sacrificeth for him sheep and oxen in abundance, and for the people who [are] with him, and persuadeth him to go up unto Ramoth-Gilead.**
- 3 Ahab, împăratul lui Israel, a zis lui Iosafat, împăratul lui Iuda: „Vrei să vii cu mine la Ramot în Galaad?” Iosafat i -a răspuns: „Eu ca tine, și poporul meu ca poporul tău, vom merge la luptă împotriva lui cu tine.” Ahab king of Israel said to Jehoshaphat king of Judah, Will you go with me to Ramoth-gilead? He answered him, I am as you are, and my people as your people; and [we will be] with you in the war. And Ahab king of Israel saith unto Jehoshaphat king of Judah, `Dost thou go with me [to] Ramoth-Gilead?` And he saith to him, `As I -- so thou, and as thy people -- my people, even with thee in battle.`**
- 4 Apoi Iosafat a zis împăratului lui Israel: „Întreabă acum, te rog, cuvîntul Domnului.” Jehoshaphat said to the king of Israel, Please inquire first for the word of Yahweh. And Jehoshaphat saith unto the king of Israel, `Seek, I pray thee, this day, the word of Jehovah.`**

- 5 Împăratul lui Israel a strîns pe prooroci, în număr de patru sute, și le -a zis: „Să ne ducem la luptă împotriva Ramotului din Galaad, sau să-mi văd de treabă?” Și ei au răspuns: „Suie-te, și Dumnezeu o va da în minile împăratului.”**  
**Then the king of Israel gathered the prophets together, four hundred men, and said to them, Shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? They said, Go up; for God will deliver it into the hand of the king.**  
**And the king of Israel gathereth the prophets, four hundred men, and saith unto them, `Do we go unto Ramoth-Gilead to battle, or do I forbear?` And they say, `Go up, and God doth give [it] into the hand of the king.`**
- 6 Dar Iosafat a zis: „Nu mai este aici nici un prooroc al Domnului, prin care să -L putem întreba?”**  
**But Jehoshaphat said, Isn` t there here a prophet of Yahweh besides, that we may inquire of him?**  
**And Jehoshaphat saith, `Is there not here a prophet of Jehovah still, and we seek from him?`**
- 7 Împăratul lui Israel a răspuns lui Iosafat: „Mai este un om prin care am putea să întrebăm pe Domnul; dar îl urăsc, căci nu-mi proorocește nimic bun, nu proorocește niciodată decît rău: este Mica, fiul lui Imla.” Și Iosafat a zis: „Să nu vorbească așa împăratul!”**  
**The king of Israel said to Jehoshaphat, There is yet one man by whom we may inquire of Yahweh: but I hate him; for he never prophesies good concerning me, but always evil: the same is Micaiah the son of Imla. Jehoshaphat said, Don` t let the king say so.**  
**And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Still -- one man to seek Jehovah from him, and I -- I have hated him, for he is not prophesying concerning me of good, but all his days of evil, he [is] Micaiah son of Imlah;` and Jehoshaphat saith, `Let not the king say**
- 8 Atunci împăratul lui Israel a chemat un dregător, și i -a zis: „Trimete să vină îndată Mica, fiul lui Imla.”**  
**Then the king of Israel called an officer, and said, Get quickly Micaiah the son of Imla. And the king of Israel calleth unto a certain officer, and saith, `Hasten Micaiah son of Imlah.`**
- 9 Împăratul lui Israel și Iosafat, împăratul lui Iuda, ședeau fiecare pe scaunul lui de domnie, îmbrăcați cu hainele lor împărătești; ședeau în locul de la intrarea porții Samariei. Și toți proorocii prooroceau înaintea lor.**  
**Now the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah sat each on his throne, arrayed in their robes, and they were sitting in an open place at the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets were prophesying before them.**  
**And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah are sitting, each on his throne, clothed with garments, and they are sitting in a threshing-floor at the opening of the gate of Samaria, and all the prophets are prophesying before them.**
- 10 Zedechia, fiul lui Chenaana, își făcuse niște coarne de fer, și a zis: „Așa vorbește Domnul: „Cu aceste coarne, vei bate pe Sirieni pînă îi vei nimici.”**  
**Zedekiah the son of Chenaanah made him horns of iron, and said, Thus says Yahweh, With these shall you push the Syrians, until they be consumed.**  
**And Zedekiah son of Chenaanah maketh for himself horns of iron, and saith, `Thus said Jehovah,**

- 11** **Și toți proorocii au proorocit la fel, zicînd: „Suiete-te la Ramot în Galaad, căci vei avea izbîndă și Domnul o va da în minile împăratului.”**  
**All the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper; for Yahweh will deliver it into the hand of the king.**  
**With these thou dost push Aram till thou hast consumed them. And all the prophets are prophesying so, saying, `Go up [to] Ramath-Gilead and prosper, and Jehovah hath given [it] into the hand of the king.`**
- 12** **Solul care se dusesese să cheme pe Mica, i -a vorbit așa: „Iată, proorocii cu un gînd proorocesc de bine împăratului; cuvîntul tău să fie dar ca și cuvîntul fiecăruia din ei! Vestește de bine!”**  
**The messenger who went to call Micaiah spoke to him, saying, Behold, the words of the prophets [declare] good to the king with one mouth: let your word therefore, Please be like one of theirs, and speak you good.**  
**And the messenger who hath gone to call for Micaiah hath spoken unto him, saying, `Lo, the words of the prophets -- one mouth -- [are] good towards the king, and let, I pray thee, thy word be like one of theirs: and thou hast spoken good.`**
- 13** **Mica a răspuns: „Viu este Domnul că voi vesti ce va spune Dumnezeuul meu.”**  
**Micaiah said, As Yahweh lives, what my God says, that will I speak.**  
**And Micaiah saith `Jehovah liveth, surely that which my God saith, it I speak.`**
- 14** **Cînd a venit la împărat, împăratul i -a zis: „Mica, să ne ducem la luptă împotriva Ramotului din Galaad, sau să-mi văd de treabă?” El a răspuns: „Suiți-vă! Căci veți avea izbîndă, și vor fi dați în minile voastre.”**  
**When he was come to the king, the king said to him, Micaiah, shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? He said, Go you up, and prosper; and they shall be delivered into your hand.**  
**And he cometh in unto the king, and the king saith unto him, `Micaiah, do we go unto Ramoth-Gilead to battle, or do I forbear?` And he saith, `Go ye up, and prosper, and they are given into your hand.`**
- 15** **Și împăratul i -a zis: „De cîte ori va trebui să te pun să juri că nu-mi vei spune decît adevărul în Numele Domnului?”**  
**The king said to him, How many times shall I adjure you that you speak to me nothing but the truth in the name of Yahweh?**  
**And the king saith unto him, `How many times am I adjuring thee, that thou speak unto me only truth in the name of Jehovah?`**
- 16** **Mica a răspuns: „Văd tot Israelul risipit pe munți, ca niște oi cari n'au păstor; și Domnul a zis: „Oamenii aceștia n'au stăpîn, fiecare să se întoarcă în pace acasă!”**  
**He said, I saw all Israel scattered on the mountains, as sheep that have no shepherd: and Yahweh said, These have no master; let them return every man to his house in peace.**  
**And he saith, `I have seen all Israel scattered on the mountains, as sheep that have no shepherd, and Jehovah saith, There are no masters to these, they turn back each to his house in peace.`**

- 17 Împăratul lui Israel a zis lui Iosafat: „Nu ți-am spus eu? El nu-mi proorocește nimic bun, nu-mi proorocește decît rău.”**  
**The king of Israel said to Jehoshaphat, Didn't I tell you that he would not prophesy good concerning me, but evil?**  
**And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Did I not say unto thee, He doth not prophesy concerning me good, but rather of evil?`**
- 18 Și Mica a zis: „Ascultați dar cuvîntul Domnului! Am văzut pe Domnul stînd pe scaunul Său de domnie, și toată oastea cerurilor stînd la dreapta și la stînga Lui.**  
**[Micaiah] said, Therefore hear you the word of Yahweh: I saw Yahweh sitting on his throne, and all the host of heaven standing on his right hand and on his left.**  
**And he saith, `Therefore, hear ye a word of Jehovah: I have seen Jehovah sitting on His throne, and all the host of the heavens standing on His right and His left;**
- 19 Și Domnul a zis: „Cine va amăgi pe Ahab, împăratul lui Israel, ca să se suie la Ramot în Galaad și se peară acolo?” Au răspuns unul într'un fel, altul într'altul.**  
**Yahweh said, Who shall entice Ahab king of Israel, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? One spoke saying after this manner, and another saying after that manner.**  
**and Jehovah saith, Who doth entice Ahab king of Israel, and he doth go up and fall in Ramoth-Gilead? And this speaker saith thus, and that speaker thus.**
- 20 Și un duh a venit și s'a înfățișat înaintea Domnului, și a zis: „Eu îl voi amăgi.” Domnul i-a zis: „Cum?”**  
**There came forth a spirit, and stood before Yahweh, and said, I will entice him. Yahweh said to him, `How?`**  
**And go out doth the spirit, and stand before Jehovah, and saith, I do entice him; and Jehovah saith unto him, With what?**
- 21 „Voi ieși,” a răspuns el, „și voi fi un duh de minciună în gura tuturor proorocilor lui.”**  
**Domnul a zis: „Îl vei amăgi, și vei izbuti; ieși, și fă așa.”**  
**He said, `I will go forth, and will be a lying spirit in the mouth of all his prophets.` He said, `You shall entice him, and shall prevail also: go forth, and do so.`**  
**and he saith, I go out, and have become a spirit of falsehood in the mouth of all his prophets. And He saith, Thou dost entice, and also, thou art able; go out and do so.**
- 22 Și acum, iată că Domnul a pus un duh de minciună în gura proorocilor tăi cari sînt de față.**  
**Dar Domnul a vorbit rău împotriva ta.”**  
**Now therefore, behold, Yahweh has put a lying spirit in the mouth of these your prophets; and Yahweh has spoken evil concerning you.**  
**And, now, lo, Jehovah hath put a spirit of falsehood in the mouth of these thy prophets, and Jehovah hath spoken concerning thee -- evil.`**
- 23 Atunci Zedechia, fiul lui Chenaana, apropiindu-se, a lovit pe Mica peste obraz, și a zis: „Pe ce drum a ieșit duhul Domnului din mine ca să-ți vorbească?”**  
**Then Zedekiah the son of Chenaanah came near, and struck Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of Yahweh from me to speak to you?**  
**And Zedekiah son of Chenaanah cometh nigh, and smiteth Micaiah on the cheek, and saith, `Where [is] this -- the way the Spirit of Jehovah passed over from me to speak with thee?`**

- 24 Mica a răspuns: „Vei vedea în ziua când vei umbla, din odaie în odaie, ca să te ascunzi.”**  
**Micaiah said, Behold, you shall see on that day, when you shall go into an inner chamber to hide yourself.**  
**And Micaiah saith, `Lo, thou dost see in that day, that thou dost enter into the innermost chamber to be hidden.`**
- 25 Împăratul lui Israel a zis: „Luați pe Mica, și duceți -l la Amon, căpetenia cetății, și la Ioas, fiul împăratului.**  
**The king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;**  
**And the king of Israel saith, `Take ye Micaiah, and turn him back unto Amon head of the city, and unto Joash son of the king,**
- 26 Și spuneți: „Așa vorbește împăratul: „Băgați pe omul acesta în temniță, și hrăniți -l cu pâinea și cu apa întristării, pînă mă voi întoarce în pace.”**  
**and say, Thus says the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I return in peace.**  
**and ye have said, Thus said the king, Put ye this [one] in the house of restraint, and cause him to eat bread of oppression, and water of oppression, till my return in peace.`**
- 27 Și Mica a zis: „Dacă te vei întoarce în pace, n'a vorbit Domnul prin mine!”** Apoi a mai zis:  
**„Voi, toate popoarele, auziți!”**  
**Micaiah said, If you return at all in peace, Yahweh has not spoken by me. He said, Hear, you peoples, all of you.**  
**And Micaiah saith, `If thou dost certainly return in peace, Jehovah hath not spoken by me;` and he saith, `Hear ye, O peoples, all of them!`**
- 28 Împăratul lui Israel și Ioasafat, împăratul lui Iuda, s'au suit la Ramot în Galaad.**  
**So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.**  
**And the king of Israel goeth up, and Jehoshaphat king of Judah, unto Ramoth-Gilead;**
- 29 Împăratul lui Israel a zis lui Ioasafat: „Vreau să-mi schimb hainele ca să mă duc la luptă; dar tu, îmbracă-te cu hainele tale.”** Și împăratul lui Israel și -a schimbat hainele, și s'au dus la luptă.  
**The king of Israel said to Jehoshaphat, I will disguise myself, and go into the battle; but put you on your robes. So the king of Israel disguised himself; and they went into the battle.**  
**and the king of Israel saith unto Jehoshaphat to disguise himself, and to go into battle, `And thou, put on thy garments.` And the king of Israel disguiseth himself, and they go into battle.**
- 30 Împăratul Siriei dăduse următoarea poruncă mai marilor peste carăle lui: „Să nu vă luptați nici cu cel mic nici cu cel mare, ci să vă luptați numai cu împăratul lui Israel.”**  
**Now the king of Syria had commanded the captains of his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.**  
**And the king of Aram hath commanded the heads of the charioteers whom he hath, saying, `Ye do not fight with small or with great, except with the king of Israel by himself.`**

- 31** Cînd au zărit mai marii carălor pe Iosafat, au zis: „Este împăratul lui Israel.” Și l-au înconjurat ca să lupte cu el. Iosafat a scos un țipăt. Domnul l-a ajutat, și Dumnezeu i-a îndepărtat dela el.  
It happened, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, It is the king of Israel. Therefore they turned about to fight against him: but Jehoshaphat cried out, and Yahweh helped him; and God moved them [to depart] from him.  
And it cometh to pass at the heads of the charioteers seeing Jehoshaphat, that they have said, `The king of Israel he is,` and they turn round against him to fight, and Jehoshaphat crieth out, and Jehovah hath helped him, and God enticeth them from him,
- 32** Mai marii carălor, văzînd că nu era împăratul lui Israel, s'au depărtat de el.  
It happened, when the captains of the chariots saw that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.  
yea, it cometh to pass, at the heads of the charioteers seeing that it hath not been the king of Israel -- they turn back from after him.
- 33** Atunci un om a tras cu arcul la întîmplare, și a lovit pe împăratul lui Israel între încheieturile armăturii. Împăratul a zis celui ce -i mîna carul: „Întoarce, și scoate-mă din cîmpul de bătaie, căci sînt rănit.”  
A certain man drew his bow at a venture, and struck the king of Israel between the joints of the armor: why he said to the driver of the chariot, Turn your hand, and carry me out of the host; for I am sore wounded.  
And a man hath drawn with a bow, in his simplicity, and smiteth the king of Israel between the joinings and the coat of mail, and he saith to the charioteer, `Turn thy hand, and thou hast brought me out of the camp, for I have become sick.`
- 34** Lupta a fost înverșunată în ziua aceea. Împăratul lui Israel a stat în car, în fața Sirienilor, pînă seara, și a murit pela apusul soarelui.  
The battle increased that day: however the king of Israel stayed himself up in his chariot against the Syrians until the even; and about the time of the going down of the sun he  
And the battle increaseth on that day, and the king of Israel hath been stayed up in the chariot over-against Aram till the evening, and he dieth at the time of the going in of the sun.
- 1** Iosafat, împăratul lui Iuda, s'a întors în pace acasă la Ierusalim.  
Jehoshaphat the king of Judah returned to his house in peace to Jerusalem.  
And Jehoshaphat king of Judah turneth back unto his house in peace to Jerusalem,
- 2** Iehu, fiul proorocului Hanani, i -a ieșit înainte, și a zis împăratului Iosafat: „Cum de ai ajutat tu pe cel rău, și ai iubit pe cei ce urăsc pe Domnul? Din pricina aceasta este miniat Domnul pe tine.  
Jehu the son of Hanani the seer went out to meet him, and said to king Jehoshaphat, Should you help the wicked, and love those who hate Yahweh? for this thing wrath is on you from before Yahweh.  
and go out unto his presence doth Jehu son of Hanani, the seer, and saith unto king Jehoshaphat, `To give help to the wicked, and to those hating Jehovah, dost thou love? and for this against thee [is] wrath from before Jehovah,



- 3** Dar tot se mai găsește și ceva bun în tine, căci ai înlăturat din țară idolii, și ți-ai pus inima să caute pe Dumnezeu.``  
Nevertheless there are good things found in you, in that you have put away the Asheroth out of the land, and have set your heart to seek God.  
but good things have been found with thee, for thou hast put away the shrines out of the land, and hast prepared thy heart to seek God.`
- 4** Iosafat a rămas la Ierusalim. Apoi a mai făcut o călătorie prin mijlocul poporului, dela Beer-Şeba, pînă la muntele lui Efraim, și i -a adus înapoi la Domnul, Dumnezeul părinților  
Jehoshaphat lived at Jerusalem: and he went out again among the people from Beersheba to the hill-country of Ephraim, and brought them back to Yahweh, the God of And Jehoshaphat dwelleth in Jerusalem, and he turneth back and goeth out among the people from Beer-Sheba unto the hill-country of Ephraim, and bringeth them back unto Jehovah, God of their fathers.
- 5** A pus judecători în toate cetățile întărite din țara lui Iuda, în fiecare cetate.  
He set judges in the land throughout all the fortified cities of Judah, city by city, And he establisheth judges in the land, in all the fenced cities of Judah, for every city,
- 6** Și a zis judecătorilor: „Luați seama la ce veți face, căci nu pentru oameni veți rosti judecăți; ci pentru Domnul, care va fi lângă voi cînd le veți rosti.  
and said to the judges, Consider what you do: for you don't judge for man, but for Yahweh; and [he is] with you in the judgment.  
and saith unto the judges, `See what ye are doing -- for not for man do ye judge, but for Jehovah, who [is] with you in the matter of judgment;
- 7** Acum, frica Domnului să fie peste voi; vegheați asupra faptelor voastre, căci la Domnul, Dumnezeul nostru, nu este nici o nelegiuire, nici nu se are în vedere fața oamenilor, nici nu se primesc daruri.``  
Now therefore let the fear of Yahweh be on you; take heed and do it: for there is no iniquity with Yahweh our God, nor respect of persons, nor taking of bribes.  
and now, let fear of Jehovah be upon you, observe and do, for there is not with Jehovah our God perverseness, and acceptance of faces, and taking of a bribe.`
- 8** Cînd s'a întors la Ierusalim, Iosafat a pus și aici, pentru judecățile Domnului și pentru neînțelegeri, Leviți, preoți și căpetenii peste casele părintești ale lui Israel.  
Moreover in Jerusalem did Jehoshaphat set of the Levites and the priests, and of the heads of the fathers` [houses] of Israel, for the judgment of Yahweh, and for controversies. They returned to Jerusalem.  
And also in Jerusalem hath Jehoshaphat appointed of the Levites, and of the priests, and of the heads of the fathers of Israel, for the judgment of Jehovah, and for strife; and they turn back to Jerusalem,
- 9** Și iată poruncile pe cari li le -a dat: „Voi să lucrați în frica Domnului, cu credință și curăție de inimă.  
He charged them, saying, Thus shall you do in the fear of Yahweh, faithfully, and with a perfect heart.  
and he layeth a charge upon them, saying, `Thus do ye do in the fear of Jehovah, in faithfulness, and with a perfect heart,

- 10** În orice neînțelegere, care vă va fi supusă de frații voștri, cari locuiesc în cetățile lor, și anume: cu privire la un omor, la o lege, la o poruncă, la învățături și rînduieli, să -i luminați, ca să nu se facă vinovați față de Domnul, și să nu izbucnească mînia Lui peste voi și peste frații voștri. Așa să lucrați, și nu veți fi vinovați.  
Whenever any controversy shall come to you from your brothers who dwell in their cities, between blood and blood, between law and commandment, statutes and ordinances, you shall warn them, that they not be guilty towards Yahweh, and so wrath come on you and on your brothers: this do, and you shall not be guilty.  
and any strife that cometh in unto you of your brethren who are dwelling in their cities, between blood and blood, between law and command, statutes, and judgments, then ye have warned them and they become not guilty before Jehovah, and wrath hath not been on you and on your brethren; thus do ye do, and ye are not guilty.
- 11** Și iată că aveți în frunte pe marele preot Amaria, pentru toate treburile Domnului, și pe Zebadia, fiul lui Ismael, căpetenia casei lui Iuda, pentru toate treburile împăratului, și aveți înainte ca dregători pe Leviți. Întăriți-vă și lucrați, și Domnul să fie cu cel ce va face binele!`  
Behold, Amariah the chief priest is over you in all matters of Yahweh; and Zebadiah the son of Ishmael, the ruler of the house of Judah, in all the king`s matters: also the Levites shall be officers before you. Deal courageously, and Yahweh be with the good.  
`And, lo, Amariah the head priest [is] over you for every matter of Jehovah, and Zebadiah son of Ishmael, the leader of the house of Judah, [is] for every matter of the king, and officers the Levites [are] before you; be strong and do, and Jehovah is with the good.`
- 1** După aceea, fiii lui Moab și fiii lui Amon, și cu ei niște Moaniți, au pornit cu război împotriva lui Iosafat.  
It happened after this, that the children of Moab, and the children of Ammon, and with them some of the Ammonites, came against Jehoshaphat to battle.  
And it cometh to pass after this, the sons of Moab have come in, and the sons of Ammon, and with them of the peoples, against Jehoshaphat to battle.
- 2** Au venit și au dat de știre lui Iosafat, zicînd: „O mare mulțime înaintează împotriva ta de dincolo de mare, din Siria, și sînt la Hațațon-Tamar, adică En-Ghedi.”  
Then there came some who told Jehoshaphat, saying, There comes a great multitude against you from beyond the sea from Syria; and, behold, they are in Hazazon-tamar (the same is En-gedi).  
And they come in and declare to Jehoshaphat, saying, `Come against thee hath a great multitude from beyond the sea, from Aram, and lo, they [are] in Hazon-Tamar -- it [is] En-Gedi.`
- 3** În spaima sa, Iosafat și -a îndreptat fața să caute pe Domnul, și a vestit un post pentru tot Iuda.  
Jehoshaphat feared, and set himself to seek to Yahweh; and he proclaimed a fast throughout all Judah.  
And Jehoshaphat feareth, and setteth his face to seek to Jehovah, and proclaimeth a fast over all Judah;

- 4 Iuda s'a adunat să cheme pe Domnul, și au venit din toate cetățile lui Iuda să caute pe Domnul.**  
Judah gathered themselves together, to seek [help] of Yahweh: even out of all the cities of Judah they came to seek Yahweh.  
and Judah is gathered to inquire of Jehovah; also, from all the cities of Judah they have come in to seek Jehovah.
- 5 Iosafat a venit în mijlocul adunării lui Iuda și a Ierusalimului, în Casa Domnului, înaintea curții celei noi.**  
Jehoshaphat stood in the assembly of Judah and Jerusalem, in the house of Yahweh, before the new court;  
And Jehoshaphat standeth in the assembly of Judah and Jerusalem, in the house of Jehovah, at the front of the new court,
- 6 Și a zis: „Doamne, Dumnezeul părinților noștri, nu ești Tu Dumnezeu în ceruri și nu stăpânești Tu peste toate împărățiile neamurilor? Oare n'ai Tu în mână tăria și puterea, așa că nimeni nu Ți se poate împotrivi?**  
and he said, Yahweh, the God of our fathers, aren't you God in heaven? and aren't you ruler over all the kingdoms of the nations? and in your hand is power and might, so that none is able to withstand you.  
and saith, `O Jehovah, God of our fathers, art not Thou -- God in the heavens? yea, Thou art ruling over all kingdoms of the nations, and in Thy hand [is] power and might, and there is none with Thee to station himself.
- 7 Oare n'ai izgonit Tu, Dumnezeul nostru, pe locuitorii țării acesteia dinaintea poporului Tău Israel, și n'ai dat -o Tu pentru totdeauna de moștenire seminței lui Avraam care Te Did not you, our God, drive out the inhabitants of this land before your people Israel, and give it to the seed of Abraham your friend forever?**  
`Art not Thou our God? Thou hast dispossessed the inhabitants of this land from before Thy people Israel, and dost give it to the seed of Abraham Thy friend to the age,
- 8 Ei au locuit -o și Ți-au zidit în ea un locaș sfânt pentru Numele Tău, zicînd:**  
They lived therein, and have built you a sanctuary therein for your name, saying, and they dwell in it, and build to Thee in it a sanctuary for Thy name, saying,
- 9 „Dacă va veni peste noi vreo nenorocire, sabia, judecata, ciuma sau foametea, ne vom înfățișa înaintea casei acesteia și înaintea Ta, căci Numele Tău este în casa aceasta; vom striga către Tine din mijlocul strîmtorării noastre, și Tu ne vei asculta și ne vei mîntui!**  
If evil come on us, the sword, judgment, or pestilence, or famine, we will stand before this house, and before you, (for your name is in this house,) and cry to you in our affliction, and you will hear and save.  
If evil doth come upon us -- sword, judgment, and pestilence, and famine -- we stand before this house, and before Thee, for Thy name [is] in this house, and cry unto Thee out of our distress, and Thou dost hear and save.

- 10** Acum, iată, fiii lui Amon, și ai lui Moab și cei din muntele Seir, la cari n'ai îngăduit lui Israel să intre, cînd venea din țara Egiptului, -căci s'a abătut de la ei și nu i -a nimicit, -  
Now, behold, the children of Ammon and Moab and Mount Seir, whom you would not let Israel invade, when they came out of the land of Egypt, but they turned aside from them, and didn't destroy them;  
`And now, lo, sons of Ammon, and Moab, and mount Seir, whom Thou didst not grant to Israel to go in against in their coming out of the land of Egypt, for they turned aside from off them and destroyed them not,
- 11** iată -i cum ne răsplătesc acum, venind să ne izgonească din moștenirea Ta, pe care ne-ai dat -o în stăpînire!  
behold, how they reward us, to come to cast us out of your possession, which you have given us to inherit.  
and lo, they are recompensing to us -- to come in to drive us out of Thy possession, that Thou hast caused us to possess.
- 12** O, Dumnezeul nostru, nu -i vei judeca Tu pe ei? Căci noi sîntem fără putere înaintea acestei mari mulțimi, care înaintează împotriva noastră, și nu știm ce să facem, dar ochii noștri sînt îndreptați spre Tine!``  
Our God, will you not judge them? for we have no might against this great company that comes against us; neither know we what to do: but out eyes are on you.  
`O our God, dost Thou not execute judgment upon them? for there is no power in us before this great multitude that hath come against us, and we know not what we do, but on Thee [are] our eyes.`
- 13** Tot Iuda stătea în picioare înaintea Domnului, cu pruncii, nevestele și fiii lor.  
All Judah stood before Yahweh, with their little ones, their wives, and their children.  
And all Judah are standing before Jehovah, also their infants, their wives, and their sons.
- 14** Atunci Duhul Domnului a venit în mijlocul adunării peste Iahaziel, fiul lui Zaharia, fiul lui Benaia, fiul lui Ieiel, fiul lui Matania, Levitul, dintre fiii lui Asaf.  
Then on Jahaziel the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, the Levite, of the sons of Asaph, came the Spirit of Yahweh in the midst of the assembly;  
And upon Jahaziel, son of Zechariah, son of Benaiah, son of Jeiel, son of Mattaniah, the Levite, of the sons of Asaph, hath the Spirit of Jehovah been, in the midst of the assembly,
- 15** Și Iahaziel a zis: „Ascultați, tot Iuda și locuitorii din Ierusalim, și tu, împărate Iosafat! Așa vă vorbește Domnul: „Nu vă temeți și nu vă spăimîntați dinaintea acestei mari mulțimi, căci nu voi veți lupta, ci Dumnezeu.  
and he said, Listen you, all Judah, and you inhabitants of Jerusalem, and you king Jehoshaphat: Thus says Yahweh to you, Don't be afraid you, neither be dismayed by reason of this great multitude; for the battle is not yours, but God's.  
and he saith, `Attend, all Judah, and ye inhabitants of Jerusalem, and O king Jehoshaphat, Thus said Jehovah to you, Ye fear not, nor are afraid of the face of this great multitude, for not for you [is] the battle, but for God.

- 16** Mîne pogorîți-vă împotriva lor. Ei se vor sui pe dealul Țiț, și -i veți găsi la capătul văii, în fața pustiei Ieruel.  
Tomorrow go you down against them: behold, they come up by the ascent of Ziz; and you shall find them at the end of the valley, before the wilderness of Jeruel.  
To-morrow, go ye down against them, lo, they are coming up by the ascent of Ziz, and ye have found them in the end of the valley, the front of the wilderness of Jeruel.
- 17** Nu veți avea de luptat în lupta aceasta: așezați-vă, stați acolo, și veți vedea izbăvirea pe care v'o va da Domnul. Iuda și Ierusalim, nu vă temeți și nu vă spăimîntați; mîne, ieșiți-le înaintea, și Domnul va fi cu voi!`  
You shall not need to fight in this [battle]: set yourselves, stand you still, and see the salvation of Yahweh with you, O Judah and Jerusalem; don't be afraid, nor be dismayed: tomorrow go out against them: for Yahweh is with you.  
Not for you to fight in this; station yourselves, stand, and see the salvation of Jehovah with you, O Judah and Jerusalem -- be not afraid nor fear ye -- to-morrow go out before them, and Jehovah [is] with you.`
- 18** Iosafat s'a plecat cu fața la pămînt, și tot Iuda și locuitorii Ierusalimului s'au aruncat înaintea Domnului să se închine înaintea Lui.  
Jehoshaphat bowed his head with his face to the ground; and all Judah and the inhabitants of Jerusalem fell down before Yahweh, worshipping Yahweh.  
And Jehoshaphat boweth -- face to the earth -- and all Judah and the inhabitants of Jerusalem have fallen before Jehovah, to bow themselves to Jehovah.
- 19** Leviții dintre fiii Chehatiților și dintre fiii Coreiților s'au sculat și au lăudat cu glas tare și puternic pe Domnul, Dumnezeuul lui Israel.  
The Levites, of the children of the Kohathites and of the children of the Korahites, stood up to praise Yahweh, the God of Israel, with an exceeding loud voice.  
And the Levites, of the sons of the Kohathites, and of the sons of the Korhites, rise to give praise to Jehovah, God of Israel, with a loud voice on high.
- 20** A doua zi, au pornit disdedimineată spre pustia Tecoa. La plecarea lor, Iosafat a venit și a zis: „Ascultați-mă, Iuda și locuitorii Ierusalimului! Încredeți-vă în Domnul, Dumnezeuul vostru, și veți fi întăriți; încredeți-vă în proorcii Lui, și veți izbuti.”  
They rose early in the morning, and went forth into the wilderness of Tekoa: and as they went forth, Jehoshaphat stood and said, Hear me, Judah, and you inhabitants of Jerusalem: believe in Yahweh your God, so shall you be established; believe his prophets, so shall you prosper.  
And they rise early in the morning, and go out to the wilderness of Tekoa, and in their going out Jehoshaphat hath stood and saith, `Hear me, O Judah, and inhabitants of Jerusalem, remain stedfast in Jehovah your God, and be stedfast; remain stedfast in His prophets, and prosper.`

- 21** Apoi în învoire cu poporul, a numit niște cîntăreți cari, îmbrăcați cu podoabe sfinte, și mergînd înaintea oștirii, lăudau pe Domnul și ziceau: „Lăudați pe Domnul, căci îndurarea Lui ține în veac!”  
When he had taken counsel with the people, he appointed those who should sing to Yahweh, and give praise in holy array, as they went out before the army, and say, Give thanks to Yahweh; for his lovingkindness endures forever.  
And he taketh counsel with the people, and appointeth singers to Jehovah, and those giving praise to the honour of holiness, in the going out before the armed [men], and saying, `Give ye thanks to Jehovah, for to the age [is] His kindness.`
- 22** În clipa cînd au început cîntările și laudele. Domnul a pus o pîndă împotriva fiilor lui Amon și ai lui Moab și împotriva celor din muntele Seir, cari veniseră împotriva lui Iuda. Și au fost bătuți.  
When they began to sing and to praise, Yahweh set liers-in-wait against the children of Ammon, Moab, and Mount Seir, who had come against Judah; and they were struck.  
And at the time they have begun with singing and praise, Jehovah hath put ambushments against the sons of Ammon, Moab, and mount Seir, who are coming in to Judah, and they are smitten,
- 23** Fiii lui Amon și ai lui Moab s'au aruncat asupra locuitorilor din muntele Seir ca să -i nimicească cu desăvîrșire și să -i prăpădească. Și, după ce au isprăvit cu locuitorii din Seir, s'au ajutat unii pe alții să se nimicească.  
For the children of Ammon and Moab stood up against the inhabitants of Mount Seir, utterly to kill and destroy them: and when they had made an end of the inhabitants of Seir, everyone helped to destroy another.  
and the sons of Ammon stand up, and Moab, against the inhabitants of mount Seir, to devote and to destroy, and at their finishing with the inhabitants of Seir, they helped, a man against his neighbour, to destroy.
- 24** Cînd a ajuns Iuda pe înălțimea de unde se zărește pustia, s'au uitat înspre mulțime, și iată că ei erau niște trupuri moarte întinse pe pămînt, și nimeni nu scăpase.  
When Judah came to the watch-tower of the wilderness, they looked at the multitude; and, behold, they were dead bodies fallen to the earth, and there were none who escaped.  
And Judah hath come in unto the watch-tower, to the wilderness, and they look unto the multitude, and lo, they [are] carcasses fallen to the earth, and there is none escaped,
- 25** Iosafat și poporul său s'au dus să ia prăzile; au găsit printre trupuri multe bogății și lucruri scumpe, și au luat atît de multe că n'au putut să le ducă pe toate. Trei zile au prădat, căci era multă pradă.  
When Jehoshaphat and his people came to take the spoil of them, they found among them in abundance both riches and dead bodies, and precious jewels, which they stripped off for themselves, more than they could carry away: and they were three days in taking the spoil, it was so much.  
and Jehoshaphat cometh in, and his people, to seize their spoil, and they find among them, in abundance, both goods and carcasses, and desirable vessels, and they take spoil to themselves without prohibition, and they are three days seizing the spoil, for it [is] abundant.

- 26** A patra zi, s'au strîns în valea Beraca (Bindecuvîntare), unde au binecuvîntat pe Domnul; de aceea au numit locul acesta valea Beraca, nume care i -a rămas pînă în ziua de azi.  
On the fourth day they assembled themselves in the valley of Beracah; for there they blessed Yahweh: therefore the name of that place was called The valley of Beracah to this day.  
And on the fourth day they have been assembled at the valley of Blessing, for there they blessed Jehovah: therefore they have called the name of that place, `Valley of Blessing,` unto this day.
- 27** Toți oamenii din Iuda și din Ierusalim, în frunte cu Iosafat, au plecat veseli și s'au întors la Ierusalim, căci Domnul îi umpluse de bucurie, izbăvindu -i de vrăjmașii lor.  
Then they returned, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat in the forefront of them, to go again to Jerusalem with joy; for Yahweh had made them to rejoice over their enemies.  
And they turn back, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat at their head, to go back unto Jerusalem with joy, for Jehovah hath made them rejoice over their
- 28** Au intrat în Ierusalim și în Casa Domnului, în sunete de alăute, și de arfe și trîmbițe.  
They came to Jerusalem with psalteries and harps and trumpets to the house of Yahweh. And they come in to Jerusalem with psalteries, and with harps, and with trumpets, unto the house of Jehovah.
- 29** Groaza Domnului a apucat toate împărățiile celorlalte țări, cînd au auzit că Domnul luptase împotriva vrăjmașilor lui Israel.  
The fear of God was on all the kingdoms of the countries, when they heard that Yahweh fought against the enemies of Israel.  
And there is a fear of God on all kingdoms of the lands in their hearing that Jehovah hath fought with the enemies of Israel,
- 30** Și împărăția lui Iosafat a fost liniștită, și Dumnezeuul lui i -a dat pace de jur împrejur.  
So the realm of Jehoshaphat was quiet; for his God gave him rest round about. and the kingdom of Jehoshaphat is quiet, and his God giveth rest to him round about.
- 31** Iosafat a domnit peste Iuda. Avea treizeci și cinci de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit douăzeci și cinci de ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Azuba, fata lui Șilhi.  
Jehoshaphat reigned over Judah: he was thirty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-five years in Jerusalem: and his mother`s name was Azubah the daughter of Shilhi.  
And Jehoshaphat reigneth over Judah, a son of thirty and five years in his reigning, and twenty and five years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Azubah daughter of Shilhi.
- 32** El a mers pe calea tatălui său Asa, și nu s'a abătut deloc, făcînd ce este bine înaintea Domnului.  
He walked in the way of Asa his father, and didn`t turn aside from it, doing that which was right in the eyes of Yahweh.  
And he walketh in the way of his father Asa, and hath not turned aside from it, to do that which is right in the eyes of Jehovah.

- 33 Numai că înălțimile n'au fost îndepărtate, și poporul tot n'avea inima strîns lipită de Dumnezeuul părinților săi.**  
However the high places were not taken away; neither as yet had the people set their hearts to the God of their fathers.  
Only, the high places have not turned aside, and still the people have not prepared their heart for the God of their fathers.
- 34 Celelalte fapte ale lui Iosafat, cele dintii și cele de pe urmă, sînt scrise în istoria lui Iehu, fiul lui Hanani, care este cuprinsă în cartea împăraților lui Israel.**  
Now the rest of the acts of Jehoshaphat, first and last, behold, they are written in the history of Jehu the son of Hanani, which is inserted in the book of the kings of Israel.  
And the rest of the matters of Jehoshaphat, the first and the last, lo, they are written among the matters of Jehu son of Hanani, who hath been mentioned on the book of the kings of Israel.
- 35 După aceea, Iosafat, împăratul lui Iuda, s'a unit cu împăratul lui Israel, Ahazia, a cărui purtare era nelegiuită.**  
After this did Jehoshaphat king of Judah join himself with Ahaziah king of Israel; the same did very wickedly:  
And after this hath Jehoshaphat king of Judah joined himself with Ahaziah king of Israel, (he did wickedly in [so] doing),
- 36 S'a unit cu el ca să zidească niște corăbii, cari să meargă la Tarsis, și au făcut corăbii la Ețion-Gheber.**  
and he joined himself with him to make ships to go to Tarshish; and they made the ships in Ezion-geber.  
and he joineth him with himself to make ships to go to Tarshish, and they make ships in Ezion-Geber,
- 37 Atunci Eliezer, fiul lui Dodava, din Mareșa, a proorocit împotriva lui Iosafat, și a zis: „Pentru că te-ai unit cu Ahazia, Domnul îți nimicește lucrarea.” Și corăbiile au fost sfărîmate, și n'au putut să se ducă la Tarsis.**  
Then Eliezer the son of Dodavahu of Mareshah prophesied against Jehoshaphat, saying, Because you have joined yourself with Ahaziah, Yahweh has destroyed your works. The ships were broken, so that they were not able to go to Tarshish.  
and prophesy doth Eliezer son of Dodavah, of Mareshah, against Jehoshaphat, saying, `For thy joining thyself with Ahaziah, Jehovah hath broken up thy works;` and the ships are broken, and have not retained [power] to go unto Tarshish.
- 1 Iosafat a adormit cu părinții săi, și a fost îngropat cu părinții săi în cetatea lui David. Și, în locul lui, a domnit fiul său Ioram.**  
Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Jehoram his son reigned in his place.  
And Jehoshaphat lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David, and Jehoram his son reigneth in his stead.



- 2 Ioram avea ca frați, fii ai lui Iosafat, pe: Azaria, Iehiel, Zaharia, Azaria, Micael și Șefatia, toți fii ai lui Iosafat, împăratul lui Israel.**  
**He had brothers, the sons of Jehoshaphat: Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael, and Shephatiah; all these were the sons of Jehoshaphat king of Israel.**  
**And he hath brethren, sons of Jehoshaphat, Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael, and Shephatiah; all these [are] sons of Jehoshaphat king of Israel,**
- 3 Tatăl lor le dăduse daruri însemnate în argint, în aur și în lucruri scumpe, împreună cu cetăți întărite în Iuda; dar împărăția a lăsat -o lui Ioram, pentru că el era întâiul născut.**  
**Their father gave them great gifts, of silver, and of gold, and of precious things, with fortified cities in Judah: but the kingdom gave he to Jehoram, because he was the firstborn.**  
**and their father giveth to them many gifts of silver and of gold, and of precious things, with fenced cities in Judah, and the kingdom he hath given to Jehoram, for He [is] the first-born.**
- 4 Când a luat Ioram în stăpînire împărăția tatălui său, și când s'a întărit, a omorît cu sabia pe toți frații săi și pe vreo cîțiva din capii lui Israel.**  
**Now when Jehoram was risen up over the kingdom of his father, and had strengthened himself, he killed all his brothers with the sword, and various also of the princes of Israel. And Jehoram riseth up over the kingdom of his father, and strengtheneth himself, and slayeth all his brethren with the sword, and also -- of the heads of Israel.**
- 5 Ioram avea treizeci și doi de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit opt ani la Ierusalim.**  
**Jehoram was thirty-two years old when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.**  
**A son of thirty and two years [is] Jehoram in his reigning, and eight years he hath reigned in Jerusalem,**
- 6 El a umblat în calea împăraților lui Israel, cum făcuse casa lui Ahab, căci avea de nevastă pe o fată a lui Ahab, și a făcut ce este rău înaintea Domnului.**  
**He walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab; for he had the daughter of Ahab as wife: and he did that which was evil in the sight of Yahweh. and he walketh in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab, for a daughter of Ahab hath been to him for a wife, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah,**
- 7 Dar Domnul n'a voit să peardă casa lui David, din pricina legămîntului pe care -l făcuse cu David, și din pricina făgăduinței pe care o făcuse că îi va da totdeauna o lumină, lui și fiilor lui.**  
**However Yahweh would not destroy the house of David, because of the covenant that he had made with David, and as he promised to give a lamp to him and to his children and Jehovah hath not been willing to destroy the house of David, for the sake of the covenant that He made with David, and as He had said to give to him a lamp, and to his sons -- all the days.**

- 8** Pe vremea sa, Edom s'a răsculat împotriva stăpînirii lui Iuda, și și -a pus un împărat.  
In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves.  
In his days hath Edom revolted from under the hand of Judah, and cause a king to reign over them;
- 9** Ioram a pornit cu căpeteniile și cu toate carăle sale. Sculîndu-se noaptea, a bătut pe Edomiți, cari -l înconjurau și pe căpeteniile carălor lor.  
Then Jehoram passed over with his captains, and all his chariots with him: and he rose up by night, and struck the Edomites who surrounded him, along with the captains of the chariots.  
and Jehoram passeth over with his heads, and all the chariots with him, and it cometh to pass, he hath risen by night and smiteth the Edomites who are coming round against him, and the princes of the chariots,
- 10** Răscoala lui Edom împotriva stăpînirii lui Iuda a ținut pînă în ziua de azi. În acelaș timp s'a răsculat și Libna împotriva stăpînirii lui, pentrucă părăsise pe Domnul, Dumnezeul părinților săi.  
So Edom revolted from under the hand of Judah to this day: then did Libnah revolt at the same time from under his hand, because he had forsaken Yahweh, the God of his fathers. and Edom revolteth from under the hand of Judah unto this day; then doth Libnah revolt at that time from under his hand, because he hath forsaken Jehovah, God of his fathers,
- 11** Ioram a făcut chiar înălțimi în munții lui Iuda. A tîrît pe locuitorii Ierusalimului la curvie, și a amăgit pe Iuda.  
Moreover he made high places in the mountains of Judah, and made the inhabitants of Jerusalem to play the prostitute, and led Judah astray.  
also, he hath made high places in the mountains of Judah, and causeth the inhabitants of Jerusalem to commit whoredom, and compelleth Judah.
- 12** I -a venit o scrisoare dela proorocul Ilie, care zicea: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul tatălui tău David: „Pentrucă n'ai umblat în căile tatălui tău Iosafat, și în căile lui Asa, împăratul lui Iuda,  
There came a writing to him from Elijah the prophet, saying, Thus says Yahweh, the God of David your father, Because you have not walked in the ways of Jehoshaphat your father, nor in the ways of Asa king of Judah,  
And there cometh in unto him a writing from Elijah the prophet, saying, `Thus said Jehovah, God of David thy father, Because that thou hast not walked in the ways of Jehoshaphat thy father, and in the ways of Asa king of Judah,
- 13** ci ai umblat în calea împăraților lui Israel; pentrucă ai tîrît la curvie pe Iuda și locuitorii Ierusalimului, cum a făcut casa lui Ahab față de Israel: și pentrucă ai omorît pe frații tăi, cari erau mai buni decît tine, și cari făceau parte din însăș casa tatălui tău; -  
but have walked in the way of the kings of Israel, and have made Judah and the inhabitants of Jerusalem to play the prostitute, like as the house of Ahab did, and also have slain your brothers of your father`s house, who were better than yourself: and thou dost walk in the way of the kings of Israel, and dost cause Judah and the inhabitants of Jerusalem to commit whoredom like the whoredoms of the house of Ahab, and also thy brethren, the house of thy father, who are better than thyself, thou hast slain;

- 14** iată, Domnul va lovi cu o mare urgie pe poporul tău, pe fiii tăi, pe nevestele tale, și tot ce este al tău.  
behold, Yahweh will strike with a great plague your people, and your children, and your wives, and all your substance;  
lo, Jehovah is smiting -- a great smiting -- among thy people, and among thy sons, and among thy wives, and among all thy goods --
- 15** Iar pe tine, te va lovi cu o boală grea, cu o boală de măruntaie, care se va îngreua din zi în zi pînă cînd îți vor ieși măruntaiele din pricina tăriei bolii.`  
and you shall have great sickness by disease of your bowels, until your bowels fall out by reason of the sickness, day by day.  
and thou, with many sicknesses, with disease of thy bowels, till thy bowels come out, by the sickness, day by day.`
- 16** Și Domnul a ațîțat împotriva lui Ioram duhul Filistenilor și al Arabilor, cari sînt în vecinătatea Etiopienilor.  
Yahweh stirred up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians who are beside the Ethiopians:  
And Jehovah waketh up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians, who [are] beside the Cushim,
- 17** S'au suit împotriva lui Iuda, au năvălit în el, au jăfuit toate bogățiile cari se aflau în casa împăratului, și i-au luat fiii și nevestele, așa încît nu i -a mai rămas alt fiu decît Ioahaz<sup>1</sup>, cel mai tînăr dintre fiii săi.  
and they came up against Judah, and broke into it, and carried away all the substance that was found in the king`s house, and his sons also, and his wives; so that there was never a son left him, save Jehoahaz, the youngest of his sons.  
and they come up into Judah, and rend it, and take captive all the substance that is found at the house of the king, and also his sons, and his wives, and there hath not been left to him a son except Jehoahaz the youngest of his sons.
- 18** După toate acestea, Domnul l -a lovit cu o boală de măruntaie, care era fără leac.  
After all this Yahweh struck him in his bowels with an incurable disease.  
And after all this hath Jehovah plagued him in his bowels by a disease for which there is no healing,
- 19** Ea s'a îngreuiat din zi în zi, și pela sfîrșitul anului al doilea i-au ieșit lui Ioram măruntaiele din pricina tăriei bolii. A murit în dureri grele. Și poporul lui n'a ars tămîie în cinstea lui, cum făcuse pentru părinții lui.  
It happened, in process of time, at the end of two years, that his bowels fell out by reason of his sickness, and he died of sore diseases. His people made no burning for him, like the burning of his fathers.  
and it cometh to pass, from days to days, and at the time of the going out of the end of two years, his bowels have gone out with his sickness, and he dieth of sore diseases, and his people have not made for him a burning like the burning of his fathers.

- 20** Avea treizeci și doi de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit opt ani la Ierusalim. A murit fără să lase părere de rău în urmă, și l-au îngropat în cetatea lui David, dar nu în mormintele împăraților.  
Thirty-two years old was he when he began to reign, and he reigned in Jerusalem eight years: and he departed without being desired; and they buried him in the city of David, but not in the tombs of the kings.  
A son of thirty and two [years] was he in his reigning, and eight years he hath reigned in Jerusalem, and he goeth without desire, and they bury him in the city of David, and not in the graves of the kings.
- 1** Locuitorii Ierusalimului au pus împărat în locul lui, pe Ahazia, fiul lui cel mai tînăr; căci oastea venită în tabără cu Arabii omorîse pe toți cei mai mari în vîrstă. Astfel a început să domnească Ahazia, fiul lui Ioram, împăratul lui Iuda.  
The inhabitants of Jerusalem made Ahaziah his youngest son king in his place; for the band of men who came with the Arabians to the camp had slain all the eldest. So Ahaziah the son of Jehoram king of Judah reigned.  
And the inhabitants of Jerusalem cause Ahaziah his youngest son to reign in his stead, (for all the elder had the troop slain that came in with the Arabians to the camp,) and Ahaziah son of Jehoram king of Judah reigneth.
- 2** Ahazia avea patruzeci și doi de ani, cînd a ajuns împărat, și a domnit un an la Ierusalim. Mamă-sa se chema Atalia, fata lui Omri.  
Forty-two years old was Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem: and his mother's name was Athaliah the daughter of Omri.  
A son of twenty and two years [is] Ahaziah in his reigning, and one year he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Athaliah daughter of Omri;
- 3** El a umblat în căile casei lui Ahab, căci mamă-sa îi dădea sfaturi nelegiuite.  
He also walked in the ways of the house of Ahab; for his mother was his counselor to do wickedly.  
he also hath walked in the ways of the house of Ahab, for his mother hath been his counsellor to do wickedly.
- 4** A făcut ce este rău înaintea Domnului, ca și casa lui Ahab, căci după moartea tatălui său ei îi erau sfetnici, spre perzarea lui.  
He did that which was evil in the sight of Yahweh, as did the house of Ahab; for they were his counselors after the death of his father, to his destruction.  
And he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, like the house of Ahab, for they have been his counsellors, after the death of his father, for destruction to him.
- 5** Tîrît de sfatul lor, s'a dus cu Ioram, fiul lui Ahab, împăratul lui Israel, la război împotriva lui Hazael, împăratul Siriei, la Ramot în Galaad. Sirienii au rănit pe Ioram.  
He walked also after their counsel, and went with Jehoram the son of Ahab king of Israel to war against Hazael king of Syria at Ramoth-gilead: and the Syrians wounded Joram.  
Also, in their counsel he hath walked, and goeth with Jehoram son of Ahab king of Israel to battle against Hazael king of Aram, in Ramoth-Gilead, and they of Ramah smite Joram;

- 6** Ioram s'a întors să se vindece la Izreel de rănilor, pe cari i le făcuseră Sirienii la Rama, când se bătea împotriva lui Hazael, împăratul Siriei. Azaria, fiul lui Ioram, împăratul lui Iuda, s'a pogorît să vadă pe Ioram, fiul lui Ahal, la Izreel, pentru că era bolnav.  
He returned to be healed in Jezreel of the wounds which they had given him at Ramah, when he fought against Hazael king of Syria. Azariah the son of Jehoram king of Judah went down to see Jehoram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick.  
and he turneth back to be healed in Jezreel because of the wounds with which they had smitten him in Ramah, in his fighting with Hazael king of Aram. And Azariah son of Jehoram king of Judah hath gone down to see Jehoram son of Ahab, in Jezreel, for he [is] sick;
- 7** Prin voia lui Dumnezeu, și spre perzarea lui a venit Ahazia la Ioram. Când a ajuns, a ieșit cu Ioram să se ducă înaintea lui Iehu, fiul lui Nimși, pe care -l unse Domnul, ca să peardă casa lui Ahab.  
Now the destruction of Ahaziah was of God, in that he went to Joram: for when he was come, he went out with Jehoram against Jehu the son of Nimshi, whom Yahweh had anointed to cut off the house of Ahab.  
and from God hath been the destruction of Ahaziah, to come unto Joram: and in his coming he hath gone out with Jehoram unto Jehu son of Nimshi, whom Jehovah anointed to cut off the house of Ahab.
- 8** Și pe când se răzbuna Iehu împotriva casei lui Ahab, a dat peste capii lui Iuda și peste fiii fraților lui Ahazia, cari erau în slujba lui Ahazia, și i -a omorît.  
It happened, when Jehu was executing judgment on the house of Ahab, that he found the princes of Judah, and the sons of the brothers of Ahaziah, ministering to Ahaziah, and killed them.  
And it cometh to pass, in Jehu`s executing judgment with the house of Ahab, that he findeth the heads of Judah and sons of the brethren of Ahaziah, ministers of Ahaziah, and slayeth them.
- 9** A căutat pe Ahazia, și l-au prins în Samaria, unde se ascunsese. L-au adus la Iehu, și l-au omorît. Apoi l-au îngropat, căci ziceau: „Este fiul lui Iosafat, care căuta pe Domnul din toată inima lui.” Și n'a mai rămas nimeni din casa lui Ahazia care să fi fost în stare să domnească.  
He sought Ahaziah, and they caught him (now he was hiding in Samaria), and they brought him to Jehu, and killed him; and they buried him, for they said, He is the son of Jehoshaphat, who sought Yahweh with all his heart. The house of Ahaziah had no power to hold the kingdom.  
And he seeketh Ahaziah, and they capture him, (and he is hiding himself in Samaria), and bring him in unto Jehu, and put him to death, and bury him, for they said, `He [is] son of Jehoshaphat, who sought Jehovah with all his heart;` and there is none to the house of Ahaziah to retain power for the kingdom.

- 10** Atalia, mama lui Ahazia, văzînd că fiul ei a murit, s'a sculat și a omorît tot neamul împărătesc al casei lui Iuda.  
Now when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal of the house of Judah.  
And Athaliah mother of Ahaziah hath seen that her son is dead, and she riseth and destroyeth the whole seed of the kingdom of the house of Judah.
- 11** Dar Ioșabeat, fata împăratului, a luat pe Ioas, fiul lui Ahazia, l -a ridicat din mijlocul fiilor împăratului, cînd au fost omorîți: și l -a pus cu doica lui în odaia paturilor. Astfel l -a ascuns Ioșabeat, fata împăratului Ioram, nevasta preotului Iehoiada, și sora lui Ahazia, de privirile Ataliei, care nu l -a omorît.  
But Jehoshabeath, the daughter of the king, took Joash the son of Ahaziah, and stole him away from among the king`s sons who were slain, and put him and his nurse in the bedchamber. So Jehoshabeath, the daughter of king Jehoram, the wife of Jehoiada the priest (for she was the sister of Ahaziah), hid him from Athaliah, so that she didn`t kill him. And Jehoshabeath daughter of the king taketh Joash son of Ahaziah, and stealeth him from the midst of the sons of the king who are put to death, and putteth him and his nurse into the inner part of the bed-chambers, and Jehoshabeath daughter of king Jehoram, wife of Jehoiada the priest, because she hath been sister of Ahaziah, hideth him from the face of Athaliah, and she hath not put him to death.
- 12** A stat șase ani ascuns cu ei în Casa lui Dumnezeu. Și în țară domnea Atalia.  
He was with them hid in the house of God six years: and Athaliah reigned over the land. And he is with them in the house of God hiding himself six years, and Athaliah is reigning over the land.
- 1** În al șaptelea an, Iehoiada s'a îmbărbătat, și a făcut legămînt cu căpeteniile peste sute. Aceștia erau: Azaria, fiul lui Ieroham, Ismael, fiul lui Iohanam, Azaria, fiul lui Obed, Maaseia, fiul lui Adaia, și Elișafat, fiul lui Zicri.  
In the seventh year Jehoiada strengthened himself, and took the captains of hundreds, Azariah the son of Jeroham, and Ishmael the son of Jehohanan, and Azariah the son of Obed, and Maaseiah the son of Adaiah, and Elishaphat the son of Zichri, into covenant with him.  
And in the seventh year hath Jehoiada strengthened himself, and taketh the heads of the hundreds, even Azariah son of Jeroham, and Ishmael son of Jehohanan, and Azariah son of Obed, and Maaseiah son of Adaiah, and Elishaphat son of Zichri, with him into covenant.
- 2** Au străbătut toată țara lui Iuda, și au strîns pe Leviții din toate cetățile lui Iuda și pe capii de familii din Israel; și au venit la Ierusalim.  
They went about in Judah, and gathered the Levites out of all the cities of Judah, and the heads of fathers` [houses] of Israel, and they came to Jerusalem.  
And they go round about in Judah, and gather the Levites out of all the cities of Judah, and heads of the fathers of Israel, and come in unto Jerusalem,

- 3** Toată adunarea a făcut legămînt cu împăratul în Casa lui Dumnezeu. Și Iehoiada le -a zis: „Iată că fiul împăratului va domni, cum a spus Domnul cu privire la fiii lui David. All the assembly made a covenant with the king in the house of God. He said to them, Behold, the king`s son shall reign, as Yahweh has spoken concerning the sons of David. and all the assembly make a covenant in the house of God with the king, and he saith to them, `Lo, the son of the king doth reign, as Jehovah spake concerning the sons of David.
- 4** Iată ce veți face. A treia parte din voi, cari intră de slujbă în ziua Sabatului, preoți și Leviți, să facă paza pragurilor; This is the thing that you shall do: a third part of you, who come in on the Sabbath, of the priests and of the Levites, shall be porters of the thresholds; `This [is] the thing that ye do: The third of you, going in on the sabbath, of the priests, and of the Levites, [are] for gatekeepers of the thresholds,
- 5** altă treime să stea în casa împăratului, și o treime la poarta Iesod. Tot poporul să fie în curțile Casei Domnului. and a third part shall be at the king`s house; and a third part at the gate of the foundation: and all the people shall be in the courts of the house of Yahweh. and the third [are] at the house of the king, and the third at the gate of the foundation, and all the people [are] in the courts of the house of Jehovah.
- 6** Nimeni să nu intre în Casa Domnului, afară de preoții și Leviții de slujbă: ei să intre, căci sînt sfinți. Și tot poporul să facă de strajă cu privire la porunca Domnului. But let none come into the house of Yahweh, save the priests, and those who minister of the Levites; they shall come in, for they are holy: but all the people shall keep the charge of Yahweh. `And none doth enter the house of Jehovah except the priests, and those ministering of the Levites (they go in for they [are] holy), and all the people keep the watch of Jehovah:
- 7** Leviții să înconjoare pe împărat de toate părțile, fiecare cu armele în mină, și oricine va intra în casă să fie omorît. Voi să fiți pe lîngă împărat, cînd va intra și cînd va ieși.`` The Levites shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and whoever comes into the house, let him be slain: and be you with the king when he comes in, and when he goes out. and the Levites have compassed the king round about, each with his weapon in his hand, and he who hath gone in unto the house is put to death; and be ye with the king in his coming in and in his going out.`
- 8** Leviții și tot Iuda au împlinit toate poruncile pe cari le dăduse preotul Iehoiada. Și-au luat fiecare oamenii lui, pe cei ce intrau în slujbă și pe ceice ieșeau din slujbă în ziua Sabatului; căci preotul Iehoiada nu scutise pe niciuna din cete. So the Levites and all Judah did according to all that Jehoiada the priest commanded: and they took every man his men, those who were to come in on the Sabbath; with those who were to go out on the Sabbath; for Jehoiada the priest didn`t dismiss the shift. And the Levites and all Judah do according to all that Jehoiada the priest hath commanded, and take each his men going in on the sabbath, with those going out on the sabbath, for Jehoiada the priest hath not let away the courses.

- 9** Preotul Iehoiada a dat sutașilor sulițele și scuturile, mari și mici, cari veneau dela împăratul David, și cari se aflau în Casa lui Dumnezeu.  
Jehoiada the priest delivered to the captains of hundreds the spears, and bucklers, and shields, that had been king David`s, which were in the house of God.  
And Jehoiada the priest giveth to the heads of the hundreds the spears, and the shields, and the bucklers that [are] king David`s, that [are] in the house of God;
- 10** A așezat tot poporul, fiecare cu arma în mână, dela partea dreaptă pînă la partea stîngă a casei, lîngă altar și lîngă casă de jur împrejurul împăratului.  
He set all the people, every man with his weapon in his hand, from the right side of the house to the left side of the house, along by the altar and the house, by the king round about.  
and he stationeth the whole of the people, and each his dart in his hand, from the right shoulder of the house unto the left shoulder of the house, at the altar, and at the house, by the king, round about.
- 11** Au adus înainte pe fiul împăratului, i-au pus cununa împărătească și mărturia, și l-au făcut împărat. Și Iehoiada și fiii săi l-au uns, și au zis: „Trăiască împăratul.”  
Then they brought out the king`s son, and put the crown on him, and [gave him] the testimony, and made him king: and Jehoiada and his sons anointed him; and they said, [Long] live the king.  
And they bring out the son of the king, and put upon him the crown, and the testimony, and cause him to reign; and Jehoiada and his sons anoint him, and say, `Let the king
- 12** Atalia a auzit zarva poporului care alerga și marea pe împărat, și a venit la popor în Casa Domnului.  
When Athaliah heard the noise of the people running and praising the king, she came to the people into the house of Yahweh:  
And Athaliah heareth the voice of the people who are running, and who are praising the king, and she cometh in unto the people in the house of Jehovah,
- 13** S'a uitat. Și iată că, împăratul stătea pe scaunul său împărătesc la intrare. Căpeteniile și trîmbițele erau lîngă împărat; tot poporul țării se bucura, și sunau din trîmbițe, iar cîntăreții cu instrumentele de muzică ziceau cîntările de laudă. Atalia și -a sfișiat hainele, și a zis: „Vînzare! Vînzare!”  
and she looked, and, behold, the king stood by his pillar at the entrance, and the captains and the trumpets by the king; and all the people of the land rejoiced, and blew trumpets; the singers also [played] on instruments of music, and led the singing of praise. Then Athaliah tore her clothes, and said, Treason! treason!  
and seeth, and lo, the king is standing by his pillar in the entrance, and the heads, and the trumpets [are] by the king, and all the people of the land rejoicing and shouting with trumpets, and the singers with instruments of song, and the teachers, to praise, and Athaliah rendeth her garments, and saith, `Conspiracy, conspiracy.`



- 14** Atunci preotul Iehoiada, scoțind pe suteași, cari erau în fruntea oștirii, le -a zis: „Scoateți - o afară din șiruri, și oricine o va urma, să fie ucis.” Căci preotul zisese: „N'o omoriți în Casa Domnului.”
- Jehoiada the priest brought out the captains of hundreds who were set over the host, and said to them, Have her forth between the ranks; and whoever follows her, let him be slain with the sword: for the priest said, Don` t kill her in the house of Yahweh.
- And Jehoiada the priest bringeth out the heads of the hundreds, inspectors of the force, and saith unto them, `Take her out from within the rows, and he who hath gone after her is put to death by the sword;` for the priest said, `Put her not to death [in] the house of Jehovah.`
- 15** I-au făcut loc, și s'a dus la casa împăratului pe intrarea porții cailor: și au omorît -o acolo. So they made way for her; and she went to the entrance of the horse gate to the king`s house: and they killed her there.
- And they make for her sides, and she cometh in unto the entrance of the gate of the horses at the house of the king, and they put her to death there.
- 16** Iehoiada a făcut între el, tot poporul și împărat, un legământ prin care aveau să fie poporul Domnului.
- Jehoiada made a covenant between himself, and all the people, and the king, that they should be Yahweh`s people.
- And Jehoiada maketh a covenant between him, and between all the people, and between the king, to be for a people to Jehovah;
- 17** Tot poporul a intrat în casa lui Baal, și au dărîmat -o; i-au sfărîmat altarele și chipurile, și au ucis înaintea altarelor pe Matan, preotul lui Baal.
- All the people went to the house of Baal, and broke it down, and broke his altars and his images in pieces, and killed Mattan the priest of Baal before the altars.
- and all the people enter the house of Baal, and break it down, yea, his altars and his images they have broken, and Mattan priest of Baal they have slain before the altars.
- 18** Iehoiada a încredințat slujbele Casei Domnului în minile preoților, Leviților, pe cari -i împărțise David în Casa Domnului, ca să aducă arderi de tot Domnului, cum este scris în legea lui Moise, în mijlocul bucuriilor și cîntărilor, după rînduiala lui David.
- Jehoiada appointed the officers of the house of Yahweh under the hand of the priests the Levites, whom David had distributed in the house of Yahweh, to offer the burnt offerings of Yahweh, as it is written in the law of Moses, with rejoicing and with singing, according to the order of David.
- And Jehoiada putteth the offices of the house of Jehovah into the hand of the priests the Levites whom David had apportioned over the house of Jehovah, to cause to ascend the burnt-offerings of Jehovah, as written in the law of Moses, with joy, and with singing, by the hands of David;
- 19** A pus ușieri la porțile Casei Domnului, ca să nu intre nimeni spurcat prin ceva.
- He set the porters at the gates of the house of Yahweh, that no one who was unclean in anything should enter in.
- and he stationeth the gatekeepers over the gates of the house of Jehovah, and the unclean in anything doth not go in.

- 20** A luat pe sutasi, pe oamenii cu vază, pe cei ce aveau putere peste popor, și pe tot poporul țării, și a pogorît pe împărat din Casa Domnului. Au intrat în casa împăratului pe poarta de sus, și au pus pe împărat pe scaunul de domnie al împărăției.  
He took the captains of hundreds, and the nobles, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down the king from the house of Yahweh: and they came through the upper gate to the king`s house, and set the king on the throne of the kingdom.  
And he taketh the heads of the hundreds, and the honourable ones, and the rulers among the people, and all the people of the land, and bringeth down the king from the house of Jehovah, and they come in through the high gate to the house of the king, and cause the king to sit on the throne of the kingdom.
- 21** Tot poporul țării se bucura, și cetatea era liniștită. Pe Atalia o omorîseră cu sabia.  
So all the people of the land rejoiced, and the city was quiet. Athaliah they had slain with the sword.  
And all the people of the land rejoice, and the city hath been quiet, and Athaliah they have put to death by the sword.
- 1** Ioas avea șapte ani, cînd a ajuns împărat, și a domnit patruzeci de ani la Ierusalim.  
Mamă-sa se chema Țibia, din Beer-Șeba.  
Joash was seven years old when he began to reign; and he reigned forty years in Jerusalem: and his mother`s name was Zibiah, of Beersheba.  
A son of seven years [is] Joash in his reigning, and forty years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Zibiah of Beer-Sheba.
- 2** Ioas a făcut ce este bine înaintea Domnului în tot timpul vieții preotului Iehoiada.  
Joash did that which was right in the eyes of Yahweh all the days of Jehoiada the priest.  
And Joash doth that which is right in the eyes of Jehovah all the days of Jehoiada the priest.
- 3** Iehoiada a luat pentru Ioas două neveste, și Ioas a născut fii și fiice.  
Jehoiada took for him two wives; and he became the father of sons and daughters.  
And Jehoiada taketh for him two wives, and he begetteth sons and daughters.
- 4** După aceea, Ioas și -a pus de gînd să dreagă Casa Domnului.  
It happened after this, that Joash was minded to restore the house of Yahweh.  
And it cometh to pass after this, it hath been with the heart of Joash to renew the house of Jehovah,
- 5** A strîns pe preoți și pe Leviți, și le -a zis: „Duceți-vă prin cetățile lui Iuda, și strîngeți bani din tot Israelul, pe fiecare an, pentru dregerea Casei Dumnezeului vostru. Și grăbiți-vă cu lucrul acesta.” Dar Leviții nu s`au grăbit.  
He gathered together the priests and the Levites, and said to them, Go out to the cities of Judah, and gather of all Israel money to repair the house of your God from year to year; and see that you hasten the matter. However the Levites didn`t hurry.  
and he gathereth the priests and the Levites, and saith to them, `Go out to the cities of Judah, and gather from all Israel money to strengthen the house of your God sufficiently year by year, and ye, ye do haste to the matter;` and the Levites have not hasted.

- 6 Împăratul a chemat pe marele preot Iehoiada, și i -a zis: „Pentru ce n'ai vegheat ca Leviții să strângă` din Iuda și din Ierusalim darea poruncită de Moise, robul Domnului, și pusă pe adunarea lui Israel pentru cortul mărturiei?**  
**The king called for Jehoiada the chief, and said to him, Why haven` t you required of the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the tax of Moses the servant of Yahweh, and of the assembly of Israel, for the tent of the testimony?**  
**And the king calleth for Jehoiada the head, and saith to him, `Wherefore hast thou not required of the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the tribute of Moses, servant of Jehovah, and of the assembly of Israel, for the tent of the testimony?**
- 7 Căci nelegiuita aceea de Atalia și fiii ei au pustiit Casa lui Dumnezeu, și au întrebuițat în slujba Baalilor toate lucrurile închinat Casei Domnului.`**  
**For the sons of Athaliah, that wicked woman, had broken up the house of God; and also all the dedicated things of the house of Yahweh did they bestow on the Baals.**  
**for sons of Athaliah, the wicked one, have broken up the house of God, and also, all the holy things of the house of Jehovah they have prepared for Baalim.`**
- 8 Atunci împăratul a poruncit să se facă o ladă, și să se pună afară la poarta Casei**  
**So the king commanded, and they made a chest, and set it outside at the gate of the house of Yahweh.**  
**And the king speaketh, and they make one chest, and put it at the gate of the house of Jehovah without,**
- 9 Și s'a dat de veste în Iuda și în Ierusalim ca să se aducă Domnului darea pusă de Moise, robul Domnului, pe Israel în pustie.**  
**They made a proclamation through Judah and Jerusalem, to bring in for Yahweh the tax that Moses the servant of God laid on Israel in the wilderness.**  
**and give an intimation in Judah and in Jerusalem to bring in to Jehovah the tribute of Moses, servant of God, [laid] on Israel in the wilderness.**
- 10 Toate căpeteniile și tot poporul s'au bucurat de lucrul acesta, și au adus și au aruncat în ladă tot ce aveau de plătit.**  
**All the princes and all the people rejoiced, and brought in, and cast into the chest, until they had made an end.**  
**And all the heads, and all the people rejoice, and they bring in, and cast into the chest, unto completion.**
- 11 Cînd vedeau Leviții că e mult argint în ladă și că era vremea ca s'o dea în minile dregătorilor împăratului, venea logofătul împăratului și slujbașul marelui preot și goleau lada. Apoi o luau și o puneau iarăș la loc. Așa făceau în fiecare zi, și au strîns mult argint.**  
**It was so, that whenever the chest was brought to the king`s officers by the hand of the Levites, and when they saw that there was much money, the king`s scribe and the chief priest`s officer came and emptied the chest, and took it, and carried it to its place again.**  
**Thus they did day by day, and gathered money in abundance.**  
**And it cometh to pass, at the time one bringeth in the chest for the inspection of the king by the hand of the Levites, and at their seeing that the money [is] abundant, that a scribe of the king hath come in, and an officer of the head-priest, and they empty the chest, and take it up and turn it back unto its place; thus they have done day by day, and gather money in abundance.**

- 12 Împăratul și Iehoiada îl dădeau meșterilor însărcinați cu facerea lucrării în Casa Domnului, cari tocmeau cioplitori de piatră și timplari, ca să dreagă Casa Domnului, precum și lucrători în fier și aramă, ca să dreagă Casa Domnului.**  
**The king and Jehoiada gave it to such as did the work of the service of the house of Yahweh; and they hired masons and carpenters to restore the house of Yahweh, and also such as worked iron and brass to repair the house of Yahweh.**  
**And the king and Jehoiada give it unto the doers of the work of the service of the house of Jehovah, and they are hiring hewers and artificers to renew the house of Jehovah, and also -- to artificers in iron and brass to strengthen the house of Jehovah.**
- 13 Lucrătorii s'au apucat de lucru, și au isprăvit ce era de dres; au pus casa lui Dumnezeu iarăș în stare bună și au întărit -o.**  
**So the workmen worked, and the work of repairing went forward in their hands, and they set up the house of God in its state, and strengthened it.**  
**And those doing the business work, and there goeth up lengthening to the work by their hand, and they establish the house of God, by its proper measure, and strengthen it.**
- 14 Când au isprăvit, au adus înaintea împăratului și înaintea lui Iehoiada argintul care mai rămăsese. Și cu el au făcut unelte pentru casa Domnului, unelte pentru slujbă și pentru arderile de tot, pahare și alte scule de aur și de argint. Și, în tot timpul vieții lui Iehoiada, au adus necurmat arderi de tot în Casa Domnului.**  
**When they had made an end, they brought the rest of the money before the king and Jehoiada, whereof were made vessels for the house of Yahweh, even vessels with which to minister and to offer, and spoons, and vessels of gold and silver. They offered burnt offerings in the house of Yahweh continually all the days of Jehoiada.**  
**And at their completing [it], they have brought in before the king and Jehoiada the rest of the money, and they make it vessels for the house of Jehovah, vessels of serving, and of offering up, and spoons, even vessels of gold and silver; and they are causing burnt-offerings to ascend in the house of Jehovah continually, all the days of Jehoiada.**
- 15 Iehoiada a murit bătrîn și sătul de zile. La moarte, avea o sută treizeci de ani.**  
**But Jehoiada grew old and was full of days, and he died; one hundred thirty years old was he when he died.**  
**And Jehoiada is aged and satisfied with days, and dieth -- a son of a hundred and thirty years in his death,**
- 16 L-au îngropat în cetatea lui David la un loc cu împărații, pentru că făcuse bine în Israel, și față de Dumnezeu și față de Casa Lui.**  
**They buried him in the city of David among the kings, because he had done good in Israel, and toward God and his house.**  
**and they bury him in the city of David, with the kings, for he hath done good in Israel, and with God, and his house.**
- 17 După moartea lui Iehoiada, căpeteniile lui Iuda au venit și s'au închinat înaintea împăratului. Atunci împăratul i -a ascultat.**  
**Now after the death of Jehoiada came the princes of Judah, and made obeisance to the king. Then the king listened to them.**  
**And after the death of Jehoiada come in have heads of Judah, and bow themselves to the king; then hath the king hearkened unto them,**

- 18** **Și au părăsit Casa Domnului, Dumnezeului părinților lor, și au slujit Astarteelor și idolilor. Mînia Domnului a venit asupra lui Iuda și asupra Ierusalimului, pentru că se făcuseră vinovați în felul acesta.**  
**They forsook the house of Yahweh, the God of their fathers, and served the Asherim and the idols: and wrath came on Judah and Jerusalem for this their guiltiness.**  
**and they forsake the house of Jehovah, God of their fathers, and serve the shrines and the idols, and there is wrath upon Judah and Jerusalem for this their guilt.**
- 19** **Domnul a trimis la ei prooroci să -i întoarcă înapoi la El, dar n'au ascultat de înștiințările pe cari le-au primit.**  
**Yet he sent prophets to them, to bring them again to Yahweh; and they testified against them: but they would not give ear.**  
**And He sendeth among them prophets, to bring them back unto Jehovah, and they testify against them, and they have not given ear;**
- 20** **Zaharia, fiul preotului Iehoiada, a fost îmbrăcat cu Duhul lui Dumnezeu. El s'a înfățișat înaintea poporului și i -a zis: „Așa vorbește Dumnezeu: „Pentru că călcați poruncile Domnului? Nu veți propăși. Pentru că ați părăsit pe Domnul, și El vă va părăsi.”**  
**The Spirit of God came on Zechariah the son of Jehoiada the priest; and he stood above the people, and said to them, Thus says God, Why disobey you the commandments of Yahweh, so that you can't prosper? because you have forsaken Yahweh, he has also forsaken you.**  
**and the Spirit of God hath clothed Zechariah son of Jehoiada the priest, and he standeth over-against the people, and saith to them, `Thus said God, Why are ye transgressing the commands of Jehovah, and prosper not? because ye have forsaken Jehovah -- He doth forsake you.`**
- 21** **Și au uneltit împotriva lui, și l-au ucis cu pietre, din porunca împăratului, în curtea Casei Domnului.**  
**They conspired against him, and stoned him with stones at the commandment of the king in the court of the house of Yahweh.**  
**And they conspire against him, and stone him with stones by the command of the king, in the court of the house of Jehovah,**
- 22** **Împăratul Ioas nu și -a adus aminte de bunăvoința pe care o avusese față de el Iehoiada, tatăl lui Zaharia, și a omorît pe fiul lui. Zaharia a zis cînd a murit: „Domnul să vadă, și să judece!”**  
**Thus Joash the king didn't remember the kindness which Jehoiada his father had done to him, but killed his son. When he died, he said, Yahweh look on it, and require it.**  
**and Joash the king hath not remembered the kindness that Jehoiada his father did with him, and slayeth his son, and in his death he said, `Jehovah doth see, and require.`**

- 23 După trecerea anului, oastea Sirienilor s'a suit împotriva lui Ioas, și a venit în Iuda și la Ierusalim. Au omorît din popor pe toate căpeteniile poporului, și au trimis împăratului toată prada la Damasc.**  
**It happened at the end of the year, that the army of the Syrians came up against him: and they came to Judah and Jerusalem, and destroyed all the princes of the people from among the people, and sent all the spoil of them to the king of Damascus.**  
**And it cometh to pass, at the turn of the year, come up hath the force of Aram against him, and they come in unto Judah and Jerusalem, and destroy all the heads of the people from the people, and all their spoil they have sent to the king of Damascus,**
- 24 Oastea Sirienilor a venit cu un mic număr de oameni. Totuș, Domnul a dat în minile lor o oaste foarte însemnată, pentrucă părăsiseră pe Domnul, Dumnezeuul părinților lor. Astfel au pedepsit Sirienii pe Ioas.**  
**For the army of the Syrians came with a small company of men; and Yahweh delivered a very great host into their hand, because they had forsaken Yahweh, the God of their fathers. So they executed judgment on Joash.**  
**for with few men have the force of Aram come in, and Jehovah hath given into their hand a mighty force for multitude, because they have forsaken Jehovah, God of their fathers; and with Joash they have executed judgments.**
- 25 Când au plecat dela el, după ce -l lăsaseră în mari suferințe, slujitorii lui au uneltit împotriva lui din pricina sîngelui fiului preotului Iehoiada. L-au omorît în patul lui, și a murit. L-au îngropat în cetatea lui David, dar nu l-au îngropat în mormintele împăraților.**  
**When they were departed for him (for they left him very sick), his own servants conspired against him for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and killed him on his bed, and he died; and they buried him in the city of David, but they didn't bury him in the tombs of the kings.**  
**And in their going from him -- for they left him with many diseases -- his servants themselves have conspired against him, for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and slay him on his bed, and he dieth; and they bury him in the city of David, and have not buried him in the graves of the kings.**
- 26 Iată pe ceice au uneltit împotriva lui: Zabad, fiul Șimeatei, o femeie Amonită, și Ioabad, fiul Șimritei, o femeie Moabită.**  
**These are those who conspired against him: Zabad the son of Shimeath the Ammonitess, and Jehozabad the son of Shimrith the Moabitess.**  
**And these [are] those conspiring against him, Zabad son of Shimeath the Ammonitess, and Jehozabad son of Shimrith the Moabitess.**
- 27 Cît despre fiii lui, despre marele număr de proorocii făcute cu privire la el, și despre dregerea Casei lui Dumnezeu, toate acestea sînt scrise în istoria din cartea împăraților. În locul lui a domnit fiul său Amația.**  
**Now concerning his sons, and the greatness of the burdens [laid] on him, and the rebuilding of the house of God, behold, they are written in the commentary of the book of the kings. Amaziah his son reigned in his place.**  
**As to his sons, and the greatness of the burden upon him, and the foundation of the house of God, lo, they are written on the `Inquiry` of the book of the Kings; and reign doth Amaziah his son in his stead.**

- 1** Amația a ajuns împărat la vârsta de douăzeci și cinci de ani, și a domnit douăzeci și nouă de ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Ioadan, din Ierusalim.  
Amaziah was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother's name was Jehoaddan, of Jerusalem.  
A son of twenty and five years hath Amaziah reigned, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jehoaddan of Jerusalem,
- 2** El a făcut ce este bine înaintea Domnului, dar cu o inimă care nu era în totul dată Lui.  
He did that which was right in the eyes of Yahweh, but not with a perfect heart.  
and he doth that which is right in the eyes of Jehovah -- only, not with a perfect heart.
- 3** Când s'a întărit domnia în minile lui, a omorît pe slujitorii cari uciseseră pe împăratul, tatăl său.  
Now it happened, when the kingdom was established to him, that he killed his servants who had killed the king his father.  
And it cometh to pass, when the kingdom hath been strong upon him, that he slayeth his servants, those smiting the king his father,
- 4** Dar n'a omorît pe fiii lor, căci a lucrat potrivit cu ceea ce este scris în Lege, în cartea lui Moise, unde Domnul dă porunca aceasta: „Să nu se omoare părinții pentru copii, și să nu se omoare copiii pentru părinți; ci fiecare să fie omorît pentru păcatul lui.”  
But he didn't put their children to death, but did according to that which is written in the law in the book of Moses, as Yahweh commanded, saying, The fathers shall not die for the children, neither shall the children die for the fathers; but every man shall die for his own sin.  
and their sons he hath not put to death, but [did] as is written in the law, in the book of Moses, whom Jehovah commanded, saying, `Fathers do not die for sons, and sons die not for fathers, but each for his own sin they die.`
- 5** Amația a strâns pe oamenii din Iuda și i -a pus după casele părintești, căpetenii peste mii și căpetenii peste sute, pentru tot Iuda și Benjamin. Le -a făcut numărătoarea dela vârsta de douăzeci de ani în sus, și a găsit trei sute de mii de oameni aleși, în stare să poarte armele, minuind sulita și scutul.  
Moreover Amaziah gathered Judah together, and ordered them according to their fathers' houses, under captains of thousands and captains of hundreds, even all Judah and Benjamin: and he numbered them from twenty years old and upward, and found them three hundred thousand chosen men, able to go forth to war, who could handle spear and  
And Amaziah gathereth Judah, and appointeth them, according to the house of the fathers, for heads of the thousands, and for heads of the hundreds, for all Judah and Benjamin; and he inspecteth them from a son of twenty years and upward, and findeth them three hundred thousand chosen ones, going forth to the host, holding spear and target.
- 6** A mai tocmi cu plată din Israel o sută de mii de viteji, cu o sută de talanți de argint.  
He hired also one hundred thousand mighty men of valor out of Israel for one hundred talents of silver.  
And he hireth out of Israel a hundred thousand mighty ones of valour, with a hundred talents of silver;

- 7 Un om al lui Dumnezeu a venit la el, și a zis: „Împărate, să nu meargă cu tine oastea lui Israel, căci Domnul nu este cu Israel, nu este cu toți acești fii ai lui Efraim.  
But there came a man of God to him, saying, O king, don't let the army of Israel go with you; for Yahweh is not with Israel, [to wit], with all the children of Ephraim.  
and a man of God hath come in unto him, saying, `O king, the host of Israel doth not go with thee; for Jehovah is not with Israel -- all the sons of Ephraim;**
- 8 Dacă mergi cu ei, chiar dacă ai face la luptă fapte de vitejie, să știi că Dumnezeu te va face să cazi înaintea vrăjmașului. Căci Dumnezeu are putere să te ajute și să te facă să cazi.`  
But if you will go, do [valiantly], be strong for the battle: God will cast you down before the enemy; for God has power to help, and to cast down.  
but if thou art going -- do [it], be strong for battle, God doth cause thee to stumble before an enemy, for there is power in God to help, and to cause to stumble.`**
- 9 Amația a zis omului lui Dumnezeu: „Dar ce să fac cu cei o sută de talanți pe cari i-am dat oastei lui Israel?` Omul lui Dumnezeu a răspuns: „Domnul poate să-ți dea mult mai mult decât atât.`  
Amaziah said to the man of God, But what shall we do for the hundred talents which I have given to the army of Israel? The man of God answered, Yahweh is able to give you much more than this.  
And Amaziah saith to the man of God, `And what -- to do for the hundred talents that I have given to the troop of Israel?` And the man of God saith, `Jehovah hath more to give to thee than this.`**
- 10 Atunci Amația a despărțit ceata care -i venise din Efraim, și a poruncit ca oamenii aceștia să se întoarcă acasă. Dar ei s'au mâniat foarte tare pe Iuda, și au plecat acasă cu mare furie.  
Then Amaziah separated them, [to wit], the army that had come to him out of Ephraim, to go home again: why their anger was greatly kindled against Judah, and they returned home in fierce anger.  
And Amaziah separateth them -- for the troop that hath come in unto him from Ephraim to go to their own place, and their anger doth burn mightily against Judah, and they turn back to their place in the heat of anger.**
- 11 Amația s'a îmbărbătat, și și -a dus poporul în Valea Sării, unde a bătut zece mii de oameni din fiii lui Seir.  
Amaziah took courage, and led forth his people, and went to the Valley of Salt, and struck of the children of Seir ten thousand.  
And Amaziah hath strengthened himself, and leadeth his people, and goeth to the Valley of Salt, and smiteth the sons of Seir -- ten thousand.**
- 12 Și fiii lui Iuda au prins din ei zece mii de inși vii, pe cari i-au dus pe vârful unei stinci, de unde i-au prăvălit în vale așa încât toți au fost zdrobiți.  
[other] ten thousand did the children of Judah carry away alive, and brought them to the top of the rock, and cast them down from the top of the rock, so that they all were broken in pieces.  
And ten thousand alive have the sons of Judah taken captive, and they bring them to the top of the rock, and cast them from the top of the rock, and all of them have been broken.**



- 13** Însă, oamenii din ceata căreia îi dăduse drumul ca să nu meargă la război cu el, au năvălit în cetățile lui Iuda, dela Samaria pînă la Bet-Horon, au ucis acolo trei mii de inși, și au luat multe prăzi.  
 But the men of the army whom Amaziah sent back, that they should not go with him to battle, fell on the cities of Judah, from Samaria even to Beth-horon, and struck of them three thousand, and took much spoil.  
 And the sons of the troop that Amaziah hath sent back from going with him to battle -- they rush against cities of Judah, from Samaria even unto Beth-Horon, and smite of them three thousand, and seize much prey.
- 14** Cînd s'a întors Amația dela înfrîngerea Edomiților, a adus pe dumnezeii fiilor lui Seir, și i - a pus dumnezei pentru el; s'a închinat înaintea lor, și le -a adus tămîie.  
 Now it happened, after that Amaziah was come from the slaughter of the Edomites, that he brought the gods of the children of Seir, and set them up to be his gods, and bowed down himself before them, and burned incense to them.  
 And it cometh to pass, after the coming in of Amaziah from smiting the Edomites, that he bringeth in the gods of the sons of Seir, and establisheth them to him for gods, and before them doth bow himself, and to them he maketh perfume.
- 15** Atunci Domnul S'a aprins de minie împotriva lui Amația, și a trimes la el pe un prooroc, care i -a zis: „Pentru ce ai căutat pe dumnezeii poporului acestuia, cînd ei n'au putut să-și izbăvească poporul din mîna ta?”  
 Therefore the anger of Yahweh was kindled against Amaziah, and he sent to him a prophet, who said to him, Why have you sought after the gods of the people, which have not delivered their own people out of your hand?  
 And the anger of Jehovah burneth against Amaziah, and He sendeth unto him a prophet, and he saith unto him, `Why hast thou sought the gods of the people that have not delivered their people out of thy hand?`
- 16** Pe cînd vorbea el, Amația i -a zis: „Oare te-am făcut sfetnic al împăratului? Pleacă! Pentru ce vrei să fii lovit?” Proorocul a plecat, zicînd: „Știu acum că Dumnezeu a hotărît să te nimicească, pentru că ai făcut lucrul acesta și n'ai ascultat sfatul meu.”  
 It happened, as he talked with him, that [the king] said to him, Have we made you of the king`s counsel? Stop! Why should you be struck down? Then the prophet stopped, and said, I know that God has determined to destroy you, because you have done this, and have not listened to my counsel.  
 And it cometh to pass, in his speaking unto him, that he saith to him, `For a counsellor to the king have we appointed thee? cease for thee; why do they smite thee?` And the prophet ceaseth, and saith, `I have known that God hath counselled to destroy thee, because thou hast done this, and hast not hearkened to my counsel.`
- 17** După ce s'a sfătuit, Amația, împăratul lui Iuda, a trimes să spună lui Ioas, fiul lui Ioahaz, fiul lui Iehu, împăratul lui Israel: „Vino, să ne vedem față în față!”  
 Then Amaziah king of Judah took advice, and sent to Joash, the son of Jehoahaz the son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.  
 And Amaziah king of Judah taketh counsel, and sendeth unto Joash son of Jehoahaz, son of Jehu, king of Israel, saying,

- 18** Și Ioas, împăratul lui Israel, a trimis să spună lui Amația, împăratul lui Iuda: „Spinul din Liban a trimis să spună cedrului din Liban: „Dă pe fiică-ta de nevastă fiului meu!” Și fiarele sălbatice din Liban au trecut și au călcat în picioare spinul.  
Joash king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give your daughter to my son as wife: and there passed by a wild animal that was in Lebanon, and trod down the thistle.  
`Come, we look one another in the face.` And Joash king of Israel sendeth unto Amaziah king of Judah, saying, `The thorn that [is] in Lebanon hath sent unto the cedar that [is] in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son for a wife; and pass by doth a beast of the field that [is] in Lebanon, and treadeth down the thorn.
- 19** Tu te gîndești că ai bătut pe Edomiți, și de aceea ți se înalță inima ca să te mîndrești. Acum stai mai bine acasă. Pentruce să stîrnești un rău, care ți-ar aduce peirea ta și a lui Iuda?``  
You say, Behold, you have struck Edom; and your heart lifts you up to boast: abide now at home; why should you meddle to [your] hurt, that you should fall, even you, and Judah with you?  
Thou hast said, Lo, I have smitten Edom; and thy heart hath lifted thee up to boast; now, abide in thy house, why dost thou stir thyself up in evil, that thou hast fallen, thou, and Judah with thee?
- 20** Dar Amația nu l-a ascultat, fiindcă Dumnezeu hotărîse să -i dea în minile vrăjmașului, căci căutaseră pe dumnezeii Edomului.  
But Amaziah would not hear; for it was of God, that he might deliver them into the hand [of their enemies], because they had sought after the gods of Edom.  
And Amaziah hath not hearkened, for from God it [is] in order to give them into hand, because they have sought the gods of Edom;
- 21** Și Ioas, împăratul lui Israel, s'a suit: și s'au văzut în față, el și Amația, împăratul lui Iuda, la Bet-Şemeşul lui Iuda.  
So Joash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Beth-shemesh, which belongs to Judah.  
and go up doth Joash king of Israel, and they look one another in the face, he and Amaziah king of Judah, in Beth-Shemesh, that [is] Judah`s,
- 22** Iuda a fost bătut de Israel, și fiecare a fugit în cortul lui.  
Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to his tent.  
and Judah is smitten before Israel, and they flee -- each to his tents.
- 23** Ioas, împăratul lui Israel, a luat la Bet-Şemeş pe Amația, împăratul lui Iuda, fiul lui Ioas, fiul lui Ioahaz. L-a adus la Ierusalim, și a făcut o spărtură de patru sute de coți în zidul Ierusalimului, dela poarta lui Efraim pînă la poarta unghiului.  
Joash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Joash the son of Jehoahaz, at Beth-shemesh, and brought him to Jerusalem, and broke down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the corner gate, four hundred cubits.  
And Amaziah king of Judah, son of Joash, son of Jehoahaz, hath Joash king of Israel caught in Beth-Shemesh, and bringeth him in to Jerusalem, and breaketh down in the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim unto the gate of the corner, four hundred

- 24** A luat tot aurul și argintul, și toate vasele, cari se aflau în Casa lui Dumnezeu, la Obed-Edom, și vistieriile casei împăratului. A luat și ostateci, și s'a întors la Samaria.  
[He took] all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of God with Obed-edom, and the treasures of the king`s house, the hostages also, and returned to Samaria.  
and [taketh] all the gold, and the silver, and all the vessels that are found in the house of God with Obed-Edom, and the treasures of the house of the king, and the sons of the pledges, and turneth back to Samaria.
- 25** Amația, fiul lui Ioas, împăratul lui Iuda, a trăit cincisprezece ani după moartea lui Ioas, fiul lui Ioahaz, împăratul lui Israel.  
Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Joash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.  
And Amaziah son of Joash, king of Judah, liveth after the death of Joash son of Jehoahaz, king of Israel, fifteen years;
- 26** Celelalte fapte ale lui Amația, cele dintii și cele de pe urmă, nu sînt scrise oare în cartea împăraților lui Iuda și Israel?  
Now the rest of the acts of Amaziah, first and last, behold, aren`t they written in the book of the kings of Judah and Israel?  
and the rest of the matters of Amaziah, the first and the last, lo, are they not written on the books of the kings of Judah and Israel?
- 27** De cînd s'a abătut Amația dela Domnul, s'a făcut împotriva lui o uneltire la Ierusalim, și el a fugit la Lachis. Dar l-au urmărit la Lachis și l-au omorît.  
Now from the time that Amaziah did turn away from following Yahweh they made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish: but they sent after him to Lachish, and killed him there.  
And from the time that Amaziah hath turned aside from after Jehovah -- they make a conspiracy against him in Jerusalem, and he fleeth to Lachish, and they send after him to Lachish, and put him to death there,
- 28** L-au adus pe cai, și l-au îngropat cu părinții săi în cetatea lui Iuda.  
They brought him on horses, and buried him with his fathers in the city of Judah.  
and lift him up on the horses, and bury him with his fathers in the city of Judah.
- 1** Tot poporul din Iuda a luat pe Ozia, care era în vîrstă de șasesprezece ani, și l-a pus împărat în locul tatălui său Amația.  
All the people of Judah took Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.  
And all the people of Judah take Uzziah (and he [is] a son of sixteen years), and cause him to reign instead of his father Amaziah.
- 2** Ozia a întărit Elotul și l-a adus iarăș supt stăpînirea lui Iuda, dupăce a adormit împăratul cu părinții săi.  
He built Eloth, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.  
He hath built Eloth, and restoreth it to Judah after the king`s lying with his fathers.

- 3 Ozia avea șasesprezece ani cînd a ajuns împărat, și a domnit cincizeci și doi de ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Iecolia, din Ierusalim.  
Sixteen years old was Uzziah when he began to reign; and he reigned fifty-two years in Jerusalem: and his mother's name was Jechiliah, of Jerusalem.  
A son of sixteen years [is] Uzziah in his reigning, and fifty and two years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jecholiah of Jerusalem.**
- 4 El a făcut ce este bine înaintea Domnului, întocmai cum făcuse tatăl său Amația.  
He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that his father Amaziah had done.  
And he doth that which is right in the eyes of Jehovah, according to all that Amaziah his father did,**
- 5 A căutat pe Dumnezeu în timpul vieții lui Zaharia, care pricepea vedeniile lui Dumnezeu. Și în timpul cînd a căutat pe Domnul, Dumnezeu l -a făcut să propășească.  
He set himself to seek God in the days of Zechariah, who had understanding in the vision of God: and as long as he sought Yahweh, God made him to prosper.  
and he is as one seeking God in the days of Zechariah who hath understanding in visions of God: and in the days of his seeking Jehovah, God hath caused him to prosper.**
- 6 A pornit cu război împotriva Filistenilor. A dărîmat zidurile Gatului, zidurile Iabnei, și zidurile Asdodului, și a zidit cetăți în ținutul Asdodului, și între Filistenii.  
He went forth and warred against the Philistines, and broke down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod; and he built cities in [the country of] Ashdod, and among the Philistines.  
And he goeth forth, and fighteth with the Philistines, and breaketh down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod, and buildeth cities about Ashdod, and among the Philistines.**
- 7 Dumnezeu l -a ajutat împotriva Filistenilor, împotriva Arabilor cari locuiau la Gur-Baal, și împotriva Maoniților.  
God helped him against the Philistines, and against the Arabians who lived in Gur-baal, and the Meunim.  
And God helpeth him against the Philistines, and against the Arabians who are dwelling in Gur-Baal and the Mehunim.**
- 8 Amoniții aduceau daruri lui Ozia, și faima lui s'a întins pînă la hotarele Egiptului, căci a ajuns foarte puternic.  
The Ammonites gave tribute to Uzziah: and his name spread abroad even to the entrance of Egypt; for he grew exceeding strong.  
And the Ammonites give a present to Uzziah, and his name goeth unto the entering in of Egypt, for he strengthened himself greatly.**
- 9 Ozia a zidit turnuri la Ierusalim pe poarta unghiului, pe poarta văii, și pe unghiu, și le -a întărit.  
Moreover Uzziah built towers in Jerusalem at the corner gate, and at the valley gate, and at the turning [of the wall], and fortified them.  
And Uzziah buildeth towers in Jerusalem, by the gate of the corner, and by the gate of the valley, and by the angle, and strengtheneth them;**

- 10** A zidit turnuri în pustie, și a săpat multe fântâni, pentru că avea multe turme în văi și în cîmpie, și plugari și vieri în munți și la Carmel, căci îi plăcea lucrarea pămîntului.  
He built towers in the wilderness, and hewed out many cisterns, for he had much cattle; in the lowland also, and in the plain: [and he had] farmers and vineyard keepers in the mountains and in the fruitful fields; for he loved farming.  
and he buildeth towers in the wilderness, and diggeth many wells, for he had much cattle, both in the low country and in the plain, husbandmen and vine-dressers in the mountains, and in Carmel; for he was a lover of the ground.
- 11** Ozia avea o oaste de ostași cari mergeau la război în cete, socotite după numărătorea făcută de logofătul Ieiel și dregătorul Maaseia, și puse supt poruncile lui Hanania, una din căpeteniile împăratului.  
Moreover Uzziah had an army of fighting men, who went out to war by bands, according to the number of their reckoning made by Jeiel the scribe and Maaseiah the officer, under the hand of Hananiah, one of the king`s captains.  
And Uzziah hath a force, making war, going forth to the host, by troops, in the number of their reckoning by the hand of Jeiel the scribe and Maseiah the officer, by the hand of Hananiah [one] of the heads of the king.
- 12** Tot numărul capilor caselor părintești, al vitejilor, era de două mii șase sute.  
The whole number of the heads of fathers` [houses], even the mighty men of valor, was two thousand and six hundred.  
The whole number of heads of the fathers of the mighty ones of valour [is] two thousand and six hundred;
- 13** Ei porunceau peste o oaste de trei sute șapte mii cinci sute de ostași, în stare să ajute pe împărat împotriva vrăjmașului.  
Under their hand was an army, three hundred thousand and seven thousand and five hundred, who made war with mighty power, to help the king against the enemy.  
and by their hand [is] the force of the host, three hundred thousand, and seven thousand, and five hundred warriors, with mighty power to give help to the king against the enemy.
- 14** Ozia le -a dat pentru toată oștirea scuturi, suliiți, coifuri, platoșe, arcuri și prăștii.  
Uzziah prepared for them, even for all the host, shields, and spears, and helmets, and coats of mail, and bows, and stones for slinging.  
And Uzziah prepareth for them, for all the host, shields, and spears, and helmets, and coats of mail, and bows, even to stones of the slings.
- 15** A făcut la Ierusalim mașini iscodite de un meșter, cari aveau să fie așezate pe turnuri și pe unghiuri, ca să arunce săgeți și pietre mari. Faima lui s'a întins pînă departe, căci a fost ajutat în chip minunat pînă ce a ajuns foarte puternic.  
He made in Jerusalem engines, invented by skillful men, to be on the towers and on the battlements, with which to shoot arrows and great stones. His name spread far abroad; for he was marvelously helped, until he was strong.  
And he maketh in Jerusalem inventions -- a device of an inventor -- to be on the towers, and on the corners, to shoot with arrows and with great stones, and his name goeth out unto a distance, for he hath been wonderfully helped till that he hath been strong.

- 16 Dar cînd a ajuns puternic, inima i s'a înălțat și i -a dus la peire. A păcătuit împotriva Domnului, Dumnezeului său, intrînd în Templul Domnului ca să ardă tămîie pe altarul tămîierii.**  
**But when he was strong, his heart was lifted up, so that he did corruptly, and he trespassed against Yahweh his God; for he went into the temple of Yahweh to burn incense on the altar of incense.**  
**And at his being strong his heart hath been high unto destruction, and he trespasseth against Jehovah his God, and goeth in unto the temple of Jehovah to make perfume upon the altar of perfume.**
- 17 Preotul Azaria a intrat după el, cu optzeci de preoți ai Domnului, oameni de inimă, Azariah the priest went in after him, and with him eighty priests of Yahweh, who were valiant men:**  
**And Azariah the priest goeth in after him, and with him priests of Jehovah eighty, sons of valour,**
- 18 cari s'au împotrivit împăratului Ozia, și i-au zis: „N'ai drept, Ozia, să aduci tămîie Domnului! Dreptul acesta îl au preoții, fiii lui Aaron, cari au fost sfințiți ca s'o aducă. Ieși din sfîntul locaș, căci faci un păcat! Și lucrul acesta nu-ți va face cinste înaintea Domnului Dumnezeu.”**  
**and they withstood Uzziah the king, and said to him, It pertains not to you, Uzziah, to burn incense to Yahweh, but to the priests the sons of Aaron, who are consecrated to burn incense: go out of the sanctuary; for you have trespassed; neither shall it be for your honor from Yahweh God.**  
**and they stand up against Uzziah the king, and say to him, `Not for thee, O Uzziah, to make perfume to Jehovah, but for priests, sons of Aaron, who are sanctified to make perfume; go forth from the sanctuary, for thou hast trespassed, and [it is] not to thee for honour from Jehovah God.`**
- 19 Ozia s'a mîniat. În mîină avea o cădelniță. Și cum s'a mîniat pe preoți, i -a izbucnit lepra pe frunte, în fața preoților, în Casa Domnului, lîngă altarul tămîierii.**  
**Then Uzziah was angry; and he had a censer in his hand to burn incense; and while he was angry with the priests, the leprosy broke forth in his forehead before the priests in the house of Yahweh, beside the altar of incense.**  
**And Uzziah is wroth, and in his hand [is] a censer to make perfume, and in his being wroth with the priests -- the leprosy hath risen in his forehead, before the priests, in the house of Jehovah, from beside the altar of perfume.**
- 20 Marele preot Azaria și toți preoții și-au îndreptat privirile spre el, și iată că era plin de lepră pe frunte. L-au scos repede afară, și el însuș s'a grăbit să iasă, pentru că Domnul îl Azariah the chief priest, and all the priests, looked on him, and, behold, he was leprous in his forehead, and they thrust him out quickly from there; yes, himself hurried also to go out, because Yahweh had struck him.**  
**And Azariah the head priest looketh unto him, and all the priests, and lo, he [is] leprous in his forehead, and they hasten him thence, and also he himself hath hastened to go out, for Jehovah hath plagued him.**

- 21 Împăratul Ozia a fost lepros pînă în ziua morții, și a locuit într'o casă deosebită ca lepros, căci a fost izgonit din Casa Domnului. Și fiul său Iotam era în fruntea casei împăratului și judeca poporul țării.**  
**Uzziah the king was a leper to the day of his death, and lived in a separate house, being a leper; for he was cut off from the house of Yahweh: and Jotham his son was over the king`s house, judging the people of the land.**  
**And Uzziah the king is a leper unto the day of his death, and inhabiteth a separate house - a leper, for he hath been cut off from the house of Jehovah, and Jotham his son [is] over the house of the king, judging the people of the land.**
- 22 Celelalte fapte ale lui Ozia, cele dintii și cele de pe urmă, au fost scrise de Isaia, fiul lui Amoț, proorocul.**  
**Now the rest of the acts of Uzziah, first and last, did Isaiah the prophet, the son of Amoz, write.**  
**And the rest of the matters of Uzziah, the first and the last, hath Isaiah son of Amoz the prophet written;**
- 23 Ozia a adormit cu părinții săi. Și l-au îngropat cu părinții săi în ogorul de înmormîntare al împăraților, căci ziceau: „Este lepros.” În locul lui, a domnit fiul său Iotam.**  
**So Uzziah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the field of burial which belonged to the kings; for they said, He is a leper: and Jotham his son reigned in his place.**  
**and Uzziah lieth with his fathers, and they bury him with his fathers, in the field of the burying-place that the kings have, for they said, `He [is] a leper;` and reign doth Jotham his son in his stead.**
- 1 Iotam avea douăzeci și cinci de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit șasesprezece ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Ierușa, fata lui Țadoc.**  
**Jotham was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and his mother`s name was Jerushah the daughter of Zadok.**  
**A son of twenty and five years [is] Jotham in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jerushah daughter of Zadok.**
- 2 El a făcut ce este bine înaintea Domnului, întocmai cum făcuse tatăl său Ozia. Numai că n'a intrat în Templul Domnului. Totuș, poporul se strica mereu.**  
**He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that his father Uzziah had done: however he didn`t enter into the temple of Yahweh. The people did yet corruptly. And he doth that which is right in the eyes of Jehovah, according to all that Uzziah his father did; only, he hath not come in unto the temple of Jehovah; and again are the people doing corruptly.**
- 3 Iotam a zidit poarta de sus a Casei Domnului, și a făcut multe clădiri pe zidurile depe**  
**He built the upper gate of the house of Yahweh, and on the wall of Ophel he built much. He hath built the upper gate of the house of Jehovah, and in the wall of Ophel he hath built abundantly;**

- 4 A zidit cetăți în muntele lui Iuda, și cetățui și turnuri în dumbrăvi.**  
Moreover he built cities in the hill-country of Judah, and in the forests he built castles and towers.  
and cities he hath built in the hill-country of Judah, and in the forests he hath built palaces and towers.
- 5 A fost în război cu împăratul fiilor lui Amon, și i -a biruit. Fiii lui Amon i-au dat în anul acela o sută de talanți de argint, zece mii de cori de grâu, și zece mii de orz; și i-au plătit tot atît pe anul al doilea și al treilea.**  
He fought also with the king of the children of Ammon, and prevailed against them. The children of Ammon gave him the same year one hundred talents of silver, and ten thousand measures of wheat, and ten thousand of barley. So much did the children of Ammon render to him, in the second year also, and in the third.  
And he hath fought with the king of the sons of Ammon, and prevaieth over them, and the sons of Ammon give to him in that year a hundred talents of silver, and ten thousand cors of wheat, and of barley ten thousand; this have the sons of Ammon returned to him both in the second year, and in the third.
- 6 Iotam a ajuns puternic, pentru că și -a urmat necurmat căile înaintea Domnului, Dumnezeului său.**  
So Jotham became mighty, because he ordered his ways before Yahweh his God.  
And Jotham doth strengthen himself, for he hath prepared his ways before Jehovah his God.
- 7 Celelalte fapte ale lui Iotam, toate războaiele lui, și tot ce a făcut el, sînt scrise în cartea împăraților lui Israel și Iuda.**  
Now the rest of the acts of Jotham, and all his wars, and his ways, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.  
And the rest of the matters of Jotham, and all his battles, and his ways, lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah.
- 8 El avea douăzeci și cinci de ani cînd a ajuns împărat și a domnit șasesprezece ani la Ierusalim.**  
He was five and twenty years old when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem.  
A son of twenty and five years was he in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem;
- 9 Iotam a adormit cu părinții săi, și l-au îngropat în cetatea lui David. Și, în locul lui, a domnit fiul său Ahaz.**  
Jotham slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Ahaz his son reigned in his place.  
and Jotham lieth with his fathers, and they bury him in the city of David, and reign doth Ahaz his son in his stead.



- 1 Ahaz avea douăzeci de ani când a ajuns împărat, și a domnit șasesprezece ani la Ierusalim. El n'a făcut ce este bine înaintea Domnului, cum făcuse tatăl său David. Ahaz was twenty years old when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and he didn't do that which was right in the eyes of Yahweh, like David his father;  
A son of twenty years [is] Ahaz in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and he hath not done that which is right in the eyes of Jehovah, as David his father,**
- 2 A umblat în căile împăraților lui Israel; și a făcut chiar chipuri turnate pentru Baali, but he walked in the ways of the kings of Israel, and made also molten images for the Baals.  
and walketh in the ways of the kings of Israel, and also, molten images hath made for Baalim,**
- 3 a ars tămîie în valea fiilor lui Hinom, și a trecut pe fiii săi prin foc, după urîciunile neamurilor pe cari le izgonise Domnul dinaintea copiilor lui Israel. Moreover he burnt incense in the valley of the son of Hinnom, and burnt his children in the fire, according to the abominations of the nations whom Yahweh cast out before the children of Israel.  
and himself hath made perfume in the valley of the son of Hinnom, and burneth his sons with fire according to the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,**
- 4 Aducea jertfe și tămîie pe înălțimi, pe dealuri și supt orice copac verde. He sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.  
and sacrificeth and maketh perfume in high places, and on the heights, and under every green tree.**
- 5 Domnul, Dumnezeul său, l-a dat în minile împăratului Siriei. Sirienii l-au bătut și i-au luat un mare număr de prinși de război, pe cari i-au dus la Damasc. A fost dat și în minile împăratului lui Israel, care i-a pricinuit o mare înfrîngere. Why Yahweh his God delivered him into the hand of the king of Syria; and they struck him, and carried away of his a great multitude of captives, and brought them to Damascus. He was also delivered into the hand of the king of Israel, who struck him with a great slaughter.  
And Jehovah his God giveth him into the hand of the king of Aram, and they smite him, and take captive from him a great captivity, and bring [them] in to Damascus, and also into the hand of the king of Israel he hath been given, and he smiteth him -- a great smiting.**
- 6 Pecah, fiul lui Remalia, a ucis într'o singură zi în Iuda o sută douăzeci de mii de oameni, toți viteji, pentru că părăsiseră pe Domnul, Dumnezeul părinților lor. For Pekah the son of Remaliah killed in Judah one hundred twenty thousand in one day, all of them valiant men; because they had forsaken Yahweh, the God of their fathers. And Pekah son of Remaliah slayeth in Judah a hundred and twenty thousand in one day (the whole [are] sons of valour), because of their forsaking Jehovah, God of their fathers.**

- 7 Zicri, un războinic din Efraim, a ucis pe Maaseia, fiul împăratului, pe Azricam, căpetenia casei împărătești, și pe Elcana, care era al doilea după împărat.  
Zichri, a mighty man of Ephraim, killed Maaseiah the king's son, and Azrikam the ruler of the house, and Elkanah who was next to the king.  
And Zichri, a mighty one of Ephraim, slayeth Maaseiah son of the king, and Azrikam leader of the house, and Elkanah second to the king.**
- 8 Copiii lui Israel au luat dintre frații lor două sute de mii de prinși de război, femei, fii și fiice, și le-au luat multă pradă, pe care au adus -o la Samaria.  
The children of Israel carried away captive of their brothers two hundred thousand, women, sons, and daughters, and took also away much spoil from them, and brought the spoil to Samaria.  
And the sons of Israel take captive of their brethren, two hundred thousand, wives, sons and daughters, and also much spoil they have seized from them, and they bring in the spoil to Samaria.**
- 9 Acolo era un prooroc al Domnului, numit Oded. El a ieșit înaintea oștirii care se întorcea la Samaria, și le -a zis: „În mînia Sa împotriva lui Iuda i -a dat Domnul, Dumnezeul părinților voștri în mîinile voastre, și voi i-ați ucis cu o furie, care s'a ridicat pînă la ceruri.  
But a prophet of Yahweh was there, whose name was Oded: and he went out to meet the host that came to Samaria, and said to them, Behold, because Yahweh, the God of your fathers, was angry with Judah, he has delivered them into your hand, and you have slain them in a rage which has reached up to heaven.  
And there hath been there a prophet of Jehovah (Oded [is] his name), and he goeth out before the host that hath come in to Samaria, and saith to them, `Lo, in the fury of Jehovah God of your fathers against Judah, He hath given them into your hand, and ye slay among them in rage -- unto the heavens it hath come;**
- 10 Și credeți acum că veți face din copiii lui Iuda și din Ierusalim robii și roabele voastre? Dar voi nu sînteți vinovați înaintea Domnului, Dumnezeului vostru?  
Now you purpose to keep under the children of Judah and Jerusalem for bondservants and bondmaids to you: [but] aren't there even with you trespasses of your own against Yahweh your God?  
and now, sons of Judah and Jerusalem ye are saying to subdue for men-servants and for maid-servants to you; but are there not with you causes of guilt before Jehovah your God?**
- 11 Ascultați-mă dar, și dați drumul acestor prinși pe cari i-ați luat dintre frații voștri; căci mînia aprinsă a Domnului este peste voi!`  
Now hear me therefore, and send back the captives, that you have taken captive of your brothers; for the fierce wrath of Yahweh is on you.  
and now, hear me, and send back the captives whom ye have taken captive of your brethren, for the heat of the anger of Jehovah [is] upon you.`**

- 12 Unii dintre capii fiilor lui Efraim: Azaria, fiul lui Iohanen, Berechia, fiul lui Meşilemot, Ezechia, fiul lui Şalum, şi Amasa, fiul lui Hadlai, s'au ridicat împotriva celor ce se întorceau dela oştire,**  
**Then certain of the heads of the children of Ephraim, Azariah the son of Johanan, Berechiah the son of Meshillemoth, and Jehizkiah the son of Shallum, and Amasa the son of Hadlai, stood up against those who came from the war,**  
**And certain of the heads of the sons of Ephraim (Azariah son of Johanan, Berechiah son of Meshillemoth, and Jehizkiah son of Shallum, and Amasa son of Hadlai), rise up against those coming in from the host,**
- 13 şi le-au zis: „Să nu aduceţi aici pe aceşti prinşi de război. Căci, după ce că sîntem vinovaţi înaintea Domnului, voi vreţi să mai şi adăugaţi la păcatele şi la greşelile noastre. Sîntem foarte vinovaţi, şi mînia aprinsă a Domnului este peste Israel.”**  
**and said to them, You shall not bring in the captives here: for you purpose that which will bring on us a trespass against Yahweh, to add to our sins and to our trespass; for our trespass is great, and there is fierce wrath against Israel.**  
**and say to them, `Ye do not bring in the captives hither, for, to guilt against Jehovah on us, ye are saying to add unto our sin and unto our guilt? for abundant [is] the guilt we have, and the fierceness of anger on Israel.`**
- 14 Ostaşii au lăsat pe prinşii de război şi prada înaintea căpeteniilor şi înaintea întregii adunări.**  
**So the armed men left the captives and the spoil before the princes and all the assembly. And the armed men leave the captives and the prey before the heads and all the assembly;**
- 15 Şi oamenii numiţi pe nume pentru aceasta, s'au sculat şi au luat pe prinşii de război, au îmbrăcat cu prada pe toţi cei ce erau goi, le-au dat haine şi încălţăminte, le-au dat să mănînce şi să bea, i-au uns, au încălecat pe măgari pe toţi cei osteniţi, şi i-au adus la Ierihon, cetatea finicilor, la fraşii lor. Apoi s'au întors la Samaria.**  
**The men who have been mentioned by name rose up, and took the captives, and with the spoil clothed all who were naked among them, and arrayed them, and shod them, and gave them to eat and to drink, and anointed them, and carried all the feeble of them on donkeys, and brought them to Jericho, the city of palm-trees, to their brothers: then they returned to Samaria.**  
**and the men who have been expressed by name rise and take hold on the captives, and all their naked ones they have clothed from the spoil, yea, they clothe them, and shoe them, and cause them to eat and drink, and anoint them, and lead them on asses, even every feeble one, and bring them in to Jericho, the city of palms, near their brethren, and turn back to Samaria.**
- 16 Pe vremea aceea, împăratul Ahaz a trimis să ceară ajutor dela împăraşii Asiriei.**  
**At that time did king Ahaz send to the kings of Assyria to help him.**  
**At that time hath king Ahaz sent unto the king of Asshur to give help to him;**
- 17 Edomişii au venit iarăş, au bătut pe Iuda, şi le-au luat prinşi de război.**  
**For again the Edomites had come and struck Judah, and carried away captives.**  
**and again the Edomites have come, and smite in Judah, and take captive a captivity.**

- 18 Filistenii au năvălit în cetățile din cîmpie și din partea de miazăzi a lui Iuda; au luat Bet-Șemeșul, Aialonul, Ghederotul, Soco și satele lui, Timna și satele ei, Ghimzo și satele lui, și s'au așezat acolo.**  
**The Philistines also had invaded the cities of the lowland, and of the South of Judah, and had taken Beth-shemesh, and Aijalon, and Gederoth, and Soco with the towns of it, and Timnah with the towns of it, Gimzo also and the towns of it: and they lived there.**  
**And the Philistines have rushed against the cities of the low country, and of the south of Judah, and capture Beth-Shemesh, and Aijalon, and Gederoth, and Shocho and its villages, and Timnah and its villages, and Gimzo and its villages, and dwell there,**
- 19 Căci Domnul a smerit pe Iuda, din pricina lui Ahaz, împăratul lui Israel, care avusese o purtare fără frîu în Iuda și păcătuisese împotriva Domnului.**  
**For Yahweh brought Judah low because of Ahaz king of Israel; for he had dealt wantonly in Judah, and trespassed sore against Yahweh.**  
**for Jehovah hath humbled Judah because of Ahaz king of Israel, for he made free with Judah, even to commit a trespass against Jehovah.**
- 20 Tilgat Pilneser, împăratul Asiriei, a venit împotriva lui, s'a purtat cu el cum s'ar purta cu un vrăjmaș, și nu l-a ajutat.**  
**Tilgath-pilneser king of Assyria came to him, and distressed him, but didn't strengthen**  
**And Tilgath-Pilneser king of Asshur cometh in unto him, and doth distress him, and hath not strengthened him,**
- 21 Căci Ahaz a prădat Casa Domnului, casa împăratului și a mai marilor, ca să facă daruri împăratului Asiriei; dar nu i-a ajutat la nimic.**  
**For Ahaz took away a portion out of the house of Yahweh, and out of the house of the king and of the princes, and gave it to the king of Assyria: but it didn't help him.**  
**though Ahaz hath taken a portion [out] of the house of Jehovah, and [out] of the house of the king, and of the princes, and giveth to the king of Asshur, yet it is no help to him.**
- 22 Pe vremea aceea, chiar cînd era la strîmtoare, a păcătuit și mai mult împotriva Domnului, el, împăratul Ahaz.**  
**In the time of his distress did he trespass yet more against Yahweh, this same king Ahaz.**  
**And in the time of his distress -- he addeth to trespass against Jehovah, (this king Ahaz),**
- 23 A adus jertfă dumnezeilor Damascului, cari -l bătuseră, și a zis: „Fiindcă dumnezeii împăraților Siriei le vin în ajutor, le voi aduce și eu jertfe, ca să-mi ajute.” Dar ei au fost prilejul căderii lui și a întregului Israel.**  
**For he sacrificed to the gods of Damascus, which struck him; and he said, Because the gods of the kings of Syria helped them, [therefore] will I sacrifice to them, that they may help me. But they were the ruin of him, and of all Israel.**  
**and he sacrificeth to the gods of Damascus -- those smiting him, and saith, `Because the gods of the kings of Aram are helping them, to them I sacrifice, and they help me,` and they have been to him to cause him to stumble, and to all Israel.**

- 24 Ahaz a strîns uneltele din Casa lui Dumnezeu, și a făcut bucăți uneltele din Casa lui Dumnezeu. A închis ușile Casei Domnului, și -a făcut altare în toate colțurile**  
**Ahaz gathered together the vessels of the house of God, and cut in pieces the vessels of the house of God, and shut up the doors of the house of Yahweh; and he made him altars in every corner of Jerusalem.**  
**And Ahaz gathereth the vessels of the house of God, and cutteth in pieces the vessels of the house of God, and shutteth the doors of the house of Jehovah, and maketh to himself altars in every corner in Jerusalem.**
- 25 și a ridicat înălțimi în fiecare cetate a lui Iuda, ca să aducă tămîie altor dumnezei. Și a mîniat astfel pe Domnul, Dumnezeul părinților săi.**  
**In every city of Judah he made high places to burn incense to other gods, and provoked to anger Yahweh, the God of his fathers.**  
**And in every city and city of Judah he hath made high places to make perfume to other gods, and provoketh Jehovah, God of his fathers.**
- 26 Celelalte fapte ale lui și toate căile lui, cele dintii și cele de pe urmă, sînt scrise în cartea împăraților lui Iuda și Israel.**  
**Now the rest of his acts, and all his ways, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.**  
**And the rest of his matters, and all his ways, the first and the last, lo, they are written on the book of the kings of Judah and Israel.**
- 27 Ahaz a adormit cu părinții săi, și a fost îngropat în cetatea Ierusalimului, căci nu l-au pus în mormintele împăraților lui Israel. Și în locul lui, a domnit fiul său Ezechia.**  
**Ahaz slept with his fathers, and they buried him in the city, even in Jerusalem; for they didn't bring him into the tombs of the kings of Israel: and Hezekiah his son reigned in his place.**  
**And Ahaz lieth with his fathers, and they bury him in the city, in Jerusalem, but have not brought him in to the graves of the kings of Israel, and reign doth Hezekiah his son in his stead.**
- 1 Ezechia a ajuns împărat la vîrsta de douăzeci și cinci de ani, și a domnit douăzeci și nouă de ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Abia, fata lui Zaharia.**  
**Hezekiah began to reign when he was twenty-five years old; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother's name was Abijah, the daughter of Zechariah.**  
**Hezekiah hath reigned -- a son of twenty and five years, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Abijah daughter of Zechariah;**
- 2 El a făcut ce este bine înaintea Domnului, întocmai cum făcuse tatăl său David.**  
**He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that David his father had done.**  
**and he doth that which is right in the eyes of Jehovah, according to all that David his father did.**

- 3** În anul întâi al domniei lui, în luna întâi, a deschis ușile Casei Domnului, și le -a dres.  
He in the first year of his reign, in the first month, opened the doors of the house of Yahweh, and repaired them.  
He, in the first year of his reign, in the first month, hath opened the doors of the house of Jehovah, and strengtheneth them,
- 4** A adus pe preoți și pe Leviți, pe cari i -a strîns în locul deschis dinspre răsărit,  
He brought in the priests and the Levites, and gathered them together into the broad place on the east,  
and bringeth in the priests and the Levites, and gathereth them to the broad place to the east.
- 5** și le -a zis: „Ascultați-mă, Leviților! Acum sfințiți-vă, sfințiți Casa Domnului, Dumnezeului părinților voștri, și scoateți afară din sfântul locaș ce este necurat.  
and said to them, Hear me, you Levites; now sanctify yourselves, and sanctify the house of Yahweh, the God of your fathers, and carry forth the filthiness out of the holy place.  
And he saith to them, `Hear me, O Levites, now, sanctify yourselves, and sanctify the house of Jehovah, God of your fathers, and bring out the impurity from the sanctuary,
- 6** Căci părinții noștri au păcătuit, au făcut ce este rău înaintea Domnului, Dumnezeului nostru. L-au părăsit, și-au abătut privirile dela cortul Domnului, și i-au întors spatele.  
For our fathers have trespassed, and done that which was evil in the sight of Yahweh our God, and have forsaken him, and have turned away their faces from the habitation of Yahweh, and turned their backs.  
for our fathers have trespassed, and done that which is evil in the eyes of Jehovah our God, and forsake him, and turn round their faces from the tabernacle of Jehovah, and give the neck.
- 7** Au închis chiar ușile pridvorului și au strîns candelarele, și n'au adus Dumnezeului lui Israel nici tămîie, nici arderi de tot în sfântul locaș.  
Also they have shut up the doors of the porch, and put out the lamps, and have not burned incense nor offered burnt offerings in the holy place to the God of Israel.  
`Also -- they have shut the doors of the porch, and quench the lamps, and perfume they have not made, and burnt-offering have not caused to ascend in the sanctuary to the God of Israel,
- 8** De aceea minia Domnului a fost peste Iuda și peste Ierusalim, și i -a făcut de groază, de spaimă și de bătaie de joc, cum vedeți cu ochii voștri.  
Therefore the wrath of Yahweh was on Judah and Jerusalem, and he has delivered them to be tossed back and forth, to be an astonishment, and a hissing, as you see with your eyes.  
and the wrath of Jehovah is on Judah and Jerusalem, and He giveth them for a trembling, for an astonishment, and for a hissing, as ye are seeing with your eyes.

- 9** **Și din pricina aceasta au căzut părinții noștri uciși de sabie, și fiii noștri, fiicele noastre și nevestele noastre sînt în robie.**  
**For, behold, our fathers have fallen by the sword, and our sons and our daughters and our wives are in captivity for this.**  
**And lo, fallen have our fathers by the sword, and our sons, and our daughters, and our wives [are] in captivity for this.**
- 10** **Am de gînd dar să fac legămînt cu Domnul, Dumnezeul lui Israel, pentruca minia Lui aprinsă să se abată de la noi.**  
**Now it is in my heart to make a covenant with Yahweh, the God of Israel, that his fierce anger may turn away from us.**  
**`Now -- with my heart -- to make a covenant before Jehovah, God of Israel, and the fierceness of His anger doth turn back from us.**
- 11** **Acum, fiilor, nu mai stați nepăsători; căci voi ați fost aleși de Domnul ca să stați în slujbă înaintea Lui, să fiți slujitorii Lui, și să -l aduceți tămîie.**  
**My sons, don't be negligent now; for Yahweh has chosen you to stand before him, to minister to him, and that you should be his ministers, and burn incense.**  
**My sons, be not now at rest, for on you hath Jehovah fixed to stand before Him, to serve Him, and to be to Him ministering and making perfume.`**
- 12** **Și Leviții s'au sculat: Mahat, fiul lui Amasai, Ioel, fiul lui Azaria, din fiii Chehatiților; și din fiii Merariților: Chis, fiul lui Abdi, Azaria, fiul lui Iehaleleel; și din Gherșoniți: Ioah, fiul lui Zima, Eden, fiul lui Ioah;**  
**Then the Levites arose, Mahath, the son of Amasai, and Joel the son of Azariah, of the sons of the Kohathites; and of the sons of Merari, Kish the son of Abdi, and Azariah the son of Jehallelel; and of the Gershonites, Joah the son of Zimmah, and Eden the son of Joah;**  
**And the Levites rise -- Mahath son of Amasai, and Joel son of Azariah, of the sons of the Kohathite; and of the sons of Merari: Kish son of Abdi, and Azariah son of Jehalelel; and of the Gershonite: Joah son of Zimmah, and Eden son of Joah;**
- 13** **și din fiii lui Elițafan: Șimri și Ieiel; și din fiii lui Asaf: Zaharia și Matania;**  
**and of the sons of Elizaphan, Shimri and Jeuel; and of the sons of Asaph, Zechariah and Mattaniah;**  
**and of the sons of Elizaphan: Shimri, and Jeiel; and of the sons of Asaph: Zechariah and Mattaniah;**
- 14** **și din fiii lui Heman: Iehiel și Șimei, și din fiii lui Iedutun: Șemaia și Uziel.**  
**and of the sons of Heman, Jehuel and Shimei; and of the sons of Jeduthun, Shemaiah and Uzziel.**  
**and of the sons of Heman: Jehiel and Shimei; and of the sons of Jeduthun: Shemaiah and Uzziel --**

- 15 Au adunat pe frații lor, și, după ce s'au sfințit, au venit să curățească și Casa Domnului, după porunca împăratului, și după cuvintele Domnului.**  
**They gathered their brothers, and sanctified themselves, and went in, according to the commandment of the king by the words of Yahweh, to cleanse the house of Yahweh.**  
**and they gather their brethren, and sanctify themselves, and come in, according to the command of the king in the matters of Jehovah, to cleanse the house of Jehovah,**
- 16 Preoții au intrat înlăuntrul Casei Domnului ca s'o curățească; au scos toate necurățiile pe cari le-au găsit în Templul Domnului, și le-au pus în curtea Casei Domnului, unde le-au adunat Leviții ca să le ducă afară în pîriul Chedron.**  
**The priests went in to the inner part of the house of Yahweh, to cleanse it, and brought out all the uncleanness that they found in the temple of Yahweh into the court of the house of Yahweh. The Levites took it, to carry it out abroad to the brook Kidron.**  
**and the priests come in to the inner part of the house of Jehovah to cleanse [it], and bring out all the uncleanness that they have found in the temple of Jehovah to the court of the house of Jehovah, and the Levites receive [it], to take [it] out to the brook Kidron without.**
- 17 Au început aceste curățiri în ziua întâi a lunii întâi; în a opta zi a lunii, au intrat în pridvorul Domnului, și opt zile au curățit Casa Domnului; în a șasesprezecea zi a lunii întâi, isprăviseră.**  
**Now they began on the first [day] of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month came they to the porch of Yahweh; and they sanctified the house of Yahweh in eight days: and on the sixteenth day of the first month they made an end.**  
**And they begin on the first of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month they have come to the porch of Jehovah, and they sanctify the house of Jehovah in eight days, and on the sixteenth day of the first month they have finished.**
- 18 S'au dus apoi la împăratul Ezechia, și au zis: „Am curățit toată Casa Domnului, altarul arderilor de tot cu toate uneltele lui, și masa pînilor pentru punerea înaintea cu toate uneltele ei.**  
**Then they went in to Hezekiah the king within [the palace], and said, We have cleansed all the house of Yahweh, and the altar of burnt offering, with all the vessels of it, and the table of show bread, with all the vessels of it.**  
**And they come in within unto Hezekiah the king, and say, `We have cleansed all the house of Jehovah, and the altar of the burnt-offering, and all its vessels, and the table of the arrangement, and all its vessels,**
- 19 Am adus iarăș în bună stare și am curățit toate uneltele, pe cari le pîngărise împăratul Ahaz în timpul domniei lui, cînd cu fărădelegile lui: sînt înaintea altarului Domnului.``**  
**Moreover all the vessels, which king Ahaz in his reign did cast away when he trespassed, have we prepared and sanctified; and, behold, they are before the altar of Yahweh.**  
**and all the vessels that king Ahaz cast away in his reign -- in his trespass -- we have prepared and sanctified, and lo, they [are] before the altar of Jehovah.`**



- 20 Împăratul Ezechia s'a sculat disdedimineață, a strîns pe mai marii cetății și s'a suit la Casa Domnului.**  
Then Hezekiah the king arose early, and gathered the princes of the city, and went up to the house of Yahweh.  
And Hezekiah the king riseth early, and gathereth the heads of the city, and goeth up to the house of Jehovah;
- 21 Au adus șapte viței, șapte berbeci, șapte miei, și șapte țapi, ca jertfă de ispășire pentru împărăție, pentru sfîntul locaș, și pentru Iuda. Împăratul a poruncit preoților, fiii lui Aaron, să le aducă pe altarul Domnului.**  
They brought seven bulls, and seven rams, and seven lambs, and seven male goats, for a sin-offering for the kingdom and for the sanctuary and for Judah. He commanded the priests the sons of Aaron to offer them on the altar of Yahweh.  
and they bring in seven bullocks, and seven rams, and seven lambs, and seven young he-goats, for a sin-offering for the kingdom, and for the sanctuary, and for Judah; and he saith to sons of Aaron, the priests, to cause [them] to ascend on the altar of Jehovah.
- 22 Preoții au junghiat boii, și au strîns sîngele, pe care l-au stropit pe altar; au junghiat berbecii, și au stropit sîngele pe altar; au junghiat miei, și au stropit sîngele pe altar.**  
So they killed the bulls, and the priests received the blood, and sprinkled it on the altar: and they killed the rams, and sprinkled the blood on the altar: they killed also the lambs, and sprinkled the blood on the altar.  
And they slaughter the oxen, and the priests receive the blood, and sprinkle on the altar; and they slaughter the rams, and sprinkle the blood on the altar; and they slaughter the lambs, and sprinkle the blood on the altar;
- 23 Au adus apoi țapii ispășitori înaintea împăratului și înaintea adunării, cari și-au pus minile peste ei.**  
They brought near the male goats for the sin-offering before the king and the assembly; and they laid their hands on them:  
and they bring nigh the he-goats of the sin-offering before the king and the assembly, and they lay their hands upon them;
- 24 Preoții i-au junghiat, și au turnat sîngele la piciorul altarului, ca ispășire pentru păcatele întregului Israel; căci pentru tot Israelul poruncise împăratul să se aducă arderea de tot și jertfa de ispășire.**  
and the priests killed them, and they made a sin-offering with their blood on the altar, to make atonement for all Israel; for the king commanded [that] the burnt offering and the sin-offering [should be made] for all Israel.  
and the priests slaughter them, and make a sin-offering with their blood on the altar, to make atonement for all Israel, for `For all Israel,` said the king, `[is] the burnt-offering and the sin-offering.`

- 25 A pus pe Leviți în Casa Domnului cu chimvale, alăute și arfe, după rînduiala lui David, lui Gad, văzătorul împăratului, și proorocului Natan; căci astfel era porunca Domnului, dată prin proorocii Săi.**  
**He set the Levites in the house of Yahweh with cymbals, with psalteries, and with harps, according to the commandment of David, and of Gad the king`s seer, and Nathan the prophet; for the commandment was of Yahweh by his prophets.**  
**And he appointeth the Levites in the house of Jehovah with cymbals, with psalteries, and with harps, by the command of David, and of Gad, seer of the king, and of Nathan the prophet, for by the hand of Jehovah [is] the command, by the hand of His prophets;**
- 26 Leviții au luat loc cu instrumentele lui David, și preoții cu**  
**The Levites stood with the instruments of David, and the priests with the trumpets.**  
**and the Levites stand with the instruments of David, and the priests with the trumpets.**
- 27 Ezechia a poruncit să aducă arderea de tot pe altar; și, în clipa cînd a început arderea de tot, a început și cîntarea Domnului, în sunetul trîmbițelor și instrumentelor lui David, împăratul lui Israel.**  
**Hezekiah commanded to offer the burnt offering on the altar. When the burnt offering began, the song of Yahweh began also, and the trumpets, together with the instruments of David king of Israel.**  
**And Hezekiah saith to cause the burnt-offering to ascend on the altar; and at the time the burnt-offering began -- began the song of Jehovah, and the trumpets, even by the hands of the instruments of David king of Israel.**
- 28 Toată adunarea s'a închinat, au cîntat cîntarea, și au sunat din trîmbițe, pînă s'a isprăvit arderea de tot.**  
**All the assembly worshipped, and the singers sang, and the trumpeters sounded; all this [continued] until the burnt offering was finished.**  
**And all the assembly are doing obeisance, and the singers singing, and the trumpeters blowing; the whole [is] till the completion of the burnt-offering.**
- 29 Și cînd au isprăvit de adus ardere de tot, împăratul și toți ceice erau cu el au îngenunchiat și s'au închinat.**  
**When they had made an end of offering, the king and all who were present with him bowed themselves and worshipped.**  
**And at the completion of the offering up bowed have the king and all those found with him, and do obeisance.**
- 30 Apoi împăratul Ezechia și căpeteniile au zis Leviților să laude pe Domnul cu cuvintele lui David și ale proorocului Asaf. L-au lăudat cu bucurie, și s'au plecat și s'au închinat.**  
**Moreover Hezekiah the king and the princes commanded the Levites to sing praises to Yahweh with the words of David, and of Asaph the seer. They sang praises with gladness, and they bowed their heads and worshipped.**  
**And Hezekiah the king saith, and the princes, to the Levites to give praise to Jehovah in the words of David, and of Asaph the seer, and they praise -- unto joy, and they bow, and do obeisance.**

- 31 Ezechia a luat atunci cuvîntul, și a zis: „Acum, dupăce v'ați sfințit în slujba Domnului, apropiați-vă, aduceți dobitoacele pentru jertfă, și aduceți jertfe de mulțămire la Casa Domnului. Și adunarea a adus dobitoacele pentru jertfă, și a adus jertfe de mulțămire; și toți cei pe cari -i îndemna inima au adus arderi de tot.**  
**Then Hezekiah answered, Now you have consecrated yourselves to Yahweh; come near and bring sacrifices and thank-offerings into the house of Yahweh. The assembly brought in sacrifices and thank-offerings; and as many as were of a willing heart [brought] burnt offerings.**  
**And Hezekiah answereth and saith, `Now ye have filled your hand to Jehovah, come nigh, and bring in sacrifices and thank-offerings to the house of Jehovah;` and the assembly bring in sacrifices and thank-offerings, and every willing-hearted one -- burnt-offerings.**
- 32 Numărul arderilor de tot aduse de adunare a fost de șaptezeci de boi, o sută de berbeci, și două sute de miei; toate aceste vite au fost jertfite ca ardere de tot Domnului.**  
**The number of the burnt offerings which the assembly brought was seventy bulls, one hundred rams, and two hundred lambs: all these were for a burnt offering to Yahweh. And the number of the burnt-offerings that the assembly have brought in, is seventy oxen, a hundred rams, lambs two hundred; for a burnt-offering to Jehovah [are] all these.**
- 33 Și au mai închinat Domnului șase sute de boi și trei mii de oi.**  
**The consecrated things were six hundred oxen and three thousand sheep. And the sanctified things [are] oxen six hundred, and sheep three thousand.**
- 34 Dar preoții erau în număr mic, și n'au putut să despoaie toate arderile de tot; i-au ajutat frații lor, Leviții, pînă s'a isprăvit lucrarea, și pînă s'au sfințit și ceilalți preoți; căci Leviții s'au sfințit mai de grabă decît preoții.**  
**But the priests were too few, so that they could not flay all the burnt offerings: why their brothers the Levites did help them, until the work was ended, and until the priests had sanctified themselves; for the Levites were more upright in heart to sanctify themselves than the priests.**  
**Only, the priests have become few, and have not been able to strip the whole of the burnt-offerings, and their brethren the Levites strengthen them till the completion of the work, and till the priests sanctify themselves, for the Levites [are] more upright of heart to sanctify themselves than the priests.**
- 35 De altfel erau foarte multe arderi de tot, cu grăsimile jertfelor de mulțămire, și cu jertfele de băutură ale arderilor de tot. Astfel a fost așezată din nou slujba Casei Domnului.**  
**Also the burnt offerings were in abundance, with the fat of the peace-offerings, and with the drink-offerings for every burnt offering. So the service of the house of Yahweh was set in order.**  
**And also, burnt-offerings [are] in abundance, with fat of the peace-offerings, and with oblations for the burnt-offering; and the service of the house of Jehovah is established,**
- 36 Ezechia și tot poporul s'au bucurat că Dumnezeu făcuse pe popor cu voie bună, căci lucrul s'a făcut pe neașteptate.**  
**Hezekiah rejoiced, and all the people, because of that which God had prepared for the people: for the thing was done suddenly.**  
**and rejoice doth Hezekiah and all the people, because of God`s giving preparation to the people, for the thing hath been suddenly.**

- 1 Ezechia a trimes soli în tot Israelul și Iuda, și a scris scrisori și lui Efraim și lui Manase, ca să vină la Casa Domnului la Ierusalim să prăznuiască Paștele în cinstea Domnului, Dumnezeuul lui Israel.**  
**Hezekiah sent to all Israel and Judah, and wrote letters also to Ephraim and Manasseh, that they should come to the house of Yahweh at Jerusalem, to keep the Passover to Yahweh, the God of Israel.**  
**And Hezekiah sendeth unto all Israel and Judah, and also letters he hath written unto Ephraim and Manasseh, to come in to the house of Jehovah in Jerusalem, to make a passover to Jehovah, God of Israel.**
- 2 Împăratul, căpeteniile lui, și toată adunarea ținuseră sfat la Ierusalim, ca Paștele să fie prăznuite în luna a doua;**  
**For the king had taken counsel, and his princes, and all the assembly in Jerusalem, to keep the Passover in the second month.**  
**And the king taketh counsel, and his heads, and all the assembly in Jerusalem, to make the passover in the second month,**
- 3 căci nu puteau fi prăznuite la vremea lor, pentrucă preoții nu se sfințiseră în număr destul de mare și poporul nu se adunase la Ierusalim.**  
**For they could not keep it at that time, because the priests had not sanctified themselves in sufficient number, neither had the people gathered themselves together to Jerusalem. for they have not been able to make it at that time, for the priests have not sanctified themselves sufficiently, and the people have not been gathered to Jerusalem.**
- 4 Lucrul avînd încuviințarea împăratului și a întregii adunări,**  
**The thing was right in the eyes of the king and of all the assembly.**  
**And the thing is right in the eyes of the king, and in the eyes of all the assembly,**
- 5 au hotărît să dea de veste în tot Israelul, dela Beer-Șeba pînă la Dan, ca să vină la Ierusalim să prăznuiască Paștele în cinstea Domnului, Dumnezeuului lui Israel. Căci de mult nu mai fuseseră prăznuite după cum era scris.**  
**So they established a decree to make proclamation throughout all Israel, from Beersheba even to Dan, that they should come to keep the Passover to Yahweh, the God of Israel, at Jerusalem: for they had not kept it in great numbers in such sort as it is written. and they establish the thing, to cause to pass over an intimation into all Israel, from Beer-Sheba even unto Dan, to come in to make a passover to Jehovah, God of Israel, in Jerusalem, for not for a long time had they done as it is written.**

- 6** Alergătorii s'au dus cu scrisorile împăratului și căpeteniilor lui în tot Israelul și Iuda. Și, după porunca împăratului, au zis: „Copii ai lui Israel, întoarceți-vă la Domnul, Dumnezeul lui Avraam, lui Isaac și Israel, ca să Se întoarcă și El la voi, rămășiță scăpată din mîna împăraților Asiriei.  
So the posts went with the letters from the king and his princes throughout all Israel and Judah, and according to the commandment of the king, saying, You children of Israel, turn again to Yahweh, the God of Abraham, Isaac, and Israel, that he may return to the remnant that have escaped of you out of the hand of the kings of Assyria.  
And the runners go with letters from the hand of the king and his heads, into all Israel and Judah, even according to the command of the king, saying, `O sons of Israel, turn back unto Jehovah, God of Abraham, Isaac, and Israel, and He doth turn back unto the escaped part that is left of you from the hand of the kings of Asshur;
- 7** Nu fiți ca părinții voștri și ca frații voștri, cari au păcătuit împotriva Domnului, Dumnezeului părinților lor, și pe cari de aceea i -a dat pradă pustiirii, cum vedeți.  
Don't be you like your fathers, and like your brothers, who trespassed against Yahweh, the God of their fathers, so that he gave them up to desolation, as you see.  
and do not be like your fathers, and like your brethren, who trespassed against Jehovah, God of their fathers, and He giveth them to desolation, as ye do see.
- 8** Nu vă înțepeniți grumazul, ca părinții voștri; dați mîna Domnului, veniți la sfîntul Lui locaș, pe care l -a sfințit pe vecie, și slujiți Domnului, Dumnezeului vostru, pentruca mînia Lui aprinsă să se abată dela voi.  
Now don't you be stiff-necked, as your fathers were; but yield yourselves to Yahweh, and enter into his sanctuary, which he has sanctified forever, and serve Yahweh your God, that his fierce anger may turn away from you.  
`Now, harden not your neck like your fathers, give a hand to Jehovah, and come in to His sanctuary, that He hath sanctified to the age, and serve Jehovah your God, and the fierceness of His anger doth turn back from you;
- 9** Dacă vă întoarceți la Domnul, frații voștri și fiii voștri vor găsi milă la ceice i-au luat robi, și se vor întoarce în țară. Căci Domnul, Dumnezeul vostru, este milostiv și îndurător, și nu-Și va întoarce Fața dela voi, dacă vă întoarceți la El.`  
For if you turn again to Yahweh, your brothers and your children shall find compassion before those who led them captive, and shall come again into this land: for Yahweh your God is gracious and merciful, and will not turn away his face from you, if you return to him.  
for in your turning back unto Jehovah, your brethren and your sons have mercies before their captors, even to return to this land, for gracious and merciful [is] Jehovah your God, and He doth not turn aside the face from you, if ye turn back unto Him.`
- 10** Alergătorii au mers astfel din cetate în cetate prin țara lui Efraim și Manase, pînă la Zabulon. Dar ei rîdeau și își băteau joc de ei.  
So the posts passed from city to city through the country of Ephraim and Manasseh, even to Zebulun: but they laughed them to scorn, and mocked them.  
And the runners are passing over from city to city, in the land of Ephraim and Manasseh, even unto Zebulun: and they are laughing at them, and mocking at them,

- 11** Însă cîțiva oameni din Așer, din Manase și Zabulon, s'au smerit și au venit la Ierusalim. Nevertheless certain men of Asher and Manasseh and of Zebulun humbled themselves, and came to Jerusalem.  
only, certain from Asher, and Manasseh, and from Zebulun, have been humbled, and come in to Jerusalem.
- 12** În Iuda, deasemenea, mîna lui Dumnezeu a lucrat și le -a dat o singură inimă ca să -i facă să îplinească porunca împăratului și a căpeteniilor, după cuvîntul Domnului. Also on Judah came the hand of God to give them one heart, to do the commandment of the king and of the princes by the word of Yahweh.  
Also, in Judah hath the hand of God been to give to them one heart to do the command of the king and of the heads, in the matter of Jehovah;
- 13** Un popor în mare număr s'a adunat la Ierusalim să prăznuiască sărbătoarea azimilor în luna a doua: a fost o adunare foarte mare. There assembled at Jerusalem much people to keep the feast of unleavened bread in the second month, a very great assembly.  
and much people are gathered to Jerusalem, to make the feast of unleavened things in the second month -- a mighty assembly for multitude.
- 14** S'au sculat, și au îndepărtat altarele pe cari se jertfea în Ierusalim și pe toate acelea pe cari se aducea tămîie, și le-au aruncat în pîriul Chedron. They arose and took away the altars that were in Jerusalem, and all the altars for incense took they away, and cast them into the brook Kidron.  
And they arise and turn aside the altars that [are] in Jerusalem, and all the perfume altars they have turned aside, and cast [them] to the brook Kidron;
- 15** Au jertfit apoi Paștele în ziua a patrusprezecea a lunii a doua. Preoții și Leviții, plini de rușine, s'au sfințit, și au adus arderi de tot în Casa Domnului. Then they killed the Passover on the fourteenth [day] of the second month: and the priests and the Levites were ashamed, and sanctified themselves, and brought burnt offerings into the house of Yahweh.  
and they slaughter the passover-offering on the fourteenth of the second month, and the priests and the Levites have been ashamed, and sanctify themselves, and bring in burnt-offerings to the house of Jehovah.
- 16** Ei ședeau în locul lor obicinuit, după Legea lui Moise, omul lui Dumnezeu, și preoții stropeau sîngele, pe care -l luau din mîna Leviților. They stood in their place after their order, according to the law of Moses the man of God: the priests sprinkled the blood [which they received] of the hand of the Levites.  
And they stand on their station according to their ordinance; according to the law of Moses the man of God the priests are sprinkling the blood out of the hand of the Levites,

- 17** Fiindcă în adunare erau mulți inși, cari nu se sfințiseră, Leviții au junghiat ei jertfele de Paște pentru toți cei ce nu erau curați, ca să le închine Domnului.  
For there were many in the assembly who had not sanctified themselves: therefore the Levites had the charge of killing the Passovers for everyone who was not clean, to sanctify them to Yahweh.  
for many [are] in the assembly who have not sanctified themselves, and the Levites [are] over the slaughtering of the passover-offerings for every one not clean, to sanctify [him] to Jehovah:
- 18** Căci o mare parte din popor, mulți din Efraim, Manase, Isahar și Zabulon nu se curățiseră, și au mâncat Paștele nu după cele scrise. Dar Ezechia s'a rugat pentru ei, zicînd: „Domnul, care este bun, să ierte pe toți  
For a multitude of the people, even many of Ephraim and Manasseh, Issachar and Zebulun, had not cleansed themselves, yet did they eat the Passover otherwise than it is written. For Hezekiah had prayed for them, saying, The good Yahweh pardon everyone for a multitude of the people, many from Ephraim and Manasseh, Issachar, and Zebulun, have not been cleansed, but have eaten the passover otherwise than it is written; but Hezekiah prayed for them, saying, `Jehovah, who [is] good, doth receive atonement for every one
- 19** cei ce și-au pus inima să caute pe Domnul, Dumnezeul părinților lor, măcar că n'au făcut sfînta curățire!`  
who sets his heart to seek God, Yahweh, the God of his fathers, though not [cleansed] according to the purification of the sanctuary.  
who hath prepared his heart to seek God -- Jehovah, God of his fathers -- yet not according to the cleansing of the sanctuary;`
- 20** Domnul a ascultat pe Ezechia, și a iertat poporul.  
Yahweh listened to Hezekiah, and healed the people.  
and Jehovah hearkeneth unto Hezekiah, and healeth the people.
- 21** Astfel copiii lui Israel, cari se aflau la Ierusalim, au prăznuit sărbătoarea azimilor, șapte zile, cu mare bucurie. Și, în fiecare zi, Leviții și preoții laudau pe Domnul cu instrumente cari răsunau în cinstea Lui.  
The children of Israel who were present at Jerusalem kept the feast of unleavened bread seven days with great gladness; and the Levites and the priests praised Yahweh day by day, [singing] with loud instruments to Yahweh.  
And the sons of Israel, those found in Jerusalem, make the feast of unleavened things seven days with great joy; and giving praise to Jehovah day by day are the Levites and the priests, with instruments of praise before Jehovah.

- 22 Ezechia a vorbit inimii tuturor Leviților, cari arătau o mare pricepere pentru slujba Domnului. Șapte zile au mâncat dobitoacele jertfite, aducînd jertfe de mulțămire, și lăudînd pe Domnul, Dumnezeul părinților lor.**  
**Hezekiah spoke comfortably to all the Levites who had good understanding [in the service] of Yahweh. So they ate throughout the feast for the seven days, offering sacrifices of peace-offerings, and making confession to Yahweh, the God of their fathers. And Hezekiah speaketh unto the heart of all the Levites, those giving good understanding concerning Jehovah, and they eat the appointed thing seven days; sacrificing sacrifices of peace-offerings, and making confession to Jehovah, God of their fathers.**
- 23 Toată adunarea a fost de părere să mai prăznuiască alte șapte zile. Și au prăznuit cu bucurie încă șapte zile.**  
**The whole assembly took counsel to keep other seven days; and they kept [other] seven days with gladness.**  
**And all the assembly take counsel to keep other seven days, and they keep seven days [with] joy;**
- 24 Căci Ezechia, împăratul lui Iuda, dăduse adunării o mie de viței și șapte mii de oi, iar căpeteniile i-au dat o mie de viței și zece mii de oi, și mulți preoți se sfințiseră.**  
**For Hezekiah king of Judah did give to the assembly for offerings one thousand bulls and seven thousand sheep; and the princes gave to the assembly a thousand bulls and ten thousand sheep: and a great number of priests sanctified themselves.**  
**for Hezekiah king of Judah hath presented to the assembly a thousand bullocks, and seven thousand sheep; and the heads have presented to the assembly bullocks a thousand, and sheep ten thousand; and priests sanctify themselves in abundance.**
- 25 Și s'a bucurat toată adunarea lui Iuda, și preoții și Leviții, și tot poporul venit din Israel, și străinii veniți din țara lui Israel sau așezați în Iuda.**  
**All the assembly of Judah, with the priests and the Levites, and all the assembly who came out of Israel, and the sojourners who came out of the land of Israel, and who lived in Judah, rejoiced.**  
**And all the assembly of Judah rejoice, and the priests, and the Levites, and all the assembly, those coming in from Israel, and the sojourners, those coming in from the land of Israel, and those dwelling in Judah,**
- 26 A fost mare veselie la Ierusalim. De pe vremea lui Solomon, fiul lui David, împăratul lui Israel, nu mai fusese la Ierusalim așa ceva.**  
**So there was great joy in Jerusalem; for since the time of Solomon the son of David king of Israel there was not the like in Jerusalem.**  
**and there is great joy in Jerusalem; for from the days of Solomon son of David king of Israel there is not like this in Jerusalem,**
- 27 Preoții și Leviții s'au sculat și au binecuvîntat poporul. Glasul lor a fost auzit, și rugăciunea lor a ajuns pînă la ceruri, pînă la locuința sfîntă a Domnului.**  
**Then the priests the Levites arose and blessed the people: and their voice was heard, and their prayer came up to his holy habitation, even to heaven.**  
**and the priests, the Levites, rise and bless the people, and their voice is heard, and their prayer cometh in to His holy habitation, to the heavens.**



- 1 Cînd s'au isprăvit toate acestea, toți cei din Israel cari erau de față au plecat în cetățile lui Iuda, și au sfărîmat stîlpii idolești, au tăiat Astarteele, și au surpat de tot înălțimile și altarele din tot Iuda și Beniamin și din Efraim și Manase. Apoi toți copiii lui Israel s'au întors în cetățile lor, fiecare la moșia lui.**

**Now when all this was finished, all Israel who were present went out to the cities of Judah, and broke in pieces the pillars, and hewed down the Asherim, and broke down the high places and the altars out of all Judah and Benjamin, in Ephraim also and Manasseh, until they had destroyed them all. Then all the children of Israel returned, every man to his possession, into their own cities.**

**And at the completion of all this, gone out have all Israel who are found present to the cities of Judah, and break the standing-pillars, and cut down the shrines, and break down the high places and the altars, out of all Judah and Benjamin, and in Ephraim and Manasseh, even to completion, and all the sons of Israel turn back, each to his Possession, to their cities.**

- 2 Ezechia a așezat din nou cetele preoților și Leviților, după șirul lor, fiecare după slujbele sale, preoți și Leviți, pentru arderile de tot și jertfele de mulțămire, pentru slujbă, pentru cîntări și laude, la porțile taberii Domnului.**

**Hezekiah appointed the courses of the priests and the Levites after their courses, every man according to his service, both the priests and the Levites, for burnt offerings and for peace-offerings, to minister, and to give thanks, and to praise in the gates of the camp of Yahweh.**

**And Hezekiah appointeth the courses of the priests, and of the Levites, by their courses, each according to his service, of the priests and of the Levites, for burnt-offering, and for peace-offerings, to minister, and to give thanks, and to give praise in the gates of the camps of Jehovah.**

- 3 Împăratul a dat o parte din averile lui pentru arderi de tot, pentru arderile de tot de dimineață și de seară, și pentru arderile de tot din zilele de Sabat, de lună nouă și de sărbători, cum este scris în legea Domnului.**

**[He appointed] also the king's portion of his substance for the burnt-offerings, [to wit], for the morning and evening burnt offerings, and the burnt offerings for the Sabbaths, and for the new moons, and for the set feasts, as it is written in the law of Yahweh.**

**And a portion of the king, from his substance, [is] for burnt-offerings, for burnt-offerings of the morning, and of the evening, and the burnt-offerings of sabbaths, and of new moons, and of appointed seasons, as it is written in the law of Jehovah.**

- 4 Și a poruncit poporului, locuitorilor Ierusalimului, să dea preoților și Leviților partea cuvenită lor, ca să țină cu scumpătate legea Domnului.**

**Moreover he commanded the people who lived in Jerusalem to give the portion of the priests and the Levites, that they might give themselves to the law of Yahweh.**

**And he saith to the people, to the inhabitants of Jerusalem, to give the portion of the priests, and of the Levites, so that they are strengthened in the law of Jehovah;**

- 5 Cînd a ieșit porunca aceasta, copiii lui Israel au dat din belșug cele dintii roade de grîu, de must, de untdelemn, de miere, și din toate roadele de pe cîmp; au adus din belșug și zeciuiala din toate.**  
**As soon as the commandment came abroad, the children of Israel gave in abundance the first-fruits of grain, new wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field; and the tithe of all things brought they in abundantly.**  
**and at the spreading forth of the thing have the sons of Israel multiplied the first-fruit of corn, new wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field, and the tithe of the whole in abundance they have brought in.**
- 6 Tot odată, copiii lui Israel și Iuda, cari locuiau în cetățile lui Iuda, au dat zeciuiala din boi și oi, și zeciuiala din lucrurile sfinte cari erau închinare Domnului, Dumnezeului lor, și au făcut mai multe grămezi.**  
**The children of Israel and Judah, who lived in the cities of Judah, they also brought in the tithe of oxen and sheep, and the tithe of dedicated things which were consecrated to Yahweh their God, and laid them by heaps.**  
**And the sons of Israel and Judah, those dwelling in cities of Judah, they also a tithe of herd and flock, and a tithe of the holy things that are sanctified to Jehovah their God, have brought in, and they give -- heaps, heaps;**
- 7 Au început să facă grămezile în luna a treia, și au isprăvit în luna a șaptea.**  
**In the third month they began to lay the foundation of the heaps, and finished them in the seventh month.**  
**in the third month they have begun to lay the foundation of the heaps, and in the seventh month they have finished.**
- 8 Ezechia și căpeteniile au venit să vadă grămezile, și au binecuvîntat pe Domnul și pe poporul Său Israel.**  
**When Hezekiah and the princes came and saw the heaps, they blessed Yahweh, and his people Israel.**  
**And Hezekiah and the heads come in and see the heaps, and bless Jehovah and His people Israel,**
- 9 Și Ezechia a întrebat pe preoți și pe Leviți de grămezile acestea.**  
**Then Hezekiah questioned the priests and the Levites concerning the heaps.**  
**and Hezekiah inquireth at the priests and the Levites concerning the heaps,**
- 10 Atunci marele preot Azaria, din casa lui Țadoc, i -a răspuns: „De cînd au început să se aducă darurile în Casa Domnului, noi am mîncat, ne-am săturat, și a mai rămas mult, căci Domnul a binecuvîntat pe poporul Său. Și iată ce mare grămadă a mai rămas!”**  
**Azariah the chief priest, of the house of Zadok, answered him and said, Since [the people] began to bring the offerings into the house of Yahweh, we have eaten and had enough, and have left plenty: for Yahweh has blessed his people; and that which is left is this great store.**  
**and Azariah the head priest, of the house of Zadok, speaketh unto him, and saith, `From the beginning of the bringing of the heave-offering to the house of Jehovah, [there is] to eat, and to be satisfied, and to leave abundantly, for Jehovah hath blessed His people, and that left [is] this store.`**

- 11 Ezechia a dat poruncă să pregătească niște camere în Casa Domnului; și le-au pregătit. Then Hezekiah commanded to prepare chambers in the house of Yahweh; and they prepared them.  
And Hezekiah saith to prepare chambers in the house of Jehovah, and they prepare,**
- 12 Au adus în ele cu credincioșie darurile de mîncare, zeciuiala, și lucrurile sfinte. Levitul Conania avea grija lor, și fratele său Șimei era al doilea după el. They brought in the offerings and the tithes and the dedicated things faithfully: and over them Conaniah the Levite was ruler, and Shimei his brother was second.  
and they bring in the heave-offering, and the tithe, and the holy things faithfully; and over them is a leader, Conaniah the Levite, and Shimei his brother [is] second;**
- 13 Jehiel, Azazia, Nahat, Asael, Jerimot, Iozabad, Eliel, Ismachia, Mahat și Benaia erau întrebuițați supt cîrmuirea lui Conania și a fratelui său Șimei, după porunca împăratului Ezechia și a lui Azaria, căpetenia Casei lui Dumnezeu. Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, were overseers under the hand of Conaniah and Shimei his brother, by the appointment of Hezekiah the king, and Azariah the ruler of the house of God.  
and Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, [are] inspectors under the hand of Conaniah and Shimei his brother, by the appointment of Hezekiah the king, and Azariah leader of the house of God.**
- 14 Levitul Core, fiul lui Imna, ușier în partea de răsărit, avea grijă de darurile de bună voie aduse lui Dumnezeu, ca să împartă ce era adus Domnului prin ridicare și lucrurile prea sfinte. Kore the son of Imnah the Levite, the porter at the east [gate], was over the freewill-offerings of God, to distribute the offerings of Yahweh, and the most holy things.  
And Kore son of Imnah the Levite, the gatekeeper at the east, [is] over the willing-offerings of God, to give the heave-offering of Jehovah, and the most holy things.**
- 15 În cetățile preoțești, Eden, Miniamin, Iosua, Șemaia, Amaria și Șecania erau puși supt cîrmuirea lui ca să împartă cu credincioșie fraților lor, mari și mici, partea cuvenită lor, după cetele lor: Under him were Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shecaniah, in the cities of the priests, in their office of trust, to give to their brothers by courses, as well to the great as to the small:  
And by his hand [are] Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shechaniah, in cities of the priests, faithfully to give to their brethren in courses, as the great so the small,**

- 16** celor de parte bărbătească înscriși dela vârsta de trei ani în sus; tuturor celor ce intrau zilnic în Casa Domnului ca să-și facă slujba după însărcinările și după cetele lor; besides those who were reckoned by genealogy of males, from three years old and upward, even everyone who entered into the house of Yahweh, as the duty of every day required, for their service in their offices according to their courses; apart from their genealogy, to males from a son of three years and upward, to every one who hath gone in to the house of Jehovah, by the matter of a day in its day, for their service in their charges, according to their courses;
- 17** preoților înscriși după casele lor părintești, și Leviților dela douăzeci de ani în sus, după slujbele și după cetele lor: and those who were reckoned by genealogy of the priests by their fathers` houses, and the Levites from twenty years old and upward, in their offices by their courses; and the genealogy of the priests by the house of their fathers, and of the Levites, from a son of twenty years and upward, in their charges, in their courses;
- 18** la toată adunarea preoților și Leviților înscriși cu toți pruncii lor, cu nevestele lor, cu fiii și fiicele lor, căci erau fără prihană în împărțirea lucrurilor sfinte. and those who were reckoned by genealogy of all their little ones, their wives, and their sons, and their daughters, through all the congregation: for in their office of trust they sanctified themselves in holiness. and to the genealogy among all their infants, their wives, and their sons, and their daughters to all the congregation, for in their faithfulness they sanctify themselves in holiness.
- 19** Și pentru fiii lui Aaron, preoții, cari locuiau la țară în împrejurimile cetăților lor, erau în fiecare cetate oameni numiți anume, ca să împartă părțile cuvenite tuturor celor de parte bărbătească din preoți și tuturor Leviților înscriși. Also for the sons of Aaron the priests, who were in the fields of the suburbs of their cities, in every city, there were men who were mentioned by name, to give portions to all the males among the priests, and to all who were reckoned by genealogy among the Levites. And to sons of Aaron, the priests, in the fields of the suburb of their cities, in every city and city, [are] men who have been defined by name, to give portions to every male among the priests, and to every one who reckoned himself by genealogy among the Levites.
- 20** Iată ce a făcut Ezechia în tot Iuda. El a făcut ce este bine, ce este drept, ce este adevărat, înaintea Domnului, Dumnezeului său. Thus did Hezekiah throughout all Judah; and he worked that which was good and right and faithful before Yahweh his God. And Hezekiah doth thus in all Judah, and doth that which is good, and that which is right, and that which is true, before Jehovah his God;

- 21** A lucrat cu toată inima, și a izbutit în tot ce a făcut pentru Casa lui Dumnezeu, pentru lege și pentru porunci, ca să caute pe Dumnezeul său.  
In every work that he began in the service of the house of God, and in the law, and in the commandments, to seek his God, he did it with all his heart, and prospered.  
and in every work that he hath begun for the service of the house of God, and for the law, and for the command, to seek to his God, with all his heart he hath wrought and prospered.
- 1** După aceste lucruri și după aceste fapte de credincioșie, a venit Sanherib, împăratul Asiriei, care a pătruns în Iuda, și a împresurat cetățile întărite, cu gând să pună mâna pe ele.  
After these things, and this faithfulness, Sennacherib king of Assyria came, and entered into Judah, and encamped against the fortified cities, and thought to win them for himself.  
After these things and this truth, come hath Sennacherib king of Asshur, yea, he cometh in to Judah, and encampeth against the cities of the bulwarks, and saith to rend them unto himself.
- 2** Ezechia, văzînd că a venit Sanherib și că are de gând să înceapă lupta împotriva Ierusalimului,  
When Hezekiah saw that Sennacherib was come, and that he was purposed to fight against Jerusalem,  
And Hezekiah seeth that Sennacherib hath come, and his face [is] to the battle against Jerusalem,
- 3** s'a sfătuit cu căpeteniile sale și cu oamenii lui cei viteji, ca să astupe izvoarele de apă cari erau afară din cetate. Și ei au fost de părerea lui.  
he took counsel with his princes and his mighty men to stop the waters of the springs which were outside of the city; and they helped him.  
and he taketh counsel with his heads and his mighty ones, to stop the waters of the fountains that [are] at the outside of the city -- and they help him,
- 4** S'au strîns o mulțime de oameni, și au astupat toate izvoarele și pîriul care curge prin mijlocul țînutului aceluia. „Pentruce”, ziceau ei, „să găsească împărații Asiriei, la venirea lor, ape din belșug?”  
So there was gathered much people together, and they stopped all the springs, and the brook that flowed through the midst of the land, saying, Why should the kings of Assyria come, and find much water?  
and much people are gathered, and they stop all the fountains and the brook that is rushing into the midst of the land, saying, `Why do the kings of Asshur come, and have found much water?`

- 5** Ezechia s'a îmbărbătat; a zidit din nou zidul care era stricat și l -a ridicat pînă la turnuri. A mai zidit un alt zid în afară, a întărit Milo în cetatea lui David, și a pregătit o mulțime de arme și de scuturi.  
**He took courage, and built up all the wall that was broken down, and raised [it] up to the towers, and the other wall outside, and strengthened Millo [in] the city of David, and made weapons and shields in abundance.**  
**And he strengtheneth himself, and buildeth the whole of the wall that is broken, and causeth [it] to ascend unto the towers, and at the outside of the wall another, and strengtheneth Millo, [in] the city of David, and maketh darts in abundance, and shields.**
- 6** A pus căpetenii de război peste popor, și i -a adunat la el pe locul deschis dela poarta cetății. Vorbindu-le inimii, a zis:  
**He set captains of war over the people, and gathered them together to him in the broad place at the gate of the city, and spoke comfortably to them, saying,**  
**And he putteth heads of war over the people, and gathereth them unto him, unto the broad place of a gate of the city, and speaketh unto their heart, saying,**
- 7** „Întăriți-vă și îmbărbătați-vă. Nu vă temeți și nu vă spăimîntați înaintea împăratul Asiriei și înaintea întregii mulțimi care este cu el; căci cu noi sînt mai mulți decît cu el.  
**Be strong and of good courage, don`t be afraid nor dismayed for the king of Assyria, nor for all the multitude who is with him; for there is a greater with us than with him:**  
**`Be strong and courageous, be not afraid, nor be cast down from the face of the king of Asshur, and from the face of all the multitude that [is] with him, for with us [are] more than with him.**
- 8** Cu el este un braț de carne, dar cu noi este Domnul, Dumnezeuul nostru, care ne va ajuta și va lupta pentru noi.`` Poporul a avut încredere în cuvintele lui Ezechia, împăratul lui Iuda.  
**with him is an arm of flesh; but with us is Yahweh our God to help us, and to fight our battles. The people rested themselves on the words of Hezekiah king of Judah.**  
**With him [is] an arm of flesh, and with us [is] Jehovah our God, to help us, and to fight our battles;` and the people are supported by the words of Hezekiah king of Judah.**
- 9** După aceea, Sanherib, împăratul Asiriei, a trimis pe slujitorii săi la Ierusalim, pe cînd era înaintea Lachisului cu toate puterile lui; i -a trimis la Ezechia, împăratul lui Iuda, și la toți cei din Iuda cari erau la Ierusalim, să le spună:  
**After this did Sennacherib king of Assyria send his servants to Jerusalem, (now he was before Lachish, and all his power with him,) to Hezekiah king of Judah, and to all Judah who were at Jerusalem, saying,**  
**After this hath Sennacherib king of Asshur sent his servants to Jerusalem -- and he [is] by Lachish, and all his power with him -- against Hezekiah king of Judah, and against all Judah, who [are] in Jerusalem, saying,**
- 10** „Așa vorbește Sanherib, împăratul Asiriei: „Pe ce se bizue încrederea voastră, de stați împresurați la Ierusalim?  
**Thus says Sennacherib king of Assyria, Whereon do you trust, that you abide the siege in Jerusalem?**  
**`Thus said Sennacherib king of Asshur, On what are ye trusting and abiding in the bulwark, in Jerusalem?**

- 11 Oare nu vă amăgește Ezechia, ca să vă dea morții prin foamete și prin sete, când zice: „Domnul, Dumnezeul nostru, ne va scăpa din mîna împăratului Asiriei?”**  
**Does not Hezekiah persuade you, to give you over to die by famine and by thirst, saying, Yahweh our God will deliver us out of the hand of the king of Assyria?**  
**Is not Hezekiah persuading you, to give you up to die by famine, and by thirst, saying, Jehovah our God doth deliver us from the hand of the king of Asshur?**
- 12 Oare nu Ezechia a îndepărtat înălțimile și altarele Domnului, și a dat porunca aceasta lui Iuda și Ierusalimului: „Să vă închinați numai unui altar, și să aduceți tămîie numai pe Has not the same Hezekiah taken away his high places and his altars, and commanded Judah and Jerusalem, saying, You shall worship before one altar, and on it shall you burn incense?**  
**Hath not Hezekiah himself turned aside His high places, and His altars, and speaketh to Judah and to Jerusalem, saying, Before one altar ye bow yourselves, and on it ye make perfume?**
- 13 Nu știți ce am făcut noi, eu și părinții mei, tuturor popoarelor celorlalte țări? Dumnezeii neamurilor acestor țări au putut ei să le izbăvească țările din mîna mea?**  
**Don't you know what I and my fathers have done to all the peoples of the lands? Were the gods of the nations of the lands in any wise able to deliver their land out of my hand?**  
**Do ye not know what I have done -- I and my fathers -- to all peoples of the lands? Were the gods of the nations of the lands at all able to deliver their land out of my hand?**
- 14 Care dintre toți dumnezeii acestor neamuri pe cari le-au nimicit părinții mei, a putut să izbăvească pe poporul lui din mîna mea, pentruca să vă poată izbăvi Dumnezeul vostru din mîna mea?**  
**Who was there among all the gods of those nations which my fathers utterly destroyed, that could deliver his people out of my hand, that your God should be able to deliver you out of my hand?**  
**Who among all the gods of these nations whom my fathers have devoted to destruction [is] he who hath been able to deliver his people out of my hand, that your God is able to deliver you out of my hand?**
- 15 Să nu vă amăgească Ezechia dar și să nu vă înșele astfel; nu vă încredeți în el! Căci dumnezeul niciunui neam, niciunei împărății n'a putut să izbăvească pe poporul lui din mîna mea și din mîna părinților mei: cu cît mai puțin vă va izbăvi Dumnezeul vostru din mîna mea!”**  
**Now therefore don't let Hezekiah deceive you, nor persuade you after this manner, neither believe you him; for no god of any nation or kingdom was able to deliver his people out of my hand, and out of the hand of my fathers: how much less shall your God deliver you out of my hand?**  
**And, now, let not Hezekiah lift you up, nor persuade you thus, nor give credence to him, for no god of any nation and kingdom is able to deliver his people from my hand, and from the hand of my fathers: also, surely your God doth not deliver you from my hand!**

- 16 Slujitorii lui Sanherib au mai vorbit și alte lucruri împotriva Domnului Dumnezeu, și împotriva robului Său Ezechia.**  
**His servants spoke yet more against Yahweh God, and against his servant Hezekiah. And again have his servants spoken against Jehovah God, and against Hezekiah His servant,**
- 17 Și a trimes o scrisoare batjocoritoare pentru Domnul, Dumnezeul lui Israel, vorbind astfel împotriva Lui: „După cum dumnezeii neamurilor celorlalte țări n'au putut să izbăvească pe poporul lor din mîna mea, tot așa nici Dumnezeul lui Ezechia nu va izbăvi pe poporul Său din mîna mea.**  
**He wrote also letters, to rail on Yahweh, the God of Israel, and to speak against him, saying, As the gods of the nations of the lands, which have not delivered their people out of my hand, so shall the God of Hezekiah not deliver his people out of my hand. and letters he hath written to give reproach to Jehovah, God of Israel, and to speak against Him, saying, `As the gods of the nations of the lands that have not delivered their people from my hand, so the God of Hezekiah doth not deliver His people from my hand.`**
- 18 Slujitorii lui Sanherib au strigat cu glas tare în limba evreiască, pentruca să arunce groaza și spaima în poporul din Ierusalim, care era pe zid, și să poată pune astfel stăpînire pe cetate.**  
**They cried with a loud voice in the Jews` language to the people of Jerusalem who were on the wall, to frighten them, and to trouble them; that they might take the city. And they call with a great voice [in] Jewish, against the people of Jerusalem who [are] on the wall, to frighten them, and to trouble them, that they may capture the city,**
- 19 Au vorbit despre Dumnezeul Ierusalimului ca despre dumnezeii popoarelor pămîntului, cari sînt lucrarea minilor omenești.**  
**They spoke of the God of Jerusalem, as of the gods of the peoples of the earth, which are the work of men`s hands. and they speak against the God of Jerusalem as against the gods of the peoples of the land -- work of the hands of man.**
- 20 Împăratul Ezechia și proorocul Isaia, fiul lui Amoț, au început să se roage pentru lucrul acesta și au strigat către cer.**  
**Hezekiah the king, and Isaiah the prophet the son of Amoz, prayed because of this, and cried to heaven. And Hezekiah the king prayeth, and Isaiah son of Amoz the prophet, concerning this, and they cry to the heavens,**



- 21 Atunci Domnul a trimis un înger care a nimicit în tabăra împăratului Asiriei pe toți vitejii, domnitorii și căpeteniile. Și împăratul s'a întors rușinat în țara lui. A intrat în casa dumnezeului său, și cei ce ieșiseră din coapsele lui l-au ucis acolo cu sabia.**  
**Yahweh sent an angel, who cut off all the mighty men of valor, and the leaders and captains, in the camp of the king of Assyria. So he returned with shame of face to his own land. When he was come into the house of his god, those who came forth from his own bowels killed him there with the sword.**  
**and Jehovah sendeth a messenger, and cutteth off every mighty one of valour -- both leader and head -- in the camp of the king of Asshur, and he turneth back with shame of face to his land, and entereth the house of his god, and those coming out of his bowels have caused him to fall there by the sword.**
- 22 Astfel a scăpat Domnul pe Ezechia și pe locuitorii Ierusalimului din mâna lui Sanherib, împăratul Asiriei, și din mâna tuturor, și i -a ocrotit împotriva celor ce -i împresurau.**  
**Thus Yahweh saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all [others], and guided them on every side.**  
**And Jehovah saveth Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib king of Asshur, and from the hand of all, and He leadeth them round about;**
- 23 Mulți au adus Domnului daruri în Ierusalim, și au adus daruri bogate lui Ezechia, împăratul lui Iuda, care de atunci s'a înălțat**  
**Many brought gifts to Yahweh to Jerusalem, and precious things to Hezekiah king of Judah; so that he was exalted in the sight of all nations from thenceforth.**  
**and many are bringing in an offering to Jehovah, to Jerusalem, and precious things to Hezekiah king of Judah, and he is lifted up before the eyes of all the nations after this.**
- 24 În vremea aceea, Ezechia a fost bolnav de moarte. El a făcut o rugăciune Domnului. Domnul i -a vorbit, și i -a dat un semn.**  
**In those days Hezekiah was sick even to death: and he prayed to Yahweh; and he spoke to him, and gave him a sign.**  
**In those days hath Hezekiah been sick even unto death, and he prayeth unto Jehovah, and He speaketh to him, and a wonder hath appointed for him;**
- 25 Dar Ezechia n'a răsplătit binefacerea pe care a primit -o, căci i s'a îngîmfat inima. Minia Domnului a venit peste el, peste Iuda și peste Ierusalim.**  
**But Hezekiah didn't render again according to the benefit done to him; for his heart was lifted up: therefore there was wrath on him, and on Judah and Jerusalem.**  
**and Hezekiah hath not returned according to the deed [done] unto him, for his heart hath been lofty, and there is wrath upon him, and upon Judah and Jerusalem;**
- 26 Atunci Ezechia s'a smerit din mîndria lui, împreună cu locuitorii Ierusalimului, și minia Domnului n'a venit peste ei în timpul vieții lui Ezechia.**  
**Notwithstanding Hezekiah humbled himself for the pride of his heart, both he and the inhabitants of Jerusalem, so that the wrath of Yahweh didn't come on them in the days of Hezekiah.**  
**and Hezekiah is humbled for the loftiness of his heart, he and the inhabitants of Jerusalem, and the wrath of Jehovah hath not come upon them in the days of Hezekiah.**

- 27 Ezechia a avut multe bogății și multă slavă. Și -a făcut vistierii de argint, de aur, de pietre scumpe, de mirodenii, de scuturi, și de toate lucrurile cari se pot dori; Hezekiah had exceeding much riches and honor: and he provided him treasures for silver, and for gold, and for precious stones, and for spices, and for shields, and for all manner of goodly vessels; And Hezekiah hath riches and honour very much, and treasures he hath made to himself of silver, and of gold, and of precious stone, and of spices, and of shields, and of all [kinds] of desirable vessels,**
- 28 hambare pentru roadele de grâu, de must și de untdelemn, grajduri pentru tot felul de vite, și staule pentru oi. store-houses also for the increase of grain and new wine and oil; and stalls for all manner of animals, and flocks in folds. and storehouses for the increase of corn, and new wine, and oil, and stalls for all kinds of cattle, and herds for stalls;**
- 29 Și -a zidit cetăți, și a avut belșug de boi și de oi; căci Dumnezeu îi dăduse multe avuții. Moreover he provided him cities, and possessions of flocks and herds in abundance; for God had given him very much substance. and cities he hath made for himself, and possessions of flocks and herds in abundance, for God hath given to him very much substance.**
- 30 Tot Ezechia a astupat și gura de sus a apelor Ghion, și le -a adus în jos spre apus de cetatea lui David. Ezechia a izbutit în toate lucrările lui. This same Hezekiah also stopped the upper spring of the waters of Gihon, and brought them straight down on the west side of the city of David. Hezekiah prospered in all his works. And Hezekiah himself hath stopped the upper source of the waters of Gihon, and directeth them beneath to the west of the city of David, and Hezekiah prospereth in all his work;**
- 31 Însă, când au trimes căpeteniile Babilonului soli la el să întrebe de minunea care avusese loc în țară, Dumnezeu l -a părăsit ca să -l încerce, pentruca să cunoască tot ce era în inima lui. However in [the business of] the ambassadors of the princes of Babylon, who sent to him to inquire of the wonder that was done in the land, God left him, to try him, that he might know all that was in his heart. and so with the ambassadors of the heads of Babylon, those sending unto him to inquire of the wonder that hath been in the land, God hath left him to try him, to know all in his heart,**
- 32 Celelalte fapte ale lui Ezechia, și faptele lui evlavioase, sînt scrise în vedenia proorocului Isaia, fiul lui Amoș, în cartea împăraților lui Iuda și Israel. Now the rest of the acts of Hezekiah, and his good deeds, behold, they are written in the vision of Isaiah the prophet the son of Amoz, in the book of the kings of Judah and Israel. And the rest of the matters of Hezekiah, and his kind acts, lo, they are written in the vision of Isaiah son of Amoz the prophet, on the book of the kings of Judah and Israel.**

- 33 Ezechia a adormit cu părinții săi, și l-au îngropat în cel mai bun loc al mormintelor fiilor lui David. Tot Iuda și locuitorii Ierusalimului i-au dat cinste la moarte. Și, în locul lui, a domnit fiul său Manase.**  
**Hezekiah slept with his fathers, and they buried him in the ascent of the tombs of the sons of David: and all Judah and the inhabitants of Jerusalem did him honor at his death.**  
**Manasseh his son reigned in his place.**  
**And Hezekiah lieth with his fathers, and they bury him in the uppermost of the graves of the sons of David, and all Judah and the inhabitants of Jerusalem have done honour to him at his death, and reign doth Manasseh his son in his stead.**
- 1 Manase avea doisprezece ani când a ajuns împărat, și a domnit cincizeci și cinci de ani la Ierusalim.**  
**Manasseh was twelve years old when he began to reign; and he reigned fifty-five years in Jerusalem.**  
**A son of twelve years is Manasseh in his reigning, and fifty and five years he hath reigned in Jerusalem;**
- 2 El a făcut ce este rău înaintea Domnului, după uriciunile neamurilor pe cari le izgonise Domnul dinaintea copiilor lui Israel.**  
**He did that which was evil in the sight of Yahweh, after the abominations of the nations whom Yahweh cast out before the children of Israel.**  
**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, like the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,**
- 3 A zidit iarăși înălțimile pe cari le dărimase tatăl său Ezechia. A ridicat altare Baalilor, a făcut idoli Astarteei, și s'a închinat înaintea întregii oștiri a cerurilor și i -a slujit.**  
**For he built again the high places which Hezekiah his father had broken down; and he reared up altars for the Baals, and made Asheroth, and worshipped all the host of the sky, and served them.**  
**and he turneth and buildeth the high places that Hezekiah his father hath broken down, and raiseth altars for Baalim, and maketh shrines, and boweth himself to all the host of the heavens, and serveth them.**
- 4 A zidit altare în Casa Domnului, măcar că Domnul zisese: „În Ierusalim va fi Numele Meu pe vecie.”**  
**He built altars in the house of Yahweh, whereof Yahweh said, In Jerusalem shall my name be forever.**  
**And he hath built altars in the house of Jehovah of which Jehovah had said, `In Jerusalem is My name to the age.`**
- 5 A zidit altare întregii oștiri a cerurilor, în cele două curți ale Casei Domnului.**  
**He built altars for all the host of the sky in the two courts of the house of Yahweh.**  
**And he buildeth altars to all the host of the heavens in the two courts of the house of Jehovah.**

- 6** Și -a trecut fiii prin foc în valea fiilor lui Hinom; umbla cu descîntece și vrăjitorii, și ținea la el oameni cari chemau duhurile și cari -i spuneau viitorul. A făcut din ce în ce mai mult ce este rău înaintea Domnului, ca să -L minie.  
He also made his children to pass through the fire in the valley of the son of Hinnom; and he practiced sorcery, and used enchantments, and practiced sorcery, and dealt with those who had familiar spirits, and with wizards: he worked much evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.  
And he hath caused his sons to pass over through fire in the valley of the son of Hinnom, and observed clouds and used enchantments and witchcraft, and dealt with a familiar spirit, and a wizard; he hath multiplied to do the evil thing in the eyes of Jehovah, to provoke him to anger.
- 7** A pus chipul cioplit al idolului pe care -l făcuse, în Casa lui Dumnezeu, despre care Dumnezeu spusese lui David și fiului său Solomon: „În casa aceasta, și în Ierusalim, pe care l-am ales din toate semințiile lui Israel Îmi voi pune Numele pe vecie.  
He set the engraved image of the idol, which he had made, in the house of God, of which God said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, will I put my name forever:  
And he placeth the graven image of the idol that he made in the house of God, of which God said unto David, and unto Solomon his son, `In this house, and in Jerusalem that I have chosen out of all the tribes of Israel, I put My name to the age,
- 8** Nu voi mai strămuta pe Israel din țara pe care am dat -o părinților voștri, numai să caute să îplinească tot ce le-am poruncit, după toată legea, învățăturile și poruncile date prin Moise.“  
neither will I any more remove the foot of Israel from off the land which I have appointed for your fathers, if only they will observe to do all that I have commanded them, even all the law and the statutes and the ordinances [given] by Moses.  
and I add not to turn aside the foot of Israel from off the ground that I appointed to your fathers, only, if they watch to do all that I have commanded them -- to all the law, and the statutes, and the ordinances by the hand of Moses.`
- 9** Dar Manase a fost pricina că Iuda și locuitorii Ierusalimului s'au rătăcit și au făcut rău mai mult decît neamurile pe cari le nimicise Domnul dinaintea copiilor lui Israel.  
Manasseh seduced Judah and the inhabitants of Jerusalem, so that they did evil more than did the nations whom Yahweh destroyed before the children of Israel.  
And Manasseh maketh Judah and the inhabitants of Jerusalem to err, to do evil above the nations that Jehovah destroyed from the presence of the sons of Israel.
- 10** Domnul a vorbit lui Manase și poporului său, dar ei n'au vrut să asculte.  
Yahweh spoke to Manasseh, and to his people; but they gave no heed.  
And Jehovah speaketh unto Manasseh and unto his people, and they have not attended,

- 11 Atunci Domnul a trimis împotriva lor pe căpeteniile oștirii împăratului Asiriei, cari au prins pe Manase și l-au pus în lanțuri. L-au legat cu lanțuri de aramă, și l-au dus la Therefore Yahweh brought on them the captains of the host of the king of Assyria, who took Manasseh in chains, and bound him with fetters, and carried him to Babylon. and Jehovah bringeth in against them the heads of the host that the king of Asshur hath, and they capture Manasseh among the thickets, and bind him with brazen fetters, and cause him to go to Babylon.**
- 12 Când a fost la strîmtoare, s'a rugat Domnului, Dumnezeului lui, și s'a smerit adinc înaintea Dumnezeului părinților săi. When he was in distress, he begged Yahweh his God, and humbled himself greatly before the God of his fathers. And when he is in distress he hath appeased the face of Jehovah his God, and is humbled exceedingly before the God of his fathers,**
- 13 I -a făcut rugăciuni; și Domnul, lăsîndu-Se înduplecat, i -a ascultat cererile, și l -a adus înapoi la Ierusalim în împărăția lui. Și Manase a cunoscut că Domnul este Dumnezeu. He prayed to him; and he was entreated of him, and heard his supplication, and brought him again to Jerusalem into his kingdom. Then Manasseh knew that Yahweh he was God. and prayeth unto Him, and He is entreated of him, and heareth his supplication, and bringeth him back to Jerusalem, to his kingdom, and Manasseh knoweth that Jehovah -- He [is] God.**
- 14 După aceea, a zidit afară din cetatea lui David, la apus, spre Ghion în vale, un zid care se întindea pînă la poarta peștilor și cu care a înconjurat dealul, și l -a făcut foarte înalt. A pus și căpetenii de război în toate cetățile întărite ale lui Iuda. Now after this he built an outer wall to the city of David, on the west side of Gihon, in the valley, even to the entrance at the fish gate; and he compassed Ophel about [with it], and raised it up to a very great height: and he put valiant captains in all the fortified cities of Judah. And after this he hath built an outer wall to the city of David, on the west of Gihon, in the valley, and at the entering in at the fish-gate, and it hath gone round to the tower, and he maketh it exceeding high, and he putteth heads of the force in all the cities of the bulwarks in Judah.**
- 15 A înlăturat din Casa Domnului dumnezeii străini și idolul Astarteei, a dărîmat toate altarele pe cari le zidise pe muntele Casei Domnului și la Ierusalim, și le -a aruncat afară din cetate. He took away the foreign gods, and the idol out of the house of Yahweh, and all the altars that he had built in the mountain of the house of Yahweh, and in Jerusalem, and cast them out of the city. And he turneth aside the gods of the stranger, and the idol, out of the house of Jehovah, and all the altars that he had built in the mount of the house of Jehovah and in Jerusalem, and casteth [them] to the outside of the city.**

- 16** A așezat din nou altarul Domnului, a adus pe el jertfe de mulțămire și de laudă, și a poruncit lui Iuda să slujească Domnului, Dumnezeului lui Israel.  
He built up the altar of Yahweh, and offered thereon sacrifices of peace-offerings and of thanksgiving, and commanded Judah to serve Yahweh, the God of Israel.  
And he buildeth the altar of Jehovah, and sacrificeth upon it sacrifices of peace-offerings and thank-offering, and saith to Judah to serve Jehovah, God of Israel;
- 17** Poporul jertfea tot pe înălțimi, dar numai Domnului Dumnezeului său.  
Nevertheless the people sacrificed still in the high places, but only to Yahweh their God. but still the people are sacrificing in high places, only -- to Jehovah their God.
- 18** Celelalte fapte ale lui Manase, rugăciunea lui către Dumnezeul lui, și cuvintele proorocilor, cari i-au vorbit în Numele Domnului, Dumnezeul lui Israel, sînt scrise în faptele împăraților lui Israel.  
Now the rest of the acts of Manasseh, and his prayer to his God, and the words of the seers who spoke to him in the name of Yahweh, the God of Israel, behold, they are written among the acts of the kings of Israel.  
And the rest of the matters of Manasseh, and his prayer unto his God, and the matters of the seers, those speaking unto him in the name of Jehovah, God of Israel, lo, they are [on the book of] the matters of the kings of Israel;
- 19** Rugăciunea lui și felul în care l-a ascultat Dumnezeu, păcatele și nelegiuirile lui, locurile unde a zidit înălțimi și a înălțat idoli Astarteei și chipuri cioplite, înainte de a se smeri, sînt scrise în cartea lui Hozai.  
His prayer also, and how [God] was entreated of him, and all his sin and his trespass, and the places in which he built high places, and set up the Asherim and the engraved images, before he humbled himself: behold, they are written in the history of Hozai. and his prayer, and his entreaty, and all his sin, and his trespass, and the places in which he had built high places, and established the shrines and the graven images before his being humbled, lo, they are written beside the matters of Hozai.
- 20** Manase a adormit cu părinții săi, și a fost îngropat în casa lui. Și, în locul lui, a domnit fiul său Amon.  
So Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his own house: and Amon his son reigned in his place.  
And Manasseh lieth with his fathers, and they bury him in his own house, and reign doth Amon his son in his stead.
- 21** Amon avea douăzeci și doi de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit doi ani la Ierusalim.  
Amon was twenty-two years old when he began to reign; and he reigned two years in Jerusalem.  
A son of twenty and two years [is] Amon in his reigning, and two years he hath reigned in Jerusalem,

- 22 El a făcut ce este rău înaintea Domnului, cum făcuse tatăl său Manase. A adus jertfe tuturor chipurilor cioplite pe cari le făcuse tatăl său Manase, și le -a slujit.**  
**He did that which was evil in the sight of Yahweh, as did Manasseh his father; and Amon sacrificed to all the engraved images which Manasseh his father had made, and served them.**  
**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, as did Manasseh his father, and to all the graven images that Manasseh his father had made hath Amon sacrificed, and serveth them,**
- 23 Și nu s'a smerit înaintea Domnului, cum se smerise tatăl său Manase, căci Amon s'a făcut din ce în ce mai vinovat.**  
**He didn` t humble himself before Yahweh, as Manasseh his father had humbled himself; but this same Amon trespassed more and more.**  
**and hath not been humbled before Jehovah, like the humbling of Manasseh his father, for Amon himself hath multiplied guilt.**
- 24 Slujitorii lui au uneltit împotriva lui, și l-au omorît în casa lui.**  
**His servants conspired against him, and put him to death in his own house.**  
**And his servants conspire against him, and put him to death in his own house,**
- 25 Dar poporul țării a ucis pe toți cei ce uneltiseră împotriva împăratului Amon. Și, în locul lui, poporul țării a pus împărat pe fiul său Iosia.**  
**But the people of the land killed all those who had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his place.**  
**and the people of the land smite all those conspiring against king Amon, and the people of the land cause Josiah his son to reign in his stead.**
- 1 Iosia avea opt ani cînd a ajuns împărat, și a domnit treizeci și unu de ani la Ierusalim.**  
**Josiah was eight years old when he began to reign; and he reigned thirty-one years in Jerusalem.**  
**A son of eight years [is] Josiah in his reigning, and thirty and one years he hath reigned in Jerusalem,**
- 2 El a făcut ce este bine înaintea Domnului și a umblat în căile tatălui său David: nu s'a abătut dela ele nici la dreapta nici la stînga.**  
**He did that which was right in the eyes of Yahweh, and walked in the ways of David his father, and didn` t turn aside to the right hand or to the left.**  
**and he doth that which is right in the eyes of Jehovah, and walketh in the ways of David his father, and hath not turned aside -- right or left.**

- 3** În al optulea an al domniei lui, pe cînd era încă tînăr, a început să caute pe Dumnezeuul tatălui său David. Și în doisprezecelea an, a început să curățească Iuda și Ierusalimul de înălțimi, de idolii Astarteei, de chipuri cioplite și de chipuri turnate.  
For in the eighth year of his reign, while he was yet young, he began to seek after the God of David his father; and in the twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem from the high places, and the Asherim, and the engraved images, and the molten images. And in the eighth year of his reign (and he yet a youth), he hath begun to seek to the God of David his father, and in the twelfth year he hath begun to cleanse Judah and Jerusalem from the high places, and the shrines, and the graven images, and the molten images.
- 4** Au dărîmat înaintea lui altarele Baalilor, și au tăiat stîlpii închinați soarelui, cari erau deasupra lor; a sfărîmat idolii Astarteei, chipurile cioplite și chipurile turnate, le -a făcut praf, a presărat praful pe mormintele celor ce le aduseseră jertfe,  
They broke down the altars of the Baals in his presence; and the sun-images that were on high above them he hewed down; and the Asherim, and the engraved images, and the molten images, he broke in pieces, and made dust of them, and strewed it on the graves [of those] who had sacrificed to them.  
And they break down before him the altars of the Baalim, and the images that [are] on high above them he hath cut down, and the shrines, and the graven images, and the molten images, he hath broken and beaten small, and streweth on the surface of the graves of those sacrificing to them,
- 5** și a ars oasele preoților pe altarele lor. Astfel a curățit Iuda și Ierusalimul.  
He burnt the bones of the priests on their altars, and purged Judah and Jerusalem. and the bones of the priests he hath burnt on their altars, and cleanseth Judah and Jerusalem,
- 6** În cetățile lui Manase, lui Efraim, lui Simeon, și chiar lui Neftali, pretutindeni, în mijlocul dărîmăturilor lor,  
[So did he] in the cities of Manasseh and Ephraim and Simeon, even to Naphtali, in their ruins round about.  
and in the cities of Manasseh, and Ephraim, and Simeon, even unto Naphtali, with their tools, round about.
- 7** a dărîmat altarele, a făcut bucăți idolii Astarteei și chipurile cioplite, le -a făcut praf, și a tăiat toți stîlpii închinați soarelui în toată țara lui Israel. Apoi s'a întors la Ierusalim.  
He broke down the altars, and beat the Asherim and the engraved images into powder, and hewed down all the sun-images throughout all the land of Israel, and returned to Jerusalem.  
And he breaketh down the altars and the shrines, and the graven images he hath beaten down very small, and all the images he hath cut down in all the land of Israel, and turneth back to Jerusalem.



- 8** În al optsprezecelea an al domniei lui, după ce a curățit țara și casa, a trimis pe Șafan, fiul lui Ațalia, pe Maaseia, căpetenia cetății și pe Ioah, fiul lui Ioahaz, arhivarul, să dreagă casa Domnului, Dumnezeului său.  
Now in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land and the house, he sent Shaphan the son of Azaliah, and Maaseiah the governor of the city, and Joah the son of Joahaz the recorder, to repair the house of Yahweh his God.  
And in the eighteenth year of his reign, to purify the land and the house he hath sent Shaphan son of Azaliah, and Maaseiah head of the city, and Joah son of Johaz the remembrancer, to strengthen the house of Jehovah his God.
- 9** S'au dus la marele preot Hilchia, și au dat argintul adus în Casa lui Dumnezeu, pe care -l strinseseră Leviții păzitori ai pragului, dela Manase și Efraim, și dela toată cealaltă parte a lui Israel, și dela tot Iuda și Beniamin și dela locuitorii Ierusalimului.  
They came to Hilkiah the high priest, and delivered the money that was brought into the house of God, which the Levites, the keepers of the threshold, had gathered of the hand of Manasseh and Ephraim, and of all the remnant of Israel, and of all Judah and Benjamin, and of the inhabitants of Jerusalem.  
And they come in unto Hilkiah the high priest, and they give the money that is brought in to the house of God, that the Levites, keeping the threshold, have gathered from the hand of Manasseh, and Ephraim, and from all the remnant of Israel, and from all Judah, and Benjamin, and the inhabitants of Jerusalem,
- 10** L-au dat în minile meșterilor însărcinați cu facerea lucrării în Casa Domnului. Aceștia l-au dat lucrătorilor cari munceau la dregerea Casei Domnului,  
They delivered it into the hand of the workmen who had the oversight of the house of Yahweh; and the workmen who labored in the house of Yahweh gave it to mend and repair the house;  
and they give [it] into the hand of the workmen, those appointed over the house of Jehovah, and they give it [to] the workmen who are working in the house of Jehovah, to repair and to strengthen the house;
- 11** iar ei l-au dat timplarilor și zidarilor, ca să cumpere pietre cioplite și lemne pentru grinzi și pentru căptușitul clădirilor pe cari le stricaseră împărații lui Iuda.  
even to the carpenters and to the builders gave they it, to buy hewn stone, and timber for couplings, and to make beams for the houses which the kings of Judah had destroyed.  
and they give [it] to artificers, and to builders, to buy hewn stones, and wood for couplings and for beams to the houses that the kings of Judah had destroyed.

- 12 Oamenii aceștia au lucrat cinstit în lucrul lor. Erau puși supt privegherea lui Iahat și Obadia, Leviți din fiii lui Merari, și a lui Zaharia și Meșulam, din fiii Chehatiților. Toți aceia dintre Leviți, cari știau să cînte bine,**  
**The men did the work faithfully: and the overseers of them were Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari; and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathites, to set it forward; and [others of] the Levites, all who were skillful with instruments of music.**  
**And the men are working faithfully in the business, and over them are appointed Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari, and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathite, to overlook; and of the Levites, every one understanding about instruments of song,**
- 13 vegheau asupra lucrărilor și cîrmuiau pe toți lucrătorii cari aveau de făcut felurite lucrări. Mai erau și alți Leviți, logofeți, dregători și ușieri.**  
**Also they were over the bearers of burdens, and set forward all who did the work in every manner of service: and of the Levites there were scribes, and officers, and porters.**  
**and over the burden-bearers, and overseers of every one doing work for service and service; and of the Levites [are] scribes, and officers, and gatekeepers.**
- 14 În clipa cînd au scos argintul care fusese adus în Casa Domnului, preotul Hilchia a găsit cartea Legii Domnului, dată prin Moise.**  
**When they brought out the money that was brought into the house of Yahweh, Hilkiah the priest found the book of the law of Yahweh [given] by Moses.**  
**And in their bringing out the money that is brought in to the house of Jehovah, hath Hilkiah the priest found the book of the law of Jehovah by the hand of Moses,**
- 15 Atunci Hilchia a luat cuvîntul și a zis logofătului Șafan: „Am găsit cartea Legii în Casa Domnului.” Și Hilchia a dat lui Șafan cartea.**  
**Hilkiah answered Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of Yahweh. Hilkiah delivered the book to Shaphan.**  
**and Hilkiah answereth and saith unto Shaphan the scribe, `A book of the law I have found in the house of Jehovah;` and Hilkiah giveth the book unto Shaphan,**
- 16 Șafan a adus împăratului cartea. Și cînd a dat socoteală împăratului, a zis: „Slujitorii tăi au făcut tot ce li s'a poruncit.**  
**Shaphan carried the book to the king, and moreover brought back word to the king, saying, All that was committed to your servants, they are doing.**  
**and Shaphan bringeth in the book unto the king, and bringeth the king back word again, saying, `All that hath been given into the hand of thy servants they are doing,**
- 17 Au strîns argintul care se afla în Casa Domnului, și l-au dat în minile priveghetorilor și lucrătorilor.”**  
**They have emptied out the money that was found in the house of Yahweh, and have delivered it into the hand of the overseers, and into the hand of the workmen.**  
**and they pour out the money that is found in the house of Jehovah, and give it into the hand of those appointed, and into the hands of those doing the work.`**

- 18** Logofătul Șafan a mai spus împăratului: „Preotul Hilchia mi -a dat o carte.” Și Șafan a citit -o înaintea împăratului.  
Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiah the priest has delivered me a book.  
Shaphan read therein before the king.  
And Shaphan the scribe declareth to the king, saying, `A book hath Hilkiah the priest given to me;` and Shaphan readeth in it before the king.
- 19** Când a auzit împăratul cuvintele Legii, și -a sfișiat hainele.  
It happened, when the king had heard the words of the law, that he tore his clothes.  
And it cometh to pass, at the king`s hearing the words of the law, that he rendeth his garments,
- 20** Și împăratul a dat următoarea poruncă lui Hilchia, lui Ahicam, fiul lui Șafan, lui Abdon, fiul lui Mica, lui Șafan, logofătul, și lui Asaia, slujitorul împăratului:  
The king commanded Hilkiah, and Ahikam the son of Shaphan, and Abdon the son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah the king`s servant, saying,  
and the king commandeth Hilkiah, and Ahikam son of Shaphan, and Abdon son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah, servant of the king, saying,
- 21** „Duceți-vă și întrebați pe Domnul pentru mine și pentru rămășița lui Israel și Iuda, cu privire la cuvintele cărții acesteia care s'a găsit. Căci mare minie s'a vărsat peste noi din partea Domnului, pentru că părinții noștri n'au ținut cuvîntul Domnului, și n'au împlinit tot ce este scris în cartea aceasta.  
Go you, inquire of Yahweh for me, and for those who are left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found; for great is the wrath of Yahweh that is poured out on us, because our fathers have not kept the word of Yahweh, to do according to all that is written in this book.  
`Go, seek Jehovah for me, and for him who is left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found, for great [is] the fury of Jehovah that is poured on us, because that our fathers kept not the word of Jehovah, to do according to all that is written on this book.`
- 22** Hilchia și cei trimiși de împărat s'au dus la proorocița Hulda, nevasta lui Șalum, fiul lui Tochehat, fiul lui Hasra, străjerul veșmintelor. Ea locuia la Ierusalim, în cealaltă mahala a cetății. După ce au spus ce aveau de spus,  
So Hilkiah, and they whom the king [had commanded], went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tokhath, the son of Hasrah, keeper of the wardrobe; (now she lived in Jerusalem in the second quarter;) and they spoke to her to that effect.  
And Hilkiah goeth, and they of the king, unto Huldah the prophetess, wife of Shallum son of Tikvath, son of Hasrah, keeper of the garments, and she is dwelling in Jerusalem in the Second, and they speak unto her thus.
- 23** ea le -a răspuns: „Așa vorbește Domnul Dumnezeuul lui Israel: „Spuneți omului care v'a trimes la mine:  
She said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel: Tell you the man who sent you to me,  
And she saith to them, `Thus said Jehovah, God of Israel, Say to the man who hath sent you unto me,

- 24** „Așa vorbește Domnul: „Iată, voi trimete nenorociri peste locul acesta și peste locuitorii lui, și anume toate blestemele scrise în cartea care s'a citit înaintea împăratului lui Iuda. Thus says Yahweh, Behold, I will bring evil on this place, and on the inhabitants of it, even all the curses that are written in the book which they have read before the king of Judah. Thus said Jehovah, Lo, I am bringing in evil on this place, and on its inhabitants, all the execrations that are written on the book that they read before the king of Judah;
- 25** Pentru că M'au părăsit și au adus tămâie altor dumnezei, mîniindu-Mă prin toate lucrările minilor lor, mînia Mea s'a vărsat asupra acestui loc, și nu se va stinge.`` Because they have forsaken me, and have burned incense to other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore is my wrath poured out on this place, and it shall not be quenched. because that they have forsaken Me, and make perfume to other gods, so as to provoke Me with all the works of their hands, and poured out is My fury upon this place, and it is not quenched.
- 26** Dar să spuneți împăratului lui Iuda care v'a trimis să întrebați pe Domnul: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel, cu privire la cuvintele pe cari le-ai auzit: But to the king of Judah, who sent you to inquire of Yahweh, thus shall you tell him, Thus says Yahweh, the God of Israel: As touching the words which you have heard, `And unto the king of Judah, who is sending you to inquire of Jehovah, thus do ye say unto him: Thus said Jehovah God of Israel, whose words thou hast heard:
- 27** „Pentru că ți s'a înduioșat inima, pentru că te-ai smerit înaintea lui Dumnezeu, cînd ai auzit cuvintele rostite de El împotriva acestui loc și împotriva locuitorilor lui, pentru că te-ai smerit înaintea Mea, pentru că ți-ai sfîșiat hainele și ai plîns înaintea Mea, și Eu, am auzit, -zice Domnul. - because your heart was tender, and you did humble yourself before God, when you heard his words against this place, and against the inhabitants of it, and have humbled yourself before me, and have torn your clothes, and wept before me; I also have heard you, says Yahweh. Because thy heart [is] tender, and thou art humbled before God in thy hearing His words concerning this place, and concerning its inhabitants, and art humbled before Me, and dost rend thy garments, and weep before Me: even I also have heard -- the affirmation of Jehovah.
- 28** Iată, te voi strînge lîngă părinții tăi, vei fi adăugat în pace în mormîntul tău și nu vei vedea cu ochii tăi toate nenorocirile pe cari le voi trimete peste locul acesta și peste locuitorii lui.`` Ei au adus împăratului răspunsul acesta. Behold, I will gather you to your fathers, and you shall be gathered to your grave in peace, neither shall your eyes see all the evil that I will bring on this place, and on the inhabitants of it. They brought back word to the king. Lo, I am gathering thee unto thy fathers, and thou hast been gathered unto thy graves in peace, and thine eyes do not look on all the evil that I am bringing upon this place, and upon its inhabitants;` and they bring the king back word.
- 29** Împăratul a strîns pe toți bătrînii din Iuda și din Ierusalim. Then the king sent and gathered together all the elders of Judah and Jerusalem. And the king sendeth and gathereth all the elders of Judah and Jerusalem,

- 30** Apoi s'a suit la Casa Domnului, cu toți oamenii lui Iuda și cu locuitorii Ierusalimului, cu preoții și Leviții, și cu tot poporul, dela cel mai mare pînă la cel mai mic. A citit înaintea lor toate cuvintele cărții legămîntului, care se găsise în casa Domnului.  
**The king went up to the house of Yahweh, and all the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, and all the people, both great and small: and he read in their ears all the words of the book of the covenant that was found in the house of Yahweh.**  
**and the king goeth up to the house of Jehovah, and every man of Judah, and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, even all the people, from great even unto small, and he readeth in their ears all the words of the book of the covenant that is found in the house of Jehovah.**
- 31** Împăratul stătea pe scaunul lui împărătesc, și a încheiat legămînt înaintea Domnului, îndatorindu-se să urmeze pe Domnul și să păzească poruncile Lui, învățăturile Lui, și legile Lui, din toată inima și din tot sufletul lui, și să îplinească cuvintele legămîntului, scrise în cartea aceasta.  
**The king stood in his place, and made a covenant before Yahweh, to walk after Yahweh, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart, and with all his soul, to perform the words of the covenant that were written in this book. And the king standeth on his station, and maketh the covenant before Jehovah, to walk after Jehovah, and to keep His commands, and His testimonies, and His statutes, with all his heart, and with all his soul, to do the words of the covenant that are written on this book.**
- 32** Și a făcut să intre în legămînt toți cei ce se aflau la Ierusalim și în Beniamin. Și locuitorii Ierusalimului au lucrat după legămîntul lui Dumnezeu, legămîntul Dumnezeului părinților lor.  
**He caused all who were found in Jerusalem and Benjamin to stand [to it]. The inhabitants of Jerusalem did according to the covenant of God, the God of their fathers. And he presenteth every one who is found in Jerusalem and Benjamin, and the inhabitants of Jerusalem do according to the covenant of God, the God of their fathers.**
- 33** Iosia a îndepărtat toate uriciunile din toate țările copiilor lui Israel, și a făcut ca toți cei ce se aflau în Israel să slujească Domnului, Dumnezeului lor. În tot timpul vieții lui, nu s'au abătut dela Domnul, Dumnezeul părinților lor.  
**Josiah took away all the abominations out of all the countries that pertained to the children of Israel, and made all who were found in Israel to serve, even to serve Yahweh their God. All his days they didn't depart from following Yahweh, the God of their fathers. And Josiah turneth aside all the abominations out of all the lands that the sons of Israel have, and causeth every one who is found in Israel to serve, to serve Jehovah their God; all his days they turned not aside from after Jehovah, God of their fathers.**
- 1** Iosia a prăznuit Paștele în cinstea Domnului la Ierusalim, și au jertfit Paștele în a patrusprezecea zi a lunii întii.  
**Josiah kept a Passover to Yahweh in Jerusalem: and they killed the Passover on the fourteenth [day] of the first month. And Josiah maketh in Jerusalem a passover to Jehovah, and they slaughter the passover-offering on the fourteenth of the first month,**

- 2 A pus pe preoți în slujbele lor, și i -a îmbărbătat la slujba Casei Domnului.**  
He set the priests in their offices, and encouraged them to the service of the house of Yahweh.  
and he stationeth the priests over their charges, and strengtheneth them for the service of the house of Jehovah,
- 3 A zis Leviților, cari învățau pe tot Israelul și cari erau închinați Domnului: „Puneți chivotul sfânt în casa pe care a zidit -o Solomon, fiul lui David, împăratul lui Israel. N'aveți să -l mai purtați pe umeri. Slujiți acum Domnului, Dumnezeuului vostru, și poporului Său,**  
He said to the Levites who taught all Israel, who were holy to Yahweh, Put the holy ark in the house which Solomon the son of David king of Israel did build; there shall no more be a burden on your shoulders: now serve Yahweh your God, and his people Israel.  
and saith to the Levites -- who are teaching all Israel -- who are sanctified to Jehovah, `Put the holy ark in the house that Solomon son of David king of Israel built; it is not to you a burden on the shoulder. `Now, serve Jehovah your God, and His people Israel,
- 4 Pregătiți-vă, după casele voastre părintești, după cetele voastre, cum au rînduit prin scris David, împăratul lui Israel, și fiul său Solomon.**  
Prepare yourselves after your fathers` houses by your courses, according to the writing of David king of Israel, and according to the writing of Solomon his son.  
and prepare, by the house of your fathers, according to your courses, by the writing of David king of Israel, and by the writing of Solomon his son,
- 5 Luați-vă locurile în sfântul locaș, după feluritele case părintești ale fraților voștri, fiii poporului, și după înșiruirea caselor părintești ale Leviților.**  
Stand in the holy place according to the divisions of the fathers` houses of your brothers the children of the people, and [let there be for each] a portion of a fathers` house of the Levites.  
and stand in the sanctuary, by the divisions of the house of the fathers of your brethren, sons of the people, and the portion of the house of a father of the Levites,
- 6 Jertfiți Paștele, sfințiți-vă, și pregătiți-le pentru frații voștri, întocmai după cuvîntul Domnului, rostit prin Moise.”**  
Kill the Passover, and sanctify yourselves, and prepare for your brothers, to do according to the word of Yahweh by Moses.  
and slaughter the passover-offering and sanctify yourselves, and prepare for your brethren, to do according to the word of Jehovah by the hand of Moses.`
- 7 Iosia a dat oamenilor poporului, tuturor celor ce se aflau acolo, miei și capre în număr de treizeci de mii, toți pentru Paște, și trei mii de boi. Aceștia au fost luați din averile împăratului.**  
Josiah gave to the children of the people, of the flock, lambs and kids, all of them for the Passover-offerings, to all who were present, to the number of thirty thousand, and three thousand bulls: these were of the king`s substance.  
And Josiah lifteth up to the sons of the people a flock of lambs and young goats, the whole for passover-offerings, for every one who is found, to the number of thirty thousand, and oxen three thousand: these [are] from the substance of the king.

- 8 Căpeteniile lui au făcut de bună voie un dar poporului, preoților și Leviților. Hilchia, Zaharia și Iehiel, mai marii Casei lui Dumnezeu, au dat preoților, pentru Paște, două mii șase sute de miei și trei sute de boi.**  
**His princes gave for a freewill-offering to the people, to the priests, and to the Levites. Hilkiah and Zechariah and Jehiel, the rulers of the house of God, gave to the priests for the Passover-offerings two thousand and six hundred [small cattle], and three hundred oxen.**  
**And his heads, for a willing-offering to the people, to the priests, and to the Levites, have lifted up; Hilkiah, and Zechariah, and Jehiel, leaders in the house of God, to the priests have given for passover-offerings two thousand and six hundred, and oxen three hundred;**
- 9 Conania, Șemaia și Netaneel, frații săi, Hașabia, Ieiel și Iozabad, capii Leviților, au dat Leviților, pentru Paște, cinci mii de miei și cinci sute de boi.**  
**Conaniah also, and Shemaiah and Nethanel, his brothers, and Hashabiah and Jeiel and Jozabad, the chiefs of the Levites, gave to the Levites for the Passover-offerings five thousand [small cattle], and five hundred oxen.**  
**and Conaniah, and Shemaiah, and Nethaneel, his brethren, and Hashabiah, and Jeiel, and Jozabad, heads of the Levites, have lifted up to the Levites, for passover-offerings, five thousand, and oxen five hundred.**
- 10 Astfel s'a întocmit slujba, și preoții și Leviții și-au luat locul, după cetele lor, după porunca împăratului.**  
**So the service was prepared, and the priests stood in their place, and the Levites by their courses, according to the king's commandment.**  
**And the service is prepared, and the priests stand on their station, and the Levites on their courses, according to the command of the king,**
- 11 Au jertfit Paștele. Preoții au stropit sîngele pe care -l luau din mîna Leviților, și Leviții au jupuit vitele de piele.**  
**They killed the Passover, and the priests sprinkled [the blood which they received] of their hand, and the Levites flayed them.**  
**and they slaughter the passover-offering, and the priests sprinkle out of their hand, and the Levites are striping;**
- 12 Au pus deoparte arderile de tot, ca să le dea cetelor caselor părintești ale oamenilor din popor, ca să le aducă Domnului, cum este scris în cartea lui Moise. Tot așa au făcut și cu boii.**  
**They removed the burnt offerings, that they might give them according to the divisions of the fathers' houses of the children of the people, to offer to Yahweh, as it is written in the book of Moses. So did they with the oxen.**  
**and they turn aside the burnt-offering, to put them by the divisions of the house of the fathers of the sons of the people, to bring near to Jehovah, as it is written in the book of Moses -- and so to the oxen.**

- 13 Au fiert Paștele la foc, după orînduială, și au fiert lucrurile sfinte în cazane, căldări și tigăi. Și le-au împărțit în grabă la tot poporul.**  
**They roasted the Passover with fire according to the ordinance: and the holy offerings boiled they in pots, and in caldrons, and in pans, and carried them quickly to all the children of the people.**  
**And they cook the passover with fire, according to the ordinance, and the sanctified things they have cooked in pots, and in kettles, and in pans -- for all the sons of the people.**
- 14 Apoi au pregătit ce era pentru ei și pentru preoți, căci preoții, fiii lui Aaron, au avut treabă pînă noaptea cu aducerea arderilor de tot și a grăsimilor. De aceia au pregătit Leviții pentru ei și pentru preoți, fiii lui Aaron.**  
**Afterward they prepared for themselves, and for the priests, because the priests the sons of Aaron [were busied] in offering the burnt offerings and the fat until night: therefore the Levites prepared for themselves, and for the priests the sons of Aaron.**  
**And afterward they have prepared for themselves, and for the priests: for the priests, sons of Aaron, [are] in the offering up of the burnt-offering and of the fat till night; and the Levites have prepared for themselves, and for the priests, sons of Aaron.**
- 15 Cîntăreții, fiii lui Asaf, stăteau la locul lor, după rînduiala lui David, lui Asaf, lui Heman, și lui Iedutun, văzătorul împăratului. Ușierii deasemenea erau la fiecare ușă. N'au avut nevoie să se abată dela slujba lor, căci frații lor Leviții au pregătit ce era pentru ei.**  
**The singers the sons of Asaph were in their place, according to the commandment of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun the king`s seer; and the porters were at every gate: they didn` t need to depart from their service; for their brothers the Levites prepared for them.**  
**And the singers, sons of Asaph, [are] on their station, according to the command of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun seer of the king, and the gate keepers [are] at gate and gate; it is not for them to turn aside from off their service, for their brethren the Levites have prepared for them.**
- 16 Astfel a fost întocmită în ziua aceea toată slujba Domnului, ca să prăznuiască Paștele și să aducă arderile de tot pe altarul Domnului, după porunca împăratului Iosia.**  
**So all the service of Yahweh was prepared the same day, to keep the Passover, and to offer burnt-offerings on the altar of Yahweh, according to the commandment of king Josiah.**  
**And all the service of Jehovah is prepared on that day, to keep the passover, and to cause to ascend burnt-offering upon the altar of Jehovah, according to the command of king Josiah.**
- 17 Copiii lui Israel, cari se aflau acolo, au prăznuit Paștele în acelaș timp și sărbătoarea azimilor șapte zile.**  
**The children of Israel who were present kept the Passover at that time, and the feast of unleavened bread seven days.**  
**And the sons of Israel who are found make the passover at that time, and the feast of unleavened things, seven days.**



- 18** Nicio sărbătoare a Paștelor nu mai fusese prăznuită ca aceasta în Israel din zilele proorocului Samuel. Și niciunul din împărații lui Israel nu mai prăznuise Paște ca cele pe cari le-au prăznuit Iosia, preoții și Leviții, tot Iuda și Israelul cari se aflau acolo, și locuitorii Ierusalimului.  
There was no Passover like that kept in Israel from the days of Samuel the prophet; neither did any of the kings of Israel keep such a Passover as Josiah kept, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel who were present, and the inhabitants of Jerusalem.
- And there hath not been made a passover like it in Israel from the days of Samuel the prophet, and none of the kings of Israel made such a passover as Josiah hath made, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel who are found, and the inhabitants of Jerusalem.
- 19** În al optsprezecelea an al domniei lui Iosia au fost prăznuite Paștele acestea.  
In the eighteenth year of the reign of Josiah was this Passover kept.  
In the eighteenth year of the reign of Josiah hath this passover been made.
- 20** După toate aceste lucruri, după ce a dres Iosia Casa Domnului, Neco, împăratul Egiptului, s'a suit să lupte împotriva Carchemișului pe Euftrat. Iosia i -a ieșit înainte.  
After all this, when Josiah had prepared the temple, Neco king of Egypt went up to fight against Carchemish by the Euphrates: and Josiah went out against him.  
After all this, when Josiah hath prepared the house, come up hath Necho king of Egypt, to fight against Carchemish by Phrat, and Josiah goeth forth to meet him;
- 21** Și Neco i -a trimes soli să -i spună: „Ce am eu cu tine, împăratul lui Iuda? Nu împotriva ta vin astăzi; ci împotriva unei case cu care sînt în război. Și Dumnezeu mi -a spus să mă grăbesc. Nu te împotrivi lui Dumnezeu, care este cu mine, ca să nu te nimicească.”  
But he sent ambassadors to him, saying, What have I to do with you, you king of Judah? [I come] not against you this day, but against the house with which I have war; and God has commanded me to make haste: forbear you from [meddling with] God, who is with me, that he not destroy you.  
and he sendeth unto him messengers, saying, `What -- to me and to thee, O king of Judah? not against thee do I come to-day, but unto the house with which I have war, and God said to haste me; cease for thee from God who [is] with me, and He doth not destroy thee.`
- 22** Dar Iosia nu s'a întors dela el, ci și -a schimbat hainele, ca să lupte împotriva lui, fără să asculte cuvintele lui Neco, cari veneau din gura lui Dumnezeu. A înaintat la luptă în valea Meghido.  
Nevertheless Josiah would not turn his face from him, but disguised himself, that he might fight with him, and didn` t listen to the words of Neco from the mouth of God, and came to fight in the valley of Megiddo.  
And Josiah hath not turned round his face from him, but to fight against him hath disguised himself, and hath not hearkened unto the words of Necho, from the mouth of God, and cometh in to fight in the valley of Megiddo;

- 23** Arcașii au tras asupra împăratului Iosia, și împăratul a zis slujitorilor săi: „Luați-mă, căci sînt greu rănit.”  
The archers shot at king Josiah; and the king said to his servants, Have me away; for I am sore wounded.  
and the archers shoot at king Josiah, and the king saith to his servants, `Remove me, for I have become very sick.`
- 24** Slujitorii l-au luat din car, l-au pus într'un alt car al lui, și l-au adus la Ierusalim. A murit, și a fost îngropat în mormîntul părinților săi. Tot Iuda și Ierusalimul au plîns pe Iosia.  
So his servants took him out of the chariot, and put him in the second chariot that he had, and brought him to Jerusalem; and he died, and was buried in the tombs of his fathers. All Judah and Jerusalem mourned for Josiah.  
And his servants remove him from the chariot, and cause him to ride on the second chariot that he hath, and cause him to go to Jerusalem, and he dieth, and is buried in the graves of his fathers, and all Judah and Jerusalem are mourning for Josiah,
- 25** Ieremia a făcut un cîntec de jale pentru Iosia. Toți cîntăreții și toate cîntărețele au vorbit de Iosia în cîntecele lor de jale pînă în ziua de azi, și au ajuns o datină în Israel. Cîntările acestea sînt scrise în „Cîntecele de jale.”  
Jeremiah lamented for Josiah: and all the singing men and singing women spoke of Josiah in their lamentations to this day; and they made them an ordinance in Israel: and, behold, they are written in the lamentations.  
and Jeremiah lamenteth for Josiah, and all the singers and the songstresses speak in their lamentations of Josiah unto this day, and set them for a statute on Israel, and lo, they are written beside the lamentations.
- 26** Celelalte fapte ale lui Iosia, și faptele lui evlavioase, făcute așa cum poruncește Legea Domnului,  
Now the rest of the acts of Josiah, and his good deeds, according to that which is written in the law of Yahweh,  
And the rest of the matters of Josiah, and his kind acts, according as it is written in the law of Jehovah,
- 27** cele dintii și cele de pe urmă fapte ale lui, sînt scrise în cartea împăraților lui Israel și and his acts, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.  
even his matters, the first and the last, lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah.
- 1** Poporul țării a luat pe Iohaz, fiul lui Iosia, și l-a pus împărat în locul tatălui său la Ierusalim.  
Then the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and made him king in his father`s place in Jerusalem.  
And the people of the land take Jehoahaz son of Josiah, and cause him to reign instead of his father in Jerusalem.

- 2** Ioahaz avea douăzeci și trei de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit trei luni la Ierusalim. Joahaz was twenty-three years old when he began to reign; and he reigned three months in Jerusalem.  
A son of three and twenty years [is] Jehoahaz in his reigning, and three months he hath reigned in Jerusalem,
- 3** Împăratul Egiptului l -a dat jos de pe scaunul de domnie în Ierusalim, și a pus peste țară un bir de o sută de talanți de argint și de un talant de aur. The king of Egypt deposed him at Jerusalem, and fined the land one hundred talents of silver and a talent of gold.  
and turn him aside doth the king of Egypt in Jerusalem, and fineth the land a hundred talents of silver, and a talent of gold;
- 4** Împăratul Egiptului a pus împărat peste Iuda și peste Ierusalim pe Eliachim, fratele lui Ioahaz, și i -a schimbat numele în Ioiachim. Neco a luat pe fratele său Ioahaz, și l -a dus în Egipt. The king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, and changed his name to Jehoiakim. Neco took Joahaz his brother, and carried him to Egypt.  
and the king of Egypt causeth Eliakim his brother to reign over Judah and Jerusalem, and turneth his name to Jehoiakim; and Jehoahaz his brother hath Necho taken, and bringeth him in to Egypt.
- 5** Ioiachim avea douăzeci și cinci de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit unsprezece ani la Ierusalim. El a făcut ce este rău înaintea Domnului, Dumnezeului său. Jehoiakim was Twenty-five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of Yahweh his God.  
A son of twenty and five years [is] Jehoiakim in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah his God;
- 6** Nebucadnețar, împăratul Babilonului, s'a suit împotriva lui, și l -a legat cu lanțuri de aramă ca să -l ducă la Babilon. Against him came up Nebuchadnezzar king of Babylon, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.  
against him hath Nebuchadnezzar king of Babylon come up, and bindeth him in brazen fetters to take him away to Babylon.
- 7** Nebucadnețar a dus la Babilon unelte din Casa Domnului, și le -a pus în casa lui în Nebuchadnezzar also carried of the vessels of the house of Yahweh to Babylon, and put them in his temple at Babylon.  
And of the vessels of the house of Jehovah hath Nebuchadnezzar brought in to Babylon, and putteth them in his temple in Babylon.

- 8** **Celelalte fapte ale lui Ioiachim, uriciunile pe cari le -a săvîrșit, și răul ce se afla în el, sînt scrise în cartea împăraților lui Israel și Iuda. Și, în locul lui, a domnit fiul său**  
**Now the rest of the acts of Jehoiakim, and his abominations which he did, and that which was found in him, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah: and Jehoiachin his son reigned in his place.**  
**And the rest of the matters of Jehoiakim, and his abominations that he hath done, and that which is found against him, lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah, and reign doth Jehoiachin his son in his stead.**
- 9** **Ioiachin avea opt<sup>1</sup> ani cînd a ajuns împărat, și a domnit trei luni și zece zile la Ierusalim. El a făcut ce este rău înaintea Domnului.**  
**Jehoiachin was eight years old when he began to reign; and he reigned three months and ten days in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of Yahweh.**  
**A son of eight years is Jehoiachin in his reigning, and three months and ten days he hath reigned in Jerusalem, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah;**
- 10** **În anul următor, împăratul Nebucadnețar I -a dus la Babilon împreună cu uneltele scumpe ale Casei Domnului. Și a pus împărat peste Iuda și peste Ierusalim pe Zedechia, fratele lui Ioiachin.**  
**At the return of the year king Nebuchadnezzar sent, and brought him to Babylon, with the goodly vessels of the house of Yahweh, and made Zedekiah his brother king over Judah and Jerusalem.**  
**and at the turn of the year hath king Nebuchadnezzar sent and bringeth him in to Babylon, with the desirable vessels of the house of Jehovah, and causeth Zedekiah his brother to reign over Judah and Jerusalem.**
- 11** **Zedechia avea douăzeci și unu de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit unsprezece ani la Ierusalim.**  
**Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem:**  
**A son of twenty and one years [is] Zedekiah in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem;**
- 12** **El a făcut ce este rău înaintea Domnului, Dumnezeului său; și nu s'a smerit înaintea prorocului Ieremia, care -i vorbea din partea Domnului.**  
**and he did that which was evil in the sight of Yahweh his God; he didn`t humble himself before Jeremiah the prophet [speaking] from the mouth of Yahweh.**  
**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah his God, he hath not been humbled before Jeremiah the prophet [speaking] from the mouth of Jehovah;**
- 13** **S'a răsculat chiar împotriva împăratului Nebucadnețar, care -l pusesese să jure pe Numele lui Dumnezeu. Și -a înțepenit grumazul și și -a învirtoșat inima, pînă acolo încît nu s'a întors la Domnul, Dumnezeul lui Israel.**  
**He also rebelled against king Nebuchadnezzar, who had made him swear by God: but he stiffened his neck, and hardened his heart against turning to Yahweh, the God of Israel. and also, against king Nebuchadnezzar he hath rebelled, who had caused him to swear by God, and he hardeneth his neck, and strengtheneth his heart, against turning back unto Jehovah, God of Israel.**

- 14 Toate căpeteniile preoților și poporul au înmulțit și ei fărădelegile, după toate uriciunile neamurilor; și au pîngărit Casa Domnului, pe care o sfințise El în Ierusalim.  
Moreover all the chiefs of the priests, and the people, trespassed very greatly after all the abominations of the nations; and they polluted the house of Yahweh which he had made holy in Jerusalem.  
Also, all the heads of the priests, and the people, having multiplied to commit a trespass according to all the abominations of the nations, and they defile the house of Jehovah that He hath sanctified in Jerusalem.**
- 15 Domnul, Dumnezeul părinților lor, a dat din vreme trimișilor Săi însărcinarea să -i înștiințeze, căci voia să cruțe pe poporul Său și locașul Său.  
Yahweh, the God of their fathers, sent to them by his messengers, rising up early and sending, because he had compassion on his people, and on his dwelling-place:  
And Jehovah, God of their fathers, sendeth unto them by the hand of His messengers -- rising early and sending -- for He hath had pity on His people, and on His habitation,**
- 16 Dar ei și-au bătut joc de trimeșii lui Dumnezeu, l-au nesocotit cuvintele, și au ris de proorocii Lui, pînă cînd mînia Domnului împotriva poporului Său a ajuns fără leac.  
but they mocked the messengers of God, and despised his words, and scoffed at his prophets, until the wrath of Yahweh arose against his people, until there was no remedy.  
and they are mocking at the messengers of God, and despising His words, and acting deceitfully with His prophets, till the going up of the fury of Jehovah against His people -- till there is no healing.**
- 17 Atunci Domnul a făcut să se suie împotriva lor împăratul Haldeilor, și a ucis cu sabia pe tinerii lor în casa locașului lor celui sfînt. N'a cruțat nici pe tînăr, nici pe tînără, nici pe bătrîn, nici pe omul gîrbov supt povara perilor albi, ci a dat totul în mîna lui.  
Therefore he brought on them the king of the Chaldeans, who killed their young men with the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion on young man or virgin, old man or gray-headed: he gave them all into his hand.  
And He causeth to go up against them the king of the Chaldeans, and he slayeth their chosen ones by the sword in the house of their sanctuary, and hath had no pity on young man and virgin, old man and very aged -- the whole He hath given into his hand.**
- 18 Nebucadnețar a dus la Babilon toate uneltele din Casa Domnului, mari și mici, vistieriile Casei Domnului, și vistieriile împăratului și ale căpeteniilor lui.  
All the vessels of the house of God, great and small, and the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king, and of his princes, all these he brought to Babylon.  
And all the vessels of the house of God, the great and the small, and the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the king and of his princes -- the whole he hath brought in to Babylon.**
- 19 Au ars Casa lui Dumnezeu, au dărîmat zidurile Ierusalimului, au pus foc tuturor caselor lui și au nimicit toate lucrurile scumpe.  
They burnt the house of God, and broke down the wall of Jerusalem, and burnt all the palaces of it with fire, and destroyed all the goodly vessels of it.  
And they burn the house of God, and break down the wall of Jerusalem, and all its palaces they have burnt with fire, and all its desirable vessels -- to destruction.**

- 20** Pe cei ce au scăpat de sabie, Nebucadnețar i -a dus prinși la Babilon. Ei i-au fost supuși, lui și fiilor lui, pînă la stăpînirea împărăției Perșilor,  
Those who had escaped from the sword carried he away to Babylon; and they were servants to him and his sons until the reign of the kingdom of Persia:  
And he removeth those left of the sword unto Babylon, and they are to him and to his sons for servants, till the reigning of the kingdom of Persia,
- 21** ca să se împlinească cuvîntul Domnului rostit prin gura lui Ieremia; pînăce țara și -a ținut Sabatele ei și s'a odihnit tot timpul cît a fost pustiită, pînă la împlinirea celor șaptezeci de ani.  
to fulfill the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah, until the land had enjoyed its Sabbaths: [for] as long as it lay desolate it kept Sabbath, to fulfill seventy years.  
to fulfil the word of Jehovah in the mouth of Jeremiah, till the land hath enjoyed its sabbaths; all the days of the desolation it kept sabbath -- to the fulness of seventy years.
- 22** În cel dintîi an al lui Cir, împăratul Perșilor, ca să se împlinească cuvîntul Domnului rostit prin gura lui Ieremia, Domnul a trezit duhul lui Cir, împăratul Perșilor, care a pus să se facă prin viu grai și prin scris această veste în toată împărăția lui:  
Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah might be accomplished, Yahweh stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, so that he made a proclamation throughout all his kingdom, and [put it] also in writing,  
And in the first year of Cyrus king of Persia, at the completion of the word of Jehovah in the mouth of Jeremiah, hath Jehovah waked up the spirit of Cyrus king of Persia, and he causeth an intimation to pass over into all his kingdom, and also in writing, saying,
- 23** „Așa vorbește Cir, împăratul Perșilor: „Domnul, Dumnezeuul cerurilor, mi -a dat toate împărățiile pămîntului, și mi -a poruncit să -l zidesc o casă la Ierusalim în Iuda. Cine dintre voi este din poporul Lui? Domnul, Dumnezeuul lui, să fie cu el, și să plece!`  
Thus says Cyrus king of Persia, All the kingdoms of the earth has Yahweh, the God of heaven, given me; and he has charged me to build him a house in Jerusalem, which is in Judah. Whoever there is among you of all his people, Yahweh his God be with him, and let him go up.  
`Thus said Cyrus king of Persia, All kingdoms of the earth hath Jehovah, God of the heavens, given to me, and He hath laid a charge on me to build to Him a house in Jerusalem, that [is] in Judah; who is among you of all His people? Jehovah his God [is] with him, and he doth go up.`
- 1** În cel dintîi an al lui Cir, împăratul Perșilor, ca să se împlinească cuvîntul Domnului rostit prin gura lui Ieremia, Domnul a trezit duhul lui Cir, împăratul Perșilor, care a pus să se facă prin viu grai și prin scris vestirea aceasta în toată împărăția lui:  
Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah might be accomplished, Yahweh stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, so that he made a proclamation throughout all his kingdom, and [put it] also in writing,  
And in the first year of Cyrus king of Persia, at the completion of the word of Jehovah from the mouth of Jeremiah, hath Jehovah waked up the spirit of Cyrus king of Persia, and he causeth an intimation to pass over into all his kingdom, and also in writing, saying,

- 2 Așa vorbește Cir, împăratul Perșilor: „Domnul, Dumnezeul cerurilor mi -a dat toate împărățiile pământului, și mi -a poruncit să -l zidesc o casă la Ierusalim în Iuda.  
Thus says Cyrus king of Persia, All the kingdoms of the earth has Yahweh, the God of heaven, given me; and he has charged me to build him a house in Jerusalem, which is in Judah.  
`Thus said Cyrus king of Persia, All kingdoms of the earth hath Jehovah, God of the heavens, given to me, and He hath laid a charge on me to build to Him a house in Jerusalem, that [is] in Judah;**
- 3 Cine dintre voi este din poporul Lui? Dumnezeul lui să fie cu el, și să se suie la Ierusalim în Iuda și să zidească acolo Casa Domnului, Dumnezeului lui Israel! El este adevăratul Dumnezeu, care locuiește la Ierusalim.  
Whoever there is among you of all his people, his God be with him, and let him go up to Jerusalem, which is in Judah, and build the house of Yahweh, the God of Israel (he is God), which is in Jerusalem.  
who [is] among you of all His people? His God is with him, and he doth go up to Jerusalem, that [is] in Judah, and build the house of Jehovah, God of Israel -- He [is] God - that [is] in Jerusalem.**
- 4 Ori unde locuiesc rămășițe din poporul Domnului, oamenii din locul acela să le dea argint, aur, avere, și vite, pe lângă daruri de bunăvoie pentru Casa lui Dumnezeu, care este la Ierusalim!`  
Whoever is left, in any place where he sojourns, let the men of his place help him with silver, and with gold, and with goods, and with animals, besides the freewill-offering for the house of God which is in Jerusalem.  
`And every one who is left, of any of the places where he [is] a sojourner, assist him do the men of his place with silver, and with gold, and with goods, and with beasts, along with a free-will offering for the house of God, that [is] in Jerusalem.`**
- 5 Capii de familie din Iuda și Beniamin, preoții și Leviții, și anume toți aceia al căror duh I - a trezit Dumnezeu, s'au sculat să meargă să zidească la Ierusalim Casa Domnului.  
Then rose up the heads of fathers` [houses] of Judah and Benjamin, and the priests, and the Levites, even all whose spirit God had stirred to go up to build the house of Yahweh which is in Jerusalem.  
And heads of the fathers of Judah and Benjamin rise, and the priests and the Levites, even every one whose spirit God hath waked, to go up to build the house of Jehovah, that [is] in Jerusalem;**
- 6 Și toți cei dimprejurul lor le-au dat lucruri de argint, de aur, avere, vite, și lucruri scumpe, afară de toate darurile de bună voie.  
All those who were round about them strengthened their hands with vessels of silver, with gold, with goods, and with animals, and with precious things, besides all that was willingly offered.  
and all those round about them have strengthened [them] with their hands, with vessels of silver, with gold, with goods, and with beasts, and with precious things, apart from all that hath been offered willingly.**

- 7 Împăratul Cir a dat înapoi uneltele Casei Domnului, pe cari le luase Nebucadnețar din Ierusalim și le pusese în casa dumnezeului său.  
Also Cyrus the king brought forth the vessels of the house of Yahweh, which Nebuchadnezzar had brought forth out of Jerusalem, and had put in the house of his gods; And the king Cyrus hath brought out the vessels of the house of Jehovah that Nebuchadnezzar hath brought out of Jerusalem, and putteth them in the house of his**
- 8 Cir, împăratul Perșilor, le -a scos prin Mitredat, vistiernicul, care le -a dat lui Șeșbațar (Zorobabel), voevodul lui Iuda.  
even those did Cyrus king of Persia bring forth by the hand of Mithredath the treasurer, and numbered them to Sheshbazzar, the prince of Judah.  
yea, Cyrus king of Persia bringeth them out by the hand of Mithredath the treasurer, and numbereth them to Sheshbazzar the prince of Judah.**
- 9 Iată-le numărul: treizeci de lighene de aur, o mie de lighene de argint, douăzeci și nouă de cuțite,  
This is the number of them: thirty platters of gold, one thousand platters of silver, twenty-nine knives,  
And this [is] their number: dishes of gold thirty, dishes of silver a thousand, knives nine and twenty,**
- 10 treizeci de potire de aur, patrusute zece potire de argint de mîna a doua, și o mie de alte unelte.  
thirty bowls of gold, silver bowls of a second sort four hundred and ten, and other vessels one thousand.  
basins of gold thirty, basins of silver (seconds) four hundred and ten, other vessels a thousand.**
- 11 Toate lucrurile de aur și de argint erau în număr de cinci mii patru sute. Șeșbațar a adus tot din Babilon la Ierusalim, împreună cu cei ce s'au întors din robie.  
All the vessels of gold and of silver were five thousand and four hundred. All these did Sheshbazzar bring up, when they of the captivity were brought up from Babylon to Jerusalem.  
All the vessels of gold and of silver [are] five thousand and four hundred; the whole hath Sheshbazzar brought up with the going up of the removal from Babylon to Jerusalem.**
- 1 Iată oamenii din țară, cari s'au întors din robie, și anume aceia pe cari îi luase Nebucadnețar, împăratul Babilonului, robi la Babilon, și cari s'au întors la Ierusalim și în Iuda, fiecare în cetatea lui.  
Now these are the children of the province, who went up out of the captivity of those who had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away to Babylon, and who returned to Jerusalem and Judah, everyone to his city;  
And these [are] sons of the province who are going up -- of the captives of the removal that Nebuchadnezzar king of Babylon removed to Babylon, and they turn back to Jerusalem and Judah, each to his city --**



- 2 Au plecat cu Zorobabel, Iosua, Neemia, Seraia, Reelaia, Mardoheu, Bilšan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baana. Numărul bărbaților din poporul lui Israel: who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel: who have come in with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baanah: The number of the men of the people of Israel:**
- 3 fiii lui Pareoș, două mii o sută șaptezeci și doi; The children of Parosh, two thousand one hundred seventy-two. Sons of Parosh, two thousand a hundred seventy and two.**
- 4 fiii lui Șefatia, trei sute șaptezeci și doi; The children of Shephatiah, three hundred seventy-two. Sons of Shephatiah, three hundred seventy and two.**
- 5 fiii lui Arah, șapte sute șaptezeci și cinci; The children of Arah, seven hundred seventy-five. Sons of Arah, seven hundred five and seventy.**
- 6 fiii lui Pahat-Moab, din fiii lui Iosua și lui Ioab, două mii opt sute doisprezece; The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua [and] Joab, two thousand eight hundred twelve. Sons of Pahath-Moab, of the sons of Jeshua, Joab, two thousand eight hundred and twelve.**
- 7 fiii lui Elam, o mie două sute cincizeci și patru; The children of Elam, one thousand two hundred fifty-four. Sons of Elam, a thousand two hundred fifty and four.**
- 8 fiii lui Zatu, nouă sute patruzeci și cinci; The children of Zattu, nine hundred forty-five. Sons of Zattu, nine hundred and forty and five.**
- 9 fiii lui Zacai, șapte sute șase zeci; The children of Zaccai, seven hundred sixty. Sons of Zaccai, seven hundred and sixty.**
- 10 fiii lui Bani, șase sute patruzeci și doi; The children of Bani, six hundred forty-two. Sons of Bani, six hundred forty and two.**
- 11 fiii lui Bebai, șase sute două zeci și trei; The children of Bebai, six hundred twenty-three. Sons of Bebai, six hundred twenty and three.**
- 12 fiii lui Azgad, o mie două sute douăzeci și doi; The children of Azgad, one thousand two hundred twenty-two. Sons of Azgad, a thousand two hundred twenty and two.**

- 13** fiii lui Adonicam, șase sute șase zeci și șase;  
The children of Adonikam, six hundred sixty-six.  
Sons of Adonikam, six hundred sixty and six.
- 14** fiii lui Bigvai, două mii cincizeci și șase;  
The children of Bigvai, two thousand fifty-six.  
Sons of Bigvai, two thousand fifty and six.
- 15** fiii lui Adin, patru sute cincizeci și patru;  
The children of Adin, four hundred fifty-four.  
Sons of Adin, four hundred fifty and four.
- 16** fiii lui Ater, din familia lui Ezechia, nouăzeci și opt;  
The children of Ater, of Hezekiah, ninety-eight.  
Sons of Ater of Hezekiah, ninety and eight.
- 17** fiii lui Bețai; trei sute douăzeci și trei;  
The children of Bezai, three hundred twenty-three.  
Sons of Bezai, three hundred twenty and three.
- 18** fiii lui Iora, o sută doisprezece;  
The children of Jorah, one hundred twelve.  
Sons of Jorah, a hundred and twelve.
- 19** fiii lui Hașum, două sute douăzeci și trei;  
The children of Hashum, two hundred Twenty-three.  
Sons of Hashum, two hundred twenty and three.
- 20** fiii lui Ghibar, nouăzeci și cinci;  
The children of Gibbar, ninety-five.  
Sons of Gibbar, ninety and five.
- 21** fiii lui Betleem, o sută douăzeci și trei;  
The children of Beth-lehem, one hundred twenty-three.  
Sons of Beth-Lehem, a hundred twenty and three.
- 22** oamenii din Netofa, cincizeci și șase;  
The men of Netophah, fifty-six.  
Men of Netophah, fifty and six.
- 23** oamenii din Anatot, o sută douăzeci și opt;  
The men of Anathoth, one hundred twenty-eight.  
Men of Anathoth, a hundred twenty and eight.
- 24** fiii lui Azmavet, patruzeci și doi;  
The children of Azmaveth, forty-two.  
Sons of Azmaveth, forty and two.

- 25 fiii lui Chiriat-Arim, Chefirei și Beerotului, șapte sute patruzeci și trei;  
The children of Kiriath-arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty-three.  
Sons of Kirjath-Arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty and three.**
- 26 fiii Ramei și ai Ghebei, șase sute douăzeci și unu;  
The children of Ramah and Geba, six hundred twenty-one.  
Sons of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.**
- 27 oamenii din Micmas, o sută douăzeci și doi;  
The men of Michmas, one hundred twenty-two.  
Men of Michmas, a hundred twenty and two.**
- 28 oamenii din Betel și Ai, două sute douăzeci și trei;  
The men of Bethel and Ai, two hundred twenty-three.  
Men of Beth-El and Ai, two hundred twenty and three.**
- 29 fiii lui Nebo, cincizeci și doi;  
The children of Nebo, fifty-two.  
Sons of Nebo, fifty and two.**
- 30 fiii lui Magbiș, o sută cincizeci și șase;  
The children of Magbish, one hundred fifty-six.  
Sons of Magbish, a hundred fifty and six.**
- 31 fiii celui alt Elam, o mie două sute cincizeci și patru;  
The children of the other Elam, one thousand two hundred fifty-four.  
Sons of another Elam, a thousand two hundred fifty and four.**
- 32 fiii lui Harim, treisute douăzeci;  
The children of Harim, three hundred twenty.  
Sons of Harim, three hundred and twenty.**
- 33 fiii lui Lod, lui Hadid și lui Ono, șapte sute douăzeci și cinci;  
The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty-five.  
Sons of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and five.**
- 34 fiii Ierihonului, trei sute patruzeci și cinci;  
The children of Jericho, three hundred forty-five.  
Sons of Jericho, three hundred forty and five.**
- 35 fiii lui Senaa, trei mii șase sute treizeci.  
The children of Senaah, three thousand six hundred thirty.  
Sons of Senaah, three thousand and six hundred and thirty.**
- 36 Preoți: fiii lui Iedaeia, din casa lui Iosua, nouă sute șaptezeci și trei;  
The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy-three.  
The Priests: sons of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three.**

- 37** fiii lui Imer, o mie cincizeci și doi;  
The children of Immer, one thousand fifty-two.  
Sons of Imner, a thousand fifty and two.
- 38** fiii lui Pașhur, o mie două sute patruzeci și șapte;  
The children of Pashhur, one thousand two hundred forty-seven.  
Sons of Pashhur, a thousand two hundred forty and seven.
- 39** fiii lui Harim, o mie șaptesprezece.  
The children of Harim, one thousand seventeen.  
Sons of Harim, a thousand and seventeen.
- 40** Leviți: fiii lui Iosua și Cadmiel, din fiii lui Hodavia, șaptezeci și patru.  
The Levites: the children of Jeshua and Kadmiel, of the children of Hodaviah, seventy-  
The Levites; sons of Jeshua and Kadmiel, of the sons of Hodaviah, seventy and four.
- 41** Cîntăreți: fiii lui Asaf, o sută douăzeci și opt.  
The singers: the children of Asaph, one hundred twenty-eight.  
The singers: sons of Asaph, a hundred twenty and eight.
- 42** Fiii ușierilor: fiii lui Șalum, fiii lui Ater, fiii lui Talmon, fiii lui Acub, fiii lui Hatita, fiii lui Șobai, de toți o sută treizeci și nouă.  
The children of the porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, in all one hundred thirty-nine.  
Sons of the gatekeepers; sons of Shallum, sons of Ater, sons of Talmon, sons of Akkub, sons of Hatita, sons of Shobai, the whole [are] a hundred thirty and nine.
- 43** Slujitorii Templului: fiii lui Țiha, fiii lui Hasufa, fiii lui Tabaot,  
The Nethinim: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,  
The Nethinim: sons of Ziha, sons of Hasupha, sons of Tabbaoth,
- 44** fiii lui Cheros, fiii lui Siaha, fiii lui Padon  
the children of Keros, the children of Siaha, the children of Padon,  
Sons of Keros, sons of Siaha, sons of Padon,
- 45** fiii lui Lebanah, fiii lui Hagaba, fiii lui Acub,  
the children of Lebanah, the children of Hagabah, the children of Akkub,  
Sons of Lebanah, sons of Hagabah, sons of Akkub,
- 46** fiii lui Hagab, fiii lui Șamlai, fiii lui Hanan,  
the children of Hagab, the children of Shamlai, the children of Hanan,  
Sons of Hagab, sons of Shalmal, sons of Hanan,
- 47** fiii lui Ghidel, fiii lui Gahar, fiii lui Reaia.  
the children of Giddel, the children of Gahar, the children of Reaiah,  
Sons of Giddel, sons of Gahar, sons of Reaiah,

- 48** fiii lui Rețin, fiii lui Necoda, fiii lui Gazam.  
the children of Rezin, the children of Nekoda, the children of Gazzam,  
Sons of Rezin, sons of Nekoda, sons of Gazzam,
- 49** fiii lui Uza, fiii lui Paseah, fiii lui Besai,  
the children of Uzza, the children of Paseah, the children of Besai,  
Sons of Uzza, sons of Paseah, sons of Besai,
- 50** fiii lui Asna, fiii lui Mehunim, fiii lui Nefusim,  
the children of Asnah, the children of Meunim, the children of Nephisim,  
Sons of Asnah, sons of Mehunim, sons of Nephusim,
- 51** fiii lui Bacbuc, fiii lui Hacufa, fiii lui Harhur,  
the children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,  
Sons of Bakbuk, sons of Hakupha, sons of Harhur,
- 52** fiii lui Bațlut, fiii lui Mehida, fiii lui Harșa,  
the children of Bazluth, the children of Mehida, the children of Harsha,  
Sons of Bazluth, sons of Mehida, sons of Harsha,
- 53** fiii lui Barcos, fiii lui Sisera, fiii lui Tamah,  
the children of Barkos, the children of Sisera, the children of Temah,  
Sons of Barkos, sons of Sisera, sons of Thamah,
- 54** fiii lui Nețiah, fiii lui Hatifa.  
the children of Neziah, the children of Hatipha.  
Sons of Neziah, sons of Hatipha.
- 55** Fiii robilor lui Solomon: fiii lui Sotai, fiii lui Soferet, fiii lui Peruda,  
The children of Solomon`s servants: the children of Sotai, the children of Hassophereth,  
the children of Peruda,  
Sons of the servants of Solomon: sons of Sotai, sons of Sophereth, sons of Peruda,
- 56** fiii lui Iaala, fiii lui Darcon, fiii lui Ghidel.  
the children of Jaalah, the children of Darkon, the children of Giddel,  
Sons of Jaalah, sons of Darkon, sons of Giddel,
- 57** fiii lui Șefatia, fiii lui Hatil, fiii lui Pocheret-Hațebaim, fiii lui Ami.  
the children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth-hazzebaim,  
the children of Ami.  
Sons of Shephatiah, sons of Hattil, sons of Pochereth of Zebaim, sons of Ami.
- 58** Toți slujitorii Templului și fiii robilor lui Solomon erau trei sute nouăzeci și doi.  
All the Nethinim, and the children of Solomon`s servants, were three hundred ninety-two.  
All the Nethinim, and the sons of the servants of Solomon [are] three hundred ninety and two.

- 59 Iată ceice au plecat din Tel-Melah, din Tel-Harșa, din Cherub-Adan, din Imer și cari n'au putut să-și arate casa lor părintească și neamul, ca să facă dovada că erau din Israel. These were those who went up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addan, [and] Immer; but they could not show their fathers` houses, and their seed, whether they were of Israel: And these [are] those going up from Tel-Melah, Tel-Harsa, Cherub, Addan, Immer, and they have not been able to declare the house of their fathers, and their seed, whether they [are] of Israel:
- 60 Fiii lui Delaia, fiii lui Tobia, fiii lui Necoda, șase sute cincizeci și doi. the children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred fifty-two. sons of Delaiah, sons of Tobiah, sons of Nekoda, six hundred fifty and two.
- 61 Și dintre fiii preoților: fiii lui Habaia, fiii lui Hacoț, fiii lui Barzilai, care luase de nevastă pe una din fetele lui Barzilai, Galaaditul, și a fost numit cu numele lor. Of the children of the priests: the children of Habaiah, the children of Hakkoz, the children of Barzillai, who took a wife of the daughters of Barzillai the Gileadite, and was called after their name. And of the sons of the priests: sons of Habaiah, sons of Koz, sons of Barzillai (who took from the daughters of Barzillai the Gileadite a wife, and is called by their name;)
- 62 Și-au căutat însemnarea în cărțile spițelor de neam, dar n'au găsit -o. De aceea, au fost îndepărtați dela preoție, These sought their register [among] those who were reckoned by genealogy, but they were not found: therefore were they deemed polluted and put from the priesthood. these have sought their register among those reckoning themselves by genealogy, and they have not been found, and they are redeemed from the priesthood,
- 63 și dregătorul le -a spus să nu mănince lucruri prea sfinte, pînă cînd un preot va întreba pe Urim și Tumim. The governor said to them, that they should not eat of the most holy things, until there stood up a priest with Urim and with Thummim. and the Tirshatha saith to them, that they eat not of the most holy things till the standing up of a priest with Urim and with Thummim.
- 64 Toată adunarea era de patruzeci și două de mii trei sute șasezeci de inși, The whole assembly together was forty-two thousand three hundred sixty, All the assembly together [is] four myriad two thousand three hundred sixty,
- 65 afară de robii și roabele lor, în număr de șapte mii trei sute treizeci și șapte. Între ei se aflau două sute de cîntăreți și cîntărețe. besides their men-servants and their maid-servants, of whom there were seven thousand three hundred thirty-seven: and they had two hundred singing men and singing women. apart from their servants and their handmaids; these [are] seven thousand three hundred thirty and seven: and of them [are] singers and songstresses two hundred.
- 66 Aveau șapte sute treizeci și șase de cai, două sute patruzeci și cinci de catîri, Their horses were seven hundred thirty-six; their mules, two hundred forty-five; Their horses [are] seven hundred thirty and six, their mules, two hundred forty and five,

- 67 patru sute treizeci și cinci de cămile, și șase mii șapte sute douăzeci de măgari.**  
their camels, four hundred thirty-five; [their] donkeys, six thousand seven hundred and twenty.  
their camels, four hundred thirty and five, asses, six thousand seven hundred and twenty.
- 68 Unii capi de familie, la venirea lor la Casa Domnului în Ierusalim, au adus daruri de bună voie pentru Casa lui Dumnezeu, ca s'o așeze din nou pe locul unde fusese.**  
Some of the heads of fathers` [houses], when they came to the house of Yahweh which is in Jerusalem, offered willingly for the house of God to set it up in its place:  
And some of the heads of the fathers in their coming in to the house of Jehovah that [is] in Jerusalem, have offered willingly for the house of God, to establish it on its base;
- 69 Au dat la vistieria lucrării, după mijloacele lor, șasezeci și una de mii de darici de aur, cinci mii de mine de argint, și o sută de haine preoțești.**  
they gave after their ability into the treasury of the work sixty-one thousand darics of gold, and five thousand pounds of silver, and one hundred priests` garments.  
according to their power they have given to the treasure of the work; of gold, drams six myriads and a thousand, and of silver, pounds five thousand, and of priests` coats, a hundred.
- 70 Preoții și Leviții, oamenii din popor, cântăreții, ușierii și slujitorii Templului s'au așezat în cetățile lor. Tot Israelul a locuit în cetățile lui.**  
So the priests, and the Levites, and some of the people, and the singers, and the porters, and the Nethinim, lived in their cities, and all Israel in their cities.  
And the priests dwell, and the Levites, and of the people, and the singers, and the gatekeepers, and the Nethinim, in their cities; even all Israel in their cities.
- 1 Când a venit luna a șaptea, copiii lui Israel erau în cetățile lor. Atunci poporul s'a strâns ca un singur om la Ierusalim.**  
When the seventh month was come, and the children of Israel were in the cities, the people gathered themselves together as one man to Jerusalem.  
And the seventh month cometh, and the sons of Israel [are] in the cities, and the people are gathered, as one men, unto Jerusalem.
- 2 Iosua, fiul lui Ioțadac, cu frații săi preoții și Zorobabel, fiul lui Șealtiel, cu frații săi, s'au sculat și au zidit altarul Dumnezeului lui Israel, ca să aducă pe el arderi de tot, după cum este scris în Legea lui Moise, omul lui Dumnezeu.**  
Then stood up Jeshua the son of Jozadak, and his brothers the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brothers, and built the altar of the God of Israel, to offer burnt offerings thereon, as it is written in the law of Moses the man of God.  
And rise doth Jeshua son of Jozadak, and his brethren the priests, and Zerubbabel son of Shealtiel, and his brethren, and they build the altar of the God of Israel, to cause to ascend upon it burnt-offerings, as it is written in the law of Moses, the man of God.

- 3 Au așezat din nou altarul pe temeliile lui, măcar că au avut să se teamă de popoarele țării, și au adus arderi de tot Domnului, arderile de tot de dimineață și de seară. They set the altar on its base; for fear was on them because of the peoples of the countries: and they offered burnt offerings thereon to Yahweh, even burnt offerings morning and evening. And they establish the altar on its bases, because of the fear upon them of the peoples of the lands, and he causeth burnt-offerings to ascend upon it to Jehovah, burnt-offerings for the morning and for the evening.**
- 4 Au prăznuit sărbătoarea corturilor, cum este scris, și au adus zi de zi arderi de tot, după numărul poruncit pentru fiecare zi. They kept the feast of tents, as it is written, and [offered] the daily burnt offerings by number, according to the ordinance, as the duty of every day required; And they make the feast of the booths as it is written, and the burnt-offering of the day daily in number according to the ordinance, the matter of a day in its day;**
- 5 După aceea au adus arderea de tot necurmată, arderile de tot pentru fiecare lună nouă și pentru toate sărbătorile închinat Domnului, afară de cele pe cari le aducea fiecare, ca daruri de bună voie Domnului. and afterward the continual burnt-offering, and [the offerings] of the new moons, and of all the set feasts of Yahweh that were consecrated, and of everyone who willingly offered a freewill-offering to Yahweh. and after this a continual burnt-offering, and for new moons, and for all appointed seasons of Jehovah that are sanctified; and for every one who is willingly offering a willing-offering to Jehovah.**
- 6 Din cea dintii zi a lunii a șaptea, au început să aducă Domnului arderi de tot. Însă temeliile Templului Domnului nu erau încă puse. From the first day of the seventh month began they to offer burnt offerings to Yahweh: but the foundation of the temple of Yahweh was not yet laid. From the first day of the seventh month they have begun to cause burnt-offerings to ascend to Jehovah, and the temple of Jehovah hath not been founded,**
- 7 Au dat argint cioplitorilor de piatră și tâmplarilor, și merinde, băuturi și untdelemn Sidonienilor și Tirienilor, ca să aducă pe mare pînă la lafo lemne de cedru din Liban, după învoirea dată de Cir, împăratul Perșilor. They gave money also to the masons, and to the carpenters; and food, and drink, and oil, to them of Sidon, and to them of Tyre, to bring cedar-trees from Lebanon to the sea, to Joppa, according to the grant that they had of Cyrus king of Persia. and they give money to hewers and to artificers, and food, and drink, and oil to Zidonians and to Tyrians, to bring in cedar-trees from Lebanon unto the sea of Joppa, according to the permission of Cyrus king of Persia concerning them.**



- 8** În al doilea an dela venirea lor la Casa lui Dumnezeu la Ierusalim, în luna a doua, Zorobabel, fiul lui Șealtiel, Iosua, fiul lui Ioțadac, cu ceilalți frați ai lor, preoți și Leviți, și toți ceice se întorseseră din robie la Ierusalim, s'au pus pe lucru și au însărcinat pe Leviții dela douăzeci de ani în sus să vegheze asupra lucrărilor Casei Domnului.  
Now in the second year of their coming to the house of God at Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and the rest of their brothers the priests and the Levites, and all those who were come out of the captivity to Jerusalem, and appointed the Levites, from twenty years old and upward, to have the oversight of the work of the house of Yahweh.  
And in the second year of their coming in unto the house of God, to Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua son of Jozadak, and the remnant of their brethren the priests and the Levites, and all those coming from the captivity to Jerusalem, and they appoint the Levites from a son of twenty years and upward, to overlook the work of the house of Jehovah.
- 9** Și Iosua, cu fiii și frații săi, Cadmiel, cu fiii săi, fiii lui Iuda, fiii lui Henadad, cu fiii și frații lor Leviții, s'au pregătit toți, ca un om, să vegheze asupra celor ce lucrau la casa lui Dumnezeu.  
Then stood Jeshua with his sons and his brothers, Kadmiel and his sons, the sons of Judah, together, to have the oversight of the workmen in the house of God: the sons of Henadad, with their sons and their brothers the Levites.  
And Jeshua standeth, [and] his sons, and his brethren, Kadmiel and his sons, sons of Judah together, to overlook those doing the work in the house of God; the sons of Henadad, [and] their sons and their brethren the Levites.
- 10** Când au pus lucrătorii temeliile Templului Domnului, au așezat pe preoți în veșminte, cu trâmbițe, și pe Leviți, fiii lui Asaf, cu chimvale, ca să laude pe Domnul, după rînduiala lui David, împăratul lui Israel.  
When the builders laid the foundation of the temple of Yahweh, they set the priests in their clothing with trumpets, and the Levites the sons of Asaph with cymbals, to praise Yahweh, after the order of David king of Israel.  
And those building have founded the temple of Jehovah, and they appoint the priests, clothed, with trumpets, and the Levites, sons of Asaph, with cymbals, to praise Jehovah, by means of [the instruments of] David king of Israel.
- 11** Cîntau, mărind și lăudînd pe Domnul prin aceste cuvinte: „Căci este bun, căci îndurarea Lui pentru Israel ține în veac!” Și tot poporul scotea mari strigăte de bucurie, lăudînd pe Domnul, pentrucă puneau temeliile Casei Domnului.  
They sang one to another in praising and giving thanks to Yahweh, [saying], For he is good, for his lovingkindness endures forever toward Israel. All the people shouted with a great shout, when they praised Yahweh, because the foundation of the house of Yahweh was laid.  
And they respond in praising and in giving thanks to Jehovah, for good, for to the age His kindness [is] over Israel, and all the people have shouted -- a great shout -- in giving praise to Jehovah, because the house of Jehovah hath been founded.

- 12 Dar mulți din preoți și Leviți, și din capii de familii mai în vîrstă, cari văzuseră casa dintii, plîngeau tare, cînd se puneau supt ochii lor temelile casei acesteia. Mulți alții își arătau bucuria prin strigăte,**  
**But many of the priests and Levites and heads of fathers` [houses], the old men who had seen the first house, when the foundation of this house was laid before their eyes, wept with a loud voice; and many shouted aloud for joy:**  
**And many of the priests, and the Levites, and the heads of the fathers, the aged men who had seen the first house -- in this house being founded before their eyes -- are weeping with a loud voice, and many with a shout, in joy, lifting up the voice;**
- 13 așa încît nu se putea deosebi glasul strigătelor de bucurie de glasul plinsetelor poporului; căci poporul scotea mari strigăte, al căror sunet se auzea de departe.**  
**so that the people could not discern the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people; for the people shouted with a loud shout, and the noise was heard afar off.**  
**and the people are not discerning the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people, for the people are shouting -- a great shout -- and the noise hath been heard unto a distance.**
- 1 Vrăjmașii lui Iuda și Beniamin au auzit că fiii robiei zidesc un Templu Domnului, Dumnezeului lui Israel.**  
**Now when the adversaries of Judah and Benjamin heard that the children of the captivity were building a temple to Yahweh, the God of Israel;**  
**And adversaries of Judah and Benjamin hear that the sons of the captivity are building a temple to Jehovah, God of Israel,**
- 2 Au venit la Zorobabel și la capii de familii, și le-au zis: „Să zidim și noi cu voi; căci, și noi chemăm ca și voi pe Dumnezeul vostru, și -l aducem jertfe din vremea lui Esar-Hadon, împăratul Asiriei, care ne -a adus aici.”**  
**then they drew near to Zerubbabel, and to the heads of fathers` [houses], and said to them,**  
**Let us build with you; for we seek your God, as you do; and we sacrifice to him since the days of Esar-haddon king of Assyria, who brought us up here.**  
**and they draw nigh unto Zerubbabel, and unto heads of the fathers, and say to them, `Let us build with you; for, like you, we seek to your God, and we are not sacrificing since the days of Esar-Haddon king of Asshur, who brought us up hither.`**
- 3 Dar Zorobabel, Iosua, și ceilalți capi ai familiilor lui Israel, le-au răspuns: „Nu se cuvine să zidiți împreună cu noi Casa Dumnezeului nostru; ci noi singuri o vom zidi Domnului, Dumnezeului lui Israel, cum ne -a poruncit împăratul Cir, împăratul Perșilor.”**  
**But Zerubbabel, and Jeshua, and the rest of the heads of fathers` [houses] of Israel, said to them, You have nothing to do with us in building a house to our God; but we ourselves together will build to Yahweh, the God of Israel, as king Cyrus the king of Persia has commanded us.**  
**And Zerubbabel saith to them, also Jeshua, and the rest of the heads of the fathers of Israel, `Not for you, and for us, to build a house to our God; but we ourselves together do build to Jehovah God of Israel, as the king Cyrus, king of Persia, commanded us.`**

- 4 Atunci oamenii țării au muiat inima poporului lui Iuda; l-au înfricoșat ca să -l împedeze să zidească,**  
Then the people of the land weakened the hands of the people of Judah, and troubled them in building,  
And it cometh to pass, the people of the land are making the hands of the people of Judah feeble, and troubling them in building,
- 5 și au mituit cu preț de argint pe sfetnici ca să -i zădărnicească lucrarea. Așa a fost tot timpul vieții lui Cir, împăratul Perșilor, pînă la domnia lui Dariu, împăratul Perșilor.**  
and hired counselors against them, to frustrate their purpose, all the days of Cyrus king of Persia, even until the reign of Darius king of Persia.  
and are hiring against them counsellors to make void their counsel all the days of Cyrus king of Persia, even till the reign of Darius king of Persia.
- 6 Supt domnia lui Asuerus, la începutul domniei lui, au scris o pîră împotriva locuitorilor din Iuda și din Ierusalim.**  
In the reign of Ahasuerus, in the beginning of his reign, wrote they an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem.  
And in the reign of Ahasuerus, in the commencement of his reign, they have written an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem;
- 7 Și pe vremea lui Artaxerxe, Bișlam, Mitredat, Tabeel, și ceilalți tovarăși de slujbă ai lor, au scris lui Artaxerxe, împăratul Perșilor. Scrisoarea a fost scrisă cu slove aramaice și tălmăcită în limba aramaică.**  
In the days of Artaxerxes wrote Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of his companions, to Artaxerxes king of Persia; and the writing of the letter was written in the Syrian [character], and set forth in the Syrian [language].  
and in the days of Artaxerxes have Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of his companions written unto Artaxerxes king of Persia, and the writing of the letter is written in Aramaean, and interpreted in Aramaean.
- 8 Dregătorul Rehum și logofătul Șimșai au scris împăratului Artaxerxe scrisoarea următoare la Ierusalim.**  
Rehum the chancellor and Shimshai the scribe wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king in this sort:  
Rehum counsellor, and Shimshai scribe have written a letter concerning Jerusalem to Artaxerxes the king, thus:
- 9 Dregătorul Rehum, logofătul Șimșai, și ceilalți tovarăși de slujbă ai lor, cei din Din, din Arfarsatac, din Tarpel, din Afaras, din Erec, din Babilon, din Susa, din Deha, din Elam, then [wrote] Rehum the chancellor, and Shimshai the scribe, and the rest of their companions, the Dinaites, and the Apharsathchites, the Tarpelites, the Apharsites, the Archevites, the Babylonians, the Shushanchites, the Dehaites, the Elamites, Then Rehum counsellor, and Shimshai scribe, and the rest of their companions, Dinaites, and Apharsathchites, Tarpelites, Apharsites, Archevites, Babylonians, Susanchites, (who are Elamites),**

- 10** și celelalte popoare pe cari le -a mutat marele și vestitul Osnappar și le -a așezat în cetatea Samariei, și în celelalte locuri de dincoace de Rîu, și așa mai departe.  
and the rest of the nations whom the great and noble Osnappar brought over, and set in the city of Samaria, and in the rest [of the country] beyond the River, and so forth.  
and the rest of the nations that the great and honourable Asnapper removed and set in the city of Samaria, and the rest beyond the river, and at such a time:
- 11** Iată cuprinsul scrisorii pe care au trimes -o împăratului Artaxerxe: „Robii tăi, oamenii de dincoace de Rîu, și așa mai departe...  
This is the copy of the letter that they sent to Artaxerxes the king: Your servants the men beyond the River, and so forth.  
This [is] a copy of a letter that they have sent unto him, unto Artaxerxes the king: `Thy servants, men beyond the river, and at such a time;
- 12** Să știe împăratul că Iudeii plecați dela tine și veniți printre noi la Ierusalim zidesc din nou cetatea aceea răzvrătită și rea, îi ridică zidurile și -i dreg temeliiile.  
Be it known to the king, that the Jews who came up from you are come to us to Jerusalem; they are building the rebellious and the bad city, and have finished the walls, and repaired the foundations.  
Be it known to the king, that the Jews who have come up from thee unto us, have come in to Jerusalem, the rebellious and base city they are building, and the walls they have finished, and the foundations they join.
- 13** Să știe dar împăratul că, dacă se va zidi cetatea aceasta și i se vor ridica zidurile, nu vor mai plăti nici bir, nici dare, nici drept de trecere, și vistieria împărătească va suferi din pricina aceasta.  
Be it known now to the king that if this city is built, and the walls finished, they will not pay tribute, custom, or toll, and in the end it will be hurtful to the kings.  
`Now, be it known to the king, that if this city be builded, and the walls finished, toll, tribute, and custom they do not give; and at length [to] the kings it doth cause loss.
- 14** Și, fiindcă noi mîncăm sarea curții domnești și nu ne șade bine să vedem pe împărat păgubit, trimitem împăratului aceste știri.  
Now because we eat the salt of the palace, and it is not appropriate for us to see the king`s dishonor, therefore have we sent and informed the king;  
Now, because that the salt of the palace [is] our salt, and the nakedness of the king we have no patience to see, therefore we have sent and made known to the king;

- 15 Să se facă cercetări în cartea cronicilor părinților tăi; și vei găsi și vei vedea în cartea cronicilor că cetatea aceasta este o cetate răzvrătită, vătămătoare împăraților și ținuturilor, și că s'au dat la răscoală încă din vremuri străbune. De aceea a fost nimicită cetatea aceasta.**  
**that search may be made in the book of the records of your fathers: so shall you find in the book of the records, and know that this city is a rebellious city, and hurtful to kings and provinces, and that they have moved sedition within the same of old time; for which cause was this city laid waste.**  
**so that he doth seek in the book of the records of thy fathers, and thou dost find in the book of the records, and dost know, that this city [is] a rebellious city, and causing loss [to] kings and provinces, and makers of sedition [are] in its midst from the days of old, therefore hath this city been wasted.**
- 16 Facem cunoscut împăratului că dacă va fi zidită din nou cetatea aceasta, și dacă i se vor ridica zidurile, prin chiar faptul acesta nu vei mai avea stăpînire dincoace de Rîu.**  
**We inform the king that, if this city be built, and the walls finished, by this means you shall have no portion beyond the River.**  
**We are making known to the king that, if this city be builded and the walls finished, by this means a portion beyond the river thou hast none.**
- 17 Iată răspunsul trimis de împărat dregătorului Rehum, logofătului Șimșai, și celorlalți tovarăși ai lui de slujbă, cari locuiau la Samaria și în alte locuri de cealaltă parte a Rîului. „Sănătate, și așa mai departe.**  
**[Then] sent the king an answer to Rehum the chancellor, and to Shimshai the scribe, and to the rest of their companions who dwell in Samaria, and in the rest [of the country] beyond the River: Peace, and so forth.**  
**An answer hath the king sent unto Rehum counsellor, and Shimshai scribe, and the rest of their companions who are dwelling in Samaria, and the rest beyond the river, `Peace, and at such a time:**
- 18 Scrisoarea pe care ne-ați trimis -o a fost cetită întocmai înaintea mea.**  
**The letter which you sent to us has been plainly read before me.**  
**The letter that ye sent unto us, explained, hath been read before me,**
- 19 Am dat poruncă să se facă cercetări; și s'a găsit că din vremuri vechi cetatea aceasta s'a răsculat împotriva împăraților, și s'a dat la răscoală și la răzvrătire.**  
**I decreed, and search has been made, and it is found that this city of old time has made insurrection against kings, and that rebellion and sedition have been made therein.**  
**and by me a decree hath been made, and they sought, and have found that this city from the days of old against kings is lifting up itself, and rebellion and sedition is made in it,**
- 20 Au fost la Ierusalim împărați puternici, stăpîni peste toată țara de dincolo de Rîu, și cărora li se plătea bir, dare, și drept de trecere pe drum.**  
**There have been mighty kings also over Jerusalem, who have ruled over all [the country] beyond the River; and tribute, custom, and toll, was paid to them.**  
**and mighty kings have been over Jerusalem, even rulers over all beyond the river, and toll, tribute, and custom is given to them.**

- 21** Ca urmare, porunciți să înceteze lucrările oamenilor acelora, și să nu se mai zidească cetatea aceasta pînă ce nu vor avea o învoire din partea mea.  
Make you now a decree to cause these men to cease, and that this city not be built, until a decree shall be made by me.  
`Now, make ye a decree to cause these men to cease, and this city is not builded, till by me a decree is made.
- 22** Vedeți să nu vă abateți dela porunca aceasta, ca să nu crească răul acela spre paguba împăraților.`  
Take heed that you not be slack herein: why should damage grow to the hurt of the kings? And beware ye of negligence in doing this; why doth the hurt become great to the loss of the kings?`
- 23** Îndată ce s'a citit cuprinsul scrisorii împăratului Artaxerxe înaintea lui Rehum, înaintea logofătului Șimșai, și înaintea tovarășilor lor de slujbă, s'au dus în grabă la Ierusalim la Iudei, și i-au oprit cu silă și cu putere dela lucrările lor.  
Then when the copy of king Artaxerxes` letter was read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they went in haste to Jerusalem to the Jews, and made them to cease by force and power.  
Then from the time that a copy of the letter of king Artaxerxes is read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they have gone in haste to Jerusalem, unto the Jews, and caused them to cease by force and strength;
- 24** Atunci s'a oprit lucrarea Casei lui Dumnezeu la Ierusalim, și a fost oprită pînă în anul al doilea al domniei lui Darius, împăratul Perșilor.  
Then ceased the work of the house of God which is at Jerusalem; and it ceased until the second year of the reign of Darius king of Persia.  
then ceased the service of the house of God that [is] in Jerusalem, and it ceased till the second year of the reign of Darius king of Persia.
- 1** Proorocii: Hagai, proorocul, și Zaharia, fiul lui Ido, au proorocit Iudeilor cari erau în Iuda și la Ierusalim, în Numele Dumnezeului lui Israel.  
Now the prophets, Haggai the prophet, and Zechariah the son of Iddo, prophesied to the Jews who were in Judah and Jerusalem; in the name of the God of Israel [prophesied they] to them.  
And prophesied have the prophets, (Haggai the prophet, and Zechariah son of Iddo) unto the Jews who [are] in Judah and in Jerusalem, in the name of the God of Israel -- unto them.
- 2** Atunci Zorobabel, fiul lui Șealtiel, și Iosua, fiul lui Ioțadac, s'au sculat și au început zidirea Casei lui Dumnezeu la Ierusalim. Și împreună cu ei erau și proorocii lui Dumnezeu cari -i ajutau.  
Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and began to build the house of God which is at Jerusalem; and with them were the prophets of God, helping them.  
Then have Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua son of Jozadak, risen, and begun to build the house of God, that [is] in Jerusalem, and with them are the prophets of God supporting them.

- 3 În aceeaș vreme, Tatnai, dregătorul de dincoace de Rîu, Șetar-Boznai, și tovarășii lor de slujbă au venit la ei și le-au vorbit așa: „Cine v'a dat învoire să zidiți casa aceasta și să ridicăți zidurile acestea?”**  
**At the same time came to them Tattenai, the governor beyond the River, and Shethar-bozenai, and their companions, and said thus to them, Who gave you a decree to build this house, and to finish this wall?**  
**At that time come to them hath Tatnai, governor beyond the river, and Shethar-Boznai, and their companions, and thus they are saying to them, `Who hath made for you a decree this house to build, and this wall to finish?`**
- 4 Ei le-au mai zis: „Cari sînt numele oamenilor cari zidesc clădirea aceasta?”**  
**Then we told them after this manner, what the names of the men were who were making this building.**  
**Then thus we have said to them, `What [are] the names of the men who are building this building?`**
- 5 Dar ochiul lui Dumnezeu veghea asupra bătrînilor Iudeilor. Și au lăsat să meargă înainte lucrările pînă la trimeterea unei înștiințări către Dariu, și pînă la primirea unei scrisori dela el în această privință.**  
**But the eye of their God was on the elders of the Jews, and they did not make them cease, until the matter should come to Darius, and then answer should be returned by letter concerning it.**  
**And the eye of their God hath been upon the elders of the Jews, and they have not caused them to cease till the matter goeth to Darius, and then they send back a letter concerning this thing.**
- 6 Iată cuprinsul scrisorii trimese împăratului Dariu de Tatnai, dregătorul de dincoace de Rîu, de Șetar-Boznai, și tovarășii lor din Afarsac, cari locuiau dincoace de Rîu.**  
**The copy of the letter that Tattenai, the governor beyond the River, and Shethar-bozenai, and his companions the Apharsachites, who were beyond the River, sent to Darius the king;**  
**The copy of a letter that Tatnai, governor beyond the river, hath sent, and Shethar-Boznai and his companions, the Apharsachites who [are] beyond the river, unto Darius the king.**
- 7 I-au trimes o scrisoare cu următorul cuprins: „Către împăratul Dariu, sănătate!**  
**they sent a letter to him, in which was written thus: To Darius the king, all peace.**  
**A letter they have sent unto him, and thus is it written in it:**
- 8 Să știe împăratul că ne-am dus în ținuturile lui Iuda, la Casa Dumnezeului celui mare. Ea se zidește din pietre cioplite, și în pereți se pune lemn; lucrul merge repede și izbutește în minile lor.**  
**Be it known to the king, that we went into the province of Judah, to the house of the great God, which is built with great stones, and timber is laid in the walls; and this work goes on with diligence and prospers in their hands.**  
**`To Darius the king, all peace! be it known to the king that we have gone to the province of Judah, to the great house of God, and it is built [with] rolled stones, and wood is placed in the walls, and this work is done speedily, and prospering in their hand.**

- 9 Am întrebat pe bătrâni, și le-am vorbit așa: ,Cine v'a dat învoire să zidiți casa aceasta și să ridicați zidurile acestea?`**  
**Then asked we those elders, and said to them thus, Who gave you a decree to build this house, and to finish this wall?**  
**Then we have asked of these elders, thus we have said to them, Who hath made for you a decree this house to build, and this wall to finish?**
- 10 Le-am cerut și numele lor ca să îi le facem cunoscut, și am pus în scris numele oamenilor cari sînt în fruntea lor.**  
**We asked them their names also, to inform you that we might write the names of the men who were at the head of them.**  
**And also their names we have asked of them, to let thee know, that we might write the names of the men who [are] at their head.**
- 11 Iată răspunsul pe care ni l-au dat: ,Noi sîntem slujitorii Dumnezeului cerurilor și al pămîntului, și zidim din nou casa care fusese zidită acum mulți ani. Un mare împărat al lui Israel o zidise și o isprăvisse.**  
**Thus they returned us answer, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and are building the house that was built these many years ago, which a great king of Israel built and finished.**  
**`And thus they have returned us word, saying, We [are] servants of the God of heaven and earth, and are building the house that was built many years before this, that a great king of Israel built and finished:**
- 12 Dar, dupăce părinții noștri au miniat pe Dumnezeul cerurilor, El i -a dat în minile lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului, Haldeianul, care a nimicit casa aceasta și a luat pe popor rob la Babilon.**  
**But after that our fathers had provoked the God of heaven to wrath, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house, and carried the people away into Babylon.**  
**but after that our fathers made the God of heaven angry, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon the Chaldean, and this house he destroyed, and the people he removed to Babylon;**
- 13 Totuș, în cel dintîi an al lui Cir, împăratul Babilonului, împăratul Cir a dat poruncă să se zidească din nou această casă a lui Dumnezeu.**  
**But in the first year of Cyrus king of Babylon, Cyrus the king made a decree to build this house of God.**  
**but in the first year of Cyrus king of Babylon, Cyrus the king made a decree to build this house of God,**



- 14** Și chiar împăratul Cir a scos din templul din Babilon uneltele de aur și de argint ale Casei lui Dumnezeu, pe cari le luase Nebucadnețar din Templul dela Ierusalim și le dusesese în templul din Babilon, le -a dat în mîna așa zisului Șeșbațar, pe care l -a pus dregător, The gold and silver vessels also of the house of God, which Nebuchadnezzar took out of the temple that was in Jerusalem, and brought into the temple of Babylon, those did Cyrus the king take out of the temple of Babylon, and they were delivered to one whose name was Sheshbazzar, whom he had made governor; and also, the vessels of the house of God, of gold and silver, that Nebuchadnezzar had taken forth out of the temple that [is] in Jerusalem, and brought them to the temple of Babylon, them hath Cyrus the king brought forth out of the temple of Babylon, and they have been given to [one], Sheshbazzar [is] his name, whom he made governor,
- 15** și i -a zis: ,la uneltele acestea, du-te de le pune în Templul din Ierusalim, și să se zidească din nou Casa lui Dumnezeu pe locul unde era.` and he said to him, Take these vessels, go, put them in the temple that is in Jerusalem, and let the house of God be built in its place. and said to him, These vessels lift up, go, put them down in the temple that [is] in Jerusalem, and the house of God is builded on its place.
- 16** Acest Șeșbațar a venit dar, și a pus temeliile Casei lui Dumnezeu la Ierusalim. De atunci pînă acum se zidește ea, și nu s'a isprăvit.` Then came the same Sheshbazzar, and laid the foundations of the house of God which is in Jerusalem: and since that time even until now has it been in building, and yet it is not completed. Then hath this Sheshbazzar come -- he hath laid the foundations of the house of God that [is] in Jerusalem, and from thence even till now it hath been building, and is not finished.
- 17** Acum, dacă împăratul găsește cu cale, să se facă cercetări în casa vistieriiilor împăratului la Babilon, ca să vadă dacă s'a dat din partea împăratului Cir o poruncă pentru zidirea Casei acesteia a lui Dumnezeu la Ierusalim. Apoi, să ne trimeată împăratul voința lui asupra acestui lucru. Now therefore, if it seem good to the king, let there be search made in the king`s treasure-house, which is there at Babylon, whether it be so, that a decree was made of Cyrus the king to build this house of God at Jerusalem; and let the king send his pleasure to us concerning this matter. `And now, if to the king it be good, let search be made in the treasure-house of the king, that [is] there in Babylon, whether it be that of Cyrus the king there was made a decree to build this house of God in Jerusalem, and the will of the king concerning this thing he doth send unto us.`
- 1** Atunci împăratul Dariu a dat poruncă să se facă cercetări în casa scrisorilor unde se puneau vistieriile în Babilon. Then Darius the king made a decree, and search was made in the house of the archives, where the treasures were laid up in Babylon. Then Darius the king made a decree, and they sought in the house of the books of the treasures placed there in Babylon,

- 2** Și s'a găsit la Ahmeta, capitala ținutului Mediei, un sul pe care era scrisă această aducere aminte:  
 There was found at Achmetha, in the palace that is in the province of Media, a scroll, and therein was thus written for a record:  
 and there hath been found at Achmetha, in a palace that [is] in the province of Media, a roll, and a record thus written within it [is]:
- 3** -,În anul întâi al domniei împăratului Cir, împăratul Cir a dat această poruncă privitoare la Casa lui Dumnezeu din Ierusalim: ,Casa să fie zidită iarăș, ca să fie un loc unde să se aducă jertfe, și să aibă temelii tari. Să aibă o înălțime de șasezeci de coți, o lățime de șasezeci de coți,  
 In the first year of Cyrus the king, Cyrus the king made a decree: Concerning the house of God at Jerusalem, let the house be built, the place where they offer sacrifices, and let the foundations of it be strongly laid; the height of it sixty cubits, and the breadth of it sixty cubits;  
 `In the first year of Cyrus the king, Cyrus the king hath made a decree concerning the house of God in Jerusalem: the house let be builded in the place where they are sacrificing sacrifices, and its foundations strongly laid; its height sixty cubits, its breadth sixty cubits;
- 4** trei rânduri de pietre cioplite și un rând de lemn nou. Cheltuielile vor fi plătite din casa împăratului.  
 with three courses of great stones, and a course of new timber: and let the expenses be given out of the king`s house.  
 three rows of rolled stones, and a row of new wood, and the outlay let be given out of the king`s house.
- 5** Mai mult, uneltele de aur și de argint ale Casei lui Dumnezeu, pe cari le luase Nebucadnețar din Templul dela Ierusalim și le adusese la Babilon, să fie date înapoi, duse în Templul din Ierusalim la locul unde erau, și puse în Casa lui Dumnezeu.` -  
 Also let the gold and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took forth out of the temple which is at Jerusalem, and brought to Babylon, be restored, and brought again to the temple which is at Jerusalem, everyone to its place; and you shall put them in the house of God.  
 `And also, the vessels of the house of God, of gold and silver, that Nebuchadnezzar took forth out of the temple that [is] in Jerusalem, and brought to Babylon, let be given back, and go to the temple that [is] in Jerusalem, [each] to its place, and put [them] down in the house of God.
- 6** Acum, Tatnai, dregătorul de dincolo de Rîu, Șetar-Boznai, și tovarășii voștri de slujbă din Afarsac, cari locuiți dincolo de Rîu, depărtați-vă de locul acesta.  
 Now therefore, Tattenai, governor beyond the River, Shethar-bozenai, and your companions the Apharsachites, who are beyond the River, be you far from there:  
 `Now, Tatnai, governor beyond the river, Shethar-Boznai, and their companions, the Apharsachites, who [are] beyond the river, be ye far from hence;

- 7** Lăsați să meargă înainte lucrările acestei case a lui Dumnezeu; dregătorul Iudeilor și bătrînii Iudeilor s'o zidească iarăș pe locul unde era.  
let the work of this house of God alone; let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God in its place.  
let alone the work of this house of God, let the governor of the Jews, and the elders of the Jews, build this house of God on its place.
- 8** Iată porunca pe care o dau cu privire la ce veți avea de făcut față de acești bătrîni ai Iudeilor, pentru zidirea acestei Case a lui Dumnezeu: cheltuielile, luate din averile împăratului venite din birurile de dincolo de Rîu, să fie plătite îndată oamenilor acestora, ca să nu înceteze lucrul.  
Moreover I make a decree what you shall do to these elders of the Jews for the building of this house of God: that of the king's goods, even of the tribute beyond the River, expenses be given with all diligence to these men, that they be not hindered.  
`And by me is made a decree concerning that which ye do with the elders of these Jews to build this house of God, that of the riches of the king, that [are] of the tribute beyond the river, speedily let the outlay be given to these men, that they cease not;
- 9** Lucrurile trebuincioase pentru arderile de tot ale Dumnezeului cerurilor, viței, berbeci și miei, grîu, sare, vin și untdelemn, să li se dea, la cerere, preoților din Ierusalim, zi de zi, și fără nicio lipsă,  
That which they have need of, both young bulls, and rams, and lambs, for burnt offerings to the God of heaven; [also] wheat, salt, wine, and oil, according to the word of the priests who are at Jerusalem, let it be given them day by day without fail;  
and what they are needing -- both young bullocks, and rams, and lambs for burnt-offerings to the God of heaven, wheat, salt, wine, and oil according to the saying of the priests who [are] in Jerusalem -- let be given to them day by day without fail,
- 10** ca să aducă jertfe de bun miros Dumnezeului cerurilor, și să se roage pentru viața împăratului și a fiilor lui.  
that they may offer sacrifices of sweet savor to the God of heaven, and pray for the life of the king, and of his sons.  
that they be bringing near sweet savours to the God of heaven, and praying for the life of the king, and of his sons.
- 11** Și iată porunca pe care o dau cu privire la oricine va călca porunca aceasta: să se scoată din casa lui o birnă, s'o ridice ca să fie spînzurat pe ea, și casa să i se prefacă într'o grămadă de gunoi.  
Also I have made a decree, that whoever shall alter this word, let a beam be pulled out from his house, and let him be lifted up and fastened thereon; and let his house be made a dunghill for this:  
`And by me is made a decree, that any one who changeth this thing, let wood be pulled down from his house, and being raised up, let him be smitten on it, and his house let be made a dunghill for this.

- 12 Dumnezeuul care a pus să locuiască în locul acela Numele Lui să răstoarne pe orice împărat și pe orice popor, care ar întinde mîna să calce cuvîntul meu, ca să nimicească această Casă a lui Dumnezeu din Ierusalim! Eu, Dariu, am dat porunca aceasta. Să fie împlinită întocmai.**  
and the God who has caused his name to dwell there overthrow all kings and peoples who shall put forth their hand to alter [the same], to destroy this house of God which is at Jerusalem. I Darius have made a decree; let it be done with all diligence.  
And God, who caused His name to dwell there, doth cast down any king and people that putteth forth his hand to change, to destroy this house of God that [is] in Jerusalem; I Darius have made a decree; speedily let it be done.
- 13 Tatnai, dregătorul de dincoace de Riu, Șetar-Boznai, și tovarășii lor de slujbă, au împlinit întocmai porunca aceasta pe care le -a trimes -o împăratul Dariu.**  
Then Tattenai, the governor beyond the River, Shethar-bozenai, and their companions, because that Darius the king had sent, did accordingly with all diligence.  
Then Tatnai, governor beyond the river, Shethar-Boznai, and their companions, according to that which Darius the king hath sent, so they have done speedily;
- 14 Și bătrînii Iudeilor au zidit cu izbîndă, după proorocirile proorocului Hagai, și ale lui Zaharia, fiul lui Ido; au zidit și au isprăvit, după porunca Dumnezeului lui Israel, și după porunca lui Cir, lui Dariu, și lui Artaxerxe, împăratul Perșilor.**  
The elders of the Jews built and prospered, through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. They built and finished it, according to the commandment of the God of Israel, and according to the decree of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.  
and the elders of the Jews are building and prospering through the prophecy of Haggai the prophet, and Zechariah son of Iddo, and they have built and finished by the decree of the God of Israel, and by the decree of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.
- 15 Casa a fost isprăvită în ziua a treia a lunii Adar, în al șaselea an al domniei împăratului Dariu.**  
This house was finished on the third day of the month Adar, which was in the sixth year of the reign of Darius the king.  
And this house hath gone out till the third day of the month Adar, that is [in] the sixth year of the reign of Darius the king.
- 16 Copiii lui Israel, preoții și Leviții, și ceilalți fii ai robiei, au făcut cu bucurie sfințirea acestei Case a lui Dumnezeu.**  
The children of Israel, the priests, and the Levites, and the rest of the children of the captivity, kept the dedication of this house of God with joy.  
And the sons of Israel have made, [and] the priests, and the Levites, and the rest of the sons of the captivity, a dedication of this house of God with joy,

- 17 Au adus, pentru sfințirea acestei Case a lui Dumnezeu, o sută de viței, două sute de berbeci, patru sute de miei, și, ca jertfe ispășitoare pentru tot Israelul, doisprezece țapi, după numărul semințiilor lui Israel.**  
**They offered at the dedication of this house of God one hundred bulls, two hundred rams, four hundred lambs; and for a sin-offering for all Israel, twelve male goats, according to the number of the tribes of Israel.**  
**and have brought near for the dedication of this house of God, bullocks a hundred, rams two hundred, lambs four hundred; and young he-goats for a sin-offering for all Israel, twelve, according to the number of the tribes of Israel;**
- 18 Au pus pe preoți, după cetele lor, și pe Leviți, după împărțirile lor, pentru slujba lui Dumnezeu la Ierusalim, cum este scris în cartea lui Moise.**  
**They set the priests in their divisions, and the Levites in their courses, for the service of God, which is at Jerusalem; as it is written in the book of Moses.**  
**and they have established the priests in their divisions, and the Levites in their courses, over the service of God that [is] in Jerusalem, as it is written in the book of Moses.**
- 19 Fiii robiei au prăznuit Paștele în a patrusprezecea zi a lunii întâi.**  
**The children of the captivity kept the Passover on the fourteenth [day] of the first month. And the sons of the captivity make the passover on the fourteenth of the first month,**
- 20 Preoții și Leviții se curățiseră cu toții, așa că toți erau curați; au jertfit Paștele pentru toți fiii robiei, pentru frații lor preoții, și pentru ei înșiși.**  
**For the priests and the Levites had purified themselves together; all of them were pure: and they killed the Passover for all the children of the captivity, and for their brothers the priests, and for themselves.**  
**for the priests and the Levites have been purified together -- all of them [are] pure -- and they slaughter the passover for all the sons of the captivity, and for their brethren the priests, and for themselves.**
- 21 Copiii lui Israel, întorși din robie, au mâncat Paștele, împreună cu toți cei ce se depărtaseră de necurăția neamurilor țării și cari s'au unit cu ei ca să caute pe Domnul, Dumnezeul lui Israel.**  
**The children of Israel who had come again out of the captivity, and all such as had separated themselves to them from the filthiness of the nations of the land, to seek Yahweh, the God of Israel, ate,**  
**And the sons of Israel, those returning from the captivity, and every one who is separated from the uncleanness of the nations of the land unto them, to seek to Jehovah, God of Israel, do eat,**
- 22 Au prăznuit cu bucurie șapte zile sărbătoarea azimilor, căci Domnul îi înveselise, făcînd pe împăratul Asiriei să -i sprijinească în lucrarea Casei lui Dumnezeu, Dumnezeul lui**  
**and kept the feast of unleavened bread seven days with joy: for Yahweh had made them joyful, and had turned the heart of the king of Assyria to them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.**  
**and they make the feast of unleavened things seven days with joy, for Jehovah made them to rejoice, and turned round the heart of the king of Asshur unto them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.**

- 1 După aceste lucruri, supt domnia lui Artaxerxe, împăratul Perşilor, a venit Ezra, fiul lui Seraia, fiul lui Azaria, fiul lui Hilchia,  
Now after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra the son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiah,  
And after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra son of Seraiah, son of Azariah, son of Hilkiah,**
- 2 fiul lui Şalum, fiul lui Țadoc, fiul lui Ahitub,  
the son of Shallum, the son of Zadok, the son of Ahitub,  
son of Shallum, son of Zadok, son of Ahitub,**
- 3 fiul lui Amaria, fiul lui Azaria, fiul lui Meraiot,  
the son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth,  
son of Amariah, son of Azariah, son of Meraioth,**
- 4 fiul lui Zerahia, fiul lui Uzi, fiul lui Buchi,  
the son of Zerahiah, the son of Uzzi, the son of Bukki,  
son of Zerahiah, son of Uzzi, son of Bukki,**
- 5 fiul lui Abişua, fiul lui Fineas, fiul lui Eleazar, fiul lui Aaron, marele preot.  
the son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the chief priest;  
son of Abishua, son of Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron the head priest;**
- 6 Acest Ezra a venit din Babilon: era un cărturar iscusit în Legea lui Moise, dată de Domnul, Dumnezeuul lui Israel. Şi, fiindcă mîna Domnului, Dumnezeuului său, era peste el, împăratul i -a dat tot ce ceruse.  
this Ezra went up from Babylon: and he was a ready scribe in the law of Moses, which Yahweh, the God of Israel, had given; and the king granted him all his request, according to the hand of Yahweh his God on him.  
Ezra himself hath come up from Babylon, and he [is] a scribe ready in the law of Moses, that Jehovah God of Israel gave, and the king giveth to him -- according to the hand of Jehovah his God upon him -- all his request.**
- 7 Mulţi din copiii lui Israel, din preoţi şi din Leviţi, din cîntăreţi, din uşieri, şi din slujitorii Templului, au venit şi ei la Ierusalim, în al şaptelea an al împăratului Artaxerxe.  
There went up some of the children of Israel, and of the priests, and the Levites, and the singers, and the porters, and the Nethinim, to Jerusalem, in the seventh year of Artaxerxes the king.  
And there go up of the sons of Israel, and of the priests, and the Levites, and the singers, and the gatekeepers, and the Nethinim, unto Jerusalem, in the seventh year of Artaxerxes the king.**
- 8 Ezra a venit la Ierusalim în a cincea lună a anului al şaptelea al împăratului.  
He came to Jerusalem in the fifth month, which was in the seventh year of the king.  
And he cometh in to Jerusalem in the fifth month, that [is in] the seventh year of the king,**

- 9 Plecase din Babilon în ziua întâi a lunii întâia, și a ajuns la Ierusalim în ziua întâi a lunii a cincea, mîna bună a Dumnezeului său fiind peste el.**  
**For on the first [day] of the first month began he to go up from Babylon; and on the first [day] of the fifth month came he to Jerusalem, according to the good hand of his God on him.**  
**for on the first of the month he hath founded the ascent from Babylon, and on the first of the fifth month he hath come in unto Jerusalem, according to the good hand of his God upon him,**
- 10 Căci Ezra își pusese inima să adîncească și să împlinească Legea Domnului, și să învețe pe oameni în mijlocul lui Israel legile și poruncile.**  
**For Ezra had set his heart to seek the law of Yahweh, and to do it, and to teach in Israel statutes and ordinances.**  
**for Ezra hath prepared his heart to seek the law of Jehovah, and to do, and to teach in Israel statute and judgment.**
- 11 Iată cuprinsul scrisorii date de împăratul Artaxerxe preotului și cărturarului Ezra, care învăța poruncile și legile Domnului cu privire la Israel:**  
**Now this is the copy of the letter that the king Artaxerxes gave to Ezra the priest, the scribe, even the scribe of the words of the commandments of Yahweh, and of his statutes to Israel:**  
**And this [is] a copy of the letter that the king Artaxerxes gave to Ezra the priest, the scribe, a scribe of the words of the commands of Jehovah, and of His statutes on Israel:**
- 12 „Artaxerxe, împăratul împăraților, către Ezra, preotul și cărturarul iscusit în Legea Dumnezeului cerurilor, și așa mai departe:**  
**Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, perfect and so forth.**  
**`Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, a perfect scribe of the law of the God of heaven, and at such a time:**
- 13 Am dat poruncă să se lase să plece aceia din poporul lui Israel, din preoții și din Leviții lui, cari se află în împărăția mea, și cari vor să plece cu tine la Ierusalim.**  
**I make a decree, that all those of the people of Israel, and their priests and the Levites, in my realm, who are minded of their own free will to go to Jerusalem, go with you.**  
**By me hath been made a decree that every one who is willing, in my kingdom, of the people of Israel and of its priests and Levites, to go to Jerusalem with thee, doth go;**
- 14 Tu ești trimis de împăratul și de cei șapte sfetnici ai lui să cercetezi în Iuda și Ierusalim, după Legea Dumnezeului tău, care este în minile tale,**  
**Because you are sent of the king and his seven counselors, to inquire concerning Judah and Jerusalem, according to the law of your God which is in your hand,**  
**because that from the king and his seven counsellors thou art sent, to inquire concerning Judah and concerning Jerusalem, with the law of God that [is] in thy hand,**

- 15** și să duci argintul și aurul pe care împăratul și sfetnicii săi l-au dăruit cu dragă inimă  
Dumnezeului lui Israel, a cărui locuință este la Ierusalim,  
and to carry the silver and gold, which the king and his counselors have freely offered to  
the God of Israel, whose habitation is in Jerusalem,  
and to carry silver and gold that the king and his counsellors willingly offered to the God  
of Israel, whose tabernacle [is] in Jerusalem,
- 16** tot argintul și aurul pe care -l vei găsi în tot ținutul Babilonului, și darurile de bunăvoie  
făcute de popor și preoți pentru Casa Dumnezeului lor la Ierusalim.  
and all the silver and gold that you shall find in all the province of Babylon, with the  
freewill-offering of the people, and of the priests, offering willingly for the house of their  
God which is in Jerusalem;  
and all the silver and gold that thou findest in all the province of Babylon, with the free-  
will offerings of the people, and of the priests, offering willingly, for the house of their  
God that [is] in Jerusalem,
- 17** Ca urmare, vei avea grijă să cumperi cu argintul acesta viței, berbeci, miei, și ce trebuie  
pentru darurile de mâncare și jertfele de băutură, și să le aduci pe altarul Casei  
Dumnezeului vostru la Ierusalim.  
therefore you shall with all diligence buy with this money bulls, rams, lambs, with their  
meal-offerings and their drink-offerings, and shall offer them on the altar of the house of  
your God which is in Jerusalem.  
therefore thou dost speedily buy with this money, bullocks, rams, lambs, and their  
presents, and their libations, and dost bring them near to the altar of the house of your  
God that [is] in Jerusalem,
- 18** Cu celalt argint și aur să faceți ce veți crede de cuviință, tu și frații tăi, potrivit cu voia  
Dumnezeului vostru.  
Whatever shall seem good to you and to your brothers to do with the rest of the silver and  
the gold, that do you after the will of your God.  
and that which to thee and to thy brethren is good to do with the rest of the silver and  
gold, according to the will of your God ye do.`
- 19** Pune înaintea Dumnezeului din Ierusalim uneltele cari-ți vor fi încredințate pentru slujba  
Casei Dumnezeului tău.  
The vessels that are given you for the service of the house of your God, deliver you before  
the God of Jerusalem.  
`And the vessels that are given to thee, for the service of the house of thy God, make  
perfect before the God of Jerusalem;
- 20** Să scoți din casa vistieriilor împăratului ce va trebui pentru celelalte cheltuieli pe cari le  
vei avea de făcut cu privire la Casa Dumnezeului tău.  
Whatever more shall be needful for the house of your God, which you shall have occasion  
to bestow, bestow it out of the king's treasure-house.  
and the rest of the needful things of the house of thy God, that it falleth to thee to give,  
thou dost give from the treasure-house of the king.



- 21** Eu, împăratul Artaxerxe, dau poruncă tuturor vistiernicilor de dincolo de Rîu să dea îndată lui Ezra, preot și cărturar iscusit în Legea Dumnezeului cerurilor, tot ce vă va cere, I, even I Artaxerxes the king, do make a decree to all the treasurers who are beyond the River, that whatever Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, shall require of you, it be done with all diligence,  
`And by me -- I Artaxerxes the king -- is made a decree to all treasurers who [are] beyond the river, that all that Ezra the priest, scribe of the law of the God of heaven, doth ask of you, be done speedily:
- 22** pînă la o sută de talanți de argint, o sută de cori de grîu, o sută de bați de vin, o sută de bați de untdelemn, și sare cîtă va vrea.  
to one hundred talents of silver, and to one hundred measures of wheat, and to one hundred baths of wine, and to one hundred baths of oil, and salt without prescribing how much.  
Unto silver a hundred talents, and unto wheat a hundred cors, and unto wine a hundred baths, and unto oil a hundred baths, and salt without reckoning;
- 23** Tot ce este poruncit de Dumnezeu cerurilor să se facă întocmai pentru Casa Dumnezeului cerurilor, pentruca să nu vie mînia Lui asupra împărăției, asupra împăratului și asupra fiilor săi.  
Whatever is commanded by the God of heaven, let it be done exactly for the house of the God of heaven; for why should there be wrath against the realm of the king and his sons? all that [is] by the decree of the God of heaven, let be done diligently for the house of the God of heaven; for why is there wrath against the kingdom of the king and his sons?
- 24** Vă facem cunoscut că nu puteți pune nici bir, nici dare, nici vamă de trecere, peste niciunul din preoți, din Leviți, din cîntăreți, din ușieri, din slujitorii Templului și din slujitorii acestei Case a lui Dumnezeu.  
Also we inform you, that touching any of the priests and Levites, the singers, porters, Nethinim, or servants of this house of God, it shall not be lawful to impose tribute, custom, or toll, on them.  
`And to you we are making known, that upon any of the priests and Levites, singers, gatekeepers, Nethinim, and servants of the house of God, tribute and custom there is no authority to lift up.
- 25** Și tu, Ezra, după înțelepciunea lui Dumnezeu pe care o ai, pune judecători și dregători cari să facă dreptate la tot poporul de dincolo de Rîu, tuturor celorce cunosc legile Dumnezeului tău; și fă-le cunoscut celor ce nu le cunosc.  
You, Ezra, after the wisdom of your God who is in your hand, appoint magistrates and judges, who may judge all the people who are beyond the River, all such as know the laws of your God; and teach you him who doesn't know them.  
`And thou, Ezra, according to the wisdom of thy God, that [is] in thy hand, appoint magistrates and judges who may be judges to all the people who are beyond the river, to all knowing the law of thy God, and he who hath not known ye cause to know;

- 26** Oricine nu va păzi întocmai Legea Dumnezeului tău și legea împăratului, să fie osîndit la moarte, la surghiun, la o gloabă sau la temniță.``  
**Whoever will not do the law of your God, and the law of the king, let judgment be executed on him with all diligence, whether it be to death, or to banishment, or to confiscation of goods, or to imprisonment.**  
**and any who doth not do the law of thy God, and the law of the king, speedily is judgment done upon him, whether to death, or to banishment, or to confiscation of riches, and to bonds.`**
- 27** Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeul părinților noștri, care a pregătit inima împăratului ca să slăvească astfel Casa Domnului la Ierusalim,  
**Blessed be Yahweh, the God of our fathers, who has put such a thing as this in the king`s heart, to beautify the house of Yahweh which is in Jerusalem;**  
**Blessed [is] Jehovah, God of our fathers, who hath given such a thing as this in the heart of the king, to beautify the house of Jehovah that [is] in Jerusalem,**
- 28** și a îndreptat asupra mea bunăvoința împăratului, a sfetnicilor săi, și a tuturor căpeteniilor puternice ale lui! Întărit de mîna Domnului, Dumnezeului meu, care era asupra mea, am strîns pe căpeteniile lui Israel, ca să plece cu mine.  
**and has extended lovingkindness to me before the king, and his counselors, and before all the king`s mighty princes. I was strengthened according to the hand of Yahweh my God on me, and I gathered together out of Israel chief men to go up with me.**  
**and unto me hath stretched out kindness before the king and his counsellors, and before all the mighty heads of the king: and I have strengthened myself as the hand of Jehovah my God [is] upon me, and I gather out of Israel heads to go up with me.**
- 1** Iată capii de familii și spițele de neam ale celor ce s`au suit cu mine din Babilon, supt domnia împăratului Artaxerxe.  
**Now these are the heads of their fathers` [houses], and this is the genealogy of those who went up with me from Babylon, in the reign of Artaxerxes the king:**  
**And these [are] heads of their fathers, and the genealogy of those going up with me, in the reign of Artaxerxes the king, from Babylon.**
- 2** Din fiii lui Fineas, Gherșom; din fiii lui Itamar, Daniel; din fiii lui David, Hatuș,  
**Of the sons of Phinehas, Gershom. Of the sons of Ithamar, Daniel. Of the sons of David, Hattush.**  
**From the sons of Phinehas: Gershom; from the sons of Ithamar: Daniel; from the sons of David: Hattush;**
- 3** din fiii lui Șecania; din fiii lui Pareoș, Zaharia, și cu el o sută cincizeci de bărbați înscriși;  
**Of the sons of Shecaniah, of the sons of Parosh, Zechariah; and with him were reckoned by genealogy of the males one hundred fifty.**  
**from the sons of Shechaniah, from the sons of Pharosh: Zechariah, and with him, reckoning themselves by genealogy, of males a hundred and fifty.**

- 4 din fiii lui Pahat-Moab, Elioenai, fiul lui Zeraria, și cu el două sute de bărbați;  
Of the sons of Pahath-moab, Eliehoenai the son of Zerariah; and with him two hundred males.  
From the sons of Pahath-Moab: Elihoenai son of Zerariah, and with him two hundred who are males.**
- 5 din fiii lui Șecania, fiul lui Iahaziel, și cu el trei sute de bărbați;  
Of the sons of Shecaniah, the son of Jahaziel; and with him three hundred males.  
From the sons of Shechaniah: the son of Jahaziel, and with him three hundred who are males.**
- 6 din fiii lui Adin, Ebed, fiul lui Ionatan, și cu el cincizeci de bărbați;  
Of the sons of Adin, Ebed the son of Jonathan; and with him fifty males.  
And from the sons of Adin: Ebed son of Jonathan, and with him fifty who are males.**
- 7 din fiii lui Elam, Isaia, fiul Ataliei, și cu el șaptezeci de bărbați;  
Of the sons of Elam, Jeshaiah the son of Athaliah; and with him seventy males.  
And from the sons of Elam: Jeshaiah son of Athaliah, and with him seventy who are males.**
- 8 din fiii lui Șefatia, Zebadia, fiul lui Micael, și cu el optzeci de mii de bărbați;  
Of the sons of Shephatiah, Zebadiah the son of Michael; and with him eighty males.  
And from the sons of Shephatiah: Zebadiah son of Michael, and with him eighty who are males.**
- 9 din fiii lui Ioab, Obadia, fiul lui Iehiel, și cu el două sute optsprezece bărbați;  
Of the sons of Joab, Obadiah the son of Jehiel; and with him two hundred and eighteen males.  
From the sons of Joab: Obadiah son of Jehiel, and with him two hundred and eighteen who are males.**
- 10 din fiii lui Șelomit, fiul lui Iosifia, și cu el o sută șasezeci de bărbați;  
Of the sons of Shelomith, the son of Josiphiah; and with him one hundred sixty males.  
And from the sons of Shelomith, the son of Josiphiah, and with him a hundred and sixty who are males.**
- 11 din fiii lui Bebai, Zaharia, fiul lui Bebai, și cu el douăzeci și opt de bărbați;  
Of the sons of Bebai, Zechariah the son of Bebai; and with him twenty-eight males.  
And from the sons of Bebai: Zechariah son of Bebai, and with him twenty and eight who are males.**
- 12 din fiii lui Azgad, Iohanana, fiul lui Hacatan, și cu el o sută zece bărbați;  
Of the sons of Azgad, Johanan the son of Hakkatan; and with him one hundred ten males.  
And from the sons of Azgad: Johanan son of Hakkatan, and with him a hundred and ten who are males.**

- 13** din fiii lui Adonicam, cei din urmă, ale căror nume iată-le: Elifelet, Jeiel și Șemaia, și cu ei șasezeci de bărbați;  
Of the sons of Adonikam, [who were] the last; and these are their names: Eliphelet, Jeuel, and Shemaiah; and with them sixty males.  
And from the younger sons of Adonikam -- and these [are] their names -- Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah, and with them sixty who are males.
- 14** din fiii lui Bigvai, Utai și Zabud, și cu ei șaptezeci de bărbați.  
Of the sons of Bigvai, Uthai and Zabbud; and with them seventy males.  
And from the sons of Bigvai, Uthai and Zabbud, and with them seventy who are males.
- 15** I-am strâns la riul care curge spre Ahava, și am tăbărit acolo trei zile. Am căutat între popor și preoți, și n'am găsit acolo pe niciunul din fiii lui Levi.  
I gathered them together to the river that runs to Ahava; and there we encamped three days: and I viewed the people, and the priests, and found there none of the sons of Levi.  
And I gather them unto the river that is going unto Ahava, and we encamp there three days; and I consider about the people, and about the priests, and of the sons of Levi I have found none there;
- 16** Atunci am trimis să cheme pe căpeteniile Eliezer, Ariel, Șemaia, Elnatan, Iarib, Elnatan, Natan, Zaharia și Meșulam, și pe învățătorii Ioarib și Elnatan.  
Then sent I for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, chief men; also for Joiarib, and for Elnathan, who were teachers.  
and I send for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, heads, and for Joiarib, and for Elnathan, men of understanding;
- 17** I-am trimis la căpetenia Ido, care locuia la Casifia, și am pus în gura lor ce trebuiau să spună lui Ido și fraților săi slujitori ai Templului cari erau la Casifia, ca să ne aducă slujitori pentru Casa Dumnezeului nostru.  
I sent them forth to Iddo the chief at the place Casiphia; and I told them what they should tell Iddo, [and] his brothers the Nethinim, at the place Casiphia, that they should bring to us ministers for the house of our God.  
and I charge them for Iddo the head, in the place Casiphia, and put in their mouth words to speak unto Iddo, [and] his brethren the Nethinim, in the place Casiphia, to bring to us ministrants for the house of our God.
- 18** Și, fiindcă mîna cea bună a Dumnezeului nostru era peste noi, ne-au adus pe Serebia, bărbat cu minte, dintre fiii lui Mahli, fiul lui Levi, fiul lui Israel, și cu el pe fiii și frații lui, în număr de optsprezece;  
According to the good hand of our God on us they brought us a man of discretion, of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and Sherebiah, with his sons and his brothers, eighteen;  
And they bring to us, according to the good hand of our God upon us, a man of understanding, of the sons of Mahli, son of Levi, son of Israel, and Sherebiah, and his sons, and his brethren, eighteen;

- 19** pe Haşabia, și cu el pe Isaia, dintre fiii lui Merari, frații săi și fiii lor, în număr de  
and Hashabiah, and with him Jeshaiah of the sons of Merari, his brothers and their sons,  
twenty;  
and Hashabiah, and with him Jeshaiah, of the sons of Merari, his brethren, and their sons,  
twenty;
- 20** și dintre slujitorii Templului, pe cari David și căpeteniile îi puseseră în slujba Leviților,  
două sute douăzeci de slujitori ai Templului, toți numiți pe nume.  
and of the Nethinim, whom David and the princes had given for the service of the Levites,  
two hundred and twenty Nethinim: all of them were mentioned by name.  
and from the Nethinim, whom David and the heads gave for the service of the Levites, two  
hundred and twenty Nethinim, all of them defined by name.
- 21** Acolo, la riul Ahava, am vestit un post de smerire înaintea Dumnezeului nostru, ca să  
cerem dela El o călătorie fericită pentru noi, pentru copiii noștri, și pentru tot ce era al  
nostru.  
Then I proclaimed a fast there, at the river Ahava, that we might humble ourselves before  
our God, to seek of him a straight way for us, and for our little ones, and for all our  
substance.  
And I proclaim there a fast, by the river Ahava, to afflict ourselves before our God, to seek  
from Him a right way for us, and for our infants, and for all our substance,
- 22** Mi-era rușine să cer împăratului o oaste de însoțire și călăreți, ca să ne ocrotească  
împotriva vrăjmașului pe drum, căci spusese împăratului: „Mîna Dumnezeului nostru  
este, spre binele lor, peste toți cei ce -L caută, dar puterea și mînia Lui sînt peste toți cei  
ce -L părăsesc.”  
For I was ashamed to ask of the king a band of soldiers and horsemen to help us against  
the enemy in the way, because we had spoken to the king, saying, The hand of our God is  
on all those who seek him, for good; but his power and his wrath is against all those who  
forsake him.  
for I was ashamed to ask from the king a force and horsemen to help us because of the  
enemy in the way, for we spake to the king, saying, `The hand of our God [is] upon all  
seeking Him for good, and His strength and His wrath [is] upon all forsaking Him.`
- 23** Pentru aceasta am postit și am chemat pe Dumnezeul nostru. Și El ne -a ascultat.  
So we fasted and begged our God for this: and he was entreated of us.  
And we fast, and seek from our God for this, and He is entreated of us.
- 24** Am ales douăsprezece căpetenii dintre preoți, pe Șerabia, Haşabia, și zece din frații lor.  
Then I set apart twelve of the chiefs of the priests, even Sherebiah, Hashabiah, and ten of  
their brothers with them,  
And I separate from the heads of the priests, twelve, even Sherebiah, Hashabiah, and  
with them of their brethren ten,

- 25** Am cîntărit înaintea lor argintul, aurul, și uneltele, date în dar pentru Casa Dumnezeului nostru de împărat, sfetnicii și căpeteniile lui, și de toți cei din Israel cari se aflau acolo. and weighed to them the silver, and the gold, and the vessels, even the offering for the house of our God, which the king, and his counselors, and his princes, and all Israel there present, had offered:  
and I weigh to them the silver, and the gold, and the vessels, a heave-offering of the house of our God, that the king, and his counsellors, and his heads, and all Israel -- those present -- lifted up;
- 26** Am dat în mînilor șase sute cincizeci de talași de argint, unelte de argint de o sută de talași, o sută de talași de aur,  
I weighed into their hand six hundred fifty talents of silver, and silver vessels one hundred talents; of gold one hundred talents;  
and I weigh to their hand, of silver, talents six hundred and fifty, and of vessels of silver a hundred talents, of gold a hundred talents,
- 27** douăzeci de pahare de aur de o mie de darici, și două vase de aramă frumoasă poleită, tot atît de scumpă ca aurul.  
and twenty bowls of gold, of one thousand darics; and two vessels of fine bright brass, precious as gold.  
and basins of gold twenty, of a thousand drams, and two vessels of good shining brass, desirable as gold.
- 28** Apoi le-am zis: „Sînteți închinați Domnului. Vasele acestea sînt lucruri sfinte, și argintul și aurul acestea sînt un dar de bună voie făcut Domnului, Dumnezeului părinților voștri. I said to them, You are holy to Yahweh, and the vessels are holy; and the silver and the gold are a freewill-offering to Yahweh, the God of your fathers.  
And I say unto them, `Ye [are] holy to Jehovah, and the vessels [are] holy, and the silver and the gold [are] a willing-offering to Jehovah, God of your fathers;
- 29** Fiți cu ochii în patru, și luați lucrurile acestea supt paza voastră, pînă le veți cîntări înaintea căpeteniilor preoților și înaintarea Leviților, și înaintarea capilor de familie ai lui Israel, la Ierusalim, în cămările Casei Domnului.``  
Watch you, and keep them, until you weigh them before the chiefs of the priests and the Levites, and the princes of the fathers` [houses] of Israel, at Jerusalem, in the chambers of the house of Yahweh.  
watch, and keep, till ye weigh before the heads of the priests, and of the Levites, and the heads of the fathers of Israel, in Jerusalem, in the chambers of the house of Jehovah.`
- 30** Și preoții și Leviții au luat greutatea argintului, aurului și vaselor, ca să le ducă la Ierusalim, în Casa Dumnezeului nostru.  
So the priests and the Levites received the weight of the silver and the gold, and the vessels, to bring them to Jerusalem to the house of our God.  
And the priests and the Levites took the weight of the silver, and of the gold, and of the vessels, to bring to Jerusalem to the house of our God.

- 31 Am plecat dela râul Ahava, ca să ne ducem la Ierusalim, în a douăsprezecea zi a lunii întâia. Mina Dumnezeului nostru a fost peste noi, și ne -a păzit de loviturile vrăjmașului și de orice piedică pe drum.**  
**Then we departed from the river Ahava on the twelfth [day] of the first month, to go to Jerusalem: and the hand of our God was on us, and he delivered us from the hand of the enemy and the bandit by the way.**  
**And we journey from the river Ahava, on the twelfth of the first month, to go to Jerusalem, and the hand of our God hath been upon us, and He delivereth us from the hand of the enemy and the lier in wait by the way;**
- 32 Am ajuns la Ierusalim, și ne-am odihnit acolo trei zile.**  
**We came to Jerusalem, and abode there three days.**  
**and we come in to Jerusalem, and dwell there three days.**
- 33 În ziua a patra, am cântărit în Casa Dumnezeului nostru argintul, aurul și vasele, pe cari le-am încredințat lui Meremot, fiul lui Urie, preotul. Cu el era Eleazar, fiul lui Fineas, și împreună cu ei Leviții Iozabad, fiul lui Iosua, și Noadia, fiul lui Binui.**  
**On the fourth day the silver and the gold and the vessels were weighed in the house of our God into the hand of Meremoth the son of Uriah the priest; and with him was Eleazar the son of Phinehas; and with them was Jozabad the son of Jeshua, and Noadiah the son of Binnui, the Levite;**  
**And on the fourth day hath been weighed the silver, and the gold, and the vessels, in the house of our God, unto the hand of Meremoth son of Uriah the priest, and with him Eleazar son of Phinehas, and with them Jozabad son of Jeshua, and Noadiah son of Binnui, the Levites:**
- 34 Fiind cercetate toate după număr și greutate, au pus atunci în scris greutatea tuturor.**  
**the whole by number and by weight: and all the weight was written at that time.**  
**by number, by weight of every one, and all the weight is written at that time.**
- 35 Fiii robiei, întorși din robie, au adus, ca ardere de tot Dumnezeului lui Israel, doisprezece viței pentru tot Israelul, nouăzeci și șase de berbeci, șaptezeci și șapte de miei, și doisprezece țapi, ca jertfe ispășitoare, toate ca ardere de tot Domnului.**  
**The children of the captivity, who had come out of exile, offered burnt offerings to the God of Israel, twelve bulls for all Israel, ninety-six rams, seventy-seven lambs, and twelve male goats for a sin-offering: all this was a burnt offering to Yahweh.**  
**Those coming in of the captives -- sons of the removal -- have brought near burnt-offerings to the God of Israel, bullocks twelve, for all Israel, rams ninety and six, lambs seventy and seven, young he-goats for a sin-offering twelve -- the whole a burnt-offering to Jehovah;**
- 36 Au dat poruncile împăratului dregătorilor împăratului și cîrmuitorilor de dincoace de Rîu, cari au ajutat pe popor și casa lui Dumnezeu.**  
**They delivered the king`s commissions to the king`s satraps, and to the governors beyond the River: and they furthered the people and the house of God.**  
**and they give the laws of the king to the lieutenants of the king and the governors beyond the river, and they have lifted up the people and the house of God.**

- 1 După ce s'a sfîrșit lucrul acesta, căpeteniile s'au apropiat de mine, și au zis: „Poporul lui Israel, preoții și Leviții nu s'au despărțit de popoarele acestor țări, și au făcut uriciunile lor, ale Cananiților, Hetiților, Fereziților, Iebusiților, Amoniților, Moabiților, Egiptenilor și Amoriților.**  
**Now when these things were done, the princes drew near to me, saying, The people of Israel, and the priests and the Levites, have not separated themselves from the peoples of the lands, [doing] according to their abominations, even of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.**  
**And at the completion of these things, drawn nigh unto me have the heads, saying, `The people of Israel, and the priests, and the Levites, have not been separated from the peoples of the lands, as to their abominations, even the Canaanite, the Hittite, the Perizzite, the Jebusite, the Ammonite, the Moabite, the Egyptian, and the Amorite,**
- 2 Căci și-au luat neveste din fetele lor pentru ei și pentru fiii lor, și au amestecat neamul sfînt cu popoarele țărilor acestora. Și căpeteniile și dregătorii au fost cei dintii cari au săvîrșit păcatul acesta.`**  
**For they have taken of their daughters for themselves and for their sons, so that the holy seed have mingled themselves with the peoples of the lands: yes, the hand of the princes and rulers has been chief in this trespass.**  
**for they have taken of their daughters to them, and to their sons, and the holy seed have mingled themselves among the peoples of the lands, and the hand of the heads and of the seconds have been first in this trespass.`**
- 3 Cînd am auzit lucrul acesta, mi-am sfișiat hainele și mantaua, mi-am smuls părul din cap și perii din barbă, și am stat jos mîhnit.**  
**When I heard this thing, I tore my garment and my robe, and plucked off the hair of my head and of my beard, and sat down confounded.**  
**And at my hearing this word, I have rent my garment and my upper robe, and pluck out of the hair of my head, and of my beard, and sit astonished,**
- 4 Atunci s'au strîns la mine toți ceice se temeau de cuvintele Dumnezeului lui Israel, din pricina păcatului fiilor robiei. Și eu, am stat jos mîhnit, pînă la jertfa de seară.**  
**Then were assembled to me everyone who trembled at the words of the God of Israel, because of the trespass of them of the captivity; and I sat confounded until the evening offering.**  
**and unto me are gathered every one trembling at the words of the God of Israel, because of the trespass of the removal, and I am sitting astonished till the present of the evening.**
- 5 Apoi, în clipa jertfei de seară, m'am sculat din smerirea mea, cu hainele și mantaua sfișiate, am căzut în genunchi, am întins minile spre Domnul, Dumnezeul meu, și am zis:**  
**At the evening offering I arose up from my humiliation, even with my garment and my robe torn; and I fell on my knees, and spread out my hands to Yahweh my God;**  
**And at the present of the evening I have risen from mine affliction, and at my rending my garment and my upper robe, then I bow down on my knees, and spread out my hands unto Jehovah my God,**



- 6** „Dumnezeule, sînt uluit, și mi -e rușine, Dumnezeule, să-mi ridic fața spre Tine. Căci fărădelegile noastre s'au înmulțit deasupra capetelor noastre, și greșelile noastre au ajuns pînă la ceruri.  
and I said, my God, I am ashamed and blush to lift up my face to you, my God; for our iniquities are increased over our head, and our guiltiness is grown up to the heavens.  
and say, `O my God, I have been ashamed, and have blushed to lift up, O my God, my face unto Thee, for our iniquities have increased over the head, and our guilt hath become great unto the heavens.
- 7** Din zilele părinților noștri, am fost foarte vinovați pînă în ziua de azi, și din pricina fărădelegilor noastre am fost dați, noi, împărații noștri și preoții noștri, în minile împăraților străini, pradă săbiei, robiei, jafului, și rușinii care ne acopere astăzi fața.  
Since the days of our fathers we have been exceeding guilty to this day; and for our iniquities have we, our kings, and our priests, been delivered into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity, and to plunder, and to confusion of face, as it is this day.  
`From the days of our fathers we [are] in great guilt unto this day, and in our iniquities we have been given -- we, our kings, our priests -- into the hand of the kings of the lands, with sword, with captivity, and with spoiling, and with shame of face, as [at] this day.
- 8** Și totuș Domnul, Dumnezeuul nostru, S'a îndurat de noi, lăsindu-ne cîțiva oameni scăpați, și dîndu-ne un adăpost în locul Lui cel sfînt, ca să ne lumineze ochii și să ne dea puțină răsufare în mijlocul robiei noastre.  
Now for a little moment grace has been showed from Yahweh our God, to leave us a remnant to escape, and to give us a nail in his holy place, that our God may lighten our eyes, and give us a little reviving in our bondage.  
`And now, as a small moment hath grace been from Jehovah our God, to leave to us an escape, and to give to us a nail in His holy place, by our God`s enlightening our eyes, and by giving us a little quickening in our servitude;
- 9** Căci sîntem robi, dar Dumnezeu nu ne -a părăsit în robia noastră. A îndreptat spre noi bunăvoința împăraților Perșilor și ei ne-au dat o nouă putere de viață, ca să putem zidi Casa Dumnezeului nostru, și să -i dregem dărîmăturile, făcîndu-ne astfel rost de un loc de adăpost în Iuda și la Ierusalim.  
For we are bondservants; yet our God has not forsaken us in our bondage, but has extended lovingkindness to us in the sight of the kings of Persia, to give us a reviving, to set up the house of our God, and to repair the ruins of it, and to give us a wall in Judah and in Jerusalem.  
for servants we [are], and in our servitude our God hath not forsaken us, and stretcheth out unto us kindness before the kings of Persia, to give to us a quickening to lift up the house of our God, and to cause its wastes to cease, and to give to us a wall in Judah and in Jerusalem.
- 10** Acum, ce să mai zicem noi după aceste lucruri, Dumnezeule? Căci am părăsit poruncile Tale,  
Now, our God, what shall we say after this? for we have forsaken your commandments,  
`And now, what do we say, O our God, after this? for we have forsaken Thy commands,

- 11** pe cari ni le poruncisei prin robii Tăi proorocii, zicînd: „Țara în care intrați s'o stăpîniți este o țară întinată de necurățiile popoarelor din aceste ținuturi, de uriciunile cu cari au umplut -o, dela un capăt la altul, cu necurățiile lor.  
which you have commanded by your servants the prophets, saying, The land, to which you go to possess it, is an unclean land through the uncleanness of the peoples of the lands, through their abominations, which have filled it from one end to another with their filthiness:  
that Thou hast commanded by the hands of thy servants the prophets, saying, The land into which ye are going to possess it, [is] a land of impurity, by the impurity of the people of the lands, by their abominations with which they have filled it -- from mouth unto mouth -- by their uncleanness;
- 12** Să nu dați deci pe fetele voastre după fiii lor, nici să nu luați pe fetele lor de neveste pentru fiii voștri, și să nu vă pese niciodată nici de propășirea lor nici de bună starea lor. În chipul acesta veți ajunge tari, veți minca cele mai bune roade ale țării, și o veți lăsa pe veci moștenire fiilor voștri.``  
now therefore don` t give your daughters to their sons, neither take their daughters to your sons, nor seek their peace or their prosperity forever; that you may be strong, and eat the good of the land, and leave it for an inheritance to your children forever.  
and now, your daughters ye do not give to their sons, and their daughters ye do not take to your sons, and ye do not seek their peace, and their good -- unto the age, so that ye are strong, and have eaten the good of the land, and given possession to your sons unto the age.
- 13** După tot ce mi s'a întîmplat din pricina faptelor rele și marilor greșeli pe cari le-am făcut, măcar că, Tu, Dumnezeule, nu ne-ai pedepsit după fărădelegile noastre, se cuvine ca, acum, cînd ne-ai păstrat pe acești oameni scăpați,  
After all that is come on us for our evil deeds, and for our great guilt, seeing that you our God have punished us less than our iniquities deserve, and have given us such a remnant, `And after all that hath come upon us for our evil works, and for our great guilt (for Thou, O our God, hast kept back of the rod from our iniquities, and hast given to us an escape like this),
- 14** să începem iarăș să călcăm poruncile Tale, și să ne încuscrim cu aceste popoare uricioase? N'ar izbucni atunci iarăș minia Ta împotriva noastră, pînă acolo încît ne-ar nimici, fără să lase nici rămășiță nici robi izbăviți?  
shall we again break your commandments, and join in affinity with the peoples that do these abominations? would not you be angry with us until you had consumed us, so that there should be no remnant, nor any to escape?  
do we turn back to break Thy commands, and to join ourselves in marriage with the people of these abominations? art not Thou angry against us -- even to consumption -- till there is no remnant and escaped part?

**15 Doamne, Dumnezeul lui Israel, Tu ești drept; căci astăzi noi sîntem o rămășiță de robi izbăviți. Iată-ne înaintea Ta ca niște vinovați, și din această pricină nu putem sta înaintea Yahweh, the God of Israel, you are righteous; for we are left a remnant that is escaped, as it is this day: behold, we are before you in our guiltiness; for none can stand before you because of this.**

**`O Jehovah, God of Israel, righteous [art] Thou, for we have been left an escape, as [it is] this day; lo, we [are] before Thee in our guilt, for there is none to stand before Thee concerning this.`**

**1 Pe cînd sta Ezra, plîngînd și cu fața la pămînt înaintea Casei lui Dumnezeu, și făcea această rugăciune și mărturisire, se strînsese la el o mulțime foarte mare de oameni din Israel, bărbați, femei și copii, și poporul vărsa multe lacrimi.**  
**Now while Ezra prayed and made confession, weeping and casting himself down before the house of God, there was gathered together to him out of Israel a very great assembly of men and women and children; for the people wept very sore.**

**And at Ezra`s praying, and at his making confession, weeping and casting himself down before the house of God, there have been gathered unto him out of Israel an assembly very great -- men and women and children -- for the people have wept, multiplying weeping.**

**2 Atunci Șecania, fiul lui Iehiel, dintre fiii lui Elam, a luat cuvîntul și a zis lui Ezra: „Am păcătuit împotriva Dumnezeului nostru, ducîndu-ne la femei străine cari fac parte din popoarele țării. Dar Israel n'a rămas fără nădejde în această privință.**  
**Shecaniah the son of Jehiel, one of the sons of Elam, answered Ezra, We have trespassed against our God, and have married foreign women of the peoples of the land: yet now there is hope for Israel concerning this thing.**  
**And Shechaniah son of Jehiel, of the sons of Elam, answereth and saith to Ezra, `We -- we have trespassed against our God, and we settle strange women of the peoples of the land; and now there is hope for Israel concerning this,**

**3 Să facem acum un legămînt cu Dumnezeul nostru pentru izgonirea tuturor acestor femei și a copiilor lor, după părerea domnului meu și a celor ce se tem de poruncile Dumnezeului nostru. Și facă-se după Lege.**

**Now therefore let us make a covenant with our God to put away all the wives, and such as are born of them, according to the counsel of my lord, and of those who tremble at the commandment of our God; and let it be done according to the law.**

**and now, let us make a covenant with our God, to cause all the women to go out, and that which is born of them, by the counsel of the Lord, and of those trembling at the command of our God, and according to law it is done;**

**4 Scoală-te, căci treaba aceasta te privește. Noi vom fi cu tine. Îmbărbătează-te și lucrează.`**

**Arise; for the matter belongs to you, and we are with you: be of good courage, and do it. rise, for on thee [is] the matter, and we [are] with thee; be strong, and do.`**

- 5** Ezra s'a sculat, și a pus pe căpeteniile preoților, Leviților și întregului Israel, să jure că vor face ce se spusese. Și ei au jurat.  
Then arose Ezra, and made the chiefs of the priests, the Levites, and all Israel, to swear that they would do according to this word. So they swore.  
And Ezra riseth, and causeth the heads of the priests, the Levites, and all Israel, to swear to do according to this word -- and they swear.
- 6** Apoi Ezra a plecat dinaintea Casei lui Dumnezeu, și s'a dus în odaia lui Iohanen, fiul lui Eliașib. Când a intrat, n'a mâncat pine și n'a băut apă, pentru că era mîhnit din pricina păcatului fiilor robiei.  
Then Ezra rose up from before the house of God, and went into the chamber of Jehohanan the son of Eliashib: and [when] he came there, he ate no bread, nor drink water; for he mourned because of the trespass of them of the captivity.  
And Ezra riseth from before the house of God, and goeth unto the chamber of Jehohanan son of Eliashib; yea, he goeth there, bread he hath not eaten, and water he hath not drunk, for he is mourning because of the trespass of the removal.
- 7** S'a dat de veste în Iuda și la Ierusalim că toți fiii robiei trebuie să se adune la Ierusalim, They made proclamation throughout Judah and Jerusalem to all the children of the captivity, that they should gather themselves together to Jerusalem;  
And they cause a voice to pass over into Judah and Jerusalem, to all sons of the removal, to be gathered to Jerusalem,
- 8** și că, după părerea căpeteniilor și bătrînilor, oricui nu va veni în trei zile i se vor lua averile, și el însuș va fi izgonit din adunarea fiilor robiei.  
and that whoever didn't come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his substance should be forfeited, and himself separated from the assembly of the captivity.  
and every one who cometh not in by the third day, according to the counsel of the heads and of the elders, all his substance is devoted, and himself separated from the assembly of the removal.
- 9** Toți bărbații lui Iuda și Benjamin s'au strîns la Ierusalim în trei zile. Era a douăzecea zi a lunii a noua. Tot poporul stătea pe locul deschis dinaintea Casei lui Dumnezeu, tremurînd din pricina împrejurării aceleia și de ploaie.  
Then all the men of Judah and Benjamin gathered themselves together to Jerusalem within the three days; it was the ninth month, on the twentieth [day] of the month: and all the people sat in the broad place before the house of God, trembling because of this matter, and for the great rain.  
And gathered are all the men of Judah and Benjamin to Jerusalem by the third day, it [is] the ninth month, on the twentieth of the month, and all the people sit in the broad place of the house of God, trembling on account of the matter and of the showers.
- 10** Preotul Ezra s'a sculat și le -a zis: „Ați păcătuit luînd femei străine, și ați făcut pe Israel și mai vinovat.  
Ezra the priest stood up, and said to them, You have trespassed, and have married foreign women, to increase the guilt of Israel.  
And Ezra the priest riseth, and saith unto them, `Ye -- ye have trespassed, and ye settle strange women, to add to the guilt of Israel;

- 11** **Mărturisiți-vă acum greșala înaintea Domnului, Dumnezeului părinților voștri, și faceți voia Lui! Despărțiți-vă de popoarele țării și de femeile străine.**  
**Now therefore make confession to Yahweh, the God of your fathers, and do his pleasure; and separate yourselves from the peoples of the land, and from the foreign women. and, now, make confession to Jehovah, God of your fathers, and do His good pleasure, and be separated from the peoples of the land, and from the strange women.**
- 12** **Toată adunarea a răspuns cu glas tare: „Trebuie să facem cum ai zis!**  
**Then all the assembly answered with a loud voice, As you have said concerning us, so must we do.**  
**And all the assembly answer and say [with] a great voice, `Right; according to thy word -- on us to do;**
- 13** **Dar poporul este în mare număr, vremea este ploioasă, și nu poate să rămână afară. De altfel, aceasta nu este treabă de o zi sau două, căci sînt mulți printre noi cari au păcătuit în privința aceasta.**  
**But the people are many, and it is a time of much rain, and we are not able to stand outside: neither is this a work of one day or two; for we have greatly transgressed in this matter.**  
**but the people [are] many, and [it is] the time of showers, and there is no power to stand without, and the work [is] not for one day, nor for two, for we have multiplied to transgress in this thing.**
- 14** **Să rămînă dar toate căpeteniile noastre în locul întregii adunări. Și toți cei din cetățile noastre, cari s'au însurat cu femei străine, să vină la timpuri hotărîte, cu bătrînii și judecătorii din fiecare cetate, pînă se va abate dela noi mînia aprinsă a Dumnezeului nostru din pricina întîmplării acesteia.**  
**Let now our princes be appointed for all the assembly, and let all those who are in our cities who have married foreign women come at appointed times, and with them the elders of every city, and the judges of it, until the fierce wrath of our God be turned from us, until this matter be dispatched.**  
**`Let, we pray thee, our heads of all the assembly stand, and all who [are] in our cities, who have settled strange wives, do come in at the times appointed, and with them the elders of city and city, and its judges, till the turning back of the fury of the wrath of our God from us, for this thing.`**
- 15** **Ionatan, fiul lui Asael, și Iahzia, fiul lui Ticva, ajutați de Meșulam, și de Levitul Șabtai, au fost singurii împotriva acestei păreri,**  
**Only Jonathan the son of Asahel and Jahzeiah the son of Tikvah stood up against this [matter]: and Meshullam and Shabbethai the Levite helped them.**  
**Only Jonathan son of Asahel, and Jahaziah son of Tikvah, stood against this, and Meshullam, and Shabbethai the Levite, helped them.**

- 16** pe care au primit -o fiii robiei. Au ales pe preotul Ezra, și capi de familii după casele lor părintești, toți numiți pe nume, și au stătut în ziua întâi a lunii a zecea să cerceteze lucrul acesta.  
The children of the captivity did so. Ezra the priest, [with] certain heads of fathers` [houses], after their fathers` houses, and all of them by their names, were set apart; and they sat down in the first day of the tenth month to examine the matter.  
And the sons of the removal do so, and Ezra the priest, [and] men, heads of the fathers, for the house of their fathers, are separated, even all of them by name, and they sit on the first day of the tenth month, to examine the matter;
- 17** În ziua întâi a lunii întâia, au isprăvit cu toți bărbații cari se însuraseră cu femei străine.  
They made an end with all the men who had married foreign women by the first day of the first month.  
and they finish with all the men who have settled strange women unto the first day of the first month.
- 18** Între fiii preoților, s'au găsit unii cari se însuraseră cu femei străine: dintre fiii lui Iosua, fiul lui Ioțadac, și dintre frații săi: Maaseia, Eliezer, Iarib și Ghedalia, cari s'au îndatorat, Among the sons of the priests there were found who had married foreign women: [namely], of the sons of Jeshua, the son of Jozadak, and his brothers, Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah.  
And there are found of the sons of the priests that have settled strange women: of the sons of Jeshua son of Jozadak, and his brethren, Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah;
- 19** dînd mîna, să-și izgonească nevestele și să aducă un berbec ca jertfă pentru vină;  
They gave their hand that they would put away their wives; and being guilty, [they offered] a ram of the flock for their guilt.  
and they give their hand to send out their wives, and, being guilty, a ram of the flock, for their guilt.
- 20** din fiii lui Imer: Hanani și Zebadia;  
Of the sons of Immer: Hanani and Zebadiah.  
And of the sons of Immer: Hanani and Zebadiah;
- 21** din fiii lui Harim: Maaseia, Ilie, Șemaia, Iehiel și Ozia;  
Of the sons of Harim: Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uzziah.  
and of the sons of Harim: Maseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uzziah;
- 22** din fiii lui Pașhur: Elioenai, Maaseia, Ismael, Netaneel, Iozabad și Eleasa.  
Of the sons of Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethanel, Jozabad, and Elasa.  
and of the sons of Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethaneel, Jozabad, and
- 23** Dintre Leviți: Iozabad, Șimei, Chelaia sau Chelita, Petahia, Iuda și Eliezer.  
Of the Levites: Jozabad, and Shimei, and Kelaiah (the same is Kelita), Pethahiah, Judah, and Eliezer.  
And of the Levites: Jozabad, and Shimei, and Kelaiah -- he [is] Kelita, -- Pethahiah, Judah, and Eliezer.

- 24 Dintre cîntăreți: Eliașib. Dintre ușieri: Șalum, Telem și Uri.  
Of the singers: Eliashib. Of the porters: Shallum, and Telem, and Uri.  
And of the singers: Eliashib. And of the gatekeepers: Shallum, and Telem, and Uri.**
- 25 Dintre cei din Israel: din fiii lui Pareoș, Ramia, Izia, Malchia, Miamin, Eleazar, Malchia și Benaia;  
Of Israel: Of the sons of Parosh: Ramiah, and Izziah, and Malchijah, and Mijamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.  
And of Israel: of the sons of Parosh: Ramiah, and Jeziah, and Malchijah, and Miamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.**
- 26 din fiii lui Elam: Matania, Zaharia, Iehiel, Abdi, Ieremot și Ilie;  
Of the sons of Elam: Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and  
And of the sons of Elam: Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and Elijah.**
- 27 dintre fiii lui Zatu: Elioenai, Eliașib, Matania, Ieremot, Zabat și Aziza;  
Of the sons of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.  
And of the sons of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.**
- 28 dintre fiii lui Bebai: Iohanana, Hanania, Zabai și Atlai;  
Of the sons of Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai, Athlai.  
And of the sons of Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai, Athlai.**
- 29 dintre fiii lui Bani: Meșulam, Maluc, Adaia, Iașub, Șeal și Ramot;  
Of the sons of Bani: Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, Jeremoth.  
And of the sons of Bani: Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, and**
- 30 dintre fiii lui Pahat-Moab: Adna, Chelal, Benaia, Maaseia, Matania, Bețaleel, Binui și Manase;  
Of the sons of Pahath-moab: Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezalel, and Binnui, and Manasseh.  
And of the sons of Pahath-Moab: Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezaleel, and Binnui, and Manasseh.**
- 31 dintre fiii lui Harim: Eliezer, Ișia, Malchia, Șemaia, Simeon,  
[of] the sons of Harim: Eliezer, Isshijah, Malchijah, Shemaiah, Shimeon,  
And of the sons of Harim: Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah, Shimeon,**
- 32 Benjamin, Maluc și Șemaria;  
Benjamin, Malluch, Shemariah.  
Benjamin, Malluch, Shemariah.**
- 33 dintre fiii lui Hașum: Matnai, Matata, Zabad, Elifelet, Ieremai, Manase și Șimeii;  
Of the sons of Hashum: Mattenai, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh,  
Of the sons of Hashum: Mattenai, Mattathah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh,**

- 34** dintre fiii lui Bani: Maadai, Amram, Uel,  
Of the sons of Bani: Maadai, Amram, and Uel,  
Of the sons of Bani: Maadai, Amram, and Uel,
- 35** Benaia, Bedia, Cheluhu,  
Benaiah, Bedeiah, Cheluhi,  
Benaiah, Bedeiah, Cheluhu,
- 36** Vania, Meremot, Eliaşib,  
Vaniah, Meremoth, Eliashib,  
Vaniah, Meremoth, Eliashib,
- 37** Matania, Matnai, Iaasai,  
Mattaniah, Mattenai, and Jaasu,  
Mattaniah, Mattenai, and Jaasau,
- 38** Bani, Binui, Şimei,  
and Bani, and Binnui, Shimei,  
and Bani, and Binnui, Shimei,
- 39** Şelemia, Natan, Adaia,  
and Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,  
and Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,
- 40** Macnadbai, Şaşai, Şarai,  
Machnadebai, Shashai, Sharai,  
Machnadbai, Shashai, Sharai,
- 41** Azareel, Şelemia, Şemaria,  
Azarel, and Shelemiah, Shemariah,  
Azareel, and Shelemiah, Shemariah,
- 42** Şalum, Amaria şi Iosif;  
Shallum, Amariah, Joseph.  
Shallum, Amariah, Joseph.
- 43** dintre fiii lui Nebo: Ieiel, Matitia, Zabad, Zebina, Iadai, Ioel şi Benaia.  
Of the sons of Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Iddo, and Joel, Benaiah.  
Of the sons of Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau, and Joel, Benaiah;
- 44** Toţi aceştia luaseră femei străine, şi mulţi avuseseră copii cu ele  
All these had taken foreign wives; and some of them had wives by whom they had  
all these have taken strange women, and there are of them women -- who adopt sons.
- 1** Istorisirea lui Neemia, fiul lui Hacalia. În luna Chişleu, în al douăzecilea an, pe când eram în capitala Susa,  
The words of Nehemiah the son of Hacaliah. Now it happened in the month Chisleu, in the twentieth year, as I was in Shushan the palace,  
Words of Nehemiah son of Hachaliah. And it cometh to pass, in the month of Chisleu, the twentieth year, and I have been in Shushan the palace,



- 2** a venit Hanani, unul din frații mei, și câțiva oameni din Iuda. I-am întrebat despre Iudeii scăpați cari mai rămăseseră din robie, și despre Ierusalim.  
that Hanani, one of my brothers, came, he and certain men out of Judah; and I asked them concerning the Jews who had escaped, who were left of the captivity, and concerning Jerusalem.  
and come in doth Hanani, one of my brethren, he and men of Judah, and I ask them concerning the Jews, the escaped part that have been left of the captivity, and concerning Jerusalem;
- 3** Ei mi-au răspuns: „Ceice au mai rămas din robie sînt acolo în țară, în cea mai mare nenorocire și ocară; zidurile Ierusalimului sînt dărîmate, și porțile sînt arse de foc.”  
They said to me, The remnant who are left of the captivity there in the province are in great affliction and reproach: the wall of Jerusalem also is broken down, and the gates of it are burned with fire.  
and they say to me, `Those left, who have been left of the captivity there in the province, [are] in great evil, and in reproach, and the wall of Jerusalem is broken down, and its gates have been burnt with fire.`
- 4** Cînd am auzit aceste lucruri, am șezut jos, am plîns, și m'am jălit multe zile. Am postit și m'am rugat înaintea Dumnezeului cerurilor,  
It happened, when I heard these words, that I sat down and wept, and mourned certain days; and I fasted and prayed before the God of heaven,  
And it cometh to pass, at my hearing these words, I have sat down, and I weep and mourn [for] days, and I am fasting and praying before the God of the heavens.
- 5** și am zis: „Doamne, Dumnezeul cerurilor, Dumnezeule mare și înfricoșat, Tu care ții legămîntul Tău și ești plin de îndurare față de ceice Te iubesc și păzesc poruncile Tale!  
and said, I beg you, Yahweh, the God of heaven, the great and awesome God, who keeps covenant and lovingkindness with those who love him and keep his commandments:  
And I say, `I beseech thee, O Jehovah, God of the heavens, God, the great and the fearful, keeping the covenant and kindness for those loving Him, and for those keeping His commands,
- 6** Să ia aminte urechea Ta și ochii să-Ți fie deschiși: ascultă rugăciunea pe care ți -o face robul Tău acum, zi și noapte, pentru robii Tăi copiii lui Israel, mărturisind păcatele copiilor lui Israel, păcatele făcute de noi împotriva Ta; căci eu și casa tatălui meu am  
Let your ear now be attentive, and your eyes open, that you may listen to the prayer of your servant, which I pray before you at this time, day and night, for the children of Israel your servants while I confess the sins of the children of Israel, which we have sinned against you. Yes, I and my father`s house have sinned:  
let Thine ear be, I pray Thee, attentive, and Thine eyes open, to hearken unto the prayer of Thy servant, that I am praying before Thee to-day, by day and by night, concerning the sons of Israel Thy servants, and confessing concerning the sins of the sons of Israel, that we have sinned against Thee; yea, I and the house of my father have sinned;

- 7** Te-am supărat, și n'am păzit poruncile Tale, legile și orînduirile, pe cari le-ai dat robului Tău Moise.  
we have dealt very corruptly against you, and have not kept the commandments, nor the statutes, nor the ordinances, which you commanded your servant Moses.  
we have acted very corruptly against Thee, and have not kept the commands, and the statutes, and the judgments, that Thou didst command Moses Thy servant.
- 8** Adu-Ți aminte de cuvintele acestea pe cari le-ai dat robului Tău Moise să le spună: „Cînd veți păcătui, vă voi risipi printre popoare;  
Remember, I beg you, the word that you commanded your servant Moses, saying, If you trespass, I will scatter you abroad among the peoples:  
Remember, I pray Thee, the word that Thou didst command Moses Thy servant, saying, Ye -- ye trespass -- I scatter you among peoples;
- 9** dar dacă vă veți întoarce la Mine, și dacă veți păzi poruncile Mele și le veți împlini, atunci, chiar dacă veți fi izgoniți la marginea cea mai depărtată a cerului, de acolo vă voi aduna și vă voi aduce iarăș în locul pe care l-am ales ca să locuiască Numele Meu  
but if you return to me, and keep my commandments and do them, though your outcasts were in the uttermost part of the heavens, yet will I gather them from there, and will bring them to the place that I have chosen, to cause my name to dwell there.  
and ye have turned back unto Me, and kept My commands, and done them -- if your outcast is in the end of the heavens, thence I gather them, and have brought them in unto the place that I have chosen to cause My name to tabernacle there.
- 10** Ei sînt robii Tăi și poporul Tău, pe care l-ai răscumpărat prin puterea Ta cea mare și prin mîna Ta cea tare.  
Now these are your servants and your people, whom you have redeemed by your great power, and by your strong hand.  
And they [are] Thy servants, and Thy people, whom Thou hast ransomed by Thy great power, and by Thy strong hand.
- 11** Ah! Doamne, să ia aminte urechea Ta la rugăciunea robului Tău, și la rugăciunea robilor Tăi, cari vor să se teamă de Numele Tău! Dă astăzi izbîndă robului Tău, și fă -l să capete trecere înaintea omului acestuia! Pe atunci eram paharnicul împăratului.  
Lord, I beg you, let now your ear be attentive to the prayer of your servant, and to the prayer of your servants, who delight to fear your name; and please prosper your servant this day, and grant him mercy in the sight of this man. Now I was cup bearer to the king.  
I beseech Thee, O Lord, let, I pray Thee, Thine ear be attentive unto the prayer of Thy servant, and unto the prayer of Thy servants, those delighting to fear Thy Name; and give prosperity, I pray Thee, to Thy servant to-day, and give him for mercies before this man; and I have been butler to the king.

- 1** În luna Nisan, anul al douăzecilea al împăratului Artaxerxe, pe cînd vinul era înaintea lui, am luat vinul și l-am dat împăratului. Niciodată nu fusesem trist înaintea lui.  
It happened in the month Nisan, in the twentieth year of Artaxerxes the king, when wine was before him, that I took up the wine, and gave it to the king. Now I had not been [before] sad in his presence.  
And it cometh to pass, in the month of Nisan, the twentieth year of Artaxerxes the king, wine [is] before him, and I lift up the wine, and give to the king, and I had not been sad before him;
- 2** Împăratul mi -a zis: „Pentru ce ai fața tristă? Totuș nu ești bolnav; nu poate fi decît o întristare a inimii.” Atunci m'a apucat o mare frică,  
The king said to me, Why is your face sad, seeing you are not sick? this is nothing else but sorrow of heart. Then I was very sore afraid.  
and the king saith to me, `Wherefore [is] thy face sad, and thou not sick? this is nothing except sadness of heart;` and I fear very much,
- 3** și am răspuns împăratului: „Trăiască împăratul în veac! Cum să n'am fața tristă, cînd cetatea în care sînt mormintele părinților mei este nimicită și porțile ei sînt arse de foc?”  
I said to the king, Let the king live forever: why should not my face be sad, when the city, the place of my fathers` tombs, lies waste, and the gates of it are consumed with fire?  
and say to the king, `Let the king to the age live! wherefore should not my face be sad, when the city, the place of the graves of my fathers, [is] a waste, and its gates have been consumed with fire?`
- 4** Și împăratul mi -a zis: „Ce ceri?” Eu m'am rugat Dumnezeului cerurilor,  
Then the king said to me, For what do you make request? So I prayed to the God of heaven.  
And the king saith to me, `For what art thou seeking?` and I pray unto the God of the heavens,
- 5** și am răspuns împăratului: „Dacă găsește cu cale împăratul, și dacă robul tău îi este plăcut, trimete-mă în Iuda, la cetatea mormintelor părinților mei, ca s'o zidesc din nou.”  
I said to the king, If it please the king, and if your servant have found favor in your sight, that you would send me to Judah, to the city of my fathers` tombs, that I may build it.  
and say to the king, `If to the king [it be] good, and if thy servant be pleasing before thee, that thou send me unto Judah, unto the city of the graves of my fathers, and I built it.`
- 6** Împăratul, lîngă care ședea și împărăteasa, mi -a zis atunci: „Cît va ținea călătoria ta, și cînd te vei întoarce?” Împăratul a găsit cu cale să mă lase să plec, și i-am hotărît o vreme.  
The king said to me (the queen also sitting by him,) For how long shall your journey be? and when will you return? So it pleased the king to send me; and I set him a time.  
And the king saith to me (and the queen is sitting near him), `How long is thy journey? and when dost thou return?` and it is good before the king, and he sendeth me away, and I set to him a time.

- 7** Apoi am zis împăratului: „Dacă găsește împăratul cu cale, să mi se dea scrisori pentru dregătorii de dincolo de Rîu, ca să mă lase să trec și să intru în Iuda,  
Moreover I said to the king, If it please the king, let letters be given me to the governors beyond the River, that they may let me pass through until I come to Judah;  
And I say to the king, `If to the king [it be] good, letters let be given to me for the governors beyond the River, that they let me pass over till that I come in unto Judah:
- 8** și o scrisoare pentru Asaf, păzitorul pădurii împăratului, ca să-mi dea lemne să fac grinzi pentru porțile cetății de lângă casă, pentru zidul cetății, și pentru casa în care voi locui.” Împăratul mi -a dat aceste scrisori, căci mîna cea bună a Dumnezeului meu era peste mine.  
and a letter to Asaph the keeper of the king`s forest, that he may give me timber to make beams for the gates of the castle which appertains to the house, and for the wall of the city, and for the house that I shall enter into. The king granted me, according to the good hand of my God on me.  
and a letter unto Asaph, keeper of the paradise that the king hath, that he give to me trees for beams [for] the gates of the palace that the house hath, and for the wall of the city, and for the house into which I enter;` and the king giveth to me, according to the good hand of my God upon me.
- 9** M'am dus la dregătorii de dincolo de Rîu, și le-am dat scrisorile împăratului, care pusese să mă însoțească niște mai mari ai oastei și niște călăreți.  
Then I came to the governors beyond the River, and gave them the king`s letters. Now the king had sent with me captains of the army and horsemen.  
And I come in unto the governors beyond the River, and give to them the letters of the king; and the king sendeth with me heads of a force, and horsemen;
- 10** Sanhalat, Horonitul, și Tobia, slujitorul Amonit, cînd au auzit lucrul acesta, nu le -a plăcut deloc că venea un om să caute binele copiilor lui Israel.  
When Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, heard of it, it grieved them exceedingly, because a man had come to seek the welfare of the children of Israel. and Sanballat the Horonite heareth, and Tobiah the servant, the Ammonite, and it is evil to them -- a great evil -- that a man hath come in to seek good for the sons of Israel.
- 11** Am ajuns la Ierusalim, și am rămas acolo trei zile.  
So I came to Jerusalem, and was there three days.  
And I come in unto Jerusalem, and I am there three days,
- 12** După aceea, m'am sculat noaptea cu cîțiva oameni, fără să fi spus cuiva ce-mi pusese Dumnezeul meu în inimă să fac pentru Ierusalim. Nu era cu mine nicio altă vită, afară de vita pe care călăream.  
I arose in the night, I and some few men with me; neither told I any man what my God put into my heart to do for Jerusalem; neither was there any animal with me, except the animal that I rode on.  
and I rise by night, I and a few men with me, and have not declared to a man what my God is giving unto my heart to do for Jerusalem, and there is no beast with me except the beast on which I am riding.

- 13** Am ieșit noaptea pe poarta văii, și m'am îndreptat spre izvorul balaurului și spre poarta gunoiului, uitându-mă cu băgare de seamă la zidurile dărîmate ale Ierusalimului și la porțile lui arse de foc.  
I went out by night by the valley gate, even toward the jackal`s well, and to the dung gate, and viewed the walls of Jerusalem, which were broken down, and the gates of it were consumed with fire.  
And I go out through the gate of the valley by night, and unto the front of the fountain of the dragon, and unto the gate of the dunghill, and I am measuring about the walls of Jerusalem, that are broken down, and its gates consumed with fire.
- 14** Am trecut pela poarta izvorului și pela iazul împăratului, și nu era loc pe unde să treacă vita care era supt mine.  
Then I went on to the spring gate and to the king`s pool: but there was no place for the animal that was under me to pass.  
And I pass over unto the gate of the fountain, and unto the pool of the king, and there is no place for the beast under me to pass over,
- 15** M'am suit noaptea pe la pîrău, și m'am uitat iarăș, cu băgare de seamă la zid. Apoi am intrat pe poarta văii, și astfel m'am întors.  
Then went I up in the night by the brook, and viewed the wall; and I turned back, and entered by the valley gate, and so returned.  
and I am going up through the brook by night, and am measuring about the wall, and turn back, and come in through the gate of the valley, and turn back.
- 16** Dregătorii nu știau unde fusesem, și ce făceam. Pînă în clipa aceea nu spusese nimic ludeilor, nici preoților, nici mai marilor, nici dregătorilor, nici vreunuia din ceice vedeau de treburi.  
The rulers didn`t know where I went, or what I did; neither had I as yet told it to the Jews, nor to the priests, nor to the nobles, nor to the rulers, nor to the rest who did the work.  
And the prefects have not known whither I have gone, and what I am doing; and to the Jews, and to the priests, and to the freemen, and to the prefects, and to the rest of those doing the work, hitherto I have not declared [it];
- 17** Le-am zis atunci: „Vedeți starea nenorocită în care sîntem! Ierusalimul este dărîmat, și porțile sînt arse de foc. Veniți să zidim iarăș zidul Ierusalimului, și să nu mai fim de  
Then said I to them, You see the evil case that we are in, how Jerusalem lies waste, and the gates of it are burned with fire: come, and let us build up the wall of Jerusalem, that we be no more a reproach.  
and I say unto them, `Ye are seeing the evil that we are in, in that Jerusalem [is] waste, and its gates have been burnt with fire; come and we build the wall of Jerusalem, and we are not any more a reproach.`

- 18** **Și le-am istorisit cum mîna cea bună a Dumnezeului meu fusese peste mine, și ce cuvinte îmi spusese împăratul. Ei au zis: „Să ne sculăm, și să zidim!” Și s'au întărit în această hotărîre bună.**  
**I told them of the hand of my God which was good on me, as also of the king`s words that he had spoken to me. They said, Let us rise up and build. So they strengthened their hands for the good [work].**  
**And I declare to them the hand of my God that is good upon me, and also the words of the king that he said to me, and they say, `Let us rise, and we have built;` and they strengthen their hands for good.**
- 19** **Sanbalat, Horonitul, Tobia, slujitorul Amonit, și Gheșem, Arabul, fiind înștiințați, și-au bătut joc de noi și ne-au disprețuit. Ei au zis: „Ce faceți voi acolo? Vă răsculați împotriva împăratului?”**  
**But when Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, heard it, they laughed us to scorn, and despised us, and said, What is this thing that you do? will you rebel against the king?**  
**And Sanballat the Horonite heareth, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, and they mock at us, and despise us, and say, `What [is] this thing that ye are doing? against the king are ye rebelling?`**
- 20** **Și eu le-am răspuns: „Dumnezeul cerurilor ne va da izbînda. Noi, robii Săi, ne vom scula și vom zidi; dar voi, n'aveți nici parte, nici drept, nici aducere aminte în Ierusalim.”**  
**Then answered I them, and said to them, The God of heaven, he will prosper us; therefore we his servants will arise and build: but you have no portion, nor right, nor memorial, in Jerusalem.**  
**And I return them word, and say to them, `The God of the heavens -- He doth give prosperity to us, and we His servants rise and have built; and to you there is no portion, and right, and memorial in Jerusalem.`**
- 1** **Marele preot Eliașib s'a sculat împreună cu frații săi, preoții, și au zidit poarta oilor. Au sfințit -o, și i-au pus ușile; au sfințit -o dela turnul Mea, pînă la turnul lui Hananeel.**  
**Then Eliashib the high priest rose up with his brothers the priests, and they built the sheep gate; they sanctified it, and set up the doors of it; even to the tower of Hammeah they sanctified it, to the tower of Hananel.**  
**And Eliashib the high priest riseth, and his brethren the priests, and they build the sheep-gate; they have sanctified it, and set up its doors, even unto the tower of Meah they have sanctified it, unto the tower of Hananeel;**
- 2** **Alături de Eliașib au zidit și oamenii din Ierihon; alături de el a zidit și Zacur, fiul lui Imri. Next to him built the men of Jericho. Next to them built Zaccur the son of Imri.**  
**and by his hand have men of Jericho built; and by their hand hath Zaccur son of Imri built;**
- 3** **Fiii lui Senaa au zidit poarta peștilor. Au acoperit -o cu scînduri, și i-au pus ușile, încuietoria și zăvoarele.**  
**The fish gate did the sons of Hassenaah build; they laid the beams of it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it.**  
**and the fish-gate have sons of Hassenaah built, they have walled it, and set up its doors, its locks, and its bars.**

- 4 Alături de ei a lucrat la dregerea zidului Meremot, fiul lui Urie, fiul lui Hacoț; alături de ei a lucrat Meșulam, fiul lui Berechia, fiul lui Meșezabeel; alături de ei a lucrat Țadoc, fiul lui Baana;**  
**Next to them repaired Meremoth the son of Uriah, the son of Hakkoz. Next to them repaired Meshullam the son of Berechiah, the son of Meshezabel. Next to them repaired Zadok the son of Baana.**  
**And by their hand hath Merimoth son of Urijah, son of Koz, strengthened; and by his hand hath Meshullam son of Berechiah, son of Meshezabeel, strengthened; and by his hand hath Zadok son of Baana strengthened;**
- 5 alături de ei au lucrat Tecoiții, ai căror frunțași nu s'au supus în slujba Domnului.**  
**Next to them the Tekoites repaired; but their nobles didn't put their necks to the work of their lord.**  
**and by his hand have the Tekoites strengthened, and their honourable ones have not brought in their neck to the service of their Lord.**
- 6 Ioiada, fiul lui Paseah, și Meșulam, fiului lui Besodia, au dres poarta cea veche. Au acoperit -o cu scînduri, și i-au pus ușile, încuietorile și zăvoarele.**  
**The old gate repaired Joiada the son of Paseah and Meshullam the son of Besodeiah; they laid the beams of it, and set up the doors of it, and the bolts of it, and the bars of it. And the old gate have Jehoiada son of Paseah, and Meshullam son of Besodeiah, strengthened; they have walled it, and set up its doors, and its locks, and its bars.**
- 7 Alături de ei au lucrat Melatia, Gabaonitul, Iadon, Meronotitul, și oamenii din Gabaon și Mițpa, pînă la scaunul dregătorului de dincoace de riul Eufrat;**  
**Next to them repaired Melatiah the Gibeonite, and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon, and of Mizpah, [that appertained] to the throne of the governor beyond the River. And by their hand hath Melatiah the Gibeonite strengthened, and Jadon the Meronothite, men of Gibeon and of Mizpah, to the throne of the governor beyond the River.**
- 8 alături de ei a lucrat Uziel, fiul lui Harhaia, dintre argintari, și alături de el a lucrat Hanania, dintre făcătorii de mir. Au întărit Ierusalimul pînă la zidul cel lat.**  
**Next to him repaired Uzziel the son of Harhaiah, goldsmiths. Next to him repaired Hananiah one of the perfumers, and they fortified Jerusalem even to the broad wall. By his hand hath Uzziel son of Harhaiah of the refiners strengthened; and by his hand hath Hananiah son of [one of] the compounders strengthened; and they leave Jerusalem unto the broad wall.**
- 9 Alături de ei a lucrat Refaia, fiul lui Hur, care era mai mare peste jumătate din ținutul Ierusalimului.**  
**Next to them repaired Rephaiah the son of Hur, the ruler of half the district of Jerusalem. And by their hand hath Rephaiah son of Hur, head of the half of the district of Jerusalem, strengthened.**

- 10 Alături de ei a lucrat, în fața casei sale, Iedaia, fiul lui Harumaf, și alături de el a lucrat Hatuș, fiul lui Hașabnia.  
Next to them repaired Jedaiah the son of Harumaph, over against his house. Next to him repaired Hattush the son of Hashabneiah.  
And by their hand hath Jedaiah son of Harumaph strengthened, and over-against his own house; and by his hand hath Hattush son of Hashabniah strengthened.**
- 11 O altă parte a zidului și turnul cuptoarelor au fost drese de Malchia, fiul lui Harim, și de Hașub, fiul lui Pahat-Moab.  
Malchijah the son of Harim, and Hasshub the son of Pahath-moab, repaired another portion, and the tower of the furnaces.  
A second measure hath Malchijah son of Harim strengthened, and Hashub son of Pahath-Moab, even the tower of the furnaces.**
- 12 Alături de ei a lucrat, cu fetele sale, Șalum, fiul lui Haloheș, mai marele peste jumătate din ținutul Ierusalimului.  
Next to him repaired Shallum the son of Hallohesh, the ruler of half the district of Jerusalem, he and his daughters.  
And by his hand hath Shallum son of Halohesh, head of the half of the district of Jerusalem, strengthened, he and his daughters.**
- 13 Hanun și locuitorii Zanoahului au dres poarta văii. Au zidit -o, și i-au pus ușile, încuietoriile și zăvoarele. Ei au făcut o mie de coți de zid pînă la poarta gunoiului.  
The valley gate repaired Hanun, and the inhabitants of Zanoah; they built it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it, and one thousand cubits of the wall to the dung gate.  
The gate of the valley hath Hanun strengthened, and the inhabitants of Zanoah; they have built it, and set up its doors, its locks, and its bars, and a thousand cubits in the wall unto the dung-gate.**
- 14 Malchia, fiul lui Recab, mai marele peste ținutul Bet-Hacheremului, a dres poarta gunoiului. A zidit -o, și i -a pus ușile, încuietoriile și zăvoarele.  
The dung gate repaired Malchijah the son of Rechab, the ruler of the district of Beth-haccherem; he built it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it.  
And the dung-gate hath Malchijah son of Rechab, head of the district of Beth-Haccerem, strengthened; he doth built it, and set up its doors, its locks, and its bars.**
- 15 Șalun, fiul lui Col-Hoze, mai marele peste ținutul Mițpa, a dres poarta izvorului. A zidit -o, a acoperit -o cu scînduri, și i -a pus ușile, încuietoriile și zăvoarele. A făcut zidul iazului Siloe lângă grădina împăratului, pînă la treptele cari pogoară din cetatea lui David.  
The spring gate repaired Shallun the son of Colhozeh, the ruler of the district of Mizpah; he built it, and covered it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it, and the wall of the pool of Shelah by the king`s garden, even to the stairs that go down from the city of David.  
And the gate of the fountain hath Shallun son of Col-Hozeh, head of the district of Mizpah, strengthened: he doth build it, and cover it, and set up its doors, its locks, and its bars, and the wall of the pool of Siloah, to the garden of the king, and unto the steps that are going down from the city of David.**



- 16** După el Neemia, fiul lui Azbuk, mai marele peste jumătate din ținutul Bet-Țurului, a lucrat la dregerea zidului pînă în fața mormintelor lui David, pînă la iazul care fusese zidit, și pînă la casa vitejilor.  
After him repaired Nehemiah the son of Azbuk, the ruler of half the district of Beth-zur, to the place over against the tombs of David, and to the pool that was made, and to the house of the mighty men.  
After him hath Nehemiah son of Azbuk, head of the half of the district of Beth-Zur, strengthened, unto over-against the graves of David, and unto the pool that is made, and unto the house of the mighty ones.
- 17** După el au lucrat Leviții, Rehum, fiul lui Bani, și alături de el a lucrat, pentru ținutul său, Hașabia, mai marele peste jumătate din ținutul Cheila.  
After him repaired the Levites, Rehum the son of Bani. Next to him repaired Hashabiah, the ruler of half the district of Keilah, for his district.  
After him have the Levites strengthened, [and] Rehum son of Bani: by his hand hath Hashabiah, head of the half of the district of Keilah, strengthened, for his district.
- 18** După el au lucrat frații lor, Bavai, fiul lui Henadad, mai marele peste jumătate din ținutul Cheila;  
After him repaired their brothers, Bavvai the son of Henadad, the ruler of half the district of Keilah.  
After him have their brethren strengthened, [and] Bavvai son of Henadad, head of the half of the district of Keilah.
- 19** și alături de el Ezer, fiul lui Iosua, mai marele Mițpei, a dres o altă parte a zidului, în fața suișului casei armelor, în unghi.  
Next to him repaired Ezer the son of Jeshua, the ruler of Mizpah, another portion, over against the ascent to the armory at the turning [of the wall].  
And Ezer son of Jeshua, head of Mizpah, doth strengthen, by his hand, a second measure, from over-against the ascent of the armoury at the angle.
- 20** După el Baruc, fiul lui Zabai, a dres cu rîvnă o altă parte, dela unghi pînă la poarta casei marelui preot Eliașib.  
After him Baruch the son of Zabbai earnestly repaired another portion, from the turning [of the wall] to the door of the house of Eliashib the high priest.  
After him hath Baruch son of Zabbai hastened to strengthen a second measure from the angle unto the opening of the house of Eliashib the high priest.
- 21** După el Meremot, fiul lui Urie, fiul lui Hacoț, a dres o altă parte, dela poarta casei lui Eliașib, pînă la capătul casei lui Eliașib.  
After him repaired Meremoth the son of Uriah the son of Hakkoz another portion, from the door of the house of Eliashib even to the end of the house of Eliashib.  
After him hath Meremoth son of Urijah, son of Koz, strengthened, a second measure, from the opening of the house of Eliashib even unto the completion of the house of Eliashib.
- 22** După el au lucrat preoții din împrejurimile Ierusalimului.  
After him repaired the priests, the men of the Plain.  
And after him have the priests, men of the circuit, strengthened.

- 23 După ei Benjamin și Hașub au lucrat în dreptul casei lor. După ei Azaria, fiul lui Maaseia, fiul lui Anania, a lucrat lângă casa lui.**  
**After them repaired Benjamin and Hasshub over against their house. After them repaired Azariah the son of Maaseiah the son of Ananiah beside his own house.**  
**After them hath Benjamin strengthened, and Hashub, over-against their house; after him hath Azariah son of Maaseiah, son of Ananiah, strengthened, near his house.**
- 24 După el Binui, fiul lui Henadad, a dres o altă parte, dela casa lui Azaria pînă la unghi și pînă la colț.**  
**After him repaired Binnui the son of Henadad another portion, from the house of Azariah to the turning [of the wall], and to the corner.**  
**After him hath Binnui son of Henadad strengthened, a second measure, from the house of Azariah unto the angle, and unto the corner.**
- 25 Palal, fiul lui Uzai, a lucrat în fața unghiului și în fața turnului de sus care iese înainte din casa împăratului, lângă curtea temniței. După el a lucrat Pedaia, fiul lui Pareoș.**  
**Palal the son of Uzai [repaired] over against the turning [of the wall], and the tower that stands out from the upper house of the king, which is by the court of the guard. After him Pedaiah the son of Parosh [repaired].**  
**Palal son of Uzai, from over-against the angle, and the tower that is going out from the upper house of the king that [is] at the court of the prison; after him Pedaiah son of Parosh.**
- 26 Slujitorii Templului, cari locuiesc pe deal, au lucrat pînă în dreptul porții apelor, la răsărit, și pînă în dreptul turnului care iese în afară.**  
**(Now the Nethinim lived in Ophel, to the place over against the water gate toward the east, and the tower that stands out.)**  
**And the Nethinim have been dwelling in Ophel, unto over-against the water-gate at the east, and the tower that goeth out.**
- 27 După el Tecoiții au dres o altă parte, în dreptul turnului celui mare, care iese înafară pînă la zidul dealului.**  
**After him the Tekoites repaired another portion, over against the great tower that stands out, and to the wall of Ophel.**  
**After him have the Tekoites strengthened, a second measure, from over-against the great tower that goeth out, and unto the wall of Ophel.**
- 28 Deasupra porții cailor, preoții au lucrat fiecare înaintea casei lui.**  
**Above the horse gate repaired the priests, everyone over against his own house.**  
**From above the horse-gate have the priests strengthened, each over-against his house.**
- 29 După ei Țadoc, fiul lui Imer, a lucrat înaintea casei lui. După el a lucrat Șemaia, fiul lui Șecania, păzitorul porții dela răsărit.**  
**After them repaired Zadok the son of Immer over against his own house. After him repaired Shemaiah the son of Shechaniah, the keeper of the east gate.**  
**After them hath Zadok son of Immer strengthened, over against his house; and after him hath Shemaiah son of Shechaniah, keeper of the east gate, strengthened.**

- 30 După el Hanania, fiul lui Șelemia, și Hanun, al șaselea fiu al lui Țalaf, au dres o altă parte a zidului. După ei Meșulam, fiul lui Berechia, a lucrat în fața odăii lui.  
After him repaired Hananiah the son of Shelemiah, and Hanun the sixth son of Zalaph, another portion. After him repaired Meshullam the son of Berechiah over against his chamber.  
After him hath Hananiah son of Shelemiah strengthened, and Hanun the sixth son of Zalaph, a second measure; after him hath Meshullam son of Berechiah strengthened, over-against his chamber.**
- 31 După el Malchia, dintre argintari, a lucrat pînă la casele slujitorilor Templului și negustorilor, în dreptul porții Mifcad, și pînă la odaia de sus din colț.  
After him repaired Malchijah one of the goldsmiths to the house of the Nethinim, and of the merchants, over against the gate of Hammiphkad, and to the ascent of the corner.  
After him hath Malchijah son of the refiner strengthened, unto the house of the Nethinim, and of the merchants, over-against the gate of the Miphkad, and unto the ascent of the corner.**
- 32 Argintarii și negustorii au lucrat între odaia de sus din colț și poarta oilor.  
Between the ascent of the corner and the sheep gate repaired the goldsmiths and the merchants.  
And between the ascent of the corner and the sheep-gate, have the refiners and the merchants strengthened.**
- 1 Cînd a auzit Sanbalat că zidim iarăș zidul, s'a mîniat și s'a supărat foarte tare. Și -a bătut joc de Iudei,  
But it happened that when Sanballat heard that we were building the wall, he was angry, and took great indignation, and mocked the Jews.  
And it cometh to pass, when Sanballat hath heard that we are building the wall, that it is displeasing to him, and he is very angry and mocketh at the Jews,**
- 2 și a zis înaintea fraților săi și înaintea ostașilor Samariei: „La ce lucrează acești Iudei neputincioși? Oare vor fi lăsați să lucreze? Oare vor jertfi? Oare vor isprăvi? Oare vor da ei viață unor pietre înmormîntate supt mormane de praf și arse de foc?”  
He spoke before his brothers and the army of Samaria, and said, What are these feeble Jews doing? will they fortify themselves? will they sacrifice? will they make an end in a day? will they revive the stones out of the heaps of rubbish, seeing they are burned? and saith before his brethren and the force of Samaria, yea, he saith, `What [are] the weak Jews doing? are they left to themselves? do they sacrifice? do they complete in a day? do they revive the stones out of the heaps of the rubbish? -- and they burnt!`**
- 3 Tobia, Amonitul, era lîngă el, și a zis: „Să zidească numai! Dacă se va sui o vulpe, le va dărîma zidul lor de piatră.”  
Now Tobiah the Ammonite was by him, and he said, Even that which they are building, if a fox go up, he shall break down their stone wall.  
And Tobiah the Ammonite [is] by him and saith, `Also, that which they are building -- if a fox doth go up, then it hath broken down their stone wall.`**

- 4** „Ascultă, Dumnezeul nostru, cum sîntem batjocoriți! Fă să cadă ocările lor asupra capului lor, și dă -i pradă pe un pămînt unde să fie robi.  
Hear, our God; for we are despised: and turn back their reproach on their own head, and give them up for a spoil in a land of captivity;  
Hear, O our God, for we have been despised; and turn back their reproach on their own head, and give them for a spoil in a land of captivity;
- 5** Nu le ierta fărădelegea, și păcatul lor să nu fie șters dinaintea Ta; căci au necăjit pe cei ce zidesc.``  
and don` t cover their iniquity, and don` t let their sin be blotted out from before you; for they have provoked [you] to anger before the builders.  
and do not cover over their iniquity, and their sin from before Thee let not be blotted out, for they have provoked to anger -- over-against those building.
- 6** Am zidit zidul, care a fost isprăvit pretutindeni pînă la jumătate din înălțimea lui. Și poporul lucra cu inimă.  
So we built the wall; and all the wall was joined together to half [the height] of it: for the people had a mind to work.  
And we build the wall, and all the wall is joined -- unto its half, and the people have a heart to work.
- 7** Dar Sanbalat, Tobia, Arabii, Amoniții și Asdodiții, s'au supărat foarte tare cînd au auzit că dregerea zidurilor înainta și că spărturile începeau să se astupe.  
But it happened that when Sanballat, Tobiah, the Arabians, the Ammonites, and the Ashdodites heard that the repairing of the walls of Jerusalem went forward, [and] that the breaches began to be stopped, then they were very angry;  
And it cometh to pass, when Sanballat hath heard, and Tobiah, and the Arabians, and the Ammonites, and the Ashdodites, that lengthening hath gone up to the walls of Jerusalem, that the breeches have begun to be stopped, then it is very displeasing to them,
- 8** S'au unit toți împreună ca să vină împotriva Ierusalimului, și să -i facă stricăciuni.  
and they conspired all of them together to come and fight against Jerusalem, and to cause confusion therein.  
and they conspire, all of them together, to come in to fight against Jerusalem, and to do to it injury.
- 9** Ne-am rugat Dumnezeului nostru, și am pus o strajă zi și noapte ca să ne apere împotriva loviturilor lor.  
But we made our prayer to our God, and set a watch against them day and night, because of them.  
And we pray unto our God, and appoint a watch against them, by day and by night, because of them.

- 10** Însă Iuda zicea: „Puterile celor ce duc poverile slăbesc, și dărimăturile sînt multe; nu vom putea să zidim zidul.”  
Judah said, The strength of the bearers of burdens is decayed, and there is much rubbish; so that we are not able to build the wall.  
And Judah saith, `The power of the burden-bearers hath become feeble, and the rubbish [is] abundant, and we are not able to build on the wall.`
- 11** Și vrăjmașii noștri ziceau: „Nu vor ști și nu vor vedea nimic pînă vom ajunge în mijlocul lor; îi vom ucide și vom face astfel să înceteze lucrarea.”  
Our adversaries said, They shall not know, neither see, until we come into the midst of them, and kill them, and cause the work to cease.  
And our adversaries say, `They do not know, nor see, till that we come in to their midst, and have slain them, and caused the work to cease.`
- 12** Și Iudeii, cari locuiau lîngă ei, au venit de zece ori și ne-au înștiințat despre toate locurile pe unde veneau la noi.  
It happened that when the Jews who lived by them came, they said to us ten times from all places, You must return to us.  
And it cometh to pass, when the Jews have come who are dwelling near them, that they say to us ten times from all the places whither ye return -- [they are] against us.
- 13** De aceea am pus, în locurile cele mai de jos, dinapoia zidului, și în locurile tari, poporul pe familii, i-am așezat pe toți cu săbiile, sulitele și arcurile lor.  
Therefore set I in the lowest parts of the space behind the wall, in the open places, I set [there] the people after their families with their swords, their spears, and their bows.  
And I appoint at the lowest of the places, at the back of the wall, in the clear places, yea, I appoint the people, by their families, with their swords, their spears, and their bows.
- 14** M'am uitat, și sculîndu-mă, am zis mai marilor, dregătorilor și celuilalt popor: „Nu vă temeți de ei! Aduceți-vă aminte de Domnul cel mare și înfricoșat, și luptați pentru frații voștri, pentru fiii voștri și fetele voastre, pentru nevestele voastre, și pentru casele  
I looked, and rose up, and said to the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, Don` t be you afraid of them: remember the Lord, who is great and awesome, and fight for your brothers, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.  
And I see, and rise up, and say unto the freemen, and unto the prefects, and unto the rest of the people, `Be not afraid of them; the Lord, the great and the fearful, remember ye, and fight for your brethren, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.`
- 15** Cînd au auzit vrăjmașii noștri că am fost înștiințați, Dumnezeu le -a nimicit planul, și ne-am întors cu toții la zid, fiecare la lucrarea lui.  
It happened, when our enemies heard that it was known to us, and God had brought their counsel to nothing, that we returned all of us to the wall, everyone to his work.  
And it cometh to pass, when our enemies have heard that it hath been known to us, and God doth frustrate their counsel, and we turn back, all of us, unto the wall, each unto his work;

- 16** Din ziua aceea, jumătate din oamenii mei lucrau, iar celalaltă jumătate era înarmată cu sulite, cu scuturi, cu arcuri și cu platoșe. Căpeteniile erau înapoia întregii case a lui It happened from that time forth, that half of my servants worked in the work, and half of them held the spears, the shields, and the bows, and the coats of mail; and the rulers were behind all the house of Judah.  
yea, it cometh to pass, from that day, half of my servants are working in the business, and half of them are keeping hold of both the spears, the shields, and the bows, and the coats of mail; and the heads [are] behind all the house of Judah.
- 17** Ceice zideau zidul, și cei ce duceau sau încărcau poverile, cu o mână lucrau, iar cu alta țineau arma.  
They all built the wall and those who bore burdens loaded themselves; everyone with one of his hands worked in the work, and with the other held his weapon;  
The builders on the wall, and the bearers of the burden, those lading, [each] with one of his hands is working in the business, and one is laying hold of the missile.
- 18** Fiecare din ei, când lucra, își avea sabia încinsă la mijloc. Cel ce suna din trâmbiță stătea lângă mine.  
and the builders, everyone had his sword girded by his side, and so built. He who sounded the trumpet was by me.  
And the builders [are] each with his sword, girded on his loins, and building, and he who is blowing with a trumpet [is] beside me.
- 19** Am zis mai marilor, dregătorilor, și celuilalt popor: „Lucrarea este mare și întinsă, și noi sîntem risipiți pe zid, departe unii de alții.  
I said to the nobles, and to the rulers and to the rest of the people, The work is great and large, and we are separated on the wall, one far from another:  
And I say unto the freemen, and unto the prefects, and unto the rest of the people, `The work is abundant, and large, and we are separated on the wall, far off one from another;
- 20** La sunetul trâmbiței, să vă strîngeți la noi, spre locul de unde o veți auzi. Dumnezeuul nostru va lupta pentru noi.``  
in whatever place you hear the sound of the trumpet, resort you there to us; our God will fight for us.  
in the place that ye hear the voice of the trumpet thither ye are gathered unto us; our God doth fight for us.`
- 21** Așa făceam lucrarea: jumătate din noi stînd cu sulita în mână din zorii zilei pînă la ivirea stelelor.  
So we worked in the work: and half of them held the spears from the rising of the morning until the stars appeared.  
And we are working in the business, and half of them are keeping hold of the spears, from the going up of the dawn till the coming forth of the stars.

- 22** În acelaș timp, am mai zis poporului: „Fiecare să petreacă noaptea în Ierusalim cu slujitorul lui; noaptea să facem de strajă, iar ziua să lucrăm.”  
Likewise at the same time said I to the people, Let everyone with his servant lodge within Jerusalem, that in the night they may be a guard to us, and may labor in the day.  
Also, at that time I said to the people, `Let each with his servant lodge in the midst of Jerusalem, and they have been to us by night a guard, and by day [for] the work:`
- 23** Și nu ne-am desbrăcat de haine, nici eu, nici frații mei, nici slujitorii mei, nici oamenii de strajă, cari erau sub porunca mea. Fiecare se ducea cu armele la apă.  
So neither I, nor my brothers, nor my servants, nor the men of the guard who followed me, none of us put off our clothes, everyone [went with] his weapon [to] the water.  
and there are none -- I and my brethren and my servants, the men of the guard who [are] after me -- there are none of us putting off our garments, each [hath] his vessel of water.
- 1** Din partea oamenilor din popor și din partea nevestelor lor s'au ridicat mari plingeri împotriva fraților lor Iudei.  
Then there arose a great cry of the people and of their wives against their brothers the Jews.  
And there is a great cry of the people and their wives, concerning their brethren the Jews,
- 2** Unii ziceau: „Noi, fiii noștri și fetele noastre, sîntem mulți; să ni se dea grîu ca să mîncăm și să trăim.”  
For there were that said, We, our sons and our daughters, are many: let us get grain, that we may eat and live.  
yea, there are who are saying, `Our sons, and our daughters, we -- are many, and we receive corn, and eat, and live.`
- 3** Alții ziceau: „Punem zălog ogoarele, viile și casele noastre, ca să avem grîu în timpul foametei.”  
Some also there were that said, We are mortgaging our fields, and our vineyards, and our houses: let us get grain, because of the dearth.  
And there are who are saying, `Our fields, and our vineyards, and our houses, we are pledging, and we receive corn for the famine.`
- 4** Alții ziceau: „Am împrumutat argint punînd zălog ogoarele și viile noastre pentru birul împăratului.  
There were also that said, We have borrowed money for the king`s tribute [on] our fields and our vineyards.  
And there are who are saying, `We have borrowed money for the tribute of the king, [on] our fields, and our vineyards;

- 5** **Și totuș carnea noastră este ca și carnea fraților noștri, copiii noștri sînt ca și copiii lor; și iată, supunem la robie pe fiii noștri și pe fetele noastre, și multe din fetele noastre au și fost supuse la robie; sîntem fără putere, căci ogoarele și viile noastre sînt ale altora.**``  
**Yet now our flesh is as the flesh of our brothers, our children as their children: and, behold, we bring into bondage our sons and our daughters to be servants, and some of our daughters are brought into bondage [already]: neither is it in our power to help it; for other men have our fields and our vineyards.**  
**and now, as the flesh of our brethren [is] our flesh, as their sons [are] our sons, and lo, we are subduing our sons and our daughters for servants, and there are of our daughters subdued, and our hand hath no might, and our fields and our vineyards [are] to others.**``
- 6** **M'am supărat foarte tare cînd le-am auzit plîngerile și cuvintele acestea.**  
**I was very angry when I heard their cry and these words.**  
**And it is very displeasing to me when I have heard their cry and these words,**
- 7** **Am hotărît să mustru pe cei mari și pe dregători, și le-am zis: „Ce! voi împrumutați cu camătă fraților voștri?”**`` **Și am strîns în jurul meu o mare mulțime,**  
**Then I consulted with myself, and contended with the nobles and the rulers, and said to them, You exact usury, everyone of his brother. I held a great assembly against them.**  
**and my heart reigneth over me, and I strive with the freemen, and with the prefects, and say to them, `Usury one upon another ye are exacting;` and I set against them a great assembly,**
- 8** **și le-am zis: „Noi am răscumpărat, după puterea noastră, pe frații noștri ludei, vînduți neamurilor; și voi să vindeți pe frații voștri? Și încă nouă să ne fie vînduți?”**`` **Ei au tăcut, ne avînd ce să răspundă.**  
**I said to them, We after our ability have redeemed our brothers the Jews, that were sold to the nations; and would you even sell your brothers, and should they be sold to us? Then held they their peace, and found never a word.**  
**and say to them, `We have acquired our brethren the Jews, those sold to the nations, according to the ability that [is] in us, and ye also sell your brethren, and they have been sold to us!` and they are silent, and have not found a word.**
- 9** **Apoi am zis: „Ce faceți voi nu este bine. N'ar trebui să umblați în frica Dumnezeului nostru, ca să nu fiți de ocara neamurilor vrăjmașe nouă?**  
**Also I said, The thing that you do is not good: ought you not to walk in the fear of our God, because of the reproach of the nations our enemies?**  
**And I say, `Not good [is] the thing that ye are doing; in the fear of our God do ye not walk, because of the reproach of the nations our enemies?**
- 10** **Și eu, și frații mei și slujitorii mei, le-am împrumutat argint și grîu. Să le lăsăm dar datoria aceasta!**  
**I likewise, my brothers and my servants, do lend them money and grain. Please let us leave off this usury.**  
**And also, I, my brethren, and my servants, are exacting of them silver and corn; let us leave off, I pray you, this usury.**



- 11** Dați-le înapoi astăzi ogoarele, viile, măslinii și casele, și a suta parte din argintul, din grâul, din mustul și din untdelemnul, pe care l-ați cerut dela ei ca dobândă.``  
Please restore to them, even this day, their fields, their vineyards, their olive groves, and their houses, also the hundredth part of the money, and of the grain, the new wine, and the oil, that you exact of them.  
Give back, I pray you, to them, as to-day, their fields, their vineyards, their olive-yards, and their houses, and the hundredth [part] of the money, and of the corn, of the new wine, and of the oil, that ye are exacting of them.`
- 12** Ei au răspuns: „Le vom da înapoi, și nu le vom cere nimic, vom face cum ai zis.`` Atunci am chemat pe preoți, înaintea cărora i-am pus să jure că își vor ținea cuvîntul.  
Then said they, We will restore them, and will require nothing of them; so will we do, even as you say. Then I called the priests, and took an oath of them, that they would do according to this promise.  
And they say, `We give back, and of them we seek nothing; so we do as thou art saying.` And I call the priests, and cause them to swear to do according to this thing;
- 13** Și mi-am scuturat mantaua, zicînd: „Așa să scuture Dumnezeu afară din Casa Lui și de averile lui pe orice om care nu-și va ținea cuvîntul, și așa să fie scuturat omul acela și lăsat cu minile goale!`` Toată adunarea a zis: „Amin.`` Și au lăudat pe Domnul. Și poporul s'a ținut de cuvînt.  
Also I shook out my lap, and said, So God shake out every man from his house, and from his labor, that doesn't perform this promise; even thus be he shaken out, and emptied. All the assembly said, Amen, and praised Yahweh. The people did according to this promise. also, my lap I have shaken, and I say, `Thus doth God shake out every man, who doth not perform this thing, from his house, and from his labour; yea, thus is he shaken out and empty;` and all the assembly say, `Amen,` and praise Jehovah; and the people do according to this thing.
- 14** Din ziua cînd m'a pus împăratul dregător peste ei în țara lui Iuda, dela al douăzecilea an pînă la al treizeci și doilea an al împăratului Artaxerxe, timp de doisprezece ani, nici eu, nici frații mei n'am trăit din veniturile cuvenite dregătorului.  
Moreover from the time that I was appointed to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even to the two and thirtieth year of Artaxerxes the king, [that is], twelve years, I and my brothers have not eaten the bread of the governor.  
Also, from the day that he appointed me to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even unto the thirty and second year of Artaxerxes the king -- twelve years -- I, and my brethren, the bread of the governor have not eaten:
- 15** Înainte de mine, cei dintii dregători împovărau poporul, și luau dela el pîne și vin, afară de cei patruzeci de sicli de argint; chiar și slujitorii lor apăsau poporul. Eu n'am făcut așa, din frică de Dumnezeu.  
But the former governors who were before me were chargeable to the people, and took of them bread and wine, besides forty shekels of silver; yes, even their servants bore rule over the people: but I didn't do so, because of the fear of God.  
the former governors who [are] before me have made themselves heavy on the people, and take of them in bread and wine, besides in silver forty shekels; also, their servants have ruled over the people -- and I have not done so, because of the fear of God.

- 16** Ba, mai mult, am lucrat la dregerea zidului acestuia, n'am cumpărat niciun ogor, și toți slujitorii mei erau la lucru.  
Yes, also I continued in the work of this wall, neither bought we any land: and all my servants were gathered there to the work.  
And also, in the work of this wall I have done mightily, even a field we have not bought, and all my servants are gathered there for the work;
- 17** Aveam la masă o sută cincizeci de oameni, Iudei și dregători, afară de ceice veneau la noi din neamurile deprimprejur.  
Moreover there were at my table, of the Jews and the rulers, one hundred fifty men, besides those who came to us from among the nations that were round about us.  
and of the Jews, and of the prefects, a hundred and fifty men, and those coming in unto us of the nations that [are] round about us, [are] at my table;
- 18** Mi se pregătea în fiecare zi un bou, șase berbeci aleși, și păsări, și la fiecare zece zile se pregătea din belșug tot vinul care era de trebuință. Cu toate acestea, n'am cerut veniturile convenite dregătorului, pentru că lucrările apăsau greu asupra poporului  
Now that which was prepared for one day was one ox and six choice sheep; also fowls were prepared for me, and once in ten days store of all sorts of wine: yet for all this I didn't demand the bread of the governor, because the bondage was heavy on this people.  
and that which hath been prepared for one day [is] one ox, six fat sheep, also fowls have been prepared for me, and once in ten days of all wines abundantly, and with this, the bread of the governor I have not sought, for heavy is the service on this people.
- 19** Adu-Ți aminte de mine, spre bine, Dumnezeuule, pentru tot ce am făcut pentru poporul acesta!  
Remember to me, my God, for good, all that I have done for this people.  
Remember for me, O my God, for good, all that I have done for this people.
- 1** Nu pusesem încă ușile porților când Sanbalat, Tobia, Gheșem, Arabul, și ceilalți vrăjmași ai noștri au auzit că zidisem zidul și că n'a mai rămas nicio spărtură.  
Now it happened, when it was reported to Sanballat and Tobiah, and to Geshem the Arabian, and to the rest of our enemies, that I had built the wall, and that there was no breach left therein; (though even to that time I had not set up the doors in the gates;) And it cometh to pass, when it hath been heard by Sanballat, and Tobiah, and by Geshem the Arabian, and by the rest of our enemies, that I have builded the wall, and there hath not been left in it a breach, (also, till that time the doors I had not set up in the gates,)
- 2** Atunci Sanbalat și Gheșem au trimes să-mi spună: „Vino, și să ne întâlnim în satele din valea Ono. Își puseseră de gând să-mi facă rău.  
that Sanballat and Geshem sent to me, saying, Come, let us meet together in [one of] the villages in the plain of Ono. But they thought to do me mischief.  
that Sanballat sendeth, also Geshem, unto me, saying, `Come and we meet together in the villages, in the valley of Ono;` and they are thinking to do to me evil.

- 3** Le-am trimes soli cu următorul răspuns: „Am o mare lucrare de făcut, și nu pot să mă pogor; cît timp l-aș lăsa ca să vin la voi, lucrul ar înceta.”  
I sent messengers to them, saying, I am doing a great work, so that I can't come down: why should the work cease, while I leave it, and come down to you?  
And I send unto them messengers, saying, `A great work I am doing, and I am not able to come down; why doth the work cease when I let it alone, and have come down unto you?`
- 4** Mi-au făcut în patru rînduri aceeaș cerere, și le-am dat acelaș răspuns.  
They sent to me four times after this sort; and I answered them after the same manner. and they send unto me, according to this word, four times, and I return them [word] according to this word.
- 5** Sanbalat mi -a trimes solia aceasta a cincea oară prin slujitorul său, care ținea în mînă o scrisoare deschisă.  
Then sent Sanballat his servant to me in like manner the fifth time with an open letter in his hand,  
And Sanballat sendeth unto me, according to this word, a fifth time, his servant, and an open letter in his hand;
- 6** În ea era scris: „Se răspîndește zvonul printre popoare, și Gașmu spune că tu și ludeii aveți de gînd să vă răsculați, și că în acest scop zidești zidul. Se zice că tu vei ajunge împăratul lor,  
in which was written, It is reported among the nations, and Gashmu says it, that you and the Jews think to rebel; for which cause you are building the wall: and you would be their king, according to these words.  
it is written in it, `Among the nations it hath been heard, and Gashmu is saying: Thou and the Jews are thinking to rebel, therefore thou art building the wall, and thou hast been to them for a king -- according to these words!
- 7** și că ai pus chiar prooroci, ca să te numească la Ierusalim împărat al lui Iuda. Și acum lucrurile acestea vor ajunge la cunoștința împăratului. Vino dar, și să ne sfătuim împreună.”  
You have also appointed prophets to preach of you at Jerusalem, saying, There is a king in Judah: and now shall it be reported to the king according to these words. Come now therefore, and let us take counsel together.  
And also, prophets thou hast appointed to call for thee in Jerusalem, saying, A king [is] in Judah, and now it is heard by the king according to these words; and now come, and we take counsel together.`
- 8** Am trimes următorul răspuns lui Sanbalat: „Ce ai spus tu în scrisoare nu este; tu dela tine le născocești!”  
Then I sent to him, saying, There are no such things done as you say, but you feign them out of your own heart.  
And I send unto him, saying, `It hath not been according to these words that thou art saying, for from thine own heart thou art devising them;`

- 9** Toți oamenii aceștia voiau să ne înfricoșeze, și își ziceau: „Li se va muia inima, și lucrarea nu se va face.” Acum, Dumnezeule, întărește-mă!  
For they all would have made us afraid, saying, Their hands shall be weakened from the work, that it not be done. But now, [God], strengthen you my hands.  
for all of them are making us afraid, saying, `Their hands are too feeble for the work, and it is not done;` and now, strengthen Thou my hands.
- 10** M'am dus la Șemaia, fiul lui Delaia, fiul lui Mehetabeel. El se închisese, și a zis: „Haidem împreună în Casa lui Dumnezeu, în mijlocul Templului, și să închidem ușile Templului: căci vin să te omoare, și au să vină noaptea să te omoare.”  
I went to the house of Shemaiah the son of Delaiah the son of Mehetabel, who was shut up; and he said, Let us meet together in the house of God, within the temple, and let us shut the doors of the temple: for they will come to kill you; yes, in the night will they come to kill you.  
And I have entered the house of Shemaiah son of Delaiah, son of Mehetabeel -- and he is restrained -- and he saith, `Let us meet at the house of God, at the inside of the temple, and we shut the doors of the temple, for they are coming in to slay thee -- yea, by night they are coming in to slay thee.`
- 11** Eu am răspuns: „Un om ca mine să fugă? Și care om ca mine ar putea să intre în Templu și să trăiască? Nu voi intra!”  
I said, Should such a man as I flee? and who is there that, being such as I, would go into the temple to save his life? I will not go in.  
And I say, `A man such as I -- doth he flee? and who as I, that doth go in unto the temple, and live? -- I do not go in.`
- 12** Și am cunoscut că nu Dumnezeu îl trimetea. Ci a proorocit așa pentru mine, fiindcă Sanbalat și Tobia îi dăduseră argint.  
I discerned, and, behold, God had not sent him; but he pronounced this prophecy against me: and Tobiah and Sanballat had hired him.  
And I discern, and lo, God hath not sent him, for in the prophecy he hath spoken unto me both Tobiah and Sanballat hired him,
- 13** Și cîștigîndu -l astfel, nădărduiam că am să mă tem, și că am să urmez sfaturile lui și să fac un păcat. Ei s'ar fi folosit de această atingere a bunului meu nume, ca să mă umple de ocară.  
For this cause was he hired, that I should be afraid, and do so, and sin, and that they might have matter for an evil report, that they might reproach me.  
so that he [is] an hireling, that I may fear and do so, and I had sinned, and it had been to them for an evil name that they may reproach me.
- 14** Adu-Ți aminte, Dumnezeule, de Tobia și de Sanbalat, și de faptele lor! Adu-Ți aminte și de Noadia, proorocița, și de ceilalți prooroci cari căutau să mă sperie!  
Remember, my God, Tobiah and Sanballat according to these their works, and also the prophetess Noadiah, and the rest of the prophets, that would have put me in fear.  
Be mindful, O my God, of Tobiah, and of Sanballat, according to these his works, and also, of Noadiah the prophetess, and of the rest of the prophets who have been making me afraid.

- 15** Zidul a fost isprăvit în a douăzeci și cincea zi a lunii Elul, în cincizeci și două de zile.  
So the wall was finished in the twenty-fifth [day] of [the month] Elul, in fifty-two days.  
And the wall is completed in the twenty and fifth of Elul, on the fifty and second day;
- 16** Cînd au auzit toți vrăjmașii noștri, s'au temut toate popoarele dimprejurul nostru; s'au smerit foarte mult, și au cunoscut că lucrarea se făcuse prin voia Dumnezeului nostru.  
It happened, when all our enemies heard [of it], that all the nations that were about us feared, and were much cast down in their own eyes; for they perceived that this work was worked of our God.  
and it cometh to pass, when all our enemies have heard, and all the nations who are round about us see, that they fall greatly in their own eyes, and know that by our God hath this work been done.
- 17** În vremea aceea erau unii fruntași din Iudeia, cari trimeteau deseori scrisori lui Tobia și primeau și ei scrisori dela el.  
Moreover in those days the nobles of Judah sent many letters to Tobiah, and [the letters] of Tobiah came to them.  
Also, in those days the freemen of Judah are multiplying their letters going unto Tobiah, and those of Tobiah are coming in unto them;
- 18** Căci mulți din Iuda erau legați cu el prin jurămint, pentru că era ginerile lui Șecania, fiul lui Arah, și fiul său Iohanen luase pe fata lui Meșulam, fiul lui Berechia.  
For there were many in Judah sworn to him, because he was the son-in-law of Shecaniah the son of Arah; and his son Jehohanan had taken the daughter of Meshullam the son of Berechiah as wife.  
for many in Judah are sworn to him, for he [is] son-in-law to Shechaniah son of Arah, and Jehohanan his son hath taken the daughter of Meshullam son of Berechiah;
- 19** Vorbeau bine de el chiar în fața mea, și -i spuneau cuvintele mele. Tobia trimetea scrisori ca să mă înfricoșeze.  
Also they spoke of his good deeds before me, and reported my words to him. Tobiah sent letters to put me in fear.  
also, his good deeds they have been saying before me, and my words they have been taking out to him; letters hath Tobiah sent to make me afraid.
- 1** După ce s'a zidit zidul și am pus ușile porților, au fost puși în slujbele lor ușierii, cîntăreții și Leviții.  
Now it happened, when the wall was built, and I had set up the doors, and the porters and the singers and the Levites were appointed,  
And it cometh to pass, when the wall hath been built, that I set up the doors, and the gatekeepers are appointed, and the singers, and the Levites,
- 2** Am poruncit fratelui meu Hanani, și lui Hanania, căpetenia cetățuui Ierusalimului, om care întrecea pe mulți prin credincioșia și prin frica lui de Dumnezeu,  
that I gave my brother Hanani, and Hananiah the governor of the castle, charge over Jerusalem; for he was a faithful man, and feared God above many.  
and I charge Hanani my brother, and Hananiah head of the palace, concerning Jerusalem -- for he [is] as a man of truth, and fearing God above many --

- 3** și le-am zis: „Să nu se deschidă porțile Ierusalimului înainte de căldura soarelui, și ușile să fie închise cu încuietorile, în fața voastră. Locuitorii Ierusalimului să facă de strajă, fiecare la locul lui, înaintea casei lui.”  
I said to them, Don't let the gates of Jerusalem be opened until the sun be hot; and while they stand [on guard], let them shut the doors, and bar you them: and appoint watches of the inhabitants of Jerusalem, everyone in his watch, and everyone [to be] over against his house.  
and I say to them, `Let not the gates of Jerusalem be opened till the heat of the sun, and while they are standing by let them shut the doors, and fasten, and appoint guards of the inhabitants of Jerusalem, each in his guard, and each over-against his house.`
- 4** Cetatea era încâpătoare și mare, dar popor era puțin în ea, și casele nu erau zidite.  
Now the city was wide and large; but the people were few therein, and the houses were not built.  
And the city [is] broad on both sides, and great, and the people [are] few in its midst, and there are no houses builded;
- 5** Dumnezeuul meu mi -a pus în inimă gândul să adun pe mai mari, pe dregători și poporul, ca să -i număr. Am găsit o carte cu spițele de neam ale celor ce se suiseră întâi din robie, și am văzut scris în ea cele ce urmează.  
My God put into my heart to gather together the nobles, and the rulers, and the people, that they might be reckoned by genealogy. I found the book of the genealogy of those who came up at the first, and I found written therein:  
and my God putteth it unto my heart, and I gather the freeman, and the prefects, and the people, for the genealogy, and I find a book of the genealogy of those coming up at the beginning, and I find written in it: --
- 6** Iată pe cei din țară cari s'au întors din robie, din aceia pe cari îi luase robi Nebucadnețar, împăratul Babilonului, și cari s'au întors la Ierusalim și în Iuda, fiecare în cetatea lui.  
These are the children of the province, who went up out of the captivity of those who had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away, and who returned to Jerusalem and to Judah, everyone to his city;  
These [are] sons of the province, those coming up of the captives of the removal that Nebuchadnezzar king of Babylon removed -- and they turn back to Jerusalem and to Judah, each to his city --
- 7** Au plecat cu Zorobabel, Iosua, Neemia, Azaria, Raamia, Nahamani, Mardoheu, Bilșan, Misperet, Bigvai, Nehum, Baana. Numărul bărbaților din poporul lui Israel:  
who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number of the men of the people of who are coming in with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. Number of the men of the people of Israel:
- 8** fiii lui Pareoș, două mii o sută șaptezeci și doi;  
The children of Parosh, two thousand one hundred seventy-two.  
Sons of Parosh: two thousand a hundred and seventy and two.

- 9** fiii lui Șefatia, trei sute șaptezeci și doi;  
The children of Shephatiah, three hundred seventy-two.  
Sons of Shephatiah: three hundred seventy and two.
- 10** fiii lui Arah, șase sute cincizeci și doi;  
The children of Arah, six hundred fifty-two.  
Sons of Arah: six hundred fifty and two.
- 11** fiii lui Pahat-Moab, din fiii lui Iosua și ai lui Ioab, două mii opt sute optsprezece;  
The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred [and] eighteen.  
Sons of Pahath-Moab, of the sons of Jeshua and Joab: two thousand and eight hundred [and] eighteen.
- 12** fiii lui Elam, o mie două sute cincizeci și patru;  
The children of Elam, one thousand two hundred fifty-four.  
Sons of Elam: a thousand two hundred fifty and four.
- 13** fiii lui Zatu, opt sute patruzeci și cinci;  
The children of Zattu, eight hundred forty-five.  
Sons of Zattu: eight hundred forty and five.
- 14** fiii lui Zacai, șapte sute șasezeci;  
The children of Zaccai, seven hundred sixty.  
Sons of Zaccai: seven hundred and sixty.
- 15** fiii lui Binui, șase sute patruzeci și opt;  
The children of Binnui, six hundred forty-eight.  
Sons of Binnui: six hundred forty and eight.
- 16** fiii lui Bebai, șase sute douăzeci și opt;  
The children of Bebai, six hundred twenty-eight.  
Sons of Bebai: six hundred twenty and eight.
- 17** fiii lui Azgad, două mii trei sute douăzeci și doi;  
The children of Azgad, two thousand three hundred twenty-two.  
Sons of Azgad: two thousand three hundred twenty and two.
- 18** fiii lui Adonicam, șase sute șasezeci și șapte;  
The children of Adonikam, six hundred sixty-seven.  
Sons of Adonikam: six hundred sixty and seven.
- 19** fiii lui Bigvai, două mii șasezeci și șapte;  
The children of Bigvai, two thousand sixty-seven.  
Sons of Bigvai: two thousand sixty and seven.
- 20** fiii lui Adin, șase sute cincizeci și cinci;  
The children of Adin, six hundred fifty-five.  
Sons of Adin: six hundred fifty and five.

- 21** fiii lui Ater, din familia lui Ezechia, nouăzeci și opt;  
The children of Ater, of Hezekiah, ninety-eight.  
Sons of Ater of Hezekiah: ninety and eight.
- 22** fiii lui Hașum, trei sute douăzeci și opt;  
The children of Hashum, three hundred Twenty-eight.  
Sons of Hashum: three hundred twenty and eight.
- 23** fiii lui Bețai, trei sute douăzeci și patru;  
The children of Bezai, three hundred twenty-four.  
Sons of Bezai: three hundred twenty and four.
- 24** fiii lui Harif, o sută doisprezece;  
The children of Hariph, one hundred twelve.  
Sons of Hariph: a hundred [and] twelve.
- 25** fiii lui Gabaon, nouăzeci și cinci;  
The children of Gibeon, ninety-five.  
Sons of Gibeon: ninety and five.
- 26** oamenii din Betleem și din Netofa, o sută optzeci și opt;  
The men of Bethlehem and Netophah, one hundred eighty-eight.  
Men of Beth-Lehem and Netophah: a hundred eighty and eight.
- 27** oamenii din Anatot, o sută douăzeci și opt;  
The men of Anathoth, one hundred twenty-eight.  
Men of Anathoth: a hundred twenty and eight.
- 28** oamenii din Bet-Azmavet, patruzeci și doi;  
The men of Beth-azmaveth, forty-two.  
Men of Beth-Azmaveth: forty and two.
- 29** oamenii din Chiriat-learim, din Chefira și din Beerot, șapte sute patruzeci și trei;  
The men of Kiriath-jearim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty-three.  
Men of Kirjath-Jearim, Chephirah, and Beeroth: seven hundred forty and three.
- 30** oamenii din Rama și din Gheba, șase sute douăzeci și unu;  
The men of Ramah and Geba, six hundred twenty-one.  
Men of Ramah and Gaba: six hundred twenty and one.
- 31** oamenii din Micmas, o sută douăzeci și doi;  
The men of Michmas, one hundred and twenty-two.  
Men of Michmas: a hundred and twenty and two.
- 32** oamenii din Betel și din Ai, o sută douăzeci și trei;  
The men of Bethel and Ai, a hundred twenty-three.  
Men of Bethel and Ai: a hundred twenty and three.



- 33** oamenii din celalt Nebo, cincizeci și doi;  
The men of the other Nebo, fifty-two.  
Men of the other Nebo: fifty and two.
- 34** fiii celuilalt Elam, o mie două sute cincizeci și patru;  
The children of the other Elam, one thousand two hundred fifty-four.  
Sons of the other Elam: a thousand two hundred fifty and four.
- 35** fiii lui Harim, trei sute douăzeci;  
The children of Harim, three hundred twenty.  
Sons of Harim: three hundred and twenty.
- 36** fiii lui Ierihon, trei sute patruzeci și cinci;  
The children of Jericho, three hundred forty-five.  
Sons of Jericho: three hundred forty and five.
- 37** fiii lui Lod, lui Hadid și lui Ono, șapte sute douăzeci și unu;  
The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty-one.  
Sons of Lod, Hadid, and Ono: seven hundred and twenty and one.
- 38** fiii lui Senaa, trei mii nouă sute treizeci.  
The children of Senaah, three thousand nine hundred thirty.  
Sons of Senaah: three thousand nine hundred and thirty.
- 39** Preoți: fiii lui Iedaia, din casa lui Iosua, nouă sute șapte zeci și trei;  
The priests: The children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy-three.  
The priests: sons of Jedaiah: of the house of Jeshua: nine hundred seventy and three;
- 40** fiii lui Imer, o mie cinci zeci și doi;  
The children of Immer, one thousand fifty-two.  
sons of Immer: a thousand fifty and two;
- 41** fiii lui Pașhur, o mie două sute patruzeci și șapte;  
The children of Pashhur, one thousand two hundred forty-seven.  
sons of Pashur: a thousand two hundred forty and seven;
- 42** fiii lui Harim, o mie șaptesprezece.  
The children of Harim, one thousand [and] seventeen.  
sons of Harim: a thousand and seventeen.
- 43** Leviți: fiii lui Iosua și lui Cadmiel, din fiii lui Hodva, șaptezeci și patru.  
The Levites: the children of Jeshua, of Kadmiel, of the children of Hodevah, seventy-four.  
The Levites: sons of Jeshua, of Kadmiel: of sons of Hodevah: seventy and four.
- 44** Cîntăreți: fiii lui Asaf, o sută patruzeci și opt.  
The singers: the children of Asaph, one hundred forty-eight.  
The singers: sons of Asaph: a hundred forty and eight.

- 45 Uşieri: fiii lui Şalum, fiii lui Ater, fiii lui Talmon, fiii lui Acub, fiii lui Hatita, fiii lui Şobai, o sută treizeci și opt.  
The porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, one hundred thirty-eight.  
The gatekeepers: sons of Shallum, sons of Ater, sons of Talmon, sons of Akkub, sons of Hatita, sons of Shobai: a hundred thirty and eight.**
- 46 Slujitori ai Templului: fiii lui Țiha, fiii lui Hasufa, fiii lui Tabaot,  
The Nethinim: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,  
The Nethinim: sons of Ziha, sons of Hasupha, sons of Tabbaoth,**
- 47 fiii lui Cheros, fiii lui Sia, fiii lui Padon,  
the children of Keros, the children of Sia, the children of Padon,  
sons of Keros, sons of Sia, sons of Padon,**
- 48 fiii lui Lebana, fiii lui Hagaba, fiii lui Salmai,  
the children of Lebana, the children of Hagaba, the children of Salmai,  
sons of Lebanah, sons of Hagaba, sons of Shalmal,**
- 49 fiii lui Hanan, fiii lui Ghidel, fiii lui Gahar,  
the children of Hanan, the children of Giddel, the children of Gahar,  
sons of Hanan, sons of Giddel, sons of Gahar,**
- 50 fiii lui Reaia, fiii lui Rețin, fiii lui Necoda,  
the children of Reaiah, the children of Rezin, the children of Nekoda,  
sons of Reaiah, sons of Rezin, sons of Nekoda,**
- 51 fiii lui Gazam, fiii lui Uza, fiii lui Paseah,  
the children of Gazzam, the children of Uzza, the children of Paseah.  
sons of Gazzam, sons of Uzza, sons of Phaseah,**
- 52 fiii lui Besai, fiii lui Mehunim, fiii lui Nefișim,  
The children of Besai, the children of Meunim, the children of Nephushesim,  
sons of Bezai, sons of Meunim, sons of Nephishesim,**
- 53 fiii lui Bacbuc, fiii lui Hacufa, fiii lui Harhur,  
the children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,  
sons of Bakbuk, sons of Hakupha, sons of Harhur,**
- 54 fiii lui Bațlit, fiii lui Mehida, fiii lui Harșa,  
the children of Bazlith, the children of Mehida, the children of Harsha,  
sons of Bazlith, sons of Mehida, sons of Harsha,**
- 55 fiii lui Barcos, fiii lui Sisera, fiii lui Tamah,  
the children of Barkos, the children of Sisera, the children of Temah,  
sons of Barkos, sons of Sisera, sons of Tamah,**
- 56 fiii lui Nețiah, fiii lui Hatifa.  
the children of Neziah, the children of Hatipha.  
sons of Neziah, sons of Hatipha.**

- 57 Fiii robilor lui Solomon: fiii lui Sotai, fiii lui Soferet, fiii lui Perida,  
The children of Solomon`s servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the children of Perida,  
Sons of the servants of Solomon: sons of Sotai, sons of Sophereth, sons of Perida,**
- 58 fiii lui Iaala, fiii lui Darcon, fiii lui Ghidel,  
the children of Jaala, the children of Darkon, the children of Giddel,  
sons of Jaala, sons of Darkon, sons of Giddel,**
- 59 fiii lui Șefatia, fiii lui Hatil, fiii lui Pocheret-Hațebaim, fiii lui Amon.  
the children of Shephathiah, the children of Hattil, the children of Pochereth-hazzebaim, the children of Amon.  
sons of Shephathiah, sons of Hattil, sons of Pochereth of Zebaim, sons of Amon.**
- 60 Toți slujitorii Templului și fiii robilor lui Solomon: trei sute nouăzeci și doi.  
All the Nethinim, and the children of Solomon`s servants, were three hundred ninety-two.  
All the Nethinim and the sons of the servants of Solomon [are] three hundred ninety and two.**
- 61 Iată pe ceice au plecat din Tel-Melah, din Tel-Harșa, din Cherub-Adon, și din Imer, și cari n'au putut să-și arate casa părintească și neamul, ca dovadă că erau din Israel.  
These were those who went up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addon, and Immer; but they could not show their fathers` houses, nor their seed, whether they were of Israel:  
And these [are] those coming up from Tel-Melah, Tel-Harsha, Cherub, Addon, and Immer -- and they have not been able to declare the house of their fathers, and their seed, whether they [are] of Israel --**
- 62 Fiii lui Delaia, fiii lui Tobia, fiii lui Necoda, șase sute patruzeci și doi.  
The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred forty-two.  
sons of Delaiah, sons of Tobiah, sons of Nekoda, six hundred forty and two.**
- 63 Și dintre preoți: fiii lui Hobaia, fiii lui Hacoț, fiii lui Barzilai, care luase de nevastă pe una din fetele lui Barzilai, Galaaditul, și a fost numit cu numele lor.  
Of the priests: the children of Hobaiah, the children of Hakkoz, the children of Barzillai, who took a wife of the daughters of Barzillai the Gileadite, and was called after their  
And of the priests: sons of Habaiah sons of Koz, sons of Barzillai, who hath taken from the daughters of Barzillai the Gileadite a wife, and is called by their name.**
- 64 Și-au căutat cartea spițelor neamului lor, dar n'au găsit -o. De aceea au fost dați afară din preoție,  
These sought their register [among] those who were reckoned by genealogy, but it was not found: therefore were they deemed polluted and put from the priesthood.  
These have sought their register among those reckoning themselves by genealogy, and it hath not been found, and they are redeemed from the priesthood,**

- 65** și dregătorul le -a spus să nu mănânce din lucrurile prea sfinte pînă nu va întreba un preot pe Urim și Tumim.  
The governor said to them, that they should not eat of the most holy things, until there stood up a priest with Urim and Thummim.  
and the Tirshatha saith to them that they eat not of the most holy things till the standing up of the priest with Urim and Thummim.
- 66** Adunarea întregă era de patruzeci și două de mii trei sute șasezeci de inși,  
The whole assembly together was forty-two thousand three hundred sixty,  
All the assembly together [is] four myriads two thousand three hundred and sixty,
- 67** afară de robii și roabele lor, în număr de șapte mii trei sute treizeci și șapte. Printre ei se aflau două sute patruzeci și cinci de cîntăreți și cîntărețe.  
besides their men-servants and their maid-servants, of whom there were seven thousand three hundred thirty-seven: and they had two hundred forty-five singing men and singing women.  
apart from their servants and their handmaids -- these [are] seven thousand three hundred thirty and seven; and of them [are] singers and songstresses, two hundred forty and five.
- 68** Aveau șapte sute treizeci și șase de cai, două sute patruzeci și cinci de catîri,  
Their horses were seven hundred thirty-six; their mules, two hundred forty-five;  
Their horses [are] seven hundred thirty and six; their mules, two hundred [and] forty and five;
- 69** patru sute treizeci și cinci de cămile, și șase mii șapte sute douăzeci de măgari.  
[their] camels, four hundred thirty-five; [their] donkeys, six thousand seven hundred twenty.  
camels, four hundred thirty and five; asses, six thousand seven hundred and twenty.
- 70** Mulți din capii de familie au făcut daruri pentru lucrare. Dregătorul a dat vistieriei o mie de darici de aur, cincizeci de potire, cinci sute treizeci de veșminte preoțești.  
Some from among the heads of fathers` [houses] gave to the work. The governor gave to the treasury one thousand darics of gold, fifty basins, and five hundred thirty priests` garments.  
And from the extremity of the heads of the fathers they have given to the work; the Tirshatha hath given to the treasure, of gold, drams a thousand, bowls fifty, priests` coats thirty and five hundred.
- 71** Capii de familie au dat în vistieria lucrării douăzeci de mii de darici de aur și două mii două sute de mine de argint.  
Some of the heads of fathers` [houses] gave into the treasury of the work twenty thousand darics of gold, and two thousand two hundred pounds of silver.  
And of the heads of the fathers they have given to the treasure of the work, of gold, drams two myriads, and of silver, pounds two thousand and two hundred.

- 72 Celalt popor a dat douăzeci de mii de darici de aur, două mii de mine de argint, și șasezeci și șapte de veșminte preoțești.**  
**That which the rest of the people gave was twenty thousand darics of gold, and two thousand pounds of silver, and sixty-seven priests` garments.**  
**And that which the rest of the people have given [is] of gold, drams two myriads, and of silver, pounds two thousand, and of priests coats, sixty and seven.**
- 73 Preoții și Leviții, ușierii, cântăreții, oamenii din popor, slujitorii Templului și tot Israelul s'au așezat în cetățile lor**  
**So the priests, and the Levites, and the porters, and the singers, and some of the people, and the Nethinim, and all Israel, lived in their cities. When the seventh month was come, the children of Israel were in their cities.**  
**And they dwell -- the priests, and the Levites, and the gatekeepers, and the singers, and [some] of the people, and the Nethinim, and all Israel -- in their cities, and the seventh month cometh, and the sons of Israel [are] in their cities.**
- 1 Cînd a venit luna a șaptea, copiii lui Israel erau în cetățile lor. Atunci tot poporul s'a strîns ca un singur om pe locul deschis dinaintea porții apelor. Au zis cărturarului Ezra să se ducă să ia cartea Legii lui Moise, dată de Domnul lui Israel.**  
**All the people gathered themselves together as one man into the broad place that was before the water gate; and they spoke to Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, which Yahweh had commanded to Israel.**  
**And all the people are gathered as one man unto the broad place that [is] before the water-gate, and they say to Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, that Jehovah commanded Israel.**
- 2 Și preotul Ezra a adus Legea înaintea adunării, alcătuită din bărbați și femei și din toți cei ce erau în stare s'o înțeleagă. Era întîia zi a lunii a șaptea.**  
**Ezra the priest brought the law before the assembly, both men and women, and all who could hear with understanding, on the first day of the seventh month.**  
**And Ezra the priest bringeth the law before the assembly, both of men and women, and every one intelligent to hear, on the first day of the seventh month,**
- 3 Ezra a citit în carte de dimineață pînă la ameză, pe locul deschis dinaintea porții apelor, în fața bărbaților și femeilor și în fața celor ce erau în stare s'o înțeleagă. Tot poporul a fost cu luare aminte la cetirea cărții Legii.**  
**He read therein before the broad place that was before the water gate from early morning until midday, in the presence of the men and the women, and of those who could understand; and the ears of all the people were [attentive] to the book of the law.**  
**and he readeth in it before the broad place that [is] before the water-gate, from the light till the middle of the day, over-against the men, and the women, and those intelligent, and the ears of all the people [are] unto the book of the law.**

- 4** Cărturarul Ezra stătea pe un scaun de lemn, ridicat cu prilejul acesta. Lîngă el, la dreapta, stăteau Matitia, Şema, Anaia, Urie, Hilchia şi Maaseia, şi la stînga: Pedaia, Mişael, Malchia, Haşum, Haşbadana, Zaharia şi Meşulam.  
Ezra the scribe stood on a pulpit of wood, which they had made for the purpose; and beside him stood Mattithiah, and Shema, and Anaiah, and Uriah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right hand; and on his left hand, Pedaiah, and Mishael, and Malchijah, and Hashum, and Hashbaddanah, Zechariah, [and] Meshullam.  
And Ezra the scribe standeth on a tower of wood that they made for the purpose, and Mattithiah standeth near him, and Shema, and Anaiah, and Urijah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right; and on his left Pedaiah, and Mishael, and Malchijah, and Hashum, and Hashbaddana, Zechariah, Meshullam.
- 5** Ezra a deschis cartea înaintea întregului popor, căci stătea mai sus de cît tot poporul. Şi cînd a deschis -o, tot poporul s'a sculat.  
Ezra opened the book in the sight of all the people; (for he was above all the people;) and when he opened it, all the people stood up:  
And Ezra openeth the book before the eyes of all the people -- for above all the people he hath been -- and at his opening [it] all the people have stood up,
- 6** Ezra a binecuvîntat pe Domnul, Dumnezeu cel mare, şi tot poporul a răspuns ridicînd minile: „Amin! Amin!` Şi s'au plecat şi s'au închinat înaintea Domnului, cu faţa la pămînt.  
and Ezra blessed Yahweh, the great God. All the people answered, Amen, Amen, with the lifting up of their hands: and they bowed their heads, and worshipped Yahweh with their faces to the ground.  
and Ezra blesseth Jehovah, the great God, and all the people answer, `Amen, Amen,` with lifting up of their hands, and they bow and do obeisance to Jehovah -- faces to the earth.
- 7** Iosua, Bani, Şerebia, Iamin, Acub, Şabetai, Hodia, Maaseia, Chelita, Azaria, Iozabad, Hanan, Pelaia, şi Leviţii, lămureau poporului Legea, şi fiecare stătea la locul lui.  
Also Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodiah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites, caused the people to understand the law: and the people [stood] in their place.  
And Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites, giving the people understanding in the law, and the people, [are] on their station,
- 8** Ei citeau desluşit în cartea Legii lui Dumnezeu, şi -i arătau înţelesul, ca să -i facă să înţeleagă ce citiseră.  
They read in the book, in the law of God, distinctly; and they gave the sense, so that they understood the reading.  
and they read in the book, in the law of God, explaining -- so as to give the meaning, and they give understanding to the convocation.

- 9** Dregătorul Neemia, preotul și cărturarul Ezra, și Leviții cari învățau pe popor, au zis întregului popor: „Ziua aceasta este închinată Domnului, Dumnezeului vostru; să nu vă bociți și să nu plîngeți!” Căci tot poporul plîngea cînd a auzit cuvintele Legii.  
Nehemiah, who was the governor, and Ezra the priest the scribe, and the Levites who taught the people, said to all the people, This day is holy to Yahweh your God; don't mourn, nor weep. For all the people wept, when they heard the words of the law.  
And Nehemiah -- he [is] the Tirshatha -- saith (and Ezra the priest, the scribe, and the Levites who are instructing the people) to all the people, `To-day is holy to Jehovah your God, do not mourn, nor weep: for all the people are weeping at their hearing the words of the law.
- 10** Ei le-au zis: „Duceți-vă de mîncați cărnuri grase și beți băuturi dulci, și trimeteți cîte o parte și celor ce n'au nimic pregătit, căci ziua aceasta este închinată Domnului nostru; nu vă mîhniți, căci bucuria Domnului va fi tăria voastră.”  
Then he said to them, Go your way, eat the fat, and drink the sweet, and send portions to him for whom nothing is prepared; for this day is holy to our Lord: neither be you grieved; for the joy of Yahweh is your strength.  
And he saith to them, `Go, eat fat things, and drink sweet things, and sent portions to him for whom nothing is prepared, for to-day [is] holy to our Lord, and be not grieved, for the joy of Jehovah is your strength.
- 11** Leviții potoleau pe tot poporul, zicînd: „Tăceți, căci ziua aceasta este sfîntă; nu vă mîhniți!”  
So the Levites stilled all the people, saying, Hold your peace, for the day is holy; neither be you grieved.  
And the Levites are keeping all the people silent, saying, `Be silent, for to-day [is] holy, and be not grieved.
- 12** Și tot poporul s'a dus să mănînce și să bea. Și au trimes cîte o parte și altora, și s'au veselit mult. Căci înțeleseseră cuvintele cari li se tîlcuiseră.  
All the people went their way to eat, and to drink, and to send portions, and to make great mirth, because they had understood the words that were declared to them.  
And all the people go to eat, and to drink, and to send portions, and to make great joy, because they have understood concerning the words that they made known to them.
- 13** A doua zi, capii de familie din tot poporul, preoții și Leviții, s'au strîns la cărturarul Ezra, ca să audă tîlcuirea cuvintelor Legii.  
On the second day were gathered together the heads of fathers` [houses] of all the people, the priests, and the Levites, to Ezra the scribe, even to give attention to the words of the law.  
And on the second day have been gathered heads of the fathers of all the people, the priests, and the Levites, unto Ezra the scribe, even to act wisely concerning the words of the law.

- 14** Și au găsit scris în Lege că Domnul poruncise prin Moise, că fiii lui Israel trebuie să locuiască în corturi, în timpul sărbătorii lunii a șaptea.  
They found written in the law, how that Yahweh had commanded by Moses, that the children of Israel should dwell in booths in the feast of the seventh month;  
And they find written in the law that Jehovah commanded by the hand of Moses, that the sons of Israel dwell in booths in the feast, in the seventh month,
- 15** Atunci au trimes să răspîndească vestea aceasta în toate cetățile lor și la Ierusalim: „Duceți-vă la munte și aduceți ramuri de măslin, ramuri de măslin sălbatic, ramuri de mirt, ramuri de finic, și ramuri de copaci stufoși, ca să faceți corturi, cum este scris.” and that they should publish and proclaim in all their cities, and in Jerusalem, saying, Go forth to the mountain, and get olive branches, and branches of wild olive, and myrtle branches, and palm branches, and branches of thick trees, to make booths, as it is and that they proclaim and cause to pass over all their cities, (and in Jerusalem,) saying, `Go ye out to the mount, and bring leaves of the olive, and leaves of the oil tree, and leaves of the myrtle, and leaves of the palms, and leaves of thick trees, to make booths as it is written.`
- 16** Atunci poporul s'a dus și a adus ramuri, și au făcut corturi pe acoperișul caselor lor, în curțile lor, în curțile Casei lui Dumnezeu, pe locul deschis dinaintea porții apelor și pe locul deschis dela poarta lui Efraim.  
So the people went forth, and brought them, and made themselves booths, everyone on the roof of his house, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the broad place of the water gate, and in the broad place of the gate of Ephraim.  
And the people go out, and bring in, and make for themselves booths, each on his roof, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the broad place of the water-gate, and in the broad place of the gate of Ephraim.
- 17** Toată adunarea celor ce se întorseseră din robie a făcut corturi și au locuit în aceste corturi. Din vremea lui Iosua, fiul lui Nun, pînă în ziua aceasta, nu mai făcuseră copiii lui Israel așa ceva. Și a fost foarte mare veselie.  
All the assembly of those who were come again out of the captivity made booths, and lived in the booths; for since the days of Jeshua the son of Nun to that day the children of Israel had not done so. There was very great gladness.  
And they make -- all the assembly of the captives of the captivity -- booths, and they sit in booths; for the sons of Israel had not done, from the days of Jeshua son of Nun, so unto that day, and there is very great joy.
- 18** Au citit în cartea Legii lui Dumnezeu în fiecare zi, din cea dintîi zi pînă la cea din urmă. Au prăznuit sărbătoarea șapte zile, și a fost o adunare de sărbătoare în ziua a opta, cum este poruncit.  
Also day by day, from the first day to the last day, he read in the book of the law of God. They kept the feast seven days; and on the eighth day was a solemn assembly, according to the ordinance.  
And he readeth in the book of the law of God day by day, from the first day till the last day, and they make a feast seven days, and on the eighth day a restraint, according to the ordinance.



- 1** În a douăzeci și patra zi a aceleiaș luni, copiii lui Israel s'au adunat, îmbrăcați în saci și presărați cu țărână, pentru ținerea unui post.  
Now in the twenty-fourth day of this month the children of Israel were assembled with fasting, and with sackcloth, and earth on them.  
And in the twenty and fourth day of this month have the sons of Israel been gathered, with fasting, and with sackcloth, and earth upon them;
- 2** Cei ce erau din neamul lui Israel, despărțindu-se de toți străinii, au venit și și-au mărturisit păcatele lor și fărădelegile părinților lor.  
The seed of Israel separated themselves from all foreigners, and stood and confessed their sins, and the iniquities of their fathers.  
and the seed of Israel are separated from all sons of a stranger, and stand and confess concerning their sins, and the iniquities of their fathers,
- 3** După ce au șezut jos, au cetit în cartea Legii Domnului, Dumnezeului lor, a patra parte din zi; și altă a patra parte din zi și-au mărturisit păcatele și s'au închinat înaintea Domnului, Dumnezeului lor.  
They stood up in their place, and read in the book of the law of Yahweh their God a fourth part of the day; and [another] fourth part they confessed, and worshipped Yahweh their God.  
and rise up on their station, and read in the book of the law of Jehovah their God a fourth of the day, and a fourth they are confessing and bowing themselves to Jehovah their God.
- 4** Iosua, Bani, Cadmiel, Șebania, Buni, Șerebia, Bani și Chenani s'au suit pe scaunul Leviților și au strigat cu glas tare către Domnul, Dumnezeul lor.  
Then stood up on the stairs of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, [and] Chenani, and cried with a loud voice to Yahweh their God.  
And there stand up on the ascent, of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, Chenani, and they cry with a loud voice unto Jehovah their God.
- 5** Și Leviții Iosua, Cadmiel, Bani, Hașabnia, Șerebia, Hodia, Șebania și Petahia, au zis:  
„Sculați-vă și binecuvîntați pe Domnul, Dumnezeul vostru, din vecinicie în vecinicie!  
„Binecuvîntat să fie Numele Tău cel slăvit, care este mai pe sus de orice binecuvîntare și de orice laudă!  
Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabneiah, Sherebiah, Hodiah, Shebaniah, [and] Pethahiah, said, Stand up and bless Yahweh your God from everlasting to everlasting; and blessed be your glorious name, which is exalted above all blessing and praise.  
And the Levites say, [even] Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabneiah, Sherebiah, Hodijah, Shebaniah, Pethahiah, Rise, bless Jehovah your God, from the age unto the age, and they bless the name of Thine honour that [is] exalted above all blessing and praise.

- 6 Tu, Doamne, numai Tu, ai făcut cerurile, cerurile cerurilor și toată oștirea lor, și pământul cu tot ce este pe el, mările cu tot ce cuprind ele. Tu dai viață tuturor acestor lucruri, și oștirea cerurilor se închină înaintea Ta.**  
**You are Yahweh, even you alone; you have made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth and all things that are thereon, the seas and all that is in them, and you preserve them all; and the host of heaven worships you.**  
**Thou [art] He, O Jehovah, Thyself -- Thou hast made the heavens, the heavens of the heavens, and all their host, the earth and all that [are] on it, the seas and all that [are] in them, and Thou art keeping all of them alive, and the host of the heavens to Thee are bowing themselves.**
- 7 Tu, Doamne Dumnezeu, ai ales pe Avram, l-ai scos din Ur din Haldeia, și i-ai pus numele Avraam.**  
**You are Yahweh the God, who did choose Abram, and brought him forth out of Ur of the Chaldees, and gave him the name of Abraham,**  
**`Thou [art] He, O Jehovah God, who didst fix on Abraham, and didst bring him out from Ur of the Chaldeans, and didst make his name Abraham,**
- 8 Tu ai găsit inima lui credincioasă înainta Ta, ai făcut legământ cu el, și ai făgăduit că vei da seminței lui țara Cananiților, Hetiților, Amoriților, Fereziților, Iebusiților și Ghirgasiților. Și Ți-ai ținut cuvântul, căci ești drept.**  
**and found his heart faithful before you, and mad a covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, and the Perizzite, and the Jebusite, and the Girgashite, to give it to his seed, and have performed your words; for you are righteous.**  
**and didst find his heart stedfast before Thee, so as to make with him the covenant, to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, and the Perizzite, and the Jebusite, and the Girgashite, to give [it] to his seed. `And Thou dost establish Thy words, for Thou [art] righteous,**
- 9 Tu ai văzut necazul părinților noștri în Egipt, și le-ai auzit strigătele la Marea Roșie.**  
**You saw the affliction of our fathers in Egypt, and heard their cry by the Red Sea, and dost see the affliction of our fathers in Egypt, and their cry hast heard by the sea of Suph,**
- 10 Ai făcut semne și minuni împotriva lui Faraon, împotriva tuturor slujitorilor lui și împotriva întregului popor din țara lui, pentru că știai cu câtă îngîmfare se purtaseră față de părinții noștri, și Ți-ai arătat slava Ta cum se vede astăzi.**  
**and showed signs and wonders on Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land; for you knew that they dealt proudly against them, and did get you a name, as it is this day.**  
**and dost give signs and wonders on Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land, for Thou hast known that they have acted proudly against them, and Thou makest to Thee a name as [at] this day.**

- 11** Ai despărțit marea înaintea lor, și au trecut pe uscat prin mijlocul mării: dar ai prăbușit în adânc, ca o piatră în fundul apelor, pe cei ce -i urmăreau.  
You divided the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their pursuers you did cast into the depths, as a stone into the mighty waters. And the sea Thou hast cleaved before them, and they pass over into the midst of the sea on the dry land, and their pursuers Thou hast cast into the depths, as a stone, into the strong waters.
- 12** I-ai călăuzit ziua printr'un stîlp de nor, și noaptea printr'un stîlp de foc, care le lumina drumul pe care aveau să -l urmeze.  
Moreover in a pillar of cloud you led them by day; and in a pillar of fire by night, to give them light in the way in which they should go. And by a pillar of cloud Thou hast led them by day, and by a pillar of fire by night, to lighten to them the way in which they go.
- 13** Te-ai pogorît pe muntele Sinai, le-ai vorbit din înălțimea cerurilor, și le-ai dat porunci drepte, legi adevărate, învățături și orinduirii minunate.  
You came down also on Mount Sinai, and spoke with them from heaven, and gave them right ordinances and true laws, good statutes and commandments, `And on mount Sinai Thou hast come down, even to speak with them from the heavens, and Thou dost give to them right judgments, and true laws, good statutes and commands.
- 14** Le-ai făcut cunoscut Sabatul Tău cel sfînt, și le-ai dat prin robul Tău Moise, porunci, învățături și o lege.  
and mad known to them your holy Sabbath, and commanded them commandments, and statutes, and a law, by Moses your servant, And Thy holy sabbath Thou hast made known to them, and commands, and statutes, and law, Thou hast commanded for them, by the hand of Moses Thy servant;
- 15** Le-ai dat, dela înălțimea cerurilor, pine, cînd le era foame, și ai scos apă din stîncă, atunci cînd le era sete. Și le-ai spus să intre în stăpînirea țării pe care jurasei că le -o vei and gave them bread from the sky for their hunger, and brought forth water for them out of the rock for their thirst, and commanded those who they should go in to possess the land which you had sworn to give them.  
and bread from the heavens Thou hast given to them for their hunger, and water from a rock hast brought out to them for their thirst, and dost say to them to go in to possess the land that Thou hast lifted up Thy hand to give to them.
- 16** Dar părinții noștri s'au îngîmfat și și-au înțepenit grumazul. N'au urmat poruncile Tale, But they and our fathers dealt proudly and hardened their neck, and didn` t listen to your commandments, `And they and our fathers have acted proudly, and harden their neck, and have not hearkened unto Thy commands,

- 17** n'au vrut să asculte, și au dat uitării minunile pe cari le făcusei pentru ei. Și-au înțepenit grumazul; și, în răzvrătirea lor, și-au pus o căpetenie ca să se întoarcă în robia lor. Dar Tu, Tu ești un Dumnezeu gata să ierți, îndurător și milostiv, încet la minie și bogat în bunătate. Și nu i-ai părăsit,  
and refused to obey, neither were mindful of your wonders that you did among them, but hardened their neck, and in their rebellion appointed a captain to return to their bondage. But you are a God ready to pardon, gracious and merciful, slow to anger, and abundant in lovingkindness, and didn't forsake them.  
yea, they refuse to hearken, and have not remembered Thy wonders that Thou hast done with them, and harden their neck and appoint a head, to turn back to their service, in their rebellion; and Thou [art] a God of pardons, gracious, and merciful, long-suffering, and abundant in kindness, and hast not forsaken them.
- 18** nici chiar atunci când și-au făcut un vițel turnat, și au zis: „Iată Dumnezeul tău care te -a scos din Egipt!” și s'au datat la mari ocări față de Tine.  
Yes, when they had made them a molten calf, and said, This is your God who brought you up out of Egypt, and had committed awful blasphemies;  
Also, when they have made to themselves a molten calf, and say, this [is] thy god that brought thee up out of Egypt, and do great despisings,
- 19** În îndurarea Ta fără margini, nu i-ai părăsit în pustie, și stîlpul de nor n'a încetat să -i călăuzească ziua pe drum, nici stîlpul de foc să le lumineze noaptea drumul, pe care aveau să -l urmeze.  
yet you in your manifold mercies didn't forsake them in the wilderness: the pillar of cloud didn't depart from over them by day, to lead them in the way; neither the pillar of fire by night, to show them light, and the way in which they should go.  
and Thou, in Thine abundant mercies, hast not forsaken them in the wilderness -- the pillar of the cloud hath not turned aside from off them by day, to lead them in the way, and the pillar of the fire by night, to give light to them and the way in which they go.
- 20** Le-ai dat Duhul Tău cel bun, ca să -i facă înțelepți; n'ai îndepărtat mana Ta dela gura lor, și le-ai dat apă să-și potolească setea.  
You gave also your good Spirit to instruct them, and didn't withhold your manna from their mouth, and gave them water for their thirst.  
And Thy good Spirit Thou hast given, to cause them to act wisely; and Thy manna Thou hast not withheld from their mouth, and water Thou hast given to them for their thirst,
- 21** Patruzeci de ani, ai avut grijă să -i hrănești în pustie, și n'au dus lipsă de nimic, hainele nu li s'au învechit, și picioarele nu li s'au umflat.  
Yes, forty years did you sustain them in the wilderness, [and] they lacked nothing; their clothes didn't grow old, and their feet didn't swell.  
and forty years Thou hast nourished them in a wilderness; they have not lacked; their garments have not worn out, and their feet have not swelled.

- 22** Le-ai dat în mână împărății și popoare, ale căror ținuturi le-ai împărțit între ei, și au stăpînit țara lui Sihon, împăratul Hesbonului, și țara lui Og, împăratul Basanului.  
Moreover you gave them kingdoms and peoples, which you did allot after their portions: so they possessed the land of Sihon, even the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.  
`And Thou givest to them kingdoms, and peoples, and dost apportion them to the corner, and they possess the land of Sihon, and the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.
- 23** Le-ai înmulțit fiii ca stelele cerurilor, și i-ai adus în țara despre care spusesei părinților lor că au s'o ia în stăpînire.  
Their children also multiplied you as the stars of the sky, and brought them into the land concerning which you did say to their fathers, that they should go in to possess it. And their sons Thou hast multiplied as the stars of the heavens, and bringest them in unto the land that Thou hast said to their fathers to go in to possess.
- 24** Și fiii lor au intrat și au luat țara în stăpînire; ai smerit înaintea lor pe locuitorii țării, Cananiții, și i-ai dat în minile lor, împreună cu împărății și popoarele țării, ca să le facă ce le place.  
So the children went in and possessed the land, and you subdued before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and gave them into their hands, with their kings, and the peoples of the land, that they might do with them as they would.  
`And the sons come in, and possess the land, and Thou humblest before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and givest them into their hand, and their kings, and the peoples of the land, to do with them according to their pleasure.
- 25** Au ajuns stăpîni pe cetăți întărite și pe pămînturi roditoare; au stăpînit case pline de tot felul de bunătați, puțuri săpate, vii, măslini, și pomi roditori din belșug; au mîncat, s'au săturat, s'au îngrășat, și au trăit în desfătări, prin bunătatea Ta cea mare.  
They took fortified cities, and a fat land, and possessed houses full of all good things, cisterns hewn out, vineyards, and olive groves, and fruit-trees in abundance: so they ate, and were filled, and became fat, and delighted themselves in your great goodness. And they capture fenced cities, and fat ground, and possess houses full of all good, digged-wells, vineyards, and olive-yards, and fruit-trees in abundance, and they eat, and are satisfied, and become fat, and delight themselves in Thy great goodness.
- 26** Totuș, ei s'au răsculat și s'au răzvrătit împotriva Ta. Au aruncat Legea Ta la spatele lor, au ucis pe proorocii Tăi, cari -i rugau ferbinte să se întoarcă la Tine, și s'au dedat la mari ocări față de Tine.  
Nevertheless they were disobedient, and rebelled against you, and cast your law behind their back, and killed your prophets that testified against them to turn them again to you, and they committed awful blasphemies.  
`And they are disobedient, and rebel against Thee, and cast Thy law behind their back, and Thy prophets they have slain, who testified against them, to bring them back unto Thee, and they do great despisings,

- 27** Atunci i-ai lăsat în minile vrăjmașilor lor, cari i-au apăsă. Dar, în vremea necazului lor, au strigat către Tine; și Tu i-ai auzit dela înălțimea cerurilor, și, în îndurarea Ta cea mare, le-ai dat izbăvitori cari i-au scăpat din minile vrăjmașilor lor.  
Therefore you delivered them into the hand of their adversaries, who distressed them: and in the time of their trouble, when they cried to you, you heard from heaven; and according to your manifold mercies you gave them saviors who saved them out of the hand of their adversaries.  
and Thou givest them into the hand of their adversaries, and they distress them, and in the time of their distress they cry unto Thee, and Thou, from the heavens, dost hear, and, according to Thine abundant mercies, dost give to them saviours, and they save them out of the hand of their adversaries.
- 28** Când au avut odihnă, au început iarăș să facă rău, înaintea Ta. Atunci i-ai lăsat în minile vrăjmașilor lor, cari i-au stăpînit. Dar, din nou au strigat către Tine; și Tu i-ai auzit dela înălțimea cerurilor, și, în marea Ta îndurare, i-ai izbăvit de mai multe ori.  
But after they had rest, they did evil again before you; therefore left you them in the hand of their enemies, so that they had the dominion over them: yet when they returned, and cried to you, you heard from heaven; and many times did you deliver them according to your mercies,  
`And when they have rest, they turn back to do evil before Thee, and Thou dost leave them in the hand of their enemies, and they rule over them; and they turn back, and call Thee, and Thou from the heavens dost hear, and dost deliver them, according to Thy mercies, many times,
- 29** I-ai rugat fierbinte să se întoarcă la Legea Ta; dar ei au stăruit în îngîmfarea lor, n'au ascultat de poruncile Tale, au păcătuit împotriva orînduirilor Tale, cari fac viu pe celce le împlinește, Ți-au întors spatele cu îndărătnicie, și-au înțepenit grumazul, și n'au ascultat.  
and testified against them, that you might bring them again to your law. Yet they dealt proudly, and didn't listen to your commandments, but sinned against your ordinances, (which if a man do, he shall live in them,) and withdrew the shoulder, and hardened their neck, and would not hear.  
and dost testify against them, to bring them back unto Thy law; and they -- they have acted proudly, and have not hearkened to Thy commands, and against Thy judgments have sinned, -- which man doth and hath lived in them -- and they give a refractory shoulder, and their neck have hardened, and have not hearkened.
- 30** I-ai îngăduit astfel mulți ani, le-ai dat înștiințări prin Duhul tău, prin prooroci, și tot n'au luat aminte. Atunci i-ai dat în minile unor popoare străine.  
Yet many years did you bear with them, and testified against them by your Spirit through your prophets: yet would they not give ear: therefore gave you them into the hand of the peoples of the lands.  
`And Thou drawest over them many years, and testifiest against them by Thy Spirit, by the hand of Thy prophets, and they have not given ear, and Thou dost give them into the hand of peoples of the lands,

- 31 Dar, în marea Ta îndurare, nu i-ai nimicit, și nu i-ai părăsit, căci Tu ești un Dumnezeu milostiv și îndurător.**  
**Nevertheless in your manifold mercies you did not make a full end of them, nor forsake them; for you are a gracious and merciful God.**  
**and in Thine abundant mercies Thou hast not made them a consumption, nor hast forsaken them; for a God, gracious and merciful, [art] Thou.**
- 32 Și acum, Dumnezeul nostru, Dumnezeule mare, puternic și înfricoșat, Tu care îți ții legământul Tău de îndurare, nu privi ca puțin lucru toate suferințele prin cari am trecut noi, împărații noștri, căpeteniile noastre, preoții noștri, proorocii noștri, părinții noștri și tot poporul Tău, din vremea împăraților Asiriei pînă în ziua de azi.**  
**Now therefore, our God, the great, the mighty, and the awesome God, who keep covenant and lovingkindness, don`t let all the travail seem little before you, that has come on us, on our kings, on our princes, and on our priests, and on our prophets, and on our fathers, and on all your people, since the time of the kings of Assyria to this day.**  
**`And now, O our God -- God, the great, the mighty, and the fearful, keeping the covenant and the kindness -- let not all the travail that hath found us be little before Thee, for our kings, for our heads, and for our priests, and for our prophets, and for our fathers, and for all Thy people, from the days of the kings of Asshur unto this day;**
- 33 Tu ai fost drept în tot ce ni s'a întîmplat, căci Te-ai arătat credincios, iar noi am făcut rău.**  
**However you are just in all that is come on us; for you have dealt truly, but we have done wickedly;**  
**and Thou [art] righteous concerning all that hath come upon us, for truth Thou hast done, and we have done wickedly;**
- 34 Împărații noștri, căpeteniile noastre, preoții noștri, și părinții noștri n'au păzit Legea, și n'au dat ascultare nici poruncilor, nici înștiințărilor pe cari li le dădeai.**  
**neither have our kings, our princes, our priests, nor our fathers, kept your law, nor listened to your commandments and your testimonies with which you did testify against them.**  
**and our kings, our heads, our priests, and our fathers, have not done Thy law, nor attended unto Thy commands, and to Thy testimonies, that Thou hast testified against them;**
- 35 Cînd erau stăpîni, în mijlocul multelor binefaceri pe cari li le dădeai, în țara întinsă și roditoare, pe care le -o dădusei, nu Ți-au slujit și nu s'au abătut dela faptele lor rele.**  
**For they have not served you in their kingdom, and in your great goodness that you gave them, and in the large and fat land which you gave before them, neither turned they from their wicked works.**  
**and they, in their kingdom, and in Thine abundant goodness, that Thou hast given to them, and in the land, the large and the fat, that Thou hast set before them, have not served Thee, nor turned back from their evil doings.**
- 36 Și astăzi, iată-ne robi! Iată-ne robi pe pămîntul pe care l-ai dat părinților noștri, pentruca să se bucure de roadele și de bunurile lui!**  
**Behold, we are servants this day, and as for the land that you gave to our fathers to eat the fruit of it and the good of it, behold, we are servants in it.**  
**`Lo, we -- to-day -- [are] servants, and the land that Thou hast given to our fathers, to eat its fruit and its good -- lo, we [are] servants on it,**

- 37 El își înmulțește roadele pentru împărații cărora ne-ai supus, din pricina păcatelor noastre; ei stăpinesc după plac asupra trupurilor noastre și asupra vitelor noastre, și sîntem într'o mare strîmtorare!`**  
**It yields much increase to the kings whom you have set over us because of our sins: also they have power over our bodies, and over our cattle, at their pleasure, and we are in great distress.**  
**and its increase it is multiplying to the kings whom Thou hast set over us in our sins; and over our bodies they are ruling, and over our cattle, according to their pleasure, and we [are] in great distress.**
- 38 Pentru toate acestea, noi am încheiat un legămînt, pe care l-am făcut în scris. Și căpeteniile noastre, Leviții noștri și preoții noștri și-au pus pecetea pe el.**  
**Yet for all this we make a sure covenant, and write it; and our princes, our Levites, [and] our priests, seal to it.**  
**And for all this we are making a stedfast covenant, and are writing, and over him who is sealed [are] our heads, our Levites, our priests.`**
- 1 Iată pe cei ce și-au pus pecetea: Dregătorul Neemia, fiul lui Hacalia Zedechia,**  
**Now those who sealed were: Nehemiah the governor, the son of Hacaliah, and Zedekiah,**  
**And over those sealed [are] Nehemiah the Tirshatha, son of Hachaliah, and Zidkijah,**
- 2 Seraia, Azaria, Ieremia,**  
**Seraiah, Azariah, Jeremiah,**  
**Seraiah, Azariah, Jeremiah,**
- 3 Pașhur, Amaria, Malchia,**  
**Pashhur, Amariah, Malchijah,**  
**Pashhur, Amariah, Malchijah,**
- 4 Hatuș, Șebania, Maluc,**  
**Hattush, Shebaniah, Malluch,**  
**Huttush, Shebaniah, Malluch,**
- 5 Harim, Meremoț, Obadia,**  
**Harim, Meremoth, Obadiah,**  
**Harim, Meremoth, Obadiah,**
- 6 Daniel, Ghineton, Baruc,**  
**Daniel, Ginnethon, Baruch,**  
**Daniel, Ginnethon, Baruch,**
- 7 Meșulam, Abia, Miiamin,**  
**Meshullam, Abijah, Mijamin,**  
**Meshullam, Abijah, Mijamin,**
- 8 Maazia, Bilgai, Șemaia, preoți.**  
**Maaziah, Bilgai, Shemaiah; these were the priests.**  
**Maaziah, Bilgai, Shemaiah; these [are] the priests.**



- 9 Leviții: Iosua, fiul lui Azania, Binui, din fiii lui Henadad, Cadmiel,  
The Levites: namely, Jeshua the son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel;  
And the Levites: both Jeshua son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel;**
- 10 și frații lor, Șebania, Hodia, Chelita, Pelaia, Hanan,  
and their brothers, Shebaniah, Hodiah, Kelita, Pelaiah, Hanan,  
and their brethren: Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan,**
- 11 Mica, Rehob, Hașabia,  
Mica, Rehob, Hashabiah,  
Micha, Rehob, Hashabiah,**
- 12 Zacur, Șerebia, Șebania,  
Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,  
Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,**
- 13 Hodia, Bani, Beninu.  
Hodiah, Bani, Beninu.  
Hodijah, Bani, Beninu.**
- 14 Căpeteniile poporului: Pareoș, Pahat-Moab, Elam, Zatu, Bani,  
The chiefs of the people: Parosh, Pahath-moab, Elam, Zattu, Bani,  
Heads of the people: Parosh, Pahath-Moab, Elam, Zatthu, Bani,**
- 15 Buni, Azgad, Bebai,  
Bunni, Azgad, Bebai,  
Bunni, Azgad, Bebai,**
- 16 Adonia, Bigvai, Adin,  
Adonijah, Bigvai, Adin,  
Adonijah, Bigvai, Adin,**
- 17 Ater, Ezechia, Azur,  
Ater, Hezekiah, Azzur,  
Ater, Hizkijah, Azzur,**
- 18 Hodia, Hașum, Bețai,  
Hodiah, Hashum, Bezai,  
Hodijah, Hashum, Bezai,**
- 19 Harif, Anatot, Nebai,  
Hariph, Anathoth, Nobai,  
Hariph, Anathoth, Nebai,**
- 20 Magpiaș, Meșulam Hezir,  
Magpiash, Meshullam, Hezir,  
Magpiash, Meshullam, Hezir,**

- 21 Meșezabeel, Țadoc, Iadua,  
Meshezabel, Zadok, Jaddua,  
Meshezabeel, Zadok, Jaddua,**
- 22 Pelatia, Hanan, Anaia,  
Pelatiah, Hanan, Anaiah,  
Pelatiah, Hanan, Anaiah,**
- 23 Hosea, Hanania, Hașub,  
Hoshea, Hananiah, Hasshub,  
Hoshea, Hananiah, Hashub,**
- 24 Haloheș, Pilha, Șobec,  
Hallohesh, Pilha, Shobek,  
Hallohesh, Pilha, Shobek,**
- 25 Rehum, Hașabna, Maaseia,  
Rehum, Hashabnah, Maaseiah,  
Rehum, Hashabnah, Maaseiah,**
- 26 Ahia, Hanan, Anan,  
and Ahiah, Hanan, Anan,  
and Ahijah, Hanan, Anan,**
- 27 Maluc, Harim, Baana.  
Malluch, Harim, Baanah.  
Malluch, Harim, Baanah.**
- 28 Cealaltă parte a poporului, preoții, Leviții, ușierii, cântăreții, slujitorii Templului, și toți  
ceice se despărțiseră de popoarele străine, ca să urmeze Legea lui Dumnezeu, nevestele  
lor, fiii și fetele lor, toți cei ce aveau cunoștință și pricepere,  
The rest of the people, the priests, the Levites, the porters, the singers, the Nethinim, and  
all those who had separated themselves from the peoples of the lands to the law of God,  
their wives, their sons, and their daughters, everyone who had knowledge, and  
understanding;  
And the rest of the people, the priests, the Levites, the gatekeepers, the singers, the  
Nethinim, and every one who hath been separated from the peoples of the lands unto the  
law of God, their wives, their sons, and their daughters, every knowing intelligent one,**
- 29 s'au unit cu frații lor mai cu vază dintre ei. Au făgăduit cu jurământ și au jurat să umble în  
Legea lui Dumnezeu, dată prin Moise, robul lui Dumnezeu, să păzească și să împlinească  
toate poruncile Domnului, Stăpînului nostru, orînduirile și legile Lui.  
They joined with their brothers, their nobles, and entered into a curse, and into an oath, to  
walk in God`s law, which was given by Moses the servant of God, and to observe and do  
all the commandments of Yahweh our Lord, and his ordinances and his statutes;  
are laying hold on their brethren, their honourable ones, and coming in to an execration,  
and in to an oath, to walk in the law of God, that was given by the hand of Moses, servant  
of God, and to observe and to do all the commands of Jehovah our Lord, and His  
judgments, and His statutes;**

- 30** Am făgăduit să nu dăm pe fetele noastre după popoarele țării și să nu luăm pe fetele lor de neveste pentru fiii noștri;  
and that we would not give our daughters to the peoples of the land, nor take their daughters for our sons;  
and that we give not our daughters to the peoples of the land, and their daughters we take not to our sons;
- 31** să nu cumpărăm nimic, în ziua Sabatului, și în zilele de sărbătoare, dela popoarele țării cari ar aduce de vânzare în ziua Sabatului mărfuri sau altceva de cumpărat, și să lăsăm nelucrat pământul în anul al șaptelea și să nu cerem plata nici unei datorii.  
and if the peoples of the land bring wares or any grain on the Sabbath day to sell, that we would not buy of them on the Sabbath, or on a holy day; and that we would forego the seventh year, and the exaction of every debt.  
and the peoples of the land who are bringing in the wares and any corn on the sabbath-day to sell, we receive not of them on the sabbath, and on a holy day, and we leave the seventh year, and usury on every hand.
- 32** Am luat asupra noastră îndatorirea să dăm a treia parte dintr'un siclu pe an pentru slujba Casei Dumnezeului nostru,  
Also we made ordinances for us, to charge ourselves yearly with the third part of a shekel for the service of the house of our God;  
And we have appointed for ourselves commands, to put on ourselves the third of a shekel in a year, for the service of the house of our God,
- 33** pentru pînile pentru punerea înaintea Domnului, pentru darul de mîncare necurmat, pentru arderea de tot necurmată din zilele de Sabat, din zilele de lună nouă și din zilele de sărbători, pentru lucrurile închinat Domnului, pentru jertfele de ispășire pentru Israel, și pentru tot ce se face în Casa Dumnezeului nostru.  
for the show bread, and for the continual meal-offering, and for the continual burnt-offering, for the Sabbaths, for the new moons, for the set feasts, and for the holy things, and for the sin-offerings to make atonement for Israel, and for all the work of the house of our God.  
for bread of the arrangement, and the continual present, and the continual burnt-offering of the sabbaths, of the new moons, for appointed seasons, and for holy things, and for sin-offerings, to make atonement for Israel, even all the work of the house of our God.
- 34** Am tras la sorți, preoți, Leviți și popor, pentru lemnele cari trebuiau aduse pe fiecare an, ca dar, la Casa Dumnezeului nostru, după casele noastre părintești, la vremi hotărîte, ca să fie ars pe altarul Domnului, Dumnezeului nostru, cum este scris în Lege.  
We cast lots, the priests, the Levites, and the people, for the wood-offering, to bring it into the house of our God, according to our fathers' houses, at times appointed, year by year, to burn on the altar of Yahweh our God, as it is written in the law;  
And the lots we have caused to fall for the offering of wood, [among] the priests, the Levites, and the people, to bring in to the house of our God, by the house of our fathers, at times appointed, year by year, to burn on the altar of Jehovah our God, as it is written in the law,

- 35** Am hotărît să aducem în fiecare an la Casa Domnului cele dintii roade ale pământului nostru și cele dintii roade din toate roadele tuturor pomilor;  
and to bring the first-fruits of our ground, and the first-fruits of all fruit of all manner of trees, year by year, to the house of Yahweh;  
and to bring in the first fruits of our ground, and the first fruits of all fruit of every tree, year by year, to the house of Jehovah,
- 36** să aducem la Casa Dumnezeului nostru, preoților cari fac slujba în Casa Dumnezeului nostru, pe întâii născuți ai fiilor noștri și ai vitelor noastre, cum este scris în Lege, pe întâii născuți ai vacilor și oilor noastre;  
also the firstborn of our sons, and of our cattle, as it is written in the law, and the firstborn of our herds and of our flocks, to bring to the house of our God, to the priests who minister in the house of our God;  
and the firstlings of our sons, and of our cattle, as it is written in the law, and the firstlings of our herds and our flocks, to bring in to the house of our God, to the priests who are ministering in the house of our God.
- 37** să aducem preoților, în cămările Casei Dumnezeului nostru, cele dintii roade din plămădeală și darurile noastre de mâncare din roadele tuturor pomilor din must și din untdelemn; și să dăm zeciuială din pământul nostru Leviților, cari trebuie s'o ia ei înșiși în toate cetățile așezate pe pământurile pe cari le lucrăm.  
and that we should bring the first-fruits of our dough, and our heave-offerings, and the fruit of all manner of trees, the new wine and the oil, to the priests, to the chambers of the house of our God; and the tithes of our ground to the Levites; for they, the Levites, take the tithes in all the cities of our tillage.  
And the beginning of our dough, and our heave-offerings, and the fruit of every tree, of new wine, and of oil, we bring in to the priests, unto the chambers of the house of our God, and the tithe of our ground to the Levites; and they -- the Levites -- have the tithes in all the cities of our tillage;
- 38** Preotul, fiul lui Aaron, va fi cu Leviții când vor ridica zeciuiala; și Leviții vor aduce zeciuială din zeciuială la Casa Dumnezeului nostru, în cămările casei vistieriei.  
The priest the son of Aaron shall be with the Levites, when the Levites take tithes: and the Levites shall bring up the tithe of the tithes to the house of our God, to the chambers, into the treasure-house.  
and the priest, son of Aaron, hath been with the Levites in the tithing of the Levites, and the Levites bring up the tithe of the tithe to the house of our God unto the chambers, to the treasure-house;

- 39** Căci copiii lui Israel și fiii lui Levi vor aduce în cămărele acestea darurile de grâu, de must și de untdelemn; acolo sînt uneltele sfintului locaș, și acolo stau preoții cari fac slujba, ușierii și cîntăreții. Astfel ne-am hotărît să nu părăsim Casa Dumnezeului nostru.  
For the children of Israel and the children of Levi shall bring the heave-offering of the grain, of the new wine, and of the oil, to the chambers, where are the vessels of the sanctuary, and the priests who minister, and the porters, and the singers: and we will not forsake the house of our God.  
for unto the chambers do they bring in -- the sons of Israel and the sons of Levi -- the heave-offering of the corn, the new wine, and the oil, and there [are] vessels of the sanctuary, and the priests, those ministering, and the gatekeepers, and the singers, and we do not forsake the house of our God.
- 1** Căpeteniile poporului s'au așezat la Ierusalim. Cealaltă parte a poporului a tras la sorț, pentruca unul din zece să vină să locuiască la Ierusalim în cetatea sfîntă, iar ceilalți să locuiască în cetăți.  
The princes of the people lived in Jerusalem: the rest of the people also cast lots, to bring one of ten to dwell in Jerusalem the holy city, and nine parts in the [other] cities.  
And the heads of the people dwell in Jerusalem, and the rest of the people have caused to fall lots to bring in one out of ten to dwell in Jerusalem the holy city, and nine parts in the cities,
- 2** Poporul a binecuvîntat pe toți cei ce au primit de bună voie să locuiască la Ierusalim.  
The people blessed all the men who willingly offered themselves to dwell in Jerusalem.  
and the people give a blessing to all the men who are offering themselves willingly to dwell in Jerusalem.
- 3** Iată căpeteniile ținutului cari s'au așezat la Ierusalim. În cetățile lui Iuda, fiecare s'a așezat în moșia lui, în cetatea lui Israel, preoții și Leviții, slujitorii Templului, și fiii robilor lui Solomon.  
Now these are the chiefs of the province who lived in Jerusalem: but in the cities of Judah lived everyone in his possession in their cities, [to wit], Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinim, and the children of Solomon`s servants.  
And these [are] heads of the province who have dwelt in Jerusalem, and in cities of Judah, they have dwelt each in his possession in their cities; Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinim, and the sons of the servants of Solomon.
- 4** La Ierusalim s'au așezat unii din fiii lui Iuda și din fiii lui Beniamin. -Din fiii lui Iuda: Ataia, fiul lui Ozia, fiul lui Zaharia, fiul lui Amaria, fiul lui Șefatia, fiul lui Mahalaleel, din fiii lui Pereț,  
In Jerusalem lived certain of the children of Judah, and of the children of Benjamin. Of the children of Judah: Athaiah the son of Uzziah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahalaleel, of the children of Perez;  
And in Jerusalem have dwelt of the sons of Judah, and of the sons of Benjamin. Of the sons of Judah: Athaiah son of Uzziah, son of Zechariah, son of Amariah, son of Shephatiah, son of Mahalaleel, of the sons of Perez;

- 5** și Maaseia, fiul lui Baruc, fiul lui Col-Hoze, fiul lui Hazaia, fiul lui Adaia, fiul lui Ioiarib, fiul lui Zaharia, fiul lui Șiloni.  
and Maaseiah the son of Baruch, the son of Colhozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of the Shilonite.  
and Maseiah son of Baruch, son of Col-Hozeh, son of Hazaiah, son of Adaiah, son of Joiarib, son of Zechariah, son of Shiloni;
- 6** Toți fiii lui Pereț cari s'au așezat la Ierusalim, au fost patru sute șasezeci și opt de oameni viteji. -  
All the sons of Perez who lived in Jerusalem were four hundred sixty-eight valiant men.  
all the sons of Perez who are dwelling in Jerusalem [are] four hundred sixty and eight, men of valour.
- 7** Iată fiii lui Beniamin: Salu, fiul lui Meșulam, fiul lui Ioed, fiul lui Pedaia, fiul lui Colaia, fiul lui Maaseia, fiul lui Itiel, fiul lui Isaia,  
These are the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiah, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jeshaiah.  
And these [are] sons of Benjamin: Sallu son of Meshullam, son of Joed, son of Pedaiah, son of Kolaiah, son of Maaseiah, son of Ithiel, son of Jesaiah;
- 8** și după el, Gabai și Salai, nouă sute douăzeci și opt.  
After him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty-eight.  
and after him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty and eight.
- 9** Ioel, fiul lui Zieri, era căpetenia lor; și Iuda, fiul lui Senua, era a doua căpetenie a cetății.  
Joel the son of Zichri was their overseer; and Judah the son of Hassenuah was second over the city.  
And Joel son of Zichri [is] inspector over them, and Judah son of Senuah [is] over the city -- second.
- 10** Din preoți: Iedaia, fiul lui Ioiarib, Iachin,  
Of the priests: Jedaiah the son of Joiarib, Jachin,  
Of the priests: Jedaiah son of Joiarib, Jachin,
- 11** Seraia, fiul lui Hilchia, fiul lui Meșulam, fiul lui Țadoc, fiul lui Meraiot, fiul lui Ahitub, domnul Casei lui Dumnezeu,  
Seraiah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God,  
Seraiah son of Hilkiah, son of Meshullam, son of Zadok, son of Meraioth, son of Ahitub, leader of the house of God,
- 12** și frații lor cari făceau slujba Casei, opt sute douăzeci și doi; Adaia, fiul lui Ieroham, fiul lui Pelalia, fiul lui Amți, fiul lui Zaharia, fiul lui Pașhur, fiul lui Malchia,  
and their brethren who did the work of the house, eight hundred twenty-two; and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashhur, the son of Malchijah,  
and their brethren doing the work of the house [are] eight hundred twenty and two; and Adaiah son of Jeroham, son of Pelaliah, son of Amzi, son of Zechariah, son of Pashhur, son of Malchiah,

- 13** și frații săi, capii caselor părintești, două sute patruzeci și doi; și Amașai, fiul lui Azareel, fiul lui Ahzai, fiul lui Meșilemot, fiul lui Imer, and his brothers, chiefs of fathers` [houses], two hundred forty-two; and Amashsai the son of Azarel, the son of Ahzai, the son of Meshillemoth, the son of Immer, and his brethren, heads of fathers, two hundred forty and two; and Amashsai son of Azareel, son of Ahazai, son of Meshillemoth, son of Immer,
- 14** și frații lor, oameni viteji, o sută douăzeci și opt; Zabdiel, fiul lui Ghedolim, era căpetenia lor. and their brothers, mighty men of valor, one hundred twenty-eight; and their overseer was Zabdiel, the son of Haggedolim. and their brethren, mighty of valour, a hundred twenty and eight; and an inspector over them [is] Zabdiel, son of [one of] the great men.
- 15** Din Leviți: Șemaia, fiul lui Hașub, fiul lui Azricam, fiul lui Hașabia, fiul lui Buni, Of the Levites: Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni; And of the Levites: Shemaiah son of Hashub, son of Azrikam, son of Hashabiah, son of Bunni,
- 16** Șabetai și Iozabad, însărcinați cu treburile de afară ale Casei lui Dumnezeu, și făcând parte din căpeteniile Leviților; and Shabbethai and Jozabad, of the chiefs of the Levites, who had the oversight of the outward business of the house of God; and Shabbethai, and Jozabad, [are] over the outward work of the house of God, of the heads of the Levites,
- 17** Matania, fiul lui Mica, fiul lui Zabdi, fiul lui Asaf, căpetenia care cînta lauda la rugăciune, și Bacbuchia, al doilea din frații săi, și Abda, fiul lui Șamua, fiul lui Galal, fiul and Mattaniah the son of Mica, the son of Zabdi, the son of Asaph, who was the chief to begin the thanksgiving in prayer, and Bakbukiah, the second among his brothers; and Abda the son of Shammua, the son of Galal, the son of Jeduthun. and Mattaniah son of Micha, son of Zabdi, son of Asaph, [is] head -- at the commencement he giveth thanks in prayer; and Bakbukiah [is] second among his brethren, and Abda son of Shammua, son of Galal, son of Jeduthun.
- 18** Toți Leviții din cetatea sfîntă erau două sute optzeci și patru. All the Levites in the holy city were two hundred eighty-four. All the Levites, in the holy city, [are] two hundred eighty and four.
- 19** Și ușierii: Acub, Talmon, și frații lor, păzitorii porților, o sută șapte zeci și doi. Moreover the porters, Akkub, Talmon, and their brothers, who kept watch at the gates, were one hundred seventy-two. And the gatekeepers, Akkub, Talmon, and their brethren, those watching at the gates, [are] a hundred seventy and two.

- 20** Cealaltă parte din Israel, din preoți, și din Leviți, s'au așezat în toate cetățile lui Iuda, fiecare în moșia lui.  
The residue of Israel, of the priests, the Levites, were in all the cities of Judah, everyone in his inheritance.  
And the rest of Israel, of the priests, of the Levites, [are] in all cities of Judah, each in his inheritance;
- 21** Slujitorii Templului s'au așezat pe deal, și aveau de căpetenii pe Ţiha și Ghișpa.  
But the Nethinim lived in Ophel: and Ziha and Gishpa were over the Nethinim.  
and the Nethinim are dwelling in Ophel, and Ziha and Gishpa [are] over the Nethinim.
- 22** Căpetenia Leviților la Ierusalim era Uzi, fiul lui Bani, fiul lui Hașabia, fiul lui Matania, fiul lui Mica, dintre fiii lui Asaf, cîntăreții însărcinați cu slujba Casei lui Dumnezeu;  
The overseer also of the Levites at Jerusalem was Uzzi the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Mica, of the sons of Asaph, the singers, over the business of the house of God.  
And the overseer of the Levites in Jerusalem [is] Uzzi son of Bani, son of Hashabiah, son of Mattaniah, son of Micha: of the sons of Asaph, the singers [are] over-against the work of the house of God,
- 23** căci era o poruncă a împăratului cu privire la cîntăreți, și li se dădea o parte hotărîtă pe fiecare zi.  
For there was a commandment from the king concerning them, and a settled provision for the singers, as every day required.  
for the command of the king [is] upon them, and support [is] for the singers, a matter of a day in its day.
- 24** Petahia, fiul lui Meșezabeel, din fiii lui Zerah, fiul lui Iuda, era dregătorul împăratului pentru toate treburile poporului.  
Pethahiah the son of Meshezabel, of the children of Zerah the son of Judah, was at the king's hand in all matters concerning the people.  
And Pethahiah son of Meshezabeel, of the sons of Zerah, son of Judah, [is] by the hand of the king, for every matter of the people.
- 25** Cît despre sate și cîmpiile lor, unii din fiii lui Iuda s'au așezat la Chiriat-Arba și în locurile cari țin de el, la Dibon și în locurile cari țin de el, Iecabzeel și în satele cari țin de el,  
As for the villages, with their fields, some of the children of Judah lived in Kiriath-arba and the towns of it, and in Dibon and the towns of it, and in Jekabzeel and the villages of  
And at the villages with their fields, of the sons of Judah there have dwelt, in Kirjath-Arba and its small towns, and in Dibon and its small towns, and in Jekabzeel and its villages,
- 26** la Ieșua, la Molada, la Bet-Palet,  
and in Jeshua, and in Moladah, and Beth-pelet,  
and in Jeshua, and in Moladah, and in Beth-Phelet,
- 27** La Hațar-Șual, la Beer-Șeba și în locurile cari țin de ea,  
and in Hazar-shual, and in Beersheba and the towns of it,  
and in Hazar-Shaul, and in Beer-Sheba and its small towns,



- 28** la Țiclag, la Mecona și în locurile cari țin de ea,  
and in Ziklag, and in Meconah and in the towns of it,  
and in Ziklag, and in Mekonah and in its small towns,
- 29** la En-Rimon, la Țorea, la Iarmut,  
and in En-rimmon, and in Zorah, and in Jarmuth,  
and En-Rimmon, and in Zareah, and in Jarmuth,
- 30** la Zanoah, la Adulam, și în satele cari țin de el, la Lachis și în ținutul lui, la Azeca și în  
locurile cari țin de el. S'au așezat astfel dela Beer-Șeba pînă la valea lui Hinom.  
Zanoah, Adullam, and their villages, Lachish and the fields of it, Azekah and the towns of  
it. So they encamped from Beersheba to the valley of Hinnom.  
Zanoah, Adullam, and their villages, Lachish and its fields, Azekah and its small towns;  
and they encamp from Beer-Sheba unto the valley of Hinnom.
- 31** Fiii lui Benjamin s'au așezat, dela Gheba la Micmaș, la Aia, la Betel și în locurile cari țin  
de el,  
The children of Benjamin also [lived] from Geba [onward], at Michmash and Aija, and at  
Bethel and the towns of it,  
And sons of Benjamin [are] at Geba, Michmash, and Aija, and Beth-El, and its small towns,
- 32** la Anatot, la Nob, la Hanania,  
at Anathoth, Nob, Ananiah,  
Anathoth, Nob, Ananiah,
- 33** la Hațor, la Rama, la Ghitaim,  
Hazor, Ramah, Gittaim,  
Hazor, Ramah, Gittaim,
- 34** la Hadid, la Țeboim, la Nebalat,  
Hadid, Zeboim, Neballat,  
Hadid, Zeboim, Neballat,
- 35** la Lod, și la Ono, valea lucrătorilor.  
Lod, and Ono, the valley of craftsmen.  
Lod, and Ono, the valley of the artificers.
- 36** Au fost unii Leviți cari s'au unit cu Benjamin, măcar că făceau parte din cetele lui Iuda.  
Of the Levites, certain courses in Judah [were joined] to Benjamin.  
And of the Levites, the courses of Judah [are] for Benjamin.
- 1** Iată preoții și Leviții cari s'au întors cu Zorobabel, fiul lui Șealtiel, și cu Iosua: Seraia,  
Ieremia, Ezra,  
Now these are the priests and the Levites who went up with Zerubbabel the son of  
Shealtiel, and Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra,  
And these [are] the priests and the Levites who came up with Zerubbabel son of Shealtiel,  
and Jeshua; Seraiah, Jeremiah, Ezra,

- 2 Amaria, Maluc, Hatuş,  
Amariah, Malluch, Hattush,  
Amariah, Malluch, Hattush,**
- 3 Şecania, Rehum, Meremot,  
Shecaniah, Rehum, Meremoth,  
Shechaniah, Rehum, Meremoth,**
- 4 Ido, Ghinetoi, Abia,  
Iddo, Ginnethoi, Abijah,  
Iddo, Ginnethoi, Abijah,**
- 5 Miiamin, Maadia, Bilga,  
Mijamin, Maadiah, Bilgah,  
Miamin, Maadiah, Bilgah,**
- 6 Şemaia, Ioiarib, Iedaia,  
Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah.  
Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah,**
- 7 Salu, Amoc, Hilchia, Iedaia. Aceştia au fost căpeteniile preoţilor şi a fraţilor lor, pe vremea lui Iosua. -  
Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah. These were the chiefs of the priests and of their brothers in the days of Jeshua.  
Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah; these [are] heads of the priests and of their brethren in the days of Jeshua.**
- 8 Leviţi: Iosua, Binui, Cadmiel, Şerebia, Iuda, Matania, care cîrmuia împreună cu fraţii săi cîntarea laudelor;  
Moreover the Levites: Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, [and] Mattaniah, who was over the thanksgiving, he and his brothers.  
And the Levites [are] Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, Mattaniah, he [is] over the thanksgiving, and his brethren,**
- 9 Bacbuchia şi Uni, cari îşi împlineau slujbele lîngă fraţii lor.  
Also Bakbukiah and Unno, their brothers, were over against them according to their offices.  
and Bakbukiah and Unni, their brethren, [are] over-against them in charges.**
- 10 Iosua a născut pe Ioiachim, Ioiachim a născut pe Eliaşib, Eliaşib a născut pe Ioiada, Jeshua became the father of Joiakim, and Joiakim became the father of Eliashib, and Eliashib became the father of Joiada,  
And Jeshua hath begotten Joiakim, and Joiakim hath begotten Eliashib, and Eliashib hath begotten Joiada,**
- 11 Ioiada a născut pe Ionatan, şi Ionatan a născut pe Iadua.  
and Joiada became the father of Jonathan, and Jonathan became the father of Jaddua.  
and Joiada hath begotten Jonathan, and Jonathan hath begotten Jaddua.**

- 12** Iată, cari erau pe vremea lui Ioiachim, preoții, capi de familii: pentru Seraia, Meraia; pentru Ieremia, Hanania;  
**In the days of Joiakim were priests, heads of fathers` [houses]: of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;**  
**And in the days of Joiakim have been priests, heads of the fathers; of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;**
- 13** pentru Ezra, Meșulam; pentru Amaria, Iohanana;  
**of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;**  
**of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;**
- 14** pentru Meluchi, Ionatan, pentru Șebania, Iosif;  
**of Malluchi, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;**  
**of Melicu, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;**
- 15** pentru Harim, Adna; pentru Meraioat, Helcai;  
**of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;**  
**of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;**
- 16** pentru Ido, Zaharia, pentru Ghineton, Meșulam;  
**of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;**  
**of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;**
- 17** pentru Abia, Zicri; pentru Miniamin și Moadia, Piltai;  
**of Abijah, Zichri; of Miniamin, of Moadiah, Piltai;**  
**of Abijah, Zichri; of Miniamin; of Moadiah, Piltai;**
- 18** pentru Bilga, Șamua; pentru Șemaia, Ionatan;  
**of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan;**  
**of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan;**
- 19** pentru Ioiarib, Matnai; pentru Iedaia, Uzi;  
**and of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;**  
**and of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;**
- 20** pentru Salai, Calai; pentru Amoc, Eber;  
**of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;**  
**of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;**
- 21** pentru Hilchia, Hașabia; pentru Iedaia, Netaneel.  
**of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethanel.**  
**of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethaneel.**
- 22** Pe vremea lui Eliașib, lui Ioiada, lui Iohanana și lui Iadua, Leviții, capi de familii, și preoții, au fost scriși, sub domnia lui Dariu, Persanul.  
**As for the Levites, in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, there were recorded the heads of fathers` [houses]; also the priests, in the reign of Darius the Persian.**  
**The Levites, in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, are written, heads of fathers, and of the priests, in the kingdom of Darius the Persian.**

- 23 Fiii lui Levi, capi de familii, au fost scriși în cartea Cronicilor pînă pe vremea lui Iohanen, fiul lui Eliașib.**  
**The sons of Levi, heads of fathers` [houses], were written in the book of the chronicles, even until the days of Johanan the son of Eliashib.**  
**Sons of Levi, heads of the fathers, are written on the book of the Chronicles even till the days of Johanan son of Eliashib;**
- 24 Căpeteniile Leviților, Hașabia, Șerebia, și Iosua, fiul lui Cadmiel, și frații lor împreună cu ei, stînd unii în fața altora, erau însărcinați să mărească și să laude pe Domnul, după rînduiala lui David, omul lui Dumnezeu.**  
**The chiefs of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua the son of Kadmiel, with their brothers over against them, to praise and give thanks, according to the commandment of David the man of God, watch next to watch.**  
**and heads of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua son of Kadmiel, and their brethren, [are] over-against them, to give praise, to give thanks, by command of David the man of God, charge over-against charge.**
- 25 Matania, Bacbuchia, Obadia, Meșulam, Talmon și Acub, ușieri, făceau de strajă la cămările dela porți.**  
**Mattaniah, and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, were porters keeping the watch at the store-houses of the gates.**  
**Mattaniah, and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, [are] gatekeepers, keeping charge in the gatherings of the gates.**
- 26 Ei trăiau pe vremea lui Ioiachim, fiul lui Iosua, fiul lui Ioțadac, și pe vremea lui Neemia, dregătorul, și pe vremea preotului și cărturarului Ezra.**  
**These were in the days of Joiakim the son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor, and of Ezra the priest the scribe.**  
**These [are] in the days of Joiakim son of Jeshua, son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor, and of Ezra the priest, the scribe.**
- 27 La sfințirea zidurilor Ierusalimului, au chemat pe Leviți din toate locurile în cari locuiau, și i-au adus la Ierusalim, ca să prăznuiască sfințirea și sărbătoarea cu laude și cîntări, în sunet de chimvale, alăute și arfe.**  
**At the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them to Jerusalem, to keep the dedication with gladness, both with giving thanks, and with singing, with cymbals, psalteries, and with harps.**  
**And at the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them in to Jerusalem, to make the dedication even with gladness, and with thanksgivings, and with singing, [with] cymbals, psalteries, and with harps;**
- 28 Fiii cîntăreților s'au strîns din împrejurimile Ierusalimului, din satele slujitorilor**  
**The sons of the singers gathered themselves together, both out of the plain round about Jerusalem, and from the villages of the Netophathites;**  
**and sons of the singers are gathered together even from the circuit round about Jerusalem, and from the villages of Netophathi,**

- 29** din Bet-Ghilgal, și din ținutul Ghebei și din Azmavet; căci cîntăreții își zidiseră sate împrejurul Ierusalimului.  
also from Beth-gilgal, and out of the fields of Geba and Azmaveth: for the singers had built them villages round about Jerusalem.  
and from the house of Gilgal, and from fields of Geba and Azmaveth, for villages have the singers built for themselves round about Jerusalem;
- 30** Preoții și Leviții s'au curățit, și au curățit și pe popor, porțile și zidul.  
The priests and the Levites purified themselves; and they purified the people, and the gates, and the wall.  
and the priests and the Levites are cleansed, and they cleanse the people, and the gates, and the wall.
- 31** Am suit pe zid pe căpeteniile lui Iuda, și am făcut două coruri mari. Cel dintii a pornit pe partea dreaptă a zidului, spre poarta gunoiului.  
Then I brought up the princes of Judah on the wall, and appointed two great companies who gave thanks and went in procession; [whereof one went] on the right hand on the wall toward the dung gate:  
And I bring up the heads of Judah upon the wall, and appoint two great thanksgiving companies and processions. At the right, on the wall, to the dung-gate;
- 32** În urma acestui cor mergeau Hosea și jumătate din căpeteniile lui Iuda, and after them went Hoshaiah, and half of the princes of Judah, and after them goeth Hoshaiah, and half of the heads of Judah,
- 33** Azaria, Ezra, Meșulam, and Azariah, Ezra, and Meshullam, and Azariah, Ezra, and Meshullam,
- 34** Iuda, Beniamin, Șemaia, și Ieremia, Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah, Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah;
- 35** unii din fiii preoților cu trîmbițe, Zaharia, fiul lui Ionatan, fiul lui Șemaia, fiul lui Matania, fiul lui Mica, fiul lui Zacur, fiul lui Asaf, and certain of the priests` sons with trumpets: Zechariah the son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Micaiah, the son of Zaccur, the son of Asaph; and of the sons of the priests with trumpets, Zechariah son of Jonathan, son of Shemaiah, son of Mattaniah, son of Michaiah, son of Zaccur, son of Asaph,
- 36** și frații săi, Șemaia, Azareel, Milalai, Ghilalai, Maai, Netaneel, Iuda și Hanani, cu instrumentele de muzică ale lui David, omul lui Dumnezeu. Cărturarul Ezra era în fruntea lor.  
and his brothers, Shemaiah, and Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Nethanel, and Judah, Hanani, with the musical instruments of David the man of God; and Ezra the scribe was before them.  
and his brethren Shemaiah, and Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, Hanani, with instruments of song of David the man of God, and Ezra the scribe [is] before them;

- 37** La poarta izvorului, s'au suit drept înainte pe treptele cetății lui David pe ridicătura zidului, deasupra casei lui David, pînă la poarta apelor, spre răsărit.  
By the spring gate, and straight before them, they went up by the stairs of the city of David, at the ascent of the wall, above the house of David, even to the water gate eastward.  
and by the gate of the fountain and over-against them, they have gone up by the steps of the city of David, at the going up of the wall beyond the house of David, and unto the water-gate eastward.
- 38** Al doilea cor a pornit spre stînga. În urma lui veneam eu cu cealaltă jumătate din popor, pe zid. Trecînd pe deasupra turnului cuptoarelor, au mers pînă la zidul cel lat;  
The other company of those who gave thanks went to meet them, and I after them, with the half of the people, on the wall, above the tower of the furnaces, even to the broad wall, And the second thanksgiving company that is going over-against, and I after it, and half of the people on the wall from beyond the tower of the furnaces and unto the broad wall,
- 39** apoi pe deasupra porții lui Efraim, pedeasupra porții celei vechi, pe deasupra porții peștilor, pe deasupra turnului lui Hananeel și pe deasupra turnului Mea, pînă la poarta oilor. Și s'au oprit la poarta temniței.  
and above the gate of Ephraim, and by the old gate, and by the fish gate, and the tower of Hananel, and the tower of Hammeah, even to the sheep gate: and they stood still in the gate of the guard.  
and from beyond the gate of Ephraim, and by the old-gate, and by the fish-gate, and the tower of Hananeel, and the tower of Meah, and unto the sheep-gate -- and they have stood at the prison-gate.
- 40** Cele două coruri s'au oprit în Casa lui Dumnezeu; și tot așa și eu și dregătorii cari erau cu mine,  
So stood the two companies of those who gave thanks in the house of God, and I, and the half of the rulers with me;  
And the two thanksgiving companies stand in the house of God, and I and half of the prefects with me,
- 41** și preoții Eliachim, Maaseia, Miniamin, Mica, Elioenai, Zaharia, Hanania, cu trâmbițe, and the priests, Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Micaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with trumpets;  
and the priests, Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiah, Elioenai, Zechariah, Hananiah, with trumpets,
- 42** și Maaseia, Șemaia, Eleazar, Uzi, Iohanana, Malchia, Elam și Ezer. Cîntăreții și-au înălțat glasul, cîrmuiți de Izrahia.  
and Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer. The singers sang loud, with Jezrahiah their overseer.  
and Maseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer, and the singers sound, and Jezrahiah the inspector;

- 43** În ziua aceea s'au adus multe jertfe, și a fost mare bucurie, căci Dumnezeu dăduse poporului o mare pricină de bucurie. Se bucurau și femeile și copiii, și strigătele de bucurie ale Ierusalimului se auzeau pînă departe.  
They offered great sacrifices that day, and rejoiced; for God had made them rejoice with great joy; and the women also and the children rejoiced: so that the joy of Jerusalem was heard even afar off.  
and they sacrifice on that day great sacrifices and rejoice, for God hath made them rejoice [with] great joy, and also, the women and the children have rejoiced, and the joy of Jerusalem is heard -- unto a distance.
- 44** În ziua aceea, s'au rînduit oameni cari să privegheze asupra odăilor cari slujeau de cămări pentru darurile de mîncare, cele dintîi roade și zeciuiele. Ei au fost însărcinați să adune în ele, din ținutul cetăților, părțile hotărîte de Lege preoților și Leviților. Căci Iuda se bucura că preoții și Leviții erau la locul lor,  
On that day were men appointed over the chambers for the treasures, for the heave-offerings, for the first-fruits, and for the tithes, to gather into them, according to the fields of the cities, the portions appointed by the law for the priests and Levites: for Judah rejoiced for the priests and for the Levites who waited.  
And certain are appointed on that day over the chambers for treasures, for heave-offerings, for first-fruits, and for tithes, to gather into them out of the fields of the cities the portions of the law for priests, and for Levites, for the joy of Judah [is] over the priests, and over the Levites, who are standing up.
- 45** păzind tot ce privea slujba lui Dumnezeu și a curățirilor. Cîntăreții și ușierii își împlineau și ei slujbele, după rînduiala lui David și a fiului său Solomon.  
They kept the charge of their God, and the charge of the purification, and [so did] the singers and the porters, according to the commandment of David, and of Solomon his son.  
And the singers and the gatekeepers keep the charge of their God, even the charge of the cleansing -- according to the command of David [and] Solomon his son,
- 46** Căci odinioară, pe vremea lui David și lui Asaf, erau căpetenii peste cîntăreți și cîntări de laudă și de mulțămire în cinstea lui Dumnezeu.  
For in the days of David and Asaph of old there was a chief of the singers, and songs of praise and thanksgiving to God.  
for in the days of David and Asaph of old [were] heads of the singers, and a song of praise and thanksgiving to God.
- 47** Tot Israelul a dat pe vremea lui Zorobabel și Neemia, părțile convenite cîntăreților și ușierilor, zi de zi; au dat Leviților lucrurile sfințite, iar Leviții au dat fiilor lui Aaron lucrurile sfințite convenite lor.  
All Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, gave the portions of the singers and the porters, as every day required: and they set apart [that which was] for the Levites; and the Levites set apart [that which was] for the sons of Aaron.  
And all Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, are giving the portions of the singers, and of the gatekeepers, the matter of a day in its day, and are sanctifying to the Levites, and the Levites are sanctifying to the sons of Aaron.

- 1** În vremea aceea, s'a cetit în fața poporului în cartea lui Moise, și s'a găsit scris că Amonitul și Moabitul nu trebuiau să intre niciodată în adunarea lui Dumnezeu,  
On that day they read in the book of Moses in the audience of the people; and therein was found written, that an Ammonite and a Moabite should not enter into the assembly of God forever,  
On that day there was read in the book of Moses, in the ears of the people, and it hath been found written in it that an Ammonite and Moabite doth not come into the assembly of God -- unto the age,
- 2** pentru că nu veniseră înaintea copiilor lui Israel cu pâine și apă, și pentru că tocmiseră împotriva lor cu preț de argint pe Balaam ca să -i blesteme. Dar Dumnezeu nostru a prefăcut blestemul în binecuvântare.  
because they didn't meet the children of Israel with bread and with water, but hired Balaam against them, to curse them: however our God turned the curse into a blessing.  
because they have not come before the sons of Israel with bread and with water, and hire against them Balaam to revile them, and our God turneth the reviling into a blessing.
- 3** Când au auzit Legea, au deosebit din Israel pe toți străinii.  
It came to pass, when they had heard the law, that they separated from Israel all the mixed multitude.  
And it cometh to pass, at their hearing the law, that they separate all the mixed people from Israel.
- 4** Înainte de aceasta, preotul Eliașib, care era pus peste cămările Casei Dumnezeului nostru, și rudă cu Tobia,  
Now before this, Eliashib the priest, who was appointed over the chambers of the house of our God, being allied to Tobiah,  
And before this Eliashib the priest, appointed over chambers of the house of our God, [is] a relation of Tobiah,
- 5** pregătise pentru el o cămară mare, unde puneau mai înainte darurile de mâncare, tămîia, uneltele, zeciuiala din grâu, din must, și din untdelemn, părțile rînduite pentru Leviți, cîntăreți și ușieri, și darurile ridicate pentru preoți.  
had prepared for him a great chamber, where before they laid the meal-offerings, the frankincense, and the vessels, and the tithes of the grain, the new wine, and the oil, which were given by commandment to the Levites, and the singers, and the porters; and the heave-offerings for the priests.  
and he maketh for him a great chamber, and there they were formerly putting the present, the frankincense, and the vessels, and the tithe of the corn, the new wine, and the oil -- the commanded thing of the Levites, and the singers, and the gatekeepers -- and the heave-offering of the priests.
- 6** Eu nu eram la Ierusalim cînd s'au petrecut toate acestea, căci mă întorsesem la împărat în al treizeci și doilea an al lui Artaxerxe, împăratul Babilonului. La sfîrșitul anului am căpătat de la împărat învoire  
But in all this [time] I was not at Jerusalem; for in the two and thirtieth year of Artaxerxes king of Babylon I went to the king: and after certain days asked I leave of the king,  
And during all this I was not in Jerusalem, for in the thirty and second year of Artaxerxes king of Babylon did I come unto the king, and at the end of days I have asked of the king,



- 7** să mă întorc la Ierusalim, și am văzut răul pe care -l făcuse Eliașib, pregătind o cămară pentru Tobia, în curțile Casei lui Dumnezeu.  
and I came to Jerusalem, and understood the evil that Eliashib had done for Tobiah, in preparing him a chamber in the courts of the house of God.  
and I come in to Jerusalem, and understand concerning the evil that Eliashib hath done for Tobiah, to make to him a chamber in the courts of the house of God,
- 8** Mi -a părut foarte rău, și am aruncat afară din cămară toate lucrurile lui Tobia.  
It grieved me sore: therefore I cast forth all the household stuff of Tobiah out of the chamber.  
and it is very displeasing to me, and I cast all the vessels of the house of Tobiah without, out of the chamber,
- 9** Apoi am poruncit să se curățească odăile, și am pus iarăș în ele uneltele Casei lui Dumnezeu, darurile de mîncare și tămîia.  
Then I commanded, and they cleansed the chambers: and there brought I again the vessels of the house of God, with the meal-offerings and the frankincense.  
and I speak, and they cleanse the chambers, and I bring back thither the vessels of the house of God with the present and the frankincense.
- 10** Am auzit deasemenea că părțile Leviților nu li se dăduseră, și că Leviții și cîntăreții, însărcinați cu slujba, fugiseră fiecare în ținutul lui.  
I perceived that the portions of the Levites had not been given them; so that the Levites and the singers, who did the work, were fled everyone to his field.  
And I know that the portions of the Levites have not been given, and they flee each to his field -- the Levites and the singers, doing the work.
- 11** Am muștrat pe dregători, și am zis: „Pentru ce a fost părăsită Casa lui Dumnezeu?” Și am strîns pe Leviți și pe cîntăreți, și i-am pus iarăș în slujba lor.  
Then contended I with the rulers, and said, Why is the house of God forsaken? I gathered them together, and set them in their place.  
And I strive with the prefects, and say, `Wherefore hath the house of God been forsaken?` and I gather them, and set them on their station;
- 12** Atunci tot Iuda a adus în cămări zeciuiala din grîu, din must și din untdelemn.  
Then brought all Judah the tithe of the grain and the new wine and the oil to the treasuries.  
and all Judah have brought in the tithe of the corn, and of the new wine, and of the oil, to the treasuries.

- 13** Am dat cămărilor în grija preotului Șelemia, cărturarului Țadoc, și lui Pedaia, unul din Leviți, și le-am adaos și pe Hanan, fiul lui Zacur, fiul lui Matania, căci le mergea numele că sînt credincoși. Ei au fost însărcinați să facă împărțirile cuvenite fraților lor.  
I made treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaiah: and next to them was Hanan the son of Zaccur, the son of Mattaniah; for they were counted faithful, and their business was to distribute to their brothers.

And I appoint treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and Pedaiah of the Levites; and by their hand [is] Hanan son of Zaccur, son of Mattaniah, for stedfast they have been reckoned, and on them [it is] to give a portion to their brethren.

- 14** Adu-Ți aminte de mine, Dumnezeuule, pentru aceste lucruri, și nu uita faptele mele evlavioase făcute pentru Casa Dumnezeului meu și pentru lucrurile cari trebuiesc păzite în ea!  
Remember me, my God, concerning this, and don`t wipe out my good deeds that I have done for the house of my God, and for the observances of it.  
Be mindful of me, O my God, for this, and do not blot out my kind acts that I have done, for the house of my God, and for its charges.

- 15** Pe vremea aceasta am văzut în Iuda niște oameni călcînd la teasc în ziua Sabatului, aducînd snopi, încărcînd măgarii cu vin, struguri și smochine, și cu tot felul de lucruri, și aducîndu-le la Ierusalim în ziua Sabatului. Și i-am muștrat chiar în ziua cînd își vindeau mărfurile.  
In those days saw I in Judah some men treading wine-presses on the Sabbath, and bringing in sheaves, and lading donkeys [therewith]; as also wine, grapes, and figs, and all manner of burdens, which they brought into Jerusalem on the Sabbath day: and I testified [against them] in the day in which they sold victuals.  
In those days I have seen in Judah those treading wine-vats on sabbath, and bringing in the sheaves, and lading on the asses, and also, wine, grapes, and figs, and every burden, yea, they are bringing in to Jerusalem on the sabbath-day, and I testify in the day of their selling provision.

- 16** Mai erau și niște Tirieni, așezați în Ierusalim, cari aduceau pește și tot felul de mărfuri, și le vindeau fiilor lui Iuda în ziua Sabatului și în Ierusalim.  
There lived men of Tyre also therein, who brought in fish, and all manner of wares, and sold on the Sabbath to the children of Judah, and in Jerusalem.  
And the Tyrians have dwelt in it, bringing in fish, and every ware, and selling on sabbath to the sons of Judah and in Jerusalem.

- 17** Am muștrat pe mai marii lui Iuda, și le-am zis: „Ce însemnează această faptă rea pe care o faceți, pîngărind ziua Sabatului?  
Then I contended with the nobles of Judah, and said to them, What evil thing is this that you do, and profane the Sabbath day?  
And I strive with the freemen of Judah, and say to them, `What [is] this evil thing that ye are doing, and polluting the sabbath-day?

- 18** Oare n'au lucrat așa părinții voștri, și nu din pricina aceasta a trimes Dumnezeu nostru toate aceste nenorociri peste noi și peste cetatea aceasta? Și voi aduceți din nou minia Lui împotriva lui Israel, pîngărind Sabatul!`
- Didn't your fathers do thus, and did not our God bring all this evil on us, and on this city? yet you bring more wrath on Israel by profaning the Sabbath.
- Thus did not your fathers do? and our God bringeth in on us all this evil, and on this city, and ye are adding fierceness on Israel, to pollute the sabbath.`
- 19** Apoi am poruncit să se închidă porțile Ierusalimului înainte de Sabat, de îndată ce le va ajunge umbra, și să nu se deschidă decît după Sabat. Și am pus cîțiva din slujitorii mei la porți, să oprească intrarea sarcinilor de mărfuri în ziua Sabatului.
- It came to pass that, when the gates of Jerusalem began to be dark before the Sabbath, I commanded that the doors should be shut, and commanded that they should not be opened until after the Sabbath: and some of my servants set I over the gates, that there should no burden be brought in on the Sabbath day.
- And it cometh to pass, when the gates of Jerusalem have been dark before the sabbath, that I speak, and the doors are shut, and I say, that they do not open them till after the sabbath; and of my servants I have stationed at the gates; there doth not come in a burden on the sabbath-day.
- 20** Și așa negustorii și vînzătorii de tot felul de lucruri au petrecut noaptea odată și de două ori afară din Ierusalim.
- So the merchants and sellers of all kind of wares lodged outside of Jerusalem once or twice.
- And they lodge -- the merchants and sellers of all ware -- at the outside of Jerusalem, once or twice,
- 21** I-am muștrat, și le-am zis: „Pentruce stați noaptea înaintea zidului? Dacă veți mai face încă odată lucrul acesta, voi pune mîna pe voi.” Din clipa aceea, n'au mai venit în timpul Sabatului.
- Then I testified against them, and said to them, Why lodge you about the wall? if you do so again, I will lay hands on you. From that time forth came they no more on the Sabbath. and I testify against them, and say unto them, `Wherefore are ye lodging over-against the wall? if ye repeat [it], a hand I put forth upon you;` from that time they have not come in on the sabbath.
- 22** Am poruncit și Leviților să se curățească, și să vină să păzească porțile, ca să sfințească ziua Sabatului.
- I commanded the Levites that they should purify themselves, and that they should come and keep the gates, to sanctify the Sabbath day. Remember to me, my God, this also, and spare me according to the greatness of your lovingkindness.
- And I say to the Levites, that they be cleansed, and, coming in, keeping the gates, to sanctify the sabbath-day. Also, this, remember for me, O my God, and have pity on me, according to the abundance of Thy kindness.

- 23** Tot pe vremea aceea, am văzut pe niște Iudei, cari își luaseră neveste Asdodiene, Amonite și Moabite.  
In those days also saw I the Jews who had married women of Ashdod, of Ammon, [and] of Moab:  
Also, in those days, I have seen the Jews [who] have settled women of Ashdod, of Ammon, of Moab.
- 24** Jumătate din fiii lor vorbeau limba asdodiană, și nu știau să vorbească limba evreiască; nu cunoșteau decît limba cutărui sau cutărui popor.  
and their children spoke half in the speech of Ashdod, and could not speak in the Jews` language, but according to the language of each people.  
And of their sons, half are speaking Ashdoditish -- and are not knowing to speak Jewish -- and according to the language of people and people.
- 25** I-am muștrat, și i-am blestemat; am lovit pe unii din ei, le-am smuls părul, și i-am pus să jure în Numele lui Dumnezeu, zicînd: „Să nu vă dați fetele după fiii lor, și să nu luați fetele lor de neveste nici pentru fiii voștri, nici pentru voi.  
I contended with them, and cursed them, and struck certain of them, and plucked off their hair, and made them swear by God, [saying], You shall not give your daughters to their sons, nor take their daughters for your sons, or for yourselves.  
And I strive with them, and declare them vile, and smite certain of them, and pluck off their hair, and cause them to swear by God, `Ye do not give your daughters to their sons, nor do ye take of their daughters to your sons, and to yourselves.
- 26** Oare nu în aceasta a păcătuit Solomon, împăratul lui Israel? Nu era alt împărat ca el, în mulțimea popoarelor; el era iubit de Dumnezeu lui, și Dumnezeu îl pusese împărat peste tot Israelul. Totuș, femeile străine l-au tîrît și pe el în păcat.  
Did not Solomon king of Israel sin by these things? yet among many nations was there no king like him, and he was beloved of his God, and God made him king over all Israel: nevertheless even him did foreign women cause to sin.  
`By these did not Solomon king of Israel sin? and among the many nations there was no king like him, and beloved by his God he was, and God maketh him king over all Israel -- even him did the strange women cause to sin.
- 27** Și acum trebuie să auzim despre voi că săvîrșiți o nelegiuire atît de mare și că păcătuiți împotriva Dumnezeului nostru, luînd neveste străine?`  
Shall we then listen to you to do all this great evil, to trespass against our God in marrying foreign women?  
And to you do we hearken to do all this great evil, to trespass against our God, to settle strange women?`
- 28** Unul din fiii lui Ioiada, fiul marelui preot Eliașib, era ginerele lui Sanbalat, Horonitul. L-am izgonit dela mine.  
One of the sons of Joiada, the son of Eliashib the high priest, was son-in-law to Sanballat the Horonite: therefore I chased him from me.  
And [one] of the sons of Joiada son of Eliashib the high priest, [is] son-in-law to Sanballat the Horonite, and I cause him to flee from off me.

- 29** Adu-Ți aminte de ei, Dumnezeuule, căci au spurcat preoția și legământul încheiat de preoți și Leviți.  
Remember them, my God, because they have defiled the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.  
Be mindful of them, O my God, for the redeemed of the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.
- 30** I-am curățit de orice străin, și am pus rînduială în tot ce trebuiau să păzească preoții și Leviții, fiecare în slujba lui,  
Thus cleansed I them from all foreigners, and appointed charges for the priests and for the Levites, everyone in his work;  
And I have cleansed them from every stranger, and appoint charges to priests and to Levites, each in his work,
- 31** în ce privea atît darul lemnelor la vremi hotărîte, cît și cele dintii roade  
and for the wood-offering, at times appointed, and for the first-fruits. Remember me, my God, for good.  
and for the wood-offering at appointed times, and for first-fruits. Be mindful of me, O my God, for good.
- 1** Era pe vremea lui Ahașveroș, al celui Ahașveroș care domnea dela India pînă în Etiopia peste o sută douăzeci și șapte de ținuturi.  
Now it happened in the days of Ahasuerus (this is Ahasuerus who reigned from India even to Ethiopia, over one hundred twenty-seven provinces),  
And it cometh to pass, in the days of Ahasuerus -- he [is] Ahasuerus who is reigning from Hodu even unto Cush, seven and twenty and a hundred provinces --
- 2** Împăratul Ahașveroș ședea atunci pe scaunul lui împărătesc la Susa, în capitală.  
that in those days, when the king Ahasuerus sat on the throne of his kingdom, which was in Shushan the palace,  
in those days, at the sitting of the king Ahasuerus on the throne of his kingdom, that [is] in Shushan the palace,
- 3** În al treilea an al domniei lui, a dat un ospăț tuturor domnitorilor și slujitorilor săi.  
Căpeteniile oștirii Perșilor și Mezilor, mai marii și capii ținuturilor, s'au strîns înaintea lui.  
in the third year of his reign, he made a feast to all his princes and his servants; the power of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces, being before him;  
in the third year of his reign, he hath made a banquet to all his heads and his servants; of the force of Persia and Media, the chiefs and heads of the provinces [are] before him,
- 4** El le -a arătat bogăția strălucită a împărăției lui și slava minunată a mărimii lui, în multe zile, timp de o sută optzeci de zile.  
when he showed the riches of his glorious kingdom and the honor of his excellent majesty many days, even one hundred eighty days.  
in his shewing the wealth of the honour of his kingdom, and the glory of the beauty of his greatness, many days -- eighty and a hundred days.

- 5 După ce au trecut aceste zile, împăratul a dat întregului popor care se afla în capitala Susa, dela cel mai mare pînă la cel mai mic, un ospăţ, care a ținut şapte zile, în curtea grădinii casei împărăteşti.**  
**When these days were fulfilled, the king made a feast to all the people who were present in Shushan the palace, both great and small, seven days, in the court of the garden of the king`s palace.**  
**And at the fulness of these days hath the king made to all the people who are found in Shushan the palace, from great even unto small, a banquet, seven days, in the court of the garden of the house of the king --**
- 6 Covoare albe, verzi și albastre, erau legate cu funii de in suptire și de purpură de niște verigi de argint și de niște stîlpi de marmoră. Paturi de aur și de argint stăteau pe o podeală de porfir, de marmoră, de sief și de pietre negre.**  
**[There were hangings of] white [cloth], [of] green, and [of] blue, fastened with cords of fine linen and purple to silver rings and pillars of marble: the couches were of gold and silver, on a pavement of red, and white, and yellow, and black marble.**  
**white linen, white cotton, and blue, fastened with cords of fine linen and purple on rings of silver, and pillars of marble, couches of gold, and of silver, on a pavement of smaragdus, and white marble, and mother-of-pearl, and black marble --**
- 7 Iar de băut turnau în vase de aur, de felurite soiuri. Era belșug de vin împărătesc, mulțămîtă dărniceii împăratului.**  
**They gave them drink in vessels of gold (the vessels being diverse one from another), and royal wine in abundance, according to the bounty of the king.**  
**and the giving of drink in vessels of gold, and the vessels [are] divers vessels, and the royal wine [is] abundant, as a memorial of the king.**
- 8 Dar nimeni nu era silit să bea, căci împăratul poruncise tuturor oamenilor din casa lui să facă după voia fiecăruia.**  
**The drinking was according to the law; none could compel: for so the king had appointed to all the officers of his house, that they should do according to every man`s pleasure. And the drinking [is] according to law, none is pressing, for so hath the king appointed for every chief one of his house, to do according to the pleasure of man and man.**
- 9 Împărăteasa Vasti a dat și ea un ospăţ femeilor, în casa împărătească a împăratului Ahaşveroş.**  
**Also Vashti the queen made a feast for the women in the royal house which belonged to king Ahasuerus.**  
**Also Vashti the queen hath made a banquet for women, in the royal house that the king Ahasuerus hath.**

- 10 A șaptea zi, pe cînd inima împăratului era veselă de vin, a poruncit lui Mehuman, Bizta, Harbona Bigta, Abagta, Zetar și Carcas, cei șapte fameni cari slujeau înaintea împăratului Ahașveroș,**  
**On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcass, the seven chamberlains who ministered in the presence of Ahasuerus the king,**  
**On the seventh day, as the heart of the king is glad with wine, he hath said to Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven eunuchs who are ministering in the presence of the king Ahasuerus,**
- 11 să aducă în fața lui pe împărăteasa Vasti, cu cununa împărătească, pentruca să arate frumuseța ei popoarelor și mai marilor săi, căci era frumoasă la chip.**  
**to bring Vashti the queen before the king with the crown royal, to show the peoples and the princes her beauty; for she was beautiful to look on.**  
**to bring in Vashti the queen before the king, with a royal crown, to shew the peoples and the heads her beauty, for she [is] of good appearance,**
- 12 Dar împărăteasa Vasti n'a vrut să vină, cînd a primit prin fameni porunca împăratului. Și împăratul s'a supărat foarte tare, s'a aprins de minie.**  
**But the queen Vashti refused to come at the king`s commandment by the chamberlains: therefore was the king very angry, and his anger burned in him.**  
**and the queen Vashti refuseth to come in at the word of the king that [is] by the hand of the eunuchs, and the king is very wrath, and his fury hath burned in him.**
- 13 Atunci împăratul a vorbit cu înțelepții cari cunoșteau obiceiurile vremii. Căci așa se puneau la cale treburile împăratului: înaintea tuturor celor ce cunoșteau legile și dreptul.**  
**Then the king said to the wise men, who knew the times, (for so was the king`s manner toward all who knew law and judgment;**  
**And the king saith to wise men, knowing the times -- for so [is] the word of the king before all knowing law and judgment,**
- 14 Avea lîngă el pe Carșena, pe Șetar, pe Admata, pe Tarsis, pe Meres, pe Marsena, pe Memucan, șapte domnitori ai Persiei și Mediei, cari vedeau fața împăratului și cari aveau locul întii în împărăție.**  
**and the next to him were Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven princes of Persia and Media, who saw the king`s face, and sat first in the kingdom),**  
**and he who is near unto him [is] Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, Memucan, seven heads of Persia and Media seeing the face of the king, who are sitting first in the kingdom --**
- 15 „Ce trebuie”, a zis el, „să se facă împărătesei Vasti, după lege, pentrucă n'a împlinit ce i -a poruncit împăratul Ahașveroș prin fameni?”**  
**What shall we do to the queen Vashti according to law, because she has not done the bidding of the king Ahasuerus by the chamberlains?**  
**`According to law, what -- to do with queen Vashti, because that she hath not done the saying of the king Ahasuerus by the hand of the eunuchs?`**

- 16 Memucan a răspuns înaintea împăratului și domnitorilor: „Nu numai față de împărat s'a purtat rău împărăteasa Vasti; ci și față de toți domnitorii și toate popoarele cari sînt în toate ținuturile împăratului Ahașveroș.**  
**Memucan answered before the king and the princes, Vashti the queen has not done wrong to the king only, but also to all the princes, and to all the peoples who are in all the provinces of the king Ahasuerus.**  
**And Memucan saith before the king and the heads, `Not against the king by himself hath Vashti the queen done perversely, but against all the heads, and against all the peoples that [are] in all provinces of the king Ahasuerus;**
- 17 Căci fapta împărătesei va ajunge la cunoștința tuturor femeilor, și le va face să-și nesocotească bărbații. Ele vor zice: „Împăratul Ahașveroș a poruncit să i se aducă înaintea împărăteasa Vasti, și ea nu s'a dus.”**  
**For this deed of the queen will come abroad to all women, to make their husbands contemptible in their eyes, when it shall be reported, The king Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought in before him, but she didn` t come.**  
**for go forth doth the word of the queen unto all the women, to render their husbands contemptible in their eyes, in their saying, The king Ahasuerus said to bring in Vashti the queen before him, and she did not come;**
- 18 Și în ziua aceasta crăieșele Persiei și Mediei, cari vor afla de fapta împărătesei, vor vorbi tot așa tuturor căpeteniilor împăratului: de aici va veni mult dispreț și minie.**  
**This day will the princesses of Persia and Media who have heard of the deed of the queen say [the like] to all the king`s princes. So [will there arise] much contempt and wrath.**  
**yea, this day do princesses of Persia and Media, who have heard the word of the queen, say [so] to all heads of the king, even according to the sufficiency of contempt and wrath.**
- 19 Dacă împăratul găsește cu cale, să se dea poruncă din partea lui și să se scrie în legile Perșilor și Mezilor, cu arătare că nu trebuie să se calce, o poruncă împărătească, după care Vasti să nu se mai arate înaintea împăratului Ahașveroș. Iar împăratul să dea vrednicia de împărăteasă alteia, mai bună decît ea.**  
**If it please the king, let there go forth a royal commandment from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, that it not be altered, that Vashti come no more before king Ahasuerus; and let the king give her royal estate to another who is better than she.**  
**`If to the king [it be] good, there goeth forth a royal word from before him, and it is written with the laws of Persia and Media, and doth not pass away, that Vashti doth not come in before the king Ahasuerus, and her royalty doth the king give to her companion who [is] better than she;**
- 20 Porunca împăratului se va vesti astfel în toată împărăția lui, -căci este mare-și toate femeile vor da cinste bărbaților lor, dela mare pînă la mic.”**  
**When the king`s decree which he shall make shall be published throughout all his kingdom (for it is great), all the wives will give to their husbands honor, both to great and and the sentence of the king that he maketh hath been heard in all his kingdom -- for it [is] great -- and all the wives give honour to their husbands, from great even unto small.`**



- 21 Părerăa această a fost primită de împărat și de domnitori, și împăratul a lucrat după cuvîntul lui Memucan.**  
**The saying pleased the king and the princes; and the king did according to the word of Memucan:**  
**And the thing is good in the eyes of the king, and of the princes, and the king doth according to the word of Memucan,**
- 22 A trimes scrisori tuturor ținuturilor din împărăția lui, fiecărui ținut după scrierea lui, și fiecărui popor după limba lui; ele spuneau că orice bărbat trebuie să fie stăpin în casa lui, și că va vorbi limba poporului său.**  
**for he sent letters into all the king`s provinces, into every province according to the writing of it, and to every people after their language, that every man should bear rule in his own house, and should speak according to the language of his people.**  
**and sendeth letters unto all provinces of the king, unto province and province according to its writing, and unto people and people according to its tongue, for every man being head in his own house -- and speaking according to the language of his people.**
- 1 După aceste lucruri, cînd s'a potolit mînia împăratului Ahașveroș, s'a gîndit la Vasti, la ce făcuse ea, și la hotărîrea luată cu privire la ea.**  
**After these things, when the wrath of king Ahasuerus was pacified, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her.**  
**After these things, at the ceasing of the fury of the king Ahasuerus, he hath remembered Vashti, and that which she did, and that which hath been decreed concerning her;**
- 2 Atunci cei ce slujeau împăratului au zis: „Să se caute pentru împărat niște fete, fecioare și frumoase.**  
**Then said the king`s servants who ministered to him, Let there be beautiful young virgins sought for the king:**  
**and servants of the king, his ministers, say, `Let them seek for the king young women, virgins, of good appearance,**
- 3 Împăratul să pună în toate ținuturile din împărăția lui dregători însărcinați să strîngă pe toate fetele, fecioare și frumoase, în capitala Susa, în casa femeilor, supt privegherea lui Hegai, famenul împăratului și păzitorul femeilor, care să le dea cele trebuincioase pentru gătit.**  
**and let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the beautiful young virgins to Shushan the palace, to the house of the women, to the custody of Hegai the king`s chamberlain, keeper of the women; and let their things for purification be given them;**  
**and the king doth appoint inspectors in all provinces of his kingdom, and they gather every young woman -- virgin, of good appearance -- unto Shushan the palace, unto the house of the women, unto the hand of Hege eunuch of the king, keeper of the women, and to give their purifications,**

- 4** Și fata care -i va plăcea împăratului, să fie împărăteasă în locul Vastii.`` Părerea aceasta a fost primită de împărat, și așa a făcut.  
and let the maiden who pleases the king be queen instead of Vashti. The thing pleased the king; and he did so.  
and the young woman who is good in the eyes of the king doth reign instead of Vashti;` and the thing is good in the eyes of the king, and he doth so.
- 5** În capitala Susa era un Iudeu numit Mardoheu, fiul lui Iair, fiul lui Șimei, fiul lui Chis, bărbat din Beniamin,  
There was a certain Jew in Shushan the palace, whose name was Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjamite,  
A man, a Jew, there hath been in Shushan the palace, and his name [is] Mordecai son of Jair, son of Shimei, son of Kish, a Benjamite --
- 6** care fusese luat din Ierusalim printre robii strămutați împreună cu Ieconia, împăratul lui Iuda, de Nebucadnețar, împăratul Babilonului.  
who had been carried away from Jerusalem with the captives who had been carried away with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried  
who had been removed from Jerusalem with the removal that was removed with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon removed --
- 7** El creștea pe Hadasa, adică Estera, fata unchiului său; căci ea n'avea nici tată nici mamă. Fata era frumoasă la statură și plăcută la vedere. După moartea tatălui și a mamei sale, Mardoheu o luase de suflet.  
He brought up Hadassah, who is, Esther, his uncle`s daughter: for she had neither father nor mother, and the maiden was fair and beautiful; and when her father and mother were dead, Mordecai took her for his own daughter.  
and he is supporting Hadassah -- she [is] Esther -- daughter of his uncle, for she hath neither father nor mother, and the young woman [is] of fair form, and of good appearance, and at the death of her father and her mother hath Mordecai taken her to him for a daughter.
- 8** Când s'a auzit porunca împăratului și hotărîrea lui, au fost strînse un mare număr de fete în capitala Susa, sub privegherea lui Hegai. Odată cu ele a fost luată și Estera și adusă în casa împăratului, sub privegherea lui Hegai, păzitorul femeilor.  
So it happened, when the king`s commandment and his decree was heard, and when many maidens were gathered together to Shushan the palace, to the custody of Hegai, that Esther was taken into the king`s house, to the custody of Hegai, keeper of the women.  
And it cometh to pass, in the word of the king, even his law, being heard, and in many young women being gathered unto Shushan the palace, unto the hand of Hegai, that Esther is taken unto the house of the king, unto the hand of Hegai, keeper of the women,

- 9 Fata i -a plăcut, și a căpătat trecere înaintea lui. El s'a grăbit să -i dea cele de trebuință pentru găteală și hrană, i -a dat șapte slujnice alese din casa împăratului, și a pus -o împreună cu slujnicile ei în cea mai bună încăpere din casa femeilor.**  
**The maiden pleased him, and she obtained kindness of him; and he speedily gave her things for her purification, with her portions, and the seven maidens who were meet to be given her out of the king`s house: and he removed her and her maidens to the best place of the house of the women.**  
**and the young woman is good in his eyes, and she receiveth kindness before him, and he hasteneth her purifications and her portions -- to give to her, and the seven young women who are provided -- to give to her, from the house of the king, and he changeth her and her young women to a good [place in] the house of the women.**
- 10 Estera nu și -a făcut cunoscut nici poporul, nici nașterea, căci Mardoheu o oprise să vorbească despre aceste lucruri.**  
**Esther had not made known her people nor her relatives; for Mordecai had charged her that she should not make it known.**  
**Esther hath not declared her people, and her kindred, for Mordecai hath laid a charge on her that she doth not declare [it];**
- 11 Și în fiecare zi Mardoheu se ducea și venea înaintea curții casei femeilor, ca să afle cum îi merge Esterei și ce se face cu ea.**  
**Mordecai walked every day before the court of the women`s house, to know how Esther did, and what would become of her.**  
**and during every day Mordecai is walking up and down before the court of the house of the women to know the welfare of Esther, and what is done with her.**
- 12 Fiecare fată se ducea la rîndul ei la împăratul Ahașveroș, după ce timp de douăsprezece luni împlinea ce era poruncit femeilor. În timpul acesta, aveau grijă să se gătească, ungîndu-se șase luni cu untdelemn de mirt, și șase luni cu miresme de mirozne femeiești.**  
**Now when the turn of every maiden was come to go in to king Ahasuerus, after it had been done to her according to the law for the women twelve months (for so were the days of their purification accomplished, [to wit], six months with oil of myrrh, and six months with sweet odors and with the things for the purifying of the women),**  
**And in the drawing nigh of the turn of each young woman to come in unto the king Ahasuerus, at the end of there being to her -- according to the law of the women -- twelve months, for so they fulfil the days of their purifications; six months with oil of myrrh, and six months with spices, and with the purifications of women,**
- 13 Așa se ducea fiecare fată la împărat. Și, cînd trecea din casa femeilor în casa împăratului, o lăsau să ia cu ea tot ce voia.**  
**then in this wise came the maiden to the king: whatever she desired was given her to go with her out of the house of the women to the king`s house.**  
**and with this the young woman hath come in unto the king, all that she saith is given to her, to go in with her, out of the house of the women, unto the house of the king;**

- 14 Se ducea seara; și a doua zi dimineața trecea în a doua casă a femeilor, supt privegherea lui Șaășgaz, famenul împăratului și păzitorul țiitoarelor împăratului. Nu se mai întorcea la împărat, decît cînd ar fi dorit împăratul și ar fi chemat -o pe nume.**  
**In the evening she went, and on the next day she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king`s chamberlain, who kept the concubines: she came in to the king no more, except the king delighted in her, and she were called by name.**  
**in the evening she hath gone in, and in the morning she hath turned back unto the second house of the women, unto the hand of Shaashgaz eunuch of the king, keeper of the concubines; she cometh not in any more unto the king except the king hath delighted in her, and she hath been called by name.**
- 15 Cînd i -a venit rîndul să se ducă la împărat, Estera, fata lui Abihail, unchiul lui Mardoheu, care o înfiase, n'a cerut decît ce a fost rînduit de Hegai, famenul împăratului și păzitorul femeilor. Estera căpăta trecere înaintea tuturor celor ce o vedeau.**  
**Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had taken her for his daughter, was come to go in to the king, she required nothing but what Hegai the king`s chamberlain, the keeper of the women, appointed. Esther obtained favor in the sight of all those who looked at her.**  
**And in the drawing nigh of the turn of Esther -- daughter of Abihail, uncle of Mordecai, whom he had taken to him for a daughter -- to come in unto the king, she hath not sought a thing except that which Hegai eunuch of the king, keeper of the women, saith, and Esther is receiving grace in the eyes of all seeing her.**
- 16 Estera a fost dusă la împăratul Ahașveroș, în casa împărătească, în luna zecea, adică luna Tebet, în al șaptelea an al domniei lui.**  
**So Esther was taken to king Ahasuerus into his house royal in the tenth month, which is the month Tebeth, in the seventh year of his reign.**  
**And Esther is taken unto the king Ahasuerus, unto his royal house, in the tenth month -- it [is] the month of Tebeth -- in the seventh year of his reign,**
- 17 Împăratul a iubit pe Estera mai mult decît pe toate celelalte femei, și ea a căpătat trecere și iubire înaintea lui mai mult decît toate celelalte fete. I -a pus cununa împărătească pe cap, și a făcut -o împărăteasă în locul Vastii.**  
**The king loved Esther above all the women, and she obtained favor and kindness in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown on her head, and made her queen instead of Vashti.**  
**and the king loveth Esther above all the women, and she receiveth grace and kindness before him above all the virgins, and he setteth a royal crown on her head, and causeth her to reign instead of Vashti,**

- 18 Împăratul a dat un mare ospăț tuturor domnitorilor și slujitorilor lui, un ospăț în cinstea Esterei. Cu prilejul acesta a ușurat sarcinile ținuturilor, și a împărțit daruri cu o dărnicie împărătească.**  
**Then the king made a great feast to all his princes and his servants, even Esther`s feast; and he made a release to the provinces, and gave gifts, according to the bounty of the king.**  
**and the king maketh a great banquet to all his heads and his servants -- the banquet of Esther -- and a release to the provinces hath made, and giveth gifts as a memorial of the king.**
- 19 A doua oară, cînd s'au strîns fetele, Mardoheu ședea la poarta împăratului.**  
**When the virgins were gathered together the second time, then Mordecai was sitting in the king`s gate.**  
**And in the virgins being gathered a second time, then Mordecai is sitting in the gate of the king;**
- 20 Estera nu-și spusese nici nașterea nici poporul, căci o oprise Mardoheu. Și ea urma acum poruncile lui Mardoheu cu tot atîta scumpătate ca atunci cînd o creștea el.**  
**Esther had not yet made known her relatives nor her people; as Mordecai had charged her: for Esther did the commandment of Mordecai, like as when she was brought up with him. Esther is not declaring her kindred and her people, as Mordecai hath laid a charge upon her, and the saying of Mordecai Esther is doing as when she was truly with him.**
- 21 În acelaș timp, pe cînd Mardoheu stătea la poarta împăratului, Bigtan și Tereș, doi fameni ai împăratului, păzitorii pragului, s'au lăsat biruiți de o supărare și au vrut să întindă mîna împotriva împăratului Ahașveroș.**  
**In those days, while Mordecai was sitting in the king`s gate, two of the king`s chamberlains, Bigthan and Teresh, of those who kept the threshold, were angry, and sought to lay hands on the king Ahasuerus.**  
**In those days, when Mordecai is sitting in the gate of the king, hath Bigthan been wroth, and Teresh, (two of the eunuchs of the king, the keepers of the threshold,) and they seek to put forth a hand on king Ahasuerus,**
- 22 Mardoheu a avut cunoștință de lucrul acesta, și a dat de știre împărătesei Estera, care l -a spus împăratului din partea lui Mardoheu.**  
**The thing became known to Mordecai, who showed it to Esther the queen; and Esther told the king [of it] in Mordecai`s name.**  
**and the thing is known to Mordecai, and he declareth [it] to Esther the queen, and Esther speaketh to the king in the name of Mordecai,**
- 23 Faptul fiind cercetat și găsit întocmai, cei doi fameni au fost spînzurați de un lemn. Și lucrul acesta a fost scris în cartea Cronicilor în fața împăratului.**  
**When inquisition was made of the matter, and it was found to be so, they were both hanged on a tree: and it was written in the book of the chronicles before the king.**  
**and the thing is sought out, and found, and they are hanged both of them on a tree, and it is written in the book of the Chronicles before the king.**

- 1 După aceste lucruri, împăratul Ahașveroș a ridicat la putere pe Haman, fiul lui Hamedata, Agaghitul. L -a ridicat în cinste, și a pus scaunul lui mai pe sus de scaunele tuturor căpeteniilor cari erau lângă el.**  
**After these things did king Ahasuerus promote Haman the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes who were with him.**  
**After these things hath the king Ahasuerus exalted Haman son of Hammedatha the Agagite, and lifteth him up, and setteth his throne above all the heads who [are] with him,**
- 2 Toți slujitorii împăratului, cari stăteau la poarta împăratului, plecau genunchiul și se închinau înaintea lui Haman, căci așa era porunca împăratului cu privire la el. Dar Mardoheu nu-și pleca genunchiul și nu se închina.**  
**All the king`s servants, who were in the king`s gate, bowed down, and did reverence to Haman; for the king had so commanded concerning him. But Mordecai didn`t bow down, nor did him reverence.**  
**and all servants of the king, who [are] in the gate of the king, are bowing and doing obeisance to Haman, for so hath the king commanded for him; and Mordecai doth not bow nor do obeisance.**
- 3 Și slujitorii împăratului, cari stăteau la poarta împăratului, au zis lui Mardoheu: „Pentru ce calci porunca împăratului?”**  
**Then the king`s servants, who were in the king`s gate, said to Mordecai, Why disobey you the king`s commandment?**  
**And the servants of the king, who [are] in the gate of the king, say to Mordecai, `Wherefore [art] thou transgressing the command of the king?`**
- 4 Fiindcă ei îi spuneau în fiecare zi lucrul acesta, și el nu -i asculta, l-au spus lui Haman, ca să vadă dacă Mardoheu are să se țină de hotărîrea lui; căci el spusese că este Iudeu.**  
**Now it came to pass, when they spoke daily to him, and he didn`t listen to them, that they told Haman, to see whether Mordecai`s matters would stand: for he had told those who he was a Jew.**  
**And it cometh to pass, in their speaking unto him, day by day, and he hath not hearkened unto them, that they declare [it] to Haman, to see whether the words of Mordecai do stand, for he hath declared to them that he [is] a Jew.**
- 5 Și Haman a văzut că Mardoheu nu-și pleca genunchiul și nu se închina înaintea lui. S'a umplut de minie;**  
**When Haman saw that Mordecai didn`t bow down, nor did him reverence, then was Haman full of wrath.**  
**And Haman seeth that Mordecai is not bowing and doing obeisance to him, and Haman is full of fury,**

- 6** dar a crezut prea puțin pentru el să pună mîna numai pe Mardoheu, căci i se spusese din ce popor era Mardoheu, și a voit să nimicească pe poporul lui Mardoheu, pe toți Iudeii cari se aflau în toată împărăția lui Ahașveroș.  
**But he thought scorn to lay hands on Mordecai alone; for they had made known to him the people of Mordecai: why Haman sought to destroy all the Jews who were throughout the whole kingdom of Ahasuerus, even the people of Mordecai.**  
**and it is contemptible in his eyes to put forth a hand on Mordecai by himself, for they have declared to him the people of Mordecai, and Haman seeketh to destroy all the Jews who [are] in all the kingdom of Ahasuerus -- the people of Mordecai.**
- 7** În luna întâi, adică luna Nisan, în al doisprezecelea an al împăratului Ahașveroș, au aruncat Pur, adică sorțul, înaintea lui Haman, pentru fiecare zi și pentru fiecare lună, pînă în luna a douăsprezecea, adică luna Adar.  
**In the first month, which is the month Nisan, in the twelfth year of king Ahasuerus, they cast Pur, that is, the lot, before Haman from day to day, and from month to month, [to] the twelfth [month], which is the month Adar.**  
**In the first month -- it [is] the month of Nisan -- in the twelfth year of the king Ahasuerus, hath one caused to fall Pur (that [is] the lot) before Haman, from day to day, and from month to month, [to] the twelfth, it [is] the month of Adar.**
- 8** Atunci Haman a zis împăratului Ahașveroș: „În toate ținuturile împărăției tale este risipit un popor deosebit între popoare, care are legi deosebite de ale tuturor popoarelor și nu ține legile împăratului. Nu este în folosul împăratului să -l lase liniștit.  
**Haman said to king Ahasuerus, There is a certain people scattered abroad and dispersed among the peoples in all the provinces of your kingdom; and their laws are diverse from [those of] every people; neither keep they the king`s laws: therefore it is not for the king`s profit to allow them.**  
**And Haman saith to the king Ahasuerus, `There is one people scattered and separated among the peoples, in all provinces of thy kingdom, and their laws [are] diverse from all people, and the laws of the king they are not doing, and for the king it is not profitable to suffer them;**
- 9** Dacă împăratul găsește cu cale, să se scrie o poruncă pentru ca ei să fie nimiciți, și eu voi cîntări zece mii de talanți de argint în minile slujbașilor, ca să -i ducă în vistieria împăratului.“  
**If it please the king, let it be written that they be destroyed: and I will pay ten thousand talents of silver into the hands of those who have the charge of the [king`s] business, to bring it into the king`s treasuries.**  
**if to the king [it be] good, let it be written to destroy them, and ten thousand talents of silver I weigh into the hands of those doing the work, to bring [it] in unto the treasuries of the king.`**
- 10** Împăratul și -a scos inelul din deget, și l -a dat lui Haman, fiul lui Hamedata, Agaghitul, vrăjmașul Iudeilor.  
**The king took his ring from his hand, and gave it to Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jews` enemy.**  
**And the king turneth aside his signet from off his hand, and giveth it to Haman son of Hammedatha the Agagite, adversary of the Jews;**

- 11** Și împăratul a zis lui Haman: „Îți dăruiesc și argintul și pe poporul acesta; fă cu el ce vei voi.”  
The king said to Haman, The silver is given to you, the people also, to do with them as it seems good to you.  
and the king saith to Haman, `The silver is given to thee, and the people, to do with it as [it is] good in thine eyes.`
- 12** Logofeții împăratului au fost chemați în a treisprezecea zi a lunii întâi, și au scris în totul cum a poruncit Haman, mai marilor oștirii, dregătorilor fiecărui ținut și căpeteniilor fiecărui popor, fiecărui ținut după scrierea lui și fiecărui popor după limba lui. Au scris în numele împăratului Ahașveroș, și au pecetluit scrisorile cu inelul împăratului.  
Then were the king`s scribes called in the first month, on the thirteenth day of it; and there was written according to all that Haman commanded to the king`s satraps, and to the governors who were over every province, and to the princes of every people, to every province according to the writing of it, and to every people after their language; in the name of king Ahasuerus was it written, and it was sealed with the king`s ring.  
And scribes of the king are called, on the first month, on the thirteenth day of it, and it is written according to all that Haman hath commanded, unto lieutenants of the king, and unto the governors who [are] over province and province, and unto the heads of people and people, province and province, according to its writing, and people and people according to its tongue, in the name of the king Ahasuerus it hath been written and sealed with the signet of the king,
- 13** Scrisorile au fost trimise prin alergători în toate ținuturile împăratului, ca să nimicească, să omoare și să peardă pe toți ludeii, tineri și bătrâni, prunci și femei, și anume într'o singură zi, în ziua a treisprezecea a lunii a douăsprezecea, adică luna Adar, și să li se prade averile.  
Letters were sent by posts into all the king`s provinces, to destroy, to kill, and to cause to perish, all Jews, both young and old, little children and women, in one day, even on the thirteenth [day] of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey.  
and letters to be sent by the hand of the runners unto all provinces of the king, to cut off, to slay, and to destroy all the Jews, from young even unto old, infant and women, on one day, on the thirteenth of the twelfth month -- it [is] the month of Adar -- and their spoil to seize,
- 14** Aceste scrisori cuprindeau porunca împăratului care trebuia vestită în fiecare ținut, și îndemneau pe toate popoarele să fie gata pentru ziua aceea.  
A copy of the writing, that the decree should be given out in every province, was published to all the peoples, that they should be ready against that day.  
a copy of the writing to be made law in every province and province is revealed to all the peoples, to be ready for this day.



- 15 Alergătorii au plecat în grabă mare, după porunca împăratului. Porunca a fost vestită și în capitala Susa. Și pe cînd împăratul și Haman stăteau și beau, cetatea Susa era îngrozită. The posts went forth in haste by the king`s commandment, and the decree was given out in Shushan the palace. The king and Haman sat down to drink; but the city of Shushan was perplexed.**  
**The runners have gone forth, hastened by the word of the king, and the law hath been given in Shushan the palace, and the king and Haman have sat down to drink, and the city Shushan is perplexed.**
- 1 Mardoheu, aflînd tot ce se petrecea, și -a sfișiat hainele, s'a îmbrăcat cu un sac și s'a presărat cu cenușă. Apoi s'a dus în mijlocul cetății, scoțînd cu putere strigăte amare, Now when Mordecai knew all that was done, Mordecai tore his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;**  
**And Mordecai hath known all that hath been done, and Mordecai rendeth his garments, and putteth on sackcloth and ashes, and goeth forth into the midst of the city and crieth -- a cry loud and bitter,**
- 2 și a mers pînă la poarta împăratului, a cărei intrare era oprită oricui era îmbrăcat cu un sac. and he came even before the king`s gate: for none might enter within the king`s gate clothed with sackcloth.**  
**and he cometh in unto the front of the gate of the king, but none is to come in unto the gate of the king with a sackcloth-garment.**
- 3 În fiecare ținut unde ajungea porunca împăratului și hotărîrea lui, a fost o mare jale printre Iudei; posteau, plîngeau și se boceau, și mulți se culcau în sac și cenușă. In every province, wherever the king`s commandment and his decree came, there was great mourning among the Jews, and fasting, and weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes.**  
**And in every province and province, the place where the word of the king, even his law, is coming, a great mourning have the Jews, and fasting, and weeping, and lamenting: sackcloth and ashes are spread for many.**
- 4 Slujnicele Esterei și famenii ei au venit și i-au spus lucrul acesta. Și împărăteasa a rămas îngrozită. A trimes haine lui Mardoheu ca să -l îmbrace, și să ia sacul de pe el, dar el nu le -a primit. Esther`s maidens and her chamberlains came and told it her; and the queen was exceedingly grieved: and she sent clothing to clothe Mordecai, and to take his sackcloth from off him; but he didn`t receive it.**  
**And young women of Esther come in and her eunuchs, and declare [it] to her, and the queen is exceedingly pained, and sendeth garments to clothe Mordecai, and to turn aside his sackcloth from off him, and he hath not received [them].**

- 5 Atunci Estera a chemat pe Hatac, unul din famenii pe cari -i pusese împăratul în slujba ei, și i -a însărcinat să se ducă să întrebe pe Mardoheu ce înseamnă lucrul acesta și de unde vine.**  
**Then called Esther for Hathach, one of the king`s chamberlains, whom he had appointed to attend on her, and charged him to go to Mordecai, to know what this was, and why it**  
**And Esther calleth to Hatach, of the eunuchs of the king, whom he hath stationed before her, and giveth him a charge for Mordecai, to know what this [is], and wherefore this [is].**
- 6 Hatac s'a dus la Mardoheu în locul deschis al cetății, înaintea porții împăratului.**  
**So Hathach went forth to Mordecai to the broad place of the city, which was before the king`s gate.**  
**And Hatach goeth out unto Mordecai, unto a broad place of the city, that [is] before the gate of the king,**
- 7 Și Mardoheu i -a istorisit tot ce i se întâmplase, și i -a spus suma de argint pe care făgăduise Haman că o va da vistieriei împăratului în schimbul măcelării Iudeilor.**  
**Mordecai told him of all that had happened to him, and the exact sum of the money that Haman had promised to pay to the king`s treasuries for the Jews, to destroy them.**  
**and Mordecai declareth to him all that hath met him, and the explanation of the money that Haman said to weigh to the treasuries of the king for the Jews, to destroy them,**
- 8 I -a dat și cuprinsul poruncii vestite în Susa în vederea nimicirii lor, ca s'o arate Esterei și să -i spună totul. Și a poruncit ca Estera să se ducă la împărat să -l roage și să stăruiască de el pentru poporul său.**  
**Also he gave him the copy of the writing of the decree that was given out in Shushan to destroy them, to show it to Esther, and to declare it to her, and to charge her that she should go in to the king, to make supplication to him, and to make request before him, for her people.**  
**and the copy of the writing of the law that had been given in Shushan to destroy them he hath given to him, to shew Esther, and to declare [it] to her, and to lay a charge on her to go in unto the king, to make supplication to him, and to seek from before him, for her people.**
- 9 Hatac a venit și a spus Esterei cuvintele lui Mardoheu.**  
**Hathach came and told Esther the words of Mordecai.**  
**And Hatach cometh in and declareth to Esther the words of Mordecai,**
- 10 Estera a însărcinat pe Hatac să se ducă să spună lui Mardoheu:**  
**Then Esther spoke to Hathach, and gave him a message to Mordecai [saying]:**  
**and Esther speaketh to Hatach, and chargeth him for Mordecai:**

- 11** „Toți slujitorii împăratului și poporul din ținuturile împăratului știu că este o lege care pedepsește cu moartea pe oricine, fie bărbat fie femeie, care intră la împărat, în curtea dinlăuntru, fără să fie chemat. Numai acele scapă cu viață, căruia îi întinde împăratul toiagul lui împărătesc de aur. Și eu n'am fost chemată la împărat de treizeci de zile.”  
All the king`s servants, and the people of the king`s provinces, do know, that whoever, whether man or woman, shall come to the king into the inner court, who is not called, there is one law for him, that he be put to death, except those to whom the king shall hold out the golden scepter, that he may live: but I have not been called to come in to the king these thirty days.  
`All servants of the king, and people of the provinces of the king, do know that any man and woman, who cometh in unto the king, unto the inner court, who is not called -- one law [of] his [is] to put [them] to death, apart from him to whom the king holdeth out the golden sceptre, then he hath lived; and I -- I have not been called to come in unto the king these thirty days.`
- 12** Cînd s'au spus cuvintele Esterei lui Mardoheu,  
They told to Mordecai Esther`s words.  
And they declare to Mordecai the words of Esther,
- 13** Mardoheu a trimes următorul răspuns Esterei: „Să nu-ți închipui că numai tu vei scăpa dintre toți ludeii, pentrucă ești în casa împăratului.  
Then Mordecai bade them return answer to Esther, Don`t think to yourself that you shall escape in the king`s house, more than all the Jews.  
and Mordecai speaketh to send back unto Esther: `Do not think in thy soul to be delivered [in] the house of the king, more than all the Jews,
- 14** Căci, dacă vei tăcea acum, ajutorul și izbăvirea vor veni din altă parte pentru ludei, și tu și casa tatălui tău veți peri. Și cine știe dacă nu pentru o vreme ca aceasta ai ajuns la împărăție?`  
For if you altogether hold your peace at this time, then will relief and deliverance arise to the Jews from another place, but you and your father`s house will perish: and who knows whether you haven`t come to the kingdom for such a time as this?  
but if thou keep entirely silent at this time, respite and deliverance remaineth to the Jews from another place, and thou and the house of thy fathers are destroyed; and who knoweth whether for a time like this thou hast come to the kingdom?`
- 15** Estera a trimes să spună lui Mardoheu:  
Then Esther bade them return answer to Mordecai,  
And Esther speaketh to send back unto Mordecai:

- 16** „Du-te, strînge pe toți ludeii cari se află în Susa, și postiți pentru mine, fără să mîncăți nici să beți, trei zile, nici noaptea, nici ziua. Și eu voi posti odată cu slujnicele mele; apoi voi intra la împărat, în ciuda legii; și, dacă va fi să per, voi peri.”  
**Go, gather together all the Jews who are present in Shushan, and fast you for me, and neither eat nor drink three days, night or day: I also and my maidens will fast in like manner; and so will I go in to the king, which is not according to the law: and if I perish, I perish.**  
 `Go, gather all the Jews who are found in Shushan, and fast for me, and do not eat nor drink three days, by night and by day; also I and my young women do fast likewise, and so I go in unto the king, that [is] not according to law, and when I have perished -- I have perished.`
- 17** Mardoheu a plecat, și a făcut tot ce -i poruncise Estera.  
**So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him. And Mordecai passeth on, and doth according to all that Esther hath charged upon him.**
- 1** A treia zi, Estera s'a îmbrăcat cu hainele împărătești și a venit în curtea dinlăuntru a casei împăratului, înaintea casei împăratului. Împăratul ședea pe scaunul lui împărătesc, în casa împărătească, în fața ușii casei.  
**Now it happened on the third day, that Esther put on her royal clothing, and stood in the inner court of the king`s house, over against the king`s house: and the king sat on his royal throne in the royal house, over against the entrance of the house. And it cometh to pass on the third day, that Esther putteth on royalty, and standeth in the inner-court of the house of the king over-against the house of the king, and the king is sitting on his royal throne, in the royal-house, over-against the opening of the house,**
- 2** Cînd a văzut împăratul pe împărăteasa Estera în picioare în curte, ea a căpătat trecere înaintea lui. Și împăratul a întins Esterei toiagul împărătesc, pe care -l ținea în mînă. Estera s'a apropiat, și a atins vîrfurile toiagului.  
**It was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favor in his sight; and the king held out to Esther the golden scepter that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the scepter. and it cometh to pass, at the king`s seeing Esther the queen standing in the court, she hath received grace in his eyes, and the king holdeth out to Esther the golden sceptre that [is] in his hand, and Esther draweth near, and toucheth the top of the sceptre.**
- 3** Împăratul i -a zis: „Ce ai tu, împărăteasă Estero, și ce ceri? Chiar dacă ai cere jumătate din împărăție, îți voi da.”  
**Then said the king to her, What will you, queen Esther? and what is your request? it shall be given you even to the half of the kingdom. And the king saith to her, `What -- to thee Esther, O queen? and what thy request? unto the half of the kingdom -- and it is given to thee.`**
- 4** Estera a răspuns: „Dacă împăratul găsește cu cale, să vină împăratul astăzi cu Haman la ospățul pe care i l-am pregătit.”  
**Esther said, If it seem good to the king, let the king and Haman come this day to the banquet that I have prepared for him. And Esther saith, `If unto the king [it be] good, the king doth come in, and Haman, to-day, unto the banquet that I have made for him;`**

- 5** **Și împăratul a zis: „Duceți-vă îndată și aduceți pe Haman, cum dorește Estera.” Împăratul s'a dus cu Haman la ospățul pe care -l pregătise Estera.**  
**Then the king said, Cause Haman to make haste, that it may be done as Esther has said. So the king and Haman came to the banquet that Esther had prepared.**  
**and the king saith, `Haste ye Haman -- to do the word of Esther;` and the king cometh in, and Haman, unto the banquet that Esther hath made.**
- 6** **Și pe cînd beau vin, împăratul a zis Esterei: „Care este cererea ta? Ea îți va fi împlinită. Ce dorești? Chiar dacă ai cere jumătate din împărăție, o vei căpăta.”**  
**The king said to Esther at the banquet of wine, What is your petition? and it shall be granted you: and what is your request? even to the half of the kingdom it shall be performed.**  
**And the king saith to Esther, during the banquet of wine, `What [is] thy petition? and it is given to thee; and what thy request? unto the half of the kingdom -- and it is done.`**
- 7** **Estera a răspuns: „Iată ce cer și ce doresc.**  
**Then answered Esther, and said, My petition and my request is:**  
**And Esther answereth and saith, `My petition and my request [is]:**
- 8** **Dacă am căpătat trecere înaintea împăratului, și dacă găsește cu cale, împăratul să-mi împlinească cererea și să-mi facă dorința, să mai vină împăratul cu Haman și la ospățul pe care li -l voi pregăti, și mine voi da răspuns împăratului după porunca lui.”**  
**if I have found favor in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to perform my request, let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do tomorrow as the king has said.**  
**if I have found grace in the eyes of the king, and if unto the king [it be] good, to give my petition, and to perform my request, the king doth come, and Haman, unto the banquet that I make for them, and to-morrow I do according to the word of the king.`**
- 9** **Haman a ieșit în ziua aceea, vesel și cu inima mulțămită. Dar, cînd a văzut, la poarta împăratului, pe Mardoheu care nu se scula nici nu se mișca înaintea lui, s'a umplut de minie împotriva lui Mardoheu.**  
**Then went Haman forth that day joyful and glad of heart: but when Haman saw Mordecai in the king`s gate, that he didn`t stand up nor move for him, he was filled with wrath against Mordecai.**  
**And Haman goeth forth on that day rejoicing and glad in heart, and at Haman`s seeing Mordecai in the gate of the king, and he hath not risen nor moved for him, then is Haman full of fury against Mordecai.**
- 10** **A știut totuș să se stăpînească, și s'a dus acasă. Apoi a trimes să aducă pe prietenii săi și pe nevastă-sa Zereș.**  
**Nevertheless Haman refrained himself, and went home; and he sent and fetched his friends and Zeresh his wife.**  
**And Haman forceth himself, and cometh in unto his house, and sendeth, and bringeth in his friends, and Zeresh his wife,**

- 11 Haman le -a vorbit despre strălucirea bogățiilor lui, despre numărul fiilor săi, despre tot ce făcuse împăratul ca să -l ridice în vrednicie, și despre locul pe care i -l dăduse mai pesus de căpeteniile și slujitorii împăratului.**  
**Haman recounted to them the glory of his riches, and the multitude of his children, and all the things in which the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king.**  
**and Haman recounteth to them the glory of his wealth, and the abundance of his sons, and all that with which the king made him great, and with which he lifted him up above the heads and servants of the king.**
- 12 Și a adăugat: „Eu sînt chiar singurul pe care împărăteasa Estera I -a primit împreună cu împăratul la ospățul pe care I -a făcut, și sînt poftit și pe mine la ea cu împăratul.**  
**Haman said moreover, Yes, Esther the queen did let no man come in with the king to the banquet that she had prepared but myself; and tomorrow also am I invited by her together with the king.**  
**And Haman saith, `Yea, Esther the queen brought none in with the king, unto the feast that she made, except myself, and also for to-morrow I am called to her, with the king,**
- 13 Dar toate acestea n'au niciun preț pentru mine, cită vreme voi vedea pe Mardoheu, Iudeul acela, șezînd la poarta împăratului.``**  
**Yet all this avails me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king`s gate. and all this is not profitable to me, during all the time that I am seeing Mordecai the Jew sitting in the gate of the king.`**
- 14 Nevastă-sa Zereș, și toți prietenii lui i-au zis: „Să se pregătească o spîzurătoare înaltă de cincizeci de coți, și mine dimineață cere împăratului ca Mardoheu să fie spîzurat. Apoi vei merge vesel la ospăț cu împăratul.`` Părerea aceasta a plăcut lui Haman, și a pus să pregătească spîzurătoarea.**  
**Then said Zeresh his wife and all his friends to him, Let a gallows be made fifty cubits high, and in the morning speak you to the king that Mordecai may be hanged thereon: then go you in merrily with the king to the banquet. The thing pleased Haman; and he caused the gallows to be made.**  
**And Zeresh his wife saith to him, and all his friends, `Let them prepare a tree, in height fifty cubits, and in the morning speak to the king, and they hang Mordecai on it, and go thou in with the king unto the banquet rejoicing;` and the thing is good before Haman, and he prepareth the tree.**
- 1 În noaptea aceea, împăratul n'a putut să doarmă, și a poruncit să -i aducă lîngă el cartea aducerilor aminte, Cronicile. Le-au citit înaintea împăratului,**  
**On that night the king couldn`t sleep; and he commanded to bring the book of records of the chronicles, and they were read before the king.**  
**On that night hath the sleep of the king fled away, and he saith to bring in the book of memorials of the Chronicles, and they are read before the king,**

- 2** și s'a găsit scris ce descoperise Mardoheu cu privire la Bigtan și Tereș, cei doi fameni ai împăratului, păzitorii pragului, cari voiseră să întindă mâna asupra împăratului  
It was found written that Mordecai had told of Bigthana and Teresh, two of the king`s chamberlains, of those who kept the threshold, who had sought to lay hands on the king Ahasuerus.  
and it is found written that Mordecai had declared concerning Bigthana and Teresh, two of the eunuchs of the king, of the keepers of the threshold, who sought to put forth a hand on king Ahasuerus.
- 3** Împăratul a zis: „Ce cinste și mărire i s'a făcut lui Mardoheu pentru aceasta?” „Nu i s'a făcut nimic,” au răspuns cei ce slujeau împăratului.  
The king said, What honor and dignity has been bestowed on Mordecai for this? Then the king`s servants who ministered to him said, "Nothing has been done for him."  
And the king saith, `What honour and greatness hath been done to Mordecai for this?` And the servants of the king, his ministers, say, `Nothing hath been done with him.`
- 4** Atunci împăratul a zis: „Cine este în curte?” -Haman venise în curtea de afară a casei împăratului, să ceară împăratului să spînzure pe Mardoheu pe lemnul pe care -l pregătise pentru el. -  
The king said, "Who is in the court?" Now Haman was come into the outward court of the king`s house, to speak to the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him.  
And the king saith, `Who [is] in the court?` -- and Haman hath come in to the outer court of the house of the king, to say to the king to hang Mordecai on the tree that he had prepared for him --
- 5** Slujitorii împăratului i-au răspuns: „Haman este în curte.” Și împăratul a zis: „Să intre.”  
The king`s servants said to him, Behold, Haman stands in the court. The king said, Let him come in.  
and the servants of the king say unto him, `Lo, Haman is standing in the court;` and the king saith, `Let him come in.`
- 6** Haman a intrat, și împăratul i -a zis: „Ce trebuie făcut pentru un om pe care vrea să -l cinstească împăratul?” Haman și -a zis în sine: „Pe cine altul decît pe mine ar vrea împăratul să -l cinstească?”  
So Haman came in. The king said to him, What shall be done to the man whom the king delights to honor? Now Haman said in his heart, To whom would the king delight to do honor more than to myself?  
And Haman cometh in, and the king saith to him, `What -- to do with the man in whose honour the king hath delighted?` And Haman saith in his heart, `To whom doth the king delight to do honour more than myself?`
- 7** Și Haman a răspuns împăratului: „Omului pe care vrea împăratul să -l cinstească,  
Haman said to the king, For the man whom the king delights to honor,  
And Haman saith unto the king, `The man in whose honour the king hath delighted,

- 8** trebuie să i se aducă haina împărătească, aceea cu care se îmbracă împăratul, și calul pe care călărește împăratul, și să i se pună cununa împărătească pe cap.  
let royal clothing be brought which the king uses to wear, and the horse that the king rides on, and on the head of which a crown royal is set:  
let them bring in royal clothing that the king hath put on himself, and a horse on which the king hath ridden, and that the royal crown be put on his head,
- 9** Să se dea haina și calul uneia din căpeteniile de seamă ale împăratului, apoi să îmbrace cu haina pe omul acela pe care vrea să -l cinstească împăratul, să -l plimbe călare pe cal prin locul deschis al cetății, și să se strige înaintea lui: „Așa se face omului pe care vrea împăratul să -l cinstească!”  
and let the clothing and the horse be delivered to the hand of one of the king`s most noble princes, that they may array the man therewith whom the king delights to honor, and cause him to ride on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor.  
and to give the clothing and the horse into the hand of a man of the heads of the king, the chiefs, and they have clothed the man in whose honour the king hath delighted, and caused him to ride on the horse in a broad place of the city, and called before him: Thus it is done to the man in whose honour the king hath delighted.`
- 10** Împăratul i -a zis lui Haman: „Ia îndată haina și calul, cum ai zis, și fă așa Iudeului Mardoheu, care șade la poarta împăratului. Nu lăsa nefăcut nimic din ce ai spus.”  
Then the king said to Haman, Make haste, and take the clothing and the horse, as you have said, and do even so to Mordecai the Jew, who sits at the king`s gate: let nothing fail of all that you have spoken.  
And the king saith to Haman, `Haste, take the clothing and the horse, as thou hast spoken, and do so to Mordecai the Jew, who is sitting in the gate of the king; there doth not fall a thing of all that thou hast spoken.`
- 11** Și Haman a luat haina și calul, a îmbrăcat pe Mardoheu, l -a plimbat călare pe cal prin locul deschis al cetății, și a strigat înaintea lui: „Așa se face omului pe care vrea împăratul să -l cinstească!”  
Then took Haman the clothing and the horse, and arrayed Mordecai, and caused him to ride through the street of the city, and proclaimed before him, Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor.  
And Haman taketh the clothing, and the horse, and clothed Mordecai, and causeth him to ride in a broad place of the city, and calleth before him, `Thus it is done to the man in whose honour the king hath delighted.`
- 12** Mardoheu s'a întors la poarta împăratului, și Haman s'a dus în grabă acasă, mîhnit și cu capul acoperit.  
Mordecai came again to the king`s gate. But Haman hurried to his house, mourning and having his head covered.  
And Mordecai turneth back unto the gate of the king, and Haman hath been hastened unto his house mourning, and with covered head,



- 13 Haman a istorisit nevastei sale Zereş și tuturor prietenilor săi tot ce i se întâmplase. Și înțelepții lui, și nevastă-sa Zereş, i-au zis: „Dacă Mardoheu, înaintea căruia ai început să cazii, este din neamul Iudeilor, nu vei putea face nimic împotriva lui, ci vei cădea înaintea lui.”**  
**Haman recounted to Zeresh his wife and all his friends everything that had befallen him. Then said his wise men and Zeresh his wife to him, If Mordecai, before whom you have begun to fall, be of the seed of the Jews, you shall not prevail against him, but shall surely fall before him.**  
**and Haman recounteth to Zeresh his wife, and to all his friends, all that hath met him, and his wise men say to him, and Zeresh his wife, `If Mordecai [is] of the seed of the Jews, before whom thou hast begun to fall, thou art not able for him, but dost certainly fall before him.`**
- 14 Pe cînd îi vorbeau ei încă, au venit famenii împăratului și au luat îndată pe Haman la ospățul pe care -l pregătise Estera.**  
**While they were yet talking with him, came the king`s chamberlains, and hurried to bring Haman to the banquet that Esther had prepared.**  
**They are yet speaking with him, and eunuchs of the king have come, and haste to bring in Haman unto the banquet that Esther hath made.**
- 1 Împăratul și Haman s'au dus la ospăț la împărăteasa Estera.**  
**So the king and Haman came to banquet with Esther the queen.**  
**And the king cometh in, and Haman, to drink with Esther the queen,**
- 2 În această a doua zi, împăratul a zis iarăș Esterei, pe cînd beau vin: „Care este cererea ta, împărăteasă Estero? Ea îți va fi împlinită. Ce dorești? Chiar dacă ai cere jumătate din împărăție, o vei căpăta.”**  
**The king said again to Esther on the second day at the banquet of wine, What is your petition, queen Esther? and it shall be granted you: and what is your request? even to the half of the kingdom it shall be performed.**  
**and the king saith to Esther also on the second day, during the banquet of wine, `What [is] thy petition, Esther, O queen? and it is given to thee; and what thy request? unto the half of the kingdom -- and it is done.`**
- 3 Împărăteasa Estera a răspuns: „Dacă am căpătat trecere înaintea ta, împărate, și dacă găsește cu cale împăratul, dă-mi viața: iată cererea mea; și scapă pe poporul meu: iată dorința mea!**  
**Then Esther the queen answered, If I have found favor in your sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request: And Esther the queen answereth and saith, `If I have found grace in thine eyes, O king, and if to the king [it be] good, let my life be given to me at my petition, and my people at my request;**

- 4** Căci eu și poporul meu sîntem vînduți să fim nimiciți, junghiați și prăpădiți. Măcar dacă am fi vînduți să fim robi și roabe, aș tăcea, dar vrăjmașul n'ar putea să înlocuiască pierderea făcută împăratului.`  
for we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to perish. But if we had been sold for bondservants and bondmaids, I had held my peace, although the adversary could not have compensated for the king`s damage.  
for we have been sold, I and my people, to cut off, to slay, and to destroy; and if for men-servants and for maid-servants we had been sold I had kept silent -- but the adversity is not equal to the loss of the king.`
- 5** Împăratul Ahașveroș a luat cuvîntul, și a zis împărătesei Estera: „Cine și unde este acela care are de gînd să facă așa?`  
Then spoke the king Ahasuerus and said to Esther the queen, Who is he, and where is he, that dared presume in his heart to do so?  
And the king Ahasuerus saith, yea, he saith to Esther the queen, `Who [is] he -- this one? and where [is] this one? -- he whose heart hath filled him to do so?`
- 6** Estera a răspuns: „Apăsătorul, vrăjmașul, este Haman, răul acesta!` Haman a rămas îngrozit în fața împăratului și a împărătesei.  
Esther said, An adversary and an enemy, even this wicked Haman. Then Haman was afraid before the king and the queen.  
And Esther saith, `The man -- adversary and enemy -- [is] this wicked Haman;` and Haman hath been afraid at the presence of the king and of the queen.
- 7** Și împăratul, în mînia lui, s'a sculat și a părăsit ospățul, și s'a dus în grădina casei împărătești. Haman a rămas să-și ceară viața dela împărăteasa Estera, căci vedea bine că pierderea lui era hotărîtă în mintea împăratului.  
The king arose in his wrath from the banquet of wine [and went] into the palace garden: and Haman stood up to make request for his life to Esther the queen; for he saw that there was evil determined against him by the king.  
And the king hath risen, in his fury, from the banquet of wine, unto the garden of the house, and Haman hath remained to seek for his life from Esther the queen, for he hath seen that evil hath been determined against him by the king.
- 8** Cînd s'a întors împăratul din grădina casei împărătești în odaia ospățului, a văzut pe Haman că se aruncase spre patul pe care era Estera, și i -a zis: „Cum, să mai și silești pe împărăteasă, la mine, în casa împărătească?`  
Then the king returned out of the palace garden into the place of the banquet of wine; and Haman was fallen on the couch whereon Esther was. Then said the king, Will he even force the queen before me in the house? As the word went out of the king`s mouth, they covered Haman`s face.  
And the king hath turned back out of the garden of the house unto the house of the banquet of wine, and Haman is falling on the couch on which Esther [is], and the king saith, `Also to subdue the queen with me in the house?` the word hath gone out from the mouth of the king, and the face of Haman they have covered.

- 9** **Și Harbona, unul din fameni, a zis în fața împăratului: „Iată, spînzurătoarea pregătită de Haman pentru Mardoheu, care a vorbit spre binele împăratului, este ridicată în casa lui Haman, la o înălțime de cincizeci de coți.” Împăratul a zis: „Haman să fie spînzurat pe**  
**Then said Harbonah, one of the chamberlains who were before the king, Behold also, the gallows fifty cubits high, which Haman has made for Mordecai, who spoke good for the king, stands in the house of Haman. The king said, Hang him thereon.**  
**And Harbonah, one of the eunuchs, saith before the king, `Also lo, the tree that Haman made for Mordecai, who spake good for the king, is standing in the house of Haman, in height fifty cubits;` and the king saith, `Hang him upon it.`**
- 10** **Și au spînzurat pe Haman pe spînzurătoarea pe care o pregătise el pentru Mardoheu. Și minia împăratului s'a potolit.**  
**So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai. Then was the king`s wrath pacified.**  
**And they hang Haman upon the tree that he had prepared for Mordecai, and the fury of the king hath lain down.**
- 1** **În aceeași zi, împăratul Ahașveroș a dat împărătesei Estera casa lui Haman, vrăjmașul Iudeilor. Și Mardoheu a venit înaintea împăratului, căci Estera arătase legătura ei de rudenie cu el.**  
**On that day did the king Ahasuerus give the house of Haman the Jews` enemy to Esther the queen. Mordecai came before the king; for Esther had told what he was to her.**  
**On that day hath the king Ahasuerus given to Esther the queen the house of Haman, adversary of the Jews, and Mordecai hath come in before the king, for Esther hath declared what he [is] to her,**
- 2** **Împăratul și -a scos inelul, pe care -l luase înapoi dela Haman, și l -a dat lui Mardoheu. Estera, din partea ei, a pus pe Mardoheu peste casa lui Haman.**  
**The king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it to Mordecai. Esther set Mordecai over the house of Haman.**  
**and the king turneth aside his signet, that he hath caused to pass away from Haman, and giveth it to Mordecai, and Esther setteth Mordecai over the house of Haman.**
- 3** **Apoi Estera a vorbit din nou înaintea împăratului. S'a aruncat la picioarele lui, a plîns, l -a rugat să oprească urmările răutății lui Haman, Agaghitul, și izbînda planurilor lui împotriva Iudeilor.**  
**Esther spoke yet again before the king, and fell down at his feet, and begged him with tears to put away the mischief of Haman the Agagite, and his device that he had devised against the Jews.**  
**And Esther addeth, and speaketh before the king, and falleth before his feet, and weepeth, and maketh supplication to him, to cause the evil of Haman the Agagite to pass away, and his device that he had devised against the Jews;**
- 4** **Împăratul a întins toiagul împărătesc de aur Esterei, care s'a ridicat și a stat în picioare înaintea împăratului.**  
**Then the king held out to Esther the golden scepter. So Esther arose, and stood before the king.**  
**and the king holdeth out to Esther the golden sceptre, and Esther riseth, and standeth before the king,**

- 5 Ea a zis atunci: „Dacă împăratul găsește cu cale și dacă am căpătat trecerea înaintea lui, dacă lucrul pare potrivit împăratului, și dacă eu sînt plăcută înaintea lui, să se scrie ca să se întoarcă scrisorile făcute de Haman, fiul lui Hamedata, Agaghitul, și scrise de el cu gînd să peardă pe Iudeii cari sînt în toate ținuturile împăratului.  
She said, If it please the king, and if I have found favor in his sight, and the thing seem right before the king, and I be pleasing in his eyes, let it be written to reverse the letters devised by Haman, the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews who are in all the king`s provinces:  
and saith, `If to the king [it be] good, and if I have found grace before him, and the thing hath been right before the king, and I [be] good in his eyes, let it be written to bring back the letters -- a device of Haman son of Hammedatha the Agagite -- that he wrote to destroy the Jews who [are] in all provinces of the king,**
- 6 Căci cum aș putea eu să văd nenorocirea, care ar atinge pe poporul meu, și cum aș putea să văd nimicirea neamului meu?``  
for how can I endure to see the evil that shall come to my people? or how can I endure to see the destruction of my relatives?  
for how do I endure when I have looked on the evil that doth find my people? and how do I endure when I have looked on the destruction of my kindred?`**
- 7 Împăratul Ahașveroș a zis împărătesei Estera și Iudeului Mardoheu: „Iată, am dat Esterei casa lui Haman, și el a fost spînzurat pe spînzurătoare, pentru că întinsese mîna împotriva Iudeilor.  
Then the king Ahasuerus said to Esther the queen and to Mordecai the Jew, See, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged on the gallows, because he laid his hand on the Jews.  
And the king Ahasuerus saith to Esther the queen, and to Mordecai the Jew, `Lo, the house of Haman I have given to Esther, and him they have hanged on the tree, because that he put forth his hand on the Jews,**
- 8 Scrieți dar în folosul Iudeilor cum vă va plăcea, în numele împăratului, și pecetluiți cu inelul împăratului. Căci o scrisoare scrisă în numele împăratului și pecetluită cu inelul împăratului nu poate fi desființată.``  
Write you also to the Jews, as it pleases you, in the king`s name, and seal it with the king`s ring; for the writing which is written in the king`s name, and sealed with the king`s ring, may no man reverse.  
and ye, write ye for the Jews, as [it is] good in your eyes, in the name of the king, and seal with the signet of the king -- for the writing that is written in the name of the king, and sealed with the signet of the king, there is none to turn back.`**

- 9 Logofeții împăratului au fost chemați în vremea aceea, în a douăzeci și treia zi a lunii a treia, adică luna Sivan, și au scris, după tot ce a poruncit Mardoheu, ludeilor, căpeteniilor oștirii, dregătorilor și mai marilor celor o sută douăzeci și șapte de ținuturi așezate de la India la Etiopia, fiecărui ținut după scrierea lui, fiecărui popor după limba lui, și ludeilor după scrierea și limba lor.**  
**Then were the king`s scribes called at that time, in the third month Sivan, on the three and twentieth [day] of it; and it was written according to all that Mordecai commanded to the Jews, and to the satraps, and the governors and princes of the provinces which are from India to Ethiopia, one hundred twenty-seven provinces, to every province according to the writing of it, and to every people after their language, and to the Jews according to their writing, and according to their language.**  
**And the scribes of the king are called, at that time, in the third month -- it [is] the month of Sivan -- in the three and twentieth of it, and it is written, according to all that Mordecai hath commanded, unto the Jews, and unto the lieutenants, and the governors, and the heads of the provinces, that [are] from Hodu even unto Cush, seven and twenty and a hundred provinces -- province and province according to its writing, and people and people according to its tongue, and unto the Jews according to their writing, and according to their tongue.**
- 10 Au scris în numele împăratului Ahașveroș, și au pecetluit cu inelul împăratului. Au trimis scrisorile prin alergători, călări pe cai și catiri născuți din iepe.**  
**He wrote the name of king Ahasuerus, and sealed it with the king`s ring, and sent letters by post on horseback, riding on swift steeds that were used in the king`s service, bred of the stud:**  
**And he writeth in the name of the king Ahasuerus, and sealet with the signet of the king, and sendeth letters by the hand of the runners with horses, riders of the dromedary, the mules, the young mares,**
- 11 Prin aceste scrisori, împăratul dădea voie ludeilor, ori în care cetate ar fi fost, să se adune și să-și apere viața, să nimicească, să omoare și să peardă, împreună cu pruncii și femeile lor, pe toți aceia din fiecare popor și din fiecare ținut cari ar lua armele să -i lovească, și să le prădeze averile.**  
**in which the king granted the Jews who were in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, to kill, and to cause to perish, all the power of the people and province that would assault them, [their] little ones and women, and to take the spoil of them for a prey,**  
**that the king hath given to the Jews who [are] in every city and city, to be assembled, and to stand for their life, to cut off, to slay, and to destroy the whole force of the people and province who are distressing them, infants and women, and their spoil to seize.**
- 12 Aceasta să se facă într'o singură zi, în toate ținuturile împăratului Ahașveroș, și anume în a treisprezecea zi a lunii a douăsprezecea, adică luna Adar.**  
**on one day in all the provinces of king Ahasuerus, [namely], on the thirteenth [day] of the twelfth month, which is the month Adar.**  
**In one day, in all the provinces of the king Ahasuerus, on the thirteenth of the twelfth month -- it [is] the month of Adar --**

- 13** Aceste scrisori cuprindeau hotărîrea care trebuia vestită în fiecare ținut, și dădeau de știre tuturor popoarelor că ludeii stau gata pentru ziua aceea ca să se răzbune pe vrăjmașii lor.  
A copy of the writing, that the decree should be given out in every province, was published to all the peoples, and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on their enemies.  
a copy of the writing to be made law in every province and province is revealed to all the peoples, and for the Jews being ready at this day to be avenged of their enemies.
- 14** Alergătorii, călări pe cai și pe catîri, au plecat îndată și în toată graba, după porunca împăratului. Hotărîrea a fost vestită și în capitala Susa.  
So the posts who rode on swift steeds that were used in the king`s service went out, being hurried and pressed on by the king`s commandment; and the decree was given out in Shushan the palace.  
The runners, riding on the dromedary, [and] the mules, have gone out, hastened and pressed by the word of the king, and the law hath been given in Shushan the palace.
- 15** Mardoheu a ieșit dela împărat, cu o haină împărătească albastră și albă, cu o mare cunună de aur, și cu o mantie de in subțire și de purpură. Cetatea Susa striga și se bucura. Mordecai went forth from the presence of the king in royal clothing of blue and white, and with a great crown of gold, and with a robe of fine linen and purple: and the city of Shushan shouted and was glad.  
And Mordecai went out from before the king, in royal clothing of blue and white, and a great crown of gold, and a garment of fine linen and purple, and the city of Shushan hath rejoiced and been glad;
- 16** Pentru ludei nu era decît fericire și bucurie, veselie și slavă.  
The Jews had light and gladness, and joy and honor.  
to the Jews hath been light, and gladness, and joy, and honour,
- 17** În fiecare ținut și în fiecare cetate, pretutindeni unde ajungea porunca împăratului și hotărîrea lui, a fost între ludei bucurie și veselie, ospețe și zile de sărbătoare. Și mulți oameni dintre popoarele țării s'au făcut ludei, căci îi apucase frica de ludei.  
In every province, and in every city, wherever the king`s commandment and his decree came, the Jews had gladness and joy, a feast and a good day. Many from among the peoples of the land became Jews; for the fear of the Jews was fallen on them.  
and in every province and province, and in every city and city, the place where the word of the king, even his law, is coming, gladness and joy [are] to the Jews, a banquet, and a good day; and many of the peoples of the land are becoming Jews, for a fear of the Jews hath fallen upon them.

- 1** În luna a douăsprezecea, adică luna Adar, în a treisprezecea zi a lunii, ziua în care avea să se aducă la îndeplinire porunca și hotărîrea împăratului, și cînd vrăjmașii ludeilor nădăjduiseră să stăpînească peste ei, s'a întîmplat tocmai dimpotrivă, că ludeii au stăpînit asupra vrăjmașilor lor.  
Now in the twelfth month, which is the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king`s commandment and his decree drew near to be put in execution, on the day that the enemies of the Jews hoped to have rule over them, (whereas it was turned to the contrary, that the Jews had rule over those who hated them,)  
And in the twelfth month -- it [is] the month of Adar -- on the thirteenth day of it, in which the word of the king, even his law, hath come to be done, in the day that the enemies of the Jews had hoped to rule over them, and it is turned that the Jews rule over those hating them --
- 2** Iudeii s'au strîns în cetățile lor, în toate ținuturile împăratului Ahașveroș, ca să pună mîna pe ceice căutau să -i peardă. Nimeni n'a putut să le stea împotrivă, căci frica de ei apucase pe toate popoarele!  
the Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Ahasuerus, to lay hand on such as sought their hurt: and no man could withstand them; for the fear of them was fallen on all the peoples.  
the Jews have been assembled in their cities, in all provinces of the king Ahasuerus, to put forth a hand on those seeking their evil, and no man hath stood in their presence, for their fear hath fallen on all the peoples.
- 3** Și toți mai marii ținuturilor, căpeteniile oștirii, dregătorii, slujbașii împăratului, au sprijinit pe ludei, din pricina fricei pe care le -o însufla Mardoheu.  
All the princes of the provinces, and the satraps, and the governors, and those who did the king`s business, helped the Jews; because the fear of Mordecai was fallen on them.  
And all heads of the provinces, and the lieutenants, and the governors, and those doing the work that the king hath, are lifting up the Jews, for a fear of Mordecai hath fallen upon them;
- 4** Căci Mardoheu era puternic în casa împăratului, și faima lui se răsîndea în toate ținuturile, pentrucă ajungea din ce în ce mai puternic.  
For Mordecai was great in the king`s house, and his fame went forth throughout all the provinces; for the man Mordecai grew greater and greater.  
for great [is] Mordecai in the house of the king, and his fame is going into all the provinces, for the man Mordecai is going on and becoming great.
- 5** Iudeii au ucis cu lovituri de sabie pe toți vrăjmașii lor, i-au omorît și i-au prăpădit. Au făcut ce au vrut cu vrăjmașii lor.  
The Jews struck all their enemies with the stroke of the sword, and with slaughter and destruction, and did what they would to those who hated them.  
And the Jews smite among all their enemies -- a smiting of the sword, and slaughter, and destruction -- and do with those hating them according to their pleasure,
- 6** În capitala Susa, Iudeii au ucis și au prăpădit cinci sute de oameni,  
In Shushan the palace the Jews killed and destroyed five hundred men.  
and in Shushan the palace have the Jews slain and destroyed five hundred men;

- 7** și au junghiat pe Parșandata, Dalfon, Aspata, Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha, and Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,
- 8** Porata, Adalia, Aridata, and Poratha, and Adalia, and Aridatha, and Poratha, and Adalia, and Aridatha,
- 9** Parmașta, Arizai, Aridai, și Vaiezata, and Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vaizatha, and Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vajezatha,
- 10** cei zece fii ai lui Haman, fiul lui Hamedata, vrăjmașul Iudeilor. Dar n'au pus mîna pe averile lor.  
the ten sons of Haman the son of Hammedatha, the Jew`s enemy, killed they; but they didn`t lay their hand on the spoil.  
ten sons of Haman son of Hammedatha, adversary of the Jews, they have slain, and on the prey they have not put forth their hand.
- 11** În ziua aceea, numărul celor ce fuseseră uciși în capitala Susa a ajuns la cunoștința împăratului.  
On that day the number of those who were slain in Shushan the palace was brought before the king.  
On that day hath come the number of the slain in Shushan the palace before the king,
- 12** Și împăratul a zis împărătesei Estera: „Iudeii au ucis și au prăpădit în capitala Susa cinci sute de oameni și pe cei zece fii ai lui Haman. Ce vor fi făcut în celelalte ținuturi ale împăratului?... Care-ți este cererea? Ea îți va fi împlinită. Ce mai dorești? Vei căpăta.”  
The king said to Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the palace, and the ten sons of Haman; what then have they done in the rest of the king`s provinces! Now what is your petition? and it shall be granted you: or what is your request further? and it shall be done.  
and the king saith to Esther the queen, `In Shushan the palace have the Jews slain and destroyed five hundred men, and the ten sons of Haman; in the rest of the provinces of the king what have they done? and what [is] thy petition? and it is given to thee; and what thy request again? and it is done.`
- 13** Estera a răspuns: „Dacă împăratul găsește cu cale, să fie îngăduit Iudeilor cari sînt la Susa să facă și mine după porunca de azi, și să spînzure pe lemn pe cei zece fii ai lui Haman.”  
Then said Esther, If it please the king, let it be granted to the Jews who are in Shushan to do tomorrow also according to this day`s decree, and let Haman`s ten sons be hanged on the gallows.  
And Esther saith, `If to the king [it be] good, let it be given also to-morrow, to the Jews who [are] in Shushan, to do according to the law of to-day; and the ten sons of Haman they hang on the tree.`



- 14** **Și împăratul a poruncit să se facă așa. Porunca a fost adusă la cunoștința poporului din Susa. Au spînzurat pe cei zece fii ai lui Haman.**  
**The king commanded it so to be done: and a decree was given out in Shushan; and they hanged Haman`s ten sons.**  
**And the king saith -- `to be done so;` and a law is given in Shushan, and the ten sons of Haman they have hanged.**
- 15** **Iudeii cari se aflau în Susa s'au strîns din nou în a patrusprezecea zi a lunii Adar, și au ucis în Susa trei sute de oameni. Dar n'au pus mîna pe averile lor.**  
**The Jews who were in Shushan gathered themselves together on the fourteenth day also of the month Adar, and killed three hundred men in Shushan; but they didn`t lay their hand on the spoil.**  
**And the Jews who [are] in Shushan are assembled also on the fourteenth day of the month of Adar, and they slay in Shushan three hundred men, and on the prey they have not put forth their hand.**
- 16** **Ceilalți Iudei din celelalte ținuturi ale împăratului s'au strîns și și-au apărat viața. Au căpătat astfel odihnă, scăpînd de vrăjmașii lor, și au ucis șaptezeci și cinci de mii din cei ce le erau vrăjmași. Dar n'au pus mîna pe averile lor.**  
**The other Jews who were in the king`s provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and killed of those who hated them seventy-five thousand; but they didn`t lay their hand on the spoil.**  
**And the rest of the Jews, who [are] in the provinces of the king, have been assembled, even to stand for their life, and to rest from their enemies, and to slay among those hating them five and seventy thousand, and on the prey they have not put forth their hand;**
- 17** **Aceste lucruri s'au întîmplat în a treisprezecea zi a lunii Adar. În ziua a patrusprezecea, Iudeii s'au odihnit, și au făcut din ea o zi de ospăț și de bucurie.**  
**[This was done] on the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.**  
**on the thirteenth day of the month of Adar, even to rest on the fourteenth of it, and to make it a day of banquet and of joy.**
- 18** **Cei ce se aflau la Susa, s'au strîns în ziua a treisprezecea și a patrusprezecea, dar în ziua a cincisprezecea s'au odihnit, și au făcut din ea o zi de ospăț și de bucurie.**  
**But the Jews who were in Shushan assembled together on the thirteenth [day] of it, and on the fourteenth of it; and on the fifteenth [day] of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.**  
**And the Jews who [are] in Shushan have been assembled, on the thirteenth day of it, and on the fourteenth of it, even to rest on the fifteenth of it, and to make it a day of banquet and of joy.**

- 19 De aceea Iudeii dela țară, cari locuiesc în cetăți fără ziduri, au făcut din ziua a patrusprezecea a lunii Adar o zi de bucurie, de ospăț și de sărbătoare, în care își trimet daruri unii altora.**  
Therefore do the Jews of the villages, who dwell in the unwalled towns, make the fourteenth day of the month Adar [a day of] gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another.  
Therefore the Jews of the villages, who are dwelling in cities of the villages, are making the fourteenth day of the month of Adar -- joy and banquet, and a good day, and of sending portions one to another.
- 20 Mardoheu a scris aceste lucruri, și a trimis scrisori tuturor Iudeilor din toate ținuturile împăratului Ahașveroș, de aproape și din depărtare.**  
Mordecai wrote these things, and sent letters to all the Jews who were in all the provinces of the king Ahasuerus, both near and far,  
And Mordecai writeth these things, and sendeth letters unto all the Jews who [are] in all provinces of the king Ahasuerus, who are near and who are far off,
- 21 Le porunca să prăznuiască în fiecare an ziua a patrusprezecea și a cincisprezecea a lunii Adar,**  
to enjoin those who they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly,  
to establish on them, to be keeping the fourteenth day of the month of Adar, and the fifteenth day of it, in every year and year,
- 22 ca zile în cari căpătaseră odihnă, scăpînd de vrajmașii lor. Le -a poruncit să prăznuiască luna în care întristarea lor se prefăcuse în bucurie și jalea lor în zi de sărbătoare, și să facă din aceste zile niște zile de ospăț și de bucurie, cînd să-și trimeată daruri de mîncare unii altora și să împartă daruri celor lipsiți.**  
as the days in which the Jews had rest from their enemies, and the month which was turned to them from sorrow to gladness, and from mourning into a good day; that they should make them days of feasting and gladness, and of sending portions one to another, and gifts to the poor.  
as days on which the Jews have rested from their enemies, and the month that hath been turned to them from sorrow to joy, and from mourning to a good day, to make them days of banquet and of joy, and of sending portions one to another, and gifts to the needy.
- 23 Iudeii s'au îndatorat să facă ceea ce și începuseră să facă și ce le scrisese Mardoheu.**  
The Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written to them;  
And the Jews have received that which they had begun to do, and that which Mordecai hath written unto them,
- 24 Căci Haman, fiul lui Hamedata, Agaghitul, vrăjmașul tuturor Iudeilor, făcuse planul să -i peardă, și aruncase Pur, adică sorțul, ca să -i omoare și să -i nimicească.**  
because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had plotted against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that is the lot, to consume them, and to destroy them;  
because Haman son of Hammedatha the Agagite, adversary of all the Jews, had devised concerning the Jews to destroy them, and had caused to fall Pur -- that [is] the lot -- to crush them and to destroy them;

- 25 Dar Estera, venind înaintea împăratului, împăratul a poruncit în scris să întoarcă asupra capului lui Haman planul cel rău pe care -l făcuse împotriva Iudeilor, și să -l spînzure pe lemn, pe el și pe fiii lui.**  
but when [the matter] came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he had devised against the Jews, should return on his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows.  
and in her coming in before the king, he said with the letter, `Let his evil device that he devised against the Jews turn back upon his own head,` and they have hanged him and his sons on the tree,
- 26 De aceea zilele acestea s'au numit Purim, dela numirea Pur. Potrivit cu tot cuprinsul acestei scrisori, potrivit cu cele ce văzuseră ei înșiși și potrivit cu cele ce li se întimplaseră,**  
Therefore they called these days Purim, after the name of Pur. Therefore because of all the words of this letter, and of that which they had seen concerning this matter, and that which had come to them,  
therefore they have called these days Purim -- by the name of the lot -- therefore, because of all the words of this letter, and what they have seen concerning this, and what hath come unto them,
- 27 Iudeii au luat pentru ei, pentru sămînța lor, și pentru toți ceice se vor lipi de ei, hotărîrea și îndatorirea neschimbăcioasă ca să prăznuiască în fiecare an aceste două zile, în felul rînduit, și la vremea hotărîtă.**  
the Jews ordained, and took on them, and on their seed, and on all such as joined themselves to them, so that it should not fail, that they would keep these two days according to the writing of it, and according to the appointed time of it, every year; the Jews have established and received upon them, and upon their seed, and upon all those joined unto them, and it doth not pass away, to be keeping these two days according to their writing, and according to their season, in every year and year;
- 28 Zilele acestea trebuiau să fie pomenite și prăznuite din neam în neam, în fiecare familie, în fiecare ținut și în fiecare cetate. Și zilele acestea Purim nu trebuiau desființate niciodată din mijlocul Iudeilor, nici să se șteargă aducerea aminte de ele printre urmașii**  
and that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and that these days of Purim should not fail from among the Jews, nor the memory of them perish from their seed.  
and these days are remembered and kept in every generation and generation, family and family, province and province, and city and city, and these days of Purim do not pass away from the midst of the Jews, and their memorial is not ended from their seed.
- 29 Împărăteasa Estera, fata lui Abihail, și Iudeul Mardoheu au scris stăruitor a doua oară pentruca să întărească scrisoarea privitoare la Purim.**  
Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority to confirm this second letter of Purim.  
And Esther the queen, daughter of Abihail, writeth, and Mordecai the Jew, with all might, to establish this second letter of Purim,

- 30** Au trimes scrisori tuturor Iudeilor, în cele o sută douăzeci și șapte de ținuturi ale împăratului Ahașveroș. Ele cuprindeau cuvinte de pace și de credincioșie,  
**He sent letters to all the Jews, to the hundred twenty-seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, [with] words of peace and truth,**  
**and he sendeth letters unto all the Jews, unto the seven and twenty and a hundred provinces of the kingdom of Ahasuerus -- words of peace and truth --**
- 31** întărind ținerea acestor zile Purim, la vremea hotărîtă, cum le rînduiseră Iudeul Mardoheu și împărăteasa Estera pentru ei, și cum și le rînduiseră și pentru ei înșiși și pentru sămînța lor, cu prilejul postului lor și țipetelor lor.  
**to confirm these days of Purim in their appointed times, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had ordained for themselves and for their seed, in the matter of the fastings and their cry.**  
**to establish these days of Purim, in their seasons, as Mordecai the Jew hath established on them, and Esther the queen, and as they had established on themselves, and on their seed -- matters of the fastings, and of their cry.**
- 32** Porunca Esterei a întărit așezarea acestei sărbători Purim, și lucrul acesta a fost scris în carte.  
**The commandment of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.**  
**And a saying of Esther hath established these matters of Purim, and it is written in the Book.**
- 1** Împăratul Ahașveroș a pus un bir asupra țării și asupra ostroavelor mării.  
**The king Ahasuerus laid a tribute on the land, and on the isles of the sea.**  
**And the king Ahasuerus setteth a tribute on the land and the isles of the sea;**
- 2** Toate faptele privitoare la puterea și isprăvile lui, și amănuntele despre mărimea la care a ridicat împăratul pe Mardoheu, nu sînt scrise în cartea Cronicilor împăraților Mezilor și Perșilor?  
**All the acts of his power and of his might, and the full account of the greatness of Mordecai, whereunto the king advanced him, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Media and Persia?**  
**and all the work of his strength, and his might, and the explanation of the greatness of Mordecai with which the king made him great, are they not written on the book of the Chronicles of Media and Persia?**
- 3** Căci Iudeul Mardoheu era cel dintîi după împăratul Ahașveroș. El era cu vază între Iudei și iubit de mulțimea fraților săi, căci a căutat binele poporului său și a vorbit pentru fericirea întregului său neam  
**For Mordecai the Jew was next to king Ahasuerus, and great among the Jews, and accepted of the multitude of his brothers, seeking the good of his people, and speaking peace to all his seed.**  
**For Mordecai the Jew [is] second to king Ahasuerus, and a great man of the Jews, and accepted of the multitude of his brethren, seeking good for his people, and speaking peace to all his seed.**

- 1** Era în țara Uț un om care se numea Iov. Și omul acesta era fără prihană și curat la suflet. El se temea de Dumnezeu, și se abătea de la rău.  
There was a man in the land of Uz, whose name was Job. That man was blameless and upright, and one who feared God, and turned away from evil.  
A man there hath been in the land of Uz -- Job his name -- and that man hath been perfect and upright -- both fearing God, and turning aside from evil.
- 2** I s'au născut șapte fii și trei fete.  
There were born to him seven sons and three daughters.  
And there are borne to him seven sons and three daughters,
- 3** Avea șapte mii de oi, trei mii de cămile, cinci sute de perechi de boi, cinci sute de măgărițe, și un foarte mare număr de slujitori. Și omul acesta era cel mai cu vază din toți locuitorii Răsăritului.  
His possessions also were seven thousand sheep, three thousand camels, five hundred yoke of oxen, five hundred she-donkeys, and a very great household; so that this man was the greatest of all the children of the east.  
and his substance is seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred pairs of oxen, and five hundred she-asses, and a service very abundant; and that man is greater than any of the sons of the east.
- 4** Fiii săi se duceau unii la alții, și dădeau, rînd pe rînd, cîte un ospăț. Și poșteau și pe cele trei surori ale lor să mănînce și să bea împreună cu ei.  
His sons went and held a feast in the house of each one on his birthday; and they sent and called for their three sisters to eat and to drink with them.  
And his sons have gone and made a banquet -- the house of each [in] his day -- and have sent and called to their three sisters to eat and to drink with them;
- 5** Și, dupăce treceau zilele de ospăț, Iov chema și sfințea pe fiii săi: se scula disdediminează și aducea pentru fiecare din ei cîte o ardere de tot. Căci zicea Iov: „Poate că fiii mei au păcătuit și au supărat pe Dumnezeu în inima lor.” Așa avea Iov  
It was so, when the days of their feasting had run their course, that Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning, and offered burnt offerings according to the number of them all. For Job said, "It may be that my sons have sinned, and renounced God in their hearts." Thus did Job continually.  
and it cometh to pass, when they have gone round the days of the banquet, that Job doth send and sanctify them, and hath risen early in the morning, and caused to ascend burnt-offerings -- the number of them all -- for Job said, `Perhaps my sons have sinned, yet blessed God in their heart.` Thus doth Job all the days.
- 6** Fiii lui Dumnezeu au venit într'o zi de s'au înfățișat înaintea Domnului. Și a venit și Satana în mijlocul lor.  
Now it happened on the day when the sons of God came to present themselves before Yahweh, that Satan also came among them.  
And the day is, that sons of God come in to station themselves by Jehovah, and there doth come also the Adversary in their midst.

- 7 Domnul a zis Satanei: „De unde vii?” Şi Satana a răspuns Domnului: „Dela cutreerarea pământului şi dela plimbarea pe care am făcut -o pe el.”**  
**Yahweh said to Satan, "Where have you come from?" Then Satan answered Yahweh, and said, "From going back and forth in the earth, and from walking up and down in it."**  
**And Jehovah saith unto the Adversary, `Whence comest thou?` And the Adversary answereth Jehovah and saith, `From going to and fro in the land, and from walking up and down on it.`**
- 8 Domnul a zis Satanei: „Ai văzut pe robul Meu Iov? Nu este nimeni ca el pe pământ. Este un om fără prihană şi curat la suflet, care se teme de Dumnezeu şi se abate dela rău.”**  
**Yahweh said to Satan, "Have you considered my servant, Job? For there is none like him in the earth, a blameless and an upright man, one who fears God, and turns away from evil."**  
**And Jehovah saith unto the Adversary, `Hast thou set thy heart against My servant Job because there is none like him in the land, a man perfect and upright, fearing God, and turning aside from evil?`**
- 9 Şi Satana a răspuns Domnului: „Oare degeaba se teme Iov de Dumnezeu?**  
**Then Satan answered Yahweh, and said, "Does Job fear God for nothing?**  
**And the Adversary answereth Jehovah and saith, `For nought is Job fearing God?**
- 10 Nu l-ai ocrotit Tu pe el, casa lui şi tot ce este al lui? Ai binecuvîntat lucrul mâinilor lui, şi turmele lui acopăr ţara.**  
**Haven't you made a hedge around him, and around his house, and around all that he has, on every side? You have blessed the work of his hands, and his substance is increased in the land.**  
**Hast not Thou made a hedge for him, and for his house, and for all that he hath -- round about?**
- 11 Dar ia întinde-Ţi mîna, şi atinge-te de tot ce are, şi sînt încredinţat că Te va blestema în faţă.”**  
**But put forth your hand now, and touch all that he has, and he will renounce you to your face."**  
**The work of his hands Thou hast blessed, and his substance hath spread in the land, and yet, put forth, I pray Thee, Thy hand, and strike against anything that he hath -- if not: to Thy face he doth bless Thee!**
- 12 Domnul a zis Satanei: „Iată, îŢi dau pe mînă tot ce are, numai asupra lui să nu întinzi mîna.” Şi Satana a plecat dinaintea Domnului.**  
**Yahweh said to Satan, "Behold, all that he has is in your power. Only on himself don't put forth your hand." So Satan went forth from the presence of Yahweh.**  
**And Jehovah saith unto the Adversary, `Lo, all that he hath [is] in thy hand, only unto him put not forth thy hand.` And the Adversary goeth out from the presence of Jehovah.**
- 13 Într'o zi, pe cînd fiii şi fiicele lui Iov mîncau şi beau vin în casa fratelui lor celui întâi-**  
**It fell on a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house,**  
**And the day is, that his sons and his daughters are eating, and drinking wine, in the house of their brother, the first-born.**

- 14** a venit la lov un sol, care a zis: „Boii arau și măgărițele pășteau lângă ei.  
that there came a messenger to Job, and said, "The oxen were plowing, and the donkeys feeding beside them,  
And a messenger hath come in unto Job and saith, `The oxen have been plowing, and the she-asses feeding by their sides,
- 15** Și s'au aruncat niște Sabeeni asupra lor, i-au luat, și au trecut pe slujitori prin ascuțișul săbiei. Numai eu am scăpat, ca să-ți dau de știre.``  
and the Sabeans attacked, and took them away. Yes, they have killed the servants with the edge of the sword, and I alone have escaped to tell you."  
and Sheba doth fall, and take them, and the young men they have smitten by the mouth of the sword, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`
- 16** Pe cînd vorbea el încă, a venit un altul și a zis: „Focul lui Dumnezeu a căzut din cer, și a aprins oile și pe slujitorii tăi, și i -a ars de tot. Numai eu am scăpat, ca să-ți dau de știre.``  
While he was still speaking, there also came another, and said, "The fire of God has fallen from the sky, and has burned up the sheep and the servants, and consumed them, and I alone have escaped to tell you."  
While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Fire of God hath fallen from the heavens, and burneth among the flock, and among the young men, and consumeth them, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`
- 17** Pe cînd vorbea el încă, a venit un altul și a zis: „Niște Haldeeni, înșirați în trei cete, s'au aruncat asupra cămilelor, le-au luat și au trecut pe slujitori prin ascuțișul săbiei. Numai eu am scăpat, ca să-ți dau de știre.``  
While he was still speaking, there came also another, and said, "The Chaldeans made three bands, and swept down on the camels, and have taken them away, yes, and killed the servants with the edge of the sword; and I alone have escaped to tell you."  
While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Chaldeans made three heads, and rush on the camels, and take them, and the young men they have smitten by the mouth of the sword, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`
- 18** Pe cînd vorbea el încă, a venit un altul și a zis: „Fiii tăi și fiicele tale mîncau și beau vin în casa fratelui lor întii-născut.  
While he was still speaking, there came also another, and said, "Your sons and your daughters were eating and drinking wine in their eldest brother`s house,  
While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Thy sons and thy daughters are eating, and drinking wine, in the house of their brother, the first-born.
- 19** Și deodată, a venit un vînt mare de dincolo de pustie, și a izbit în cele patru colțuri ale casei: Casa s'a prăbușit peste tineri, și au murit. Și am scăpat numai eu, ca să-ți dau de știre.``  
and, behold, there came a great wind from the wilderness, and struck the four corners of the house, and it fell on the young men, and they are dead. I alone have escaped to tell you."  
And lo, a great wind hath come from over the wilderness, and striketh against the four corners of the house, and it falleth on the young men, and they are dead, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`

- 20** Atunci Iov s'a sculat, și -a sfișiat mantaua, și și -a tuns capul. Apoi, aruncându-se la pământ, s'a închinat,  
 Then Job arose, and tore his robe, and shaved his head, and fell down on the ground, and worshipped.  
 And Job riseth, and rendeth his robe, and shaveth his head, and falleth to the earth, and doth obeisance,
- 21** și a zis: „Gol am ieșit din pîntecele mamei mele, și gol mă voi întoarce în sinul pământului. Domnul a dat, și Domnul a luat, -binecuvîntat fie Numele Domnului!``  
 He said, "Naked I came out of my mother`s womb, and naked shall I return there. Yahweh gave, and Yahweh has taken away. Blessed be the name of Yahweh."  
 and he saith, `Naked came I forth from the womb of my mother, and naked I turn back thither: Jehovah hath given and Jehovah hath taken: let the name of Jehovah be
- 22** În toate acestea, Iov n'a păcătuit de loc, și n'a vorbit nimic necuviincios împotriva lui Dumnezeu.  
 In all this, Job did not sin, nor charge God with wrongdoing.  
 In all this Job hath not sinned, nor given folly to God.
- 1** Fiii lui Dumnezeu au venit într'o zi de s'au înfățișat înaintea Domnului. Și a venit și Satana în mijlocul lor și s'a înfățișat înaintea Domnului.  
 Again it happened on the day when the sons of God came to present themselves before Yahweh, that Satan came also among them to present himself before Yahweh.  
 And the day is, that sons of God come in to station themselves by Jehovah, and there doth come also the Adversary in their midst to station himself by Jehovah.
- 2** Domnul a zis Satanei: „De unde vii?`` Și Satana a răspuns Domnului: „Dela cutreierarea pământului și de la plimbarea pe care am făcut -o pe el.``  
 Yahweh said to Satan, "Where have you come from?" Satan answered Yahweh, and said, "From going back and forth in the earth, and from walking up and down in it."  
 And Jehovah saith unto the Adversary, `Whence camest thou?` And the Adversary answereth Jehovah and saith, `From going to and fro in the land, and from walking up and down in it.`
- 3** Domnul a zis Satanei: „Ai văzut pe robul Meu Iov? Nu este nimeni ca el pe pământ. Este un om fără prihană și curat la suflet. El se teme de Dumnezeu, și se abate de la rău. El se ține tare în neprihănirea lui, și tu Mă îndemni să -l perd fără pricină.``  
 Yahweh said to Satan, "Have you considered my servant Job? For there is none like him in the earth, a blameless and an upright man, one who fears God, and turns away from evil. He still maintains his integrity, although you incited me against him, to ruin him without cause."  
 And Jehovah saith unto the Adversary, `Hast thou set thy heart unto My servant Job because there is none like him in the land, a man perfect and upright, fearing God and turning aside from evil? and still he is keeping hold on his integrity, and thou dost move Me against him to swallow him up for nought!`



- 4** **Și Satana a răspuns Domnului: „Piele pentru piele! Omul dă tot ce are pentru viața lui. Satan answered Yahweh, and said, "Skin for skin. Yes, all that a man has will he give for his life. And the Adversary answereth Jehovah and saith, `A skin for a skin, and all that a man hath he doth give for his life.**
- 5** **Dar ia întinde-Ți mîna și atinge-Te de oasele și de carnea lui, și sînt încredințat că Te va blestema în față.`` But put forth your hand now, and touch his bone and his flesh, and he will renounce you to your face." Yet, put forth, I pray Thee, Thy hand, and strike unto his bone and unto his flesh -- if not: unto Thy face he doth bless Thee!`**
- 6** **Domnul a zis Satanei: „Iată, ți -l dau pe mînă: numai cruță -i viața.`` Yahweh said to Satan, "Behold, he is in your hand. Only spare his life." And Jehovah saith unto the Adversary, `Lo, he [is] in thy hand; only his life take care of.`**
- 7** **Și Satana a plecat dinaintea Domnului. Apoi a lovit pe lov cu o bubă rea, din talpa piciorului pînă în creștetul capului. So Satan went forth from the presence of Yahweh, and struck Job with painful sores from the sole of his foot to his head. And the Adversary goeth forth from the presence of Jehovah, and smiteth Job with a sore ulcer from the sole of his foot unto his crown.**
- 8** **Și lov a luat un ciob să se scarpine, și a șezut pe cenușă. He took for himself a potsherd to scrape himself with, and he sat among the ashes. And he taketh to him a potsherd to scrape himself with it, and he is sitting in the midst of the ashes.**
- 9** **Nevastă-sa i -a zis: „Tu rămîi neclintit în neprihănirea ta! Bleastă-mă pe Dumnezeu, și mori!`` Then his wife said to him, "Do you still maintain your integrity? Renounce God, and die." And his wife saith to him, `Still thou art keeping hold on thine integrity: bless God and**
- 10** **Dar lov i -a răspuns: „Vorbești ca o femeie nebună. Ce! primim dela Dumnezeu binele, și să nu primim și răul?`` În toate acestea, lov n'a păcătuit de loc cu buzele lui. But he said to her, "You speak as one of the foolish women would speak. What? Shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil?" In all this Job didn't sin with his lips. And he saith unto her, `As one of the foolish women speaketh, thou speakest; yea, the good we receive from God, and the evil we do not receive.` In all this Job hath not sinned with his lips.**

- 11** Trei prieteni ai lui Iov, Elifaz din Teman, Bildad din Şuah, şi Ţofar din Naama, au aflat de toate nenorocirile cari -l ioviseră. S'au sfătuit şi au plecat de acasă să se ducă să -i plîngă de milă şi să -l mîngîie.

Now when Job`s three friends heard of all this evil that had come on him, they each came from his own place: Eliphaz the Temanite, Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite, and they made an appointment together to come to sympathize with him and to comfort him.

And three of the friends of Job hear of all this evil that hath come upon him, and they come in each from his place -- Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite -- and they are met together to come in to bemoan him, and to comfort him;

- 12** Ridicîndu-şi ochii de departe, nu l-au mai cunoscut. Şi au ridicat glasul şi au plîns. Şi-au sfişiat mantalele, şi au aruncat cu ţărină în văzduh deasupra capetelor lor.

When they lifted up their eyes from a distance, and didn`t recognize him, they raised their voices, and wept; and they each tore his robe, and sprinkled dust on their heads toward the sky.

and they lift up their eyes from afar and have not discerned him, and they lift up their voice and weep, and rend each his robe, and sprinkle dust on their heads -- heavenward.

- 13** Şi au şezut pe pămînt lîngă el şapte zile şi şapte nopţi, fără să -i spună o vorbă, căci vedeau cît de mare îi este durerea.

So they sat down with him on the ground seven days and seven nights, and none spoke a word to him, for they saw that his grief was very great.

And they sit with him on the earth seven days and seven nights, and there is none speaking unto him a word when they have seen that the pain hath been very great.

- 1** După aceea, Iov a deschis gura şi a blestemat ziua în care s'a născut.

After this Job opened his mouth, and cursed the day of his birth.

After this hath Job opened his mouth, and revileth his day.

- 2** A luat cuvîntul şi a zis:

Job answered:

And Job answereth and saith: --

- 3** „Blestemată să fie ziua în care m'am născut,

"Let the day perish in which I was born, The night which said, `There is a man-child conceived.`

Let the day perish in which I am born, And the night that hath said: `A man-child hath been conceived.`

- 4** Prefacă-se în întunerec ziua aceea, să nu se îngrijească Dumnezeu de ea din cer, şi să nu mai strălucească lumina peste ea!

Let that day be darkness; Don`t let God from above seek for it, Neither let the light shine on it.

That day -- let it be darkness, Let not God require it from above, Nor let light shine upon it.

- 5 S'o cuprindă întunerecul și umbra morții, nori groși să vină peste ea, și neguri de peste zi s'o înpăimînte!**  
**Let darkness and the shadow of death claim it for their own. Let a cloud dwell on it.**  
**Let all that makes black the day terrify it.**  
**Let darkness and death-shade redeem it, Let a cloud tabernacle upon it, Let them terrify it as the most bitter of days.**
- 6 Noaptea aceea! S'o acopere întunerecul, să piară din an, să nu mai fie numărată între**  
**As for that night, let thick darkness seize on it. Let it not rejoice among the days of the year. Let it not come into the number of the months.**  
**That night -- let thick darkness take it, Let it not be united to days of the year, Into the number of months let it not come.**
- 7 Da, stearpă să fie noaptea aceea, ducă-se veselie din ea!**  
**Behold, let that night be barren. Let no joyful voice come therein.**  
**Lo! that night -- let it be gloomy, Let no singing come into it.**
- 8 Blestemată să fie de ceice blastămă zilele, de ceice știu să întărite Leviatanul;**  
**Let them curse it who curse the day, Who are ready to rouse up leviathan.**  
**Let the cursers of day mark it, Who are ready to wake up Leviathan.**
- 9 să se întunece stelele din amurgul ei, în zădar să aștepte lumina, și să nu mai vadă genele zorilor zilei!**  
**Let the stars of the twilight of it be dark. Let it look for light, but have none, Neither let it see the eyelids of the morning,**  
**Let the stars of its twilight be dark, Let it wait for light, and there is none, And let it not look on the eyelids of the dawn.**
- 10 Căci n'a închis pîntecele care m'a zămislit, nici n'a ascuns suferința dinaintea ochilor**  
**Because it didn't shut up the doors of my mother's womb, Nor did it hide trouble from my eyes.**  
**Because it hath not shut the doors Of the womb that was mine! And hide misery from mine eyes.**
- 11 Dece n'am murit în pîntecele mamei mele? Dece nu mi-am dat sufletul la ieșirea din pîntecele ei?**  
**"Why didn't I die from the womb? Why didn't I give up the spirit when my mother bore me?**  
**Why from the womb do I not die? From the belly I have come forth and gasp!**
- 12 Dece am găsit genunchi cari să mă primească? Și țîțe cari să-mi dea lapte?**  
**Why did the knees receive me? Or why the breast, that I should suck?**  
**Wherefore have knees been before me? And what [are] breasts, that I suck?**
- 13 Acum aș fi culcat, aș fi liniștit, aș dormi și m'aș odihni**  
**For now should I have lain down and been quiet. I should have slept, then I would have been at rest,**  
**For now, I have lain down, and am quiet, I have slept -- then there is rest to me,**

- 14 cu împărații și cei mari de pe pământ, cari și-au zidit falnice morminte,  
With kings and counselors of the earth, Who built up waste places for themselves;  
With kings and counsellors of earth, These building wastes for themselves.
- 15 cu domnitorii cari aveau aur, și și-au umplut casele cu argint.  
Or with princes who had gold, Who filled their houses with silver:  
Or with princes -- they have gold, They are filling their houses [with] silver.
- 16 Sau n'aș mai fi în viață, aș fi ca o stîrpitură îngropată, ca niște copii cari n'au văzut  
Or as a hidden untimely birth I had not been, As infants who never saw light.  
(Or as a hidden abortion I am not, As infants -- they have not seen light.)
- 17 Acolo nu te mai necăjesc cei răi, acolo se odihnesc cei sleiți de puteri.  
There the wicked cease from troubling; There the weary are at rest.  
There the wicked have ceased troubling, And there rest do the wearied in power.
- 18 Acolo cei puși în lanțuri sînt lăsați toți în pace, nu mai aud glasul asupritorului;  
There the prisoners are at ease together. They don't hear the voice of the taskmaster.  
Together prisoners have been at ease, They have not heard the voice of an exactor,
- 19 cel mai mic și cel mare sînt tot una acolo, și robul scapă de stăpînul său.  
The small and the great are there. The servant is free from his master.  
Small and great [are] there the same. And a servant [is] free from his lord.
- 20 Pentru ce dă Dumnezeu lumină celui ce suferă, și viață celor amăriți la suflet,  
"Why is light given to him who is in misery, Life to the bitter in soul,  
Why giveth He to the miserable light, and life to the bitter soul?
- 21 cari așteaptă moartea și nu vine; măcar că o doresc mai mult decît o comoară,  
Who long for death, but it doesn't come; Dig for it more than for hidden treasures,  
Who are waiting for death, and it is not, And they seek it above hid treasures.
- 22 cari n'ar mai putea de bucurie și de veselie, dacă ar găsi mormîntul? -  
Who rejoice exceedingly, Are glad, when they can find the grave?  
Who are glad -- unto joy, They rejoice when they find a grave.
- 23 Pentruce, zic, dă El lumină omului care nu știe încotro să meargă, pe care îl îngrădește  
Dumnezeu de toate părțile?  
Why is light given to a man whose way is hid, Whom God has hedged in?  
To a man whose way hath been hidden, And whom God doth shut up?
- 24 Suspinurile îmi sînt hrana de toate zilele, și jalea mi se varsă ca apa.  
For my sighing comes before I eat, My groanings are poured out like water.  
For before my food, my sighing cometh, And poured out as waters [are] my roarings.
- 25 De ce mă tem, aceea mi se întîmplă; de ce mi -e frică, de aceea am parte!  
For the thing which I fear comes on me, That which I am afraid of comes to me.  
For a fear I feared and it meeteth me, And what I was afraid of doth come to me.

- 26 N'am nici liniște, nici pace, nici odihnă, și necazul dă peste mine.``  
I am not at ease, neither am I quiet, neither have I rest; But trouble comes."  
I was not safe -- nor was I quiet -- Nor was I at rest -- and trouble cometh!**
- 1 Elifaz din Teman a luat cuvîntul și a zis:  
Then Eliphaz the Temanite answered,  
And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --**
- 2 „Dacă vom îndrăzni să-ți vorbim, te vei supăra? Dar cine ar putea să tacă?  
"If someone ventures to talk with you, will you be grieved? But who can withhold himself  
from speaking?  
Hath one tried a word with thee? -- Thou art weary! And to keep in words who is able?**
- 3 De multeori tu ai învățat pe alții, și ai întărit mîinile slăbite.  
Behold, you have instructed many, You have strengthened the weak hands.  
Lo, thou hast instructed many, And feeble hands thou makest strong.**
- 4 Cuvintele tale au ridicat pe cei ce se clătinau, și ai întărit genunchii cari se îndoiau.  
Your words have supported him who was falling, You have made firm the feeble knees.  
The stumbling one do thy words raise up, And bowing knees thou dost strengthen.**
- 5 Și acum, cînd este vorba de tine, ești slab! Acum, cînd ești atins tu, te turburi! Nu este  
frica ta de Dumnezeu sprijinul tău?  
But now it is come to you, and you faint; It touches you, and you are troubled.  
But now, it cometh in unto thee, And thou art weary; It striketh unto thee, and thou art  
troubled.**
- 6 Nădejdea ta, nu -i neprihănirea ta?  
Isn't your piety your confidence, The integrity of your ways your hope?  
Is not thy reverence thy confidence? Thy hope -- the perfection of thy ways?**
- 7 Adu-ți aminte, te rog: care nevinovat a perit? Cari oameni neprihăniți au fost nimiciți?  
"Remember, now, whoever perished, being innocent? Or where were the upright cut off?  
Remember, I pray thee, Who, being innocent, hath perished? And where have the upright  
been cut off?**
- 8 După cîte am văzut eu, numai cei ce ară fărădelegea și samănă nelegiuirea îi seceră  
roadele!  
According to what I have seen, those who plow iniquity, And sow trouble, Reap the  
same.  
As I have seen -- ploughers of iniquity, And sowers of misery, reap it!**
- 9 Aceia pier prin suflarea lui Dumnezeu, nimiciți de vîntul mîniei Lui.  
By the breath of God they perish, By the blast of his anger are they consumed.  
From the breath of God they perish, And from the spirit of His anger consumed.**

- 10 Mugetul leilor încetează, dinții puilor de lei sînt zdrobiți!**  
The roaring of the lion, and the voice of the fierce lion, The teeth of the young lions, are broken.  
The roaring of a lion, And the voice of a fierce lion, And teeth of young lions have been broken.
- 11 Leul bătrîn piere din lipsă de pradă, și puii leoaicei se risipesc.**  
The old lion perishes for lack of prey, The whelps of the lioness are scattered abroad.  
An old lion is perishing without prey, And the whelps of the lioness do separate.
- 12 Un cuvînt s'a furișat pînă la mine, și urechea mea i -a prins sunetele ușoare.**  
"Now a thing was secretly brought to me, My ear received a whisper of it.  
And unto me a thing is secretly brought, And receive doth mine ear a little of it.
- 13 În clipa cînd vedeniile de noapte frămîntă gîndul, cînd oamenii sînt cufundați într'un somn adînc,**  
In thoughts from the visions of the night, When deep sleep falls on men,  
In thoughts from visions of the night, In the falling of deep sleep on men,
- 14 m'a apucat groaza și spaima, și toate oasele mi-au tremut.**  
Fear came on me, and trembling, Which made all my bones shake.  
Fear hath met me, and trembling, And the multitude of my bones caused to fear.
- 15 Un duh a trecut pe lîngă mine... Tot părul mi s'a sbîrlit ca ariciul...**  
Then a spirit passed before my face; The hair of my flesh stood up.  
And a spirit before my face doth pass, Stand up doth the hair of my flesh;
- 16 Un chip cu o înfățișare necunoscută era înaintea ochilor mei. Și am auzit un glas care șoptea încetișor:**  
It stood still, but I couldn't discern the appearance of it; A form was before my eyes.  
Silence, then I heard a voice, saying,  
It standeth, and I discern not its aspect, A similitude [is] over-against mine eyes, Silence!  
and a voice I hear:
- 17 „Fi-va omul fără vină înaintea lui Dumnezeu? Fi-va el curat înaintea Celui ce l -a făcut?**  
`Shall mortal man be more just than God? Shall a man be more pure than his Maker?  
`Is mortal man than God more righteous? Than his Maker is a man cleaner?
- 18 Dacă n'are încredere Dumnezeu nici în slujitorii Săi, dacă găsește El greșeli chiar la îngerii Săi,**  
Behold, he puts no trust in his servants. He charges his angels with error.  
Lo, in His servants He putteth no credence, Nor in His messengers setteth praise.`
- 19 cu cît mai mult la cei ce locuiesc în case de lut, cari își trag obîrșia din țărînă, și pot fi zdrobiți ca un vierme!**  
How much more, those who dwell in houses of clay, Whose foundation is in the dust,  
Who are crushed before the moth!  
Also -- the inhabitants of houses of clay, (Whose foundation [is] in the dust, They bruise them before a moth.)

- 20 De dimineață pînă seara sînt zdrobiți, pier pentru totdeauna, și nimeni nu ține seama de**  
**Between morning and evening they are destroyed. They perish forever without any**  
**regarding it.**  
**From morning to evening are beaten down, Without any regarding, for ever they perish.**
- 21 Li se taie firul vieții: mor, și tot n'au căpătat înțelepciunea!**  
**Isn't their tent-cord plucked up within them? They die, and that without wisdom.**  
**Hath not their excellency been removed with them? They die, and not in wisdom!**
- 1 Strigă acum! Cine îți va răspunde? Căruia dintre sfinți îi vei vorbi?**  
**"Call now; is there any who will answer you? To which of the holy ones will you turn?**  
**Pray, call, is there any to answer thee? And unto which of the holy ones dost thou turn?**
- 2 Nebunul piere ucis de mînia lui, prostul moare ucis de aprinderea lui.**  
**For resentment kills the foolish man, And jealousy kills the simple.**  
**For provocation slayeth the perverse, And envy putteth to death the simple,**
- 3 Am văzut pe un nebun prinzînd rădăcină; apoi deodată i-am blestemat locuința.**  
**I have seen the foolish taking root, But suddenly I cursed his habitation.**  
**I -- I have seen the perverse taking root, And I mark his habitation straightway,**
- 4 Fiii lui n'au noroc, sînt călcați în picioare la poartă, și nimeni nu i scapă!**  
**His children are far from safety, They are crushed in the gate. Neither is there any to**  
**deliver them,**  
**Far are his sons from safety, And they are bruised in the gate, And there is no deliverer.**
- 5 Secerișul lui este mîncat de cei flămînzi, cari vin să -l ia chiar și din spini, și averile lui**  
**sînt înghițite de oameni însetați.**  
**Whose harvest the hungry eats up, Takes it even out of the thorns; The snare gapes for**  
**their substance.**  
**Whose harvest the hungry doth eat, And even from the thorns taketh it, And the designing**  
**swallowed their wealth.**
- 6 Nenorocirea nu răsare din țărînă, și suferința nu încolțește din pămînt.**  
**For affliction doesn't come forth from the dust, Neither does trouble spring out of the**  
**ground;**  
**For sorrow cometh not forth from the dust, Nor from the ground springeth up misery.**
- 7 Omul se naște ca să sufere, după cum scînteia se naște ca să zboare.**  
**But man is born to trouble, As the sparks fly upward.**  
**For man to misery is born, And the sparks go high to fly.**
- 8 Eu aș alerga la Dumnezeu, lui Dumnezeu i-aș spune necazul meu.**  
**"But as for me, I would seek God, To God would I commit my cause;**  
**Yet I -- I inquire for God, And for God I give my word,**
- 9 El face lucruri mari și nepătrunse, minuni fără număr.**  
**Who does great things that can't be fathomed, Marvelous things without number;**  
**Doing great things, and there is no searching. Wonderful, till there is no numbering.**

- 10 El varsă ploaia pe pământ, și trimete apă pe câmpii.  
Who gives rain on the earth, And sends waters on the fields;  
Who is giving rain on the face of the land, And is sending waters on the out-places.
- 11 El înalță pe cei smeriți, și izbăvește pe cei necăjiți.  
So that he sets up on high those who are low, Those who mourn are exalted to safety.  
To set the low on a high place, And the mourners have been high [in] safety.
- 12 El nimicește planurile oamenilor vicleni, și minile lor nu pot să le îplinească.  
He frustrates the devices of the crafty, So that their hands can't perform their enterprise.  
Making void thoughts of the subtle, And their hands do not execute wisdom.
- 13 El prinde pe cei înțelepți în viclenia lor, și planurile oamenilor înșelători sînt răsturnate:  
He takes the wise in their own craftiness; The counsel of the cunning is carried  
headlong.  
Capturing the wise in their subtilty, And the counsel of wrestling ones was hastened,
- 14 dau peste întunec în mijlocul zilei, bijbăie ziua nameaza mare ca noaptea.  
They meet with darkness in the day-time, And grope at noonday as in the night.  
By day they meet darkness, And as night -- they grope at noon.
- 15 Astfel, Dumnezeu ocrotește pe cel slab împotriva amenințărilor lor, și -l scapă din mîna celor puternici.  
But he saves from the sword of their mouth, Even the needy from the hand of the mighty.  
And He saveth the wasted from their mouth, And from a strong hand the needy,
- 16 Așa încît nădejdea sprijinește pe cel nenorocit, iar fărădelegea își închide gura.  
So the poor has hope, And injustice shuts her mouth.  
And there is hope to the poor, And perverseness hath shut her mouth.
- 17 Ferice de omul pe care -l ceartă Dumnezeu! Nu nesocoti muștrarea Celui Atot Puternic.  
"Behold, happy is the man whom God corrects: Therefore do not despise the chastening  
of the Almighty.  
Lo, the happiness of mortal man, God doth reprove him: And the chastisement of the  
Mighty despise not,
- 18 El face rana, și tot El o leagă; El rănește, și mîna Lui tămăduiește.  
For he wounds, and binds up; He injures, and his hands make whole.  
For He doth pain, and He bindeth up, He smiteth, and His hands heal.
- 19 De șase ori te va izbăvi din necaz, și de șapte ori nu te va atinge răul.  
He will deliver you in six troubles; Yes, in seven there shall no evil touch you.  
In six distresses He delivereth thee, And in seven evil striketh not on thee.
- 20 El te va scăpa de moarte în vreme de foamete, și de loviturile săbiei în vreme de război.  
In famine he will redeem you from death; In war, from the power of the sword.  
In famine He hath redeemed thee from death, And in battle from the hands of the sword.



- 21** Vei fi la adăpost de biciul limbii, vei fi fără teamă când va veni pustiirea.  
 You shall be hidden from the scourge of the tongue, Neither shall you be afraid of destruction when it comes.  
 When the tongue scourgeth thou art hid, And thou art not afraid of destruction, When it cometh.
- 22** Vei rîde de pustiire ca și de foamete, și nu vei avea să te temi de fiarele pămîntului.  
 At destruction and dearth you shall laugh, Neither shall you be afraid of the animals of the earth.  
 At destruction and at hunger thou mockest, And of the beast of the earth, Thou art not afraid.
- 23** Căci vei face legămînt pînă și cu pietrele cîmpului, și fiarele pămîntului vor fi în pace cu tine.  
 For you shall be in league with the stones of the field. The animals of the field shall be at peace with you.  
 (For with sons of the field [is] thy covenant, And the beast of the field Hath been at peace with thee.)
- 24** Vei avea fericire în cortul tău, îți vei găsi turmele întregi,  
 You shall know that your tent is in peace. You shall visit your fold, and shall miss nothing.  
 And thou hast known that thy tent [is] peace, And inspected thy habitation, and erreth not,
- 25** îți vei vedea sămînța crescîndu-ți, și odraslele înmulțindu-se ca iarba de pe cîmp.  
 You shall know also that your seed shall be great, Your offspring as the grass of the earth.  
 And hast known that numerous [is] Thy seed, And thine offspring as the herb of the earth;
- 26** Vei intra în mormînt la bătrîneță, ca snopul strîns la vremea lui.  
 You shall come to your grave in a full age, Like a shock of grain comes in its season.  
 Thou comest in full age unto the grave, As the going up of a stalk in its season.
- 27** Iată ce am cercetat, și așa este! Ascultă, că sînt spre folosul tău!`  
 Look this, we have searched it, so it is; Hear it, and know it for your good."  
 Lo, this -- we searched it out -- it [is] right, hearken; And thou, know for thyself!
- 1** Iov a luat cuvîntul și a zis:  
 Then Job answered,  
 And Job answereth and saith: --
- 2** „Oh! de ar fi cu puțință să mi se cîntărească durerea, și să mi se pună toate nenorocirile în cumpănă,  
 "Oh that my anguish were weighed, And all my calamity laid in the balances!  
 O that my provocation were thoroughly weighed, And my calamity in balances They would lift up together!

- 3 ar fi mai grele decît nisipul mării: de aceea îmi merg cuvintele pînă la nebunie!**  
**For now it would be heavier than the sand of the seas, Therefore have my words been rash.**  
**For now, than the sands of the sea it is heavier, Therefore my words have been rash.**
- 4 Căci săgețile Celui Atotputernic m'au străpuns, sufletul meu le suga otrava, și groază Domnului bagă fiori în mine!**  
**For the arrows of the Almighty are within me, My spirit drinks up their poison. The terrors of God set themselves in array against me.**  
**For arrows of the Mighty [are] with me, Whose poison is drinking up my spirit. Terrors of God array themselves [for] me!**
- 5 Sbiară măgarul sălbatec cînd are verdeață? Mugește boul cînd are de mîncare?**  
**Does the wild donkey bray when he has grass? Or does the ox low over his fodder?**  
**Brayeth a wild ass over tender grass? Loweth an ox over his provender?**
- 6 Poți minca ce -i fără gust și fără sare? Are vreun gust albușul unui ou?**  
**Can that which has no flavor be eaten without salt? Or is there any taste in the white of an egg?**  
**Eaten is an insipid thing without salt? Is there sense in the drivel of dreams?**
- 7 Orice lucru de care aș vrea să nu m'ating, acela -i hrana mea, fie cît de grețoasă ea!**  
**My soul refuses to touch them; They are as loathsome food to me.**  
**My soul is refusing to touch! They [are] as my sickening food.**
- 8 O, de mi s'ar asculta dorința, și de mi-ar împlini Dumnezeu nădejdea!**  
**"Oh that I might have my request; That God would grant the thing that I long for!**  
**O that my request may come, That God may grant my hope!**
- 9 De ar vrea Dumnezeu să mă zdrobească, întindă-Și mîna și să mă prăpădească!**  
**Even that it would please God to crush me; That he would let loose his hand, and cut me off!**  
**That God would please -- and bruise me, Loose His hand and cut me off!**
- 10 Îmi va rămînea măcar această mîngîiere, această bucurie în durerile cu cari mă copleșește: că niciodată n'am călcat poruncile Celui Sfînt.**  
**Be it still my consolation, Yes, let me exult in pain that doesn't spare, That I have not denied the words of the Holy One.**  
**And yet it is my comfort, (And I exult in pain -- He doth not spare,) That I have not hidden The sayings of the Holy One.**
- 11 La ce să mai nădăjduiesc cînd nu mai pot? La ce să mai aștept, cînd sfîrșitul se știe?**  
**What is my strength, that I should wait? What is my end, that I should be patient?**  
**What [is] my power that I should hope? And what mine end That I should prolong my life?**
- 12 Tăria mea oare este o tărie de piatră? Trupul meu e de aramă?**  
**Is my strength the strength of stones? Or is my flesh of brass?**  
**Is my strength the strength of stones? Is my flesh brazen?**

- 13 Nu sînt eu lipsit de ajutor, și n'a fugit mîntuirea de mine?  
Isn't it that I have no help in me, That wisdom is driven quite from me?  
Is not my help with me, And substance driven from me?**
- 14 Cel ce suferă are drept la mila prietenului, chiar dacă părăsește frica de Cel Atot puternic.  
"To him who is ready to faint, kindness should be shown from his friend; Even to him  
who forsakes the fear of the Almighty.  
To a despiser of his friends [is] shame, And the fear of the Mighty he forsaketh.**
- 15 Frații mei s'au arătat înșelători ca un pîriu, ca albia pîraielor cari trec.  
My brothers have dealt deceitfully as a brook, As the channel of brooks that pass away;  
My brethren have deceived as a brook, As a stream of brooks they pass away.**
- 16 Un sloi le turbură cursul, zăpada se îngrămădește pe ele;  
Which are black by reason of the ice, in which the snow hides itself:  
That are black because of ice, By them doth snow hide itself.**
- 17 vine arșița vremii și seacă, vine căldura soarelui, și li se usucă albia.  
In the dry season, they vanish. When it is hot, they are consumed out of their place.  
By the time they are warm they have been cut off, By its being hot they have been  
Extinguished from their place.**
- 18 Cete de călători se abat din drumul lor, se cufundă în pustie, și pier.  
The caravans that travel beside them turn aside; They go up into the waste, and perish.  
Turn aside do the paths of their way, They ascend into emptiness, and are lost.**
- 19 Cetele celor din Tema se uită țintă la ele, călătorii din Seba sînt plini de nădejde cînd le  
văd.  
The caravans of Tema looked, The companies of Sheba waited for them.  
Passengers of Tema looked expectingly, Travellers of Sheba hoped for them.**
- 20 Dar rămîn înșelați în nădejdea lor, rămîn uimiți cînd ajung la ele.  
They were put to shame because they had hoped; They came there, and were  
confounded.  
They were ashamed that one hath trusted, They have come unto it and are confounded.**
- 21 Așa sînteți și voi acum pentru mine. Voi îmi vedeți necazul, și vă îngroziți!  
For now you are nothing. You see a terror, and are afraid.  
Surely now ye have become the same! Ye see a downfall, and are afraid.**
- 22 V'am zis eu oare: ,Dați-mi ceva, cheltuiți din averile voastre pentru mine,  
Did I say, `Give to me?` Or, `Offer a present for me from your substance?`  
Is it because I said, Give to me? And, By your power bribe for me?**
- 23 scăpați-mă din mîna vrăjmașului, răscumpărați-mă din mîna celor răi`  
Or, `Deliver me from the adversary's hand?` Or, `Redeem me from the hand of the  
oppressors?`  
And, Deliver me from the hand of an adversary? And, From the hand of terrible ones  
ransom me?**

- 24 Învățați-mă, și voi tăcea; faceți-mă să înțeleg în ce am păcătuit.**  
**"Teach me, and I will hold my peace; Cause me to understand wherein I have erred.**  
**Shew me, and I -- I keep silent, And what I have erred, let me understand.**
- 25 O cât de înduplecătoare sînt cuvintele adevărului! Dar ce dovedesc muștrările voastre?**  
**How forcible are words of uprightness! But your reproof, what does it reprove?**  
**How powerful have been upright sayings, And what doth reproof from you reprove?**
- 26 Vreți să mă muștrați pentru tot ce am zis, și să nu vedeți decît vînt în cuvintele unui desnădăjduit?**  
**Do you intend to reprove words, Seeing that the speeches of one who is desperate are as wind?**  
**For reproof -- do you reckon words? And for wind -- sayings of the desperate.**
- 27 Voi năpăstuiți pe orfan, prigoniți pe prietenul vostru.**  
**Yes, you would even cast lots for the fatherless, And make merchandise of your friend.**  
**Anger on the fatherless ye cause to fall, And are strange to your friend.**
- 28 Uitați-vă la mine, vă rog! Doar nu voi minți în față!**  
**Now therefore be pleased to look at me, For surely I shall not lie to your face.**  
**And, now, please, look upon me, Even to your face do I lie?**
- 29 Întoarceți-vă, nu fiți nedrepti; întoarceți-vă, și mărturisiți că sînt nevinovat!**  
**Please return. Let there be no injustice; Yes, return again, my cause is righteous.**  
**Turn back, I pray you, let it not be perverseness, Yea, turn back again -- my righteousness [is] in it.**
- 30 Este vreo nelegiuire pe limba mea, și nu deosebește gura mea ce este rău?**  
**Is there injustice on my tongue? Can't my taste discern mischievous things?**  
**Is there in my tongue perverseness? Discerneth not my palate desirable things?**
- 1 Soarta omului pe pămînt este ca a unui ostaș, și zilele lui sînt ca ale unui muncitor cu**  
**"Isn't a man forced to labor on earth? Aren't his days like the days of a hired hand?**  
**Is there not a warfare to man on earth? And as the days of an hireling his days?**
- 2 Cum suspină robul după umbră, cum își așteaptă muncitorul plata,**  
**As a servant who earnestly desires the shadow, As a hireling who looks for his wages,**  
**As a servant desireth the shadow, And as a hireling expecteth his wage,**
- 3 așa am eu parte de luni de durere, și partea mea sînt nopți de suferință.**  
**So am I made to possess months of misery, Wearisome nights are appointed to me.**  
**So I have been caused to inherit months of vanity, And nights of misery they numbered to me.**
- 4 Mă culc, și zic: ,Cînd mă voi scula? Cînd se va sfîrși noaptea? Și mă satur de frămîntări pînă în revărsatul zorilor.**  
**When I lie down, I say, `When shall I arise, and the night be gone?` I toss and turn until the dawning of the day.**  
**If I lay down then I said, `When do I rise!` And evening hath been measured, And I have been full of tossings till dawn.**

- 5** Trupul mi se acopere cu viermi și cu o coajă pămîntoasă, pielea-mi crapă și se desface.  
My flesh is clothed with worms and clods of dust. My skin closes up, and breaks out afresh.  
Clothed hath been my flesh [with] worms, And a clod of dust, My skin hath been shrivelled and is loathsome,
- 6** Zilele mele sboară mai iuți decît suveica țesătorului, se duc și nu mai am nicio nădejde!  
My days are swifter than a weaver`s shuttle, And are spent without hope.  
My days swifter than a weaving machine, And they are consumed without hope.
- 7** Adu-Ți aminte, Dumnezeuule, că viața mea este doar o suflare! Ochii mei nu vor mai vedea fericirea.  
Oh remember that my life is a breath. My eye shall no more see good.  
Remember Thou that my life [is] a breath, Mine eye turneth not back to see good.
- 8** Ochiul, care mă privește, nu mă va mai privi; ochiul tău mă va căuta, și nu voi mai fi.  
The eye of him who sees me shall see me no more. Your eyes shall be on me, but I shall not be.  
The eye of my beholder beholdeth me not. Thine eyes [are] upon me -- and I am not.
- 9** Cum se risipește norul și trece, așa nu se va mai ridica celce se pogoară în Locuința morților!  
As the cloud is consumed and vanishes away, So he who goes down to Sheol shall come up no more.  
Consumed hath been a cloud, and it goeth, So he who is going down to Sheol cometh not up.
- 10** Nu se va mai întoarce în casa lui, și nu-și va mai cunoaște locul în care locuia.  
He shall return no more to his house, Neither shall his place know him any more.  
He turneth not again to his house, Nor doth his place discern him again.
- 11** De aceea nu-mi voi ținea gura, ci voi vorbi în neliniștea inimii mele, mă voi tîngui în amărăciunea sufletului meu.  
"Therefore I will not keep silent. I will speak in the anguish of my spirit. I will complain in the bitterness of my soul.  
Also I -- I withhold not my mouth -- I speak in the distress of my spirit, I talk in the bitterness of my soul.
- 12** Oare o mare sînt eu, sau un balaur de mare, de-ai pus strajă în jurul meu?  
Am I a sea, or a sea-monster, That you put a guard over me?  
A sea-[monster] am I, or a dragon, That thou settest over me a guard?
- 13** Cînd zic: ‚Patul mă va ușura, culcușul îmi va alina durerile,`  
When I say, `My bed shall comfort me, My couch shall ease my complaint;`  
When I said, `My bed doth comfort me,` He taketh away in my talking my couch.
- 14** atunci mă înpăimînți prin visuri, mă îngrozești prin vedenii.  
Then you scar me with dreams, And terrify me through visions:  
And thou hast affrighted me with dreams, And from visions thou terrifiest me,

- 15 **Ah! aş vrea mai bine gătuirea, mai bine moartea decât aceste oase!  
So that my soul chooses strangling, Death rather than my bones.  
And my soul chooseth strangling, Death rather than my bones.**
- 16 **Le disprețuiesc!... nu voi trăi în veci... Lasă-mă, căci doar o suflare mi -i viața!  
I loathe my life. I don't want to live forever. Leave me alone; for my days are but a breath.  
I have wasted away -- not to the age do I live. Cease from me, for my days [are] vanity.**
- 17 **Ce este omul, ca să-Ți pese atât de mult de el, ca să iei seama la el,  
What is man, that you should magnify him, That you should set your mind on him,  
What [is] man that Thou dost magnify him? And that Thou settest unto him Thy heart?**
- 18 **să -l cercetezi în toate diminețile, și să -l încerci în toate clipele?  
That you should visit him every morning, And test him every moment?  
And inspectest him in the mornings, In the evenings dost try him?**
- 19 **Cînd vei înceta odată să mă privești? Cînd îmi vei da răgaz să-mi înghit scuipatul?  
How long will you not look away from me, Nor leave me alone until I swallow down my spittle?  
How long dost Thou not look from me? Thou dost not desist till I swallow my spittle.**
- 20 **Dacă am păcătuit, ce pot să-Ți fac, Păzitorul oamenilor? Pentruce m'ai pus țintă săgeților  
Tale, de am ajuns o povară chiar pentru mine însumi?  
If I have sinned, what do I do to you, you watcher of men? Why have you set me as a mark for you, So that I am a burden to myself?  
I have sinned, what do I to Thee, O watcher of man? Why hast Thou set me for a mark to Thee, And I am for a burden to myself -- and what?**
- 21 **Pentruce nu-mi ierți păcatul, și pentruce nu-mi uiți fărădelegea? Căci voi adormi în țărînă, și cînd mă vei căuta, nu voi mai fi!`  
Why do you not pardon my disobedience, and take away my iniquity? For now shall I lie down in the dust. You will seek me diligently, but I shall not be."  
Thou dost not take away my transgression, And cause to pass away mine iniquity, Because now, for dust I lie down: And Thou hast sought me -- and I am not!**
- 1 **Bildad către Șuah a luat cuvîntul și a zis:  
Then Bildad the Shuhite answered,  
And Bildad the Shuhite answereth and saith: --**
- 2 **„Pînă cînd vrei să vorbești astfel, și pînă cînd vor fi cuvintele gurii tale ca un vînt  
"How long will you speak these things? Shall the words of your mouth be a mighty wind?  
Till when dost thou speak these things? And a strong wind -- sayings of thy mouth?**
- 3 **Oare va răsturna Dumnezeu dreptul? Sau va răsturna Cel Atotputernic dreptatea?  
Does God pervert justice? Or does the Almighty pervert righteousness?  
Doth God pervert judgment? And doth the Mighty One pervert justice?**

- 4 Dacă fiii tăi au păcătuțit împotriva Lui, i -a dat pe mîna păcatului.  
If your children have sinned against him, He has delivered them into the hand of their disobedience;  
If thy sons have sinned before Him, And He doth send them away, By the hand of their transgression,**
- 5 Dar tu, dacă alergi la Dumnezeu, dacă rogi pe Cel Atot puternic,  
If you want to seek God diligently, Make your supplication to the Almighty.  
If thou dost seek early unto God, And unto the Mighty makest supplication,**
- 6 dacă ești curat și fără prihană, atunci negreșit, El va veghea asupra ta, și va da înapoi fericirea locuinței tale nevinovate.  
If you were pure and upright, Surely now he would awaken for you, And make the habitation of your righteousness prosperous.  
If pure and upright thou [art], Surely now He waketh for thee, And hath completed The habitation of thy righteousness.**
- 7 Vechea ta propășire va fi mică față de cea de mai tîrziu. Învățăminte din pășania celor dinainte.  
Though your beginning was small, Yet your latter end would greatly increase.  
And thy beginning hath been small, And thy latter end is very great.**
- 8 Întreabă pe cei din neamurile trecute, și ia aminte la pășania părinților lor. -  
"Please inquire of past generations, Find out about the learning of their fathers.  
For, ask I pray thee of a former generation, And prepare to a search of their fathers,**
- 9 Căci noi sîntem de ieri, și nu știm nimic, zilele noastre pe pămînt nu sînt decît o umbră. -  
(For we are but of yesterday, and know nothing, Because our days on earth are a shadow.)  
(For of yesterday we [are], and we know not, For a shadow [are] our days on earth.)**
- 10 Ei te vor învăța, îți vor vorbi, și vor scoate din inima lor aceste cuvinte:  
Shall they not teach you, tell you, And utter words out of their heart?  
Do they not shew thee -- speak to thee, And from their heart bring forth words?**
- 11 ,Crește papura fără baltă? Crește trestia fără umezeală?  
"Can the papyrus grow up without mire? Can the rushes grow without water?  
Doth a rush wise without mire? A reed increase without water?**
- 12 Fiind încă verde și fără să se taie, ea se usucă mai repede decît toate ierburile.  
While it is yet in its greenness, not cut down, It withers before any other reed.  
While it [is] in its budding -- uncropt, Even before any herb it withereth.**
- 13 Așă se întîmplă tuturor celor ce uită pe Dumnezeu, și nădejdea celui nelegiuit va peri.  
So are the paths of all who forget God. The hope of the godless man shall perish,  
So [are] the paths of all forgetting God, And the hope of the profane doth perish,**
- 14 Încrederea lui este zdrobită, și sprijinul lui este o pînză de păianjen.  
Whose confidence shall break apart, Whose trust is a spider's web.  
Whose confidence is loathsome, And the house of a spider his trust.**

- 15 Se bizuie pe casa lui, dar nu este tare; se prinde de ea, dar nu ține.  
He shall lean on his house, but it shall not stand. He shall cling to it, but it shall not endure.  
He leaneth on his house -- and it standeth not: He taketh hold on it -- and it abideth not.**
- 16 Cum dă soarele, înverzește, își întinde ramurile peste grădina sa,  
He is green before the sun, His shoots go forth over his garden.  
Green he [is] before the sun, And over his garden his branch goeth out.**
- 17 își împletește rădăcinile printre pietre, pătrunde pînă în ziduri.  
His roots are wrapped around the rock pile, He sees the place of stones.  
By a heap his roots are wrapped, A house of stones he looketh for.**
- 18 Dar dacă -l smulgi din locul în care stă, locul acesta se leapădă de el și zice: ,Nu știi să te fi cunoscut vreodată!`  
If he is destroyed from his place, Then it shall deny him, saying, `I have not seen you.`  
If [one] doth destroy him from his place, Then it hath feigned concerning him, I have not seen thee!**
- 19 Iată, așa sînt desfătările pe cari i le aduc căile vieții lui; apoi din acelaș pămînt răsar alții după el.  
Behold, this is the joy of his way: Out of the earth shall others spring.  
Lo, this [is] the joy of his way, And from the dust others spring up.`**
- 20 Nu, Dumnezeu nu leapădă pe omul fără prihană, și nu ocrotește pe cei răi.  
"Behold, God will not cast away a blameless man, Neither will he uphold the evil-doers.  
Lo, God doth not reject the perfect, Nor taketh hold on the hand of evil doers.**
- 21 Ba încă, El îți umple gura cu strigăte de bucurie, și buzele cu cîntări de veselie.  
He will still fill your mouth with laughter, Your lips with shouting.  
While he filleth with laughter thy mouth, And thy lips with shouting,**
- 22 Vrăjmașii tăi vor fi acoperiți de rușine, iar cortul celor răi va pieri.````  
Those who hate you shall be clothed with shame. The tent of the wicked shall be no more."  
Those hating thee do put on shame, And the tent of the wicked is not!**
- 1 Iov a luat cuvîntul și a zis:  
Then Job answered,  
And Job answereth and saith: --**
- 2 „Știi bine că este așa. Și cum ar putea omul să-și scoată dreptate înaintea lui  
"Truly I know that it is so, But how can man be just with God?  
Truly I have known that [it is] so, And what -- is man righteous with God?**
- 3 Dacă ar voi să se certe cu El, din o mie de lucruri n'ar putea să răspundă la unul singur.  
If he is pleased to contend with him, He can't answer him one time in a thousand.  
If he delight to strive with Him -- He doth not answer him one of a thousand.**



- 4 **A Lui este înțelepciunea, și atotputernicia: cine l s'ar putea împotrivi fără să fie pedepsit?  
God who is wise in heart, and mighty in strength: Who has hardened himself against him,  
and prospered?  
Wise in heart and strong in power -- Who hath hardened toward Him and is at peace?**
- 5 **El mută deodată munții, și -i răstoarnă în mînia Sa.  
Who removes the mountains, and they don't know it, When he overturns them in his  
anger  
Who is removing mountains, And they have not known, Who hath overturned them in His  
anger.**
- 6 **Zguduie pămîntul din temelie, și se clatină stîlpul.  
Who shakes the earth out of its place; The pillars of it tremble;  
Who is shaking earth from its place, And its pillars move themselves.**
- 7 **Poruncește soarelui, și soarele nu mai răsare; și ține stelele supt pecetea Lui.  
Who commands the sun, and it doesn't rise, And seals up the stars;  
Who is speaking to the sun, and it riseth not, And the stars He sealeth up.**
- 8 **Numai El întinde cerurile, și umblă pe înălțimile mării.  
Who alone stretches out the heavens, Treads on the waves of the sea;  
Stretching out the heavens by Himself, And treading on the heights of the sea,**
- 9 **El a făcut Ursul mare, luceafărul de seară și Ralițele, și stelele din ținuturile de miazăzi.  
Who makes the Bear, Orion, and the Pleiades, And the chambers of the south;  
Making Osh, Kesil, and Kimah, And the inner chambers of the south.**
- 10 **El face lucruri mari și nepătrunse, minuni fără număr.  
Who does great things past finding out, Yes, marvelous things without number.  
Doing great things till there is no searching, And wonderful, till there is no numbering.**
- 11 **Iată, El trece pe lîngă mine, și nu -L văd, se duce și nu -L zăresc.  
Behold, he goes by me, and I don't see him. He passes on also, but I don't perceive him.  
Lo, He goeth over by me, and I see not, And He passeth on, and I attend not to it.**
- 12 **Dacă apucă El, cine -L va opri? Cine -l va zice: „Ce faci?”  
Behold, he snatches away; who can hinder him? Who will ask him, `What are you doing?`  
Lo, He snatches away, who bringeth it back? Who saith unto Him, `What dost Thou?`**
- 13 **Dumnezeu nu-și întoarce mînia; supt El se pleacă toți sprijinatorii mîndriei.  
"God will not withdraw his anger; The helpers of Rahab stoop under him.  
God doth not turn back His anger, Under Him bowed have proud helpers.**
- 14 **Și eu, cum să -l răspund? Ce cuvinte să aleg?  
How much less shall I answer him, Choose my words to argue with him?  
How much less do I -- I answer Him? Choose out my words with Him?**

- 15 Chiar dacă aş avea dreptate, nu l-aş răspunde. Nu pot decît să mă rog judecătorului.  
Whom, though I were righteous, yet would I not answer. I would make supplication to my judge.  
Whom, though I were righteous, I answer not, For my judgment I make supplication.**
- 16 Şi chiar dacă m'ar asculta, cînd Îl chem, tot n'aş putea crede că mi'a ascultat glasul;  
If I had called, and he had answered me, Yet would I not believe that he listened to my voice.  
Though I had called and He answereth me, I do not believe that He giveth ear [to] my voice.**
- 17 El, care mă izbeşte ca într'o furtună, care îmi înmulţeşte fără pricină rănille,  
For he breaks me with a tempest, Multiplies my wounds without cause.  
Because with a tempest He bruiseeth me, And hath multiplied my wounds for nought.**
- 18 care nu mă lasă să răsuflu, mă satură de amărăciune.  
He will not allow me to take my breath, But fills me with bitterness.  
He permitteth me not to refresh my spirit, But filleth me with bitter things.**
- 19 Să alerg la putere? El este atotputernic. La dreptate? Cine mă va apăra?  
If it is a matter of strength, behold, he is mighty! If of justice, `Who,` says he, `will summon me?`  
If of power, lo, the Strong One; And if of judgment -- who doth convene me?**
- 20 Oricîtă dreptate aş avea, gura mea mă va osîndi; şi oricît de nevinovat aş fi, El mă va arăta ca vinovat.  
Though I am righteous, my own mouth shall condemn me. Though I am blameless, it shall prove me perverse.  
If I be righteous, Mine mouth doth declare me wicked, Perfect I am! -- it declareth me perverse.**
- 21 Nevinovat! Sint; dar nu țin la viață, îmi disprețuiesc viața.  
I am blameless. I don't regard myself. I despise my life.  
Perfect I am! -- I know not my soul, I despise my life.**
- 22 Ce-mi pasă la urma urmei? Căci, îndrăznesc s'o spun: El nimiceşte pe cel nevinovat ca şi pe cel vinovat.  
"It is all the same. Therefore I say, He destroys the blameless and the wicked.  
It is the same thing, therefore I said, `The perfect and the wicked He is consuming.`"**
- 23 Şi dacă biciul ar pricinui măcar îndată moartea!... Dar El rîde de încercările celui  
If the scourge kills suddenly, He will mock at the trial of the innocent.  
If a scourge doth put to death suddenly, At the trial of the innocent He laugheth.**

- 24** Pământul este dat pe mînile celui nelegiuit; El acopere ochii judecătorilor; de nu El, apoi cine altul?  
The earth is given into the hand of the wicked. He covers the faces of the judges of it.  
If not he, then who is it?  
Earth hath been given into the hand of the wicked one. The face of its judges he covereth, If not -- where, who [is] he?
- 25** Zilele mele aleargă mai iuți decît un alergător; fug fără să fi văzut fericirea;  
"Now my days are swifter than a runner. They flee away, they see no good,  
My days have been swifter than a runner, They have fled, they have not seen good,
- 26** trec ca și corăbiile cele iuți, ca vulturul care se răpede asupra prăzii.  
They have passed away as the swift ships, As the eagle that swoops on the prey.  
They have passed on with ships of reed, As an eagle darteth on food.
- 27** Dacă zic: ,Vreau să-mi uit suferințele, să-mi las întristarea, și să fiu voios,`  
If I say, `I will forget my complaint, I will put off my sad face, and cheer up;`  
Though I say, `I forget my talking, I forsake my corner, and I brighten up!`
- 28** sînt îngrozit de toate durerile mele. Știu că nu mă vei scoate nevinovat.  
I am afraid of all my sorrows, I know that you will not hold me innocent.  
I have been afraid of all my griefs, I have known that Thou dost not acquit me.
- 29** Și dacă voi fi judecat vinovat, pentruce să mă mai trudesca degeaba?  
I shall be condemned; Why then do I labor in vain?  
I -- I am become wicked; why [is] this? [In] vain I labour.
- 30** Chiar dacă m'aș spăla cu zăpadă, chiar dacă mi-aș curăți mînile cu leșie,  
If I wash myself with snow, And cleanse my hands with lye,  
If I have washed myself with snow-water, And purified with soap my hands,
- 31** Tu tot m'ai cufunda în mocirlă, de s'ar scîrbi pînă și hainele de mine!  
Yet you will plunge me in the ditch. My own clothes shall abhor me.  
Then in corruption Thou dost dip me, And my garments have abominated me.
- 32** Căci El nu este un om ca mine, ca să -l pot răspunde, și să mergem împreună la judecată.  
For he is not a man, as I am, that I should answer him, That we should come together in judgment.  
But if a man like myself -- I answer him, We come together into judgment.
- 33** Nici nu este vreun mijlocitor între noi, care să-și pună mîna peste noi amîndoi.  
There is no umpire between us, That might lay his hand on us both.  
If there were between us an umpire, He doth place his hand on us both.
- 34** Să-Și tragă însă varga deasupra mea, și să nu mă mai turbure spaima Lui.  
Let him take his rod away from me, Let his terror not make me afraid:  
He doth turn aside from off me his rod, And His terror doth not make me afraid,

- 35 Atunci voi vorbi și nu mă voi teme de El. Altfel, nu sînt stăpîn pe mine.  
Then I would speak, and not fear him, For I am not so in myself.  
I speak, and do not fear Him, But I am not right with myself.**
- 1 M'am desgustat de viață! Voi da drum slobod plîngerii mele, voi vorbi în amărăciunea sufletului meu.  
"My soul is weary of my life; I will give free course to my complaint. I will speak in the bitterness of my soul.  
My soul hath been weary of my life, I leave off my talking to myself, I speak in the bitterness of my soul.**
- 2 Eu zic lui Dumnezeu: ,Nu mă osîndi! Arată-mi pentru ce Te cerți cu mine!  
I will tell God, `Do not condemn me, Show me why you contend with me.  
I say unto God, `Do not condemn me, Let me know why Thou dost strive [with] me.**
- 3 Îți place să chinuiești, să disprețuiești făptura minilor Tale, în timp ce faci să-Ți strălucească bunăvoința peste sfatul celor răi?  
Is it good to you that you should oppress, That you should despise the work of your hands, And smile on the counsel of the wicked?  
Is it good for Thee that Thou dost oppress? That Thou despisest the labour of Thy hands, And on the counsel of the wicked hast shone?**
- 4 Oare ai ochi de carne, sau vezi cum vede un om?  
Do you have eyes of flesh? Or do you see as man sees?  
Eyes of flesh hast Thou? As man seeth -- seest Thou?**
- 5 Zilele Tale sînt ca zilele omului, și anii Tăi ca anii lui,  
Are your days as the days of mortals, Or your years as man`s years,  
As the days of man [are] Thy days? Thy years as the days of a man?**
- 6 ca să cercetezi fărădelegea mea și să cauți păcatul meu,  
That you inquire after my iniquity, And search after my sin?  
That Thou inquirest for mine iniquity, And for my sin seekest?**
- 7 cînd știi bine că nu sînt vinovat, și că nimeni nu mă poate scăpa din mîna Ta?  
Although you know that I am not wicked, There is no one who can deliver out of your hand.  
For Thou knowest that I am not wicked, And there is no deliverer from Thy hand.**
- 8 Mînile Tale m'au făcut și m'au zidit, ele m'au întocmit în întregime... Și Tu să mă  
`Your hands have framed me and fashioned me altogether; Yet you destroy me.  
Thy hands have taken pains about me, And they make me together round about, And Thou swallowest me up!**
- 9 Adu-Ți aminte că Tu m'ai lucrat ca lutul; și vrei din nou să mă prefaci în țărînă?  
Remember, I beg you, that you have fashioned me as clay. Will you bring me into dust again?  
Remember, I pray Thee, That as clay Thou hast made me, And unto dust Thou dost bring me back.**

- 10** Nu m'ai muls ca laptele?  
Haven't you poured me out like milk, And curdled me like cheese?  
Dost Thou not as milk pour me out? And as cheese curdle me?
- 11** M'ai îmbrăcat cu piele și carne, m'ai țesut cu oase și vine;  
You have clothed me with skin and flesh, And knit me together with bones and sinews.  
Skin and flesh Thou dost put on me, And with bones and sinews dost fence me.
- 12** mi-ai dat bunăvoința Ta și viața, m'ai păstrat cu suflarea prin îngrijirile și paza Ta.  
You have granted me life and lovingkindness. Your visitation has preserved my spirit.  
Life and kindness Thou hast done with me. And Thy inspection hath preserved my spirit.
- 13** Iată totuș ce ascundeai în inima Ta, iată, știi acum, ce aveai de gând:  
Yet you hid these things in your heart. I know that this is with you:  
And these Thou hast laid up in Thy heart, I have known that this [is] with Thee.
- 14** că, dacă păcătuiesc, să mă pîndești, și să nu-mi ierți fărădelegea.  
If I sin, then you mark me. You will not acquit me from my iniquity.  
If I sinned, then Thou hast observed me, And from mine iniquity dost not acquit me,
- 15** Dacă sînt vinovat, vai de mine! Dacă sînt nevinovat, nu îndrăznesc să-mi ridic capul, sătul  
de rușine și cufundat în ticăloșia mea.  
If I am wicked, woe to me. If I am righteous, I still shall not lift up my head, Being  
filled with disgrace, And conscious of my affliction.  
If I have done wickedly -- wo to me, And righteously -- I lift not up my head, Full of shame --  
then see my affliction,
- 16** Și dacă îndrăznesc să -l ridic, mă urmărești ca un leu, mă lovești cu lucruri de mirat,  
If my head is held high, you hunt me like a lion. Again you show yourself powerful to me.  
And it riseth -- as a lion Thou huntest me. And Thou turnest back -- Thou shewest Thyself  
wonderful in me.
- 17** Îmi pui înainte noi martori împotriva, Îți crește mînia împotriva mea, și mă năpădești cu o  
droaie de nenorociri.  
You renew your witnesses against me, And increase your indignation on me. Changes  
and warfare are with me.  
Thou renewest Thy witnesses against me, And dost multiply Thine anger with me,  
Changes and warfare [are] with me.
- 18** Pentru ce m'ai scos din pîntecele mamei mele? O, de aș fi murit, și ochiul să nu mă fi  
"Why, then, have you brought me forth out of the womb? I wish I had given up the spirit,  
and no eye had seen me.  
And why from the womb Hast Thou brought me forth? I expire, and the eye doth not see  
me.
- 19** Aș fi ca și cum n'aș fi fost, și din pîntecele mamei mele aș fi trecut în mormînt!  
I should have been as though I had not been. I should have been carried from the womb  
to the grave.  
As I had not been, I am, From the belly to the grave I am brought,

- 20 Nu sînt zilele mele destul de puține? Să mă lase dar, să plece dela mine, și să răsufli  
Aren't my days few? Cease then, Leave me alone, that I may find a little comfort,  
Are not my days few? Cease then, and put from me, And I brighten up a little,
- 21 înainte de a mă duce, ca să nu mă mai întorc,  
Before I go where I shall not return from, To the land of darkness and of the shadow of  
death;  
Before I go, and return not, Unto a land of darkness and death-shade,
- 22 în țara întunerecului și a umbrei morții, în țara negurii adînci, unde domnește umbra  
morții și neorînduiala, și unde lumina este ca întunerecul`  
The land dark as midnight, Of the shadow of death, without any order, Where the light  
is as midnight.`  
A land of obscurity as thick darkness, Death-shade -- and no order, And the shining [is] as  
thick darkness.`
- 1 Țofar din Naama a luat cuvîntul și a zis:  
Then Zophar, the Naamathite, answered,  
And Zophar the Naamathite answereth and saith: --
- 2 „Să rămînă această năvală de cuvinte fără răspuns, și să creadă limbutul că are  
"Shouldn't the multitude of words be answered? Should a man full of talk be justified?  
Is a multitude of words not answered? And is a man of lips justified?
- 3 Vor face vorbele tale deșerte pe oameni să tacă? Și-ți vei bate joc de alții, fără să te faci  
cineva de rușine?  
Should your boastings make men hold their peace? When you mock, shall no man make  
you ashamed?  
Thy devices make men keep silent, Thou scornest, and none is causing blushing!
- 4 Tu zici: ‚Felul meu de a vedea este drept, și sînt curat în ochii Tăi.` -  
For you say, ‚My doctrine is pure, I am clean in your eyes.`  
And thou sayest, ‚Pure [is] my discourse, And clean I have been in Thine eyes.`
- 5 A! de ar vrea Dumnezeu să vorbească, de Și-ar deschide buzele să-ți răspundă,  
But oh that God would speak, And open his lips against you,  
And yet, O that God had spoken! And doth open His lips with thee.
- 6 și de și-ar descoperi tainele înțelepciunii Lui, ale înțelepciunii Lui nemărginite, ai vedea  
atunci că nu-ți răsplătește totuș după fărădelegea ta.  
That he would show you the secrets of wisdom! For true wisdom has two sides. Know  
therefore that God exacts of you less than your iniquity deserves.  
And declare to thee secrets of wisdom, For counsel hath foldings. And know thou that  
God forgetteth for thee, [Some] of thine iniquity.
- 7 Poți spune tu că poți pătrunde adîncimile lui Dumnezeu, că poți ajunge la cunoștința  
desăvîrșită a Celui Atot puternic?  
"Can you fathom the mystery of God? Or can you probe the limits of the Almighty?  
By searching dost thou find out God? Unto perfection find out the Mighty One?

- 8** Cît cerurile -i de înaltă: ce poți face? Mai adîncă decît Locuința morților: ce poți ști?  
They are high as heaven. What can you do? Deeper than Sheol: what can you know?  
Heights of the heavens! -- what dost thou? Deeper than Sheol! -- what knowest thou?
- 9** Întinderea ei este mai lungă decît pămîntul, și mai lată decît marea.  
The measure of it is longer than the earth, And broader than the sea.  
Longer than earth [is] its measure, And broader than the sea.
- 10** Dacă apucă, dacă închide și cheamă El la judecată, cine -L poate opri?  
If he passes by, or confines, Or convenes a court, then who can oppose him?  
If He pass on, and shut up, and assemble, Who then dost reverse it?
- 11** Căci El cunoaște pe făcătorii de rele, vede ușor pe vinovați.  
For he knows false men. He sees iniquity also, even though he doesn't consider it.  
For he hath known men of vanity, And He seeth iniquity, And one doth not consider [it]!
- 12** Omul dimpotrivă, are minte de nebun, și s'a născut ca mînzul unui măgar sălbatic!  
But vain man can become wise If a man can be born as a wild donkey's colt.  
And empty man is bold, And the colt of a wild ass man is born.
- 13** Tu, îndreaptă-ți inima spre Dumnezeu, întinde-ți minile spre El.  
"If you set your heart aright, Stretch out your hands toward him.  
If thou -- thou hast prepared thy heart, And hast spread out unto Him thy hands,
- 14** Depărtează-te de fărădelege, și nu lăsa nedreptatea să locuiască în cortul tău.  
If iniquity is in your hand, put it far away, Don't let unrighteousness dwell in your tents.  
If iniquity [is] in thy hand, put it far off, And let not perverseness dwell in thy tents.
- 15** Și atunci, îți vei ridica fruntea fără teamă, vei fi tare și fără frică;  
Surely then shall you lift up your face without spot; Yes, you shall be steadfast, and shall not fear:  
For then thou liftest up thy face from blemish, And thou hast been firm, and fearest not.
- 16** îți vei uita suferințele, și-ți vei aduce aminte de ele ca de niște ape cari s'au scurs.  
For you shall forget your misery; You shall remember it as waters that are passed away,  
For thou dost forget misery, As waters passed away thou rememberest.
- 17** Zilele tale vor străluci mai tare decît soarele la amiază, întunerecul tău va fi ca lumina dimineții.  
Life shall be clearer than the noonday; Though there is darkness, it shall be as the morning.  
And above the noon doth age rise, Thou fliest -- as the morning thou art.
- 18** Vei fi plin de încredere, și nădejdea nu-ți va fi zădarnică. Te vei uita în jurul tău, și vei vedea că te poți odihni liniștit.  
You shall be secure, because there is hope; Yes, you shall search, and shall take your rest in safety.  
And thou hast trusted because there is hope, And searched -- in confidence thou liest down,

- 19 Te vei culca și nimeni nu te va turbura, și mulți vor umbla după bunăvoința ta.  
Also you shall lie down, and none shall make you afraid; Yes, many shall court your  
And thou hast rested, And none is causing trembling, And many have entreated thy face;**
- 20 Dar ochii celor răi se vor topi; ei n'au loc de scăpare: moartea, iată nădejdea lor!`  
But the eyes of the wicked shall fail, They shall have no way to flee; Their hope shall  
be the giving up of the spirit."  
And the eyes of the wicked are consumed, And refuge hath perished from them, And their  
hope [is] a breathing out of soul!**
- 1 Iov a luat cuvîntul și a zis:  
Then Job answered,  
And Job answereth and saith: --**
- 2 „S'ar putea zice, în adevăr, că neamul omenesc sînteți voi, și că odată cu voi va muri și  
înțelepciunea!  
"No doubt, but you are the people, And wisdom shall die with you.  
Truly -- ye [are] the people, And with you doth wisdom die.**
- 3 Am și eu minte ca voi, nu sînt mai pe jos decît voi. Și cine nu știe lucrurile pe cari le  
spuneți voi?  
But I have understanding as well as you; I am not inferior to you: Yes, who doesn't  
know such things as these?  
I also have a heart like you, I am not fallen more than you, And with whom is there not  
like these?**
- 4 Eu sînt de batjocura prietenilor mei, cînd cer ajutorul lui Dumnezeu: dreptul, nevinovatul,  
de batjocură!  
I am like one who is a joke to his neighbor, I, who called on God, and he answered.  
The just, the blameless man is a joke.  
A laughter to his friend I am: `He calleth to God, and He answereth him,` A laughter [is]  
the perfect righteous one.**
- 5 Dispreț în nenorocire! -iată zicerea celor fericiți: dă brînci cui alunecă cu piciorul!  
In the thought of him who is at ease there is contempt for misfortune, It is ready for  
them whose foot slips.  
A torch -- despised in the thoughts of the secure Is prepared for those sliding with the feet.**
- 6 Jăfuitorilor li se lasă corturile în pace, celor ce minie pe Dumnezeu le merge bine, măcar  
că Dumnezeu lor este în pumn.  
The tents of robbers prosper, Those who provoke God are secure; Who carry their God  
in their hands.  
At peace are the tents of spoilers, And those provoking God have confidence, He into  
whose hand God hath brought.**



- 7 Întreabă dobitoacele, și te vor învăța, păsările cerului, și îți vor spune;  
"But ask the animals, now, and they shall teach you; The birds of the sky, and they shall tell you.  
And yet, ask, I pray thee, [One of] the beasts, and it doth shew thee, And a fowl of the heavens, And it doth declare to thee.**
- 8 vorbește pământului, și te va învăța; și peștii mării îți vor povesti.  
Or speak to the earth, and it shall teach you; The fish of the sea shall declare to you.  
Or talk to the earth, and it sheweth thee, And fishes of the sea recount to thee:**
- 9 Cine nu vede în toate acestea dovada că mâna Domnului a făcut asemenea lucruri?  
Who doesn't know that in all these, The hand of Yahweh has done this,  
Who hath not known in all these, That the hand of Jehovah hath done this?**
- 10 El ține în mână sufletul a tot ce trăiește, suflarea oricărui trup omenesc.  
In whose hand is the life of every living thing, The breath of all mankind?  
In whose hand [is] the breath of every living thing, And the spirit of all flesh of man.**
- 11 Nu deosebește urechea cuvintele, cum gustă cerul gurii mîncările?  
Doesn't the ear try words, Even as the palate tastes its food?  
Doth not the ear try words? And the palate taste food for itself?**
- 12 La bătrini se găsește înțelepciunea, și într'o viață lungă e priceperea.  
With aged men is wisdom, In length of days understanding.  
With the very aged [is] wisdom, And [with] length of days understanding.**
- 13 La Dumnezeu este înțelepciunea și puterea; sfatul și priceperea ale Lui sînt.  
"With God is wisdom and might. He has counsel and understanding.  
With Him [are] wisdom and might, To him [are] counsel and understanding.**
- 14 Ce dărimă El, nu va fi zidit din nou; pe cine -l închide El, nimeni nu -l va scăpa.  
Behold, he breaks down, and it can't be built again; He imprisons a man, and there can be no release.  
Lo, He breaketh down, and it is not built up, He shutteth against a man, And it is not opened.**
- 15 El oprește apele și totul se usucă; El le dă drumul, și pustiesc pământul.  
Behold, he withholdeth the waters, and they dry up; Again, he sends them out, and they overturn the earth.  
Lo, He keepeth in the waters, and they are dried up, And he sendeth them forth, And they overturn the land.**
- 16 El are puterea și înțelepciunea; El stăpînește pe celce se rătăcește sau rătăcește pe alții.  
With him is strength and wisdom; The deceived and the deceiver are his.  
With Him [are] strength and wisdom, His the deceived and deceiver.**
- 17 El ia robi pe sfetnici, și turbură mintea judecătorilor.  
He leads counselors away stripped. He makes judges fools.  
Causing counsellors to go away a spoil, And judges He maketh foolish.**

- 18** El desleagă legătura împăraților, și le pune o frînghie în jurul coapselor.  
He loosens the bond of kings, He binds their loins with a belt.  
The bands of kings He hath opened, And He bindeth a girdle on their loins.
- 19** El ia robi pe preoți; El răstoarnă pe cei puternici  
He leads priests away stripped, And overthrows the mighty.  
Causing ministers to go away a spoil And strong ones He overthroweth.
- 20** El taie vorba celor meșteri la vorbă; El ia mintea celor bătrîni.  
He removes the speech of those who are trusted, And takes away the understanding of the elders.  
Turning aside the lip of the steadfast, And the reason of the aged He taketh away.
- 21** El varsă disprețul asupra celor mari; El desleagă briul celor tari.  
He pours contempt on princes, And loosens the belt of the strong.  
Pouring contempt upon princes, And the girdle of the mighty He made feeble.
- 22** El descopere ce este ascuns în întunec, El aduce la lumină umbra morții.  
He uncovers deep things out of darkness, And brings out to light the shadow of death.  
Removing deep things out of darkness, And He bringeth out to light death-shade.
- 23** El face pe neamuri să crească, și El le nimicește; El le întinde pînă departe, și El le aduce înapoi în hotarele lor.  
He increases the nations, and he destroys them. He enlarges the nations, and he leads them captive.  
Magnifying the nations, and He destroyeth them, Spreading out the nations, and He quieteth them.
- 24** El ia mintea căpeteniilor poporului, El îi face să rătăcească în pustiuri fără drum,  
He takes away understanding from the chiefs of the people of the earth, And causes them to wander in a wilderness where there is no way.  
Turning aside the heart Of the heads of the people of the land, And he causeth them to wander In vacancy -- no way!
- 25** unde bîjbăie prin întunec, și nu văd deslușit; El îi face să se clatine ca niște oameni  
They grope in the dark without light. He makes them stagger like a drunken man.  
They feel darkness, and not light, He causeth them to wander as a drunkard.
- 1** Iată, ochiul meu a văzut toate acestea, urechea mea a auzit și a luat seama.  
"Behold, my eye has seen all this, My ear has heard and understood it.  
Lo, all -- hath mine eye seen, Heard hath mine ear, and it attendeth to it.
- 2** Ce știți voi, știu și eu, nu sînt mai pe jos decît voi.  
What you know, I know also. I am not inferior to you.  
According to your knowledge I have known -- also I. I am not fallen more than you.
- 3** Dar vreau să vorbesc acum Celui Atotputernic, vreau să-mi apăr pricina înaintea lui Dumnezeu.  
"Surely I would speak to the Almighty. I desire to reason with God.  
Yet I for the Mighty One do speak, And to argue for God I delight.

- 4 **Căci voi sînteți niște făuritori de minciuni, sînteți cu toții niște doftori de nimic.  
But you are forgers of lies. You are all physicians of no value.  
And yet, ye [are] forgers of falsehood, Physicians of nought -- all of you,**
- 5 **O, de ați fi tăcut, ce înțelepciune ați fi arătat!  
Oh that you would be completely silent! Then you would be wise.  
O that ye would keep perfectly silent, And it would be to you for wisdom.**
- 6 **Acum, ascultați, vă rog, apărarea mea, și luați aminte la răspunsul buzelor mele!  
Hear now my reasoning. Listen to the pleadings of my lips.  
Hear, I pray you, my argument, And to the pleadings of my lips attend,**
- 7 **Vreți să vorbiți lucruri nedrepte din dragoste pentru Dumnezeu? Și să spuneți minciuni, ca să -L apărați?  
Will you speak unrighteously for God, And talk deceitfully for him?  
For God do ye speak perverseness? And for Him do ye speak deceit?**
- 8 **Vreți să țineți cu El și să faceți pe apărătorii lui Dumnezeu?  
Will you show partiality to him? Will you contend for God?  
His face do ye accept, if for God ye strive?**
- 9 **Dacă vă va cerceta El, va găsi bine oare? Sau vreți să -L înșelați cum înșelați pe un om?  
Is it good that he should search you out? Or as one deceives a man, will you deceive him?**
- Is [it] good that He doth search you, If, as one mocketh at a man, ye mock at Him?**
- 10 **Nu, nu; ci El vă va osîndi, dacă în ascuns nu lucrați decît pîrtinindu -L pe El.  
He will surely reprove you If you secretly show partiality.  
He doth surely reprove you, if in secret ye accept faces.**
- 11 **Nu vă înfricoșează măreția Lui? Și nu cade groaza Lui peste voi?  
Shall not his majesty make you afraid, And his dread fall on you?  
Doth not His excellency terrify you? And His dread fall upon you?**
- 12 **Părerile voastre sînt păreri de cenușă, întăriturile voastre sînt întărituri de lut.  
Your memorable sayings are proverbs of ashes, Your defenses are defenses of clay.  
Your remembrances [are] similes of ashes, For high places of clay your heights.**
- 13 **Tăceți, lăsați-mă, vreau să vorbesc! Întimplă-mi-se ce mi s'ar întimpla.  
"Be silent, leave me alone, that I may speak. Let come on me what will.  
Keep silent from me, and I speak, And pass over me doth what?**
- 14 **Îmi voi lua carnea în dinți, și îmi voi pune viața în joc.  
Why should I take my flesh in my teeth, And put my life in my hand?  
Wherefore do I take my flesh in my teeth? And my soul put in my hand?**
- 15 **Da, mă va ucide: n'am nimic de nădăjduit; dar îmi voi apăra purtarea în fața Lui.  
Behold, he will kill me; I have no hope. Nevertheless, I will maintain my ways before  
Lo, He doth slay me -- I wait not! Only, my ways unto His face I argue.**

- 16 Chiar și lucrul acesta poate sluji la scăparea mea, căci un nelegiuit nu îndrăznește să vină înaintea Lui.  
This also shall be my salvation, That a godless man shall not come before him.  
Also -- He [is] to me for salvation, For the profane cometh not before Him.**
- 17 Ascultați, ascultați cuvintele mele, luați aminte la cele ce voi spune.  
Hear diligently my speech. Let my declaration be in your ears.  
Hear ye diligently my word, And my declaration with your ears.**
- 18 Iată-mă sînt gata să-mi apăr pricina, căci știu că am dreptate.  
See now, I have set my cause in order. I know that I am righteous.  
Lo, I pray you, I have set in order the cause, I have known that I am righteous.**
- 19 Are cineva ceva de spus împotriva mea? Atunci tac, și vreau să mor.  
Who is he who will contend with me? For then would I hold my peace and give up the spirit.  
Who [is] he that doth strive with me? For now I keep silent and gasp.**
- 20 Numai două lucruri fă-mi, și nu mă voi ascunde de Fața Ta:  
"Only don't do two things to me; Then I will not hide myself from your face:  
Only two things, O God, do with me: Then from Thy face I am not hidden.**
- 21 Trage-Ți mîna de pe mine, și nu mă mai turbura cu groaza Ta.  
Withdraw your hand far from me; And don't let your terror make me afraid.  
Thy hand put far off from me, And Thy terror let not terrify me.**
- 22 Apoi cheamă-mă și-Ți voi răspunde; sau lasă-mă să vorbesc eu, și răspunde-mi Tu!  
Then call, and I will answer; Or let me speak, and you answer me.  
And call Thou, and I -- I answer, Or -- I speak, and answer Thou me.**
- 23 Cîte fărădelegi și păcate am făcut? Arată-mi călcările de lege și păcatele mele.  
How many are my iniquities and sins? Make me know my disobedience and my sin.  
How many iniquities and sins have I? My transgression and my sin let me know.**
- 24 Pentru ce Îți ascunzi Fața, și mă iei drept vrăjmaș?  
Why hide you your face, And hold me for your enemy?  
Why dost Thou hide Thy face? And reckonest me for an enemy to Thee?**
- 25 Vrei să lovești o frunză suflată de vînt? Vrei să urmărești un pai uscat?  
Will you harass a driven leaf? Will you pursue the dry stubble?  
A leaf driven away dost Thou terrify? And the dry stubble dost Thou pursue?**
- 26 Pentruce să mă lovești cu suferințe amare, și să mă pedepsești pentru greșeli din  
For you write bitter things against me, And make me inherit the iniquities of my youth:  
For Thou writest against me bitter things, And causest me to possess iniquities of my youth:**

- 27** Pentru ce să-mi pui picioarele în butuci, să-mi pîndești toate mișcările, să pui hotar pașilor mei,  
You also put my feet in the stocks, And mark all my paths. You set a bound to the soles of my feet:  
And putttest in the stocks my feet, And observest all my paths, On the roots of my feet  
Thou setttest a print,
- 28** cînd trupul meu cade în putrezire ca o haină mîncată de molii?  
Though I am decaying like a rotten thing, Like a garment that is moth-eaten.  
And he, as a rotten thing, weareth away, As a garment hath a moth consumed him.
- 1** Omul născut din femeie, are viața scurtă, dar plină de necazuri.  
"Man, who is born of a woman, Is of few days, and full of trouble.  
Man, born of woman! Of few days, and full of trouble!
- 2** Se naște și e tăiat ca o floare; fuge și piere ca o umbră.  
He comes forth like a flower, and is cut down. He also flees like a shadow, and doesn't continue.  
As a flower he hath gone forth, and is cut off, And he fleeth as a shadow and standeth not.
- 3** Și asupra lui ai Tu ochiul deschis! Și pe mine mă tragi la judecată cu Tine!  
Do you open your eyes on such a one, And bring me into judgment with you?  
Also -- on this Thou hast opened Thine eyes, And dost bring me into judgment with Thee.
- 4** Cum ar putea să iasă dintr'o ființă necurată un om curat? Nu poate să iasă niciunul.  
Who can bring a clean thing out of an unclean? Not one.  
Who giveth a clean thing out of an unclean? not one.
- 5** Dacă zilele lui sînt hotărîte, dacă i-ai numărat lunile, dacă i-ai însemnat hotarul pe care nu -l va putea trece,  
Seeing his days are determined, The number of his months is with you, And you have appointed his bounds that he can't pass;  
If determined are his days, The number of his months [are] with Thee, His limit Thou hast made, And he passeth not over;
- 6** întoarce-Ți măcar privirile dela el, și dă -i răgaz, să aibă măcar bucuria pe care o are simbriașul la sfîrșitul zilei.  
Look away from him, that he may rest, Until he shall accomplish, as a hireling, his day.  
Look away from off him that he may cease, Till he enjoy as an hireling his day.
- 7** Un copac, și tot are nădejde: căci cînd este tăiat, odrăslește din nou, și iar dă lăstari.  
"For there is hope for a tree, If it is cut down, that it will sprout again, That the tender branch of it will not cease.  
For there is of a tree hope, if it be cut down, That again it doth change, That its tender branch doth not cease.
- 8** Cînd i -a îmbătrînit rădăcina în pămînt, cînd îi piere trunchiul în țărîină,  
Though the root of it grows old in the earth, And the stock of it dies in the ground;  
If its root becometh old in the earth, And its stem doth die in the dust,

- 9 înverzește iarăș de mirosul apei, și dă ramuri de parcă ar fi sădit din nou.  
Yet through the scent of water it will bud, And put forth boughs like a plant.  
From the fragrance of water it doth flourish, And hath made a crop as a plant.
- 10 Dar omul cînd moare, rămîne întins; omul, cînd își dă sufletul, unde mai este?  
But man dies, and is laid low. Yes, man gives up the spirit, and where is he?  
And a man dieth, and becometh weak, And man expireth, and where [is] he?
- 11 Cum pier apele din lacuri, și cum seacă și se usucă rîurile,  
As the waters fail from the sea, And the river wastes and dries up,  
Waters have gone away from a sea, And a river becometh waste and dry.
- 12 așa se culcă și omul și nu se mai scoală; cît vor fi cerurile, nu se mai deșteaptă, și nu se mai scoală din somnul lui.  
So man lies down and doesn't rise; Until the heavens are no more, they shall not awake,  
Nor be roused out of their sleep.  
And man hath lain down, and riseth not, Till the wearing out of the heavens they awake not, Nor are roused from their sleep.
- 13 Ah! de m'ai ascunde în locuința morților, de m'ai acoperi pînă-Ți va trece mînia, și de mi-ai rîndui o vreme cînd Îți vei aduce iarăș aminte de mine!  
"Oh that you would hide me in Sheol, That you would keep me secret, until your wrath is past,  
That you would appoint me a set time, and remember me!  
O that in Sheol Thou wouldst conceal me, Hide me till the turning of Thine anger, Set for me a limit, and remember me.
- 14 Dacă omul odată mort ar putea să mai învieze, aș mai trage nădejde în tot timpul suferințelor mele, pînă mi se va schimba starea în care mă găsesc.  
If a man dies, shall he live again? All the days of my warfare would I wait, Until my release should come.  
If a man dieth -- doth he revive? All days of my warfare I wait, till my change come.
- 15 Atunci m'ai chema, și Ți-aș răspunde, și Ți-ar fi dor de făptura minilor Tale.  
You would call, and I would answer you. You would have a desire to the work of your hands.  
Thou dost call, and I -- I answer Thee; To the work of Thy hands Thou hast desire.
- 16 Dar astăzi îmi numeri pașii, ai ochiul asupra păcatelor mele;  
But now you number my steps. Don't you watch over my sin?  
But now, my steps Thou numberest, Thou dost not watch over my sin.
- 17 călcările mele de lege sînt pecetluite într'un mănunchi, și născocescți fărădelegi în sarcina mea.  
My disobedience is sealed up in a bag. You fasten up my iniquity.  
Sealed up in a bag [is] my transgression, And Thou sewest up mine iniquity.
- 18 Cum se prăbușește muntele și piere, cum piere stînca din locul ei,  
"But the mountain falling comes to nothing; The rock is removed out of its place;  
And yet, a falling mountain wasteth away, And a rock is removed from its place.

- 19** cum este mîncată piatra de ape, și cum este luat pămîntul de rîu: așa nimicești Tu  
nădejdea omului.  
The waters wear the stones; The torrents of it wash away the dust of the earth: So you  
destroy the hope of man.  
Stones have waters worn away, Their outpourings wash away the dust of earth, And the  
hope of man Thou hast destroyed.
- 20** Îl urmărești într'una, și se duce; Îi schimonosești fața, și apoi îi dai drumul.  
You forever prevail against him, and he passes; You change his face, and send him  
Thou prevailest [over] him for ever, and he goeth, He is changing his countenance, And  
Thou sendest him away.
- 21** De ajung fiii lui la cinste, el nu știe nimic; de sînt înjosiți, habar n'are.  
His sons come to honor, and he doesn't know it; They are brought low, but he doesn't  
perceive it of them.  
Honoured are his sons, and he knoweth not; And they are little, and he attendeth not to  
them.
- 22** Numai pentru el simte durere în trupul lui, numai pentru el simte întristare în sufletul lui."  
But his flesh on him has pain; His soul within him mourns."  
Only -- his flesh for him is pained, And his soul for him doth mourn.`
- 1** Elifaz din Teman a luat cuvîntul, și a zis:  
Then Eliphaz the Temanite answered,  
And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --
- 2** „Se cade să dea înțeleptul ca răspuns înțelepciune deșartă? Sau să-și umfle pieptul cu  
vînt de răsărit?  
"Should a wise man answer with vain knowledge, And fill himself with the east wind?  
Doth a wise man answer [with] vain knowledge? And fill [with] an east wind his belly?
- 3** Să se apere prin cuvinte cari n'ajută la nimic, și prin cuvîntări cari nu slujesc la nimic?  
Should he reason with unprofitable talk, Or with speeches with which he can do no good?  
To reason with a word not useful? And speeches -- no profit in them?
- 4** Tu nimicești chiar și frica de Dumnezeu, nimicești orice simțire de evlavie față de  
Dumnezeu.  
Yes, you do away with fear, And hinder devotion before God.  
Yea, thou dost make reverence void, And dost diminish meditation before God.
- 5** Nelegiuirea ta îți cîrmuiește gura, și împrumuți vorbirea oamenilor vicleni.  
For your iniquity teaches your mouth, And you choose the language of the crafty.  
For thy mouth teacheth thine iniquity, And thou chooseth the tongue of the subtle.
- 6** Nu eu, ci gura ta te osîndește, buzele tale mărturisesc împotriva ta.  
Your own mouth condemns you, and not I; Yes, your own lips testify against you.  
Thy mouth declareth thee wicked, and not I, And thy lips testify against thee.

- 7 Tu ești omul care s'a născut întâi? Te-ai născut tu înaintea dealurilor?  
"Are you the first man who was born? Or were you brought forth before the hills?  
The first man art thou born? And before the heights wast thou formed?**
- 8 Ai fost tu la sfaturile lui Dumnezeu; și ai sorbit din ele înțelepciune pentru tine?  
Have you heard the secret counsel of God? Do you limit wisdom to yourself?  
Of the secret counsel of God dost thou hear? And withdrawest thou unto thee wisdom?**
- 9 Ce știi tu și să nu știm și noi? Ce cunoștință ai tu pe care să n'o avem și noi?  
What do you know, that we don't know? What do you understand, which is not in us?  
What hast thou known, and we know not? Understandest thou -- and it is not with us?**
- 10 Între noi sînt peri albi, bătrîni, oameni mai înziliți decît tatăl tău.  
With us are both the gray-headed and the very aged men, Much elder than your father.  
Both the gray-headed And the very aged [are] among us -- Greater than thy father [in] days.**
- 11 Puțin lucru sînt mîngîierile lui Dumnezeu pentru tine, și cuvintele cari-ți vorbesc atît de blînd?...  
Are the consolations of God too small for you, Even the word that is gentle toward you?  
Too few for thee are the comforts of God? And a gentle word [is] with thee,**
- 12 Încotro te trage inima, și ce înseamnă această privire țintă a ochilor tăi?  
Why does your heart carry you away? Why do your eyes flash,  
What -- doth thine heart take thee away? And what -- are thine eyes high?**
- 13 Ce! împotriva lui Dumnezeu îți îndrepti tu mînia, și-ți ies din gură cuvinte ca acestea?  
That you turn your spirit against God, And let such words go out of your mouth?  
For thou turnest against God thy spirit? And hast brought out words from thy mouth:**
- 14 ,Ce este omul, ca să fie curat? Și poate cel născut din femeie să fie fără prihană?  
What is man, that he should be clean? He who is born of a woman, that he should be  
righteous?  
What [is] man that he is pure, And that he is righteous, one born of woman?**
- 15 Dacă n'are încredere Dumnezeu nici în sfinții Săi, dacă nici cerurile nu sînt curate  
înaintea Lui,  
Behold, he puts no trust in his holy ones; Yes, the heavens are not clean in his sight:  
Lo, in His holy ones He putteth no credence, And the heavens have not been pure in His  
eyes.**
- 16 cu cît mai puțin ființa urîcioasă și stricată-omul, care bea nelegiuirea ca apa!  
How much less one who is abominable and corrupt, A man who drinks iniquity like water!  
Also -- surely abominable and filthy Is man drinking as water perverseness.**
- 17 Vreau să te învăț, ascultă-mă! Voi istorisi ce am văzut,  
"I will show you, listen to me; That which I have seen I will declare:  
I shew thee -- hearken to me -- And this I have seen and declare:**



- 18** ce au arătat înțelepții, ce au descoperit ei, auzind dela părinții lor,  
(Which wise men have told From their fathers, and have not hidden it;  
Which the wise declare -- And have not hid -- from their fathers.
- 19** cărora singuri li se dăduse țara, și printre cari nici un străin nu venise încă.  
To whom alone the land was given, And no stranger passed among them):  
To them alone was the land given, And a stranger passed not over into their midst:
- 20** ,Omul cel rău își duce în neliniște toate zilele vieții, toți anii de cari are parte cel  
The wicked man travails with pain all his days, Even the number of years that are laid up  
for the oppressor.  
`All days of the wicked he is paining himself, And few years have been laid up for the  
terrible one.
- 21** Țipete de spaimă răsună la urechile lui: În mijlocul fericirii lui, pustiitorul se va arunca  
asupra lui.  
A sound of terrors is in his ears; In prosperity the destroyer shall come on him.  
A fearful voice [is] in his ears, In peace doth a destroyer come to him.
- 22** El nu trage nădejde să scape de întunerec, vede sabia care -l amenință;  
He doesn't believe that he shall return out of darkness, He is waited for by the sword.  
He believeth not to return from darkness, And watched [is] he for the sword.
- 23** aleargă încoace și încolo să caute pîne, știe că -l așteaptă ziua întunerecului.  
He wanders abroad for bread, saying, `Where is it?` He knows that the day of darkness is  
ready at his hand.  
He is wandering for bread -- `Where [is] it?` He hath known that ready at his hand Is a day  
of darkness.
- 24** Necazul și neliniștea îl înspăimintă, și se aruncă asupra lui ca un împărat gata de luptă.  
Distress and anguish make him afraid; They prevail against him, as a king ready to the  
battle.  
Terrify him do adversity and distress, They prevail over him As a king ready for a boaster.
- 25** Căci a ridicat mâna împotriva lui Dumnezeu, s'a împotrivit Celui Atot Puternic,  
Because he has stretched out his hand against God, And behaves himself proudly  
against the Almighty;  
For he stretched out against God his hand, And against the Mighty he maketh himself  
mighty.
- 26** și a avut îndrăzneala să se năpustească asupra Lui cu partea cea mai tare a scuturilor lui.  
He runs at him with a stiff neck, With the thick shields of his bucklers;  
He runneth unto Him with a neck, With thick bosses of his shields.
- 27** Avea fața acoperită cu grăsime, coapsele încărcate cu osinză,  
Because he has covered his face with his fatness, And gathered fat on his loins.  
For he hath covered his face with his fat, And maketh vigour over [his] confidence.

- 28** și locuia în cetăți nimicite, în case părăsite, sortite să fie dărîmate.  
He has lived in desolate cities, In houses which no one inhabited, Which were ready to become heaps.  
And he inhabiteth cities cut off, houses not dwelt in, That have been ready to become heaps.
- 29** Nu se va mai îmbogăți, averea nu -i va crește, și avuția nu se va mai întinde pe pământ.  
He shall not be rich, neither shall his substance continue, Neither shall their possessions be extended on the earth.  
He is not rich, nor doth his wealth rise, Nor doth he stretch out on earth their continuance.
- 30** Nu va putea ieși din întunerec, flacăra îi va arde mlădițele, și Dumnezeu îl va pierde cu suflarea gurii Lui.  
He shall not depart out of darkness; The flame shall dry up his branches, By the breath of God`s mouth shall he go away.  
He turneth not aside from darkness, His tender branch doth a flame dry up, And he turneth aside at the breath of His mouth!
- 31** Dacă se încrede în rău, se înșeală, căci răul îi va fi răsplata.  
Let him not trust in emptiness, deceiving himself; For emptiness shall be his reward.  
Let him not put credence in vanity, He hath been deceived, For vanity is his recompence.
- 32** Ea va veni înainte de capătul zilelor lui, și ramura lui nu va mai înverzi.  
It shall be accomplished before his time. His branch shall not be green.  
Not in his day is it completed, And his bending branch is not green.
- 33** Va fi ca o viță despoiată de roadele ei încă verzi, ca un măslin ale cărui flori au căzut.  
He shall shake off his unripe grape as the vine, And shall cast off his flower as the olive-tree.  
He shaketh off as a vine his unripe fruit, And casteth off as an olive his blossom.
- 34** Căci casa celui nelegiuit va ajunge stearpă, și cortul omului stricat îl va mânca focul.  
For the company of the godless shall be barren, And fire shall consume the tents of bribery.  
For the company of the profane [is] gloomy, And fire hath consumed tents of bribery.
- 35** El zămislește răul și naște răul: în sînul lui coace roade cari -l înșeală.````  
They conceive mischief, and bring forth iniquity. Their heart prepares deceit."  
To conceive misery, and to bear iniquity, Even their heart doth prepare deceit.
- 1** Iov a luat cuvîntul și a zis:  
Then Job answered,  
And Job answereth and saith: --
- 2** „Astfel de lucruri am auzit eu des; voi toți sînteți niște mîngîietori supărăcioși.  
"I have heard many such things. Miserable comforters are you all!  
I have heard many such things, Miserable comforters [are] ye all.

- 3 Cînd se vor sfîrși aceste vorbe în vînt? Și pentruce atîta supărare în răspunsurile tale?  
Shall vain words have an end? Or what provokes you that you answer?  
Is there an end to words of wind? Or what doth embolden thee that thou answerest?**
- 4 Ca voi aș vorbi eu, de ați fi în locul meu? V'aș copleși cu vorbe, aș da din cap la voi,  
I also could speak as you do. If your soul were in my soul's place, I could join words  
together against you, And shake my head at you.  
I also, like you, might speak, If your soul were in my soul's stead. I might join against you  
with words, And nod at you with my head.**
- 5 v'aș mîngîia cu gura, și aș mișca din buze ca să vă ușurez durerea?  
But I would strengthen you with my mouth. The solace of my lips would relieve you.  
I might harden you with my mouth, And the moving of my lips might be sparing.**
- 6 Dacă vorbesc, durerea nu mi s'alină, iar dacă tac, cu ce se micșorează?  
"Though I speak, my grief is not subsided. Though I forbear, what am I eased?  
If I speak, my pain is not restrained, And I cease -- what goeth from me?**
- 7 Dar acum, vai! El m'a stors de puteri... Mi-ai pustiit toată casa!  
But now, God, you have surely worn me out. You have made desolate all my company.  
Only, now, it hath wearied me; Thou hast desolated all my company,**
- 8 M'ai apucat, ca pe un vinovat; dovadă slăbiciunea mea, care se ridică și mă învinuie în  
față.  
You have shriveled me up. This is a witness against me. My leanness rises up against  
me, It testifies to my face.  
And Thou dost loathe me, For a witness it hath been, And rise up against me doth my  
failure, In my face it testifieth.**
- 9 Mă sfișie și mă urmărește în mînia Lui, scrișnește din dinți împotriva mea, mă lovește și  
mă străpunge cu privirea Lui.  
He has torn me in his wrath, and persecuted me; He has gnashed on me with his teeth:  
My adversary sharpens his eyes on me.  
His anger hath torn, and he hateth me, He hath gnashed at me with his teeth, My  
adversary sharpeneth his eyes for me.**
- 10 Ei deschid gura să mă mănînce, mă ocărăsc și mă bat peste obraji, se învierșunează cu  
toții după mine.  
They have gaped on me with their mouth; They have struck me on the cheek  
reproachfully. They gather themselves together against me.  
They have gaped on me with their mouth, In reproach they have smitten my cheeks,  
Together against me they set themselves.**
- 11 Dumnezeu mă lasă la bunul plac al celor nelegiuți, și mă aruncă în mîinile celor răi.  
God delivers me to the ungodly, And casts me into the hands of the wicked.  
God shutteth me up unto the perverse, And to the hands of the wicked turneth me over.**

- 12 Eram liniștit, și m'a scuturat, m'a apucat de ceafă și m'a zdrobit, a tras asupra mea ca într'o țintă.**  
**I was at ease, and he broke me apart. Yes, he has taken me by the neck, and dashed me to pieces. He has also set me up for his target.**  
**At ease I have been, and he breaketh me, And he hath laid hold on my neck, And he breaketh me in pieces, And he raiseth me to him for a mark.**
- 13 Săgețile Lui mă înconjură de toate părțile; îmi străpunge rărunchii fără milă, îmi varsă fierea pe pământ,**  
**His archers surround me. He splits my kidneys apart, and does not spare. He pours out my gall on the ground.**  
**Go round against me do his archers. He splitteth my reins, and spareth not, He poureth out to the earth my gall.**
- 14 mă frînge bucăți, bucăți, se aruncă asupra mea ca un războinic.**  
**He breaks me with breach on breach. He runs on me like a giant.**  
**He breaketh me -- breach upon breach, He runneth upon me as a mighty one.**
- 15 Mi-am cusut un sac pe piele, și mi-am prăvălit capul în țărină.**  
**I have sewed sackcloth on my skin, And have thrust my horn in the dust.**  
**Sackcloth I have sewed on my skin, And have rolled in the dust my horn.**
- 16 Plînsul mi -a înroșit fața; și umbra morții este pe pleoapele mele.**  
**My face is red with weeping. Deep darkness is on my eyelids.**  
**My face is foul with weeping, And on mine eyelids [is] death-shade.**
- 17 Totuș n'am făcut nicio nelegiuire, și rugăciunea mea totdeauna a fost curată.**  
**Although there is no violence in my hands, And my prayer is pure.**  
**Not for violence in my hands, And my prayer [is] pure.**
- 18 Pământule, nu-mi acoperi sîngele, și vaietele mele să n'aibă margine!**  
**"Earth, don`t cover my blood, Let my cry have no place to rest.**  
**O earth, do not thou cover my blood! And let there not be a place for my cry.**
- 19 Chiar acum, martorul meu este în cer, apărătorul meu este în locurile înalte.**  
**Even now, behold, my witness is in heaven. He who vouches for me is on high.**  
**Also, now, lo, in the heavens [is] my witness, And my testifier in the high places.**
- 20 Prietenii mei rîd de mine, dar eu mă rog lui Dumnezeu cu lacrimi,**  
**My friends scoff at me. My eyes pour out tears to God,**  
**My interpreter [is] my friend, Unto God hath mine eye dropped:**
- 21 să facă dreptate omului înaintea lui Dumnezeu, și fiului omului împotriva prietenilor lui.**  
**That he would maintain the right of a man with God, Of a son of man with his neighbor!**  
**And he reasoneth for a man with God, And a son of man for his friend.**
- 22 Căci numărul anilor mei se apropie de sfîrșit, și mă voi duce pe o cărare de unde nu mă voi mai întoarce.**  
**For when a few years are come, I shall go the way from whence I shall not return.**  
**When a few years do come, Then a path I return not do I go.**

- 1** Mi se pierde suflarea, mi se sting zilele, mă așteaptă mormîntul.  
"My spirit is consumed, my days are extinct, And the grave is ready for me.  
My spirit hath been destroyed, My days extinguished -- graves [are] for me.
- 2** Sînt înconjurat de batjocoritori, și ochiul meu trebuie să privească spre ocările lor.  
Surely there are mockers with me, My eye dwells on their provocation.  
If not -- mockeries [are] with me. And in their provocations mine eye lodgeth.
- 3** Pune-Te singur zălog pentru mine înaintea Ta; altfel, cine ar putea răspunde pentru mine?  
"Now give a pledge, be collateral for me with yourself. Who is there who will strike hands with me?  
Place, I pray Thee, my pledge with Thee; Who is he that striketh hand with me?
- 4** Căci le-ai încuiat inima în fața priceperii. De aceea nici nu -i vei lăsa să biruie.  
For you have hidden their heart from understanding, Therefore shall you not exalt them.  
For their heart Thou hast hidden From understanding, Therefore Thou dost not exalt them.
- 5** Cine dă pe prieteni să fie prădați, copiilor aceluia li se vor topi ochii.  
He who denounces his friends for a prey, Even the eyes of his children shall fail.  
For a portion he sheweth friendship, And the eyes of his sons are consumed.
- 6** M'a făcut de basmul oamenilor, și ca unul pe care -l scuipi în față!  
"But he has made me a byword of the people. They spit in my face.  
And he set me up for a proverb of the peoples, And a wonder before them I am.
- 7** Ochiul mi se întunecă de durere; toate mădularele mele sînt ca o umbră.  
My eye also is dim by reason of sorrow. All my members are as a shadow.  
And dim from sorrow is mine eye, And my members as a shadow all of them.
- 8** Oamenii fără prihană sînt înmărmuriți de aceasta, și cel nevinovat se răscoală împotriva celui nelegiuit.  
Upright men shall be astonished at this. The innocent shall stir up himself against the godless.  
Astonished are the upright at this, And the innocent against the profane Stirreth himself up.
- 9** Cel fără prihană rămîne totuș tare pe calea lui, cel cu mîinile curate se întărește tot mai mult.  
Yet shall the righteous hold on his way. He who has clean hands shall grow stronger and stronger.  
And the righteous layeth hold [on] his way, And the clean of hands addeth strength, And -- dumb are they all.
- 10** Dar voi toți, întoarceți-vă, veniți iarăș cu cuvîntările voastre, și vă voi arăta că între voi niciunul nu e înțelept.  
But as for you all, come on now again; I shall not find a wise man among you.  
Return, and come in, I pray you, And I find not among you a wise man.

- 11** Ce! mi s'au dus zilele, mi s'au nimicit planurile, planurile acelea făcute cu atîta iubire în inima mea...  
**My days are past, my plans are broken off, As are the thoughts of my heart.**  
**My days have passed by, My devices have been broken off, The possessions of my heart!**
- 12** Și ei mai spun că noaptea este zi, că se apropie lumina, cînd întunerecul a și venit!  
**They change the night into day, Saying `The light is near` in the presence of darkness.**  
**Night for day they appoint, Light [is] near because of darkness.**
- 13** Cînd Locuința morților o aștept ca locuință, cînd în întunerec îmi voi înălța culcușul;  
**If I look for Sheol as my house, If I have spread my couch in the darkness,**  
**If I wait -- Sheol [is] my house, In darkness I have spread out my couch.**
- 14** cînd strig gropii: ,Tu ești tatăl meu!` Și viermilor: ,Voi sînteți mama și sora mea!`  
**If I have said to corruption, `You are my father;` To the worm, `My mother,` and `my sister;`**  
**To corruption I have called: -- `Thou [art] my father.` `My mother` and `my sister` -- to the worm.**
- 15** Unde mai este atunci nădejdea mea? Și cine mai poate vedea nădejdea mea?  
**Where then is my hope? As for my hope, who shall see it?**  
**And where [is] now my hope? Yea, my hope, who doth behold it?**
- 16** Ea se va pogori cu mine la porțile locuinței morților, cînd vom merge împreună. să ne odihnim în țărînă.`  
**Shall it go down with me to the gates of Sheol, Or descend together into the dust?"**  
**[To] the parts of Sheol ye go down, If together on the dust we may rest.**
- 1** Bildad din Șuah a luat cuvîntul și a zis:  
**Then Bildad the Shuhite answered,**  
**And Bildad the Shuhite answereth and saith: --**
- 2** „Cînd vei pune capăt acestor cuvîntări? Vino-ți în minte și apoi vom vorbi.  
**"How long will you hunt for words? Consider, and afterwards we will speak.**  
**When do ye set an end to words? Consider ye, and afterwards do we speak.**
- 3** Pentru ce ne socoți atît de dobitoci? Pentru ce ne privești ca pe niște vite?  
**Why are we counted as animals, Which have become unclean in your sight?**  
**Wherefore have we been reckoned as cattle? We have been defiled in your eyes!**
- 4** Oare pentru tine, care te sfișii în minia ta, s'ajungă pustiu pămîntul, și să se strămute stîncile din locul lor?  
**You who tear yourself in your anger, Shall the earth be forsaken for you? Or shall the rock be removed out of its place?**  
**(He is tearing himself in his anger.) For thy sake is earth forsaken? And removed is a rock from its place?**
- 5** 5. Da, lumina celui rău se va stinge, și flacăra din focul lui, nu va mai străluci.  
**"Yes, the light of the wicked shall be put out, The spark of his fire shall not shine.**  
**Also, the light of the wicked is extinguished. And there doth not shine a spark of his fire.**

- 6 Se va întuneca lumina în cortul lui, și se va stinge candela deasupra lui.  
The light shall be dark in his tent, His lamp above him shall be put out.  
The light hath been dark in his tent, And his lamp over him is extinguished.**
- 7 Pașii lui cei puternici se vor strîmta; și, cu toate opintirile lui, va cădea.  
The steps of his strength shall be shortened, His own counsel shall cast him down.  
Straitened are the steps of his strength, And cast him down doth his own counsel.**
- 8 Căci calcă cu picioarele pe laț, și umblă prin ochiuri de rețea;  
For he is cast into a net by his own feet, And he wanders into its mesh.  
For he is sent into a net by his own feet, And on a snare he doth walk habitually.**
- 9 este prins în cursă de călcăi, și lațul pune stăpînire pe el;  
A snare shall take him by the heel; A trap shall lay hold on him.  
Seize on the heel doth a gin, Prevail over him do the designing.**
- 10 capcana în care se prinde este ascunsă în pămînt, și prinzătoarea îi stă pe cărare.  
A noose is hidden for him in the ground, A trap for him in the way.  
Hidden in the earth is his cord, And his trap on the path.**
- 11 De jur împrejur îl apucă spaima, și -l urmărește pas cu pas.  
Terrors shall make him afraid on every side, And shall chase him at his heels.  
Round about terrified him have terrors, And they have scattered him -- at his feet.**
- 12 Foamea îi mîncîcă puterile, nenorocirea este alături de el.  
His strength shall be famished, Calamity shall be ready at his side.  
Hungry is his sorrow, And calamity is ready at his side.**
- 13 Mădularele îi sînt mistuite unul după altul, mădularele îi sînt mîncate de întîiul născut al morții.  
The members of his body shall be devoured, The firstborn of death shall devour his members.  
It consumeth the parts of his skin, Consume his parts doth death`s first-born.**
- 14 Este smuls din cortul lui unde se credea la adăpost, și este tîrît spre împăratul spaimelor.  
He shall be rooted out of his tent where he trusts. He shall be brought to the king of terrors.  
Drawn from his tent is his confidence, And it causeth him to step to the king of terrors.**
- 15 Nimeni din ai lui nu locuiește în cortul lui, pucioasă este presărată pe locuința lui.  
There shall dwell in his tent that which is none of his. Sulfur shall be scattered on his habitation.  
It dwelleth in his tent -- out of his provender, Scattered over his habitation is sulphur.**
- 16 Jos, i se usucă rădăcinile; sus îi sînt ramurile tăiate.  
His roots shall be dried up beneath, Above shall his branch be cut off.  
From beneath his roots are dried up, And from above cut off is his crop.**

- 17** Îi piere pomenirea de pe pământ, numele lui nu mai este pe uliță.  
His memory shall perish from the earth. He shall have no name in the street.  
His memorial hath perished from the land, And he hath no name on the street.
- 18** Este împins din lumină în întunec, și este izgonit din lume.  
He shall be driven from light into darkness, And chased out of the world.  
They thrust him from light unto darkness, And from the habitable earth cast him out.
- 19** Nu lasă nici moștenitori, nici sămînță în poporul său, nicio rămășiță vie în locurile în cari locuia.  
He shall have neither son nor grandson among his people, Nor any remaining where he sojourned.  
He hath no continuator, Nor successor among his people, And none is remaining in his dwellings.
- 20** Neamurile cari vor veni se vor uimi de prăpădirea lui, și neamul de acum va fi cuprins de groază.  
Those who come after shall be astonished at his day, As those who went before were frightened.  
At this day westerns have been astonished And easterns have taken fright.
- 21** Aceasta este soarta celui rău, aceasta este soarta celui ce nu cunoaște pe Dumnezeu.``  
Surely such are the dwellings of the unrighteous, This is the place of him who doesn't know God."  
Only these [are] tabernacles of the perverse, And this the place God hath not known.
- 1** Iov a luat cuvîntul și a zis:  
Then Job answered,  
And Job answereth and saith: --
- 2** „Pînă cînd îmi veți întrista sufletul, și mă veți zdrobi cu cuvîntările voastre?  
"How long will you torment me, And crush me with words?  
Till when do ye afflict my soul, And bruise me with words?
- 3** Iată că de zece ori m'ați batjocorit; nu vă este rușine să vă purtați așa?  
You have reproached me ten times. You aren't ashamed that you attack me.  
These ten times ye put me to shame, ye blush not. Ye make yourselves strange to me --
- 4** Dacă am păcătuit cu adevărat, numai eu sînt răspunzător de aceasta.  
If it is true that I have erred, My error remains with myself.  
And also -- truly, I have erred, With me doth my error remain.
- 5** Credeți că mă puteți lua de sus? Credeți că mi-ați dovedit că sînt vinovat?  
If indeed you will magnify yourselves against me, And plead against me my reproach;  
If, truly, over me ye magnify yourselves, And decide against me my reproach;
- 6** Atunci să știți că Dumnezeu mă urmărește, și mă învelește cu lațul Lui.  
Know now that God has subverted me, And has surrounded me with his net.  
Know now, that God turned me upside down, And His net against me hath set round,



- 7** Iată, țip de silnicie, și nimeni nu răspunde; cer dreptate, și dreptate nu este!  
"Behold, I cry out of wrong, but I am not heard: I cry for help, but there is no justice.  
Lo, I cry out -- violence, and am not answered, I cry aloud, and there is no judgment.
- 8** Mi -a tăiat orice ieșire, și nu pot trece; a răspîndit întunecare pe cărările mele.  
He has walled up my way so that I can't pass, And has set darkness in my paths.  
My way He hedged up, and I pass not over, And on my paths darkness He placeth.
- 9** M'a despoiat de slava mea, mi -a luat cununa de pe cap,  
He has stripped me of my glory, And taken the crown from my head.  
Mine honour from off me He hath stripped, And He turneth the crown from my head.
- 10** m'a zdrobit din toate părțile, și pier; mi -a smuls nădejdea ca pe un copac.  
He has broken me down on every side, and I am gone. My hope he has plucked up like a tree.  
He breaketh me down round about, and I go, And removeth like a tree my hope.
- 11** S'a aprins de minie împotriva mea, S'a purtat cu mine ca și cu un vrăjmaș.  
He has also kindled his wrath against me. He counts me among his adversaries.  
And He kindleth against me His anger, And reckoneth me to Him as His adversaries.
- 12** Oștile Lui au pornit deodată înainte, și-au croit drum pînă la mine, și au tăbărit în jurul cortului meu.  
His troops come on together, Build a siege ramp against me, And encamp around my tent.  
Come in do His troops together, And they raise up against me their way, And encamp round about my tent.
- 13** A depărtat pe frații mei dela mine, și prietenii mei s'au înstrăinat de mine.  
"He has put my brothers far from me. My acquaintances are wholly estranged from me.  
My brethren from me He hath put far off, And mine acquaintances surely Have been estranged from me.
- 14** Rudele mele m'au părăsit, și cei mai deaproape ai mei m'au uitat.  
My relatives have gone away. My familiar friends have forgotten me.  
Ceased have my neighbours And my familiar friends have forgotten me,
- 15** Casnicii mei și slugile mele mă privesc ca pe un străin, în ochii lor sînt un necunoscut.  
Those who dwell in my house, and my maids, count me for a stranger. I am an alien in their sight.  
Sojourners of my house and my maids, For a stranger reckon me: An alien I have been in their eyes.
- 16** Chem pe robul meu, și nu răspunde; îl rog cu gura mea, și degeaba.  
I call to my servant, and he gives me no answer; I beg him with my mouth.  
To my servant I have called, And he doth not answer, With my mouth I make supplication to him.

- 17** Suflarea mea a ajuns nesuferită nevestei mele, și duhoarea mea a ajuns nesuferită fiilor mamei mele.  
My breath is offensive to my wife. I am loathsome to the children of my own mother.  
My spirit is strange to my wife, And my favours to the sons of my [mother`s] womb.
- 18** Pînă și copiii mă disprețuiesc: dacă mă scol, ei mă ocărăsc.  
Even young children despise me. If I arise, they speak against me.  
Also sucklings have despised me, I rise, and they speak against me.
- 19** Aceia în cari mă încredeam mă urăsc, aceia pe cari îi iubeam s'au întors împotriva mea.  
All my familiar friends abhor me. They whom I loved have turned against me.  
Abominate me do all the men of my counsel, And those I have loved, Have been turned against me.
- 20** Oasele mi se țin de piele și de carne; nu mi -a mai rămas decît pielea de pe dinți.  
My bones stick to my skin and to my flesh. I have escaped by the skin of my teeth.  
To my skin and to my flesh Cleaved hath my bone, And I deliver myself with the skin of my teeth.
- 21** Fie-vă milă, fie-vă milă de mine, prietenii mei! Căci mîna lui Dumnezeu m'a lovit.  
"Have pity on me, have pity on me, you my friends; For the hand of God has touched me.  
Pity me, pity me, ye my friends, For the hand of God hath stricken against me.
- 22** Dece mă urmăriți ca Dumnezeu? Și nu vă mai săturați de carnea mea?  
Why do you persecute me as God, And are not satisfied with my flesh?  
Why do you pursue me as God? And with my flesh are not satisfied?
- 23** Oh! aș vrea ca vorbele mele să fie scrise, să fie scrise într'o carte;  
"Oh that my words were now written! Oh that they were inscribed in a book!  
Who doth grant now, That my words may be written? Who doth grant that in a book they may be graven?
- 24** aș vrea să fie săpate cu un priboi de fier și cu plumb în stîncă pe vecie...  
That with an iron pen and lead They were engraved in the rock forever!  
With a pen of iron and lead -- For ever in a rock they may be hewn.
- 25** Dar știu că Răscumpărătorul meu este viu, și că se va ridica la urmă pe pămînt.  
But as for me, I know that my Redeemer lives. In the end, he will stand upon the earth.  
That -- I have known my Redeemer, The Living and the Last, For the dust he doth rise.
- 26** Chiar dacă mi se va nimici pielea, și chiar dacă nu voi mai avea carne, voi vedea totuș pe Dumnezeu.  
After my skin is destroyed, Then in my flesh shall I see God,  
And after my skin hath compassed this [body], Then from my flesh I see God:

- 27** **Îl voi vedea și-mi va fi binevoitor; ochii mei Îl vor vedea, și nu ai altuia. Sufletul meu tinjește de dorul acesta înlăuntrul meu.**  
**Whom I, even I, shall see on my side. My eyes shall see, and not as a stranger. "My heart is consumed within me.**  
**Whom I -- I see on my side, And mine eyes have beheld, and not a stranger, Consumed have been my reins in my bosom.**
- 28** **Atunci veți zice: ,Pentru ce -l urmăream noi?` Căci dreptatea pricinii mele va fi cunoscută. If you say, `How we will persecute him!` Because the root of the matter is found in me, But ye say, `Why do we pursue after him?` And the root of the matter hath been found in me.**
- 29** **Temeți-vă de sabie: căci pedepsele date cu sabia sînt grozave! Și să știți că este o judecată.`**  
**Be afraid of the sword, For wrath brings the punishments of the sword, That you may know there is a judgment."**  
**Be ye afraid because of the sword, For furious [are] the punishments of the sword, That ye may know that [there is] a judgment.**
- 1** **Țofar din Naama a luat cuvîntul și a zis:**  
**Then Zophar the Naamathite answered,**  
**And Zophar the Naamathite answereth and saith: --**
- 2** **„Gîndurile mele mă silesc să răspund, și frămîntarea mea nu-mi dă pace.**  
**"Therefore do my thoughts give answer to me, Even by reason of my haste that is in me. Therefore my thoughts cause me to answer, And because of my sensations in me.**
- 3** **Am auzit muștrări cari mă umplu de rușine, și din adîncul minții mele duhul mă face să răspund.**  
**I have heard the reproof which puts me to shame; The spirit of my understanding answers me.**  
**The chastisement of my shame I hear, And the spirit of mine understanding Doth cause me to answer:**
- 4** **Nu știi tu că, de mult de tot, de cînd a fost așezat omul pe pămînt,**  
**Don`t you know this from old time, Since man was placed on earth,**  
**This hast thou known from antiquity? Since the placing of man on earth?**
- 5** **biruința celor răi a fost scurtă, și bucuria nelegiuitului numai de o clipă?**  
**That the triumphing of the wicked is short, The joy of the godless but for a moment?**  
**That the singing of the wicked [is] short, And the joy of the profane for a moment,**
- 6** **Chiar dacă s'ar înălța pînă la ceruri, și capul i-ar ajunge pînă la nori,**  
**Though his height mount up to the heavens, And his head reach to the clouds,**  
**Though his excellency go up to the heavens, And his head against a cloud he strike --**

- 7** va pieri pentru totdeauna, ca murdăria lui, și cei ce -l vedeau vor zice: ,Unde este?`  
Yet he shall perish forever like his own dung, Those who have seen him shall say,  
`Where is he?`  
As his own dung for ever he doth perish, His beholders say: `Where [is] he?`
- 8** Va sbura ca un vis, și nu -l vor mai găsi; va pieri ca o vedenie de noapte.  
He shall fly away as a dream, and shall not be found: Yes, he shall be chased away like  
a vision of the night.  
As a dream he fleeth, and they find him not, And he is driven away as a vision of the night,
- 9** Ochiul care -l privea nu -l va mai privi, locul în care locuia nu -l va mai zări.  
The eye which saw him shall see him no more, Neither shall his place any more see him.  
The eye hath not seen him, and addeth not. And not again doth his place behold him.
- 10** Peste fiii lui vor năvăli cei săraci, și minile lui vor da înapoi ce a răpit cu sila.  
His children shall seek the favor of the poor. His hands shall give back his wealth.  
His sons do the poor oppress, And his hands give back his wealth.
- 11** Oasele lui, pline de vlaga tinereții, își vor avea culcușul cu el în țărână.  
His bones are full of his youth, But youth shall lie down with him in the dust.  
His bones have been full of his youth, And with him on the dust it lieth down.
- 12** Dulce era răul în gura lui, îl ascundea sub limbă,  
"Though wickedness is sweet in his mouth, Though he hide it under his tongue,  
Though he doth sweeten evil in his mouth, Doth hide it under his tongue,
- 13** îl mesteca într'una și nu -l lăsa, îl ținea în cerul gurii:  
Though he spare it, and will not let it go, But keep it still within his mouth;  
Hath pity on it, and doth not forsake it, And keep it back in the midst of his palate,
- 14** dar hrana lui se va preface în măruntaiele lui, va ajunge în trupul lui o otravă de aspidă.  
Yet his food in his bowels is turned. It is cobra venom within him.  
His food in his bowels is turned, The bitterness of asps [is] in his heart.
- 15** Bogățiile înghițite le va vărsa, Dumnezeu le va scoate din pîntecele lui.  
He has swallowed down riches, and he shall vomit them up again. God will cast them  
out of his belly.  
Wealth he hath swallowed, and doth vomit it. From his belly God driveth it out.
- 16** Otravă de aspidă a supt, și de aceea, limba năpîrcii îl va ucide.  
He shall suck cobra venom. The viper`s tongue shall kill him.  
Gall of asps he sucketh, Slay him doth the tongue of a viper.
- 17** Nu-și va mai plimba privirile peste pîraiele și rîurile de miere și de lapte,  
He shall not look at the rivers, The flowing streams of honey and butter.  
He looketh not on rivulets, Flowing of brooks of honey and butter.

- 18** va da înapoi ce a câștigat, și nu va mai trage folos din câștig; va da înapoi tot ce a luat, și nu se va mai bucura de el,  
That for which he labored he shall restore, and shall not swallow it down; According to the substance that he has gotten, he shall not rejoice.  
He is giving back [what] he laboured for, And doth not consume [it]; As a bulwark [is] his exchange, and he exults not.
- 19** căci a asuprit pe săraci, și i -a lăsat să piară, a dărîmat case și nu le -a zidit la loc.  
For he has oppressed and forsaken the poor. He has violently taken away a house, and he shall not build it up.  
For he oppressed -- he forsook the poor, A house he hath taken violently away, And he doth not build it.
- 20** Lăcomia lui n'a cunoscut margini; dar nu va scăpa ce are mai scump.  
"Because he knew no quietness within him, He shall not save anything of that in which he delights.  
For he hath not known ease in his belly. With his desirable thing he delivereth not
- 21** Nimic nu scapă de lăcomia lui, dar bună starea lui nu va ținea.  
There was nothing left that he didn't devour, Therefore his prosperity shall not endure.  
There is not a remnant to his food, Therefore his good doth not stay.
- 22** În mijlocul belșugului va fi în nevoie; mîna tuturor ticăloșilor se va ridica asupra lui.  
In the fullness of his sufficiency, distress shall overtake him: The hand of everyone who is in misery shall come on him.  
In the fulness of his sufficiency he is straitened. Every perverse hand doth meet him.
- 23** Și iată, ca să -i umple pîntecele, Dumnezeu va trimete peste el focul mîniei Lui, și -l va sătura cu o ploaie de săgeți.  
When he is about to fill his belly, God will cast the fierceness of his wrath on him. It will rain on him while he is eating.  
It cometh to pass, at the filling of his belly, He sendeth forth against him The fierceness of His anger, Yea, He raineth on him in his eating.
- 24** Dacă va scăpa de armele de fer, îl va străpunge arcul de aramă.  
He shall flee from the iron weapon. The bronze arrow shall strike him through.  
He fleeth from an iron weapon, Pass through him doth a bow of brass.
- 25** Își smulge din trup săgeata, care schinteie la ieșirea din fierea lui, și îl apucă spaimetele morții.  
He draws it forth, and it comes out of his body. Yes, the glittering point comes out of his liver. Terrors are on him.  
One hath drawn, And it cometh out from the body, And a glittering weapon from his gall proceedeth. On him [are] terrors.

- 26** Toate nenorocirile sînt păstrate pentru comorile lui; va fi mistuit de un foc pe care nu -l va aprinde omul,  
All darkness is laid up for his treasures. An unfanned fire shall devour him. It shall consume that which is left in his tent.  
All darkness is hid for his treasures, Consume him doth a fire not blown, Broken is the remnant in his tent.
- 27** Cerurile îi vor desveli fărădelegea, și pămîntul se va ridica împotriva lui.  
The heavens shall reveal his iniquity, The earth shall rise up against him.  
Reveal do the heavens his iniquity, And earth is raising itself against him.
- 28** Veniturile casei lui se vor perde, vor pieri în ziua mîniei lui Dumnezeu.  
The increase of his house shall depart; They shall rush away in the day of his wrath.  
Remove doth the increase of his house, Poured forth in a day of His anger.
- 29** Aceasta este soarta pe care o păstrează Dumnezeu celui rău, aceasta este moștenirea pe care i -o hotărăște Dumnezeu.``  
This is the portion of a wicked man from God, The heritage appointed to him by God."  
This [is] the portion of a wicked man from God. And an inheritance appointed him by God.
- 1** Iov a luat cuvîntul și a zis:  
Then Job answered,  
And Job answereth and saith: --
- 2** „Ascultați, ascultați cuvintele mele, dați-mi măcar această mîngîiere.  
"Listen diligently to my speech. Let this be your consolation.  
Hear ye diligently my word, And this is your consolation.
- 3** Lăsați-mă să vorbesc, vă rog; și, după ce voi vorbi, veți putea să vă bateți joc.  
Allow me, and I also will speak; After I have spoken, mock on.  
Bear with me, and I speak, And after my speaking -- ye may deride.
- 4** Oare împotriva unui om se îndreaptă plîngerea mea? Și pentruce n'aș fi nerăbdător?  
As for me, is my complaint to man? Why shouldn't I be impatient?  
I -- to man [is] my complaint? and if [so], wherefore May not my temper become short?
- 5** Priviți-mă, mirați-vă, și puneți mîna la gură.  
Look at me, and be astonished. Lay your hand on your mouth.  
Turn unto me, and be astonished, And put hand to mouth.
- 6** Cînd mă gîndesc, mă înpăimînt, și un tremur îmi apucă tot trupul:  
When I remember, I am troubled. Horror takes hold of my flesh.  
Yea, if I have remembered, then I have been troubled. And my flesh hath taken fright.
- 7** Pentruce trăiesc cei răi? Pentruce îi vezi îmbătrînind și sporind în putere?  
"Why do the wicked live, Become old, yes, and grow mighty in power?  
Wherefore do the wicked live? They have become old, Yea, they have been mighty in wealth.

- 8 Sămînța lor se întărește cu ei și în fața lor, odraslele lor propășesc supt ochii lor.  
Their child is established with them in their sight, Their offspring before their eyes.  
Their seed is established, Before their face with them, And their offspring before their eyes.**
- 9 În casele lor domnește pacea, fără umbră de frică; nuiaua lui Dumnezeu nu vine să -i lovească.  
Their houses are safe from fear, Neither is the rod of God upon them.  
Their houses [are] peace without fear, Nor [is] a rod of God upon them.**
- 10 Taurii lor sînt plini de vlagă și prăsitori, juncanele lor zămislesc și nu leapădă.  
Their bulls breed without fail. Their cows calve, and don't miscarry.  
His bullock hath eaten corn, and doth not loath. His cow bringeth forth safely, And doth not miscarry.**
- 11 Își lasă copiii să se împrăștie ca niște oi, și copiii se sbeguesc în jurul lor.  
They send forth their little ones like a flock. Their children dance.  
They send forth as a flock their sucklings, And their children skip,**
- 12 Cîntă cu sunet de tobă și de arfă, se desfătează cu sunete de caval.  
They sing to the tambourine and harp, And rejoice at the sound of the pipe.  
They lift [themselves] up at timbrel and harp, And rejoice at the sound of an organ.**
- 13 Își petrec zilele în fericire, și se pogoară într'o clipă în locuința morților.  
They spend their days in prosperity. In an instant they go down to Sheol.  
They wear out in good their days, And in a moment [to] Sheol go down.**
- 14 Și totuș ziceau lui Dumnezeu: ,Pleacă dela noi. Nu voim să cunoaștem căile Tale.  
They tell God, `Depart from us, For we don't want to know about your ways.  
And they say to God, `Turn aside from us, And the knowledge of Thy ways We have not desired.**
- 15 Ce este Cel Atot puternic, ca să -l slujim? Ce vom cîștiga dacă -l vom înălța rugăciuni?  
What is the Almighty, that we should serve him? What profit should we have, if we pray to him?  
What [is] the Mighty One that we serve Him? And what do we profit when we meet with Him?**
- 16 Ce! nu sînt ei în stăpînirea fericirii? -Departa de mine sfatul celor răi! -  
Behold, their prosperity is not in their hand: The counsel of the wicked is far from me.  
Lo, not in their hand [is] their good, (The counsel of the wicked Hath been far from me.)**
- 17 dar de multe ori se întîmplă să li se stingă candela, să vină sărăcia peste ei, să le dea și lor Dumnezeu partea lor de dureri în minia Lui,  
"How often is it that the lamp of the wicked is put out? That their calamity comes on them? That God distributes sorrows in his anger?  
How oft is the lamp of the wicked extinguished, And come on them doth their calamity?  
Pangs He apportioneth in His anger.**

- 18 să fie ca paiul luat de vînt, ca pleava luată de vîrtej?  
That they are as stubble before the wind, As chaff that the storm carries away?  
They are as straw before wind, And as chaff a hurricane hath stolen away,**
- 19 Veți zice că pentru fiii Săi păstrează Dumnezeu pedeapsa. Dar pe el, pe nelegiuit, ar trebui să -l pedepsească Dumnezeu, ca să simtă;  
You say, `God lays up his iniquity for his children.` Let him recompense it to himself, that he may know it.  
God layeth up for his sons his sorrow, He giveth recompense unto him -- and he knoweth.**
- 20 el ar trebui să-și vadă nimicirea, el ar trebui să bea minia Celui Atotputernic.  
Let his own eyes see his destruction. Let him drink of the wrath of the Almighty.  
His own eyes see his destruction, And of the wrath of the Mighty he drinketh.**
- 21 Căci, ce -i pasă lui ce va fi de casa lui după el, cînd numărul lunilor i s'a împlinit?  
For what does he care for his house after him, When the number of his months is cut off?  
For what [is] his delight in his house after him, And the number of his months cut off?**
- 22 Oare pe Dumnezeu Îl vom învăța minte, pe El, care cîrmuiește duhurile cerești?  
"Shall any teach God knowledge, Seeing he judges those who are high?  
To God doth [one] teach knowledge, And He the high doth judge?**
- 23 Unul moare în mijlocul propășirii, păcii și fericirii,  
One dies in his full strength, Being wholly at ease and quiet.  
This [one] dieth in his perfect strength, Wholly at ease and quiet.**
- 24 cu coapsele încărcate de grăsime, și măduva oaselor plină de suc.  
His pails are full of milk. The marrow of his bones is moistened.  
His breasts have been full of milk, And marrow his bones doth moisten.**
- 25 Altul moare, cu amărăciunea în suflet, fără să se fi bucurat de vreo fericire,  
Another dies in bitterness of soul, And never tastes of good.  
And this [one] dieth with a bitter soul, And have not eaten with gladness.**
- 26 și amîndoi adorm în țărînă, amîndoi sînt mîncăți de viermi.  
They lie down alike in the dust, The worm covers them.  
Together -- on the dust they lie down, And the worm doth cover them over.**
- 27 Știu eu bine cari sînt gîndurile voastre, ce judecăți nedrepte roștiți asupra mea.  
"Behold, I know your thoughts, The devices with which you would wrong me.  
Lo, I have known your thoughts, And the devices against me ye do wrongfully.**
- 28 Voi ziceți: ,Unde este casa apăsătorului? Unde este cortul în care locuiau nelegiuiții?  
For you say, `Where is the house of the prince? Where is the tent in which the wicked lived?`  
For ye say, `Where [is] the house of the noble? And where the tent -- The tabernacles of the wicked?`**



- 29 Dar ce! n'ați întrebat pe călători, și nu știți ce istorisesc ei?  
Haven't you asked wayfaring men? Don't you know their evidences,  
Have ye not asked those passing by the way? And their signs do ye not know?**
- 30 Cum în ziua nenorocirii, cel rău este cruțat, și în ziua mîniei, el scapă.  
That the evil man is reserved to the day of calamity? That they are led forth to the day of  
wrath?  
That to a day of calamity is the wicked spared. To a day of wrath they are brought.**
- 31 Cine îl muștră în față pentru purtarea lui? Cine îi răsplătește tot ce a făcut?  
Who shall declare his way to his face? Who shall repay him what he has done?  
Who doth declare to his face his way? And [for] that which he hath done, Who doth give  
recompence to him?**
- 32 Este dus la groapă, și i se pune o strajă la mormînt.  
Yet shall he be borne to the grave, Men shall keep watch over the tomb.  
And he -- to the graves he is brought. And over the heap a watch is kept.**
- 33 Bulgării din vale îi sînt mai ușori, căci toți oamenii merg după el, și o mulțime îi merge  
înainte.  
The clods of the valley shall be sweet to him. All men shall draw after him, As there  
were innumerable before him.  
Sweet to him have been the clods of the valley, And after him every man he draweth, And  
before him there is no numbering.**
- 34 Pentruce dar îmi dați mîngîieri deșerte? Ce mai rămîne din răspunsurile voastre decît  
viclenie?``  
So how can you comfort me with nonsense, Seeing that in your answers there remains  
only falsehood?``  
And how do ye comfort me [with] vanity, And in your answers hath been left trespass?**
- 1 Elifaz din Teman a luat cuvîntul și a zis:  
Then Eliphaz the Temanite answered,  
And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --**
- 2 „Poate un om să aducă vreun folos lui Dumnezeu? Nu; ci înțeleptul nu-și folosește de cît  
lui.  
"Can a man be profitable to God? Surely he who is wise is profitable to himself.  
To God is a man profitable, Because a wise man to himself is profitable?**
- 3 Dacă ești fără prihană, are Cel Atotputernic vre un folos? Și dacă trăiești fără vină, ce va  
cîștiga El?  
Is it any pleasure to the Almighty, that you are righteous? Or does it benefit him, that you  
make your ways perfect?  
Is it a delight to the Mighty One That thou art righteous? is it gain, That thou makest  
perfect thy ways?**

- 4 Pentru evlavia ta te pedepsește El oare, și intră la judecată cu tine?**  
Is it for your piety that he reproves you, That he enters with you into judgment?  
Because of thy reverence Doth He reason [with] thee? He entereth with thee into judgment:
- 5 Nu -i mare răutatea ta? Și fărădelegile tale fără număr?**  
Isn't your wickedness great? Neither is there any end to your iniquities.  
Is not thy wickedness abundant? And there is no end to thine iniquities.
- 6 Luai fără pricină zăloage dela frații tăi, lăsați fără haine pe cei goi.**  
For you have taken pledges from your brother for nothing, And stripped the naked of their clothing.  
For thou takest a pledge of thy brother for nought, And the garments of the naked Thou dost strip off.
- 7 Nu dădeai apă omului însetat, nu voiai să dai pâine omului flămînd.**  
You haven't given water to the weary to drink, And you have withheld bread from the hungry.  
Thou causest not the weary to drink water, And from the hungry thou withholdest bread.
- 8 Țara era a ta, fiindcă erai mai tare, te așezai în ea, fiindcă erai cu vază.**  
But as for the mighty man, he had the earth. The honorable man, he lived in it.  
As to the man of arm -- he hath the earth, And the accepted of face -- he dwelleth in it.
- 9 Dădeai afară pe văduve cu minile goale, și brațele orfanilor le frîngeai.**  
You have sent widows away empty, And the arms of the fatherless have been broken.  
Widows thou hast sent away empty, And the arms of the fatherless are bruised.
- 10 Pentru aceea ești înconjurat de curse, și te -a apucat groaza dintr'o dată.**  
Therefore snares are round about you. Sudden fear troubles you,  
Therefore round about thee [are] snares, And trouble thee doth fear suddenly.
- 11 Nu vezi dar acest întunerec, aceste ape multe cari te năpădesc?**  
Or darkness, so that you can not see, And floods of waters cover you.  
Or darkness -- thou dost not see, And abundance of waters doth cover thee.
- 12 Nu este Dumnezeu sus în ceruri? Privește vârful stelelor, ce înalt este!**  
"Isn't God in the heights of heaven? See the height of the stars, how high they are!  
Is not God high [in] heaven? And see the summit of the stars, That they are high.
- 13 Și tu zici: ,Ce știe Dumnezeu? Poate să judece El prin întunerecul de nori?**  
You say, `What does God know? Can he judge through the thick darkness?  
And thou hast said, `What -- hath God known? Through thickness doth He judge?
- 14 Îl înfășoară norii, nu vede nimic, bolta cerească abea dacă o străbate!**  
Thick clouds are a covering to him, so that he doesn't see. He walks on the vault of the sky.  
Thick clouds [are] a secret place to Him, And He doth not see;` And the circle of the heavens He walketh habitually,

- 15 **Ce! vrei s'apuci pe calea străveche, pe care au urmat -o cei nelegiuți,  
Will you keep the old way Which wicked men have trodden,  
The path of the age dost thou observe, That men of iniquity have trodden?**
- 16 **cari au fost luați înainte de vreme, și au ținut cât ține un pîriu care se scurge?  
Who were snatched away before their time, Whose foundation was poured out as a  
stream,  
Who have been cut down unexpectedly, A flood is poured out on their foundation.**
- 17 **Ei ziceau lui Dumnezeu: ,Pleacă dela noi! Ce ne poate face Cel Atot puternic?  
Who said to God, `Depart from us;` And, `What can the Almighty do for us?  
Those saying to God, `Turn aside from us,` And what doth the Mighty One to them?**
- 18 **Și totuș Dumnezeu le umpluse casele de bunătați. -Departate de mine sfatul celor răi! -  
Yet he filled their houses with good things, But the counsel of the wicked is far from me.  
And he hath filled their houses [with] good: (And the counsel of the wicked Hath been far  
from me.)**
- 19 **Cei fără prihană vor fi martori ai căderii lor și se vor bucura, cel nevinovat va rîde de ei  
The righteous see it, and are glad; The innocent laugh them to scorn,  
See do the righteous and they rejoice, And the innocent mocketh at them,**
- 20 **și va zice: ,Iată pe protivnicii noștri nimiciti! Iată-le bogățiile arse de foc!  
Saying, `Surely those who rose up against us are cut off, The fire has consumed the  
remnant of them.`  
`Surely our substance hath not been cut off, And their excellency hath fire consumed.`**
- 21 **Împrietenește-te dar cu Dumnezeu, și vei avea pace; te vei bucura astfel iarăș de fericire.  
"Acquaint yourself with him, now, and be at peace. Thereby good shall come to you.  
Acquaint thyself, I pray thee, with Him, And be at peace, Thereby thine increase [is] good.**
- 22 **Primește învățătură din gura Lui, și pune-ți la inimă cuvintele Lui.  
Please receive the law from his mouth, And lay up his words in your heart.  
Receive, I pray thee, from His mouth a law, And set His sayings in thy heart.**
- 23 **Vei fi așezat iarăș la locul tău, dacă te vei întoarce la Cel Atot puternic, dacă depărtezi  
fărădelegea din cortul tău.  
If you return to the Almighty, you shall be built up, If you put away unrighteousness far  
from your tents.  
If thou dost return unto the Mighty Thou art built up, Thou putttest iniquity far from thy  
tents.**
- 24 **Aruncă dar aurul în țărînă, aruncă aurul din Ofir în prundul pîraielor!  
Lay your treasure in the dust, The gold of Ophir among the stones of the brooks.  
So as to set on the dust a defence, And on a rock of the valleys a covering.**
- 25 **Și atunci Cel Atot puternic va fi aurul tău, argintul tău, bogăția ta.  
The Almighty will be your treasure, Precious silver to you.  
And the Mighty hath been thy defence, And silver [is] strength to thee.**

- 26 Atunci Cel Atot puternic va fi desfătarea ta, și îți vei ridica fața spre Dumnezeu.  
For then shall you delight yourself in the Almighty, And shall lift up your face to God.  
For then on the Mighty thou delightest thyself, And dost lift up unto God thy face,**
- 27 Îl vei ruga, și te va asculta, și îți vei putea împlini juruințele.  
You shall make your prayer to him, and he will hear you. You shall pay your vows.  
Thou dost make supplication unto Him, And He doth hear thee, And thy vows thou completest.**
- 28 Pe ce vei pune mâna îți va izbuti, pe cărările tale va străluci lumina.  
You shall also decree a thing, and it shall be established to you. Light shall shine on your ways.  
And thou decreest a saying, And it is established to thee, And on thy ways hath light shone.**
- 29 Vină smerirea, tu te vei ruga pentru ridicarea ta: Dumnezeu ajută pe cel cu ochii plecați.  
When they cast down, you shall say, `be lifted up.` He will save the humble person.  
For they have made low, And thou sayest, `Lift up.` And the bowed down of eyes he saveth.**
- 30 El va izbăvi chiar și pe cel vinovat, care își va datora scăparea curăției minilor tale."`  
He will even deliver him who is not innocent; Yes, he shall be delivered through the cleanness of your hands."  
He delivereth the not innocent, Yea, he hath been delivered By the cleanness of thy**
- 1 Iov a luat cuvîntul și a zis:  
Then Job answered,  
And Job answereth and saith: --**
- 2 „Și acum plîngerea mea este tot o răzvrătire. Dar suferința îmi înădușe suspinurile.  
"Even today is my complaint rebellious. His hand is heavy in spite of my groaning.  
Also -- to-day [is] my complaint bitter, My hand hath been heavy because of my sighing.**
- 3 Oh! dacă aș ști unde să -L gădesc, dacă aș putea să ajung pînă la scaunul Lui de domnie,  
Oh that I knew where I might find him! That I might come even to his seat!  
O that I had known -- and I find Him, I come in unto His seat,**
- 4 mi-aș apăra pricina înaintea Lui, mi-aș umplea gura cu dovezi.  
I would set my cause in order before him, And fill my mouth with arguments.  
I arrange before Him the cause, And my mouth fill [with] arguments.**
- 5 Aș ști ce poate să răspundă, aș vedea ce are să-mi spună.  
I would know the words which he would answer me, And understand what he would tell me.  
I know the words He doth answer me, And understand what He saith to me.**
- 6 Și-ar întrebuița El toată puterea ca să lupte împotriva mea? Nu; ci m'ar asculta negreșit.  
Would he contend with me in the greatness of his power? No, but he would listen to me.  
In the abundance of power doth He strive with me? No! surely He putteth [it] in me.**

- 7 Doar un om fără prihană ar vorbi cu El, și aş fi iertat pentru totdeauna de Judecătorul meu.  
There the upright might reason with him, So I should be delivered forever from my judge.  
There the upright doth reason with Him, And I escape for ever from my judge.
- 8 Dar, dacă mă duc la răsărit, nu este acolo; dacă mă duc la apus, nu -L găsesc:  
"If I go east, he is not there; If west, I can't find him;  
Lo, forward I go -- and He is not, And backward -- and I perceive him not.
- 9 dacă are treabă la miazănoapte, nu -L pot vedea; dacă se ascunde la miazăzi, nu -L pot descoperi.  
He works to the north, but I can't see him; He turns south, but I can't catch a glimpse of him.  
[To] the left in His working -- and I see not, He is covered [on] the right, and I behold not.
- 10 Dar El ştie ce cale am urmat; și, dacă m'ar încerca, aş ieși curat ca aurul.  
But he knows the way that I take. When he has tried me, I shall come forth like gold.  
For He hath known the way with me, He hath tried me -- as gold I go forth.
- 11 Piciorul meu s'a ținut de pașii Lui; am ținut calea Lui, și nu m'am abătut dela ea.  
My foot has held fast to his steps. His way have I kept, and not turned aside.  
On His step hath my foot laid hold, His way I have kept, and turn not aside,
- 12 N'am părăsit poruncile buzelor Lui; mi-am plecat voia la cuvintele gurii Lui.  
I haven't gone back from the commandment of his lips. I have treasured up the words of his mouth more than my necessary food.  
The command of His lips, and I depart not. Above my allotted portion I have laid up The sayings of His mouth.
- 13 Dar hotărîrea Lui este luată, cine i se va împotrivi? Ce -l dorește sufletul, aceea face.  
But he stands alone, and who can oppose him? What his soul desires, even that he does.  
And He [is] in one [mind], And who doth turn Him back? And His soul hath desired -- and He doth [it].
- 14 El Își va împlini dar planurile față de mine, și va mai face și multe altele.  
For he performs that which is appointed for me. Many such things are with him.  
For He doth complete my portion, And many such things [are] with Him.
- 15 De aceea tremur înaintea Lui, și când mă gândesc la lucrul acesta, mă tem de El.  
Therefore I am terrified at his presence. When I consider, I am afraid of him.  
Therefore, from His presence I am troubled, I consider, and am afraid of Him.
- 16 Dumnezeu mi -a tăiat inima, Cel Atotputernic m'a umplut de groază.  
For God has made my heart faint. The Almighty has terrified me.  
And God hath made my heart soft, And the Mighty hath troubled me.
- 17 Căci nu întunerecul durerii mele mă nimicește, nici negura în care sînt înfășurat.  
Because I was not cut off before the darkness, Neither did he cover the thick darkness from my face.  
For I have not been cut off before darkness, And before me He covered thick darkness.

- 1 Pentruce nu păzește Cel Atotputernic vremurile de judecată, și dece nu văd ceice -L cunosc zilele Lui de pedeapsă?**  
**"Why aren't times laid up by the Almighty? Why don't those who know him see his days? Wherefore from the Mighty One Times have not been hidden, And those knowing Him have not seen His days.**
- 2 Sînt unii cari mută hotarele, fură turmele, și le pasc;**  
**There are people who remove the landmarks. They violently take away flocks, and feed them.**  
**The borders they reach, A drove they have taken violently away, Yea, they do evil.**
- 3 iau măgarul orfanului, iau zălog vaca văduvei;**  
**They drive away the donkey of the fatherless, And they take the widow's ox for a pledge. The ass of the fatherless they lead away, They take in pledge the ox of the widow,**
- 4 îmbrîncesc din drum pe cei lipsiți, silesc pe toți nenorociții din țară să se ascundă.**  
**They turn the needy out of the way. The poor of the earth all hide themselves. They turn aside the needy from the way, Together have hid the poor of the earth.**
- 5 Și aceștia, ca măgarii sălbatici din pustie, ies dimineața la lucru să caute hrană, și în pustie trebuie să caute pînea pentru copiii lor.**  
**Behold, as wild donkeys in the desert, They go forth to their work, seeking diligently for food; The wilderness yields them bread for their children.**  
**Lo, wild asses in a wilderness, They have gone out about their work, Seeking early for prey, A mixture for himself -- food for young ones.**
- 6 Taie nutrețul care a mai rămas pe cîmp, culeg ciorchinele rămase pe urma culegătorilor în via celui nelegiuit.**  
**They cut their provender in the field. They glean the vineyard of the wicked. In a field his provender they reap, And the vineyard of the wicked they glean.**
- 7 Îi apucă noaptea în umezeală, fără îmbrăcăminte, fără învelitoare împotriva frigului.**  
**They lie all night naked without clothing, And have no covering in the cold. The naked they cause to lodge Without clothing. And there is no covering in the cold.**
- 8 Îi pătrunde ploaia munților, și, neavînd alt adăpost, se ghemuiesc lîngă stînci.**  
**They are wet with the showers of the mountains, And embrace the rock for lack of a shelter.**  
**From the inundation of hills they are wet, And without a refuge -- have embraced a rock.**
- 9 Aceia smulg pe orfan dela țîță, iau zălog tot ce are săracul.**  
**There are those who pluck the fatherless from the breast, And take a pledge of the poor, They take violently away From the breast the orphan, And on the poor they lay a pledge.**
- 10 Și săracii umblă goi de tot, fără îmbrăcăminte, strîng snopii și -s flămînzi;**  
**So that they go around naked without clothing. Being hungry, they carry the sheaves. Naked, they have gone without clothing, And hungry -- have taken away a sheaf.**

- 11** în grădinile nelegiuitului ei fac untdelemn, calcă teascul, și le este sete;  
They make oil within the walls of these men. They tread wine presses, and suffer thirst.  
Between their walls they make oil, Wine-presses they have trodden, and thirst.
- 12** în cetăți se aud vaietele celor ce mor, sufletul celor răniți strigă... Și Dumnezeu nu ia seama la aceste mișelii!  
From out of the populous city, men groan. The soul of the wounded cries out, Yet God doesn't regard the folly.  
Because of enmity men do groan, And the soul of pierced ones doth cry, And God doth not give praise.
- 13** Alții sînt vrăjmași ai luminii, nu cunosc căile ei, nu umblă pe cărările ei.  
"These are of those who rebel against the light; They don't know the ways of it, Nor abide in the paths of it.  
They have been among rebellious ones of light, They have not discerned His ways, Nor abode in His paths.
- 14** Ucigașul se scoală în revărsatul zorilor, ucide pe cel sărac și lipsit, și noaptea fură.  
The murderer rises with the light. He kills the poor and needy. In the night he is like a thief.  
At the light doth the murderer rise, He doth slay the poor and needy, And in the night he is as a thief.
- 15** Ochiul preacurvarului pîndește amurgul: „Nimeni nu mă va vedea,” zice el, și își pune o măhramă pe față.  
The eye also of the adulterer waits for the twilight, Saying, "No eye shall see me." He disguises his face.  
And the eye of an adulterer hath observed the twilight, Saying, "No eye doth behold me." And he putteth the face in secret.
- 16** Noaptea sparg casele, ziua stau închiși; se tem de lumină.  
In the dark they dig through houses. They shut themselves up in the daytime. They don't know the light.  
He hath dug in the darkness -- houses; By day they shut themselves up, They have not known light.
- 17** Pentru ei, dimineața este umbra morții, și cînd o văd, simt toate spaimile morții.  
For the morning is to all of them like thick darkness, For they know the terrors of the thick darkness.  
When together, morning [is] to them death shade, When he discerneth the terrors of death shade.
- 18** Dar nelegiuitul alunecă ușor pe fața apelor, pe pămînt n'are decît o parte blestemată, și niciodată n'apucă pe drumul celor vii!  
"They are foam on the surface of the waters. Their portion is cursed in the earth: They don't turn into the way of the vineyards.  
Light he [is] on the face of the waters, Vilified is their portion in the earth, He turneth not the way of vineyards.

- 19 Cum sorb seceta și căldura apele zăpezii, așa înghite locuința morților pe cei ce păcătuiesc.**  
**Drought and heat consume the snow waters; So does Sheol those who have sinned.**  
**Drought -- also heat -- consume snow-waters, Sheol [those who] have sinned.**
- 20 Pîntecele mamei îl uită, viermii se ospătează cu el, nimeni nu-și mai aduce aminte de el! Nelegiuitul este sfărîmat ca un copac,**  
**The womb shall forget him. The worm shall feed sweetly on him. He shall be no more remembered. Unrighteousness shall be broken as a tree.**  
**Forget him doth the womb, Sweeten [on] him doth the worm, No more is he remembered, And broken as a tree is wickedness.**
- 21 el, care pradă pe femeia stearpă și fără copii, el care nu face nici un bine văduvei!...**  
**He devours the barren who don't bear. He shows no kindness to the widow.**  
**Treating evil the barren [who] beareth not, And [to] the widow he doth no good,**
- 22 Și totuș, Dumnezeu prin puterea Lui lungește zilele celor silnici, și iată -i în picioare cînd nu mai trăgeau nădejde de viață;**  
**Yet God preserves the mighty by his power. He rises up who has no assurance of life.**  
**And hath drawn the mighty by his power, He riseth, and none believeth in life.**
- 23 El le dă liniște și încredere, are privirile îndreptate spre căile lor.**  
**God gives them security, and they rest in it. His eyes are on their ways.**  
**He giveth to him confidence, and he is supported, And his eyes [are] on their ways.**
- 24 S'au ridicat; și într'o clipă nu mai sînt, cad, mor ca toți oamenii, sînt tăiați ca spicele coapte.**  
**They are exalted; yet a little while, and they are gone. Yes, they are brought low, they are taken out of the way as all others, And are cut off as the tops of the ears of grain.**  
**High they were [for] a little, and they are not, And they have been brought low. As all [others] they are shut up, And as the head of an ear of corn cut off.**
- 25 Nu este așa? Cine mă va dovedi de minciună, cine-mi va nimici cuvintele mele?"**  
**If it isn't so now, who will prove me a liar, And make my speech worth nothing?"**  
**And if not now, who doth prove me a liar, And doth make of nothing my word?**
- 1 Bildad din Șuah a luat cuvîntul și a zis:**  
**Then Bildad the Shuhite answered,**  
**And Bildad the Shuhite answereth and saith: --**
- 2 „Puterea și groaza sînt ale lui Dumnezeu; El face să împărățească pacea în ținuturile Lui înalte.**  
**"Dominion and fear are with him; He makes peace in his high places.**  
**The rule and fear [are] with Him, Making peace in His high places.**
- 3 Cine ar putea să -l numere oștile? Și peste cine nu răsare lumina Lui?**  
**Can his armies be counted? On whom does his light not arise?**  
**Is their [any] number to His troops? And on whom ariseth not His light?**



- 4 Cum ar putea omul să fie fără vină înaintea lui Dumnezeu? Cum ar putea cel născut din femeie să fie curat?  
How then can man be just with God? Or how can he who is born of a woman be clean?  
And what? is man righteous with God? And what? is he pure -- born of a woman?**
- 5 Iată, în ochii Lui nici luna nu este strălucitoare, și stelele nu sînt curate înaintea Lui;  
Behold, even the moon has no brightness, And the stars are not pure in his sight;  
Lo -- unto the moon, and it shineth not, And stars have not been pure in His eyes.**
- 6 cu cît mai puțin omul, care nu este decît un vierme, fiul omului, care nu este decît un viermușor!`  
How much less man, who is a worm! The son of man, who is a worm!"  
How much less man -- a grub, And the son of man -- a worm!**
- 1 Iov a luat cuvîntul și a zis:  
Then Job answered,  
And Job answereth and saith: --**
- 2 „Cît de bine știi tu să vii în ajutorul slăbiciunii! Cum dai tu ajutor brațului fără putere!  
"How have you helped him who is without power! How have you saved the arm that has no strength!  
What -- thou hast helped the powerless, Saved an arm not strong!**
- 3 Ce bune sfaturi dai tu celui fără pricepere! Ce belșug de înțelepciune dai tu la iveală!  
How have you counseled him who has no wisdom, And plentifully declared sound knowledge!  
What -- thou hast given counsel to the unwise, And wise plans in abundance made known.**
- 4 Către cine se îndreaptă cuvintele tale? Și al cui duh vorbește prin tine?  
To whom have you uttered words? Whose spirit came forth from you?  
With whom hast thou declared words? And whose breath came forth from thee?**
- 5 Înaintea lui Dumnezeu tremură umbrele supt ape și supt locuitorii lor;  
"Those who are deceased tremble, Those beneath the waters and all that live in them.  
The Rephaim are formed, Beneath the waters, also their inhabitants.**
- 6 înaintea Lui locuința morților este goală, adîncul n'are acoperiș.  
Sheol is naked before God, And Abaddon has no covering.  
Naked [is] Sheol over-against Him, And there is no covering to destruction.**
- 7 El întinde miazănoaptea asupra golului, și spînzură pămîntul pe nimic.  
He stretches out the north over empty space, And hangs the earth on nothing.  
Stretching out the north over desolation, Hanging the earth upon nothing,**
- 8 Leagă apele în norii Săi, și norii nu se sparg supt greutatea lor.  
He binds up the waters in his thick clouds, And the cloud is not burst under them.  
Binding up the waters in His thick clouds, And the cloud is not rent under them.**

- 9 Acopere fața scaunului Său de domnie, și Își întinde norul peste el.  
He encloses the face of his throne, And spreads his cloud on it.  
Taking hold of the face of the throne, Spreading over it His cloud.
- 10 A tras o boltă pe fața apelor, ca hotar între lumină și întunec.  
He has described a boundary on the surface of the waters, And to the confines of light and darkness.  
A limit He hath placed on the waters, Unto the boundary of light with darkness.
- 11 Stîlpîi cerului se clatină, și se înspăimîntă la amenințarea Lui.  
The pillars of heaven tremble And are astonished at his rebuke.  
Pillars of the heavens do tremble, And they wonder because of His rebuke.
- 12 Prin puterea Lui turbură marea, prin priceperea Lui îi sfarmă furia.  
He stirs up the sea with his power, And by his understanding he strikes through Rahab.  
By His power He hath quieted the sea, And by His understanding smitten the proud.
- 13 Suflarea Lui înseninează cerul, mîna Lui străpunge șarpele fugar.  
By his Spirit the heavens are garnished. His hand has pierced the swift serpent.  
By His Spirit the heavens He beautified, Formed hath His hand the fleeing serpent.
- 14 Și acestea sînt doar marginile căilor Sale, și numai adierea lor ușoară ajunge pînă la noi!  
Dar tunetul lucrărilor Lui puternice cine -l va auzi?`  
Behold, these are but the outskirts of his ways. How small a whisper do we hear of him!  
But the thunder of his power who can understand?"  
Lo, these [are] the borders of His way, And how little a matter is heard of Him, And the thunder of His might Who doth understand?
- 1 Iov a luat din nou cuvîntul, a vorbit în pilde, și a zis:  
Job again took up his parable, and said,  
And Job addeth to lift up his simile, and saith: --
- 2 „Viu este Dumnezeu, care nu-mi dă dreptate! Viu este Cel Atotputernic, care îmi amărăște viața,  
"As God lives, who has taken away my right, The Almighty, who has made my soul bitter.  
God liveth! He turned aside my judgment, And the Mighty -- He made my soul bitter.
- 3 că atîta vreme cît voi avea suflet, și suflarea lui Dumnezeu va fi în nările mele,  
(For the length of my life is still in me, And the spirit of God is in my nostrils);  
For all the while my breath [is] in me, And the spirit of God in my nostrils.
- 4 buzele mele nu vor rosti nimic nedrept, limba mea nu va spune nimic neadevărat.  
Surely my lips shall not speak unrighteousness, Neither shall my tongue utter deceit.  
My lips do not speak perverseness, And my tongue doth not utter deceit.
- 5 Departe de mine gîndul să vă dau dreptate! Pînă la cea din urmă suflare îmi voi apăra nevinovăția.  
Far be it from me that I should justify you. Until I die I will not put away my integrity from me.  
Pollution to me -- if I justify you, Till I expire I turn not aside mine integrity from me.

- 6** Țin să-mi scot dreptatea, și nu voi slăbi; inima nu mă muștră pentru niciuna din zilele  
I hold fast to my righteousness, and will not let it go. My heart shall not reproach me so long as I live.  
On my righteousness I have laid hold, And I do not let it go, My heart doth not reproach me while I live.
- 7** Vrăjmașul meu să fie ca cel rău, și protivnicul meu ca cel nelegiuit!  
"Let my enemy be as the wicked, Let him who rises up against me be as the unrighteous.  
As the wicked is my enemy, And my withstander as the perverse.
- 8** Ce nădejde -i mai rămîne celui nelegiuit; cînd îi taie Dumnezeu firul vieții, cînd îi ia  
For what is the hope of the godless, when he is cut off, When God takes away his life?  
For what [is] the hope of the profane, When He doth cut off? When God doth cast off his soul?
- 9** Îi ascultă Dumnezeu strigătele, cînd vine strîmtoarea peste el?  
Will God hear his cry, When trouble comes on him?  
His cry doth God hear, When distress cometh on him?
- 10** Este Cel Atotputernic desfătarea lui? Înalță el în tot timpul rugăciuni lui Dumnezeu?  
Will he delight himself in the Almighty, And call on God at all times?  
On the Mighty doth he delight himself? Call God at all times?
- 11** Vă voi învăța căile lui Dumnezeu, nu vă voi ascunde planurile Celui Atotputernic.  
I will teach you about the hand of God. That which is with the Almighty will I not  
I shew you by the hand of God, That which [is] with the Mighty I hide not.
- 12** Dar voi le cunoașteți, și sînteți de acelaș gînd; pentruce dar vorbiți așa de prostește?  
Behold, all of you have seen it yourselves; Why then have you become altogether vain?  
Lo, ye -- all of you -- have seen, And why [is] this -- ye are altogether vain?
- 13** Iată soarta pe care o păstrează Dumnezeu celui rău, moștenirea pe care o hotărăște Cel Atotputernic celui nelegiuit.  
"This is the portion of a wicked man with God, The heritage of oppressors, which they receive from the Almighty.  
This [is] the portion of wicked man with God, And the inheritance of terrible ones From the Mighty they receive.
- 14** Dacă are mulți fii, îi are pentru sabie, și odraslele lui duc lipsă de pîne.  
If his children are multiplied, it is for the sword. His offspring shall not be satisfied with bread.  
If his sons multiply -- for them [is] a sword. And his offspring [are] not satisfied [with] bread.
- 15** Ceice scapă din ai lui, sînt îngropați de ciumă, și văduvele lor nu -i plîng.  
Those who remain of him shall be buried in death. His widows shall make no  
His remnant in death are buried, And his widows do not weep.

- 16** Dacă strînge argint ca țărîna, dacă îngămădește haine ca noroiul, -  
Though he heap up silver as the dust, And prepare clothing as the clay;  
If he heap up as dust silver, And as clay prepare clothing,
- 17** el le strînge, dar cel fără vină se îmbracă în ele, și de argintul lui omul fără prihană are parte.  
He may prepare it, but the just shall put it on, And the innocent shall divide the silver.  
He prepareth -- and the righteous putteth [it] on, And the silver the innocent doth apportion.
- 18** Casa lui este ca aceea pe care o zidește molia, ca o colibă pe care și -o face un străjer.  
He builds his house as the moth, As a booth which the watchman makes.  
He hath built as a moth his house, And as a booth a watchman hath made.
- 19** Se culcă bogat, și moare despoiat; deschide ochii, și totul a pierit.  
He lies down rich, but he shall not do so again. He opens his eyes, and he is not.  
Rich he lieth down, and he is not gathered, His eyes he hath opened, and he is not.
- 20** Îl apucă groaza ca niște ape; și noaptea, îl ia vârtejul.  
Terrors overtake him like waters; A tempest steals him away in the night.  
Overtake him as waters do terrors, By night stolen him away hath a whirlwind.
- 21** Vîntul de răsărit îl ia, și se duce; îl smulge cu putere din locuința lui.  
The east wind carries him away, and he departs; It sweeps him out of his place.  
Take him up doth an east wind, and he goeth, And it frighteneth him from his place,
- 22** Dumnezeu aruncă fără milă săgeți împotriva lui, și cel rău ar vrea să fugă să scape de ele.  
For it hurls at him, and does not spare, As he flees away from his hand.  
And it casteth at him, and doth not spare, From its hand he diligently fleeth.
- 23** Oamenii bat din palme la căderea lui, și -l flueră la plecarea din locul lui.  
Men shall clap their hands at him, And shall hiss him out of his place.  
It clappeth at him its hands, And it hisseth at him from his place.
- 1** Argintul are o mină de unde se scoate, și aurul are un loc de unde este scos ca să fie curățit.  
"Surely there is a mine for silver, And a place for gold which they refine.  
Surely there is for silver a source, And a place for the gold they refine;
- 2** Ferul se scoate din pămînt, și piatra se topește ca să dea arama.  
Iron is taken out of the earth, And copper is smelted out of the ore.  
Iron from the dust is taken, And [from] the firm stone brass.
- 3** Omul pune capăt întunerecului, cercetează, pînă în ținuturile cele mai adînci, pietrele ascunse în negura și în umbra morții.  
Man sets an end to darkness, And searches out, to the furthest bound, The stones of obscurity and of thick darkness.  
An end hath he set to darkness, And to all perfection he is searching, A stone of darkness and death-shade.

- 4 Sapă o fântină departe de locurile locuite; picioarele nu -i mai sînt de ajutor, stă atîrnat și se clatină, departe de locuințele omenești.  
He breaks open a shaft away from where people live. They are forgotten by the foot.  
They hang far from men, they swing back and forth.  
A stream hath broken out from a sojourner, Those forgotten of the foot, They were low,  
from man they wandered.
- 5 Pămîntul, de unde iese pînea, este răscolit în lăuntru lui ca de foc,  
As for the earth, out of it comes bread; Underneath it is turned up as it were by fire.  
The earth! from it cometh forth bread, And its under-part is turned like fire.
- 6 pietrele lui cuprind safir, și în el se găsește pulbere de aur.  
Sapphires come from its rocks. It has dust of gold.  
A place of the sapphire [are] its stones, And it hath dust of gold.
- 7 Pasărea de pradă nu -i cunoaște cărarea. Ochiul vulturului n'a zărit -o,  
That path no bird of prey knows, Neither has the falcon's eye seen it.  
A path -- not known it hath a ravenous fowl, Nor scorched it hath an eye of the kite,
- 8 cele mai trufașe dobitoace n'au călcat pe ea, și leul n'a trecut niciodată pe ea.  
The proud animals have not trodden it, Nor has the fierce lion passed by there.  
Nor trodden it have the sons of pride, Not passed over it hath the fierce lion.
- 9 Omul își pune mîna pe stîncă de cremene, și răstoarnă munții din rădăcină.  
He puts forth his hand on the flinty rock, And he overturns the mountains by the roots.  
Against the flint he sent forth his hand, He overturned from the root mountains.
- 10 Sapă șanțuri în stînci, și ochiul lui privește tot ce este de preț în ele.  
He cuts out channels among the rocks. His eye sees every precious thing.  
Among rocks, brooks he hath cleaved, And every precious thing hath his eye seen.
- 11 Oprește curgerea apelor, și scoate la lumină ce este ascuns.  
He binds the streams that they don't trickle; The thing that is hidden he brings forth to light.  
From overflowing floods he hath bound, And the hidden thing bringeth out [to] light.
- 12 Dar înțelepciunea unde se găsește? Unde este locuința priceperii?  
"But where shall wisdom be found? Where is the place of understanding?  
And the wisdom -- whence is it found? And where [is] this, the place of understanding?"
- 13 Omul nu -i cunoaște prețul, ea nu se găsește în pămîntul celor vii.  
Man doesn't know its price; Neither is it found in the land of the living.  
Man hath not known its arrangement, Nor is it found in the land of the living.
- 14 Adîncul zice: „Nu este în mine”, și marea zice: „Nu este la mine.”;  
The deep says, "It isn't in me." The sea says, "It isn't with me."  
The deep hath said, "It [is] not in me," And the sea hath said, "It is not with me."

- 15 **Ea nu se dă în schimbul aurului curat, nu se cumpără cîntărindu-se cu argint;  
It can't be gotten for gold, Neither shall silver be weighed for its price.  
Gold is not given for it, Nor is silver weighed -- its price.**
- 16 **nu se cîntărește pe aurul din Ofir, nici pe onixul cel scump, nici pe safir.  
It can't be valued with the gold of Ophir, With the precious onyx, or the sapphire.  
It is not valued with pure gold of Ophir, With precious onyx and sapphire,**
- 17 **Nu se poate asemăna cu aurul, nici cu diamantul, nu se poate schimba cu un vas de aur ales.  
Gold and glass can't equal it, Neither shall it be exchanged for jewels of fine gold.  
Not equal it do gold and crystal, Nor [is] its exchange a vessel of fine gold.**
- 18 **Mărgeanul și cristalul nu sînt nimic pe lîngă ea: înțelepciunea prețuiește mai mult decît mărgăritarele.  
No mention shall be made of coral or of crystal: Yes, the price of wisdom is above rubies.  
Corals and pearl are not remembered, The acquisition of wisdom [is] above rubies.**
- 19 **Topazul din Etiopia nu este ca ea, și aurul curat nu se cumpănește cu ea.  
The topaz of Ethiopia shall not equal it, Neither shall it be valued with pure gold.  
Not equal it doth the topaz of Cush, With pure gold it is not valued.**
- 20 **De unde vine atunci înțelepciunea? Unde este locuința priceperii?  
Whence then comes wisdom? Where is the place of understanding?  
And the wisdom -- whence doth it come? And where [is] this, the place of understanding?**
- 21 **Este ascunsă de ochii tuturor celor vii, este ascunsă de păsările cerului.  
Seeing it is hidden from the eyes of all living, And kept close from the birds of the sky.  
It hath been hid from the eyes of all living. And from the fowl of the heavens It hath been hidden.**
- 22 **Adîncul și moartea zic: ,Noi am auzit vorbindu-se de ea.`  
Destruction and Death say, `We have heard a rumor of it with our ears.`  
Destruction and death have said: `With our ears we have heard its fame.`**
- 23 **Dumnezeu îi știe drumul, El îi cunoaște locuința.  
"God understands its way, And he knows its place.  
God hath understood its way, And He hath known its place.**
- 24 **Căci El vede pînă la marginile pămîntului, zărește totul subt ceruri.  
For he looks to the ends of the earth, And sees under the whole sky.  
For He to the ends of the earth doth look, Under the whole heavens He doth see,**
- 25 **Cînd a rînduit greutatea vîntului, și cînd a hotărît măsura apelor,  
He establishes the force of the wind; Yes, he measures out the waters by measure.  
To make for the wind a weight, And the waters He meted out in measure.**
- 26 **cînd a dat legi ploii, și cînd a însemnat drumul fulgerului și tunetului,  
When he made a decree for the rain, And a way for the lightning of the thunder;  
In His making for the rain a limit, And a way for the brightness of the voices,**

- 27 atunci a văzut înțelepciunea și a arătat -o, i -a pus temeliile și a pus -o la încercare.  
Then did he see it, and declare it. He established it, yes, and searched it out.  
Then He hath seen and declareth it, He hath prepared it, and also searched it out,**
- 28 Apoi a zis omului: ,Iată, frica de Domnul, aceasta este înțelepciunea; depărtarea de rău, este pricepere.`  
To man he said, `Behold, the fear of the Lord, that is wisdom. To depart from evil is understanding.`  
And He saith to man: -- `Lo, fear of the Lord, that [is] wisdom, And to turn from evil [is] understanding.`**
- 1 Iov a luat din nou cuvîntul în pilde, și a zis:  
Job again took up his parable, and said,  
And Job addeth to lift up his simile, and saith: --**
- 2 „Oh! cum nu pot să fiu ca în lunile trecute, ca în zilele cînd mă păzea Dumnezeu,  
"Oh that I were as in the months of old, As in the days when God watched over me;  
Who doth make me as [in] months past, As [in] the days of God's preserving me?**
- 3 cînd candela Lui strălucea deasupra capului meu, și Lumina lui mă călăuzea în  
When his lamp shone on my head, And by his light I walked through darkness;  
In His causing His lamp to shine on my head, By His light I walk [through] darkness.**
- 4 Cum nu sînt ca în zilele puterii mele, cînd Dumnezeu veghea ca un prieten peste cortul meu,  
As I was in the ripeness of my days, When the friendship of God was in my tent;  
As I have been in days of my maturity, And the counsel of God upon my tent.**
- 5 cînd Cel Atotputernic încă era cu mine, și cînd copiii mei stăteau în jurul meu;  
When the Almighty was yet with me, And my children were around me;  
When yet the Mighty One [is] with me. Round about me -- my young ones,**
- 6 cînd mi se scăldau pașii în smîntină, și stînca vărsa lîngă mine pîraie de untdelemn!  
When my steps were washed with butter, And the rock poured out streams of oil for me!  
When washing my goings with butter, And the firm rock [is] with me rivulets of oil.**
- 7 Dacă ieșeam să mă duc la poarta cetății, și dacă îmi pregăteam un scaun în piață,  
When I went forth to the city gate, When I prepared my seat in the street,  
When I go out to the gate by the city, In a broad place I prepare my seat.**
- 8 tinerii se trăgeau înapoi la apropierea mea, bătrînii se sculau și stăteau în picioare.  
The young men saw me and hid themselves, The aged rose up and stood;  
Seen me have youths, and they, been hidden, And the aged have risen -- they stood up.**
- 9 Mai marii își opriau cuvîntările, și își puneau mîna la gură.  
The princes refrained from talking, And laid their hand on their mouth;  
Princes have kept in words, And a hand they place on their mouth.**

- 10 Glasul căpeteniilor tăcea, și li se lipea limba de cerul gurii.  
The voice of the nobles was hushed, And their tongue stuck to the roof of their mouth.  
The voice of leaders hath been hidden, And their tongue to the palate hath cleaved.**
- 11 Urechea care mă auzea, mă numea fericit, ochiul care mă vedea mă lăuda.  
For when the ear heard me, then it blessed me; And when the eye saw me, it commended me:  
For the ear heard, and declareth me happy, And the eye hath seen, and testifieth [to] me.**
- 12 Căci scăpam pe săracul care cerea ajutor, și pe orfanul lipsit de sprijin.  
Because I delivered the poor who cried, And the fatherless also, who had none to help him.  
For I deliver the afflicted who is crying, And the fatherless who hath no helper.**
- 13 Binecuvîntarea nenorocitului venea peste mine, umpleam de bucurie inima văduvei.  
The blessing of him who was ready to perish came on me, And I caused the widow`s heart to sing for joy.  
The blessing of the perishing cometh on me, And the heart of the widow I cause to sing.**
- 14 Mă îmbrăcam cu dreptatea și -i slujeam de îmbrăcăminte, neprihănirea îmi era manta și turban.  
I put on righteousness, and it clothed me. My justice was as a robe and a diadem.  
Righteousness I have put on, and it clotheth me, As a robe and a diadem my justice.**
- 15 Orbului îi eram ochi, și șchiopului picior.  
I was eyes to the blind, And feet to the lame.  
Eyes I have been to the blind, And feet to the lame [am] I.**
- 16 Celor nenorociți le eram tată, și cercetam pricina celui necunoscut.  
I was a father to the needy. The cause of him who I didn`t know, I searched out.  
A father I [am] to the needy, And the cause I have not known I search out.**
- 17 Rupeam falca celui nedrept, și -i smulgeam prada din dinți.  
I broke the jaws of the unrighteous, And plucked the prey out of his teeth.  
And I break the jaw-teeth of the perverse, And from his teeth I cast away prey.**
- 18 Atunci ziceam: ,În cuibul meu voi muri, zilele mele vor fi multe ca nisipul.  
Then I said, `I shall die in my own house, I shall number my days as the sand.  
And I say, `With my nest I expire, And as the sand I multiply days.`**
- 19 Apa va pătrunde în rădăcinile mele, roua va sta toată noaptea peste ramurile mele.  
My root is spread out to the waters, The dew lies all night on my branch;  
My root is open unto the waters, And dew doth lodge on my branch.**
- 20 Slava mea va înverzi neîncetat, și arcul îmi va întineri în mână.`  
My glory is fresh in me, My bow is renewed in my hand.`  
My honour [is] fresh with me, And my bow in my hand is renewed.**



- 21 Oamenii mă ascultau și așteptau, tăceau înaintea sfaturilor mele.  
"Men listened to me, waited, And kept silence for my counsel.  
To me they have hearkened, Yea, they wait, and are silent for my counsel.**
- 22 După cuvîntările mele, niciunul nu răspundea, și cuvîntul meu era pentru toți o rouă binefăcătoare.  
After my words they didn't speak again; My speech fell on them.  
After my word they change not, And on them doth my speech drop,**
- 23 Mă așteptau ca pe ploaie, căscau gura ca după ploaia de primăvară.  
They waited for me as for the rain. Their mouths drank as with the spring rain.  
And they wait as [for] rain for me, And their mouth they have opened wide [As] for the latter rain.**
- 24 Cînd li se muia inima, le zîmbeam. și nu puteau izgoni seninătatea de pe fruntea mea.  
I smiled on them when they had no confidence. They didn't reject the light of my face.  
I laugh unto them -- they give no credence, And the light of my face cause not to fall.**
- 25 Îmi plăcea să mă duc la ei, și mă așezam în fruntea lor; eram ca un împărat în mijlocul unei oștiri, ca un mîngîietor lîngă niște întristați.  
I chose out their way, and sat as chief. I lived as a king in the army, As one who comforts the mourners.  
I choose their way, and sit head, And I dwell as a king in a troop, When mourners he doth comfort.**
- 1 Și acum!... Am ajuns de risul celor mai tineri de cît mine, pe ai căror părinți nu -i socoteam vrednici să -i pun printre cîinii turmei mele.  
"But now those who are younger than I, have me in derision, Whose fathers I would have disdained to put with my sheep dogs.  
And now, laughed at me, Have the younger in days than I, Whose fathers I have loathed to set With the dogs of my flock.**
- 2 Dar la ce mi-ar fi folosit puterea mînilor lor, cînd ei nu erau în stare să ajungă la bătrîneță?  
Of what use is the strength of their hands to me, Men in whom ripe age has perished?  
Also -- the power of their hands, why [is it] to me? On them hath old age perished.**
- 3 Sfrijîți de sărăcie și foame, fug în locuri uscate, de multă vreme părăsite și pustii.  
They are gaunt from lack and famine. They gnaw the dry ground, in the gloom of waste and desolation.  
With want and with famine gloomy, Those fleeing to a dry place, Formerly a desolation and waste,**
- 4 Smulg ierburile sălbatice de lîngă copăcei, și n'au ca pine de cît rădăcina de bucsau.  
They pluck salt herbs by the bushes. The roots of the broom are their food.  
Those cropping mallows near a shrub, And broom-roots [is] their food.**
- 5 Sînt izgoniți din mijlocul oamenilor, strigă lumea după ei ca după niște hoți.  
They are driven forth from the midst of men; They cry after them as after a thief;  
From the midst they are cast out, (They shout against them as a thief),**

- 6** Locuiesc în văi îngrozitoare, în peșterile pământului și în stînci.  
So that they dwell in frightful valleys, And in holes of the earth and of the rocks.  
In a frightful place of valleys to dwell, Holes of earth and clefts.
- 7** Urlă printre stufiguri, și se adună supt mărăcini.  
Among the bushes they bray; And under the nettles they are gathered together.  
Among shrubs they do groan, Under nettles they are gathered together.
- 8** Ființe mirșave și disprețuite, -sînt izgoniți din țară.  
They are children of fools, yes, children of base men. They were flogged out of the land.  
Sons of folly -- even sons without name, They have been smitten from the land.
- 9** Și acum, astfel de oameni mă pun în cîntecele lor, am ajuns de batjocura lor.  
"Now I have become their song. Yes, I am a byword to them.  
And now, their song I have been, And I am to them for a byword.
- 10** Mă urăsc, mă ocolesc, mă scuipă în față.  
They abhor me, they stand aloof from me, And don't hesitate to spit in my face.  
They have abominated me, They have kept far from me, And from before me have not  
spared to spit.
- 11** Nu se mai sfiesc și mă înjosesc, nu mai au niciun frîu înaintea mea.  
For he has loosed his cord, and afflicted me; And they have thrown off restraint before  
me.  
Because His cord He loosed and afflicteth me, And the bridle from before me, They have  
cast away.
- 12** Ticăloșii aceștia se scoală la dreapta mea, și îmi împing picioarele, și își croiesc cărări  
împotriva mea ca să mă peardă.  
On my right hand rise the rabble. They thrust aside my feet, They cast up against me  
their ways of destruction.  
On the right hand doth a brood arise, My feet they have cast away, And they raise up  
against me, Their paths of calamity.
- 13** Îmi nimicesc cărarea și lucrează ca să mă prăpădească, ei, căroră nimeni nu le-ar veni în  
ajutor.  
They mar my path, They set forward my calamity, Without anyone's help.  
They have broken down my path, By my calamity they profit, `He hath no helper.`
- 14** Ca printr'o largă spărtură străbat spre mine, se năpustesc supt pocnetul dărîmăturilor.  
As through a wide breach they come, In the midst of the ruin they roll themselves in.  
As a wide breach they come, Under the desolation have rolled themselves.
- 15** Mă apucă groaza. Slava îmi este spulberată ca de vînt, ca un nor a trecut fericirea mea.  
Terrors are turned on me. They chase my honor as the wind. My welfare has passed  
away as a cloud.  
He hath turned against me terrors, It pursueth as the wind mine abundance, And as a  
thick cloud, Hath my safety passed away.

- 16** Și acum, mi se topește sufletul în mine, și m'au apucat zilele suferinței.  
"Now my soul is poured out within me. Days of affliction have taken hold on me.  
And now, in me my soul poureth itself out, Seize me do days of affliction.
- 17** Noaptea mă pătrunde și-mi smulge oasele, durerea care mă roade nu încetează.  
In the night season my bones are pierced in me, And the pains that gnaw me take no rest.  
  
At night my bone hath been pierced in me, And mine eyelids do not lie down.
- 18** De tăria suferinței haina își pierde fața, mi se lipește de trup ca o cămașă.  
By great force is my garment disfigured. It binds me about as the collar of my coat.  
By the abundance of power, Is my clothing changed, As the mouth of my coat it doth gird me.
- 19** Dumnezeu m'a aruncat în noroi, și am ajuns ca țărîna și cenușa.  
He has cast me into the mire. I have become like dust and ashes.  
Casting me into mire, And I am become like dust and ashes.
- 20** Strig către Tine, și nu-mi răspunzi; stau în picioare, și nu mă vezi.  
I cry to you, and you do not answer me. I stand up, and you gaze at me.  
I cry unto Thee, And Thou dost not answer me, I have stood, and Thou dost consider me.
- 21** Ești fără milă împotriva mea, lupti împotriva mea cu tăria minii Tale.  
You have turned to be cruel to me. With the might of your hand you persecute me.  
Thou art turned to be fierce to me, With the strength of Thy hand, Thou opprestest me.
- 22** Mă ridici, îmi dai drumul pe vînt, și mă nimicești cu suflarea furtunii.  
You lift me up to the wind, and drive me with it. You dissolve me in the storm.  
Thou dost lift me up, On the wind Thou dost cause me to ride, And Thou meltest -- Thou levellest me.
- 23** Căci știu că mă duci la moarte, în locul unde se întilnesc toți cei vii.  
For I know that you will bring me to death, To the house appointed for all living.  
For I have known To death Thou dost bring me back, And [to] the house appointed for all living.
- 24** Dar cel ce se prăbușește nu-și întinde minile? Cel în nenorocire nu cere ajutor?  
"However doesn't one stretch out a hand in his fall? Or in his calamity therefore cry for help?  
Surely not against the heap Doth He send forth the hand, Though in its ruin they have safety.
- 25** Nu plîngeam eu pe cel amărit? N'avea inima mea milă de cel lipsit?  
Didn't I weep for him who was in trouble? Wasn't my soul grieved for the needy?  
Did not I weep for him whose day is hard? Grieved hath my soul for the needy.
- 26** Mă așteptam la fericire, și cînd colo, nenorocirea a venit peste mine; trăgeam nădejde de lumină, și cînd colo, a venit întunerecul.  
When I looked for good, then evil came; When I waited for light, there came darkness.  
When good I expected, then cometh evil, And I wait for light, and darkness cometh.

- 27** Îmi ferb măruntaiele fără încetare, m'au apucat zilele de durere.  
My heart is troubled, and doesn't rest. Days of affliction have come on me.  
My bowels have boiled, and have not ceased, Gone before me have days of affliction.
- 28** Umblu înegrit, dar nu de soare. Mă scol în plină adunare, și strig ajutor.  
I go mourning without the sun. I stand up in the assembly, and cry for help.  
Mourning I have gone without the sun, I have risen, in an assembly I cry.
- 29** Am ajuns frate cu șacalii, tovarăș cu struții.  
I am a brother to jackals, And a companion to ostriches.  
A brother I have been to dragons, And a companion to daughters of the ostrich.
- 30** Pielea mi se înegrește și cade, iar oasele îmi ard și se usucă.  
My skin grows black and peels from me. My bones are burned with heat.  
My skin hath been black upon me, And my bone hath burned from heat,
- 31** Arfa mea s'a prefăcut în instrument de jale, și cavatul meu scoate sunete plîngătoare.  
Therefore is my harp turned to mourning, And my pipe into the voice of those who weep.  
And my harp doth become mourning, And my organ the sound of weeping.
- 1** Făcusem un legământ cu ochii mei, și nu mi-aș fi oprit privirile asupra unei fecioare.  
"I made a covenant with my eyes, How then should I look lustfully at a young woman?  
A covenant I made for mine eyes, And what -- do I attend to a virgin?
- 2** Dar ce soartă mi -a păstrat Dumnezeu de sus? Ce moștenire mi -a trimes Cel Atotputernic din ceruri?  
For what is the portion from God above, And the heritage from the Almighty on high?  
And what [is] the portion of God from above? And the inheritance of the Mighty from the heights?
- 3** Peirea nu -i oare pentru cel rău, și nenorocirea pentru cei ce fac fărădelege?  
Is it not calamity to the unrighteous, And disaster to the workers of iniquity?  
Is not calamity to the perverse? And strangeness to workers of iniquity?
- 4** N'a cunoscut Dumnezeu căile mele? Nu mi -a numărat El toți pașii mei?  
Doesn't he see my ways, And number all my steps?  
Doth not He see my ways, And all my steps number?
- 5** Dacă am umblat cu minciuna, de mi -a alergat piciorul după înșelăciune:  
"If I have walked with falsehood, And my foot has hurried to deceit  
If I have walked with vanity, And my foot doth hasten to deceit,
- 6** să mă cîntărească Dumnezeu în cumpăna celor fără prihană, și-mi va vedea neprihănirea!  
(Let me be weighed in an even balance, That God may know my integrity);  
He doth weigh me in righteous balances, And God doth know my integrity.

- 7 De mi s'a abătut pasul depe calea cea dreaptă, de mi -a urmat inima ochii, de s'a lipit vreo întinăciune de minile mele,  
If my step has turned out of the way, If my heart walked after my eyes, If any defilement has stuck to my hands,  
If my step doth turn aside from the way, And after mine eyes hath my heart gone, And to my hands cleaved hath blemish,**
- 8 atunci eu să samăn și altul să secere, și odraslele mele să fie desrădăcinate!  
Then let me sow, and let another eat; Yes, let the produce of my field be rooted out.  
Let me sow -- and another eat, And my products let be rooted out.**
- 9 Dacă mi -a fost amăgită inima de vreo femeie, dacă am pîndit la ușa aproapelui meu,  
"If my heart has been enticed to a woman, And I have laid wait at my neighbor`s door;  
If my heart hath been enticed by woman, And by the opening of my neighbour I laid wait,**
- 10 atunci nevastă-mea să macine pentru altul, și s'o necinstească alții!  
Then let my wife grind for another, And let others sleep with her.  
Grind to another let my wife, And over her let others bend.**
- 11 Căci aceasta ar fi fost o nelegiuire, o fărădelege vrednică să fie pedepsită de judecători,  
For that would be a heinous crime; Yes, it would be an iniquity to be punished by the judges:  
For it [is] a wicked thing, and a judicial iniquity;**
- 12 un foc care mistuie pînă la nimicire, și care mi-ar fi prăpădit toată bogăția.  
For it is a fire that consumes to destruction, And would root out all my increase.  
For a fire it [is], to destruction it consumeth, And among all mine increase doth take root,**
- 13 De aș fi nesocotit dreptul slugii sau slujnicei mele, cînd se certau cu mine,  
"If I have despised the cause of my man-servant Or of my maid-servant, When they contended with me;  
If I despise the cause of my man-servant, And of my handmaid, In their contending with me,**
- 14 ce aș putea să fac, cînd se ridică Dumnezeu? Ce aș putea răspunde cînd pedepsește El?  
What then shall I do when God rises up? When he visits, what shall I answer him?  
Then what do I do when God ariseth? And when He doth inspect, What do I answer Him?**
- 15 Cel ce m'a făcut pe mine în pîntecele mamei mele, nu l -a făcut și pe el? Oare nu ne -a întocmit acelaș Dumnezeu în pîntecele mamei?  
Didn`t he who made me in the womb make him? Didn`t one fashion us in the womb?  
Did not He that made me in the womb make him? Yea, prepare us in the womb doth One.**
- 16 Dacă n'am dat săracilor ce-mi cereau, dacă am făcut să se topească de plîns ochii  
"If I have withheld the poor from their desire, Or have caused the eyes of the widow to fail,  
If I withhold from pleasure the poor, And the eyes of the widow do consume,**

- 17 **dacă mi-am mâncat singur pînea, fără ca orfanul să-și fi avut și el partea lui din ea,  
Or have eaten my morsel alone, And the fatherless has not eaten of it  
And I do eat my morsel by myself, And the orphan hath not eat of it,**
- 18 **eu, care din tinereță l-am crescut ca un tată, eu, care dela naștere am sprijinit pe văduvă;  
(No, from my youth he grew up with me as with a father, Her have I guided from my  
mother`s womb);  
(But from my youth He grew up with me as [with] a father, And from the belly of my mother  
I am led.)**
- 19 **dacă am văzut pe cel nenorocit ducînd lipsă de haine, pe cel lipsit neavînd învălitoare,  
If I have seen any perish for want of clothing, Or that the needy had no covering;  
If I see [any] perishing without clothing, And there is no covering to the needy,**
- 20 **fără ca inima lui să mă fi binecuvîntat, fără să fi fost încălzit de lîna mieilor mei;  
If his heart hasn`t blessed me, If he hasn`t been warmed with my sheep`s fleece;  
If his loins have not blessed me, And from the fleece of my sheep He doth not warm  
himself,**
- 21 **dacă am ridicat mîna împotriva orfanului, pentrucă mă simțeam sprijinit de judecători;  
If I have lifted up my hand against the fatherless, Because I saw my help in the gate:  
If I have waved at the fatherless my hand, When I see in [him] the gate of my court,**
- 22 **atunci, să mi se deslipească umărul dela încheietură, să-mi cadă brațul și să se sfărîme!  
Then let my shoulder fall from the shoulder-blade, And my arm be broken from the bone.  
My shoulder from its blade let fall, And mine arm from the bone be broken.**
- 23 **Căci mă temeam de pedeapsa lui Dumnezeu, și nu puteam lucra astfel din pricina  
măreției Lui.  
For calamity from God is a terror to me, By reason of his majesty I can do nothing.  
For a dread unto me [is] calamity [from] God, And because of His excellency I am not**
- 24 **Dacă mi-am pus încrederea în aur, dacă am zis aurului: ,Tu ești nădejdea mea`;  
"If I have made gold my hope, And have said to the fine gold, `You are my confidence`;  
If I have made gold my confidence, And to the pure gold have said, `My trust,`**
- 25 **dacă m'am îngîmfat de mărimea averilor mele, de mulțimea bogățiilor pe cari le  
dobîndisem;  
If I have rejoiced because my wealth was great, And because my hand had gotten much;  
If I rejoice because great [is] my wealth, And because abundance hath my hand found,**
- 26 **dacă am privit soarele cînd strălucea, luna cînd înainta măreață,  
If I have seen the sun when it shined, Or the moon moving in splendor,  
If I see the light when it shineth, And the precious moon walking,**
- 27 **și dacă mi s'a lăsat amăgită inima în taină, dacă le-am aruncat sărutări, ducîndu-mi mîna  
la gură:  
And my heart has been secretly enticed, My hand threw a kiss from my mouth:  
And my heart is enticed in secret, And my hand doth kiss my mouth,**

- 28** și aceasta este tot o fărădelege care trebuie pedepsită de judecători, căci m'aș fi lepădat de Dumnezeu cel de sus!  
This also would be an iniquity to be punished by the judges; For I should have denied the God who is above.  
It also [is] a judicial iniquity, For I had lied to God above.
- 29** Dacă m'am bucurat de nenorocirea vrăjmașului meu, dacă am sărit de bucurie când l-a atins nenorocirea,  
"If I have rejoiced at the destruction of him who hated me, Or lifted up myself when evil found him;  
If I rejoice at the ruin of my hater, And stirred up myself when evil found him,
- 30** eu, care n'am dat voie limbii mele să păcătuiască, să -i ceară moartea cu blestem;  
(Yes, I have not allowed my mouth to sin By asking his life with a curse);  
Yea, I have not suffered my mouth to sin, To ask with an oath his life.
- 31** dacă nu ziceau oamenii din cortul meu: ,Unde este cel ce nu s'a săturat din carnea lui?`  
If the men of my tent have not said, `Who can find one who has not been filled with his meat?`  
If not -- say ye, O men of my tent, `O that we had of his flesh, we are not satisfied.`
- 32** Dacă petrecea străinul noaptea afară, dacă nu mi-aș fi deschis ușa să intre călătorul;  
(The sojourner has not lodged in the street; But I have opened my doors to the traveler);  
In the street doth not lodge a stranger, My doors to the traveller I open.
- 33** dacă mi-am ascuns fărădelegile, ca oamenii, și mi-am închis nelegiuirile în sîn,  
If like Adam I have covered my transgressions, By hiding my iniquity in my heart,  
If I have covered as Adam my transgressions, To hide in my bosom mine iniquity,
- 34** pentru că mă temeam de mulțime, pentru că mă temeam de disprețul familiilor, ținându-mă deoparte și necutezînd să-mi trec pragul...  
Because I feared the great multitude, And the contempt of families terrified me, So that I kept silence, and didn't go out of the door--  
Because I fear a great multitude, And the contempt of families doth affright me, Then I am silent, I go not out of the opening.
- 35** Oh! de aș găsi pe cineva să m'asculte! Iată apărarea mea, iscălită de mine: să-mi răspundă Cel Atotputernic! Cine-mi va da plîngerea iscălită de protivnicul meu?  
Oh that I had one to hear me! (Behold, here is my signature, let the Almighty answer me);  
Let the accuser write my indictment!  
Who giveth to me a hearing? lo, my mark. The Mighty One doth answer me, And a bill hath mine adversary written.
- 36** Ca să -i port scrisoarea pe umăr, s'o leg de fruntea mea ca o cunună;  
Surely I would carry it on my shoulder; And I would bind it to me as a crown.  
If not -- on my shoulder I take it up, I bind it a crown on myself.

- 37** să -i dau socoteală de toți pașii mei, să mă apropii de el ca un domn.  
I would declare to him the number of my steps. As a prince would I go near to him.  
The number of my steps I tell Him, As a leader I approach Him.
- 38** Dacă pământul meu strigă împotriva mea, și dacă brazdele lui varsă lacrimi;  
If my land cries out against me, And the furrows of it weep together;  
If against me my land doth cry out, And together its furrows weep,
- 39** dacă i-am mâncat roada fără s'o fi plătit, și dacă am întristat sufletul vechilor lui stăpîni:  
If I have eaten the fruits of it without money, Or have caused the owners of it to lose their  
life:  
If its strength I consumed without money, And the life of its possessors, I have caused to  
breathe out,
- 40** atunci să crească spini din el în loc de grâu, și neghină în loc de orz!` Sfirșitul cuvintelor  
lui Iov.  
Let briars grow instead of wheat, And stinkweed instead of barley." The words of Job  
are ended.  
Instead of wheat let a thorn go forth, And instead of barley a useless weed! The words of  
Job are finished.
- 1** Acești trei oameni au încetat să mai răspundă lui Iov, pentru că el se socotea fără vină.  
So these three men ceased to answer Job, because he was righteous in his own eyes.  
And these three men cease from answering Job, for he [is] righteous in his own eyes,
- 2** Atunci s'a aprins de mînie Elihu, fiul lui Baracheel din Buz, din familia lui Ram. El s'a  
aprint de mînie împotriva lui Iov, pentru că zicea că este fără vină înaintea lui Dumnezeu.  
Then the wrath of Elihu, the son of Barachel, the Buzite, of the family of Ram, was kindled  
against Job. His wrath was kindled, because he justified himself rather than God.  
and burn doth the anger of Elihu son of Barachel the Buzite, of the family of Ram; against  
Job hath his anger burned, because of his justifying himself more than God;
- 3** Și s'a aprins de mînie împotriva celor trei prieteni ai lui, pentru că nu găseau nimic de  
răspuns și totuș osîndeau pe Iov.  
Also his wrath was kindled against his three friends, because they had found no answer,  
and yet had condemned Job.  
and against his three friends hath his anger burned, because that they have not found an  
answer, and condemn Job.
- 4** Fiindcă ei erau mai în vîrstă decît el, Elihu așteptase pînă în clipa aceasta, ca să  
vorbească lui Iov.  
Now Elihu had waited to speak to Job, because they were elder than he.  
And Elihu hath waited earnestly beside Job with words, for they are older than he in days.



- 5 Dar, văzînd că nu mai era niciun răspuns în gura acestor trei oameni, Elihu s'a aprins de mînie.  
When Elihu saw that there was no answer in the mouth of these three men, his wrath was kindled.  
And Elihu seeth that there is no answer in the mouth of the three men, and his anger burneth.**
- 6 Și Elihu, fiul lui Baracheel din Buz, a luat cuvîntul, și a zis: „Eu sînt tînăr, și voi sînteți bătrîni: de aceea m'am temut, și m'am ferit să vă arăt gîndul meu.  
Elihu the son of Barachel the Buzite answered, "I am young, and you are very old;  
Therefore I held back, and didn't dare show you my opinion.  
And Elihu son of Barachel the Buzite answereth and saith: -- Young I [am] in days, and ye [are] age Therefore I have feared, And am afraid of shewing you my opinion.**
- 7 Eu îmi ziceam: „Să vorbească bătrîneța, marele număr de ani să învețe pe alții înțelepciunea.`  
I said, `Days should speak, And multitude of years should teach wisdom.`  
I said: Days do speak, And multitude of years teach wisdom.**
- 8 Dar, de fapt, în om, duhul, suflarea Celui Atotputernic, dă priceperea.  
But there is a spirit in man, And the breath of the Almighty gives them understanding.  
Surely a spirit is in man, And the breath of the Mighty One Doth cause them to understand.**
- 9 Nu vîrsta aduce înțelepciunea, nu bătrîneța te face în stare să judeci.  
It is not the great who are wise, Nor the aged who understand justice.  
The multitude are not wise, Nor do the aged understand judgment.**
- 10 Iată de ce zic: „Ascultați-mă! Îmi voi spune și eu părerea.  
Therefore I said, `Listen to me; I also will show my opinion.`  
Therefore I have said: Hearken to me, I do shew my opinion -- even I.**
- 11 Am așteptat sfirșitul cuvîntărilor voastre, v'am urmărit dovezile, cercetarea pe care ați făcut -o cuvintelor lui Iov.  
"Behold, I waited for your words, And I listened for your reasoning, While you searched out what to say.  
Lo, I have waited for your words, I give ear unto your reasons, Till ye search out sayings.**
- 12 V'am dat toată luarea aminte; și iată că, niciunul din voi nu l -a încredințat, niciunul nu i - a răsturnat cuvintele.  
Yes, I gave you my full attention, But there was no one who convinced Job, Or who answered his words, among you.  
And unto you I attend, And lo, there is no reasoner for Job, [Or] answerer of his sayings among you.**
- 13 Să nu ziceți însă: „În el noi am găsit înțelepciunea; numai Dumnezeu îl poate înfunda, nu un om!`  
Beware lest you say, `We have found wisdom, God may refute him, not man:`  
Lest ye say, We have found wisdom, God doth thrust him away, not man.**

- 14** Mie nu mi -a vorbit deadreptul: de aceea eu îi voi răspunde cu totul altfel decât voi.  
For he has not directed his words against me; Neither will I answer him with your speeches.  
And he hath not set in array words for me, And with your sayings I do not answer him.
- 15** Ei se tem, nu mai răspund! Li s'a tăiat cuvîntul!  
"They are amazed. They answer no more. They don't have a word to say.  
(They have broken down, They have not answered again, They removed from themselves words.
- 16** Am aşteptat pînă şi-au sfişit cuvîntările, pînă s'au oprit şi n'au ştiut ce să mai răspundă.  
Shall I wait, because they don't speak, Because they stand still, and answer no more?  
And I have waited, but they do not speak, For they have stood still, They have not answered any more.)
- 17** Vreau să răspund şi eu la rîndul meu, vreau să spun şi eu ce gîndesc.  
I also will answer my part, And I also will show my opinion.  
I answer, even I -- my share, I shew my opinion -- even I.
- 18** Căci sînt plin de cuvinte, îmi dă ghes duhul înlăuntrul meu;  
For I am full of words. The spirit within me constrains me.  
For I have been full of words, Distressed me hath the spirit of my breast,
- 19** lăuntru meu este ca un vin care n'are pe unde să iasă, ca nişte burdufuri noi, gata să plesnească.  
Behold, my breast is as wine which has no vent; Like new wineskins it is ready to burst.  
Lo, my breast [is] as wine not opened, Like new bottles it is broken up.
- 20** Voi vorbi deci, ca să răsuflu în voie, îmi voi deschide buzele şi voi răspunde.  
I will speak, that I may be refreshed. I will open my lips and answer.  
I speak, and there is refreshment to me, I open my lips and answer.
- 21** Nu voi căuta la înfăţişare, nu voi linguşi pe nimeni;  
Please don't let me respect any man's person, Neither will I give flattering titles to any man.  
Let me not, I pray you, accept the face of any, Nor unto man give flattering titles,
- 22** căci nu ştiu să linguşesc: altfel, într'o clipeală m'ar lua Ziditorul meu.  
For I don't know how to give flattering titles; Or else my Maker would soon take me away.  
  
For I have not known to give flattering titles, In a little doth my Maker take me away.
- 1** Acum dar, Iov, ascultă cuvîntările mele, ia aminte la toate cuvintele mele!  
"However, Job, Please hear my speech, And listen to all my words.  
And yet, I pray thee, O Job, Hear my speech and [to] all my words give ear.
- 2** Iată, deschid gura, şi mi se mişcă limba în cerul gurii.  
See now, I have opened my mouth. My tongue has spoken in my mouth.  
Lo, I pray thee, I have opened my mouth, My tongue hath spoken in the palate.

- 3** **Cu curăție de inimă voi vorbi, buzele mele vor spune adevărul curat:**  
**My words shall utter the uprightness of my heart; That which my lips know they shall speak sincerely.**  
**Of the uprightness of my heart [are] my sayings, And knowledge have my lips clearly spoken.**
- 4** **Duhul lui Dumnezeu m'a făcut, și suflarea Celui Atotputernic îmi dă viață.**  
**The Spirit of God has made me, And the breath of the Almighty gives me life.**  
**The Spirit of God hath made me, And the breath of the Mighty doth quicken me.**
- 5** **Dacă poți, răspunde-mi, apără-ți pricina, fii gata!**  
**If you can, answer me; Set your words in order before me, and stand forth.**  
**If thou art able -- answer me, Set in array before me -- station thyself.**
- 6** **Înaintea lui Dumnezeu eu sînt semenul tău, și eu ca și tine am fost făcut din noroi.**  
**Behold, I am toward God even as you are: I am also formed out of the clay.**  
**Lo, I [am], according to thy word, for God, From the clay I -- I also, have been formed.**
- 7** **Astfel frica de mine nu te va turbura, și greutatea mea nu te va copleși.**  
**Behold, my terror shall not make you afraid, Neither shall my pressure be heavy on you.**  
**Lo, my terror doth not frighten thee, And my burden on thee is not heavy.**
- 8** **Dar tu ai spus în auzul meu, și am auzit sunetul cuvintelor tale:**  
**"Surely you have spoken in my hearing, I have heard the voice of your words, saying,**  
**Surely -- thou hast said in mine ears, And the sounds of words I hear:**
- 9** **,Sînt curat, sînt fără păcat, sînt fără prihană, nu este fărădelege în mine.**  
**`I am clean, without disobedience. I am innocent, neither is there iniquity in me:**  
**`Pure [am] I, without transgression, Innocent [am] I, and I have no iniquity.**
- 10** **Și Dumnezeu caută pricină de ură împotriva mea, mă socotește vrăjmaș al Lui;**  
**Behold, he finds occasions against me, He counts me for his enemy:**  
**Lo, occasions against me He doth find, He doth reckon me for an enemy to Him,**
- 11** **îmi pune picioarele în butuci, îmi pîndește toate mișcările.**  
**He puts my feet in the stocks, He marks all my paths.`**  
**He doth put in the stocks my feet, He doth watch all my paths.`**
- 12** **Îți voi răspunde că aici n'ai dreptate, căci Dumnezeu este mai mare decît omul.**  
**"Behold, I will answer you. In this you are not just; For God is greater than man.**  
**Lo, [in] this thou hast not been righteous, I answer thee, that greater is God than man.**
- 13** **Vrei dar să te cerți cu El, pentru că nu dă socoteală fiecăruia de faptele Lui?**  
**Why do you strive against him, Because he doesn't give account of any of his matters?**  
**Wherefore against Him hast thou striven, When [for] all His matters He answereth not?**
- 14** **Dumnezeu vorbește însă, cînd într'un fel, cînd într'altul. dar omul nu ia seama.**  
**For God speaks once, Yes twice, though man pays no attention.**  
**For once doth God speak, and twice, (He doth not behold it.)**

- 15 El vorbește prin visuri, prin vedenii de noapte, cînd oamenii sînt cufundați într'un somn adînc, cînd dorm în patul lor.  
In a dream, in a vision of the night, When deep sleep falls on men, In slumbering on the bed;  
In a dream -- a vision of night, In the falling of deep sleep on men, In slumberings on a**
- 16 Atunci El le dă înștiințări, și le întipărește învățăturile Lui,  
Then he opens the ears of men, And seals their instruction,  
Then He uncovereth the ear of men, And for their instruction sealet:**
- 17 ca să abată pe om de la rău, și să -l ferească de mîndrie,  
That he may withdraw man from his purpose, And hide pride from man.  
To turn aside man [from] doing, And pride from man He concealeth.**
- 18 ca să -i păzească sufletul de groapă și viața de loviturile săbiei.  
He keeps back his soul from the pit, And his life from perishing by the sword.  
He keepeth back his soul from corruption, And his life from passing away by a dart.**
- 19 Și prin durere este muștrat omul în culcușul lui, cînd o luptă necurmată îi frămîntă oasele.  
He is chastened also with pain on his bed, With continual strife in his bones;  
And he hath been reproved With pain on his bed, And the strife of his bones [is] enduring.**
- 20 Atunci îi este greață de pîne, chiar și de bucatele cele mai alese.  
So that his life abhors bread, And his soul dainty food.  
And his life hath nauseated bread, And his soul desirable food.**
- 21 Carnea i se prăpădește și piere, oasele cari nu i se vedeau rămîn goale;  
His flesh is so consumed away, that it can't be seen; His bones that were not seen stick out.  
His flesh is consumed from being seen, And high are his bones, they were not seen!**
- 22 sufletul i se apropie de groapă, și viața de vestitorii morții.  
Yes, his soul draws near to the pit, And his life to the destroyers.  
And draw near to the pit doth his soul, And his life to those causing death.**
- 23 Dar dacă se găsește un înger mijlocitor pentru el, unul din miile acelea, cari vestesc omului calea pe care trebuie s'o urmeze,  
"If there is beside him an angel, An interpreter, one among a thousand, To show to man what is right for him;  
If there is by him a messenger, An interpreter -- one of a thousand, To declare for man his uprightness:**
- 24 Dumnezeu Se îndură de el și zice îngerului: ,Izbăvește -l, ca să nu se pogoare în groapă; am găsit un preț de răscumpărare pentru el!  
Then God is gracious to him, and says, `Deliver him from going down to the pit, I have found a ransom.`  
Then He doth favour him and saith, `Ransom him from going down to the pit, I have found an atonement.`**

- 25** Și atunci carnea lui se face mai fragedă ca în copilărie, se întoarce la zilele tinereții lui.  
His flesh shall be fresher than a child`s; He returns to the days of his youth.  
Fresher [is] his flesh than a child`s, He returneth to the days of his youth.
- 26** Se roagă lui Dumnezeu, și Dumnezeu îi este binevoitor, îl lasă să -I vadă Fața cu bucurie, și -i dă înapoi nevinovăția.  
He prays to God, and he is favorable to him, So that he sees his face with joy: He restores to man his righteousness.  
He maketh supplication unto God, And He accepteth him. And he seeth His face with shouting, And He returneth to man His righteousness.
- 27** Atunci el cântă înaintea oamenilor, și zice: „Am păcătuțit, am călcat dreptatea, și n'am fost pedepsit după faptele mele;  
He sings before men, and says, `I have sinned, and perverted that which was right, And it didn`t profit me.  
He looketh on men, and saith, `I sinned, And uprightness I have perverted, And it hath not been profitable to me.
- 28** Dumnezeu mi -a izbăvit sufletul ca să nu intre în groapă, și viața mea vede lumina!  
He has redeemed my soul from going into the pit, My life shall see the light.`  
He hath ransomed my soul From going over into the pit, And my life on the light looketh.`
- 29** Iată, acestea le face Dumnezeu, de două ori, de trei ori, omului,  
"Behold, God works all these things, Twice, yes three times, with a man,  
Lo, all these doth God work, Twice -- thrice with man,
- 30** ca să -I ridice din groapă, ca să -I lumineze cu lumina celor vii.  
To bring back his soul from the pit, That he may be enlightened with the light of the living.  
To bring back his soul from the pit, To be enlightened with the light of the living.
- 31** Ia aminte, lov, și ascultă-mă! Taci, și voi vorbi!  
Mark well, Job, and listen to me: Hold your peace, and I will speak.  
Attend, O Job, hearken to me, Keep silent, and I -- I do speak.
- 32** Dacă ai ceva de spus, răspunde-mi! Vorbește, căci aș vrea să-ți dau dreptate.  
If you have anything to say, answer me: Speak, for I desire to justify you.  
If there are words -- answer me, Speak, for I have a desire to justify thee.
- 33** Dacă n'ai nimic de zis, ascultă-mă! Taci, și te voi învăța înțelepciunea."  
If not, listen to me: Hold your peace, and I will teach you wisdom."  
If there are not -- hearken thou to me, Keep silent, and I teach thee wisdom.
- 1** Elihu a luat din nou cuvântul, și a zis:  
Moreover Elihu answered,  
And Elihu answereth and saith:
- 2** „Ascultați, înțelepților, cuvintele mele! Luați aminte la mine, pricepuților!  
"Hear my words, you wise men; Give ear to me, you who have knowledge.  
Hear, O wise men, my words, And, O knowing ones, give ear to me.

- 3 Căci urechea deosebește cuvintele, cum gustă cerul gurii bucatele.̀  
For the ear tries words, As the palate tastes food.  
For the ear doth try words, And the palate tasteth to eat.**
- 4 Să alegem ce este drept, să vedem între noi ce este bun.  
Let us choose for us that which is right. Let us know among ourselves what is good.  
Judgment let us choose for ourselves, Let us know among ourselves what [is] good.**
- 5 Iov a zis: ,Sînt nevinovat Şi Dumnezeu nu vrea să-mi dea dreptate;  
For Job has said, `I am righteous, God has taken away my right:  
For Job hath said, `I have been righteous, And God hath turned aside my right,**
- 6 am dreptate şi trec drept mincinos; rana mea este jalnică, şi sînt fără păcat.̀  
Notwithstanding my right I am considered a liar; My wound is incurable, though I am  
without disobedience.̀  
Against my right do I lie? Mortal [is] mine arrow -- without transgression.̀**
- 7 Este vreun om ca Iov, care să bea batjocura ca apa,  
What man is like Job, Who drinks up scoffing like water,  
Who [is] a man like Job? He drinketh scoffing like water,**
- 8 care să umble în tovărăşia celor ce fac rău, care să meargă mină în mină cu cei nelegiuiţi?  
Who goes in company with the workers of iniquity, And walks with wicked men?  
And he hath travelled for company With workers of iniquity, So as to go with men of  
wickedness.**
- 9 Căci el a zis: ,Nu -i foloseşte nimic omului să-şi pună plăcerea în Dumnezeu.̀  
For he has said, `It profits a man nothing That he should delight himself with God.̀  
For he hath said, `It doth not profit a man, When he delighteth himself with God.̀**
- 10 Ascultaţi-mă dar, oameni pricepuţi! Departe de Dumnezeu nedreptatea, departe de Cel  
Atotputernic fărădelegea!  
"Therefore listen to me, you men of understanding: Far be it from God, that he should do  
wickedness, From the Almighty, that he should commit iniquity.  
Therefore, O men of heart, hearken to me; Far be it from God to do wickedness, And [from]  
the Mighty to do perverseness:**
- 11 El dă omului după faptele lui, răsplăteşte fiecăruia după căile lui.  
For the work of a man will he render to him, And cause every man to find according to  
his ways.  
For the work of man he repayeth to him, And according to the path of each He doth cause  
him to find.**
- 12 Nu, negreşit, Dumnezeu nu săvîrşeşte fărădelegea; Cel Atotputernic nu calcă dreptatea.  
Yes surely, God will not do wickedly, Neither will the Almighty pervert justice.  
Yea, truly, God doth not do wickedly, And the Mighty doth not pervert judgment.**
- 13 Cine L -a însărcinat să cîrmuiască pămîntul? Cine l -a dat lumea în grija Lui?  
Who gave him a charge over the earth? Or who has appointed him over the whole world?  
Who hath inspected for Himself the earth? And who hath placed all the habitable world?**

- 14 **Dacă nu s'ar gândi decît la El, dacă Şi-ar lua înapoi duhul şi suflarea,**  
**If he set his heart on himself, If he gathered to himself his spirit and his breath;**  
**If He doth set on him His heart, His spirit and his breath unto Him He gathereth.**
- 15 **tot ce este carne ar pieri deodată, şi omul s'ar întoarce în ţărînă.**  
**All flesh would perish together, And man would turn again to dust.**  
**Expire doth all flesh together, And man to dust returneth.**
- 16 **Dacă ai pricepere, ascultă lucrul acesta, ia aminte la glasul cuvintelor mele!**  
**"If now you have understanding, hear this. Listen to the voice of my words.**  
**And if [there is] understanding, hear this, Give ear to the voice of my words.**
- 17 **Oare ar putea să domnească un vrăjmaş al dreptăţii? Şi vei osîndi tu pe Cel drept, pe Cel puternic,**  
**Shall even one who hates justice govern? Will you condemn him who is righteous and mighty?--**  
**Yea, doth one hating justice govern? Or the Most Just dost thou condemn?**
- 18 **care strigă către împăraţi: ‚Netrebnicilor!‘ Şi către domnitori: ‚Nelegiuîţilor!‘**  
**Who says to a king, `Vile!` Or to nobles, `Wicked!`**  
**Who hath said to a king -- `Worthless,` Unto princes -- `Wicked?`**
- 19 **Care nu caută la faţa celor mari, şi nu face deosebire între bogat şi sărac, pentru că toţi sînt lucrarea minilor Lui?**  
**Who doesn't respect the persons of princes, Nor regards the rich more than the poor;**  
**For they all are the work of his hands.**  
**That hath not accepted the person of princes, Nor hath known the rich before the poor,**  
**For a work of His hands [are] all of them.**
- 20 **Într'o clipă, ei îşi pierd viaţa. La miezul nopţii, un popor se clatină şi piere. Cel puternic piere, fără amestecul minii vreunui om.**  
**In a moment they die, even at midnight; The people are shaken and pass away, The mighty are taken away without hand.**  
**[In] a moment they die, and at midnight Shake do people, and they pass away, And they remove the mighty without hand.**
- 21 **Căci Dumnezeu vede purtatea tuturor, priveşte paşii fiecăruia.**  
**"For his eyes are on the ways of a man, He sees all his goings.**  
**For His eyes [are] on the ways of each, And all his steps He doth see.**
- 22 **Nu este nici întunerec, nici umbră a morţii, unde să se poată ascunde cei ce fac fărădelegea.**  
**There is no darkness, nor thick gloom, Where the workers of iniquity may hide themselves.**  
**There is no darkness nor death-shade, For workers of iniquity to be hidden there;**

- 23** Dumnezeu n'are nevoie să privească multă vreme, ca să tragă pe un om la judecată înaintea Lui.  
For he doesn't need to consider a man further, That he should go before God in  
For He doth not suffer man any more, To go unto God in judgment,
- 24** El zdrobește pe cei mari fără cercetare, și pune pe alții în locul lor.  
He breaks in pieces mighty men in ways past finding out, And sets others in their place.  
He breaketh the mighty -- no searching! And He appointeth others in their stead.
- 25** Căci El cunoaște faptele lor: noaptea îi răstoarnă, sînt zdrobiți.  
Therefore he takes knowledge of their works. He overturns them in the night, so that they  
are destroyed.  
Therefore He knoweth their works, And He hath overturned by night, And they are bruised.
- 26** Îi lovește ca pe niște nelegiuiți, în fața tuturor.  
He strikes them as wicked men In the open sight of others;  
As wicked He hath stricken them, In the place of beholders.
- 27** Abătîndu-se dela El, și părăsîndtoate căile Lui,  
Because they turned aside from following him, And wouldn't have regard in any of his  
ways:  
Because that against right They have turned aside from after Him, And none of His ways  
have considered wisely,
- 28** ei au făcut să se înalțe la Dumnezeu strigătul săracului. I-au îndreptat luarea aminte la strigătul celui nenorocit.  
So that they caused the cry of the poor to come to him, He heard the cry of the afflicted.  
To cause to come in unto Him The cry of the poor, And the cry of the afflicted He heareth.
- 29** Dacă dă El pace, cine poate s'o turbure? Dacă își ascunde El Fața, cine poate să -L vadă?  
La fel se poartă fie cu un popor, fie cu un om,  
When he gives quietness, who then can condemn? When he hides his face, who then  
can see him? Alike whether to a nation, or to a man:  
And He giveth rest, and who maketh wrong? And hideth the face, and who beholdeth it?  
And in reference to a nation and to a man, [It is] the same.
- 30** pentru ca nelegiuitul să nu mai stăpînească și să nu mai fie o cursă pentru popor.  
That the godless man may not reign, That there be no one to ensnare the people.  
From the reigning of a profane man, From the snares of a people;
- 31** Căci a zis el vreodată lui Dumnezeu: „Am fost pedepsit, nu voi mai păcătui;  
"For has any said to God, I am guilty, but I will not offend any more.  
For unto God hath any said: I have taken away, I do not corruptly,
- 32** arată-mi ce nu văd; dacă am făcut nedreptăți, nu voi mai face?  
Teach me that which I don't see. If I have done iniquity, I will do it no more?  
Besides [that which] I see, shew Thou me, If iniquity I have done -- I do not add?



- 33 Oare după părerea ta va face Dumnezeu dreptate? Tu lepezi, tu alegi, și nu eu; Spune dar ce știi!**  
**Shall his recompense be as you desire, that you refuse it? For you must choose, and not I. Therefore speak what you know.**  
**By thee doth He recompense, That thou hast refused -- That thou dost choose, and not I? And what thou hast known, speak.**
- 34 Oamenii cu pricepere vor fi de părerea mea, înțeleptul care m'ascultă va gândi ca mine: Men of understanding will tell me, Yes, every wise man who hears me: Let men of heart say to me, And a wise man is hearkening to me.**
- 35 ,Iov vorbește fără pricepere, și cuvîntările lui sînt lipsite de judecată. `Job speaks without knowledge, His words are without wisdom.`**  
**Job -- not with knowledge doth he speak, And his words [are] not with wisdom.**
- 36 Să fie încercat dar mai departe, fiindcă răspunde ca cei răi! I wish that Job were tried to the end, Because of his answering like wicked men. My Father! let Job be tried -- unto victory, Because of answers for men of iniquity,**
- 37 Căci adaugă la greșelile lui păcate noi; bate din palme în mijlocul nostru, își înmulțește cuvintele împotriva lui Dumnezeu.``**  
**For he adds rebellion to his sin. He claps his hands among us, And multiplies his words against God."**  
**For he doth add to his sin, Transgression among us he vomiteth, And multiplieth his sayings to God.**
- 1 Elihu a luat din nou cuvîntul, și a zis: Moreover Elihu answered, And Elihu answereth and saith: --**
- 2 „Îți închipuiești că ai dreptate, și crezi că te îndreptățești înaintea lui Dumnezeu, "Do you think this to be your right, Or do you say, `My righteousness is more than God`s,` This hast thou reckoned for judgment: Thou hast said -- `My righteousness [is] more than God`s?`**
- 3 cînd zici: ,La ce-mi folosește, ce cîștig am că nu păcătuiesc?` That you ask, `What advantage will it be to you? What profit shall I have, more than if I had sinned?`**  
**For thou sayest, `What doth it profit Thee! What do I profit from my sin?`**
- 4 Îți voi răspunde și la aceasta, ție, și prietenilor tăi totodată. I will answer you, And your companions with you. I return thee words, and thy friends with thee,**
- 5 Uită-te spre ceruri, și privește! Vezi norii, cît de sus sînt față de tine? Look to the heavens, and see. See the skies, which are higher than you. Behold attentively the heavens -- and see, And behold the clouds, They have been higher than thou.**

- 6** Dacă păcătuiești, ce rău îți faci Lui? Și când păcatele ți se înmulțesc, ce -l faci Lui?  
If you have sinned, what effect do you have against him? If your transgressions are multiplied, what do you do to him?  
If thou hast sinned, what dost thou against Him? And thy transgressions have been multiplied, What dost thou to Him?
- 7** Dacă ești drept, ce -l dai Lui? Ce primește El din mâna ta?  
If you are righteous, what do you give him? Or what does he receive from your hand?  
If thou hast been righteous, What dost thou give to Him? Or what from thy hand doth He receive?
- 8** Răutatea ta nu poate vătăma decît semenului tău, dreptatea ta nu folosește decît fiului omului.  
Your wickedness may hurt a man as you are; And your righteousness may profit a son of man.  
For a man like thyself [is] thy wickedness, And for a son of man thy righteousness.
- 9** Oamenii strigă împotriva mulțimii apăsătorilor, se plîng de silnicia multora;  
"By reason of the multitude of oppressions they cry out; They cry for help by reason of the arm of the mighty.  
Because of the multitude of oppressions They cause to cry out, They cry because of the arm of the mighty.
- 10** dar niciunul nu zice: ,Unde este Dumnezeu, Făcătorul meu, care ne insuflă cîntări de veselie noaptea,  
But none says, `Where is God my Maker, Who gives songs in the night,  
And none said, `Where [is] God my maker? Giving songs in the night,
- 11** care ne învață mai mult decît pe dobitoacele pămîntului, și ne dă mai multă pricepere decît păsărilor cerului?  
Who teaches us more than the animals of the earth, And makes us wiser than the birds of the sky?  
Teaching us more than the beasts of the earth, Yea, than the fowl of the heavens He maketh us wiser.`
- 12** Să tot strige ei atunci, căci Dumnezeu nu răspunde, din pricina mîndriei celor răi.  
There they cry, but none gives answer, Because of the pride of evil men.  
There they cry, and He doth not answer, Because of the pride of evil doers.
- 13** Degeaba strigă, căci Dumnezeu n'ascultă, Cel Atotputernic nu ia aminte.  
Surely God will not hear an empty cry, Neither will the Almighty regard it.  
Surely vanity God doth not hear, And the Mighty doth not behold it.
- 14** Măcarcă zici că nu -l vezi, totuș pricina ta este înaintea Lui: așteaptă -L!  
How much less when you say you don't see him. The cause is before him, and you wait for him!  
Yea, though thou sayest thou dost not behold Him, Judgment [is] before Him, and stay for Him.

- 15** Dar, pentru că mînia Lui nu pedepsește încă, nu înseamnă că puțin Îi pasă de nelegiuire.  
But now, because he has not visited in his anger, Neither does he greatly regard arrogance.  
And, now, because there is not, He hath appointed His anger, And He hath not known in great extremity.
- 16** Așa că lov își deschide gura degeaba, și spune o mulțime de vorbe fără rost.``  
Therefore Job opens his mouth with empty talk, And he multiplies words without knowledge."  
And Job [with] vanity doth open his mouth, Without knowledge words he multiplieth.
- 1** Elihu a urmat și a zis:  
Elihu also continued, and said,  
And Elihu addeth and saith: --
- 2** „Așteaptă puțin, și voi urma, căci mai am încă de vorbit pentru Dumnezeu.  
"Bear with me a little, and I will show you; For I still have something to say on God`s behalf.  
Honour me a little, and I shew thee, That yet for God [are] words.
- 3** Îmi voi lua temeiurile de departe, și voi dovedi dreptatea Ziditorului meu.  
I will get my knowledge from afar, And will ascribe righteousness to my Maker.  
I lift up my knowledge from afar, And to my Maker I ascribe righteousness.
- 4** Fii incredințat, cuvîntările mele nu sînt minciuni, ci ai a face cu un om cu simțăminte curate.  
For truly my words are not false. One who is perfect in knowledge is with you.  
For, truly, my words [are] not false, The perfect in knowledge [is] with thee.
- 5** Dumnezeu este puternic, dar nu leapădă pe nimeni; și este puternic prin tăria priceperii Lui.  
"Behold, God is mighty, and doesn`t despise anyone. He is mighty in strength of understanding.  
Lo, God [is] mighty, and despiseth not, Mighty [in] power [and] heart.
- 6** El nu lasă pe cel rău să trăiască, și face dreptate celui nenorocit.  
He doesn`t preserve the life of the wicked, But gives to the afflicted their right.  
He reviveth not the wicked, And the judgment of the poor appointeth;
- 7** Nu-Și întoarce ochii de asupra celor fără prihană, și -i pune pe scaunul de domnie cu împărații, îi așează pentru totdeauna ca să domnească.  
He doesn`t withdraw his eyes from the righteous, But with kings on the throne, He sets them forever, and they are exalted.  
He withdraweth not from the righteous His eyes, And [from] kings on the throne, And causeth them to sit for ever, and they are high,
- 8** Se întîmplă să cadă în lanțuri, și să fie prinși în legăturile nenorocirii?  
If they are bound in fetters, And are taken in the cords of afflictions,  
And if prisoners in fetters They are captured with cords of affliction,

- 9** Le pune înainte faptele lor, fărădelegile lor, mândria lor.  
Then he shows them their work, And their transgressions, that they have behaved themselves proudly.  
Then He declareth to them their work, And their transgressions, Because they have become mighty,
- 10** Îi înștiințează ca să se îndrepte, îi îndeamnă să se întoarcă dela nelegiuire.  
He also opens their ears to instruction, And commands that they return from iniquity.  
And He uncovereth their ear for instruction, And saith that they turn back from iniquity.
- 11** Dacă ascultă și se supun, își sfârșesc zilele în fericire, și anii în bucurie.  
If they listen and serve him, They shall spend their days in prosperity, And their years in pleasures.  
If they do hear and serve, They complete their days in good, And their years in pleasantness.
- 12** Dacă n'ascultă, pier uciși de sabie, mor în orbirea lor.  
But if they don't listen, they shall perish by the sword; They shall die without knowledge.  
And if they do not hearken, By the dart they pass away, And expire without knowledge.
- 13** Nelegiuții se minie, nu strigă către Dumnezeu când îi înlănțuie;  
"But those who are godless in heart lay up anger. They don't cry for help when he binds them.  
And the profane in heart set the face, They cry not when He hath bound them.
- 14** își pierd viața în tinereță, mor ca cei desfrânați.  
They die in youth. Their life perishes among the unclean.  
Their soul dieth in youth, And their life among the defiled.
- 15** Dar Dumnezeu scapă pe cel nenorocit prin nenorocirea lui, și prin suferință îl înștiințează.  
He delivers the afflicted by their affliction, And opens their ear in oppression.  
He draweth out the afflicted in his affliction, And uncovereth in oppression their ear.
- 16** Și pe tine te va scoate din strimtoare, ca să te pună la loc larg, în slobozenie deplină, și masa ta va fi încărcată cu bucate gustoase.  
Yes, he would have allured you out of distress, Into a broad place, where there is no restriction. That which is set on your table would be full of fatness.  
And also He moved thee from a strait place, [To] a broad place -- no straitness under it, And the sitting beyond of thy table Hath been full of fatness.
- 17** Dar dacă-ți aperi pricina ca un nelegiuit, pedeapsa este nedeslipită de pricina ta.  
"But you are full of the judgment of the wicked. Judgment and justice take hold of you.  
And the judgment of the wicked thou hast fulfilled, Judgment and justice are upheld -- because of fury,
- 18** Supărarea să nu te împingă la batjocură, și mărimea prețului răscumpărării să nu te ducă în rătăcire!  
Don't let riches entice you to wrath, Neither let the great size of a bribe turn you aside.  
Lest He move thee with a stroke, And the abundance of an atonement turn thee not aside.

- 19 Oare ar ajunge strigătele tale să te scoată din necaz, și chiar toate puterile pe cari le-ai putea desfășura?  
Would your wealth sustain you in distress, Or all the might of your strength?  
Doth He value thy riches? He hath gold, and all the forces of power.
- 20 Nu suspina după noapte, care ia popoarele din locul lor.  
Don't desire the night, When people are cut off in their place.  
Desire not the night, For the going up of peoples in their stead.
- 21 Ferește-te să faci rău, căci suferința te îndeamnă la rău.  
Take heed, don't regard iniquity; For this you have chosen rather than affliction.  
Take heed -- do not turn unto iniquity, For on this thou hast fixed Rather than [on] affliction.
- 22 Dumnezeu este mare în puterea Lui; cine ar putea să învețe pe alții ca El?  
Behold, God is exalted in his power. Who is a teacher like him?  
Lo, God doth sit on high by His power, Who [is] like Him -- a teacher?
- 23 Cine Îi cere socoteală de căile Lui, și cine îndrăznește să -l spună: „Faci rău?”  
Who has prescribed his way for him? Or who can say, `You have committed unrighteousness?`  
Who hath appointed unto Him his way? And who said, `Thou hast done iniquity?`
- 24 Nu uita să lauzi faptele Lui, pe cari toți oamenii trebuie să le mărească!  
"Remember that you magnify his work, Whereof men have sung.  
Remember that thou magnify His work That men have beheld.
- 25 Orice om le privește, fiecare muritor le vede de departe.  
All men have looked thereon. Man sees it afar off.  
All men have looked on it, Man looketh attentively from afar.
- 26 Iată ce mare e Dumnezeu! Dar noi nu -L putem pricepe, numărul anilor Lui nimeni nu l -a pătruns.  
Behold, God is great, and we don't know him. The number of his years is unsearchable.  
Lo, God [is] high, And we know not the number of His years, Yea, there [is] no searching.
- 27 Căci El trage la El picăturile de apă, le preface în abur și dă ploaia,  
For he draws up the drops of water, Which distill in rain from his vapor,  
When He doth diminish droppings of the waters, They refine rain according to its vapour,
- 28 pe care norii o strecoară, și o picură peste mulțimea oamenilor.  
Which the skies pour down And drop on man abundantly.  
Which clouds do drop, They distil on man abundantly.
- 29 Și cine poate pricepe ruperea norului, și bubuitul cortului Său?  
Yes, can any understand the spreading of the clouds, And the thunderings of his  
Yea, doth [any] understand The spreadings out of a cloud? The noises of His tabernacle?

- 30** Iată, El își întinde lumina în jurul Lui, și acoperă adâncimile mării.  
Behold, he spreads his light around him. He covers the bottom of the sea.  
Lo, He hath spread over it His light, And the roots of the sea He hath covered,
- 31** Prin aceste mijloace, El judecă popoarele, și dă belșug de hrană.  
For by these he judges the people. He gives food in abundance.  
For by them He doth judge peoples, He giveth food in abundance.
- 32** Ia fulgerul în mână, și -l aruncă asupra protivnicilor Lui.  
He covers his hands with the lightning, And commands it to strike the mark.  
By two palms He hath covered the light, And layeth a charge over it in meeting,
- 33** Dă de veste că e de față printr'unbubuit, și pînă și turmele îi simt apropierea.  
The noise of it tells about him, And the cattle also concerning the storm that comes up.  
He sheweth by it [to] his friend substance, Anger against perversity.
- 1** La auzul acestor lucruri îmi tremură inima de tot, și sare din locul ei.  
"Yes, at this my heart trembles, And is moved out of its place.  
Also, at this my heart trembleth, And it moveth from its place.
- 2** Ascultați, ascultați trăsnetul tunetului Său, bubuitul care iese din gura Lui!  
Hear, oh, hear the noise of his voice, The sound that goes out of his mouth.  
Hearken diligently to the trembling of His voice, Yea, the sound from His mouth goeth forth.
- 3** Îl rostogolește pe toată întinderea cerurilor, și fulgerul Lui luminează pînă la marginile pămîntului.  
He sends it forth under the whole sky, And his lightning to the ends of the earth.  
Under the whole heavens He directeth it, And its light [is] over the skirts of the earth.
- 4** Apoi se aude un bubuit, tună cu glasul Lui măreț; și nu mai oprește fulgerul, de îndată ce răsună glasul Lui.  
After it a voice roars. He thunders with the voice of his majesty; He doesn't hold back anything when his voice is heard.  
After it roar doth a voice -- He thundereth with the voice of His excellency, And He doth not hold them back, When His voice is heard.
- 5** Dumnezeu tună cu glasul Lui în chip minunat; face lucruri mari pe cari noi nu le  
God thunders marvelously with his voice. He does great things, which we can't comprehend.  
God thundereth with His voice wonderfully, Doing great things and we know not.
- 6** El zice zăpezii: 'Cazi pe pămînt!' Zice acelaș lucru ploii, chiar și celor mai puternice ploi.  
For he says to the snow, 'Fall on the earth;' Likewise to the shower of rain, And to the showers of his mighty rain.  
For to snow He saith, 'Be [on] the earth.' And the small rain and great rain of His power.
- 7** Pecetluiește mîna tuturor oamenilor, pentruca toți să se recunoască de fapte ale Lui.  
He seals up the hand of every man, That all men whom he has made may know it.  
Into the hand of every man he sealet, For the knowledge by all men of His work.

- 8** Fiara sălbatică se trage într'o peșteră, și se culcă în vizuina ei.  
Then the animals go into coverts, And remain in their dens.  
And enter doth the beast into covert, And in its habitations it doth continue.
- 9** Vijelia vine dela miazăzi, și frigul, din vînturile dela miazănoapte.  
Out of its chamber comes the storm, And cold out of the north.  
From the inner chamber cometh a hurricane, And from scatterings winds -- cold,
- 10** Dumnezeu, prin suflarea Lui, face gheața, și micșorează locul apelor mari.  
By the breath of God, ice is given, And the breadth of the waters is frozen.  
From the breath of God is frost given, And the breadth of waters is straitened,
- 11** Încarcă norii cu aburi, și -i risipește schinteietori;  
Yes, he loads the thick cloud with moisture. He spreads abroad the cloud of his  
Yea, by filling He doth press out a cloud, Scatter a cloud doth His light.
- 12** mișcarea lor se îndreaptă după planurile Lui, pentru împlinirea a tot ce le poruncește El pe fața pământului locuit.  
It is turned round about by his guidance, That they may do whatever he commands them  
On the surface of the habitable world,  
And it is turning itself round by His counsels, For their doing all He commandeth them, On the face of the habitable earth.
- 13** Îi face să pară ca o nuia cu care lovește pământul, sau ca un semn al dragostei Lui.  
Whether it is for correction, or for his land, Or for lovingkindness, that he causes it to come.  
Whether for a rod, or for His land, Or for kindness -- He doth cause it to come.
- 14** Iov, ia aminte la aceste lucruri! Privește liniștit minunile lui Dumnezeu!  
"Listen to this, Job: Stand still, and consider the wondrous works of God.  
Hear this, O Job, Stand and consider the wonders of God.
- 15** Știi cum cîrmuiește Dumnezeu norii, și cum face să strălucească din ei fulgerul Său?  
Do you know how God controls them, And causes the lightning of his cloud to shine?  
Dost thou know when God doth place them, And caused to shine the light of His cloud?
- 16** Înțelegi tu plutirea norilor, minunile Aceluia a cărui știință este desăvîrșită?  
Do you know the workings of the clouds, The wondrous works of him who is perfect in knowledge?  
Dost thou know the balancings of a cloud? The wonders of the Perfect in knowledge?
- 17** Știi pentruce ți se încălzesc veșmintele, cînd se odihnește pământul de vîntul de miazăzi?  
You whose clothing is warm, When the earth is still by reason of the south wind?  
How thy garments [are] warm, In the quieting of the earth from the south?
- 18** Poți tu să întinzi cerurile ca El, tari ca o oglindă turnată?  
Can you, with him, spread out the sky, Which is strong as a cast metal mirror?  
Thou hast made an expanse with Him For the clouds -- strong as a hard mirror!

- 19 **Arată-ne ce trebuie să -l spunem. Căci sîntem prea neștiutori ca să -l putem vorbi.  
Teach us what we shall tell him; For we can't make our case by reason of darkness.  
Let us know what we say to Him, We set not in array because of darkness.**
- 20 **Cine -l va da de veste că îi voi vorbi? Dar care este omul care-și dorește pierderea?  
Shall it be told him that I would speak? Or should a man wish that he were swallowed  
up?  
Is it declared to Him that I speak? If a man hath spoken, surely he is swallowed up.**
- 21 **Acum, firește, nu putem vedea lumina soarelui care strălucește în dosul norilor, dar va  
trece un vînt și -l va curăți;  
Now men don't see the light which is bright in the skies, But the wind passes, and clears  
them.  
And now, they have not seen the light, Bright it [is] in the clouds, And the wind hath  
passed by and cleanseth them.**
- 22 **dela miază-noapte ne vine aurora, și ce înfricoșată este măreția care înconjoară pe  
Dumnezeu!  
Out of the north comes golden splendor; With God is awesome majesty.  
From the golden north it cometh, Beside God [is] fearful honour.**
- 23 **Pe Cel Atotputernic nu -l putem ajunge, căci este mare în tărie, dar dreptul și dreptatea  
deplină El nu le frînge.  
We can't reach the Almighty, He is exalted in power; In justice and great righteousness  
he will not oppress.  
The Mighty! we have not found Him out, High in power and judgment, He doth not answer!  
And abundant in righteousness,**
- 24 **De aceea oamenii trebuie să se teamă de El; El nu-și îndreaptă privirile spre cei ce se  
cred înțelepți."  
Therefore men revere him. He doesn't regard any who are wise of heart."  
Therefore do men fear Him, He seeth not any of the wise of heart.**
- 1 **Domnul a răspuns lui Iov din mijlocul furtunii, și a zis:  
Then Yahweh answered Job out of the whirlwind,  
And Jehovah answereth Job out of the whirlwind, and saith: --**
- 2 **„Cine este celce îmi întunecă planurile, prin cuvîntări fără pricepere?  
"Who is this who darkens counsel By words without knowledge?  
Who [is] this -- darkening counsel, By words without knowledge?**
- 3 **Încinge-ți mijlocul ca un viteaz, ca Eu să te întreb, și tu să Mă înveți.  
Brace yourself like a man, For I will question you, then you answer me!  
Gird, I pray thee, as a man, thy loins, And I ask thee, and cause thou Me to know.**
- 4 **Unde erai tu cînd am întemeiat pămîntul? Spune, dacă ai pricepere.  
"Where were you when I laid the foundations of the earth? Declare, if you have  
understanding.  
Where wast thou when I founded earth? Declare, if thou hast known understanding.**



- 5 Cine i -a hotărît măsurile, știi? Sau cine a întins frînghia de măsurat peste el?  
Who determined the measures of it, if you know? Or who stretched the line on it?  
Who placed its measures -- if thou knowest? Or who hath stretched out upon it a line?
- 6 Pe ce sînt sprijinite temeliile lui? Sau cine i -a pus piatra din capul unghiului,  
Whereupon were the foundations of it fastened? Or who laid its cornerstone,  
On what have its sockets been sunk? Or who hath cast its corner-stone?
- 7 atunci cînd stelele dimineții izbucneau în cîntări de bucurie, și cînd toți fiii lui Dumnezeu  
scoteau strigăte de veselie?  
When the morning stars sang together, And all the sons of God shouted for joy?  
In the singing together of stars of morning, And all sons of God shout for joy,
- 8 Cine a închis marea cu porți, cînd s'a aruncat din pîntecele mamei ei?  
"Or who shut up the sea with doors, When it broke forth from the womb,  
And He shutteth up with doors the sea, In its coming forth, from the womb it goeth out.
- 9 Cînd i-am făcut haina din nori, și scutece din întunerec;  
When I made clouds the garment of it, Thick darkness a swaddling-band for it,  
In My making a cloud its clothing, And thick darkness its swaddling band,
- 10 cînd i-am pus hotar, și cînd i-am pus zăvoare și porți;  
Marked out for it my bound, Set bars and doors,  
And I measure over it My statute, And place bar and doors,
- 11 cînd am zis: ‚Pînă aici să vii, să nu treci mai departe; aici să ți se oprească mîndria  
valurilor tale?`  
And said, `Here you may come, but no further; Here shall your proud waves be stayed?`  
And say, `Hitherto come thou, and add not, And a command is placed On the pride of thy  
billows.`
- 12 De cînd ești, ai poruncit tu dimineței? Ai arătat zorilor locul lor,  
"Have you commanded the morning in your days, And caused the dawn to know its  
Hast thou commanded morning since thy days? Causest thou the dawn to know its place?
- 13 ca să apuce capetele pămîntului, și să scuture pe cei răi de pe el?  
That it might take hold of the ends of the earth, And shake the wicked out of it?  
To take hold on the skirts of the earth, And the wicked are shaken out of it,
- 14 Ca pămîntul să se schimbe ca lutul pe care se pune o pecete, și toate lucrurile să se arate  
îmbrăcate ca în haina lor adevărată?  
It is changed as clay under the seal, And stands forth as a garment.  
It turneth itself as clay of a seal And they station themselves as clothed.
- 15 Pentruca cei răi să fie lipsiți de luminalor, și brațul care se ridică să fie zdrobit?  
From the wicked, their light is withheld, The high arm is broken.  
And withheld from the wicked is their light, And the arm lifted up is broken.

- 16 Ai pătruns tu pînă la izvoarele mării? Sau te-ai plimbat tu prin fundurile adîncului?  
"Have you entered into the springs of the sea? Or have you walked in the recesses of the deep?  
Hast thou come in to springs of the sea? And in searching the deep Hast thou walked up and down?**
- 17 Ți s'au deschis porțile morții? Sau ai văzut tu porțile umbrei morții?  
Have the gates of death been revealed to you? Or have you seen the gates of the shadow of death?  
Revealed to thee were the gates of death? And the gates of death-shade dost thou see?**
- 18 Ai cuprins tu cu privirea întinderea pămîntului? Vorbește, dacă știi toate aceste lucruri.  
Have you comprehended the earth in its breadth? Declare, if you know it all.  
Thou hast understanding, Even unto the broad places of earth! Declare -- if thou hast known it all.**
- 19 Unde este drumul care duce la locașul luminii? Și întunerecul unde își are locuința?  
"What is the way to the dwelling of light? As for darkness, where is the place of it, Where [is] this -- the way light dwelleth? And darkness, where [is] this -- its place?**
- 20 Poți să le urmărești pînă la hotarul lor, și să cunoști cărările locuinței lor?  
That you should take it to the bound of it, That you should discern the paths to the house of it?  
That thou dost take it unto its boundary, And that thou dost understand The paths of its house.**
- 21 Știi, căci atunci erai născut, și numărul zilelor tale este mare!  
Surely you know, for you were born then, And the number of your days is great!  
Thou hast known -- for then thou art born And the number of thy days [are] many!**
- 22 Ai ajuns tu pînă la cămările zăpezii? Ai văzut tu cămările grindinei,  
Have you entered the treasuries of the snow, Or have you seen the treasures of the hail,  
Hast thou come in unto the treasure of snow? Yea, the treasures of hail dost thou see?**
- 23 pe cari le păstrez pentru vremurile de strîmtoare, pentru zilele de război și de bătălie?  
Which I have reserved against the time of trouble, Against the day of battle and war?  
That I have kept back for a time of distress, For a day of conflict and battle.**
- 24 Pe ce cale se împarte lumina? Și pe ce cale se împrăștie vîntul de răsărit pe pămînt?  
By what way is the lightning distributed, Or the east wind scattered on the earth?  
Where [is] this, the way light is apportioned? It scattereth an east wind over the earth.**
- 25 Cine a deschis un loc de scurgere ploii, și a însemnat drumul fulgerului și al tunetului,  
Who has cut a channel for the flood water, Or the path for the thunderstorm;  
Who hath divided for the flood a conduit? And a way for the lightning of the voices?**
- 26 pentru ca să cadă ploaia pe un pămînt fără locuitori, pe un pustiu unde nu sînt oameni;  
To cause it to rain on a land where no man is; On the wilderness, in which there is no man;  
To cause [it] to rain on a land -- no man, A wilderness -- no man in it.**

- 27** pentru ca să adape locurile pustii și uscate, și ca să facă să încolțească și să răsară iarba?  
To satisfy the waste and desolate ground, To cause the tender grass to spring forth?  
To satisfy a desolate and waste place, And to cause to shoot up The produce of the tender grass?
- 28** Are ploaia tată? Cine dă naștere picăturilor de rouă?  
Does the rain have a father? Or who fathers the drops of dew?  
Hath the rain a father? Or who hath begotten the drops of dew?
- 29** Din al cui sîn iese gheața, și cine naște promoroaca cerului,  
Out of whose womb came the ice? The gray frost of the sky, who has given birth to it?  
From whose belly came forth the ice? And the hoar-frost of the heavens, Who hath begotten it?
- 30** ca apele să se îngroașe ca o piatră, și fața adîncului să se întărească?  
The waters become hard like stone, When the surface of the deep is frozen.  
As a stone waters are hidden, And the face of the deep is captured.
- 31** Poți să înzi tu legăturile Găinușei, sau să deslegi frînghiile Orionului?  
"Can you bind the cluster of the Pleiades, Or loosen the cords of Orion?  
Dost thou bind sweet influences of Kimah? Or the attractions of Kesil dost thou open?
- 32** Tu faci să iasă la vremea lor semnele zodiacului, și tu cîrmuești Ursul mare cu puii lui?  
Can you lead forth the constellations in their season? Or can you guide the Bear with her cubs?  
Dost thou bring out Mazzaroth in its season? And Aysh for her sons dost thou comfort?
- 33** Cunoști tu legile cerului? Sau tu îi orînduiești stăpînirea pe pămînt?  
Do you know the laws of the heavens? Can you establish the dominion of it over the earth?  
Hast thou known the statutes of heaven? Or dost thou appoint Its dominion in the earth?
- 34** Îți înalți tu glasul pînă la nori, ca să chemi să te acopere riuri de ape?  
"Can you lift up your voice to the clouds, That abundance of waters may cover you?  
Dost thou lift up to the cloud thy voice, And abundance of water doth cover thee?
- 35** Poți tu să arunci fulgerile, ca să plece? Îți zic ele: „Iată-ne”  
Can you send forth lightnings, that they may go? Do they report to you, `Here we are`  
Dost thou send out lightnings, and they go And say unto thee, `Behold us`
- 36** Cine a pus înțelepciunea în negura norilor, sau cine a dat pricepere întocmirii văzduhului?  
Who has put wisdom in the inward parts? Or who has given understanding to the mind?  
Who hath put in the inward parts wisdom? Or who hath given To the covered part understanding?
- 37** Cine poate să numere norii cu înțelepciune, și să verse burdufurile cerurilor,  
Who can number the clouds by wisdom? Or who can pour out the bottles of the sky,  
Who doth number the clouds by wisdom? And the bottles of the heavens, Who doth cause to lie down,

- 38** pentruca să înceapă pulberea să facă noroi, și bulgării de pământ să se lipească  
When the dust runs into a mass, And the clods of earth stick together?  
In the hardening of dust into hardness, And clods cleave together?
- 39** Tu izgonești prada pentru leoaică, și tu potolești foamea puilor de lei,  
"Can you hunt the prey for the lioness, Or satisfy the appetite of the young lions,  
Dost thou hunt for a lion prey? And the desire of young lions fulfil?
- 40** când stau ghemuiți în vizuina lor, când stau la pîndă în culcușul lor?  
When they crouch in their dens, And lie in wait in the thicket?  
When they bow down in dens -- Abide in a thicket for a covert?
- 41** Cine pregătește corbului hrana, când puii lui strigă spre Dumnezeu, când umblă rătăciți și flămînzi?  
Who provides for the raven his prey, When his young ones cry to God, And wander for lack of food?  
Who doth prepare for a raven his provision, When his young ones cry unto God? They wander without food.
- 1** Știi tu când își fac caprele sălbatice puii? Vezi tu pe cerboaiice când fată?  
"Do you know the time when the mountain goats give birth? Do you watch when the doe bears fawns?  
Hast thou known the time of The bearing of the wild goats of the rock? The bringing forth of hinds thou dost mark!
- 2** Numeri tu lunile în cari sînt însărcinate, și cunoști tu vremea când nasc?  
Can you number the months that they fulfill? Or do you know the time when they give birth?  
Thou dost number the months they fulfil? And thou hast known the time of their bringing forth!
- 3** Ele se pleacă, fată puii, și scapă iute de durerile lor.  
They bow themselves, they bring forth their young, They end their labor pains.  
They bow down, Their young ones they bring forth safely, Their pangs they cast forth.
- 4** Puii lor prind vlagă și cresc supt cerul slobod, pleacă, și nu se mai întorc la ele.  
Their young ones become strong. They grow up in the open field. They go forth, and don't return again.  
Safe are their young ones, They grow up in the field, they have gone out, And have not returned to them.
- 5** Cine a lăsat slobod măgarul sălbatic, izbăvindu -l de orice legătură?  
"Who has set the wild donkey free? Or who has loosened the bonds of the swift donkey,  
Who hath sent forth the wild ass free? Yea, the bands of the wild ass who opened?
- 6** I-am dat ca locuință pustiul, și pământul sărac ca locaș.  
Whose home I have made the wilderness, And the salt land his dwelling-place?  
Whose house I have made the wilderness, And his dwellings the barren land,

- 7 El rîde de zarva cetăților,  
He scorns the tumult of the city, Neither hears he the shouting of the driver.  
He doth laugh at the multitude of a city, The cries of an exactor he heareth not.**
- 8 Străbate munții ca să-și găsească hrana, și umblă după tot ce este verde.  
The range of the mountains is his pasture, He searches after every green thing.  
The range of mountains [is] his pasture, And after every green thing he seeketh.**
- 9 Vrea bivolul sălbatic să fie în slujba ta? Și stă el noaptea la ieslea ta?  
"Will the wild ox be content to serve you? Or will he stay by your feeding trough?  
Is a Reem willing to serve thee? Doth he lodge by thy crib?**
- 10 Îl poți lega tu cu o funie, ca să tragă o brazdă? Merge el după tine, ca să grăpeze bulgării din văi?  
Can you hold the wild ox in the furrow with his harness? Or will he till the valleys after you?  
Dost thou bind a Reem in a furrow [with] his thick band? Doth he harrow valleys after thee?**
- 11 Te încrezi tu în el, pentru că puterea lui este mare? Și -i lași tu grija lucrărilor tale?  
Will you trust him, because his strength is great? Or will you leave to him your labor?  
Dost thou trust in him because great [is] his power? And dost thou leave unto him thy labour?**
- 12 Te lași tu pe el, pentru căratul rodurilor tale, ca să le strîngă în aria ta?  
Will you confide in him, that he will bring home your seed, And gather the grain of your threshing floor?  
Dost thou trust in him That he doth bring back thy seed? And [to] thy threshing-floor doth gather [it]?**
- 13 Aripa struțului bate cu veselie, de-ai zice că este aripa și penișul berzei.  
"The wings of the ostrich wave proudly; But are they the pinions and plumage of love?  
The wing of the rattling ones exulteth, Whether the pinion of the ostrich or hawk.**
- 14 Dar struțoaica își încredințează pămîntului ouăle, și le lasă să se încălzească în nisip.  
For she leaves her eggs on the earth, Warms them in the dust,  
For she leaveth on the earth her eggs, And on the dust she doth warm them,**
- 15 Ea uită că piciorul le poate strivi, că o fiară de cîmp le poate călca în picioare.  
And forgets that the foot may crush them, Or that the wild animal may trample them.  
And she forgetteth that a foot may press it, And a beast of the field tread it down.**
- 16 Este aspră cu puii săi de parcă nici n'ar fi ai ei. Că s'a trudit de geaba, nu -i pasă nici de cum!  
She deals harshly with her young ones, as if they were not hers. Though her labor is in vain, she is without fear,  
Her young ones it hath hardened without her, In vain [is] her labour without fear.**

- 17 **Căci Dumnezeu nu i -a dat înțelepciune, și nu i -a făcut parte de pricepere.  
Because God has deprived her of wisdom, Neither has he imparted to her understanding.  
For God hath caused her to forget wisdom, And He hath not given a portion To her in understanding:**
- 18 **Cînd se scoală și pornește, rîde de cal și de călărețul lui.  
When she lifts up herself on high, She scorns the horse and his rider.  
At the time on high she lifteth herself up, She laugheth at the horse and at his rider.**
- 19 **Tu dai putere calului, și -i îmbraci gîtul cu o coamă ce filfăie?  
"Have you given the horse might? Have you clothed his neck with a quivering mane?  
Dost thou give to the horse might? Dost thou clothe his neck [with] a mane?**
- 20 **Tu -l faci să sară ca lăcusta? Nchezatul lui puternic răspîndește groaza.  
Have you made him to leap as a locust? The glory of his snorting is awesome.  
Dost thou cause him to rush as a locust? The majesty of his snorting [is] terrible.**
- 21 **Scurmă pămîntul, și, mîndru de puterea lui, se aruncă asupra celor înarmați;  
He paws in the valley, and rejoices in his strength: He goes out to meet the armed men.  
They dig in a valley, and he rejoiceth in power, He goeth forth to meet the armour.**
- 22 **își bate joc de frică, nu se teme, și nu se dă înapoi dinaintea săbiei.  
He mocks at fear, and is not dismayed; Neither does he turn back from the sword.  
He laugheth at fear, and is not affrighted, And he turneth not back from the face of the sword.**
- 23 **Zîngănește tolba cu săgeți pe el, sulița și lancea strălucesc,  
The quiver rattles against him, The flashing spear and the javelin.  
Against him rattle doth quiver, The flame of a spear, and a halbert.**
- 24 **fierbe de aprindere, mănîncă pămîntul, n'are astîmpăr cînd răsună trîmbița.  
He eats up the ground with fierceness and rage, Neither does he stand still at the sound of the trumpet.  
With trembling and rage he swalloweth the ground, And remaineth not stedfast Because of the sound of a trumpet.**
- 25 **La sunetul trîmbiței parcă zice: ,Înainte!` De departe miroase bătălia, glasul ca de tunet ai căpeteniilor și strigătele de luptă.  
As often as the trumpet sounds he snorts, `Aha!` He smells the battle afar off, The thunder of the captains, and the shouting.  
Among the trumpets he saith, Aha, And from afar he doth smell battle, Roaring of princes and shouting.**
- 26 **Oare prin priceperea ta își ia uliul sborul, și își întinde aripile spre miazăzi?  
"Is it by your wisdom that the hawk soars, And stretches her wings toward the south?  
By thine understanding flieth a hawk? Spreadeth he his wings to the south?**
- 27 **Oare din porunca ta se înalță vulturul, și își așează cuibul pe înălțimi?  
Is it at your command that the eagle mounts up, And makes his nest on high?  
At thy command goeth an eagle up high? Or lifteth he up his nest?**

- 28 El locuiește în stînci, acolo își are locuința, pe vîrful zimțat al stîncilor și pe vîrful  
On the cliff he dwells, and makes his home, On the point of the cliff, and the stronghold.  
A rock he doth inhabit, Yea, he lodgeth on the tooth of a rock, and fortress.**
- 29 De acolo descopere el prada, și își cufundă privirile în depărtare după ea.  
From there he spies out the prey. His eyes see it afar off.  
From thence he hath sought food, To a far off place his eyes look attentively,**
- 30 Puii lui îi beau sîngele; și acolo unde sînt hoituri, acolo -i și vulturul.  
His young ones also suck up blood. Where the slain are, there he is."  
And his brood gulph up blood, And where the pierced [are] -- there [is] he!**
- 1 Domnul, a vorbit lui Iov, și a zis:  
Moreover Yahweh answered Job,  
And Jehovah doth answer Job, and saith: --**
- 2 „Ești încredințat acum tu, care vorbești împotriva Celui Atotputernic? Tu care mustri pe  
Dumnezeu, mai ai vreun răspuns de dat?``  
"Shall he who argues contend with the Almighty? He who argues with God, let him  
answer it."  
Is the striver with the Mighty instructed? The reprover of God, let him answer it.**
- 3 Iov a răspuns Domnului, și a zis:  
Then Job answered Yahweh,  
And Job answereth Jehovah, and saith: --**
- 4 „Iată, eu sînt prea mic; ce să-Ți răspund? Îmi pun mîna la gură.  
"Behold, I am of small account. What shall I answer you? I lay my hand on my mouth.  
Lo, I have been vile, What do I return to Thee? My hand I have placed on my mouth.**
- 5 Am vorbit odată, și nu voi mai răspunde; de două ori, și nu voi mai adăuga nimic.``  
I have spoken once, and I will not answer; Yes, twice, but I will proceed no further."  
Once I have spoken, and I answer not, And twice, and I add not.**
- 6 Domnul a răspuns lui Iov din mijlocul furtunii, și a zis:  
Then Yahweh answered Job out of the whirlwind,  
And Jehovah answereth Job out of the whirlwind, and saith: --**
- 7 „Încinge-ți mijlocul ca un viteaz; ca Eu să te întreb, și tu să Mă înveți.  
"Now brace yourself like a man. I will question you, and you will answer me.  
Gird, I pray thee, as a man, thy loins, I ask thee, and cause thou Me to know.**
- 8 Vrei să nimicești pînă și dreptatea Mea? Și să Mă osîndești, ca să-ți scoți dreptatea?  
Will you even annul my judgment? Will you condemn me, that you may be justified?  
Dost thou also make void My judgment? Dost thou condemn Me, That thou mayest be  
righteous?**
- 9 Ai tu un braț ca al lui Dumnezeu, și un glas de tunet ca al Lui?  
Or have you an arm like God? Can you thunder with a voice like him?  
And an arm like God hast thou? And with a voice like Him dost thou thunder?**

- 10 Împodobește-te cu măreție și mărimă, îmbracă-te cu strălucire și cu slavă!  
"Now deck yourself with excellency and dignity. Array yourself with honor and majesty.  
Put on, I pray thee, excellency and loftiness, Yea, honour and beauty put on.**
- 11 Varsă-ți valurile miniei tale, și doboară cu o privire pe cei trufași!  
Pour forth the fury of your anger. Look on everyone who is proud, and bring him low.  
Scatter abroad the wrath of thine anger, And see every proud one, and make him low.**
- 12 Smerește cu o privire pe cei trufași, zdrobește pe loc pe cei răi,  
Look on everyone who is proud, and humble him. Crush the wicked in their place.  
See every proud one -- humble him, And tread down the wicked in their place.**
- 13 ascunde -i pe toți împreună în țărină, învelește-le fața în întunerec!  
Hide them in the dust together. Bind their faces in the hidden place.  
Hide them in the dust together, Their faces bind in secret.**
- 14 Și atunci voi aduce și Eu lauda puterii dreptei tale.  
Then I will also admit to you That your own right hand can save you.  
And even I -- I do praise thee, For thy right hand giveth salvation to thee.**
- 15 Uită-te la ipopotamul, căruia i-am dat viață ca și ție! El mănincă iarbă ca boul.  
"See now, behemoth, which I made as well as you. He eats grass as an ox.  
Lo, I pray thee, Behemoth, that I made with thee: Grass as an ox he eateth.**
- 16 Uită-te ce tărie are în coapse, și ce putere are în mușchii pîntecelui său!  
Look now, his strength is in his loins, His force is in the muscles of his belly.  
Lo, I pray thee, his power [is] in his loins, And his strength in the muscles of his belly.**
- 17 Își îndoaie coada tare ca un cedru, și vinele coapselor lui sînt întrețasute.  
He moves his tail like a cedar: The sinews of his thighs are knit together.  
He doth bend his tail as a cedar, The sinews of his thighs are wrapped together,**
- 18 Oasele lui sînt ca niște țevi de aramă, mădularele lui sînt ca niște drugii de fer.  
His bones are like tubes of brass. His limbs are like bars of iron.  
His bones [are] tubes of brass, His bones [are] as a bar of iron.**
- 19 El este cea mai mare dintre lucrările lui Dumnezeu. Cel ce l-a făcut l-a înzestrat cu o  
suliță..  
He is the chief of the ways of God. He who made him gives him his sword.  
He [is] a beginning of the ways of God, His Maker bringeth nigh his sword;**
- 20 El își găsește hrana în munți, unde se joacă toate fiarele cîmpului.  
Surely the mountains bring him forth food, Where all the animals of the field do play.  
For food do mountains bear for him, And all the beasts of the field play there.**
- 21 Se culcă supt lotus, în mijlocul trestiilor și mlaștinilor.  
He lies under the lotus-trees, In the covert of the reed, and the marsh.  
Under shades he lieth down, In a secret place of reed and mire.**



- 22** Desişul lotusului îl acopere cu umbra lui, sălciile pîrîului îl înconjoară.  
The lotuses cover him with their shade. The willows of the brook surround him.  
Cover him do shades, [with] their shadow, Cover him do willows of the brook.
- 23** Dacă se întîmplă ca rîul să iasă din matcă, el nu fuge: chiar de s'ar năpusti Iordanul în gîtlejul lui, el ar rămînea liniştit.  
Behold, if a river overflows, he doesn't tremble. He is confident, though the Jordan swells even to his mouth.  
Lo, a flood oppresseth -- he doth not haste, He is confident though Jordan Doth come forth unto his mouth.
- 24** Crezi că -l poţi prinde lovindu -l în faţă? Sau crezi că -i vei putea străpunge nasul cu ajutorul laţurilor?  
Shall any take him when he is on the watch, Or pierce through his nose with a snare?  
Before his eyes doth [one] take him, With snares doth [one] pierce the nose?
- 1** Poţi tu să prinzi Leviatanul cu undiţa? Sau să -i legi limba cu o funie?  
"Can you draw out Leviathan with a fishhook? Or press down his tongue with a cord?  
Dost thou draw leviathan with an angle? And with a rope thou lettest down -- his tongue?"
- 2** Îi vei putea petrece papura prin nări? Sau să -i străpungi cu un cîrlig falca?  
Can you put a rope into his nose? Or pierce his jaw through with a hook?  
Dost thou put a reed in his nose? And with a thorn pierce his jaw?
- 3** Îţi va face el multe rugăminţi? Îţi va vorbi el cu un glas dulce?  
Will he make many petitions to you? Or will he speak soft words to you?  
Doth he multiply unto thee supplications? Doth he speak unto thee tender things?
- 4** Va face el un legămînt cu tine. ca să-ţi fie rob pe vecie?  
Will he make a covenant with you, That you should take him for a servant forever?  
Doth he make a covenant with thee? Dost thou take him for a servant age-during?
- 5** Te vei juca tu cu el ca şi cu o pasăre? Îl vei lega tu, ca să-ţi înveseleşti fetele?  
Will you play with him as with a bird? Or will you bind him for your girls?  
Dost thou play with him as a bird? And dost thou bind him for thy damsels?
- 6** Fac pescarii negoţ cu el? Îl împart ei între negustori?  
Will traders barter for him? Will they part him among the merchants?  
(Feast upon him do companions, They divide him among the merchants!)
- 7** Îi vei acoperi pielea cu ţepuşe, şi capul cu cîngi?  
Can you fill his skin with barbed irons, Or his head with fish-spears?  
Dost thou fill with barbed irons his skin? And with fish-spears his head?
- 8** Ridică-ţi numai mîna împotriva lui, şi nu-ţi va mai veni gust să -l loveşti.  
Lay your hand on him. Remember the battle, and do so no more.  
Place on him thy hand, Remember the battle -- do not add!

- 9 Iată că ești înșelat în așteptarea ta de a -l prinde: numai să -l vezi, și cazi la pământ!  
Behold, the hope of him is in vain. Will not one be cast down even at the sight of him?  
Lo, the hope of him is found a liar, Also at his appearance is not one cast down?
- 10 Nimeni nu este atât de îndrăzneț ca să -l întărite. Cine Mi s'ar împotrivi în față?  
None is so fierce that he dare stir him up. Who then is he who can stand before me?  
None so fierce that he doth awake him, And who [is] he before Me stationeth himself?
- 11 Cui sînt dator, ca să -i plătesc? Supt cer totul este al Meu.  
Who has first given to me, that I should repay him? Everything under the heavens is mine.  
Who hath brought before Me and I repay? Under the whole heavens it [is] mine.
- 12 Vreau să mai vorbesc iarăș de mădularele lui, și de tăria lui, și de frumusețea întocmirii  
"I will not keep silence concerning his limbs, Nor his mighty strength, nor his goodly  
frame.  
I do not keep silent concerning his parts, And the matter of might, And the grace of his  
arrangement.
- 13 Cine -i va putea ridica veșmintul? Cine va putea pătrunde între fălcile lui?  
Who can strip off his outer garment? Who shall come within his jaws?  
Who hath uncovered the face of his clothing? Within his double bridle who doth enter?
- 14 Cine va putea deschide porțile gurii lui? Șirurile dinților lui cît sînt de înspăimîntătoare!  
Who can open the doors of his face? Around his teeth is terror.  
The doors of his face who hath opened? Round about his teeth [are] terrible.
- 15 Scuturile lui mărețe și puternice, sînt unite împreună ca printr'o pecete;  
Strong scales are his pride, Shut up together with a close seal.  
A pride -- strong ones of shields, Shut up -- a close seal.
- 16 se țin unul de altul, și nici aerul n'ar putea trece printre ele.  
One is so near to another, That no air can come between them.  
One unto another they draw nigh, And air doth not enter between them.
- 17 Sînt ca niște frați cari se îmbrățișează, se apucă, și rămîn nedespărțiți.  
They are joined one to another; They stick together, so that they can't be pulled apart.  
One unto another they adhere, They stick together and are not separated.
- 18 Strănuturile lui fac să strălucească lumina; ochii lui sînt ca geana zorilor.  
His sneezing flashes forth light, His eyes are like the eyelids of the morning.  
His sneezings cause light to shine, And his eyes [are] as the eyelids of the dawn.
- 19 Din gura lui țîșnesc flacări, scapără schintei de foc din ea.  
Out of his mouth go burning torches, Sparks of fire leap forth.  
Out of his mouth do flames go, sparks of fire escape.
- 20 Din nările lui iese fum, ca dintr'un vas care fierbe, ca dintr'o căldare fierbinte.  
Out of his nostrils a smoke goes, As of a boiling pot over a fire of reeds.  
Out of his nostrils goeth forth smoke, As a blown pot and reeds.

- 21 **Suflarea lui aprinde cărbunii, și gura lui aruncă flacări.  
His breath kindles coals. A flame goes forth from his mouth.  
His breath setteth coals on fire, And a flame from his mouth goeth forth.**
- 22 **Tăria lui stă în grumaz, și înaintea lui sare groaza.  
In his neck there is strength. Terror dances before him.  
In his neck lodge doth strength, And before him doth grief exult.**
- 23 **Părțile lui cele cărnose se țin împreună, ca turnate pe el, neclintite.  
The flakes of his flesh are joined together. They are firm on him. They can't be moved.  
The flakes of his flesh have adhered -- Firm upon him -- it is not moved.**
- 24 **Inima lui este tare ca piatra, tare ca piatra de moară care stă dedesupt.  
His heart is as firm as a stone, Yes, firm as the lower millstone.  
His heart [is] firm as a stone, Yea, firm as the lower piece.**
- 25 **Cînd se scoală el, tremură vitejii, și spaima îi pune pe fugă.  
When he raises himself up, the mighty are afraid. They retreat before his thrashing.  
From his rising are the mighty afraid, From breakings they keep themselves free.**
- 26 **Degeaba este lovit cu sabia; căci sulița, săgeata și pavăza nu folosesc la nimic.  
If one lay at him with the sword, it can't avail; Nor the spear, the dart, nor the pointed shaft.  
The sword of his overtaker standeth not, Spear -- dart -- and lance.**
- 27 **Pentru el ferul este ca paiul, arama, ca lemnul putred.  
He counts iron as straw; And brass as rotten wood.  
He reckoneth iron as straw, brass as rotten wood.**
- 28 **Săgeata nu -l pune pe fugă, pietrele din praștie sînt ca pleava pentru el.  
The arrow can't make him flee. Sling stones are like chaff to him.  
The son of the bow doth not cause him to flee, Turned by him into stubble are stones of the sling.**
- 29 **Nu vede în ghioagă decît un fir de pai, și rîde la șuieratul săgeților.  
Clubs are counted as stubble. He laughs at the rushing of the javelin.  
As stubble have darts been reckoned, And he laugheth at the shaking of a javelin.**
- 30 **Supt pîntecele lui sînt țepi ascuțiți: ai zice că este o grapă întinsă peste noroi.  
His undersides are like sharp potsherds, Leaving a trail in the mud like a threshing sledge.  
Under him [are] sharp points of clay, He spreadeth gold on the mire.**
- 31 **Face să clocotească fundul mării ca un cazan, și -l clatină ca pe un vas plin cu mir.  
He makes the deep to boil like a pot. He makes the sea like a pot of ointment.  
He causeth to boil as a pot the deep, The sea he maketh as a pot of ointment.**
- 32 **În urmă el lasă o cărare luminoasă; și adîncul pare ca pletele unui bătrîn.  
He makes a path to shine after him. One would think the deep had white hair.  
After him he causeth a path to shine, One thinketh the deep to be hoary.**

- 33** Pe pământ nimic nu -i este stăpîn; este făcut, ca să nu se teamă de nimic.  
On earth there is not his equal, That is made without fear.  
There is not on the earth his like, That is made without terror.
- 34** Privește cu dispreț tot ce este înălțat, este împăratul celor mai mîndre dobitoace."  
He sees everything that is high: He is king over all the sons of pride."  
Every high thing he doth see, He [is] king over all sons of pride.
- 1** Iov a răspuns Domnului, și a zis:  
Then Job answered Yahweh,  
And Job answereth Jehovah and saith: --
- 2** „Știu că Tu poți totul, și că nimic nu poate sta împotriva gîndurilor Tale``. -  
"I know that you can do all things, And that no purpose of yours can be restrained.  
Thou hast known that [for] all things Thou art able, And not withheld from Thee is [any] device:
- 3** „Cine este acela care are nebunia să-Mi întunece planurile?`` -„Da, am vorbit, fără să le înțeleg, de minuni, cari sînt mai pe sus de mine și pe cari nu le pricep.`` -  
You asked, `Who is this who hides counsel without knowledge?` Therefore I have uttered that which I did not understand, Things too wonderful for me, which I didn't know.  
`Who [is] this, hiding counsel without knowledge?` Therefore, I have declared, and understand not, Too wonderful for me, and I know not.
- 4** „Ascultă-Mă, și voi vorbi; te voi întreba, și Mă vei învăța.`` -  
You said, `Listen, now, and I will speak; I will question you, and you will answer me.`  
`Hear, I pray thee, and I -- I do speak, I ask thee, and cause thou me to know.`
- 5** „Urechea mea auzise vorbindu-se de Tine; dar acum ochiul meu Te -a văzut.  
I had heard of you by the hearing of the ear, But now my eye sees you.  
By the hearing of the ear I heard Thee, And now mine eye hath seen Thee.
- 6** De aceea mi -e scîrbă de mine și mă pocăiesc în țărînă și cenușă.``  
Therefore I abhor myself, And repent in dust and ashes."  
Therefore do I loathe [it], And I have repented on dust and ashes.
- 7** După ce a vorbit Domnul aceste cuvinte lui Iov, a zis lui Elifaz din Teman: „Mînia Mea S'a aprins împotriva ta și împotriva celor doi prieteni ai tăi, pentru că n'ați vorbit așa de drept de Mine, cum a vorbit robul Meu Iov.  
It was so, that after Yahweh had spoken these words to Job, Yahweh said to Eliphaz the Temanite, "My wrath is kindled against you, and against your two friends; for you have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job has.  
And it cometh to pass after Jehovah's speaking these words unto Job, that Jehovah saith unto Eliphaz the Temanite, `Burned hath Mine anger against thee, and against thy two friends, because ye have not spoken concerning Me rightly, like My servant Job.

- 8** Luați acum șapte viței și șapte berbeci, duceți-vă la robul Meu Iov, și aduceți o ardere de tot pentru voi. Robul Meu Iov să se roage pentru voi, și numai în vederea lui nu vă voi face după nebunia voastră; căci n'ați vorbit așa de drept despre Mine, cum a vorbit robul Meu Iov."
- Now therefore, take to yourselves seven bulls and seven rams, and go to my servant Job, and offer up for yourselves a burnt offering; and my servant Job shall pray for you, for I will accept him, that I not deal with you according to your folly. For you have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job has."
- And now, take to you seven bullocks and seven rams, and go ye unto My servant Job, and ye have caused a burnt-offering to ascend for you; and Job My servant doth pray for you, for surely his face I accept, so as not to do with you folly, because ye have not spoken concerning Me rightly, like My servant Job.
- 9** Elifaz din Teman, Bildad din Șuah, și Țofar din Naama s'au dus și au făcut cum le spusese Domnul. Și Domnul a ascultat rugăciunea lui Iov.
- So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went, and did what Yahweh commanded them, and Yahweh accepted Job.
- And they go -- Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, Zophar the Naamathite -- and do as Jehovah hath spoken unto them; and Jehovah doth accept the face of Job.
- 10** Domnul a adus pe Iov iarăș în starea lui dela început, dupăce s'a rugat Iov pentru prietenii săi. Și Domnul i -a dat înapoi îndoit decît tot ce avusese.
- Yahweh turned the captivity of Job, when he prayed for his friends. Yahweh gave Job twice as much as he had before.
- And Jehovah hath turned [to] the captivity of Job in his praying for his friends, and Jehovah doth add [to] all that Job hath -- to double.
- 11** Frații, surorile, și vechii prieteni ai lui Iov au venit toți să -l vadă, și au mîncat cu el în casă. L-au plîns și l-au mîngîiat pentru toate nenorocirile, pe cari le trimesese Domnul peste el, și fiecare i -a dat un chesita și un inel de aur.
- Then came there to him all his brothers, and all his sisters, and all those who had been of his acquaintance before, and ate bread with him in his house. They comforted him, and consoled him concerning all the evil that Yahweh had brought on him. Everyone also gave him a piece of money, and everyone a ring of gold.
- And come unto him do all his brethren, and all his sisters, and all his former acquaintances, and they eat bread with him in his house, and bemoan him, and comfort him concerning all the evil that Jehovah had brought upon him, and they gave to him each one kesitah, and each one ring of gold.
- 12** În cei din urmă ani ai săi, Iov a primit dela Domnul mai multe binecuvîntări decît primise în cei dintîi. A avut patrusprezece mii de oi, șase mii de cămile, o mie de părechi de boi, și o mie de măgărițe.
- So Yahweh blessed the latter end of Job more than his beginning. He had fourteen thousand sheep, six thousand camels, one thousand yoke of oxen, and a thousand female donkeys.
- And Jehovah hath blessed the latter end of Job more than his beginning, and he hath fourteen thousand of a flock, and six thousand camels, and a thousand pairs of oxen, and a thousand she-asses.

- 13 A avut șapte fii și trei fete;  
He had also seven sons and three daughters.  
And he hath seven sons and three daughters;**
- 14 celei dintii i -a pus numele Iemima, celei de a doua Cheția, și celei de a treia Cheren-Hapuc.  
He called the name of the first, Jemimah; and the name of the second, Keziah; and the name of the third, Keren-happuch.  
and he calleth the name of the one Jemima, and the name of the second Kezia, and the name of the third Keren-Happuch.**
- 15 În toată țara nu erau femei așa de frumoase ca fetele lui Iov. Tatăl lor le -a dat o parte de moștenire printre frații lor.  
In all the land were no women found so beautiful as the daughters of Job. Their father gave them an inheritance among their brothers.  
And there have not been found women fair as the daughters of Job in all the land, and their father doth give to them an inheritance in the midst of their brethren.**
- 16 Iov a mai trăit după aceea o sută patruzeci de ani, și a văzut pe fiii săi și pe fiii fiilor săi pînă la al patrulea neam.  
After this Job lived one hundred forty years, and saw his sons, and his sons` sons, to four generations.  
And Job liveth after this a hundred and forty years, and seeth his sons, and his sons` sons, four generations;**
- 17 Și Iov a murit bătrîn și sătul de zile  
So Job died, being old and full of days.                      BOOK I      Psalm 1  
and Job dieth, aged and satisfied [with] days.**
- 1 Ferice de omul care nu se duce la sfatul celor răi, nu se oprește pe calea celor păcătoși, și nu se așează pe scaunul celor batjocoritori!  
Blessed is the man who doesn` t walk in the counsel of the wicked, Nor stand in the way of sinners, Nor sit in the seat of scoffers;  
O the happiness of that one, who Hath not walked in the counsel of the wicked. And in the way of sinners hath not stood, And in the seat of scorners hath not sat;**
- 2 Ci își găsește plăcerea în Legea Domnului, și zi și noapte cugetă la Legea Lui!  
But his delight is in the law of Yahweh; On his law he meditates day and night.  
But -- in the law of Jehovah [is] his delight, And in His law he doth meditate by day and by night:**
- 3 El este ca un pom sădit lângă un izvor de apă, care își dă rodul la vremea lui, și ale cărui frunze nu se veștejesc: tot ce începe, duce la bun sfârșit.  
He shall be like a tree planted by the streams of water, That brings forth its fruit in its season, Whose leaf also does not wither. Whatever he does shall prosper.  
And he hath been as a tree, Planted by rivulets of water, That giveth its fruit in its season, And its leaf doth not wither, And all that he doth he causeth to prosper.**

- 4 Nu tot așa este cu cei răi: ci ei sînt ca pleava, pe care o spulberă vîntul.  
The wicked are not so, But are like the chaff which the wind drives away.  
Not so the wicked: But -- as chaff that wind driveth away!**
- 5 Deaceea cei rău nu pot ținea capul sus în judecății, nici păcătoșii în adunarea celor neprihăniți.  
Therefore the wicked shall not stand in the judgment, Nor sinners in the congregation of the righteous.  
Therefore the wicked rise not in judgment, Nor sinners in the company of the righteous,**
- 6 Căci Domnul cunoaște calea celor neprihăniți, dar calea păcătoșilor duce la pieire.  
For Yahweh knows the way of the righteous, But the way of the wicked shall perish.  
Psalm 2  
For Jehovah is knowing the way of the righteous, And the way of the wicked is lost!**
- 1 Pentruce se întărită nemulțumirile, și pentruce cugetă popoarele lucruri deșerte?  
Why do the nations rage, And the peoples plot a vain thing?  
Why have nations tumultuously assembled? And do peoples meditate vanity?**
- 2 Împărații pămîntului se răscoală, și domnitorii se sfătuiesc împreună împotriva Domnului și împotriva Unsului Său, zicînd:  
The kings of the earth take a stand, And the rulers take counsel together, Against Yahweh, and against his anointed, saying,  
Station themselves do kings of the earth, And princes have been united together, Against Jehovah, and against His Messiah:**
- 3 „Să le rupem legăturile și să scăpăm de lanțurile lor!” -  
"Let us break their bonds apart, And cast away their cords from us."  
`Let us draw off Their cords, And cast from us Their thick bands.`**
- 4 Celce șade în ceruri rîde, Domnul Își bate joc de ei.  
He who sits in the heavens will laugh. The Lord will have them in derision.  
He who is sitting in the heavens doth laugh, The Lord doth mock at them.**
- 5 Apoi, în mînia Lui, le vorbește, și -i îngrozește cu urgia Sa, zicînd:  
Then he will speak to them in his anger, And terrify them in his wrath:  
Then doth He speak unto them in His anger, And in His wrath He doth trouble them:**
- 6 „Totuș, Eu am uns pe Împăratul Meu pe Sion, muntele Meu cel sfînt.”  
"Yet I have set my king on my holy hill of Zion."  
`And I -- I have anointed My King, Upon Zion -- My holy hill.`**
- 7 „Eu voi vesti hotărîrea Lui,” -zice Unsul-„Domnul Mi -a zis: ,Tu ești Fiul Meu! Astăzi Te-am născut.  
I will tell of the decree. Yahweh said to me, "You are my son. Today I have become your father.  
I declare concerning a statute: Jehovah said unto me, `My Son Thou [art], I to-day have brought thee forth.**

- 8 Cere-Mi, și-Ți voi da neamurile de moștenire, și marginile pământului în stăpînire!**  
**Ask of me, and I will give the nations for your inheritance, The uttermost parts of the earth for your possession.**  
**Ask of Me and I give nations -- thy inheritance, And thy possession -- the ends of earth.**
- 9 Tu le vei zdrobi cu un toiag de fer, și le vei sfărîma ca pe vasul unui olar.**  
**You shall break them with a rod of iron. You shall dash them in pieces like a potter's vessel."**  
**Thou dost rule them with a sceptre of iron, As a vessel of a potter Thou dost crush them."**
- 10 Acum dar, împărați, purtați-vă cu înțelepciune! Luați învățătură, judecătorii pământului!**  
**Now therefore be wise, you kings. Be instructed, you judges of the earth.**  
**And now, O kings, act wisely, Be instructed, O judges of earth,**
- 11 Slujiți Domnului cu frică, și bucurați-vă, tremurînd.**  
**Serve Yahweh with fear, And rejoice with trembling.**  
**Serve ye Jehovah with fear, And rejoice with trembling.**
- 12 Dați cinste Fiului, ca să nu Se minie, și să nu pieriți pe calea voastră, căci minia Lui este gata să se aprindă! Ferice de toți cîți se încred în El!**  
**Kiss the son, lest he be angry, and you perish in the way, For his wrath will soon be kindled. Blessed are all those who take refuge in him. Psalm 3 A Psalm by David, when he fled from Absalom, his son.**  
**Kiss the Chosen One, lest He be angry, And ye lose the way, When His anger burneth but a little, O the happiness of all trusting in Him!**
- 1 (Un psalm al lui David, făcut cu prilejul fugii lui dinaintea fiului său Absalom.) Doamne, ce mulți sînt vrăjmașii mei! Ce mulțime se scoală împotriva mea!**  
**Yahweh, how my adversaries have increased! Many are those who rise up against me. A Psalm of David, in his fleeing from the face of Absalom his son. Jehovah, how have my distresses multiplied! Many are rising up against me.**
- 2 Cît de mulți zic despre mine: „Nu mai este scăpare pentru el la Dumnezeu!” -**  
**Many there are who say of my soul, There is no help for him in God. Selah.**  
**Many are saying of my soul, There is no salvation for him in God. Selah.**
- 3 Dar, Tu, Domane, Tu ești scutul meu, Tu ești slava mea, și Tu îmi înalți capul!**  
**But you, Yahweh, are a shield around me, My glory, and the one who lifts up my head.**  
**And Thou, O Jehovah, [art] a shield for me, My honour, and lifter up of my head.**
- 4 Eu strig cu glasul meu către Domnul, și El îmi răspunde din muntele Lui cel sfînt.**  
**I cry to Yahweh with my voice, And he answers me out of his holy hill. Selah.**  
**My voice [is] unto Jehovah: I call: And He answereth me from his holy hill, Selah.**
- 5 Mă culc, adorm, și mă deștept iarăș, căci Domnul este sprijinul meu.**  
**I laid myself down and slept. I awakened; for Yahweh sustains me.**  
**I -- I have lain down, and I sleep, I have waked, for Jehovah sustaineth me.**



- 6 Nu mă tem de zecile de mii de popoare, cari mă împresoară de toate părțile.  
I will not be afraid of tens of thousands of people Who have set themselves against me on every side.  
I am not afraid of myriads of people, That round about they have set against me.**
- 7 Scoală-Te, Doamne! Scapă-mă, Dumnezeule! Căci Tu bați peste obraz pe toți vrăjmașii mei, și zdrobești dinții celor răi.  
Arise, Yahweh! Save me, my God! For you have struck all of my enemies on the cheek bone. You have broken the teeth of the wicked.  
Rise, O Jehovah! save me, my God. Because Thou hast smitten All mine enemies [on] the cheek. The teeth of the wicked Thou hast broken.**
- 8 La Domnul este scăparea: binecuvîntarea Ta să fie peste poporul Tău.  
Salvation belongs to Yahweh. Your blessing be on your people. Selah. Psalm 4 For the Chief Musician; on stringed instruments. A Psalm by David.  
Of Jehovah [is] this salvation; On Thy people [is] Thy blessing! Selah.**
- 1 (Către mai marele cîntăreților. De cîntat pe instrumente cu coarde. Un psalm al lui David.)  
Răspunde-mi, cînd strig, Dumnezeul neprihănirii mele: scoate-mă la loc larg, cînd sînt la strîmtoare! Ai milă, de mine, ascultă-mi rugăciunea!  
Answer me when I call, God of my righteousness. Give me relief from my distress. Have mercy on me, and hear my prayer.  
To the Overseer with Stringed Instruments. -- A Psalm of David. In my calling answer Thou me, O God of my righteousness. In adversity Thou gavest enlargement to me; Favour me, and hear my prayer.**
- 2 Fiii oamenilor, pînă cînd va fi batjocorită slava mea? Pînă cînd veți iubi deșertăciunea, și veți umbla după minciuni? (Oprire.)  
You sons of men, how long shall my glory be turned into dishonor? Will you love vanity, and seek after falsehood? Selah.  
Sons of men! till when [is] my glory for shame? Ye love a vain thing, ye seek a lie. Selah.**
- 3 Să știți că Domnul Și -a ales un om pe care -l iubește: Domnul aude cînd strig către El.  
But know that Yahweh has set apart for himself him who is godly: Yahweh will hear when I call to him.  
And know ye that Jehovah Hath separated a saintly one to Himself. Jehovah heareth in my calling to Him.**
- 4 Cutremurați-vă, și nu păcătuți! Spuneți lucrul acesta în inimile voastre cînd stați în pat: apoi tăceți.  
Stand in awe, and don't sin. Search your own heart on your bed, and be still. Selah.  
'Tremble ye, and do not sin;' Say ye [thus] in your heart on your bed, And be ye silent. Selah.**
- 5 Aduceți jertfe neprihănite, și încredeți-vă în Domnul.  
Offer the sacrifices of righteousness. Put your trust in Yahweh.  
Sacrifice ye sacrifices of righteousness, And trust ye unto Jehovah.**

- 6** Mulți zic: „Cine ne va arăta fericirea?” Eu însă zic: „Fă să răsară peste noi lumina Feței Tale, Doamne!”  
Many say, "Who will show us any good?" Yahweh, let the light of your face shine on us. Many are saying, `Who doth show us good?` Lift on us the light of Thy face, O Jehovah,
- 7** Tu-mi dai mai multă bucurie în inima mea, decât au ei când li se înmulțește rodul grîului și al vinului.  
You have put gladness in my heart, More than when their grain and their new wine are increased.  
Thou hast given joy in my heart, From the time their corn and their wine Have been multiplied.
- 8** Eu mă culc și adorm în pace, căci numai Tu, Doamne, îmi dai liniște deplină în locuința mea.  
In peace I will both lay myself down and sleep, For you, Yahweh alone, make me live in safety. Psalm 5 For the Chief Musician, with the flutes. A Psalm by David.  
In peace together I lie down and sleep, For Thou, O Jehovah, alone, In confidence dost cause me to dwell!
- 1** (Către mai marele cîntăreților. De cîntat cu flautele. Un psalm al lui David.) Pleacă-Ți urechea la cuvintele mele, Doamne! Ascultă suspinurile mele!  
Give ear to my words, Yahweh. Consider my meditation.  
To the Overseer, `Concerning the Inheritances.` -- A Psalm of David. My sayings hear, O Jehovah, Consider my meditation.
- 2** Ia aminte la strigătele mele, Împăratul meu și Dumnezeuul meu, căci către Tine mă rog!  
Listen to the voice of my cry, my King, and my God; For to you do I pray.  
Be attentive to the voice of my cry, My king and my God, For unto Thee I pray habitually.
- 3** Doamne, auzi-mi glasul, dimineața! Dimineața eu îmi îndrept rugăciunea spre Tine, și aștept.  
Yahweh, in the morning shall you hear my voice. In the morning I will lay my requests before you, and will watch expectantly.  
Jehovah, [at] morning Thou hearest my voice, [At] morning I set in array for Thee, And I look out.
- 4** Căci Tu nu ești un Dumnezeu căruia să -I placă răul; cel rău nu poate locui lângă Tine.  
For you are not a God who has pleasure in wickedness. Evil can't live with you.  
For not a God desiring wickedness [art] Thou, Evil inhabiteth Thee not.
- 5** Nebunii nu pot să stea în preajma ochilor Tăi; Tu urăști pe cei ce fac fărădelegea,  
The arrogant shall not stand in your sight. You hate all workers of iniquity.  
The boastful station not themselves before Thine eyes: Thou hast hated all working iniquity.
- 6** și pierzi pe cei mincinoși; Domnul urăște pe oamenii cari varsă sînge și înșală.  
You will destroy those who speak lies. Yahweh abhors the blood-thirsty and deceitful man.  
Thou destroyest those speaking lies, A man of blood and deceit Jehovah doth abominate.

- 7 Dar eu, prin îndurarea Ta cea mare, pot să intru în casa Ta, și să mă închin cu frică în Templul Tău cel sfânt.  
But as for me, in the abundance of your lovingkindness I will come into your house: I will bow toward your holy temple in reverence of you.  
And I, in the abundance of Thy kindness, I enter Thy house, I bow myself toward Thy holy temple in Thy fear.**
- 8 Doamne, călăuzește-mă pe calea plăcută Ție, din pricina vrăjmașilor mei! Netezește calea Ta supt pașii mei.  
Lead me, Yahweh, in your righteousness because of my enemies. Make your way straight before my face.  
O Jehovah, lead me in Thy righteousness, Because of those observing me, Make straight before me Thy way,**
- 9 Căci nu este nimic adevărat în gura lor; inima le este plină de răutate, gîtlejul le este un mormînt deschis, și pe limbă au vorbe lingușitoare.  
For there is no faithfulness in their mouth. Their inward part is destruction. Their throat is an open tomb. They flatter with their tongue.  
For there is no stability in their mouth. Their heart [is] mischiefs, An open grave [is] their throat, Their tongue they make smooth.**
- 10 Lovește -i ca pe niște vinovați, Dumnezeu! Fă -i să cadă prin înseși sfaturile lor. Prăbușește -i în mijlocul păcatelor lor fără număr! Căci se răzvrătesc împotriva Ta.  
Hold them guilty, God. Let them fall by their own counsels; Thrust them out in the multitude of their transgressions, For they have rebelled against you.  
Declare them guilty, O God, Let them fall from their own counsels, In the abundance of their transgressions Drive them away, Because they have rebelled against Thee.**
- 11 Atunci toți cei ce se încred în Tine, se vor bucura, se vor veseli totdeauna, căci Tu îi vei ocroti. Tu vei fi bucuria celorce iubesc Numele Tău.  
But let all those who take refuge in you rejoice, Let them always shout for joy, because you defend them. Let them also who love your name be joyful in you.  
And rejoice do all trusting in Thee, To the age they sing, and Thou coverest them over, And those loving Thy name exult in Thee.**
- 12 Căci Tu binecuvintezi pe cel neprihănit, Doamne, și -l înconjuri cu bunăvoința Ta, cum l-ai înconjura cu un scut.  
For you will bless the righteous. Yahweh, you will surround him with favor as with a shield. Psalm 6 For the Chief Musician; on stringed instruments, upon the eight-stringed lyre. A Psalm by David.  
For Thou blessest the righteous, O Jehovah, As a buckler with favour dost compass him!**
- 1 (Către mai marele cîntăreților. De cîntat pe instrumente cu coarde. Pe arfa cu opt coarde. Un psalm al lui David.) Doamne, nu mă pedepsi cu minia Ta, și nu mă muștra cu urgia Ta. Yahweh, don't rebuke me in your anger, Neither discipline me in your wrath. To the Overseer with stringed instruments, on the octave. -- A Psalm of David. O Jehovah, in Thine anger reprove me not, Nor in Thy fury chastise me.**

- 2 Ai milă de mine, Doamne, căci mă ofilesc! Vindecă-mă, Doamne, căci îmi tremură**  
**Have mercy on me, Yahweh, for I am faint. Yahweh, heal me, for my bones are troubled.**  
**Favour me, O Jehovah, for I [am] weak, Heal me, O Jehovah, For troubled have been my bones,**
- 3 Sufletul mi -i îngrozit de tot; și Tu, Doamne, pînă cînd vei zăbovi să Te înduri de mine?**  
**My soul is also in great anguish. But you, Yahweh -- how long?**  
**And my soul hath been troubled greatly, And Thou, O Jehovah, till when?**
- 4 Întoarce-Te, Doamne, izbăvește-mi sufletul! Mintuiește-mă, pentru îndurarea Ta!**  
**Return, Yahweh. Deliver my soul, And save me for your lovingkindness` sake.**  
**Turn back, O Jehovah, draw out my soul, Save me for Thy kindness` sake.**
- 5 Căci cel ce moare nu-și mai aduce aminte de Tine; și cine Te va lăuda în locuința**  
**For in death there is no memory of you. In Sheol, who shall give you thanks?**  
**For there is not in death Thy memorial, In Sheol, who doth give thanks to Thee?**
- 6 Nu mai pot gemînd! În fiecare noapte îmi stropesc așternutul, și-mi scald patul în lacrimi.**  
**I am weary with my groaning; Every night I flood my bed; I drench my couch with my tears.**  
**I have been weary with my sighing, I meditate through all the night [on] my bed, With my tear my couch I waste.**
- 7 Mi s'a supt fața de întristare, și a îmbătrînit din pricina tuturor celor ce mă prigonesc.**  
**My eye wastes away because of grief; It grows old because of all my adversaries.**  
**Old from provocation is mine eye, It is old because of all mine adversaries,**
- 8 Depărtați-vă dela mine, toți cei ce faceți răul! Căci Domnul a auzit glasul plîngerii mele!**  
**Depart from me, all you workers of iniquity, For Yahweh has heard the voice of my weeping.**  
**Turn from me all ye workers of iniquity, For Jehovah heard the voice of my weeping,**
- 9 Domnul îmi ascultă cererile, și Domnul îmi primește rugăciunea!**  
**Yahweh has heard my supplication. Yahweh will receive my prayer.**  
**Jehovah hath heard my supplication, Jehovah my prayer receiveth.**
- 10 Toți vrăjmașii mei vor fi acoperiți de rușine, și cuprinși de spaimă; într'o clipă vor da înapoi, acoperiți de rușine.**  
**May all my enemies be ashamed and dismayed. They shall turn back, they shall be disgraced suddenly. Psalm 7 A meditation by David, which he sang to Yahweh, concerning the words of Cush, the Benjamite.**  
**Ashamed and troubled greatly are all mine enemies, They turn back -- ashamed [in] a moment!**

- 1** (O cântare de jale a lui David. Cântată Domnului din pricina cuvintelor Beniamitului Cuș.)  
Doamne, Dumnezeule, în Tine îmi caut scăparea! Scapă-mă de toți prigonitorii mei și izbăvește-mă,  
Yahweh, my God, I take refuge in you. Save me from all those who pursue me, and deliver me,  
`The Erring One,` by David, that he sung to Jehovah concerning the words of Cush a Benjamite. O Jehovah, my God, in Thee I have trusted, Save me from all my pursuers, and deliver me.
- 2** ca să nu mă sfișie ca un leu, care înghite fără să sară cineva în ajutor.  
Lest they tear apart my soul like a lion, Rending it in pieces, while there is none to deliver.  
Lest he tear as a lion my soul, Rending, and there is no deliverer.
- 3** Doamne, Dumnezeule, dacă am făcut un astfel de rău, dacă este fărădelege pe minile  
Yahweh, my God, if I have done this, If there is iniquity in my hands,  
O Jehovah, my God, if I have done this, If there is iniquity in my hands,
- 4** dacă am răsplătit cu rău pe cel ce trăia în pace cu mine, și n'am izbăvit pe cel ce mă  
asuprea fără temei,  
If I have rewarded evil to him who was at peace with me (Yes, I have delivered him who without cause was my adversary),  
If I have done my well-wisher evil, And draw mine adversary without cause,
- 5** atunci: să mă urmărească vrăjmașul și să m'ajungă, să-mi calce viața la pământ, și slava  
mea în pulbere să mi -o arunce! (Oprire).  
Let the enemy pursue my soul, and overtake it; Yes, let him tread my life down to the earth, And lay my glory in the dust. Selah.  
An enemy pursueth my soul, and overtaketh, And treadeth down to the earth my life, And my honour placeth in the dust. Selah.
- 6** Scoală-Te, Doamne, cu mînia Ta! Scoală-Te împotriva urgiei protivnicilor mei, trezește-Te  
ca să-mi ajuți, și rînduiește o judecată!  
Arise, Yahweh, in your anger. Lift up yourself against the rage of my adversaries. Awake for me. You have commanded judgment.  
Rise, O Jehovah, in Thine anger, Be lifted up at the wrath of mine adversaries, And awake Thou for me: Judgment Thou hast commanded:
- 7** Să Te înconjure adunarea popoarelor, și șezi mai sus decît ea, la înălțime!  
Let the congregation of the peoples surround you. Rule over them on high.  
And a company of peoples compass Thee, And over it on high turn Thou back,
- 8** Domnul judecă popoarele: fă-mi dreptate Doamne, după neprihănirea și nevinovăția mea!  
Yahweh administers judgment to the peoples. Judge me, Yahweh, according to my righteousness, And to my integrity that is in me.  
Jehovah doth judge the peoples; Judge me, O Jehovah, According to my righteousness, And according to mine integrity on me,

- 9 Ah! pune odată capăt răutății celor răi, și întărește pe cel neprihănit, Tu, care cercetezi inimile și răunchii, Dumnezeule drepte!**  
**Oh let the wickedness of the wicked come to an end, But establish the righteous; Their minds and hearts are searched by the righteous God.**  
**Let, I pray Thee be ended the evil of the wicked, And establish Thou the righteous, And a trier of hearts and reins is the righteous God.**
- 10 Scutul meu este în Dumnezeu, care mîntuiește pe cei cu inima curată.**  
**My shield is with God, Who saves the upright in heart.**  
**My shield [is] on God, Saviour of the upright in heart!**
- 11 Dumnezeu este un judecător drept, un Dumnezeu care Se minie în orice vreme.**  
**God is a righteous judge, Yes, a God who has indignation every day.**  
**God [is] a righteous judge, And He is not angry at all times.**
- 12 Dacă cel rău nu se întoarce la Dumnezeu, Dumnezeu își ascute sabia, Își încordează arcul, și -l ochește,**  
**If a man doesn't relent, he will sharpen his sword; He has bent and strung his bow.**  
**If [one] turn not, His sword he sharpeneth, His bow he hath trodden -- He prepareth it,**
- 13 îndreptă asupra lui săgeți omoritoare și -i aruncă săgeți arzătoare!**  
**He has also prepared for himself the instruments of death. He makes ready his flaming arrows.**  
**Yea, for him He hath prepared Instruments of death, His arrows for burning pursuers He maketh.**
- 14 Iată că cel rău pregătește răul, zămislește fărădelegea, și naște înșelăciunea:**  
**Behold, he travails with iniquity; Yes, he has conceived mischief and brought forth falsehood.**  
**Lo, he travailleth [with] iniquity, And he hath conceived perverseness, And hath brought forth falsehood.**
- 15 face o groapă, o sapă, și tot el cade în groapa pe care a făcut -o.**  
**He has dug a hole, And has fallen into the pit which he made.**  
**A pit he hath prepared, and he diggeth it, And he falleth into a ditch he maketh.**
- 16 Fărădelegea pe care a urzit -o, se întoarce asupra capului lui, și silnicia pe care a făcut -o, se pogoară înapoi pe țeasta capului lui.**  
**The trouble he causes shall return to his own head. His violence shall come down on the crown of his own head.**  
**Return doth his perverseness on his head, And on his crown his violence cometh down.**
- 17 Eu voi lăuda pe Domnul pentru dreptatea Lui, și voi cînta Numele Domnului, Numele Celui Prea Înalt.**  
**I will give thanks to Yahweh according to his righteousness, And will sing praise to the name of Yahweh Most High. Psalm 8 For the Chief Musician; on an instrument of Gath. A Psalm by David.**  
**I thank Jehovah, According to His righteousness, And praise the name of Jehovah Most High!**

- 1** (Către mai marele cîntăreților. De cîntat pe Ghitit. Un psalm al lui David.) Doamne, Dumnezeu nostru, cît de minunat este Numele Tău pe tot pămîntul! Slava Ta se înalță mai pe sus de ceruri.  
Yahweh, our Lord, how majestic is your name in all the earth, Who has set your glory above the heavens!  
To the Overseer, `On the Gittith.` A Psalm of David. Jehovah, our Lord, How honourable Thy name in all the earth! Who settest thine honour on the heavens.
- 2** Din gura copiilor și a celor ce sug la țîță, Ți-ai scos o întăritură de apărare împotriva protivnicilor tăi, ca să astupi gura vrăjmașului și omului cu dor de răzbunare.  
From the lips of babes and infants you have established strength, Because of your adversaries, that you might silence the enemy and the avenger.  
From the mouths of infants and sucklings Thou hast founded strength, Because of Thine adversaries, To still an enemy and a self-avenger.
- 3** Cînd privesc cerurile-lucrarea mînilor Tale-luna și stelele pe cari le-ai făcut, When I consider your heavens, the work of your fingers, The moon and the stars, which you have ordained;  
For I see Thy heavens, a work of Thy fingers, Moon and stars that Thou didst establish.
- 4** îmi zic: „Ce este omul, ca să Te gîndești la el? Și fiul omului, ca să -l bagi în seamă? What is man, that you think of him? The son of man, that you care for him? What [is] man that Thou rememberest him? The son of man that Thou inspectest him?
- 5** L-ai făcut cu puțin mai pe jos decît Dumnezeu, și l-ai încununat cu slavă și cu cinste. For you have made him a little lower than the angels, And crowned him with glory and honor.  
And causest him to lack a little of Godhead, And with honour and majesty compassest him.
- 6** l-ai dat stăpînire peste lucrurile mînilor Tale, toate le-ai pus supt picioarele lui: You make him ruler over the works of your hands. You have put all things under his feet: Thou dost cause him to rule Over the works of Thy hands, All Thou hast placed under his feet.
- 7** oile și boii laolaltă, fiarele cîmpului, All sheep and oxen, Yes, and the animals of the field, Sheep and oxen, all of them, And also beasts of the field,
- 8** păsările cerului și peștii mării, tot ce străbate cărările mărilor. The birds of the sky, the fish of the sea, And whatever passes through the paths of the seas.  
Bird of the heavens, and fish of the sea, Passing through the paths of the seas!
- 9** Doamne, Dumnezeu nostru, cît de minunat este Numele Tău pe tot pămîntul! Yahweh, our Lord, How majestic is your name in all the earth! Psalm 9 For the Chief Musician. Set to "The Death of the Son." A Psalm by David.  
Jehovah, our Lord, How honourable Thy name in all the earth!

- 1 (Către mai marele cîntăreților. Se cîntă ca și „Mori pentru fiul”. Un psalm al lui David.)  
Voi lăuda pe Domnul din toată inima mea, voi istorisi toate minunile Lui.  
I will give thanks to Yahweh with my whole heart. I will tell of all your marvelous works.  
To the Overseer, `On the Death of Labben.` -- A Psalm of David. I confess, O Jehovah, with  
all my heart, I recount all Thy wonders,**
- 2 Voi face din Tine bucuria și veselia mea, voi cînta Numele tău, Dumnezeu Prea Înalte,  
I will be glad and rejoice in you. I will sing praise to your name, you Most High.  
I rejoice and exult in Thee, I praise Thy Name, O Most High.**
- 3 pentru că vrăjmașii mei dau înapoi, se clatină, și pier dinaintea Ta.  
When my enemies turn back, They stumble and perish in your presence.  
In mine enemies turning backward, they stumble and perish from Thy face.**
- 4 căci Tu îmi sprijinești dreptatea și pricina mea, și stai pe scaunul Tău de domnie ca un  
judecător drept.  
For you have maintained my right and my cause. You sit on the throne judging  
righteously.  
For Thou hast done my judgment and my right. Thou hast sat on a throne, A judge of  
righteousness.**
- 5 Tu pedepsești neamurile, nimicești pe cel rău, le ștergi numele pentru totdeauna și pe  
vecie.  
You have rebuked the nations. You have destroyed the wicked. You have blotted out  
their name forever and ever.  
Thou hast rebuked nations, Thou hast destroyed the wicked, Their name Thou hast  
blotted out to the age and for ever.**
- 6 S'au dus vrăjmașii! N'au rămas din ei decît niște dărîmături vecinice! Niște cetăți  
dărîmate de Tine! Li s'a șters pomenirea!  
The enemy is overtaken by endless ruin. The very memory of the cities which you have  
overthrown has perished.  
O thou Enemy, Finished have been destructions for ever, As to cities thou hast plucked  
up, Perished hath their memorial with them.**
- 7 Ei s'au dus, dar Domnul împărătește în veac, și Și -a pregătit scaunul de domnie pentru  
judecată.  
But Yahweh reigns forever. He has prepared his throne for judgment.  
And Jehovah to the age abideth, He is preparing for judgment His throne.**
- 8 El judecă lumea cu dreptate, judecă popoarele cu nepărtinire.  
He will judge the world in righteousness. He will administer judgment to the peoples in  
uprightness.  
And He judgeth the world in righteousness, He judgeth the peoples in uprightness.**
- 9 Domnul este scăparea celui asuprit, scăpare la vreme de necaz.  
Yahweh will also be a high tower for the oppressed; A high tower in times of trouble.  
And Jehovah is a tower for the bruised, A tower for times of adversity.**



- 10 Cei ce cunosc Numele Tău, se încred în Tine, căci Tu nu părăsești pe cei ce Te caută, Doamne!**  
Those who know your name will put their trust in you, For you, Yahweh, have not forsaken those who seek you.  
They trust in Thee who do know Thy name, For Thou hast not forsaken Those seeking Thee, O Jehovah.
- 11 Cîntați Domnului, care împărățește în Sion, vestiți printre popoare isprăvile Lui!**  
Sing praises to Yahweh, who dwells in Zion, And declare among the people what he has done.  
Sing ye praise to Jehovah, inhabiting Zion, Declare ye among the peoples His acts,
- 12 Căci El răzbună sîngele vărsat, și Își aduce aminte de cei nenorociți, nu uită strigătele lor.**  
For he who avenges blood remembers them. He doesn't forget the cry of the afflicted.  
For He who is seeking for blood Them hath remembered, He hath not forgotten the cry of the afflicted.
- 13 Ai milă de mine, Doamne! Vezi ticăloșia în care mă aduc vrăjmașii mei, și ridică-mă din porțile morții,**  
Have mercy on me, Yahweh. See my affliction by those who hate me, And lift me up from the gates of death;  
Favour me, O Jehovah, See mine affliction by those hating me, Thou who liftest me up from the gates of death,
- 14 ca să vestesc toate laudele Tale, în porțile fiicei Sionului, și să mă bucur de mîntuirea Ta.**  
That I may show forth all your praise. In the gates of the daughter of Zion I will rejoice in your salvation.  
So that I recount all Thy praise, In the gates of the daughter of Zion. I rejoice on Thy salvation.
- 15 Neamurile cad în groapa pe care au făcut -o, și li se prinde piciorul în lațul pe care l-au ascuns.**  
The nations have sunk down in the pit that they made; In the net which they hid, their own foot is taken.  
Sunk have nations in a pit they made, In a net that they hid hath their foot been captured.
- 16 Domnul Se arată, face dreptate, și prinde pe cel rău în lucrul mînilor lui. (Joc de instrumente. Oprise.)**  
Yahweh has made himself known. He has executed judgment. The wicked is snared by the work of his own hands. Meditation. Selah.  
Jehovah hath been known, Judgment He hath done, By a work of his hands Hath the wicked been snared. Meditation. Selah.
- 17 Cei răi se întorc la locuința morților: toate neamurile cari uită pe Dumnezeu.**  
The wicked shall be turned back to Sheol, Even all the nations that forget God.  
The wicked do turn back to Sheol, All nations forgetting God.

- 18** Căci cel nenorocit nu este uitat pe vecie, nădejdea celor sărmani nu piere pe vecie.  
For the needy shall not always be forgotten, Nor the hope of the poor perish forever.  
For not for ever is the needy forgotten, The hope of the humble lost to the age.
- 19** Scoală-Te, Doamne, ca să nu biruie omul; neamurile să fie judecate înaintea Ta!  
Arise, Yahweh! Don't let man prevail. Let the nations be judged in your sight.  
Rise, O Jehovah, let not man be strong, Let nations be judged before Thy face.
- 20** Aruncă groaza în ei, Doamne, ca să știe popoarele că nu sînt decît oamenii! (Oprire.)  
Put them in fear, Yahweh. Let the nations know that they are only men. Selah. Psalm  
10  
Appoint, O Jehovah, a director to them, Let nations know they [are] men! Selah.
- 1** Pentru ce stai așa de departe, Doamne? Pentru ce Te ascunzi la vreme de necaz?  
Why do you stand far off, Yahweh? Why do you hide yourself in times of trouble?  
Why, Jehovah, dost Thou stand at a distance? Thou dost hide in times of adversity,
- 2** Cel rău, în mîndria lui, urmărește pe cei nenorociți, și ei cad jertfă curselor urzite de el.  
In arrogance, the wicked hunt down the weak; They are caught in the schemes that they  
devise.  
Through the pride of the wicked, Is the poor inflamed, They are caught in devices that  
they devised.
- 3** Căci cel rău se fălește cu pofta lui, iar răpitorul batjocorește și nesocotește pe Domnul.  
For the wicked boasts of his heart's cravings, He blesses the greedy, and condemns  
Yahweh.  
Because the wicked hath boasted Of the desire of his soul, And a dishonest gainer he  
hath blessed, He hath despised Jehovah.
- 4** Cel rău zice cu trufie: „Nu pedepsește Domnul! Nu este Dumnezeu!” Iată toate gîndurile  
The wicked, in the pride of his face, Has no room in his thoughts for God.  
The wicked according to the height of his face, inquireth not. `God is not!` [are] all his  
devices.
- 5** Treburile îi merg bine în orice vreme; judecățile Tale sînt prea înalte pentru el, ca să le  
poată vedea, și suflă cu dispreț împotriva tuturor protivnicilor lui.  
His ways are prosperous at all times; He is haughty, and your laws are far from his sight:  
As for all his adversaries, he sneers at them.  
Pain do his ways at all times, On high [are] Thy judgments before him, All his adversaries  
-- he puffeth at them.
- 6** El zice în inima lui: „Nu mă clatin, în veci sînt scutit de nenorocire!”  
He says in his heart, "I shall not be shaken; For generations I shall have no trouble."  
He hath said in his heart, `I am not moved,` To generation and generation not in evil.

- 7** Gura îi este plină de blesteme, de înșelătorii și de vicleșuguri; și supt limbă are răutate și fărădelege.  
His mouth is full of cursing, deceit, and oppression. Under his tongue is mischief and iniquity.  
Of oaths his mouth is full, And deceits, and fraud: Under his tongue [is] perverseness and iniquity,
- 8** Stă la pîndă lingă sate, și ucide pe cel nevinovat în locuri dosnice: ochii lui pîndesc pe cel nenorocit.  
He lies in wait near the villages. From ambushes, he murders the innocent. His eyes are secretly set against the helpless.  
He doth sit in an ambush of the villages, In secret places he doth slay the innocent. His eyes for the afflicted watch secretly,
- 9** Stă la pîndă în ascunzătoarea lui, ca leul în vizuină: stă la pîndă să prindă pe cel nenorocit. Îl prinde, și -l trage în lațul lui:  
He lurks in secret as a lion in his ambush. He lies in wait to catch the helpless. He catches the helpless, when he draws him in his net.  
He lieth in wait in a secret place, as a lion in a covert. He lieth in wait to catch the poor, He catcheth the poor, drawing him into his net.
- 10** se îndoiaie, se pleacă, și -i cad săracii în ghiare!  
The helpless are crushed, they collapse, They fall under his strength.  
He is bruised -- he boweth down, Fallen by his mighty ones hath the afflicted.
- 11** El zice în inima lui: „Dumnezeu uită! Își ascunde Fața și în veac nu va vedea!”  
He says in his heart, "God has forgotten. He hides his face. He will never see it."  
He said in his heart, `God hath forgotten, He hath hid His face, He hath never seen.`
- 12** Scoală-Te, Doamne, Dumnezeule, ridică mîna! Nu uita pe cei nenorociți!  
Arise, Yahweh! God, lift up your hand! Don` t forget the helpless.  
Arise, O Jehovah! O God, lift up Thy hand! Forget not the humble.
- 13** Pentruce să hulească cel rău pe Dumnezeu? Pentruce să zică în inima lui că Tu nu pedepsești?  
Why does the wicked condemn God, And say in his heart, "God won` t call me into account?"  
Wherefore hath the wicked despised God? He hath said in his heart, `It is not required.`
- 14** Dar Tu vezi; căci Tu privești necazul și suferința, ca să iei în mîna pricina lor. În nădejdea Ta se lasăcel nenorocit, și Tu vii în ajutor orfanului.  
But you do see trouble and grief; You consider it to take it into your hand. You help the victim and the fatherless.  
Thou hast seen, For Thou perverseness and anger beholdest; By giving into Thy hand, On Thee doth the afflicted leave [it], Of the fatherless Thou hast been an helper.

- 15 Zdrobește brațul celui rău, pedepsește -i fărădelegile, ca să piară din ochii Tăi!  
Break the arm of the wicked. As for the evil man, seek out his wickedness until you find none.  
Break the arm of the wicked and the evil, Seek out his wickedness, find none;**
- 16 Domnul este Împărat în veci de veci; neamurile sînt nimicite din țara Lui.  
Yahweh is King forever and ever! The nations will perish out of his land.  
Jehovah [is] king to the age, and for ever, The nations have perished out of His land!**
- 17 Tu auzi rugăciunile celor ce sufăr, Doamne! Le întărești inima, Îți pleci urechea spre ei,  
Yahweh, you have heard the desire of the humble. You will prepare their heart. You will cause your ear to hear,  
The desire of the humble Thou hast heard, O Jehovah. Thou preparest their heart; Thou causest Thine ear to attend,**
- 18 ca să faci dreptate orfanului și celui asuprit, și ca să nu mai însufle groaza omul cel luat din pămînt.  
To judge the fatherless and the oppressed, That man who is of the earth may terrify no more. Psalm 11 For the Chief Musician. By David.  
To judge the fatherless and bruised: He addeth no more to oppress -- man of the earth!**
- 1 La Domnul găsesc scăpare! Cum puteți să-mi spuneți: „Fugi în munții voștri, ca o  
In Yahweh do I take refuge. How can you say to my soul, "Flee as a bird to your mountain!"  
To the Overseer. -- By David. In Jehovah I trusted, how say ye to my soul, `They moved [to] Thy mountain for the bird?**
- 2 Căci iată că cei răi încordează arcul, își potrivesc săgeata pe coardă, ca să tragă pe ascuns celor cu inima curată.  
For, behold, the wicked bend their bows. They set their arrows on the strings, That they may shoot in darkness at the upright in heart.  
For lo, the wicked tread a bow, They have prepared their arrow on the string, To shoot in darkness at the upright in heart.**
- 3 Și cînd se surpă temeliile, ce ar putea să mai facă cel neprihănit?  
If the foundations are destroyed, What can the righteous do?  
When the foundations are destroyed, The righteous -- what hath he done?**
- 4 Domnul este în Templul Lui cel sfînt, Domnul Își are scaunul de domnie în ceruri. Ochii Lui privesc, și ploapele Lui cercetează pe fiii oamenilor.  
Yahweh is in his holy temple. Yahweh is on his throne in heaven. His eyes observe. His eyes examine the children of men.  
`Jehovah [is] in his holy temple: Jehovah -- in the heavens [is] His throne. His eyes see -- His eyelids try the sons of men.**

- 5 Domnul cercă pe cel neprihănit, dar urăște pe cel rău și pe cel ce iubește silnicia. Yahweh examines the righteous, But the wicked and him who loves violence his soul hates. Jehovah the righteous doth try. And the wicked and the lover of violence, Hath His soul hated,**
- 6 Peste cei răi plouă cărbuni, foc și pucioasă: un vînt dogoritor, iată paharul de care au ei parte. On the wicked he will rain blazing coals; Fire, sulfur, and scorching wind shall be the portion of their cup. He poureth on the wicked snares, fire, and brimstone, And a horrible wind [is] the portion of their cup.**
- 7 Căci Domnul este drept, iubește dreptatea, și cei neprihăniți privesc Fața Lui. For Yahweh is righteous. He loves righteousness. The upright shall see his face. Psalm 12 For the Chief Musician; upon an eight-stringed lyre. A Psalm of David. For righteous [is] Jehovah, Righteousness He hath loved, The upright doth His countenance see!**
- 1 (Către mai marele cîntăreților. De cîntat pe arfa cu opt coarde. Un psalm al lui David.) Vino în ajutor, Doamne, căci se duc oamenii evlavioși, pier credințioșii dintre fiii Help, Yahweh; for the godly man ceases. For the faithful fail from among the children of men. To the Overseer, on the octave. -- A Psalm of David. Save, Jehovah, for the saintly hath failed, For the steadfast have ceased From the sons of men:**
- 2 Oamenii își spun minciuni unii altora, pe buze au lucruri lingușitoare, vorbesc cu inimă prefăcută. Everyone lies to his neighbor. With flattering lips, and with a double heart, do they Vanity they speak each with his neighbour, Lip of flattery! With heart and heart they speak.**
- 3 Nimicească Domnul toate buzele lingușitoare, limba care vorbește cu trufie, May Yahweh cut off all flattering lips, And the tongue that boasts, Jehovah doth cut off all lips of flattery, A tongue speaking great things,**
- 4 pe cei ce zic: „Sîntem tari cu limba noastră, căci buzele noastre sînt cu noi: cine ar putea să fie stăpîn peste noi?” Who have said, "With our tongue will we prevail. Our lips are our own. Who is lord over us?" Who said, "By our tongue we do mightily: Our lips [are] our own; who [is] lord over us?"**
- 5 „Pentru că cei nenorociți sînt asupriți și pentru că săracii gem, acum”, zice Domnul, „Mă scol, și aduc mîntuire celor obijduiți.” "Because of the oppression of the weak and because of the groaning of the needy, I will now arise," says Yahweh; "I will set him in safety from those who malign him." Because of the spoiling of the poor, Because of the groaning of the needy, Now do I arise, saith Jehovah, I set in safety [him who] doth breathe for it.**

- 6 Cuvintele Domnului sînt cuvinte curate, un argint lămurit în cuptor de pămînt, și curățit de șapte ori. -**  
**The words of Yahweh are flawless words, As silver refined in a clay furnace, purified seven times.**  
**Sayings of Jehovah [are] pure sayings; Silver tried in a furnace of earth refined sevenfold.**
- 7 Tu, Doamne, îi vei păzi, și -i vei apăra de neamul acesta pe vecie.**  
**You will keep them, Yahweh, You will preserve them from this generation forever.**  
**Thou, O Jehovah, dost preserve them, Thou keepest us from this generation to the age.**
- 8 Pretutindeni mișună cei răi, cînd domnește ticăloșia printre fiii oamenilor.**  
**The wicked walk on every side, When what is vile is exalted among the sons of men.**  
**Psalm 13 For the Chief Musician. A Psalm by David.**  
**Around the wicked walk continually, According as vileness is exalted by sons of men!**
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David.) Pînă cînd, Doamne, mă vei uita neîncetat? Pînă cînd Îți vei ascunde Fața de mine?**  
**How long, Yahweh? Will you forget me forever? How long will you hide your face from me?**
- To the Overseer. -- A Psalm of David. Till when, O Jehovah, Dost Thou forget me? -- for ever? Till when dost Thou hide Thy face from me?**
- 2 Pînă cînd voi avea sufletul plin de griji, și inima plină de necazuri în fiecare zi? Pînă cînd se va ridica vrăjmașul meu împotriva mea?**  
**How long shall I take counsel in my soul, Having sorrow in my heart every day? How long shall my enemy triumph over me?**  
**Till when do I set counsels in my soul? Sorrow inn my heart daily? Till when is mine enemy exalted over me?**
- 3 Privește, răspunde-mi, Doamne, Dumnezeuul meu! Dă lumină ochilor mei, ca să n'adorm somnul morții,**  
**Behold, and answer me, Yahweh, my God. Give light to my eyes, lest I sleep in death; Look attentively; Answer me, O Jehovah, my God, Enlighten mine eyes, lest I sleep in death,**
- 4 ca să nu zică vrăjmașul meu: „L-am biruit!” Și să nu se bucure protivnicii mei, cînd mă clatin.**  
**Lest my enemy say, "I have prevailed against him;" Lest my adversaries rejoice when I fall.**  
**Lest mine enemy say, `I overcame him,` Mine adversaries joy when I am moved.**
- 5 Eu am încredere în bunătatea Ta, sînt cu inima veselă, din pricina mîntuirii Tale:**  
**But I trust in your lovingkindness. My heart rejoices in your salvation.**  
**And I, in Thy kindness I have trusted, Rejoice doth my heart in Thy salvation.**
- 6 cînt Domnului, căci mi -a făcut bine!**  
**I will sing to Yahweh, Because he has been good to me. Psalm 14 For the Chief Musician. By David.**  
**I do sing to Jehovah, For He hath conferred benefits upon me!**

- 1** (Către mai marele cântăreților. Un psalm al lui David.) Nebunul zice în inima lui: „Nu este Dumnezeu!” S'au stricat oamenii, fac fapte urâte; nu este niciunul care să facă binele. The fool has said in his heart, "There is no God." They are corrupt, they have done abominable works. There is none who does good. To the Overseer. -- By David. A fool hath said in his heart, `God is not;` They have done corruptly, They have done abominable actions, There is not a doer of good.
- 2** Domnul Se uită dela înălțimea cerurilor peste fiii oamenilor, să vadă de este vreunul care să aibă pricepere, și care să caute pe Dumnezeu. Yahweh looked down from heaven on the children of men, To see if there were any who did understand, Who did seek after God. Jehovah from the heavens Hath looked on the sons of men, To see if there is a wise one -- seeking God.
- 3** Dar toți s'au rătăcit, toți s'au dovedit niște netrebnici; nu este nici unul care să facă binele, niciunul măcar. They have all gone aside; they have together become corrupt. There is none who does good, no, not one. The whole have turned aside, Together they have been filthy: There is not a doer of good, not even one.
- 4** Și-au pierdut mintea toți cei ce săvîrșesc fărădelegea, de mănincă pe poporul Meu, cum mănincă pînea, și nu cheamă pe Domnul? Have all the workers of iniquity no knowledge, Who eat up my people as they eat bread, And don't call on Yahweh? Have all working iniquity not known? Those consuming my people have eaten bread, Jehovah they have not called.
- 5** Ei vor tremura de spaimă, cînd Se va arăta Dumnezeu în mijlocul neamului neprihănit. There were they in great fear, For God is in the generation of the righteous. There they have feared a fear, For God [is] in the generation of the righteous.
- 6** Rîdeți voi de nădejdea celui nenorocit... dar scăparea lui este Domnul. You put to shame the counsel of the poor, Because Yahweh is his refuge. The counsel of the poor ye cause to stink, Because Jehovah [is] his refuge.
- 7** O! de ar porni din Sion izbăvirea lui Israel!... Oh that the salvation of Israel would come out of Zion! When Yahweh restores the fortunes of his people, Then Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad. Psalm 15 A Psalm by David. `Who doth give from Zion the salvation of Israel? When Jehovah doth turn back [To] a captivity of His people, Jacob doth rejoice -- Israel is glad!
- 1** (Un psalm al lui David.) Doamne, cine va locui în cortul Tău? Cine va locui pe muntele Tău cel sfînt? Yahweh, who shall dwell in your sanctuary? Who shall live on your holy hill? A Psalm of David. Jehovah, who doth sojourn in Thy tent? Who doth dwell in Thy holy hill?

- 2 -Cel ce umblă în neprihănire, cel ce face voia lui Dumnezeu, și spune adevărul din inimă.  
He who walks blamelessly, does what is right, And speaks truth in his heart;  
He who is walking uprightly, And working righteousness, And speaking truth in his heart.**
- 3 Acela nu clevețește cu limba lui, nu face rău semenului său, și nu aruncă ocara asupra aproapelui său.  
He who doesn't slander with his tongue, Nor does evil to his friend, Nor casts slurs against his fellow man;  
He hath not slandered by his tongue, He hath not done to his friend evil; And reproach he hath not lifted up Against his neighbour.**
- 4 El privește cu dispreț pe cel vrednic de disprețuit, dar cinstește pe ceice se tem de Domnul. El nu-și ia vorba înapoi, dacă face un jurământ în paguba lui.  
In whose eyes a vile man is despised, But who honors those who fear Yahweh; He who keeps an oath even when it hurts, and doesn't change;  
Despised in his eyes [is] a rejected one, And those fearing Jehovah he doth honour. He hath sworn to suffer evil, and changeth not;**
- 5 El nu-și dă banii cu dobândă, și nu ia mită împotriva celui nevinovat. Cel ce se poartă așa, nu se clatină nici odată.  
He who doesn't lend out his money for usury, Nor take a bribe against the innocent. He who does these things shall never be shaken. Psalm 16 A Poem by David.  
His silver he hath not given in usury, And a bribe against the innocent Hath not taken; Whoso is doing these is not moved to the age!**
- 1 (O cântare a lui David.) Păzește-mă, Dumnezeule, căci în Tine mă încred.  
Preserve me, God, for in you do I take refuge.  
A Secret Treasure of David. Preserve me, O God, for I did trust in Thee.**
- 2 Eu zic Domnului: „Tu ești Domnul meu, Tu ești singura mea fericire!”  
My soul, you have said to Yahweh, "You are my Lord. Apart from you I have no good thing."  
Thou hast said to Jehovah, `My Lord Thou [art];` My good [is] not for thine own sake;**
- 3 Sfinții, cari sînt în țară, oamenii evlavioși, sînt toată plăcerea mea.  
As for the saints who are in the earth, They are the excellent ones in whom is all my delight.  
For the holy ones who [are] in the land, And the honourable, all my delight [is] in them.**
- 4 Idolii se înmulțesc, oamenii aleargă după dumnezei străini, dar eu n'aduc jertfele lor de sînge, și nu pun numele lor pe buzele mele.  
Their sorrows shall be multiplied who give gifts to another god. Their drink-offerings of blood I will not offer, Nor take their names on my lips.  
Multiplied are their griefs, [Who] have hastened backward; I pour not out their libations of blood, Nor do I take up their names on my lips.**
- 5 Domnul este partea mea de moștenire și paharul meu, Tu îmi îndrepti sorțul meu.  
Yahweh assigned my portion and my cup. You made my lot secure.  
Jehovah [is] the portion of my share, and of my cup, Thou -- Thou dost uphold my lot.**



- 6 O moștenire plăcută mi -a căzut la sorț, o frumoasă moșie mi -a fost dată.  
The lines have fallen to me in pleasant places. Yes, I have a good inheritance.  
Lines have fallen to me in pleasant places, Yea, a beauteous inheritance [is] for me.**
- 7 Eu binecuvintez pe Domnul, care mă sfătuiește, căci pînă și noaptea îmi dă îndemnuri  
inima.  
I will bless Yahweh, who has given me counsel. Yes, my heart instructs me in the night  
seasons.  
I bless Jehovah who hath counselled me; Also [in] the nights my reins instruct me.**
- 8 Am necurmat pe Domnul înaintea ochilor mei: cînd este El la dreapta mea, nu mă clatin.  
I have set Yahweh always before me. Because he is at my right hand, I shall not be  
moved.  
I did place Jehovah before me continually, Because -- at my right hand I am not moved.**
- 9 De aceea inima mi se bucură, sufletul mi se veselește, și trupul mi se odihnește în liniște.  
Therefore my heart is glad, and my tongue rejoices. My body shall also dwell in safety.  
Therefore hath my heart been glad, And my honour doth rejoice, Also my flesh dwelleth  
confidently:**
- 10 Căci nu vei lăsa sufletul meu în locuința morților, nu vei îngădui ca prea iubitul Tău să  
vadă putrezirea.  
For you will not leave my soul in Sheol, Neither will you allow your holy one to see  
corruption.  
For Thou dost not leave my soul to Sheol, Nor givest thy saintly one to see corruption.**
- 11 Îmi vei arăta cărarea vieții; înaintea Feței Tale sînt bucurii nespuse, și desfătări vecinice  
în dreapta Ta.  
You will show me the path of life. In your presence is fullness of joy. In your right hand  
there are pleasures forevermore. Psalm 17 A Prayer by David.  
Thou causest me to know the path of life; Fulness of joys [is] with Thy presence, Pleasant  
things by Thy right hand for ever!**
- 1 (O rugăciune a lui David.) Doamne, ascultă-mi pricina nevinovată, ia aminte la strigătele  
mele, pleacă urechea la rugăciunea mea, făcută cu buze neprefăcute!  
Hear, Yahweh, my righteous plea; Give ear to my prayer, that doesn't go out of deceitful  
lips.  
A Prayer of David. Hear, O Jehovah, righteousness, attend my cry, Give ear [to] my prayer,  
without lips of deceit.**
- 2 Să se arate dreptatea mea înaintea Ta, și să privească ochii Tăi neprihănirea mea!  
Let my sentence come forth from your presence; Let your eyes look on equity.  
From before thee my judgment doth go out; Thine eyes do see uprightly.**

- 3** Dacă îmi vei cerca inima, dacă o vei cerceta noaptea, dacă mă vei încerca, nu vei găsi nimic: căci ce-mi iese din gură, aceea și gîndesc.  
You have proved my heart; you have visited me in the night; You have tried me, and found nothing; I have resolved that my mouth shall not disobey.  
Thou hast proved my heart, Thou hast inspected by night, Thou hast tried me, Thou findest nothing; My thoughts pass not over my mouth.
- 4** Cît privește legăturile cu oamenii, eu, după cuvîntul buzelor Tale, mă feresc de calea celor asupritori;  
As for the works of men, by the word of your lips I have kept myself from the ways of the violent.  
As to doings of man, Through a word of Thy lips I have observed The paths of a destroyer;
- 5** pașii mei stau neclintiți pe cărările Tale, și nu mi se clatină picioarele.  
My steps have held fast to your paths, My feet have not slipped.  
To uphold my goings in Thy paths, My steps have not slidden.
- 6** Strig către Tine, căci m'ascuți, Dumnezeule! Pleacă-Ți urechea spre mine, ascultă cuvîntul meu!  
I have called on you, for you will answer me, God: Turn your ear to me. Hear my speech.  
I -- I called Thee, for Thou dost answer me, O God, incline Thine ear to me, hear my speech.
- 7** Arată-Ți bunătatea Ta cea minunată, Tu, care scapi pe cei ce caută adăpost, și -i izbăvești de protivnicii lor, prin dreapta Ta!  
Show your marvelous lovingkindness, You who save those who take refuge by your right hand from their enemies.  
Separate wonderfully Thy kindness, O Saviour of the confiding, By Thy right hand, from withstanders.
- 8** Păzește-mă ca lumina ochiului, ocrotește-mă, la umbra aripilor Tale,  
Keep me as the apple of your eye; Hide me under the shadow of your wings,  
Keep me as the apple, the daughter of the eye; In shadow of Thy wings thou dost hide me.
- 9** de cei răi, cari mă prigonesc, de vrăjmașii mei de moarte, cari mă împresoară.  
From the wicked who oppress me, My deadly enemies, who compass me about.  
From the face of the wicked who spoiled me. Mine enemies in soul go round against me.
- 10** Ei își închid inima, au cuvintele semețe în gură.  
They close up their callous hearts. With their mouth they speak proudly.  
Their fat they have closed up, Their mouths have spoken with pride:
- 11** Se țin de pașii mei, mă înconjoară chiar, mă pîndesc ca să mă trîntească la pămînt.  
They have now surrounded us in our steps. They set their eyes to cast us down to the earth.  
`Our steps now have compassed [him];` Their eyes they set to turn aside in the land.

- 12** Parcă ar fi un leu lacom după pradă, un pui de leu, care stă la pîndă în culcușul lui.  
He is like a lion that is greedy of his prey, As it were a young lion lurking in secret places.  
His likeness as a lion desirous to tear, As a young lion dwelling in secret places.
- 13** Scoală-te, Doamne, ieși înaintea vrăjmașului, doboară -! Izbăvește-mă de cel rău cu sabia Ta!  
Arise, Yahweh, Confront him, cast him down. Deliver my soul from the wicked by your sword;  
Arise, O Jehovah, go before his face, Cause him to bend. Deliver my soul from the wicked, Thy sword,
- 14** Scapă-mă de oameni, cu mîna Ta, Doamne, de oamenii lumii acesteia, cari își au partea lor în viața aceasta, și cărora le umpli pîntecele cu bunătățile Tale. Copiii lor sînt sătui și prisosul lor îl lasă pruncilor lor.  
From men by your hand, Yahweh, From men of the world, whose portion is in this life, Whose belly you fill with your treasure: They are satisfied with children, Leave the rest of their substance to their babes.  
From men, Thy hand, O Jehovah, From men of the world, their portion [is] in life, And [with] Thy hidden things Thou fillest their belly, They are satisfied [with] sons; And have left their abundance to their sucklings.
- 15** Dar eu, în nevinovăția mea, voi vedea Fața Ta: cum mă voi trezi, mă voi sătura de chipul Tău.  
As for me, I shall see your face in righteousness; I shall be satisfied, when I awake, with seeing your form. Psalm 18 For the Chief Musician. By David, the servant of Yahweh, who spoke to Yahweh the words of this song in the day that Yahweh delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul. He said,  
I -- in righteousness, I see Thy face; I am satisfied, in awaking, [with] Thy form!
- 1** (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David, robul Domnului. El a spus Domnului cuvintele cîntării acesteia, cînd l-a scăpat Domnul din mîna tuturor vrăjmașilor săi și din mîna lui Saul. El a zis:) „Te iubesc din inimă, Doamne, tăria mea!  
I love you, Yahweh, my strength.  
To the Overseer. -- By a servant of Jehovah, by David, who hath spoken to Jehovah the words of this song in the day Jehovah delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul, and he saith: -- I love Thee, O Jehovah, my strength.
- 2** Doamne, Tu ești stîncă mea, cetățuia mea, izbăvitorul meu! Dumnezeuule, Tu ești stîncă mea, în care mă ascund, scutul meu, tăria care mă scapă, și întăritura mea!  
Yahweh is my rock, and my fortress, and my deliverer; My God, my rock, in whom I will take refuge; My shield, and the horn of my salvation, my high tower.  
Jehovah [is] my rock, and my bulwark, And my deliverer, My God [is] my rock, I trust in Him: My shield, and a horn of my salvation, My high tower.
- 3** Eu strig: „Lăudat să fie Domnul!” și sînt izbăvit de vrăjmașii mei.  
I will call on Yahweh, who is worthy to be praised; So shall I be saved from my enemies. The `Praised One` I call Jehovah, And from my enemies I am saved.

- 4** Mă înconjuraseră legăturile morții, și mă îngroziseră râurile pieirii;  
The cords of death surrounded me. The floods of ungodliness made me afraid.  
Compassed me have cords of death, And streams of the worthless make me afraid.
- 5** mă înfășuraseră legăturile mormintului, și mă prinseseră lațurile morții.  
The cords of Sheol were round about me; The snares of death came on me.  
Cords of Sheol have surrounded me, Before me have been snares of death.
- 6** Dar, în strîmtorarea mea, am chemat pe Domnul, și am strigat către Dumnezeuul meu: din  
locașul Lui, El mi -a auzit glasul, și strigătul meu a ajuns pînă la El, pînă la urechile Lui.  
In my distress I called on Yahweh, And cried to my God. He heard my voice out of his  
temple, My cry before him came into his ears.  
In mine adversity I call Jehovah, And unto my God I cry. He heareth from His temple my  
voice, And My cry before Him cometh into His ears.
- 7** Atunci s'a sguduit pămîntul și s'a cutremurat, temeliile munților s'au mișcat, și s'au  
clătinat, pentru că El se mîniase.  
Then the earth shook and trembled. The foundations also of the mountains quaked and  
were shaken, Because he was angry.  
And shake and tremble doth the earth, And foundations of hills are troubled, And they  
shake -- because He hath wrath.
- 8** Din nările Lui se ridica fum, și un foc mistuitor ieșea din gura Lui: cărbuni aprinși țîșneau  
din ea.  
There went up a smoke out of his nostrils, Fire out of his mouth devoured; Coals were  
kindled by it.  
Gone up hath smoke by His nostrils, And fire from His mouth consumeth, Coals have been  
kindled by it.
- 9** A plecat cerurile, și S'a pogorît: un nor gros era supt picioarele Lui.  
He bowed the heavens also, and came down. Thick darkness was under his feet.  
And He inclineth the heavens, and cometh down, And thick darkness [is] under His feet.
- 10** Călărea pe un heruvim, și sbura, venea plutind pe aripile vîntului.  
He rode on a cherub, and flew. Yes, he soared on the wings of the wind.  
And He rideth on a cherub, and doth fly, And He flieth on wings of wind.
- 11** Întunerecul Și -l făcuse învelitoare, iar cortul Lui, împrejurul Lui, erau niște ape  
întunecoase și nori negri.  
He made darkness his hiding-place, his pavilion around him, Darkness of waters, thick  
clouds of the skies.  
He maketh darkness His secret place, Round about Him His tabernacle, Darkness of  
waters, thick clouds of the skies.
- 12** Din strălucirea, care se răfrîngea înaintea Lui, ieșeau nori, cari aruncau grindină și  
cărbuni de foc.  
At the brightness before him his thick clouds passed, Hailstones and coals of fire.  
From the brightness over-against Him His thick clouds have passed on, Hail and coals of  
fire.

- 13 Domnul a tunat în ceruri, Cel Prea Înalt a făcut să -I răsune glasul, cu grindină și cărbuni de foc.  
Yahweh also thundered in the sky, The Most High uttered his voice, Hailstones and coals of fire.  
And thunder in the heavens doth Jehovah, And the Most High giveth forth His voice, Hail and coals of fire.**
- 14 A aruncat săgeți și a risipit pe vrăjmașii mei, a înmulțit loviturile trăsnetului și i -a pus pe fugă.  
He sent out his arrows, and scattered them; Yes, lightnings manifold, and routed them.  
And He sendeth His arrows and scattereth them, And much lightning, and crusheth them.**
- 15 Atunci s'a văzut albia apelor, și s'au descoperit temeliele lumii, la mustrarea Ta, Doamne, la vuietul suflării nărilor Tale.  
Then the channels of waters appeared, The foundations of the world were laid bare, At your rebuke, Yahweh, At the blast of the breath of your nostrils.  
And seen are the streams of waters, And revealed are foundations of the earth. From Thy rebuke, O Jehovah, From the breath of the spirit of Thine anger.**
- 16 El Și -a întins mîna de sus, m'a apucat, m'a scos din apele cele mari; Ps. 144. 7.  
He sent from on high. He took me. He drew me out of many waters.  
He sendeth from above -- He taketh me, He draweth me out of many waters.**
- 17 m'a izbăvit de protivnicul meu cel puternic, de vrăjmașii mei, cari erau mai tari decît  
He delivered me from my strong enemy, From those who hated me; for they were too mighty for me.  
He delivereth me from my strong enemy, And from those hating me, For they have been stronger than I.**
- 18 Ei năvăliseră deodată peste mine în ziua strîmtorării mele; dar Domnul a fost sprijinul  
They came on me in the day of my calamity, But Yahweh was my support.  
They go before me in a day of my calamity And Jehovah is for a support to me.**
- 19 El m'a scos la loc larg, și m'a scăpat, pentru că mă iubește.  
He brought me forth also into a large place. He delivered me, because he delighted in  
And He bringeth me forth to a large place, He draweth me out, because He delighted in me.**
- 20 Domnul mi -a făcut după neprihănirea mea, mi -a răsplătit după curăția minilor mele:  
Yahweh has rewarded me according to my righteousness. According to the cleanness of my hands has he recompensed me.  
Jehovah doth recompense me According to my righteousness, According to the cleanness of my hands, He doth return to me.**
- 21 căci am păzit căile Domnului, și n'am păcătuit împotriva Dumnezeului meu.  
For I have kept the ways of Yahweh, And have not wickedly departed from my God.  
For I have kept the ways of Jehovah, And have not done wickedly against my God.**

- 22 Toate poruncile Lui au fost înaintea mea, și nu m'am depărtat dela legile Lui.  
For all his ordinances were before me. I didn't put away his statutes from me.  
For all His judgments [are] before me, And His statutes I turn not from me.**
- 23 Am fost fără vină față de El, și m'am păzit de fărădelegea mea.  
I was also blameless with him. I kept myself from my iniquity.  
And I am perfect with him, And I keep myself from mine iniquity.**
- 24 Deaceea, Domnul mi -a răsplătit după neprihănirea mea, după curăția minilor mele înaintea ochilor Lui.  
Therefore has Yahweh recompensed me according to my righteousness, According to the cleanness of my hands in his eyesight.  
And Jehovah doth return to me, According to my righteousness, According to the cleanness of my hands, Over-against his eyes.**
- 25 Cu cel bun Tu Te arăți bun, cu omul neprihănit Te arăți neprihănit;  
With the merciful you will show yourself merciful. With the perfect man, you will show yourself perfect.  
With the kind Thou showest Thyself kind, With a perfect man showest Thyself perfect.**
- 26 cu cel curat Te arăți curat, și cu cel stricat Te porți după stricăciunea lui.  
With the pure, you will show yourself pure. With the crooked you will show yourself shrewd.  
With the pure Thou showest Thyself pure, And with the perverse showest Thyself a wrestler,**
- 27 Tu mîntuiești pe poporul care se smerește, și smerești privirile trufașe.  
For you will save the afflicted people, But the haughty eyes you will bring down.  
For Thou a poor people savest, And the eyes of the high causeth to fall.**
- 28 Da, Tu îmi aprinzi lumina mea. Domnul, Dumnezeul meu, îmi luminează întunerecul meu.  
For you will light my lamp. Yahweh, my God, will light up my darkness.  
For Thou -- Thou lightest my lamp, Jehovah my God enlighteneth my darkness.**
- 29 Cu Tine mă năpustesc asupra unei oști înarmate, cu Dumnezeul meu sar peste un zid întărit.  
For by you, I advance through a troop. By my God, I leap over a wall.  
For by Thee I run -- a troop! And by my God I leap a wall.**
- 30 Căile lui Dumnezeu sînt desăvîrșite, Cuvîntul Domnului este încercat: El este un scut pentru toți cei ce aleargă la El.  
As for God, his way is perfect. The word of Yahweh is tried. He is a shield to all those who take refuge in him.  
God! perfect [is] His way, The saying of Jehovah is tried, A shield [is] He to all those trusting in Him.**

- 31 Căci cine este Dumnezeu, afară de Domnul, și cine este o stîncă, afară de Dumnezeul nostru?**  
For who is God, except Yahweh? Who is a rock, besides our God,  
For who [is] God besides Jehovah? And who [is] a rock save our God?
- 32 Dumnezeu mă încinge cu putere, și mă povățuiește pe calea cea dreaptă.**  
The God who arms me with strength, and makes my way perfect?  
God! who is girding me [with] strength, And He maketh perfect my way.
- 33 El îmi face picioarele ca ale cerboaicelor, și mă așează pe înălțimile mele**  
He makes my feet like hinds` feet, And sets me on my high places.  
Making my feet like hinds, And on my high places causeth me to stand.
- 34 El îmi deprinde mîinile la luptă, așa că brațele mele întind arcul de aramă.**  
He teaches my hands to war; So that my arms bend a bow of bronze.  
Teaching my hands for battle, And a bow of brass was brought down by my arms.
- 35 Tu îmi dai scutul mîntuirii Tale, dreapta Ta mă sprijinește, și îndurarea Ta mă face mare.**  
You have also given me the shield of your salvation. Your right hand sustains me. Your gentleness has made me great.  
And Thou givest to me the shield of Thy salvation, And Thy right hand doth support me,  
And Thy lowliness maketh me great.
- 36 Tu lărgești drumul supt pașii mei, și nu-mi alunecă glesnele.**  
You have enlarged my steps under me, My feet have not slipped.  
Thou enlargest my step under me, And mine ankles have not slidden.
- 37 Urmăresc pe vrăjmașii mei, îi ajung, și nu mă întorc pînă nu -i nimicesc.**  
I will pursue my enemies, and overtake them. Neither will I turn again until they are consumed.  
I pursue mine enemies, and overtake them, And turn back not till they are consumed.
- 38 Îi zdrobesc, de nu pot să se mai ridice: ei cad supt picioarele mele.**  
I will strike them through, so that they will not be able to rise. They shall fall under my feet.  
I smite them, and they are not able to rise, They fall under my feet,
- 39 Tu mă încingi cu putere pentru luptă, și răpui pe protivnicii mei supt picioarele mele.**  
For you have girded me with strength to the battle. You have subdued under me those who rose up against me.  
And Thou girdest me [with] strength for battle, Causest my withstanders to bow under me.
- 40 Tu faci pe vrăjmașii mei să dea dosul înaintea mea, și eu nimicesc pe cei ce mă urăsc.**  
You have also made my enemies turn their backs to me, That I might cut off those who hate me.  
As to mine enemies -- Thou hast given to me the neck, As to those hating me -- I cut them off.

- 41 Ei strigă, dar n'are cine să -i scape! Strigă către Domnul, dar nu le răspunde!  
They cried, but there was none to save; Even to Yahweh, but he didn't answer them.  
They cry, and there is no saviour, On Jehovah, and He doth not answer them.**
- 42 Îi pisez ca praful, pe care -l ia vîntul, îi calc în picioare ca noroiul de pe ulițe.  
Then I beat them small as the dust before the wind. I cast them out as the mire of the streets.  
And I beat them as dust before wind, As mire of the streets I empty them out.**
- 43 Tu mă scapi din neînțelegerile poporului; mă pui în fruntea neamurilor; un popor, pe care nu -l cunoașteam, îmi este supus.  
You have delivered me from the strivings of the people. You have made me the head of the nations. A people whom I have not known shall serve me.  
Thou dost deliver me From the strivings of the people, Thou placest me for a head of nations, A people I have not known do serve me.**
- 44 El ascultă de mine la cea dintii poruncă, fiii străinului mă lingușesc.  
As soon as they hear of me they shall obey me. The foreigners shall submit themselves to me.  
At the hearing of the ear they hearken to me, Sons of a stranger feign obedience to me,**
- 45 Fiilor străinului li se moaie inima de mine, și ies tremurînd din cetățuile lor.  
The foreigners shall fade away, And shall come trembling out of their close places.  
Sons of a stranger fade away, And are slain out of their close places.**
- 46 Trăiască Domnul, și binecuvîntată să fie Stînca mea! Mărit să fie Dumnezeuul mîntuirii  
Yahweh lives; and blessed be my rock. Exalted be the God of my salvation,  
Jehovah liveth -- and blessed [is] my rock, And exalted is the God of my salvation.**
- 47 Dumnezeu, răzbunătorul meu, care îmi supune popoarele,  
Even the God who executes vengeance for me, And subdues peoples under me.  
God -- who is giving vengeance to me, And He subdueth peoples under me,**
- 48 și mă izbăvește de vrăjmașii mei! Tu mă înalți mai pesus de protivnicii mei, mă scapi de omul asupritor.  
He rescues me from my enemies. Yes, you lift me up above those who rise up against me. You deliver me from the violent man.  
My deliverer from mine enemies, Above my withstanders Thou raisest me, From a man of violence dost deliver me.**
- 49 Deaceea, Doamne, Te voi lăuda printre neamuri, voi cînta spre slava Numelui Tău.  
Therefore I will give thanks to you, Yahweh, among the nations, And will sing praises to your name.  
Therefore I confess Thee among nations, O Jehovah, And to Thy name I sing praise,**



- 50 El dă mari izbăviri împăratului Său, și dă îndurare unsului Său: lui David, și seminței lui, pe vecie.**  
**He gives great deliverance to his king, And shows lovingkindness to his anointed, To David and to his seed, forevermore. Psalm 19 For the Chief Musician. A Psalm by David. Magnifying the salvation of His king, And doing kindness to His anointed, To David, and to his seed -- unto the age!**
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David.) Cerurile spun slava lui Dumnezeu, și întinderea lor vestește lucrarea minilor Lui.**  
**The heavens declare the glory of God. The expanse shows his handiwork. To the Overseer. -- A Psalm of David. The heavens [are] recounting the honour of God, And the work of His hands The expanse [is] declaring.**
- 2 O zi istorisește alteia acest lucru, o noapte dă de știre alteia despre el.**  
**Day after day they pour forth speech, And night after night they display knowledge. Day to day uttereth speech, And night to night sheweth knowledge.**
- 3 Și aceasta, fără vorbe, fără cuvinte, al căror sunet să fie auzit:**  
**There is no speech nor language, Where their voice is not heard. There is no speech, and there are no words. Their voice hath not been heard.**
- 4 dar răsunetul lor străbate tot pămîntul, și glasul lor merge pînă la marginile lumii. În ceruri El a întins un cort soarelui.**  
**Their voice has gone out through all the earth, Their words to the end of the world. In them he has set a tent for the sun, Into all the earth hath their line gone forth, And to the end of the world their sayings, For the sun He placed a tent in them,**
- 5 Și soarele, ca un mire, care iese din odaia lui de nuntă, se aruncă în drumul lui cu bucuria unui viteaz:**  
**Which is as a bridegroom coming out of his chamber, Like a strong man rejoicing to run his course. And he, as a bridegroom, goeth out from his covering, He rejoiceth as a mighty one To run the path.**
- 6 răsare la un capăt al cerurilor, și își isprăvește drumul la celalt capăt; nimic nu se ascunde de căldura lui.**  
**His going forth is from the end of the heavens, His circuit to the ends of it; There is nothing hid from the heat of it. From the end of the heavens [is] his going out, And his revolution [is] unto their ends, And nothing is hid from his heat.**
- 7 Legea Domnului este desăvîrșită, și înviorează sufletul; mărturia Domnului este adevărată și dă înțelepciune celui neștiutor.**  
**The law of Yahweh is perfect, restoring the soul. The testimony of Yahweh is sure, making wise the simple. The law of Jehovah [is] perfect, refreshing the soul, The testimonies of Jehovah [are] stedfast, Making wise the simple,**

- 8 Orînduirile Domnului sînt fără prihană, și veselesc inima; poruncile Domnului sînt curate și luminează ochii.**  
**The precepts of Yahweh are right, rejoicing the heart. The commandment of Yahweh is pure, enlightening the eyes.**  
**The precepts of Jehovah [are] upright, Rejoicing the heart, The command of Jehovah [is] pure, enlightening the eyes,**
- 9 Frica de Domnul este curată, și ține pe vecie; judecățile Domnului sînt adevărate, toate sînt drepte.**  
**The fear of Yahweh is clean, enduring forever. The ordinances of Yahweh are true, and righteous altogether.**  
**The fear of Jehovah [is] clean, standing to the age, The judgments of Jehovah [are] true, They have been righteous -- together.**
- 10 Ele sînt mai de preț decît aurul, decît mult aur curat; sînt mai dulci decît mierea, decît picurul din faguri.**  
**More to be desired are they than gold, yes, than much fine gold; Sweeter also than honey and the extract of the honeycomb.**  
**They are more desirable than gold, Yea, than much fine gold; and sweeter than honey, Even liquid honey of the comb.**
- 11 Robul Tău primește și el învățătura dela ele; pentru cine le păzește, răsplata este mare.**  
**Moreover by them is your servant warned. In keeping them there is great reward.**  
**Also -- Thy servant is warned by them, `In keeping them [is] a great reward.`**
- 12 Cine își cunoaște greșelile făcute din neștiință? Iartă-mi greșelile pe cari nu le cunosc!**  
**Who can discern his errors? Forgive me from hidden errors.**  
**Errors! who doth understand? From hidden ones declare me innocent,**
- 13 Păzește de asemenea pe robul Tău de mindrie, ca să nu stăpînească ea peste mine!**  
**Atunci voi fi fără prihană, nevinovat de păcate mari.**  
**Keep back your servant also from presumptuous sins. Let them not have dominion over me. Then I will be upright, I will be blameless and innocent of great transgression.**  
**Also -- from presumptuous ones keep back Thy servant, Let them not rule over me, Then am I perfect, And declared innocent of much transgression,**
- 14 Primește cu bunăvoință cuvintele gurii mele, și cugetele inimii mele, Doamne, Stînca mea și izbăvitorul meu!**  
**Let the words of my mouth and the meditation of my heart Be acceptable in your sight, Yahweh, my rock, and my redeemer. Psalm 20 For the Chief Musician. A Psalm by David.**  
**Let the sayings of my mouth, And the meditation of my heart, Be for a pleasing thing before Thee, O Jehovah, my rock, and my redeemer!**

- 1** (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David.) Să te asculte Domnul în ziua necazului, să te ocrotească Numele Dumnezeului lui Iacov,  
May Yahweh answer you in the day of trouble. May the name of the God of Jacob set you up on high,  
To the Overseer. -- A Psalm of David. Jehovah doth answer thee, In a day of adversity, The name of the God of Jacob doth set thee on high,
- 2** să-ți trimeată ajutor din locașul Său cel Sfint, și să te sprijinească din Sion!  
Send you help from the sanctuary, Grant you support from Zion,  
He doth send thy help from the sanctuary, And from Zion doth support thee,
- 3** Să-Și aducă aminte de toate darurile tale de mîncare, și să primească arderile tale de tot!  
(Oprire.)  
Remember all your offerings, And accept your burnt-sacrifice. Selah.  
He doth remember all thy presents, And thy burnt-offering doth reduce to ashes. Selah.
- 4** Să-ți dea ce-ți dorește inima, și să-ți îplinească toate planurile tale!  
May He grant you your heart's desire, And fulfill all your counsel.  
He doth give to thee according to thy heart, And all thy counsel doth fulfil.
- 5** Atunci noi ne vom bucura de biruința ta, și vom flutura steagul în Numele Dumnezeului nostru. Domnul să-ți asculte toate dorințele tale!  
We will triumph in your salvation. In the name of our God we will set up our banners:  
Yahweh fulfill all your petitions.  
We sing of thy salvation, And in the name of our God set up a banner. Jehovah doth fulfill all thy requests.
- 6** Știu de acum că Domnul scapă pe unsul Său, și -i va răspunde din ceruri, din locașul Lui cel Sfint, prin ajutorul atotputernic al dreptei Lui.  
Now I know that Yahweh saves his anointed. He will answer him from his holy heaven,  
With the saving strength of his right hand.  
Now I have known That Jehovah hath saved His anointed, He answereth him from His holy heavens, With the saving might of His right hand.
- 7** Unii se bizuiesc pe carăle lor, alții pe caii lor; dar noi ne bizuim pe Numele Domnului, Dumnezeului nostru.  
Some trust in chariots, and some in horses, But we trust the name of Yahweh our God.  
Some of chariots, and some of horses, And we of the name of Jehovah our God Make mention.
- 8** Ei se îndoie și cad; dar noi ne ridicăm și rămînem în picioare.  
They are bowed down and fallen, But we rise up, and stand upright.  
They -- they have bowed and have fallen, And we have risen and station ourselves upright.
- 9** Scapă, Doamne, pe împăratul, și ascultă-ne cînd Te chemăm!  
Save, Yahweh; Let the King answer us when we call! Psalm 21 For the Chief Musician. A Psalm by David.  
O Jehovah, save the king, He doth answer us in the day we call!

- 1** (Către mai marele cântăreților. Un psalm al lui David.) Doamne, împăratul se bucură de ocrotirea puternică, pe care i-o dai Tu. Și cum îl umple de veselie ajutorul Tău!  
The king rejoices in your strength, Yahweh! How greatly he rejoices in your salvation!  
To the Overseer. -- A Psalm of David. Jehovah, in Thy strength is the king joyful, In Thy salvation how greatly he rejoiceth.
- 2** I-ai dat ce -i dorea inima, și n'ai lăsat neîmplinit ce -i cereau buzele.  
You have given him his heart's desire, And have not withheld the request of his lips.  
Selah.  
The desire of his heart Thou gavest to him, And the request of his lips Thou hast not withheld. Selah.
- 3** Căci i-ai ieșit înainte cu binecuvântări de fericire, și i-ai pus pe cap o cunună de aur curat.  
For you meet him with the blessings of goodness; You set a crown of fine gold on his head.  
For Thou puttest before him blessings of goodness, Thou settest on his head a crown of fine gold.
- 4** Îți cerea viața, și i-ai dat -o: o viață lungă pentru totdeauna și pe vecie.  
He asked life of you, you gave it to him, Even length of days forever and ever.  
Life he hath asked from Thee, Thou hast given to him -- length of days, Age-during -- and for ever.
- 5** Mare este slava lui în urma ajutorului Tău. Tu pui peste el strălucirea și măreția.  
His glory is great in your salvation. You lay honor and majesty on him.  
Great [is] his honour in Thy salvation, Honour and majesty Thou placest on him.
- 6** Îl faci pe vecie o pricină de bunecuvântări, și -l umpli de bucurie înaintea Feții Tale.  
For you make him most blessed forever. You make him glad with joy in your presence.  
For Thou makest him blessings for ever, Thou dost cause him to rejoice with joy, By Thy countenance.
- 7** Căci împăratul se încrede în Domnul; și bunătatea Celui Prea Înalt îl face să nu se clatine.  
For the king trusts in Yahweh. Through the lovingkindness of the Most High, he shall not be moved.  
For the king is trusting in Jehovah, And in the kindness of the Most High He is not moved.
- 8** Mîna ta, împărate, va ajunge pe toți vrăjmașii tăi, dreapta ta va ajunge pe cei ce te urăsc,  
Your hand will find out all of your enemies. Your right hand will find out those who hate you.  
Thy hand cometh to all Thine enemies, Thy right hand doth find Thy haters.
- 9** și -i vei face ca un cuptor aprins, în ziua cînd te vei arăta; Domnul îi va nimici în mînia Lui, și -i va mînca focul.  
You will make them as a fiery furnace in the time of your anger. Yahweh will swallow them up in his wrath. The fire shall devour them.  
Thou makest them as a furnace of fire, At the time of Thy presence. Jehovah in His anger doth swallow them, And fire doth devour them.

- 10** Le vei șterge sămînța de pe pămînt, și neamul lor din mijlocul fiilor oamenilor.  
You will destroy their descendants from the earth, Their posterity from among the children of men.  
Their fruit from earth Thou destroyest, And their seed from the sons of men.
- 11** Ei au urzit lucruri rele împotriva ta, au făcut sfaturi rele, dar nu vor izbuti.  
For they intended evil against you. They plotted evil against you which cannot succeed.  
For they stretched out against Thee evil, They devised a wicked device, they prevail not,
- 12** Căci îi vei face să dea dosul, și vei trage cu arcul tău asupra lor.  
For you will make them turn their back, When you aim drawn bows at their face.  
For Thou makest them a butt, When Thy strings Thou preparest against their faces.
- 13** Scoală-te, Doamne, cu puterea Ta, și vom cînta și vom lăuda puterea Ta.  
Be exalted, Yahweh, in your strength, So we will sing and praise your power. Psalm 22  
For the Chief Musician; set to "The Doe of the Morning." A Psalm by David.  
Be Thou exalted, O Jehovah in, Thy strength, We sing and we praise Thy might!
- 1** (Către mai marele cîntăreților. Se cîntă ca „cerboaică zorilor”. Un psalm al lui David.)  
Dumnezeule! Dumnezeule! Pentru ce m'ai părăsit, și pentru ce Te depărtezi fără să-mi ajuți  
și fără să ascuți plîngerile mele?  
My God, my God, why have you forsaken me? Why are you so far from helping me, and  
from the words of my groaning?  
To the Overseer, on `The Hind of the Morning.` -- A Psalm of David. My God, my God, why  
hast Thou forsaken me? Far from my salvation, The words of my roaring?
- 2** Strig ziua, Dumnezeule, și nu-mi răspunzi: strig și noaptea, și tot n'am odihnă.  
My God, I cry in the daytime, but you don't answer; In the night season, and am not silent.  
  
My God, I call by day, and Thou answerest not, And by night, and there is no silence to me.
- 3** Totuș Tu ești Cel Sfînt, și Tu locuiești în mijlocul laudelor lui Israel.  
But you are holy, You who inhabit the praises of Israel.  
And Thou [art] holy, Sitting -- the Praise of Israel.
- 4** În Tine se încredeau părinții noștri: se încredeau, și -i izbăveai.  
Our fathers trusted in you. They trusted, and you delivered them.  
In Thee did our fathers trust -- they trusted, And Thou dost deliver them.
- 5** Strigau către Tine, și erau scăpați; se încredeau în Tine, și nu rămîneau de rușine.  
They cried to you, and were delivered. They trusted in you, and were not put to shame.  
Unto Thee they cried, and were delivered, In Thee they trusted, and were not ashamed.
- 6** Dar eu sînt vierme, nu om, am ajuns de ocara oamenilor și disprețuit de popor.  
But I am a worm, and no man; A reproach of men, and despised by the people.  
And I [am] a worm, and no man, A reproach of man, and despised of the people.

- 7** Toți ceice mă văd își bat joc de mine, își deschid gura, dau din cap și zic:  
All those who see me mock me. They insult me with their lips. They shake their heads, saying,  
All beholding me do mock at me, They make free with the lip -- shake the head,
- 8** „S'a încrezut în Domnul! Să -l mintuiască Domnul, să -l izbăvească, fiindcă -l iubește!” -  
"He trusts in Yahweh; Let him deliver him; Let him rescue him, since he delights in him."  
`Roll unto Jehovah, He doth deliver him, He doth deliver him, for he delighted in him.`
- 9** Da, Tu m'ai scos din pîntecele mamei, m'ai pus la adăpost de orice grijă la țițele mamei mele;  
But you brought me out of the womb. You made me trust at my mother`s breasts. For thou [art] He bringing me forth from the womb, Causing me to trust, On the breasts of my mother.
- 10** de cînd eram la sînul mamei, am fost supt paza Ta, din pîntecele mamei ai fost Dumnezeuul meu.  
I was thrown on you from my mother`s womb. You are my God since my mother bore me. On Thee I have been cast from the womb, From the belly of my mother Thou [art] my God.
- 11** Nu Te depărta de mine, căci s'apropie necazul, și nimeni nu-mi vine în ajutor.  
Don`t be far from me, for trouble is near. For there is none to help. Be not far from me, For adversity is near, for there is no helper.
- 12** O mulțime de tauri sînt împrejurul meu, niște tauri din Basan mă înconjoară.  
Many bulls have surrounded me. Strong bulls of Bashan have encircled me. Many bulls have surrounded me, Mighty ones of Bashan have compassed me,
- 13** Își deschid gura împotriva mea, ca un leu, care sfișie și răcnește.  
They open their mouths wide against me, Lions tearing prey and roaring. They have opened against me their mouth, A lion tearing and roaring.
- 14** Am ajuns ca apa, care se scurge, și toate oasele mi se despart; mi s'a făcut inima ca ceara, și se topește înlăuntrul meu.  
I am poured out like water. All my bones are out of joint. My heart is like wax; It is melted within me.  
As waters I have been poured out, And separated themselves have all my bones, My heart hath been like wax, It is melted in the midst of my bowels.
- 15** Mi se usucă puterea ca lutul, și mi se lipește limba de cerul gurii: m'ai adus în țărîna  
My strength is dried up like a potsherd. My tongue sticks to the roof of my mouth. You have brought me into the dust of death.  
Dried up as an earthen vessel is my power, And my tongue is cleaving to my jaws.

- 16** Căci niște câini mă înconjoară, o ceată de nelegiuți dau tîrcoale împrejurul meu, mi-au străpuns mîinile și picioarele:  
For dogs have surrounded me. A company of evil-doers have enclosed me. They pierced my hands and my feet.  
And to the dust of death thou appointest me, For surrounded me have dogs, A company of evil doers have compassed me, Piercing my hands and my feet.
- 17** toate oasele aș putea să mi le număr. Ei, însă, pîndesc și mă privesc;  
I can count all of my bones. They look and stare at me.  
I count all my bones -- they look expectingly, They look upon me,
- 18** își împart hainele mele între ei, și trag la sorț pentru cămașa mea.  
They divide my garments among them. They cast lots for my clothing.  
They apportion my garments to themselves, And for my clothing they cause a lot to fall.
- 19** Dar Tu, Doamne, nu Te depărta! Tu, Tăria mea, vino de grabă în ajutorul meu!  
But don't be far off, Yahweh. You are my help: hurry to help me.  
And Thou, O Jehovah, be not far off, O my strength, to help me haste.
- 20** Scapă-mi sufletul de sabie, și viața din ghiarele cînilor!  
Deliver my soul from the sword, My precious life from the power of the dog.  
Deliver from the sword my soul, From the paw of a dog mine only one.
- 21** Scapă-mă din gura leului, și scoate-mă din coarnele bivolului!  
Save me from the lion's mouth; Yes, from the horns of the wild oxen you have answered me.  
Save me from the mouth of a lion: -- And -- from the horns of the high places Thou hast answered me!
- 22** Voi vesti Numele Tău fraților mei, și Te voi lăuda în mijlocul adunării.  
I will declare your name to my brothers. In the midst of the assembly, will I praise you.  
I declare Thy name to my brethren, In the midst of the assembly I praise Thee.
- 23** Cei ce vă temeți de Domnul, lăudați -L! Voi toți, sămînța lui Iacov, slăviți -L! Cutremurați-vă înaintea Lui, voi toți, sămînța lui Israel!  
You who fear Yahweh, praise him! All you descendants of Jacob, glorify him! Stand in awe of him, all you descendants of Israel!  
Ye who fear Jehovah, praise ye Him, All the seed of Jacob, honour ye Him, And be afraid of Him, all ye seed of Israel.
- 24** Căci El nici nu disprețuiește, nici nu urăște necazurile celui nenorocit, și nu-Și ascunde Fața de el, ci îl ascultă cînd strigă către El.  
For he has not despised nor abhorred the affliction of the afflicted, Neither has he hid his face from him; But when he cried to him, he heard.  
For He hath not despised, nor abominated, The affliction of the afflicted, Nor hath He hidden His face from him, And in his crying unto Him He heareth.

- 25** În adunarea cea mare, Tu vei fi pricina laudelor mele: și-mi voi împlini juruințele în fața celor ce se tem de Tine.  
Of you comes my praise in the great assembly. I will pay my vows before those who fear him.  
Of Thee my praise [is] in the great assembly. My vows I complete before His fearers.
- 26** Cei săraci vor mânca și se vor sătura, ceice caută pe Domnul, Îl vor lăuda: veselă să vă fie inima pe vecie!  
The humble shall eat and be satisfied. They shall praise Yahweh who seek after him.  
Let your hearts live forever.  
The humble do eat and are satisfied, Praise Jehovah do those seeking Him, Your heart doth live for ever.
- 27** Toate marginile pământului își vor aduce aminte și se vor întoarce la Domnul: toate familiile neamurilor se vor închina înaintea Ta.  
All the ends of the earth shall remember and turn to Yahweh. All the relatives of the nations shall worship before you.  
Remember and return unto Jehovah, Do all ends of the earth, And before Thee bow themselves, Do all families of the nations,
- 28** Căci a Domnului este împărăția: El stăpânește peste neamuri.  
For the kingdom is Yahweh's. He is the ruler over the nations.  
For to Jehovah [is] the kingdom, And He is ruling among nations.
- 29** Toți cei puternici de pe pământ vor mânca și se vor închina și ei; înaintea Lui se vor pleca toți ceice se pogoară în țărină, ceice nu pot să-și păstreze viața.  
All the rich ones of the earth shall eat and worship. All those who go down to the dust shall bow before him, Even he who can't keep his soul alive.  
And the fat ones of earth have eaten, And they bow themselves, Before Him bow do all going down to dust, And he [who] hath not revived his soul.
- 30** O sămînță de oameni li va sluji; și se va vorbi despre Domnul către ceice vor veni după ei.  
Posterity shall serve him. Future generations shall be told about the Lord.  
A seed doth serve Him, It is declared of the Lord to the generation.
- 31** Aceștia vor veni și vor vesti dreptatea Lui, vor vesti lucrarea Lui poporului care se va naște.  
They shall come and shall declare his righteousness to a people that shall be born, For he has done it. Psalm 23 A Psalm by David.  
They come and declare His righteousness, To a people that is borne, that He hath made!
- 1** (O cîntare a lui David.) Domnul este Păstorul meu: nu voi duce lipsă de nimic.  
Yahweh is my shepherd: I shall lack nothing.  
A Psalm of David. Jehovah [is] my shepherd, I do not lack,
- 2** El mă paște în pășuni verzi, și mă duce la ape de odihnă;  
He makes me to lie down in green pastures. He leads me beside still waters.  
In pastures of tender grass He causeth me to lie down, By quiet waters He doth lead me.



- 3** îmi înviorează sufletul, și mă povățuiește pe cărări drepte, din pricina numelui Său.  
He restores my soul. He guides me in the paths of righteousness for his name`s sake.  
My soul He refresheth, He leadeth me in paths of righteousness, For His name`s sake,
- 4** Chiar dacă ar fi să umblu prin valea umbrei morții, nu mă tem de niciun rău, căci Tu ești cu mine. Toiagul și nuiaua Ta mă mîngîie.  
Even though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil, for you are with me. Your rod and your staff, they comfort me.  
Also -- when I walk in a valley of death-shade, I fear no evil, for Thou [art] with me, Thy rod and Thy staff -- they comfort me.
- 5** Tu îmi întinzi masa în fața protivnicilor mei; îmi ungi capul cu untdelemn, și paharul meu este plin de dă peste el.  
You prepare a table before me in the presence of my enemies. You have anointed my head with oil. My cup runs over.  
Thou arrangeest before me a table, Over-against my adversaries, Thou hast anointed with oil my head, My cup is full!
- 6** Da, fericirea și îndurarea mă vor însoți în toate zilele vieții mele, și voi locui în Casa Domnului pînă la sfîrșitul zilelor mele.  
Surely goodness and lovingkindness shall follow me all the days of my life, And I shall dwell in Yahweh`s house forever. Psalm 24 A Psalm by David.  
Only -- goodness and kindness pursue me, All the days of my life, And my dwelling [is] in the house of Jehovah, For a length of days!
- 1** (Un psalm al lui David.) Al Domnului este pămîntul cu tot ce este pe el, lumea și cei ce o locuiesc!  
The earth is Yahweh`s, with its fullness; The world, and those who dwell therein.  
A Psalm of David. To Jehovah [is] the earth and its fulness, The world and the inhabitants in it.
- 2** Căci El l -a întemeiat pe mări, și l -a întărit pe rîuri.  
For he has founded it on the seas, And established it on the floods.  
For He on the seas hath founded it, And on the floods He doth establish it.
- 3** Cine va putea să se suie la muntele Domnului? Cine se va ridica pînă la locul Lui cel Sfînt? -  
Who may ascend to Yahweh`s hill? Who may stand in his holy place?  
Who goeth up into the hill of Jehovah? And who riseth up in His holy place?
- 4** Cel ce are mîinile nevinovate și inima curată, cel ce nu-și dedă sufletul la minciună, și nu jură ca să înșele.  
He who has clean hands and a pure heart; Who has not lifted up his soul to falsehood, And has not sworn deceitfully.  
The clean of hands, and pure of heart, Who hath not lifted up to vanity his soul, Nor hath sworn to deceit.

- 5** Acela va căpăta binecuvîntarea Domnului, starea după voia Lui dată de Dumnezeuul mîntuirii lui.  
**He shall receive a blessing from Yahweh, Righteousness from the God of his salvation. He beareth away a blessing from Jehovah, Righteousness from the God of his salvation.**
- 6** Iată partea de moștenire a celor ce -L cheamă, a celor ce caută Fața Ta, Dumnezeuul lui Iacov. -  
**This is the generation of those who seek Him, Who seek your face -- even Jacob. Selah. This [is] a generation of those seeking Him. Seeking Thy face, O Jacob! Selah.**
- 7** Porți, ridicați-vă capetele; ridicați-vă, porți vecinice, ca să intre Împăratul slavei! -  
**Lift up your heads, you gates; Be lifted up, you everlasting doors: The King of glory will come in.**  
**Lift up, O gates, your heads, And be lifted up, O doors age-during, And come in doth the king of glory!**
- 8** „Cine este acest Împărat al slavei?” -Domnul cel tare și puternic, Domnul cel viteaz în lupte.  
**Who is the King of glory? Yahweh strong and mighty, Yahweh mighty in battle. Who [is] this -- `the king of glory?` Jehovah -- strong and mighty, Jehovah, the mighty in battle.**
- 9** Porți, ridicați-vă capetele; ridicați-le, porți vecinice, ca să intre Împăratul slavei! -  
**Lift up your heads, you gates; Yes, lift them up, you everlasting doors: The King of glory will come in.**  
**Lift up, O gates, your heads, And be lifted up, O doors age-during, And come in doth the king of glory!**
- 10** „Cine este acest Împărat al slavei?” -Domnul oștirilor: El este Împăratul slavei! -(Oprire).  
**Who is this King of glory? Yahweh of Hosts, He is the King of glory. Selah. Psalm 25 By David.**  
**Who [is] He -- this `king of glory?` Jehovah of hosts -- He [is] the king of glory! Selah.**
- 1** La Tine, Doamne, îmi înalț sufletul.  
**To you, Yahweh, do I lift up my soul.**  
**By David. Unto Thee, O Jehovah, my soul I lift up.**
- 2** În Tine, Dumnezeule, mă încred: să nu fiu dat de rușine, ca să nu se bucure vrăjmașii mei de mine!  
**My God, in you have I trusted, Let me not be put to shame. Don` t let my enemies triumph over me.**  
**My God, in Thee I have trusted, Let me not be ashamed, Let not mine enemies exult over me.**

- 3 Da, toți cei ce nădăjduiesc în Tine nu vor fi dați de rușine: ci de rușine vor fi dați cei ce Te părăsesc fără temei.**  
**Yes, no one who waits for you shall be put to shame. They shall be put to shame who deal treacherously without cause.**  
**Also let none waiting on Thee be ashamed, Let the treacherous dealers without cause be ashamed.**
- 4 Arată-mi, Doamne, căile Tale, și învață-mă cărările Tale.**  
**Show me your ways, Yahweh. Teach me your paths.**  
**Thy ways, O Jehovah, cause me to know, Thy paths teach Thou me.**
- 5 Povățuiește-mă în adevărul Tău, și învață-mă; căci Tu ești Dumnezeul mântuirii mele, Tu ești totdeauna nădejdea mea!**  
**Guide me in your truth, and teach me, For you are the God of my salvation, I wait for you all day long.**  
**Cause me to tread in Thy truth, and teach me, For Thou [art] the God of my salvation, Near Thee I have waited all the day.**
- 6 Adu-Ți aminte, Doamne, de îndurarea și bunătatea Ta; căci sînt vecinice.**  
**Yahweh, remember your tender mercies and your lovingkindness, For they are from old times.**  
**Remember Thy mercies, O Jehovah, And Thy kindnesses, for from the age [are] they.**
- 7 Nu-Ți aduce aminte de greșelile din tinereța mea, nici de fărădelegile mele; ci adu-Ți aminte de mine, după îndurarea Ta, pentru bunătatea Ta, Doamne!**  
**Don't remember the sins of my youth, nor my transgressions. Remember me according to your lovingkindness, For your goodness` sake, Yahweh.**  
**Sins of my youth, and my transgressions, Do not Thou remember. According to Thy kindness be mindful of me, For Thy goodness` sake, O Jehovah.**
- 8 Domnul este bun și drept: de aceea arată El păcătoșilor calea.**  
**Good and upright is Yahweh, Therefore he will instruct sinners in the way.**  
**Good and upright [is] Jehovah, Therefore He directeth sinners in the way.**
- 9 El face pe cei smeriți să umble în tot ce este drept. El învață pe cei smeriți calea Sa.**  
**He will guide the humble in justice. He will teach the humble his way.**  
**He causeth the humble to tread in judgment, And teacheth the humble His way.**
- 10 Toate cărările Domnului sînt îndurare și credincioșie, pentru cei ce păzesc legămîntul și poruncile Lui.**  
**All the paths of Yahweh are lovingkindness and truth To such as keep his covenant and his testimonies.**  
**All the paths of Jehovah [are] kindness and truth, To those keeping His covenant, And His testimonies.**
- 11 Pentru Numele Tău, Doamne, iartă-mi fărădelegea, căci mare este!**  
**For your name`s sake, Yahweh, Pardon my iniquity, for it is great.**  
**For Thy name`s sake, O Jehovah, Thou hast pardoned mine iniquity, for it [is] great.**

- 12 Cine este omul, care se teme de Domnul? Aceluia Domnul îi arată calea pe care trebuie s'o aleagă.**  
**What man is he who fears Yahweh? He shall instruct him in the way that he shall choose.**  
**Who [is] this -- the man fearing Jehovah? He directeth him in the way He doth choose.**
- 13 El va locui în fericire, și sămînța lui va stăpîni țara.**  
**His soul shall dwell at ease. His seed shall inherit the land.**  
**His soul in good doth remain, And his seed doth possess the land.**
- 14 Prietenia Domnului este pentru cei ce se tem de El, și legămîntul făcut cu El le dă învățătură.**  
**The friendship of Yahweh is with those who fear him. He will show them his covenant.**  
**The secret of Jehovah [is] for those fearing Him, And His covenant -- to cause them to know.**
- 15 Eu îmi întorc necurmat ochii spre Domnul, căci El îmi va scoate picioarele din laț.**  
**My eyes are ever on Yahweh, For he will pluck my feet out of the net.**  
**Mine eyes [are] continually unto Jehovah, For He bringeth out from a net my feet.**
- 16 Privește-mă și ai milă de mine, căci sînt părăsit și nenorocit.**  
**Turn to me, and have mercy on me, For I am desolate and afflicted.**  
**Turn Thou unto me, and favour me, For lonely and afflicted [am] I.**
- 17 Neliniștea inimii mele crește: scoate-mă din necazul meu!**  
**The troubles of my heart are enlarged. Oh bring me out of my distresses.**  
**The distresses of my heart have enlarged themselves, From my distresses bring me out.**
- 18 Uită-Te la ticăloșia și truda mea, și iartă-mi toate păcatele mele.**  
**Consider my affliction and my travail. Forgive all my sins.**  
**See mine affliction and my misery, And bear with all my sins.**
- 19 Vezi cît de mulți sînt vrăjmașii mei, și cu ce ură mare mă urmăresc.**  
**Consider my enemies, for they are many. They hate me with cruel hatred.**  
**See my enemies, for they have been many, And with violent hatred they have hated me.**
- 20 Păzește-mi sufletul, și scapă-mă! Nu mă lăsa să fiu dat de rușine cînd mă încred în Tine!**  
**Oh keep my soul, and deliver me. Let me not be put to shame, for I take refuge in you.**  
**Keep my soul, and deliver me, Let me not be ashamed, for I trusted in Thee.**
- 21 Să mă ocrotească nevinovăția și neprihănirea, cînd îmi pun nădejdea în Tine!**  
**Let integrity and uprightness preserve me, For I wait for you.**  
**Integrity and uprightness do keep me, For I have waited [on] Thee.**
- 22 Izbăvește, Dumnezeule, pe Israel din toate necazurile lui.**  
**Redeem Israel, God, Out all of his troubles. Psalm 26 By David.**  
**Redeem Israel, O God, from all his distresses!**

- 1 (Un psalm al lui David.) Fă-midreptate, Doamne, căci umblu în nevinovăție, și mă încred în Domnul, fără șovăire.  
Judge me, Yahweh, for I have walked in my integrity. I have trusted also in Yahweh without wavering.  
By David. Judge me, O Jehovah, for I in mine integrity have walked, And in Jehovah I have trusted, I slide not.**
- 2 Cercetează-mă, Doamne, încearcă-mă, trece-mi prin cuptorul de foc rărunchii și inima!  
Examine me, Yahweh, and prove me. Try my heart and my mind.  
Try me, O Jehovah, and prove me, Purified [are] my reins and my heart.**
- 3 Căci bunătatea Ta este înaintea ochilor mei, și umblu în adevărul Tău.  
For your lovingkindness is before my eyes. I have walked in your truth.  
For Thy kindness [is] before mine eyes, And I have walked habitually in Thy truth.**
- 4 Nu șed împreună cu oamenii mincinoși, și nu merg împreună cu oamenii vicleni.  
I have not sat with deceitful men, Neither will I go in with hypocrites.  
I have not sat with vain men, And with dissemblers I enter not.**
- 5 Urăsc adunarea celor ce fac răul, și nu stau împreună cu cei răi.  
I hate the assembly of evil-doers, And will not sit with the wicked.  
I have hated the assembly of evil doers, And with the wicked I sit not.**
- 6 Îmi spăl mâinile în nevinovăție, și așa înconjur altarul Tău, Doamne,  
I will wash my hands in innocence, So I will go about your altar, Yahweh;  
I wash in innocency my hands, And I compass Thine altar, O Jehovah.**
- 7 ca să izbucnesc în mulțămiri, și să istorisesc toate minunile Tale.  
That I may make the voice of thanksgiving to be heard, And tell of all your wondrous works.  
To sound with a voice of confession, And to recount all Thy wonders.**
- 8 Doamne, eu iubesc locașul Casei Tale, și locul în care locuiește slava Ta.  
Yahweh, I love the habitation of your house, The place where your glory dwells.  
Jehovah, I have loved the habitation of Thy house, And the place of the tabernacle of Thine honour.**
- 9 Nu-mi lua sufletul împreună cu păcătoșii, nici viața cu oamenii cari varsă sânge,  
Don't gather my soul with sinners, Nor my life with bloodthirsty men;  
Do not gather with sinners my soul, And with men of blood my life,**
- 10 ale căror mâni sînt nelegiuite, și a căror dreaptă este plină de mită!  
In whose hands is wickedness, Their right hand is full of bribes.  
In whose hand [is] a wicked device, And their right hand [is] full of bribes.**
- 11 Eu umblu în neprihănire; izbăvește-mă, și ai milă de mine!  
But as for me, I will walk in my integrity. Redeem me, and be merciful to me.  
And I, in mine integrity I walk, Redeem me, and favour me.**

- 12 Piciorul meu stă pe calea cea dreaptă: voi binecuvînta pe Domnul în adunări.  
My foot stands in an even place. In the congregations will I bless Yahweh. Psalm 27  
By David.  
My foot hath stood in uprightness, In assemblies I bless Jehovah!**
- 1 (Un psalm al lui David.) Domnul este lumina și mîntuirea mea: de cine să mă tem? Domnul este sprijinitorul vieții mele: de cine să-mi fie frică?  
Yahweh is my light and my salvation. Whom shall I fear? Yahweh is the strength of my life. Of whom shall I be afraid?  
By David. Jehovah [is] my light and my salvation, Whom do I fear? Jehovah [is] the strength of my life, Of whom am I afraid?**
- 2 Cînd înaintează cei răi împotriva mea, ca să-mi mănînce carnea, tocmai ei-prigonitorii și vrăjmașii mei-se clatină și cad.  
When evil-doers came at me to eat up my flesh, Even my adversaries and my foes, they stumbled and fell.  
When evil doers come near to me to eat my flesh, My adversaries and mine enemies to me, They have stumbled and fallen.**
- 3 Chiar o oștire de ar tăbări împotriva mea, inima mea tot nu s'ar teme. Chiar război de s'ar ridica împotriva mea, tot plin de încredere aș fi.  
Though a host should encamp against me, My heart shall not fear. Though war should rise against me, Even then I will be confident.  
Though a host doth encamp against me, My heart doth not fear, Though war riseth up against me, In this I [am] confident.**
- 4 Un lucru cer dela Domnul, și -l doresc fierbinte: aș vrea să locuiesc toată viața mea în Casa Domnului, ca să privesc frumusețea Domnului, și să mă minunez de Templul Lui.  
One thing have I asked of Yahweh, that will I seek after, That I may dwell in the house of Yahweh all the days of my life, To see the beauty of Yahweh, And to inquire in his temple.  
One [thing] I asked of Jehovah -- it I seek. My dwelling in the house of Jehovah, All the days of my life, To look on the pleasantness of Jehovah, And to inquire in His temple.**
- 5 Căci El mă va ocroti în coliba Lui, în ziua necazului, mă va ascunde supt acoperișul cortului Lui, și mă va înălța pe o stîncă.  
For in the day of trouble he will keep me secretly in his pavilion. In the covert of his tent will he hide me. He will lift me up on a rock.  
For He hideth me in a tabernacle in the day of evil, He hideth me in a secret place of His tent, On a rock he raiseth me up.**
- 6 Iată că mi se și înalță capul peste vrăjmașii mei, cari mă înconjoară: voi aduce jertfe în cortul Lui în sunetul trâmbiței, voi cînta și voi lăuda pe Domnul.  
Now shall my head be lifted up above my enemies around me. I will offer sacrifices of joy in his tent. I will sing, yes, I will sing praises to Yahweh.  
And now, lifted up is my head, Above my enemies -- my surroundings, And I sacrifice in His tent sacrifices of shouting, I sing, yea, I sing praise to Jehovah.**

- 7 Ascultă-mi, Doamne, glasul când Te chiem: ai milă de mine și ascultă-mă!  
Hear, Yahweh, when I cry with my voice. Have mercy also on me, and answer me.  
Hear, O Jehovah, my voice -- I call, And favour me, and answer me.**
- 8 Inima îmi zice din partea Ta: „Caută Fața Mea!” Și Fața Ta, Doamne, o caut!  
When you said, "Seek my face," My heart said to you, "I will seek your face, Yahweh."  
To Thee said my heart `They sought my face, Thy face, O Jehovah, I seek.`**
- 9 Nu-mi ascunde Fața Ta, nu îndepărta cu minie pe robul Tău! Tu ești ajutorul meu, nu mă lăsa, nu mă părăsi, Dumnezeul mîntuirii mele!  
Don't hide your face from me. Don't put your servant away in anger. You have been my help. Don't abandon me, neither forsake me, God of my salvation.  
Hide not Thy face from me, Turn not aside in anger Thy servant, My help Thou hast been. Leave me not, nor forsake me, O God of my salvation.**
- 10 Căci tatăl meu și mama mea mă părăsesc, dar Domnul mă primește.  
When my father and my mother forsake me, Then Yahweh will take me up.  
When my father and my mother Have forsaken me, then doth Jehovah gather me.**
- 11 Învăță-mă, Doamne, calea Ta, și povățuiește-mă pe cărarea cea dreaptă, din pricina vrăjmașilor mei.  
Teach me your way, Yahweh. Lead me in a straight path, because of my enemies.  
Shew me, O Jehovah, Thy way, And lead me in a path of uprightness, For the sake of my beholders.**
- 12 Nu mă lăsa la bunul plac al protivnicilor mei! Căci împotriva mea se ridică niște martori mincinoși, și niște oameni, cari nu suflă decît asupra.  
Don't deliver me over to the desire of my adversaries, For false witnesses have risen up against me, Such as breathe out cruelty.  
Give me not to the will of my adversaries, For risen against me have false witnesses, And they breathe out violence to me.**
- 13 O! dacă n'aș fi încredințat că voi vedea bunătatea Domnului pe pămîntul celor vii!...  
I am still confident of this: I will see the goodness of Yahweh in the land of the living.  
I had not believed to look on the goodness of Jehovah In the land of the living!**
- 14 Nădăjduiește în Domnul! Fii tare, îmbărbătează-ți inima, și nădăjduiește în Domnul!  
Wait for Yahweh. Be strong, and let your heart take courage. Yes, wait for Yahweh.  
Psalm 28 By David.  
Look unto Jehovah -- be strong, And He doth strengthen thy heart, Yea, look unto Jehovah!**
- 1 (Un psalm al lui David.) Doamne, către Tine strig. Stînca mea! Nu rămînea surd la glasul meu, ca nu cumva, dacă Te vei depărta fără să-mi răspunzi, să ajung ca cei ce se pogoară în groapă.  
To you, Yahweh, I call. My rock, don't be deaf to me; Lest, if you are silent to me, I would become like those who go down into the pit.  
By David. Unto Thee, O Jehovah, I call, My rock, be not silent to me! Lest Thou be silent to me, And I have been compared With those going down to the pit.**

- 2 Ascultă glasul rugăciunilor mele, când strig către Tine, și când îmi ridic mâinile spre locașul Tău cel Sfint.  
Hear the voice of my petitions, when I cry to you, When I lift up my hands toward your Most Holy Place.  
Hear the voice of my supplications, In my crying unto Thee, In my lifting up my hands toward thy holy oracle.**
- 3 Nu mă lua de pe pământ împreună cu cei răi și cu oamenii nelegiuți, cari vorbesc de pace aproapelui lor și, când colo, au răutate în inimă.  
Don't draw me away with the wicked, With the workers of iniquity who speak peace with their neighbors, But mischief is in their hearts.  
Draw me not with the wicked, And with workers of iniquity, Speaking peace with their neighbours, And evil in their heart.**
- 4 Răsplătește-le după lucrările lor și după răutatea faptelor lor, răsplătește-le după lucrarea minilor lor! Dă-le plata care li se cuvine!  
Give them according to their work, and according to the wickedness of their doings. Give them according to the operation of their hands. Bring back on them what they deserve.  
Give to them according to their acting, And according to the evil of their doings. According to the work of their hands give to them. Return their deed to them.**
- 5 Căci ei nu iau aminte la lucrările Domnului, la lucrarea minilor Lui. Să -i doboare și să nu -i mai scoale!  
Because they don't regard the works of Yahweh, Nor the operation of his hands, He will break them down and not build them up.  
For they attend not to the doing of Jehovah, And unto the work of His hands. He throweth them down, And doth not build them up.**
- 6 Binecuvîntat să fie Domnul, căci ascultă glasul rugăciunilor mele.  
Blessed be Yahweh, Because he has heard the voice of my petitions. Blessed [is] Jehovah, For He hath heard the voice of my supplications.**
- 7 Domnul este tăria mea și scutul meu; în El mi se încrede inima, și sînt ajutat. De aceea îmi este plină de veselie inima, și -L laud prin cîntările mele.  
Yahweh is my strength and my shield. My heart has trusted in him, and I am helped. Therefore my heart greatly rejoices. With my song I will thank him.  
Jehovah [is] my strength, and my shield, In Him my heart trusted, and I have been helped. And my heart exulteth, And with my song I thank Him.**
- 8 Domnul este tăria poporului Său, El este Stînca izbăvitoare a unsului Său.  
Yahweh is their strength. He is a stronghold of salvation to his anointed. Jehovah [is] strength to him, Yea, the strength of the salvation of His anointed [is] He.**
- 9 Mîntuiește, Doamne, poporul Tău, și binecuvîntează moștenirea Ta! Fii păstorul și sprijinitorul lor în veci.  
Save your people, and bless your inheritance. Be their shepherd also, and bear them up forever. Psalm 29 A Psalm by David.  
Save Thy people, and bless Thine inheritance, And feed them, and carry them to the age!**



- 1 (Un psalm al lui David.) Fiii lui Dumnezeu, dați Domnului, dați Domnului slavă și cinste. Ascribe to Yahweh, you sons of the mighty, Ascribe to Yahweh glory and strength. A Psalm of David. Ascribe to Jehovah, ye sons of the mighty, Ascribe to Jehovah honour and strength.**
- 2 Dați Domnului slava cuvenită Numelui Lui! Închinați-vă înaintea Domnului îmbrăcați cu podoabe sfinte! Ascribe to Yahweh the glory due to his name. Worship Yahweh in holy array. Ascribe to Jehovah the honour of His name, Bow yourselves to Jehovah, In the beauty of holiness.**
- 3 Glasul Domnului răsună pe ape, Dumnezeul slavei face să bubue tunetul: Domnul este pe ape mari. The voice of Yahweh is on the waters. The God of glory thunders, even Yahweh on many waters. The voice of Jehovah [is] on the waters, The God of glory hath thundered, Jehovah [is] on many waters.**
- 4 Glasul Domnului este puternic, glasul Domnului este măreț. The voice of Yahweh is powerful. The voice of Yahweh is full of majesty. The voice of Jehovah [is] with power, The voice of Jehovah [is] with majesty,**
- 5 Glasul Domnului sfarmă cedrii; Domnul sfarmă cedrii Libanului; The voice of Yahweh breaks the cedars. Yes, Yahweh breaks in pieces the cedars of Lebanon. The voice of Jehovah [is] shivering cedars, Yea, Jehovah shivers the cedars of Lebanon.**
- 6 îi face să sară ca niște viței, și Libanul și Sirionul sar ca niște pui de bivoli. He makes them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young wild ox. And He causeth them to skip as a calf, Lebanon and Sirion as a son of Reems,**
- 7 Glasul Domnului face să țîșnească flăcări de foc, The voice of Yahweh strikes with flashes of lightning. The voice of Jehovah is hewing fiery flames,**
- 8 glasul Domnului face să se cutremure pustia; Domnul face să tremure pustia Cades. The voice of Yahweh shakes the wilderness. Yahweh shakes the wilderness of Kadesh. The voice of Jehovah paineth a wilderness, Jehovah paineth the wilderness of Kadesh.**
- 9 Glasul Domnului face pe cerboaice să nască; El despoaie pădurile; în locașul Lui totul strigă: „Slavă!” The voice of Yahweh makes the deer calve, And strips the forests bare. In his temple everything says, "Glory!" The voice of Jehovah paineth the oaks, And maketh bare the forests, And in His temple every one saith, `Glory.`**

- 10 Domnul stătea pe scaunul Lui de domnie cînd cu potopul, și Domnul împărățește în veci pe scaunul Lui de domnie.**  
Yahweh sat enthroned at the Flood. Yes, Yahweh sits as King forever.  
Jehovah on the deluge hath sat, And Jehovah sitteth king -- to the age,
- 11 Domnul dă tărie poporului Său, Domnul binecuvintează pe poporul Său cu pace.**  
Yahweh will give strength to his people. Yahweh will bless his people with peace.  
Psalm 30 A Psalm. A Song for the Dedication of the Temple. By David.  
Jehovah strength to his people giveth, Jehovah blesseth His people with peace!
- 1 (Un psalm. O cîntare pentru sfințirea Casei Domnului, făcută de David.) Te înalț, Doamne, căci m'ai ridicat, și n'ai lăsat pe vrăjmașii mei să se bucure de mine.**  
I will extol you, Yahweh, for you have raised me up, And have not made my foes to rejoice over me.  
A Psalm. -- A song of the dedication of the house of David. I exalt Thee, O Jehovah, For Thou hast drawn me up, and hast not let mine enemies rejoice over me.
- 2 Doamne, Dumnezeule, eu am strigat către Tine, și Tu m'ai vindecat.**  
Yahweh my God, I cried to you, and you have healed me.  
Jehovah my God, I have cried to Thee, And Thou dost heal me.
- 3 Doamne, Tu mi-ai ridicat sufletul din locuința morților, Tu m'ai adus la viață din mijlocul celor ce se pogoară în groapă.**  
Yahweh, you have brought up my soul from Sheol. You have kept me alive, that I should not go down to the pit.  
Jehovah, Thou hast brought up from Sheol my soul, Thou hast kept me alive, From going down [to] the pit.
- 4 Cîntați Domnului, voi cei iubiți de El, măriți prin laudele voastre Numele Lui cel Sfînt!**  
Sing praise to Yahweh, you saints of his. Give thanks to his holy name.  
Sing praise to Jehovah, ye His saints, And give thanks at the remembrance of His holiness,
- 5 Căci minia Lui ține numai o clipă, dar îndurarea Lui ține toată viața: seara vine plînsul, iar dimineața veselie.**  
For his anger is but for a moment; His favor is for a lifetime. Weeping may stay for the night, But joy comes in the morning.  
For -- a moment [is] in His anger, Life [is] in His good-will, At even remaineth weeping, and at morn singing.
- 6 Cînd îmi mergea bine, ziceam: „Nu mă voi clătina niciodată!”**  
As for me, I said in my prosperity, "I shall never be moved."  
And I -- I have said in mine ease, `I am not moved -- to the age.

- 7** Doamne, prin bunăvoința Ta mă așezasei pe un munte tare... dar Ți-ai ascuns Fața, și m'am turburat.  
You, Yahweh, when you favored me, made my mountain to stand strong. But when you hid your face, I was troubled.  
O Jehovah, in Thy good pleasure, Thou hast caused strength to remain for my mountain,`  
Thou hast hidden Thy face -- I have been troubled.
- 8** Doamne, eu am strigat către tine, și m'am rugat Domnului, zicînd:  
I cried to you, Yahweh. To Yahweh I made supplication:  
Unto Thee, O Jehovah, I call, And unto Jehovah I make supplication.
- 9** „Ce vei cîștiga dacă-mi verși sîngele, și mă pogori în groapă? Poate să Te laude țărîna?  
Poate ea să vestească credincioșia Ta?  
"What profit is there in my destruction, if I go down to the pit? Shall the dust praise you?  
Shall it declare your truth?  
`What gain [is] in my blood? In my going down unto corruption? Doth dust thank Thee?  
doth it declare Thy truth?
- 10** Ascultă, Doamne, ai milă de mine! Doamne, ajută-mă!` -  
Hear, Yahweh, and have mercy on me. Yahweh, be my helper."  
Hear, O Jehovah, and favour me, O Jehovah, be a helper to me.`
- 11** Și mi-ai prefăcut tînguirile în veselie, mi-ai deslegat sacul de jale, și m'ai încins cu  
You have turned my mourning into dancing for me. You have removed my sackcloth, and  
clothed me with gladness,  
Thou hast turned my mourning to dancing for me, Thou hast loosed my sackcloth, And  
girded me [with] joy.
- 12** pentruca inima mea să-Ți cînte, și să nu stea mută. Doamne, Dumnezeule, eu pururea Te  
voi lăuda!  
To the end that my heart may sing praise to you, and not be silent. Yahweh my God, I  
will give thanks to you forever. Psalm 31 For the Chief Musician. A Psalm by David.  
So that honour doth praise Thee, and is not silent, O Jehovah, my God, to the age I thank  
Thee!
- 1** (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David.) Doamne, în Tine mă încred: să nu  
fiu dat de rușine niciodată. Izbăvește-mă, în dreptatea Ta!  
In you, Yahweh, do I take refuge. Let me never be put to shame: Deliver me in your  
righteousness.  
To the Overseer. -- A Psalm of David. In Thee, O Jehovah, I have trusted, Let me not be  
ashamed to the age, In Thy righteousness deliver me.
- 2** Pleacă-Ți urechea spre mine, grăbește de-mi ajută! Fii pentru mine o stîncă ocrotitoare, o  
cetățuie unde să-mi găsesc scăparea!  
Bow down your ear to me. Deliver me speedily. Be to me a strong rock, A house of  
defense to save me.  
Incline unto me Thine ear hastily, deliver me, Be to me for a strong rock, For a house of  
bulwarks to save me.

- 3 Căci Tu ești Stînca mea, Cetățuia mea, și, pentru Numele Tău, mă vei povățui și mă vei călăuzi.**  
**For you are my rock and my fortress, Therefore for your name`s sake lead me and guide me.**  
**For my rock and my bulwark [art] Thou, For Thy name`s sake lead me and tend me.**
- 4 Scoate-mă din lațul, pe care mi l-au întins vrăjmașii. Căci Tu ești Ocrotitorul meu!**  
**Pluck me out of the net that they have laid secretly for me, For you are my stronghold.**  
**Bring me out from the net that they hid for me, For Thou [art] my strength.**
- 5 În mîinile Tale îmi încredințez duhul: Tu mă vei izbăvi, Doamne, Dumnezeu adevărate!**  
**Into your hand I commend my spirit. You redeem me, Yahweh, God of truth.**  
**Into Thy hand I commit my spirit, Thou hast redeemed me, Jehovah God of truth.**
- 6 Eu urăsc pe ceice se lipesc de idoli deșerți, și mă încred în Domnul.**  
**I hate those who regard lying vanities, But I trust in Yahweh.**  
**I have hated the observers of lying vanities, And I toward Jehovah have been confident.**
- 7 Fă-mă să mă veselesc și să mă bucur de îndurarea Ta, căci vezi ticăloșia mea, știi neliniștea sufletului meu,**  
**I will be glad and rejoice in your lovingkindness, For you have seen my affliction. You have known my soul in adversities.**  
**I rejoice, and am glad in Thy kindness, In that Thou hast seen mine affliction, Thou hast known in adversities my soul.**
- 8 și nu mă vei da în mîinile vrăjmașului, ci îmi vei pune picioarele la loc larg.**  
**You have not shut me up into the hand of the enemy. You have set my feet in a large place.**  
**And Thou hast not shut me up, Into the hand of an enemy, Thou hast caused my feet to stand in a broad place.**
- 9 Ai milă de mine, Doamne, căci sînt în strîmtorare: fața, sufletul, și trupul mi s'au topit de întristare;**  
**Have mercy on me, Yahweh, for I am in distress. My eye, my soul, and my body waste away with grief.**  
**Favour me, O Jehovah, for distress [is] to me, Mine eye, my soul, and my body Have become old by provocation.**
- 10 mi se sfîrșește viața în durere, și anii în suspinuri. Mi s'au sleit puterile din pricina fărădelegii mele, și-mi putrezesc oasele!**  
**For my life is spent with sorrow, My years with sighing. My strength fails because of my iniquity. My bones are wasted away.**  
**For my life hath been consumed in sorrow And my years in sighing. Feeble because of mine iniquity hath been my strength, And my bones have become old.**

- 11 Din pricina protivnicilor mei, am ajuns de ocară, de mare ocară pentru vecinii mei, și de groază pentru prietenii mei; ceice mă văd pe uliță, fug de mine.  
Because of all my adversaries I have become utterly contemptible to my neighbors, A fear to my acquaintances. Those who saw me on the street fled from me.  
Among all mine adversaries I have been a reproach, And to my neighbours exceedingly, And a fear to mine acquaintances, Those seeing me without -- fled from me.**
- 12 Sînt uitat de inimi ca un mort, am ajuns ca un vas sfărîmat.  
I am forgotten from their hearts like a dead man. I am like broken pottery.  
I have been forgotten as dead out of mind, I have been as a perishing vessel.**
- 13 Aud vorbele rele ale multora, văd spaima care domnește împrejur, cînd se sfătuiesc ei împreună împotriva mea, și uneltesc să-mi ia viața.  
For I have heard the slander of many, terror on every side, While they conspire together against me, They plot to take away my life.  
For I have heard an evil account of many, Fear [is] round about. In their being united against me, To take my life they have devised,**
- 14 Dar eu mă încred în Tine, Doamne, și zic: „Tu ești Dumnezeuul meu!”  
But I trust in you, Yahweh. I said, You are my God.  
And I on Thee -- I have trusted, O Jehovah, I have said, `Thou [art] my God.`**
- 15 Soarta mea este în mîna Ta; scapă-mă de vrăjmașii și de prigonitorii mei!  
My times are in your hand. Deliver me from the hand of my enemies, and from those who persecute me.  
In Thy hand [are] my times, Deliver me from the hand of my enemies, And from my pursuers.**
- 16 Fă să lumineze Fața Ta peste robul Tău, scapă-mă, prin îndurarea Ta!  
Make your face to shine on your servant. Save me in your lovingkindness.  
Cause Thy face to shine on Thy servant, Save me in Thy kindness.**
- 17 Doamne, să nu rămîn de rușine cînd Te chem. Ci să rămînă de rușine cei răi, și ei să se pogoare muți în locuința morților!  
Let me not be put to shame, Yahweh, for I have called on you. Let the wicked be put to shame. Let them be silent in Sheol.  
O Jehovah, let me not be ashamed, For I have called Thee, let the wicked be ashamed, Let them become silent to Sheol.**
- 18 Să amuțească buzele mincinoase, cari vorbesc cu îndrăzneală, cu trufie și dispreț împotriva celui neprihănit!  
Let the lying lips be mute, Which speak against the righteous insolently, with pride and contempt.  
Let lips of falsehood become dumb, That are speaking against the righteous, Ancient sayings, in pride and contempt.**

- 19** O, cât de mare este bunătatea Ta, pe care o păstrezi pentru cei ce se tem de Tine, și pe care o arăți celor ce se încred în Tine, în fața fiilor oamenilor!  
 Oh how great is your goodness, Which you have laid up for those who fear you, Which you have worked for those who take refuge in you, Before the sons of men!  
 How abundant is Thy goodness, That Thou hast laid up for those fearing Thee,
- 20** Tu îi ascunzi, la adăpostul Feței Tale, de cei ce -i prigonesc, îi ocrotești în cortul Tău de limbile-cari -i clevetesc.  
 In the covert of your presence will you hide them from the plotting of man. You will keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.  
 Thou hast wrought for those trusting in Thee, Before sons of men. Thou hidest them in the secret place of Thy presence, From artifices of man, Thou concealest them in a tabernacle, From the strife of tongues.
- 21** Binecuvîntat să fie Domnul, căci Și -a arătat în chip minunat îndurarea față de mine: parc'aș fi fost într'o cetate întărită.  
 Praise be to Yahweh, For he has showed me his marvelous lovingkindness in a strong city.  
 Blessed [is] Jehovah, For He hath made marvellous His kindness To me in a city of bulwarks.
- 22** În pornirea mea nechibzuită, ziceam: „Sînt izgonit dinaintea Ta!” Dar Tu ai auzit glasul rugăciunilor mele, cînd am strigat spre Tine.  
 As for me, I said in my haste, "I am cut off from before your eyes." Nevertheless you heard the voice of my petitions when I cried to you.  
 And I -- I have said in my haste, `I have been cut off from before Thine eyes,` But Thou hast heard the voice of my supplications, In my crying unto Thee.
- 23** Iubiți dar pe Domnul, toți cei iubiți de El. Căci Domnul păzește pe cei credincioși, și pedepsește aspru pe cei mîndri.  
 Oh love Yahweh, all you his saints! Yahweh preserves the faithful, And pays back him who deals proudly in full.  
 Love Jehovah, all ye His saints, Jehovah is keeping the faithful, And recompensing abundantly a proud doer.
- 24** Fiți tari, și îmbărbătați-vă inima, toți cei ce nădăjduiți în Domnul!  
 Be strong, and let your heart take courage, All you who hope in Yahweh. Psalm 32 By David. A contemplative psalm.  
 Be strong, and He strengtheneth your heart, All ye who are waiting for Jehovah!
- 1** (Un psalm al lui David. O cîntare.) Ferice de cel cu fărădelegea iertată, și de cel cu păcatul acoperit!  
 Blessed is he whose disobedience is forgiven, Whose sin is covered.  
 By David. -- An Instruction. O the happiness of him whose transgression [is] forgiven, Whose sin is covered.

- 2 Ferice de omul, căruia nu -i ține în seamă Domnul nelegiuirea, și în duhul căruia nu este viclenie!  
Blessed is the man to whom Yahweh doesn't impute iniquity, In whose spirit there is no deceit.  
O the happiness of a man, To whom Jehovah imputeth not iniquity, And in whose spirit there is no deceit.**
- 3 Cîtă vreme am tăcut, mi se topeau oasele de gemetele mele necurmăte.  
When I kept silence, my bones wasted away through my groaning all day long.  
When I have kept silence, become old have my bones, Through my roaring all the day.**
- 4 Căci zi și noapte mîna Ta apăsa asupra mea; mi se usca vлага cum se usucă pămîntul de seceta verii.  
For day and night your hand was heavy on me. My strength was sapped in the heat of summer. Selah.  
When by day and by night Thy hand is heavy upon me, My moisture hath been changed Into the droughts of summer. Selah.**
- 5 Atunci Ți-am mărturisit păcatul meu, și nu mi-am ascuns fărădelegea. Am zis: „Îmi voi mărturisi Domnului fărădelegile!` Și Tu ai iertat vina păcatului meu.  
I acknowledged my sin to you. I didn't hide my iniquity. I said, I will confess my transgressions to Yahweh, And you forgave the iniquity of my sin. Selah.  
My sin I cause Thee to know, And mine iniquity I have not covered. I have said, `I confess concerning My transgressions to Jehovah,` And Thou -- Thou hast taken away, The iniquity of my sin. Selah.**
- 6 De aceea orice om evlavios să se roage Ție la vreme potrivită!` Și chiar de s'ar vărsa ape mari, pe el nu -l vor atinge de loc.  
For this, let everyone that is godly pray to you in a time when you may be found.  
Surely when the great waters overflow, they shall not reach to him.  
For this doth every saintly one pray to Thee, As the time to find. Surely at an overflowing of many waters, Unto him they come not.**
- 7 Tu ești ocrotirea mea, Tu mă scoți din necaz, Tu mă înconjuri cu cîntări de izbăvire.  
You are my hiding place. You will preserve me from trouble. You will surround me with songs of deliverance. Selah.  
Thou [art] a hiding-place for me, From distress Thou dost keep me, [With] songs of deliverance dost compass me. Selah.**
- 8 „Eu-zice Domnul-te voi învăța, și-ți voi arăta calea pe care trebuie s'o urmezi, te voi sfătui, și voi avea privirea îndreptată asupra ta.``  
I will instruct you and teach you in the way which you shall go. I will counsel you with my eye on you.  
I cause thee to act wisely, And direct thee in the way that thou goest, I cause mine eye to take counsel concerning thee.**

- 9 Nu fiți ca un cal sau ca un cățir fără pricepere, pe cari -i strunești cu un frâu și o zăbală cu cari -i legi, ca să nu se apropie de tine. -**  
**Don't be like the horse, or like the mule, which have no understanding, Whose are controlled by bit and bridle, or else they will not come near to you.**  
**Be ye not as a horse -- as a mule, Without understanding, With bridle and bit, its ornaments, to curb, Not to come near unto thee.**
- 10 De multe dureri are parte cel rău, dar cel ce se încrede în Domnul, este înconjurat cu îndurarea Lui.**  
**Many sorrows shall be to the wicked, But he who trusts in Yahweh, lovingkindness shall surround him.**  
**Many [are] the pains of the wicked; As to him who is trusting in Jehovah, Kindness doth compass him.**
- 11 Neprihăniților, bucurați-vă în Domnul și veseliți-vă! Scoateți strigăte de bucurie, toți cei cu inima fără prihană!**  
**Be glad in Yahweh, and rejoice, you righteous! Shout for joy, all you who are upright in heart! Psalm 33**  
**Be glad in Jehovah, and rejoice, ye righteous, And sing, all ye upright of heart!**
- 1 Neprihăniților, bucurați-vă în Domnul! Oamenilor fără prihană le șade bine cântarea de laudă.**  
**Rejoice in Yahweh, you righteous! Praise is fitting for the upright.**  
**Sing, ye righteous, in Jehovah, For upright ones praise [is] comely.**
- 2 Lăudați pe Domnul cu arfa, lăudați -L cu alăuta cu zece coarde.**  
**Give thanks to Yahweh with the lyre. Sing praises to him with the harp of ten strings.**  
**Give ye thanks to Jehovah with a harp, With psaltery of ten strings sing praise to Him,**
- 3 Cântați -I o cântare nouă! Faceți să răsunе coardele și glasurile voastre!**  
**Sing to him a new song. Play skillfully with a shout of joy!**  
**Sing ye to Him a new song, Play skilfully with shouting.**
- 4 Căci Cuvîntul Domnului este adevărat, și toate lucrările Lui se împlinesc cu credincioșie.**  
**For the word of Yahweh is right. All his work is done in faithfulness.**  
**For upright [is] the word of Jehovah, And all His work [is] in faithfulness.**
- 5 El iubește dreptatea și neprihănirea; bunătatea Domnului umple pămîntul.**  
**He loves righteousness and justice. The earth is full of the lovingkindness of Yahweh.**  
**Loving righteousness and judgment, Of the kindness of Jehovah is the earth full.**
- 6 Cerurile au fost făcute prin Cuvîntul Domnului, și toată oștirea lor prin suflarea gurii lui.**  
**By the word of Yahweh were the heavens made, All the host of them by the breath of his mouth.**  
**By the word of Jehovah The heavens have been made, And by the breath of His mouth all their host.**



- 7 El îngrămădește apele mării într'un morman, și pune adâncurile în cămări.  
He gathers the waters of the sea together as a heap. He lays up the deeps in storehouses.  
Gathering as a heap the waters of the sea, Putting in treasures the depths.**
- 8 Tot pământul să se teamă de Domnul! Toți locuitorii lumii să tremure înaintea Lui!  
Let all the earth fear Yahweh. Let all the inhabitants of the world stand in awe of him.  
Afraid of Jehovah are all the earth, Of Him are all the inhabitants of the world afraid.**
- 9 Căci el zice, și se face; poruncește și ce poruncește ia ființă.  
For he spoke, and it was done. He commanded, and it stood firm.  
For He hath said, and it is, He hath commanded, and it standeth.**
- 10 Domnul răstoarnă sfaturile Neamurilor, zădărnicește planurile popoarelor.  
Yahweh brings the counsel of the nations to nothing. He makes the thoughts of the peoples to be of no effect.  
Jehovah made void the counsel of nations, He disallowed the thoughts of the peoples.**
- 11 Dar sfaturile Domnului dăinuiesc pe vecie, și planurile inimii Lui, din neam în neam.  
The counsel of Yahweh stands fast forever, The thoughts of his heart to all generations.  
The counsel of Jehovah to the age standeth, The thoughts of His heart to all generations.**
- 12 Ferice de poporul, al cărui Dumnezeu este Domnul! Ferice de poporul, pe care Și -l alege  
El de moștenire!  
Blessed is the nation whose God is Yahweh, The people whom he has chosen for his own inheritance.  
O the happiness of the nation whose God [is] Jehovah, Of the people He did choose, For an inheritance to Him.**
- 13 Domnul privește din înălțimea cerurilor, și vede pe toți fiii oamenilor.  
Yahweh looks from heaven. He sees all the sons of men.  
From the heavens hath Jehovah looked, He hath seen all the sons of men.**
- 14 Din locașul locuinței Lui, El privește pe toți locuitorii pământului.  
From the place of his habitation he looks out on all the inhabitants of the earth.  
From the fixed place of His dwelling, He looked unto all inhabitants of the earth;**
- 15 El le întocmește inima la toți, și ia aminte la toate faptele lor.  
He who fashions all of their hearts. He considers all of their works.  
Who is forming their hearts together, Who is attending unto all their works.**
- 16 Nu mărimea oștirii scapă pe împărat, nu mărimea puterii izbăvește pe viteaz;  
There is no king saved by the multitude of a host. A mighty man is not delivered by great strength.  
The king is not saved by the multitude of a force. A mighty man is not delivered, By abundance of power.**

- 17** calul nu poate da chezășia biruinței, și toată vloga lui nu dă izbăvirea.  
A horse is a vain thing for safety, Neither does he deliver any by his great power.  
A false thing [is] the horse for safety, And by the abundance of his strength He doth not deliver.
- 18** Iată, ochiul Domnului privește peste ceice se tem de El, peste ceice nădăjduiesc în bunătatea Lui,  
Behold, the eye of Yahweh is on those who fear him, On those who hope in his lovingkindness;  
Lo, the eye of Jehovah [is] to those fearing Him, To those waiting for His kindness,
- 19** ca să le scape sufletul dela moarte, și să -i țină cu viață în mijlocul foametei.  
To deliver their soul from death, To keep them alive in famine.  
To deliver from death their soul, And to keep them alive in famine.
- 20** Sufletul nostru nădăjduiește în Domnul; El este Ajutorul și Scutul nostru.  
Our soul has waited for Yahweh. He is our help and our shield.  
Our soul hath waited for Jehovah, Our help and our shield [is] He,
- 21** Da, inima noastră își găsește bucuria în El, căci avem încredere în Numele Lui cel Sfânt.  
For our heart shall rejoice in him, Because we have trusted in his holy name.  
For in Him doth our heart rejoice, For in His holy name we have trusted.
- 22** Doamne, fie îndurarea Ta peste noi, după cum o nădăjduim noi dela Tine!  
Let your lovingkindness be on us, Yahweh, Since we have hoped in you. Psalm 34 By David; when he pretended to be insane before Abimelech, who drove him away, and he departed.  
Let Thy kindness, O Jehovah, be upon us, As we have waited for Thee!
- 1** (Un psalm alcătuit de David, când a făcut pe nebunul în fața lui Abimelec, și a plecat izgonit de el.) Voi binecuvînta pe Domnul în orice vreme; lauda Lui va fi totdeauna în gura mea.  
I will bless Yahweh at all times. His praise will always be in my mouth.  
By David, in his changing his behaviour before Abimelech, and he driveth him away, and he goeth. I do bless Jehovah at all times, Continually His praise [is] in my mouth.
- 2** Să mi se laude sufletul în Domnul! Să asculte cei nenorociți și să se bucure.  
My soul shall boast in Yahweh. The humble shall hear of it, and be glad.  
In Jehovah doth my soul boast herself, Hear do the humble and rejoice.
- 3** Înălțați pe Domnul, împreună cu mine. Să laudăm cu toții Numele Lui! -  
Oh magnify Yahweh with me. Let us exalt his name together.  
Ascribe ye greatness to Jehovah with me, And we exalt His name together.
- 4** Eu am căutat pe Domnul, și mi -a răspuns: m'a izbăvit din toate temerile mele.  
I sought Yahweh, and he answered me, And delivered me from all my fears.  
I sought Jehovah, and He answered me, And from all my fears did deliver me.

- 5** Cînd îți întorci privirile spre El, te luminezi de bucurie, și nu ți se umple fața de rușine.  
They looked to him, and were radiant. Their faces shall never be covered with shame.  
They looked expectingly unto Him, And they became bright, And their faces are not ashamed.
- 6** Cînd strigă un nenorocit, Domnul aude, și -l scapă din toate necazurile lui.  
This poor man cried, and Yahweh heard him, And saved him out of all his troubles.  
This poor [one] called, and Jehovah heard, And from all his distresses saved him.
- 7** Îngerul Domnului tăbărăște în jurul celor ce se tem de El, și -i scapă din primejdie.  
The angel of Yahweh encamps round about those who fear him, And delivers them.  
A messenger of Jehovah is encamping, Round about those who fear Him, And He armeth them.
- 8** Gustați și vedeți ce bun este Domnul! Ferice de omul care se încrede în El!  
Oh taste and see that Yahweh is good. Blessed is the man who takes refuge in him.  
Taste ye and see that Jehovah [is] good, O the happiness of the man who trusteth in Him.
- 9** Temeți-vă de Domnul, voi, sfinții Lui, căci de nimic nu duc lipsă cei ce se tem de El!  
Oh fear Yahweh, you his saints, For there is no lack with those who fear him.  
Fear Jehovah, ye His holy ones, For there is no lack to those fearing Him.
- 10** Puii de leu duc lipsă, și li -i foame, dar cei ce caută pe Domnul nu duc lipsă de nici un  
The young lions do lack, and suffer hunger, But those who seek Yahweh shall not lack  
any good thing.  
Young lions have lacked and been hungry, And those seeking Jehovah lack not any
- 11** Veniți, fiilor, și ascultați-mă, căci vă voi învăța frica Domnului.  
Come, you children, listen to me. I will teach you the fear of Yahweh.  
Come ye, children, hearken to me, The fear of Jehovah I do teach you.
- 12** Cine este omul, care dorește viața, și vrea să aibă parte de zile fericite?  
Who is someone who desires life, And loves many days, that he may see good?  
Who [is] the man that is desiring life? Loving days to see good?
- 13** Ferește-ți limba de rău, și buzele de cuvinte înșelătoare!  
Keep your tongue from evil, And your lips from speaking lies.  
Keep thy tongue from evil, And thy lips from speaking deceit.
- 14** Depărtează-te de rău, și fă binele; caută pacea, și aleargă după ea!  
Depart from evil, and do good. Seek peace, and pursue it.  
Turn aside from evil and do good, Seek peace and pursue it.
- 15** Ochii Domnului sînt peste cei fără prihană, și urechile Lui iau aminte la strigătele lor.  
The eyes of Yahweh are toward the righteous. His ears listen to their cry.  
The eyes of Jehovah [are] unto the righteous, And His ears unto their cry.

- 16 Domnul Își întoarce Fața împotriva celor răi, ca să le șteargă pomenirea de pe pământ.  
The face of Yahweh is against those who do evil, To cut off the memory of them from the earth.  
(The face of Jehovah [is] on doers of evil, To cut off from earth their memorial.)**
- 17 Când strigă cei fără prihană, Domnul aude, și -i scapă din toate necazurile lor.  
The righteous cry, and Yahweh hears, And delivers them out of all their troubles.  
They cried, and Jehovah heard, And from all their distresses delivered them.**
- 18 Domnul este aproape de cei cu inima înfrântă, și mîntuiește pe cei cu duhul zdrobit.  
Yahweh is near to those who have a broken heart, And saves those who have a crushed spirit.  
Near [is] Jehovah to the broken of heart, And the bruised of spirit He saveth.**
- 19 De multe ori vine nenorocirea peste cel fără prihană, dar Domnul îl scapă totdeauna din  
Many are the afflictions of the righteous, But Yahweh delivers him out of them all.  
Many [are] the evils of the righteous, Out of them all doth Jehovah deliver him.**
- 20 Toate oasele i le păzește, ca niciunul din ele să nu i se sfărîme.  
He protects all of his bones. Not one of them is broken.  
He is keeping all his bones, One of them hath not been broken.**
- 21 Pe cel rău îl omoară nenorocirea, dar vrăjmașii celui fără prihană sînt pedepsiți.  
Evil shall kill the wicked. Those who hate the righteous shall be condemned.  
Evil doth put to death the wicked, And those hating the righteous are desolate.**
- 22 Domnul scapă sufletul robilor Săi, și niciunul din cei ce se încred în El, nu este osîndit.  
Yahweh redeems the soul of his servants. None of those who take refuge in him shall be condemned. Psalm 35 By David.  
Jehovah redeemeth the soul of His servants, And none trusting in Him are desolate!**
- 1 (Un psalm al lui David.) Apără-mă Tu, Doamne, de potrivnicii mei, luptă Tu cu cei ce se luptă cu mine!  
Contend, Yahweh, with those who contend with me. Fight against those who fight against me.  
By David. Strive, Jehovah, with my strivers, fight with my fighters,**
- 2 Ia pavăza și scutul, și scoală-Te să-mi ajuți.  
Take hold of shield and buckler, And stand up for my help.  
Take hold of shield and buckler, and rise for my help,**
- 3 Învirte sulița și săgeata împotriva prigonitorilor mei! zi sufletului meu: „Eu sînt mîntuirea ta!”  
Draw out also the spear, and stop the way against those who pursue me. Tell my soul, "I am your salvation."  
And draw out spear and lance, To meet my pursuers. Say to my soul, `Thy salvation I [am].`**

- 4 Rușinați și înfrunțați să fie ceice vor să-mi ia viața! Să dea înapoi și să roșească cei ce-mi gîndesc peirea!**  
**Let those who seek after my soul be put to shame and brought to dishonor. Let those who plot my ruin be turned back and confounded.**  
**They are ashamed and blush, those seeking my soul, Turned backward and confounded, Those devising my evil.**
- 5 Să fie ca pleava luată de vînt, și să -i gonească îngerul Domnului!**  
**Let them be as chaff before the wind, The angel of Yahweh driving them on.**  
**They are as chaff before wind, And a messenger of Jehovah driving away.**
- 6 Drumul să le fie întunecos și alunecos, și să -i urmărească îngerul Domnului!**  
**Let their way be dark and slippery, The angel of Yahweh pursuing them.**  
**Their way is darkness and slipperiness, And a messenger of Jehovah their pursuer.**
- 7 Căci mi-au întins lațul lor, fără pricină, pe o groapă, pe care au săpat -o, fără temei, ca să-mi ia viața;**  
**For without cause have they hid their net in a pit for me. Without cause have they dug a pit for my soul.**  
**For without cause they hid for me their netpit, Without cause they digged for my soul.**
- 8 să -i ajungă prăpădul pe neașteptate, să fie prinși în lațul, pe care l-au întins, să cadă în el și să piară!**  
**Let destruction come on him unawares. Let his net that he has hidden catch himself.**  
**Into that destruction let him fall.**  
**Meet him doth desolation -- he knoweth not, And his net that he hid catcheth him, For desolation he falleth into it.**
- 9 Și atunci mi se va bucura sufletul în Domnul: se va veseli de mîntuirea Lui.**  
**My soul shall be joyful in Yahweh. It shall rejoice in his salvation.**  
**And my soul is joyful in Jehovah, It rejoiceth in His salvation.**
- 10 Toate oasele mele vor zice: „Doamne, cine poate, ca Tine, să scape pe cel nenorocit de unul mai tare de cît el, pe cel nenorocit și sărac de cel ce -l jăfuieste?”**  
**All my bones shall say, "Yahweh, who is like you, Who delivers the poor from him who is too strong for him, Yes, the poor and the needy from him who robs him?"**  
**All my bones say, `Jehovah, who is like Thee, Delivering the poor from the stronger than he, And the poor and needy from his plunderer.`**
- 11 Niște martori mincinoși se ridică, și mă întreabă de ceeace nu știu.**  
**Unrighteous witnesses rise up. They ask me about things that I don't know about.**  
**Violent witnesses rise up, That which I have not known they ask me.**
- 12 Îmi întorc rău pentru bine: mi-au lăsat sufletul pustiu.**  
**They reward me evil for good, To the bereaving of my soul.**  
**They pay me evil for good, bereaving my soul,**

- 13** Și eu, cînd erau ei bolnavi, mă îmbrăcam cu sac, îmi smeream sufletul cu post, și mă rugam cu capul plecat la sîn.  
But as for me, when they were sick, my clothing was sackcloth. I afflicted my soul with fasting. My prayer returned into my own bosom.  
And I -- in their sickness my clothing [is] sackcloth, I have humbled with fastings my soul,  
And my prayer unto my bosom returneth.
- 14** Umblam plin de durere ca pentru un prieten, pentru un frate; cu capul plecat, ca de jalea unei mame.  
I behaved myself as though it had been my friend or my brother. I bowed down mourning, as one who mourns his mother.  
As [if] a friend, as [if] my brother, I walked habitually, As a mourner for a mother,  
Mourning I have bowed down.
- 15** Dar cînd mă clatin eu, ei se bucură și se strîng; se strîng fără știrea mea, ca să mă batjocorească, și mă sfișie neîncetat.  
But in my adversity, they rejoiced, and gathered themselves together. The attackers gathered themselves together against me, and I didn't know it. They tore at me, and didn't cease.  
And -- in my halting they have rejoiced, And have been gathered together, Gathered against me were the smiters, And I have not known, They have rent, and they have not ceased;
- 16** Scrișnesc din dinți împotriva mea, împreună cu cei nelegiuți, cu secăturile  
Like the profane mockers in feasts, They gnashed their teeth at me.  
With profane ones, mockers in feasts, Gnashing against me their teeth.
- 17** Doamne, pînă cînd Te vei uita la ei? Scapă-mi sufletul din cursele lor, scapă-mi viața din ghiarele acestor pui de lei!  
Lord, how long will you look on? Rescue my soul from their destruction, My precious life from the lions.  
Lord, how long dost thou behold? Keep back my soul from their desolations, From young lions my only one.
- 18** Și eu Te voi lăuda în adunarea cea mare, și Te voi slăvi în mijlocul unui popor mare la număr.  
I will give you thanks in the great assembly. I will praise you among many people.  
I thank Thee in a great assembly, Among a mighty people I praise Thee.
- 19** Să nu se bucure de mine ceice pe nedrept îmi sînt vrăjmași, nici să nu-și facă semne cu ochiul, ceice mă urăsc fără temei!  
Don't let those who are my enemies wrongfully rejoice over me; Neither let them wink with the eye who hate me without a cause.  
Mine enemies rejoice not over me [with] falsehood, Those hating me without cause wink the eye.

- 20** Căci ei nu vorbesc de pace, ci urzesc înșelătorii împotriva oamenilor liniștiți din țară.  
For they don't speak peace, But they devise deceitful words against those who are quiet  
in the land.  
For they speak not peace, And against the quiet of the land, Deceitful words they devise,
- 21** Își deschid gura larg împotriva mea, și zic: „Ha! Ha! Ochii noștri își văd acum dorința  
împlinită!”  
Yes, they opened their mouth wide against me. They said, "Aha! Aha! Our eye has seen  
it!"  
And they enlarge against me their mouth, They said, `Aha, aha, our eye hath seen.`
- 22** Doamne, Tu vezi: Nu tăcea! Nu Te depărta de mine, Doamne!  
You have seen it, Yahweh. Don't keep silent. Lord, don't be far from me.  
Thou hast seen, O Jehovah, Be not silent, O Lord -- be not far from me,
- 23** Trezește-Te, și scoală-Te să-mi faci dreptate! Dumnezeu și Doamne, apără-mi pricina!  
Wake up! Rise up to defend me, my God! My Lord, contend for me!  
Stir up, and wake to my judgment, My God, and my Lord, to my plea.
- 24** Judecă-mă după dreptatea Ta, Doamne, Dumnezeul meu, ca să nu se bucure ei de mine!  
Vindicate me, Yahweh my God, according to your righteousness; Don't let them gloat  
over me.  
Judge me according to Thy righteousness, O Jehovah my God, And they do not rejoice  
over me.
- 25** Să nu zică în inima lor: „Aha! iată ce doream!” Să nu zică „L-am înghițit!”  
Don't let them say in their heart, "Aha! That's the way we want it." Don't let them say,  
"We have swallowed him up!"  
They do not say in their heart, `Aha, our desire.` They do not say, `We swallowed him up.`
- 26** Ci să fie rușinați și înfrunțați toți cei ce se bucură de nenorocirea mea! Să se îmbrace cu  
rușine și ocară, cei ce se ridică împotriva mea!  
Let them be put to shame and confounded together who rejoice at my calamity. Let  
them be clothed with shame and dishonor who magnify themselves against me.  
They are ashamed and confounded together, Who are rejoicing at my evil. They put on  
shame and confusion, Who are magnifying themselves against me.
- 27** Să se bucure și să se veselească, cei ce găsesc plăcere în nevinovăția mea, și să zică  
neîncetat: „Mărit să fie Domnul, care vrea pacea robului Său!”  
Let them shout for joy and be glad, who favor my righteous cause. Yes, let them say  
continually, "Yahweh be magnified, Who has pleasure in the prosperity of his servant!"  
They sing and rejoice, who are desiring my righteousness, And they say continually,  
`Jehovah is magnified, Who is desiring the peace of His servant.`
- 28** Și atunci limba mea va lăuda dreptatea Ta, în toate zilele va spune lauda Ta.  
My tongue shall talk about your righteousness and about your praise all day long.  
Psalm 36 For the Chief Musician. By David, the servant of Yahweh.  
And my tongue uttereth Thy righteousness, All the day Thy praise!

- 1** (Către mai marele cântăreților. Un psalm al lui David, robul Domnului.) Nelegiuirea celui rău zice inimii mele: „Nu este frică de Dumnezeu înaintea ochilor lui.”  
 An oracle is within my heart about the disobedience of the wicked: "There is no fear of God before his eyes."  
 To the Overseer. -- By a servant of Jehovah, by David. The transgression of the wicked Is affirming within my heart, `Fear of God is not before his eyes,
- 2** Căci se măgulește singur în ochii lui, ca să-și desăvîrșească fărădelegea, ca să-și potolească ura.  
 For he flatters himself in his own eyes, Too much to detect and hate his sin.  
 For he made [it] smooth to himself in his eyes, To find his iniquity to be hated.
- 3** Cuvintele gurii lui sînt mincinoase și înșelătoare; nu mai vrea să lucreze cu înțelepciune și să facă binele.  
 The words of his mouth are iniquity and deceit. He has ceased to be wise and to do  
 The words of his mouth [are] iniquity and deceit, He ceased to act prudently -- to do good.
- 4** În așternutul lui se gîndește la răutate, stă pe o cale care nu este bună, și nu urăște răul.  
 He plots iniquity on his bed. He sets himself in a way that is not good; He doesn't abhor evil.  
 Iniquity he deviseth on his bed, He stationeth himself on a way not good, Evil he doth not refuse.`
- 5** Bunătatea Ta, Doamne, ajunge pînă la ceruri, și credincioșia Ta pînă la nori.  
 Your lovingkindness, Yahweh, is in the heavens. Your faithfulness reaches to the skies.  
 O Jehovah, in the heavens [is] Thy kindness, Thy faithfulness [is] unto the clouds.
- 6** Dreptatea Ta este ca munții lui Dumnezeu, și judecățile Tale sînt ca Adîncul cel mare.  
 Doamne, Tu sprijinești pe oameni și pe dobitoace!  
 Your righteousness is like the mountains of God. Your judgments are a great deep.  
 Yahweh, you preserve man and animal.  
 Thy righteousness [is] as mountains of God, Thy judgments [are] a great deep. Man and beast Thou savest, O Jehovah.
- 7** Cît de scumpă este bunătatea Ta, Dumnezeule! La umbra aripilor Tale găsesc fiii oamenilor adăpost.  
 How precious is your lovingkindness, God! The children of men take refuge under the shadow of your wings.  
 How precious [is] Thy kindness, O God, And the sons of men In the shadow of Thy wings do trust.
- 8** Se satură de belșugul Casei Tale, și -i adăpi din șivoiul desfătărilor Tale.  
 They shall be abundantly satisfied with the abundance of your house. You will make them drink of the river of your pleasures.  
 They are filled from the fatness of Thy house, And the stream of Thy delights Thou dost cause them to drink.



- 9 Căci la Tine este izvorul vieții; prin lumina Ta vedem lumina.  
For with you is the spring of life. In your light shall we see light.  
For with Thee [is] a fountain of life, In Thy light we see light.**
- 10 Întinde-Ți și mai departe bunătatea peste ceice Te cunosc, și dreptatea peste cei cu  
inima neprihănită!  
Oh continue your lovingkindness to those who know you, Your righteousness to the  
upright in heart.  
Draw out Thy kindness to those knowing Thee, And Thy righteousness to the upright of  
heart.**
- 11 Să nu m'ajungă piciorul celui mândru, și să nu mă pună pe fugă mîna celor răi.  
Don't let the foot of pride come against me. Don't let the hand of the wicked drive me  
away.  
Let not a foot of pride meet me, And a hand of the wicked let not move me.**
- 12 Ceice fac fărădelegea au și început să cadă; sînt răsturnați, și nu pot să se mai scoale.  
There the workers of iniquity are fallen. They are thrust down, and shall not be able to  
rise. Psalm 37 By David.  
There have workers of iniquity fallen, They have been overthrown, And have not been  
able to arise!**
- 1 (Un psalm al lui David.) Nu te mînia pe cei răi, și nu te uita cu jind la ceice fac răul;  
Don't fret because of evil-doers, Neither be envious against those who work  
unrighteousness.  
By David. Do not fret because of evil doers, Be not envious against doers of iniquity,**
- 2 căci sînt cosiți iute ca iarba, și se vestejesc ca verdeța.  
For they shall soon be cut down like the grass, And wither like the green herb.  
For as grass speedily they are cut off, And as the greenness of the tender grass do fade.**
- 3 Încrede-te în Domnul, și fă binele; locuiește în țară, și umblă în credincioșie.  
Trust in Yahweh, and do good. Dwell in the land, and enjoy safe pasture.  
Trust in Jehovah, and do good, Dwell [in] the land, and enjoy faithfulness,**
- 4 Domnul să-ți fie desfătarea, și El îți va da tot ce-ți dorește inima.  
Also delight yourself in Yahweh, And he will give you the desires of your heart.  
And delight thyself on Jehovah, And He giveth to thee the petitions of thy heart.**
- 5 Încredințează-ți soarta în mîna Domnului, încrede-te în El, și El va lucra,  
Commit your way to Yahweh. Trust also in him, and he will do this:  
Roll on Jehovah thy way, And trust upon Him, and He worketh,**
- 6 El va face să strălucească dreptatea ta ca lumina, și dreptul tău ca soarele la amiază.  
He will make your righteousness go forth as the light, And your justice as the noon day  
sun.  
And hath brought out as light thy righteousness, And thy judgment as noon-day.**

- 7 Taci înaintea Domnului, și nădăjduiește în El. Nu te mînia pe cel ce izbutește în umbletele lui, pe omul, care își vede împlinirea planurilor lui rele.  
Rest in Yahweh, and wait patiently for him. Don` t fret because of him who prospers in his way, Because of the man who makes wicked plots happen.  
Be silent for Jehovah, and stay thyself for Him, Do not fret because of him Who is making prosperous his way, Because of a man doing wicked devices.**
- 8 Lasă minia, părăsește iuțimea; nu te supăra, căci supărarea duce numai la rău.  
Cease from anger, and forsake wrath. Don` t fret, it leads only to evildoing.  
Desist from anger, and forsake fury, Fret not thyself only to do evil.**
- 9 Fiindcă cei răi vor fi nimiciți, iar cei ce nădăjduiesc în Domnul vor stăpîni țara.  
For evildoers shall be cut off, But those who wait for Yahweh, they shall inherit the land.  
For evil doers are cut off, As to those waiting on Jehovah, they possess the land.**
- 10 Încă puțină vreme, și cel rău nu va mai fi; te vei uita la locul unde era, și nu va mai fi.  
For yet a little while, and the wicked will be no more. Yes, though you look for his place, he isn` t there.  
And yet a little, and the wicked is not, And thou hast considered his place, and it is not.**
- 11 Cei blinzi moștenesc țara, și au belșug de pace.  
But the humble shall inherit the land, And shall delight themselves in the abundance of peace.  
And the humble do possess the land, And they have delighted themselves In the abundance of peace.**
- 12 Cel rău face la planuri împotriva celui neprihănit, și scrișnește din dinți împotriva lui.  
The wicked plots against the just, And gnashes at him with his teeth.  
The wicked is devising against the righteous, And gnashing against him his teeth.**
- 13 Domnul rîde de cel rău, căci vede că -i vine și lui ziua.  
The Lord will laugh at him, For he sees that his day is coming.  
The Lord doth laugh at him, For He hath seen that his day cometh.**
- 14 Cei răi trag sabia și își încordează arcul, ca să doboare pe cel nenorocit și sărac, ca să junghie pe cei cu inima neprihănită.  
The wicked have drawn out the sword, and have bent their bow, To cast down the poor and needy, To kill those who are upright in the way.  
A sword have the wicked opened, And they have trodden their bow, To cause to fall the poor and needy, To slaughter the upright of the way.**
- 15 Dar sabia lor intră în însăș inima lor, și li se sfărîmă arcurile.  
Their sword shall enter into their own heart. Their bows shall be broken.  
Their sword doth enter into their own heart, And their bows are shivered.**
- 16 Mai mult face puținul celui neprihănit, decît belșugul multor răi.  
Better is a little that the righteous has, Than the abundance of many wicked.  
Better [is] the little of the righteous, Than the store of many wicked.**

- 17** Căci brațele celui rău vor fi zdrobite, dar Domnul sprijinește pe cei neprihăniți.  
For the arms of the wicked shall be broken, But Yahweh upholds the righteous.  
For the arms of the wicked are shivered, And Jehovah is sustaining the righteous.
- 18** Domnul cunoaște zilele oamenilor cinstiți; și moștenirea lor ține pe vecie.  
Yahweh knows the days of the perfect. Their inheritance shall be forever.  
Jehovah knoweth the days of the perfect, And their inheritance is -- to the age.
- 19** Ei nu rămân de rușine în ziua nenorocirii, ci au de ajuns în zilele de foamete.  
They shall not be put to shame in the time of evil. In the days of famine they shall be satisfied.  
They are not ashamed in a time of evil, And in days of famine they are satisfied.
- 20** Dar cei răi pier, și vrăjmașii Domnului sînt ca cele mai frumoase pășune: pier, pier ca fumul.  
But the wicked shall perish. The enemies of Yahweh shall be like the beauty of the fields. They will vanish -- Vanish like smoke.  
But the wicked perish, and the enemies of Jehovah, As the preciousness of lambs, Have been consumed, In smoke they have been consumed.
- 21** Cel rău ia cu împrumut, și nu dă înapoi; dar cel neprihănit este milos, și dă.  
The wicked borrow, and don't pay back, But the righteous give generously.  
The wicked is borrowing and repayeth not, And the righteous is gracious and giving.
- 22** Căci cei binecuvîntați de Domnul stăpînesc țara, dar cei blestemați de El sînt nimiciți.  
For such as are blessed by him shall inherit the land. Those who are cursed by him shall be cut off.  
For His blessed ones do possess the land, And His reviled ones are cut off.
- 23** Domnul întărește pașii omului, cînd îi place calea lui;  
A man's goings are established by Yahweh. He delights in his way.  
From Jehovah [are] the steps of a man, They have been prepared, And his way he desireth.
- 24** dacă se întîmplă să cadă, nu este doborît de tot, căci Domnul îl apucă de mînă.  
Though he stumble, he shall not fall, For Yahweh holds him up with his hand.  
When he falleth, he is not cast down, For Jehovah is sustaining his hand.
- 25** Am fost tînăr, și am îmbătrînit, dar n'am văzut pe cel neprihănit părăsit, nici pe urmașii lui cerșindu-și pînea.  
I have been young, and now am old, Yet I have not seen the righteous forsaken, Nor his children begging for bread.  
Young I have been, I have also become old, And I have not seen the righteous forsaken, And his seed seeking bread.
- 26** Ci el totdeauna este milos, și dă cu împrumut; și urmașii lui sînt binecuvîntați.  
All the day long he deals graciously, and lends. His seed is blessed.  
All the day he is gracious and lending, And his seed [is] for a blessing.

- 27** Depărtează-te de rău, fă binele, și vei dăinui pe vecie.  
Depart from evil, and do good; Live securely forever.  
Turn aside from evil, and do good, and dwell to the age.
- 28** Căci Domnul iubește dreptatea, și nu părăsește pe credincioșii Lui. Totdeauna ei sînt supt paza Lui, dar sămînța celor răi este nimicită.  
For Yahweh loves justice, And doesn't forsake his saints. They are preserved forever,  
But the children of the wicked shall be cut off.  
For Jehovah is loving judgment, And He doth not forsake His saintly ones, To the age they have been kept, And the seed of the wicked is cut off.
- 29** Cei neprihăniți vor stăpîni țara, și vor locui în ea pe vecie.  
The righteous shall inherit the land, And live in it forever.  
The righteous possess the land, And they dwell for ever on it.
- 30** Gura celui neprihănit vestește înțelepciunea, și limba lui trîmbițează dreptatea.  
The mouth of the righteous talks of wisdom. His tongue speaks justice.  
The mouth of the righteous uttereth wisdom, And his tongue speaketh judgment.
- 31** Legea Dumnezeului său este în inima lui; și nu i se clatină pașii.  
The law of his God is in his heart. None of his steps shall slide.  
The law of his God [is] his heart, His steps do not slide.
- 32** Cel rău pîndește pe cel neprihănit, și caută să -l omoare.  
The wicked watches the righteous, And seeks to kill him.  
The wicked is watching for the righteous, And is seeking to put him to death.
- 33** Dar Domnul nu -l lasă în minile lui, și nu -l osîndește cînd vine la judecată.  
Yahweh will not leave him in his hand, Nor condemn him when he is judged.  
Jehovah doth not leave him in his hand, Nor condemn him in his being judged.
- 34** Nădăjduiește în Domnul, păzește calea Lui, și El te va înălța ca să stăpînești țara: vei vedea pe cei răi nimiciți.  
Wait for Yahweh, and keep his way, And he will exalt you to inherit the land. When the wicked are cut off, you shall see it.  
Look unto Jehovah, and keep His way, And He doth exalt thee to possess the land, In the wicked being cut off -- thou seest!
- 35** Am văzut pe cel rău în toată puterea lui; se întindea ca un copac verde.  
I have seen the wicked in great power, Spreading himself like a green tree in its native soil.  
I have seen the wicked terrible, And spreading as a green native plant,
- 36** Dar cînd am trecut a doua oară, nu mai era acolo; l-am căutat, dar nu l-am mai putut găsi.  
But he passed away, and, behold, he was not. Yes, I sought him, but he could not be found.  
And he passeth away, and lo, he is not, And I seek him, and he is not found!

- 37** Uită-te bine la cel fără prihană, și privește pe cel fără vicleșug; căci omul de pace are parte de moștenitori.  
Mark the perfect man, and see the upright, For there is a future for the man of peace.  
Observe the perfect, and see the upright, For the latter end of each [is] peace.
- 38** Dar cei răzvrățiți sînt nimicivi cu toții, sămînța celor răi este prăpădită.  
As for transgressors, they shall be destroyed together. The future of the wicked shall be cut off.  
And transgressors were destroyed together, The latter end of the wicked was cut off.
- 39** Scăparea celor neprihăniți vine dela Domnul; El este ocrotitorul lor la vremea necazului.  
But the salvation of the righteous is from Yahweh. He is their stronghold in the time of trouble.  
And the salvation of the righteous [is] from Jehovah, Their strong place in a time of adversity.
- 40** Domnul îi ajută și -i izbăvește; îi izbăvește de cei răi și -i scapă, pentru că se încred în El.  
Yahweh helps them, and rescues them. He rescues them from the wicked, and saves them, Because they have taken refuge in him. Psalm 38 A Psalm by David, for a memorial.  
And Jehovah doth help them and deliver them, He delivereth them from the wicked, And saveth them, Because they trusted in Him!
- 1** (Un psalm al lui David. Spre aducere aminte.) Doamne, nu mă muștra în mînia Ta, și nu mă pedepsi în urgia Ta.  
Yahweh, don't rebuke me in your wrath, Neither chasten me in your hot displeasure.  
A Psalm of David, `To cause to remember.` Jehovah, in Thy wrath reprove me not, Nor in Thy fury chastise me.
- 2** Căci săgețile Tale s'au înfipt în mine, și mîna Ta apasă asupra mea.  
For your arrows have pierced me, Your hand presses hard on me.  
For Thine arrows have come down on me, And Thou lettest down upon me Thy hand.
- 3** N'a mai rămas nimic sănătos în carnea mea, din pricina mîniei Tale; nu mai este nici o vlagă în oasele mele, în urma păcatului meu.  
There is no soundness in my flesh because of your indignation, Neither is there any health in my bones because of my sin.  
Soundness is not in my flesh, Because of Thine indignation, Peace is not in my bones because of my sin.
- 4** Căci fărădelegile mele se ridică deasupra capului meu; ca o povară grea, sînt prea grele pentru mine.  
For my iniquities have gone over my head. As a heavy burden, they are too heavy for me.  
For mine iniquities have passed over my head, As a heavy burden -- too heavy for me.
- 5** Rănile mele miroasă greu și sînt pline de coptură, în urma nebuniei mele.  
My wounds are loathsome and corrupt, Because of my foolishness.  
Stunk -- become corrupt have my wounds, Because of my folly.

- 6** Sînt gîrbovit, peste măsură de istovit; toată ziua umblu plin de întristare.  
I am pained and bowed down greatly. I go mourning all the day long.  
I have been bent down, I have been bowed down -- unto excess, All the day I have gone mourning.
- 7** Căci o durere arzătoare îmi mistuie măruntaiele, și n'a mai rămas nimic sănătos în carnea mea.  
For my loins are filled with burning. There is no soundness in my flesh.  
For my flanks have been full of drought, And soundness is not in my flesh.
- 8** Sînt fără putere, zdrobit cu desăvîrșire; turburarea inimii mele mă face să gem.  
I am faint and severely bruised. I have groaned by reason of the anguish of my heart.  
I have been feeble and smitten -- unto excess, I have roared from disquietude of heart.
- 9** Doamne, toate dorințele mele sînt înaintea Ta, și suspinurile mele nu-Ți sînt ascunse.  
Lord, all my desire is before you. My groaning is not hidden from you.  
Lord, before Thee [is] all my desire, And my sighing from Thee hath not been hid.
- 10** Inima îmi bate cu tărie, puterea mă părăsește, și lumina ochilor mei nu mai este cu mine.  
My heart throbs. My strength fails me. As for the light of my eyes, it also is gone from me.  
My heart [is] panting, my power hath forsaken me, And the light of mine eyes, Even they are not with me.
- 11** Prietenii și cunoscuții mei se depărtează de rana mea, și rudele mele stau de o parte.  
My lovers and my friends stand aloof from my plague. My kinsmen stand afar off.  
My lovers and my friends over-against my plague stand. And my neighbours afar off have stood.
- 12** Ceice vor să-mi ia viața își întind cursele; ceice-mi caută nenorocirea, spun răutăți, și toată ziua urzesc la înșelătorii.  
They also who seek after my life lay snares. Those who seek my hurt speak mischievous things, And meditate deceits all day long.  
And those seeking my soul lay a snare, And those seeking my evil Have spoken mischievous things, And they do deceits meditate all the day.
- 13** Iar eu sînt ca un surd, n'aud; sînt ca un mut, care nu deschide gura.  
But I, as a deaf man, don't hear. I am as a mute man who doesn't open his mouth.  
And I, as deaf, hear not. And as a dumb one who openeth not his mouth.
- 14** Sînt ca un om, care n'aude, și în gura căruia nu este niciun răspuns.  
Yes, I am as a man who doesn't hear, In whose mouth are no reproofs.  
Yea, I am as a man who heareth not, And in his mouth are no reproofs.
- 15** Doamne, în Tine nădăjduiesc; Tu vei răspunde, Doamne, Dumnezeuule!  
For in you, Yahweh, do I hope. You will answer, Lord my God.  
Because for Thee, O Jehovah, I have waited, Thou dost answer, O Lord my God.

- 16** Căci zic: „Nu îngădui să se bucure vrăjmașii mei de mine, și să se fudulească împotriva mea, cînd mi se clatină piciorul!”  
 For I said, "Don`t let them gloat over me, Or exalt themselves over me when my foot slips."  
 When I said, `Lest they rejoice over me, In the slipping of my foot against me they magnified themselves.
- 17** Căci sînt aproape să cad, și durerea mea este totdeauna înaintea mea.  
 For I am ready to fall. My pain is continually before me.  
 For I am ready to halt, And my pain [is] before me continually.
- 18** Îmi mărturisesc fărădelegea, mă doare de păcatul meu.  
 For I will declare my iniquity. I will be sorry for my sin.  
 For mine iniquity I declare, I am sorry for my sin.
- 19** Dar vrăjmașii mei sînt plini de viață și plini de putere; ceice mă urăsc fără temei, sînt mulți la număr.  
 But my enemies are vigorous and many. Those who hate me without reason are numerous.  
 And mine enemies [are] lively, They have been strong, and those hating me without cause, Have been multiplied.
- 20** Ei îmi întorc rău pentru bine, îmi sînt potrivnici, pentrucă eu urmăresc binele.  
 They who also render evil for good are adversaries to me, Because I follow what is good.  
 And those paying evil for good accuse me, Because of my pursuing good.
- 21** Nu mă părăsi, Doamne! Dumnezeule, nu Te depărta de mine!  
 Don`t forsake me, Yahweh. My God, don`t be far from me.  
 Do not forsake me, O Jehovah, My God, be not far from me,
- 22** Vino degrabă în ajutorul meu, Doamne, Mîntuirea mea!  
 Hurry to help me, Lord, my salvation. Psalm 39 For the Chief Musician. For Jeduthun.  
 A Psalm by David.  
 Haste to help me, O Lord, my salvation!
- 1** (Către mai marele cîntăreților: Către Iedutun. Un psalm al lui David.) Ziceam: „Voi veghea asupra căilor mele, ca să nu păcătuiesc cu limba; îmi voi pune frîu gurii, cît va sta cel rău înaintea mea.”  
 I said, "I will watch my ways, so that I don`t sin with my tongue. I will keep my mouth with a bridle while the wicked is before me."  
 To the Overseer, to Jeduthun. – A Psalm of David. I have said, `I observe my ways, Against sinning with my tongue, I keep for my mouth a curb, while the wicked [is] before me.`
- 2** Am stat mut, în tăcere; am tăcut, măcar că eram nenorocit; și totuș durerea mea nu era mai puțin mare.  
 I was mute with silence. I held my peace, even from good. My sorrow was stirred.  
 I was dumb [with] silence, I kept silent from good, and my pain is excited.

- 3** Îmi ardea inima în mine, un foc lăuntric mă mistuia; și atunci mi -a venit cuvîntul pe limbă, și am zis:  
My heart was hot within me. While I meditated, the fire burned: I spoke with my tongue:  
Hot [is] my heart within me, In my meditating doth the fire burn, I have spoken with my tongue.
- 4** „Doamne, spune-mi care este sfîrșitul vieții mele, care este măsura zilelor mele, ca să știi cît de trecător sînt.”  
"Yahweh, make me to know my end, What is the measure of my days. Let me know how frail I am.  
`Cause me to know, O Jehovah, mine end, And the measure of my days -- what it [is],` I know how frail I [am].
- 5** Iată că zilele mele sînt cît un lat de mînă, și viața mea este ca o nimica înaintea Ta. Da, orice om este doar o suflare, oricît de bine s'ar ținea. -  
Behold, you have made my days handbreadths. My lifetime is as nothing before you. Surely every man stands as a breath." Selah.  
Lo, handbreadths Thou hast made my days, And mine age [is] as nothing before Thee, Only, all vanity [is] every man set up. Selah.
- 6** Da, omul umblă ca o umbră, se frămîntă degeaba, strînge la comori, și nu știe cine le va lua.  
"Surely every man walks like a shadow. Surely they busy themselves in vain. He heaps up, and doesn't know who shall gather.  
Only, in an image doth each walk habitually, Only, [in] vain, they are disquieted, He heapeth up and knoweth not who gathereth them.
- 7** Acum, Doamne, ce mai pot nădăjdui eu? În Tine îmi este nădejdea  
Now, Lord, what do I wait for? My hope is in you.  
And, now, what have I expected? O Lord, my hope -- it [is] of Thee.
- 8** Izbăvește-mă de toate fărădelegile mele! Nu mă face de ocară celui nebun!  
Deliver me from all my transgressions. Don't make me the reproach of the foolish.  
From all my transgressions deliver me, A reproach of the fool make me not.
- 9** Stau mut, nu deschid gura, căci Tu lucrezi.  
I was mute, I didn't open my mouth, Because you did it.  
I have been dumb, I open not my mouth, Because Thou -- Thou hast done [it].
- 10** Abate-Ți loviturile dela mine! Îmi iese sufletul supt loviturile mîinii Tale.  
Remove your scourge away from me. I am overcome by the blow of your hand.  
Turn aside from off me Thy stroke, From the striving of Thy hand I have been consumed.
- 11** Tu pedepsești pe om, și -l lovești pentru fărădelegea lui: îi prăpădești, ca molia, ce are el mai scump. Da, orice om este doar o suflare.  
When you rebuke and correct man for iniquity, You consume his wealth like a moth. Surely every man is but a breath." Selah.  
With reproofs against iniquity, Thou hast corrected man, And dost waste as a moth his desirableness, Only, vanity [is] every man. Selah.



- 12 Ascultă-mi rugăciunea, Doamne, și pleacă-Ți urechea la strigătele mele! Nu tăcea în fața lacrimilor mele! Căci sînt un străin înaintea Ta, un pribeag, ca toți părinții mei.  
"Hear my prayer, Yahweh, and give ear to my cry. Don't be silent at my tears. For I am a stranger with you, A sojourner, as all my fathers were.  
Hear my prayer, O Jehovah, And [to] my cry give ear, Unto my tear be not silent, For a sojourner I [am] with Thee, A settler like all my fathers.**
- 13 Abate-Ți privirea dela mine, și lasă-mă să răsufli, pînă nu mă duc și să nu mai fiu!  
Oh spare me, that I may recover strength, Before I go away, and be no more." Psalm 40  
For the Chief Musician. A Psalm by David.  
Look from me, and I brighten up before I go and am not!**
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David.) Îmi pusesem nădejdea în Domnul, și El S'a plecat spre mine, mi -a ascultat strigătele.  
I waited patiently for Yahweh. He turned to me, and heard my cry.  
To the Overseer. -- A Psalm of David. I have diligently expected Jehovah, And He inclineth to me, and heareth my cry,**
- 2 M'a scos din groapa pieirii, din fundul mocirlei; mi -a pus picioarele pe stîncă, și mi -a întărit pașii.  
He brought me up also out of a horrible pit, out of the miry clay. He set my feet on a rock, and gave me a firm place to stand.  
And He doth cause me to come up From a pit of desolation -- from mire of mud, And He raiseth up on a rock my feet, He is establishing my steps.**
- 3 Mi -a pus în gură o cîntare nouă, o laudă pentru Dumnezeu nostru. Mulți au văzut lucrul acesta, s'au temut, și s'au încrezut în Domnul.  
He has put a new song in my mouth, even praise to our God. Many shall see it, and fear, and shall trust in Yahweh.  
And He putteth in my mouth a new song, `Praise to our God.` Many do see and fear, and trust in Jehovah.**
- 4 Ferice de omul, care își pune încrederea în Domnul, și care nu se îndreaptă spre cei trufași și mincinoși!  
Blessed is the man who makes Yahweh his trust, And doesn't respect the proud, nor such as turn aside to lies.  
O the happiness of the man Who hath made Jehovah his trust, And hath not turned unto the proud, And those turning aside to lies.**
- 5 Doamne, Dumnezeule, multe sînt minunile și planurile Tale pentru mine: nimeni nu se poate asemăna cu Tine. Aș vrea să le vestesc și să le trîmbițez, dar numărul lor este prea mare ca să le povestesc.  
Many, Yahweh, my God, are the wonderful works which you have done, And your thoughts which are toward us. They can't be set in order to you; If I would declare and speak of them, they are more than can be numbered.  
Much hast Thou done, Jehovah my God; Thy wonders and Thy thoughts toward us, There is none to arrange unto Thee, I declare and speak: They have been more than to be numbered.**

- 6** Tu nu dorești nici jertfă, nici dar de mâncare, ci mi-ai străpuns urechile; nu ceri nici ardere de tot, nici jertfă de ispășire.  
Sacrifice and offering you didn't desire. My ears have you opened: Burnt offering and sin offering have you not required.  
Sacrifice and present Thou hast not desired, Ears Thou hast prepared for me, Burnt and sin-offering Thou hast not asked.
- 7** Atunci am zis: „Iată-mă că vin! -în sulul cărții este scris despre mine-  
Then I said, "Behold, I have come. It is written about me in the book in the scroll.  
Then said I, `Lo, I have come,` In the roll of the book it is written of me,
- 8** vreau să fac voia Ta, Dumnezeule! Și Legea Ta este în fundul inimii mele.  
I delight to do your will, my God. Yes, your law is within my heart."  
To do Thy pleasure, my God, I have delighted, And Thy law [is] within my heart.
- 9** Vestesc îndurarea Ta, în adunarea cea mare; iată că nu-mi închid buzele. Tu știi lucrul acesta, Doamne!  
I have proclaimed glad news of righteousness in the great assembly. Behold, I will not seal my lips, Yahweh, you know.  
I have proclaimed tidings of righteousness In the great assembly, lo, my lips I restrain not, O Jehovah, Thou hast known.
- 10** Nu țin în inima mea îndurarea Ta, ci vestesc adevărul tău și mîntuirea Ta, și nu ascund bunătatea și credincioșia Ta în adunarea cea mare.  
I have not hidden your righteousness within my heart. I have declared your faithfulness and your salvation. I have not concealed your lovingkindness and your truth from the great assembly.  
Thy righteousness I have not concealed In the midst of my heart, Thy faithfulness and Thy salvation I have told, I have not hidden Thy kindness and Thy truth, To the great
- 11** Tu, Doamne, nu-mi vei opri îndurările tale; ci bunătatea și credincioșia Ta mă vor păzi totdeauna.  
Don't withhold your tender mercies from me, Yahweh. Let your lovingkindness and your truth continually preserve me.  
Thou, O Jehovah, restrainest not Thy mercies from me, Thy kindness and Thy truth do continually keep me.
- 12** Căci rele fără număr mă împresoară, m'au ajuns pedepsele pentru nelegiuirile mele; și nu le mai pot suferi vederea. Sînt mai multe decît perii capului meu, și mi se moaie inima.  
For innumerable evils have surrounded me. My iniquities have overtaken me, so that I am not able to look up. They are more than the hairs of my head. My heart has failed me.  
For compassed me have evils innumerable, Overtaken me have mine iniquities, And I have not been able to see; They have been more than the hairs of my head, And my heart hath forsaken me.
- 13** Izbăvește-mă, Doamne! Vino, Doamne, degrabă în ajutorul meu.  
Be pleased, Yahweh, to deliver me. Hurry to help me, Yahweh.  
Be pleased, O Jehovah, to deliver me, O Jehovah, for my help make haste.

- 14 Să fie rușinați și înfrunțați, toți cei ce vor să-mi ia viața! Să dea înapoi și să roșească de rușine ceice-mi doresc pierzarea!**  
**Let them be put to shame and confounded together who seek after my soul to destroy it. Let them be turned backward and brought to dishonor who delight in my hurt. They are ashamed and confounded together, Who are seeking my soul to destroy it, They are turned backward, And are ashamed, who are desiring my evil.**
- 15 Să rămână înlemniți de rușinea lor, cei ce-mi zic: „Ha! Ha!”**  
**Let them be desolate by reason of their shame that tell me, "Aha! Aha!"**  
**They are desolate because of their shame, Who are saying to me, `Aha, aha.`**
- 16 Să se bucure și să se veselească în Tine toți cei ce Te caută! Ceice iubesc mîntuirea Ta să zică fără încetare: „Mărit să fie Domnul!”**  
**Let all those who seek you rejoice and be glad in you. Let such as love your salvation say continually, "Let Yahweh be exalted!"**  
**All seeking Thee rejoice and are glad in Thee, Those loving Thy salvation say continually, `Jehovah is magnified.`**
- 17 Eu sînt sărac și lipsit, dar Domnul Se gîndește la mine. Tu ești ajutorul și izbăvitorul meu: nu zăbovi, Dumnezeule!**  
**But I am poor and needy; May the Lord think about me. You are my help and my deliverer. Don't delay, my God. Psalm 41 For the Chief Musician. A Psalm by David. And I [am] poor and needy, The Lord doth devise for me. My help and my deliverer [art] Thou, O my God, tarry Thou not.**
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David.) Ferice de cel ce îngrijește de cel sărac! Căci în ziua nenorocirii Domnul îl izbăvește;**  
**Blessed is he who considers the poor: Yahweh will deliver him in the day of evil. To the Overseer. -- A Psalm of David. O the happiness of him Who is acting wisely unto the poor, In a day of evil doth Jehovah deliver him.**
- 2 Domnul îl păzește și -l ține în viață. El este fericit pe pămînt, și nu -l lași la bunul plac al vrăjmașilor lui.**  
**Yahweh will preserve him, and keep him alive, He shall be blessed on the earth, And he will not surrender him to the will of his enemies.**  
**Jehovah doth preserve him and revive him, He is happy in the land, And Thou givest him not into the will of his enemies.**
- 3 Domnul îl sprijinește, cînd este pe patul de suferință: îi ușurezi durerile în toate boalele**  
**Yahweh will sustain him on his sickbed, And restore him from his bed of illness.**  
**Jehovah supporteth on a couch of sickness, All his bed Thou hast turned in his**
- 4 Eu zic: „Doamne, ai milă de mine! Vindecă-mi sufletul! Căci am păcătuit împotriva Ta.”**  
**I said, "Yahweh, have mercy on me. Heal me, for I have sinned against you."**  
**I -- I said, `O Jehovah, favour me, Heal my soul, for I did sin against Thee,`**
- 5 Vrăjmașii mei zic cu răutate despre mine: „Cînd va muri? Cînd îi va pieri numele?”**  
**My enemies speak evil against me: "When will he die, and his name perish?"**  
**Mine enemies say evil of me: When he dieth -- his name hath perished!**

- 6** Dacă vine cineva să mă vadă, vorbește neadevăruri, strînge temeiuri ca să mă vorbească de rău; și cînd pleacă, mă vorbește de rău pe afară.  
If he come to see me, he speaks falsehood. His heart gathers iniquity to itself. When he goes abroad, he tells it.  
And if he came to see -- vanity he speaketh, His heart gathereth iniquity to itself, He goeth out -- at the street he speaketh.
- 7** Toți vrăjmașii mei șoptesc între ei împotriva mea, și cred că nenorocirea mea îmi va aduce pieirea.  
All who hate me whisper together against me. They imagine the worst for me.  
All hating me whisper together against me, Against me they devise evil to me:
- 8** „Este atins rău de tot, -zic ei-iată -l culcat, n'are să se mai scoale!”  
"An evil disease," they say, "has afflicted him. Now that he lies he shall rise up no more."  
A thing of Belial is poured out on him, And because he lay down he riseth not again.
- 9** Chiar și acela cu care trăiam în pace, în care îmi puneam încrederea și care mînca din pînea mea, ridică și el călcîiul împotriva mea.  
Yes, my own familiar friend, in whom I trusted, Who ate bread with me, Has lifted up his heel against me.  
Even mine ally, in whom I trusted, One eating my bread, made great the heel against me,
- 10** Dar Tu, Doamne, ai milă de mine și ridică-mă, ca să le răsplătesc cum li se cuvine.  
But you, Yahweh, have mercy on me, and raise me up, That I may repay them.  
And Thou, Jehovah, favour me, And cause me to rise, And I give recompence to them.
- 11** Prin aceasta voi cunoaște că mă iubești, dacă nu mă va birui vrăjmașul meu.  
By this I know that you delight in me, Because my enemy doesn't triumph over me.  
By this I have known, That Thou hast delighted in me, Because my enemy shouteth not over me.
- 12** Tu m'ai sprijinit, din pricina neprihănirii mele, și m'ai așezat pe vecie înaintea Ta.  
As for me, you uphold me in my integrity, And set me in your presence forever.  
As to me, in mine integrity, Thou hast taken hold upon me, And causeth me to stand before Thee to the age.
- 13** Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeuul lui Israel, din vecinicie în vecinicie! Amin! Amin!  
Blessed be Yahweh, the God of Israel, From everlasting and to everlasting! Amen and amen. BOOK II Psalm 42 For the Chief Musician. A contemplation by the sons of Korah.  
Blessed [is] Jehovah, God of Israel, From the age -- and unto the age. Amen and Amen.
- 1** (Către mai marele cîntăreților. Cîntarea fiilor lui Core.) Cum dorește un cerb izvoarele de apă, așa Te dorește sufletul meu pe Tine, Dumnezeule!  
As the deer pants for the water brooks, So pants my soul after you, God.  
To the Overseer. -- An Instruction. By sons of Korah. As a hart doth pant for streams of water, So my soul panteth toward Thee, O God.

- 2** **Sufletul meu însetează după Dumnezeu, după Dumnezeul cel viu; când mă voi duce și mă voi arăta înaintea lui Dumnezeu?**  
**My soul thirsts for God, for the living God. When shall I come and appear before God?**  
**My soul thirsted for God, for the living God, When do I enter and see the face of God?**
- 3** **Cu lacrimi mă hrănesc zi și noapte, când mi se zice fără încetare: „Unde este Dumnezeul tău?”**  
**My tears have been my food day and night, While they continually ask me, "Where is your God?"**  
**My tear hath been to me bread day and night, In their saying unto me all the day, `Where [is] thy God?`**
- 4** **Mi-aduc aminte, și-mi vărs tot focul inimii în mine, când mă gândesc cum mergeam înconjurat de mulțime, și cum înaintam în fruntea ei spre Casa lui Dumnezeu, în mijlocul strigătelor de bucurie și mulțămire ale unei mulțimi în sărbătoare.**  
**These things I remember, and pour out my soul within me, How I used to go with the crowd, and led them to the house of God, With the voice of joy and praise, a multitude keeping a holy day.**  
**These I remember, and pour out my soul in me, For I pass over into the booth, I go softly with them unto the house of God, With the voice of singing and confession, The multitude keeping feast!**
- 5** **Pentruce te mihnești, suflete, și gemi înlăuntrul meu? Nădăjduiește în Dumnezeu, căci iarăși Îl voi lauda; El este mîntuirea mea și Dumnezeul meu.**  
**Why are you in despair, my soul? Why are you disturbed within me? Hope in God! For I shall still praise him for the saving help of his presence.**  
**What! bowest thou thyself, O my soul? Yea, art thou troubled within me? Wait for God, for still I confess Him: The salvation of my countenance -- My God!**
- 6** **Îmi este mîhnit sufletul în mine, Dumnezeule; de aceea la Tine mă gândesc, din țara Iordanului, din Hermon, și din muntele Mițear.**  
**My God, my soul is in despair within me. Therefore I remember you from the land of the Jordan, The heights of Hermon, from the hill Mizar.**  
**In me doth my soul bow itself, Therefore I remember Thee from the land of Jordan, And of the Hermons, from the hill Mizar.**
- 7** **Un val cheamă un alt val, la vuietul căderii apelor Tale; toate talazurile și valurile Tale trec peste mine.**  
**Deep calls to deep at the noise of your waterfalls. All your waves and your billows have swept over me.**  
**Deep unto deep is calling At the noise of Thy water-spouts, All Thy breakers and Thy billows passed over me.**
- 8** **Ziua, Domnul îmi dădea îndurarea Lui, iar noaptea, cîntam laudele Lui, și înălțam o rugăciune Dumnezeului vieții mele.**  
**Yahweh will command his lovingkindness in the daytime. In the night his song shall be with me: A prayer to the God of my life.**  
**By day Jehovah commandeth His kindness, And by night a song [is] with me, A prayer to the God of my life.**

- 9 De aceea, zic lui Dumnezeu, Stînca mea: „Pentruce mă uiți? Pentruce trebuie să umblu plin de întristare, supt apăsarea vrăjmașului?”**  
**I will ask God, my rock, "Why have you forgotten me? Why do I go mourning because of the oppression of the enemy?"**  
**I say to God my rock, `Why hast Thou forgotten me? Why go I mourning in the oppression of an enemy?**
- 10 Parcă mi se sfărîmă oasele cu sabia cînd mă batjocoresc vrăjmașii mei, și-mi zic neîncetat: „Unde este Dumnezeul tău?”**  
**As with a sword in my bones, my adversaries reproach me, While they continually ask me, "Where is your God?"**  
**With a sword in my bones Have mine adversaries reproached me, In their saying unto me all the day, `Where [is] thy God?`**
- 11 Pentruce te mîhnești, suflete, și gemi înlăuntrul meu? Nădăjduiește în Dumnezeu, căci iarăși Îl voi lăuda; El este mîntuirea mea și Dumnezeul meu.**  
**Why are you in despair, my soul? Why are you disturbed within me? Hope in God! For I shall still praise him, The saving help of my countenance, and my God. Psalm 43**  
**What! bowest thou thyself, O my soul? And what! art thou troubled within me? Wait for God, for still I confess Him, The salvation of my countenance, and my God!**
- 1 Fă-mi dreptate, Dumnezeule, apără-mi pricina împotriva unui neam nemilos! Izbăvește-mă de oamenii plini de vicleșug și de fărădelege!**  
**Vindicate me, God, and plead my cause against an ungodly nation. Oh, deliver me from deceitful and wicked men.**  
**Judge me, O God, And plead my cause against a nation not pious, From a man of deceit and perverseness Thou dost deliver me,**
- 2 Tu ești Dumnezeul, care mă ocrotește: pentruce mă lepezi? Pentruce trebuie să umblu plin de întristare, supt apăsarea vrăjmașului?**  
**For you are the God of my strength. Why have you rejected me? Why do I go mourning because of the oppression of the enemy?**  
**For thou [art] the God of my strength. Why hast Thou cast me off? Why mourning do I go up and down, In the oppression of an enemy?**
- 3 Trimete lumina și credincioșia Ta, ca să mă călăuzească, și să mă ducă la muntele Tău cel sfînt și la locașurile Tale!**  
**Oh, send out your light and your truth. Let them lead me. Let them bring me to your holy hill, To your tents.**  
**Send forth Thy light and Thy truth, They -- they lead me, they bring me in, Unto Thy holy hill, and unto Thy tabernacles.**
- 4 Atunci voi merge la altarul lui Dumnezeu, la altarul lui Dumnezeu, care este bucuria și veselia mea, și Te voi lăuda cu arfa, Dumnezeule, Dumnezeul meu!**  
**Then I will go to the altar of God, To God, my exceeding joy. I will praise you on the harp, God, my God.**  
**And I go in unto the altar of God, Unto God, the joy of my rejoicing. And I thank Thee with a harp, O God, my God.**

- 5** Pentruce te mîhnești, suflete, și gemi înlăuntrul meu? Nădăjduiește în Dumnezeu, căci iarăș Îl voi lăuda: El este mîntuirea mea și Dumnezeul meu.  
**Why are you in despair, my soul? Why are you disturbed within me? Hope in God! For I shall still praise him, The saving help of my face, and my God. Psalm 44 For the Chief Musician. By the sons of Korah. A contemplative psalm.**  
**What! bowest thou thyself, O my soul? And what! art thou troubled within me? Wait for God, for still I confess Him, The salvation of my countenance, and my God!**
- 1** (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al fiilor lui Core. O cîntare.) Dumnezeule, am auzit cu urechile noastre, și părinții noștri ne-au povestit lucrările, pe cari le-ai făcut pe vremea lor, în zilele de odinioară.  
**We have heard with our ears, God; Our fathers have told us, What work you did in their days, In the days of old.**  
**To the Overseer. -- By sons of Korah. An Instruction. O God, with our ears we have heard, Our fathers have recounted to us, The work Thou didst work in their days, In the days of old.**
- 2** Cu mîna Ta, ai izgonit neamuri, ca să -i sădești pe ei, ai lovit popoare, ca să -i întinzi pe  
**You drove out the nations with your hand, But you planted them. You afflicted the peoples, But you spread them abroad.**  
**Thou, [with] Thy hand, nations hast dispossessed. And Thou dost plant them. Thou afflictest peoples, and sendest them away.**
- 3** Căci nu prin sabia lor au pus mîna pe țară, nu brațul lor i -a mîntuit, ci dreapta Ta, brațul Tău, lumina Feței Tale, pentrucă îi iubeai.  
**For they didn't get the land in possession by their own sword, Neither did their own arm save them; But your right hand, and your arm, and the light of your face, Because you were favorable to them.**  
**For, not by their sword Possessed they the land, And their arm gave not salvation to them, But Thy right hand, and Thine arm, And the light of Thy countenance, Because Thou hadst accepted them.**
- 4** Dumnezeule, Tu ești Împăratul meu: poruncește izbăvirea lui Iacov!  
**You are my King, God. Command victories for Jacob!**  
**Thou [art] He, my king, O God, Command the deliverances of Jacob.**
- 5** Cu Tine doborîm pe vrăjmașii noștri, cu Numele Tău zdrobim pe protivnicii noștri.  
**Through you, will we push down our adversaries. Through your name, will we tread them under who rise up against us.**  
**By Thee our adversaries we do push, By Thy name tread down our withstanders,**
- 6** Căci nu în arcul meu mă încred, nu sabia mea mă va scăpa;  
**For I will not trust in my bow, Neither shall my sword save me.**  
**For, not in my bow do I trust, And my sword doth not save me.**
- 7** ci Tu ne izbăvești de vrăjmașii noștri, și dai de rușine pe cei ce ne urăsc.  
**But you have saved us from our adversaries, And have put them to shame who hate us.**  
**For Thou hast saved us from our adversaries, And those hating us Thou hast put to shame.**

- 8** Noi, în fiecare zi, ne lăudăm cu Dumnezeu, și pururea slăvim Numele Tău. -(Oprire).  
In God have we made our boast all day long, We will give thanks to your name forever.  
Selah.  
In God we have boasted all the day, And Thy name to the age we thank. Selah.
- 9** Dar Tu ne lepezi, ne acoperi de rușine, nu mai ieși cu oștirile noastre;  
But now you rejected us, and brought us to dishonor, And don't go out with our armies.  
In anger Thou hast cast off and causest us to blush, And goest not forth with our hosts.
- 10** ne faci să dăm dosul înaintea vrăjmașului, și ceice ne urăsc, ridică prăzi luate dela noi.  
You make us turn back from the adversary. Those who hate us take spoil for themselves.  
Thou causest us to turn backward from an adversary, And those hating us, Have spoiled for themselves.
- 11** Ne dai ca pe niște oi de mîncat, și ne risipești printre neamuri.  
You have made us like sheep for food, And have scattered us among the nations.  
Thou makest us food like sheep, And among nations Thou hast scattered us.
- 12** Vinzi pe poporul Tău pe nimic, și nu -l socotești de mare preț.  
You sell your people for nothing, And have gained nothing from their sale.  
Thou sellest Thy people -- without wealth, And hast not become great by their price.
- 13** Ne faci de ocară vecinilor noștri, de batjocura și de rîsul celor ce ne înconjoară.  
You make us a reproach to our neighbors, A scoffing and a derision to those who are round about us.  
Thou makest us a reproach to our neighbours, A scorn and a reproach to our surrounders.
- 14** Ne faci de pomină printre neamuri, și pricină de clătinare din cap printre popoare.  
You make us a byword among the nations, A shaking of the head among the peoples.  
Thou makest us a simile among nations, A shaking of the head among peoples.
- 15** Ocară mea este totdeauna înaintea mea, și rușinea îmi acopere fața,  
All day long is my dishonor before me, And shame covers my face,  
All the day my confusion [is] before me, And the shame of my face hath covered me.
- 16** la glasul celui ce mă batjocorește și mă ocărăște, la vederea vrăjmașului și  
At the taunt of one who reproaches and reviles, Because of the enemy and the avenger.  
Because of the voice of a reproacher and reviler, Because of an enemy and a self-
- 17** Toate acestea ni se întîmplă, fără ca noi să Te fi uitat, fără să fi călcat legămîntul Tău:  
All this has come on us, Yet have we not forgotten you, Neither have we been false to your covenant.  
All this met us, and we did not forget Thee, Nor have we dealt falsely in Thy covenant.
- 18** da, inima nu ni s'a abătut, pașii nu ni s'au depărtat de pe cărarea Ta,  
Our heart has not turned back, Neither have our steps declined from your way,  
We turn not backward our heart, Nor turn aside doth our step from Thy path.



- 19** ca să ne zdrobești în locuința șacalilor, și să ne acoperi cu umbra morții.  
That you have crushed us in the haunt of jackals, And covered us with the shadow of death.  
But Thou hast smitten us in a place of dragons, And dost cover us over with death-shade.
- 20** Dacă am fi uitat Numele Dumnezeului nostru, și ne-am fi întins minile spre un dumnezeu străin,  
If we have forgotten the name of our God, Or spread forth our hands to a strange god;  
If we have forgotten the name of our God, And spread our hands to a strange God,
- 21** n'ar ști Dumnezeu lucrul acesta, El, care cunoaște tainele inimii?  
Won't God search this out? For he knows the secrets of the heart.  
Doth not God search out this? For He knoweth the secrets of the heart.
- 22** Dar din pricina Ta sîntem junghiați în toate zilele, sîntem priviți ca niște oi sortite pentru măcelărie.  
Yes, for your sake are we killed all day long. We are regarded as sheep for the slaughter.  
Surely, for Thy sake we have been slain all the day, Reckoned as sheep of the slaughter.
- 23** Trezește-Te! Pentruce dormi, Doamne? Trezește-Te! Nu ne lepăda pe vecie!  
Wake up! Why do you sleep, Lord? Arise! Don't reject us forever.  
Stir up -- why dost Thou sleep, O Lord? Awake, cast us not off for ever.
- 24** Pentruce Îți ascunzi Fața? Pentruce uiți de nenorocirea și apăsarea noastră?  
Why do you hide your face, And forget our affliction and our oppression?  
Why Thy face hidest Thou? Thou forgettest our afflictions and our oppression,
- 25** Căci sufletul ne este doborît în țărînă de mihnire, trupul nostru este lipit de pămînt.  
For our soul is bowed down to the dust. Our body cleaves to the earth.  
For bowed to the dust hath our soul, Cleaved to the earth hath our belly.
- 26** Scoală-Te, ca să ne ajuți! Izbăvește-ne, pentru bunătatea Ta!  
Rise up to help us. Redeem us for your lovingkindness` sake. Psalm 45 For the Chief Musician. Set to "The Lilies." A contemplation by the sons of Korah. A wedding song.  
Arise, a help to us, And ransom us for thy kindness` sake.
- 1** (Către mai marele cîntăreților. De cîntat cum se cîntă: „Crinii``. Un psalm al fiilor lui Core. O cîntare. O cîntare de dragoste.) Cuvinte pline de farmec îmi clocotesc în inimă, și zic: „Lucrarea mea de laudă este pentru Împăratul!`` Ca pana unui scriitor iscusit să-mi fie limba!  
My heart overflows with a noble theme. I recite my verses for the king. My tongue is like the pen of a skillful writer.  
To the Overseer. -- `On the Lilies.` -- By sons of Korah. -- An Instruction. -- A song of loves.  
My heart hath indited a good thing, I am telling my works to a king, My tongue [is] the pen of a speedy writer.

- 2 Tu ești cel mai frumos dintre oameni, harul este turnat pe buzele tale: de aceea te -a binecuvîntat Dumnezeu pe vecie.  
You are the most excellent of the sons of men. Grace has anointed your lips, Therefore God has blessed you forever.  
Thou hast been beautified above the sons of men, Grace hath been poured into thy lips, Therefore hath God blessed thee to the age.**
- 3 Războinic viteaz, încinge-ți sabia, -podoaba și slava,  
Gird your sword on your thigh, mighty one, Your splendor and your majesty.  
Gird Thy sword upon the thigh, O mighty, Thy glory and Thy majesty!**
- 4 da, slava Ta! -Fii biruitor, suie-te în carul tău de luptă, apără adevărul, blîndeța și neprihănirea, și dreapta ta să strălucească prin isprăvi minunate!  
In your majesty ride on victoriously on behalf of truth, humility, and righteousness.  
Let your right hand display awesome deeds.  
As to Thy majesty -- prosper! -- ride! Because of truth, and meekness -- righteousness, And Thy right hand showeth Thee fearful things.**
- 5 Săgețile tale sînt ascuțite: supt tine vor cădea popoare, și săgețile tale vor străpunge inima vrăjmașilor împăratului.  
Your arrows are sharp. The nations fall under you, with arrows in the heart of the king's enemies.  
Thine arrows [are] sharp, -- Peoples fall under Thee -- In the heart of the enemies of the king.**
- 6 Scaunul Tău de domnie, Dumnezeule, este vecinic; toiagul de domnie al împărăției Tale este un toiag de dreptate.  
Your throne, God, is forever and ever. A scepter of equity is the scepter of your kingdom.  
Thy throne, O God, [is] age-during, and for ever, A sceptre of uprightness [Is] the sceptre of Thy kingdom.**
- 7 Tu iubești neprihănirea, și urăști răutatea. De aceea, Dumnezeule, Dumnezeul Tău Te -a uns cu un untdelemn de bucurie, mai pe sus decît pe tovarășii Tăi de slujbă.  
You have loved righteousness, and hated wickedness. Therefore God, your God, has anointed you with the oil of gladness above your fellows.  
Thou hast loved righteousness and hatest wickedness, Therefore God, thy God, hath anointed thee, Oil of joy above thy companions.**
- 8 Smirna, aloia și casia îți umplu de miros plăcut toate veșmintele; în casele tale împărătești de fildeș te înveselesc instrumentele cu coarde.  
All your garments smell like myrrh, aloes, and cassia. Out of ivory palaces stringed instruments have made you glad.  
Myrrh and aloes, cassia! all thy garments, Out of palaces of ivory Stringed instruments have made thee glad.**

- 9 Printre prea iubitele tale sînt fete de împărați; împărăteasa, mireasa ta, stă la dreapta ta, împodobită cu aur de Ofir.  
Kings` daughters are among your honorable women. At your right hand the queen stands in gold of Ophir.  
Daughters of kings [are] among thy precious ones, A queen hath stood at thy right hand, In pure gold of Ophir.**
- 10 Ascultă, fiică, vezi și pleacă-ți urechea; uită pe poporul tău și casa tatălui tău!  
Listen, daughter, consider, and turn your ear. Forget your own people, and also your father`s house.  
Hearken, O daughter, and see, incline thine ear, And forget thy people, and thy father`s house,**
- 11 Și atunci împăratul îți va pofti frumuseța. Și fiindcă este Domnul tău, adu -i închinăciunile tale.  
So will the king desire your beauty, Honor him, for he is your lord.  
And the king doth desire thy beauty, Because he [is] thy lord -- bow thyself to him,**
- 12 Și fiica Tirului, și cele mai bogate din popor vor umbla cu daruri ca să capete bunăvoința ta.  
The daughter of Tyre comes with a gift. The rich among the people entreat your favor.  
And the daughter of Tyre with a present, The rich of the people do appease thy face.**
- 13 Fata împăratului este plină de strălucire înlăuntrul casei împărătești; ea poartă o haină țesută cu aur.  
The princess inside is all glorious. Her clothing is interwoven with gold.  
All glory [is] the daughter of the king within, Of gold-embroidered work [is] her clothing.**
- 14 Este adusă înaintea împăratului, îmbrăcată cu haine cusute la gherghef, și urmată de fete, însoțitoarele ei, cari sînt aduse la tine.  
She shall be led to the king in embroidered work. The virgins, her companions who follow her, shall be brought to you.  
In divers colours she is brought to the king, Virgins -- after her -- her companions, Are brought to thee.**
- 15 Ele sînt duse în mijlocul bucuriei și veseliei, și intră în casa împăratului.  
With gladness and rejoicing shall they be led. They shall enter into the king`s palace.  
They are brought with joy and gladness, They come into the palace of the king.**
- 16 Copiii tăi vor lua locul părinților tăi; îi vei pune domni în toată țara.  
Your sons will take the place of your fathers. You shall make them princes in all the earth.  
Instead of thy fathers are thy sons, Thou dost appoint them for princes in all the earth.**

- 17 Din neam în neam îți voi pomeni numele: de aceea în veci de veci te vor lăuda popoarele.  
I will make your name to be remembered in all generations. Therefore the peoples shall give you thanks forever and ever. Psalm 46 For the Chief Musician. By the sons of Korah. A song for Alamoth.  
I make mention of Thy name in all generations, Therefore do peoples praise Thee, To the age, and for ever!**
- 1 (Către mai marele cântăreților. Un psalm al fiilor lui Core. De cântat pe alamoth. O cântare.)  
Dumnezeu este adăpostul și sprijinul nostru, un ajutor, care nu lipsește niciodată în  
God is our refuge and strength, A very present help in trouble.  
To the Overseer. -- By sons of Korah. `For the Virgins.` -- A song. God [is] to us a refuge and strength, A help in adversities found most surely.**
- 2 De aceea nu ne temem, chiar dacă s'ar zgudui pământul, și s'ar clătina munții în inima mărilor.  
Therefore will we not be afraid, though the earth changes, Though the mountains are shaken into the heart of the seas;  
Therefore we fear not in the changing of earth, And in the slipping of mountains Into the heart of the seas.**
- 3 Chiar dacă ar urla și ar spumega valurile mării, și s'ar ridica pînă acolo de să se cutremure munții. -  
Though the waters of it roar and are troubled, Though the mountains tremble with the swelling of it. Selah.  
Roar -- troubled are its waters, Mountains they shake in its pride. Selah.**
- 4 Este un rîu, ale cărui izvoare înveselesc cetatea lui Dumnezeu, sfîntul locaș al locuințelor Celui Prea Înalt.  
There is a river, the streams of which make the city of God glad, The holy place of the tents of the Most High.  
A river -- its rivulets rejoice the city of God, Thy holy place of the tabernacles of the Most High.**
- 5 Dumnezeu este în mijlocul ei: ea nu se clatină; Dumnezeu o ajută în revărsatul zorilor.  
God is in the midst of her. She shall not be moved. God will help her at dawn.  
God [is] in her midst -- she is not moved, God doth help her at the turn of the morn!**
- 6 Neamurile se frămîntă, împărățiile se clatină, dar glasul Lui răsună, și pământul se topește de groază.  
The nations raged. The kingdoms were moved. He uttered his voice, and the earth melted.  
Troubled have been nations, Moved have been kingdoms, He hath given forth with His voice, earth melteth.**
- 7 Domnul oștirilor este cu noi, Dumnezeul lui Iacov este un turn de scăpare pentru noi. -  
Yahweh of Hosts is with us. The God of Jacob is our refuge. Selah.  
Jehovah of Hosts [is] with us, A tower for us [is] the God of Jacob. Selah.**

- 8** Veniți și priviți lucrările Domnului, pustirile, pe cari le -a făcut El pe pământ.  
Come, see the works of Yahweh, What desolations he has made in the earth.  
Come ye, see the works of Jehovah, Who hath done astonishing things in the earth,
- 9** El a pus capăt războaielor pînă la marginea pământului; El a sfărîmat arcul, și a rupt  
sulița, a ars cu foc carăle de război. -  
He makes wars cease to the end of the earth. He breaks the bow, and cuts the spear  
apart. He burns the chariots in the fire.  
Causing wars to cease, Unto the end of the earth, the bow he shivereth, And the spear He  
hath cut asunder, Chariots he doth burn with fire.
- 10** „Opriți-vă, și să știți că Eu sînt Dumnezeu: Eu stăpînesc peste neamuri, Eu stăpînesc pe  
pământ. -  
"Be still, and know that I am God. I will be exalted among the nations. I will be exalted  
in the earth."  
Desist, and know that I [am] God, I am exalted among nations, I am exalted in the earth.
- 11** Domnul oștirilor este cu noi. Dumnezeu lui Iacov este un turn de scăpare pentru noi. -  
Yahweh of Hosts is with us. The God of Jacob is our refuge. Selah. Psalm 47 For  
the Chief Musician. A Psalm by the sons of Korah.  
Jehovah of hosts [is] with us, A tower for us [is] the God of Jacob! Selah.
- 1** (Către mai marele cîntăreților. Un psalm făcut de fiii lui Core.) Bateți din palme, toate  
popoarele! Înălțați lui Dumnezeu strigăte de bucurie!  
Oh clap your hands, all you nations. Shout to God with the voice of triumph!  
To the Overseer. -- By sons of Korah. A Psalm. All ye peoples, clap the hand, Shout to God  
with a voice of singing,
- 2** Căci Domnul, Cel Prea Înalt, este înfricoșat: El este Împărat mare peste tot pământul.  
For Yahweh Most High is awesome. He is a great King over all the earth.  
For Jehovah Most High [is] fearful, A great king over all the earth.
- 3** El ne supune popoarele, El pune neamurile supt picioarele noastre.  
He subdues nations under us, And peoples under our feet.  
He leadeth peoples under us, and nations under our feet.
- 4** El ne alege moștenirea, slava lui Iacov, pe care -l iubește. -  
He chooses our inheritance for us, The glory of Jacob whom he loved. Selah.  
He doth choose for us our inheritance, The excellency of Jacob that He loves. Selah.
- 5** Dumnezeu Se suie în mijlocul strigătelor de biruință, Domnul înaintează în sunetul  
trîmbiței.  
God has gone up with a shout, Yahweh with the sound of a trumpet.  
God hath gone up with a shout, Jehovah with the sound of a trumpet.
- 6** Cîntați lui Dumnezeu, cîntați! Cîntați Împăratul nostru, cîntați!  
Sing praise to God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.  
Praise God -- praise -- give praise to our king, praise.

- 7 Căci Dumnezeu este împărat peste tot pământul: cântați o cântare înțeleaptă!  
For God is the King of all the earth. Sing praises with understanding.  
For king of all the earth [is] God, Give praise, O understanding one.**
- 8 Dumnezeu împărățește peste neamuri, Dumnezeu șade pe scaunul Lui de domnie cel  
God reigns over the nations. God sits on his holy throne.  
God hath reigned over nations, God hath sat on His holy throne,**
- 9 Domnitorii popoarelor se adună împreună cu poporul Dumnezeului lui Avraam; căci ale  
lui Dumnezeu sînt scuturile pământului: El este mai înalt și mai pe sus de orice.  
The princes of the peoples are gathered together, The people of the God of Abraham. For  
the shields of the earth belong to God. He is greatly exalted! Psalm 48 A Song. A  
Psalm by the sons of Korah.  
Nobles of peoples have been gathered, [With] the people of the God of Abraham, For to  
God [are] the shields of earth, Greatly hath He been exalted!**
- 1 (O cântare. Un psalm al fiilor lui Core.) Mare este Domnul și laudat de toți, în cetatea  
Dumnezeului nostru, pe muntele Lui cel sfînt.  
Great is Yahweh, and greatly to be praised, In the city of our God, in his holy mountain.  
A Song, a Psalm, by sons of Korah. Great [is] Jehovah, and praised greatly, In the city of  
our God -- His holy hill.**
- 2 Frumoasă înalțime, bucuria întregului pământ, este muntele Sionului; în partea de  
miazănoapte este cetatea Marelui Împărat.  
Beautiful in elevation, the joy of the whole earth, Is Mount Zion, on the north sides,  
The city of the great King.  
Beautiful [for] elevation, A joy of all the land, [is] Mount Zion, The sides of the north, the  
city of a great king.**
- 3 Dumnezeu, în casele Lui împărățești, este cunoscut ca un turn de scăpare.  
God has shown himself in her citadels as a refuge.  
God in her high places is known for a tower.**
- 4 Căci iată că împărații se adunaseră: doar au trecut împreună,  
For, behold, the kings assembled themselves, They passed by together.  
For, lo, the kings met, they passed by together,**
- 5 au privit -o, au înlemnit, s'au temut, și au luat -o la fugă.  
They saw it, then were they amazed. They were dismayed, They hurried away.  
They have seen -- so they have marvelled, They have been troubled, they were hastened  
away.**
- 6 I -a apucat un tremur acolo, ca durerea unei femei la facere.  
Trembling took hold of them there, Pain, as of a woman in travail.  
Trembling hath seized them there, Pain, as of a travailing woman.**

- 7** Au fost izgoniți de parcă ar fi fost luați de vîntul de răsărit, care sfărîmă corăbiile din Tarsis.  
With the east wind, you break the ships of Tarshish.  
By an east wind Thou shiverest ships of Tarshish.
- 8** Întocmai cum auzisem spunîndu-se, așa am văzut în cetatea Domnului oștirilor, în cetatea Dumnezeului nostru: Dumnezeu o va face să dăinuiască pe vecie. -  
As we have heard, so have we seen, In the city of Yahweh of Hosts, in the city of our God. God will establish it forever. Selah.  
As we have heard, so we have seen, In the city of Jehovah of hosts, In the city of our God, God doth establish her -- to the age. Selah.
- 9** Dumnezeule, la bunătatea Ta ne gîndim, în mijlocul Templului Tău!  
We have thought about your lovingkindness, God, In the midst of your temple.  
We have thought, O God, of Thy kindness, In the midst of Thy temple,
- 10** Ca și Numele Tău, Dumnezeule, și lauda Ta răsună pînă la marginile pămîntului; dreapta Ta este plină de îndurare.  
As is your name, God, So is your praise to the ends of the earth. Your right hand is full of righteousness.  
As [is] Thy name, O God, so [is] Thy praise, Over the ends of the earth, Righteousness hath filled Thy right hand.
- 11** Se bucură muntele Sionului, și se veselesc fiicele lui Iuda de judecățile Tale.  
Let Mount Zion be glad! Let the daughters of Judah rejoice, Because of your Rejoice doth Mount Zion, The daughters of Judah are joyful, For the sake of Thy judgments.
- 12** Străbateți Sionul, și ocoliți -l, numărați -i turnurile,  
Walk about Zion, and go around her. Number the towers of it;  
Compass Zion, and go round her, count her towers,
- 13** priviți -i întăritura, și cercetați -i palatele, ca să povestiți celor ce vor veni după ei.  
Mark well her bulwarks. Consider her palaces, That you may tell it to the next generation.  
Set your heart to her bulwark, Consider her high places, So that ye recount to a later generation,
- 14** Iată, Dumnezeul acesta este Dumnezeul nostru în veci de veci; El va fi călăuza noastră pînă la moarte.  
For this God is our God forever and ever. He will be our guide even to death. Psalm 49  
For the Chief Musician. A Psalm by the sons of Korah.  
That this God [is] our God -- To the age and for ever, He -- he doth lead us over death!
- 1** (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al fiilor lui Core.) Ascultați lucrul acesta, toate popoarele, luați aminte, toți locuitorii lumii:  
Hear this, all you peoples. Listen, all you inhabitants of the world,  
To the Overseer. -- By sons of Korah. A Psalm. Hear this, all ye peoples, Give ear, all ye inhabitants of the world.

- 2** mici și mari, bogați și săraci!  
Both low and high, Rich and poor together.  
Both low and high, together rich and needy.
- 3** Gura mea va vorbi cuvinte înțelepte, și inima mea are gânduri pline de judecată.  
My mouth will speak words of wisdom. My heart shall utter understanding.  
My mouth speaketh wise things, And the meditations of my heart [are] things of understanding.
- 4** Eu îmi plec urechea la pildele care îmi sînt însuflate, îmi încep cîntarea în sunetul arfei.  
I will incline my ear to a proverb. I will open my riddle on the harp.  
I incline to a simile mine ear, I open with a harp my riddle:
- 5** Pentru ce să mă tem în zilele nenorocirii, cînd mă înconjoară nelegiuirea protivnicilor  
Why should I fear in the days of evil, When iniquity at my heels surrounds me?  
Why do I fear in days of evil? The iniquity of my supplanters doth compass me.
- 6** Ei se încred în avuțiile lor, și se fălesc cu bogăția lor cea mare.  
Those who trust in their wealth, And boast in the multitude of their riches --  
Those trusting on their wealth, And in the multitude of their riches, Do shew themselves foolish.
- 7** Dar nu pot să se răscumpere unul pe altul, nici să dea lui Dumnezeu prețul răscumpărării.  
None of them can by any means redeem his brother, Nor give God a ransom for him.  
A brother doth no one at all ransom, He doth not give to God his atonement.
- 8** Răscumpărarea sufletului lor este așa de scumpă, că nu se va face niciodată.  
For the redemption of their life is costly, No payment is ever enough,  
And precious [is] the redemption of their soul, And it hath ceased -- to the age.
- 9** Nu vor trăi pe vecie, nu pot să nu vadă mormîntul.  
That he should live on forever, That he should not see corruption.  
And still he liveth for ever, He seeth not the pit.
- 10** Da, îl vor vedea: căci înțelepții mor, nebunul și prostul deopotrivă pier, și lasă altora avuțiile lor.  
For he sees that wise men die; Likewise the fool and the senseless perish, And leave their wealth to others.  
For he seeth wise men die, Together the foolish and brutish perish, And have left to others their wealth.
- 11** Ei își închipuiesc că vecinice le vor fi casele, că locuințele lor vor dăinui din veac în veac, ei, cari dau numele lor la țări întregi.  
Their inward thought is, that their houses endure forever, And their dwelling places to all generations. They call their lands after their own names.  
Their heart [is]: Their houses [are] to the age, Their tabernacles to all generations. They proclaimed their names over the lands.



- 12 Dar omul pus în cinste nu dăinuiește, ci este ca dobitoacele cari se taie.  
But man, despite his riches, doesn't endure. He is like the animals that perish.  
And man in honour doth not remain, He hath been like the beasts, they have been cut off.**
- 13 Iată ce soartă au ei, cei plini de atîta încredere, precum și cei ce îi urmează, căroră le plac cuvintele lor. -  
This is the destiny of those who are foolish, And of those who approve their sayings.  
Selah.  
This their way [is] folly for them, And their posterity with their sayings are pleased. Selah.**
- 14 Sînt duși ca o turmă în locuința morților, îi paște moartea, și în curînd oamenii fără prihană îi calcă în picioare: li se duce frumuseța, și locuința morților le este locașul.  
They are appointed as a flock for Sheol. Death shall be their shepherd. The upright shall have dominion over them in the morning. Their beauty shall be for Sheol to consume, That there be no habitation for it.  
As sheep for Sheol they have set themselves, Death doth afflict them, And the upright rule over them in the morning, And their form [is] for consumption. Sheol [is] a dwelling for him.**
- 15 Dar mie Dumnezeu îmi va scăpa sufletul din locuința morților, căci mă va lua supt ocrotirea Lui. -  
But God will redeem my soul from the power of Sheol, For he will receive me. Selah.  
Only, God doth ransom my soul from the hand of Sheol, For He doth receive me. Selah.**
- 16 Nu te teme cînd se îmbogățește cineva, și cînd i se înmulțesc vistieriile casei;  
Don't be afraid when a man is made rich, When the glory of his house is increased.  
Fear not, when one maketh wealth, When the honour of his house is abundant,**
- 17 căci nu ia nimic cu el cînd moare: vistieriile lui nu se pogoară după el.  
For when he dies he shall carry nothing away. His glory shall not descend after him.  
For at his death he receiveth nothing, His honour goeth not down after him.**
- 18 Să se tot creadă omul fericit în viață, să se tot laude cu bucuriile pe cari și le face,  
Though while he lived he blessed his soul -- And men praise you when you do well for yourself --  
For his soul in his life he blesseth, (And they praise thee when thou dost well for thyself.)**
- 19 căci tot în locuința părinților săi va merge, și nu va mai vedea lumina niciodată.  
He shall go to the generation of his fathers. They shall never see the light.  
It cometh to the generation of his fathers, For ever they see not the light.**
- 20 Omul pus în cinste, și fără pricepere, este ca dobitoacele pe cari le tai.  
A man who has riches without understanding, Is like the animals that perish. Psalm  
50 A Psalm by Asaph.  
Man in honour, who understandest not, Hath been like the beasts, they have been cut off!**

- 1 (Un psalm al lui Asaf.) Dumnezeu, da, Dumnezeu, Domnul, vorbește, și cheamă pământul, dela răsăritul soarelui pînă la asfințitul lui.  
The Mighty One, God, Yahweh, speaks, And calls the earth from sunrise to sunset.  
A Psalm of Asaph. The God of gods -- Jehovah -- hath spoken, And He calleth to the earth  
From the rising of the sun unto its going in.**
- 2 Din Sion, care este întruparea frumuseții desăvîrșite, de acolo strălucește Dumnezeu.  
Out of Zion, the perfection of beauty, God shines forth.  
From Zion, the perfection of beauty, God shone.**
- 3 Dumnezeul nostru vine și nu face. Înaintea Lui merge un foc mistuitor, și împrejurul Lui o furtună puternică.  
Our God comes, and does not keep silence. A fire devours before him. It is very tempestuous around him.  
Our God cometh, and is not silent, Fire before Him doth devour, And round about him it hath been very tempestuous.**
- 4 El strigă spre ceruri sus, și spre pământ, ca să judece pe poporul Său:  
He calls to the heavens above, To the earth, that he may judge his people:  
He doth call unto the heavens from above, And unto the earth, to judge His people.**
- 5 „Strîngeți-Mi pe credincioșii Mei, care au făcut legămînt cu Mine prin jertfă!” -  
"Gather my saints together to me, Those who have made a covenant with me by sacrifice."  
Gather ye to Me My saints, Making covenant with Me over a sacrifice.**
- 6 Atunci cerurile vor vesti dreptatea Lui, căci Dumnezeu este cel ce judecă. -  
The heavens shall declare his righteousness, For God himself is judge. Selah.  
And the heavens declare His righteousness, For God Himself [is] judge. Selah.**
- 7 Ascultă, poporul Meu, și voi vorbi; ascultă, Israele, și te voi înștiința. Eu sînt Dumnezeu, Dumnezeuul tău.  
"Hear, my people, and I will speak; Israel, and I will testify against you. I am God, your God.  
Hear, O My people, and I speak, O Israel, and I testify against thee, God, thy God [am] I.**
- 8 Nu pentru jertfele tale te mustru: căci arderile tale de tot sînt necurmat înaintea Mea.  
I don't rebuke you for your sacrifices. Your burnt offerings are continually before me.  
Not for thy sacrifices do I reprove thee, Yea, thy burnt-offerings [Are] before Me continually.**
- 9 Nu voi lua tauri din casa ta, nici țapi din staulele tale.  
I have no need for a bull from your stall, Nor male goats from your pens.  
I take not from thy house a bullock, From thy folds he goats.**
- 10 Căci ale Mele sînt toate dobitoacele pădurilor, toate fiarele munților cu miile lor.  
For every animal of the forest is mine, And the cattle on a thousand hills.  
For Mine [is] every beast of the forest, The cattle on the hills of oxen.**

- 11** Eu cunosc toate păsările de pe munți, și tot ce se mișcă pe câmp este al Meu.  
I know all the birds of the mountains. The wild animals of the field are mine.  
I have known every fowl of the mountains, And the wild beast of the field [is] with Me.
- 12** Dacă Mi-ar fi foame, nu ți-aș spune ție, căci a mea este lumea și tot ce cuprinde ea.  
If I were hungry, I would not tell you, For the world is mine, and all that is in it.  
If I am hungry I tell not to thee, For Mine [is] the world and its fulness.
- 13** Oare măninc Eu carnea taurilor? Oare beau Eu sîngele țapilor?  
Will I eat the flesh of bulls, Or drink the blood of goats?  
Do I eat the flesh of bulls, And drink the blood of he-goats?
- 14** Adu ca jertfă lui Dumnezeu mulțămiri, și împlinește-ți juruințele făcute Celui Prea Înalt.  
Offer to God the sacrifice of thanksgiving. Pay your vows to the Most High.  
Sacrifice to God confession, And complete to the Most High thy vows.
- 15** Cheamă-Mă în ziua necazului, și Eu te voi izbăvi, iar tu Mă vei proslăvi!  
Call on me in the day of trouble. I will deliver you, and you will honor me."  
And call Me in a day of adversity, I deliver thee, and thou honourest Me.
- 16** Dumnezeu zice însă celui rău: „Ce tot înșiri tu legile Mele, și ai în gură legămîntul Meu,  
But to the wicked God says, "What right do you have to declare my statutes, That you  
have taken my covenant on your lips,  
And to the wicked hath God said: What to thee -- to recount My statutes? That thou liftest  
up My covenant on thy mouth?
- 17** cînd tu urăști muștrările, și arunci cuvintele Mele înapoia ta?  
Seeing you hate instruction, And throw my words behind you?  
Yea, thou hast hated instruction, And dost cast My words behind thee.
- 18** Dacă vezi un hoț, te unești cu el, și te însoțești cu preacurvarii.  
When you saw a thief, you consented with him, And have participated with adulterers.  
If thou hast seen a thief, Then thou art pleased with him, And with adulterers [is] thy  
portion.
- 19** Dai drumul gurii la rău, și limba ta urzește vicleșuguri.  
"You give your mouth to evil. Your tongue harnesses deceit.  
Thy mouth thou hast sent forth with evil, And thy tongue joineth deceit together,
- 20** Stai și vorbești împotriva fratelui tău, clevețești pe fiul mamei tale.  
You sit and speak against your brother. You slander your own mother's son.  
Thou sittest, against thy brother thou speakest, Against a son of thy mother givest slander.
- 21** Iată ce ai făcut, și Eu am tăcut. Ți-ai închipuit că Eu sînt ca tine. Dar te voi muștra, și îți  
voi pune totul supt ochi!  
You have done these things, and I kept silence. You thought that the "I AM" was just like  
you. I will rebuke you, and accuse you in front of your eyes.  
These thou didst, and I kept silent, Thou hast thought that I am like thee, I reprove thee,  
and set in array before thine eyes.

- 22** Luați seama dar, voi cari uitați pe Dumnezeu, ca nu cumva să vă sfășii, și să nu fie nimeni să vă scape.  
**"Now consider this, you who forget God, Lest I tear you in pieces, and there be none to deliver.**  
**Understand this, I pray you, Ye who are forgetting God, Lest I tear, and there is no deliverer.**
- 23** Cine aduce mulțămiri, ca jertfă, acela Mă proslăvește, și celui ce veghează asupra căii lui, acelaia îi voi arăta mîntuirea lui Dumnezeu.  
**Whoever offers the sacrifice of thanksgiving glorifies me, And prepares his way so that I will show God`s salvation to him." Psalm 51 For the Chief Musician. A Psalm by David, when Nathan the prophet came to him, after he had gone in to Bathsheba. He who is sacrificing praise honoureth Me, As to him who maketh a way, I cause him to look on the salvation of God!**
- 1** (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David. Făcut cînd a venit la el proorocul Natan, după ce intrase David la Bat-Șeba.) Ai milă de mine, Dumnezeule, în bunătatea Ta! După îndurarea Ta cea mare, șterge fărădelegile mele!  
**Have mercy on me, God, according to your lovingkindness. According to the multitude of your tender mercies, blot out my transgressions.**  
**To the Overseer. -- A Psalm of David, in the coming inn unto him of Nathan the prophet, when he hath gone in unto Bath-Sheba. Favour me, O God, according to Thy kindness, According to the abundance of Thy mercies, Blot out my transgressions.**
- 2** Spală-mă cu desăvîrșire de nelegiuirea mea, și curățește-mă de păcatul meu!  
**Wash me thoroughly from my iniquity. Cleanse me from my sin.**  
**Thoroughly wash me from mine iniquity, And from my sin cleanse me,**
- 3** Căci îmi cunosc bine fărădelegile, și păcatul meu stă necurmat înaintea mea.  
**For I know my transgressions. My sin is constantly before me.**  
**For my transgressions I do know, And my sin [is] before me continually.**
- 4** Împotriva Ta, numai împotriva Ta, am păcătuit și am făcut ce este rău înaintea Ta; așa că vei fi drept în hotărîrea Ta, și fără vină în judecata Ta.  
**Against you, and you only, have I sinned, And done that which is evil in your sight; That you may be proved right when you speak, And justified when you judge.**  
**Against Thee, Thee only, I have sinned, And done the evil thing in Thine eyes, So that Thou art righteous in Thy words, Thou art pure in Thy judging.**
- 5** Iată că sînt născut în nelegiuire, și în păcat m'a zămislit mama mea.  
**Behold, I was brought forth in iniquity. In sin did my mother conceive me.**  
**Lo, in iniquity I have been brought forth, And in sin doth my mother conceive me.**
- 6** Dar Tu ceri ca adevărul să fie în adîncul inimii: fă dar să pătrundă înțelepciunea înlăuntru meu!  
**Behold, you desire truth in the inward parts. You teach me wisdom in the inmost place.**  
**Lo, truth Thou hast desired in the inward parts, And in the hidden part Wisdom Thou causest me to know.**

- 7** Curățește-mă cu isop, și voi fi curat; spală-mă, și voi fi mai alb decât zăpada.  
Purify me with hyssop, and I will be clean. Wash me, and I will be whiter than snow.  
Thou cleansest me with hyssop and I am clean, Washest me, and than snow I am whiter.
- 8** Fă-mă să aud veselie și bucurie, și oasele, pe cari le-ai zdrobit Tu, se vor bucura.  
Let me hear joy and gladness, That the bones which you have broken may rejoice.  
Thou causest me to hear joy and gladness, Thou makest joyful bones Thou hast bruised.
- 9** Întoarce-Ți privirea dela păcatele mele, șterge toate nelegiuirile mele!  
Hide your face from my sins, And blot out all of my iniquities.  
Hide Thy face from my sin. And all mine iniquities blot out.
- 10** Zidește în mine o inimă curată, Dumnezeule, pune în mine un duh nou și statornic!  
Create in me a clean heart, God. Renew a right spirit within me.  
A clean heart prepare for me, O God, And a right spirit renew within me.
- 11** Nu mă lepăda dela Fața Ta, și nu lua dela mine Duhul Tău cel Sfânt.  
Don't throw me away from your presence. Don't take your holy Spirit from me.  
Cast me not forth from Thy presence, And Thy Holy Spirit take not from me.
- 12** Dă-mi iarăș bucuria mîntuirii Tale, și sprijinește-mă cu un duh de bunăvoință!  
Restore to me the joy of your salvation. Uphold me with a willing spirit.  
Restore to me the joy of Thy salvation, And a willing spirit doth sustain me.
- 13** Atunci voi învăța căile Tale pe ceice le calcă, și păcătoșii se vor întoarce la Tine.  
Then I will teach transgressors your ways. Sinners shall be converted to you.  
I teach transgressors Thy ways, And sinners unto Thee do return.
- 14** Dumnezeule, Dumnezeul mîntuirii mele! Izbăvește-mă de vina sîngelui vărsat, și limba mea va lauda îndurarea Ta.  
Deliver me from bloodguiltiness, God, you God of my salvation. My tongue shall sing aloud of your righteousness.  
Deliver me from blood, O God, God of my salvation, My tongue singeth of Thy righteousness.
- 15** Doamne, deschide-mi buzele, și gura mea va vesti lauda Ta.  
Lord, open my lips. My mouth shall declare your praise.  
O Lord, my lips thou dost open, And my mouth declareth Thy praise.
- 16** Dacă ai fi voit jertfe, Ți-aș fi adus: dar Ție nu-Ți plac arderile de tot.  
For you don't delight in sacrifice, or else I would give it. You have no pleasure in burnt offering.  
For Thou desirest not sacrifice, or I give [it], Burnt-offering Thou acceptest not.
- 17** Jertfele plăcute lui Dumnezeu sînt un duh zdrobit: Dumnezeule, Tu nu disprețuiești o inimă zdrobită și mîhnită.  
The sacrifices of God are a broken spirit. A broken and contrite heart, God, you will not despise.  
The sacrifices of God [are] a broken spirit, A heart broken and bruised, O God, Thou dost not despise.

- 18** În îndurarea Ta, varsă-Ți binefacerile asupra Sionului, și zidește zidurile Ierusalimului!  
 Do well in your good pleasure to Zion. Build the walls of Jerusalem.  
 Do good in Thy good pleasure with Zion, Thou dost build the walls of Jerusalem.
- 19** Atunci vei primi jertfe neprihănite, arderi de tot și jertfe întregi; atunci se vor aduce pe altarul Tău viței.  
 Then will you delight in the sacrifices of righteousness, In burnt offerings and in whole burnt offerings. Then they will offer bulls on your altar. Psalm 52 For the Chief Musician. A contemplation by David, when Doeg the Edomite came and told Saul, "David has come to Abimelech`s house."  
 Then Thou desirest sacrifices of righteousness, Burnt-offering, and whole burnt-offering, Then they offer bullocks on thine altar!
- 1** (Către mai marele cântăreților. O cântare a lui David. Făcută cu prilejul celor spuse de Doeg, Edomitul, lui Saul, când zicea: „David s'a dus în casa lui Ahimelec.”) Pentru ce te fălești cu răutatea ta, asupritorul? Bunătatea lui Dumnezeu ține în veci.  
 Why do you boast of mischief, mighty man? God`s lovingkindness endures continually. To the Overseer. -- An instruction, by David, in the coming in of Doeg the Edomite, and he declareth to Saul, and saith to him, `David came in unto the house of Ahimelech.` What, boasteth thou in evil, O mighty one? The kindness of God [is] all the day.
- 2** Limba ta nu născocеște decît răutate, ca un brici ascuțit, viclean ce ești!  
 Your tongue plots destruction, Like a sharp razor, working deceitfully.  
 Mischiefs doth thy tongue devise, Like a sharp razor, working deceit.
- 3** Tu iubești mai degrabă răul decît binele, mai degrabă minciuna decît adevărul. -  
 You love evil more than good, Lying rather than speaking the truth. Selah.  
 Thou hast loved evil rather than good, Lying, than speaking righteousness. Selah.
- 4** Tu iubești numai cuvinte nimicitoare, limbă înșelătoare!  
 You love all devouring words, You deceitful tongue.  
 Thou hast loved all devouring words, O thou deceitful tongue.
- 5** De aceea și Dumnezeu te va doborî pe vecie, te va apuca și te va ridica din cortul tău, și te va desrădăcina din pămîntul celor vii. -  
 God will likewise destroy you forever. He will take you up, and pluck you out of your tent, And root you out of the land of the living. Selah.  
 Also -- God doth break thee down for ever, Taketh thee, and pulleth thee out of the tent, And He hath uprooted thee Out of the land of the living. Selah.
- 6** Cei fără prihană vor vedea lucrul acesta, se vor teme, și vor rîde de el, zicînd:  
 The righteous also will see it, and fear, And laugh at him, saying,  
 And the righteous see, And fear, and laugh at him.

- 7 „Iată omul, care nu lua ca ocrotitor pe Dumnezeu, ci se încredea în bogățiile lui cele mari, și se bizuia pe răutatea lui.”  
 "Behold, this is the man who didn't make God his strength, But trusted in the abundance of his riches, And strengthened himself in his wickedness."  
 `Lo, the man who maketh not God his strong place, And trusteth in the abundance of his riches, He is strong in his mischiefs.`
- 8 Dar eu sînt în Casa lui Dumnezeu ca un măslin verde, mă încred în bunătatea lui Dumnezeu, în veci de veci.  
 But as for me, I am like a green olive tree in God`s house. I trust in God`s lovingkindness forever and ever.  
 And I, as a green olive in the house of God, I have trusted in the kindness of God, To the age and for ever,
- 9 Te voi lăuda totdeauna, pentrucă ai lucrat; și, în fața copiilor Tăi, voi nădăjdui în Numele Tău, căci este binevoitor.  
 I will give you thanks forever, because you have done it. I will hope in your name, for it is good, In the presence of your saints. Psalm 53 For the Chief Musician. To the tune of "Mahalath." A contemplation by David.  
 I thank Thee to the age, because Thou hast done [it], And I wait [on] Thy name for [it is] good before Thy saints!
- 1 (Către mai marele cîntăreților. De cîntat pe flaut. O cîntare a lui David.) Nebunul zice în inima lui: „Nu este Dumnezeu!” S'au stricat oamenii, au săvîrșit fărădelegi urîte, nu este nici unul care să facă binele.  
 The fool has said in his heart, "There is no God." They are corrupt, and have done abominable iniquity. There is no one who does good.  
 To the Overseer. -- `On a disease.` -- An instruction, by David. A fool said in his heart, `There is no God.` They have done corruptly, Yea, they have done abominable iniquity, There is none doing good.
- 2 Dumnezeu Se uită dela înălțimea cerurilor peste fiii oamenilor, ca să vadă dacă este cineva care să fie priceput, și să caute pe Dumnezeu.  
 God looks down from heaven on the children of men, To see if there are any who understood, Who seek after God.  
 God from the heavens looked on the sons of men, To see if there be an understanding one, [One] seeking God.
- 3 Dar toți s'au rătăcit, toți s'au stricat; nu este niciunul care să facă binele, niciunul măcar.  
 Every one of them has gone back. They have become filthy together. There is no one who does good, no, not one.  
 Every one went back, together they became filthy, There is none doing good -- not even one.

- 4** „Și-au perdut oare mintea ceice săvîrșesc nelegiuirea, de mîncîcă pe poporul Meu, cum mîncîcă pînea, și nu cheamă pe Dumnezeu?``  
**Have the workers of iniquity no knowledge, Who eat up my people as they eat bread, And don` t call on God?**  
**Have not workers of iniquity known, Those eating my people have eaten bread, God they have not called.**
- 5** **Atunci vor tremura de spaimă, fără să fie vreo pricină de spaimă; Dumnezeu va risipi oasele celor ce tîbărîsc împotriva ta, îi vei face de rușine, căci Dumnezeu i -a lepădat.**  
**There they were in great fear, where no fear was, For God has scattered the bones of him who encamps against you. You have put them to shame, Because God has rejected them.**
- There they feared a fear -- there was no fear, For God hath scattered the bones of him Who is encamping against thee, Thou hast put to shame, For God hath despised them.**
- 6** **O! cine va face să pornească din Sion izbăvirea lui Israel? Cînd va aduce Dumnezeu înapoi pe prinșii de război ai poporului Său, Iacov se va veseli, și Israel se va bucura.**  
**Oh that the salvation of Israel had already come out of Zion! When God brings back the captivity of his people, Then shall Jacob rejoice. Israel shall be glad. Psalm 54**  
**For the Chief Musician. On stringed instruments. A contemplation by David, when the Ziphites came and said to Saul, "Isn` t David hiding himself among us?"**  
**Who doth give from Zion the salvation of Israel? When God turneth back [to] a captivity of His people, Jacob doth rejoice -- Israel is glad!**
- 1** **(Către mai marele cîntăreșilor. De cîntat cu instrumente cu coarde. O cîntare a lui David. Făcută cînd au venit Zifiții să spună lui Saul: „Știți că David șade ascuns printre noi?``)**  
**Scapă-mă, Dumnezeule, prin Numele Tău, și fă-mi dreptate, prin puterea Ta?**  
**Save me, God, by your name. Vindicate me in your might.**  
**To the Overseer with stringed instruments. -- An instruction, by David, in the coming in of the Ziphim, and they say to Saul, `Is not David hiding himself with us?` O God, by Thy name save me, and by Thy might judge me.**
- 2** **Ascultă-mi rugăciunea, Dumnezeule, ia aminte la cuvintele gurii mele.**  
**Hear my prayer, God. Listen to the words of my mouth.**  
**O God, hear my prayer, Give ear to the sayings of my mouth,**
- 3** **Căci niște străini s'au sculat împotriva mea, niște oameni asupritori vor să-mi ia viața; ei nu se gîndesc la Dumnezeu. -**  
**For strangers have risen up against me. Violent men have sought after my soul. They haven` t set God before them. Selah.**  
**For strangers have risen up against me And terrible ones have sought my soul, They have not set God before them. Selah.**
- 4** **Da, Dumnezeu este ajutorul meu, Domnul este sprijinul sufletului meu!**  
**Behold, God is my helper. The Lord is the one who sustains my soul.**  
**Lo, God [is] a helper to me, The Lord [is] with those supporting my soul,**



- 5 Răul se va întoarce asupra protivnicilor mei; nimicește -i în credincioșia Ta!  
He will repay the evil to my enemies. Destroy them in your truth.  
Turn back doth the evil thing to mine enemies, In Thy truth cut them off.**
- 6 Atunci Îți voi aduce jertfe de bună voie, voi lăuda Numele Tău, Doamne, căci este binevoitor;  
With a free will offering, I will sacrifice to you. I will give thanks to your name, Yahweh, for it is good.  
With a free will-offering I sacrifice to Thee, I thank Thy name, O Jehovah, for [it is] good,**
- 7 căci El mă izbăvește din toate necazurile, și cu ochii mei îmi văd împlinită dorința privitoare la vrăjmașii mei.  
For he has delivered me out of all trouble. My eye has seen triumph over my enemies.  
Psalm 55 For the Chief Musician. On stringed instruments. A contemplation by David.  
For, from all adversity He delivered me, And on mine enemies hath mine eye looked!**
- 1 (Către mai marele cîntăreților. De cîntat pe instrumente cu coarde. O cîntare a lui David.)  
la aminte, Dumnezeule, la rugăciunea mea, și nu Te ascunde de cererile mele!  
Listen to my prayer, God. Don't hide yourself from my supplication.  
To the Overseer with stringed instruments. -- An instruction, by David. Give ear, O God, [to] my prayer, And hide not from my supplication.**
- 2 Ascultă-mă, și răspunde-mi! Rătăcesc încoace și încolo, și mă frămînt,  
Attend to me, and answer me. I am restless in my complaint, and moan,  
Attend to me, and answer me, I mourn in my meditation, and make a noise,**
- 3 din pricina zarvei vrăjmașului și din pricina apăsării celui rău. Căci ei aruncă nenorocirea peste mine, și mă urmăresc cu minie.  
Because of the voice of the enemy, Because of the oppression of the wicked. For they bring suffering on me. In anger they hold a grudge against me.  
Because of the voice of an enemy, Because of the oppression of the wicked, For they cause sorrow to move against me, And in anger they hate me.**
- 4 Îmi tremură inima în mine, și mă cuprinde spaima morții,  
My heart is severely pained within me. The terrors of death have fallen on me.  
My heart is pained within me, And terrors of death have fallen on me.**
- 5 mă apucă frica și groaza, și mă iau fiorii.  
Fearfulness and trembling have come on me. Horror has overwhelmed me.  
Fear and trembling come in to me, And horror doth cover me.**
- 6 Eu zic: „O, dacă aș avea aripile porumbelului, aș sbura, și aș găsi undeva odihnă!”  
I said, "Oh that I had wings like a dove! Then I would fly away, and be at rest.  
And I say, `Who doth give to me a pinion as a dove? I fly away and rest,**
- 7 Da, aș fugi departe de tot, și m'aș duce să locuiesc în pustie. -(Oprire).  
Behold, then I would wander far off. I would lodge in the wilderness." Selah.  
Lo, I move far off, I lodge in a wilderness. Selah.**

- 8** Aș fugi în grabă la un adăpost de vîntul acesta năpraznic și de furtuna aceasta.  
"I would hurry to a shelter from the stormy wind and tempest."  
I hasten escape for myself, From a rushing wind, from a whirlwind.
- 9** Nimicește -i, Doamne, împarte-le limbile, căci în cetate văd silă și certuri;  
Confuse them, Lord, and confound their language, For I have seen violence and strife in the city.  
Swallow up, O Lord, divide their tongue, For I saw violence and strife in a city.
- 10** zi și noapte ei îi dau ocol pe ziduri: nelegiuirea și răutatea sînt în sînul ei;  
Day and night they prowl around on its walls. Malice and abuse are also within her.  
By day and by night they go round it, on its walls. Both iniquity and perverseness [are] in its midst,
- 11** răutatea este în mijlocul ei, și vicleșugul și înșelătoria nu lipsesc din piețele ei.  
Destructive forces are within her. Threats and lies don't depart from her streets.  
Mischiefs [are] in its midst. Fraud and deceit depart not from its street.
- 12** Nu un vrăjmaș mă batjocorește, căci aș suferi: nu protivnicul meu se ridică împotriva mea, căci m'aș ascunde dinaintea lui.  
For it was not an enemy who insulted me, Then I could have endured it. Neither was it he who hated me who raised himself up against me, Then I would have hid myself from him.  
For an enemy reproacheth me not, or I bear [it], He who is hating me Hath not magnified himself against me, Or I hide from him.
- 13** Ci tu, pe care te socoteam una cu mine, tu, frate de cruce și prieten cu mine!  
But it was you, a man like me, My companion, and my familiar friend.  
But thou, a man -- as mine equal, My familiar friend, and mine acquaintance.
- 14** Noi, cari trăiam împreună într'o plăcută prietenie, și ne duceam împreună cu mulțimea în Casa lui Dumnezeu!  
We took sweet fellowship together. We walked in God's house with the throng.  
When together we sweeten counsel, Into the house of God we walk in company.
- 15** Să vină moartea peste ei, și să se pogoare de vii în locuința morților! Căci răutatea este în locuința lor, în inima lor.  
Let death come suddenly on them. Let them go down alive into Sheol. For wickedness is in their dwelling, in the midst of them.  
Desolations [are] upon them, They go down [to] Sheol -- alive, For wickedness [is] in their dwelling, in their midst.
- 16** Dar eu strig către Dumnezeu, și Domnul mă va scăpa.  
As for me, I will call on God. Yahweh will save me.  
I -- to God I call, and Jehovah saveth me.
- 17** Seara, dimineața, și la amiază, oftez și gem, și El va auzi glasul meu.  
Evening, morning, and at noon, I will cry out in distress. He will hear my voice.  
Evening, and morning, and noon, I meditate, and make a noise, and He heareth my voice,

- 18** Mă va scăpa din lupta care se dă împotriva mea, și-mi va aduce pacea, căci mulți mai sînt împotriva mea!  
 He has redeemed my soul in peace from the battle that was against me, Although there are many who oppose me.  
 He hath ransomed in peace my soul From him who is near to me, For with the multitude they were with me.
- 19** Dumnezeu va auzi, și -i va smeri, El, care, din vecinicie, stă pe scaunul Lui de domnie. - (Oprire). Căci în ei nu este nicio nădejde de schimbare, și nu se tem de Dumnezeu.  
 God, who is enthroned forever, Will hear, and answer them. Selah. They never change, Who don't fear God.  
 God doth hear and afflict them, And He sitteth of old. Selah. Because they have no changes, and fear not God,
- 20** Ei pun mîna pe cei ce trăiau în pace cu ei, și își calcă legămîntul.  
 He raises his hands against his friends. He has violated his covenant.  
 He hath sent forth his hands against his well-wishers, He hath polluted his covenant.
- 21** Gura lor este dulce ca smîntîna, dar în inimă poartă războiul: cuvintele lor sînt mai alunecoase decît untdelemnul, dar cînd ies ele din gură, sînt niște săbii.  
 His mouth was smooth as butter, But his heart was war. His words were softer than oil, Yet they were drawn swords.  
 Sweeter than honey hath been his mouth, And his heart [is] war! Softer have been his words than oil, And they [are] drawn [swords].
- 22** Încredințează-ți soarta în mîna Domnului, și El te va sprijini. El nu va lăsa niciodată să se clatine cel neprihănit.  
 Cast your burden on Yahweh, and he will sustain you. He will never allow the righteous to be moved.  
 Cast on Jehovah that which He hath given thee, And He doth sustain thee, He doth not suffer for ever the moving of the righteous.
- 23** Și Tu, Dumnezeule, îi vei pogorî în fundul gropii. Oamenii setoși de sînge și de înșelăciune, nu vor ajunge nici jumătate din zilele lor. Eu însă mă încred în Tine!  
 But you, God, will bring them down into the pit of destruction. Bloodthirsty and deceitful men shall not live out half their days, But I will trust in you. Psalm 56 For the Chief Musician. To the tune of "Silent Dove in Distant Lands". A poem by David, when the Philistines seized him in Gath.  
 And Thou, O God, dost bring them down To a pit of destruction, Men of blood and deceit reach not to half their days, And I -- I do trust in Thee!
- 1** (Către mai marele cîntăreților. Se cîntă ca „Porumbel din stejari depărtați”. O cîntare de laudă a lui David. Făcută cînd l-au prins Filistenii la Gat.) Ai milă de mine, Dumnezeule! Căci niște oameni mă hărțuiesc. Toată ziua îmi fac război și mă chinuiesc.  
 Be merciful to me, God, for man wants to swallow me up. All day long, he attacks and oppresses me.  
 To the Overseer. -- `On the Dumb Dove far off.` -- A secret treasure of David, in the Philistines` taking hold of him in Gath. Favour me, O God, for man swallowed me up, All the day fighting he oppresseth me,

- 2 Toată ziua mă hărțuiesc protivnicii mei; sînt mulți, și se războiesc cu mine ca niște**  
**My enemies want to swallow me up all day long, For they are many who fight proudly**  
**against me.**  
**Mine enemies have swallowed up all the day, For many [are] fighting against me, O most**  
**High,**
- 3 Oridecîteori mă tem, eu mă încred în Tine.**  
**When I am afraid, I will put my trust in you.**  
**The day I am afraid I am confident toward Thee.**
- 4 Eu mă voi lăuda cu Dumnezeu, cu Cuvîntul Lui. Mă încred în Dumnezeu, și nu mă tem de**  
**nimic: ce pot să-mi facă niște oameni?**  
**In God, I praise his word. In God, I put my trust. I will not be afraid. What can flesh do to**  
**me?**  
**In God I praise His word, in God I have trusted, I fear not what flesh doth to me.**
- 5 Într'una ei îmi ating drepturile, și n'au decît gînduri rele față de mine.**  
**All day long they twist my words. All their thoughts are against me for evil.**  
**All the day they wrest my words, Concerning me all their thoughts [are] for evil,**
- 6 Uneltesc, pîndesc și îmi urmăresc pașii, pentru că vor să-mi ia viața.**  
**They conspire and lurk, Watching my steps, they are eager to take my life.**  
**They assemble, they hide, they watch my heels, When they have expected my soul.**
- 7 Ei trag nădejde să scape prin nelegiuirea lor: doboară popoarele, Dumnezeule, în mînia**  
**Shall they escape by iniquity? In anger cast down the peoples, God.**  
**By iniquity they escape, In anger the peoples put down, O God.**
- 8 Tu numeri pașii vieții mele de pribeag; pune-mi lacrămile în burduful Tău: nu sînt ele**  
**scrise în cartea Ta?**  
**You number my wanderings. You put my tears into your bottle. Aren't they in your book?**  
  
**My wandering Thou hast counted, Thou -- place Thou my tear in Thy bottle, Are they not in**  
**Thy book?**
- 9 Vrăjmașii mei dau înapoi, în ziua cînd Te strig: știu că Dumnezeu este de partea mea.**  
**Then shall my enemies turn back in the day that I call. I know this, that God is for me.**  
**Then turn back do mine enemies in the day I call. This I have known, that God [is] for me.**
- 10 Eu mă voi lăuda cu Dumnezeu, cu Cuvîntul Lui, da, mă voi lăuda cu Domnul, cu Cuvîntul**  
**In God, I will praise his word. In Yahweh, I will praise his word.**  
**In God I praise the word, In Jehovah I praise the word.**
- 11 Mă încred în Dumnezeu, și nu mă tem de nimic: Ce pot să-mi facă niște oameni?**  
**I have put my trust in God. I will not be afraid. What can man do to me?**  
**In God I trusted, I fear not what man doth to me,**

- 12 Dumnezeule, trebuie să împlinesc juruințele pe cari Ți le-am făcut; Îți voi aduce jertfe de mulțămire.**  
**Your vows are on me, God. I will give thank offerings to you.**  
**On me, O God, [are] Thy vows, I repay thank-offerings to Thee.**
- 13 Căci mi-ai izbăvit sufletul dela moarte, mi-ai ferit picioarele de cădere, ca să umblu înaintea lui Dumnezeu, în lumina celor vii.**  
**For you have delivered my soul from death, And prevented my feet from falling, That I may walk before God in the light of the living. Psalm 57 For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A poem by David, when he fled from Saul, in the cave.**  
**For Thou hast delivered my soul from death, Dost Thou not my feet from falling? To walk habitually before God in the light of the living!**
- 1 (Către mai marele cîntăreților. „Nu nimici”. O cîntare de laudă a lui David. Făcută cînd a fugit în peșteră, urmărit de Saul.) Ai milă de mine, Dumnezeule, ai milă de mine! Căci în Tine mi se încrede sufletul; la umbra aripilor Tale caut un loc de scăpare, pînă vor trece nenorocirile.**  
**Be merciful to me, God, be merciful to me, For my soul takes refuge in you. Yes, in the shadow of your wings, I will take refuge, Until disaster has passed.**  
**To the Overseer. -- `Destroy not.` -- A secret treasure of David, in his fleeing from the face of Saul into a cave. Favour me, O God, favour me, For in Thee is my soul trusting, And in the shadow of Thy wings I trust, Until the calamities pass over.**
- 2 Eu strig către Dumnezeu, către Cel Prea Înalt, către Dumnezeu, care lucrează pentru**  
**I cry out to God Most High, To God who accomplishes my requests for me.**  
**I call to God Most High, To God [who] is perfecting for me.**
- 3 El îmi va trimete izbăvire din cer, în timp ce prigonitorul meu îmi aruncă ocări. (Oprire).**  
**Da, Dumnezeu Își va trimete bunătatea și credincioșia.**  
**He will send from heaven, and save me, He rebukes the one who is pursuing me. Selah.**  
**God will send out his lovingkindness and his truth.**  
**He sendeth from the heaven, and saveth me, He reproached -- who is panting after me. Selah. God sendeth forth His kindness and His truth.**
- 4 Sufletul meu este între niște lei: stau culcat în mijlocul unor oameni cari varsă flacări, în mijlocul unor oameni ai căror dinți sînt sulițe și săgeți, și a căror limbă este o sabie ascuțită.**  
**My soul is among lions. I lie among those who are set on fire, Even the sons of men, whose teeth are spears and arrows, And their tongue a sharp sword.**  
**My soul [is] in the midst of lions, I lie down [among] flames -- sons of men, Their teeth [are] a spear and arrows, And their tongue a sharp sword.**
- 5 Înalță-Te peste ceruri, Dumnezeule, peste tot pămîntul să se întindă slava Ta!**  
**Be exalted, God, above the heavens! Let your glory be above all the earth!**  
**Be Thou exalted above the heavens, O God, Above all the earth Thine honour.**

- 6** Ei întinseseră un laț supt pașii mei; sufletul mi se încovoia, și-mi săpaseră o groapă înainte: Dar au căzut ei în ea. -  
They have prepared a net for my steps. My soul is bowed down. They dig a pit before me.  
They fall into the midst of it themselves. Selah.  
A net they have prepared for my steps, Bowed down hath my soul, They have digged before me a pit, They have fallen into its midst. Selah.
- 7** Inima mea este tare, Dumnezeuule, inima mea este tare; voi cînta, da, și voi suna din instrumentele mele.  
My heart is steadfast, God, my heart is steadfast. I will sing, yes, I will sing praises.  
Prepared is my heart, O God, Prepared is my heart, I sing and praise.
- 8** Trezește-te, suflete! Treziți-vă, alăută și arfă! Mă voi trezi în zori de zi.  
Wake up, my glory! Wake up, psaltery and harp! I will wake up the dawn.  
Awake, mine honour, awake, psaltery and harp, I awake the morning dawn.
- 9** Te voi lăuda printre popoare, Doamne! Te voi cînta printre neamuri.  
I will give thanks to you, Lord, among the peoples. I will sing praises to you among the nations.  
I thank Thee among the peoples, O Lord, I praise Thee among the nations.
- 10** Căci bunătatea Ta ajunge pînă la ceruri, și credincioșia Ta pînă la nori.  
For your great lovingkindness reaches to the heavens, And your truth to the skies.  
For great unto the heavens [is] Thy kindness, And unto the clouds Thy truth.
- 11** Înalță-Te peste ceruri, Dumnezeuule, peste tot pămîntul să se întindă slava Ta!  
Be exalted, God, above the heavens. Let your glory be over all the earth. Psalm 58  
For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A poem by David.  
Be thou exalted above the heavens, O God. Above all the earth Thine honour!
- 1** (Către mai marele cîntăreților. „Nu nimici”. O cîntare de laudă a lui David.) Oare, tăcînd, faceți voi dreptate? Oare așa judecați voi fără părtinire, fiii oamenilor?  
Do you indeed speak righteousness, silent ones? Do you judge blamelessly, you sons of men?  
To the Overseer. -- `Destroy not.` -- A secret treasure, by David. Is it true, O dumb one, righteously ye speak? Uprightly ye judge, O sons of men?
- 2** Dimpotrivă! în inimă, săvîrșiți nelegiuiri; în țară, puneți în cumpănă silnicia minilor  
No, in your heart you plot injustice. You measure out the violence of your hands in the earth.  
Even in heart ye work iniquities, In the land the violence of your hands ye ponder.
- 3** Cei răi sînt stricați încă din pîntecele mamei lor, mincinoșii se rătăcesc odată cu ieșirea din pîntecele mamei lor.  
The wicked go astray from the womb. They are wayward as soon as they are born, speaking lies.  
The wicked have been estranged from the womb, They have erred from the belly, speaking lies.

- 4** Au o otravă ca otrava unui șarpe, ca otrava unei aspidе surzi, care își astupă urechea,  
 Their poison is like the poison of a snake; Like a deaf cobra that stops its ear,  
 Their poison [is] as poison of a serpent, As a deaf asp shutting its ear,
- 5** care n'aude glasul vrăjitorilor, glasul fermecătorului celui mai iscusit.  
 Which doesn't listen to the voice of charmers, No matter how skillful the charmer may be.  
 Which hearkeneth not to the voice of whisperers, A charmer of charms most skilful.
- 6** Dumnezeu, zdrobește-le dinții din gură! Smulge, Doamne, măselele acestor pui de lei!  
 Break their teeth, God, in their mouth. Break out the great teeth of the young lions,  
 Yahweh.  
 O God, break their teeth in their mouth, The jaw-teeth of young lions break down, O  
 Jehovah.
- 7** Să se risipească întocmai ca niște ape cari se scurg! Săgețile, pe cari le-aruncă ei, să fie  
 niște săgeți tocite!  
 Let them vanish as water that flows away. When they draw the bow, let their arrows be  
 made blunt.  
 They are melted as waters, They go up and down for themselves, His arrow proceedeth as  
 they cut themselves off.
- 8** Să piară, ca un melc, care se topește umblînd; să nu vadă soarele, ca stîrpitura unei  
 Let them be as a snail which melts and passes away, Like the stillborn child, who has  
 not seen the sun.  
 As a snail that melteth he goeth on, [As] an untimely birth of a woman, They have not  
 seen the sun.
- 9** Înainte ca oalele voastre să simtă focul de spin verde sau uscat, îl va lua vârtejul.  
 Before your pots can feel the thorns, He will sweep away, the green and the burning  
 alike.  
 Before your pots discern the bramble, As well the raw as the heated He whirleth away.
- 10** Cel fără prihană se va bucura la vederea răzbunării; își va scărda picioarele în sîngele  
 celor răi.  
 The righteous shall rejoice when he sees the vengeance. He shall wash his feet in the  
 blood of the wicked;  
 The righteous rejoiceth that he hath seen vengeance, His steps he washeth in the blood  
 of the wicked.
- 11** Și atunci oamenii vor zice: „Da, este o răsplată pentru cel fără prihană! Da, este un  
 Dumnezeu care judecă pe pămînt!”  
 So that men shall say, "Most assuredly there is a reward for the righteous. Most  
 assuredly there is a God who judges the earth." Psalm 59 For the Chief Musician. To  
 the tune of "Do Not Destroy." A poem by David, when Saul sent, and they watched the  
 house to kill him.  
 And man saith: `Surely fruit [is] for the righteous: Surely there is a God judging in the  
 earth!`

- 1** (Către mai marele cântăreților. „Nu nimici.” O cântare de laudă a lui David. Făcută când a trimis Saul să -i împresoare casa, ca să -l omoare.) Dumnezeule, scapă-mă de vrăjmașii mei, ocrotește-mă de protivnicii mei!  
Deliver me from my enemies, my God. Set me on high from those who rise up against me. To the Overseer. -- `Destroy not,` by David. -- A secret treasure, in Saul's sending, and they watch the house to put him to death. Deliver me from mine enemies, O my God, From my withstanders set me on high.
- 2** Scapă-mă de răufăcători, izbăvește-mă de oamenii setoși de sânge!  
Deliver me from the workers of iniquity. Save me from the bloodthirsty men. Deliver me from workers of iniquity, And from men of blood save me.
- 3** Căci iată -i că stau la pîndă să-mi ia viața; niște oameni porniți la rău urzesc lucruri rele împotriva mea, fără să fiu vinovat, fără să fi păcătuit, Doamne!  
For, behold, they lie in wait for my soul. The mighty gather themselves together against me, Not for my disobedience, nor for my sin, Yahweh. For, lo, they laid wait for my soul, Assembled against me are strong ones, Not my transgression nor my sin, O Jehovah.
- 4** Cu toată nevinovăția mea, ei aleargă, se pregătesc: trezește-Te, ieși înaintea mea, și privește!  
I have done no wrong, yet they are ready to attack me. Rise up, behold, and help me! Without punishment they run and prepare themselves, Stir up to meet me, and see.
- 5** Doamne, Dumnezeul oștirilor, Dumnezeul lui Israel, scoală-Te, ca să pedepsești toate neamurile! N'avea milă de niciunul din acești vânzători nelegiuți. -(Oprire).  
You, Yahweh God of hosts, the God of Israel, Rouse yourself to punish the nations. Show no mercy to the wicked traitors. Selah. And Thou, Jehovah, God of Hosts, God of Israel, Awake to inspect all the nations. Favour not any treacherous dealers of iniquity. Selah.
- 6** Se întorc în fiecare seară, urlă ca niște câini, și dau ocol cetății.  
They return at evening, howling like dogs, And prowl around the city. They turn back at evening, They make a noise like a dog, And go round about the city.
- 7** Da, din gura lor țîșnește răul, pe buzele lor sînt săbii; căci zic: „Cine aude?”  
Behold, they spew with their mouth. Swords are in their lips, "For," they say, "who hears us?"  
Lo, they belch out with their mouths, Swords [are] in their lips, for `Who heareth?`
- 8** Dar Tu, Doamne, rîzi de ei, Tu îți bați joc de toate neamurile.  
But you, Yahweh, laugh at them. You scoff at all the nations. And Thou, O Jehovah dost laugh at them, Thou dost mock at all the nations.
- 9** Oricare le-ar fi puterea, eu în Tine nădăduiesc, căci Dumnezeu este scăparea mea.  
Oh, my Strength, I watch for you, For God is my high tower. O my Strength, unto Thee I take heed, For God [is] my tower -- the God of my kindness.



- 10** Dumnezeul meu, în bunătatea Lui, îmi iese înainte, Dumnezeu mă face să-mi văd împlinită dorința față de cei ce mă prigonesc.  
My God will go before me with his lovingkindness. God will let me look at my enemies in triumph.  
God doth go before me, He causeth me to look on mine enemies.
- 11** Nu -i ucide, ca să nu uite lucrul acesta poporul meu, ci fă -i să pribegească, prin puterea Ta, și doboară -i, Doamne, Scutul nostru!  
Don't kill them, or my people may forget. Scatter them by your power, and bring them down, Lord our shield.  
Slay them not, lest my people forget, Shake them by Thy strength, And bring them down, O Lord our shield.
- 12** Gura lor păcătuiește la fiecare vorbă, care le iese de pe buze: să se prindă în însăș mândria lor, căci nu spun decît blesteme și minciuni:  
For the sin of their mouth, and the words of their lips, Let them be caught in their pride, For the curses and lies which they utter.  
The sin of their mouth [is] a word of their lips, And they are captured in their pride, And from the curse and lying they recount.
- 13** Nimicește -i, în mînia Ta, prăpădește -i, ca să nu mai fie! Fă -i să știe că împărățește Dumnezeu peste Iacov, pînă la marginile pămîntului. -  
Consume them in wrath. Consume them, and they will be no more. Let them know that God rules in Jacob, To the ends of the earth. Selah.  
Consume in fury, consume and they are not, And they know that God is ruling in Jacob, To the ends of the earth. Selah.
- 14** Se întorc în fiecare seară, urlă ca niște cîini, și dau ocol cetății.  
At evening let them return. Let them howl like a dog, and go around the city.  
And they turn back at evening, They make a noise like a dog, And they go round about the city.
- 15** Umblă încoace și încolo după hrană, și petrec noaptea ne sătui.  
They shall wander up and down for food, And wait all night if they aren't satisfied.  
They -- they wander for food, If they are not satisfied -- then they murmur.
- 16** Dar eu voi cînta puterea Ta; disdediminează, voi lăuda bunătatea Ta. Căci Tu ești un turn de scăpare pentru mine, un loc de adăpost în ziua necazului meu.  
But I will sing of your strength. Yes, I will sing aloud of your lovingkindness in the morning. For you have been my high tower, A refuge in the day of my distress.  
And I -- I sing [of] Thy strength, And I sing at morn [of] Thy kindness, For thou hast been a tower to me, And a refuge for me in a day of adversity.

- 17 O, Tăria mea! pe Tine Te voi lăuda, căci Dumnezeu, Dumnezeul meu cel prea bun, este turnul meu de scăpare.**  
**To you, my strength, I will sing praises. For God is my high tower, the God of my mercy.**  
**Psalm 60 For the Chief Musician. To the tune of "The Lily of the Covenant." A teaching poem by David, when he fought with Aram-naharaim and with Aram-zobah, and Joab returned, and killed twelve thousand of Edom in the Valley of Salt.**  
**O my Strength, unto Thee I sing praise, For God [is] my tower, the God of my kindness!**
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Se cîntă ca și „Crinul mărturiei”. O cîntare de laudă a lui David, spre învățătură. Făcută cînd purta război cu Sirienii din Mesopotamia și cu Sirienii din Toba și cînd s'a întors loab și a bătut în Valea Sării douăsprezece mii de Edomiți.)**  
**Dumnezeule, ne-ai lepădat, ne-ai împrăștiat, și Te-ai mîniat: ridică-ne iarăș!**  
**God, you have rejected us. You have broken us down. You have been angry. Restore us to you, again.**  
**To the Overseer. -- `Concerning the Lily of Testimony,` a secret treasure of David, to teach, in his striving with Aram-Naharaim, and with Aram-Zobah, and Joab turneth back and smiteth Edom in the valley of Salt -- twelve thousand. O God, Thou hadst cast us off, Thou hadst broken us -- hadst been angry! -- Thou dost turn back to us.**
- 2 Ai cutremurat pămîntul, l-ai despicat; drege -i spărturile, căci se clatină!**  
**You have made the land tremble. You have torn it. Mend its fractures, For it quakes.**  
**Thou hast caused the land to tremble, Thou hast broken it, Heal its breaches, for it hath moved.**
- 3 Ai făcut pe poporul Tău să treacă prin lucruri grele, ne-ai adăpat cu un vin de amorțire.**  
**You have shown your people hard things. You have made us drink the wine that makes us stagger.**  
**Thou hast shewn Thy people a hard thing, Thou hast caused us to drink wine of trembling.**
- 4 Ai dat celor ce se tem de Tine un steag, ca să -l înalțe spre biruința adevărului. -**  
**You have given a banner to those who fear you, That it may be displayed because of the truth. Selah.**  
**Thou hast given to those fearing thee an ensign. To be lifted up as an ensign Because of truth. Selah.**
- 5 Pentruca prea iubiții Tăi să fie izbăviți, scapă-ne prin dreapta Ta, și ascultă-ne!**  
**So that your beloved may be delivered, Save with your right hand, and answer us.**  
**That Thy beloved ones may be drawn out, Save [with] Thy right hand, and answer us.**
- 6 Dumnezeu a zis în sfințenia Lui: „Voi ieși biruitor, voi împărți Sihemul, și voi măsura valea Sucot.**  
**God has spoken from his sanctuary: "I will triumph. I will divide Shechem, And measure out the valley of Succoth.**  
**God hath spoken in His holiness: I exult -- I apportion Shechem, And the valley of Succoth I measure,**

- 7 Al Meu este Galaadul, al Meu este Manase; Efraim este tăria capului Meu, iar Iuda, toiagul Meu de cîrmuire:  
Gilead is mine, and Manasseh is mine. Ephraim also is the defense of my head. Judah is my scepter.  
Mine [is] Gilead, and mine [is] Manasseh, And Ephraim [is] the strength of my head, Judah [is] my lawgiver,**
- 8 Moab este ligheanul în care Mă spăl: peste Edom Îmi arunc încălțămîntea: țara Filistenilor strigă de bucurie din pricina Mea!` -  
Moab is my wash basin. I will throw my shoe on Edom. I shout in triumph over Philistia."**
- Moab [is] my pot for washing, over Edom I cast my shoe, Shout, concerning me, O Philistia.**
- 9 Cine mă va duce în cetatea întărită? Cine mă va duce la Edom?  
Who will bring me into the strong city? Who has led me to Edom?  
Who doth bring me [to] a city of bulwarks? Who hath led me unto Edom?**
- 10 Oare nu Tu, Dumnezeuule, care ne-ai lepădat, și nu mai ieși, Dumnezeuule, cu oștirile noastre?  
Haven't you, God, rejected us? You don't go out, with our armies, God.  
Is it not Thou, O God? hast Thou cast us off? And dost Thou not go forth, O God, with our hosts!**
- 11 Dă-ne ajutor, ca să scăpăm din necaz! Căci ajutorul omului este zădarnic.  
Give us help against the adversary, For the help of man is vain.  
Give to us help from adversity, And vain [is] the deliverance of man.**
- 12 Cu Dumnezeu vom face isprăvi mari, și El va zdrobi pe vrăjmașii noștri.  
Through God we shall do valiantly, For it is he who will tread down our adversaries.  
Psalm 61 For the Chief Musician. For a stringed instrument. By David.  
In God we do mightily, And He treadeth down our adversaries!**
- 1 (Către mai marele cîntăreților. De cîntat pe instrumente cu coarde. Un psalm al lui David.)  
Ascultă, Dumnezeuule, strigătele mele, ia aminte la rugăciunea mea!  
Hear my cry, God. Listen to my prayer.  
To the Overseer, on stringed instruments. -- By David. Hear, O God, my loud cry, attend to my prayer.**
- 2 Dela capătul pămîntului strig către Tine cu inima mîhnită, și zic: „Du-mă pe stîncă pe care n'o pot ajunge, căci este prea înaltă pentru mine!  
From the end of the earth, I will call to you, when my heart is overwhelmed. Lead me to the rock that is higher than I.  
From the end of the land unto Thee I call, In the feebleness of my heart, Into a rock higher than I Thou dost lead me.**
- 3 Căci Tu ești un adăpost pentru mine, un turn tare împotriva vrăjmașului.  
For you have been a refuge for me, A strong tower from the enemy.  
For Thou hast been a refuge for me, A tower of strength because of the enemy.**

- 4** Aș vrea să locuiesc pe vecie în cortul Tău: să alerg la adăpostul aripilor Tale. -  
I will dwell in your tent forever. I will take refuge in the shelter of your wings. Selah.  
I sojourn in Thy tent to the ages, I trust in the secret place of Thy wings. Selah.
- 5** Căci Tu, Dumnezeule, îmi ascuți juruințele, Tu îmi dai moștenirea celor ce se tem de  
Numele Tău.  
For you, God, have heard my vows. You have given me the heritage of those who fear  
your name.  
For Thou, O God, hast hearkened to my vows, Thou hast appointed the inheritance Of  
those fearing Thy name.
- 6** Tu adaugi zile la zilele împăratului: lungească -i-se anii pe vecie!  
You will prolong the king's life; His years shall be for generations.  
Days to the days of the king Thou addest, His years as generation and generation.
- 7** În veci să rămână el pe scaunul de domnie, înaintea lui Dumnezeu! Fă ca bunătatea și  
credincioșia Ta să vegheze asupra lui!  
He shall be enthroned in God's presence forever. Appoint your lovingkindness and truth,  
that they may preserve him.  
He dwelleth to the age before God, Kindness and truth appoint -- they keep him.
- 8** Atunci voi cânta neîncetat Numele Tău, și zi de zi îmi voi împlini juruințele.  
So I will sing praise to your name forever, That I may fulfill my vows daily. Psalm 62  
For the Chief Musician. To Jeduthan. A Psalm by David.  
So do I praise Thy name for ever, When I pay my vows day by day!
- 1** (Către mai marele cântăreților. După ledutun. Un psalm al lui David.) Da, numai în  
Dumnezeu mi se încrede sufletul; dela El îmi vine ajutorul.  
My soul rests in God alone. My salvation is from him.  
To the Overseer, for Jeduthun. -- A Psalm of David. Only -- toward God [is] my soul silent,  
From Him [is] my salvation.
- 2** Da, El este Stînca și Ajutorul meu, Turnul meu de scăpare; nicidecum nu mă voi clătina.  
He alone is my rock and my salvation, my fortress -- I will never be greatly shaken.  
Only -- He [is] my rock, and my salvation, My tower, I am not much moved.
- 3** Pînă cînd vă veți năpusti asupra unui om, pînă cînd veți căuta cu toții să -l doborîți ca pe  
un zid gata să cadă, ca pe un gard gata să se surpe?  
How long will you assault a man, Would all of you throw him down, Like a leaning wall,  
like a tottering fence?  
Till when do ye devise mischief against a man? Ye are destroyed all of you, As a wall  
inclined, a hedge that is cast down.
- 4** Da, ei pun la cale să -l doboare din înălțimea lui: le place minciuna; cu gura  
binecuvintează, dar cu inima blastămă. -  
They fully intend to throw him down from his lofty place. They delight in lies. They bless  
with their mouth, but they curse inwardly. Selah.  
Only -- from his excellency They have consulted to drive away, They enjoy a lie, with their  
mouth they bless, And with their heart revile. Selah.

- 5** Da, suflete, încrede-te în Dumnezeu, căci dela El îmi vine nădejdea.  
My soul, wait in silence for God alone, For my expectation is from him.  
Only -- for God, be silent, O my soul, For from Him [is] my hope.
- 6** Da, El este Stînca și Ajutorul meu, Turnul meu de scăpare: nicidecum nu mă voi clătina.  
He alone is my rock and my salvation, my fortress. I will not be shaken.  
Only -- He [is] my rock and my salvation, My tower, I am not moved.
- 7** Pe Dumnezeu se întemeiază ajutorul și slava mea; în Dumnezeu este stînca puterii mele, locul meu de adăpost.  
With God is my salvation and my honor. The rock of my strength, and my refuge, is in God.  
  
On God [is] my salvation, and my honour, The rock of my strength, my refuge [is] in God.
- 8** Popoare, în orice vreme, încredeți-vă în El, vărsați-vă inimile înaintea Lui! Dumnezeu este adăpostul nostru. -  
Trust in him at all times, you people. Pour out your heart before him. God is a refuge for us. Selah.  
Trust in Him at all times, O people, Pour forth before Him your heart, God [is] a refuge for us. Selah.
- 9** Da, o nimica sînt fiii omului! Minciună sînt fiii oamenilor! Puși în cumpănă toți la olaltă, ar fi mai ușori decît o suflare  
Surely men of low degree are just a breath, And men of high degree are a lie. In the balances they will go up. They are together lighter than a breath.  
Only -- vanity [are] the low, a lie the high. In balances to go up they than vanity [are] lighter.
- 10** Nu vă încredeți în asuprire, și nu vă puneți nădejdea zădarnică în răpire; cînd cresc bogățiile, nu vă lipiți inima de ele.  
Don't trust in oppression. Don't become vain in robbery. If riches increase, Don't set your heart on them.  
Trust not in oppression, And in robbery become not vain, Wealth -- when it increaseth -- set not the heart.
- 11** Odată a vorbit Dumnezeu, de două ori am auzit că „Puterea este a lui Dumnezeu.”  
God has spoken once, Twice have I heard this, That power belongs to God.  
Once hath God spoken, twice I heard this, That `strength [is] with God.`
- 12** A Ta, Doamne, este și bunătatea, căci Tu răsplătești fiecăruia după faptele lui.  
Also to you, Lord, belongs lovingkindness, For you reward every man according to his work. Psalm 63 A Psalm by David, when he was in the desert of Judah.  
And with Thee, O Lord, [is] kindness, For Thou dost recompense to each, According to his work!

- 1** (Un psalm al lui David. Făcut când era în pustia lui Iuda.) Dumnezeule, Tu ești Dumnezeul meu, pe Tine Te caut! Îmi însetează sufletul după Tine, îmi tinjește trupul după Tine, într'un pământ sec, uscat și fără apă.  
God, you are my God. I will earnestly seek you. My soul thirsts for you, My flesh longs for you, In a dry and weary land, where there is no water.  
A Psalm of David, in his being in the wilderness of Judah. O God, Thou [art] my God, earnestly do I seek Thee, Thirsted for Thee hath my soul, Longed for Thee hath my flesh, In a land dry and weary, without waters.
- 2** Așa Te privesc eu în locașul cel sfânt, ca să-Ți văd puterea și slava.  
So I have seen you in the sanctuary, Watching your power and your glory.  
So in the sanctuary I have seen Thee, To behold Thy strength and Thine honour.
- 3** Fiindcă bunătatea Ta prețuiește mai mult decât viața, de aceea buzele mele cântă laudele Tale.  
Because your lovingkindness is better than life, My lips shall praise you.  
Because better [is] Thy kindness than life, My lips do praise Thee.
- 4** Te voi binecuvînta dar toată viața mea, și în Numele Tău îmi voi ridica mâinile.  
So I will bless you while I live. I will lift up my hands in your name.  
So I bless Thee in my life, in Thy name I lift up my hands.
- 5** Mi se satură sufletul ca de niște bucate grase și miezoase, și gura mea Te laudă cu strigăte de bucurie pe buze,  
My soul shall be satisfied as with the richest food. My mouth shall praise you with joyful lips,  
As [with] milk and fatness is my soul satisfied, And [with] singing lips doth my mouth praise.
- 6** când mi-aduc aminte de Tine în așternutul meu, și când mă gândesc la Tine în timpul priveghiurilor nopții.  
When I remember you on my bed, And think about you in the night watches.  
If I have remembered Thee on my couch, In the watches -- I meditate on Thee.
- 7** Căci Tu ești ajutorul meu, și sînt plin de veselie la umbra aripilor Tale.  
For you have been my help. I will rejoice in the shadow of your wings.  
For Thou hast been a help to me, And in the shadow of Thy wings I sing.
- 8** Sufletul meu este lipit de Tine; dreapta Ta mă sprijinește.  
My soul stays close to you. Your right hand holds me up.  
Cleaved hath my soul after Thee, On me hath Thy right hand taken hold.
- 9** Dar cei ce caută să-mi ia viața, se vor duce în adîncimile pământului;  
But those who seek my soul, to destroy it, Shall go into the lower parts of the earth.  
And they who for desolation seek my soul, Go in to the lower parts of the earth.
- 10** vor fi dați pradă săbiei, vor fi prada șacalilor.  
They shall be given over to the power of the sword. They shall be jackal food.  
They cause him to run on the edge of the sword, A portion for foxes they are.

- 11 Dar împăratul se va bucura în Dumnezeu; oricine jură pe El se va făli, căci va astupa gura mincinoșilor.  
But the king shall rejoice in God. Everyone who swears by him will praise him, For the mouth of those who speak lies shall be silenced. Psalm 64 For the Chief Musician. A Psalm by David.  
And the king doth rejoice in God, Boast himself doth every one swearing by Him, But stopped is the mouth of those speaking lies!**
- 1 (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David.) Ascultă-mi glasul, Dumnezeule, cînd gem! Ocrotește-mi viața împotriva vrajmașului de care mă tem!  
Hear my voice, God, in my complaint. Preserve my life from fear of the enemy. To the Overseer. -- A Psalm of David. Hear, O God, my voice, in my meditation, From the fear of an enemy Thou keepest my life,**
- 2 Păzește-mă de uneltirile celor răi, de ceata gălăgioasă a oamenilor nelegiuîți!  
Hide me from the conspiracy of the wicked, From the noisy crowd of the ones doing evil; Hidest me from the secret counsel of evil doers, From the tumult of workers of iniquity.**
- 3 Ei își ascut limba ca o sabie, își aruncă vorbele lor amare, ca niște săgeți,  
Who sharpen their tongue like a sword, And aim their arrows, deadly words, Who sharpened as a sword their tongue, They directed their arrow -- a bitter word.**
- 4 ca să tragă în ascuns asupra celui nevinovat: trag asupra lui pe neașteptate, fără nici o frică.  
To shoot innocent men from ambushes. They shoot at him suddenly and fearlessly. To shoot in secret places the perfect, Suddenly they shoot him, and fear not.**
- 5 Ei se îmbărbătează în răutatea lor: se sfătuiesc împreună ca să întindă curse, și zic: „Cine ne va vedea?  
They encourage themselves in evil plans. They talk about laying snares secretly. They say, "Who will see them?"  
They strengthen for themselves an evil thing, They recount of the hiding of snares, They have said, `Who doth look at it?`**
- 6 Pun la cale nelegiuiri, și zic: „Iată-ne gata, planul este făcut!` O prăpastie este lăuntru și inima fiecăruia!  
They plot injustice, saying, "We have made a perfect plan!" Surely man`s mind and heart are cunning.  
They search out perverse things, `We perfected a searching search,` And the inward part of man, and the heart [are] deep.**
- 7 Dar Dumnezeu aruncă săgeți împotriva lor: deodată iată -i loviți.  
But God will shoot at them. They will be suddenly struck down with an arrow. And God doth shoot them [with] an arrow, Sudden have been their wounds,**
- 8 Limba lor le -a pricinuit căderea; și toți cei ce -i văd, clatină din cap.  
Their own tongues shall ruin them. All who see them will shake their heads. And they cause him to stumble, Against them [is] their own tongue, Every looker on them fleeth away.**

- 9** Toți oamenii sînt cuprinși de frică, și mărturisesc: „Iată ce a făcut Dumnezeu,” și recunosc că aceasta este lucrarea Lui!  
All mankind shall be afraid. They shall declare the work of God, And shall wisely ponder what he has done.  
And all men fear, and declare the work of God, And His deed they have considered
- 10** Cel neprihănit se bucură în Domnul și în El își caută scăparea; toți cei cu inima fără prihană se laudă că sînt fericiți.  
The righteous shall be glad in Yahweh, And shall take refuge in him. All the upright in heart shall praise him! Psalm 65 For the Chief Musician. A Psalm by David. A song.  
The righteous doth rejoice in Jehovah, And hath trusted in Him, And boast themselves do all the upright of heart!
- 1** (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David. O cîntare.) Cu încredere, Dumnezeu, vei fi lăudat în Sion, și împlinite vor fi juruințele cari Ți-au fost făcute.  
Praise waits for you, God, in Zion. To you shall vows be performed.  
To the Overseer. -- A Psalm of David. A Song. To Thee, silence -- praise, O God, [is] in Zion, And to Thee is a vow completed.
- 2** Tu ascuți rugăciunea, de aceea toți oamenii vor veni la Tine.  
You who hear prayer, To you all men will come.  
Hearer of prayer, to Thee all flesh cometh.
- 3** Mă copleșesc nelegiuirile: dar Tu vei ierta fărădelegile noastre.  
Sins overwhelmed me, But you atoned for our transgressions.  
Matters of iniquities were mightier than I, Our transgressions -- Thou dost cover them.
- 4** Ferice de cel pe care -l alegi Tu, și pe care -l primești înaintea Ta, ca să locuiască în curțile Tale! Ne vom sătura de binecuvîntarea Casei Tale, de sfințenia Templului Tău.  
Blessed is one whom you choose, and cause to come near, That he may live in your courts. We will be filled with the goodness of your house, Your holy temple.  
O the happiness of [him whom] Thou chooseth, And drawest near, he inhabiteth Thy courts, We are satisfied with the goodness of Thy house, Thy holy temple.
- 5** În bunătatea Ta, Tu ne ascuți prin minuni, Dumnezeul mîntuirii noastre, nădejdea tuturor marginilor îndepărtate ale pămîntului și mării!  
By awesome deeds of righteousness, you answer us, God of our salvation. You who are the hope of all the ends of the earth, Of those who are far away on the sea;  
By fearful things in righteousness Thou answerest us, O God of our salvation, The confidence of all far off ends of earth and sea.
- 6** El întărește munții prin tăria Lui, și este încins cu putere.  
Who by his power forms the mountains, Having armed yourself with strength;  
Establishing mountains by His power, He hath been girded with might,
- 7** El potolește urletul mărilor, urletul valurilor lor, și zarva popoarelor.  
Who stills the roaring of the seas, The roaring of their waves, And the turmoil of the nations.  
Restraining the noise of seas, the noise of their billows, And the multitude of the peoples.



- 8 Ceice locuiesc la marginile lumii se însăimîntă de minunile Tale: Tu umpli de veselie răsăritul și apusul îndepărtat.**  
They also who dwell in far-away places are afraid at your wonders. You call the morning`s dawn and the evening with songs of joy.  
And the inhabitants of the uttermost parts From Thy signs are afraid, The outgoings of morning and evening Thou causest to sing.
- 9 Tu cercetezi pământul și -i dai belșug, îl umpli de bogății, și de riuri dumnezeiești, pline cu apa. Tu le dai grâu, pe care iată cum îl faci să rodească:**  
You visit the earth, and water it. You greatly enrich it. The river of God is full of water. You provide them grain, for so you have ordained it.  
Thou hast inspected the earth, and waterest it, Thou makest it very rich, the rivulet of God [is] full of water, Thou preparest their corn, When thus Thou dost prepare it,
- 10 îi uzi brazdele, îi sfărîmi bulgării, îl moi cu ploaia, și -i binecuvintezi răsadul.**  
You drench its furrows. You level its ridges. You soften it with showers. You bless it with a crop.  
Its ridges have been filled, Deepened hath been its furrow, With showers Thou dost soften it, Its springing up Thou blessest.
- 11 Încununezi anul cu bunătașile Tale, și pașii Tăi varsă belșugul.**  
You crown the year with your bounty. Your carts overflow with abundance.  
Thou hast crowned the year of Thy goodness, And Thy paths drop fatness.
- 12 Cîmpiile pustiei sînt adăpate, și dealurile sînt încinse cu veselie.**  
The wilderness grasslands overflow. The hills are clothed with gladness.  
Drop do the pastures of a wilderness, And joy of the heights Thou girdest on.
- 13 Pășunile se acopăr de oi, și văile se îmbracă cu grâu: toate strigă de bucurie și cîntă.**  
The pastures are covered with flocks. The valleys also are clothed with grain. They shout for joy! They also sing. Psalm 66 For the Chief Musician. A song. A Psalm.  
Clothed have lambs the flock, And valleys are covered with corn, They shout -- yea, they sing!
- 1 (Către mai marele cîntăreșor. O cîntare. Un psalm.) Înălțați lui Dumnezeu strigăte de bucurie, toți locuitorii pământului.**  
Make a joyful noise to God, all the earth!  
To the Overseer. -- A Song, a Psalm. Shout ye to God, all the earth.
- 2 Cîntați slavă Numelui Său, măriți slava Lui prin laudele voastre.**  
Sing to the glory of his name! Offer glory and praise!  
Praise ye the honour of His name, Make ye honourable His praise.
- 3 Ziceți lui Dumnezeu: „Cît de înfricoșate sînt lucrările Tale! Din pricina mărimii puterii Tale, vrăjmașii Tăi Te lingușesc.**  
Tell God, "How awesome are your deeds! Through the greatness of your power, Your enemies will submit themselves to you.  
Say to God, `How fearful [are] Thy works, By the abundance of Thy strength, Thine enemies feign obedience to Thee.

- 4** Tot pământul se închină înaintea Ta, și cântă în cinstea Ta, cântă Numele Tău. -  
All the earth will worship you, And will sing to you; They will sing to your name." Selah.  
All the earth do bow to Thee, They sing praise to Thee, they praise Thy name. Selah.
- 5** Veniți și priviți lucrările lui Dumnezeu! Ce înfricoșat este El, când lucrează asupra fiilor oamenilor!  
Come, and see God's deeds -- Awesome work on behalf of the children of men.  
Come ye, and see the works of God, Fearful acts toward the sons of men.
- 6** El a prefăcut marea în pământ uscat, și riul a fost trecut cu piciorul: atunci ne-am bucurat în El.  
He turned the sea into dry land. They went through the river on foot. There, we rejoiced in him.  
He hath turned a sea to dry land, Through a river they pass over on foot, There do we rejoice in Him.
- 7** El stăpînește pe vecie, prin puterea Lui. Ochii Lui urmăresc pe neamuri, ca cei răsvrățiți să nu se mai scoale împotriva Lui! -  
He rules by his might forever. His eyes watch the nations. Don't let the rebellious rise up against him. Selah.  
Ruling by His might to the age, His eyes among the nations do watch, The refractory exalt not themselves. Selah.
- 8** Binecuvîntați, popoare, pe Dumnezeul nostru! Faceți să răsunе lauda Lui!  
Praise our God, you peoples! Make the sound of his praise heard,  
Bless, ye peoples, our God, And sound the voice of His praise,
- 9** El ne -a păstrat sufletul cu viață, și n'a îngăduit să ni se clatine piciorul.  
Who preserves our life among the living, And doesn't allow our feet to be moved.  
Who hath placed our soul in life, And suffered not our feet to be moved.
- 10** Căci Tu ne-ai încercat, Dumnezeule, ne-ai trecut prin cuptorul cu foc, ca argintul.  
For you, God, have tested us. You have refined us, as silver is refined.  
For Thou hast tried us, O God, Thou hast refined us as the refining of silver.
- 11** Ne-ai adus în laț, și ne-ai pus o grea povară pe coapse.  
You brought us into prison. You laid a burden on our backs.  
Thou hast brought us into a net, Thou hast placed pressure on our loins.
- 12** Ai lăsat pe oameni să încalce pe capetele noastre, am trecut prin foc și prin apă: dar Tu ne-ai scos și ne-ai dat belșug.  
You allowed men to ride over our heads. We went through fire and through water, But you brought us to the place of abundance.  
Thou hast caused man to ride at our head. We have entered into fire and into water, And Thou bringest us out to a watered place.
- 13** De aceea, voi merge în Casa Ta cu arderi de tot, îmi voi împlini juruințele făcute Ție,  
I will come into your temple with burnt offerings. I will pay my vows to you,  
I enter Thy house with burnt-offerings, I complete to Thee my vows,

- 14** juruințe, cari mi-au ieșit de pe buze, pe cari mi le -a rostit gura când eram la strîmtoare.  
which my lips promised, And my mouth spoke, when I was in distress.  
For opened were my lips, And my mouth spake in my distress:
- 15** Îți voi aduce oi grase, ca ardere de tot, cu grăsimea berbecilor, voi jertfi oi împreună cu țapi. -(Oprire).  
I will offer to you burnt offerings of fat animals, With the offering of rams, I will offer bulls with goats. Selah.  
`Burnt-offerings of fatlings I offer to Thee, With perfume of rams, I prepare a bullock with he-goats.` Selah.
- 16** Veniți de ascultați, toți cei ce vă temeți de Dumnezeu, și voi istorisi cei a făcut El sufletului meu.  
Come, and hear, all you who fear God. I will declare what he has done for my soul.  
Come, hear, all ye who fear God, And I recount what he did for my soul.
- 17** Am strigat către El cu gura mea, și îndată lauda a fost pe limba mea.  
I cried to him with my mouth. He was extolled with my tongue.  
Unto Him [with] my mouth I have called, And exaltation [is] under my tongue.
- 18** Dacă aş fi cugetat lucruri nelegiuite în inima mea, nu m'ar fi ascultat Domnul.  
If I cherished sin in my heart, The Lord wouldn't have listened.  
Iniquity, if I have seen in my heart, The Lord doth not hear.
- 19** Dar Dumnezeu m'a ascultat, a luat aminte la glasul rugăciunii mele.  
But most assuredly, God has listened. He has heard the voice of my prayer.  
But God hath heard, He hath attended to the voice of my prayer.
- 20** Binecuvîntat să fie Dumnezeu, care nu mi -a lepădat rugăciunea, și nu mi -a îndepărtat bunătatea Lui!  
Blessed be God, who has not turned away my prayer, Nor his lovingkindness from me.  
Psalm 67 For the Chief Musician. With stringed instruments. A Psalm. A song.  
Blessed [is] God, Who hath not turned aside my prayer, And His loving-kindness, from me!
- 1** (Către mai marele cîntăreților. De cîntat pe instrumente cu coarde. Un psalm. O cîntare.)  
Dumnezeu să aibă milă de noi și să ne binecuvinteze, să facă să lumineze peste noi Fața Lui, -  
May God be merciful to us, bless us, And cause his face to shine on us. Selah.  
To the Overseer, with stringed instruments. -- A Psalm, a Song. God doth favour us and bless us, Doth cause His face to shine with us. Selah.
- 2** ca să se cunoască pe pămînt calea Ta, și printre toate neamurile mîntuirea Ta!  
That your way may be known on earth, And your salvation among all nations,  
For the knowledge in earth of Thy way, among all nations of Thy salvation.
- 3** Te laudă, popoarele, Dumnezeule, toate popoarele Te laudă.  
Let the peoples praise you, God. Let all the peoples praise you.  
Praise Thee do peoples, O God, Praise Thee do peoples, all of them.

- 4 Se bucură neamurile și se veselesc; căci Tu judeci popoarele cu nepărtinire, și povățuiești neamurile pe pământ. -**  
**Oh let the nations be glad and sing for joy, For you will judge the peoples with equity,**  
**And govern the nations on earth. Selah.**  
**Rejoice and sing do nations, For Thou judgest peoples uprightly, And peoples on earth comfortest. Selah.**
- 5 Te laudă, popoarele, Dumnezeule, toate popoarele Te laudă.**  
**Let the peoples praise you, God. Let all the peoples praise you.**  
**Confess Thee do peoples, O God, Confess Thee do peoples -- all of them.**
- 6 Pământul își dă roadele; Dumnezeu, Dumnezeul nostru, ne binecuvintează,**  
**The earth has yielded its increase. God, even our own God, will bless us.**  
**Earth hath given her increase, God doth bless us -- our God,**
- 7 Dumnezeu ne binecuvintează, și toate marginile pământului se tem de El.**  
**God will bless us. All the ends of the earth shall fear him. Psalm 68 For the Chief**  
**Musician. A Psalm by David. A song.**  
**God doth bless us, and all ends of earth fear Him!**
- 1 (Către mai marele cântăreților. Un psalm al lui David. O cântare.) Dumnezeu Se scoală,**  
**vrăjmașii Lui se risipesc, și protivnicii Lui fug dinaintea Feței Lui.**  
**Let God arise! Let his enemies be scattered! Let them who hate him also flee before him.**  
**To the Overseer. -- A Psalm, a song of David. Rise doth God -- scattered are His enemies!**  
**And those hating Him flee from His face.**
- 2 Cum se risipește fumul, așa -i risipești Tu; cum se topește ceara la foc, așa pier cei răi**  
**dinaintea lui Dumnezeu.**  
**As smoke is driven away, so drive them away. As wax melts before the fire, So let the**  
**wicked perish at the presence of God.**  
**As the driving away of smoke Thou drivest away, As the melting of wax before fire, The**  
**wicked perish at the presence of God.**
- 3 Dar cei neprihăniți se bucură, saltă de bucurie înaintea lui Dumnezeu, și nu mai pot de**  
**veselie.**  
**But let the righteous be glad. Let them rejoice before God. Yes, let them rejoice with**  
**gladness.**  
**And the righteous rejoice, they exult before God, And they joy with gladness.**
- 4 Cântați lui Dumnezeu, lăudați Numele Lui! Faceți drum Celui ce înaintează prin câmpii.**  
**Domnul este Numele Lui: bucurați-vă înaintea Lui!**  
**Sing to God! Sing praises to his name! Extol him who rides on the clouds -- To Yah, his**  
**name! Rejoice before him.**  
**Sing ye to God -- praise His name, Raise up a highway for Him who is riding in deserts, In**  
**Jah [is] His name, and exult before Him.**

- 5 El este Tatăl orfanilor, Apărătorul văduvelor, El, Dumnezeu, care locuiește în locașul Lui cel sfânt.  
A father of the fatherless, and a defender of the widows, Is God in his holy habitation.  
Father of the fatherless, and judge of the widows, [Is] God in His holy habitation.**
- 6 Dumnezeu dă o familie celor părăsiți, El izbăvește pe prinșii de război și -i face fericiți; numai cei răsvrățiți locuiesc în locuri uscate.  
God sets the lonely in families. He brings out the prisoners with singing, But the rebellious dwell in a sun-scorched land.  
God -- causing the lonely to dwell at home, Bringing out bound ones into prosperity, Only - the refractory have inhabited a dry place.**
- 7 Dumnezeule, când ai ieșit Tu în fruntea poporului, și când mergeai în pustie, -  
God, when you went forth before your people, When you marched through the wilderness... Selah.  
O God, in Thy going forth before Thy people, In Thy stepping through the wilderness, Selah.**
- 8 s'a cutremurat pământul, s'au topit cerurile, dinaintea lui Dumnezeu, s'a zguduit Sinai dinaintea lui Dumnezeu, Dumnezeul lui Israel.  
The earth trembled. The sky also poured down rain at the presence of the God of Sinai --  
At the presence of God, the God of Israel.  
The earth hath shaken, Yea, the heavens have dropped before God, This Sinai -- before God, the God of Israel.**
- 9 Ai dat o ploaie binefăcătoare, Dumnezeule, și ai întărit moștenirea Ta, sleită de puteri.  
You, God, sent a plentiful rain. You confirmed your inheritance, when it was weary.  
A shower of free-will gifts thou shakest out, O God. Thine inheritance, when it hath been weary, Thou hast established it.**
- 10 Poporul tău și -a așezat locuința în țara, pe care, prin bunătatea Ta, Dumnezeule, o pregătisei pentru cei nenorociți.  
Your congregation lived therein. You, God, prepared your goodness for the poor.  
Thy company have dwelt in it, Thou preparest in Thy goodness for the poor, O God.**
- 11 Un cuvânt spune Domnul, și femeile aducătoare de vești bune sînt o mare oștire: -  
The Lord announced the word. The ones who proclaim it are a great company.  
The Lord doth give the saying, The female proclaimers [are] a numerous host.**
- 12 împărații oștirilor fug, fug, și cea care rămîne acasă, împarte prada.  
"Kings of armies flee! They flee!" She who waits at home divides the spoil,  
Kings of hosts flee utterly away, And a female inhabitant of the house apportioneth spoil.**
- 13 Pe cînd voi vă odihniți în mijlocul staulelor, aripile porumbelului sînt acoperite de argint, și penele lui sînt de un galben auriu. -  
While you sleep among the campfires, The wings of a dove sheathed with silver, Her feathers with shining gold.  
Though ye do lie between two boundaries, Wings of a dove covered with silver, And her pinions with yellow gold.**

- 14** Cînd a împrăștiat Cel Autoputernic pe împărați în țară, parcă ningea în Țalmon.  
When the Almighty scattered kings in her, It snowed on Zalmon.  
When the Mighty spreadeth kings in it, It doth snow in Salmon.
- 15** Munții lui Dumnezeu, munții Basanului, munți cu multe piscuri, munții Basanului,  
The mountains of Bashan are majestic mountains. The mountains of Bashan are rugged.  
A hill of God [is] the hill of Bashan, A hill of heights [is] the hill of Bashan.
- 16** pentruce, munți cu multe piscuri, purtați pismă pe muntele pe care l -a ales Dumnezeu ca  
locaș împărătesc? Cu toate acestea Domnul va locui în el în veci.  
Why do you look in envy, you rugged mountains, At the mountain where God chooses to  
reign? Yes, Yahweh will dwell there forever.  
Why do ye envy, O high hills, The hill God hath desired for His seat? Jehovah also doth  
tabernacle for ever.
- 17** Carăle Domnului se numără cu douăzecile de mii, cu mii și mii; Domnul este în mijlocul  
lor, venind din Sinai în locașul Său cel sfînt.  
The chariots of God are tens of thousands and thousands of thousands. The Lord is  
among them, from Sinai, into the sanctuary.  
The chariots of God [are] myriads, thousands of changes, The Lord [is] among them, in  
Sinai, in the sanctuary.
- 18** Te-ai suit pe înălțime, ai luat prinși de război, ai luat în dar oameni; cei răzvrățiți vor locui  
și ei lîngă Domnul Dumnezeu.  
You have ascended on high. You have led away captives. You have received gifts  
among men, Yes, among the rebellious also, that Yah God might dwell there.  
Thou hast ascended on high, Thou hast taken captive captivity, Thou hast taken gifts for  
men, That even the refractory may rest, O Jah God.
- 19** Binecuvîntat să fie Domnul, care zilnic ne poartă povara, Dumnezeu, mîntuirea noastră. -  
(Oprire).  
Blessed be the Lord, who daily bears our burdens, Even the God who is our salvation.  
Selah.  
Blessed [is] the Lord, day by day He layeth on us. God Himself [is] our salvation. Selah.
- 20** Dumnezeu este pentru noi Dumnezeul izbăvirilor, și Domnul, Dumnezeu, ne poate scăpa  
de moarte.  
God is to us a God of deliverance. To Yahweh, the Lord, belongs escape from death.  
God Himself [is] to us a God for deliverances, And Jehovah Lord hath the outgoings of  
death.
- 21** Da, Dumnezeu va zdrobi capul vrăjmașilor Lui, creștetul capului celor ce trăiesc în păcat.  
But God will strike through the head of his enemies, The hairy scalp of such a one as  
still continues in his guiltiness.  
Only -- God doth smite The head of His enemies, The hairy crown of a habitual walker in  
his guilt.

- 22 Domnul zice: îi voi aduce înapoi din Basan, îi voi aduce înapoi din fundul mării,  
The Lord said, "I will bring you again from Bashan, I will bring you again from the depths  
of the sea;  
The Lord said: `From Bashan I bring back, I bring back from the depths of the sea.**
- 23 ca să-ți cufunzi piciorul în sînge, și limba cînilor tăi să-și capete partea din vrăjmașii tăi.  
That you may crush them, dipping your foot in blood, That the tongues of your dogs may  
have their portion from your enemies."  
So that thou dashest thy foot in blood, [In the blood of] enemies -- the tongue of Thy dogs.`**
- 24 Ei văd intrarea Ta, Dumnezeule, intrarea Dumnezeului meu, Împăratului meu, în locașul  
cel sfînt.  
They have seen your goings, God, Even the goings of my God, my King, into the  
sanctuary.  
They have seen Thy goings, O God, Goings of my God, my king, in the sanctuary.**
- 25 În frunte merg cîntăreții, apoi ceice cîntă din instrumente, în mijlocul fetelor cari sună  
din timpane.  
The singers went before, the minstrels followed after, In the midst of the ladies playing  
with tambourines,  
Singers have been before, Behind [are] players on instruments, In the midst virgins  
playing with timbrels.**
- 26 Binecuvîntați pe Dumnezeu în adunări, binecuvîntați pe Domnul, ceice vă scoboriți din  
Israel!  
"Bless God in the congregations, Even the Lord in the assembly of Israel!"  
In assemblies bless ye God, The Lord -- from the fountain of Israel.**
- 27 Iată tînărul Benjamin, care stăpînește peste ei, căpeteniile lui Iuda și ceata lor,  
căpeteniile lui Zabulon, căpeteniile lui Neftali.  
There is little Benjamin, their ruler, The princes of Judah, their council, The princes of  
Zebulun, and the princes of Naphtali.  
There [is] little Benjamin their ruler, Heads of Judah their defence, Heads of Zebulun --  
heads of Naphtali.**
- 28 Dumnezeul tău te -a făcut puternic. Întărește, Dumnezeule, ce ai făcut pentru noi în  
Templul Tău.  
Your God has commanded your strength. Strengthen, God, that which you have done for  
us.  
Thy God hath commanded thy strength, Be strong, O God, this Thou hast wrought for us.**
- 29 Împărații Îți vor aduce daruri la Ierusalim.  
Because of your temple at Jerusalem, Kings shall bring presents to you.  
Because of Thy temple at Jerusalem, To Thee do kings bring a present.**

- 30** Însăimîntă fiara din trestii, ceata taurilor, cu vițeei popoarelor; calcă în picioare pe ceice își pun plăcerea în argint! Risipește popoarele cărora le place să se bată!  
Rebuke the wild animal of the reeds, The multitude of the bulls, with the calves of the peoples. Being humbled, may it bring bars of silver. Scatter the nations that delight in war.  
Rebuke a beast of the reeds, a company of bulls, With calves of the peoples, Each humbling himself with pieces of silver, Scatter Thou peoples delighting in conflicts.
- 31** Cei mari vin din Egipt: Etiopia aleargă cu minile întinse spre Dumnezeu.  
Princes shall come out of Egypt. Ethiopia shall hurry to stretch out her hands to God. Come do fat ones out of Egypt, Cush causeth her hands to run to God.
- 32** Cîntați lui Dumnezeu, împărățiile pămîntului, și laudați pe Domnul! -(Oprire).  
Sing to God, you kingdoms of the earth! Sing praises to the Lord! Selah.  
Kingdoms of the earth, sing ye to God, Praise ye the Lord. Selah.
- 33** Cîntați Celui ce călărește pe cerurile cerurilor vecinice! Iată că se aude glasul Lui, glasul Lui cel puternic!  
To him who rides on the heaven of heavens, which are of old; Behold, he utters his voice, a mighty voice.  
To him who is riding on the heavens of the heavens of old, Lo, He giveth with His voice a strong voice.
- 34** Dați slavă lui Dumnezeu, a cărui măreție este peste Israel, și a cărui putere este în ceruri.  
Ascribe strength to God! His excellency is over Israel, His strength is in the skies. Ascribe ye strength to God, Over Israel [is] His excellency, and His strength in the clouds.
- 35** Ce înfricoșat ești, Dumnezeule, din locașul Tău cel sfînt! Dumnezeul lui Israel dă poporului Său tărie și mare putere. Bindecuvîntat să fie Dumnezeu!  
You are awesome, God, in your sanctuaries. The God of Israel gives strength and power to his people. Praise be to God! Psalm 69 For the Chief Musician. To the tune of "Lilies." By David.  
Fearful, O God, out of Thy sanctuaries, The God of Israel Himself, Giving strength and might to the people. Blessed [is] God!
- 1** (Către mai marele cîntăreților. De cîntat ca și „Crinii”. Un psalm al lui David.) Scapă-mă, Dumnezeule, căci îmi amenință apele viața.  
Save me, God, For the waters have come up to my neck!  
To the Overseer. -- `On the Lilies,` by David. Save me, O God, for come have waters unto the soul.
- 2** Mă afund în noroi, și nu mă pot ținea; am căzut în prăpastie, și dau apele peste mine.  
I sink in deep mire, where there is no foothold. I have come into deep waters, where the floods overflow me.  
I have sunk in deep mire, And there is no standing, I have come into the depths of the waters, And a flood hath overflown me.



- 3 Nu mai pot strigînd, mi se usucă gîtlejul, mi se topesc ochii, privind spre Dumnezeuul meu.  
I am weary with my crying. My throat is dry. My eyes fail, looking for my God.  
I have been wearied with my calling, Burnt hath been my throat, Consumed have been mine eyes, waiting for my God.**
- 4 Cei ce mă urăsc fără temei, sînt mai mulți decît perii capului meu; ce puternici sînt ceice vor să mă peardă, ceice pe nedrept îmi sînt vrăjmași; trebuie să dau înapoi ce n'am furat.  
Those who hate me without a cause are more than the hairs of my head. Those who want to cut me off, being my enemies wrongfully, are mighty. I have to restore what I didn't take away.  
Those hating me without cause Have been more than the hairs of my head, Mighty have been my destroyers, My lying enemies, That which I took not away -- I bring back.**
- 5 Dumnezeuule, Tu cunoști nebunia mea, și greșelile mele nu-Ți sînt ascunse.  
God, you know my foolishness. My sins aren't hidden from you.  
O God, Thou -- Thou hast known Concerning my overturn, And my desolations from Thee have not been hid.**
- 6 Să nu rămînă de rușine, din pricina mea, ceice nădăjduiesc în Tine, Doamne, Dumnezeuul oștirilor! Să nu roșească de rușine, din pricina mea, ceice Te caută, Dumnezeuul lui Israel!  
Don't let those who wait for you be put to shame through me, Lord Yahweh of Hosts.  
Don't let those who seek you be brought to dishonor through me, God of Israel.  
Let not those waiting on Thee be ashamed because of me, O Lord, Jehovah of Hosts, Let not those seeking Thee Blush because of me, O God of Israel.**
- 7 Căci pentru Tine port eu ocară, și îmi acopere fața rușinea.  
Because for your sake, I have borne reproach. Shame has covered my face.  
For because of Thee I have borne reproach, Shame hath covered my face.**
- 8 Am ajuns un străin pentru frații mei, și un necunoscut pentru fiii mamei mele.  
I have become a stranger to my brothers, An alien to my mother's children.  
A stranger I have been to my brother, And a foreigner to sons of my mother.**
- 9 Căci rîvna Casei Tale mă mănîncă și ocările celor ce Te ocărăsc pe Tine cad asupra mea.  
For the zeal of your house consumes me. The reproaches of those who reproach you have fallen on me.  
For zeal for Thy house hath consumed me, And the reproaches of Thy reproachers Have fallen upon me.**
- 10 Plîng și postesc, și ei mă ocărăsc.  
When I wept and I fasted, That was to my reproach.  
And I weep in the fasting of my soul, And it is for a reproach to me.**
- 11 Mă îmbrac cu sac, și ei mă batjocoresc.  
When I made sackcloth my clothing, I became a byword to them.  
And I make my clothing sackcloth, And I am to them for a simile.**

- 12 Ceice stau la poartă vorbesc de mine, și ceice beau băuturi tari mă pun în cîntece.  
Those who sit in the gate talk about me. I am the song of the drunkards.  
Those sitting at the gate meditate concerning me, And those drinking strong drink, Play  
on instruments.**
- 13 Dar eu către Tine îmi înalț rugăciunea, Doamne, la vremea potrivită. În bunătatea Ta cea  
mare, răspunde-mi, Dumnezeule, și dă-mi ajutorul Tău!  
But as for me, my prayer is to you, Yahweh, in an acceptable time. God, in the  
abundance of your lovingkindness, answer me in the truth of your salvation.  
And I -- my prayer [is] to Thee, O Jehovah, A time of good pleasure, O God, In the  
abundance of Thy kindness, Answer me in the truth of Thy salvation.**
- 14 Scoate-mă din noroi, ca să nu mă mai afund! Să fiu izbăvit de vrăjmașii mei și din  
Deliver me out of the mire, and don't let me sink. Let me be delivered from those who  
hate me, and out of the deep waters.  
Deliver me from the mire, and let me not sink, Let me be delivered from those hating me,  
And from deep places of waters.**
- 15 Să nu mai dea valurile peste mine, să nu mă înghită adîncul, și să nu se închidă groapa  
peste mine!  
Don't let the flood waters overwhelm me, Neither let the deep swallow me up. Don't let  
the pit shut its mouth on me.  
Let not a flood of waters overflow me, Nor let the deep swallow me up, Nor let the pit shut  
her mouth upon me.**
- 16 Ascultă-mă, Doamne, căci bunătatea Ta este nemărginită. În îndurarea Ta cea mare,  
întoarce-Ți privirile spre mine,  
Answer me, Yahweh, for your lovingkindness is good. According to the multitude of your  
tender mercies, turn to me.  
Answer me, O Jehovah, for good [is] Thy kindness, According to the abundance Of Thy  
mercies turn Thou unto me,**
- 17 și nu-Ți ascunde fața de robul Tău! Căci sînt în necaz: grăbește de m'ascultă!  
Don't hide your face from your servant, For I am in distress. Answer me speedily!  
And hide not Thy face from Thy servant, For I am in distress -- haste, answer me.**
- 18 Apropie-Te de sufletul meu și izbăvește -! Scapă-mă, din pricina vrăjmașilor mei!  
Draw near to my soul, and redeem it. Ransom me because of my enemies.  
Be near unto my soul -- redeem it, Because of mine enemies ransom me.**
- 19 Tu știi ce ocară, ce rușine și batjocură mi se face; toți protivnicii mei sînt înaintea Ta.  
You know my reproach, my shame, and my dishonor. My adversaries are all before you.  
Thou -- Thou hast known my reproach, And my shame, and my blushing, Before Thee [are]  
all mine adversaries.**

- 20** Ocară îmi rupe inima, și sînt bolnav; aștept să -i fie cuiva milă de mine, dar degeaba; aștept mîngîietori, și nu găsesc niciunul.  
Reproach has broken my heart, and I am full of heaviness. I looked for some to take pity, but there was none; For comforters, but I found none.  
Reproach hath broken my heart, and I am sick, And I look for a bemoaner, and there is none, And for comforters, and I have found none.
- 21** Ei îmi pun fiere în mîncare, și, cînd mi -e sete, îmi dau să beau oțet.  
They also gave me gall for my food. In my thirst, they gave me vinegar to drink. And they give for my food gall, And for my thirst cause me to drink vinegar.
- 22** Să li se prefacă masa într'o cursă, și liniștea într'un laț!  
Let their table before them become a snare. May it become a retribution and a trap. Their table before them is for a snare, And for a recompense -- for a trap.
- 23** Să li se întunece ochii, și să nu mai vadă, și clatină-le mereu coapsele!  
Let their eyes be darkened, so that they can't see. Make their loins continually to shake. Darkened are their eyes from seeing, And their loins continually shake Thou.
- 24** Varsă-Ți mînia peste ei, și să -i atingă urgia Ta aprinsă!  
Pour out your indignation on them. Let the fierceness of your anger overtake them. Pour upon them Thine indignation, And the fierceness of Thine anger doth seize them.
- 25** Pustie să le rămînă locuința, și nimeni să nu mai locuiască în corturile lor!  
Let their habitation be desolate. Let no one dwell in their tents. Their tower is desolated, In their tents there is no dweller.
- 26** Căci ei prigonesc pe cel lovit de Tine, povestesc suferințele celor răniți de Tine.  
For they persecute him whom you have wounded. They tell of the sorrow of those whom you have hurt.  
For they have pursued him Thou hast smitten, And recount of the pain of Thy pierced ones.
- 27** Adaugă alte nelegiuiri la nelegiuirile lor, și să n'aibă parte de îndurarea Ta!  
Charge them with crime upon crime. Don't let them come into your righteousness. Give punishment for their iniquity, And they enter not into Thy righteousness.
- 28** Să fie șterși din cartea vieții, și să nu fie scriși împreună cu cei neprihăniți!  
Let them be blotted out of the book of life, And not be written with the righteous. They are blotted out of the book of life, And with the righteous are not written.
- 29** Eu sînt nenorocit și sufăr: Dumnezeu, ajutorul Tău să mă ridice!  
But I am in pain and distress. Let your salvation, God, protect me. And I [am] afflicted and pained, Thy salvation, O God, doth set me on high.
- 30** Atunci voi lăuda Numele lui Dumnezeu prin cîntări, și prin laude Îl voi preamări.  
I will praise the name of God with a song, And will magnify him with thanksgiving. I praise the name of God with a song, And I magnify Him with thanksgiving,

- 31** **Lucrul acesta este mai plăcut Domnului, decât un vițel cu coarne și copite!**  
**It will please Yahweh better than an ox, Or a bull that has horns and hoofs.**  
**And it is better to Jehovah than an ox, A bullock -- horned -- hoofed.**
- 32** **Nenorociții văd lucrul acesta și se bucură; voi, cari căutați pe Dumnezeu, veselă să vă fie inima!**  
**The humble have seen it, and are glad. You who seek after God, let your heart live.**  
**The humble have seen -- they rejoice, Ye who seek God -- and your heart liveth.**
- 33** **Căci Domnul ascultă pe cei săraci, și nu nesocotește pe prinșii Lui de război.**  
**For Yahweh hears the needy, And doesn't despise his captive people.**  
**For Jehovah hearkeneth unto the needy, And His bound ones He hath not despised.**
- 34** **Să -L laude cerurile și pământul, mările și tot ce mișună în ele!**  
**Let heaven and earth praise him; The seas, and everything that moves therein!**  
**The heavens and earth do praise Him, Seas, and every moving thing in them.**
- 35** **Căci Dumnezeu va mîntui Sionul, și va zidi cetățile lui Iuda; ele vor fi locuite și luate în stăpînire;**  
**For God will save Zion, and build the cities of Judah. They shall settle there, and own it.**  
**For God doth save Zion, And doth build the cities of Judah, And they have dwelt there, and possess it.**
- 36** **sămînța robilor Lui le va moșteni, și cei ce iubesc Numele Lui vor locui în ele.**  
**The children also of his servants shall inherit it. Those who love his name shall dwell therein. Psalm 70 For the Chief Musician. By David. A reminder.**  
**And the seed of His servants inherit it, And those loving His name dwell in it!**
- 1** **(Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David. Ca aducere aminte.) Grăbește, Dumnezeule, de mă izbăvește! Grăbește de-mi ajută, Doamne!**  
**Hurry, God, to deliver me. Come quickly to help me, Yahweh.**  
**To the Overseer, by David. -- `To cause to remember.` O God, to deliver me, O Jehovah, for my help, haste.**
- 2** **Să rămînă de rușine și înfrunțați, cei ce vor să-mi ia viața! Să dea înapoi și să roșească, cei ce-mi doresc pieirea!**  
**Let them be put to shame and confounded who seek my soul. Let those who desire my ruin be turned back in disgrace.**  
**Let them be ashamed and confounded Who are seeking my soul, Let them be turned backward and blush Who are desiring my evil.**
- 3** **Să se întoarcă înapoi de rușine, cei ce zic: „Aha, Aha!”**  
**Let them be turned because of their shame Who say, "Aha! Aha!"**  
**Let them turn back because of their shame, Who are saying, `Aha, aha.`**

- 4** Toți cei ce Te caută, să se veselească și să se bucure în Tine! Cei ce iubesc mîntuirea Ta, să zică neîncetat: „Prea mărit să fie Dumnezeu!”  
Let all those who seek you rejoice and be glad in you. Let those who love your salvation continually say, "Let God be exalted!"  
Let all those seeking Thee joy and be glad in Thee, And let those loving Thy salvation Say continually, `God is magnified.`
- 5** Eu sînt sărac și lipsit: grăbește să-mi ajuți, Dumnezeuule. Tu ești ajutorul și Izbăvitorul meu: Doamne, nu zăbovi!  
But I am poor and needy. Come to me quickly, God. You are my help and my deliverer, Yahweh, don't delay. Psalm 71  
And I [am] poor and needy, O God, haste to me, My help and my deliverer [art] Thou, O Jehovah, tarry Thou not!
- 1** În Tine, Doamne, îmi caut scăparea: să nu rămîn de rușine niciodată!  
In you, Yahweh, I take refuge. Never let me be put to shame.  
In Thee, O Jehovah, I have trusted, Let me not be ashamed to the age.
- 2** Scapă-mă, în dreptatea Ta, și izbăvește-mă! Pleacă-Ți urechea spre mine, și ajută-mi.  
Deliver me in your righteousness, and rescue me. Turn your ear to me, and save me.  
In Thy righteousness Thou dost deliver me, And dost cause me to escape, Incline unto me Thine ear, and save me.
- 3** Fii o stîncă de adăpost pentru mine, unde să pot fugi totdeauna! Tu ai hotărît să mă scapi, căci Tu ești stîncă și cetățuia mea.  
Be to me a rock of refuge to which I may always go. Give the command to save me, For you are my rock and my fortress.  
Be to me for a rock -- a habitation, To go in continually, Thou hast given command to save me, For my rock and my bulwark [art] Thou.
- 4** Izbăvește-mă, Dumnezeuule, din mîna celui rău, din mîna omului nelegiuit și asupritor!  
Rescue me, my God, from the hand of the wicked, From the hand of the unrighteous and cruel man.  
O my God, cause me to escape From the hand of the wicked, From the hand of the perverse and violent.
- 5** Căci Tu ești nădejdea mea, Doamne, Dumnezeuule! În Tine mă încred din tinerețea mea.  
For you are my hope, Lord Yahweh; My confidence from my youth.  
For Thou [art] my hope, O Lord Jehovah, My trust from my youth.
- 6** Pe Tine mă sprijinesc, din pîntecele mamei mele. Tu ești Binefăcătorul meu încă din pîntecele mamei; pe Tine Te laud fără-ncetare.  
I have relied on you from the womb. You are he who took me out of my mother's womb. I will always praise you.  
By Thee I have been supported from the womb, From my mother's bowels Thou dost cut me out, In Thee [is] my praise continually.

- 7 Pentru mulți am ajuns ca o minune, dar Tu ești scăparea mea cea tare.  
I am a marvel to many, But you are my strong refuge.  
As a wonder I have been to many, And Thou [art] my strong refuge.**
- 8 Să mi se umple gura de laudele Tale, și'n fiecare zi să Te slăvească!  
My mouth shall be filled with your praise, With your honor all the day.  
Filled is my mouth [with] Thy praise, All the day [with] Thy beauty.**
- 9 Nu mă lepăda la vremea bătrîneții; cînd mi se duc puterile, nu mă părăsi!  
Don` t reject me in my old age. Don` t forsake me when my strength fails.  
Cast me not off at the time of old age, According to the consumption of my power forsake me not.**
- 10 Căci vrăjmașii mei vorbesc de mine, și ceice-mi pîndesc viața se sfătuiesc între ei,  
For my enemies talk about me. Those who watch for my soul conspire together,  
For mine enemies have spoken against me, And those watching my soul have taken counsel together,**
- 11 zicînd: „L -a părăsit Dumnezeu; urmăriți -l, puneți mîna pe el, căci nu -i nimeni care să -l scape!``  
Saying, "God has forsaken him. Pursue and take him, for no one will rescue him."  
Saying, `God hath forsaken him, Pursue and catch him, for there is no deliverer.`**
- 12 Dumnezeule, nu Te depărta de mine! Dumnezeule, vino de grab în ajutorul meu!  
God, don` t be far from me. My God, hurry to help me.  
O God, be not far from me, O my God, for my help make haste.**
- 13 Să rămînă de rușine și nimiciți, cei ce vor să-mi ia viața! Să fie acoperiți de rușine și de ocară, cei ce-mi caută perzarea!  
Let my accusers be put to shame and consumed. Let them be covered with disgrace and scorn who want to harm me.  
They are ashamed, they are consumed, Who are opposing my soul, They are covered [with] reproach and blushing, Who are seeking my evil,**
- 14 Și eu voi nădăjdui pururea, Te voi lăuda tot mai mult.  
But I will always hope, And will add to all of your praise.  
And I continually do wait with hope, And have added unto all Thy praise.**
- 15 Gura mea va vesti, zi de zi, dreptatea și mîntuirea Ta, căci nu -i cunosc marginile.  
My mouth will tell about your righteousness, And of your salvation all day, Though I don` t know its full measure.  
My mouth recounteth Thy righteousness, All the day Thy salvation, For I have not known the numbers.**
- 16 Voi spune lucrările Tale cele puternice, Doamne, Dumnezeule! Voi pomeni dreptatea Ta și numai pe a Ta.  
I will come with the mighty acts of the Lord Yahweh. I will make mention of your righteousness, even of yours alone.  
I come in the might of the Lord Jehovah, I mention Thy righteousness -- Thine only.**

- 17 Dumnezeule, Tu m'ai învățat din tinereță, și pînă acum eu vestesc minunile Tale.  
God, you have taught me from my youth. Until now, I have declared your wondrous works.  
God, Thou hast taught me from my youth, And hitherto I declare Thy wonders.**
- 18 Nu mă părăsi, Dumnezeule, chiar la bătrînețe cărunte, ca să vestesc tăria Ta neamului de acum, și puterea Ta neamului de oameni care va veni!  
Yes, even when I am old and gray-headed, God, don't forsake me, Until I have declared your strength to the next generation, Your might to everyone who is to come.  
And also unto old age and grey hairs, O God, forsake me not, Till I declare Thy strength to a generation, To every one that cometh Thy might.**
- 19 Dreptatea Ta, Dumnezeule, ajunge pînă la cer; Tu ai săvîrșit lucruri mari: Dumnezeule, cine este ca Tine?  
Your righteousness also, God, reaches to the heavens; You who have done great things. God, who is like you?  
And Thy righteousness, O God, [is] unto the heights, Because Thou hast done great things, O God, who [is] like Thee?**
- 20 Ne-ai făcut să trecem prin multe necazuri și nenorociri; dar ne vei da iarăș viața, ne vei scoate iarăș din adîncurile pămîntului.  
You, who have showed us many and bitter troubles, You will let me live. You will bring us up again from the depths of the earth.  
Because Thou hast showed me many and sad distresses, Thou turnest back -- Thou revivest me, And from the depths of the earth, Thou turnest back -- Thou bringest me up.**
- 21 Înalță-mi mărimea mea, întoarce-Te, și mîngîie-mă din nou!  
Increase my honor, And comfort me again.  
Thou dost increase my greatness, And Thou surroundest -- Thou comfortest me,**
- 22 Și te voi lăuda în sunet de alăută, Îți voi cînta credincioșia. Dumnezeule, Te voi lăuda cu arfa, Sfîntul lui Israel!  
I will also praise you with the harp for your faithfulness, my God. I sing praises to you with the lyre, Holy One of Israel.  
I also thank Thee with a vessel of psaltery, Thy truth, O my God, I sing to Thee with a harp, O Holy One of Israel,**
- 23 Cînd Te voi lăuda, voi fi cu bucuria pe buze, cu bucuria în sufletul, pe care mi l-ai izbăvit;  
My lips shall shout for joy! My soul, which you have redeemed, sings praises to you!  
My lips cry aloud when I sing praise to Thee, And my soul that Thou hast redeemed,**
- 24 și limba mea va vesti zi de zi dreptatea Ta, căci cei ce-mi caută pierzarea sînt rușinați și roși de rușine.  
My tongue will also talk about your righteousness all day long, For they are put to shame, and they are confounded, who want to harm me. Psalm 72 By Solomon.  
My tongue also all the day uttereth Thy righteousness, Because ashamed -- because confounded, Have been those seeking my evil!**

- 1 (Un psalm al lui Solomon.) Dumnezeu, dă judecățile Tale împăratului, și dă dreptatea Ta fiului împăratului!**  
**God, give the king your justice; Your righteousness to the royal son.**  
**By Solomon. O God, Thy judgments to the king give, And Thy righteousness to the king`s son.**
- 2 Și el va judeca pe poporul Tău cu dreptate, și pe nenorociții Tăi cu nepărtinire.**  
**He will judge your people with righteousness, And your poor with justice.**  
**He judgeth Thy people with righteousness, And Thy poor with judgment.**
- 3 Munții vor aduce pace poporului, și dealurile de asemenea, ca urmare a dreptății Tale.**  
**The mountains shall bring prosperity to the people; The hills bring the fruit of righteousness.**  
**The mountains bear peace to the people, And the heights by righteousness.**
- 4 El va face dreptate nenorociților poporului, va scăpa pe copiii săracului, și va zdrobi pe asupritor.**  
**He will judge the poor of the people. He will save the children of the needy, And will break the oppressor in pieces.**  
**He judgeth the poor of the people, Giveth deliverance to the sons of the needy, And bruise the oppressor.**
- 5 Așa că se vor teme de Tine, cît va fi soarele, și cît se va arăta luna, din neam în neam;**  
**They shall fear you while the sun endures; And as long as the moon, throughout all generations.**  
**They fear Thee with the sun, and before the moon, Generation -- generations.**
- 6 va fi ca o ploaie, care cade pe un pămînt cosit, ca o ploaie repede, care udă cîmpia.**  
**He will come down like rain on the mown grass, As showers that water the earth.**  
**He cometh down as rain on mown grass, As showers -- sprinkling the earth.**
- 7 În zilele lui va înflori cel neprihănit, și va fi belșug de pace pînă nu va mai fi lună.**  
**In his days, the righteous shall flourish, And abundance of peace, until the moon is no more.**  
**Flourish in his days doth the righteous, And abundance of peace till the moon is not.**
- 8 El va stăpîni dela o mare la alta, și dela Rîu pînă la marginile pămîntului.**  
**He shall have dominion also from sea to sea, From the River to the ends of the earth.**  
**And he ruleth from sea unto sea, And from the river unto the ends of earth.**
- 9 Locuitorii pustiei își vor pleca genunchiul înaintea lui, și vrăjmașii vor linge țărîna.**  
**Those who dwell in the wilderness shall bow before him. His enemies shall lick the dust.**  
**Before him bow do the inhabitants of the dry places, And his enemies lick the dust.**



- 10 Împărații Tarsisului și ai ostroavelor vor plăti biruri, împărații Sebei și Sabei vor aduce daruri.  
The kings of Tarshish and of the isles will bring tribute. The kings of Sheba and Seba shall offer gifts.  
Kings of Tarshish and of the isles send back a present. Kings of Sheba and Seba a reward bring near.**
- 11 Da, toți împărații se vor închina înaintea lui, toate neamurile îi vor sluji.  
Yes, all kings shall fall down before him. All nations shall serve him.  
And all kings do bow themselves to him, All nations do serve him,**
- 12 Căci el va izbăvi pe săracul care strigă, și pe nenorocitul, care n'are ajutor.  
For he will deliver the needy when he cries; The poor, who has no helper.  
For he delivereth the needy who crieth, And the poor when he hath no helper,**
- 13 Va avea milă de cel nenorocit și de cel lipsit, și va scăpa viața săracilor;  
He will have pity on the poor and needy. He will save the souls of the needy.  
He hath pity on the poor and needy, And the souls of the needy he saveth,**
- 14 îi va izbăvi de apăsare și de silă, și sîngele lor va fi scump înaintea lui.  
He will redeem their soul from oppression and violence. Their blood will be precious in his sight.  
From fraud and from violence he redeemeth their soul, And precious is their blood in his eyes.**
- 15 Ei vor trăi, și -i vor da aur din Seba; se vor ruga neîncetat pentru el, și -l vor binecuvînta în fiecare zi.  
They shall live, and to him shall be given of the gold of Sheba. Men shall pray for him continually. They shall bless him all day long.  
And he liveth, and giveth to him of the gold of Sheba, And prayeth for him continually, All the day he doth bless him.**
- 16 Va fi belșug de grâu în țară, pînă în vîrfurile munților, și spicele lor se vor clătina ca și copacii din Liban; oamenii vor înflori în cetăți ca iarba pămîntului.  
There shall be abundance of grain throughout the land. Its fruit sways like Lebanon.  
Let it flourish, thriving like the grass of the field.  
There is a handful of corn in the earth, On the top of mountains, Shake like Lebanon doth its fruit, And they flourish out of the city as the herb of the earth.**
- 17 Numele lui va dăinui pe vecie: cît soarele îi va ținea numele. Cu el se vor binecuvînta unii pe alții, și toate neamurile îl vor numi fericit.  
His name endures forever. His name continues as long as the sun. Men shall be blessed by him. All nations will call him blessed.  
His name is to the age, Before the sun is his name continued, And they bless themselves in him, All nations do pronounce him happy.**
- 18 Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeuul lui Israel, singurul care face minuni!  
Praise be to Yahweh God, the God of Israel, Who alone does marvelous deeds.  
Blessed is Jehovah God, God of Israel, He alone is doing wonders,**

- 19 Binecuvîntat să fie în veci slăvitul Lui Nume! Tot pămîntul să se umple de slava Lui!  
Amin! Amin!  
Blessed be his glorious name forever! Let the whole earth be filled with his glory! Amen  
and amen.  
And blessed [is] the Name of His honour to the age, And the whole earth is filled [with]  
His honour. Amen, and amen!**
- 20 Sfirşitul rugăciunilor lui David, fiul lui Isai.  
This ends the prayers by David, the son of Jesse. BOOK III Psalm 73 A Psalm by  
Asaph.  
The prayers of David son of Jesse have been ended.**
- 1 (Un psalm al lui Asaf.) Da, bun este Dumnezeu cu Israel, cu cei cu inima curată.  
Surely God is good to Israel, To those who are pure in heart.  
A Psalm of Asaph. Only -- good to Israel [is] God, to the clean of heart. And I -- as a little  
thing, My feet have been turned aside,**
- 2 Totuș, era să mi se îndoiaie piciorul, și erau să-mi alunece pașii!  
But as for me, my feet were almost gone. My steps had nearly slipped.  
As nothing, have my steps slipped, For I have been envious of the boastful,**
- 3 Căci mă uitam cu jind la cei nesocotiți, cînd vedeam fericirea celor răi.  
For I was envious of the arrogant, When I saw the prosperity of the wicked.  
The peace of the wicked I see, That there are no bands at their death,**
- 4 Într'adevăr, nimic nu -i turbură pînă la moarte, și trupul le este încărcat de grăsime.  
For there are no struggles in their death, But their strength is firm.  
And their might [is] firm.**
- 5 N'au parte de suferințele omenești, și nu sînt loviți ca ceilalți oameni.  
They are free from burdens of men, Neither are they plagued like other men.  
In the misery of mortals they are not, And with common men they are not plagued.**
- 6 Deaceea mîndria le slujește ca salbă, și asuprirea este haina care -i învelește.  
Therefore pride is like a chain around their neck. Violence covers them like a garment.  
Therefore hath pride encircled them, Violence covereth them as a dress.**
- 7 Li se bulbucă ochii de grăsime, și au mai mult decît le-ar dori inima.  
Their eyes bulge with fat. Their minds pass the limits of conceit.  
Their eye hath come out from fat. The imaginations of the heart transgressed;**
- 8 Rîd, și vorbesc cu răutate de asuprire: vorbesc de sus,  
They scoff and speak with malice. In arrogance, they threaten oppression.  
They do corruptly, And they speak in the wickedness of oppression, From on high they  
speak.**
- 9 își înalță gura pînă la ceruri, și limba le cutreieră pămîntul.  
They have set their mouth in the heavens. Their tongue walks through the earth.  
They have set in the heavens their mouth, And their tongue walketh in the earth.**

- 10** Deaceea aleargă lumea la ei, înghite apă din plin,  
Therefore their people return to them, And they drink up waters of abundance.  
Therefore do His people return hither, And waters of fulness are wrung out to them.
- 11** și zice: „Ce ar putea să știe Dumnezeu, și ce ar putea să cunoască Cel Prea Înalt?”  
They say, "How does God know? Is there knowledge in the Most High?"  
And they have said, `How hath God known? And is there knowledge in the Most High?`
- 12** Așa sînt cei răi: totdeauna fericiți, și își măresc bogățiile.  
Behold, these are the wicked. Being always at ease, they increase in riches.  
Lo, these [are] the wicked and easy ones of the age, They have increased strength.
- 13** Degeaba dar mi-am curățit eu inima, și mi-am spălat minile în nevinovăție:  
Surely in vain I have cleansed my heart, And washed my hands in innocence,  
Only -- a vain thing! I have purified my heart, And I wash in innocency my hands,
- 14** căci în fiecare zi sînt lovit, și în toate diminețile sînt pedepsit.  
For all day long have I been plagued, And punished every morning.  
And I am plagued all the day, And my reproof [is] every morning.
- 15** Dacă aș zice: „Vreau să vorbesc ca ei,” iată că n'aș fi credincios neamului copiilor Tăi.  
If I had said, "I will speak thus;" Behold, I would have betrayed the generation of your children.  
If I have said, `I recount thus,` Lo, a generation of Thy sons I have deceived.
- 16** M'am gîndit la aceste lucruri ca să le pricep, dar zădarnică mi -a fost truda,  
When I tried to understand this, It was too painful for me;  
And I think to know this, Perverseness it [is] in mine eyes,
- 17** pînă ce am intrat în sfîntul locaș al lui Dumnezeu, și am luat seama la soarta dela urmă a celor răi.  
Until I entered God`s sanctuary, And considered their latter end.  
Till I come in to the sanctuaries of God, I attend to their latter end.
- 18** Da, Tu -i pui în locuri alunecoase, și -i arunci în prăpăd.  
Surely you set them in slippery places. You throw them down to destruction.  
Only, in slippery places Thou dost set them, Thou hast caused them to fall to desolations.
- 19** Cum sînt nimiciți într'o clipă! Sînt perduți, prăpădiți printr'un sfîrșit năpraznic.  
How they are suddenly destroyed! They are completely swept away with terrors.  
How have they become a desolation as in a moment, They have been ended -- consumed from terrors.
- 20** Ca un vis la deșteptare, așa le lepezi chipul, Doamne, la deșteptarea Ta!  
As a dream when one wakes up, So, Lord, when you awake, you will despise their fantasies.  
As a dream from awakening, O Lord, In awaking, their image Thou despisest.

- 21** Cînd mi se amăra inima, și mă simțeam străpuns în măruntaie,  
For my soul was grieved. I was embittered in my heart.  
For my heart doth show itself violent, And my reins prick themselves,
- 22** eram prost și fără judecată, eram ca un dobitoc înaintea Ta.  
I was so senseless and ignorant. I was a brute beast before you.  
And I am brutish, and do not know. A beast I have been with Thee.
- 23** Însă eu sînt totdeauna cu Tine, Tu m'ai apucat de mîna dreaptă;  
Nevertheless, I am continually with you. You have held my right hand.  
And I [am] continually with Thee, Thou hast laid hold on my right hand.
- 24** mă vei călăuzi cu sfatul Tău, apoi mă vei primi în slavă.  
You will guide me with your counsel, And afterward receive me to glory.  
With Thy counsel Thou dost lead me, And after honour dost receive me.
- 25** Pe cine altul am eu în cer afară de Tine? Și pe pămînt nu-mi găsesc plăcerea în nimeni  
decît în Tine.  
Who do I have in heaven? There is no one on earth who I desire besides you.  
Whom have I in the heavens? And with Thee none I have desired in earth.
- 26** Carnea și inima pot să mi se prăpădească: fiindcă Dumnezeu va fi pururea stîncă inimii  
mele și partea mea de moștenire.  
My flesh and my heart fails, But God is the strength of my heart and my portion forever.  
Consumed hath been my flesh and my heart, The rock of my heart and my portion [is] God  
to the age.
- 27** Căci iată că ceice se depărtează de Tine, pier; Tu nimicești pe toți ceice-Ți sînt  
necredincioși.  
For, behold, those who are far from you shall perish. You have destroyed all those who  
are unfaithful to you.  
For, lo, those far from Thee do perish, Thou hast cut off every one, Who is going a whoring  
from Thee.
- 28** Cît pentru mine, fericirea mea este să mă apropii de Dumnezeu: pe Domnul Dumnezeu Îl  
fac locul meu de adăpost, ca să povestesc toate lucrările Tale.  
But it is good for me to come close to God. I have made the Lord Yahweh my refuge,  
That I may tell of all your works. Psalm 74 A contemplation by Asaph.  
And I -- nearness of God to me [is] good, I have placed in the Lord Jehovah my refuge, To  
recount all Thy works!
- 1** (O cîntare a lui Asaf.) Pentruce, Dumnezeule, ne lepezi pentru totdeauna? Pentruce Te  
mîinii pe turma pășunii Tale?  
God, why have you rejected us forever? Why does your anger smolder against the sheep  
of your pasture?  
An Instruction of Asaph. Why, O God, hast Thou cast off for ever? Thine anger smoketh  
against the flock of Thy pasture.

- 2 Adu-Ți aminte de poporul Tău, pe care l-ai cîștigat odinioară, pe care l-ai răscumpărat ca seminție a moștenirii Tale! Adu-Ți aminte de muntele Sionului, unde Ți aveai locuința; Remember your congregation, which you purchased of old, Which you have redeemed to be the tribe of your inheritance; Mount Zion, in which you have lived. Remember Thy company. Thou didst purchase of old, Thou didst redeem the rod of Thy inheritance, This mount Zion -- Thou didst dwell in it.**
- 3 îndreaptă-Ți pașii spre aceste locuri pustiite fără curmare! Vrăjmașul a pustiit totul în locașul Tău cel sfînt. Lift up your feet to the perpetual ruins, All the evil that the enemy has done in the sanctuary. Lift up Thy steps to the perpetual desolations, Everything the enemy did wickedly in the sanctuary.**
- 4 Protivnicii Tăi au mugit în mijlocul Templului Tău; și-au pus semnele lor drept semne. Your adversaries have roared in the midst of your assembly. They have set up their standards as signs. Roared have thine adversaries, In the midst of Thy meeting-places, They have set their ensigns as ensigns.**
- 5 Parcă erau niște oameni, cari ridică toporul într'o pădure deasă: They behaved like men wielding axes, Cutting through a thicket of trees. He is known as one bringing in on high Against a thicket of wood -- axes.**
- 6 în curînd au sfărîmat toate podoabele săpate, cu lovituri de securi și ciocane. Now all its carved work They break down with hatchet and hammers. And now, its carvings together With axe and hatchet they break down,**
- 7 Au pus foc sfîntului Tău locaș; au dărîmat și au pîngărit locuința Numelui Tău. They have burned your sanctuary to the ground. They have profaned the dwelling-place of your Name. They have sent into fire Thy sanctuary, to the earth they polluted the tabernacle of Thy name,**
- 8 Ei ziceau în inima lor: „Să -i prăpădim pe toți!`` Au ars toate locurile sfinte din țară. They said in their heart, "We will crush them completely." They have burned up all the places in the land where God was worshipped. They said in their hearts, `Let us oppress them together,` They did burn all the meeting-places of God in the land.**
- 9 Semnele noastre nu le mai vedem; nu mai este niciun proroc, și nu mai este nimeni printre noi, care să știe pînă cînd... We see no miraculous signs. There is no longer any prophet, Neither is there among us anyone who knows how long. Our ensigns we have not seen, There is no more a prophet, Nor with us is one knowing how long.**

- 10** Pînă cînd, Dumnezeule, va batjocori asupritorul, și va nesocoti vrăjmașul fără curmare Numele Tău?  
How long, God, shall the adversary reproach? Shall the enemy blaspheme your name forever?  
Till when, O God, doth an adversary reproach? Doth an enemy despise thy name for ever?
- 11** Pentru ce Îți tragi înapoi mîna și dreapta Ta? Scoate -o din sîn și nimicește -i!  
Why do you draw back your hand, even your right hand? Take it out of your pocket and consume them!  
Why dost Thou turn back Thy hand, Even Thy right hand? From the midst of Thy bosom remove [it].
- 12** Totuș, Dumnezeu este Împăratul meu, care din vremuri străvechi dă izbăviri în mijlocul acestei țări.  
Yet God is my King of old, Working salvation in the midst of the earth.  
And God [is] my king of old, Working salvation in the midst of the earth.
- 13** Tu ai despărțit marea cu puterea Ta, ai sfărîmat capetele balaurilor din ape;  
You divided the sea by your strength. You broke the heads of the sea monsters in the waters.  
Thou hast broken by Thy strength a sea-[monster], Thou hast shivered Heads of dragons by the waters,
- 14** ai zdrobit capul Leviatanului, l-ai dat să -l mănince fiarele din pustie.  
You broke the heads of Leviathan in pieces. You gave him as food to people and desert creatures.  
Thou hast broken the heads of leviathan, Thou makest him food, For the people of the dry places.
- 15** Ai făcut să țîșnească izvoare în pîraie, ai uscat rîuri, cari nu seacă.  
You opened up spring and stream. You dried up mighty rivers.  
Thou hast cleaved a fountain and a stream, Thou hast dried up perennial flowings.
- 16** A Ta este ziua, a Ta este și noaptea; Tu ai așezat lumina și soarele.  
The day is yours, the night is also yours. You have prepared the light and the sun.  
Thine [is] the day, also Thine [is] the night, Thou hast prepared a light giver -- the sun.
- 17** Tu ai statornicit toate hotarele pămîntului, Tu ai rînduit vara și iarna.  
You have set all the boundaries of the earth. You have made summer and winter.  
Thou hast set up all the borders of earth, Summer and winter Thou hast formed them.
- 18** Adu-Ți aminte, Doamne, că vrăjmașul Te batjocorește, și un popor nechibzuit hulește Numele Tău!  
Remember this, that the enemy has mocked you, Yahweh. Foolish people have blasphemed your name.  
Remember this -- an enemy reproached Jehovah, And a foolish people have despised Thy name.

- 19** Nu lăsa pradă fiarelor sufletul turturelei Tale, și nu uita pe vecie viața nenorociților Tăi!  
**Don't deliver the soul of your dove to wild beasts. Don't forget the life of your poor forever.**  
**Give not up to a company, The soul of Thy turtle-dove, The company of Thy poor ones forget not for ever.**
- 20** Ai în vedere legământul! Căci locurile dosnice din țară sînt pline de bîrloage de tîlhari.  
**Honor your covenant, For haunts of violence fill the dark places of the earth.**  
**Look attentively to the covenant, For the dark places of earth, Have been full of habitations of violence.**
- 21** Să nu se întoarcă rușinat cel apăsător, ci nenorocitul și săracul să laude Numele Tău!  
**Don't let the oppressed return ashamed. Let the poor and needy praise your name.**  
**Let not the oppressed turn back ashamed, Let the poor and needy praise Thy name,**
- 22** Scoală-te, Dumnezeu, apără-Ți pricina! Adu-Ți aminte de ocările, pe cari Ți le aruncă în fiecare zi cel fără minte!  
**Arise, God! Plead your own cause. Remember how the foolish man mocks you all day.**  
**Arise, O God, plead Thy plea, Remember Thy reproach from a fool all the day.**
- 23** Nu uita strigătele protivnicilor Tăi, zarva care crește necurmat a celor ce se ridică împotriva Ta!  
**Don't forget the voice of your adversaries. The tumult of those who rise up against you ascends continually. Psalm 75 For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A Psalm by Asaph. A song.**  
**Forget not the voice of Thine adversaries, The noise of Thy withstanders is going up continually!**
- 1** (Către mai marele cîntăreților. „Nu nimici.” Un psalm al lui Asaf. O cîntare.) Te laudăm, Dumnezeu, Te laudăm; noi, cari chemăm Numele Tău, vestim minunile Tale!  
**We give thanks to you, God, We give thanks, for your Name is near. Men tell about your wondrous works.**  
**To the Overseer. -- `Destroy not.` -- A Psalm of Asaph. -- A Song. We have given thanks to Thee, O God, We have given thanks, and near [is] Thy name, They have recounted Thy wonders.**
- 2** „Atunci cînd va veni vremea hotărîtă,” zice Domnul, „voi judeca fără părtinire.  
**When I choose the appointed time, I will judge blamelessly.**  
**When I receive an appointment, I -- I do judge uprightly.**
- 3** Poate să se cutremure pămîntul cu locuitorii lui: căci Eu îi întăresc stîlpii.” -(Oprire).  
**The earth and all its inhabitants quake. I firmly hold its pillars. Selah.**  
**Melted is the earth and all its inhabitants, I -- I have pondered its pillars. Selah.**
- 4** Eu zic celor ce se fălesc: „Nu vă făliți!” Și celor răi: „Nu ridicați capul sus!”  
**I said to the arrogant, "Don't boast;" To the wicked, "Don't lift up the horn.**  
**I have said to the boastful, `Be not boastful,` And to the wicked, `Raise not up a horn.`**

- 5 Nu vă ridicați capul așa de sus, nu vorbiți cu atîta trufie!  
Don` t lift up your horn on high. Don` t speak with a stiff neck."  
Raise not up on high your horn, (Ye speak with a stiff neck.)**
- 6 Căci nici dela răsărit, nici dela apus, nici din pustie, nu vine înălțarea.  
For neither from the east, nor from the west, Nor yet from the south, comes exaltation.  
For not from the east, or from the west, Nor from the wilderness -- [is] elevation.**
- 7 Ci Dumnezeu este Cel ce judecă: El scoboară pe unul, și înalță pe altul.  
But God is the judge. He puts down one, and lifts up another.  
But God [is] judge, This He maketh low -- and this He lifteth up.**
- 8 În mîna Domnului este un potir, în care fierbe un vin plin de amestecătură. Cînd îl varsă,  
toți cei răi de pe pămînt sug, îl sorb și -l beau pînă în fund!  
For in the hand of Yahweh there is a cup, Full of foaming wine mixed with spices. He  
pours it out. Indeed the wicked of the earth drink and drink it to its very dregs.  
For a cup [is] in the hand of Jehovah, And the wine hath foamed, It is full of mixture, and  
He poureth out of it, Only its dregs wring out, and drink, Do all the wicked of the earth,**
- 9 Eu însă voi vesti pururea aceste lucruri; voi cînta laude în cinstea Dumnezeului lui Iacov.  
But I will declare this forever: I will sing praises to the God of Jacob.  
And I -- I declare [it] to the age, I sing praise to the God of Jacob.**
- 10 Și voi doborî toate puterile celor răi: puterile celui neprihănit însă se vor înălța.  
I will cut off all the horns of the wicked, But the horns of the righteous shall be lifted up.  
Psalm 76 For the Chief Musician. On stringed instruments. A Psalm by Asaph. A song.**

**And all horns of the wicked I cut off, Exalted are the horns of the righteous!**

- 1 (Către mai marele cîntăreților. De cîntat cu instrumente cu coarde. Un psalm al lui Asaf. O  
cîntare.) Dumnezeu este cunoscut în Iuda, mare este Numele Lui în Israel.  
In Judah, God is known. His name is great in Israel.  
To the Overseer with stringed instruments. -- A Psalm of Asaph. -- A Song. In Judah [is] God  
known, in Israel His name [is] great.**
- 2 Cortul Lui este în Salem, și locuința Lui în Sion;  
His tent is also in Salem; His dwelling-place in Zion.  
And His tabernacle is in Salem, And His habitation in Zion.**
- 3 acolo a sfărîmat El săgețile, scutul, sabia, și armele de război. -  
There he broke the flaming arrows of the bow, The shield, and the sword, and the  
weapons of war. Selah.  
There he hath shivered arrows of a bow, Shield, and sword, and battle. Selah.**
- 4 Tu ești mai măreț, mai puternic decît munții răpitorilor.  
Glorious are you, and excellent, More than mountains of game.  
Bright [art] Thou, honourable above hills of prey.**



- 5** Despoinți au fost vitejii aceia plini de inimă, au adormit somnul de apoi; n'au putut să se apere, toți acei oameni viteji.  
Valiant men lie plundered, They have slept their last sleep. None of the men of war can lift their hands.  
Spoiled themselves have the mighty of heart, They have slept their sleep, And none of the men of might found their hands.
- 6** La mustrarea Ta, Dumnezeu lui Iacov, au adormit și călăreți și cai.  
At your rebuke, God of Jacob, Both chariot and horse are cast into a deep sleep.  
From Thy rebuke, O God of Jacob, Both rider and horse have been fast asleep.
- 7** Cît de înfricoșat ești Tu! Cine poate să-Ți stea împotriva, cînd Îți izbucnește mînia?  
You, even you, are to be feared. Who can stand in your sight when you are angry?  
Thou, fearful [art] Thou, And who doth stand before Thee, Since Thou hast been angry!
- 8** Ai rostit hotărîrea dela înalțimea cerurilor; pămîntul s'a îngrozit și a tăcut,  
You pronounced judgment from heaven. The earth feared, and was silent,  
From heaven Thou hast sounded judgment, Earth hath feared, and hath been still,
- 9** cînd S'a ridicat Dumnezeu să facă dreptate, și să scape pe toți nenorociții de pe pămînt. -  
When God arose to judgment, To save all the afflicted ones of the earth. Selah.  
In the rising of God to judgment, To save all the humble of earth. Selah.
- 10** Omul Te laudă chiar și în mînia lui, cînd Te îmbraci cu toată urgia Ta.  
Surely the wrath of man praises you. The survivors of your wrath are restrained.  
For the fierceness of man praiseth Thee, The remnant of fierceness Thou girdest on.
- 11** Faceți juruințe Domnului, Dumnezeului vostru, și împliniți-le! Toți ceice -L înconjoară, să aducă daruri Dumnezeului celui înfricoșat.  
Make vows to Yahweh your God, and fulfill them! Let all of his neighbors bring presents to him who is to be feared.  
Vow and complete to Jehovah your God, All ye surrounding him. They bring presents to the Fearful One.
- 12** El frînge mîndria domnitorilor, El este înfricoșat pentru împărații pămîntului.  
He will cut off the spirit of princes. He is feared by the kings of the earth. Psalm 77  
For the Chief Musician. To Jeduthun. A Psalm by Asaph.  
He doth gather the spirit of leaders, Fearful to the kings of earth!
- 1** (Către mai marele cîntăreților. După Iedutun. Un psalm al lui Asaf.) Strig cu glasul meu către Dumnezeu, strig cu glasul meu către Dumnezeu, și El mă va asculta.  
My cry goes to God! Indeed, I cry to God for help, And for him to listen to me.  
To the Overseer, for Jeduthun. -- A Psalm of Asaph. My voice [is] to God, and I cry, my voice [is] to God, And He hath given ear unto me.

- 2** În ziua necazului meu, caut pe Domnul; noaptea, mînilor îmi stau întinse fără curmare; sufletul meu nu vrea nicio mîngîiere.  
 In the day of my trouble I sought the Lord. My hand was stretched out in the night, and didn't get tired. My soul refused to be comforted.  
 In a day of my distress the Lord I sought, My hand by night hath been spread out, And it doth not cease, My soul hath refused to be comforted.
- 3** Mi-aduc aminte de Dumnezeu, și gem; mă gîndesc adînc în mine, și mi se mîhnește duhul. I remember God, and I groan. I complain, and my spirit is overwhelmed. Selah. I remember God, and make a noise, I meditate, and feeble is my spirit. Selah.
- 4** Tu îmi ții ploapele deschise; și, de mult ce mă frămînt, nu pot vorbi. You hold my eyelids open. I am so troubled that I can't speak. Thou hast taken hold of the watches of mine eyes, I have been moved, and I speak not.
- 5** Mă gîndesc la zilele de demult, la anii de odinioară. I have considered the days of old, The years of ancient times. I have reckoned the days of old, The years of the ages.
- 6** Mă gîndesc la cîntările mele noaptea, cuget adînc în lăuntrul inimii mele, îmi cade duhul pe gînduri, și zic: I remember my song in the night. I consider in my own heart; My spirit diligently inquires: I remember my music in the night, With my heart I meditate, and my spirit doth search diligently:
- 7** „Va lepăda Domnul pentru totdeauna? Și nu va mai fi El binevoitor? "Will the Lord reject us forever? Will he be favorable no more? To the ages doth the Lord cast off? Doth He add to be pleased no more?
- 8** S'a isprăvit bunătatea Lui pe vecie? S'a dus făgăduința Lui pentru totdeauna? Has his lovingkindness vanished forever? Does his promise fail for generations? Hath His kindness ceased for ever? The saying failed to all generations?
- 9** A uitat Dumnezeu să aibă milă? Și -a tras El, în minia Lui, înapoi îndurarea? - Has God forgotten to be gracious? Has he, in anger, withheld his compassion?" Selah. Hath God forgotten [His] favours? Hath He shut up in anger His mercies? Selah.
- 10** Atunci îmi zic: „Ceeace mă face să sufăr, este că dreapta Celui Prea Înalt nu mai este aceeaș`... Then I thought, "I will appeal to this: The years of the right hand of the Most High." And I say: `My weakness is, The changes of the right hand of the Most High.`
- 11** Dar tot voi lăuda lucrările Domnului, căci îmi aduc aminte de minunile Tale de odinioară; I will remember Yah's deeds; For I will remember your wonders of old. I mention the doings of Jah, For I remember of old Thy wonders,
- 12** da, mă voi gîndi la toate lucrările Tale, și voi lua aminte la toate isprăvile Tale. I will also meditate on all your work, And consider your doings. And I have meditated on all Thy working, And I talk concerning Thy doings.

- 13 Dumnezeule, căile Tale sînt sfinte! Care Dumnezeu este mare ca Dumnezeul nostru?  
Your way, God, is in the sanctuary. What god is great like God?  
O God, in holiness [is] Thy way, Who [is] a great god like God?**
- 14 Tu ești Dumnezeu, care faci minuni; Tu Ți-ai arătat puterea printre popoare.  
You are the God who does wonders. You have made your strength known among the peoples.  
Thou [art] the God doing wonders. Thou hast made known among the peoples Thy strength,**
- 15 Prin brațul Tău, Tu ai izbăvit pe poporul Tău, pe fiii lui Iacov și ai lui Iosif.  
You have redeemed your people with your arm, The sons of Jacob and Joseph. Selah.  
Thou hast redeemed with strength Thy people, The sons of Jacob and Joseph. Selah.**
- 16 Cînd Te-au văzut apele, Dumnezeule, cînd Te-au văzut apele, s'au cutremurat, și adîncurile s'au mișcat.  
The waters saw you, God. The waters saw you, and they writhed. The depths also convulsed.  
The waters have seen Thee, O God, The waters have seen Thee, They are afraid -- also depths are troubled.**
- 17 Norii au turnat apă cu găleata, tunetul a răsunat în nori, și săgețile Tale au sburat în toate părțile.  
The clouds poured out water. The skies resounded with thunder. Your arrows also flashed around.  
Poured out waters have thick clouds, The skies have given forth a noise, Also -- Thine arrows go up and down.**
- 18 Tunetul Tău a izbucnit în vârtej de vînt, fulgerile au luminat lumea: pămîntul s'a mișcat și s'a cutremurat.  
The voice of your thunder was in the whirlwind. The lightnings lit up the world. The earth trembled and shook.  
The voice of Thy thunder [is] in the spheres, Lightnings have lightened the world, The earth hath trembled, yea, it shaketh.**
- 19 Ți-ai croit un drum prin mare, o cărare prin apele cele mari, și nu Ți s'au mai cunoscut urmele.  
Your way was through the sea; Your paths through the great waters. Your footsteps were not known.  
In the sea [is] Thy way, And Thy paths [are] in many waters, And Thy tracks have not been known.**
- 20 Ai povățuit pe poporul Tău ca pe o turmă, prin mîna lui Moise și Aaron.  
You led your people like a flock, By the hand of Moses and Aaron. Psalm 78 A  
contemplation by Asaph.  
Thou hast led as a flock Thy people, By the hand of Moses and Aaron!**

- 1** (O cântare a lui Asaf.) Ascultă, poporul meu, învățăturile mele! Luați aminte la cuvintele gurii mele!  
Hear my law, my people. Turn your ears to the words of my mouth.  
An Instruction of Asaph. Give ear, O my people, to my law, Incline your ear to sayings of my mouth.
- 2** Îmi deschid gura și vorbesc în pilde, vestesc înțelepciunea vremurilor străvechi.  
I will open my mouth in a parable. I will utter dark sayings of old,  
I open with a simile my mouth, I bring forth hidden things of old,
- 3** Ce am auzit, ce știm, ce ne-au povestit părinții noștri,  
Which we have heard and known, Our fathers have told us.  
That we have heard and do know, And our fathers have recounted to us.
- 4** nu vom ascunde de copiii lor; ci vom vesti neamului de oameni care va veni laudele Domnului, puterea Lui, și minunile pe cari le -a făcut.  
We will not hide them from their children, Telling to the generation to come the praises of Yahweh, His strength, and his wondrous works that he has done.  
We do not hide from their sons, To a later generation recounting praises of Jehovah, And His strength, and His wonders that He hath done.
- 5** El a pus o mărturie în Iacov, a dat o lege în Israel, și a poruncit părinților noștri să-și învețe în ea copiii,  
For he established a testimony in Jacob, And appointed a law in Israel, Which he commanded our fathers, That they should make them known to their children;  
And He raiseth up a testimony in Jacob, And a law hath placed in Israel, That He commanded our fathers, To make them known to their sons.
- 6** ca să fie cunoscută de cei ce vor veni după ei, de copiii cari se vor naște, și cari, când se vor face mari, să vorbească despre ea copiilor lor;  
That the generation to come might know, even the children who should be born; Who should arise and tell their children,  
So that a later generation doth know, Sons who are born, do rise and recount to their sons,
- 7** pentruca aceștia să-și pună încrederea în Dumnezeu, să nu uite lucrările lui Dumnezeu, și să păzească poruncile Lui.  
That they might set their hope in God, And not forget the works of God, But keep his commandments,  
And place in God their confidence, And forget not the doings of God, But keep His commands.
- 8** Să nu fie, ca părinții lor, un neam neascultător și răzvrătit, un neam, care n'avea o inimă tare, și al cărui duh nu era credincios lui Dumnezeu!  
And might not be as their fathers, A stubborn and rebellious generation, A generation that didn't make their hearts loyal, Whose spirit was not steadfast with God.  
And they are not like their fathers, A generation apostate and rebellious, A generation! it hath not prepared its heart, Nor stedfast with God [is] its spirit.

- 9 Fiii lui Efraim, înarmați și trăgînd cu arcul, au dat dosul în ziua luptei,  
The children of Ephraim, being armed and carrying bows, Turned back in the day of battle.  
Sons of Ephraim -- armed bearers of bow, Have turned in a day of conflict.**
- 10 pentrucă n'au ținut legămîntul lui Dumnezeu, și n'au voit să umble întocmai după Legea Lui.  
They didn't keep the covenant of God, And refused to walk in his law.  
They have not kept the covenant of God, And in His law they have refused to walk,**
- 11 Au dat uitării lucrările Lui, minunile Lui, pe cari li le arătase.  
They forgot his doings, His wondrous works that he had showed them.  
And they forget His doings, And His wonders that He shewed them.**
- 12 Înaintea părinților lor, El făcuse minuni în țara Egiptului, în cîmpia Țoan.  
Marvelous things did he in the sight of their fathers, In the land of Egypt, in the field of Zoan.  
Before their fathers He hath done wonders, In the land of Egypt -- the field of Zoan.**
- 13 A despărțit marea, și le -a deschis un drum prin ea, ridicînd apele ca un zid.  
He split the sea, and caused them to pass through; He made the waters stand as a heap.  
He cleft a sea, and causeth them to pass over, Yea, He causeth waters to stand as a heap.**
- 14 I -a călăuzit ziua cu un nor, și toată noaptea cu lumina unui foc strălucitor.  
In the daytime he also led them with a cloud, All the night with a light of fire.  
And leadeth them with a cloud by day, And all the night with a light of fire.**
- 15 A despicaț stînci în pustie, și le -a dat să bea ca din niște valuri cu ape multe.  
He split rocks in the wilderness, And gave them drink abundantly as out of the depths.  
He cleaveth rocks in a wilderness, And giveth drink -- as the great deep.**
- 16 A făcut să țîșnească izvoare din stînci, și să curgă ape ca niște rîuri.  
He brought streams also out of the rock, And caused waters to run down like rivers.  
And bringeth out streams from a rock, And causeth waters to come down as rivers.**
- 17 Dar ei tot n'au încetat să păcătuiască împotriva Lui, n'au încetat să se răzvrătească împotriva Celui Prea Înalt în pustie.  
Yet they still went on to sin against him, To rebel against the Most High in the desert.  
And they add still to sin against Him, To provoke the Most High in the dry place.**
- 18 Au ispitit pe Dumnezeu în inima lor, cerînd mîncare după poftele lor.  
They tempted God in their heart By asking food according to their desire.  
And they try God in their heart, To ask food for their lust.**
- 19 Au vorbit împotriva lui Dumnezeu, și au zis: „Oare va putea Dumnezeu să pună o masă în pustie?  
Yes, they spoke against God. They said, "Can God prepare a table in the wilderness?  
And they speak against God -- they said: `Is God able to array a table in a wilderness?`**

- 20** Iată că El a lovit stînca, de au curs ape, și s'au vărsat șiroaie. Dar va putea El să dea și pîne, sau să facă rost de carne poporului Său?`  
Behold, he struck the rock, so that waters gushed out, Streams overflowed. Can he give bread also? Will he provide flesh for his people?"  
Lo, He hath smitten a rock, And waters flow, yea, streams overflow. `Also -- bread [is] He able to give? Doth He prepare flesh for His people?`
- 21** Domnul a auzit, și S'a mîniat. Un foc s'a aprins împotriva lui Iacov, și s'a stîrnit împotriva lui Israel mînia Lui,  
Therefore Yahweh heard, and was angry. A fire was kindled against Jacob, Anger also went up against Israel,  
Therefore hath Jehovah heard, And He sheweth Himself wroth, And fire hath been kindled against Jacob, And anger also hath gone up against Israel,
- 22** pentru că n'au crezut în Dumnezeu, pentru că n'au avut încredere în ajutorul Lui.  
Because they didn't believe in God, And didn't trust in his salvation.  
For they have not believed in God, Nor have they trusted in His salvation.
- 23** El a poruncit norilor de sus, și a deschis porțile cerurilor:  
Yet he commanded the skies above, And opened the doors of heaven.  
And He commandeth clouds from above, Yea, doors of the heavens He hath opened.
- 24** a plouat peste ei mană de mîncare, și le -a dat grîu din cer.  
He rained down manna on them to eat, And gave them food from the sky.  
And He raineth on them manna to eat, Yea, corn of heaven He hath given to them.
- 25** Au mîncat cu toții pînea celor mari, și le -a trimes mîncare să se sature.  
Man ate the bread of angels. He sent them food to the full.  
Food of the mighty hath each eaten, Venison He sent to them to satiety.
- 26** A pus să sufle în ceruri vîntul de răsărit, și a adus, prin puterea Lui, vîntul de miazăzi.  
He caused the east wind to blow in the sky. By his power he guided the south wind.  
He causeth an east wind to journey in the heavens, And leadeth by His strength a south wind,
- 27** A plouat peste ei carne ca pulberea, și păsări înaripate, cît nisipul mării;  
He rained also flesh on them as the dust; Winged birds as the sand of the seas.  
And He raineth on them flesh as dust, And as sand of the seas -- winged fowl,
- 28** le -a făcut să cadă în mijlocul taberii lor, dejur împrejurul locuințelor lor.  
He let them fall in the midst of their camp, Around their habitations.  
And causeth [it] to fall in the midst of His camp, Round about His tabernacles.
- 29** Ei au mîncat și s'au săturat din destul: Dumnezeu le -a dat ce doriseră.  
So they ate, and were well filled. He gave them their own desire.  
And they eat, and are greatly satisfied, And their desire He bringeth to them.
- 30** Dar n'apucaseră să-și stîmpere bine pofta, mîncarea le era încă în gură,  
They didn't turn from their cravings. Their food was yet in their mouths,  
They have not been estranged from their desire, Yet [is] their food in their mouth,

- 31** cînd s'a stîrnit mînia lui Dumnezeu împotriva lor, a lovit de moarte pe cei mai tari din ei, și a doborît pe tinerii lui Israel.  
When the anger of God went up against them, And killed some of the fattest of them,  
And struck down the young men of Israel.  
And the anger of God hath gone up against them, And He slayeth among their fat ones,  
And youths of Israel He caused to bend.
- 32** Cu toate acestea, ei n'au încetat să păcătuiască, și n'au crezut în minunile Lui.  
For all this they still sinned, And didn` t believe in his wondrous works.  
With all this they have sinned again, And have not believed in His wonders.
- 33** De aceea, El le -a curmat zilele ca o suflare, le -a curmat anii printr'un sfîrșit năpraznic.  
Therefore he consumed their days in vanity, And their years in terror.  
And He consumeth in vanity their days, And their years in trouble.
- 34** Cînd îi lovea de moarte, ei Îl căutau, se întorceau și se îndreptau spre Dumnezeu;  
When he killed them, then they inquired after him. They returned and sought God earnestly.  
If He slew them, then they sought Him, And turned back, and sought God earnestly,
- 35** își aduceau aminte că Dumnezeu este Stînca lor, și că Dumnezeul Autoputernic este Izbăvitorul lor.  
They remembered that God was their rock, The Most High God their redeemer.  
And they remember that God [is] their rock, And God Most High their redeemer.
- 36** Dar Îl înșelau cu gura, și -L mințeau cu limba.  
But they flattered him with their mouth, And lied to him with their tongue.  
And -- they deceive Him with their mouth, And with their tongue do lie to Him,
- 37** Inima nu le era tare față de El, și nu erau credincioși legămîntului Său.  
For their heart was not right with him, Neither were they faithful in his covenant.  
And their heart hath not been right with Him, And they have not been stedfast in His covenant.
- 38** Totuș, în îndurarea Lui, El iartă nelegiuirea și nu nimicește; Își oprește de multe ori mînia și nu dă drumul întregii Lui urgii.  
But he, being merciful, forgave iniquity, and didn` t destroy them. Yes, many times he turned his anger away, And didn` t stir up all his wrath.  
And He -- the Merciful One, Pardoneth iniquity, and destroyeth not, And hath often turned back His anger, And waketh not up all His fury.
- 39** El Și -a adus deci aminte că ei nu erau decît carne, o suflare care trece și nu se mai întoarce.  
He remembered that they were but flesh, A wind that passes away, and doesn` t come again.  
And He remembereth that they [are] flesh, A wind going on -- and it returneth not.

- 40 **Decîteori s'au răzvrătit ei împotriva Lui în pustie! Decîteori L-au mîniat ei în pustietate!**  
How often did they rebel against him in the wilderness, And grieve him in the desert!  
How often do they provoke Him in the wilderness, Grieve Him in the desolate place?
- 41 **Da, n'au încetat să ispitească pe Dumnezeu, și să întărite pe Sfîntul lui Israel.**  
They turned again and tempted God, And provoked the Holy One of Israel.  
Yea, they turn back, and try God, And the Holy One of Israel have limited.
- 42 **Nu și-au mai adus aminte de puterea Lui, de ziua, cînd i -a izbăvit de vrăjmaș,**  
They didn't remember his hand, Nor the day when he redeemed them from the adversary;  
They have not remembered His hand The day He ransomed them from the adversary.
- 43 **de minunile, pe cari le -a făcut în Egipt, și de semnele Lui minunate din cîmpia Țoan.**  
How he set his signs in Egypt, His wonders in the field of Zoan,  
When He set His signs in Egypt, And His wonders in the field of Zoan,
- 44 **Cum le -a prefăcut rîurile în sînge, și n'au putut să bea din apele lor.**  
Turned their rivers into blood, Their streams, so that they could not drink.  
And He turneth to blood their streams, And their floods they drink not.
- 45 **Cum a trimes împotriva lor niște muște otrăvitoare, cari i-au mîncat, și broaște, cari i-au nimicit.**  
He sent among them swarms of flies, which devoured them; Frogs, which destroyed them.  
He sendeth among them the beetle, and it consumeth them, And the frog, and it destroyeth them,
- 46 **Cum le -a dat holdele pradă omizilor, rodul muncii lor pradă lăcustelor.**  
He gave also their increase to the caterpillar, Their labor to the locust.  
And giveth to the caterpillar their increase, And their labour to the locust.
- 47 **Cum le -a prăpădit viile, bătîndu-le cu piatră, și smochinii din Egipt cu grindină.**  
He destroyed their vines with hail, Their sycamore-fig trees with frost.  
He destroyeth with hail their vine, And their sycamores with frost,
- 48 **Cum le -a lăsat vitele pradă grindinei, și turmele pradă focului cerului.**  
He gave over their cattle also to the hail, And their flocks to hot thunderbolts.  
And delivereth up to the hail their beasts, And their cattle to the burning flames.
- 49 **El Și -a aruncat împotriva lor mînia Lui aprinsă, urgia, iuțimea și necazul: o droaie de îngeri aducători de nenorociri.**  
He threw on them the fierceness of his anger, Wrath, indignation, and trouble, And a band of angels of evil.  
He sendeth on them the fury of His anger, Wrath, and indignation, and distress -- A discharge of evil messengers.



- 50 Cum Și -a dat drum slobod mîniei, nu le -a scăpat sufletul dela moarte, și le -a dat viața pradă molimei;  
He made a path for his anger. He didn't spare their soul from death, But gave their life over to the pestilence,  
He pondereth a path for His anger, He kept not back their soul from death, Yea, their life to the pestilence He delivered up.**
- 51 cum a lovit pe toți întiii născuți din Egipt, pîrga puterii în corturile lui Ham.  
And struck all the firstborn in Egypt, The chief of their strength in the tents of Ham.  
And He smiteth every first-born in Egypt, The first-fruit of the strong in tents of Ham.**
- 52 Cum a pornit pe poporul Său ca pe niște oi, și i -a povățuit ca pe o turmă în pustie.  
But he led forth his own people like sheep, And guided them in the wilderness like a flock.  
And causeth His people to journey as a flock, And guideth them as a drove in a wilderness,**
- 53 Cum i -a dus fără nici o grijă, ca să nu le fie frică, iar marea a acoperit pe vrăjmașii lor.  
He led them safely, so that they weren't afraid, But the sea overwhelmed their enemies.  
And He leadeth them confidently, And they have not been afraid, And their enemies hath the sea covered.**
- 54 Cum i -a adus spre hotarul Lui cel sfînt, spre muntele acesta, pe care dreapta Lui l -a cîștigat.  
He brought them to the border of his sanctuary, To this mountain, which his right hand had taken.  
And He bringeth them in unto the border of His sanctuary, This mountain His right hand had got,**
- 55 Cum a izgonit neamurile dinaintea lor, le -a împărțit țara în părți de moștenire, și a pus semințiile lui Israel să locuiască în corturile lor.  
He also drove out the nations before them, Allotted them for an inheritance by line,  
And made the tribes of Israel to dwell in their tents.  
And casteth out nations from before them, And causeth them to fall in the line of inheritance, And causeth the tribes of Israel to dwell in their tents,**
- 56 Dar ei au ispitit pe Dumnezeuul Prea Înalt, s'au răzvrătit împotriva Lui, și n'au ținut poruncile Lui.  
Yet they tempted and rebelled against the Most High God, And didn't keep his testimonies;  
And they tempt and provoke God Most High, And His testimonies have not kept.**
- 57 Ci s'au depărtat și au fost necredincioși, ca și părinții lor, s'au abătut la o parte, ca un arc înșelător,  
But turned back, and dealt treacherously like their fathers. They were turned aside like a deceitful bow.  
And they turn back, And deal treacherously like their fathers, They have been turned like a deceitful bow,**

- 58** L-au supărat prin înălțimile lor, și I-au stîrnit gelozia cu idolii lor.  
For they provoked him to anger with their high places, And moved him to jealousy with their engraved images.  
And make Him angry with their high places, And with their graven images make Him zealous,
- 59** Dumnezeu a auzit, și S'a mîniat, și a urgisit rău de tot pe Israel.  
When God heard this, he was angry, And greatly abhorred Israel;  
God hath heard, and sheweth Himself wroth. And kicketh exceedingly against Israel.
- 60** A părăsit locuința Lui din Silo, cortul în care locuia între oameni.  
So that he forsook the tent of Shiloh, The tent which he placed among men;  
And He leaveth the tabernacle of Shiloh, The tent He had placed among men,
- 61** Și -a dat slava pradă robiei, și măreția Lui în minile vrăjmașului.  
And delivered his strength into captivity, His glory into the adversary's hand.  
And He giveth His strength to captivity, And His beauty into the hand of an adversary,
- 62** A dat pradă săbiei pe poporul Lui, și S'a mîniat pe moștenirea Lui.  
He also gave his people over to the sword, And was angry with his inheritance.  
And delivereth up to the sword His people, And with His inheritance shewed Himself angry.
- 63** Pe tinerii lui i -a ars focul, și fecioarele lui n'au mai fost sărbătorite cu cîntări de nuntă.  
Fire devoured their young men; Their virgins had no wedding song.  
His young men hath fire consumed, And His virgins have not been praised.
- 64** Preoții săi au căzut uciși de sabie, și văduvele lui nu s'au bocit.  
Their priests fell by the sword; Their widows made no lamentation.  
His priests by the sword have fallen, And their widows weep not.
- 65** Atunci Domnul S'a trezit, ca unul care a dormit, ca un viteaz îmbărbătat de vin,  
Then the Lord awakened as one out of sleep, Like a mighty man who shouts by reason of wine.  
And the Lord waketh as a sleeper, As a mighty one crying aloud from wine.
- 66** și a lovit pe protivnicii Lui, cari fugeau, acoperindu -i cu vecinică ocară.  
He struck his adversaries backward. He put them to a perpetual reproach.  
And He smiteth His adversaries backward, A reproach age-during He hath put on them,
- 67** Însă a lepădat cortul lui Iosif, și n'a ales seminția lui Efraim;  
Moreover he rejected the tent of Joseph, And didn't choose the tribe of Ephraim,  
And He kicketh against the tent of Joseph, And on the tribe of Ephraim hath not fixed.
- 68** ci a ales seminția lui Iuda, muntele Sionului, pe care -l iubește.  
But chose the tribe of Judah, Mount Zion which he loved.  
And He chooseth the tribe of Judah, With mount Zion that He loved,

- 69** Și -a zidit sfântul locaș ca cerurile de înalt, și tare ca pământul, pe care l -a întemeiat pe veci.  
He built his sanctuary like the heights, Like the earth which he has established forever.  
And buildeth His sanctuary as a high place, Like the earth, He founded it to the age.
- 70** A ales pe robul Său David, și l -a luat dela staulele de oi.  
He also chose David his servant, And took him from the sheepfolds;  
And He fixeth on David His servant, And taketh him from the folds of a flock,
- 71** L -a luat dindărătul oilor, cari alăptau, ca să pască pe poporul Său Iacov, și pe moștenirea Sa Israel.  
From following the ewes that have their young he brought him To be the shepherd of Jacob, his people, and Israel, his inheritance.  
From behind suckling ones He hath brought him in, To rule over Jacob His people, And over Israel His inheritance.
- 72** Și David i -a cîrmuit cu o inimă neprihănită, și i -a povățuit cu mini pricepute.  
So he was their shepherd according to the integrity of his heart, And guided them by the skillfulness of his hands. Psalm 79 A Psalm by Asaph.  
And he ruleth them according to the integrity of his heart, And by the skillfulness of his hands leadeth them!
- 1** (Un psalm al lui Asaf.) Dumnezeuule, au năvălit neamurile în moștenirea Ta, au pîngărit Templul Tău cel sfînt, și au prefăcut Ierusalimul într'un morman de pietre.  
God, the nations have come into your inheritance. They have defiled your holy temple. They have laid Jerusalem in heaps.  
A Psalm of Asaph. O God, nations have come into Thy inheritance, They have defiled Thy holy temple, They made Jerusalem become heaps,
- 2** Trupurile neînsuflețite ale robilor Tăi le-au dat să le mănînce păsările cerului, și carnea credincioșilor Tăi au dat -o s'o mănînce fiarele pământului.  
They have given the dead bodies of your servants to be food for the birds of the sky, The flesh of your saints to the animals of the earth.  
They gave the dead bodies of Thy servants Food for the fowls of the heavens, The flesh of Thy saints For the wild beast of the earth.
- 3** Ca apa le-au vărsat sîngele, de jur împrejurul Ierusalimului, și n'a fost nimeni să -i  
Their blood they have shed like water around Jerusalem. There was no one to bury them. They have shed their blood As water round about Jerusalem, And there is none burying.
- 4** Am ajuns de ocara vecinilor noștri, de batjocura și de rîsul celor ce ne înconjoară.  
We have become a reproach to our neighbors, A scoffing and derision to those who are around us.  
We have been a reproach to our neighbours, A scorn and a derision to our surrounders.
- 5** Pînă cînd, Doamne, Te vei minia fără încetare, și va arde minia Ta ca focul?  
How long, Yahweh? Will you be angry forever? Will your jealousy burn like fire?  
Till when, O Jehovah? art Thou angry for ever? Thy jealousy doth burn as fire.

- 6 Varsă-Ți mînia peste neamurile, cari nu Te cunosc, și peste împărățiile, cari nu cheamă Numele Tău!**  
**Pour out your wrath on the nations that don't know you; On the kingdoms that don't call on your names;**  
**Pour Thy fury on the nations who have not known Thee, And on kingdoms that have not called in Thy name.**
- 7 Căci au mîncat pe Iacov, și i-au pustiit locuința.**  
**For they have devoured Jacob, And destroyed his homeland.**  
**For [one] hath devoured Jacob, And his habitation they have made desolate.**
- 8 Nu-Ți mai aduce aminte de neleguirile strămoșilor noștri, ci să ne iese degrab înaintea îndurărilor Tale! Căci sîntem nenorociți de tot!**  
**Don't hold the iniquities of our forefathers against us. Let your tender mercies speedily meet us, For we are in desperate need.**  
**Remember not for us the iniquities of forefathers, Haste, let Thy mercies go before us, For we have been very weak.**
- 9 Ajută-ne, Dumnezeul mîntuirii noastre, pentru slava Numelui Tău! Izbăvește-ne, și iartă-ne păcatele, pentru Numele Tău!**  
**Help us, God of our salvation, for the glory of your name. Deliver us, and forgive our sins, for your name's sake.**  
**Help us, O God of our salvation, Because of the honour of Thy name, And deliver us, and cover over our sins, For Thy name's sake.**
- 10 Pentruce să zică neamurile: „Unde este Dumnezeul lor?” Să se știe, înaintea ochilor noștri, printre neamuri, că Tu răzbuni sîngele vărsat al robilor Tăi!**  
**Why should the nations say, "Where is their God?" Let it be known among the nations, before our eyes, That vengeance for your servants' blood is being poured out.**  
**Why do the nations say, `Where [is] their God?' Let be known among the nations before our eyes, The vengeance of the blood of Thy servants that is shed.**
- 11 Să ajungă pînă la Tine gemetele prinșilor de război! Scapă, prin brațul Tău cel puternic, pe cei ce pier!**  
**Let the sighing of the prisoner come before you. According to the greatness of your power, preserve those who are sentenced to death;**  
**Let the groaning of the prisoner come in before Thee, According to the greatness of Thine arm, Leave Thou the sons of death.**
- 12 Întoarce vecinilor noștri, de șapte ori în sînul lor, batjocurile, cari Ți le-au aruncat ei Ție, Doamne!**  
**Pay back to our neighbors seven times into their bosom Their reproach with which they have reproached you, Lord.**  
**And turn Thou back to our neighbours, Sevenfold unto their bosom, their reproach, Wherewith they reproached Thee, O Lord.**

- 13** Și noi, poporul Tău, turma pășunii Tale, Te vom lăuda în veci, și vom vesti din neam în neam laudele tale.  
So we, your people and sheep of your pasture, Will give you thanks forever. We will praise you forever, to all generations. Psalm 80 For the Chief Musician. To the tune of "The Lilies of the Covenant." A Psalm by Asaph.  
And we, Thy people, and the flock of Thy pasture, We give thanks to Thee to the age, To all generations we recount Thy praise!
- 1** (Către mai marele cîntăreților. De cîntat ca și „Crinii mărturiei”. Un psalm al lui Asaf.) Ia aminte, Păstorul lui Israel, Tu, care povățuiești pe Iosif ca pe o turmă! Arată-Te în strălucirea Ta, Tu, care șezi pe heruvimi!  
Hear us, Shepherd of Israel, You who lead Joseph like a flock, You who sit above the cherubim, shine forth.  
To the Overseer. -- `On the Lilies.` A testimony of Asaph. -- A Psalm. Shepherd of Israel, give ear, Leading Joseph as a flock, Inhabiting the cherubs -- shine forth,
- 2** Trezește-Ți puterea, înaintea lui Efraim, Benjamin și Manase, și vino în ajutorul nostru!  
Before Ephraim and Benjamin and Manasseh, stir up your might, Come to save us.  
Before Ephraim, and Benjamin, and Manasseh, Wake up Thy might, and come for our salvation.
- 3** Ridică-ne, Dumnezeule, fă să strălucească Fața Ta, și vom fi scăpați!  
Turn us again, God. Cause your face to shine, And we will be saved.  
O God, cause us to turn back, And cause Thy face to shine, and we are saved.
- 4** Doamne, Dumnezeul oștirilor, pînă cînd Te vei mînia, cu toată rugăciunea poporului Tău?  
Yahweh God of hosts, How long will you be angry against the prayer of your people?  
Jehovah, God of Hosts, till when? Thou hast burned against the prayer of Thy people.
- 5** Îi hrănești cu o pîne de lacrimi, și -i adăpi cu lacrimi din plin.  
You have fed them with the bread of tears, And given them tears to drink in large measure.  
Thou hast caused them to eat bread of tears, And causest them to drink With tears a third time.
- 6** Ne faci să fim mărul de ceartă al vecinilor noștri, și vrăjmașii noștri rîd de noi între ei.  
You make us a source of contention to our neighbors. Our enemies laugh among themselves.  
Thou makest us a strife to our neighbors, And our enemies mock at it.
- 7** Ridică-ne, Dumnezeul oștirilor! Fă să strălucească Fața Ta, și vom fi scăpați!  
Turn us again, God of hosts. Cause your face to shine, And we will be saved.  
God of Hosts, turn us back, And cause Thy face to shine, and we are saved.
- 8** Tu ai adus o vie din Egipt, ai izgonit neamuri, și ai sădit -o.  
You brought a vine out of Egypt. You drove out the nations, and planted it.  
A vine out of Egypt Thou dost bring, Thou dost cast out nations, and plantest it.

- 9 **Ai făcut loc înaintea ei: și ea a dat rădăcini și a umplut țara.**  
You cleared the ground for it. It took deep root, and filled the land.  
Thou hast looked before it, and dost root it, And it filleth the land,
- 10 **Munții erau acoperiți de umbra ei, și ramurile ei erau ca niște cedri ai lui Dumnezeu.**  
The mountains were covered with its shadow. Its boughs were like God`s cedars.  
Covered have been hills [with] its shadow, And its boughs [are] cedars of God.
- 11 **Își întindea mlădițele pînă la mare, și lăstarii pînă la Rîu.**  
It sent out its branches to the sea, Its shoots to the River.  
It sendeth forth its branches unto the sea, And unto the river its sucklings.
- 12 **Pentruce i-ai rupt gardul acum, de -o jăfuiesc toți trecătorii?**  
Why have you broken down its walls, So that all those who pass by the way pluck it?  
Why hast Thou broken down its hedges, And all passing by the way have plucked it?
- 13 **O rimă mistrețul din pădure, și o mănincă fiarele cîmpului.**  
The boar out of the wood ravages it. The wild animals of the field feed on it.  
A boar out of the forest doth waste it, And a wild beast of the fields consumeth it.
- 14 **Dumnezeul oștirilor, întoarce-Te iarăș! Privește din cer, și vezi! Cercetează via aceasta!**  
Turn again, we beg you, God of hosts. Look down from heaven, and see, and visit this vine,  
God of Hosts, turn back, we beseech Thee, Look from heaven, and see, and inspect this vine,
- 15 **Ocroțește ce a sădit dreapta Ta, și pe fiul, pe care Ți l-ai ales!...**  
The stock which your right hand planted, The branch that you made strong for yourself.  
And the root that Thy right hand planted, And the branch Thou madest strong for Thee,
- 16 **Ea este arsă de foc, este tăiată! De muștrarea Feței Tale, ei pier!**  
It is burned with fire. It is cut down. They perish at your rebuke.  
Burnt with fire -- cut down, From the rebuke of Thy face they perish.
- 17 **Mîna Ta să fie peste omul dreptei Tale, peste fiul omului, pe care Ți l-ai ales!**  
Let your hand be on the man of your right hand, On the son of man whom you made strong for yourself.  
Let Thy hand be on the man of Thy right hand, On the son of man Thou hast strengthened for Thyself.
- 18 **Și atunci nu ne vom mai depărta de Tine. Înviează-ne iarăș, și vom chema Numele Tău.**  
So we will not turn away from you. Revive us, and we will call on your name.  
And we do not go back from Thee, Thou dost revive us, and in Thy name we call.
- 19 **Doamne, Dumnezeul oștirilor, ridică-ne iarăș! Fă să strălucească Fața Ta, și vom fi**  
Turn us again, Yahweh God of hosts. Cause your face to shine, and we will be saved.  
**Psalm 81 For the Chief Musician. On an instrument of Gath. By Asaph.**  
**O Jehovah, God of Hosts, turn us back, Cause Thy face to shine, and we are saved!**

- 1** (Către mai marele cântăreților. De cântat pe Ghitit. Un psalm al lui Asaf.) Cîntați cu veselie lui Dumnezeu, care este tăria noastră! Înălțați strigăte de bucurie Dumnezeului lui Iacov! Sing aloud to God, our strength! Make a joyful noise to the God of Jacob! To the Overseer. -- `On the Gittith.` By Asaph. Cry aloud to God our strength, Shout to the God of Jacob.
- 2** Cîntați o cîntare, sunați din tobă, din arfa cea plăcută și din alăută! Raise a song, and bring here the tambourine, The pleasant lyre with the harp. Lift up a song, and give out a timbrel, A pleasant harp with psaltery.
- 3** Sunați din trîmbiță la luna nouă, la luna plină, în ziua sărbătorii noastre! Blow the trumpet at the New Moon, At the full moon, on our feast day. Blow in the month a trumpet, In the new moon, at the day of our festival,
- 4** Căci aceasta este o lege pentru Israel, o poruncă a Dumnezeului lui Iacov. For it is a statute for Israel, An ordinance of the God of Jacob. For a statute to Israel it [is], An ordinance of the God of Jacob.
- 5** El a rînduit sărbătoarea aceasta pentru Iosif, cînd a mers împotriva țării Egiptului... Atunci am auzit un glas, pe care nu l-am cunoscut: - He appointed it in Joseph for a testimony, When he went out over the land of Egypt, I heard a language that I didn't know. A testimony on Joseph He hath placed it, In his going forth over the land of Egypt. A lip, I have not known -- I hear.
- 6** „I-am descărcat povara de pe umăr, și minile lui nu mai țin coșul. "I removed his shoulder from the burden. His hands were freed from the basket. From the burden his shoulder I turned aside, His hands from the basket pass over.
- 7** Ai strigat în necaz, și te-am izbăvit; ți-am răspuns în locul tainic al tunetului, și te-am încercat la apele Meriba. - You called in trouble, and I delivered you. I answered you in the secret place of thunder. I tested you at the waters of Meribah." Selah. In distress thou hast called and I deliver thee, I answer thee in the secret place of thunder, I try thee by the waters of Meribah. Selah.
- 8** Ascultă, poporul Meu, și te voi sfătui, Israele, de M'ai asculta! "Hear, my people, and I will testify to you. Israel, if you would listen to me! Hear, O My people, and I testify to thee, O Israel, if thou dost hearken to me:
- 9** Niciun dumnezeu străin să nu fie în mijlocul tău, și să nu te închini înaintea dumnezeilor străini! There shall be no strange god in you, Neither shall you worship any foreign god. There is not in thee a strange god, And thou bowest not thyself to a strange god.

- 10** Eu sînt Domnul, Dumnezeul tău, care te-am scos din țara Egiptului; deschide-ți gura larg, și ți -o voi umplea!`  
I am Yahweh, your God, Who brought you up out of the land of Egypt. Open your mouth wide, and I will fill it.  
I [am] Jehovah thy God, Who bringeth thee up out of the land of Egypt. Enlarge thy mouth, and I fill it.
- 11** Dar poporul Meu n'a ascultat glasul Meu, Israel nu M'a ascultat.  
But my people didn't listen to my voice. Israel desired none of me.  
But, My people hearkened not to My voice, And Israel hath not consented to Me.
- 12** Atunci i-am lăsat în voia pornirilor inimii lor, și au urmat sfaturile lor.  
So I let them go after the stubbornness of their hearts, That they might walk in their own counsels.  
And I send them away in the enmity of their heart, They walk in their own counsels.
- 13** O! de M'ar asculta poporul Meu, de ar umbla Israel în căile Mele!  
Oh that my people would listen to me, That Israel would walk in my ways!  
O that My people were hearkening to Me, Israel in My ways would walk.
- 14** Într'o clipă aș înfrunta pe vrăjmașii lor, Mi-aș întoarce mîna împotriva protivnicilor lor;  
I would soon subdue their enemies, And turn my hand against their adversaries.  
As a little thing their enemies I cause to bow, And against their adversaries I turn back My hand,
- 15** ceice urăsc pe Domnul l-ar linguși, și fericirea lui Israel ar dăinui în veci.  
The haters of Yahweh would cringe before him, And their punishment would last forever.  
Those hating Jehovah feign obedience to Him, But their time is -- to the age.
- 16** L-aș hrăni cu cel mai bun grîu, și l-aș sătura cu miere din stîncă.  
But he would have also fed them with the finest of the wheat. I will satisfy you with honey out of the rock." Psalm 82 A Psalm by Asaph.  
He causeth him to eat of the fat of wheat, And [with] honey from a rock I satisfy thee!
- 1** (Un psalm al lui Asaf.) Dumnezeu stă în adunarea lui Dumnezeu; El judecă în mijlocul dumnezeilor.  
God presides in the great assembly. He judges among the gods.  
-- A Psalm of Asaph. God hath stood in the company of God, In the midst God doth judge.
- 2** -„Pînă cînd veți judeca strîmb, și veți căuta la fața celor răi? -  
"How long will you judge unjustly, And show partiality to the wicked?" Selah.  
Till when do ye judge perversely? And the face of the wicked lift up? Selah.
- 3** Faceți dreptate celui slab și orfanului, dați dreptate nenorocitului și săracului,  
"Defend the weak, the poor, and the fatherless. Maintain the rights of the poor and oppressed.  
Judge ye the weak and fatherless, The afflicted and the poor declare righteous.



- 4 **Scăpați pe cel nevoiaș și lipsit, izbăviți -i din mîna celor răi.``**  
**Rescue the weak and needy. Deliver them out of the hand of the wicked."**  
**Let the weak and needy escape, From the hand of the wicked deliver them.**
- 5 **Dar ei nu vor să știe de nimic, nu pricep'nimic, ci umblă în întunerec; de aceea se clatină toate temeliiile pămîntului.**  
**They don` t know, neither do they understand. They walk back and forth in darkness. All the foundations of the earth are shaken.**  
**They knew not, nor do they understand, In darkness they walk habitually, Moved are all the foundations of earth.**
- 6 **Eu am zis: „Sînteți dumnezei, toți sînteți fii ai Celui Prea Înalt.``**  
**I said, "You are gods, All of you are sons of the Most High.**  
**I -- I have said, `Gods ye [are], And sons of the Most High -- all of you,**
- 7 **Însă veți muri ca niște oameni, veți cădea ca un domnitor oarecare.`` -**  
**Nevertheless you shall die like men, And fall like one of the rulers."**  
**But as man ye die, and as one of the heads ye fall,**
- 8 **Scoală-Te, Dumnezeule, și judecă pămîntul! Căci toate neamurile sînt ale Tale.**  
**Arise, God, judge the earth, For you inherit all of the nations. Psalm 83 A song. A Psalm by Asaph.**  
**Rise, O God, judge the earth, For Thou hast inheritance among all the nations!**
- 1 **(O cîntare. Un psalm al lui Asaf.) Dumnezeule, nu tăcea! Nu tăcea, și nu Te odihni, Dumnezeule!**  
**God, don` t keep silent. Don` t keep silent, and don` t be still, God.**  
**A Song, -- A Psalm of Asaph. O God, let there be no silence to Thee, Be not silent, nor be quiet, O God.**
- 2 **Căci iată că vrăjmașii Tăi se frămîntă, și ceice Te urăsc înalță capul.**  
**For, behold, your enemies are stirred up. Those who hate you have lifted up their heads.**  
**For, lo, Thine enemies do roar, And those hating Thee have lifted up the head,**
- 3 **Fac planuri pline de vicleșug împotriva poporului Tău, și se sfătuiesc împotriva celor ocrotiți de Tine.**  
**They conspire with cunning against your people. They plot against your cherished ones.**  
**Against Thy people they take crafty counsel, And consult against Thy hidden ones.**
- 4 **„Veniți``, zic ei, „să -i nimicim din mijlocul neamurilor, ca să nu se mai pomenească numele lui Israel!``**  
**"Come," they say, "and let us destroy them as a nation, That the name of Israel may be remembered no more."**  
**They have said, `Come, And we cut them off from [being] a nation, And the name of Israel is not remembered any more.`**
- 5 **Se string toți cu o inimă, fac un legămînt împotriva Ta:**  
**For they have conspired together with one mind. They form an alliance against you.**  
**For they consulted in heart together, Against Thee a covenant they make,**

- 6** corturile lui Edom și Ismaeliții, Moabul și Hagareniții,  
The tents of Edom and the Ishmaelites; Moab, and the Hagrites;  
Tents of Edom, and Ishmaelites, Moab, and the Hagarenes,
- 7** Ghebal, Amon, Amalec, Filistenii cu locuitorii Tirului.  
Gebal, Ammon, and Amalek; Philistia with the inhabitants of Tyre;  
Gebal, and Ammon, and Amalek, Philistia with inhabitants of Tyre,
- 8** Asiria se unește și ea cu ei, și își împrumută brațul ei copiilor lui Lot. -(Oprire).  
Assyria also is joined with them. They have helped the children of Lot. Selah.  
Asshur also is joined with them, They have been an arm to sons of Lot. Selah.
- 9** Fă-le ca lui Madian, ca lui Sisera, ca lui Iabin la pîriul Chison,  
Do to them as you did to Midian, As to Sisera, as to Jabin, at the river Kishon;  
Do to them as [to] Midian, As [to] Sisera, as [to] Jabin, at the stream Kishon.
- 10** cari au fost nimiciți la En-Dor, și au ajuns un gunoi pentru îngrășarea pămîntului.  
Who perished at Endor, Who became as dung for the earth.  
They were destroyed at Endor, They were dung for the ground!
- 11** Căpeteniile lor fă-le ca lui Oreb și Zeeb, și tuturor domnilor lor ca lui Zebah și Țalmuna!  
Make their nobles like Oreb and Zeeb; Yes, all their princes like Zebah and Zalmunna;  
Make their nobles as Oreb and as Zeeb, And as Zebah and Zalmunna all their princes,
- 12** Căci ei zic: „Să punem mîna pe locuințele lui Dumnezeu!”  
Who said, "Let us take possession Of God's pasturelands."  
Who have said, `Let us occupy for ourselves The comely places of God.`
- 13** Dumnezeuule, fă -i ca vîrtejul de praf, ca paiul luat de vînt,  
My God, make them like tumbleweed; Like chaff before the wind.  
O my God, make them as a rolling thing, As stubble before wind.
- 14** Ca focul care arde pădurea, și ca flacăra, care aprinde munții!  
As the fire that burns the forest, As the flame that sets the mountains on fire,  
As a fire doth burn a forest, And as a flame setteth hills on fire,
- 15** Urmărește -i astfel cu furtuna Ta, și bagă groaza în ei cu vijelia Ta!  
So pursue them with your tempest, Terrify them with your storm.  
So dost Thou pursue them with Thy whirlwind, And with Thy hurricane troublest them.
- 16** Acopere-le fața de rușine, ca să caute Numele Tău, Doamne!  
Fill their faces with confusion, That they may seek your name, Yahweh.  
Fill their faces [with] shame, And they seek Thy name, O Jehovah.
- 17** Să fie rușinați și îngroziți pe vecie, să le roșească obrazul de rușine și să piară!  
Let them be put to shame and dismayed forever. Yes, let them be confounded and  
They are ashamed and troubled for ever, Yea, they are confounded and lost.

- 18** Ca să știe că numai Tu, al cărui Nume este Domnul, Tu ești Cel Prea Înalt pe tot pământul;  
That they may know that you alone, whose name is Yahweh, Are the Most High over all  
the earth. Psalm 84 For the Chief Musician. On an instrument of Gath. A Psalm by the  
sons of Korah.  
And they know that Thou -- (Thy name [is] Jehovah -- by Thyself,) [Art] the Most High over  
all the earth!
- 1** (Către mai marele cîntăreților. De cîntat pe Ghitit. Un psalm al fiilor lui Core.) Cît de  
plăcute sînt locașurile Tale, Doamne al oștirilor!  
How lovely are your dwellings, Yahweh of Hosts!  
To the Overseer. -- `On the Gittith By sons of Korah.` -- A Psalm. How beloved Thy  
tabernacles, Jehovah of Hosts!
- 2** Sufletul meu suspină și tînjește de dor după curțile Domnului, inima și carnea mea strigă  
către Dumnezeu cel viu!  
My soul longs, and even faints for the courts of Yahweh. My heart and my flesh cry out for  
the living God.  
My soul desired, yea, it hath also been consumed, For the courts of Jehovah, My heart  
and my flesh cry aloud unto the living God,
- 3** Pînă și pasărea își găsește o casă acolo, și rîndunica un cuib unde își pune puii... Ah!  
altarele Tale, Doamne al oștirilor, Împăratul meu și Dumnezeuul meu!  
Yes, the sparrow has found a home, And the swallow a nest for herself, where she may  
have her young, Near your altars, Yahweh of Hosts, My King, and my God.  
(Even a sparrow hath found a house, And a swallow a nest for herself, Where she hath  
placed her brood,) Thine altars, O Jehovah of Hosts, My king and my God.
- 4** Ferice de ceice locuiesc în Casa Ta! Căci ei tot mai pot să Te laude. -  
Blessed are those who dwell in your house. They are always praising you. Selah.  
O the happiness of those inhabiting Thy house, Yet do they praise Thee. Selah.
- 5** Ferice de ceice-și pun tăria în Tine, în a căror inimă locuiește încrederea.  
Blessed is the man whose strength is in you; Who have set their hearts on a pilgrimage.  
O the happiness of a man whose strength is in Thee, Highways [are] in their heart.
- 6** Cînd străbat aceștia Valea Plîngerii, o prefac într'un loc plin de izvoare, și ploaia timpurie  
o acopere cu binecuvîntări.  
Passing through the valley of Weeping, they make it a place of springs. Yes, the  
autumn rain covers it with blessings.  
Those passing through a valley of weeping, A fountain do make it, Blessings also cover  
the director.
- 7** Ei merg din putere în putere, și se înfățișează înaintea lui Dumnezeu în Sion.  
They go from strength to strength. Everyone of them appears before God in Zion.  
They go from strength unto strength, He appeareth unto God in Zion.

- 8 Doamne, Dumnezeul oștirilor, ascultă rugăciunea mea! Ia aminte, Dumnezeul lui Iacov! - (Oprire).**  
Yahweh, God of hosts, hear my prayer. Listen, God of Jacob. Selah.  
O Jehovah, God of Hosts, hear my prayer, Give ear, O God of Jacob. Selah.
- 9 Tu, care ești scutul nostru, vezi, Dumnezeule, și privește fața unsului Tău!**  
Behold, God our shield, Look at the face of your anointed.  
Our shield, see, O God, And behold the face of Thine anointed,
- 10 Căci mai mult face o zi în curțile Tale de cât o mie în altă parte; eu vreau mai bine să stau în pragul Casei Dumnezeului meu, decât să locuiesc în corturile răutății!**  
For a day in your courts is better than a thousand. I would rather be a doorkeeper in the house of my God, Than to dwell in the tents of wickedness.  
For good [is] a day in Thy courts, O Teacher! I have chosen rather to be at the threshold, In the house of my God, Than to dwell in tents of wickedness.
- 11 Căci Domnul Dumnezeu este un soare și un scut, Domnul dă îndurare și slavă, și nu lipsește de niciun bine pe cei ce duc o viață fără prihană.**  
For Yahweh God is a sun and a shield. Yahweh will give grace and glory. He withholds no good thing from those who walk blamelessly.  
For a sun and a shield [is] Jehovah God, Grace and honour doth Jehovah give. He withholdeth not good To those walking in uprightness.
- 12 Doamne al oștirilor, ferice de omul care se încrede în Tine!**  
Yahweh of Hosts, Blessed is the man who trusts in you. Psalm 85 For the Chief Musician. A Psalm by the sons of Korah.  
Jehovah of Hosts! O the happiness of a man trusting in Thee.
- 1 (Către mai marele cântăreților. Un psalm al fiilor lui Core.) Tu ai fost binevoitor cu țara Ta, Doamne! Ai adus înapoi pe prinșii de război ai lui Iacov;**  
Yahweh, you have been favorable to your land. You have restored the fortunes of Jacob. To the Overseer. -- By sons of Korah. A Psalm. Thou hast accepted, O Jehovah, Thy land, Thou hast turned [to] the captivity of Jacob.
- 2 ai iertat nelegiuirea poporului Tău,**  
You have forgiven the iniquity of your people. You have covered all their sin. Selah.  
Thou hast borne away the iniquity of Thy people, Thou hast covered all their sin. Selah.
- 3 i-ai acoperit toate păcatele; -(Oprire). Ți-ai abătut toată aprinderea, și Te-ai întors din iușimea miniei Tale.**  
You have taken away all your wrath. You have turned from the fierceness of your anger. Thou hast gathered up all Thy wrath, Thou hast turned back from the fierceness of Thine anger.
- 4 Întoarce-ne iarăș, Dumnezeul mîntuirii noastre! Încetează-Ți minia împotriva noastră!**  
Turn us, God of our salvation, And cause your indignation toward us to cease.  
Turn back [to] us, O God of our salvation, And make void Thine anger with us.

- 5 În veci Te vei mînia pe noi? În veci îți vei lungi mînia?  
Will you be angry with us forever? Will you draw out your anger to all generations?  
To the age art Thou angry against us? Dost Thou draw out Thine anger To generation and generation?**
- 6 Nu ne vei înviora iarăș, pentruca să se bucure poporul Tău în Tine?  
Won't you revive us again, That your people may rejoice in you?  
Dost Thou not turn back? Thou revivest us, And Thy people do rejoice in Thee.**
- 7 Arată-ne, Doamne, bunătatea Ta, și dă-ne mîntuirea Ta!  
Show us your lovingkindness, Yahweh. Grant us your salvation.  
Show us, O Jehovah, thy kindness, And Thy salvation Thou dost give to us.**
- 8 Eu voi asculta ce zice Dumnezeu, Domnul: căci El vorbește de pace poporului Său și iubiților Lui, numai, ei să nu cadă iarăș în nebunie.  
I will hear what God, Yahweh, will speak, For he will speak peace to his people, his saints;  
But let them not turn again to folly.  
I hear what God Jehovah speaketh, For He speaketh peace unto His people, And unto His saints, and they turn not back to folly.**
- 9 Da, mîntuirea Lui este aproape de ceice se tem de El, pentruca în țara noastră să locuiască slava.  
Surely his salvation is near those who fear him, That glory may dwell in our land.  
Only, near to those fearing Him [is] His salvation, That honour may dwell in our land.**
- 10 Bunătatea și credincioșia se întîlnesc, dreptatea și pacea se sărută.  
Mercy and truth meet together. Righteousness and peace have kissed each other.  
Kindness and truth have met, Righteousness and peace have kissed,**
- 11 Credincioșia răsare din pămînt, și dreptatea privește dela înălțimea cerurilor.  
Truth springs out of the earth. Righteousness has looked down from heaven.  
Truth from the earth springeth up, And righteousness from heaven looketh out,**
- 12 Domnul ne va da și fericirea, și pămîntul nostru își va da roadele.  
Yes, Yahweh will give that which is good. Our land will yield its increase.  
Jehovah also giveth that which is good, And our land doth give its increase.**
- 13 Dreptatea va merge și înaintea Lui, și -L va și urma, călcînd pe urmele pașilor Lui!  
Righteousness goes before him, And prepares the way for his steps. Psalm 86 A  
Prayer by David.  
Righteousness before Him goeth, And maketh His footsteps for a way!**
- 1 (O rugăciune a lui David.) Ia aminte, Doamne, și ascultă-mă! Căci sînt nenorocit și lipsit.  
Hear, Yahweh, and answer me, For I am poor and needy.  
A Prayer of David. Incline, O Jehovah, Thine ear, Answer me, for I [am] poor and needy.**

- 2 Păzește-mi sufletul, căci sînt unul din cei iubiți de Tine! Scapă, Dumnezeule, pe robul Tău, care se încrede în Tine!**  
**Preserve my soul, for I am godly. You, my God, save your servant who trusts in you.**  
**Keep my soul, for I [am] pious, Save Thy servant -- who is trusting to Thee, O Thou, my God.**
- 3 Ai milă de mine, Doamne! Căci toată ziua strig către Tine.**  
**Be merciful to me, Lord, For I call to you all day long.**  
**Favour me, O Lord, for to Thee I call all the day.**
- 4 Înveselește sufletul robului Tău, căci la Tine, Doamne, îmi înalț sufletul.**  
**Bring joy to the soul of your servant, For to you, Lord, do I lift up my soul.**  
**Rejoice the soul of Thy servant, For unto Thee, O Lord, my soul I lift up.**
- 5 Căci Tu ești bun, Doamne, gata să ierți, și plin de îndurare cu toți ceice Te cheamă.**  
**For you, Lord, are good, and ready to forgive; Abundant in lovingkindness to all those who call on you.**  
**For Thou, Lord, [art] good and forgiving. And abundant in kindness to all calling Thee.**
- 6 Pleacă-ți urechea, Doamne, la rugăciunea mea, ia aminte la glasul cererilor mele!**  
**Hear, Yahweh, my prayer. Listen to the voice of my petitions.**  
**Hear, O Jehovah, my prayer, And attend to the voice of my supplications.**
- 7 Te chem, în ziua necazului meu, căci m'ascuți.**  
**In the day of my trouble I will call on you, For you will answer me.**  
**In a day of my distress I call Thee, For Thou dost answer me.**
- 8 Nimeni nu este ca Tine între dumnezei, Doamne, și nimic nu seamănă cu lucrările Tale.**  
**There is no one like you among the gods, Lord, Nor any deeds like your deeds.**  
**There is none like Thee among the gods, O Lord, And like Thy works there are none.**
- 9 Toate neamurile, pe cari le-ai făcut, vor veni să se închine înaintea Ta, Doamne, și să dea slavă Numelui Tău.**  
**All nations you have made will come and worship before you, Lord. They shall glorify your name.**  
**All nations that Thou hast made Come and bow themselves before Thee, O Lord, And give honour to Thy name.**
- 10 Căci Tu ești mare, și faci minuni, numai Tu ești Dumnezeu.**  
**For you are great, and do wondrous things. You are God alone.**  
**For great [art] Thou, and doing wonders, Thou [art] God Thyself alone.**
- 11 Învață-mă căile Tale, Doamne! Eu voi umbla în adevărul Tău. Fă-mi inima să se teamă de Numele Tău.**  
**Teach me your way, Yahweh. I will walk in your truth. Make my heart undivided to fear your name.**  
**Show me, O Jehovah, Thy way, I walk in Thy truth, My heart doth rejoice to fear Thy name.**

- 12** Te voi lăuda din toată inima mea, Doamne, Dumnezeul meu, și voi prea mări Numele Tău în veci!  
I will praise you, Lord my God, with my whole heart. I will glorify your name forevermore. I confess Thee, O Lord my God, with all my heart, And I honour Thy name to the age.
- 13** Căci mare este bunătatea Ta față de mine, și Tu îmi izbăvești sufletul din adîncă locuință a morților.  
For your lovingkindness is great toward me. You have delivered my soul from the lowest Sheol.  
For Thy kindness [is] great toward me, And Thou hast delivered my soul from the lowest Sheol.
- 14** Dumnezeule, niște îngîmfați s'au sculat împotriva mea, o ceată de oameni asupritori vor să-mi ia viața, și nu se gîndesc la Tine.  
God, the proud have risen up against me. A company of violent men have sought after my soul, And they don't hold regard for you before them.  
O God, the proud have risen up against me, And a company of the terrible sought my soul, And have not placed Thee before them,
- 15** Dar Tu, Doamne, Tu ești un Dumnezeu îndurător și milostiv, îndelung răbdător și bogat în bunătate și în credicioșie.  
But you, Lord, are a merciful and gracious God, Slow to anger, and abundant in lovingkindness and truth.  
And Thou, O Lord, [art] God, merciful and gracious, Slow to anger, and abundant in kindness and truth.
- 16** Îndreaptă-Ți privirile spre mine, și ai milă de mine: dă tărie robului Tău, și scapă pe fiul roabei Tale!  
Turn to me, and have mercy on me! Give your strength to your servant. Save the son of your handmaid.  
Look unto me, and favour me, Give Thy strength to Thy servant, And give salvation to a son of Thine handmaid.
- 17** Fă un semn pentru mine, ca să vadă vrăjmașii mei și să rămînă de rușine, căci Tu mă ajuți și mă mîngîii, Doamne!  
Show me a sign of your goodness, That those who hate me may see it, and be put to shame, Because you, Yahweh, have helped me, and comforted me. Psalm 87 A Psalm by the sons of Korah; a Song.  
Do with me a sign for good, And those hating me see and are ashamed, For Thou, O Jehovah, hast helped me, Yea, Thou hast comforted me!
- 1** (Un psalm al fiilor lui Core. O cîntare.) Sionul are temeliiile așezate pe munții cei sfinți:  
His foundation is in the holy mountains.  
By sons of Korah. -- A Psalm, a song. His foundation [is] in holy mountains.
- 2** Domnul iubește porțile Sionului mai mult decît toate locașurile lui Iacov.  
Yahweh loves the gates of Zion More than all the dwellings of Jacob.  
Jehovah is loving the gates of Zion Above all the tabernacles of Jacob.

- 3** **Lucruri pline de slavă au fost spuse despre tine, cetate a lui Dumnezeu! -**  
**Glorious things are spoken about you, city of God. Selah.**  
**Honourable things are spoken in Thee, O city of God. Selah.**
- 4** **Eu pomenesc Egiptul și Babilonul printre cei ce Mă cunosc; iată, țara Filistenilor, Tirul, cu Etiopia: „în Sion s'au născut.” -**  
**I will record Rahab and Babylon among those who acknowledge me. Behold, Philistia, Tyre, and also Ethiopia: "This one was born there."**  
**I mention Rahab and Babel to those knowing Me, Lo, Philistia, and Tyre, with Cush! This [one] was born there.**
- 5** **Iar despre Sion este zis: „Toți s'au născut în el,” și Cel Prea Înalt îl întărește.**  
**Yes, of Zion it will be said, "This one and that one was born in her;" The Most High himself will establish her.**  
**And of Zion it is said: Each one was born in her, And He, the Most High, doth establish her.**
- 6** **Domnul numără popoarele, scriindu-le: „Acolo s'au născut.” -**  
**Yahweh will count, when he writes up the peoples, "This one was born there." Selah.**  
**Jehovah doth recount in the describing of the peoples, `This [one] was born there.` Selah.**
- 7** **Și cei ce cântă și ceice joacă strigă: „Toate izvoarele mele sînt în Tine.”**  
**Those who sing as well as those who dance say, "All my springs are in you." Psalm 88**  
**A Song. A Psalm by the sons of Korah. For the Chief Musician. To the tune of "The Suffering of Affliction." A contemplation by Heman, the Ezrahite.**  
**Singers also as players on instruments, All my fountains [are] in Thee!**
- 1** **(O cântare. Un psalm al fiilor lui Core. Către mai marele cântăreților. De cântat cu flautul. O cântare a lui Heman, Ezrahitul.) Doamne, Dumnezeul mîntuirii mele! Zi și noapte strig înaintea Ta!**  
**Yahweh, the God of my salvation, I have cried day and night before you.**  
**A Song, a Psalm, by sons of Korah, to the Overseer, `Concerning the Sickness of Afflictions.` -- An instruction, by Heman the Ezrahite. O Jehovah, God of my salvation, Daily I have cried, nightly before Thee,**
- 2** **S'ajungă rugăciunea mea înaintea Ta! Ia aminte la cererile mele;**  
**Let my prayer enter into your presence. Turn your ear to my cry.**  
**My prayer cometh in before Thee, Incline Thine ear to my loud cry,**
- 3** **căci mi s'a săturat sufletul de rele, și mi se apropie viața de locuința morților.**  
**For my soul is full of troubles. My life draws near to Sheol.**  
**For my soul hath been full of evils, And my life hath come to Sheol.**
- 4** **Sînt pus în rîndul celor ce se pogoară în groapă, sînt ca un om, care nu mai are putere.**  
**I am counted among those who go down into the pit. I am like a man who has no help,**  
**I have been reckoned with those going down [to] the pit, I have been as a man without strength.**



- 5 Stau întins printre cei morți, ca cei uciși și culcați în mormînt, de cari nu-Ți mai aduci aminte, și cari sînt despărțiți de mîna Ta.  
Set apart among the dead, Like the slain who lie in the grave, Whom you remember no more. They are cut off from your hand.  
Among the dead -- free, As pierced ones lying in the grave, Whom Thou hast not remembered any more, Yea, they by Thy hand have been cut off.**
- 6 M'ai aruncat în groapa cea mai de jos, în întunec, în adîncuri.  
You have laid me in the lowest pit, In the darkest depths.  
Thou hast put me in the lowest pit, In dark places, in depths.**
- 7 Mînia Ta mă apasă, și mă năpădești cu toate valurile Tale. -  
Your wrath lies heavily on me. You have afflicted me with all your waves. Selah.  
Upon me hath Thy fury lain, And [with] all Thy breakers Thou hast afflicted. Selah.**
- 8 Ai îndepărtat dela mine pe toți prietenii mei, m'ai făcut o pricină de scîrbă pentru ei; sînt închis și nu pot să ies.  
You have taken my friends from me. You have made me an abomination to them. I am confined, and I can't escape.  
Thou hast put mine acquaintance far from me, Thou hast made me an abomination to them, Shut up -- I go not forth.**
- 9 Mi se topesc ochii de suferință; în toate zilele Te chem, Doamne, și-mi întind mînile spre Tine!  
My eyes are dim from grief. I have called on you daily, Yahweh. I have spread out my hands to you.  
Mine eye hath grieved because of affliction, I called Thee, O Jehovah, all the day, I have spread out unto Thee my hands.**
- 10 Oare pentru morți faci Tu minuni? Sau se scoală morții să Te laude? -  
Do you show wonders to the dead? Do the dead rise up and praise you? Selah.  
To the dead dost Thou do wonders? Do Rephaim rise? do they thank Thee? Selah.**
- 11 Se vorbește de bunătatea Ta în mormînt, și de credincioșia Ta în Adînc?  
Is your lovingkindness declared in the grave? Or your faithfulness in Destruction?  
Is Thy kindness recounted in the grave? Thy faithfulness in destruction?**
- 12 Sînt cunoscute minunile Tale în întunec, și dreptatea Ta în țara uitării?  
Are your wonders made known in the dark? Or your righteousness in the land of forgetfulness?  
Are Thy wonders known in the darkness? And Thy righteousness in the land of forgetfulness?**
- 13 Doamne, eu își cer ajutorul, și dimineața rugăciunea mea se înalță la Tine.  
But to you, Yahweh, I have cried. In the morning, my prayer comes before you.  
And I, unto Thee, O Jehovah, I have cried, And in the morning doth my prayer come before Thee.**

- 14 Pentruce, Doamne, lepezi sufletul meu? Pentruce îmi ascunzi Fața Ta?  
Yahweh, why do you reject my soul? Why do you hide your face from me?  
Why, O Jehovah, castest Thou off my soul? Thou hidest Thy face from me.**
- 15 Din tinereță, sînt nenorocit și trag să mor, sînt cuprins de spaimete Tale, și nu știu ce să mai fac.  
I am afflicted and ready to die from my youth up. While I suffer your terrors, I am distracted.  
I [am] afflicted, and expiring from youth, I have borne Thy terrors -- I pine away.**
- 16 Minia Ta trece peste mine, spaimete Tale mă nimicesc de tot.  
Your fierce wrath has gone over me. Your terrors have cut me off.  
Over me hath Thy wrath passed, Thy terrors have cut me off,**
- 17 Ele mă înconjoară toată ziua, ca niște ape, mă înfășoară toate deodată.  
They came around me like water all day long. They completely engulfed me.  
They have surrounded me as waters all the day, They have gone round against me together,**
- 18 Ai depărtat dela mine pe prieteni și tovarăși; și cei de aproape ai mei s'au făcut nevăzuți.  
You have put lover and friend far from me, And my friends into darkness. Psalm 89  
A contemplation by Ethan, the Ezrahite.  
Thou hast put far from me lover and friend, Mine acquaintance [is] the place of darkness!**
- 1 (O cîntare a lui Etan, Ezrahitul.) Voi cînta totdeauna îndurările Domnului: voi spune din neam în neam, cu gura mea, credincioșia Ta.  
I will sing of the lovingkindness of Yahweh forever. With my mouth, I will make known your faithfulness to all generations.  
An instruction, by Ethan the Ezrahite. Of the kind acts of Jehovah, to the age I sing, To all generations I make known Thy faithfulness with my mouth,**
- 2 Căci zic: „Îndurarea are temelii vecinice! Tare ca cerurile este credincioșia Ta!” -  
I indeed declare, "Love stands firm forever. You established the heavens. Your faithfulness is in them."  
For I said, `To the age is kindness built, The heavens! Thou dost establish Thy faithfulness in them.`**
- 3 „Am făcut legămînt cu alesul Meu” -zice Domnul-„iată ce am jurat robului Meu David:  
"I have made a covenant with my chosen one, I have sworn to David, my servant,  
I have made a covenant for My chosen, I have sworn to David My servant:**
- 4 „Îți voi întări sămînța pe vecie, și' -n veci îți voi așeza scaunul de domnie.”  
`I will establish your seed forever, And build up your throne to all generations.`" Selah.  
`Even to the age do I establish thy seed, And have built to generation and generation thy throne. Selah.**

- 5 Cerurile laudă minunile Tale, Doamne, și credincioșia Ta în adunarea sfinților!  
The heavens will praise your wonders, Yahweh; Your faithfulness also in the assembly of the holy ones.  
and the heavens confess Thy wonders, O Jehovah, Thy faithfulness also [is] in an assembly of holy ones.**
- 6 Căci, în cer, cine se poate asemăna cu Domnul? Cine este ca Tine între fiii lui  
For who in the skies can be compared to Yahweh? Who among the sons of the heavenly beings is like Yahweh,  
For who in the sky, Compareth himself to Jehovah? Is like to Jehovah among sons of the mighty?**
- 7 Dumnezeu este înfricoșat în adunarea cea mare a sfinților, și de temut pentru toți ceice stau în jurul Lui.  
A very awesome God in the council of the holy ones, To be feared above all those who are around him?  
God is very terrible, In the secret counsel of His holy ones, And fearful over all surrounding Him.**
- 8 Doamne, Dumnezeul oștirilor, cine este puternic ca Tine, Doamne! Și credincioșia Ta Te înconjoară.  
Yahweh, God of hosts, who is a mighty one, like you? Yah, your faithfulness is around you.  
O Jehovah, God of Hosts, Who [is] like Thee -- a strong Jah? And Thy faithfulness [is] round about Thee.**
- 9 Tu îmblinzești mândria mării; când se ridică valurile ei, Tu le potolești.  
You rule the pride of the sea. When its waves rise up, you calm them.  
Thou [art] ruler over the pride of the sea, In the lifting up of its billows Thou dost restrain them.**
- 10 Tu ai zdrobit Egiptul ca pe un hoit, ai risipit pe vrăjmașii Tăi prin puterea brațului Tău.  
You have broken Rahab in pieces, like one of the slain. You have scattered your enemies with your mighty arm.  
Thou hast bruised Rahab, as one wounded. With the arm of Thy strength Thou hast scattered Thine enemies.**
- 11 Ale Tale sînt cerurile și pămîntul, Tu ai întemeiat lumea și tot ce cuprinde ea.  
The heavens are yours, the earth also is yours; The world and its fullness. You have founded them.  
Thine [are] the heavens -- the earth also [is] Thine, The habitable world and its fulness, Thou hast founded them.**
- 12 Tu ai făcut miazănoaptea și miazăziua; Taborul și Hermonul se bucură de Numele Tău.  
The north and the south, you have created them. Tabor and Hermon rejoice in your North and south Thou hast appointed them, Tabor and Hermon in Thy name do sing.**

- 13 Brațul tău este puternic, mâna Ta este tare, dreapta Ta este înălțată.  
You have a mighty arm. Your hand is strong, and your right hand is exalted.  
Thou hast an arm with might, Strong is Thy hand -- high Thy right hand.**
- 14 Dreptatea și judecata sînt temelia scaunului Tău de domnie; bunătatea și credincioșia sînt înaintea Feței Tale.  
Righteousness and justice are the foundation of your throne. Lovingkindness and truth go before your face.  
Righteousness and judgment [Are] the fixed place of Thy throne, Kindness and truth go before Thy face.**
- 15 Ferice de poporul, care cunoaște sunetul trâmbiței, care umblă în lumina Feței Tale, Doamne!  
Blessed are the people who learn to acclaim you. They walk in the light of your presence, Yahweh.  
O the happiness of the people knowing the shout, O Jehovah, in the light of Thy face they walk habitually.**
- 16 El se bucură neîncetat de Numele Tău, și se fălește cu dreptatea Ta.  
In your name do they rejoice all day. In your righteousness, they are exalted.  
In Thy name they rejoice all the day, And in Thy righteousness they are exalted,**
- 17 Căci Tu ești fala puterii lui; și, în bunăvoința Ta, ne ridici puterea noastră.  
For you are the glory of their strength. In your favor, our horn will be exalted.  
For the beauty of their strength [art] Thou, And in Thy good will is our horn exalted,**
- 18 Căci Domnul este scutul nostru, Sfintul lui Israel este împăratul nostru.  
For our shield belongs to Yahweh; Our king to the Holy One of Israel.  
For of Jehovah [is] our shield, And of the Holy One of Israel our king.**
- 19 Atunci ai vorbit într'o vedenie prea iubitului Tău, și ai zis: „Am dat ajutorul Meu unui viteaz, am ridicat din mijlocul poporului un tînăr;  
Then you spoke in vision to your saints, And said, "I have bestowed strength on the warrior. I have exalted a young man from the people.  
Then Thou hast spoken in vision, To Thy saint, yea, Thou sayest, I have placed help upon a mighty one, Exalted a chosen one out of the people,**
- 20 am găsit pe robul Meu David, și l-am uns cu untdelemnul Meu cel sfint.  
I have found David, my servant. I have anointed him with my holy oil,  
I have found David My servant, With My holy oil I have anointed him.**
- 21 Mîna Mea îl va sprijini, și brațul Meu îl va întări.  
With whom my hand shall be established. My arm will also strengthen him.  
With whom My hand is established, My arm also doth strengthen him.**
- 22 Vrăjmașul nu -l va prinde, și cel rău nu -l va apăsa;  
No enemy will tax him. No wicked man will oppress him.  
An enemy exacteth not upon him, And a son of perverseness afflicteth him not.**

- 23** ci voi zdrobi dinaintea lui pe protivnicii lui, și voi lovi pe cei ce -l urăsc.  
I will beat down his adversaries before him, And strike those who hate him.  
And I have beaten down before him his adversaries, And those hating him I plague,
- 24** Credințioșia și bunătatea Mea vor fi cu el, și tăria lui se va înălța prin Numele Meu.  
But my faithfulness and my lovingkindness will be with him. In my name, his horn will be exalted.  
And My faithfulness and kindness [are] with him, And in My name is his horn exalted.
- 25** Voi da în mîna lui marea, și în dreapta lui rîurile.  
I will set his hand also on the sea, And his right hand on the rivers.  
And I have set on the sea his hand, And on the rivers his right hand.
- 26** El Îmi va zice: „Tu ești Tatăl meu, Dumnezeuul meu și Stîncă mîntuirii mele!”  
He will call to me, `You are my Father, My God, and the rock of my salvation!`  
He proclaimeth me: `Thou [art] my Father, My God, and the rock of my salvation.`
- 27** Iar Eu îl voi face întîiul născut, cel mai înalt dintre împărații pămîntului.  
I will also appoint him my firstborn, The highest of the kings of the earth.  
I also first-born do appoint him, Highest of the kings of the earth.
- 28** Îi voi păstra totdeauna bunătatea Mea, și legămîntul Meu îi va fi neclintit.  
I will keep my lovingkindness for him forevermore. My covenant will stand firm with him.  
To the age I keep for him My kindness, And My covenant [is] stedfast with him.
- 29** Îi voi face vecinică sămînta, și scaunul lui de domnie ca zilele cerurilor.  
I will also make his seed endure forever, And his throne as the days of heaven.  
And I have set his seed for ever, And his throne as the days of the heavens.
- 30** Dacă fiii lui vor părăsi Legea Mea, și nu vor umbla după poruncile Mele,  
If his children forsake my law, And don` t walk in my ordinances;  
If his sons forsake My law, And in My judgments do not walk;
- 31** dacă vor călca orînduirile Mele, și nu vor păzi poruncile Mele,  
If they break my statutes, And don` t keep my commandments;  
If My statutes they pollute, And My commands do not keep,
- 32** atunci le voi pedepsi fărădelegile cu nuiaua, și nelegiuirile cu lovituri;  
Then I will punish their sin with the rod, And their iniquity with stripes.  
I have looked after with a rod their transgression, And with strokes their iniquity,
- 33** dar nu-Mi voi îndepărta deloc bunătatea dela ei, și nu-Mi voi face credințioșia de fail.  
But I will not completely take my lovingkindness from him, Nor allow my faithfulness to fail.  
And My kindness I break not from him, Nor do I deal falsely in My faithfulness.
- 34** nu-Mi voi călca legămîntul, și nu voi schimba ce a ieșit de pe buzele mele.  
I will not break my covenant, Nor alter what my lips have uttered.  
I profane not My covenant, And that which is going forth from My lips I change not.

- 35 Am jurat odată pe sfințenia Mea: să mint Eu oare lui David?  
Once have I sworn by my holiness, I will not lie to David.  
Once I have sworn by My holiness, I lie not to David,**
- 36 Sămînța lui va dăinui în veci; scaunul lui de domnie va fi înaintea Mea ca soarele;  
His seed will endure forever, His throne like the sun before me.  
His seed is to the age, And his throne [is] as the sun before Me,**
- 37 ca luna, va dăinui pe vecie, și ca martorul credincios din cer. -(Oprire).  
It will be established forever like the moon, The faithful witness in the sky." Selah.  
As the moon it is established -- to the age, And the witness in the sky is stedfast. Selah.**
- 38 Și totuș, Tu l-ai îndepărtat, și Te-ai mîniat pe unsul Tău;  
But you have rejected and spurned. You have been angry with your anointed.  
And Thou, Thou hast cast off, and dost reject, Thou hast shown Thyself wroth With Thine anointed,**
- 39 ai nesocotit legămîntul făcut cu robul Tău; i-ai doborît și i-ai pîngărit cununa.  
You have renounced the covenant of your servant. You have defiled his crown in the dust.  
Hast rejected the covenant of Thy servant, Thou hast polluted to the earth his crown,**
- 40 l-ai prăbușit toate zidurile, și i-ai dărîmat toate cetățile.  
You have broken down all his hedges. You have brought his strongholds to ruin.  
Thou hast broken down all his hedges, Thou hast made his fenced places a ruin.**
- 41 Toți trecătorii îl jăfuiesc, și a ajuns de batjocura vecinilor lui.  
All who pass by the way rob him. He has become a reproach to his neighbors.  
Spoiled him have all passing by the way, He hath been a reproach to his neighbours,**
- 42 Ai înălțat dreapta protivnicilor lui, ai înveselit pe toți vrăjmașii lui,  
You have exalted the right hand of his adversaries. You have made all of his enemies rejoice.  
Thou hast exalted the right hand of his adversaries, Thou hast caused all his enemies to rejoice.**
- 43 ai făcut ca ascuțișul săbiei lui să dea înapoi, și nu l-ai sprijinit în luptă.  
Yes, you turn back the edge of his sword, And haven't supported him in battle.  
Also -- Thou turnest back the sharpness of his sword, And hast not established him in battle,**
- 44 Ai pus capăt strălucirii lui, și i-ai trîntit la pămînt scaunul de domnie;  
You have ended his splendor, And thrown his throne down to the ground.  
Hast caused [him] to cease from his brightness, And his throne to the earth hast cast down.**
- 45 i-ai scurtat zilele tinereții, și l-ai acoperit de rușine. -(Oprire)  
You have shortened the days of his youth. You have covered him with shame. Selah.  
Thou hast shortened the days of his youth, Hast covered him over [with] shame. Selah.**

- 46** Pînă cînd, Doamne, Te vei ascunde fără încetare, și-Ți va arde mînia ca focul?  
How long, Yahweh? Will you hide yourself forever? Will your wrath burn like fire?  
Till when, O Jehovah, art Thou hidden? For ever doth Thy fury burn as fire?
- 47** Adu-ți aminte ce scurtă este viața mea, și pentruce nimic ai făcut pe toți fiii omului.  
Remember how short my time is! For what vanity have you created all the children of men!  
Remember, I pray Thee, what [is] life-time? Wherefore in vain hast Thou created All the sons of men?
- 48** Este vreun om care să poată trăi și să nu vadă moartea, care să poată să-și scape sufletul din locuința morților? -  
What man is he who shall live and not see death, Who shall deliver his soul from the power of Sheol? Selah.  
Who [is] the man that liveth, and doth not see death? He delivereth his soul from the hand of Sheol. Selah.
- 49** Unde sînt, Doamne, îndurările Tale dintîi, pe cari le-ai jurat lui David, în credincioșia Ta?  
Lord, where are your former lovingkindnesses, Which you swore to David in your faithfulness?  
Where [are] Thy former kindnesses, O Lord. Thou hast sworn to David in Thy faithfulness,
- 50** Adu-ți aminte, Doamne, de ocara robilor Tăi, adu-ți aminte că port în sîn ocara multor popoare;  
Remember, Lord, the reproach of your servants, How I bear in my heart the taunts of all the mighty peoples,  
Remember, O Lord, the reproach of Thy servants, I have borne in my bosom all the strivings of the peoples,
- 51** adu-Ți aminte de ocările vrăjmașilor Tăi, Doamne; de ocările lor împotriva pașilor unsului Tău!  
With which your enemies have mocked, Yahweh, With which they have mocked the footsteps of your anointed one.  
Wherewith Thine enemies reproached, O Jehovah, Wherewith they have reproached The steps of Thine anointed.
- 52** Binecuvîntat să fie Domnul în veci! Amin! Amin!  
Blessed be Yahweh forevermore. Amen, and Amen. **BOOK IV Psalm 90 A Prayer by Moses, the man of God.**  
Blessed [is] Jehovah to the age. Amen, and amen!
- 1** (O rugăciune a lui Moise, omul lui Dumnezeu.) Doamne, Tu ai fost locul nostru de adăpost, din neam în neam.  
Lord, you have been our dwelling place In all generations.  
A Prayer of Moses, the man of God. Lord, a habitation Thou -- Thou hast been, To us -- in generation and generation,

- 2** Înainte ca să se fi născut munții, și înainte ca să se fi făcut pământul și lumea, din vecinicie în vecinicie, Tu ești Dumnezeu!  
Before the mountains were brought forth, Or ever you had formed the earth and the world,  
Even from everlasting to everlasting, you are God.  
Before mountains were brought forth, And Thou dost form the earth and the world, Even from age unto age Thou [art] God.
- 3** Tu întorci pe oameni în țărână, și zici: „Întoarceți-vă fiii oamenilor!”  
You turn man to destruction, saying, "Return, you children of men."  
Thou turnest man unto a bruised thing, And sayest, Turn back, ye sons of men.
- 4** Căci înaintea Ta, o mie de ani sînt ca ziua de ieri, care a trecut, și ca o strajă din noapte.  
For a thousand years in your sight Are but as yesterday when it is past, As a watch in the night.  
For a thousand years in Thine eyes [are] as yesterday, For it passeth on, yea, a watch by night.
- 5** Îi mături, ca un vis: dimineața, sînt ca iarba, care încolțește iarăș:  
You sweep them away as they sleep. In the morning they sprout like new grass.  
Thou hast inundated them, they are asleep, In the morning as grass he changeth.
- 6** înflorește dimineața, și crește, iar seara este tăiată și se usucă.  
In the morning it sprouts and springs up. By evening, it is withered and dry.  
In the morning it flourisheth, and hath changed, At evening it is cut down, and hath withered.
- 7** Noi sîntem mistuiți de mînia Ta, și îngroziți de urgia Ta.  
For we are consumed in your anger. We are troubled in your wrath.  
For we were consumed in Thine anger, And in Thy fury we have been troubled.
- 8** Tu pui înaintea Ta nelegiuirile noastre, și scoți la lumina Feței Tale păcatele noastre cele ascunse.  
You have set our iniquities before you, Our secret sins in the light of your presence.  
Thou hast set our iniquities before Thee, Our hidden things at the light of Thy face,
- 9** Toate zilele noastre pier de urgia Ta, vedem cum ni se duc anii ca un sunet.  
For all our days have passed away in your wrath. We bring our years to an end as a sigh.  
For all our days pined away in Thy wrath, We consumed our years as a meditation.
- 10** Anii vieții noastre se ridică la șaptezeci de ani, iar, pentru cei mai tari, la optzeci de ani; și lucrul cu care se mîndrește omul în timpul lor nu este decît trudă și durere, căci trece iute, și noi sburăm.  
The days of our years are seventy, Or even by reason of strength eighty years; Yet their pride is but labor and sorrow, For it passes quickly, and we fly away.  
Days of our years, in them [are] seventy years, And if, by reason of might, eighty years, Yet [is] their enlargement labour and vanity, For it hath been cut off hastily, and we fly away.



- 11 Dar cine ia seama la tăria mîniei Tale, și la urgia Ta, așa cum se cuvine să se teamă de Tine?**  
**Who knows the power of your anger, Your wrath according to the fear that is due to you?**  
**Who knoweth the power of Thine anger? And according to Thy fear -- Thy wrath?**
- 12 Învățã-ne să ne numărãm bine zilele, ca să căpătãm o inimă înțeleaptă!**  
**So teach us to number our days, That we may gain a heart of wisdom.**  
**To number our days aright let [us] know, And we bring the heart to wisdom.**
- 13 Întoarce-te, Doamne! Pînã cînd zãbovești? Ai milã de robii Tãii!**  
**Relent, Yahweh! How long? Have compassion on your servants.**  
**Turn back, O Jehovah, till when? And repent concerning Thy servants.**
- 14 Saturã-ne în fiecare dimineață de bunãtatea Ta, și toatã viața noastră ne vom bucura și ne vom veseli.**  
**Satisfy us in the morning with your lovingkindness, That we may rejoice and be glad all our days.**  
**Satisfy us at morn [with] Thy kindness, And we sing and rejoice all our days.**
- 15 Înveselește-ne tot atîtea zile cîte ne-ai smerit, tot atîția ani cît am văzut nenorocirea!**  
**Make us glad for as many days as you have afflicted us, For as many years as we have seen evil.**  
**Cause us to rejoice according to the days Wherein Thou hast afflicted us, The years we have seen evil.**
- 16 Sã se arate robilor Tãii lucrarea Ta, și slava Ta fiilor lor!**  
**Let your work appear to your servants; Your glory to their children.**  
**Let Thy work appear unto Thy servants, And Thine honour on their sons.**
- 17 Fie peste noi bunãvoința Domnului Dumnezeului nostru! Și întãrește lucrarea minilor noastre, da, întãrește lucrarea minilor noastre!**  
**Let the favor of the Lord our God be on us; Establish the work of our hands for us; Yes, establish the work of our hands. Psalm 91**  
**And let the pleasantness of Jehovah our God be upon us, And the work of our hands establish on us, Yea, the work of our hands establish it!**
- 1 Celce stã supt ocrotirea Celui Prea Înalt, și se odihnește la umbra Celui Atoputernic,**  
**He who dwells in the secret place of the Most High Will rest in the shadow of the Almighty.**  
**He who is dwelling In the secret place of the Most High, In the shade of the Mighty lodgeth habitually,**
- 2 zice despre Domnul: „El este locul meu de scãpare, și cetățuia mea, Dumnezeul meu în care mă încred!”**  
**I will say of Yahweh, "He is my refuge and my fortress; My God, in whom I trust."**  
**He is saying of Jehovah, `My refuge, and my bulwark, my God, I trust in Him,`**

- 3 Da, El te scapă de lațul vînătorului, de ciumă și de pustiirile ei.  
For he will deliver you from the snare of the fowler, From the deadly pestilence.  
For He delivereth thee from the snare of a fowler, From a calamitous pestilence.**
- 4 El te va acoperi cu penele Lui, și te vei ascunde supt aripile Lui. Căci scut și pavăză este credințioșia Lui!  
He will cover you with his pinions, Under his wings you will take refuge. His truth is a shield and a buckler.  
With His pinion He covereth thee over, And under His wings thou dost trust, A shield and buckler [is] His truth.**
- 5 Nu trebuie să te temi nici de groaza din timpul nopții, nici de săgeata care zboară ziua,  
You will not be afraid of the terror by night, Nor of the arrow that flies by day;  
Thou art not afraid of fear by night, Of arrow that flieth by day,**
- 6 nici de ciuma, care umblă în întunerec, nici de molima, care bîntuie ziua nameaza mare.  
Nor of the pestilence that walks in darkness, Nor for the destruction that wastes at noonday.  
Of pestilence in thick darkness that walketh, Of destruction that destroyeth at noon,**
- 7 O mie să cadă alături de tine, și zece mii la dreapta ta, dar de tine nu se va apropia.  
A thousand shall fall at your side, And ten thousand at your right hand; But it will not come near you.  
There fall at thy side a thousand, And a myriad at thy right hand, Unto thee it cometh not nigh.**
- 8 Doar vei privi cu ochii, și vei vedea răsplătirea celor răi.  
You will only look with your eyes, And see the reward of the wicked.  
But with thine eyes thou lookest, And the reward of the wicked thou seest,**
- 9 Pentrucă zici: „Domnul este locul meu de adăpost!” și faci din Cel Prea Înalt turnul tău de scăpare,  
For you, Yahweh, are my refuge! You have made the Most High your habitation.  
(For Thou, O Jehovah, [art] my refuge,) The Most High thou madest thy habitation.**
- 10 de aceea nici o nenorocire nu te va ajunge, nici o urgie nu se va apropia de cortul tău.  
No evil will happen to you, Neither shall any plague come near your tent.  
Evil happeneth not unto thee, And a plague cometh not near thy tent,**
- 11 Căci El va porunci îngerilor Săi să te păzească în toate căile tale;  
For he will give his angels charge over you, To guard you in all your ways.  
For His messengers He chargeth for thee, To keep thee in all thy ways,**
- 12 și ei te vor duce pe mâni, ca nu cumva să-ți lovești piciorul de vreo piatră.  
They will bear you up in their hands, So that you won't dash your foot against a stone.  
On the hands they bear thee up, Lest thou smite against a stone thy foot.**

- 13** Vei păși peste lei și peste năpîrci, și vei călca peste pui de lei și peste șerpi. -  
 You will tread on the lion and cobra. You will trample the young lion and the serpent underfoot.  
 On lion and asp thou treadest, Thou trampest young lion and dragon.
- 14** „Fiindcă Mă iubește-zice Domnul-deaceea îl voi izbăvi; îl voi ocroti, căci cunoaște Numele Meu.  
 Because he has set his love on me, therefore I will deliver him. I will set him on high, because he has known my name.  
 Because in Me he hath delighted, I also deliver him -- I set him on high, Because he hath known My name.
- 15** Cînd Mă va chema, îi voi răspunde; voi fi cu el în strîmtorare, îl voi izbăvi și -l voi proslăvi.  
 He will call on me, and I will answer him. I will be with him in trouble. I will deliver him, and honor him.  
 He doth call Me, and I answer him, I [am] with him in distress, I deliver him, and honour him.
- 16** Îl voi sătura cu viață lungă, și -i voi arăta mîntuirea Mea``.  
 I will satisfy him with long life, And show him my salvation. Psalm 92 A Psalm. A song for the Sabbath day.  
 With length of days I satisfy him, And I cause him to look on My salvation!
- 1** (Un psalm. O cîntare pentru ziua Sabatului.) Frumos este să lăudăm pe Domnul, și să mărim Numele Tău, Prea Înalte,  
 It is a good thing to give thanks to Yahweh, To sing praises to your name, Most High; A Psalm. -- A Song for the sabbath-day. Good to give thanks to Jehovah, And to sing praises to Thy name, O Most High,
- 2** să vestim dimineața bunătatea Ta, și noaptea credincioșia Ta,  
 To proclaim your lovingkindness in the morning, And your faithfulness every night, To declare in the morning Thy kindness, And Thy faithfulness in the nights.
- 3** cu instrumentul cu zece coarde și cu alăuta, în sunetele arfei.  
 With the ten-stringed lute, with the harp, And with the melody of the lyre.  
 On ten strings and on psaltery, On higgsaion, with harp.
- 4** Căci Tu mă înveșelești cu lucrările Tale, Doamne, și eu cînt de veselie, cînd văd lucrarea mînilor Tale.  
 For you, Yahweh, have made me glad through your work. I will triumph in the works of your hands.  
 For Thou hast caused me to rejoice, O Jehovah, in Thy work, Concerning the works of Thy hands I sing.
- 5** Cît de mari sînt lucrările Tale, Doamne, și cît de adînci sînt gîndurile Tale!  
 How great are your works, Yahweh! Your thoughts are very deep.  
 How great have been Thy works, O Jehovah, Very deep have been Thy thoughts.

- 6 Omul prost nu cunoaște lucrul acesta, și cel nebun nu ia seama la el.  
A senseless man doesn't know, Neither does a fool understand this:  
A brutish man doth not know, And a fool understandeth not this; --**
- 7 Dacă cei răi înverzesc ca iarba, și dacă toți cei ce fac răul înfloresc, este numai ca să fie nimiciți pe vecie.  
Though the wicked spring up as the grass, And all the evil-doers flourish, They will be destroyed forever.  
When the wicked flourish as a herb, And blossom do all workers of iniquity -- For their being destroyed for ever and ever!**
- 8 Dar Tu, Doamne, ești înalțat în veci de veci!  
But you, Yahweh, are on high forevermore.  
And Thou [art] high to the age, O Jehovah.**
- 9 Căci iată, Doamne, vrăjmașii Tăi, iată vrăjmașii Tăi pier: toți cei ce fac răul sînt risipiți.  
For, behold, your enemies, Yahweh, For, behold, your enemies shall perish. All the evil-doers will be scattered.  
For, lo, Thine enemies, O Jehovah, For, lo, Thine enemies, do perish, Separate themselves do all workers of iniquity.**
- 10 Dar mie, Tu-mi dai puterea bivolului, și m'ai stropit cu untdelemn proaspăt.  
But you have exalted my horn like that of the wild ox. I am anointed with fresh oil.  
And Thou exaltest as a reem my horn, I have been anointed with fresh oil.**
- 11 Ochiul meu își vede împlinită dorința față de vrăjmașii mei, și urechea mea aude împlinirea dorinței mele față de protivnicii mei cei răi.  
My eye has also seen my enemies, My ears have heard of the evil-doers who rise up against me.  
And mine eye looketh on mine enemies, Of those rising up against me, The evil doers, do mine ears hear.**
- 12 Cel fără prihană înverzește ca finicul, și crește ca cedrul din Liban.  
The righteous shall flourish like the palm tree. He will grow like a cedar in Lebanon.  
The righteous as a palm-tree flourisheth, As a cedar in Lebanon he groweth.**
- 13 Cei sădiți în Casa Domnului, înverzesc în curțile Dumnezeului nostru.  
They are planted in Yahweh's house. They will flourish in our God's courts.  
Those planted in the house of Jehovah, In the courts of our God do flourish.**
- 14 Ei aduc roade și la bătrîneță, sînt plini de suc și verzi,  
They will still bring forth fruit in old age. They will be full of sap and green,  
Still they bring forth in old age, Fat and flourishing are they,**
- 15 ca să arate că Domnul este drept, El Stînca mea, în care nu este nelegiuire.  
To show that Yahweh is upright. He is my rock, and there is no unrighteousness in him.**
- Psalm 93**  
**To declare that upright [is] Jehovah my rock, And there is no perverseness in Him!**

- 1 Domnul împărătește, îmbrăcat cu măreție; Domnul este îmbrăcat și încins cu putere: de aceea lumea este tare și nu se clatină.  
Yahweh reigns! He is clothed with majesty! Yahweh is armed with strength. The world also is established. It can't be moved.  
Jehovah hath reigned, Excellency He hath put on, Jehovah put on strength, He girded Himself, Also -- established is the world, unmoved.**
- 2 Scaunul Tău de domnie este așezat din vremuri străvechi; Tu ești din vecinicie!  
Your throne is established from long ago. You are from everlasting.  
Established is Thy throne since then, From the age Thou [art].**
- 3 Rîurile vuiesc, Doamne, rîurile vuiesc tare, rîurile se umflă cu putere.  
The floods have lifted up, Yahweh, The floods have lifted up their voice. The floods lift up their waves.  
Floods have lifted up, O Jehovah, Floods have lifted up their voice, Floods lift up their breakers.**
- 4 Dar mai puternic decît vuietul apelor mari, și mai puternic decît vuietul valurilor năpraznice ale mării, este Domnul în locurile cerești.  
Above the voices of many waters, The mighty breakers of the sea, Yahweh on high is mighty.  
Than the voices of many mighty waters, Breakers of a sea, mighty on high [is] Jehovah,**
- 5 Mărturiile Tale sînt cu totul adevărate; sfințenia este podoaba Casei Tale, Doamne, pentru tot timpul cît vor ținea vremurile.  
Your statutes stand firm. Holiness adorns your house, Yahweh, forevermore. Psalm 94**
- Thy testimonies have been very stedfast, To Thy house comely [is] holiness, O Jehovah, for length of days!**
- 1 Doamne, Dumnezeuul răzbunărilor, Tu, Dumnezeuul răzbunărilor, arată-Te!  
Yahweh, you God to whom vengeance belongs, You God to whom vengeance belongs, shine forth.  
God of vengeance -- Jehovah! God of vengeance, shine forth.**
- 2 Scoală-Te, Judecătorul pămîntului, și răsplătește celor mîndri după faptele lor!  
Rise up, you judge of the earth. Pay back the proud what they deserve.  
Be lifted up, O Judge of the earth, Send back a recompence on the proud.**
- 3 Pînă cînd vor birui cei răi, Doamne, pînă cînd vor birui cei răi?  
Yahweh, how long will the wicked, How long will the wicked triumph?  
Till when [do] the wicked, O Jehovah? Till when do the wicked exult?**
- 4 Ei țin cuvîntări puternice, vorbesc cu trufie, și toți cei ce fac răul se fălesc.  
They pour out arrogant words. All the evil-doers boast.  
They utter -- they speak an old saw, All working iniquity do boast themselves.**

- 5** Ei zdrobesc pe poporul Tău, Doamne, și asupresc moștenirea Ta.  
They break your people in pieces, Yahweh, And afflict your heritage.  
Thy people, O Jehovah, they bruise, And Thine inheritance they afflict.
- 6** Junghie pe văduvă și pe străin, ucid pe orfani,  
They kill the widow and the alien, And murder the fatherless.  
Widow and sojourner they slay, And fatherless ones they murder.
- 7** și zic: „Nu vede Domnul, și Dumnezeuul lui Iacov nu ia aminte!”  
They say, "Yah will not see, Neither will Jacob`s God consider."  
And they say, `Jehovah doth not see, And the God of Jacob doth not consider.`
- 8** Totuș, învățați-vă minte, oameni fără minte! Cînd vă veți înțelepți, nebunilor?  
Consider, you senseless among the people; You fools, when will you be wise?  
Consider, ye brutish among the people, And ye foolish, when do ye act wisely?
- 9** Cel ce a sădit urechea, s'ar putea să n'audă? Cel ce a întocmit ochiul, s'ar putea să nu vadă?  
He who implanted the ear, won`t he hear? He who formed the eye, won`t he see?  
He who planteth the ear doth He not hear? He who formeth the eye doth He not see?
- 10** Cel ce pedepsește neamurile, s'ar putea să nu pedepsească, El, care a dat omului pricepere?  
He who disciplines the nations, won`t he punish? He who teaches man knows.  
He who is instructing nations, Doth He not reprove? He who is teaching man knowledge [is] Jehovah.
- 11** Domnul cunoaște gîndurile omului: știe că sînt deșerte.  
Yahweh knows the thoughts of man, That they are futile.  
He knoweth the thoughts of man, that they [are] vanity.
- 12** Ferice de omul, pe care -l pedepsești Tu, Doamne, și pe care -l înveți din Legea Ta,  
Blessed is the man whom you discipline, Yah, And teach out of your law;  
O the happiness of the man Whom Thou instructest, O Jah, And out of Thy law teachest him,
- 13** ca să -l liniștești în zilele nenorocirii, pînă se va săpa groapa celui rău!  
That you may give him rest from the days of adversity, Until the pit is dug for the wicked.  
To give rest to him from days of evil, While a pit is digged for the wicked.
- 14** Căci Domnul nu lasă pe poporul Său, și nu-și părăsește moștenirea.  
For Yahweh won`t reject his people, Neither will he forsake his inheritance.  
For Jehovah leaveth not His people, And His inheritance forsaketh not.
- 15** Ci se va face odată judecata după dreptate, și toți cei cu inima curată o vor găsi bună.  
For judgment will return to righteousness. All the upright in heart shall follow it.  
For to righteousness judgment turneth back, And after it all the upright of heart,

- 16 Cine mă va ajuta împotriva celor răi? Cine mă va sprijini împotriva celor ce fac răul?  
Who will rise up for me against the wicked? Who will stand up for me against the evil-doers?  
Who riseth up for me with evil doers? Who stationeth himself for me with workers of iniquity?**
- 17 De n'ar fi Domnul ajutorul meu, cât de curînd ar fi sufletul meu în tăcerea morții!  
Unless Yahweh had been my help, My soul would have soon lived in silence.  
Unless Jehovah [were] a help to me, My soul had almost inhabited silence.**
- 18 Oridecîte ori zic: „Mi se clatină piciorul!” bunătatea Ta, Doamne, mă sprijinește  
When I said, "My foot is slipping!" Your lovingkindness, Yahweh, held me up.  
If I have said, "My foot hath slipped," Thy kindness, O Jehovah, supporteth me.**
- 19 Cînd gînduri negre se frămîntă cu grămada înlăuntrul meu, mîngîierile Tale îmi înviorează sufletul.  
In the multitude of my thoughts within me, Your comforts delight my soul.  
In the abundance of my thoughts within me, Thy comforts delight my soul.**
- 20 Te vor pune cei răi să șezi pe scaunul lor de domnie, ei cari pregătesc nenorocirea la adăpostul legii?  
Shall the throne of wickedness have fellowship with you, Which brings about mischief by statute?  
Is a throne of mischief joined [with] Thee? A framer of perverseness by statute?**
- 21 Ei se strîng împotriva vieții celui neprihănit, și osîndesc sînge nevinovat.  
They gather themselves together against the soul of the righteous, And condemn the innocent blood.  
They decree against the soul of the righteous, And innocent blood declare wicked.**
- 22 Dar Domnul este turnul meu de scăpare, Dumnezeul meu este stîncă mea de adăpost.  
But Yahweh has been my high tower, My God, the rock of my refuge.  
And Jehovah is for a high place to me, And my God [is] for a rock -- my refuge,**
- 23 El va face să cadă asupra lor nelegiuirea, El îi va nimici prin răutatea lor; Domnul, Dumnezeul nostru, îi va nimici.  
He has brought on them their own iniquity, And will cut them off in their own wickedness. Yahweh, our God, will cut them off. Psalm 95  
And turneth back on them their iniquity, And in their wickedness cutteth them off;  
Jehovah our God doth cut them off!**
- 1 Veniți să cîntăm cu veselie Domnului, și să strigăm de bucurie către Stîncă mîntuirii noastre.  
Oh come, let us sing to Yahweh. Let us make a joyful noise to the rock of our salvation!  
Come, we sing to Jehovah, We shout to the rock of our salvation.**

- 2 Să mergem înaintea Lui cu laude, să facem să răsunе cîntece în cinstea Lui!  
Let us come before his presence with thanksgiving. Let us make a joyful noise to him with psalms!  
We come before His face with thanksgiving, With psalms we shout to Him.**
- 3 Căci Domnul este un Dumnezeu mare, este un Împărat mare mai pesus de toți dumnezeii.  
For Yahweh is a great God, A great King above all gods.  
For a great God [is] Jehovah, And a great king over all gods.**
- 4 El ține în mînă adîncimile pămîntului, și vîrfurile munților sînt ale Lui.  
In his hand are the deep places of the earth. The heights of the mountains are also his.  
In whose hand [are] the deep places of earth, And the strong places of hills [are] His.**
- 5 A Lui este marea, El a făcut -o, și mînile Lui au întocmi uscatul:  
The sea is his, and he made it. His hands formed the dry land.  
Whose is the sea, and He made it, And His hands formed the dry land.**
- 6 veniți să ne închinăm și să ne smerim, să ne plecăm genunchiul înaintea Domnului,  
Făcătorului nostru!  
Oh come, let us worship and bow down. Let us kneel before Yahweh, our Maker,  
Come in, we bow ourselves, and we bend, We kneel before Jehovah our Maker.**
- 7 Căci El este Dumnezeul nostru, și noi sîntem poporul pășunii Lui, turma, pe care o povățuiește mîna Lui... O! de ați asculta azi glasul Lui! -  
For he is our God. We are the people of his pasture, and the sheep of his hand. Today, oh that you would hear his voice!  
For He [is] our God, and we the people of His pasture, And the flock of His hand, To-day, if to His voice ye hearken,**
- 8 „Nu vă împetriți inima, ca la Meriba, ca în ziua dela Masa, în pustie,  
Don` t harden your heart, as at Meribah, As in the day of Massah in the wilderness,  
Harden not your heart as [in] Meribah, As [in] the day of Massah in the wilderness,**
- 9 unde părinții voștri M'au ispitit, și M'au încercat, măcarcă văzuseră lucrările Mele.  
When your fathers tempted me, Tested me, and saw my work.  
Where your fathers have tried Me, Have proved Me, yea, have seen My work.**
- 10 Patruzeci de ani M'am scîrbit de neamul acesta, și am zis: „Este un popor cu inima rătăcită; ei nu cunosc căile Mele.”  
Forty long years I was grieved with that generation, And said, "It is a people that errs in their heart. They have not known my ways."  
Forty years I am weary of the generation, And I say, `A people erring in heart -- they! And they have not known My ways:`**
- 11 De aceea am jurat în mînia Mea: „Nu vom intra în odihna Mea!”  
Therefore I swore in my wrath, "They won` t enter into my rest." Psalm 96  
Where I sware in Mine anger, `If they come in unto My rest -- !`**



- 1 Cîntați Domnului o cîntare nouă! Cîntați Domnului, toți locuitorii pămîntului!**  
**Sing to Yahweh a new song! Sing to Yahweh, all the earth.**  
**Sing to Jehovah a new song, Sing to Jehovah all the earth.**
- 2 Cîntați Domnului, binecuvîntați Numele Lui, vestiți din zi în zi mîntuirea Lui!**  
**Sing to Yahweh! Bless his name. Proclaim his salvation from day to day.**  
**Sing to Jehovah, bless His name, Proclaim from day to day His salvation.**
- 3 Povestiți printre neamuri slava Lui, printre toate popoarele minunile Lui!**  
**Declare his glory among the nations, His marvelous works among all the peoples.**  
**Declare among nations His honour, Among all the peoples His wonders.**
- 4 Căci omul este mare și foarte vrednic de laudă. El este mai de temut decît toți dumnezeii.**  
**For great is Yahweh, and greatly to be praised! He is to be feared above all gods.**  
**For great [is] Jehovah, and praised greatly, Fearful He [is] over all gods.**
- 5 Căci toți dumnezeii popoarelor sînt niște idoli, dar Domnul a făcut cerurile.**  
**For all the gods of the peoples are idols, But Yahweh made the heavens.**  
**For all the gods of the peoples [are] nought, And Jehovah made the heavens.**
- 6 Strălucirea și măreția sînt înaintea Feței Lui, slava și podoaba sînt în locașul Lui cel sfînt.**  
**Honor and majesty are before him. Strength and beauty are in his sanctuary.**  
**Honour and majesty [are] before Him, Strength and beauty in His sanctuary.**
- 7 Familiile popoarelor, dați Domnului, dați Domnului slavă și cinste!**  
**Ascribe to Yahweh, you families of nations, Ascribe to Yahweh glory and strength.**  
**Ascribe to Jehovah, O families of the peoples, Ascribe to Jehovah honour and strength.**
- 8 Dați Domnului slava cuvenită Numelui Lui! Aduceți daruri de mîncare, și intrați în curțile Lui!**  
**Ascribe to Yahweh the glory due to his name. Bring an offering, and come into his courts.**  
**Ascribe to Jehovah the honour of His name, Lift up a present and come in to His courts.**
- 9 Închinați-vă înaintea Domnului îmbrăcați cu podoabe sfinte, tremurați înaintea Lui, toți locuitorii pămîntului!**  
**Worship Yahweh in holy array. Tremble before him, all the earth.**  
**Bow yourselves to Jehovah, In the honour of holiness, Be afraid of His presence, all the earth.**
- 10 Spuneți printre neamuri: „Domnul împărățește! Deaceea lumea este tare, și nu se clatină.” Domnul judecă popoarele cu dreptate.**  
**Say among the nations, "Yahweh reigns." The world is also established. It can't be moved. He will judge the peoples with equity.**  
**Say among nations, `Jehovah hath reigned, Also -- established is the world, unmoved, He judgeth the peoples in uprightness.`**
- 11 Să se bucure cerurile, și să se veselească pămîntul; să mugească marea cu tot ce cuprinde ea!**  
**Let the heavens be glad, and let the earth rejoice. Let the sea roar, and the fullness of it!**  
**The heavens joy, and the earth is joyful, The sea and its fulness roar.**

- 12 Să tresalte cîmpia, cu tot ce e pe ea, toți copacii pădurii să strige de bucurie**  
**Let the field exult, and all that is therein. Then shall all the trees of the wood sing for joy**  
**The field exulteth, and all that [is] in it, Then sing do all trees of the forest,**
- 13 înaintea Domnului! Căci El vine, vine să judece pămîntul. El va judeca lumea cu dreptate,**  
**și popoarele după credincioșia Lui.**  
**Before Yahweh; for he comes, For he comes to judge the earth. He will judge the world**  
**with righteousness, The peoples with his truth. Psalm 97**  
**Before Jehovah, for He hath come, For He hath come to judge the earth. He judgeth the**  
**world in righteousness, And the peoples in His faithfulness!**
- 1 Domnul împărățește: să se veselească pămîntul, și să se bucure ostroavele cele multe!**  
**Yahweh reigns! Let the earth rejoice. Let the multitude of islands be glad.**  
**Jehovah hath reigned, The earth is joyful, many isles rejoice.**
- 2 Norii și negura îl înconjoară, dreptatea și judecata sînt temelia scaunului Său de domnie.**  
**Clouds and darkness are around him. Righteousness and justice are the foundation of**  
**his throne.**  
**Cloud and darkness [are] round about Him, Righteousness and judgment the basis of His**  
**throne.**
- 3 Înaintea Lui merge focul, și arde dejur împrejur pe protivnicii Lui.**  
**A fire goes before him, And burns up his adversaries on every side.**  
**Fire before Him goeth, And burneth round about His adversaries.**
- 4 Fulgerile Lui luminează lumea: pămîntul Îl vede și se cutremură.**  
**His lightning lights up the world; The earth sees, and trembles.**  
**Lightened have His lightnings the world, The earth hath seen, and is pained.**
- 5 Munții se topesc ca ceara înaintea Domnului, înaintea Domnului întregului pămînt.**  
**The mountains melt like wax at the presence of Yahweh, At the presence of the Lord of**  
**the whole earth.**  
**Hills, like wax, melted before Jehovah, Before the Lord of all the earth.**
- 6 Cerurile vestesc dreptatea Lui, și toate popoarele văd slava Lui.**  
**The heavens declare his righteousness. All the peoples have seen his glory.**  
**The heavens declared His righteousness, And all the peoples have seen His honour.**
- 7 Sînt rușinați, toți cei ce slujesc icoanelor, și cari se fălesc cu idolii: toți dumnezeii se**  
**închină înaintea Lui.**  
**Let all them be put to shame who serve engraved images, Who boast in their idols.**  
**Worship him, all you gods!**  
**Ashamed are all servants of a graven image, Those boasting themselves in idols, Bow**  
**yourselves to him, all ye gods.**

- 8** Sionul aude lucrul acesta, și se bucură, se veselesc fiicele lui Iuda de judecățile Tale, Doamne!  
Zion heard and was glad. The daughters of Judah rejoiced, Because of your judgments, Yahweh.  
Zion hath heard and rejoiceth, And daughters of Judah are joyful, Because of Thy judgments, O Jehovah.
- 9** Căci Tu, Doamne, Tu ești Cel Prea Înalt peste tot pământul, Tu ești prea înălțat mai pe sus de toți dumnezeii.  
For you, Yahweh, are most high above all the earth. You are exalted far above all gods.  
For Thou, Jehovah, [art] Most High over all the earth, Greatly Thou hast been exalted over all gods.
- 10** Urîți răul, ceice iubiți pe Domnul! El păzește sufletele credincioșilor Lui, și -i izbăvește din mâna celor răi.  
You who love Yahweh, hate evil. He preserves the souls of his saints. He delivers them out of the hand of the wicked.  
Ye who love Jehovah, hate evil, He is keeping the souls of His saints, From the hand of the wicked he delivereth them.
- 11** Lumina este sămănată pentru cel neprihănit, și bucuria pentru cei cu inima curată.  
Light is sown for the righteous, And gladness for the upright in heart.  
Light [is] sown for the righteous, And for the upright of heart -- joy.
- 12** Neprihăniților, bucurați-vă în Domnul, și măriți prin laudele voastre sfințenia Lui!  
Be glad in Yahweh, you righteous people! Give thanks to his holy Name. Psalm 98  
A Psalm.  
Rejoice, ye righteous, in Jehovah, And give thanks at the remembrance of his holiness!
- 1** (Un psalm.) Cîntați Domnului o cîntare nouă, căci El a făcut minuni. Dreapta și brațul Lui cel sfînt l-au venit în ajutor.  
Sing to Yahweh a new song, For he has done marvelous things! His right hand, and his holy arm, have worked salvation for him.  
A Psalm. Sing ye to Jehovah a new song, For wonders He hath done, Given salvation to Him hath His right hand and His holy arm.
- 2** Domnul Și -a arătat mîntuirea, Și -a descoperit dreptatea înaintea neamurilor.  
Yahweh has made known his salvation. He has openly shown his righteousness in the sight of the nations.  
Jehovah hath made known His salvation, Before the eyes of the nations, He hath revealed His righteousness,
- 3** Și -a adus aminte de bunătatea și credincioșia Lui față de casa lui Israel: toate marginile pământului au văzut mîntuirea Dumnezeului nostru.  
He has remembered his lovingkindness and his faithfulness toward the house of Israel.  
All the ends of the earth have seen the salvation of our God.  
He hath remembered His kindness, And His faithfulness to the house of Israel, All ends of earth have seen the salvation of our God.

- 4 Strigați către Domnul cu strigăte de bucurie, toți locuitorii pământului! Chiuiți, strigați, și cântați laude!**  
**Make a joyful noise to Yahweh, all the earth! Burst out and sing for joy, yes, sing praises! Shout to Jehovah, all the earth, Break forth, and cry aloud, and sing.**
- 5 Cântați Domnului cu arfa, cu arfa și cu cîntece din gură!**  
**Sing praises to Yahweh with the harp, With the harp and the voice of melody. Sing to Jehovah with harp, With harp, and voice of praise,**
- 6 Cu trâmbițe și sunete din corn, strigați de bucurie înaintea Împăratului, Domnului!**  
**With trumpets and sound of the ram`s horn. Make a joyful noise before the King, Yahweh. With trumpets, and voice of a cornet, Shout ye before the king Jehovah.**
- 7 Să urle marea cu tot ce cuprinde ea, să chiuie lumea și cei ce locuiesc pe ea,**  
**Let the sea roar with its fullness; The world, and those who dwell therein. Roar doth the sea and its fulness, The world and the inhabitants in it.**
- 8 să bată din palme râurile, să strige de bucurie toți munții**  
**Let the rivers clap their hands. Let the mountains sing for joy together. Floods clap hand, together hills cry aloud,**
- 9 înaintea Domnului! Căci El vine să judece pământul! El va judeca lumea cu dreptate, și popoarele cu nepărtinire.**  
**Let them sing before Yahweh, For he comes to judge the earth. He will judge the world with righteousness, And the peoples with equity. Psalm 99**  
**Before Jehovah, For He hath come to judge the earth, He judgeth the world in righteousness, And the people in uprightness!**
- 1 Domnul împărățește: popoarele tremură; El șade pe heruvimi: pământul se clatină.**  
**Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let the earth be moved.**  
**Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 2 Domnul este mare în Sion, și înalțat peste toate popoarele.**  
**Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples. Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 3 Să laude oamenii Numele Tău cel mare și înfricoșat, căci este sfînt!**  
**Let them praise your great and awesome name. He is Holy! They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`**
- 4 Să laude oamenii tăria Împăratului, căci iubește dreptatea! Tu întărești dreptatea, Tu faci dreptate și judecată în Iacov.**  
**The King`s strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice and righteousness in Jacob.**  
**And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.**

- 5** Înălțați pe Domnul, Dumnezeul nostru, și închinați-vă înaintea așternutului picioarelor Lui, căci este sfânt!  
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!  
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.
- 6** Moise și Aaron, dintre preoții Lui, și Samuel, dintre ceice chemau Numele Lui, au chemat pe Domnul, și El i -a ascultat.  
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;  
They called on Yahweh, and he answered them.  
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.  
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.
- 7** El le -a vorbit din stîlpul de nor; ei au păzit poruncile Lui și Legea, pe care le -a dat -o El.  
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he gave them.  
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the statute He hath given to them.
- 8** Doamne, Dumnezeul nostru, Tu i-ai ascultat; ai fost pentru ei un Dumnezeu iertător, dar i-ai pedepsit pentru greșelile lor.  
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you took vengeance for their doings.  
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them, And taking vengeance on their actions.
- 9** Înălțați pe Domnul, Dumnezeul nostru, și închinați-vă pe muntele Lui cel sfânt! Căci Domnul, Dumnezeul nostru, este sfânt!  
Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm 100 A Psalm of thanksgiving.  
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our God!
- 1** (Un psalm de laudă.) Strigați de bucurie către Domnul, toți locuitorii pământului!  
Make a joyful noise to Yahweh, all you lands!  
A Psalm of Thanksgiving. Shout to Jehovah, all the earth.
- 2** Slujiți Domnului cu bucurie, veniți cu veselie înaintea Lui.  
Serve Yahweh with gladness. Come before his presence with singing.  
Serve Jehovah with joy, come before him with singing.
- 3** Să știți că Domnul este Dumnezeu! El ne -a făcut, ai Lui sîntem: noi sîntem poporul Lui și turma pășunei Lui.  
Know that Yahweh, he is God. It is he who has made us, and we are his. We are his people, and the sheep of his pasture.  
Know that Jehovah He [is] God, He made us, and we are His, His people -- and the flock of His pasture.

- 4** Intrați cu laude pe porțile Lui, intrați cu cântări în curțile Lui! Lăudați -L și binecuvîntați -I Numele.  
 Enter into his gates with thanksgiving, Into his courts with praise. Give thanks to him, and bless his name.  
 Enter ye His gates with thanksgiving, His courts with praise, Give ye thanks to Him, bless ye His Name.
- 5** Căci Domnul este bun; bunătatea Lui ține în veci, și credincioșia Lui din neam în neam.  
 For Yahweh is good. His lovingkindness endures forever, His faithfulness to all generations. Psalm 101 A Psalm by David.  
 For good [is] Jehovah, to the age His kindness, And to generation and generation His faithfulness!
- 1** (Un psalm al lui David.) Voi cânta bunătatea și dreptatea; Ție, Doamne, Îți voi cânta.  
 I will sing of lovingkindness and justice. To you, Yahweh, I will sing praises.  
 A Psalm of David. Kindness and judgment I sing, To Thee, O Jehovah, I sing praise.
- 2** Mă voi purta cu înțelepciune pe o cale neprihănită. -Cînd vei veni la mine? -Voi umbla cu inima fără prihană, în mijlocul casei mele.  
 I will be careful to live a blameless life. When will you come to me? I will walk within my house with a blameless heart.  
 I act wisely in a perfect way, When dost Thou come in unto me? I walk habitually in the integrity of my heart, In the midst of my house.
- 3** Nu voi pune nimic rău înaintea ochilor mei; urăsc purtarea păcătoșilor; ea nu se va lipi de mine.  
 I will set no vile thing before my eyes. I hate the deeds of faithless men. They will not cling to me.  
 I set not before mine eyes a worthless thing, The work of those turning aside I have hated, It adhereth not to me.
- 4** Inima stricată se va depărta de mine; nu vreau să cunosc pe cel rău.  
 A perverse heart will be far from me. I will have nothing to do with evil.  
 A perverse heart turneth aside from me, Wickedness I know not.
- 5** Pe cel ce clevetește în ascuns pe aproapele său, îl voi nimici; pe cel cu priviri trufașe și cu inima îngîmfată, nu -l voi suferi.  
 I will silence whoever secretly slanders his neighbor. I won't tolerate one who is haughty and conceited.  
 Whoso slandereth in secret his neighbour, Him I cut off, The high of eyes and proud of heart, him I endure not.
- 6** Voi avea ochii îndreptați asupra credincioșilor din țară, ca să locuiască lângă mine; cel ce umblă pe o cale fără prihană acela îmi va sluji.  
 My eyes will be on the faithful of the land, That they may dwell with me. He who walks in a perfect way, He will serve me.  
 Mine eyes are on the faithful of the land, To dwell with me, Whoso is walking in a perfect way, he serveth me.

- 7 Cel ce se dedă la înșelăciune nu va locui în casa mea; cel ce spune minciuni nu va sta înaintea mea.  
He who practices deceit won't dwell within my house. He who speaks falsehood won't be established before my eyes.  
He dwelleth not in my house who is working deceit, Whoso is speaking lies Is not established before mine eyes.**
- 8 În fiecare dimineață voi nimici pe toți cei răi din țară, ca să stirpesc din cetatea Domnului pe toți ceice săvîrșesc nelegiuirea.  
Morning by morning, I will destroy all the wicked of the land; To cut off all the workers of iniquity from Yahweh's city. Psalm 102 A Prayer of the afflicted, when he is overwhelmed and pours out his complaint before Yahweh.  
At morning I cut off all the wicked of the land, To cut off from the city of Jehovah All the workers of iniquity!**
- 1 (O rugăciune a unui nenorocit, cînd este doborît de întristare și își varsă plîngerea înaintea Domnului.) Doamne, ascultă-mi rugăciunea, și s'ajungă strigătul meu pînă la  
Hear my prayer, Yahweh! Let my cry come to you.  
A Prayer of the afflicted when he is feeble, and before Jehovah poureth out his plaint. O Jehovah, hear my prayer, yea, my cry to Thee cometh.**
- 2 Nu-mi ascunde Fața Ta în ziua necazului meu! Pleacă-Ți urechea spre mine, cînd strig!  
Ascultă-mă degrab!  
Don't hide your face from me in the day of my distress. Turn your ear to me. Answer me quickly in the day when I call.  
Hide not Thou Thy face from me, In a day of mine adversity, Incline unto me Thine ear, In the day I call, haste, answer me.**
- 3 Căci zilele mele pier ca fumul, și oasele îmi ard ca un tăciune.  
For my days consume away like smoke. My bones are burned as a firebrand.  
For consumed in smoke have been my days, And my bones as a fire-brand have burned.**
- 4 Inima îmi este lovită, și mi se usucă întocmai ca iarba; pînă și pînea uit să mi -o mănînc.  
My heart is blighted like grass, and withered, For I forget to eat my bread.  
Smitten as the herb, and withered, is my heart, For I have forgotten to eat my bread.**
- 5 Așa de mari îmi sînt gemetele, că mi se lipesc oasele de carne.  
By reason of the voice of my groaning, My bones stick to my skin.  
From the voice of my sighing Hath my bone cleaved to my flesh.**
- 6 Seamăn cu pelicanul din pustie, sînt ca o cucuvaie din dărîmături;  
I am like a pelican of the wilderness. I have become as an owl of the waste places.  
I have been like to a pelican of the wilderness, I have been as an owl of the dry places.**
- 7 nu mai pot dormi, și sînt ca pasărea singuratică pe un acoperiș.  
I watch, and have become like a sparrow that is alone on the housetop.  
I have watched, and I am As a bird alone on the roof.**

- 8** În fiecare zi mă bățjocoiesc vrăjmașii mei, și protivnicii mei jură pe mine în mînia lor.  
My enemies reproach me all day. Those who are mad at me use my name as a curse.  
All the day mine enemies reproached me, Those mad at me have sworn against me.
- 9** Mănînc țărîna în loc de pîne, și îmi amestec lacrămile cu băutura,  
For I have eaten ashes like bread, And mingled my drink with tears,  
Because ashes as bread I have eaten, And my drink with weeping have mingled,
- 10** din pricina mîniei și urgiei Tale; căci Tu m'ai ridicat, și m'ai aruncat departe.  
Because of your indignation and your wrath, For you have taken me up, and thrown me  
away.  
From Thine indignation and Thy wrath, For Thou hast lifted me up, And dost cast me down.
- 11** Zilele mele sînt ca o umbră gata să treacă, și mă usuc ca iarba.  
My days are like a long shadow. I have withered like grass.  
My days as a shadow [are] stretched out, And I -- as the herb I am withered.
- 12** Dar Tu, Doamne, Tu împărățești pe vecie, și pomenirea Ta ține din neam în neam.  
But you, Yahweh, will abide forever; Your renown endures to all generations.  
And Thou, O Jehovah, to the age abidest, And Thy memorial to all generations.
- 13** Tu Te vei scula, și vei avea milă de Sion; căci este vremea să te înduri de el, a venit  
vremea hotărîtă pentru el.  
You will arise and have mercy on Zion; For it is time to have pity on her. Yes, the set  
time has come.  
Thou -- Thou risest -- Thou pitiest Zion, For the time to favour her, For the appointed time  
hath come.
- 14** Căci robii Tăi iubesc pietrele Sionului, și le e milă de țărîna lui.  
For your servants take pleasure in her stones, And have pity on her dust.  
For Thy servants have been pleased with her stones, And her dust they favour.
- 15** Atunci se vor teme neamurile de Numele Domnului, și toți împărații pămîntului de slava  
So the nations will fear the name of Yahweh; All the kings of the earth your glory.  
And nations fear the name of Jehovah, And all kings of the earth Thine honour,
- 16** Da, Domnul va zidi iarăș Sionul, și Se va arăta în slava Sa.  
For Yahweh has built up Zion. He has appeared in his glory.  
For Jehovah hath builded Zion, He hath been seen in His honour,
- 17** El ia aminte la rugăciunea nevoiașului, și nu -i nesocotește rugăciunea.  
He has responded to the prayer of the destitute, And has not despised their prayer.  
He turned unto the prayer of the destitute, And He hath not despised their prayer.
- 18** Să se scrie lucrul acesta pentru neamul de oameni care va veni, și poporul, care se va  
naște, să laude pe Domnul!  
This will be written for the generation to come. A people which will be created will  
praise Yah.  
This is written for a later generation, And the people created do praise Jah.



- 19** Căci El privește din înălțimea sfințeniei Lui; Domnul privește din ceruri pe pământ,  
For he has looked down from the height of his sanctuary. From heaven, Yahweh saw the earth;  
For He hath looked From the high place of His sanctuary. Jehovah from heaven unto earth looked attentively,
- 20** ca să audă gemetele prinșilor de război, și să izbăvească pe cei ce sînt pe moarte;  
To hear the groans of the prisoner; To free those who are condemned to death;  
To hear the groan of the prisoner, To loose sons of death,
- 21** pentru ca ei să vestească în Sion Numele Domnului, și laudele lui în Ierusalim,  
That men may declare the name of Yahweh in Zion, And his praise in Jerusalem;  
To declare in Zion the name of Jehovah, And His praise in Jerusalem,
- 22** cînd se vor strînge toate popoarele, și toate împărățiile, ca să slujească Domnului.  
When the peoples are gathered together, The kingdoms, to serve Yahweh.  
In the peoples being gathered together, And the kingdoms -- to serve Jehovah.
- 23** El mi -a frînt puterea în drum, și mi -a scurtat zilele,  
He weakened my strength along the course. He shortened my days.  
He hath humbled in the way my power, He hath shortened my days.
- 24** Eu zic: „Dumnezeule, nu mă lua la jumătatea zilelor mele, Tu, ai cărui ani țin vecinic!”  
I said, "My God, don't take me away in the midst of my days. Your years are throughout all generations.  
I say, `My God, take me not up in the midst of my days,` Through all generations [are] Thine years.
- 25** Tu ai întemeiat în vechime pământul, și cerurile sînt lucrarea mînilor Tale.  
Of old, you laid the foundation of the earth. The heavens are the work of your hands.  
Beforetime the earth Thou didst found, And the work of Thy hands [are] the heavens.
- 26** Ele vor pieri, dar Tu vei rămînea; toate se vor învechi ca o haină; le vei schimba ca pe un veșmînt, și se vor schimba.  
They will perish, but you will endure. Yes, all of them will wear out like a garment. You will change them like a cloak, and they will be changed.  
They -- They perish, and Thou remainest, And all of them as a garment become old, As clothing Thou changest them, And they are changed.
- 27** Dar Tu rămîi Acelaș, și anii Tăi nu se vor sfîrși.  
But you are the same. Your years will have no end.  
And Thou [art] the same, and Thine years are not finished.
- 28** Fiii robilor Tăi își vor locui țara, și sămînța lor va rămînea înaintea Ta.  
The children of your servants will continue. Their seed will be established before you."  
Psalm 103 By David.  
The sons of Thy servants do continue, And their seed before Thee is established!

- 1 Binecuvintează, suflete, pe Domnul, și tot ce este în mine să binecuvinteze Numele Lui cel sfânt!**  
**Praise Yahweh, my soul! All that is within me, praise his holy name!**  
**By David. Bless, O my soul, Jehovah, And all my inward parts -- His Holy Name.**
- 2 Binecuvintează, suflete, pe Domnul, și nu uita nici una din binefacerile Lui!**  
**Praise Yahweh, my soul, And don't forget all his benefits;**  
**Bless, O my soul, Jehovah, And forget not all His benefits,**
- 3 El îți iartă toate fărădelegile tale El îți vindecă toate boalele tale;**  
**Who forgives all your sins; Who heals all your diseases;**  
**Who is forgiving all thine iniquities, Who is healing all thy diseases,**
- 4 El îți izbăvește viața din groapă, El te încununează cu bunătate și îndurare;**  
**Who redeems your life from destruction; Who crowns you with lovingkindness and tender mercies;**  
**Who is redeeming from destruction thy life, Who is crowning thee -- kindness and**
- 5 El îți satură de bunătăți bătrîneța, și te face să întinerești iarăș ca vulturul.**  
**Who satisfies your desire with good things, So that your youth is renewed like the eagle's.**  
**Who is satisfying with good thy desire, Renew itself as an eagle doth thy youth.**
- 6 Domnul face dreptate și judecată tuturor celor asupriți.**  
**Yahweh executes righteous acts, And justice for all who are oppressed.**  
**Jehovah is doing righteousness and judgments For all the oppressed.**
- 7 El Și -a arătat căile Sale lui Moise, și lucrările Sale copiilor lui Israel.**  
**He made known his ways to Moses, His deeds to the children of Israel.**  
**He maketh known His ways to Moses, To the sons of Israel His acts.**
- 8 Domnul este îndurător și milostiv, îndelung răbdător și bogat în bunătate.**  
**Yahweh is merciful and gracious, Slow to anger, and abundant in lovingkindness.**  
**Merciful and gracious [is] Jehovah, Slow to anger, and abundant in mercy.**
- 9 El nu Se ceartă fără încetare, și nu ține mînia pe vecie.**  
**He will not always accuse; Neither will he stay angry forever.**  
**Not for ever doth He strive, Nor to the age doth He watch.**
- 10 Nu ne face după păcatele noastre, nu ne pedepsește după fărădelegile noastre.**  
**He has not dealt with us according to our sins, Nor rewarded us for our iniquities.**  
**Not according to our sins hath He done to us, Nor according to our iniquities Hath He conferred benefits upon us.**
- 11 Ci cît sînt de sus cerurile față de pămînt, atît este de mare bunătatea Lui pentru cei ce se tem de El;**  
**For as the heavens are high above the earth, So great is his lovingkindness toward those who fear him.**  
**For, as the height of the heavens [is] above the earth, His kindness hath been mighty over those fearing Him.**

- 12** cît este de departe răsăritul de apus, atît de mult depărtează El fărădelegile noastre dela noi.  
As far as the east is from the west, So far has he removed our transgressions from us.  
As the distance of east from west He hath put far from us our transgressions.
- 13** Cum se îndură un tată de copiii lui, așa Se îndură domnul de ceice se tem de El.  
Like a father has compassion on his children, So Yahweh has compassion on those who fear him.  
As a father hath mercy on sons, Jehovah hath mercy on those fearing Him.
- 14** Căci El știe din ce sîntem făcuți; Își aduce aminte că sîntem țărînă.  
For he knows how we are made. He remembers that we are dust.  
For He hath known our frame, Remembering that we [are] dust.
- 15** Omul! zilele lui sînt ca iarba, și înflorește ca floarea de pe cîmp.  
As for man, his days are like grass. As a flower of the field, so he flourishes.  
Mortal man! as grass [are] his days, As a flower of the field so he flourisheth;
- 16** Cînd trece un vînt peste ea, nu mai este, și locul pe care -l cuprindea, n'o mai cunoaște.  
For the wind passes over it, and it is gone. Its place remembers it no more.  
For a wind hath passed over it, and it is not, And its place doth not discern it any more.
- 17** Dar bunătatea Domnului ține în veci pentru ceice se tem de El, și îndurarea Lui pentru copiii copiilor lor,  
But Yahweh`s lovingkindness is from everlasting to everlasting with those who fear him, His righteousness to children`s children;  
And the kindness of Jehovah [Is] from age even unto age on those fearing Him, And His righteousness to sons` sons,
- 18** pentru ceice păzesc legămîntul Lui, și își aduc aminte de poruncile Lui, ca să le îplinească.  
To those who keep his covenant, To those who remember to obey his precepts.  
To those keeping His covenant, And to those remembering His precepts to do them.
- 19** Domnul Și -a așezat scaunul de domnie în ceruri, și domnia Lui stăpînește peste tot.  
Yahweh has established his throne in the heavens. His kingdom rules over all.  
Jehovah in the heavens Hath established His throne, And His kingdom over all hath ruled.
- 20** Binecuvîntați pe Domnul, îngerii Lui, cari sînteți tari în putere, cari împliniți poruncile Lui, și cari ascultați de glasul cuvîntului Lui.  
Praise Yahweh, you angels of his, Who are mighty in strength, who fulfill his word, Obeying the voice of his word.  
Bless Jehovah, ye His messengers, Mighty in power -- doing His word, To hearken to the voice of His Word.
- 21** Binecuvîntați pe Domnul, toate oștirile Lui, robii Lui, cari faceți voia Lui!  
Praise Yahweh, all you hosts of his, You servants of his, who do his pleasure.  
Bless Jehovah, all ye His hosts, His ministers -- doing His pleasure.

- 22 Binecuvîtați pe Domnul, toate lucrările Lui, în toate locurile stăpînirii Lui!  
Binecuvîtează, suflete, pe Domnul!  
Praise Yahweh, all you works of his, In all places of his dominion. Praise Yahweh, my soul. Psalm 104  
Bless Jehovah, all ye His works, In all places of His dominion. Bless, O my soul,**
- 1 Binecuvîtează, suflete, pe Domnul! Doamne, Dumnezeule, Tu ești nemărginit de mare!  
Tu ești îmbrăcat cu strălucire și măreție!  
Bless Yahweh, my soul. Yahweh, my God, you are very great. You are clothed with honor and majesty.  
Bless, O my soul, Jehovah! Jehovah, my God, Thou hast been very great, Honour and majesty Thou hast put on.**
- 2 Te învelești cu lumina ca și cu o manta; întinzi cerurile ca un cort.  
He covers himself with light as with a garment. He stretches out the heavens like a curtain.  
Covering himself [with] light as a garment, Stretching out the heavens as a curtain,**
- 3 Cu apele Îți întocmești vârful locuinței Tale; din nori Îți faci carul, și umbli pe aripile vîntului.  
He lays the beams of his chambers in the waters. He makes the clouds his chariot. He walks on the wings of the wind.  
Who is laying the beam of His upper chambers in the waters, Who is making thick clouds His chariot, Who is walking on wings of wind,**
- 4 Din vînturi Îți faci soli, și din flăcări de foc, slujitori.  
He makes his messengers winds; His servants flames of fire.  
Making His messengers -- the winds, His ministers -- the flaming fire.**
- 5 Tu ai așezat pămîntul pe temeliile lui, și niciodată nu se va clătina.  
He laid the foundations of the earth, That it should not be moved forever.  
He hath founded earth on its bases, It is not moved to the age and for ever.**
- 6 Tu îl acoperisei cu adîncul cum l-ai acoperi cu o haină; apele stăteau pe munți,  
You covered it with the deep as with a cloak. The waters stood above the mountains.  
The abyss! as with clothing Thou hast covered it, Above hills do waters stand.**
- 7 dar, la amenințarea Ta, au fugit, la glasul tunetului Tău au luat -o la fugă,  
At your rebuke they fled. At the voice of your thunder they hurried away.  
From Thy rebuke they flee, From the voice of Thy thunder haste away.**
- 8 suindu-se pe munți și pogorîndu-se în văi, pînă la locul, pe care li -l hotărîsei Tu.  
The mountains rose, The valleys sank down, To the place which you had assigned to them.  
They go up hills -- they go down valleys, Unto a place Thou hast founded for them.**

- 9 Le-ai pus o margine, pe care nu trebuie s'o treacă, pentruca să nu se mai întoarcă să acopere pământul.**  
You have set a boundary that they may not pass over; That they don't turn again to cover the earth.  
A border Thou hast set, they pass not over, They turn not back to cover the earth.
- 10 Tu faci să țîșnească izvoarele în văi, și ele curg printre munți.**  
He sends forth springs into the valleys. They run among the mountains.  
Who is sending forth fountains in valleys, Between hills they go on.
- 11 Tu adăpi la ele toate fiarele cîmpului; în ele își potolesc setea măgarii sălbatici.**  
They give drink to every animal of the field. The wild donkeys quench their thirst.  
They water every beast of the field, Wild asses break their thirst.
- 12 Păsările cerului locuiesc pe marginile lor, și fac să le răsune glasul printre ramuri.**  
The birds of the sky nest by them. They sing among the branches.  
By them the fowl of the heavens doth dwell, From between the branches They give forth the voice.
- 13 Din locașul Tău cel înalt Tu uzi munții; și se satură pământul de rodul lucrărilor Tale.**  
He waters the mountains from his chambers. The earth is filled with the fruit of your works.  
Watering hills from His upper chambers, From the fruit of Thy works is the earth satisfied.
- 14 Tu faci să crească iarba pentru vite, și verdețuri pentru nevoile omului, ca pământul să dea hrană:**  
He causes the grass to grow for the cattle, And plants for man to cultivate, That he may bring forth food out of the earth:  
Causing grass to spring up for cattle, And herb for the service of man, To bring forth bread from the earth,
- 15 vin, care înveselește inima omului, untdelemn, care -i înfrumusețează fața, și pine, care -i întărește inima.**  
Wine that makes glad the heart of man, Oil to make his face to shine, And bread that strengthens man's heart.  
And wine -- it rejoiceth the heart of man, To cause the face to shine from oil, And bread -- the heart of man it supporteth.
- 16 Se udă copacii Domnului, cedrii din Liban, pe cari i -a sădit El.**  
Yahweh's trees are well watered, The cedars of Lebanon, which he has planted;  
Satisfied [are] the trees of Jehovah, Cedars of Lebanon that He hath planted,
- 17 În ei își fac păsările cuiburi; iar cocostîrcul își are locuința în chiparoși;**  
Where the birds make their nests. The stork makes its home in the fir trees.  
Where birds do make nests, The stork -- the firs [are] her house.
- 18 munții cei înalți sînt pentru țapii sălbatici, iar stîncile sînt adăpost pentru iepuri.**  
The high mountains are for the wild goats. The rocks are a refuge for the rock badgers.  
The high hills [are] for wild goats, Rocks [are] a refuge for conies,

- 19 El a făcut luna ca să arate vremile; soarele știe cînd trebuie să apună.  
He appointed the moon for seasons. The sun knows when to set.  
He made the moon for seasons, The sun hath known his place of entrance.**
- 20 Tu aduci întunerecul, și se face noapte: atunci toate fiarele pădurilor se pun în mișcare;  
You make darkness, and it is night, In which all the animals of the forest prowl.  
Thou settest darkness, and it is night, In it doth every beast of the forest creep.**
- 21 puii de lei mugesc după pradă, și își cer hrana dela Dumnezeu.  
The young lions roar after their prey, And seek their food from God.  
The young lions are roaring for prey, And to seek from God their food.**
- 22 Cînd răsare soarele, ele fug înapoi, și se culcă în vizuinile lor.  
The sun rises, and they steal away, And lay down in their dens.  
The sun riseth, they are gathered, And in their dens they crouch.**
- 23 Dar omul iese la lucrul său, și la munca lui, pînă seara.  
Man goes forth to his work, To his labor until the evening.  
Man goeth forth to his work, And to his service -- till evening.**
- 24 Cît de multe sînt lucrările Tale, Doamne! Tu pe toate le-ai făcut cu înțelepciune, și  
pămîntul este plin de făpturile Tale.  
Yahweh, how many are your works! In wisdom have you made them all. The earth is full  
of your riches.  
How many have been Thy works, O Jehovah, All of them in wisdom Thou hast made, Full  
is the earth of thy possessions.**
- 25 Iată marea cea întinsă și mare: în ea se mișcă nenumărate viețuitoare mici și mari.  
There is the sea, great and wide, In which are innumerable living things, Both small  
and great animals.  
This, the sea, great and broad of sides, There [are] moving things -- innumerable, Living  
creatures -- small with great.**
- 26 Acolo în ea, umblă corăbiile, și în ea este leviatanul acela pe care l-ai făcut să se joace  
în valurile ei.  
There the ships go, And leviathan, whom you formed to play there.  
There do ships go: leviathan, That Thou hast formed to play in it.**
- 27 Toate aceste viețuitoare Te așteaptă, ca să le dai hrana la vreme.  
These all wait for you, That you may give them their food in due season.  
All of them unto Thee do look, To give their food in its season.**
- 28 Le -o dai Tu, ele o primesc; Îți deschizi Tu mîna, ele se satură de bunătățile Tale.  
You give to them; they gather. You open your hand; they are satisfied with good.  
Thou dost give to them -- they gather, Thou dost open Thy hand -- they [are] satisfied [with]  
good.**

- 29** **Îți ascunzi Tu Fața, ele tremură; le iei Tu suflarea: ele mor, și se întorc în țărîna lor.**  
**You hide your face: they are troubled; You take away their breath: they die, and return to the dust.**  
**Thou hidest Thy face -- they are troubled, Thou gatherest their spirit -- they expire, And unto their dust they turn back.**
- 30** **Îți trimești Tu suflarea: ele sînt zidite, și înoiești astfel fața pămîntului.**  
**You send forth your Spirit: they are created. You renew the face of the ground.**  
**Thou sendest out Thy Spirit, they are created, And Thou renewest the face of the ground.**
- 31** **În veci să țină slava Domnului! Să Se bucure Domnul de lucrările Lui!**  
**Let the glory of Yahweh endure forever. Let Yahweh rejoice in his works.**  
**The honour of Jehovah is to the age, Jehovah rejoiceth in His works,**
- 32** **El privește pămîntul, și pămîntul se cutremură; atinge munții, și ei fumegă.**  
**He looks at the earth, and it trembles. He touches the mountains, and they smoke.**  
**Who is looking to earth, and it trembleth, He cometh against hills, and they smoke.**
- 33** **Voi cînta Domnului cît voi trăi, voi lăuda pe Dumnezeuul meu cît voi fi.**  
**I will sing to Yahweh as long as I live. I will sing praise to my God while I have any being.**  
**I sing to Jehovah during my life, I sing praise to my God while I exist.**
- 34** **Fie plăcute Lui cuvintele mele! Mă bucur de Domnul.**  
**Let your meditation be sweet to him. I will rejoice in Yahweh.**  
**Sweet is my meditation on Him, I -- I do rejoice in Jehovah.**
- 35** **Să piară păcătoșii de pe pămînt, și cei răi să nu mai fie! Binecuvintează, suflete, pe Domnul! Lăudați pe Domnul!**  
**Let sinners be consumed out of the earth. Let the wicked be no more. Bless Yahweh, my soul. Praise Yah! Psalm 105**  
**Consumed are sinners from the earth, And the wicked are no more. Bless, O my soul, Jehovah. Praise ye Jehovah!**
- 1** **Lăudați pe Domnul, chemați Numele Lui! Faceți cunoscut printre popoare isprăvile Lui!**  
**Give thanks to Yahweh! Call on his name! Make his doings known among the peoples.**  
**Give ye thanks to Jehovah -- call ye in His name, Make known among the peoples His acts.**
- 2** **Cîntați, cîntați în cinstea Lui! Vorbiți despre toate minunile Lui!**  
**Sing to him, sing praises to him! Tell of all his marvelous works.**  
**Sing ye to Him -- sing praise to Him, Meditate ye on all His wonders.**
- 3** **Făliți-vă cu Numele Lui cel sfînt! Să se bucure inima celor ce caută pe Domnul!**  
**Glory in his holy name. Let the heart of them rejoice who seek Yahweh.**  
**Boast yourselves in His Holy Name, The heart of those seeking Jehovah rejoiceth.**
- 4** **Alergați la Domnul și la sprijinul Lui, căutați necurmat Fața Lui!**  
**Seek Yahweh and his strength. Seek his face forever more.**  
**Seek ye Jehovah and His strength, Seek ye His face continually.**

- 5 **Aduceți-vă aminte de semnele minunate pe cari le -a făcut, de minunile și de judecățile rostite de gura Lui,  
Remember his marvelous works that he has done; His wonders, and the judgments of his mouth,  
Remember His wonders that He did, His signs and the judgments of His mouth.**
- 6 **sămînță a robului Său Avraam, copii ai lui Iacov, aleșii Săi!  
You seed of Abraham, his servant, You children of Jacob, his chosen ones.  
O seed of Abraham, His servant, O sons of Jacob, His chosen ones.**
- 7 **Domnul este Dumnezeuul nostru: Judecățile Lui se aduc la îndeplinire pe tot pământul.  
He is Yahweh, our God. His judgments are in all the earth.  
He [is] Jehovah our God, In all the earth [are] His judgments.**
- 8 **El Își aduce aminte totdeauna de legămîntul Lui, de făgăduințele Lui făcute pentru o mie de neamuri de om,  
He has remembered his covenant forever, The word which he commanded to a thousand generations,  
He hath remembered to the age His covenant, The word He commanded to a thousand generations,**
- 9 **de legămîntul, pe care I -a încheiat cu Avraam, și de jurămîntul, pe care I -a făcut lui  
The covenant which he made with Abraham, His oath to Isaac,  
That He hath made with Abraham, And His oath to Isaac,**
- 10 **El I -a făcut lege pentru Iacov, legămînt vecinic pentru Israel,  
And confirmed the same to Jacob for a statute; To Israel for an everlasting covenant,  
And doth establish it to Jacob for a statute, To Israel -- a covenant age-during,**
- 11 **zicînd: „Ție îți voi da țara Canaanului ca moștenire, care v'a căzut la sorț.”  
Saying, "To you I will give the land of Canaan, The lot of your inheritance;"  
Saying, `To thee I give the land of Canaan, The portion of your inheritance,`**
- 12 **Pe atunci ei erau puțini la număr, foarte puțini la număr, și străini în țară;  
When they were but a few men in number, Yes, very few, and sojourners in it.  
In their being few in number, But a few, and sojourners in it.**
- 13 **mergeau dela un neam la altul, și de la o împărăție la un alt popor;  
They went about from nation to nation, From one kingdom to another people.  
And they go up and down, from nation unto nation, From a kingdom unto another people.**
- 14 **dar n'a dat voie nimănui să -i asuprească, și a pedepsit împărați din pricina lor.  
He allowed no one to do them wrong. Yes, he reproveth kings for their sakes,  
He hath not suffered any to oppress them And He reproveth for their sakes kings.**
- 15 **„Nu vă atingeți de unșii Mei, -a zis El-și nu faceți rău proorocilor Mei!”  
"Don't touch my anointed ones. Do my prophets no harm."  
`Strike not against Mine anointed, And to My prophets do not evil.`**



- 16 **A chemat foametea asupra țării, și a tăiat orice mijloc de trai.  
He called for a famine on the land. He destroyed the food supplies.  
And He calleth a famine on the land, The whole staff of bread He hath broken.**
- 17 **Le -a trimes înainte pe un om; Iosif a fost vîndut ca rob.  
He sent a man before them. Joseph was sold for a slave.  
He hath sent before them a man, For a servant hath Joseph been sold.**
- 18 **I-au strîns picioarele în lanțuri, I-au pus în fiare,  
They bruised his feet with shackles. His neck was locked in irons,  
They have afflicted with fetters his feet, Iron hath entered his soul,**
- 19 **pînă la vremea cînd s'a întîmplat ce vestise el, și pînă cînd I -a încercat Cuvîntul  
Until the time that his word happened, And Yahweh`s word proved him true.  
Till the time of the coming of His word The saying of Jehovah hath tried him.**
- 20 **Atunci împăratul a trimes să -i scoată lanțurile, și stăpînitorul popoarelor I -a izbăvit.  
The king sent and freed him; Even the ruler of peoples, and let him go free.  
The king hath sent, and looseth him, The ruler of the peoples, and draweth him out.**
- 21 **L -a pus domn peste casa lui, și dregătorul tuturor averilor lui,  
He made him lord of his house, And ruler of all of his possessions;  
He hath made him lord of his house, And ruler over all his possessions.**
- 22 **ca să lege după plac pe domnitorii lui, și să învețe pe bătrînii lui înțelepciunea.  
To discipline his princes at his pleasure, And to teach his elders wisdom.  
To bind his chiefs at his pleasure, And his elders he maketh wise.**
- 23 **Atunci Israel a venit în Egipt, și Iacov a locuit în țara lui Ham.  
Israel also came into Egypt. Jacob sojourned in the land of Ham.  
And Israel cometh in to Egypt, And Jacob hath sojourned in the land of Ham.**
- 24 **Domnul a înmulțit pe poporul Său foarte mult, și I -a făcut mai puternic decît protivnicii  
He increased his people greatly, And made them stronger than their adversaries.  
And He maketh His people very fruitful, And maketh it mightier than its adversaries.**
- 25 **Acestora le -a schimbat inima, pînă acolo că au urît pe poporul Lui, și s'au purtat  
mișelește cu robii Săi.  
He turned their heart to hate his people, To conspire against his servants.  
He turned their heart to hate His people, To conspire against His servants.**
- 26 **A trimes pe robul Său Moise, și pe Aaron, pe care -l alesese.  
He sent Moses, his servant, And Aaron, whom he had chosen.  
He hath sent Moses His servant, Aaron whom He had fixed on.**
- 27 **Prin puterea Lui, ei au făcut semne minunate în mijlocul lor, au făcut minuni în țara lui  
Ham.  
They performed miracles among them, And wonders in the land of Ham.  
They have set among them the matters of His signs, And wonders in the land of Ham.**

- 28 A trimes întunec și a adus negura, ca să nu fie neascultători la Cuvîntul Lui.  
He sent darkness, and made it dark. They didn't rebel against his words.  
He hath sent darkness, and it is dark, And they have not provoked His word.**
- 29 Le -a prefăcut apele în sînge, și a făcut să le piară toți peștii.  
He turned their waters into blood, And killed their fish.  
He hath turned their waters to blood, And putteth to death their fish.**
- 30 Țara lor a forfotit de broaște, pînă în odăile împăraților lor.  
Their land swarmed with frogs, Even in the chambers of their kings.  
Teemed hath their land [with] frogs, In the inner chambers of their kings.**
- 31 El a zis, și au venit muște otrăvitoare, păduchi pe tot ținutul lor.  
He spoke, and swarms of flies came, And lice in all their borders.  
He hath said, and the beetle cometh, Lice into all their border.**
- 32 În loc de ploaie le -a dat grindină, și flăcări de foc în țara lor.  
He gave them hail for rain, With lightning in their land.  
He hath made their showers hail, A flaming fire [is] in their land.**
- 33 Le -a bătut viile și smochinii, și a sfărîmat copacii din ținutul lor.  
He struck their vines and also their fig trees, And shattered the trees of their country.  
And He smiteth their vine and their fig, And shivereth the trees of their border.**
- 34 El a zis, și au venit lăcuste, lăcuste fără număr,  
He spoke, and the locusts came, And the grasshoppers, without number,  
He hath said, and the locust cometh, And the cankerworm -- innumerable,**
- 35 cari au mîncat toată iarba din țară, și au mistuit roadele de pe cîmpiile lor.  
Ate up every plant in their land; Ate up the fruit of their ground.  
And it consumeth every herb in their land, And it consumeth the fruit of their ground.**
- 36 A lovit pe toți întîii născuți din țara lor, toată pîrga puterii lor.  
He struck also all the firstborn in their land, The chief of all their strength.  
And He smiteth every first-born in their land, The first-fruit of all their strength,**
- 37 A scos pe poporul Său cu argint și aur, și niciunul n'a șovăit dintre semințiile Lui.  
He brought them forth with silver and gold. There was not one feeble person among his tribes.  
And bringeth them out with silver and gold, And there is not in its tribes a feeble one.**
- 38 Egiptenii s'au bucurat de plecarea lor, căci îi apucase groaza de ei.  
Egypt was glad when they departed, For the fear of them had fallen on them.  
Rejoiced hath Egypt in their going forth, For their fear had fallen upon them.**
- 39 A întins un nor, ca să -i acopere, și focul, ca să lumineze noaptea.  
He spread a cloud for a covering, Fire to give light in the night.  
He hath spread a cloud for a covering, And fire to enlighten the night.**

- 40 La cererea lor, a trimes prepelițe, și i -a săturat cu pîne din cer.  
They asked, and he brought quails, And satisfied them with the bread of the sky.  
They have asked, and He bringeth quails, And [with] bread of heaven satisfieth them.
- 41 A deschis stînca, și au curs ape, cari s-au vărsat ca un rîu în locurile uscate.  
He opened the rock, and waters gushed out. They ran as a river in the dry places.  
He hath opened a rock, and waters issue, They have gone on in dry places -- a river.
- 42 Căci și -a adus aminte de Cuvîntul Lui cel sfînt, și de robul Său Avraam.  
For he remembered his holy word, And Abraham, his servant.  
For He hath remembered His holy word, With Abraham His servant,
- 43 A scos pe poporul Său cu veselie, pe aleșii Săi în mijlocul strigătelor de bucurie.  
He brought forth his people with joy, His chosen with singing.  
And He bringeth forth His people with joy, With singing His chosen ones.
- 44 Le -a dat pămînturile neamurilor, și au pus stăpînire pe rodul muncii popoarelor,  
He gave them the lands of the nations. They took the labor of the peoples in possession,  
And He giveth to them the lands of nations, And the labour of peoples they possess,
- 45 ca să păzească poruncile Lui, și să țină legile Lui. Lăudați pe Domnul!  
That they might keep his statutes, And observe his laws. Praise Yah! Psalm 106  
That they may observe His statutes, And His laws may keep. Praise ye Jehovah!
- 1 Lăudați pe Domnul! Lăudați pe Domnul, căci este bun, căci îndurarea Lui ține în veci!  
Praise Yahweh! Give thanks to Yahweh, for he is good, For his lovingkindness endures  
forever.  
Praise ye Jah, give thanks to Jehovah, For good, for to the age, [is] His kindness.
- 2 Cine va putea spune isprăvile mărețe ale Domnului? Cine va putea vesti toată lauda Lui?  
Who can utter the mighty acts of Yahweh, Or fully declare all his praise?  
Who doth utter the mighty acts of Jehovah? Soundeth all His praise?
- 3 Ferice de cei ce păzesc Legea, de cei ce înfăptuiesc dreptatea în orice vreme!  
Blessed are those who keep justice, He who does righteousness at all times.  
O the happiness of those keeping judgment, Doing righteousness at all times.
- 4 Adu-Ți aminte de mine, Doamne, în bunăvoința Ta pentru poporul Tău! Adu-Ți aminte de  
mine, și dă -i ajutorul Tău,  
Remember me, Yahweh, with the favor that you show to your people. Visit me with  
your salvation,  
Remember me, O Jehovah, With the favour of Thy people, Look after me in Thy salvation.
- 5 ca să văd fericirea aleșilor Tăi, să mă bucur de bucuria poporului Tău, și să mă laud cu  
moștenirea Ta!  
That I may see the prosperity of your chosen, That I may rejoice in the gladness of your  
nation, That I may glory with your inheritance.  
To look on the good of Thy chosen ones, To rejoice in the joy of Thy nation, To boast  
myself with Thine inheritance.

- 6 Noi am păcătuit ca și părinții noștri, am săvîrșit nelegiuirea, am făcut rău.  
We have sinned with our fathers. We have committed iniquity. We have done wickedly.  
We have sinned with our fathers, We have done perversely, we have done wickedly.**
- 7 Părinții noștri în Egipt n'au luat aminte la minunile Tale, nu și-au adus aminte de  
mulțimea îndurărilor Tale, și au fost neascultători la mare, la marea Roșie.  
Our fathers didn't understand your wonders in Egypt. They didn't remember the multitude  
of your lovingkindnesses, But were rebellious at the sea, even at the Red Sea.  
Our fathers in Egypt, Have not considered wisely Thy wonders, They have not remembered  
The abundance of Thy kind acts, And provoke by the sea, at the sea of Suph.**
- 8 Dar El i -a scăpat, din pricina numelui Lui, ca să-Și arate puterea.  
Nevertheless he saved them for his name's sake, That he might make his mighty power  
known.  
And He saveth them for His name's sake, To make known His might,**
- 9 A muștră marea Roșie, și ea s'a uscat; și i -a trecut prin adîncuri ca printr'un pustiu.  
He rebuked the Red Sea also, and it was dried up; So he led them through the depths, as  
through a desert.  
And rebuketh the sea of Suph, and it is dried up, And causeth them to go Through depths  
as a wilderness.**
- 10 I -a scăpat din mîna celui ce -i ura, și i -a izbăvit din mîna vrăjmașului.  
He saved them from the hand of him who hated them, And redeemed them from the hand  
of the enemy.  
And He saveth them from the hand Of him who is hating, And redeemeth them from the  
hand of the enemy.**
- 11 Apele au acoperit pe protivnicii lor. N'a rămas unul măcar din ei.  
The waters covered their adversaries. There was not one of them left.  
And waters cover their adversaries, One of them hath not been left.**
- 12 Atunci ei au crezut în cuvintele Lui și au cîntat laudele Lui.  
Then they believed his words. They sang his praise.  
And they believe in His words, they sing His praise,**
- 13 Dar au uitat curînd lucrările Lui, și n'au așteptat împlinirea planurilor Lui.  
They soon forgot his works. They didn't wait for his counsel,  
They have hasted -- forgotten His works, They have not waited for His counsel.**
- 14 Ci i -a apucat pofta în pustie, și au ispitit pe Dumnezeu în pustietate.  
But gave in to craving in the desert, And tested God in the wasteland.  
And they lust greatly in a wilderness, And try God in a desert.**
- 15 El le -a dat ce cereau; dar a trimes o molimă printre ei.  
He gave them their request, But sent leanness into their soul.  
And He giveth to them their request, And sendeth leanness into their soul.**

- 16 În tabără au fost geloși pe Moise, și pe Aaron, sfântul Domnului.  
They envied Moses also in the camp, And Aaron, Yahweh`s saint.  
And they are envious of Moses in the camp, Of Aaron, Jehovah`s holy one.
- 17 Atunci s'a deschis pământul, și a înghițit pe Datan, și s'a închis deasupra cetii lui Abiram.  
The earth opened and swallowed up Dathan, And covered the company of Abiram.  
Earth openeth, and swalloweth up Dathan, And covereth over the company of Abiram.
- 18 Focul le -a aprins ceata, și flacăra a mistuit pe cei răi.  
A fire was kindled in their company. The flame burned up the wicked.  
And fire burneth among their company, A flame setteth on fire the wicked.
- 19 Au făcut un vițel în Horeb. S'au închinat înaintea unui chip turnat,  
They made a calf in Horeb, And worshipped a molten image.  
They make a calf in Horeb, And bow themselves to a molten image,
- 20 și au schimbat Slava lor, pe chipul unui bou, care mănâncă iarbă.  
Thus they exchanged their glory For an image of a bull that eats grass.  
And change their Honour Into the form of an ox eating herbs.
- 21 Au uitat pe Dumnezeu, Mîntuitorul lor, care făcuse lucruri mari în Egipt,  
They forgot God, their Savior, Who had done great things in Egypt,  
They have forgotten God their saviour, The doer of great things in Egypt,
- 22 minuni în țara lui Ham, semne minunate la marea Roșie.  
Wondrous works in the land of Ham, And awesome things by the Red Sea.  
Of wonderful things in the land of Ham, Of fearful things by the sea of Suph.
- 23 Și El a vorbit să -i nimicească: dar Moise, alesul său, a stătut la mijloc înaintea Lui, ca să  
-L abată dela mînia Lui și să -L oprească să -i nimicească.  
Therefore he said that he would destroy them, Had Moses, his chosen, not stood before  
him in the breach, To turn away his wrath, so that he wouldn`t destroy them.  
And He saith to destroy them, Unless Moses, His chosen one, Had stood in the breach  
before Him, To turn back His wrath from destroying.
- 24 Ei au nesocotit țara desfătărilor; n'au crezut în Cuvîntul Domnului,  
Yes, they despised the pleasant land. They didn`t believe his word,  
And they kick against the desirable land, They have not given credence to His word.
- 25 ci au cîrtit în corturile lor, și n'au ascultat de glasul Lui.  
But murmured in their tents, And didn`t listen to the voice of Yahweh.  
And they murmur in their tents, They have not hearkened to the voice of Jehovah.
- 26 Atunci El a ridicat mîna și a jurat că -i va face să cadă în pustie,  
Therefore he swore to them That he would overthrow them in the wilderness,  
And He lifteth up His hand to them, To cause them to fall in a wilderness,
- 27 că le va doborî sămînța printre neamuri, și -i va împrăștia în mijlocul țărilor.  
That he would overthrow their seed among the nations, And scatter them in the lands.  
And to cause their seed to fall among nations, And to scatter them through lands.

- 28 Ei s'au alipit de Baal-Peor, și au mâncat vite jertfite morților.  
They joined themselves also to Baal-peor, And ate the sacrifices of the dead.  
And they are coupled to Baal-Peor, And eat the sacrifices of the dead,**
- 29 Au mâniat astfel pe Domnul prin faptele lor, și o urgie a izbucnit între ei.  
Thus they provoked him to anger with their deeds. The plague broke in on them.  
And they provoke to anger by their actions, And a plague breaketh forth upon them,**
- 30 Dar Fineas s'a sculat și a făcut judecată, și astfel urgia s'a oprit.  
Then Phinehas stood up, and executed judgment, So the plague was stopped.  
And Phinehas standeth, and executeth judgment, And the plague is restrained,**
- 31 Lucrul acesta i -a fost socotit ca o stare de neprihănire, din neam în neam, pe vecie.  
That was credited to him for righteousness, To all generations forevermore.  
And it is reckoned to him to righteousness, To all generations -- unto the age.**
- 32 Ei au mâniat pe Domnul la apele Meriba; și Moise a fost pedepsit din pricina lor.  
They angered him also at the waters of Meribah, So that Moses was troubled for their  
sakes;  
And they cause wrath by the waters of Meribah, And it is evil to Moses for their sakes,**
- 33 Căci s'au răzvrătit împotriva Duhului Lui, și Moise a vorbit în chip ușuratic cu buzele.  
Because they were rebellious against his spirit, He spoke rashly with his lips.  
For they have provoked his spirit, And he speaketh wrongfully with his lips.**
- 34 Ei n'au nimic popoarele, pe cari le poruncise Domnul să le nimicească.  
They didn't destroy the peoples, As Yahweh commanded them,  
They have not destroyed the peoples, As Jehovah had said to them,**
- 35 Ci s-au amestecat cu neamurile, și au învățat faptele lor,  
But mingled themselves with the nations, Learned their works.  
And mix themselves among nations, and learn their works,**
- 36 au slujit idolilor lor, cari au fost o cursă pentru ei.  
They served their idols, Which became a snare to them.  
And serve their idols, And they are to them for a snare.**
- 37 Și-au jertfit fiii și fiicele la idoli,  
Yes, they sacrificed their sons and their daughters to demons.  
And they sacrifice their sons And their daughters to destroyers,**
- 38 au vărsat sânge nevinovat, sângele fiilor și fiicelor lor, pe cari i-au jertfit idolilor din  
Canaan, și țara a fost spurcată astfel prin omoruri.  
They shed innocent blood, Even the blood of their sons and of their daughters, Whom  
they sacrificed to the idols of Canaan. The land was polluted with blood.  
And they shed innocent blood -- Blood of their sons and of their daughters, Whom they  
have sacrificed to idols of Canaan, And the land is profaned with blood.**

- 39 S'au spurcat prin faptele lor, au desfrînat prin faptele lor.  
Thus were they defiled with their works, And prostituted themselves in their deeds.  
And they are defiled with their works, And commit whoredom in their habitual doings.**
- 40 Atunci Domnul S'a aprins de mînie împotriva poporului Său, și a urît moștenirea Lui.  
Therefore the wrath of Yahweh was kindled against his people. He abhorred his inheritance.  
And the anger of Jehovah Is kindled against His people, And He doth abominate His inheritance.**
- 41 I -a dat în mîinile neamurilor, cei ce îi urau au stăpînit peste ei,  
He gave them into the hand of the nations. Those who hated them ruled over them.  
And giveth them into the hand of nations, And those hating them rule over them,**
- 42 vrăjmașii lor i-au asuprit, și au fost smeriți supt puterea lor.  
Their enemies also oppressed them. They were brought into subjection under their hand.  
And their enemies oppress them, And they are humbled under their hand.**
- 43 El de mai multe ori i -a izbăvit, dar ei s'au arătat neascultători în planurile lor, și au ajuns nenorociți prin nelegiuirea lor.  
Many times he delivered them, But they were rebellious in their counsel, And were brought low in their iniquity.  
Many times He doth deliver them, And they rebel in their counsel, And they are brought low in their iniquity.**
- 44 Dar El le -a văzut strîmtorarea, cînd le -a auzit strigătele.  
Nevertheless he regarded their distress, When he heard their cry.  
And He looketh on their distress When He heareth their cry,**
- 45 Și -a adus aminte de legămîntul Său, și a avut milă de ei, după bunătatea Lui cea mare:  
He remembered for them his covenant, And repented according to the multitude of his lovingkindnesses.  
And remembereth for them His covenant, And is comforted, According to the abundance of His kindness.**
- 46 a stîrnit pentru ei mila tuturor celor ce i țineau prinși de război.  
He made them also to be pitied By all those who carried them captive.  
And He appointeth them for mercies Before all their captors.**
- 47 Scapă-ne, Doamne, Dumnezeul nostru, și strînge-ne din mijlocul neamurilor, ca să lăudăm Numele Tău cel sfînt, și să ne fălim cu lauda Ta!  
Save us, Yahweh, our God, Gather us from among the nations, To give thanks to your holy name, To triumph in your praise!  
Save us, O Jehovah our God, and gather us from the nations, To give thanks to Thy holy name, To glory in Thy praise.**

- 48 Binecuvîntat să fie Domnul, Dumnezeul lui Israel, din vecinție în vecinție! Și tot poporul să zică: „Amin! Lăudați pe Domnul!”**  
**Blessed be Yahweh, the God of Israel, From everlasting even to everlasting! Let all the people say, "Amen." Praise Yah! BOOK V Psalm 107**  
**Blessed [is] Jehovah, God of Israel, From the age even unto the age. And all the people said, `Amen, praise Jah!`**
- 1 „Lăudați pe Domnul, căci este bun, căci în veac ține îndurarea Lui!”**  
**Give thanks to Yahweh, For he is good, For his lovingkindness endures forever.**  
**`Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age [is] His kindness:`**
- 2 Așa să zică cei răscumpărați de Domnul, pe cari i -a izbăvit El din mîna vrăjmașului,**  
**Let the redeemed by Yahweh say so, Whom he has redeemed from the hand of the adversary,**  
**Let the redeemed of Jehovah say, Whom He redeemed from the hand of an adversary.**
- 3 și pe cari i -a strîns din toate țările: dela răsărit și dela apus, dela miazănoapte și dela mare.**  
**Gathered out of the lands, From the east and from the west, From the north and from the south.**  
**And from the lands hath gathered them, From east and from west, From north, and from the sea.**
- 4 Ei pribegeau prin pustie, umblau pe căi neumblate, și nu găseau nicio cetate, unde să poată locui.**  
**They wandered in the wilderness in a desert way. They found no city to live in.**  
**They wandered in a wilderness, in a desert by the way, A city of habitation they have not found.**
- 5 Sufereau de foame și de sete; le tînjea sufletul în ei.**  
**Hungry and thirsty, Their soul fainted in them.**  
**Hungry -- yea -- thirsty, Their soul in them becometh feeble,**
- 6 Atunci, în strîmtorarea lor au strigat către Domnul, și El i -a izbăvit din necazurile lor;**  
**Then they cried to Yahweh in their trouble, And he delivered them out of their distresses,**  
**And they cry unto Jehovah in their adversity, From their distress He delivereth them,**
- 7 i -a călăuzit pe drumul cel drept, ca să ajungă într'o cetate de locuit.**  
**He led them also by a straight way, That they might go to a city to live in.**  
**And causeth them to tread in a right way, To go unto a city of habitation.**
- 8 O, de ar lăuda oamenii pe Domnul pentru bunătatea lui, și pentru minunile Lui față de fiii oamenilor!**  
**Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children of men!**  
**They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men.**



- 9 Căci el a potolit setea sufletului însetat, și a umplut de bunătați sufletul flămînd.  
For he satisfies the longing soul. He fills the hungry soul with good.  
For He hath satisfied a longing soul, And a hungry soul hath filled [with] goodness.**
- 10 Cei ce ședeau în întunec și umbra morții, trăiau legați în ticăloșie și în fiare,  
Some sat in darkness and in the shadow of death, Being bound in affliction and iron,  
Inhabitants of dark places and death-shade, Prisoners of affliction and of iron,**
- 11 pentru că se răsvrătiseră împotriva cuvintelor lui Dumnezeu, pentru că nesocotiseră sfatul  
Celui Prea Înalt.  
Because they rebelled against the words of God, And condemned the counsel of the  
Most High.  
Because they changed the saying of God, And the counsel of the Most High despised.**
- 12 El le -a smerit inima prin suferință: au căzut, și nimeni nu i -a ajutat.  
Therefore he brought down their heart with labor. They fell down, and there was none to  
help.  
And He humbleth with labour their heart, They have been feeble, and there is no helper.**
- 13 Atunci, în strîmtorarea lor, au strigat către Domnul, și El i -a izbăvit din necazurile lor.  
Then they cried to Yahweh in their trouble, And he saved them out of their distresses.  
And they cry unto Jehovah in their adversity, From their distresses He saveth them.**
- 14 I -a scos din întunec și din umbra morții, și le -a rupt legăturile.  
He brought them out of darkness and the shadow of death, And broke their bonds in  
sunder.  
He bringeth them out from the dark place, And death-shade, And their bands He draweth  
away.**
- 15 O, de ar lăuda oamenii pe Domnul pentru bunătatea Lui, și pentru minunile Lui față de fiii  
oamenilor!  
Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children  
of men!  
They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men.**
- 16 Căci El a sfărîmat porți de aramă, și a rupt zăvoare de fier.  
For he has broken the gates of brass, And cut through bars of iron.  
For He hath broken doors of brass, And bars of iron He hath cut.**
- 17 Nebunii, prin purtarea lor vinovată, și prin nelegiuirile lor, ajunseseră nenorociți.  
Fools are afflicted because of their disobedience, And because of their iniquities.  
Fools, by means of their transgression, And by their iniquities, afflict themselves.**
- 18 Sufletul lor se desgustase de orice hrană, și erau lîngă porțile morții.  
Their soul abhors all kinds of food. They draw near to the gates of death.  
All food doth their soul abominate, And they come nigh unto the gates of death,**
- 19 Atunci, în strîmtorarea lor, au strigat către Domnul, și El i -a izbăvit din necazurile lor;  
Then they cry to Yahweh in their trouble, He saves them out of their distresses.  
And cry unto Jehovah in their adversity, From their distresses He saveth them,**

- 20 a trimes cuvîntul Său și i -a tămăduit, și i -a scăpat de groapă.  
He sends his word, and heals them, And delivers them from their graves.  
He sendeth His word and healeth them, And delivereth from their destructions.**
- 21 O, de ar lăuda oamenii pe Domnul pentru bunătatea Lui, și pentu minunile Lui față de fiii oamenilor!  
Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children of men!  
They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men,**
- 22 Să -l aducă jertfe de mulțămiri, și să vestească lucrările Lui cu strigăte de bucurie.  
Let them offer the sacrifices of thanksgiving, And declare his works with singing.  
And they sacrifice sacrifices of thanksgiving, And recount His works with singing.**
- 23 Ceice se pogoriseră pe mare în corăbii, și făceau negoț pe apele cele mari,  
Those who go down to the sea in ships, Who do business in great waters;  
Those going down [to] the sea in ships, Doing business in many waters,**
- 24 aceia au văzut lucrările Domnului și minunile Lui în mijlocul adîncului.  
These see Yahweh`s works, And his wonders in the deep.  
They have seen the works of Jehovah, And His wonders in the deep.**
- 25 El a zis, și a pus să sufle furtuna, care a ridicat valurile mării.  
For he commands, and raises the stormy wind, Which lifts up its waves.  
And He saith, and appointeth a tempest, And it lifteth up its billows,**
- 26 Se suiau spre ceruri, se pogorau în adînc; sufletul le era pierdut în fața primejdiei.  
They mount up to the sky; they go down again to the depths. Their soul melts away because of trouble.  
They go up [to] the heavens, they go down [to] the depths, Their soul in evil is melted.**
- 27 Apucați de amețeală, se clătinau ca un om beat, și zădarnică le era toată iscusința.  
They reel back and forth, and stagger like a drunken man, And are at their wits` end.  
They reel to and fro, and move as a drunkard, And all their wisdom is swallowed up.**
- 28 Atunci, în strîmtorarea lor, au strigat către Domnul, și El i -a izbăvit din necazurile lor.  
Then they cry to Yahweh in their trouble, He brings them out of their distress.  
And they cry to Jehovah in their adversity, And from their distresses He bringeth them out.**
- 29 A oprit furtuna, a adus liniștea, și valurile s'au potolit.  
He makes the storm a calm, So that its waves are still.  
He establisheth a whirlwind to a calm, And hushed are their billows.**
- 30 Ei s'au bucurat că valurile s'au liniștit, și Domnul i -a dus în limanul dorit.  
Then are they glad because it is calm, So he brings them to their desired haven.  
And they rejoice because they are quiet, And He leadeth them to the haven of their**

- 31 O, de ar lăuda oamenii pe Domnul pentru bunătatea lui, și pentru minunile Lui față de fiii oamenilor!**  
**Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children of men!**  
**They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men,**
- 32 Să -L înalțe în adunarea poporului, și să -L laude în adunarea bătrînilor!**  
**Let them exalt him also in the assembly of the people, And praise him in the seat of the elders.**  
**And they exalt Him in the assembly of the people, And in the seat of the elders praise Him.**
- 33 El preface riurile în pustiu, și izvoare de apă în pămînt uscat,**  
**He turns rivers into a desert, Water springs into a thirsty ground,**  
**He maketh rivers become a wilderness, And fountains of waters become dry land.**
- 34 țara roditoare în țară sărată, din pricina răutății locuitorilor ei.**  
**And a fruitful land into a salt waste, For the wickedness of those who dwell in it.**  
**A fruitful land becometh a barren place, For the wickedness of its inhabitants.**
- 35 Tot El preface pustiul în iaz, și pămîntul uscat în izvoare de ape.**  
**He turns a desert into a pool of water, And a dry land into water springs.**  
**He maketh a wilderness become a pool of water, And a dry land become fountains of waters.**
- 36 Așează acolo pe cei flămînzi, și ei întemeiază o cetate ca să locuiască în ea;**  
**There he makes the hungry to live, That they may prepare a city to live in,**  
**And He causeth the hungry to dwell there, And they prepare a city of habitation.**
- 37 însămînțează ogoare, sădesc vii, și -i culeg roadele.**  
**Sow fields, plant vineyards, And reap the fruits of increase.**  
**And they sow fields, and plant vineyards, And they make fruits of increase.**
- 38 El îi binecuvintează, și se înmulțesc nespus, și nu le împuținează vitele.**  
**He blesses them also, so that they are multiplied greatly. He doesn't allow their cattle to decrease.**  
**And He blesseth them, and they multiply exceedingly, And their cattle He doth not diminish.**
- 39 Dacă sînt împuținați și apăsați prin asuprire, nenorocire și suferință,**  
**Again, they are diminished and bowed down Through oppression, trouble, and sorrow.**  
**And they are diminished, and bow down, By restraint, evil, and sorrow.**
- 40 El varsă disprețul peste cei mari, și -i face să pribegească prin pustiuri fără drum,**  
**He pours contempt on princes, And causes them to wander in a trackless waste.**  
**He is pouring contempt upon nobles, And causeth them to wander in vacancy -- no way.**
- 41 dar ridică pe cel lipsit, izbăvește pe cel nevoiaș, și înmulțește familiile ca pe niște turme.**  
**Yet he lifts the needy out of their affliction, And increases their families like a flock.**  
**And setteth on high the needy from affliction, And placeth families as a flock.**

- 42 **„Oamenii fără prihană văd lucrul acesta și se bucură, și orice nelegiuire își închide**  
**The upright will see it, and be glad. All the wicked will shut their mouths.**  
**The upright do see and rejoice, And all perversity hath shut her mouth.**
- 43 **Cine este înțelept, să ia seama la aceste lucruri, și să fie cu luare aminte la bunătățile**  
**Domnului.**  
**Whoever is wise will pay attention to these things. They will consider the**  
**lovingkindnesses of Yahweh. Psalm 108 A Song. A Psalm by David.**  
**Who [is] wise, and observeth these? They understand the kind acts of Jehovah!**
- 1 **(O cântare. Un psalm al lui David.) Gata îmi este inima să cânte, Dumnezeu! Voi cânta,**  
**voi suna din instrumentele mele; aceasta este slava mea!**  
**My heart is steadfast, God. I will sing and I will make music with my soul.**  
**A Song, a Psalm of David. Prepared is my heart, O God, I sing, yea, I sing praise, also my**  
**honour.**
- 2 **Deșteptați-vă, alăută și arfă! Mă voi trezi în zori de zi.**  
**Wake up, harp and lyre! I will wake up the dawn.**  
**Awake, psaltery and harp, I awake the dawn.**
- 3 **Te voi lăuda printre popoare, Doamne, Te voi cânta printre neamuri.**  
**I will give thanks to you, Yahweh, among the nations. I will sing praises to you among**  
**the peoples.**  
**I thank Thee among peoples, O Jehovah, And I praise Thee among the nations.**
- 4 **Căci mare este bunătatea Ta și se înalță mai pe sus de ceruri, iar credincioșia Ta pînă la**  
**nori.**  
**For your lovingkindness is great above the heavens. Your faithfulness reaches to the**  
**skies.**  
**For great above the heavens [is] Thy kindness, And unto the clouds Thy truth.**
- 5 **Înalță-Te peste ceruri, Dumnezeu, și fie slava Ta peste tot pământul!**  
**Be exalted, God, above the heavens, Let your glory be over all the earth.**  
**Be Thou exalted above the heavens, O God, And above all the earth Thy honour.**
- 6 **Pentru ca prea iubiții Tăi să fie izbăviți, scapă-ne prin dreapta Ta, și ascultă-ne!**  
**That your beloved may be delivered, Save with your right hand, and answer us.**  
**That Thy beloved ones may be delivered, Save [with] Thy right hand, and answer us.**
- 7 **Dumnezeu a vorbit în sfințenia Lui: „Voi birui, voi împărți Sihemul, voi măsura valea**  
**God has spoken from his sanctuary: "In triumph, I will divide Shechem, and measure out**  
**the valley of Succoth.**  
**God hath spoken in His holiness: I exult, I apportion Shechem, And the valley of Succoth**  
**I measure,**

- 8** al Meu este Galaadul, al Meu Manase; Efraim este întăritura capului Meu, și Iuda, toiagul Meu de cîrmuire;  
Gilead is mine. Manasseh is mine. Ephraim also is my helmet. Judah is my scepter. Mine [is] Gilead, mine [is] Manasseh, And Ephraim [is] the strength of my head, Judah [is] my lawgiver,
- 9** Moab este ligheanul în care Mă spăl; Îmi arunc încălțăminteaa asupra Edomului; strig de bucurie asupra țării Filistenilor!"  
Moab is my wash pot. I will toss my sandal on Edom. I will shout over Philistia."  
Moab [is] a pot for my washing, Upon Edom I cast my shoe, Over Philistia I shout habitually.
- 10** Cine mă va duce în cetatea întărită? Cine mă va duce la Edom?  
Who will bring me into the fortified city? Who has led me to Edom?  
Who doth bring me in to the fenced city? Who hath led me unto Edom?
- 11** Oare nu Tu, Dumnezeule, care ne-ai lepădat, și care nu vrei să mai ieși, Dumnezeule, cu oștirile noastre?  
Haven't you rejected us, God? You don't go forth, God, with our armies.  
Hast not Thou, O God, cast us off? And Thou goest not out, O God, with our hosts!
- 12** Dă-ne ajutor în necaz, căci zădarnic este ajutorul omului.  
Give us help against the enemy, For the help of man is vain.  
Give to us help from adversity, And vain is the salvation of man.
- 13** Cu Dumnezeu vom face mari isprăvi; El va zdrobi pe vrăjmașii noștri.  
Through God, we will do valiantly. For it is he who will tread down our enemies. Psalm 109 For the Chief Musician. A Psalm by David.  
In God we do mightily, And He doth tread down our adversaries!
- 1** (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David.) Dumnezeul laudei mele, nu tăcea!  
God of my praise, don't remain silent,  
To the Overseer. -- A Psalm of David. O God of my praise, be not silent,
- 2** Căci protivnicii au deschis împotriva mea o gură rea și înșelătoare, îmi vorbesc cu o limbă mincinoasă,  
For they have opened the mouth of the wicked and the mouth of deceit against me.  
They have spoken to me with a lying tongue.  
For the mouth of wickedness, and the mouth of deceit, Against me they have opened,  
They have spoken with me -- A tongue of falsehood, and words of hatred!
- 3** mă înconjoară cu cuvîntări pline de ură, și se războiesc cu mine fără temei.  
They have also surrounded me with words of hatred, And fought against me without a cause.  
They have compassed me about, And they fight me without cause.
- 4** Pe cînd eu îi iubesc, ei îmi sînt protivnici; dar eu alerg la rugăciune.  
In return for my love, they are my adversaries; But I am in prayer.  
For my love they oppose me, and I -- prayer!

- 5 Ei îmi întorc rău pentru bine, și ură pentru dragostea mea.  
They have rewarded me evil for good, And hatred for my love.  
And they set against me evil for good, And hatred for my love.**
- 6 Pe vrăjmașul meu pune -l supt stăpînirea unui om rău, și un pîriș să stea la dreapta lui!  
Set a wicked man over him. Let an adversary stand at his right hand.  
Appoint Thou over him the wicked, And an adversary standeth at his right hand.**
- 7 Cînd va fi judecat, să fie găsit vinovat, și rugăciunea lui să treacă drept un păcat!  
When he is judged, let him come forth guilty. Let his prayer be turned into sin.  
In his being judged, he goeth forth wicked, And his prayer is for sin.**
- 8 Puține să -i fie zilele la număr, și slujba să i -o ia altul!  
Let his days be few. Let another take his office.  
His days are few, his oversight another taketh,**
- 9 Să -i rămînă copiii orfani, și nevastă-sa văduvă!  
Let his children be fatherless, And his wife a widow.  
His sons are fatherless, and his wife a widow.**
- 10 Copiii lui să umble fără niciun căpătîi și să cerșească, să-și caute pînea departe de  
locuința lor dărîmată!  
Let his children be wandering beggars. Let them be sought from their ruins.  
And wander continually do his sons, Yea, they have begged, And have sought out of their  
dry places.**
- 11 Cel ce l -a împrumutat, să -i pună mîna pe tot ce are, și străinii să -i jăfuiască rodul muncii  
lui!  
Let the creditor seize all that he has. Let strangers plunder the fruit of his labor.  
An exactor layeth a snare for all that he hath, And strangers spoil his labour.**
- 12 Nimeni să nu mai țină la el, și nimeni să n'aibă milă de orfanii lui!  
Let there be none to extend kindness to him, Neither let there be any to have pity on his  
fatherless children.  
He hath none to extend kindness, Nor is there one showing favour to his orphans.**
- 13 Urmașii lui să fie nimiciți, și să li se stingă numele în neamul următor!  
Let his posterity be cut off. In the generation following let their name be blotted out.  
His posterity is for cutting off, In another generation is their name blotted out.**
- 14 Nelegiuirea părinților săi să rămînă ca aducere aminte înaintea Domnului, și să nu se  
șteargă păcatul mamei lui!  
Let the iniquity of his fathers be remembered by Yahweh. Don`t let the sin of his mother  
be blotted out.  
The iniquity of his fathers Is remembered unto Jehovah, And the sin of his mother is not  
blotted out.**

- 15** Domnul să -i aibă totdeauna înaintea ochilor, ca să le șteargă pomenirea de pe pământ,  
Let them be before Yahweh continually, That he may cut off the memory of them from the earth;  
They are before Jehovah continually, And He cutteth off from earth their memorial.
- 16** pentru că nu și -a adus aminte să facă îndurare, pentru că a prigonit pe cel nenorocit și pe cel lipsit, pînă acolo încît să omoare pe omul cu inima zdrobită!  
Because he didn't remember to show kindness, But persecuted the poor and needy man, The broken in heart, to kill them.  
Because that he hath not remembered to do kindness, And pursueth the poor man and needy, And the smitten of heart -- to slay,
- 17** Îi plăcea blestemul: să cadă asupra lui! Nu -i plăcea binecuvîntarea: să se depărteze de  
Yes, he loved cursing, and it came to him. He didn't delight in blessing, and it was far from him.  
And he loveth reviling, and it meeteth him, And he hath not delighted in blessing, And it is far from him.
- 18** Se îmbracă cu blestemul cum se îmbracă cu haina lui, îi pătrunde ca apa înlăuntrul lui, ca untdelemnul în oase!  
He clothed himself also with cursing as with his garment. It came into his inward parts like water, Like oil into his bones.  
And he putteth on reviling as his robe, And it cometh in as water into his midst, And as oil into his bones.
- 19** Deaceea, să -i slujească de veșmînt ca să se acopere, de încingătoare cu care să fie totdeauna încins!  
Let it be to him as the clothing with which he covers himself, For the belt that is always around him.  
It is to him as apparel -- he covereth himself, And for a continual girdle he girdeth it on.
- 20** Aceasta să fie, din partea Domnului, plata vrăjmașilor mei, și a celor ce vorbesc cu răutate de mine!  
This is the reward of my adversaries from Yahweh, Of those who speak evil against my soul.  
This [is] the wage of mine accusers from Jehovah, And of those speaking evil against my soul.
- 21** Iar Tu, Doamne, Dumnezeuule, lucrează pentru mine din pricina Numelui Tău, căci mare este bunătatea ta; izbăvește-mă!  
But deal with me, Yahweh the Lord, for your name's sake, Because your lovingkindness is good, deliver me;  
And Thou, O Jehovah Lord, Deal with me for Thy name's sake, Because Thy kindness [is] good, deliver me.
- 22** Sînt nenorocit și lipsit, și îmi e rănită inima înlăuntrul meu.  
For I am poor and needy. My heart is wounded within me.  
For I [am] poor and needy, And my heart hath been pierced in my midst.

- 23** Pier ca umbra gata să treacă, sînt izgonit ca o lăcustă.  
I fade away like an evening shadow. I am shaken off as the locust.  
As a shadow when it is stretched out I have gone, I have been driven away as a locust.
- 24** Mi-au slăbit genunchii de post, și mi s'a sleit trupul de slăbiciune.  
My knees are weak through fasting. My body is thin and lacks fat.  
My knees have been feeble from fasting, And my flesh hath failed of fatness.
- 25** Am ajuns de ocară lor; cînd mă privesc ei, dau din cap.  
I have also become a reproach to them. When they see me, they shake their head.  
And I -- I have been a reproach to them, They see me, they shake their head.
- 26** Ajută-mi, Doamne, Dumnezeuul meu! Scapă-mă prin bunătatea Ta!  
Help me, Yahweh, my God. Save me according to your lovingkindness;  
Help me, O Jehovah my God, Save me, according to Thy kindness.
- 27** Și să știe că mîna Ta, că Tu, Doamne, ai făcut lucrul acesta!  
That they may know that this is your hand; That you, Yahweh, have done it.  
And they know that this [is] Thy hand, Thou, O Jehovah, Thou hast done it.
- 28** Măcar că ei blastămă, Tu binecuvintează; măcar că se ridică ei împotriva mea, vor fi înfrunțați, iar robul Tău se va bucura.  
They may curse, but you bless. When they arise, they will be put to shame, But your servant shall rejoice.  
They revile, and Thou dost bless, They have risen, and are ashamed, And Thy servant doth rejoice.
- 29** Protivnicii mei să se îmbrace cu ocară, să se acopere cu rușinea lor cum se acopăr cu o manta!  
Let my adversaries be clothed with dishonor. Let them cover themselves with their own shame as with a robe.  
Mine accusers put on blushing, and are covered, As an upper robe [is] their shame.
- 30** Voi lăuda foarte mult cu gura mea pe Domnul, Îl voi mări în mijlocul mulțimii;  
I will give great thanks to Yahweh with my mouth. Yes, I will praise him among the multitude.  
I thank Jehovah greatly with my mouth, And in the midst of many I praise Him,
- 31** căci El stă la dreapta săracului, ca să -l izbăvească de cei ce -l osîdesc.  
For he will stand at the right hand of the needy, To save him from those who judge his soul. Psalm 110 A Psalm by David.  
For He standeth at the right hand of the needy, To save from those judging his soul.
- 1** (Un psalm al lui David.) Domnul a zis Domnului meu: „Șezi la dreapta Mea, pînă voi pune pe vrăjmașii Tăi supt picioarele Tale.” -  
Yahweh says to my Lord, "Sit at my right hand, Until I make your enemies your footstool for your feet."  
A Psalm of David. The affirmation of Jehovah to my Lord: `Sit at My right hand, Till I make thine enemies thy footstool.`



- 2 Domnul va întinde din Sion toiagul de cîrmuire al puterii Tale, zicînd: „Stăpînește în mijlocul vrăjmașilor Tăi!”**  
Yahweh will send forth the rod of your strength out of Zion. Rule in the midst of your enemies.  
The rod of thy strength doth Jehovah send from Zion, Rule in the midst of thine enemies.
- 3 Poporul Tău este plin de înflăcărare, cînd Îți aduni oștirea; cu podoabe sfinte, ca din sînul zorilor, vine tineretul Tău la Tine, ca roua.**  
Your people offer themselves willingly in the day of your power, In holy array. Out of the womb of the morning, you have the dew of your youth.  
Thy people [are] free-will gifts in the day of Thy strength, in the honours of holiness, From the womb, from the morning, Thou hast the dew of thy youth.
- 4 Domnul a jurat, și nu -l va părea rău: „Tu ești preot în veac, în felul lui Melhisedec.” -**  
Yahweh has sworn, and will not change his mind: "You are a priest forever in the order of Melchizedek."  
Jehovah hath sworn, and doth not repent, `Thou [art] a priest to the age, According to the order of Melchizedek.`
- 5 Domnul, dela dreapta Ta, zdrobește pe împărați în ziua miniei Lui.**  
The Lord is at your right hand. He will crush kings in the day of his wrath.  
The Lord on thy right hand smote kings In the day of His anger.
- 6 El face dreptate printre neamuri: totul este plin de trupuri moarte; El zdrobește capete pe toată întinderea țării.**  
He will judge among the nations. He will heap up dead bodies. He will crush the ruler of the whole earth.  
He doth judge among the nations, He hath completed the carcasses, Hath smitten the head over the mighty earth.
- 7 El bea din pîriu în timpul mersului: de aceea Își înalță capul.**  
He will drink of the brook in the way; Therefore will he lift up his head. Psalm 111  
From a brook in the way he drinketh, Therefore he doth lift up the head!
- 1 Lăudați pe Domnul! Voi lăuda pe Domnul din toată inima mea, în tovărășia oamenilor fără prihană și în adunare.**  
Praise Yah! I will give thanks to Yahweh with my whole heart, In the council of the upright, and in the congregation.  
Praise ye Jah! I thank Jehovah with the whole heart, In the secret meeting of the upright, And of the company.
- 2 Mari sînt lucrările Domnului, cercetate de toți ceice le iubesc.**  
The works of Yahweh are great, Pondered by all those who delight in them.  
Great [are] the works of Jehovah, Sought out by all desiring them.
- 3 Strălucire și măreție este lucrarea Lui, și dreptatea Lui ține în veci.**  
His work is honor and majesty. His righteousness endures forever.  
Honourable and majestic is His work, And His righteousness is standing for ever.

- 4 El a lăsat o aducere aminte a minunilor Lui, Domnul este îndurător și milostiv.  
He has caused his wonderful works to be remembered. Yahweh is gracious and merciful.  
A memorial He hath made of His wonders, Gracious and merciful [is] Jehovah.**
- 5 El a dat hrană celor ce se tem de El; El își aduce pururea aminte de legământul Lui.  
He has given food to those who fear him. He always remembers his covenant.  
Prey He hath given to those fearing Him, He remembereth to the age His covenant.**
- 6 El a arătat poporului Său puterea lucrărilor Lui, căci le -a dat moștenirea neamurilor.  
He has shown his people the power of his works, In giving them the heritage of the nations.  
The power of His works He hath declared to His people, To give to them the inheritance of nations.**
- 7 Lucrările mâinilor Lui sînt credincioșie și dreptate; toate poruncile Lui sînt adevărate,  
The works of his hands are truth and justice. All his precepts are sure.  
The works of His hands [are] true and just, Stedfast [are] all His appointments.**
- 8 întărite pentru vecinicie, făcute cu credincioșie și neprihănire.  
They are established forever and ever. They are done in truth and uprightness.  
They are sustained for ever to the age. They are made in truth and uprightness.**
- 9 A trimes poporului Său izbăvirea, a așezat legământul Său în veci; Numele Lui este sfînt și înfricoșat.  
He has sent redemption to his people. He has ordained his covenant forever. His name is holy and awesome!  
Redemption He hath sent to His people, He hath appointed to the age His covenant, Holy and fearful [is] His name.**
- 10 Frica Domnului este începutul înțelepciunii; toți cei ce o păzesc, au o minte sănătoasă, și slava Lui ține în veci.  
The fear of Yahweh is the beginning of wisdom. All those who do his work have a good understanding. His praise endures forever! Psalm 112  
The beginning of wisdom [is] fear of Jehovah, Good understanding have all doing them, His praise [is] standing for ever!**
- 1 Lăudați pe Domnul! Ferice de omul care se teme de Domnul, și care are o mare plăcere pentru poruncile Lui!  
Praise Yah! Blessed is the man who fears Yahweh, Who delights greatly in his commandments.  
Praise ye Jah! O the happiness of one fearing Jehovah, In His commands he hath delighted greatly.**
- 2 Sămînța lui va fi puternică pe pămînt; neamul oamenilor fără prihană va fi binecuvîntat.  
His seed will be mighty on earth. The generation of the upright will be blessed.  
Mighty in the earth is his seed, The generation of the upright is blessed.**

- 3 El are în casă bogăție și belșug, și neprihănirea lui dăinuiește în veci.  
Wealth and riches are in his house. His righteousness endures forever.  
Wealth and riches [are] in his house, And his righteousness is standing for ever.**
- 4 Celui fără prihană îi răsare o lumină în întunec, El este milostiv, îndurător și drept.  
Light dawns in the darkness for the upright, Gracious, merciful, and righteous.  
Light hath risen in darkness to the upright, Gracious, and merciful, and righteous.**
- 5 Ce bine -i merge omului care face milă și împrumută pe altul, și care își rînduiește faptele după dreptate!  
It is well with the man who deals graciously and lends. He will maintain his cause in judgment.  
Good [is] the man -- gracious and lending, He sustaineth his matters in judgment.**
- 6 Căci el nu se clatină niciodată; pomenirea celui neprihănit ține în veci.  
For he will never be shaken. The righteous will be remembered forever.  
For -- to the age he is not moved; For a memorial age-during is the righteous.**
- 7 El nu se teme de vești rele, ci inima lui este tare, încrezătoare în Domnul.  
He will not be afraid of evil news. His heart is steadfast, trusting in Yahweh.  
Of an evil report he is not afraid, Prepared is His heart, confident in Jehovah.**
- 8 Inima îi este mîngîiată, n'are nicio teamă, pînă ce își vede împlinită dorința față de protivnicii lui.  
His heart is established. He will not be afraid in the end when he sees his adversaries.  
Sustained is his heart -- he feareth not, Till that he look on his adversaries.**
- 9 El este darnic, dă celor lipsiți; milostenia lui ține în veci; capul i se înalță cu slavă.  
He has dispersed, he has given to the poor. His righteousness endures forever. His horn will be exalted with honor.  
He hath scattered -- hath given to the needy, His righteousness is standing for ever, His horn is exalted with honour.**
- 10 Cel rău vede lucrul acesta, și se mînie, scrișnește din dinți și se topește. Poftele celor răi rămîn neîmplinite.  
The wicked will see it, and be grieved. He shall gnash with his teeth, and melt away.  
The desire of the wicked will perish. Psalm 113  
The wicked seeth, and hath been angry, His teeth he gnasheth, and hath melted, The desire of the wicked doth perish!**
- 1 Lăudați pe Domnul! Robii Domnului lăudați, lăudați Numele Domnului!  
Praise Yah! Praise, you servants of Yahweh, Praise the name of Yahweh.  
Praise ye Jah! Praise, ye servants of Jehovah. Praise the name of Jehovah.**
- 2 Fie Numele Domnului binecuvîntat, deacum și pînă în veac!  
Blessed be the name of Yahweh, From this time forth and forevermore.  
The name of Jehovah is blessed, From henceforth, and unto the age.**

- 3 Dela răsăritul soarelui pînă la apusul lui, fie Numele Domnului lăudat.  
From the rising of the sun to the going down of the same, Yahweh`s name is to be praised.  
From the rising of the sun unto its going in, Praised [is] the name of Jehovah.**
- 4 Domnul este înălțat mai pe sus de toate neamurile, slava Lui este mai pesos de ceruri.  
Yahweh is high above all nations, His glory above the heavens.  
High above all nations [is] Jehovah, Above the heavens [is] his honour.**
- 5 Cine este ca Domnul, Dumnezeul nostru, care locuiește atît de sus?  
Who is like Yahweh, our God, Who has his seat on high,  
Who [is] as Jehovah our God, He is exalting [Himself] to sit?**
- 6 El își pleacă privirile să vadă ce se face în ceruri și pe pămînt.  
Who stoops down to see in heaven and in the earth?  
He is humbling [Himself] to look On the heavens and on the earth.**
- 7 El ridică pe sărac din țărînă, înalță pe cel lipsit din gunoi.  
He raises up the poor out of the dust. Lifts up the needy from the ash heap;  
He is raising up from the dust the poor, From a dunghill He exalteth the needy.**
- 8 ca să -i facă să șadă împreună cu cei mari: cu mai marii poporului Său.  
That he may set him with princes, Even with the princes of his people.  
To cause to sit with princes, With the princes of His people.**
- 9 El dă o casă celei ce era stearpă, face din ea o mamă veselă în mijlocul copiilor ei.  
Lăudați pe Domnul!  
He settles the barren woman in her home, As a joyful mother of children. Praise Yah!  
Psalm 114  
Causing the barren one of the house to sit, A joyful mother of sons; praise ye Jah!**
- 1 Cînd a ieșit Israel din Egipt, cînd a plecat casa lui Iacov dela un popor străin,  
When Israel went forth out of Egypt, The house of Jacob from a people of foreign language;  
In the going out of Israel from Egypt, The house of Jacob from a strange people,**
- 2 Iuda a ajuns locașul Lui cel sfînt, și Israel stăpînirea Lui.  
Judah became his sanctuary, Israel his dominion.  
Judah became His sanctuary, Israel his dominion.**
- 3 Marea a văzut lucrul acesta și a fugit, Iordanul s'a întors înapoi:  
The sea saw it, and fled. The Jordan was driven back.  
The sea hath seen, and fleeth, The Jordan turneth backward.**
- 4 munții au sărit ca niște berbeci, și dealurile ca niște miei.  
The mountains skipped like rams, The little hills like lambs.  
The mountains have skipped as rams, Heights as sons of a flock.**

- 5 Ce ai tu, mare, de fugi, și tu, Iordanule, de te întorci înapoi?  
What was it, you sea, that you fled? You Jordan, that you turned back?  
What -- to thee, O sea, that thou fleest? O Jordan, thou turnest back!**
- 6 Ce aveți, munților, de sălțați ca niște berbeci, și voi, dealurilor, ca niște miei?  
You mountains, that you skipped like rams; You little hills, like lambs?  
O mountains, ye skip as rams! O heights, as sons of a flock!**
- 7 Da, cutremură-te, pământule, înaintea Domnului, înaintea Dumnezeului lui Iacov,  
Tremble, you earth, at the presence of the Lord, At the presence of the God of Jacob,  
From before the Lord be afraid, O earth, From before the God of Jacob,**
- 8 care preface stînca în iaz, și cremenea în izvor de ape.  
Who turned the rock into a pool of water, The flint into a spring of waters. Psalm 115  
He is turning the rock to a pool of waters, The flint to a fountain of waters!**
- 1 Nu nouă, Doamne, nu nouă, ci Numelui Tău dă slavă pentru bunătatea Ta, pentru credințioșia Ta!  
Not to us, Yahweh, not to us, But to your name give glory, For your lovingkindness, and for your truth`s sake.  
Not to us, O Jehovah, not to us, But to Thy name give honour, For Thy kindness, for Thy truth.**
- 2 Pentruce că zică neamurile: „Unde este Dumnezeul lor?”  
Why should the nations say, "Where is their God, now?"  
Why do the nations say, `Where, pray, [is] their God.**
- 3 Dumnezeul nostru este în cer, El face tot ce vrea.  
But our God is in the heavens. He does whatever he pleases.  
And our God [is] in the heavens, All that He hath pleased He hath done.**
- 4 Idolii lor sînt argint și aur, făcuți de mîni omenești.  
Their idols are silver and gold, The work of men`s hands.  
Their idols [are] silver and gold, work of man`s hands,**
- 5 Au gură, dar nu vorbesc, au ochi, dar nu văd,  
They have mouths, but they don`t speak; They have eyes, but they don`t see;  
A mouth they have, and they speak not, Eyes they have, and they see not,**
- 6 au urechi, dar n'aud, au nas, dar nu miroase,  
They have ears, but they don`t hear; They have noses, but they don`t smell;  
Ears they have, and they hear not, A nose they have, and they smell not,**
- 7 au mîni, dar nu pipăie, picioare, dar nu merg; nu scot niciun sunet din gîtlejul lor.  
They have hands, but they don`t feel; They have feet, but they don`t walk; Neither do they speak through their throat.  
Their hands, but they handle not, Their feet, and they walk not;**

- 8** Ca ei sînt cei ce -i fac; toți cei ce se încred în ei.  
Those who make them will be like them; Yes, everyone who trusts in them.  
Nor do they mutter through their throat, Like them are their makers, Every one who is trusting in them.
- 9** Israele, încrede-te în Domnul! El este ajutorul și scutul lor.  
Israel, trust in Yahweh! He is their help and their shield.  
O Israel, trust in Jehovah, `Their help and their shield [is] He.`
- 10** Casa lui Aaron, încrede-te în Domnul! El este ajutorul și scutul lor.  
House of Aaron, trust in Yahweh! He is their help and their shield.  
O house of Aaron, trust in Jehovah, `Their help and their shield [is] He.`
- 11** Cei ce vă temeți de Domnul, încredeți-vă în Domnul! El este ajutorul și scutul lor.  
You who fear Yahweh, trust in Yahweh! He is their help and their shield.  
Ye fearing Jehovah, trust in Jehovah, `Their help and their shield [is] He.`
- 12** Domnul și-aduce aminte de noi: El va binecuvînta, va binecuvînta casa lui Israel, va binecuvînta casa lui Aaron,  
Yahweh remembers us. He will bless us. He will bless the house of Israel. He will bless the house of Aaron.  
Jehovah hath remembered us, He blesseth, He blesseth the house of Israel, He blesseth the house of Aaron,
- 13** va binecuvînta pe cei ce se tem de Domnul, pe cei mici și pe cei mari.  
He will bless those who fear Yahweh, Both small and great.  
He blesseth those fearing Jehovah, The small with the great.
- 14** Domnul să vă înmulțească tot mai mult, pe voi și pe copiii voștri!  
May Yahweh increase you more and more, You and your children.  
Jehovah addeth to you, to you, and to your sons.
- 15** Fiți binecuvîntați de Domnul, care a făcut cerurile și pămîntul!  
Blessed are you by Yahweh, Who made heaven and earth.  
Blessed [are] ye of Jehovah, maker of heaven and earth,
- 16** Cerurile sînt ale Domnului, dar pămîntul l -a dat fiilor oamenilor.  
The heavens are the heavens of Yahweh; But the earth has he given to the children of men.  
The heavens -- the heavens [are] Jehovah`s, And the earth He hath given to sons of men,
- 17** Nu morții laudă pe Domnul, și nici vreunul din cei ce se pogoară în locul tăcerii,  
The dead don` t praise Yah, Neither any who go down into silence;  
The dead praise not Jah, Nor any going down to silence.
- 18** ci noi, noi vom binecuvînta pe Domnul, deacum și pînă în veac. Lăudați pe Domnul!  
But we will bless Yah, From this time forth and forevermore. Praise Yah! Psalm 116  
And we, we bless Jah, From henceforth, and unto the age. Praise ye Jah!

- 1 Iubesc pe Domnul, căci El aude glasul meu, cererile mele.  
I love Yahweh, because he listens to my voice, And my cries for mercy.  
I have loved, because Jehovah heareth My voice, my supplication,**
- 2 Da, El Și -a plecat urechea spre mine, de aceea -L voi chema toată viața mea.  
Because he has turned his ear to me, Therefore I will call on him as long as I live.  
Because He hath inclined His ear to me, And during my days I call.**
- 3 Mă înfășuraseră legăturile morții, și m'apucaseră sudorile mormîntului; eram pradă necazului și durerii.  
The cords of death surrounded me, The pains of Sheol got a hold on me. I found trouble and sorrow.  
Compassed me have cords of death, And straits of Sheol have found me, Distress and sorrow I find.**
- 4 Dar am chemat Numele Domnului, și am zis: „Doamne, mîntuiește-mi sufletul.”  
Then called I on the name of Yahweh: "Yahweh, I beg you, deliver my soul."  
And in the name of Jehovah I call: I pray Thee, O Jehovah, deliver my soul,**
- 5 Domnul este milostiv și drept, și Dumnezeuul nostru este plin de îndurare.  
Gracious is Yahweh, and righteous; Yes, our God is merciful.  
Gracious [is] Jehovah, and righteous, Yea, our God [is] merciful,**
- 6 Domnul păzește pe cei fără răutate: eram nenorocit de tot, dar El m'a mîntuit.  
Yahweh preserves the simple. I was brought low, and he saved me.  
A preserver of the simple [is] Jehovah, I was low, and to me He giveth salvation.**
- 7 Întoarce-te, suflete, la odihna ta, căci Domnul ți -a făcut bine.  
Return to your rest, my soul, For Yahweh has dealt bountifully with you.  
Turn back, O my soul, to thy rest, For Jehovah hath conferred benefits on thee.**
- 8 Da, Tu mi-ai izbăvit sufletul dela moarte, ochii din lacrimi, și picioarele de cădere.  
For you have delivered my soul from death, My eyes from tears, And my feet from falling.  
For Thou hast delivered my soul from death, My eyes from tears, my feet from overthrowing.**
- 9 Voi umbla înaintea Domnului, pe pămîntul celor vii.  
I will walk before Yahweh in the land of the living.  
I walk habitually before Jehovah In the lands of the living.**
- 10 Aveam dreptate cînd ziceam: „Sînt foarte nenorocit!”  
I believed, therefore I said, "I was greatly afflicted."  
I have believed, for I speak, I -- I have been afflicted greatly.**
- 11 În neliniștea mea, ziceam: „Orice om este înșelător.”  
I said in my haste, "All men are liars."  
I said in my haste, `Every man [is] a liar.`**

- 12 Cum voi răsplăti Domnului toate binefacerile Lui față de mine?  
What will I give to Yahweh for all his benefits toward me?  
What do I return to Jehovah? All His benefits [are] upon me.**
- 13 Voi înălța paharul izbăvirilor, și voi chema Numele Domnului;  
I will take the cup of salvation, and call on the name of Yahweh.  
The cup of salvation I lift up, And in the name of Jehovah I call.**
- 14 îmi voi împlini juruințele făcute Domnului, în fața întregului Său popor.  
I will pay my vows to Yahweh, Yes, in the presence of all his people.  
My vows to Jehovah let me complete, I pray you, before all His people.**
- 15 Scumpă este înaintea Domnului moartea celor iubiți de El.  
Precious in the sight of Yahweh is the death of his saints.  
Precious in the eyes of Jehovah [is] the death for His saints.**
- 16 Ascultă-mă, Doamne, căci sînt robul Tău: robul Tău, fiul roabei Tale, și Tu mi-ai desfăcut legăturile.  
Yahweh, truly I am your servant. I am your servant, the son of your handmaid. You have freed me from my chains.  
Cause [it] to come, O Jehovah, for I [am] Thy servant. I [am] Thy servant, son of Thy handmaid, Thou hast opened my bonds.**
- 17 Îți voi aduce o jertfă de mulțămire, și voi chema Numele Domnului;  
I will offer to you the sacrifice of thanksgiving, And will call on the name of Yahweh.  
To Thee I sacrifice a sacrifice of thanks, And in the name of Jehovah I call.**
- 18 îmi voi împlini juruințele făcute Domnului în fața întregului Său popor,  
I will pay my vows to Yahweh, Yes, in the presence of all his people,  
My vows to Jehovah let me complete, I pray you, before all His people,**
- 19 în curțile Casei Domnului, în mijlocul tău, Ierusalime! Lăudați pe Domnul!  
In the courts of Yahweh`s house, In the midst of you, Jerusalem. Praise Yah! Psalm 117**
- In the courts of the house of Jehovah, In thy midst, O Jerusalem, praise ye Jah!**
- 1 Lăudați pe Domnul, toate neamurile, lăudați -L, toate popoarele!  
Praise Yahweh, all you nations! Extol him, all you peoples!  
Praise Jehovah, all ye nations, Glorify Him, all ye peoples.**
- 2 Căci mare este bunătatea Lui față de noi, și credincioșia Lui ține în veci. Lăudați pe Domnul!  
For his lovingkindness is great toward us. Yahweh`s faithfulness endures forever. Praise Yah! Psalm 118**
- For mighty to us hath been His kindness, And the truth of Jehovah [is] to the age. Praise ye Jah!**
- 1 Lăudați pe Domnul, căci este bun, „căci în veac ține îndurarea Lui!”  
Give thanks to Yahweh, for he is good, For his lovingkindness endures forever.  
Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age [is] His kindness.**



- 2 Să zică Israel: „Căci în veac ține îndurarea Lui!”**  
Let Israel now say That his lovingkindness endures forever.  
I pray you, let Israel say, That, to the age [is] His kindness.
- 3 Casa lui Aaron să zică: „Căci în veac ține îndurarea Lui!”**  
Let the house of Aaron now say That his lovingkindness endures forever.  
I pray you, let the house of Aaron say, That, to the age [is] His kindness.
- 4 Cei ce se tem de Domnul să zică: „Căci în veac ține îndurarea Lui!”**  
Now let those who fear Yahweh say That his lovingkindness endures forever.  
I pray you, let those fearing Jehovah say, That, to the age [is] His kindness.
- 5 În mijlocul strîmtorării am chemat pe Domnul: Domnul m'a ascultat și m'a scos la larg.**  
Out of my distress, I called on Yah. Yah answered me with freedom.  
From the straitness I called Jah, Jah answered me in a broad place.
- 6 Domnul este de partea mea, nu mă tem de nimic: ce pot să-mi facă niște oameni?**  
Yahweh is on my side. I will not be afraid. What can man do to me?  
Jehovah [is] for me, I do not fear what man doth to me.
- 7 Domnul este ajutorul meu, și mă bucur cînd îmi văd împlinită dorința față de vrăjmașii**  
Yahweh is on my side among those who help me. Therefore I will look in triumph at  
those who hate me.  
Jehovah [is] for me among my helpers, And I -- I look on those hating me.
- 8 Mai bine este să cauți un adăpost în Domnul, decît să te încrezi în om;**  
It is better to take refuge in Yahweh, Than to put confidence in man.  
Better to take refuge in Jehovah than to trust in man,
- 9 mai bine să cauți un adăpost în Domnul decît să te încrezi în cei mari.**  
It is better to take refuge in Yahweh, Than to put confidence in princes.  
Better to take refuge in Jehovah, Than to trust in princes.
- 10 Toate neamurile mă înconjurau: în Numele Domnului, le tai în bucăți.**  
All the nations surrounded me, But in the name of Yahweh, I cut them off.  
All nations have compassed me about, In the name of Jehovah I surely cut them off.
- 11 Mă înconjurau, m'au împresurat: dar în Numele Domnului, le tai în bucăți.**  
They surrounded me, yes, they surrounded me. In the name of Yahweh I indeed cut them  
off.  
They have compassed me about, Yea, they have compassed me about, In the name of  
Jehovah I surely cut them off.
- 12 M'au înconjurat ca niște albine: se sting ca un foc de spini; în Numele Domnului, le tai în  
bucăți.**  
They surrounded me like bees. They are quenched like the burning thorns. In the name  
of Yahweh I cut them off.  
They compassed me about as bees, They have been extinguished as a fire of thorns, In  
the name of Jehovah I surely cut them off.

- 13 Tu mă împingeai ca să mă faci să cad, dar Domnul m'a ajutat.  
You pushed me back hard, to make me fall, But Yahweh helped me.  
Thou hast sorely thrust me to fall, And Jehovah hath helped me.**
- 14 Domnul este tăria mea și pricina laudelor mele; El m'a mîntuit.  
Yah is my strength and song. He has become my salvation.  
My strength and song [is] Jah, And He is to me for salvation.**
- 15 Strigăte de biruință și de mîntuire se înalță în corturile celor neprihăniți: dreapta  
Domnului cîștigă biruința!  
The voice of rejoicing and salvation is in the tents of the righteous. "The right hand  
of Yahweh does valiantly.  
A voice of singing and salvation, [Is] in the tents of the righteous, The right hand of  
Jehovah is doing valiantly.**
- 16 Dreapta Domnului se înalță; dreapta Domnului cîștigă biruința!  
The right hand of Yahweh is exalted! The right hand of Yahweh does valiantly!"  
The right hand of Jehovah is exalted, The right hand of Jehovah is doing valiantly.**
- 17 Nu voi muri, ci voi trăi, și voi povesti lucrările Domnului.  
I will not die, but live, And declare Yah's works.  
I do not die, but live, And recount the works of Jah,**
- 18 Domnul m'a pedepsit, da, dar nu m'a dat pradă morții.  
Yah has punished me severely, But he has not given me over to death.  
Jah hath sorely chastened me, And to death hath not given me up.**
- 19 Deschideți-mi porțile neprihănirii, ca să intru și să laud pe Domnul.  
Open to me the gates of righteousness. I will enter into them. I will give thanks to Yah.  
Open ye to me gates of righteousness, I enter into them -- I thank Jah.**
- 20 Iată poarta Domnului: pe ea intră cei neprihăniți.  
This is the gate of Yahweh; The righteous will enter into it.  
This [is] the gate to Jehovah, The righteous enter into it.**
- 21 Te laud, pentru că m'ai ascultat, pentru că m'ai mîntuit.  
I will give thanks to you, for you have answered me, And have become my salvation.  
I thank Thee, for Thou hast answered me, And art to me for salvation.**
- 22 Piatra, pe care au lepădat -o zidarii, a ajuns să fie pusă în capul unghiului clădirii.  
The stone which the builders rejected has become the head of the corner.  
A stone the builders refused Hath become head of a corner.**
- 23 Domnul a făcut lucrul acesta: și este o minunăție înaintea ochilor noștri.  
This is Yahweh's doing. It is marvelous in our eyes.  
From Jehovah hath this been, It [is] wonderful in our eyes,**
- 24 Aceasta este ziua, pe care a făcut -o Domnul: să ne bucurăm și să ne veselim în ea!  
This is the day that Yahweh has made. We will rejoice and be glad in it!  
This [is] the day Jehovah hath made, We rejoice and are glad in it.**

- 25 Doamne, ajută! Doamne, dă izbîndă!**  
Save us now, we beg you, Yahweh; Yahweh, we beg you, now send prosperity.  
I beseech Thee, O Jehovah, save, I pray Thee, I beseech Thee, O Jehovah, prosper, I pray Thee.
- 26 Binecuvîntat să fie cel ce vine în Numele Domnului! Vă binecuvîntăm din Casa Domnului.**  
Blessed is he who comes in the name of Yahweh! We have blessed you out of the house of Yahweh.  
Blessed [is] he who is coming In the name of Jehovah, We blessed you from the house of Jehovah,
- 27 Domnul este Dumnezeu, și ne luminează. Legați cu funii vita pentru jertfă, și aduceți -o pînă la coarnele altarului!**  
Yahweh is God, and he has given us light. Bind the sacrifice with cords, even to the horns of the altar.  
God [is] Jehovah, and He giveth to us light, Direct ye the festal-sacrifice with cords, Unto the horns of the altar.
- 28 Tu ești Dumnezeul meu, și eu Te voi lăuda; Dumnezeule, Te voi prea mări.**  
You are my God, and I will give thanks to you. You are my God, I will exalt you.  
My God Thou [art], and I confess Thee, My God, I exalt Thee.
- 29 Lăudați pe Domnul, căci este bun, căci în veac ține îndurarea Lui!**  
Oh give thanks to Yahweh, for he is good, For his lovingkindness endures forever.  
Psalm 119 ALEPH  
Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age, [is] His kindness!
- 1 Ferice de cei fără prihană în calea lor, cari umblă întotdeauna după Legea Domnului!**  
Blessed are those whose ways are blameless, Who walk according to the law of [Aleph.] O the happiness of those perfect in the way, They are walking in the law of Jehovah,
- 2 Ferice de ceice păzesc poruncile Lui, cari -L caută din toată inima lor,**  
Blessed are those who keep his statutes, Who seek him with their whole heart.  
O the happiness of those keeping His testimonies, With the whole heart they seek Him.
- 3 cari nu săvîrșesc nicio nelegiuire, și umblă în căile Lui!**  
Yes, they do nothing wrong. They walk in his ways.  
Yea, they have not done iniquity, In His ways they have walked.
- 4 Tu ai dat poruncile Tale ca să fie păzite cu sfințenie.**  
You have commanded your precepts, That we should fully obey them.  
Thou hast commanded us Thy precepts to keep diligently,
- 5 O, de ar ținti căile mele la păzirea orînduirilor Tale!**  
Oh that my ways were steadfast To obey your statutes!  
O that my ways were prepared to keep Thy statutes,

- 6 Atunci nu voi roși de rușine, la vederea tuturor poruncilor Tale!**  
Then I wouldn't be put to shame, When I consider all of your commandments.  
Then I am not ashamed In my looking unto all Thy commands.
- 7 Te voi lăuda cu inimă neprihănită, când voi învăța legile dreptății Tale.**  
I will give thanks to you with uprightness of heart, When I learn your righteous judgments.  
I confess Thee with uprightness of heart, In my learning the judgments of Thy righteousness.
- 8 Vreau să păzesc orînduirile Tale: nu mă părăsi de tot!**  
I will observe your statutes. Don't utterly forsake me. BEIT  
Thy statutes I keep, leave me not utterly!
- 9 Cum își va ținea tînărul curată cărarea? Îndreptîndu-se după Cuvîntul Tău.**  
How can a young man keep his way pure? By living according to your word.  
[Beth.] With what doth a young man purify his path? To observe -- according to Thy word.
- 10 Te caut din toată inima mea; nu mă lăsa să mă abat dela poruncile Tale.**  
With my whole heart, I have sought you. Don't let me wander from your commandments.  
With all my heart I have sought Thee, Let me not err from Thy commands.
- 11 String Cuvîntul Tău în inima mea, ca să nu păcătuiesc împotriva Ta!**  
I have hidden your word in my heart, That I might not sin against you.  
In my heart I have hid Thy saying, That I sin not before Thee.
- 12 Binecuvîntat să fii Tu, Doamne! Învăță-mă orînduirile Tale!**  
Blessed are you, Yahweh. Teach me your statutes.  
Blessed [art] Thou, O Jehovah, teach me Thy statutes.
- 13 Cu buzele mele vestesc toate hotărîrile gurii Tale.**  
With my lips, I have declared all the ordinances of your mouth.  
With my lips I have recounted All the judgments of Thy mouth.
- 14 Când urmez învățăturile Tale, mă bucur de parc'aș avea toate comorile.**  
I have rejoiced in the way of your testimonies, As much as in all riches.  
In the way of Thy testimonies I have joyed, As over all wealth.
- 15 Mă gîndesc adînc la poruncile Tale, și cărările Tale le am supt ochi.**  
I will meditate on your precepts, And consider your ways.  
In Thy precepts I meditate, And I behold attentively Thy paths.
- 16 Mă desfățez în orînduirile Tale, și nu uit Cuvîntul Tău.**  
I will delight myself in your statutes. I will not forget your word. GIMEL  
In Thy statutes I delight myself, I do not forget Thy word.
- 17 Fă bine robului Tău, ca să trăiesc și să păzesc Cuvîntul Tău!**  
Do good to your servant. I will live and I will obey your word.  
[Gimel.] Confer benefits on Thy servant, I live, and I keep Thy word.

- 18** Deschide-mi ochii, ca să văd lucrurile minunate ale Legii Tale!  
Open my eyes, That I may see wondrous things out of your law.  
Uncover mine eyes, and I behold wonders out of Thy law.
- 19** Sînt un străin pe pămînt: nu-mi ascunde poruncile Tale!  
I am a stranger on the earth. Don't hide your commandments from me.  
A sojourner I [am] on earth, Hide not from me Thy commands.
- 20** Totdeauna mi se topește sufletul de dor după legile tale.  
My soul is consumed with longing for your ordinances at all times.  
Broken hath my soul for desire Unto Thy judgments at all times.
- 21** Tu mustri pe cei îngîmfați, pe blestemații aceștia, cari se rătăcesc de la poruncile Tale.  
You have rebuked the proud who are cursed, Who wander from your commandments.  
Thou hast rebuked the cursed proud, Who are erring from Thy commands.
- 22** Ridică de peste mine ocară și dispreț! Căci păzesc învățăturile Tale.  
Take reproach and contempt away from me, For I have kept your statutes.  
Remove from me reproach and contempt, For Thy testimonies I have kept.
- 23** Să tot stea voevozii și să vorbească împotriva mea: robul tău cugetă adînc la orînduirile Tale.  
Though princes sit and slander me, Your servant will meditate on your statutes.  
Princes also sat -- against me they spoke, Thy servant doth meditate in Thy statutes,
- 24** Învățăturile Tale sînt desfătarea mea și sfătuitoarii mei.  
Indeed your statutes are my delight, And my counselors. DALED  
Thy testimonies also [are] my delight, The men of my counsel!
- 25** Sufletul meu este lipit de țărînă: înviorează-mă, după făgăduința Ta!  
My soul is laid low in the dust. Revive me according to your word!  
[Daleth.] Cleaved to the dust hath my soul, Quicken me according to Thy word.
- 26** Eu îmi istorisesc căile, și Tu mă ascuți: învață-mă orînduirile Tale!  
I declared my ways, and you answered me. Teach me your statutes.  
My ways I have recounted, And Thou answerest me, teach me Thy statutes,
- 27** Fă-mă să pricep calea poruncilor Tale, și voi cugeta la lucrurile Tale cele minunate.  
Let me understand the teaching of your precepts! Then I will meditate on your wondrous works.  
The way of Thy precepts cause me to understand, And I meditate in Thy wonders.
- 28** Îmi plînge sufletul de durere: ridică-mă după Cuvîntul Tău!  
My soul is weary with sorrow. Strengthen me according to your word.  
My soul hath dropped from affliction, Establish me according to Thy word.
- 29** Depărtează-mă de calea necredincioșiei către Tine, și dă-mi îndurarea ta, ca să urmez Legea Ta!  
Keep me from the way of deceit. Grant me your law graciously!  
The way of falsehood turn aside from me And with Thy law favour me.

- 30 Aleg calea adevărului, pun legile Tale supt ochii mei.  
I have chosen the way of truth. I have set my heart on your law.  
The way of faithfulness I have chosen, Thy judgments I have compared,**
- 31 Mă țin de învățăturile Tale, Doamne, nu mă lăsa de rușine!  
I cling to your statutes, Yahweh. Don't let me be put to shame.  
I have adhered to Thy testimonies, O Jehovah, put me not to shame.**
- 32 Alerg pe calea poruncilor Tale, căci îmi scoți inima la larg.  
I run in the path of your commandments, For you have set my heart free. HEY  
The way of Thy commands I run, For Thou dost enlarge my heart!**
- 33 Învăță-mă, Doamne, calea orînduirilor Tale, ca s'o țin pînă în sfîrșit!  
Teach me, Yahweh, the way of your statutes. I will keep them to the end.  
[He.] Show me, O Jehovah, the way of Thy statutes, And I keep it -- [to] the end.**
- 34 Dă-mi pricepere, ca să păzesc Legea Ta și s'o țin din toată inima mea!  
Give me understanding, and I will keep your law. Yes, I will obey it with my whole heart.  
Cause me to understand, and I keep Thy law, And observe it with the whole heart.**
- 35 Povățuiește-mă pe cărarea poruncilor Tale, căci îmi place de ea.  
Direct me in the path of your commandments, For I delight in them.  
Cause me to tread in the path of Thy commands, For in it I have delighted.**
- 36 Pleacă-mi inima spre învățăturile Tale, și nu spre cîștig!  
Turn my heart toward your statutes, Not toward selfish gain.  
Incline my heart unto Thy testimonies, And not unto dishonest gain.**
- 37 Abate-mi ochii dela vederea lucrurilor deșarte, înviorează-mă în calea Ta!  
Turn my eyes away from looking at worthless things. Revive me in your ways.  
Remove mine eyes from seeing vanity, In Thy way quicken Thou me.**
- 38 Împlinește-Ți făgăduința față de robul Tău, făgăduința făcută pentru cei ce se tem de  
Fulfill your promise to your servant, That you may be feared.  
Establish to Thy servant Thy saying, That [is] concerning Thy fear.**
- 39 Depărtează dela mine ocară de care mă tem! Căci judecățile Tale sînt pline de bunătate.  
Take away my disgrace that I dread, For your ordinances are good.  
Remove my reproach that I have feared, For Thy judgments [are] good.**
- 40 Iată, doresc să împlinesc poruncile Tale: fă-mă să trăiesc în neprihănirea cerută de Tine!  
Behold, I long for your precepts! Revive me in your righteousness. WAW  
Lo, I have longed for Thy precepts, In Thy righteousness quicken Thou me,**
- 41 Să vină, Doamne, îndurarea Ta peste mine, mîntuirea Ta, după făgăduința Ta!  
Let your lovingkindness also come to me, Yahweh, Your salvation, according to your  
word.  
[Waw.] And meet me doth Thy kindness, O Jehovah, Thy salvation according to Thy  
saying.**

- 42 **Și atunci voi putea răspunde celui ce mă batjocorește, căci mă încred în Cuvîntul Tău.  
So I will have an answer for him who reproaches me, For I trust in your word.  
And I answer him who is reproaching me a word, For I have trusted in Thy word.**
- 43 **Nu lua de tot din gura mea cuvîntul adevărului! Căci nădăjduiesc în judecățile Tale.  
Don't snatch the word of truth out of my mouth, For I put my hope in your ordinances.  
And Thou takest not utterly away From my mouth the word of truth, Because for Thy judgment I have hoped.**
- 44 **Voi păzi Legea Ta necurmat, totdeauna și pe vecie.  
So I will obey your law continually, Forever and ever.  
And I keep Thy law continually, To the age and for ever.**
- 45 **Voi umbla în loc larg, căci caut poruncile Tale.  
I will walk in liberty, For I have sought your precepts.  
And I walk habitually in a broad place, For Thy precepts I have sought.**
- 46 **Voi vorbi despre învățăturile Tale înaintea împăraților, și nu-mi va roși obrazul.  
I will also speak of your statutes before kings, And will not be put to shame.  
And I speak of Thy testimonies before kings, And I am not ashamed.**
- 47 **Mă desfățez în poruncile Tale, căci le iubesc.  
I will delight myself in your commandments, Because I love them.  
And I delight myself in Thy commands, That I have loved,**
- 48 **Îmi întind minile spre poruncile Tale, pe cari le iubesc, și vreau să mă gîndesc adînc la orînduirile Tale.  
I reach out my hands for your commandments, which I love. I will meditate on your statutes. ZAYIN  
And I lift up my hands unto Thy commands, That I have loved, And I do meditate on Thy statutes!**
- 49 **Adu-Ți aminte de făgăduința dată robului Tău, în care m'ai făcut să-mi pun nădejdea!  
Remember your word to your servant, Because you gave me hope.  
[Zain.] Remember the word to Thy servant, On which Thou hast caused me to hope.**
- 50 **Aceasta este mîngîierea mea în necazul meu: că făgăduința Ta îmi dă iarăși viață.  
This is my comfort in my affliction, For your word has revived me.  
This [is] my comfort in mine affliction, That Thy saying hath quickened me.**
- 51 **Niște îngîmfați mi-aruncă batjocuri; totuș eu nu mă abat dela Legea Ta.  
The arrogant mock me excessively, But I don't swerve from your law.  
The proud have utterly scorned me, From Thy law I have not turned aside.**
- 52 **Mă gîndesc la judecățile Tale de odinioară, Doamne, și mă mîngîi.  
I remember your ordinances of old, Yahweh, And have comforted myself.  
I remembered Thy judgments of old, O Jehovah, And I comfort myself.**

- 53** M'apucă o minie aprinsă la vederea celor răi, cari părăsesc Legea Ta.  
Indignation has taken hold on me, Because of the wicked who forsake your law.  
Horror hath seized me, Because of the wicked forsaking Thy law.
- 54** Orînduirile Tale sînt prilejul cîntărilor mele, în casa pribegiei mele.  
Your statutes have been my songs, In the house where I live.  
Songs have been to me Thy statutes, In the house of my sojournings.
- 55** Noaptea îmi aduc aminte de Numele Tău, Doamne, și păzesc Legea Ta.  
I have remembered your name, Yahweh, in the night, And I obey your law.  
I have remembered in the night Thy name, O Jehovah, And I do keep Thy law.
- 56** Așa mi se cuvine, căci păzesc poruncile Tale.  
This is my way, That I keep your precepts. CHET  
This hath been to me, That Thy precepts I have kept!
- 57** Partea mea, Doamne, o spun, este să păzesc cuvintele Tale.  
Yahweh is my portion. I promised to obey your words.  
[Cheth.] My portion [is] Jehovah; I have said -- to keep Thy words,
- 58** Te rog din toată inima mea: ai milă de mine, după făgăduința Ta!  
I sought your favor with my whole heart. Be merciful to me according to your word.  
I appeased Thy face with the whole heart, Favour me according to Thy saying.
- 59** Mă gîndesc la căile mele, și îmi îndrept picioarele spre învățăturile Tale.  
I considered my ways, And turned my steps to your statutes.  
I have reckoned my ways, And turn back my feet unto Thy testimonies.
- 60** Mă grăbesc, și nu preget să păzesc poruncile Tale.  
I will hurry, and not delay, To obey your commandments.  
I have made haste, And delayed not, to keep Thy commands.
- 61** Cursele celor răi mă înconjoară, dar nu uit Legea Ta.  
The ropes of the wicked bind me, But I won't forget your law.  
Cords of the wicked have surrounded me, Thy law I have not forgotten.
- 62** Mă scol la miezul nopții să Te laud pentru judecățile Tale cele drepte.  
At midnight I will rise to give thanks to you, Because of your righteous ordinances.  
At midnight I rise to give thanks to Thee, For the judgments of Thy righteousness.
- 63** Sînt prieten cu toți cei ce se tem de Tine, și cu cei ce păzesc poruncile Tale.  
I am a friend of all those who fear you, Of those who observe your precepts.  
A companion I [am] to all who fear Thee, And to those keeping Thy precepts.
- 64** Pămîntul, Doamne, este plin de bunătatea Ta; învață-mă orînduirile Tale!  
The earth is full of your lovingkindness, Yahweh. Teach me your statutes. TET  
Of Thy kindness, O Jehovah, the earth is full, Thy statutes teach Thou me!



- 65 Tu faci bine robului Tău, Doamne, după făgăduința Ta.  
Do good to your servant, According to your word, Yahweh.  
[Teth.] Good Thou didst with Thy servant, O Jehovah, According to Thy word.
- 66 Învăță-mă să am înțelegere și pricepere, căci cred în poruncile Tale.  
Teach me good judgment and knowledge, For I believe in your commandments.  
The goodness of reason and knowledge teach me, For in Thy commands I have believed.
- 67 Pînă ce am fost smerit, rătăceam; dar acum păzesc Cuvîntul Tău.  
Before I was afflicted, I went astray; But now I observe your word.  
Before I am afflicted, I -- I am erring, And now Thy saying I have kept.
- 68 Tu ești bun și binefăcător: învață-mă orînduirile tale!  
You are good, and do good. Teach me your statutes.  
Good Thou [art], and doing good, Teach me Thy statutes.
- 69 Niște îngîmfați urzesc neadevăruri împotriva mea; dar eu păzesc din toată inima mea poruncile Tale.  
The proud have smeared a lie upon me. With my whole heart, I will keep your precepts.  
Forged against me falsehood have the proud, I with the whole heart keep Thy precepts.
- 70 Inima lor este nesimțitoare ca grăsimea: dar eu mă desfățez în Legea Ta.  
Their heart is as callous as the fat, But I delight in your law.  
Insensate as fat hath been their heart, I -- in Thy law I have delighted.
- 71 Este spre binele meu că m'ai smerit, ca să învăț orînduirile Tale.  
It is good for me that I have been afflicted, That I may learn your statutes.  
Good for me that I have been afflicted, That I might learn Thy statutes.
- 72 Mai mult prețuiește pentru mine legea gurii Tale, decît o mie de lucruri de aur și de argint.  
The law of your mouth is better to me than thousands of pieces of gold and silver. YUD  
Better to me [is] the law of Thy mouth Than thousands of gold and silver!
- 73 Mîinile Tale m'au făcut, și m'au întocmit; dă-mi pricepere, ca să învăț poruncile Tale!  
Your hands have made me and formed me. Give me understanding, that I may learn your commandments.  
[Yod.] Thy hands made me and establish me, Cause me to understand, and I learn Thy commands.
- 74 Cei ce se tem de Tine mă văd și se bucură, căci nădăjduiesc în făgăduințele Tale.  
Those who fear you will see me and be glad, Because I have put my hope in your word.  
Those fearing Thee see me and rejoice, Because for Thy word I have hoped.
- 75 Știu, Doamne, că judecățile Tale sînt drepte: din credincioșie m'ai smerit.  
Yahweh, I know that your judgments are righteous, That in faithfulness you have afflicted me.  
I have known, O Jehovah, That righteous [are] Thy judgments, And [in] faithfulness Thou hast afflicted me.

- 76 Fă ca bunătatea Ta să-mi fie mîngîierea, cum ai făgăduit robului Tău!**  
**Please let your lovingkindness be for my comfort, According to your word to your servant.**
- Let, I pray Thee, Thy kindness be to comfort me, According to Thy saying to Thy servant.**
- 77 Să vină peste mine îndurările Tale, ca să trăiesc, căci Legea Ta este desfătarea mea.**  
**Let your tender mercies come to me, that I may live; For your law is my delight.**  
**Meet me do Thy mercies, and I live, For Thy law [is] my delight.**
- 78 Să fie înfrunțați îngîmfații cari mă asupresc fără temei! Căci eu mă gîndesc adînc la poruncile Tale.**  
**Let the proud be put to shame, for they have overthrown me wrongfully. I will meditate on your precepts.**  
**Ashamed are the proud, For [with] falsehood they dealt perversely with me. I meditate in Thy precepts.**
- 79 Să se întoarcă la mine, cei ce se tem de Tine, și cei ce cunosc învățăturile Tale!**  
**Let those who fear you turn to me. They will know your statutes.**  
**Those fearing Thee turn back to me, And those knowing Thy testimonies.**
- 80 Inima să-mi fie neîmpărțită în orînduirile Tale, ca să nu fiu dat de rușine!**  
**Let my heart be blameless toward your decrees, That I may not be put to shame. KAF**  
**My heart is perfect in Thy statutes, So that I am not ashamed.**
- 81 Îmi tînjește sufletul după mîntuirea Ta: nădăjduiesc în făgăduința Ta.**  
**My soul faints for your salvation. I hope in your word.**  
**[Kaph.] Consumed for Thy salvation hath been my soul, For Thy word I have hoped.**
- 82 Mi se topesc ochii după făgăduința Ta, și zic: „Cînd mă vei mîngîia?”**  
**My eyes fail for your word. I say, "When will you comfort me?"**  
**Consumed have been mine eyes for Thy word, Saying, `When doth it comfort me?`**
- 83 Căci am ajuns ca un burduf pus în fum; totuș nu uit orînduirile Tale.**  
**For I have become like a wineskin in the smoke. I don` t forget your statutes.**  
**For I have been as a bottle in smoke, Thy statutes I have not forgotten.**
- 84 Care este numărul zilelor robului Tău? Cînd vei pedepsi pe cei ce mă prigonesc?**  
**How many are the days of your servant? When will you execute judgment on those who persecute me?**  
**How many [are] the days of Thy servant? When dost Thou execute Against my pursuers judgment?**
- 85 Niște îngîmfați sapă gropi înaintea mea; nu lucrează după Legea ta.**  
**The proud have dug pits for me, Contrary to your law.**  
**The proud have digged for me pits, That [are] not according to Thy law.**
- 86 Toate poruncile tale nu sînt decît credincioșie; ei mă prigonesc fără temei: ajută-mă!**  
**All of your commandments are faithful. They persecute me wrongfully. Help me!**  
**All Thy commands [are] faithfulness, [With] falsehood they have pursued me, Help Thou me.**

- 87 **Gata, gata să mă doboare și să mă prăpădească, dar eu nu părăsesc poruncile Tale.**  
**They had almost wiped me from the earth, But I didn't forsake your precepts.**  
**Almost consumed me on earth have they, And I -- I have not forsaken Thy precepts.**
- 88 **Înviează-mă după bunătatea Ta, ca să păzesc învățăturile gurii Tale!**  
**Preserve my life according to your lovingkindness, So I will obey the statutes of your mouth. LAMED**  
**According to Thy kindness quicken Thou me, And I keep the testimony of Thy mouth!**
- 89 **Cuvîntul Tău, Doamne, dăinuiește în veci în ceruri.**  
**Yahweh, your word is settled in heaven forever.**  
**[Lamed.] To the age, O Jehovah, Thy word is set up in the heavens.**
- 90 **Credincioșia ta ține din neam în neam; Tu ai întemeiat pământul, și el rămîne tare.**  
**Your faithfulness is to all generations. You have established the earth, and it remains.**  
**To all generations Thy faithfulness, Thou didst establish earth, and it standeth.**
- 91 **După legile Tale stă în picioare totul astăzi, căci toate lucrurile Îți sînt supuse.**  
**Your laws remain to this day, For all things serve you.**  
**According to Thine ordinances They have stood this day, for the whole [are] Thy servants.**
- 92 **Dacă n'ar fi fost Legea Ta desfătarea mea, aș fi pierit în ticăloșia mea.**  
**Unless your law had been my delight, I would have perished in my affliction.**  
**Unless Thy law [were] my delights, Then had I perished in mine affliction.**
- 93 **Niciodată nu voi uita poruncile Tale, căci prin ele mă înviezi.**  
**I will never forget your precepts, For with them, you have revived me.**  
**To the age I forget not Thy precepts, For by them Thou hast quickened me.**
- 94 **Al Tău sînt: mintuiește-mă! Căci caut poruncile Tale.**  
**I am yours. Save me, For I have sought your precepts.**  
**I [am] Thine, save Thou me, For Thy precepts I have sought.**
- 95 **Niște răi mă așteaptă ca să mă piardă; dar eu iau aminte la învățăturile Tale.**  
**The wicked have waited for me, to destroy me. I will consider your statutes.**  
**Thy wicked waited for me to destroy me, Thy testimonies I understand.**
- 96 **Văd că tot ce este desăvîrșit are margini: poruncile Tale însă sînt fără margini.**  
**I have seen a limit to all perfection, But your commands are boundless. MEM**  
**Of all perfection I have seen an end, Broad [is] Thy command -- exceedingly!**
- 97 **Cît de mult iubesc Legea Ta! Toată ziua mă gîndesc la ea.**  
**How love I your law! It is my meditation all day.**  
**[Mem.] O how I have loved Thy law! All the day it [is] my meditation.**
- 98 **Poruncile Tale mă fac mai înțelept decît vrăjmașii mei, căci totdeauna le am cu mine.**  
**Your commandments make me wiser than my enemies, For your commandments are always with me.**  
**Than mine enemies Thy command maketh me wiser, For it [is] before me to the age.**

- 99** Sînt mai învățat decît toți învățătorii mei, căci mă gîndesc la învățăturile Tale.  
I have more understanding than all my teachers, For your testimonies are my meditation.  
Above all my teachers I have acted wisely. For Thy testimonies [are] my meditation.
- 100** Am mai multă pricepere decît bătrînii, căci păzesc poruncile Tale.  
I understand more than the aged, Because I have kept your precepts.  
Above elders I understand more, For Thy precepts I have kept.
- 101** Îmi țin piciorul departe de orice drum rău, ca să păzesc Cuvîntul Tău.  
I have kept my feet from every evil way, That I might observe your word.  
From every evil path I restrained my feet, So that I keep Thy word.
- 102** Nu mă depărtez de legile Tale, căci Tu mă înveți.  
I have not turned aside from your ordinances, For you have taught me.  
From Thy judgments I turned not aside, For Thou -- Thou hast directed me.
- 103** Ce dulci sînt cuvintele Tale pentru cerul gurii mele! Mai dulci decît mierea în gura mea!  
How sweet are your promises to my taste, More than honey to my mouth!  
How sweet to my palate hath been Thy saying, Above honey to my mouth.
- 104** Prin poruncile Tale mă fac mai priceput, deaceea urăsc orice cale a minciunii.  
Through your precepts, I get understanding; Therefore I hate every false way. **NUN**  
From Thy precepts I have understanding, Therefore I have hated every false path!
- 105** Cuvîntul Tău este o candelă pentru picioarele mele, și o lumină pe cărarea mea.  
Your word is a lamp to my feet, And a light for my path.  
[Nun.] A lamp to my foot [is] Thy word, And a light to my path.
- 106** Jur, -și mă voi ținea de jurămînt, -că voi păzi legile Tale cele drepte.  
I have sworn, and have confirmed it, That I will obey your righteous ordinances.  
I have sworn, and I confirm [it], To keep the judgments of Thy righteousness.
- 107** Sînt foarte amărit: înviorează-mă, Doamne, după Cuvîntul Tău!  
I am afflicted very much. Revive me, Yahweh, according to your word.  
I have been afflicted very much, O Jehovah, quicken me, according to Thy word.
- 108** Primește, Doamne, simțimintele pe cari le spune gura mea, și învață-mă legile Tale!  
Accept, I beg you, the willing offerings of my mouth. Yahweh, teach me your  
Free-will-offerings of my mouth, Accept, I pray Thee, O Jehovah, And Thy judgments  
teach Thou me.
- 109** Viața îmi este necurmat în primejdie, și totuș nu uit Legea Ta.  
My soul is continually in my hand, Yet I won't forget your law.  
My soul [is] in my hand continually, And Thy law I have not forgotten.
- 110** Niște răi îmi întind curse, dar eu nu mă rătăcesc dela poruncile Tale.  
The wicked have laid a snare for me, Yet I haven't gone astray from your precepts.  
The wicked have laid a snare for me, And from thy precepts I wandered not.

- 111 Învățăturile Tale sînt moștenirea mea de veci, căci ele sînt bucuria inimii mele.  
I have taken your testimonies as a heritage forever, For they are the joy of my heart.  
I have inherited Thy testimonies to the age, For the joy of my heart [are] they.**
- 112 Îmi plec inima să împlinesc orînduirile Tale, totdeauna și pînă la sfîrșit.  
I have set my heart to perform your statutes forever, Even to the end. SAMEKH  
I have inclined my heart To do Thy statutes, to the age -- [to] the end!**
- 113 Urăsc pe oamenii nehotărîți, dar iubesc Legea Ta.  
I hate double-minded men, But I love your law.  
[Samech.] Doubting ones I have hated, And Thy law I have loved.**
- 114 Tu ești adăpostul și scutul meu; eu nădăjduiesc în făgăduința Ta.  
You are my hiding place and my shield. I hope in your word.  
My hiding place and my shield [art] Thou, For Thy word I have hoped.**
- 115 Depărtați-vă de mine, răilor, ca să păzesc poruncile Dumnezeului meu!  
Depart from me, you evildoers, That I may keep the commandments of my God.  
Turn aside from me, ye evil-doers, And I keep the commands of my God.**
- 116 Sprijinește-mă, după făgăduința Ta, ca să trăiesc, și nu mă lăsa de rușine în nădejdea  
Uphold me according to your word, that I may live. Let me not be ashamed of my hope.  
Sustain me according to Thy saying, And I live, and Thou puttest me not to shame  
Because of my hope.**
- 117 Fii sprijinul meu, ca să fiu scăpat, și să mă veselesc neîncetat de orînduirile Tale!  
Hold me up, and I will be safe, And will have respect for your statutes continually.  
Support Thou me, and I am saved, And I look on Thy statutes continually.**
- 118 Tu disprețuiești pe toți ceice se depărtează de orînduirile Tale, căci înșelătoria lor este zădarnică.  
You reject all those who stray from your statutes, For their deceit is in vain.  
Thou hast trodden down All going astray from Thy statutes, For falsehood [is] their deceit.**
- 119 Ca spuma iei pe toți cei răi de pe pămînt: de aceea eu iubesc învățăturile Tale.  
You put away all the wicked of the earth like dross. Therefore I love your testimonies.  
Dross! Thou hast caused to cease All the wicked of the earth; Therefore I have loved Thy testimonies.**
- 120 Mi se înfioară carnea de frica Ta, și mă tem de judecățile Tale.  
My flesh trembles for fear of you. I am afraid of your judgments. AYIN  
Trembled from Thy fear hath my flesh, And from Thy judgments I have been afraid!**
- 121 Păzesc legea și dreptatea: nu mă lăsa în voia asupritorilor mei!  
I have done what is just and righteous. Don't leave me to my oppressors.  
[Ain.] I have done judgment and righteousness, Leave me not to mine oppressors.**
- 122 Ia supt ocrotirea Ta binele robului Tău, și nu mă lăsa apăsător de niște îngîmfați!  
Ensure your servant's well-being. Don't let the proud oppress me.  
Make sure Thy servant for good, Let not the proud oppress me.**

- 123** Mi se topesc ochii după mîntuirea Ta, și după făgăduința Ta cea dreaptă.  
My eyes fail looking for your salvation, For your righteous word.  
Mine eyes have been consumed for Thy salvation. And for the saying of Thy righteousness.
- 124** Poartă-Te cu robul Tău după bunătatea Ta, și învață-mă orînduirile Tale!  
Deal with your servant according to your lovingkindness. Teach me your statutes.  
Do with Thy servant according to Thy kindness. And Thy statutes teach Thou me.
- 125** Eu sînt robul tău; dă-mi pricepere, ca să cunosc învățăturile Tale.  
I am your servant. Give me understanding, That I may know your testimonies.  
Thy servant [am] I -- cause me to understand, And I know Thy testimonies.
- 126** Este vremea ca Domnul să lucreze: căci ei calcă Legea Ta.  
It is time to act, Yahweh, For they break your law.  
Time for Jehovah to work! they have made void Thy law.
- 127** De aceea, eu iubesc poruncile Tale, mai mult de cît aurul, da, mai mult decît aurul curat:  
Therefore I love your commandments more than gold, Yes, more than pure gold.  
Therefore I have loved Thy commands Above gold -- even fine gold.
- 128** De aceea găsesc drepte toate poruncile Tale, și urăsc orice cale a minciunii.  
Therefore I consider all of your precepts to be right. I hate every false way. PEY  
Therefore all my appointments I have declared wholly right, Every path of falsehood I  
have hated!
- 129** Învățăturile Tale sînt minunate: de aceea le păzește sufletul meu.  
Your testimonies are wonderful, Therefore my soul keeps them.  
[Pe.] Wonderful [are] Thy testimonies, Therefore hath my soul kept them.
- 130** Descoperirea cuvintelor Tale dă lumină, dă pricepere celor fără răutate.  
The entrance of your words gives light. It gives understanding to the simple.  
The opening of Thy words enlighteneth, Instructing the simple.
- 131** Deschid gura și oftez, căci sînt lacom după poruncile Tale.  
I opened my mouth wide and panted, For I longed for your commandments.  
My mouth I have opened, yea, I pant, For, for Thy commands I have longed.
- 132** Întoarce-Ți Fața spre mine, și ai milă de mine, după obiceiul Tău față de ceice iubesc  
Numele Tău!  
Turn to me, and have mercy on me, As you always do to those who love your name.  
Look unto me, and favour me, As customary to those loving Thy name.
- 133** Întărește-mi pașii în Cuvîntul Tău, și nu lăsa nici o nelegiuire să stăpînească peste mine!  
Establish my footsteps in your word. Don't let any iniquity have dominion over me.  
My steps establish by Thy saying, And any iniquity doth not rule over me.
- 134** Izbăvește-mă de asuprirea oamenilor, ca să păzesc poruncile Tale!  
Redeem me from the oppression of man, So I will observe your precepts.  
Ransom me from the oppression of man, And I observe Thy precepts,

- 135 Fă să strălucească Fața Ta peste robul Tău, și învață-mă orînduirile Tale!**  
Make your face to shine on your servant. Teach me your statutes.  
Thy face cause to shine on Thy servant, And teach me Thy statutes.
- 136 Ochii îmi varsă șiroaie de ape, pentru că Legea Ta nu este păzită.**  
Streams of tears run down my eyes, Because they don't observe your law. TZADI  
Rivulets of waters have come down mine eyes, Because they have not kept Thy law!
- 137 Tu ești drept, Doamne, și judecățile Tale sînt fără prihană.**  
You are righteous, Yahweh. your judgments are upright.  
[Tzade.] Righteous [art] Thou, O Jehovah, And upright [are] Thy judgments.
- 138 Tu Îți întemeiezi învățăturile pe dreptate, și pe cea mai mare credincioșie.**  
You have commanded your statutes in righteousness. They are fully trustworthy.  
Thou hast appointed Thy testimonies, Righteous and exceeding faithful,
- 139 Rîvna mea mă mănîncă, pentru că protivnicii mei uită cuvintele Tale.**  
My zeal wears me out, Because my enemies ignore your words.  
Cut me off hath my zeal, For mine adversaries forgot Thy words.
- 140 Cuvîntul Tău este cu totul încercat, și robul Tău îl iubește.**  
Your promises have been thoroughly tested, And your servant loves them.  
Tried [is] thy saying exceedingly, And Thy servant hath loved it.
- 141 Sînt mic și disprețuit, dar nu uit poruncile Tale.**  
I am small and despised. I don't forget your precepts.  
Small I [am], and despised, Thy precepts I have not forgotten.
- 142 Dreptatea Ta este o dreptate vecinică, și Legea Ta este adevărul.**  
Your righteousness is an everlasting righteousness. Your law is truth.  
Thy righteousness [is] righteousness to the age, And Thy law [is] truth.
- 143 Necazul și strîmtorarea mă ajung, dar poruncile Tale sînt desfătarea mea.**  
Trouble and anguish have taken hold of me. Your commandments are my delight.  
Adversity and distress have found me, Thy commands [are] my delights.
- 144 Învățăturile Tale sînt drepte pe vecie: dă-mi pricepere, ca să trăiesc!**  
Your testimonies are righteous forever. Give me understanding, that I may live. KUF  
The righteousness of Thy testimonies [is] to Cause me to understand, and I live!
- 145 Te chem din toată inima mea: ascultă-mă, Doamne, ca să păzesc orînduirile Tale.**  
I have called with my whole heart. Answer me, Yahweh! I will keep your statutes.  
[Koph.] I have called with the whole heart, Answer me, O Jehovah, Thy statutes I keep,
- 146 Te chem: mintuiește-mă, ca să păzesc învățăturile Tale!**  
I have called to you. Save me! I will obey your statutes.  
I have called Thee, save Thou me, And I do keep Thy testimonies.

- 147 O iau înaintea zorilor și strig; nădăduiesc în făgăduințele Tale.**  
I rise before dawn and cry for help. I put my hope in your words.  
I have gone forward in the dawn, and I cry, For Thy word I have hoped.
- 148 O iau înaintea străjilor de noapte, și deschid ochii, ca să mă gândesc adînc la Cuvîntul**  
My eyes stay open through the night watches, That I might meditate on your word.  
Mine eyes have gone before the watches, To meditate in Thy saying.
- 149 Ascultă-mi glasul, după bunătatea Ta: înviorează-mă, Doamne, după judecata ta!**  
Hear my voice according to your lovingkindness. Revive me, Yahweh, according to your ordinances.  
My voice hear, according to Thy kindness, Jehovah, according to Thy judgment quicken me.
- 150 Se apropie ceice urmăresc mișelia, și se depărtează de Legea Ta.**  
They draw near who follow after wickedness. They are far from your law.  
Near have been my wicked pursuers, From Thy law they have been far off.
- 151 Dar Tu ești aproape, Doamne, și toate poruncile Tale sînt adevărul.**  
You are near, Yahweh. All your commandments are truth.  
Near [art] Thou, O Jehovah, And all Thy commands [are] truth.
- 152 De multă vreme știu din învățăturile Tale, că le-ai așezat pentru totdeauna.**  
Of old I have known from your testimonies, That you have founded them forever. RESH  
Of old I have known Thy testimonies, That to the age Thou hast founded them!
- 153 Vezi-mi ticăloșia, și izbăvește-mă, căci nu uit Legea Ta.**  
Consider my affliction, and deliver me, For I don't forget your law.  
[Resh.] See my affliction, and deliver Thou me, For Thy law I have not forgotten.
- 154 Apără-mi pricina, și răscumpără-mă, înviorează-mă după făgăduința Ta.**  
Plead my cause, and redeem me! Revive me according to your promise.  
Plead my plea, and redeem me, According to Thy saying quicken me.
- 155 Mîntuirea este departe de cei răi, căci ei nu caută orînduirile Tale.**  
Salvation is far from the wicked, For they don't seek your statutes.  
Far from the wicked [is] salvation, For Thy statutes they have not sought.
- 156 Mari sînt îndurările Tale, Doamne! Înviorează-mă după judecățile Tale!**  
Great are your tender mercies, Yahweh. Revive me according to your ordinances.  
Thy mercies [are] many, O Jehovah, According to Thy judgments quicken me.
- 157 Mulți sînt prigonitorii și protivnicii mei, dar nu mă depărtez de învățăturile Tale.**  
Many are my persecutors and my adversaries. I haven't swerved from your testimonies.  
Many [are] my pursuers, and adversaries, From Thy testimonies I have not turned aside.
- 158 Văd cu scîrbă pe cei necredincioși Ție, cari nu păzesc Cuvîntul Tău.**  
I look at the faithless with loathing, Because they don't observe your word.  
I have seen treacherous ones, And grieve myself, Because Thy saying they have not kept.



- 159** Vezi cât de mult iubesc eu poruncile Tale: înviorează-mă, Doamne, după bunătatea Ta!  
Consider how I love your precepts. Revive me, Yahweh, according to your lovingkindness.  
See, for thy precepts I have loved, Jehovah, According to Thy kindness quicken me.
- 160** Temelia Cuvîntului Tău este adevărul, și toate legile Tale cele drepte sînt vecinice.  
All of your words are truth. Every one of your righteous ordinances endures forever. **SIN AND SHIN**  
The sum of Thy word [is] truth, And to the age [is] every judgment of Thy righteousness!
- 161** Niște voievozi mă prigonesc fără temei, dar inima mea nu tremură decît de cuvintele Tale.  
Princes have persecuted me without a cause, But my heart stands in awe of your words. [Shin.] Princes have pursued me without cause, And because of Thy words was my heart afraid.
- 162** Mă bucur de Cuvîntul Tău, ca cel ce găsește o mare pradă.  
I rejoice at your word, As one who finds great spoil.  
I do rejoice concerning Thy saying, As one finding abundant spoil.
- 163** Urăsc și nu pot suferi minciuna, dar iubesc Legea Ta.  
I hate and abhor falsehood. I love your law.  
Falsehood I have hated, yea I abominate [it], Thy law I have loved.
- 164** De șapte ori pe zi Te laud, din pricina legilor Tale celor drepte.  
Seven times a day, I praise you, Because of your righteous ordinances.  
Seven [times] in a day I have praised Thee, Because of the judgments of Thy righteousness.
- 165** Multă pace au ceice iubesc Legea Ta, și nu li se întîmplă nicio nenorocire.  
Those who love your law have great peace. Nothing causes them to stumble.  
Abundant peace have those loving Thy law, And they have no stumbling-block.
- 166** Eu nădăjduiesc în mîntuirea Ta, Doamne, și împlinesc poruncile Tale.  
I have hoped for your salvation, Yahweh. I have done your commandments.  
I have waited for Thy salvation, O Jehovah, And Thy commands I have done.
- 167** Sufletul meu ține învățăturile Tale, și le iubesc mult de tot!  
My soul has observed your testimonies. I love them exceedingly.  
Kept hath my soul Thy testimonies, And I do love them exceedingly.
- 168** Păzesc poruncile și învățăturile Tale, căci toate căile mele sînt înaintea Ta.  
I have obeyed your precepts and your testimonies, For all my ways are before you. **TAV**  
I have kept Thy precepts and Thy testimonies, For all my ways are before Thee!
- 169** Să ajungă strigătul meu pînă la Tine, Doamne! Dă-mi pricepere, după făgăduința Ta.  
Let my cry come before you, Yahweh. Give me understanding according to your word. [Taw.] My loud cry cometh near before Thee, O Jehovah; According to Thy word cause me to understand.

- 170** Să ajungă cererea mea pînă la Tine! Izbăvește-mă, după făgăduința Ta!  
Let my supplication come before you. Deliver me according to your word.  
My supplication cometh in before Thee, According to Thy saying deliver Thou me.
- 171** Buzele mele să vestească lauda Ta, căci Tu mă înveți orînduirile Tale!  
Let my lips utter praise, For you teach me your statutes.  
My lips do utter praise, For Thou dost teach me Thy statutes.
- 172** Să cînte limba mea Cuvîntul Tău, căci toate poruncile Tale sînt drepte!  
Let my tongue sing of your word, For all your commandments are righteousness.  
My tongue doth sing of Thy saying, For all Thy commands [are] righteous.
- 173** Mîna Ta să-mi fie într'ajutor, căci am ales poruncile Tale.  
Let your hand be ready to help me, For I have chosen your precepts.  
Thy hand is for a help to me, For Thy commands I have chosen.
- 174** Suspîn după mîntuirea Ta, Doamne, și Legea Ta este desfătarea mea.  
I have longed for your salvation, Yahweh. Your law is my delight.  
I have longed for Thy salvation, O Jehovah, And Thy law [is] my delight.
- 175** Să-mi trăiască sufletul și să Te laude, și judecățile Tale să mă sprijinească!  
Let my soul live, that I may praise you. Let your ordinances help me.  
My soul liveth, and it doth praise Thee, And Thy judgments do help me.
- 176** Rătăcesc ca o oaie pierdută: caută pe robul Tău, căci nu uit poruncile Tale.  
I have gone astray like a lost sheep. Seek your servant, for I don't forget your  
commandments. Psalm 120 A Song of Ascents.  
I wandered as a lost sheep, seek Thy servant, For Thy precepts I have not forgotten!
- 1** (O cîntare a treptelor.) Către Domnul strig în strîmtorarea mea, și El m'ascultă.  
In my distress, I cried to Yahweh. He answered me.  
A Song of the Ascents. Unto Jehovah in my distress I have called, And He answereth me.
- 2** Doamne, scapă-mi sufletul de buza mincinoasă, de limba înșelătoare!  
Deliver my soul, Yahweh, from lying lips, From a deceitful tongue.  
O Jehovah, deliver my soul from a lying lip, From a deceitful tongue!
- 3** Ce-ți dă El ție, ce-ți aduce El ție, limbă înșelătoare!  
What will be given to you, and what will be done more to you, You deceitful tongue?  
What doth He give to thee? And what doth He add to thee? O deceitful tongue!
- 4** Săgeți ascuțite de războinic, cu cărbuni aprinși de ieniper.  
Sharp arrows of the mighty, With coals of juniper.  
Sharp arrows of a mighty one, with broom-coals.
- 5** Vai de mine că locuiesc la Meșec, că locuiesc în corturile Chedarului!  
Woe is me, that I live in Meshech, That I dwell among the tents of Kedar!  
Wo to me, for I have inhabited Mesech, I have dwelt with tents of Kedar.

- 6 Destul mi -a locuit sufletul lângă cei ce urăsc pacea.  
My soul has had her dwelling too long With him who hates peace.  
Too much hath my soul dwelt with him who is hating peace.**
- 7 Eu sînt pentru pace; dar deîndată ce vorbesc eu, ei sînt pentru război.  
I am for peace, But when I speak, they are for war. Psalm 121 A Song of Ascents.  
I [am] peace, and when I speak they [are] for war!**
- 1 (O cîntare a treptelor.) Îmi ridic ochii spre munți... De unde-mi va veni ajutorul?  
I will lift up my eyes to the hills. Where does my help come from?  
A Song of the Ascents. I lift up mine eyes unto the hills, Whence doth my help come?**
- 2 Ajutorul îmi vine dela Domnul, care a făcut cerurile și pămîntul.  
My help comes from Yahweh, Who made heaven and earth.  
My help [is] from Jehovah, maker of heaven and earth,**
- 3 Da, El nu va îngădui să ți se clatine piciorul; Cel ce te păzește, nu va dormita.  
He will not allow your foot to be moved. He who keeps you will not slumber.  
He suffereth not thy foot to be moved, Thy preserver slumbereth not.**
- 4 Iată că nu dormitează, nici nu doarme Cel ce păzește pe Israel.  
Behold, he who keeps Israel Will neither slumber nor sleep.  
Lo, He slumbereth not, nor sleepeth, He who is preserving Israel.**
- 5 Domnul este Păzitorul tău, Domnul este umbra ta pe mîna ta cea dreaptă.  
Yahweh is your keeper. Yahweh is your shade on your right hand.  
Jehovah [is] thy preserver, Jehovah [is] thy shade on thy right hand,**
- 6 De aceea nu te va bate soarele ziua, nici luna noaptea.  
The sun will not harm you by day, Nor the moon by night.  
By day the sun doth not smite thee, Nor the moon by night.**
- 7 Domnul te va păzi de orice rău, îți va păzi sufletul.  
Yahweh will keep you from all evil. He will keep your soul.  
Jehovah preserveth thee from all evil, He doth preserve thy soul.**
- 8 Domnul te va păzi la plecare și la venire, de acum și pînă în veac.  
Yahweh will keep your going out and your coming in, From this time forth, and  
forevermore. Psalm 122 A Song of Ascents. By David.  
Jehovah preserveth thy going out and thy coming in, From henceforth even unto the age!**
- 1 (O cîntare a treptelor. Un psalm al lui David.) Mă bucur cînd mi se zice; „Haidem la Casa  
Domnului!”  
I was glad when they said to me, "Let`s go to Yahweh`s house!"  
A Song of the Ascents, by David. I have rejoiced in those saying to me, `To the house of  
Jehovah we go.`**
- 2 Picioarele mi se opresc în porțile tale, Ierusalime!  
Our feet are standing Within your gates, Jerusalem;  
Our feet have been standing in thy gates, O Jerusalem!**

- 3 Ierusalime, tu ești zidit ca o cetate făcută dintr'o bucată!  
Jerusalem, that is built As a city that is compact together;  
Jerusalem -- the builded one -- [Is] as a city that is joined to itself together.**
- 4 Acolo se suie semințiile, semințiile Domnului, după legea lui Israel, ca să laude Numele Domnului.  
Where the tribes go up, even Yah`s tribes, According to an ordinance for Israel, To give thanks to the name of Yahweh.  
For thither have tribes gone up, Tribes of Jah, companies of Israel, To give thanks to the name of Jehovah.**
- 5 Căci acolo sînt scaunele de domnie pentru judecată, scaunele de domnie ale casei lui David.  
For there are set thrones for judgment, The thrones of David`s house.  
For there have sat thrones of judgment, Thrones of the house of David.**
- 6 Rugați-vă pentru pacea Ierusalimului! Cei ce te iubesc, să se bucure de odihnă.  
Pray for the peace of Jerusalem. They will prosper who love you.  
Ask ye the peace of Jerusalem, At rest are those loving thee.**
- 7 Pacea să fie între zidurile tale, și liniștea în casele tale domnești!  
Peace be within your walls, And prosperity within your palaces.  
Peace is in thy bulwark, rest in thy high places,**
- 8 Din pricina fraților și prietenilor mei, doresc pacea în sînul tău.  
For my brothers` and companions` sakes, I will now say, "Peace be within you."  
For the sake of my brethren and my companions, Let me speak, I pray thee, `Peace [be] in thee.`**
- 9 Din pricina Casei Domnului, Dumnezeului nostru. fac urări pentru fericirea ta.  
For the sake of the house of Yahweh our God, I will seek your good. Psalm 123 A  
Song of Ascents.  
For the sake of the house of Jehovah our God, I seek good for thee!**
- 1 (O cîntare a treptelor.) La Tine îmi ridic ochii, la Tine, care locuiești în ceruri.  
To you I do lift up my eyes, You who sit in the heavens.  
A Song of the Ascents. Unto Thee I have lifted up mine eyes, O dweller in the heavens.**
- 2 Cum se uită ochii robilor la mîna stăpînilor lor, și ochii roabei la mîna stăpînei ei, așa se uită ochii noștri la Domnul, Dumnezeul nostru, pînă va avea milă de noi.  
Behold, as the eyes of servants look to the hand of their master, As the eyes of a maid to the hand of her mistress; So our eyes look to Yahweh, our God, Until he has mercy on us.  
Lo, as eyes of men-servants [Are] unto the hand of their masters, As eyes of a maid-servant [Are] unto the hand of her mistress, So [are] our eyes unto Jehovah our God, Till that He doth favour us.**

- 3** Ai milă de noi, Doamne, ai milă de noi, căci sîntem sătui de dispreț;  
Have mercy on us, Yahweh, have mercy on us, For we have endured much contempt.  
Favour us, O Jehovah, favour us, For greatly have we been filled with contempt,
- 4** ne este sătul sufletul de batjocurile celor îngîmfați, de disprețul celor trufași.  
Our soul is exceedingly filled with the scoffing of those who are at ease, With the  
contempt of the proud. Psalm 124 A Song of Ascents. By David.  
Greatly hath our soul been filled With the scorning of the easy ones, With the contempt of  
the arrogant!
- 1** (O cîntare a treptelor. Un psalm al lui David.) De n'ar fi fost Domnul de partea noastră, -să  
spună Israel acum! -  
If it had not been Yahweh who was on our side, Let Israel now say,  
A Song of the Ascents, by David. Save [for] Jehovah -- who hath been for us, (Pray, let  
Israel say),
- 2** de n'ar fi fost Domnul de partea noastră, cînd s'au ridicat oamenii împotriva noastră,  
If it had not been Yahweh who was on our side, When men rose up against us;  
Save [for] Jehovah -- who hath been for us, In the rising up of man against us,
- 3** ne-ar fi înghițit de vii, cînd li s'a aprins mînia împotriva noastră;  
Then they would have swallowed us up alive, When their wrath was kindled against us;  
Then alive they had swallowed us up, In the burning of their anger against us,
- 4** ne-ar fi înecat apele, ar fi trecut rîurile peste sufletul nostru;  
Then the waters would have overwhelmed us, The stream would have gone over our soul;  
Then the waters had overflowed us, The stream passed over our soul,
- 5** ar fi trecut peste sufletul nostru valurile năpraznice.  
Then the proud waters would have gone over our soul.  
Then passed over our soul had the proud waters.
- 6** Binecuvîntat să fie Domnul, care nu ne -a dat pradă dinților lor!  
Blessed be Yahweh, Who has not given us as a prey to their teeth.  
Blessed [is] Jehovah who hath not given us, A prey to their teeth.
- 7** Sufletul ne -a scăpat ca pasărea din lațul păsărarului; lațul s'a rupt, și noi am scăpat.  
Our soul has escaped like a bird out of the fowler's snare. The snare is broken, and we  
have escaped.  
Our soul as a bird hath escaped from a snare of fowlers, The snare was broken, and we  
have escaped.
- 8** Ajutorul nostru este în Numele Domnului, care a făcut cerurile și pămîntul.  
Our help is in the name of Yahweh, Who made heaven and earth. Psalm 125 A Song  
of Ascents.  
Our help [is] in the name of Jehovah, Maker of the heavens and earth!

- 1 (O cântare a treptelor.) Cei ce se încred în Domnul sînt ca muntele Sionului, care nu se clatină, ci stă întărit pe vecie.  
Those who trust in Yahweh are as Mount Zion, Which can't be moved, but remains forever.  
A Song of the Ascents. Those trusting in Jehovah [are] as Mount Zion, It is not moved -- to the age it abideth.**
- 2 Cum este înconjurat Ierusalimului de munți, așa înconjoară Domnul pe poporul Său, deacum și pînă în veac.  
As the mountains surround Jerusalem, So Yahweh surrounds his people from this time forth and forevermore.  
Jerusalem! mountains [are] round about her, And Jehovah [is] round about His people, From henceforth even unto the age.**
- 3 Căci toiagul de cîrmuire al răutății nu va rămînea pe moștenirea celor neprihăniți, pentru ca cei neprihăniți să nu întindă minile spre neleguire.  
For the scepter of wickedness won't remain over the allotment of the righteous; So that the righteous won't put forth their hands to iniquity.  
For the rod of wickedness resteth not On the lot of the righteous, That the righteous put not forth on iniquity their hands.**
- 4 Doamne, varsă-Ți binefacerile peste cei buni, și peste cei cu inima fără prihană!  
Do good, Yahweh, to those who are good, To those who are upright in their hearts.  
Do good, O Jehovah, to the good, And to the upright in their hearts.**
- 5 Dar pe ceice apucă pe căi lăturalnice, să -i nimicească Domnul împreună cu cei ce fac rău! Pacea să fie peste Israel!  
But as for those who turn aside to their crooked ways, Yahweh will lead them away with the workers of iniquity. Peace be on Israel. Psalm 126 A Song of Ascents.  
As to those turning [to] their crooked ways, Jehovah causeth them to go with workers of iniquity. Peace on Israel!**
- 1 (O cântare a treptelor.) Cînd a adus Domnul înapoi pe prinșii de război ai Sionului, parcă visam.  
When Yahweh brought back those who returned to Zion, We were like those who dream.  
A Song of the Ascents. In Jehovah's turning back [to] the captivity of Zion, We have been as dreamers.**
- 2 Atunci gura ne era plină de strigăte de bucurie, și limba de cîntări de veselie. Atunci se spunea printre neamuri: „Domnul a făcut mari lucruri pentru ei!”  
Then our mouth was filled with laughter, And our tongue with singing. Then said they among the nations, "Yahweh has done great things for them."  
Then filled [with] laughter is our mouth, And our tongue [with] singing, Then do they say among nations, `Jehovah did great things with these.`**
- 3 Da, Domnul a făcut mari lucruri pentru noi, și deaceea sîntem plini de bucurie.  
Yahweh has done great things for us, And we are glad.  
Jehovah did great things with us, We have been joyful.**

- 4 Doamne, adu înapoi pe prinșii noștri de război, ca pe niște râuri în partea de miază zi!  
Restore our fortunes again, Yahweh, Like the streams in the Negev.  
Turn again, O Jehovah, [to] our captivity, As streams in the south.**
- 5 Cei ce samănă cu lăcrămi, vor secera cu cîntări de veselie.  
Those who sow in tears will reap in joy.  
Those sowing in tears, with singing do reap,**
- 6 Cel ce umblă plîngînd, cînd aruncă sămînța, se întoarce cu veselie, cînd își strînge  
He who goes out weeping, carrying seed for sowing, Will assuredly come again with joy,  
carrying his sheaves. Psalm 127 A Song of Ascents. By Solomon.  
Whoso goeth on and weepeth, Bearing the basket of seed, Surely cometh in with singing,  
bearing his sheaves!**
- 1 (O cîntare a treptelor. Un psalm al lui Solomon.) Dacă nu zidește Domnul o casă, degeaba  
lucrează cei ce o zidesc; dacă nu păzește Domnul o cetate, degeaba veghează cel ce o  
păzește.  
Unless Yahweh builds the house, They labor in vain who build it. Unless Yahweh  
watches over the city, The watchman guards it in vain.  
A Song of the Ascents, by Solomon. If Jehovah doth not build the house, In vain have its  
builders laboured at it, If Jehovah doth not watch a city, In vain hath a watchman waked.**
- 2 Degeaba vă sculați de dimineață și vă culcați tîrziu, ca să mîncați o pîne cîștigată cu  
durere; căci prea iubiților Lui El le dă pîne ca în somn.  
It is vain for you to rise up early, To stay up late, Eating the bread of toil; For he gives  
sleep to his loved ones.  
Vain for you who are rising early, Who delay sitting, eating the bread of griefs, So He  
giveth to His beloved one sleep.**
- 3 Iată, fiii sînt o moștenire dela Domnul, rodul pîntecelui este o răsplată dată de El.  
Behold, children are a heritage of Yahweh. The fruit of the womb is his reward.  
Lo, an inheritance of Jehovah [are] sons, A reward [is] the fruit of the womb.**
- 4 Ca săgețile în mîna unui războinic, așa sînt fiii făcuți la tinereță.  
As arrows in the hand of a mighty man, So are the children of youth.  
As arrows in the hand of a mighty one, So [are] the sons of the young men.**
- 5 Ferice de omul care își umple tolba de săgeți cu ei! Căci ei nu vor rămînea de rușine, cînd  
vor vorbi cu vrăjmașii lor la poartă.  
Happy is the man who has his quiver full of them. They won't be put to shame when they  
speak with their enemies in the gate. Psalm 128 A Song of Ascents.  
O the happiness of the man Who hath filled his quiver with them, They are not ashamed,  
For they speak with enemies in the gate!**
- 1 (O cîntare a treptelor.) Ferice de oricine se teme de Domnul, și umblă pe căile Lui!  
Blessed is everyone who fears Yahweh, Who walks in his ways.  
A Song of the Ascents. O the happiness of every one fearing Jehovah, Who is walking in  
His ways.**

- 2 Căci atunci te bucuri de lucrul mânilor tale, ești fericit, și-ți merge bine.  
For you will eat the labor of your hands. You will be happy, and it will be well with you.  
The labour of thy hands thou surely eatest, Happy [art] thou, and good [is] to thee.**
- 3 Nevastă-ta este ca o viță roditoare înlăuntrul casei tale; copiii tăi stau ca niște lăstari de măslin împrejurul mesei tale.  
Your wife will be as a fruitful vine, In the innermost parts of your house; Your children like olive plants, Around your table.  
Thy wife [is] as a fruitful vine in the sides of thy house, Thy sons as olive plants around thy table.**
- 4 Așa este binecuvântat omul care se teme de Domnul.  
Behold, thus is the man blessed who fears Yahweh.  
Lo, surely thus is the man blessed who is fearing Jehovah.**
- 5 Să te binecuvânteze Domnul din Sion, să vezi fericirea Ierusalimului, în toate zilele vieții tale,  
May Yahweh bless you out of Zion, And may you see the good of Jerusalem all the days of your life.  
Jehovah doth bless thee out of Zion, Look, then, on the good of Jerusalem, All the days of thy life,**
- 6 și să vezi pe copiii copiilor tăi! Pacea să fie peste Israel!  
Yes, may you see your children`s children. Peace be upon Israel. Psalm 129 A Song of Ascents.  
And see the sons of thy sons! Peace on Israel!**
- 1 (O cântare a treptelor.) Destul m'au asuprit din tinereță-s'o spună Israel! -  
Many times have they afflicted me from my youth up. Let Israel now say,  
A Song of the Ascents. Often they distressed me from my youth, Pray, let Israel say:**
- 2 destul m'au asuprit din tinereță, dar nu m'au biruit.  
Many times have they afflicted me from my youth up, Yet they have not prevailed against me.  
Often they distressed me from my youth, Yet they have not prevailed over me.**
- 3 plugarii au arat pe spinarea mea, au tras brazde lungi pe ea.  
The plowers plowed on my back. They made their furrows long.  
Over my back have ploughers ploughed, They have made long their furrows.**
- 4 Domnul este drept: El a tăiat funiile celor răi.  
Yahweh is righteous. He has cut apart the cords of the wicked.  
Jehovah [is] righteous, He hath cut asunder cords of the wicked.**
- 5 Să se umple de rușine și să dea înapoi, toți ceice urăsc Sionul!  
Let them be put to shame and turned backward, All those who hate Zion.  
Confounded and turn backward do all hating Zion.**



- 6 Să fie ca iarba de pe acoperișuri, care se usucă înainte de a fi smulsă!  
Let them be as the grass on the housetops, Which withers before it grows up;  
They are as grass of the roofs, That before it was drawn out withereth,**
- 7 Secerătorul nu-și umple mîna cu ea, cel ce leagă snopii nu-și încarcă brațul cu ea,  
With which the reaper doesn't fill his hand, Nor he who binds sheaves, his bosom.  
That hath not filled the hand of a reaper, And the bosom of a binder of sheaves.**
- 8 și trecătorii nu zic: „Binecuvîntarea Domnului să fie peste voi!” „Vă binecuvîntăm în  
Numele Domnului!”  
Neither do those who go by say, "The blessing of Yahweh be on you. We bless you in  
the name of Yahweh." Psalm 130 A Song of Ascents.  
And the passers by have not said, `The blessing of Jehovah [is] on you, We blessed you in  
the Name of Jehovah!`**
- 1 (O cîntare a treptelor.) Din fundul adîncului, Te chem, Doamne!  
Out of the depths I have cried to you, Yahweh.  
A Song of the Ascents. From depths I have called Thee, Jehovah.**
- 2 Doamne, ascultă-mi glasul! Să ia aminte urechile Tale la glasul cererilor mele!  
Lord, hear my voice. Let your ears be attentive to the voice of my petitions.  
Lord, hearken to my voice, Thine ears are attentive to the voice of my supplications.**
- 3 Dacă ai păstra, Doamne, aducerea aminte a nelegiuirilor, cine ar putea sta în picioare,  
Doamne?  
If you, Yah, kept a record of sins, Lord, who could stand?  
If iniquities Thou dost observe, O Lord, who doth stand?**
- 4 Dar la Tine este iertare, ca să fii temut.  
But there is forgiveness with you, Therefore you are feared.  
But with Thee [is] forgiveness, that Thou mayest be feared.**
- 5 Eu nădăjduiesc în Domnul, sufletul meu nădăjduiește, și aștept făgăduința Lui.  
I wait for Yahweh. My soul waits. I hope in his word.  
I hoped [for] Jehovah -- hoped hath my soul, And for His word I have waited.**
- 6 Sufletul meu așteaptă pe Domnul, mai mult decît așteaptă străjerii dimineața, da, mai  
mult decît așteaptă străjerii dimineața.  
My soul longs for the Lord more than watchmen long for the morning; More than  
watchmen for the morning.  
My soul [is] for the Lord, More than those watching for morning, Watching for morning!**
- 7 Israele, pune-ți nădejdea în Domnul, căci la Domnul este îndurarea, și la El este belșug  
de răscumpărare!  
Israel, hope in Yahweh, For with Yahweh there is lovingkindness. With him is  
abundant redemption.  
Israel doth wait on Jehovah, For with Jehovah [is] kindness, And abundant with Him [is]  
redemption.**

- 8 El va răscumpăra pe Israel din toate nelegiurile lui.  
He will redeem Israel from all their sins. Psalm 131 A Song of Ascents. By David.  
And He doth redeem Israel from all his iniquities!**
- 1 (O cântare a treptelor. Un psalm al lui David.) Doamne, eu n'am o inimă îngîmfată, nici priviri trufașe, nu mă îndeletnicesc cu lucruri prea mari și prea înalte pentru mine.  
Yahweh, my heart isn't haughty, nor my eyes lofty; Neither do I concern myself with great matters, Or things too wonderful for me.  
A Song of the Ascents, by David. Jehovah, my heart hath not been haughty, Nor have mine eyes been high, Nor have I walked in great things, And in things too wonderful for me.**
- 2 Dimpotrivă, sufletul îmi este liniștit și potolit, ca un copil înțercat, care stă lângă mamă-sa; da, sufletul meu este ca un copil înțercat.  
Surely I have stilled and quieted my soul, Like a weaned child with his mother, Like a weaned child is my soul within me.  
Have I not compared, and kept silent my soul, As a weaned one by its mother? As a weaned one by me [is] my soul.**
- 3 Pune-ți nădejdea în Domnul, Israele, de acum și pînă în veac!  
Israel, hope in Yahweh, From this time forth and forevermore. Psalm 132 A Song of Ascents.  
Israel doth wait on Jehovah, From henceforth, and unto the age!**
- 1 (O cântare a treptelor.) Doamne, adu-Ți aminte de David, și de toate necazurile lui!  
Yahweh, remember David and all his affliction,  
A Song of the Ascents. Remember, Jehovah, for David, all his afflictions.**
- 2 Adu-Ți aminte cum a jurat el Domnului, și a făcut următoarea juruință Puternicului lui Iacov:  
How he swore to Yahweh, And vowed to the Mighty One of Jacob:  
Who hath sworn to Jehovah. He hath vowed to the Mighty One of Jacob:**
- 3 „Nu voi intra în cortul în care locuiesc, nu mă voi sui în patul în care mă odihnesc,  
"Surely I will not come into the structure of my house, Nor go up into my bed;  
If I enter into the tent of my house, If I go up on the couch of my bed,**
- 4 nu voi da domn ochilor mei, nici ațipire pleoapelor mele,  
I will not give sleep to my eyes, Or slumber to my eyelids;  
If I give sleep to mine eyes, To mine eyelids -- slumber,**
- 5 pînă nu voi găsi un loc pentru Domnul, o locuință pentru Puternicul lui Iacov.` -  
Until I find out a place for Yahweh, A dwelling for the Mighty One of Jacob."  
Till I do find a place for Jehovah, Tabernacles for the Mighty One of Jacob.**
- 6 Iată, am auzit vorbindu-se despre el la Efrata, l-am găsit în ogorul Iaar...  
Behold, we heard of it in Ephrathah. We found it in the field of Jaar:  
Lo, we have heard it in Ephrathah, We have found it in the fields of the forest.**

- 7 „Haidem la locuința Lui, să ne închinăm înaintea așternutului picioarelor Lui!...  
"We will go into his dwelling place. We will worship at his footstool.  
We come in to His tabernacles, We bow ourselves at His footstool.
- 8 Scoală-Te, Doamne, vino la locul tău de odihnă, Tu și Chivotul măreției Tale!  
Arise, Yahweh, into your resting place; You, and the ark of your strength.  
Arise, O Jehovah, to Thy rest, Thou, and the ark of Thy strength,
- 9 Preoții Tăi să se îmbrace în neprihănire, și credincioșii Tăi să scoată strigăte de bucurie!  
Let your priest be clothed with righteousness. Let your saints shout for joy!"  
Thy priests do put on righteousness, And Thy pious ones cry aloud.
- 10 Pentru robul Tău David, nu lepăda pe unsul Tău!` -  
For your servant David's sake, Don't turn away the face of your anointed one.  
For the sake of David Thy servant, Turn not back the face of Thine anointed.
- 11 Domnul a jurat lui David adevărul, și nu Se va întoarce dela ce a jurat: „Voi pune pe scaunul tău de domnie un fiu din trupul tău.  
Yahweh has sworn to David in truth. He will not turn from it: "I will set the fruit of your body on your throne.  
Jehovah hath sworn truth to David, He turneth not back from it: Of the fruit of thy body, I set on the throne for thee.
- 12 Dacă fiii tăi vor păzi legământul Meu, și învățăturile Mele, pe cari li le voi da, vor șede și fiii lor în veci pe scaunul tău de domnie.` -  
If your children will keep my covenant, My testimony that I will teach them, Their children also will sit on your throne forevermore."  
If thy sons keep My covenant, And My testimonies that I teach them, Their sons also for ever and ever, Do sit on the throne for thee.
- 13 Da, Domnul a ales Sionul, I -a dorit ca locuință a Lui, și a zis:  
For Yahweh has chosen Zion. He has desired it for his habitation.  
For Jehovah hath fixed on Zion, He hath desired [it] for a seat to Himself,
- 14 „Acesta este locul Meu de odihnă pe vecie; voi locui în el, căci I-am dorit.  
"This is my resting place forever. Here I will live, for I have desired it.  
This [is] My rest for ever and ever, Here do I sit, for I have desired it.
- 15 Îi voi binecuvînta din belșug hrana, voi sătura cu pîne pe săracii lui.  
I will abundantly bless her provision. I will satisfy her poor with bread.  
Her provision I greatly bless, Her needy ones I satisfy [with] bread,
- 16 Voi îmbrăca în mîntuire pe preoții lui, și credincioșii lui vor scoate strigăte de bucurie.  
Her priests I will also clothe with salvation. Her saints will shout aloud for joy.  
And her priests I clothe [with] salvation, And her pious ones do sing aloud.
- 17 Acolo voi înălța puterea lui David, voi pregăti o candelă unsului Meu,  
There I will make the horn of David to bud. I have ordained a lamp for my anointed.  
There I cause to spring up a horn for David, I have arranged a lamp for Mine anointed.

- 18** voi îmbrăca cu rușine pe vrăjmașii lui, și peste el va străluci cununa lui."`  
**I will clothe his enemies with shame, But on himself, his crown will be resplendant."**  
**Psalm 133 A Song of Ascents. By David.**  
**His enemies I do clothe [with] shame, And upon him doth his crown flourish!**
- 1** (O cântare a treptelor. Un psalm al lui David.) Iată, ce plăcut și ce dulce este să locuiască frații împreună!  
**See how good and how pleasant it is for brothers to live together in unity!**  
**A Song of the Ascents, by David. Lo, how good and how pleasant The dwelling of brethren -- even together!**
- 2** Este ca untdelemnul de preț, care, turnat pe capul lui, se pogoară pe barbă, pe barba lui Aaron, se pogoară pe marginea veșmintelor lui.  
**It is like the precious oil on the head, That ran down on the beard, Even Aaron`s beard; That came down on the edge of his robes;**  
**As the good oil on the head, Coming down on the beard, the beard of Aaron, That cometh down on the skirt of his robes,**
- 3** Este ca roua Hermonului, care se pogoară pe munții Sionului, căci acolo dă Domnul binecuvîntarea, viața, pentru vecinicie.  
**Like the dew of Hermon, That comes down on the hills of Zion: For there Yahweh gives the blessing, Even life forevermore. Psalm 134 A Song of Ascents.**  
**As dew of Hermon -- That cometh down on hills of Zion, For there Jehovah commanded the blessing -- Life unto the age!**
- 1** (O cântare a treptelor.) Iată, binecuvîntați pe Domnul, toți robii Domnului, cari stați noaptea în Casa Domnului!  
**Look! Praise Yahweh, all you servants of Yahweh, Who stand by night in Yahweh`s A Song of the Ascents. Lo, bless Jehovah, all servants of Jehovah, Who are standing in the house of Jehovah by night.**
- 2** Ridicați-vă minile spre sfântul locaș, și binecuvîntați pe Domnul!  
**Lift up your hands in the sanctuary. Praise Yahweh!**  
**Lift up your hands [in] the sanctuary, And bless ye Jehovah.**
- 3** Domnul să te binecuvinteze din Sion, El, care a făcut cerurile și pământul!  
**May Yahweh bless you from Zion; Even he who made heaven and earth. Psalm 135**  
**Jehovah doth bless thee out of Zion, The maker of the heavens and earth!**
- 1** Lăudați pe Domnul! Lăudați Numele Domnului, lăudați -L, robi ai Domnului,  
**Praise Yah! Praise the name of Yahweh! Praise him, you servants of Yahweh, Praise ye Jah! Praise ye the name of Jehovah, Praise, ye servants of Jehovah,**
- 2** cari stați în Casa Domnului, în curțile Casei Dumnezeului nostru!  
**You who stand in the house of Yahweh, In the courts of our God`s house.**  
**Who are standing in the house of Jehovah, In the courts of the house of our God.**

- 3 Lăudați pe Domnul, căci Domnul este bun; cîntați Numele Lui, căci este binevoitor.  
Praise Yah, for Yahweh is good. Sing praises to his name, for that is pleasant.  
Praise ye Jah! for Jehovah [is] good, Sing praise to His name, for [it is] pleasant.**
- 4 Căci Domnul Și -a ales pe Iacov, pe Israel, ca să fie al Lui.  
For Yah has chosen Jacob for himself; Israel for his own possession.  
For Jacob hath Jah chosen for Himself, Israel for His peculiar treasure.**
- 5 Știu că Domnul este mare, și că Domnul nostru este mai pe sus de toți dumnezeii.  
For I know that Yahweh is great, That our Lord is above all gods.  
For I have known that great [is] Jehovah, Yea, our Lord [is] above all gods.**
- 6 Domnul face tot ce vrea în ceruri și pe pământ, în mări și în toate adîncurile.  
Whatever Yahweh pleased, that he has done, In heaven and in earth, in the seas and in all deeps;  
All that Jehovah pleased He hath done, In the heavens and in earth, In the seas and all deep places,**
- 7 El ridică norii dela marginile pământului, dă naștere la fulgere și ploaie, și scoate vîntul din cămările lui.  
Who causes the clouds to rise from the ends of the earth; Who makes lightnings with the rain;  
Who brings forth the wind out of his treasures;  
Causing vapours to ascend from the end of the earth, Lightnings for the rain He hath made, Bringing forth wind from His treasures.**
- 8 El a lovit pe întii născuți ai Egiptului, dela oameni pînă la dobitoace.  
Who struck the firstborn of Egypt, Both of man and animal;  
Who smote the first-born of Egypt, From man unto beast.**
- 9 A trimes semne și minuni, în mijlocul tău, Egiptule: împotrivalui Faraon și împotriva tuturor slujitorilor lui.  
Who sent signs and wonders into the midst of you, Egypt, On Pharaoh, and on all his servants;  
He sent tokens and wonders into thy midst, O Egypt, On Pharaoh and on all his servants.**
- 10 A lovit multe neamuri, și a ucis împărați puternici:  
Who struck many nations, And killed mighty kings,  
Who smote many nations, and slew strong kings,**
- 11 pe Sihon, împăratul Amoriților, pe Og, împăratul Basanului, și pe toți împărații  
Sihon king of the Amorites, Og king of Bashan, All the kingdoms of Canaan,  
Even Sihon king of the Amorite, And Og king of Bashan, And all kingdoms of Canaan.**
- 12 și le -a dat țara de moștenire, de moștenire poporului Său Israel.  
And gave their land for a heritage, A heritage to Israel, his people.  
And He gave their land an inheritance, An inheritance to Israel His people,**
- 13 Doamne, Numele Tău rămîne pe vecie; Doamne, pomenirea Ta ține din neam în neam,  
Your name, Yahweh, endures forever; Your renown, Yahweh, throughout all generations.  
O Jehovah, Thy name [is] to the age, O Jehovah, Thy memorial to all generations.**

- 14** căci Domnul va judeca pe poporul Său, și va avea milă de robii Săi.  
For Yahweh will judge his people, And have compassion on his servants.  
For Jehovah doth judge His people, And for His servants comforteth Himself.
- 15** Idolii neamurilor sînt argint și aur, lucrare făcută de mîinile oamenilor.  
The idols of the nations are silver and gold, The work of men`s hands.  
The idols of the nations [are] silver and gold, Work of the hands of man.
- 16** Au gură, și nu vorbesc, au ochi, și nu văd,  
They have mouths, but they can`t speak; They have eyes, but they can`t see;  
A mouth they have, and they speak not, Eyes they have, and they see not,
- 17** au urechi, și totuș n'aud, da, n'au suflare în gură.  
They have ears, but they can`t hear; Neither is there any breath in their mouths.  
Ears they have, and they give not ear, Nose -- there is no breath in their mouth!
- 18** Ca ei sînt cei ce -i fac, toți cei ce se încred în ei.  
Those who make them will be like them; Yes, everyone who trusts in them.  
Like them are their makers, Every one who is trusting in them.
- 19** Casa lui Israel, binecuvîntați pe Domnul! Casa lui Aaron, binecuvîntați pe Domnul!  
House of Israel, praise Yahweh! House of Aaron, praise Yahweh!  
O house of Israel, bless ye Jehovah, O house of Aaron, bless ye Jehovah,
- 20** Casa lui Levi, binecuvîntați pe Domnul! Cei ce vă temeți de Domnul, binecuvîntați pe Domnul!  
House of Levi, praise Yahweh! You who fear Yahweh, praise Yahweh!  
O house of Levi, bless ye Jehovah, Those fearing Jehovah, bless ye Jehovah.
- 21** Domnul să fie binecuvîntat din Sion, El, care locuiește în Ierusalim! Lăudați pe Domnul!  
Blessed be Yahweh from Zion, Who dwells at Jerusalem. Praise Yah! Psalm 136  
Blessed [is] Jehovah from Zion, Inhabiting Jerusalem -- praise ye Jah!
- 1** Lăudați pe Domnul, căci este bun, căci în veac ține îndurarea Lui!  
Give thanks to Yahweh, for he is good; For his lovingkindness endures forever.  
Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age [is] His kindness.
- 2** Lăudați pe Dumnezeuul dumnezeilor, căci în veac ține îndurarea Lui!  
Give thanks to the God of gods; For his lovingkindness endures forever.  
Give ye thanks to the God of gods, For to the age [is] His kindness.
- 3** Lăudați pe Domnul domnilor, căci în veac ține îndurarea Lui!  
Give thanks to the Lord of lords; For his lovingkindness endures forever:  
Give ye thanks to the Lord of lords, For to the age [is] His kindness.
- 4** Pe Cel ce singur face minuni mari, căci în veac ține îndurarea Lui!  
To him who alone does great wonders; For his lovingkindness endures forever:  
To Him doing great wonders by Himself alone, For to the age [is] His kindness.

- 5 Pe Cel ce a făcut cerurile cu pricepere, căci în veac ține îndurarea Lui!**  
To him who by understanding made the heavens; For his lovingkindness endures  
To Him making the heavens by understanding, For to the age [is] His kindness.
- 6 Pe cel ce a întins pământul pe ape, căci în veac ține îndurarea Lui!**  
To him who spread out the earth above the waters; For his lovingkindness endures  
forever:  
To Him spreading the earth over the waters, For to the age [is] His kindness.
- 7 Pe Cel ce a făcut luminători mari, căci în veac ține îndurarea Lui!**  
To him who made the great lights; For his lovingkindness endures forever:  
To Him making great lights, For to the age [is] His kindness.
- 8 Soarele, ca să stăpânească ziua, căci în veac ține îndurarea Lui!**  
The sun to rule by day; For his lovingkindness endures forever;  
The sun to rule by day, For to the age [is] His kindness.
- 9 Luna și stelele, ca să stăpânească noaptea, căci în veac ține îndurarea Lui!**  
The moon and stars to rule by night; For his lovingkindness endures forever:  
The moon and stars to rule by night, For to the age [is] His kindness.
- 10 Pe Cel ce a lovit pe Egipteni în întâii lor născuți, căci în veac ține îndurarea Lui!**  
To him who struck down the Egyptian firstborn; For his lovingkindness endures forever;  
To Him smiting Egypt in their first-born, For to the age [is] His kindness.
- 11 Și a scos pe Israel din mijlocul lor, căci în veac ține îndurarea Lui!**  
And brought out Israel from among them; For his lovingkindness endures forever;  
And bringing forth Israel from their midst, For to the age [is] His kindness.
- 12 Cu mină tare și cu braț întins, căci în veac ține îndurarea Lui!**  
With a strong hand, and with an outstretched arm; For his lovingkindness endures  
forever:  
By a strong hand, and a stretched-out-arm, For to the age [is] His kindness.
- 13 Pe Cel ce a tăiat în două marea Roșie, căci în veac ține îndurarea Lui!**  
To him who divided the Red Sea apart; For his lovingkindness endures forever;  
To Him cutting the sea of Suph into parts, For to the age [is] His kindness,
- 14 Care a trecut pe Israel prin mijlocul ei, căci în veac ține îndurarea Lui!**  
Made Israel to pass through the midst of it; For his lovingkindness endures forever;  
And caused Israel to pass through its midst, For to the age [is] His kindness,
- 15 Și a aruncat pe Faraon și oștirea lui în marea Roșie, căci în veac ține îndurarea Lui!**  
But overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea; For his lovingkindness endures  
forever:  
And shook out Pharaoh and his force in the sea of Suph, For to the age [is] His kindness.

- 16 Pe Cel ce a călăuzit pe poporul Său în pustie, căci în veac ține îndurarea Lui!**  
**To him who led his people through the wilderness; For his lovingkindness endures forever:**  
**To Him leading His people in a wilderness, For to the age [is] His kindness.**
- 17 Pe Cel ce a lovit împărați mari, căci în veac ține îndurarea Lui!**  
**To him who struck great kings; For his lovingkindness endures forever;**  
**To Him smiting great kings, For to the age [is] His kindness.**
- 18 Pe Cel ce a ucis împărați puternici, căci în veac ține îndurarea Lui!**  
**And killed mighty kings; For his lovingkindness endures forever:**  
**Yea, He doth slay honourable kings, For to the age [is] His kindness.**
- 19 Pe Sihon, împăratul Amoriților, căci în veac ține îndurarea Lui!**  
**Sihon king of the Amorites; For his lovingkindness endures forever;**  
**Even Sihon king of the Amorite, For to the age [is] His kindness.**
- 20 Și pe Og, împăratul Basanului, căci în veac ține îndurarea Lui!**  
**Og king of Bashan; For his lovingkindness endures forever;**  
**And Og king of Bashan, For to the age [is] His kindness.**
- 21 Și le -a dat țara de moștenire, căci în veac ține îndurarea Lui!**  
**And gave their land as an inheritance; For his lovingkindness endures forever;**  
**And He gave their land for inheritance, For to the age [is] His kindness.**
- 22 De moștenire robului Său Israel, căci în veac ține îndurarea Lui!**  
**Even a heritage to Israel his servant; For his lovingkindness endures forever:**  
**An inheritance to Israel His servant, For to the age [is] His kindness.**
- 23 Pe Cel ce Și -a adus aminte de noi, când eram smeriți, căci în veac ține îndurarea Lui!**  
**Who remembered us in our low estate; For his lovingkindness endures forever;**  
**Who in our lowliness hath remembered us, For to the age [is] His kindness.**
- 24 Și ne -a izbăvit de asupritorii noștri, căci în veac ține îndurarea Lui!**  
**And has delivered us from our adversaries; For his lovingkindness endures forever:**  
**And He delivereth us from our adversaries, For to the age [is] His kindness.**
- 25 Pe Cel ce dă hrană oricărei făpturi, căci în veac ține îndurarea Lui!**  
**Who gives food to every creature; For his lovingkindness endures forever.**  
**Giving food to all flesh, For to the age [is] His kindness.**
- 26 Lăudați pe Dumnezeuul cerurilor, căci în veac ține îndurarea Lui!**  
**Oh give thanks to the God of heaven; For his lovingkindness endures forever. Psalm**  
**137**  
**Give ye thanks to the God of the heavens, For to the age [is] His kindness!**
- 1 Pe malurile râurilor Babilonului, ședeam jos și plîngeam, când ne aduceam aminte de**  
**By the rivers of Babylon, there we sat down. Yes, we wept, when we remembered Zion.**  
**By rivers of Babylon -- There we did sit, Yea, we wept when we remembered Zion.**



- 2** În sălciile din ținutul acela ne atârâaserăm arfele.  
On the willows in the midst of it, We hung up our harps.  
On willows in its midst we hung our harps.
- 3** Căci acolo, biruatorii noștri ne cereau cântări, și asupritorii noștri ne cereau bucurie,  
zicînd: „Cîntați-ne cîteva din cîntările Sionului!” -  
For there, those who led us captive asked us for songs. Those who tormented us  
demanded songs of joy: "Sing us one of the songs of Zion!"  
For there our captors asked us the words of a song, And our spoilers -- joy: `Sing ye to us of  
a song of Zion.`
- 4** Cum să cîntăm noi cîntările Domnului pe un pămînt străin?  
How can we sing Yahweh`s song in a foreign land?  
How do we sing the song of Jehovah, On the land of a stranger?
- 5** Dacă te voi uita, Ierusalime, să-și uite dreapta mea destoinicia ei!  
If I forget you, Jerusalem, Let my right hand forget its skill.  
If I forget thee, O Jerusalem, my right hand forgetteth!
- 6** Să mi se lipească limba de cerul gurii, dacă nu-mi voi aduce aminte de tine, dacă nu voi  
face din Ierusalim culmea bucuriei mele!  
Let my tongue stick to the roof of my mouth, If I don`t remember you; If I don`t prefer  
Jerusalem above my chief joy.  
My tongue doth cleave to my palate, If I do not remember thee, If I do not exalt Jerusalem  
above my chief joy.
- 7** Adu-Ți aminte, Doamne, de copiii Edomului, cari, în ziua nenorocirii Ierusalimului,  
ziceau: „Radeți -I, radeți -I din temelii!”  
Remember, Yahweh, against the children of Edom, The day of Jerusalem; Who said,  
"Raze it! Raze it even to its foundation!"  
Remember, Jehovah, for the sons of Edom, The day of Jerusalem, Those saying, `Rase,  
rase to its foundation!`
- 8** Ah! fiica Babilonului, sortită pustiirii, ferice de cine-ți va întoarce la fel răul pe care ni l-  
ai făcut!  
Daughter of Babylon, doomed to destruction, He will be happy who rewards you, As you  
have served us.  
O daughter of Babylon, O destroyed one, O the happiness of him who repayeth to thee thy  
deed, That thou hast done to us.
- 9** Ferice de cine va apuca pe pruncii tăi, și -i va zdrobi de stîncă!  
Happy shall he be, Who takes and dashes your little ones against the rock. Psalm 138  
By David.  
O the happiness of him who doth seize, And hath dashed thy sucklings on the rock!
- 1** (Un psalm al lui David.) Te laud din toată inima, cînt laudele Tale înaintea dumnezeilor.  
I will give you thanks with my whole heart. Before the gods, I will sing praises to you.  
By David. I confess Thee, with all my heart, Before the gods I do praise Thee.

- 2** Mă închin în Templul Tău cel sfânt, și laud Numele Tău, pentru bunătatea și credincioșia Ta, căci Ți s'a mărit faima prin împlinirea făgăduințelor Tale.  
I will bow down toward your holy temple, And give thanks to your Name for your lovingkindness and for your truth; For you have exalted your Name and your Word above all.  
I bow myself toward Thy holy temple, And I confess Thy name, For Thy kindness, and for Thy truth, For Thou hast made great Thy saying above all Thy name.
- 3** În ziua când Te-am chemat, m'ai ascultat, m'ai îmbărbătat și mi-ai întărit sufletul.  
In the day that I called, you answered me. You encouraged me with strength in my soul. In the day I called, when Thou dost answer me, Thou dost strengthen me in my soul [with] strength.
- 4** Toți împărații pământului Te vor lăuda, Doamne, când vor auzi cuvintele gurii Tale;  
All the kings of the earth will give you thanks, Yahweh, For they have heard the words of your mouth.  
O Jehovah, all kings of earth confess Thee, When they have heard the sayings of Thy mouth.
- 5** ei vor lăuda căile Domnului, căci mare este slava Domnului!  
Yes, they will sing of the ways of Yahweh; For great is Yahweh`s glory. And they sing in the ways of Jehovah, For great [is] the honour of Jehovah.
- 6** Domnul este înălțat: totuș vede pe cei smeriți, și cunoaște de departe pe cei îngimfați.  
For though Yahweh is high, yet he looks after the lowly; But the proud, he knows from afar.  
For high [is] Jehovah, and the lowly He seeth, And the haughty from afar He knoweth.
- 7** Când umblu în mijlocul strîmtorării, Tu mă înviorezi, Îți întinzi mîna spre mînia vrăjmașilor mei, și dreapta Ta mă mintuiește.  
Though I walk in the midst of trouble, you will revive me. You will stretch forth your hand against the wrath of my enemies. Your right hand will save me.  
If I walk in the midst of distress Thou quickenest me, Against the anger of mine enemies Thou sendest forth Thy hand, And Thy right hand doth save me.
- 8** Domnul va sfîrși ce a început pentru mine. Doamne, bunătatea Ta ține în veci: nu părăsi lucrările minilor Tale.  
Yahweh will fulfill that which concerns me; Your lovingkindness, Yahweh, endures forever. Don`t forsake the works of your own hands. Psalm 139 For the Chief Musician. A Psalm by David.  
Jehovah doth perfect for me, O Jehovah, Thy kindness [is] to the age, The works of Thy hands let not fall!
- 1** (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David.) Doamne, Tu mă cercetezi de aproape și mă cunoști,  
Yahweh, you have searched me, And you know me.  
To the Overseer. -- A Psalm by David. Jehovah, Thou hast searched me, and knowest.

- 2** știi cînd stau jos și cînd mă scol, și de departe îmi pătrunzi gîndul.  
You know my sitting down and my rising up. You perceive my thoughts from afar.  
Thou -- Thou hast known my sitting down, And my rising up, Thou hast attended to my thoughts from afar.
- 3** Știi cînd umblu și cînd mă culc, și cunoști toate căile mele.  
You search out my path and my lying down, And are acquainted with all my ways.  
My path and my couch Thou hast fanned, And [with] all my ways hast been acquainted.
- 4** Căci nu-mi ajunge cuvîntul pe limbă, și Tu, Doamne, îl și cunoști în totul.  
For there is not a word on my tongue, But, behold, Yahweh, you know it altogether.  
For there is not a word in my tongue, Lo, O Jehovah, Thou hast known it all!
- 5** Tu mă înconjori pe dinapoi și pe dinainte, și-Ți pui mîna peste mine.  
You hem me in behind and before. You laid your hand on me.  
Behind and before Thou hast besieged me, And Thou dost place on me Thy hand.
- 6** O știință atît de minunată este mai pe sus de puterile mele: este prea înaltă ca s'o pot prinde.  
This knowledge is beyond me. It is lofty. I can't attain it.  
Knowledge too wonderful for me, It hath been set on high, I am not able for it.
- 7** Unde mă voi duce departe de Duhul Tău, și unde voi fugi departe de Fața Ta?  
Where could I go from your Spirit? Or where could I flee from your presence?  
Whither do I go from Thy Spirit? And whither from Thy face do I flee?
- 8** Dacă mă voi sui în cer, Tu ești acolo; dacă mă voi culca în locuința morților, iată-Te și acolo;  
If I ascend up into heaven, you are there. If I make my bed in Sheol, behold, you are there!  
If I ascend the heavens -- there Thou [art], And spread out a couch in Sheol, lo, Thee!
- 9** Dacă voi lua aripile zorilor, și mă voi duce să locuiesc la marginea mării,  
If I take the wings of the dawn, And settle in the uttermost parts of the sea;  
I take the wings of morning, I dwell in the uttermost part of the sea,
- 10** și acolo mîna Ta mă va călăuzi, și dreapta Ta mă va apuca.  
Even there your hand will lead me, And your right hand will hold me.  
Also there Thy hand doth lead me, And Thy right hand doth hold me.
- 11** Dacă voi zice: „Cel puțin întunerecul mă va acoperi, -și se va face noapte lumina dimprejurul meu!”  
If I say, "Surely the darkness will overwhelm me; The light around me will be night;"  
And I say, `Surely darkness bruiseeth me, Then night [is] light to me.

- 12** Iată că nici chiar întunerecul nu este întunecos pentru Tine; ci noaptea strălucește ca ziua, și întunerecul ca lumina.  
Even the darkness doesn't hide from you, But the night shines as the day. The darkness is like light to you.  
Also darkness hideth not from Thee, And night as day shineth, as [is] darkness so [is] light.
- 13** Tu mi-ai întocmit rărunchii, Tu m'ai țesut în pîntecele mamei mele:  
For you formed my inmost being. You knit me together in my mother's womb.  
For Thou -- Thou hast possessed my reins, Thou dost cover me in my mother's belly.
- 14** Te laud că sînt o făptură așa de minunată. Minunate sînt lucrările Tale, și ce bine vede sufletul meu lucrul acesta!  
I will give thanks to you, For I am fearfully and wonderfully made. Your works are wonderful. My soul knows that very well.  
I confess Thee, because that [with] wonders I have been distinguished. Wonderful [are] Thy works, And my soul is knowing [it] well.
- 15** Trupul meu nu era ascuns de Tine, cînd am fost făcut într'un loc tainic, țesut în chip ciudat, ca în adîncimile pămîntului.  
My frame wasn't hidden from you, When I was made in secret, Woven together in the depths of the earth.  
My substance was not hid from Thee, When I was made in secret, Curiously wrought in the lower part of earth.
- 16** Cînd nu eram decît un plod fără chip, ochii Tăi mă vedeau; și în cartea Ta erau scrise toate zilele cari-mi erau rînduite, mai înainte de a fi fost vreuna din ele.  
Your eyes saw my body. In your book they were all written, The days that were ordained for me, When as yet there were none of them.  
Mine unformed substance Thine eyes saw, And on Thy book all of them are written, The days they were formed -- And not one among them.
- 17** Cît de nepătrunse mi se par gîndurile Tale, Dumnezeuule, și cît de mare este numărul lor!  
How precious to me are your thoughts, God! How vast is the sum of them!  
And to me how precious have been Thy thoughts, O God, how great hath been their sum!
- 18** Dacă le număr, sînt mai multe decît boabele de nisip. Cînd mă trezesc, sînt tot cu Tine.  
If I would count them, they are more in number than the sand. When I wake up, I am still with you.  
I recount them! than the sand they are more, I have waked, and I am still with Thee.
- 19** O, Dumnezeuule, de ai ucide pe cel rău! Depărtați-vă dela mine, oameni setoși de sînge!  
If only you, God, would kill the wicked. Get away from me, you bloodthirsty men!  
Dost Thou slay, O God, the wicked? Then, men of blood, turn aside from me!
- 20** Ei vorbesc despre Tine în chip nelegiuît, Îți iau Numele ca să mintă, ei, vrăjmașii Tăi!  
For they speak against you wickedly. Your enemies take your name in vain.  
Who exchange Thee for wickedness, Lifted up to vanity [are] Thine enemies.

- 21** Să nu urăsc eu, Doamne, pe cei ce Te urăsc, și să nu-mi fie scîrbă de cei ce se ridică împotriva Ta?  
Yahweh, don't I hate those who hate you? Am I not grieved with those who rise up against you?  
Do not I hate, Jehovah, those hating Thee? And with Thy withstanders grieve myself?
- 22** Da, îi urăsc cu o ură desăvîrșită; îi privesc ca pe vrăjmași ai mei.  
I hate them with perfect hatred. They have become my enemies.  
[With] perfect hatred I have hated them, Enemies they have become to me.
- 23** Cercetează-mă, Dumnezeule, și cunoaște-mi inima! Încearcă-mă, și cunoaște-mi  
Search me, God, and know my heart. Try me, and know my thoughts.  
Search me, O God, and know my heart, Try me, and know my thoughts,
- 24** Vezi dacă sînt pe o cale rea, și du-mă pe calea vecinicieii!  
See if there is any wicked way in me, And lead me in the everlasting way. Psalm 140  
For the Chief Musician. A Psalm by David.  
And see if a grievous way be in me, And lead me in a way age-during!
- 1** (Către mai marele cîntăreților. Un psalm al lui David.) Scapă-mă, Doamne, de oamenii cei răi! Păzește-mă de oamenii asupritori,  
Deliver me, Yahweh, from the evil man. Preserve me from the violent man;  
To the Overseer. -- A Psalm of David. Deliver me, O Jehovah, from an evil man, From one of violence Thou keepest me.
- 2** cari cugetă lucruri rele în inima lor, și sînt totdeauna gata să ațîțe războiul!  
Those who devise mischief in their hearts. They continually gather themselves together for war.  
Who have devised evils in the heart, All the day they assemble [for] wars.
- 3** Ei își ascut limba ca un șarpe, au pe buze o otravă de năpîrcă. -  
They have sharpened their tongues like a serpent. Viper`s poison is under their lips.  
Selah.  
They sharpened their tongue as a serpent, Poison of an adder [is] under their lips. Selah.
- 4** Păzește-mă, Doamne, de miinile celui rău! Ferește-mă de oamenii asupritori, cari se gîndesc să mă doboare!  
Yahweh, keep me from the hands of the wicked. Preserve me from the violent men:  
Who have determined to trip my feet.  
Preserve me, Jehovah, from the hands of the wicked, From one of violence Thou keepest me, Who have devised to overthrow my steps.
- 5** Niște îngîmfați îmi întind curse și lațuri, pun rețele dealungul drumului, și îmi întind capcane. -(Oprire).  
The proud have hidden a snare for me, They have spread the cords of a net by the path.  
They have set traps for me. Selah.  
The proud hid a snare for me -- and cords, They spread a net by the side of the path,  
Snares they have set for me. Selah.

- 6** Eu zic Domnului: „Tu ești Dumnezeul meu! Ia aminte, Doamne, la glasul rugăciunilor  
I said to Yahweh, "You are my God." Listen to the cry of my petitions, Yahweh.  
I have said to Jehovah, `My God [art] Thou, Hear, Jehovah, the voice of my supplications.`
- 7** Doamne, Dumnezeule, tăria mîntuirii mele, Tu-mi acoperi capul în ziua luptei.`  
Yahweh, the Lord, the strength of my salvation, You have covered my head in the day of  
battle.  
O Jehovah, my Lord, strength of my salvation, Thou hast covered my head in the day of  
armour.
- 8** Nu împlini, Doamne, dorințele celui rău, nu lăsa să -i izbutească planurile, ca să nu se  
fălească! -(Oprire).  
Yahweh, don` t grant the desires of the wicked. Don` t let their evil plans succeed, or they  
will become proud. Selah.  
Grant not, O Jehovah, the desires of the wicked, His wicked device bring not forth, They  
are high. Selah.
- 9** Asupra capului celor ce mă înconjoară să cadă nelegiuirea buzelor lor!  
As for the head of those who surround me, Let the mischief of their own lips cover them.  
The chief of my surrounders, The perverseness of their lips covereth them.
- 10** Cărbuni aprinși să cadă peste ei! În foc să fie aruncați, în adîncuri, de unde să nu se mai  
scoale!  
Let burning coals fall on them. Let them be thrown into the fire, Into miry pits, from  
where they never rise.  
They cause to fall on themselves burning coals, Into fire He doth cast them, Into deep  
pits -- they arise not.
- 11** Omul cu limba mincinoasă nu se întărește pe pămînt, și pe omul asupritor, nenorocirea îl  
paște și -l duce la pierzanie.  
An evil speaker won` t be established in the earth. Evil will hunt the violent man to  
overthrow him.  
A talkative man is not established in the earth, One of violence -- evil hunteth to  
overflowing.
- 12** Știu că Domnul face dreptate celui obijduit, dreptate celor lipsiți.  
I know that Yahweh will maintain the cause of the afflicted, And justice for the needy.  
I have known that Jehovah doth execute The judgment of the afflicted, The judgment of  
the needy.
- 13** Da, cei neprihăniți vor lăuda Numele Tău, oamenii fără prihană vor locui înaintea Ta.  
Surely the righteous will give thanks to your name. The upright will dwell in your  
presence. Psalm 141 A Psalm by David.  
Only -- the righteous give thanks to Thy name, The upright do dwell with Thy presence!

- 1 (Un psalm al lui David.) Doamne, eu Te chem; vino degrabă la mine! Ia aminte la glasul meu, când Te chem!**  
**Yahweh, I have called on you. Come to me quickly! Listen to my voice when I call to you.**  
**A Psalm, by David. O Jehovah, I have called Thee, haste to me, Give ear [to] my voice when I call to Thee.**
- 2 Ca tămîia să fie rugăciunea mea înaintea Ta, și ca jertfa de seară să fie ridicarea minilor mele!**  
**Let my prayer be set before you like incense; The lifting up of my hands like the evening sacrifice.**  
**My prayer is prepared -- incense before Thee, The lifting up of my hands -- the evening present.**
- 3 Pune, Doamne, o strajă înaintea gurii mele, și păzește ușa buzelor mele!**  
**Set a watch, Yahweh, before my mouth. Keep the door of my lips.**  
**Set, O Jehovah, a watch for my mouth, Watch Thou over the door of my lips.**
- 4 Nu-mi abate inima la lucruri rele, la fapte vinovate împreună cu oamenii cari fac răul, și să nu mănînc din ospețele lor!**  
**Don't incline my heart to any evil thing, To practice deeds of wickedness with men who work iniquity. Don't let me eat of their delicacies.**  
**Incline not my heart to an evil thing, To do habitually actions in wickedness, With men working iniquity, Yea, I eat not of their pleasant things.**
- 5 Lovească-mă cel neprihănit, căci lovirea lui îmi este binevenită; pedepsească-mă, căci pedeapsa lui este ca untdelemnul turnat pe capul meu. Să nu-mi întorc capul dela ea: dar rugăciunea mea se va înalța într'una împotriva răutății lor.**  
**Let the righteous strike me, it is kindness; Let him reprove me, it is like oil on the head; Don't let my head refuse it; Yet my prayer is always against evil deeds.**  
**The righteous doth beat me [in] kindness. And doth reprove me, Oil of the head my head disalloweth not, For still my prayer [is] about their vexations.**
- 6 Când li se vor prăvăli judecătorii dealungul stîncilor, atunci vor asculta cuvintele mele, și vor vedea că sînt plăcute.**  
**Their judges are thrown down by the sides of the rock. They will hear my words, for they are well spoken.**  
**Their judges have been released by the sides of a rock, And they have heard my sayings, For they have been pleasant.**
- 7 Cum se brăzdează și se spintecă pămîntul, așa ni se risipesc oasele la gura mormîntului. "As when one plows and breaks up the earth, Our bones are scattered at the mouth of Sheol."**  
**As one tilling and ripping up in the land, Have our bones been scattered at the command of Saul.**

- 8 De aceea, către Tine, Doamne, Dumnezeule, îmi îndrept ochii, la Tine caut adăpost; nu-mi părăsi sufletul!**  
**For my eyes are on you, Yahweh, the Lord. In you, I take refuge. Don't leave my soul destitute.**  
**But to Thee, O Jehovah, my Lord, [are] mine eyes, In Thee I have trusted, Make not bare my soul.**
- 9 Păzește-mă de cursa pe care mi -o întind ei, și de piedicile celor ce fac răul!**  
**Keep me from the snare which they have laid for me, From the traps of the workers of iniquity.**  
**Keep me from the gin they laid for me, Even snares of workers of iniquity.**
- 10 Să cadă cei răi în lațurile lor, în timp ce eu să scap!**  
**Let the wicked fall together into their own nets, While I pass by. Psalm 142 A**  
**contemplation by David, when he was in the cave. A Prayer.**  
**The wicked fall in their nets together, till I pass over!**
- 1 (O cântare a lui David. O rugăciune făcută când era în peșteră.) Cu glasul meu strig către Domnul, cu glasul meu mă rog către Domnul.**  
**I cry with my voice to Yahweh. With my voice, I ask Yahweh for mercy.**  
**An Instruction of David, a Prayer when he is in the cave. My voice [is] unto Jehovah, I cry, My voice [is] unto Jehovah, I entreat grace.**
- 2 Îmi vărs necazul înaintea Lui, și-mi povestesc strîmtorarea înaintea Lui.**  
**I pour out my complaint before him. I tell him my troubles.**  
**I pour forth before Him my meditation, My distress before Him I declare.**
- 3 Când îmi este mîhnit duhul în mine, Tu îmi cunoști cărarea. Pe drumul pe care umblu, mi-au întins o cursă.**  
**When my spirit was overwhelmed within me, You knew my path. In the way in which I walk, They have hidden a snare for me.**  
**When my spirit hath been feeble in me, Then Thou hast known my path; In the way [in] which I walk, They have hid a snare for me.**
- 4 Aruncă-Ți ochii la dreapta, și privește! Nimeni nu mă mai cunoaște, orice scăpare este pierdută pentru mine, nimănui nu -i pasă de sufletul meu.**  
**Look on my right, and see; For there is no one who is concerned for me. Refuge has fled from me. No one cares for my soul.**  
**Looking on the right hand -- and seeing, And I have none recognizing; Perished hath refuge from me, There is none inquiring for my soul.**
- 5 Doamne, către Tine strig, și zic: „Tu ești scăparea mea, partea mea de moștenire pe pămîntul celor vii.”**  
**I cried to you, Yahweh. I said, "You are my refuge, My portion in the land of the living."**  
**I have cried unto thee, O Jehovah, I have said, `Thou [art] my refuge, My portion in the land of the living.`**



- 6** **la aminte la strigătele mele, căci sînt nenorocit de tot. Izbăvește-mă de cei ce mă prigonesc, căci sînt mai tari decît mine.**  
**Listen to my cry, For I am in desperate need. Deliver me from my persecutors, For they are stronger than me.**  
**Attend Thou unto my loud cry, For I have become very low, Deliver Thou me from my pursuers, For they have been stronger than I.**
- 7** **Scoate-mi sufletul din temniță, ca să laud Numele Tău! Cei neprihăniți vor veni să mă înconjoare, cînd îmi vei face bine.**  
**Bring my soul out of prison, That I may give thanks to your name. The righteous will surround me, For you will be good to me. Psalm 143 A Psalm by David.**  
**Bring forth from prison my soul to confess Thy name, The righteous do compass me about, When Thou conferrest benefits upon me!**
- 1** **(Un psalm al lui David.) Doamne, ascultă-mi rugăciunea, pleacă-Ți urechea la cererile mele! Ascultă-mă în credințioșia și dreptatea Ta!**  
**Hear my prayer, Yahweh. Listen to my petitions. In your faithfulness and righteousness, relieve me.**  
**A Psalm of David. O Jehovah, hear my prayer, Give ear unto my supplications, In Thy faithfulness answer me -- in Thy righteousness.**
- 2** **Nu intra la judecată cu robul Tău! Căci nici un om viu nu este fără prihană înaintea Ta.**  
**Don't enter into judgment with your servant, For in your sight no man living is righteous. And enter not into judgment with Thy servant, For no one living is justified before Thee.**
- 3** **Vrăjmașul îmi urmărește sufletul, îmi calcă viața în picioare la pămînt: mă face să locuiesc în întunec, ca cei ce au murit de multă vreme.**  
**For the enemy pursues my soul. He has struck my life down to the ground. He has made me live in dark places, as those who have been long dead.**  
**For an enemy hath pursued my soul, He hath bruised to the earth my life, He hath caused me to dwell in dark places, As the dead of old.**
- 4** **Îmi este mîhnit duhul în mine, îmi este turburată inima în lăuntru meu.**  
**Therefore my spirit is overwhelmed within me. My heart within me is desolate. And my spirit in me is become feeble, Within me is my heart become desolate.**
- 5** **Mi-aduc aminte de zilele de odinioară, mă gîndesc la toate lucrările Tale, cuget la lucrarea mînilor Tale.**  
**I remember the days of old. I meditate on all your doings. I contemplate the work of your hands.**  
**I have remembered days of old, I have meditated on all Thine acts, On the work of Thy hand I muse.**
- 6** **Îmi întînd mîinile spre Tine; îmi suspină sufletul după Tine, ca un pămînt uscat. -**  
**I spread forth my hands to you. My soul thirsts for you, like a parched land. Selah.**  
**I have spread forth my hands unto Thee, My soul [is] as a weary land for Thee. Selah.**

- 7** Grăbește de m'ascultă, Doamne! Mi se topește duhul: nu-mi ascunde Fața Ta! Căci așa ajunge atunci ca cei ce se pogoară în groapă!  
Hurry to answer me, Yahweh. My spirit fails. Don't hide your face from me, So that I don't become like those who go down into the pit.  
Haste, answer me, O Jehovah, My spirit hath been consumed, Hide not Thou Thy face from me, Or I have been compared with those going down [to] the pit.
- 8** Fă-mă să aud disdedimineață bunătatea Ta, căci mă încred în Tine. Arată-mi calea pe care trebuie să umblu, căci la Tine îmi înalț sufletul.  
Cause me to hear your lovingkindness in the morning, For I trust in you. Cause me to know the way in which I should walk, For I lift up my soul to you.  
Cause me to hear in the morning Thy kindness, For in Thee I have trusted, Cause me to know the way that I go, For unto Thee I have lifted up my soul.
- 9** Scapă-mă de vrăjmașii mei, Doamne, căci la Tine caut adăpost.  
Deliver me, Yahweh, from my enemies. I flee to you to hide me.  
Deliver me from mine enemies, O Jehovah, Near Thee I am covered.
- 10** Învață-mă să fac voia Ta, căci Tu ești Dumnezeuul meu. Duhul Tău cel bun să mă călăuzească pe calea cea dreaptă!  
Teach me to do your will, For you are my God. Your Spirit is good. Lead me in the land of uprightness.  
Teach me to do Thy good pleasure, For Thou [art] my God -- Thy Spirit [is] good, Lead me into a land of uprightness.
- 11** Pentru Numele Tău, Doamne, înviorează-mă; în dreptatea Ta, scoate-mi sufletul din  
Revive me, Yahweh, for your name's sake. In your righteousness, bring my soul out of trouble.  
For Thy name's sake O Jehovah, Thou dost quicken me, In Thy righteousness, Thou bringest out from distress my soul,
- 12** În bunătatea Ta, nimicește pe vrăjmașii mei, și perde pe toți protivnicii sufletului meu, căci eu sînt robul Tău.  
In your lovingkindness, cut off my enemies, And destroy all those who afflict my soul, For I am your servant. Psalm 144 By David.  
And in Thy kindness cuttest off mine enemies, And hast destroyed all the adversaries of my soul, For I [am] Thy servant!
- 1** (Un psalm al lui David.) Binecuvîntat să fie Domnul, Stînca mea, care-mi deprinde mîinile la luptă, degetele la bătălie,  
Blessed be Yahweh, my rock, Who teaches my hands to war, And my fingers to battle:  
By David. Blessed [is] Jehovah my rock, who is teaching My hands for war, my fingers for battle.

- 2 Binefăcătorul meu și Cetățuia mea, Turnul meu de scăpare și Izbăvitorul meu, Scutul meu de adăpost, care-mi supune pe poporul meu!**  
**My lovingkindness, my fortress, My high tower, my deliverer, My shield, and he in whom I take refuge; Who subdues my people under me.**  
**My kind one, and my bulwark, My tower, and my deliverer, My shield, and in whom I have trusted, Who is subduing my people under me!**
- 3 Doamne, ce este omul, ca să iei cunoștință de el, fiul omului ca să iei seama la el? Yahweh, what is man, that you care for him? Or the son of man, that you think of him? Jehovah, what [is] man that Thou knowest him? Son of man, that Thou esteemest him?**
- 4 Omul este ca o suflare, zilele lui sînt ca umbra care trece. Man is like a breath. His days are like a shadow that passes away. Man to vanity hath been like, His days [are] as a shadow passing by.**
- 5 Pleacă cerurile, Doamne, și pogoară-Te! Atinge munții, ca să fumege! Part your heavens, Yahweh, and come down. Touch the mountains, and they will smoke. Jehovah, incline Thy heavens and come down, Strike against mountains, and they smoke.**
- 6 Fulgeră, și risipește pe vrăjmașii mei! Aruncă-Ți săgețile, și pune -i pe fugă! Throw out lightning, and scatter them. Send out your arrows, and rout them. Send forth lightning, and scatter them, Send forth Thine arrows, and trouble them,**
- 7 Întinde-Ți mîinile de sus, izbăvește-mă și scapă-mă din apele cele mari, din mîna fiilor celui străin, Stretch out your hand from above, Rescue me, and deliver me out of great waters, Out of the hands of foreigners; Send forth Thy hand from on high, Free me, and deliver me from many waters, From the hand of sons of a stranger,**
- 8 a căror gură spune neadevăruri, și a căror dreaptă este o dreaptă mincinoasă. Whose mouths speak deceit, Whose right hand is a right hand of falsehood. Because their mouth hath spoken vanity, And their right hand [is] a right hand of falsehood.**
- 9 Dumnezeuule, Îți voi cînta o cîntare nouă, Te voi lăuda cu alăuta cu zece coarde. I will sing a new song to you, God. On a ten-stringed lyre, I will sing praises to you. O God, a new song I sing to Thee, On a psaltery of ten strings I sing praise to Thee.**
- 10 Tu, care dai împăraților biruința, care ai scăpat de sabia ucigașă pe robul Tău David, You are he who gives salvation to kings, Who rescues David, his servant, from the deadly sword. Who is giving deliverance to kings, Who is freeing David His servant from the sword of**

- 11 izbăvește-mă și scapă-mă din mâna fiilor celui străin, a căror gură spune neadevăruri, și a căror dreaptă este o dreaptă mincinoasă!...**  
**Rescue me, and deliver me out of the hands of foreigners, Whose mouths speak deceit, Whose right hand is a right hand of falsehood.**  
**Free me, and deliver me From the hand of sons of a stranger, Because their mouth hath spoken vanity, And their right hand [is] a right hand of falsehood,**
- 12 Fiii noștri sînt ca niște odrasle, cari cresc în tinereța lor; fetele noastre ca niște stilpi săpați frumos, cari fac podoaba caselor împărătești.**  
**Then our sons will be like well-nurtured plants, Our daughters like pillars carved to adorn a palace.**  
**Because our sons [are] as plants, Becoming great in their youth, Our daughters as hewn stones, Polished -- the likeness of a palace,**
- 13 Grînarele noastre sînt pline, și gem de tot felul de merinde; turmele ni se înmulțesc cu miile, cu zecile de mii, în cîmpiile noastre:**  
**Our barns are full, filled with all kinds of provision. Our sheep bring forth thousands and ten thousands in our fields.**  
**Our garners [are] full, bringing out from kind to kind, Our flocks are bringing forth thousands, Ten thousands in our out-places,**
- 14 vițelele noastre sînt prăsitoare; nu -i nicio pagubă, nicio robie, nici un țipăt în ulițele noastre!**  
**Our oxen will pull heavy loads. There is no breaking in, and no going away, And no outcry in our streets.**  
**Our oxen are carrying, there is no breach, And there is no outgoing, And there is no crying in our broad places.**
- 15 Ferice de poporul care stă astfel! Ferice de poporul, al cărui Dumnezeu este Domnul!**  
**Happy are the people who are in such a situation. Happy are the people whose God is Yahweh. Psalm 145 A praise psalm by David.**  
**O the happiness of the people that is thus, O the happiness of the people whose God [is] Jehovah!**
- 1 (O cîntare de laudă a lui David.) Te voi înălța, Dumnezeule, Împăratul meu, și voi binecuvînta Numele tău în veci de veci.**  
**I will exalt you, my God, the King. I will praise your name forever and ever.**  
**Praise by David. I exalt Thee, my God, O king, And bless Thy name to the age and for ever.**
- 2 În fie care zi Te voi binecuvînta, și voi lăuda Numele Tău în veci de veci.**  
**Every day I will praise you. I will extol your name forever and ever.**  
**Every day do I bless Thee, And praise Thy name to the age and for ever.**
- 3 Mare este Domnul și foarte vrednic de laudă, și mărima Lui este nepătrunsă.**  
**Great is Yahweh, and greatly to be praised! His greatness is unsearchable.**  
**Great [is] Jehovah, and praised greatly, And of His greatness there is no searching.**

- 4 Fiecare neam de om să laude lucrările Tale, și să vestească isprăvile Tale cele mari!  
One generation will commend your works to another, And will declare your mighty acts.  
Generation to generation praiseth Thy works, And Thy mighty acts they declare.**
- 5 Voi spune strălucirea slăvită a măreției Tale, și voi cânta minunile Tale.  
Of the glorious majesty of your honor, Of your wondrous works, I will meditate.  
The honour -- the glory of Thy majesty, And the matters of Thy wonders I declare.**
- 6 Oamenii vor vorbi de puterea Ta cea înfricoșată, și eu voi povesti mărima Ta.  
Men will speak of the might of your awesome acts. I will declare your greatness.  
And the strength of Thy fearful acts they tell, And Thy greatness I recount.**
- 7 Să se trîmbițeze aducerea aminte de nemărginita Ta bunătate, și să se laude dreptatea Ta!  
They will utter the memory of your great goodness, And will sing of your righteousness.  
The memorial of the abundance of Thy goodness they send forth. And Thy righteousness they sing.**
- 8 Domnul este milostiv și plin de îndurare, îndelung răbdător și plin de bunătate.  
Yahweh is gracious, merciful, Slow to anger, and of great lovingkindness.  
Gracious and merciful [is] Jehovah, Slow to anger, and great in kindness.**
- 9 Domnul este bun față de toți, și îndurărilor Lui se întind peste toate lucrările Lui.  
Yahweh is good to all. His tender mercies are over all his works.  
Good [is] Jehovah to all, And His mercies [are] over all His works.**
- 10 Toate lucrările Tale Te vor lăuda, Doamne! Și credincioșii Tăi Te vor binecuvînta.  
All your works will give thanks to you, Yahweh. Your saints will extol you.  
Confess Thee O Jehovah, do all Thy works, And Thy saints do bless Thee.**
- 11 Vor spune slava împărăției Tale, și vor vesti puterea Ta,  
They will speak of the glory of your kingdom, And talk about your power;  
The honour of Thy kingdom they tell, And [of] Thy might they speak,**
- 12 ca să facă cunoscut fiilor oamenilor puterea Ta, și strălucirea plină de slavă a împărăției Tale.  
To make known to the sons of men his mighty acts, The glory of the majesty of his kingdom.  
To make known to sons of men His mighty acts, The honour of the majesty of His kingdom.**
- 13 Împărăția Ta este o împărăție vecinică, și stăpînirea Ta rămîne în picioare în toate veacurile.  
Your kingdom is an everlasting kingdom. Your dominion endures throughout all generations.  
Thy kingdom [is] a kingdom of all ages, And Thy dominion [is] in all generations.**
- 14 Domnul sprijinește pe toți ceice cad, și îndreaptă pe cei încovoiați.  
Yahweh upholds all who fall, And raises up all those who are bowed down.  
Jehovah is supporting all who are falling, And raising up all who are bowed down.**

- 15 Ochii tuturor nădăjduiesc în Tine, și Tu le dai hrana la vreme.  
The eyes of all wait for you. You give them their food in due season.  
The eyes of all unto Thee do look, And Thou art giving to them their food in its season,**
- 16 Îți deschizi mâna, și saturi după dorință tot ce are viață.  
You open your hand, And satisfy the desire of every living thing.  
Opening Thy hand, and satisfying The desire of every living thing.**
- 17 Domnul este drept în toate căile Lui, și milostiv în toate faptele Lui.  
Yahweh is righteous in all his ways, And gracious in all his works.  
Righteous [is] Jehovah in all His ways, And kind in all His works.**
- 18 Domnul este lângă toți cei ce -L cheamă, lângă cei ce -L cheamă cu toată inima.  
Yahweh is near to all those who call on him, To all who call on him in truth.  
Near [is] Jehovah to all those calling Him, To all who call Him in truth.**
- 19 El împlinește dorințele celor ce se tem de El, le aude strigătul și -i scapă.  
He will fulfill the desire of those who fear him. He also will hear their cry, and will save them.  
The desire of those fearing Him He doth, And their cry He heareth, and saveth them.**
- 20 Domnul păzește pe toți cei ce -L iubesc, și nimicește pe toți cei răi.  
Yahweh preserves all those who love him, But all the wicked he will destroy.  
Jehovah preserveth all those loving Him, And all the wicked He destroyeth.**
- 21 Gura mea să vestească lauda Domnului, și orice făptură să binecuvînteze Numele Lui cel sfînt în veci de veci!  
My mouth will speak the praise of Yahweh. Let all flesh bless his holy name forever and ever. Psalm 146  
The praise of Jehovah my mouth speaketh, And all flesh doth bless His holy name, To the age and for ever!**
- 1 Lăudați pe Domnul! Laudă, suflete, pe Domnul!  
Praise Yah! Praise Yahweh, my soul.  
Praise ye Jah! Praise, O my soul, Jehovah.**
- 2 Voi lăuda pe Domnul cît voi trăi, voi lăuda pe Dumnezeuul meu cît voi fi.  
While I live, I will praise Yahweh. I will sing praises to my God as long as I exist.  
I praise Jehovah during my life, I sing praise to my God while I exist.**
- 3 Nu vă încredeți în cei mari, în fiii oamenilor, în cari nu este ajutor.  
Don't put your trust in princes, Each a son of man in whom there is no help.  
Trust not in princes -- in a son of man, For he hath no deliverance.**
- 4 Suflarea lor trece, se întorc în pămînt, și în aceeaș zi le pier și planurile lor.  
His spirit departs, and he returns to the earth. In that very day, his thoughts perish.  
His spirit goeth forth, he returneth to his earth, In that day have his thoughts perished.**

- 5 Ferice de cine are ca ajutor pe Dumnezeuul lui Iacov, ferice de cine-și pune nădejdea în Domnul, Dumnezeuul său!**  
**Happy is he who has the God of Jacob for his help, Whose hope is in Yahweh, his God:**  
**O the happiness of him Who hath the God of Jacob for his help, His hope [is] on Jehovah his God,**
- 6 El a făcut cerurile și pământul, marea și tot ce este în ea. El ține credincioșia în veci.**  
**Who made heaven and earth, The sea, and all that is in them; Who keeps truth forever;**  
**Making the heavens and earth, The sea and all that [is] in them, Who is keeping truth to the age,**
- 7 El face dreptate celor asupriți; dă pâine celor flămânzi: Domnul izbăvește pe prinșii de război;**  
**Who executes justice for the oppressed; Who gives food to the hungry. Yahweh frees the prisoners.**  
**Doing judgment for the oppressed, Giving bread to the hungry.**
- 8 Domnul deschide ochii orbilor; Domnul îndreaptă pe cei încovoiați; Domnul iubește pe cei neprihăniți.**  
**Yahweh opens the eyes of the blind. Yahweh raises up those who are bowed down.**  
**Yahweh loves the righteous.**  
**Jehovah is loosing the prisoners, Jehovah is opening (the eyes of) the blind, Jehovah is raising the bowed down, Jehovah is loving the righteous,**
- 9 Domnul ocrotește pe cei străini, sprijinește pe orfan și pe văduvă, dar răstoarnă calea celor răi.**  
**Yahweh preserves the sojourners. He upholds the fatherless and widow, But the way of the wicked he turns upside down.**  
**Jehovah is preserving the strangers, The fatherless and widow He causeth to stand, And the way of the wicked He turneth upside down.**
- 10 Domnul împărățește în veci; Dumnezeuul tău, Sioane, rămîne din veac în veac! Lăudați pe Domnul!**  
**Yahweh will reign forever; Your God, O Zion, to all generations. Praise Yah! Psalm 147**  
  
**Jehovah doth reign to the age, Thy God, O Zion, to generation and generation, Praise ye Jah!**
- 1 Lăudați pe Domnul! Căci este frumos să laudăm pe Dumnezeuul nostru, căci este plăcut, și se cuvine să -L laudăm.**  
**Praise Yah, For it is good to sing praises to our God; For it is pleasant and fitting to praise him.**  
**Praise ye Jah! For [it is] good to praise our God, For pleasant -- comely [is] praise.**
- 2 Domnul zidește iarăș Ierusalimul, strînge pe surghiuniții lui Israel;**  
**Yahweh builds up Jerusalem. He gathers together the outcasts of Israel.**  
**Building Jerusalem [is] Jehovah, The driven away of Israel He gathereth.**

- 3** tămăduiește pe cei cu inima zdrobită, și le leagă rănilor.  
He heals the broken in heart, And binds up their wounds.  
Who is giving healing to the broken of heart, And is binding up their griefs.
- 4** El socotește numărul stelelor, și le dă nume la toate.  
He counts the number of the stars. He calls them all by their names.  
Appointing the number of the stars, To all them He giveth names.
- 5** Mare este Domnul nostru și puternic prin tăria Lui, priceperea Lui este fără margini.  
Great is our Lord, and mighty in power. His understanding is infinite.  
Great [is] our Lord, and abundant in power, Of His understanding there is no narration.
- 6** Domnul sprijinește pe cei nenorociți, și doboară pe cei răi la pământ.  
Yahweh upholds the humble. He brings the wicked down to the ground.  
Jehovah is causing the meek to stand, Making low the wicked unto the earth.
- 7** Cîntați Domnului cu mulțămiri, laudați pe Dumnezeu nostru cu arfa!  
Sing to Yahweh with thanksgiving. Sing praises on the harp to our God,  
Answer ye to Jehovah with thanksgiving, Sing ye to our God with a harp.
- 8** El acopere cerul cu nori, pregătește ploaia pentru pământ, și face să răsară iarba pe munți.  
Who covers the sky with clouds, Who prepares rain for the earth, Who makes grass  
grow on the mountains.  
Who is covering the heavens with clouds, Who is preparing for the earth rain, Who is  
causing grass to spring up [on] mountains,
- 9** El dă hrană vitelor, și puilor corbului cînd strigă.  
He provides food for the cattle, And for the young ravens when they call.  
Giving to the beast its food, To the young of the ravens that call.
- 10** Nu de puterea calului Se bucură El, nu-și găsește plăcerea în picioarele omului.  
He doesn't delight in the strength of the horse. He takes no pleasure in the legs of a man.  
Not in the might of the horse doth He delight, Not in the legs of a man is He pleased.
- 11** Domnul iubește pe cei ce se tem de El, pe cei ce nădăjduiesc în bunătatea Lui.  
Yahweh takes pleasure in those who fear him, In those who hope in his lovingkindness.  
Jehovah is pleased with those fearing Him, With those waiting for His kindness.
- 12** Laudă pe Domnul, Ierusalime, laudă pe Dumnezeu tău, Sioane!  
Praise Yahweh, Jerusalem! Praise your God, Zion!  
Glorify, O Jerusalem, Jehovah, Praise thy God, O Zion.
- 13** Căci El întărește zăvoarele porților, El binecuvintează pe fiii tăi în mijlocul tău;  
For he has strengthened the bars of your gates. He has blessed your children within you.  
For He did strengthen the bars of thy gates, He hath blessed thy sons in thy midst.
- 14** El dă pace ținutului tău, și te satură cu cel mai bun grâu  
He makes peace in your borders. He fills you with the finest of the wheat.  
Who is making thy border peace, [With] the fat of wheat He satisfieth Thee.



- 15 El Își trimete poruncile pe pământ, Cuvîntul Lui aleargă cu iuțeală mare.  
He sends out his commandment on earth. His word runs very swiftly.  
Who is sending forth His saying [on] earth, Very speedily doth His word run.**
- 16 El dă zăpada ca lina, El presară bruma albă ca cenușa;  
He gives snow like wool, And scatters frost like ashes.  
Who is giving snow like wool, Hoar-frost as ashes He scattereth.**
- 17 El Își asvirle ghiața în bucăți; cine poate sta înaintea frigului Său?  
He hurls down his hail like pebbles. Who can stand before his cold?  
Casting forth His ice like morsels, Before His cold who doth stand?**
- 18 El Își trimete Cuvîntul Său, și le topește; pune să sufle vîntul Lui, și apele curg.  
He sends out his word, and melts them. He causes his wind to blow, and the waters flow.  
He sendeth forth His word and melteth them, He causeth His wind to blow -- the waters flow.**
- 19 El descopere lui Iacov Cuvîntul Său, lui Israel legile și poruncile Sale.  
He shows his word to Jacob; His statutes and his ordinances to Israel.  
Declaring His words to Jacob, His statutes and His judgments to Israel.**
- 20 El n -a lucrat așa cu toate neamurile, și ele nu cunosc poruncile Lui. Lăudați pe Domnul!  
He has not done this for any nation; They don't know his ordinances. Praise Yah!  
Psalm 148  
He hath not done so to any nation, As to judgments, they have not known them. Praise ye Jah!**
- 1 Lăudați pe Domnul! Lăudați pe Domnul din înălțimea cerurilor, lăudați -L în locurile cele înalte!  
Praise Yah! Praise Yahweh from the heavens! Praise him in the heights!  
Praise ye Jah! Praise ye Jehovah from the heavens, Praise ye Him in high places.**
- 2 Lăudați -L toți îngerii Lui! Lăudați -L, toate oștirile Lui!  
Praise him, all his angels! Praise him, all his host!  
Praise ye Him, all His messengers, Praise ye Him, all His hosts.**
- 3 Lăudați -L, soare și lună, lăudați -L, toate stelele luminoase!  
Praise him, sun and moon! Praise him, all you shining stars!  
Praise ye Him, sun and moon, Praise ye Him, all stars of light.**
- 4 Lăudați -L, cerurile cerurilor, și voi, ape, cari sînteți mai pe sus de ceruri!  
Praise him, you heavens of heavens, You waters that are above the heavens.  
Praise ye Him, heavens of heavens, And ye waters that are above the heavens.**
- 5 Să laude Numele Domnului, căci El a poruncit și au fost făcute,  
Let them praise the name of Yahweh, For he commanded, and they were created.  
They do praise the name of Jehovah, For He commanded, and they were created.**

- 6** le -a întărit pe veci de veci; le -a dat legi, și nu le va călca.  
He has also established them forever and ever. He has made a decree which will not pass away.  
And He establisheth them for ever to the age, A statute He gave, and they pass not over.
- 7** Lăudați pe Domnul de jos de pe pământ, balauri de mare, și adâncuri toate;  
Praise Yahweh from the earth, You great sea creatures, and all depths!  
Praise ye Jehovah from the earth, Dragons and all deeps,
- 8** foc și grindină, zăpadă și ceață, vânturi năpraznice, cari împliniți poruncile Lui,  
Lightning and hail, snow and clouds; Stormy wind, fulfilling his word;  
Fire and hail, snow and vapour, Whirlwind doing His word;
- 9** munți și dealuri toate, pomi roditori, și cedri toți,  
Mountains and all hills; Fruit trees and all cedars;  
The mountains and all heights, Fruit tree, and all cedars,
- 10** fiare și vite toate, tîrîtoare și păsări înaripate,  
Wild animals and all cattle; Small creatures and flying birds;  
The wild beast, and all cattle, Creeping thing, and winged bird,
- 11** împărați ai pământului și popoare toate, voievozi și toți judecătorii pământului,  
Kings of the earth and all peoples; Princes and all judges of the earth;  
Kings of earth, and all peoples, Chiefs, and all judges of earth,
- 12** tineri și tinere, bătrîni și copii!  
Both young men and maidens; Old men and children:  
Young men, and also maidens, Aged men, with youths,
- 13** Să laude Numele Domnului! Căci numai Numele Lui este înălțat: măreția Lui este mai pe sus de pământ și ceruri.  
Let them praise the name of Yahweh, For his name alone is exalted. His glory is above the earth and the heavens.  
They praise the name of Jehovah, For His name alone hath been set on high, His honour [is] above earth and heavens.
- 14** El a înălțat tăria poporului Său: iată o pricină de laudă pentru toți credincioșii Lui, pentru copiii lui Israel, popor de lîngă El. Lăudați pe Domnul!  
He has lifted up the horn of his people, The praise of all his saints; Even of the children of Israel, a people near to him. Praise Yah! Psalm 149  
And He exalteth the horn of His people, The praise of all His saints, Of the sons of Israel, a people near Him. Praise ye Jah!
- 1** Lăudați pe Domnul! Cîntați Domnului o cîntare nouă, cîntați laudele Lui în adunarea credincioșilor Lui!  
Praise Yahweh! Sing to Yahweh a new song, His praise in the assembly of the saints.  
Praise ye Jah! Sing ye to Jehovah a new song, His praise in an assembly of saints.

- 2 Să se bucure Israel de Cel ce l -a făcut, să se veselească fiii Sionului de Împăratul lor!  
Let Israel rejoice in him who made them. Let the children of Zion be joyful in their King.  
Israel doth rejoice in his Maker, Sons of Zion do joy in their king.**
- 3 Să laude Numele Lui cu jocuri, să -L laude cu toba și cu arfa!  
Let them praise his name in the dance! Let them sing praises to him with tambourine  
and harp!  
They praise His name in a dance, With timbrel and harp sing praise to Him.**
- 4 Căci Domnul are plăcere de poporul Său, și slăvește pe cei nenorociți, mîntuindu -i.  
For Yahweh takes pleasure in his people. He crowns the humble with salvation.  
For Jehovah is pleased with His people, He beautifieth the humble with salvation.**
- 5 Să salte de bucurie credincioșii Lui îmbrăcați în slavă, să scoată strigăte de bucurie în  
așternutul lor!  
Let the saints rejoice in honor. Let them sing for joy on their beds.  
Exult do saints in honour, They sing aloud on their beds.**
- 6 Laudele lui Dumnezeu să fie în gura lor, și sabia cu două tăișuri în mîna lor,  
May the high praises of God be in their mouths, And a two-edged sword in their hand;  
The exaltation of God [is] in their throat, And a two-edged sword in their hand.**
- 7 ca să facă răzbunare asupra neamurilor, și să pedepsească popoarele;  
To execute vengeance on the nations, And punishments on the peoples;  
To do vengeance among nations, Punishments among the peoples.**
- 8 să lege pe împărații lor cu lanțuri, și pe mai marii lor cu obezi de fer,  
To bind their kings with chains, And their nobles with fetters of iron;  
To bind their kings with chains, And their honoured ones with fetters of iron,**
- 9 ca să aducă la îndeplinire împotriva lor judecata scrisă! Aceasta este o cinste pentru toți  
credincioșii Lui. Lăudați pe Domnul!  
To execute on them the written judgment. All his saints have this honor. Praise Yah!  
Psalm 150  
To do among them the judgment written, An honour it [is] for all his saints. Praise ye Jah!**
- 1 Lăudați pe Domnul! Lăudați pe Dumnezeu în Locașul Lui cel sfînt, lăudați -L în întinderea  
cerului, unde se arată puterea Lui!  
Praise Yah! Praise God in his sanctuary! Praise him in his heavens for his acts of power!**
- Praise ye Jah! Praise ye God in His holy place, Praise Him in the expanse of His strength.**
- 2 Lăudați -L pentru isprăvile Lui cele mari, lăudați -L, după mărimea Lui nemărginită!  
Praise him for his mighty acts! Praise him according to his excellent greatness!  
Praise Him in His mighty acts, Praise Him according to the abundance of His greatness.**
- 3 Lăudați -L cu sunet de trîmbiță, lăudați -L cu alăuta și arfa!  
Praise him with the sounding of the trumpet! Praise him with harp and lyre!  
Praise Him with blowing of trumpet, Praise Him with psaltery and harp.**

- 4 Lăudați -L cu timpane și cu jocuri, lăudați -L, cântînd cu instrumente cu coarde și cu cavalul.  
Praise him with tambourine and dancing! Praise him with stringed instruments and flute!  
Praise Him with timbrel and dance, Praise Him with stringed instruments and organ.**
- 5 Lăudați -L cu chimvale sunătoare, lăudați -L cu chimvale zingănitore!  
Praise him with loud cymbals! Praise him with resounding cymbals!  
Praise Him with cymbals of sounding, Praise Him with cymbals of shouting.**
- 6 Tot ce are suflare, să laude pe Domnul! Lăudați pe Domnul  
Let everything that has breath praise Yah! Praise Yah!  
All that doth breathe doth praise Jah! Praise ye Jah!**
- 1 Pildele lui Solomon, fiul lui David, împăratul lui Israel,  
The proverbs of Solomon, the son of David, king of Israel:  
Proverbs of Solomon, son of David, king of Israel:**
- 2 pentru cunoașterea înțelepciunii și învățaturii, pentru înțelegerea cuvintelor minții;  
To know wisdom and instruction; To discern the words of understanding;  
For knowing wisdom and instruction, For understanding sayings of intelligence,**
- 3 pentru căpătarea învățăturilor de bun simț, de dreptate, de judecată și de nepărtinire;  
To receive instruction in wise dealing, In righteousness, justice, and equity;  
For receiving the instruction of wisdom, Righteousness, judgment, and uprightness,**
- 4 ca să dea celor neîncercați agerime de minte, tînărului cunoștință și chibzuință, -  
To give prudence to the simple, Knowledge and discretion to the young man:  
For giving to simple ones -- prudence, To a youth -- knowledge and discretion.**
- 5 să asculte însă și înțeleptul, și își va mări știința, și cel priceput, și va căpăta iscusință-  
That the wise man may hear, and increase in learning; That the man of understanding  
may attain to sound counsel:  
(The wise doth hear and increaseth learning, And the intelligent doth obtain counsels.)**
- 6 pentru prinderea înțelesului unei pilde sau al unui cuvînt adînc, înțelesul cuvintelor  
înțelepților și al cuvintelor lor cu tîlc.  
To understand a proverb, and parables, The words and riddles of the wise.  
For understanding a proverb and its sweetness, Words of the wise and their acute  
sayings.**
- 7 Frica Domnului este începutul științei; dar nebunii nesocotesc înțelepciunea și  
The fear of Yahweh is the beginning of knowledge; But the foolish despise wisdom and  
instruction.  
Fear of Jehovah [is] a beginning of knowledge, Wisdom and instruction fools have  
despised!**
- 8 Ascultă, fiule, învățătura tatălui tău, și nu lepăda îndrumările mamei tale!  
My son, listen to your father's instruction, And don't forsake your mother's teaching:  
Hear, my son, the instruction of thy father, And leave not the law of thy mother,**

- 9 Căci ele sînt o cunună plăcută pe capul tău, și un lanț de aur la gîtul tău.  
For they will be a garland to grace your head, And chains around your neck.  
For a graceful wreath [are] they to thy head, And chains to thy neck.
- 10 Fiule, dacă niște păcătoși vor să te amăgească, nu te lăsa ciștigat de ei!  
My son, if sinners entice you, don`t consent.  
My son, if sinners entice thee be not willing.
- 11 Dacă-ți vor zice: „Vino cu noi! Haidem să întindem curse ca să vărsăm sînge, să întindem fără temei lațuri celui nevinovat;  
If they say, "Come with us, Let`s lay in wait for blood; Let`s lurk secretly for the innocent without cause;  
If they say, `Come with us, we lay wait for blood, We watch secretly for the innocent without cause,
- 12 haidem să -i înghițim de vii, ca locuința morților, și întregi, ca pe cei ce se pogoară în groapă;  
Let`s swallow them up alive like Sheol, And whole, like those who go down into the pit.  
We swallow them as Sheol -- alive, And whole -- as those going down [to] the pit,
- 13 vom găsi tot felul de lucruri scumpe, și ne vom umplea casele cu pradă;  
We`ll find all valuable wealth. We`ll fill our houses with spoil.  
Every precious substance we find, We fill our houses [with] spoil,
- 14 vei avea și tu partea ta la fel cu noi, o pungă vom avea cu toții!` -  
You shall cast your lot among us. We`ll all have one purse."  
Thy lot thou dost cast among us, One purse is -- to all of us.`
- 15 fiule, să nu pornești la drum cu ei, abate-ți piciorul de pe cărarea lor!  
My son, don`t walk in the way with them. Keep your foot from their path,  
My son! go not in the way with them, Withhold thy foot from their path,
- 16 Căci picioarele lor aleargă la rău, și se grăbesc să verse sînge.  
For their feet run to evil. They hurry to shed blood.  
For their feet to evil do run, And they haste to shed blood.
- 17 Dar degeaba se aruncă lațul înaintea ochilor tuturor păsărilor;  
For in vain is the net spread in the sight of any bird:  
Surely in vain is the net spread out before the eyes of any bird.
- 18 căci ei întind curse tocmai împotriva sîngelui lor, și sufletului lor își întind ei lațuri.  
These lay wait for their own blood. They lurk secretly for their own lives.  
And they for their own blood lay wait, They watch secretly for their own lives.
- 19 Aceasta este soarta tuturor celor lacomi de ciștig: lăcomia aduce pierderea celor ce se dedau la ea.  
So are the ways of everyone who is greedy of gain. It takes away the life of its owners.  
So [are] the paths of every gainer of dishonest gain, The life of its owners it taketh.

- 20** **Înțelepciunea strigă pe ulițe, își înalță glasul în piețe:**  
**Wisdom calls aloud in the street. She utters her voice in the public squares.**  
**Wisdom in an out-place crieth aloud, In broad places she giveth forth her voice,**
- 21** **strigă unde e zarva mai mare; la porți, în cetate, își spune cuvintele ei:**  
**She calls at the head of noisy places. At the entrance of the city gates, she utters her words:**  
**At the head of the multitudes she calleth, In the openings of the gates, In the city her sayings she saith:**
- 22** **„Pînă cînd veți iubi prostia, proștilor? Pînă cînd le va plăcea batjocoritorilor batjocura, și vor urî nebunii știința?**  
**"How long, you simple ones, will you love simplicity? How long will mockers delight themselves in mockery, And fools hate knowledge?**  
**`Till when, ye simple, do ye love simplicity? And have scorners their scorning desired? And do fools hate knowledge?**
- 23** **Întoarceți-vă să ascultați muștrările mele! Iată, voi turna duhul meu peste voi, vă voi face cunoscut cuvintele mele...**  
**Turn at my reproof. Behold, I will pour out my spirit on you. I will make known my words to you.**  
**Turn back at my reproof, lo, I pour forth to you my spirit, I make known my words with you.**
- 24** **Fiindcă eu chem și voi vă împotriviți, fiindcă îmi întind mîna și nimeni ia seama,**  
**Because I have called, and you have refused; I have stretched out my hand, and no one has paid attention;**  
**Because I have called, and ye refuse, I stretched out my hand, and none is attending,**
- 25** **fiindcă lepădați toate sfaturile mele, și nu vă plac muștrările mele,**  
**But you have ignored all my counsel, And wanted none of my reproof;**  
**And ye slight all my counsel, And my reproof ye have not desired.**
- 26** **de aceea și eu, voi rîde cînd veți fi în vreo nenorocire, îmi voi bate joc de voi cînd vă va apuca groaza,**  
**I also will laugh at your disaster. I will mock when calamity overtakes you;**  
**I also in your calamity do laugh, I deride when your fear cometh,**
- 27** **cînd vă va apuca groaza ca o furtună, și cînd vă va învălui nenorocirea ca un vârtej, cînd va da peste voi necazul și strîmtorarea.**  
**When calamity overtakes you like a storm, When your disaster comes on like a whirlwind; When distress and anguish come on you.**  
**When your fear cometh as destruction, And your calamity as a hurricane doth come, When on you come adversity and distress.**
- 28** **Atunci mă vor chema, și nu voi răspunde; mă vor căuta, și nu mă vor găsi.**  
**Then will they call on me, but I will not answer. They will seek me diligently, but they will not find me;**  
**Then they call me, and I do not answer, They seek me earnestly, and find me not.**

- 29** Pentru că au urîț știința, și n'au ales frica Domnului,  
Because they hated knowledge, And didn't choose the fear of Yahweh.  
Because that they have hated knowledge, And the fear of Jehovah have not chosen.
- 30** pentru că n'au iubit sfaturile mele, și au nesocotit toate muștrările mele.  
They wanted none of my counsel. They despised all my reproof.  
They have not consented to my counsel, They have despised all my reproof,
- 31** De aceea se vor hrăni cu roada umbletelor lor, și se vor sătura cu sfaturile lor.  
Therefore they will eat of the fruit of their own way, And be filled with their own schemes.  
  
And they eat of the fruit of their way, And from their own counsels they are filled.
- 32** Căci împotrivirea proștilor îi ucide, și liniștea nebunilor îi pierde;  
For the backsliding of the simple will kill them. The careless ease of fools will destroy them.  
For the turning of the simple slayeth them, And the security of the foolish destroyeth them.
- 33** dar cel ce m'ascultă va locui fără grijă, va trăi liniștit și fără să se teamă de vreun rău.  
But whoever listens to me will dwell securely, And will be at ease, without fear of harm."  
And whoso is hearkening to me dwelleth confidently, And [is] quiet from fear of evil!"
- 1** Fiule, dacă vei primi cuvintele mele, dacă vei păstra cu tine învățăturile mele,  
My son, if you will receive my words, And store up my commandments within you;  
My son, if thou dost accept my sayings, And my commands dost lay up with thee,
- 2** dacă vei lua aminte la înțelepciune, și dacă-ți vei pleca inima la pricepere;  
So as to turn your ear to wisdom, And apply your heart to understanding;  
To cause thine ear to attend to wisdom, Thou inclinest thy heart to understanding,
- 3** dacă vei cere înțelepciune, și dacă te vei ruga pentru pricepere,  
Yes, if you call out for discernment, And lift up your voice for understanding;  
For, if for intelligence thou callest, For understanding givest forth thy voice,
- 4** dacă o vei căuta ca argintul, și vei umbla după ea ca după o comoară,  
If you seek her as silver, And search for her as for hidden treasures:  
If thou dost seek her as silver, And as hid treasures searchest for her,
- 5** atunci vei înțelege frica de Domnul, și vei găsi cunoștința lui Dumnezeu.  
Then you will understand the fear of Yahweh, And find the knowledge of God.  
Then understandest thou fear of Jehovah, And knowledge of God thou findest.
- 6** Căci Domnul dă înțelepciune; din gura Lui iese cunoștință și pricepere.  
For Yahweh gives wisdom. Out of his mouth comes knowledge and understanding.  
For Jehovah giveth wisdom, From His mouth knowledge and understanding.
- 7** El dă izbîndă celor fără prihană, dă un scut celor ce umblă în nevinovăție.  
He lays up sound wisdom for the upright. He is a shield to those who walk in integrity;  
Even to lay up for the upright substance, A shield for those walking uprightly.

- 8 Ocrotește cărările neprihănirii, și păzește calea credincioșilor Lui.  
That he may guard the paths of justice, And preserve the way of his saints.  
To keep the paths of judgment, And the way of His saints He preserveth.**
- 9 Atunci vei înțelege dreptatea, judecata, nepărtinirea, toate căile cari duc la bine.  
Then you will understand righteousness and justice, Equity and every good path.  
Then understandest thou righteousness, And judgment, and uprightness -- every good path.**
- 10 Căci înțelepciunea va veni în inima ta, și cunoștința va fi desfătarea sufletului tău;  
For wisdom will enter into your heart. Knowledge will be pleasant to your soul.  
For wisdom cometh into thy heart, And knowledge to thy soul is pleasant,**
- 11 chibzuința va veghea asupra ta, priceperea te va păzi,  
Discretion will watch over you. Understanding will keep you,  
Thoughtfulness doth watch over thee, Understanding doth keep thee,**
- 12 ca să te scape de calea cea rea, de omul care ține cuvântări stricate;  
To deliver you from the way of evil, From the men who speak perverse things;  
To deliver thee from an evil way, From any speaking froward things,**
- 13 de ceice părăsesc cărările adevărate, ca să umble pe drumuri întunecoase;  
Who forsake the paths of uprightness, To walk in the ways of darkness;  
Who are forsaking paths of uprightness, To walk in ways of darkness,**
- 14 cari se bucură să facă răul, și își pun plăcerea în răutate,  
Who rejoice to do evil, And delight in the perverseness of evil;  
Who are rejoicing to do evil, They delight in frowardness of the wicked,**
- 15 cari umblă pe cărări strimbe, și apucă pe drumuri sucite;  
Who are crooked in their ways, And wayward in their paths:  
Whose paths [are] crooked, Yea, they are perverted in their ways.**
- 16 ca să te scape și de nevasta altuia, de străina, care întrebuințează vorbe ademenitoare,  
To deliver you from the strange woman, Even from the foreigner who flatters with her words;  
To deliver thee from the strange woman, From the stranger who hath made smooth her sayings,**
- 17 care părăsește pe bărbatul tinereței ei, și uită legământul Dumnezeului ei.  
Who forsakes the friend of her youth, And forgets the covenant of her God:  
Who is forsaking the guide of her youth, And the covenant of her God hath forgotten.**
- 18 Căci casa ei pogoară la moarte, și drumul ei duce la cei morți:  
For her house leads down to death, Her paths to the dead.  
For her house hath inclined unto death, And unto Rephaim her paths.**
- 19 niciunul care se duce la ea nu se mai întoarce, și nu mai găsește cărările vieții.  
None who go to her return again, Neither do they attain to the paths of life:  
None going in unto her turn back, Nor do they reach the paths of life.**



- 20 De aceea, tu să umbli pe calea oamenilor de bine, și să ții cărările celor neprihăniți!**  
That you may walk in the way of good men, And keep the paths of the righteous.  
That thou dost go in the way of the good, And the paths of the righteous dost keep.
- 21 Căci oamenii fără prihană vor locui țara, și oamenii neîntinați vor rămînea în ea;**  
For the upright will dwell in the land. The perfect will remain in it.  
For the upright do inhabit the earth, And the perfect are left in it,
- 22 dar cei răi vor fi nimiciți din țară, și cei necredincioși vor fi smulși din ea.**  
But the wicked will be cut off from the land. The treacherous will be rooted out of it.  
And the wicked from the earth are cut off, And treacherous dealers plucked out of it!
- 1 Fiule, nu uita învățăturile mele, și păstrează în inima ta sfaturile mele!**  
My son, don't forget my teaching; But let your heart keep my commandments:  
My son! my law forget not, And my commands let thy heart keep,
- 2 Căci ele îți vor lungi zilele și anii vieții tale, și-ți vor aduce multă pace.**  
For length of days, and years of life, And peace, will they add to you.  
For length of days and years, Life and peace they do add to thee.
- 3 Să nu te părăsească bunătatea și credincioșia: leagă-ți-le la gît, scrie-le pe tăblița inimii tale.**  
Don't let kindness and truth forsake you. Bind them around your neck. Write them on the tablet of your heart.  
Let not kindness and truth forsake thee, Bind them on thy neck, Write them on the tablet of thy heart,
- 4 Și astfel vei căpăta trecere și minte sănătoasă, înaintea lui Dumnezeu și înaintea oamenilor.**  
So you will find favor and good understanding in the sight of God and man.  
And find grace and good understanding In the eyes of God and man.
- 5 Încrede-te în Domnul din toată inima ta, și nu te bizui pe înțelepciunea ta!**  
Trust in Yahweh with all your heart, And don't lean on your own understanding.  
Trust unto Jehovah with all thy heart, And unto thine own understanding lean not.
- 6 Recunoaște -L în toate căile tale, și El îți va netezi cărările.**  
In all your ways acknowledge him, And he will direct your paths.  
In all thy ways know thou Him, And He doth make straight thy paths.
- 7 Nu te socoti singur înțelept; teme-te de Domnul, și abate-te de la rău!**  
Don't be wise in your own eyes. Fear Yahweh, and depart from evil.  
Be not wise in thine own eyes, Fear Jehovah, and turn aside from evil.
- 8 Aceasta va aduce sănătate trupului tău, și răcorire oaselor tale.**  
It will be health to your body, And nourishment to your bones.  
Healing it is to thy navel, And moistening to thy bones.

- 9 Cinstește pe Domnul cu averile tale, și cu cele dintii roade din tot venitul tău:  
Honor Yahweh with your substance, With the first fruits of all your increase:  
Honour Jehovah from thy substance, And from the beginning of all thine increase;**
- 10 căci atunci grînarele îți vor fi pline de belșug, și teascurile tale vor geme de must.  
So your barns will be filled with plenty, And your vats will overflow with new wine.  
And filled are thy barns [with] plenty, And [with] new wine thy presses break forth.**
- 11 Fiule, nu disprețui mustrarea Domnului, și nu te mîhni de pedepsele Lui.  
My son, don't despise Yahweh's discipline, Neither be weary of his reproof:  
Chastisement of Jehovah, my son, despise not, And be not vexed with His reproof,**
- 12 Căci Domnul mustră pe cine iubește, ca un părinte pe copilul pe care -l iubește!  
For whom Yahweh loves, he reproveth; Even as a father the son in whom he delights.  
For whom Jehovah loveth He reproveth, Even as a father the son He is pleased with.**
- 13 Ferice de omul care găsește înțelepciunea, și de omul care capătă pricepere!  
Happy is the man who finds wisdom, The man who gets understanding.  
O the happiness of a man [who] hath found wisdom, And of a man [who] bringeth forth  
understanding.**
- 14 Căci ciștigul pe care -l aduce ea este mai bun decît al argintului, și venitul adus de ea  
este mai de preț decît aurul;  
For the gaining of it is better than the gaining of silver, The profit of it better than fine  
gold.  
For better [is] her merchandise Than the merchandise of silver, And than gold -- her  
increase.**
- 15 ea este mai de preț decît mărgăritarele, și toate comorile tale nu se pot asemui cu ea.  
She is more precious than rubies. None of the things you can desire are to be compared  
to her.  
Precious she [is] above rubies, And all thy pleasures are not comparable to her.**
- 16 În dreapta ei este o viață lungă; în stînga ei, bogăție și slavă.  
Length of days is in her right hand. In her left hand are riches and honor.  
Length of days [is] in her right hand, In her left [are] wealth and honour.**
- 17 Căile ei sînt niște căi plăcute, și toate cărările ei sînt niște cărări pacinice.  
Her ways are ways of pleasantness. All her paths are peace.  
Her ways [are] ways of pleasantness, And all her paths [are] peace.**
- 18 Ea este un pom de viață pentru cei ce o apucă, și cei ce o au sînt fericiți.  
She is a tree of life to those who lay hold of her. Happy is everyone who retains her.  
A tree of life she [is] to those laying hold on her, And whoso is retaining her [is] happy.**
- 19 Prin înțelepciune a întemeiat Domnul pămîntul, și prin pricepere a întărit El cerurile;  
By wisdom Yahweh founded the earth. By understanding, he established the heavens.  
Jehovah by wisdom did found the earth, He prepared the heavens by understanding.**

- 20** prin știința Lui s'au deschis Adîncurile, și strecoară norii roua.  
By his knowledge, the depths were broken up, And the skies drop down the dew.  
By His knowledge depths have been rent, And clouds do drop dew.
- 21** Fiule, să nu se depărteze învățăturile acestea de ochii tăi: păstrează înțelepciunea și chibzuința!  
My son, let them not depart from your eyes. Keep sound wisdom and discretion:  
My son! let them not turn from thine eyes, Keep thou wisdom and thoughtfulness,
- 22** Căci ele vor fi viața sufletului tău, și podoaba gîtului tău.  
So they will be life to your soul, And grace for your neck.  
And they are life to thy soul, and grace to thy neck.
- 23** Atunci vei merge cu încredere pe drumul tău, și piciorul nu ți se va poticni.  
Then you shall walk in your way securely. Your foot won't stumble.  
Then thou goest thy way confidently, And thy foot doth not stumble.
- 24** Cînd te vei culca, vei fi fără teamă, și cînd vei dormi, somnul îți va fi dulce.  
When you lie down, you will not be afraid. Yes, you will lie down, and your sleep will be sweet.  
If thou liest down, thou art not afraid, Yea, thou hast lain down, And sweet hath been thy sleep.
- 25** Nu te teme nici de spaimă năpraznică, nici de o năvălire din partea celor răi;  
Don't be afraid of sudden fear, Neither of the desolation of the wicked, when it comes:  
Be not afraid of sudden fear, And of the desolation of the wicked when it cometh.
- 26** căci Domnul va fi nădejdea ta, și El îți va păzi piciorul de cădere.  
For Yahweh will be your confidence, And will keep your foot from being taken.  
For Jehovah is at thy side, And He hath kept thy foot from capture.
- 27** Nu opri o binefacere celui ce are nevoie de ea, cînd poți s'o faci.  
Don't withhold good from those to whom it is due, When it is in the power of your hand to do it.  
Withhold not good from its owners, When thy hand [is] toward God to do [it].
- 28** Nu zice aproapelui tău: „Du-te și vino iarăș; îți voi da mîne!” cînd ai de unde să dai.  
Don't say to your neighbor, "Go, and come again, Tomorrow I will give," When you have it by you.  
Say not thou to thy friend, "Go, and return, and to-morrow I give," And substance with thee.
- 29** Nu gîndi rău împotriva aproapelui tău, cînd locuiește liniștit lîngă tine.  
Don't devise evil against your neighbor, Seeing he dwells securely by you.  
Devise not against thy neighbour evil, And he sitting confidently with thee.
- 30** Nu te certa fără pricină cu cineva, cînd nu ți -a făcut nici un rău.  
Don't strive with a man without cause, If he has done you no harm.  
Strive not with a man without cause, If he have not done thee evil.

- 31 Nu pizmui pe omul asupritor, și nu alege niciuna din căile lui!  
Don't envy the man of violence. Choose none of his ways.  
Be not envious of a man of violence, Nor fix thou on any of his ways.**
- 32 Căci Domnul urăște pe oamenii stricați, dar este prieten cu cei fără prihană.  
For the perverse is an abomination to Yahweh, But his friendship is with the upright.  
For an abomination to Jehovah [is] the perverted, And with the upright [is] His secret counsel.**
- 33 Blestemul Domnului este în casa celui rău, dar locuința celor neprihăniți o  
The curse of Yahweh is in the house of the wicked, But he blesses the habitation of the righteous.  
The curse of Jehovah [is] in the house of the wicked. And the habitation of the righteous He blesseth.**
- 34 Când are a face cu cei batjocoritori, își bate joc de ei, dar celor smeriți le dă har.  
Surely he mocks the mockers, But he gives grace to the humble.  
If the scorers He doth scorn, Yet to the humble He doth give grace.**
- 35 Înțelepții vor moșteni slava, dar partea celor nebuni este rușinea.  
The wise will inherit glory, But shame will be the promotion of fools.  
Honour do the wise inherit, And fools are bearing away shame!**
- 1 Ascultați, fiilor, învățătura unui tată, și luați aminte, ca să pricepeți;  
Listen, sons, to a father's instruction. Pay attention and know understanding;  
Hear, ye sons, the instruction of a father, And give attention to know understanding.**
- 2 căci eu vă dau sfaturi bune: nu lepădați învățătura mea.  
For I give you sound learning. Don't forsake my law.  
For good learning I have given to you, My law forsake not.**
- 3 Căci când eram încă fiu la tatăl meu, și fiu gingaș și singur la mama mea,  
For I was a son to my father, Tender and an only child in the sight of my mother.  
For, a son I have been to my father -- tender, And an only one before my mother.**
- 4 el mă învăța atunci, și-mi zicea: „Păstrează bine în inima ta cuvintele mele, păzește învățăturile mele, și vei trăi!  
He taught me, and said to me: "Let your heart retain my words. Keep my commandments, and live.  
And he directeth me, and he saith to me: `Let thy heart retain my words, Keep my commands, and live.**
- 5 Dobindește înțelepciune, dobindește pricepere; nu uita cuvintele gurii mele, și nu te abate dela ele.  
Get wisdom. Get understanding. Don't forget, neither swerve from the words of my mouth.**
- Get wisdom, get understanding, Do not forget, nor turn away From the sayings of my mouth.**

- 6 N'o părăsi, și ea te va păzi; iubește -o, și te va ocroti!**  
**Don't forsake her, and she will preserve you. Love her, and she will keep you.**  
**Forsake her not, and she doth preserve thee, Love her, and she doth keep thee.**
- 7 Iată începutul înțelepciunii: dobîndește înțelepciunea, și cu tot ce ai, dobîndește priceperea.**  
**Wisdom is supreme. Get wisdom. Yes, though it costs all your possessions, get understanding.**  
**The first thing [is] wisdom -- get wisdom, And with all thy getting get understanding.**
- 8 Înălță -o, și ea te va înălța; ea va fi slava ta, dacă o vei îmbrățișa.**  
**Esteem her, and she will exalt you. She will bring you to honor, when you embrace her.**  
**Exalt her, and she doth lift thee up, She honoureth thee, when thou dost embrace her.**
- 9 Ea îți va pune pe cap o cunună plăcută, te va împodobi cu o strălucită cunună împărătească.**  
**She will give to your head a garland of grace. A crown of splendor will she deliver to you."**  
**She giveth to thy head a wreath of grace, A crown of beauty she doth give thee freely.**
- 10 Ascultă, fiule, primește cuvintele mele, și anii vieții tale se vor înmulți.**  
**Listen, my son, and receive my sayings. The years of your life will be many.**  
**Hear, my son, and receive my sayings, And years of life [are] multiplied to thee.**
- 11 Eu îți arăt calea înțelepciunii, te povățuiesc pe cărările neprihănirii.**  
**I have taught you in the way of wisdom. I have led you in paths of uprightness.**  
**In a way of wisdom I have directed thee, I have caused thee to tread in paths of uprightness.**
- 12 Când vei umbla, pasul nu-ți va fi stînjinit; și cînd vei alerga, nu te vei poticni.**  
**When you go, your steps will not be hampered. When you run, you will not stumble.**  
**In thy walking thy step is not straitened, And if thou runnest, thou stumblest not.**
- 13 Ține învățătura, n'o lăsa din mîină; păstrează -o, căci ea este viața ta.**  
**Take firm hold of instruction. Don't let her go. Keep her, for she is your life.**  
**Lay hold on instruction, do not desist, Keep her, for she [is] thy life.**
- 14 Nu intra pe cărarea celor răi, și nu umbla pe calea celor nelegiuți!**  
**Don't enter into the path of the wicked. Don't walk in the way of evil men.**  
**Into the path of the wicked enter not, And be not happy in a way of evil doers.**
- 15 Ferește-te de ea, nu trece pe ea; ocolește -o, și treci înainte!**  
**Avoid it, and don't pass by it. Turn from it, and pass on.**  
**Avoid it, pass not over into it, Turn aside from it, and pass on.**
- 16 Căci ei nu dorm, dacă n'au făcut răul, le piere somnul dacă nu fac pe cineva să cadă;**  
**For they don't sleep, unless they do evil. Their sleep is taken away, unless they make someone fall.**  
**For they sleep not if they do not evil, And their sleep hath been taken violently away, If they cause not [some] to stumble.**

- 17** căci ei mănîncă pîne nelegiuită, și beau vin stors cu sila.  
For they eat the bread of wickedness, And drink the wine of violence.  
For they have eaten bread of wickedness, And wine of violence they drink.
- 18** Dar cărarea celor neprihăniți este ca lumina strălucitoare, a cărei strălucire merge mereu crescînd pînă la miezul zilei.  
But the path of the righteous is like the dawning light, That shines more and more until the perfect day.  
And the path of the righteous [is] as a shining light, Going and brightening till the day is established,
- 19** Calea celor răi este ca întunerecul gros: ei nu văd de ce se vor poticni.  
The way of the wicked is like darkness. They don't know what they stumble over.  
The way of the wicked [is] as darkness, They have not known at what they stumble.
- 20** Fiule, ia aminte la cuvintele mele, pleacă-ți urechea la vorbele mele!  
My son, attend to my words. Turn your ear to my sayings.  
My son, to my words give attention, To my sayings incline thine ear,
- 21** Să nu se depărteze cuvintele acestea de ochii tăi, păstrează-le în fundul inimii tale!  
Let them not depart from your eyes. Keep them in the midst of your heart.  
Let them not turn aside from thine eyes, Preserve them in the midst of thy heart.
- 22** Căci ele sînt viață pentru cei ce le găsesc, și sănătate pentru tot trupul lor.  
For they are life to those who find them, And health to their whole body.  
For life they [are] to those finding them, And to all their flesh healing.
- 23** Păzește-ți inima mai mult de cît orice, căci din ea ies izvoarele vieții.  
Keep your heart with all diligence, For out of it is the wellspring of life.  
Above every charge keep thy heart, For out of it [are] the outgoings of life.
- 24** Izgonește neadevărul din gura ta; și depărtează viclenia de pe buzele tale!  
Put away from yourself a perverse mouth. Put corrupt lips far from you.  
Turn aside from thee a froward mouth, And perverse lips put far from thee,
- 25** Ochii tăi să privească drept, și pleoapele tale să caute drept înaintea ta.  
Let your eyes look straight ahead. Fix your gaze directly before you.  
Thine eyes do look straightforward, And thine eyelids look straight before thee.
- 26** Cărarea pe care mergi să fie netedă, și toate căile tale să fie hotărîte:  
Make the path of your feet level. Let all of your ways be established.  
Ponder thou the path of thy feet, And all thy ways [are] established.
- 27** nu te abate nici la dreapta nici la stînga, și ferește-te de rău.  
Don't turn to the right hand nor to the left. Remove your foot from evil.  
Incline not [to] the right or to the left, Turn aside thy foot from evil!
- 1** Fiule, ia aminte la înțelepciunea mea, și pleacă urechea la învățătura mea,  
My son, pay attention to my wisdom. Turn your ear to my understanding:  
My son! to my wisdom give attention, To mine understanding incline thine ear,

- 2 ca să fii cu chibzuință, și buzele tale să aibă cunoștință.  
That you may maintain discretion, That your lips may preserve knowledge.  
To observe thoughtfulness, And knowledge do thy lips keep.**
- 3 Căci buzele femeii străine strecoară miere, și cerul gurii ei este mai lunecos decât untdelemnul;  
For the lips of an adulteress drip honey. Her mouth is smoother than oil,  
For the lips of a strange woman drop honey, And smoother than oil [is] her mouth,**
- 4 dar la urmă este amară ca pelinul, ascuțită ca o sabie cu două tăișuri.  
But in the end she is as bitter as wormwood, And as sharp as a two-edged sword.  
And her latter end [is] bitter as wormwood, Sharp as a sword [with] mouths.**
- 5 Picioarele ei pogoară la moarte, pașii ei dau în locuința morților.  
Her feet go down to death. Her steps lead straight to Sheol.  
Her feet are going down to death, Sheol do her steps take hold of.**
- 6 Așa că ea nu poate găsi calea vieții, răătăcește în căile ei, și nu știe unde merge.  
She gives no thought to the way of life. Her ways are crooked, and she doesn't know it.  
The path of life -- lest thou ponder, Moved have her paths -- thou knowest not.**
- 7 Și acum, fiilor, ascultați-mă, și nu vă abateți dela cuvintele gurii mele:  
Now therefore, my sons, listen to me. Don't depart from the words of my mouth.  
And now, ye sons, hearken to me, And turn not from sayings of my mouth.**
- 8 depărtează-te de drumul care duce la ea, și nu te apropia de ușa casei ei,  
Remove your way far from her. Don't come near the door of her house,  
Keep far from off her thy way, And come not near unto the opening of her house,**
- 9 ca nu cumva să-ți dai altora vlaga ta, și unui om fără milă anii tăi;  
Lest you give your honor to others, And your years to the cruel one;  
Lest thou give to others thy honour, And thy years to the fierce,**
- 10 ca nu cumva niște străini să se sature de averea ta, și tu să te trudești pentru casa altuia;  
Lest strangers feast on your wealth, And your labors enrich another man's house.  
Lest strangers be filled [with] thy power, And thy labours in the house of a stranger,**
- 11 ca nu cumva să gemi, la urmă, când carnea și trupul ți se vor istovi,  
You will groan at your latter end, When your flesh and your body are consumed,  
And thou hast howled in thy latter end, In the consumption of thy flesh and thy food,**
- 12 și să zici: „Cum am putut eu să urăsc certarea, și cum a disprețuit inima mea mustrarea?  
And say, "How I have hated instruction, And my heart despised reproof;  
And hast said, `How have I hated instruction, And reproof hath my heart despised,**
- 13 Cum am putut să n'ascult glasul învățătorilor mei, și să nu iau aminte la ceice mă  
Neither have I obeyed the voice of my teachers, Nor turned my ear to those who  
instructed me!  
And I have not hearkened to the voice of my directors, And to my teachers have not  
inclined mine ear.**

- 14 Cît pe ce să mă nenorocesc de tot în mijlocul poporului și adunării!`  
I have come to the brink of utter ruin, In the midst of the gathered assembly."  
As a little thing I have been all evil, In the midst of an assembly and a company.**
- 15 Bea apă din fîntîna ta, și din izvoarele puțului tău.  
Drink water out of your own cistern, Running water out of your own well.  
Drink waters out of thine own cistern, Even flowing ones out of thine own well.**
- 16 Ce, vrei să ți se verse izvoarele afară? Și să-ți curgă riurile pe piețele de obște?  
Should your springs overflow in the streets, Streams of water in the public squares?  
Let thy fountains be scattered abroad, In broad places rivulets of waters.**
- 17 Lasă-le să fie numai pentru tine, și nu pentru străinii de lângă tine.  
Let them be for yourself alone, Not for strangers with you.  
Let them be to thee for thyself, And not to strangers with thee.**
- 18 Izvorul tău să fie binecuvîntat, și bucură-te de nevasta tinereții tale.  
Let your spring be blessed. Rejoice in the wife of your youth.  
Let thy fountain be blessed, And rejoice because of the wife of thy youth,**
- 19 Cerboaică iubită, căprioară plăcută: fii îmbătat tot timpul de drăgălășiile ei, fii  
îndrăgostit necurmat de dragostea ei!  
A loving hind and a pleasant doe -- Let her breasts satisfy you at all times. Be  
captivated always with her love.  
A hind of loves, and a roe of grace! Let her loves satisfy thee at all times, In her love  
magnify thyself continually.**
- 20 Și pentruce, fiule, ai fi îndrăgostit de o străină, și ai îmbrățișa sînul unei necunoscute?  
For why should you, my son, be captivated with an adulteress? Why embrace the bosom  
of another?  
And why dost thou magnify thyself, My son, with a stranger? And embrace the bosom of a  
strange woman?**
- 21 Căci căile omului sînt lămurite înaintea ochilor Domnului, și El vede toate cărările lui.  
For the ways of man are before the eyes of Yahweh. He examines all his paths.  
For over-against the eyes of Jehovah are the ways of each, And all his paths He is  
pondering.**
- 22 Cel rău este prins în înseși nelegiuirile lui, și este apucat de legăturile păcatului lui.  
The evil deeds of the wicked ensnare him. The cords of his sin hold him firmly.  
His own iniquities do capture the wicked, And with the ropes of his sin he is holden.**
- 23 El va muri din lipsă de înfrînare, se va poticni din prea multa lui nebunie.  
He will die for lack of instruction. In the greatness of his folly, he will go astray.  
He dieth without instruction, And in the abundance of his folly magnifieth himself!**
- 1 Fiule, dacă te-ai pus chezaș pentru aproapele tău, dacă te-ai prins pentru altul,  
My son, if you have become collateral for your neighbor, If you have struck your hands in  
pledge for a stranger;  
My son! if thou hast been surety for thy friend, Hast stricken for a stranger thy hand,**



- 2** dacă ești legat prin făgăduința gurii tale, dacă ești prins de cuvintele gurii tale,  
You are trapped by the words of your mouth. You are ensnared with the words of your mouth.  
Hast been snared with sayings of thy mouth, Hast been captured with sayings of thy mouth,
- 3** fă totuș lucrul acesta, fiule: desleagă-te, căci ai căzut în mîna aproapelui tău! De aceea du-te, aruncă-te cu fața la pămînt, și stăruiește de el.  
Do this now, my son, and deliver yourself, Seeing you have come into the hand of your neighbor. Go, humble yourself. Press your plea with your neighbor.  
Do this now, my son, and be delivered, For thou hast come into the hand of thy friend. Go, trample on thyself, and strengthen thy friend,
- 4** Nu da somn ochilor tăi, nici ațipire pleoapelor tale!  
Give no sleep to your eyes, Nor slumber to your eyelids.  
Give not sleep to thine eyes, And slumber to thine eyelids,
- 5** Scapă din mîna lui cum scapă căprioara din mîna vînătorului, și ca pasărea din mîna păsărarului...  
Free yourself, like a gazelle from the hand of the hunter, Like a bird from the snare of the fowler.  
Be delivered as a roe from the hand, And as a bird from the hand of a fowler.
- 6** Du-te la furnică, leneșule; uită-te cu băgare de seamă la căile ei, și înțelepțește-te!  
Go to the ant, you sluggard. Consider her ways, and be wise;  
Go unto the ant, O slothful one, See her ways and be wise;
- 7** Ea n'are nici căpetenie, nici priveghetor, nici stăpîn;  
Which having no chief, Overseer, or ruler,  
Which hath not captain, overseer, and ruler,
- 8** totuș își pregătește hrana vara, și strînge de ale mîncării în timpul secerișului.  
Provides her bread in the summer, And gathers her food in the harvest.  
She doth prepare in summer her bread, She hath gathered in harvest her food.
- 9** Pînă cînd vei sta culcat, leneșule? Cînd te vei scula din somnul tău?  
How long will you sleep, sluggard? When will you arise out of your sleep?  
Till when, O slothful one, dost thou lie? When dost thou arise from thy sleep?
- 10** Să mai dormi puțin, să mai ațipești puțin, să mai încrucișezi puțin mîinile ca să dormi!...  
A little sleep, a little slumber, A little folding of the hands to sleep:  
A little sleep, a little slumber, A little clasping of the hands to rest,
- 11** Și sărăcia vine peste tine, ca un hoț, și lipsa, ca un om înarmat.  
So your poverty will come as a robber, And your scarcity as an armed man.  
And thy poverty hath come as a traveller, And thy want as an armed man.
- 12** Omul de nimic, omul nelegiuit, umblă cu neadevărul în gură,  
A worthless person, a man of iniquity, Is he who walks with a perverse mouth;  
A man of worthlessness, a man of iniquity, Walking [with] perverseness of mouth,

- 13 clipește din ochi, dă din picior, și face semne cu degetele.**  
Who winks with his eyes, who signals with his feet, Who motions with his fingers;  
Winking with his eyes, speaking with his feet, Directing with his fingers,
- 14 Răutatea este în inima lui, urzește lucrurile rele într'una, și stîrnește certuri.**  
In whose heart is perverseness, Who devises evil continually, Who always sows discord.  
Frowardness [is] in his heart, devising evil at all times, Contentions he sendeth forth.
- 15 De aceea nimicirea îi va veni pe neașteptate; va fi zdrobit deodată, și fără leac.**  
Therefore his calamity will come suddenly. He will be broken suddenly, and that without remedy.  
Therefore suddenly cometh his calamity, Instantly he is broken -- and no healing.
- 16 Șase lucruri urăște Domnul, și chiar șapte Îi sînt urite:**  
There are six things which Yahweh hates; Yes, seven which are an abomination to him:  
These six hath Jehovah hated, Yea, seven [are] abominations to His soul.
- 17 ochii trufași, limba mincinoasă, mîinile... cari varsă sînge nevinovat,**  
Haughty eyes, a lying tongue, Hands that shed innocent blood;  
Eyes high -- tongues false -- And hands shedding innocent blood --
- 18 inima care urzește planuri nelegiuite, picioarele cari aleargă repede la rău,**  
A heart that devises wicked schemes, Feet that are swift in running to mischief,  
A heart devising thoughts of vanity -- Feet hasting to run to evil --
- 19 martorul mincinos, care spune minciuni, și cel ce stîrnește certuri între frați.**  
A false witness who utters lies, And he who sows discord among brothers.  
A false witness [who] doth breathe out lies -- And one sending forth contentions between brethren.
- 20 Fiule, păzește sfaturile tatălui tău, și nu lepăda învățătura mamei tale:**  
My son, keep your father`s commandment, And don`t forsake your mother`s teaching.  
Keep, my son, the command of thy father, And leave not the law of thy mother.
- 21 leagă-le necurmat la inimă, atîrnă-le de gît.**  
Bind them continually on your heart. Tie them around your neck.  
Bind them on thy heart continually, Tie them on thy neck.
- 22 Ele te vor însoți în mersul tău, te vor păzi în pat, și îți vor vorbi la deșteptare!**  
When you walk, it will lead you. When you sleep, it will watch over you. When you awake, it will talk with you.  
In thy going up and down, it leadeth thee, In thy lying down, it watcheth over thee, And thou hast awaked -- it talketh [with] thee.

- 23 Căci sfatul este o candelă, învățătura este o lumină, iar îndemnul și mustrarea sînt calea vieții.**  
**For the commandment is a lamp, And the law is light. Reproofs of instruction are the way of life,**  
**For a lamp [is] the command, And the law a light, And a way of life [are] reproofs of instruction,**
- 24 Ele te vor feri de femeia stricată, de limba ademenitoare a celei străine.**  
**To keep you from the immoral woman, From the flattery of the wayward wife`s tongue.**  
**To preserve thee from an evil woman, From the flattery of the tongue of a strange woman.**
- 25 N'o pofti în inima ta pentru frumuseța ei, și nu te lăsa ademenit de pleoapele ei.**  
**Don`t lust after her beauty in your heart, Neither let her captivate you with her eyelids.**  
**Desire not her beauty in thy heart, And let her not take thee with her eyelids.**
- 26 Căci pentru o femeie curvă, omul ajunge de nu mai rămîne decît cu o bucată de pîne, și femeia măritată întinde... o cursă unui suflet scump.**  
**For a prostitute reduces you to a piece of bread. The adulteress hunts for your precious life.**  
**For a harlot consumeth unto a cake of bread, And an adulteress the precious soul hunteth.**
- 27 Poate cineva să ia foc în sîn, fără să i se aprindă hainele?**  
**Can a man scoop fire into his lap, And his clothes not be burned?**  
**Doth a man take fire into his bosom, And are his garments not burnt?**
- 28 Sau poate merge cineva pe cărbuni aprinși, fără să -i ardă picioarele?**  
**Or can one walk on hot coals, And his feet not be scorched?**  
**Doth a man walk on the hot coals, And are his feet not scorched?**
- 29 Tot așa este și cu cel ce se duce la nevasta aproapelui său: ori cine se atinge de ea nu va rămînea nepedepsit.**  
**So is he who goes in to his neighbor`s wife. Whoever touches her will not be unpunished.**  
**So [is] he who hath gone in unto the wife of his neighbour, None who doth touch her is innocent.**
- 30 Hoțul nu este urgisit cînd fură ca să-și potolească foamea, căci îi este foame;**  
**Men don`t despise a thief, If he steals to satisfy himself when he is hungry:**  
**They do not despise the thief, When he stealeth to fill his soul when he is hungry,**
- 31 Și dacă este prins, trebuie să dea înapoi înșeptit, să dea chiar tot ce are în casă.**  
**But if he be found, he shall restore seven times. He shall give all the wealth of his house.**  
**And being found he repayeth sevenfold, All the substance of his house he giveth.**
- 32 Dar cel ce preacurvește cu o femeie este un om fără minte, singur își pierde viața cine face așa.**  
**He who commits adultery with a woman is void of understanding. He who does it destroys his own soul.**  
**He who committeth adultery [with] a woman lacketh heart, He is destroying his soul who doth it.**

- 33** Nu va avea decît rană și rușine, și ocară nu i se va șterge.  
He will get wounds and dishonor. His reproach will not be wiped away.  
A stroke and shame he doth find, And his reproach is not wiped away,
- 34** Căci gelozia înfurie pe un bărbat, și n'are milă în ziua răzbunării;  
For jealousy arouses the fury of the husband. He won't spare in the day of vengeance.  
For jealousy [is] the fury of a man, And he doth not spare in a day of vengeance.
- 35** nu se uită la niciun preț de răscumpărare, și nu se lasă înduplecat nici chiar de cel mai mare dar.  
He won't regard any ransom, Neither will he rest content, though you give many gifts.  
He accepteth not the appearance of any atonement, Yea, he doth not consent, Though thou dost multiply bribes!
- 1** Fiule, păstrează cuvintele mele, și ține la tine sfaturile mele.  
My son, keep my words. Lay up my commandments within you.  
My son! keep my sayings, And my commands lay up with thee.
- 2** Ține sfaturile mele, și vei trăi; păzește învățăturile mele ca lumina ochilor.  
Keep my commandments and live; Guard my teaching as the apple of your eye.  
Keep my commands, and live, And my law as the pupil of thine eye.
- 3** Leagă-le la degete, scrie-le pe tăblița inimii tale.  
Bind them on your fingers. Write them on the tablet of your heart.  
Bind them on thy fingers, Write them on the tablet of thy heart.
- 4** Zi înțelepciunii: „Tu ești sora mea!” Și numește priceperea prietena ta, -  
Tell wisdom, "You are my sister." Call understanding your relative,  
Say to wisdom, `My sister Thou [art].` And cry to understanding, `Kinswoman!`
- 5** ca să te ferească de nevasta altuia, de străina care întrebuițează cuvinte ademenitoare.  
That they may keep you from the strange woman, From the foreigner who flatters with her words.  
To preserve thee from a strange woman, From a stranger who hath made smooth her sayings.
- 6** Stăteam la fereastra casei mele, și mă uitam prin zăbrele.  
For at the window of my house, I looked forth through my lattice.  
For, at a window of my house, Through my casement I have looked out,
- 7** Am zărit printre cei neîncercați, am văzut printre tineri pe un băiat fără minte.  
I saw among the simple ones. I discerned among the youths a young man void of understanding,  
And I do see among the simple ones, I discern among the sons, A young man lacking understanding,
- 8** Trecea pe uliță, la colțul unde stătea una din aceste străine, și a apucat pe calea care ducea spre locuința ei.  
Passing through the street near her corner, He went the way to her house,  
Passing on in the street, near her corner, And the way [to] her house he doth step,

- 9 Era în amurg, seara, în noaptea neagră și întunecoasă.  
In the twilight, in the evening of the day, In the middle of the night and in the darkness.  
In the twilight -- in the evening of day, In the darkness of night and blackness.
- 10 Și, iată că, i -a alergat înainte o femeie îmbrăcată ca o curvă și cu inima șireată.  
Behold, there a woman met him with the attire of a prostitute, And with crafty intent.  
And, lo, a woman to meet him -- (A harlot's dress, and watchful of heart,
- 11 Era bună de gură și fără astîmpăr; picioarele nu -i puteau sta acasă:  
She is loud and defiant. Her feet don't stay in her house.  
Noisy she [is], and stubborn, In her house her feet rest not.
- 12 cînd în uliță, cînd în piețe, pela toate colțurile stătea la pîndă.  
Now she is in the streets, now in the squares, And lurking at every corner.  
Now in an out-place, now in broad places, And near every corner she lieth in wait) --
- 13 Ea l -a îmbrățișat și l -a sărutat, și cu o față fără rușine i -a zis:  
So she caught him, and kissed him. With an impudent face she said to him:  
And she laid hold on him, and kissed him, She hath hardened her face, and saith to him,
- 14 „Eram datoare cu o jertfă de mulțămire, azi mi-am împlinit juruințele.  
"Sacrifices of peace-offerings are with me. This day I have paid my vows.  
'Sacrifices of peace-offerings [are] by me, To-day I have completed my vows.
- 15 De aceea ți-am ieșit înainte, să te caut, și te-am și găsit.  
Therefore I came out to meet you, To diligently seek your face, And I have found you.  
Therefore I have come forth to meet thee, To seek earnestly thy face, and I find thee.
- 16 Mi-am împodobit patul cu învelitori, cu așternut de pînzeturi din Egipt;  
I have spread my couch with carpets of tapestry, With striped cloths of the yarn of Egypt.  
[With] ornamental coverings I decked my couch, Carved works -- cotton of Egypt.
- 17 mi-am stropit așternutul cu smirnă, aloe și scorțișoară.  
I have perfumed my bed with myrrh, aloes, and cinnamon.  
I sprinkled my bed -- myrrh, aloes, and cinnamon.
- 18 Vino, să ne îmbătăm de dragoste pînă dimineață, să ne desfătăm cu desmierdări!  
Come, let's take our fill of loving until the morning. Let's solace ourselves with loving.  
Come, we are filled [with] loves till the morning, We delight ourselves in loves.
- 19 Căci bărbatul meu nu este acasă, a plecat într'o călătorie lungă,  
For my husband isn't at home. He has gone on a long journey.  
For the man is not in his house, He hath gone on a long journey.
- 20 a luat cu el sacul cu bani, și nu se va întoarce acasă decît la luna nouă."`  
He has taken a bag of money with him. He will come home at the full moon."  
A bag of money he hath taken in his hand, At the day of the new moon he cometh to his house.`

- 21** Tot vorbindu -i, ea l -a ademenit, și l -a atras cu buzele ei ademenitoare.  
With persuasive words, she led him astray. With the flattering of her lips, she seduced him.  
She turneth him aside with the abundance of her speech, With the flattery of her lips she forceth him.
- 22** De odată a început să meargă după ea, ca boul care se duce la măcelărie, ca un cerb care aleargă spre cursă,  
He followed her immediately, As an ox goes to the slaughter, As a fool stepping into a noose.  
He is going after her straightway, As an ox unto the slaughter he cometh, And as a fetter unto the chastisement of a fool,
- 23** ca pasărea care dă buzna în laț, fără să știe că o va costa viața, pînă ce săgeata îi străpunge ficatul.  
Until an arrow strikes through his liver, As a bird hurries to the snare, And doesn't know that it will cost his life.  
Till an arrow doth split his liver, As a bird hath hastened unto a snare, And hath not known that it [is] for its life.
- 24** Și acum, fiilor, ascultați-mă, și luați aminte la cuvintele gurii mele.  
Now therefore, sons, listen to me. Pay attention to the words of my mouth.  
And now, ye sons, hearken to me, And give attention to sayings of my mouth.
- 25** Să nu ți se abată inima spre calea unei asemenea femei, nu te rătăci pe cărările ei.  
Don't let your heart turn to her ways. Don't go astray in her paths,  
Let not thy heart turn unto her ways, Do not wander in her paths,
- 26** Căci ea a făcut să cadă multe jertfe, și mulți sînt cei pe cari i -a ucis ea.  
For she has thrown down many wounded. Yes, all her slain are a mighty host.  
For many [are] the wounded she caused to fall, And mighty [are] all her slain ones.
- 27** Casa ei este drumul spre locuința morților, drumul care pogoară spre locașurile morții.  
Her house is the way to Sheol, Going down to the chambers of death.  
The ways of Sheol -- her house, Going down unto inner chambers of death!
- 1** Nu strigă înțelepciunea, și nu-și înalță priceperea glasul?  
Doesn't wisdom cry out? Doesn't understanding raise her voice?  
Doth not wisdom call? And understanding give forth her voice?
- 2** Ea se așează sus pe înălțimi, afară pe drum, la răspîntii,  
On the top of high places by the way, Where the paths meet, she stands.  
At the head of high places by the way, Between the paths she hath stood,
- 3** și strigă lîngă porți, la intrarea cetății, la intrarea porților:  
Beside the gates, at the entry of the city, At the entry doors, she cries aloud:  
At the side of the gates, at the mouth of the city, The entrance of the openings, she crieth aloud,

- 4 „Oamenilor, către voi strig, și spre fiii oamenilor se îndreaptă glasul meu.  
"To you men, I call! I send my voice to the sons of mankind.  
`Unto you, O men, I call, And my voice [is] unto the sons of men.
- 5 Învățați-vă minte, proștilor, și înțelepțiți-vă nebunilor!  
You simple, understand prudence. You fools, be of an understanding heart.  
Understand, ye simple ones, prudence, And ye fools, understand the heart,
- 6 Ascuțați, căci am lucruri mari de spus, și buzele mi se deschid ca să învețe pe alții ce este drept.  
Hear, for I will speak excellent things. The opening of my lips is for right things.  
Hearken, for noble things I speak, And the opening of my lips [is] uprightness.
- 7 Căci gura mea vestește adevărul, și buzele mele urăsc minciuna!  
For my mouth speaks truth. Wickedness is an abomination to my lips.  
For truth doth my mouth utter, And an abomination to my lips [is] wickedness.
- 8 Toate cuvintele gurii mele sînt drepte, n'au nimic neadevărat nici sucit în ele.  
All the words of my mouth are in righteousness. There is nothing crooked or perverse in them.  
In righteousness [are] all the sayings of my mouth, Nothing in them is froward and perverse.
- 9 Toate sînt lămurite pentru cel priceput, și drepte pentru ceice au găsit știința.  
They are all plain to him who understands, Right to those who find knowledge.  
All of them [are] plain to the intelligent, And upright to those finding knowledge.
- 10 Primiți mai de grabă învățăturile mele decît argintul, și mai de grabă știința de cît aurul scump.  
Receive my instruction rather than silver; Knowledge rather than choice gold.  
Receive my instruction, and not silver, And knowledge rather than choice gold.
- 11 Căci înțelepciunea prețuiește mai mult de cît mărgăritarele, și nici un lucru de preț nu se poate asemui cu ea.  
For wisdom is better than rubies. All the things that may be desired can't be compared to it.  
For better [is] wisdom than rubies, Yea, all delights are not comparable with it.
- 12 Eu, Înțelepciunea, am ca locuință mintea, și pot născoci cele mai chibzuite planuri.  
"I, wisdom, have made prudence my dwelling. Find out knowledge and discretion.  
I, wisdom, have dwelt with prudence, And a knowledge of devices I find out.
- 13 Frica de Domnul este urîrea răului; trufia și mîndria, purtarea rea și gura... mincinoasă, iată ce urăsc eu.  
The fear of Yahweh is to hate evil. I hate pride, arrogance, the evil way, and the perverse mouth.  
The fear of Jehovah [is] to hate evil; Pride, and arrogance, and an evil way, And a froward mouth, I have hated.

- 14 Dela mine vine sfatul și izbînda, eu sînt priceperea, a mea este puterea.  
Counsel and sound knowledge are mine. I have understanding and power.  
Mine [is] counsel and substance, I [am] understanding, I have might.**
- 15 Prin mine împărățesc împărații și dau voivozii porunci drepte.  
By me kings reign, And princes decree justice.  
By me kings reign, and princes decree righteousness,**
- 16 Prin mine cîrmuiesc dregătorii, și mai marii, toți judecătorii pămîntului.  
By me princes rule; Nobles, and all the righteous rulers of the earth.  
By me do chiefs rule, and nobles, All judges of the earth.**
- 17 Eu iubesc pe ceice mă iubesc, și cei ce mă caută cu totdinadinsul mă găsesc.  
I love those who love me. Those who seek me diligently will find me.  
I love those loving me, And those seeking me earnestly do find me.**
- 18 Cu mine este bogăția și slava, avuțiile trainice și dreptatea.  
With me are riches, honor, Enduring wealth, and prosperity.  
Wealth and honour [are] with me, Lasting substance and righteousness.**
- 19 Rodul meu este mai bun decît aurul cel mai curat, și venitul meu întrece argintul cel mai ales.  
My fruit is better than gold, yes, than fine gold; My yield than choice silver.  
Better [is] my fruit than gold, even fine gold, And mine increase than choice silver.**
- 20 Eu umblu pe calea nevinovăției, pe mijlocul cărărilor neprihănirii,  
I walk in the way of righteousness, In the midst of the paths of justice;  
In a path of righteousness I cause to walk, In midst of paths of judgment,**
- 21 ca să dau o adevărată moștenire celor ce mă iubesc, și să le umplu visteriile.  
That I may give wealth to those who love me. I fill their treasures.  
To cause my lovers to inherit substance, Yea, their treasures I fill.**
- 22 Domnul m'a făcut cea dintii dintre lucrările Lui, înaintea celor mai vechi lucrări ale Lui.  
"Yahweh possessed me in the beginning of his work, Before his deeds of old.  
Jehovah possessed me -- the beginning of His way, Before His works since then.**
- 23 Eu am fost așezată din vecinicie, înainte de orice început, înainte de a fi pămîntul.  
I was set up from everlasting, from the beginning, Before the earth existed.  
From the age I was anointed, from the first, From former states of the earth.**
- 24 Am fost născută cînd încă nu erau adîncuri, nici izvoare încărcate cu ape;  
When there were no depths, I was brought forth, When there were no springs abounding  
with water.  
In there being no depths, I was brought forth, In there being no fountains heavy [with]  
waters,**
- 25 am fost născută înainte de întărirea munților, înainte de a fi dealurile,  
Before the mountains were settled in place, Before the hills, I was brought forth;  
Before mountains were sunk, Before heights, I was brought forth.**



- 26 **cînd nu era încă nici pămîntul, nici cîmpiile, nici cea dintîi fărîmă din pulberea lumii.  
While as yet he had not made the earth, nor the fields, Nor the beginning of the dust of the world.  
While He had not made the earth, and out-places, And the top of the dusts of the world.**
- 27 **Cînd a întocmit Domnul cerurile, eu eram de față; cînd a tras o zare pe fața adîncului,  
When he established the heavens, I was there; When he set a circle on the surface of the deep,  
In His preparing the heavens I [am] there, In His decreeing a circle on the face of the deep,**
- 28 **cînd a pironit norii sus, și cînd au fișnit cu putere izvoarele adîncului,  
When he established the clouds above, When the springs of the deep became strong,  
In His strengthening clouds above, In His making strong fountains of the deep,**
- 29 **cînd a pus un hotar mării, ca apele să nu treacă peste porunca Lui, cînd a pus temelile pămîntului,  
When he gave to the sea its boundary, That the waters should not violate his commandment, When he marked out the foundations of the earth;  
In His setting for the sea its limit, And the waters transgress not His command, In His decreeing the foundations of earth,**
- 30 **eu eram meșterul Lui, la lucru lîngă el, și în toate zilele eram desfătarea Lui, jucînd neîncetat înaintea Lui,  
Then I was the craftsman by his side. I was a delight day by day, Always rejoicing before him,  
Then I am near Him, a workman, And I am a delight -- day by day. Rejoicing before Him at all times,**
- 31 **jucînd pe rotocolul pămîntului Său, și găsindu-mi plăcerea în fiii oamenilor.  
Rejoicing in his whole world. My delight was with the sons of men.  
Rejoicing in the habitable part of His earth, And my delights [are] with the sons of men.**
- 32 **Și acum, fiilor, ascultați-mă, căci ferice de ceice păzesc căile mele!  
"Now therefore, my sons, listen to me, For blessed are those who keep my ways.  
And now, ye sons, hearken to me, Yea, happy are they who keep my ways.**
- 33 **Ascultați învățătura, ca să vă faceți înțelepți, și nu lepădați sfatul meu.  
Hear instruction, and be wise, Don't refuse it.  
Hear instruction, and be wise, and slight not.**
- 34 **Ferice de omul care m'ascultă, care veghează zilnic la porțile mele, și păzește pragul ușii mele.  
Blessed is the man who hears me, Watching daily at my gates, Waiting at my door posts.  
O the happiness of the man hearkening to me, To watch at my doors day by day, To watch at the door-posts of my entrance.**

- 35 Căci celce mă găsește, găsește viața, și capătă bunăvoința Domnului.  
For whoever finds me, finds life, And will obtain favor from Yahweh.  
For whoso is finding me, hath found life, And bringeth out good-will from Jehovah.**
- 36 Dar celce păcătuiește împotriva mea își vatămă sufletul său; toți ceice mă urăsc pe mine,  
iubesc moartea.  
But he who sins against me wrongs his own soul. All those who hate me love death."  
And whoso is missing me, is wronging his soul, All hating me have loved death!**
- 1 Înțelepciunea și -a zidit casa, și -a tăiat cei șapte stâlpi.  
Wisdom has built her house. She has carved out her seven pillars.  
Wisdom hath builded her house, She hath hewn out her pillars -- seven.**
- 2 Și -a junghiat vitele, și -a amestecat vinul, și -a pus masa.  
She has prepared her meat. She has mixed her wine. She has also set her table.  
She hath slaughtered her slaughter, She hath mingled her wine, Yea, she hath arranged  
her table.**
- 3 Și -a trimes slujnicele, și strigă, de pe... vârful înălțimilor cetății:  
She has sent out her maidens. She cries from the highest places of the city:  
She hath sent forth her damsels, She crieth on the tops of the high places of the city:**
- 4 „Cine este prost, să vină încoace!” Celor lipsiți de pricepere le zice:  
"Whoever is simple, let him turn in here!" As for him who is void of understanding, she  
says to him,  
`Who [is] simple? let him turn aside hither.` Whoso lacketh heart: she hath said to him,**
- 5 „Veniți de mâncați din pâinea mea, și beți din vinul pe care l-am amestecat!  
"Come, eat some of my bread, Drink some of the wine which I have mixed!  
`Come, eat of my bread, And drink of the wine I have mingled.**
- 6 Lăsați prostia, și veți trăi, și umblați pe calea priceperii!`  
Leave your simple ways, and live. Walk in the way of understanding."  
Forsake ye, the simple, and live, And be happy in the way of understanding.**
- 7 Celce muștră pe un batjocoritor își trage dispreț, și celce caută să îndrepte pe cel rău se  
alege cu ocară.  
He who corrects a mocker invites insult. He who reproves a wicked man invites abuse.  
The instructor of a scorner is receiving for it -- shame, And a reprover of the wicked -- his  
blemish.**
- 8 Nu muștra pe cel batjocoritor, ca să nu te urască; muștră pe cel înțelept, și el te va iubi!  
Don't reprove a scoffer, lest he hate you. Reprove a wise man, and he will love you.  
Reprove not a scorner, lest he hate thee, Give reproof to the wise, and he loveth thee.**

- 9** Dă înțeleptului, și se va face și mai înțelept; învață pe cel neprihănit, și va învăța și mai mult!  
Instruct a wise man, and he will be still wiser. Teach a righteous man, and he will increase in learning.  
Give to the wise, and he is wiser still, Make known to the righteous, And he increaseth learning.
- 10** Începutul înțelepciunii este frica de Domnul; și știința sfinților, este priceperea.  
The fear of Yahweh is the beginning of wisdom. The knowledge of the Holy One is understanding.  
The commencement of wisdom [is] the fear of Jehovah, And a knowledge of the Holy Ones [is] understanding.
- 11** Prin mine ți se vor înmulți zilele, și ți se vor mări anii vieții tale.  
For by me your days will be multiplied. The years of your life will be increased.  
For by me do thy days multiply, And added to thee are years of life.
- 12** Dacă ești înțelept, pentru tine ești înțelept; dacă ești batjocoritor, tu singur vei suferi.  
If you are wise, you are wise for yourself. If you mock, you alone will bear it.  
If thou hast been wise, thou hast been wise for thyself, And thou hast scorned -- thyself bearest [it].
- 13** Nebunia este o femeie gălăgioasă, proastă și care nu știe nimic.  
The foolish woman is loud, Undisciplined, and knows nothing.  
A foolish woman [is] noisy, Simple, and hath not known what.
- 14** Ea șade totuș la ușa casei sale, pe un scaun, pe înălțimile cetății,  
She sits at the door of her house, On a seat in the high places of the city,  
And she hath sat at the opening of her house, On a throne -- the high places of the city,
- 15** ca să strige la trecătorii, cari merg pe calea cea dreaptă:  
To call to those who pass by, Who go straight on their ways,  
To call to those passing by the way, Who are going straight [on] their paths.
- 16** „Cine este prost, să vină aici!” Iar celui fără minte îi zice:  
"Whoever is simple, let him turn in here." As for him who is void of understanding, she says to him,  
`Who [is] simple? let him turn aside hither.` And whoso lacketh heart -- she said to him,
- 17** „Apele furate sînt dulci, și pînea luată pe ascuns este plăcută!”  
"Stolen water is sweet. Food eaten in secret is pleasant."  
`Stolen waters are sweet, And hidden bread is pleasant.`
- 18** El nu știe că acolo sînt morții, și că oaspeții ei sînt în văile locuinței morților.  
But he doesn't know that the dead are there, That her guests are in the depths of Sheol.  
And he hath not known that Rephaim [are] there, In deep places of Sheol her invited

- 1 Pildele lui Solomon. Un fiu înțelept este bucuria tatălui, dar un fiu nebun este mîhnirea mamei sale.**  
**The proverbs of Solomon. A wise son makes a glad father; But a foolish son brings grief to his mother.**  
**Proverbs of Solomon. A wise son causeth a father to rejoice, And a foolish son [is] an affliction to his mother.**
- 2 Comorile cîştigate pe nedrept nu folosesc, dar neprihănirea izbăvește dela moarte.**  
**Treasures of wickedness profit nothing, But righteousness delivers from death.**  
**Treasures of wickedness profit not, And righteousness delivereth from death.**
- 3 Domnul nu lasă pe cel neprihănit să sufere de foame, dar îndepărtează pofta celor răi.**  
**Yahweh will not allow the soul of the righteous to go hungry, But he thrusts away the desire of the wicked.**  
**Jehovah causeth not the soul of the righteous to hunger, And the desire of the wicked He thrusteth away.**
- 4 Cine lucrează cu o mîină leneșă sărăcește, dar mîina celor harnici îmbogățește.**  
**He becomes poor who works with a lazy hand, But the hand of the diligent brings wealth.**  
**Poor [is] he who is working -- a slothful hand, And the hand of the diligent maketh rich.**
- 5 Cine strînge vara, este un om chibzuit, cine doarme în timpul seceratului este un om care face rușine.**  
**He who gathers in summer is a wise son, But he who sleeps during the harvest is a son who causes shame.**  
**Whoso is gathering in summer [is] a wise son, Whoso is sleeping in harvest [is] a son causing shame.**
- 6 Pe capul celui neprihănit sînt binecuvîntări, dar gura celor răi ascunde silnicie.**  
**Blessings are on the head of the righteous, But violence covers the mouth of the wicked.**  
**Blessings [are] for the head of the righteous, And the mouth of the wicked cover doth violence.**
- 7 Pomenirea celui neprihănit este binecuvîntată, dar numele celor răi putrezește. -**  
**The memory of the righteous is blessed, But the name of the wicked will rot.**  
**The remembrance of the righteous [is] for a blessing, And the name of the wicked doth rot.**
- 8 Cine are o inimă înțeleaptă primește învățăturile, dar cine are o gură nesocotită se prăpădește singur. -**  
**The wise in heart accept commandments, But a chattering fool will fall.**  
**The wise in heart accepteth commands, And a talkative fool kicketh.**
- 9 Cine umblă fără prihană, umblă fără teamă, dar cine apucă pe căi strimbe se dă singur de gol. -**  
**He who walks blamelessly walks surely, But he who perverts his ways will be found out.**  
**Whoso is walking in integrity walketh confidently, And whoso is perverting his ways is known.**

- 10 Cine clipește din ochi este o pricină de întristare, și cine are o gură nesocotită se prăpădește singur. -**  
**One winking with the eye causes sorrow, But a chattering fool will fall.**  
**Whoso is winking the eye giveth grief, And a talkative fool kicketh.**
- 11 Gura celui neprihănit este un izvor de viață, dar gura celor răi ascunde silnicie. -**  
**The mouth of the righteous is a spring of life, But violence covers the mouth of the wicked.**  
**A fountain of life [is] the mouth of the righteous, And the mouth of the wicked cover doth violence.**
- 12 Ura stârnește certuri, dar dragostea acopere toate greșelile. -**  
**Hatred stirs up strife, But love covers all wrongs.**  
**Hatred awaketh contentions, And over all transgressions love covereth.**
- 13 Pe buzele omului priceput se află înțelepciunea, dar nuiaua este pentru spatele celui fără minte. -**  
**Wisdom is found on the lips of him who has discernment, But a rod is for the back of him who is void of understanding.**  
**In the lips of the intelligent is wisdom found, And a rod [is] for the back of him who is lacking understanding.**
- 14 Înțelepții păstrează știința, dar gura nebunului este o pieire apropiată. -**  
**Wise men lay up knowledge, But the mouth of the foolish is near ruin.**  
**The wise lay up knowledge, and the mouth of a fool [is] near ruin.**
- 15 Averele este o cetate întărită pentru cel bogat; dar prăpădirea celor nenorociți, este sărăcia lor. -**  
**The rich man's wealth is his strong city. The destruction of the poor is their poverty.**  
**The wealth of the rich [is] his strong city, The ruin of the poor [is] their poverty.**
- 16 Cel neprihănit își întrebuințează câștigul pentru viață, iar cel rău își întrebuințează venitul pentru păcat. -**  
**The labor of the righteous leads to life. The increase of the wicked leads to sin.**  
**The wage of the righteous [is] for life, The increase of the wicked for sin.**
- 17 Cine își aduce aminte de certare apucă pe calea vieții; dar cel ce uită mustrarea apucă pe căi greșite. -**  
**He is in the way of life who heeds correction, But he who forsakes reproof leads others astray.**  
**A traveller to life [is] he who is keeping instruction, And whoso is forsaking rebuke is erring.**
- 18 Cine ascunde ura, are buze mincinoase, și cine răspîndește birfelile este un nebun. -**  
**He who hides hatred has lying lips. He who utters a slander is a fool.**  
**Whoso is covering hatred with lying lips, And whoso is bringing out an evil report is a fool.**

- 19 Cine vorbește mult nu se poate să nu păcătuiască, dar cel ce-și ține buzele, este un om chibzuit. -**  
**In the multitude of words there is no lack of disobedience, But he who restrains his lips does wisely.**  
**In the abundance of words transgression ceaseth not, And whoso is restraining his lips [is] wise.**
- 20 Limba celui neprihănit este argint ales; inima celor răi este puțin lucru. -**  
**The tongue of the righteous is like choice silver. The heart of the wicked is of little worth.**  
**The tongue of the righteous [is] chosen silver, The heart of the wicked -- as a little thing.**
- 21 Buzele celui neprihănit înviorează pe mulți oameni, dar nebunii mor fiindcă n'au**  
**The lips of the righteous feed many, But the foolish die for lack of understanding.**  
**The lips of the righteous delight many, And fools for lack of heart die.**
- 22 Binecuvîntarea Domnului îmbogățește, și El nu lasă să fie urmată de niciun necaz. -**  
**The blessing of Yahweh brings wealth, And he adds no trouble to it.**  
**The blessing of Jehovah -- it maketh rich, And He addeth no grief with it.**
- 23 Pentru cel nebun este o plăcere să facă răul, dar pentru cel înțelept este o plăcere să lucreze cu pricepere. -**  
**It is a fool's pleasure to do wickedness, But wisdom is a man of understanding's pleasure.**  
**To execute inventions [is] as play to a fool, And wisdom to a man of understanding.**
- 24 Celui rău de ce se teme aceea i se întâmplă, dar celor neprihăniți li se împlinește dorința.**  
**What the wicked fear, will overtake them, But the desire of the righteous will be granted.**  
**The feared thing of the wicked it meeteth him, And the desire of the righteous is given.**
- 25 Cum trece vârtejul, așa piere cel rău; dar cel neprihănit are temelii vecinice. -**  
**When the whirlwind passes, the wicked is no more; But the righteous is an everlasting foundation.**  
**As the passing by of a hurricane, So the wicked is not, And the righteous is a foundation age-during.**
- 26 Cum este oțetul pentru dinți și fumul pentru ochi, așa este leneșul pentru cel ce -l trimete. -**  
**As vinegar to the teeth, and as smoke to the eyes, So is the sluggard to those who send him.**  
**As vinegar to the teeth, And as smoke to the eyes, So [is] the slothful to those sending him.**
- 27 Frica de Domnul lungește zilele, dar anii celui rău sînt scurtați. -**  
**The fear of Yahweh prolongs days, But the years of the wicked shall be shortened.**  
**The fear of Jehovah addeth days, And the years of the wicked are shortened.**

- 28** Așteptarea celor neprihăniți nu va fi decît bucurie, dar nădejdea celor răi va pieri. -  
The prospect of the righteous is joy, But the hope of the wicked will perish.  
The hope of the righteous [is] joyful, And the expectation of the wicked perisheth.
- 29** Calea Domnului este un zid de apărare pentru cel nevinovat, dar este o topenie pentru cei ce fac răul. -  
The way of Yahweh is a stronghold to the upright, But it is a destruction to the workers of iniquity.  
The way of Jehovah [is] strength to the perfect, And ruin to workers of iniquity.
- 30** Cel neprihănit nu se va clătina niciodată, dar cei răi nu vor locui în țară. -  
The righteous will never be removed, But the wicked will not dwell in the land.  
The righteous to the age is not moved, And the wicked inhabit not the earth.
- 31** Gura celui neprihănit scoate înțelepciune, dar limba stricată va fi nimicită. -  
The mouth of the righteous brings forth wisdom, But the perverse tongue will be cut off.  
The mouth of the righteous uttereth wisdom, And the tongue of frowardness is cut out.
- 32** Buzele celui neprihănit știu să vorbească lucruri plăcute, dar gura celor răi spune răutăți.  
The lips of the righteous know what is acceptable, But the mouth of the wicked is perverse.  
The lips of the righteous know a pleasing thing, And the mouth of the wicked perverseness!
- 1** Cumpăna înșelătoare este urîță Domnului, dar cîntăreala dreaptă îi este plăcută.  
A false balance is an abomination to Yahweh, But accurate weights are his delight.  
Balances of deceit [are] an abomination to Jehovah, And a perfect weight [is] His
- 2** Cînd vine mîndria, vine și rușinea; dar înțelepciunea este cu cei smeriți.  
When pride comes, then comes shame, But with humility comes wisdom.  
Pride hath come, and shame cometh, And with the lowly [is] wisdom.
- 3** Neprihănirea oamenilor cinstiți îi cîrmuiește fără teamă, dar vicleniile celor stricați le aduc pieirea.  
The integrity of the upright shall guide them, But the perverseness of the treacherous shall destroy them.  
The integrity of the upright leadeth them, And the perverseness of the treacherous destroyeth them.
- 4** În ziua mîniei, bogăția nu slujește la nimic; dar neprihănirea izbăvește dela moarte.  
Riches don't profit in the day of wrath, But righteousness delivers from death.  
Wealth profiteth not in a day of wrath, And righteousness delivereth from death.
- 5** Nevinovăția omului fără prihană îi netezește calea, dar cel rău cade prin însăș răutatea  
The righteousness of the blameless will direct his way, But the wicked shall fall by his own wickedness.  
The righteousness of the perfect maketh right his way, And by his wickedness doth the wicked fall.

- 6 Nevinovăția oamenilor fără prihană îi scapă, dar cei răi sînt prinși de răutatea lor.  
The righteousness of the upright shall deliver them, But the unfaithful will be trapped by evil desires.  
The righteousness of the upright delivereth them, And in mischief the treacherous are captured.**
- 7 La moartea celui rău, îi piere nădejdea, și așteptarea oamenilor nelegiuiți este nimicită.  
When a wicked man dies, hope perishes, And expectation of power comes to nothing.  
In the death of a wicked man, hope perisheth, And the expectation of the iniquitous hath been lost.**
- 8 Cel neprihănit este scăpat din strîmtoare, și cel rău îi ia locul.  
The righteous is delivered out of trouble, And the wicked takes his place.  
The righteous from distress is drawn out, And the wicked goeth in instead of him.**
- 9 Cu gura lui omul nelegiuit pierde pe aproapele său, dar cei neprihăniți sînt scăpați prin știință.  
With his mouth the godless man destroys his neighbor, But the righteous will be delivered through knowledge.  
With the mouth a hypocrite corrupteth his friend, And by knowledge the righteous are drawn out.**
- 10 Cînd le merge bine celor neprihăniți, toată cetatea se bucură; și cînd pier cei răi, toți strigă de veselie.  
When it goes well with the righteous, the city rejoices. When the wicked perish, there is shouting.  
In the good of the righteous a city exulteth, And in the destruction of the wicked [is] singing.**
- 11 Cetatea se înalță prin binecuvîntarea oamenilor fără prihană, dar este surpată prin gura celor răi. -  
By the blessing of the upright, the city is exalted, But it is overthrown by the mouth of the wicked.  
By the blessing of the upright is a city exalted, And by the mouth of the wicked thrown down.**
- 12 Cine defaimă pe aproapele său este fără minte, dar omul cu pricepere primește și tace. -  
One who despises his neighbor is void of wisdom, But a man of understanding holds his peace.  
Whoso is despising his neighbour lacketh heart, And a man of understanding keepeth silence.**
- 13 Cine umblă cu birfeli dă pe față lucruri ascunse, dar sufletul credincios ține ce i s'a încredințat. -  
One who brings gossip betrays a confidence, But one who is of a trustworthy spirit is one who keeps a secret.  
A busybody is revealing secret counsel, And the faithful of spirit is covering the matter.**



- 14 Cînd nu este chibzuință, poporul cade; dar biruința vine prin marele număr de sfetnici. -  
Where there is no wise guidance, the nation falls, But in the multitude of counselors  
there is victory.  
Without counsels do a people fall, And deliverance [is] in a multitude of counsellors.**
- 15 Cui se pune chezaș pentru altul, îi merge rău, dar cine se teme să se pună chezaș este liniștit. -  
He who is collateral for a stranger will suffer for it, But he who refuses pledges of  
collateral is secure.  
Evil [one] suffereth when he hath been surety [for] a stranger, And whoso is hating  
suretyship is confident.**
- 16 O femeie plăcută capătă cinste, și cei asupritori capătă bogăție. -  
A gracious woman obtains honor, But violent men obtain riches.  
A gracious woman retaineth honour, And terrible [men] retain riches.**
- 17 Omul milostiv își face bine sufletului său, dar omul fără milă își turbură însăș carnea lui. -  
The merciful man does good to his own soul, But he who is cruel troubles his own flesh.  
A kind man is rewarding his own soul, And the fierce is troubling his own flesh.**
- 18 Cel rău dobîndește un câștig înșelător, dar cel ce samănă neprihănirea are o adevărată  
plată. -  
The wicked earns deceitful wages, But he who sows righteousness reaps a sure reward.  
The wicked is getting a lying wage, And whoso is sowing righteousness -- a true reward.**
- 19 Adevărata neprihănire duce la viață, dar cel ce urmărește răul găsește moartea. -  
He who is truly righteous gets life. He who pursues evil gets death.  
Rightly [is] righteousness for life, And whoso is pursuing evil -- for his own death.**
- 20 Cei cu inima stricată sînt o scîrbă înaintea Domnului, dar cei ce umblă fără prihană îi sînt  
plăcuți.  
Those who are perverse in heart are an abomination to Yahweh, But those whose ways  
are blameless are his delight.  
An abomination to Jehovah [are] the perverse of heart, And the perfect of the way [are]  
His delight.**
- 21 Hotărît: cel rău nu va rămînea nepedepsit, dar sămînța celor neprihăniți va fi scăpată. -  
Most assuredly, the evil man will not be unpunished, But the seed of the righteous will  
be delivered.  
Hand to hand, the wicked is not acquitted, And the seed of the righteous hath escaped.**
- 22 Femeia frumoasă și fără minte este ca un inel de aur pus în rîtul unui porc. -  
Like a gold ring in a pig's snout, Is a beautiful woman who lacks discretion.  
A ring of gold in the nose of a sow -- A fair woman and stubborn of behaviour.**
- 23 Dorința celor neprihăniți este numai bine; dar așteptarea celor răi este numai minie-.  
The desire of the righteous is only good. The expectation of the wicked is wrath.  
The desire of the righteous [is] only good, The hope of the wicked [is] transgression.**

- 24 Unul, care dă cu mîna largă, ajunge mai bogat; și altul, care economisește prea mult, nu face decît să sărăcească. -**  
**There is one who scatters, and increases yet more. There is one who withholds more than is appropriate, but gains poverty.**  
**There is who is scattering, and yet is increased, And who is keeping back from uprightness, only to want.**
- 25 Sufletul binefăcător va fi săturat, și cel ce udă pe alții va fi udat și el. -**  
**The liberal soul shall be made fat. He who waters shall be watered also himself.**  
**A liberal soul is made fat, And whoso is watering, he also is watered.**
- 26 Cine oprește grîul este blestemat de popor, dar pe capul celui ce -l vinde vine binecuvîntarea. -**  
**He who withholds grain, the people will curse him, But blessing will be on the head of him who sells it.**  
**Whoso is withholding corn, the people execrate him, And a blessing [is] for the head of him who is selling.**
- 27 Cine urmărește binele, își cîștigă bunăvoință, dar cine urmărește răul este atins de el. -**  
**He who diligently seeks good seeks favor, But he who searches after evil, it shall come to him.**  
**Whoso is earnestly seeking good Seeketh a pleasing thing, And whoso is seeking evil -- it meeteth him.**
- 28 Cine se încrede în bogății va cădea, dar cei neprihăniți vor înverzi ca frunzișul. -**  
**He who trusts in his riches will fall, But the righteous shall flourish as the green leaf.**  
**Whoso is confident in his wealth he falleth, And as a leaf, the righteous flourish.**
- 29 Cine își turbură casa va moșteni vînt, și nebunul va fi robul omului înțelept! -**  
**He who troubles his own house shall inherit the wind. The foolish shall be servant to the wise of heart.**  
**Whoso is troubling his own house inheriteth wind, And a servant [is] the fool to the wise of heart.**
- 30 Rodul celui neprihănit este un pom de viață, și cel înțelept cîștigă suflete. -**  
**The fruit of the righteous is a tree of life. He who is wise wins souls.**  
**The fruit of the righteous [is] a tree of life, And whoso is taking souls [is] wise.**
- 31 Iată, cel neprihănit este răsplătit pe pămînt; cu cît mai mult cel rău și păcătos!**  
**Behold, the righteous shall be repaid in the earth; How much more the wicked and the sinner!**  
**Lo, the righteous in the earth is recompensed, Surely also the wicked and the sinner!**
- 1 Cine iubește certarea, iubește știința; dar cine urăște mustrarea, este prost. -**  
**Whoever loves correction loves knowledge, But he who hates reproof is stupid.**  
**Whoso is loving instruction, is loving knowledge, And whoso is hating reproof [is] brutish.**

- 2 Omul de bine capătă bunăvoința Domnului, dar Domnul osîndește pe cel plin de răutate. A good man shall obtain favor from Yahweh, But he will condemn a man of wicked devices. The good bringeth forth favour from Jehovah, And the man of wicked devices He condemneth.**
- 3 Omul nu se întărește prin răutate, dar rădăcina celor neprihăniți nu se va clătina. - A man shall not be established by wickedness, But the root of the righteous shall not be moved. A man is not established by wickedness, And the root of the righteous is not moved.**
- 4 O femeie cinstită este cununa bărbatului ei, dar cea care -i face rușine este ca putregaiul în oasele lui. - A worthy woman is the crown of her husband, But a disgraceful wife is as rottenness in his bones. A virtuous woman [is] a crown to her husband, And as rottenness in his bones [is] one causing shame.**
- 5 Gîndurile celor neprihăniți nu sînt decît dreptate, dar sfaturile celor răi nu sînt decît înșelăciune. - The thoughts of the righteous are just. The advice of the wicked is deceitful. The thoughts of the righteous [are] justice, The counsels of the wicked -- deceit.**
- 6 Cuvintele celor răi sînt niște curse ca să verse sînge, dar gura celor fără prihană îi izbăvește. - The words of the wicked are about lying in wait for blood, But the speech of the upright rescues them. The words of the wicked [are]: `Lay wait for blood,` And the mouth of the upright delivereth them.**
- 7 Cei răi sînt răsturnați, și nu mai sînt, dar casa celor neprihăniți rămîne în picioare! - The wicked are overthrown, and are no more, But the house of the righteous shall stand. Overthrow the wicked, and they are not, And the house of the righteous standeth.**
- 8 Un om este prețuit după măsura priceperii lui, dar cel cu inima stricată este disprețuit. - A man shall be commended according to his wisdom, But he who has a warped mind shall be despised. According to his wisdom is a man praised, And the perverted of heart becometh despised.**
- 9 Mai bine să fii într'o stare smerită și să ai o slugă, decît să faci pe fudulul și să n'ai ce mînca. - Better is he who is lightly esteemed, and has a servant, Than he who honors himself, and lacks bread. Better [is] the lightly esteemed who hath a servant, Than the self-honoured who lacketh bread.**

- 10 Cel neprihănit se îndură de vite, dar inima celui rău este fără milă.  
A righteous man regards the life of his animal, But the tender mercies of the wicked are cruel.  
The righteous knoweth the life of his beast, And the mercies of the wicked [are] cruel.**
- 11 Cine-și lucrează ogorul va avea belșug de pîne, dar cine umblă după lucruri de nimic este fără minte. -  
He who tills his land shall have plenty of bread, But he who chases fantasies is void of understanding.  
Whoso is tilling the ground is satisfied [with] bread, And whoso is pursuing vanities is lacking heart,**
- 12 Cel rău pofteste prada celor nelegiuți, dar rădăcina celor neprihăniți rodește. -  
The wicked desires the plunder of evil men, But the root of the righteous flourishes.  
The wicked hath desired the net of evil doers, And the root of the righteous giveth.**
- 13 În păcătuirea cu buzele este o cursă primejdioasă, dar cel neprihănit scapă din bucluc. -  
An evil man is trapped by sinfulness of lips, But the righteous shall come out of trouble.  
In transgression of the lips [is] the snare of the wicked, And the righteous goeth out from distress.**
- 14 Prin rodul gurii te saturi de bunătăți, și fiecare primește după lucrul minilor lui. -  
A man shall be satisfied with good by the fruit of his mouth. The doings of a man`s hands shall be rewarded to him.  
From the fruit of the mouth [is] one satisfied [with] good, And the deed of man`s hands returneth to him.**
- 15 Calea nebunului este fără prihană în ochii lui, dar înțeleptul ascultă sfaturile. -  
The way of a fool is right in his own eyes, But he who is wise listens to counsel.  
The way of a fool [is] right in his own eyes, And whoso is hearkening to counsel [is] wise.**
- 16 Nebunul îndată își dă pe față mînia, dar înțeleptul ascunde ocară. -  
A fool shows his annoyance the same day, But one who overlooks an insult is prudent.  
The fool -- in a day is his anger known, And the prudent is covering shame.**
- 17 Cine spune adevărul face o mărturisire dreaptă, dar martorul mincinos vorbește înșelăciune. -  
He who is truthful testifies honestly, But a false witness lies.  
Whoso uttereth faithfulness declareth righteousness, And a false witness -- deceit.**
- 18 Cine vorbește în chip ușuratic, rănește ca străpungerea unei săbii, dar limba înțelepților aduce vindecare. -  
There is one who speaks rashly like the piercing of a sword, But the tongue of the wise heals.  
A rash speaker is like piercings of a sword, And the tongue of the wise is healing.**

- 19 **Buza care spune adevărul este întărită pe vecie, dar limba mincinoasă nu stă decît o clipă. -**  
Truth`s lips will be established forever, But a lying tongue is only momentary.  
The lip of truth is established for ever, And for a moment -- a tongue of falsehood.
- 20 **Înșelătoria este în inima celor ce cugetă răul, dar bucuria este pentru ceice sfătuiesc la pace. -**  
Deceit is in the heart of those who plot evil, But joy comes to the promoters of peace.  
Deceit [is] in the heart of those devising evil, And to those counselling peace [is] joy.
- 21 **Nicio nenorocire nu se întîmplă celui neprihănit, dar cei răi sînt năpădiți de rele. -**  
No mischief shall happen to the righteous, But the wicked shall be filled with evil.  
No iniquity is desired by the righteous, And the wicked have been full of evil.
- 22 **Buzele mincinoase sînt urîte Domnului, dar ceice lucrează cu adevăr îi sînt plăcuți. -**  
Lying lips are an abomination to Yahweh, But those who do the truth are his delight.  
An abomination to Jehovah [are] lying lips, And stedfast doers [are] his delight.
- 23 **Omul înțelept își ascunde știința, dar inima nebunilor vestește nebunia. -**  
A prudent man keeps his knowledge, But the hearts of fools proclaim foolishness.  
A prudent man is concealing knowledge, And the heart of fools proclaimeth folly.
- 24 **Mîna celor harnici va stăpîni, dar mîna leneșă va plăti bir. -**  
The hands of the diligent ones shall rule, But laziness ends in slave labor.  
The hand of the diligent ruleth, And slothfulness becometh tributary.
- 25 **Neliniștea din inima omului îl doboară, dar o vorbă bună îl înveselește. -**  
Anxiety in a man`s heart weighs it down, But a kind word makes it glad.  
Sorrow in the heart of a man boweth down, And a good word maketh him glad.
- 26 **Cel neprihănit arată prietenului său calea cea bună, dar calea celor răi îi duce în**  
The righteous is cautious in friendship, But the way of the wicked leads them astray.  
The righteous searcheth his companion, And the way of the wicked causeth them to err.
- 27 **Leneșul nu-și frige vînatul, dar comoara de preț a unui om este munca. -**  
The slothful man doesn`t roast his game, But the possessions of diligent men are prized.  
The slothful roasteth not his hunting, And the wealth of a diligent man is precious.
- 28 **Pe cărarea neprihănirii este viața, și pe drumul însemnat de ea nu este moarte. -**  
In the way of righteousness is life; In its path there is no death.  
In the path of righteousness [is] life, And in the way of [that] path [is] no death!
- 1 **Un fiu înțelept ascultă învățătura tatălui său, dar batjocoritorul n'ascultă mustrarea. -**  
A wise son listens to his father`s instruction, But a scoffer doesn`t listen to rebuke.  
A wise son -- the instruction of a father, And a scorner -- he hath not heard rebuke.
- 2 **Prin rodul gurii ai parte de bine, dar cei stricați au parte de silnicie. -**  
By the fruit of his lips, a man enjoys good things; But the unfaithful crave violence.  
From the fruit of the mouth a man eateth good, And the soul of the treacherous -- violence.

- 3 Cine-și păzește gura, își păzește sufletul; cine-și deschide buzele mari aleargă spre pieirea lui. -**  
**He who guards his mouth guards his soul. One who opens wide his lips comes to ruin. Whoso is keeping his mouth, is keeping his soul, Whoso is opening wide his lips -- ruin to him!**
- 4 Leneșul dorește mult, și totuș, n'are nimic, dar cei harnici se satură. -**  
**The soul of the sluggard desires, and has nothing, But the desire of the diligent shall be fully satisfied.**  
**The soul of the slothful is desiring, and hath not. And the soul of the diligent is made fat.**
- 5 Cel neprihănit urăște cuvintele mincinoase, dar cel rău se face urît și se acoperă de rușine. -**  
**A righteous man hates lies, But a wicked man brings shame and disgrace.**  
**A false word the righteous hateth, And the wicked causeth abhorrence, and is confounded.**
- 6 Neprihănirea păzește pe cel nevinovat, dar răutatea aduce pierzarea păcătosului. -**  
**Righteousness guards the way of integrity, But wickedness overthrows the sinner.**  
**Righteousness keepeth him who is perfect in the way, And wickedness overthroweth a sin offering.**
- 7 Unul face pe bogatul, și n'are nimic, altul face pe săracul, și are totuș mari avuții, -**  
**There are some who pretend to be rich, yet have nothing. There are some who pretend to be poor, yet have great wealth.**  
**There is who is making himself rich, and hath nothing, Who is making himself poor, and wealth [is] abundant.**
- 8 Omul cu bogăția lui își răscumpără viața, dar săracul n'ascultă mustrarea. -**  
**The ransom of a man`s life is his riches, But the poor hears no threats.**  
**The ransom of a man`s life [are] his riches, And the poor hath not heard rebuke.**
- 9 Lumina celor neprihăniți arde voioasă, dar candela celor răi se stinge. -**  
**The light of the righteous shines brightly, But the lamp of the wicked is snuffed out.**  
**The light of the righteous rejoiceth, And the lamp of the wicked is extinguished.**
- 10 Prin mândrie se ațîță numai certuri, dar înțelepciunea este cu cel ce ascultă sfaturile. -**  
**By pride comes only quarrels, But with ones who take advice is wisdom.**  
**A vain man through pride causeth debate, And with the counselled [is] wisdom.**
- 11 Bogăția ciștigată fără trudă scade, dar ce se strînge încetul cu încetul, crește. -**  
**Wealth gained dishonestly dwindles away, But he who gathers by hand makes it grow.**  
**Wealth from vanity becometh little, And whoso is gathering by the hand becometh great.**
- 12 O nădejde amînată îmbolnăvește inima, dar o dorință împlinită este un pom de viață. -**  
**Hope deferred makes the heart sick, But when longing is fulfilled, it is a tree of life.**  
**Hope prolonged is making the heart sick, And a tree of life [is] the coming desire.**

- 13 Cine nesocotește Cuvîntul Domnului se pierde, dar cine se teme de poruncă este răsplătit. -  
Whoever despises instruction will pay for it, But he who respects a command will be rewarded.  
Whoso is despising the Word is destroyed for it, And whoso is fearing the Command is repayed.**
- 14 Învățătura înțeleptului este un izvor de viață, ca să abată pe om din cursele morții. -  
The teaching of the wise is a spring of life, To turn from the snares of death.  
The law of the wise [is] a fountain of life, To turn aside from snares of death.**
- 15 O minte sănătoasă cîștigă bunăvoință, dar calea celor stricați este pietroasă. -  
Good understanding wins favor; But the way of the unfaithful is hard.  
Good understanding giveth grace, And the way of the treacherous [is] hard.**
- 16 Orice om chibzuit lucrează cu cunoștință, dar nebunul își dă la iveală nebunia. -  
Every prudent man acts from knowledge, But a fool exposes folly.  
Every prudent one dealeth with knowledge, And a fool spreadeth out folly.**
- 17 Un sol rău cade în nenorocire, dar un sol credincios aduce tămăduire. -  
A wicked messenger falls into trouble, But a trustworthy envoy gains healing.  
A wicked messenger falleth into evil, And a faithful ambassador is healing.**
- 18 Sărăcia și rușinea sînt partea celui ce leapădă certarea, dar cel ce ia seama la muștrare este pus în cinste. -  
Poverty and shame come to him who refuses discipline, But he who heeds correction shall be honored.  
Whoso is refusing instruction -- poverty and shame, And whoso is observing reproof is honoured.**
- 19 Împlinirea unei dorințe este dulce sufletului, dar celor nebuni le este urît să se lase de rău. -  
Longing fulfilled is sweet to the soul, But fools detest turning from evil.  
A desire accomplished is sweet to the soul, And an abomination to fools [is]: Turn from evil.**
- 20 Cine umblă cu înțelepții se face înțelept, dar cui îi place să se însoțească cu nebunii o duce rău. -  
One who walks with wise men grows wise, But a companion of fools suffers harm.  
Whoso is walking with wise men is wise, And a companion of fools suffereth evil.**
- 21 Nenorocirea urmărește pe cei ce păcătuiesc, dar cei neprihăniți vor fi răsplătiți cu  
Misfortune pursues sinners, But prosperity rewards the righteous.  
Evil pursueth sinners, And good recompenseth the righteous.**

- 22 Omul de bine lasă moștenitori pe copiii copiilor săi, dar bogățiile păcătosului sînt păstrate pentru cel neprihănit. -**  
**A good man leaves an inheritance to his children`s children, But the wealth of the sinner is stored for the righteous.**  
**A good man causeth sons` sons to inherit, And laid up for the righteous [is] the sinner`s wealth.**
- 23 Ogorul pe care -l deștelinește săracul dă o hrană îmbelșugată, dar mulți pier din pricina nedreptății lor. -**  
**An abundance of food is in poor people`s fields, But injustice sweeps it away.**  
**Abundance of food -- the tillage of the poor, And substance is consumed without**
- 24 Cine cruță nuiava, urăște pe fiul său, dar cine -l iubește, îl pedepsește îndată. -**  
**One who spares the rod hates his son, But one who loves him is careful to discipline him.**  
**Whoso is sparing his rod is hating his son, And whoso is loving him hath hastened him chastisement.**
- 25 Cel neprihănit mănîncă pînă se satură, dar pîntecele celor răi duce lipsă. -**  
**The righteous one eats to the satisfying of his soul, But the belly of the wicked goes hungry.**  
**The righteous is eating to the satiety of his soul, And the belly of the wicked lacketh!**
- 1 Femeia înțeleaptă își zidește casa, iar femeia nebună o dărîmă cu înseși mîinile ei. -**  
**Every wise woman builds her house, But the foolish one tears it down with her own hands.**  
**Every wise woman hath builded her house, And the foolish with her hands breaketh it down.**
- 2 Cine umblă cu neprihănire, se teme de Domnul, dar cine apucă pe căi strîmbe, Îl nesocotește. -**  
**He who walks in his uprightness fears Yahweh, But he who is perverse in his ways despises him.**  
**Whoso is walking in his uprightness is fearing Jehovah, And the perverted [in] his ways is despising Him.**
- 3 În gura nebunului este o nuia pentru mîndria lui, dar pe înțelepți îi păzesc buzele lor. -**  
**The fool`s talk brings a rod to his back, But the lips of the wise protect them.**  
**In the mouth of a fool [is] a rod of pride, And the lips of the wise preserve them.**
- 4 Unde nu sînt boi, ieslea rămîne goală, dar puterea boilor aduce belșug de roduri. -**  
**Where no oxen are, the crib is clean, But much increase is by the strength of the ox.**  
**Without oxen a stall [is] clean, And great [is] the increase by the power of the ox.**
- 5 Un martor credincios nu minte, dar un martor mincinos spune minciuni.**  
**A truthful witness will not lie, But a false witness pours out lies.**  
**A faithful witness lieth not, And a false witness breatheth out lies.**



- 6 Batjocoritorul caută înțelepciunea și n'o găsește, dar pentru omul priceput știința este lucru ușor. -**  
**A scoffer seeks wisdom, and doesn't find it, But knowledge comes easily to a discerning person.**  
**A scorner hath sought wisdom, and it is not, And knowledge to the intelligent [is] easy.**
- 7 Depărtează-te de nebun, căci nu pe buzele lui vei găsi știința. -**  
**Stay away from a foolish man, For you won't find knowledge on his lips.**  
**Go from before a foolish man, Or thou hast not known the lips of knowledge.**
- 8 Înțelepciunea omului chibzuit îl face să vadă pe ce cale să meargă, dar nebunia celor nesocotiți îi înșală pe ei înșiși. -**  
**The wisdom of the prudent is to think about his way, But the folly of fools is deceit.**  
**The wisdom of the prudent [is] to understand his way, And the folly of fools [is] deceit.**
- 9 Cei nesocotiți glumesc cu păcatul, dar între cei fără prihană este bunăvoință. -**  
**Fools mock at making atonement for sins, But among the upright there is good will.**  
**Fools mock at a guilt-offering, And among the upright -- a pleasing thing.**
- 10 Inima își cunoaște necazurile, și nici un străin nu se poate amesteca în bucuria ei. -**  
**The heart knows its own bitterness and joy; He will not share these with a stranger.**  
**The heart knoweth its own bitterness, And with its joy a stranger doth not intermeddle.**
- 11 Casa celor răi va fi nimicită, dar cortul celor fără prihană va înflori. -**  
**The house of the wicked will be overthrown, But the tent of the upright will flourish.**  
**The house of the wicked is destroyed, And the tent of the upright flourisheth.**
- 12 Multe căi pot părea bune omului, dar la urmă se văd că duc la moarte. -**  
**There is a way which seems right to a man, But in the end it leads to death.**  
**There is a way -- right before a man, And its latter end [are] ways of death.**
- 13 De multe ori chiar în mijlocul râsului inima poate fi mîhnită, și bucuria poate sfîrși prin necaz. -**  
**Even in laughter the heart may be sorrowful, And mirth may end in heaviness.**  
**Even in laughter is the heart pained, And the latter end of joy [is] affliction.**
- 14 Cel cu inima rătăcită se satură de căile lui, și omul de bine se satură și el de ce este în**  
**The unfaithful will be repaid for his own ways; Likewise a good man will be rewarded for his ways.**  
**From his ways is the backslider in heart filled, And a good man -- from his fruits.**
- 15 Omul lesne crezător crede orice vorbă, dar omul chibzuit ia seama bine cum merge. -**  
**The simple believes everything, But the prudent man carefully considers his ways.**  
**The simple giveth credence to everything, And the prudent attendeth to his step.**
- 16 Înțeleptul se teme și se abate dela rău, dar nesocotitul este îngîmfat și fără frică. -**  
**A wise man fears, and shuns evil, But the fool is hotheaded and reckless.**  
**The wise is fearing and turning from evil, And a fool is transgressing and is confident.**

- 17 Cine este iute la mînie face prostii, și omul plin de răutate se face urît. -  
He who is quick to become angry will commit folly, And a crafty man is hated.  
Whoso is short of temper doth folly, And a man of wicked devices is hated.
- 18 Cei proști au parte de nebunie, dar oamenii chibzuiți sînt încununați cu știință. -  
The simple inherit folly, But the prudent are crowned with knowledge.  
The simple have inherited folly, And the prudent are crowned [with] knowledge.
- 19 Cei răi se pleacă înaintea celor buni, și cei nelegiuți înaintea porților celui neprihănit. -  
The evil bow down before the good, And the wicked, at the gates of the righteous.  
The evil have bowed down before the good, And the wicked at the gates of the righteous.
- 20 Săracul este urît chiar și de prietenul său, dar bogatul are foarte mulți prieteni. -  
The poor person is shunned even by his own neighbor, But the rich person has many friends.  
Even of his neighbour is the poor hated, And those loving the rich [are] many.
- 21 Cine disprețuiește pe aproapele său face un păcat, dar fericite de cine are milă de cei nenorociți. -  
He who despises his neighbor sins, But blessed is he who has pity on the poor.  
Whoso is despising his neighbour sinneth, Whoso is favouring the humble, O his
- 22 În adevăr ceice gîndesc răul se rătăcesc. dar ceice gîndesc binele lucrează cu bunătate și credincioșie.  
Don't they go astray who plot evil? But love and faithfulness belong to those who plan good.  
Do not they err who are devising evil? And kindness and truth [are] to those devising good,
- 23 Oriunde se muncește este și cîștig, dar oriunde numai se vorbește, este lipsă. -  
In all hard work there is profit, But the talk of the lips leads only to poverty.  
In all labour there is advantage, And a thing of the lips [is] only to want.
- 24 Bogăția este o cunună pentru cei înțelepți, dar cei nesocotiți n'au altceva decît nebunie. -  
The crown of the wise is their riches, But the folly of fools crowns them with folly.  
The crown of the wise is their wealth, The folly of fools [is] folly.
- 25 Martorul care spune adevărul scapă suflete, dar cel înșelător spune minciuni. -  
A truthful witness saves souls, But a false witness is deceitful.  
A true witness is delivering souls, And a deceitful one breatheth out lies.
- 26 Cine se teme de Domnul are un sprijin tare în El, și copiii lui au un loc de adăpost la El. -  
In the fear of Yahweh is a secure fortress, And he will be a refuge for his children.  
In the fear of Jehovah [is] strong confidence, And to His sons there is a refuge.
- 27 Frica de Domnul este un izvor de viață, ea ne ferește de cursele morții. -  
The fear of Yahweh is a fountain of life, Turning people from the snares of death.  
The fear of Jehovah [is] a fountain of life, To turn aside from snares of death.

- 28** Mulțimea poporului este slava împăratului, lipsa poporului este pieirea voivodului. -  
In the multitude of people is the king`s glory, But in the lack of people is the destruction of the prince.  
In the multitude of a people [is] the honour of a king, And in lack of people the ruin of a prince.
- 29** Cine este încet la mînie are multă pricepere, dar cine se aprinde iute, face multe prostii. -  
He who is slow to anger has great understanding, But he who has a quick temper displays folly.  
Whoso is slow to anger [is] of great understanding, And whoso is short in temper is exalting folly.
- 30** O inimă liniștită este viața trupului, dar prizma este putrezirea oaselor. -  
The life of the body is a heart at peace, But envy rots the bones.  
A healed heart [is] life to the flesh, And rottenness to the bones [is] envy.
- 31** Cine asupește pe sărac, batjocorește pe Ziditorul său, dar cine are milă de cel lipsit, cinstește pe Ziditorul său. -  
He who oppresses the poor shows contempt for his Maker, But he who is kind to the needy honors him.  
An oppressor of the poor reproacheth his Maker, And whoso is honouring Him Is favouring the needy.
- 32** Cel rău este doborît de răutatea lui, dar cel neprihănit chiar și la moarte trage nădejde. -  
The wicked is brought down in his calamity, But in death, the righteous has a refuge.  
In his wickedness is the wicked driven away, And trustful in his death [is] the righteous.
- 33** Înțelepciunea se odihnește într'o inimă pricepută, dar în mijlocul celor nesocotiți ea se dă de gol. -  
Wisdom rests in the heart of one who has understanding, And is even made known in the inward part of fools.  
In the heart of the intelligent wisdom doth rest. And in the midst of fools it is known.
- 34** Neprihănirea înalță pe un popor, dar păcatul este rușinea popoarelor. -  
Righteousness exalts a nation, But sin is a disgrace to any people.  
Righteousness exalteth a nation, And the goodness of peoples [is] a sin-offering.
- 35** Un împărat are plăcere de un slujitor chibzuit, dar pe cel de ocară, îl atinge mînia lui.  
The king`s favor is toward a servant who deals wisely, But his wrath is toward one who causes shame.  
The favour of a king [is] to a wise servant, And an object of his wrath is one causing shame!
- 1** Un răspuns blînd potolește mînia, dar o vorbă aspră ațîță mînia.  
A gentle answer turns away wrath, But a harsh word stirs up anger.  
A soft answer turneth back fury, And a grievous word raiseth up anger.

- 2** **Limba înțelepților dă știință plăcută, dar gura nesocotiților împrășcă nebunie. -**  
**The tongue of the wise commends knowledge, But the mouth of fools gush out folly.**  
**The tongue of the wise maketh knowledge good, And the mouth of fools uttereth folly.**
- 3** **Ochii Domnului sînt în orice loc, ei văd pe cei răi și pe cei buni. -**  
**Yahweh`s eyes are everywhere, Keeping watch on the evil and the good.**  
**In every place are the eyes of Jehovah, Watching the evil and the good.**
- 4** **Limba dulce este un pom de viață, dar limba stricată zdrobește sufletul. -**  
**A gentle tongue is a tree of life, But deceit in it crushes the spirit.**  
**A healed tongue [is] a tree of life, And perverseness in it -- a breach in the spirit.**
- 5** **Nesocotitul disprețuiește învățătura tatălui său, dar cine ia seama la muștrare ajunge înțelept. -**  
**A fool despises his father`s correction, But he who heeds reproof shows prudence.**  
**A fool despiseth the instruction of his father, And whoso is regarding reproof is prudent.**
- 6** **În casa celui neprihănit este mare belșug, dar în ciștigurile celui rău este turburare. -**  
**In the house of the righteous is much treasure, But the income of the wicked brings trouble.**  
**[In] the house of the righteous [is] abundant strength, And in the increase of the wicked -- trouble.**
- 7** **Buzele înțelepților samănă știința, dar inima celor nesocotiți este stricată. -**  
**The lips of the wise spread knowledge; Not so with the heart of fools.**  
**The lips of the wise scatter knowledge, And the heart of fools [is] not right.**
- 8** **Jertfa celor răi este o scîrbă înaintea Domnului, dar rugăciunea celor fără prihană îi este plăcută. -**  
**The sacrifice made by the wicked is an abomination to Yahweh, But the prayer of the upright is his delight.**  
**The sacrifice of the wicked [is] an abomination to Jehovah, And the prayer of the upright [is] His delight.**
- 9** **Calea celui rău este urită Domnului, dar El iubește pe cel ce umblă după neprihănire. -**  
**The way of the wicked is an abomination to Yahweh, But he loves him who follows after righteousness.**  
**An abomination to Jehovah [is] the way of the wicked, And whoso is pursuing righteousness He loveth.**
- 10** **Cine părăsește cărarea este aspru pedepsit, și cine urăște muștrarea va muri. -**  
**There is stern discipline for one who forsakes the way: Whoever hates reproof shall die.**  
**Chastisement [is] grievous to him who is forsaking the path, Whoso is hating reproof**
- 11** **Locuința morților și Adîncul sînt cunoscute Domnului, cu cît mai mult inimile oamenilor! -**  
**Sheol and Abaddon are before Yahweh -- How much more then the hearts of the children of men!**  
**Sheol and destruction [are] before Jehovah, Surely also the hearts of the sons of men.**

- 12** Batjocoritorului nu -i place să fie muștrat, de aceea nu se duce la cei înțelepți. -  
A scoffer doesn't love to be reproved; He will not go to the wise.  
A scorner loveth not his reprover, Unto the wise he goeth not.
- 13** O inimă veselă înseninează fața; dar când inima este tristă, duhul este mîhnit. -  
A glad heart makes a cheerful face; But an aching heart breaks the spirit.  
A joyful heart maketh glad the face, And by grief of heart is the spirit smitten.
- 14** Inima celor pricepuți caută știința, dar gura nesocotiților găsește plăcere în nebunie. -  
The heart of one who has understanding seeks knowledge, But the mouths of fools feed on folly.  
The heart of the intelligent seeketh knowledge, And the mouth of fools enjoyeth folly.
- 15** Toate zilele celui nenorocit sînt rele, dar cel cu inima mulțămîită are un ospăț necurmat. -  
All the days of the afflicted are wretched, But one who has a cheerful heart enjoys a continual feast.  
All the days of the afflicted [are] evil, And gladness of heart [is] a perpetual banquet.
- 16** Mai bine puțin, cu frică de Domnul, de cît o mare bogăție, cu turburare! -  
Better is little, with the fear of Yahweh, Than great treasure with trouble.  
Better [is] a little with the fear of Jehovah, Than much treasure, and tumult with it.
- 17** Mai bine un prînz de verdețuri, și dragoste, de cît un bou îngrășat, și ură. -  
Better is a dinner of herbs, where love is, Than a fattened calf with hatred.  
Better [is] an allowance of green herbs and love there, Than a fatted ox, and hatred with it.
- 18** Un om iute la mînie stîrnește certuri, dar cine este încet la mînie potolește neînțelegerile. -  
A wrathful man stirs up contention, But one who is slow to anger appeases strife.  
A man of fury stirreth up contention, And the slow to anger appeaseth strife.
- 19** Drumul leneșului este ca un hățîș de spini, dar cărarea celor fără prihană este netezită. -  
The way of the sluggard is like a thorn patch, But the path of the upright is a highway.  
The way of the slothful [is] as a hedge of briars, And the path of the upright is raised up.
- 20** Un fiu înțelept este bucuria tatălui său, dar un om nesocotit disprețuiește pe mamă-sa. -  
A wise son makes a father glad, But a foolish man despises his mother.  
A wise son rejoiceth a father. And a foolish man is despising his mother.
- 21** Nebunia este o bucurie pentru cel fără minte, dar un om priceput merge pe drumul cel drept. -  
Folly is joy to one who is void of wisdom, But a man of understanding keeps his way straight.  
Folly is joy to one lacking heart, And a man of intelligence directeth [his] going.

- 22 Planurile nu izbutesc, cînd lipsește o adunare care să chibzuiască, dar izbutesc cînd sînt mulți sfetnici. -**  
**Where there is no counsel, plans fail; But in a multitude of counselors they are established.**  
**Without counsel [is] the making void of purposes, And in a multitude of counsellors it is established.**
- 23 Omul are bucurie să dea un răspuns cu gura lui, și ce bună este o vorbă spusă la vreme potrivită! -**  
**Joy comes to a man with the reply of his mouth. How good is a word at the right time!**  
**Joy [is] to a man in the answer of his mouth, And a word in its season -- how good!**
- 24 Pentru cel înțelept cărarea vieții duce în sus, ca să -l abată de la locuința morților, care este jos. -**  
**The path of life leads upward for the wise, To keep him from going downward to Sheol.**  
**A path of life [is] on high for the wise, To turn aside from Sheol beneath.**
- 25 Domnul surpă casa celor mîndri, dar întărește hotarele văduvei. -**  
**Yahweh will uproot the house of the proud, But he will keep the widow`s borders intact.**  
**The house of the proud Jehovah pulleth down, And He setteth up the border of the widow.**
- 26 Gîndurile rele sînt urîte Domnului, dar cuvintele prietenoase sînt curate înaintea Lui. -**  
**Yahweh detests the thoughts of the wicked, But the thoughts of the pure are pleasing.**  
**An abomination to Jehovah [are] thoughts of wickedness, And pure [are] sayings of pleasantness.**
- 27 Cel lacom de cîștig își turbură casa, dar cel ce urăște mita va trăi. -**  
**He who is greedy for gain troubles his own house, But he who hates bribes will live.**  
**A dishonest gainer is troubling his house, And whoso is hating gifts liveth.**
- 28 Inima celui neprihănit se gîndește ce să răspundă, dar gura celor răi împrășcă răutăți. -**  
**The heart of the righteous weighs answers, But the mouth of the wicked gushes out evil.**  
**The heart of the righteous meditateth to answer, And the mouth of the wicked uttereth evil things.**
- 29 Domnul Se depărtează de cei răi, dar ascultă rugăciunea celor neprihăniți. -**  
**Yahweh is far from the wicked, But he hears the prayer of the righteous.**  
**Far [is] Jehovah from the wicked, And the prayer of the righteous He heareth.**
- 30 O privire prietenoasă înveselește inima, o veste bună întărește oasele. -**  
**The light of the eyes rejoices the heart. Good news gives health to the bones.**  
**The light of the eyes rejoiceth the heart, A good report maketh fat the bone.**
- 31 Urechea care ia aminte la învățăturile cari duc la viață, locuiește în mijlocul înțelepților. -**  
**The ear that listens to the reproof lives, And will be at home among the wise.**  
**An ear that is hearing the reproof of life Doth lodge among the wise.**

- 32 Cel ce leapădă certarea își disprețuiește sufletul, dar cel ce ascultă mustrarea capătă pricepere. -**  
**He who refuses correction despises his own soul, But he who listens to reproof gets understanding.**  
**Whoso is refusing instruction is despising his soul, And whoso is hearing reproof Is getting understanding.**
- 33 Frica de Domnul este școala înțelepciunii, și smerenia merge înaintea slavei. -**  
**The fear of Yahweh teaches wisdom. Before honor is humility.**  
**The fear of Jehovah [is] the instruction of wisdom, And before honour [is] humility!**
- 1 Planurile pe cari le face inima atîrnă de om, dar răspunsul pe care -l dă gura vine dela Domnul. -**  
**The plans of the heart belong to man, But the answer of the tongue is from Yahweh.**  
**Of man [are] arrangements of the heart, And from Jehovah an answer of the tongue.**
- 2 Toate căile omului sînt curate în ochii lui, dar celce cercetează duhurile este Domnul. -**  
**All the ways of a man are clean in his own eyes; But Yahweh weighs the motives.**  
**All the ways of a man are pure in his own eyes, And Jehovah is pondering the spirits.**
- 3 Încredințează-ți lucrările în mîna Domnului, și îți vor izbuti planurile. -**  
**Commit your deeds to Yahweh, And your plans shall succeed.**  
**Roll unto Jehovah thy works, And established are thy purposes,**
- 4 Domnul a făcut toate pentru o țintă, chiar și pe cel rău pentru ziua nenorocirii. -**  
**Yahweh has made everything for its own end -- Yes, even the wicked for the day of evil.**  
**All things hath Jehovah wrought for Himself, And also the wicked [worketh] for a day of evil.**
- 5 Orice inimă trufașă este o scîrbă înaintea Domnului; hotărît, ea nu va rămînea nepedepsită. -**  
**Everyone who is proud in heart is an abomination to Yahweh: They shall assuredly not be unpunished.**  
**An abomination to Jehovah [is] every proud one of heart, Hand to hand he is not**
- 6 Prin dragoste și credincioșie omul ispășește nelegiuirea, și prin frica de Domnul se abate dela rău. -**  
**By mercy and truth iniquity is atoned for. By the fear of Yahweh men depart from evil.**  
**In kindness and truth pardoned is iniquity, And in the fear of Jehovah Turn thou aside from evil.**
- 7 Cînd sînt plăcute Domnului căile cuiva, îi face prieteni chiar și pe vrăjmașii lui. -**  
**When a man`s ways please Yahweh, He makes even his enemies to be at peace with**  
**When a man`s ways please Jehovah, even his enemies, He causeth to be at peace with him.**
- 8 Mai bine puțin, cu dreptate, decît mari venituri, cu strîmbătate. -**  
**Better is a little with righteousness, Than great revenues with injustice.**  
**Better [is] a little with righteousness, Than abundance of increase without justice.**

- 9** Inima omului se gîndește pe ce cale să meargă, dar Domnul îi îndreaptă pașii. -  
A man`s heart plans his course, But Yahweh directs his steps.  
The heart of man deviseth his way, And Jehovah establisheth his step.
- 10** Hotărîri dumnezeiești sînt pe buzele împăratului, gura lui nu trebuie să facă greșeli cînd judecă. -  
Inspired judgments are on the lips of the king. His shall not betray his mouth.  
An oath [is] on the lips of a king, In judgment his mouth trespasseth not.
- 11** Cîntarul și cumpăna dreaptă vin dela Domnul; toate greutatețile de cîntărit sînt lucrarea Lui. -  
Honest balances and scales are Yahweh`s; All the weights in the bag are his work.  
A just beam and balances [are] Jehovah`s, His work [are] all the stones of the bag.
- 12** Împăraților le este scîrbă să facă rău, căci prin neprihănire se întărește un scaun de domnie. -  
It is an abomination for kings to do wrong, For the throne is established by righteousness.  
An abomination to kings [is] doing wickedness, For by righteousness is a throne established.
- 13** Buzele neprihănite sînt plăcute împăraților, și ei iubesc pe celce vorbește cu  
Righteous lips are the delight of kings. They value one who speaks the truth.  
The delight of kings [are] righteous lips, And whoso is speaking uprightly he loveth,
- 14** Mînia împăratului este un vestitor al morții, dar un om înțelept trebuie s'o potolească. -  
The king`s wrath is a messenger of death, But a wise man will pacify it.  
The fury of a king [is] messengers of death, And a wise man pacifieth it.
- 15** Seninătatea feței împăratului este viața, și bunăvoința lui este ca o ploaie de primăvară. -  
In the light of the king`s face is life. His favor is like a cloud of the spring rain.  
In the light of a king`s face [is] life, And his good-will [is] as a cloud of the latter rain.
- 16** Cu cît mai mult face cîștigarea înțelepciunii decît a aurului! Cu cît este mai de dorit  
cîștigarea priceperii decît a argintului! -  
How much better it is to get wisdom than gold! Yes, to get understanding is to be chosen rather than silver.  
To get wisdom -- how much better than gold, And to get understanding to be chosen than silver!
- 17** Calea oamenilor fără prihană este să se ferească de rău; acela își păzește sufletul, care veghează asupra căii sale. -  
The highway of the upright is to depart from evil. He who keeps his way preserves his soul.  
A highway of the upright [is], `Turn from evil,` Whoso is preserving his soul is watching his way.



- 18 Mîndria merge înaintea pieirii, și trufia merge înainte căderii. -  
Pride goes before destruction, A haughty spirit before a fall.  
Before destruction [is] pride, And before stumbling -- a haughty spirit.`**
- 19 Mai bine să fii smerit cu cei smeriți, decît să împarți prada cu cei mîndri. -  
It is better to be of a lowly spirit with the poor, Than to divide the plunder with the proud.  
Better is humility of spirit with the poor, Than to apportion spoil with the proud.**
- 20 Cine cugetă la Cuvîntul Domnului, găsește fericirea, și cine se încrede în Domnul este fericit. -  
He who gives heed to the word finds prosperity. Whoever trusts in Yahweh is blessed.  
The wise in any matter findeth good, And whoso is trusting in Jehovah, O his happiness.**
- 21 Cine are o inimă înțeleaptă este numit priceput, dar dulceața buzelor mărește știința. -  
The wise in heart shall be called prudent. Pleasantness of the lips promotes instruction.  
To the wise in heart is called, `Intelligent,` And sweetness of lips increaseth learning.**
- 22 Înțelepciunea este un izvor de viață pentru cine o are; dar pedeapsa nebunilor este nebunia lor. -  
Understanding is a fountain of life to one who has it, But the punishment of fools is their folly.  
A fountain of life [is] understanding to its possessors, The instruction of fools is folly.**
- 23 Cine are o inimă înțeleaptă, își arată înțelepciunea cînd vorbește, și mereu se văd învățături noi pe buzele lui. -  
The heart of the wise instructs his mouth, And adds learning to his lips.  
The heart of the wise causeth his mouth to act wisely, And by his lips he increaseth learning,**
- 24 Cuvintele prietenoase sînt ca un fagur de miere, dulci pentru suflet, și sănătoase pentru oase. -  
Pleasant words are a honeycomb, Sweet to the soul, and health to the bones.  
Sayings of pleasantness [are] a honeycomb, Sweet to the soul, and healing to the bone.**
- 25 Multe căi i se par bune omului, dar la urmă duc la moarte. -  
There is a way which seems right to a man, But in the end it leads to death.  
There is a way right before a man, And its latter end -- ways of death.**
- 26 Cine muncește, pentru el muncește, căci foamea lui îl îndeamnă la lucru. -  
The appetite of the laboring man labors for him; For his mouth urges him on.  
A labouring man hath laboured for himself, For his mouth hath caused [him] to bend over it.**
- 27 Omul stricat pregătește nenorocirea, și pe buzele lui este ca un foc aprins. -  
A worthless man devises mischief. His speech is like a scorching fire.  
A worthless man is preparing evil, And on his lips -- as a burning fire.**
- 28 Omul neastîmpărat stirnește certuri, și pîrîtorul desbină pe cei mai buni prieteni. -  
A perverse man stirs up strife. A whisperer separates close friends.  
A froward man sendeth forth contention, A tale-bearer is separating a familiar friend.**

- 29 Omul asupritor amăgește pe aproapele său, și -l duce pe o cale, care nu este bună. -  
A man of violence entices his neighbor, And leads him in a way that is not good.  
A violent man enticeth his neighbour, And hath causeth him to go in a way not good.**
- 30 Cine închide ochii, ca să se dedea la gânduri stricate, cine-și mușcă buzele, a și săvârșit răul. -  
One who winks his eyes to plot perversities, One who compresses his lips, is bent on evil.  
Consulting his eyes to devise froward things, Moving his lips he hath accomplished evil.**
- 31 Perii albi sînt o cunună de cinste, ea se găsește pe calea neprihănirii. -  
Gray hair is a crown of glory. It is attained by a life of righteousness.  
A crown of beauty [are] grey hairs, In the way of righteousness it is found.**
- 32 Cel încet la minie prețuiește mai mult decît un viteaz, și cine este stăpîn pe sine prețuiește mai mult decît cine cucerește cetăți. -  
One who is slow to anger is better than the mighty; One who rules his spirit, than he who takes a city.  
Better [is] the slow to anger than the mighty, And the ruler over his spirit than he who is taking a city.**
- 33 Se aruncă sorțul în poala hainei, dar orice hotărîre vine dela Domnul. -  
The lot is cast into the lap, But its every decision is from Yahweh.  
Into the centre is the lot cast, And from Jehovah [is] all its judgment!**
- 1 Mai bine o bucată de pîne uscată, cu pace, decît o casă plină de cărnuri, cu ceartă! -  
Better is a dry morsel with quietness, Than a house full of feasting with strife.  
Better [is] a dry morsel, and rest with it, Than a house full of the sacrifices of strife.**
- 2 Un argat cu minte stăpînește peste fiul care face rușine, și va împărți moștenirea cu frații lui.  
A servant who deals wisely will rule over a son who causes shame, And shall have a part in the inheritance among the brothers.  
A wise servant ruleth over a son causing shame, And in the midst of brethren He apportioneth an inheritance.**
- 3 Tigaia lămurește argintul, și cuptorul lămurește aurul; dar Cel ce încearcă inimile, este Domnul. -  
The refining pot is for silver, and the furnace for gold, But Yahweh tests the hearts.  
A refining pot [is] for silver, and a furnace for gold, And the trier of hearts [is] Jehovah.**
- 4 Cel rău ascultă cu luare aminte la buza nelegiuită, și mincinosul pleacă urechea la limba nimicitoare. -  
An evil-doer gives heed to wicked lips. A liar gives ear to a mischievous tongue.  
An evil doer is attentive to lips of vanity, Falsehood is giving ear to a mischievous tongue.**

- 5 Cine își bate joc de sărac, își bate joc de Cel ce l -a făcut; cine se bucură de o nenorocire, nu va rămînea nepedepsit. -**  
**Whoever mocks the poor reproaches his Maker. He who is glad at calamity shall not be unpunished.**  
**Whoso is mocking at the poor Hath reproached his Maker, Whoso is rejoicing at calamity is not acquitted.**
- 6 Copiii copiilor sînt cununa bătrînilor, și părinții sînt slava copiilor lor. -**  
**Children`s children are the crown of old men; The glory of children are their parents.**  
**Sons` sons [are] the crown of old men, And the glory of sons [are] their fathers.**
- 7 Cuvintele alese nu se potrivesc în gura unui nebun; cu cît mai puțin cuvintele mincinoase în gura unui om de viță aleasă! -**  
**Arrogant speech isn`t fitting for a fool, Much less do lying lips fit a prince.**  
**Not comely for a fool is a lip of excellency, Much less for a noble a lip of falsehood.**
- 8 Darurile par o piatră scumpă în ochii celor ce le primesc: ori încotro se întorc, izbîndesc. -**  
**A bribe is a precious stone in the eyes of him who gives it; Wherever he turns, he prospers.**  
**A stone of grace [is] the bribe in the eyes of its possessors, Whithersoever it turneth, it prospereth.**
- 9 Cine acopere o greșală, caută dragostea, dar cine o pomenește mereu în vorbirile lui, desbină pe prieteni. -**  
**He who covers an offense promotes love; But he who repeats a matter separates chief friends.**  
**Whoso is covering transgression is seeking love, And whoso is repeating a matter Is separating a familiar friend.**
- 10 O mustrare pătrunde mai mult pe omul priceput, decît o sută de lovituri pe cel nebun. -**  
**A rebuke enters deeper into one who has understanding Than a hundred lashes into a fool.**  
**Rebuke cometh down on the intelligent More than a hundred stripes on a fool.**
- 11 Cel rău nu caută decît răscoală, dar un sol fără milă va fi trimes împotriva lui. -**  
**An evil man seeks only rebellion; Therefore a cruel messenger shall be sent against**  
**An evil man seeketh only rebellion, And a fierce messenger is sent against him.**
- 12 Mai bine să îtilnești o ursoaică jefuită de puii ei, decît un nebun în timpul nebuniei lui. -**  
**Let a bear robbed of her cubs meet a man, Rather than a fool in his folly.**  
**The meeting of a bereaved bear by a man, And -- not a fool in his folly.**
- 13 Celui ce întoarce rău pentru bine, nu -i va părăsi răul casa. -**  
**Whoever rewards evil for good, Evil shall not depart from his house.**  
**Whoso is returning evil for good, Evil moveth not from his house.**

- 14 Începutul unei certe este ca slobozirea unor ape; deaceea, curmă cearta înainte de a se înteți. -**  
**The beginning of strife is like breaching a dam, Therefore stop contention before quarreling breaks out.**  
**The beginning of contention [is] a letting out of waters, And before it is meddled with leave the strife.**
- 15 Cel ce iartă pe vinovat și osîndește pe cel nevinovat, sînt amîndoi o scîrbă înaintea Domnului. -**  
**He who justifies the wicked, and he who condemns the righteous, Both of them alike are an abomination to Yahweh.**  
**Whoso is justifying the wicked, And condemning the righteous, Even both of these [are] an abomination to Jehovah.**
- 16 La ce slujește argintul în mina nebunului? Să cumpere înțelepciunea?... Dar n'are minte. -**  
**Why is there money in the hand of a fool to buy wisdom, Seeing he has no**  
**Why [is] this -- a price in the hand of a fool to buy wisdom, And a heart there is none?**
- 17 Prietenul adevărat iubește oricînd, și în nenorocire ajunge ca un frate. -**  
**A friend loves at all times; And a brother is born for adversity.**  
**At all times is the friend loving, And a brother for adversity is born.**
- 18 Omul fără minte dă chezașie, se pune chezaș pentru aproapele său. -**  
**A man void of understanding strikes hands, And becomes collateral in the presence of his neighbor.**  
**A man lacking heart is striking hands, A surety he becometh before his friend.**
- 19 Cine iubește certurile iubește păcatul, și cine-și zidește poarta prea înaltă, își caută pieirea. -**  
**He who loves disobedience loves strife. One who builds a high gate seeks destruction.**  
**Whoso is loving transgression is loving debate, Whoso is making high his entrance is seeking destruction.**
- 20 Cel cu inimă prefăcută nu găsește fericirea, și cel cu limba stricată cade în nenorocire. -**  
**One who has a perverse heart doesn't find prosperity, And one who has a deceitful tongue falls into trouble.**  
**The perverse of heart findeth not good, And the turned in his tongue falleth into evil.**
- 21 Cine dă naștere unui nebun va avea întristare, și tatăl unui nebun nu poate să se bucure. -**  
**He who becomes the father of a fool grieves. The father of a fool has no joy.**  
**Whoso is begetting a fool hath affliction for it, Yea, the father of a fool rejoiceth not.**
- 22 O inimă veselă este un bun leac, dar un duh mîhnit usucă oasele. -**  
**A cheerful heart makes good medicine, But a crushed spirit dries up the bones.**  
**A rejoicing heart doth good to the body, And a smitten spirit drieth the bone.**
- 23 Cel rău primește daruri pe ascuns, ca să sucească și căile dreptății. -**  
**A wicked man receives a bribe in secret, To pervert the ways of justice.**  
**A bribe from the bosom the wicked taketh, To turn aside the paths of judgment.**

- 24** Înțelepciunea este în fața omului priceput, dar ochii nebunului o caută la capătul pământului. -  
Wisdom is before the face of one who has understanding, But the eyes of a fool wander to the ends of the earth.  
The face of the intelligent [is] to wisdom, And the eyes of a fool -- at the end of the earth.
- 25** Un fiu nebun aduce necaz tatălui său, și amărăciune celei ce l-a născut. -  
A foolish son brings grief to his father, And bitterness to her who bore him.  
A provocation to his father [is] a foolish son, And bitterness to her that bore him.
- 26** Nu este bine să osindești pe cel neprihănit la o gloabă, nici să lovești pe cei de neam ales din pricina neprihănirii lor. -  
Also to punish the righteous is not good, Nor to flog officials for their integrity.  
Also, to fine the righteous is not good, To smite nobles for uprightness.
- 27** Cine își înfrânează vorbele, cunoaște știința, și cine are duhul potolit este un om priceput.  
He who spares his words has knowledge. He who is even tempered is a man of understanding.  
One acquainted with knowledge is sparing his words, And the cool of temper [is] a man of understanding.
- 28** Chiar și un prost ar trece de înțelept dacă ar tăcea, și de priceput dacă și-ar ține gura.  
Even a fool, when he keeps silent, is counted wise. When he shuts his lips, he is thought to be discerning.  
Even a fool keeping silence is reckoned wise, He who is shutting his lips intelligent!
- 1** Cel ursuz caută ce -i place lui, se supără de orice lucru bun. -  
An unfriendly man pursues selfishness, And defies all sound judgment.  
For [an object of] desire he who is separated doth seek, With all wisdom he
- 2** Nebunului nu -i este de învățătură, ci vrea să arate ce știe el. -  
A fool has no delight in understanding, But only in broadcasting his own opinion.  
A fool delighteth not in understanding, But -- in uncovering his heart.
- 3** Când vine cel rău, vine și disprețul; și odată cu rușinea, vine și ocară. -  
When wickedness comes, contempt also comes, And with shame comes disgrace.  
With the coming of the wicked come also hath contempt, And with shame -- reproach.
- 4** Cuvintele gurii unui om sînt ca niște ape adînci; izvorul înțelepciunii este ca un șivoi care curge într'una. -  
The words of a man`s mouth are like deep waters. The fountain of wisdom is like a flowing brook.  
Deep waters [are] the words of a man`s mouth, The fountain of wisdom [is] a flowing brook.

- 5 Nu este bine să ai în vedere fața celui rău, ca să nedreptățești pe cel neprihănit la judecată. -**  
**To be partial to the faces of the wicked is not good, Nor to deprive the innocent of justice.**  
**Acceptance of the face of the wicked [is] not good, To turn aside the righteous in judgment.**
- 6 Vorbele nebunului aduc ceartă, și gura lui înjură pînă stîrnește lovituri. -**  
**A fool's lips come into strife, And his mouth invites beatings.**  
**The lips of a fool enter into strife, And his mouth for stripes calleth.**
- 7 Gura nebunului îi aduce pieirea, și buzele îi sînt o cursă pentru suflet. -**  
**A fool's mouth is his destruction, And his lips are a snare to his soul.**  
**The mouth of a fool [is] ruin to him, And his lips [are] the snare of his soul.**
- 8 Cuvintele bîrfitorului sînt ca prăjiturile: alunecă pînă în fundul măruntaielor. -**  
**The words of a gossip are like dainty morsels: They go down into a person's innermost parts.**  
**The words of a tale-bearer [are] as self-inflicted wounds, And they have gone down [to] the inner parts of the heart.**
- 9 Cine se lenevește în lucrul lui este frate cu cel ce nimicește. -**  
**One who is slack in his work Is brother to him who is a master of destruction.**  
**He also that is remiss in his work, A brother he [is] to a destroyer.**
- 10 Numele Domnului este un turn tare; cel neprihănit fuge în el, și stă la adăpost. -**  
**The name of Yahweh is a strong tower: The righteous run to him, and are safe.**  
**A tower of strength [is] the name of Jehovah, Into it the righteous runneth, and is set on high.**
- 11 Averele este o cetate întărită pentru cel bogat; în închipuirea lui, ea este un zid înalt. -**  
**The rich man's wealth is his strong city, Like an unscalable wall in his own imagination.**  
**The wealth of the rich [is] the city of his strength, And as a wall set on high in his own imagination.**
- 12 Înainte de pieire, inima omului se îngîmfă, dar smerenia merge înaintea slavei. -**  
**Before destruction the heart of man is proud, But before honor is humility.**  
**Before destruction the heart of man is high, And before honour [is] humility.**
- 13 Cine răspunde fără să fi ascultat, face o prostie și își trage rușinea. -**  
**He who gives answer before he hears, That is folly and shame to him.**  
**Whoso is answering a matter before he heareth, Folly it is to him and shame.**
- 14 Duhul omului îl sprijinește la boală; dar duhul doborît de întristare, cine -l va ridica? -**  
**A man's spirit will sustain him in sickness, But a crushed spirit who can bear?**  
**The spirit of a man sustaineth his sickness, And a smitten spirit who doth bear?**

- 15 O inimă pricepută dobîndește știința, și urechea celor înțelepți caută știința. -  
The heart of the discerning gets knowledge. The ear of the wise seeks knowledge.  
The heart of the intelligent getteth knowledge, And the ear of the wise seeketh knowledge.**
- 16 Darurile unui om îi fac loc, și -i deschid intrarea înaintea celor mari. -  
A man`s gift makes room for him, And brings him before great men.  
The gift of a man maketh room for him, And before the great it leadeth him.**
- 17 Cel care vorbește întii în pricina lui, pare că are dreptate, dar vine celalt, și -l ia la cercetare. -  
He who pleads his cause first seems right; Until another comes and questions him.  
Righteous [is] the first in his own cause, His neighbour cometh and hath searched him.**
- 18 Sorțul pune capăt neînțelegerilor, și hotărăște între cei puternici. -  
The lot settles disputes, And keeps strong ones apart.  
The lot causeth contentions to cease, And between the mighty it separateth.**
- 19 Frații nedreptățiți sînt mai greu de cîștigat decît o cetate întărită, și certurile lor sînt tot așa de greu de înlăturat ca zăvoarele unei case împărătești. -  
A brother offended is more difficult than a fortified city; And disputes are like the bars of a castle.  
A brother transgressed against is as a strong city, And contentions as the bar of a palace.**
- 20 Din rodul gurii lui își satură omul trupul, din venitul buzelor lui se satură. -  
A man`s stomach is filled with the fruit of his mouth. With the harvest of his lips he is satisfied.  
From the fruit of a man`s mouth is his belly satisfied, [From the] increase of his lips he is satisfied.**
- 21 Moartea și viața sînt în puterea limbii; oricine o iubește, îi va mînca roadele. -  
Death and life are in the power of the tongue; Those who love it will eat its fruit.  
Death and life [are] in the power of the tongue, And those loving it eat its fruit.**
- 22 Cine găsește o nevestă bună, găsește fericirea; este un har pe care -l capătă dela Domnul. -  
Whoever finds a wife finds a good thing, And obtains favor of Yahweh.  
[Whoso] hath found a wife hath found good, And bringeth out good-will from Jehovah.**
- 23 Săracul vorbește rugîndu-se, dar bogatul răspunde cu asprime. -  
The poor pleads for mercy, But the rich answers harshly.  
[With] supplications doth the poor speak, And the rich answereth fierce things.**
- 24 Cine își face mulți prieteni, îi face spre nenorocirea lui, dar este un prieten care ține mai mult la tine decît un frate. -  
A man of many companions may be ruined, But there is a friend who sticks closer than a brother.  
A man with friends [is] to show himself friendly, And there is a lover adhering more than a brother!**

- 1 Mai mult prețuiește săracul, care umblă în neprihănirea lui, decît un bogat cu buze stricate și nebun. -**  
**Better is the poor who walks in his integrity Than he who is perverse in his lips and is a fool.**  
**Better [is] the poor walking in his integrity, Than the perverse [in] his lips, who [is] a fool.**
- 2 Lipsa de știință este o pagubă pentru cineva, și cine aleargă neghiobește înainte, o nimerește rău. -**  
**It isn't good to have zeal without knowledge; Nor being hasty with one's feet and missing the way.**  
**Also, without knowledge the soul [is] not good, And the hasty in feet is sinning.**
- 3 Nebunia omului îi sucește calea, și apoi cîrtește împotriva Domnului cu inima lui. -**  
**The foolishness of man subverts his way; His heart rages against Yahweh.**  
**The folly of man perverteth his way, And against Jehovah is his heart wroth.**
- 4 Bogăția aduce un mare număr de prieteni, dar săracul este părăsit de prietenul lui. -**  
**Wealth adds many friends, But the poor is separated from his friend.**  
**Wealth addeth many friends, And the poor from his neighbour is separated.**
- 5 Martorul mincinos nu rămîne nepedepsit, și cel ce spune minciuni nu va scăpa. -**  
**A false witness shall not be unpunished. He who pours out lies shall not go free.**  
**A false witness is not acquitted, Whoso breatheth out lies is not delivered.**
- 6 Omul darnic are mulți lingușitori, și toți sînt prieteni cu cel ce dă daruri. -**  
**Many will entreat the favor of a ruler, And everyone is a friend to a man who gives gifts.**  
**Many entreat the face of the noble, And all have made friendship to a man of gifts.**
- 7 Toți frații săracului îl urăsc; cu cît mai mult se depărtează prietenii lui de el! El se îndreaptă spre ei cu vorbe rugătoare, dar ei se fac nevăzuți. -**  
**All the relatives of the poor shun him: How much more do his friends avoid him! He pursues them with pleas, but they are gone.**  
**All the brethren of the poor have hated him, Surely also his friends have been far from him, He is pursuing words -- they are not!**
- 8 Cine capătă înțelepciune, își iubește sufletul; cine păstrează priceperea, găsește fericirea. -**  
**He who gets wisdom loves his own soul. He who keeps understanding shall find good.**  
**Whoso is getting heart is loving his soul, He is keeping understanding to find good.**
- 9 Martorul mincinos nu rămîne nepedepsit, și cel ce spune minciuni va pieri, -**  
**A false witness shall not be unpunished. He who utters lies shall perish.**  
**A false witness is not acquitted, And whoso breatheth out lies perisheth.**
- 10 Unui nebun nu -i șade bine să trăiască în desfătări, cu atît mai puțin unui rob să stăpînească peste voivozi. -**  
**Delicate living is not appropriate for a fool, Much less for a servant to have rule over princes.**  
**Luxury is not comely for a fool, Much less for a servant to rule among princes.**



- 11 Înțelepciunea face pe om răbdător, și este o cinste pentru el să uite greșelile. -  
The discretion of a man makes him slow to anger. It is his glory to overlook an offense.  
The wisdom of a man hath deferred his anger, And his glory [is] to pass over transgression.**
- 12 Minia împăratului este ca răcnetul unui leu, și bunăvoința lui este ca roua pe iarbă. -  
The king`s wrath is like the roaring of a lion, But his favor is like dew on the grass.  
The wrath of a king [is] a growl as of a young lion, And as dew on the herb his good-will.**
- 13 Un fiu nebun este o nenorocire pentru tatăl său, și o nevestă gilcevitoare este ca o  
strașină de pe care picură într'una. -  
A foolish son is the calamity of his father. A wife`s quarrels are a continual dripping.  
A calamity to his father [is] a foolish son, And the contentions of a wife [are] a continual  
dropping.**
- 14 Casa și averea le moștenim dela părinți, dar o nevestă pricepută este un dar dela Domnul.  
House and riches are an inheritance from fathers, But a prudent wife is from Yahweh.  
House and wealth [are] the inheritance of fathers, And from Jehovah [is] an  
understanding wife.**
- 15 Lenea te cufundă într'un somn adânc, și sufletul molatic suferă de foame. -  
Slothfulness casts into a deep sleep. The idle soul shall suffer hunger.  
Sloth causeth deep sleep to fall, And an indolent soul doth hunger.**
- 16 Cine păzește porunca, își păzește sufletul; cine nu veghează asupra căii sale, va muri. -  
He who keeps the commandment keeps his soul, But he who is contemptuous in his  
ways shall die.  
Whoso is keeping the command is keeping his soul, Whoso is despising His ways dieth.**
- 17 Cine are milă de sărac, împrumută pe Domnul, și El îi va răsplăti binefacerea. -  
He who has pity on the poor lends to Yahweh; He will reward him.  
Whoso is lending [to] Jehovah is favouring the poor, And his deed He repayeth to him.**
- 18 Pedepsește-ți fiul, căci tot mai este nădejde, dar nu dori să -l omori. -  
Discipline your son, for there is hope; Don`t be a willing party to his death.  
Chastise thy son, for there is hope, And to put him to death lift not up thy soul.**
- 19 Cel pe care -l apucă minia trebuie să-și ia pedeapsa; căci dacă -l scoți din ea, va trebui să  
mai faci odată lucrul acesta. -  
A hot-tempered man must pay the penalty, For if you rescue him, you must do it again.  
A man of great wrath is bearing punishment, For, if thou dost deliver, yet again thou dost  
add.**
- 20 Ascultă sfaturile, și primește învățătura, ca să fii înțelept pe viitor! -  
Listen to counsel and receive instruction, That you may be wise in your latter end.  
Hear counsel and receive instruction, So that thou art wise in thy latter end.**
- 21 Omul face multe planuri în inima lui, dar hotărîrea Domnului, aceea se împlinește. -  
There are many plans in a man`s heart, But Yahweh`s counsel will prevail.  
Many [are] the purposes in a man`s heart, And the counsel of Jehovah it standeth.**

- 22 Ceeace face farmecul unui om este bunătatea lui; și mai mult prețuiește un sărac decât nu mincinos. -**  
That which makes a man to be desired is his kindness. A poor man is better than a liar.  
The desirableness of a man [is] his kindness, And better [is] the poor than a liar.
- 23 Frica de Domnul duce la viață, și celce o are, petrece noaptea sătul, fără să fie cercetat de nenorocire. -**  
The fear of Yahweh leads to life, then contentment; He rests and will not be touched by trouble.  
The fear of Jehovah [is] to life, And satisfied he remaineth -- he is not charged with evil.
- 24 Leneșul își vîră mîna în strachină, și n'o duce înapoi la gură. -**  
The sluggard buries his hand in the dish; He will not so much as bring it to his mouth again.  
The slothful hath hidden his hand in a dish, Even unto his mouth he bringeth it not back.
- 25 Lovește pe batjocoritor, și prostul se va face înțelept; muștră... pe omul priceput, și va înțelege știința. -**  
Flog a scoffer, and the simple will learn prudence; Rebuke one who has understanding, and he will gain knowledge.  
A scorner smite, and the simple acts prudently, And give reproof to the intelligent, He understandeth knowledge.
- 26 Cine jăfuieste pe tatăl său și izgonește pe mamă-sa, este un fiu care aduce rușine și ocară. -**  
He who robs his father and drives away his mother, Is a son who causes shame and brings reproach.  
Whoso is spoiling a father causeth a mother to flee, A son causing shame, and bringing confusion.
- 27 Încetează, fiule, să mai ascuți învățătura, dacă ea te depărtează de învățăturile înțelepte. -**  
Stop, my son, listening to instruction, And you will stray from the words of knowledge.  
Cease, my son, to hear instruction -- To err from sayings of knowledge.
- 28 Un martor stricat își bate joc de dreptate, și gura celor răi înghite nelegiuirea. -**  
A corrupt witness mocks justice, And the mouth of the wicked gulps down iniquity.  
A worthless witness scorneth judgment, And the mouth of the wicked swalloweth
- 29 Pedepsele sînt pregătite pentru batjocoritori, și loviturile pentru spinările nebunilor.**  
Penalties are prepared for scoffers, And beatings for the backs of fools.  
Judgments have been prepared for scorners, And stripes for the back of fools!
- 1 Vinul este batjocoritor, băuturile tari sînt gălăgioase; oricine se îmbată cu ele nu este înțelept. -**  
Wine is a mocker, and beer is a brawler; Whoever is let astray by them is not wise.  
Wine [is] a scorner -- strong drink [is] noisy, And any going astray in it is not wise.

- 2 Frica pe care o însuflă împăratul este ca răcnetul unui leu, cine îl supără, păcătuiește împotriva sa însuș. -**  
**The terror of a king is like the roaring of a lion: He who provokes him to anger forfeits his own life.**  
**The fear of a king [is] a growl as of a young lion, He who is causing him to be wroth is wronging his soul.**
- 3 Este o cinste pentru om să se ferească de certuri; dar orice nebun se lasă stăpinit de aprindere. -**  
**It is an honor for a man to keep aloof from strife; But every fool will be quarreling.**  
**An honour to a man is cessation from strife, And every fool intermeddleth.**
- 4 Toamna, leneșul nu ară; la secerat, ar vea să strîngă roade, dar nu este nimic! -**  
**The sluggard will not plow by reason of the winter; Therefore he shall beg in harvest, and have nothing.**  
**Because of winter the slothful plougheth not, He asketh in harvest, and there is nothing.**
- 5 Sfaturile în inima omului sînt ca niște ape adinci, dar omul priceput știe să scoată din**  
**Counsel in the heart of man is like deep water; But a man of understanding will draw it out.**  
**Counsel in the heart of a man [is] deep water, And a man of understanding draweth it up.**
- 6 Mulți oameni își trîmbițează bunătatea; dar cine poate găsi un om credincios? -**  
**Many men claim to be men of unfailing love, But who can find a faithful man?**  
**A multitude of men proclaim each his kindness, And a man of steadfastness who doth**
- 7 Cel neprihănit umblă în neprihănirea lui; ferice de copiii lui după el! -**  
**A righteous man who walks in his integrity, Blessed are his children after him.**  
**The righteous is walking habitually in his integrity, O the happiness of his sons after him!**
- 8 Împăratul, care șade pe scaunul de domnie al dreptății, risipește orice rău cu privirea lui.**  
**A king who sits on the throne of judgment Scatters away all evil with his eyes.**  
**A king sitting on a throne of judgment, Is scattering with his eyes all evil,**
- 9 Cine poate zice: „Mi-am curățit inima, sînt curat de păcatul meu?” -**  
**Who can say, "I have made my heart pure. I am clean and without sin?"**  
**Who saith, "I have purified my heart, I have been cleansed from my sin?"**
- 10 Două feluri de greutate și două feluri de măsuri, sînt o scîrbă înaintea Domnului. -**  
**Differing weights and differing measures, Both of them alike are an abomination to Yahweh.**  
**A stone and a stone, an ephah and an ephah, Even both of them [are] an abomination to Jehovah.**
- 11 Copilul lasă să se vadă încă din faptele lui dacă purtarea lui va fi curată și fără prihană. -**  
**Even a child makes himself known by his doings, Whether his work is pure, and whether it is right.**  
**Even by his actions a youth maketh himself known, Whether his work be pure or upright.**

- 12 Urechea care aude, și ochiul care vede, și pe una și pe celalt, Domnul le -a făcut. -  
The hearing ear, and the seeing eye, Yahweh has made even both of them.  
A hearing ear, and a seeing eye, Jehovah hath made even both of them.
- 13 Nu iubi somnul, căci vei ajunge sărac; deschide ochii, și te vei sătura de pâine. -  
Don't love sleep, lest you come to poverty; Open your eyes, and you shall be satisfied  
with bread.  
Love not sleep, lest thou become poor, Open thine eyes -- be satisfied [with] bread.
- 14 „Rău! Rău!” zice cumpărătorul, și plecînd, se fericește. -  
"It's no good, it's no good," says the buyer; But when he is gone his way, then he boasts.  
"Bad, bad," saith the buyer, And going his way then he boasteth himself.
- 15 Este aur și sînt multe mărgăritare; dar buzele înțelepte sînt un lucru scump. -  
There is gold and abundance of rubies; But the lips of knowledge are a rare jewel.  
Substance, gold, and a multitude of rubies, Yea, a precious vessel, [are] lips of
- 16 Ia -i haina, căci s'a pus chezaș pentru altul; și ține -l zălog pentru alții. -  
Take the garment of one who puts up collateral for a stranger; And hold him in pledge for  
a wayward woman.  
Take his garment when a stranger hath been surety, And for strangers pledge it.
- 17 Pînea minciunii este dulce omului, dar mai pe urmă gura îi este plină de pietriș. -  
Fraudulent food is sweet to a man, But afterwards his mouth is filled with gravel.  
Sweet to a man [is] the bread of falsehood, And afterwards is his mouth filled [with]  
gravel.
- 18 Planurile se pun la cale prin sfat! Fă războiul cu chibzuință. -  
Plans are established by advice; By wise guidance you wage war!  
Purposes by counsel thou dost establish, And with plans make thou war.
- 19 Cine umblă cu birfeli dă pe față lucrurile ascunse; și cu cel ce nu-și poate ținea gura să  
nu te amesteci. -  
He who goes about as a tale-bearer reveals secrets; Therefore don't keep company with  
him who opens wide his lips.  
A revealer of secret counsels is the busybody, And for a deceiver [with] his lips make not  
thyself surety.
- 20 Dacă cineva blăstămă pe tatăl său și pe mamă-sa, i se va stinge lumina în mijlocul  
întunecului. -  
Whoever curses his father or his mother, His lamp shall be put out in blackness of  
darkness.  
Whoso is vilifying his father and his mother, Extinguished is his lamp in blackness of  
darkness.
- 21 O moștenire repede cîștigată dela început, nu va fi binecuvîntată la sfîrșit. -  
An inheritance quickly gained at the beginning, Won't be blessed in the end.  
An inheritance gotten wrongly at first, Even its latter end is not blessed.

- 22** Nu zice: „Îi voi întoarce eu rău!” Nădăduiește în Domnul, și El te va ajuta. -  
Don't say, "I will pay back evil." Wait for Yahweh, and he will save you.  
Do not say, "I recompense evil," Wait for Jehovah, and He delivereth thee.
- 23** Domnul urăște două feluri de greutateți, și cântarul mincinos nu este un lucru bun. -  
Yahweh detests differing weights, And dishonest scales are not pleasing.  
An abomination to Jehovah [are] a stone and a stone, And balances of deceit [are] not good.
- 24** Domnu îndreaptă pașii omului, dar ce înțelege omul din calea sa? -  
A man's steps are from Yahweh; How then can man understand his way?  
From Jehovah [are] the steps of a man, And man -- how understandeth he his way?
- 25** Este o cursă pentru om să facă în pripă o făgăduință sfântă, și abea după ce a făcut juruința să se gândească. -  
It is a snare to a man make a rash dedication, And later reconsider his vows.  
A snare to a man [is] he hath swallowed a holy thing, And after vows to make inquiry.
- 26** Un împărat înțelept vîntură pe cei răi, și trece cu roata peste ei. -  
A wise king winnows out the wicked, And drives the threshing wheel over them.  
A wise king is scattering the wicked, And turneth back on them the wheel.
- 27** Sufierea omului este o lumină a Domnului, care pătrunde pînă în fundul măruntaielor. -  
The spirit of man is Yahweh's lamp, Searching all his innermost parts.  
The breath of man [is] a lamp of Jehovah, Searching all the inner parts of the heart.
- 28** Bunătatea și credincioșia păzesc pe împărat, și el își întărește scaunul de domnie prin bunătate. -  
Love and faithfulness keep the king safe. His throne is sustained by love.  
Kindness and truth keep a king, And he hath supported by kindness his throne.
- 29** Slava tinerilor este tăria, dar podoaba bătrînilor sînt perii albi. -  
The glory of young men is their strength. The splendor of old men is their gray hair.  
The beauty of young men is their strength, And the honour of old men is grey hairs.
- 30** Mijloacele de vindecare pentru cel rău sînt bătăile și vîntăile pînă la rană. -  
Wounding blows cleanse away evil, And beatings purge the innermost parts.  
The bandages of a wound thou removest with the evil, Also the plagues of the inner parts of the heart!
- 1** Inima împăratului este ca un rîu de apă în mîna Domnului, pe care îl îndreaptă încotro vrea. -  
The king's heart is in Yahweh's hand like the watercourses. He turns it wherever he desires.  
Rivulets of waters [is] the heart of a king in the hand of Jehovah, Wherever He pleaseth He inclineth it.

- 2 Omul socotește că toate căile lui sînt fără prihană, dar Cel ce cercetează inimile este Domnul. -**  
Every way of a man is right in his own eyes, But Yahweh weighs the hearts.  
Every way of a man [is] right in his own eyes, And Jehovah is pondering hearts.
- 3 A face dreptate și judecată, este mai plăcut Domnului decît jertfele. -**  
To do righteousness and justice Is more acceptable to Yahweh than sacrifice.  
To do righteousness and judgment, Is chosen of Jehovah rather than sacrifice.
- 4 Privirile trufașe și inima îngîmfată, această candelă a celor răi, nu este decît păcat. -**  
A high look, and a proud heart, The lamp of the wicked, is sin.  
Loftiness of eyes, and breadth of heart, Tillage of the wicked [is] sin.
- 5 Planurile omului harnic nu duc de cît la belșug, dar celce lucrează cu grabă n'ajunge de cît la lipsă. -**  
The plans of the diligent surely lead to profit; And everyone who is hasty surely rushes to poverty.  
The purposes of the diligent [are] only to advantage, And of every hasty one, only to want.
- 6 Comorile cîștigate cu o limbă mincinoasă sînt o deșertăciune care fuge, și ele duc la moarte. -**  
Getting treasures by a lying tongue Is a fleeting vapor for those who seek death.  
The making of treasures by a lying tongue, [Is] a vanity driven away of those seeking death.
- 7 Silnicia celor răi îi mătură, pentru că nu vor să facă ce este drept. -**  
The violence of the wicked will drive them away, Because they refuse to do what is right.  
The spoil of the wicked catcheth them, Because they have refused to do judgment.
- 8 Cel vinovat merge pe căi sucite, dar cel nevinovat face ce este bine.**  
The way of the guilty is devious, But the conduct of the innocent is upright.  
Froward [is] the way of a man who is vile, And the pure -- upright [is] his work.
- 9 Mai bine să locuiești într'un colț pe acoperiș, decît cu o nevastă gîlcevitore într'o casă mare. -**  
It is better to dwell in the corner of the housetop, Than to share a house with a contentious woman.  
Better to sit on a corner of the roof, Than [with] a woman of contentions and a house of company.
- 10 Sufletul celui rău dorește răul, semenul lui n'are nici o trecere înaintea lui. -**  
The soul of the wicked desires evil; His neighbor finds no mercy in his eyes.  
The soul of the wicked hath desired evil, Not gracious in his eyes is his neighbour.

- 11 Cînd este pedepsit batjocoritorul, prostul se face înțelept: și cînd se dă învățătură celui înțelept, el capătă știința. -**  
**When the mocker is punished, the simple gains wisdom; When the wise is instructed, he receives knowledge.**  
**When the scorner is punished, the simple becometh wise, And in giving understanding to the wise He receiveth knowledge.**
- 12 Cel neprihănit se uită la casa celui rău, și vede ce repede sînt aruncați cei răi în nenorocire. -**  
**The Righteous One considers the house of the wicked, And brings the wicked to ruin.**  
**The Righteous One is acting wisely Towards the house of the wicked, He is overthrowing the wicked for wickedness.**
- 13 Cine își astupă urechea la strigătul săracului, nici el nu va căpăta răspuns, cînd va striga.**  
**Whoever stops his ears at the cry of the poor, He will also cry out, but shall not be heard.**  
**Whoso is shutting his ear from the cry of the poor, He also doth cry, and is not answered.**
- 14 Un dar făcut în taină potolește mînia, și o mită dată pe ascuns potolește cea mai puternică minie. -**  
**A gift in secret pacifies anger; And a bribe in the cloak, strong wrath.**  
**A gift in secret pacifieth anger, And a bribe in the bosom strong fury.**
- 15 Este o bucurie pentru cel neprihănit să facă ce este bine, dar pentru ceice fac răul este o groază. -**  
**It is joy to the righteous to do justice; But it is a destruction to the workers of iniquity.**  
**To do justice [is] joy to the righteous, But ruin to workers of iniquity.**
- 16 Omul care se abate dela calea înțelepciunii, se va odihni în adunarea celor morți. -**  
**The man who wanders out of the way of understanding Shall rest in the assembly of the dead.**  
**A man who is wandering from the way of understanding, In an assembly of Rephaim resteth.**
- 17 Cine iubește petrecerile va duce lipsă, și cine iubește vinul și untdelemnul dresurilor nu se îmbogățește. -**  
**He who loves pleasure shall be a poor man: He who loves wine and oil shall not be rich.**  
**Whoso [is] loving mirth [is] a poor man, Whoso is loving wine and oil maketh no wealth.**
- 18 Cel rău slujește ca preț de răscumpărare pentru cel neprihănit, și cel stricat, pentru oamenii fără prihană. -**  
**The wicked is a ransom for the righteous; The treacherous for the upright.**  
**The wicked [is] an atonement for the righteous, And for the upright the treacherous dealer.**
- 19 Mai bine să locuiești într'un pămînt pustiu, de cît cu o nevastă gîlcevitore și supărăcioasă. -**  
**It is better to dwell in a desert land, Than with a contentious and fretful woman.**  
**Better to dwell in a wilderness land, Than [with] a woman of contentions and anger.**

- 20 Comori de preț și untdelemn sînt în locuința celui înțelept, dar omul fără minte le risipește. -**  
**There is precious treasure and oil in the dwelling of the wise; But a foolish man swallows it up.**  
**A treasure to be desired, and oil, [Is] in the habitation of the wise, And a foolish man swalloweth it up.**
- 21 Cine urmărește neprihănirea și bunătatea, găsește viață, neprihănire și slavă. -**  
**He who follows after righteousness and kindness Finds life, righteousness, and honor.**  
**Whoso is pursuing righteousness and kindness, Findeth life, righteousness, and honour.**
- 22 Înțeleptul cucerește cetatea vitejilor, și doboară puterea în care se încredeau. -**  
**A wise man scales the city of the mighty, And brings down the strength of its confidence.**  
**A city of the mighty hath the wise gone up, And bringeth down the strength of its confidence.**
- 23 Cine își păzește gura și limba, își scutește sufletul de multe necazuri. -**  
**Whoever guards his mouth and his tongue Keeps his soul from troubles.**  
**Whoso is keeping his mouth and his tongue, Is keeping from adversities his soul.**
- 24 Cel mîndru și trufaș se cheamă batjocoritor: el lucrează cu aprinderea îngîmfării.**  
**The proud and haughty man, "scoffer" is his name; He works in the arrogance of pride.**  
**Proud, haughty, scorner [is] his name, Who is working in the wrath of pride.**
- 25 Poftele leneșului îl omoară, pentru că nu vrea să lucreze cu minile. -**  
**The desire of the sluggard kills him, For his hands refuse to labor.**  
**The desire of the slothful slayeth him, For his hands have refused to work.**
- 26 Toată ziua o duce numai în pofte: dar cel neprihănit dă fără zgîrcenie. -**  
**There are those who covet greedily all the day long; But the righteous gives and doesn't withhold.**  
**All the day desiring he hath desired, And the righteous giveth and withholdeth not.**
- 27 Jertfa celor răi este o scîrbă înaintea Domnului, cu cît mai mult cînd o aduc cu gînduri nelegiuite. -**  
**The sacrifice of the wicked is an abomination: How much more, when he brings it with a wicked mind!**  
**The sacrifice of the wicked [is] abomination, Much more when in wickedness he bringeth it.**
- 28 Martorul mincinos va pieri, dar omul care ascultă bine va vorbi totdeauna cu izbîndă. -**  
**A false witness will perish, And a man who listens speaks to eternity.**  
**A false witness doth perish, And an attentive man for ever speaketh.**
- 29 Cel rău ia o înfățișare nerușinată, dar omul fără prihană își îmbunătățește calea. -**  
**A wicked man hardens his face; But as for the upright, he establishes his ways.**  
**A wicked man hath hardened by his face, And the upright -- he prepareth his way.**



- 30 Nici înțelepciunea, nici priceperea, nici sfatul n'ajută împotriva Domnului. -  
There is no wisdom nor understanding Nor counsel against Yahweh.  
There is no wisdom, nor understanding, Nor counsel, over-against Jehovah.**
- 31 Calul este pregătit pentru ziua bătăliei, dar biruința este a Domnului. -  
The horse is prepared for the day of battle; But victory is with Yahweh.  
A horse is prepared for a day of battle, And the deliverance [is] of Jehovah!**
- 1 Un nume bun este mai de dorit decât o bogăție mare, și a fi iubit prețuiește mai mult decât  
argintul și aurul. -  
A good name is more desirable than great riches; Loving favor rather than silver and  
gold.  
A name is chosen rather than much wealth, Than silver and than gold -- good grace.**
- 2 Bogatul și săracul se întâlnesc: Domnul i -a făcut și pe unul și pe altul. -  
The rich and the poor have this in common: Yahweh is the maker of them all.  
Rich and poor have met together, The Maker of them all [is] Jehovah.**
- 3 Omul chibzuit vede nenorocirea și se ascunde, dar cei proști merg înainte și sînt  
pedepsiți. -  
A prudent man sees danger, and hides himself; But the simple pass on, and suffer for it.  
The prudent hath seen the evil, and is hidden, And the simple have passed on, and are  
punished.**
- 4 Răsplata smereniei, a fricii de Domnul, este bogăția, slava și viața. -  
The result of humility and the fear of Yahweh Is wealth, honor, and life.  
The end of humility [is] the fear of Jehovah, Riches, and honour, and life.**
- 5 Spini și curse sînt pe calea omului stricat: cel ce-și păzește sufletul se depărtează de ele.  
Thorns and snares are in the path of the wicked: Whoever guards his soul stays from  
them.  
Thorns -- snares [are] in the way of the perverse, Whoso is keeping his soul is far from  
them.**
- 6 Învață pe copil calea pe care trebuie s'o urmeze, și cînd va îmbătrîni, nu se va abate dela  
ea. -  
Train up a child in the way he should go, And when he is old he will not depart from it.  
Give instruction to a youth about his way, Even when he is old he turneth not from it.**
- 7 Bogatul stăpînește peste cei săraci, și cel ce ia cu împrumut, este robul celui ce -i dă cu  
împrumut. -  
The rich rules over the poor. The borrower is servant to the lender.  
The rich over the poor ruleth, And a servant [is] the borrower to the lender.**
- 8 Cine samănă nelegiuire, nelegiuire va secera, și nuiaua nelegiuirii lui este gata. -  
He who sows wickedness reaps trouble, And the rod of his fury will be destroyed.  
Whoso is sowing perverseness reapeth sorrow, And the rod of his anger weareth out.**

- 9 Omul milostiv va fi binecuvântat, pentru că dă săracului din pâinea lui.  
He who has a generous eye will be blessed; For he shares his food with the poor.  
The good of eye -- he is blessed, For he hath given of his bread to the poor.**
- 10 Izgonește pe batjocoritor, și cearta se va sfîrși, neînțelegerile și ocările vor înceta. -  
Drive out the mocker, and strife will go out; Yes, quarrels and insults will stop.  
Cast out a scorner -- and contention goeth out, And strife and shame cease.**
- 11 Cine iubește curăția inimii, și are bunăvoința pe buze, este prieten cu împăratul. -  
He who loves purity of heart and speaks gracefully Is the king`s friend.  
Whoso is loving cleanness of heart, Grace [are] his lips, a king [is] his friend.**
- 12 Ochii Domnului păzesc pe cel ce are știință, dar înfruntă cuvintele celui stricat.  
The eyes of Yahweh watch over knowledge; But he frustrates the words of the unfaithful.  
The eyes of Jehovah have kept knowledge, And He overthroweth the words of the treacherous.**
- 13 Leneșul zice: „Afară este un leu, care m'ar putea ucide pe uliță!” -  
The sluggard says, "There is a lion outside! I will be killed in the streets!"  
The slothful hath said, `A lion [is] without, In the midst of the broad places I am slain.`**
- 14 Gura curvelor este o groapă adîncă; pe cine vrea să -l pedepsească Domnul, acela cade în ea. -  
The mouth of an adulteress is a deep pit: He who is under Yahweh`s wrath will fall into it.  
A deep pit [is] the mouth of strange women, The abhorred of Jehovah falleth there.**
- 15 Nebunia este lipită de inima copilului, dar nuiaua certării o va deslipi de el. -  
Folly is bound up in the heart of a child: The rod of discipline drives it far from him.  
Folly is bound up in the heart of a youth, The rod of chastisement putteth it far from him.**
- 16 Cine asuprește pe sărac ca să-și mărească avuția, va trebui să dea și el altuia mai bogat și va duce lipsă. -  
Whoever oppresses the poor for his own increase and whoever gives to the rich, Both come to poverty.  
He is oppressing the poor to multiply to him, He is giving to the rich -- only to want.**
- 17 Pleacă-ți urechea, și ascultă cuvintele înțelepților, și ia învățătura mea în inimă.  
Turn your ear, and listen to the words of the wise. Apply your heart to my teaching.  
Incline thine ear, and hear words of the wise, And thy heart set to my knowledge,**
- 18 Căci este bine să le păstrezi înlăuntrul tău, și să-ți fie toate de odată pe buze. -  
For it is a pleasant thing if you keep them within you, If all of them are ready on your lips.  
For they are pleasant when thou dost keep them in thy heart, They are prepared together for thy lips.**
- 19 Pentru ca să-ți pui încrederea în Domnul, vreau să te învăț eu astăzi, da, pe tine.  
That your trust may be in Yahweh, I teach you today, even you.  
That thy trust may be in Jehovah, I caused thee to know to-day, even thou.**

- 20 N'am așternut eu oare în scris pentru tine sfaturi și cugetări,  
Haven't I written to you thirty excellent things Of counsel and knowledge,  
Have I not written to thee three times With counsels and knowledge?
- 21 ca să te înveț lucruri temeinice, cuvinte adevărate, ca să răspunzi cu vorbe adevărate  
celui ce te trimete? -  
To teach you truth, reliable words, To give sound answers to the ones who sent you?  
To cause thee to know the certainty of sayings of truth, To return sayings of truth to those  
sending thee.
- 22 Nu despuia pe sărac, pentrucă este sărac, și nu asupri pe nenorocitul care stă la poartă!  
Don't exploit the poor, because he is poor; And don't crush the needy in court;  
Rob not the poor because he [is] poor, And bruise not the afflicted in the gate.
- 23 Căci Domnul le va apăra pricina lor, și va despuia viața celor ce -i despoaie. -  
For Yahweh will plead their case, And plunder the life of those who plunder them.  
For Jehovah pleadeth their cause, And hath spoiled the soul of their spoilers.
- 24 Nu te împrieteni cu omul minios, și nu te însoți cu omul iute la minie,  
Don't befriend a hot-tempered man, And don't associate with one who harbors anger:  
Shew not thyself friendly with an angry man, And with a man of fury go not in,
- 25 ca nu cumva să te deprinzi cu cărările lui, și să-ți ajungă o cursă pentru suflet. -  
Lest you learn his ways, And ensnare your soul.  
Lest thou learn his paths, And have received a snare to thy soul.
- 26 Nu fi printre cei ce pun cheazășii, printre cei ce dau zălog pentru datorii.  
Don't you be one of those who strike hands, Of those who are collateral for debts.  
Be not thou among those striking hands, Among sureties [for] burdens.
- 27 Căci dacă n'ai cu ce să plătești, pentruce ai voi să îți se ia patul de supt tine?  
If you don't have means to pay, Why should he take away your bed from under you?  
If thou hast nothing to pay, Why doth he take thy bed from under thee?
- 28 Nu muta hotarul cel vechi, pe care l-au așezat părinții tăi. -  
Don't move the ancient boundary stone, Which your fathers have set up.  
Remove not a border of olden times, That thy fathers have made.
- 29 Dacă vezi un om iscusit în lucrul lui, acela poate sta lângă împărați, nu lângă oamenii de  
rînd.  
Do you see a man skilled in his work? He will serve kings; He won't serve obscure men.  
Hast thou seen a man speedy in his business? Before kings he doth station himself, He  
stations not himself before obscure men!
- 1 Dacă stai la masă la unul din cei mari, ia seama ce ai dinainte:  
When you sit to eat with a ruler, Consider diligently what is before you;  
When thou sittest to eat with a ruler, Thou considerest diligently that which [is] before  
thee,

- 2 pune-ți un cuțit în gît, dacă ești prea lacom.  
Put a knife to your throat, If you are a man given to appetite.  
And thou hast put a knife to thy throat, If thou [art] a man of appetite.**
- 3 Nu pofti mîncările lui alese, căci sînt o hrană înșelătoare.  
Don`t be desirous of his dainties, Seeing they are deceitful food.  
Have no desire to his dainties, seeing it [is] lying food.**
- 4 Nu te chinui ca să te îmbogățești, nu-ți pune priceperea în aceasta.  
Don`t weary yourself to be rich. In your wisdom, show restraint.  
Labour not to make wealth, From thine own understanding cease, Dost thou cause thine eyes to fly upon it? Then it is not.**
- 5 Abia ți-ai aruncat ochii spre ea și nu mai este; căci bogăția își face aripi, și, ca vulturul, își ia sborul spre ceruri.  
Why do you set your eyes on that which is not? For it certainly sprouts wings like an eagle and flies in the sky.  
For wealth maketh to itself wings, As an eagle it flieth to the heavens.**
- 6 Nu mînca pînea celui pismaș, și nu pofti mîncările lui alese,  
Don`t eat the food of him who has a stinging eye, And don`t crave his delicacies:  
Eat not the bread of an evil eye, And have no desire to his dainties,**
- 7 căci el este ca unul care își face socotelile în suflet. „Mîncă și bea”, îți va zice el; dar inima lui nu este cu tine.  
For as he thinks about the cost, so he is. "Eat and drink!" he says to you, But his heart is not with you.  
For as he hath thought in his soul, so [is] he, `Eat and drink,` saith he to thee, And his heart [is] not with thee.**
- 8 Bucata pe care ai mîncat -o, o vei vărsa, și cuvintele plăcute pe cari le vei spune, sînt pierdute.  
The morsel which you have eaten you shall vomit up, And lose your good words.  
Thy morsel thou hast eaten thou dost vomit up, And hast marred thy words that [are] sweet.**
- 9 Nu vorbi la urechea celui nebun, căci el nesocotește cuvintele tale înțelepte.  
Don`t speak in the ears of a fool, For he will despise the wisdom of your words.  
In the ears of a fool speak not, For he treadeth on the wisdom of thy words.**
- 10 Nu muta hotarul văduvei, și nu intra în ogorul orfanilor,  
Don`t move the ancient boundary stone. Don`t encroach on the fields of the fatherless:  
Remove not a border of olden times, And into fields of the fatherless enter not,**
- 11 căci răzbuțătorul lor este puternic: El le va apăra pricina împotriva ta.  
For their Defender is strong. He will plead their case against you.  
For their Redeemer [is] strong, He doth plead their cause with thee.**

- 12** Deschide-ți inima la învățătură, și urechile la cuvintele științei.  
Apply your heart to instruction, And your ears to the words of knowledge.  
Bring in to instruction thy heart, And thine ear to sayings of knowledge.
- 13** Nu cruța copilul de mustrare, căci dacă -l vei lovi cu nuiaua, nu va muri.  
Don't withhold correction from a child. If you punish him with the rod, he will not die.  
Withhold not from a youth chastisement, When thou smitest him with a rod he dieth not.
- 14** Lovindu -l cu nuiaua, îi scoți sufletul din locuința morților.  
Punish him with the rod, And save his soul from Sheol.  
Thou with a rod smitest him, And his soul from Sheol thou deliverest.
- 15** Fiule, dacă-ți va fi inima înțeleaptă, inima mea se va bucura;  
My son, if your heart is wise, Then my heart will be glad, even mine:  
My son, if thy heart hath been wise, My heart rejoiceth, even mine,
- 16** și lăuntru meu se va veseli, când buzele tale vor spune ce este bine.  
Yes, my heart will rejoice, When your lips speak what is right.  
And my reins exult when thy lips speak uprightly.
- 17** Să nu-ți pizmuiască inima pe cei păcătoși, ci să aibă totdeauna frică de Domnul;  
Don't let your heart envy sinners; But rather fear Yahweh all the day long.  
Let not thy heart be envious at sinners, But -- in the fear of Jehovah all the day.
- 18** căci este o răsplată, și nu ți se va tăia nădejdea.  
Indeed surely there is a future hope, And your hope will not be cut off.  
For, is there a posterity? Then thy hope is not cut off.
- 19** Ascultă, fiule, și fii înțelept; îndreaptă-ți inima pe calea cea dreaptă.  
Listen, my son, and be wise, And keep your heart on the right path!  
Hear thou, my son, and be wise, And make happy in the way thy heart,
- 20** Nu fi printre ceice beau vin, nici printre ceice se îmbuibează cu carne.  
Don't be among ones drinking too much wine, Or those who gorge themselves on meat:  
Be not thou among quaffers of wine, Among gluttonous ones of flesh,
- 21** Căci bețivul și cel ce se dedă la îmbuibare sărăcesc, și ațipirea te face să porți zdrențe.  
For the drunkard and the glutton shall become poor; And drowsiness clothes them in rags.  
For the quaffer and glutton become poor, And drowsiness clotheth with rags.
- 22** Asculă pe tatăl tău, care te -a născut, și nu nesocoti pe mamă-ta, când a îmbătrînit.  
Listen to your father who gave you life, And don't despise your mother when she is old.  
Hearken to thy father, who begat thee, And despise not thy mother when she hath become old.
- 23** Cumpără adevărul, și nu -l vinde, înțelepciunea, învățătura și priceperea.  
Buy the truth, and don't sell it: Get wisdom, discipline, and understanding.  
Truth buy, and sell not, Wisdom, and instruction, and understanding,

- 24 Tatăl celui neprihănit se veseleşte, și cel ce dă naștere unui înțelept se bucură.  
The father of the righteous has great joy. Whoever fathers a wise child delights in him.  
The father of the righteous rejoiceth greatly, The begetter of the wise rejoiceth in him.**
- 25 Să se bucure tatăl tău și mama ta, să se veselească cea care te -a născut.  
Let your father and your mother be glad! Let her who bore you rejoice!  
Rejoice doth thy father and thy mother, Yea, she that bare thee is joyful.**
- 26 Fiule, dă-mi inima ta, și să găsească plăcere ochii tăi în căile Mele.  
My son, give me your heart; And let your eyes keep in my ways.  
Give, my son, thy heart to me, And let thine eyes watch my ways.**
- 27 Căci curva este o groapă adincă, și străina o fântină strîmtă.  
For a prostitute is a deep pit; And a wayward wife is a narrow well.  
For a harlot [is] a deep ditch, And a strange woman [is] a strait pit.**
- 28 Ea pîndește ca un hoț, și mărește între oameni numărul celor stricați.  
Yes, she lies in wait like a robber, And increases the unfaithful among men.  
She also, as catching prey, lieth in wait, And the treacherous among men she increaseth.**
- 29 Ale cui sînt vaietele? Ale cui sînt oftările? Ale cui sînt neînțelegerile? Ale cui sînt plîngerile?  
Ale cui sînt rănirile fără pricină? Ai cui sînt ochii roși?  
Who has woe? Who has sorrow? Who has strife? Who has complaints? Who has needless bruises?  
Who has bloodshot eyes?  
Who hath wo? who hath sorrow? Who hath contentions? who hath plaint? Who hath wounds without cause?  
Who hath redness of eyes?**
- 30 Ale celor ce întîrzie la vin, și se duc să golească paharul cu vin amestecat.  
Those who stay long at the wine; Those who go to seek out mixed wine.  
Those tarrying by the wine, Those going in to search out mixed wine.**
- 31 Nu te uita la vin cînd curge roș și face mărgăritare în pahar; el alunecă ușor,  
Don't look at the wine when it is red, When it sparkles in the cup, When it goes down smoothly:  
See not wine when it showeth itself red, When it giveth in the cup its colour, It goeth up and down through the upright.**
- 32 dar pe urmă ca un șarpe mușcă și înțeapă ca un basilisc.  
At the last it bites like a snake, And poisons like a viper.  
Its latter end -- as a serpent it biteth, And as a basilisk it stingeth.**
- 33 Ochii ți se vor uita după femeile altora, și inima îți va vorbi prostii.  
Your eyes will see strange things, And your mind will imagine confusing things.  
Thine eyes see strange women, And thy heart speaketh perverse things.**
- 34 Vei fi ca un om culcat în mijlocul mării, ca un om culcat pe vîrfurile unui catarg.  
Yes, you will be as he who lies down in the midst of the sea, Or as he who lies on top of the rigging:  
And thou hast been as one lying down in the heart of the sea, And as one lying down on the top of a mast.**

- 35 „M'a lovit... dar nu mă doare!... M'a bătut... dar nu simt nimic! Când... mă voi trezi? Mai vreau vin!``  
 "They hit me, and I was not hurt; They beat me, and I don't feel it! When will I wake up? I can do it again. I can find another."  
 `They smote me, I have not been sick, They beat me, I have not known. When I awake -- I seek it yet again!`
- 1 Nu pismui pe oamenii cei răi, și nu dori să fii cu ei;  
 Don't you be envious against evil men; Neither desire to be with them:  
 Be not envious of evil men, And desire not to be with them.
- 2 căci inima lor se gîndește la prăpăd, și buzele lor vorbesc nelegiuiri. -  
 For their hearts plot violence, And their lips talk about mischief.  
 For destruction doth their heart meditate, And perverseness do their lips speak.
- 3 Prin înțelepciune se înalță o casă, și prin pricepere se întărește;  
 Through wisdom a house is built; By understanding it is established;  
 By wisdom is a house builded, And by understanding it establisheth itself.
- 4 prin știință se umplu cămările ei de toate bunătățile de preț și plăcute.  
 By knowledge the rooms are filled With all rare and beautiful treasure.  
 And by knowledge the inner parts are filled, [With] all precious and pleasant wealth.
- 5 Un om înțelept este plin de putere, și cel priceput își oțelește vloga.  
 A wise man has great power; And a knowledgeable man increases strength;  
 Mighty [is] the wise in strength, And a man of knowledge is strengthening power,
- 6 Căci prin măsuri chibzuite cîștigi bătaia, și prin marele număr al sfetnicilor ai biruința. -  
 For by wise guidance you wage your war; And victory is in many advisors.  
 For by plans thou makest for thyself war, And deliverance [is] in a multitude of counsellors.
- 7 Înțelepciunea este prea înaltă pentru cel nebun: el nu va deschide gura la judecată. -  
 Wisdom is too high for a fool: He doesn't open his mouth in the gate.  
 Wisdom [is] high for a fool, In the gate he openeth not his mouth.
- 8 Cine se gîndește să facă rău, se cheamă un om plin de răutate. -  
 One who plots to do evil Will be called a schemer.  
 Whoso is devising to do evil, Him they call a master of wicked thoughts.
- 9 Gîndul celui nebun nu este decît păcat, și batjocoritorul este o scîrbă pentru oameni. -  
 The schemes of folly are sin. The mocker is detested by men.  
 The thought of folly [is] sin, And an abomination to man [is] a scorner.
- 10 Dacă slăbești în ziua necazului, mică îți este puterea. -  
 If you falter in the time of trouble, Your strength is small.  
 Thou hast shewed thyself weak in a day of adversity, Straited is thy power,

- 11** Izbăvește pe cei tîrîți la moarte, și scapă pe ceice sînt aproape să fie junghiați. -  
Rescue those who are being led away to death! Indeed, hold back those who are  
staggering to the slaughter!  
If [from] delivering those taken to death, And those slipping to the slaughter -- thou  
keepest back.
- 12** Dacă zici: „Ah! n'am știut!`... Crezi că nu vede Celce cîntărește inimile și Celce  
veghează asupra sufletului tău? Și nu va răsplăti El fiecăruia după faptele lui? -  
If you say, "Behold, we didn't know this;" Doesn't he who weighs the hearts consider it?  
He who keeps your soul, doesn't he know it? Shall he not render to every man  
according to his work?  
When thou sayest, `Lo, we knew not this.` Is not the Ponderer of hearts He who  
understandeth? And the Keeper of thy soul He who knoweth? And He hath rendered to  
man according to his work.
- 13** Fiule, mănîncă miere, căci este bună, și fagurul de miere este dulce pentru cerul gurii  
My son, eat honey, for it is good; The droppings of the honeycomb, which are sweet to  
your taste:  
Eat my son, honey that [is] good, And the honeycomb -- sweet to thy palate.
- 14** Tot așa, și înțelepciunea este bună pentru sufletul tău: dacă o vei găsi, ai un viitor, și nu  
ți se va tăia nădejdea. -  
So you shall know wisdom to be to your soul; If you have found it, then will there be a  
reward, Your hope will not be cut off.  
So [is] the knowledge of wisdom to thy soul, If thou hast found that there is a posterity  
And thy hope is not cut off.
- 15** Nu întinde curse, nelegiuitule, la locuința celui neprihănit, și nu -i turbura odihna.  
Don't lay in wait, wicked man, against the habitation of the righteous. Don't destroy his  
resting-place:  
Lay not wait, O wicked one, At the habitation of the righteous. Do not spoil his resting-  
place.
- 16** Căci cel neprihănit de șapte ori cade, și se ridică, dar cei răi se prăbușesc în nenorocire.  
For a righteous man falls seven times, and rises up again; But the wicked are overthrown  
by calamity.  
For seven [times] doth the righteous fall and rise, And the wicked stumble in evil.
- 17** Nu te bucura de căderea vrăjmașului tău, și să nu ți se veselească inima cînd se  
poticnește el,  
Don't rejoice when your enemy falls. Don't let your heart be glad when he is overthrown;  
In the falling of thine enemy rejoice not, And in his stumbling let not thy heart be joyful,
- 18** ca nu cumva Domnul să vadă, să nu -I placă, și să-Și întoarcă mînia dela el. -  
Lest Yahweh see it, and it displease him, And he turn away his wrath from him. -  
Lest Jehovah see, and [it be] evil in His eyes, And He hath turned from off him His anger.



- 19 Nu te mînia din pricina celor ce fac rău, și nu pizmui pe cei răi!  
Don`t fret yourself because of evildoers; Neither be envious of the wicked:  
Fret not thyself at evil doers, Be not envious at the wicked,**
- 20 Căci cel ce face răul n'are niciun viitor, și lumina celor răi se stinge. -  
For there will be no reward to the evil man; And the lamp of the wicked shall be snuffed  
out.  
For there is not a posterity to the evil, The lamp of the wicked is extinguished.**
- 21 Fiule, teme-te de Domnul și de împăratul; și să nu te amesteci cu cei neastîmpărați!  
My son, fear Yahweh and the king. Don`t join those who are rebellious:  
Fear Jehovah, my son, and the king, With changers mix not up thyself,**
- 22 Căci deodată le va veni pieirea, și cine poate ști sfîrșitul amîndorora! -  
For their calamity will rise suddenly; The destruction from them both -- who knows?  
For suddenly doth their calamity rise, And the ruin of them both -- who knoweth!**
- 23 Iată ce mai spun înțelepții: „Nu este bine să ai în vedere fața oamenilor în judecăți.” -  
These also are sayings of the wise. To show partiality in judgment is not good.  
These also are for the wise: -- To discern faces in judgment is not good.**
- 24 Pe cine zice celui rău: „Tu ești bun!” îl blastămă popoarele, și -l urăsc neamurile.  
He who says to the wicked, "You are righteous;" Peoples shall curse him, and nations  
shall abhor him --  
Whoso is saying to the wicked, `Thou [art] righteous,` Peoples execrate him -- nations  
abhor him.**
- 25 Dar celor ce judecă drept le merge bine, și o mare binecuvîntare vine peste ei. -  
But it will go well with those who convict the guilty, And a rich blessing will come on  
them.  
And to those reproving it is pleasant, And on them cometh a good blessing.**
- 26 Un răspuns bun este ca un sărut pe buze.  
An honest answer Is like a kiss on the lips.  
Lips he kisseth who is returning straightforward words.**
- 27 Vezi-ți întii de treburi afară, îngrijește de lucrul cîmpului, și apoi apucă-te să-ți zidești  
casa. -  
Prepare your work outside. Make it ready for you in the field. Afterwards, build your  
house.  
Prepare in an out-place thy work, And make it ready in the field -- go afterwards, Then  
thou hast built thy house.**
- 28 Nu vorbi în chip ușuratic împotriva aproapelui tău; ori ai vrea să înșeli cu buzele tale? -  
Don`t be a witness against your neighbor without cause. Don`t deceive with your lips.  
Be not a witness for nought against thy neighbour, Or thou hast enticed with thy lips.**

- 29 Nu zice: „Cum mi -a făcut el așa am să -i fac și eu, îi vor răsplăti după faptele lui!” -  
Don` t say, "I will do to him as he has done to me; I will render to the man according to his work."  
Say not, `As he did to me, so I do to him, I render to each according to his work.`
- 30 Am trecut pe lângă ogorul unui leneș, și pe lângă via unui om fără minte.  
I went by the field of the sluggard, By the vineyard of the man void of understanding;  
Near the field of a slothful man I passed by, And near the vineyard of a man lacking heart.
- 31 Și era numai spini, acoperit de mă răcini, și zidul de piatră era prăbușit.  
Behold, it was all grown over with thorns. Its surface was covered with nettles, And its stone wall was broken down.  
And lo, it hath gone up -- all of it -- thorns! Covered its face have nettles, And its stone wall hath been broken down.
- 32 M'am uitat bine și cu luare aminte, și am tras învățătură din ce am văzut.  
Then I saw, and considered well. I saw, and received instruction:  
And I see -- I -- I do set my heart, I have seen -- I have received instruction,
- 33 „Să mai dorm puțin, să mai ațipesc puțin, să mai încrucișez minile puțin ca să mă odihnesc!”...  
A little sleep, a little slumber, A little folding of the hands to sleep;  
A little sleep -- a little slumber -- A little folding of the hands to lie down.
- 34 Și sărăcia vine peste tine pe neașteptate, ca un hoț, și lipsa, ca un om înarmat.  
So shall your poverty come as a robber, And your want as an armed man.  
And thy poverty hath come [as] a traveller, And thy want as an armed man!
- 1 Iată încă vreociteva din Pildele lui Solomon, strânse de oamenii lui Ezechia, împăratul lui Iuda. -  
These also are proverbs of Solomon, which the men of Hezekiah king of Judah copied out.  
Also these are Proverbs of Solomon, that men of Hezekiah king of Judah transcribed: --
- 2 Slava lui Dumnezeu stă în ascunderea lucrurilor, dar slava împăraților stă în cercetarea lucrurilor. -  
It is the glory of God to conceal a thing, But the glory of kings is to search out a matter.  
The honour of God [is] to hide a thing, And the honour of kings to search out a matter.
- 3 Înălțimea cerurilor, adâncimea pământului, și inima împăraților sînt nepătrunse. -  
As the heavens for height, and the earth for depth, So the hearts of kings are unsearchable.  
The heavens for height, and the earth for depth, And the heart of kings -- [are] unsearchable.
- 4 Scoate zgura din argint, și argintarul va face din el un vas ales.  
Take away the dross from the silver, And material comes out for the refiner;  
Take away dross from silver, And a vessel for the refiner goeth forth,

- 5** Scoate și pe cel rău dinaintea împăratului, și scaunul lui de domnie se va întări prin neprihănire. -  
Take away the wicked from the king`s presence, And his throne will be established in righteousness.  
Take away the wicked before a king, And established in righteousness is his throne.
- 6** Nu te făli înaintea împăratului, și nu lua locul celor mari;  
Don`t exalt yourself in the presence of the king, Or claim a place among great men;  
Honour not thyself before a king, And in the place of the great stand not.
- 7** căci este mai bine să ți se zică: „Suie-te mai sus!” decât să fii pogorît înaintea voivodului pe care ți -l văd ochii. -  
For it is better that it be said to you, "Come up here," Than that you should be put lower in the presence of the prince, Whom your eyes have seen.  
For better [that] he hath said to thee, `Come thou up hither,` Than [that] he humble thee before a noble, Whom thine eyes have seen.
- 8** Nu te grăbi să te iei la ceartă, ca nu cumva la urmă să nu știi ce să faci, când te va lua la ocări aproapele tău. -  
Don`t be hasty in bringing charges to court. What will you do in the end when your neighbor shames you?  
Go not forth to strive, haste, turn, What dost thou in its latter end, When thy neighbour causeth thee to blush?
- 9** Apără-ți pricina împotriva aproapelui tău, dar nu da pe față taina altuia,  
Debate your case with your neighbor, And don`t betray the confidence of another;  
Thy cause plead with thy neighbour, And the secret counsel of another reveal not,
- 10** ca nu cumva, aflînd -o cineva, să te umple de rușine, și să-ți iasă nume rău care să nu se mai șteargă. -  
Lest one who hears it put you to shame, And your bad reputation never depart.  
Lest the hearer put thee to shame, And thine evil report turn not back.
- 11** Un cuvînt spus la vremea potrivită, este ca niște mere de aur într'un coșuleț de argint. -  
A word fitly spoken Is like apples of gold in settings of silver.  
Apples of gold in imagery of silver, [Is] the word spoken at its fit times.
- 12** Ca o verigă de aur și o podoabă de aur curat, așa este înțeleptul care mustră, pentru o ureche ascultătoare. -  
As an ear-ring of gold, and an ornament of fine gold, So is a wise reprover to an obedient ear.  
A ring of gold, and an ornament of pure gold, [Is] the wise reprover to an attentive ear.
- 13** Ca răcoreala zăpezii pe vremea secerișului, așa este un sol credincios pentru cel ce -l trimete: el înviorează sufletul stăpînului său.  
As the cold of snow in the time of harvest, So is a faithful messenger to those who send him; For he refreshes the soul of his masters.  
As a vessel of snow in a day of harvest, [So is] a faithful ambassador to those sending him, And the soul of his masters he refresheth.

- 14** Ca norii și vîntul fără ploaie, așa este un om care se laudă pe nedrept cu dărniciile lui. -  
As clouds and wind without rain, So is he who boasts of gifts deceptively.  
Clouds and wind, and rain there is none, [Is] a man boasting himself in a false gift.
- 15** Prin răbdare se înduplecă un voivod, și o limbă dulce poate zdrobi oase.  
By patience a ruler is persuaded. A soft tongue breaks the bone.  
By long-suffering is a ruler persuaded, And a soft tongue breaketh a bone.
- 16** Dacă dai peste miere, nu mînca decît atît cît îți ajunge, ca să nu ți se scirbească și s'o verși din gură. -  
Have you found honey? Eat as much as is sufficient for you, Lest you eat too much, and vomit it.  
Honey thou hast found -- eat thy sufficiency, Lest thou be satiated [with] it, and hast vomited it.
- 17** Calcă rar în casa aproapelui tău, ca să nu se sature de tine și să te urască. -  
Let your foot be seldom in your neighbor`s house, Lest he be weary of you, and hate you.  
Withdraw thy foot from thy neighbour`s house, Lest he be satiated [with] thee, and have hated thee.
- 18** Ca un buzdugan, ca o sabie și ca o săgeată ascuțită, așa este un om care face o mărturisire mincinoasă împotriva aproapelui său. -  
A man who gives false testimony against his neighbor Is like a club, a sword, or a sharp arrow.  
A maul, and a sword, and a sharp arrow, [Is] the man testifying against his neighbour a false testimony.
- 19** Ca un dinte stricat și ca un picior care șchioapătează, așa este încrederea într'un stricat la ziua necazului. -  
Confidence in someone unfaithful in time of trouble Is like a bad tooth, or a lame foot.  
A bad tooth, and a tottering foot, [Is] the confidence of the treacherous in a day of adversity.
- 20** Ca unul care își scoate haina pe o zi rece, sau varsă oțet pe silitră, așa este cine cîntă cîntece unei inimi în nenorocire. -  
As one who takes away a garment in cold weather, Or vinegar on soda, So is one who sings songs to a heavy heart.  
Whoso is taking away a garment in a cold day, [Is as] vinegar on nitre, And a singer of songs on a sad heart.
- 21** Dacă este flămînd vrăjmașul tău, dă -i pîne să mănînce, dacă -i este sete, dă -i apă să bea.  
If your enemy is hungry, give him food to eat; If he is thirsty, give him water to drink:  
If he who is hating thee doth hunger, cause him to eat bread, And if he thirst, cause him to drink water.
- 22** Căci făcînd așa, aduni cărbuni aprinși pe capul lui, și Domnul îți va răsplăti. -  
For you will heap coals of fire on his head, And Yahweh will reward you.  
For coals thou art putting on his head, And Jehovah giveth recompense to thee.

- 23** Vîntul de miazănoapte aduce ploaia, și limba clevețitoare aduce o față mîhnită. -  
The north wind brings forth rain: So a backbiting tongue brings an angry face.  
A north wind bringeth forth rain, And a secret tongue -- indignant faces.
- 24** Mai bine să locuiești într'un colț pe acoperiș, decît să locuiești într'o casă mare cu o nevastă gîlcevitoare. -  
It is better to dwell in the corner of the housetop, Than to share a house with a contentious woman.  
Better to sit on a corner of a roof, Than [with] a woman of contentions, and a house of company.
- 25** Ca apa proaspătă pentru un om obosit, așa este o veste bună venită dintr'o țară depărtată. -  
Like cold waters to a thirsty soul, So is good news from a far country.  
[As] cold waters for a weary soul, So [is] a good report from a far country.
- 26** Ca o fîntină turbure și ca un izvor stricat, așa este cel neprihănit care se clatină înaintea celui rău. -  
Like a muddied spring, and a polluted well, So is a righteous man who gives way before the wicked.  
A spring troubled, and a fountain corrupt, [Is] the righteous falling before the wicked.
- 27** Nu este bine să mănînci multă miere: tot așa, nu este o cinste să alergi după slava ta însuși. -  
It is not good to eat much honey; Nor is it honorable to seek ones own honor.  
The eating of much honey is not good, Nor a searching out of one`s own honour -- honour.
- 28** Omul care nu este stăpîn pe sine, este ca o cetate surpată și fără ziduri.  
Like a city that is broken down and without walls Is a man whose spirit is without restraint.  
A city broken down without walls, [Is] a man without restraint over his spirit!
- 1** Cum nu se potrivesc zăpada vara, și ploaia în timpul secerișului, așa nu se potrivește slava pentru un nebun.  
Like snow in summer, and as rain in harvest, So honor is not fitting for a fool.  
As snow in summer, and as rain in harvest, So honour [is] not comely for a fool.
- 2** Cum sare vrabia încoace și încolo și cum zboară rîndunica, așa nu nimerește blestemul neîntemeiat. -  
Like a fluttering sparrow, Like a darting swallow, So the undeserved curse doesn`t come to rest.  
As a bird by wandering, as a swallow by flying, So reviling without cause doth not come.
- 3** Biciul este pentru cal, frîul pentru măgar, și nuiua pentru spinarea nebunilor. -  
A whip for the horse, a bridle for the donkey, And a rod for the back of fools!  
A whip is for a horse, a bridle for an ass, And a rod for the back of fools.

- 4 Nu răspunde nebunului după nebunia lui, ca să nu semeni și tu cu el. -  
Don't answer a fool according to his folly, Lest you also be like him.  
Answer not a fool according to his folly, Lest thou be like to him -- even thou.**
- 5 Răspunde însă nebunului după nebunia lui, ca să nu se creadă înțelept. -  
Answer a fool according to his folly, Lest he be wise in his own eyes.  
Answer a fool according to his folly, Lest he be wise in his own eyes.**
- 6 Celce trimete o solie printr'un nebun, își taie singur picioarele, și bea nedreptatea. -  
One who sends a message by the hand of a fool Is cutting off feet and drinking violence.  
He is cutting off feet, he is drinking injury, Who is sending things by the hand of a fool.**
- 7 Cum sînt picioarele ologului, așa este și o vorbă înțeleaptă în gura unor nebuni. -  
Like the legs of the lame that hang loose: So is a parable in the mouth of fools.  
Weak have been the two legs of the lame, And a parable in the mouth of fools.**
- 8 Cum ai pune o piatră în praștie, așa este cînd dai mărire unui nebun. -  
As one who binds a stone in a sling, So is he who gives honor to a fool.  
As one who is binding a stone in a sling, So [is] he who is giving honour to a fool.**
- 9 Ca un spin care vine în mîna unui om beat, așa este o vorbă înțeleaptă în gura nebunilor. -  
Like a thornbush that goes into the hand of a drunkard, So is a parable in the mouth of fools.  
A thorn hath gone up into the hand of a drunkard, And a parable in the mouth of fools.**
- 10 Ca un arcaș care rănește pe toată lumea, așa este celce tocmește pe nebuni și pe întîii veniți. -  
As an archer who wounds all, So is he who hires a fool Or he who hires those who pass by.  
Great [is] the Former of all, And He is rewarding a fool, And is rewarding transgressors.**
- 11 Cum se întoarce cînele la ce a vărsat, așa se întoarce nebunul la nebunia lui. -  
As a dog that returns to his vomit, So is a fool who repeats his folly.  
As a dog hath returned to its vomit, A fool is repeating his folly.**
- 12 Dacă vezi un om care se crede înțelept, poți să ai mai multă nădejde pentru un nebun decît pentru el. -  
Do you see a man wise in his own eyes? There is more hope for a fool than for him.  
Thou hast seen a man wise in his own eyes, More hope of a fool than of him!**
- 13 Leneșul zice: „Afară este un leu, pe ulițe este un leu!  
The sluggard says, "There is a lion in the road! A fierce lion roams the streets!"  
The slothful hath said, `A lion [is] in the way, A lion [is] in the broad places.`**
- 14 Cum se învîrtește ușa pe țîșinile ei, așa se învîrtește leneșul în patul lui.  
As the door turns on its hinges, So does the sluggard on his bed.  
The door turneth round on its hinge, And the slothful on his bed.**

- 15 Leneşul îşi vîră mîna în blid, şi -i vine greu s'o ducă iarăş la gură. -  
The sluggard buries his hand in the dish. He is too lazy to bring it back to his mouth.  
The slothful hath hid his hand in a dish, He is weary of bringing it back to his mouth.
- 16 Leneşul se crede mai înţelept decît şapte oameni cari răspund cu judecată.  
The sluggard is wiser in his own eyes Than seven men who answer with discretion.  
Wiser [is] the slothful in his own eyes, Than seven [men] returning a reason.
- 17 Un trecător care se amestecă într'o ceartă care nu -l priveşte, este ca unul care apucă un cîne de urechi.  
Like one who seizes a dog`s ears Is one who passes by and meddles in a quarrel not his own.  
Laying hold on the ears of a dog, [Is] a passer-by making himself wrath for strife not his own.
- 18 Ca nebunul care aruncă săgeţi aprise şi ucigătoare,  
Like a madman who shoots firebrands, arrows, and death,  
As [one] pretending to be feeble, Who is casting sparks, arrows, and death,
- 19 așa este omul care înşală pe aproapele său, şi apoi zice: „Am vrut doar să glumesc!” -  
Is the man who deceives his neighbor and says, "Am I not joking?"  
So hath a man deceived his neighbour, And hath said, `Am not I playing?`
- 20 Cînd nu mai sînt lemne, focul se stinge; şi cînd nu mai este niciun clevetitor, cearta se potoleşte.  
For lack of wood the fire goes out; Where there is no gossip, a quarrel dies down.  
Without wood is fire going out, And without a tale-bearer, contention ceaseth,
- 21 După cum cărbunele face jăratîc, şi lemnul foc, tot așa şi omul gilcevitor aprinde cearta.  
As coals are to hot embers, And wood to fire, So is a contentious man to kindle strife.  
Coal to burning coals, and wood to fire, And a man of contentions to kindle strife.
- 22 Cuvintele clevetitorului sînt ca nişte prăjituri, alunecă pînă în fundul măruntaielor. -  
The words of a whisperer are as dainty morsels, They go down into the innermost parts.  
The words of a tale-bearer [are] as self-inflicted wounds, And they have gone down [to] the inner parts of the heart.
- 23 Ca zgura de argint pusă pe un ciob de pămînt, așa sînt buzele aprinse şi o inimă rea.  
Like silver dross on an earthen vessel Are the lips of a fervent one with an evil heart.  
Silver of dross spread over potsherd, [Are] burning lips and an evil heart.
- 24 Celce urăşte se preface cu buzele lui, şi înlăuntrul lui pregăteşte înşelăciunea.  
A malicious man disguises himself with his lips, But he harbors evil in his heart.  
By his lips doth a hater dissemble, And in his heart he placeth deceit,
- 25 Cînd îţi vorbeşte cu glas dulce, nu -l crede, căci şapte urîciuni sînt în inima lui.  
When his speech is charming, don`t believe him; For there are seven abominations in his heart:  
When his voice is gracious trust not in him, For seven abominations [are] in his heart.

- 26 Chiar dacă-și ascunde ura în prefăcătorie, totuș răutatea lui se va descoperi în adunare. -  
His malice may be concealed by deception, But his wickedness will be exposed in the assembly.  
Hatred is covered by deceit, Revealed is its wickedness in an assembly.**
- 27 Cine sapă groapa altuia cade el în ea, și piatra se întoarce peste cel ce o prăvălește.  
Whoever digs a pit shall fall into it. Whoever rolls a stone, it will come back on him.  
Whoso is digging a pit falleth into it, And the roller of a stone, to him it turneth.**
- 28 Limba mincinoasă urăște pe cei pe cari -i doboară ea, și gura lingușitoare pregătește pieirea. -  
A lying tongue hates those it hurts; And a flattering mouth works ruin.  
A lying tongue hateth its bruised ones, And a flattering mouth worketh an overthrow!**
- 1 Nu te făli cu ziua de mine, căci nu știi ce poate aduce o zi. -  
Don`t boast about tomorrow; For you don`t know what a day may bring forth.  
Boast not thyself of to-morrow, For thou knowest not what a day bringeth forth.**
- 2 Să te laude altul, nu gura ta, un străin, nu buzele tale.  
Let another man praise you, And not your own mouth; A stranger, and not your own lips.  
  
Let another praise thee, and not thine own mouth, A stranger, and not thine own lips.**
- 3 Piatra este grea, și nisipul este greu, dar supărarea pe care o pricinuieste nebunul este mai grea de cât amîndouă. -  
A stone is heavy, And sand is a burden; But a fool`s provocation is heavier than both.  
A stone [is] heavy, and the sand [is] heavy, And the anger of a fool Is heavier than they both.**
- 4 Furia este fără milă și mînia năvalnică, dar cine poate sta împotriva geloziei? -  
Wrath is cruel, And anger is overwhelming; But who is able to stand before jealousy?  
Fury [is] fierce, and anger [is] overflowing, And who standeth before jealousy?**
- 5 Mai bine o muștrare pe față de cât o prietenie ascunsă. -  
Better is open rebuke Than hidden love.  
Better [is] open reproof than hidden love.**
- 6 Rănile făcute de un prieten dovedesc credincioșia lui, dar sărutările unui vrăjmaș sînt mincinoase. -  
Faithful are the wounds of a friend; Although the kisses of an enemy are profuse.  
Faithful are the wounds of a lover, And abundant the kisses of an enemy.**
- 7 Sătulul calcă în picioare fagurul de miere, dar pentru cel flămînd toate amărăciunile sînt dulci. -  
A full soul loathes a honeycomb; But to a hungry soul, every bitter thing is sweet.  
A satiated soul treadeth down a honeycomb, And [to] a hungry soul every bitter thing [is] sweet.**



- 8** Ca pasărea plecată din cuibul ei, așa este omul plecat din locul său.  
As a bird that wanders from her nest, So is a man who wanders from his home.  
As a bird wandering from her nest, So [is] a man wandering from his place.
- 9** Cum înveselește untdelemnul și tămîia inima, așa de dulci sînt sfaturile pline de dragoste ale unui prieten. -  
Perfume and incense bring joy to the heart; So does earnest counsel from a man`s friend.  
Ointment and perfume rejoice the heart, And the sweetness of one`s friend -- from counsel of the soul.
- 10** Nu părăsi pe prietenul tău și pe prietenul tatălui tău, dar nu intra în casa fratelui tău în ziua necazului tău: mai bine un vecin aproape de cît un frate departe. -  
Don`t forsake your friend and your father`s friend. Don`t go to your brother`s house in the day of your disaster: Better is a neighbor who is near than a distant brother.  
Thine own friend, and the friend of thy father, forsake not, And the house of thy brother enter not In a day of thy calamity, Better [is] a near neighbour than a brother afar off.
- 11** Fiule, fii înțelept, și înveselește-mi inima, și atunci voi putea răspunde celui ce mă batjocorește. -  
Be wise, my son, And bring joy to my heart, Then I can answer my tormentor.  
Be wise, my son, and rejoice my heart. And I return my reproacher a word.
- 12** Omul chibzuit vede răul și se ascunde; dar proștii merg spre el și sînt pedepsiți. -  
A prudent man sees danger and takes refuge; But the simple pass on, and suffer for it:  
The prudent hath seen the evil, he is hidden, The simple have passed on, they are punished.
- 13** Ia -i haina, căci s'a pus chezaș pentru altul, ia -l zălog în locul unei străine. -  
Take his garment when he puts up collateral for a stranger; Hold it for a wayward woman!  
Take his garment, when a stranger hath been surety, And for a strange woman pledge it.
- 14** Binecuvîntarea aproapelui cu glas tare dis de dimineață, este privită ca un blestem. -  
He who blesses his neighbor with a loud voice early in the morning, It will be taken as a curse by him.  
Whoso is saluting his friend with a loud voice, In the morning rising early, A light thing it is reckoned to him.
- 15** O strașină, care picură necurmat într'o zi de ploaie, și o nevastă gîlcevitoare sînt tot una.  
A continual dropping on a rainy day And a contentious wife are alike:  
A continual dropping in a day of rain, And a woman of contentions are alike,
- 16** Cine o oprește, parcă oprește vîntul, și parcă ține untdelemnul în mîna dreaptă. -  
Restraining her is like restraining the wind, Or like grasping oil in his right hand.  
Whoso is hiding her hath hidden the wind, And the ointment of his right hand calleth out.
- 17** După cum ferul ascute ferul, tot așa și omul așîță minia altui om. -  
Iron sharpens iron; So a man sharpens his friend`s countenance.  
Iron by iron is sharpened, And a man sharpens the face of his friend.

- 18 Cine îngrijește de un smochin va mânca din rodul lui, și cine-și păzește stăpînul va fi prețuit. -**  
**Whoever tends the fig tree shall eat its fruit. He who looks after his master shall be honored.**  
**The keeper of a fig-tree eateth its fruit, And the preserver of his master is honoured.**
- 19 Cum răspunde în apă fața la față, așa răspunde inima omului inimii omului. -**  
**As water reflects a face, So a man`s heart reflects the man.**  
**As [in] water the face [is] to face, So the heart of man to man.**
- 20 După cum locuința morților și adîncul nu se pot sătura, tot așa nici ochii omului nu se pot sătura. -**  
**Sheol and Abaddon are never satisfied; And a man`s eyes are never satisfied.**  
**Sheol and destruction are not satisfied, And the eyes of man are not satisfied.**
- 21 Ce este tigaia pentru lămurirea argintului și cuptorul pentru lămurirea aurului: aceea este bunul nume pentru un om. -**  
**The crucible is for silver, And the furnace for gold; But man is refined by his praise.**  
**A refining pot [is] for silver, and a furnace for gold, And a man according to his praise.**
- 22 Pe nebun chiar dacă l-ai pisa cu pisălogul în piuă, în mijlocul grăunțelor, nebunia tot n'ar ieși din el. -**  
**Though you grind a fool in a mortar with a pestle along with grain, Yet his foolishness will not be removed from him.**  
**If thou dost beat the foolish in a mortar, Among washed things -- with a pestle, His folly turneth not aside from off him.**
- 23 Îngrijește bine de oile tale, și ia seama la turmele tale.**  
**Know well the state of your flocks, And pay attention to your herds:**  
**Know well the face of thy flock, Set thy heart to the droves,**
- 24 Căci nici o bogăție nu ține vecinic, și nici cununa nu rămîne pe vecie. -**  
**For riches are not forever, Nor does even the crown endure to all generations.**  
**For riches [are] not to the age, Nor a crown to generation and generation.**
- 25 După ce se ridică finul, se arată verdeța nouă, și ierburile de pe munți sînt strînse. -**  
**The hay is removed, and the new growth appears, The grasses of the hills are gathered in.**  
**Revealed was the hay, and seen the tender grass, And gathered the herbs of mountains.**
- 26 Mieii sînt pentru îmbrăcăminte, și țapii pentru plata ogorului;**  
**The lambs are for your clothing, And the goats are the price of a field.**  
**Lambs [are] for thy clothing, And the price of the field [are] he-goats,**

- 27** laptele caprelor ți-ajunge pentru hrana ta, a casei tale, și pentru întreținerea slujnicilor tale.  
There will be plenty of goats` milk for your food, For your family`s food, And for the nourishment of your servant girls.  
And a sufficiency of goats` milk [is] for thy bread, For bread to thy house, and life to thy damsels!
- 1** Cel rău fuge fără să fie urmărit, dar cel neprihănit îndrăznește ca un leu tânăr. -  
The wicked flee when no one pursues; But the righteous are as bold as a lion.  
The wicked have fled and there is no pursuer. And the righteous as a young lion is confident.
- 2** Când este răscoală într'o țară, sint mulți capi, dar cu un om priceput și încercat, domnia dăinuește. -  
In rebellion, a land has many rulers, But order is maintained by a man of understanding and knowledge.  
By the transgression of a land many [are] its heads. And by an intelligent man, Who knoweth right -- it is prolonged.
- 3** Un om sărac care apasă pe cei obijduiți, este ca o rupere de nori care aduce lipsă de pîne. -  
A needy man who oppresses the poor Is like a driving rain which leaves no crops.  
A man -- poor and oppressing the weak, [Is] a sweeping rain, and there is no bread.
- 4** Ceice părăsesc legea, laudă pe cel rău, dar ceice păzesc legea se minie pe el. -  
Those who forsake the law praise the wicked; But those who keep the law contend with them.  
Those forsaking the law praise the wicked, Those keeping the law plead against them.
- 5** Oamenii dedați la rău nu înțeleg ce este drept, dar ceice caută pe Domnul înțeleg totul. -  
Evil men don`t understand justice; But those who seek Yahweh understand it fully.  
Evil men understand not judgment, And those seeking Jehovah understand all.
- 6** Mai mult prețuiește săracul care umblă în neprihănirea lui, decît bogatul care umblă pe căi sucite. -  
Better is the poor who walks in his integrity, Than he who is perverse in his ways, and he is rich.  
Better [is] the poor walking in his integrity, Than the perverse of ways who is rich.
- 7** Celce păzește legea, este un fiu priceput, dar celce umblă cu cei desfrînați face rușine tatălui său. -  
Whoever keeps the law is a wise son; But he who is a companion of gluttons shames his father.  
Whoso is keeping the law is an intelligent son, And a friend of gluttons, Doth cause his father to blush.

- 8 Cine își înmulțește avuțiile prin dobândă și camătă, le strânge pentru celce are milă de săraci. -**  
**He who increases his wealth by excessive interest Gathers it for one who has pity on the poor.**  
**Whoso is multiplying his wealth by biting and usury, For one favouring the poor doth gather it.**
- 9 Dacă cineva își întoarce urechea ca să n'asculte legea, chiar și rugăciunea lui este o scîrbă. -**  
**He who turns away his ear from hearing the law, Even his prayer is an abomination.**  
**Whoso is turning his ear from hearing the law, Even his prayer [is] an abomination.**
- 10 Cine rătăcește pe oamenii fără prihană pe calea cea rea, cade în groapa pe care a săpat - o, dar oamenii fără prihană moștenesc fericirea. -**  
**Whoever causes the upright to go astray in an evil way, He will fall into his own trap; But the blameless will inherit good.**  
**Whoso is causing the upright to err in an evil way, Into his own pit he doth fall, And the perfect do inherit good.**
- 11 Omul bogat se crede înțelept, dar săracul care este priceput îl cercetează. -**  
**The rich man is wise in his own eyes; But the poor who has understanding sees through him.**  
**A rich man is wise in his own eyes, And the intelligent poor searcheth him.**
- 12 Când biruiesc cei neprihăniți, este o mare slavă, dar când se înalță cei răi, fiecare se ascunde. -**  
**When the righteous triumph, there is great glory; But when the wicked rise, men hide themselves.**  
**In the exulting of the righteous the glory [is] abundant, And in the rising of the wicked man is apprehensive.**
- 13 Cine își ascunde fărădelegile, nu propășește, dar cine le mărturisește și se lasă de ele, capătă îndurare. -**  
**He who conceals his sins doesn't prosper, But whoever confesses and renounces them finds mercy.**  
**Whoso is covering his transgressions prospereth not, And he who is confessing and forsaking hath mercy.**
- 14 Ferice de omul care se teme necontenit, dar cel ce-și împietrește inima cade în nenorocire. -**  
**Blessed is the man who always fears; But one who hardens his heart falls into trouble.**  
**O the happiness of a man fearing continually, And whoso is hardening his heart falleth into evil.**
- 15 Ca un leu care răcnește și ca un urs flămînd, așa este cel rău care stăpînește peste un popor sărac. -**  
**As a roaring lion or a charging bear, So is a wicked ruler over helpless people.**  
**A growling lion, and a ranging bear, [Is] the wicked ruler over a poor people.**

- 16 Un voivod fără pricepere își înmulțește faptele de asuprire, dar cel ce urăște lăcomia își lungește zilele. -**  
**The ruler who lacks judgment is a great tyrant. One who hates ill-gotten gain will have long days.**  
**A leader lacking understanding multiplieth oppressions, Whoso is hating dishonest gain prolongeth days.**
- 17 Un om al cărui cuget este încărcat cu sîngele altuia, fuge pînă la groapă: nimeni să nu -l oprească. -**  
**A man who is tormented by life blood will be a fugitive until death; No one will support him.**  
**A man oppressed with the blood of a soul, Unto the pit fleeth, none taketh hold on him.**
- 18 Cine umblă în neprihănire, găsește mîntuirea, dar cine umblă pe două căi strîmbe cade într'o groapă. -**  
**Whoever walks blamelessly is kept safe; But one with perverse ways will fall suddenly.**  
**Whoso is walking uprightly is saved, And the perverted of ways falleth at once.**
- 19 Cine își lucrează cîmpul are belșug de pîne, dar cine aleargă după lucruri de nimic are belșug de sărăcie. -**  
**One who works his land will have an abundance of food; But one who chases fantasies will have his fill of poverty.**  
**Whoso is tilling his ground is satisfied [with] bread, And whoso is pursuing vanity, Is filled [with] poverty.**
- 20 Un om credincios este năpădit de binecuvîntări, dar celce vrea să se îmbogățească repede nu rămîne nepedepsit. -**  
**A faithful man is rich with blessings; But one who is eager to be rich will not go unpunished.**  
**A stedfast man hath multiplied blessings, And whoso is hasting to be rich is not**
- 21 Nu este bine să cauți la fața oamenilor; chiar pentru o bucată de pîne poate un om să se dedea la păcat. -**  
**To show partiality is not good; Yet a man will do wrong for a piece of bread.**  
**To discern faces is not good, And for a piece of bread doth a man transgress.**
- 22 Un om pizmaș se grăbește să se îmbogățească, și nu știe că lipsa va veni peste el. -**  
**A stingy man hurries after riches, And doesn't know that poverty waits for him.**  
**Troubled for wealth [is] the man [with] an evil eye, And he knoweth not that want doth meet him.**
- 23 Cine muștră pe alții, găsește mai multă bunăvoință pe urmă, decît cel cu limba lingușitoare. -**  
**One who rebukes a man will afterward find more favor Than one who flatters with the tongue.**  
**Whoso is reprovng a man afterwards findeth grace, More than a flatterer with the tongue.**

- 24 Cine fură pe tatăl său și pe mama sa, și zice că nu este un păcat, este tovarăș cu nimicatorul. -**  
**Whoever robs his father or his mother, and says, "It`s not wrong." He is a partner with a destroyer.**  
**Whoso is robbing his father, or his mother, And is saying, `It is not transgression,` A companion he is to a destroyer.**
- 25 Cel lacom stîrnește certuri, dar celce se încrede în Domnul este săturat din belșug. -**  
**One who is greedy stirs up strife; But one who trusts in Yahweh will prosper.**  
**Whoso is proud in soul stirreth up contention, And whoso is trusting on Jehovah is made fat.**
- 26 Cine se încrede în inima lui este un nebun, dar cine umblă în înțelepciune va fi mîntuit. -**  
**One who trusts in himself is a fool; But one who walks in wisdom, he is kept safe.**  
**Whoso is trusting in his heart is a fool, And whoso is walking in wisdom is delivered.**
- 27 Cine dă săracului, nu duce lipsă, dar cine închide ochii, este încărcat cu blesteme. -**  
**One who gives to the poor has no lack; But one who closes his eyes will have many curses.**  
**Whoso is giving to the poor hath no lack, And whoso is hiding his eyes multiplied curses.**
- 28 Cînd se înalță cei răi, fiecare se ascunde, dar cînd pier ei, cei buni se înmulțesc. -**  
**When the wicked rise, men hide themselves; But when they perish, the righteous thrive.**  
**In the rising of the wicked a man is hidden, And in their destruction the righteous**
- 1 Un om care se împotrivește tuturor muștrărilor, va fi zdrobit deodată și fără leac. -**  
**He who is often rebuked and stiffens his neck Will be destroyed suddenly, with no remedy.**  
**A man often reprov'd, hardening the neck, Is suddenly broken, and there is no healing.**
- 2 Cînd se înmulțesc cei buni, poporul se bucură, dar cînd stăpînește cel rău, poporul geme.**  
**When the righteous thrive, the people rejoice; But when the wicked rule, the people groan.**  
**In the multiplying of the righteous the people rejoice, And in the ruling of the wicked the people sigh.**
- 3 Cine iubește înțelepciunea înveselește pe tatăl său, dar cine umblă cu curvele risipește averea. -**  
**Whoever loves wisdom brings joy to his father; But a companion of prostitutes squanders his wealth.**  
**A man loving wisdom rejoiceth his father, And a friend of harlots destroyeth wealth.**
- 4 Un împărat întărește țara prin dreptate, dar cine ia mită, o nimicește. -**  
**The king by justice makes the land stable, But he who takes bribes tears it down.**  
**A king by judgment establisheth a land, And one receiving gifts throweth it down.**
- 5 Cine lingușește pe aproapele său, îi întinde un laț supt pașii lui. -**  
**A man who flatters his neighbor, Spreads a net for his feet.**  
**A man taking a portion above his neighbour, Spreadeth a net for his own steps.**

- 6** În păcatul omului rău este o cursă, dar cel bun biruie și se bucură. -  
An evil man is snared by his sin, But the righteous can sing and be glad.  
In the transgression of the evil [is] a snare, And the righteous doth sing and rejoice.
- 7** Cel bun pricepe pricina săracilor, dar cel rău nu poate s'o priceapă. -  
The righteous care about justice for the poor. The wicked aren't concerned about knowledge.  
The righteous knoweth the plea of the poor, The wicked understandeth not knowledge.
- 8** Cei ușuratici aprind focul în cetate, dar înțelepții potolesc mînia. -  
Mockers stir up a city, But wise men turn away anger.  
Men of scorning ensnare a city, And the wise turn back anger.
- 9** Cînd se ceartă un înțelept cu un nebun, să se tot supere sau să tot rîdă, căci pace nu se face. -  
If a wise man goes to court with a foolish man, The fool rages or scoffs, and there is no peace.  
A wise man is judged by the foolish man, And he hath been angry, And he hath laughed, and there is no rest.
- 10** Oamenii setoși de sînge urăsc pe omul fără prihană, dar oamenii fără prihană îi ocrotesc viața. -  
The bloodthirsty hate a man of integrity; And they seek the life of the upright.  
Men of blood hate the perfect, And the upright seek his soul.
- 11** Nebunul își arată toată patima, dar înțeleptul o stăpînește. -  
A fool vents all of his anger, But a wise man brings himself under control.  
A fool bringeth out all his mind, And the wise till afterwards restraineth it.
- 12** Cînd celce stăpînește dă ascultare cuvintelor mincinoase, toți slujitorii lui sînt niște răi. -  
If a ruler listens to lies, All of his officials are wicked.  
A ruler who is attending to lying words, All his ministers [are] wicked.
- 13** Săracul și asupritorul se întîlnesc, dar Domnul le luminează ochii la amîndoi,  
The poor man and the oppressor have this in common: Yahweh gives sight to the eyes of both.  
The poor and the man of frauds have met together, Jehovah is enlightening the eyes of them both.
- 14** Un împărat care judecă pe săraci după adevăr, își va avea scaunul de domnie întărit pe vecie. -  
The king who fairly judges the poor, His throne shall be established forever.  
a king that is judging truly the poor, His throne for ever is established.
- 15** Nuiaua și certarea dau înțelepciunea, dar copilul lăsat de capul lui face rușine mamei sale. -  
The rod of correction gives wisdom, But a child left to himself causes shame to his mother.  
A rod and reproof give wisdom, And a youth let away is shaming his mother.

- 16 **Cînd se înmulțesc cei răi, se înmulțește și păcatul, dar cei buni le vor vedea căderea. -  
When the wicked increase, sin increases; But the righteous will see their downfall.  
In the multiplying of the wicked transgression multiplieth, And the righteous on their fall do look.**
- 17 **Pedepsește-ți fiul, și el îți va da odihnă, și îți va aduce desfătare sufletului. -  
Correct your son, and he will give you peace; Yes, he will bring delight to your soul.  
Chastise thy son, and he giveth thee comfort, Yea, he giveth delights to thy soul.**
- 18 **Cînd nu este nicio descoperire dumnezeiască, poporul este fără frîu; dar ferice de poporul care păzește legea! -  
Where there is no revelation, the people cast off restraint; But one who keeps the law is blessed.  
Without a Vision is a people made naked, And whoso is keeping the law, O his**
- 19 **Nu prin vorbe se pedepsește un rob, căci chiar dacă pricepe, n'ascultă. -  
A servant can't be corrected by words. Though he understands, yet he will not respond.  
By words a servant is not instructed though he understand, And there is nothing answering.**
- 20 **Dacă vezi un om care vorbește nechibzuit, poți să nădăjduiești mai mult dela un nebun decît dela el. -  
Do you see a man who is hasty in his words? There is more hope for a fool than for him.  
Thou hast seen a man hasty in his words! More hope of a fool than of him.**
- 21 **Slujitorul pe care -l răsfeți din copilărie, la urmă ajunge de se crede fiu. -  
He who pampers his servant from youth Will have him become a son in the end.  
Whoso is bringing up his servant delicately, from youth, [At] his latter end also he is continuator.**
- 22 **Un om minios stîrnește certuri, și un înfuriat face multe păcate. -  
An angry man stirs up strife, And a wrathful man abounds in sin.  
An angry man stirreth up contention, And a furious man is multiplying transgression.**
- 23 **Mîndria unui om îl scoboară, dar cine este smerit cu duhul capătă cinste. -  
A man's pride brings him low, But one who is of a lowly spirit gains honor.  
The pride of man humbleth him, And humility of spirit upholdeth honour.**
- 24 **Cine împarte cu un hoț își urăște viața, aude blestemul, și nu spune nimic. -  
Whoever is an accomplice of a thief is an enemy of his own soul. He takes an oath, but dares not testify.  
Whoso is sharing with a thief is hating his own soul, Execration he heareth, and telleth not.**
- 25 **Frica de oameni este o cursă, dar cel ce se încrede în Domnul n'are de ce să se teamă. -  
The fear of man proves to be a snare, But whoever puts his trust in Yahweh is kept safe.  
Fear of man causeth a snare, And the confident in Jehovah is set on high.**



- 26 Mulți umblă după bunăvoința celui ce stăpînește, dar Domnul este acela care face dreptate fiecăruia.**  
**Many seek the ruler`s favor, But a man`s justice comes from Yahweh.**  
**Many are seeking the face of a ruler, And from Jehovah [is] the judgment of each.**
- 27 Omul nelegiuit este o scîrbă înaintea celor neprihăniți, dar cel ce umblă fără prihană este o scîrbă înaintea celor răi.**  
**A dishonest man detests the righteous, And the upright in their ways detest the wicked.**  
**An abomination to the righteous [is] the perverse man, And an abomination to the wicked [is] the upright in the way!**
- 1 Cuvintele lui Agur, fiul lui Iache. Cuvintele înțelepte rostite de omul acesta pentru Itiel, pentru Itiel și pentru Ucal.**  
**The words of Agur the son of Jakeh, the oracle: The man says to Ithiel, To Ithiel and Ucal:**  
**Words of a Gatherer, son of an obedient one, the declaration, an affirmation of the man: --**  
**I have wearied myself [for] God, I have wearied myself [for] God, and am consumed.**
- 2 Negreșit, sînt mai prost decît oricine, și n'am pricepere de om.**  
**"Surely I am the most ignorant man, And don`t have a man`s understanding.**  
**For I am more brutish than any one, And have not the understanding of a man.**
- 3 N'am învățat înțelepciunea, și nu cunosc știința sfinților.**  
**I have not learned wisdom, Neither do I have the knowledge of the Holy One.**  
**Nor have I learned wisdom, Yet the knowledge of Holy Ones I know.**
- 4 Cine s'a suit la ceruri, și cine s'a pogorît din ele? Cine a adunat vîntul în pumnii lui? Cine a strîns apele în haina lui? Cine a hotărît toate marginile pămîntului? Cum se numește el, și cum cheamă pe fiul său? Știi tu lucrul acesta? -**  
**Who has ascended up into heaven, and descended? Who has gathered the wind in his fists? Who has bound the waters in his garment? Who has established all the ends of the earth? What is his name, and what is his son`s name, if you know?**  
**Who went up to heaven, and cometh down? Who hath gathered the wind in his fists? Who hath bound waters in a garment? Who established all ends of the earth? What [is] His name? and what His son`s name? Surely thou knowest!**
- 5 Orice cuvînt al lui Dumnezeu este încercat. El este un scut pentru ceice se încred în El.**  
**"Every word of God is flawless. He is a shield to those who take refuge in him.**  
**Every saying of God [is] tried, A shield He [is] to those trusting in Him.**
- 6 N'adăuga nimic la cuvintele Lui, ca să nu te pedepsească, și să fii găsit mincinos. -**  
**Don`t you add to his words, Lest he reprove you, and you be found a liar.**  
**Add not to His words, lest He reason with thee, And thou hast been found false.**
- 7 Două lucruri Îți cer; nu mi le opri, înainte de moarte!**  
**"Two things I have asked of you; Don`t deny me before I die:**  
**Two things I have asked from Thee, Withhold not from me before I die.**

- 8** Depărtează dela mine neadevărul și cuvîntul mincinos; nu-mi da nici sărăcie, nici bogăție, dă-mi pînea care-mi trebuie.  
Remove far from me falsehood and lies. Give me neither poverty nor riches. Feed me with the food that is needful for me;  
Vanity and a lying word put far from me, Poverty or wealth give not to me, Cause me to eat the bread of my portion,
- 9** Ca nu cumva, în belșug, să mă lepăd de Tine, și să zic: „Cine este Domnul?” Sau ca nu cumva în sărăcie, să fur, și să iau în deșert Numele Dumnezeului Meu. -  
Lest I be full, deny you, and say, `Who is Yahweh?` Or lest I be poor, and steal, And so dishonor the name of my God.  
Lest I become satiated, and have denied, And have said, `Who [is] Jehovah?` And lest I be poor, and have stolen, And have laid hold of the name of my God.
- 10** Nu cleveti pe un slujitor la stăpînul lui, ca să nu te blesteme și să te faci vinovat. -  
"Don't slander a servant to his master, Lest he curse you, and you be held guilty.  
Accuse not a servant unto his lord, Lest he disesteem thee, and thou be found guilty.
- 11** Este un neam de oameni care blastămă pe tatăl său, și nu binecuvintează pe mamă-sa.  
There is a generation that curses their father, And doesn't bless their mother.  
A generation [is], that lightly esteemeth their father, And their mother doth not bless.
- 12** Este un neam de oameni care se crede curat, și totuș, nu este spălat de întinăciunea lui.  
There is a generation that is pure in their own eyes, Yet are not washed from their filthiness.  
A generation -- pure in their own eyes, But from their own filth not washed.
- 13** Este un neam de oameni ai căror ochi sînt trufași, și cari își țin pleoapele sus.  
There is a generation, oh how lofty are their eyes! Their eyelids are lifted up.  
A generation -- how high are their eyes, Yea, their eyelids are lifted up.
- 14** Este un neam de oameni, ai căror dinți sînt niște săbii, și ale căror măsele sînt niște cuțite, ca să mănince pe cel nenorocit de pe pămînt, și pe cei lipsiți dintre oameni. -  
There is a generation whose teeth are like swords, And their jaws like knives, To devour the poor from the earth, and the needy from among men.  
A generation -- swords [are] their teeth, And knives -- their jaw-teeth, To consume the poor from earth, And the needy from [among] men.
- 15** Lipitoarea are două fete: „Dă! dă!” Trei lucruri sînt nesățioase, patru lucruri nu zic niciodată: „Destul!”  
"The leech has two daughters: `Give, give.` "There are three things that are never satisfied; Four that don't say, `Enough:``  
To the leech [are] two daughters, `Give, give, Lo, three things are not satisfied, Four have not said `Sufficiency;`

- 16** și anume: Locuința morților, femeia stearpă, pământul, care nu este sătul de apă, și focul, care nu zice niciodată: „Destul!” -  
Sheol, the barren womb; The earth that is not satisfied with water; The fire that doesn't say, `Enough;`  
Sheol, and a restrained womb, Earth -- it [is] not satisfied [with] water, And fire -- it hath not said, `Sufficiency,`
- 17** Pe ochiul care își bate joc de tatăl său, și nesocotește ascultarea de mamă, îl vor scobi corbii dela pîriu, și îl vor mânca puii de vultur. -  
And the eye that mocks at his father, And scorns obedience to his mother: The ravens of the valley shall pick it out, The young eagles shall eat it.  
An eye that mocketh at a father, And despiseth to obey a mother, Dig it out do ravens of the valley, And eat it do young eagles.
- 18** Trei lucruri sînt mai pesus de puterile mele, și chiar patru pe cari nu le pot pricepe:  
"There are three things which are too amazing for me, Four which I don't understand:  
Three things have been too wonderful for me, Yea, four that I have not known:
- 19** urma vulturului pe cer, urma șarpelui pe stîncă, urma corăbiei în mijlocul mării, și urma omului la o fată.  
The way of an eagle in the air; The way of a serpent on a rock; The way of a ship in the midst of the sea; And the way of a man with a maiden.  
The way of the eagle in the heavens, The way of a serpent on a rock, The way of a ship in the heart of the sea, And the way of a man in youth.
- 20** Tot așa este și calea femeii preacurve: ea mănîncă, și se șterge la gură, și apoi zice:  
„N'am făcut nimic rău.” -  
So is the way of an adulterous woman: She eats and wipes her mouth, And says, `I have done nothing wrong.`  
So -- the way of an adulterous woman, She hath eaten and hath wiped her mouth, And hath said, `I have not done iniquity.`
- 21** Trei lucruri fac să se răscoale o țară, și patru lucruri nu le poate suferi:  
"For three things the earth tremble, And under four, it can't bear up:  
For three things hath earth been troubled, And for four -- it is not able to bear:
- 22** un rob, care a început să împărățească, un nebun, care are pîne din belșug,  
For a servant when he is king; A fool when he is filled with food;  
For a servant when he reigneth, And a fool when he is satisfied with bread,
- 23** o femeie disprețuită care se mărită, și o roabă care moștenește pe stăpîină-sa. -  
For an unloved woman when she is married; And a handmaid who is heir to her mistress.  
For a hated one when she ruleth, And a maid-servant when she succeedeth her mistress.
- 24** Patru vietăți sînt mai mici pe pămînt, și totuș din cele mai înțelepte:  
"There are four things which are little on the earth, But they are exceeding wise:  
Four [are] little ones of earth, And they are made wiser than the wise:

- 25 **furnicile, cari nu sînt un popor tare, dar îşi pregătesc hrana vara,**  
**The ants are not a strong people, Yet they provide their food in the summer;**  
**The ants [are] a people not strong, And they prepare in summer their food,**
- 26 **şoarecii de munte, cari nu sînt un popor puternic, dar îşi aşează locuinţa în stînci;**  
**The conies are but a feeble folk, Yet make they their houses in the rocks;**  
**Conies [are] a people not strong, And they place in a rock their house,**
- 27 **lăcustele n'au împărat, şi totuşi pornesc toate în cete;**  
**The locusts have no king, Yet they advance in ranks;**  
**A king there is not to the locust, And it goeth out -- each one shouting,**
- 28 **păianjenul îl poţi prinde cu mîinile, şi se găseşte totuşi în casele împăraţilor.**  
**You can catch a lizard with your hands, Yet she is in kings` palaces.**  
**A spider with two hands taketh hold, And is in the palaces of a king.**
- 29 **Trei fiinţe au o ţinută frumoasă, şi patru au mers măreţ:**  
**"There are three things which are stately in their march, Four which are stately in going:**  
**Three there are going well, Yea, four are good in going:**
- 30 **leul, viteazul dobitoacelor, care nu se dă înapoi dinaintea nimănui,**  
**The lion, which is mightiest among animals, And doesn` t turn away for any;**  
**An old lion -- mighty among beasts, That turneth not back from the face of any,**
- 31 **calul închingat gata, şi ţapul; şi împăratul, căruia nimeni nu -i poate sta împotriva. -**  
**The greyhound, the male goat also; And the king against whom there is no rising up.**  
**A girt one of the loins, or a he-goat, And a king -- no rising up with him.**
- 32 **Dacă mîndria te împinge la fapte de nebunie, şi dacă ai gînduri rele, pune mîna la gură:**  
**"If you have done foolishly in lifting up yourself, Or if you have thought evil, Put your**  
**hand over your mouth.**  
**If thou hast been foolish in lifting up thyself, And if thou hast devised evil -- hand to**
- 33 **căci baterea laptelui dă smîntină, scărpinarea nasului dă sînge, şi stoarcerea miniei dă**  
**certuri.**  
**For as the churning of milk brings forth butter, And the wringing of the nose brings forth**  
**blood; So the forcing of wrath brings forth strife."**  
**For the churning of milk bringeth out butter, And the wringing of the nose bringeth out**  
**blood, And the forcing of anger bringeth out strife!**
- 1 **Cuvintele împăratului Lemuel. Învăţătura pe care i -o dădea mamă-sa.**  
**The words of king Lemuel; the oracle which his mother taught him.**  
**Words of Lemuel a king, a declaration that his mother taught him:**
- 2 **Ce să-ţi spun, fiule? Ce să-ţi spun fiul trupului meu? Ce să-ţi spun, fiule, rodul juruinţelor**  
**mele?**  
**"Oh, my son!" Oh, son of my womb! Oh, son of my vows!**  
**`What, my son? and what, son of my womb? And what, son of my vows?**

- 3 Nu-ți da femeilor vloga, și desmierdările tale celor ce pierd pe împărați.  
Don't give your strength to women, Nor your ways to that which destroys kings.  
Give not to women thy strength, And thy ways to wiping away of kings.**
- 4 Nu se cade împăraților, Lemuele, nu se cade împăraților să bea vin, nici voivozilor să umble după băuturi tari;  
It is not for kings, Lemuel; it is not for kings to drink wine; Nor for princes to say, 'Where is strong drink?'  
Not for kings, O Lemuel, Not for kings, to drink wine, And for princes a desire of strong drink.**
- 5 ca nu cumva, bînd, să uite legea, și să calce drepturile tuturor celor nenorociți.  
Lest they drink, and forget the law, And pervert the justice due to anyone who is afflicted.  
Lest he drink, and forget the decree, And change the judgment of any of the sons of affliction.**
- 6 Dați băuturi tari celui ce piere, și vin, celui cu sufletul amărît;  
Give strong drink to him who is ready to perish; And wine to the bitter in soul:  
Give strong drink to the perishing, And wine to the bitter in soul,**
- 7 ca să bea să-și uite sărăcia, și să nu-și mai aducă aminte de necazurile lui. -  
Let him drink, and forget his poverty, And remember his misery no more.  
He drinketh, and forgetteth his poverty, And his misery he remembereth not again.**
- 8 Deschide-ți gura pentru cel mut, pentru pricina tuturor celor părăsiți!  
Open your mouth for the mute, In the cause of all who are left desolate.  
Open thy mouth for the dumb, For the right of all sons of change.**
- 9 Deschide-ți gura, judecă cu dreptate, și apără pe cel nenorocit și pe cel lipsit.  
Open your mouth, judge righteously, And serve justice to the poor and needy."  
Open thy mouth, judge righteously, Both the cause of the poor and needy!**
- 10 Cine poate găsi o femeie cinstită? Ea este mai de preț decît mărgăritarele.  
Who can find a worthy woman? For her price is far above rubies.  
A woman of worth who doth find? Yea, far above rubies [is] her price.**
- 11 Inima bărbatului se încrede în ea, și nu duce lipsă de venituri.  
The heart of her husband trusts in her. He shall have no lack of gain.  
The heart of her husband hath trusted in her, And spoil he lacketh not.**
- 12 Ea îi face bine, și nu rău, în toate zilele vieții sale.  
She does him good, and not harm, All the days of her life.  
She hath done him good, and not evil, All days of her life.**
- 13 Ea face rost de lînă și de in, și lucrează cu mîni harnice.  
She seeks wool and flax, And works eagerly with her hands.  
She hath sought wool and flax, And with delight she worketh [with] her hands.**

- 14 Ea este ca o corabie de negoț; de departe își aduce pâinea.  
She is like the merchant ships. She brings her bread from afar.  
She hath been as ships of the merchant, From afar she bringeth in her bread.**
- 15 Ea se scoală când este încă noapte, și dă hrană casei sale, și împarte lucrul de peste zi slujnicilor sale.  
She rises also while it is yet night, Gives food to her household, And their task to her servant girls.  
Yea, she riseth while yet night, And giveth food to her household, And a portion to her damsels.**
- 16 Se gîndește la un ogor, și -l cumpără; din rodul muncii ei sădește o vie. -  
She considers a field, and buys it. With the fruit of her hands, she plants a vineyard.  
She hath considered a field, and taketh it, From the fruit of her hands she hath planted a vineyard.**
- 17 Ea își încinge mijlocul cu putere, și își oțelește brațele.  
She girds her loins with strength, And makes her arms strong.  
She hath girded with might her loins, And doth strengthen her arms.**
- 18 Vede că munca îi merge bine, lumina ei nu se stinge noaptea.  
She perceives that her merchandise is profitable. Her lamp doesn't go out by night.  
She hath perceived when her merchandise [is] good, Her lamp is not extinguished in the night.**
- 19 Ea pune mîna pe furcă, și degetele ei țin fusul.  
She lays her hands to the distaff, And her hands hold the spindle.  
Her hands she hath sent forth on a spindle, And her hands have held a distaff.**
- 20 Ea își întinde mîna către cel nenorocit, își întinde brațul către cel lipsit.  
She stretches out her hand to the poor; Yes, she reaches forth her hands to the needy.  
Her hand she hath spread forth to the poor, Yea, her hands she sent forth to the needy.**
- 21 Nu se teme de zăpadă pentru casa ei, căci toată casa ei este îmbrăcată cu cărmiziu.  
She is not afraid of the snow for her household; For all her household are clothed with scarlet.  
She is not afraid of her household from snow, For all her household are clothed [with] scarlet.**
- 22 Ea își face învelitori, are haine de in suptire și purpură.  
She makes for herself carpets of tapestry. Her clothing is fine linen and purple.  
Ornamental coverings she hath made for herself, Silk and purple [are] her clothing.**
- 23 Bărbatul ei este bine văzut la porți, când șade cu bătrînii țării.  
Her husband is respected in the gates, When he sits among the elders of the land.  
Known in the gates is her husband, In his sitting with elders of the land.**
- 24 Ea face cămăși, și le vinde, și dă cingători negustorului.  
She makes linen garments and sells them, And delivers sashes to the merchant.  
Linen garments she hath made, and selleth, And a girdle she hath given to the merchant.**

- 25 Ea este îmbrăcată cu tărie și slavă, și râde de ziua de mine.  
Strength and dignity are her clothing. She laughs at the time to come.  
Strength and honour [are] her clothing, And she rejoiceth at a latter day.**
- 26 Ea deschide gura cu înțelepciune, și învățături plăcute îi sînt pe limbă.  
She opens her mouth with wisdom. The law of kindness is on her tongue.  
Her mouth she hath opened in wisdom, And the law of kindness [is] on her tongue.**
- 27 Ea veghează asupra celor ce se petrec în casa ei, și nu mănîncă pînea lenevirii.  
She looks well to the ways of her household, And doesn't eat the bread of idleness.  
She [is] watching the ways of her household, And bread of sloth she eateth not.**
- 28 Fiii ei se scoală, și o numesc fericită; bărbatul ei se scoală, și -i aduce laude zicînd:  
Her children rise up and call her blessed. Her husband also praises her:  
Her sons have risen up, and pronounce her happy, Her husband, and he praiseth her,**
- 29 „Multe fete au o purtare cinstită, dar tu le întreci pe toate.”  
"Many women do noble things, But you excel them all."  
`Many [are] the daughters who have done worthily, Thou hast gone up above them all.`**
- 30 Desmerdările sînt înșelătoare, și frumuseța este deșartă, dar femeia care se teme de  
Domnul va fi lăudată.  
Charm is deceitful, and beauty is vain; But a woman who fears Yahweh, she shall be  
praised.  
The grace [is] false, and the beauty [is] vain, A woman fearing Jehovah, she may boast  
herself.**
- 31 Răsplățiți -o cu rodul muncii ei, și faptele ei s'o laude la porțile cetății  
Give her of the fruit of her hands; Let her works praise her in the gates.  
Give ye to her of the fruit of her hands, And her works do praise her in the gates!**
- 1 Cuvintele Eclesiastului, fiul lui David, împăratul Ierusalimului.  
The words of the Preacher, the son of David, king in Jerusalem:  
Words of a preacher, son of David, king in Jerusalem:**
- 2 O, deșertăciune a deșertăciunilor, zice Eclesiastul, o deșertăciune a deșertăciunilor!  
Totul este deșertăciune.  
"Vanity of vanities," says the Preacher; "Vanity of vanities, all is vanity."  
Vanity of vanities, said the Preacher, Vanity of vanities: the whole [is] vanity.**
- 3 Ce folos are omul din toată truda pe care și -o dă supt soare?  
What does man gain from all his labor in which he labors under the sun?  
What advantage [is] to man by all his labour that he laboureth at under the sun?**
- 4 Un neam trece, altul vine, și pămîntul rămîne vecinic în picioare.  
One generation goes, and another generation comes; but the earth remains forever.  
A generation is going, and a generation is coming, and the earth to the age is standing.**

- 5 Soarele răsare, apune și aleargă spre locul de unde răsare din nou.  
The sun also rises, and the sun goes down, and hurries to its place where it rises.  
Also, the sun hath risen, and the sun hath gone in, and unto its place panting it is rising there.**
- 6 Vîntul suflă spre miază-zi, și se întoarce spre miază-noapte; apoi iarăș se întoarce, și începe din nou aceleași rotituri.  
The wind goes toward the south, and turns around to the north. It turns around continually as it goes, and the wind returns again to its courses.  
Going unto the south, and turning round unto the north, turning round, turning round, the wind is going, and by its circuits the wind hath returned.**
- 7 Toate rîurile se varsă în mare, și marea tot nu se umple: ele aleargă necurmat spre locul de unde pornesc, ca iarăș să pornească de acolo.  
All the rivers run into the sea, yet the sea is not full. To the place where the rivers flow, there they flow again.  
All the streams are going unto the sea, and the sea is not full; unto a place whither the streams are going, thither they are turning back to go.**
- 8 Toate lucrurile sînt într'o necurmată frămîntare, așa cum nu se poate spune; ochiul nu se mai satură privind, și urechea nu obosește auzind.  
All things are full of weariness beyond uttering. The eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing.  
All these things are wearying; a man is not able to speak, the eye is not satisfied by seeing, nor filled is the ear from hearing.**
- 9 Ce a fost, va mai fi, și ce s'a făcut, se va mai face; nu este nimic nou supt soare.  
That which has been is that which shall be; and that which has been done is that which shall be done: and there is no new thing under the sun.  
What [is] that which hath been? it [is] that which is, and what [is] that which hath been done? it [is] that which is done, and there is not an entirely new thing under the sun.**
- 10 Dacă este vreun lucru despre care s'ar putea spune: „Iată ceva nou!” de mult lucrul acela era și în veacurile dinaintea noastră.  
Is there a thing of which it may be said, "Behold, this is new?" It has been long ago, in the ages which were before us.  
There is a thing of which [one] saith: `See this, it [is] new!` already it hath been in the ages that were before us!**
- 11 Nimeni nu-și mai aduce aminte de ce a fost mai înainte; și ce va mai fi, ce se va mai întîmpla mai pe urmă nu va lăsa nici o urmă de aducere aminte la cei ce vor trăi mai tîrziu.  
There is no memory of the former; neither shall there be any memory of the latter that are to come, among those that shall come after.  
There is not a remembrance of former [generations]; and also of the latter that are, there is no remembrance of them with those that are at the last.**
- 12 Eu, Ecclesiastul, am fost împărat peste Israel, în Ierusalim.  
I, the Preacher, was king over Israel in Jerusalem.  
I, a preacher, have been king over Israel in Jerusalem.**



- 13** Mi-am pus inima să cercetez și să adîncesc cu înțelepciune tot ce se întîmplă supt ceruri: iată o îndeletnicire plină de trudă, la care supune Dumnezeu pe fiii oamenilor.  
I applied my heart to seek and to search out by wisdom concerning all that is done under the sky. It is a heavy burden that God has given to the sons of men to be afflicted with. And I have given my heart to seek and to search out by wisdom concerning all that hath been done under the heavens. It [is] a sad travail God hath given to the sons of man to be humbled by it.
- 14** Am văzut tot ce se face supt soare; și iată că totul este deșertăciune și goană după vînt!  
I have seen all the works that are done under the sun; and, behold, all is vanity and a chasing after wind.  
I have seen all the works that have been done under the sun, and lo, the whole [is] vanity and vexation of spirit!
- 15** Ce este strîmb, nu se poate îndrepta, și ce lipsește nu poate fi trecut la număr.  
That which is crooked can't be made straight; and that which is lacking can't be counted. A crooked thing [one] is not able to make straight, and a lacking thing is not able to be numbered.
- 16** Am zis în mine însumi: „Iată că am sporit și am întrecut în înțelepciune pe toți cei ce au stăpînit înaintea mea peste Ierusalim, și mintea mea a văzut multă înțelepciune și știință.  
I said to myself, "Behold, I have obtained for myself great wisdom above all who were before me in Jerusalem. Yes, my heart has had great experience of wisdom and knowledge."  
I -- I spake with my heart, saying, `I, lo, I have magnified and added wisdom above every one who hath been before me at Jerusalem, and my heart hath seen abundantly wisdom and knowledge.
- 17** Mi-am pus inima să cunosc înțelepciunea, și să cunosc prostia și nebunia. Dar am înțeles că și aceasta este goană după vînt.  
I applied my heart to know wisdom, and to know madness and folly. I perceived that this also was a chasing after wind.  
And I give my heart to know wisdom, and to know madness and folly: I have known that even this [is] vexation of spirit;
- 18** Căci unde este multă înțelepciune, este și mult necaz, și cine știe multe, are și multă durere.  
For in much wisdom is much grief; and he who increases knowledge increases sorrow. for, in abundance of wisdom [is] abundance of sadness, and he who addeth knowledge addeth pain.`
- 1** Am zis inimii mele: „Haide! vreau să te încerc cu veselie, și gustă fericirea.`` Dar iată că și aceasta este o deșertăciune.  
I said in my heart, "Come now, I will test you with mirth: therefore enjoy pleasure;" and, behold, this also was vanity.  
I said in my heart, `Pray, come, I try thee with mirth, and look thou on gladness;` and lo, even it [is] vanity.

- 2 Am zis rîsului: „Ești o nebunie!” și veseliei: „Ce te înșeli degeaba?”**  
I said of laughter, "It is foolishness;" and of mirth, "What does it accomplish?"  
Of laughter I said, `Foolish!` and of mirth, `What [is] this it is doing?`
- 3 Am hotărît în inima mea să-mi veselesc trupul cu vin, în timp ce inima mă va cîrmui cu înțelepciune, și să stărui astfel în nebunie, pînă voi vedea ce este bine să facă fiii oamenilor supt ceruri, în tot timpul vieții lor.**  
I searched in my heart how to cheer my flesh with wine, my heart yet guiding me with wisdom, and how to lay hold of folly, until I might see what it was good for the sons of men that they should do under heaven all the days of their lives.  
I have sought in my heart to draw out with wine my appetite, (and my heart leading in wisdom), and to take hold on folly till that I see where [is] this -- the good to the sons of man of that which they do under the heavens, the number of the days of their lives.
- 4 Am făcut lucruri mari: mi-am zidit case, mi-am sădit vii;**  
I made myself great works. I built myself houses. I planted myself vineyards.  
I made great my works, I builded for me houses, I planted for me vineyards.
- 5 mi-am făcut grădini și livezi de pomi, și am sădit în ele tot felul de pomi roditori.**  
I made myself gardens and parks, and I planted trees in them of all kinds of fruit.  
I made for me gardens and paradises, and I planted in them trees of every fruit.
- 6 Mi-am făcut iazuri, ca să ud dumbrava unde cresc copacii.**  
I made myself pools of water, to water therefrom the forest where trees were reared.  
I made for me pools of water, to water from them a forest shooting forth trees.
- 7 Am cumpărat robi și roabe, și am avut copii de casă; am avut cirezi de boi și turme de oi, mai mult de cît toți cei ce fuseseră înainte de mine în Ierusalim.**  
I bought men-servants and maid-servants, and had servants born in my house. I also had great possessions of herds and flocks, above all who were before me in Jerusalem;  
I got men-servants, and maid-servants, and sons of the house were to me; also, I had much substance -- herd and flock -- above all who had been before me in Jerusalem.
- 8 Mi-am strîns argint și aur, și bogății ca de împărați și țări. Mi-am adus cîntăreți și cîntărețe, și desfătarea fiilor oamenilor: o mulțime de femei.**  
I also gathered silver and gold for myself, and the treasure of kings and of the provinces. I got myself men-singers and women-singers, and the delights of the sons of men -- musical instruments, and that of all sorts.  
I gathered for me also silver and gold, and the peculiar treasure of kings and of the provinces. I prepared for me men-singers and women-singers, and the luxuries of the sons of man -- a wife and wives.
- 9 Am ajuns mare, mai mare de cît toți cei ce erau înaintea mea în Ierusalim. Mi-am păstrat chiar înțelepciunea.**  
So I was great, and increased more than all who were before me in Jerusalem. My wisdom also remained with me.  
And I became great, and increased above every one who had been before me in Jerusalem; also, my wisdom stood with me.

- 10** Tot ce mi-au poftit ochii, le-am dat; nu mi-am oprit inima dela nicio veselie, ci am lăsat -o să se bucure de toată truda mea, și aceasta mi -a fost partea din toată osteneala mea. Whatever my eyes desired, I didn` t keep from them. I didn` t withhold my heart from any joy, for my heart rejoiced because of all my labor, and this was my portion from all my labor.

And all that mine eyes asked I kept not back from them; I withheld not my heart from any joy, for my heart rejoiced because of all my labour, and this hath been my portion, from all my labour,

- 11** Apoi, cînd m'am uitat cu băgare de seamă la toate lucrările pe cari le făcusem cu mîinile mele, și la truda cu care le făcusem, am văzut că în toate este numai deșertăciune și goană după vînt, și că nu este nimic trainic supt soare. Then I looked at all the works that my hands had worked, and at the labor that I had labored to do; and, behold, all was vanity and a chasing after wind, and there was no profit under the sun. and I have looked on all my works that my hands have done, and on the labour that I have laboured to do, and lo, the whole [is] vanity and vexation of spirit, and there is no advantage under the sun!

- 12** Atunci mi-am întors privirile spre înțelepciune, prostie și nebunie. -Căci ce va face omul care va veni după împărat? Ceeace s'a făcut și mai înainte. - I turned myself to consider wisdom, madness, and folly: for what can the king`s successor do? Just that which has been done long ago. And I turned to see wisdom, and madness, and folly, but what [is] the man who cometh after the king? that which [is] already -- they have done it!

- 13** Și am văzut, că înțelepciunea este cu atît mai de folos de cît nebunia, cu cît este mai de folos lumina de cît întunerecul; Then I saw that wisdom excels folly, as far as light excels darkness. And I saw that there is an advantage to wisdom above folly, like the advantage of the light above the darkness.

- 14** înțeleptul își are ochii în cap, iar nebunul umblă în întunerec. Dar am băgat de seamă că și unul și altul au aceeaș soartă. The wise man`s eyes are in his head, and the fool walks in darkness -- and yet I perceived that one event happens to them all. The wise! -- his eyes [are] in his head, and the fool in darkness is walking, and I also knew that one event happeneth with them all;

- 15** Și am zis în inima mea: „Dacă și eu voi avea aceeaș soartă ca nebunul, atunci pentru ce am fost mai înțelept?`` Și am zis în inima mea: „Și aceasta este o deșertăciune.`` Then said I in my heart, "As it happens to the fool, so will it happen even to me; and why was I then more wise?" Then said I in my heart that this also is vanity. and I said in my heart, `As it happeneth with the fool, it happeneth also with me, and why am I then more wise?` And I spake in my heart, that also this [is] vanity:

- 16 Căci pomenirea înțeleptului nu este mai vecinică de cât a nebunului: chiar în zilele următoare totul este uitat. Și apoi și înțeleptul moare, și nebunul!**  
**For of the wise man, even as of the fool, there is no memory for ever, seeing that in the days to come all will have been long forgotten. Indeed, the wise man must die just like the fool!**  
**That there is no remembrance to the wise -- with the fool -- to the age, for that which [is] already, [in] the days that are coming is all forgotten, and how dieth the wise? with the fool!**
- 17 Atunci am urît viața căci nu mi -a plăcut ce se face supt soare: totul este deșertăciune și goană după vînt.**  
**So I hated life, because the work that is worked under the sun was grievous to me; for all is vanity and a chasing after wind.**  
**And I have hated life, for sad to me [is] the work that hath been done under the sun, for the whole [is] vanity and vexation of spirit.**
- 18 Mi-am urît pînă și toată munca pe care am făcut -o supt soare, muncă pe care o las omului care vine după mine, ca să se bucure de ea.**  
**I hated all my labor in which I labored under the sun, seeing that I must leave it to the man who comes after me.**  
**And I have hated all my labour that I labour at under the sun, because I leave it to a man who is after me.**
- 19 Și cine știe dacă va fi înțelept sau nebun? Și totuș el va fi stăpîn pe toată munca mea, pe care am agonisit -o cu trudă și înțelepciune supt soare. Și aceasta este o deșertăciune.**  
**Who knows whether he will be a wise man or a fool? Yet he will have rule over all of my labor in which I have labored, and in which I have showed myself wise under the sun. This also is vanity.**  
**And who knoweth whether he is wise or foolish? yet he doth rule over all my labour that I have laboured at, and that I have done wisely under the sun! this also [is] vanity.**
- 20 Am ajuns pînă acolo că m'a apucat o mare desnădejde de toată munca pe care am făcut - o supt soare.**  
**Therefore I began to cause my heart to despair concerning all the labor in which I had labored under the sun.**  
**And I turned round to cause my heart to despair concerning all the labour that I laboured at under the sun.**
- 21 Căci este cite un om care a muncit cu înțelepciune, cu pricepere și cu izbîndă, și lasă rodul muncii lui unui om care nu s'a ostenit deloc cu ea. Și aceasta este o deșertăciune și un mare rău.**  
**For there is a man whose labor is with wisdom, with knowledge, and with skillfulness; yet he shall leave it for his portion to a man who has not labored therein. This also is vanity and a great evil.**  
**For there is a man whose labour [is] in wisdom, and in knowledge, and in equity, and to a man who hath not laboured therein he giveth it -- his portion! Even this [is] vanity and a great evil.**

- 22** Căci, drept vorbind, ce folos are omul din toată munca lui și din toată străduința inimii lui, cu care se trudește supt soare?  
For what has a man of all his labor, and of the striving of his heart, in which he labors under the sun?  
For what hath been to a man by all his labour, and by the thought of his heart that he laboured at under the sun?
- 23** Toate zilele lui sînt pline de durere, și truda lui nu este de cît necaz: nici măcar noaptea n'are odihnă inima lui. Și aceasta este o deșertăciune.  
For all his days are sorrows, and his travail is grief; yes, even in the night his heart takes no rest. This also is vanity.  
For all his days are sorrows, and his travail sadness; even at night his heart hath not lain down; this also [is] vanity.
- 24** Nu este altă fericire pentru om decît să mănînce și să bea, și să-și înveselească sufletul cu ce este bun din agoniseala lui! Dar am văzut că și aceasta vine din mîna lui  
There is nothing better for a man than that he should eat and drink, and make his soul enjoy good in his labor. This also I saw, that it is from the hand of God.  
There is nothing good in a man who eateth, and hath drunk, and hath shewn his soul good in his labour. This also I have seen that it [is] from the hand of God.
- 25** Cine, în adevăr, poate să mănînce și să se bucure fără El?  
For who can eat, or who can have enjoyment, more than I?  
For who eateth and who hasteth out more than I?
- 26** Căci El dă omului plăcut Lui înțelepciune, știință și bucurie; dar celui păcătos îi dă grija să strîngă și s'adune, ca să dea celui plăcut lui Dumnezeu! Și aceasta este o deșertăciune și goană după vînt.  
For to the man who pleases him, God gives wisdom, knowledge, and joy; but to the sinner he gives travail, to gather and to heap up, that he may give to him who pleases God. This also is vanity and a chasing after wind.  
For to a man who [is] good before Him, He hath given wisdom, and knowledge, and joy; and to a sinner He hath given travail, to gather and to heap up, to give to the good before God. Even this [is] vanity and vexation of spirit.
- 1** Toate își au vremea lor, și fiecare lucru de supt ceruri își are ceasul lui.  
For everything there is a season, and a time for every purpose under heaven:  
To everything -- a season, and a time to every delight under the heavens:
- 2** Nașterea își are vremea ei, și moartea își are vremea ei; săditul își are vremea lui, și smulgerea celor sădite își are vremea ei.  
A time to be born, And a time to die; A time to plant, And a time to pluck up that which is planted;  
A time to bring forth, And a time to die. A time to plant, And a time to eradicate the planted.

- 3 Uciderea își are vremea ei, și tămăduirea își are vremea ei; dărîmarea își are vremea ei, și zidirea își are vremea ei;  
A time to kill, And a time to heal; A time to break down, And a time to build up;  
A time to slay, And a time to heal, A time to break down, And a time to build up.**
- 4 plînsul își are vremea lui, și rîsul își are vremea lui; bocitul își are vremea lui, și jucatul își are vremea lui;  
A time to weep, And a time to laugh; A time to mourn, And a time to dance;  
A time to weep, And a time to laugh. A time to mourn, And a time to skip.**
- 5 aruncarea cu pietre își are vremea ei, și strîngerea pietrelor își are vremea ei; îmbrățișarea își are vremea ei, și depărtarea de îmbrățișări își are vremea ei;  
A time to cast away stones, And a time to gather stones together; A time to embrace, And a time to refrain from embracing;  
A time to cast away stones, And a time to heap up stones. A time to embrace, And a time to be far from embracing.**
- 6 căutarea își are vremea ei, și perderea își are vremea ei; păstrarea își are vremea ei, și lepădarea își are vremea ei;  
A time to seek, And a time to lose; A time to keep, And a time to cast away;  
A time to seek, And a time to destroy. A time to keep, And a time to cast away.**
- 7 ruptul își are vremea lui, și cusutul își are vremea lui; tăcerea își are vremea ei, și vorbirea își are vremea ei;  
A time to tear, And a time to sew; A time to keep silence, And a time to speak;  
A time to rend, And a time to sew. A time to be silent, And a time to speak.**
- 8 iubitul își are vremea lui, și urîtul își are vremea lui; războiul își are vremea lui, și pacea își are vremea ei.  
A time to love, And a time to hate; A time for war, And a time for peace.  
A time to love, And a time to hate. A time of war, And a time of peace.**
- 9 Ce folos are cel ce muncește din truda lui?  
What profit has he who works in that in which he labors?  
What advantage hath the doer in that which he is labouring at?**
- 10 Am văzut la ce îndeletnicire supune Dumnezeu pe fiii oamenilor.  
I have seen the burden which God has given to the sons of men to be afflicted with.  
I have seen the travail that God hath given to the sons of man to be humbled by it.**
- 11 Orice lucru El îl face frumos la vremea lui; a pus în inima lor chiar și gîndul vecinicii, măcarcă omul nu poate cuprinde, dela început pînă la sfîrșit, lucrarea pe care a făcut -o Dumnezeu.  
He has made everything beautiful in its time. He has also set eternity in their hearts, yet so that man can't find out the work that God has done from the beginning even to the end. The whole He hath made beautiful in its season; also, that knowledge He hath put in their heart without which man findeth not out the work that God hath done from the beginning even unto the end.**

- 12 Am ajuns să cunosc că nu este altă fericire pentru ei decît să se bucure și să trăiască bine în viața lor;  
I know that there is nothing better for them than to rejoice, and to do good as long as they live.  
I have known that there is no good for them except to rejoice and to do good during their life,**
- 13 dar și faptul că un om mănîncă și bea și duce un trai bun în mijlocul întregii lui munci, este un dar dela Dumnezeu.  
Also that every man should eat and drink, and enjoy good in all his labor, is the gift of God. yea, even every man who eateth and hath drunk and seen good by all his labour, it [is] a gift of God.**
- 14 Am ajuns la cunoștința că tot ce face Dumnezeu dăinuiește în veci, și la ceea ce face El nu mai este nimic de adăugat și nimic de scăzut, și că Dumnezeu face așa pentru ca lumea să se teamă de El.  
I know that whatever God does, it shall be forever. Nothing can be added to it, nor anything taken from it; and God has done it, that men should fear before him.  
I have known that all that God doth is to the age, to it nothing is to be added, and from it nothing is to be withdrawn; and God hath wrought that they do fear before Him.**
- 15 Ce este, a mai fost, și ce va fi, a mai fost; și Dumnezeu aduce iarăș înapoi ce a trecut.  
That which is has been long ago, and that which is to be has been long ago: and God seeks again that which is passed away.  
What is that which hath been? already it is, and that which [is] to be hath already been, and God requireth that which is pursued.**
- 16 Am mai văzut supt soare că în locul rînduit pentru judecată domnește nelegiuirea, și că în locul rînduit pentru dreptate este răutate.  
Moreover I saw under the sun, in the place of justice, that wickedness was there; and in the place of righteousness, that wickedness was there.  
And again, I have seen under the sun the place of judgment -- there [is] the wicked; and the place of righteousness -- there [is] the wicked.**
- 17 Atunci am zis în inima mea: „Dumnezeu va judeca și pe cel bun și pe cel rău; căci El a sorocit o vreme pentru orice lucru și pentru orice faptă.”  
I said in my heart, "God will judge the righteous and the wicked; for there is a time there for every purpose and for every work."  
I said in my heart, `The righteous and the wicked doth God judge, for a time [is] to every matter and for every work there.`**
- 18 Am zis în inima mea că acestea se întîmplă numai pentru oameni, ca să -i cerce Dumnezeu, și ei înșiși să vadă că nu sînt decît niște dobitoace.  
I said in my heart, "As for the sons of men, God tests them, so that they may see that they themselves are like animals.  
I said in my heart concerning the matter of the sons of man that God might cleanse them, so as to see that they themselves [are] beasts.**

- 19** Căci soarta omului și a dobitocului este aceeași; aceeași soartă au amândoi; cum moare unul, așa moare și celalt, toți au aceeași suflare, și omul nu întrece cu nimic pe dobitoc; căci totul este deșertăciune.  
For that which happens to the sons of men happens to animals. Even one thing happens to them. As the one dies, so the other dies. Yes, they have all one breath; and man has no advantage over the animals: for all is vanity.  
For an event [is to] the sons of man, and an event [is to] the beasts, even one event [is] to them; as the death of this, so [is] the death of that; and one spirit [is] to all, and the advantage of man above the beast is nothing, for the whole [is] vanity.
- 20** Toate merg la un loc; toate au fost făcute din țărână, și toate se întorc în țărână.  
All go to one place. All are from the dust, and all turn to dust again.  
The whole are going unto one place, the whole have been from the dust, and the whole are turning back unto the dust.
- 21** Cine știe dacă suflarea omului se suie în sus, și dacă suflarea dobitocului se pogoară în jos în pământ?  
Who knows the spirit of man, whether it goes upward, and the spirit of the animal, whether it goes downward to the earth?"  
Who knoweth the spirit of the sons of man that is going up on high, and the spirit of the beast that is going down below to the earth?
- 22** Așa că am văzut că nu este nimic mai bun pentru om decât să se veselească de lucrările lui: aceasta este partea lui. Căci cine -l va face să se bucure de ce va fi după el?  
Therefore I saw that there is nothing better, than that a man should rejoice in his works; for that is his portion: for who can bring him to see what will be after him?  
And I have seen that there is nothing better than that man rejoice in his works, for it [is] his portion; for who doth bring him in to look on that which is after him?
- 1** M'am uitat apoi la toate asupririle cari se fac supt soare; și iată că cei apăsați varsă lacrimi, și nu este nimeni să -i mîngîie! Ei sînt pradă silniciei asupritorilor lor, și n'are cine să -i mîngîie!  
Then I returned and saw all the oppressions that are done under the sun: and, behold, the tears of those who were oppressed, and they had no comforter; and on the side of their oppressors there was power; but they had no comforter.  
And I have turned, and I see all the oppressions that are done under the sun, and lo, the tear of the oppressed, and they have no comforter; and at the hand of their oppressors [is] power, and they have no comforter.
- 2** Și am găsit că morții, cari au murit mai înainte, sînt mai fericiți decât cei vii, cari sînt încă în viață.  
Therefore I praised the dead who have been long dead more than the living who are yet alive.  
And I am praising the dead who have already died above the living who are yet alive.



- 3 Dar mai fericit decît amîndoi am găsit pe celce nu s'a născut încă, fiindcă n'a văzut toate relele cari se petrec supt soare.**  
Yes, better than them both is him who has not yet been, who has not seen the evil work that is done under the sun.  
And better than both of them [is] he who hath not yet been, in that he hath not seen the evil work that hath been done under the sun.
- 4 Am mai văzut că orice muncă și orice iscusință la lucru își are temeiul numai în pizma unuia asupra altuia. Și aceasta este o deșertăciune și goană după vînt.**  
Then I saw all of labor and of achievement that is the envy of a man`s neighbor. This also is vanity and a striving after wind.  
And I have seen all the labour, and all the benefit of the work, because for it a man is the envy of his neighbour. Even this [is] vanity and vexation of spirit.
- 5 Nebunul își încrucișează minile, și își mănîncă însăș carnea lui.**  
The fool folds his hands together and ruins himself.  
The fool is clasping his hands, and eating his own flesh:
- 6 Mai bine o mină plină de odihnă, decît amîndoi pumnii plini de trudă și goană după vînt.**  
Better is a handful, with quietness, than two handfuls with labor and chasing after wind.  
`Better [is] a handful [with] quietness, than two handfuls [with] labour and vexation of spirit.`
- 7 Am mai văzut o altă deșertăciune supt soare.**  
Then I returned and saw vanity under the sun.  
And I have turned, and I see a vain thing under the sun:
- 8 Un om este singur singurel, n'are nici fiu, nici frate, și totuș munca lui n'are sfîrșit, ochii nu i se satură niciodată de bogății, și nu se gîndește: „Pentru cine muncesc eu, și-mi lipsesc sufletul de plăceri?” Și aceasta este o deșertăciune și un lucru rău.**  
There is one who is alone, and he has neither son nor brother. There no end to all of his labor, neither are his eyes satisfied with wealth. For whom then, do I labor, and deprive my soul of enjoyment? This also is vanity, yes, it is a miserable business.  
There is one, and there is not a second; even son or brother he hath not, and there is no end to all his labour! His eye also is not satisfied with riches, and [he saith not], `For whom am I labouring and bereaving my soul of good?` This also is vanity, it is a sad travail.
- 9 Mai bine doi decît unul, căci iau o plată cu atît mai bună pentru munca lor.**  
Two are better than one, because they have a good reward for their labor.  
The two [are] better than the one, in that they have a good reward by their labour.
- 10 Căci, dacă se întimplă să cadă, se ridică unul pe altul; dar vai de cine este singur, și cade, fără să aibă pe altul care să -l ridice!**  
For if they fall, the one will lift up his fellow; but woe to him who is alone when he falls, and doesn`t have another to lift him up.  
For if they fall, the one raiseth up his companion, but wo to the one who falleth and there is not a second to raise him up!

- 11 Tot așa, dacă se culcă doi împreună, se încălzesc unul pe altul, dar cum are să se încălzescă dacă e singur?  
Again, if two lie together, then they have warmth; but how can one keep warm alone?  
Also, if two lie down, then they have heat, but how hath one heat?**
- 12 Și dacă se scoală cineva asupra unuia, doi pot să -i stea împotriva; și funia împletită în trei nu se rupe ușor.  
If a man prevails against one who is alone, two shall withstand him; and a threefold cord is not quickly broken.  
And if the one strengthen himself, the two stand against him; and the threefold cord is not hastily broken.**
- 13 Mai bine un copil sărac și înțelept decît un împărat bătrîn și fără minte, care nu înțelege că trebuie să se lase îndrumat;  
Better is a poor and wise youth than an old and foolish king who doesn't know how to receive admonition any more.  
Better is a poor and wise youth than an old and foolish king, who hath not known to be warned any more.**
- 14 căci el poate să iasă din temniță ca să domnească, măcarcă poate chiar să se fi născut sărac în împărăția celui din urmă.  
For out of prison he came forth to be king; yes, even in his kingdom he was born poor.  
For from a house of prisoners he hath come out to reign, for even in his own kingdom he hath been poor.**
- 15 Am văzut pe toți cei vii, cari umblă supt soare, înconjurînd pe copilul, care avea să urmeze după împărat și să domnească în locul lui.  
I saw all the living who walk under the sun, that they were with the youth, the other, who succeeded him.  
I have seen all the living, who are walking under the sun, with the second youth who doth stand in his place;**
- 16 Fără sfîrșit era tot poporul, în fruntea căruia mergea el. Și totuș, ceice vor veni după el nu se vor bucura de el. Căci și aceasta este o deșertăciune și goană după vînt.  
There was no end of all the people, even of all them over whom he was -- yet those who come after shall not rejoice in him. Surely this also is vanity and a chasing after wind.  
there is no end to all the people, to all who were before them; also, the latter rejoice not in him. Surely this also is vanity and vexation of spirit.**
- 1 Păzește-ți piciorul, cînd intri în Casa lui Dumnezeu, și apropie-te mai bine să ascuți, decît să aduci jertfa nebunilor; căci ei nu știu că fac rău cu aceasta.  
Guard your steps when you go to God's house; for to draw near to listen is better than to give the sacrifice of fools, for they don't know that they do evil.  
Keep thy feet when thou goest unto a house of God, and draw near to hear rather than to give of fools the sacrifice, for they do not know they do evil.**

- 2 Nu te grăbi să deschizi gura, și să nu-ți rostească inima cuvinte pripite înaintea lui Dumnezeu; căci Dumnezeu este în cer, și tu pe pământ, de aceea să nu spui vorbe multe. Don` t be rash with your mouth, and don` t let your heart be hasty to utter anything before God; for God is in heaven, and you on earth. Therefore let your words be few. Cause not thy mouth to hasten, and let not thy heart hasten to bring out a word before God, for God is in the heavens, and thou on the earth, therefore let thy words be few.**
- 3 Căci, dacă visurile se nasc din mulțimea grijilor, prostia nebunului se cunoaște din mulțimea cuvintelor. For as a dream comes with a multitude of cares, so a fool`s speech with a multitude of words. For the dream hath come by abundance of business, and the voice of a fool by abundance of words.**
- 4 Dacă ai făcut o juruință lui Dumnezeu, nu zăbovi s`o îplinești, căci Lui nu -I plac cei fără minte; de aceea îplinește juruința, pe care ai făcut -o. When you vow a vow to God, don` t defer to pay it; for he has no pleasure in fools. Pay that which you vow. When thou vowest a vow to God, delay not to complete it, for there is no pleasure in fools; that which thou vowest -- complete.**
- 5 Mai bine să nu faci nicio juruință, decît să faci o juruință și să n`o îplinești. It is better that you should not vow, than that you should vow and not pay. Better that thou do not vow, than that thou dost vow and dost not complete.**
- 6 Nu lăsa gura să te bage în păcat, și nu zice înaintea trimesului lui Dumnezeu: „M`am pripit.” Pentru ce să Se minie Dumnezeu din pricina cuvintelor tale, și să nimicească lucrarea minilor tale? Don` t allow your mouth to lead you into sin. Don` t protest before the messenger that this was a mistake. Why should God be angry at your voice, and destroy the work of your hands? Suffer not thy mouth to cause thy flesh to sin, nor say before the messenger, that `it [is] an error,` why is God wroth because of thy voice, and hath destroyed the work of thy hands?**
- 7 Căci, dacă este deșertăciune în mulțimea visurilor, nu mai puțin este și în mulțimea vorbelor; de aceea, teme-te de Dumnezeu. For in the multitude of dreams there are vanities, and in many words: but you must fear God. For, in the abundance of dreams both vanities and words abound; but fear thou God.**

- 8** Cînd vezi în țară pe cel sărac năpăstuit și jăfuit în numele dreptului și dreptății, să nu te miri de lucrul acesta! Căci peste cel mare veghează altul mai mare, și peste ei toți Cel Prea Înalt.  
If you see the oppression of the poor, and the violent taking away of justice and righteousness in a district, don't marvel at the matter: for one official is eyed by a higher one; and there are officials over them.  
If oppression of the poor, and violent taking away of judgment and righteousness thou seest in a province, do not marvel at the matter, for a higher than the high is observing, and high ones [are] over them.
- 9** Dar un folos pentru țară în toate privințele, este un împărat prețuit în țară.  
Moreover the profit of the earth is for all. The king profits from the field.  
And the abundance of a land is for all. A king for a field is served.
- 10** Cine iubește argintul, nu se satură niciodată de argint, și cine iubește bogăția multă, nu trage folos din ea. Și aceasta este o deșertăciune!  
He who loves silver shall not be satisfied with silver; nor he who loves abundance, with increase: this also is vanity.  
Whoso is loving silver is not satisfied [with] silver, nor he who is in love with stores [with] increase. Even this [is] vanity.
- 11** Cînd se înmulțesc bunătățile, se înmulțesc și ceice le papă: și ce folos mai are din ele stăpînul lor decît că le vede cu ochii?  
When goods increase, those who eat them are increased; and what advantage is there to its owner, except to feast on them with his eyes?  
In the multiplying of good have its consumers been multiplied, and what benefit [is] to its possessor except the sight of his eyes?
- 12** Dulce este somnul lucrătorului, fie că a mîncat mult, fie că a mîncat puțin; dar pe cel bogat nu -l lasă îmbuibarea să doarmă.  
The sleep of a laboring man is sweet, whether he eats little or much; but the abundance of the rich will not allow him to sleep.  
Sweet [is] the sleep of the labourer whether he eat little or much; and the sufficiency of the wealthy is not suffering him to sleep.
- 13** Este un mare rău, pe care l-am văzut supt soare: avuții păstrate spre nefericirea stăpînului lor.  
There is a grievous evil which I have seen under the sun: wealth kept by its owner to his harm.  
There is a painful evil I have seen under the sun: wealth kept for its possessor, for his evil.
- 14** Dacă se perd aceste bogății prin vreo întîmplare nenorocită, și el are un fiu, fiului nu -i rămîne nimic în mîni.  
Those riches perish by misfortune, and if he has fathered a son, there is nothing in his hand.  
And that wealth hath been lost in an evil business, and he hath begotten a son and there is nothing in his hand!

- 15 Cum a ieșit de gol din pîntecele mamei sale, din care a venit, așa se întoarce, și nu poate să ia nimic în mînă din toată osteneala lui.  
As he came forth from his mother`s womb, naked shall he go again as he came, and shall take nothing for his labor, which he may carry away in his hand.  
As he came out from the belly of his mother, naked he turneth back to go as he came, and he taketh not away anything of his labour, that doth go in his hand.**
- 16 Și acesta este un mare rău, anume că se duce cum venise; și ce folos are el că s'a trudit în vînt?  
This also is a grievous evil, that in all points as he came, so shall he go. And what profit does he have who labors for the wind?  
And this also [is] a painful evil, just as he came, so he goeth, and what advantage [is] to him who laboureth for wind?**
- 17 Ba încă, toată viața lui a mai trebuit să mănînce cu necaz, și a avut multă durere, grijă și supărare.  
All his days he also eats in darkness, he is frustrated, and has sickness and wrath. Also all his days in darkness he consumeth, and sadness, and wrath, and sickness abound.**
- 18 Iată ce am văzut: este bine și frumos ca omul să mănînce și să bea, și să trăiască bine în mijlocul muncii lui, cu care se trudește supt soare, în toate zilele vieții lui, pe cari i le -a dat Dumnezeu; căci aceasta este partea lui.  
Behold, that which I have seen to be good and proper is for one to eat and to drink, and to enjoy good in all his labor, in which he labors under the sun, all the days of his life which God has given him; for this is his portion.  
Lo, that which I have seen: [It is] good, because beautiful, to eat, and to drink, and to see good in all one`s labour that he laboureth at under the sun, the number of the days of his life that God hath given to him, for it [is] his portion.**
- 19 Dar dacă a dat Dumnezeu cuiva avere și bogății, și i -a îngăduit să mănînce din ele, să-și ia partea lui din ele, și să se bucure în mijlocul muncii lui, acesta este un dar dela Dumnezeu.  
Every man also to whom God has given riches and wealth, and has given him power to eat of it, and to take his portion, and to rejoice in his labor -- this is the gift of God.  
Every man also to whom God hath given wealth and riches, and hath given him power to eat of it, and to accept his portion, and to rejoice in his labour, this is a gift of God.**
- 20 Căci nu se mai gîndește mult la scurtimea zilelor vieții lui, de vreme ce Dumnezeu îi umple inima de bucurie.  
For he shall not often reflect on the days of his life; because God occupies him with the joy of his heart.  
For he doth not much remember the days of his life, for God is answering through the joy of his heart.**
- 1 Este un rău, pe care l-am văzut supt soare, și care se întilnește des între oameni.  
There is an evil which I have seen under the sun, and it is heavy on men:  
There is an evil that I have seen under the sun, and it [is] great on man:**

- 2 Este, de pildă, un om căruia i -a dat Dumnezeu avere, bogății, și slavă, așa că nu -i lipsește nimic din ce -i dorește sufletul; dar Dumnezeu nu -l lasă să se bucure de ele, ci un străin se bucură de ele: aceasta este o deșertăciune și un rău mare.  
a man to whom God gives riches, wealth, and honor, so that he lacks nothing for his soul of all that he desires, yet God gives him no power to eat of it, but an alien eats it. This is vanity, and it is an evil disease.  
A man to whom God giveth wealth, and riches, and honour, and there is no lack to his soul of all that he desireth, and God giveth him not power to eat of it, but a stranger eateth it; this [is] vanity, and it [is] an evil disease.**
- 3 Chiar dacă un om ar avea o sută de copii, și ar trăi mulți ani, -oricît de mult i s'ar mări numărul zilelor anilor lui, dar dacă nu i se satură sufletul de bunătățile agonisite de el, și dacă nici de înmormîntare n'are parte, eu zic că o stărpitură este mai fericită decît el.  
If a man fathers a hundred children, and lives many years, so that the days of his years are many, but his soul is not filled with good, and moreover he has no burial; I say, that an untimely birth is better than he:  
If a man doth beget a hundred, and live many years, and is great, because they are the days of his years, and his soul is not satisfied from the goodness, and also he hath not had a grave, I have said, `Better than he [is] the untimely birth.`**
- 4 Căci aceasta din urmă piere odată cu venirea ei, se duce în întunec, și numele îi rămîne acoperit cu întunec;  
for it comes in vanity, and departs in darkness, and its name is covered with darkness.  
For in vanity he came in, and in darkness he goeth, and in darkness his name is covered,**
- 5 n'a văzut, nici n'a cunoscut soarele; și de aceea este mai bine de ea decît de omul acela.  
Moreover it has not seen the sun nor known it. This has rest rather than the other.  
Even the sun he hath not seen nor known, more rest hath this than that.**
- 6 Și de ar trăi chiar de două ori o mie de ani un astfel de om, fără să se bucure de fericire, nu merg toate la un loc?  
Yes, though he live a thousand years twice told, and yet fails to enjoy good, don't all go to one place?  
And though he had lived a thousand years twice over, yet good he hath not seen; to the same place doth not every one go?**
- 7 Toată truda omului este pentru gura lui, și totuș poftele nu i se împlinesc niciodată.  
All the labor of man is for his mouth, and yet the appetite is not filled.  
All the labour of man [is] for his mouth, and yet the soul is not filled.**
- 8 Căci ce are înțeleptul mai mult decît nebunul? Ce folos are nenorocitul care știe să se poarte înaintea celor vii?  
For what advantage has the wise more than the fool? What has the poor man, that knows how to walk before the living?  
For what advantage [is] to the wise above the fool? What to the poor who knoweth to walk before the living?**

- 9** Mai bine ce vezi cu ochii decît frămîntare de pofte neîmplinite: și aceasta este o deșertăciune și goană după vînt.  
Better is the sight of the eyes than the wandering of the desire. This also is vanity and a chasing after wind.  
Better [is] the sight of the eyes than the going of the soul. This also [is] vanity and vexation of spirit.
- 10** Ce este omul, se cunoaște după numele care i s'a dat de mult: se știe că este din pămînt, și nu poate să se judece cu celce este mai tare decît el.  
Whatever has been, its name was given long ago; and it is known what man is; neither can he contend with him who is mightier than he.  
What [is] that which hath been? already is its name called, and it is known that it [is] man, and he is not able to contend with him who is stronger than he.
- 11** Căci chiar dacă face multă vorbă, care doar înmulțește deșertăciunea, ce folos are omul din ea?  
For there are many words that create vanity. What does that profit man?  
For there are many things multiplying vanity; what advantage [is] to man?
- 12** Căci cine știe ce este bine pentru om în viață, în toate zilele vieții lui de viețuire deșartă, pe cari le petrece ca o umbră? Și cine poate să spună omului ce va fi după el supt soare?  
For who knows what is good for man in life, all the days of his vain life which he spends like a shadow? For who can tell a man what will be after him under the sun?  
For who knoweth what [is] good for a man in life, the number of the days of the life of his vanity, and he maketh them as a shadow? for who declareth to man what is after him under the sun?
- 1** Mai mult face un nume bun de cît untdelemnul mirositor, și ziua morții de cît ziua nașterii.  
A good name is better than fine perfume; and the day of death better than the day of one's birth.  
Better [is] a name than good perfume, And the day of death than the day of birth.
- 2** Mai bine să te duci într'o casă de jale de cît să te duci într'o casă de petrecere; căci acolo îți aduci aminte de sfîrșitul oricărui om, și cine trăiește, își pune la inimă lucrul  
It is better to go to the house of mourning than to go to the house of feasting: for that is the end of all men, and the living should take this to heart.  
Better to go unto a house of mourning, Than to go unto a house of banqueting, For that is the end of all men, And the living layeth [it] unto his heart.
- 3** Mai bună este întristarea decît rîsul; căci prin întristarea feței inima se face mai bună.  
Sorrow is better than laughter; for by the sadness of the face the heart is made good.  
Better [is] sorrow than laughter, For by the sadness of the face the heart becometh better.
- 4** Inima înțelepților este în casa de jale, iar inima celor fără minte este în casa petrecerii.  
The heart of the wise is in the house of mourning; but the heart of fools is in the house of mirth.  
The heart of the wise [is] in a house of mourning, And the heart of fools in a house of mirth.

- 5** Mai bine să ascuți mustrarea înțeleptului de cât să ascuți la cîntecul celor fără minte.  
It is better to hear the rebuke of the wise, than for a man to hear the song of fools.  
Better to hear a rebuke of a wise man, Than [for] a man to hear a song of fools,
- 6** Căci rîsul celor fără minte este ca pîrăitul spinilor supt căldare. Și aceasta este o deșertăciune.  
For as the crackling of thorns under a pot, so is the laughter of the fool. This also is vanity.  
For as the noise of thorns under the pot, So [is] the laughter of a fool, even this [is] vanity.
- 7** Averea luată prin silă înebunește pe cel înțelept, și mita strică inima.  
Surely extortion makes the wise man foolish; and a bribe destroys the understanding.  
Surely oppression maketh the wise mad, And a gift destroyeth the heart.
- 8** Mai bun este sfîrșitul unui lucru de cât începutul lui; mai bine cel bun la suflet de cât cel îngîmfat.  
Better is the end of a thing than its beginning. The patient in spirit is better than the proud in spirit.  
Better [is] the latter end of a thing than its beginning, Better [is] the patient of spirit, than the haughty of spirit.
- 9** Nu te grăbi să te minii în sufletul tău, căci mînia locuiește în sînul nebunilor.  
Don't be hasty in your spirit to be angry, for anger rests in the bosom of fools.  
Be not hasty in thy spirit to be angry, For anger in the bosom of fools resteth.
- 10** Nu zice: „Cum se face că zilele de mai înainte erau mai bune de cât acestea?” Căci nu din înțelepciune întrebî așa.  
Don't say, "Why were the former days better than these?" For you do not ask wisely about this.  
Say not thou, `What was it, That the former days were better than these?` For thou hast not asked wisely of this.
- 11** Înțelepciunea prețuiește cît o moștenire, și chiar mai mult pentru cei ce văd soarele.  
Wisdom is as good as an inheritance. Yes, it is more excellent for those who see the sun.  
Wisdom [is] good with an inheritance, And an advantage [it is] to those beholding the
- 12** Căci ocrotire dă și înțelepciunea, ocrotire dă și argintul; dar un folos mai mult al științei este că înțelepciunea ține în viață pe cei ce o au.  
For wisdom is a defense, even as money is a defense; but the excellency of knowledge is that wisdom preserves the life of him who has it.  
For wisdom [is] a defense, money [is] a defence, And the advantage of the knowledge of wisdom [is], She reviveth her possessors.
- 13** Uită-te cu băgare de seamă la lucrarea lui Dumnezeu: cine poate să îndrepte ce a făcut El strîmb?  
Consider the work of God, for who can make that straight, which he has made crooked?  
See the work of God, For who is able to make straight that which He made crooked?



- 14** În ziua fericii, fii fericit, și în ziua nenorocirii, gîndește-te că Dumnezeu a făcut și pe una și pe cealaltă, pentruca omul să nu mai poată ști nimic din ce va fi după el.  
In the day of prosperity be joyful, and in the day of adversity consider; yes, God has made the one side by side with the other, to the end that man should not find out anything after him.  
In a day of prosperity be in gladness, And in a day of evil consider. Also this over-against that hath God made, To the intent that man doth not find anything after him.
- 15** Tot felul de lucruri am văzut în zilele deșertăciunii mele. Este cîte un om fără prihană, care piere în neprihănirea lui, și este cîte un nelegiuit, care o duce mult în răutatea lui.  
All this have I seen in my days of vanity: there is a righteous man who perishes in his righteousness, and there is a wicked man who lives long in his evil-doing.  
The whole I have considered in the days of my vanity. There is a righteous one perishing in his righteousness, and there is a wrong-doer prolonging [himself] in his wrong.
- 16** Nu fi prea neprihănit și nu te arăta prea înțelept: pentru ce să te pierzi singur?  
Don`t be overly righteous, neither make yourself overly wise. Why should you destroy yourself?  
Be not over-righteous, nor show thyself too wise, why art thou desolate?
- 17** Dar nu fi nici peste măsură de rău și nu fi fără minte: pentru ce vrei să mori înainte de vreme?  
Don`t be too wicked, neither be foolish. Why should you die before your time?  
Do not much wrong, neither be thou a fool, why dost thou die within thy time?
- 18** Bine este să ții la aceasta, dar nici pe cealaltă să n'o lași din mină; căci cine se teme de Dumnezeu, scapă din toate acestea.  
It is good that you should take hold of this. Yes, also from that don`t withdraw your hand; for he who fears God will come forth from them all.  
[It is] good that thou dost lay hold on this, and also, from that withdrawest not thy hand, for whoso is fearing God goeth out with them all.
- 19** Înțelepciunea face pe cel înțelept mai tare de cît zece viteji, cari sînt într'o cetate.  
Wisdom is a strength to the wise man more than ten rulers who are in a city.  
The wisdom giveth strength to a wise man, more than wealth the rulers who have been in a city.
- 20** Fiindcă pe pămînt nu este nici un om fără prihană, care să facă binele fără să  
Surely there is not a righteous man on earth, who does good and doesn`t sin.  
Because there is not a righteous man on earth that doth good and sinneth not.
- 21** Nu lua nici tu seama la toate vorbele cari se spun, ca nu cumva s'auzi pe sluga ta vorbindu-te de rău!  
Also don`t take heed to all words that are spoken, lest you hear your servant curse you;  
Also to all the words that they speak give not thy heart, that thou hear not thy servant reviling thee.

- 22** Căci știe inima ta de câte ori ai vorbit și tu de rău pe alții.  
for often your own heart knows that you yourself have likewise cursed others.  
For many times also hath thy heart known that thou thyself also hast reviled others.
- 23** Toate acestea le-am cercetat cu înțelepciune. Am zis: „Mă voi înțelepți.” Dar înțelepciunea a rămas departe de mine.  
All this have I proved in wisdom. I said, "I will be wise;" but it was far from me.  
All this I have tried by wisdom; I have said, "I am wise," and it [is] far from me.
- 24** Cu mult mai departe decît era mai înainte, și ce adîncă! Cine o va putea găsi?  
That which is, is far off and exceedingly deep. Who can find it out?  
Far off [is] that which hath been, and deep, deep, who doth find it?
- 25** M-am apucat și am cercetat toate lucrurile, cu gînd să înțeleg, să adîncesc, și să caut înțelepciunea și rostul lucrurilor, și să pricep nebunia răutății și rătăcirea prostiei.  
I turned around, and my heart sought to know and to search out, and to seek wisdom and the scheme of things, and to know that wickedness is stupidity, and that foolishness is madness.  
I have turned round, also my heart, to know and to search, and to seek out wisdom, and reason, and to know the wrong of folly, and of foolishness the madness.
- 26** Și am găsit că mai amară de cît moartea este femeia, a cărei inimă este o cursă și un laț, și ale cărei mini sînt niște lanțuri; cel plăcut lui Dumnezeu scapă de ea, dar cel păcătos este prins de ea.  
I find more bitter than death the woman whose heart is snares and traps, whose hands are chains. Whoever pleases God shall escape from her; but the sinner will be ensnared by  
And I am finding more bitter than death, the woman whose heart [is] nets and snares, her hands [are] bands; the good before God escapeth from her, but the sinner is captured by her.
- 27** Iată ce am găsit, zice Eclesiastul, cercetînd lucrurile unul cîte unul, ca să le pătrund  
Behold, this have I found, says the Preacher, one to another, to find out the scheme;  
See, this I have found, said the Preacher, one to one, to find out the reason
- 28** iată ce-mi caută și acum sufletul, și n'am găsit. Din o mie am găsit un om: dar o femeie n'am găsit în toate acestea.  
which my soul still seeks; but I have not found: one man among a thousand have I found;  
but a woman among all those have I not found.  
(that still my soul had sought, and I had not found), One man, a teacher, I have found, and a woman among all these I have not found.
- 29** Numai, iată ce am găsit: că Dumnezeu a făcut pe oameni fără prihană, dar ei umblă cu multe șiretenii.  
Behold, this only have I found: that God made man upright; but they search for many schemes.  
See, this alone I have found, that God made man upright, and they -- they have sought out many devices.

- 1 Cine este ca cel înțelept, și cine pricepe rostul lucrurilor? Înțelepciunea omului îi luminează fața, și asprimea feței i se schimbă.  
Who is like the wise man? And who knows the interpretation of a thing? A man`s wisdom makes his face shine, and the hardness of his face is changed.  
Who [is] as the wise? and who knoweth the interpretation of a thing? The wisdom of man causeth his face to shine, and the hardness of his face is changed.**
- 2 Eu îți spun: „Păzește poruncile împăratului, din pricina jurământului, făcut înaintea lui Dumnezeu.  
I say, "Keep the king`s command!" because of the oath to God.  
I pray thee, the commandment of a king keep, even for the sake of the oath of God.**
- 3 Nu te grăbi să pleci dinaintea lui, și nu stăruie într'un lucru rău: căci el poate face tot ce vrea,  
Don`t be hasty to go out of his presence. Don`t persist in an evil thing, for he does whatever pleases him,  
Be not troubled at his presence, thou mayest go, stand not in an evil thing, for all that he pleaseth he doth.**
- 4 pentru că vorba împăratului are putere. Cine poate zice: „Ce faci?“  
for the king`s word is supreme. Who can say to him, "What are you doing?"  
Where the word of a king [is] power [is], and who saith to him, `What dost thou?`**
- 5 Pe cine păzește porunca, nu -l va atinge nici o nenorocire, dar inima înțeleptului cunoaște și vremea și judecata.  
Whoever keeps the commandment shall not come to harm, and his wise heart will know the time and procedure.  
Whoso is keeping a command knoweth no evil thing, and time and judgment the heart of the wise knoweth.**
- 6 Căci pentru orice lucru este o vreme și o judecată și nenorocirea paște pe om.  
For there is a time and procedure for every purpose, although the misery of man is heavy on him.  
For to every delight there is a time and a judgment, for the misfortune of man is great upon him.**
- 7 Dar el nu știe ce și cum se va întâmpla, căci n'are nici cine -i spune.  
For he doesn`t know that which will be; for who can tell him how it will be?  
For he knoweth not that which shall be, for when it shall be who declareth to him?**
- 8 Omul nu este stăpîn pe suflarea lui ca s'o poată opri, și n'are nicio putere peste ziua morții; în lupta aceasta nu este izbăvire, și răutatea nu poate scăpa pe cei răi.  
There is no man who has power over the spirit to contain the spirit; neither does he have power over the day of death. There is no discharge in war; neither shall wickedness deliver those who practices it.  
There is no man ruling over the spirit to restrain the spirit, and there is no authority over the day of death, and there is no discharge in battle, and wickedness delivereth not its possessors.**

- 9** Toate acestea le-am văzut, și mi-am îndreptat inima spre tot ce se face supt soare. Este o vreme cînd un om stăpînește peste alt om, ca să -l facă nenorocit.  
All this have I seen, and applied my mind to every work that is done under the sun. There is a time in which one man has power over another to his hurt.  
All this I have seen so as to give my heart to every work that hath been done under the sun; a time that man hath ruled over man to his own evil.
- 10** Atunci am văzut pe cei răi îngropați și ducîndu-se la odihna lor, iar pe ceice lucraseră cu neprihănire depărtîndu-se de locul sfînt și uitați în cetate. Și aceasta este o deșertăciune!  
So I saw the wicked buried. Indeed they came also from holiness. They went and were forgotten in the city where they did this. This also is vanity.  
And so I have seen the wicked buried, and they went in, even from the Holy Place they go, and they are forgotten in the city whether they had so done. This also [is] vanity.
- 11** Pentru că nu se aduce repede la îndeplinire hotărîrea dată împotriva faptelor rele, de aceea este plină inima fiilor oamenilor de dorința să facă rău.  
Because sentence against an evil work is not executed speedily, therefore the heart of the sons of men is fully set in them to do evil.  
Because sentence hath not been done [on] an evil work speedily, therefore the heart of the sons of man is full within them to do evil.
- 12** Totuș, măcarcă păcătosul face de o sută de ori răul și stăruiește multă vreme în el, eu știu că fericirea este pentru cei ce se tem de Dumnezeu, și au frică de El.  
Though a sinner commits crimes a hundred times, and lives long, yet surely I know that it will be better with those who fear God, who are reverent before him.  
Though a sinner is doing evil a hundred [times], and prolonging [himself] for it, surely also I know that there is good to those fearing God, who fear before Him.
- 13** Dar cel rău, nu este fericit și nu-și va lungi zilele, întocmai ca umbra, pentru că n'are frică de Dumnezeu.  
But it shall not be well with the wicked, neither shall he lengthen days like a shadow; because he doesn't fear God.  
And good is not to the wicked, and he doth not prolong days as a shadow, because he is not fearing before God.
- 14** Este o deșertăciune care se petrece pe pămînt: și anume sînt oameni neprihăniți, căroră le merge ca și celor răi cari fac fapte rele, și sînt răi, căroră le merge ca și celor neprihăniți, cari fac fapte bune. Eu zic că și aceasta este o deșertăciune.  
There is a vanity which is done on the earth, that there are righteous men to whom it happens according to the work of the wicked. Again, there are wicked men to whom it happens according to the work of the righteous. I said that this also is vanity.  
There is a vanity that hath been done upon the earth, that there are righteous ones unto whom it is coming according to the work of the wicked, and there are wicked ones unto whom it is coming according to the work of the righteous. I have said that this also [is] vanity.

- 15** Am lăudat dar petrecerea, pentru că nu este altă fericire pentru om supt soare de cât să mănînce și să bea și să se veselească; iată ce trebuie să -l însoțească în mijlocul muncii lui, în zilele vieții pe cari i le dă Dumnezeu supt soare.  
Then I commended mirth, because a man has no better thing under the sun, than to eat, and to drink, and to be joyful: for that will accompany him in his labor all the days of his life which God has given him under the sun.  
And I have praised mirth because there is no good to man under the sun except to eat and to drink, and to rejoice, and it remaineth with him of his labour the days of his life that God hath given to him under the sun.
- 16** Cînd mi-am pus inima să cunosc înțelepciunea și să mă uit cu băgare de seamă la truda pe care și -o dă omul pe pămînt-căci omul nu vede somn cu ochii, nici zi nici noapte, -  
When I applied my heart to know wisdom, and to see the business that is done on the earth (for also there is that neither day nor night sees sleep with his eyes),  
When I gave my heart to know wisdom and to see the business that hath been done on the earth, (for there is also a spectator in whose eyes sleep is not by day and by night),
- 17** am văzut atunci toată lucrarea lui Dumnezeu, am văzut că omul nu poate să pătrundă ce se face supt soare; oricît s'ar trudi el să cerceteze, tot nu va putea afla; și chiar dacă înțeleptul ar zice că a ajuns să înțeleagă, tot nu poate să găsească.  
then I saw all the work of God, that man can't find out the work that is done under the sun, because however much a man labors to seek it out, yet he won't find it. Yes, moreover, though a wise man thinks he can comprehend it, yet he won't be able to find it.  
then I considered all the work of God, that man is not able to find out the work that hath been done under the sun, because though man labour to seek, yet he doth not find; and even though the wise man speak of knowing he is not able to find.
- 1** Da, mi-am pus inima în căutarea tuturor acestor lucruri, am cercetat toate aceste lucruri, și am văzut că cei neprihăniți și înțelepți, și faptele lor, sînt în mîna lui Dumnezeu, atît dragostea cît și ura. Oamenii nu știu nimic mai dinainte; totul este înaintea lor în viitor.  
For all this I laid to my heart, even to explore all this: that the righteous, and the wise, and their works, are in the hand of God; whether it is love or hatred, man doesn't know it; all is before them.  
But all this I have laid unto my heart, so as to clear up the whole of this, that the righteous and the wise, and their works, [are] in the hand of God, neither love nor hatred doth man know, the whole [is] before them.
- 2** Tuturor li se întîmplă toate deopotrivă: aceeaș soartă are cel neprihănit și cel rău, cel bun și curat ca și cel necurat, cel ce aduce jertfă, ca și cel ce n'aduce jertfă; cel bun ca și cel păcătos, cel ce jură ca și cel ce se teme să jure!  
All things come alike to all. There is one event to the righteous and to the wicked; to the good, to the clean, to the unclean, to him who sacrifices, and to him who doesn't sacrifice. As is the good, so is the sinner; he who takes an oath, as he who fears an oath. The whole [is] as to the whole; one event is to the righteous and to the wicked, to the good, and to the clean, and to the unclean, and to him who is sacrificing, and to him who is not sacrificing; as [is] the good, so [is] the sinner, he who is swearing as he who is fearing an oath.

- 3** Iată cel mai mare rău în tot ce se face supt soare: aceea că aceeaș soartă au toți. De aceea și este plină inima oamenilor de răutate, și de aceea este atîta nebunie în inima lor tot timpul cît trăiesc. Și după aceea? Se duc la cei morți.  
This is an evil in all that is done under the sun, that there is one event to all: yes also, the heart of the sons of men is full of evil, and madness is in their heart while they live, and after that they go to the dead.  
This [is] an evil among all that hath been done under the sun, that one event [is] to all, and also the heart of the sons of man is full of evil, and madness [is] in their heart during their life, and after it -- unto the dead.
- 4** Căci cine este scutit? Oricine trăiește, tot mai trage nădejde; căci un cine viu face mai mult decît un leu mort.  
For to him who is joined with all the living there is hope; for a living dog is better than a dead lion.  
But [to] him who is joined unto all the living there is confidence, for to a living dog it [is] better than to the dead lion.
- 5** Cei vii, în adevăr, măcar știu că vor muri; dar cei morți nu știu nimic, și nu mai au nicio răsplată, fiindcă pînă și pomenirea li se uită.  
For the living know that they will die, but the dead don` t know anything, neither do they have any more a reward; for the memory of them is forgotten.  
For the living know that they die, and the dead know not anything, and there is no more to them a reward, for their remembrance hath been forgotten.
- 6** Și dragostea lor, și ura lor, și pizma lor, de mult au și pierit, și niciodată nu vor mai avea parte de tot ce se face supt soare.  
Also their love, their hatred, and their envy has perished long ago; neither have they any more a portion forever in anything that is done under the sun.  
Their love also, their hatred also, their envy also, hath already perished, and they have no more a portion to the age in all that hath been done under the sun.
- 7** Du-te, dar, de mănîncă-ți pînea cu bucurie, și bea-ți cu inimă bună vinul; căci de mult a găsit Dumnezeu plăcere în ce faci tu acum.  
Go your way -- eat your bread with joy, and drink your wine with a merry heart; for God has already accepted your works.  
Go, eat with joy thy bread, and drink with a glad heart thy wine, for already hath God been pleased with thy works.
- 8** Hainele să-ți fie albe, în orice vreme, și untdelemnul să nu-ți lipsească de pe cap.  
Let your garments be always white, and don` t let your head lack oil.  
At all times let thy garments be white, and let not perfume be lacking on thy head.

- 9 Gustă viața cu nevasta, pe care o iubești, în tot timpul vieții tale deșerte, pe care ți -a dat - o Dumnezeu supt soare, în această vreme trecătoare; căci aceasta îți este partea în viață, în mijlocul trudei cu care te ostenești supt soare.**  
**Live joyfully with the wife whom you love all the days of your life of vanity, which he has given you under the sun, all your days of vanity: for that is your portion in life, and in your labor in which you labor under the sun.**  
**See life with the wife whom thou hast loved, all the days of the life of thy vanity, that He hath given to thee under the sun, all the days of thy vanity, for it [is] thy portion in life, even of thy labour that thou art labouring at under the sun.**
- 10 Tot ce găsește mina ta să facă, fă cu toată puterea ta! Căci, în locuința morților, în care mergi, nu mai este nici lucrare, nici chibzuială, nici știință, nici înțelepciune!**  
**Whatever your hand finds to do, do it with your might; for there is no work, nor device, nor knowledge, nor wisdom, in Sheol, where you are going.**  
**All that thy hand findeth to do, with thy power do, for there is no work, and device, and knowledge, and wisdom in Sheol whither thou art going.**
- 11 Am mai văzut apoi supt soare că nu cei iuți aleargă, că nu cei viteji cîștigă războiul, că nu cei înțelepți cîștigă pînea, nici cei pricepuți bogăția, nici cei învățați bunăvoința, ci toate atîrnă de vreme și de împrejurări.**  
**I returned, and saw under the sun, that the race is not to the swift, nor the battle to the strong, neither yet bread to the wise, nor yet riches to men of understanding, nor yet favor to men of skill; but time and chance happen to them all.**  
**I have turned so as to see under the sun, that not to the swift [is] the race, nor to the mighty the battle, nor even to the wise bread, nor even to the intelligent wealth, nor even to the skilful grace, for time and chance happen with them all.**
- 12 Căci omul nu-și cunoaște nici măcar ceasul, întocmai ca peștii prinși în mreaja nimicitoare, și ca păsările prinse în laț; ca și ei sînt prinși și fiii oamenilor în vremea nenorocirii, cînd vine fără veste nenorocirea peste ei.**  
**For man also doesn't know his time. As the fish that are taken in an evil net, and as the birds that are caught in the snare, even so are the sons of men snared in an evil time, when it falls suddenly on them.**  
**For even man knoweth not his time; as fish that are taken hold of by an evil net, and as birds that are taken hold of by a snare, like these [are] the sons of man snared at an evil time, when it falleth upon them suddenly.**
- 13 Am mai văzut următoarea înțelepciune supt soare, și mi s'a părut mare.**  
**I have also seen wisdom under the sun in this way, and it seemed great to me.**  
**This also I have seen: wisdom under the sun, and it is great to me.**
- 14 Era o mică cetate, cu puțini oameni în ea; și a venit asupra ei un împărat puternic, a împresurat -o, și a ridicat mari întărituri împotriva ei.**  
**There was a little city, and few men within it; and a great king came against it, besieged it, and built great bulwarks against it.**  
**A little city, and few men in it, and a great king hath come unto it, and hath surrounded it, and hath built against it great bulwarks;**

- 15** În ea se afla un om sărac dar înțelept, care a scăpat cetatea cu înțelepciunea lui. Și nimeni nu se gîndise la omul acela sărac.  
Now a poor wise man was found in it, and he by his wisdom delivered the city; yet no man remembered that same poor man.  
and there hath been found in it a poor wise man, and he hath delivered the city by his wisdom, and men have not remembered that poor man!
- 16** Atunci am zis: „Mai bună este înțelepciunea de cît tăria!” Totuș înțelepciunea săracului este disprețuită, și nimeni nu -l ascultă.  
Then said I, Wisdom is better than strength. Nevertheless the poor man`s wisdom is despised, and his words are not heard.  
And I said, `Better [is] wisdom than might, and the wisdom of the poor is despised, and his words are not heard.` --
- 17** Cuvintele înțelepților, ascultate în liniște, sînt mai de preț decît strigătele unuia care stăpînește între nebuni.  
The words of the wise heard in quiet are better than the cry of him who rules among fools.  
The words of the wise in quiet are heard, More than the cry of a ruler over fools.
- 18** Înțelepciunea este mai de preț de cît sculele de război; dar un singur păcătos nimicește mult bine.  
Wisdom is better than weapons of war; but one sinner destroys much good.  
Better [is] wisdom than weapons of conflict, And one sinner destroyeth much good!
- 1** Muștele moarte strică și acresc untdelemnul negustorului de unsori; tot așa, puțină nebunie biruie înțelepciunea și slava.  
Dead flies cause the oil of the perfumer to send forth an evil odor; so does a little folly outweigh wisdom and honor.  
Dead flies cause a perfumer`s perfume To send forth a stink; The precious by reason of wisdom -- By reason of honour -- a little folly!
- 2** Inima înțeleptului este la dreapta lui, iar inima nebunului la stînga lui.  
A wise man`s heart is at his right hand, but a fool`s heart at his left.  
The heart of the wise [is] at his right hand, And the heart of a fool at his left.
- 3** Și pe orice drum ar merge nebunul, peste tot îi lipsește mintea, și spune tuturor că este un nebun!  
Yes also, when the fool walks by the way, his understanding fails him, and he says to everyone that he is a fool.  
And also, when he that is a fool Is walking in the way, his heart is lacking, And he hath said to every one, `He [is] a fool.`
- 4** Cînd izbucnește împotriva ta minia celuice stăpînește, nu-ți părăsi locul, căci singele rece te păzește de mari păcate.  
If the spirit of the ruler rises up against you, don`t leave your place; for gentleness lays great offenses to rest.  
If the spirit of the ruler go up against thee, Thy place leave not, For yielding quieteth great sinners.



- 5 Este un rău pe care l-am văzut supt soare, ca o greșală, care vine dela celce cîrmuiește:  
There is an evil which I have seen under the sun, the sort of error which proceeds from the ruler.  
There is an evil I have seen under the sun, As an error that goeth out from the ruler,**
- 6 nebunia este pusă în dregătorii înalte, iar bogații stau în locuri de jos.  
Folly is set in great dignity, and the rich sit in a low place.  
He hath set the fool in many high places, And the rich in a low place do sit.**
- 7 Am văzut robi călări, și voivozi mergînd pe jos ca niște robi.  
I have seen servants on horses, and princes walking like servants on the earth.  
I have seen servants on horses, And princes walking as servants on the earth.**
- 8 Cine sapă groapa altuia, cade el în ea, și cine surpă un zid, va fi mușcat de un sarpe.  
He who digs a pit may fall into it; and whoever breaks through a wall may be bitten by a snake.  
Whoso is digging a pit falleth into it, And whoso is breaking a hedge, a serpent biteth him.**
- 9 Cine sfarmă pietre, este rănit de ele, și cine despică lemne este în primejdie.  
Whoever carves out stones may be injured by them. Whoever splits wood may be endangered thereby.  
Whoso is removing stones is grieved by them, Whoso is cleaving trees endangered by them.**
- 10 Cînd se tocește ferul, și rămîne neascuțit, trebuie să-ți îndoiești puterile; de aceea la izbîndă ajungi prin înțelepciune.  
If the ax is blunt, and one doesn't sharpen the edge, then he must use more strength; but skill brings success.  
If the iron hath been blunt, And he the face hath not sharpened, Then doth he increase strength, And wisdom [is] advantageous to make right.**
- 11 Cînd mușcă șarpele, fiindcă n'a fost vrăjit, vrăjitorul n'are niciun cîștig din meșteșugul lui.  
If the snake bites before it is charmed, then is there no profit for the charmer's tongue.  
If the serpent biteth without enchantment, Then there is no advantage to a master of the tongue.**
- 12 Cuvintele unui înțelept sînt plăcute, dar buzele nebunului îi aduc pieirea.  
The words of a wise man's mouth are gracious; but a fool is swallowed by his own lips.  
Words of the mouth of the wise [are] gracious, And the lips of a fool swallow him up.**
- 13 Cel dintîi cuvînt care -i iese din gură este nebunie, și cel din urmă este o nebunie și mai rea.  
The beginning of the words of his mouth is foolishness; and the end of his talk is mischievous madness.  
The beginning of the words of his mouth [is] folly, And the latter end of his mouth [is] mischievous madness.**

- 14** Nebunul spune o mulțime de vorbe, măcarcă omul nu știe ce se va întâmpla, și cine -i va spune ce va fi după el?  
A fool also multiplies words. Man doesn't know what will be; and that which will be after him, who can tell him?  
And the fool multiplieth words: `Man knoweth not that which is, And that which is after him, who doth declare to him?`
- 15** Truda nebunului obosește pe celce nu cunoaște drumul spre cetate.  
The labor of fools wearies every one of them; for he doesn't know how to go to the city. The labour of the foolish wearieith him, In that he hath not known to go unto the city.
- 16** Vai de tine, țară, al cărei împărat este un copil, și ai cărei voivozi benchetuiesc de dimineață!  
Woe to you, land, when your king is a child, And your princes eat in the morning!  
Wo to thee, O land, when thy king [is] a youth, And thy princes do eat in the morning.
- 17** Ferice de tine țară, al cărei împărat este de neam mare, și ai cărei voivozi mănincă la vremea potrivită, ca să-și întărească puterile, nu ca să se dedea la beție!  
Happy are you, land, when your king is the son of nobles, And your princes eat in due season, For strength, and not for drunkenness!  
Happy art thou, O land, When thy king [is] a son of freemen, And thy princes do eat in due season, For might, and not for drunkenness.
- 18** Când minile sînt leneșe, se lasă grinda, și cînd se lenevesc minile, plouă în casă.  
By slothfulness the roof sinks in; And through idleness of the hands the house leaks. By slothfulness is the wall brought low, And by idleness of the hands doth the house drop.
- 19** Ospețele se fac pentru petrecere, vinul înveselește viața, iar argintul le dă pe toate.  
A feast is made for laughter, And wine makes the life glad; And money is the answer for all things.  
For mirth they are making a feast, And wine maketh life joyful, And the silver answereth with all.
- 20** Nu blestema pe împărat, nici chiar în gînd, și nu blestema pe cel bogat în odaia în care te culci; căci s'ar putea întâmpla ca pasărea cerului să-ți ducă vorba, și un sol înaripat să-ți dea pe față vorbele.  
Don't revile the king, no, not in your thoughts; And don't revile the rich in your bedchamber: For a bird of the sky may carry your voice, And that which has wings may tell the matter.  
Even in thy mind a king revile not, And in the inner parts of thy bed-chamber Revile not the rich: For a fowl of the heavens causeth the voice to go, And a possessor of wings declareth the word.
- 1** Aruncă-ți pînea pe ape, și după multă vreme o vei găsi iarăș!  
Cast your bread on the waters; For you shall find it after many days.  
Send forth thy bread on the face of the waters, For in the multitude of the days thou dost find it.

- 2 Împarte -o în șapte și chiar în opt, căci nu știi ce nenorocire poate da peste pământ.  
Give a portion to seven, yes, even to eight; For you don't know what evil will be on the earth.  
Give a portion to seven, and even to eight, For thou knowest not what evil is on the earth.**
- 3 Când se umplu norii de ploaie, o varsă pe pământ. Ori încotro ar cădea copacul, fie spre miazăzi, fie spre miazănoapte, în locul unde cade, acolo rămîne.  
If the clouds are full of rain, they empty themselves on the earth; And if a tree falls toward the south, or toward the north, In the place where the tree falls, there shall it be.  
If the thick clouds are full of rain, On the earth they empty [themselves]; And if a tree doth fall in the south or to the north, The place where the tree falleth, there it is.**
- 4 Cine se uită după vînt, nu va sămăna, și cine se uită după nori, nu va secera.  
He who observes the wind won't sow; And he who regards the clouds won't reap.  
Whoso is observing the wind soweth not, And whoso is looking on the thick clouds reapeth not.**
- 5 Cum nu știi care este calea vîntului, nici cum se fac oasele în pîntecele femeii însărcinate, tot așa nu cunoști nici lucrarea lui Dumnezeu, care le face pe toate.  
As you don't know what is the way of the wind, Nor how the bones grow in the womb of her who is with child; Even so you don't know the work of God who does all.  
As thou knowest not what [is] the way of the spirit, How -- bones in the womb of the full one, So thou knowest not the work of God who maketh the whole.**
- 6 Dimineața, samănă-ți sămînța, și pînă seara nu lăsa mîna să ți se odihnească, fiindcă nu știi ce va izbuti, aceasta sau aceea, sau dacă amîndouă sînt deopotrivă de bune.  
In the morning sow your seed, And in the evening don't withhold your hand; For you don't know which will prosper, whether this or that, Or whether they both will be equally good.  
In the morning sow thy seed, And at even withdraw not thy hand, For thou knowest not which is right, this or that, Or whether both of them alike [are] good.**
- 7 Dulce este lumina și o plăcere pentru ochi să vadă soarele.  
Truly the light is sweet, And a pleasant thing it is for the eyes to see the sun.  
Sweet also [is] the light, And good for the eyes to see the sun.**
- 8 Deci, dacă un om trăiește mulți ani, să se bucure, în toți anii aceștia, și să se gîndească ce multe vor fi zilele de întunec. Tot ce va veni este deșertăciune.  
Yes, if a man lives many years, let him rejoice in them all; But let him remember the days of darkness, for they shall be many. All that comes is vanity.  
But, if man liveth many years, In all of them let him rejoice, And remember the days of darkness, For they are many! all that is coming [is] vanity.**

- 9** Bucură-te, tinere, în tinerețea ta, fii cu inima veselă cît ești tînăr, umblă pe căile alese de inima ta și plăcute ochilor tăi; dar să știi că pentru toate acestea te va chema Dumnezeu la judecată.  
Rejoice, young man, in your youth, And let your heart cheer you in the days of your youth, And walk in the ways of your heart, And in the sight of your eyes; But know that for all these things God will bring you into judgment.  
Rejoice, O young man, in thy childhood, And let thy heart gladden thee in days of thy youth, And walk in the ways of thy heart, And in the sight of thine eyes, And know thou that for all these, Doth God bring thee into judgment.
- 10** Gonește orice necaz din inima ta, și depărtează răul din trupul tău; căci tinerețea și zorile vieții sînt trecătoare.  
Therefore remove sorrow from your heart, And put away evil from your flesh; For youth and the dawn of life are vanity.  
And turn aside anger from thy heart, And cause evil to pass from thy flesh, For the childhood and the age [are] vanity!
- 1** Dar adu-ți aminte de Făcătorul tău în zilele tinereții tale, pînă nu vin zilele cele rele și pînă nu se apropie anii, cînd vei zice: „Nu găsesc nici o plăcere în ei”;  
Remember also your Creator in the days of your youth, Before the evil days come, and the years draw near, When you will say, "I have no pleasure in them;"  
Remember also thy Creators in days of thy youth, While that the evil days come not, Nor the years have arrived, that thou sayest, `I have no pleasure in them.`
- 2** pînă nu se întunecă soarele, și lumina, luna și stelele, și pînă nu se întorc norii îndată după ploaie;  
Before the sun, the light, the moon, and the stars are darkened, And the clouds return after the rain;  
While that the sun is not darkened, and the light, And the moon, and the stars, And the thick clouds returned after the rain.
- 3** pînă nu încep să tremure paznicii casei (mînilor), și să se încovoieze cele tari (picioarele); pînă nu se opresc ceice macină (dinții), căci s'au împușinat; pînă nu se întunecă ceice se uită pe ferestre (ochii);  
In the day when the keepers of the house shall tremble, And the strong men shall bow themselves, And the grinders cease because they are few, And those who look out of the windows are darkened,  
In the day that keepers of the house tremble, And men of strength have bowed themselves, And grinders have ceased, because they have become few. And those looking out at the windows have become dim,
- 4** pînă nu se închid cele două uși dinspre uliță (buzele), cînd uruitul morii slăbește, te scoli la ciripitul unei pasări, glasul tuturor cîntărețelor se aude înăbușit,  
And the doors shall be shut in the street; When the sound of the grinding is low, And one shall rise up at the voice of a bird, And all the daughters of music shall be brought low;  
And doors have been shut in the street. When the noise of the grinding is low, And [one] riseth at the voice of the bird, And all daughters of song are bowed down.

- 5** te temi de orice înălțime, și te sperii pe drum; pînă nu înflorește migdalul cu peri albi, și de abea se tirăște lăcusta, pînă nu-ți trec poftetele, căci omul merge spre casa lui cea vecinică, și bocitorii cutreieră ulițele;  
Yes, they shall be afraid of heights, And terrors will be in the way; And the almond-tree shall blossom, And the grasshopper shall be a burden, And desire shall fail; Because man goes to his everlasting home, And the mourners go about the streets:  
Also of that which is high they are afraid, And of the low places in the way, And the almond-tree is despised, And the grasshopper is become a burden, And want is increased, For man is going unto his home age-during, And the mourners have gone round through the street.
- 6** pînă nu se rupe funia de argint, pînă nu se sfarmă vasul de aur, pînă nu se sparge găleata la izvor, și pînă nu se strică roata dela fîntînă;  
Before the silver cord is severed, Or the golden bowl is broken, Or the pitcher is broken at the spring, Or the wheel broken at the cistern,  
While that the silver cord is not removed, And the golden bowl broken, And the pitcher broken by the fountain, And the wheel broken at the well.
- 7** pînă nu se întoarce țărîna în pămînt, cum a fost, și pînă nu se întoarce duhul la Dumnezeu, care l-a dat.  
And the dust returns to the earth as it was, And the spirit returns to God who gave it.  
And the dust returneth to the earth as it was, And the spirit returneth to God who gave it.
- 8** O, deșertăciune a deșertăciunilor, zice Eclesiastul; totul este deșertăciune.  
Vanity of vanities, says the Preacher; All is vanity!  
Vanity of vanities, said the preacher, the whole [is] vanity.
- 9** Pe lîngă că Eclesiastul a fost înțelept, el a mai învățat și știința pe popor, a cercetat, a adîncit și a întocmit un mare număr de zicători.  
Further, because the Preacher was wise, he still taught the people knowledge. Yes, he pondered, sought out, and set in order many proverbs.  
And further, because the preacher was wise, he still taught the people knowledge, and gave ear, and sought out -- he made right many similes.
- 10** Eclesiastul a căutat să afle cuvinte plăcute, și să scrie întocmai cuvintele adevărului.  
The Preacher sought to find out acceptable words, and that which was written blamelessly, words of truth.  
The preacher sought to find out pleasing words, and, written [by] the upright, words of truth.
- 11** Cuvintele înțelepților sînt ca niște bolduri; și, strînse la un loc, sînt ca niște cuie bătute, date de un singur stăpîn.  
The words of the wise are like goads; and like nails well fastened are words from the masters of assemblies, which are given from one shepherd.  
Words of the wise [are] as goads, and as fences planted [by] the masters of collections, they have been given by one shepherd.

- 12 Încolo, fiule, ia învățătură din aceste lucruri; dacă ai voi să faci o mulțime de cărți, să știi că n'ai mai isprăvi, și multă învățătură obosește trupul.**  
**Furthermore, my son, be admonished: of making many books there is no end; and much study is a weariness of the flesh.**  
**And further, from these, my son, be warned; the making of many books hath no end, and much study [is] a weariness of the flesh.**
- 13 Să ascultăm dar încheierea tuturor învățăturilor: Teme-te de Dumnezeu și păzește poruncile Lui. Aceasta este datoria oricărui om.**  
**This is the end of the matter. All has been heard. Fear God, and keep his commandments; for this is the whole duty of man.**  
**The end of the whole matter let us hear: -- `Fear God, and keep His commands, for this [is] the whole of man.**
- 14 Căci Dumnezeu va aduce orice faptă la judecată, și judecata aceasta se va face cu privire la tot ce este ascuns, fie bine, fie rău**  
**For God will bring every work into judgment, with every hidden thing, whether it is good, or whether it is evil.**  
**For every work doth God bring into judgment, with every hidden thing, whether good or bad.`**
- 1 Cîntarea cîntărilor, făcută de Solomon.**  
**The Song of songs, which is Solomon`s. Beloved**  
**The Song of Songs, that [is] Solomon`s.**
- 2 Să mă sărute cu sărutările gurii lui! Căci toate desmierdările tale sînt mai bune de cît**  
**Let him kiss me with the kisses of his mouth; For your love is better than wine.**  
**Let him kiss me with kisses of his mouth, For better [are] thy loves than wine.**
- 3 mirodeniile tale au un miros plăcut. Numele tău este ca o mireasmă vărsată. De aceea te iubesc pe tine fetele!**  
**Your oils have a pleasing fragrance. Your name is oil poured forth, Therefore the virgins love you.**  
**For fragrance [are] thy perfumes good. Perfume emptied out -- thy name, Therefore have virgins loved thee!**
- 4 Trage-mă după tine! Și haidem să alergăm! Împăratul mă duce în odăile lui... Ne vom veseli și ne vom bucura de tine; vom lăuda desmierdările tale mai mult de cît vinul! Pe drept ești iubit.**  
**Take me away with you. Let us hurry. The king has brought me into his chambers. Friends We will be glad and rejoice in you. We will praise your love more than wine! Beloved They are right to love you.**  
**Draw me: after thee we run, The king hath brought me into his inner chambers, We do joy and rejoice in thee, We mention thy loves more than wine, Uprightly they have loved thee!**

- 5 Sînt neagră, dar sînt frumoasă, fiice ale Ierusalimului, cum sînt corturile Chedarului, și cum sînt covoarele lui Solomon.  
I am dark, but lovely, You daughters of Jerusalem, Like Kedar`s tents, Like Solomon`s curtains.  
Dark [am] I, and comely, daughters of Jerusalem, As tents of Kedar, as curtains of Solomon.**
- 6 Nu vă uitați că sînt așa de negricioasă, căci m'a ars soarele. Fiii mamei mele s'au miniat pe mine, și m'au pus păzitoare la vii. Dar via frumuseții mele n'am păzit -o.  
Don`t stare at me because I am dark, Because the sun has scorched me. My mother`s sons were angry with me. They made me keeper of the vineyards. I haven`t kept my own vineyard.  
Fear me not, because I [am] very dark, Because the sun hath scorched me, The sons of my mother were angry with me, They made me keeper of the vineyards, My vineyard -- my own -- I have not kept.**
- 7 Spune-mi tu, pe care te iubește inima mea, unde îți paști oile, unde te odihnești la amiază? Căci de ce să umblu ca o rătăcită pe la turmele tovarășilor tăi? -  
Tell me, you whom my soul loves, Where you graze your flock, Where you rest them at noon; For why should I be as one who is veiled Beside the flocks of your companions?  
Lover  
Declare to me, thou whom my soul hath loved, Where thou delightest, Where thou liest down at noon, For why am I as one veiled, By the ranks of thy companions?**
- 8 Dacă nu știi, o tu, cea mai frumoasă dintre femei, ieși pe urmele oilor, și paște-ți iezii lângă colibele păstorilor.  
If you don`t know, most beautiful among women, Follow the tracks of the sheep. Graze your young goats beside the shepherds` tents.  
If thou knowest not, O fair among women, Get thee forth by the traces of the flock, And feed thy kids by the shepherds` dwellings!**
- 9 Cu iapa înhămată la carăle lui Faraon, te asemăn eu pe tine, scumpa mea.  
I have compared you, my love, To a steed in Pharaoh`s chariots.  
To my joyous one in chariots of Pharaoh, I have compared thee, my friend,**
- 10 Ce frumoși îți sînt obrajii în mijlocul lănțișoarelor dela gît, și ce frumos îți este gîtul în mijlocul șirurilor de mărgăritare!  
Your cheeks are beautiful with earrings, Your neck with strings of jewels.  
Comely have been thy cheeks with garlands, Thy neck with chains.**
- 11 Îți vom face deci lănțișoare de aur, cu stropituri de argint. -  
We will make you earrings of gold, With studs of silver. Beloved  
Garlands of gold we do make for thee, With studs of silver!**
- 12 Cît stă împăratul la masa lui, nardul meu își răspîndește mirosul.  
While the king sat at his table, My perfume spread its fragrance.  
While the king [is] in his circle, My spikenard hath given its fragrance.**

- 13** Prea iubitul meu îmi este ca un mănunchi de mir, care se odihnește între țîțele mele.  
My beloved is to me a sachel of myrrh, That lies between my breasts.  
A bundle of myrrh [is] my beloved to me, Between my breasts it lodgeth.
- 14** Prea iubitul meu este pentru mine un strugure de măliniță, din viile din En-Ghedi. -  
My beloved is to me a cluster of henna blossoms From the vineyards of En Gedi. Lover  
A cluster of cypress [is] my beloved to me, In the vineyards of En-Gedi!
- 15** Ce frumoasă ești, iubito, uite ce frumoasă ești, cu ochii tăi de porumbiță! -  
Behold, you are beautiful, my love. Behold, you are beautiful. Your eyes are doves.  
Beloved  
Lo, thou [art] fair, my friend, Lo, thou [art] fair, thine eyes [are] doves!
- 16** Ce frumos ești, prea iubitul, ce plăcut ești! Verdeța este patul nostru! -  
Behold, you are beautiful, my beloved, yes, pleasant; And our couch is verdant. Lover  
Lo, thou [art] fair, my love, yea, pleasant, Yea, our couch [is] green,
- 17** Cedrii sînt grinzile caselor noastre, și chiparoșii sînt pardoselele noastre. -  
The beams of our house are cedars. Our rafters are firs. Beloved  
The beams of our houses [are] cedars, Our rafters [are] firs, I [am] a rose of Sharon, a lily  
of the valleys!
- 1** Eu sînt un trandafir din Saron, un crin din văi. -  
I am a rose of Sharon, A lily of the valleys.  
As a lily among the thorns,
- 2** Ca un crin în mijlocul spinilor, așa este iubita mea între fete. -  
As a lily among thorns, So is my love among the daughters. Beloved  
So [is] my friend among the daughters!
- 3** Ca un măr între copacii pădurii, așa este prea iubitul meu între tineri. Cu așa drag stau la  
umbra lui, și rodul lui este dulce pentru cerul gurii mele.  
As the apple tree among the trees of the wood, So is my beloved among the sons. I sat  
down under his shadow with great delight, His fruit was sweet to my taste.  
As a citron among trees of the forest, So [is] my beloved among the sons, In his shade I  
delighted, and sat down, And his fruit [is] sweet to my palate.
- 4** El m'a dus în casa de ospăț, și dragostea era steagul fluturat peste mine.  
He brought me to the banquet hall. His banner over me is love.  
He hath brought me in unto a house of wine, And his banner over me [is] love,
- 5** Întăriți-mă cu turte de struguri, înviorați-mă cu mere, căci sînt bolnavă de dragostea lui.  
Strengthen me with raisins, Refresh me with apples; For I am faint with love.  
Sustain me with grape-cakes, Support me with citrons, for I [am] sick with love.
- 6** Să-și pună mîna stîngă supt capul meu, și să mă îmbrățișeze cu dreapta lui! -  
His left hand is under my head. His right hand embraces me.  
His left hand [is] under my head, And his right doth embrace me.



- 7** Vă jur, fiice ale Ierusalimului, pe căprioarele și cerboaicele de pe câmp: nu stîrniți, nu treziți dragostea, pînă nu vine ea! -  
I adjure you, daughters of Jerusalem, By the roes, or by the hinds of the field, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires.  
I have adjured you, daughters of Jerusalem, By the roes or by the hinds of the field, Stir not up nor wake the love till she please!
- 8** Aud glasul prea iubitului meu! Iată -l că vine, sărind peste munți, săltînd pe dealuri.  
The voice of my beloved! Behold, he comes, Leaping on the mountains, Skipping on the hills.  
The voice of my beloved! Lo, this -- he is coming, Leaping on the mountains, skipping on the hills.
- 9** Prea iubitul meu seamănă cu o căprioară, sau cu puiul de cerboaică. Iată -l că este după zidul nostru, se uită pe fereastră, privește printre zăbrele.  
My beloved is like a roe or a young hart. Behold, he stands behind our wall! He looks in at the windows. He glances through the lattice.  
My beloved [is] like to a roe, Or to a young one of the harts. Lo, this -- he is standing behind our wall, Looking from the windows, Blooming from the lattice.
- 10** Prea iubitul meu vorbește și-mi zice: Scoală-te, iubito, și vino, frumoaso!  
My beloved spoke, and said to me, Rise up, my love, my beautiful one, and come away.  
My beloved hath answered and said to me, `Rise up, my friend, my fair one, and come away,
- 11** Căci iată că a trecut iarna; a încetat ploaia, și s'a dus.  
For, behold, the winter is past. The rain is over and gone.  
For lo, the winter hath passed by, The rain hath passed away -- it hath gone.
- 12** Se arată florile pe câmp, a venit vremea cîntării, și se aude glasul turturicii în cîmpiile noastre.  
The flowers appear on the earth; The time of the singing has come, And the voice of the turtle-dove is heard in our land.  
The flowers have appeared in the earth, The time of the singing hath come, And the voice of the turtle was heard in our land,
- 13** Se pîrguiesc roadele în smochin, și viile înflorite își răspîndesc mirosul. Scoală-te, iubito, și vino, frumoaso.  
The fig tree ripens her green figs. The vines are in blossom; They give forth their fragrance. Arise, my love, my beautiful one, And come away. Lover  
The fig-tree hath ripened her green figs, And the sweet-smelling vines have given forth fragrance, Rise, come, my friend, my fair one, yea, come away.

- 14** Porumbiță din crăpăturile stîncii, ascunsă în scobiturile prăpăstiilor, arată-mi fața ta, și fă-mă să-ți aud glasul! Căci glasul tău este dulce, și fața ta plăcută.  
 My dove in the clefts of the rock, In the hiding places of the mountainside, Let me see your face. Let me hear your voice; For your voice is sweet, and your face is lovely.  
 My dove, in clefts of the rock, In a secret place of the ascent, Cause me to see thine appearance, Cause me to hear thy voice, For thy voice [is] sweet, and thy appearance comely.
- 15** Prindeți-ne vulpile, vulpile cele mici, cari strică viile; căci viile noastre sînt în floare.  
 Catch for us the foxes, The little foxes that spoil the vineyards; For our vineyards are in blossom. Beloved  
 Seize ye for us foxes, Little foxes -- destroyers of vineyards, Even our sweet-smelling vineyards.
- 16** Prea iubitul meu este al meu, și eu sînt a lui; el își paște turma între crini.  
 My beloved is mine, and I am his. He browses among the lilies.  
 My beloved [is] mine, and I [am] his, Who is delighting among the lilies,
- 17** Pînă la răcoarea zilei, și pînă la lungirea umbrelor, întoarce-te!... Iubitule, sai ca o căprioară sau ca puiul de cerb, peste munții ce ne despart.  
 Until the day is cool, and the shadows flee away, Turn, my beloved, And be like a roe or a young hart on the mountains of Bether.  
 Till the day doth break forth, And the shadows have fled away, Turn, be like, my beloved, To a roe, or to a young one of the harts, On the mountains of separation!
- 1** Am căutat noaptea, în așternutul meu, am căutat pe iubitul inimii mele; l-am căutat, dar nu l-am găsit...  
 By night on my bed, I sought him whom my soul loves. I sought him, but I didn't find him.  
 On my couch by night, I sought him whom my soul hath loved; I sought him, and I found him not!
- 2** M'am sculat, atunci, și am cutreierat cetatea, ulițele și piețele; și am căutat pe iubitul inimii mele... L-am căutat, dar nu l-am găsit!  
 I will get up now, and go about the city; In the streets and in the squares I will seek him whom my soul loves. I sought him, but I didn't find him.  
 -- Pray, let me rise, and go round the city, In the streets and in the broad places, I seek him whom my soul hath loved! -- I sought him, and I found him not.
- 3** M'au întîlnit păzitorii cari dau ocol cetății; și i-am întrebat: „N'ați văzut pe iubitul inimii mele?”  
 The watchmen who go about the city found me; "Have you seen him whom my soul loves?"  
 The watchmen have found me, (Who are going round about the city), `Him whom my soul have loved saw ye`

- 4** Abia trecusem de ei, și am găsit pe iubitul inimii mele. L-am apucat, și nu l-am mai lăsat pînă nu l-am adus în casa mamei mele, în odaia celei ce m'a zămislit. -  
I had scarcely passed from them, When I found him whom my soul loves. I held him, and would not let him go, Until I had brought him into my mother`s house, Into the chamber of her who conceived me.  
But a little I passed on from them, Till I found him whom my soul hath loved! I seized him, and let him not go, Till I brought him in unto the house of my mother -- And the chamber of her that conceived me.
- 5** Vă jur, fiice ale Ierusalimului, pe căprioarele și cerboaicele de pe cîmp, nu stîrniți, nu treziți dragostea, pînă nu vine ea. -  
I adjure you, daughters of Jerusalem, By the roes, or by the hinds of the field, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires.  
I have adjured you, daughters of Jerusalem, By the roes or by the hinds of the field, Stir not up nor wake the love till she please!
- 6** Ce se vede suindu-se din pustie, ca niște stîlpi de fum, în mijlocul aburilor de mir și de tămîie, înconjurată de toate mirezmele negustorilor de mir? -  
Who is this who comes up from the wilderness like pillars of smoke, Perfumed with myrrh and frankincense, With all spices of the merchant?  
Who [is] this coming up from the wilderness, Like palm-trees of smoke, Perfumed [with] myrrh and frankincense, From every powder of the merchant?
- 7** Iată, este patașca lui Solomon, cu șasezeci de viteji, de jur împrejur, cei mai viteji din Israel.  
Behold, it is Solomon`s carriage! Sixty mighty men are around it, Of the mighty men of Israel.  
Lo, his couch, that [is] Solomon`s, Sixty mighty ones [are] around it, Of the mighty of Israel,
- 8** Toți sînt înarmați cu săbii, și toți sînt deprinși la luptă, fiecare cu sabia la coapsă, ca să n'aibă nimic de temut în timpul nopții.  
They all handle the sword, and are expert in war. Every man has his sword on his thigh, Because of fear in the night.  
All of them holding sword, taught of battle, Each his sword by his thigh, for fear at night.
- 9** Împăratul Solomon și -a făcut această patașcă din lemn din Liban.  
King Solomon made himself a carriage Of the wood of Lebanon.  
A palanquin king Solomon made for himself, Of the wood of Lebanon,
- 10** Stîlpul i -a făcut de argint, rezemătoarea de aur, scaunul de purpură; iar mijlocul împodobit cu o țesătură aleasă, lucrată de dragostea fiicelor Ierusalimului.  
He made its pillars of silver, Its bottom of gold, its seat of purple, Its midst being paved with love, From the daughters of Jerusalem.  
Its pillars he made of silver, Its bottom of gold, its seat of purple, Its midst lined [with] love, By the daughters of Jerusalem.

- 11** **leșiți, fetele Sionului, și priviți pe împăratul Solomon, cu cununa cu care l-a încununat mamă-sa în ziua cununiei lui, în ziua veseliei inimii lui. -**  
**Go forth, you daughters of Zion, and see king Solomon, With the crown with which his mother has crowned him, In the day of his weddings, In the day of the gladness of his heart. Lover**  
**Go forth, and look, ye daughters of Zion, On king Solomon, with the crown, With which his mother crowned him, In the day of his espousals, And in the day of the joy of his heart!**
- 1** **Ce frumoasă ești, iubito, ce frumoasă ești! Ochii tăi sînt ochi de porumbiță, supt măhrama ta. Părul tău este ca o turmă de capre, poposită pe coama muntelui Galaad.**  
**Behold, you are beautiful, my love. Behold, you are beautiful. Your eyes are doves behind your veil. Your hair is as a flock of goats, That descend from Mount Gilead. Lo, thou [art] fair, my friend, lo, thou [art] fair, Thine eyes [are] doves behind thy veil, Thy hair as a row of the goats That have shone from mount Gilead,**
- 2** **Dinții tăi sînt ca o turmă de oi tunse, cari ies din scaldătoare, toate cu gemeni, și nici una din ele nu este stearpă.**  
**Your teeth are like a newly shorn flock, Which have come up from the washing, Where every one of them has twins. None is bereaved among them.**  
**Thy teeth as a row of the shorn ones That have come up from the washing, For all of them are forming twins, And a bereaved one is not among them.**
- 3** **Buzele tale sînt ca un fir de cîrmîz, și gura ta este drăguță; obrazul tău este ca o jumătate de rodie, supt măhrama ta.**  
**Your lips are like scarlet thread. Your mouth is lovely. Your temples are like a piece of a pomegranate behind your veil.**  
**As a thread of scarlet [are] thy lips, And thy speech [is] comely, As the work of the pomegranate [is] thy temple behind thy veil,**
- 4** **Gîtul tău este ca turnul lui David, zidit ca să fie o casă de arme; o mie de scuturi atîrnă de el, toate scuturi de viteji.**  
**Your neck is like David's tower built for an armory, Whereon there hang a thousand shields, All the shields of the mighty men.**  
**As the tower of David [is] thy neck, built for an armoury, The chief of the shields are hung on it, All shields of the mighty.**
- 5** **Amîndouă țîțele tale sînt ca doi pui de cerb, ca gemenii unei căprioare, cari pasc între crini.**  
**Your two breasts are like two fawns That are twins of a roe, Which feed among the lilies.**  
**Thy two breasts [are] as two fawns, Twins of a roe, that are feeding among lilies.**
- 6** **Pînă se răcorește ziua, și pînă fug umbrele, voi veni la tine, munte de mir, și la tine, deal de tămîie.**  
**Until the day is cool, and the shadows flee away, I will go to the mountain of myrrh, To the hill of frankincense.**  
**Till the day doth break forth, And the shadows have fled away, I will get me unto the mountain of myrrh, And unto the hill of frankincense.**

- 7** Ești frumoasă de tot, iubito, și n'ai nici un cusur.  
You are all beautiful, my love. There is no spot in you.  
Thou [art] all fair, my friend, And a blemish there is not in thee. Come from Lebanon, O spouse,
- 8** Vino cu mine din Liban, mireaso, vino cu mine din Liban! Privește din vârful muntelui Amana, din vârful muntelui Senir și Hermon, din vizuinile leilor, din munții pardoșilor!  
Come with me from Lebanon, my bride, With me from Lebanon. Look from the top of Amana, From the top of Senir and Hermon, From the lions` dens, From the mountains of the leopards.  
Come from Lebanon, come thou in. Look from the top of Amana, From the top of Shenir and Hermon, From the habitations of lions, From the mountains of leopards.
- 9** Mi-ai răpit inima, soro, mireaso, mi-ai răpit inima numai cu o privire, numai cu unul din lănțișoarele dela gîtul tău!  
You have ravished my heart, my sister, my bride. You have ravished my heart with one of your eyes, With one chain of your neck.  
Thou hast emboldened me, my sister-spouse, Emboldened me with one of thine eyes, With one chain of thy neck.
- 10** Ce lipici în desmierdările tale, soro, mireaso! Desmierdările tale prețuiesc mai mult decît vinul, și mirezmele tale sînt mai plăcute decît toate miroznelile!  
How beautiful is your love, my sister, my bride! How much better is your love than wine! The fragrance of your perfumes than all manner of spices!  
How wonderful have been thy loves, my sister-spouse, How much better have been thy loves than wine, And the fragrance of thy perfumes than all spices.
- 11** Miere picură din buzele tale, mireaso, miere și lapte se află supt limba ta, și mirosul hainelor tale este ca mirosul Libanului.  
Your lips, my bride, drip like the honeycomb. Honey and milk are under your tongue. The smell of your garments is like the smell of Lebanon.  
Thy lips drop honey, O spouse, Honey and milk [are] under thy tongue, And the fragrance of thy garments [is] as the fragrance of Lebanon.
- 12** Ești o grădină închisă, soro, mireaso, un izvor închis, o fîntînă pecetluită.  
A locked up garden is my sister, my bride; A locked up spring, A sealed fountain.  
A garden shut up [is] my sister-spouse, A spring shut up -- a fountain sealed.
- 13** Odraslele tale sînt o grădină de rodii, cu cele mai alese roade, mălini negri și nard;  
Your shoots are an orchard of pomegranates, with precious fruits: Henna with spikenard plants,  
Thy shoots a paradise of pomegranates, With precious fruits,
- 14** nard și șofran, trestie mirositoare și scorțișoară, cu tot felul de tufari de tămîie, smirnă și aloe, cu cele mai alese mirezme.  
Spikenard and saffron, Calamus and cinnamon, with every kind of incense tree; Myrrh and aloes, with all the best spices,  
Cypresses with nard -- nard and saffron, Cane and cinnamon, With all trees of frankincense, Myrrh and aloes, with all chief spices.

- 15 O fântină din grădini, un izvor de ape vii, ce curge din Liban.  
A fountain of gardens, A well of living waters, Flowing streams from Lebanon. Beloved  
A fount of gardens, a well of living waters, And flowings from Lebanon!**
- 16 Scoală-te, crivăţule! Vino, vîntule de miazăzi! Suflaţi peste grădina mea, ca să picure  
mirosurile din ea! -Să intre iubitul meu în grădina lui, şi să mănînce din roadele ei alese! -  
Awake, north wind; and come, you south; Blow on my garden, that its spices may flow  
out. Let my beloved come into his garden, And taste his precious fruits. Lover  
Awake, O north wind, and come, O south, Cause my garden to breathe forth, its spices let  
flow, Let my beloved come to his garden, And eat its pleasant fruits!**
- 1 Eu intru în grădina mea, soro, mireaso, îmi culeg smirna cu mirezmele mele, îmi mănînc  
fagurul de miere cu mierea mea, îmi beau vinul cu laptele meu... -Mîncăţi, prieteni, beţi şi  
îmbătaţi-vă de dragoste! -  
I have come into my garden, my sister, my bride. I have gathered my myrrh with my  
spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk.  
Friends Eat, friends! Drink, yes, drink abundantly, beloved. Beloved  
I have come in to my garden, my sister-spouse, I have plucked my myrrh with my spice, I  
have eaten my comb with my honey, I have drunk my wine with my milk. Eat, O friends,  
drink, Yea, drink abundantly, O beloved ones!**
- 2 Adormisem, dar inima îmi veghea... Este glasul prea iubitului meu, care bate: „Deschide-  
mi, soro, scumpo, porumbiţo, neprihănit! Căci capul îmi este plin de rouă, cîrlionţii îmi  
sînt plini de picurii nopţii.” -  
I was asleep, but my heart was awake. It is the voice of my beloved who knocks: Open  
to me, my sister, my love, my dove, my undefiled; For my head is filled with dew, My  
hair with the dampness of the night.  
I am sleeping, but my heart waketh: The sound of my beloved knocking! `Open to me, my  
sister, my friend, My dove, my perfect one, For my head is filled [with] dew, My locks  
[with] drops of the night.`**
- 3 „Mi-am scos haina, cum să mă îmbrac iarăş? Mi-am spălat picioarele: cum să le  
murdăresc iarăş?  
I have taken off my robe. Indeed, must I put it on? I have washed my feet. Indeed, must I  
soil them?  
I have put off my coat, how do I put it on? I have washed my feet, how do I defile them?**
- 4 Dar iubitul meu a vîrît mîna pe gaura zăvorului, şi mi -a fost milă de el atunci.  
My beloved thrust his hand in through the latch opening. My heart pounded for him.  
My beloved sent his hand from the net-work, And my bowels were moved for him.**
- 5 M'am sculat să deschid iubitului meu, în timp ce de pe mîinile mele picura smirna, şi de  
pe degetele mele picura cea mai aleasă smirna pe mînerul zăvorului.  
I rose up to open for my beloved. My hands dripped with myrrh, My fingers with liquid  
myrrh, On the handles of the lock.  
I rose to open to my beloved, And my hands dropped myrrh, Yea, my fingers flowing myrrh,  
On the handles of the lock.**

- 6** Am deschis iubitului meu; dar iubitul meu plecase, se făcuse nevăzut. Înebuneam, când îmi vorbea. L-am căutat, dar nu l-am găsit; l-am strigat, dar nu mi -a răspuns.  
I opened to my beloved; But my beloved left; gone away. My heart went out when he spoke. I looked for him, but I didn't find him. I called him, but he didn't answer.  
I opened to my beloved, But my beloved withdrew -- he passed on, My soul went forth when he spake, I sought him, and found him not. I called him, and he answered me not.
- 7** Păzitorii cari dau ocol cetății m'au întilnit; m'au bătut, m'au rănit; mi-au luat măhrama străjerii de pe ziduri.  
The watchmen who go about the city found me. They beat me. They bruised me. The keepers of the walls took my cloak away from me.  
The watchmen who go round about the city, Found me, smote me, wounded me, Keepers of the walls lifted up my veil from off me.
- 8** Vă rog ferbinte, fiice ale Ierusalimului, dacă găsiți pe iubitul meu, ce -i veți spune?... Că sînt bolnavă de dragoste! -  
I adjure you, daughters of Jerusalem, If you find my beloved, That you tell him that I am faint with love. Friends  
I have adjured you, daughters of Jerusalem, If ye find my beloved -- What do ye tell him? that I [am] sick with love!
- 9** Ce are iubitul tău mai mult de cît altul, o, cea mai frumoasă dintre femei? Ce are iubitul tău mai mult de cît altul, de ne rogi așa de fierbinte? -  
How is your beloved better than another beloved, You fairest among women? How is your beloved better than another beloved, That you do so adjure us? Beloved  
What [is] thy beloved above [any] beloved, O fair among women? What [is] thy beloved above [any] beloved, That thus thou hast adjured us?
- 10** Iubitul meu este alb și rumen, osebindu-se din zece mii.  
My beloved is white and ruddy. The best among ten thousand.  
My beloved [is] clear and ruddy, Conspicuous above a myriad!
- 11** Capul lui este o cunună de aur curat, pletele lui ca niște valuri, sînt negre cum e corbul.  
His head is like the purest gold. His hair is bushy, black as a raven.  
His head [is] pure gold -- fine gold, His locks flowing, dark as a raven,
- 12** Ochii lui sînt ca niște porumbei pe marginea izvoarelor, scăldați în lapte, și odihnindu-se în fața lui plină.  
His eyes are like doves beside the water brooks, Washed with milk, mounted like  
His eyes as doves by streams of water, Washing in milk, sitting in fulness.
- 13** Obrajii lui sînt ca niște straturi de mirezme, în cari cresc saduri mirositoare; buzele lui sînt niște crini, din cari curge cea mai aleasă smirnă.  
His cheeks are like a bed of spices with towers of perfumes. His lips are like lilies, dropping liquid myrrh.  
His cheeks as a bed of the spice, towers of perfumes, His lips [are] lilies, dropping flowing myrrh,

- 14** Mînilor sînt niște inele de aur, ferecate cu pietre de hrisolit; trupul lui este un chip de fildeș lustruit, acoperit cu pietre de safir;  
His hands are like rings of gold set with beryl. His body is like ivory work overlaid with sapphires.  
His hands rings of gold, set with beryl, His heart bright ivory, covered with sapphires,
- 15** picioarele lui sînt niște stîlpi de marmoră albă, așezați pe niște temelii de aur curat. Înfațișarea lui este ca Libanul, pare un tînăr ales ca cedrii.  
His legs are like pillars of marble set on sockets of fine gold. His appearance is like Lebanon, excellent as the cedars.  
His limbs pillars of marble, Founded on sockets of fine gold, His appearance as Lebanon, choice as the cedars.
- 16** Cerul gurii lui este numai dulceață și toată ființa lui este plină de farmec. Așa este iubitul meu, așa este scumpul meu, fiice ale Ierusalimului! -  
His mouth is sweetness; Yes, he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, Daughters of Jerusalem. Friends  
His mouth is sweetness -- and all of him desirable, This [is] my beloved, and this my friend, O daughters of Jerusalem!
- 1** Unde s'a dus iubitul tău, cea mai frumoasă dintre femei? Încotro a apucat iubitul tău, ca să -l căutăm și noi împreună cu tine? -  
Where has your beloved gone, you fairest among women? Where has your beloved turned, that we may seek him with you? Beloved  
Whither hath thy beloved gone, O fair among women? Whither hath thy beloved turned, And we seek him with thee?
- 2** Iubitul meu s'a pogorît la grădina lui, la stratul de mirezme, ca să-și pască turma în grădini, și să culeagă crini.  
My beloved has gone down to his garden, To the beds of spices, To feed in the gardens, and to gather lilies.  
My beloved went down to his garden, To the beds of the spice, To delight himself in the gardens, and to gather lilies.
- 3** Eu sînt a iubitului meu și iubitul meu este al meu; el își paște turma între crini. -  
I am my beloved's, and my beloved is mine. He browses among the lilies,  
I [am] my beloved's, and my beloved [is] mine, Who is delighting himself among the
- 4** Frumoasă ești, iubito, ca Tirza, plăcută ca Ierusalimul, dar cumplită ca niște oști supt steagurile lor.  
You are beautiful, my love, as Tirzah, Lovely as Jerusalem, Awesome as an army with banners.  
Fair [art] thou, my friend, as Tirzah, Comely as Jerusalem, Awe-inspiring as bannered hosts.



- 5** Întoarce-ți ochii dela mine, căci mă turbură. Perii tăi sînt ca o turmă de capre, cari poposesc pe coama Galaadului.  
 Turn away your eyes from me, For they have overcome me. Your hair is like a flock of goats, That lie along the side of Gilead.  
 Turn round thine eyes from before me, Because they have made me proud. Thy hair [is] as a row of the goats, That have shone from Gilead,
- 6** Dinții tăi sînt ca o turmă de oi, cari ies din scaldătoare, toate cu gemeni, și niciuna din ele nu este stearpă.  
 Your teeth are like a flock of ewes, Which have come up from the washing; Of which every one has twins; None is bereaved among them.  
 Thy teeth as a row of the lambs, That have come up from the washing, Because all of them are forming twins, And a bereaved one is not among them.
- 7** Obrazul tău este ca o jumătate de rodie, supt măhrama ta...  
 Your temples are like a piece of a pomegranate behind your veil.  
 As the work of the pomegranate [is] thy temple behind thy veil.
- 8** Am șasezeci de împărătese, optzeci de țiiitoare, și fete fără număr,  
 There are sixty queens, eighty concubines, And virgins without number.  
 Sixty are queens, and eighty concubines, And virgins without number.
- 9** dar numai una singură este porumbața mea, neprihănită mea; ea este singură la mamă-sa, cea mai aleasă a celei ce a născut -o. Fetele o văd, și o numesc fericită; împărătesele și țiiitoarele de asemenea o laudă. -  
 My dove, my perfect one, is unique. She is her mother's only daughter. She is the favorite one of her who bore her. The daughters saw her, and called her blessed, The queens and the concubines, and they praised her.  
 One is my dove, my perfect one, One she [is] of her mother, The choice one she [is] of her that bore her, Daughters saw, and pronounce her happy, Queens and concubines, and they praise her.
- 10** „Cine este aceea care se ivește ca zorile, frumoasă ca luna, curată ca soarele, dar cumplită ca niște oști supt steagurile lor?” -  
 Who is she who looks forth as the morning, Beautiful as the moon, Clear as the sun, Awesome as an army with banners?  
 `Who [is] this that is looking forth as morning, Fair as the moon -- clear as the sun, Awe-inspiring as bannered hosts?`
- 11** M'am pogorît în grădina cu nuci, să văd verdeața din vale, să văd dacă a înmugurit via, și dacă au înflorit rodiile.  
 I went down into the nut tree grove, To see the green plants of the valley, To see whether the vine budded, And the pomegranates were in flower.  
 Unto a garden of nuts I went down, To look on the buds of the valley, To see whither the vine had flourished, The pomegranates had blossomed --
- 12** Dar fără să bag de seamă, dorința mea m'a dus la carăle poporului unui om ales. -  
 Without realizing it, My desire set me with my royal people's chariots. Friends I knew not my soul, It made me -- chariots of my people Nadib.

- 13** **Întoarce-te, întoarce-te, Sulamito! Întoarce-te, întoarce-te, ca să te privim. -Ce aveți voi să vă uitați la Sulamita ca la niște fete ce joacă în cor?**  
**Return, return, Shulammite! Return, return, that we may gaze at you. Lover Why do you desire to gaze at the Shulammite, As at the dance of Mahanaim?**  
**Return, return, O Shulammith! Return, return, and we look upon thee. What do ye see in Shulammith?**
- 1** **Ce frumoase îți sînt picioarele în încălțăminte ta, fată de domn! Marginile rotunde ale coapsei tale sînt ca niște lăntișoare de pus la gît, lucrate de mîinile unui meșter iscusit. How beautiful are your feet in sandals, prince`s daughter! Your rounded thighs are like jewels, The work of the hands of a skillful workman.**  
**As the chorus of `Mahanaim.` How beautiful were thy feet with sandals, O daughter of Nadib. The turnings of thy sides [are] as ornaments, Work of the hands of an artificer.**
- 2** **Pîntecele tău este un pahar rotund, de unde nu lipsește vinul mirositor; trupul tău este un snop de grîu, încins cu crini. Your body is like a round goblet, No mingled wine is wanting. Your waist is like a heap of wheat, Set about with lilies.**  
**Thy waist [is] a basin of roundness, It lacketh not the mixture, Thy body a heap of wheat, fenced with lilies,**
- 3** **Amîndouă țîțele tale sînt ca doi pui de cerb, ca gemenii unei căprioare. Your two breasts are like two fawns, That are twins of a roe.**  
**Thy two breasts as two young ones, twins of a roe,**
- 4** **Gîtul tău este ca un turn de fildeș; ochii tăi sînt ca iazurile Hesbonului, de lîngă poarta Bat-Rabim; nasul tău este ca turnul Libanului, care privește spre Damasc. Your neck is like an ivory tower. Your eyes are like the pools in Heshbon by the gate of Bath-rabbim; Your nose is like the tower of Lebanon which looks toward Damascus.**  
**Thy neck as a tower of the ivory, Thine eyes pools in Heshbon, near the gate of Bath-Rabbim, Thy face as a tower of Lebanon looking to Damascus,**
- 5** **Capul tău este cum e Carmelul, și părul capului tău este ca purpura împărătească: pînă și un împărat ar fi înlănțuit de pletele tale!... Your head on you is like Carmel, The hair of your head like purple; The king is held captive in its tresses.**  
**Thy head upon thee as Carmel, And the locks of thy head as purple, The king is bound with the flowings!**
- 6** **Ce frumoasă și ce plăcută ești, tu, iubito, în mijlocul desfătărilor! How beautiful and how pleasant are you, Love, for delights!**  
**How fair and how pleasant hast thou been, O love, in delights.**
- 7** **Statura ta este ca finicul, și țîțele tale ca niște struguri. This, your stature, is like a palm tree, Your breasts like its fruit.**  
**This thy stature hath been like to a palm, And thy breasts to clusters.**

- 8** Îmi zic: „Mă voi sui în finic, și -i voi apuca crăcile!`` Atunci țîțele tale vor fi ca strugurii din vie, mirosul suflării tale ca al merelor.  
I said, "I will climb up into the palm-tree. I will take hold of its fruit." Let your breasts be like clusters of the vine, The smell of your breath like apples, Beloved  
I said, `Let me go up on the palm, Let me lay hold on its boughs, Yea, let thy breasts be, I pray thee, as clusters of the vine, And the fragrance of thy face as citrons,
- 9** Și gura ta toarnă un vin ales, care curge lin ca răspuns la desmierdările mele, și alunecă pe buzele noastre cînd adormim!  
Your mouth like the best wine, That goes down smoothly for my beloved, Gliding through the lips of those who are asleep.  
And thy palate as the good wine --` Flowing to my beloved in uprightness, Strengthening the lips of the aged!
- 10** Eu sînt a iubitului meu, și el dorește de mine.  
I am my beloved`s. His desire is toward me.  
I [am] my beloved`s, and on me [is] his desire.
- 11** Vino, iubitele, haidem să ieșim pe cîmp, să mînem noaptea în sate!  
Come, my beloved, let us go forth into the field. Let us lodge in the villages.  
Come, my beloved, we go forth to the field,
- 12** Dis de dimineață ne vom duce la vii, să vedem dacă a înmugurit via, dacă s'a deschis floarea, și dacă au înflorit rodiile. Acolo îți voi da dragostea mea.  
Let`s go early up to the vineyards. Let`s see whether the vine has budded, Its blossom is open, And the pomegranates are in flower. There I will give you my love.  
We lodge in the villages, we go early to the vineyards, We see if the vine hath flourished, The sweet smelling-flower hath opened. The pomegranates have blossomed, There do I give to thee my loves;
- 13** Mandragorele își răspîndesc mirosul, și deasupra ușii avem tot felul de roade bune, noi și vechi, pe cari, pentru tine, iubitele, le-am păstrat.  
The mandrakes give forth fragrance. At our doors are all kinds of precious fruits, new and old, Which I have stored up for you, my beloved.  
The mandrakes have given fragrance, And at our openings all pleasant things, New, yea, old, my beloved, I laid up for thee!
- 1** O! de ai fi fratele meu, care a supt la țîțele mamei mele! Cînd te-aș întîlni în uliță, te-aș săruta, și nimeni nu m'ar ținea de rău.  
Oh that you were like my brother, Who sucked the breasts of my mother! If I found you outside, I would kiss you; Yes, and no one would despise me.  
Who doth make thee as a brother to me, Sucking the breasts of my mother? I find thee without, I kiss thee, Yea, they do not despise me,

- 2** Te-aş lua şi te-aş aduce la casa mamei mele; ea m'ar învăţa să-ţi dau să bei vin mirositor, must din rodiile mele.  
I would lead you, bringing you into my mother`s house, Who would instruct me. I would have you drink spiced wine, Of the juice of my pomegranate.  
I lead thee, I bring thee in unto my mother`s house, She doth teach me, I cause thee to drink of the perfumed wine, Of the juice of my pomegranate,
- 3** Mîna lui cea stingă să fie supt capul meu, şi dreapta lui să mă îmbrăţişeze! -  
His left hand would be under my head. His right hand would embrace me.  
His left hand [is] under my head, And his right doth embrace me.
- 4** Vă rog fierbinte, fiice ale Ierusalimului, nu stîrniţi, nu treziţi dragostea, pînă nu vine ea. -  
I adjure you, daughters of Jerusalem, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires. Friends  
I have adjured you, daughters of Jerusalem, How ye stir up, And how ye wake the love till she please!
- 5** Cine este aceea, care se suie din pustie, rezemată de iubitul ei şi zicînd: „Te-am trezit supt măr; acolo te -a născut mamă-ta, acolo te -a născut şi te -a făcut ea.” -  
Who is this who comes up from the wilderness, Leaning on her beloved? Under the apple tree I aroused you. There your mother conceived you. There she was in labor and bore you.  
Who [is] this coming from the wilderness, Hasting herself for her beloved? Under the citron-tree I have waked thee, There did thy mother pledge thee, There she gave a pledge [that] bare thee.
- 6** Pune-mă ca o pecete pe inima ta, ca o pecete pe braţul tău; căci dragostea este tare ca moartea, şi gelozia este neînduplecată ca locuinţa morţilor; jarul ei este jar de foc, o flacără a Domnului.  
Set me as a seal on your heart, As a seal on your arm; For love is strong as death. Jealousy is as cruel as Sheol; Its flashes are flashes of fire, A very flame of Yahweh.  
Set me as a seal on thy heart, as a seal on thine arm, For strong as death is love, Sharp as Sheol is jealousy, Its burnings [are] burnings of fire, a flame of Jah!
- 7** Apele cele mari nu pot să stingă dragostea, şi rîurile n'ar putea s'o înece; de ar da omul toate averile din casa lui pentru dragoste, tot n'ar avea de cît dispreţ.  
Many waters can`t quench love, Neither can floods drown it. If a man would give all the wealth of his house for love, He would be utterly scorned. Friends  
Many waters are not able to quench the love, And floods do not wash it away. If one give all the wealth of his house for love, Treading down -- they tread upon it.
- 8** Avem o soră micuţă, care n'are încă ţiţe. Ce vom face cu sora noastră în ziua cînd îi vor veni peţitorii?  
We have a little sister. She has no breasts. What shall we do for our sister In the day when she is to be spoken for?  
We have a little sister, and breasts she hath not, What do we do for our sister, In the day that it is told of her?

- 9 Dacă este zid, vom zidi niște zimți de argint pe ea; dar dacă este ușă, o vom închide cu o scîndură de cedru. -**  
**If she is a wall, We will build on her a turret of silver. If she is a door, We will enclose her with boards of cedar. Beloved**  
**If she is a wall, we build by her a palace of silver. And if she is a door, We fashion by her board-work of cedar.**
- 10 Eu sînt un zid, și țîțele mele sînt ca niște turnuri; în ochii lui am fost ca una care a găsit pace.**  
**I am a wall, and my breasts like towers, Then I was in his eyes like one who found peace.**  
**I [am] a wall, and my breasts as towers, Then I have been in his eyes as one finding peace.**
- 11 Solomon avea o vie la Baal-Hamon; a închiriat -o unor păzitori; și fiecare trebuia să aducă pentru rodul ei o mie de sicli de argint.**  
**Solomon had a vineyard at Baal-hamon. He leased out the vineyard to keepers. Each was to bring a thousand shekels of silver for its fruit.**  
**Solomon hath a vineyard in Baal-Hamon, He hath given the vineyard to keepers, Each bringeth for its fruit a thousand silverlings;**
- 12 Via mea, care este a mea, o păstrez eu. Ține-ți, Solomoane, cei o mie de sicli, și două sute fie celor ce păzesc rodul! -**  
**My own vineyard is before me. The thousand are for you, Solomon; Two hundred for those who tend its fruit. Lover**  
**My vineyard -- my own -- is before me, The thousand [is] for thee, O Solomon. And the two hundred for those keeping its fruit. O dweller in gardens!**
- 13 Tu, care locuiești în grădini, niște prieteni își pleacă urechea la glasul tău: binevoiește și fă-mă să -l aud! -**  
**You who dwell in the gardens, with friends in attendance, Let me hear your voice!**  
**Beloved**  
**The companions are attending to thy voice, Cause me to hear. Flee, my beloved, and be like to a roe,**
- 14 Vino repede, iubitul, ca o căprioară sau ca puiul de cerb pe munții plini de mirozne**  
**Come away, my beloved! Be like a gazelle or a young stag on the mountains of spices!**  
**Or to a young one of the harts on mountains of spices!**
- 1 Proorocia lui Isaia, fiul lui Amoț, despre Iuda și Ierusalim, pe vremea lui Ozia, Iotam, Ahaz și Ezechia, împărații lui Iuda.**  
**The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.**  
**The Visions of Isaiah son of Amoz, that he hath seen concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah.**

- 2 Ascultați, ceruri, și ia aminte, pământule, căci Domnul vorbește: „Am hrănit și am crescut niște copii, dar ei s'au răsculat împotriva Mea.  
Hear, heavens, And listen, earth; for Yahweh has spoken: I have nourished and brought up children, And they have rebelled against me.  
Hear, O heavens, and give ear, O earth, For Jehovah hath spoken: Sons I have nourished and brought up, And they -- they transgressed against Me.**
- 3 Boul își cunoaște stăpînul, și măgarul cunoaște ieslea stăpînului său: dar Israel nu Mă cunoaște, poporul Meu nu ia aminte la Mine.``  
The ox knows his owner, And the donkey his master`s crib; But Israel doesn`t know, My people don`t consider.  
An ox hath known its owner, And an ass the crib of its master, Israel hath not known, My people hath not understood.**
- 4 Vai, neam păcătos, popor încărcat de fărădelegi, sămînță de nelegiuți, copii stricați! Au părăsit pe Domnul, au disprețuit pe Sfîntul lui Israel. I-au întors spatele...  
Ah sinful nation, A people laden with iniquity, A seed of evil-doers, Children who deal corruptly! They have forsaken Yahweh. They have despised the Holy One of Israel. They are estranged and backward.  
Ah, sinning nation, a people heavy [with] iniquity, A seed of evil doers, sons -- corrupters! They have forsaken Jehovah, They have despised the Holy One of Israel, They have gone away backward.**
- 5 Ce pedepse noi să vă mai dea, cînd voi vă răzvrățiți din ce în ce mai rău? Tot capul este bolnav, și toată inima suferă de moarte!  
Why should you be beaten more, That you revolt more and more? The whole head is sick, And the whole heart faint.  
Wherefore are ye stricken any more? Ye do add apostacy! Every head is become diseased, and every heart [is] sick.**
- 6 Din tălpi pînă'n creștet, nimic nu -i sănătos: ci numai răni, vîntăi și carne vie, ne stoarse, ne legate, și ne alinate cu untdelemn:  
From the sole of the foot even to the head there is no soundness in it: Wounds, welts, and open sores. They haven`t been closed, neither bandaged, neither soothed with oil.  
  
From the sole of the foot -- unto the head, There is no soundness in it, Wound, and bruise, and fresh smiting! They have not been closed nor bound, Nor have they softened with ointment.**
- 7 țara vă este pustiită, cetățile vă sînt arse de foc, străinii vă mănîncă ogoarele supt ochii voștri, pustiesc și nimicesc, ca niște sălbatici.  
Your country is desolate. Your cities are burned with fire. Strangers devour your land in your presence, And it is desolate, As overthrown by strangers.  
Your land [is] a desolation, your cities burnt with fire, Your ground, before you strangers are consuming it, And a desolation as overthrown by strangers!**

- 8** **Și fiica Sionului a rămas ca o colibă în vie, ca o covercă într'un cîmp de castraveți, ca o cetate împresurată.**  
**The daughter of Zion is left as a booth in a vineyard, As a lodge in a garden of cucumbers, As a besieged city.**  
**And left hath been the daughter of Zion, As a booth in a vineyard, As a lodge in a place of cucumbers -- as a city besieged.**
- 9** **De nu ne-ar fi lăsat Domnul oștirilor o mică rămășiță, am fi ajuns ca Sodoma, și ne-am fi asemănat cu Gomora.**  
**Unless Yahweh of hosts had left to us a very small remnant, We would have been as Sodom; We would have been like Gomorrah.**  
**Unless Jehovah of Hosts had left to us a remnant, Shortly -- as Sodom we had been, To Gomorrah we had been like!**
- 10** **Ascultați cuvîntul Domnului, căpetenii ale Sodomei! Ia aminte la Legea Dumnezeului nostru, popor al Gomorei!**  
**Hear the word of Yahweh, you rulers of Sodom. Listen to the law of our God, you people of Gomorrah.**  
**Hear the word of Jehovah, ye rulers of Sodom, Give ear to the law of our God, ye people of Gomorrah,**
- 11** **„Ce-Mi trebuie Mie mulțimea jertfelor voastre, zice Domnul. Sînt sătul de arderile de tot ale berbecilor, și de grăsimea vițelilor; nu-Mi place sîngele taurilor, oilor și țapilor.**  
**What are the multitude of your sacrifices to me?, says Yahweh. I have had enough of the burnt offerings of rams, And the fat of fed animals. I don't delight in the blood of bulls, Or of lambs, Or of male goats.**  
**Why to Me the abundance of your sacrifices? saith Jehovah, I have been satiated [with] burnt-offerings of rams, And fat of fatlings; And blood of bullocks, and lambs, And he-goats I have not desired.**
- 12** **Cînd veniți să vă înfățișați înaintea Mea, cine vă cere astfel de lucruri, ca să-Mi spurcați curțile?**  
**When you come to appear before me, Who has required this at your hand, to trample my courts?**  
**When ye come in to appear before Me, Who hath required this of your hand, To trample My courts?**
- 13** **Nu mai aduceți daruri de mîncare nefolositoare, căci Mi -e scîrbă de tămîie! Nu vreau luni noi, Sabate și adunări de sărbătoare, nu pot să văd nelegiuirea unită cu sărbătoarea!**  
**Bring no more vain offerings. Incense is an abomination to me; New moons, Sabbaths, and convocations: I can't bear with evil assemblies.**  
**Add not to bring in a vain present, Incense -- an abomination it [is] to Me, New moon, and sabbath, calling of convocation! Rendure not iniquity -- and a restraint!**

- 14** **Urăsc lunile voastre cele noi și praznicile voastre; Mi-au ajuns o povară, nu le mai pot suferi.**  
**My soul hates your New Moons and your appointed feasts; they are a trouble to me; I am weary of bearing them.**  
**Your new moons and your set seasons hath My soul hated, They have been upon me for a burden, I have been weary of bearing.**
- 15** **Cînd vă întindeți minile, Îmi întorc ochii dela voi; și ori cît de mult v'ați ruga, n'ascult: căci minile vă sînt pline de sînge!`**  
**When you spread forth your hands, I will hide my eyes from you; yes, when you make many prayers, I will not hear: your hands are full of blood.**  
**And in your spreading forth your hands, I hide mine eyes from you, Also when ye increase prayer, I do not hear, Your hands of blood have been full.**
- 16** **„Spălați-vă deci și curățiți-vă! Luați dinaintea ochilor Mei faptele rele pe cari le-ați făcut! Încetați să mai faceți răul!**  
**Wash you, make you clean; put away the evil of your doings from before my eyes; cease to do evil;**  
**Wash ye, make ye pure, Turn aside the evil of your doings, from before Mine eyes, Cease to do evil, learn to do good.**
- 17** **Învățați-vă să faceți binele, căutați dreptatea, ocrotiți pe cel asuprit, faceți dreptate orfanului, apărați pe văduvă!` -**  
**learn to do well; seek justice, relieve the oppressed, judge the fatherless, plead for the widow.**  
**Seek judgment, make happy the oppressed, Judge the fatherless, strive [for] the widow.**
- 18** **„Veniți totuș să ne judecăm, zice Domnul. De vor fi păcatele voastre cum e cîrmizul, se vor face albe ca zăpada; de vor fi roșii ca purpura, se vor face ca lîna.**  
**Come now, and let us reason together, says Yahweh: though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool.**  
**Come, I pray you, and we reason, saith Jehovah, If your sins are as scarlet, as snow they shall be white, If they are red as crimson, as wool they shall be!**
- 19** **De veți voi și veți asculta, veți mîncea cele mai bune roade ale țării;**  
**If you be willing and obedient, you shall eat the good of the land:**  
**If ye are willing, and have hearkened, The good of the land ye consume,**
- 20** **dar de nu veți voi și nu veți asculta, de sabie veți fi înghițiți, căci gura Domnului a vorbit.`**  
**but if you refuse and rebel, you shall be devoured with the sword; for the mouth of Yahweh has spoken it.**  
**And if ye refuse, and have rebelled, [By] the sword ye are consumed, For the mouth of Jehovah hath spoken.**



- 21** Vai, cetatea aceea credincioasă, cum a ajuns o curvă! Era plină de judecată, dreptatea locuia în ea, și acum e plină de ucigași!  
 How is the faithful city become a prostitute! she who was full of justice! righteousness lodged in her, but now murderers.  
 How hath a faithful city become a harlot? I have filled it [with] judgment, Righteousness lodgeth in it -- now murderers.
- 22** Argintul tău s'a prefăcut în zgură, și vinul tău cel ales a fost amestecat cu apă.  
 Your silver is become dross, your wine mixed with water.  
 Thy silver hath become dross, Thy drink polluted with water.
- 23** Mai marii tăi sînt răzvrățiți și părtași cu hoții, toți iubesc mita și aleargă după plată; orfanului nu -i fac dreptate, și pricina văduvei n'ajunge pînă la ei.  
 Your princes are rebellious, and companions of thieves; everyone loves bribes, and follows after rewards: they don't judge the fatherless, neither does the cause of the widow come to them.  
 Thy princes [are] apostates, and companions of thieves, Every one loving a bribe, and pursuing rewards, The fatherless they judge not, And the plea of the widow cometh not to them.
- 24** De aceea, iată ce zice Domnul, Dumnezeul oștirilor, Puternicul lui Israel: „Ah! Voi cere socoteala protivnicilor Mei, și Mă voi răzbuna pe vrăjmașii Mei.  
 Therefore says the Lord, Yahweh of Hosts, the Mighty One of Israel, Ah, I will ease me of my adversaries, and avenge me of my enemies;  
 Therefore -- the affirmation of the Lord -- Jehovah of Hosts, the Mighty One of Israel: Ah, I am eased of Mine adversaries, And I am avenged of Mine enemies,
- 25** Îmi voi întinde mîna împotriva ta, îți voi topi sgura, cum o topește leșia, toate părțile de plumb le voi depărta din tine.  
 and I will turn my hand on you, and thoroughly purge away your dross, and will take away all your tin;  
 And I turn back My hand upon thee, And I refine as purity thy dross, And I turn aside all thy tin,
- 26** Voi face iarăș pe judecătorii tăi ca odinioară, și pe sfetnicii tăi ca la început. După aceea, vei fi numită cetatea neprihănită, cetatea credincioasă.`  
 and I will restore your judges as at the first, and your counselors as at the beginning: afterward you shall be called The city of righteousness, a faithful town.  
 And I give back thy judges as at the first, And thy counsellors as in the beginning, After this thou art called, `A city of righteousness -- a faithful city.`
- 27** Sionul va fi mîntuit prin judecată, și ceice se vor întoarce la Dumnezeu în el, vor fi mîntuiți prin dreptate.  
 Zion shall be redeemed with justice, and her converts with righteousness.  
 Zion in judgment is redeemed, And her captivity in righteousness.

- 28 Dar pieirea va atinge pe toți cei răzvrățiți și păcătoși, și ceice părăsesc pe Domnul vor pieri.**  
**But the destruction of transgressors and sinners shall be together, and those who forsake Yahweh shall be consumed.**  
**And the destruction of transgressors and sinners [is] together, And those forsaking Jehovah are consumed.**
- 29 Vă va fi rușine de terebinții în cari găseați plăcere, și veți roși din pricina grădinilor în cari vă desfățați;**  
**For they shall be ashamed of the oaks which you have desired, and you shall be confounded for the gardens that you have chosen.**  
**For [men] are ashamed because of the oaks That ye have desired, And ye are confounded because of the gardens That ye have chosen.**
- 30 căci veți fi ca un terebint cu frunzele ofilite, ca o grădină care n'are apă.**  
**For you shall be as an oak whose leaf fades, and as a garden that has no water.**  
**For ye are as an oak whose leaf is fading, And as a garden that hath no water.**
- 31 Omul tare va fi ca un cilț, și lucrarea lui ca o scînteie; amîndoi vor arde împreună, și nimeni nu -i va stinge.**  
**The strong will be like tinder, and his work like a spark. They will both burn together, and no one will quench them.**  
**And the strong hath been for tow, And his work for a spark, And burned have both of them together, And there is none quenching!**
- 1 Proorocia lui Isaia, fiul lui Amoț, asupra lui Iuda și asupra Ierusalimului.**  
**The word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.**  
**The thing that Isaiah son of Amoz hath seen concerning Judah and Jerusalem:**
- 2 Se va întîmpla în scurgerea vremurilor, că muntele Casei Domnului va fi întemeiat ca cel mai înalt munte; se va înălța deasupra dealurilor, și toate neamurile se vor îngrămădi spre el.**  
**It shall happen in the latter days, that the mountain of Yahweh`s house shall be established on the top of the mountains, and shall be raised above the hills; and all nations shall flow to it.**  
**And it hath come to pass, In the latter end of the days, Established is the mount of Jehovah`s house, Above the top of the mounts, And it hath been lifted up above the heights, And flowed unto it have all the nations.**
- 3 Popoarele se vor duce cu grămada la el, și vor zice: „Veniți, să ne suim la muntele Domnului, la Casa Dumnezeului lui Iacov, ca să ne învețe căile Lui, și să umblăm pe cărările Lui.” Căci din Sion va ieși Legea, și din Ierusalim cuvîntul Domnului.**  
**Many peoples shall go and say, Come you, and let us go up to the mountain of Yahweh, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for out of Zion shall go forth the law, and the word of Yahweh from Jerusalem.**  
**And gone have many peoples and said, `Come, and we go up unto the mount of Jehovah, Unto the house of the God of Jacob, And He doth teach us of His ways, And we walk in His paths, For from Zion goeth forth a law, And a word of Jehovah from Jerusalem.**

- 4 El va fi Judecătorul neamurilor, El va hotărî între un mare număr de popoare; așa în cît din săbiile lor își vor făuri fiare de plug, și din sulițele lor cosoare: nici un popor nu va mai scoate sabia împotriva altuia, și nu vor mai învăța războiul.**  
**He will judge between the nations, and will decide concerning many peoples; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning-hooks; nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.**  
**And He hath judged between the nations, And hath given a decision to many peoples, And they have beat their swords to ploughshares, And their spears to pruning-hooks, Nation doth not lift up sword unto nation, Nor do they learn any more -- war.**
- 5 „Veniți, casă a lui Iacov, să umblăm în lumina Domnului!”**  
**House of Jacob, come, and let us walk in the light of Yahweh.**  
**O house of Jacob, come, And we walk in the light of Jehovah.**
- 6 Căci ai părăsit pe poporul Tău, pe casa lui Iacov, pentrucă sînt plini de idoli Răsăritului, și dedați la vrăjitorie ca Filistenii, și se unesc cu fiii străinilor.**  
**For you have forsaken your people the house of Jacob, because they are filled [with customs] from the east, and [are] soothsayers like the Philistines, and they clasp hands with the children of foreigners.**  
**For Thou hast left Thy people, the house of Jacob. For they have been filled from the east, And [are] sorcerers like the Philistines, And with the children of strangers strike**
- 7 Țara lor este plină de argint și de aur, și comorile lor n'au sfîrșit; țara este plină de cai, și carăle lor sînt fără număr.**  
**Their land is full of silver and gold, neither is there any end of their treasures; their land also is full of horses, neither is there any end of their chariots.**  
**And its land is full of silver and gold, And there is no end to its treasures, And its land is full of horses, And there is no end to its chariots,**
- 8 Dar țara lor este plină și de idoli, căci se închină înaintea lucrării minilor lor, înaintea lucrurilor făcute de degetele lor.**  
**Their land also is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made.**  
**And its land is full of idols, To the work of its hands it boweth itself, To that which its fingers have made,**
- 9 De aceea cei mici vor fi scoboriți, și cei mari vor fi smeriți: nu -i vei ierta.**  
**Man is bowed down, and mankind is humbled; therefore don't forgive them.**  
**And the low boweth down, and the high is humbled, And Thou acceptest them not.**
- 10 „Intră în stînci, și ascunde-te în țărînă, de frica Domnului și de strălucirea măreției Lui!”**  
**Enter into the rock, and hide in the dust, from before the terror of Yahweh, and from the glory of his majesty.**  
**Enter into a rock, and be hidden in dust, Because of the fear of Jehovah, And because of the honour of His excellency.**

- 11 Omul va trebui să-și plece în jos privirea semeață și îngîmfarea lui va fi smerită: numai Domnul va fi înălțat în ziua aceea.**  
**The lofty looks of man shall be brought low, and the haughtiness of men shall be bowed down, and Yahweh alone shall be exalted in that day.**  
**The haughty eyes of man have been humbled, And bowed down hath been the loftiness of men, And set on high hath Jehovah alone been in that day.**
- 12 Căci este o zi a Domnului oștirilor împotriva oricărui om mîndru și trufaș, împotriva oricui se înalță, ca să fie plecat:**  
**For there shall be a day of Yahweh of Hosts on all that is proud and haughty, and on all that is lifted up; and it shall be brought low;**  
**For a day [is] to Jehovah of Hosts, For every proud and high one, And for every lifted up and low one,**
- 13 împotriva tuturor cedrilor înalți și falnici ai Libanului, și împotriva tuturor stejarilor Basanului;**  
**and on all the cedars of Lebanon, that are high and lifted up, and on all the oaks of Bashan,**  
**And for all cedars of Lebanon, The high and the exalted ones, And for all oaks of Bashan,**
- 14 împotriva tuturor munților înalți, și împotriva tuturor dealurilor falnice;**  
**and on all the high mountains, and on all the hills that are lifted up,**  
**And for all the high mountains, And for all the exalted heights,**
- 15 împotriva tuturor turnurilor înalte, și împotriva tuturor zidurilor întărite;**  
**and on every lofty tower, and on every fortified wall,**  
**And for every high tower, And for every fenced wall,**
- 16 împotriva tuturor corăbiilor din Tarsis, și împotriva tuturor lucrurilor plăcute la vedere.**  
**and on all the ships of Tarshish, and on all pleasant imagery.**  
**And for all ships of Tarshish, And for all desirable pictures.**
- 17 Mîndria omului va fi smerită, și trufia oamenilor va fi plecată; numai Domnul va fi înălțat în ziua aceea.**  
**The loftiness of man shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be brought low; and Yahweh alone shall be exalted in that day.**  
**And bowed down hath been the haughtiness of man, And humbled the loftiness of men, And set on high hath Jehovah alone been in that day.**
- 18 Toți idolii vor pieri.**  
**The idols shall utterly pass away.**  
**And the idols -- they completely pass away.**

- 19** Oamenii vor intra în peșterile stîncilor și în crăpăturile pămîntului, de frica Domnului și de strălucirea măreției Lui, cînd Se va scula să îngrozească pămîntul.  
Men shall go into the caves of the rocks, and into the holes of the earth, from before the terror of Yahweh, and from the glory of his majesty, when he arises to shake mightily the earth.  
And [men] have entered into caverns of rocks, And into caves of dust, Because of the fear of Jehovah, And because of the honour of His excellency, In His rising to terrify the
- 20** În ziua aceea, oamenii își vor arunca idolii de argint și idolii de aur pe cari și -i făcuseră, ca să se închine la ei, îi vor arunca la șobolani și la lilieci;  
In that day men shall cast away their idols of silver, and their idols of gold, which have been made for them to worship, to the moles and to the bats;  
In that day doth man cast his idols of silver, And his idols of gold, That they have made for him to worship, To moles, and to bats,
- 21** și vor intra în găurile stîncilor, și în crăpăturile pietrelor, de frica Domnului și de strălucirea măreției Lui, cînd Se va scula să îngrozească pămîntul.  
to go into the caverns of the rocks, and into the clefts of the ragged rocks, from before the terror of Yahweh, and from the glory of his majesty, when he arises to shake mightily the earth.  
To enter into cavities of the rocks, And into clefts of the high places, Because of the fear of Jehovah, And because of the honour of His excellency, In His rising to terrify the earth.
- 22** Nu vă mai încredeți dar în om, în ale cărui nări nu este decît suflare: căci ce preț are el?  
Cease you from man, whose breath is in his nostrils; for wherein is he to be accounted of?  
Cease for you from man, Whose breath [is] in his nostrils, For -- in what is he esteemed?
- 1** Domnul, Dumnezeuul oștirilor, va lua din Ierusalim și din Iuda orice sprijin și orice mijloc de trai, orice izvor de pîne, și orice izvor de apă,  
For, behold, the Lord, Yahweh of Hosts, does take away from Jerusalem and from Judah stay and staff, the whole stay of bread, and the whole stay of water;  
For, lo, the Lord, Jehovah of Hosts, Is turning aside from Jerusalem, And from Judah, stay and staff, Every stay of bread, and every stay of water.
- 2** pe viteaz și pe omul de război, pe judecător și pe prooroc, pe ghicitor și pe bătrîn,  
the mighty man, and the man of war; the judge, and the prophet, and the diviner, and the elder;  
Hero and man of war, judge and prophet, And diviner and elder,
- 3** pe căpetenia peste cincizeci și pe dregător, pe sfetnic, pe meșteșugarul ales și pe vrăjitorul iscusit.  
the captain of fifty, and the honorable man, and the counselor, and the expert artificer, and the skillful enchanter.  
Head of fifty, and accepted of faces, And counsellor, and the wise of artificers, And the intelligent of charmers.

- 4** „Le voi da băieți drept căpetenii, -zice Domnul, -și niște copii vor stăpîni peste ei.”  
I will give children to be their princes, and babes shall rule over them.  
And I have made youths their heads, And sucklings rule over them.
- 5** Oamenii se vor asupri unii pe alții, unul va apăsa pe celalt, fiecare pe aproapele lui,  
tînărul va lovi pe cel bătrîn, și omul de nimic pe cel pus în cinste.  
The people shall be oppressed, everyone by another, and everyone by his neighbor:  
the child shall behave himself proudly against the old man, and the base against the honorable.  
And the people hath exacted -- man upon man, Even a man on his neighbour, Enlarge  
themselves do the youths against the aged, And the lightly esteemed against the  
honoured.
- 6** Vor merge pînă acolo încît unul va apuca pe fratele său în casa părintească, și -i va zice:  
„Tu ai o haină, fii căpetenia noastră! Ia dărămăturile acestea supt mîna ta!”  
When a man shall take hold of his brother in the house of his father, [saying], You have  
clothing, be you our ruler, and let this ruin be under your hand;  
When one layeth hold on his brother, [Of] the house of his father, [by] the garment, `Come,  
a ruler thou art to us, And this ruin [is] under thy hand.`
- 7** Dar în aceeaș zi el va răspunde: „Nu pot să fiu doftor, căci în casa mea nu este nici pîne  
nici haină: nu mă puneți căpătenie peste popor.”  
in that day shall he lift up [his voice], saying, I will not be a healer; for in my house  
is neither bread nor clothing: you shall not make me ruler of the people.  
He lifteth up, in that day, saying: `I am not a binder up, And in my house is neither bread  
nor garment, Ye do not make me a ruler of the people.`
- 8** Se clatină Ierusalimul, se prăbușește Iuda, pentru că vorbele și faptele lor sînt îndreptate  
împotriva Domnului, înfruntînd privirile Lui mărețe.  
For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen; because their tongue and their doings  
are against Yahweh, to provoke the eyes of his glory.  
For stumbled hath Jerusalem, and Judah hath fallen, For their tongue and their doings  
[are] against Jehovah, To provoke the eyes of His glory.
- 9** Înfățișarea feței lor mărturisește împotriva lor, și, ca Sodomiții, își dau pe față  
nelegiuirea, fără s'o ascundă. Vai de sufletul lor, căci își pregătesc rele!  
The show of their face testifies against them. They declare their sin as Sodom. They  
don't hide it. Woe to their soul! For they have done evil to themselves.  
The appearance of their faces witnessed against them, And their sin, as Sodom, they  
declared, They have not hidden! Wo to their soul, For they have done to themselves evil.
- 10** Bine de cel neprihănit! Lui îi va merge bine, căci se va bucura de rodul faptelor lui.  
Say you of the righteous, that [it shall be] well [with him]; for they shall eat the fruit of  
their doings.  
Say ye to the righteous, that [it is] good, Because the fruit of their doings they eat.

- 11 Vai de cel rău! Lui îi va merge rău, căci va culege rodul faptelor lui.  
Woe to the wicked! [it shall be] ill [with him]; for what his hands have done shall be done to him.  
Wo to the wicked -- evil, Because the deed of his hand is done to him.**
- 12 Poporul meu este asuprit de niște copii, și -l stăpinesc niște femei! Poporul meu, cîrmuitoarii tăi te duc în rătăcire, și pustiesc calea pe care umbli!  
As for my people, children are their oppressors, and women rule over them. My people, those who lead you cause you to err, and destroy the way of your paths.  
My people -- its exactors [are] sucklings, And women have ruled over it. My people -- thy eulogists are causing to err, And the way of thy paths swallowed up.**
- 13 Domnul Se înfățișază la judecată, stă în picioare ca să judece popoarele.  
Yahweh stands up to contend, and stands to judge the peoples.  
Jehovah hath stood up to plead, And He is standing to judge the peoples.**
- 14 Domnul intră la judecată cu bătrînii poporului Său și cu mai marii lui: „Voi ați mîncat via!  
Prada luată dela sărac este în casele voastre!  
Yahweh will enter into judgment with the elders of his people, and the princes of it: It is you who have eaten up the vineyard; the spoil of the poor is in your houses:  
Jehovah into judgment doth enter With elders of His people, and its heads: `And ye, ye have consumed the vineyard, Plunder of the poor [is] in your houses.**
- 15 Cu ce drept călcați voi în picioare pe poporul Meu, și apăsați pe săraci?` zice Domnul, Dumnezeul oștirilor.  
what do you mean that you crush my people, and grind the face of the poor? says the Lord, Yahweh of Hosts.  
What -- to you? ye bruise My people, And the faces of the poor ye grind.` An affirmation of the Lord, Jehovah of Hosts, And Jehovah saith:**
- 16 Domnul zice: „Pentru că fiicele Sionului sînt mîndre, și umblă cu gîtul întins și cu priviri pofcioase, pentru că pășesc mărunțel, și zornăesc cu verigile dela picior, -  
Moreover Yahweh said, Because the daughters of Zion are haughty, and walk with outstretched necks and wanton eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet;  
`Because that daughters of Zion have been haughty, And they walk stretching out the neck, And deceiving [with] the eyes, Walking and mincing they go, And with their feet they make a tinkling,**
- 17 Domnul va pleșuvi creștetul capului fiicelor Sionului, Domnul le va descopri rușinea`.  
therefore the Lord will strike with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and Yahweh will lay bare their secret parts.  
The Lord also hath scabbed The crown of the head of daughters of Zion, And Jehovah their simplicity exposeth.**

- 18** În ziua aceea, Domnul va scoate verigile cari le slujesc ca podoabă la picioare, și sorișorii și lunișoarele,  
In that day the Lord will take away the beauty of their anklets, and the headbands, and the crescents;  
In that day doth the Lord turn aside The beauty of the tinkling ornaments, And of the embroidered works, And of the round tires like moons,
- 19** cerceii, brățările și măhramele;  
the pendants, and the bracelets, and the mufflers;  
Of the drops, and the bracelets, and the mufflers,
- 20** legăturile de pe cap, lăntișoarele dela picioare și briele, cutiile cu mirosuri și băierele descântate;  
the headdresses, and the ankle chains, and the sashes, and the perfume-boxes, and the amulets;  
Of the bonnets, and the ornaments of the legs, And of the bands, And of the perfume boxes, and the amulets,
- 21** inelele și verigele dela nas;  
the rings, and the nose-jewels;  
Of the seals, and of the nose-rings,
- 22** hainele de sărbătoare și cămășile cele largi, mantiile și pungile;  
the festival robes, and the mantles, and the shawls, and the satchels;  
Of the costly apparel, and of the mantles, And of the coverings, and of the purses,
- 23** oglinzile și cămășile supțiri, turbanele și măhramele ușoare.  
the hand-mirrors, and the fine linen, and the turbans, and the veils.  
Of the mirrors, and of the linen garments, And of the hoods, and of the veils,
- 24** Și atunci în loc de miros plăcut va fi putoare; în loc de brîu, o funie; în loc de păr încrețit, un cap pleșuv, în loc de mantie largă, un sac strîmt; un semn de înfierare, în loc de frumuseță.  
It shall happen that instead of sweet spices there shall be rottenness; and instead of a belt, a rope; and instead of well set hair, baldness; and instead of a robe, a girding of sackcloth; branding instead of beauty.  
And it hath been, instead of spice is muck, And instead of a girdle, a rope, And instead of of curled work, baldness, And instead of a stomacher a girdle of sackcloth.
- 25** Bărbații tăi vor cădea uciși de sabie și vitejii tăi în luptă.  
Your men shall fall by the sword, and your mighty in the war.  
For instead of glory, thy men by sword do fall, And thy might in battle.
- 26** Porțile fiicei Sionului vor geme și se vor jăli; și ea va șede despoiată pe pământ.  
Her gates shall lament and mourn; and she shall be desolate and sit on the ground.  
And lamented and mourned have her openings, Yea, she hath been emptied, on the earth she sitteth!



- 1 Șapte femei vor apuca în ziua aceea un singur bărbat, și vor zice: „Vom mânca pâinea noastră înșine, și ne vom îmbrăca în hainele noastre înșine; numai fă-ne să-ți purtăm numele, și ia ocară de peste noi!”**  
**Seven women shall take hold of one man in that day, saying, We will eat our own bread, and wear our own clothing: only let us be called by your name; take away our reproach. And taken hold have seven women on one man, In that day, saying, `Our own bread we do eat, And our own raiment we put on, Only, let thy name be called over us, Remove thou our reproach.`**
- 2 În vremea aceea odrasla Domnului va fi plină de măreție și slavă, și rodul țării va fi plin de strălucire și frumuseță pentru cei mîntuiți ai lui Israel.**  
**In that day shall the branch of Yahweh be beautiful and glorious, and the fruit of the land shall be excellent and comely for those who are escaped of Israel.**  
**In that day is the Shoot of Jehovah for desire and for honour, And the fruit of the earth For excellence and for beauty to the escaped of Israel.**
- 3 Și cel rămas în Sion, cel lăsat în Ierusalim, se va numi „sfint”, oricine va fi scris printre cei vii, la Ierusalim.**  
**It shall happen, that he who is left in Zion, and he who remains in Jerusalem, shall be called holy, even everyone who is written among the living in Jerusalem;**  
**And it hath been, he who is left in Zion, And he who is remaining in Jerusalem, `Holy` is said of him, Of every one who is written for life in Jerusalem.**
- 4 După ce va spăla Domnul murdăriile fiicelor Sionului, și va curăți Ierusalimul de vinovăția de sînge din mijlocul lui, cu duhul judecății și cu duhul nimicirii,**  
**when the Lord shall have washed away the filth of the daughters of Zion, and shall have purged the blood of Jerusalem from the midst of it, by the spirit of justice, and by the spirit of burning.**  
**If the Lord hath washed away The filth of daughters of Zion, And the blood of Jerusalem purgeth from her midst, By the spirit of judgment, and by the spirit of burning.**
- 5 Domnul va așeza, peste toată întinderea muntelui Sionului și peste locurile lui de adunare, un nor de fum ziua, și un foc de flăcări strălucitoare noaptea. Da, peste toată slava va fi un adăpost,**  
**Yahweh will create over the whole habitation of Mount Zion, and over her assemblies, a cloud and smoke by day, and the shining of a flaming fire by night; for over all the glory [shall be spread] a covering.**  
**Then hath Jehovah prepared Over every fixed place of Mount Zion, And over her convocations, A cloud by day, and smoke, And the shining of a flaming fire by night, That, over all honour a safe-guard,**
- 6 o colibă, ca umbră împotriva căldurii zilei, și ca loc de adăpost și de ocrotire împotriva furtunii și ploii.**  
**There shall be a pavilion for a shade in the day-time from the heat, and for a refuge and for a covert from storm and from rain.**  
**And a covering may be, For a shadow by day from drought, And for a refuge, and for a hiding place, From inundation and from rain!**

- 1** Voi cînta Prea lubitului meu, cîntarea Prea lubitului meu despre via Lui. Prea lubitul meu avea o vie, pe o cîmpie foarte mănoasă.  
Let me sing for my well beloved a song of my beloved touching his vineyard. My well beloved had a vineyard in a very fruitful hill:  
Let me sing, I pray you, for my beloved, A song of my beloved as to his vineyard: My beloved hath a vineyard in a fruitful hill,
- 2** I -a săpat pămîntul, I -a curățit de pietre, și a sădit în el vițele cele mai alese. A zidit un turn în mijlocul ei, și a săpat și un teasc, apoi trăgea nădejde că are să -I facă struguri buni, dar a făcut struguri sălbatici.  
and he dug it, and gathered out the stones of it, and planted it with the choicest vine, and built a tower in the midst of it, and also hewed out a winepress therein: and he looked that it should bring forth grapes, and it brought forth wild grapes.  
And he fenceth it, and casteth out its stones, And planteth it [with] a choice vine, And buildeth a tower in its midst, And also a wine press hath hewn out in it, And he waiteth for the yielding of grapes, And it yieldeth bad ones!
- 3** „Acum dar, -zice Domnul-locuitori ai Ierusalimului și bărbați ai lui Iuda, judecați voi între Mine și via Mea!  
Now, inhabitants of Jerusalem and men of Judah, please judge between me and my vineyard.  
And now, O inhabitant of Jerusalem, and man of Judah, Judge, I pray you, between me and my vineyard.
- 4** Ce aș mai fi putut face viei Mele, și nu i-am făcut? Pentru ce a făcut ea struguri sălbatici, cînd Eu mă așteptam să facă struguri buni?  
What could have been done more to my vineyard, that I have not done in it? why, when I looked that it should bring forth grapes, brought it forth wild grapes?  
What -- to do still to my vineyard, That I have not done in it! Wherefore, I waited to the yielding of grapes, And it yieldeth bad ones!
- 5** Vă voi spune însă acum, ce voi face viei Mele: îi voi smulge gardul, ca să fie păscută de vite; îi voi surpa zidul, ca să fie călcată în picioare;  
Now I will tell you what I will do to my vineyard: I will take away the hedge of it, and it shall be eaten up; I will break down the wall of it, and it shall be trodden down:  
And now, pray, let me cause you to know, That which I am doing to my vineyard, To turn aside its hedge, And it hath been for consumption, To break down its wall, And it hath been for a treading-place.
- 6** o voi pustii; nu va mai fi curățită, nici săpată, spini și mărăcini vor crește în ea! Voi porunci și norilor, să nu mai ploaie peste ea.  
and I will lay it waste; it shall not be pruned nor hoed; but there shall come up briars and thorns: I will also command the clouds that they rain no rain on it.  
And I make it a waste, It is not pruned, nor arranged, And gone up have brier and thorn, And on the thick clouds I lay a charge, From raining upon it rain.

- 7 Via Domnului oştirilor este casa lui Israel, și bărbații lui Iuda sînt vița pe care o iubea. El se aștepta la judecată, și cînd colo, iată sînge vărsat! -Se aștepta la dreptate, și cînd colo, iată strigăte de apăsare!**  
**For the vineyard of Yahweh of Hosts is the house of Israel, and the men of Judah his pleasant plant: and he looked for justice, but, behold, oppression; for righteousness, but, behold, a cry.**  
**Because the vineyard of Jehovah of Hosts [Is] the house of Israel, And the man of Judah His pleasant plant, And He waiteth for judgment, and lo, oppression, For righteousness, and lo, a cry.**
- 8 Vai de ceice înșiră casă lingă casă și lipesc ogor lingă ogor, pînă nu mai rămîne loc, și locuiesc în mijlocul țării!**  
**Woe to those who join house to house, who lay field to field, until there be no room, and you be made to dwell alone in the midst of the land!**  
**Wo [to] those joining house to house, Field to field they bring near, till there is no place, And ye have been settled by yourselves In the midst of the land!**
- 9 Iată ce mi -a descoperit Domnul oştirilor: „Hotărît, aceste case multe vor fi pustiite, aceste case mari și frumoase nu vor mai fi locuite.**  
**In my ears [says] Yahweh of Hosts, Of a truth many houses shall be desolate, even great and beautiful, without inhabitant.**  
**By the weapons of Jehovah of Hosts Do not many houses a desolation become? Great and good without inhabitant!**
- 10 Chiar zece pogoane de vie nu vor da decît un bat, și un omer de sămînță nu va da decît o efă.**  
**For ten acres of vineyard shall yield one bath, and a homer of seed shall yield [but] an ephah.**  
**For ten acres of vineyard do yield one bath, And an homer of seed yieldeth an ephah.**
- 11 Vai de cei ce disdedimineață aleargă după băuturi amețitoare, și șed pînă tîrziu noaptea și se înferbîntă de vin!**  
**Woe to those who rise up early in the morning, that they may follow strong drink; who stay late into the night, until wine inflame them!**  
**Wo [to] those rising early in the morning, Strong drink they pursue! Tarrying in twilight, wine inflameth them!**
- 12 Arfa și alăuta, timpana, flautul și vinul le înveselesc ospețele; dar nu iau seama la lucrarea Domnului, și nu văd lucrul mînilor Lui.**  
**The harp and the lute, the tambourine and the pipe, and wine, are [in] their feasts; but they don't regard the work of Yahweh, neither have they considered the operation of his hands.**  
**And harp, and psaltery, tabret, and pipe, And wine, have been their banquets, And the work of Jehovah they behold not, Yea, the work of His hands they have not seen.**

- 13 De aceea poporul meu va fi dus pe neașteptate în robie; boierimea lui va muri de foame, și gloata lui se va usca de sete.**  
**Therefore my people are gone into captivity for lack of knowledge; and their honorable men are famished, and their multitude are parched with thirst.**  
**Therefore my people removed without knowledge, And its honourable ones are famished, And its multitude dried up of thirst.**
- 14 De aceea își și deschide locuința morților gura, și își lărgeste peste măsură gîtlejul, ca să se pogoare în ea măreția și bogăția Sionului, cu toată mulțimea lui gălăgioasă și veselă.**  
**Therefore Sheol has enlarged its desire, and opened its mouth without measure; and their glory, and their multitude, and their pomp, and he who rejoices among them, descend [into it].**  
**Therefore hath Sheol enlarged herself, And hath opened her mouth without limit. And gone down hath its honour, and its multitude, And its noise, and its exulting one -- into**
- 15 Și astfel, cei mici vor fi doborîți, cei mari vor fi smeriți, și privirile trufașe vor fi plecate.**  
**The mean man is bowed down, and the great man is humbled, and the eyes of the lofty are humbled:**  
**And bowed down is the low, and humbled the high, And the eyes of the haughty become low,**
- 16 Dar Domnul oștirilor va fi înălțat prin judecată, și Dumnezeu cel sfînt va fi sfințit prin dreptate.**  
**but Yahweh of Hosts is exalted in justice, and God the Holy One is sanctified in righteousness.**  
**And Jehovah of Hosts is high in judgment, And the Holy God sanctified in righteousness,**
- 17 Acolo vor paște mieii ca pe imașul lor, și păstori pribegi vor mînca moșiile prăpădite ale bogaților.**  
**Then shall the lambs feed as in their pasture, and the waste places of the fat ones shall wanderers eat.**  
**And fed have lambs according to their leading, And waste places of the fat ones Do sojourners consume.**
- 18 Vai de ceice trag după ei nelegiuirea cu funiile minciunii, și păcatul, cu șleaurile unei căruțe,**  
**Woe to those who draw iniquity with cords of falsehood, and sin as it were with a cart rope;**  
**Wo [to] those drawing out iniquity with cords of vanity, And as [with] thick ropes of the cart -- sin.**
- 19 și zic: ,Să-Și grăbească, să-Și facă iute lucrarea, ca s'o vedem! Să vină odată hotărîrea Sfîntului lui Israel și să se aducă la îndeplinire, ca s'o cunoaștem!`**  
**who say, Let him make speed, let him hasten his work, that we may see it; and let the counsel of the Holy One of Israel draw near and come, that we may know it!**  
**Who are saying, `Let Him hurry, Let Him hasten His work, that we may see, And let the counsel of the Holy One of Israel Draw near and come, and we know.`**

- 20** Vai de cei ce numesc răul bine, și binele rău, cari spun că întunerecul este lumină, și lumina întunerec, cari dau amărăciunea în loc de dulceață, și dulceața în loc de amărăciune!  
Woe to those who call evil good, and good evil; who put darkness for light, and light for darkness; who put bitter for sweet, and sweet for bitter!  
Wo [to] those saying to evil `good,` And to good `evil,` Putting darkness for light, and light for darkness, Putting bitter for sweet, and sweet for bitter.
- 21** Vai de cei ce se socot înțelepți, și se cred pricepuți!  
Woe to those who are wise in their own eyes, and prudent in their own sight!  
Wo [to] the wise in their own eyes, And -- before their own faces -- intelligent!
- 22** Vai de cei tari când este vorba de băut vin, și viteji când este vorba de amestecat băuturi tari;  
Woe to those who are mighty to drink wine, and men of strength to mingle strong drink;  
Wo [to] the mighty to drink wine, And men of strength to mingle strong drink.
- 23** cari scot cu fața curată pe cel vinovat, pentru mită, și iau drepturile celor nevinovați!  
who justify the wicked for a bribe, and take away the righteousness of the righteous from him!  
Declaring righteous the wicked for a bribe, And the righteousness of the righteous They turn aside from him.
- 24** De aceea, cum mistuie o limbă de foc miriștea, și cum arde flacăra iarba uscată, tot așa: ca putregaiul le va fi rădăcina lor, și floarea li se va risipi în vînt ca țărîna, căci au nesocotit legea Domnului oștirilor, și au disprețuit cuvîntul Sfîntului lui Israel.  
Therefore as the tongue of fire devours the stubble, and as the dry grass sinks down in the flame, so their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust; because they have rejected the law of Yahweh of Hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.  
Therefore, as a tongue of fire devoureth stubble, And flaming hay falleth, Their root is as muck, And their flower as dust goeth up. Because they have rejected the law of Jehovah of Hosts, And the saying of the Holy One of Israel despised.
- 25** De aceea Se și aprinde Domnul de mînie împotriva poporului Său, Își întinde mîna împotriva lui, și -l lovește de se zguduie munții, și trupurile moarte stau ca noroiul în mijlocul ulițelor. Cu toate acestea, mînia Lui nu se potolește, și mîna Lui este încă  
Therefore is the anger of Yahweh kindled against his people, and he has stretched forth his hand against them, and has struck them; and the mountains tremble, and their dead bodies are as refuse in the midst of the streets. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.  
Therefore hath the anger of Jehovah burned among His people, And He stretcheth out His hand against it, And smiteth it, and the mountains tremble, And their carcass is as filth in the midst of the out-places. With all this His anger did not turn back, And still His hand is stretched out!

- 26** El ridică un steag popoarelor îndepărtate, și le fluieră dela un capăt al pământului: și iată-le, vin repede și ușor.  
He will lift up an ensign to the nations from far, and will hiss for them from the end of the earth; and, behold, they shall come with speed swiftly.  
And He lifted up an ensign to nations afar off, And hissed to it from the end of the earth, And lo, with haste, swift it cometh.
- 27** Niciunul nu este obosit, niciunul nu șovăiește de oboseală, niciunul nu dormitează, nici nu doarme; niciunuia nu i se descinge brîul dela mijloc, nici nu i se rupe cureaua dela încălțăminte.  
None shall be weary nor stumble among them; none shall slumber nor sleep; neither shall the belt of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken:  
There is none weary, nor stumbling in it, It doth not slumber, nor sleep, Nor opened hath been the girdle of its loins, Nor drawn away the latchet of its sandals.
- 28** Săgețile lor sînt ascuțite, și toate arcurile încordate; copitele cailor lor parcă sînt cremene, și roțile carălor lor parcă sînt un vârtej.  
whose arrows are sharp, and all their bows bent; their horses` hoofs shall be accounted as flint, and their wheels as a whirlwind:  
Whose arrows [are] sharp, and all its bows bent, Hoofs of its horses as flint have been reckoned, And its wheels as a hurricane!
- 29** Răcnesc ca niște lei, mugesc ca niște pui de lei; sforăie și apucă prada, o iau cu ei, și nimeni nu vine în ajutor.  
their roaring shall be like a lioness, they shall roar like young lions; yes, they shall roar, and lay hold of the prey, and carry it away safe, and there shall be none to deliver.  
Its roaring [is] like a lioness, It roareth like young lions, And it howleth, and seizeth prey, And carrieth away safely, and there is none delivering.
- 30** În ziua aceea, va fi asupra lui Iuda un muget, ca mugetul unei furtuni pe mare; uitîndu-se la pământ, nu vor vedea decît întunec și strîmtorare, iar lumina se va întuneca în norii  
They shall roar against them in that day like the roaring of the sea: and if one look to the land, behold, darkness [and] distress; and the light is darkened in the clouds of it.  
And it howleth against it in that day as the howling of a sea, And it hath looked attentively to the land, And lo, darkness -- distress, And light hath been darkened by its abundance!
- 1** În anul morții împăratului Ozia, am văzut pe Domnul șezînd pe un scaun de domnie foarte înalt, și poalele mantiei Lui umpleau Templul.  
In the year that king Uzziah died I saw the Lord sitting on a throne, high and lifted up; and his train filled the temple.  
In the year of the death of king Uzziah -- I see the Lord, sitting on a throne, high and lifted up, and His train is filling the temple.

- 2** Serafimii stăteau deasupra Lui, și fiecare avea șase aripi: cu două își acopereau fața, cu două își acopereau picioarele, și cu două sburau.  
Above him stood the seraphim: each one had six wings; with two he covered his face, and with two he covered his feet, and with two he did fly.  
Seraphs are standing above it: six wings hath each one; with two [each] covereth its face, and with two [each] covereth its feet, and with two [each] flieth.
- 3** Strigau unul la altul, și ziceau: „Sfînt, sfînt, sfînt este Domnul oștirilor! Tot pămîntul este plin de mărirea Lui!”  
One cried to another, and said, Holy, holy, holy, is Yahweh of Hosts: the whole earth is full of his glory.  
And this one hath called unto that, and hath said: `Holy, Holy, Holy, [is] Jehovah of Hosts, The fulness of all the earth [is] His glory.`
- 4** Și se zguduiau ușorii ușii de glasul care răsuna, și casa s'a umplut de fum.  
The foundations of the thresholds shook at the voice of him who cried, and the house was filled with smoke.  
And the posts of the thresholds are moved by the voice of him who is calling, and the house is full of smoke.
- 5** Atunci am zis: „Vai de mine! Sînt pierdut, căci sînt un om cu buze necurate, locuiesc în mijlocul unui popor tot cu buze necurate, și am văzut cu ochii mei pe Împăratul, Domnul oștirilor!”  
Then said I, Woe is me! for I am undone; because I am a man of unclean lips, and I dwell in the midst of a people of unclean lips: for my eyes have seen the King, Yahweh of Hosts. And I say, `Wo to me, for I have been silent, For a man -- unclean of lips [am] I, And in midst of a people unclean of lips I am dwelling, Because the King, Jehovah of Hosts, have my eyes seen.`
- 6** Dar unul din serafimi a zburat spre mine cu un cărbune aprins în mînă, pe care -l luase cu cleștele de pe altar.  
Then flew one of the seraphim to me, having a live coal in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar:  
And flee unto me doth one of the seraphs, and in his hand a burning coal, (with tongs he hath taken [it] from off the altar,)
- 7** Mi -a atins gura cu el, și a zis: „Iată, atingîndu-se cărbunele acesta de buzele tale, nelegiuirea ta este îndepărtată și păcatul tău este ispășit!”  
and he touched my mouth with it, and said, Behold, this has touched your lips; and your iniquity is taken away, and your sin forgiven.  
and he striketh against my mouth, and saith: `Lo, this hath stricken against thy lips, And turned aside is thine iniquity, And thy sin is covered.`
- 8** Am auzit glasul Domnului, întrebînd: „Pe cine să trimet, și cine va merge pentru Noi?” Eu am răspuns: „Iată-mă, trimete-mă!”  
I heard the voice of the Lord, saying, Whom shall I send, and who will go for us? Then I said, Here am I; send me.  
And I hear the voice of the Lord, saying: `Whom do I send? and who doth go for Us?` And I say, `Here [am] I, send me.`

- 9** El a zis atunci: „Du-te și spune poporului acestuia: ‚Într’una veți auzi și nu veți înțelege; într’una veți vedea, și nu veți pricepe!’  
 He said, Go, and tell this people, Hear you indeed, but don` t understand; and see you indeed, but don` t perceive.  
 And He saith, `Go, and thou hast said to this people, Hear ye -- to hear, and ye do not understand, And see ye -- to see, and ye do not know.
- 10** Împetrește inima acestui popor, fă -l tare de urechi, și astupă -i ochii ca să nu vadă cu ochii, să n’audă cu urechile, să nu înțeleagă cu inima, să nu se întoarcă la Mine, și să nu fie tămăduit.``  
 Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and turn again, and be healed.  
 Declare fat the heart of this people, And its ears declare heavy, And its eyes declare dazzled, Lest it see with its eyes, And with its ears hear, and its heart consider, And it hath turned back, and hath health.`
- 11** Și eu am întrebat: „Pînă cînd, Doamne?`` El a răspuns: „Pînă cînd vor rămînea cetățile pustii și lipsite de locuitori; pînă cînd nu va mai fi nimeni în case, și țara va fi pustiită de tot;  
 Then said I, Lord, how long? He answered, Until cities be waste without inhabitant, and houses without man, and the land become utterly waste,  
 And I say, `Till when, O Lord?` And He saith, `Surely till cities have been wasted without inhabitant, And houses without man, And the ground be wasted -- a desolation,
- 12** pînă va îndepărta Domnul pe oameni, și țara va ajunge o mare pustie.  
 and Yahweh have removed men far away, and the forsaken places be many in the midst of the land.  
 And Jehovah hath put man far off, And great [is] the forsaken part in the heart of the land.
- 13** Și chiar a zecea parte de va mai rămînea din locuitori, vor fi nimiciți și ei la rîndul lor. Dar, după cum terebintul și stejarul își păstrează butucul din rădăcină, cînd sînt tăiați, tot așa, o sămînță sfîntă se va naște iarăș din poporul acesta.``  
 If there be yet a tenth in it, it also shall in turn be eaten up: as a terebinth, and as an oak, whose stock remains, when they are felled; so the holy seed is the stock of it.  
 And yet in it a tenth, and it hath turned, And hath been for a burning, As a teil-tree, and as an oak, that in falling, Have substance in them, The holy seed [is] its substance!`
- 1** S’a întîmplat, pe vremea lui Ahaz, fiul lui Iotam, fiul lui Ozia, împăratul lui Iuda, că Rețin, împăratul Siriei, s’a suit cu Pecah, fiul lui Remalia, împăratul lui Israel, împotriva Ierusalimului, ca să -l bată; dar n’a putut să -l bată.  
 It happened in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up to Jerusalem to war against it, but could not prevail against it.  
 And it cometh to pass in the days of Ahaz, son of Jotham, son of Uzziah, king of Judah, gone up hath Rezin king of Aram, and Pekah, son of Remaliah, king of Israel, to Jerusalem, to battle against it, and he is not able to fight against it.



- 2** Cînd au venit și au spus casei lui David: „Sirienii au tăbărit în Efraim!” a tremurat inima lui Ahaz și inima poporului său, cum se clatină copacii din pădure cînd bate vîntul.  
It was told the house of David, saying, Syria is confederate with Ephraim. His heart trembled, and the heart of his people, as the trees of the forest tremble with the wind.  
And it is declared to the house of David, saying, `Aram hath been led towards Ephraim,`  
And his heart and the heart of his people is moved, like the moving of trees of a forest by the presence of wind.
- 3** Atunci Domnul a zis lui Isaia: „Ieși înaintea lui Ahaz, tu și fiul tău Șear-Iașub, la capătul canalului de apă al iazului de sus, pe drumul care duce la ogorul nălbitorului,  
Then said Yahweh to Isaiah, Go forth now to meet Ahaz, you, and Shear-jashub your son, at the end of the conduit of the upper pool, in the highway of the fuller`s field;  
And Jehovah saith unto Isaiah, `Go forth, I pray thee, to meet Ahaz, thou, and Shear-Jashub thy son, unto the end of the conduit of the upper pool, unto the highway of the fuller`s field,
- 4** și spune -i: „Ia seama și fii liniștit; nu te teme de nimic, și să nu îți se moaie inima, din pricina acestor două cozi de tăciuni cari fumegă: din pricina miniei lui Rețin și a Siriei, și din pricina fiului lui Remalia!  
and say to him, Take heed, and be quiet; don`t be afraid, neither let your heart be faint, because of these two tails of smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin and Syria, and of the son of Remaliah.  
and thou hast said unto him: `Take heed, and be quiet, fear not, And let not thy heart be timid, Because of these two tails of smoking brands, For the fierceness of the anger of Rezin and Aram, And the son of Remaliah.
- 5** Nu te teme că Siria gîndește rău împotriva ta, și că Efraim și fiul lui Remalia zic:  
Because Syria, Ephraim, and the son of Remaliah, have purposed evil against you, saying, Because that Aram counselled against thee evil, Ephraim and the son of Remaliah,
- 6** „Să ne suim împotriva lui Iuda, să batem cetatea, s'o spargem, și să punem împărat în ea pe fiul lui Tabeel.”  
Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set up a king in the midst of it, even the son of Tabeel;  
We go up into Judah, and we vex it, And we rend it unto ourselves, And we cause a king to reign in its midst -- The son of Tabeal.
- 7** Căci așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Așa ceva nu se va întîmpla și nu va avea loc.  
thus says the Lord Yahweh, It shall not stand, neither shall it happen.  
Thus said the Lord Jehovah: It doth not stand, nor shall it be!
- 8** Căci Damascul va fi capitala Siriei, și Rețin va fi capitala Damascului. Și peste șase zeci și cinci de ani, Efraim va fi nimicit și nu va mai fi un popor.  
For the head of Syria is Damascus, and the head of Damascus is Rezin; and within sixty-five years shall Ephraim be broken in pieces, so that it shall not be a people:  
For the head of Aram [is] Damascus, And the head of Damascus [is] Rezin, And within sixty and five years Is Ephraim broken from [being] a people.

- 9 Samaria va fi capitala lui Efraim, și fiul lui Remalia va fi capul Samariei. Dacă nu credeți, nu veți sta în picioare.**  
**and the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah`s son. If you will not believe, surely you shall not be established.**  
**And the head of Ephraim [is] Samaria, And the head of Samaria [is] the son of Remaliah. If ye do not give credence, Surely ye are not stedfast.**
- 10 Domnul a vorbit din nou lui Ahaz, și i -a zis:  
Yahweh spoke again to Ahaz, saying,  
And Jehovah addeth to speak unto Ahaz, saying:**
- 11 „Cere un semn dela Domnul, Dumnezeul tău; cere -l, fie în locurile de jos, fie în locurile de sus.”**  
**Ask you a sign of Yahweh your God; ask it either in the depth, or in the height above.**  
**`Ask for thee a sign from Jehovah thy God, Make deep the request, or make [it] high upwards.`**
- 12 Ahaz a răspuns. „Nu vreau să cer nimic, ca să nu ispitesc pe Domnul.”**  
**But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt Yahweh.**  
**And Ahaz saith, `I do not ask nor try Jehovah.`**
- 13 Isaia a zis atunci: „Ascultați totuș, casa lui David! Nu vă ajunge oare să obosiți răbdarea oamenilor, de mai obosiți și pe a Dumnezeului meu?**  
**He said, "Listen now, house of David: Is it a small thing for you to weary men, that you will weary my God also?**  
**And he saith, `Hear, I pray you, O house of David, Is it a little thing for you to weary men, That ye weary also my God?**
- 14 De aceea Domnul însuș vă va da un semn: Iată, fecioara va rămînea însărcinată, va naște un fiu, și -i va pune numele Emanuel (Dumnezeu este cu noi).**  
**Therefore the Lord himself will give you a sign: behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.**  
**Therefore the Lord Himself giveth to you a sign, Lo, the Virgin is conceiving, And is bringing forth a son, And hath called his name Immanuel,**
- 15 El va mânca smîntînă și miere, pînă va ști să lepede răul și să aleagă binele.**  
**Butter and honey shall he eat, when he knows to refuse the evil, and choose the good.**  
**Butter and honey he doth eat, When he knoweth to refuse evil, and to fix on good.**
- 16 Dar înainte ca să știe copilul să lepede răul, și să aleagă binele, țara de ai cărei doi împărați te temi tu, va fi pustiită.”**  
**For before the child shall know to refuse the evil, and choose the good, the land whose two kings you abhor shall be forsaken.**  
**For before the youth doth know To refuse evil, and to fix on good, Forsaken is the land thou art vexed with, because of her two kings.**

- 17** „Domnul va aduce peste tine, peste poporul tău și peste casa tatălui tău, zile cum n'au mai fost niciodată, din ziua cînd s'a despărțit Efraim de Iuda (adică pe împăratul Asiriei).  
Yahweh will bring on you, and on your people, and on your father's house, days that have not come, from the day that Ephraim departed from Judah [even] the king of Assyria.  
Jehovah bringeth on thee, and on thy people, And on the house of thy father, Days that have not come, Even from the day of the turning aside of Ephraim from Judah, By the king of Asshur.
- 18** În ziua aceea, Domnul va șuiera muștelor, dela capătul râurilor Egiptului, și albinelor din țara Asiriei;  
It shall happen in that day, that Yahweh will hiss for the fly that is in the uttermost part of the rivers of Egypt, and for the bee that is in the land of Assyria.  
And it hath come to pass, in that day, Jehovah doth hiss for a fly that [is] in the extremity of the brooks of Egypt, And for a bee that [is] in the land of Asshur.
- 19** ele vor veni, și se vor așeza toate în vîlcelele pustii, și în crăpăturile stîncilor, pe toate stuțișurile, și pe toate imașurile.  
They shall come, and shall rest all of them in the desolate valleys, and in the clefts of the rocks, and on all thorn-hedges, and on all pastures.  
And they have come, and rested all of them in the desolate valleys, And in holes of the rocks, and on all the thorns, And on all the commendable things.
- 20** În ziua aceea, Domnul va rade, cu un brici luat cu chirie de dincolo de Rîu, și anume cu împăratul Asiriei, capul și părul de pe picioare; ba va rade chiar și barba.  
In that day will the Lord shave with a razor that is hired in the parts beyond the River, [even] with the king of Assyria, the head and the hair of the feet; and it shall also consume the beard.  
In that day doth the Lord shave, By a razor that is hired beyond the river, By the king of Asshur, The head, and the hair of the feet, Yea, also the beard it consumeth.
- 21** În ziua aceea, fiecare va hrăni numai o juncă și două oi,  
It shall happen in that day, that a man shall keep alive a young cow, and two sheep;  
And it hath come to pass, in that day, A man keepeth alive a heifer of the herd, And two of the flock,
- 22** și vor da un așa belșug de lapte în cît vor mînca smîntînă; căci cu smîntînă și cu miere se vor hrăni toți ceice vor rămînea în țară.  
and it shall happen, that because of the abundance of milk which they shall give he shall eat butter: for butter and honey shall everyone eat that is left in the midst of the land.  
And it hath come to pass, From the abundance of the yielding of milk he eateth butter, For butter and honey doth every one eat Who is left in the heart of the land.
- 23** În ziua aceea, orice loc care va avea o mie de butuci de viță, prețuind o mie de sicli de argint, va fi lăsat pradă mărăcinilor și spinilor:  
It shall happen in that day, that every place, where there were a thousand vines at a thousand silver shekels, shall be for briers and thorns.  
And it hath come to pass, in that day, Every place where there are a thousand vines, At a thousand silverlings, Is for briers and for thorns.

- 24 vor intra acolo cu săgeți și cu arcul, căci toată țara nu va fi decît mărăcini și spini.  
With arrows and with bow shall one come there, because all the land shall be briers and thorns.  
With arrows and with bow he cometh thither, Because all the land is brier and thorn.**
- 25 Și toți munții lucrați cu cazmaua acum, nu vor mai fi cutreierați, de frica mărăcinilor și a spinilor; vor da drumul boilor în ei, și le vor bătături oile.  
All the hills that were dug with the mattock, you shall not come there for fear of briers and thorns; but it shall be for the sending forth of oxen, and for the treading of sheep."  
And all the hills that with a mattock are kept in order, Thither cometh not the fear of brier and thorn, And it hath been for the sending forth of ox, And for the treading of sheep!**
- 1 Domnul mi -a zis: „Ia o tablă mare, și scrie pe ea, așa ca să se înțeleagă: „Grăbește-te de prădează, aruncă-te asupra prăzii.”  
Yahweh said to me, Take a great tablet, and write on it with the pen of a man, For Maher-shalal-hash-baz;  
And Jehovah saith unto me, `Take to thee a great tablet, and write upon it with a graving tool of man, To haste spoil, enjoy prey.`**
- 2 Am luat cu mine niște martori vrednici de credință: pe preotul Urie, și pe Zaharia, fiul lui Berechiah.  
and I will take to me faithful witnesses to record, Uriah the priest, and Zechariah the son of Jeberechiah.  
And I cause faithful witnesses to testify to me, Uriah the priest, and Zechariah son of Jeberechiah.**
- 3 M'am apropiat de proorociță. Ea a zămislit, și a născut un fiu. Apoi Domnul mi -a zis: „Pune -i numele Maher-Șalal-Haș-Baz.” (Grăbește de prădează, aruncă-te asupra prăzii.)  
I went to the prophetess; and she conceived, and bore a son. Then said Yahweh to me, Call his name Maher-shalal-hash-baz.  
And I draw near unto the prophetess, and she conceiveth, and beareth a son; and Jehovah saith unto me, `Call his name Maher-shalal-hash-baz,**
- 4 Căci înainte ca să știe copilul să spună: „Tată!” și „mamă!” se vor lua dinaintea împăratului Asiriei bogățiile Damascului și prada Samariei.”  
For before the child shall have knowledge to cry, My father, and, My mother, the riches of Damascus and the spoil of Samaria shall be carried away before the king of Assyria.  
for before the youth doth know to cry, My father, and My mother, one taketh away the wealth of Damascus and the spoil of Samaria, before the king of Asshur.`**
- 5 Domnul mi -a vorbit iarăș, și mi -a zis:  
Yahweh spoke to me yet again, saying,  
And Jehovah addeth to speak unto me again, saying:**

- 6** „Pentru că poporul acesta a disprețuit apele din Siloe cari curg lin, și s'a bucurat de Rețin și de fiul lui Remalia,  
Because this people have refused the waters of Shiloah that go softly, and rejoice in Rezin and Remaliah's son;  
`Because that this people hath refused The waters of Shiloah that go softly, And is rejoicing with Rezin and the son of Remaliah,
- 7** iată, Domnul va trimete împotriva lor apele puternice și mari ale Riului (Eufrat), adică pe împăratul Asiriei cu toată puterea lui; pretutindeni el va ieși din albia lui, și se va vărsa peste malurile lui;  
now therefore, behold, the Lord brings up on them the waters of the River, strong and many, [even] the king of Assyria and all his glory: and it shall come up over all its channels, and go over all its banks;  
Therefore, lo, the Lord is bringing up on them, The waters of the river, the mighty and the great, (The king of Asshur, and all his glory,) And it hath gone up over all its streams, And hath gone on over all its banks.
- 8** va pătrunde în Iuda, va da peste maluri, va năvăli, și va ajunge pînă la gît. Iar aripele întinse ale oastei lui vor umplea întinderea țării tale, Emanuele!``  
and it shall sweep onward into Judah; it shall overflow and pass through; it shall reach even to the neck; and the stretching out of its wings shall fill the breadth of your land, Immanuel.  
And it hath passed on into Judah, It hath overflowed and passed over, Unto the neck it cometh, And the stretching out of its wings Hath been the fulness of the breadth of thy land, O Emmanu-El!
- 9** Scoateți strigăte de război cît voiți, popoare, căci tot veți fi zdrobite; luați aminte, toți ceice locuiți departe! Pregătiți-vă oricît de luptă, căci tot veți fi zdrobiți. Pregătiți-vă oricît de luptă, căci tot veți fi zdrobiți.  
Make an uproar, O you peoples, and be broken in pieces! And give ear, all you of far countries: gird yourselves, and be broken in pieces! Gird yourselves, and be broken in pieces!  
Be friends, O nations, and be broken, And give ear, all ye far off ones of earth, Gird yourselves, and be broken, Gird yourselves, and be broken.
- 10** Faceți la planuri, cît voiți, căci nu se va alege nimic de ele! Luați la hotăriri cît voiți, căci vor fi fără urmări! Căci Dumnezeu este cu noi (Emanuel).``  
Take counsel together, and it shall be brought to nothing; speak the word, and it shall not stand: for God is with us.  
Take counsel, and it is broken, Speak a word, and it doth not stand, Because of Emmanu-El!
- 11** Așa mi -a vorbit Domnul, cînd m'a apucat mîna Lui, și m'a înștiințat să nu umblu pe calea poporului acestuia:  
For Yahweh spoke thus to me with a strong hand, and instructed me not to walk in the way of this people, saying,  
For thus hath Jehovah spoken unto me with strength of hand, and instructeth me against walking in the way of this people, saying,

- 12** „Nu numiți uneltire tot ce numește poporul acesta uneltire; și nu vă temeți de ce se teme el, nici nu vă speriați!  
Don't you say, "A conspiracy!" concerning all whereof this people shall say, "A conspiracy!" neither fear you their fear, nor be in dread [of it].  
Ye do not say, A confederacy, To all to whom this people saith, A confederacy, And its fear ye do not fear, Nor declare fearful.
- 13** Sfințiți însă pe Domnul oștirilor. De El să vă temeți și să vă înfricoșați.``  
Yahweh of hosts, him shall you sanctify; and let him be your fear, and let him be your dread.  
Jehovah of Hosts -- Him ye do sanctify, And He [is] your Fear, and He your Dread,
- 14** Și atunci El va fi un locaș sfânt, dar și o piatră de poticnire, o stîncă de păcătuire pentru cele două case ale lui Israel, un laț și o cursă pentru locuitorii Ierusalimului!  
He shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling and for a rock of offense to both the houses of Israel, for a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.  
And He hath been for a sanctuary, And for a stone of stumbling, and for a rock of falling, To the two houses of Israel, For a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.
- 15** Mulți se vor poticni, vor cădea și se vor sfărîma, vor da în laț și vor fi prinși.`` -  
Many shall stumble thereon, and fall, and be broken, and be snared, and be taken.  
And many among them have stumbled and fallen, And been broken, and snared, and captured.
- 16** „Învelește această mărturie, pecetluiește această descoperire, între ucenicii Mei.``  
Bind you up the testimony, seal the law among my disciples.  
Bind up the testimony, Seal the law among My disciples.
- 17** Eu nădăjduiesc în Domnul, care își ascunde Fața de casa lui Iacov. În El îmi pun încrederea.  
I will wait for Yahweh, who hides his face from the house of Jacob, and I will look for him.  
And I have waited for Jehovah, Who is hiding His face from the house of Jacob, And I have looked for Him.
- 18** Iată, eu și copiii pe cari mi i -a dat Domnul, sîntem niște semne și niște minuni în Israel, din partea Domnului oștirilor, care locuiește pe muntele Sionului.  
Behold, I and the children whom Yahweh has given me are for signs and for wonders in Israel from Yahweh of Hosts, who dwells in Mount Zion.  
Lo, I, and the children whom Jehovah hath given to me, [Are] for signs and for wonders in Israel, From Jehovah of Hosts, who is dwelling in Mount Zion.

- 19** Dacă vi se zice însă: „Întrebați pe ceice cheamă morții și pe cei ce spun viitorul, cari șoptesc și bolborosesc,` răspundeți: „Nu va întreba oare un popor pe Dumnezeuul său? Va întreba el pe cei morți pentru cei vii?  
 When they shall tell you, "Consult with those who have familiar spirits and with the wizards, who chirp and who mutter:" shouldn't a people consult with their God? on behalf of the living [should they consult] with the dead?  
 And when they say unto you, `Seek unto those having familiar spirits, And unto wizards, who chatter and mutter, Doth not a people seek unto its God? -- For the living unto the dead!
- 20** La lege și la mărturie!` Căci dacă nu vor vorbi așa, nu vor mai răsări zorile pentru poporul acesta.  
 To the law and to the testimony! if they don't speak according to this word, surely there is no morning for them.  
 To the law and to the testimony! If not, let them say after this manner, `That there is no dawn to it.`
- 21** El va pribegi prin țară, apăsător și flămînd, și, cînd îi va fi foame, se va mînia, și va huli pe Împăratul și Dumnezeuul lui, apoi fie că va ridica ochii în sus,  
 They shall pass through it, sore distressed and hungry; and it shall happen that when they shall be hungry, they shall fret themselves, and curse by their king and by their God, and turn their faces upward:  
 -- And it hath passed over into it, hardened and hungry, And it hath come to pass, That it is hungry, and hath been wroth, And made light of its king, and of its God, And hath looked upwards.
- 22** fie că se va uita spre pămînt, iată, nu va fi decît necaz, negură, nevoie neagră, și se va vedea izgonit în întunerec beznă.  
 and they shall look to the earth, and see, distress and darkness, the gloom of anguish; and into thick darkness [they shall be] driven away.  
 And unto the land it looketh attentively, And lo, adversity and darkness! -- Dimness, distress, and thick darkness is driven away, But not the dimness for which she is in distress!
- 1** Totuș întunerecul nu va împărăți vecinic pe pămîntul în care acum este necaz. După cum în vremurile trecute a acoperit cu ocară țara lui Zabulon și țara lui Neftali, în vremurile viitoare va acoperi cu slavă ținutul de lîngă mare, țara de dincolo de Iordan, Galilea Neamurilor.  
 But there shall be no gloom to her who was in anguish. In the former time he brought into contempt the land of Zebulun and the land of Naphtali; but in the latter time has he made it glorious, by the way of the sea, beyond the Jordan, Galilee of the nations.  
 As the former time made light The land of Zebulun and the land of Naphtali, So the latter hath honoured the way of the sea, Beyond the Jordan, Galilee of the nations.

- 2 Poporul, care umbla în întunec, vede o mare lumină; peste cei ce locuiau în țara umbrei morții răsare o lumină.**  
**The people who walked in darkness have seen a great light: those who lived in the land of the shadow of death, on them has the light shined.**  
**The people who are walking in darkness Have seen a great light, Dwellers in a land of death-shade, Light hath shone upon them.**
- 3 Tu înmulțești poporul, îi dai mari bucurii; și el se bucură înaintea Ta, cum se bucură la seceriș, cum se veselește la împărțirea prăzii.**  
**You have multiplied the nation, you have increased their joy: they joy before you according to the joy in harvest, as men rejoice when they divide the spoil.**  
**Thou hast multiplied the nation, Thou hast made great its joy, They have joyed before Thee as the joy in harvest, As [men] rejoice in their apportioning spoil.**
- 4 Căci jugul care apăsa asupra lui, toiagul, care -i lovea spinarea, nuiaua celui ce -l asupra, le-ai sfărîmat, ca în ziua lui Madian.**  
**For the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor, you have broken as in the day of Midian.**  
**Because the yoke of its burden, And the staff of its shoulder, the rod of its exactor, Thou hast broken as [in] the day of Midian.**
- 5 Căci orice încălțăminte purtată în învălmășala luptei, și orice haină de război tăvălită în sînge, vor fi aruncate în flăcări, ca să fie arse de foc.**  
**For all the armor of the armed man in the tumult, and the garments rolled in blood, shall be for burning, for fuel of fire.**  
**For every battle of a warrior [is] with rushing, and raiment rolled in blood, And it hath been for burning -- fuel of fire.**
- 6 Căci un Copil ni s'a născut, un Fiu ni s'a dat, și domnia va fi pe umărul Lui; Îl vor numi: „Minunat, Sfetnic, Dumnezeu tare, Părintele veciniciilor, Domn al păcii.**  
**For to us a child is born, to us a son is given; and the government shall be on his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.**  
**For a Child hath been born to us, A Son hath been given to us, And the princely power is on his shoulder, And He doth call his name Wonderful, Counsellor, Mighty God, Father of Eternity, Prince of Peace.**
- 7 El va face ca domnia Lui să crească, și o pace fără sfîrșit va da scaunului de domnie al lui David și împărăției lui, o va întări și o va sprijini prin judecată și neprihănire, de acum și'n veci de veci: iată ce va face rîvna Domnului oștirilor.**  
**Of the increase of his government and of peace there shall be no end, on the throne of David, and on his kingdom, to establish it, and to uphold it with justice and with righteousness from henceforth even forever. The zeal of Yahweh of Hosts will perform To the increase of the princely power, And of peace, there is no end, On the throne of David, and on his kingdom, To establish it, and to support it, In judgment and in righteousness, Henceforth, even unto the age, The zeal of Jehovah of Hosts doth this.**



- 8** Domnul trimete un cuvînt împotriva lui Iacov: cuvînt care cade asupra lui Israel.  
The Lord sent a word into Jacob, and it has lighted on Israel.  
A word hath the Lord sent into Jacob, And it hath fallen in Israel.
- 9** Tot poporul va avea cunoștință de el, Efraim și locuitorii Samariei, cari spun cu mîndrie și îngîmfare:  
All the people shall know, [even] Ephraim and the inhabitant of Samaria, who say in pride and in arrogance of heart,  
And the people have known -- all of it, Ephraim, and the inhabitant of Samaria, In pride and in greatness of heart, saying,
- 10** „Au căzut niște cărămizi, dar vom zidi cu pietre cioplite, au fost tăiați niște smochini din Egipt, dar îi vom înlocui cu cedri.”  
The bricks are fallen, but we will build with hewn stone; the sycamores are cut down, but we will put cedars in their place.  
`Bricks have fallen, and hewn work we build, Sycamores have been cut down, and cedars we renew.`
- 11** De aceea Domnul va ridica împotriva lor pe vrăjmașii lui Rețin, și va stîrni pe vrăjmașii lor:  
Therefore Yahweh will set up on high against him the adversaries of Rezin, and will stir up his enemies,  
And Jehovah setteth the adversaries of Rezin on high above him, And his enemies he joineth together,
- 12** pe Sirieni de la răsărit, pe Filistenii de la apus; și vor mânca pe Israel cu gura plină; cu toate acestea, mînia Lui nu se potolește, și mîna Lui este tot întinsă.  
the Syrians before, and the Philistines behind; and they shall devour Israel with open mouth. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.  
Aram from before, and Philistia from behind, And they devour Israel with the whole mouth. With all this not turned back hath His anger, And still His hand is stretched out.
- 13** Căci nici poporul nu se întoarce la Cel ce -l lovește, și nu caută pe Domnul oștirilor.  
Yet the people have not turned to him who struck them, neither have they sought Yahweh of Hosts.  
And the people hath not turned back unto Him who is smiting it, And Jehovah of Hosts they have not sought.
- 14** De aceea Domnul va smulge din Israel capul și coada, ramura de finic și trestia, într'o singură zi.  
Therefore Yahweh will cut off from Israel head and tail, palm-branch and rush, in one day.  
And Jehovah cutteth off from Israel head and tail, Branch and reed -- the same day,
- 15** (Bătrînul și dregătorul sînt capul, și proorocul, care învață pe oameni minciuni, este coada.)  
The elder and the honorable man, he is the head; and the prophet who teaches lies, he is the tail.  
Elder, and accepted of face, he [is] the head, Prophet, teacher of falsehood, he [is] the

- 16** Cei ce povătuiesc pe poporul acesta îl duc în rătăcire, și cei ce se lasă povățuiți de ei sînt pierduți.  
For those who lead this people cause them to err; and those who are led of them are destroyed.  
And the eulogists of this people are causing to err, And its eulogised ones are consumed.
- 17** De aceea nici Domnul n'ar putea să se bucure de tinerii lor, nici să aibă milă de orfanii și văduvele lor, căci toți sînt niște nelegiuți și niște răi, și toate gurile lor spun mișelii. Cu toate acestea, mînia Lui nu se potolește, și mîna Lui este tot întinsă.  
Therefore the Lord will not rejoice over their young men, neither will he have compassion on their fatherless and widows; for everyone is profane and an evil-doer, and every mouth speaks folly. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still. Therefore, over its young men the Lord rejoiceth not, And its orphans, and its widows He pitieth not, For every one [is] profane, and an evil doer, And every mouth is speaking folly. With all this not turned back hath His anger, And still His hand is stretched out.
- 18** Căci răutatea arde ca un foc, care mănîncă măracini și spini, aprinde desișul pădurii, din care se înalță stîlpi de fum.  
For wickedness burns as the fire; it devours the briers and thorns; yes, it kindles in the thickets of the forest, and they roll upward in a column of smoke.  
For burned as a fire hath wickedness, Brier and thorn it devoureth, And it kindleth in thickets of the forest, And they lift themselves up, an exaltation of smoke!
- 19** De mînia Domnului oștirilor, țara parcă ar fi aprinsă, și poporul este ca ars de foc; nimeni nu cruță pe fratele său,  
Through the wrath of Yahweh of hosts is the land burnt up; and the people are as the fuel of fire: no man spares his brother.  
In the wrath of Jehovah of Hosts Hath the land been consumed, And the people is as fuel of fire; A man on his brother hath no pity,
- 20** fiecare jăfuieste în dreapta, și rămîne flămînd, mănîncă în stînga, și nu se satură. La urmă își mănîncă fiecare carnea brațului său:  
One shall snatch on the right hand, and be hungry; and he shall eat on the left hand, and they shall not be satisfied: they shall eat every man the flesh of his own arm:  
And cutteth down on the right, and hath been hungry, And he devoureth on the left, And they have not been satisfied, Each the flesh of his own arm they devour.
- 21** Manase mănîncă pe Efraim, Efraim pe Manase, și amîndoi împreună pe Iuda. Cu toate acestea, mînia Lui nu se potolește, și mîna Lui este tot întinsă.  
Manasseh, Ephraim; and Ephraim, Manasseh; and they together shall be against Judah. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.  
Manasseh -- Ephraim, and Ephraim -- Manasseh, Together they [are] against Judah, With all this not turned back hath His anger. And still His hand is stretched out!
- 1** Vai de cei ce rostesc hotărîri nelegiuite, și de cei ce scriu porunci nedrepte,  
Woe to those who decree unrighteous decrees, and to the writers who write perverseness;  
Wo [to] those decreeing decrees of iniquity, And writers who have prescribed perverseness.

- 2** ca să nu facă dreptate săracilor, și să răpească dreptul nenorociților poporului Meu, ca să facă pe văduve prada lor, și să jăfuiască pe orfani!  
to turn aside the needy from justice, and to rob the poor of my people of their right, that widows may be their spoil, and that they may make the fatherless their prey!  
To turn aside from judgment the poor, And to take violently away the judgment Of the afflicted of My people, That widows may be their prey, That the fatherless they may spoil.
- 3** „Ce veți face voi în ziua pedepsei, și a pieirii, care va veni din depărtare peste voi?” „La cine veți fugi după ajutor, și unde vă veți lăsa bogăția?”  
What will you do in the day of visitation, and in the desolation which shall come from far? to whom will you flee for help? and where will you leave your glory?  
And what do ye at a day of inspection? And at desolation? -- from afar it cometh. Near whom do ye flee for help? And where do ye leave your honour?
- 4** Unii vor fi îngenunchiați între cei prinși în război, iar alții vor cădea între cei morți. Cu toate acestea, mînia Lui nu se potolește, și mîna Lui tot întinsă este.  
They shall only bow down under the prisoners, and shall fall under the slain. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.  
Without Me it hath bowed down In the place of a bound one, And in the place of the slain they fall. With all this not turned back hath His anger, And still His hand is stretched out.
- 5** „Vai de Asirian-zice Domnul-nuiaua mîniei Mele, care poartă în mînă toiagul urgiei Mele!  
Ho Assyrian, the rod of my anger, the staff in whose hand is my indignation!  
Wo [to] Asshur, a rod of Mine anger, And a staff in their hand [is] Mine indignation.
- 6** I-am dat drumul împotriva unui neam nelegiuit, I-am trimes împotriva unui popor pe care sînt mîniat, ca să -l prădeze și să -l jăfuiască, să -l calce în picioare ca noroiul de pe ulițe.  
I will send him against a profane nation, and against the people of my wrath will I give him a charge, to take the spoil, and to take the prey, and to tread them down like the mire of the streets.  
Against a profane nation I send him, And concerning a people of My wrath I charge him, To spoil spoil, and to seize prey, And to make it a treading-place as the clay of out
- 7** Dar el nu judecă așa, și nu acesta este gîndul inimii lui; ci el nu se gîndește decît să nimicească, decît să prăpădească neamurile cu grămada.  
However he doesn't mean so, neither does his heart think so; but it is in his heart to destroy, and to cut off not a few nations.  
And he -- he thinketh not so, And his heart reckoneth not so, For -- to destroy [is] in his heart, And to cut off nations not a few.
- 8** Căci el zice: „Nu sînt voivozii mei tot atîția împărați?”  
For he says, Aren't my princes all of them kings?  
For he saith, `Are not my princes altogether kings?
- 9** „Nu s'a întîmplat cu Calno la fel ca și cu Carchemișul?” „Nu s'a întîmplat cu Hamatul ca și cu Arpadul?” „Nu s'a întîmplat Samariei la fel ca Damascului?”  
Isn't Calno as Carchemish? Isn't Hamath as Arpad? Isn't Samaria as Damascus?  
Is not Calno as Carchemish? Is not Hamath as Arpad? Is not Samaria as Damascus?

- 10** ,După cum mîna mea a pus stăpînire pe împărățiile idolilor, (unde erau mai multe icoane decît la Ierusalim și în Samaria),  
**As my hand has found the kingdoms of the idols, whose engraved images did excel them of Jerusalem and of Samaria;**  
**As my hand hath got to the kingdoms of a worthless thing, and their graven images, [Greater] than Jerusalem and than Samaria,**
- 11** cum am făcut Samariei și idolilor ei, nu voi face și Ierusalimului și icoanelor lui?``  
**shall I not, as I have done to Samaria and her idols, so do to Jerusalem and her idols?**  
**Do I not -- as I have done to Samaria, And to her worthless things, So do to Jerusalem and to her grievous things?**
- 12** Dar, după ce Domnul Își va împlini toată lucrarea Lui pe muntele Sionului și la Ierusalim, voi pedepsi-zice Domnul-pe împăratul Asiriei pentru rodul inimii lui îngîmfate, și pentru trufia privirilor lui semețe,  
**Therefore it shall happen that, when the Lord has performed his whole work on Mount Zion and on Jerusalem, I will punish the fruit of the stout heart of the king of Assyria, and the glory of his high looks.**  
**And it hath come to pass, When the Lord doth fulfil all His work In mount Zion and in Jerusalem, I see concerning the fruit of the greatness Of the heart of the king of Asshur. And concerning the glory of the height of his eyes.**
- 13** căci el a zis: „Prin puterea mînei mele am făcut aceste lucruri, și prin înțelepciunea mea, -căci sînt priceput; am împins înapoi hotarele popoarelor, și le-am jăfuit vistieriile, și, ca un viteaz, am dat jos pe cei ce ședeau pe scaunele lor de domnie;  
**For he has said, By the strength of my hand I have done it, and by my wisdom; for I have understanding: and I have removed the bounds of the peoples, and have robbed their treasures, and like a valiant man I have brought down those who sit [on thrones]:**  
**For he hath said, `By the power of my hand I have wrought, And by my wisdom, for I have been intelligent, And I remove borders of the peoples, And their chief ones I have spoiled, And I put down as a mighty one the inhabitants,**
- 14** am pus mîna pe bogățiile popoarelor, ca pe un cuib, și, cum se strîng niște ouă părăsite, așa am strîns eu tot pămîntul: niciunul n'a mișcat vreo aripă, nici n'a deschis ciocul, ca să ciripească. -  
**and my hand has found as a nest the riches of the peoples; and as one gathers eggs that are forsaken, have I gathered all the earth: and there was none that moved the wing, or that opened the mouth, or chirped.**  
**And my hand as to a nest Getteth to the wealth of the peoples, And as a gathering of forsaken eggs All the earth I -- I have gathered, And there hath not been one moving wing, Or opening mouth, or whispering.`**

- 15** ,Se făleşte oare securea împotriva celui ce se slujeşte de ea?` ,Sau se mîndreşte ferestrăul faţă de cel ce -l minuieste?` ,Ca şi cum nuiaua ar mişca pe cel ce o ridică, parcă toiagul ar ridica pe cel ce nu este de lemn!`  
 Shall the ax boast itself against him who hews therewith? Shall the saw magnify itself against him who wields it? as if a rod should wield those who lift it up, [or] as if a staff should lift up [him who is] not wood.  
 -- Doth the axe glorify itself Against him who is hewing with it? Doth the saw magnify itself Against him who is shaking it? As a rod waving those lifting it up! As a staff lifting up that which is not wood!
- 16** De aceea Domnul, Dumnezeuul oştirilor, va trimete ofilirea prin războinicii lui cei voinici; şi între aleşii lui va izbucni un pîrjol, ca pîrjolul unui foc.  
 Therefore will the Lord, Yahweh of Hosts, send among his fat ones leanness; and under his glory there shall be kindled a burning like the burning of fire.  
 Therefore doth the Lord, the Lord of Hosts, Send among his fat ones leanness, And under his honour He kindleth a burning As the burning of a fire.
- 17** Lumina lui Israel se va preface în foc, şi Sfîntul lui într'o flacăra, care va mistui şi va arde spinii şi mărcinii lui, într'o zi.  
 The light of Israel will be for a fire, and his Holy One for a flame; and it will burn and devour his thorns and his briers in one day.  
 And the light of Israel hath been for a fire, And his Holy One for a flame, And it hath burned, and devoured his thorn And his brier in one day.
- 18** Va arde, trup şi suflet, strălucirea pădurii şi cîmpiilor lui, de va fi ca un bolnav, care cade în leşin.  
 He will consume the glory of his forest, and of his fruitful field, both soul and body: and it shall be as when a standard-bearer faints.  
 And the honour of his forest, and his fruitful field, From soul even unto flesh He doth consume, And it hath been as the fainting of a standard-bearer.
- 19** Ceialţi copaci din pădurea lui vor putea fi număraţi, şi un copil le-ar putea scrie numărul.  
 The remnant of the trees of his forest shall be few, so that a child may write them.  
 And the rest of the trees of his forest [are] few, And a youth doth write them.
- 20** În ziua aceea, rămăşiţa lui Israel şi cei scăpaţi din casa lui Iacov, nu se vor mai sprijini pe cel ce îi lovea; ci se vor sprijini cu încredere pe Domnul, Sfîntul lui Israel.  
 It shall come to pass in that day, that the remnant of Israel, and those who are escaped of the house of Jacob, shall no more again lean on him who struck them, but shall lean on Yahweh, the Holy One of Israel, in truth.  
 And it hath come to pass, in that day, The remnant of Israel, And the escaped of the house of Jacob, Do not add any more to lean on its smiter, And have leant on Jehovah, The Holy One of Israel, in truth.
- 21** O rămăşiţă, rămăşiţa lui Iacov, se va întoarce la Dumnezeuul cel puternic.  
 A remnant shall return, [even] the remnant of Jacob, to the mighty God.  
 A remnant returneth -- a remnant of Jacob, Unto the Mighty God.

- 22** Chiar dacă poporul tău, Israele, ar fi ca nisipul mării, totuș numai o rămășiță se va întoarce, căci nimicirea este hotărîtă, făcînd să se reverse dreptatea.  
For though your people, Israel, be as the sand of the sea, [only] a remnant of them shall return: a destruction [is] determined, overflowing with righteousness.  
For though thy people Israel be as the sand of the sea, A remnant doth return of it, A consumption determined, Overflowing [with] righteousness.
- 23** Și nimicirea aceasta, care a fost hotărîtă, Domnul, Dumnezeul oștirilor, o va aduce la îndeplinire în toată țara.  
For a full end, and that determined, will the Lord, Yahweh of Hosts, make in the midst of all the earth.  
For a consumption that is determined, The Lord, Jehovah of Hosts, Is making in the midst of all the land.
- 24** Totuș, așa vorbește Domnul, Dumnezeul oștirilor: „Poporul Meu, care locuiește în Sion, nu te teme de Asirian; da, el te lovește cu nuiaua, și își ridică toiagul asupra ta, cum făceau Egiptenii.  
Therefore thus says the Lord, Yahweh of Hosts, my people who dwell in Zion, don` t be afraid of the Assyrian, though he strike you with the rod, and lift up his staff against you, after the manner of Egypt.  
Therefore, thus said the Lord, Jehovah of Hosts, `Be not afraid, my people, inhabiting Zion, because of Asshur, With a rod he doth smite thee, And his staff lifteth up against thee, in the way of Egypt.
- 25** Dar, peste puțină vreme, pedeapsa va înceta, și minia Mea se va întoarce împotriva lui, ca să -l nimicescă.``  
For yet a very little while, and the indignation [against you] shall be accomplished, and my anger [shall be directed] to his destruction.  
For yet a very little, And the indignation hath been completed, And Mine anger by their wearing out.
- 26** Domnul oștirilor va învîrți biciul împotriva lui, cum a lovit pe Madian la stînca Oreb; și Își va mai ridica toiagul odată asupra mării, ca odinioară în Egipt.  
Yahweh of Hosts will stir up against him a scourge, as in the slaughter of Midian at the rock of Oreb: and his rod will be over the sea, and he will lift it up after the manner of Egypt.  
And awaking for him is Jehovah of Hosts, A scourge like the smiting of Midian at the rock Oreb, And his rod [is] over the sea, And he hath lifted it in the way of Egypt.
- 27** În ziua aceea, se va lua povara lui de pe umărul tău, și jugul lui de pe gîtul tău, ba încă jugul va crăpa de grăsime.  
It shall happen in that day, that his burden shall depart from off your shoulder, and his yoke from off your neck, and the yoke shall be destroyed by reason of fatness.  
And it hath come to pass, in that day, Turned is his burden from off thy shoulder, And his yoke from off thy neck, And destroyed hath been the yoke, because of prosperity.

- 28 El vine asupra Aiathului, străbate Migronul, își lasă calabalîcul la Micmaș.  
He is come to Aiath, he is passed through Migron; at Michmash he lays up his baggage;  
He hath come in against Aiath, He hath passed over into Migron, At Michmash he looketh  
after his vessels.**
- 29 Trec trecătoarea, se culcă la Gheba; Rama tremură, Ghibea lui Saul o ia la fugă.  
they are gone over the pass; they have taken up their lodging at Geba; Ramah trembles;  
Gibeah of Saul is fled.  
They have gone over the passage, Geba they have made a lodging place, Trembled hath  
Rama, Gibeah of Saul fled.**
- 30 „Ridică-ți glasul, fiica Galimului!`` „la seama, Lais!`` „Vai de tine, Anatot!``  
Cry aloud with your voice, daughter of Gallim! listen, Laishah! You poor Anathoth!  
Cry aloud [with] thy voice, daughter of Gallim, Give attention, Laish! answer her,**
- 31 Madmena se împrăștie, locuitorii din Ghebim fug.  
Madmenah is a fugitive; the inhabitants of Gebim flee for safety.  
Fled away hath Madmenah, The inhabitants of the high places have hardened themselves.**
- 32 Încă o zi de oprire la Nob, și amenință cu mîna lui muntele fiicei Sionului, dealul  
Ierusalimului.  
This very day shall he halt at Nob: he shakes his hand at the mountain of the daughter of  
Zion, the hill of Jerusalem.  
Yet to-day in Nob to remain, Wave its hand doth the mount of the daughter of Zion, The  
hill of Jerusalem.**
- 33 Iată, Domnul, Dumnezeul oștirilor, taie crăcile cu putere; cei mai mari sînt tăiați, cei mai  
înalți sînt doborîți.  
Behold, the Lord, Yahweh of Hosts, will lop the boughs with terror: and the high of stature  
shall be hewn down, and the lofty shall be brought low.  
Lo, the Lord, Jehovah of Hosts, Is lopping a branch with violence, And the high of stature  
are cut down, And the lofty are become low,**
- 34 Dă jos cu fierul crîngul pădurii, și Libanul cade supt mîna Celui Puternic.  
He will cut down the thickets of the forest with iron, and Lebanon shall fall by a mighty  
one.  
And He hath gone round the thickets of the forest with iron, And Lebanon by a mighty one  
falleth!**
- 1 Apoi o Odraslă va ieși din tulpina lui Isai, și un Vlăstar va da din rădăcinile lui.  
There shall come forth a shoot out of the stock of Jesse, and a branch out of his roots  
shall bear fruit.  
And a rod hath come out from the stock of Jesse, And a branch from his roots is fruitful.**

- 2 Duhul Domnului Se va odihni peste El, duh de înțelepciune și de pricepere, duh de sfat și de tărie, duh de cunoștință și de frică de Domnul.**  
**The Spirit of Yahweh shall rest on him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of Yahweh.**  
**Rested on him hath the Spirit of Jehovah, The spirit of wisdom and understanding, The spirit of counsel and might, The spirit of knowledge and fear of Jehovah.**
- 3 Plăcerea lui va fi frica de Domnul; nu va judeca după înfățișare, nici nu va hotărî după cele auzite,**  
**His delight shall be in the fear of Yahweh; and he shall not judge after the sight of his eyes, neither decide after the hearing of his ears;**  
**To refresh him in the fear of Jehovah, And by the sight of his eyes he judgeth not, Nor by the hearing of his ears decideth.**
- 4 ci va judeca pe cei săraci cu dreptate, și va hotărî cu nepărtinire asupra nenorociților țării; va lovi pământul cu toiagul cuvîntului Lui, și cu suflarea buzelor Lui va omorî pe cel**  
**but with righteousness shall he judge the poor, and decide with equity for the humble of the earth; and he shall strike the earth with the rod of his mouth; and with the breath of his lips shall he kill the wicked.**  
**And he hath judged in righteousness the poor, And decided in uprightness for the humble of earth, And hath smitten earth with the rod of his mouth, And with the breath of his lips he putteth the wicked to death.**
- 5 Neprihănirea va fi briul coapselor Sale, și credincioșia briul mijlocului Său.**  
**Righteousness shall be the belt of his waist, and faithfulness the belt of his loins.**  
**And righteousness hath been the girdle of his loins, And faithfulness -- the girdle of his reins.**
- 6 Atunci lupul va locui împreună cu mielul, și pardosul se va culca împreună cu iedul; vițelul, puiul de leu, și vitele îngrășate, vor fi împreună, și le va mîna un copilăș;**  
**The wolf shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the fattened calf together; and a little child shall lead them.**  
**And a wolf hath sojourned with a lamb, And a leopard with a kid doth lie down, And calf, and young lion, and fatling [are] together, And a little youth is leader over them.**
- 7 vaca și ursoaica vor paște la un loc, și puii lor se vor culca împreună. Leul va mîncea paie ca boul,**  
**The cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together; and the lion shall eat straw like the ox.**  
**And cow and bear do feed, Together lie down their young ones, And a lion as an ox eateth straw.**
- 8 pruncul de țîță se va juca la gura bortei năpircii, și copilul înțărcat va băga mîna în vizunia basilicului.**  
**The sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand on the adder's den.**  
**And played hath a suckling by the hole of an asp, And on the den of a cockatrice Hath the weaned one put his hand.**



- 9 Nu se va face nici un rău și nici o pagubă pe tot muntele Meu cel sfânt; căci pământul va fi plin de cunoștința Domnului, ca fundul mării de apele cari -l acopăr.  
They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain; for the earth shall be full of the knowledge of Yahweh, as the waters cover the sea.  
Evil they do not, nor destroy in all My holy mountain, For full hath been the earth with the knowledge of Jehovah, As the waters are covering the sea.**
- 10 În ziua aceea, Vlăstarul lui Isai va fi ca un steag pentru popoare; neamurile se vor întoarce la El, și slava va fi locuința Lui.  
It shall happen in that day, that the root of Jesse, who stands for an ensign of the peoples, to him shall the nations seek; and his resting-place shall be glorious.  
And there hath been, in that day, A root of Jesse that is standing for an ensign of peoples, Unto him do nations seek, And his rest hath been -- honour!**
- 11 În acelaș timp, Domnul Își va întinde mîna a doua oară, ca să răscumpere rămășița poporului Său, risipit în Asiria și în Egipt, în Patros și în Etiopia, la Elam, la Șinear și la Hamat, și în ostroavele mării.  
It shall happen in that day, that the Lord will set his hand again the second time to recover the remnant of his people, who shall remain, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea.  
And it hath come to pass, in that day, The Lord addeth a second time his power, To get the remnant of His people that is left, From Asshur, and from Egypt, And from Pathros, and from Cush, And from Elam, and from Shinar, And from Hamath, and from isles of the sea,**
- 12 El va înălța un steag pentru neamuri, va strînge pe surghiuniții lui Israel, și va aduna pe cei risipiți ai lui Iuda, de la cele patru capete ale pământului.  
He will set up an ensign for the nations, and will assemble the outcasts of Israel, and gather together the dispersed of Judah from the four corners of the earth.  
And He hath lifted up an ensign to nations, And gathereth the driven away of Israel, And the scattered of Judah He assembleth, From the four wings of the earth.**
- 13 Pizma lui Efraim va înceta, și vrăjmașii lui Iuda vor fi nimiciți; Efraim nu va mai fi gelos pe Iuda, și Iuda nu va mai fi vrăjmaș lui Efraim,  
The envy also of Ephraim shall depart, and those who vex Judah shall be cut off: Ephraim shall not envy Judah, and Judah shall not vex Ephraim.  
And turned aside hath the envy of Ephraim, And the adversaries of Judah are cut off, Ephraim doth not envy Judah, And Judah doth not distress Ephraim.**
- 14 ci vor sbura pe umărul Filistenilor la apus, și vor jăfui împreună pe fiii Răsăritului. Edom și Moab vor fi prada mînilor lor, și fiii lui Amon le vor fi supuși.  
They shall fly down on the shoulder of the Philistines on the west; together shall they despoil the children of the east: they shall put forth their hand on Edom and Moab; and the children of Ammon shall obey them.  
And they have flown on the shoulder of the Philistines westward, Together they spoil the sons of the east, Edom and Moab sending forth their hand, And sons of Ammon obeying them.**

- 15** Domnul va seca limba mării Egiptului, Își va ridica mâna asupra Rîului în mînia Lui, îl va împărți în șapte pîraie, așa că îl vor putea trece încălțați.  
Yahweh will utterly destroy the tongue of the Egyptian sea; and with his scorching wind will he wave his hand over the River, and will strike it into seven streams, and cause men to march over in sandals.  
And Jehovah hath devoted to destruction The tongue of the sea of Egypt, And hath waved His hand over the river, In the terror of his wind, And hath smitten it at the seven streams, And hath caused [men] to tread [it] with shoes.
- 16** Și va fi un drum pentru rămășița poporului Său, care va mai rămînea în Asiria, cum a fost pentru Israel, în ziua cînd a ieșit din țara Egiptului.  
There shall be a highway for the remnant of his people, who shall remain, from Assyria; like as there was for Israel in the day that he came up out of the land of Egypt.  
And there hath been a highway, For the remnant of His people that is left, from Asshur, As there was for Israel in the day of his coming up out of the land of Egypt!
- 1** În ziua aceea vei zice: „Te laud, Doamne, căci ai fost supărat pe mine, dar mînia Ta s'a potolit și m'ai mîngîiat!”  
In that day you will say, "I will give thanks to you, Yahweh; for though you were angry with me, your anger has turned away and you comfort me.  
And thou hast said in that day: `I thank thee, O Jehovah, Though Thou hast been angry with me, Turn back doth Thine anger, And Thou dost comfort me.
- 2** „Iată, Dumnezeu este izbăvirea mea, voi fi plin de încredere, și nu mă voi teme de nimic; căci Domnul Dumnezeu este tăria mea și pricina laudelor mele, și El m'a mîntuit.”  
Behold, God is my salvation. I will trust, and will not be afraid; for Yah, Yahweh, is my strength and song; and he has become my salvation."  
Lo, God [is] my salvation, I trust, and fear not, For my strength and song [is] Jah Jehovah, And He is to me for salvation.
- 3** Veți scoate apă cu bucurie din izvoarele mîntuirii,  
Therefore with joy you shall draw water out of the wells of salvation.  
And ye have drawn waters with joy Out of the fountains of salvation,
- 4** și veți zice în ziua aceea: „Lăudați pe Domnul, chemați Numele Lui, vestiți lucrările Lui printre popoare, pomeniți mărimea Numelui Lui!  
In that day you will say, "Give thanks to Yahweh! Call on his name. Declare his doings among the peoples. Proclaim that his name is exalted!  
And ye have said in that day, Give ye praise to Jehovah, call in His name. Make known among the peoples His acts. Make mention that set on high is His name.
- 5** Cîntați Domnului, căci a făcut lucruri strălucite: să fie cunoscute în tot pămîntul!”  
Sing to Yahweh, for he has done excellent things! Let this be known in all the earth!  
Praise ye Jehovah, for excellence He hath done, Known is this in all the earth.

- 6 Strigă de bucurie și veselie, locuitoare a Sionului, căci mare este în mijlocul tău Sfintul lui Israel.``**  
**Cry aloud and shout, you inhabitant of Zion; for great in the midst of you is the Holy One of Israel!"**  
**Cry aloud, and sing, O inhabitant of Zion, For great in thy midst [is] the Holy One of Israel!"**
- 1 Proorocie împotriva Babilonului, descoperită lui Isaia, fiul lui Amoș.**  
**The burden of Babylon, which Isaiah the son of Amoz did see.**  
**The burden of Babylon that Isaiah son of Amoz hath seen:**
- 2 Ridicați un steag pe un munte gol, înălțați glasul spre ei, faceți semne cu mâna, ca să vină la porțile asupritorilor!**  
**Set you up an ensign on the bare mountain, lift up the voice to them, wave the hand, that they may go into the gates of the nobles.**  
**`On a high mountain lift ye up an ensign, Raise the voice to them, wave the hand, And they go in to the openings of nobles.**
- 3 „Am dat poruncă sfintei Mele oștiri-zice Domnul-am chemat pe vitejii Mei la judecata mîniei Mele, pe cei ce se bucură de mărimea Mea.``**  
**I have commanded my consecrated ones, yes, I have called my mighty men for my anger, even my proudly exulting ones.**  
**I have given charge to My sanctified ones, Also I have called My mighty ones for Mine anger, Those rejoicing at Mine excellency.`**
- 4 Un vuiet se aude pe munți, ca vuietul de popor mult; se aude o zarvă de împărății, de neamuri adunate. Domnul oștirilor Își cercetează oastea care va da lupta.**  
**The noise of a multitude in the mountains, as of a great people! the noise of a tumult of the kingdoms of the nations gathered together! Yahweh of Hosts is mustering the host for the battle.**  
**A voice of a multitude in the mountains, A likeness of a numerous people, A voice of noise from the kingdoms of nations who are gathered, Jehovah of Hosts inspecting a host of battle!**
- 5 Ei vin dintr'o țară depărtată, de la marginea cerurilor: Domnul și uneltele mîniei Lui vor nimici tot pămîntul.**  
**They come from a far country, from the uttermost part of heaven, even Yahweh, and the weapons of his indignation, to destroy the whole land.**  
**They are coming in from a land afar off, From the end of the heavens, Jehovah and the instruments of His indignation, To destroy all the land.**
- 6 Gemeți! căci ziua Domnului este aproape: ea vine ca o pustiire a Celui Atotputernic!**  
**Wail you; for the day of Yahweh is at hand; as destruction from the Almighty shall it come.**  
**Howl ye, for near [is] the day of Jehovah, As destruction from the Mighty it cometh.**
- 7 De aceea toate mîinile slăbesc, și orice inimă omenească se topește.**  
**Therefore shall all hands be feeble, and every heart of man shall melt:**  
**Therefore, all hands do fail, And every heart of man doth melt.**

- 8** Ei sînt năpădiți de spaimă; îi apucă chinurile și durerile; se zvîrcolesc ca o femeie în durerile nașterii, se uită unii la alții încremeniți; fețele lor sînt roși ca focul.  
and they shall be dismayed; pangs and sorrows shall take hold [of them]; they shall be in pain as a woman in travail: they shall look in amazement one at another; their faces [shall be] faces of flame.  
And they have been troubled, Pains and pangs they take, As a travailing woman they are pained, A man at his friend they marvel, The appearance of flames -- their faces!
- 9** Iată, vine ziua Domnului, zi fără milă, zi de minie și urgie aprinsă, care va preface tot pămîntul în pustiu, și va nimici pe toți păcătoșii de pe el.  
Behold, the day of Yahweh comes, cruel, with wrath and fierce anger; to make the land a desolation, and to destroy the sinners of it out of it.  
Lo, the day of Jehovah doth come, Fierce, with wrath, and heat of anger, To make the land become a desolation, Yea, its sinning ones He destroyeth from it.
- 10** Căci stelele cerurilor și Orionul nu vor mai străluci; soarele se va întuneca la răsăritul lui, și luna nu va mai lumina.  
For the stars of the sky and the constellations of it shall not give their light; the sun shall be darkened in its going forth, and the moon shall not cause its light to shine.  
For the stars of the heavens, and their constellations, Cause not their light to shine, Darkened hath been the sun in its going out, And the moon causeth not its light to come forth.
- 11** Voi pedepsi-zice Domnul-lumea pentru răutatea ei, și pe cei răi pentru nelegiuirile lor; voi face să înceteze mîndria celor trufași, și voi doborî semeția celor asupritori.  
I will punish the world for [their] evil, and the wicked for their iniquity: and I will cause the arrogance of the proud to cease, and will lay low the haughtiness of the terrible.  
And I have appointed on the world evil, And on the wicked their iniquity, And have caused to cease the excellency of the proud, And the excellency of the terrible I make
- 12** Voi face pe oameni mai rari decît aurul curat, și mai scumpi decît aurul din Ofir.  
I will make a man more rare than fine gold, even a man than the pure gold of Ophir.  
I make man more rare than fine gold, And a common man than pure gold of Ophir.
- 13** Pentru aceasta voi clătina cerurile, și pămîntul se va zgudui din temeliea lui, de minia Domnului oștirilor, în ziua mîniei Lui aprinse.  
Therefore I will make the heavens to tremble, and the earth shall be shaken out of its place, in the wrath of Yahweh of hosts, and in the day of his fierce anger.  
Therefore the heavens I cause to tremble, And the earth doth shake from its place, In the wrath of Jehovah of Hosts, And in a day of the heat of his anger.
- 14** Atunci, ca o căprioară speriată, ca o turmă fără păstor, fiecare se va întoarce la poporul său, fiecare va fugi în țara lui.  
It shall happen, that as the chased roe, and as sheep that no man gathers, they shall turn every man to his own people, and shall flee every man to his own land.  
And it hath been, as a roe driven away, And as a flock that hath no gatherer, Each unto his people -- they turn, And each unto his land -- they flee.

- 15** Toți ceice vor fi prinși, vor fi străpunși, și toți cei ce vor fi apucați, vor cădea uciși de sabie.  
Everyone who is found shall be thrust through; and everyone who is taken shall fall by the sword.  
Every one who is found is thrust through, And every one who is added falleth by sword.
- 16** Copiii lor vor fi zdrobiți supt ochii lor, casele le vor fi jăfuite, și nevestele lor vor fi necinstite.  
Their infants also shall be dashed in pieces before their eyes; their houses shall be rifled, and their wives ravished.  
And their sucklings are dashed to pieces before their eyes, Spoiled are their houses, and their wives lain with.
- 17** Iată, ațîț împotriva lor pe Mezi, cari nu se uită la argint, și nu poftesc aurul.  
Behold, I will stir up the Medes against them, who shall not regard silver, and as for gold, they shall not delight in it.  
Lo, I am stirring up against them the Medes, Who silver esteem not, And gold -- they delight not in it.
- 18** Cu arcurile lor vor doborî pe tineri, și vor fi fără milă pentru rodul pîntecelor: ochiul lor nu va cruța pe copii.  
[Their] bows shall dash the young men in pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their eye shall not spare children.  
And bows dash young men to pieces, And the fruit of the womb they pity not, On sons their eye hath no pity.
- 19** Și astfel Babilonul, podoaba împăraților, falnica mîndrie a Haldeilor, va fi ca Sodoma și Gomora, pe cari le -a nimicit Dumnezeu.  
Babylon, the glory of kingdoms, the beauty of the Chaldeans` pride, shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah.  
And Babylon, the beauty of kingdoms, The glory, the excellency of the Chaldeans, Hath been as overthrown by God, With Sodom and with Gomorrah.
- 20** El nu va mai fi locuit, nu va mai fi niciodată popor în el. Arabul nu-și va mai întinde cortul acolo, și păstorii nu-și vor mai țărcai turmele acolo,  
It shall never be inhabited, neither shall it be lived in from generation to generation: neither shall the Arabian pitch tent there; neither shall shepherds make their flocks to lie down there.  
She doth not sit for ever, Nor continueth unto many generations, Nor doth Arab pitch tent there, And shepherds lie not down there.
- 21** ci fiarele pustiei își vor face culcușul acolo, bufnițele îi vor umplea casele, struții vor locui acolo, și stafiile se vor juca acolo.  
But wild animals of the desert shall lie there; and their houses shall be full of doleful creatures; and ostriches shall dwell there, and wild goats shall dance there.  
And Ziim have lain down there, And full have been their houses of howlings, And dwelt there have daughters of an ostrich, And goats do skip there.

- 22** Șacalii vor urla în casele lui împărătești pustii, și cîinii sălbatici în casele lui de petrecere. Vremea lui este aproape să vină, și zilele nu i se vor lungi.``  
**Wolves shall cry in their castles, and jackals in the pleasant palaces: and her time is near to come, and her days shall not be prolonged.**  
**And Aïim have responded in his forsaken habitations, And dragons in palaces of delight, And near to come [is] her time, And her days are not drawn out!**
- 1** Căci Domnul va avea milă de Iacov, va alege iarăș pe Israel, și -i va aduce iarăș la odihnă în țara lor; străinii se vor alipi de ei, și se vor uni cu casa lui Iacov.  
**For Yahweh will have compassion on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land: and the sojourner shall join himself with them, and they shall cleave to the house of Jacob.**  
**Because Jehovah loveth Jacob, And hath fixed again on Israel, And given them rest on their own land, And joined hath been the sojourner to them, And they have been admitted to the house of Jacob.**
- 2** Popoarele îi vor lua, și -i vor aduce înapoi la locuința lor, și casa lui Israel îi va stăpîni în țara Domnului, ca robi și roabe. Vor ținea astfel robi pe cei ce -i robiseră pe ei, și vor stăpîni peste asupritorii lor.  
**The peoples shall take them, and bring them to their place; and the house of Israel shall possess them in the land of Yahweh for servants and for handmaids: and they shall take them captive whose captives they were; and they shall rule over their oppressors.**  
**And peoples have taken them, And have brought them in unto their place, And the house of Israel have inherited them, On the land of Jehovah, For men-servants and for maid-servants, And they have been captors of their captors, And have ruled over their exactors.**
- 3** Iar cînd îți va da Domnul odihnă după ostenelele și frămîntările tale, și după aspra robie care a fost pusă peste tine,  
**It shall happen in the day that Yahweh shall give you rest from your sorrow, and from your trouble, and from the hard service in which you were made to serve,**  
**And it hath come to pass, In the day of Jehovah`s giving rest to thee, From thy grief, and from thy trouble, And from the sharp bondage, That hath been served upon thee,**
- 4** atunci vei cînta cîntarea aceasta asupra împăratului Babilonului, și vei zice: „Iată, asupritorul nu mai este, asuprirea a încetat,  
**that you shall take up this parable against the king of Babylon, and say, How has the oppressor ceased! the golden city ceased!**  
**That thou hast taken up this simile Concerning the king of Babylon, and said, How hath the exactor ceased,**
- 5** Domnul a frînt toiagul celor răi, nuiaua stăpînitorilor.  
**Yahweh has broken the staff of the wicked, the scepter of the rulers;**  
**Ceased hath the golden one. Broken hath Jehovah the staff of the wicked, The sceptre of rulers.**

- 6** Cel ce, în urgia lui, lovea popoarele, cu lovituri fără răgaz, cel ce, în mînia lui, supunea neamurile, este prigonit fără cruțare.  
who struck the peoples in wrath with a continual stroke, who ruled the nations in anger, with a persecution that none restrained.  
He who is smiting peoples in wrath, A smiting without intermission, He who is ruling in anger nations, Pursuing without restraint!
- 7** Tot pămîntul se bucură acum de odihnă și pace; izbucnesc oamenii în cîntece de veselie.  
The whole earth is at rest, [and] is quiet: they break forth into singing.  
At rest -- quiet hath been all the earth, They have broken forth [into] singing.
- 8** Pînă și chiparoșii și cedrii din Liban se bucură de căderea ta și zic: ,De cînd ai căzut tu, nu se mai suie nimeni să ne taie!  
Yes, the fir-trees rejoice at you, [and] the cedars of Lebanon, [saying], Since you are laid low, no lumberjack is come up against us.  
Even firs have rejoiced over thee, Cedars of Lebanon -- [saying]: Since thou hast lain down, The hewer cometh not up against us.
- 9** Locuința morților se mișcă pînă în adîncimile ei, ca să te primească la sosire, ea trezește înaintea ta umbrele, pe toți mai marii pămîntului, scoală de pe scaunele lor de domnie pe toți împărații neamurilor.  
Sheol from beneath is moved for you to meet you at your coming; it stirs up the dead for you, even all the chief ones of the earth; it has raised up from their thrones all the kings of the nations.  
Sheol beneath hath been troubled at thee, To meet thy coming in, It is waking up for thee Rephaim, All chiefs ones of earth, It hath raised up from their thrones All kings of
- 10** Toți iau cuvîntul ca să-ți spună: ,Și tu ai ajuns fără putere ca noi, și tu ai ajuns ca noi!  
All they shall answer and tell you, Are you also become weak as we? are you become like us?  
All of them answer and say unto thee, Even thou hast become weak like us! Unto us thou hast become like!
- 11** Strălucirea ta s'a pogorît și ea în locuința morților, cu sunetul alăutelor tale; așternut de viermi vei avea, și viermii te vor acoperi.  
Your pomp is brought down to Sheol, [and] the noise of your viols: the worm is spread under you, and worms cover you.  
Brought down to Sheol hath been thine excellency, The noise of thy psaltery, Under thee spread out hath been the worm, Yea, covering thee is the worm.
- 12** Cum ai căzut din cer, Luceafăr strălucitor, fiu al zorilor! Cum ai fost doborît la pămînt, tu, biruitorul neamurilor!  
How you are fallen from heaven, day-star, son of the morning! How you are cut down to the ground, who laid the nations low!  
How hast thou fallen from the heavens, O shining one, son of the dawn! Thou hast been cut down to earth, O weakener of nations.

- 13** Tu ziceai în inima ta: ,Mă voi sui în cer, îmi voi ridica scaunul de domnie mai pe sus de stelele lui Dumnezeu; voi şede pe muntele adunării dumnezeilor, la capătul miază-  
You said in your heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God; and I will sit on the mountain of congregation, in the uttermost parts of the north;  
And thou saidst in thy heart: the heavens I go up, Above stars of God I raise my throne,  
And I sit in the mount of meeting in the sides of the north.
- 14** mă voi sui pe vârful norilor, voi fi ca Cel Prea Înalt.  
I will ascend above the heights of the clouds; I will make myself like the Most High.  
I go up above the heights of a thick cloud, I am like to the Most High.
- 15** Dar ai fost aruncat în locuinţa morţilor, în adâncimile mormîntului!  
Yet you shall be brought down to Sheol, to the uttermost parts of the pit.  
Only -- unto Sheol thou art brought down, Unto the sides of the pit.
- 16** Cei ce te văd se uită ţintă miraţi la tine, te privesc cu luare aminte şi zic: ,Acesta este omul care făcea să se cutremure pământul, şi zguduia împărăţiile,  
Those who see you shall gaze at you, they shall consider you, [saying], "Is this the man who made the earth to tremble, who shook kingdoms;  
Thy beholders look to thee, to thee they attend, Is this the man causing the earth to tremble, Shaking kingdoms?
- 17** care prefăcea lumea în pustie, nimicea cetăţile şi nu dădea drumul prinşilor săi de  
who made the world as a wilderness, and overthrew the cities of it; who didn't let loose his prisoners to their home?"  
He hath made the world as a wilderness, And his cities he hath broken down, Of his bound ones he opened not the house.
- 18** Toţi împăraţii neamurilor, da, toţi, se odihnesc cu cinste, fiecare în mormîntul lui.  
All the kings of the nations, all of them, sleep in glory, everyone in his own house.  
All kings of nations -- all of them, Have lain down in honour, each in his house,
- 19** Dar tu ai fost aruncat departe de mormîntul tău, ca o ramură dispreţuită, ca o pradă luată dela nişte oameni ucişi cu lovituri de sabie, şi aruncată pe pietrele unei gropi, ca un hoit călcat în picioare.  
But you are cast forth away from your tomb like an abominable branch, clothed with the slain, who are thrust through with the sword, who go down to the stones of the pit; as a dead body trodden under foot.  
And -- thou hast been cast out of thy grave, As an abominable branch, raiment of the slain, Thrust through ones of the sword, Going down unto the sons of the pit, As a carcass trodden down.
- 20** Tu nu eşti unit cu ei în mormînt, căci ţi-ai nimicit ţara şi ţi-ai prăpădit poporul. Nu se va mai vorbi niciodată de neamul celor răi.  
You shall not be joined with them in burial, because you have destroyed your land, you have killed your people; the seed of evil-doers shall not be named forever.  
Thou art not united with them in burial, For thy land thou hast destroyed, Thy people thou hast slain, Not named to the age is the seed of evil doers.



- 21 Pregătiți măcelărirea fiilor, din pricina nelegiurii părinților lor! Ca să nu se mai scoale să cucerească pământul, și să umple lumea cu cetăți!`**  
**Prepare slaughter for his children for the iniquity of their fathers, that they not rise up, and possess the earth, and fill the surface of the world with cities.**  
**Prepare ye for his sons slaughter; Because of the iniquity of their fathers, They rise not, nor have possessed the land, Nor filled the face of the world [with] cities.**
- 22 „Eu mă voi ridica împotriva lor! -zice Domnul oștirilor-și voi șterge numele și urma Babilonului, pe fiu și nepot,`` zice Domnul.**  
**I will rise up against them, says Yahweh of Hosts, and cut off from Babylon name and remnant, and son and son`s son, says Yahweh.**  
**And I have risen up against them, (The affirmation of Jehovah of Hosts,) And have cut off, in reference to Babylon, Name and remnant, and continuator and successor, The affirmation of Jehovah.**
- 23 „Voi face din el un culcuș de arici și o mlaștină, și îl voi mătura cu mătura nimicirii,`` zice Domnul oștirilor.**  
**I will also make it a possession for the porcupine, and pools of water: and I will sweep it with the broom of destruction, says Yahweh of Hosts.**  
**And have made it for a possession of a bittern, And ponds of waters, And daubed it with the mire of destruction, The affirmation of Jehovah of Hosts!**
- 24 Domnul oștirilor a jurat, și a zis: „Da, ce am hotărît se va întâmpla, ce am pus la cale se va împlini.**  
**Yahweh of Hosts has sworn, saying, Surely, as I have thought, so shall it happen; and as I have purposed, so shall it stand:**  
**Sworn hath Jehovah of Hosts, saying, `As I thought -- so hath it not been? And as I counselled -- it standeth;**
- 25 Voi zdrobi pe Asirian în țara Mea, îl voi călca în picioare pe munții Mei; astfel jugul lui se va lua de pe ei, și povara lui va fi luată de pe umerii lor.``**  
**that I will break the Assyrian in my land, and on my mountains tread him under foot: then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulder.**  
**To break Asshur in My land, And on My mountains I tread him down, And turned from off them hath his yoke, Yea, his burden from off their shoulder turneth aside.**
- 26 Iată hotărîrea luată împotriva întregului pământ, iată mâna, întinsă peste toate neamurile.**  
**This is the purpose that is purposed on the whole earth; and this is the hand that is stretched out on all the nations.**  
**This [is] the counsel that is counselled for all the earth, And this [is] the hand that is stretched out for all the nations.**
- 27 Domnul oștirilor a luat această hotărîre: cine l se va împotrivi? Mina Lui este întinsă: cine o va abate?**  
**For Yahweh of Hosts has purposed, and who shall annul it? and his hand is stretched out, and who shall turn it back?**  
**For Jehovah of Hosts hath purposed, And who doth make void? And His hand that is stretched out, Who doth turn it back?`**

- 28** În anul morții împăratului Ahaz, a fost rostită această proorocie:  
 In the year that king Ahaz died was this burden.  
 In the year of the death of king Ahaz was this burden:
- 29** „Nu te bucura, țara Filistenilor, că s'a frînt toiagul care te lovea! Căci din rădăcina șarpelui va ieși un basilic, și rodul lui va fi un balaur sburător.  
 Don`t rejoice, O Philistia, all of you, because the rod that struck you is broken; for out of the serpent`s root shall come forth an adder, and his fruit shall be a fiery flying serpent.  
 Rejoice not thou, Philistia, all of thee, That broken hath been the rod of thy smiter, For from the root of a serpent cometh out a viper, And its fruit [is] a flying saraph.
- 30** Atunci cei mai săraci vor putea paște, și cei nenorociți vor putea să locuiască liniștiți; dar îți voi lăsa neamul să piară de foame, și ce va mai rămînea din tine va fi omorît.  
 The firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety; and I will kill your root with famine, and your remnant shall be killed.  
 And delighted have the first-born of the poor, And the needy in confidence lie down, And I have put to death with famine thy root, And thy remnant it slayeth.
- 31** Gemi, poartă! Bocește-te, cetate! Cutremură-te, toată țara Filistenilor! Căci un fum vine dela miază noapte, și șirurile vrăjmașului sînt strînse.`  
 Howl, gate; cry, city; you are melted away, Philistia, all of you; for there comes a smoke out of the north, and there is no straggler in his ranks.  
 Howl, O gate; cry, O city, Melted art thou, Philistia, all of thee, For from the north smoke hath come, And there is none alone in his set places.
- 32** „Și ce va răspunde trimișilor poporului?` -„Că Domnul a întemeiat Sionul, și că cei nenorociți din poporul Lui găsesc un loc de adăpost acolo.` -  
 What then shall one answer the messengers of the nation? That Yahweh has founded Zion, and in her shall the afflicted of his people take refuge.  
 And what doth one answer the messengers of a nation? `That Jehovah hath founded Zion, And in it do the poor of His people trust!`
- 1** Proorocie împotriva Moabului. Chiar în noaptea cînd este pustiit, Ar-Moabul este nimic! Chiar în noaptea cînd este pustiit, Chir-Moabul este nimic!...  
 The burden of Moab. For in a night Ar of Moab is laid waste, [and] brought to nothing; for in a night Kir of Moab is laid waste, [and] brought to nothing.  
 The burden of Moab. Because in a night destroyed was Ar of Moab -- It hath been cut off, Because in a night destroyed was Kir of Moab -- It hath been cut off.
- 2** Poporul se suie la templu și la Dibon, pe înălțimi, ca să plîngă; Moabul se bocește: pe Nebo și pe Medeba toate capetele sînt rase, și toate bărbile sînt tăiate.  
 They are gone up to Bayith, and to Dibon, to the high places, to weep: Moab wails over Nebo, and over Medeba; on all their heads is baldness, every beard is cut off.  
 He hath gone up to Bajith and Dibon, The high places -- to weep, On Nebo and on Medeba Moab howleth, On all its heads [is] baldness, every beard cut off.

- 3 Pe ulițe, sînt încinși cu saci, pe acoperișuri și în piețe, totul geme, și se topesc plîngînd.  
In their streets they gird themselves with sackcloth; on their housetops, and in their broad places, everyone wails, weeping abundantly.  
In its out-places they girded on sackcloth, On its pinnacles, and in its broad places, Every one howleth -- going down with weeping.**
- 4 Hesbonul și Eleale țipă de li se aude glasul pînă la Iahaț, chiar și războinicii Moabului se bocesc cu sufletul plin de groază.  
Heshbon cries out, and Elealeh; their voice is heard even to Jahaz: therefore the armed men of Moab cry aloud; his soul trembles within him.  
And cry doth Heshbon and Elealeh, Unto Jahaz heard hath been their voice, Therefore the armed ones of Moab do shout, His life hath been grievous to him.**
- 5 Îmi plînge inima pentru Moab, ai cărui fugari aleargă pînă la Țoar, pînă la Eglat-Șelișia; căci suie, plîngînd, suișul Luhitului, și scot țipete de durere pe drumul Horonaimului.  
My heart cries out for Moab; her nobles [flee] to Zoar, to Eglath-shelishi-yah: for by the ascent of Luhith with weeping they go up; for in the way of Horonaim they raise up a cry of destruction.  
My heart [is] toward Moab, Cry do her fugitives unto Zoar, a heifer of the third [year], For -- the ascent of Luhith -- With weeping he goeth up in it, For, in the way of Horonaim, A cry of destruction they wake up.**
- 6 Căci apele Nimrim sînt pustiite, s'a uscat iarba, s'a dus verdeața, și nu mai este niciun fir verde.  
For the waters of Nimrim shall be desolate; for the grass is withered away, the tender grass fails, there is no green thing.  
For, the waters of Nimrim are desolations, For, withered hath been the hay, Finished hath been the tender grass, A green thing there hath not been.**
- 7 De aceea string ce le mai rămîne, și își strămută averile dincolo de pîriul sălciilor  
Therefore the abundance they have gotten, and that which they have laid up, shall they carry away over the brook of the willows.  
Therefore the abundance he made, and their store, Unto the brook of the willows they carry.**
- 8 Căci țipetele înconjură hotarele Moabului; bocetele lui răsună pînă la Eglaim, și urletele lui răsună pînă la Beer-Elim.  
For the cry is gone round about the borders of Moab; the wailing of it to Eglaim, and the wailing of it to Beer-elim.  
For gone round hath the cry the border of Moab, Unto Eglaim [is] its howling, And to Beer-Elim [is] its howling.**
- 9 Apele Dimonului sînt pline de sînge, și voi trimete peste Dimon noi nenorociri; un leu va veni împotriva celor scăpați ai Moabului, împotriva rămășiței din țară.  
For the waters of Dimon are full of blood; for I will bring yet more on Dimon, a lion on them of Moab that escape, and on the remnant of the land.  
For the waters of Dimon have been full of blood, For I set on Dimon additions, For the escaped of Moab a lion, And for the remnant of Adamah!**

- 1 Trimeteți miei cîrmuitorului țării, trimeteți -i din Sela, prin pustie, la muntele fiicei**  
**Send you the lambs for the ruler of the land from Selah to the wilderness, to the mountain of the daughter of Zion.**  
**Send ye a lamb [to] the ruler of the land, From Selah in the wilderness, Unto the mount of the daughter of Zion.**
- 2 Ca o pasăre fugară, zgurnită din cuib, așa vor fi fiicele Moabului, la trecerea Arnonului. -**  
**For it shall be that, as wandering birds, as a scattered nest, so shall the daughters of Moab be at the fords of the Arnon.**  
**And it hath come to pass, As a wandering bird, a nest cast out, Are daughters of Moab, [at] fords of Arnon.**
- 3 Și vor zice: „Sfătuiește, mijlocește, acopere-ne ziua namiaza mare cu umbra ta, ca noaptea neagră, ascunde pe ceice sînt urmăriți, nu da pe față pe cei fugiți!**  
**Give counsel, execute justice; make your shade as the night in the midst of the noonday; hide the outcasts; don't betray the fugitive.**  
**Bring ye in counsel, do judgment, Make as night thy shadow in the midst of noon, Hide outcasts, the wanderer reveal not.**
- 4 Lasă să locuiască pentru o vreme la tine cei goniți din Moab, fii un loc de scăpare pentru ei împotriva pustiitorului! Căci apăsarea va înceta, pustiirea se va sfîrși, celce calcă țara în picioare va pieri.**  
**Let my outcasts dwell with you; as for Moab, be you a covert to him from the face of the destroyer. For the extortioner is brought to nothing, destruction ceases, the oppressors are consumed out of the land.**  
**Sojourn in thee do My outcasts, O Moab, Be a secret hiding-place to them, From the face of a destroyer, For ceased hath the extortioner, Finished hath been a destroyer, Consumed the treaders down out of the land.**
- 5 Și atunci un scaun de domnie se va întări prin îndurare; și se va vedea șezînd cu credincioșie, în casa lui David, un judecător, prieten al dreptului și plin de rîvnă pentru**  
**A throne shall be established in lovingkindness; and one shall sit thereon in truth, in the tent of David, judging, and seeking justice, and swift to do righteousness.**  
**And established in kindness is the throne, And [one] hath sat on it in truth, in the tent of David, Judging and seeking judgment, and hastening righteousness.**
- 6 „Auzim îngîmfarea mîndrului Moab, fudulia și fala lui, trufia și lăudăroșia lui.”**  
**We have heard of the pride of Moab, [that] he is very proud; even of his arrogance, and his pride, and his wrath; his boastings are nothing.**  
**We have heard of the pride of Moab -- very proud, His pride, and his arrogance, and his wrath, Not right [are] his devices.**
- 7 Deaceea geme Moabul pentru Moab, toți gem; suspinați pe dărîmăturile Chir-Haresetului, adînc mîhniți;**  
**Therefore shall Moab wail for Moab, everyone shall wail: for the raisin-cakes of Kir-hareseth shall you mourn, utterly stricken.**  
**Therefore howl doth Moab for Moab, all of it doth howl, For the grape-cakes of Kir-Hareseth it meditateth, Surely they are smitten.**

- 8** căci câmpiile Hesbonului lîncezesc; stăpînii neamurilor au sfărîmat butucii viei din Sibma, cari se întindeau pînă la laezer, și se încîlceau prin pustie: mlădițele ei se întindeau și treceau dincolo de mare.  
**For the fields of Heshbon languish, [and] the vine of Sibmah; the lords of the nations have broken down the choice branches of it, which reached even to Jazer, which wandered into the wilderness; its shoots were spread abroad, they passed over the sea. Because fields of Heshbon languish, The vine of Sibmah, Lords of nations did beat her choice vines, Unto Jazer they have come, They have wandered in a wilderness, Her plants have spread themselves, They have passed over a sea.**
- 9** Deaceea plîng pentru via din Sibma, ca pentru laezer; vă ud cu lacrămile mele, Hesbonule și Eleale! Căci peste culesul roadelor voastre și peste secerișul vostru a căzut un strigăt de război!  
**Therefore I will weep with the weeping of Jazer for the vine of Sibmah; I will water you with my tears, Heshbon, and Elealeh: for on your summer fruits and on your harvest the [battle] shout is fallen. Therefore I weep with the weeping of Jazer, The vine of Sibmah, I water thee [with] my tear, O Heshbon and Elealeh, For -- for thy summer fruits, and for thy harvest, The shouting hath fallen.**
- 10** S'a dus bucuria și veselie din câmpii! Și în vii, nu mai sînt cîntece, nu mai sînt veselii! Nimeni nu mai calcă vinul în teascuri. -,Am făcut să înceteze strigătele de bucurie la cules.  
**Gladness is taken away, and joy out of the fruitful field; and in the vineyards there shall be no singing, neither joyful noise: nobody shall tread out wine in the presses; I have made the [vintage] shout to cease. And removed have been gladness and joy from the fruitful field, And in vineyards they sing not, nor shout, Wine in the presses treadeth not the treader, Shouting I have caused to cease.**
- 11** Deaceea îmi plînge sufletul pentru Moab ca o arfă și inima pentru Chir-Hares; Why my heart sounds like a harp for Moab, and my inward parts for Kir-heres.  
**Therefore my bowels for Moab as a harp do sound, And mine inward parts for Kir-Haresh.**
- 12** și cînd se va arăta Moabul, obosindu-se pe înălțimi și va intra în locașul său cel sfînt să se roage, nu va putea să capete nimic!`` -  
**It shall happen, when Moab presents himself, when he wearies himself on the high place, and shall come to his sanctuary to pray, that he shall not prevail. And it hath come to pass, when it hath been seen, That weary hath been Moab on the high place, And he hath come unto his sanctuary to pray, And is not able.**
- 13** Acesta este cuvîntul, pe care I -a rostit Domnul de multă vreme asupra Moabului.  
**This is the word that Yahweh spoke concerning Moab in time past. This [is] the word that Jehovah hath spoken unto Moab from that time,**

- 14** Iar acum Domnul vorbește, și zice: „În trei ani, ca anii unui simbriaș, slava Moabului va fi disprețuită, împreună cu toată această mare mulțime; și ce va rămânea, va fi puțin lucru, aproape nimic.”  
But now Yahweh has spoken, saying, Within three years, as the years of a hireling, the glory of Moab shall be brought into contempt, with all his great multitude; and the remnant shall be very small and of no account.  
And now hath Jehovah spoken, saying, `In three years, as years of an hireling, Lightly esteemed is the honour of Moab, With all the great multitude, And the remnant [is] little, small, not mighty!`
- 1** Proorocie împotriva Damascului: „Iată, Damascul nu va mai fi o cetate, ci va ajunge un morman de dărîmături;  
The burden of Damascus. Behold, Damascus is taken away from being a city, and it shall be a ruinous heap.  
The burden of Damascus. Lo, Damascus is taken away from [being] a city, And it hath been a heap -- a ruin.
- 2** cetățile Aroerului sînt părăsite, sînt date spre pășune turmelor, cari se culcă nestingherite acolo.  
The cities of Aroer are forsaken; they shall be for flocks, which shall lie down, and none shall make them afraid.  
Forsaken are the cities of Aroer, For droves they are, and they have lain down, And there is none troubling.
- 3** S'a isprăvit cu cetățuia lui Efraim, și s'a sfîrșit cu împărăția Damascului; dar rămășița Siriei va fi ca slava copiilor lui Israel, zice Domnul oștirilor.  
The fortress shall cease from Ephraim, and the kingdom from Damascus, and the remnant of Syria; they shall be as the glory of the children of Israel, says Yahweh of Hosts.  
And ceased hath the fortress from Ephraim, And the kingdom from Damascus, And the remnant of Aram are as the honour of the sons of Israel, The affirmation of Jehovah of Hosts!
- 4** „În ziua aceea, slava lui Iacov va fi slăbită, și grăsimea cărnii lui va pieri.  
It shall happen in that day, that the glory of Jacob shall be made thin, and the fatness of his flesh shall wax lean.  
And it hath come to pass, in that day, Wax poor doth the honour of Jacob, And the fatness of his flesh doth wax lean.
- 5** Se va întîmpla ca atunci cînd strînge secerătorul grîul, și brațul lui taie spicele; da, ca la strînsul spicelor în valea Refaim;  
It shall be as when the harvester gathers the standing grain, and his arm reaps the ears; yes, it shall be as when one gleanes ears in the valley of Rephaim.  
And it hath come to pass, As the gathering by the reaper of the standing corn, And his arm the ears reapeth, And it hath come to pass, As the gathering of the ears in the valley of Rephaim,

- 6** vor mai rămînea doar cîteva, ca la scuturatul măslinului: două, trei măslini, pe vîrfurile crengilor, patru sau cinci, în ramurile cu roade, zice Domnul, Dumnezeul lui Israel.``  
Yet there shall be left therein gleanings, as the shaking of an olive-tree, two or three berries in the top of the uppermost bough, four or five in the outmost branches of a fruitful tree, says Yahweh, the God of Israel.  
And left in him have been gleanings, As the compassing of an olive, Two -- three berries on the top of a branch, Four -- five on the fruitful boughs, The affirmation of Jehovah, God of Israel!
- 7** În ziua aceea, omul se va uita spre Făcătorul său, și ochii i se vor întoarce spre Sfîntul lui Israel;  
In that day shall men look to their Maker, and their eyes shall have respect to the Holy One of Israel.  
In that day doth man look to His Maker, Yea, his eyes to the Holy One of Israel look,
- 8** nu se va mai uita spre altare, cari sînt lucrarea mînilor lui, și nu va mai privi la ce au făcut degetele lui, la idolii Astartei și la stîlpii închinați soarelui.  
They shall not look to the altars, the work of their hands; neither shall they have respect to that which their fingers have made, either the Asherim, or the sun-images.  
And he looketh not unto the altars. The work of his own hands, And that which his own fingers made He seeth not -- the shrines and the images.
- 9** În ziua aceea, cetățile lui întărite vor fi ca dărîmăturile din pădure și de pe vîrfurile muntelui, părăsite odinioară înaintea copiilor lui Israel: va fi o pustie!  
In that day shall their strong cities be as the forsaken places in the wood and on the mountain top, which were forsaken from before the children of Israel; and it shall be a desolation.  
In that day are the cities of his strength As the forsaken thing of the forest, And the branch that they have left, Because of the sons of Israel, It also hath been a desolation.
- 10** Căci ai uitat pe Dumnezeul mîntuirii tale, și nu ți-ai adus aminte de Stîncă scăpării tale. De aceea ți-ai sădit răsaduri plăcute, și ai sădit butuci străini.  
For you have forgotten the God of your salvation, and have not been mindful of the rock of your strength; therefore you plant pleasant plants, and set it with strange slips.  
Because thou hast forgotten the God of thy salvation, And the rock of thy strength hast not remembered, Therefore thou plantest plants of pleasantness, And with a strange slip sowest it,
- 11** Cînd i-ai sădit, i-ai înconjurat cu un gard, și în curînd i-ai văzut înflorind. Dar culesul roadelor a fugit tocmai în clipa veseliei: și durerea este fără leac.  
In the day of your planting you hedge it in, and in the morning you make your seed to blossom; but the harvest flees away in the day of grief and of desperate sorrow.  
In the day thy plant thou causest to become great, And in the morning thy seed makest to flourish, A heap [is] the harvest in a day of overflowing, And of mortal pain.

- 12** Vai! ce vuiet de popoare multe, cari urlă cum urlă marea! Ce zarvă de neamuri, cari mugesc cum mugesc niște ape puternice.  
 Ah, the uproar of many peoples, who roar like the roaring of the seas; and the rushing of nations, that rush like the rushing of mighty waters!  
 Wo [to] the multitude of many peoples, As the sounding of seas they sound; And [to] the wasting of nations, As the wasting of mighty waters they are wasted.
- 13** Neamurile mugesc cum mugesc apele mari... Dar când le mustră Dumnezeu, ele fug departe, izgonite ca pleava de pe munți la suflarea vântului, ca țărîna luată de vârtej.  
 The nations shall rush like the rushing of many waters: but he shall rebuke them, and they shall flee far off, and shall be chased as the chaff of the mountains before the wind, and like the whirling dust before the storm.  
 Nations as the wasting of many waters are wasted, And He hath pushed against it, And it hath fled afar off, And been pursued as chaff of hills before wind, And as a rolling thing before a hurricane.
- 14** Îndeseară, vine o prăpădenie neașteptată, și pînă dimineața, nu mai sînt! Iată partea celor ce ne jupoaie, și soarta celor ce ne jăfuiesc.  
 At evening, behold, terror; [and] before the morning they are no more. This is the portion of those who despoil us, and the lot of those who rob us.  
 At even-time, lo, terror, before morning it is not, This [is] the portion of our spoilers, And the lot of our plunderers!
- 1** Vai de tine, țară, în care răsună zîngănit de arme, și care ești dincolo de râurile Etiopiei!  
 Ah, the land of the rustling of wings, which is beyond the rivers of Ethiopia;  
 Ho, land shadowed [with] wings, That [is] beyond the rivers of Cush,
- 2** Tu, care trimeți soli pe mare, în corăbii de papură cari plutesc pe luciul apelor! Duceți-vă, soli iuți, la neamul acela tare și puternic, la poporul acela înfricoșat dela începutul lui, neam puternic care zdrobește totul, și a cărui țară este tăiată de râuri.  
 that sends ambassadors by the sea, even in vessels of papyrus on the waters, [saying], Go, you swift messengers, to a nation tall and smooth, to a people awesome from their beginning onward, a nation that measures out and treads down, whose land the rivers divide!  
 That is sending by sea ambassadors, Even with implements of reed on the face of the waters, -- Go, ye light messengers, Unto a nation drawn out and peeled, Unto a people fearful from its beginning and onwards, A nation meeting out by line, and treading down, Whose land floods have spoiled.
- 3** Voi toți, locuitori ai lumii și voi, locuitori ai pămîntului, luați seama când se înalță steagul pe munți, și ascultați când sună trîmbița!  
 All you inhabitants of the world, and you dwellers on the earth, when an ensign is lifted up on the mountains, see you; and when the trumpet is blown, hear you.  
 All ye inhabitants of the world, And ye dwellers of earth, At the lifting up of an ensign on hills ye look, And at the blowing of a trumpet ye hear.



- 4 Căci așa mi -a vorbit Domnul: „Eu privesc liniștit din locuința Mea pe căldura arzătoare a lumii soarelui, și pe aburul de rouă, în vîpia secerișului.  
For thus has Yahweh said to me, I will be still, and I will see in my dwelling-place, like clear heat in sunshine, like a cloud of dew in the heat of harvest.  
For thus said Jehovah unto me, `I rest, and I look on My settled place, As a clear heat on an herb. As a thick cloud of dew in the heat of harvest.**
- 5 Dar înainte de seceriș, cînd cade floarea, și rodul se face aguridă, el taie îndată mlădițele cu cosoare, ba taie chiar lăstarii și -i aruncă...`**  
For before the harvest, when the blossom is over, and the flower becomes a ripening grape, he will cut off the sprigs with pruning-hooks, and the spreading branches will he take away [and] cut down.  
For before harvest, when the flower is perfect, And the blossom is producing unripe fruit, Then hath [one] cut the sprigs with pruning hooks, And the branches he hath turned aside, cut down.
- 6 Și Asirienii vor fi lăsați astfel pradă păsărilor răpitoare din munți și fiarelor pămîntului; păsările de pradă vor petrece vara pe trupurile lor moarte, și fiarele pămîntului vor ierna pe ele.  
They shall be left together to the ravenous birds of the mountains, and to the animals of the earth; and the ravenous birds shall summer on them, and all the animals of the earth shall winter on them.  
They are left together to the ravenous fowl of the mountains, And to the beast of the earth, And summered on them hath the ravenous fowl, And every beast of the earth wintereth on them.**
- 7 În vremea aceea, se vor aduce daruri de mîncare Domnului oștirilor, de poporul cel tare și puternic, de poporul cel înfricoșat dela începutul lui, neam puternic, care zdrobește totul, și a cărui țară este tăiată de rîuri: vor fi aduse acolo unde locuiește Numele Domnului oștirilor, pe muntele Sionului.  
In that time shall a present be brought to Yahweh of Hosts [from] a people tall and smooth, even from a people awesome from their beginning onward, a nation that measures out and treads down, whose land the rivers divide, to the place of the name of Yahweh of Hosts, Mount Zion.  
At that time brought is a present to Jehovah of Hosts, A nation drawn out and peeled. Even of a people fearful from the beginning hitherto, A nation meting out by line, and treading down, Whose land floods have spoiled, Unto the place of the name of Jehovah of Hosts -- mount Zion!**
- 1 Proorocie împotriva Egiptului. Iată, Domnul călărește pe un nor repede și vine în Egipt. Idolii Egiptului tremură înaintea Lui, și li se îndoie inima Egiptenilor în ei.  
The burden of Egypt. Behold, Yahweh rides on a swift cloud, and comes to Egypt: and the idols of Egypt shall tremble at his presence; and the heart of Egypt shall melt in the midst of it.  
The burden of Egypt. Lo, Jehovah is riding on a swift thick cloud, And He hath entered Egypt, And moved have been the idols of Egypt at His presence, And the heart of Egypt melteth in its midst.**

- 2** „Voi înarma pe Egipteni unii împotriva altora, și se vor bate frate cu frate, prieten cu prieten, cetate cu cetate, împărăție cu împărăție.  
I will stir up the Egyptians against the Egyptians: and they shall fight everyone against his brother, and everyone against his neighbor; city against city, [and] kingdom against kingdom.  
And I armed Egyptians against Egyptians, And they fought, each against his brother, And each against his neighbour, City against city, kingdom against kingdom.
- 3** Duhul Egiptenilor va pieri din ei, și le voi nimici sfatul; atunci vor întreba pe idoli și pe vrăjitori, pe ceice cheamă morții și pe ghicitori.  
The spirit of Egypt shall fail in the midst of it; and I will destroy the counsel of it: and they shall seek to the idols, and to the charmers, and to those who have familiar spirits, and to the wizards.  
And emptied out hath been in its midst the spirit of Egypt. And its counsel I swallow up, And they have sought unto the idols, And unto the charmers, And unto those having familiar spirits, And unto the wizards.
- 4** Voi da Egiptul în mâinile unui stăpîn aspru, și un împărat fără milă va stăpîni peste ei, zice Domnul, Dumnezeul oștirilor.``  
I will give over the Egyptians into the hand of a cruel lord; and a fierce king shall rule over them, says the Lord, Yahweh of Hosts.  
And I have delivered the Egyptians Into the hand of a hard lord, And a strong king doth rule over them, An affirmation of the Lord, Jehovah of Hosts.
- 5** Apele mării vor seca, și riul va seca și se va usca,  
The waters shall fail from the sea, and the river shall be wasted and become dry.  
And failed have waters from the sea, And a river is wasted and dried up.
- 6** riurile se vor împuti, canalele Egiptului vor fi goale și uscate, pipirigul și trestiile se vor vesteji.  
The rivers shall become foul; the streams of Egypt shall be diminished and dried up; the reeds and flags shall wither away.  
And they have turned away the flowings, Weak and dried up have been brooks of the bulwark, Reed and flag have withered.
- 7** Livezile Nilului de la îmbucătura riului, și toate sămănăturile din valea riului se vor usca, se vor preface în țărînă și vor pieri.  
The meadows by the Nile, by the brink of the Nile, and all the sown fields of the Nile, shall become dry, be driven away, and be no more.  
Exposed things by the brook, by the edge of the brook, And every sown thing of the brook, hath withered, It hath been driven away, and is not.
- 8** Vor geme pescarii, se vor boci toți cei ce aruncă undița în rîu, și ceice întind mreji pe ape vor fi nemîngîiați.  
The fishermen shall lament, and all those who cast angle into the Nile shall mourn, and those who spread nets on the waters shall languish.  
And lamented have the fishers, And mourned have all casting angle into a brook, And those spreading nets on the face of the waters have languished.

- 9 Ceice lucrează inul dărăcit, și ceice țes țesături albe vor fi acoperiți, de rușine,  
Moreover those who work in combed flax, and those who weave white cloth, shall be confounded.  
And ashamed have been makers of fine flax, And weavers of net-works.**
- 10 stăpînitorii țării vor fi întristați și toți simbriașii vor fi cu inima amărită.  
The pillars [of Egypt] shall be broken in pieces; all those who work for hire [shall be] grieved in soul.  
And its foundations have been smitten, All making wages [are] afflicted in soul.**
- 11 În adevăr, voivozii Țoanului au înebunit, sftncicii înțelepți ai lui Faraon s'au prostit.  
„Cum îndrăzniți voi să spuneți lui Faraon: „Noi sîntem fiii înțelepților, fiii străvechilor  
The princes of Zoan are utterly foolish; the counsel of the wisest counselors of Pharaoh is become brutish: how say you to Pharaoh, I am the son of the wise, the son of ancient kings?  
Only, fools [are] the princes of Zoan, The counsel of the wise ones of the counsellors of Pharaoh hath become brutish. How say ye unto Pharaoh, `A son of the wise am I, a son of kings of antiquity?`**
- 12 Unde sînt înțelepții tăi?` „Să-ți faci descoperiri dumnezeiești, și să spună ce a hotărît  
Domnul oștirilor împotriva Egiptului.  
Where then are your wise men? and let them tell you now; and let them know what Yahweh of Hosts has purposed concerning Egypt.  
Where [are] they now, thy wise ones? Yea, let them tell to thee, I pray thee, And they know what Jehovah of Hosts hath counselled against Egypt!**
- 13 Voivozii Țoanului au înebunit, voivozii Nofului s'au înșelat, căpeteniile semințiilor duc Egiptul în rătăcire:  
The princes of Zoan are become fools, the princes of Memphis are deceived; they have caused Egypt to go astray, who are the corner-stone of her tribes.  
Foolish have been princes of Zoan, Lifted up have been princes of Noph, And they have caused Egypt to err, The chief of her tribes.**
- 14 Domnul a răspîndit în mijlocul lui un duh de amețeață ca să facă pe Egipteni să se clatine în toate faptele lor, cum se clatină un om beat și varsă,  
Yahweh has mingled a spirit of perverseness in the midst of her; and they have caused Egypt to go astray in every work of it, as a drunken man staggers in his vomit.  
Jehovah hath mingled in her midst A spirit of perverseness, And they have caused Egypt to err in all its work, As a drunkard erreth in his vomit.**
- 15 și Egiptul nu va avea pe nimeni, care să poată face ceva, nici cap, nici coadă, nici ramură de finic, nici trestie!  
Neither shall there be for Egypt any work, which head or tail, palm-branch or rush, may do. And there is no work to Egypt, That head or tail, branch or reed, may do.**

- 16** În ziua aceea, Egiptul va fi ca o femeie: va tremura și se va teme, văzînd mișcarea mînei Domnului oștirilor, cînd o va ridica împotriva lui.  
In that day shall the Egyptians be like women; and they shall tremble and fear because of the shaking of the hand of Yahweh of Hosts, which he shakes over them.  
In that day is Egypt like women, And it hath mourned, and been afraid, Because of the waving of the hand of Jehovah of Hosts, That He is waving over it.
- 17** Chiar și țara lui Iuda va fi o groază pentru Egipt: cum i se va vorbi de ea, se va îngrozi, din pricina hotărîrii luate împotriva lui de Domnul oștirilor.  
The land of Judah shall become a terror to Egypt; everyone to whom mention is made of it shall be afraid, because of the purpose of Yahweh of Hosts, which he purposes against it.  
And the land of Judah hath been to Egypt for a cause of staggering, Every one who doth mention it, for himself feareth, Because of the counsel of Jehovah of Hosts, That He is counselling against it.
- 18** În vremea aceea, vor fi cinci cetăți în țara Egiptului, cari vor vorbi limba Canaanului, și vor jura pe Domnul oștirilor: una din ele se va numi cetatea nimicirii!  
In that day there shall be five cities in the land of Egypt that speak the language of Canaan, and swear to Yahweh of hosts; one shall be called The city of destruction.  
In that day there are five cities in the land of Egypt, Speaking the lip of Canaan, And swearing to Jehovah of Hosts, `The city of destruction,` is said of one.
- 19** Tot în vremea aceea va fi un altar pentru Domnul în țara Egiptului, și la hotar, va fi un stîlp de aducere aminte pentru Domnul.  
In that day shall there be an altar to Yahweh in the midst of the land of Egypt, and a pillar at the border of it to Yahweh.  
In that day there is an altar to Jehovah In the midst of the land of Egypt, And a standing pillar near its border to Jehovah,
- 20** Acesta va fi pentru Domnul oștirilor un semn și o mărturie în țara Egiptului. Ei vor striga către Domnul din pricina asupritorilor, și El le va trimete un mîntuitor și un apărător, care să -i izbăvească.  
It shall be for a sign and for a witness to Yahweh of Hosts in the land of Egypt; for they shall cry to Yahweh because of oppressors, and he will send them a savior, and a defender, and he will deliver them.  
And it hath been for a sign and for a testimony, To Jehovah of Hosts in the land of Egypt, For they cry unto Jehovah from the face of oppressors, And He sendeth to them a saviour, Even a great one, and hath delivered them.
- 21** Atunci Domnul Se va descoperi Egiptenilor, și Egiptenii vor cunoaște pe Domnul în ziua aceea. Vor aduce jertfe și daruri de mîncare, vor face juruințe Domnului și le vor împlini. Yahweh shall be known to Egypt, and the Egyptians shall know Yahweh in that day; yes, they shall worship with sacrifice and offering, and shall vow a vow to Yahweh, and shall perform it.  
And known hath been Jehovah to Egypt, And the Egyptians have known Jehovah in that day, And done sacrifice and present, And vowed a vow to Jehovah, and completed [it].

- 22** Astfel, Domnul va lovi pe Egipteni, îi va lovi, dar îi va tămădui. Ei se vor întoarce la Domnul, care -i va asculta, și -i va vindeca.  
Yahweh will strike Egypt, smiting and healing; and they shall return to Yahweh, and he will be entreated of them, and will heal them.  
And Jehovah hath smitten Egypt, smiting and healing, And they have turned back unto Jehovah, And He hath been entreated of them, And hath healed them.
- 23** În aceeaș vreme, va fi un drum care va duce din Egipt în Asiria: Asirienii se vor duce în Egipt și Egiptenii în Asiria, și Egiptenii împreună cu Asirienii vor sluji Domnului.  
In that day shall there be a highway out of Egypt to Assyria, and the Assyrian shall come into Egypt, and the Egyptian into Assyria; and the Egyptians shall worship with the Assyrians.  
In that day is a highway out of Egypt to Asshur, And come in have the Assyrians to Egypt, And the Egyptians into Asshur, And the Egyptians have served with the Assyrians.
- 24** Tot în vremea aceea, Israel va fi al treilea, unit cu Egiptul și cu Asiria, ca o binecuvîntare în mijlocul pămîntului.  
In that day shall Israel be the third with Egypt and with Assyria, a blessing in the midst of the earth;  
In that day is Israel third, After Egypt, and after Asshur, A blessing in the heart of the earth.
- 25** Domnul oștirilor îi va binecuvînta și va zice: „Binecuvîntat să fie Egiptul, poporul Meu, și Asiria, lucrarea mînilor Mele, și Israel, moștenirea Mea!”  
because Yahweh of Hosts has blessed them, saying, Blessed be Egypt my people, and Assyria the work of my hands, and Israel my inheritance.  
In that Jehovah of Hosts did bless it, saying, `Blessed [is] My people -- Egypt, And the work of My hands -- Asshur, And Mine inheritance -- Israel!`
- 1** În anul cînd a venit Tartan la Asdod, trimes de Sargon, împăratul Asiriei, să bată Asdodul, și l -a luat,  
In the year that Tartan came to Ashdod, when Sargon the king of Assyria sent him, and he fought against Ashdod and took it;  
In the year of the coming in of Tartan to Ashdod, when Sargon king of Asshur sendeth him, and he fighteth against Ashdod, and captureth it,
- 2** în vremea aceea Domnul a vorbit lui Isaia, fiul lui Amoț, și i -a zis: „Du-te, desleagă-ți sacul de pe coapse și scoate-ți încălțămîntea din picioare!” El a făcut așa, a umblat gol și desculț.  
at that time Yahweh spoke by Isaiah the son of Amoz, saying, Go, and loose the sackcloth from off your loins, and put your shoe from off your foot. He did so, walking naked and barefoot.  
at that time spake Jehovah by the hand of Isaiah son of Amoz, saying, `Go, and thou hast loosed the sackcloth from off thy loins, and thy sandal thou dost draw from off thy foot,` and he doth so, going naked and barefoot.

- 3** Și Domnul a zis: „După cum robul meu Isaia umblă gol și desculț, trei ani de zile, ca semn și înștiințare pentru Egipt și pentru Etiopia,  
 Yahweh said, Like as my servant Isaiah has walked naked and barefoot three years for a sign and a wonder concerning Egypt and concerning Ethiopia;  
 And Jehovah saith, `As My servant Isaiah hath gone naked and barefoot three years, a sign and a wonder for Egypt and for Cush,
- 4** tot așa și împăratul Asiriei va lua din Egipt și din Etiopia prinși de război și surghiuniți, tineri și bătrâni, goi și desculți, și cu spinarea descoperită, spre rușinea Egiptului.  
 so shall the king of Assyria lead away the captives of Egypt, and the exiles of Ethiopia, young and old, naked and barefoot, and with buttocks uncovered, to the shame of Egypt.  
 so doth the king of Asshur lead the captivity of Egypt, and the removal of Cush, young and old, naked and barefoot, with seat uncovered -- the nakedness of Egypt;
- 5** Atunci se vor îngrozi și se vor rușina ceice își puseseră încrederea în Etiopia, și se făleau cu Egiptul.  
 They shall be dismayed and confounded, because of Ethiopia their expectation, and of Egypt their glory.  
 and they have been affrighted and ashamed of Cush their confidence, and of Egypt their beauty,
- 6** Și locuitorii de pe țărmul acesta vor zice în ziua aceea: „Iată ce a ajuns încrederea noastră, pe care ne bizuiserăm, ca să fim ajutați și să fim izbăviți de împăratul Asiriei! Cum vom scăpa acum?``  
 The inhabitant of this coast-land shall say in that day, Behold, such is our expectation, where we fled for help to be delivered from the king of Assyria: and we, how shall we escape?  
 and the inhabitant of this isle hath said in that day -- Lo, thus [is] our trust, Whither we have fled for help, To be delivered from the king of Asshur, And how do we escape -- we?`
- 1** Proorocie asupra pustiei mării. Cum înaintează vijelia dela miazăzi, așa vine el din pustie, din țara înfricoșată.  
 The burden of the wilderness of the sea. As whirlwinds in the South sweep through, it comes from the wilderness, from an awesome land.  
 The burden of the wilderness of the sea. `Like hurricanes in the south for passing through, From the wilderness it hath come, From a fearful land.
- 2** O vedenie grozavă mi s'a descoperit. Asupritorul asuprește, pustiitorul pustiește. -„Suiete, Elamule! Împresoară, Medio! Căci fac să înceteze toate oftările lor, -zice Domnul.``  
 A grievous vision is declared to me; the treacherous man deals treacherously, and the destroyer destroys. Go up, Elam; besiege, Media; all the sighing of it have I made to cease. A hard vision hath been declared to me, The treacherous dealer is dealing treacherously, And the destroyer is destroying. Go up, O Elam, besiege, O Media, All its sighing I have caused to cease.

- 3 De aceea mi s'a umplut inima de neliniște, m'apucă durerile, ca durerile unei femei cînd naște. Zvîrcolirile nu mă lasă s'aud, tremurul mă împedecă să văd.  
Therefore are my loins filled with anguish; pangs have taken hold on me, as the pangs of a woman in travail: I am pained so that I can't hear; I am dismayed so that I can't see.  
Therefore filled have been my loins [with] great pain, Pangs have seized me as pangs of a travailing woman, I have been bent down by hearing, I have been troubled by seeing.**
- 4 Îmi bate inima cu putere, m'apucă groaza; noaptea plăcerilor mele ajunge o noapte de spaimă.  
My heart flutters, horror has frightened me; the twilight that I desired has been turned into trembling to me.  
Wandered hath my heart, trembling hath terrified me, The twilight of my desire He hath made a fear to me,**
- 5 Ei pun masa, straja veghează, și ei mănîncă, beau... Dar deodată se aude strigînd: „În picioare, voivozi! Ungeți scutul!”  
They prepare the table, they set the watch, they eat, they drink: rise up, you princes, anoint the shield.  
Arrange the table, watch in the watch-tower, Eat, drink, rise, ye heads, anoint the shield,**
- 6 Căci așa mi -a vorbit Domnul: „Du-te și pune un străjer, ca să dea de veste despre ce va vedea.” -  
For thus has the Lord said to me, Go, set a watchman: let him declare what he sees:  
For thus said the Lord unto me: `Go, station the watchman, That which he seeth let him declare.`**
- 7 El a văzut călărime, călăreți doi cîte doi, călăreți pe măgari, călăreți pe cămile; și asculta cu luare aminte, cu cea mai mare băgare de seamă.  
and when he sees a troop, horsemen in pairs, a troop of donkeys, a troop of camels, he shall listen diligently with much heed.  
And he hath seen a chariot -- a couple of horsemen, The rider of an ass, the rider of a camel, And he hath given attention -- He hath increased attention!**
- 8 Apoi a strigat, ca un leu: „Doamne, am stat mereu în turnul meu de pază, și stam de strajă în toate nopțile.  
He cried as a lion: Lord, I stand continually on the watch-tower in the day-time, and am set in my ward whole nights;  
And he crieth -- a lion, `On a watch-tower my lord, I am standing continually by day, And on my ward I am stationed whole nights.**
- 9 Și iată că a venit călărime și călăreți doi cîte doi.” Apoi a luat iarăș cuvîntul, și a zis: „A căzut, a căzut Babilonul, și toate icoanele dumnezeilor lui sînt sfărîmate la pămînt!”  
and, behold, here comes a troop of men, horsemen in pairs. He answered, Fallen, fallen is Babylon; and all the engraved images of her gods are broken to the ground.  
And lo, this, the chariot of a man is coming, A couple of horsemen.` And he answereth and saith: `Fallen, fallen hath Babylon, And all the graven images of her gods He hath broken to the earth.**

- 10 O, poporul meu, care ai fost stropșit ca boabele de grâu din aria mea, ce am auzit dela Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel, aceea vă vestesc.  
You my threshing, and the grain of my floor! that which I have heard from Yahweh of hosts, the God of Israel, have I declared to you.  
O my threshing, and the son of my floor, That which I heard from Jehovah of Hosts, God of Israel, I have declared to you!**
- 11 Proorocie asupra Dumei. Mi se strigă din Seir: „Străjerule, cît mai este din noapte?”  
„Străjerule, mai este mult din noapte?”  
The burden of Dumah. One calls to me out of Seir, Watchman, what of the night?  
Watchman, what of the night?  
The burden of Dumah. Unto me is [one] calling from Seir `Watchman, what of the night?  
Watchman, what of the night?`**
- 12 Străjerul răspunde: „Vine dimineața, și este tot noapte. Dacă vreți să întrebați, întrebați; întoarceți-vă, și veniți iarăș.”  
The watchman said, The morning comes, and also the night: if you will inquire, inquire you: turn you, come.  
The watchman hath said, `Come hath morning, and also night, If ye inquire, inquire ye, turn back, come.`**
- 13 Proorocie asupra Arabiei. Veți petrece noaptea în tufele Arabiei, cete de negustori din Dedan!  
The burden on Arabia. In the forest in Arabia shall you lodge, you caravans of Dedanites.  
The burden on Arabia. In a forest in Arabia ye lodge, O travellers of Dedanim.**
- 14 Duceți apă celor ce le este sete; locuitorii țării Tema duceți pîne fugarilor!  
To him who was thirsty they brought water; the inhabitants of the land of Tema did meet the fugitives with their bread.  
To meet the thirsty brought water have Inhabitants of the land of Tema, With his bread they came before a fugitive.**
- 15 Căci ei fug dinaintea săbiilor, dinaintea săbiei scoase din teacă, dinaintea arcului încordat, și dinaintea unei lupte înverșunate.  
For they fled away from the swords, from the drawn sword, and from the bent bow, and from the heat of battle.  
For from the face of destructions they fled, From the face of a stretched-out sword, And from the face of a trodden bow, And from the face of the grievousness of battle.**
- 16 Căci așa mi -a vorbit Domnul: „Încă un an, ca anii unui simbriaș, și s'a isprăvit cu toată slava Chedarului.  
For thus has the Lord said to me, Within a year, according to the years of a hireling, all the glory of Kedar shall fail;  
For thus said the Lord unto me: `Within a year, as years of a hireling, Consumed hath been all the honour of Kedar.**



- 17 Nu va mai rămînea decît un mic număr din vitejii arcași, fii ai Chedarului, căci Domnul, Dumnezeul lui Israel, a spus -o.**  
**and the residue of the number of the archers, the mighty men of the children of Kedar, shall be few; for Yahweh, the God of Israel, has spoken it.**  
**And the remnant of the number of bow-men, The mighty of the sons of Kedar are few, For Jehovah, God of Israel, hath spoken!**
- 1 Proorocie asupra văii vedeniilor. „Ce este de vă suiți cu toții pe acoperișuri,**  
**The burden of the valley of vision. What ails you now, that you are wholly gone up to the housetops?**  
**The burden of the Valley of Vision. What -- to thee, now, that thou hast gone up, All of thee -- to the roofs?**
- 2 cetate gălăgioasă, plină de zarvă, cetate veselă! Morții tăi nu vor pieri uciși de sabie, nici nu vor muri luptînd.**  
**You that are full of shouting, a tumultuous city, a joyous town; your slain are not slain with the sword, neither are they dead in battle.**  
**Full of stirs -- a noisy city -- an exulting city, Thy pierced are not pierced of the sword, Nor dead in battle.**
- 3 Ci toate căpeteniile tale fug împreună, sînt luați prinși de arcași; toți locuitorii tăi ajung deodată robi, în timp ce o iau la fugă în depărtare.**  
**All your rulers fled away together, they were bound by the archers; all who were found of you were bound together; they fled afar off.**  
**All thy rulers fled together from the bow, Bound have been all found of thee, They have been kept bound together, Afar off they have fled.**
- 4 De aceea zic: „Întoarceți-vă privirile dela mine, lăsați-mă să plîng cu amar; nu stăruieți să mă mîngîiați pentru nenorocirea fiicei poporului meu!**  
**Therefore said I, Look away from me, I will weep bitterly; don't labor to comfort me for the destruction of the daughter of my people.**  
**Therefore I said, `Look ye from me, I am bitter in my weeping, Haste not to comfort me, For the destruction of the daughter of my people.`**
- 5 Căci este o zi de necaz, de zdrobire și de învălmășală, trimeasă de Domnul, Dumnezeul oștirilor, în valea vedeniilor. Se dărîmă zidurile, și răsună țipete de durere spre munte.**  
**For it is a day of confusion, and of treading down, and of perplexity, from the Lord, Yahweh of Hosts, in the valley of vision; a breaking down of the walls, and a crying to the mountains.**  
**For a day of noise, and of treading down, And of perplexity, [is] to the Lord, Jehovah of Hosts, In the valley of vision, digging down a wall, And crying unto the mountain.**
- 6 Elamul poartă tolba cu săgeți; cară de luptători, de călăreți înaintează; Chirul desvelește scutul.**  
**Elam bore the quiver, with chariots of men [and] horsemen; and Kir uncovered the shield.**  
**And Elam hath borne a quiver, In a chariot of men -- horsemen, And Kir hath exposed a shield.**

- 7 Cele mai frumoase văi ale tale sînt pline de cară, și călăreții se înșiruie de bătaie la porțile tale.**  
It happened that your choicest valleys were full of chariots, and the horsemen set themselves in array at the gate.  
And it cometh to pass, The choice of thy valleys have been full of chariots, And the horsemen place themselves diligently at the gate.
- 8 Cele din urmă șanțuri de întărire ale lui Iuda sînt silite, și în ziua aceasta cercetezi tu armăturile din casa pădurii.**  
He took away the covering of Judah; and you did look in that day to the armor in the house of the forest.  
And one removeth the covering of Judah, And thou lookest in that day Unto the armour of the house of the forest,
- 9 Vă uitați la spărturile cele multe făcute cetății lui David, și opriți apele iazului de jos.**  
You saw the breaches of the city of David, that they were many; and you gathered together the waters of the lower pool;  
And the breaches of the city of David ye have seen, For they have become many, And ye gather the waters of the lower pool,
- 10 Numărați casele Ierusalimului, și le stricați, ca să întăriți zidul.**  
and you numbered the houses of Jerusalem, and you broke down the houses to fortify the wall;  
And the houses of Jerusalem ye did number, And ye break down the houses to fence the wall.
- 11 Faceți o cămară între cele două ziduri, pentru apele iazului celui vechi; -dar nu vă uitați spre Cel ce a vrut aceste lucruri, nu vedeți pe Cel ce de mult le -a pregătit.**  
you made also a reservoir between the two walls for the water of the old pool. But you didn't look to him who had done this, neither had you respect to him who purposed it long ago.  
And a ditch ye made between the two walls, For the waters of the old pool, And ye have not looked unto its Maker, And its Framer of old ye have not seen.
- 12 Și totuș Domnul, Dumnezeuul oștirilor, vă cheamă în ziua aceea să plingeți și să vă bateți în piept, să vă radeți capul și să vă încingeți cu sac.**  
In that day did the Lord, Yahweh of Hosts, call to weeping, and to mourning, and to baldness, and to girding with sackcloth:  
And call doth the Lord, Jehovah of Hosts, In that day, to weeping and to lamentation, And to baldness and to girding on of sackcloth,
- 13 Dar iată, în schimb, veselie și bucurie! Se junghie boi și se taie oi, se mănîncă la carne și se bea la vin: ,Să mîncăm și să bem, căci mine vom muri!` -**  
and behold, joy and gladness, killing oxen and killing sheep, eating flesh and drinking wine: let us eat and drink, for tomorrow we shall die.  
And lo, joy and gladness, slaying of oxen, And slaughtering of sheep, Eating of flesh, and drinking of wine, Eat and drink, for to-morrow we die.

- 14** Domnul oştirilor mi -a descoperit, și mi -a zis: „Nu, nelegiuirea aceasta nu vi se va ierta pînă nu veți muri, zice Domnul, Dumnezeul oştirilor.”  
Yahweh of Hosts revealed himself in my ears, Surely this iniquity shall not be forgiven you until you die, says the Lord, Yahweh of Hosts.  
And revealed it hath been in mine ears, [By] Jehovah of Hosts: Not pardoned is this iniquity to you, Till ye die, said the Lord, Jehovah of Hosts.
- 15** Așa vorbește Domnul, Dumnezeul oştirilor: „Du-te la curteanul acela, la Șebna, dregătorul casei împărătești, și zi -i:  
Thus says the Lord, Yahweh of Hosts, Go, get you to this treasurer, even to Shebna, who is over the house, [and say],  
Thus said the Lord, Jehovah of Hosts: `Go, enter in unto this steward, Unto Shebna, who [is] over the house:
- 16** „Ce ai tu aici la tine, și pe cine ai aici, de-ți săpi aici un mormînt?` El își sapă un mormînt sus pe înălțime, își scobește o locuință în stîncă!  
"What do you here? and whom has you here, that you have hewed you out here a tomb? Cutting him out a tomb on high, chiseling a habitation for himself in the rock!"  
What -- to thee here? And who -- to thee here? That thou hast hewn out to thee here -- a sepulchre? Hewing on high his sepulchre, Graving in a rock a dwelling for himself.
- 17** Iată, Domnul te va asvîrli cu o aruncătură puternică, te va învîrli ca pe un ghem.  
Behold, Yahweh, like a [strong] man, will hurl you away violently; yes, he will wrap you up closely.  
Lo, Jehovah is casting thee up and down, A casting up and down, O mighty one,
- 18** Te va asvîrli, te va asvîrli ca pe o minge, pe un pămînt întins, și acolo vei muri, acolo vor veni carele tale cele strălucite, tu, ocara casei stăpînului tău!  
He will surely wind you round and round, [and toss you] like a ball into a large country; there shall you die, and there shall be the chariots of your glory, you shame of your lord`s house.  
And thy coverer covering, wrapping round, Wrappeth thee round, O babbler, On a land broad of sides -- there thou diest, And there the chariots of thine honour [Are] the shame of the house of thy lord.
- 19** Vei fi izgonit din dregătoria ta, și te va smulge Domnul din locul tău.  
I will thrust you from your office; and from your station shall you be pulled down.  
And I have thrust thee from thy station, And from thine office he throweth thee down.
- 20** „În ziua aceea, zice Domnul, voi chema pe robul Meu Eliachim, fiul lui Hilchia,  
It shall happen in that day, that I will call my servant Eliakim the son of Hilkiah:  
And it hath come to pass, in that day, That I have called to my servant, To Eliakim son of Hilkiah.

- 21** **Îl voi îmbrăca în tunica ta, îl voi încinge cu brîul tău, și voi da puterea ta în minile lui. El va fi un tată pentru locuitorii Ierusalimului și pentru casa lui Iuda.**  
**and I will cloth him with your robe, and strengthen him with your belt, and I will commit your government into his hand; and he shall be a father to the inhabitants of Jerusalem, and to the house of Judah.**  
**And I have clothed him with thy coat, And with thy girdle I strengthen him, And thy garment I give into his hand, And he hath been for a father to the inhabitant of Jerusalem, And to the house of Judah.**
- 22** **Voi pune pe umărul lui cheia casei lui David: cînd va deschide el, nimeni nu va închide, și cînd va închide el, nimeni nu va deschide.**  
**The key of the house of David will I lay on his shoulder; and he shall open, and none shall shut; and he shall shut, and none shall open.**  
**And I have placed the key Of the house of David on his shoulder, And he hath opened, and none is shutting, And hath shut, and none is opening.**
- 23** **Îl voi împlînta ca pe un drug într'un loc tare, și va fi un scaun de slavă pentru casa tatălui său.**  
**I will fasten him as a nail in a sure place; and he shall be for a throne of glory to his father`s house.**  
**And I have fixed him a nail in a stedfast place, And he hath been for a throne of honour To the house of his father.**
- 24** **Pe el se va sprijini toată slava casei tatălui său, odraslele alese și de ocară, toate sculele cele mici, atît lighenele cît și vasele.**  
**They shall hang on him all the glory of his father`s house, the offspring and the issue, every small vessel, from the cups even to all the pitchers.**  
**And they have hanged on him All the honour of the house of his father, The offspring and the issue, All vessels of small quality, From vessels of basins to all vessels of flagons.**
- 25** **„În ziua aceea, zice Domnul oștirilor, drugul acela împlîntat într'un loc tare va fi scos, va fi tăiat și va cădea, și povara care era pe el va fi nimicită, căci Domnul a vorbit.”**  
**In that day, says Yahweh of hosts, shall the nail that was fastened in a sure place give way; and it shall be hewn down, and fall; and the burden that was on it shall be cut off; for Yahweh has spoken it.**  
**In that day -- an affirmation of Jehovah of Hosts, Moved is the nail that is fixed In a stedfast place, Yea, it hath been cut down, and hath fallen, And cut off hath been the burden that [is] on it, For Jehovah hath spoken!**
- 1** **Proorocie împotriva Tirului. „Bociți-vă, corăbii din Tarsis! Căci Tirul a fost nimicit: nu mai are nici case, nici intrare! Din țara Chitim le -a venit vestea aceasta.”**  
**The burden of Tyre. Howl, you ships of Tarshish; for it is laid waste, so that there is no house, no entering in: from the land of Kittim it is revealed to them.**  
**The Burden of Tyre. Howl, ye ships of Tarshish, For it hath been destroyed, Without house, without entrance, From the land of Chittim it was revealed to them.**

- 2** „Amuțiți de groază, locuitori ai țărmlui, pe care o umpleau odată negustorii din Sidon, cari străbăteau marea!  
**Be still, you inhabitants of the coast, you whom the merchants of Sidon, that pass over the sea, have replenished.**  
**Be silent, ye inhabitants of the isle, Trader of Zidon, passing the sea, they filled thee.**
- 3** Veniturile lui erau grîul Nilului și secerișul riului, aduse pe ape mari, așa că el era tîrgul neamurilor.``  
**On great waters the seed of the Shihor, the harvest of the Nile, was her revenue; and she was the market of nations.**  
**And in many waters [is] the seed of Sihor, The harvest of the brook [is] her increase, And she is a mart of nations.**
- 4** „Rușinează-te Sidoane! căci așa vorbește marea, cetățuia mării: „Eu n'am avut durerile facerii, nici n'am născut, n'am hrănit tineri, nici n'am crescut fete.``  
**Be you ashamed, Sidon; for the sea has spoken, the stronghold of the sea, saying, I have not travailed, nor brought forth, neither have I nourished young men, nor brought up virgins.**  
**Be ashamed, O Zidon; for the sea spake, The strength of the sea, saying: `I have not been pained, nor have I brought forth, Nor have I nourished young men, [nor] brought up**
- 5** Cînd vor afla Egiptenii vestea aceasta, vor tremura auzind de căderea Tirului,  
**When the report comes to Egypt, they shall be sorely pained at the report of Tyre.**  
**As [at] the report of Egypt they are pained, So [at] the report of Tyre.**
- 6** și vor zice: „Treceți la Tarsis, bocțiți-vă, locuitori ai țărmlui!  
**Pass you over to Tarshish; wail, you inhabitants of the coast.**  
**Pass over to Tarshish, howl, ye inhabitants of the isle,**
- 7** Aceasta este cetatea voastră cea veselă, care avea o obîrșie veche, și ale cărei picioare o duceau să locuiască departe.  
**Is this your joyous [city], whose antiquity is of ancient days, whose feet carried her afar off to sojourn?**  
**Is this your exulting one? From the days of old [is] her antiquity, Carry her do her own feet afar off to sojourn.**
- 8** Cine a luat această hotărîre împotriva Tirului, împărțitorul cununilor, el, ai cărui negustori erau niște voivozi, și ai cărui tîrgoveți erau cei mai bogați de pe pămînt?  
**Who has purposed this against Tyre, the giver of crowns, whose merchants are princes, whose traffickers are the honorable of the earth?**  
**Who hath counselled this against Tyre, The crowning one, whose traders [are] princes, Her merchants the honoured of earth?`**
- 9** Domnul oștirilor a luat această hotărîre, ca să rușineze mîndria a tot ce strălucește, și să smerească pe toți cei mari ai pămîntului:  
**Yahweh of hosts has purposed it, to stain the pride of all glory, to bring into contempt all the honorable of the earth.**  
**Jehovah of Hosts hath counselled it, To pollute the excellency of all beauty, To make light all the honoured of earth.**

- 10** ,Străbate-ți țara, ca Nilul, niciun brîu nu te mai strînge, fiica Tarsisului! Nu mai este niciun jug!  
Pass through your land as the Nile, daughter of Tarshish; there is no restraint any more.  
Pass through thy land as a brook, Daughter of Tarshish, there is no more a girdle.
- 11** Domnul Și -a întins mîna asupra mării; a făcut să tremure împărății; a poruncit nimicirea cetățuilor Canaanului,  
He has stretched out his hand over the sea, he has shaken the kingdoms: Yahweh has given commandment concerning Canaan, to destroy the strongholds of it.  
His hand He hath stretched out over the sea, He hath caused kingdoms to tremble,  
Jehovah hath charged concerning the merchant one, To destroy her strong places.
- 12** și a zis: ,De acum nu te vei mai bucura, fecioară necinstită, fiica Sidonului! Scoală-te și treci în țara Chitim; dar nici acolo nu vei avea odihnă.  
He said, You shall no more rejoice, you oppressed virgin daughter of Sidon: arise, pass over to Kittim; even there shall you have no rest.  
And He saith, `Thou dost not add any more to exult, O oppressed one, virgin daughter of Zidon, To Chittim arise, pass over, Even there -- there is no rest for thee.`
- 13** Iacă pe Haldei, cari nu erau un popor, locuitorii aceștia ai pustiei, cărora Asirianul le -a întemeiat o țară; ei înalță turnuri, surpă casele împărătești ale Tirului, le prefac în dărîmături.`  
Behold, the land of the Chaldeans: this people was not; the Assyrian founded it for those who dwell in the wilderness; they set up their towers; they overthrew the palaces of it; they made it a ruin.  
Lo, the land of the Chaldeans -- this people was not, Asshur founded it for the Ziim, They raised its watch-towers, They lifted up her palaces, -- He hath appointed her for a ruin!
- 14** „Bociți-vă, corăbii din Tarsis! Căci cetățuia voastră este nimicită.`  
Howl, you ships of Tarshish; for your stronghold is laid waste.  
Howl, ye ships of Tarshish, For your strength hath been destroyed.
- 15** În vremea aceea, Tirul va fi dat uitării șaptezeci de ani, cît ține viața unui împărat, dar după șaptezeci de ani, se va întîmpla Tirului ca și curvei despre care vorbește cîntecul:  
It shall come to pass in that day, that Tyre shall be forgotten seventy years, according to the days of one king: after the end of seventy years it shall be to Tyre as in the song of the prostitute.  
And it hath come to pass, in that day, That forgotten is Tyre seventy years, According to the days of one king. At the end of seventy years there is to Tyre as the song of the harlot.
- 16** „Ia arfa și străbate cetatea, curvă dată uitării; cîntă bine, cîntă-ți cîntecele de mai multe ori, ca iarăș să-și aducă lumea aminte de tine.`  
Take a harp, go about the city, you prostitute that has been forgotten; make sweet melody, sing many songs, that you may be remembered.  
Take a harp, go round the city, O forgotten harlot, play well, Multiply song that thou mayest be remembered.

- 17** Tot așa, după șaptezeci de ani, Domnul va cerceta Tirul, și se va întoarce iarăși la câștigul lui; va avea legături cu toate împărățiile lumii de pe fața pământului;  
It shall happen after the end of seventy years, that Yahweh will visit Tyre, and she shall return to her hire, and shall play the prostitute with all the kingdoms of the world on the surface of the earth.  
And it hath come to pass, At the end of seventy years Jehovah inspecteth Tyre, And she hath repented of her gift, That she committed fornication With all kingdoms of the earth on the face of the ground.
- 18** dar câștigul și plata lui vor fi închinat Domnului, nu vor fi nici strânse nici păstrate; ci câștigul lui va aduce celor ce locuiesc înaintea Domnului, o hrană îmbelșugată și haine strălucite.  
Her merchandise and her hire shall be holiness to Yahweh: it shall not be treasured nor laid up; for her merchandise shall be for those who dwell before Yahweh, to eat sufficiently, and for durable clothing.  
And her merchandise and her gift have been holy to Jehovah, Not treasured up nor stored, For to those sitting before Jehovah is her merchandise, To eat to satiety, and for a lasting covering!
- 1** Iată, Domnul deșartă țara și o pustiește, îi răstoarnă fața și risipește locuitorii;  
Behold, Yahweh makes the earth empty, and makes it waste, and turns it upside down, and scatters abroad the inhabitants of it.  
Lo, Jehovah is emptying the land, And is making it waste, And hath overturned [it on] its face, And hath scattered its inhabitants.
- 2** cum se întâmplă preotului se întâmplă și poporului, stăpînului ca și slugii, stăpînei ca și slujnicei, vînzătorului ca și cumpărătorului, celui ce dă cu împrumut ca și celui ce ia cu împrumut, datornicului ca și cel căruia îi este dator.  
It shall be, as with the people, so with the priest; as with the servant, so with his master; as with the maid, so with her mistress; as with the buyer, so with the seller; as with the creditor, so with the debtor; as with the taker of interest, so with the giver of interest to him.  
And it hath been -- as a people so a priest, As the servant so his master, As the maid-servant so her mistress, As the buyer so the seller, As the lender so the borrower, As the usurer so he who is lifting [it] on himself.
- 3** Țara este pustiită de tot și prădată; căci Domnul a hotărît așa.  
The earth shall be utterly emptied, and utterly laid waste; for Yahweh has spoken this word.  
Utterly emptied is the land, and utterly spoiled, For Jehovah hath spoken this word:
- 4** Țara este tristă, sleită de puteri; locuitorii sînt mîhniți și tînjesc; căpeteniile poporului sînt fără putere,  
The earth mourns and fades away, the world languishes and fades away, the lofty people of the earth do languish.  
Mourned, faded hath the land, Languished, faded hath the world, Languished have they -- the high place of the people of the land.

- 5** căci țara a fost spurcată de locuitorii ei; ei călcau legile, nu țineau poruncile, și rupeau legământul cel vecinic!  
The earth also is polluted under the inhabitants of it; because they have transgressed the laws, violated the statutes, broken the everlasting covenant.  
And the land hath been defiled under its inhabitants, Because they have transgressed laws, They have changed a statute, They have made void a covenant age-during.
- 6** De aceea mănincă blestemul țara, și sufăr locuitorii ei pedeapsa nelegiuirilor lor; de aceea sînt prăpădiți locuitorii țării, și nu mai rămîne decît un mic număr din ei.  
Therefore has the curse devoured the earth, and those who dwell therein are found guilty: therefore the inhabitants of the earth are burned, and few men left.  
Therefore a curse hath consumed the land, And the inhabitants in it are become desolate, Therefore consumed have been inhabitants of the land, And few men have been
- 7** Mustul stă trist, via este veștejită; toți cei ce erau cu inima veselă, suspină.  
The new wine mourns, the vine languishes, all the merry-hearted do sigh.  
Mourned hath the new wine, languished the vine, Sighed have all the joyful of heart.
- 8** A încetat desfătarea timpanelor, s'a sfîrșit veselia gălăgiosă, s'a dus bucuria arfei.  
The mirth of tambourines ceases, the noise of those who rejoice ends, the joy of the harp ceases.  
Ceased hath the joy of tabrets, Ceased hath the noise of exulting ones, Ceased hath the joy of a harp.
- 9** Nu se mai cîntă cînd se bea vin, și băuturile tari li se par amare celor ce le beau.  
They shall not drink wine with a song; strong drink shall be bitter to those who drink it.  
With a song they drink not wine, Bitter is strong drink to those drinking it.
- 10** Cetatea pustie este dărîmată; toate casele sînt închise, nu mai intră nimeni în ele.  
The waste city is broken down; every house is shut up, that no man may come in.  
It was broken down -- a city of emptiness, Shut hath been every house from entrance.
- 11** Pe ulițe se strigă după vin; s'a dus orice desfătare, nu mai este nicio veselie în țară.  
There is a crying in the streets because of the wine; all joy is darkened, the mirth of the land is gone.  
A cry over the wine [is] in out-places, Darkened hath been all joy, Removed hath been the joy of the land.
- 12** Numai pustiire a mai rămas în cetate, și porțile stau dărîmate.  
In the city is left desolation, and the gate is struck with destruction.  
Left in the city [is] desolation, And [with] wasting is the gate smitten.
- 13** Da, în țară, în mijlocul popoarelor, este ca atunci cînd se scutură măslinul, sau ca la culesul ciorchinelor rămase după culesul viei.  
For thus shall it be in the midst of the earth among the peoples, as the shaking of an olive-tree, as the gleanings when the vintage is done.  
When thus it is in the heart of the land, In the midst of the peoples, As the compassing of the olive, As gleanings when harvest hath been finished,



- 14 Ceialți însă, cari vor mai rămînea, își înalță glasul, scot strigăte de veselie; de pe țărmurile mării, laudă măreția Domnului.**  
**These shall lift up their voice, they shall shout; for the majesty of Yahweh they cry aloud from the sea.**  
**They -- they lift up their voice, They sing of the excellency of Jehovah, They have cried aloud from the sea.**
- 15 „Proslăviți dar pe Domnul în locurile unde strălucește lumină, laudați Numele Domnului, Dumnezeului lui Israel, în ostroavele mării!”**  
**Why glorify you Yahweh in the east, even the name of Yahweh, the God of Israel, in the isles of the sea.**  
**Therefore in prosperity honour ye Jehovah, In isles of the sea, the name of Jehovah, God of Israel.**
- 16 Dela marginele pământului auzim cîntînd: „Slavă celui neprihănit!” Dar eu zic: „Sînt perdut! Sînt perdut! Vai de mine!” Jăfuitorii jăfuiesc, jăfuitorii se înverșunează la jaf.**  
**From the uttermost part of the earth have we heard songs: Glory to the righteous. But I said, I pine away, I pine away, woe is me! the treacherous have dealt treacherously; yes, the treacherous have dealt very treacherously.**  
**From the skirt of the earth we heard songs, The desire of the righteous. And I say, `Leanness [is] to me, Leanness [is] to me, wo [is] to me.` Treacherous dealers dealt treacherously, Yea, treachery, treacherous dealers dealt treacherously.**
- 17 Groaza, groapa, și lațul, vin peste tine, locuitor al țării!**  
**Fear, and the pit, and the snare, are on you, O inhabitant of the earth.**  
**Fear, and a snare, and a gin, [Are] on thee, O inhabitant of the land.**
- 18 Cel ce fuge dinaintea strigătelor de groază cade în groapă, și cel ce se ridică din groapă se prinde în laț; căci se deschid stăvilarele de sus, și se clatină temeliiile pământului!**  
**It shall happen, that he who flees from the noise of the fear shall fall into the pit; and he who comes up out of the midst of the pit shall be taken in the snare: for the windows on high are opened, and the foundations of the earth tremble.**  
**And it hath come to pass, He who is fleeing from the noise of the fear Doth fall into the snare, And he who is coming up from the midst of the snare, Is captured by the gin, For windows on high have been opened, And shaken are foundations of the land.**
- 19 Pământul se rupe, pământul se sfărîmă, pământul se crapă,**  
**The earth is utterly broken, the earth is torn apart, the earth is shaken violently.**  
**Utterly broken down hath been the land, Utterly broken hath been the land, Utterly moved hath been the land.**
- 20 pământul se clatină ca un om beat, tremură ca o colibă; păcatul lui îl apasă, cade, și nu se mai ridică.**  
**The earth shall stagger like a drunken man, and shall sway back and forth like a hammock; and the disobedience of it shall be heavy on it, and it shall fall, and not rise again.**  
**Stagger greatly doth the land as a drunkard, And it hath been moved as a lodge, And heavy on it hath been its transgression, And it hath fallen, and addeth not to rise.**

- 21** În ziua aceea, Domnul va pedepsi în cer oștirea de sus, iar pe pământ pe împărații pământului.  
It shall happen in that day, that Yahweh will punish the host of the high ones on high, and the kings of the earth on the earth.  
And it hath come to pass, in that day, Jehovah layeth a charge on the host of the high place in the high place, And on the kings of the land on the land.
- 22** Aceștia vor fi strânși ca prinși de război și puși într'o temniță, vor fi închiși în gherle, și, după un mare număr de zile, vor fi pedepsiți  
They shall be gathered together, as prisoners are gathered in the pit, and shall be shut up in the prison; and after many days shall they be visited.  
And they have been gathered -- A gathering of bound ones in a pit, And shut up they have been in a prison, And after a multitude of days are inspected.
- 23** Luna va fi acoperită de rușine, și soarele de groază; căci Domnul oștirilor va împărați pe muntele Sionului și la Ierusalim, strălucind de slavă în fața bătrînilor Lui.  
Then the moon shall be confounded, and the sun ashamed; for Yahweh of Hosts will reign on Mount Zion, and in Jerusalem; and before his elders shall be glory.  
And confounded hath been the moon, And ashamed hath been the sun, For reigned hath Jehovah of Hosts In mount Zion, and in Jerusalem, And over-against His elders -- honour!
- 1** „Doamne, Tu ești Dumnezeuul meu; pe Tine Te voi înălța! Laud Numele Tău, căci ai făcut lucruri minunate; planurile Tale făcute mai dinainte s'au împlinit cu credincioșie.  
Yahweh, you are my God; I will exalt you, I will praise your name; for you have done wonderful things, [even] counsels of old, in faithfulness [and] truth.  
O Jehovah, my God [art] Thou, I exalt Thee, I confess Thy name, For Thou hast done a wonderful thing, Counsels of old, stedfastness, O stedfast One.
- 2** Căci ai prefăcut cetatea (Babilon) într'un morman de pietre, cetățuia cea tare într'o grămadă de dărîmături; cetatea cea mare a străinilor este nimicită, și niciodată nu va mai  
For you have made of a city a heap, of a fortified city a ruin, a palace of strangers to be no city; it shall never be built.  
For Thou didst make of a city a heap, Of a fenced city a ruin, A high place of strangers from [being] a city, To the age it is not built.
- 3** De aceea Te slăvesc popoarele puternice, și cetățile neamurilor puternice se tem de  
Therefore shall a strong people glorify you; a city of awesome nations shall fear you.  
Therefore honour Thee do a strong people, A city of the terrible nations feareth Thee.
- 4** Căci Tu ai fost un loc de scăpare pentru cel slab, un loc de scăpare pentru cel nenorocit în necaz, un adăpost împotriva furtunii, un umbrar împotriva căldurii; căci suflarea asuprașitorilor este ca vijelia care izbește în zid.  
For you have been a stronghold to the poor, a stronghold to the needy in his distress, a refuge from the storm, a shade from the heat, when the blast of the awesome ones is as a storm against the wall.  
For Thou hast been a stronghold for the poor, A stronghold for the needy in his distress, A refuge from storm, a shadow from heat, When the spirit of the terrible [is] as a storm -- a wall.

- 5 Cum domolești căldura într'un pământ arzător, așa ai domolit zarva străinilor; cum este înădușită căldura de umbra unui nor, așa au fost înădușite cîntările de biruință ale asupritorilor.**  
**As the heat in a dry place will you bring down the noise of strangers; as the heat by the shade of a cloud, the song of the awesome ones shall be brought low.**  
**As heat in a dry place, The noise of strangers Thou humblest, Heat with the shadow of a thick cloud, The singing of the terrible is humbled.**
- 6 Domnul oștirilor pregătește tuturor popoarelor pe muntele acesta, un ospăț de bucate gustoase, un ospăț de vinuri vechi, de bucate miezoase, pline de măduvă, de vinuri vechi și limpezite.**  
**In this mountain will Yahweh of Hosts make to all peoples a feast of fat things, a feast of wines on the lees, of fat things full of marrow, of wines on the lees well refined.**  
**And made hath Jehovah of Hosts, For all the peoples in this mount, A banquet of fat things, a banquet of preserved things, Fat things full of marrow, preserved things refined.**
- 7 Și, pe muntele acesta, înlătură măhrama care acopere toate popoarele, și învelitoarea care înfășură toate neamurile;**  
**He will destroy in this mountain the surface of the covering that covers all peoples, and the veil that is spread over all nations.**  
**And swallowed up hath He in this mountain The face of the wrapping that is wrapped over all the peoples, And of the covering that is spread over all the nations.**
- 8 nimicește moartea pe vecie: Domnul Dumnezeu șterge lacrămile de pe toate fețele, și îndepărtează de pe tot pământul ocară poporului Său; da, Domnul a vorbit.**  
**He has swallowed up death forever; and the Lord Yahweh will wipe away tears from off all faces; and the reproach of his people will he take away from off all the earth: for Yahweh has spoken it.**  
**He hath swallowed up death in victory, And wiped hath the Lord Jehovah, The tear from off all faces, And the reproach of His people He turneth aside from off all the earth, For Jehovah hath spoken.**
- 9 În ziua aceea, vor zice: „Iată, acesta este Dumnezeul nostru, în care aveam încredere că ne va mîntui. Acesta este Domnul, în care ne încredeam, acum să ne veselim, și să ne bucurăm de mîntuirea Lui!**  
**It shall be said in that day, Behold, this is our God; we have waited for him, and he will save us: this is Yahweh; we have waited for him, we will be glad and rejoice in his salvation.**  
**And [one] hath said in that day, `Lo, this [is] our God, We waited for Him, and He saveth us, This [is] Jehovah, we have waited for Him, We joy and rejoice in His salvation.`**
- 10 Căci mina Domnului se odihnește pe muntele acesta; dar Moabul este călcat în picioare pe loc, cum este călcat în picioare paiul în bălegar.**  
**For in this mountain will the hand of Yahweh rest; and Moab shall be trodden down in his place, even as straw is trodden down in the water of the dung-hill.**  
**For rest doth the hand of Jehovah on this mountain, And trodden down is Moab under Him, As trodden down is straw on a dunghill.**

- 11** În mijlocul acestei băltoace, el își întinde mînilor, cum le întinde înotătorul ca să înoate; dar Domnul îi doboară mîndria, și face de nimica dibăcia mînilor lui.  
He shall spread forth his hands in the midst of it, as he who swims spreads forth [his hands] to swim; but [Yahweh] will lay low his pride together with the craft of his hands.  
And he spread out his hands in its midst, As spread out doth the swimmer to swim; And He hath humbled his excellency With the machinations of his hands.
- 12** El surpă, prăbușește întăriturile înalte ale zidurilor tale, le prăbușește la pămînt, în  
The high fortress of your walls has he brought down, laid low, and brought to the ground, even to the dust.  
And the fortress of the high place of thy walls He hath bowed down -- He hath made low, He hath caused [it] to come to the earth, -- unto dust.
- 1** În ziua aceea, se va cînta următoarea cîntare în țara lui Iuda: „Avem o cetate tare; Dumnezeu ne dă mîntuirea ca ziduri și întăritură.  
In that day shall this song be sung in the land of Judah: we have a strong city; salvation will he appoint for walls and bulwarks.  
In that day sung is this song in the land of Judah: `We have a strong city, Salvation He doth make walls and bulwark.
- 2** Deschideți porțile, ca să intre neamul cel neprihănit și credincios.  
Open you the gates, that the righteous nation which keeps faith may enter in.  
Open ye the gates, that enter may a righteous nation, Preserving stedfastness.
- 3** Celui cu inima tare, Tu -i cheazășluiești pacea; da, pacea, căci se încrede în Tine.  
You will keep [him] in perfect peace, [whose] mind [is] stayed [on you]; because he trusts in you.  
An imagination supported Thou fortifiest peace -- peace! For in Thee it is confident.
- 4** Încredeți-vă în Domnul pe vecie, căci Domnul Dumnezeu este Stîncă veacurilor.  
Trust in Yahweh forever; for in Yah, Yahweh, is an everlasting Rock.  
Trust ye in Jehovah for ever, For in Jah Jehovah [is] a rock of ages,
- 5** El a răsturnat pe ceice locuiau pe înălțimi, El a plecat cetatea îngîmfată; a doborît -o la pămînt, și a aruncat -o în țărînă.  
For he has brought down those who dwell on high, the lofty city: he lays it low, he lays it low even to the ground; he brings it even to the dust.  
For He bowed down the dwellers on high, A city set on high He maketh low, He maketh it low unto the earth, He causeth it to come unto the dust,
- 6** Ea este călcată în picioare, în picioarele săracilor, supt pașii celor obijduiți.  
The foot shall tread it down; even the feet of the poor, and the steps of the needy.  
Tread it down doth a foot, Feet of the poor -- steps of the weak.
- 7** Calea dreptului este neprihănirea; Tu, care ești fără prihană, netezești cărarea dreptului.  
The way of the just is uprightness: you that are upright do direct the path of the just.  
The path for the righteous [is] uprightness, O upright One, The path of the righteous Thou dost ponder.

- 8 De aceea Te aşteptăm, Doamne, și pe calea judecăților Tale; sufletul nostru suspină după Numele Tău și după pomenirea Ta.**  
Yes, in the way of your judgments, Yahweh, have we waited for you; to your name, even to your memorial [name], is the desire of our soul.  
Also, [in] the path of Thy judgments, O Jehovah, we have waited [for] Thee, To Thy name and to Thy remembrance [Is] the desire of the soul.
- 9 Sufletul meu Te dorește noaptea, și duhul meu Te caută înlăuntrul meu. Căci, când se împlinesc judecățile Tale pe pământ, locuitorii lumii învață dreptatea.**  
With my soul have I desired you in the night; yes, with my spirit within me will I seek you earnestly: for when your judgments are in the earth, the inhabitants of the world learn righteousness.  
[With] my soul I desired Thee in the night, Also, [with] my spirit within me I seek Thee earnestly, For when Thy judgments [are] on the earth, The inhabitants of the world have learned righteousness.
- 10 Dacă ierți pe cel rău, el totuș nu învață neprihănirea, se dedă la rău în țara în care domnește neprihănirea, și nu caută la măreția Domnului.**  
Let favor be showed to the wicked, yet will he not learn righteousness; in the land of uprightness will he deal wrongfully, and will not see the majesty of Yahweh.  
The wicked findeth favour, He hath not learned righteousness, In a land of straightforwardness he dealeth perversely, And seeth not the excellency of Jehovah.
- 11 Doamne, mîna Ta este puternică: ei n'o zăresc! Dar vor vedea rîvna Ta pentru poporul Tău, și vor fi rușinați; va arde focul pe vrăjmașii Tăi.**  
Yahweh, your hand is lifted up, yet they don't see: but they shall see [your] zeal for the people, and be put to shame; yes, fire shall devour your adversaries.  
O Jehovah, high [is] Thy hand -- they see not, They see the zeal of the people, and are ashamed, Also, the fire -- Thine adversaries, consumeth them.
- 12 Dar nouă, Doamne, Tu ne dai pace, căci tot ce facem noi, Tu îplinești pentru noi.**  
Yahweh, you will ordain peace for us; for you have also worked all our works for us.  
O Jehovah, Thou appointest peace to us, For, all our works also Thou hast wrought for us.
- 13 Doamne, Dumnezeuul nostru, alți stăpîni afară de Tine au stăpînit peste noi, dar acum numai pe Tine, și numai Numele Tău îl chemăm.**  
Yahweh our God, other lords besides you have had dominion over us; but by you only will we make mention of your name.  
O Jehovah our God, lords have ruled us besides Thee, Only, by Thee we make mention of Thy name.
- 14 Ceice sînt morți acum nu vor mai trăi, sînt niște umbre, și nu se vor mai scula; căci Tu i-ai pedepsit, i-ai nimicit, și le-ai șters pomenirea.**  
[They are] dead, they shall not live; [they are] deceased, they shall not rise: therefore have you visited and destroyed them, and made all memory of them to perish.  
Dead -- they live not, Rephaim, they rise not, Therefore Thou hast inspected and dost destroy them, Yea, thou destroyest all their memory.

- 15** Înmulțește poporul, Doamne! Înmulțește poporul, arată-Ți slava; dă înapoi toate hotarele țării.  
You have increased the nation, O Yahweh, you have increased the nation; you are glorified; you have enlarged all the borders of the land.  
Thou hast added to the nation, O Jehovah, Thou hast added to the nation, Thou hast been honoured, Thou hast put far off all the ends of earth.
- 16** Doamne, ei Te-au căutat, cînd erau în strîmtorare; au început să se roage, cînd i-ai pedepsit.  
Yahweh, in trouble have they visited you; they poured out a prayer [when] your chastening was on them.  
O Jehovah, in distress they missed Thee, They have poured out a whisper, Thy chastisement [is] on them.
- 17** Cum se svîrcolește o femeie însărcinată, gata să nască, și cum strigă ea în mijlocul durerilor ei, așa am fost noi, departe de Fața Ta, Doamne!  
Like as a woman with child, who draws near the time of her delivery, is in pain and cries out in her pangs; so we have been before you, Yahweh.  
When a pregnant woman cometh near to the birth, She is pained -- she crieth in her pangs, So we have been from Thy face, O Jehovah.
- 18** Am zămislit, am simțit dureri, și, cînd să naștem, am născut vînt: țara nu este mîntuită, și locuitorii ei nu sînt născuți.  
We have been with child, we have been in pain, we have as it were brought forth wind; we have not worked any deliverance in the earth; neither have the inhabitants of the world fallen.  
We have conceived, we have been pained. We have brought forth as it were wind, Salvation we do not work in the earth, Nor do the inhabitants of the world fall.
- 19** Să învie dar morții Tăi! Să se scoale trupurile mele moarte! -Treziți-vă și săriți de bucurie, ceice locuiți în țărînă! Căci roua Ta este o rouă dătătoare de viață, și pămîntul va scoate iarăș afară pe cei morți.`  
Your dead shall live; my dead bodies shall arise. Awake and sing, you who dwell in the dust; for your dew is [as] the dew of herbs, and the earth shall cast forth the dead.  
`Thy dead live -- My dead body they rise. Awake and sing, ye dwellers in the dust, For the dew of herbs [is] thy dew, And the land of Rephaim thou causest to fall.
- 20** „Du-te, poporul meu, intră în odaia ta, și încuie ușa după tine; ascunde-te cîte-va clipe, pînă va trece mînia!  
Come, my people, enter you into your chambers, and shut your doors about you: hide yourself for a little moment, until the indignation be past.  
Come, My people, enter into thy inner chambers, And shut thy doors behind thee, Hide thyself shortly a moment till the indignation pass over.

- 21 Căci iată, Domnul iese din locuința Lui, să pedepsească nelegiuirile locuitorilor pământului; și pământul va da sîngele pe față, și nu va mai acoperi uciderile.**  
**For, behold, Yahweh comes forth out of his place to punish the inhabitants of the earth for their iniquity: the earth also shall disclose her blood, and shall no more cover her slain.**  
**For, lo, Jehovah is coming out of His place, To charge the iniquity of the inhabitant of the earth upon him, And revealed hath the earth her blood, Nor doth she cover any more her slain!**
- 1 În ziua aceea, Domnul va lovi cu sabia Lui cea aspră, mare și tare, Leviatanul, Babilonul, șarpele fugar (Asur), și Leviatanul, șarpele inelat (Babel), și va ucide balaurul de lîngă mare (Egiptul).**  
**In that day Yahweh with his hard and great and strong sword will punish leviathan the swift serpent, and leviathan the crooked serpent; and he will kill the monster that is in the sea.**  
**In that day lay a charge doth Jehovah, With his sword -- the sharp, and the great, and the strong, On leviathan -- a fleeing serpent, And on leviathan -- a crooked serpent, And He hath slain the dragon that [is] in the sea.**
- 2 În ziua aceea, cîntați o cîntare asupra viei celei mai alese:**  
**In that day: A vineyard of wine, sing you to it.**  
**In that day, `A desirable vineyard,` respond ye to her,**
- 3 „Eu, Domnul, sînt Păzitorul ei, Eu o ud în fiecare clipă; Eu o păzesc zi și noapte ca să n'o vatăme nimeni.**  
**I Yahweh am its keeper; I will water it every moment: lest any hurt it, I will keep it night and day.**  
**I, Jehovah, am its keeper, every moment I water it, Lest any lay a charge against it, Night and day I keep it!**
- 4 N'am nici o mînie. Dar dacă voi găsi mărăcini și spini, voi merge la luptă împotriva lor, și - i voi arde pe toți,**  
**Wrath is not in me: would that the briars and thorns were against me in battle! I would march on them, I would burn them together.**  
**Fury is not in Me; Who giveth Me a brier -- a thorn in battle? I step into it, I burn it at once.**
- 5 afară numai dacă vor căuta ocrotirea Mea, vor face pace cu Mine, da, vor face pace cu Mine.”**  
**Or else let him take hold of my strength, that he may make peace with me; [yes], let him make peace with me.**  
**Or -- he doth take hold on My strength, He doth make peace with Me, Peace he doth make with Me.**
- 6 În vremile viitoare, Iacov va prinde rădăcină, Israel va înflori și va odrăsli, și va umplea lumea cu roadele lui.**  
**In days to come shall Jacob take root; Israel shall blossom and bud; and they shall fill the surface of the world with fruit.**  
**Those coming in He causeth to take root, Jacob doth blossom, and flourished hath Israel, And they have filled the face of the world [with] increase.**

- 7 L -a lovit oare Domnul cum a lovit pe cei ce -l loveau? L -a ucis El cum a ucis pe cei ce -l ucideau?**  
**Has he struck them as he struck those who struck them? or are they slain according to the slaughter of those who were slain by them?**  
**As the smiting of his smiter hath He smitten him? As the slaying of his slain doth He slay?**
- 8 Cu măsură l-ai pedepsit în robie, luîndu -l cu suflarea năpraznică a vîntului de răsărit.**  
**In measure, when you send them away, you do content with them; he has removed [them] with his rough blast in the day of the east wind.**  
**In measure, in sending it forth, thou strivest with it, He hath taken away by His sharp wind, In the day of an east wind,**
- 9 Astfel nelegiuirea lui Iacov a fost ispășită, și iată rodul iertării păcatului lui: Domnul a făcut toate pietrele altarelor ca niște pietre de var prefăcute în țărînă; idolii Astartei și stîlpii soarelui nu se vor mai ridica.**  
**Therefore by this shall the iniquity of Jacob be forgiven, and this is all the fruit of taking away his sin: that he makes all the stones of the altar as chalk stones that are beaten in sunder, [so that] the Asherim and the sun-images shall rise no more.**  
**Therefore by this is the iniquity of Jacob covered, And this [is] all the fruit -- To take away his sin, in His setting all the stones of an altar, As chalkstones beaten in pieces, They rise not -- shrines and images.**
- 10 Căci cetatea cea tare a rămas singuratică, a ajuns o locuință lăsată și părăsită ca pustia. În ea paște vițelul, în ea se culcă și -i mănîncă ramurile.**  
**For the fortified city is solitary, a habitation deserted and forsaken, like the wilderness: there shall the calf feed, and there shall he lie down, and consume the branches of it.**  
**For the fenced city [is] alone, A habitation cast out and forsaken as a wilderness, There doth the calf delight, And there it lieth down, And hath consumed its branches.**
- 11 Cînd i se usucă ramurile, sînt rupte; vin femeile, să le ardă. Căci acesta era un popor fără pricepere; de aceea Cel ce l -a făcut n'a avut milă de el, și Cel ce l -a întocmit nu l -a**  
**When the boughs of it are withered, they shall be broken off; the women shall come, and set them on fire; for it is a people of no understanding: therefore he who made them will not have compassion on them, and he who formed them will show them no favor.**  
**In the withering of its branch it is broken off, Women are coming in setting it on fire, For it [is] not a people of understanding, Therefore pity it not doth its Maker, And its Former doth not favour it.**
- 12 În vremea aceea, Domnul va scutura roade dela cursul Riului pînă la pîriul Egiptului; iar voi veți fi strînși unul cîte unul, copii ai lui Israel!**  
**It shall happen in that day, that Yahweh will beat off [his fruit] from the flood of the River to the brook of Egypt; and you shall be gathered one by one, you children of Israel.**  
**And it hath come to pass, in that day, Beat out doth Jehovah from the branch of the river, Unto the stream of Egypt, And ye are gathered one by one, O sons of Israel.**



- 13** În ziua aceea, se va suna cu trâmbița cea mare și atunci se vor întoarce cei surghiuniți din țara Asiriei și fugarii din țara Egiptului. Ei se vor închina înaintea Domnului, pe muntele cel sfânt, Ierusalim.

It shall happen in that day, that a great trumpet shall be blown; and they shall come who were ready to perish in the land of Assyria, and those who were outcasts in the land of Egypt; and they shall worship Yahweh in the holy mountain at Jerusalem.

And it hath come to pass, in that day, It is blown with a great trumpet, And come in have those perishing in the land of Asshur, And those cast out in the land of Egypt, And have bowed themselves to Jehovah, In the holy mount -- in Jerusalem!

- 1** Vai de cununa îngîmfată a bețivilor lui Efraim, de floarea veștejită, care este strălucirea podoabei sale, pe culmea văii mănoase a celor ce se îmbată!

Woe to the crown of pride of the drunkards of Ephraim, and to the fading flower of his glorious beauty, which is on the head of the fat valley of those who are overcome with wine!

Wo [to] the proud crown of the drunkards of Ephraim. And the fading flower of the beauty of his glory, That [is] on the head of the fat valley of the broken down of wine.

- 2** Iată că vine dela Domnul, un om tare și puternic, ca o furtună de piatră, ca o vijelie nimicitoare, ca o rupere de nori cu mari șuvoaie de ape, care o doboară cu putere la pământ.

Behold, the Lord has a mighty and strong one; as a tempest of hail, a destroying storm, as a tempest of mighty waters overflowing, will he cast down to the earth with the hand.

Lo, a mighty and strong one [is] to the Lord, As a storm of hail -- a destructive shower, As an inundation of mighty waters overflowing, He cast down to the earth with the hand.

- 3** Va fi călcată în picioare, cununa îngîmfată a bețivilor lui Efraim;

The crown of pride of the drunkards of Ephraim shall be trodden under foot:

By feet trodden down is the proud crown of the drunkards of Ephraim,

- 4** și floarea veștejită, care este strălucirea podoabei ei, pe culmea văii mănoase, va fi ca o smochină timpurie care se vede înainte de culesul roadelor și pe care, abia o iei în mână, și îndată o și înghiți.

and the fading flower of his glorious beauty, which is on the head of the fat valley, shall be as the first-ripe fig before the summer; which when he who looks on it sees, while it is yet in his hand he eats it up.

And the fading flower of the beauty of his glory That [is] on the head of the fat valley, Hath been as its first-fruit before summer, That its beholder seeth, While it [is] yet in his hand he swalloweth it.

- 5** În ziua aceea, Domnul oștirilor va fi o cunună strălucitoare și o podoabă măreață pentru rămășița poporului,

In that day will Yahweh of Hosts become a crown of glory, and a diadem of beauty, to the residue of his people;

In that day is Jehovah of Hosts For a crown of beauty, and for a diadem of glory, To the remnant of His people.

- 6** sau: un duh de dreptate pentru cel ce șade pe scaunul de judecată, și o putere pentru cei ce dau pe vrăjmaș înapoi pînă la porțile lui.  
and a spirit of justice to him who sits in judgment, and strength to those who turn back the battle at the gate.  
And for a spirit of judgment To him who is sitting in the judgment, And for might [to] those turning back the battle to the gate.
- 7** Dar și ei, se clatină de vin, și băuturile tari îi amețesc; preoți și prooroci sînt îmbătați de băuturi tari, sînt stăpîniți de vin, au amețeli din pricina băuturilor tari; se clatină cînd proorocesc, se poticnesc cînd judecă.  
Even these reel with wine, and stagger with strong drink; the priest and the prophet reel with strong drink, they are swallowed up of wine, they stagger with strong drink; they err in vision, they stumble in judgment.  
And even these through wine have erred, And through strong drink have wandered, Priest and prophet erred through strong drink, They have been swallowed up of the wine, They wandered because of the strong drink, They have erred in seeing, They have stumbled judicially.
- 8** Toate mesele sînt pline de vărsături murdare, și nu mai este nici un loc curat. -  
For all tables are full of vomit [and] filthiness, [so that there is] no place [clean].  
For all tables have been full of vomit, Filth -- without place!
- 9** Ei zic: „Pe cine vrea el să învețe înțelepciunea? Cui vrea să dea învățături? Unor copii înțărcați de curînd, luați dela țîță?  
Whom will he teach knowledge? and whom will he make to understand the message? those who are weaned from the milk, and drawn from the breasts?  
By whom doth He teach knowledge? And by whom doth He cause to understand the report? The weaned from milk, the removed from breasts,
- 10** Căci dă învățătură peste învățătură, învățătură peste învățătură, poruncă peste poruncă, poruncă peste poruncă, puțin aici, puțin acolo.`` -  
For it is precept on precept, precept on precept; line on line, line on line; here a little, there a little.  
For rule [is] on rule, rule on rule, line on line, line on line, A little here, a little there,
- 11** Ei bine! Prin niște oameni cu buze bîlbăitoare și cu vorbirea străină va vorbi poporului acestuia Domnul.  
No, but by [men of] strange lips and with another language will he speak to this people; For by scorned lip, and by another tongue, Doth He speak unto this people.
- 12** El îi zicea: „Iată odihna; lăsați pe cel ostenit să se odihnească; iată locul de odihnă!``  
Dar ei n'au vrut să asculte,  
to whom he said, This is the rest, give you rest to him who is weary; and this is the refreshing: yet they would not hear.  
Unto whom He hath said, `This [is] the rest, give ye rest to the weary, And this -- the refreshing:` And they have not been willing to hear,

- 13** și pentru ei cuvîntul Domnului va fi: „Învățătură peste învățătură, învățătură peste învățătură, poruncă peste poruncă, poruncă peste poruncă, puțin aici, puțin acolo`, ca mergînd, să cadă pe spate și să se zdrobească, să dea în laț și să fie prinși.  
Therefore shall the word of Yahweh be to them precept on precept, precept on precept; line on line, line on line; here a little, there a little; that they may go, and fall backward, and be broken, and snared, and taken.  
And to whom a word of Jehovah hath been, Rule on rule, rule on rule, line on line, line on line, A little here, a little there, So that they go and have stumbled backward, And been broken, and snared, and captured.
- 14** De aceea ascultați Cuvîntul Domnului, batjocoritorilor, cari stăpîniți peste poporul acesta din Ierusalim!  
Why hear the word of Yahweh, you scoffers, that rule this people that is in Jerusalem: Therefore, hear a word of Jehovah, ye men of scorning, Ruling this people that [is] in Jerusalem.
- 15** Pentru că ziceți: „Noi am făcut un legămînt cu moartea, am făcut o învoială cu locuința morților: cînd va trece urgia apelor năvălitoare, nu ne va atinge, căci avem ca loc de scăpare neadevărul și ca adăpost minciuna!`  
Because you have said, We have made a covenant with death, and with Sheol are we at agreement; when the overflowing scourge shall pass through, it shall not come to us; for we have made lies our refuge, and under falsehood have we hid ourselves:  
Because ye have said: `We have made a covenant with death, And with Sheol we have made a provision, An overflowing scourge, when it passeth over, Doth not meet us, Though we have made a lie our refuge, And in falsehood have been hidden.`
- 16** de aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Iată, pun ca temelie în Sion o piatră, o piatră încercată, o piatră de preț, piatră din capul unghiului clădirii, temelie puternică; cel ce o va lua ca sprijin, nu se va grăbi să fugă.  
therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner -[stone] of sure foundation: he who believes shall not be in haste. Therefore, thus said the Lord Jehovah: `Lo, I am laying a foundation in Zion, A stone -- a tried stone, a corner stone precious, a settled foundation, He who is believing doth not make haste.
- 17** Voi face din neprihănire o lege, și din dreptate o cumpănă; și grindina va surpa locul de scăpare al neadevărului, și apele vor îneca adăpostul minciunii.  
I will make justice the line, and righteousness the plummet; and the hail shall sweep away the refuge of lies, and the waters shall overflow the hiding-place.  
And I have put judgment for a line, And righteousness for a plummet, And sweep away doth hail the refuge of lies, And the secret hiding-place do waters overflow.

- 18** Așa că legământul vostru cu moartea va fi nimicit, și învoiala voastră cu locuința morților nu va dăinui. Când va trece urgia apelor năvălitoare, veți fi striviți de ea.  
Your covenant with death shall be annulled, and your agreement with Sheol shall not stand; when the overflowing scourge shall pass through, then you shall be trodden down by it.  
And disannulled hath been your covenant with death, And your provision with Sheol doth not stand, An overflowing scourge, when it passeth over, Then ye have been to it for a treading-place.
- 19** Ori de câte ori va trece, vă va apuca; căci va trece în toate diminețile, zi și noapte, și numai vuietul ei vă va îngrozi.`  
As often as it passes though, it shall take you; for morning by morning shall it pass through, by day and by night: and it shall be nothing but terror to understand the message. From the fulness of its passing over it taketh you, For morning by morning it passeth over, By day and by night, And it hath been only a trembling to consider the report.
- 20** Patul va fi prea scurt, ca să te întinzi în el, și învelitoarea prea îngustă, ca să te învelești cu ea.  
For the bed is shorter than that a man can stretch himself on it; and the covering narrower than that he can wrap himself in it.  
For shorter hath been the bed Than to stretch one`s self out in, And the covering hath been narrower Than to wrap one`s self up in.
- 21** Căci Domnul Se va scula ca la muntele Perațim, și Se va minia ca în valea Gabaonului, ca să-Și facă lucrarea, lucrarea Lui ciudată, ca să-Și împlinească lucrul, lucrul Lui  
For Yahweh will rise up as on Mount Perazim, he will be angry as in the valley of Gibeon; that he may do his work, his strange work, and bring to pass his act, his strange act. For as [at] mount Perazim rise doth Jehovah, As [at] the valley in Gibeon He is troubled, To do His work -- strange [is] His work, And to do His deed -- strange [is] His deed.`
- 22** Acum, nu batjocoriți, ca nu cumva să vi se strângă mai tare legăturile; căci am aflat dela Domnul, Dumnezeuul oștirilor, că nimicirea întregii țări este hotărâtă.  
Now therefore don`t you be scoffers, lest your bonds be made strong; for a decree of destruction have I heard from the Lord, Yahweh of Hosts, on the whole earth.  
And now, show not yourselves scorers, Lest strong be your bands, For a consumption, that is determined, I have heard, by the Lord, Jehovah of Hosts, [Is] for all the land.
- 23** „Plecați-vă urechea, și ascultați glasul meu! Fiți cu luare aminte, și ascultați cuvântul  
Give you ear, and hear my voice; listen, and hear my speech.  
Give ear, and hear my voice, Attend, and hear my saying:
- 24** Cel ce ară pentru sămănătură, ară oare necontenit? Necontenit își brăzdează și își grăpează el pământul?  
Does he who plows to sow plow continually? does he [continually] open and harrow his ground?  
The whole day plougheth the ploughman to sow? He openeth and harroweth his ground!

- 25 Oare după ce a netezit fața pământului, nu aruncă el măzăriche și samănă chimen? Nu pune el grîul în rînduri, orzul într'un loc deosebit, și alacul pe margini? When he has leveled the surface of it, doesn't he cast abroad the dill, and scatter the cumin, and put in the wheat in rows, and the barley in the appointed place, and the spelt in the border of it? Hath he not, if he have made level its face, Then scattered fitches, and cummin sprinkle, And hath placed the principal wheat, And the appointed barley, And the rie [in] its own border?**
- 26 Dumnezeuul lui I -a învățat să facă așa, El i -a dat aceste învățături. For his God does instruct him aright, [and] does teach him. And instruct him for judgment doth his God, He doth direct him.**
- 27 Măzărichea nu se treieră cu leasa, și roata carului nu trece peste chimen; ci măzărichea se bate cu bățul, și chimenul cu nuiaua. For the dill are not threshed with a sharp [threshing] instrument, neither is a cart wheel turned about on the cumin; but the dill are beaten out with a staff, and the cumin with a rod. For not with a sharp-pointed thing threshed are fitches, And the wheel of a cart on cummin turned round, For with a staff beaten out are fitches, And cummin with a rod.**
- 28 Grîul se bate, dar nu se bate neconținut; împingi peste el roata carului și caii, dar nu -l sfărîmi. Bread [grain] is ground; for he will not be always threshing it: and though the wheel of his cart and his horses scatter it, he does not grind it. Bread-[corn] is beaten small, For not for ever doth he sorely thresh it, Nor crushed [it] hath a wheel of his cart, Nor do his hoofs beat it small.**
- 29 Și lucrul acesta vine dela Domnul oștirilor; minunat este planul Lui, și mare este înțelepciunea Lui.`` This also comes forth from Yahweh of Hosts, who is wonderful in counsel, and excellent in wisdom. Even this from Jehovah of Hosts hath gone out, He hath made counsel wonderful, He hath made wisdom great!**
- 1 Vai de Ariel (Leul lui Dumnezeu), de Ariel! Cetatea în care a tăbărit David! „Adăugați an la an, și lăsați sărbătorile să-și facă ocolul lor. Ho Ariel, Ariel, the city where David encamped! add you year to year; let the feasts come round: Wo [to] Ariel, Ariel, The city of the encampment of David! Add year to year, let festivals go round.**
- 2 Apoi voi împresura pe Ariel; plîsete și gemete vor fi în ea și cetatea va fi ca un Ariel pentru Mine. then will I distress Ariel, and there shall be mourning and lamentation; and she shall be to me as Ariel. And I have sent distress to Ariel, And it hath been lamentation and mourning, And it hath been to me as Ariel.**

- 3** Căci te voi împresura de toate părțile, te voi înconjura cu cete de străjeri, și voi ridica întărituri de șanțuri împotriva ta.  
I will encamp against you round about, and will lay siege against you with posted troops, and I will raise siege works against you.  
And I encamped, O babbler, against thee, And I laid siege against thee -- a camp. And I raised up against thee bulwarks.
- 4** Vei fi doborât la pământ și de acolo vei vorbi, și din țărână îți se vor auzi vorbele. Glasul tău va ieși din pământ ca al unei năluci, și din țărână îți vei șopti cuvintele.  
You shall be brought down, and shall speak out of the ground, and your speech shall be low out of the dust; and your voice shall be as of one who has a familiar spirit, out of the ground, and your speech shall whisper out of the dust.  
And thou hast been low, From the earth thou speakest, And from the dust makest thy saying low, And thy voice hath been from the earth, As one having a familiar spirit, And from the dust thy saying whisperest,
- 5** Dar mulțimea vrăjmașilor tăi va fi ca o pulbere mărunță, și mulțimea asupritorilor va fi ca pleava care zboară, și aceasta deodată, într'o clipă.  
But the multitude of your foes shall be like small dust, and the multitude of the awesome ones as chaff that passes away: yes, it shall be in an instant suddenly.  
And as small dust hath been The multitude of those scattering thee, And as chaff passing on the multitude of the terrible, And it hath been at an instant -- suddenly.
- 6** Dela Domnul oștirilor va veni pedeapsa, cu tunete, cutremure de pământ și pocnet puternic, cu vijelie și furtună, și cu flacăra unui foc mistuitor.  
She shall be visited of Yahweh of Hosts with thunder, and with earthquake, and great noise, with whirlwind and tempest, and the flame of a devouring fire.  
By Jehovah of Hosts thou art inspected, With thunder, and with an earthquake, And great noise, hurricane, and whirlwind, And flame of devouring fire.
- 7** Și, ca un vis, ca o vedenie de noapte, așa va fi mulțimea neamurilor cari vor lupta împotriva lui Ariel, așa vor fi cei ce se vor bate împotriva lui și cetățuiei lui, strângându -l de aproape.  
The multitude of all the nations that fight against Ariel, even all who fight against her and her stronghold, and who distress her, shall be as a dream, a vision of the night.  
And as a dream, a vision of night, hath been The multitude of all the nations Who are warring against Ariel, And all its warriors, and its bulwark, Even of those distressing her.
- 8** După cum cel flămînd visează că mănîncă, și se trezește cu stomahul gol, și, după cum cel însetat visează că bea, și se trezește stors de puteri și cu setea nestîmpărată: tot așa va fi și cu mulțimea neamurilor cari vor veni să lupte împotriva muntelui Sionului.  
It shall be as when a hungry man dreams, and, behold, he eats; but he awakes, and his soul is empty: or as when a thirsty man dreams, and, behold, he drinks; but he awakes, and, behold, he is faint, and his soul has appetite: so shall the multitude of all the nations be, that fight against Mount Zion.  
And it hath been, as when the hungry dreameth, And lo, he is eating, And he hath waked, and empty [is] his soul, And as when the thirsty dreameth, And lo, he is drinking, and he hath waked, And lo, he is weary, and his soul is longing, So is the multitude of all the nations Who are warring against mount Zion.

- 9** „Rămîneți încremeniți și uimiți! Închideți ochii și fiți orbi!” „Ei sînt beți; dar nu de vin; se clatină, dar nu din pricina băaturilor tari.  
 Stay you and wonder; take your pleasure and be blind: they are drunken, but not with wine; they stagger, but not with strong drink.  
 Tarry and wonder, look ye, yea, look, Be drunk, and not with wine, Stagger, and not with strong drink.
- 10** Ci pentru că Domnul a turnat peste voi un duh de adormire; v'a închis ochii, proorocilor, și v'a acoperit capetele, văzătorilor.  
 For Yahweh has poured out on you the spirit of deep sleep, and has closed your eyes, the prophets; and your heads, the seers, has he covered.  
 For poured out on you hath Jehovah a spirit of deep sleep, And He closeth your eyes -- the prophets, And your heads -- the seers -- He covered.
- 11** De aceea toată descoperirea dumnezeiască a ajuns pentru voi ca vorbele unei cărți pecetluite. Dacă o dai cuiva care știe să citească, și -i zici; ,la citește!` El răspunde: ,Nu pot, căci este pecetluită!`  
 All vision is become to you as the words of a book that is sealed, which men deliver to one who is learned, saying, Read this, I pray you; and he says, I can't, for it is sealed:  
 And the vision of the whole is to you, As words of the sealed book, That they give unto one knowing books, Saying, `Read this, we pray thee,` And he hath said, `I am not able, for it [is] sealed;`
- 12** Sau dacă dai cartea unuia care nu știe să citească și -i zici: ,la citește!` El răspunde: ,Nu știu să citesc.``  
 and the book is delivered to him who is not learned, saying, Read this, I pray you; and he says, I am not learned.  
 And the book is given to him who hath not known books, Saying, `Read this, we pray thee,` And he hath said, `I have not known books.`
- 13** Domnul zice: „Cînd se apropie de Mine poporul acesta, Mă cinstește cu gura și cu buzele, dar inima lui este departe de Mine, și frica pe care o are de Mine, nu este decît o învățătură de datină omenească.  
 The Lord said, Because this people draw near [to me], and with their mouth and with their lips to honor me, but have removed their heart far from me, and their fear of me is a commandment of men which has been taught [them];  
 And the Lord saith: Because drawn near hath this people, with its mouth, And with its lips they have honoured Me, And its heart it hath put far off from Me, And their fear of Me is -- A precept of men is taught!
- 14** De aceea voi lovi iarăș pe poporul acesta cu semne și minuni din ce în ce mai minunate, așa că înțelepciunea înțelepților lui va pieri, și priceperea oamenilor lui pricepuți se va face nevăzută.``  
 therefore, behold, I will proceed to do a marvelous work among this people, even a marvelous work and a wonder; and the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding of their prudent men shall be hid.  
 Therefore, lo, I am adding to do wonderfully with this people, A wonder, and a marvel, And perished hath the wisdom of its wise ones, And the understanding of its intelligent ones hideth itself.`

- 15** Vai de ceice își ascund planurile dinaintea Domnului, cari își fac faptele în întunec, și zic: „Cine ne vede și cine ne știe?”  
Woe to those who hide deep their counsel from Yahweh, and whose works are in the dark, and who say, Who sees us? and who knows us?  
Wo [to] those going deep from Jehovah to hide counsel, And whose works have been in darkness. And they say, `Who is seeing us? And who is knowing us?`
- 16** Stricați ce sînteți! Oare olarul trebuie privit ca lutul, sau poate lucrarea să zică despre lucrător: „Nu m'a făcut el?” Sau poate vasul să zică despre olar: „El nu se pricepe?”  
You turn things upside down! Shall the potter be esteemed as clay; that the thing made should say of him who made it, He didn't make me; or the thing formed say of him who formed it, He has no understanding?  
Your perversion! as clay is the potter esteemed? That the work saith of its maker, `He hath not made me?` And the framed thing said of its framer, `He did not understand?`
- 17** Peste puțină vreme, Libanul se va preface în pomăt, și pomătul va fi socotit ca o pădure!  
Is it not yet a very little while, and Lebanon shall be turned into a fruitful field, and the fruitful field shall be esteemed as a forest?  
Is it not yet a very little, And turned hath Lebanon to a fruitful field, And the fruitful field for a forest is reckoned?
- 18** În ziua aceea, surzii vor auzi cuvintele cărții, și ochii orbilor, izbăviți de negură și întunec, vor vedea.  
In that day shall the deaf hear the words of the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity and out of darkness.  
And heard in that day have the deaf the words of a book, And out of thick darkness, and out of darkness, The eyes of the blind do see.
- 19** Cei nenorociți se vor bucura tot mai mult în Domnul, și săracii se vor veseli de Sfîntul lui Israel.  
The humble also shall increase their joy in Yahweh, and the poor among men shall rejoice in the Holy One of Israel.  
And the humble have added joy in Jehovah, And the poor among men In the Holy One of Israel rejoice.
- 20** Căci asupritorul nu va mai fi, batjocoritorul va pieri, și toți ceice pîneau nelegiuirea vor fi nimiciți:  
For the terrible one is brought to nothing, and the scoffer ceases, and all those who watch for iniquity are cut off;  
For ceased hath the terrible one, And consumed hath been the scorner, And cut off have been all watching for iniquity,
- 21** ceice osîneau pe alții la judecată, întindeau curse cui îi înfruntau la poarta cetății, și năpăstuiu fără temei pe cel nevinovat.  
that make a man an offender in [his] cause, and lay a snare for him who reproves in the gate, and turn aside the just with a thing of nothing.  
Causing men to sin in word, And for a reprover in the gate lay a snare, And turn aside into emptiness the righteous.



- 22 De aceea așa vorbește Domnul către casa lui Iacov, El, care a răscumpărat pe Avraam:  
„Acum Iacov nu va mai roși de rușine, și nu i se va mai îngălbeni fața acum.  
Therefore thus says Yahweh, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob:  
Jacob shall not now be ashamed, neither shall his face now wax pale.  
Therefore, thus said Jehovah, Who ransomed Abraham, Concerning the house of Jacob:  
`Not now ashamed is Jacob, Nor now doth his face become pale,**
- 23 Căci când vor vedea ei, când vor vedea copiii lor, în mijlocul lor, lucrarea minilor Mele,  
Îmi vor sfinți Numele; vor sfinți pe Sfântul lui Iacov, și se vor teme de Dumnezeuul lui Israel.  
But when he sees his children, the work of my hands, in the midst of him, they shall  
sanctify my name; yes, they shall sanctify the Holy One of Jacob, and shall stand in awe  
of the God of Israel.  
For in his seeing his children, The work of My hand, in his midst, They sanctify My name,  
And have sanctified the Holy One of Jacob, And the God of Israel they declare fearful.**
- 24 Cei rătăciți cu duhul vor căpăta pricepere, și ceice cîrteau vor lua învățătură.`**  
They also who err in spirit shall come to understanding, and those who murmur shall  
receive instruction.  
And the erring in spirit have known understanding, And murmurers learn doctrine!
- 1 „Vai, -zice Domnul-de copiii răzvrățiți, cari iau hotărîri fără Mine, fac legăminte cari nu  
vin din Duhul Meu, și îngămădesc astfel păcat peste păcat!  
Woe to the rebellious children, says Yahweh, who take counsel, but not of me; and who  
make a league, but not of my Spirit, that they may add sin to sin,  
Wo [to] apostate sons, The affirmation of Jehovah! To do counsel, and not from Me, And  
to spread out a covering, and not of My spirit, So as to add sin to sin.**
- 2 Ei se pogoară în Egipt, fără să Mă întrebe, ca să fugă supt ocrotirea lui Faraon, și să caute  
un adăpost supt umbra Egiptenilor!  
that set out to go down into Egypt, and have not asked at my mouth; to strengthen  
themselves in the strength of Pharaoh, and to take refuge in the shadow of Egypt!  
Who are walking to go down to Egypt, And My mouth have not asked, To be strong in the  
strength of Pharaoh, And to trust in the shadow of Egypt.**
- 3 Dar, ocrotirea lui Faraon vă va da de rușine, și adăpostul supt umbra Egiptului vă va da de  
ocară.  
Therefore shall the strength of Pharaoh be your shame, and the refuge in the shadow of  
Egypt your confusion.  
And the strength of Pharaoh Hath been to you for shame, And the trust in the shadow of  
Egypt confusion,**
- 4 Căci voivozii lui au și ajuns la Țoan, și trimeșii lui au și atins Hanesul.  
For their princes are at Zoan, and their ambassadors are come to Hanes.  
For in Zoan were his princes, And his messengers reach Hanes.**

- 5** Dar toți vor rămînea de rușine, din pricina unui popor, care nu le va fi de folos, nici nu -i va ajuta, nici nu le va folosi, ci va fi spre rușinea și ocara lor.``  
**They shall all be ashamed because of a people that can't profit them, that are not a help nor profit, but a shame, and also a reproach.**  
**All he made ashamed of a people that profit not, Neither for help, not for profit, But for shame, and also for reproach!**
- 6** Proorocie asupra unor dobitoace dela miazăzi: printr'un ținut strîmtorat și necăjit, de unde vine leoaica și leul, năpîrca și șarpele sburător, își duc ei bogățiile în spinarea măgarilor, și vistieriile pe cocoașa cămilelor, către un popor care nu le va fi de folos.  
**The burden of the animals of the South. Through the land of trouble and anguish, from whence come the lioness and the lion, the viper and fiery flying serpent, they carry their riches on the shoulders of young donkeys, and their treasures on the humps of camels, to a people that shall not profit [them].**  
**The burden of the beasts of the south. Into a land of adversity and distress, Of young lion and of old lion, Whence [are] viper and flying saraph, They carry on the shoulder of asses their wealth, And on the hump of camels their treasures, Unto a people not profitable.**
- 7** Căci ajutorul Egiptului nu este decît deșertăciune și nimic; de aceea eu numesc lucrul acesta: „zarvă fără nici o ispravă.”  
**For Egypt helps in vain, and to no purpose: therefore have I called her Rahab who sits still. Yea, Egyptians [are] vanity, and in vain do help, Therefore I have cried concerning this: `Their strength [is] to sit still.`**
- 8** „Du-te acum-zice Domnul-de scrie aceste lucruri înaintea lor pe o tăbliță, și sapă-le într'o carte, ca să rămînă pînă în ziua de apoi, ca mărturie pe vecie și în veci de veci.  
**Now go, write it before them on a tablet, and inscribe it in a book, that it may be for the time to come forever and ever.**  
**No, go in, write it on a tablet with them, And on a book engrave it, And it is for a latter day, for a witness unto the age,**
- 9** Scrie că: „Poporul acesta este un popor răzvrătit, niște copii mincinoși, niște copii cari nu vor să asculte Legea Domnului,  
**For it is a rebellious people, lying children, children who will not hear the law of Yahweh; That a rebellious people [is] this, sons -- liars, Sons not willing to hear the law of Jehovah.**
- 10** cari zic văzătorilor: „Să nu vedeți!” și proorocilor: „Să nu proorociți adevăruri, ci spuneți-ne lucruri măgulitoare, proorociți-ne lucruri închipuite!  
**who tell the seers, "Don't see;" and to the prophets, "Don't prophesy to us right things, speak to us smooth things, prophesy deceits,**  
**Who have said to seers, `Ye do not see,` And to prophets, `Ye do not prophesy to us Straightforward things, Speak to us smooth things, prophesy deceits,**
- 11** Abateți-vă din drum, dați-vă în lături de pe cărare, lăsați-ne în pace cu Sfîntul lui Israel!``  
**get you out of the way, turn aside out of the path, cause the Holy One of Israel to cease from before us.**  
**Turn aside from the way, decline from the path, Cause to cease from before us the Holy One of Israel.`**

- 12 De aceea așa vorbește Sfântul lui Israel: „Fiindcă lepădați cuvîntul acesta, și vă încredeți în silnicie și vicleșuguri, și vă sprijiniți pe ele,  
Why thus says the Holy One of Israel, Because you despise this word, and trust in oppression and perverseness, and rely thereon;  
Therefore, thus said the Holy One of Israel, Because of your kicking against this word, And ye trust in oppression, And perverseness, and rely on it,**
- 13 de aceea nelegiuirea aceasta va fi pentru voi ca spărtura unui zid înalt, care, spărgîndu-se, amenință să cadă, și a cărui prăbușire vine deodată, într'o clipă:  
therefore this iniquity shall be to you as a breach ready to fall, swelling out in a high wall, whose breaking comes suddenly in an instant.  
Therefore is this iniquity to you as a breach falling, Swelled out in a wall set on high, Whose destruction suddenly, at an instant cometh.**
- 14 îl sfărîmă cum se sfărîmă un vas de pămînt, care se sfărîmă fără nicio milă, și din ale cărui sfărîmături nu mai rămîne nici un ciob măcar, cu care să iei foc din vatră, sau să scoți apă din fîntînă.``  
He shall break it as a potter`s vessel is broken, breaking it in pieces without sparing; so that there shall not be found among the pieces of it a broken piece with which to take fire from the hearth, or to dip up water out of the cistern.  
And He hath broken it As the breaking of the potters` bottle, Beaten down -- He doth not spare, Nor is there found, in its beating down, A potsherd to take fire from the burning, And to draw out waters from a ditch.**
- 15 Căci așa vorbește Domnul Dumnezeu, Sfântul lui Israel: „În liniște și odihnă va fi mîntuirea voastră, în seninătate și încredere va fi tăria voastră.`` Dar n'ați voit!  
For thus said the Lord Yahweh, the Holy One of Israel, In returning and rest shall you be saved; in quietness and in confidence shall be your strength. You would not:  
For thus said the Lord Jehovah, The Holy One of Israel: `In returning and rest ye are saved, In keeping quiet and in confidence is your might, And ye have not been willing.**
- 16 Ci ați zis: „Nu! Ci vom fugi pe cai!`` -„De aceea veți și fugi!`` -„Vom călări pe cai iuți!`` - „De aceea cei ce vă vor urmări vor fi și mai iuți!  
but you said, No, for we will flee on horses; therefore shall you flee: and, We will ride on the swift; therefore shall those who pursue you be swift.  
And ye say, No, for on a horse we flee? Therefore ye flee, And on the swift we ride!  
Therefore swift are your pursuers.**
- 17 O mie vor fugi la amenințarea unuia singur; și cînd vă vor amenința cinci, toți veți fugi, pînă veți rămînea ca un stîlp pe vîrfurile unui munte, și ca un steag pe creștetul unui deal.``  
One thousand [shall flee] at the threat of one; at the threat of five shall you flee: until you be left as a beacon on the top of a mountain, and as an ensign on a hill.  
One thousand because of the rebuke of one, Because of the rebuke of five ye flee, Till ye have been surely left as a pole On the top of the mountain, And as an ensign on the**

- 18** „Totuș Domnul așteaptă să Se milostivească de voi, și Se va scula să vă dea îndurare, căci Domnul este un Dumnezeu drept: ferice de toți ceice nădăjduiesc în El!  
Therefore will Yahweh wait, that he may be gracious to you; and therefore will he be exalted, that he may have mercy on you: for Yahweh is a God of justice; blessed are all those who wait for him.  
And therefore doth wait Jehovah to favour you, And therefore He is exalted to pity you, For a God of judgment [is] Jehovah, O the blessedness of all waiting for Him.
- 19** Da, popor al Sionului, locuitor al Ierusalimului, nu vei mai plînge! El Se va îndura de tine, cînd vei striga; cum va auzi, te va asculta.  
For the people shall dwell in Zion at Jerusalem; you shall weep no more; he will surely be gracious to you at the voice of your cry; when he shall hear, he will answer you.  
For the people in Zion dwell in Jerusalem, Weep thou not, weeping, Pitying, He pitieth thee at the voice of thy cry, When He heareth He answereth thee.
- 20** Domnul vă va da pîne în necaz, și apă în strîmtorare. Învățătorii tăi nu se vor mai ascunde, ci ochii tăi vor vedea pe învățătorii tăi.  
Though the Lord give you the bread of adversity and the water of affliction, yet shall not your teachers be hidden anymore, but your eyes shall see your teachers;  
And the Lord hath given to you bread of adversity, And water of oppression. And thy directors remove no more, And thine eyes have seen thy directors,
- 21** Urechile tale vor auzi după tine glasul care va zice: ‚Iată drumul, mergeți pe el!‘ Cînd veți voi să vă mai abateți la dreapta sau la stînga.  
and your ears shall hear a word behind you, saying, This is the way, walk you in it; when you turn to the right hand, and when you turn to the left.  
And thine ear heareth a word behind thee, Saying, `This [is] the way, go ye in it,` When ye turn to the right, And when ye turn to the left.
- 22** Veți socoti ca spurcate argintul care vă acopere idolii și aurul cu care sînt poleite chipurile turnate. Ca pe o necurăție le vei arunca, și le vei zice: ‚Afară cu voi de aici!‘  
You shall defile the overlaying of your engraved images of silver, and the plating of your molten images of gold: you shall cast them away as an unclean thing; you shall tell it, Get you hence.  
And ye have defiled the covering of Thy graven images of silver, And the ephod of thy molten image of gold, Thou scatterest them as a sickening thing, `Go out,` thou sayest to it.
- 23** Atunci El va da ploaie peste sămînța pe care o vei pune în pămînt, și pînea, pe care o va da pămîntul, va fi gustoasă și hrănitoare; în acelaș timp, turmele tale vor paște în pășuni întinse.  
He will give the rain for your seed, with which you shall sow the ground; and bread of the increase of the ground, and it shall be fat and plenteous. In that day shall your cattle feed in large pastures;  
And He hath given rain [for] thy seed, With which thou dost sow the ground, And bread, the increase of the ground, And it hath been fat and plenteous, Enjoy do thy cattle in that day an enlarged pasture.

- 24** Boii și măgarii, cari ară pământul, vor mânca un nutreț sărat, vînturat cu lopata și cu ciurul.  
the oxen likewise and the young donkeys that till the ground shall eat savory provender,  
which has been winnowed with the shovel and with the fork.  
And the oxen and the young asses serving the ground, Fermented provender do eat, That  
one is winnowing with shovel and fan.
- 25** Pe orice munte înalt și pe orice deal înalt, vor izvorî râuri, curgeri de apă, în ziua marelui  
măcel, cînd turnurile vor cădea.  
There shall be on every lofty mountain, and on every high hill, brooks [and] streams of  
waters, in the day of the great slaughter, when the towers fall.  
And there hath been on every high mount, And on every exalted hill, Rivulets -- streams of  
waters, In a day of much slaughter, in the falling of towers.
- 26** Și lumina lunii va fi ca lumina soarelui, iar lumina soarelui va fi de șapte ori mai mare (ca  
lumina a șapte zile), cînd va lega Domnul vinătăile poporului Său, și va tămădui rana  
loviturilor lui.`  
Moreover the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun  
shall be sevenfold, as the light of seven days, in the day that Yahweh binds up the hurt of  
his people, and heals the stroke of their wound.  
And the light of the moon hath been as the light of the sun, And the light of the sun is  
sevenfold, As the light of seven days, In the day of Jehovah's binding up the breach of  
His people, When the stroke of its wound He healeth.
- 27** „Iată, Numele Domnului vine din depărtare! Mînia Lui este aprinsă, și un pîrjol puternic;  
buzele Lui sînt pline de urgie, și limba Lui este ca un foc mistuitor;  
Behold, the name of Yahweh comes from far, burning with his anger, and in thick rising  
smoke: his lips are full of indignation, and his tongue is as a devouring fire;  
Lo, the name of Jehovah is coming from far, Burning is His anger, and great the flame,  
His lips have been full of indignation, And His tongue [is] as a devouring fire.
- 28** suflarea Lui este ca un șivoi ieșit din albie, care ajunge pînă la gît ca să ciuruiască  
neamurile cu ciurul nimicirii, și să pună o zăbală înșelătoare în fălcile popoarelor.  
and his breath is as an overflowing stream, that reaches even to the neck, to sift the  
nations with the sieve of destruction: and a bridle that causes to err [shall be] in the jaws  
of the peoples.  
And His breath [is] as an overflowing stream, Unto the neck it divideth, To sift nations  
with a sieve of vanity, And a bridle causing to err, [Is] on the jaws of the peoples.
- 29** Voi însă veți cînta ca în noaptea cînd se prăznuiește sărbătoarea, veți fi cu inima veselă,  
ca cel ce merge în sunetul flautului, ca să se ducă la muntele Domnului, spre Stîncă lui  
Israel.  
You shall have a song as in the night when a holy feast is kept; and gladness of heart, as  
when one goes with a pipe to come to the mountain of Yahweh, to the Rock of Israel.  
Singing is to you as in a night sanctified for a festival, And joy of heart as he who is going  
with a pipe, To go in to the mountain of Jehovah, Unto the rock of Israel.

- 30** Și Domnul va face să răsunе glasul Lui măreț, Își va arăta brațul gata să lovească, în mînia Lui aprinsă, în mijlocul flacării unui foc mistuitor, în mijlocul înecului, furtunii și pietrelor de grindină.  
 Yahweh will cause his glorious voice to be heard, and will show the lighting down of his arm, with the indignation of [his] anger, and the flame of a devouring fire, with a blast, and tempest, and hailstones.  
 And caused to be heard hath Jehovah The honour of His voice, And the coming down of His arm He doth shew with the raging of anger, And the flame of a consuming fire, Scattering, and inundation, and hailstone.
- 31** Atunci, Asirianul va tremura de glasul Domnului, care îl va lovi cu nuiaua Sa.  
 For through the voice of Yahweh shall the Assyrian be dismayed; with his rod will he strike [him].  
 For from the voice of Jehovah broken down [is] Asshur, With a rod He smiteth.
- 32** La fiecare lovitură de nuia hotărîtă, pe care i-o va da Domnul, se vor auzi timpanele și arfele, Domnul va lupta împotriva lui cu mîna ridicată.  
 Every stroke of the appointed staff, which Yahweh shall lay on him, shall be with [the sound of] tambourines and harps; and in battles with the brandishing [of his arm] will he fight with them.  
 And every passage of the settled staff, That Jehovah causeth to rest on him, Hath been with tabrets, and with harps, And in battles of shaking he hath fought with it.
- 33** Căci de multă vreme este pregătit un rug, gătit și pentru împărat: adinc și lat este făcut, cu foc și lemne din belșug. Suflarea Domnului îl aprinde ca un șivoi de pucioasă.  
 For a Topheth is prepared of old; yes, for the king it is made ready; he has made it deep and large; the pile of it is fire and much wood; the breath of Yahweh, like a stream of sulfur, does kindle it.  
 For, arranged from former time is Tophet, Even it for the king is prepared, He hath made deep, He hath made large, Its pile [is] fire and much wood, The breath of Jehovah, As a stream of brim stone, is burning in it!
- 1** Vai de cei ce se pogoară în Egipt după ajutor, se bizuiesc pe cai și se încred în mulțimea carălor și în puterea călăreților, dar nu privesc spre Sfintul lui Israel, și nu caută pe Domnul!  
 Woe to those who go down to Egypt for help, and rely on horses, and trust in chariots because they are many, and in horsemen because they are very strong, but they don't look to the Holy One of Israel, neither seek Yahweh!  
 Wo [to] those going down to Egypt for help, And on horses lean, And trust on chariots, because many, And on horsemen, because very strong, And have not looked on the Holy One of Israel, And Jehovah have not sought.
- 2** Dar și El, este înțelept și aduce nenorocirea, și nu își ia vorbele înapoi, ci Se ridică împotriva casei celor răi, și împotriva ajutorului celor ce săvîrșesc nelegiuirea.  
 Yet he also is wise, and will bring evil, and will not call back his words, but will arise against the house of the evil-doers, and against the help of those who work iniquity.  
 And He also [is] wise, and bringeth in evil, And His words He hath not turned aside, And He hath risen against a house of evil doers, And against the help of workers of iniquity.

- 3 Căci Egipteanul este om nu Dumnezeu, și caii lui sînt carne nu duh. Doar mîna să-Și întindă Domnul, și ocrotitorul se va clătina, iar cel ocrotit va cădea, și vor pieri cu toții. Now the Egyptians are men, and not God; and their horses flesh, and not spirit: and when Yahweh shall stretch out his hand, both he who helps shall stumble, and he who is helped shall fall, and they all shall be consumed together. And the Egyptians [are men], and not God, And their horses [are] flesh, and not spirit, And Jehovah stretcheth out His hand, And stumbled hath the helper, And fallen hath the helped one, And together all of them are consumed.**
- 4 Căci așa mi -a vorbit Domnul: „Cum mugește leul și puiul de leu asupra prăzii, în ciuda tuturor păstorilor strînși împotriva lui, și nu se înpăimîntă de glasul lor, nici nu se sperie de numărul lor, așa Se va pogori și Domnul oștirilor să lupte pe muntele Sionului și pe dealul lui. For thus says Yahweh to me, As the lion and the young lion growling over his prey, if a multitude of shepherds are called forth against him, will not be dismayed at their voice, nor abase himself for the noise of them: so will Yahweh of Hosts come down to fight on Mount Zion, and on the hill of it. For thus said Jehovah unto me: `As growl doth the lion and the young lion over his prey, Called against whom is a multitude of shepherds, From their voice he is not affrighted, And from their noise he is not humbled; So come down doth Jehovah of Hosts To war on mount Zion, and on her height.**
- 5 Cum își întind păsările aripile peste puii lor, așa va ocroti Domnul oștirilor Ierusalimul, îl va ocroti și -l va izbăvi, îl va cruța și -l va mîntui.`` As birds hovering, so will Yahweh of Hosts protect Jerusalem; he will protect and deliver [it], he will pass over and preserve [it]. As birds flying, so doth Jehovah of Hosts Cover over Jerusalem, covering and delivering, Passing over, and causing to escape.`**
- 6 „Întoarceți-vă la Acela de la care v'ați abătut mult, copii ai lui Israel.`` Turn you to him from whom you have deeply revolted, children of Israel. Turn back to Him from whom sons of Israel Have deepened apostacy.**
- 7 „Căci în ziua aceea, fiecare își va lepăda idolii de argint și de aur, pe cari vi i-ați făcut cu mîinile voastre nelegiuite. For in that day they shall cast away every man his idols of silver, and his idols of gold, which your own hands have made to you for a sin. For in that day despise doth each His idols of silver, and his idols of gold, That your hands made to you -- a sin.**
- 8 Și Asirianul va cădea ucis de o sabie, dar nu a unui om: îl va nimici o sabie, dar nu este a unui om; va fugi de sabie, și tinerii lui războinici vor fi robiți. The Assyrian shall fall by the sword, not of man; and the sword, not of men, shall devour him; and he shall flee from the sword, and his young men shall become subject to forced labor. And fallen hath Asshur by sword, not of the high, Yea, a sword -- not of the low, doth consume him, And he hath fled for himself from the face of a sword, And his young men become tributary.**

- 9 Stînca lui se va topi de groază, și căpeteniile lui vor tremura înaintea steagului, -zice Domnul, -care își are focul în Sion și cuptorul în Ierusalim.``  
His rock shall pass away by reason of terror, and his princes shall be dismayed at the ensign, says Yahweh, whose fire is in Zion, and his furnace in Jerusalem.  
And [to] his rock from fear he passeth on, And affrighted by the ensign have been his princes -- an affirmation of Jehovah, Who hath a light in Zion, And who hath a furnace in Jerusalem!**
- 1 „Atunci împăratul va împărăși cu dreptate, și voivozii vor cîrmui cu nepărtinire.  
Behold, a king shall reign in righteousness, and princes shall rule in justice.  
Lo, for righteousness doth a king reign, As to princes, for judgment they rule.**
- 2 Fiecare va fi ca un adăpost împotriva vîntului, și ca un loc de scăpare împotriva furtunii, ca niște rîuri de apă într'un loc uscat, ca umbra unei stînci mari într'un pămînt ars de sete.  
A man shall be as a hiding-place from the wind, and a covert from the tempest, as streams of water in a dry place, as the shade of a great rock in a weary land.  
And each hath been as a hiding-place [from] wind, And as a secret hiding-place [from] inundation, As rivulets of waters in a dry place, As a shadow of a heavy rock in a weary land.**
- 3 Ochii celor ce văd nu vor mai fi legați, și urechile celor ce aud vor lua aminte.  
The eyes of those who see shall not be dim, and the ears of those who hear shall listen.  
And not dazzled are the eyes of beholders, And the ears of hearers do attend.**
- 4 Inima celor ușuratici va pricepe și va înțelege, și limba gîngavilor va vorbi iute și deslușit.  
The heart of the rash shall understand knowledge, and the tongue of the stammerers shall be ready to speak plainly.  
And the heart of those hastened Understandeth to know, And the tongue of stammerers hasteth to speak clearly.**
- 5 Nebunul nu se va mai numi ales la suflet, nici mișelul nu se va mai numi cu inimă largă.  
The fool shall be no more called noble, nor the churl said to be bountiful.  
A fool is no more called `noble,` And to a miser it is not said, `rich;`**
- 6 Căci nebunul spune nebunii, și inima lui gîndește rău, ca să lucreze în chip nelegiuit, și să spună neadevăruri împotriva Domnului, ca să lase lihnit sufletul celui flămînd, și să ia băutura celui însetat.  
For the fool will speak folly, and his heart will work iniquity, to practice profanity, and to utter error against Yahweh, to make empty the soul of the hungry, and to cause the drink of the thirsty to fail.  
For a fool speaketh folly, And his heart doth iniquity, to do profanity, And to speak concerning Jehovah error, To empty the soul of the hungry, Yea, drink of the thirsty he causeth to lack.**



- 7** Armele mișelului sînt nimicitoare; el face planuri vinovate, ca să piardă pe cel nenorocit prin cuvinte mincinoase, chiar cînd pricina săracului este dreaptă.  
The instruments of the churl are evil: he devises wicked devices to destroy the humble with lying words, even when the needy speaks right.  
And the miser -- his instruments [are] evil, He hath counselled wicked devices, To corrupt the poor with lying sayings, Even when the needy speaketh justly.
- 8** Dar cel ales la suflet face planuri alese, și stăruie în planurile lui alese.  
But the noble devises noble things; and in noble things shall he continue.  
And the noble counselled noble things, And he for noble things riseth up.
- 9** „Femei fără grijă, sculați-vă și ascultați glasul meu! Fiice nepăsătoare, luați aminte la cuvîntul meu!  
Rise up, you women who are at ease, [and] hear my voice; you careless daughters, give ear to my speech.  
Women, easy ones, rise, hear my voice, Daughters, confident ones, give ear [to] my saying,
- 10** Într'un an și cîteva zile, veți tremura, nepăsătoarelor; căci se va duce culesul viilor, și stringerea poamelor nu va mai veni.  
For days beyond a year shall you be troubled, you careless women; for the vintage shall fail, the harvest shall not come.  
Days and a year ye are troubled, O confident ones, For consumed hath been harvest, The gathering cometh not.
- 11** Îngroziți-vă, voi cele fără grijă! Tremurați, nepăsătoarelor! Desbrăcați-vă, desgoliți-vă și încingeți-vă coapsele cu haine de jale!  
Tremble, you women who are at ease; be troubled, you careless ones; strip you, and make you bare, and gird [sackcloth] on your loins.  
Tremble ye women, ye easy ones, Be troubled, ye confident ones, Strip and make bare, with a girdle on the loins,
- 12** Bateți-vă pieptul, aducîndu-vă aminte de frumuseța cîmpiilor și de rodnicia viilor.  
They shall strike on the breasts for the pleasant fields, for the fruitful vine.  
For breasts they are lamenting, For fields of desire, for the fruitful vine.
- 13** Pe pămîntul poporului meu cresc spini și mărăcini, chiar și în toate casele de plăcere ale cetății celei vesele.  
On the land of my people shall come up thorns and briers; yes, on all the houses of joy in the joyous city.  
Over the ground of my people thorn -- brier goeth up, Surely over all houses of joy of the exulting city,
- 14** Casa împărătească este părăsită, cetatea gălăgioasă este lăsată; dealul și turnul vor sluji pe vecie ca peșteri; măgarii sălbatici se vor juca în ele, și turmele vor paște,  
For the palace shall be forsaken; the populous city shall be deserted; the hill and the watch-tower shall be for dens forever, a joy of wild donkeys, a pasture of flocks;  
Surely the palace hath been left, The multitude of the city forsaken, Fort and watch-tower hath been for dens unto the age, A joy of wild asses -- a pasture of herds;

- 15** pînă cînd se va turna Duhul de sus peste noi; atunci pustia se va preface în pămînt, și pomătul va fi privit ca o pădure.  
until the Spirit be poured on us from on high, and the wilderness become a fruitful field, and the fruitful field be esteemed as a forest.  
Till emptied out on us is the Spirit from on high, And a wilderness hath become a fruitful field, And the fruitful field for a forest is reckoned.
- 16** Atunci nepărtinirea va locui în pustie, și neprihănirea își va avea locuința în pomăt.  
Then justice shall dwell in the wilderness; and righteousness shall abide in the fruitful field.  
And dwelt in the wilderness hath judgment, And righteousness in the fruitful field remaineth.
- 17** Lucrarea neprihănirii va fi pacea, roada neprihănirii: odihna și liniștea pe vecie.  
The work of righteousness shall be peace; and the effect of righteousness, quietness and confidence forever.  
And a work of the righteousness hath been peace, And a service of the righteousness -- Keeping quiet and confidence unto the age.
- 18** Poporul meu va locui în locuința păcii, în case fără grijă și în adăposturi liniștite.  
My people shall abide in a peaceable habitation, and in safe dwellings, and in quiet resting-places.  
And dwelt hath My people in a peaceful habitation, And in stedfast tabernacles, And in quiet resting-places.
- 19** Dar pădurea va fi prăbușită supt grindină și cetatea plecată adînc.  
But it shall hail in the downfall of the forest; and the city shall be utterly laid low.  
And it hath hailed in the going down of the forest, And in the valley is the city low.
- 20** Ferice de voi, cari sămănați pretutîndeni dealungul apelor, și cari dați drumul pretutîndeni bouului și măgarului!`  
Blessed are yet who sow beside all waters, who send forth the feet of the ox and the donkey.  
Happy [are] ye sowing by all waters, Sending forth the foot of the ox and the ass!
- 1** „Vai de tine, pustiitorule, care totuș n'ai fost pustiit; care jăfuiеști, și n'ai fost jăfuit încă! După ce vei sfîrși de pustiit, vei fi pustiit și tu, după ce vei isprăvi de jăfuit, vei fi jăfuit și tu.`  
Woe to you who destroy, and you weren't destroyed; and deal treacherously, and they didn't deal treacherously with you! When you have ceased to destroy, you shall be destroyed; and when you have made an end of dealing treacherously, they shall deal treacherously with you.  
Wo, spoiler! and thou not spoiled, And treacherous! and they dealt not treacherously with thee, When thou dost finish, O spoiler, thou art spoiled, When thou dost finish dealing treacherously, They deal treacherously with thee.

- 2** „Doamne, ai milă de noi! Noi nădăduim în Tine. Fii ajutorul nostru în fiecare dimineață și izbăvirea noastră la vreme de nevoie!  
Yahweh, be gracious to us; we have waited for you: be you our arm every morning, our salvation also in the time of trouble.  
O Jehovah, favour us, for thee we have waited, Be their arm, in the mornings, Yea, our salvation in time of adversity.
- 3** Cînd răsună glasul Tău, popoarele fug; cînd Te scoli Tu, neamurile se împrăștie.``  
At the noise of the tumult the peoples are fled; at the lifting up of yourself the nations are scattered.  
From the voice of a multitude fled have peoples, From thine exaltation scattered have been nations.
- 4** „Și prada voastră va fi strînsă cum strînge mușița: sar peste ea cum sar lăcustele.``  
Your spoil shall be gathered as the caterpillar gathers: as locusts leap shall men leap on  
And gathered hath been your spoil, A gathering of the caterpillar, As a running to and fro of locusts is he running on it.
- 5** Domnul este înălțat, și locuiește în înălțime. El umple Sionul de nepărtinire și dreptate.  
Yahweh is exalted; for he dwells on high: he has filled Zion with justice and  
Set on high is Jehovah, for He is dwelling on high, He filled Zion [with] judgment and righteousness,
- 6** „Zilele tale sînt statornice, înțelepciunea și priceperea sînt un izvor de mîntuire``; frica de Domnul, iată comoara Sionului.  
There shall be stability in your times, abundance of salvation, wisdom, and knowledge: the fear of Yahweh is your treasure.  
And hath been the steadfastness of thy times, The strength of salvation, wisdom, and knowledge, Fear of Jehovah -- it [is] His treasure.
- 7** Iată, vitejii strigă afară; solii păcii plîng cu amar.  
Behold, their valiant ones cry outside; the ambassadors of peace weep bitterly.  
Lo, `Their Ariel,` they have cried without, Messengers of peace do weep bitterly.
- 8** Drumurile sînt pustii; nimeni nu mai umblă pe drumuri. Asur a rupt legămîntul, disprețuiește cetățile, nu se uită la nimeni.  
The highways lie waste, the wayfaring man ceases: [the enemy] has broken the covenant, he has despised the cities, he doesn't regard man.  
Desolated have been highways, Ceased hath he who passeth along the path, He hath broken covenant, He hath despised enemies, He hath not esteemed a man.
- 9** Țara jălește și este întristată; Libanul este plin de rușine, tînjește; Saronul este ca o pustie; Basanul și Carmelul își scutură frunza.  
The land mourns and languishes; Lebanon is confounded and withers away; Sharon is like a desert; and Bashan and Carmel shake off [their leaves].  
Mourned, languished hath the land, Confounded hath been Lebanon, Withered hath been Sharon as a wilderness, And shaking are Bashan and Carmel.

- 10** „Acum Mă voi scula, -zice Domnul, -acum Mă voi înălța, acum Mă voi ridica.  
Now will I arise, says Yahweh; now will I lift up myself; now will I be exalted.  
Now, do I arise, saith Jehovah, Now I am exalted, now I am lifted up.
- 11** Ați zămislit fin, și nașteți paie de miriște; suflarea voastră de minie împotriva Ierusalimului este un foc, care pe voi înșivă vă va arde de tot.  
You shall conceive chaff, you shall bring forth stubble: your breath is a fire that shall devour you.  
Ye conceive chaff, ye bear stubble, Your spirit! -- fire devoureth you.
- 12** Popoarele vor fi ca niște cuptoare de var, ca niște spini tăiați cari ard în foc.``  
The peoples shall be as the burning of lime, as thorns cut down, that are burned in the fire.  
And peoples have been [as] burnings of lime, Thorns, as sweepings, with fire they burn.
- 13** „Voi, cei de departe, ascultați ce am făcut! Și voi, cei de aproape, vedeți puterea mea!``  
Hear, you who are far off, what I have done; and, you who are near, acknowledge my  
Hear, ye far off, that which I have done, And know, ye near ones, My might.
- 14** Păcătoșii sînt îngroziți, în Sion, un tremur a apucat pe cei nelegiuți, cari zic: „Cine din noi va putea să rămînă lîngă un foc mistuitor?`` „Cine din noi va putea să rămînă lîngă niște flacări vecinice?``  
The sinners in Zion are afraid; trembling has seized the godless ones: Who among us can dwell with the devouring fire? who among us can dwell with everlasting burning?  
Afraid in Zion have been sinners, Seized hath trembling the profane: Who doth dwell for us -- consuming fire, Who doth dwell for us -- burnings of the age?
- 15** Celce umblă în neprihănire, și vorbește fără vicleșug, celce nesocotește un cîștig scos prin stoarcere, celce își trage minile înapoi, ca să nu primească mită, cel ce își astupă urechea să n'audă cuvinte setoase de sînge, și își leagă ochii ca să nu vadă răul,  
He who walks righteously, and speaks blamelessly; he who despises the gain of oppressions, who shakes his hands from taking a bribe, who stops his ears from hearing of blood, and shuts his eyes from looking on evil:  
Whoso is walking righteously, And is speaking uprightly, Kicking against gain of oppressions, Shaking his hands from taking hold on a bribe, Stopping his ear from hearing of blood, And shutting his eyes from looking on evil,
- 16** acela va locui în locurile înalte; stînci întărite vor fi locul lui de scăpare; i se va da pîne, și apa nu -i va lipsi.``  
He shall dwell on high; his place of defense shall be the munitions of rocks; his bread shall be given [him]; his waters shall be sure.  
He high places doth inhabit, Strongholds of rock [are] his high tower, His bread hath been given, his waters stedfast.
- 17** „Ochii tăi vor vedea pe Împărat în strălucirea Lui, vor privi țara în toată întinderea ei.  
Your eyes shall see the king in his beauty: they shall see a land that reaches afar.  
A king in his beauty, see do thine eyes, They see a land afar off.

- 18** Inima ta își va aduce aminte de groaza trecută și va zice: ,Unde este logofătul? Unde este vistiernicul? Unde este celce veghea asupra turnurilor?  
Your heart shall muse on the terror: Where is he who counted, where is he who weighed [the tribute]? where is he who counted the towers?  
Thy heart doth meditate terror, Where [is] he who is counting? Where [is] he who is weighing? Where [is] he who is counting the towers?
- 19** Atunci nu vei mai vedea pe poporul acela îndrăzneț, pe poporul cu vorbirea încîlcită de n'o puteai înțelege, cu limba gîngavă, de n'o puteai pricepe.  
You shall not see the fierce people, a people of a deep speech that you can not comprehend, of a strange language that you can not understand.  
The strong people thou seest not, A people deeper of lip than to be understood, Of a scorned tongue, there is no understanding.
- 20** Privește Sionul, cetatea sărbătorilor noastre! Ochii tăi vor vedea Ierusalimul, ca locuință liniștită, ca un cort, care nu va mai fi mutat, ai cărui țărushi nu vor mai fi scoși niciodată, și ale cărui funii nu vor mai fi deslegate.  
Look on Zion, the city of our solemnities: your eyes shall see Jerusalem a quiet habitation, a tent that shall not be removed, the stakes whereof shall never be plucked up, neither shall any of the cords of it be broken.  
See Zion, the city of our meetings, Thine eyes see Jerusalem a quiet habitation, A tent not taken down, Not removed are its pins for ever, And none of its cords are broken.
- 21** Da, acolo cu adevărat Domnul este minunat pentru noi: El ne ține loc de rîuri, de pîraie late, unde totuș nu pătrund corăbii cu lopeți, și nu trece niciun vas puternic.  
But there Yahweh will be with us in majesty, a place of broad rivers and streams, in which shall go no galley with oars, neither shall gallant ship pass thereby.  
But there mighty [is] Jehovah for us, A place of rivers -- streams broad of sides, No ship with oars doth go into it, And a mighty ship doth not pass over it.
- 22** Căci Domnul este Judecătorul nostru, Domnul este Legiuitorul nostru, Domnul este Împăratul nostru: El ne mîntuește!  
For Yahweh is our judge, Yahweh is our lawgiver, Yahweh is our king; he will save us.  
For Jehovah our judge, Jehovah our lawgiver, Jehovah our king -- He doth save us.
- 23** Funiile tale s'au slăbit, așa că nu mai pot strînge piciorul catargului, și nu mai pot întinde pînzele. Atunci se împarte prada, care -i așa de mare, că pînă și ologii iau parte la ea.  
Your rigging is loosed; they could not strengthen the foot of their mast, they could not spread the sail: then was the prey of a great spoil divided; the lame took the prey.  
Left have been thy ropes, They strengthen not rightly their mast, They have not spread out a sail, Then apportioned hath been a prey of much spoil, The lame have taken spoil.
- 24** Niciun locuitor nu zice: ,Sînt bolnav!` Poporul Ierusalimului capătă iertarea fărădelegilor lui.`  
The inhabitant shall not say, I am sick: the people who dwell therein shall be forgiven their iniquity.  
Nor doth an inhabitant say, `I was sick,` The people that is dwelling in it, is forgiven of iniquity!

- 1** Apropiati-vă, neamuri, să auziți! Popoare, luați aminte!` S'asculte pământul, el și ce -l umple, lumea cu toate făpturile ei!  
Come near, you nations, to hear; and listen, you peoples: let the earth hear, and the fullness of it; the world, and all things that come forth from it.  
Come near, ye nations, to hear, And ye peoples, give attention, Hear doth the earth and its fulness, The world, and all its productions.
- 2** Căci Domnul este miniat pe toate neamurile, și plin de urgie pe toată oștirea lor: El le nimicește cu desăvîrșire, le măcelărește de tot.  
For Yahweh has indignation against all the nations, and wrath against all their host: he has utterly destroyed them, he has delivered them to the slaughter.  
For wrath [is] to Jehovah against all the nations, And fury against all their host, He hath devoted them to destruction, He hath given them to slaughter.
- 3** Morții lor sînt aruncați, trupurile lor moarte miroasă greu, și se topesc munții de sîngele lor.  
Their slain also shall be cast out, and the stench of their dead bodies shall come up; and the mountains shall be melted with their blood.  
And their wounded are cast out, And their carcasses cause their stench to ascend, And melted have been mountains from their blood.
- 4** Toată oștirea cerurilor piere, cerurile sînt făcute sul ca o carte, și toată oștirea lor cade, cum cade frunza de viță, cum cade frunza de smochin.  
All the host of the sky shall be dissolved, and the heavens shall be rolled together as a scroll; and all their host shall fade away, as the leaf fades from off the vine, and as a fading [leaf] from the fig-tree.  
And consumed have been all the host of the heavens, And rolled together as a book have been the heavens, And all their hosts do fade, As the fading of a leaf of a vine, And as the fading one of a fig-tree.
- 5** „Căci sabia Mea-zice Domnul-s'a îmbătat în ceruri; iată, se va pogori asupra Edomului, asupra poporului, pe care l-am sortit nimicirii, ca să -l pedepsesc.`  
For my sword has drunk its fill in the sky: behold, it shall come down on Edom, and on the people of my curse, to judgment.  
For soaked in the heavens was My sword, Lo, on Edom it cometh down, On the people of My curse for judgment.
- 6** Sabia Domnului este plină de sînge, unsă cu grăsime, cu sîngele mieilor și țapilor, cu grăsimea rărunchilor berbecilor; căci Domnul ține un praznic de jertfe la Boțra, și un mare măcel este în țara Edomului.  
The sword of Yahweh is filled with blood, it is made fat with fatness, with the blood of lambs and goats, with the fat of the kidneys of rams; for Yahweh has a sacrifice in Bozrah, and a great slaughter in the land of Edom.  
A sword [is] to Jehovah -- it hath been full of blood, It hath been made fat with fatness, With blood of lambs and he-goats. With fat of kidneys of rams, For a sacrifice [is] to Jehovah in Bozrah, And a great slaughter in the land of Edom.

- 7 Bivolii cad împreună cu ei, și boii împreună cu taurii; țara lor se adapă cu sînge, și țărîna se umple de grăsime.**  
**The wild-oxen shall come down with them, and the bulls with the bulls: and their land shall be drunken with blood, and their dust made fat with fatness.**  
**And come down have reems with them, And bullocks with bulls, And soaked hath been their land from blood, And their dust from fatness is made fat.**
- 8 Căci este o zi de răzbunare a Domnului, un an de răsplătire și răzbunare pentru Sion.**  
**For Yahweh has a day of vengeance, a year of recompense for the cause of Zion.**  
**(For a day of vengeance [is] to Jehovah, A year of recompences for Zion`s strife,)**
- 9 Pîraiele Edomului se vor preface în smoală, și pulberea lui în pucioasă; da, țara lui va fi ca smoala care arde.**  
**The streams of [Edom] shall be turned into pitch, and the dust of it into sulfur, and the land of it shall become burning pitch.**  
**And turned have been her streams to pitch, And her dust to brimstone, And her land hath become burning pitch.**
- 10 Nu se va stinge nici zi nici noapte, și fumul lui se va înălța în veci. Din veac în veac va fi pustiit, și nimeni nu va trece prin el în veci de veci.**  
**It shall not be quenched night nor day; the smoke of it shall go up for ever; from generation to generation it shall lie waste; none shall pass through it forever and ever.**  
**By night and by day she is not quenched, To the age go up doth her smoke, From generation to generation she is waste, For ever and ever, none is passing into her.**
- 11 Ci pelicanul și ariciul îl vor stăpîni, bufnița și corbul îl vor locui. Se va întinde peste el funia pustiirii, și cumpăna nimicirii.**  
**But the pelican and the porcupine shall possess it; and the owl and the raven shall dwell therein: and he will stretch over it the line of confusion, and the plummet of emptiness.**  
**And possess her do pelican and hedge-hog, And owl and raven dwell in her, And He hath stretched out over her A line of vacancy, and stones of emptiness.**
- 12 Nu vor mai fi în el fruntași, ca să aleagă un împărat, și toți voivozii lui vor fi nimiciți.**  
**They shall call the nobles of it to the kingdom, but none shall be there; and all its princes shall be nothing.**  
**[To] the kingdom her freemen they call, But there are none there, And all her princes are at an end.**
- 13 În casele lui împărătești vor crește spinii, în cetățile lui mărăcini și urzici. Acolo va fi locuința șacalilor și vizuina struților.**  
**Thorns shall come up in its palaces, nettles and thistles in the fortresses of it; and it shall be a habitation of jackals, a court for ostriches.**  
**And gone up her palaces have thorns, Nettle and bramble [are] in her fortresses, And it hath been a habitation of dragons, A court for daughters of an ostrich.**

- 14** Fiarele din pustie se vor întâlîni acolo cu cîinii sălbatici, și țapii păroși se vor chema unii pe alții. Acolo își va avea locuința năluca nopții, și își va găsi un loc de odihnă.  
The wild animals of the desert shall meet with the wolves, and the wild goat shall cry to his fellow; yes, the night-monster shall settle there, and shall find her a place of rest.  
And met have Ziim with Aaim, And the goat for its companion calleth, Only there rested hath the night-owl, And hath found for herself a place of rest.
- 15** Acolo își va face cuibul șarpele de noapte, își va pune ouăle, le va cloci, și își va strînge puii la umbra lui; acolo se vor strînge toți ulii: fiecare la tovarășul lui.  
There shall the dart-snake make her nest, and lay, and hatch, and gather under her shade; yes, there shall the kites be gathered, everyone with her mate.  
There made her nest hath the bittern, Yea, she layeth, and hath hatched, And hath gathered under her shadow, Only there gathered have been vultures, Each with its companion.
- 16** Căutați în cartea Domnului, și citiți! Niciuna din toate acestea nu va lipsi, nici una nici alta nu vor da greș, căci gura Domnului a poruncit lucrul acesta: Duhul Lui va strînge acele sălbătăciuni.  
Seek you out of the book of Yahweh, and read: no one of these shall be missing, none shall want her mate; for my mouth, it has commanded, and his Spirit, it has gathered  
Seek out of the book of Jehovah, and read, One of these hath not been lacking, None hath missed its companion, For My mouth -- it hath commanded, And His spirit -- He hath gathered them.
- 17** El a tras la sorț pentru ele și mîna Lui le -a împărțit cu funia de măsurat țara aceasta: ele o vor stăpîni totdeauna și o vor locui din veac în veac.  
He has cast the lot for them, and his hand has divided it to them by line: they shall possess it forever; from generation to generation shall they dwell therein.  
And He hath cast for them a lot, And His hand hath apportioned [it] to them by line, Unto the age they possess it, To all generations they dwell in it!
- 1** Pustia și țara fără apă se vor bucura; pustietatea se va veseli, și va înflori ca trandafirul;  
The wilderness and the dry land shall be glad; and the desert shall rejoice, and blossom as the rose.  
They joy from the wilderness and dry place, And rejoice doth the desert, and flourish as the rose,
- 2** se va acoperi cu flori, și va sări de bucurie, cu cîntece de veselie și strigăte de biruință, căci i se va da slava Libanului, strălucirea Carmelului și a Saronului. Vor vedea slava Domnului, măreția Dumnezeului nostru.  
It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing; the glory of Lebanon shall be given to it, the excellency of Carmel and Sharon: they shall see the glory of Yahweh, the excellency of our God.  
Flourishing it doth flourish, and rejoice, Yea, [with] joy and singing, The honour of Lebanon hath been given to it, The beauty of Carmel and Sharon, They -- they see the honour of Jehovah, The majesty of our God.



- 3** „Întăriți mîinile slăbănogite, și întăriți genunchii cari se clatină.  
Strengthen you the weak hands, and confirm the feeble knees.  
Strengthen ye the feeble hands, Yea, the stumbling knees strengthen.
- 4** Spuneți celor slabi de inimă: „Fiți tari, și nu vă temeți! Iată Dumnezeul vostru, răzbunarea va veni, răsplătirea lui Dumnezeu; El însuș va veni, și vă va mîntui.”  
Tell those who are of a fearful heart, Be strong, don`t be afraid: behold, your God will come [with] vengeance, [with] the recompense of God; he will come and save you.  
Say to the hastened of heart, `Be strong, Fear not, lo, your God; vengeance cometh, The recompence of God, He Himself doth come and save you.`
- 5** Atunci se vor deschide ochii orbilor, se vor deschide urechile surzilor;  
Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.  
Then opened are eyes of the blind, And ears of the deaf are unstopped,
- 6** atunci șchiopul va sări ca un cerb, și limba mutului va cînta de bucurie; căci în pustie vor țîșni ape, și în pustietate pîraie;  
Then shall the lame man leap as a hart, and the tongue of the mute shall sing; for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.  
Then leap as a hart doth the lame, And sing doth the tongue of the dumb, For broken up in a wilderness have been waters, And streams in a desert.
- 7** marea de nisip se va preface în iaz și pămîntul uscat în izvoare de ape. În vizuina care slujea de culcuș șacalilor, vor crește trestii și papură.  
The glowing sand shall become a pool, and the thirsty ground springs of water: in the habitation of jackals, where they lay, shall be grass with reeds and rushes.  
And the mirage hath become a pond, And the thirsty land fountains of waters, In the habitation of dragons, Its place of couching down, a court for reed and rush.
- 8** Acolo se va croi o cale, un drum, care se va numi Calea cea sfîntă: niciun om necurat nu va trece pe ea, ci va fi numai pentru cei sfinți; ceice vor merge pe ea, chiar și cei fără minte, nu vor putea să se rătăcească.  
A highway shall be there, and a way, and it shall be called The way of holiness. The unclean shall not pass over it, but is shall be for for him who walks in the Way. Wicked fools will not go there.  
And a highway hath been there, and a way, And the `way of holiness` is called to it, Not pass over it doth the unclean, And He Himself [is] by them, Whoso is going in the way -- even fools err not.
- 9** Pe calea acaesta nu va fi niciun leu, și nici o fiară sălbatică nu va apuca pe ea, nici nu va fi întilnită pe ea, ci cei răscumpărați vor umbla pe ea.  
No lion shall be there, nor shall any ravenous animal go up thereon; they shall not be found there; but the redeemed shall walk [there]:  
No lion is there, yea, a destructive beast Ascendeth it not, it is not found there, And walked have the redeemed,

- 10 Cei izbăviți de Domnul se vor întoarce, și vor merge spre Sion cu cîntece de biruință. O bucurie vecinică le va încununa capul, veselia și bucuria îi vor apuca, iar durerea și gemetele vor fugi!**  
**and the ransomed of Yahweh shall return, and come with singing to Zion; and everlasting joy shall be on their heads: they shall obtain gladness and joy, and sorrow and sighing shall flee away.**  
**And the ransomed of Jehovah return, And have entered Zion with singing. And joy ageduring on their head, Joy and gladness they attain, And fled away have sorrow and sighing!**
- 1 În al patrusprezecelea an al împăratului Ezechia, Sanherib, împăratul Asiriei, s'a suit împotriva tuturor cetăților întărite ale lui Iuda și le -a luat.**  
**Now it happened in the fourteenth year of king Hezekiah, that Sennacherib king of Assyria came up against all the fortified cities of Judah, and took them.**  
**And it cometh to pass, in the fourteenth year of king Hezekiah, come up hath Sennacherib king of Asshur against all the fenced cities of Judah, and seizeth them.**
- 2 Și împăratul Asiriei a trimes din Lachis la Ierusalim, la împăratul Ezechia, pe Rabșache, cu o puternică oștire. Rabșache s'a oprit la canalul de apă al iazului de sus, pe drumul ogorului nălbitorului.**  
**The king of Assyria sent Rabshakeh from Lachish to Jerusalem to king Hezekiah with a great army. He stood by the conduit of the upper pool in the highway of the fuller`s field. And the king of Asshur sendeth Rabshakeh from Lachish to Jerusalem, unto the king Hezekiah, with a heavy force, and he standeth by the conduit of the upper pool, in the highway of the fuller`s field,**
- 3 Atunci Eliachim, fiul lui Hilchia, căpetenia casei împăratului, s'a dus la el, cu logofătul Șebna, și cu Ioah, fiul lui Asaf, scriitorul (arhivarul).**  
**Then came forth to him Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder.**  
**and go forth unto him doth Eliakim son of Hilkiah, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph, the remembrancer.**
- 4 Rabșache le -a zis: „Spuneți lui Ezechia: „Așa vorbește marele împărat, împăratul Asiriei: „Ce este încrederea aceasta, pe care te bizui?”**  
**Rabshakeh said to them, Say you now to Hezekiah, Thus says the great king, the king of Assyria, What confidence is this in which you trust?**  
**And Rabshakeh saith unto them, `Say ye, I pray you, unto Hezekiah, `Thus said the great king, the king of Asshur, What [is] this confidence in which thou hast confided?**
- 5 Eu îți spun că acestea sînt vorbe în vînt: pentru război trebuie chibzuință și putere. În cine ți-ai pus dar încrederea, de te-ai răscurat împotriva mea?**  
**I say, [your] counsel and strength for the war are but vain words: now on whom do you trust, that you have rebelled against me?**  
**I have said: Only, a word of the lips! counsel and might [are] for battle: now, on whom hast thou trusted, that thou hast rebelled against me?**

- 6** Iată, ai pus -o în Egipt, ai luat ca sprijin această trestie ruptă, care înțeapă și străpunge mîna ori cui se sprijinește pe ea! Așa este Faraon, împăratul Egiptului, pentru toți ceice se încred în el.  
Behold, you trust on the staff of this bruised reed, even on Egypt, whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt to all who trust on him.  
`Lo, thou hast trusted on the staff of this broken reed -- on Egypt -- which a man leaneth on, and it hath gone into his hand, and pierced it -- so [is] Pharaoh king of Egypt to all those trusting on him.
- 7** Dar poate că îmi vei spune: ,Ne încredem în Domnul, Dumnezeul nostru!` Dar nu este El acela ale cărui înălțimi și altare le -a îndepărtat Ezechia, zicînd lui Iuda și Ierusalimului: ,Să vă închinați înaintea acestui altar?`  
But if you tell me, We trust in Yahweh our God: isn't that he, whose high places and whose altars Hezekiah has taken away, and has said to Judah and to Jerusalem, You shall worship before this altar?  
`And dost thou say unto me, Unto Jehovah our God we have trusted? is it not He, whose high places and whose altars Hezekiah hath turned aside, and saith to Judah and to Jerusalem, Before this altar ye do bow yourselves?
- 8** Acum fă o învoială cu stăpînul meu, împăratul Asiriei, și-ți voi da două mii de cai; să vedem dacă poți face rost de călăreți ca să încalce pe ei!  
Now therefore, please give pledges to my master the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, if you be able on your part to set riders on them.  
`And now, negotiate, I pray thee, with my lord the king of Asshur, and I give to thee two thousand horses, if thou art able to put for thee riders on them.
- 9** Cum ai putea să stai tu împotriva unei singure căpetenii, dintre cei mai neînsemnați slujitori ai stăpînului meu? Și totuș tu îți pui încrederea în Egipt pentru cară și pentru călăreți.  
How then can you turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put your trust on Egypt for chariots and for horsemen?  
And how dost thou turn back the face of one captain of the least of the servants of my lord, and dost trust for thee on Egypt, for chariot and for horsemen?
- 10** Și apoi, fără voia Domnului m'am suit eu împotriva țării acesteia s'o nimicesc? Domnul mi -a zis: ,Suie-te împotriva țării acesteia, și nimicește -o!`  
Am I now come up without Yahweh against this land to destroy it? Yahweh said to me, Go up against this land, and destroy it.  
And now, without Jehovah have I come up against this land to destroy it? Jehovah said unto me, Go up unto this land, and thou hast destroyed it.`
- 11** Eliachim, Șebna și Ioah au zis lui Rabșache: ,Vorbește robilor tăi în limba aramaică, fiindcă o înțelegem; nu ne vorbi în limba evreiască, în auzul poporului care este pe zid.`  
Then said Eliakim and Shebna and Joah to Rabshakeh, Please speak, to your servants in the Syrian language; for we understand it: and don't speak to us in the Jews' language, in the ears of the people who are on the wall.  
And Eliakim saith -- and Shebna and Joah -- unto Rabshakeh, `Speak, we pray thee, unto thy servants [in] Aramaean, for we are understanding; and do not speak unto us [in] Jewish, in the ears of the people who [are] on the wall.`

- 12 Rabșache a răspuns: „Oare stăpînului tău și ție m'a trimes stăpînul meu să spun aceste cuvinte? Nu m'a trimes el să le spun oamenilor acestora, cari șed pe zid ca să-și mănînce balega și să-și bea udul împreună cu voi?``**  
**But Rabshakeh said, Has my master sent me to your master, and to you, to speak these words? [has he] not [sent me] to the men who sit on the wall, to eat their own dung, and to drink their own water with you?**  
**And Rabshakeh saith, `Unto thy lord, and unto thee, hath my lord sent me to speak these words? is it not for the men -- those sitting on the wall to eat their own dung and to drink their own water with you?`**
- 13 Apoi Rabșache a înaintat și a strigat cu toată puterea lui în limba evreiască: „Ascultați cuvintele marelui împărat, împăratul Asiriei!**  
**Then Rabshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews` language, and said, Hear you the words of the great king, the king of Assyria.**  
**And Rabshakeh standeth and calleth with a great voice [in] Jewish, and saith, `Hear ye the words of the great king, the king of Asshur:**
- 14 Așa vorbește împăratul: „Nu vă lăsați amăgiți de Ezechia, căci nu va putea să vă izbăvească.**  
**Thus says the king, Don`t let Hezekiah deceive you; for he will not be able to deliver you:**  
**Thus said the king, Let not Hezekiah lift you up, for he is not able to deliver you;**
- 15 Nu vă lăsați mîngîiați de Ezechia cu încrederea în Domnul, cînd vă zice: „Domnul ne va izbăvi, și cetatea aceasta nu va fi dată în mîinile împăratului Asiriei.`**  
**neither let Hezekiah make you trust in Yahweh, saying, Yahweh will surely deliver us; this city shall not be given into the hand of the king of Assyria.**  
**and let not Hezekiah make you trust unto Jehovah, saying, Jehovah doth certainly deliver us, this city is not given into the hand of the king of Asshur.**
- 16 Nu ascultați pe Ezechia. Căci așa vorbește împăratul Asiriei: „Faceți pace cu mine, supuneți-vă mie, și fiecare din voi va mîncă din via lui și din smochinul lui, și va bea apă din fîntina lui,**  
**Don`t listen to Hezekiah: for thus says the king of Assyria, Make your peace with me, and come out to me; and eat you everyone of his vine, and everyone of his fig-tree, and drink you everyone the waters of his own cistern;**  
**`Do not hearken unto Hezekiah, for thus said the king of Asshur, Make ye with me a blessing, and come out unto me, and eat ye each of his vine, and each of his fig-tree, and drink ye each the waters of his own well,**
- 17 pînă voi veni, și vă voi lua într'o țară ca a voastră, într'o țară plină de grîu și de vin, o țară plină de pîne și de vii.`**  
**until I come and take you away to a land like your own land, a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards.**  
**till my coming in, and I have taken you unto a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards;**

- 18** Nu vă lăsați amăgiți de Ezechia, când vă zice: „Domnul ne va izbăvi.” Oare dumnezeii neamurilor au izbăvit ei fiecare țara lui din mîna împăratului Asiriei?  
Beware lest Hezekiah persuade you, saying, Yahweh will deliver us. Has any of the gods of the nations delivered his land out of the hand of the king of Assyria?  
lest Hezekiah doth persuade you, saying, Jehovah doth deliver us. `Have the gods of the nations delivered each his land out of the hand of the king of Asshur?
- 19** Unde sînt dumnezeii Hamatului și Arpadului? Unde sînt dumnezeii din Sefarvaim? Și unde sînt dumnezeii Samariei? Au izbăvit ei Samaria din mîna mea?  
Where are the gods of Hamath and Arpad? where are the gods of Sepharvaim? and have they delivered Samaria out of my hand?  
Where [are] the gods of Hamath and Arpad? Where the gods of Sepharvaim, that they have delivered Samaria out of my hand?
- 20** Dintre toți dumnezeii acestor țări, cari din ei și-au izbăvit țara din mîna mea, pentruca Domnul să izbăvească Ierusalimul din mîna mea?`  
Who are they among all the gods of these countries, that have delivered their country out of my hand, that Yahweh should deliver Jerusalem out of my hand?  
Who among all the gods of these lands [are] they who have delivered their land out of my hand, that Jehovah doth deliver Jerusalem out of my hand?`
- 21** Dar ei au tăcut, și nu i-au răspuns o vorbă; căci împăratul dăduse porunca aceasta: „Să nu -i răspundeți!”  
But they held their peace, and answered him not a word; for the king`s commandment was, saying, Don`t answer him.  
And they keep silent, and have not answered him a word, for a command of the king is, saying, `Do not answer him.`
- 22** Și Eliachim, fiul lui Hilchia, căpetenia casei împăratului, Șebna, logofătul, și Ioah, fiul lui Asaf, scriitorul, au venit astfel la Ezechia, cu hainele sfișiate, și i-au spus cuvintele lui Rabșache.  
Then came Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder, to Hezekiah with their clothes torn, and told him the words of Rabshakeh.  
And Eliakim son of Hilkiah, who [is] over the house, cometh in, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph, the remembrancer, unto Hezekiah with rent garments, and they declare to him the words of Rabshakeh.
- 1** Cînd a auzit împăratul Ezechia cuvintele acestea, și -a sfișiat hainele, s'a acoperit cu un sac, și s'a dus în Casa Domnului.  
It happened, when king Hezekiah heard it, that he tore his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of Yahweh.  
And it cometh to pass, at the king Hezekiah`s hearing, that he rendeth his garments, and covereth himself with sackcloth, and entereth the house of Jehovah,

- 2** A trimes pe Eliachim, căpetenia casei împăratului, pe Şebna, logofătul, și pe cei mai bătrâni dintre preoți, acoperiți cu saci, la proorocul Isaia, fiul lui Amoț.  
He sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.  
and sendeth Eliakim, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covering themselves with sackcloth, unto Isaiah son of Amoz the prophet,
- 3** Și i-au zis: „Așa vorbește Ezechia: „Ziua aceasta este o zi de necaz, de pedeapsă și de ocară; căci copiii sînt aproape să iasă din pîntecele mamei lor, și totuș mamele n'au putere să nască.  
They said to him, Thus says Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of rejection; for the children have come to the birth, and there is no strength to bring forth.  
and they say unto him, `Thus said Hezekiah, A day of distress, and rebuke, and despising, [is] this day; for come have sons unto the birth, and power there is not to bear.
- 4** Poate că Domnul Dumnezeuul tău, a auzit cuvintele lui Rabşache, pe pe care I -a trimes împăratul Asiriei, stăpînul său, să batjocorească pe Dumnezeuul cel viu, și poate că Domnul Dumnezeuul tău îl va pedepsi pentru cuvintele pe cari le -a auzit. Înălță dar o rugăciune pentru rămășița care a mai rămas.“  
It may be Yahweh your God will hear the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master has sent to defy the living God, and will rebuke the words which Yahweh your God has heard: why lift up your prayer for the remnant that is left.  
`It may be Jehovah thy God doth hear the words of Rabshakeh with which the king of Asshur his lord hath sent him to reproach the living God, and hath decided concerning the words that Jehovah thy God hath heard, and thou hast lifted up prayer for the remnant that is found.`
- 5** Slujitorii împăratului Ezechia s'au dus deci la Isaia.  
So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.  
And the servants of king Hezekiah come in unto Isaiah,
- 6** Și Isaia le -a zis: „Iată ce veți spune stăpînului vostru: „Așa vorbește Domnul: „Nu te spăimînta de cuvintele pe cari le-ai auzit și prin cari M'au batjocorit slujitorii împăratului Asiriei.  
Isaiah said to them, Thus shall you tell your master, Thus says Yahweh, Don` t be afraid of the words that you have heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.  
and Isaiah saith unto them, `Thus do ye say unto your lord, Thus said Jehovah, Be not afraid because of the words that thou hast heard, with which the servants of the king of Asshur have reviled Me.
- 7** Căci voi pune în el un duh de așa fel încît, la o veste pe care o va primi, se va întoarce în țara lui; și -l voi face să cadă ucis de sabie în țara lui.“  
Behold, I will put a spirit in him, and he shall hear news, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.  
Lo, I am giving in him a spirit, and he hath heard a report, and hath turned back unto his land, and I have caused him to fall by the sword in his land.`

- 8 Rabșache, la întoarcere, a găsit pe împăratul Asiriei luptînd împotriva Libnei, căci aflase de plecarea lui din Lachis.  
So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah; for he had heard that he was departed from Lachish.  
And Rabshakeh turneth back and findeth the king of Asshur fighting against Libnah, for he hath heard that he hath journeyed from Lachish.**
- 9 Atunci împăratul Asiriei a primit o veste despre Tirhaca, împăratul Etiopiei, prin care i se spunea: „El a pornit să-ți facă război.” Cum a auzit lucrul acesta, a trimis soli la Ezechia, zicîndu-le:  
He heard say concerning Tirhakah king of Ethiopia, He is come out to fight against you.  
When he heard it, he sent messengers to Hezekiah, saying,  
And he heareth concerning Tirhakah king of Cush, saying, `He hath come out to fight with thee;` and he heareth, and sendeth messengers unto Hezekiah, saying,**
- 10 „Așa să vorbiți lui Ezechia, împăratul lui Iuda: ,Nu te lăsa amăgit de Dumnezeuul tău, în care te încrezi, și zici: ,Ierusalimul nu va fi dat în minile împăratului Asiriei.`  
Thus shall you speak to Hezekiah king of Judah, saying, Don` t let your God in whom you trust deceive you, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of  
`Thus do ye speak unto Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God lift thee up in whom thou art trusting, saying, Jerusalem is not given into the hand of the king of Asshur.**
- 11 Căci ai auzit ce au făcut împărații Asiriei tuturor țărilor, și cum le-au nimicit cu desăvîrșire; și tu, să fii izbăvit?  
Behold, you have heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shall you be delivered?  
Lo, thou hast heard that which the kings of Asshur have done to all the lands -- to devote them -- and thou art delivered!**
- 12 Oare dumnezeii neamurilor, pe cari le-au nimicit părinții mei, le-au izbăvit ei, și anume: Gozanul, Haranul, Rețef, și fiii lui Eden cari sînt la Telasar?  
Have the gods of the nations delivered them, which my fathers have destroyed, Gozan, and Haran, and Rezep, and the children of Eden who were in Telassar?  
Did the gods of the nations deliver them whom my fathers destroyed -- Gozan, and Haran, and Rezep, and the sons of Eden, who [are] in Telassar?**
- 13 Unde este împăratul Hamatului, împăratul Arpadului, și împăratul cetății Sefarvaim, Hena și Iva?`  
Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah?  
Where [is] the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivvah?`**

- 14 Ezechia a luat scrisoarea din mîna solilor, și a citit -o. Apoi s'a suit la Casa Domnului, a întins -o înaintea Domnului,  
Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it; and Hezekiah went up to the house of Yahweh, and spread it before Yahweh.  
And Hezekiah taketh the letters out of the hand of the messengers, and readeth them, and Hezekiah goeth up to the house of Jehovah, and Hezekiah spreadeth it before Jehovah.**
- 15 și i -a făcut următoarea rugăciune:  
Hezekiah prayed to Yahweh, saying,  
And Hezekiah prayeth unto Jehovah, saying,**
- 16 „Doamne al oștirilor, Dumnezeuul lui Israel, care șezi pe heruvimi! Tu ești singurul Dumnezeu al tuturor împărățiilor pămîntului! Tu ai făcut cerurile și pămîntul!  
Yahweh of hosts, the God of Israel, who sits [above] the cherubim, you are the God, even you alone, of all the kingdoms of the earth; you have made heaven and earth.  
`Jehovah of Hosts, God of Israel, inhabiting the cherubs, Thou [art] God Himself -- Thyself alone -- to all kingdoms of the earth, Thou hast made the heavens and the earth.**
- 17 Doamne, pleacă-Ți urechea, și ascultă! Doamne, deschide-Ți ochii, și privește! Auzi toate cuvintele pe cari le -a trimes Sanherib ca să batjocorească pe Dumnezeuul cel viu!  
Turn your ear, Yahweh, and hear; open your eyes, Yahweh, and behold; and hear all the words of Sennacherib, who has sent to defy the living God.  
Incline, O Jehovah, Thine ear, and hear; open, O Jehovah, Thine eyes and see; and hear Thou all the words of Sennacherib that he hath sent to reproach the living God.**
- 18 Este adevărat, Doamne, că împărății Asiriei au pustiit toate țările și țările lor;  
Of a truth, Yahweh, the kings of Assyria have laid waste all the countries, and their land,  
`Truly, O Jehovah, kings of Asshur have laid waste all the lands and their land,**
- 19 și că au aruncat în foc pe dumnezeii lor; dar ei nu erau dumnezei, ci erau lucrări făcute de mîinile omului, de lemn și de piatră. De aceea i-au nimicit.  
and have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men`s hands, wood and stone; therefore they have destroyed them.  
so as to put their gods into fire -- for they [are] no gods, but work of the hands of man, wood and stone -- and they destroy them.**
- 20 Acum, Doamne, Dumnezeuul nostru, izbăvește-ne din mîna lui Sanherib, ca toate împărățiile pămîntului să știe că numai Tu, Doamne, ești Dumnezeu!``  
Now therefore, Yahweh our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that you are Yahweh, even you only.  
And now, Jehovah our God, save us from his hand, and all kingdoms of the earth do know that Thou [art] Jehovah, Thyself alone.`**



- 21 Atunci Isaia, fiul lui Amoț, a trimes să spună lui Ezechia: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel: „Am auzit rugăciunea pe care Mi-ai făcut -o cu privire la Sanherib, împăratul Asiriei.  
Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus says Yahweh, the God of Israel, Whereas you have prayed to me against Sennacherib king of Assyria, And Isaiah son of Amoz sendeth unto Hezekiah, saying, `Thus said Jehovah, God of Israel, That which thou hast prayed unto me concerning Sennacherib king of Asshur --**
- 22 Iată cuvîntul pe care I -a rostit Domnul împotriva lui: „Fecioara, fiica Sionului, te disprețuiește și își bate joc de tine; fata Ierusalimului dă din cap după tine.  
this is the word which Yahweh has spoken concerning him: The virgin daughter of Zion has despised you and laughed you to scorn; the daughter of Jerusalem has shaken her head at you.  
this [is] the word that Jehovah spake concerning him: Trampled on thee, laughed at thee, Hath the virgin daughter of Zion, Behind thee shaken the head hath the daughter of Jerusalem.**
- 23 Pe cine ai batjocorit și ai ocărit tu? Împotriva cui ți-ai ridicat glasul, și ți-ai îndreptat ochii? Împotriva Sfintului lui Israel;  
Whom have you defied and blasphemed? and against whom have you exalted your voice and lifted up your eyes on high? [even] against the Holy One of Israel.  
Whom hast thou reproached and reviled? And against whom lifted up the voice? Yea, thou dost lift up on high thine eyes Against the Holy One of Israel.**
- 24 prin slujitorii tăi tu ai batjocorit pe Domnul, și ai zis: „Cu mulțimea carălor mele, m'am suit pe vârful munților, pe coastele Libanului, și voi tăia cedrii lui cei mai înalți, cei mai frumoși chiparoși ai lui, și voi ajunge pe culmea cea mai înaltă, în pădurea lui care este ca un pomăt.  
By your servants have you defied the Lord, and have said, With the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the innermost parts of Lebanon; and I will cut down the tall cedars of it, and the choice fir-trees of it; and I will enter into its farthest height, the forest of its fruitful field;  
By the hand of thy servants Thou hast reviled the Lord, and sayest: In the multitude of my chariots I have come up to a high place of hills, The sides of Lebanon, And I cut down the height of its cedars, The choice of its firs, And I enter the high place of its extremity, The forest of its Carmel.**
- 25 Am săpat izvoare, și am băut din apele lor, și cu talpa picioarelor mele voi seca toate râurile Egiptului.`  
I have dug and drunk water, and with the sole of my feet will I dry up all the rivers of Egypt. I -- I have dug and drunk waters, And I dry up with the sole of my steps All floods of a bulwark.**

- 26** „Dar n'ai auzit că am pregătit aceste lucruri de demult, și că le-am hotărît din vremuri străvechi? Acum însă am dat voie să se împlinească, pentru ca să prefaci cetăți tari în niște mormane de dărîmături.  
Have you not heard how I have done it long ago, and formed it of ancient times? now have I brought it to pass, that it should be your to lay waste fortified cities into ruinous heaps. Hast thou not heard from afar? -- it I did, From days of old -- that I formed it. Now, I have brought it in, And it is to make desolate, Ruinous heaps -- fenced cities,
- 27** Și locuitorii lor sînt neputincioși, spăimîntați și uluiți: sînt ca iarba de pe cîmp și verdeața fragedă, ca iarba de pe acoperișuri, și ca grîul care se usucă înainte de a da în  
Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as a field [of grain] before it is grown up.  
And their inhabitants are feeble-handed, They were broken down, and are dried up. They have been the herb of the field, And the greenness of the tender grass, Grass of the roofs, And blasted corn, before it hath risen up.
- 28** Dar Eu știu cînd stai jos, cînd ieși afară, cînd intri, și cînd ești mînios împotriva Mea.  
But I know your sitting down, and your going out, and your coming in, and your raging against me.  
And thy sitting down, and thy going out, And thy coming in, I have known, And thy anger towards Me.
- 29** Deci pentrucă ești mînios împotriva Mea, și mîndria ta a ajuns pînă la urechile Mele, voi pune veriga Mea în nările tale și zăbala Mea între buzele tale, și te voi face să te întorci pe drumul pe care ai venit.  
Because of your raging against me, and because your arrogance is come up into my ears, therefore will I put my hook in your nose, and my bridle in your lips, and I will turn you back by the way by which you came.  
Because of thy anger towards Me, And thy noise -- it came up into Mine ears, I have put My hook in thy nose, And My bridle in thy lips, And I have caused thee to turn back In the way in which thou camest.
- 30** „Și acesta să-ți fie semnul, Ezechia: anul acesta veți mînca ce va crește singur dela sine, și în al doilea an ce va răsări din aceasta; dar în al treilea an, veți sămăna, veți secera, veți sădi vii și veți mînca din rodul lor.  
This shall be the sign to you: you shall eat this year that which grows of itself, and in the second year that which springs of the same; and in the third year sow you, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit of it.  
-- And this to thee [is] the sign, Food of the year [is] self-sown grain, And in the second year the spontaneous growth, And in the third year, sow ye and reap, And plant vineyards, and eat their fruit.
- 31** Și ce va mai scăpa din casa lui Iuda, și ce va mai rămînea iarăș va prinde rădăcini de desupt, și va aduce rod deasupra.  
The remnant that is escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward.  
And it hath continued -- the escaped Of the house of Judah that hath been left -- To take root beneath, And it hath made fruit upward.

- 32** Căci din Ierusalim va ieși o rămășiță, și din muntele Sionului cei izbăviți. Iată ce va face rîvna Domnului oștirilor.  
For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and out of Mount Zion those who shall escape. The zeal of Yahweh of Hosts will perform this.  
For from Jerusalem goeth forth a remnant, And an escape from mount Zion, The zeal of Jehovah of Hosts doth this.
- 33** Deaceea așa vorbește Domnul despre împăratul Asiriei: ,El nu va intra în cetatea aceasta, nu va arunca săgeți în ea, nu -i va sta înainte cu scuturi, și nu va ridica întărituri de șanțuri împotriva ei.  
Therefore thus says Yahweh concerning the king of Assyria, He shall not come to this city, nor shoot an arrow there, neither shall he come before it with shield, nor cast up a mound against it.  
Therefore, thus said Jehovah, Concerning the king of Asshur: He doth not come in unto this city, Nor doth he shoot there an arrow, Nor doth he come before it [with] shield, Nor doth he pour out against it a mound.
- 34** Ci se va întoarce pe drumul pe care a venit, și nu va intra în cetatea aceasta, zice Domnul, By the way that he came, by the same shall he return, and he shall not come to this city, says Yahweh.  
In the way that he came, in it he turneth back, And unto this city he doth not come in, An affirmation of Jehovah,
- 35** căci Eu voi ocroti cetatea aceasta ca s'o scap, din pricina Mea, și din pricina robului Meu David!.`  
For I will defend this city to save it, for my own sake, and for my servant David's sake. And I have covered over this city, To save it, for Mine own sake, And for the sake of David My servant.`
- 36** Îngerul Domnului a ieșit, și a ucis în tabăra Asirienilor o sută optzeci și cinci de mii de oameni. Și cînd s'au sculat dimineața, iată că toți aceștia erau niște trupuri moarte.  
The angel of Yahweh went forth, and struck in the camp of the Assyrians one hundred and eighty-five thousand; and when men arose early in the morning, behold, these were all dead bodies.  
And a messenger of Jehovah goeth out, and smiteth in the camp of Asshur a hundred and eighty and five thousand; and [men] rise early in the morning, and lo, all of them [are] dead corpses.
- 37** Atunci Sanherib, împăratul Asiriei, și -a ridicat tabăra, a plecat și s'a întors; și a rămas la Ninive.  
So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and lived at Nineveh. And journey, and go, and turn back doth Sennacherib king of Asshur, and dwelleth in Nineveh.

**38** Și, pe cînd stătea cu fața la pămînt rugîndu-se în casa lui Nisroc, dumnezeul său, fiii săi Adramalec și Șarețer l-au lovit cu sabia, și au fugit în țara Ararat. Și în locul lui a domnit fiul său Esar-Hadon.

It happened, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer his sons struck him with the sword; and they escaped into the land of Ararat. Esar-haddon his son reigned in his place.

And it cometh to pass, he is bowing himself in the house of Nisroch his god, and Adrammelech and Sharezer his sons have smitten him with the sword, and they have escaped to the land of Ararat, and Esar-Haddon his son reigneth in his stead.

**1** În vremea aceea, Ezechia a fost bolnav pe moarte. Proorocul Isaia, fiul lui Amoț, a venit la el, și i -a zis: „Așa vorbește Domnul: ,Pune-ți în rînduială casa, căci vei muri, și nu vei mai trăi.``

In those days was Hezekiah sick to death. Isaiah the prophet the son of Amoz came to him, and said to him, Thus says Yahweh, Set your house in order; for you shall die, and not live.

In those days hath Hezekiah been sick unto death, and come in unto him doth Isaiah son of Amoz, the prophet, and saith unto him, `Thus said Jehovah: Give a charge to thy house, for thou [art] dying, and dost not live.`

**2** Ezechia s'a întors cu fața la părete, și a făcut Domnului următoarea rugăciune: Then Hezekiah turned his face to the wall, and prayed to Yahweh, And Hezekiah turneth round his face unto the wall, and prayeth unto Jehovah,

**3** „Doamne, adu-Ți aminte că am umblat înaintea Ta cu credincioșie și inimă curată, și am făcut ce este bine înaintea Ta!`` Și Ezechia a vărsat multe lacrimi. and said, Remember now, Yahweh, I beg you, how I have walked before you in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in your sight. Hezekiah wept sore. and saith, `I pray thee, O Jehovah, remember, I pray Thee, how I have walked habitually before Thee in truth, and with a perfect heart, and that which [is] good in thine eyes I have done;` and Hezekiah weepeth -- a great weeping.

**4** Atunci cuvîntul Domnului a vorbit lui Isaia astfel: Then came the word of Yahweh to Isaiah, saying, And a word of Jehovah is unto Isaiah, saying,

**5** „Du-te, și spune lui Ezechia: ,Așa vorbește Domnul, Dumnezeul tatălui tău David: ,Am auzit rugăciunea ta și am văzut lacrămile tale. Iată că voi mai adăuga încă cincisprezece ani la zilele vieții tale.

Go, and tell Hezekiah, Thus says Yahweh, the God of David your father, I have heard your prayer, I have seen your tears: behold, I will add to your days fifteen years.

Go, and thou hast said to Hezekiah, Thus said Jehovah, God of David thy father, `I have heard thy prayer, I have seen thy tear, lo, I am adding to thy days fifteen years,

- 6** Te voi izbăvi pe tine și cetatea aceasta, din mîna împăratului Asiriei; voi ocroti cetatea aceasta.  
I will deliver you and this city out of the hand of the king of Assyria; and I will defend this city.  
and out of the hand of the king of Asshur I deliver thee and this city, and have covered over this city.
- 7** Și iată semnul din partea Domnului după care vei cunoaște că Domnul va împlini cuvîntul pe care I -a rostit:  
This shall be the sign to you from Yahweh, that Yahweh will do this thing that he has spoken:  
And this [is] to thee the sign from Jehovah, that Jehovah doth this thing that He hath spoken.
- 8** voi întoarce înapoi cu zece trepte umbra treptelor cu care s'a pogorît soarele pe cadranul lui Ahaz.`` Și soarele s'a dat înapoi cu zece trepte de pe treptele pe cari se pogorise.  
behold, I will cause the shadow on the steps, which is gone down on the dial of Ahaz with the sun, to return backward ten steps. So the sun returned ten steps on the dial whereon it was gone down.  
Lo, I am bringing back the shadow of the degrees that it hath gone down on the degrees of Ahaz, by the sun, backward ten degrees: and the sun turneth back ten degrees in the degrees that it had gone down.
- 9** Cîntarea lui Ezechia, împăratul lui Iuda, cu prilejul bolii și însănătoșerii lui.  
The writing of Hezekiah king of Judah, when he had been sick, and was recovered of his sickness.  
A writing of Hezekiah king of Judah concerning his being sick, when he reviveth from his sickness:
- 10** „Ziceam: ,În cei mai buni ani ai vieții mele trebuie să mă duc la porțile locuinței morților!  
Sînt pedepsit cu pierderea celorlalți ani ai mei, cari-mi mai rămîn!  
I said, In the noontide of my days I shall go into the gates of Sheol: I am deprived of the residue of my years.  
I -- I said in the cutting off of my days, I go in to the gates of Sheol, I have numbered the remnant of mine years.
- 11** Ziceam: ,Nu voi mai vedea pe Domnul, pe Domnul, în pămîntul celor vii; nu voi mai vedea pe niciun om în locuința morților!  
I said, I shall not see Yah, Yah in the land of the living: I shall see man no more with the inhabitants of the world.  
I said, I do not see Jah -- Jah! In the land of the living, I do not behold man any more, With the inhabitants of the world.

- 12** Locuința mea este luată și mutată dela mine, ca o colibă de păstori. Îmi simt firul vieții tăiat ca de un țesător, care m'ar rupe din țesătura lui. Pînă deseară îmi vei pune capăt.  
My dwelling is removed, and is carried away from me as a shepherd's tent: I have rolled up, like a weaver, my life; he will cut me off from the loom: From day even to night will you make an end of me.  
My sojourning hath departed, And been removed from me as a shepherd's tent, I have drawn together, as a weaver, my life, By weakness it cutteth me off, From day unto night Thou dost end me.
- 13** Am strigat pînă dimineața; ca un leu, îmi zdrobise toate oasele! Pînă deseară îmi vei pune capăt.  
I quieted [myself] until morning; as a lion, so he breaks all my bones: From day even to night will you make an end of me.  
I have set [Him] till morning as a lion, So doth He break all my bones, From day unto night Thou dost end me.
- 14** Ciripeam ca o rîndunea, croncăneam ca un cocor, și gemeam ca o porumbiță. Ochii-mi priveau topiți spre cer: ,Doamne, sînt în necaz, ajută-mă!  
Like a swallow [or] a crane, so did I chatter; I did moan as a dove; my eyes fail [with looking] upward: Lord, I am oppressed, be you my collateral.  
As a crane -- a swallow -- so I chatter, I mourn as a dove, Drawn up have been mine eyes on high, O Jehovah, oppression [is] on me, be my surety.
- 15** Ce să mai spun? El mi -a răspuns și m'a ascultat. Acum voi umbla smerit pînă la capătul anilor mei, după ce am fost întristat astfel.  
What shall I say? he has both spoken to me, and himself has done it: I shall go softly all my years because of the bitterness of my soul.  
-- What do I say? seeing He said to me, And He Himself hath wrought, I go softly all my years for the bitterness of my soul.
- 16** Doamne, prin îndurarea Ta se bucură omul de viață, prin ea mai am și eu suflare, căci Tu mă faci sănătos și îmi dai iarăși viața.  
Lord, by these things men live; Wholly therein is the life of my spirit: Why recover you me, and make me to live.  
Lord, by these do [men] live, And by all in them [is] the life of my spirit, And Thou savest me, make me also to live,
- 17** Iată, chiar suferințele mele erau spre mîntuirea mea; Tu ai găsit plăcere să-mi scoți sufletul din groapa putrezirii. Căci ai aruncat înapoia Ta toate păcatele mele!  
Behold, [it was] for [my] peace [that] I had great bitterness: But you have in love to my soul delivered it from the pit of corruption; For you have cast all my sins behind your back. Lo, to peace He changed for me bitterness, And Thou hast delighted in my soul without corruption, For Thou hast cast behind Thy back all my sins.

- 18** Căci nu locuința morților Te laudă, nu moartea Te mărește, și cei ce s'au pogorît în groapă nu mai nădăjduiesc în credințioșia Ta.  
 For Sheol can't praise you, death can't celebrate you: Those who go down into the pit can't hope for your truth.  
 For Sheol doth not confess Thee, Death doth not praise Thee, Those going down to the pit hope not for Thy truth.
- 19** Ci cel viu, da, cel viu Te laudă, ca mine astăzi. Tatăl face cunoscut copiilor săi credințioșia Ta.  
 The living, the living, he shall praise you, as I do this day: The father to the children shall make known your truth.  
 The living, the living, he doth confess Thee.
- 20** Domnul m'a mîntuit! De aceea, în toate zilele vieții noastre vom suna din coardele instrumentelor noastre, în Casa Domnului.  
 Yahweh is [ready] to save me: Therefore we will sing my songs with stringed instruments All the days of our life in the house of Yahweh.  
 Like myself to-day -- a father to sons Doth make known of Thy faithfulness, O Jehovah -- to save me: And my songs we sing all days of our lives In the house of Jehovah.
- 21** Isaia zisese: „Să se aducă o turtă de smochine, și s'o întindă peste bubă; și Ezechia va trăi.”  
 Now Isaiah had said, Let them take a cake of figs, and lay it for a plaster on the boil, and he shall recover.  
 And Isaiah saith, `Let them take a bunch of figs, and plaster over the ulcer, and he liveth.`
- 22** Și Ezechia zisese: „După ce semn voi cunoaște că mă voi sui la Casa Domnului?”  
 Hezekiah also had said, What is the sign that I shall go up to the house of Yahweh?  
 And Hezekiah saith, `What [is] the sign that I go up to the house of Jehovah!`
- 1** În acelaș timp, Merodac-Baladan, fiul lui Baladan, împăratul Babilonului, a trimis o scrisoare și un dar lui Ezechia, pentru că aflase de boala și însănătoșarea lui.  
 At that time Merodach-baladan the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah; for he heard that he had been sick, and was recovered.  
 At that time hath Merodach-Baladan, son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present unto Hezekiah, when he heareth that he hath been sick, and is become strong.
- 2** Ezechia s'a bucurat, și a arătat trimeșilor locul unde erau lucrurile lui de preț, argintul și aurul, mirezmele și untdelemnul de preț, toată casa lui de arme, și tot ce se afla în vistieriile lui: n'a rămas nimic în casa și în ținuturile lui, pe care să nu li -l fi arătat.  
 Hezekiah was glad of them, and showed them the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious oil, and all the house of his armor, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah didn't show them.  
 And Hezekiah rejoiceth over them, and sheweth them the house of his spices, the silver, and the gold, and the spices, and the good ointment, and all the house of his vessels, and all that hath been found in his treasures; there hath not been a thing in his house, and in all his dominion, that Hezekiah hath not shewed them.

- 3** Proorocul Isaia a venit apoi la împăratul Ezechia, și I -a întrebat: „Ce au spus oamenii aceia, și de unde au venit la tine?” Ezechia a răspuns: „Au venit la mine dintr'o țară depărtată, din Babilon.”  
Then came Isaiah the prophet to king Hezekiah, and said to him, What said these men? and from whence came they to you? Hezekiah said, They are come from a far country to me, even from Babylon.  
And Isaiah the prophet cometh in unto king Hezekiah, and saith unto him, `What said these men? and whence come they unto thee?` And Hezekiah saith, `From a land afar off they have come unto me -- from Babylon.`
- 4** Isaia a mai zis: „Ce au văzut în casa ta?” Ezechia a răspuns: „Au văzut tot ce este în casa mea: n'a rămas nimic în vistieriile mele, pe care să nu li -I fi arătat.”  
Then said he, What have they seen in your house? Hezekiah answered, All that is in my house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not showed them. And he saith, `What saw they in thy house?` and Hezekiah saith, `All that [is] in my house they saw; there hath not been a thing that I have not shewed them among my treasures.`
- 5** Atunci Isaia a zis lui Ezechia: „Ascultă cuvîntul Domnului oștirilor!  
Then said Isaiah to Hezekiah, Hear the word of Yahweh of Hosts:  
And Isaiah saith unto Hezekiah, `Hear a word of Jehovah of Hosts:
- 6** ,Iată, vor veni vremurile cînd vor duce în Babilon tot ce este în casa ta și tot ce au strîns părinții tăi pînă în ziua de azi; nimic nu va rămînea, zice Domnul.  
Behold, the days are coming, when all that is in your house, and that which your fathers have laid up in store until this day, shall be carried to Babylon: nothing shall be left, says Yahweh.  
Lo, days are coming, and borne hath been all that [is] in thy house, and that thy fathers have treasured up till this day, to Babylon; there is not left a thing, said Jehovah;
- 7** ,Și vor lua din fiii tăi, ieșiți din tine, pe cari -i vei naște, casă -i facă fameni în casa împăratului Babilonului.”  
Of your sons who shall issue from you, whom you shall father, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.  
and of thy sons who come forth from thee, whom thou begettest, they take, and they have been eunuchs in a palace of the king of Babylon.`
- 8** Ezechia a răspuns lui Isaia: „Cuvîntul Domnului, pe care l-ai rostit, este bun. Căci, a adăugat el, măcar în timpul vieții mele va fi pace și liniște!”  
Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of Yahweh which you have spoken. He said moreover, For there shall be peace and truth in my days.  
And Hezekiah saith unto Isaiah, `Good [is] the word of Jehovah that thou hast spoken;` and he saith, `Because there is peace and truth in my days.`
- 1** „Mîngîiați, mîngîiați pe poporul Meu, zice Dumnezeuul vostru.  
Comfort you, comfort you my people, says your God.  
Comfort ye, comfort ye, My people, saith your God.



- 2** ,Vorbiți bine Ierusalimului, și strigați -i că robia lui s'a sfârșit, că nelegiuirea lui este ispășită; căci a primit din mâna Domnului de două ori cît toate păcatele lui.  
**Speak comfortably to Jerusalem; and cry to her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned, that she has received of Yahweh`s hand double for all her sins.  
Speak to the heart of Jerusalem, and call to her, That her warfare hath been completed, That accepted hath been her punishment, That she hath received from the hand of Jehovah Double for all her sins.**
- 3** Un glas strigă: „Pregătiți în pustie calea Domnului, neteziți în locurile uscate un drum pentru Dumnezeuul nostru!  
**The voice of one who cries, Prepare you in the wilderness the way of Yahweh; make level in the desert a highway for our God.  
A voice is crying -- in a wilderness -- Prepare ye the way of Jehovah, Make straight in a desert a highway to our God.**
- 4** Orice vale să fie înălțată, orice munte și orice deal să fie plecate, coastele să se prefacă în cîmpii, și strimtorile în vîlcele!  
**Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low; and the uneven shall be made level, and the rough places a plain:  
Every valley is raised up, And every mountain and hill become low, And the crooked place hath become a plain, And the entangled places a valley.**
- 5** Atunci se va descoperi slava Domnului, și în clipa aceea orice făptură o va vedea; căci gura Domnului a vorbit.  
**and the glory of Yahweh shall be revealed, and all flesh shall see it together; for the mouth of Yahweh has spoken it.  
And revealed hath been the honour of Jehovah, And seen [it] have all flesh together, For the mouth of Jehovah hath spoken.**
- 6** Un glas zice: ,Strigă!` -Și eu am răspuns: ,Ce să strig?` -,Orice făptură este ca iarba, și toată strălucirea ei ca floarea de pe cîmp.  
**The voice of one saying, Cry. One said, What shall I cry? All flesh is grass, and all the glory of it is as the flower of the field.  
A voice is saying, `Call,` And he said, `What do I call?` All flesh [is] grass, and all its goodliness [is] As a flower of the field:**
- 7** Iarba se usucă, floarea cade, cînd suflă vîntul Domnului peste ea.` -În adevăr, poporul este ca iarba:  
**The grass withers, the flower fades, because the breath of Yahweh blows on it; surely the people is grass.  
Withered hath grass, faded the flower, For the Spirit of Jehovah blew upon it, Surely the people [is] grass;**
- 8** iarba se usucă, floarea cade; dar cuvîntul Dumnezeuului nostru rămîne în veac.  
**The grass withers, the flower fades; but the word of our God shall stand forever.  
Withered hath grass, faded the flower, But a word of our God riseth for ever.**

- 9** **Suie-te pe un munte înalt, ca să vestești Sionului vestea cea bună; înalță-ți glasul cu putere, ca să vestești Ierusalimului vestea cea bună; înalță-ți glasul, nu te teme, și spune cetăților lui Iuda: ,Iată Dumnezeul vostru!**  
**You who tell good news to Zion, get you up on a high mountain; you who tell good news to Jerusalem, lift up your voice with strength; lift it up, don`t be afraid; say to the cities of Judah, Behold, your God!**  
**On a high mountain get thee up, O Zion, Proclaiming tidings, Lift up with power thy voice, O Jerusalem, proclaiming tidings, Lift up, fear not, say to cities of Judah, `Lo, your God.`**
- 10** **Iată, Domnul Dumnezeu vine cu putere, și poruncește cu brațul Lui. Iată că plata este cu El, și răsplătirile vin înaintea Lui.**  
**Behold, the Lord Yahweh will come as a mighty one, and his arm will rule for him: Behold, his reward is with him, and his recompense before him.**  
**Lo, the Lord Jehovah with strength cometh, And His arm is ruling for Him, Lo, His hire [is] with Him, and His wage before Him.**
- 11** **El Își va paște turma ca un Păstor, va lua mieii în brațe, îi va duce la sânul Lui, și va călăuzi blind oile cari alăptează.`**  
**He will feed his flock like a shepherd, he will gather the lambs in his arm, and carry them in his bosom, [and] will gently lead those who have their young.**  
**As a shepherd His flock He feedeth, With His arm He gathereth lambs, And in His bosom He carrieth [them]: Suckling ones He leadeth.**
- 12** **„Cine a măsurat apele cu mâna lui? Cine a măsurat cerurile cu palma, și a strâns țărîna pămîntului într'o treime de măsură? Cine a cîntărit munții cu cîntarul, și dealurile cu cumpăna?**  
**Who has measured the waters in the hollow of his hand, and meted out the sky with the span, and comprehended the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance?**  
**Who hath measured in the hollow of his hand the waters? And the heavens by a span hath meted out, And comprehended in a measure the dust of the earth, And hath weighed in scales the mountains, And the hills in a balance?**
- 13** **Cine a cercetat Duhul Domnului, și cine L -a luminat cu sfaturile lui?**  
**Who has directed the Spirit of Yahweh, or being his counselor has taught him?**  
**Who hath meted out the Spirit of Jehovah, And, [being] His counsellor, doth teach Him!**
- 14** **Cu cine S'a sfătuit El, ca să ia învățatură! Cine L -a învățat cărarea dreptății? Cine L -a învățat înțelepciunea, și I -a făcut cunoscut calea priceperii!**  
**With whom took he counsel, and who instructed him, and taught him in the path of justice, and taught him knowledge, and showed to him the way of understanding?**  
**With whom consulted He, That he causeth Him to understand? And teacheth Him in the path of judgment, And teacheth Him knowledge? And the way of understanding causeth Him to know?**

- 15** Iată, neamurile sînt ca o picătură de apă din vadră, sînt ca praful pe o cumpănă; El ridică ostroavele ca un bob de nisip.  
Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are accounted as the small dust of the balance: Behold, he takes up the isles as a very little thing.  
Lo, nations as a drop from a bucket, And as small dust of the balance, have been reckoned, Lo, isles as a small thing He taketh up.
- 16** Libanul n'ajunge pentru foc, și dobitoacele lui n'ajung pentru arderea de tot.  
Lebanon is not sufficient to burn, nor the animals of it sufficient for a burnt offering.  
And Lebanon is not sufficient to burn, Nor its beasts sufficient for a burnt-offering.
- 17** Toate neamurile sînt ca o nimica înaintea Lui, nu sînt decît nimicnicie și deșertăciune.  
All the nations are as nothing before him; they are accounted by him as less than nothing, and vanity.  
All the nations [are] as nothing before Him, Less than nothing and emptiness, They have been reckoned to Him.
- 18** Cu cine voiți să asemănați pe Dumnezeu? Și cu ce asemănare Îl veți asemăna?  
To whom then will you liken God? or what likeness will you compare to him?  
And unto whom do ye liken God, And what likeness do ye compare to Him?
- 19** Meșterul toarnă idolul, și argintarul îl îmbracă cu aur, și -i toarnă lănțișoare de argint.  
The image, a workman has cast [it], and the goldsmith overlays it with gold, and casts [for it] silver chains.  
The graven image poured out hath a artizan, And a refiner with gold spreadeth it over, And chains of silver he is refining.
- 20** Iar cine este sărac, alege ca dar un lemn care nu putrezește; își caută un meșter iscusit, ca să facă un idol, care să nu se clatine.  
He who is too impoverished for [such] an offering chooses a tree that will not rot; he seeks to him a skillful workman to set up an engraved image, that shall not be moved.  
He who is poor [by] heave-offerings, A tree not rotten doth choose, A skilful artizan he seeketh for it, To establish a graven image -- not moved.
- 21** „Nu știți? N'ați auzit? Nu vi s'a făcut cunoscut de la început? Nu v'ați gîndit niciodată la întemeierea pămîntului?”  
Have you not known? have yet not heard? has it not been told you from the beginning? have you not understood from the foundations of the earth?  
Do ye not know -- do ye not hear? Hath it not been declared from the first to you? Have ye not understood [From] the foundations of the earth?
- 22** El șade deasupra cercului pămîntului, și locuitorii lui sînt ca niște lăcuste înaintea Lui; El întinde cerurile ca o mahramă suptire, și le lățește ca un cort, ca să locuiască în el.  
[It is] he who sits above the circle of the earth, and the inhabitants of it are as grasshoppers; who stretches out the heavens as a curtain, and spreads them out as a tent to dwell in;  
He who is sitting on the circle of the earth, And its inhabitants [are] as grasshoppers, He who is stretching out as a thin thing the heavens, And spreadeth them as a tent to dwell in.

- 23** El preface într'o nimica pe voivozi, și face o nimica din judecătorii pământului.  
who brings princes to nothing; who makes the judges of the earth as vanity.  
He who is making princes become nothing, Judges of earth as emptiness hath made;
- 24** De abia sînt sădiți, deabia sînt sămănați, de abia li s'a înrădăcinat tulpina în pământ: și El suflă peste ei, de se usucă, și un vîrtej îi ia ca pe niște paie.  
Yes, they have not been planted; yes, they have not been sown; yes, their stock has not taken root in the earth: moreover he blows on them, and they wither, and the whirlwind takes them away as stubble.  
Yea, they have not been planted, Yea, they have not been sown, Yea, not taking root in the earth is their stock, And also He hath blown upon them, and they wither, And a whirlwind as stubble taketh them away.
- 25** „Cu cine Mă veți asemăna, ca să fiu deopotrivă cu el?” zice Cel Sfînt.  
To whom then will you liken me, that I should be equal [to him]? says the Holy One.  
And unto whom do ye liken Me, And [am] I equal? saith the Holy One.
- 26** „Ridicați-vă ochii în sus, și priviți! Cine a făcut aceste lucruri? Cine a făcut să meargă după număr, în șir, oștirea lor? El le cheamă pe toate pe nume; așa de mare e puterea și tăria Lui, că una nu lipsește.”  
Lift up your eyes on high, and see who has created these, who brings out their host by number; he calls them all by name; by the greatness of his might, and because he is strong in power, not one is lacking.  
Lift up on high your eyes, And see -- who hath prepared these? He who is bringing out by number their host, To all of them by name He calleth, By abundance of strength (And [he is] strong in power) not one is lacking.
- 27** „Pentruce zici tu, Iacove, pentruce zici tu, Israele: „Soarta mea este ascunsă dinaintea Domnului, și dreptul meu este trecut cu vederea înaintea Dumnezeului meu?”  
Why say you, Jacob, and speak, Israel, My way is hid from Yahweh, and the justice [due] to me is passed away from my God?  
Why sayest thou, O Jacob? and speakest thou, O Israel? `My way hath been hid from Jehovah, And from my God my judgment passeth over.`
- 28** Nu știi? N'ai auzit? Dumnezeul cel vecinic, Domnul a făcut marginile pământului. El nu obosește, nici nu ostenește; priceperea Lui nu poate fi pătrunsă.  
Have you not known? have you not heard? The everlasting God, Yahweh, the Creator of the ends of the earth, doesn't faint, neither is weary; there is no searching of his understanding.  
Hast thou not known? hast thou not heard? The God of the age -- Jehovah, Preparer of the ends of the earth, Is not wearied nor fatigued, There is no searching of His understanding.
- 29** El dă tărie celui obosit, și mărește puterea celui ce cade în leșin.  
He gives power to the faint; and to him who has no might he increases strength.  
He is giving power to the weary, And to those not strong He increaseth might.
- 30** Flăcăii obolesc și ostenesesc, chiar tinerii se clatină;  
Even the youths shall faint and be weary, and the young men shall utterly fall:  
Even youths are wearied and fatigued, And young men utterly stumble,

- 31** dar ceice se încred în Domnul își înoiesc puterea, ei zboară ca vulturii; aleargă și nu obosesc, umblă, și nu ostenesc.`  
but those who wait for Yahweh shall renew their strength; they shall mount up with wings as eagles; they shall run, and not be weary; they shall walk, and not faint.  
But those expecting Jehovah pass [to] power, They raise up the pinion as eagles, They run and are not fatigued, They go on and do not faint!
- 1** „Tăceți, ostroave, și ascultați-Mă! Să-și învioneze popoarele puterea, să înainteze, și să vorbească! Să ne apropiem și să ne judecăm împreună.  
Keep silence before me, islands; and let the peoples renew their strength: let them come near; then let them speak; let us come near together to judgment.  
Keep silent towards Me, O isles, And the peoples pass on [to] power, They come nigh, then they speak, `Together -- to judgment we draw near.`
- 2** Cine a ridicat dela răsărit pe acela pe care, în neprihănirea Lui, îl cheamă să calce pe urmele Lui? Cine îi supune neamuri și împărați? Cine le face sabia praf, și arcul o pleavă luată de vânt?  
Who has raised up one from the east, whom he calls in righteousness to his foot? he gives nations before him, and makes him rule over kings; he gives them as the dust to his sword, as the driven stubble to his bow.  
Who stirred up from the east a righteous one? He calleth him to His foot, He giveth before him nations, And kings He causeth him to rule, He giveth [them] as dust [to] his sword, As driven stubble [to] his bow.
- 3** El îi urmărește, merge în pace pe un drum pe care n'a mai călcat nici odată cu piciorul lui.  
He pursues them, and passes on safely, even by a way that he had not gone with his feet.  
He pursueth them, he passeth over in safety A path with his feet he entereth not.
- 4** Cine a făcut și a împlinit aceste lucruri? Acela care a chemat neamurile dela început, Eu, Domnul, cel dintii și Acelaș pînă în cele din urmă veacuri.  
Who has worked and done it, calling the generations from the beginning? I, Yahweh, the first, and with the last, I am he.  
Who hath wrought and done, Calling the generations from the first? I, Jehovah, the first, and with the last I [am] He.
- 5** Ostroavele văd lucrul acesta și se tem, capetele pământului tremură: se apropie și vin.  
The isles have seen, and fear; the ends of the earth tremble; they draw near, and come.  
Seen have isles and fear, ends of the earth tremble, They have drawn near, yea, they come.
- 6** Se ajută unul pe altul, și fiecare zice fratelui său: „Fii cu inimă!”  
They help everyone his neighbor; and [every one] says to his brother, Be of good courage.  
Each his neighbour they help, And to his brother he saith, `Be strong.`

- 7 Lemnarul îmbărbătează pe argintar; celce lustruiește cu ciocanul îmbărbătează pe celce bate pe nicovală, zicînd despre îmbinare: „Este bună!” și țintuiește idolul în cuie ca să nu se clatine.”**  
**So the carpenter encourages the goldsmith, [and] he who smoothes with the hammer him who strikes the anvil, saying of the soldering, It is good; and he fastens it with nails, that is should not be moved.**  
**And strengthen doth an artizan the refiner, A smoother [with] a hammer, Him who is beating [on] an anvil, Saying, `For joining it [is] good,` And he strengtheneth it with nails, it is not moved!**
- 8 Dar tu, Israele, robul Meu, Iacove, pe care te-am ales, sămînța lui Avraam, prietenul Meu, But you, Israel, my servant, Jacob whom I have chosen, the seed of Abraham my friend, -- And thou, O Israel, My servant, Jacob, whom I have chosen, Seed of Abraham, My lover,**
- 9 tu, pe care te-am luat dela marginile pămîntului, și pe care te-am chemat dintr'o țară depărtată, căruia ți-am zis: „Tu ești robul Meu, te aleg, și nu te lepăd!”**  
**you whom I have taken hold of from the ends of the earth, and called from the corners of it, and said to you, You are my servant, I have chosen you and not cast you away; Whom I have taken hold of, from the ends of the earth, And from its near places I have called thee, And I say to thee, My servant Thou [art], I have chosen thee, and not rejected thee.**
- 10 nu te teme, căci Eu sînt cu tine; nu te uita cu îngrijorare, căci Eu sînt Dumnezeuul tău; Eu te întăresc, tot Eu îți vin în ajutor. Eu te sprijinesc cu dreapta Mea biruitoare.**  
**Don` t you be afraid, for I am with you; don` t be dismayed, for I am your God; I will strengthen you; yes, I will help you; yes, I will uphold you with the right hand of my righteousness.**  
**Be not afraid, for with thee I [am], Look not around, for I [am] thy God, I have strengthened thee, Yea, I have helped thee, yea, I upheld thee, With the right hand of My righteousness.**
- 11 Iată, înfrunțați, și acoperiți de rușine, vor fi toți ceice sînt miniați pe tine; vor fi nimiciți și vor pieri, ceice ți se împotrivesc.**  
**Behold, all those who are incensed against you shall be put to shame and confounded: those who strive with you shall be as nothing, and shall perish.**  
**Lo, all those displeased with thee, They are ashamed and blush, They are as nothing, yea, perish Do the men who strive with thee.**
- 12 Îi vei căuta, și nu -i vei mai găsi, pe ceice se certau cu tine; vor fi nimiciți, vor fi perduți cei ce se războiau cu tine.**  
**You shall seek them, and shall not find them, even those who contend with you: those who war against you shall be as nothing, and as a thing of nothing.**  
**Thou seekest them, and findest them not, The men who debate with thee, They are as nothing, yea, as nothing, The men who war with thee.**

- 13 Căci Eu sînt Domnul, Dumnezeul tău, care te iau de mîna dreaptă și-ți zic: „Nu te teme de nimic, Eu îți vin în ajutor!  
For I, Yahweh your God, will hold your right hand, saying to you, Don`t be afraid; I will help you.  
For I, Jehovah thy God, Am strengthening thy right hand, He who is saying to thee, `Fear not, I have helped thee.`**
- 14 Nu te teme de nimic, vermele lui Iacov, și rămășiță slabă a lui Israel; căci Eu îți vin în ajutor, -zice Domnul, -și Sfîntul lui Israel este Mîntuitorul tău.  
Don`t be afraid, you worm Jacob, and you men of Israel; I will help you, says Yahweh, and your Redeemer is the Holy One of Israel.  
Fear not, O worm Jacob, ye men of Israel, I helped thee, an affirmation of Jehovah, Even thy redeemer, the Holy One of Israel.**
- 15 Iată, te fac o sanie ascuțită, nouă de tot, cu mulți dinți; vei zdrobi, vei sfărîma munții, și vei face dealurile ca pleava.  
Behold, I have made you [to be] a new sharp threshing instrument having teeth; you shall thresh the mountains, and beat them small, and shall make the hills as chaff.  
Lo, I have set thee for a new sharp threshing instrument, Possessing teeth, thou threshest mountains, And beatest small, and hills as chaff thou makest.**
- 16 Le vei vîntura, și le va lua vîntul, și un vîrtej le va risipi, dar tu, te vei bucura în Domnul, te vei făli cu Sfîntul lui Israel.  
You shall winnow them, and the wind shall carry them away, and the whirlwind shall scatter them; and you shall rejoice in Yahweh, you shall glory in the Holy One of Israel.  
Thou winnowest them, and a wind lifeth them up, And a whirlwind scattereth them, And thou -- thou rejoicest in Jehovah, In the Holy One of Israel dost boast thyself.**
- 17 Cei nenorociți și cei lipsiți caută apă, și nu este; li se usucă limba de sete. Eu, Domnul, îi voi asculta; Eu, Dumnezeul lui Israel, nu -i voi părăsi.  
The poor and needy seek water, and there is none, and their tongue fails for thirst; I, Yahweh, will answer them, I, the God of Israel, will not forsake them.  
The poor and the needy are seeking water, And there is none, Their tongue with thirst hath failed, I, Jehovah do answer them, The God of Israel -- I forsake them not.**
- 18 Voi face să izvorască rîuri pe dealuri, și izvoare în mijlocul văilor; voi preface pustia în iaz, și pămîntul uscat în șivoaie de ape;  
I will open rivers on the bare heights, and springs in the midst of the valleys; I will make the wilderness a pool of water, and the dry land springs of water.  
I open on high places rivers, And in midst of valleys fountains, I make a wilderness become a pond of water, And a dry land become springs of water.**
- 19 voi sădi cedri, salcîmi, mirți și măslini în pustie; voi pune chiparoși, ulmi, și merișori turcești la un loc în pustie,  
I will put in the wilderness the cedar, the acacia, and the myrtle, and the oil-tree; I will set in the desert the fir-tree, the pine, and the box-tree together:  
I give in a wilderness the cedar, Shittah, and myrtle, and oil-tree, I set in a desert the fir-pine and box-wood together.**

- 20** ca să vadă cu toții și să știe, să priceapă și să înțeleagă că mîna Domnului a făcut aceste lucruri, și Sfîntul lui Israel le -a zidit.``  
that they may see, and know, and consider, and understand together, that the hand of Yahweh has done this, and the Holy One of Israel has created it.  
So that they see, and know, And regard, and act wisely together, For the hand of Jehovah hath done this, And the Holy One of Israel hath prepared it.
- 21** „Apărați-vă pricina, -zice Domnul-arătați-vă dovezile cele mai tari``, zice Împăratul lui Iacov.  
Produce your cause, says Yahweh; bring forth your strong reasons, says the King of Jacob.  
Bring near your cause, saith Jehovah, Bring nigh your mighty ones, saith the king of Jacob.
- 22** „Să le arate, și să ne spună ce are să se întîmple; cari sînt proorociile pe cari le-ați făcut vreodată? Spuneți, ca să luăm seama la ele, și să le vedem împlinirea; sau, vestiți-ne viitorul.  
Let them bring forth, and declare to us what shall happen: declare you the former things, what they are, that we may consider them, and know the latter end of them; or show us things to come.  
They bring nigh, and declare to us that which doth happen, The first things -- what they [are] declare ye, And we set our heart, and know their latter end, Or the coming things cause us to hear.
- 23** Spuneți-ne ce se va întîmpla mai tîrziu, ca să știm că sînteți dumnezei, faceți măcar ceva bun sau rău, ca să vedem și să privim cu toții.  
Declare the things that are to come hereafter, that we may know that you are gods: yes, do good, or do evil, that we may be dismayed, and see it together.  
Declare the things that are coming hereafter, And we know that ye [are] gods, Yea, ye may do good or do evil, And we look around and see [it] together.
- 24** Iată că nu sînteți nimic și lucrarea voastră este nimic; o scîrbă este cine vă alege pe voi.  
Behold, you are of nothing, and your work is of nothing; an abomination is he who chooses you.  
Lo, ye [are] of nothing, and your work of nought, An abomination -- it fixeth on you.
- 25** Am sculat pe cineva dela miazănoapte, și vine dela răsărit; el cheamă Numele Meu; trece peste voivozi ca pe noroi și -i calcă în picioare cum calcă olarul lutul.  
I have raised up one from the north, and he has come; from the rising of the sun one who calls on my name: and he shall come on rulers as on mortar, and as the potter treads clay.  
I have stirred up [one] from the north, And he cometh, From the rising of the sun he calleth in My name, And he cometh in [on] prefects as [on] clay, And as a potter treadeth down mire.



- 26 Cine a vestit lucrul acesta dela început, ca să -l știm, și cu mult înainte, ca să zicem: ‚Are dreptate?‘ Nimeni nu l -a vestit, nimeni nu l -a proorocit, și nimeni n'a auzit cuvintele voastre.  
Who has declared it from the beginning, that we may know? and before, that we may say, [He is] right? yes, there is none who declares, yes, there is none who shows, yes, there is none who hears your words.  
Who hath declared from the first, and we know? And beforetime, and we say, ‚Righteous?‘ yea, there is none declaring, Yea, there is none proclaiming, Yea, there is none hearing your sayings.**
- 27 Eu, Cel dintii, am zis Sionului: ‚Iată -i, iată -i!‘ Și Ierusalimului: ‚Îți trimet un vestitor de vești bune!‘  
[I am the] first [who says] to Zion, Behold, behold them; and I will give to Jerusalem one who brings good news.  
First to Zion, Behold, behold them, And to Jerusalem one proclaiming tidings I give,**
- 28 Căci Mă uit, și nu este nimeni, nimeni între ei care să proorocească și care să poată răspunde, dacă -l voi întreba.  
When I look, there is no man: even among them there is no counselor who, when I ask of them, can answer a word.  
And I see that there is no man, Yea, of these that there is no counsellor, And I ask them, and they return word:**
- 29 Iată că toți sînt nimic, lucrările lor sînt zădarnice, idoli lor sînt o suflare goală!``  
Behold, all of them, their works are vanity [and] nothing; their molten images are wind and confusion.  
‘Lo, all of them [are] vanity, Nought [are] their works, Wind and emptiness their molten images!’**
- 1 ‚Iată Robul Meu, pe care -L sprijinesc, Alesul Meu, în care Își găsește plăcere sufletul Meu. Am pus Duhul Meu peste El; El va vesti neamurilor judecata.  
Behold, my servant, whom I uphold; my chosen, in whom my soul delights: I have put my Spirit on him; he will bring forth justice to the Gentiles.  
Lo, My servant, I take hold on him, My chosen one -- My soul hath accepted, I have put My Spirit upon him, Judgment to nations he bringeth forth.**
- 2 El nu va striga, nu-și va ridica glasul, și nu -l va face să se audă pe ulițe.  
He will not cry, nor lift up his voice, nor cause it to be heard in the street.  
He doth not cry, nor lift up, Nor cause his voice to be heard, in the street.**
- 3 Trestia frîntă n'o va zdrobi, și mucul care mai arde încă, nu -l va stinge. Va vesti judecata după adevăr.  
A bruised reed will he not break, and a dimly burning wick will he not quench: he will bring forth justice in truth.  
A bruised reed he breaketh not, And dim flax he quencheth not, To truth he bringeth forth judgment.**

- 4** El nu va slăbi, nici nu se va lăsa, pînă va așeza dreptatea pe pămînt; și ostroavele vor nădăjdui în legea Lui.``  
He will not fail nor be discouraged, until he have set justice in the earth; and the isles shall wait for his law.  
He doth not become weak nor bruised, Till he setteth judgment in the earth, And for his law isles wait with hope.
- 5** Așa vorbește Domnul Dumnezeu, care a făcut cerurile și le -a întins, care a întins pămîntul și cele de pe el, care a dat suflare celor ce -l locuiesc, și suflet celor ce merg pe  
Thus says God Yahweh, he who created the heavens, and stretched them forth; he who spread abroad the earth and that which comes out of it; he who gives breath to the people on it, and spirit to those who walk therein:  
Thus said God, Jehovah, preparing The heavens, and stretching them out, Spreading out the earth and its productions, Giving breath to the people on it, And spirit to those walking in it.
- 6** „Eu, Domnul, Te-am chemat ca să dai mîntuire, și Te voi lua de mînă, Te voi păzi și Te voi pune ca legămînt al poporului, ca să fii Lumina neamurilor,  
I, Yahweh, have called you in righteousness, and will hold your hand, and will keep you, and give you for a covenant of the people, for a light of the Gentiles;  
I, Jehovah, did call thee in righteousness, And I lay hold on thy hand, and keep thee, And I give thee for a covenant of a people, And a light of nations.
- 7** să deschizi ochii orbilor, să scoți din temniță pe cei legați, și din prinsoare pe cei ce locuiesc în întunerec.  
to open the blind eyes, to bring out the prisoners from the dungeon, and those who sit in darkness out of the prison-house.  
To open the eyes of the blind, To bring forth from prison the bound one, From the house of restraint those sitting in darkness.
- 8** Eu sînt Domnul, acesta este Numele Meu; și slava Mea n'o voi da altuia, nici cinstea mea idolilor.``  
I am Yahweh, that is my name; and my glory will I not give to another, neither my praise to engraved images.  
I [am] Jehovah, this [is] My name, And Mine honour to another I give not, Nor My praise to graven images.
- 9** „Iată că cele dintîi lucruri s'au împlinit, și vă vestesc altele noi; vi le spun mai înainte ca să se întîmple.  
Behold, the former things have happened, and new things do I declare. Before they spring forth I tell you of them.  
The former things, lo, have come, And new things I am declaring, Before they spring up I cause you to hear.

- 10 Cîntați Domnului o cîntare nouă, cîntați laudele Lui pînă la marginile pămîntului, voi cari mergeți pe mare și cei ce locuiți în ea, ostroave și locuitorii lor!**  
**Sing to Yahweh a new song, and his praise from the end of the earth; you who go down to the sea, and all that is therein, the isles, and the inhabitants of it.**  
**Sing to Jehovah a new song, His praise from the end of the earth, Ye who are going down to the sea, and its fulness, Isles, and their inhabitants.**
- 11 Pustia și cetățile ei să înalțe glasul! Satele locuite de Chedar, să-și înalțe glasul! Locuitorii stîncilor să sară de veselie: să strige de bucurie din vîrfurile munților!**  
**Let the wilderness and the cities of it lift up [their voice], the villages that Kedar does inhabit; let the inhabitants of Sela sing, let them shout from the top of the mountains.**  
**The wilderness and its cities do lift up [the voice], The villages Kedar doth inhabit, Sing do the inhabitants of Sela, From the top of mountains they cry.**
- 12 Să dea slavă Domnului, și să vestească laudele Lui în ostroave!**  
**Let them give glory to Yahweh, and declare his praise in the islands.**  
**They ascribe to Jehovah honour, And His praise in the isles they declare.**
- 13 Domnul înaintează ca un viteaz, Își stirnește rîvna ca un om de război; înalță glasul, strigă, Își arată puterea împotriva vrăjmașilor Săi. -**  
**Yahweh will go forth as a mighty man; he will stir up [his] zeal like a man of war: he will cry, yes, he will shout aloud; he will do mightily against his enemies.**  
**Jehovah as a mighty one goeth forth. As a man of war He stirreth up zeal, He crieth, yea, He shrieketh, Against His enemies He showeth Himself mighty.**
- 14 „Am tăcut multă vreme,-zice Domnul, -am tăcut, și M'am ținut. Dar acum voi striga ca o femeie în durerile nașterii, voi gîfăi și voi răsufli.**  
**I have long time held my peace; I have been still, and refrained myself: [now] will I cry out like a travailing woman; I will gasp and pant together.**  
**I have kept silent from of old, I keep silent, I refrain myself, As a travailing woman I cry out, I desolate and swallow up together.**
- 15 Voi pustii munți și dealuri, le voi usca toată verdeața; voi preface rîurile în ostroave, și iazurile le voi usca.**  
**I will lay waste mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and will dry up the pools.**  
**I make waste mountains and hills, And all their herbs I dry up, And I have made rivers become isles, And ponds I dry up.**
- 16 Voi duce pe orbi pe un drum necunoscut de ei, îi voi povățui pe cărări neștiute de ei; voi preface întunerecul în lumină, înaintea lor, și locurile strîmbe în locuri netede: iată ce voi face, și nu -i voi părăsi.**  
**I will bring the blind by a way that they don't know; in paths that they don't know will I lead them; I will make darkness light before them, and crooked places straight. These things will I do, and I will not forsake them.**  
**And I have caused the blind to go, In a way they have not known, In paths they have not known I cause them to tread, I make a dark place before them become light, And unlevelled places become a plain, These [are] the things I have done to them, And I have not forsaken them.**

- 17 Vor da înapoi, vor fi acoperiți de rușine cei ce se încred în idoli ciopliți și zic idolilor turnați: ,Voi sînteți dumnezeii noștri!  
They shall be turned back, they shall be utterly put to shame, who trust in engraved images, who tell molten images, You are our gods.  
Removed backward -- utterly ashamed, Are those trusting in a graven image, Those saying to a molten image, `Ye [are] our gods.`**
- 18 ,Ascultați, surzilor, priviți și vedeți, orbilor!  
Hear, you deaf; and look, you blind, that you may see.  
Ye deaf, hear; and ye blind, look to see.**
- 19 Cine este orb, dacă nu robul Meu și surd ca solul Meu, pe care îl trimet? Cine este orb ca prietenul lui Dumnezeu, și orb ca robul Domnului?  
Who is blind, but my servant? or deaf, as my messenger whom I send? Who is blind as he who is at peace, and blind as Yahweh`s servant?  
Who [is] blind but My servant? And deaf as My messenger I send? Who [is] blind as he who is at peace, Yea, blind, as the servant of Jehovah?**
- 20 Ai văzut multe, dar n'ai luat seama la ele; ai deschis urechile, dar n'ai auzit:  
You see many things, but don`t observe. His ears are open, but he doesn`t hear.  
Seeing many things, and thou observest not, Opening ears, and he heareth not.**
- 21 Domnul a voit, pentru dreptatea Lui, să vestească o lege mare și minunată.  
It pleased Yahweh, for his righteousness` sake, to magnify the law, and make it honorable.  
Jehovah hath delight for the sake of His righteousness, He magnifieth law, and maketh honourable.**
- 22 Și totuș poporul acesta este un popor prădat și jăfuit! Toți zac înlănțuiți în peșteri, și înfundați în temnițe. Sînt lăsați de pradă, și nimeni nu -i scapă! Jăfuiți, și nimeni nu zice: ,Dă înapoi!  
But this is a people robbed and plundered; they are all of them snared in holes, and they are hid in prison-houses: they are for a prey, and none delivers; for a spoil, and none says, Restore.  
And this [is] a people seized and spoiled, Snared in holes -- all of them, And in houses of restraint they were hidden, They have been for a prey, And there is no deliverer, A spoil, and none is saying, `Restore.`**
- 23 Cine dintre voi, însă, pleacă urechea la aceste lucruri? Cine vrea să ia aminte la ele și să asculte pe viitor?  
Who is there among you who will give ear to this? who will listen and hear for the time to come?  
Who among you giveth ear [to] this? Attendeth, and heareth afterwards.**

- 24 Cine a dat pe Iacov pradă jafului, și pe Israel în mâinile jăfuitorilor? Oare nu Domnul, împotriva căruia am păcătuit? Ei n'au voit să umble pe căile Lui, și n'au ascultat Legea**  
**Who gave Jacob for a spoil, and Israel to the robbers? Didn't Yahweh? he against whom we have sinned, and in whose ways they would not walk, neither were they obedient to his law.**  
**Who hath given Jacob for a spoil, And Israel to the spoilers? Is it not Jehovah -- He against whom we sinned? Yea, they have not been willing in His ways to walk, Nor have they hearkened to His law.**
- 25 De aceea a vărsat El peste Israel văpaia miniei Lui, și grozăviile războiului: războiul l -a aprins din toate părțile și n'a înțeles; l -a ars, și n'a luat seama.**  
**Therefore he poured on him the fierceness of his anger, and the strength of battle; and it set him on fire round about, yet he didn't know; and it burned him, yet he didn't lay it to heart.**  
**And He poureth on him fury, His anger, and the strength of battle, And it setteth him on fire round about, And he hath not known, And it burneth against him, and he layeth it not to heart!**
- 1 „Acum, așa vorbește Domnul, care te -a făcut, Iacove, și Cel ce te -a întocmit, Israele!”**  
**Nu te teme de nimic, căci Eu te izbăvesc, te chem pe nume: ești al Meu.**  
**But now thus says Yahweh who created you, Jacob, and he who formed you, Israel: Don't be afraid, for I have redeemed you; I have called you by your name, you are mine.**  
**And now, thus said Jehovah, Thy Creator, O Jacob, and thy Fashioner, O Israel, Be not afraid, for I have redeemed thee, I have called on thy name -- thou [art] Mine.**
- 2 Dacă vei trece prin ape, Eu voi fi cu tine; și râurile nu te vor îneca; dacă vei merge prin foc, nu te va arde, și flacăra nu te va aprinde.**  
**When you pass through the waters, I will be with you; and through the rivers, they shall not overflow you: when you walk through the fire, you shall not be burned, neither shall the flame kindle on you.**  
**When thou passest into waters, I [am] with thee, And into floods, they do not overflow thee, When thou goest into fire, thou art not burnt, And a flame doth not burn against thee.**
- 3 Căci Eu sînt Domnul, Dumnezeul tău, Sfîntul lui Israel, Mîntuitorul tău! Eu dau Egiptul ca preț pentru răscumpărarea ta, Etiopia și Saba în locul tău.**  
**For I am Yahweh your God, the Holy One of Israel, your Savior; I have given Egypt as your ransom, Ethiopia and Seba in your place.**  
**For I -- Jehovah thy God, The Holy One of Israel, thy Saviour, I have appointed Egypt thine atonement, Cush and Seba in thy stead.**
- 4 De aceea, pentru că ai preț în ochii Mei, pentru că ești prețuit și te iubesc, dau oameni pentru tine, și popoare pentru viața ta.**  
**Since you have been precious in my sight, [and] honorable, and I have loved you; therefore will I give men in your place, and peoples instead of your life.**  
**Since thou wast precious in Mine eyes, Thou wast honoured, and I have loved thee, And I appoint men in thy stead, And peoples instead of thy life.**

- 5** Nu te teme de nimic, căci Eu sînt cu tine, Eu voi aduce înapoi neamul tău dela răsărit, și te voi strînge dela apus.  
Don` t be afraid; for I am with you: I will bring your seed from the east, and gather you from the west;  
Be not afraid, for I [am] with thee, From the east I bring in thy seed, And from the west I gather thee.
- 6** Voi zice miază noaptei: ‚Dă încoace!` și miazăzilei: ‚Nu opri`, ci adu-Mi fiii din țările depărtate și fiicele dela marginea pămîntului:  
I will tell the north, Give up; and to the south, Don` t keep back; bring my sons from far, and my daughters from the end of the earth;  
I am saying to the north, `Give up,` And to the south, `Restrain not.` Bring in My sons from afar, And My daughters from the end of the earth.
- 7** pe toți ceice poartă Numele Meu și pe cari i-am făcut spre slava Mea, pe cari i-am întocmit și i-am alcătuit.`  
everyone who is called by my name, and whom I have created for my glory, whom I have formed, yes, whom I have made.  
Every one who is called by My name, Even for My honour I have created him, I have formed him, yea, I have made him.
- 8** ‚Scoate afară poporul cel orb, care totuș are ochi, și surzii, cari totuș au urechi.  
Bring forth the blind people who have eyes, and the deaf who have ears.  
He brought out a blind people who have eyes, And deaf ones who have ears.
- 9** Să se strîngă toate neamurile și să se adune popoarele! Cine dintre ei a vestit aceste lucruri? Cari dintre ei ne-au făcut cele dintii proorocii? Să-și aducă martorii și să-și dovedească dreptatea, ca să asculte oamenii și să zică: ‚Adevărat!` -  
Let all the nations be gathered together, and let the peoples be assembled: who among them can declare this, and show us former things? let them bring their witnesses, that they may be justified; or let them hear, and say, It is truth.  
All the nations have been gathered together, And the peoples are assembled, Who among them declareth this, And former things causeth us to hear? They give their witnesses, And they are declared righteous, And they hear and say, `Truth.`
- 10** ‚Voi sînteți martorii Mei-,zice Domnul, -voi și Robul Meu pe care L-am ales, ca să știți, ca să Mă credeți și să înțelegeți că Eu sînt: înainte de Mine n'a fost făcut niciun Dumnezeu, și după Mine nu va fi,  
You are my witnesses, says Yahweh, and my servant whom I have chosen; that you may know and believe me, and understand that I am he: before me there was no God formed, neither shall there be after me.  
Ye [are] My witnesses, an affirmation of Jehovah, And My servant whom I have chosen, So that ye know and give credence to Me, And understand that I [am] He, Before Me there was no God formed, And after Me there is none.
- 11** Eu, Eu sînt Domnul, și afară de Mine nu este niciun Mintuitor!  
I, even I, am Yahweh; and besides me there is no savior.  
I -- I [am] Jehovah, And besides Me there is no saviour.

- 12** Eu am vestit, am mîntuit, am proorocit, nu sînt străin între voi; voi Îmi sînteți martori,-zice Domnul, -că Eu sînt Dumnezeu.  
I have declared, and I have saved, and I have showed; and there was no strange [god] among you: therefore you are my witnesses, says Yahweh, and I am God.  
I -- I declared, and saved, and proclaimed, And there is no stranger with you, And ye [are] My witnesses, an affirmation of Jehovah, And I [am] God.
- 13** Eu sînt dela început, și nimeni nu izbăvește din mina Mea; cînd lucrez Eu, cine se poate împotrivi?`  
Yes, since the day was I am he; and there is none who can deliver out of my hand: I will work, and who can hinder it?  
Even from the day I [am] He, And there is no deliverer from My hand, I work, and who doth turn it back?
- 14** „Așa vorbește Domnul, Răscumpărătorul vostru, Sfîntul lui Israel: „Din pricina voastră, trimet pe vrăjmaș împotriva Babilonului, și pogor pe toți fugarii, chiar și pe Haldei, pe corăbiile cu cari se făleau.  
Thus says Yahweh, your Redeemer, the Holy One of Israel: For your sake I have sent to Babylon, and I will bring down all of them as fugitives, even the Chaldeans, in the ships of their rejoicing.  
Thus said Jehovah, your Redeemer, The Holy One of Israel: `For your sake I have sent to Babylon, And caused bars to descend -- all of them, And the Chaldeans, whose song [is] in the ships.
- 15** Eu sînt Domnul, Sfîntul vostru, Făcătorul lui Israel, Împăratul vostru.`  
I am Yahweh, your Holy One, the Creator of Israel, your King.  
I [am] Jehovah, your Holy One, Creator of Israel, your King.`
- 16** Așa vorbește Domnul, care a croit un drum pe mare, și o cărare pe apele cele puternice,  
Thus says Yahweh, who makes a way in the sea, and a path in the mighty waters;  
Thus said Jehovah, Who is giving in the sea a way, And in the strong waters a path.
- 17** care a scos cară și cai, o oștire și războinici viteji, culcați deodată împreună, ca să nu se mai scoale, nimiciți, și stinși ca un muc de luminare:  
who brings forth the chariot and horse, the army and the mighty man (they lie down together, they shall not rise; they are extinct, they are quenched as a wick):  
Who is bringing forth chariot and horse, A force, even a strong one: `Together they lie down -- they rise not, They have been extinguished, As flax they have been quenched.`
- 18** „Nu vă mai gîndiți la ce a fost mai înainte, și nu vă mai uitați la cele vechi!  
Don` t remember the former things, neither consider the things of old.  
Remember not former things, And ancient things consider not.
- 19** Iată, voi face ceva nou, și -i gata să se întîmple: să nu -l cunoașteți voi oare? Voi face un drum prin pustie, și rîuri în locuri secetoase.  
Behold, I will do a new thing; now shall it spring forth; shall you not know it? I will even make a way in the wilderness, and rivers in the desert.  
Lo, I am doing a new thing, now it springeth up, Do ye not know it? Yea, I put in a wilderness a way, In a desolate place -- floods.

- 20** Fiarele câmpului Mă vor slăvi, șacalii și struții, pentru că voi da ape în pustie, și râuri în locuri secetoase, ca să adăp pe poporul Meu, pe poporul Meu cel ales,  
The animals of the field shall honor me, the jackals and the ostriches; because I give waters in the wilderness, and rivers in the desert, to give drink to my people, my chosen,  
Honour me doth the beast of the field, Dragons and daughters of an ostrich, For I have given in a wilderness waters, Floods in a desolate place, To give drink to My people -- My chosen.
- 21** poporul pe care Mi l-am alcătuit, ca să vestească laudele Mele.``  
the people which I formed for myself, that they might set forth my praise.  
This people I have formed for Myself, My praise they recount.
- 22** „Și tu nu M'ai chemat, Iacove, căci te-ai obosit de Mine, Israele!  
Yet you have not called on me, Jacob; but you have been weary of me, Israel.  
And Me thou hast not called, O Jacob, For thou hast been wearied of me, O Israel,
- 23** Nu Mi-ai adus oile tale ca ardere de tot, și nu M'ai cinstit cu jertfele tale. Nu te-am chinuit cu daruri de mîncare, pe cari trebuia să Mi le aduci; și nu te-am obosit cu jertfe de tămîie.  
You have not brought me of your sheep for burnt offerings; neither have you honored me with your sacrifices. I have not burdened you with offerings, nor wearied you with frankincense.  
Thou hast not brought in to Me, The lamb of thy burnt-offerings, And [with] thy sacrifices thou hast not honoured Me, I have not caused thee to serve with a present, Nor wearied thee with frankincense.
- 24** Nu Mi-ai cumpărat trestie mirositoare cu argint, și nu M'ai săturat cu grăsimea jertfelor tale: dar tu M'ai chinuit cu păcatele tale, și M'ai obosit cu nelegiuirile tale.  
You have bought me no sweet cane with money, neither have you filled me with the fat of your sacrifices; but you have burdened me with your sins, you have wearied me with your iniquities.  
Thou hast not bought for Me with money sweet cane, And [with] the fat of thy sacrifices hast not filled Me, Only -- thou hast caused Me to serve with thy sins, Thou hast wearied Me with thine iniquities.
- 25** Eu, Eu îți șterg fărădelegile, pentru Mine, și nu-Mi voi mai aduce aminte de păcatele tale.  
I, even I, am he who blots out your transgressions for my own sake; and I will not remember your sins.  
I -- I [am] He who is blotting out Thy transgressions for Mine own sake, And thy sins I do not remember.
- 26** Adu-Mi aminte, să ne judecăm împreună, vorbește tu însuți, ca să-ți scoți dreptatea.  
Put me in remembrance; let us plead together: set you forth [your cause], that you may be justified.  
Cause me to remember -- we are judged together, Declare thou that thou mayest be justified.
- 27** Cel dintii tată al tău a păcătuit, și învățătorii tăi s'au răsvrătit împotriva Mea.  
Your first father sinned, and your teachers have transgressed against me.  
Thy first father sinned, And thine interpreters transgressed against me,



- 28 De aceea am socotit ca niște pîngăriți pe căpeteniile sfintului locaș, am dat pierzării pe Iacov, și batjocorii pe Israel.``**  
**Therefore I will profane the princes of the sanctuary; and I will make Jacob a curse, and Israel a reviling.**  
**And I pollute princes of the sanctuary, And I give Jacob to destruction, and Israel to revilings!**
- 1 „Ascultă acum, Iacove, robul Meu, Israele, pe care te-am ales!``**  
**Yet now hear, Jacob my servant, and Israel, who I have chosen:**  
**And now, hear, O Jacob, My servant, And Israel, whom I have fixed on:**
- 2 Așa vorbește Domnul, care te -a făcut și întocmit, și care dela nașterea ta este sprijinul tău: „Nu te teme de nimic, robul Meu Iacov, Israelul Meu, pe care l-am ales.**  
**Thus says Yahweh who made you, and formed you from the womb, who will help you: Don` t be afraid, Jacob my servant; and you, Jeshurun, whom I have chosen.**  
**Thus said Jehovah, thy Maker, and thy Former, From the womb He doth help thee; Fear not, my servant Jacob, And Jeshurun, whom I have fixed on.**
- 3 Căci voi turna ape peste pămîntul însetat și riuri pe pămîntul uscat; voi turna Duhul Meu peste sămînța ta, și binecuvîntarea Mea peste odraslele tale,**  
**For I will pour water on him who is thirsty, and streams on the dry ground; I will pour my Spirit on your seed, and my blessing on your offspring:**  
**For I pour waters on a thirsty one, And floods on a dry land, I pour My Spirit on thy seed, And My blessing on thine offspring.**
- 4 și vor răsări ca firele de iarbă între ape, ca sălciile lîngă pîraiele de apă.**  
**and they shall spring up among the grass, as willows by the watercourses.**  
**And they have sprung up as among grass, As willows by streams of water.**
- 5 Unul va zice: „Eu sînt al Domnului!` Altul se va numi cu numele lui Iacov; iar altul va scrie cu mîna lui: „Al Domnului sînt!` Și va fi cinstit cu numele lui Israel.``**  
**One shall say, I am Yahweh`s; and another shall call [himself] by the name of Jacob; and another shall subscribe with his hand to Yahweh, and surname [himself] by the name of Israel.**  
**This [one] saith, For Jehovah I [am], And this calleth [himself] by the name of Jacob, And this [one] writeth [with] his hand, `For Jehovah,` and by the name of Israel surnameth himself.**
- 6 „Așa vorbește Domnul, Împăratul lui Israel și Răscumpărătorul lui, Domnul oștirilor: „Eu sînt Cel dintîi și Cel de pe urmă, și afară de Mine, nu este alt Dumnezeu.**  
**Thus says Yahweh, the King of Israel, and his Redeemer, Yahweh of Hosts: I am the first, and I am the last; and besides me there is no God.**  
**Thus said Jehovah, king of Israel, And his Redeemer, Jehovah of Hosts: `I [am] the first, and I the last, And besides Me there is no God.**

- 7 Cine a făcut proorocii ca Mine (să spună și să-Mi dovedească!), de când am făcut pe oameni din vremile străvechi? Să vestească viitorul și ce are să se întîmple!  
Who, as I, shall call, and shall declare it, and set it in order for me, since I established the ancient people? and the things that are coming, and that shall happen, let them declare. And who as I, doth call and declare it, And arrange it for Me, Since My placing the people of antiquity, And things that are coming, And those that do come, declare they to them?**
- 8 Nu vă temeți, și nu tremurați; căci nu ți-am vestit și nu ți-am spus Eu de mult lucrul acesta? Voi îmi sinteți martori! Este oare un alt Dumnezeu afară de Mine? Nu este altă Stîncă, nu cunosc alta!  
Don't fear, neither be afraid: haven't I declared to you of old, and showed it? You are my witnesses. Is there a God besides me? Indee, there is not. I don't know any Rock. Fear not, nor be afraid, Have I not from that time caused thee to hear, and declared? And ye [are] My witnesses, Is there a God besides Me? yea, there is none, A Rock I have not known.**
- 9 Ceice fac idoli, toți sînt deșertăciune, și cele mai frumoase lucrări ale lor nu slujesc la nimic. Ele însele mărturisesc lucrul acesta: n'au nici vedere, nici pricepere, tocmai ca să rămîna de rușine.  
Those who fashion an engraved image are all of them vanity; and the things that they delight in shall not profit; and their own witnesses don't see, nor know: that they may be put to shame. Framers of a graven image [are] all of them emptiness, And their desirable things do not profit, And their own witnesses they [are], They see not, nor know, that they may be ashamed.**
- 10 Cine este acela care să fi făcut un dumnezeu, sau să fi turnat un idol, și să nu fi tras niciun folos din el?  
Who has fashioned a god, or molten an image that is profitable for nothing? Who hath formed a god, And a molten image poured out -- not profitable?**
- 11 Iată, toți închinătorii lor vor rămînea de rușine, căci înșiși meșterii lor nu sînt decît oameni; să se strîngă cu toții, să se înfățișeze, și tot vor tremura cu toții și vor fi acoperiți de rușine.  
Behold, all his fellows shall be put to shame; and the workmen, they are of men: let them all be gathered together, let them stand up; they shall fear, they shall be put to shame together. Lo, all his companions are ashamed, As to artizans -- they [are] of men, All of them gather together, they stand up, They fear, they are ashamed together.**
- 12 Ferarul face o secure, lucrează cu cărbuni, și o fățuiește și -i dă un chip cu lovituri de ciocan, și o lucrează cu puterea brațului; dar dacă -i este foame, este fără vlagă; dacă nu bea apă, este sleit de puteri.  
The smith [makes] an ax, and works in the coals, and fashions it with hammers, and works it with his strong arm: yes, he is hungry, and his strength fails; he drinks no water, and is faint. He hath wrought iron [with] an axe, And hath wrought with coals, And with hammers doth form it, And doth work it by his powerful arm, Yea, he is hungry, and there is no power, He doth not drink water, and he is wearied.**

- 13 Lemnarul întinde sfoara, face o trăsătură cu creionul, fățuiește lemnul cu o rîndea, și -i înseamnă mărimea cu compasul; face un chip de om, un frumos chip omenesc, ca să locuiască într'o casă.**  
**The carpenter stretches out a line; he marks it out with a pencil; he shapes it with planes, and he marks it out with the compasses, and shapes it after the figure of a man, according to the beauty of a man, to dwell in a house.**  
**He hath wrought [with] wood, He hath stretched out a rule, He doth mark it out with a line, He maketh it with carving tools, And with a compass he marketh it out, And maketh it according to the form of a man, According to the beauty of a man, To remain in the house.**
- 14 Își taie cedri, goruni și stejari, pe cari și -i alege dintre copacii din pădure. Sădește brazi, și ploaia îi face să crească.**  
**He cuts down cedars for himself, and takes the cypress and the oak, and strengthens for himself one among the trees of the forest: he plants a fir-tree, and the rain nourishes it.**  
**Cutting down to himself cedars, He taketh also a cypress, and an oak, And he strengtheneth [it] for himself Among the trees of a forest, He hath planted an ash, and the shower doth nourish [it].**
- 15 Copacii aceștia slujesc omului pentru ars, el îi ia și se încălzește cu ei. Îi pune pe foc, ca să coacă pâine, și tot din ei face și un dumnezeu căruia i se închină, își face din ei un idol, și îngenunche înaintea lui!**  
**Then shall it be for a man to burn; and he takes of it, and warms himself; yes, he kindles it, and bakes bread: yes, he makes a god, and worships it; he makes it an engraved image, and falls down to it.**  
**And it hath been for man to burn, And he taketh of them, and becometh warm, Yea, he kindleth [it], and hath baked bread, Yea, he maketh a god, and boweth himself, He hath made it a graven image, And he falleth down to it.**
- 16 O parte din lemnul acesta o arde în foc, cu o parte fierbe carne, pregătește o friptură, și se satură; se și încălzește, și zice: „Ha! ha! m'am încălzit, simt focul!”**  
**He burns part of it in the fire; with part of it he eats flesh; he roasts roast, and is satisfied; yes, he warms himself, and says, Aha, I am warm, I have seen the fire.**  
**Half of it he hath burnt in the fire, By [this] half of it he eateth flesh, He roasteth a roasting, and is satisfied, Yea, he is warm, and saith: `Aha, I have become warm, I have enjoyed the light.**
- 17 Cu ce mai rămîne însă, face un dumnezeu, idolul lui. Îngenunche înaintea lui, i se închină, îl cheamă, și strigă: „Mîntuiește-mă, căci tu ești dumnezeul meu!”**  
**The residue of it he makes a god, even his engraved image; he falls down to it and worships, and prays to it, and says, Deliver me; for you are my god.**  
**And its remnant for a god he hath made -- For his graven image, He falleth down to it, and worshippeth, And prayeth unto it, and he saith, `Deliver me, for my god thou [art].`**
- 18 Ei nu pricep și nu înțeleg, căci li s'au lipit ochii, ca să nu vadă, și inima, ca să nu**  
**They don't know, neither do they consider: for he has shut their eyes, that they can't see; and their hearts, that they can't understand.**  
**They have not known, nor do they understand, For He hath daubed their eyes from seeing, Their heart from acting wisely.**

- 19 Niciunul nu intră în sine însuș, și n'are nici minte, nici pricepere să-și zică: „Am ars o parte din el în foc, am copt pâine pe cărbuni, am fript carne și am mâncat -o: și să fac din cealaltă parte o scîrbă? Să mă închin înaintea unei bucăți de lemn?``**  
**None calls to mind, neither is there knowledge nor understanding to say, I have burned part of it in the fire; yes, also I have baked bread on the coals of it; I have roasted flesh and eaten it: and shall I make the residue of it an abomination? shall I fall down to the stock of a tree?**  
**And none doth turn [it] back unto his heart, Nor hath knowledge nor understanding to say, `Half of it I have burned in the fire, Yea, also, I have baked bread over its coals, I roast flesh and I eat, And its remnant for an abomination I make, To the stock of a tree I fall down.`**
- 20 El se hrănește cu cenușă, inima lui amăgită îl duce în rătăcire, ca să nu-și mîntuiască sufletul, și să nu zică: „N-am oare o minciună în mînă?``**  
**He feeds on ashes; a deceived heart has turned him aside; and he can't deliver his soul, nor say, Is there not a lie in my right hand?**  
**Feeding on ashes, the heart is deceived, It hath turned him aside, And he delivereth not his soul, nor saith: `Is there not a lie in my right hand?`**
- 21 Ține minte aceste lucruri, Iacove, și tu, Israele, căci ești robul Meu. Eu te-am făcut, tu ești robul Meu, Israele, nu Mă uita!**  
**Remember these things, Jacob, and Israel; for you are my servant: I have formed you; you are my servant: Israel, you shall not be forgotten by me.**  
**Remember these, O Jacob, and Israel, For My servant thou [art], I formed thee, a servant to Me thou [art], O Israel, thou dost not forget Me.**
- 22 Eu îți șterg fărădelegile ca un nor, și păcatele ca o ceață: întoarce-te la Mine, căci Eu te-am răscumpărat.``**  
**I have blotted out, as a thick cloud, your transgressions, and, as a cloud, your sins: return to me; for I have redeemed you.**  
**I have blotted out, as [by] a thick cloud, Thy transgressions, And as [by] a cloud thy sins, Return unto Me, for I have redeemed thee.**
- 23 Bucurați-vă, ceruri! Căci Domnul a lucrat; răsunăți de veselie, adîncimi ale pămîntului! Izbucniți în strigăte de bucurie, munților! Și voi, pădurilor, cu toți copacii voștri! Căci Domnul a răscumpărat pe Iacov, Și -a arătat slava în Israel.**  
**Sing, you heavens, for Yahweh has done it; shout, you lower parts of the earth; break forth into singing, you mountains, O forest, and every tree therein: for Yahweh has redeemed Jacob, and will glorify himself in Israel.**  
**Sing, O heavens, for Jehovah hath wrought, Shout, O lower parts of earth, Break forth, O mountains, with singing, Forest, and every tree in it, For Jehovah hath redeemed Jacob, And in Israel He doth beautify Himself.**

- 24** Așa vorbește Domnul, Răscumpărătorul tău, Celce te -a întocmit din pîntecele mamei tale: „Eu, Domnul, am făcut toate aceste lucruri, Eu singur am desfășurat cerurile, Eu am întins pămîntul. Cine era cu Mine?  
Thus says Yahweh, your Redeemer, and he who formed you from the womb: I am Yahweh, who makes all things; who stretches forth the heavens alone; who spreads abroad the earth (who is with me?);  
Thus said Jehovah, thy redeemer, And thy framer from the womb: `I [am] Jehovah, doing all things, Stretching out the heavens by Myself, Spreading out the earth -- who [is] with Me?
- 25** Eu zădărnicesc semnele proorocilor mincinoși, și arăt ca înșelători pe ghicitori; fac pe cei înțelepți să dea înapoi, și le prefac știința în nebunie.  
who frustrates the signs of the liars, and makes diviners mad; who turns wise men backward, and makes their knowledge foolish;  
Making void the tokens of devisers, And diviners it maketh mad, Turning the wise backward, And their knowledge it maketh foolish.
- 26** Dar întăresc cuvîntul robului Meu, și împlinesc ce proorocesc trimeșii Mei; Eu zic despre Ierusalim: „Va fi locuit,` și despre cetățile lui Iuda: „Vor fi zidite iarăș, și le voi ridica dărîmăturile.`  
who confirms the word of his servant, and performs the counsel of his messengers; who says of Jerusalem, She shall be inhabited; and of the cities of Judah, They shall be built, and I will raise up the waste places of it;  
Confirming the word of His servant, The counsel of His messengers it perfecteth, Who is saying of Jerusalem, She is inhabited, And of cities of Judah, They shall be built, and her wastes I raise up,
- 27** Eu zic adîncului: „Usucă-te, și îți voi seca rîurile.`  
who says to the deep, Be dry, and I will dry up your rivers;  
Who is saying to the deep, Be dry, and thy rivers I cause to dry up,
- 28** Eu zic despre Cir: „El este păstorul Meu, și el va împlini toată voia Mea; el va zice despre Ierusalim: „Să fie zidit iarăș!` Și despre Templu: „Să i se pună temeliile!``  
Who says of Cyrus, [He is] my shepherd, and shall perform all my pleasure, even saying of Jerusalem, She shall be built; and of the temple, Your foundation shall be laid.  
Who is saying of Cyrus, My shepherd, And all my delight He doth perfect, So as to say of Jerusalem, Thou art built, And of the temple, Thou art founded.
- 1** „Așa vorbește Domnul către unsul Său, către Cir, pe care -l ține de mîină, ca să doboare neamurile înaintea lui, și să deslege brîul împăraților, să -i deschidă porțile, ca să nu se mai închidă:  
Thus says Yahweh to his anointed, to Cyrus, whose right hand I have held, to subdue nations before him, and I will loose the loins of kings; to open the doors before him, and the gates shall not be shut:  
Thus said Jehovah, To His anointed, to Cyrus, Whose right hand I have laid hold on, To subdue nations before him, Yea, loins of kings I loose, To open before him two-leaved doors, Yea, gates are not shut:

- 2** ,Eu voi merge înaintea ta, voi netezi drumurile muntoase, voi sfărîma uşile de aramă, şi voi rupe zăvoarele de fer.  
I will go before you, and make the rough places smooth; I will break in pieces the doors of brass, and cut in sunder the bars of iron;  
`I go before thee, and crooked places make straight, Two-leaved doors of brass I shiver, And bars of iron I cut asunder,
- 3** Îţi voi da vistierii ascunse, bogăţii îngropate, ca să ştii că Eu sînt Domnul care te chem pe nume, Dumnezeul lui Israel.  
and I will give you the treasures of darkness, and hidden riches of secret places, that you may know that it is I, Yahweh, who call you by your name, even the God of Israel.  
And have given to thee treasures of darkness, Even treasures of secret places, So that thou knowest that I, Jehovah, Who am calling on thy name -- [am] the God of Israel.
- 4** Din dragoste pentru robul Meu Iacov, şi pentru Israel, alesul Meu, te-am chemat pe nume, şi-am vorbit cu bună voinţă, înainte ca tu să Mă cunoşti.  
For Jacob my servant`s sake, and Israel my chosen, I have called you by your name: I have surnamed you, though you have not known me.  
For the sake of my servant Jacob, And of Israel My chosen, I call also thee by thy name, I surname thee, And thou hast not known Me.
- 5** Eu sînt Domnul, şi nu mai este altul, afară de Mine nu este Dumnezeu. Eu te-am încins, înainte ca tu să Mă cunoşti.  
I am Yahweh, and there is none else; besides me there is no God. I will gird you, though you have not known me;  
I [am] Jehovah, and there is none else, Except Me there is no God, I gird thee, and thou hast not known Me.
- 6** Ca să se ştie, dela răsăritul soarelui pînă la apusul soarelui, că afară de Mine nu este Dumnezeu: Eu sînt Domnul, şi nu este altul.  
that they may know from the rising of the sun, and from the west, that there is none besides me: I am Yahweh, and there is no one else.  
So that they know from the rising of the sun, And from the west, that there is none besides Me, I [am] Jehovah, and there is none else,
- 7** Eu întocmesc lumina, şi fac întunerecul, Eu dau propăşirea, şi aduc restriştea, Eu, Domnul, fac toate aceste lucruri.  
I form the light, and create darkness; I make peace, and create evil. I am Yahweh, who does all these things.  
Forming light, and preparing darkness, Making peace, and preparing evil, I [am] Jehovah, doing all these things.`

- 8** Să picure cerurile de sus și să ploaie norii neprihănirea! Să se deschidă pământul, să dea din el mîntuirea, și să iasă totodată din el izbăvirea! Eu, Domnul, fac aceste lucruri.``  
 Distil, you heavens, from above, and let the skies pour down righteousness: let the earth open, that it may bring forth salvation, and let it cause righteousness to spring up together; I, Yahweh, have created it.  
 Drop, ye heavens, from above, And clouds do cause righteousness to flow, Earth openeth, and they are fruitful, Salvation and righteousness spring up together, I, Jehovah, have prepared it.
- 9** „Vai de cine se ceartă cu Făcătorul său! -Un ciob dintre cioburile pământului! -Oare lutul zice el celui ce -l fățuiește: „Ce faci?` Și lucrarea ta zice ea despre tine: „El n'are mîni?`  
 Woe to him who strives with his Maker -- a potsherd among the potsherds of the earth! Shall the clay ask him who fashions it, "What are you making?" or your work, "He has no hands?"  
 Wo [to] him who is striving with his Former, (A potsherd with potsherds of the ground!) Doth clay say to its Framer, `What dost thou?` And thy work, `He hath no hands?`
- 10** Vai de cine zice tatălui său: „Pentru ce m'ai născut?` Și mamei sale: „Pentru ce m'ai  
 Woe to him who says to a father, "What have you become the father of?" or to a woman, "With what do you travail?"  
 Wo [to] him who is saying to a father, `What dost thou beget?` Or to a wife, `What dost thou bring forth?
- 11** Așa vorbește Domnul, Sfîntul lui Israel, și Făcătorul său: „Vrea cineva să Mă întrebe asupra viitorului, să-Mi poruncească pentru copiii Mei și pentru lucrarea minilor Mele?  
 Thus says Yahweh, the Holy One of Israel, and his Maker: Ask me of the things that are to come; concerning my sons, and concerning the work of my hands, command you me.  
 Thus said Jehovah, The Holy One of Israel, and his Former: Ask Me of the things coming concerning My sons, Yea, concerning the work of My hands, ye command Me.`
- 12** Eu am făcut pământul, și am făcut pe om pe el; Eu cu minile Mele am întins cerurile, și am așezat toată oștirea lor.  
 I have made the earth, and created man on it: I, even my hands, have stretched out the heavens; and all their host have I commanded.  
 I made earth, and man on it prepared, I -- My hands stretched out the heavens, And all their host I have commanded.
- 13** Eu am ridicat pe Cir, în dreptatea Mea, și voi netezi toate cărările lui. El Îmi va zidi iarăș cetatea, și va da drumul prinșilor Mei de război, fără preț de răscumpărare și fără daruri, zice Domnul oștirilor.``  
 I have raised him up in righteousness, and I will make straight all his ways: he shall build my city, and he shall let my exiles go free, not for price nor reward, says Yahweh of Hosts. I have stirred him up in righteousness, And all his ways I make straight, He doth build My city, and My captivity doth send out, Not for price, nor for bribe, said Jehovah of Hosts.

- 14 Așa vorbește Domnul: „Cîștigurile Egiptului și negoțul Etiopiei și ale Sabeenilor, oameni de statură înaltă, vor trece la tine și vor fi ale tale. Popoarele acestea vor merge după tine, vor trece înlănțuite, se vor închina înaintea ta, și-ți vor zice rugîndu-te: „Numai la tine se află Dumnezeu, și nu este alt Dumnezeu afară de El.”**  
**Thus says Yahweh: "The labor of Egypt, and the merchandise of Ethiopia, and the Sabeans, men of stature, shall come over to you, and they shall be yours. They shall go after you. In chains they shall come over; and they shall fall down to you. They shall make supplication to you: `Surely God is in you; and there is none else, there is no other god. Thus said Jehovah, `The labour of Egypt, And the merchandise of Cush, And of the Sebaïm -- men of measure, Unto thee pass over, and thine they are, After thee they go, in fetters they pass over, And unto thee they bow themselves, Unto thee they pray: Only in thee [is] God, And there is none else, no [other] God.**
- 15 Dar Tu ești un Dumnezeu care Te ascunzi, Tu, Dumnezeul lui Israel, Mîntuitorule! Most assuredly you are a God who hid yourself, God of Israel, the Savior.` "**  
**Surely Thou [art] a God hiding Thyself, God of Israel -- Saviour!**
- 16 Toți sînt rușinați și uluiți, toți pleacă plini de ocară, făuritorii idolilor. They shall be put to shame, yes, confounded, all of them; they shall go into confusion together who are makers of idols.**  
**They have been ashamed, And they have even blushed -- all of them, Together gone in confusion have those carving images.**
- 17 Dar Israel va fi mîntuit de Domnul, cu o mîntuire vecinică. Voi nu veți fi nici rușinați, nici înfrunțați, în veci. [But] Israel shall be saved by Yahweh with an everlasting salvation: you shall not be put to shame nor confounded world without end.**  
**Israel hath been saved in Jehovah, A salvation age-during! Ye are not ashamed nor confounded Unto the ages of eternity!**
- 18 Căci așa vorbește Domnul, Făcătorul cerurilor, singurul Dumnezeu, care a întocmit pămîntul, I -a făcut și I -a întărit, I -a făcut nu ca să fie pustiu, ci I -a întocmit ca să fie locuit-:, „Eu sînt Domnul, și nu este altul! For thus says Yahweh who created the heavens, the God who formed the earth and made it, who established it and didn` t create it a waste, who formed it to be inhabited: I am Yahweh; and there is no one else.**  
**For thus said Jehovah, Creator of heaven, He is God, Former of earth, and its Maker, He established it -- not empty He prepared it, For inhabiting He formed it: `I [am] Jehovah, and there is none else.**
- 19 Eu n'am vorbit în ascuns, într'un colț întunecos al pămîntului. Eu n'am zis seminței lui Iacov: „Căutați-Mă în zădar!” Eu, Domnul, spun ce este adevărat, vestesc ce este drept.” I have not spoken in secret, in a place of the land of darkness; I didn` t say to the seed of Jacob, Seek you me in vain: I, Yahweh, speak righteousness, I declare things that are right.**  
**Not in secret have I spoken, in a dark place of the earth, I have not said to the seed of Jacob, In vain seek ye Me, I [am] Jehovah, speaking righteousness, Declaring**



- 20** „Strîngeți-vă, veniți și apropiați-vă împreună, voi cei scăpați dintre neamuri! N'au nicio pricepere cei ce își duc idolul de lemn, și cheamă pe un dumnezeu, care nu poate să -i mîntuiască.  
**Assemble yourselves and come; draw near together, you who have escaped from the nations: they have no knowledge who carry the wood of their engraved image, and pray to a god that can't save.**  
**Be gathered, and come in, Come nigh together, ye escaped of the nations, They have not known, Who are lifting up the wood of their graven image, And praying unto a god [that] saveth not.**
- 21** Spuneți-le, și aduceți -i încoace, ca să se sfătuiască unii cu alții! Cine a proorocit aceste lucruri dela început, și le -a vestit de mult? Oare nu Eu, Domnul? Nu este alt Dumnezeu decît Mine, Eu sunt singurul Dumnezeu drept și mîntuitor, alt Dumnezeu afară de Mine nu este.  
**Declare you, and bring [it] forth; yes, let them take counsel together: who has showed this from ancient time? who has declared it of old? Haven't I, Yahweh? and there is no God else besides me, a just God and a Savior; there is no one besides me.**  
**Declare ye, and bring near, Yea, they take counsel together, Who hath proclaimed this from of old? From that time hath declared it? Is it not I -- Jehovah? And there is no other god besides Me, A God righteous and saving, there is none save Me.**
- 22** Întoarceți-vă la Mine, și veți fi mîntuiți toți ceice sînteți la marginile pămîntului! Căci Eu sînt Dumnezeu, și nu altul.  
**Look to me, and be you saved, all the ends of the earth; for I am God, and there is none else.**  
**Turn to Me, and be saved, all ends of the earth, For I [am] God, and there is none else.**
- 23** Pe Mine Însumi Mă jur, adevărul iese din gura Mea și cuvîntul Meu nu va fi luat înapoi: orice genunchi se va pleca înaintea Mea, și orice limbă va jura pe Mine.  
**By myself have I sworn, the word is gone forth from my mouth [in] righteousness, and shall not return, that to me every knee shall bow, every tongue shall swear.**  
**By Myself I have sworn, Gone out from my mouth in righteousness hath a word, And it turneth not back, That to Me, bow doth every knee, every tongue swear.**
- 24** ,Numai în Domnul` , Mi se va zice, ,locuiește dreptatea și puterea; la El vor veni, și vor fi înfrunțați toți ceice erau mîniați împotriva Lui.  
**Only in Yahweh, it is said of me, is righteousness and strength; even to him shall men come; and all those who were incensed against him shall be put to shame.**  
**Only in Jehovah, said hath one, Have I righteousness and strength, Unto Him he cometh in, And ashamed are all those displeased with Him.**
- 25** În Domnul vor fi făcuți neprihăniți și proslăviți toți urmașii lui Israel.``  
**In Yahweh shall all the seed of Israel be justified, and shall glory.**  
**In Jehovah are all the seed of Israel justified, And they boast themselves.`**

- 1** „Bel se prăbușește, Nebo cade; idolii lor sînt puși pe vite și dobitoace; idolii pe cari -i purtați voi au ajuns o sarcină, o povară pentru vita obosită!  
Bel bows down, Nebo stoops; their idols are on the animals, and on the cattle: the things that you carried about are made a load, a burden to the weary [animal].  
Bowed down hath Bel, stooping is Nebo, Their idols have been for the beast and for cattle, Your burdens are loaded, a burden to the weary.
- 2** Au căzut, s'au prăbușit împreună, nu pot să scape povara; ei înșiși se duc în robie.  
They stoop, they bow down together; they could not deliver the burden, but themselves are gone into captivity.  
They have stooped, they have bowed together, They have not been able to deliver the burden, And themselves into captivity have gone.
- 3** Ascultați-Mă, casa lui Iacov, și toată rămășița casei lui Israel, voi, pe cari v'am luat în spinare dela obîrșia voastră, pe cari v'am purtat pe umăr dela nașterea voastră:  
Listen to me, house of Jacob, and all the remnant of the house of Israel, that have been borne [by me] from their birth, that have been carried from the womb;  
Hearken unto Me, O house of Jacob, And all the remnant of Israel, Who are borne from the belly, Who are carried from the womb,
- 4** pînă la bătrîneța voastră Eu voi fi Acelaș, pînă la căruntețele voastre vă voi sprijini. V'am purtat, și tot vreau să vă mai port, să vă sprijinesc și să vă mîntuiesc.  
and even to old age I am he, and even to gray hairs will I carry you. I have made, and I will bear; yes, I will carry, and will deliver.  
Even to old age I [am] He, and to grey hairs I carry, I made, and I bear, yea, I carry and deliver.
- 5** Cu cine Mă veți pune alături, ca să Mă asemănați? Cu cine Mă veți asemăna, și mă veți potrivi?  
To whom will you liken me, and make me equal, and compare me, that we may be like?  
To whom do ye liken Me, and make equal? And compare Me, that we may be like?
- 6** Ei varsă aurul din pungă, și cîntăresc argintul în cumpănă; tocmesc un arginatar să facă un dumnezeu din ele, și se închină și îngenunche înaintea lui.  
Some pour out gold from the bag, and weigh silver in the balance. They hire a goldsmith, and he makes it a god. They fall down -- yes, they worship.  
-- They are pouring out gold from a bag, And silver on the beam they weigh, They hire a refiner, and he maketh it a god, They fall down, yea, they bow themselves.
- 7** Îl poartă, îl iau pe umăr, îl pun la locul lui; acolo rămîne, și nu se mișcă din locul lui.  
Apoi strigă la el, dar nu răspunde, nici nu -i scapă din nevoie.  
They bear it on the shoulder, they carry it, and set it in its place, and it stands, from its place it shall not move: yes, one may cry to it, yet it can not answer, nor save him out of his trouble.  
They lift him up on the shoulder, They carry him, and cause him to rest in his place, And he standeth, from his place he moveth not, Yea, one crieth unto him, and he answereth not, From his adversity he saveth him not.

- 8** **Țineți minte aceste lucruri, și fiți oameni! Veniți-vă în fire, păcătoșilor.**  
**Remember this, and show yourselves men; bring it again to mind, you transgressors.**  
**Remember this, and shew yourselves men, Turn [it] back, O transgressors, to the heart.**
- 9** **„Aduceți-vă aminte de cele petrecute în vremile străbune; căci Eu sînt Dumnezeu, și nu este altul, Eu sînt Dumnezeu, și nu este niciunul ca Mine.**  
**Remember the former things of old: for I am God, and there is none else; [I am] God, and there is none like me;**  
**Remember former things of old, For I [am] Mighty, and there is none else, God -- and there is none like Me.**
- 10** **Eu am vestit dela început ce are să se întîmple și cu mult înainte ce nu este încă împlinit.**  
**Eu zic: ,Hotărîrile Mele vor rămînea în picioare, și Îmi voi aduce la îndeplinire toată voia Mea.**  
**declaring the end from the beginning, and from ancient times things that are not [yet] done; saying, My counsel shall stand, and I will do all my pleasure;**  
**Declaring from the beginning the latter end, And from of old that which hath not been done, Saying, `My counsel doth stand, And all My delight I do.`**
- 11** **Eu chem dela răsărit o pasăre de pradă, dintr'o țară depărtată, un om ca să îplinească planurile Mele: da, Eu am spus, și Eu voi împlini; Eu am plănuit și Eu voi înfăptui.**  
**calling a ravenous bird from the east, the man of my counsel from a far country; yes, I have spoken, I will also bring it to pass; I have purposed, I will also do it.**  
**Calling from the east a ravenous bird, From a far land the man of My counsel, Yea, I have spoken, yea, I bring it in, I have formed [it], yea, I do it.**
- 12** **Ascultați-Mă, oameni cu inima împietrită, vrăjmași ai neprihănirii!**  
**Listen to me, you stout-hearted, who are far from righteousness:**  
**Hearken unto Me, ye mighty in heart, Who are far from righteousness.**
- 13** **Eu Îmi apropii neprihănirea: nu este departe; și mîntuirea Mea nu va zăbovi. Eu voi pune mîntuirea Mea în Sion și slava Mea peste Israel.**  
**I bring near my righteousness, it shall not be far off, and my salvation shall not wait; and I will place salvation in Zion for Israel my glory.**  
**I have brought near My righteousness, It is not far off, And My salvation -- it doth not tarry, And I have given in Zion salvation, To Israel My glory!**
- 1** **„Pogoară-te și șezi în țărînă, fecioară, fiica Babilonului; șezi pe pămînt, fără scaun de domnie, fiica Haldeilor; căci nu te vor mai numi suptîrică și plăcută.**  
**Come down, and sit in the dust, virgin daughter of Babylon; sit on the ground without a throne, daughter of the Chaldeans: for you shall no more be called tender and delicate.**  
**Come down, and sit on the dust, O virgin daughter of Babylon, Sit on the earth, there is no throne, O daughter of the Chaldeans, For no more do they cry to thee, `O tender and delicate one.`**

- 2** **la pietrele de moară, și macină făină; scoate-ți măhră, ridică-ți poala rochiei, descopere-ți picioarele, treci râurile!**  
**Take the millstones, and grind meal; remove your veil, strip off the train, uncover the leg, pass through the rivers.**  
**Take millstones, and grind flour, Remove thy veil, draw up the skirt, Uncover the leg, pass over the floods.**
- 3** **Goliciunea ți se va descoperi, și ți se va vedea rușinea. Îmi voi răzbuna, și nu voi cruța pe nimeni.` -**  
**Your nakedness shall be uncovered, yes, your shame shall be seen: I will take vengeance, and will spare no man.**  
**Revealed is thy nakedness, yea, seen is thy reproach, Vengeance I take, and I meet not a man.**
- 4** **„Răscumpărătorul nostru se cheamă Domnul oștirilor, Sfântul lui Israel.` -**  
**Our Redeemer, Yahweh of hosts is his name, the Holy One of Israel.**  
**Our redeemer [is] Jehovah of Hosts, His name [is] the Holy One of Israel.**
- 5** **„Șezi într'un colț, și taci, fata Haldeilor! căci nu te vor mai numi împărăteasa împărățiilor.**  
**Sit you silent, and get you into darkness, daughter of the Chaldeans; for you shall no more be called The mistress of kingdoms.**  
**Sit silent, and go into darkness, O daughter of the Chaldeans, For no more do they cry to thee, `Mistress of kingdoms.`**
- 6** **Mă mîniasem pe poporul Meu, Îmi pîngărisem moștenirea, și -i dădusem în minile tale: dar tu n'ai avut milă de ei, ci ți-ai apăsăat greu jugul asupra bătrînului.**  
**I was angry with my people, I profaned my inheritance, and gave them into your hand: you did show them no mercy; on the aged have you very heavily laid your yoke.**  
**I have been wroth against My people, I have polluted Mine inheritance And I give them into thy hand, Thou hast not appointed for them mercies, On the aged thou hast made thy yoke very heavy,**
- 7** **Tu ziceai: ‚În veci voi fi împărăteasă!‘ și nu te-ai gîndit, nici n'ai visat că lucrul acesta are să se sfîrșească.**  
**You said, I shall be mistress forever; so that you did not lay these things to your heart, neither did remember the latter end of it.**  
**And thou sayest, `To the age I am mistress,` While thou hast not laid these things to thy heart, Thou hast not remembered the latter end of it.**
- 8** **Ascultă însă acum, tu cea dedată plăcerilor, care stai fără grijă și zici în inima ta: ‚Eu, și numai eu, nu voi fi niciodată văduvă, și nu voi fi niciodată lipsită de copii!‘**  
**Now therefore hear this, you who are given to pleasures, who sit securely, who say in your heart, I am, and there is none else besides me; I shall not sit as a widow, neither shall I know the loss of children:**  
**And now, hear this, O luxurious one, Who is sitting confidently -- Who is saying in her heart, `I [am], and none else, I sit not a widow, nor know bereavement.`**

- 9** Și totuș aceste două lucruri ți se vor întâmpla deodată, în aceeași zi: și pierderea copiilor și văduvia; vor cădea asupra ta cu putere mare, în ciuda tuturor vrăjitoriilor tale și multelor tale descîntece.  
but these two things shall come to you in a moment in one day, the loss of children, and widowhood; in their full measure shall they come on you, in the multitude of your sorceries, and the great abundance of your enchantments.  
And come in to thee do these two things, In a moment, in one day, childlessness and widowhood, According to their perfection they have come upon thee, In the multitude of thy sorceries, In the exceeding might of thy charms.
- 10** Căci te încredeai în răutatea ta și ziceai: ,Nimeni nu mă vede!` Înțelepciunea și știința ta te-au amăgit, de ziceai în inima ta: ,Eu și numai eu.`  
For you have trusted in your wickedness; you have said, None sees me; your wisdom and your knowledge, it has perverted you, and you have said in your heart, I am, and there is none else besides me.  
And thou art confident in thy wickedness, Thou hast said, `There is none seeing me,` Thy wisdom and thy knowledge, It is turning thee back, And thou sayest in thy heart, `I [am], and none else.`
- 11** De aceea nenorocirea va veni peste tine, fără să -i vezi zorile; urgia va cădea peste tine, fără s'o poți împăca; și deodată va veni peste tine prăpădul, pe neașteptate.  
Therefore shall evil come on you; you shall not know the dawning of it: and mischief shall fall on you; you shall not be able to put it away: and desolation shall come on you suddenly, which you don't know.  
And come in on thee hath evil, Thou knowest not its rising, And fall on thee doth mischief, Thou art not able to pacify it, And come on thee suddenly doth desolation, Thou knowest not.
- 12** Vino dar cu descîntecele tale și cu mulțimea vrăjitoriilor tale, căroră ți-ai închinat munca din tinereță; poate că vei putea să tragi vreun folos din ele, poate că vei izbuti.  
Stand now with your enchantments, and with the multitude of your sorceries, in which you have labored from your youth; if so be you shall be able to profit, if so be you may prevail.  
Stand, I pray thee, in thy charms, And in the multitude of thy sorceries, In which thou hast labored from thy youth, It may be thou art able to profit, It may be thou dost terrify!
- 13** Te-ai obosit tot întrebînd: să se scoale dar și să te scape cei ce împart cerul, cari pîdesc stelele, cari vestesc, după lunile noi, ce are să ți se întîmple!  
You are wearied in the multitude of your counsels: let now the astrologers, the star-gazers, the monthly prognosticators, stand up, and save you from the things that shall come on you.  
Thou hast been wearied in the multitude of thy counsels, Stand up, I pray thee, and save thee, Let the charmers of the heavens, Those looking on the stars, Those teaching concerning the months, From those things that come on thee!

- 14** Iată -i, au ajuns ca miriștea, pe care o arde focul, și nu-și vor scăpa viața din flăcări: căci nu va fi ca un cărbune, la care se încălzește cineva, nici un foc, la care stă.  
**Behold, they shall be as stubble; the fire shall burn them; they shall not deliver themselves from the power of the flame: it shall not be a coal to warm at, nor a fire to sit**  
**Lo, they have been as stubble! Fire hath burned them, They deliver not themselves from the power of the flame, There is not a coal to warm them, a light to sit before it.**
- 15** Așa va fi soarta aceloră pe care te oboseai să -i întrebi. Și cei cu cari ai făcut negoț din tinereța ta se vor risipi fiecare într'o parte: și nu va fi nimeni care să-ți vină în ajutor.``  
**Thus shall the things be to you in which you have labored: those who have trafficked with you from your youth shall wander everyone to his quarter; there shall be none to save you. So have they been to thee with whom thou hast laboured, Thy merchants from thy youth, Each to his passage they have wandered, Thy saviour is not!**
- 1** „Ascultați lucrul acesta, casa lui Iacov, voi, cari purtați numele lui Israel, și cari ați ieșit din apele lui Iuda; voi, cari ați jurat pe Numele Domnului, și cari chemați pe Dumnezeul lui Israel, dar nu în adevăr, nici cu neprihănire!  
**Hear you this, house of Jacob, who are called by the name of Israel, and are come forth out of the waters of Judah; who swear by the name of Yahweh, and make mention of the God of Israel, but not in truth, nor in righteousness**  
**Hear ye this, O house of Jacob, Who are called by the name of Israel, And from the waters of Judah came out, Who are swearing by the name of Jehovah, And of the God of Israel make mention, Not in truth nor in righteousness.**
- 2** Căci ei își trag numele dela cetatea sfântă, și se bizuiesc pe Dumnezeul lui Israel, al cărui Nume este Domnul oștirilor.  
**(for they call themselves of the holy city, and stay themselves on the God of Israel; Yahweh of Hosts is his name):**  
**For from the Holy City they have been called, And on the God of Israel been supported, Jehovah of Hosts [is] His name.**
- 3** De multă vreme am făcut cele dintii prorociei, din gura Mea au ieșit, și Eu le-am vestit: deodată am lucrat, și s'au împlinit.  
**I have declared the former things from of old; yes, they went forth out of my mouth, and I showed them: suddenly I did them, and they happened.**  
**The former things from that time I declared, And from my mouth they have gone forth, And I proclaim them, Suddenly I have done, and it cometh.**
- 4** Știind că ești împietrit, că grumazul îți este un drug de fier, și că ai o frunte de aramă,  
**Because I knew that you are obstinate, and your neck is an iron sinew, and your brow brass;**  
**From my knowing that thou art obstinate, And a sinew of iron thy neck, And thy forehead brass,**

- 5** **Ți-am vestit de mult aceste lucruri, ți le-am spus mai înainte ca să se întâmple, ca să nu poți să zici: ,Idolul meu le -a făcut, chipul meu cioplit sau chipul meu turnat le -a**  
**therefore I have declared it to you from of old; before it came to pass I showed it you; lest you should say, My idol has done them, and my engraved image, and my molten image, has commanded them.**  
**And I declare to thee from that time, Before it cometh I have caused thee to hear, Lest thou say, `Mine idol hath done them, And my graven image, And my molten image did command them.**
- 6** **Ai auzit toate aceste lucruri pe cari le vezi acum! Și nu vreți să le mărturisiți acum?... De acum, îți vestesc lucruri noi, ascunse, necunoscute de tine.**  
**You have heard it; see all this; and you, will you not declare it? I have showed you new things from this time, even hidden things, which you have not known.**  
**Thou hast heard, see the whole of it, And ye, do ye not declare? I have caused thee to hear new things from this time, And things reserved that ye knew not.**
- 7** **Ele se fac în timpul de față, și nu fac parte din trecut; pînă în ziua de azi n'aveai nicio cunoștință despre ele, ca să nu poți zice: ,Iată, că le știam.`**  
**They are created now, and not from of old; and before this day you didn't hear them; lest you should say, Behold, I knew them.**  
**Now they have been produced and not from that time, Yea, before the day, and thou hast not heard them, Lest thou say, `Lo, I have known them.`**
- 8** **Nici nu le-ai auzit, nici nu le-ai știut, și nici nu-ți era deschisă odinioară urechea la ele: căci știam că ai să fii necredincios, și că din naștere ai fost numit răzvrătit.**  
**Yes, you didn't hear; yes, you didn't know; yes, from of old your ear was not opened: for I knew that you did deal very treacherously, and was called a transgressor from the womb. Yea, thou hast not heard, Yea, thou hast not known, Yea, from that time not opened hath thine ear, For I have known thou dealest treacherously, And `Transgressor from the belly,` One is crying to thee.**
- 9** **Din pricina Numelui Meu, sînt îndelung răbdător, pentru slava Mea Mă opresc față de tine, ca să nu te nimicesc.**  
**For my name`s sake will I defer my anger, and for my praise will I refrain for you, that I not cut you off.**  
**For My name`s sake I defer Mine anger, And My praise I restrain for thee, So as not to cut thee off.**
- 10** **Iată, te-am pus în cuptor, dar nu te-am găsit argint; te-am lămurit în cuptorul urgiei.**  
**Behold, I have refined you, but not as silver; I have chosen you in the furnace of affliction. Lo, I have refined thee, and not with silver, I have chosen thee in a furnace of affliction.**
- 11** **Din dragoste pentru Mine, din dragoste pentru Mine vreau să lucrez! Căci cum ar putea fi hulit Numele Meu? Nu voi da altuia slava Mea.**  
**For my own sake, for my own sake, will I do it; for how should [my name] be profaned? and my glory I will not give to another.**  
**For My sake, for Mine own sake, I do [it], For how is it polluted? And Mine honour to another I give not.**

- 12** „Ascultă-Mă, Iacove! Și tu, Israele, pe care te-am chemat! Eu, Eu sînt Cel dintii, și tot Eu sînt și Cel din urmă.  
Listen to me, O Jacob, and Israel my called: I am he; I am the first, I also am the last.  
Hearken to me, O Jacob, and Israel, My called one, I [am] He, I [am] first, and I [am] last;
- 13** Mîna Mea a întemeiat pămîntul, și dreapta Mea a întins cerurile: cum le-am chemat, s'au și înfățișat îndată.  
Yes, my hand has laid the foundation of the earth, and my right hand has spread out the heavens: when I call to them, they stand up together.  
Also, My hand hath founded earth, And My right hand stretched out the heavens, I am calling unto them, they stand together.
- 14** Stringeți-vă cu toții și ascultați! Cine dintre ei a vestit aceste lucruri? Acela pe care -l iubește Domnul va împlini voia Lui împotriva Babilonului, și brațul lui va apăsa asupra Haldeilor.  
Assemble yourselves, all you, and hear; who among them has declared these things? He whom Yahweh loves shall perform his pleasure on Babylon, and his arm [shall be on] the Chaldeans.  
Be gathered all of you, and hear, Who among them did declare these things? Jehovah hath loved him, He doth His pleasure on Babylon, And His arm [is on] the Chaldeans.
- 15** Eu am vorbit, și Eu l-am și chemat; Eu l-am adus, și lucrarea lui va izbuti.  
I, even I, have spoken; yes, I have called him; I have brought him, and he shall make his way prosperous.  
I -- I have spoken, yea, I have called him, I have brought him in, And he hath made prosperous his way.
- 16** Apropiati-vă de Mine, și ascultați! Dela început, n'am vorbit în ascuns, dela obîrșia acestor lucruri, am fost de față. Și acum, Domnul Dumnezeu m'a trimes cu Duhul Său.  
Come you near to me, hear you this; from the beginning I have not spoken in secret; from the time that it was, there am I: and now the Lord Yahweh has sent me, and his Spirit.  
Come ye near unto me, hear this, Not from the beginning in secret spake I, From the time of its being, there [am] I, And now the Lord Jehovah hath sent me, and His Spirit.
- 17** Așa vorbește Domnul, Răscumpărătorul tău, Sfîntul lui Israel: „Eu, Domnul, Dumnezeul tău, te învăț ce este de folos, și te călăuzesc pe calea pe care trebuie să mergi!  
Thus says Yahweh, your Redeemer, the Holy One of Israel: I am Yahweh your God, who teaches you to profit, who leads you by the way that you should go.  
Thus said Jehovah, thy redeemer, The Holy One of Israel, `I [am] Jehovah thy God, teaching thee to profit, Causing thee to tread in the way thou goest.
- 18** O! de ai fi luat aminte la poruncile Mele, atunci pacea ta ar fi fost ca un rîu, și fericirea ta ca valurile mării.  
Oh that you had listened to my commandments! then had your peace been as a river, and your righteousness as the waves of the sea:  
O that thou hadst attended to My commands, Then as a river is thy peace, And thy righteousness as billows of the sea,



- 19** Sămînța ta ar fi fost ca nisipul, și roadele pîntecelui tău ca boabele de nisip; numele tău n'ar fi fost șters și nimicît înaintea Mea.  
your seed also had been as the sand, and the offspring of your loins like the grains of it:  
his name would not be cut off nor destroyed from before me.  
And as sand is thy seed, And the offspring of thy bowels as its gravel, Not cut off nor destroyed his name before Me.
- 20** Ieșiți din Babilon, fugiți din mijlocul Haldeilor! Vestiți, trîmbițați cu glas de veselie, dați de știre pînă la capătul pămîntului, spuneți: ,Domnul a răscumpărat pe robul Său Iacov!  
Go you forth from Babylon, flee you from the Chaldeans; with a voice of singing declare you, tell this, utter it even to the end of the earth: say you, Yahweh has redeemed his servant Jacob.  
Go out from Babylon, flee from the Chaldeans, With a voice of singing declare, Cause ye this to be heard, Bring it forth unto the end of the earth, Say, Redeemed hath Jehovah His servant Jacob.
- 21** Și nu vor suferi de sete în pustirile în cari -i va duce: ci va face să curgă pentru ei apă din stîncă, va despica stîncă, și va curge apa.  
They didn't thirst when he led them through the deserts; he caused the waters to flow out of the rock for them; he split the rock also, and the waters gushed out.  
And they have not thirsted in waste places, He hath caused them to go on, Waters from a rock he hath caused to flow to them, Yea, he cleaveth a rock, and flow do waters.
- 22** Cei răi n'au pace, zice Domnul.  
There is no peace, says Yahweh, to the wicked.  
There is no peace, said Jehovah, to the wicked!
- 1** „Ascultați-Mă, ostroave! Luați aminte, popoare depărtate! Domnul M'a chemat din sînul mamei și M'a numit dela ieșirea din pîntecele mamei.  
Listen, isles, to me; and listen, you peoples, from far: Yahweh has called me from the womb; from the bowels of my mother has he made mention of my name:  
Hearken, O isles, unto me, And attend, O peoples, from afar, Jehovah from the womb hath called me, From the bowels of my mother He hath made mention of my name.
- 2** Mi -a făcut gura ca o sabie ascuțită, M'a acoperit cu umbra minii Lui; și M'a făcut o săgeată ascuțită, M'a ascuns în tolba Lui cu săgeți,  
and he has made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand has he hid me:  
and he has made me a polished shaft; in his quiver has he kept me close:  
And he maketh my mouth as a sharp sword, In the shadow of His hand He hath hid me,  
And He maketh me for a clear arrow, In His quiver He hath hid me.
- 3** și Mi -a zis: ,Israele, Tu ești Robul Meu, în care Mă voi slăvi.`  
and he said to me, You are my servant; Israel, in whom I will be glorified.  
And He saith to me, `My servant Thou art, O Israel, In whom I beautify Myself.`

- 4** **Și Eu Mă gîndeam: ,Degeaba am muncit, în zădar și fără folos Mi-am istovit puterea.` Dar dreptul Meu este la Domnul, și răsplata Mea la Dumnezeuul Meu.**  
**But I said, I have labored in vain, I have spent my strength for nothing and vanity; yet surely the justice [due] to me is with Yahweh, and my recompense with my God.**  
**And I said, `For a vain thing I laboured, For emptiness and vanity my power I consumed, But my judgment [is] with Jehovah, And my wage with my God.**
- 5** **Și acum, Domnul vorbește, El, care M'a întocmit din pîntecele mamei ca să fiu Robul Lui, ca să aduc înapoi la El pe Iacov, și pe Israel, care este încă împrăștiat; căci Eu sînt prețuit înaintea Domnului, și Dumnezeuul Meu este tăria Mea.**  
**Now says Yahweh who formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob again to him, and that Israel be gathered to him (for I am honorable in the eyes of Yahweh, and my God is become my strength);**  
**And now, said Jehovah, who is forming me from the belly for a servant to Him, To bring back Jacob unto Him, (Though Israel is not gathered, Yet I am honoured in the eyes of Jehovah, And my God hath been my strength.)**
- 6** **El zice: ,Este prea puțin lucru să fii Robul Meu ca să ridici semințiile lui Iacov și să aduci înapoi rămășițele lui Israel. De aceea, te pun să fii Lumina neamurilor, ca să duci mîntuirea pînă la marginile pămîntului.**  
**yes, he says, It is too light a thing that you should be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel: I will also give you for a light to the Gentiles, that you may be my salvation to the end of the earth.**  
**And He saith, `It hath been a light thing That thou art to Me for a servant To raise up the tribes of Jacob, And the preserved of Israel to bring back, And I have given thee for a light of nations, To be My salvation unto the end of the earth.`**
- 7** **Așa vorbește Domnul, Răscumpărătorul, Sfîntul lui Israel, către Cel disprețuit și urît de popor, către Robul celor puternici: ,Împărații vor vedea lucrul acesta, și se vor scula, și voivozii se vor arunca la pămînt și se vor închina, din pricina Domnului, care este credincios, din pricina Sfîntului lui Israel, care Te -a ales.`**  
**Thus says Yahweh, the Redeemer of Israel, [and] his Holy One, to him whom man despises, to him whom the nation abhors, to a servant of rulers: Kings shall see and arise; princes, and they shall worship; because of Yahweh who is faithful, [even] the Holy One of Israel, who has chosen you.**  
**Thus said Jehovah, Redeemer of Israel, His Holy One, To the despised in soul, To the abominated of a nation, To the servant of rulers: `Kings see, and have risen, princes, and worship, For the sake of Jehovah, who is faithful, The Holy of Israel, and He chooseth thee.`**

- 8** „Așa vorbește mai departe Domnul: ,La vremea îndurării Te voi asculta, și în ziua mântuirii Te voi ajuta; Te voi păzi și Te voi pune să faci legământ cu poporul, să ridici țara, și să împarți moștenirile pustiite;  
Thus says Yahweh, In an acceptable time have I answered you, and in a day of salvation have I helped you; and I will preserve you, and give you for a covenant of the people, to raise up the land, to make them inherit the desolate heritage:  
Thus said Jehovah: `In a time of good pleasure I answered thee, And in a day of salvation I helped thee, And I keep thee, and give thee, For a covenant of the people, To establish the earth, To cause to inherit desolate inheritances.
- 9** să spui prinșilor de război: ,leșiți!` și celor ce sînt în întunec: ,Arătați-vă.` Ei vor paște pe drumuri și vor găsi locuri de pășune pe toate coastele.  
saying to those who are bound, Go forth; to those who are in darkness, Show yourselves. They shall feed in the ways, and on all bare heights shall be their pasture.  
To say to the bound, Go out, To those in darkness, Be uncovered. On the ways they feed, And in all high places is their pasture.
- 10** Nu le va fi foame, nici nu le va fi sete; nu -i va bate arșița, nici soarele; căci Cel ce are milă de ei îi va călăuzi și -i va duce la izvoare de ape.  
They shall not hunger nor thirst; neither shall the heat nor sun strike them: for he who has mercy on them will lead them, even by springs of water will he guide them.  
They do not hunger, nor thirst, Nor smite them doth mirage and sun, For He who is pitying them doth lead them, And by fountains of waters doth tend them.
- 11** Voi preface toți munții Mei în drumuri, și drumurile Mele vor fi bine croite.  
I will make all my mountains a way, and my highways shall be exalted.  
And I have made all My mountains for a way, And My highways are lifted up.
- 12** Iată -i că vin de departe, unii dela miază noapte și dela apus, iar alții din țara Sinim.  
Behold, these shall come from far; and, behold, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.  
Lo, these from afar come in, And lo, these from the north, and from the sea, And these from the land of Sinim.
- 13** Bucurați-vă, ceruri! Veselește-te, pămîntule! Izbucniți în strigăte de bucurie, munților!  
Căci Domnul mîngîie pe poporul Său, și are milă de nenorociții Lui.`  
Sing, heavens; and be joyful, earth; and break forth into singing, mountains: for Yahweh has comforted his people, and will have compassion on his afflicted.  
Sing, O heavens, and joy, O earth, And break forth, O mountains, with singing, For comforted hath Jehovah His people, And His afflicted ones He doth pity.
- 14** Sionul zicea: „M'a părăsit Domnul, și m'a uitat Domnul!`  
But Zion said, Yahweh has forsaken me, and the Lord has forgotten me.  
And Zion saith, `Jehovah hath forsaken me, And my Lord hath forgotten me.`

- 15 Poate o femeie să uite copilul pe care -l alăptează, și să n'aibă milă de rodul pîntecelui ei? Dar chiar dacă l-ar uita, totuș Eu nu te voi uita cu niciun chip:  
Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? yes, these may forget, yet I will not forget you.  
Forget doth a woman her suckling, The loved one -- the son of her womb? Yea, these forget -- but I -- I forget not thee.**
- 16 Iată că te-am săpat pe minile Mele, și zidurile tale sînt totdeauna înaintea ochilor Mei!  
Behold, I have engraved you on the palms of my hands; your walls are continually before me.  
Lo, on the palms of the hand I have graven thee, Thy walls [are] before Me continually.**
- 17 Fiii tăi aleargă; dar ceice te dărîmaseră și te pustiiseră vor ieși din mijlocul tău.  
Your children make haste; your destroyers and those who made you waste shall go forth from you.  
Hastened have those building thee, Those destroying thee, and laying thee waste, go out from thee.**
- 18 Ridică-ți ochii de jur împrejur, și privește: toți aceștia se strîng, vin la tine.` `„Pe viața Mea, zice Domnul, că te vei îmbrăca cu toți aceștia ca și cu o podoabă, și te vei încinge cu ei ca o mireasă.  
Lift up your eyes round about, and see: all these gather themselves together, and come to you. As I live, says Yahweh, you shall surely clothe you with them all as with an ornament, and gird yourself with them, like a bride.  
Lift up round about thine eyes and see, All of them have been gathered, They have come to thee. I live, an affirmation of Jehovah! Surely all of them as an ornament thou puttest on, And thou bindest them on like a bride.**
- 19 Căci locurile tale pustiite și pustii, țara ta nimicită, vor fi strîmte pentru locuitorii tăi; și ceice voiau să te mănînce se vor depărta.  
For, as for your waste and your desolate places, and your land that has been destroyed, surely now shall you be too strait for the inhabitants, and those who swallowed you up shall be far away.  
Because thy wastes, and thy desolate places, And the land of thy ruins, Surely now are straitened because of inhabitants, And far off have been those consuming thee.**
- 20 Fiii aceștia, de cari ai fost lipsit, vor spune mereu la urechile tale: „Locul este prea strîmt pentru mine; fă-mi loc, ca să pot să mă așez.`  
The children of your bereavement shall yet say in your ears, The place is too strait for me; give place to me that I may dwell.  
Again do the sons of thy bereavement say in thine ears: `The place is too strait for me, Come nigh to me -- and I dwell.`**

- 21** **Și vei zice în inima ta: ,Cine mi i -a născut? Căci eram fără copii, și stearpă; eram roabă, izgonită: cine i -a crescut? Rămăsesem singură: unde erau aceștia?`**  
**Then shall you say in your heart, Who has conceived these for me, seeing I have been bereaved of my children, and am solitary, an exile, and wandering back and forth? and who has brought up these? Behold, I was left alone; these, where were they?**  
**And thou hast said in thy heart: `Who hath begotten for me -- these? And I bereaved and gloomy, A captive, and turned aside, And these -- who hath nourished? Lo, I -- I was left by myself, these -- whence [are] they?**
- 22** **De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ,Iată, voi face neamurilor semn cu mâna, și- Mi voi înălța steagul spre popoare; ele vor aduce înapoi pe fiii tăi în brațele lor, și vor duce pe fiicele tale pe umeri.**  
**Thus says the Lord Yahweh, Behold, I will lift up my hand to the nations, and set up my ensign to the peoples; and they shall bring your sons in their bosom, and your daughters shall be carried on their shoulders.**  
**Thus said the Lord Jehovah: `Lo, I lift up unto nations My hand, And unto peoples I raise up Mine ensign, And they have brought thy sons in the bosom, And thy daughters on the shoulder are carried.**
- 23** **Te vor hrăni împărați, și împărătesele lor te vor alăpta. Se vor închina cu fața la pământ înaintea ta, și vor linge țărîna de pe picioarele tale, ca să știi că Eu sint Domnul, și că ceice nădăjduiesc în Mine nu vor fi dați de rușine.`**  
**Kings shall be your nursing fathers, and their queens your nursing mothers: they shall bow down to you with their faces to the earth, and lick the dust of your feet; and you shall know that I am Yahweh; and those who wait for me shall not be put to shame.**  
**And kings have been thy nursing fathers, And their princesses thy nursing mothers; Face to the earth -- they bow down to thee, And the dust of thy feet they lick up, And thou hast known that I [am] Jehovah, That those expecting Me are not ashamed.**
- 24** **„Se poate lua prada celui puternic? Și poate să scape cel prins din prinsoare? - Shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captives be delivered? Is prey taken from the mighty? And the captive of the righteous delivered?**
- 25** **,Da, zice Domnul, prada celui puternic îi va fi luată, și cel prins de asupritor va scăpa; căci Eu voi lupta împotriva vrăjmașilor tăi, și voi scăpa pe fiii tăi.**  
**But thus says Yahweh, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered; for I will contend with him who contends with you, and I will save your children.**  
**For thus said Jehovah: Even the captive of the mighty is taken, And the prey of the terrible is delivered, And with thy striver I strive, and thy sons I save.**

- 26** Eu voi da asupra lor să-și mănânce carnea, și se vor îmbăta ca de must de însuș sîngele lor. Și va ști orice făptură, că Eu sînt Domnul, Mîntuitorul tău, Răscumpărătorul tău, Puternicul lui Iacov.``

I will feed those who oppress you with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine: and all flesh shall know that I, Yahweh, am your Savior, and your Redeemer, the Mighty One of Jacob.

And I have caused thine oppressors to eat their own flesh, And as new wine they drink their own blood, And known have all flesh that I, Jehovah, Thy saviour, and thy redeemer, [Am] the Mighty One of Jacob!

- 1** „Așa vorbește Domnul: ,Unde este cartea de despărțire, prin care am izgonit pe mama voastră? Sau, căruia dintre ceice M'au împrumutat v'am vîndut? Vedeți, din pricina fărădelegilor voastre ați fost vînduți, și din pricina păcatelor voastre a fost izgonită mama voastră.

Thus says Yahweh, Where is the bill of your mother`s divorce, with which I have put her away? or which of my creditors is it to whom I have sold you? Behold, for your iniquities were you sold, and for your transgressions was your mother put away.

Thus said Jehovah: `Where [is] this -- the bill of your mother`s divorce, Whom I sent away? Or to which of My creditors have I sold you? Lo, for your iniquities ye have been sold, And for your transgressions Hath your mother been sent away.

- 2** Pentru ce nu era nimeni cînd am venit? Pentruce n'a răspuns nimeni cînd am strigat? Este mîna Mea prea scurtă ca să răscumpere? Sau n'am Eu destulă putere ca să izbăvesc? Cu musturarea Mea, Eu usuc marea, și prefac riurile în pustie; peștii lor se strică, din lipsă de apă, și pier de sete!

Why, when I came, was there no man? when I called, was there none to answer? Is my hand shortened at all, that it can't redeem? or have I no power to deliver? Behold, at my rebuke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness: their fish stink, because there is no water, and die for thirst.

Wherefore have I come, and there is no one? I called, and there is none answering, Hath My hand been at all short of redemption? And is there not in me power to deliver? Lo, by My rebuke I dry up a sea, I make rivers a wilderness, Their fish stinketh, for there is no water, And dieth with thirst.

- 3** Îmbrac cerurile cu negura de jale, și le învelesc cu un sac.``

I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.

I clothe the heavens [with] blackness, And sackcloth I make their covering.

- 4** „Domnul Dumnezeu Mi -a dat o limbă iscusită, ca să știu să înviorez cu vorba pe cel doborît de întristare. El Îmi trezește, în fiecare dimineață, El Îmi trezește urechea, să ascult cum ascultă niște ucenici.

The Lord Yahweh has given me the tongue of those who are taught, that I may know how to sustain with words him who is weary: he wakens morning by morning, he wakens my ear to hear as those who are taught.

The Lord Jehovah hath given to me The tongue of taught ones, To know to aid the weary [by] a word, He waketh morning by morning, He waketh for me an ear to hear as taught ones.

- 5 Domnul Dumnezeu Mi -a deschis urechea, și nu M'am împotrivit, nici nu M'am tras înapoi. The Lord Yahweh has opened my ear, and I was not rebellious, neither turned away backward.  
The Lord Jehovah opened for me the ear, And I rebelled not -- backward I moved not.**
- 6 Mi-am dat spatele înaintea celor ce Mă loveau, și obrazii înaintea celor ce-Mi smulgeau barba; nu Mi-am ascuns fața de ocări și de scuipări. I gave my back to the strikers, and my cheeks to those who plucked off the hair; I didn't hide my face from shame and spitting.  
My back I have given to those smiting, And my cheeks to those plucking out, My face I hid not from shame and spitting.**
- 7 Dar Domnul Dumnezeu M'a ajutat; de aceea nu M'am rușinat, de aceea Mi-am făcut fața ca o cremene, știind că nu voi fi dat de rușine. For the Lord Yahweh will help me; therefore I have not been confounded: therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be put to shame.  
And the Lord Jehovah giveth help to me, Therefore I have not been ashamed, Therefore I have set my face as a flint, And I know that I am not ashamed.**
- 8 Cel ce Mă îndreptățește este aproape: ,Cine va vorbi împotriva Mea? Să ne înfățișăm împreună!` ,Cine este protivnicul Meu? Să înainteze spre Mine!` He is near who justifies me; who will bring charges against me? Let us stand up together: who is my adversary? Let him come near to me.  
Near [is] He who is justifying me, Who doth contend with me? We stand together, who [is] mine opponent? Let him come nigh unto me.**
- 9 Iată, Domnul Dumnezeu Mă ajută: cine Mă va osîndi? Într'adevăr, se prefac cu toții în zdrențe ca o haină: molia îi va mânca. Behold, the Lord Yahweh will help me; who is he who shall condemn me? Behold, all they shall wax old as a garment, the moth shall eat them up.  
Lo, the Lord Jehovah giveth help to me, Who [is] he that declareth me wicked? Lo, all of them as a garment wear out, A moth doth eat them.**
- 10 Cine dintre voi se teme de Domnul, să asculte glasul Robului Său! Cine umblă în întunec și n'are lumină, să se încreadă în Numele Domnului, și să se bizuie pe Who is among you who fears Yahweh, who obeys the voice of his servant? He who walks in darkness, and has no light, let him trust in the name of Yahweh, and rely on his God.  
Who [is] among you, fearing Jehovah, Harkening to the voice of His servant, That hath walked in dark places, And there is no brightness for him? Let him trust in the name of Jehovah, And lean upon his God.**
- 11 Iar voi toți, cari aprindeți focul, și puneți tăciuni pe el, umblați în lumina focului vostru și în tăciunii pe cari i-ați aprins. Din mâna Mea vi se întâmplă aceste lucruri, ca să zăceți în dureri.`` Behold, all you who kindle a fire, who gird yourselves about with firebrands; walk you in the flame of your fire, and among the brands that you have kindled. This shall you have of my hand; you shall lie down in sorrow.  
Lo, all ye kindling a fire, girding on sparks, Walk ye in the light of your fire, And in the sparks ye have caused to burn, From my hand hath this been to you, In grief ye lie down!**

- 1** „Ascultați-Mă, voi, cari umblați după neprihănire, cari căutați pe Domnul! Priviți spre stînca din care ați fost ciopliți, spre gaura gropii din care ați fost scoși.  
Listen to me, you who follow after righteousness, you who seek Yahweh: look to the rock whence you were hewn, and to the hold of the pit whence you were dug.  
Hearken unto Me, ye pursuing righteousness, Seeking Jehovah, Look attentively unto the rock -- ye have been hewn, And unto the hole of the pit -- ye have been digged.
- 2** Uitați-vă la părintele vostru Avraam, și spre Sara care v'a născut; căci l-am chemat, cînd era numai el singur, l-am binecuvîntat și înmulțit.  
Look to Abraham your father, and to Sarah who bore you; for when he was but one I called him, and I blessed him, and made him many.  
Look attentively unto Abraham your father, And unto Sarah -- she bringeth you forth, For -- one -- I have called him, And I bless him, and multiply him.
- 3** Tot astfel, Domnul are milă de Sion, și mîngîie toate dărîmăturile lui. El va face pustia lui ca un Rai, și pămîntul lui uscat ca o grădină a Domnului. Bucuria și veselia vor fi mijlocul lui, mulțămiri și cîntări de laudă.  
For Yahweh has comforted Zion; he has comforted all her waste places, and has made her wilderness like Eden, and her desert like the garden of Yahweh; joy and gladness shall be found therein, thanksgiving, and the voice of melody.  
For Jehovah hath comforted Zion, He hath comforted all her wastes, And He setteth her wilderness as Eden, And her desert as a garden of Jehovah, Joy, yea, gladness is found in her, Confession, and the voice of song.
- 4** Ia aminte spre Mine, dar, poporul Meu, pleacă urechea spre Mine, neamul Meu! Căci din Mine va ieși Legea, și voi pune Legea Mea lumină popoarelor.  
Attend to me, my people; and give ear to me, my nation: for a law shall go forth from me, and I will establish my justice for a light of the peoples.  
Attend unto Me, O My people, And, O My nation, unto Me give ear. For a law from Me goeth out, And My judgment to the light, Peoples I do cause to rest.
- 5** Neprihănirea Mea este aproape, mîntuirea Mea se va arăta, și brațele Mele vor judeca popoarele, ostroavele vor nădăjdi în Mine, și se vor încrede în brațul Meu.  
My righteousness is near, my salvation is gone forth, and my arms shall judge the peoples; the isles shall wait for me, and on my arm shall they trust.  
Near [is] My righteousness, Gone out hath My salvation and Mine arms, Peoples they judge, on Me isles do wait, Yea, on Mine arm they do wait with hope.
- 6** Ridicați ochii spre cer, și priviți în jos pe pămînt! Căci cerurile vor pieri ca un fum, pămîntul se va preface în zdrențe ca o haină, și locuitorii lui vor muri ca niște muște; dar mîntuirea Mea va dăinui în veci, și neprihănirea Mea nu va avea sfîrșit.  
Lift up your eyes to the heavens, and look on the earth beneath; for the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall wax old like a garment; and those who dwell therein shall die in like manner: but my salvation shall be forever, and my righteousness shall not be abolished.  
Lift ye up to the heavens your eyes, And look attentively unto the earth beneath, For the heavens as smoke have vanished, And the earth as a garment weareth out, And its inhabitants as gnats do die, And My salvation is to the age, And My righteousness is not broken.



- 7 Ascultați-Mă, voi cari cunoașteți neprihănirea, popor, care ai în inimă Legea Mea! Nu te teme de ocara oamenilor, și nu tremura de ocările lor.  
Listen to me, you who know righteousness, the people in whose heart is my law; don't you fear the reproach of men, neither be you dismayed at their insults.  
Hearken unto Me, ye who know righteousness, A people, in whose heart [is] My law, Fear ye not the reproach of men, And for their reviling be not affrighted,**
- 8 Căci îi va mânca molia ca pe o haină, și -i va roade vermele cum roade lina; dar neprihănirea Mea va dăinui în veci, și mîntuirea Mea se va întinde din veac în veac.``  
For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool; but my righteousness shall be forever, and my salvation to all generations.  
For as a garment eat them doth a moth, And as wool eat them doth a worm, And My righteousness is to the age, And My salvation to all generations.**
- 9 Trezește-te, trezește-te și îmbracă-te cu putere, braț al Domnului! Trezește-te, ca în zilele de odinioară, și în veacurile din vechime! Oare n'ai doborît Tu Egiptul, și ai străpuns balaurul?  
Awake, awake, put on strength, arm of Yahweh; awake, as in the days of old, the generations of ancient times. Isn't it you who did cut Rahab in pieces, who pierced the monster?  
Awake, awake, put on strength, O arm of Jehovah, Awake, as [in] days of old, generations of the ages, Art not Thou it that is hewing down Rahab, Piercing a dragon!**
- 10 Nu ești Tu acela, care ai uscat marea, apele adîncului celui mare, și ai croit în adîncimile mării, un drum pentru trecerea celor răscumparați?  
Isn't it you who dried up the sea, the waters of the great deep; who made the depths of the sea a way for the redeemed to pass over?  
Art not Thou it that is drying up a sea, Waters of a great deep? That hath made deep places of a sea A way for the passing of the redeemed?**
- 11 Astfel cei răscumparați de Domnul se vor întoarce, vor veni în Sion cu cîntări de biruință, și o bucurie vecinică le va încununa capul; îi va apuca veselia și bucuria, iar durerea și gemetele vor fugi.  
The ransomed of Yahweh shall return, and come with singing to Zion; and everlasting joy shall be on their heads: they shall obtain gladness and joy; [and] sorrow and sighing shall flee away.  
And the ransomed of Jehovah turn back, And they have come to Zion with singing, And joy age-during [is] on their head, Gladness and joy they attain, Fled away have sorrow and sighing,**
- 12 Eu, Eu vă mîngîi. Dar cine ești tu, ca să te temi de omul cel muritor, și de fiul omului, care trece ca iarba,  
I, even I, am he who comforts you: who are you, that you are afraid of man who shall die, and of the son of man who shall be made as grass;  
I -- I [am] He -- your comforter, Who [art] thou -- and thou art afraid of man? he dieth! And of the son of man -- grass he is made!**

- 13** și să uiți pe Domnul, care te -a făcut, care a întins cerurile și a întemeiat pământul? Dece să tremuri neconținut toată ziua, înaintea miniei asupritorului, când umblă să te nimicească? Unde este minia asupritorului?  
and have forgotten Yahweh your Maker, who stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and fear continually all the day because of the fury of the oppressor, when he makes ready to destroy? and where is the fury of the oppressor? And thou dost forget Jehovah thy maker, Who is stretching out the heavens, and founding earth, And thou dost fear continually all the day, Because of the fury of the oppressor, As he hath prepared to destroy. And where [is] the fury of the oppressor?
- 14** În curînd cel încovoiat supt fiare va fi deslegat; nu va muri în groapă, și nu va duce lipsă de pîne.  
The captive exile shall speedily be loosed; and he shall not die [and go down] into the pit, neither shall his bread fail.  
Hastened hath a wanderer to be loosed, And he doth not die at the pit, And his bread is not lacking.
- 15** Eu sînt Domnul, Dumnezeul tău, care stîrnesc marea și fac să -i urle valurile, și al cărui Nume este Domnul oștirilor.  
For I am Yahweh your God, who stirs up the sea, so that the waves of it roar: Yahweh of Hosts is his name.  
And I [am] Jehovah thy God, Quieting the sea, when its billows roar, Jehovah of Hosts [is] His name.
- 16** Eu pun cuvintele Mele în gura ta, și te acopăr cu umbra minii Mele, ca să întind ceruri noi și să întemeiez un pământ nou, și să zic Sionului: ,Tu ești poporul Meu!  
I have put my words in your mouth, and have covered you in the shadow of my hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and tell Zion, You are my people.  
And I put My words in thy mouth, And with the shadow of My hand have covered thee, To plant the heavens, and to found earth, And to say to Zion, `My people [art] thou.`
- 17** Trezește-te, trezește-te! Scoală-te, Ierusalime, care ai băut din mîna Domnului potirul miniei Lui, care ai băut, ai sorbit pînă în fund potirul amețelii!  
Awake, awake, stand up, Jerusalem, that have drunk at the hand of Yahweh the cup of his wrath; you have drunken the bowl of the cup of staggering, and drained it.  
Stir thyself, stir thyself, rise, Jerusalem, Who hast drunk from the hand of Jehovah The cup of His fury, The goblet, the cup of trembling, thou hast drunk, Thou hast wrung out.
- 18** Căci nu este nici unul, care să -l călăuzească, din toți copiii pe cari i -a născut, nu este niciunul, care să -l ia de mîină din toți copiii pe cari i -a crescut.  
There is none to guide her among all the sons whom she has brought forth; neither is there any who takes her by the hand among all the sons who she has brought up.  
There is not a leader to her Out of all the sons she hath borne, And there is none laying hold on her hand Out of all the sons she hath nourished.

- 19** Amîndouă aceste lucruri ți s'au întîmplat: -dar cine te va plînge? -pustiirea și dărăpănarea, foamea și sabia. -,Cum să te mîngîi eu?`  
These two things are befallen you, who shall bemoan you? desolation and destruction, and the famine and the sword; how shall I comfort you?  
These two are meeting thee, who is moved for thee? Spoiling and destruction -- Famine and sword, who -- I comfort thee?
- 20** Fiii tăi, leșinați, zăceau în toate colțurile ulițelor, ca cerbul într'un laț, plini de minia Domnului, și de mustrea Dumnezeului tău.  
Your sons have fainted, they lie at the head of all the streets, as an antelope in a net; they are full of the wrath of Yahweh, the rebuke of your God.  
Thy sons have been wrapt up, they have lain down, At the head of all out places, as a wild ox [in] a net, They are full of the fury of Jehovah, The rebuke of Thy God.
- 21** Deaceea, nenorocitul, beat ce ești, dar nu de vin, ascultă:  
Therefore hear now this, you afflicted, and drunken, but now with wine:  
Therefore, hear, I pray thee, this, O afflicted and drunken one, and not with wine,
- 22** „Așa vorbește Domnul tău, Domnul, Dumnezeul tău, care apără pe poporul Lui: „Iatăcă îți iau din mînă potirul amețelii, potirul miniei Mele, că să nu mai bei din el!  
Thus says your Lord Yahweh, and your God who pleads the cause of his people, Behold, I have taken out of your hand the cup of staggering, even the bowl of the cup of my wrath; you shall no more drink it again:  
Thus said thy Lord Jehovah, and thy God, He pleadeth [for] his people: `Lo, I have taken out of thy hand the cup of trembling, The goblet, the cup of My fury, Thou dost not add to drink it any more.
- 23** Și îl voi pune în mîna asupritorilor tăi, cari îți ziceau: „Îndoaie-te, ca să trecem peste tine!“ Îți făceai atunci spinarea ca un pămînt, și ca o uliță pentru trecători.  
and I will put it into the hand of those who afflict you, who have said to your soul, Bow down, that we may go over; and you have laid your back as the ground, and as the street, to those who go over.  
And I have put it into the hand of those afflicting thee, Who have said to thy soul, Bow down, and we pass over, And thou makest as the earth thy body, And as the street to those passing by!
- 1** „Trezește-te, trezește-te! îmbracă-te în podoaba ta, Sioane! Pune-ți hainele de sărbătoare, Ierusalime, cetate sfîntă! Căci nu va mai intra în tine nici un om netăiat împrejur sau necurat.  
Awake, awake, put on your strength, Zion; put on your beautiful garments, Jerusalem, the holy city: for henceforth there shall no more come into you the uncircumcised and the unclean.  
Awake, awake, put on thy strength, O Zion, Put on the garments of thy beauty, Jerusalem - - the Holy City; For enter no more into thee again, Do the uncircumcised and unclean.

- 2 Scutură-ți țărîna de pe tine, scoală-te, și șezi în capul oaselor, Ierusalime! Desleagă-ți legăturile dela gît, fiică, roabă a Sionului!**  
**Shake yourself from the dust; arise, sit [on your throne], Jerusalem: loose yourself from the bonds of your neck, captive daughter of Zion.**  
**Shake thyself from dust, arise, sit, O Jerusalem, Bands of thy neck have loosed themselves, O captive, daughter of Zion.**
- 3 Căci așa vorbește Domnul: ,Fără plată ați fost vînduți, și nu veți fi răscumparați cu preț de argint.`**  
**For thus says Yahweh, You were sold for nothing; and you shall be redeemed without money.**  
**For thus said Jehovah: `For nought ye have been sold, And not by money are ye redeemed.`**
- 4 Căci așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Odinioară poporul Meu s'a pogorît să locuiască pentru o vreme în Egipt; apoi Asirianul l -a asuprit fără temeii.**  
**For thus says the Lord Yahweh, My people went down at the first into Egypt to sojourn there: and the Assyrian has oppressed them without cause.**  
**For thus said the Lord Jehovah: `To Egypt My people went down at first to sojourn there, And Asshur -- for nought he hath oppressed it.**
- 5 Și acum, ce am să fac aici-zice Domnul-cînd poporul Meu a fost luat pe nimic?`**  
**„Asupritorii lui strigă de bucurie-zice Domnul-și cît e ziuica de mare este batjocorit Numele Meu.**  
**Now therefore, what do I here, says Yahweh, seeing that my people is taken away for nothing? those who rule over them do howl, says Yahweh, and my name continually all the day is blasphemed.**  
**And now, what -- to Me here, An affirmation of Jehovah, That taken is My people for nought? Its rulers cause howling, -- an affirmation of Jehovah, And continually all the day My name is despised.**
- 6 De aceea poporul Meu va cunoaște Numele Meu; de aceea va ști, în ziua aceea, că Eu vorbesc și zic: ,Iată-Mă!`**  
**Therefore my people shall know my name: therefore [they shall know] in that day that I am he who does speak; behold, it is I.**  
**Therefore doth My people know My name, Therefore, in that day, Surely I [am] He who is speaking, behold Me.`**
- 7 Ce frumoase sînt pe munți, picioarele celui ce aduce vești bune, care vestește pacea, picioarele celui ce aduce vești bune, care vestește mintuirea! Picioarele celui ce zice Sionului: ,Dumnezeul tău împărățește!`**  
**How beautiful on the mountains are the feet of him who brings good news, who publishes peace, who brings good news of good, who publishes salvation, who says to Zion, Your God reigns!**  
**How comely on the mountains, Have been the feet of one proclaiming tidings, Sounding peace, proclaiming good tidings, Sounding salvation, Saying to Zion, `Reigned hath thy God.`**

- 8** „Iată, glasul străjerilor tăi răsună; ei înalță glasul, și strigă toți de veselie; căci văd cu ochii lor cum Se întoarce Domnul în Sion.  
The voice of your watchmen! they lift up the voice, together do they sing; for they shall see eye to eye, when Yahweh returns to Zion.  
The voice of thy watchmen! They have lifted up the voice, together they cry aloud, Because eye to eye they see, in Jehovah`s turning back [to] Zion.
- 9** Izbucniți cu toate în strigăte de bucurie, dărmături ale Ierusalimului! Căci Domnul mîngîie pe poporul Său, și răscumpără Ierusalimul.  
Break forth into joy, sing together, you waste places of Jerusalem; for Yahweh has comforted his people, he has redeemed Jerusalem.  
Break forth, sing together, O wastes of Jerusalem, For Jehovah hath comforted His people, He hath redeemed Jerusalem.
- 10** Domnul Își descopere brațul Său cel sfînt, înaintea tuturor neamurilor; și toate marginile pămîntului vor vedea mîntuirea Dumnezeului nostru.``  
Yahweh has made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth have seen the salvation of our God.  
Jehovah hath made bare His holy arm Before the eyes of all the nations, And seen have all the ends of the earth, The salvation of our God.
- 11** „Plecați, plecați, ieșiți din Babilon! Nu vă atingeți de nimic necurat! Ieșiți din mijlocul lui! Curățiți-vă, cei ce purtați vasele Domnului!  
Depart you, depart you, go you out from there, touch no unclean thing; go you out of the midst of her; cleanse yourselves, you who bear the vessels of Yahweh.  
Turn aside, turn aside, go out thence, The unclean touch not, go out from her midst, Be ye pure, who are bearing the weapons of Jehovah.
- 12** Nu ieșiți cu grabă, nu plecați în fugă; căci Domnul vă va ieși înainte și Dumnezeul lui Israel vă va tăia calea.``  
For you shall not go out in haste, neither shall you go by flight: for Yahweh will go before you; and the God of Israel will be your rearward.  
For not in haste do ye go out, Yea, with flight ye go not on, For going before you [is] Jehovah, And gathering you [is] the God of Israel!
- 13** Iată, Robul Meu va propăși; Se va sui, Se va ridica, Se va înălța foarte sus.  
Behold, my servant shall deal wisely, he shall be exalted and lifted up, and shall be very high.  
Lo, My servant doth act wisely, He is high, and hath been lifted up, And hath been very high.
- 14** După cum pentru mulți a fost o pricină de groază-atît de schimonosită Îi era fața, și atît de mult se deosebea înfățișarea Lui de a fiilor oamenilor-  
Like as many were astonished at you (his visage was so marred more than any man, and his form more than the sons of men),  
As astonished at thee have been many, (So marred by man his appearance, And his form by sons of men.)

- 15** tot așa, pentru multe popoare va fi o pricină de bucurie; înaintea Lui împărații vor închide gura, căci vor vedea ce nu li se mai istorisise, și vor auzi ce nu mai auziseră.  
so shall he sprinkle many nations; kings shall shut their mouths at him: for that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they understand.  
So doth he sprinkle many nations. Concerning him kings shut their mouth, For that which was not recounted to them they have seen, And that which they had not heard they have understood!
- 1** Cine a crezut în ceea ce ni se vestise? Cine a cunoscut brațul Domnului?  
Who has believed our message? and to whom has the arm of Yahweh been revealed?  
Who hath given credence to that which we heard? And the arm of Jehovah, On whom hath it been revealed?
- 2** El a crescut înaintea Lui ca o odraslă slabă, ca un Lăstar care iese dintr'un pământ uscat. N'avea nici frumuseță, nici strălucire ca să ne atragă privirile, și înfățișarea Lui n'avea nimic care să ne placă.  
For he grew up before him as a tender plant, and as a root out of a dry ground: he has no form nor comeliness; and when we see him, there is no beauty that we should desire him. Yea, he cometh up as a tender plant before Him, And as a root out of a dry land, He hath no form, nor honour, when we observe him, Nor appearance, when we desire him.
- 3** Disprețuit și părăsit de oameni, om al durerii și obicinuit cu suferința, era așa de disprețuit că îți întorceai fața dela El, și noi nu L-am băgat în seamă.  
He was despised, and rejected of men; a man of sorrows, and acquainted with grief: and as one from whom men hide their face he was despised; and we didn't respect him. He is despised, and left of men, A man of pains, and acquainted with sickness, And as one hiding the face from us, He is despised, and we esteemed him not.
- 4** Totuș, El suferințele noastre le -a purtat, și durerile noastre le -a luat asupra Lui, și noi am crezut că este pedepsit, lovit de Dumnezeu, și smerit.  
Surely he has borne our infirmities, and carried our sorrows; yet we esteemed him stricken, struck of God, and afflicted. Surely our sicknesses he hath borne, And our pains -- he hath carried them, And we -- we have esteemed him plagued, Smitten of God, and afflicted.
- 5** Dar El era străpuns pentru păcatele noastre, zdrobit pentru fărădelegile noastre. Pedepsa, care ne dă pacea, a căzut peste El, și prin rănile Lui sîntem tămăduiți.  
But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities; the chastisement of our peace was on him; and with his stripes we are healed. And he is pierced for our transgressions, Bruised for our iniquities, The chastisement of our peace [is] on him, And by his bruise there is healing to us.
- 6** Noi rătăceam cu toții ca niște oi, fiecare își vedea de drumul lui; dar Domnul a făcut să cadă asupra Lui nelegiuirea noastră a tuturor.  
All we like sheep have gone astray; we have turned everyone to his own way; and Yahweh has laid on him the iniquity of us all. All of us like sheep have wandered, Each to his own way we have turned, And Jehovah hath caused to meet on him, The punishment of us all.

- 7 Cînd a fost chinuit și asuprit, n'a deschis gura deloc, ca un miel pe care -l duci la măcelărie, și ca o oaie mută înaintea celor ce o tund: n'a deschis gura.**  
**He was oppressed, yet when he was afflicted he didn't open his mouth; as a lamb that is led to the slaughter, and as a sheep that before its shearers is mute, so he didn't open his mouth.**  
**It hath been exacted, and he hath answered, And he openeth not his mouth, As a lamb to the slaughter he is brought, And as a sheep before its shearers is dumb, And he openeth not his mouth.**
- 8 El a fost luat prin apăsare și judecată; dar cine din cei de pe vremea Lui a crezut că El fusese șters de pe pământul celor vii și lovit de moarte pentru păcatele poporului meu?**  
**By oppression and judgment he was taken away; and as for his generation, who [among them] considered that he was cut off out of the land of the living for the disobedience of my people to whom the stroke [was due]?**  
**By restraint and by judgment he hath been taken, And of his generation who doth meditate, That he hath been cut off from the land of the living? By the transgression of My people he is plagued,**
- 9 Groapa Lui a fost pusă între cei răi, și mormîntul Lui la un loc cu cel bogat, măcar că nu săvîrșise nicio nelegiuire și nu se găsisese niciun vicleșug în gura Lui.**  
**They made his grave with the wicked, and with a rich man in his death; although he had done no violence, neither was any deceit in his mouth.**  
**And it appointeth with the wicked his grave, And with the rich [are] his high places, Because he hath done no violence, Nor [is] deceit in his mouth.**
- 10 Domnul a găsit cu cale să -L zdrobească prin suferință... Dar, după ce Își va da viața ca jertfă pentru păcat, va vedea o sămînță de urmași, va trăi multe zile, și lucrarea Domnului va propăși în minile Lui.**  
**Yet it pleased Yahweh to bruise him; he has put him to grief: when you shall make his soul an offering for sin, he shall see [his] seed, he shall prolong his days, and the pleasure of Yahweh shall prosper in his hand.**  
**And Jehovah hath delighted to bruise him, He hath made him sick, If his soul doth make an offering for guilt, He seeth seed -- he prolongeth days, And the pleasure of Jehovah in his hand doth prosper.**
- 11 Va vedea rodul muncii sufletului Lui și se va înviora. Prin cunoștința Lui, Robul Meu cel neprihănit va pune pe mulți oameni într'o stare după voia lui Dumnezeu, și va lua asupra Lui povara nelegiuirilor lor.**  
**He shall see of the travail of his soul, [and] shall be satisfied: by the knowledge of himself shall my righteous servant justify many; and he shall bear their iniquities.**  
**Of the labour of his soul he seeth -- he is satisfied, Through his knowledge give righteousness Doth the righteous one, My servant, to many, And their iniquities he doth bear.**

- 12** De aceea Îi voi da partea Lui la un loc cu cei mari, și va împărți prada cu cei puternici, pentru că S'a dat pe Sine însuș la moarte, și a fost pus în numărul celor fărădelege, pentru că a purtat păcatele multora și S'a rugat pentru cei vinovați.  
Therefore will I divide him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he poured out his soul to death, and was numbered with the transgressors: yet he bore the sin of many, and made intercession for the transgressors. Therefore I give a portion to him among the many, And with the mighty he apportioneth spoil, Because that he exposed to death his soul, And with transgressors he was numbered, And he the sin of many hath borne, And for transgressors he intercedeth.
- 1** „Bucură-te, stearpo, care nu mai naști! Izbucnește în strigăte de bucurie și veselie, tu care nu mai ai durerile nașterii! Căci fiii celei lăsate de bărbat vor fi mai mulți de cât fiii celei măritate, zice Domnul.”  
Sing, barren, you who didn't bear; break forth into singing, and cry aloud, you who did not travail with child: for more are the children of the desolate than the children of the married wife, says Yahweh.  
Sing, O barren, she hath not borne! Break forth with singing, and cry aloud, She hath not brought forth! For more [are] the sons of the desolate, Than the sons of the married one, said Jehovah.
- 2** „Lărgeste locul cortului tău; și întinde învelitoarele locuinței tale: nu te opri! Lungește-ți funiile, și întărește-ți țăruii!  
Enlarge the place of your tent, and let them stretch forth the curtains of your habitations; don't spare: lengthen your cords, and strengthen your stakes.  
Enlarge the place of thy tent, And the curtains of thy tabernacles they stretch out, Restrain not -- lengthen thy cords, And thy pins make strong.
- 3** Căci te vei întinde la dreapta și la stînga, sămînța ta va cotropi neamurile, și va locui cetățile pustii.  
For you shall spread aboard on the right hand and on the left; and your seed shall possess the nations, and make the desolate cities to be inhabited.  
For right and left thou breakest forth, And thy seed doth nations possess,
- 4** Nu te teme, căci nu vei rămînea de rușine; nu roși, căci nu vei fi acoperită de rușine; ci vei uita și rușinea tinereții tale, și nu-ți vei mai aduce aminte de văduvia ta,  
Don't be afraid; for you shall not be ashamed: neither be you confounded; for you shall not be put to shame: for you shall forget the shame of your youth; and the reproach of your widowhood shall you remember no more.  
And desolate cities they cause to be inhabited. Fear not, for thou art not ashamed, Nor blush, for thou art not confounded, For the shame of thy youth thou forgettest, And the reproach of thy widowhood Thou dost not remember any more.
- 5** căci Făcătorul tău este bărbatul tău: Domnul este Numele Lui, și Răscumpărătorul tău este Sfîntul lui Israel. El se numește Dumnezeuul întregului pămînt,  
For your Maker is your husband; Yahweh of Hosts is his name: and the Holy One of Israel is your Redeemer; the God of the whole earth shall he be called.  
For thy Maker [is] thy husband, Jehovah of Hosts [is] His name, And thy Redeemer [is] the Holy One of Israel, `God of all the earth,` He is called.



- 6** **căci Domnul te cheamă înapoi ca pe o femeie părăsită și cu inima întristată, ca pe o nevestă din tinereță, care a fost izgonită, zice Dumnezeuul tău.**  
**For Yahweh has called you as a wife forsaken and grieved in spirit, even a wife of youth, when she is cast off, says your God.**  
**For, as a woman forsaken and grieved in spirit, Called thee hath Jehovah, Even a youthful wife when she is refused, said thy God.**
- 7** **„Cîteva clipe te părăsisem, dar te voi primi înapoi cu mare dragoste.**  
**For a small moment have I forsaken you; but with great mercies will I gather you.**  
**In a small moment I have forsaken thee, And in great mercies I do gather thee,**
- 8** **Într'o izbucnire de mînie, Îmi ascunsesem o clipă Fața de tine, dar Mă voi îndura de tine cu o dragoste vecinică, zice Domnul, Răscumpărătorul tău.**  
**In overflowing wrath I hid my face from you for a moment; but with everlasting lovingkindness will I have mercy on you, says Yahweh your Redeemer.**  
**In overflowing wrath I hid my face [for] a moment from thee, And in kindness age-during I have loved thee, Said thy Redeemer -- Jehovah!**
- 9** **Și lucrul acesta va fi pentru Mine ca și cu apele lui Noe: după cum jurasem că apele lui Noe nu vor mai veni pe pămînt, tot așa jur că nu Mă voi mai mînia pe tine și nu te voi mai muștra.**  
**For this is [as] the waters of Noah to me; for as I have sworn that the waters of Noah shall no more go over the earth, so have I sworn that I will not be angry with you, nor rebuke you.**
- For, the waters of Noah [is] this to Me, In that I have sworn -- the waters of Noah Do not pass again over the earth -- So I have sworn, Wrath is not upon thee, Nor rebuke against thee.**
- 10** **Pot să se mute munții, pot să se clatine dealurile, dar dragostea Mea nu se va muta dela tine, și legămîntul Meu de pace nu se va clătina, zice Domnul, care are milă de tine.**  
**For the mountains may depart, and the hills be removed; but my lovingkindness shall not depart from you, neither shall my covenant of peace be removed, says Yahweh who has mercy on you.**  
**For the mountains depart, and the hills remove, And My kindness from thee departeth not, And the covenant of My peace removeth not, Said hath thy loving one -- Jehovah.**
- 11** **„Nenorocito, bătuto de furtună, și nemîngîiato! Iată, îți voi împodobi pietrele scumpe cu antimoniu, și-ți voi da temelii de safir.**  
**you afflicted, tossed with tempest, and not comforted, behold, I will set your stones in beautiful colors, and lay your foundations with sapphires.**  
**O afflicted, storm-tossed, not comforted, Lo, I am laying with cement thy stones, And have founded thee with sapphires,**
- 12** **Îți voi face crestele zidurilor de rubin, porțile de pietre scumpe, și tot ocolul de**  
**I will make your pinnacles of rubies, and your gates of emeralds, and all your border of precious stones.**  
**And have made of agate thy pinnacles, And thy gates of carbuncle stones, And all thy border of stones of delight,**

- 13** **Toți fiii tăi vor fi ucenici ai Domnului, și mare va fi propășirea fiilor tăi.**  
**All your children shall be taught of Yahweh; and great shall be the peace of your children.**  
**And all thy sons are taught of Jehovah, And abundant [is] the peace of thy sons.**
- 14** **Vei fi întărită prin neprihănire. Izgonește neliniștea, căci n'ai nimic de temut, și spaima, căci nu se va apropia de tine.**  
**In righteousness shall you be established: you shall be far from oppression, for you shall not be afraid; and from terror, for it shall not come near you.**  
**In righteousness thou establishest thyself, Be far from oppression, for thou fearest not, And from ruin, for it cometh not near unto thee.**
- 15** **Dacă se urzesc uneltiri, nu vin dela Mine; oricine se va uni împotriva ta va cădea supt puterea ta.**  
**Behold, they may gather together, but not by me: whoever shall gather together against you shall fall because of you.**  
**Lo, he doth diligently assemble without My desire, Who hath assembled near thee? By thee he falleth!**
- 16** **„Iată, Eu am făcut pe meșterul, care suflă cărbunii în foc, și face o armă după meșteșugul lui. Dar tot Eu am făcut și pe nimicitor ca s'o sfărîme.**  
**Behold, I have created the smith who blows the fire of coals, and brings forth a weapon for his work; and I have created the waster to destroy.**  
**Lo, I -- I have prepared an artizan, Blowing on a fire of coals, And bringing out an instrument for his work, And I have prepared a destroyer to destroy.**
- 17** **Orice armă făurită împotriva ta va fi fără putere; și pe orice limbă care se va ridica la judecată împotriva ta, o vei osîndi. Aceasta este moștenirea robilor Domnului, așa este mîntuirea care le vine dela Mine, zice Domnul.**  
**No weapon that is formed against you shall prosper; and every tongue that shall rise against you in judgment you shall condemn. This is the heritage of the servants of Yahweh, and their righteousness which is of me, says Yahweh.**  
**No weapon formed against thee prospereth, And every tongue rising against thee, In judgment thou condemnest. This [is] the inheritance of the servants of Jehovah, And their righteousness from me, an affirmation of Jehovah!**
- 1** **„Voi toți cei însetați, veniți la ape, chiar și cel ce n'are bani! Veniți și cumpărați bucate, veniți și cumpărați vin și lapte, fără bani și fără plată!**  
**Ho, everyone who thirsts, come you to the waters, and he who has no money; come you, buy, and eat; yes, come, buy wine and milk without money and without price.**  
**Ho, every thirsty one, come ye to the waters, And he who hath no money, Come ye, buy and eat, yea, come, buy Without money and without price, wine and milk.**

- 2 De ce cîntăriți argint pentru un lucru care nu hrănește? De ce vă dați câștigul muncii pentru ceva care nu satură? Ascultați-Mă dar, și veți minca ce este bun, și sufletul vostru se va desfăta cu bucate gustoase.**  
**Why do you spend money for that which is not bread? and your labor for that which doesn't satisfy? listen diligently to me, and eat you that which is good, and let your soul delight itself in fatness.**  
**Why do ye weigh money for that which is not bread? And your labour for that which is not for satiety? Hearken diligently unto me, and eat good, And your soul doth delight itself in fatness.**
- 3 Luați aminte, și veniți la Mine, ascultați, și sufletul vostru va trăi: căci Eu voi încheia cu voi un legământ vecinic, ca să întăresc îndurările Mele față de David.**  
**Turn your ear, and come to me; hear, and your soul shall live: and I will make an everlasting covenant with you, even the sure mercies of David.**  
**Incline your ear, and come unto me, Hear, and your soul doth live, And I make for you a covenant age-during, The kind acts of David -- that are stedfast.**
- 4 Iată, l-am pus martor pe lîngă poapore, cap și stăpînitor al popoarelor.**  
**Behold, I have given him for a witness to the peoples, a leader and commander to the peoples.**  
**Lo, a witness to peoples I have given him, A leader and commander to peoples.**
- 5 Întradevăr, vei chema neamuri, pe cari nu le cunoști, și popoare cari nu te cunosc vor alerga la tine, pentru Domnul, Dumnezeul tău, pentru Sfintul lui Israel, care te proslăvește.**  
**Behold, you shall call a nation that you don't know; and a nation that didn't know you shall run to you, because of Yahweh your God, and for the Holy One of Israel; for he has glorified you.**  
**Lo, a nation thou knowest not, thou callest, And a nation who know thee not unto thee do run, For the sake of Jehovah thy God, And for the Holy One of Israel, Because He hath beautified thee.**
- 6 „Căutați pe Domnul cîtă vreme se poate găsi; chemați -L, cîtă vreme este aproape.**  
**Seek you Yahweh while he may be found; call you on him while he is near:**  
**Seek ye Jehovah, while He is found, Call ye Him, while He is near,**
- 7 Să se lase cel rău de calea lui, și omul nelegiuit să se lase de gîndurile lui, să se întoarcă la Domnul care va avea milă de el, la Dumnezeul nostru, care nu obosește iertînd.**  
**let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts; and let him return to Yahweh, and he will have mercy on him; and to our God, for he will abundantly pardon.**  
**Forsake doth the wicked his way, And the man of iniquity his thoughts, And he returneth to Jehovah, and He pitieth him, And unto our God for He multiplieth to pardon.**
- 8 ,Căci gîndurile Mele nu sînt gîndurile voastre, și căile voastre nu sînt căile Mele, zice Domnul.**  
**For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, says Yahweh.**  
**For not My thoughts [are] your thoughts, Nor your ways My ways, -- an affirmation of Jehovah,**

- 9** ,Ci cât sînt de sus cerurile față de pămînt, atît sînt de sus căile Mele față de căile voastre și gîndurile Mele față de gîndurile voastre.  
 For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts.  
 For high have the heavens been above the earth, So high have been My ways above your ways, And My thoughts above your thoughts.
- 10** Căci dupăcum ploaia și zăpada se pogoară din ceruri, și nu se mai întorc înapoi, ci udă pămîntul și -l fac să rodească și să odrăslească, pentruca să dea sămînță sămănătorului și pîne celui ce mănîncă,  
 For as the rain comes down and the snow from the sky, and doesn` t return there, but waters the earth, and makes it bring forth and bud, and gives seed to the sower and bread to the eater;  
 For, as come down doth the shower, And the snow from the heavens, And thither returneth not, But hath watered the earth, And hath caused it to yield, and to spring up, And hath given seed to the sower, and bread to the eater,
- 11** tot așa și Cuvîntul Meu, care iese din gura Mea, nu se întoarce la Mine fără rod, ci va face voia Mea și va împlini planurile Mele.  
 so shall my word be that goes forth out of my mouth: it shall not return to me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it.  
 So is My word that goeth out of My mouth, It turneth not back unto Me empty, But hath done that which I desired, And prosperously effected that [for] which I sent it.
- 12** Da, veți ieși cu bucurie, și veți fi călăuziți în pace. Munții și dealurile vor răsuna de veselie înaintea voastră, și toți copacii din cîmpie vor bate din palme.  
 For you shall go out with joy, and be led forth with peace: the mountains and the hills shall break forth before you into singing; and all the trees of the fields shall clap their  
 For with joy ye go forth, And with peace ye are brought in, The mountains and the hills Break forth before you [with] singing, And all trees of the field clap the hand.
- 13** În locul spinului se va înălța chiparosul, în locul măcăcinilor va crește mirtul. Și lucrul acesta va fi o slavă pentru Domnul, un semn vecinic, nepieritor.``  
 Instead of the thorn shall come up the fir-tree; and instead of the brier shall come up the myrtle-tree: and it shall be to Yahweh for a name, for an everlasting sign that shall not be cut off.  
 Instead of the thorn come up doth fir, Instead of the brier come up doth myrtle, And it hath been to Jehovah for a name, For a sign age-during -- it is not cut off!
- 1** „Așa vorbește Domnul: ,Păziți ce este drept, și faceți ce este bine; căci mîntuirea Mea este aproape să vină, și neprihănirea Mea este aproape să se arate.  
 Thus says Yahweh, Keep you justice, and do righteousness; for my salvation is near to come, and my righteousness to be revealed.  
 Thus said Jehovah: `Keep ye judgment, and do righteousness, For near [is] My salvation to come, And My righteousness to be revealed.`

- 2 Ferice de omul care face lucrul acesta, și de fiul omului care rămîne statornic în el, păzind Sabatul, ca să nu -l pîngărească, și stăpînindu-și mîna, ca să nu facă nici un rău!  
Blessed is the man who does this, and the son of man who holds it fast; who keeps the Sabbath from profaning it, and keeps his hand from doing any evil.  
O the happiness of a man who doth this, And of a son of man who keepeth hold on it, Keeping the sabbath from polluting it, And keeping his hand from doing any evil.**
- 3 Străinul care se alipește de Domnul, să nu zică: ,Domnul mă va despărți de poporul Său!`  
Și famenul să nu zică: ,Iată, eu sînt un copac uscat!`  
Neither let the foreigner, who has joined himself to Yahweh, speak, saying, Yahweh will surely separate me from his people; neither let the eunuch say, Behold, I am a dry tree. Nor speak let a son of the stranger, Who is joined unto Jehovah, saying: `Jehovah doth certainly separate me from His people.` Nor say let the eunuch, `Lo, I am a tree dried up,`**
- 4 Căci așa vorbește Domnul: ,Famenilor, cari vor păzi Sabatele Mele, cari vor alege ce-Mi este plăcut, și vor stărui în legămîntul Meu,  
For thus says Yahweh of the eunuchs who keep my Sabbaths, and choose the things that please me, and hold fast my covenant:  
For thus said Jehovah of the eunuchs, Who do keep My sabbaths, And have fixed on that which I desired, And are keeping hold on My covenant:**
- 5 le voi da în Casa Mea și înlăuntrul zidurilor Mele un loc și un nume mai bune de cît fii și fiice; le voi da un nume vecinic, care nu se va stinge.  
To them will I give in my house and within my walls a memorial and a name better than of sons and of daughters; I will give them an everlasting name, that shall not be cut off. I have given to them in My house, And within My walls a station and a name, Better than sons and than daughters, A name age-during I give to him That is not cut off.**
- 6 Și pe străinii, care se vor lipi de Domnul ca să -l slujească, și să iubească Numele Domnului, pentru ca să fie slujitorii Lui, și pe toți cei ce vor păzi Sabatul, ca să nu -l pîngărească, și vor stărui în legămîntul Meu,  
Also the foreigners who join themselves to Yahweh, to minister to him, and to love the name of Yahweh, to be his servants, everyone who keeps the Sabbath from profaning it, and holds fast my covenant;  
And sons of the stranger, who are joined to Jehovah, To serve Him, and to love the name of Jehovah, To be to Him for servants, Every keeper of the sabbath from polluting it, And those keeping hold on My covenant.**
- 7 îi voi aduce la muntele Meu cel sfînt, și -i voi umplea de veselie în Casa Mea de rugăciune. Arderile lor de tot și jertfele lor vor fi primite pe altarul Meu, căci Casa Mea se va numi o casă de rugăciune pentru toate popoarele.`  
even them will I bring to my holy mountain, and make them joyful in my house of prayer: their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted on my altar; for my house shall be called a house of prayer for all peoples.  
I have brought them unto My holy mountain, And caused them to rejoice in My house of prayer, Their burnt-offerings and their sacrifices [Are] for a pleasing thing on Mine altar, For My house, `A house of prayer,` Is called for all the peoples.**

- 8** Aşa vorbeşte Domnul Dumnezeu, care strînge pe cei risipiţi ai lui Israel: „Voi mai strînge şi alte popoare la cei strînşi acum din el.”  
 The Lord Yahweh, who gathers the outcasts of Israel, says, Yet will I gather [others] to him, besides his own who are gathered.  
 An affirmation of the Lord Jehovah, Who is gathering the outcasts of Israel: `Again I gather to him -- to his gathered ones.`
- 9** „Veniţi toate fiarele de pe cîmp, veniţi de mîncaţi, toate fiarele din pădure!  
 All you animals of the field, come to devour, [yes], all you animals in the forest.  
 Every beast of the field, Come to devour, every beast in the forest.
- 10** Toţi păzitorii lui sînt orbi, fără pricepere; toţi sînt nişte cîni muţi, cari nu pot să latre; aiurează, stau tolăniţi, şi le place să doarmă.  
 His watchmen are blind, they are all without knowledge; they are all mute dogs, they can't bark; dreaming, lying down, loving to slumber.  
 Blind [are] his watchmen -- all of them, They have not known, All of them [are] dumb dogs, they are not able to bark, Dozing, lying down, loving to slumber.
- 11** Totuşi sînt nişte cîni lacomi, cari nu se mai satură. Sînt nişte păstori cari nu pot pricepe nimic; toţi îşi vād de calea lor, fiecare umblă după folosul lui, fără abatere: -  
 Yes, the dogs are greedy, they can never have enough; and these are shepherds who can't understand: they have all turned to their own way, each one to his gain, from every quarter.  
 And the dogs [are] strong of desire, They have not known sufficiency, And they [are] shepherds! They have not known understanding, All of them to their own way they did turn, Each to his dishonest gain from his quarter:
- 12** „Veniţi, -zic ei-am să caut vin, şi ne vom îmbăta cu băuturi tari! Mine vom face tot ca azi, ba încă şi mai rău!” -  
 Come you, [say they], I will get wine, and we will fill ourselves with strong drink; and tomorrow shall be as this day, [a day] great beyond measure.  
 `Come ye, I take wine, And we drink, quaff strong drink, And as this day hath been tomorrow, Great -- exceeding abundant!`
- 1** Piere cel neprihănit, şi nimănui nu -i pasă; se duc oamenii de bine şi nimeni nu ia aminte că din pricina răutăţii este luat cel neprihănit.  
 The righteous perishes, and no man lays it to heart; and merciful men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil [to come].  
 The righteous hath perished, And there is none laying [it] to heart, And men of kindness are gathered, Without any considering that from the face of evil Gathered is the righteous one.
- 2** El intră în pace în groapa lui: cel ce umblă pe drumul cel drept, se odihneşte în culcuşul  
 He enters into peace; they rest in their beds, each one who walks in his uprightness.  
 He entereth into peace, they rest on their beds, [Each] is going straightforward.

- 3** „Dar voi, apropiati-vă încoace fii ai vrăjitoarei, sămînța precurvarului și a curvei!  
But draw near here, you sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the prostitute.  
And ye, come near hither, O sons of a sorceress, seed of an adulterer, Even thou dost commit whoredom.
- 4** De cine vă bateți voi joc? Împotriva cui vă deschideți voi gura larg, și scoateți limba? Nu sînteți voi niște copii ai păcatului, o sămînță a minciunii,  
Against whom do you sport yourselves? against whom make you a wide mouth, and put out the tongue? Aren't you children of disobedience, a seed of falsehood,  
Against whom do ye sport yourselves? Against whom enlarge ye the mouth? Prolong ye the tongue? Are not ye children of transgression? a false seed?
- 5** care se încălzește pentru idoli supt orice copac verde, care junghie pe copii în văi, supt crăpăturile stincilor?  
you who inflame yourselves among the oaks, under every green tree; who kill the children in the valleys, under the clefts of the rocks?  
Who are inflamed among oaks, under every green tree, Slaughtering the children in valleys, Under clefts of the rocks.
- 6** În pietrele lustruite din pîraie este partea ta de moștenire, ele sînt soarta ta; lor le torni și jertfe de băătură, și le aduci daruri de mîncare: „Pot Eu să fiu nesimțitor la lucrul acesta?  
Among the smooth [stones] of the valley is your portion; they, they are your lot; even to them have you poured a drink-offering, you have offered an offering. Shall I be appeased for these things?  
Among the smooth things of a brook [is] thy portion, They -- they [are] thy lot, Also to them thou hast poured out an oblation, Thou hast caused a present to ascend, For these things am I comforted?
- 7** Pe un munte înalt și ridicat îți faci culcușul; tot acolo te sui să aduci jertfe.  
On a high and lofty mountain have you set your bed; there also went you up to offer sacrifice.  
On a mountain, high and exalted, Thou hast set thy couch, Also thither thou hast gone up to make a sacrifice.
- 8** Îți pui pomenirea în dosul ușii și ușiorilor; căci, departe de Mine, îți ridici învelitoarea și te sui în pat, îți lărgesti culcușul, și faci legămînt cu ei, îți place legătura cu ei, și iei seama la semnul lor.  
Behind the doors and the posts have you set up your memorial: for you have uncovered [yourself] to another than me, and are gone up; you have enlarged your bed, and made you a covenant with them: you loved their bed where you saw it.  
And behind the door, and the post, Thou hast set up thy memorial, For from Me thou hast removed, and goest up, Thou hast enlarged thy couch, And dost covenant for thyself among them, Thou hast loved their couch, the station thou sawest,

- 9** Te duci la împărat cu untdelemn, îți înmulțești miresmele, îți trimeți solii departe, și te pleci pînă la locuința morților.  
You went to the king with oil, and did increase your perfumes, and did send your ambassadors far off, and did debase yourself even to Sheol.  
And goest joyfully to the king in ointment, And dost multiply thy perfumes, And sendest thine ambassadors afar off, And humblest thyself unto Sheol.
- 10** Obosești mergînd, și nu zici: ‚Încetez!‘ Tot mai găsești putere în mîna ta: De aceea nu te doboară întristarea.  
You were wearied with the length of your way; yet you didn't say, It is in vain: you found a reviving of your strength; therefore you weren't faint.  
In the greatness of thy way thou hast laboured, Thou hast not said, 'It is desperate.' The life of thy hand thou hast found, Therefore thou hast not been sick.
- 11** Și de cine te sfiai, de cine te temeai, de nu Mi-ai fost credincioasă, de nu ți-ai adus aminte, și nu ți -a păsat de Mine? Și Eu tac, și încă de multă vreme: de aceea nu te temi tu  
Of whom have you been afraid and in fear, that you lie, and have not remembered me, nor laid it to your heart? Haven't I held my peace even of long time, and you don't fear me?  
And of whom hast thou been afraid, and fearest, That thou liest, and Me hast not remembered? Thou hast not laid [it] to thy heart, Am not I silent, even from of old? And Me thou fearest not?
- 12** Dar acum îți voi da pe față neprihănirea, și faptele tale nu-ți vor folosi!  
I will declare your righteousness; and as for your works, they shall not profit you.  
I declare thy righteousness, and thy works, And they do not profit thee.
- 13** Și atunci să strigi, și să te izbăvească mulțimea idolilor tăi! Căci îi va lua vîntul pe toți, o suflare îi va ridica. Dar celce se încrede în Mine va moșteni țara, și va stăpîni muntele Meu cel sfînt.`` -  
When you cry, let those who you have gathered deliver you; but the wind shall take them, a breath shall carry them all away: but he who takes refuge in me shall possess the land, and shall inherit my holy mountain.  
When thou criest, let thy gatherings deliver thee, And all of them carry away doth wind, Take away doth vanity, And whoso is trusting in Me inheriteth the land, And doth possess My holy mountain.
- 14** Și El zice: ‚Croiți, croiți drum, pregătiți calea, luați orice piedică din calea poporului  
He will say, Cast you up, cast you up, prepare the way, take up the stumbling-block out of the way of my people.  
And he hath said, 'Raise up, raise up, prepare a way, Lift a stumbling-block out of the way of My people.'



- 15** Căci așa vorbește Cel Prea Înalt, a cărui locuință este vecinică și al cărui Nume este sfânt. ,Eu locuiesc în locuri înalte și în sfințenie; dar sînt cu omul zdrobit și smerit, ca să înviorez duhurile smerite, și să îmbărbătez inimile zdrobite.  
For thus says the high and lofty One who inhabits eternity, whose name is Holy: I dwell in the high and holy place, with him also who is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite.  
For thus said the high and exalted One, Inhabiting eternity, and holy [is] His name: `In the high and holy place I dwell, And with the bruised and humble of spirit, To revive the spirit of the humble, And to revive the heart of bruised ones,`
- 16** Nu vreau să cert în veci, nici să țin o minie necurmată, cînd înaintea Mea cad în leșin duhurile, și sufletele pe cari le-am făcut.  
For I will not contend forever, neither will I be always angry; for the spirit would faint before me, and the souls who I have made.  
For, not to the age do I strive, nor for ever am I wroth, For the spirit from before Me is feeble, And the souls I have made.
- 17** Din pricina păcatului lăcomiei lui, M'am mîniat și l-am lovit, M'am ascuns, în supărarea Mea, și cel răzvrătit a urmat și mai mult pe căile inimii lui.  
For the iniquity of his covetousness was I angry, and struck him; I hid [my face] and was angry; and he went on backsliding in the way of his heart.  
For the iniquity of his dishonest gain, I have been wroth, and I smite him, Hiding -- and am wroth, And he goeth on turning back in the way of his heart.
- 18** I-am văzut căile, și totuș îl voi tămădui; îl voi călăuzi, și -l voi mîngîia, pe el și pe ceice plîng împreună cu el.  
I have seen his ways, and will heal him: I will lead him also, and restore comforts to him and to his mourners.  
His ways I have seen, and I heal him, yea, I lead him, And recompense comforts to him and to his mourning ones.
- 19** Voi pune lauda pe buze: ,Pace, pace celui de departe și celui de aproape! -zice Domnul- Da Eu îl voi tămădui!  
I create the fruit of the lips: Peace, peace, to him who is far off and to him who is near, says Yahweh; and I will heal him.  
Producing the fruit of the lips, `Peace, peace,` to the far off, and to the near, And I have healed him, said Jehovah.
- 20** Dar cei răi sînt ca marea înfuriată, care nu se poate liniști, și ale cărei ape aruncă afară noroi și mil.``  
But the wicked are like the troubled sea; for it can't rest, and its waters cast up mire and dirt.  
And the wicked [are] as the driven out sea, For to rest it is not able, And its waters cast out filth and mire.
- 21** „Cei răi n'au pace`` zice Dumnezeuul meu. -  
There is no peace, says my God, to the wicked.  
There is no peace, said my God, to the wicked!

- 1** „Strigă în gura mare, nu te opri! Înalță-ți glasul ca o trâmbiță, și vestește poporului Meu nelegiuirile lui, casei lui Iacov păcatele ei!  
**Cry aloud, don't spare, lift up your voice like a trumpet, and declare to my people their disobedience, and to the house of Jacob their sins.**  
**Call with the throat, restrain not, As a trumpet lift up thy voice, And declare to My people their transgression, And to the house of Jacob their sins;**
- 2** În toate zilele Mă întreabă, și vor să afle căile Mele, ca un neam, care ar fi înfăptuit neprihănirea, și n'ar fi părăsit legea Dumnezeului său. Îmi cer hotăriri drepte, doresc să se apropie de Dumnezeu. -  
**Yet they seek me daily, and delight to know my ways: as a nation that did righteousness, and didn't forsake the ordinance of their God, they ask of me righteous judgments; they delight to draw near to God.**  
**Seeing -- Me day by day they seek, And the knowledge of My ways they desire, As a nation that righteousness hath done, And the judgment of its God hath not forsaken, They ask of me judgments of righteousness, The drawing near of God they desire:**
- 3** „La ce ne folosește să postim` -zic ei,-dacă Tu nu vezi? „La ce să ne chinuim sufletul, dacă Tu nu știi seama de lucrul acesta?` „Pentruca, zice Domnul, în ziua postului vostru, vă lăsați în voia pornirilor voastre, și asuprați pe simbriașii voștri.  
**Why have we fasted, [say they], and you don't see? [why] have we afflicted our soul, and you take no knowledge? Behold, in the day of your fast you find [your own] pleasure, and exact all your labors.**  
**Why have we fasted, and Thou hast not seen? We have afflicted our soul, and Thou knowest not.` Lo, in the day of your fast ye find pleasure, And all your labours ye exact.**
- 4** Iată, postiți ca să vă ciorovăiți și să vă certați, ca să bateți răutăcios cu pumnul; nu postiți cum cere ziua aceea, ca să vi se audă strigătul sus.  
**Behold, you fast for strife and contention, and to strike with the fist of wickedness: you don't fast this day so as to make your voice to be heard on high.**  
**Lo, for strife and debate ye fast, And to smite with the fist of wickedness, Ye fast not as [to]-day, To sound in the high place your voice.**
- 5** Oare aceasta este postul plăcut Mie: să-și chinuiască omul sufletul o zi? Să-și plece capul ca un pipirig, și să se culce pe sac și cenușă? Acesta numești tu post și zi plăcută Domnului?  
**Is such the fast that I have chosen? the day for a man to afflict his soul? Is it to bow down his head as a rush, and to spread sackcloth and ashes under him? will you call this a fast, and an acceptable day to Yahweh?**  
**Like this is the fast that I choose? The day of a man`s afflicting his soul? To bow as a reed his head, And sackcloth and ashes spread out? This dost thou call a fast, And a desirable day -- to Jehovah?**
- 6** Iată postul plăcut Mie: desleagă lanțurile răutății, desnoadă legăturile robiei, dă drumul celor asuprați, și rupe orice fel de jug;  
**Isn't this the fast that I have chosen: to loose the bonds of wickedness, to undo the bands of the yoke, and to let the oppressed go free, and that you break every yoke?**  
**Is not this the fast that I chose -- To loose the bands of wickedness, To shake off the burdens of the yoke, And to send out the oppressed free, And every yoke ye draw off?**

- 7** împarte-ți pâinea cu cel flămînd, și adu în casa ta pe nenorociții fără adăpost; dacă vezi pe un om gol, acopere -l, și nu întoarce spatele semenului tău.  
Isn't it to deal your bread to the hungry, and that you bring the poor who are cast out to your house? when you see the naked, that you cover him; and that you not hide yourself from your own flesh?  
Is it not to deal to the hungry thy bread, And the mourning poor bring home, That thou seest the naked and cover him, And from thine own flesh hide not thyself?
- 8** Atunci lumina ta va răsări ca zorile, și vindecarea ta va încolți repede; neprihănirea ta îți va merge înainte, și slava Domnului te va însoți.  
Then shall your light break forth as the morning, and your healing shall spring forth speedily; and your righteousness shall go before you; the glory of Yahweh shall by your rearward.  
Then broken up as the dawn is thy light, And thy health in haste springeth up, Gone before thee hath thy righteousness, The honour of Jehovah doth gather thee.
- 9** Atunci tu vei chema, și Domnul va răspunde, vei striga, și El va zice: ,Iată-Mă!` Dacă vei îndepărta jugul din mijlocul tău, amenințările cu degetul și vorbele de ocară,  
Then shall you call, and Yahweh will answer; you shall cry, and he will say, Here I am. If you take away from the midst of you the yoke, the putting forth of the finger, and speaking wickedly;  
Then thou callest, and Jehovah answereth, Thou criest, and He saith, `Behold Me.` If thou turn aside from thy midst the yoke, The sending forth of the finger, And the speaking of vanity,
- 10** dacă vei da mîncarea ta celui flămînd, dacă vei sătura sufletul lipsit, atunci lumina ta va răsări peste întunecime, și întunerecul tău va fi ca ziua nămeaza mare!  
and if you draw out your soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul: then shall your light rise in darkness, and your obscurity be as the noonday;  
And dost bring out to the hungry thy soul, And the afflicted soul dost satisfy, Then risen in the darkness hath thy light, And thy thick darkness [is] as noon.
- 11** Domnul te va călăuzi neîncetat, îți va sătura sufletul chiar în locuri fără apă, și va da din nou putere mădurelor tale; vei fi ca o grădină bine udată, ca un izvor ale cărui ape nu seacă.  
and Yahweh will guide you continually, and satisfy your soul in dry places, and make strong your bones; and you shall be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters don't fail.  
And Jehovah doth lead thee continually, And hath satisfied in drought thy soul, And thy bones He armeth, And thou hast been as a watered garden, And as an outlet of waters, whose waters lie not.

- 12** Ai tăi vor zidi iarăș pe dărîmăturile de mai înainte, vei ridica din nou temeliile străbune; vei fi numit ,Dregător de spărturi` , ,Cel ce drege drumurile, și face țara cu puțință de Those who shall be of you shall build the old waste places; you shall raise up the foundations of many generations; and you shall be called The repairer of the breach, The restorer of paths to dwell in.  
And they have built out of thee the wastes of old, The foundations of many generations thou raisest up, And one calleth thee, `Repairer of the breach, Restorer of paths to rest in.`
- 13** Dacă îți vei opri piciorul în ziua Sabatului, ca să nu-ți faci gusturile tale în ziua Mea cea sfântă; dacă Sabatul va fi desfătarea ta, ca să sfințești pe Domnul, slăvindu -L, și dacă -l vei cinsti, neurmînd căile tale, neindeletnicindu-te cu treburile tale și nededîndu-te la flecării,  
If you turn away your foot from the Sabbath, from doing your pleasure on my holy day; and call the Sabbath a delight, [and] the holy of Yahweh honorable; and shall honor it, not doing your own ways, nor finding your own pleasure, nor speaking [your own] words: If thou dost turn from the sabbath thy foot, Doing thine own pleasure on My holy day, And hast cried to the sabbath, `A delight,` To the holy of Jehovah, `Honoured,` And hast honoured it, without doing thine own ways, Without finding thine own pleasure, And speaking a word.
- 14** atunci te vei putea desfăta în Domnul, și Eu te voi sui pe înălțimile țării, te voi face să te bucuri de moștenirea tatălui tău Iacov; căci gura Domnului a vorbit.`  
then shall you delight yourself in Yahweh; and I will make you to ride on the high places of the earth; and I will feed you with the heritage of Jacob your father: for the mouth of Yahweh has spoken it.  
Then dost thou delight thyself on Jehovah, And I have caused thee to ride on high places of earth, And have caused thee to eat the inheritance of Jacob thy father, For the mouth of Jehovah hath spoken!
- 1** Nu, mîna Domnului nu este prea scurtă ca să mîntuiască, nici urechea Lui prea tare ca să audă,  
Behold, Yahweh`s hand is not shortened, that it can`t save; neither his ear heavy, that it can`t hear:  
Lo, the hand of Jehovah Hath not been shortened from saving, Nor heavy his ear from hearing.
- 2** ci nelegiuirile voastre pun un zid de despărțire între voi și Dumnezeuul vostru; păcatele voastre vă ascund Fața Lui și -L împiedecă să v'asculte!  
but your iniquities have separated between you and your God, and your sins have hidden his face from you, so that he will not hear.  
But your iniquities have been separating Between you and your God, And your sins have hidden The Presence from you -- from hearing.

- 3** Căci mînilă vă sînt mînjite de sînge, și degetele de nelegiuiri; buzele voastre spun minciuni, și limba voastră vorbește nelegiuiri.  
**For your hands are defiled with blood, and your fingers with iniquity; your lips have spoken lies, your tongue mutters wickedness.**  
**For your hands have been polluted with blood, And your fingers with iniquity, Your lips have spoken falsehood, Your tongue perverseness doth mutter.**
- 4** Niciunua nu -i place dreptatea, niciunul nu se judecă cu dreptate; ei se bizuiesc pe lucruri deșerte și spun neadevăruri, zămislesc răul, și nasc nelegiuirea.  
**None sues in righteousness, and none pleads in truth: they trust in vanity, and speak lies; they conceive mischief, and bring forth iniquity.**  
**There is none calling in righteousness, And there is none pleading in faithfulness, Trusting on emptiness, and speaking falsehood, Conceiving perverseness, and bearing iniquity.**
- 5** Clocesc ouă de basilic și țes pînze de păianjen. Cine mănîncă din ouăle lor, moare; și dacă se sparge vreunul, iese o năpîrcă.  
**They hatch adders` eggs, and weave the spider`s web: he who eats of their eggs dies; and that which is crushed breaks out into a viper.**  
**Eggs of a viper they have hatched, And webs of a spider they weave, Whoso is eating their eggs doth die, And the crushed hatcheth a viper.**
- 6** Pînzele lor nu slujesc la facerea hainelor, și nu pot să se acopere cu lucrare lor; căci lucrările lor sînt niște lucrări nelegiuite, și în minile lor sînt fapte de sîlnicie.  
**Their webs shall not become garments, neither shall they cover themselves with their works: their works are works of iniquity, and the act of violence is in their hands.**  
**Their webs become not a garment, Nor do they cover themselves with their works, Their works [are] works of iniquity, And a deed of violence [is] in their hands.**
- 7** Picioarele lor aleargă spre rău, și se grăbesc să verse sînge nevinovat; gîndurile lor sînt gînduri nelegiuite, prăpădul și nimicirea sînt pe drumul lor.  
**Their feet run to evil, and they make haste to shed innocent blood: their thoughts are thoughts of iniquity; desolation and destruction are in their paths.**  
**Their feet to evil do run, And they haste to shed innocent blood, Their thoughts [are] thoughts of iniquity, Spoiling and destruction [are] in their highways.**
- 8** Ei nu cunosc calea păcii, și în căile lor nu este dreptate; apucă pe cărări sucite: oricine umblă pe ele, nu cunoaște pacea. -  
**The way of peace they don` t know; and there is no justice in their goings: they have made them crooked paths; whoever goes therein does not know peace.**  
**A way of peace they have not known, And there is no judgment in their paths, Their paths they have made perverse for themselves, No treader in it hath known peace.**
- 9** Deaceea hotărîrea de izbăvire este departe de noi și mîntuirea nu ne ajunge. Așteptăm lumina, și iată întunerecul, lucirea, și umblăm în negură!  
**Therefore is justice far from us, neither does righteousness overtake us: we look for light, but, behold, darkness; for brightness, but we walk in obscurity.**  
**Therefore hath judgment been far from us, And righteousness reacheth us not, We wait for light, and lo, darkness, For brightness -- in thick darkness we go,**

- 10** Bîjbăim ca niște orbi dealungul unui zid, bîjbăim ca ceice n'au ochi, ne poticnim ziua nameaza mare, ca noaptea, în mijlocul celor sănătoși sîntem ca niște morți.  
We grope for the wall like the blind; yes, we grope as those who have no eyes: we stumble at noonday as in the twilight; among those who are lusty we are as dead men.  
We feel like the blind [for] the wall, Yea, as without eyes we feel, We have stumbled at noon as at twilight, In desolate places as the dead.
- 11** Mormăim cu toții ca niște urși, ne văităm ca niște porumbei, așteptăm izbăvirea, și nu este, așteptăm mîntuirea, și ea este departe de noi.  
We roar all like bears, and moan sore like doves: we look for justice, but there is none; for salvation, but it is far off from us.  
We make a noise as bears -- all of us, And as doves we coo sorely; We wait for judgment, and there is none, For salvation -- it hath been far from us.
- 12** Căci fărădelegile noastre sînt multe înaintea Ta, și păcatele noastre mărturisesc împotriva noastră; fărădelegile noastre sînt cu noi, și ne cunoaștem nelegiuirile noastre.  
For our transgressions are multiplied before you, and our sins testify against us; for our transgressions are with us, and as for our iniquities, we know them:  
For our transgressions have been multiplied before Thee, And our sins have testified against us, For our transgressions [are] with us, And our iniquities -- we have known them.
- 13** Am fost vinovați și necredincioși față de Domnul, am părăsit pe Dumnezeuul nostru; am vorbit cu apăsare și răzvrătire, am cugetat și vorbit cuvinte mincinoase;  
transgressing and denying Yahweh, and turning away from following our God, speaking oppression and revolt, conceiving and uttering from the heart words of falsehood.  
Transgressing, and lying against Jehovah, And removing from after our God, Speaking oppression and apostacy, Conceiving and uttering from the heart Words of falsehood.
- 14** și astfel izbăvirea s'a întors îndărăt, și mîntuirea a stat deoparte; căci adevărul s'a poticnit în piața de obște și neprihănirea nu poate să se apropie.  
Justice is turned away backward, and righteousness stands afar off; for truth is fallen in the street, and uprightness can't enter.  
And removed backward is judgment, And righteousness afar off standeth, For truth hath been feeble in the street, And straightforwardness is not able to enter,
- 15** Adevărul s'a făcut nevăzut, și cel ce se depărtează de rău este jăfuit. Domnul vede, cu privirea mînioasă, că nu mai este nicio neprihănire.  
Yes, truth is lacking; and he who departs from evil makes himself a prey. Yahweh saw it, and it displeased him who there was no justice.  
And the truth is lacking, And whoso is turning aside from evil, Is making himself a spoil.  
And Jehovah seeth, and it is evil in His eyes, That there is no judgment.
- 16** El vede că nu este nici un om, și Se miră că nimeni nu mijlocește. Atunci brațul Lui Îi vine în ajutor, și neprihănirea Lui Îl sprijinește.  
He saw that there was no man, and wondered that there was no intercessor: therefore his own arm brought salvation to him; and his righteousness, it upheld him.  
And He seeth that there is no man, And is astonished that there is no intercessor, And His own arm giveth salvation to Him, And His righteousness -- it sustained Him.

- 17** Se îmbracă cu neprihănire ca și cu o platoșă, Își pune pe cap coiful mîntuirii; ia răzbunarea ca o haină, și Se acopere cu gelozia ca și cu o manta.  
He put on righteousness as a breastplate, and a helmet of salvation on his head; and he put on garments of vengeance for clothing, and was clad with zeal as a mantle.  
And He putteth on righteousness as a breastplate, And an helmet of salvation on His head, And He putteth on garments of vengeance [for] clothing, And is covered, as [with] an upper-robe, [with] zeal.
- 18** El va răsplăti fiecăruia după faptele lui, va da protivnicilor Săi mînia, va întoarce la fel vrăjmașilor săi, și va da ostroavelor plata cuvenită!  
According to their deeds, accordingly he will repay, wrath to his adversaries, recompense to his enemies; to the islands he will repay recompense.  
According to deeds -- so He repayeth. Fury to His adversaries, [their] deed to His enemies, To the isles [their] deed He repayeth.
- 19** Atunci se vor teme de Numele Domnului cei dela apus, și de slava Lui cei dela răsăritul soarelui; cînd va năvăli vrăjmașul ca un rîu, Duhul Domnului îl va pune pe fugă.  
So shall they fear the name of Yahweh from the west, and his glory from the rising of the sun; for he will come as a rushing stream, which the breath of Yahweh drives.  
And they fear from the west the name of Jehovah, And from the rising of the sun -- His honour, When come in as a flood doth an adversary, The Spirit of Jehovah hath raised an ensign against him.
- 20** „Da, va veni un Răscumpărător pentru Sion, pentru cei ai lui Iacov, cari se vor întoarce dela păcatele lor, zice Domnul.  
A Redeemer will come to Zion, and to those who turn from disobedience in Jacob, says Yahweh.  
And come to Zion hath a redeemer, Even to captives of transgression in Jacob, An affirmation of Jehovah.
- 21** „Și iată legămîntul Meu, cu ei, zice Domnul: „Duhul Meu, care Se odihnește peste tine, și cuvintele Mele, pe cari le-am pus în gura ta, nu se vor mai depărta din gura ta, nici din gura copiilor tăi, nici din gura copiilor copiilor tăi, de acum și pînă'n veac, zice Domnul.“  
As for me, this is my covenant with them, says Yahweh: my Spirit who is on you, and my words which I have put in your mouth, shall not depart out of your mouth, nor out of the mouth of your seed, nor out of the mouth of your seed`s seed, says Yahweh, from henceforth and forever.  
And I -- this [is] My covenant with them, said Jehovah, My Spirit that [is] on thee, And My words that I have put in thy mouth, Depart not from thy mouth, And from the mouth of thy seed, And from the mouth of thy seed`s seed, said Jehovah, From henceforth unto the
- 1** „Scoală-te, luminează-te! Căci lumina ta vine, și slava Domnului răsare peste tine.  
Arise, shine; for your light is come, and the glory of Yahweh is risen on you.  
Arise, be bright, for come hath thy light, And the honour of Jehovah hath risen on thee.

- 2 Căci iată, întunerecul acopere pământul, și negură mare popoarele; dar peste tine răsare Domnul, și slava Lui se arată peste tine.**  
**For, behold, darkness shall cover the earth, and gross darkness the peoples; but Yahweh will arise on you, and his glory shall be seen on you.**  
**For, lo, the darkness doth cover the earth, And thick darkness the peoples, And on thee rise doth Jehovah, And His honour on thee is seen.**
- 3 Neamuri vor umbla în lumina ta, și împărați în strălucirea razelor tale.**  
**Nations shall come to your light, and kings to the brightness of your rising.**  
**And come have nations to thy light, And kings to the brightness of thy rising.**
- 4 Ridică-ți ochii împrejur, și privește: toți se strâng și vin spre tine! Fiii tăi vin de departe, și fiicele tale sînt purtate pe brațe.**  
**Lift up your eyes round about, and see: they all gather themselves together, they come to you; your sons shall come from far, and your daughters shall be carried in the arms.**  
**Lift up round about thine eyes and see, All of them have been gathered, they have come to thee, Thy sons from afar do come, And thy daughters on the side are supported.**
- 5 Cînd vei vedea aceste lucruri, vei tresări de bucurie, și îți va bate inima și se va lărgi, căci bogățiile mării se vor întoarce spre tine, și vistieriile neamurilor vor veni la tine.**  
**Then you shall see and be radiant, and your heart shall thrill and be enlarged; because the abundance of the sea shall be turned to you, the wealth of the nations shall come to thee.**  
**Then thou seest, and hast become bright, And thine heart hath been afraid and enlarged, For turn unto thee doth the multitude of the sea, The forces of nations do come to thee.**
- 6 Vei fi acoperit de o mulțime de cămile, de dromadere din Madian și Efa; vor veni toți din Seba, aducînd aur și tămîie, și vor vesti laudele Domnului.**  
**The multitude of camels shall cover you, the dromedaries of Midian and Ephah; all they from Sheba shall come; they shall bring gold and frankincense, and shall proclaim the praises of Yahweh.**  
**A company of camels covereth thee, Dromedaries of Midian and Ephah, All of them from Sheba do come, Gold and frankincense they bear, And of the praises of Jehovah they proclaim the tidings.**
- 7 Toate turmele Chedarului se vor aduna la tine, berbecii din Nebaiot vor fi în slujba ta; se vor sui pe altarul Meu ca jertfă plăcută Mie, și casa slavei Mele o voi face și mai slăvită.**  
**All the flocks of Kedar shall be gathered together to you, the rams of Nebaioth shall minister to you; they shall come up with acceptance on my altar; and I will glorify the house of my glory.**  
**All the flock of Kedar are gathered to thee, The rams of Nebaioth do serve thee, They ascend for acceptance Mine altar, And the house of My beauty I beautify.**
- 8 Cine sînt aceia cari zboară ca niște nori, ca niște porumbei spre porumbarul lor?**  
**Who are these who fly as a cloud, and as the doves to their windows?**  
**Who [are] these -- as a thick cloud they fly, And as doves unto their windows?**



- 9** Căci, pe Mine Mă așteaptă ostroavele, și corăbiile din Tarsis sînt în frunte, ca să aducă înapoi de departe pe copiii tăi, cu argintul și aurul lor, pentru Numele Domnului, Dumnezeului tău, pentru Numele Sfîntului lui Israel, care te proslăvește.  
Surely the isles shall wait for me, and the ships of Tarshish first, to bring your sons from far, their silver and their gold with them, for the name of Yahweh your God, and for the Holy One of Israel, because he has glorified you.  
Surely for Me isles do wait, And ships of Tarshish first, To bring thy sons from afar, Their silver and their gold with them, To the name of Jehovah thy God, And to the Holy One of Israel, Because He hath beautified thee.
- 10** Străinii îți vor zidi zidurile, și împărații lor îți vor sluji; căci te-am lovit în mînia Mea, dar, în îndurarea Mea, am milă de tine.  
Foreigners shall build up your walls, and their kings shall minister to you: for in my wrath I struck you, but in my favor have I had mercy on you.  
And sons of a stranger have built thy walls, And their kings do serve thee, For in My wrath I have smitten thee, And in My good pleasure I have pitied thee.
- 11** Porțile tale vor sta vecinic deschise, nu vor fi închise nici zi nici noapte, ca să lase să intre la tine bogăția neamurilor, și împărații lor cu alaiul lor.  
Your gates also shall be open continually; they shall not be shut day nor night; that men may bring to you the wealth of the nations, and their kings led captive.  
And opened have thy gates continually, By day and by night they are not shut, To bring unto thee the force of nations, Even their kings are led.
- 12** Căci neamul și împărăția cari nu-ți vor sluji, vor pieri, și neamurile acelea vor fi în totul nimicite.  
For that nation and kingdom that will not serve you shall perish; yes, those nations shall be utterly wasted.  
For the nation and the kingdom that do not serve thee perish, Yea, the nations are utterly wasted.
- 13** Slava Libanului va veni la tine, chiparosul, ulmul și merișorul (cimișirul), cu toții laolaltă, ca să împodobească locul sfîntului Meu locaș, căci Eu voi proslăvi locul unde se odihnesc picioarele Mele.  
The glory of Lebanon shall come to you, the fir-tree, the pine, and the box-tree together, to beautify the place of my sanctuary; and I will make the place of my feet glorious.  
The honour of Lebanon unto thee doth come, Fir, pine, and box together, To beautify the place of My sanctuary, And the place of My feet I make honourable.
- 14** Fiii asupritorilor tăi vor veni plecați înaintea ta, și toți ceice te disprețuiau se vor închina la picioarele tale; și te vor numi ,Cetatea Domnului,` ,Sionul Sfîntului lui Israel.`  
The sons of those who afflicted you shall come bending to you; and all those who despised you shall bow themselves down at the soles of your feet; and they shall call you The city of Yahweh, The Zion of the Holy One of Israel.  
And come unto thee, bowing down, Have sons of those afflicting thee, And bowed themselves to the soles of thy feet Have all despising thee, And they have cried to thee: `City of Jehovah, Zion of the Holy One of Israel.`

- 15 De unde erai părăsită și urîță, și nimeni nu trecea prin tine, te voi face o podoabă vecinică, o pricină de bucurie pentru oameni din neam în neam.  
Whereas you have been forsaken and hated, so that no man passed through you, I will make you an eternal excellency, a joy of many generations.  
Instead of thy being forsaken and hated, And none passing through, I have made thee for an excellency age-during, A joy of generation and generation.**
- 16 Vei suga laptele neamurilor, vei suga țiga împăraților; și vei ști astfel că Eu sînt Domnul, Mîntuitorul tău, Răscumpărătorul tău, Puternicul lui Iacov.  
You shall also suck the milk of the nations, and shall suck the breast of kings; and you shall know that I, Yahweh, am your Savior, and your Redeemer, the Mighty One of Jacob.  
And thou hast sucked the milk of nations, Yea, the breast of kings thou suckest, And thou hast known that I, Jehovah, Thy Saviour, and Thy Redeemer, [Am] the Mighty One of Jacob.**
- 17 În loc de aramă voi aduce aur, în loc de fier voi aduce argint, în loc de lemn, aramă, și în loc de pietre, fier. Voi face ca pacea să domnească peste tine, și să stăpînească dreptatea.  
For brass I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood brass, and for stones iron. I will also make your officers peace, and righteousness your ruler.  
Instead of the brass I bring in gold, And instead of the iron I bring in silver, And instead of the wood brass, And instead of the stone iron, And I have made thy inspection peace, And thy exactors righteousness.**
- 18 Nu se va mai auzi vorbindu-se de sîlnicie în țara ta, nici de pustiire și prăpăd în ținutul tău, ci vei numi zidurile tale ,Mîntuire` , și porțile tale ,Laudă`.  
Violence shall no more be heard in your land, desolation nor destruction within your borders; but you shall call your walls Salvation, and your gates Praise.  
Violence is not heard any more in thy land, Spoiling and destruction in thy borders, And thou hast called `Salvation` thy walls, And thy gates, `Praise.`**
- 19 Nu soarele îți va mai sluji ca lumină ziua, nici luna nu te va mai lumina cu lumina ei; ci Domnul va fi Lumina ta pe vecie, și Dumnezeuul tău va fi slava ta.  
The sun shall be no more your light by day; neither for brightness shall the moon give light to you: but Yahweh will be to you an everlasting light, and your God your glory.  
To thee no more is the sun for a light by day, And for brightness the moon giveth not light to thee, And Jehovah hath become to thee A light age-during, and thy God thy beauty.**
- 20 Soarele tău nu va mai asfinți, și luna ta nu se va mai întuneca; căci Domnul va fi Lumina ta pe vecie, și zilele suferinței tale se vor sfîrși.  
Your sun shall no more go down, neither shall your moon withdraw itself; for Yahweh will be your everlasting light, and the days of your mourning shall be ended.  
Thy sun goeth no more in, And thy moon is not removed, For Jehovah becometh to thee a light age-during. And the days of thy mourning have been completed.**

- 21** Nu vor mai fi decît oameni neprihăniți în poporul tău: ei vor stăpîni țara pe vecie, ca o odraslă sădită de Mine, lucrarea minilor Mele, ca să slujească spre slava Mea.  
Your people also shall be all righteous; they shall inherit the land forever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.  
And thy people [are] all of them righteous, To the age they possess the earth, A branch of My planting, A work of My hands, to be beautified.
- 22** Cel mai mic se va face o mie, și cel mai neînsemnat un neam puternic. Eu, Domnul, voi grăbi aceste lucruri, la vremea lor.``  
The little one shall become a thousand, and the small one a strong nation; I, Yahweh, will hasten it in its time.  
The little one doth become a chief, And the small one a mighty nation, I, Jehovah, in its own time do hasten it!
- 1** „Duhul Domnului Dumnezeu este peste Mine, căci Domnul M'a uns să aduc vești bune celor nenorociți: El M'a trimes să vindec pe cei cu inima zdrobită, să vestesc robilor slobozenia, și prinșilor de război izbăvirea;  
The Spirit of the Lord Yahweh is on me; because Yahweh has anointed me to preach good news to the humble; he has sent me to bind up the broken-hearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening [of the prison] to those who are bound;  
The Spirit of the Lord Jehovah [is] on me, Because Jehovah did anoint me To proclaim tidings to the humble, He sent me to bind the broken of heart, To proclaim to captives liberty, And to bound ones an opening of bands.
- 2** să vestesc un an de îndurare al Domnului, și o zi de răzbunare a Dumnezeului nostru; să mîngîi pe toți cei întristați;  
to proclaim the year of Yahweh`s favor, and the day of vengeance of our God; to comfort all who mourn;  
To proclaim the year of the good pleasure of Jehovah, And the day of vengeance of our God, To comfort all mourners.
- 3** să dau celor întristați din Sion, să le dau o cunună împărătească în loc de cenușă, un untdelemn de bucurie în locul plînsului, o haină de laudă în locul unui duh mîhnit, ca să fie numiți ,terebinți ai neprihănirii,` ,un sad al Domnului, ca să slujească spre slava Lui.``  
to appoint to those who mourn in Zion, to give to them a garland for ashes, the oil of joy for mourning, the garment of praise for the spirit of heaviness; that they may be called trees of righteousness, the planting of Yahweh, that he may be glorified.  
To appoint to mourners in Zion, To give to them beauty instead of ashes, The oil of joy instead of mourning, A covering of praise for a spirit of weakness, And He is calling to them, `Trees of righteousness, The planting of Jehovah -- to be beautified.`
- 4** „Ei vor zidi iarăș vechile dărămături, vor ridica iarăș năruirile din vechime, vor înoi cetăți pustiite, rămase pustii din neam în neam.  
They shall build the old wastes, they shall raise up the former desolations, and they shall repair the waste cities, the desolations of many generations.  
And they have built the wastes of old, The desolations of the ancients they raise up, And they have renewed waste cities, The desolations of generation and generation.

- 5 Străinii vor sta și vă vor paște turmele, și fiii străinului vor fi plugarii și vierii voștri.  
Strangers shall stand and feed your flocks, and foreigners shall be your plowmen and your vine-dressers.  
And strangers have stood and fed your flock, Sons of a foreigner [are] your husbandmen,  
And your vine-dressers.**
- 6 Dar voi vă veți numi preoți ai Domnului, și veți fi numiți slujitori ai Dumnezeului nostru, veți mânca bogățiile neamurilor, și vă veți făli cu fala lor.  
But you shall be named the priests of Yahweh; men shall call you the ministers of our God: you shall eat the wealth of the nations, and in their glory shall you boast yourselves.  
And ye are called `Priests of Jehovah,` `Ministers of our God,` is said of you, The strength of nations ye consume, And in their honour ye do boast yourselves.**
- 7 În locul ocării voastre, veți avea îndoită cinste; în locul rușinii, se vor veseli de partea lor, căci vor stăpîni îndoit în țara lor, și vor avea o bucurie vecinică.  
Instead of your shame [you shall have] double; and instead of dishonor they shall rejoice in their portion: therefore in their land they shall possess double; everlasting joy shall be to them.  
Instead of your shame and confusion, A second time they sing of their portion, Therefore in their land A second time do they take possession, Joy age-during [is] for them.**
- 8 Căci Eu, Domnul, iubesc dreptatea, urăsc răpirea și nelegiuirea; le voi da cu credincioșie răsplata lor, și voi încheia cu ei un legământ vecinic.  
For I, Yahweh, love justice, I hate robbery with iniquity; and I will give them their recompense in truth, and I will make an everlasting covenant with them.  
For I [am] Jehovah, loving judgment, Hating plunder for a burnt-offering, And I have given their wage in truth, And a covenant age-during I make for them.**
- 9 Sămînța lor va fi cunoscută între neamuri, și urmașii lor printre popoare; toți ceice -i vor vedea, vor cunoaște că sînt o sămînță binecuvîntată de Domnul.`  
Their seed shall be known among the nations, and their offspring among the peoples; all who see them shall acknowledge them, that they are the seed which Yahweh has blessed.  
And known among nations hath been their seed, And their offspring in the midst of the peoples, All their beholders acknowledge them, For they [are] a seed Jehovah hath blessed.**
- 10 „Mă bucur în Domnul, și sufletul Meu este plin de veselie în Dumnezeul Meu; căci M'a îmbrăcat cu hainele mîntuirii, M'a acoperit cu mantaua izbăvirii, ca pe un mire împodobit cu o cunună împărătească, și ca o mireasă, împodobită cu sculele ei.  
I will greatly rejoice in Yahweh, my soul shall be joyful in my God; for he has clothed me with the garments of salvation, he has covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decks himself with a garland, and as a bride adorns herself with her jewels.  
I greatly rejoice in Jehovah, Joy doth my soul in my God, For He clothed me with garments of salvation, With a robe of righteousness covereth Me, As a bridegroom preparereth ornaments, And as a bride putteth on her jewels.**

- 11** Căci, după cum pământul face să răsară lăstarul lui, și după cum o grădină face să încolțească sămănăturile ei, așa va face Domnul, Dumnezeu, să răsară mîntuirea și lauda, în fața tuturor neamurilor.``  
**For as the earth brings forth its bud, and as the garden causes the things that are sown in it to spring forth; so the Lord Yahweh will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.**  
**For, as the earth bringeth forth her shoots, And as a garden causeth its sown things to shoot up, So the Lord Jehovah causeth righteousness and praise To shoot up before all the nations!**
- 1** „De dragostea Sionului nu voi tăcea, de dragostea Ierusalimului nu voi înceta, pînă nu se va arăta mîntuirea lui, lumina soarelui și izbăvirea lui, ca o făclie, care s'aprinde.  
**For Zion`s sake will I not hold my peace, and for Jerusalem`s sake I will not rest, until her righteousness go forth as brightness, and her salvation as a lamp that burns.**  
**For Zion`s sake I am not silent, And for Jerusalem`s sake I do not rest, Till her righteousness go out as brightness, And her salvation, as a torch that burneth.**
- 2** Atunci neamurile vor vedea mîntuirea ta, și toți împărații slava ta; și-ți vor pune un nume nou, pe care -l va hotărî gura Domnului.  
**The nations shall see your righteousness, and all kings your glory, and you shall be called by a new name, which the mouth of Yahweh shall name.**  
**And nations have seen thy righteousness, And all kings thine honour, And He is giving to thee a new name, That the mouth of Jehovah doth define.**
- 3** Vei fi o cunună strălucitoare în mîna Domnului, o legătură împărătească în mîna Dumnezeului tău.  
**You shall also be a crown of beauty in the hand of Yahweh, and a royal diadem in the hand of your God.**  
**And thou hast been a crown of beauty in the hand of Jehovah, And a diadem of royalty in the hand of thy God,**
- 4** Nu te vor mai numi Părăsită, și nu-ți vor mai numi pământul un pustiu, ci te vor numi: „Plăcerea Mea este în ea,` și țara ta o vor numi Beula: „Măritată`; căci Domnul Își pune plăcerea în tine, și țara ta se va mărita iarăș.  
**You shall no more be termed Forsaken; neither shall your land any more be termed Desolate: but you shall be called Hephzi-bah, and your land Beulah; for Yahweh delights in you, and your land shall be married.**  
**It is not said of thee any more, `Forsaken!` And of thy land it is not said any more, `Desolate,` For to thee is cried, `My delight [is] in her,` And to thy land, `Married,` For Jehovah hath delighted in thee, And thy land is married.**
- 5** Cum se unește un tînăr cu o fecioară, așa se vor uni fiii tăi cu tine; și cum se bucură mirele de mireasa lui, așa se va bucura Dumnezeul tău de tine.``  
**For as a young man marries a virgin, so shall your sons marry you; and as the bridegroom rejoices over the bride, so shall your God rejoice over you.**  
**For a young man doth marry a virgin, Thy Builders do marry thee, With the joy of a bridegroom over a bride, Rejoice over thee doth thy God.**

- 6** „Pe zidurile tale, Ierusalime, am pus niște străjeri, cari nu vor tăcea nici odată, nici zi nici noapte! Voi cari aduceți aminte Domnului de el, nu vă odihniți de loc!  
I have set watchmen on your walls, Jerusalem; they shall never hold their peace day nor night: you who call on Yahweh, take no rest,  
`On thy walls, O Jerusalem, I have appointed watchmen, All the day, and all the night, Continually, they are not silent.` O ye remembrancers of Jehovah, Keep not silence for yourselves,
- 7** Și nu -I dați răgaz, pînă nu va așeza din nou Ierusalimul, și -I va face o laudă pe pămînt.  
and give him no rest, until he establish, and until he make Jerusalem a praise in the earth. And give not silence to Him, Till He establish, and till He make Jerusalem A praise in the earth.
- 8** Domnul a jurat pe dreapta Lui și pe brațul Lui cel puternic, zicînd: „Nu voi mai da grîul tău hrană vrăjmașilor tăi, și fiii străinului nu vor mai bea vinul tău, pentru care tu te-ai ostenit. Yahweh has sworn by his right hand, and by the arm of his strength, Surely I will no more give your grain to be food for your enemies; and foreigners shall not drink your new wine, for which you have labored:  
Sworn hath Jehovah by His right hand, Even by the arm of His strength: `I give not thy corn any more [as] food for thine enemies, Nor do sons of a stranger drink thy new wine, For which thou hast laboured.
- 9** Ci cei ce vor strînge grîul, aceia îl vor mânca și vor lăuda pe Domnul, și ceice vor face vinul, aceia îl vor bea, în curțile locașului Meu celui sfînt.”  
but those who have garnered it shall eat it, and praise Yahweh; and those who have gathered it shall drink it in the courts of my sanctuary.  
For, those gathering it do eat it, and have praised Jehovah, And those collecting it do drink it in My holy courts.`
- 10** „Treceți, treceți pe porți! Pregătiți o cale poporului! Croiți, croiți drum, dați pietrele la o parte! Ridicați un steag peste popoare!  
Go through, go through the gates; prepare you the way of the people; cast up, cast up the highway; gather out the stones; lift up an ensign for the peoples.  
Pass ye on, pass on through the gates, Prepare ye the way of the people, Raise up, raise up the highway, clear it from stones, Lift up an ensign over the peoples.
- 11** Iată ce vestește Domnul pînă la marginile pămîntului: „Spuneți fiicei Sionului: „Iată, Mîntuitorul tău vine; iată, plata este cu El, și răsplătirile merg înaintea Lui.  
Behold, Yahweh has proclaimed to the end of the earth, Say you to the daughter of Zion, Behold, your salvation comes; behold, his reward is with him, and his recompense before him.  
Lo, Jehovah hath proclaimed unto the end of the earth: `Say ye to the daughter of Zion, Lo, thy salvation hath come,` Lo, his hire [is] with him, and his wage before him.

- 12** Ei vor fi numiți ,Popor sfânt, Răscumpărați ai Domnului.` Iar pe tine, te vor numi ,Cetate căutată și nepărăsită.`  
 They shall call them The holy people, The redeemed of Yahweh: and you shall be called Sought out, A city not forsaken.  
 And they have cried to them, `People of the Holy One, Redeemed of Jehovah,` Yea, to thee is called, `Sought out one, a city not forsaken!`
- 1** „Cine este acesta, care vine din Edom, din Boțra, în haine roșii, în haine strălucitoare, și calcă mîndru, în plinătatea puterii Lui? -,Eu sînt Cel care am făgăduit mîntuirea, și am putere să izbăvesc!` -  
 Who is this who comes from Edom, with dyed garments from Bozrah? this who is glorious in his clothing, marching in the greatness of his strength? I who speak in righteousness, mighty to save.  
 `Who [is] this coming from Edom? With dyed garments from Bozrah? This that is honourable in his clothing, Travelling in the abundance of his power?` -- `I, speaking in righteousness, mighty to save.`
- 2** „Dar pentru ce Îți sînt hainele roșii, și veșmintele Tale ca veșmintele celui ce calcă în teasc?` -  
 Why are you red in your clothing, and your garments like him who treads in the wine vat?  
 `Wherefore [is] thy clothing red? And thy garments as treading in a wine vat?`
- 3** „Eu singur am călcat în teasc, și niciun om dintre popoare nu era cu Mine; i-am călcat astfel în mînia Mea, și i-am zdrobit în urgia Mea; așa că sîngele lor a țîșnit pe veșmintele Mele, și Mi-am mînjit toate hainele Mele cu el.  
 I have trodden the winepress alone; and of the peoples there was no man with me: yes, I trod them in my anger, and trampled them in my wrath; and their lifeblood is sprinkled on my garments, and I have stained all my clothing.  
 -- `A wine-press I have trodden by myself, And of the peoples there is no one with me, And I tread them in mine anger, And I trample them in my fury, Sprinkled is their strength on my garments, And all my clothing I have polluted.
- 4** Căci în inima Mea era o zi de răzbunare, și venise anul celor răscumpărați ai Mei.  
 For the day of vengeance was in my heart, and the year of my redeemed is come.  
 For the day of vengeance [is] in my heart, And the year of my redeemed hath come.
- 5** Mă uitam împrejur, și nu era nimeni să M'ajute, și Mă îngrozeam, dar nu era cine să Mă sprijinească; atunci brațul Meu Mi -a fost într'ajutor, și urgia mea M'a sprijinit!  
 I looked, and there was none to help; and I wondered that there was none to uphold: therefore my own arm brought salvation to me; and my wrath, it upheld me.  
 And I look attentively, and there is none helping, And I am astonished that there is none supporting, And give salvation to me doth mine own arm. And my wrath -- it hath supported me.

- 6** Am călcat astfel în picioare popoare în mînia Mea, le-am îmbătat în urgia Mea, și le-am vărsat sîngele pe pămînt.``  
I trod down the peoples in my anger, and made them drunk in my wrath, and I poured out their lifeblood on the earth.  
And I tread down peoples in mine anger, And I make them drunk in my fury, And I bring down to earth their strength.
- 7** Voi vesti îndurărilor Domnului, faptele Lui minunate, după tot ce a făcut Domnul pentru noi! Voi spune marea Lui bunătate față de casa lui Israel, căci i -a făcut după îndurărilor și bogăția dragostei Lui.  
I will make mention of the lovingkindnesses of Yahweh, [and] the praises of Yahweh, according to all that Yahweh has bestowed on us, and the great goodness toward the house of Israel, which he has bestowed on them according to his mercies, and according to the multitude of his lovingkindnesses.  
The kind acts of Jehovah I make mention of, The praises of Jehovah, According to all that Jehovah hath done for us, And the abundance of the goodness to the house of Israel, That He hath done for them, According to His mercies, And according to the abundance of His kind acts.
- 8** El a zis: „Negreșit, ei sînt poporul Meu, niște copii cari nu vor fi necredincioși!`` Și astfel El s'a făcut Mîntuitorul lor.  
For he said, Surely, they are my people, children who will not deal falsely: so he was their Savior.  
And He saith, Only My people they [are], Sons -- they lie not, and He is to them for a saviour.
- 9** În toate necazurile lor n'au fost fără ajutor, și Îngerul care este înaintea Feței Lui i -a mîntuit; El însuș i -a răscumpărat, în dragostea și îndurarea Lui, și necurmat i -a sprijinit și i -a purtat în zilele din vechime.  
In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them: in his love and in his pity he redeemed them; and he bore them, and carried them all the days of  
In all their distress [He is] no adversary, And the messenger of His presence saved them, In His love and in His pity He redeemed them, And He doth lift them up, And beareth them all the days of old.
- 10** Dar ei au fost neascultători și au întristat pe Duhul Lui cel sfînt; iar El li s'a făcut vrăjmaș și a luptat împotriva lor.  
But they rebelled, and grieved his holy Spirit: therefore he was turned to be their enemy, [and] himself fought against them.  
And they have rebelled and grieved His Holy Spirit, And He turneth to them for an enemy, He Himself hath fought against them.



- 11** Atunci poporul Său și -a adus aminte de zilele străvechi ale lui Moise, și a zis: „Unde este Acela, care i -a scos din mare, cu păstorul turmei Sale? Unde este Acela care pune în mijlocul lor Duhul Lui cel sfânt;  
Then he remembered the days of old, Moses [and] his people, [saying], Where is he who brought them up out of the sea with the shepherds of his flock? where is he who put his holy Spirit in the midst of them?  
And He remembereth the days of old, Moses -- his people. Where [is] He who is bringing them up from the sea, The shepherd of his flock? Where [is] He who is putting in its midst His Holy Spirit?
- 12** care povățuia dreapta lui Moise, cu brațul Său cel slăvit; care despica apele înaintea lor, ca să-Și facă un Nume vecinic;  
who caused his glorious arm to go at the right hand of Moses? who divided the waters before them, to make himself an everlasting name?  
Leading by the right hand of Moses, the arm of His glory, Cleaving waters from before them, To make to Himself a name age-during.
- 13** care îi călăuzea prin valuri, ca un cal pe loc neted, fără ca ei să se poticnească?``  
who led them through the depths, as a horse in the wilderness, so that they didn't stumble?  
Leading them through the depths, As a horse in a plain they stumble not.
- 14** „Ca fiara, care se pogoară în vale, așa i -a dus Duhul Domnului la odihnă. Așa ai povățuit Tu pe poporul Tău, ca să-Ți faci un Nume plin de slavă!``  
As the cattle that go down into the valley, the Spirit of Yahweh caused them to rest; so did you lead your people, to make yourself a glorious name.  
As a beast into a valley goeth down, The Spirit of Jehovah causeth him to rest, So hast Thou led Thy people, To make to Thyself a glorious name.
- 15** „Privește din cer și vezi, din locuința Ta cea sfântă și slăvită: unde este râvna și puterea Ta? Fiorul inimii Tale și îndurările Tale nu se mai arată față de mine!  
Look down from heaven, and see from the habitation of your holiness and of your glory: where are your zeal and your mighty acts? the yearning of your heart and your compassion is restrained toward me.  
Look attentively from the heavens, And see from Thy holy and beautiful habitation, Where [is] Thy zeal and Thy might? The multitude of Thy bowels and Thy mercies Towards me have refrained themselves.
- 16** Totuș Tu ești Tatăl nostru! Căci Avraam nu ne cunoaște, și Israel nu știe cine sîntem; dar Tu, Doamne, ești Tatăl nostru, Tu, din vecinicie, Te numești „Mintuitorul nostru.``  
For you are our Father, though Abraham doesn't know us, and Israel does not acknowledge us: you, Yahweh, are our Father; our Redeemer from everlasting is your name.  
For Thou [art] our Father, For Abraham hath not known us, And Israel doth not acknowledge us, Thou, O Jehovah, [art] our Father, Our redeemer from the age, [is] Thy name.

- 17 Pentruce, Doamne, ne lași să rătăcim dela căile Tale, și ne împietrești inima ca să nu ne temem de Tine? Întoarce-Te, din dragoste pentru robii Tăi, pentru semințiile moștenirii Tale!**  
**O Yahweh, why do you make us to err from your ways, and harden our heart from your fear? Return for your servants` sake, the tribes of your inheritance.**  
**Why causeth Thou us to wander, O Jehovah, from Thy ways? Thou hardenest our heart from Thy fear, Turn back for Thy servants` sake, The tribes of Thine inheritance.**
- 18 Poporul Tău cel sfânt n'a stăpînit țara de cît puțină vreme; vrăjmașii noștri au călcat în picioare locașul Tău cel sfânt.**  
**Your holy people possessed [it] but a little while: our adversaries have trodden down your sanctuary.**  
**For a little while did Thy holy people possess, Our adversaries have trodden down Thy sanctuary.**
- 19 Am ajuns ca un popor pe care niciodată nu l-ai cîrmuit Tu, și peste care niciodată nu s'a chemat Numele Tău...**  
**We are become as they over whom you never bear rule, as those who were not called by your name.**  
**We have been from of old, Thou hast not ruled over them, Not called is Thy name upon them!**
- 1 „O! de ai despica cerurile, și Te-ai pogori, s'ar topi munții înaintea Ta,**  
**Oh that you would tear the heavens, that you would come down, that the mountains might quake at your presence,**  
**Didst Thou not rend the heavens? Thou didst come down, From thy presence did mountains flow,**
- 2 ca de un foc care aprinde vreascurile, ca de un foc care face apa să dea în clocot! Ți-ar cunoaște atunci vrăjmașii Numele, și ar tremura neamurile înaintea Ta!**  
**as when fire kindles the brushwood, [and] the fire causes the waters to boil; to make your name known to your adversaries, that the nations may tremble at your presence!**  
**(As fire kindleth stubble -- Fire causeth water to boil,) To make known Thy name to Thine adversaries, From Thy presence do nations tremble.**
- 3 Cînd ai făcut minuni la cari nu ne așteptam, Te-ai pogorit, și munții s'au zguduit înaintea Ta,**  
**When you did terrible things which we didn`t look for, you came down, the mountains quaked at your presence.**  
**In Thy doing fearful things -- we expect not, Thou didst come down, From Thy presence did mountains flow.**
- 4 cum niciodată nu s'a pomenit, nici nu s'a auzit vorbindu-se, și cum nici n'a văzut vreodată ochiul așa ceva: anume ca un alt dumnezeu afară de Tine să fi făcut asemenea lucruri pentru cei ce se încred în El.**  
**For from of old men have not heard, nor perceived by the ear, neither has the eye seen a God besides you, who works for him who waits for him.**  
**Even from antiquity [men] have not heard, They have not given ear, Eye hath not seen a God save Thee, He doth work for those waiting for Him.**

- 5 Tu ieși înaintea celor ce împlinesc cu bucurie dreptatea, celor ce umblă în căile Tale, și își aduc aminte de Tine. Dar Te-ai miniat, pentru că am păcătuit: vom suferi noi vecinic, sau putem fi mîntuiți?**  
**You meet him who rejoices and works righteousness, those who remember you in your ways: behold, you were angry, and we sinned: in them [have we been] of long time; and shall we be saved?**  
**Thou hast met with the rejoicer And the doer of righteousness, In Thy ways they remember Thee, Lo, Thou hast been wroth when we sin, By them [is] continuance, and we are saved.**
- 6 Toți am ajuns ca niște necurați, și toate faptele noastre bune sînt ca o haină minjită. Toți sîntem ofiliți ca o frunză, și nelegiuirile noastre ne iau ca vîntul.**  
**For we are all become as one who is unclean, and all our righteousness are as a polluted garment: and we all do fade as a leaf; and our iniquities, like the wind, take us away. And we are as unclean -- all of us, And as a garment passing away, all our righteous acts; And we fade as a leaf -- all of us. And our iniquities as wind do take us away.**
- 7 Nu este nimeni care să cheme Numele Tău, sau care să se trezească și să se alipească de Tine: de aceea ne-ai ascuns Fața Ta, și ne lași să pierim din pricina nelegiuirilor**  
**There is none who calls on your name, who stirs up himself to take hold of you; for you have hid your face from us, and have consumed us by means of our iniquities. And there is none calling in Thy name, Stirring up himself to lay hold on Thee, For Thou hast hid Thy face from us, And thou meltest us away by our iniquities.**
- 8 Dar, Doamne, Tu ești Tatăl nostru; noi sîntem lutul, și Tu olarul, care ne-ai întocmit: sîntem cu toții lucrarea mînilor Tale.**  
**But now, Yahweh, you are our Father; we are the clay, and you our potter; and we all are the work of your hand. And now, O Jehovah, thou [art] our Father, We [are] the clay, and Thou our Framer, And the work of Thy hand -- all of us.**
- 9 Nu Te mînia prea mult, Doamne, și nu-Ți aduce aminte în veci de nelegiuire! Privește dar, spre noi, căci toți sîntem poporul Tău.**  
**Don't be angry very sore, Yahweh, neither remember iniquity forever: see, look, we beg you, we are all your people. Be not wroth, O Jehovah, very sore, Nor for ever remember iniquity, Lo, look attentively, we beseech Thee, Thy people [are] we all.**
- 10 Cetățile Tale cele sfinte sînt pustii; Sionul este pustiu, Ierusalimul o pustietate!**  
**Your holy cities are become a wilderness, Zion is become a wilderness, Jerusalem a desolation. Thy holy cities have been a wilderness, Zion a wilderness hath been, Jerusalem a desolation.**

- 11 Casa noastră cea sfântă și slăvită, în care părinții noștri cântau laudele Tale, a ajuns pradă flacărilor, și tot ce aveam mai scump a fost pustiit.  
Our holy and our beautiful house, where our fathers praised you, is burned with fire; and all our pleasant places are laid waste.  
Our holy and our beautiful house, Where praise Thee did our fathers, Hath become burnt with fire, And all our desirable things have become a waste.**
- 12 După toate acestea, Te vei opri Tu, Doamne? Vei tăcea Tu oare și ne vei întrista nespus de mult?`  
Will you refrain yourself for these things, Yahweh? will you hold your peace, and afflict us very sore?  
For these dost Thou refrain Thyself, Jehovah? Thou art silent, and dost afflict us very sore!`**
- 1 Eram gata să răspund celor ce nu întrebau de Mine, eram gata să fiu găsit de ceice nu Mă căutau; am zis: „Iată-Mă, iată-Mă!” către un neam, care nu chema Numele Meu.  
I am inquired of by those who didn't ask; I am found by those who didn't seek me: I said, See me, see me, to a nation that was not called by my name.  
I have been inquired of by those who asked not, I have been found by those who sought Me not, I have said, `Behold Me, behold Me,` Unto a nation not calling in My name.**
- 2 Mi-am întins minile toată ziua spre un popor răzvrătit, care umblă pe o cale rea, în voia gândurilor lui!  
I have spread out my hands all the day to a rebellious people, who walk in a way that is not good, after their own thoughts;  
I have spread out My hands all the day Unto an apostate people, Who are going in the way not good after their own thoughts.**
- 3 Spre un popor, care nu contenește să Mă minie în față, aducînd jertfe în grădini, și arzînd tămîie pe cărămidile de pe acoperiș;  
a people who provoke me to my face continually, sacrificing in gardens, and burning incense on bricks;  
The people who are provoking Me to anger, To My face continually, Sacrificing in gardens, and making perfume on the bricks:**
- 4 care locuiește în morminte, și petrece noaptea în peșteri, mîncînd carne de porc, și avînd în străchini bucate necurate.  
who sit among the graves, and lodge in the secret places; who eat pig's flesh, and broth of abominable things is in their vessels;  
Who are dwelling among sepulchres, And lodge in reserved places, Who are eating flesh of the sow, And a piece of abominable things -- their vessels.**
- 5 Și care totuș zice: „Dă-te înapoi, nu te apropia de mine, căci sînt sfînt!”... Asemenea lucruri sînt un fum în nările Mele, un foc, care arde neconținut!  
who say, Stand by yourself, don't come near to me, for I am holier than you. These are a smoke in my nose, a fire that burns all the day.  
Who are saying, `Keep to thyself, come not nigh to me, For I have declared thee unholy.`  
These [are] a smoke in Mine anger, A fire burning all the day.**

- 6** Iată ce am hotărît în Mine: „Nici gînd să tac, ci îi voi pedepsi; da, îi voi pedepsi.  
Behold, it is written before me: I will not keep silence, but will recompense, yes, I will recompense into their bosom,  
Lo, it is written before Me: `I am not silent, but have recompensed; And I have recompensed into their bosom,
- 7** Pentru nelegiurile voastre-zice Domnul-și pentru nelegiurile părinților voștri, cari au ars tămîie pe munți, și M'au batjocorit pe înălțimi, de aceea, le voi măsura plata pentru faptele lor din trecut.`  
your own iniquities, and the iniquities of your fathers together, says Yahweh, who have burned incense on the mountains, and blasphemed me on the hills; therefore will I first measure their work into their bosom.  
Your iniquities, and the iniquities of your fathers together, said Jehovah, Who have made perfume on the mountains, And on the heights have reproached Me, And I have measured their former work into their bosom.`
- 8** „Așa vorbește Domnul: ,După cum cînd se găsește zeamă într'un strugure, se zice: ,Nu -l nimici, căci este o binecuvîntare în el!` tot așa, și Eu voi face la fel, din dragoste pentru robii Mei, ca să nu nimicesc totul.  
Thus says Yahweh, As the new wine is found in the cluster, and one says, Don`t destroy it, for a blessing is in it: so will I do for my servants` sake, that I may not destroy them all.  
Thus said Jehovah: As the new wine is found in the cluster, And one hath said, `Destroy it not for a blessing [is] in it,` So I do for My servants` sake, not to destroy the whole.
- 9** Voi scoate o sămință din Iacov, și din Iuda un moștenitor al munților Mei; aleșii Mei vor stăpîni țara, și robii Mei vor locui în ea.  
I will bring forth a seed out of Jacob, and out of Judah an inheritor of my mountains; and my chosen shall inherit it, and my servants shall dwell there.  
And I have brought out from Jacob a seed, And from Judah a possessor of My mount, And possess it do My chosen ones, And My servants do dwell there.
- 10** Saronul va sluji ca loc de pășune oilor, și valea Acor va sluji de culcuș boilor, pentru poporul Meu care Mă va căuta.  
Sharon shall be a fold of flocks, and the valley of Achor a place for herds to lie down in, for my people who have sought me.  
And Sharon hath been for the habitation of a flock, And the valley of Achor for the lying down of a herd, For My people who have sought Me.
- 11** Dar pe voi, cari părăsiți pe Domnul, cari uitați muntele Meu cel sfînt, cari puneți o masă ,Norocului`, și umpleți un pahar în cinstea ,Soartei`,  
But you who forsake Yahweh, who forget my holy mountain, who prepare a table for Fortune, and who fill up mingled wine to Destiny;  
And ye [are] those forsaking Jehovah, Who are forgetting My holy mountain, Who are setting in array for Gad a table, And who are filling for Meni a mixture.

- 12** vă sortesc săbiei, și toți veți pleca genunchiul ca să fiți junghiați; căci Eu am chemat, și n'ați răspuns, am vorbit și n'ați ascultat, ci ați făcut ce este rău înaintea Mea, și ați ales ce nu-Mi place.``

I will destine you to the sword, and you shall all bow down to the slaughter; because when I called, you did not answer; when I spoke, you did not hear; but you did that which was evil in my eyes, and chose that in which I didn't delight.

And I have numbered you for the sword, And all of you for slaughter bow down, Because I called, and ye have not answered, I have spoken, and ye have not hearkened, And ye do the evil thing in Mine eyes, And on that which I desired not -- fixed.

- 13** De aceea, așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată că robii Mei vor mânca, iar voi veți fi flămânzi; iată că robii Mei vor bea, iar vouă vă va fi sete. Iată că robii Mei se vor bucura și voi vă veți rușina.

Therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, my servants shall eat, but you shall be hungry; behold, my servants shall drink, but you shall be thirsty; behold, my servants shall rejoice, but you shall be put to shame;

Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, My servants do eat, and ye do hunger, Lo, My servants do drink, and ye do thirst, Lo, My servants rejoice, and ye are ashamed,

- 14** Iată că robii Mei vor cânta, de veselă ce le va fi inima, dar voi veți striga, de durerea pe care o veți avea în suflet, și vă veți boci, de mihnit ce vă va fi duhul.

behold, my servants shall sing for joy of heart, but you shall cry for sorrow of heart, and shall wail for vexation of spirit.

Lo, My servants sing from joy of heart, And ye cry from pain of heart, And from breaking of spirit ye do howl.

- 15** Veți lăsa numele vostru ca blestem aleșilor Mei; și anume: „Domnul, Dumnezeu vă va omori, și va da robilor Săi un alt nume.

You shall leave your name for a curse to my chosen; and the Lord Yahweh will kill you; and he will call his servants by another name:

And ye have left your name For an oath for My chosen ones, And the Lord Jehovah hath put thee to death, And to His servants He giveth another name.

- 16** Așa că, cine se va binecuvînta în țară, se va binecuvînta în Dumnezeul adevărului, și cine va jura în țară, va jura pe Dumnezeul adevărului, căci vechile suferințe vor fi uitate, vor fi ascunse de ochii Mei.``

so that he who blesses himself in the earth shall bless himself in the God of truth; and he who swears in the earth shall swear by the God of truth; because the former troubles are forgotten, and because they are hid from my eyes.

So that he who is blessing himself in the earth, Doth bless himself In the God of faithfulness, And he who is swearing in the earth, Doth swear by the God of faithfulness, Because the former distresses have been forgotten, And because they have been hid from Mine eyes.

- 17** „Căci iată, Eu fac ceruri noi și un pământ nou; așa că nimeni nu-și va mai aduce aminte de lucrurile trecute, și nimănui nu -i vor mai veni în minte.  
For, behold, I create new heavens and a new earth; and the former things shall not be remembered, nor come into mind.  
For, lo, I am creating new heavens, and a new earth, And the former things are not remembered, Nor do they ascend on the heart.
- 18** Ci vă veți bucura și vă veți veseli, pe vecie, pentru cele ce voi face. Căci voi preface Ierusalimul în veselie, și pe poporul lui în bucurie.  
But be you glad and rejoice forever in that which I create; for, behold, I create Jerusalem a rejoicing, and her people a joy.  
But joy ye, and rejoice for ever, that I [am] Creator, For, lo, I am creating Jerusalem a rejoicing, And her people a joy.
- 19** Eu însumi Mă voi veseli asupra Ierusalimului, și mă voi bucura de poporul Meu; nu se va mai auzi în el de acum nici glasul plînsurilor, nici glasul țipetelor.  
I will rejoice in Jerusalem, and joy in my people; and there shall be heard in her no more the voice of weeping and the voice of crying.  
And I have rejoiced in Jerusalem, And have joyed in My people, And not heard in her any more Is the voice of weeping, and the voice of crying.
- 20** Nu vor mai fi în el nici copii cu zile puține, nici bătrîni cari să nu-și împlinească zilele. Căci cine va muri la vîrsta de o sută de ani va fi încă tînăr, și cel ce va muri în vîrstă de o sută de ani va fi blestemat ca păcătos.  
There shall be no more there an infant of days, nor an old man who has not filled his days; for the child shall die one hundred years old, and the sinner being one hundred years old shall be accursed.  
There is not thence any more a suckling of days, And an aged man who doth not complete his days, For the youth a hundred years old dieth, And the sinner, a hundred years old, is lightly esteemed.
- 21** Vor zidi case și le vor locui; vor sădi vii, și le vor mînca rodul.  
They shall build houses, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and eat the fruit of them.  
And they have built houses, and inhabited, And planted vineyards, and eaten their fruit.
- 22** Nu vor zidi case, ca altul să locuiască în ele, nu vor sădi vii, pentruca altul să le mănînce rodul, căci zilele poporului Meu vor fi ca zilele copacilor, și aleșii Mei se vor bucura de lucrul mînilor lor.  
They shall not build, and another inhabit; they shall not plant, and another eat: for as the days of a tree shall be the days of my people, and my chosen shall long enjoy the work of their hands.  
They do not build, and another inhabit, They do not plant, and another eat, For as the days of a tree [are] the days of My people, And the work of their hands wear out do My chosen ones.

- 23** Nu vor munci degeaba, și nu vor avea copii ca să -i vadă pierind, căci vor alcătui o sămînță binecuvîntată de Domnul, și copiii lor vor fi împreună cu ei.  
They shall not labor in vain, nor bring forth for calamity; for they are the seed of the blessed of Yahweh, and their offspring with them.  
They labour not for a vain thing, Nor do they bring forth for trouble, For the seed of the blessed of Jehovah [are] they, And their offspring with them.
- 24** Înainte ca să Mă cheme, le voi răspunde; înainte ca să isprăvească vorba, îi voi asculta!  
It shall happen that, before they call, I will answer; and while they are yet speaking, I will hear.  
And it hath come to pass, They do not yet call, and I answer, They are yet speaking, and I hear.
- 25** Lupul și mielul vor paște împreună, leul va mânca paie ca boul, și șarpele se va hrăni cu țărînă. Niciun rău, nici o vătămare nu se va face pe tot muntele Meu cel sfînt, zice  
The wolf and the lamb shall feed together, and the lion shall eat straw like the ox; and dust shall be the serpent's food. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain, says Yahweh.  
Wolf and lamb do feed as one, And a lion as an ox eateth straw, As to the serpent -- dust [is] its food, They do no evil, nor destroy, In all My holy mountain, said Jehovah!
- 1** „Așa vorbește Domnul: ,Cerule este scaunul Meu de domnie, și pămîntul este așternutul picioarelor Mele! Ce casă ați putea voi să-Mi zidiți, și ce loc Mi-ați putea voi da ca  
Thus says Yahweh, heaven is my throne, and the earth is my footstool: what manner of house will you build to me? and what place shall be my rest?  
Thus said Jehovah: The heavens [are] My throne, And the earth My footstool, Where [is] this -- the house that ye build for Me? And where [is] this -- the place -- My rest?
- 2** Toate aceste lucruri, doar mîna Mea le -a făcut, și toate și-au căpătat astfel ființa, -zice Domnul. -,Iată spre cine Îmi voi îndrepta privirile: spre cel ce suferă și are duhul mîhnit, spre cel ce se teme de cuvîntul Meu.  
For all these things has my hand made, and [so] all these things came to be, says Yahweh: but to this man will I look, even to him who is poor and of a contrite spirit, and who trembles at my word.  
And all these My hand hath made, And all these things are, An affirmation of Jehovah! And unto this one I look attentively, Unto the humble and bruised in spirit, And who is trembling at My word.



- 3 Cine junghie un bou ca jertfă, nu este mai bun decât cel ce ucide un om; cine jertfește un miel este ca cel ce ar rupe gîtul unui cîine, cine aduce un dar de mîncare, este ca cel ce ar vărsa sînge de porc, cine arde tămîie, este ca cel ce s'ar închina la idoli; toți aceștia își aleg căile lor, și sufletul lor găsește plăcere în uriciunile lor.  
He who kills an ox is as he who kills a man; he who sacrifices a lamb, as he who breaks a dog`s neck; he who offers an offering, [as he who offers] pig`s blood; he who burns frankincense, as he who blesses an idol. Yes, they have chosen their own ways, and their soul delights in their abominations:  
Whoso slaughtereth the ox smiteth a man, Whoso sacrificeth the lamb beheadeth a dog, Whoso is bringing up a present -- The blood of a sow, Whoso is making mention of frankincense, Is blessing iniquity. Yea, they have fixed on their own ways, And in their abominations their soul hath delighted.**
- 4 De aceea și Eu, voi alege ce este spre nefericirea lor, și voi aduce peste ei lucrurile de cari se tem, căci cînd am chemat Eu, n'au răspuns, și cînd am vorbit Eu, n'au ascultat; ci au făcut ce este rău înaintea Mea, și au ales ce nu-Mi place!`  
I also will choose their delusions, and will bring their fears on them; because when I called, none did answer; when I spoke, they did not hear: but they did that which was evil in my eyes, and chose that in which I didn`t delight.  
I also -- I fix on their vexations, And their fears I bring in to them, Because I have called, and there is none answering, I spake, and they have not hearkened, And they do the evil things in Mine eyes, And on that which I desired not -- fixed.**
- 5 „Ascultați Cuvîntul Domnului, voi, cari vă temeți de Cuvîntul Lui. Iată ce zic frații voștri, cari vă urăsc și vă izgonesc din pricina Numelui Meu: „Să-Și arate Domnul slava, ca să vă vedem bucuria!` -Dar ei vor rămînea de rușine!  
Hear the word of Yahweh, you who tremble at his word: Your brothers who hate you, who cast you out for my name`s sake, have said, Let Yahweh be glorified, that we may see your joy; but it is those who shall be put to shame.  
Hear a word of Jehovah, Ye who are trembling unto His word, Said have your brethren who are hating you, Who are driving you out, for My name`s sake: `Honoured is Jehovah, and we look on your joy,` But they are ashamed.**
- 6 Un glas răsunător iese din cetate! Un glas iese din Templu! Este glasul Domnului, care dă vrăjmașilor lui plata cuvenită!`  
A voice of tumult from the city, a voice from the temple, a voice of Yahweh that renders recompense to his enemies.  
A voice of noise [is] from the city, a voice from the temple, The voice of Jehovah, giving recompence to His enemies.**
- 7 „Înainte ca să simtă dureri, a născut, și înainte ca să -i vină suferințele, a dat naștere unui fiu.  
Before she travailed, she brought forth; before her pain came, she was delivered of a man-child.  
Before she is pained she hath brought forth, Before a pang cometh to her, She hath delivered a male.**

- 8 Cine a auzit vreodată așa ceva? Cine a văzut vreodată așa ceva? Se poate naște oare o țară într'o zi? Se naște un neam așa dintr'o dată? Abia au apucat -o muncile, și fiica Sionului și -a și născut fiii!**  
**Who has heard such a thing? who has seen such things? Shall a land be born in one day? shall a nation be brought forth at once? for as soon as Zion travailed, she brought forth her children.**  
**Who hath heard anything like this? Who hath seen anything like these? Is earth caused to bring forth in one day? Born is a nation at once? For she hath been pained, Zion also hath borne her sons.**
- 9 „Aș putea să deschid pîntecele mamei, și să nu las să nască? zice Domnul. -Eu care fac să nască, aș putea să împedec oare nașterea?` zice Dumnezeuul tău.**  
**Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? says Yahweh: shall I who cause to bring forth shut [the womb]? says your God.**  
**`Do I bring to the birth, And not cause to bring forth?` saith Jehovah, `Am not I He who is causing to beget? I have also restrained,` said thy God.**
- 10 „Bucurați-vă împreună cu Ierusalimul, și veseliți-vă cu el, toți cei ce -l iubiți; împărțiți și bucuria cu el, acum, toți ceice l-ați plîns,**  
**Rejoice you with Jerusalem, and be glad for her, all you who love her: rejoice for joy with her, all you who mourn over her;**  
**Rejoice ye with Jerusalem, And be glad in her, all ye loving her, Rejoice ye with her for joy, All ye are mourning for her,**
- 11 ca să fiți săturați, bînd laptele mîngîierilor lui, ca să vă desfătați în totul de plinătatea slavei lui.**  
**that you may suck and be satisfied with the breasts of her consolations; that you may milk out, and be delighted with the abundance of her glory.**  
**So that ye suck, and have been satisfied, From the breast of her consolations, So that ye wring out, and have delighted yourselves From the abundance of her honour.**
- 12 Căci așa vorbește Domnul: ,Iată, voi îndrepta spre el pacea ca un rîu, și slava neamurilor ca un pîriu ieșit din matcă, și veți fi alăptați; veți fi purtați în brațe, și desmerdați pe genunchi.**  
**For thus says Yahweh, Behold, I will extend peace to her like a river, and the glory of the nations like an overflowing stream: and you shall suck [of it]; you shall be borne on the side, and shall be dandled on the knees.**  
**For thus said Jehovah: `Lo, I am stretching out to her peace as a river, And as an overflowing stream the honour of nations, And ye have sucked, on the side ye are carried, And on the knees ye are dandled.**
- 13 Cum mîngîie pe cineva mamă-sa, așa vă voi mîngîia Eu; da, veți fi mîngîiați în Ierusalim!**  
**As one whom his mother comforts, so will I comfort you; and you shall be comforted in Jerusalem.**  
**As one whom his mother comforteth, so do I comfort you, Yea, in Jerusalem ye are comforted.**

- 14** **Și cînd veți vedea aceste lucruri, inima vi se va bucura, și oasele voastre vor prinde putere ca iarba.`` -Domnul Își va arăta astfel puterea față de robii Săi, dar va face pe vrăjmașii Lui să -l simtă mînia.**  
**You shall see [it], and your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like the tender grass: and the hand of Yahweh shall be known toward his servants; and he will have indignation against his enemies.**  
**And ye have seen, and rejoiced hath your heart, And your bones as tender grass do flourish, And the hand of Jehovah hath been known unto His servants, And He hath been indignant with His enemies.**
- 15** **„Căci iată, Domnul vine într'un foc, și carăle Lui sînt ca un vîrtej; Își preface mînia într'un jărat, și amenințările în flacări de foc.**  
**For, behold, Yahweh will come with fire, and his chariots shall be like the whirlwind; to render his anger with fierceness, and his rebuke with flames of fire.**  
**For, lo, Jehovah in fire cometh, And as a hurricane His chariots, To refresh in fury His anger, And His rebuke in flames of fire.**
- 16** **Căci cu foc Își aduce Domnul la îndeplinire judecățile, și cu sabia Lui pedepsește pe oricine; și cei uciși de Domnul vor fi mulți la număr.**  
**For by fire will Yahweh execute judgment, and by his sword, on all flesh; and the slain of Yahweh shall be many.**  
**For by fire and by His sword, Doth Jehovah do judgment with all flesh. And many have been Jehovah`s pierced ones.`**
- 17** **Ceice se sfințesc și se curățesc în grădini, mergînd unul cîte unul, în mijlocul celor ce mîncă și carne de porc, și șoareci și alte lucruri uricioase, toți aceia vor pieri, -zice Domnul. -**  
**Those who sanctify themselves and purify themselves [to go] to the gardens, behind one in the midst, eating pig`s flesh, and the abomination, and the mouse, they shall come to an end together, says Yahweh.**  
**Those sanctifying and cleansing themselves at the gardens, After Ahad in the midst, Eating flesh of the sow, And of the abomination, and of the mouse, Together are consumed, An affirmation of Jehovah.**
- 18** **,Eu pedepsesc faptele și gîndurile lor! Dar vine vremea cînd voi strînge toate neamurile și toate limbile; ele vor veni și vor vedea slava Mea.**  
**For I [know] their works and their thoughts: [the time] comes, that I will gather all nations and languages; and they shall come, and shall see my glory.**  
**And I -- their works and their thoughts, I come to gather all the nations and tongues, And they have come and seen My honour.**

- 19** Și voi pune un semn între ele, și voi trimete la neamuri pe cei ce vor scăpa din Israel, la Tarsis, la Pul și la Lud, cari trag cu arcul, la Tubal și la Iavan, în ostroavele depărtate, cari n'au auzit vorbindu-se niciodată de Mine, și n'au văzut slava Mea; ei vor vesti slava Mea printre neamuri.  
I will set a sign among them, and I will send such as escape of them to the nations, to Tarshish, Pul, and Lud, who draw the bow, to Tubal and Javan, to the isles afar off, who have not heard my fame, neither have seen my glory; and they shall declare my glory among the nations.  
And I have set among them a sign, And have sent out of them those escaping unto the nations, (Tarshish, Pul, and Lud, drawing bow, Tubal and Javan, the isles that are far off,) Who have not heard My fame, nor seen Mine honour, And they have declared Mine honour among nations.
- 20** Vor aduce pe toți frații voștri din mijlocul tuturor neamurilor, ca dar Domnului, pe cai, în cară și pe tărgi, pe catiri și pe dromadere, la muntele Meu cel sfânt, la Ierusalim-zice Domnul-cum își aduc copiii lui Israel darurile de mâncare, într'un vas curat, la Casa Domnului.  
They shall bring all your brothers out of all the nations for an offering to Yahweh, on horses, and in chariots, and in litters, and on mules, and on dromedaries, to my holy mountain Jerusalem, says Yahweh, as the children of Israel bring their offering in a clean vessel into the house of Yahweh.  
And they have brought all your brethren out of all the nations, A present to Jehovah, On horses, and on chariot, and on litters, And on mules, and on dromedaries, Unto My holy mountain Jerusalem, said Jehovah, As the sons of Israel bring the present in a clean vessel, Into the house of Jehovah.
- 21** Și voi lua și dintre ei, pe unii ca preoți și Leviți, -zice Domnul.  
Of them also will I take for priests [and] for Levites, says Yahweh.  
And also of them I take for priests, For Levites, said Jehovah.
- 22** Căci după cum cerurile cele noi, și pământul cel nou, pe cari le voi face, vor dăinui înaintea Mea-zice Domnul-așa va dăinui și sămînța voastră și numele vostru.  
For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before me, says Yahweh, so shall your seed and your name remain.  
For, as the new heavens and the new earth that I am making, Are standing before Me, An affirmation of Jehovah! So remain doth your seed and your name.
- 23** În fiecare lună nouă și în fiecare Sabat, va veni orice făptură să se închine înaintea Mea, -zice Domnul. -  
It shall happen, that from one new moon to another, and from one Sabbath to another, shall all flesh come to worship before me, says Yahweh.  
And it hath been from month to month, And from sabbath to sabbath, Come do all flesh to bow themselves before Me, Said Jehovah.

- 24** „Și cînd vor ieși, vor vedea trupurile moarte ale oamenilor cari s'au răzvrătit împotriva Mea; căci vermele lor nu va muri, și focul lor nu se va stinge; și vor fi o pricină de groază pentru orice făptură.``  
 They shall go forth, and look on the dead bodies of the men who have transgressed against me: for their worm shall not die, neither shall their fire be quenched; and they shall be an abhorring to all flesh.  
 And they have gone forth, And looked on the carcasses of the men Who are transgressing against me, For their worm dieth not, And their fire is not quenched, And they have been an abhorrence to all flesh!
- 1** Cuvintele lui Ieremia, fiul lui Hilchia, unul din preoții din Anatot, din țara lui Beniamin.  
 The words of Jeremiah the son of Hilkiah, of the priests who were in Anathoth in the land of Benjamin:  
 Words of Jeremiah son of Hilkiah, of the priests who [are] in Anathoth, in the land of Benjamin,
- 2** Cuvîntul Domnului i -a vorbit pe vremea lui Iosia, fiul Amon, împăratul lui Iuda, în al treisprezecelea an al domniei lui,  
 to whom the word of Yahweh came in the days of Josiah the son of Amon, king of Judah, in the thirteenth year of his reign.  
 unto whom the word of Jehovah hath been in the days of Josiah son of Amon, king of Judah, in the thirteenth year of his reign,
- 3** și pe vremea lui Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, pînă la sfîrșitul anului al unsprezecelea al lui Zedechia, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, pînă pe vremea cînd a fost dus Ierusalimul în robie, în luna a cincea.  
 It came also in the days of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, to the end of the eleventh year of Zedekiah, the son of Josiah, king of Judah, to the carrying away of Jerusalem captive in the fifth month.  
 and it is in the days of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, till the completion of the eleventh year of Zedekiah son of Josiah, king of Judah, till the removal of Jerusalem in the fifth month.
- 4** „Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
 Now the word of Yahweh came to me, saying,  
 And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 5** „Mai bine înainte ca să te fi întocmit în pîntecele mamei tale, te cunoșteam, și mai înainte ca să fi ieșit tu din pîntecele ei, Eu te pusesem deoparte, și te făcusem prooroc al neamurilor.``  
 Before I formed you in the belly I knew you, and before you came forth out of the womb I sanctified you; I have appointed you a prophet to the nations.  
 `Before I form thee in the belly, I have known thee; and before thou comest forth from the womb I have separated thee, a prophet to nations I have made thee.`
- 6** Eu am răspuns: „Ah! Doamne Dumnezeule, vezi că eu nu știu să vorbesc, căci sînt un copil.``  
 Then said I, Ah, Lord Yahweh! behold, I don` t know how to speak; for I am a child.  
 And I say, `Ah, Lord Jehovah! lo, I have not known -- to speak, for I [am] a youth.`

- 7 Dar Domnul mi -a zis: „Nu zice: ‚Sînt un copil,` căci te vei duce la toți aceia la cari te voi trimete, și vei spune tot ce-ți voi porunci.  
But Yahweh said to me, Don` t say, I am a child; for to whoever I shall send you, you shall go, and whatever I shall command you, you shall speak.  
And Jehovah saith unto me, `Do not say, I [am] a youth, for to all to whom I send thee thou goest, and all that I command thee thou speakest.**
- 8 Nu te teme de ei; căci Eu sînt cu tine ca să te scap, -zice Domnul. -  
Don` t be afraid because of them; for I am with you to deliver you, says Yahweh.  
Be not afraid of their faces, for with thee [am] I to deliver thee, -- an affirmation of Jehovah.`**
- 9 Apoi Domnul Și -a întins mîna, și mi -a atins gura. Și Domnul mi -a zis: ‚Iată, pun cuvintele Mele în gura ta.  
Then Yahweh put forth his hand, and touched my mouth; and Yahweh said to me, Behold, I have put my words in your mouth:  
And Jehovah putteth forth His hand, and striketh against my mouth, and Jehovah saith unto me, `Lo, I have put my words in thy mouth.**
- 10 Iată, astăzi te pun peste neamuri și peste împărății, ca să smulgi și să tai, să dărîmi, și să nimicești, să zidești și să sădești.  
behold, I have this day set you over the nations and over the kingdoms, to pluck up and to break down and to destroy and to overthrow, to build and to plant.  
See, I have charged thee this day concerning the nations, and concerning the kingdoms, to pluck up, and to break down, and to destroy, and to throw down, to build, and to plant.`**
- 11 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel: ‚Ce vezi, Ieremio?` Eu am răspuns: ‚Văd un  
Moreover the word of Yahweh came to me, saying, Jeremiah, what see you? I said, I see a rod of an almond-tree.  
And there is a word of Jehovah unto me, saying, `What art thou seeing, Jeremiah?` And I say, `A rod of an almond tree I am seeing.`**
- 12 Și Domnul mi -a zis: ‚Bine ai văzut; căci Eu veghez asupra Cuvîntului Meu, ca să -l împlinesc.`  
Then said Yahweh to me, You have well seen: for I watch over my word to perform it.  
And Jehovah saith unto me, `Thou hast well seen: for I am watching over My word to do it.`**
- 13 „Cuvîntul Domnului mi -a vorbit a doua oară, astfel: „Ce vezi?`` Eu am răspuns: ‚Văd un cazan clocotind, dinspre miază-noapte.`  
The word of Yahweh came to me the second time, saying, What see you? I said, I see a boiling caldron; and the face of it is from the north.  
And there is a word of Jehovah unto me a second time, saying, `What art thou seeing?` And I say, `A blown pot I am seeing, and its face [is] from the north.`**

- 14** „Și Domnul mi -a zis: ,Dela miazănoapte va izbucni nenorocirea peste toți locuitorii țării.  
Then Yahweh said to me, Out of the north evil shall break forth on all the inhabitants of the land.  
And Jehovah saith unto me, `From the north is the evil loosed against all inhabitants of the land.
- 15** Căci iată, voi chema toate popoarele împărățiilor dela miazănoapte, zice Domnul; ele vor veni, și își vor așeza fiecare scaunul de domnie la intrarea porților Ierusalimului, împotriva tuturor zidurilor lui dejur împrejur, și împotriva tuturor cetăților lui Iuda.  
For, behold, I will call all the families of the kingdoms of the north, says Yahweh; and they shall come, and they shall set everyone his throne at the entrance of the gates of Jerusalem, and against all the walls of it round about, and against all the cities of Judah.  
For, lo, I am calling for all families of the kingdoms of the north, -- an affirmation of Jehovah -- and they have come, and put each his throne at the opening of the gates of Jerusalem, and by its walls round about, and by all cities of Judah.
- 16** Îmi voi rosti judecățile împotriva lor, din pricina întregii lor răutăți, pentru că M'au părăsit și au adus tămâie altor dumnezei și s'au închinat înaintea lucrării minilor lor.  
I will utter my judgments against them touching all their wickedness, in that they have forsaken me, and have burned incense to other gods, and worshipped the works of their own hands.  
And I have spoken My judgments with them concerning all their evil, in that they have forsaken Me, and make perfume to other gods, and bow themselves to the works of their own hands.
- 17** Dar tu, încinge-ți coapsele, scoală-te, și spune-le tot ce-ți voi porunci. Nu tremura înaintea lor, ca nu cumva să te fac să tremuri înaintea lor.  
You therefore gird up your loins, and arise, and speak to them all that I command you: don` t be dismayed at them, lest I dismay you before them.  
`And thou, thou dost gird up thy loins, and hast arisen, and spoken unto them all that I command thee: be not affrighted because of them, lest I affright thee before them.
- 18** Iată că în ziua aceasta te fac o cetate întărită, un stîlp de fier și un zid de aramă, împotriva întregii țări, împotriva împăraților lui Iuda, împotriva căpeteniilor lui, împotriva preoților lui și împotriva poporului țării.  
For, behold, I have made you this day a fortified city, and an iron pillar, and brazen walls, against the whole land, against the kings of Judah, against the princes of it, against the priests of it, and against the people of the land.  
And I, lo, I have given thee this day for a fenced city, and for an iron pillar, and for brazen walls over all the land, to the kings of Judah, to its heads, to its priests, and to the people of the land;
- 19** Ei vor lupta împotriva ta, dar nu te vor birui; căci Eu sînt cu tine, dar nu te vor birui; căci Eu sînt cu tine, ca să te scap, zice Domnul.``  
They shall fight against you; but they shall not prevail against you: for I am with you, says Yahweh, to deliver you.  
and they have fought against thee, and they prevail not against thee; for with thee [am] I, -- an affirmation of Jehovah -- to deliver thee.

- 1** „Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2** ,Du-te, și strigă la urechile cetății Ierusalimului: ,Așa vorbește Domnul: ,Mi-aduc aminte încă de dragostea pe care o aveai cînd erai tînăra, de iubirea ta, cînd erai logodită, cînd Mă urmai în pustie, într'un pămînt nesămănat.  
Go, and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus says Yahweh, I remember for you the kindness of your youth, the love of your weddings; how you went after me in the wilderness, in a land that was not sown.  
`Go, and thou hast called in the ears of Jerusalem, saying, Thus said Jehovah: I have remembered for thee The kindness of thy youth, the love of thine espousals, Thy going after Me in a wilderness, in a land not sown.
- 3** Atunci Israel era închinat Domnului, era cele dintii roade ale lui; toți cei ce mîncău din ele se făceau vinovați și venea nenorocirea peste ei, zice Domnul.`  
Israel [was] holiness to Yahweh, the first-fruits of his increase: all who devour him shall be held guilty; evil shall come on them, says Yahweh.  
Holy [is] Israel to Jehovah, The first-fruit of His increase, All consuming him are guilty, Evil cometh in unto them, an affirmation of Jehovah.
- 4** „Ascultați Cuvîntul Domnului, casa lui Iacov, și voi, toate familiile casei lui Israel!  
Hear you the word of Yahweh, O house of Jacob, and all the families of the house of  
Hear a word of Jehovah, O house of Jacob, And all ye families of the house of Israel.
- 5** Așa vorbește Domnul: ,Ce nelegiuire au găsit părinții voștri în Mine, de s'au depărtat de Mine, și au mers după nimicuri și au ajuns ei înșiși de nimic?  
thus says Yahweh, What unrighteousness have your fathers found in me, that they have gone far from me, and have walked after vanity, and are become vain?  
Thus said Jehovah: What -- have your fathers found in Me perversity, That they have gone far off from Me, And go after the vanity, and become vain,
- 6** Ei n'au întreat: ,Unde este Domnul, care ne -a scos din țara Egiptului, care ne -a povățuit prin pustie, printr'un pămînt uscat și plin de gropi, printr'un pămînt unde domnește seceta și umbra morții, printr'un pămînt pe unde nimeni nu trece și unde nu locuiește nici un  
Neither said they, Where is Yahweh who brought us up out of the land of Egypt, who led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought and of the shadow of death, through a land that none passed through, and where no man lived?  
And have not said, Where [is] Jehovah, Who bringeth us up out of the land of Egypt, Who leadeth us in a wilderness, In a land of deserts and pits, In a dry land, and of death-shade, In a land -- none hath passed through it, Nor dwelt hath man there?
- 7** ,V'am adus într'o țară ca o livadă de pomi, ca să -i mîncăți roadele și bunătățile; dar voi ați venit, Mi-ați spurcat țara și Mi-ați prefăcut moștenirea într'o uriciune.  
I brought you into a plentiful land, to eat the fruit of it and the goodness of it; but when you entered, you defiled my land, and made my heritage an abomination.  
Yea, I bring you in to a land of fruitful fields, To eat its fruit and its goodness, And ye come in and defile My land, And Mine inheritance have made an abomination.



- 8** **Preoții n'au întrebat: ,Unde este Domnul?` Păzitorii Legii nu M'au cunoscut, păstorii sufletești Mi-au fost necredincioși, proorocii au proorocit prin Baal, și au alergat după cei ce nu sînt de niciun ajutor.`**  
**The priests didn't say, Where is Yahweh? and those who handle the law didn't know me: the rulers also transgressed against me, and the prophets prophesied by Baal, and walked after things that do not profit.**  
**The priests have not said, `Where [is] Jehovah?` And those handling the law have not known Me. And the shepherds transgressed against Me, And the prophets have prophesied by Baal, And after those who profit not have gone.**
- 9** **De aceea, Mă voi mai certa cu voi, zice Domnul, și Mă voi certa cu copiii copiilor voștri. Therefore I will yet contend with you, says Yahweh, and with your children`s children will I contend.**  
**Therefore, yet I plead with you, An affirmation of Jehovah, And with your sons` sons I plead.**
- 10** **Treceți în ostroavele Chitim, și priviți! Trimeteți la Chedar, uitați-vă bine, și vedeți dacă s'a întîmplat acolo așa ceva:**  
**For pass over to the isles of Kittim, and see; and send to Kedar, and consider diligently; and see if there has been such a thing.**  
**For, pass to the isles of Chittim, and see, And to Kedar send, and consider well, And see if there hath been like this:**
- 11** **și -a schimbat vreodată un popor dumnezeii, măcarcă ei nu sînt dumnezei? Dar poporul Meu și -a schimbat Slava, cu ceva care nu este de niciun ajutor!**  
**Has a nation changed [its] gods, which yet are no gods? but my people have changed their glory for that which does not profit.**  
**Hath a nation changed gods? (And they [are] no gods!) And My people hath changed its honour For that which doth not profit.**
- 12** **Mirați-vă de așa ceva, ceruri, înfiorați-vă de spaimă și groază, zice Domnul.`**  
**Be astonished, you heavens, at this, and be horribly afraid, be you very desolate, says Yahweh.**  
**Be astonished, ye heavens, at this, Yea, be frightened, be greatly wasted, An affirmation of Jehovah.**
- 13** **,Căci poporul Meu a săvîrșit un îndoit păcat: M'au părăsit pe Mine, Izvorul apelor vie, și și-au săpat puțuri, puțuri crăpate, cari nu țîn apă.`**  
**For my people have committed two evils: they have forsaken me, the spring of living waters, and hewed them out cisterns, broken cisterns, that can hold no water.**  
**For two evils hath My people done, Me they have forsaken, a fountain of living waters, To hew out for themselves wells -- broken wells, That contain not the waters.**
- 14** **,Este Israel un rob cumpărat, sau fiu de rob născut în casă?` ,Atunci pentru ce a ajuns de pradă?`**  
**Is Israel a servant? is he a home-born [slave]? why is he become a prey?**  
**A servant [is] Israel? Is he a child of the house? Wherefore hath he been for a prey?**

- 15** ,Niște pui de lei mugesc și strigă împotriva lui, și -i pustiesc țara; cetățile îi sînt arse și fără locuitori.  
The young lions have roared on him, and yelled; and they have made his land waste: his cities are burned up, without inhabitant.  
Against him roar do young lions, They have given forth their voice, And make his land become a desolation, His cities have been burnt without inhabitant.
- 16** Chiar și cei din Nof și Tahpanes îți vor zdrobi creștetul capului.  
The children also of Memphis and Tahpanhes have broken the crown of your head.  
Also sons of Noph and Tahapanes Consume thee -- the crown of the head!
- 17** Nu ți-ai făcut tu singur lucrul acesta pentru că ai părăsit pe Domnul, Dumnezeul tău, cînd te îndrepta pe calea cea bună?  
Haven't you procured this to yourself, in that you have forsaken Yahweh your God, when he led you by the way?  
Dost thou not do this to thyself? [By] thy forsaking Jehovah thy God, At the time He is leading thee in the way?
- 18** Și acum, ce cauți să te duci în Egipt, să bei apa Nilului? Ce cauți să te duci în Asiria, să bei apa râului?  
Now what have you to do in the way to Egypt, to drink the waters of the Shihor? or what have you to do in the way to Assyria, to drink the waters of the River?  
And now, what -- to thee in the way of Egypt, To drink the waters of Sihor? And what -- to thee in the way of Asshur, To drink the waters of the River?
- 19** Tu singur te pedepsești cu răutatea ta și tu singur te lovești cu necredincioșia ta, și vei ști și vei vedea ce rău și amar este să părăsești pe Domnul, Dumnezeul tău, și să n'ai nici o frică de Mine, zice Domnul, Dumnezeul oștirilor.  
Your own wickedness shall correct you, and your backsliding shall reprove you: know therefore and see that it is an evil thing and a bitter, that you have forsaken Yahweh your God, and that my fear is not in you, says the Lord, Yahweh of Hosts.  
Instruct thee doth thy wickedness, And thy backslidings reprove thee, Know and see that an evil and a bitter thing [Is] thy forsaking Jehovah thy God, And My fear not being on thee, An affirmation of the Lord Jehovah of Hosts.
- 20** ,De mult ți-ai sfărîmat jugul, ți-ai rupt legăturile, și ai zis: ,Nu mai vreau să slujesc ca un rob!` Căci pe orice deal înalt și supt orice copac verde, te-ai întins ca o curvă.  
For of old time I have broken your yoke, and burst your bonds; and you said, I will not serve; for on every high hill and under every green tree you did bow yourself, playing the prostitute.  
For from of old thou hast broken thy yoke, Drawn away thy bands, and sayest, `I do not serve,` For, on every high height, and under every green tree, Thou art wandering -- a harlot.

- 21** Te sădisem ca o vie minunată și de cel mai bun soi: cum te-ai schimbat și te-ai prefăcut într'o coardă de viță sălbatică?  
Yet I had planted you a noble vine, wholly a right seed: how then are you turned into the degenerate branches of a foreign vine to me?  
And I planted thee a choice vine, wholly a true seed, And how hast thou been turned to Me, To the degenerate shoots of a strange vine?
- 22** Chiar dacă te-ai spăla cu silitră, chiar dacă ai da cu multă sodă, nelegiuirea ta tot ar rămînea scrisă înaintea Mea, zice Domnul, Dumnezeu.`  
For though you wash you with lye, and use much soap, yet your iniquity is marked before me, says the Lord Yahweh.  
But though thou dost wash with nitre, And dost multiply to thyself soap, Marked is thine iniquity before Me, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 23** ,Cum poți să zici: ,Nu m'am spurcat, și nu m'am dus după Baali?` Privește-ți urma pașilor în vale, și vezi ce ai făcut, dromaderă iute la mers și care bați drumurile și le încrucișezi!  
How can you say, I am not defiled, I have not gone after the Baals? see your way in the valley, know what you have done: [you are] a swift dromedary traversing her ways;  
How sayest thou, `I have not been defiled, After the Baalim I have not gone?` See thy way in a valley, know what thou hast done, A swift dromedary winding her ways,
- 24** Măgăriță sălbatică, deprinsă cu pustia, care gifăie în aprinderea patimei ei, cine o va împiedeca să-și facă pofța? Toți cei ce o caută n'au nevoie să se ostenească: o găsesc în luna ei.  
a wild donkey used to the wilderness, that snuffs up the wind in her desire; in her occasion who can turn her away? all those who seek her will not weary themselves; in her month they shall find her.  
A wild ass accustomed to a wilderness, In the desire of her soul she hath swallowed up wind, Her meeting -- who doth turn her back? None seeking her do weary themselves, In her month they find her.
- 25** Nu te lăsa cu picioarele goale, nu-ți usca gîtlejul de sete! Dar tu zici: ,Degeaba, nu! Căci iubesc dumnezeii străini, și vreau să merg după ei.`  
Withhold your foot from being unshod, and your throat from thirst: but you said, It is in vain; no, for I have loved strangers, and after them will I go.  
Withhold thy foot from being unshod, And thy throat from thirst, And thou sayest, `It is incurable, No, for I have loved strangers, and after them I go.`
- 26** Cum rămîne uluit un hoț cînd este prins, așa de uluiți vor rămînea cei din casa lui Israel, ei, împărații lor, căpeteniile lor, preoții lor și proorocii lor.  
As the thief is ashamed when he is found, so is the house of Israel ashamed; they, their kings, their princes, and their priests, and their prophets;  
As the shame of a thief when he is found, So put to shame have been the house of Israel, They, their kings, their heads, And their priests, and their prophets,

- 27** Ei zic lemnului: ,Tu ești tatăl meu!` Și pietrei: ,Tu mi-ai dat viața!` Căci ei îmi întorc spatele și nu se uită la Mine. Dar când sînt în nenorocire, zic: ,Scoală-Te și scapă-ne!`  
who tell a stock, You are my father; and to a stone, You have brought me forth: for they have turned their back to me, and not their face; but in the time of their trouble they will say, Arise, and save us.  
Saying to wood, `My father [art] thou!` And to a stone, `Thou hast brought me forth,` For they turned unto me the back and not the face, And in the time of their vexation, They say, `Arise Thou, and save us.`
- 28** Unde sînt dumnezeii tăi, pe cari ți i-ai făcut? Să se scoale ei, dacă pot să te scape în vremea nenorocirii! Căci cîte cetăți ai, atîția dumnezei ai, Iuda!`  
But where are your gods that you have made you? let them arise, if they can save you in the time of your trouble: for according to the number of your cities are your gods, Judah. And where [are] thy gods, that thou hast made to thyself? Let them arise, if they may save thee, In the time of thy vexation, For -- the number of thy cities have been thy gods, O Judah,
- 29** ,Pentruce vă certați cu Mine? Toți Mi-ați fost necredincioși, zice Domnul.` -  
Why will you contend with me? you all have transgressed against me, says Yahweh. Why do ye strive with Me? All of you have transgressed against Me, An affirmation of Jehovah.
- 30** ,Degeaba v'am lovit copiii; n'au luat seama la certare; sabia voastră a mîncat pe proorocii voștri, ca un leu nimicitor.  
In vain have I struck your children; they received no correction: your own sword has devoured your prophets, like a destroying lion.  
In vain I have smitten your sons, Instruction they have not accepted, Devoured hath your sword your prophets, As a destroying lion.
- 31** O, neam rău de oameni, uitați-vă bine la Cuvîntul Domnului, care zice: ,Am fost Eu o pustie pentru Israel, sau o țară plină de întunerec besnă? Pentruce zice atunci poporul Meu: ,Sîntem slobozi, nu voim să ne întoarcem la Tine?`  
Generation, see the word of Yahweh. Have I been a wilderness to Israel? or a land of thick darkness? why say my people, We are broken loose; we will come no more to you?  
O generation, see ye the word of Jehovah: A wilderness have I been to Israel? A land of thick darkness? Wherefore have My people said, `We mourned, We come not in again unto Thee.`
- 32** Își uită fata podoabele, sau mireasa brîul? Dar poporul Meu M'a uitat de zile fără număr.  
Can a virgin forget her ornaments, or a bride her attire? yet my people have forgotten me days without number.  
Doth a virgin forget her ornaments? A bride her bands? And My people have forgotten Me days without number.

- 33 Ce bine știi să-ți întocmești căile când este vorba să cauți ce iubești! Chiar și la nelegiuire te deprinzi.  
How trimmest you your way to seek love! therefore even the wicked women have you taught your ways.  
What -- dost thou make pleasing thy ways to seek love? Therefore even the wicked thou hast taught thy ways.**
- 34 Până și pe poalele hainei tale se află sîngele sărmanilor nevinovați, pe cari nu i-ai prins făcînd nicio spargere.  
Also in your skirts is found the blood of the souls of the innocent poor: you did not find them breaking in; but it is because of all these things.  
Also in thy skirts hath been found the blood of innocent needy souls, Not by digging have I found them, but upon all these.**
- 35 Și cu toate acestea, tu zici: ,Da, sînt nevinovat! Să se întoarcă acum mînia Lui dela mine!`  
Iată, Mă voi certa cu tine, pentrucă zici: ,N'am păcătuit!`  
Yet you said, I am innocent; surely his anger is turned away from me. Behold, I will enter into judgment with you, because you say, I have not sinned.  
And thou sayest, `Because I have been innocent, Surely turned back hath His anger from me?` Lo, I have been judged with thee, Because of thy saying, `I have not sinned.`**
- 36 Pentruce atîta grabă ca să-ți schimbi drumul? Din Egipt îți va veni rușinea, cum ți -a venit și din Asiria!  
Why go you about so much to change your way? you shall be ashamed of Egypt also, as you were ashamed of Assyria.  
What? thou art very vile to repeat thy way, Even of Egypt thou art ashamed, As thou hast been ashamed of Asshur,**
- 37 Tot deacolo vei ieși, cu mîinile pe cap; căci Domnul leapădă pe aceia în cari te încrezi, și nu vei izbuti cu ei.`  
From there also shall you go forth, with your hands on your head: for Yahweh has rejected those in whom you trust, and you shall not prosper with them.  
Also from this thou goest out, And thy hands on thy head, For Jehovah hath kicked at thy confidences, And thou dost not give prosperity to them!**
- 1 „El zice: ,Cînd se desparte un bărbat de nevastă-sa, pe care o părăsește, și ea ajunge nevasta altuia, se mai întoarce bărbatul acesta la ea? N'ar fi chiar și țara aceea spurcată? și tu, ai curvit cu mulți ibovnici, și să te întorci iarăș la Mine? -zice Domnul.` -  
They say, If a man put away his wife, and she go from him, and become another man`s, will he return to her again? Won`t that land be greatly polluted? But you have played the prostitute with many lovers; yet return again to me, says Yahweh.  
Saying, `Lo, one sendeth away his wife, And she hath gone from him, And she hath been to another man, Doth he turn back unto her again? Greatly defiled is not that land? And thou hast committed whoredom with many lovers, And turn again to Me, an affirmation of Jehovah.**

- 2** „Ridică-ți ochii spre înălțimi, și privește: unde n'ai curvit? Te țineai la drumuri, ca Arabul în pustie, și ai spurcat țara prin curviile tale și cu răutatea ta!  
Lift up your eyes to the bare heights, and see; where have you not been lain with? By the ways have you sat for them, as an Arabian in the wilderness; and you have polluted the land with your prostitution and with your wickedness.  
Lift thine eyes to the high places, and see, Where hast thou not been lain with? On the ways thou hast sat for them, As an Arab in a wilderness, And thou defilest the land, By thy fornications, and by thy wickedness.
- 3** Măcar că ploile au fost oprite, și ploaia de primăvară a lipsit, totuș tu ți-ai păstrat fruntea de curvă, și n'ai vrut să ai rușine!  
Therefore the showers have been withheld, and there has been no latter rain; yet you have a prostitute`s forehead, you refused to be ashamed.  
And withheld are showers, and gathered rain hath not been. The forehead of a whorish woman thou hast, Thou hast refused to be ashamed.
- 4** Acum, nu -i așa? strigi la Mine: ,Tată! Tu ai fost Prietenul tinereții mele!  
Will you not from this time cry to me, My Father, you are the guide of my youth?  
Hast thou not henceforth called to Me, `My father, Thou [art] the leader of my youth?
- 5** Își va ținea El mînia pe vecie? ,O va păstra El totdeauna?` Iată, așa ai vorbit, și totuș ai făcut lucruri nelegiuite, cît ai putut!`  
Will he retain [his anger] forever? will he keep it to the end? Behold, you have spoken and have done evil things, and have had your way.  
Doth He keep to the age? watch for ever?` Lo, these things thou hast spoken, And thou dost the evil things, and prevaiest.
- 6** „Domnul mi -a zis, pe vremea împăratului Iosia: ,Ai văzut ce a făcut necredincioasa Israel? S'a dus pe orice munte înalt și supt orice copac verde, și a curvit acolo.  
Moreover Yahweh said to me in the days of Josiah the king, Have you seen that which backsliding Israel has done? she is gone up on every high mountain and under every green tree, and there has played the prostitute.  
And Jehovah saith unto me, in the days of Josiah the king, `Hast thou seen that which backsliding Israel hath done? She is going on every high mountain, and unto the place of every green tree, and committeth fornication there.
- 7** Eu ziceam că dupăce a făcut toate aceste lucruri, se va întoarce la Mine. Dar nu s'a întors. Și sora ei, vicleana Iuda, a fost martoră la aceasta.  
I said after she had done all these things, She will return to me; but she didn`t return: and her treacherous sister Judah saw it.  
And I say, after her doing all these, Unto Me thou dost turn back, and she hath not turned back, and see [it] doth her treacherous sister Judah.

- 8** **Și cu toate că a văzut că M'am despărțit de necredincioasa Israel, din pricina tuturor preacurviilor ei, și i-am dat cartea ei de despărțenie, totuș soru-sa, vicleana Iuda, nu s'a temut, ci s'a dus să curvească la fel.**  
**I saw, when, for this very cause that backsliding Israel had committed adultery, I had put her away and given her a bill of divorce, yet treacherous Judah, her sister, didn't fear; but she also went and played the prostitute.**  
**And I see when (for all the causes whereby backsliding Israel committed adultery) I have sent her away, and I give the bill of her divorce unto her, that treacherous Judah her sister hath not feared, and goeth and committeth fornication -- she also.**
- 9** **Și astfel, prin necurăția ei strigătoare, Israel a spurcat țara, a preacurvit cu piatra și lemnul.**  
**It happened through the lightness of her prostitution, that the land was polluted, and she committed adultery with stones and with stocks.**  
**And it hath come to pass, from the vileness of her fornication, that the land is defiled, and she committeth fornication with stone and with wood.**
- 10** **Cu toate acestea, vicleana Iuda, sora ei, nu s'a întors la Mine din toată inima ei, ci cu prefăcătorie, zice Domnul.**  
**Yet for all this her treacherous sister Judah has not returned to me with her whole heart, but only in pretense, says Yahweh.**  
**And even in all this her treacherous sister Judah hath not turned back unto Me with all her heart, but with falsehood, an affirmation of Jehovah.**
- 11** **Domnul mi -a zis: ,Necredincioasa Israel pare nevinovată față de vicleana Iuda. Yahweh said to me, Backsliding Israel has showed herself more righteous than treacherous Judah.**  
**And Jehovah saith unto me: `Justified herself hath backsliding Israel, More than treacherous Judah.**
- 12** **Du-te de strigă aceste cuvinte spre miazănoapte, și zi: Întoarce-te, necredincioasa Israel, zice Domnul.** „Nu voi arunca o privire întunecoasă împotriva voastră, căci sînt milostiv, zice Domnul, și nu țin minie pe vecie.  
**Go, and proclaim these words toward the north, and say, Return, you backsliding Israel, says Yahweh; I will not look in anger on you; for I am merciful, says Yahweh, I will not keep [anger] forever.**  
**Go, and thou hast proclaimed these words toward the north, and hast said, Turn back, O backsliding Israel, An affirmation of Jehovah! I cause not Mine anger to fall upon you, For I [am] kind, an affirmation of Jehovah, I watch not to the age.**
- 13** **Recunoaște-ți numai nelegiuirea, recunoaște că ai fost necredincioasă Domnului, Dumnezeului tău, că ai alergat înapoi și încolo la dumnezei străini, supt orice copac verde, și că n'ai ascultat glasul Meu, zice Domnul.**  
**Only acknowledge your iniquity, that you have transgressed against Yahweh your God, and have scattered your ways to the strangers under every green tree, and you have not obeyed my voice, says Yahweh.**  
**Only, know thine iniquity, For against Jehovah thy God thou hast transgressed, And thou dost scatter thy ways to strangers, Under every green tree, And to My voice thou hast not hearkened, An affirmation of Jehovah.**

- 14** „Întoarceți-vă, copiii răzvrățiți, zice Domnul; căci Eu sînt Stăpînul vostru, Eu vă voi lua, pe unul dintr'o cetate, pe doi dintr -o familie, și vă voi aduce înapoi în Sion.  
Return, backsliding children, says Yahweh; for I am a husband to you: and I will take you one of a city, and two of a family, and I will bring you to Zion:  
Turn back, O backsliding sons, An affirmation of Jehovah. For I have ruled over you, And taken you one of a city, and two of a family, And have brought you to Zion,
- 15** Vă voi da păstori după inima Mea, și vă vor paște cu pricepere și cu înțelepciune.  
and I will give you shepherds according to my heart, who shall feed you with knowledge and understanding.  
And I have given to you shepherds According to Mine own heart, And they have fed you with knowledge and understanding.
- 16** Cînd vă veți înmulți și veți crește în țară, în zilele acelea, zice Domnul, nu se va mai vorbi de chivotul legămîntului Domnului, și nu -i va mai veni nimănui în gînd, nu-și vor mai aduce aminte de el, nu -i vor mai simți lipsa, și nici nu vor mai face altul.  
It shall come to pass, when you are multiplied and increased in the land, in those days, says Yahweh, they shall say no more, The ark of the covenant of Yahweh; neither shall it come to mind; neither shall they remember it; neither shall they miss it; neither shall it be made any more.  
And it hath come to pass, when ye are multiplied, And have been fruitful in the land, In those days -- an affirmation of Jehovah, They say not any more, `The ark of the covenant of Jehovah,` Nor doth it go up on the heart, Nor do they remember concerning it, Nor do they inspect, nor is it made again.
- 17** În vremea aceea, Ierusalimul se va numi scaunul de domnie al Domnului; toate neamurile se vor strînge la Ierusalim, în Numele Domnului, și nu vor mai urma pornirile inimii lor  
At that time they shall call Jerusalem the throne of Yahweh; and all the nations shall be gathered to it, to the name of Yahweh, to Jerusalem: neither shall they walk any more after the stubbornness of their evil heart.  
At that time they cry to Jerusalem, `O throne of Jehovah,` And gathered unto her hath been all the nations, For the name of Jehovah, to Jerusalem, Nor do they go any more after the stubbornness of their evil heart.
- 18** În zilele acelea, casa lui Iuda va umbla cu casa lui Israel și vor veni împreună din țara dela miazănoapte, în țara pe care am dat -o în stăpînire părinților voștri.  
In those days the house of Judah shall walk with the house of Israel, and they shall come together out of the land of the north to the land that I gave for an inheritance to your fathers.  
In those days do the house of Judah Go unto the house of Israel, And they come together from the land of the south, unto the land That I caused your fathers to inherit.



- 19** Eu ziceam: ,Cum să te pun printre copiii Mei, și să-ți dau o țară plăcută, o moștenire, podoabă între podoabele neamurilor? Mă gîndeam că Mă vei chema: ,Tată!` Și nu te vei mai abate dela Mine.  
But I said, How I will put you among the children, and give you a pleasant land, a goodly heritage of the hosts of the nations! and I said, You shall call me My Father, and shall not turn away from following me.  
And I have said, How do I put thee among the sons, And give to thee a desirable land, A beautiful inheritance of the hosts of nations, And I say, My father -- ye do call to Me, And from after Me ye do not turn back.
- 20** Dar, cum este necredincioasă iubitului său o femeie, așa Mi-ați fost necredincioși voi, casa lui Israel, zice Domnul!`  
Surely as a wife treacherously departs from her husband, so have you dealt treacherously with me, house of Israel, says Yahweh.  
But -- a woman hath deceived her friend, So ye have dealt treacherously with Me, O house of Israel, an affirmation of Jehovah.
- 21** „Un vuiet se aude pe înălțimi: sînt plînsetele și rugămințile de iertare ale copiilor lui Israel; căci și-au sucit calea, și au uitat pe Domnul, Dumnezeuul lor.  
A voice is heard on the bare heights, the weeping [and] the petitions of the children of Israel; because they have perverted their way, they have forgotten Yahweh their God. A voice on high places is heard -- weeping, Supplications of the sons of Israel, For they have made perverse their way, They have forgotten Jehovah their God.
- 22** ,Întoarceți-vă, copii răzvrățiți, și vă voi ierta abaterile.` -,Iată-ne, venim la Tine, căci Tu ești Domnul, Dumnezeuul nostru.`  
Return, you backsliding children, I will heal your backsliding. Behold, we are come to you; for you are Yahweh our God.  
Turn back, O backsliding sons, I cause your backslidings to cease. -- Behold us, we have come to Thee, For Thou [art] Jehovah our God.
- 23** ,În adevăr, zădarnic se așteaptă mîntuire dela dealuri și dela mulțimea munților; în adevăr, în Domnul, Dumnezeuul nostru, este mîntuirea lui Israel.  
Truly in vain is [the help that is looked for] from the hills, the tumult on the mountains: truly in Yahweh our God is the salvation of Israel.  
Surely in vain from the heights, The multitude of mountains -- Surely in Jehovah our God [is] the salvation of Israel.
- 24** Idolii, dimpotrivă, au mîncat rodul muncii părinților noștri, din tinereța noastră, oile și boii lor, fiii și fiicele lor.  
But the shameful thing has devoured the labor of our fathers from our youth, their flocks and their herds, their sons and their daughters.  
And the shameful thing hath devoured The labour of our fathers from our youth, Their flock and their herd, Their sons and their daughters.

- 25** Să ne culcăm în rușinea noastră, și să ne învelim cu ocară noastră, căci am păcătuit împotriva Domnului, Dumnezeului nostru, noi și părinții noștri, din tinereța noastră și pînă în ziua de azi, și n'am ascultat glasul Domnului, Dumnezeului nostru.  
Let us lie down in our shame, and let our confusion cover us; for we have sinned against Yahweh our God, we and our fathers, from our youth even to this day; and we have not obeyed the voice of Yahweh our God.  
We have lain down in our shame, and cover us doth our confusion, For against Jehovah our God we have sinned, We, and our fathers, from our youth even unto this day, Nor have we hearkened to the voice of Jehovah our God!
- 1** „Israele, de te vei întoarce, dacă te vei întoarce la Mine, zice Domnul, dacă vei scoate uriciunile tale dinaintea Mea, nu vei mai rătăci.  
If you will return, Israel, says Yahweh, if you will return to me, and if you will put away your abominations out of my sight; then you shall not be removed;  
If thou dost turn back, O Israel, An affirmation of Jehovah, unto Me turn back, And if thou dost turn aside Thine abominations from My face, Then thou dost not bemoan.
- 2** Dacă vei jura: ‚Viu este Domnul!‘ cu adevăr, cu neprihănire și cu dreptate, atunci neamurile vor fi binecuvîntate în El, și se vor făli cu El  
and you shall swear, As Yahweh lives, in truth, in justice, and in righteousness; and the nations shall bless themselves in him, and in him shall they glory.  
And thou hast sworn -- Jehovah liveth, In truth, in judgment, and in righteousness, And blessed themselves in Him have nations, And in Him they boast themselves.
- 3** „Căci așa vorbește Domnul către oamenii din Iuda și din Ierusalim: ‚Deșteleniți-vă un ogor nou, și nu sămănați între spinii!  
For thus says Yahweh to the men of Judah and to Jerusalem, Break up your fallow ground, and don't sow among thorns.  
For thus said Jehovah, To the man of Judah, and to Jerusalem: Till for yourselves tillage, And do not sow unto the thorns.
- 4** Tăiați-vă împrejur pentru Domnul, tăiați-vă împrejur inimile, oamenii lui Iuda și locuitori ai Ierusalimului, ca nu cumva să izbucnească mînia Mea ca un foc, și să se aprindă, fără să se poată stinge, din pricina răutății faptelor voastre!  
Circumcise yourselves to Yahweh, and take away the foreskins of your heart, you men of Judah and inhabitants of Jerusalem; lest my wrath go forth like fire, and burn so that none can quench it, because of the evil of your doings.  
Be circumcised to Jehovah, And turn aside the foreskins of your heart, O man of Judah, and ye inhabitants of Jerusalem, Lest My fury go out as fire, and hath burned, And there is none quenching, Because of the evil of your doings.
- 5** „Dați de știre în Iuda, vestiți la Ierusalim, și spuneți: ‚Sunați din trîmbiță în țară!‘ ‚Strigați în gura mare, și ziceți: ‚Strîngeți-vă și haidem în cetățile întărite!‘  
Declare you in Judah, and publish in Jerusalem; and say, Blow you the trumpet in the land: cry aloud and say, Assemble yourselves, and let us go into the fortified cities.  
Declare in Judah, and in Jerusalem sound, And say ye, `Blow a trumpet in the land,` Call ye fully, and say ye: `Be gathered, and we go in to the fenced city.`

- 6** „Înălțați un steag spre Sion, fugiți și nu vă opriți! Căci dela miazănoapte aduc nenorocirea și un mare prăpăd.  
Set up a standard toward Zion: flee for safety, don't stay; for I will bring evil from the north, and a great destruction.  
Lift up an ensign Zionward, Strengthen yourselves, stand not still, For evil I am bringing in from the north, And a great destruction.
- 7** Leul se aruncă din tufarul său, nimicitorul neamurilor a pornit, și -a părăsit locul, ca să-ți pustiască țara, să-ți dărime cetățile, și nimeni să nu mai locuiască în ele.  
A lion is gone up from his thicket, and a destroyer of nations; he is on his way, he is gone forth from his place, to make your land desolate, that your cities be laid waste, without inhabitant.  
Gone up hath a lion from his thicket, And a destroyer of nations hath journeyed, He hath come forth from his place To make thy land become a desolation, Thy cities are laid waste, without inhabitant.
- 8** De aceea, acoperiți-vă cu saci, plingeți și gemeți; căci mînia aprinsă a Domnului nu se abate dela noi.  
For this gird you with sackcloth, lament and wail; for the fierce anger of Yahweh hasn't turned back from us.  
For this, gird on sackcloth, lament and howl, For the fierce anger of Jehovah hath not turned back from us.
- 9** „În ziua aceea, zice Domnul, împăratul și căpeteniile își vor pierde inima, preoții vor rămînea încremeniți, și proorocii uimiți.  
It shall happen at that day, says Yahweh, that the heart of the king shall perish, and the heart of the princes; and the priests shall be astonished, and the prophets shall wonder. And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah: `Perish doth the heart of the king, And the heart of the princes, And astonished have been the priests, And the prophets do wonder.`
- 10** „Eu am zis: ,Ah! Doamne, Dumnezeule! Ai înșelat în adevăr pe poporul acesta și Ierusalimul, cînd ai zis: ,Veți avea pace!` Și totuș sabia le amenință viața.  
Then said I, Ah, Lord Yahweh! surely you have greatly deceived this people and Jerusalem, saying, You shall have peace; whereas the sword reaches to the life. And I say, `Ah, Lord Jehovah, Surely thou hast entirely forgotten this people and Jerusalem, saying, Peace is for you, And struck hath a sword unto the soul!`
- 11** În vremea aceea, se va zice poporului acestuia și Ierusalimului: ,Un vînt arzător suflă din locurile înalte ale pustiei pe drumul fiicei poporului Meu, nu ca să vînture nici ca să curețe griul.  
At that time shall it be said to this people and to Jerusalem, A hot wind from the bare heights in the wilderness toward the daughter of my people, not to winnow, nor to  
At that time it is said of this people, And of Jerusalem: `A dry wind of high places in the wilderness,` The way of the daughter of My people, (Not for winnowing, nor for cleansing,)
- 12** Ci un vînt năpraznic vine de acolo pînă la Mine! Acum le voi rosti hotărîrea!  
a full wind from these shall come for me: now will I also utter judgments against them.  
A full wind from these doth come for Me, Now, also, I speak judgments with them.

- 13** ,Iată, nimicitorul înaintează ca norii; carăle lui sînt ca un vîrtej, caii lui sînt mai uşori decît vulturii.` ,Vai de noi, căci sîntem prăpădiţi!` -  
Behold, he shall come up as clouds, and his chariots [shall be] as the whirlwind: his horses are swifter than eagles. Woe to us! for we are ruined.  
Lo, as clouds he cometh up, And as a hurricane his chariots, Lighter than eagles have been his horses, Wo to us, for we have been spoiled.
- 14** ,Curăţeşte-ţi inima de rău, Ierusalime, ca să fii mîntuit! Pînă cînd vei păstra gînduri nelegiuite în inima ta?`  
Jerusalem, wash your heart from wickedness, that you may be saved. How long shall your evil thoughts lodge within you?  
Wash from evil thy heart, O Jerusalem, That thou mayest be saved, Till when dost thou lodge in thy heart Thoughts of thy strength?
- 15** ,Căci un glas care porneşte dela Dan şi vesteşte nenorocirea, o vesteşte dela muntele lui Efraim.  
For a voice declares from Dan, and publishes evil from the hills of Ephraim:  
For a voice is declaring from Dan, And sounding sorrow from mount Ephraim.
- 16** ,Spuneţi lucrul acesta neamurilor, faceţi -I cunoscut Ierusalimului. ,Vin nişte împresurători dintr'o ţară depărtată, şi strigă împotriva cetăţilor lui Iuda.  
make you mention to the nations; behold, publish against Jerusalem, [that] watchers come from a far country, and give out their voice against the cities of Judah.  
Make ye mention to the nations, Lo, sound ye to Jerusalem: `Besiegers are coming from the land afar off, And they give forth against cities of Judah their voice.
- 17** Ca cei ce păzesc un ogor, ei înconjoară Ierusalimul, căci s'a răzvrătit împotriva Mea, zice Domnul.` -  
As keepers of a field are they against her round about, because she has been rebellious against me, says Yahweh.  
As the keepers of a field They have been against her round about, For with Me she hath been rebellious, An affirmation of Jehovah.`
- 18** ,Acesta este rodul căilor şi faptelor tale, este vina răutăţii tale, dacă este aşa de amar, şi te pătrunde pînă la inimă.`  
Your way and your doings have procured these things to you; this is your wickedness; for it is bitter, for it reaches to your heart.  
Thy way and thy doings have done these to thee, This [is] thy vexation, for [it is] bitter, For it hath struck unto thy heart.
- 19** ,Măruntaietele mele! Măruntaietele mele! Cum mă doare înlăuntrul inimii mele! Îmi bate inima, nu pot să tac! Căci auzi, suflete, sunetul trâmbiţei, şi strigătul de război.  
My anguish, my anguish! I am pained at my very heart; my heart is disquieted in me; I can't hold my peace; because you have heard, O my soul, the sound of the trumpet, the alarm of war.  
My bowels, my bowels! I am pained [at] the walls of my heart, Make a noise for me doth My heart, I am not silent, For the voice of a trumpet I have heard, O my soul -- a shout of battle!

- 20** Se vestește dărîmare peste dărîmare, căci toată țara este pustiită; colibele îmi sînt pustiite deodată, și corturile într'o clipă!  
Destruction on destruction is cried; for the whole land is laid waste: suddenly are my tents destroyed, [and] my curtains in a moment.  
Destruction on destruction is proclaimed, For spoiled hath been all the land, Suddenly spoiled have been my tents, In a moment -- my curtains.
- 21** Pînă cînd voi vedea steagul filfăind și voi auzi sunetul trâmbiței?` -  
How long shall I see the standard, and hear the sound of the trumpet?  
Till when do I see an ensign? Do I hear the voice of a trumpet?
- 22** „Căci poporul Meu este nebun, nu Mă cunoaște; sînt niște copii fără minte și lipsiți de pricepere; sînt meșteri să facă răul, dar nu știu să facă binele.` -  
For my people are foolish, they know don't me; they are foolish children, and they have no understanding; they are wise to do evil, but to do good they have no knowledge.  
For my people [are] foolish, me they have not known, Foolish sons [are] they, yea, they [are] not intelligent, Wise [are] they to do evil, And to do good they have not known.
- 23** „Mă uit la pămînt, și iată că este pustiu și gol; mă uit la ceruri, și lumina lor a pierit!  
I saw the earth, and, behold, it was waste and void; and the heavens, and they had no I looked [to] the land, and lo, waste and void, And unto the heavens, and their light is not.
- 24** Mă uit la munți, și iată că sînt zguduiți; și toate dealurile se clatină!  
I saw the mountains, and, behold, they trembled, and all the hills moved back and forth.  
I have looked [to] the mountains, And lo, they are trembling. And all the hills moved themselves lightly.
- 25** Mă uit, și iată că nu este niciun om; și toate păsările cerurilor au fugit!  
I saw, and, behold, there was no man, and all the birds of the sky were fled.  
I have looked, and lo, man is not, And all fowls of the heavens have fled.
- 26** Mă uit, și iată, Carmelul este un pustiu; și toate cetățile sale sînt nimicite înaintea Domnului, și înaintea miniei Lui aprinse!`  
I saw, and, behold, the fruitful field was a wilderness, and all the cities of it were broken down at the presence of Yahweh, [and] before his fierce anger.  
I have looked, and lo, The fruitful place [is] a wilderness, And all its cities have been broken down, Because of Jehovah, Because of the fierceness of His anger.
- 27** „Căci așa vorbește Domnul: ,Toată țara va fi pustiită; dar nu o voi nimici de tot.  
For thus says Yahweh, The whole land shall be a desolation; yet will I not make a full end.  
For thus said Jehovah: All the land is a desolation, but a completion I make not.
- 28** Din pricina aceasta, țara este în jale, și cerurile sus sînt întunecate; căci Eu am zis, am hotărît lucrul acesta, și nu-Mi pare rău de el, nu Mă voi întoarce.` -  
For this shall the earth mourn, and the heavens above be black; because I have spoken it, I have purposed it, and I have not repented, neither will I turn back from it.  
For this doth the land mourn, And black have been the heavens above, because I have spoken -- I have purposed, And I have not repented, Nor do I turn back from it.

- 29** ,La vuietul călăreților și arcașilor, toate cetățile fug; se ascund în păduri și se suie pe stînci; toate cetățile sînt părăsite, nu mai au locuitori.  
 Every city flees for the noise of the horsemen and archers; they go into the thickets, and climb up on the rocks: every city is forsaken, and not a man dwells therein.  
 From the voice of the horseman, And of him shooting with the bow, all the city is fleeing,  
 They have come into thickets, And on cliffs they have gone up, All the city is forsaken,  
 And there is no one dwelling in them.
- 30** Și tu, pustiito, ce vei face? Te vei îmbrăca în cîrmîz, te vei împodobi cu podoabe de aur, îți vei sulimeni ochii; dar degeaba te vei înfrumuseța: ibovnici tăi te disprețuiesc, și vor să-ți ia viața.  
 You, when you are made desolate, what will you do? Though you clothe yourself with scarlet, though you deck you with ornaments of gold, though you enlarge your eyes with paint, in vain do you make yourself beautiful; [your] lovers despise you, they seek your  
 And thou, O spoiled one, what dost thou? For thou putttest on scarlet, For thou adornest thyself [with] ornaments of gold. For thou rendest with pain thine eyes, In vain thou dost make thyself fair, Kicked against thee have doting ones, Thy life they do seek.
- 31** Căci Eu aud niște țipete ca ale unei femei în chinurile nașterii, țipete de durere ca la cea dintîi facere. Este glasul fiicei Sionului, care suspină și întinde mîinile, zicînd:  
 ,Nenorocita de mine! Mor din pricina ucigașilor!`  
 For I have heard a voice as of a woman in travail, the anguish as of her who brings forth her first child, the voice of the daughter of Zion, who gasps for breath, who spreads her hands, [saying], Woe is me now! for my soul faints before the murderers.  
 For a voice as of a sick woman I have heard, Distress, as of one bringing forth a first-born,  
 The voice of the daughter of Zion, She bewaileth herself, she spreadeth out her hands,  
 `Wo to me now, for weary is my soul of slayers!`
- 1** „Cutreierați ulițele Ierusalimului, uitați-vă, întrebați și căutați în piețe, dacă se găsește un om, dacă este vreunul care să înfăptuiască ce este drept, care să se țină de adevăr, și voi ierta Ierusalimul.  
 Run you back and forth through the streets of Jerusalem, and see now, and know, and seek in the broad places of it, if you can find a man, if there are any who does justly, who seeks truth; and I will pardon her.  
 Go to and fro in streets of Jerusalem, And see, I pray you, and know, And seek in her broad places, if ye find a man, If there be one doing judgment, seeking stedfastness --  
 Then am I propitious to her.
- 2** Chiar cînd zic: ,Viu este Domnul!` ei jură strîmb.`  
 Though they say, As Yahweh lives; surely they swear falsely.  
 And if they say, `Jehovah liveth,` Surely to a falsehood they swear.

- 3** „Doamne, nu văd ochii Tăi adevărul? Tu -i lovești și ei nu simt nimic; îi nimicești, și nu vor să ia învățatură; iau o înfățișare mai tare de cât stinca, nu vor să se întorcă la Tine.”  
**O Yahweh, don` t your eyes look on truth? you have stricken them, but they were not grieved; you have consumed them, but they have refused to receive correction: they have made their faces harder than a rock; they have refused to return.**  
**Jehovah, Thine eyes, are they not on stedfastness? Thou hast smitten them, and they have not grieved, Thou hast consumed them, They have refused to receive instruction, They made their faces harder than a rock, They have refused to turn back.**
- 4** „Eu ziceam: ,Numai cei mici sînt așa; ei lucrează fără minte, pentru că nu cunosc calea Domnului, Legea Dumnezeului lor!  
**Then I said, Surely these are poor; they are foolish; for they don` t know the way of Yahweh, nor the law of their God:**  
**And I -- I said, `Surely these [are] poor, They have been foolish, For they have not known the way of Jehovah, The judgment of their God.**
- 5** Mă voi duce deci la cei mari, și le voi vorbi; căci ei cunosc calea Domnului, Legea Dumnezeului lor!` ,Dar toți au sfărîmat jugul, și au rupt legăturile.  
**I will get me to the great men, and will speak to them; for they know the way of Yahweh, and the law of their God. But these with one accord have broken the yoke, and burst the bonds.**  
**I get me to the great, and I speak with them, For they have known the way of Jehovah, The judgment of their God.` Surely they together have broken the yoke, They have drawn away the bands.**
- 6** De aceea îi omoară leul din pădure, și -i nimicește lupul din pustie. Stă la pîndă pardosul înaintea cetăților lor: toți cei ce vor ieși din ele vor fi sfișiați; căci fărădelegile lor sînt multe, abaterile lor s'au înmulțit!”  
**Therefore a lion out of the forest shall kill them, a wolf of the evenings shall destroy them, a leopard shall watch against their cities; everyone who goes out there shall be torn in pieces; because their transgressions are many, [and] their backsliding is increased.**  
**Therefore smitten them hath a lion out of the forest, A wolf of the deserts doth spoil them, A leopard is watching over their cities, Every one who is going out of them is torn, For many have been their transgressions, Mighty have been their backslidings.**
- 7** „Cum să te iert? -zice Domnul-Copiii tăi M'au părăsit, și jură pe dumnezei cari n'au ființă. Și după ce le-am primit jurămintele, se dedau la preacurvie, și aleargă cu grămada în casa curvei!  
**How can I pardon you? your children have forsaken me, and sworn by them that are no gods: when I had fed them to the full, they committed adultery, and assembled themselves in troops at the prostitutes` houses.**  
**For this I am not propitious to thee, Thy sons have forsaken Me, And are satisfied by that which is not god, I satisfy them, and they commit adultery, And at the house of a harlot They gather themselves together.**
- 8** Ca niște cai bine hrăniți, cari aleargă înapoi și încolo, fiecare nechează după nevasta aproapelui său.”  
**They were as fed horses roaming at large; everyone neighed after his neighbor`s wife.**  
**Fed horses -- they have been early risers, Each to the wife of his neighbour they neigh.**

- 9 „Să nu pedepsesc Eu aceste lucruri, zice Domnul, să nu-Mi răzbun Eu pe un asemenea popor?`  
Shall I not visit for these things? says Yahweh; and shall not my soul be avenged on such a nation as this?  
For these do I not lay a charge? An affirmation of Jehovah, And on a nation such as this, Doth not My soul avenge itself?
- 10 „Suiți-vă pe zidurile ei și dărîmați, dar nu nimiciți de tot! Luați -i butucii aceștia, căci nu sînt ai Domnului!  
Go you up on her walls, and destroy; but don` t make a full end: take away her branches; for they are not Yahweh`s.  
Go ye up on her walls, and destroy, And a completion make not, Turn aside her branches, for they [are] not Jehovah`s,
- 11 Căci casa lui Israel și casa lui Iuda Mi-au fost necredincioase, zice Domnul.`  
For the house of Israel and the house of Judah have dealt very treacherously against me, says Yahweh.  
For dealt treacherously against Me have the house of Israel, And the house of Judah, an affirmation of Jehovah.
- 12 „Ei tăgăduiesc pe Domnul și zic: ,Nu este El! Și nu va veni nenorocirea peste noi; nu vom vedea nici sabia nici foametea.  
They have denied Yahweh, and said, It is not he; neither shall evil come on us; neither shall we see sword nor famine:  
They have lied against Jehovah, And they say, ` [It is] not He, Nor come in against us doth evil, Yea, sword and famine we do not see.
- 13 Prorocii sînt vînt, și nu Dumnezeu vorbește în ei. Așa să li se facă și lor!`  
and the prophets shall become wind, and the word is not in them: thus shall it be done to them.  
And the prophets become wind, And the word is not in them,` -- thus it is done by them.
- 14 „Deaceea așa vorbește Domnul, Dumnezeul oștirilor: ,Pentru că ați zis lucrul acesta, iată, Cuvîntul Meu îl fac foc în gura ta, și poporul acesta lemne, ca să -i ardă focul acesta.  
Therefore thus says Yahweh, the God of hosts, Because you speak this word, behold, I will make my words in your mouth fire, and this people wood, and it shall devour them.  
Therefore, thus said Jehovah, God of Hosts, Because of your speaking this word, Lo, I am making My words in thy mouth become fire, And this people wood, and it hath devoured them.
- 15 Iată, aduc de departe un neam împotriva voastră, casă a lui Israel, -zice Domnul-un neam tare, un neam străvechi, un neam a cărui limbă n'o cunoști, și ale cărui vorbe nu le  
Behold, I will bring a nation on you from far, house of Israel, says Yahweh: it is a mighty nation, it is an ancient nation, a nation whose language you don` t know, neither understand what they say.  
Lo, I am bringing against you a nation from afar, O house of Israel, an affirmation of Jehovah, A nation -- strong it [is], a nation -- from of old it [is], A nation -- thou knowest not its tongue, Nor understandest what it speaketh.



- 16** Tolba lui cu săgeți este ca un mormînt deschis; toți sînt niște viteji.  
 Their quiver is an open tomb, they are all mighty men.  
 Its quiver [is] as an open sepulchre, All of them -- mighty ones.
- 17** El îți va mînca secerișul și pînea, îți va mînca fiii și fiicele, îți va mînca oile și boii, îți va mînca via și smochinul; și îți va trece prin sabie cetățile întărite, în cari te încrezi.  
 They shall eat up your harvest, and your bread, [which] your sons and your daughters should eat; they shall eat up your flocks and your herds; they shall eat up your vines and your fig-trees; they shall beat down your fortified cities, in which you trust, with the sword. And it hath consumed thy harvest and thy bread, They consume thy sons, and thy daughters, It consumeth thy flock, and thy herd, It consumeth thy vine, and thy fig-tree, It maketh poor thy fenced cities, In which thou art trusting -- by the sword.
- 18** Dar, și în zilele acelea, zice Domnul, -nu vă voi nimici de tot.  
 But even in those days, says Yahweh, I will not make a full end with you.  
 And even in those days, an affirmation of Jehovah, I do not make you a completion.
- 19** Dacă veți întreba atunci: „Pentru ce ne -a făcut toate acestea Domnul, Dumnezeul nostru?”  
 „Așa le vei răspunde: „După cum voi M'ați părăsit și ați slujit unor dumnezei străini în țara voastră, tot așa, acum veți sluji unor străini într'o țară care nu este a voastră!”  
 It shall happen, when you shall say, Why has Yahweh our God done all these things to us? then shall you say to them, Like as you have forsaken me, and served foreign gods in your land, so shall you serve strangers in a land that is not yours.  
 And it hath come to pass, when ye say, `For what hath Jehovah our God done to us all these?` That thou hast said unto them, `As ye have forsaken Me, And serve the gods of a foreigner in your land, So do ye serve strangers in a land not yours.
- 20** „Spuneți lucrul acesta casei lui Iacov, vestiți -l în Iuda, și ziceți:  
 Declare you this in the house of Jacob, and publish it in Judah, saying,  
 Declare ye this in the house of Jacob, And sound ye it in Judah, saying,
- 21** „Ascultați lucrul acesta, popor fără minte, și fără inimă, care are ochi și nu vede, urechi și n'aude!  
 Hear now this, foolish people, and without understanding; who have eyes, and don't see; who have ears, and don't hear:  
 Hear ye, I pray you, this, O people, foolish and without heart, Eyes they have, and they see not, Ears they have, and they hear not.
- 22** „Nu voiți să vă temeți de Mine, zice Domnul, nu voiți să tremurați înaintea Mea? Eu am pus mării ca hotar nisipul, hotar vecinic, pe care nu trebuie să -l treacă. Și chiar dacă valurile ei se înfurie, totuș sînt neputincioase; urlă, dar nu -l trec.  
 Don't you fear me? says Yahweh: won't you tremble at my presence, who have placed the sand for the bound of the sea, by a perpetual decree, that it can't pass it? and though the waves of it toss themselves, yet they can't prevail; though they roar, yet they can't pass over it.  
 Me do ye not fear, an affirmation of Jehovah? From My presence are ye not pained? Who hath made sand the border of the sea, A limit age-during, and it passeth not over it, They shake themselves, and they are not able, Yea, sounded have its billows, and they pass not over.

- 23** Poporul acesta însă are o inimă dîrză și răzvrătită; se răscoală, și pleacă,  
But this people has a revolting and a rebellious heart; they are revolted and gone.  
And this people hath an apostate and rebellious heart, They have turned aside, and they go on.
- 24** și nu zic în inima lor: ,Să ne temem de Domnul, Dumnezeul nostru, care dă ploaie la vreme, ploaie timpurie și tîrzie, și ne păstrează săptămînile hotărîte pentru seceriș.  
Neither say they in their heart, Let us now fear Yahweh our God, who gives rain, both the former and the latter, in its season; who preserves to us the appointed weeks of the harvest.  
And they have not said in their heart, `Let us fear, we pray you, Jehovah our God, who is giving rain, The sprinkling and the gathered, in its season, The appointed weeks of harvest He keepeth for us.`
- 25** ,Din pricina nelegiuirilor voastre n'au loc aceste orînduiri, păcatele voastre vă lipsesc de aceste bunătăți.  
Your iniquities have turned away these things, and your sins have withheld good from you.  
Your iniquities have turned these away, And your sins have kept the good from you.
- 26** Căci în poporul Meu sînt oameni răi; ei pîndesc ca păsărarul care întinde lațuri, întind curse, și prind oameni.  
For among my people are found wicked men: they watch, as fowlers lie in wait; they set a trap, they catch men.  
For the wicked have been found among My people. It looketh about the covering of snares, They have set up a trap -- men they capture.
- 27** Cum se umple o colivie de păsări, așa se umplu casele lor prin vicleșug; așa ajung ei puternici și bogați.  
As a cage is full of birds, so are their houses full of deceit: therefore they are become great, and grew rich.  
As a cage full of fowls, So their houses are full of deceit, Therefore they have been great, and are rich.
- 28** Se îngrașă, lucesc de grăsime; întrec orice măsură în rău, nu apără pricina, pricina orfanului, ca să le meargă bine, nu fac dreptate celor lipsiți.  
They are grew fat, they shine: yes, they overpass in deeds of wickedness; they don't plead the cause, the cause of the fatherless, that they may prosper; and the right of the needy they don't judge.  
They have been fat, they have shone, Yea, they have overpassed the acts of the evil, Judgment they have not judged, The judgment of the fatherless -- and they prosper, And the judgment of the needy they have not judged.
- 29** „Să nu pedepsesc Eu aceste lucruri, zice Domnul, să nu-Mi răzbun Eu pe un asemenea popor?``  
Shall I not visit for these things? says Yahweh; shall not my soul be avenged on such a nation as this?  
For these do not I inspect, an affirmation of Jehovah, On a nation such as this, Doth not My soul avenge itself?

- 30** „Grozave lucruri, uricioase lucruri se fac în țară.  
A wonderful and horrible thing is happen in the land:  
An astonishing and horrible thing hath been in the land.
- 31** Proorocii proorocesc neadevăruri, preoții stăpinesc cu ajutorul lor, și poporului Meu îi plac aceste lucruri. Dar ce veți face la urmă?  
the prophets prophesy falsely, and the priests bear rule by their means; and my people love to have it so: and what will you do in the end of it?  
The prophets have prophesied falsely, And the priests bear rule by their means, And My people have loved [it] so, And what do they at its latter end?
- 1** ,Fugiți, copii ai lui Beniamin, fugiți din mijlocul Ierusalimului, sunați din trâmbiță la Tekoa, ridicați un semn la Bet-Hacherem! Căci dela miază-noapte se vede venind o nenorocire și un mare prăpăd.  
Flee for safety, you children of Benjamin, out of the midst of Jerusalem, and blow the trumpet in Tekoa, and raise up a signal on Beth-haccherem; for evil looks forth from the north, and a great destruction.  
Strengthen yourselves, sons of Benjamin, From the midst of Jerusalem, And in Tekoa blow ye a trumpet, And over Beth-Haccerem lift ye up a flame, For evil hath been seen from the north, And great destruction.
- 2** Pe frumoasa și supțirica fiică a Sionului, o nimicesc!  
The comely and delicate one, the daughter of Zion, will I cut off.  
The comely and the delicate one I have cut off, The daughter of Zion.
- 3** La ea vin păstorii cu turmele lor, își întind corturile în jurul ei, și își pasc fiecare partea lui.` -  
Shepherds with their flocks shall come to her; they shall pitch their tents against her round about; they shall feed everyone in his place.  
Unto her come do shepherds and their droves, They have stricken tents by her round about, They have fed each [in] his own station.
- 4** ,Pregătiți-vă s'o bateți! Haidem! Să ne suim ziua nameaza mare! ... Vai de noi, căci ziua scade, și umbrele de seară se lungesc.``  
Prepare you war against her; arise, and let us go up at noon. Woe to us! for the day declines, for the shadows of the evening are stretched out.  
Sanctify ye against her the battle, Rise, and we go up at noon. Wo to us, for turned hath the day, For stretched out are the shades of evening,
- 5** Haidem să ne suim noaptea! Și să -i dărîmăm casele împărătești!`` -  
Arise, and let us go up by night, and let us destroy her palaces.  
`Rise, and we go up by night, And we destroy her palaces.`

- 6** „Căci așa vorbește Domnul oștirilor: ,Tăiați copaci, și ridicați șanțuri împotriva Ierusalimului! Aceasta este cetatea care trebuie pedepsită; căci în mijlocul ei este numai apăsare.  
For thus has Yahweh of Hosts said, Hew you down trees, and cast up a mound against Jerusalem: this is the city to be visited; she is wholly oppression in the midst of her. For thus said Jehovah of Hosts: Cut down her wood, And pour out against Jerusalem a mound, She [is] the city to be inspected, Wholly -- she is oppression in her midst.
- 7** Cum își ivesc apele dintr'o fântină, așa își ivesc răutatea ei din ea; nu se aude în ea decât silnicie și prăpăd; durerea și rănile Îmi izbesc fără curmare privirile.  
As a well casts forth its waters, so she casts forth her wickedness: violence and destruction is heard in her; before me continually is sickness and wounds. As the digging of a well, is [for] its waters, So she hath digged [for] her wickedness, Violence and spoil is heard in her, Before My face continually [are] sickness and smiting.
- 8** Ia învățătură, Ierusalime, ca nu cumva să Mă depărtez de tine, și să fac din tine un pustiu, o țară nelocuită!`  
Be you instructed, Jerusalem, lest my soul be alienated from you; lest I make you a desolation, a land not inhabited. Be instructed, O Jerusalem, Lest My soul be alienated from thee, Lest I make thee a desolation, a land not inhabited.
- 9** „Așa vorbește Domnul oștirilor: ,Vor culege rămășițele lui Israel cum se culeg ciorchinile rămase dintr'o vie. Puneți din nou mâna pe ea, ca și culegătorul pe mlădițe.` -  
Thus says Yahweh of Hosts, They shall thoroughly glean the remnant of Israel as a vine: turn again your hand as a grape-gatherer into the baskets. Thus said Jehovah of Hosts: They surely glean, as a vine, the remnant of Israel, Put back thy hand, as a gatherer to the baskets.
- 10** ,Cui să vorbesc, și pe cine să iau martor ca să m'asculte?` Urechea lor este netăiată împrejur, și nu sînt în stare să ia aminte. Iată, Cuvîntul Domnului este o ocară pentru ei, și nu le place de el.  
To whom shall I speak and testify, that they may hear? behold, their ear is uncircumcised, and they can't listen: behold, the word of Yahweh is become to them a reproach; they have no delight in it. To whom do I speak, and testify, and they hear? Lo, their ear [is] uncircumcised, And they are not able to attend. Lo, a word of Jehovah hath been to them for a reproach, They delight not in it.
- 11** Eu sînt așa de plin de minia Domnului, că n'o pot opri.` -,Toarnă -o peste copilul de pe uliță, și peste adunările tinerilor. Căci și bărbatul și nevasta vor fi prinși, și bătrînul și cel încărcat de zile.  
Therefore I am full of the wrath of Yahweh; I am weary with holding in: pour it out on the children in the street, and on the assembly of young men together; for even the husband with the wife shall be taken, the aged with him who is full of days. And with the fury of Jehovah I have been filled, (I have been weary of containing,) To pour [it] on the suckling in the street, And on the assembly of youths together, For even husband with wife are captured, An elder with one full of days,

- 12** Casele lor vor trece în stăpînirea altora, ogoarele și nevestele lor deasemenea, cînd Îmi voi întinde mîna asupra locuitorilor țării, zice Domnul.``  
**Their houses shall be turned to others, their fields and their wives together; for I will stretch out my hand on the inhabitants of the land, says Yahweh.**  
**And their houses have been turned to others, Fields and wives together, For I stretch out My hand against the inhabitants of the land, An affirmation of Jehovah.**
- 13** „Căci dela cel mai mic pînă la cel mai mare, toți sînt lacomi de cîștig; dela prooroc pînă la preot, toți înșală.  
**For from the least of them even to the greatest of them everyone is given to covetousness; and from the prophet even to the priest everyone deals falsely.**  
**For from their least unto their greatest, Every one is gaining dishonest gain, And from prophet even unto priest, Every one is dealing falsely,**
- 14** Leagă în chip ușuratic rana fiicei poporului Meu, zicînd: ‚Pace! Pace!` Și totuș nu este  
**They have healed also the hurt of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.**  
**And they heal the breach of the daughter of my people slightly, Saying, `Peace, peace!` and there is no peace.**
- 15** Sînt dați de rușine, căci săvîrșesc uriciuni; și totuș nu roșesc, și nu știu de rușine. De aceea vor cădea împreună cu ceice cad, vor fi răsturnați, cînd îi voi pedepsi, zice  
**Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore they shall fall among those who fall; at the time that I visit them they shall be cast down, says Yahweh.**  
**They were ashamed when they did abomination! Yea, they are not at all ashamed, Yea, blushing they have not known, Therefore they do fall among those falling, In the time I have inspected them, They stumble, said Jehovah.**
- 16** Așa vorbește Domnul: „Stați în drumuri, uitați-vă, și întrebați cari sînt cărările cele vechi, care este calea cea bună: umblați pe ea, și veți găsi odihnă pentru sufletele voastre!`` Dar ei răspund: „Nu vrem să umblăm pe ele!``  
**Thus says Yahweh, Stand you in the ways and see, and ask for the old paths, where is the good way; and walk therein, and you shall find rest for your souls: but they said, We will not walk [therein].**  
**Thus said Jehovah: Stand ye by the ways and see, and ask for paths of old, Where [is] this -- the good way? and go ye in it, And find rest for yourselves. And they say, `We do not go.`**
- 17** „Am pus niște străjeri peste voi: ‚Fiți cu luare aminte la sunetul trîmbiței!`` Dar ei răspund: „Nu vrem să fim cu luare aminte!``  
**I set watchmen over you, [saying], Listen to the sound of the trumpet; but they said, We will not listen.**  
**And I have raised up for you watchmen, Attend ye to the voice of the trumpet. And they say, `We do not attend.`**
- 18** „Deaceea, ascultați, neamuri, și luați seama la ce li se va întîmpla, adunare a popoarelor!  
**Therefore hear, you nations, and know, congregation, what is among them.**  
**Therefore hear, O nations, and know, O company, That which [is] upon them.**

- 19 Ascultă și tu, pământule! Iată, voi aduce peste poporul acesta o nenorocire, care va fi rodul gândurilor lui; căci n'au luat aminte la Cuvintele Mele, și au nesocotit Legea Mea. Hear, earth: behold, I will bring evil on this people, even the fruit of their thoughts, because they have not listened to my words; and as for my law, they have rejected it. Hear, O earth, lo, I am bringing evil on this people, The fruit of their devices, For to My words they gave no attention, And My law -- they kick against it.**
- 20 Ce nevoie am Eu de tămâia care vine din Seba, de trestia mirositoare dintr'o țară depărtată? Arderile voastre de tot nu-Mi plac, și jertfele voastre nu-Mi sînt plăcute.`` To what purpose comes there to me frankincense from Sheba, and the sweet cane from a far country? your burnt offerings are not acceptable, nor your sacrifices pleasing to me. Why [is] this to Me? frankincense from Sheba cometh, And the sweet cane from a land afar off, Your burnt-offerings [are] not for acceptance, And your sacrifices have not been sweet to Me.**
- 21 Deaceea, așa vorbește Domnul: „Iată, voi pune înaintea poporului acestuia niște pietre de poticnire, de cari se vor lovi împreună părinți și fii, vecini și prieteni, și vor pieri.`` Therefore thus says Yahweh, Behold, I will lay stumbling-blocks before this people; and the fathers and the sons together shall stumble against them; the neighbor and his friend shall perish. Therefore thus said Jehovah: Lo, I do give to this people stumbling blocks, And stumbled against them have fathers and sons together, The neighbour and his friend do perish.**
- 22 „Așa vorbește Domnul: ,Iată că vine un popor din țara dela miază-noapte, un neam mare se ridică dela marginile pământului. Thus says Yahweh, Behold, a people comes from the north country; and a great nation shall be stirred up from the uttermost parts of the earth. Thus said Jehovah: Lo, a people hath come from a north country, And a great nation is stirred up from the sides of the earth.**
- 23 Ei poartă arc și suliță; sînt cumpliți și fără milă; glasul lor urlă ca marea; sînt călări pe cai, și gata de luptă ca un om pregătit de război, împotriva ta, fiică a Sionului! They lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roars like the sea, and they ride on horses, everyone set in array, as a man to the battle, against you, daughter of Zion. Bow and javelin they take hold of, Fierce it [is], and they have no mercy, Their voice as a sea doth sound, And on horses they ride, set in array as a man of war, Against thee, O daughter of Zion.**
- 24 La vuietul apropierii lor, mîinile ni se slăbesc, ne apucă groaza, ca durerea unei femei care naște.`` We have heard the report of it; our hands wax feeble: anguish has taken hold of us, [and] pangs as of a woman in travail. `We have heard its sound, feeble have been our hands, Distress hath seized us, pain as of a travailing woman.**

- 25** „Nu ieșiți în ogoare, și nu mergeți pe drumuri! Căci acolo este sabia vrăjmașului, răspîndind spaima de jur împrejur!  
Don` t go forth into the field, nor walk by the way; for the sword of the enemy, [and] terror, are on every side.  
Go not forth to the field, And in the way walk not, For a sword hath the enemy, fear [is] round about.
- 26** Fiica poporului meu, acopere-te cu un sac și tăvălește-te în cenușă, jălește-te ca după singurul tău fiu, varsă lacrimi, lacrimi amare! Căci pe neașteptate vine pustiitorul peste noi.`  
Daughter of my people, gird you with sackcloth, and wallow yourself in ashes: make you mourning, as for an only son, most bitter lamentation; for the destroyer shall suddenly come on us.  
O daughter of My people, Gird on sackcloth, and roll thyself in ashes, The mourning of an only one make for thee, A lamentation most bitter, For suddenly come doth the spoiler against us.
- 27** „Te pusesem de pază peste poporul Meu, ca o cetățuie, ca să le cunoști și să le cercetezi calea.  
I have made you a tester of metals [and] a fortress among my people; that you may know and try their way.  
A watch-tower I have given thee, Among My people a fortress, And thou knowest, and hast tried their way.
- 28** Toți sînt niște răzvrătiți, niște birfitori, aramă și fer, toți sînt niște stricați.  
They are all grievous rebels, going about with slanders; they are brass and iron: they all of them deal corruptly.  
All of them are turned aside by apostates, Walking slanderously -- brass and iron, All of them are corrupters.
- 29** Foalele ard, plumbul este topit de foc; degeaba curățesc, căci zgura nu se deslipește.`  
The bellows blow fiercely; the lead is consumed of the fire: in vain do they go on refining; for the wicked are not plucked away.  
The bellows have been burnt, By fire hath the lead been consumed, In vain hath a refiner refined, And the wicked have not been drawn away.
- 30** „De aceea se vor numi argint lepădat, căci Domnul i -a lepădat.`  
Refuse silver shall men them, because Yahweh has rejected them.  
`Silver rejected,` they have called to them, For Jehovah hath kicked against them!
- 1** Iată cuvîntul vorbit lui Ieremia din partea Domnului:  
The word that came to Jeremiah from Yahweh, saying,  
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying,

- 2** „Şezi la poarta Casei Domnului, vesteşte acolo cuvîntul acesta, şi spune: ,Ascultaţi Cuvîntul Domnului, toţi bărbaţii lui Iuda, cari intraţi pe aceste porţi, ca să vă închinaţi înaintea Domnului!``  
**Stand in the gate of Yahweh`s house, and proclaim there this word, and say, Hear the word of Yahweh, all you of Judah, who enter in at these gates to worship Yahweh.  
Stand in the gate of the house of Jehovah, and thou hast proclaimed there this word, and hast said, Hear a word of Jehovah, all ye of Judah, who are coming in at these gates, to bow before Jehovah:**
- 3** „Aşa vorbeşte Domnul oştirilor, Dumnezeul lui Israel: ,Îndreptaţi-vă căile şi faptele, şi vă voi lăsa să locuiţi în locul acesta.  
**Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Amend your ways and your doings, and I will cause you to dwell in this place.  
Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Amend your ways, and your doings, And I cause you to dwell in this place.**
- 4** Nu vă hrăniţi cu nădejdi înşelătoare, zicînd: ,Acesta este Templul Domnului, Templul Domnului, Templul Domnului!`  
**Don`t you trust in lying words, saying, The temple of Yahweh, the temple of Yahweh, the temple of Yahweh, are these.  
Do not trust for yourselves Unto the words of falsehood, saying, The temple of Jehovah, the temple of Jehovah, The temple of Jehovah [are] they!**
- 5** ,Căci numai dacă vă veţi îndrepta căile şi faptele, dacă veţi înfăptui dreptatea unii faţă de alţii,  
**For if you thoroughly amend your ways and your doings; if you thoroughly execute justice between a man and his neighbor;  
For, if ye do thoroughly amend your ways and your doings, If ye do judgment thoroughly Between a man and his neighbour,**
- 6** dacă nu veţi asupra pe străin, pe orfan şi pe văduvă, dacă nu veţi vărsa sînge nevinovat în locul acesta, şi dacă nu veţi merge după alţi dumnezei, spre nenorocirea voastră,  
**if you don`t oppress the sojourner, the fatherless, and the widow, and don`t shed innocent blood in this place, neither walk after other gods to your own hurt:  
Sojourner, fatherless, and widow, ye oppress not, And innocent blood do not shed in this place, And after other gods do not walk, for evil to yourselves,**
- 7** numai aşa vă voi lăsa să locuiţi în locul acesta, în ţara pe care am dat -o părinţilor voştri, din vecinicie în vecinicie.  
**then will I cause you to dwell in this place, in the land that I gave to your fathers, from of old even forevermore.  
Then I have caused you to dwell in this place, In the land that I gave to your fathers, From age even unto age.**
- 8** Dar iată că voi vă hrăniţi cu nădejdi înşelătoare, cari nu slujesc la nimic.  
**Behold, you trust in lying words, that can`t profit.  
Lo, ye are trusting for yourselves On the words of falsehood, so as not to profit.**



- 9 Cum? Furați, ucideți, preacurviți, jurați strîmb, aduceți tămîie lui Baal, mergeți după alți dumnezei pe cari nu -i cunoașteți!...**  
**Will you steal, murder, and commit adultery, and swear falsely, and burn incense to Baal, and walk after other gods that you have not known,**  
**Stealing, murdering, and committing adultery, And swearing to falsehood, and giving perfume to Baal, And going after other gods whom ye knew not.**
- 10 Și apoi veniți să vă înfățișați înaintea Mea, în Casa aceasta peste care este chemat Numele Meu și ziceți: ,Sintem izbăviți!` ... ca iarăș să faceți toate aceste uriciuni!**  
**and come and stand before me in this house, which is called by my name, and say, We are delivered; that you may do all these abominations?**  
**And ye have come in and stood before Me, In this house on which My name is called, And have said, `We have been delivered,` In order to do all these abominations.**
- 11 ,Este Casa aceasta peste care este chemat Numele Meu, o peșteră de tîlhari înaintea voastră?` ,Eu însumi văd lucrul acesta, zice Domnul!`**  
**Is this house, which is called by my name, become a den of robbers in your eyes? Behold, I, even I, have seen it, says Yahweh.**  
**A den of burglars hath this house, On which My name is called, been in your eyes? Even I, lo, I have seen, an affirmation of Jehovah.**
- 12 ,,Duceți-vă dar la locul care-Mi fusese închinat la Silo, unde pusesem să locuiască odinioară Numele Meu, și vedeți ce i-am făcut, din pricina răutății poporului Meu Israel!**  
**But go you now to my place which was in Shiloh, where I caused my name to dwell at the first, and see what I did to it for the wickedness of my people Israel.**  
**But go ye, I pray you, Unto My place that [is] in Shiloh, Where I caused My name to dwell at first, And see that which I have done to it, For the wickedness of My people Israel.**
- 13 ,,Și acum, fiindcă ați făcut toate aceste fapte, zice Domnul, fiindcă v'am vorbit dis de dimineață, și n'ați ascultat, fiindcă v'am chemat și n'ați răspuns,**  
**Now, because you have done all these works, says Yahweh, and I spoke to you, rising up early and speaking, but you didn` t hear; and I called you, but you didn` t answer:**  
**And now, because of your doing all these works, An affirmation of Jehovah, And I speak unto you, rising early and speaking, And ye have not hearkened, And I call you, and ye have not answered,**
- 14 voi face Casei peste care este chemat Numele Meu, în care vă puneți încrederea, și locului pe care vi l-am dat vouă și părinților voștri, le voi face întocmai cum am făcut lui Silo.**  
**therefore will I do to the house which is called by my name, in which you trust, and to the place which I gave to you and to your fathers, as I did to Shiloh.**  
**I also to the house on which My name is called, In which ye are trusting, And to the place that I gave to you, and to your fathers, Have done, as I have done to Shiloh.**

- 15** **Și vă voi lepăda dela Fața Mea, cum am lepădat pe toți frații voștri, pe toată sămînța lui Efraim!`**  
**I will cast you out of my sight, as I have cast out all your brothers, even the whole seed of Ephraim.**  
**And I have cast you from before My face, As I have cast out all your brethren, The whole seed of Ephraim.**
- 16** **„Tu însă nu mijloci pentru poporul acesta, nu înălța nici cereri, nici rugăciuni pentru ei, și nu stărui pe lîngă Mine; căci nu te voi asculta!**  
**Therefore don` t you pray for this people, neither lift up a cry nor prayer for them, neither make intercession to me; for I will not hear you.**  
**And thou dost not pray for this people, Nor lift up for them crying and prayer, Nor intercede with Me, for I hear thee not.**
- 17** **Nu vezi ce fac ei în cetățile lui Iuda și pe ulițele Ierusalimului?**  
**Don` t you see what they do in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem?**  
**Art thou not seeing what they are doing In cities of Judah, and in streets of Jerusalem?**
- 18** **Copiii strîng lemne, părinții aprind focul, și femeile frămîntă plămădeala, ca să pregătească turte împărătesei cerului, și să toarne jertfe de băutură altor dumnezei, ca să**  
**The children gather wood, and the fathers kindle the fire, and the women knead the dough, to make cakes to the queen of the sky, and to pour out drink-offerings to other gods, that they may provoke me to anger.**  
**The sons are gathering wood, And the fathers are causing the fire to burn, And the women are kneading dough, To make cakes to the queen of the heavens, And to pour out libations to other gods, So as to provoke Me to anger.**
- 19** **„Pe Mine Mă minie ei oare? zice Domnul; nu pe ei înșiși, spre rușinea lor?`**  
**Do they provoke me to anger? says Yahweh; [do they] not [provoke] themselves, to the confusion of their own faces?**  
**Me are they provoking to anger? an affirmation of Jehovah, Is it not themselves, For the shame of their own faces?**
- 20** **„De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ,Iată, mînia și urgia Mea se vor vărsa peste locul acesta, peste oameni și dobitoace, peste copacii de pe cîmp și peste roadele pămîntului; și va arde, și nu se va stinge.`**  
**Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, my anger and my wrath shall be poured out on this place, on man, and on animal, and on the trees of the field, and on the fruit of the ground; and it shall burn, and shall not be quenched.**  
**Therefore, thus said the Lord Jehovah, Lo, Mine anger and My fury is poured out on this place, On man, and beast, and on tree of the field, And on fruit of the ground, And it hath burned, and it is not quenched.**
- 21** **„Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: ,Adăugați arderile voastre de tot la jertfele voastre, și mîncați-le carnea!**  
**Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Add your burnt offerings to your sacrifices, and eat you flesh.**  
**Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Your burnt-offerings add to your sacrifices, And eat ye flesh.**

- 22** Căci n'am vorbit nimic cu părinții voștri și nu le-am dat nici o poruncă, cu privire la arderi de tot și jertfe, în ziua cînd i-am scos din țara Egiptului.  
For I didn` t speak to your fathers, nor command them in the day that I brought them out of the land of Egypt, concerning burnt offerings or sacrifices:  
For I did not speak with your fathers, Nor did I command them in the day of My bringing them out of the land of Egypt, Concerning the matters of burnt-offering and sacrifice,
- 23** Ci iată porunca pe care le-am dat -o: ,Ascultați glasul Meu, și Eu voi fi Dumnezeuul vostru, iar voi veți fi poporul Meu; umblați pe toate căile pe cari vi le-am poruncit, ca să fiți fericiți.`  
but this thing I commanded them, saying, Listen to my voice, and I will be your God, and you shall be my people; and walk you in all the way that I command you, that it may be well with you.  
But this thing I commanded them, saying: Harken to My voice, And I have been to you for God, And ye -- ye are to Me for a people, And have walked in all the way that I command you, So that it is well for you.
- 24** Dar ei n'au ascultat, și n'au luat aminte, ci au urmat sfaturile și pornirile inimii lor rele, au dat înapoi și n'au mers înainte.  
But they didn` t listen nor turn their ear, but walked in [their own] counsels [and] in the stubbornness of their evil heart, and went backward, and not forward.  
And they have not hearkened, nor inclined their ear, And they walk in the counsels, In the stubbornness, of their evil heart, And are for backward, and not for forward.
- 25** Din ziua cînd au ieșit părinții voștri din Egipt, pînă în ziua de azi, v'am trimis pe toți slujitorii Mei, proorocii, i-am trimis în fiecare zi, de dimineață.  
Since the day that your fathers came forth out of the land of Egypt to this day, I have sent to you all my servants the prophets, daily rising up early and sending them:  
Even from the day when your fathers Went out of the land of Egypt till this day, I send to you all my servants the prophets, Daily rising early and sending,
- 26** Dar ei nu M-au ascultat, n'au luat aminte; și-au întepenit gîtul, și au făcut mai rău de cît părinții lor.  
yet they didn` t listen to me, nor inclined their ear, but made their neck stiff: they did worse than their fathers.  
And they have not hearkened unto Me, Nor inclined their ear, and harden their neck, They have done evil above their fathers.
- 27** Și chiar dacă le vei spune toate aceste lucruri, tot nu te vor asculta; și dacă vei striga la ei, nu-ți vor răspunde.  
You shall speak all these words to them; but they will not listen to you: you shall also call to them; but they will not answer you.  
And thou hast spoken unto them all these words, And they do not hearken to thee, And thou hast called unto them, And they do not answer thee.

- 28** De aceea, spune-le: ,Acesta este poporul care n'ascultă glasul Domnului, Dumnezeului său, și care nu vrea să ia învățătură; s'a dus adevărul, a fugit din gura lor.`  
You shall tell them, This is the nation that has not listened to the voice of Yahweh their God, nor received instruction: truth is perished, and is cut off from their mouth.  
And thou hast said unto them: This [is] the nation that hath not hearkened, To the voice of Jehovah its God, Nor have they accepted instruction, Perished hath steadfastness, Yea, it hath been cut off from their mouth.
- 29** ,Acum, tunde-ți părul, Ierusalime, și aruncă -l departe; suie-te pe înălțimi, și fă o cîntare de jale! Căci Domnul lapdă și îndepărtează neamul de oameni, care l -a ațîțat urgia.  
Cut off your hair, [Jerusalem], and cast it away, and take up a lamentation on the bare heights; for Yahweh has rejected and forsaken the generation of his wrath.  
Cut off thy crown, and cast [it] away, And lift up on high places lamentation, For Jehovah hath rejected, And He leaveth the generation of His wrath.
- 30** Căci copiii lui Iuda au făcut ce este rău înaintea Mea, zice Domnul; și-au așezat uriciunile lor în Casa peste care este chemat Numele Meu, ca s'o spurce.  
For the children of Judah have done that which is evil in my sight, says Yahweh: they have set their abominations in the house which is called by my name, to defile it.  
For the sons of Judah Have done the evil thing in Mine eyes, An affirmation of Jehovah, They have set their abominations in the house On which My name is called -- to defile it,
- 31** Au zidit și locuri înalte la Tofet, în valea Ben-Hinom, ca să-și ardă în foc pe fiii și fiicele lor: lucru pe care Eu nu -l poruncisem, și nici nu-Mi trecuse prin minte.`  
They have built the high places of Topheth, which is in the valley of the son of Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire; which I didn't command, neither came it into my mind.  
And have built the high places of Tophet, That [are] in the valley of the son of Hinnom, To burn their sons and their daughters with fire, Which I did not command, Nor did it come up on My heart.
- 32** „De aceea iată, vin zile, zice Domnul, cînd nu se va mai zice Tofet și valea Ben-Hinom, ci se va zice valea măcelului, și se vor îngropa morții la Tofet, din lipsă de loc.  
Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that it shall no more be called Topheth, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley of Slaughter: for they shall bury in Topheth, until there be no place [to bury].  
Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And it is not said any more, `The Tophet,` And `Valley of the son of Hinnom,` But `Valley of the slaughter,` And they have buried in Tophet -- without place.
- 33** Trupurile moarte ale acestui popor vor fi hrana păsărilor cerului și a fiarelor pămîntului; și nimeni nu le va speria.  
The dead bodies of this people shall be food for the birds of the sky, and for the animals of the earth; and none shall frighten them away.  
And the carcase of this people hath been for food To a fowl of the heavens, and to a beast of the earth, And there is none troubling.

- 34** Voi face astfel să înceteze în cetățile lui Iuda și pe ulițele Ierusalimului, strigătele de bucurie și strigătele de veselie, cântecele mirelui și cântecele miresei, căci țara va ajunge un pustiu!`
- Then will I cause to cease from the cities of Judah, and from the streets of Jerusalem, the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride; for the land shall become a waste.
- And I have caused to cease from cities of Judah, And from streets of Jerusalem, The voice of joy, and the voice of gladness, Voice of bridegroom, and voice of bride, For the land doth become a desolation!
- 1** „În vremea aceea, zice Domnul, se vor scoate din mormintele lor oasele împăraților lui Iuda, oasele căpeteniilor lui, oasele preoților, oasele proorocilor, și oasele locuitorilor Ierusalimului.
- At that time, says Yahweh, they shall bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves;
- At that time, an affirmation of Jehovah, They bring the bones of the kings of Judah, And the bones of its princes, And the bones of the priests, And the bones of the prophets, And the bones of inhabitants of Jerusalem, Out of their graves,
- 2** Le vor întinde în fața soarelui, în fața lunii, și în fața întregii oștiri a cerurilor, pe cari i-au iubit ei, căroră le-au slujit, pe cari i-au urmat, pe cari i-au căutat și înaintea căroră s'au închinat. Nu le vor mai stringe, nici nu le vor mai îngropa, și se vor face gunoi pe pământ.
- and they shall spread them before the sun, and the moon, and all the host of the sky, which they have loved, and which they have served, and after which they have walked, and which they have sought, and which they have worshipped: they shall not be gathered, nor be buried, they shall be for dung on the surface of the earth.
- And have spread them to sun, and to moon, And to all the host of the heavens, that they have loved, And that they have served, And that they have walked after, And that they have sought, And to which they have bowed themselves, They are not gathered, nor buried, They are for dung on the face of the ground.
- 3** Toți ceice vor rămînea din acest neam rău, vor dori mai degrabă moartea de cît viața, în toate locurile unde îi voi izgoni, zice Domnul oștirilor.`
- Death shall be chosen rather than life by all the residue that remain of this evil family, that remain in all the places where I have driven them, says Yahweh of Hosts.
- And chosen is death rather than life By all the remnant who are left of this evil family, In all the remaining places, whither I have driven them, An affirmation of Jehovah of Hosts.
- 4** „Spune-le: ,Așa vorbește Domnul: ,Cine cade și nu se mai scoală?` ,Sau cine se abate fără se se întoarce iarăș?`
- Moreover you shall tell them, Thus says Yahweh: Shall men fall, and not rise up again? Shall one turn away, and not return?
- And thou hast said unto them: Thus said Jehovah, Do they fall, and not rise? Doth he turn back, and not return?

- 5** „Pentruce dar poporul acesta al Ierusalimului se lasă dus în necurmăte rătăcirii, stăruiesc în înșelătorie, și nu vor să se întoarcă la Dumnezeu?  
**Why then is this people of Jerusalem slidden back by a perpetual backsliding? they hold fast deceit, they refuse to return.**  
**Wherefore hath this people of Jerusalem Turned back -- a perpetual backsliding? They have kept hold on deceit, They have refused to turn back.**
- 6** ,Căci Eu sînt cu luare aminte, și aud că ei nu vorbesc cum ar trebui; niciunul nu se căiește de răutatea lui, și nu zice: ,Ce am făcut?` Ci toți își încep din nou alergarea, ca un cal care se aruncă la luptă.  
**I listened and heard, but they didn` t speak aright: no man repents him of his wickedness, saying, What have I done? everyone turns to his course, as a horse that rushes headlong in the battle.**  
**I have given attention, yea, I hearken, They do not speak right, No man hath repented of his wickedness, Saying, What have I done? Every one hath turned to his courses, As a horse is rushing into battle.**
- 7** Chiar și cocostîrcul își cunoaște vremea pe ceruri; turtureaua, rîndunica și cocorul își păzesc vremea venirii lor; dar poporul Meu nu cunoaște Legea Domnului!  
**Yes, the stork in the sky knows her appointed times; and the turtle-dove and the swallow and the crane observe the time of their coming; but my people don` t know the law of Yahweh.**  
**Even a stork in the heavens hath known her seasons, And turtle, and swallow, and crane, Have watched the time of their coming, And -- My people have not known the judgment of Jehovah.**
- 8** Cum puteți voi să ziceți: ,Sîntem înțelepți, și Legea Domnului este cu noi?` „Cu adevărat, degeaba s'a pus la lucru pana mincinoasă a cărturarilor.  
**How do you say, We are wise, and the law of Yahweh is with us? But, behold, the false pen of the scribes has worked falsely.**  
**How do ye say, We [are] wise, And the law of Jehovah [is] with us? Surely, lo, falsely it hath wrought, The false pen of scribes.**
- 9** Înțelepții sînt dați de rușine, sînt uimiți, sînt prinși; căci au nesocotit Cuvîntul Domnului, și ce înțelepciune au ei?  
**The wise men are put to shame, they are dismayed and taken: behold, they have rejected the word of Yahweh; and what manner of wisdom is in them?**  
**Ashamed have been the wise, They have been affrighted, and are captured, Lo, against a word of Jehovah they kicked, And the wisdom of what -- have they?**
- 10** De aceea, pe nevestele lor le voi da altora, și ogoarele lor altor stăpîni. Căci dela cel mai mic pînă la cel mai mare, toți sînt lacomi de cîștig mîrșav, dela prooroc pînă la preot, toți înșală!  
**Therefore will I give their wives to others, and their fields to those who shall possess them: for everyone from the least even to the greatest is given to covetousness; from the prophet even to the priest every one deals falsely.**  
**Therefore, I give their wives to others, Their fields to dispossessors, For from the least even unto the greatest, Every one is gaining dishonest gain, From prophet even unto priest, every one is dealing falsely.**

- 11** Leagă în chip ușuratic rana fiicei poporului Meu, zicînd: ‚Pace! Pace!` Și totuș pace nu  
 They have healed the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace;  
 when there is no peace.  
 And they heal the breach of the daughter of my people slightly, Saying, Peace, peace!  
 and there is no peace.
- 12** Vor fi dați de rușine, căci săvîrșesc astfel de urîciuni; nu roșesc, și nu știu de rușine; de  
 aceea, vor cădea împreună cu ceice cad, și vor fi răsturnați, cînd îi voi pedepsi, zice  
 Domnul.``  
 Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all  
 ashamed, neither could they blush: therefore shall they fall among those who fall; in the  
 time of their visitation they shall be cast down, says Yahweh.  
 They were ashamed when they did abomination! Yea, they are not at all ashamed, And  
 blushing they have not known, Therefore, they do fall among falling ones, In the time of  
 their inspection they stumble, said Jehovah.
- 13** ‚Vreau să isprăvesc cu ei, zice Domnul. Nu vor mai fi struguri în vie, nici smochine în  
 smochin, și frunzele se vor vesteji. Le voi da celor ce vor trece peste ele.`` -  
 I will utterly consume them, says Yahweh: there shall be no grapes on the vine, nor figs on  
 the fig-tree, and the leaf shall fade; and [the things that] I have given them shall pass  
 away from them.  
 I utterly consume them, an affirmation of Jehovah, There are no grapes in the vine, Yea,  
 there are no figs in the fig-tree, And the leaf hath faded, And the strength they have  
 passeth from them.
- 14** ‚Pentruce ședem jos?`` ‚Strîngeți-vă, și haidem în cetățile întărite, ca să pierim acolo!  
 Căci Domnul, Dumnezeul nostru, ne sortește la moarte, ne dă să bem ape otrăvite,  
 pentru că am păcătuit împotriva Domnului.  
 Why do we sit still? assemble yourselves, and let us enter into the fortified cities, and let  
 us be silent there; for Yahweh our God has put us to silence, and given us water of gall to  
 drink, because we have sinned against Yahweh.  
 Wherefore are we sitting still? Be gathered, and we go in to the fenced cities, And we are  
 silent there, For Jehovah our God hath made us silent, Yea, He causeth us to drink water  
 of gall, For we have sinned against Jehovah.
- 15** Așteptam pacea, și nu vine nimic mai bun; o vreme de vindecare, și iată groaza!`` -  
 We looked for peace, but no good came; [and] for a time of healing, and, behold, dismay!  
 Looking for peace -- and there is no good, For a time of healing, and lo, terror.
- 16** ‚Sforăitul cailor săi se aude dinspre Dan și de vuietul nechezatului lor se cutremură toată  
 țara; vin, mănîncă țara și ce cuprinde ea, cetatea și pe cei ce o locuiesc.``  
 The snorting of his horses is heard from Dan: at the sound of the neighing of his strong  
 ones the whole land trembles; for they are come, and have devoured the land and all that  
 is in it; the city and those who dwell therein.  
 From Dan hath been heard the snorting of his horses, From the voice of the neighings of  
 his mighty ones, Trembled hath all the land, And they come in and consume the land and  
 its fulness, The city and the inhabitants in it.

- 17 **„Căci iată că trimet între voi niște șerpi, niște basilici, împotriva cărora nu este niciun descântec, și vă vor mușca, zice Domnul.``**  
**For, behold, I will send serpents, adders, among you, which will not be charmed; and they shall bite you, says Yahweh.**  
**For, lo, I am sending among you serpents, Vipers that have no charmer, And they have bitten you, an affirmation of Jehovah.**
- 18 **„Aș vrea să-mi alin durerea; dar mă doare inima în mine.**  
**Oh that I could comfort myself against sorrow! my heart is faint within me.**  
**My refreshing for me [is] sorrow, For me my heart [is] sick.**
- 19 **Iată, strigătele fiicei poporului meu răsună dintr'o țară depărtată.`` „Nu mai este Domnul în Sion?`` „Nu mai este în ea împăratul ei?`` -„Pentru ce M'au mîniat ei cu chipurile lor cioplite, cu idoli străini?`` -**  
**Behold, the voice of the cry of the daughter of my people from a land that is very far off: isn't Yahweh in Zion? Isn't her King in her? Why have they provoked me to anger with their engraved images, and with foreign vanities?**  
**Lo, the voice of a cry of the daughter of my people from a land afar off, Is Jehovah not in Zion? is her king not in her? Wherefore have they provoked Me with their graven images, With the vanities of a foreigner?**
- 20 **„Secerișul a trecut, vara s'a isprăvit, și noi tot nu sîntem mîntuiți!`` -**  
**The harvest is past, the summer is ended, and we are not saved.**  
**Harvest hath passed, summer hath ended, And we -- we have not been saved.**
- 21 **„Sînt zdrobit de durerea fiicei poporului meu, mă doare, m'apucă groaza.**  
**For the hurt of the daughter of my people am I hurt: I mourn; dismay has taken hold on me.**  
**For a breach of the daughter of my people have I been broken, I have been black, astonishment hath seized me.**
- 22 **Nu este nici un leac alinător în Galaad? Nu este niciun doftor acolo? Pentruce nu se face dar vindecarea fiicei poporului meu?`` -**  
**Is there no balm in Gilead? is there no physician there? why then isn't the health of the daughter of my people recovered?**  
**Is there no balm in Gilead? Is there no physician there? For wherefore hath not the health of the daughter of my people gone up?**
- 1 **„O! de mi-ar fi capul plin cu apă, de mi-ar fi ochii un izvor de lacrimi, aș plînge zi și noapte pe morșii fiicei poporului meu!**  
**Oh that my head were waters, and my eyes a spring of tears, that I might weep day and night for the slain of the daughter of my people!**  
**Who doth make my head waters, And mine eye a fountain of tears? And I weep by day and by night, For the wounded of the daughter of my people.**



- 2** O! dac'aş avea un han de călători în pustie, aş părăsi pe poporul meu, şi m'aş depărta de el! Căci toţi sînt nişte preacurvari şi o ceată de mişei.`` -  
Oh that I had in the wilderness a lodging-place of wayfaring men; that I might leave my people, and go from them! for they are all adulterers, an assembly of treacherous men. Who doth give me in a wilderness A lodging-place of travellers? And I leave my people, and go from them, For all of them [are] adulterers, An assembly of treacherous ones.
- 3** „Au limba întinsă ca un arc şi aruncă minciuna; şi nu prin adevăr sînt ei puternici în ţară; căci merg din răutate în răutate, şi nu Mă cunosc, zice Domnul.``  
They bend their tongue, [as it were] their bow, for falsehood; and they are grown strong in the land, but not for truth: for they proceed from evil to evil, and they don` t know me, says Yahweh.  
And they bend their tongue, their bow [is] a lie, And not for steadfastness have they been mighty in the land, For from evil unto evil they have gone forth, And Me they have not known, An affirmation of Jehovah!
- 4** „Fiecare să se păzească de prietenul lui, şi să nu se încreadă în niciunul din fraţii săi; căci orice frate caută să înşele, şi orice prieten umblă cu birfeli.  
Take you heed everyone of his neighbor, and don` t you trust in any brother; for every brother will utterly supplant, and every neighbor will go about with slanders. Each of his friend -- beware ye, And on any brother, do not trust, For every brother doth utterly supplant, For every friend slanderously doth walk,
- 5** Se trag pe sfoară unii pe alţii, şi nu spun adevărul; îşi deprind limba să mintă, şi se trudesă să facă rău.`` -  
They will deceive everyone his neighbor, and will not speak the truth: they have taught their tongue to speak lies; they weary themselves to commit iniquity. And each at his friend they mock, And truth they do not speak, They taught their tongue to speak falsehood, To commit iniquity they have laboured.
- 6** „Locuinţa ta este în mijlocul făţarniciei, şi, de făţarnici ce sînt, nu vor să Mă cunoască, - zice Domnul.`` -  
Your habitation is in the midst of deceit; through deceit they refuse to know me, says Yahweh.  
thy dwelling [is] in the midst of deceit, Through deceit they refused to know Me, An affirmation of Jehovah.
- 7** „De aceea, aşa vorbeşte Domnul oştirilor: ,Iată, îi voi topi în cuptor, şi îi voi încerca. Căci cum aş putea să mă port altfel cu fiica poporului Meu?  
Therefore thus says Yahweh of Hosts, Behold, I will melt them, and try them; for how [else] should I do, because of the daughter of my people?  
Therefore, thus said Jehovah of Hosts: Lo, I am refining them, and have tried them, For how do I do because of the daughter of My people?

- 8** Limba lor este o săgeată ucigătoare, nu spun de cât minciuni; cu gura vorbesc aproapei lor de pace, și în fundul inimii îi întind curse.  
Their tongue is a deadly arrow; it speaks deceit: one speaks peaceably to his neighbor with his mouth, but in his heart he lays wait for him.  
A slaughtering arrow [is] their tongue, Deceit it hath spoken in its mouth, Peace with its neighbour it speaketh, And in its heart it layeth its ambush,
- 9** Să nu -i pedepsesc Eu pentru aceste lucruri, zice Domnul, să nu-mi răzbun Eu pe un asemenea popor?`  
Shall I not visit them for these things? says Yahweh; shall not my soul be avenged on such a nation as this?  
For these things do not I see after them? An affirmation of Jehovah, Against a nation such as this doth not My soul avenge itself?
- 10** „Munții vreau să -i plîng și să gem pentru ei, pentru câmpiile pustiite vreau să fac o jălanie; căci sînt arse de tot, și nimeni nu mai trece prin ele; nu se mai aude în ele behăitul turmelor; păsările cerului și dobitoacele au fugit și au pierit. -  
For the mountains will I take up a weeping and wailing, and for the pastures of the wilderness a lamentation, because they are burned up, so that none passes through; neither can men hear the voice of the cattle; both the birds of the sky and the animals are fled, they are gone.  
For the mountains I lift up weeping and wailing, And for the habitations of the wilderness a lamentation, For they have been burnt up without any passing over, Nor have they heard the voice of cattle, From the fowl of the heavens unto the beast they have fled, they have gone.
- 11** Voi face și Ierusalimul un morman de pietre, o vizuină de șacali, și cetățile lui Iuda le voi preface într'un pustiu fără locuitori.  
I will make Jerusalem heaps, a dwelling-place of jackals; and I will make the cities of Judah a desolation, without inhabitant.  
And I make Jerusalem become heaps, A habitation of dragons, And the cities of Judah I make a desolation, Without inhabitant.
- 12** Unde este omul înțelept care să înțeleagă aceste lucruri? Să spună acela, căruia i -a vorbit gura Domnului, pentruce este nimicită țara, arsă ca un pustiu pe unde nu mai trece nimeni?  
Who is the wise man, that may understand this? and [who is] he to whom the mouth of Yahweh has spoken, that he may declare it? why is the land perished and burned up like a wilderness, so that none passes through?  
Who [is] the wise man? and he understandeth this, And he to whom the mouth of Jehovah spake? And he doth declare it, For what hath the land perished? It hath been burnt up as a wilderness, Without any passing through.
- 13** Domnul zice: „Pentru că au părăsit Legea Mea, pe care le -o pusesem înainte; pentrucă n'au ascultat glasul Meu, și nu l-au urmat;  
Yahweh says, Because they have forsaken my law which I set before them, and have not obeyed my voice, neither walked therein,  
And Jehovah saith: Because of their forsaking My law that I set before them, And they have not hearkened to My voice nor walked in it,

- 14 **ci au umblat după aplecările inimii lor, și au mers după Baali, cum i-au învățat părinții but have walked after the stubbornness of their own heart, and after the Baals, which their fathers taught them;**  
**And they walk after the stubbornness of their heart, And after the Baalim, that their fathers taught them,**
- 15 **„Deaceea, așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeuul lui Israel: ,Iată, voi hrăni poporul acesta cu pelin, și -i voi da să bea ape otrăvite. therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Behold, I will feed them, even this people, with wormwood, and give them water of gall to drink. Therefore, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am causing them -- this people - - to eat wormwood, And I have caused them to drink water of gall,**
- 16 **Îi voi risipi printre niște neamuri pe cari nu le-au cunoscut nici ei, nici părinții lor, și voi trimite sabia în urma lor, pînă -i voi nimici.`` I will scatter them also among the nations, whom neither they nor their fathers have known; and I will send the sword after them, until I have consumed them. And I have scattered them among nations Which they knew not, they and their fathers, And have sent after them the sword, Till I have consumed them.**
- 17 **„Așa vorbește Domnul oștirilor: ,Căutați, și chemați plîngătoarele să vină! Trimeteți la femeile iscusite, ca să vină! Thus says Yahweh of Hosts, Consider you, and call for the mourning women, that they may come; and send for the skillful women, that they may come: Thus said Jehovah of Hosts: Consider ye, and call for mourning women, And they come, And to the wise women send, and they come,**
- 18 **Să se grăbească să facă o cîntare de jale asupra noastră ca să ne curgă lacrămile din ochi, și să curgă apa din pleoapele noastre! and let them make haste, and take up a wailing for us, that our eyes may run down with tears, and our eyelids gush out with waters. And they hasten, and lift up for us a wailing. And run down our eyes do tears, And from our eyelids do waters flow.**
- 19 **Căci strigăte de jale se aud din Sion: ,Cit sîntem de prăpădiți! Cit de jalnic sîntem acoperiți de rușine! Trebuie să părăsim țara, căci ne-au surpat locuințele!`` - For a voice of wailing is heard out of Zion, How are we ruined! we are greatly confounded, because we have forsaken the land, because they have cast down our dwellings. For -- a voice of wailing is heard from Zion: How have we been spoiled! We have been greatly ashamed, Because we have forsaken the land, Because they have cast down our tabernacles.**
- 20 **„Ascultați, femeilor, cuvîntul Domnului, și să prindă urechea voastră ce spune gura Lui! Învățați pe copiii voștri cîntece de jale, învățați-vă plîngeri unele pe altele! Yet hear the word of Yahweh, you women, and let your ear receive the word of his mouth; and teach your daughters wailing, and everyone her neighbor lamentation. But hear, ye women, a word of Jehovah, And your ear receiveth a word of His mouth, And teach ye your daughters wailing, and each her neighbour lamentation.**

- 21** Căci moartea s'a suit pe ferestrele noastre, a pătruns în casele noastre împărătești; a nimicit pe copiii pe uliță, și pe tineri în piețe.``  
For death is come up into our windows, it is entered into our palaces; to cut off the children from outside, [and] the young men from the streets.  
For death hath come up into our windows, It hath come into our palaces, To cut off the suckling from without, Young men from the broad places.
- 22** „Spune: ,Așa vorbește Domnul: ,Trupurile moarte ale oamenilor vor cădea ca gunoiul pe câmpii, cum cade înapoia secerătorului un snop, pe care nu -l stringe nimeni!``  
Speak, Thus says Yahweh, The dead bodies of men shall fall as dung on the open field, and as the handful after the harvester; and none shall gather [them].  
Speak thus -- an affirmation of Jehovah, And fallen hath the carcass of man, As dung on the face of the field, And as a handful after the reaper, And there is none gathering.
- 23** „Așa vorbește Domnul: ,Înțeleptul să nu se laude cu înțelepciunea lui, cel tare să nu se laude cu tăria lui, bogatul să nu se laude cu bogăția lui.  
Thus says Yahweh, Don't let the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might, don't let the rich man glory in his riches;  
Thus said Jehovah: Let not the wise boast himself in his wisdom, Nor let the mighty boast himself in his might, Let not the rich boast himself in his riches,
- 24** Ci cel ce se laudă să se laude că are pricepere și că Mă cunoaște, că știe că Eu sînt Domnul, care fac milă, judecată și dreptate pe pămînt! Căci în acestea găsesc plăcere Eu, zice Domnul.``  
but let him who glories glory in this, that he has understanding, and knows me, that I am Yahweh who exercises lovingkindness, justice, and righteousness, in the earth: for in these things I delight, says Yahweh.  
But -- in this let the boaster boast himself, In understanding and knowing Me, For I [am] Jehovah, doing kindness, Judgment, and righteousness, in the earth, For in these I have delighted, An affirmation of Jehovah.
- 25** „Iată, vin zilele, zice Domnul, cînd voi pedepsi pe toți cei tăiați împrejur, cari nu sînt tăiați împrejur cu inima,  
Behold, the days come, says Yahweh, that I will punish all those who are circumcised in [their] uncircumcision:  
Lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah, And I have laid a charge on all circumcised in the foreskin,
- 26** pe Egipteni, pe Iudei, pe Edomiți, pe Amoniți, pe Moabiți, pe toți cei ce își rad colțurile bărbii, pe cei ce locuiesc în pustie; căci toate neamurile sînt netăiate împrejur, și toată casa lui Israel are inima netăiată împrejur.``  
Egypt, and Judah, and Edom, and the children of Ammon, and Moab, and all that have the corners [of their hair] cut off, who dwell in the wilderness; for all the nations are uncircumcised, and all the house of Israel are uncircumcised in heart.  
On Egypt, and on Judah, and on Edom, And on the sons of Ammon, and on Moab, And on all cutting the corner [of the beard], Who are dwelling in the wilderness, For all the nations [are] uncircumcised, And all the house of Israel [are] uncircumcised in heart!

- 1** „Ascultați Cuvîntul pe care vi -l vorbește Domnul, casa lui Israel!  
Hear you the word which Yahweh speaks to you, house of Israel:  
Hear ye the word, O house of Israel, That Jehovah hath spoken for you.
- 2** „Așa vorbește Domnul: „Nu vă luați după felul de viețuire al neamurilor, și nu vă temeți de semnele cerului, pentru că neamurile se tem de ele.  
thus says Yahweh, "Don` t learn the way of the nations, and don` t be dismayed at the signs of the sky; for the nations are dismayed at them.  
Thus said Jehovah: Unto the way of the nations accustom not yourselves, And by the signs of the heavens be not affrighted, For the nations are affrighted by them.
- 3** Căci obiceiurile popoarelor sînt deșerte. Taie un lemn din pădure; mîna meșterului îl lucrează cu securea;  
For the customs of the peoples are vanity; for one cuts a tree out of the forest, the work of the hands of the workman with the ax.  
For the statutes of the peoples are vanity, For a tree from a forest hath one cut, Work of the hands of an artificer, with an axe,
- 4** îl împodobește cu argint și aur, și ei îl țintuiesc cu cuie și ciocane, ca să nu se clatine.  
They deck it with silver and with gold; they fasten it with nails and with hammers, that it not move.  
With silver and with gold they beautify it, With nails and with hammers they fix it, And it doth not stumble.
- 5** Dumnezeii aceștia sînt ca o sperietoare de păsări într'un ogor de castraveți<sup>1</sup> (Sau: ca un stîlp tras la strung), și nu vorbesc; sînt duși de alții, pentru că nu pot să meargă.`` „Nu vă temeți de ei, căci nu pot să facă niciun rău, și nu sînt în stare să facă niciun bine.``  
They are like a palm-tree, of turned work, and don` t speak: they must be carried, because they can` t go. Don` t be afraid of them; for they can` t do evil, neither is it in them to do good.  
As a palm they [are] stiff, and they speak not, They are surely borne, for they step not, Be not afraid of them, for they do no evil, Yea, also to do good is not in them.
- 6** „Niciunul nu este ca Tine, Doamne! Mare ești Tu, și mare este Numele Tău prin puterea  
There is none like you, Yahweh; you are great, and your name is great in might.  
Because there is none like Thee, O Jehovah, Great [art] Thou, and great Thy name in might.
- 7** Cine să nu se teamă de Tine, Împărate al neamurilor? Ție se cuvine teama; căci între toți înțelepții neamurilor și în toate împărățiile lor, niciunul nu este ca Tine.  
Who should not fear you, King of the nations? for to you does it appertain; because among all the wise men of the nations, and in all their royal estate, there is none like you.  
Who doth not fear Thee, king of the nations? For to Thee it is becoming, For among all the wise of the nations, And in all their kingdom there is none like Thee.
- 8** Toți laolaltă, sînt proști și fără minte, știința idolilor nu este decît deșertăciune, e lemn!  
But they are together brutish and foolish: the instruction of idols! it is but a stock.  
And in one they are brutish and foolish, An instruction of vanities [is] the tree itself.

- 9** Ei aduc din Tarsis foițe de argint și aur din Ufaz; meșterul și mîna argintarului le pun în lucru; hainele acestor dumnezei sînt de materii văpsite în albastru și în purpură, toate sînt lucrate de meșteri iscusiți. -  
There is silver beaten into plates, which is brought from Tarshish, and gold from Uphaz, the work of the artificer and of the hands of the goldsmith; blue and purple for their clothing; they are all the work of skillful men.  
Spread-out silver from Tarshish is brought, And gold from Uphaz, Work of an artizan, and of the hands of a refiner, Blue and purple [is] their clothing, Work of the skilful -- all of them.
- 10** Dar Domnul este Dumnezeu cu adevărat, este un Dumnezeu viu și un Împărat vecinic. Pămîntul tremură de mînia Lui, și neamurile nu pot să sufere urgia lui.``  
But Yahweh is the true God; he is the living God, and an everlasting King: at his wrath the earth trembles, and the nations are not able to abide his indignation.  
And Jehovah [is] a God of truth, He [is] a living God, and a king age-during, From His wrath shake doth the earth, And nations endure not His indignation.
- 11** „Așa să le vorbiți: ,Dumnezeii, cari n'au făcut nici cerurile, nici pămîntul, vor pieri de pe pămînt și de supt ceruri.  
Thus shall you say to them, The gods that have not made the heavens and the earth, these shall perish from the earth, and from under the heavens.  
Thus do ye say to them, The gods Who the heavens and earth have not made, They do perish from the earth, And from under these heavens.
- 12** Dar El a făcut pămîntul prin puterea Lui, a întemeiat lumea prin înțelepciunea Lui, a întins cerurile prin priceperea Lui.  
He has made the earth by his power, he has established the world by his wisdom, and by his understanding has he stretched out the heavens:  
The maker of the earth by His power, The establisher of the world by His wisdom, Who, by His understanding, stretched forth the heavens,
- 13** La tunetul Lui, urlă apele în ceruri; El ridică norii dela marginile pămîntului, dă naștere fulgerelor și ploii, și scoate vîntul din cămările Lui.  
when he utters his voice, there is a tumult of waters in the heavens, and he causes the vapors to ascend from the ends of the earth; he makes lightnings for the rain, and brings forth the wind out of his treasures.  
At the voice He giveth forth, A multitude of waters [is] in the heavens, And He causeth vapours to come up from the end of the earth, Lightnings for rain He hath made, And bringeth out wind from His treasures.
- 14** Atunci se arată omul cît este de prost cu știința lui, și orice argintar rămîne de rușine cu chipul lui cioplit; căci idolii lui nu sînt decît minciună, și nu este nicio suflare în ei;  
Every man is become brutish [and is] without knowledge; every goldsmith is put to shame by his engraved image; for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.  
Brutish is every man by knowledge, Put to shame is every refiner by a graven image, For false [is] his molten image. And there is no breath in them.

- 15** sînt un lucru de nimic, o lucrare înșelătoare, și vor pieri, cînd va veni pedeapsa.  
They are vanity, a work of delusion: in the time of their visitation they shall perish.  
Vanity [are] they, work of erring ones, In the time of their inspection they perish.
- 16** Dar Cel ce este partea lui Iacov, nu este ca ei; căci El a întocmit totul, și Israel este seminția moștenirii Lui: Domnul oștirilor este Numele Lui.``  
The portion of Jacob is not like these; for he is the former of all things; and Israel is the tribe of his inheritance: Yahweh of Hosts is his name.  
Not like these [is] the Portion of Jacob, For framer of all things [is] He, And Israel [is] the rod of His inheritance, Jehovah of Hosts [is] His name.
- 17** „Ia din țară legătura cu ce este al tău, tu, care ești în strîmtorare!``  
Gather up your wares out of the land, you who abide in the siege.  
Gather from the land thy merchandise, O dweller in the bulwark,
- 18** „Căci așa vorbește Domnul: ,Iată, de data aceasta, voi arunca departe pe locuitorii țării. Îi voi strînge de aproape, ca să simtă.`` -  
For thus says Yahweh, Behold, I will sling out the inhabitants of the land at this time, and will distress them, that they may feel [it].  
For thus said Jehovah: Lo, I am slinging out the inhabitants of the land at this time, And have been an adversary to them, So that they are found out.
- 19** „Vai de mine! Sînt zdrobită! Mă doare rana!`` „Dar eu zic: ,O nenorocire a dat peste mine și o voi suferi!  
Woe is me because of my hurt! my wound is grievous: but I said, Truly this is [my] grief, and I must bear it.  
Wo to me for my breaking, Grievous hath been my smiting, And I said, Only, this [is] my sickness, and I bear it.
- 20** Cortul îmi este dărîmat, toate funiile îmi sînt rupte, fiii mei m'au părăsit, nu mai sînt; n'am pe nimeni, care să-mi întindă cortul din nou, sau să-mi ridice pînzele!  
My tent is destroyed, and all my cords are broken: my children are gone forth from me, and they are no more: there is none to spread my tent any more, and to set up my curtains.  
My tent hath been spoiled, And all my cords have been broken, My sons have gone out from me, and they are not, There is none stretching out any more my tent, And raising up my curtains.
- 21** Păstorii s'au prostit, n'au căutat pe Domnul; pentru aceea n'au propășit, și li se risipesc toate turmele.  
For the shepherds are become brutish, and have not inquired of Yahweh: therefore they have not prospered, and all their flocks are scattered.  
For the shepherds have become brutish, And Jehovah they have not sought, Therefore they have not acted wisely, And all their flock is scattered.

- 22** Iată, se aude un vuiet! O mare zarvă vine de la miazănoapte să prefacă cetățile lui Iuda într'un pustiu, într'o vizuină de șacali. -  
 The voice of news, behold, it comes, and a great commotion out of the north country, to make the cities of Judah a desolation, a dwelling-place of jackals.  
 A voice of a report, lo, it hath come, Even a great shaking from the north country, To make the cities of Judah a desolation, A habitation of dragons.
- 23** „Știu, Doamne, că soarta omului nu este în puterea lui; nici nu stă în puterea omului, cînd umblă, să-și îndrepte pașii spre țintă.  
 Yahweh, I know that the way of man is not in himself: it is not in man who walks to direct his steps.  
 I have known, O Jehovah, that not of man [is] his way, Not of man the going and establishing of his step.
- 24** Pedepsește-mă, Doamne, dar cu măsură, și nu în mînia Ta, ca să nu mă nimicești!  
 Yahweh, correct me, but in measure: not in your anger, lest you bring me to nothing.  
 Chastise me, O Jehovah, only in judgment, Not in Thine anger, lest Thou make me small.
- 25** Varsă-Ți urgia peste neamurile cari nu Te cunosc, și peste popoarele cari nu cheamă Numele Tău! Căci mănincă pe Iacov, îl înghit, îl topesc, și -i pustiesc locuința.``  
 Pour out your wrath on the nations that don't know you, and on the families that don't call on your name: for they have devoured Jacob, yes, they have devoured him and consumed him, and have laid waste his habitation.  
 Pour out Thy fury on the nations that have not known Thee, And on the families that have not called in Thy name, For they have eaten up Jacob, Yea, they have eaten him up, yea, they consume him, And his habitation they have made desolate!
- 1** „Iată Cuvîntul Domnului care a vorbit lui Ieremia din partea Domnului, astfel:  
 The word that came to Jeremiah from Yahweh, saying,  
 The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying:
- 2** „Ascultați cuvintele acestui legămînt, și spuneți-le oamenilor lui Iuda și locuitorilor Ierusalimului!  
 Hear you the words of this covenant, and speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem;  
 Hear ye the words of this covenant, and ye have spoken unto the men of Judah, and unto the inhabitants of Jerusalem,
- 3** „Zi-le: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel: „Blestemat să fie omul care n'ascultă cuvintele legămîntului acestuia,  
 and say you to them, Thus says Yahweh, the God of Israel: Cursed be the man who doesn't hear the words of this covenant,  
 and thou hast said unto them, Thus said Jehovah God of Israel: Cursed [is] the man who doth not obey the words of this covenant,



- 4** pe care I-am poruncit părinților voștri, în ziua când i-am scos din țara Egiptului, din cuptorul de fer, zicînd: ,Ascultați glasul Meu, și faceți tot ce vă voi porunci; și veți fi poporul Meu, iar Eu voi fi Dumnezeul vostru;  
which I commanded your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the iron furnace, saying, Obey my voice, and do them, according to all which I command you: so shall you be my people, and I will be your God;  
That I commanded your fathers, In the day of My bringing them out from the land of Egypt, Out of the iron furnace, saying, Harken to My voice, and ye have done them, According to all that I command you, And ye have been to Me for a people, And I am to you for God,
- 5** atunci voi împlini jurămîntul pe care I-am făcut părinților voștri, că le voi da o țară în care curge lapte și miere, cum vedeți astăzi.` -,,Și eu am răspuns: ,Amin, Doamne!`  
that I may establish the oath which I swore to your fathers, to give them a land flowing with milk and honey, as at this day. Then answered I, and said, Amen, Yahweh.  
In order to establish the oath that I have sworn to your fathers, To give to them a land flowing with milk and honey, as this day. And I answer and say, `Amen, O Jehovah.`
- 6** Domnul mi -a zis iarăș: ,Vestește toate cuvintele acestea în cetățile lui Iuda și pe ulițele Ierusalimului, și zi: ,Ascultați cuvintele legămîntului acestuia, și împliniți-le!  
Yahweh said to me, Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying, Hear you the words of this covenant, and do them.  
And Jehovah saith unto me, `Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying: Hear ye the words of this covenant, And ye have done them.
- 7** Căci am înștiințat pe părinții voștri, din ziua când i-am scos din țara Egiptului și pînă în ziua de azi; i-am înștiințat în toate diminețile, zicînd: ,Ascultați glasul Meu!`  
For I earnestly protested to your fathers in the day that I brought them up out of the land of Egypt, even to this day, rising early and protesting, saying, Obey my voice.  
For I certainly testified against your fathers, In the day of My bringing them up out of the land of Egypt -- till this day, Rising early and testifying, saying, Harken to My voice,
- 8** ,Dar ei n'au ascultat, n'au luat aminte, ci au urmat fiecare pornirile inimii lor rele. De aceea am împlinit asupra lor toate cuvintele legămîntului acestuia, pe care le poruncisem să -l păzească, și pe care nu I-au păzit.`  
Yet they didn` t obey, nor turn their ear, but walked everyone in the stubbornness of their evil heart: therefore I brought on them all the words of this covenant, which I commanded them to do, but they didn` t do them.  
And they have not hearkened nor inclined their ear, And they walk each in the stubbornness of their evil heart, And I bring on them all the words of this covenant, That I commanded to do, and they did not.`
- 9** ,,Domnul mi -a zis: ,,Este o uneltire între bărbații lui Iuda și între locuitorii Ierusalimului.  
Yahweh said to me, A conspiracy is found among the men of Judah, and among the inhabitants of Jerusalem.  
And Jehovah saith unto me: `A conspiracy is found in the men of Judah, And in the inhabitants of Jerusalem.

- 10** S'au întors la nelegiurile celor dintii părinți ai lor, cari n'au vrut să asculte cuvintele Mele, și s'au dus și ei după alți dumnezei ca să le slujească. Casa lui Israel și casa lui Iuda au călcat legământul Meu, pe care -l făcusem cu părinții lor.``  
They are turned back to the iniquities of their forefathers, who refused to hear my words; and they are gone after other gods to serve them: the house of Israel and the house of Judah have broken my covenant which I made with their fathers.  
They have turned back to the iniquities of their first fathers, Who refused to hear My words, And they have gone after other gods to serve them, The house of Israel, and the house of Judah, Have made void My covenant, that I made with their fathers.
- 11** „Deaceea, așa vorbește Domnul: ,Iată, voi aduce peste ei niște nenorociri din cari nu vor putea să scape. Vor striga la Mine, dar nu -i voi asculta!  
Therefore thus says Yahweh, Behold, I will bring evil on them, which they shall not be able to escape; and they shall cry to me, but I will not listen to them.  
Therefore thus said Jehovah: Lo, I am bringing in unto them evil, That they are not able to go out from, And they have cried unto Me, And I do not hearken unto them.
- 12** Cetățile lui Iuda și locuitorii Ierusalimului se vor duce să cheme pe dumnezeii cărora le aduc tămîie, dar nu -i vor scăpa la vremea nenorocirii lor.  
Then shall the cities of Judah and the inhabitants of Jerusalem go and cry to the gods to which they offer incense: but they will not save them at all in the time of their trouble. And the cities of Judah, and inhabitants of Jerusalem have gone, And they have cried unto the gods, To whom they are making perfume, And they give no deliverance at all to them, In the time of their vexation.
- 13** Căci câte cetăți ai, atîția dumnezei ai, Iuda! Și câte uliți are Ierusalimul, atîtea altare ați ridicat idolilor, altare ca să aduceți tămîie lui Baal!...`  
For according to the number of your cities are your gods, Judah; and according to the number of the streets of Jerusalem have you set up altars to the shameful thing, even altars to burn incense to Baal.  
For -- the number of thy cities have been thy gods, O Judah, And -- the number of the streets of Jerusalem Ye have placed altars to a shameful thing, Altars to make perfume to Baal.
- 14** ,Tu însă, nu mijloci pentru poporul acesta, nu înălța nici cereri nici rugăciuni pentru ei; căci nu -i voi asculta nicidecum, cînd Mă vor chema din pricina nenorocirii lor.  
Therefore don't you pray for this people, neither lift up cry nor prayer for them; for I will not hear them in the time that they cry to me because of their trouble.  
And thou, thou dost not pray for this people, Nor dost thou lift up for them cry and prayer, For I do not hearken in the time of their calling unto Me for their vexation.
- 15** Ce ar putea să facă prea iubitul Meu popor în Casa Mea? Să facă o mulțime de nelegiuiri în ea? Vor îndepărta jruințele și carnea sfîntă, răutatea dinaintea ta? Atunci ai putea să te bucuri!  
What has my beloved to do in my house, seeing she has worked lewdness [with] many, and the holy flesh is passed from you? when you do evil, then you rejoice.  
What -- to My beloved in My house, Her doing wickedness with many, And the holy flesh do pass over from thee? When thou dost evil, then thou exultest.

- 16 **„Măslin verde, gras și cu roade frumoase și plăcute` este numele pe care ți -l dăduse Domnul, dar cu vuietul unei mari troznituri, îl arde cu foc, și ramurile lui sint sfărîmate. Yahweh called your name, A green olive-tree, beautiful with goodly fruit: with the noise of a great tumult he has kindled fire on it, and the branches of it are broken. `An olive, green, fair, of goodly fruit,` Hath Jehovah called thy name, At the noise of a great tumult He hath kindled fire against it, And broken have been its thin branches.**
- 17 **Căci Domnul oștirilor, care te -a sădit, cheamă nenorocirea peste tine, din pricina răutății casei lui Israel și a casei lui Iuda, pe care au făcut -o ca să Mă minie, aducînd tămîie lui Baal.`**  
**For Yahweh of Hosts, who planted you, has pronounced evil against you, because of the evil of the house of Israel and of the house of Judah, which they have worked for themselves in provoking me to anger by offering incense to Baal. And Jehovah of Hosts, who is planting thee, Hath spoken evil concerning thee, For the evil of the house of Israel, and of the house of Judah, That they have done to themselves, To provoke Me to anger, to make perfume to Baal.**
- 18 **„Domnul mi -a dat de știre, și am știut; atunci Tu mi-ai arătat faptele lor. Yahweh gave me knowledge of it, and I knew it: then you showed me their doings. And, O Jehovah, cause me to know, and I know, Then Thou hast showed me their doings.**
- 19 **Dar eu eram ca un miel blînd pe care -l duci la măcelărie, și nu știam planurile rele, pe cari le urzeau ei împotriva mea, zicînd: ,Să nimicim pomul cu rodul lui, să -l stîrpim din pămîntul celor vii, ca să nu i se mai pomenească numele.` - But I was like a gentle lamb that is led to the slaughter; and I didn` t know that they had devised devices against me, [saying], Let us destroy the tree with the fruit of it, and let us cut him off from the land of the living, that his name may be no more remembered. And I [am] as a trained lamb brought to slaughter, And I have not known That against me they have devised devices: We destroy the tree with its food, and cut him off From the land of the living, And his name is not remembered again.**
- 20 **„O, Doamne, Dumnezeul oștirilor, Tu, care ești un judecător drept, care cercetezi răunchii și inimile: fă-mă să văd răzbunarea Ta împotriva lor, căci Ție îți încredințez But, Yahweh of Hosts, who judge righteously, who try the heart and the mind, I shall see your vengeance on them; for to you have I revealed my cause. And O Jehovah of Hosts, judging righteousness, Trying reins and heart, I do see Thy vengeance against them, For unto Thee I have revealed my cause.`**
- 21 **„Deaceea așa vorbește Domnul împotriva oamenilor din Anatoț, cari vor să-ți ia viața, și zic: ,Nu prooroci în Numele Domnului, căci vei muri ucis de mîna noastră!`` Therefore thus says Yahweh concerning the men of Anathoth, who seek your life, saying, You shall not prophesy in the name of Yahweh, that you not die by our hand; Therefore, thus said Jehovah concerning the men of Anathoth, who are seeking thy life, saying: Do not prophesy in the name of Jehovah, And thou dost not die by our hands.**

- 22** „Deaceea așa vorbește Domnul oștirilor: ,Iată, îi voi pedepsi; tinerii vor muri uciși de sabie, iar fiii și fiicele lor vor muri de foamete.  
therefore thus says Yahweh of hosts, Behold, I will punish them: the young men shall die by the sword; their sons and their daughters shall die by famine;  
Therefore, thus said Jehovah of Hosts: `Lo, I am seeing after them, The chosen ones die by sword, Their sons and their daughters die by famine,
- 23** Și niciunul din ei nu va scăpa, căci voi aduce nenorocirea peste oamenii din Anatot, în anul când îi voi pedepsi.`  
and there shall be no remnant to them: for I will bring evil on the men of Anathoth, even the year of their visitation.  
And they have no remnant, For I bring evil unto the men of Anathoth, The year of their inspection!
- 1** „Tu ești prea drept, Doamne, ca să mă cert cu Tine; vreau totuș să Te întreb asupra orînduirilor Tale. Pentruce propășește calea celor răi, și toți mișei trăiesc în pace? Righteous are you, Yahweh, when I contend with you; yet would I reason the cause with you: why does the way of the wicked prosper? why are all they at ease who deal very treacherously?  
Righteous [art] Thou, O Jehovah, When I plead towards thee, Only, judgments do I speak with Thee, Wherefore did the way of the wicked prosper? At rest have been all treacherous dealers.
- 2** I-ai sădit, au prins rădăcină, cresc, fac rod. Ce -i drept, ești aproape de gura lor, dar departe de inima lor!  
You have planted them, yes, they have taken root; they grow, yes, they bring forth fruit: you are near in their mouth, and far from their heart.  
Thou hast planted them, yea, they have taken root, They go on, yea, they have made fruit, Near [art] Thou in their mouth, And far off from their reins.
- 3** Totuș, Tu, Doamne, mă cunoști, mă vezi, îmi cercetezi inima și vezi că este cu Tine. Ia -i ca pe niște oi, cari trebuiesc tăiate, și pregătește -i pentru ziua măcelului!  
But you, Yahweh, know me; you see me, and try my heart toward you: pull them out like sheep for the slaughter, and prepare them for the day of slaughter.  
And Thou, O Jehovah, Thou hast known me, Thou seest me, and hast tried my heart with Thee, Draw them away as sheep to slaughter, And separate them for a day of slaughter.
- 4** Pînă cînd să se jălească țara, și să se usuce iarba de pe toate cîmpiile? Pier vitele și păsările din pricina răutății locuitorilor. Căci ei zic: ,El, (Ieremia) n'are să ne vadă  
How long shall the land mourn, and the herbs of the whole country wither? for the wickedness of those who dwell therein, the animals are consumed, and the birds; because they said, He shall not see our latter end.  
Till when doth the earth mourn, And the herb of the whole field wither? For the wickedness of those dwelling in it, Consumed have been beast and fowl, Because they said, `He doth not see our latter end.`

- 5** „Dacă alergînd cu cei ce aleargă pe picioare, ei te obosesc, cum vei putea să te iei la întrecere cu niște cai? Și dacă nu te crezi la adăpost decît într'o țară liniștită, ce vei face pe malurile îngîmfate ale Iordanului?  
If you have run with the footmen, and they have wearied you, then how can you contend with horses? and though in a land of peace you are secure, yet how will you do in the pride of the Jordan?  
For -- with footmen thou hast run, And they weary thee, And how dost thou fret thyself with horses! Even in the land of peace, [In which] thou art confident -- And how dost thou in the rising of Jordan!
- 6** Căci chiar frații tăi și casa tatălui tău te vînd, ei înșiși strigă în gura mare după tine. Nu -i crede cînd îți vor spune vorbe prietenoase.``  
For even your brothers, and the house of your father, even they have dealt treacherously with you; even they have cried aloud after you: don` t believe them, though they speak beautiful words to you.  
For even thy brethren and the house of thy father, Even they dealt treacherously against thee, Even they -- they called after thee fully, Trust not in them, when they speak to thee good things.
- 7** „Mi-am părăsit casa, și Mi-am lăsat moștenirea, Mi-am dat pe iubita Mea în mîinile vrăjmașilor ei.  
I have forsaken my house, I have cast off my heritage; I have given the dearly beloved of my soul into the hand of her enemies.  
I have forsaken My house, I have left Mine inheritance, I have given the beloved of My soul Into the hand of her enemies.
- 8** Moștenirea Mea a ajuns pentru Mine ca un leu în pădure, a mugit împotriva Mea; și de aceea o urăsc.  
My heritage is become to me as a lion in the forest: she has uttered her voice against me; therefore I have hated her.  
Mine inheritance hath been to Me as a lion in a forest, She gave forth against Me with her voice, Therefore I have hated her.
- 9** A ajuns oare moștenirea Mea pentru Mine o pasăre de pradă pestriță, în jurul căreia se strîng păsările de pradă?`` „Duceți-vă, și strîngeți toate fiarele cîmpului, și aduceți-le ca s'o mănince!``  
Is my heritage to me as a speckled bird of prey? are the birds of prey against her round about? go you, assemble all the animals of the field, bring them to devour.  
A speckled fowl [is] Mine inheritance to Me? Is the fowl round about against her? Come, assemble, every beast of the field, Come ye for food.
- 10** „Un mare număr de păstori îmi pustiesc via, îmi calcă ogorul în picioare; ogorul meu cel plăcut îl prefac într'un pustiu părăsit.  
Many shepherds have destroyed my vineyard, they have trodden my portion under foot, they have made my pleasant portion a desolate wilderness.  
Many shepherds did destroy My vineyard, They have trodden down My portion, They have made My desirable portion Become a wilderness -- a desolation.

- 11** **Îl pustiesc, și el stă trist și pustiit înaintea mea. Toată țara este pustiită, căci nimeni nu ia seama la ea.**  
**They have made it a desolation; it mourns to me, being desolate; the whole land is made desolate, because no man lays it to heart.**  
**He hath made it become a desolation, The desolation hath mourned unto Me, Desolated hath been all the land, But there is no one laying it to heart.**
- 12** **Peste toate înălțimile pustiei vin pustiitori, căci sabia Domnului mănincă țara dela un capăt la altul; și nimeni nu -i lăsat în pace.**  
**Destroyers are come on all the bare heights in the wilderness; for the sword of Yahweh devours from the one end of the land even to the other end of the land: no flesh has peace.**  
**On all high places in the plain have spoilers come in, For the sword of Jehovah is consuming, From the end of the land even unto the end of the land, There is no peace to any flesh.**
- 13** **Au semănat grâu, și seceră spini, s'au ostenit fără folos.`` „Să vă fie rușine de ce culegeți, în urma miniei aprinse a Domnului!``**  
**They have sown wheat, and have reaped thorns; they have put themselves to pain, and profit nothing: and you shall be ashamed of your fruits, because of the fierce anger of Yahweh.**  
**They sowed wheat, and have thorns reaped, They have become sick -- they profit not, And they have been ashamed of your increases, Because of the fierceness of the anger of Jehovah.**
- 14** **„Așa vorbește Domnul despre toți vecinii mei cei răi, cari se ating de moștenirea pe care am dat -o poporului Meu Israel: ,Iată, îi voi smulge din țara lor, și voi smulge casa lui Iuda din mijlocul lor.**  
**Thus says Yahweh against all my evil neighbors, who touch the inheritance which I have caused my people Israel to inherit: behold, I will pluck them up from off their land, and will pluck up the house of Judah from among them.**  
**Thus said Jehovah concerning all my evil neighbours, who are striking against the inheritance that I caused my people -- Israel -- to inherit: `Lo, I am plucking them from off their ground, And the house of Judah I pluck out of their midst.**
- 15** **Dar după ce -i voi smulge, voi avea iarăș milă de ei, și -i voi aduce înapoi pe fiecare în moștenirea lui, și pe fiecare în țara lui.**  
**It shall happen, after that I have plucked them up, I will return and have compassion on them; and I will bring them again, every man to his heritage, and every man to his land.**  
**And it hath been, after My plucking them out, I turn back, and have pitied them, And I have brought them back, Each to his inheritance, and each to his land.**

- 16** Și dacă vor învăța căile poporului Meu, dacă vor jura pe Numele Meu, zicînd: ‚Viu este Domnul!‘ cum au învățat pe poporul Meu să jure pe Baal, atunci vor fi fericiți în mijlocul poporului Meu.  
It shall happen, if they will diligently learn the ways of my people, to swear by my name, As Yahweh lives; even as they taught my people to swear by Baal; then shall they be built up in the midst of my people.  
And it hath come to pass, If they learn well the ways of My people, To swear by My name, ‚Jehovah liveth,‘ As they taught My people to swear by Baal, Then they have been built up in the midst of My people.
- 17** Dar dacă nu vor asculta nimic, voi nimici cu desăvîrșire pe un astfel de popor, îl voi nimici și îl voi pierde, zice Domnul.``  
But if they will not hear, then will I pluck up that nation, plucking up and destroying it, says Yahweh.  
And if they do not hearken, Then I have plucked up that nation, Plucking up and destroying, An affirmation of Jehovah!
- 1** ‚Așa mi -a vorbit Domnul: ‚Du-te de cumpără-ți un brîu de in, și pune -l în jurul coapselor tale; dar să nu -l moi în apă!‘  
Thus says Yahweh to me, Go, and buy you a linen belt, and put it on your loins, and don't put it in water.  
Thus said Jehovah unto me, ‚Go, and thou hast got for thee a girdle of linen, and hast placed it on thy loins, and into water thou dost not cause it to enter:‘
- 2** Am cumpărat brîul, după porunca Domnului, și l-am pus în jurul coapselor mele.  
So I bought a belt according to the word of Yahweh, and put it on my loins.  
and I get the girdle, according to the word of Jehovah, and I place [it] on my loins.
- 3** Apoi Cuvîntul Domnului mi -a vorbit a doua oară, astfel:  
The word of Yahweh came to me the second time, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me a second time, saying,
- 4** ‚la brîul, pe care l-ai cumpărat, și pe care l-ai pus în jurul coapselor tale, scoală-te, du-te la Eufrat, și ascunde -l acolo în crăpătura unei stînci.‘  
Take the belt that you have bought, which is on your loins, and arise, go to the Euphrates, and hide it there in a cleft of the rock.  
‘Take the girdle that thou hast got, that [is] on thy loins, and rise, go to Phrat, and hide it there in a hole of the rock;
- 5** M'am dus, și l-am ascuns la Eufrat, cum îmi poruncise Domnul.  
So I went, and hid it by the Euphrates, as Yahweh commanded me.  
and I go and hide it by Phrat, as Jehovah commanded me.
- 6** După mai multe zile, Domnul mi -a zis: ‚Scoală-te, du-te la Eufrat, și ia de acolo brîul, pe care-ți poruncisem să -l ascunzi acolo!‘  
It happened after many days, that Yahweh said to me, Arise, go to the Euphrates, and take the belt from there, which I commanded you to hide there.  
And it cometh to pass, at the end of many days, that Jehovah saith unto me, ‚Rise, go to Phrat, and take thence the girdle, that I commanded thee to hide there;‘

- 7** M'am dus la Euftrat, am săpat, și am luat brîul din locul în care -l ascunsesem; dar iată că brîul era stricat și nu mai era bun de nimic.  
Then I went to the Euphrates, and dug, and took the belt from the place where I had hid it; and, behold, the belt was marred, it was profitable for nothing.  
and I go to Phrat, and dig, and take the girdle from the place where I had hid it; and lo, the girdle hath been marred, it is not profitable for anything.
- 8** Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
Then the word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying, `Thus said Jehovah:
- 9** ,Așa vorbește Domnul: ,Așa voi nimici mîndria lui Iuda și mîndria peste măsură de mare a Ierusalimului.  
Thus says Yahweh, After this manner will I mar the pride of Judah, and the great pride of Jerusalem.  
Thus do I mar the excellency of Judah, And the great excellency of Jerusalem.
- 10** Poporul acesta este un popor rău: nu vrea să asculte cuvintele Mele, urmează pornirile inimii lui, și merge după alți dumnezei, ca să le slujească și să se închine înaintea lor; de aceea va ajunge întocmai ca brîul acesta, care nu mai este bun de nimic!  
This evil people, who refuse to hear my words, who walk in the stubbornness of their heart, and are gone after other gods to serve them, and to worship them, shall even be as this belt, which is profitable for nothing.  
This evil people, who refuse to hear My words, Who walk in the stubbornness of their heart, And go after other gods to serve them, And to bow themselves to them, Yea it is -- as this girdle, that is not profitable for anything.
- 11** Căci, cum se lipește brîul de coapsele unui om, așa Îmi lipisem Eu toată casa lui Israel și toată casa lui Iuda, zice Domnul, ca să fie poporul Meu, Numele Meu, lauda Mea și slava Mea; dar nu M'au ascultat.  
For as the belt cleaves to the loins of a man, so have I caused to cleave to me the whole house of Israel and the whole house of Judah, says Yahweh; that they may be to me for a people, and for a name, and for a praise, and for a glory: but they would not hear.  
For, as the girdle cleaveth unto the loins of a man, So I caused to cleave unto Me The whole house of Israel, And the whole house of Judah, an affirmation of Jehovah, To be to Me for a people, and for a name, And for praise, and for beauty, And they have not hearkened.
- 12** De aceea spune-le cuvintele acestea: ,Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel: ,Toate vasele se vor umplea cu vin!` Și ei îți vor zice: ,Crezi că noi nu știm, că toate vasele se vor umplea cu vin?`  
Therefore you shall speak to them this word: Thus says Yahweh, the God of Israel, Every bottle shall be filled with wine: and they shall tell you, Do we not certainly know that every bottle shall be filled with wine?  
And thou hast said unto them this word, Thus said Jehovah, God of Israel, `Every bottle is full of wine,` And they have said unto thee: `Do we not certainly know that every bottle is full of wine?`



- 13** Atunci spune-le: „Aşa vorbeşte Domnul: „Iată, voi umplea pe toţi locuitorii ţării acesteia, pe împăraţii cari stau pe scaunul de domnie al lui David, pe preoţi, pe prooroci, şi pe toţi locuitorii Ierusalimului, îi voi umplea de beţie.  
Then shall you tell them, Thus says Yahweh, Behold, I will fill all the inhabitants of this land, even the kings who sit on David`s throne, and the priests, and the prophets, and all the inhabitants of Jerusalem, with drunkenness.  
And thou hast said unto them, `Thus said Jehovah: Lo, I am filling all the inhabitants of this land, And the kings who sit for David on his throne, And the priests, and the prophets, And all the inhabitants of Jerusalem, [With] drunkenness,
- 14** Îi voi sfărîma pe unii de alţii, pe părinţi şi pe fii laolaltă, zice Domnul. „Nu -i voi cruţa, nu voi avea milă de ei, nu Mă voi îndura de ei, nimic nu Mă va împedeca să -i nimicesc.“  
I will dash them one against another, even the fathers and the sons together, says Yahweh: I will not pity, nor spare, nor have compassion, that I should not destroy them. And have dashed them one against another, And the fathers and the sons together, An affirmation of Jehovah, I do not pity, nor spare, nor have I mercy, So as not to destroy them.
- 15** „Ascultaţi şi luaţi aminte! Nu fiţi mîndri, căci Domnul vorbeşte!  
Hear you, and give ear; don`t be proud; for Yahweh has spoken. Hear, and give ear -- be not haughty, For Jehovah hath spoken.
- 16** Daţi slavă Domnului, Dumnezeului vostru, pînă nu vine întunerecul, pînă nu vi se lovesc picioarele de munţii nopţii! Veţi aştepta lumina, dar El o va preface în umbra morţii, şi o va preface în negură adîncă.  
Give glory to Yahweh your God, before he cause darkness, and before your feet stumble on the dark mountains, and, while you look for light, he turn it into the shadow of death, and make it gross darkness.  
Give ye to Jehovah your God honour, Before He doth cause darkness, And before your feet stumble on dark mountains, And ye have waited for light, And He hath made it for death-shade, And hath appointed [it] for thick darkness.
- 17** Iar dacă nu vreţi să ascultaţi, voi plînge în ascuns, pentru mîndria voastră; mi se vor topi ochii în lacrimi, pentrucă turma Domnului va fi dusă în robie.  
But if you will not hear it, my soul shall weep in secret for [your] pride; and my eye shall weep sore, and run down with tears, because Yahweh`s flock is taken captive. And if ye do not hear it, In secret places doth my soul weep, because of pride, Yea, it weepeth sore, And the tear cometh down mine eyes, For the flock of Jehovah hath been taken captive.
- 18** Spune împăratului şi împărătesei: „Sedeţi pe pămînt! Căci v`a căzut de pe cap cununa împărărtească ce vă slujea ca podoabă.“  
Say you to the king and to the queen-mother, Humble yourselves, sit down; for your headdresses are come down, even the crown of your glory.  
Say to the king and to the mistress: Make yourselves low -- sit still, For come down have your principalities, The crown of your beauty.

- 19 **„Cetățile dela miazăzi sînt închise, și nu -i cine să deschidă. Tot Iuda este dus în robie, da, în întregime este dus în robie.”**  
**The cities of the South are shut up, and there is none to open them: Judah is carried away captive, all of it; it is wholly carried away captive.**  
**The cities of the south have been shut up, And there is none opening, Judah hath been removed -- all of her, She hath been removed completely --**
- 20 **„Ridică-ți ochii și privește pe ceice vin dela miazănoapte. Unde este turma care-ți fusese dată, turma de care erai așa de mîndru?**  
**Lift up your eyes, and see those who come from the north: where is the flock that was given you, your beautiful flock?**  
**Lift up your eyes, and see those coming in from the north, Where [is] the drove given to thee, thy beautiful flock?**
- 21 **Ce vei zice cînd va pune mai mari peste tine pe străinii aceia pe cari i-ai obicinuit să-ți fie prieteni de aproape? Nu te vor apuca durerile, cum apucă pe o femeie la naștere?**  
**What will you say, when he shall set over you as head those whom you have yourself taught to be friends to you? shall not sorrows take hold of you, as of a woman in travail?**  
**What dost thou say, when He looketh after thee? And thou -- thou hast taught them [to be] over thee -- leaders for head? Do not pangs seize thee as a travailing woman?**
- 22 **Și dacă vei zice în inima ta: „Pentru ce mi se întîmplă lucrul acesta?” - „Din pricina mulțimii nelegiuirilor tale, și s'au ridicat poalele hainelor, și și se dezgolesc călcîile cu**  
**If you say in your heart, Why are these things come on me? for the greatness of your iniquity are your skirts uncovered, and your heels suffer violence.**  
**And when thou dost say in thy heart, `Wherefore have these met me?` For the abundance of thine iniquity Have thy skirts been uncovered, Have thy heels suffered violence.**
- 23 **Poate un Etiopian să-și schimbe pielea, sau un pardos să-și schimbe petele? Tot așa, ați putea voi să faceți binele, voi, cari sînteți deprinși să faceți răul?**  
**Can the Ethiopian change his skin, or the leopard his spots? then may you also do good, who are accustomed to do evil.**  
**Doth a Cushite change his skin? and a leopard his spots? Ye also are able to do good, who are accustomed to do evil.**
- 24 **De aceea, îi voi risipi, ca pleava luată de vîntul pustiei.**  
**Therefore will I scatter them, as the stubble that passes away, by the wind of the wilderness.**  
**And I scatter them as stubble, Passing away, by a wind of the wilderness.**
- 25 **Iată-ți soarta, partea pe care și -o măsoară, zice Domnul, pentru că M'ai uitat, și și-ai pus încrederea în minciună.**  
**This is your lot, the portion measured to you from me, says Yahweh; because you have forgotten me, and trusted in falsehood.**  
**This [is] thy lot, the portion of thy measures from Me -- an affirmation of Jehovah, Because thou hast forgotten me, And dost trust in falsehood.**

- 26 De aceea îți voi ridica poalele și ți le voi da peste cap, ca să ți se vadă rușinea.**  
**Therefore will I also uncover your skirts on your face, and your shame shall appear.**  
**I also have made bare thy skirts before thy face, And thy shame hath been seen.**
- 27 Am văzut preacurviile și nechezăturile tale, curviile nelegiuite pe dealuri și în ogoare, și am văzut uriciunile! Vai de tine, Ierusalime! Nu vrei să te curăți? Cît vei mai zăbovi?``**  
**I have seen your abominations, even your adulteries, and your neighing, the lewdness of your prostitution, on the hills in the field. Woe to you, Jerusalem! you will not be made clean; how long shall it yet be?**  
**Thine adulteries, and thy neighings, The wickedness of thy whoredom, on heights in a field, I have seen thine abominations. Wo to thee, O Jerusalem, Thou art not cleansed, after when [is it] again?**
- 1 Cuvîntul Domnului, spus lui Ieremia, cu prilejul secetei.**  
**The word of Yahweh that came to Jeremiah concerning the drought.**  
**That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah concerning the matters of the dearths:**
- 2 „Iuda jălește, cetățile lui sînt pustiite, triste, posomorite, și strigătele Ierusalimului se înalță.``**  
**Judah mourns, and the gates of it languish, they sit in black on the ground; and the cry of Jerusalem is gone up.**  
**Mourned hath Judah, and her gates have languished, They have mourned to the earth, And the cry of Jerusalem hath gone up.**
- 3 Cei mari trimet pe cei mici să aducă apă, dar cei mici, cînd se duc la fîntîni, nu găsesc apă, și se întorc cu vasele goale: rușinați și roșiți, își acopăr capul.**  
**Their nobles send their little ones to the waters: they come to the cisterns, and find no water; they return with their vessels empty; they are put to shame and confounded, and cover their heads.**  
**And their honourable ones have sent their little ones to the water, They have come unto ditches, They have not found water, They have turned back -- their vessels empty! They have been ashamed, And have blushed and covered their head.**
- 4 Pămîntul crapă, pentru că nu cade ploaie în țară, și plugarii, înșelați în nădejdea lor, își acopăr capul.**  
**Because of the ground which is cracked, because no rain has been in the land, the plowmen are put to shame, they cover their heads.**  
**Because the ground hath been broken, For there hath been no rain in the land, Ashamed have been husbandmen, They have covered their head.**
- 5 Chiar și cerboanca de pe cîmp naște și își părăsește puii, pentru că nu găsește verdeață.**  
**Yes, the hind also in the field calves, and forsakes [her young], because there is no grass.**  
**For even the hind in the field hath brought forth -- to forsake [it!] For there hath been no grass.**

- 6** Măgarii sălbatici stau pe locuri înalte și pleșuve, trăgînd aier ca niște șerpi; li se topesc ochii, pentrucă nu este iarbă.``  
The wild donkeys stand on the bare heights, they pant for air like jackals; their eyes fail, because there is no herbage.  
And wild asses have stood on high places, They have swallowed up wind like dragons, Consumed have been their eyes, for there is no herb.
- 7** „Dacă nelegiurile noastre mărturisesc împotriva noastră, lucrează, pentru Numele Tău, Doamne! Căci abaterile noastre sînt multe, am păcătuit împotriva Ta.  
Though our iniquities testify against us, work you for your name`s sake, Yahweh; for our backslidings are many; we have sinned against you.  
Surely our iniquities have testified against us, O Jehovah, work for Thy name`s sake, For many have been our backslidings, Against Thee we have sinned.
- 8** Tu, care ești nădejdea lui Israel, Mîntuitorul lui la vreme de nevoie: pentruce să fii ca un străin în țară, ca un călător, care intră doar să petreacă noaptea în ea?  
You hope of Israel, the Savior of it in the time of trouble, why should you be as a sojourner in the land, and as a wayfaring man who turns aside to stay for a night?  
O Hope of Israel -- its saviour in time of trouble, Why art Thou as a sojourner in the land?  
And as a traveller turned aside to lodge?
- 9** De ce să fii ca un om încremenit, ca un viteaz, care nu ne poate ajuta? Și totuș, Tu ești în mijlocul nostru, Doamne, și Numele Tău este chemat peste noi. De aceea nu ne părăsi!``  
Why should you be like a scared man, as a mighty man who can`t save? yet you, Yahweh, are in the midst of us, and we are called by your name; don`t leave us.  
Why art Thou as one dumb? As a mighty one not able to save? And Thou [art] in our midst, O Jehovah, And Thy name over us is called, leave us not.
- 10** Iată ce spune Domnul despre poporul acesta: „Le place să alerge încioace și încolo. Nu-și cruță picioarele; de aceea Domnul n'are plăcere de ei; acum își aduce aminte de nelegiurile lor, și le pedepsește păcatele!``  
Thus says Yahweh to this people, Even so have they loved to wander; they have not refrained their feet: therefore Yahweh does not accept them; now will he remember their iniquity, and visit their sins.  
Thus said Jehovah concerning this people: Well they have loved to wander, Their feet they have not restrained, And Jehovah hath not accepted them, Now doth He remember their iniquity, And inspect their sin.
- 11** Și Domnul mi -a zis: „Nu mijloci pentru poporul acesta!  
Yahweh said to me, Don`t pray for this people for [their] good.  
And Jehovah saith unto me: Thou dost not pray for this people for good,

- 12** Căci, chiar dacă vor posti, tot nu le voi asculta rugăciunile, și chiar dacă vor aduce arderi de tot și jertfe de mâncare, nu le voi primi; ci vreau să -i nimicesc cu sabia, cu foametea și cu ciurma.”  
**When they fast, I will not hear their cry; and when they offer burnt offering and meal-offering, I will not accept them; but I will consume them by the sword, and by the famine, and by the pestilence.**  
**When they fast, I hearken not unto their cry, And when they cause to ascend burnt-offering and present, I accept them not, For by sword, and by famine, And by pestilence, I am consuming them.**
- 13** „Eu am răspuns: ,Ah! Doamne Dumnezeule! Iată că proorocii lor le zic: ,Nu veți vedea sabie, și nu veți avea foamete; ci Domnul vă va da în locul acesta o pace trainică.”  
**Then said I, Ah, Lord Yahweh! behold, the prophets tell them, You shall not see the sword, neither shall you have famine; but I will give you assured peace in this place.**  
**And I say, `Ah, Lord Jehovah, Lo, the prophets are saying to them: Ye do not see a sword, yea, famine is not to you, For true peace I give to you in this place.`**
- 14** Dar Domnul mi -a răspuns: ,Proorocii lor proorocesc minciuni în Numele Meu; Eu nu i-am trimes, nu le-am dat poruncă, și nu le-am vorbit; ci ei vă proorocesc niște vedenii mincinoase, proorociri deșerte, înșelătorii și închipuiri scoase din inima lor.  
**Then Yahweh said to me, The prophets prophesy lies in my name; I didn` t send them, neither have I commanded them, neither spoke I to them: they prophesy to you a lying vision, and divination, and a thing of nothing, and the deceit of their own heart.**  
**And Jehovah saith unto me: Falsehood the prophets are prophesying in My name, I did not send them, nor command them, Nor have I spoken unto them: A false vision, and divination, and vanity, And the deceit of their own heart, they are prophesying to you.**
- 15** De aceea așa vorbește Domnul despre proorocii cari măcar că nu i-am trimes Eu, proorocesc totuș în Numele Meu, și zic: Nu va fi nici sabie, nici foamete în țara aceasta.” - ,Proorocii aceștia vor pieri uciși de sabie și de foamete!  
**Therefore thus says Yahweh concerning the prophets who prophesy in my name, and I didn` t send them, yet they say, Sword and famine shall not be in this land: By sword and famine shall those prophets be consumed.**  
**Therefore, thus said Jehovah concerning the prophets who are prophesying in My name, and I have not sent them, and they are saying, Sword and famine is not in this land: By sword and by famine are these prophets consumed.**
- 16** Iar aceia, cărora le proorocesc ei, vor fi întinși pe ulițele Ierusalimului, de foamete și sabie; nu va avea cine să -i îngroape, nici pe ei, nici pe nevestele lor, nici pe fiii lor, nici pe fiicele lor; voi turna astfel răutatea lor asupra lor.”  
**The people to whom they prophesy shall be cast out in the streets of Jerusalem because of the famine and the sword; and they shall have none to bury them-them, their wives, nor their sons, nor their daughters: for I will pour their wickedness on them.**  
**And the people to whom they are prophesying, Are cast into out-places of Jerusalem, Because of the famine, and of the sword, And they have none burying them, Them, their wives, and their sons, and their daughters, And I have poured out upon them this evil.**

- 17** „Spune-le lucrul acesta: ,Îmi varsă lacrimi ochii zi și noapte, și nu se opresc. Căci fecioara, fiica poporului meu este greu lovită cu o rană foarte usturătoare.  
You shall say this word to them, Let my eyes run down with tears night and day, and let them not cease; for the virgin daughter of my people is broken with a great breach, with a very grievous wound.  
And thou hast said unto them this word: Tears come down mine eyes night and day, And they do not cease, For, [with] a great breach, Broken hath been the virgin daughter of my people, A very grievous stroke.
- 18** Dacă ies la câmp, dau peste oameni străpunși de sabie. Dacă intru în cetate, dau peste niște ființe sleite de foamete; chiar și proorocul și preotul cutreieră țara, fără să știe unde merg.`  
If I go forth into the field, then, behold, the slain with the sword! and if I enter into the city, then, behold, those who are sick with famine! for both the prophet and the priest go about in the land, and have no knowledge.  
If I have gone forth to the field, Then, lo, the pierced of the sword! And if I have entered the city, Then, lo, the diseased of famine! For both prophet and priest have gone up and down Unto a land that they knew not.
- 19** „Ai lepădat Tu de tot pe Iuda, și a urît suflet Tău atât de mult Sionul? Pentru ce ne lovești așa, că nu mai este nici o vindecare pentru noi? Trăgeam nădejde de pace, și nu vine nimic bun, așteptam o vreme de vindecare, și nu -i de cât groază!`  
Have you utterly rejected Judah? has your soul loathed Zion? why have you struck us, and there is no healing for us? We looked for peace, but no good came; and for a time of healing, and, behold, dismay!  
Hast Thou utterly rejected Judah? Zion hath Thy soul loathed? Wherefore hast Thou smitten us, And there is no healing to us? Looking for peace, and there is no good, And for a time of healing, and lo, terror.
- 20** „Doamne, ne recunoaștem răutatea noastră, și nelegiuirea părinților noștri; căci am păcătuțit împotriva Ta.  
We acknowledge, Yahweh, our wickedness, and the iniquity of our fathers; for we have sinned against you.  
We have known, O Jehovah, our wickedness, The iniquity of our fathers, For we have sinned against Thee.
- 21** Pentru Numele Tău, nu nesocoti, nu necinsti scaunul de domnie al slavei Tale! Nu uita, nu rupe legământul Tău cu noi!  
Do not abhor [us], for your name`s sake; do not disgrace the throne of your glory: remember, don`t break your covenant with us.  
Do not despise, for Thy name`s sake, Dishonour not the throne of Thine honour, Remember, break not Thy covenant with us.

- 22 Este oare printre idolii neamurilor vreunul care să aducă ploaie? Sau poate cerul să dea ploaie? Nu dai Tu ploaie, Doamne, Dumnezeul nostru? Noi nădăjduim în Tine, căci Tu ai făcut toate aceste lucruri!`**  
**Are there any among the vanities of the nations that can cause rain? or can the sky give showers? Aren't you he, Yahweh our God? therefore we will wait for you; for you have made all these things.**  
**Are there among the vanities of the nations any causing rain? And do the heavens give showers? Art not Thou He, O Jehovah our God? And we wait for thee, for Thou -- Thou hast done all these!**
- 1 „Domnul mi -a zis: ,Chiar dacă Moise și Samuel s'ar înfățișa înaintea Mea, tot n'aș fi binevoitor față de poporul acesta. Izgonește -l dinaintea Mea, ducă-se!**  
**Then said Yahweh to me, Though Moses and Samuel stood before me, yet my mind would not be toward this people: cast them out of my sight, and let them go forth.**  
**And Jehovah saith unto me: Though Moses and Samuel should stand before Me, My soul is not toward this people, Send from before My face, and they go out.**
- 2 Și dacă-ți vor zice: ,Unde să ne ducem?` să le răspunzi: ,Așa vorbește Domnul: ,La moarte cei sortiți la moarte, la sabie cei sortiți săbiei, la foamete cei sortiți foametei, la robie, cei sortiți robiei!**  
**It shall happen, when they tell you, Where shall we go forth? then you shall tell them, Thus says Yahweh: Such as are for death, to death; and such as are for the sword, to the sword; and such as are for the famine, to the famine; and such as are for captivity, to**  
**And it hath come to pass, when they say to thee, Whither do we go out? that thou hast said unto them, Thus said Jehovah: Those who [are] for death -- to death, And those who are for the sword, to the sword, And those who are for famine, to famine, And those who are for captivity, to captivity.**
- 3 Căci voi trimete împotriva lor patru feluri de nenorociri, zice Domnul: sabia, ca să -iucidă, cîinii ca să -i sfișie, păsările cerului și fiarele pămîntului, ca să -i mănince și să -i nimicească.**  
**I will appoint over them four kinds, says Yahweh: the sword to kill, and the dogs to tear, and the birds of the sky, and the animals of the earth, to devour and to destroy.**  
**And I have appointed over them four kinds, an affirmation of Jehovah, The sword to slay, and the dogs to drag, And the fowl of the heavens, And the beast of the earth, to consume and to devour.**
- 4 Îi voi face de pomină pentru toate împărățiile pămîntului, din pricina lui Manase, fiul lui Ezechia, împăratul lui Iuda, și pentru tot ce a făcut el în Ierusalim.**  
**I will cause them to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth, because of Manasseh, the son of Hezekiah, king of Judah, for that which he did in Jerusalem.**  
**And I have given them for a trembling To all kingdoms of the earth, Because of Manasseh son of Hezekiah king of Judah, For that which he did in Jerusalem.**

- 5** Căci cine să aibă milă de tine, Ierusalime, cine să te plîngă? Cine să meargă să te întrebe de sănătate?`  
For who will have pity on you, Jerusalem? or who will bemoan you? or who will turn aside to ask of your welfare?  
For who hath pity on thee, O Jerusalem? And who doth bemoan for thee? And who turneth aside to ask of thy welfare?
- 6** „M'ai părăsit, zice Domnul, ai dat înapoi; de aceea Îmi întind mîna împotriva ta și te nimicesc: sînt sătul de milă.  
You have rejected me, says Yahweh, you are gone backward: therefore have I stretched out my hand against you, and destroyed you; I am weary with repenting.  
Thou -- thou hast left Me -- an affirmation of Jehovah, Backward thou goest, And I stretch out My hand against thee, And I destroy thee, I have been weary of repenting,
- 7** Îi vîntur cu lopata, la porțile țării; îi lipsesc de copii, pierd pe poporul Meu, căci nu s'au abătut dela căile lor.  
I have winnowed them with a fan in the gates of the land; I have bereaved [them] of children, I have destroyed my people; they didn` t return from their ways.  
And I scatter them with a fan, in the gates the land, I bereaved, I have destroyed My people, From their ways they turned not back.
- 8** Văduvele lor sînt mai multe de cît boabele de nisip din mare; peste mama tînărului, aduc un pustiitor ziua nameaza mare; fac să cadă deodată peste ea necazul și groaza.  
Their widows are increased to me above the sand of the seas; I have brought on them against the mother of the young men a destroyer at noonday: I have caused anguish and terrors to fall on her suddenly.  
Its widows have been more to Me than the sand of the seas, I brought in to them -- against the mother -- A young man -- a spoiler -- at noon. I caused to fall upon her suddenly, wrath and trouble.
- 9** Cea care născuse șapte fii tînjește, își dă sufletul; soarele ei apune cînd este încă ziuă: este roșie, acoperită de rușine. Pe cei ce mai rămîn, îi dau pradă săbiei înaintea vrăjmașilor lor, zice Domnul.`  
She who has borne seven languishes; she has given up the spirit; her sun is gone down while it was yet day; she has been put to shame and confounded: and the residue of them will I deliver to the sword before their enemies, says Yahweh.  
Languished hath the bearer of seven, She hath breathed out her spirit, Gone in hath her sun while yet day, It hath been ashamed and confounded, And their residue to the sword I give up before their enemies, An affirmation of Jehovah.
- 10** „Vai de mine, mamă, că m'ai născut, pe mine, om de ceartă și de pricină pentru toată țara! Nu iau cu împrumut, nici nu dau cu împrumut, și totuș toți mă blastămă!  
Woe is me, my mother, that you have borne me a man of strife and a man of contention to the whole earth! I have not lent, neither have men lent to me; [yet] everyone of them does curse me.  
Wo to me, my mother, For thou hast borne me a man of strife, And a man of contention to all the land, I have not lent on usury, Nor have they lent on usury to me -- All of them are reviling me.



- 11 Domnul a răspuns: „Da, vei avea un viitor fericit; da, voi sili pe vrăjmaș să te roage, la vreme de nenorocire și la vreme de necaz!  
Yahweh said, Most assuredly I will strengthen you for good; most assuredly I will cause the enemy to make supplication to you in the time of evil and in the time of affliction.  
Jehovah said, Did I not direct thee for good? Did not I intercede for thee in a time of evil, And in a time of adversity, with the enemy?**
- 12 Poate ferul să frângă ferul dela miazănoapte și arama?  
Can one break iron, even iron from the north, and brass?  
Doth one break iron -- northern iron, and brass?**
- 13 Averile și comorile tale le voi da pradă fără despăgubire, din pricina tuturor păcatelor tale, pe tot ținutul tău.  
Your substance and your treasures will I give for a spoil without price, and that for all your sins, even in all your borders.  
Thy strength and thy treasures For a prey I do give -- not for price, Even for all thy sins, and in all thy borders.**
- 14 Te voi duce rob la vrăjmașul tău într'o țară, pe care n'o cunoști, căci focul miniei Mele s'a aprins și arde peste voi!``  
I will make [them] to pass with your enemies into a land which you don't know; for a fire is kindled in my anger, which shall burn on you.  
And I have caused thine enemies To pass over into the land -- Thou hast not known, For a fire hath been kindled in Mine anger, Against you it doth burn.**
- 15 „Tu știi tot, Doamne! Adu-ți aminte de mine, nu mă uita, răzbună-mă pe prigonitorii mei! Nu mă lua, după îndelunga Ta răbdare. Gîndește-Te că sufăr ocară din pricina Ta!  
Yahweh, you know; remember me, and visit me, and avenge me of my persecutors; don't take me away in your longsuffering: know that for your sake I have suffered reproach.  
Thou, Thou hast known, O Jehovah, Remember me, and inspect me, And take vengeance for me of my pursuers, In Thy long-suffering take me not away, Know -- I have borne for Thee reproach.**
- 16 Cînd am primit cuvintele Tale, le-am înghițit; cuvintele Tale au fost bucuria și veselia inimii mele, căci după Numele Tău sînt numit, Doamne, Dumnezeul oștirilor!  
Your words were found, and I ate them; and your words were to me a joy and the rejoicing of my heart: for I am called by your name, Yahweh, God of hosts.  
Thy words have been found, and I eat them, And Thy word is to me for a joy, And for the rejoicing of my heart, For Thy name is called on me, O Jehovah, God of Hosts.**
- 17 N'am șezut în adunarea celor ce petrec, ca să mă veselesc cu ei: de frica puterii Tale, am stat singur la o parte, căci mă umplusei de minie.  
I didn't sit in the assembly of those who make merry, nor rejoiced; I sat alone because of your hand; for you have filled me with indignation.  
I have not sat in an assembly of deriders, Nor do I exult, because of thy hand, -- Alone I have sat, For [with] indignation Thou hast filled me.**

- 18** **Pentruce nu mai contenește suferința mea? Pentruce mă ustură rana și nu vrea să se vindece? Să fii Tu pentru mine ca un izvor înșelător, ca o apă, care seacă?``**  
**Why is my pain perpetual, and my wound incurable, which refuses to be healed? will you indeed be to me as a deceitful [brook], as waters that fail?**  
**Why hath my pain been perpetual? And my wound incurable? It hath refused to be healed, Thou art surely to me as a failing stream, Waters not stedfast.**
- 19** **„Deaceea așa vorbește Domnul: ,Dacă te vei lipi iarăș de Mine, îți voi răspunde iarăș, și vei sta înaintea Mea; dacă vei despărți ce este de preț de ce este fără preț, vei fi ca gura Mea. Ei să se întorcă la tine, nu tu să te întorci la ei!**  
**Therefore thus says Yahweh, If you return, then will I bring you again, that you may stand before me; and if you take forth the precious from the vile, you shall be as my mouth: they shall return to you, but you shall not return to them.**  
**Therefore, thus said Jehovah: If thou turnest back, then I bring thee back, Before Me thou dost stand, And if thou bringest out the precious from the vile, As My mouth thou art! They -- they turn back unto thee, And thou dost not turn back unto them.**
- 20** **Te voi face pentru poporul acesta ca un zid tare de aramă; ei se vor război cu tine, dar nu te vor birui; căci Eu voi fi cu tine, ca să te scap și să te izbăvesc, zice Domnul.``**  
**I will make you to this people a fortified brazen wall; and they shall fight against you, but they shall not prevail against you; for I am with you to save you and to deliver you, says Yahweh.**  
**And I have made thee to this people For a wall -- brazen -- fenced, And they have fought against thee, And they do not prevail against thee, For with thee [am] I to save thee, And to deliver thee -- an affirmation of Jehovah,**
- 21** **„Te voi izbăvi din mîna celor răi, și te voi scăpa din mîna asupritorilor.``**  
**I will deliver you out of the hand of the wicked, and I will redeem you out of the hand of the terrible.**  
**And I have delivered thee from the hand of evil doers, And I have ransomed thee From the hand of the terrible!**
- 1** **Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:**  
**The word of Yahweh came also to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying:**
- 2** **„Să nu-ți iei nevastă, și să n'ai în locul acesta nici fii nici fiice!**  
**You shall not take a wife, neither shall you have sons or daughters, in this place.**  
**Thou dost not take to thee a wife, Nor hast thou sons and daughters in this place.**
- 3** **Căci așa vorbește Domnul despre fiii și fiicele cari se vor naște în locul acesta, despre mamele cari -i vor naște, și despre tații lor cari le vor da naștere în țara aceasta:**  
**For thus says Yahweh concerning the sons and concerning the daughters who are born in this place, and concerning their mothers who bore them, and concerning their fathers who became the father of them in this land:**  
**For thus said Jehovah, Of the sons and of the daughters who are born in this place, And of their mothers -- those bearing them, And of their fathers -- those begetting them in this land:**

- 4** vor muri doborîți de boala rea. Nimeni nu -i va plînge, nici nu -i va îngropa, ci vor fi ca un gunoi pe pămînt; vor pieri de sabie și de foamete; și trupurile lor moarte vor sluji ca hrană păsărilor cerului și fiarelor pămîntului.``  
**They shall die grievous deaths: they shall not be lamented, neither shall they be buried; they shall be as dung on the surface of the ground; and they shall be consumed by the sword, and by famine; and their dead bodies shall be food for the birds of the sky, and for the animals of the earth.**  
**Of painful deaths they die, They are not lamented, nor are they buried, For dung on the face of the ground they are, And by sword and by famine are consumed, And their carcass hath been for food To the fowl of the heavens, And to the beast of the earth.**
- 5** „Căci așa vorbește Domnul: ,Să nu intri în nici o casă de jale, să nu plîngi în ea, și nici să nu te bocești cu ei, căci Mi-am luat înapoi dela poporul acesta pacea Mea, zice Domnul, bunătatea și îndurarea Mea.  
**For thus says Yahweh, Don't enter into the house of mourning, neither go to lament, neither bemoan them; for I have taken away my peace from this people, says Yahweh, even lovingkindness and tender mercies.**  
**For thus said Jehovah: Do not enter the house of a mourning-feast, Nor go to lament nor bemoan for them, For I have removed My peace from this people, An affirmation of Jehovah, The kindness and the mercies.**
- 6** Și mari și mici, toți vor muri în țara aceasta, și nu vor fi îngropați: nimeni nu -i va plînge, nimeni nu-și va face tăieturi din pricina lor, și nu se va rade pentru ei.  
**Both great and small shall die in this land; they shall not be buried, neither shall men lament for them, nor cut themselves, nor make themselves bald for them;**  
**And died have great and small in this land, They are not buried, and none lament for them, Nor doth any cut himself, nor become bald for them.**
- 7** Nimeni nu le va pune masa în timpul jălirii ca să -i mîngîie pentru cel mort; și nimeni nu le va întinde paharul mîngîierii pentru tatăl sau pentru mama lor.  
**neither shall men break [bread] for them in mourning, to comfort them for the dead; neither shall men give them the cup of consolation to drink for their father or for their mother.**  
**Nor do they deal out to them for mourning, To comfort him concerning the dead, Nor cause them to drink a cup of consolations For his father and for his mother.**
- 8** Să nu intri nici într'o casă de petrecere, ca să te așezi cu ei, să măninci și să bei.``  
**You shall not go into the house of feasting to sit with them, to eat and to drink.**  
**A house of banqueting thou dost not enter, To sit with them, to eat and to drink,**
- 9** „Căci așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeuul lui Israel: ,Iată, voi face să înceteze în locul acesta, supț ochii voștri și în zilele voastre, strigătele de bucurie și strigătele de veselie, cîntecele mirelui și cîntecele miresei.``  
**For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will cause to cease out of this place, before your eyes and in your days, the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride.**  
**For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am causing to cease from this place, Before your eyes, and in your days, The voice of joy, and the voice of rejoicing, The voice of bridegroom and voice of bride.**

- 10** „Cînd vei vesti poporului acestuia toate aceste lucruri, ei îți vor zice: ,Pentru ce ne amenință Domnul cu toate aceste mari nenorociri? Ce nelegiuire și ce păcat am făcut împotriva Domnului, Dumnezeului nostru?`  
It shall happen, when you shall show this people all these words, and they shall tell you, Why has Yahweh pronounced all this great evil against us? or what is our iniquity? or what is our sin that we have committed against Yahweh our God?  
And it hath come to pass when thou declarest to this people all these words, and they have said unto thee, `For what hath Jehovah spoken against us all this great evil? yea, what [is] our iniquity, and what our sin, that we have sinned against Jehovah our God?`
- 11** „Atunci să le răspunzi: ,Părinții voștri M'au părăsit, zice Domnul, s'au dus după alți dumnezei, le-au slujit și s'au închinat înaintea lor; iar pe Mine M'au părăsit, și n'au păzit Legea Mea!  
Then shall you tell them, Because your fathers have forsaken me, says Yahweh, and have walked after other gods, and have served them, and have worshipped them, and have forsaken me, and have not kept my law;  
Then thou hast said unto them: Because that your fathers have forsaken Me, An affirmation of Jehovah, And go after other gods, and serve them, And they bow themselves to them, And Me have forsaken, and My law not kept,
- 12** Și voi ați făcut și mai rău de cît părinții voștri; căci iată că fiecare umblați după pornirile inimii voastre rele, și nu m'ascultați.  
and you have done evil more than your fathers; for, behold, you walk every one after the stubbornness of his evil heart, so that you don`t listen to me:  
Ye also have done evil above your fathers, And lo, ye are walking each after the stubbornness of his evil heart, So as not to hearken unto Me.
- 13** De aceea, vă voi muta din țara aceasta într'o țară, pe care n'ați cunoscut -o, nici voi, nici părinții voștri; și acolo, veți sluji altor dumnezei, zi și noapte, căci nu vă voi ierta!`  
therefore will I cast you forth out of this land into the land that you have not known, neither you nor your fathers; and there shall you serve other gods day and night; for I will show you no favor.  
And I have cast you from off this land, On to a land that ye have not known, Ye and your fathers, And ye have served there other gods by day and by night, Where I do not give to you grace.
- 14** „De aceea iată, vin zile, zice Domnul, cînd nu se va mai zice: ,Viu este Domnul, care a scos din țara Egiptului pe copiii lui Israel!`  
Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that it shall no more be said, As Yahweh lives, who brought up the children of Israel out of the land of Egypt;  
Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And it is not said any more: `Jehovah liveth, who brought up The sons of Israel out of the land of Egypt,`

- 15** Ci se va zice: ‚Viu este Domnul, care a scos pe copiii lui Israel din țara de la miază-noapte și din toate țările unde -i izgonise! Căci îi voi aduce înapoi în țara lor, pe care o dădusem părinților lor.``  
 but, As Yahweh lives, who brought up the children of Israel from the land of the north, and from all the countries where he had driven them. I will bring them again into their land that I gave to their fathers.  
 But, `Jehovah liveth, who brought up The sons of Israel out of the land of the north, And out of all the lands whither He drove them,` And I have brought them back to their land, That I gave to their fathers.
- 16** „Iată, trimet o mulțime de pescari, zice Domnul, și -i vor pescui; și după aceea, voi trimete o mulțime de vânători, și -i vor vîna pe toți munții și pe toate dealurile, și în crăpăturile stîncilor.  
 Behold, I will send for many fishermen, says Yahweh, and they shall fish them up; and afterward I will send for many hunters, and they shall hunt them from every mountain, and from every hill, and out of the clefts of the rocks.  
 Lo, I am sending for many fishers, An affirmation of Jehovah, And they have fished them, And after this I send for many hunters, And they have hunted them from off every mountain, And from off every hill, and from holes of the rocks.
- 17** Căci ochii Mei sînt cu luare aminte la toate căile lor; ele nu sînt ascunse înaintea Feții Mele, și nelegiuirea lor nu este ascunsă de privirile Mele.  
 For my eyes are on all their ways; they are not hidden from my face, neither is their iniquity concealed from my eyes.  
 For Mine eyes [are] upon all their ways, They have not been hidden from My face, Nor hath their iniquity been concealed from before Mine eyes.
- 18** De aceea le voi răsplăti mai întii îndoit nelegiuirea și păcatul lor, pentru că Mi-au spurcat țara, pentru că Mi-au umplut moștenirea cu trupurile moarte ale jertfelor aduse idolilor lor și cu uriciunile lor.  
 First I will recompense their iniquity and their sin double, because they have polluted my land with the carcasses of their detestable things, and have filled my inheritance with their abominations.  
 And I have recompensed a first -- A second time -- their iniquity and their sin, Because of their polluting My land, With the carcass of their detestable things, Yea, their abominable things have filled Mine inheritance.
- 19** Doamne, tăria, cetățuia și scăparea mea în ziua necazului! Neamurile vor veni la Tine dela marginile pămîntului, și vor zice: ‚Părinții noștri n'au moștenit decît minciună, idoli deșerți, cari nu sînt de niciun ajutor!  
 Yahweh, my strength, and my stronghold, and my refuge in the day of affliction, to you shall the nations come from the ends of the earth, and shall say, Our fathers have inherited nothing but lies, [even] vanity and things in which there is no profit.  
 O Jehovah, my strength, and my fortress, And my refuge in a day of adversity, Unto Thee nations do come from the ends of earth, And say, Only falsehood did our fathers inherit, Vanity, and none among them is profitable.

- 20 Cum poate omul să-și facă dumnezei, cari nu sînt dumnezei?` -  
Shall a man make to himself gods, which yet are no gods?  
Doth man make for himself gods, And they -- no gods?**
- 21 De aceea iată că le arăt, de data aceasta, și -i fac să știe puterea și tăria Mea; și vor cunoaște că Numele Meu este Domnul.``  
Therefore, behold, I will cause them to know, this once will I cause them to know my hand and my might; and they shall know that my name is Yahweh.  
Therefore, lo, I am causing them to know at this time, I cause them to know My hand and My might, And they have known that My name [is] Jehovah!**
- 1 Păcatul lui Iuda este scris cu un priboi de fer, cu un vîrf de diamant; este săpat pe tabla inimii lor, și pe coarnele altarelor lor.  
The sin of Judah is written with a pen of iron, [and] with the point of a diamond: it is engraved on the tablet of their heart, and on the horns of your altars;  
The sin of Judah is written with a pen of iron, With the point of a diamond, Graven on the tablet of their heart, And on the horns of your altars,**
- 2 Cum se gîndesc la copiii lor, așa se gîndesc la altarele lor, și la idolii și Astartele lor lîngă copacii verzi, pe dealurile înalte.  
while their children remember their altars and their Asherim by the green trees on the high hills.  
As their sons remember their altars and their shrines, By the green tree, by the high hills.**
- 3 Eu dau la pradă muntele Meu și ogoarele lui, avuțiile tale, toate vistieriile și înălțimile tale, din pricina păcatelor tale, pe tot ținutul tău!  
My mountain in the field, I will give your substance and all your treasures for a spoil, [and] your high places, because of sin, throughout all your borders.  
O My mountain in the field -- thy strength, All thy treasures -- for a prey I give, Thy high places for sin in all thy borders.**
- 4 Din vina ta vei perde moștenirea, pe care ți -o dădusem; te voi fac să slujești vrăjmașului tău într'o țară, pe care n'o cunoști, căci ați aprins focul mîniei Mele, care va arde totdeauna.``  
You, even of yourself, shall discontinue from your heritage that I gave you; and I will cause you to serve your enemies in the land which you don't know: for you have kindled a fire in my anger which shall burn forever.  
And thou hast let go -- even through thyself, Of thine inheritance that I gave to thee, And I have caused thee to serve thine enemies, In a land that thou hast not known, For a fire ye have kindled in Mine anger, Unto the age it doth burn.**
- 5 „Așa vorbește Domnul: blestemat să fie omul care se încrede în om, care se sprijinește pe un muritor și își abate inima dela Domnul!  
Thus says Yahweh: Cursed is the man who trusts in man, and makes flesh his arm, and whose heart departs from Yahweh.  
Thus said Jehovah: Cursed [is] the man who doth trust in man, And hath made flesh his arm, And from Jehovah whose heart turneth.**

- 6** Căci este ca un nenorocit în pustie, și nu vede venind fericirea; locuiește în locurile arse ale pustiei, într'un pământ sărat și fără locuitori.  
For he shall be like the heath in the desert, and shall not see when good comes, but shall inhabit the parched places in the wilderness, a salt land and not inhabited.  
And he hath been as a naked thing in a desert, And doth not see when good cometh, And hath inhabited parched places in a wilderness, A salt land, and not inhabited.
- 7** Binecuvîntat să fie omul, care se încrede în Domnul, și a cărui nădejde este Domnul!  
Blessed is the man who trusts in Yahweh, and whose trust Yahweh is.  
Blessed [is] the man who trusteth in Jehovah, And whose confidence hath been Jehovah.
- 8** Căci el este ca un pom sădit lângă ape care-și întinde rădăcinile spre rîu; nu se teme de căldură, cînd vine, și frunzișul lui rămîne verde; în anul secetei, nu se teme, și nu încetează să aducă roadă.  
For he shall be as a tree planted by the waters, who spreads out its roots by the river, and shall not fear when heat comes, but its leaf shall be green; and shall not be careful in the year of drought, neither shall cease from yielding fruit.  
And hath been as a tree planted by waters, And by a rivulet he sendeth forth his roots, And he doth not see when heat cometh, And his leaf hath been green, And in a year of dearth he is not sorrowful, Nor doth he cease from making fruit.
- 9** „Inima este nespus de înșelătoare și de desnădăjduit de rea; cine poate s'o cunoască?  
The heart is deceitful above all things, and it is exceedingly corrupt: who can know it?  
Crooked [is] the heart above all things, And it [is] incurable -- who doth know it?
- 10** „Eu, Domnul, cercetez inima, și cerc rărunchii, ca să răsplătesc fiecăruia după purtare lui, după rodul faptelor lui.  
I, Yahweh, search the mind, I try the heart, even to give every man according to his ways, according to the fruit of his doings.  
I Jehovah do search the heart, try the reins, Even to give to each according to his way, According to the fruit of his doings.
- 11** Ca o potîrnichie, care clocește niște ouă pe cari nu le -a ouat ea, așa este celce agonisește bogății pe nedrept; trebuie să le părăsească în mijlocul zilelor sale, și la urmă nu este decît un nebun.  
As the partridge that sits on [eggs] which she has not laid, so is he who gets riches, and not by right; in the midst of his days they shall leave him, and at his end he shall be a fool.  
A partridge hatching, and not bringing forth, [Is] one making wealth, and not by right, In the midst of his days he doth forsake it, And in his latter end -- he is a fool.
- 12** Scaun de domnie plin de slavă, înălțat dela început, loc al sfîntului nostru Locaș,  
A glorious throne, [set] on high from the beginning, is the place of our sanctuary.  
A throne of honour on high from the beginning, The place of our sanctuary,

- 13** Doamne, nădejdea lui Israel! Toți ceice Te părăsesc vor fi acoperiți de rușine.`` -,,Ceice se abat dela Mine vor fi scriși pe pământ, căci părăsesc pe Domnul, izvorul de apă vie.``  
Yahweh, the hope of Israel, all who forsake you shall be put to shame. Those who depart from me shall be written in the earth, because they have forsaken Yahweh, the spring of living waters.  
The hope of Israel [is] Jehovah, All forsaking Thee are ashamed, And `My apostates` in the earth are written, For they have forsaken Jehovah, A fountain of living waters.
- 14** Vindecă-mă, Tu, Doamne, și voi fi vindecat; mintuiește-mă Tu, și voi fi mintuit; căci Tu ești slava mea!  
Heal me, O Yahweh, and I shall be healed; save me, and I shall be saved: for you are my praise.  
Heal me, O Jehovah, and I am healed, Save me, and I am saved, for my praise [art] Thou.
- 15** Iată, ei îmi zic: „Unde este Cuvîntul Domnului? Să se îplinească dar!``  
Behold, they tell me, Where is the word of Yahweh? let it come now.  
Lo, they are saying unto me: `Where [is] the word of Jehovah? pray, let it come.`
- 16** „Și eu, ca să Te ascult, n'am vrut să nu fiu păstor; nici n'am dorit ziua nenorocirii, știi; și ce a ieșit din buzele mele, este descoperit înaintea Ta.  
As for me, I have not hurried from being a shepherd after you; neither have I desired the woeful day; you know: that which came out of my lips was before your face.  
And I hastened not from feeding after Thee, And the desperate day I have not desired, Thou -- Thou hast known, The produce of my lips, before Thy face it hath been,
- 17** De aceea, nu fi o pricină de groază pentru mine, căci Tu ești scăparea mea în ziua nenorocirii!  
Don` t be a terror to me: you are my refuge in the day of evil.  
Be not Thou to me for a terror, My hope [art] Thou in a day of evil.
- 18** Prigonitorii mei să fie acoperiți de rușine, dar să nu fiu rușinat eu; să tremure ei, dar să nu tremur eu! Adu peste ei ziua nenorocirii, lovește -i cu o îndoită urgie!``  
Let them be put to shame who persecute me, but let not me be put to shame; let them be dismayed, but don` t let me be dismayed; bring on them the day of evil, and destroy them with double destruction.  
Let my pursuers be ashamed, and let not me be ashamed -- me! Let them be affrighted, and let not me be affrighted -- me! Bring in on them a day of evil, And a second time [with] destruction destroy them.
- 19** „Așa mi -a vorbit Domnul: „Du-te, și stai la poarta copiilor poporului, pe care intră și ies împărații lui Iuda, și la toate porțile Ierusalimului,  
Thus said Yahweh to me: Go, and stand in the gate of the children of the people, whereby the kings of Judah come in, and by which they go out, and in all the gates of Jerusalem;  
Thus said Jehovah unto me: `Go, and thou hast stood in the gate of the sons of the people, by which kings of Judah come in, and by which they go out, and in all gates of Jerusalem,



- 20** și spune-le: „Ascultați Cuvîntul Domnului, împărați ai lui Iuda, tot Iuda, și toți locuitorii Ierusalimului, cari intrați pe aceste porți!”  
and tell them, Hear you the word of Yahweh, you kings of Judah, and all Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, that enter in by these gates:  
and thou hast said unto them: Hear a word of Jehovah, ye kings of Judah, and all Judah, and all inhabitants of Jerusalem, who are coming in by these gates,
- 21** „Așa vorbește Domnul: „Luați seama, în sufletele voastre, să nu purtați nici o povară în ziua Sabatului, și să n'o aduceți înlăuntru pe porțile Ierusalimului.  
Thus says Yahweh, Take heed to yourselves, and bear no burden on the Sabbath day, nor bring it in by the gates of Jerusalem;  
Thus said Jehovah, Take ye heed to yourselves, And ye bear not a burden on the day of rest, Nor have ye brought [it] in by the gates of Jerusalem.
- 22** Să nu scoateți din casele voastre nici o povară în ziua Sabatului, și să nu faceți nici o lucrare, ci sfințiți ziua Sabatului, cum am poruncit părinților voștri.”  
neither carry forth a burden out of your houses on the Sabbath day holy, neither do any work: but make the Sabbath day, as I commanded your fathers.  
Nor do ye take out a burden from your houses on the day of rest, Yea, any work ye do not do, And ye have sanctified the day of rest, As I have commanded your fathers.
- 23** Dar ei n'au ascultat și n'au luat aminte: ci și-au înțepenit gîtul, ca să n'asculte și să nu ia învățătură.  
But they didn't listen, neither turn their ear, but made their neck stiff, that they might not hear, and might not receive instruction.  
And they have not hearkened nor inclined their ear, And they stiffen their neck not to hear, And not to receive instruction.
- 24** Dacă Mă veți asculta în adevăr, zice Domnul, și nu veți aduce nici o sarcină înlăuntru pe porțile acestei cetăți, în ziua Sabatului, ci veți sfinți ziua Sabatului, și nu veți face nici o lucrare în ziua aceasta,  
It shall happen, if you diligently listen to me, says Yahweh, to bring in no burden through the gates of this city on the Sabbath day, but to make the Sabbath day holy, to do no work therein;  
And it hath been, if ye certainly hearken unto Me, An affirmation of Jehovah, So as not to bring in a burden By the gates of this city on the day of rest, And to sanctify the day of rest, So as not to do in it any work --
- 25** atunci pe porțile acestei cetăți vor intra împărați și voivozi, cari vor șede pe scaunul de domnie al lui David; ei vor veni în cară și călări pe cai, ei și voivozii lor, oamenii lui Iuda și locuitorii Ierusalimului, și cetatea aceasta va fi locuită în veci.  
then shall there enter in by the gates of this city kings and princes sitting on the throne of David, riding in chariots and on horses, they, and their princes, the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem; and this city shall remain forever.  
Then entered by the gates of this city have kings and princes, Sitting on the throne of David, Riding in a chariot, and on horses, They, and their princes, the man of Judah, And inhabitants of Jerusalem, And this city hath remained to the age.

- 26** Vor veni din cetățile lui Iuda și din împrejurimile Ierusalimului, din țara lui Beniamin, din vale, de pe munte și dela miazăzi, ca să aducă arderi de tot și jertfe, să aducă daruri de mâncare și tămii, și să aducă jertfe de mulțămire în Casa Domnului.  
They shall come from the cities of Judah, and from the places round about Jerusalem, and from the land of Benjamin, and from the lowland, and from the hill-country, and from the South, bringing burnt offerings, and sacrifices, and meal-offerings, and frankincense, and bringing [sacrifices of] thanksgiving, to the house of Yahweh.  
And they have come in from cities of Judah, And from suburbs of Jerusalem, And from the land of Benjamin, And from the low country, And from the hill-country, and from the south, Bringing in burnt-offering, and sacrifice, And present, and frankincense, And bringing praise [to] the house of Jehovah.
- 27** Dar dacă nu veți asculta când vă poruncesc să sfințiți ziua Sabatului, să nu duceți nici o povară, și n'o aduceți înlăuntru pe porțile Ierusalimului, în ziua Sabatului, atunci voi aprinde un foc la porțile cetății, care va arde casele cele mari ale Ierusalimului și nu se va stinge.`  
But if you will not listen to me to make the Sabbath day holy, and not to bear a burden and enter in at the gates of Jerusalem on the Sabbath day; then will I kindle a fire in the gates of it, and it shall devour the palaces of Jerusalem, and it shall not be quenched.  
And if ye do not hearken unto me to sanctify the day of rest, And so as not to bear a burden, And to come in at the gates of Jerusalem on the day of rest, Then I have kindled a fire in its gates, And it hath consumed the high places of Jerusalem, And it is not quenched!`
- 1** Cuvîntul vorbit de Ieremia din partea Domnului și care sună astfel:  
The word which came to Jeremiah from Yahweh, saying,  
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying,
- 2** „Scoală-te și pogoară-te în casa olarului; acolo te voi face să auzi cuvintele Mele!`  
Arise, and go down to the potter`s house, and there I will cause you to hear my words.  
Rise, and thou hast gone down [to] the potter`s house, and there I cause thee to hear My words;
- 3** Când m'am pogorît în casa olarului, iată că el lucra pe roată.  
Then I went down to the potter`s house, and, behold, he was making a work on the wheels.  
and I go down [to] the potter`s house, and lo, he is doing a work on the stones,
- 4** Vasul pe care -l făcea n'a izbutit, -cum se întâmplă cu lutul în mîna olarului. Atunci el a făcut un alt vas, cum i -a plăcut lui să -l facă.  
When the vessel that he made of the clay was marred in the hand of the potter, he made it again another vessel, as seemed good to the potter to make it.  
and marred is the vessel that he is making, as clay in the hand of the potter, and he hath turned and he maketh it another vessel, as it was right in the eyes of the potter to make.
- 5** Și Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
Then the word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah to me, saying:

- 6** „Nu pot Eu să fac cu voi ca olarul acesta casă a lui Israel? zice Domnul. Iată, cum este lutul în mîna olarului, așa sînteți voi în mîna Mea, casă a lui Israel!  
House of Israel, can't I do with you as this potter? says Yahweh. Behold, as the clay in the potter's hand, so are you in my hand, house of Israel.  
As this potter am I not able to do to you? O house of Israel, an affirmation of Jehovah. Lo, as clay in the hand of the potter, So [are] ye in My hand, O house of Israel.
- 7** Deodată zic despre un neam, despre o împărăție, că -l voi smulge, că -l voi surpa, și că -l voi nimici.  
At what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to pluck up and to break down and to destroy it;  
The moment I speak concerning a nation, And concerning a kingdom, To pluck up and to break down, and to destroy,
- 8** dar dacă neamul acesta, despre care am vorbit astfel, se întoarce dela răutatea lui, atunci și Mie Îmi pare rău de răul pe care Îmi pusesem în gînd să i -l fac.  
if that nation, concerning which I have spoken, turn from their evil, I will repent of the evil that I thought to do to them.  
And that nation hath turned from its evil, Because I have spoken against it, Then I have repented of the evil that I thought to do to it.
- 9** Tot așa însă, deodată zic despre un neam, sau despre o împărăție, că -l voi zidi sau că -l voi sădi.  
At what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to build and to plant it;  
And the moment I speak concerning a nation, And concerning a kingdom, to build, and to plant,
- 10** Dar dacă neamul acesta face ce este rău înaintea Mea, și n'ascultă glasul Meu, atunci Îmi pare rău și de binele, pe care aveam de gînd să i -l fac.``  
if they do that which is evil in my sight, that they not obey my voice, then I will repent of the good, with which I said I would benefit them.  
And it hath done the evil thing in Mine eyes, So as not to hearken to My voice, Then I have repented of the good That I have spoken of doing to it.
- 11** „De aceea, vorbește acum oamenilor lui Iuda și locuitorilor Ierusalimului, și zi: „Așa vorbește Domnul: Iată, pregătesc o nenorocire împotriva voastră, și fac un plan împotriva voastră. De aceea, întoarceți-vă fiecare dela calea voastră cea rea, îndreptați-vă umbletele și faptele!``  
Now therefore, speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, saying, Thus says Yahweh: Behold, I frame evil against you, and devise a device against you: return you now everyone from his evil way, and amend your ways and your doings.  
And now, speak, I pray thee, unto men of Judah, And against inhabitants of Jerusalem, Saying: Thus said Jehovah: Lo, I am framing against you evil, And devising against you a device, Turn back, I pray you, each from his evil way And amen your ways and your doings.

- 12** „Dar ei zic: ,Degeaba! Căci noi ne vom urma gîndurile noastre, și vom lucra fiecare după pornirile inimii noastre rele!``  
**But they say, It is in vain; for we will walk after our own devices, and we will do everyone after the stubbornness of his evil heart.**  
**And they have said, It is incurable, For after our own devices we do go, And each the stubbornness of his evil heart we do.**
- 13** „De aceea, așa vorbește Domnul: ,Întrebați pe neamuri! Cine a auzit vreodată asemenea lucruri? Fecioara lui Israel a făcut grozave blestemății.  
**Therefore thus says Yahweh: Ask you now among the nations, who has heard such things; the virgin of Israel has done a very horrible thing.**  
**Therefore, thus said Jehovah: Ask, I pray you, among the nations, Who hath heard like these? A very horrible thing hath the virgin of Israel done.**
- 14** Părăsește zăpada Libanului stînca ogoarelor? Sau se văd secînd apele cari vin de departe proaspete și curgătoare?  
**Shall the snow of Lebanon fail from the rock of the field? [or] shall the cold waters that flow down from afar be dried up?**  
**Doth snow of Lebanon Cease from the rock of the field? Failed are the cold strange waters that flow?**
- 15** Totuș poporul Meu M'a uitat și aduce tămîie idolilor; s'a abătut din căile lui, a părăsit vechile cărări, și a apucat pe cărări și drumuri nebătute,  
**For my people have forgotten me, they have burned incense to false [gods]; and they have been made to stumble in their ways, in the ancient paths, to walk in byways, in a way not built up;**  
**But My people have forgotten Me, to a vain thing they make perfume, And they cause them to stumble in their ways -- paths of old, To walk in paths -- a way not raised up,**
- 16** făcînd astfel din țara lor, o pustietate, o vecinică batjocură; toți ceice trec prin ea sînt uimiți și dau din cap.  
**to make their land an astonishment, and a perpetual hissing; everyone who passes thereby shall be astonished, and shake his head.**  
**To make their land become a desolation, A hissing age-during, Every passer by it is astonished, And bemoaneth with his head.**
- 17** Ca vîntul de la răsărit, îi voi risipi înaintea vrăjmașului; iar în ziua necazului lor, le voi întoarce spatele și nu Mă voi uita la ei!``  
**I will scatter them as with an east wind before the enemy; I will show them the back, and not the face, in the day of their calamity.**  
**As an east wind I scatter them before an enemy, The neck, and not the face, I shew them, In the day of their calamity.`**

- 18** „Atunci ei au zis: ,Veniți, să urzim rele împotriva lui Ieremia! Căci doar nu va pieri Legea din lipsă de preoți, nici sfatul din lipsă de înțelepți, nici cuvântul din lipsă de proroci. Haidem să -l ucidem cu vorba, și să nu luăm seama la toate vorbirile lui!``  
Then said they, Come, and let us devise devices against Jeremiah; for the law shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us strike him with the tongue, and let us not give heed to any of his words.  
And they say, Come, And we devise against Jeremiah devices, For law doth not perish from the priest, Nor counsel from the wise, Nor the word from the prophet, Come, and we smite him with the tongue, And we do not attend to any of his words.
- 19** „Ascultă-mă, Doamne, și auzi glasul protivnicilor mei!  
Give heed to me, Yahweh, and listen to the voice of those who contend with me.  
Give attention, O Jehovah, unto me, And hearken to the voice of those contending with me.
- 20** Cu rău se răsplătește binele? Căci au săpat o groapă ca să-mi ia viața. Adu-Ți aminte că am stat înaintea Ta, ca să vorbesc bine pentru ei, și să abat mînia Ta de la ei.  
Shall evil be recompensed for good? for they have dug a pit for my soul. Remember how I stood before you to speak good for them, to turn away your wrath from them.  
Is evil recompensed instead of good, That they have dug a pit for my soul? Remember my standing before Thee to speak good of them, To turn back Thy wrath from them.
- 21** De aceea, dă pe copiii lor pradă foametei, și doboară -i cu sabia! Nevestele lor să fie lipsite de copii și să rămînă văduve, și bărbații lor să fie luați de ciumă; tinerii lor să fie uciși de sabie în luptă!  
Therefore deliver up their children to the famine, and give them over to the power of the sword; and let their wives become childless, and widows; and let their men be slain of death, [and] their young men struck of the sword in battle.  
Therefore, give up their sons to famine, And cause them to run on the sides of the sword, And their wives are bereaved and widows, And their men are slain by death, Their young men smitten by sword in battle,
- 22** Să se audă strigăte ieșind din casele lor, cînd cetele aduse de Tine vor cădea deodată peste ei! Căci au săpat o groapă, ca să mă prindă, și mi-au întins lațuri supt picioare.  
Let a cry be heard from their houses, when you shall bring a troop suddenly on them; for they have dug a pit to take me, and hid snares for my feet.  
A cry is heard from their houses, For Thou bringest against them suddenly a troop, For they dug a pit to capture me, And snares they have hidden for my feet.
- 23** Dar Tu, Doamne, cunoști toate uneltirile lor făcute ca să mă omoare. Nu le ierta nelegiuirea, și nu le șterge păcatul dinaintea Ta: ci să fie doborîți în Fața Ta! Lucrează împotriva lor la vremea miniei Tale!``  
Yet, Yahweh, you know all their counsel against me to kill me; don't forgive their iniquity, neither blot out their sin from your sight; but let them be overthrown before you; deal you with them in the time of your anger.  
And Thou, O Jehovah, Thou hast known, All their counsel against me [is] for death, Thou dost not cover over their iniquity, Nor their sin from before Thee blottest out, And they are made to stumble before Thee, In the time of Thine anger work against them!

- 1** Aşa a vorbit Domnul: „Du-te de cumpără de la un olar un vas de pământ, și ia cu tine pe câțiva din bătrînii poporului și din bătrînii preoților.  
Thus said Yahweh, Go, and buy a potter's earthen bottle, and [take] of the elders of the people, and of the elders of the priests;  
Thus said Jehovah, `Go, and thou hast got a potter's earthen vessel, and of the elders of the people, and of the elders of the priests,
- 2** Du-te în valea Ben-Hinom, care este la intrarea porții olăriei, și acolo să vestești cuvintele pe cari ți le voi spune.  
and go forth to the valley of the son of Hinnom, which is by the entry of the gate Harsith, and proclaim there the words that I shall tell you;  
and thou hast gone forth unto the valley of the son of Hinnom, that [is] at the opening of the gate of the pottery, and hast proclaimed there the words that I speak unto thee,
- 3** Să spui: „Ascultați Cuvîntul Domnului, împărați ai lui Iuda, și locuitori ai Ierusalimului!  
Aşa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: „Iată, voi aduce peste locul acesta o nenorocire, care va face să țiuie urechile oricui va auzi vorbindu-se de ea.  
and say, Hear you the word of Yahweh, kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem: thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Behold, I will bring evil on this place, which whoever hears, his ears shall tingle.  
and hast said, Hear a word of Jehovah, ye kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem,  
Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: `Lo, I am bringing in evil on this place, at which the ears of every one who is hearing it do tingle,
- 4** Pentru că M'au părăsit, au spurcat locul acesta, au adus în el tămîie altor dumnezei, pe cari nu -i cunoșteau nici ei, nici părinții lor, nici împărații lui Iuda, și au umplut locul acesta cu sînge nevinovat.  
Because they have forsaken me, and have estranged this place, and have burned incense in it to other gods, that they didn't know, they and their fathers and the kings of Judah; and have filled this place with the blood of innocents,  
because that they have forsaken Me, and make known this place, and make perfume in it to other gods, that they knew not, they and their fathers, and the kings of Judah, and they have filled this place [with] innocent blood,
- 5** Au zidit și înălțimi lui Baal, ca să ardă pe copiii lor în foc ca arderi de tot lui Baal: lucru, pe care nici nu -l poruncisem, nici nu -l rînduisem, și nici nu-Mi trecuse prin minte.``  
and have built the high places of Baal, to burn their sons in the fire for burnt offerings to Baal; which I didn't command, nor spoke it, neither came it into my mind:  
and have built the high places of Baal to burn their sons with fire, burnt-offerings to Baal, that I commanded not, nor spake of, nor did it come up on My heart.
- 6** „De aceea, iată, vin zile, zice Domnul, cînd locul acesta nu se va mai numi Tofet, nici Valea Ben-Hinom, ci se va numi Valea Măcelului!  
therefore, behold, the days come, says Yahweh, that this place shall no more be called Topheth, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley of Slaughter.  
`Therefore, lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah -- and this place is not called any more, Tophet, and Valley of the son of Hinnom, but, Valley of slaughter.

- 7** În locul acesta voi zădărnici sfatul lui Iuda și al Ierusalimului, îi voi face să cadă uciși de sabie înaintea vrăjmașilor lor, și de mina celor ce vor să le ia viața. Trupurile lor moarte le voi da hrană păsărilor cerului și fiarelor pământului.  
I will make void the counsel of Judah and Jerusalem in this place; and I will cause them to fall by the sword before their enemies, and by the hand of those who seek their life: and their dead bodies will I give to be food for the birds of the sky, and for the animals of the earth.  
And I have made void the counsel of Judah and Jerusalem in this place, and have caused them to fall by the sword before their enemies, and by the hand of those seeking their life, and I have given their carcass for food to the fowl of the heavens, and to the beast of the earth,
- 8** Voi face din cetatea aceasta o groază și o batjocură; așa că toți ceice vor trece pe lângă ea, se vor îngrozi și vor șuera, când vor vedea toate rănile ei.  
I will make this city an astonishment, and a hissing; everyone who passes thereby shall be astonished and hiss because of all the plagues of it.  
and I have made this city for a desolation, and for a hissing, every passer by it is astonished, and doth hiss for all its plagues.
- 9** Îi voi face să mănince carnea fiilor și fiicelor lor, așa că își vor minca unii carnea altora, în mijlocul necazului și strîmtorării, în care -i vor aduce vrăjmașii lor, și ceice vor să le ia viața.  
I will cause them to eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters; and they shall eat everyone the flesh of his friend, in the siege and in the distress, with which their enemies, and those who seek their life, shall distress them.  
And I have caused them to eat the flesh of their sons, and the flesh of their daughters, and each the flesh of his friend they do eat, in the siege and in the straitness with which straiten them do their enemies, and those seeking their life.
- 10** Să spargi apoi vasul, supt ochii oamenilor cari vor merge cu tine.  
Then shall you break the bottle in the sight of the men who go with you,  
`And thou hast broken the bottle before the eyes of the men who are going with thee,
- 11** Și să le spui: ,Așa vorbește Domnul oștirilor: ,Tocmai așa voi zdrobi pe poporul acesta și cetatea aceasta cum se sparge vasul unui olar, fără să poată fi făcut la loc. Și morții vor fi îngropați în Tofet, din lipsă de loc pentru îngropare.  
and shall tell them, Thus says Yahweh of Hosts: Even so will I break this people and this city, as one breaks a potter`s vessel, that can`t be made whole again; and they shall bury in Topheth, until there be no place to bury.  
and hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts, Thus do I break this people and this city, as one breaketh the potter`s vessel, that is not able to be repaired again, and in Tophet they bury -- without place to bury;
- 12** Așa voi face locului acestuia-zice Domnul-și locuitorilor lui, și voi face cetatea aceasta ca Tofetul.  
Thus will I do to this place, says Yahweh, and to the inhabitants of it, even making this city as Topheth:  
so I do to this place -- an affirmation of Jehovah -- and to its inhabitants, so as to make this city as Tophet;

- 13 Casele Ierusalimului, și casele împăraților lui Iuda vor fi necurate ca Tofetul, toate casele pe acoperișul cărora se aducea tămâie întregii oștiri a cerurilor, și se turnau jertfe de băutură altor dumnezei!`**  
and the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, which are defiled, shall be as the place of Topheth, even all the houses on whose roofs they have burned incense to all the host of the sky, and have poured out drink-offerings to other gods.  
and the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, have been -- as the place of Tophet -- defiled, even all the houses on whose roofs they have made perfume to all the host of the heavens, so as to pour out oblations to other gods.`
- 14 Ieremia s'a întors din Tofet, unde -l trimisese Domnul să proorocească. Apoi a stătut în curtea Casei Domnului, și a zis întregului popor:**  
Then came Jeremiah from Topheth, where Yahweh had sent him to prophesy; and he stood in the court of Yahweh`s house, and said to all the people:  
And Jeremiah cometh in from Tophet, whither Jehovah had sent him to prophesy, and he standeth in the court of the house of Jehovah, and he saith unto all the people:
- 15 Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: „Iată, voi aduce peste cetatea aceasta și peste toate cetățile cari țin de ea, toate nenorocirile pe cari i le-am vestit mai dinainte, pentru că și-au înțepenit gîtul ca să n'asculte cuvintele Mele.``**  
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Behold, I will bring on this city and on all its towns all the evil that I have pronounced against it; because they have made their neck stiff, that they may not hear my words.  
`Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am bringing in unto this city, and on all its cities, all the evil that I have spoken against it, for they have hardened their neck -- not to hear My words!`
- 1 Pașhur, fiul lui Imer, preot și priveghetor de căpetenie în Casa Domnului, a auzit pe Ieremia proorocind aceste lucruri.**  
Now Pashhur, the son of Immer the priest, who was chief officer in the house of Yahweh, heard Jeremiah prophesying these things.  
And Pashhur son of Immer the priest -- who also [is] overseer, leader in the house of Jehovah -- heareth Jeremiah prophesying these things,
- 2 Și Pașhur a lovit pe proorocul Ieremia, și l -a aruncat în temnița cu butuci, care era la poarta de sus a lui Beniamin, în Casa Domnului.**  
Then Pashhur struck Jeremiah the prophet, and put him in the stocks that were in the upper gate of Benjamin, which was in the house of Yahweh.  
and Pashhur smiteth Jeremiah the prophet, and putteth him unto the stocks, that [are] by the high gate of Benjamin, that [is] by the house of Jehovah.
- 3 Dar a doua zi, Pașhur a scos pe Ieremia din temniță. Și Ieremia i -a zis: „Domnul nu te mai numește Pașhur`` (Noroc din toate părțile), ci Magor-Misabib (Spaimă din toate părțile). It happened on the next day, that Pashhur brought forth Jeremiah out of the stocks. Then said Jeremiah to him, Yahweh has not called your name Pashhur, but Magor-missabib. and it cometh to pass on the morrow, that Pashhur bringeth out Jeremiah from the stocks, and Jeremiah saith unto him, `Not Pashhur hath Jehovah called thy name, but -- Magor-Missabib.**



- 4 Căci așa vorbește Domnul: „Iată, te voi face de groază, pe tine și pe toți prietenii tăi; ei vor cădea uciși de sabia vrăjmașilor lor, și ochii tăi vor vedea lucrul acesta. Voi da de asemenea pe tot Iuda în minile împăratului Babilonului, care -i va duce robi la Babilon și -i va ucide cu sabia.**  
**For thus says Yahweh, Behold, I will make you a terror to yourself, and to all your friends; and they shall fall by the sword of their enemies, and your eyes shall see it; and I will give all Judah into the hand of the king of Babylon, and he shall carry them captive to Babylon, and shall kill them with the sword.**  
**For thus said Jehovah: Lo, I am making thee for a fear to thyself, And to all loving thee, And they have fallen by the sword of their enemies, and thine eyes are beholding, And all Judah I give into the hand of the king of Babylon, And he hath removed them to Babylon, And he hath smitten them with the sword.**
- 5 Toate bogățiile cetății acesteia, tot rodul muncii ei, tot ce are ea mai scump, și toate vistierile împăraților lui Iuda le voi da în mâinile vrăjmașilor lor; aceștia le vor jăfui, le vor lua și le vor duce la Babilon.**  
**Moreover I will give all the riches of this city, and all the gains of it, and all the precious things of it, yes, all the treasures of the kings of Judah will I give into the hand of their enemies; and they shall make them a prey, and take them, and carry them to Babylon. And I have given all the strength of this city, And all its labour, and all its precious things, Yea, all the treasures of the kings of Judah I do give into the hand of their enemies, And they have spoiled them, and taken them, And have brought them into**
- 6 Chiar și tu, Pașhur, și toți ceice locuiesc în casa ta, veți merge la Babilon în robie; acolo vei muri și acolo vei fi îngropat, tu și toți prietenii tăi, căroră le-ai proorocit minciuni.``**  
**You, Pashhur, and all who dwell in your house shall go into captivity; and you shall come to Babylon, and there you shall die, and there shall you be buried, you, and all your friends, to whom you have prophesied falsely.**  
**And thou, Pashhur, and all dwelling in thy house, Do go into captivity. and Babylon thou dost enter, And there thou diest, and there thou art buried, Thou and all loving thee, To whom thou hast prophesied falsely.`**
- 7 M'ai înduplecat, Doamne, și m'am lăsat înduplecat; ai fost mai tare decât mine își m'ai biruit! În fiecare zi sînt o pricină de rîs, toată lumea și bate joc de mine.**  
**Yahweh, you have persuaded me, and I was persuaded; you are stronger than I, and have prevailed: I am become a laughing-stock all the day, every one mocks me.**  
**Thou hast persuaded me, O Jehovah, and I am persuaded; Thou hast hardened me, and dost prevail, I have been for a laughter all the day, Every one is mocking at me,**
- 8 Căci ori de cîte ori vorbesc, trebuie să strig: „Silnicie și apăsare!`` Așa încît cuvîntul Domnului îmi aduce numai ocară și batjocură toată ziua.**  
**For as often as I speak, I cry out; I cry, Violence and destruction! because the word of Yahweh is made a reproach to me, and a derision, all the day.**  
**Because from the time I speak I cry out, `Violence and destruction,` I cry, For the word of Jehovah hath been to me For reproach and for derision all the day.**

- 9** Dacă zic: „Nu voi mai pomeni de El, și nu voi mai vorbi în Numele Lui!” iată că în inima mea este ca un foc mistuitor, închis în oasele mele. Caut să -l opresc, dar nu pot.  
If I say, I will not make mention of him, nor speak any more in his name, then there is in my heart as it were a burning fire shut up in my bones, and I am weary with forbearing, and I can't [contain].  
And I said, `I do not mention Him, Nor do I speak any more in His name,` And it hath been in my heart As a burning fire shut up in my bones, And I have been weary of containing, And I am not able.
- 10** Căci aud vorbele rele ale multora, spaima care domnește împrejur. -„Învinuiți -l”, strigă ei; „haidem să -l învinuim!” Toți ceice trăiau în pace cu mine, pîdesc să vadă dacă mă clatin, și zic: „Poate că se va lăsa prins, vom pune mîna pe el, și ne vom răzbuna pe el!”  
For I have heard the defaming of many, terror on every side. Denounce, and we will denounce him, [say] all my familiar friends, those who watch for my fall; peradventure he will be persuaded, and we shall prevail against him, and we shall take our revenge on  
For I have heard the evil report of many, Fear [is] round about: `Declare, and we declare it,` All mine allies are watching [for] my halting, `Perhaps he is enticed, and we prevail over him, And we take our vengeance out of him.`
- 11** Dar Domnul este cu mine ca un viteaz puternic; deaceea, prigonitorii mei se vor poticni și nu vor birui. Se vor umplea de rușine că n'au lucrat cu chibzuință: de o vecinică rușine, care nu se va uita!  
But Yahweh is with me as an awesome mighty one: therefore my persecutors shall stumble, and they shall not prevail; they shall be utterly put to shame, because they have not dealt wisely, even with an everlasting dishonor which shall never be forgotten.  
And Jehovah [is] with me, as a terrible mighty one, Therefore my persecutors stumble and prevail not, They have been exceedingly ashamed, For they have not acted wisely, Confusion age-during is not forgotten.
- 12** Și acum, Doamne, Dumnezeuul oștirilor, care încerci pe cel neprihănit, care pătrunzi rărunchii și inimile, fă-mă să văd răzbunarea Ta împotriva lor! Căci Ție îmi încredințez pricina.  
But, Yahweh of Hosts, who tests the righteous, who sees the heart and the mind, let me see your vengeance on them; for to you have I revealed my cause.  
And, O Jehovah of Hosts, trier of the righteous, Beholder of reins and heart, I do see Thy vengeance out of them, For unto Thee I have revealed my cause.
- 13** Cîntați Domnului, lăudați pe Domnul! Căci El izbăvește sufletul celui nenorocit din mîna celor răi.  
Sing to Yahweh, praise you Yahweh; for he has delivered the soul of the needy from the hand of evil-doers.  
Sing ye to Jehovah, praise Jehovah, For He hath delivered the soul of the needy From the hand of evil doers.

- 14** **Blestemată să fie ziua când m'am născut! Ziua în care m'a născut mama, să nu fie binecuvîntată!**  
**Cursed be the day in which I was born: don't let the day in which my mother bore me be blessed.**  
**Cursed [is] the day in which I was born, The day that my mother bare me, Let it not be blessed!**
- 15** **Blestemat să fie omul care a adus vestea aceasta tatălui meu: „Ți s'a născut un copil de parte bărbătească”, și I -a umplut de bucurie cu ea!**  
**Cursed be the man who brought news to my father, saying, A man-child is born to you; making him very glad.**  
**Cursed [is] the man who bore tidings [to] my father, saying, `Born to thee hath been a child -- a male,` Making him very glad!**
- 16** **Omul acela să ajungă ca cetățile, pe cari le -a nimicit Domnul fără milă! Să audă gemete dimineața, și strigăte de război la amiază!**  
**Let that man be as the cities which Yahweh overthrew, and didn't repent: and let him hear a cry in the morning, and shouting at noontime;**  
**Then hath that man been as the cities, That Jehovah overthrew, and repented not, And he hath heard a cry at morning, And a shout at time of noon.**
- 17** **De ce n'am fost omorît în pîntecele mamei, ca să-mi fi fost ea mormintul meu!` De ce n'a rămas ea vecinic însărcinată cu mine?**  
**because he didn't kill me from the womb; and so my mother would have been my grave, and her womb always great.**  
**Because he hath not put me to death from the womb, And my mother is to me -- my grave, And her womb a pregnancy age-during.**
- 18** **Pentruce am ieșit din pîntecele mamei ca să văd numai suferință și durere, și să-mi isprăvesc zilele în rușine?**  
**Why came I forth out of the womb to see labor and sorrow, that my days should be consumed with shame?**  
**Why [is] this? from the womb I have come out, To see labour and sorrow, Yea, consumed in shame are my days!**
- 1** **Cuvîntul spus lui Ieremia din partea Domnului, când i -a trimes împăratul Zedechia pe Pașhur, fiul lui Malchia, și pe Țefania, fiul lui Maaseia, preotul, ca să -i zică:**  
**The word which came to Jeremiah from Yahweh, when king Zedekiah sent to him Pashhur the son of Malchijah, and Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, saying,**  
**The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, in the king Zedekiah's sending unto him Pashhur son of Malchiah, and Zephaniah son of Maaseiah the priest, saying,**

- 2** „Întreabă pe Domnul pentru noi; căci Nebucadnețar, împăratul Babilonului, este în război cu noi! Poate că Domnul va face pentru noi vreuna din minunile Lui, ca să -l depărteze dela noi.”  
Please inquire of Yahweh for us; for Nebuchadrezzar king of Babylon makes war against us: peradventure Yahweh will deal with us according to all his wondrous works, that he may go up from us.  
`Inquire, we pray thee, for us at Jehovah, for Nebuchadrezzar king of Babylon hath fought against us; perhaps Jehovah doth deal with us according to all His wonders, and doth cause him to go up from off us.`
- 3** Ieremia le -a răspuns: „Să spuneți lui Zedechia:  
Then said Jeremiah to them, Thus shall you tell Zedekiah:  
And Jeremiah saith unto them, `Thus do ye say unto Zedekiah,
- 4** „Așa vorbește Domnul, Dumnezeuul lui Israel: ,Iată, voi întoarce armele de război cari sînt în mîinile voastre, și cu cari vă luptați în afară de ziduri, împotriva împăratului Babilonului și împotriva Haldeilor cari vă împresoară, și le voi strînge în mijlocul cetății acesteia.  
Thus says Yahweh, the God of Israel, Behold, I will turn back the weapons of war that are in your hands, with which you fight against the king of Babylon, and against the Chaldeans who besiege you, without the walls; and I will gather them into the midst of  
Thus said Jehovah, God of Israel: Lo, I am turning round the weapons of battle That [are] in your hand, With which ye do fight the king of Babylon, And the Chaldeans, who are laying siege against you, At the outside of the wall, And I have gathered them into the midst of this city,
- 5** Apoi Eu însumi voi lupta împotriva voastră, cu mîna întinsă și cu braț tare, cu minie, urgie, și mare supărare.  
I myself will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm, even in anger, and in wrath, and in great indignation.  
And I -- I have fought against you, With a stretched-out hand, and with a strong arm, And in anger, and in fury, and in great wrath,
- 6** Voi lovi pe locuitorii cetății acesteia, atît oameni cît și dobitoace, și vor muri de o ciumă grozavă.`  
I will strike the inhabitants of this city, both man and animal: they shall die of a great pestilence.  
And I have smitten the inhabitants of this city, Both man and beast, By a great pestilence do they die.

- 7 După aceea-zice Domnul-voi da pe Zedechia, împăratul lui Iuda, pe slujitorii lui, pe popor, și pe ceice vor scăpa în cetatea aceasta de ciumă, de sabie și de foamete, îi voi da în minile lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului, în minile vrăjmașilor lor, în minile celor ce vor să le ia viața; și Nebucadnețar îi va trece prin ascuțișul săbiei, nu -i va cruța, nu va avea nici o milă de ei, și nu se va îndura de ei.**  
**Afterward, says Yahweh, I will deliver Zedekiah king of Judah, and his servants, and the people, even such as are left in this city from the pestilence, from the sword, and from the famine, into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life: and he shall strike them with the edge of the sword; he shall not spare them, neither have pity, nor have mercy.**  
**And after this -- an affirmation of Jehovah, I give Zedekiah king of Judah, And his servants, and the people, And those left in this city, From the pestilence, from the sword, and from the famine, Into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, And into the hand of their enemies, And into the hand of those seeking their life, And he hath smitten them by the mouth of the sword, He hath no pity on them, Nor doth he spare, nor hath he mercy.**
- 8 Iar poporului acestuia să -i spui: ,Așa vorbește Domnul: ,Iată că vă pun înaintea calea vieții și calea morții.**  
**To this people you shall say, Thus says Yahweh: Behold, I set before you the way of life and the way of death.**  
**And unto this people thou dost say, Thus said Jehovah: Lo, I am setting before you the way of life, And the way of death!**
- 9 Cine va rămînea în cetatea aceasta, va muri ucis de sabie, de foamete sau de ciumă; dar cine va ieși să se ducă la Haldeii, cari vă împresoară, va scăpa cu viață, care va fi singura lui pradă.**  
**He who remains in this city shall die by the sword, and by the famine, and by the pestilence; but he who goes out, and passes over to the Chaldeans who besiege you, he shall live, and his life shall be to him for a prey.**  
**Whoso is abiding in this city -- dieth, By sword, and by famine, and by pestilence, And whoso is going forth, And hath fallen unto the Chaldeans, Who are laying siege against you -- liveth, And his life hath been to him for a spoil.**
- 10 Căci Eu Îmi îndrept privirile împotriva cetății acesteia că să -i fac rău, nu bine, zice Domnul; ea va fi dată în minile împăratului Babilonului, care o va arde cu foc.`**  
**For I have set my face on this city for evil, and not for good, says Yahweh: it shall be given into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire.**  
**For I have set My face against this city for evil, And not for good -- an affirmation of Jehovah. Into the hand of the king of Babylon it is given, And he hath burned it with fire.**
- 11 „Și să spui casei împăratului lui Iuda: ,Ascultați Cuvîntul Domnului,**  
**Touching the house of the king of Judah, hear you the word of Yahweh:**  
**And as to the house of the king of Judah, Hear ye a word of Jehovah;**

- 12** casă a lui David! Așa vorbește Domnul: ,Faceți dreptate disdedimineată, și scoateți pe cel asuprit din minile asupritorului, ca să nu izbucnească mînia Mea ca un foc, și să se aprindă, fără să se poată stinge, din pricina răutății faptelor voastre!  
House of David, thus says Yahweh, Execute justice in the morning, and deliver him who is robbed out of the hand of the oppressor, lest my wrath go forth like fire, and burn so that none can quench it, because of the evil of your doings.  
O house of David, thus said Jehovah: Decide ye judgment at morning, And deliver the plundered from the hand of the oppressor, Lest My fury go forth as fire, And hath burned, and none is quenching, Because of the evil of your doings.
- 13** Iată, am necaz pe tine, cetate așezată în vale, pe stînca din cîmpie, zice Domnul, pe voi cari ziceți: ,Cine se va pogori împotriva noastră? Cine va intra în locuințele noastre?``  
Behold, I am against you, O inhabitant of the valley, [and] of the rock of the plain, says Yahweh; you that say, Who shall come down against us? or who shall enter into our habitations?  
Lo, I [am] against thee -- an affirmation of Jehovah, O inhabitant of the valley, rock of the plain, Who are saying, Who cometh down against us? And who cometh into our habitations?
- 14** Vă voi pedepsi după rodul faptelor voastre, zice Domnul; -voi pune foc pădurii voastre, și -i va mânca toate împrejurimile.``  
I will punish you according to the fruit of your doings, says Yahweh; and I will kindle a fire in her forest, and it shall devour all that is round about her.  
And I have laid a charge against you, According to the fruit of your doings, An affirmation of Jehovah, And I have kindled a fire in its forest, And it hath consumed -- all its suburbs!
- 1** ,,Așa vorbește Domnul: ,Pogoară-te în casa împăratului lui Iuda, și acolo rostește cuvintele acestea.  
Thus said Yahweh: Go down to the house of the king of Judah, and speak there this word,  
Thus said Jehovah, `Go down [to] the house of the king of Judah, and thou hast spoken there this word, and hast said,
- 2** Să spui: ,Ascultă Cuvîntul Domnului, împărat al lui Iuda, care stai pe scaunul de domnie al lui David, tu, slujitorii tăi, și tot poporul, cari intrați pe porțile acestea!  
Say, Hear the word of Yahweh, king of Judah, who sits on the throne of David, you, and your servants, and your people who enter in by these gates.  
Hear a word of Jehovah, O king of Judah, who art sitting on the throne of David, thou, and thy servants, and thy people, who are coming in at these gates,
- 3** Așa vorbește Domnul: ,Faceți dreptate și judecată; scoateți pe cel asuprit din minile asupritorului; nu chinuiți pe străin, pe orfan și pe văduvă; nu apăsați, și nu vărsați sînge nevinovat în locul acesta!  
Thus says Yahweh: Execute you justice and righteousness, and deliver him who is robbed out of the hand of the oppressor: and do no wrong, do no violence, to the sojourner, the fatherless, nor the widow; neither shed innocent blood in this place.  
Thus said Jehovah: Do ye judgment and righteousness, And deliver the plundered from the hand of the oppressor, And sojourner, orphan, and widow, ye do not oppress nor wrong, And innocent blood ye do not shed in this place.

- 4 Căci dacă lucrați după cuvîntul acesta, vor intra pe porțile casei acesteia împărați cari stau pe scaunul de domnie al lui David, suiți în cară și călări pe cai, ei, slujitorii lor și poporul lor.**  
**For if you do this thing indeed, then shall there enter in by the gates of this house kings sitting on the throne of David, riding in chariots and on horses, he, and his servants, and his people.**  
**For, if ye certainly do this thing, Then come in by the gates of this house Have kings sitting for David on his throne, Riding on chariot, and on horses, He, and his servants, and his people.**
- 5 Dar dacă nu veți asculta cuvintele acestea, pe Mine însumi jur, zice Domnul că această casă va ajunge o dărîmătură!**  
**But if you will not hear these words, I swear by myself, says Yahweh, that this house shall become a desolation.**  
**And if ye do not hear these words, By myself I have sworn -- an affirmation of Jehovah, That this house is for a desolation.**
- 6 Căci așa vorbește Domnul asupra casei împăratului lui Iuda: ,Tu ești pentru Mine ca Galaadul, ca vîrfurile Libanului; dar, cu adevărat, voi face din tine un pustiu, o cetate fără locuitori!**  
**For thus says Yahweh concerning the house of the king of Judah: You are Gilead to me, [and] the head of Lebanon; [yet] surely I will make you a wilderness, [and] cities which are not inhabited.**  
**For thus said Jehovah, Concerning the house of the king of Judah: Gilead [art] thou to Me -- head of Lebanon, If not -- I make thee a wilderness, Cities not inhabited.**
- 7 Pregătesc împotriva ta niște nimicitori, fiecare cu armele lui: ei vor tăia cei mai frumoși cedri ai tăi, și -i vor arunca în foc.**  
**I will prepare destroyers against you, everyone with his weapons; and they shall cut down your choice cedars, and cast them into the fire.**  
**And I have separated for thee destroyers, Each with his weapons, And they have cut down the choice of thy cedars, And have cast them on the fire.**
- 8 Multe neamuri vor trece pe lângă cetatea aceasta, și vor zice unul altuia: ,Pentru ce a făcut Domnul așa acestei cetăți mari?`**  
**Many nations shall pass by this city, and they shall say every man to his neighbor, Why has Yahweh done thus to this great city?**  
**And many nations have passed by this city, And they have said, each to his neighbour, For what hath Jehovah done thus to this great city?**
- 9 Și se va răspunde: ,Pentru că au părăsit legămîntul Domnului, Dumnezeului lor, pentru că s'au închinat înaintea altor dumnezei și le-au slujit!`**  
**Then they shall answer, Because they forsook the covenant of Yahweh their God, and worshipped other gods, and served them.**  
**And they have said, `Because that they have forsaken The covenant of Jehovah their God, And bow themselves to other gods, and serve them.`**

- 10** ,Nu plîngeți pe cel mort, și nu vă bociți pentru el; ci plîngeți mai de grabă pe cel ce se duce, care nu se va mai întoarce, și nu-și va mai vedea țara de naștere!  
Don`t you weep for the dead, neither bemoan him; but weep sore for him who goes away; for he shall return no more, nor see his native country.  
Ye do not weep for the dead, nor bemoan for him, Weep ye sore for the traveller, For he doth not return again, Nor hath he seen the land of his birth.
- 11** Căci așa vorbește Domnul despre Șalum, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, care domnea în locul tatălui său Iosia, și care a ieșit din locul acesta: ,Nu se va mai întoarce în el;  
For thus says Yahweh touching Shallum the son of Josiah, king of Judah, who reigned instead of Josiah his father, [and] who went forth out of this place: He shall not return there any more.  
For thus said Jehovah concerning Shallum son of Josiah king of Judah, who is reigning instead of Josiah his father, who hath gone forth from this place: He doth not turn back hither again;
- 12** ci va muri în locul unde este dus rob, și nu va mai vedea țara aceasta.`  
But in the place where they have led him captive, there shall he die, and he shall see this land no more.  
For in the place whither they have removed him he dieth, And this land he doth not see again.
- 13** ,Vai de cel ce își zidește casa cu nedreptate, și odăile cu nelegiuire; care pune pe aproapele său să lucreze de geaba, fără să -i dea plata;  
Woe to him who builds his house by unrighteousness, and his chambers by injustice; who uses his neighbor`s service without wages, and doesn`t give him his hire;  
Wo to him who is building his house by unrighteousness, And his upper chambers by injustice, On his neighbour he layeth service for nought, And his wage he doth not give to him.
- 14** care zice: ,Îmi voi zidi o casă mare, și odăi încăpătoare;` și -i face ferestre multe, o căptușește cu cedru, și o văpșește cu roș!`  
who says, I will build me a wide house and spacious chambers, and cuts him out windows; and it is ceiling with cedar, and painted with vermilion.  
Who is saying, `I build for myself a large house, And airy upper chambers,` And he hath cut out for himself its windows, Ceiled with cedar, and painted with vermilion.
- 15** ,Împărat ești tu oare, de te întreci în cedri?` Nu mânca tatăl tău, și nu bea și el?` Și totuș el făcea dreptate și judecată, și era fericit!  
Shall you reign, because you strive to excel in cedar? Didn`t your father eat and drink, and do justice and righteousness? then it was well with him.  
Dost thou reign, because thou art fretting thyself in cedar? Thy father -- did he not eat and drink? Yea, he did judgment and righteousness, Then [it is] well with him.



- 16 Judeca pricina săracului și a celui lipsit, și era fericit. Nu înseamnă lucrul acesta a Mă cunoaște? zice Domnul.  
He judged the cause of the poor and needy; then it was well. Wasn't this to know me? says Yahweh.  
He decided the cause of the poor and needy, Then [it is] well -- is it not to know Me? An affirmation of Jehovah.**
- 17 Dar tu n'ai ochi și inimă decît ca să te dedai la lăcomie, ca să verși sînge nevinovat, și să întrebuințezi asupra și silnicie.  
But your eyes and your heart are not but for your covetousness, and for shedding innocent blood, and for oppression, and for violence, to do it.  
But thine eyes and thy heart are not, Except on thy dishonest gain, And on shedding of innocent blood, And on oppression, and on doing of violence.**
- 18 De aceea, așa vorbește Domnul despre Ioachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda: „Nu -l vor plînge, zicînd: ,Vai, fratele meu! Vai, sora mea! Nici nu -l vor plînge, zicînd: ,Vai doamne! Vai, măria sa!`  
Therefore thus says Yahweh concerning Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah: they shall not lament for him, [saying], Ah my brother! or, Ah sister! They shall not lament for him, [saying] Ah lord! or, Ah his glory!  
Therefore, thus said Jehovah concerning Jehoiakim son of Josiah king of Judah: They do not lament for him, Ah, my brother, and Ah, sister, They do not lament for him, Ah, lord, and Ah, his honour.**
- 19 Ci va fi înmormîntat ca un măgar, va fi tîrît și aruncat afară din porțile Ierusalimului!`  
He shall be buried with the burial of a donkey, drawn and cast forth beyond the gates of Jerusalem.  
The burial of an ass -- he is buried, Dragged and cast out thence to the gates of Jerusalem.**
- 20 „Suie-te pe Liban, și strigă! Înălță-ți glasul de pe Basan! Și strigă de pe înălțimea Abarim! Căci toți cei ce te iubeau sînt zdrobiți!  
Go up to Lebanon, and cry; and lift up your voice in Bashan, and cry from Abarim; for all your lovers are destroyed.  
Go up to Lebanon, and cry, And in Bashan give forth thy voice, And cry from Abarim, For destroyed have been all loving thee.**
- 21 „Ți-am vorbit cînd îți mergea bine; dar tu ziceai: ,Nu pot s'ascult!` Așa ai lucrat din tinerețea ta, și n'ai ascultat glasul Meu.  
I spoke to you in your prosperity; but you said, I will not hear. This has been your manner from your youth, that you didn't obey my voice.  
I have spoken unto thee in thine ease, Thou hast said, `I do not hearken,` This [is] thy way from thy youth, For thou hast not hearkened to My voice.**
- 22 Pe toți păstorii tăi îi va paște vîntul, și cei ce te iubesc vor merge în robie. Atunci vei fi acoperit de rușine și vei roși, din pricina întregii tale răutăți.  
The wind shall feed all your shepherds, and your lovers shall go into captivity: surely then shall you be ashamed and confounded for all your wickedness.  
All thy friends consume doth wind, And thy lovers into captivity do go, Surely then thou art ashamed, And hast blushed for all thy wickedness.**

- 23** Tu, care locuiești pe Liban acum, care îți ai cuibul în cedri, cum vei geme când te vor ajunge durerile, dureri ca ale unei femei în munci.``  
Inhabitant of Lebanon, who makes your nest in the cedars, how greatly to be pitied shall you be when pangs come on you, the pain as of a woman in travail!  
O dweller in Lebanon, making a nest among cedars, How gracious hast thou been when pangs come to thee, Pain -- as of a travailing woman.
- 24** „Pe viața Mea, zice Domnul, că, și chiar dacă Ieconia<sup>1</sup> (Sau Ioiachim) fiul lui Ioiachim, împăratul lui Iuda, ar fi un inel de pecetluit în mâna Mea cea dreaptă, te-aș scoate și de  
As I live, says Yahweh, though Coniah the son of Jehoiakim king of Judah were the signet on my right hand, yet would I pluck you there;  
I live -- an affirmation of Jehovah, Though Coniah son of Jehoiakim king of Judah Were a seal on My right hand, Surely thence I draw thee away,
- 25** Te voi da în minile celor ce vor să-ți ia viața, în minile aceloră înainte a căroră tremuri, în minile lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului, în minile Haldeilor.  
and I will give you into the hand of those who seek your life, and into the hand of them of whom you are afraid, even into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of the Chaldeans.  
And I have given thee into the hand of those seeking thy life, And into hands of which thou art afraid, Into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, And into the hand of the Chaldeans.
- 26** Te voi arunca, pe tine și pe mamă-ta care te -a născut, într'o altă țară, unde nu v'ați născut, și acolo veți muri!  
I will cast you out, and your mother who bore you, into another country, where you were not born; and there shall you die.  
And I have cast thee, And thy mother who bore thee, unto another country, Where ye were not born, and there do ye die.
- 27** Dar în țara în care vor dori să se întoarcă, nu se vor mai întoarce!  
But to the land whereunto their soul longs to return, there shall they not return.  
And to the land whither they are lifting up their soul to return, Thither they do not return.
- 28** Este un vas disprețuit, sfărîmat, acest Ieconia? Este el un lucru, căruia nu -i dai niciun preț? Pentru ce sînt aruncați oare, el și sămînța lui, și asvîrliți într'o țară, pe care n'o cunosc?`` -  
Is this man Coniah a despised broken vessel? is he a vessel in which none delights? why are they cast out, he and his seed, and are cast into the land which they don't know?  
A grief -- a despised broken thing -- is this man Coniah? A vessel in which there is no pleasure? Wherefore have they been cast up and down, He and his seed, Yea, they were cast on to a land that they knew not?
- 29** Țară, țară, țară, ascultă glasul Domnului!  
O earth, earth, earth, hear the word of Yahweh.  
Earth, earth, earth, hear a word of Jehovah,

- 30** **Așa vorbește Domnul: „Scrieți pe omul acesta ca lipsit de copii, ca un om căruia nu -i va merge bine toată viața lui; căci niciunul din urmașii lui nu va izbuti să șadă pe scaunul de domnie a lui David și să domnească peste Iuda.”**  
**Thus says Yahweh, Write you this man childless, a man who shall not prosper in his days; for no more shall a man of his seed prosper, sitting on the throne of David, and ruling in Judah.**  
**Thus said Jehovah: Write ye this man childless, A man -- he doth not prosper in his days, For none of his seed doth prosper, Sitting on the throne of David, And ruling again in Judah!**
- 1** **„Vai de păstorii cari nimicesc și risipesc turma pășunii mele, zice Domnul.”**  
**Woe to the shepherds who destroy and scatter the sheep of my pasture! says Yahweh. Wo to shepherds destroying, And scattering the flock of My pasture, An affirmation of Jehovah.**
- 2** **„De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeuul lui Israel, împotriva păstorilor cari pasc pe poporul meu: „Pentru că Mi-ați risipit oile, le-ați izgonit, și nu v'ați îngrijit de ele, iată că vă voi pedepsi din pricina răutății faptelor voastre, zice Domnul.”**  
**Therefore thus says Yahweh, the God of Israel, against the shepherds who feed my people: You have scattered my flock, and driven them away, and have not visited them; behold, I will visit on you the evil of your doings, says Yahweh.**  
**Therefore, thus said Jehovah, God of Israel, Against the shepherds who feed My people, Ye have scattered My flock, and drive them away, And have not inspected them, Lo, I am charging on you the evil of your doings, An affirmation of Jehovah.**
- 3** **„Și Eu însumi voi strânge rămășița oilor Mele din toate țările, în cari le-am izgonit; le voi aduce înapoi în pășunea lor, și vor crește și se vor înmulți.**  
**I will gather the remnant of my flock out of all the countries where I have driven them, and will bring them again to their folds; and they shall be fruitful and multiply.**  
**And I do gather the remnant of My flock Out of all the lands whither I drove them, And have brought them back unto their fold, And they have been fruitful, and multiplied.**
- 4** **Voi pune peste ele păstori cari le vor paște; nu le va mai fi teamă, nici groază, și nu va mai lipsi niciuna din ele, zice Domnul.”**  
**I will set up shepherds over them, who shall feed them; and they shall fear no more, nor be dismayed, neither shall any be lacking, says Yahweh.**  
**And I have raised for them shepherds, And they have fed them, And they fear no more, nor are affrighted, Nor are they lacking -- an affirmation of Jehovah.**
- 5** **„Iată vin zile, zice Domnul, când voi ridica lui David o Odraslă, neprihănită. El va împărăți, va lucra cu înțelepciune, și va face dreptate și judecată în țară.**  
**Behold, the days come, says Yahweh, that I will raise to David a righteous Branch, and he shall reign as king and deal wisely, and shall execute justice and righteousness in the land.**  
**Lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah, And I have raised to David a righteous shoot, And a king hath reigned and acted wisely, And done judgment and righteousness in the earth.**

- 6** În vremea Lui, Iuda va fi mîntuit, și Israel va avea liniște în locuința lui; și iată Numele pe care i -L vor da: „Domnul, Neprihănirea noastră!”  
In his days Judah shall be saved, and Israel shall dwell safely; and this is his name whereby he shall be called: Yahweh our righteousness.  
In his days is Judah saved, and Israel dwelleth confidently, And this his name that Jehovah proclaimeth him, `Our Righteousness.`
- 7** „De aceea iată, vin zile, zice Domnul, cînd nu se va mai zice: „Viu este Domnul, care a scos din țara Egiptului pe copiii lui Israel!”  
Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that they shall no more say, As Yahweh lives, who brought up the children of Israel out of the land of Egypt;  
Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And they do not say any more, Jehovah liveth who brought up The sons of Israel out of the land of Egypt,
- 8** Ci se va zice: „Viu este Domnul, care a scos și a adus înapoi sămînța casei lui Israel din țara dela miază noapte și din toate țările în cari îi risipisem! „Și vor locui în țara lor.”  
but, As Yahweh lives, who brought up and who led the seed of the house of Israel out of the north country, and from all the countries where I had driven them. They shall dwell in their own land.  
But -- Jehovah liveth, who brought up, And who brought in, the seed of the house of Israel, From the land of the north, And from all the lands whither I drove them, And they have dwelt on their own ground!
- 9** Asupra proorocilor. „Inima îmi este zdrobită în mine, toate oasele îmi tremură; sînt ca un om beat, ca un om amețit de vin, din pricina Domnului și din pricina sfintelor Lui cuvinte.  
Concerning the prophets. My heart within me is broken, all my bones shake; I am like a drunken man, and like a man whom wine has overcome, because of Yahweh, and because of his holy words.  
In reference to the prophets: Broken hath been my heart in my midst, Fluttered have all my bones, I have been as a man -- a drunkard, And as a man -- wine hath passed over him, Because of Jehovah, and of His holy words.
- 10** Căci țara este plină de preacurvii, și țara se jălește din pricina jurămintelor; cîmpiile pustiei sînt uscate.” Toată alergătura lor țintește numai la rău, și toată vitejia lor este pentru nelegiuire!  
For the land is full of adulterers; for because of swearing the land mourns; the pastures of the wilderness are dried up. Their course is evil, and their might is not right;  
For of adulterers hath the land been full, For because of these hath the land mourned, Dried up hath been the pleasant places of the wilderness, And their course is evil, and their might -- not right.
- 11** Proorocii și preoții sînt stricați; „le-am găsit răutatea chiar și în Casa Mea, zice Domnul.”  
for both prophet and priest are profane; yes, in my house have I found their wickedness, says Yahweh.  
For both prophet and priest have been profane, Yea, in My house I found their wickedness, An affirmation of Jehovah.

- 12** „De aceea, calea lor va fi lunecoasă și întunecoasă, vor fi împinși și vor cădea; căci voi aduce nenorocirea peste ei în anul cînd îi voi pedepsi, zice Domnul.”  
Therefore their way shall be to them as slippery places in the darkness: they shall be driven on, and fall therein; for I will bring evil on them, even the year of their visitation, says Yahweh.  
Therefore is their way to them as slippery places, Into thick darkness they are driven, And they have fallen in it, For I bring in against them evil, The year of their inspection, An affirmation of Jehovah.
- 13** „În proorociei Samariei am văzut următoarea nebunie: au proorocit pe Baal, și au rătăcit pe poporul Meu Israel!  
I have seen folly in the prophets of Samaria; they prophesied by Baal, and caused my people Israel to err.  
And in prophets of Samaria I have seen folly, They have prophesied by Baal, And cause my people -- Israel -- to err.
- 14** Dar în proorociei Ierusalimului am văzut lucruri grozave. Sînt preacurvari, trăiesc în minciună; întăresc minile celor răi, așa că nici unul nu se mai întoarce dela răutatea lui; toți sînt înaintea Mea ca Sodoma, și locuitorii Ierusalimului ca Gomora.”  
In the prophets of Jerusalem also I have seen a horrible thing: they commit adultery, and walk in lies; and they strengthen the hands of evil-doers, so that none does return from his wickedness: they are all of them become to me as Sodom, and the inhabitants of it as Gomorrah.  
And in prophets of Jerusalem I have seen a horrible thing, Committing adultery, and walking falsely, Yea, they strengthened the hands of evil doers, So that they have not turned back Each from his wickedness, They have been to me -- all of them -- as Sodom, And its inhabitants as Gomorrah.
- 15** „De aceea, așa vorbește Domnul oștirilor despre prooroci: iată, îi voi hrăni cu pelin, și le voi da să bea ape otrăvite; căci prin proorociei Ierusalimului s'a răspîndit nelegiuirea în toată țara.”  
Therefore thus says Yahweh of Hosts concerning the prophets: Behold, I will feed them with wormwood, and make them drink the water of gall; for from the prophets of Jerusalem is ungodliness gone forth into all the land.  
Therefore, thus said Jehovah of Hosts, concerning the prophets: Lo, I am causing them to eat wormwood, And have caused them to drink water of gall, For, from prophets of Jerusalem Hath profanity gone forth to all the land.
- 16** „Așa vorbește Domnul oștirilor: ,N'ascultați cuvintele proorocilor cari vă proorocesc! Ei vă leagănă în închipuiri zădarnice; spun vedenii ieșite din inima lor, nu ce vine din gura Domnului.  
Thus says Yahweh of Hosts, Don't listen to the words of the prophets who prophesy to you: they teach you vanity; they speak a vision of their own heart, and not out of the mouth of Yahweh.  
Thus said Jehovah of Hosts: Ye do not hearken unto the words Of the prophets who are prophesying to you, They are making you vain things, A vision of their own heart they speak, Not from the mouth of Jehovah.

- 17** Ei spun celor ce Mă nesocotesc: ,Domnul a zis: ,Veți avea pace;` și zic tuturor celor ce trăiesc după aplecările inimii lor: ,Nu vi se va întâmpla niciun rău.`  
They say continually to those who despise me, Yahweh has said, You shall have peace; and to everyone who walks in the stubbornness of his own heart they say, No evil shall come on you.  
Saying diligently to those despising The word of Jehovah: Peace is for you, And [to] every one walking in the stubbornness of his heart they have said: Evil doth not come in unto you.
- 18** Cine a fost de față la sfatul Domnului ca să vadă și să asculte cuvîntul Lui? Cine a plecat urechea la cuvîntul Lui și cine l -a auzit?  
For who has stood in the council of Yahweh, that he should perceive and hear his word? who has marked my word, and heard it?  
For who hath stood in the counsel of Jehovah, And seeth and heareth His word? Who hath regarded My word, and hearkeneth?
- 19** Iată că furtuna Domnului, urgia izbucnește, se năpustește vijelia și cade peste capul celor răi!  
Behold, the tempest of Yahweh, [even his] wrath, is gone forth, yes, a whirling tempest: it shall burst on the head of the wicked.  
Lo, a whirlwind of Jehovah -- Fury hath gone out, even a piercing whirlwind, On the head of the wicked it stayeth.
- 20** Mînia Domnului nu se va potoli, pînă nu va împlini și va înfăptui planurile inimii Lui. Veți înțelege în totul lucrul acesta în cursul vremilor.  
The anger of Yahweh shall not return, until he has executed, and until he have performed the intents of his heart: in the latter days you shall understand it perfectly.  
The anger of Jehovah doth not turn back Till His doing, and till His establishing, The thoughts of His heart, In the latter end of the days ye attend to it With understanding.
- 21** Eu n'am trimis pe proorocii aceștia, și totuș ei au alergat; nu le-am vorbit, și totuș au proorocit.  
I sent not these prophets, yet they ran: I didn't speak to them, yet they prophesied.  
I have not sent the prophets, and they have run, I have not spoken unto them, and they have prophesied.
- 22** Dacă ar fi fost față la sfatul Meu, ar fi trebuit să spună cuvintele Mele poporului Meu, și să -i întoarcă dela calea lor rea, dela răutatea faptelor lor!``  
But if they had stood in my council, then had they caused my people to hear my words, and had turned them from their evil way, and from the evil of their doings.  
But -- if they stood in My counsel, Then they cause My people to hear My words, And they turn them back from their evil way, And from the evil of their doings.
- 23** „Sînt Eu numai un Dumnezeu de aproape, zice Domnul, și nu sînt Eu și un Dumnezeu de departe?  
Am I a God at hand, says Yahweh, and not a God afar off?  
A God near [am] I -- an affirmation of Jehovah, And not a God afar off?

- 24 Poate cineva să stea într'un loc ascuns fără să -l văd Eu? zice Domnul. Nu umplu Eu cerurile și pământul? zice Domnul.**  
**Can any hide himself in secret places so that I shall not see him? says Yahweh. Don't I fill heaven and earth? says Yahweh.**  
**Is any one hidden in secret places, And I see him not? an affirmation of Jehovah, Do not I fill the heavens and the earth? An affirmation of Jehovah.**
- 25 „Am auzit ce spun proorocii, cari proorocesc minciuni în Numele Meu, zicînd: „Am avut un vis! Am visat un vis!”**  
**I have heard what the prophets have said, who prophesy lies in my name, saying, I have dreamed, I have dreamed.**  
**I have heard that which the prophets said, Who prophesy in My name falsehood, saying, `I have dreamed, I have dreamed.`**
- 26 Pînă cînd vor prooroci aceștia să proorocescă minciuni, să proorocească înșelătoriile inimii lor?**  
**How long shall this be in the heart of the prophets who prophesy lies, even the prophets of the deceit of their own heart?**  
**Till when is it in the heart of the prophets? The prophets of falsehood, Yea, prophets of the deceit of their heart,**
- 27 Cred ei oare că pot face pe poporul Meu să uite Numele Meu prin visurile pe cari le istorisește fiecare din ei aproapelui său, cum Mi-au uitat părinții lor Numele din pricina**  
**who think to cause my people to forget my name by their dreams which they tell every man to his neighbor, as their fathers forgot my name for Baal.**  
**Who are devising to cause My people To forget My name by their dreams, That they recount each to his neighbour, As their fathers forgot my name for Baal.**
- 28 Proorocul, care a avut un vis, să istorisească visul acesta, și cine a auzit Cuvîntul Meu, să spună întocmai Cuvîntul Meu! „Pentru ce să amesteci paie cu grîul? zice Domnul.”**  
**The prophet who has a dream, let him tell a dream; and he who has my word, let him speak my word faithfully. What is the straw to the wheat? says Yahweh.**  
**The prophet with whom [is] a dream, Let him recount the dream, And he with whom [is] My word, Let him truly speak My word. What -- to the straw with the corn? An affirmation of Jehovah.**
- 29 „Nu este Cuvîntul Meu ca un foc, zice Domnul, și ca un ciocan care sfărîmă stîncă?”**  
**Isn't my word like fire? says Yahweh; and like a hammer that breaks the rock in pieces? Is it not thus? My word [is] as a fire, An affirmation of Jehovah. And as a hammer -- it breaketh in pieces a rock.**
- 30 „De aceea, iată, zice Domnul, am necaz pe proorocii cari își ascund unul altuia cuvintele Mele.”**  
**Therefore, behold, I am against the prophets, says Yahweh, who steal my words everyone from his neighbor.**  
**Therefore, lo, I [am] against the prophets, An affirmation of Jehovah, Stealing My words each from his neighbour.**

- 31 „Iată, zice Domnul, am necaz pe proorocii cari iau cuvîntul lor și -l dau drept cuvînt al Meu.”  
Behold, I am against the prophets, says Yahweh, who use their tongues, and say, He says. Lo, I [am] against the prophets, An affirmation of Jehovah, Who are making smooth their tongue, And they affirm -- an affirmation.
- 32 „Iată, zice Domnul, am necaz pe cei ce proorocesc visuri neadevărate, cari le istorisesc și rătăcesc pe poporul Meu, cu minciunile și cu îndrăzneala lor; nu i-am trimes Eu, nu Eu le-am dat poruncă, și nu sînt de niciun folos poporului acestuia, zice Domnul.”  
Behold, I am against those who prophesy lying dreams, says Yahweh, and do tell them, and cause my people to err by their lies, and by their vain boasting: yet I didn't send them, nor commanded them; neither do they profit this people at all, says Yahweh.  
Lo, I [am] against the prophets of false dreams, An affirmation of Jehovah, And they recount them, and cause my people to err, By their falsehoods, and by their instability, And I -- I have not sent them, Nor have I commanded them, And they are not at all profitable to this people, An affirmation of Jehovah.
- 33 „Dacă poporul acesta, sau un prooroc, sau un preot te va întreba: ‚Care este amenințarea Domnului?’ să le spui care este această amenințare: ‚Vă voi lepăda, zice Domnul.”  
When this people, or the prophet, or a priest, shall ask you, saying, What is the burden of Yahweh? then shall you tell them, What burden! I will cast you off, says Yahweh.  
And when this people, or the prophet, Or a priest, doth ask thee, saying, What [is] the burden of Jehovah? Then thou hast said unto them: Ye [are] the burden, and I have left you, An affirmation of Jehovah.
- 34 „Și pe proorocul, pe preotul, sau pe acela din popor care va zice: ‚O amenințare a Domnului,` îl voi pedepsi, pe el și casa lui!  
As for the prophet, and the priest, and the people, who shall say, The burden of Yahweh, I will even punish that man and his house.  
And the prophet, and the priest, and the people, That saith, The burden of Jehovah, I have seen after that man, and after his house.
- 35 Așa să spuneți însă, fiecare aproapelui său, fiecare fratelui său: ‚Ce a răspuns Domnul?’ Sau: ‚Ce a zis Domnul?’  
Thus shall you say everyone to his neighbor, and everyone to his brother, What has Yahweh answered? and, What has Yahweh spoken?  
Thus do ye say each unto his neighbour, And each unto his brother: What hath Jehovah answered? And what hath Jehovah spoken?
- 36 Dar să nu mai ziceți: ‚O amenințare a Domnului,` căci cuvîntul fiecăruia va fi o amenințare pentru el, dacă veți suci astfel cuvintele Dumnezeului Celui viu, cuvintele Domnului oștirilor, Dumnezeului nostru!  
The burden of Yahweh shall you mention no more: for every man's own word shall be his burden; for you have perverted the words of the living God, of Yahweh of Hosts our God.  
And the burden of Jehovah ye do not mention any more, For the burden to each is -- His word, And ye have overturned the words of the living God, Jehovah of Hosts, our God.



- 37** Așa să zici proorocului: ,Ce ți -a răspuns Domnul?` Sau: ,Ce a zis Domnul?`  
 Thus shall you say to the prophet, What has Yahweh answered you? and, What has Yahweh spoken?  
 Thus dost thou say unto the prophet What hath Jehovah answered thee? And what hath Jehovah spoken?
- 38** Dar dacă veți mai zice: ,O amenințare a Domnului,` atunci așa vorbește Domnul: ,Pentru că spuneți cuvintele acestea: ,O amenințare a Domnului,` măcar că am trimes să vă spună: Să nu mai ziceți: O amenințare a Domnului,  
 But if you say, The burden of Yahweh; therefore thus says Yahweh: Because you say this word, The burden of Yahweh, and I have sent to you, saying, You shall not say, The burden of Yahweh;  
 And if the burden of Jehovah ye say, Therefore thus said Jehovah: Because of your saying this word, The burden of Jehovah, And I do send unto you, saying, Ye do not say, The burden of Jehovah.
- 39** din pricina aceasta, iată, vă voi uita, și vă voi lepăda, pe voi și cetatea, pe care v'o dădusem vouă și părinților voștri, vă voi arunca dinaintea Mea;  
 therefore, behold, I will utterly forget you, and I will cast you off, and the city that I gave to you and to your fathers, away from my presence:  
 Therefore, lo, I -- I have taken you utterly away, And I have sent you out, And the city that I gave to you, And to your fathers, from before My face,
- 40** și voi pune peste voi o vecinică ocară, și o vecinică necinste, care nu se va uita.``  
 and I will bring an everlasting reproach on you, and a perpetual shame, which shall not be forgotten.  
 And I have put on you reproach age-during, And shame age-during that is not forgotten!
- 1** Domnul mi -a arătat două coșuri cu smochine, puse înaintea Templului Domnului, după ce Nebucadnețar, împăratul Babilonului, strămutase din Ierusalim și dusese în Babilon, pe Ieconia, fiul lui Ioiachim, împăratul lui Iuda, pe căpeteniile lui Iuda, pe lemnari și Yahweh showed me, and, behold, two baskets of figs set before the temple of Yahweh, after that Nebuchadrezzar king of Babylon had carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, and the princes of Judah, with the craftsmen and smiths, from Jerusalem, and had brought them to Babylon.  
 Jehovah hath shewed me, and lo, two baskets of figs, appointed before the temple of Jehovah, -- after the removing by Nebuchadrezzar king of Babylon, of Jeconiah, son of Jehoiakim king of Judah, and the heads of Judah, and the artizan, and the smith, from Jerusalem, when he bringeth them into Babylon --
- 2** Unul din coșuri avea smochine foarte bune, ca smochinele cari se coc întâi, iar celalt coș avea smochine foarte rele, cari nu se puteau mânca de rele ce erau.  
 One basket had very good figs, like the figs that are first-ripe; and the other basket had very bad figs, which could not be eaten, they were so bad.  
 In the one basket [are] figs very good, like the first-ripe figs, and in the other basket [are] figs very bad, that are not eaten for badness.

- 3** Domnul mi -a zis: „Ce vezi, Ieremio?” Eu am răspuns: „Niște smochine! Smochinele cele bune sînt foarte bune, iar cele rele sînt foarte rele și, de rele ce sînt, nu se pot mînca.”  
Then said Yahweh to me, What see you, Jeremiah? I said, Figs; the good figs, very good; and the bad, very bad, that can` t be eaten, they are so bad.  
And Jehovah saith unto me, `What art thou seeing, Jeremiah?` and I say, `Figs, the good figs [are] very good, and the bad [are] very bad, that are not eaten for badness.`
- 4** Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 5** „Așa vorbește Domnul, Dumnezeuul lui Israel: ,Cum deosebești tu aceste smochine bune, așa voi deosebi Eu, ca să le dau îndurare, pe prinșii de război ai lui Iuda, pe cari i-am trimes din locul acesta în țara Haldeilor;  
Thus says Yahweh, the God of Israel: Like these good figs, so will I regard the captives of Judah, whom I have sent out of this place into the land of the Chaldeans, for good.  
Thus said Jehovah, God of Israel, Like these good figs so do I acknowledge The removed of Judah -- that I sent from this place, [To] the land of the Chaldeans -- for good.
- 6** Îi voi privi cu un ochi binevoitor, și -i voi aduce înapoi în țara aceasta: îi voi așeza și nu -i voi mai nimici, îi voi sădi și nu -i voi mai smulge.  
For I will set my eyes on them for good, and I will bring them again to this land: and I will build them, and not pull them down; and I will plant them, and not pluck them up.  
And I have set Mine eyes on them for good, And have brought them back to this land, And built them up, and I throw not down, And have planted them, and pluck not up.
- 7** Le voi da o inimă ca să înțeleagă că Eu sînt Domnul. Ei vor fi poporul Meu, iar Eu voi fi Dumnezeuul lor, dacă se vor întoarce la Mine cu toată inima lor.  
I will give them a heart to know me, that I am Yahweh: and they shall be my people, and I will be their God; for they shall return to me with their whole heart.  
And have given to them a heart to know Me, For I [am] Jehovah, And they have been to Me for a people, And I am to them for God, For they turned back unto Me with all their heart.
- 8** „Și ca smochinele cele rele cari, de rele ce sînt, nu se pot mînca, zice Domnul, așa voi face să ajungă Zedechia, împăratul lui Iuda, căpeteniile lui, și rămășița Ierusalimului, cei ce au rămas în țara aceasta și cei ce locuiesc în țara Egiptului.  
As the bad figs, which can` t be eaten, they are so bad, surely thus says Yahweh, So will I give up Zedekiah the king of Judah, and his princes, and the residue of Jerusalem, who remain in this land, and those who dwell in the land of Egypt,  
And like the bad figs, that are not eaten for badness, Surely thus said Jehovah: So do I make Zedekiah king of Judah, And his heads, and the remnant of Jerusalem, Who are left in this land, And who are dwelling in the land of Egypt,

- 9** **Îi voi face de pomină, o pricină de nenorocire pentru toate împărățiile pământului, de ocară, de batjocură, de rîs, și de blestem, în toate locurile unde îi voi izgoni.**  
**I will even give them up to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth for evil; to be a reproach and a proverb, a taunt and a curse, in all places where I shall drive them.**  
**And I have given them for a trembling, For evil -- to all kingdoms of the earth, For a reproach, and for a simile, For a byword, and for a reviling, In all the places whither I drive them.**
- 10** **Voi trimete în ei sabia, foamea și ciurma, pînă vor pieri din țara pe care le -o dădusem lor și părinților lor.``**  
**I will send the sword, the famine, and the pestilence, among them, until they be consumed from off the land that I gave to them and to their fathers.**  
**And I have sent against them the sword, The famine and the pestilence, Till their consumption from off the ground, That I gave to them and to their fathers!**
- 1** **Cuvîntul, care a fost spus lui Ieremia despre tot poporul lui Iuda, în al patrulea an al Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda-acesta era cel dintîi an al lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului-**  
**The word that came to Jeremiah concerning all the people of Judah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah (the same was the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon,)**  
**The word that hath been unto Jeremiah concerning all the people of Judah, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, -- it [is] the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon, --**
- 2** **cuvînt, pe care I -a rostit Ieremia înaintea întregului popor al lui Iuda și înaintea tuturor locuitorilor Ierusalimului, zicînd:**  
**which Jeremiah the prophet spoke to all the people of Judah, and to all the inhabitants of Jerusalem, saying:**  
**Which Jeremiah the prophet hath spoken concerning all the people of Judah, even unto all the inhabitants of Jerusalem, saying:**
- 3** **„De la al treisprezecelea an al lui Iosia, fiul lui Amon, împăratul lui Iuda, sînt douăzeci și trei de ani de cînd mi -a vorbit Cuvîntul Domnului; v'am vorbit de dimineață, și n'ați ascultat.**  
**From the thirteenth year of Josiah the son of Amon, king of Judah, even to this day, these twenty-three years, the word of Yahweh has come to me, and I have spoken to you, rising up early and speaking; but you have not listened.**  
**`From the thirteenth year of Josiah son of Amon king of Judah, and unto this day -- this three and twentieth year -- hath the word of Jehovah been unto me, and I speak unto you, rising early and speaking, and ye have not hearkened;**
- 4** **Domnul v'a trimes pe toți slujitorii Săi proorocii, i -a trimes disdediminează; și n'ați ascultat, n'ați plecat urechea să ascultați.**  
**Yahweh has sent to you all his servants the prophets, rising up early and sending them, (but you have not listened, nor inclined your ear to hear,)**  
**And Jehovah hath sent unto you all His servants, the prophets, rising early and sending, and ye have not hearkened, nor inclined your ear to hear, saying:**

- 5** Ei au zis: „Întoarceți-vă fiecare dela calea voastră cea rea și dela răutatea faptelor voastre, și veți rămînea în țara pe care v'am dat -o vouă și părinților voștri, din vecinicie în vecinicie;  
saying, Return you now everyone from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell in the land that Yahweh has given to you and to your fathers, from of old and even forevermore;  
`Turn back, I pray you, each from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell on the ground that Jehovah hath given to you and to your fathers from age unto age,
- 6** nu vă duceți după alți dumnezei, ca să le slujiți și să vă închinați înaintea lor, nu Mă mîniați prin lucrarea minilor voastre, și nu vă voi face niciun rău!  
and don` t go after other gods to serve them or worship them, and don` t provoke me to anger with the work of your hands; and I will do you no harm.  
And ye do not go after other gods to serve them, and to bow yourselves to them, nor do ye provoke Me to anger with the work of your hands, and I do no evil to you;
- 7** Dar nu M'ați ascultat, zice Domnul, ci M'ați mîniat prin lucrarea minilor voastre, spre nenorocirea voastră.`  
Yet you have not listened to me, says Yahweh; that you may provoke me to anger with the work of your hands to your own hurt.  
And ye have not hearkened unto Me -- an affirmation of Jehovah -- so as to provoke Me to anger with the work of your hands for evil to you.
- 8** De aceea, așa vorbește Domnul oștirilor: „Pentru că n'ați ascultat cuvintele Mele,  
Therefore thus says Yahweh of Hosts: Because you have not heard my words,  
`Therefore thus said Jehovah of Hosts, Because that ye have not obeyed My words,
- 9** iată, voi trimete să aducă toate popoarele dela miazănoapte, zice Domnul; și voi trimete la robul Meu Nebucadnețar, împăratul Babilonului; îi voi aduce împotriva acestei țări și împotriva locuitorilor ei, și împotriva tuturor acestor neamuri de jur împrejur, ca să le nimicească cu desăvîrșire și să facă din ele un pustiu și o pricină de batjocură, niște dărîmături vecinice.  
behold, I will send and take all the families of the north, says Yahweh, and [I will send] to Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will bring them against this land, and against the inhabitants of it, and against all these nations round about; and I will utterly destroy them, and make them an astonishment, and a hissing, and perpetual Lo, I am sending, and have taken all the families of the north -- an affirmation of Jehovah -- even unto Nebuchadrezzar king of Babylon, My servant, and have brought them in against this land, and against its inhabitants, and against all these nations round about, and have devoted them, and appointed them for an astonishment, and for a hissing, and for wastes age-during.
- 10** Voi face să înceteze între ei strigătele de bucurie și strigătele de veselie, cîntecele mirelui și cîntecele miresei, uruitul morii și lumina lămpii.  
Moreover I will take from them the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the sound of the millstones, and the light of the lamp.  
And I have destroyed from them the voice of rejoicing, and the voice of joy, voice of bridegroom and voice of bride, noise of millstones, and the light of lamps.

- 11 Toată țara aceasta va fi o paragină, un pustiu, și neamurile acestea vor fi supuse împăratului Babilonului timp de șaptezeci de ani.**  
**This whole land shall be a desolation, and an astonishment; and these nations shall serve the king of Babylon seventy years.**  
**And all this land hath been for a waste, for an astonishment, and these nations have served the king of Babylon seventy years.**
- 12 Dar cînd se vor împlini acești șaptezeci de ani, voi pedepsi pe împăratul Babilonului și pe neamul acela, zice Domnul, pentru nelegiuirile lor; voi pedepsi țara Haldeilor, și o voi preface în niște dărîmături vecinice.**  
**It shall happen, when seventy years are accomplished, that I will punish the king of Babylon, and that nation, says Yahweh, for their iniquity, and the land of the Chaldeans; and I will make it desolate forever.**  
**`And it hath come to pass, at the fulness of seventy years, I charge against the king of Babylon, and against that nation -- an affirmation of Jehovah -- their iniquity, and against the land of the Chaldeans, and have appointed it for desolations age-during.**
- 13 Voi aduce peste țara aceea toate lucrurile pe cari le-am vestit despre ea, tot ce este scris în cartea aceasta, tot ce a proorocit Ieremia despre toate neamurile.**  
**I will bring on that land all my words which I have pronounced against it, even all that is written in this book, which Jeremiah has prophesied against all the nations.**  
**And I have brought in on that land all My words that I have spoken against it, all that is written in this book, that Jeremiah hath prophesied concerning all the nations.**
- 14 Căci neamuri puternice și împărați mari le vor supune și pe ele, și le voi răsplăti după faptele și lucrarea minilor lor.`**  
**For many nations and great kings shall make bondservants of them, even of them; and I will recompense them according to their deeds, and according to the work of their hands.**  
**For laid service on them -- also them -- have many nations and great kings, and I have given recompence to them according to their doing, and according to the work of their hands.**
- 15 Căci așa mi -a vorbit Domnul, Dumnezeul lui Israel: „la din mîna Mea, acest potir plin cu vinul miniei Mele și dă -l să bea toate neamurile la cari te voi trimite.**  
**For thus says Yahweh, the God of Israel, to me: take this cup of the wine of wrath at my hand, and cause all the nations, to whom I send you, to drink it.**  
**`For thus said Jehovah God of Israel unto me, Take the wine cup of this fury out of My hand, and thou hast caused all the nations to drink it unto whom I am sending thee;**
- 16 Vor bea, și se vor ameți și vor fi ca niște nebuni, la vederea săbiei, pe care o voi trimite în mijlocul lor!**  
**They shall drink, and reel back and forth, and be mad, because of the sword that I will send among them.**  
**And they have drunk, and shaken themselves and shewn themselves foolish, because of the sword that I am sending among them.**

- 17** Eu am luat potirul din mîna Domnului, și l-am dat să -l bea toate neamurile la cari mă trimitea Domnul:  
Then took I the cup at Yahweh`s hand, and made all the nations to drink, to whom Yahweh had sent me:  
`And I take the cup out of the hand of Jehovah, and cause all the nations to drink unto whom Jehovah sent me:
- 18** Ierusalimului și cetăților lui Iuda, împăraților și căpeteniilor sale, ca să le prefacă în dărîmături, într'un pustiu, să -i facă de batjocură și de blestem, cum se vede lucrul acesta [to wit], Jerusalem, and the cities of Judah, and the kings of it, and the princes of it, to make them a desolation, an astonishment, a hissing, and a curse, as it is this day; Jerusalem, and the cities of Judah, And its kings, its heads, To give them to waste, to astonishment, To hissing, and to reviling, as [at] this day.
- 19** lui Faraon, împăratul Egiptului, slujitorilor lui, căpeteniilor lui, și tot poporului lui; Pharaoh king of Egypt, and his servants, and his princes, and all his people; Pharaoh king of Egypt, and his servants, And his heads, and all his people,
- 20** la toată Arabia, tuturor împăraților țării Uț, tuturor împăraților țării Filistenilor, Ascalonului, Gazei, Ecronului, și celor ce au mai rămas din Asdod; and all the mingled people, and all the kings of the land of the Uz, and all the kings of the Philistines, and Ashkelon, and Gaza, and Ekron, and the remnant of Ashdod; And all the mixed people, And all the kings of the land of Uz, And all the kings of the land of the Philistines, And Ashkelon, and Gazzah, and Ekron, And the remnant of Ashdod,
- 21** Edomului, Moabului, și copiilor lui Amon; Edom, and Moab, and the children of Ammon; Edom, and Moab, and the sons of Ammon,
- 22** tuturor împăraților Tirului, tuturor împăraților Sidonului, și împăraților ostroavelor cari sînt dincolo de mare; and all the kings of Tyre, and all the kings of Sidon, and the kings of the isle which is beyond the sea; And all the kings of Tyre, And all the kings of Zidon, And the kings of the isle that [is] beyond the sea,
- 23** Dedanului, Temei, Buzului, și tuturor celor ce își rad colțurile bărbii, Dedan, and Tema, and Buz, and all who have the corners [of their hair] cut off; Dedan, and Tema, and Buz, And all cutting the corners [of the beard],
- 24** tuturor împăraților Arabiei, și tuturor împăraților Arabilor cari locuiesc în pustie; and all the kings of Arabia, and all the kings of the mingled people who dwell in the wilderness; And all the kings of Arabia, And all the kings of the mixed people, Who are dwelling in the wilderness,
- 25** tuturor împăraților Zimrei, tuturor împăraților Elamului, și tuturor împăraților Mediei; and all the kings of Zimri, and all the kings of Elam, and all the kings of the Medes; And all the kings of Zimri, And all the kings of Elam, And all the kings of Media,

- 26** tuturor împăraților dela miazănoapte, de aproape sau de departe, și unora și altora, și tuturor împărațiilor lumii cari sînt pe fața pămîntului. Iar împăratul Șeșacului va bea după ei.  
and all the kings of the north, far and near, one with another; and all the kingdoms of the world, which are on the surface of the earth: and the king of Sheshach shall drink after them.  
And all the kings of the north, The near and the far off, one unto another, And all the kingdoms of the earth, That [are] on the face of the ground, And king Sheshach drinketh after them.
- 27** ,Să le spui: ,Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeuul lui Israel: ,Beți, îmbătați-vă, și vărsați, și cădeți fără să vă mai ridicați, la vederea săbiei pe care o voi trimite în mijlocul vostru!  
You shall tell them, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Drink you, and be drunken, and spew, and fall, and rise no more, because of the sword which I will send among you.  
And thou hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts God of Israel, Drink ye, yea drink abundantly, And vomit, and fall, and rise not, Because of the sword that I am sending among you.
- 28** ,Și dacă nu vor vrea să ia din mîna ta potirul ca să bea, spune-le: ,Așa vorbește Domnul oștirilor: ,Beți!  
It shall be, if they refuse to take the cup at your hand to drink, then shall you tell them, Thus says Yahweh of Hosts: You shall surely drink.  
And it hath come to pass, When they refuse to receive the cup out of thy hand to drink, That thou hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts, Ye do certainly drink.
- 29** Căci iată că în cetatea peste care se cheamă Numele Meu, încep să fac rău: și voi să rămîneți nepedepsiți? ,Nu veți rămînea nepedepsiți, căci voi chema sabia peste toți locuitorii pămîntului, zice Domnul oștirilor.  
For, behold, I begin to work evil at the city which is called by my name; and should you be utterly unpunished? You shall not be unpunished; for I will call for a sword on all the inhabitants of the earth, says Yahweh of Hosts.  
For lo, in the city over which My name is called, I am beginning to do evil, And ye -- ye are entirely acquitted! Ye are not acquitted, for a sword I am proclaiming, For all inhabitants of the land, An affirmation of Jehovah of Hosts.
- 30** ,Și tu, să le proorocești toate aceste lucruri, și să le spui: ,Domnul va răcni de sus; din Locașul Lui cel sfînt va face să -l răsune glasul; va răcni împotriva locului locuinței Lui; va striga, ca cei ce calcă în teasc, împotriva tuturor locuitorilor pămîntului.  
Therefore prophesy you against them all these words, and tell them, Yahweh will roar from on high, and utter his voice from his holy habitation; he will mightily roar against his fold; he will give a shout, as those who tread [the grapes], against all the inhabitants of the earth.  
And thou, thou dost prophesy unto them all these words, and hast said unto them: Jehovah from the high place doth roar, And from His holy habitation giveth forth His voice, He surely roareth for His habitation, A shout as of treaders down, God answereth all the inhabitants of the land,

- 31** **Vuietul ajunge pînă la marginea pămîntului; căci Domnul Se ceartă cu neamurile, intră la judecată împotriva oricărei făpturi, și dă pe cei răi pradă săbiei, zice Domnul.``**  
**A noise shall come even to the end of the earth; for Yahweh has a controversy with the nations; he will enter into judgment with all flesh: as for the wicked, he will give them to the sword, says Yahweh.**  
**Wasting hath come unto the end of the earth, For a controversy hath Jehovah with nations, He hath executed judgment for all flesh, The wicked! He hath given them to the sword, An affirmation of Jehovah.**
- 32** **„Așa vorbește Domnul oștirilor: ,Iată, nenorocirea merge din popor în popor, și o mare furtună se ridică dela marginile pămîntului.**  
**Thus says Yahweh of hosts, Behold, evil shall go forth from nation to nation, and a great tempest shall be raised up from the uttermost parts of the earth.**  
**Thus said Jehovah of Hosts: Lo, evil is going out from nation to nation, And a great whirlwind is stirred up from the sides of the earth.**
- 33** **Cei pe cari -i va ucide Domnul în ziua aceea vor fi întinși de la un capăt al pămîntului pînă la celalt; nu vor fi nici jăliți, nici adunați, nici îngropați, ci vor fi un gunoi de pămînt.**  
**The slain of Yahweh shall be at that day from one end of the earth even to the other end of the earth: they shall not be lamented, neither gathered, nor buried; they shall be dung on the surface of the ground.**  
**And the pierced of Jehovah have been in that day, From the end of the earth even unto the end of the earth, They are not lamented, nor gathered, nor buried, For dung on the face of the ground they are.**
- 34** **Gemeți, păstori, și strigați! Tăvăliți-vă în cenușă, povățuitori ai turmelor! Căci au venit zilele junghierii voastre. Vă voi zdrobi, și veți cădea la pămînt ca un vas de preț.**  
**Wail, you shepherds, and cry; and wallow [in ashes], you principal of the flock; for the days of your slaughter and of your dispersions are fully come, and you shall fall like a goodly vessel.**  
**Howl, ye shepherds, and cry, And roll yourselves, ye honourable of the flock, For full have been your days, For slaughtering, and [for] your scatterings, And ye have fallen as a desirable vessel.**
- 35** **Nu mai este niciun loc de adăpost pentru păstori! Nu mai este nici o scăpare pentru povățuitorii turmelor!**  
**The shepherds shall have no way to flee, nor the principal of the flock to escape.**  
**And perished hath refuge from the shepherds, And escape from the honourable of the flock.**
- 36** **Se aud strigătele păstorilor, și gemetele povățuitorilor turmelor, căci Domnul le pustiește locul de pășune,**  
**A voice of the cry of the shepherds, and the wailing of the principal of the flock! for Yahweh lays waste their pasture.**  
**A voice [is] of the cry of the shepherds, And a howling of the honourable of the flock, For Jehovah is spoiling their pasture.**



- 37** și colibele cele liniștite sînt nimicite de mînia aprinsă a Domnului.  
 The peaceable folds are brought to silence because of the fierce anger of Yahweh.  
 And the peaceable habitations have been cut down, Because of the fierceness of the anger of Jehovah.
- 38** El și -a părăsit locuința, ca un pui de leu vizuina; așa că țara le este prefăcută în pustie de urgia nimicitorului și de mînia lui aprinsă.`  
 He has left his covert, as the lion; for their land is become an astonishment because of the fierceness of the oppressing [sword], and because of his fierce anger.  
 He hath forsaken, as a young lion, His covert, Surely their land hath become a desolation, Because of the oppressing fierceness, And because of the fierceness of His anger!
- 1** La începutul domniei lui Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, a fost rostit următorul cuvînt din partea Domnului:  
 In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, came this word from Yahweh, saying,  
 In the beginning of the reign of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, hath this word been from Jehovah, saying:
- 2** „Așa vorbește Domnul: ,Stai în curtea Casei Domnului, și spune acelor cari vin din toate cetățile lui Iuda să se închine în Casa Domnului, toate cuvintele pe cari-ți poruncesc să li le spui; nu lăsa niciun cuvînt din ele.  
 Thus says Yahweh: Stand in the court of Yahweh`s house, and speak to all the cities of Judah, which come to worship in Yahweh`s house, all the words that I command you to speak to them; don`t diminish a word.  
 `Thus said Jehovah, Stand thou in the court of the house of Jehovah, and thou hast spoken unto all [those of] the cities of Judah who are coming in to bow themselves in the house of Jehovah, all the words that I have commanded thee to speak unto them, thou dost not diminish a word.
- 3** Poate că vor asculta, și se vor întoarce fiecare dela calea lui cea rea; atunci Mă voi căi de răul, pe care mă gîndisem să li -I fac din pricina răutății faptelor lor.`  
 It may be they will listen, and turn every man from his evil way; that I may repent me of the evil which I purpose to do to them because of the evil of their doings.  
 If so be they hearken, and turn back each from his evil way, then I have repented concerning the evil that I am thinking of doing to them, because of the evil of their
- 4** „Să le spui: ,Așa vorbește Domnul: ,Dacă nu Mă ascultați cînd vă poruncesc să urmați Legea Mea, pe care v'am pus -o înainte;  
 You shall tell them, Thus says Yahweh: If you will not listen to me, to walk in my law, which I have set before you,  
 `And thou hast said unto them: Thus said Jehovah, If ye do not hearken unto Me, to walk in My law, that I set before you,

- 5** dacă nu ascultați cuvintele robilor Mei prooroci, pe cari vi -i trimet, pe cari vi i-am trimes disde dimineață, și pe cari nu i-ați ascultat,  
to listen to the words of my servants the prophets, whom I send to you, even rising up early and sending them, but you have not listened;  
To hearken to the words of My servants the prophets, whom I am sending unto you, yea, rising early and sending, and ye have not hearkened,
- 6** atunci voi face Casei acesteia ca lui Silo, și voi face din cetatea aceasta o pricină de blestem pentru toate neamurile pământului.`  
then will I make this house like Shiloh, and will make this city a curse to all the nations of the earth.  
Then I have given up this house as Shiloh, and this city I give up for a reviling to all nations of the earth.`
- 7** Preoții, proorocii, și tot poporul, au auzit pe Ieremia rostind aceste cuvinte în Casa Domnului.  
The priests and the prophets and all the people heard Jeremiah speaking these words in the house of Yahweh.  
And the priests, and the prophets, and all the people, hear Jeremiah speaking these words in the house of Jehovah,
- 8** Și când a isprăvit de spus Ieremia tot ce -i poruncise Domnul să spună întregului popor, preoții, proorocii, și tot poporul, au pus mîna pe el, și au zis: „Trebuie să mori negreșit!”  
It happened, when Jeremiah had made an end of speaking all that Yahweh had commanded him to speak to all the people, that the priests and the prophets and all the people laid hold on him, saying, You shall surely die.  
And it cometh to pass, at the completion of Jeremiah`s speaking all that Jehovah hath commanded him to speak unto all the people, that the priests, and the prophets, and all the people catch him, saying, Thou dost surely die,
- 9** Pentru ce proorocești în Numele Domnului, și zici: „Casa aceasta va ajunge ca Silo, și cetatea aceasta va fi pustie și lipsită de locuitori?” Tot poporul s'a îngămădit în jurul lui Ieremia în Casa Domnului.  
Why have you prophesied in the name of Yahweh, saying, This house shall be like Shiloh, and this city shall be desolate, without inhabitant? All the people were gathered to Jeremiah in the house of Yahweh.  
Wherefore hast thou prophesied in the name of Jehovah, saying, `As Shiloh this house shall be, and this city is wasted, without inhabitant?` and all the people are assembled unto Jeremiah in the house of Jehovah.
- 10** Când au auzit căpeteniile lui Iuda aceste lucruri, s'au suit din casa împăratului la Casa Domnului, și au șezut la intrarea porții celei noi a Casei Domnului.  
When the princes of Judah heard these things, they came up from the king`s house to the house of Yahweh; and they sat in the entry of the new gate of Yahweh`s [house].  
And the heads of Judah hear these things, and they go up from the house of the king [to] the house of Jehovah, and sit in the opening of the new gate of Jehovah.

- 11 Atunci preoții și proorocii au vorbit căpeteniilor și întregului popor: „Omul acesta este vinovat de pedeapsa cu moartea; căci a proorocit împotriva cetății acesteia, cum ați auzit voi înșivă cu urechile voastre!”**  
Then spoke the priests and the prophets to the princes and to all the people, saying, This man is worthy of death; for he has prophesied against this city, as you have heard with your ears.  
And the priests and the prophets speak unto the heads, and unto all the people, saying, `Judgment of death [is] for this man, for he hath prophesied against this city, as ye have heard with your ears.`
- 12 Ieremia a zis tuturor căpeteniilor și întregului popor: „Domnul m'a trimis să proorocesc împotriva Casei acesteia și împotriva cetății acesteia toate lucrurile pe cari le-ați auzit**  
Then spoke Jeremiah to all the princes and to all the people, saying, Yahweh sent me to prophesy against this house and against this city all the words that you have heard.  
And Jeremiah speaketh unto all the heads, and unto all the people, saying, `Jehovah sent me to prophesy concerning this house, and concerning this city, all the words that ye have heard;
- 13 Acum îndreptați-vă căile și faptele, ascultați glasul Domnului, Dumnezeului vostru, și Domnul Se va căi de răul pe care I -a rostit împotriva voastră!**  
Now therefore amend your ways and your doings, and obey the voice of Yahweh your God; and Yahweh will repent him of the evil that he has pronounced against you.  
And now, amend your ways, and your doings, and hearken to the voice of Jehovah your God, and Jehovah doth repent concerning the evil that He hath spoken against you.
- 14 Cît despre mine, iată-mă în minile voastre; faceți-mi ce vi se va părea că este bine și**  
But as for me, behold, I am in your hand: do with me as is good and right in your eyes.  
`And I, lo, I [am] in your hand, do to me as is good and as is right in your eyes;
- 15 Numai să știți că, dacă mă veți omori vă veți face vinovați de sînge nevinovat, voi, cetatea aceasta și locuitorii ei; căci Domnul m'a trimis în adevăr la voi să rostesc în auzul vostru toate aceste cuvinte!”**  
Only know for certain that, if you put me to death, you will bring innocent blood on yourselves, and on this city, and on the inhabitants of it; for of a truth Yahweh has sent me to you to speak all these words in your ears.  
Only, know ye certainly, that if ye are putting me to death, surely innocent blood ye are putting on yourselves, and on this city, and on its inhabitants; for truly hath Jehovah sent me unto you to speak in your ears all these words.`
- 16 Căpeteniile și tot poporul au zis preoților și proorocilor: „Omul acesta nu este vinovat de pedeapsa cu moartea; căci ne -a vorbit în Numele Domnului, Dumnezeului nostru!”**  
Then said the princes and all the people to the priests and to the prophets: This man is not worthy of death; for he has spoken to us in the name of Yahweh our God.  
And the heads and all the people say unto the priests and unto the prophets, `There is not for this man a judgment of death, for in the name of Jehovah our God he hath spoken unto us.`

- 17** **Și unii din bătrînii țării s'au sculat, și au zis întregii adunări a poporului:**  
**Then rose up certain of the elders of the land, and spoke to all the assembly of the people, saying,**  
**And certain of the elders of the land rise up, and speak unto all the assembly of the people, saying,**
- 18** **„Mica din Moreșet proorocea pe vremea lui Ezechia, împăratul lui Iuda, și spunea întregului popor al lui Iuda: „Așa vorbește Domnul oștirilor: „Sionul va fi arat ca un ogor, Ierusalimul va ajunge un morman de pietre, și muntele Casei Domnului o înălțime acoperită cu păduri.”**  
**Micah the Morashtite prophesied in the days of Hezekiah king of Judah; and he spoke to all the people of Judah, saying, Thus says Yahweh of Hosts: Zion shall be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.**  
**“Micah the Morashtite hath been prophesying in the days of Hezekiah king of Judah, and he saith unto all the people of Judah, saying: Thus said Jehovah of Hosts: Zion is a plowed field, and Jerusalem is heaps, And the mountain of the house is for high places of a forest.**
- 19** **L -a omorît însă oare Ezechia, împăratul lui Iuda, și tot Iuda? Nu s'a temut Ezechia de Domnul? Nu s'a rugat el Domnului? Și atunci Domnul S'a căit de răul pe care -l rostise împotriva lor. Și noi să ne împovărăm sufletul cu o nelegiuire așa de mare?”**  
**Did Hezekiah king of Judah and all Judah put him to death? Didn't he fear Yahweh, and entreat the favor of Yahweh, and Yahweh repented him of the evil which he had pronounced against them? Thus should we commit great evil against our own souls.**  
**“Put him at all to death did Hezekiah king of Judah, and all Judah? Did he not fear Jehovah? yea, he appeaseth the face of Jehovah, and Jehovah repenteth concerning the evil that He spake against them; and we are doing great evil against our souls.**
- 20** **(A mai fost însă un om care proorocea în Numele Domnului: Urie, fiul lui Șemaia, din Chiriath-learim. El a proorocit împotriva cetății acesteia și împotriva țării acesteia tocmai aceleași lucruri ca Ieremia.**  
**There was also a man who prophesied in the name of Yahweh, Uriah the son of Shemaiah of Kiriath-jearim; and he prophesied against this city and against this land according to all the words of Jeremiah:**  
**“And also there hath been a man prophesying in the name of Jehovah, Urijah son of Shemaiah, of Kirjath-Jearim, and he prophesieth against this city, and against this land according to all the words of Jeremiah,**
- 21** **Împăratul Ioiachim, toți vitejii lui, și toate căpeteniile lui, au auzit cuvintele lui, și împăratul a căutat să -l omoare. Dar Urie, care a fost înștiințat de lucrul acesta, s'a temut, a fugit, și s'a dus în Egipt.**  
**and when Jehoiakim the king, with all his mighty-men, and all the princes, heard his words, the king sought to put him to death; but when Uriah heard it, he was afraid, and fled, and went into Egypt:**  
**And the king Jehoiakim, and all his mighty ones, and all the heads, hear his words, and the king seeketh to put him to death, and Urijah heareth, and feareth, and fleeth, and goeth in to Egypt.**

- 22** Împăratul Ioiachim a trimis niște oameni în Egipt și anume: Pe Elnatan, fiul lui Achbor, și pe alții împreună cu el în Egipt.  
and Jehoiakim the king sent men into Egypt, [namely], Elnathan the son of Achbor, and certain men with him, into Egypt;  
And the king Jehoiakim sendeth men to Egypt -- Elnathan son of Achbor, and men with him unto Egypt --
- 23** Aceștia au scos din Egipt pe Urie și l-au adus la împăratul Ioiachim, care l-a omorât cu sabia, și i-a aruncat trupul mort în mormintele copiilor poporului.) -  
and they fetched forth Uriah out of Egypt, and brought him to Jehoiakim the king, who killed him with the sword, and cast his dead body into the graves of the common people.  
And they bring out Urijah from Egypt, and bring him in unto the king Jehoiakim, and he smiteth him with a sword, and casteth his corpse unto the graves of the sons of the people.`
- 24** Totuș mâna lui Ahicam, fiul lui Șafan, a fost cu Ieremia, și el n'a lăsat să fie dat pe mâna poporului ca să fie omorât.  
But the hand of Ahikam the son of Shaphan was with Jeremiah, that they should not give him into the hand of the people to put him to death.  
Only, the hand of Ahikam son of Shaphan hath been with Jeremiah so as not to give him up into the hand of the people to put him to death.
- 1** La începutul domniei lui Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, a fost rostit către Ieremia din partea Domnului, următorul cuvânt:  
In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, came this word to Jeremiah from Yahweh, saying,  
In the beginning of the reign of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, hath this word been unto Jeremiah from Jehovah, saying,
- 2** „Așa mi -a vorbit Domnul: ,Fă-ți niște legături și niște juguri, și puneți-le la gît.  
Thus says Yahweh to me: Make you bonds and bars, and put them on your neck;  
`Thus said Jehovah unto me, Make to thee bands and yokes,
- 3** Trimete-le împăratului Edomului, împăratului Moabului, împăratului copiilor lui Amon, împăratului Tirului și împăratului Sidonului, prin trimeșii cari au venit la Ierusalim la Zedechia, împăratul lui Iuda.  
and send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the children of Ammon, and to the king of Tyre, and to the king of Sidon, by the hand of the messengers who come to Jerusalem to Zedekiah king of Judah;  
And thou hast put them on thy neck, and hast sent them unto the king of Edom, and unto the king of Moab, and unto the king of the sons of Ammon, and unto the king of Tyre, and unto the king of Zidon, by the hand of messengers who are coming in to Jerusalem, unto Zedekiah king of Judah;

- 4** **Și spune-le să spună stăpînilor lor: ,Așa vorbește Domnul oștirilor, împăratul lui Israel: ,Iatăce să spuneți stăpînilor voștri: and give them a charge to their masters, saying, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Thus shall you tell your masters: And thou hast commanded them for their lords, saying, Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel,**
- 5** **,Eu am făcut pămîntul, pe oameni, și dobitoacele cari sînt pe pămînt, cu puterea Mea cea mare și cu brațul Meu întins, și dau pămîntul cui Îmi place. I have made the earth, the men and the animals that are on the surface of the earth, by my great power and by my outstretched arm; and I give it to whom it seems right to me. Thus do ye say unto your lords, I -- I have made the earth with man, and the cattle that [are] on the face of the earth, by My great power, and by My stretched-out arm, and I have given it to whom it hath been right in Mine eyes.**
- 6** **Acum dau toate aceste țări în mîinile robului Meu Nebucadnețar, împăratul Babilonului; îi dau chiar și fiarele cîmpului ca să -i fie supuse. Now have I given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, my servant; and the animals of the field also have I given him to serve him. `And now, I -- I have given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, My servant, and also the beast of the field I have given to him to serve him;**
- 7** **Toate neamurile vor fi supuse lui, fiului său, și fiului fiului său, pînă va veni și vremea țării lui, și o vor supune neamuri puternice și împărați mari. All the nations shall serve him, and his son, and his son`s son, until the time of his own land come: and then many nations and great kings shall make him their bondservant. And served him have all the nations, and his son, and his son`s son, till the coming in of the time of his land, also it; and done service for him have many nations and great kings.**
- 8** **Dar dacă un popor sau o împărăție nu se va supune lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului, și nu-și va pleca grumazul supt jugul împăratului Babilonului, voi pedepsi pe poporul acela cu sabie, cu foamete și cu ciumă, zice Domnul, pînă îl voi nimici prin mîna lui. It shall happen, that the nation and the kingdom which will not serve the same Nebuchadnezzar king of Babylon, and that will not put their neck under the yoke of the king of Babylon, that nation will I punish, says Yahweh, with the sword, and with the famine, and with the pestilence, until I have consumed them by his hand. And it hath come to pass, the nation and the kingdom that do not serve him -- Nebuchadnezzar king of Babylon -- and that which putteth not its neck into the yoke of the king of Babylon, with sword, and with famine, and with pestilence, I lay a charge on that nation -- an affirmation of Jehovah -- till I consume them by his hand.**

- 9 De aceea, să n'ascultați pe proorocii voștri, pe ghicitorii voștri, pe visătorii voștri, pe cititorii voștri în stele, și pe vrăjitorii voștri, cari vă zic: ,Nu veți fi supuși împăratului Babilonului!**  
**But as for you, don't you listen to your prophets, nor to your diviners, nor to your dreams, nor to your soothsayers, nor to your sorcerers, who speak to you, saying, You shall not serve the king of Babylon:**  
**`And ye, ye do not hearken unto your prophets, and unto your diviners, and unto your dreamers, and unto your observers of clouds, and unto your sorcerers who are speaking unto you, saying, Ye do not serve the king of Babylon, --**
- 10 Căci ei vă proorocesc minciuni, ca să fiți depărtați din țara voastră, ca să vă izgonesc și să pieriți.**  
**for they prophesy a lie to you, to remove you far from your land, and that I should drive you out, and you should perish.**  
**For falsehood they are prophesying to you, so as to remove you far from off your ground, and I have driven you out, and ye have perished.**
- 11 Dar pe poporul care își va pleca grumazul supt jugul împăratului Babilonului, și care -i va fi supus, îl voi lăsa în țara lui, zice Domnul, ca s'o lucreze și să locuiască în ea.`**  
**But the nation that shall bring their neck under the yoke of the king of Babylon, and serve him, that [nation] will I let remain in their own land, says Yahweh; and they shall till it, and dwell therein.**  
**And the nation that causeth its neck to enter into the yoke of the king of Babylon, and hath served him -- I have left it on its ground -- an affirmation of Jehovah -- and it hath tilled it, and dwelt in it.`**
- 12 ,Am spus întocmai aceleași lucruri lui Zedechia, împăratul lui Iuda: ,Plecați-vă grumazul supt jugul împăratului Babilonului, supuneți-vă lui și poporului lui, și veți trăi.**  
**I spoke to Zedekiah king of Judah according to all these words, saying, Bring your necks under the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.**  
**And unto Zedekiah king of Judah I have spoken according to all these words, saying, `Cause your necks to enter into the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.**
- 13 Pentru ce să muriți, tu și poporul tău, de sabie, de foamete și de ciumă, cum a hotărît Domnul asupra poporului care nu se va supune împăratului Babilonului?**  
**Why will you die, you and your people, by the sword, by the famine, and by the pestilence, as Yahweh has spoken concerning the nation that will not serve the king of Babylon?**  
**Why do ye die, thou and thy people, by sword, by famine, and by pestilence, as Jehovah hath spoken concerning the nation that doth not serve the king of Babylon?**
- 14 N'ascultați de cuvintele proorocilor cari vă zic: ,Nu veți fi supuși împăratului Babilonului!**  
**Căci ei vă proorocesc minciuni;**  
**Don't listen to the words of the prophets who speak to you, saying, You shall not serve the king of Babylon; for they prophesy a lie to you.**  
**`And ye do not hearken unto the words of the prophets who are speaking unto you, saying, Ye do not serve the king of Babylon, -- for falsehood they are prophesying to you.**

- 15** ,Nu i-am trimis Eu, zice Domnul, ci proorocesc minciuni în Numele Meu, ca să izgonesc și să pieriți, voi și proorocii cari vă proorocesc!  
For I have not sent them, says Yahweh, but they prophesy falsely in my name; that I may drive you out, and that you may perish, you, and the prophets who prophesy to you.  
For I have not sent them -- an affirmation of Jehovah -- and they are prophesying in My name falsely, so as to drive you out, and ye have perished, ye, and the prophets who are prophesying to you.
- 16** Am vorbit și preoților și întregului popor și le-am spus: ,Așa vorbește Domnul: ,N-ascultați de cuvintele proorocilor voștri, cari vă proorocesc și zic: ,Iată că uneltele Casei Domnului vor fi aduse în curînd din Babilon!` Căci ei vă proorocesc minciuni.  
Also I spoke to the priests and to all this people, saying, Thus says Yahweh: Don` t listen to the words of your prophets who prophesy to you, saying, Behold, the vessels of Yahweh`s house shall now shortly be brought again from Babylon; for they prophesy a lie to you.  
And unto the priests, and unto all this people, I have spoken, saying, `Thus said Jehovah, Ye do not hearken unto the words of your prophets, who are prophesying to you, saying, Lo, the vessels of the house of Jehovah are brought back from Babylon now in haste, for falsehood they are prophesying to you.
- 17** Nu -i ascultați; supuneți-vă împăratului Babilonului, și veți trăi. Pentru ce să ajungă cetatea aceasta o dărîmătură?  
Don` t listen to them; serve the king of Babylon, and live: why should this city become a desolation?  
Ye do not hearken unto them, serve the king of Babylon, and live. Why is this city a waste?
- 18** Dacă sînt ei prooroci și dacă este cu ei Cuvîntul Domnului, să mijlocească la Domnul oștirilor, pentru ca uneltele cari au mai rămas în Casa Domnului, în casa împăratului lui Iuda, și în Ierusalim, să nu se ducă în Babilon.  
But if they be prophets, and if the word of Yahweh be with them, let them now make intercession to Yahweh of Hosts, that the vessels which are left in the house of Yahweh, and in the house of the king of Judah, and at Jerusalem, don` t go to Babylon.  
`And, if they be prophets, and if a word of Jehovah be with them, let them intercede, I pray you, with Jehovah of Hosts, so that the vessels that are left in the house of Jehovah, and [in] the house of the king of Judah, and in Jerusalem, have not gone into Babylon.
- 19** Căci așa vorbește Domnul oștirilor cu privire la stîlpi, la marea de aramă, la temelii și la toate celelalte unelte cari au mai rămas în cetatea aceasta,  
For thus says Yahweh of Hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the residue of the vessels that are left in this city,  
For thus said Jehovah of Hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the rest of the vessels that are left in this city,



- 20** și cari n'au fost ridicate de Nebucadnețar, împăratul Babilonului, când a luat robi din Ierusalim în Babilon pe Ieconia, fiul lui Ioiachim, împăratul lui Iuda, și pe toți mai marii lui Iuda și Ierusalimului;  
which Nebuchadnezzar king of Babylon didn't take, when he carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, from Jerusalem to Babylon, and all the nobles of Judah and Jerusalem;  
That Nebuchadnezzar king of Babylon hath not taken, in his removing Jeconiah son of Jehoiakim king of Judah from Jerusalem to Babylon with all the freemen of Judah and Jerusalem,
- 21** așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel, despre uneltele, cari au mai rămas în Casa Domnului, în casa împăratului lui Iuda, și în Ierusalim:  
yes, thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, concerning the vessels that are left in the house of Yahweh, and in the house of the king of Judah, and at Jerusalem:  
Surely thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, concerning the vessels that are left of the house of Jehovah, and of the house of the king of Judah, and [in] Jerusalem:
- 22** „Ele vor fi duse în Babilon, și vor rămînea acolo pînă în ziua, când le voi căuta Eu-zice Domnul-cînd le voi ridica iarăși și le voi aduce înapoi în locul acesta.”  
They shall be carried to Babylon, and there shall they be, until the day that I visit them, says Yahweh; then will I bring them up, and restore them to this place.  
To Babylon they are brought, and there they are till the day of My inspecting them -- an affirmation of Jehovah; then I have brought them up, and have brought them back unto this place.
- 1** În același an, la începutul domniei lui Zedechia, împăratul lui Iuda, în luna a cincea a anului al patrulea, Hanania, fiul lui Azur, proroc din Gabaon, mi -a zis în Casa Domnului, în fața preoților și a întregului popor:  
It happened the same year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, in the fifth month, that Hananiah the son of Azzur, the prophet, who was of Gibeon, spoke to me in the house of Yahweh, in the presence of the priests and of all the people, saying,  
And it cometh to pass, in that year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, in the fifth month, spoken unto me hath Hananiah son of Azur the prophet, who [is] of Gibeon, in the house of Jehovah, before the eyes of the priests, and all the people, saying,
- 2** „Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: „Eu sfărîm jugul împăratului Babilonului!  
Thus speaks Yahweh of Hosts, the God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon.  
Thus spake Jehovah of Hosts, God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon;

- 3** Peste doi ani, voi aduce înapoi în locul acesta toate uneltele Casei Domnului, pe cari le - a ridicat Nebucadnețar, împăratul Babilonului, din locul acesta, și le -a dus în Babilon. Within two full years will I bring again into this place all the vessels of Yahweh`s house, that Nebuchadnezzar king of Babylon took away from this place, and carried to Babylon: Within two years of days I am bringing back unto this place all the vessels of the house of Jehovah that Nebuchadnezzar king of Babylon hath taken from this place, and doth carry to Babylon,
- 4** Și voi aduce înapoi în locul acesta, zice Domnul, pe Jeconia, fiul lui Ioiachim, împăratul lui Iuda, și pe toți prinșii de război ai lui Iuda, cari s'au dus în Babilon; căci voi sfărîma jugul împăratului Babilonului.`` and I will bring again to this place Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, with all the captives of Judah, who went to Babylon, says Yahweh; for I will break the yoke of the king of Babylon. And Jeconiah son of Jehoiakim, king of Judah, and all the removed of Judah, who are entering Babylon, I am bringing back unto this place -- an affirmation of Jehovah; for I do break the yoke of the king of Babylon.`
- 5** Proorocul Ieremia a răspuns proorocului Hanania, în fața preoților și a întregului popor, cari stăteau în Casa Domnului. Then the prophet Jeremiah said to the prophet Hananiah in the presence of the priests, and in the presence of all the people who stood in the house of Yahweh, And Jeremiah the prophet saith unto Hananiah the prophet, before the eyes of the priests, and before the eyes of all the people who are standing in the house of Jehovah,
- 6** Ieremia, proorocul, a zis: „Amin! Așa să facă Domnul! Să îplinească Domnul cuvintele, pe cari le-ai proorocit tu, și să aducă înapoi din Babilon în locul acesta uneltele Casei Domnului și pe toți prinșii de război! even the prophet Jeremiah said, Amen: Yahweh do so; Yahweh perform your words which you have prophesied, to bring again the vessels of Yahweh`s house, and all them of the captivity, from Babylon to this place. Yea, Jeremiah the prophet saith, `Amen! so may Jehovah do; Jehovah establish thy words that thou hast prophesied, to bring back the vessels of the house of Jehovah and all the removal from Babylon, unto this place.
- 7** Numai ascultă cuvîntul pe care -l rostesc eu în auzul tău și în auzul întregului popor: Nevertheless hear you now this word that I speak in your ears, and in the ears of all the people: `Only, hear, I pray thee, this word that I am speaking in thine ears, and in the ears of all the people.
- 8** Proorocii, cari au fost înaintea mea și înaintea ta, din vremile străvechi, au proorocit război, foamete și ciumă împotriva unor țări puternice și unor împărății mari. The prophets who have been before me and before you of old prophesied against many countries, and against great kingdoms, of war, and of evil, and of pestilence. The prophets who have been before me, and before thee, from of old, even they prophesy concerning many lands, and concerning great kingdoms, of battle, and of evil, and of pestilence.

- 9 Dar, dacă un prooroc proorocește pacea, numai după împlinirea celor ce proorocește, se va cunoaște că este cu adevărat trimis de Domnul.``**  
**The prophet who prophesies of peace, when the word of the prophet shall happen, then shall the prophet be known, that Yahweh has truly sent him.**  
**The prophet who doth prophesy of peace -- by the coming in of the word of the prophet, known is the prophet that Jehovah hath truly sent him.`**
- 10 Atunci proorocul Hanania a ridicat jugul de pe grumazul proorocului Ieremia și l -a**  
**Then Hananiah the prophet took the bar from off the prophet Jeremiah`s neck, and broke**  
**And Hananiah the prophet taketh the yoke from off the neck of Jeremiah the prophet, and breaketh it,**
- 11 Și Hanania a zis în fața întregului popor: „Așa vorbește Domnul: ,Așa voi sfărîma, peste doi ani de pe grumazul tuturor neamurilor jugul lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului!``**  
**Proorocul Ieremia a plecat.**  
**Hananiah spoke in the presence of all the people, saying, Thus says Yahweh: Even so will I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon within two full years from off the neck of all the nations. The prophet Jeremiah went his way.**  
**And Hananiah speaketh before the eyes of all the people, saying, `Thus said Jehovah, Thus I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon, within two years of days, from off the neck of all the nations;` and Jeremiah the prophet goeth on his way.**
- 12 După ce a sfărîmat proorocul Hanania jugul de pe grumazul proorocului Ieremia, Cuvîntul Domnului a vorbit lui Ieremia, astfel:**  
**Then the word of Yahweh came to Jeremiah, after that Hananiah the prophet had broken the bar from off the neck of the prophet Jeremiah, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto Jeremiah after the breaking, by Hananiah the prophet, of the yoke from off the neck of Jeremiah the prophet, saying,**
- 13 „Du-te, și spune lui Hanania: ,Așa vorbește Domnul: ,Ai sfărîmat un jug de lemn, dar cu aceasta ai făcut în locul lui un jug de fer!**  
**Go, and tell Hananiah, saying, Thus says Yahweh: You have broken the bars of wood; but you have made in their place bars of iron.**  
**`Go, and thou hast spoken unto Hananiah, saying, Thus said Jehovah, Yokes of wood thou hast broken, and I have made instead of them yokes of iron;**
- 14 Căci așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: ,Pun un jug de fer pe grumazul tuturor acestor neamuri, ca să fie subjugate de Nebucadnețar, împăratul Babilonului, și -i vor sluji, și -i dau chiar și fiarele cîmpului!``**  
**For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: I have put a yoke of iron on the neck of all these nations, that they may served Nebuchadnezzar king of Babylon; and they shall serve him: and I have given him the animals of the field also.**  
**For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, A yoke of iron I have put on the neck of all these nations to serve Nebuchadnezzar king of Babylon, and they have served him, and also the beast of the field I have given to him.`**

- 15** Și proorocul Ieremia a zis proorocului Hanania: „Ascultă, Hanania! Domnul nu te -a trimes, ci tu însufli poporului o încredere mincinoasă.  
Then said the prophet Jeremiah to Hananiah the prophet, Hear now, Hananiah: Yahweh has not sent you; but you make this people to trust in a lie.  
And Jeremiah the prophet saith unto Hananiah the prophet, `Hear, I pray thee, O Hananiah; Jehovah hath not sent thee, and thou hast caused this people to trust on falsehood.
- 16** De aceea, așa vorbește Domnul: „Iată, te izgonesc de pe pământ, și vei muri chiar în anul acesta; căci cuvintele tale sînt o răzvrătire împotriva Domnului.”  
Therefore thus says Yahweh, Behold, I will send you away from off the surface of the earth: this year you shall die, because you have spoken rebellion against Yahweh.  
Therefore thus said Jehovah, Lo, I am casting thee from off the face of the ground; this year thou diest, for apostacy thou hast spoken concerning Jehovah.`
- 17** Și proorocul Hanania a murit chiar în anul acela, în luna a șaptea.  
So Hananiah the prophet died the same year in the seventh month.  
And Hananiah the prophet dieth in that year, in the seventh month.
- 1** Iată cuprinsul epistolei, pe care a trimis -o proorocul Ieremia, din Ierusalim, către rămășița bătrînilor din robie, preoților, proorocilor, și întregului popor, pe cari -i dusesese în robie Nebucadnețar, din Ierusalim la Babilon,  
Now these are the words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem to the residue of the elders of the captivity, and to the priests, and to the prophets, and to all the people, whom Nebuchadnezzar had carried away captive from Jerusalem to Babylon,  
And these [are] words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem unto the remnant of the elders of the removal, and unto the priests, and unto the prophets, and unto all the people -- whom Nebuchadnezzar removed from Jerusalem to Babylon,
- 2** după ce împăratul Ieconia, împărăteasa, famenii dregători, căpeteniile lui Iuda și ale Ierusalimului, lemnarii și ferarii au părăsit Ierusalimul.  
(after that Jeconiah the king, and the queen-mother, and the eunuchs, [and] the princes of Judah and Jerusalem, and the craftsmen, and the smiths, were departed from  
After the going forth of Jeconiah the king, and the mistress, and the officers, heads of Judah and Jerusalem, and the artificer, and the smith, from Jerusalem --
- 3** Le -a trimes -o prin Eleasa, fiul lui Șafan, și prin Ghemaria, fiul lui Hilchia, trimeși la Babilon de Zedechia, împăratul lui Iuda, la Nebucadnețar, împăratul Babilonului. Ea cuprindea următoarele:  
by the hand of Elasah the son of Shaphan, and Gemariah the son of Hilkiah, (whom Zedekiah king of Judah sent to Babylon to Nebuchadnezzar king of Babylon,) saying,  
By the hand of Eleasah son of Shaphan, and Gemariah son of Hilkijah, whom Zedekiah king of Judah sent unto Nebuchadnezzar king of Babylon -- to Babylon, saying,

- 4** „Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel, către toți prinșii de război, pe cari i-am dus din Ierusalim la Babilon:  
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, to all the captivity, whom I have caused to be carried away captive from Jerusalem to Babylon:  
`Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, to all the removal that I removed from Jerusalem to Babylon,
- 5** „Zidiți case, și locuiți-le; sădiți grădini și mâncați din roadele lor!  
Build you houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them.  
Build ye houses, and abide; and plant ye gardens, and eat their fruit;
- 6** Luați-vă neveste, și faceți fii și fiice; însurați-vă fiii, și măritați-vă fetele, să facă fii și fiice, ca să vă înmulțiți acolo unde sînteți, și să nu vă împuținați.  
Take wives, and father sons and daughters; and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, that they may bear sons and daughters; and multiply you there, and don` t be diminished.  
Take ye wives, and beget sons and daughters; and take for your sons wives, and your daughters give to husbands, and they bear sons and daughters; and multiply there, and ye are not few;
- 7** Urmăriți binele cetății, în care v'am dus în robie, și rugați-vă Domnului pentru ea, pentru că fericirea voastră atîrnă de fericirea ei!  
Seek the peace of the city where I have caused you to be carried away captive, and pray to Yahweh for it; for in the peace of it shall you have peace.  
And seek the peace of the city whither I have removed you, and pray for it unto Jehovah, for in its peace ye have peace.
- 8** Căci așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: „Nu vă lăsați amăgiți de proorocii voștri, cari sînt în mijlocul vostru, nici de ghicitorii voștri; n'ascultați nici de visătorii voștri, ale căror visuri voi le pricinuiți!  
For thus says Yahweh of hosts, the God of Israel: Don` t let your prophets who are in the midst of you, and your diviners, deceive you; neither listen you to your dreams which you cause to be dreamed.  
`For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Let not your prophets who [are] in your midst, and your diviners, lift you up, nor hearken ye unto their dreams, they ye are causing [them] to dream;
- 9** Căci ei vă proorocesc minciuni în Numele Meu. Eu nu i-am trimis, zice Domnul.``  
For they prophesy falsely to you in my name: I have not sent them, says Yahweh.  
For with falsehood they are prophesying to you in My name; I have not sent them, an affirmation of Jehovah.
- 10** Dar iată ce zice Domnul: „De îndată ce vor trece șaptezeci de ani ai Babilonului, Îmi voi aduce aminte de voi, și voi împlini față de voi făgăduința Mea cea bună, aducîndu-vă înapoi în locul acesta.  
For thus says Yahweh, After seventy years are accomplished for Babylon, I will visit you, and perform my good word toward you, in causing you to return to this place.  
`For thus said Jehovah, Surely at the fulness of Babylon -- seventy years -- I inspect you, and have established towards you My good word, to bring you back unto this place.

- 11** Căci Eu știu gândurile, pe cari le am cu privire la voi, zice Domnul, gânduri de pace și nu de nenorocire, ca să vă dau un viitor și o nădejde.  
For I know the thoughts that I think toward you, says Yahweh, thoughts of peace, and not of evil, to give you hope in your latter end.  
For I have known the thoughts that I am thinking towards you -- an affirmation of Jehovah; thoughts of peace, and not of evil, to give to you posterity and hope.
- 12** Voi Mă veți chema, și veți pleca; Mă veți ruga, și vă voi asculta.  
You shall call on me, and you shall go and pray to me, and I will listen to you.  
`And ye have called Me, and have gone, and have prayed unto Me, and I have hearkened unto you,
- 13** Mă veți căuta, și Mă veți găsi, dacă Mă veți căuta cu toată inima.  
You shall seek me, and find me, when you shall search for me with all your heart.  
And ye have sought Me, and have found, for ye seek Me with all your heart;
- 14** Mă voi lăsa să fiu găsit de voi, zice Domnul, și voi aduce înapoi pe prinșii voștri de război; vă voi strînge din toate neamurile și din toate locurile, în cari v'am izgonit, zice Domnul, și vă voi aduce înapoi în locul de unde v'am dus în robie.`  
I will be found of you, says Yahweh, and I will turn again your captivity, and I will gather you from all the nations, and from all the places whither I have driven you, says Yahweh; and I will bring you again to the place whence I caused you to be carried away captive.  
And I have been found of you -- an affirmation of Jehovah; and I have turned back [to] your captivity, and have gathered you out of all the nations, and out of all the places whither I have driven you -- an affirmation of Jehovah -- and I have brought you back unto the place whence I removed you.
- 15** „Totuș voi ziceți: „Dumnezeu ne -a ridicat prooroci în Babilon!``  
Because you have said, Yahweh has raised us up prophets in Babylon;  
`Because ye have said, Jehovah hath raised up to us prophets in Babylon,
- 16** „Așa vorbește Domnul asupra împăratului, care șade pe scaunul de domnie al lui David, asupra întregului popor, care locuiește în cetatea aceasta, asupra fraților voștri, cari n'au mers cu voi în robie:  
thus says Yahweh concerning the king who sits on the throne of David, and concerning all the people who dwell in this city, your brothers who haven't gone forth with you into captivity;  
Surely thus said Jehovah concerning the king who is sitting on the throne of David, and concerning all the people that is dwelling in this city, your brethren who went not forth with you in the removal;
- 17** așa vorbește Domnul oștirilor: „Iată, voi trimete între ei sabie, foamete și ciumă, și -i voi face ca niște smochine grozave cari, de rele ce sînt, nu se pot mînca.  
thus says Yahweh of Hosts; Behold, I will send on them the sword, the famine, and the pestilence, and will make them like vile figs, that can't be eaten, they are so bad.  
Thus said Jehovah of Hosts, Lo, I am sending among them the sword, the famine, and the pestilence, and I have given them up as figs that [are] vile, that are not eaten for

- 18** Îi voi urmări cu sabie, cu foamete și cu ciumă, îi voi face o pricină de spaimă pentru toate împărățiile pământului, de blestem, de pustiire, de batjocură și de ocară printre toate neamurile pe unde îi voi izgoni,  
I will pursue after them with the sword, with the famine, and with the pestilence, and will deliver them to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth, to be an object of horror, and an astonishment, and a hissing, and a reproach, among all the nations where I have driven them;  
And I have pursued after them with sword, with famine, and with pestilence, and have given them for a trembling to all kingdoms of the earth, for a curse and for an astonishment, and for a hissing, and for a reproach among all the nations whither I have driven them,
- 19** pentru că n'au ascultat cuvintele Mele, zice Domnul, ei, căroră în nenumărate rînduri le-am trimis pe robii Mei proorocii; dar n'ați vrut să ascultați, zice Domnul.``  
because they have not listened to my words, says Yahweh, with which I sent to them my servants the prophets, rising up early and sending them; but you would not hear, says Yahweh.  
Because that they have not hearkened unto My words -- an affirmation of Jehovah -- that I sent unto them by My servants the prophets, rising early and sending, and ye hearkened not -- an affirmation of Jehovah.
- 20** „Voi însă, ascultați Cuvîntul Domnului, voi toți, prinșii de război, pe cari v'am trimis din Ierusalim în Babilon!  
Hear you therefore the word of Yahweh, all you of the captivity, whom I have sent away from Jerusalem to Babylon.  
`And ye, hear ye a word of Jehovah, all ye of the captivity that I have sent from Jerusalem to Babylon,
- 21** Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel, despre Ahab, fiul lui Colaia, și despre Zedechia, fiul lui Maaseia, cari vă proorocesc minciuni în Numele Meu: ,Iată, îi dau în minile lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului; și -i va omori supt ochii voștri.  
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, concerning Ahab the son of Kolaiah, and concerning Zedekiah the son of Maaseiah, who prophesy a lie to you in my name: Behold, I will deliver them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall kill them before your eyes;  
Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, concerning Ahab son of Kolaiah, and concerning Zedekiah son of Maaseiah, who are prophesying to you in My name falsehood: Lo, I am giving them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he hath smitten them before your eyes,

- 22** Vor sluji ca prilej de blestem, între toți prinșii de război ai lui Iuda cari sînt la Babilon. Și se va zice: ,Să-ți faci Domnul ca lui Zedechia și ca lui Ahab, pe cari împăratul Babilonului i -a fript în foc!`  
and of them shall be taken up a curse by all the captives of Judah who are in Babylon, saying, Yahweh make you like Zedekiah and like Ahab, whom the king of Babylon roasted in the fire;  
And taken from them hath been a reviling by all the removed of Judah that [are] in Babylon, saying, Jehovah doth set thee as Zedekiah, and as Ahab, whom the king of Babylon roasted with fire;
- 23** Și lucrul acesta se va întîmpla pentru că au făcut o mișelie în Israel, preacurvind cu nevestele aproapelui lor, și pentru că au spus minciuni în Numele Meu, cînd Eu nu le dădusem nici o poruncă. Știu lucrul acesta, și sînt martor, zice Domnul.``  
because they have worked folly in Israel, and have committed adultery with their neighbors` wives, and have spoken words in my name falsely, which I didn` t command them; and I am he who knows, and am witness, says Yahweh.  
Because that they have done folly in Israel, and commit adultery with the wives of their neighbours, and speak a word in My name falsely that I have not commanded them, and I [am] He who knoweth and a witness -- an affirmation of Jehovah.
- 24** „Iar lui Șemaia, Nehelamitul, să -i spui:  
Concerning Shemaiah the Nehelamite you shall speak, saying,  
`And unto Shemaiah the Nehelamite thou dost speak, saying,
- 25** ,Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: ,Tu ai trimis în numele tău întregului popor din Ierusalim, lui Țefania, fiul lui Maaseia, preotul, și tuturor preoților, o scrisoare cu următorul cuprins:  
Thus speaks Yahweh of Hosts, the God of Israel, saying, Because you have sent letters in your own name to all the people who are at Jerusalem, and to Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, and to all the priests, saying,  
Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, saying, Because that thou hast sent in thy name letters unto all the people who [are] in Jerusalem, and unto Zephaniah son of Maaseiah the priest, and unto all the priests, saying,
- 26** ,Domnul te -a pus preot în locul preotului Iehoiada, ca să priveghezi în Casa Domnului peste toți nebunii și peste toți cei ce se dau drept prooroci, că să -i arunci în butuci și în fiare.  
Yahweh has made you priest in the place of Jehoiada the priest, that there may be officers in the house of Yahweh, for every man who is mad, and makes himself a prophet, that you should put him in the stocks and in shackles.  
Jehovah hath made thee priest instead of Jehoiada the priest, for there being inspectors of the house of Jehovah, for every one mad and making himself a prophet, and thou hast put him unto the torture and unto the stocks.
- 27** Acum, pentruce nu pedepsești pe Ieremia din Anatot, care proorocește printre voi?  
Now therefore, why have you not rebuked Jeremiah of Anathoth, who makes himself a prophet to you,  
And now, why hast thou not pushed against Jeremiah of Anathoth, who is making himself a prophet to you?



- 28** Ba încă a trimes chiar să ne spună în Babilon: ,Robia va fi lungă; zidiți case, și locuiți-le; sădiți grădini, și mîncați din roadele lor!` -  
because he has sent to us in Babylon, saying, [The captivity] is long: build you houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them?  
Because that he hath sent unto us to Babylon, saying, It [is] long, build ye houses, and abide; and plant ye gardens, and eat their fruit.`
- 29** (Preotul Țefania citise în adevăr scrisoarea aceasta în fața proorocului Ieremia.) -  
Zephaniah the priest read this letter in the ears of Jeremiah the prophet.  
And Zephaniah the priest readeth this letter in the ears of Jeremiah the prophet.
- 30** Și Cuvîntul Domnului a vorbit lui Ieremia astfel:  
Then came the word of Yahweh to Jeremiah, saying,  
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying,
- 31** „Trimete să spună tuturor celor din robie: ,Așa vorbește Domnul despre Șemaia, Nehelamitul: ,Pentru că Șemaia vă proorocește, fără să -l fi trimes Eu, și vă însuflă o încredere mincinoasă,  
Send to all them of the captivity, saying, Thus says Yahweh concerning Shemaiah the Nehelamite: Because Shemaiah has prophesied to you, and I didn` t send him, and he has caused you to trust in a lie;  
`Send unto all the removal, saying, Thus said Jehovah concerning Shemaiah the Nehelamite, Because that Shemaiah prophesied to you, and I -- I have not sent him, and he doth cause you to trust on falsehood,
- 32** iată ce zice Domnul: ,Voi pedepsi pe Șemaia, Nehelamitul, și sămînța lui: niciunul din ai lui nu va locui în mijlocul poporului acestuia, și nu va vedea binele pe care -l voi face poporului Meu, zice Domnul; căci el a propovăduit răzvrătire împotriva Domnului.`  
therefore thus says Yahweh, Behold, I will punish Shemaiah the Nehelamite, and his seed; he shall not have a man to dwell among this people, neither shall he see the good that I will do to my people, says Yahweh, because he has spoken rebellion against  
Therefore, thus said Jehovah, Lo, I am seeing after Shemaiah the Nehelamite, and after his seed, he hath none dwelling in the midst of this people, nor doth he look on the good that I am doing to My people -- an affirmation of Jehovah -- for apostacy he hath spoken against Jehovah.`
- 1** Iată Cuvîntul rostit lui Ieremia din partea Domnului:  
The word that came to Jeremiah from Yahweh, saying,  
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying,
- 2** „Așa vorbește Domnul, Dumnezeuul lui Israel: ,Scrie într`o carte toate cuvintele pe cari ți le-am spus.  
Thus speaks Yahweh, the God of Israel, saying, Write you all the words that I have spoken to you in a book.  
`Thus spake Jehovah, God of Israel, saying, Write for thee all the words that I have spoken unto thee on a book.

- 3** Iată, vin zile, zice Domnul, cînd voi aduce înapoi prinșii de război ai poporului Meu Israel și Iuda, zice Domnul; îi voi aduce înapoi în țara, pe care am dat -o părinților lor, și o vor stăpîni.`  
For, behold, the days come, says Yahweh, that I will turn again the captivity of my people Israel and Judah, says Yahweh; and I will cause them to return to the land that I gave to their fathers, and they shall possess it.  
For, lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah -- and I have turned back [to] the captivity of My people Israel and Judah, said Jehovah, and I have caused them to turn back unto the land that I gave to their fathers, and they do possess it.`
- 4** Iată însă cuvintele pe cari le -a rostit Domnul asupra lui Israel și asupra lui Iuda.  
These are the words that Yahweh spoke concerning Israel and concerning Judah.  
And these [are] the words that Jehovah hath spoken concerning Israel and concerning Judah:
- 5** „Așa vorbește Domnul: „Auzim strigăte de groază; e spaimă, nu este pace!  
For thus says Yahweh: We have heard a voice of trembling, of fear, and not of peace.  
Surely thus said Jehovah: A voice of trembling we have heard, Fear -- and there is no peace.
- 6** Întrebați și vedeți dacă nu cumva naște vreun bărbat! Pentru ce văd pe toți bărbații cu mîinile pe coapse, ca o femeie la facere? Pentru ce s'au îngălbenit toate fețele?  
Ask you now, and see whether a man does travail with child: why do I see every man with his hands on his loins, as a woman in travail, and all faces are turned into paleness?  
Ask, I pray you, and see, is a male bringing forth? Wherefore have I seen every man, His hands on his loins, as a travailing woman, And all faces have been turned to paleness?
- 7** Vai! căci ziua aceea este mare; nici una n'a fost ca ea? Este o vreme de necaz pentru Iacov; dar Iacov va fi izbăvit din ea.  
Alas! for that day is great, so that none is like it: it is even the time of Jacob`s trouble; but he shall be saved out of it.  
Wo! for great [is] that day, without any like it, Yea, a time of adversity it [is] to Jacob, Yet out of it he is saved.
- 8** În ziua aceea, zice Domnul oștirilor, voi sfărîma jugul de pe grumazul lui, îi voi rupe legăturile și străinii nu -l vor mai supune.  
It shall come to pass in that day, says Yahweh of Hosts, that I will break his yoke from off your neck, and will burst your bonds; and strangers shall no more make him their bondservant;  
And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah of Hosts, I break his yoke from off thy neck, And thy bands I draw away, And lay no more service on him do strangers.
- 9** Ci vor sluji Domnului, Dumnezeului lor, și împăratului lor David, pe care li -l voi scula.  
but they shall serve Yahweh their God, and David their king, whom I will raise up to them.  
And they have served Jehovah their God, And David their king whom I raise up to them.

- 10** De aceea, nu te teme, robul Meu Iacov, zice Domnul; și nu te speria, Israele! Căci te voi izbăvi din țara cea depărtată, și îți voi izbăvi sămînța din țara în care este roabă; Iacov se va întoarce iarăș, va avea odihnă și liniște; și nu -l va mai tulbura nimeni.  
Therefore don't you be afraid, O Jacob my servant, says Yahweh; neither be dismayed, Israel: for, behold, I will save you from afar, and your seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be quiet and at ease, and none shall make him afraid. And thou, be not afraid, My servant Jacob, An affirmation of Jehovah, Nor be affrighted, O Israel, For, lo, I am saving thee from afar, And thy seed from the land of their captivity, And Jacob hath turned back and rested, And is quiet, and there is none troubling.
- 11** Căci Eu sînt cu tine, zice Domnul, ca să te izbăvesc; voi nimici pe toate neamurile printre cari te-am risipit, dar pe tine nu te voi nimici; te voi pedepsi cu dreptate, nu pot să te las nepedepsit.`  
For I am with you, says Yahweh, to save you: for I will make a full end of all the nations where I have scattered you, but I will not make a full end of you; but I will correct you in measure, and will in no way leave you unpunished.  
For with thee [am] I, An affirmation of Jehovah -- to save thee, For I make an end of all the nations Whither I have scattered thee, Only, of thee I do not make an end, And I have chastised thee in judgment, And do not entirely acquit thee.
- 12** „Așa vorbește Domnul: ,Lovitura ta este de nevindecat, și rana ta este usturătoare.  
For thus says Yahweh, Your hurt is incurable, and your wound grievous.  
For thus said Jehovah: Incurable is thy breach, grievous thy stroke,
- 13** Niciunul nu-ți apără pricina, ca să-ți lege rana; nu -i niciun leac, niciun mijloc de  
There is none to plead your cause, that you may be bound up: you have no healing medicines.  
There is none judging thy cause to bind up, Healing medicines there are none for thee.
- 14** Toți cei ce te iubeau te uită, niciunuia nu -i pasă de tine; căci te-am lovit cum lovesc pe un vrăjmaș, te-am pedepsit cu putere, din pricina mulțimii nelegiuirilor tale, și al marelui număr al păcatelor tale.  
All your lovers have forgotten you; they don't seek you: for I have wounded you with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one, for the greatness of your iniquity, because your sins were increased.  
all loving thee have forgotten thee, Thee they do not seek, For with the stroke of an enemy I smote thee, The chastisement of a fierce one, Because of the abundance of thy iniquity, Mighty have been thy sins!
- 15** De ce te plîngi de rana ta, de durerea, pe care ți -o pricinuieste boala ta? Pentru mulțimea nelegiuirilor tale, pentru marele număr al păcatelor tale, te-am făcut să suferi aceste lucruri!  
Why cry you for your hurt? your pain is incurable: for the greatness of your iniquity, because your sins were increased, I have done these things to you.  
What! -- thou criest concerning thy breach! Incurable [is] thy pain, Because of the abundance of thy iniquity, Mighty have been thy sins! I have done these to thee.

- 16** **Totuș, toți cei ce te mănîncă vor fi mîncați, și toți vrăjmașii tăi, toți, vor merge în robie; cei ce te jăfuiesc vor fi jăfuiți, și voi da pradă pe toți cei ce te prădează.**  
**Therefore all those who devour you shall be devoured; and all your adversaries, everyone of them, shall go into captivity; and those who despoil you shall be a spoil, and all who prey on you will I give for a prey.**  
**Therefore all consuming thee are consumed, And all thine adversaries -- all of them -- Into captivity do go, And thy spoilers have been for a spoil, And all thy plunderers I give up to plunder.**
- 17** **Dar te voi vindeca, și îți voi lega rănilor, zice Domnul. Căci ei te numesc: ,Cel izgonit,` ,Sionul acela de care nimănui nu -i pasă.`**  
**For I will restore health to you, and I will heal you of your wounds, says Yahweh; because they have called you an outcast, [saying], It is Zion, whom no man seeks after.**  
**For I increase health to thee, And from thy strokes I do heal thee, An affirmation of Jehovah, For `Outcast` they have called to thee, `Zion it [is], there is none seeking for her.`**
- 18** **„Așa vorbește Domnul: ,Iată, aduc înapoi pe prinșii de război ai corturilor lui Iacov, și Mi - e milă de locașurile lui; cetatea va fi zidită iarăș pe dealurile ei, și casa împărătească va fi locuită iarăș cum era.**  
**Thus says Yahweh: Behold, I will turn again the captivity of Jacob`s tents, and have compassion on his dwelling-places; and the city shall be built on its own hill, and the palace shall be inhabited after its own manner.**  
**Thus said Jehovah: Lo, I turn back [to] the captivity of the tents of Jacob, And his dwelling places I pity, And the city hath been built on its heap, And the palace according to its ordinance remaineth.**
- 19** **Din mijlocul lor se vor înălța mulțămiri și strigăte de bucurie; îi voi înmulți, și nu se vor împuțina; îi voi cinsti, și nu vor fi disprețuiți.**  
**Out of them shall proceed thanksgiving and the voice of those who make merry: and I will multiply them, and they shall not be few; I will also glorify them, and they shall not be small.**  
**And gone forth from them hath thanksgiving, And the voice of playful ones, And I have multiplied them and they are not few, And made them honourable, and they are not small.**
- 20** **Fiii lui vor fi ca altădată, adunarea lui va rămînea înaintea Mea, și voi pedepsi pe toți asupritorii lui.**  
**Their children also shall be as before, and their congregation shall be established before me; and I will punish all who oppress them.**  
**And his sons have been as aforesaid, And his company before Me is established, And I have seen after all his oppressors.**
- 21** **Căpetenia lui va fi din mijlocul lui, și stăpînitorul lui va ieși din mijlocul lui; îl voi apropia, și va veni la Mine; căci cine ar îndrăzni să se apropie din capul lui de Mine? zice**  
**Their prince shall be of themselves, and their ruler shall proceed from the midst of them; and I will cause him to draw near, and he shall approach to me: for who is he who has had boldness to approach to me? says Yahweh.**  
**And his honourable one hath been of himself, And his ruler from his midst goeth forth, And I have caused him to draw near, And he hath drawn nigh unto Me, For who [is] he who hath pledged his heart To draw nigh unto Me? An affirmation of Jehovah.**

- 22** „Voi veți fi poporul Meu, și Eu voi fi Dumnezeul vostru.”  
You shall be my people, and I will be your God.  
And ye have been to Me for a people, And I am to you for God.
- 23** „Iată, furtuna Domnului, urgia izbucnește, se năpustește vijelia și cade peste capul celor răi!  
Behold, the tempest of Yahweh, [even his] wrath, is gone forth, a sweeping tempest: it shall burst on the head of the wicked.  
Lo, a whirlwind of Jehovah -- Fury hath gone forth -- a cutting whirlwind, On the head of the wicked it stayeth.
- 24** Mînia aprinsă a Domnului nu se va potoli, pînă ce va împlini și va înfăptui gîndurile inimii Lui. Veți înțelege în totul lucrul acesta în cursul vremilor.”  
The fierce anger of Yahweh shall not return, until he has executed, and until he have performed the intents of his heart: in the latter days you shall understand it.  
The fierceness of the anger of Jehovah Doth not turn back till His doing, Yea, till His establishing the devices of His heart, In the latter end of the days we consider it!
- 1** „În vremea aceea, zice Domnul, Eu voi fi Dumnezeul tuturor semințiilor lui Israel, și ei vor fi poporul meu.”  
At that time, says Yahweh, will I be the God of all the families of Israel, and they shall be my people.  
At that time, an affirmation of Jehovah, I am for God to all families of Israel, And they -- they are to Me for a people.
- 2** Așa vorbește Domnul: „Poporul celor ce-au scăpat de sabie, a căpătat trecere în pustie: Israel merge spre locul lui de odihnă.”  
Thus says Yahweh, The people who were left of the sword found favor in the wilderness; even Israel, when I went to cause him to rest.  
Thus said Jehovah: Found grace in the wilderness Hath a people remaining from the sword Going to cause it to rest -- Israel.
- 3** „Domnul mi Se arată de departe: ,Te iubesc cu o iubire vecinică; deaceea îți păstrez bunătatea Mea!  
Yahweh appeared of old to me, [saying], Yes, I have loved you with an everlasting love: therefore with lovingkindness have I drawn you.  
From afar Jehovah hath appeared to me, With love age-during I have loved thee, Therefore I have drawn thee [with] kindness.
- 4** Te voi așeza din nou, și vei fi așezată din nou, fecioara lui Israel! Te vei împodobi iarăș cu timpanele tale, și vei ieși în mijlocul jocurilor voioase.  
Again will I build you, and you shall be built, O virgin of Israel: again shall you be adorned with your tambourines, and shall go forth in the dances of those who make merry.  
Again do I build thee, And thou hast been built, O virgin of Israel, Again thou putttest on thy tabrets, And hast gone out in the chorus of the playful.

- 5** Vei sădi iarăș vii pe înălțimile Samariei; ceice le vor sădi, le vor culege și roadele.  
Again shall you plant vineyards on the mountains of Samaria; the planters shall plant, and shall enjoy [the fruit of it].  
Again thou dost plant vineyards In mountains of Samaria, Planters have planted, and made common.
- 6** Căci vine ziua, cînd străjerii vor striga pe muntele lui Efraim: ,Sculați-vă, să ne suim în Sion, la Domnul, Dumnezeul nostru!  
For there shall be a day, that the watchmen on the hills of Ephraim shall cry, Arise you, and let us go up to Zion to Yahweh our God.  
For there is a day, Cried have watchmen on mount Ephraim, `Rise, and we go up to Zion, unto Jehovah our God;
- 7** Căci așa vorbește Domnul: ,Strigați de bucurie asupra lui Iacov, chiuți de veselie în fruntea neamurilor! Înălțați-vă glasurile, cîntați laude, și ziceți: ,Doamne, izbăvește pe poporul Tău, pe rămășița lui Israel!`  
For thus says Yahweh, Sing with gladness for Jacob, and shout for the chief of the nations: publish you, praise you, and say, Yahweh, save your people, the remnant of  
For thus said Jehovah: Sing, O ye to Jacob, [with] joy, And cry aloud at the head of the nations, Sound ye, praise ye, and say, Save, O Jehovah, thy people, the remnant of Israel.
- 8** „Iată, îi aduc înapoi din țara dela miazănoapte, îi adun dela marginile pămîntului: între ei este și orbul și schiopul, femeia însărcinată și cea în durerile nașterii; o mare mulțime se întoarce înapoi aici!  
Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the uttermost parts of the earth, [and] with them the blind and the lame, the woman with child and her who travails with child together: a great company shall they return here.  
Lo, I am bringing them in from the north country, And have gathered them from the sides of the earth, Among them [are] blind and lame, Conceiving and travailing one -- together, A great assembly -- they turn back hither.
- 9** Plîngînd vin, și îi duc în mijlocul rugăciunilor lor; îi duc la râuri de apă, pe un drum neted pe care nu se poticnesc. Căci Eu sînt Tatăl lui Israel, și Efraim este întiiul Meu născut.  
They shall come with weeping; and with petitions will I lead them: I will cause them to walk by rivers of waters, in a straight way in which they shall not stumble; for I am a father to Israel, and Ephraim is my firstborn.  
With weeping they come in, And with supplications I bring them, I cause them to go unto streams of waters, In a right way -- they stumble not in it, For I have been to Israel for a father, And Ephraim -- My first-born [is] he.
- 10** „Ascultați Cuvîntul Domnului, neamuri, și vestiți -l în ostroave depărtate! Spuneți: ,Celce a risipit pe Israel îl va aduna, și -l va păzi cum își păzește păstorul turma.  
Hear the word of Yahweh, you nations, and declare it in the isles afar off; and say, He who scattered Israel will gather him, and keep him, as shepherd does his flock.  
Hear a word of Jehovah, O nations, And declare ye among isles afar off, and say: He who is scattering Israel doth gather him, And hath kept him as a shepherd [doth] his flock,

- 11 Căci Domnul răscumpără pe Iacov, și -l izbăvește din mîna unuia mai tare decît el.  
For Yahweh has ransomed Jacob, and redeemed him from the hand of him who was stronger than he.  
For Jehovah hath ransomed Jacob, And redeemed him from a hand stronger than he.**
- 12 Ei vor veni, și vor chiui de bucurie pe înălțimile Sionului; vor alerga la bunătățile Domnului, la grîu, la must, la untulelemn, la oi și boi, sufletul le va fi ca o grădină bine udată, și nu vor mai tînji.  
They shall come and sing in the height of Zion, and shall flow to the goodness of Yahweh, to the grain, and to the new wine, and to the oil, and to the young of the flock and of the herd: and their soul shall be as a watered garden; and they shall not sorrow any more at all.  
And they have come in, And have sung in the high place of Zion, And flowed unto the goodness of Jehovah, For wheat, and for new wine, and for oil, And for the young of the flock and herd, And their soul hath been as a watered garden, And they add not to grieve any more.**
- 13 Atunci fetele se vor veseli la joc, tinerii și bătrînii se vor bucura și ei; le voi preface jalea în veselie, și -i voi mîngîia, le voi da bucurie, după necazurile lor.  
Then shall the virgin rejoice in the dance, and the young men and the old together; for I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.  
Then rejoice doth a virgin in a chorus, Both young men and old men -- together, And I have turned their mourning to joy, And have comforted them, And gladdened them above their sorrow,**
- 14 Voi sătura de grăsime sufletul preoților, și poporul Meu se va sătura de bunătățile Mele, zice Domnul.``  
I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, says Yahweh.  
And satisfied the soul of the priests [with] fatness, And My people with My goodness are satisfied, An affirmation of Jehovah.**
- 15 „Așa vorbește Domnul: Un țipăt se aude la Rama, plîngeri și lacrimi amare: Rahela își plînge copiii; și nu vrea să se mîngîie pentru copiii ei, căci nu mai sînt!``  
Thus says Yahweh: A voice is heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping, Rachel weeping for her children; she refuses to be comforted for her children, because they are no more.  
Thus said Jehovah, A voice in Ramah is heard, wailing, weeping most bitter, Rachel is weeping for her sons, She hath refused to be comforted for her sons, because they are not.**

- 16** „Așa vorbește Domnul: ,Oprește-ți plînsul, oprește-ți lacrămile din ochi; căci truda îți va fi răsplătită, zice Domnul; ei se vor întoarce iarăș din țara vrăjmașului.  
 Thus says Yahweh: Refrain your voice from weeping, and your eyes from tears; for your work shall be rewarded, says Yahweh; and they shall come again from the land of the enemy.  
 Thus said Jehovah: Withhold thy voice from weeping, and thine eyes from tears, For there is a reward for thy work, An affirmation of Jehovah, And they have turned back from the land of the enemy.
- 17** Este nădejde pentru urmașii tăi, zice Domnul; copiii tăi se vor întoarce în ținutul lor!`  
 There is hope for your latter end, says Yahweh; and [your] children shall come again to their own border.  
 And there is hope for thy latter end, An affirmation of Jehovah, And the sons have turned back [to] their border.
- 18** Aud pe Efraim bocindu-se: ,M'ai pedepsit, și am fost pedepsit, ca un junc nedepins la jug; întoarce-mă Tu, și mă voi întoarce, căci Tu ești Domnul, Dumnezeuul meu!  
 I have surely heard Ephraim bemoaning himself [thus], You have chastised me, and I was chastised, as a calf unaccustomed [to the yoke]: turn you me, and I shall be turned; for you are Yahweh my God.  
 I have surely heard Ephraim bemoaning himself, `Thou hast chastised me, And I am chastised, as a heifer not taught, Turn me back, and I turn back, For thou [art] Jehovah my God.
- 19** După ce m'am întors, m'am căit; și după ce mi-am recunoscut greșelele, mă bat pe pulpă; sînt rușinat și roș de rușine, căci port ocară tinereții mele.` -  
 Surely after that I was turned, I repented; and after that I was instructed, I struck on my thigh: I was ashamed, yes, even confounded, because I did bear the reproach of my youth. For after my turning back I repented, And after my being instructed I struck on the thigh, I have been ashamed, I have also blushed, For I have borne the reproach of my youth.
- 20** ,Îmi este Efraim un fiu scump, un copil iubit de Mine?` ,Căci cînd vorbesc de el, Îmi aduc aminte cu gingășie de el, de aceea Îmi arde inima în Mine pentru el, și voi avea milă negreșit de el, zice Domnul. -  
 Is Ephraim my dear son? is he a darling child? for as often as I speak against him, I do earnestly remember him still: therefore my heart yearns for him; I will surely have mercy on him, says Yahweh.  
 A precious son is Ephraim to Me? A child of delights? For since My speaking against him, I do thoroughly remember him still, Therefore have My bowels been moved for him, I do greatly love him, An affirmation of Jehovah.
- 21** ,Ridică semne pe drum, pune stîlpi, ia seama la calea, la drumul pe care l-ai urmat...  
 Întoarce-te, fecioara lui Israel, întoarce-te în cetățile acestea cari sînt ale tale!  
 Set up road signs, make guideposts; set your heart toward the highway, even the way by which you went: turn again, virgin of Israel, turn again to these your cities.  
 Set up for thee signs, make for thee heaps, Set thy heart to the highway, the way thou wentest, Turn back, O virgin of Israel, Turn back unto these thy cities.



- 22** Pînă cînd vei fi pribeagă, fiică rătăcită? Căci Domnul face un lucru nou pe pămînt: femeia va peți pe bărbat.  
How long will you go here and there, you backsliding daughter? for Yahweh has created a new thing in the earth: a woman shall encompass a man.  
Till when dost thou withdraw thyself, O backsliding daughter? For Jehovah hath prepared a new thing in the land, Woman doth compass man.
- 23** „Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: ,Iată ce se va zice iarăș în țara lui Iuda și în cetățile sale, cînd voi aduce înapoi pe prinșii lor de război: ,Domnul să te binecuvinteze, locaș al neprihănirii, munte sfînt!`  
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Yet again shall they use this speech in the land of Judah and in the cities of it, when I shall bring again their captivity: Yahweh bless you, habitation of righteousness, mountain of holiness.  
Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Still they say this word in the land of Judah, And in its cities, In My turning back [to] their captivity, Jehovah doth bless thee, habitation of righteousness, Mountain of holiness.
- 24** Iuda va locui acolo fără teamă în toate cetățile lui, plugarii și cei ce umblă cu turmele la pășune.  
Judah and all the cities of it shall dwell therein together, the farmers, and those who go about with flocks.  
And dwelt in Judah have husbandmen, and in all its cities together, And they have journeyed in order.
- 25** Căci voi răcori sufletul însetat, și voi sătura orice suflet lihnit de foame.` -  
For I have satiated the weary soul, and every sorrowful soul have I replenished.  
For I have satiated the weary soul, And every grieved soul I have filled.`
- 26** La aceste lucruri m'am trezit, și am privit; și somnul îmi fusese dulce. -  
On this I awakened, and saw; and my sleep was sweet to me.  
On this I have awaked, and I behold, and my sleep hath been sweet to me.
- 27** ,Iată, vin zile, zice Domnul, cînd voi însămînța casa lui Israel și casa lui Iuda cu o sămînță de oameni și o sămînță de dobitoace.  
Behold, the days come, says Yahweh, that I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man, and with the seed of animal.  
Lo, days are coming, an affirmation of Jehovah, And I have sown the house of Israel, And the house of Judah, With seed of man, and seed of beast.
- 28** Și cum am vegheat asupra lor ca să -i smulg, să -i tai, să -i dărîm, să -i nimicesc și să le fac rău, tot așa voi veghea asupra lor că să -i zidesc și să -i sădesc, zice Domnul.``  
It shall happen that, like as I have watched over them to pluck up and to break down and to overthrow and to destroy and to afflict, so will I watch over them to build and to plant, says Yahweh.  
And it hath been, as I watched over them to pluck up, And to break down, and to throw down, And to destroy, and to afflict; So do I watch over them to build, and to plant, An affirmation of Jehovah.

- 29** „În zilele acelea, nu se va mai zice: ,Părinții au mâncat aguridă, și copiilor li s'au sterpezit dinții,`  
In those days they shall say no more, The fathers have eaten sour grapes, and the children`s teeth are set on edge.  
In those days they do not say any more: Fathers have eaten unripe fruit, And the sons` teeth are blunted.
- 30** ci fiecare va muri pentru nelegiuirea lui; oricărui om, care va mânca aguridă, i se vor sterpezi dinții!  
But everyone shall die for his own iniquity: every man who eats the sour grapes, his teeth shall be set on edge.  
But -- each for his own iniquity doth die, Every man who is eating the unripe fruit, Blunted are his teeth.
- 31** „Iată, vin zile, zice Domnul, când voi face cu casa lui Israel și cu casa lui Iuda un legământ nou.  
Behold, the days come, says Yahweh, that I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah:  
Lo, days are coming, an affirmation of Jehovah, And I have made with the house of Israel And with the house of Judah a new covenant,
- 32** Nu ca legământul, pe care l-am încheiat cu părinții lor, în ziua când i-am apucat de mână, să -i scot din țara Egiptului, legământ, pe care l-au călcat, măcarcă aveam drepturi de soț asupra lor, zice Domnul.``  
not according to the covenant that I made with their fathers in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt; which my covenant they broke, although I was a husband to them, says Yahweh.  
Not like the covenant that I made with their fathers, In the day of My laying hold on their hand, To bring them out of the land of Egypt, In that they made void My covenant, And I ruled over them -- an affirmation of Jehovah.
- 33** „Ci iată legământul, pe care -l voi face cu casa lui Israel, după zilele acelea, zice Domnul: Voi pune Legea Mea înlăuntrul lor, o voi scrie în inima lor; și Eu voi fi Dumnezeuul lor, iar ei vor fi poporul Meu.  
But this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, says Yahweh: I will put my law in their inward parts, and in their heart will I write it; and I will be their God, and they shall be my people:  
For this [is] the covenant that I make, With the house of Israel, after those days, An affirmation of Jehovah, I have given My law in their inward part, And on their heart I do write it, And I have been to them for God, And they are to me for a people.

- 34** Niciunul nu va mai învăța pe aproapele, sau pe fratele său, zicînd: ,Cunoaște pe Domnul!`  
Ci toți Mă vor cunoaște, dela cel mai mic pînă la cel mai mare, zice Domnul; căci le voi ierta nelegiuirea, și nu-Mi voi mai aduce aminte de păcatul lor.  
and they shall teach no more every man his neighbor, and every man his brother, saying, Know Yahweh; for they shall all know me, from the least of them to the greatest of them, says Yahweh: for I will forgive their iniquity, and their sin will I remember no more.  
And they do not teach any more Each his neighbour, and each his brother, Saying, Know ye Jehovah, For they all know Me, from their least unto their greatest, An affirmation of Jehovah; For I pardon their iniquity, And of their sin I make mention no more.
- 35** „Așa vorbește Domnul, care a făcut soarele să lumineze ziua, care a rînduit luna și stelele să lumineze noaptea, care întărită marea și face valurile ei să urle, El, al cărui Nume este Domnul oștirilor:  
Thus says Yahweh, who gives the sun for a light by day, and the ordinances of the moon and of the stars for a light by night, who stirs up the sea, so that the waves of it roar; Yahweh of hosts is his name:  
Thus said Jehovah, Who is giving the sun for a light by day, The statutes of moon and stars for a light by night, Quieting the sea when its billows roar, Jehovah of Hosts [is] His name:
- 36** Dacă vor înceta aceste legi dinaintea Mea, zice Domnul, și neamul lui Israel va înceta pe vecie să mai fie un neam înaintea Mea!`  
If these ordinances depart from before me, says Yahweh, then the seed of Israel also shall cease from being a nation before me forever.  
If these statutes depart from before Me, An affirmation of Jehovah, Even the seed of Israel doth cease From being a nation before Me all the days.
- 37** „Așa vorbește Domnul: ,Dacă cerurile sus pot fi măsurate, și dacă temeliile pămîntului jos pot fi cercetate, atunci voi lepăda și Eu pe tot neamul lui Israel, pentru tot ce a făcut, zice Domnul.`  
Thus says Yahweh: If heaven above can be measured, and the foundations of the earth searched out beneath, then will I also cast off all the seed of Israel for all that they have done, says Yahweh.  
Thus said Jehovah: If the heavens above be measured, And the foundations of earth below searched, Even I kick against all the seed of Israel, For all that they have done, An affirmation of Jehovah.
- 38** „Iată, vin zile, zice Domnul, cînd cetatea va fi zidită iarăș în cinstea Domnului, dela turnul lui Hananeel pînă la poarta unghiului.  
Behold, the days come, says Yahweh, that the city shall be built to Yahweh from the tower of Hananel to the gate of the corner.  
Lo, days [are coming], an affirmation of Jehovah, And the city hath been built to Jehovah, From the tower of Hananeel to the gate of the corner.

- 39** Frînghia de măsurat va trece încă pe dinaintea ei, pînă la dealul Gareb, și de acolo va face un ocol în spre Goah.  
The measuring line shall go out further straight onward to the hill Gareb, and shall turn about to Goah.  
And gone out again hath the measuring line Over-against it, unto the height of Gareb, And it hath compassed to Goah.
- 40** Toată valea unde se aruncă trupurile moarte și cenușa, și toate ogoarele pînă la pîriul Chedron, pînă la unghiul porții cailor la răsărit, vor fi închinat Domnului și nu vor mai fi niciodată nici surpate nici nimicite.``  
The whole valley of the dead bodies and of the ashes, and all the fields to the brook Kidron, to the corner of the horse gate toward the east, shall be holy to Yahweh; it shall not be plucked up, nor thrown down any more forever.  
And all the valley of the carcasses and of the ashes, And all the fields unto the brook Kidron, Unto the corner of the horse-gate eastward, [Are] holy to Jehovah, it is not plucked up, Nor is it thrown down any more to the age!
- 1** Iată cuvîntul spus lui Ieremia din partea Domnului, în al zecilea an al lui Zedechia, împăratul lui Iuda. -Acesta era anul al optsprezecelea al lui Nebucadnețar.  
The word that came to Jeremiah from Yahweh in the tenth year of Zedekiah king of Judah, which was the eighteenth year of Nebuchadrezzar.  
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, in the tenth year of Zedekiah king of Judah -- it [is] the eighteenth year of Nebuchadrezzar,
- 2** Oastea împăratului Babilonului impresura pe atunci Ierusalimul, și proorocul Ieremia era închis în curtea temniței, care ținea de casa împăratului lui Iuda.  
Now at that time the king of Babylon`s army was besieging Jerusalem; and Jeremiah the prophet was shut up in the court of the guard, which was in the king of Judah`s house.  
And then the forces of the king of Babylon are laying siege against Jerusalem, and Jeremiah the prophet hath been shut up in the court of the prison that [is] in the house of the king of Judah,
- 3** Zedechia, împăratul lui Iuda, pusese să -l închidă, și -i zisese: „Pentru ce proorocești, și zici: „Așa vorbește Domnul: „Iată, dau cetatea aceasta în minile împăratului Babilonului, și o va lua;  
For Zedekiah king of Judah had shut him up, saying, Why do you prophesy, and say, Thus says Yahweh, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall take it;  
Where Zedekiah king of Judah hath shut him up, saying, `Wherefore art thou prophesying, saying, Thus said Jehovah, Lo, I am giving this city into the hand of the king of Babylon, and he hath captured it;

- 4 Zedechia, împăratul lui Iuda, nu va scăpa de Haldei, ci va fi dat în mâinile împăratului Babilonului, îi va vorbi gură către gură, și se vor vedea față în față.  
and Zedekiah king of Judah shall not escape out of the hand of the Chaldeans, but shall surely be delivered into the hand of the king of Babylon, and shall speak with him mouth to mouth, and his eyes shall see his eyes;  
And Zedekiah king of Judah doth not escape out of the hand of the Chaldeans, but is certainly given into the hand of the king of Babylon, and his mouth hath spoken with his mouth, and his eyes see his eyes,**
- 5 Împăratul Babilonului va duce pe Zedechia la Babilon, unde va rămînea pînă cînd Îmi voi aduce Eu aminte de el, zice Domnul. Chiar dacă vă bateți împotriva Haldeilor, nu veți avea izbîndă.`  
and he shall bring Zedekiah to Babylon, and there shall he be until I visit him, says Yahweh: though you fight with the Chaldeans, you shall not prosper?  
And [to] Babylon he leadeth Zedekiah, and there he is till My inspecting him, -- an affirmation of Jehovah -- because ye fight with the Chaldeans, ye do not prosper.`**
- 6 Ieremia a zis: „Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
Jeremiah said, The word of Yahweh came to me, saying,  
And Jeremiah saith, `A word of Jehovah hath been unto me saying,**
- 7 ,Iată că Hanameel, fiul unchiului tău Șalum, va veni la tine să-ți spună: ,Cumpără ogorul meu care este la Anatot, căci tu ai drept de răscumpărare ca să -l cumperi.`  
Behold, Hanamel the son of Shallum your uncle shall come to you, saying, Buy you my field that is in Anathoth; for the right of redemption is your to buy it.  
Lo, Hanameel son of Shallum, thine uncle, is coming unto thee, saying, Buy for thee my field that [is] in Anathoth, for thine [is] the right of redemption -- to buy.**
- 8 Și Hanameel, fiul unchiului meu, a venit la mine, după Cuvîntul Domnului, în curtea temniței, și mi -a zis: ,Cumpără ogorul meu, care este la Anatot, în țara lui Benjamin, căci tu ai drept de moștenire și de răscumpărare, cumpără -l!` Am cunoscut că era cuvîntul Domnului.  
So Hanamel my uncle`s son came to me in the court of the guard according to the word of Yahweh, and said to me, Please buy my field that is in Anathoth, which is in the land of Benjamin; for the right of inheritance is your, and the redemption is your; buy it for yourself. Then I knew that this was the word of Yahweh.  
And Hanameel, my uncle`s son, cometh in unto me, according to the word of Jehovah, unto the court of the prison, and saith unto me, `Buy, I pray thee, my field that [is] in Anathoth, that [is] in the land of Benjamin, for thine [is] the right of possession, and thine of redemption -- buy for thee.` And I know that it [is] the word of Jehovah,**
- 9 Și am cumpărat dela Hanameel, fiul unchiului meu, ogorul dela Anatot, și i-am cîntărit argintul, șaptesprezece sicli de argint.  
I bought the field that was in Anathoth of Hanamel my uncle`s son, and weighed him the money, even seventeen shekels of silver.  
And I buy the field, that [is] in Anathoth, from Hanameel, my uncle`s son, and I weigh to him the money -- seventeen shekels of silver.**

- 10 Am scris un zăpis, pe care l-am pecetluit, am pus martori, și am cîntărit argintul într'o cumpănă.  
I subscribed the deed, and sealed it, and called witnesses, and weighed him the money in the balances.  
And I write in a book, and seal, and cause witnesses to testify, and weigh the silver in balances;**
- 11 Am luat apoi zăpisul de cumpărare, pe cel care era pecetluit după lege și obiceiuri, și pe cel ce era deschis;  
So I took the deed of the purchase, both that which was sealed, [according to] the law and custom, and that which was open:  
And I take the purchase-book, the sealed one, according to law and custom, and the open one.**
- 12 și am dat zăpisul de cumpărare lui Baruc, fiul lui Neriia, fiul lui Mahseia, în fața lui Hanameel, fiul unchiului meu, în fața martorilor, cari iscăliseră zăpisul de cumpărare, și în fața tuturor Iudeilor cari se aflau în curtea temniței.  
and I delivered the deed of the purchase to Baruch the son of Neriah, the son of Mahseiah, in the presence of Hanamel my uncle`s [son], and in the presence of the witnesses who subscribed the deed of the purchase, before all the Jews who sat in the court of the guard.  
And I give the purchase-book unto Baruch son of Neriah, son of Maaseiah, before the eyes of Hanameel, my uncle`s son, and before the eyes of the witnesses, those writing in the purchase-book, before the eyes of all the Jews who are sitting in the court of the prison.**
- 13 Și am dat lui Baruc înaintea lor următoarea poruncă:  
I charged Baruch before them, saying,  
And I charge Baruch before their eyes, saying,**
- 14 ,Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: ,la zăpisurile acestea de cumpărare, cel pecetluit și cel deschis, și pune'le într-un vas de pămînt, ca să se păstreze multă vreme!  
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Take these deeds, this deed of the purchase which is sealed, and this deed which is open, and put them in an earthen vessel; that they may continue many days.  
`Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Take these books, this purchase-book, both the sealed one and the open one, and thou hast put them in an earthen vessel, that they may remain many days;**
- 15 Căci așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: ,Iarăș se vor mai cumpăra case, ogoare și vii, în țara aceasta.`  
For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Houses and fields and vineyards shall yet again be bought in this land.  
For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Again are houses and fields and vineyards bought in this land.`**

- 16** Dupăce am dat zapisul de cumpărare lui Baruc, fiul lui Neriia, am făcut Domnului această rugăciune:  
Now after I had delivered the deed of the purchase to Baruch the son of Neriah, I prayed to Yahweh, saying,  
And I pray unto Jehovah -- after my giving the purchase-book unto Baruch son of Neriah -- saying,
- 17** ,Ah! Doamne Dumnezeule, iată, Tu ai făcut cerurile și pământul cu puterea Ta cea mare și cu brațul Tău întins: nimic nu este de mirat din partea Ta!  
Ah Lord Yahweh! behold, you have made the heavens and the earth by your great power and by your outstretched arm; there is nothing too hard for you,  
`Ah, Lord Jehovah, lo, Thou hast made the heavens and the earth by Thy great power, and by Thy stretched-out arm; there is nothing too wonderful for Thee:
- 18** Tu dai îndurare pînă la al miilea neam de oameni, și pedepsești nelegiuirea părinților în sînul copiilor lor după ei. Tu ești Dumnezeul cel mare, cel puternic, al cărui Nume este Domnul oștirilor!  
who show lovingkindness to thousands, and recompense the iniquity of the fathers into the bosom of their children after them; the great, the mighty God, Yahweh of Hosts is his name;  
Doing kindness to thousands, and recompensing iniquity of fathers into the bosom of their sons after them; God, the great, the mighty, Jehovah of Hosts [is] His name,
- 19** Tu ești mare la sfat și puternic la faptă, Tu ai ochii deschiși asupra tuturor căilor copiilor oamenilor, ca să dai fiecăruia după căile lui, după rodul faptelor lui.  
great in counsel, and mighty in work; whose eyes are open on all the ways of the sons of men, to give everyone according to his ways, and according to the fruit of his doings:  
Great in counsel, and mighty in act, in that Thine eyes are open on all the ways of the sons of Adam, to give to each according to his ways, and according to the fruit of his doings:
- 20** Tu ai făcut minuni și semne mari în țara Egiptului și pînă în ziua de azi, și în Israel și printre oameni, și Ți-ai făcut un Nume așa cum este astăzi.  
who did set signs and wonders in the land of Egypt, even to this day, both in Israel and among [other] men; and mad you a name, as at this day;  
In that thou hast done signs and wonders in the land of Egypt unto this day, and in Israel, and among men, and Thou dost make for Thee a name as [at] this day.
- 21** Ai scos din țara Egiptului pe poporul tău Israel, cu minuni și semne mari, cu mîină tare și cu braț întins, și cu o mare groază.  
and did bring forth your people Israel out of the land of Egypt with signs, and with wonders, and with a strong hand, and with an outstretched arm, and with great terror;  
`And Thou bringest forth Thy people Israel from the land of Egypt, with signs and with wonders, and by a strong hand, and by a stretched-out arm, and by great fear,

- 22** Tu le-ai dat țara aceasta, pe care jurasei părinților lor că le -o vei da, țară în care curge lapte și miere.  
and gave them this land, which you did swear to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey;  
And thou givest to them this land that thou didst swear to their fathers to give to them, a land flowing with milk and honey,
- 23** Ei au venit, și au luat -o în stăpînire. Dar n'au ascultat de glasul Tău, n'au păzit Legea Ta, și n'au făcut tot ce le poruncisei să facă. Și atunci ai trimis peste ei toate aceste nenorociri!  
and they came in, and possessed it, but they didn't obey your voice, neither walked in your law; they have done nothing of all that you commanded them to do: therefore you have caused all this evil to come on them.  
And they come in, and possess it, and they have not hearkened to Thy voice, and in Thy law have not walked, all that which Thou didst lay a charge on them to do they have not done, and Thou dost proclaim [to] them all this evil.
- 24** Iată, șanțurile de apărare se înalță împotriva cetății și o amenință; cetatea va fi dată în minile Haldeilor cari luptă împotriva ei, biruită de sabie, de foamete și de ciumă. Ce ai spus Tu s'a întimplat: Tu însuși vezi!  
Behold, the mounds, they are come to the city to take it; and the city is given into the hand of the Chaldeans who fight against it, because of the sword, and of the famine, and of the pestilence; and what you have spoken is happen; and, behold, you see it.  
Lo, the mounts -- they have come in to the city to capture it, and the city hath been given into the hand of the Chaldeans who are fighting against it, because of the sword, and the famine, and the pestilence; and that which Thou hast spoken hath come to pass, and lo, Thou art seeing;
- 25** Și totuș, Doamne, Dumnezeule, Tu mi-ai zis: „Cumpără-ți un ogor cu argint, și pune și martori!” ... cînd totuș cetatea este dată în minile Haldeilor!”  
You have said to me, Lord Yahweh, Buy you the field for money, and call witnesses; whereas the city is given into the hand of the Chaldeans.  
Yet Thou hast said unto me, O Lord Jehovah, Buy for thee the field with money, and cause witnesses to testify -- and the city hath been given into the hand of the Chaldeans!
- 26** Cuvîntul Domnului a vorbit atunci lui Ieremia, astfel:  
Then came the word of Yahweh to Jeremiah, saying,  
And the word of Jehovah is unto Jeremiah, saying:
- 27** „Iată, Eu sînt Domnul, Dumnezeul oricărei făpturi. Este ceva de mirat din partea Mea?”  
Behold, I am Yahweh, the God of all flesh: is there anything too hard for me?  
Lo, I [am] Jehovah, God of all flesh: For Me is anything too wonderful?
- 28** Deaceea, așa vorbește Domnul: „Iată, dau cetatea aceasta în minile Haldeilor, și în minile lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului, și o va lua.  
Therefore thus says Yahweh: Behold, I will give this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he shall take it:  
Therefore, thus said Jehovah, Lo, I am giving this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he hath captured it;



- 29 Haldeii, cari luptă împotriva cetății acesteia vor intra, îi vor pune foc, și o vor arde, împreună cu casele pe acoperișul cărora au adus tămâie lui Baal și au turnat jertfe de băutură altor dumnezei, ca să Mă minie.**  
and the Chaldeans, who fight against this city, shall come and set this city on fire, and burn it, with the houses, on whose roofs they have offered incense to Baal, and poured out drink-offerings to other gods, to provoke me to anger.  
And come in have the Chaldeans who are fighting against this city, and they have set this city on fire, and have burned it, and the houses on whose roofs they made perfume to Baal, and poured out libations to other gods, so as to provoke Me to anger.
- 30 Căci copiii lui Israel și copiii lui Iuda n'au făcut din tinereța lor, de cît ce este rău înaintea Mea; copiii lui Israel numai M'au miniat într'una cu lucrarea minilor lor, zice**  
For the children of Israel and the children of Judah have done only that which was evil in my sight from their youth; for the children of Israel have only provoked me to anger with the work of their hands, says Yahweh.  
For the sons of Israel and the sons of Judah have been only doing evil in Mine eyes, from their youth; for the sons of Israel are only provoking Me with the work of their hands -- an affirmation of Jehovah.
- 31 „Căci cetatea aceasta îmi ațîță minia și urgia, din ziua cînd s'a zidit și pînă azi; de aceea, vreau s'o iau dinaintea Feței Mele,**  
For this city has been to me a provocation of my anger and of my wrath from the day that they built it even to this day; that I should remove it from before my face,  
`For a cause of Mine anger, and a cause of My fury, hath this city been to Me, even from the day that they built it, and unto this day -- to turn it aside from before My face,
- 32 din pricina tot răului pe care l-au făcut copiii lui Israel și copiii lui Iuda ca să Mă minie, ei, împărații lor, căpeteniile lor, preoții lor și proorocii lor, oamenii lui Iuda și locuitorii Ierusalimului.**  
because of all the evil of the children of Israel and of the children of Judah, which they have done to provoke me to anger, they, their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.  
Because of all the evil of the sons of Israel, and of the sons of Judah that they have done, so as to provoke Me -- they, their kings, their heads, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.
- 33 Mi-au întors spatele, nu s'au uitat la Mine; i-am învățat, i-am învățat într'una, dar n'au ascultat și nu s'au învățat.**  
They have turned to me the back, and not the face: and though I taught them, rising up early and teaching them, yet they have not listened to receive instruction.  
And they turn unto Me the neck, and not the face, and teaching them, rising early and teaching, and they are not hearkening to accept instruction.
- 34 Ci și-au pus uriciunile idolești în Casa peste care este chemat Numele Meu, și au spurcat - o.**  
But they set their abominations in the house which is called by my name, to defile it.  
`And they set their abominations in the house over which My name is called, so as to defile it;

- 35** Au zidit înălțimi lui Baal în valea Ben-Hinom, ca să treacă prin foc lui Moloc pe fiii și fiicele lor: lucru pe care nu li -l poruncisem; și nici nu-Mi trecuse prin gând, că au să facă asemenea grozăvii ca să ducă pe Iuda în păcat.``  
They built the high places of Baal, which are in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through [the fire] to Molech; which I didn't command them, neither did it come into my mind, that they should do this abomination, to cause Judah to sin.  
And they build the high places of Baal, that [are] in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through to Molech, which I did not command them, nor did it come up on my heart to do this abomination, so as to cause Judah to sin.
- 36** „Și acum, așa vorbește Domnul, Dumnezeuul lui Israel, despre cetatea aceasta, despre care ziceți: ,Va fi dată în minile împăratului Babilonului, biruită prin sabie, prin foamete și prin ciumă``:  
Now therefore thus says Yahweh, the God of Israel, concerning this city, whereof you say, It is given into the hand of the king of Babylon by the sword, and by the famine, and by the pestilence:  
`And now, therefore, thus said Jehovah, God of Israel, concerning this city, of which ye are saying, It hath been given into the hand of the king of Babylon by sword, and by famine, and by pestilence,
- 37** Iată, îi voi strânge din toate țările unde i-am izgonit, în mînia Mea, în urgia Mea, și în marea Mea supărare; îi voi aduce înapoi în locul acesta, și -i voi face să locuiască în Behold, I will gather them out of all the countries, where I have driven them in my anger, and in my wrath, and in great indignation; and I will bring them again to this place, and I will cause them to dwell safely:  
Lo, I am gathering them out of all the lands whither I have driven them in Mine anger, and in My fury, and in great wrath, and I have brought them back unto this place, and have caused them to dwell confidently;
- 38** Ei vor fi poporul Meu, și Eu voi fi Dumnezeuul lor.  
and they shall be my people, and I will be their God:  
and they have been to Me for a people, and I am to them for God;
- 39** Le voi da o inimă și o cale, ca să se teamă de Mine totdeauna, spre fericire lor și a copiilor lor după ei.  
and I will give them one heart and one way, that they may fear me forever, for the good of them, and of their children after them:  
and I have given to them one heart, and one way, to fear Me all the days, for good to them, and to their sons after them:
- 40** Voi încheia cu ei un legămînt vecinic, că nu Mă voi mai întoarce dela ei, ci le voi face bine, și le voi pune în inimă frica de Mine, ca să nu se depărteze de Mine.  
and I will make an everlasting covenant with them, that I will not turn away from following them, to do them good; and I will put my fear in their hearts, that they may not depart from me.  
and I have made for them a covenant age-during, in that I turn not back from after them for My doing them good, and My fear I put in their heart, so as not to turn aside from me;

- 41** **Mă voi bucura să le fac bine, îi voi sădi cu adevărat în țara aceasta, din toată inima și din tot sufletul Meu.”**  
**Yes, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly with my whole heart and with my whole soul.**  
**and I have rejoiced over them to do them good, and have planted them in this land in truth, with all my heart, and with all My soul.**
- 42** **Căci așa vorbește Domnul: „După cum am adus peste poporul acesta toate aceste mari nenorociri, tot așa voi aduce peste ei tot binele, pe care li -l făgăduiesc.**  
**For thus says Yahweh: Like as I have brought all this great evil on this people, so will I bring on them all the good that I have promised them.**  
**For thus said Jehovah: As I brought in unto this people all this great evil, so I am bringing in on them all the good that I am speaking concerning them;**
- 43** **Se vor cumpăra iarăș ogoare în țara aceasta, despre care ziceți că este o pustie fără oameni și fără dobitoace, și că este dată în minile Haldeilor.**  
**Fields shall be bought in this land, whereof you say, It is desolate, without man or animal; it is given into the hand of the Chaldeans.**  
**and bought hath been the field in this land of which ye are saying, A desolation it [is], without man and beast, it hath been given into the hand of the Chaldeans.**
- 44** **Se vor cumpăra iarăș ogoare pe argint, se vor scrie zapisuri, se vor pecetlui, se vor pune martori, în țara lui Beniamin și în împrejurimile Ierusalimului, în cetățile lui Iuda, în cetățile dela munte, în cetățile dela cîmpie și în cetățile dela miază-zi, căci voi aduce înapoi pe prinșii lor de război, zice Domnul.”**  
**Men shall buy fields for money, and subscribe the deeds, and seal them, and call witnesses, in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, and in the cities of the hill-country, and in the cities of the lowland, and in the cities of the South: for I will cause their captivity to return, says Yahweh.**  
**Fields with money they buy, so as to write in a book, and to seal, and to cause witnesses to testify, in the land of Benjamin, and in suburbs of Jerusalem, and in cities of Judah, and in cities of the hill-country, and in cities of the low country, and in cities of the south, for I turn back their captivity -- an affirmation of Jehovah.**
- 1** **Cuvîntul Domnului a vorbit lui Ieremia a doua oară, pe cînd era încă închis în curtea temniței:**  
**Moreover the word of Yahweh came to Jeremiah the second time, while he was yet shut up in the court of the guard, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto Jeremiah a second time -- and he [is] yet detained in the court of the prison -- saying:**
- 2** **„Așa vorbește Domnul, care face aceste lucruri, Domnul, care le urzește și le înfăptuiește, El, al cărui Nume este Domnul:**  
**Thus says Yahweh who does it, Yahweh who forms it to establish it; Yahweh is his name:**  
**Thus said Jehovah its maker, Jehovah its former, at establishing it, Jehovah [is] His**

- 3** ,Cheamă-Mă, și-ți voi răspunde; și îți voi vesti lucruri mari, lucruri ascunse, pe cari nu le cunoști.  
 Call to me, and I will answer you, and will show you great things, and difficult, which you don't know.  
 Call unto Me, and I do answer thee, yea, I declare to thee great and fenced things -- thou hast not known them.
- 4** Căci așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel, despre casele cetății acesteia, și despre casele împăraților lui Iuda, cari vor fi surpate ca să facă loc pentru șanțurile de întărire și pentru săbii,  
 For thus says Yahweh, the God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, which are broken down [to make a defense] against the mounds and against the sword;  
 For thus said Jehovah, God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, that are broken down for the mounts, and for the tool;
- 5** când vor înainta să lupte împotriva Haldeilor, și când se vor umplea cu trupurile moarte ale oamenilor, pe cari -i voi lovi în mînia Mea și în urgia Mea, și din pricina răutății cărora Îmi voi ascunde Fața de această cetate:  
 while [men] come to fight with the Chaldeans, and to fill them with the dead bodies of men, whom I have killed in my anger and in my wrath, and for all whose wickedness I have hid my face from this city:  
 they are coming in to fight with the Chaldeans, and to fill them with the carcasses of men, whom I have smitten in Mine anger, and in My fury, and [for] whom I have hidden My face from this city, because of all their evil:
- 6** Iată, îi voi da vindecare și sănătate, îi voi vindeca, și le voi deschide un izvor bogat în pace și credincioșie.  
 Behold, I will bring it health and cure, and I will cure them; and I will reveal to them abundance of peace and truth.  
 Lo, I am increasing to it health and cure, And have healed them, and revealed to them The abundance of peace and truth.
- 7** Voi aduce înapoi pe prinșii de război ai lui Iuda și pe prinșii de război ai lui Iuda și pe prinșii de război ai lui Israel, și -i voi așeza iarăș ca odinioară.  
 I will cause the captivity of Judah and the captivity of Israel to return, and will build them, as at the first.  
 And I have turned back the captivity of Judah, And the captivity of Israel, And I have built them as at the first,
- 8** Îi voi curăți de toate nelegiuirile, pe cari le-au săvîrșit împotriva Mea, le voi ierta toate nelegiuirile prin cari M'au supărat, și prin cari s'au răzvrătit împotriva Mea.  
 I will cleanse them from all their iniquity, whereby they have sinned against me; and I will pardon all their iniquities, whereby they have sinned against me, and whereby they have transgressed against me.  
 And cleansed them from all their iniquity, That they have sinned against Me, And I have pardoned all their iniquities, That they have sinned against Me, And that they transgressed against Me.

- 9** Cetatea aceasta va fi pentru Mine o pricină de laudă și de slavă, printre toate neamurile pământului. Ele vor afla tot binele pe care li -l voi face, vor rămînea mirate și uimite de toată fericirea, și de toată propășirea pe care le -o voi da.``  
 [This city] shall be to me for a name of joy, for a praise and for a glory, before all the nations of the earth, which shall hear all the good that I do to them, and shall fear and tremble for all the good and for all the peace that I procure to it.  
 And it hath been to Me for a name of joy, For praise, and for beauty, to all nations of the earth, Who hear of all the good that I am doing them, And they have feared, And they have trembled for all the good, And for all the peace, that I am doing to it.
- 10** Așa vorbește Domnul: „Se vor mai auzi iarăș în locul acesta despre care ziceți că este pustiu, că nu mai are oameni nici dobitoace, se vor mai auzi iarăș în cetățile lui Iuda și pe ulițele Ierusalimului, pustiiite, lipsite de oameni, de locuitori, de dobitoace,  
 Thus says Yahweh: Yet again there shall be heard in this place, whereof you say, It is waste, without man and without animal, even in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, that are desolate, without man and without inhabitant and without animal,  
 Thus said Jehovah: Again heard in this place of which ye are saying, Waste it [is], without man and without beast, In cities of Judah, and in streets of Jerusalem, That are desolated, without man, And without inhabitant, and without beast,
- 11** strigătele de bucurie și strigătele de veselie, cîntecele mirelui și cîntecele miresei, glasul celor ce zic: ‚Lăudați pe Domnul oștirilor, căci Domnul este bun, căci în veac ține îndurarea Lui! Glasul celor ce aduc jertfe de mulțămire în Casa Domnului. Căci voi aduce înapoi pe prinșii de război ai țării, și îi voi așeza iarăș ca odinioară, zice Domnul.``  
 the voice of joy and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the voice of those who say, Give thanks to Yahweh of Hosts, for Yahweh is good, for his lovingkindness endures forever; [and of them] who bring [sacrifices of] thanksgiving into the house of Yahweh. For I will cause the captivity of the land to return as at the first, says Yahweh.  
 Is a voice of joy and a voice of gladness, Voice of bridegroom, and voice of bride, The voice of those saying, Thank Jehovah of Hosts, for Jehovah [is] good, For His kindness [is] to the age, Who are bringing in thanksgiving to the house of Jehovah, For I turn back the captivity of the land, As at the first, said Jehovah.
- 12** „Așa vorbește Domnul oștirilor: ‚În locul acesta pustiu, fără oameni și fără dobitoace, și în toate cetățile lui, vor mai fi iarăș locuințe de păstori, cari-și vor odihni turmele. În cetățile de la munte,  
 Thus says Yahweh of Hosts: Yet again shall there be in this place, which is waste, without man and without animal, and in all the cities of it, a habitation of shepherds causing their flocks to lie down.  
 Thus said Jehovah of Hosts: Again there is in this place -- that is waste, Without man and beast, And in all its cities -- a habitation of shepherds, Causing the flock to lie down.

- 13** în cetățile din cîmpie, în cetățile de la miază zi, în țara lui Benjamin și în împrejurimile Ierusalimului, și în cetățile lui Iuda, vor mai trece iarăș oile pe supt mîna celui ce le numără, zice Domnul.`
- In the cities of the hill-country, in the cities of the lowland, and in the cities of the South, and in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, shall the flocks again pass under the hands of him who numbers them, says
- In the cities of the hill-country, In the cities of the low country, And in the cities of the south, And in the land of Benjamin, And in the suburbs of Jerusalem, And in the cities of Judah, Again doth the flock pass by under the hands of the numberer, said Jehovah.
- 14** „Iată, vin zile, zice Domnul`, cînd voi împlini cuvîntul cel bun, pe care l-am spus despre casa lui Israel și despre casa lui Iuda.
- Behold, the days come, says Yahweh, that I will perform that good word which I have spoken concerning the house of Israel and concerning the house of Judah.
- Lo, days are coming, an affirmation of Jehovah, And I have established the good word That I spake unto the house of Israel, And concerning the house of Judah.
- 15** În zilele acelea și în vremile acelea voi face să răsară lui David o Odraslă neprihănită, care va înfăptui dreptatea și judecata în țară.
- In those days, and at that time, will I cause a Branch of righteousness to grow up to David; and he shall execute justice and righteousness in the land.
- In those days, and at that time, I cause to shoot up to David a shoot of righteousness, And he hath done judgment and righteousness in the earth.
- 16** În zilele acelea, Iuda va fi mîntuit, și Ierusalimul va locui în liniște. Și iată cum Îl vor numi: „Domnul, Neprihănirea<sup>1</sup> (Sau: Starea noastră după voia lui Dumnezeu.) noastră.`
- In those days shall Judah be saved, and Jerusalem shall dwell safely; and this is [the name] whereby she shall be called: Yahweh our righteousness.
- In those days is Judah saved, And Jerusalem doth dwell confidently, And this [is] he whom Jehovah proclaimeth to her: `Our Righteousness.`
- 17** Căci așa vorbește Domnul: „David nu va fi lipsit niciodată de un urmaș, care să stea pe scaunul de domnie al casei lui Israel.
- For thus says Yahweh: David shall never want a man to sit on the throne of the house of Israel;
- For thus said Jehovah: `Not cut off to David is one sitting on the throne of the house of Israel,
- 18** Nici preoții și Leviții, nu vor fi lipsiți niciodată înaintea Mea de urmași cari să aducă arderidetot, să ardă tămîie împreună cu darurile de mincare, și să aducă jertfe în toate zilele!`
- neither shall the priests the Levites want a man before me to offer burnt offerings, and to burn meal-offerings, and to do sacrifice continually.
- And to the priests -- the Levites, Not cut off from before Me is one, Causing a burnt-offering to ascend, And perfuming a present, and making sacrifice -- all the days.`
- 19** Cuvîntul Domnului a vorbit lui Ieremia, astfel:
- The word of Yahweh came to Jeremiah, saying,
- And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying,

- 20** „Așa vorbește Domnul: ,Dacă puteți să rupeți legământul Meu cu ziua, și legământul Meu cu noaptea, așa încît ziua și noaptea să nu mai fie la vremea lor,  
Thus says Yahweh: If you can break my covenant of the day, and my covenant of the night, so that there shall not be day and night in their season;  
`Thus said Jehovah: If ye do break My covenant of the day, And My covenant of the night, So that they are not daily and nightly in their season,
- 21** atunci se va putea rupe și legământul Meu cu robul Meu David, așa încît să nu mai aibă fii, cari să domnească pe scaunul lui de domnie, și legământul Meu cu Leviții, preoții, cari îmi fac slujba.  
then may also my covenant be broken with David my servant, that he shall not have a son to reign on his throne; and with the Levites the priests, my ministers.  
Also My covenant is broken with David My servant, So that he hath not a son reigning on his throne, And with the Levites the priests, My ministers.
- 22** Ca oștirea cerurilor, care nu se poate număra, și ca nisipul mării, care nu se poate măsura, așa voi înmulți sămînța robului Meu David, și pe Leviții, cari-Mi slujesc.`  
As the host of the sky can't be numbered, neither the sand of the sea measured; so will I multiply the seed of David my servant, and the Levites who minister to me.  
As the host of the heavens is not numbered, Nor the sand of the sea measured, So I multiply the seed of David My servant, And the Levites My ministers.`
- 23** Cuvîntul Domnului a vorbit lui Ieremia, astfel:  
The word of Yahweh came to Jeremiah, saying,  
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying:
- 24** „N'ai băgat de seamă ce zic oamenii aceștia: ,A lepădat Domnul cele două familii, pe cari le alesese?` Atît de mult disprețuiesc ei pe poporul Meu că nu -l mai privesc ca un Don`t you consider what this people has spoken, saying, The two families which Yahweh did choose, he has cast them off? thus do they despise my people, that they should be no more a nation before them.  
`Hast thou not considered what this people have spoken, saying: The two families on which Jehovah fixed, He doth reject them, And my people they despise -- So that they are no more a people before them!
- 25** Așa vorbește Domnul: ,Dacă n'am făcut legământul Meu cu ziua și cu noaptea, dacă n'am așezat legile cerurilor și ale pămîntului,  
Thus says Yahweh: If my covenant of day and night fails, if I have not appointed the ordinances of heaven and earth;  
Thus said Jehovah: If My covenant [is] not daily and nightly, The statutes of heaven and earth I have not appointed --

- 26 atunci voi lepăda și sămînța lui Iacov și a robului Meu David, și nu voi mai lua din sămînța lui pe cei ce vor stăpîni peste urmașii lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov, căci voi aduce înapoi pe prinșii lor de război, și voi avea milă de ei!`**  
**then will I also cast away the seed of Jacob, and of David my servant, so that I will not take of his seed to be rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob: for I will cause their captivity to return, and will have mercy on them.**  
**Also the seed of Jacob, and David My servant, I reject, Against taking from his seed rulers For the seed of Abraham, Isaac, and Jacob, For I turn back [to] their captivity, and have pitied them.`**
- 1 Iată cuvîntul spus lui Ieremia din partea Domnului, cînd Nebucadnețar, împăratul Babilonului, cu toată oștirea sa, și toate împărățiile pămîntului de supt stăpînirea lui, și toate popoarele, făceau război împotriva Ierusalimului și împotriva tuturor cetăților cari țineau de el:**  
**The word which came to Jeremiah from Yahweh, when Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his army, and all the kingdoms of the earth that were under his dominion, and all the peoples, were fighting against Jerusalem, and against all the cities of it, saying: The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah -- and Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his force, and all kingdoms of the land of the dominion of his hand, and all the peoples are fighting against Jerusalem, and against all its cities -- saying:**
- 2 „Așa vorbește Domnul, Dumnezeuul lui Israel: ,Du-te de spune lui Zedechia, împăratul lui Iuda, și zi -i: ,Așa vorbește Domnul: ,Iată, dau cetatea aceasta în minile împăratului Babilonului, și o va arde cu foc.**  
**Thus says Yahweh, the God of Israel, Go, and speak to Zedekiah king of Judah, and tell him, Thus says Yahweh, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire:**  
**`Thus said Jehovah, God of Israel: Go, and thou hast spoken unto Zedekiah king of Judah, and hast said unto him, Thus said Jehovah: Lo, I am giving this city into the hand of the king of Babylon, and he hath burned it with fire,**
- 3 Și tu nu vei scăpa din minile lui, ci vei fi luat și dat în mîna lui, vei da ochi cu împăratul Babilonului, el îți va vorbi gură către gură, și vei merge la Babilon.**  
**and you shall not escape out of his hand, but shall surely be taken, and delivered into his hand; and your eyes shall see the eyes of the king of Babylon, and he shall speak with you mouth to mouth, and you shall go to Babylon.**  
**and thou, thou dost not escape out of his hand, for thou art certainly caught, and into his hand thou art given, and thine eyes see the eyes of the king of Babylon, and his mouth with thy mouth speaketh, and Babylon thou enterest.**
- 4 Numai, ascultă Cuvîntul Domnului, Zedechia, împăratul lui Iuda! Așa vorbește Domnul despre tine: ,Nu vei muri ucis de sabie,**  
**Yet hear the word of Yahweh, O Zedekiah king of Judah: thus says Yahweh concerning you, You shall not die by the sword;**  
**`Only, hear a word of Jehovah, O Zedekiah king of Judah, Thus said Jehovah unto thee: Thou dost not die by sword,**



- 5** ci vei muri în pace: și cum au ars mirezme pentru părinții tăi, vechii împărați, cari au fost înaintea ta, tot așa vor arde și pentru tine, și te vor jăli, zicînd: ‚Vai, doamne! Căci Eu am rostit cuvîntul acesta, zice Domnul.``  
you shall die in peace; and with the burnings of your fathers, the former kings who were before you, so shall they make a burning for you; and they shall lament you, [saying], Ah Lord! for I have spoken the word, says Yahweh.  
in peace thou diest, and with the burnings of thy fathers, the former kings who have been before thee, so they make a burning for thee; and Ah, lord, they lament for thee, for the word I have spoken -- an affirmation of Jehovah.`
- 6** Proorocul Ieremia a spus toate aceste cuvinte lui Zedechia, împăratul lui Iuda, la Ierusalim,  
Then Jeremiah the prophet spoke all these words to Zedekiah king of Judah in  
And Jeremiah the prophet speaketh unto Zedekiah king of Judah all these words in Jerusalem,
- 7** pe cînd oastea împăratului Babilonului lupta împotriva Ierusalimului și împotriva tuturor celorlalte cetăți ale lui Iuda, împotriva Lachisului și Azechei, căci acestea erau cetățile, cari mai rămăseseră din toate cetățile întărite ale lui Iuda.  
when the king of Babylon`s army was fighting against Jerusalem, and against all the cities of Judah that were left, against Lachish and against Azekah; for these [alone] remained of the cities of Judah [as] fortified cities.  
and the forces of the king of Babylon are fighting against Jerusalem, and against all the cities of Judah that are left -- against Lachish, and against Azekah, for these have been left among the cities of Judah, cities of fortresses.
- 8** Iată cuvîntul spus lui Ieremia din partea Domnului, după ce împăratului Zedechia făcuse o învoială cu tot poporul Ierusalimului, ca să vestească slobozenia robilor,  
The word that came to Jeremiah from Yahweh, after that the king Zedekiah had made a covenant with all the people who were at Jerusalem, to proclaim liberty to them;  
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, after the making by the king Zedekiah of a covenant with all the people who [are] in Jerusalem, to proclaim to them liberty,
- 9** pentru ca fiecare să lase slobozi pe robul și roaba sa, pe Evreu și pe Evreică, și nimeni să nu mai țină în robie pe fratele său Iudeu.  
that every man should let his man-servant, and every man his maid-servant, who is a Hebrew or a Hebrewess, go free; that none should make bondservants of them, [to wit], of a Jew his brother.  
to send out each his man-servant, and each his maid-servant -- the Hebrew and the Hebrewess -- free, so as not to lay service on them, any on a Jew his brother;

- 10** Toate căpeteniile și tot poporul, cari făcuseră învoiala, s'au legat să lase slobozi fiecare pe robul și roaba lui, și să nu -i mai țină în robie. Ei au ascultat, și le-au dat drumul.  
All the princes and all the people obeyed, who had entered into the covenant, that everyone should let his man-servant, and everyone his maid-servant, go free, that none should make bondservants of them any more; they obeyed, and let them go:  
and hearken do all the heads, and all the people who have come in to the covenant to send forth each his man-servant and each his maid-servant free, so as not to lay service on them any more, yea, they hearken, and send them away;
- 11** Dar mai pe urmă s'au răsgândit, au luat înapoi pe robii și roabele, pe cari -i sloboziseră, și i-au silit să le fie iarăși robi și roabe.  
but afterwards they turned, and caused the servants and the handmaids, whom they had let go free, to return, and brought them into subjection for servants and for handmaids.  
and they turn afterwards, and cause the men-servants and the maid-servants to return, whom they had sent forth free, and they subdue them for men-servants and for maid-servants.
- 12** Atunci cuvîntul Domnului a vorbit lui Ieremia din partea Domnului, astfel:  
Therefore the word of Yahweh came to Jeremiah from Yahweh, saying,  
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah from Jehovah, saying:
- 13** „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel: „Eu am făcut un legămînt cu părinții voștri, în ziua cînd i-am scos din țara Egiptului, din casa robiei și le-am zis:  
Thus says Yahweh, the God of Israel: I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage, saying,  
`Thus said Jehovah, God of Israel, I -- I made a covenant with your fathers in the day of My bringing them forth from the land of Egypt, from a house of servants, saying,
- 14** „După șapte ani, fiecare din voi să lase slobod pe fratele său evreu care i se vinde lui; șase ani să-ți slujească, și apoi să -l lași slobod dela tine. Dar părinții voștri nu M'au ascultat și n'au luat aminte la Mine.  
At the end of seven years you shall let go every man his brother who is a Hebrew, who has been sold to you, and has served you six years, you shall let him go free from you: but your fathers didn't listen to me, neither inclined their ear.  
At the end of seven years ye do send forth each his brother, the Hebrew, who is sold to thee, and hath served thee six years, yea, thou hast sent him forth free from thee: and your fathers hearkened not unto Me, nor inclined their ear.
- 15** Voi v'ați întors astăzi în voi înșivă, ați făcut ce este bine înaintea Mea, vestind fiecare slobozenia pentru aproapele său, și ați făcut o învoială înaintea Mea, în Casa peste care este chemat Numele Meu.  
You were now turned, and had done that which is right in my eyes, in proclaiming liberty every man to his neighbor; and you had made a covenant before me in the house which is called by my name:  
`And ye turn back, ye to-day, and ye do that which is right in Mine eyes, to proclaim liberty each to his neighbour, and ye make a covenant before Me in the house over which My name is called.

- 16** Dar pe urmă v'ați luat vorba îndărăt, și Mi-ați pîngărit Numele, luînd iarăș înapoi fiecare pe robii și roabele, pe cari -i sloboziserăți, și -i lăsaserăți în voia lor, și i-ați silit să vă fie iarăș robi și roabe.``  
 but you turned and profaned my name, and caused every man his servant, and every man his handmaid, whom you had let go free at their pleasure, to return; and you brought them into subjection, to be to you for servants and for handmaids.  
 And -- ye turn back, and pollute My name, and ye cause each his man-servant and each his maid-servant, whom he had sent forth free, (at their pleasure,) to return, and ye subdue them to be to you for men-servants and for maid-servants.
- 17** „De aceea așa vorbește Domnul: ,Nu M'ați ascultat ca să vestiți slobozenia fiecare pentru fratele său, fiecare pentru aproapele său. Iată, Eu vestesc împotriva voastră, zice Domnul, slobozenia săbiei, ciumii și foametei, și vă voi face de pomină printre toate împărățiile pămîntului.  
 Therefore thus says Yahweh: you have not listened to me, to proclaim liberty, every man to his brother, and every man to his neighbor: behold, I proclaim to you a liberty, says Yahweh, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth.  
 `Therefore, thus said Jehovah: Ye have not hearkened unto Me to proclaim freedom, each to his brother, and each to his neighbour; lo, I am proclaiming to you liberty -- an affirmation of Jehovah -- unto the sword, unto the pestilence, and unto the famine, and I have given you for a trembling to all kingdoms of the earth.
- 18** Și pe oamenii, cari au călcat legămîntul Meu, cari n'au păzit îndatoririle învoielii pe care o făcuseră înaintea Mea, tăind un vițel în două și trecînd printre cele două jumătăți ale I will give the men who have transgressed my covenant, who have not performed the words of the covenant which they made before me, when they cut the calf in two and passed between the parts of it;  
 `And I have given the men who are transgressing My covenant, who have not established the words of the covenant that they have made before Me, by the calf, that they have cut in two, and pass through between its pieces --
- 19** și anume pe căpeteniile lui Iuda și pe căpeteniile Ierusalimului, pe famenii dregători, pe preoți, și pe tot poporul țării, cari au trecut printre bucățile vițelului, the princes of Judah, and the princes of Jerusalem, the eunuchs, and the priests, and all the people of the land, who passed between the parts of the calf;  
 heads of Judah, and heads of Jerusalem, the officers, and the priests, and all the people of the land those passing through between the pieces of the calf --
- 20** îi voi da în minile vrăjmașilor lor, în minile celor ce vor să le ia viața, și trupurile lor moarte vor sluji ca hrană păsărilor cerului și fiarelor cîmpului.  
 I will even give them into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life; and their dead bodies shall be for food to the birds of the sky, and to the animals of the earth.  
 yea, I have given them into the hand of their enemies, and into the hand of those seeking their soul, and their carcass hath been for food to the fowl of the heavens, and to the beast of the earth.

- 21 Dar pe Zedechia, împăratul lui Iuda, și pe căpeteniile lui, îi voi da în mâinile vrăjmașilor lor, în mâinile celor ce vor să le ia viața, în mâinile oștirii împăratului Babilonului, care a plecat dela voi!**  
**Zedekiah king of Judah and his princes will I give into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life, and into the hand of the king of Babylon`s army, who have gone away from you.**  
**`And Zedekiah king of Judah, and his heads, I give into the hand of their enemies, and into the hand of those seeking their soul, and into the hand of the forces of the king of Babylon, that are going up from off you.**
- 22 Iată, voi da poruncă, zice Domnul, și -i voi aduce înapoi împotriva cetății acesteia; o vor bate, o vor lua, și o vor arde cu foc. Și voi preface cetățile lui Iuda într'un pustiu fără locuitori.`**  
**Behold, I will command, says Yahweh, and cause them to return to this city; and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire: and I will make the cities of Judah a desolation, without inhabitant.**  
**Lo, I am commanding -- an affirmation of Jehovah -- and have brought them back unto this city, and they have fought against it, and captured it, and burned it with fire, and the cities of Judah I do make a desolation -- without inhabitant.`**
- 1 Cuvîntul rostit către Ieremia din partea Domnului, pe vremea lui Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, sună astfel:**  
**The word which came to Jeremiah from Yahweh in the days of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, saying,**  
**The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, in the days of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, saying:**
- 2 „Du-te la casa Recabiților, vorbește cu ei, și adu -i în Casa Domnului, în una din chilii și dă-le să bea vin!`**  
**Go to the house of the Rechabites, and speak to them, and bring them into the house of Yahweh, into one of the chambers, and give them wine to drink.**  
**`Go unto the house of the Rechabites, and thou hast spoken with them, and brought them into the house of Jehovah, unto one of the chambers, and caused them to drink wine.`**
- 3 Am luat pe Iazania, fiul lui Ieremia, fiul lui Habazinia, pe frații săi, pe toți fiii săi, și toată casa Recabiților,**  
**Then I took Jaazaniah the son of Jeremiah, the son of Habazziniah, and his brothers, and all his sons, and the whole house of the Rechabites;**  
**And I take Jaazaniah son of Jeremiah, son of Habazziniah, and his brethren, and all his sons, and all the house of the Rechabites,**
- 4 și i-am dus la Casa Domnului, în chilia fiilor lui Hanan, fiul lui Igdalia, omul lui Dumnezeu, lângă chilia căpeteniilor, deasupra chiliei lui Maaseia, fiul lui Șalum, ușierul.**  
**and I brought them into the house of Yahweh, into the chamber of the sons of Hanan the son of Igdaliah, the man of God, which was by the chamber of the princes, which was above the chamber of Maaseiah the son of Shallum, the keeper of the threshold.**  
**and bring them into the house of Jehovah, unto the chamber of the sons of Hanan son of Igdaliah, a man of God, that [is] near to the chamber of the princes, that [is] above the chamber of Maaseiah son of Shallum, keeper of the threshold;**

- 5 Am pus înaintea fiilor casei Recabiților niște vase pline cu vin, și pahare, și le-am zis: ,Beți vin!`  
I set before the sons of the house of the Rechabites bowls full of wine, and cups; and I said to them, Drink you wine.  
and I put before the sons of the house of the Rechabites goblets full of wine, and cups, and I say unto them, Drink ye wine.**
- 6 Dar ei au răspuns: ,Noi nu bem vin! Căci Ionadab, fiul lui Recab, tatăl nostru, ne -a dat următoarea poruncă: ,Să nu beți niciodată vin, nici voi, nici fiii voștri;  
But they said, We will drink no wine; for Jonadab the son of Rechab, our father, commanded us, saying, You shall drink no wine, neither you, nor your sons, forever:  
And they say, `We do not drink wine: for Jonadab son of Rechab, our father, charged us, saying, Ye do not drink wine, ye and your sons -- unto the age;**
- 7 și nici să nu zidiți case, să nu semănați nicio sămînță, să nu sădiți vii, nici să nu stăpîniți vii, ci toată viața voastră să locuiți în corturi, ca să trăiți multă vreme în țara, în care sînteți străini.`  
neither shall you build house, nor sow seed, nor plant vineyard, nor have any; but all your days you shall dwell in tents; that you may live many days in the land in which you and a house ye do not build, and seed ye do not sow, and a vineyard ye do not plant, nor have ye any; for in tents do ye dwell all your days, that ye may live many days on the face of the ground whither ye are sojourning.**
- 8 Astfel, noi ascultăm tot ce ne -a poruncit Ionadab, fiul lui Recab, tatăl nostru; nu bem vin toată viața noastră, nici noi, nici nevestele noastre, nici fiii, nici fiicele noastre;  
We have obeyed the voice of Jonadab the son of Rechab, our father, in all that he charged us, to drink no wine all our days, we, our wives, our sons, or our daughters;  
`And we hearken to the voice of Jonadab son of Rechab, our father, to all that he commanded us, not to drink wine all our days, we, our wives, our sons, and our**
- 9 nu zidim nici case ca locuințe pentru noi, și nu stăpînim nici vii, nici ogoare, nici pămînturi însămînțate:  
nor to build houses for us to dwell in; neither have we vineyard, nor field, nor seed:  
nor to build houses for our dwelling; and vineyard, and field, and seed, we have none;**
- 10 ci locuim în corturi, și urmăm și împlinim tot ce ne -a poruncit tatăl nostru Ionadab.  
but we have lived in tents, and have obeyed, and done according to all that Jonadab our father commanded us.  
and we dwell in tents, and we hearken, and we do according to all that Jonadab our father commanded us;**

- 11** Cînd s'a suit însă Nebucadnețar, împăratul Babilonului, împotriva țării acesteia, am zis: ,Haidem, să fugim la Ierusalim, de oastea Haldeilor și de oastea Siriei.` Așa se face că acum locuim la Ierusalim.`  
But it happened, when Nebuchadrezzar king of Babylon came up into the land, that we said, Come, and let us go to Jerusalem for fear of the army of the Chaldeans, and for fear of the army of the Syrians; so we dwell at Jerusalem.  
and it cometh to pass, in the coming up of Nebuchadrezzar king of Babylon unto the land, that we say, Come, and we enter Jerusalem, because of the force of the Chaldeans, and because of the force of Aram -- and we dwell in Jerusalem.`
- 12** Atunci Cuvîntul Domnului a vorbit lui Ieremia, astfel:  
Then came the word of Yahweh to Jeremiah, saying,  
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying: `Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel:
- 13** „Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeuul lui Israel: ,Du-te și spune oamenilor lui Iuda și locuitorilor Ierusalimului: ,Nu voiți să luați învățătură ca să ascultați de cuvintele Mele? zice Domnul.  
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Go, and tell the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, Will you not receive instruction to listen to my words? says Yahweh.  
`Go, and thou hast said to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem: Do ye not receive instruction? -- to hearken unto My words -- an affirmation of Jehovah.
- 14** ,Cuvintele lui Ionadab, fiul lui Recab, care a poruncit fiilor săi să nu bea vin, sînt păzite; căci ei nu beau vin pînă în ziua de azi, și ascultă astfel de porunca tatălui lor. Iar Eu v'am vorbit, și de vreme și tîrziu, și nu M'ați ascultat!  
The words of Jonadab the son of Rechab, that he commanded his sons, not to drink wine, are performed; and to this day they drink none, for they obey their father`s commandment: but I have spoken to you, rising up early and speaking; and you have not listened to me. Performed have been the words of Jonadab son of Rechab, when he commanded his sons not to drink wine, and they have not drunk unto this day, for they have obeyed the command of their father; and I -- I have spoken unto you, rising early and speaking, and ye have not hearkened unto Me.
- 15** V'am trimes pe toți slujitorii Mei proorocii, i-am trimes într'una la voi, să vă spună: ,Întoarceți-vă fiecare dela calea voastră cea rea, îndreptați-vă faptele, nu mergeți după alți dumnezei, ca să le slujiți, și veți rămînea în țara, pe care v'am dat -o vouă și părinților voștri! Dar voi n'ați luat aminte și nu M'ați ascultat.  
I have sent also to you all my servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Return you now every man from his evil way, and amend your doings, and don`t go after other gods to serve them, and you shall dwell in the land which I have given to you and to your fathers: but you have not inclined your ear, nor listened to me.  
And I send unto you all My servants the prophets, rising early and sending, saying: Turn back, I pray you, each from his evil way, and amend your doings, yea, ye do not walk after other gods, to serve them, and dwell ye on the ground that I have given to you and to your fathers; and ye have not inclined your ear, nor hearkened unto Me.

- 16** Da, fiii lui Ionadab, fiul lui Recab, păzesc porunca pe care le -a dat -o tatăl lor, însă poporul acesta nu M'ascultă!`  
 Because the sons of Jonadab the son of Rechab have performed the commandment of their father which he commanded them, but this people has not listened to me;  
 `Because the sons of Jonadab son of Rechab have performed the command of their father, that he commanded them, and this people have not hearkened unto Me,
- 17** „De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: ,Iată, voi aduce peste Iuda și peste toți locuitorii Ierusalimului toate nenorocirile, pe cari, le-am vestit cu privire la ei, pentru că le-am vorbit și nu M'au ascultat, pentru că i-am chemat și n'au răspuns!` -  
 therefore thus says Yahweh, the God of hosts, the God of Israel: Behold, I will bring on Judah and on all the inhabitants of Jerusalem all the evil that I have pronounced against them; because I have spoken to them, but they have not heard; and I have called to them, but they have not answered.  
 therefore thus said Jehovah, God of Hosts, God of Israel: Lo, I am bringing in unto Judah, and unto all inhabitants of Jerusalem, all the evil that I have spoken against them, because I have spoken unto them, and they have not hearkened, yea, I call to them, and they have not answered.`
- 18** Și Ieremia a zis casei Recabiților: „Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: Pentru că ați ascultat de poruncile tatălui vostru Ionadab, pentru că ați păzit toate orînduirile lui și ați făcut tot ce v'a poruncit el;  
 Jeremiah said to the house of the Rechabites, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Because you have obeyed the commandment of Jonadab your father, and kept all his precepts, and done according to all that he commanded you;  
 And to the house of the Rechabites said Jeremiah: `Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Because that ye have hearkened unto the command of Jonadab your father, and ye observe all his commands, and do according to all that he commanded you;
- 19** pentru aceasta, așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: ,Ionadab, fiul lui Recab, nu va fi lipsit niciodată de urmași cari să stea înaintea Mea!`  
 therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Jonadab the son of Rechab shall not want a man to stand before me forever.  
 therefore, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Of Jonadab son of Rechab one standing before me is not cut off all the days.`
- 1** În al patrulea an al lui Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, următorul cuvînt a fost rostit către Ieremia din partea Domnului:  
 It happened in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, that this word came to Jeremiah from Yahweh, saying,  
 And it cometh to pass, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, this word hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying:

- 2** „la un sul de carte, și scrie în ea toate cuvintele, pe cari ți le-am spus cu privire la Israel și cu privire la Iuda, și cu privire la toate neamurile, din ziua când ți-am vorbit, pe vremea lui Iosia, pînă în ziua de azi!  
Take a scroll of a book, and write therein all the words that I have spoken to you against Israel, and against Judah, and against all the nations, from the day I spoke to you, from the days of Josiah, even to this day.  
`Take to thee a roll of a book, and thou hast written on it all the words that I have spoken unto thee concerning Israel, and concerning Judah, and concerning all the nations, from the day I spake unto thee, from the days of Josiah, even unto this day;
- 3** Poate că dacă va auzi casa lui Iuda tot răul pe care am de gînd să i -l fac, se vor întoarce fiecare dela calea lor cea rea, și le voi ierta astfel nelegiuirea și păcatul.`  
It may be that the house of Judah will hear all the evil which I purpose to do to them; that they may return every man from his evil way; that I may forgive their iniquity and their sin. if so be the house of Israel do hear all the evil that I am thinking of doing to them, so that they turn back each from his evil way, and I have been propitious to their iniquity, and to their sin.`
- 4** Ieremia a chemat pe Baruc, fiul lui Neria; și Baruc a scris într'o carte dupăcum spunea Ieremia, toate cuvintele pe cari le spusese lui Ieremia Domnul.  
Then Jeremiah called Baruch the son of Neriah; and Baruch wrote from the mouth of Jeremiah all the words of Yahweh, which he had spoken to him, on a scroll of a book. And Jeremiah calleth Baruch son of Neriah, and Baruch writeth from the mouth of Jeremiah all the words of Jehovah, that He hath spoken unto him, on a roll of a book.
- 5** Apoi Ieremia a dat următoarea poruncă lui Baruc: „Eu sînt închis, și nu pot să merg la Casa Domnului.  
Jeremiah commanded Baruch, saying, I am shut up; I can't go into the house of Yahweh: And Jeremiah commandeth Baruch, saying, `I am restrained, I am not able to enter the house of Jehovah;
- 6** De aceea, du-te tu însuți, și citește din carte ce ai scris în ea după spusele mele, și anume, cuvintele Domnului, citește-le în auzul poporului, în Casa Domnului, în ziua postului: să le citești și în auzul tuturor acelora din Iuda, cari vor veni din cetățile lor. therefore go you, and read in the scroll, which you have written from my mouth, the words of Yahweh in the ears of the people in Yahweh's house on the fast-day; and also you shall read them in the ears of all Judah who come out of their cities.  
but thou hast entered -- and thou hast read in the roll that thou hast written from my mouth, the words of Jehovah, in the ears of the people, in the house of Jehovah, in the day of the fast, and also in the ears of all Judah who are coming in from their cities thou dost read them;



- 7 Poate că se vor smeri cu rugăciuni înaintea Domnului, și se vor întoarce fiecare dela calea sa cea rea. Căci mare este mînia și urgia, cu care a amenințat Domnul pe poporul**  
**It may be they will present their supplication before Yahweh, and will return everyone from his evil way; for great is the anger and the wrath that Yahweh has pronounced against this people.**  
**if so be their supplication doth fall before Jehovah, and they turn back each from his evil way, for great [is] the anger and the fury that Jehovah hath spoken concerning this people.`**
- 8 Baruc, fiul lui Neriia, a făcut tot ce -i poruncise proorocul Ieremia, și a citit din carte cuvintele Domnului, în Casa Domnului.**  
**Baruch the son of Neriah did according to all that Jeremiah the prophet commanded him, reading in the book the words of Yahweh in Yahweh`s house.**  
**And Baruch son of Neriah doth according to all that Jeremiah the prophet commanded him, to read in the book the words of Jehovah in the house of Jehovah.**
- 9 În al cincilea an al lui Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, în luna a noua, au chemat la un post înaintea Domnului pe tot poporul Ierusalimului și pe tot poporul venit din cetățile lui Iuda la Ierusalim.**  
**Now it happened in the fifth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, in the ninth month, that all the people in Jerusalem, and all the people who came from the cities of Judah to Jerusalem, proclaimed a fast before Yahweh.**  
**And it cometh to pass, in the fifth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, in the ninth month, proclaimed a fast before Jehovah have all the people in Jerusalem, and all the people who are coming in from cities of Judah to Jerusalem;**
- 10 Atunci Baruc a citit din carte cuvintele lui Ieremia, în auzul întregului popor, în Casa Domnului, în chilia lui Ghemaria, fiul lui Șafan, logofătul, în curtea de sus, la intrarea porții celei noi a Casei Domnului.**  
**Then read Baruch in the book the words of Jeremiah in the house of Yahweh, in the chamber of Gemariah the son of Shaphan, the scribe, in the upper court, at the entry of the new gate of Yahweh`s house, in the ears of all the people.**  
**and Baruch readeth in the book the words of Jeremiah in the house of Jehovah, in the chamber of Gemariah son of Shaphan the scribe, in the higher court, at the opening of the new gate of the house of Jehovah, in the ears of all the people.**
- 11 Însă Mica, fiul lui Ghemaria, fiul lui Șafan, auzind toate cuvintele Domnului cuprinse în carte,**  
**When Micaiah the son of Gemariah, the son of Shaphan, had heard out of the book all the words of Yahweh,**  
**And Michaiah son of Gemariah, son of Shaphan, heareth all the words of Jehovah from off the book,**

- 12** s'a pogorît la casa împăratului, în odaia de scris a logofătului, unde stăteau toate căpeteniile, logofătul Elişama, Delaia, fiul lui Şemaia, Elnatan, fiul lui Acbor, Ghemaria, fiul lui Şafan, Zedechia, fiul lui Hanania, şi toate celelalte căpetenii.  
 he went down into the king`s house, into the scribe`s chamber: and, behold, all the princes were sitting there, [to wit], Elishama the scribe, and Delaiah the son of Shemaiah, and Elnathan the son of Achbor, and Gemariah the son of Shaphan, and Zedekiah the son of Hananiah, and all the princes.  
 and he goeth down [to] the house of the king, unto the chamber of the scribe, and lo, there are all the heads sitting: Elishama the scribe, and Delaiah son of Shemaiah, and Elnathan son of Acbor, and Gemariah son of Shaphan, and Zedekiah son of Hananiah, and all the heads.
- 13** Şi Mica le -a spus toate cuvintele pe cari le auzise, cînd citea Baruc în carte, în auzul poporului.  
 Then Micaiah declared to them all the words that he had heard, when Baruch read the book in the ears of the people.  
 And declare to them doth Micaiah all the words that he hath heard, when Baruch readeth in the book in the ears of the people;
- 14** Atunci toate căpeteniile au trimes la Baruc pe Iehudi, fiul lui Netania, fiul lui Şelemia, fiul lui Cuşi, să -i spună: „Ia în mînă cartea din care ai citit, în auzul poporului, şi vino!”  
 Baruc, fiul lui Neria, a luat cartea în mînă, şi s'a dus la ei.  
 Therefore all the princes sent Jehudi the son of Nethaniah, the son of Shelemiah, the son of Cush, to Baruch, saying, Take in your hand the scroll in which you have read in the ears of the people, and come. So Baruch the son of Neriah took the scroll in his hand, and came to them.  
 and all the heads send unto Baruch, Jehudi son of Nethaniah, son of Shelemiah, son of Cush, saying, `The roll in which thou hast read in the ears of the people take in thy hand, and come.` And Baruch son of Neriah taketh the roll in his hand and cometh in unto
- 15** Ei i-au zis: „Şezi şi citeşte -o în auzul nostru.” Astfel Baruc a citit -o în auzul lor.  
 They said to him, Sit down now, and read it in our ears. So Baruch read it in their ears. and they say unto him, `Sit down, we pray thee, and read it in our ears,` and Baruch readeth in their ears,
- 16** Cînd au auzit ei toate cuvintele, s'au uitat cu groază unii la alţii, şi au zis lui Baruc: „Vom spune împăratului toate cuvintele acestea.”  
 Now it happened, when they had heard all the words, they turned in fear one toward another, and said to Baruch, We will surely tell the king of all these words.  
 and it cometh to pass, when they hear all the words, they have been afraid one at another, and say unto Baruch, `We do surely declare to the king all these words.`
- 17** Şi au mai pus lui Baruc următoarea întrebare: „Spune-ne cum ai scris toate cuvintele acestea după spusele lui!”  
 They asked Baruch, saying, Tell us now, How did you write all these words at his mouth?  
 And they asked Baruch, saying, `Declare, we pray thee, to us, how didst thou write all these words -- from his mouth?`

- 18** Baruc le -a răspuns: „El îmi spunea cu gura lui toate cuvintele acestea, și eu le-am scris în cartea aceasta cu cerneală.”  
Then Baruch answered them, He pronounced all these words to me with his mouth, and I wrote them with ink in the book.  
And Baruch saith to them, `From his mouth, he pronounceth unto me all these words, and I am writing on the book with ink.`
- 19** Căpeteniile au zis lui Baruc: „Du-te de te ascunde, tu și Ieremia, ca să nu știe nimeni unde sînteți.”  
Then said the princes to Baruch, Go, hide you, you and Jeremiah; and let no man know where you are.  
And the heads say unto Baruch, `Go, be hidden, thou and Jeremiah, and let no one know where ye [are].`
- 20** Ei s'au dus apoi la împăratul în curte, lăsînd cartea în odaia de scris a logofătului Elișama, și au spus toate cuvintele din ea în auzul împăratului.  
They went in to the king into the court; but they had laid up the scroll in the chamber of Elishama the scribe; and they told all the words in the ears of the king.  
And they go in unto the king, to the court, and the roll they have laid up in the chamber of Elishama the scribe, and they declare in the ears of the king all the words.
- 21** Împăratul a trimes pe Iehudi să ia cartea, Iehudi a luat -o din odaia logofătului Elișama, și a citit -o în auzul împăratului și în auzul tuturor căpeteniilor cari stăteau împrejurul împăratului.  
So the king sent Jehudi to get the scroll; and he took it out of the chamber of Elishama the scribe. Jehudi read it in the ears of the king, and in the ears of all the princes who stood beside the king.  
And the king sendeth Jehudi to take the roll, and he taketh it out of the chamber of Elishama the scribe, and Jehudi readeth it in the ears of the king, and in the ears of all the heads who are standing by the king;
- 22** Împăratul ședea în casa de iarnă, -căci era în luna a noua-și înaintea lui era un foc de cărbuni aprinși.  
Now the king was sitting in the winter-house in the ninth month: and [there was a fire in] the brazier burning before him.  
and the king is sitting in the winter-house, in the ninth month, and the stove before him is burning,
- 23** După ce Iehudi a citit trei sau patru foi, împăratul a tăiat cartea cu briceagul logofătului, și a aruncat -o în jăratecul de cărbuni, unde a fost arsă de tot.  
It happened, when Jehudi had read three or four leaves, that [the king] cut it with the penknife, and cast it into the fire that was in the brazier, until all the scroll was consumed in the fire that was in the brazier.  
and it cometh to pass, when Jehudi readeth three or four leaves, he cutteth it out with the scribe`s knife, and hath cast unto the fire, that [is] on the stove, till the consumption of all the roll by the fire that [is] on the stove.

- 24 Împăratul și toți slujitorii lui, cari au auzit toate cuvintele acelea, nu s'au spăimîntat și nu și-au sfișiat hainele.**  
**They were not afraid, nor tore their garments, neither the king, nor any of his servants who heard all these words.**  
**And the king and all his servants who are hearing all these words have not been afraid, nor rent their garments.**
- 25 Elnatan, Delaia și Ghemaria stăruiseră de împărat să nu ardă cartea; dar el nu i -a ascultat.**  
**Moreover Elnathan and Delaiah and Gemariah had made intercession to the king that he would not burn the scroll; but he would not hear them.**  
**And also Elnathan, and Delaiah, and Gemariah have interceded with the king not to burn the roll, and he hath not hearkened unto them.**
- 26 Ci împăratul a poruncit lui Ierahmeel, fiul împăratului, lui Seraia, fiul lui Azriel, și lui Șelemia, fiul lui Abdel, să pună mîna pe logofătul Baruc și pe proorocul Ieremia. Dar Domnul i -a ascuns.**  
**The king commanded Jerahmeel the king`s son, and Seraiah the son of Azriel, and Shelemiah the son of Abdeel, to take Baruch the scribe and Jeremiah the prophet; but Yahweh hid them.**  
**And the king commandeth Jerahmeel son of Hammelek, and Seraiah son of Azriel, and Shelemiah son of Abdeel, to take Baruch the scribe, and Jeremiah the prophet, and Jehovah doth hide them.**
- 27 După ce a ars împăratul cartea, care cuprindea cuvintele, pe cari le scrisese Baruc după spusele lui Ieremia, cuvîntul Domnului a vorbit astfel lui Ieremia:**  
**Then the word of Yahweh came to Jeremiah, after that the king had burned the scroll, and the words which Baruch wrote at the mouth of Jeremiah, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto Jeremiah -- after the king`s burning the roll, even the words that Baruch hath written from the mouth of Jeremiah -- saying:**
- 28 „Ia din nou o altă carte, și scrie în ea toate cuvintele, cari erau în cea dintîi carte, pe care a ars -o Ioiachim, împăratul lui Iuda.**  
**Take again another scroll, and write in it all the former words that were in the first scroll, which Jehoiakim the king of Judah has burned.**  
**Turn, take to thee another roll, and write on it all the former words that were on the first roll, that Jehoiakim king of Judah burnt,**
- 29 Și despre Ioiachim, împăratul lui Iuda, spune: „Așa vorbește Domnul: „Tu ai ars cartea aceasta, zicînd: „Pentru ce ai scris în ea cuvintele acestea: „Împăratul Babilonului va veni, va nimici țara aceasta, și va nimici din ea oamenii și dobitoacele?”**  
**Concerning Jehoiakim king of Judah you shall say, Thus says Yahweh: You have burned this scroll, saying, Why have you written therein, saying, The king of Babylon shall certainly come and destroy this land, and shall cause to cease from there man and animal? and unto Jehoiakim king of Judah thou dost say: Thus said Jehovah, Thou hast burnt this roll, saying, Wherefore hast thou written on it, saying, The king of Babylon surely cometh in, and hath destroyed this land, and caused to cease from it man and beast?**

- 30 Deaceea, așa vorbește Domnul despre Ioiachim, împăratul lui Iuda: ,Nici unul din ai lui nu va șede pe scaunul de domnie al lui David. Trupul lui mort va fi lăsat la căldură ziua și la frig noaptea.**  
**Therefore thus says Yahweh concerning Jehoiakim king of Judah: He shall have none to sit on the throne of David; and his dead body shall be cast out in the day to the heat, and in the night to the frost.**  
**Therefore, thus said Jehovah, concerning Jehoiakim king of Judah: He hath none sitting on the throne of David, and his carcase is cast out to heat by day, and to cold by night;**
- 31 Îl voi pedepsi, pe el, sămînța lui, și pe slujitorii lui, pentru nelegiuirea lor, și voi aduce peste ei, peste locuitorii Ierusalimului și peste oamenii lui Iuda, toate nenorocirile cu cari i-am amenințat, fără ca ei să fi vrut să Mă asculte!`**  
**I will punish him and his seed and his servants for their iniquity; and I will bring on them, and on the inhabitants of Jerusalem, and on the men of Judah, all the evil that I have pronounced against them, but they didn` t listen.**  
**and I have charged on him, and on his seed, and on his servants, their iniquity; and I have brought in on them, and on the inhabitants of Jerusalem, and unto the men of Judah, all the evil that I have spoken unto them, and they hearkened not.`**
- 32 Ieremia a luat o altă carte și a dat -o lui Baruc, fiul lui Neria, logofătul. Baruc a scris în ea, după spusele lui Ieremia, toate cuvintele din cartea pe care o arsese în foc Ioiachim, împăratul lui Iuda. Multe alte cuvinte de felul acesta au mai fost adăugate la ea.**  
**Then took Jeremiah another scroll, and gave it to Baruch the scribe, the son of Neriah, who wrote therein from the mouth of Jeremiah all the words of the book which Jehoiakim king of Judah had burned in the fire; and there were added besides to them many like words.**  
**And Jeremiah hath taken another roll, and giveth it unto Baruch son of Neriah the scribe, and he writeth on it from the mouth of Jeremiah all the words of the book that Jehoiakim king of Judah hath burnt in the fire; and again there were added unto them many words like these.**
- 1 În locul lui Ieconia, fiul lui Ioiachim a început să domnească Zedechia, fiul lui Iosia. El a fost pus împărat în țara lui Iuda de Nebucadnețar, împăratul Babilonului.**  
**Zedekiah the son of Josiah reigned as king, instead of Coniah the son of Jehoiakim, whom Nebuchadrezzar king of Babylon made king in the land of Judah.**  
**And reign doth king Zedekiah son of Josiah instead of Coniah son of Jehoiakim whom Nebuchadrezzar king of Babylon had caused to reign in the land of Judah,**
- 2 Dar nici el, nici slujitorii lui, nici poporul din țară, n'au ascultat cuvintele, pe cari le -a rostit Domnul prin proorocul Ieremia.**  
**But neither he, nor his servants, nor the people of the land, did listen to the words of Yahweh, which he spoke by the prophet Jeremiah.**  
**and he hath not hearkened, he, and his servants, and the people of the land, unto the words of Jehovah, that He spake by the hand of Jeremiah the prophet.**

- 3** Împăratul Zedechia a trimis pe Iucal, fiul lui Șelemia, și pe Țefania, fiul lui Maaseia, preotul, la proorocul Ieremia, să -i spună; „Mijlocește pentru noi la Domnul, Dumnezeuul nostru.”  
Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah, and Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, to the prophet Jeremiah, saying, Pray now to Yahweh our God for us. And Zedekiah the king sendeth Jehucal son of Shelemiah, and Zephaniah son of Maaseiah the priest, unto Jeremiah the prophet, saying, `Pray, we beseech thee, for us unto Jehovah our God.`
- 4** Pe atunci Ieremia umbla slobod prin popor: nu -l aruncaseră încă în temniță.  
Now Jeremiah came in and went out among the people; for they had not put him into prison.  
And Jeremiah is coming in and going out in the midst of the people, (and they have not put him in the prison-house),
- 5** Oastea lui Faraon ieșise din Egipt; și Haldeii, cari împresurau Ierusalimul, când auziseră vestea aceasta, plecaseră din Ierusalim.  
Pharaoh`s army was come forth out of Egypt; and when the Chaldeans who were besieging Jerusalem heard news of them, they broke up from Jerusalem.  
and the force of Pharaoh hath come out of Egypt, and the Chaldeans, who are laying siege against Jerusalem, hear their report, and go up from off Jerusalem.
- 6** Atunci cuvîntul Domnului a vorbit proorocului Ieremia astfel:  
Then came the word of Yahweh to the prophet Jeremiah, saying,  
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah the prophet, saying:
- 7** „Așa vorbește Domnul, Dumnezeuul lui Israel: ,Iată ce să spuneți împăratului lui Iuda, care v`a trimis la Mine să Mă întrebați: ,Iată că oastea lui Faraon, care pornise să vă ajute, se întoarce în țara ei, în Egipt;  
Thus says Yahweh, the God of Israel, Thus shall you tell the king of Judah, who sent you to me to inquire of me: Behold, Pharaoh`s army, which is come forth to help you, shall return to Egypt into their own land.  
`Thus said Jehovah, God of Israel, Thus do ye say unto the king of Judah, who is sending you unto Me, to seek Me: Lo, the force of Pharaoh that is coming out to you for help hath turned back to its land, to Egypt,
- 8** iar Haldeii se vor întoarce, vor bate iarăș cetatea aceasta, o vor lua, și o vor arde cu foc.”  
The Chaldeans shall come again, and fight against this city; and they shall take it, and burn it with fire.  
and the Chaldeans have turned back, and fought against this city, and captured it, and burnt it with fire.
- 9** „Așa vorbește Domnul: ,Nu vă înșelați, zicînd: ,Haldeii se vor depărta dela noi!` Căci nu se vor depărta!  
Thus says Yahweh, Don`t deceive yourselves, saying, The Chaldeans shall surely depart from us; for they shall not depart.  
`Thus said Jehovah: Lift not up your souls saying, The Chaldeans surely go from off us, for they do not go;

- 10** **Și chiar dacă ați bate toată oastea Haldeilor, cari se războiesc cu voi, chiar dacă n'ar mai rămînea din ei decît vreo cîțiva oameni răniți, tot s'ar ridica fiecare din cortul lui, și ar arde cetatea aceasta cu foc.`**  
**For though you had struck the whole army of the Chaldeans who fight against you, and there remained but wounded men among them, yet would they rise up every man in his tent, and burn this city with fire.**  
**for though ye had smitten all the force of the Chaldeans who are fighting with you, and there were left of them wounded men -- each in his tent -- they rise, and have burnt this city with fire.`**
- 11** **Pe cînd se depărtase oastea Haldeilor de Ierusalim, de frica oastei lui Faraon, It happened that, when the army of the Chaldeans was broken up from Jerusalem for fear of Pharaoh`s army, And it hath come to pass, in the going up of the force of the Chaldeans from off Jerusalem, because of the force of Pharaoh,**
- 12** **Ieremia a vrut să iasă din Ierusalim, ca să se ducă în țara lui Beniamin, și să scape din mijlocul poporului.**  
**then Jeremiah went forth out of Jerusalem to go into the land of Benjamin, to receive his portion there, in the midst of the people.**  
**that Jeremiah goeth out from Jerusalem to go [to] the land of Benjamin, to receive a portion thence in the midst of the people.**
- 13** **Cînd a ajuns însă la poarta lui Beniamin, căpitanul străjerilor, numit Ireia, fiul lui Șelemia, fiul lui Hanania, era acolo, și a pus mîna pe prorocul Ieremia, zicînd: „Tu vrei să treci la Haldei!`**  
**When he was in the gate of Benjamin, a captain of the guard was there, whose name was Irijah, the son of Shelemiah, the son of Hananiah; and he laid hold on Jeremiah the prophet, saying, You are falling away to the Chaldeans.**  
**And it cometh to pass, he is at the gate of Benjamin, and there [is] a master of the ward -- and his name is Irijah son of Shelemiah, son of Hananiah -- and he catcheth Jeremiah the prophet, saying, `Unto the Chaldeans thou art falling.`**
- 14** **Ieremia a răspuns: „Nu este adevărat! Nu vreau să trec la Haldei!` Dar Ireia n'a vrut să -l creadă, ci a apucat pe Ieremia și l -a dus înaintea căpeteniilor.**  
**Then said Jeremiah, It is false; I am not falling away to the Chaldeans. But he didn`t listen to him; so Irijah laid hold on Jeremiah, and brought him to the princes.**  
**And Jeremiah saith, `Falsehood -- I am not falling unto the Chaldeans;` and he hath not hearkened unto him, and Irijah layeth hold on Jeremiah, and bringeth him in unto the heads,**
- 15** **Căpeteniile, miniate pe Ieremia, l-au lovit, și l-au aruncat în temniță în casa logofătului Ionatan, căci o prefăcuseră în temniță.**  
**The princes were angry with Jeremiah, and struck him, and put him in prison in the house of Jonathan the scribe; for they had made that the prison.**  
**and the heads are wroth against Jeremiah, and have smitten him, and put him in the prison-house -- the house of Jonathan the scribe, for it they had made for a prison-house.**

- 16** Așa a intrat Ieremia în temniță și în gherlă, unde a stat multă vreme.  
When Jeremiah was come into the dungeon-house, and into the cells, and Jeremiah had remained there many days;  
When Jeremiah hath entered into the house of the dungeon, and unto the cells, then Jeremiah dwelleth there many days,
- 17** Împăratul Zedechia a trimis să -l aducă, și l -a întrebat în taină la el acasă. El a zis: „Ai vreun cuvînt din partea Domnului?” Ieremia a răspuns: „Da”. Și a a dăugat: „Vei fi dat în mîinile împăratului Babilonului!”  
Then Zedekiah the king sent, and fetched him: and the king asked him secretly in his house, and said, Is there any word from Yahweh? Jeremiah said, There is. He said also, You shall be delivered into the hand of the king of Babylon.  
and the king Zedekiah sendeth, and taketh him, and the king asketh him in his house in secret, and saith, `Is there a word from Jehovah?` And Jeremiah saith, `There is,` and he saith, `Into the hand of the king of Babylon thou art given.`
- 18** Ieremia a mai spus împăratului Zedechia: „Cu ce am păcătuit eu împotriva ta, împotriva slujitorilor tăi, și împotriva poporului acestuia, de m'ați aruncat în temniță?  
Moreover Jeremiah said to king Zedekiah, Wherein have I sinned against you, or against your servants, or against this people, that you have put me in prison?  
And Jeremiah saith unto the king Zedekiah, `What have I sinned against thee, and against thy servants, and against this people, that ye have given me unto a prison-house?
- 19** Și unde sînt proorocii voștri, cari vă prooroceau, și ziceau: „Împăratul Babilonului nu va veni împotriva voastră, nici împotriva țării acesteia?”  
Where now are your prophets who prophesied to you, saying, The king of Babylon shall not come against you, nor against this land?  
And where [are] your prophets who prophesied to you, saying, The king of Babylon doth not come in against you, and against this land?
- 20** Acum ascultă, te rog, împărate, domnul meu! Fie bine primite înaintea ta rugămințile mele! Nu mă trimete iarăș în casa logofătului Ionatan, ca nu cumva să mor acolo!”  
Now please hear, my lord the king: please let my supplication be presented before you, that you not cause me to return to the house of Jonathan the scribe, lest I die there.  
And now, hearken, I pray thee, my lord, O king, let my supplication fall, I pray thee, before thee, and cause me not to return [to] the house of Jonathan the scribe, that I die not there.`
- 21** Împăratul Zedechia a poruncit să păzească pe Ieremia în curtea temniței, și să -i dea în fiecare zi o pîne din ulița brutarilor, pînă s'a sfîrșit toată pînea din cetate. Astfel Ieremia a rămas în curtea temniței.  
Then Zedekiah the king commanded, and they committed Jeremiah into the court of the guard; and they gave him daily a loaf of bread out of the bakers` street, until all the bread in the city was spent. Thus Jeremiah remained in the court of the guard.  
And the king Zedekiah commandeth, and they commit Jeremiah into the court of the prison, also to give to him a cake of bread daily from the bakers` street, till the consumption of all the bread of the city, and Jeremiah dwelleth in the court of the prison.



- 1 Șefatia, fiul lui Matan, Ghedalia, fiul lui Pașhur, Iucal, fiul lui Șelemia, și Pașhur, fiul lui Malchia, au auzit cuvintele, pe cari le spunea Ieremia întregului popor, zicînd:  
Shephatiah the son of Mattan, and Gedaliah the son of Pashhur, and Jucal the son of Shelemiah, and Pashhur the son of Malchijah, heard the words that Jeremiah spoke to all the people, saying,  
And Shephatiah son of Mattan, and Gedaliah son of Pashhur, and Jucal son of Shelemiah, and Pashhur son of Malchiah, hear the words that Jeremiah is speaking unto all the people, saying,**
- 2 „Așa vorbește Domnul: ,Cine va rămînea în cetatea aceasta va muri ucis de sabie, de foamete sau de ciumă; dar cine va ieși și se va duce la Haldei, va scăpa cu viață, va avea ca pradă viața lui, și va trăi.  
Thus says Yahweh, He who remains in this city shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence; but he who goes forth to the Chaldeans shall live, and his life shall be to him for a prey, and he shall live.  
`Thus said Jehovah: He who is remaining in this city dieth, by sword, by famine, and by pestilence, and he who is going forth unto the Chaldeans liveth, and his soul hath been to him for a prey, and he liveth.**
- 3 Așa vorbește Domnul: ,Cetatea aceasta va fi dată în mîna oștirii împăratului Babilonului, și o va lua!  
Thus says Yahweh, This city shall surely be given into the hand of the army of the king of Babylon, and he shall take it.  
Thus said Jehovah: This city is certainly given into the hand of the force of the king of Babylon, and he hath captured it.`**
- 4 Atunci căpeteniile au zis împăratului: ,Omul acesta ar trebui omorît! Căci moaie inima oamenilor de război cari au mai rămas în cetatea aceasta, și a întregului popor, ținîndu-le asemenea cuvîntări; omul acesta nu urmărește binele poporului acestuia, și nu -i vrea de cît nenorocirea.`  
Then the princes said to the king, Let this man, we pray you, be put to death; because he weakens the hands of the men of war who remain in this city, and the hands of all the people, in speaking such words to them: for this man doesn`t seek the welfare of this people, but the hurt.  
And the heads say unto the king, `Let, we pray thee, this man be put to death, because that he is making feeble the hands of the men of war, who are left in this city, and the hands of all the people, by speaking unto them according to these words, for this man is not seeking for the peace of this people, but for its evil.`**
- 5 Împăratul Zedechia a răspuns: „Iată -l că este în mînile voastre; căci împăratul nu poate nimic împotriva voastră!``  
Zedekiah the king said, Behold, he is in your hand; for the king is not he who can do anything against you.  
And the king Zedekiah saith, `Lo, he [is] in your hand: for the king is not able for you [in] anything.`**

- 6** Atunci ei au luat pe Ieremia, și l-au aruncat în groapa lui Machia, fiul împăratului, care se afla în curtea temniței, și au pogorît în ea pe Ieremia cu funii. În groapă nu era apă, dar era noroi; și Ieremia s'a afundat în noroi.  
Then took they Jeremiah, and cast him into the dungeon of Malchijah the king`s son, that was in the court of the guard: and they let down Jeremiah with cords. In the dungeon there was no water, but mire; and Jeremiah sank in the mire.  
And they take Jeremiah, and cast him into the pit of Malchiah son of the king, that [is] in the court of the prison, and they send down Jeremiah with cords; and in the pit there is no water, but mire, and Jeremiah sinketh in the mire.
- 7** Ebed-Melec, Etiopianul, famen-dregător la curtea împăratului, a auzit că Ieremia fusese aruncat în groapă. Împăratul stătea la poarta lui Benjamin.  
Now when Ebed-melech the Ethiopian, a eunuch, who was in the king`s house, heard that they had put Jeremiah in the dungeon (the king then sitting in the gate of Benjamin,) And Ebed-Melech the Cushite, a eunuch who [is] in the king`s house, heareth that they have put Jeremiah into the pit; and the king is sitting at the gate of Benjamin,
- 8** Ebed-Melec a ieșit din casa împăratului, și a vorbit împăratului astfel:  
Ebed-melech went forth out of the king`s house, and spoke to the king, saying, and Ebed-Melech goeth forth from the king`s house, and speaketh unto the king, saying,
- 9** „Împărate, domnul meu, oamenii aceștia au făcut rău de s'au purtat așa cu proorocul Ieremia, aruncându-l în groapă; are să moară de foame acolo unde este, căci în cetate nu este pîne!”  
My lord the king, these men have done evil in all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the dungeon; and he is likely to die in the place where he is, because of the famine; for there is no more bread in the city.  
`My lord, O king, these men have done evil [in] all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the pit, and he dieth in his place because of the famine, for there is no more bread in the city.`
- 10** Împăratul a dat următoarea poruncă lui Ebed-Melec, Etiopianul: „Ia de aici treizeci de oameni cu tine, și scoate din groapă pe proorocul Ieremia, pînă nu moare!”  
Then the king commanded Ebed-melech the Ethiopian, saying, Take from hence thirty men with you, and take up Jeremiah the prophet out of the dungeon, before he die. And the king commandeth Ebed-Melech the Cushite, saying, `Take with thee from this thirty men, and thou hast brought up Jeremiah the prophet from the pit, before he dieth.`
- 11** Ebed-Melec a luat cu el pe oamenii aceia, și s'a dus la casa împăratului, într'un loc dedesuptul vistieriei; a luat de acolo niște petece de haine purtate și niște trențe de haine vechi, și le -a pogorît lui Ieremia în groapă, cu niște funii.  
So Ebed-melech took the men with him, and went into the house of the king under the treasury, and took there rags and worn-out garments, and let them down by cords into the dungeon to Jeremiah.  
And Ebed-Melech taketh the men with him, and entereth the house of the king, unto the place of the treasury, and taketh thence worn-out clouts, and worn-out rags, and sendeth them unto Jeremiah unto the pit by cords.

- 12 Ebed-Melec, Etiopianul, a zis lui Ieremia: „Pune aceste petece purtate și aceste trențe supt subsiori, supt funii.” Și Ieremia a făcut așa.**  
**Ebed-melech the Ethiopian said to Jeremiah, Put now these rags and worn-out garments under your armholes under the cords. Jeremiah did so.**  
**And Ebed-Melech the Cushite saith unto Jeremiah, `Put, I pray thee, the worn-out clouts and rags under thine arm-holes, at the place of the cords,` and Jeremiah doth so,**
- 13 Au tras astfel pe Ieremia cu funiile, și l-au scos afară din groapă. Ieremia a rămas în curtea temniței.**  
**So they drew up Jeremiah with the cords, and took him up out of the dungeon: and Jeremiah remained in the court of the guard.**  
**and they draw out Jeremiah with cords, and bring him up out of the pit, and Jeremiah dwelleth in the court of the prison.**
- 14 Împăratul Zedechia a trimes după proorocul Ieremia, și l -a adus la el la intrarea a treia a Casei Domnului. Și împăratul a zis lui Ieremia: „Am să te întreb ceva, să nu-mi ascunzi nimic!”**  
**Then Zedekiah the king sent, and took Jeremiah the prophet to him into the third entry that is in the house of Yahweh: and the king said to Jeremiah, I will ask you a thing; hide nothing from me.**  
**And the king Zedekiah sendeth, and taketh Jeremiah the prophet unto him, unto the third entrance that [is] in the house of Jehovah, and the king saith unto Jeremiah, `I am asking thee a thing, do not hide from me anything.`**
- 15 Ieremia a răspuns lui Zedechia: „Dacă ți -l voi spune, mă vei omori; iar dacă-ți voi da un sfat, nu mă vei asculta.”**  
**Then Jeremiah said to Zedekiah, If I declare it to you, will you not surely put me to death? and if I give you counsel, you will not listen to me.**  
**And Jeremiah saith unto Zedekiah, `When I declare to thee, dost thou not surely put me to death? and when I counsel thee, thou dost not hearken unto me.`**
- 16 Împăratul Zedechia a jurat în taină lui Ieremia, și a zis: „Viu este Domnul, care ne -a dat viața, că nu te voi omori și nu te voi lăsa în minile oamenilor acestora, cari vor să-ți ia**  
**So Zedekiah the king swore secretly to Jeremiah, saying, As Yahweh lives, who made us this soul, I will not put you to death, neither will I give you into the hand of these men who seek your life.**  
**And the king Zedekiah sweareth unto Jeremiah in secret, saying, `Jehovah liveth, He who made for us this soul, I do not put thee to death, nor give thee unto the hand of these men who are seeking thy soul.`**
- 17 Ieremia a zis atunci lui Zedechia: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: ,Dacă te vei supune căpeteniilor împăratului Babilonului, vei scăpa cu viață, și nici cetatea aceasta nu va fi arsă cu foc, iar tu vei trăi împreună cu casa ta.**  
**Then said Jeremiah to Zedekiah, Thus says Yahweh, the God of hosts, the God of Israel: If you will go forth to the king of Babylon`s princes, then your soul shall live, and this city shall not be burned with fire; and you shall live, and your house.**  
**And Jeremiah saith unto Zedekiah, `Thus said Jehovah, God of Hosts, God of Israel: If thou dost certainly go forth unto the heads of the king of Babylon, then hath thy soul lived, and this city is not burned with fire, yea, thou hast lived, thou and thy house.**

- 18** Dar dacă nu te vei supune căpeteniilor împăratului Babilonului, cetatea aceasta va fi dată în minile Haldeilor, cari o vor arde cu foc; iar tu nu vei scăpa din minile lor!`  
But if you will not go forth to the king of Babylon`s princes, then shall this city be given into the hand of the Chaldeans, and they shall burn it with fire, and you shall not escape out of their hand.  
And if thou dost not go forth unto the heads of the king of Babylon, then hath this city been given into the hand of the Chaldeans, and they have burnt it with fire, and thou dost not escape from their hand.`
- 19** Împăratul Zedechia a zis lui Ieremia: „Mă tem de Iudeii cari au trecut la Haldei; mă tem să nu mă dea în minile lor, și să mă batjocorească.`  
Zedekiah the king said to Jeremiah, I am afraid of the Jews who are fallen away to the Chaldeans, lest they deliver me into their hand, and they mock me.  
And the king Zedekiah saith unto Jeremiah, `I am fearing the Jews who have fallen unto the Chaldeans, lest they give me into their hand, and they have insulted me.`
- 20** Ieremia a răspuns: „Nu te vor da.` Ascultă glasul Domnului în ce-ți spun, căci o vei duce bine, și vei scăpa cu viață.  
But Jeremiah said, They shall not deliver you. Obey, I beg you, the voice of Yahweh, in that which I speak to you: so it shall be well with you, and your soul shall live.  
And Jeremiah saith, `They do not give thee up; hearken, I pray thee, to the voice of Jehovah, to that which I am speaking unto thee, and it is well for thee, and thy soul doth live.
- 21** Dar dacă nu vrei să ieși, iată ce mi -a descoperit Domnul:  
But if you refuse to go forth, this is the word that Yahweh has showed me:  
`And if thou art refusing to go forth, this [is] the thing that Jehovah hath shewn me:
- 22** „Toate nevestele cari au mai rămas în casa împăratului lui Iuda, vor fi luate de căpeteniile împăratului Babilonului, și vor zice jălind: „Prietenii tăi cei buni te-au înșelat și te-au înduplecat; dar când ți s`au afundat picioarele în noroi, ei au fugit!`  
behold, all the women who are left in the king of Judah`s house shall be brought forth to the king of Babylon`s princes, and those women shall say, Your familiar friends have set you on, and have prevailed over you: [now that] your feet are sunk in the mire, they are turned away back.  
That, lo, all the women who have been left in the house of the king of Judah are brought forth unto the heads of the king of Babylon, and lo, they are saying: Persuaded thee, and prevailed against thee, Have thine allies, Sunk into mire have thy feet, They have been turned backward.
- 23** Toate nevestele tale și copiii tăi vor fi luați de Haldei; și nu vei scăpa de minile lor, ci vei fi prins de mîna împăratului Babilonului, și cetatea aceasta va fi arsă cu foc.`  
They shall bring out all your wives and your children to the Chaldeans; and you shall not escape out of their hand, but shall be taken by the hand of the king of Babylon: and you shall cause this city to be burned with fire.  
`And all thy wives, and thy sons, are brought forth unto the Chaldeans, and thou dost not escape from their hand, for by the hand of the king of Babylon thou art caught, and this city is burnt with fire.`

- 24** Zedechia a zis lui Ieremia: „Să nu știe nimeni nimic din cuvintele acestea, și nu vei muri!  
Then said Zedekiah to Jeremiah, Let no man know of these words, and you shall not die.  
And Zedekiah saith unto Jeremiah, `Let no man know of these words, and thou dost not die;
- 25** Dar dacă vor auzi căpeteniile că ți-am vorbit, și dacă vor veni și-ți vor zice: ,Spune-ne ce ai spus împăratului, și ce ți -a spus împăratul, nu ne ascunde nimic, și nu te vom omori` , -  
But if the princes hear that I have talked with you, and they come to you, and tell you,  
Declare to us now what you have said to the king; don`t hide it from us, and we will not put you to death; also what the king said to you:  
and when the heads hear that I have spoken with thee, and they have come in unto thee, and have said unto thee, Declare to us, we pray thee, what thou didst speak unto the king, do not hide [it] from us, and we do not put thee to death, and what the king spake unto thee,
- 26** să le răspunzi: ,Am rugat pe împărat să nu mă trimeată iarăș, în casa lui Ionatan, ca nu cumva să mor acolo!``  
then you shall tell them, I presented my supplication before the king, that he would not cause me to return to Jonathan`s house, to die there.  
then thou hast said unto them, I am causing my supplication to fall before the king, not to cause me to return to the house of Jonathan, to die there.`
- 27** Toate căpeteniile au venit la Ieremia și l-au întrebat. El le -a răspuns întocmai cum poruncise împăratul. Ei au tăcut atunci, și au plecat, căci nimeni n`auzise nimic.  
Then came all the princes to Jeremiah, and asked him; and he told them according to all these words that the king had commanded. So they left off speaking with him; for the matter was not perceived.  
And all the heads come in unto Jeremiah, and ask him, and he declareth to them according to all these words that the king commanded, and they keep silent from him, for the matter was not heard;
- 28** Ieremia însă a rămas în curtea temniței pînă în ziua luării Ierusalimului.``  
So Jeremiah abode in the court of the guard until the day that Jerusalem was taken.  
and Jeremiah dwelleth in the court of the prison till the day that Jerusalem hath been captured, and he was [there] when Jerusalem was captured.
- 1** Ierusalimul a fost luat. În al nouălea an al lui Zedechia, împăratul lui Iuda, în luna a zecea, a venit Nebucadnețar, împăratul Babilonului, cu toată oștirea lui înaintea Ierusalimului, și l -a împresurat;  
It happened when Jerusalem was taken, (in the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, came Nebuchadrezzar king of Babylon and all his army against Jerusalem, and besieged it;  
In the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, come hath Nebuchadrezzar king of Babylon and all his force unto Jerusalem, and they lay siege against it;

- 2** iar în anul al unsprezecelea al lui Zedechia, în ziua a noua a lunii a patra, au pătruns în cetate.  
in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, the ninth day of the month, a breach was made in the city,  
in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, in the ninth of the month, hath the city been broken up;
- 3** Atunci au înaintat toate căpeteniile împăratului Babilonului, și au cuprins poarta dela mijloc. Erau: Nergal-Șarețer, Samgar-Nebo, Sarsechim, căpetenia famenilor dregători, Nergal-Șarețer, căpetenia magilor, și toate celelalte căpetenii ale împăratului  
that all the princes of the king of Babylon came in, and sat in the middle gate, [to wit], Nergal-sharezer, Samgar-nebo, Sarsechim, Rab-saris, Nergal-sharezer, Rab-mag, with all the rest of the princes of the king of Babylon.  
and come in do all the heads of the king of Babylon, and they sit at the middle gate, Nergal-Sharezer, Samgar-Nebo, Sarsechim, chief of the eunuchs, Nergal-Sharezer, chief of the Mages, and all the rest of the heads of the king of Babylon.
- 4** Zedechia, împăratul lui Iuda, și toți oamenii de război, cum i-au văzut, au fugit, și au ieșit noaptea din cetate, pe drumul grădinii împăratului, pe poarta dintre cele două ziduri, și au apucat pe drumul câmpiei.  
It happened that, when Zedekiah the king of Judah and all the men of war saw them, then they fled, and went forth out of the city by night, by the way of the king`s garden, through the gate between the two walls; and he went out toward the Arabah.  
And it cometh to pass, when Zedekiah king of Judah, and all the men of war, have seen them, that they flee and go forth by night from the city, the way of the king`s garden, through the gate between the two walls, and he goeth forth the way of the plain.
- 5** Dar oastea Haldeilor i-a urmărit, și a ajuns pe Zedechia în câmpiile Ierihonului. L-au luat, și l-au dus la Nebucadnețar, împăratul Babilonului, la Ribla, în țara Hamatului; el a dat o hotărîre împotriva lui.  
But the army of the Chaldeans pursued after them, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho: and when they had taken him, they brought him up to Nebuchadrezzar king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; and he gave judgment on him.  
And the forces of the Chaldeans pursue after them, and overtake Zedekiah in the plains of Jericho, and they take him, and bring him up unto Nebuchadrezzar king of Babylon, to Riblah, in the land of Hamath, and he speaketh with him -- judgments.
- 6** Împăratul Babilonului a pus să junghie la Ribla pe fiii lui Zedechia înaintea lui, împreună cu toți mai marii lui Iuda.  
Then the king of Babylon killed the sons of Zedekiah in Riblah before his eyes: also the king of Babylon killed all the nobles of Judah.  
And the king of Babylon slaughtereth the sons of Zedekiah, in Riblah, before his eyes, yea, all the freemen of Judah hath the king of Babylon slaughtered.
- 7** Apoi a pus să scoată ochii lui Zedechia, și a pus să -l lege cu lanțuri de aramă, ca să -l ducă la Babilon.  
Moreover he put out Zedekiah`s eyes, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.  
And the eyes of Zedekiah he hath blinded, and he bindeth him with brazen fetters, to bring him in to Babylon.

- 8 Haldeii au ars cu foc casa împăratului și casele poporului, și au dărîmat zidurile Ierusalimului.**  
**The Chaldeans burned the king`s house, and the houses of the people, with fire, and broke down the walls of Jerusalem.**  
**And the house of the king, and the house of the people, have the Chaldeans burnt with fire, and the walls of Jerusalem they have broken down.**
- 9 Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, a luat robi la Babilon, pe aceia din popor cari rămăseseră în cetate, pe cei ce se supuseseră lui, și pe rămășița poporului.**  
**Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive into Babylon the residue of the people who remained in the city, the deserters also who fell away to him, and the residue of the people who remained.**  
**And the remnant of the people who are left in the city, and those falling who have fallen to him, and the remnant of the people who are left, hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners, removed [to] Babylon.**
- 10 Dar Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, a lăsat în țara lui Iuda pe unii din cei mai săraci din popor, pe ceice n`aveau nimic; și le -a dat atunci vii și ogoare.**  
**But Nebuzaradan the captain of the guard left of the poor of the people, who had nothing, in the land of Judah, and gave them vineyards and fields at the same time.**  
**And of the poor people, who have nothing, hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners, left in the land of Judah, and he giveth to them vineyards and fields on the same day.**
- 11 Nebucadnețar, împăratul Babilonului, dăduse porunca următoare cu privire la Ieremia, prin Nebuzaradan, căpetenia străjerilor:**  
**Now Nebuchadrezzar king of Babylon gave charge concerning Jeremiah to Nebuzaradan the captain of the guard, saying,**  
**And Nebuchadrezzar king of Babylon giveth a charge concerning Jeremiah, by the hand of Nebuzar-Adan, chief of the executioners, saying,**
- 12 „Ia -l, poartă grijă de el, și nu -i face niciun rău, ci fă -i ce-ți va cere!``**  
**Take him, and look well to him, and do him no harm; but do to him even as he shall tell**  
**Take him, and place thine eyes upon him, and do no evil thing to him, but as he speaketh unto thee, so do with him.`**
- 13 Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, Nebușazban, căpetenia famenilor-dregători, Nergal-Șarețer, căpetenie magilor, și toate căpeteniile împăratului Babilonului,**  
**So Nebuzaradan the captain of the guard sent, and Nebushazban, Rab-saris, and Nergal-sharezer, Rab-mag, and all the chief officers of the king of Babylon;**  
**And Nebuzar-Adan, chief of the executioners sendeth, and Nebushazban, chief of the eunuchs, and Nergal-Sharezer, chief of the Mages, and all the chiefs of the king of Babylon;**

- 14** au trimes să aducă pe Ieremia din curtea temniței, și l-au încredințat lui Ghedalia, fiul lui Ahicam, fiul lui Șafan, ca să -l ducă acasă. Și a rămas în mijlocul poporului.  
they sent, and took Jeremiah out of the court of the guard, and committed him to Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, that he should carry him home: so he lived among the people.  
yea, they send and take Jeremiah out of the court of the prison, and give him unto Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, to carry him home, and he dwelleth in the midst of the people.
- 15** Cuvîntul Domnului vorbise astfel lui Ieremia, pe cînd era închis în curtea temniței:  
Now the word of Yahweh came to Jeremiah, while he was shut up in the court of the guard, saying,  
And unto Jeremiah hath a word of Jehovah been -- in his being detained in the court of the prison -- saying:
- 16** „Du-te de vorbește lui Ebed-Melec, Etiopianul, și spune -i: „Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: „Iată, voi aduce peste cetatea aceasta lucrurile, pe cari le-am vestit în rău și nu în bine; în ziua aceea ele se vor întîmpla înaintea ochilor tăi.  
Go, and speak to Ebed-melech the Ethiopian, saying, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will bring my words on this city for evil, and not for good; and they shall be accomplished before you in that day.  
Go, and thou hast spoken to Ebed-Melech the Cushite, saying: Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am bringing in My words unto this city for evil, and not for good, and they have been before thee in that day.
- 17** Dar pe tine te voi izbăvi în ziua aceea, zice Domnul, și nu vei fi dat în mîinile oamenilor de cari temi.  
But I will deliver you in that day, says Yahweh; and you shall not be given into the hand of the men of whom you are afraid.  
And I have delivered thee in that day -- an affirmation of Jehovah -- and thou art not given into the hand of the men of whose face thou art afraid,
- 18** Te voi scăpa, și nu vei cădea supt sabie, ci viața îți va fi prada ta de război, pentru că ai avut încredere în Mine, zice Domnul.``  
For I will surely save you, and you shall not fall by the sword, but your life shall be for a prey to you; because you have put your trust in me, says Yahweh.  
for I do certainly deliver thee, and by sword thou fallest not, and thy life hath been to thee for a spoil, for thou hast trusted in Me -- an affirmation of Jehovah.`



- 1** Iată cuvîntul spus lui Ieremia din partea Domnului, după ce Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, i -a dat drumul din Rama. Cînd a trimes să -l aducă, Ieremia era încă legat cu lanțuri, împreună cu toți prinșii de război din Ierusalim și din Iuda, cari aveau să fie duși în Babilon.  
**The word which came to Jeremiah from Yahweh, after that Nebuzaradan the captain of the guard had let him go from Ramah, when he had taken him being bound in chains among all the captives of Jerusalem and Judah, who were carried away captive to Babylon.**
- The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, after Nebuzar-Adan, chief of the executioners, hath sent him from Ramah, in his taking him -- and he a prisoner in chains -- in the midst of all the removal of Jerusalem and of Judah, who are removed to Babylon.**
- 2** Căpetenia străjerilor a trimes să aducă pe Ieremia, și i -a zis: „Domnul, Dumnezeul tău, a vestit mai dinainte aceste nenorociri împotriva locului acestuia;  
**The captain of the guard took Jeremiah, and said to him, Yahweh your God pronounced this evil on this place;**  
**And the chief of the executioners taketh Jeremiah, and saith unto him, `Jehovah thy God hath spoken this evil concerning this place,**
- 3** Domnul a adus și a împlinit ce spusese; și lucrurile acestea vi s'au întîmplat pentru că ați păcătuit împotriva Domnului și n'ați ascultat glasul Lui.  
**and Yahweh has brought it, and done according as he spoke: because you have sinned against Yahweh, and have not obeyed his voice, therefore this thing is come on you. and Jehovah bringeth [it] in, and doth as He spake, because ye have sinned against Jehovah, and have not hearkened to His voice, even this thing hath been to you.**
- 4** Acum, iată, te izbăvesc astăzi din lanțurile, pe cari le ai la mîni; dacă vrei să vii cu mine la Babilon, vino, și voi îngriji de tine. Dar, dacă nu-ți place să vii cu mine la Babilon, nu veni. Iată, toată țara este înaintea ta, du-te unde vei crede, și unde-ți place să te duci!``  
**Now, behold, I loose you this day from the chains which are on your hand. If it seem good to you to come with me into Babylon, come, and I will look well to you; but if it seem ill to you to come with me into Babylon, forbear: behold, all the land is before you; where it seems good and right to you to go, there go.**  
**`And now, lo, I have loosed thee to-day from the chains that [are] on thy hand; if good in thine eyes to come with me [to] Babylon, come, and I keep mine eye upon thee: and if evil in thine eyes to come with me to Babylon, forbear; see, all the land [is] before thee, whither [it be] good, and whither [it be] right in thine eyes to go -- go.` --**

- 5** Însă fiindcă el zăbovea să răspundă, „Întoarce-te,`` a adăugat el, „la Ghedalia, fiul lui Ahicam, fiul lui Șafan, pe care l -a pus împăratul Babilonului peste cetățile lui Iuda, și rămii cu el în mijlocul poporului; sau, du-te ori unde vei vrea să te duci!`` Căpetenia străjerilor i -a dat merinde și daruri, și i -a dat drumul.  
Now while he was not yet gone back, Go back then, [said he], to Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, whom the king of Babylon has made governor over the cities of Judah, and dwell with him among the people; or go wherever it seems right to you to go. So the captain of the guard gave him victuals and a present, and let him go. and while he doth not reply -- `Or turn back unto Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, whom the king of Babylon hath appointed over the cities of Judah, and dwell with him in the midst of the people, or whithersoever it is right in thine eyes to go -- go.` And the chief of the executioners giveth to him for the way, and a gift, and sendeth him away,
- 6** Ieremia s'a dus la Ghedalia, fiul lui Ahicam, la Mițpa, și a rămas cu el în mijlocul poporului, care rămăsese în țară.  
Then went Jeremiah to Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah, and lived with him among the people who were left in the land. and Jeremiah cometh in unto Gedaliah son of Ahikam, to Mizpah, and dwelleth with him, in the midst of the people who are left in the land.
- 7** Cînd au aflat toate căpeteniile oștirilor cari rămăseseră pe cîmp, cu oamenii lor, că împăratul Babilonului a pus ca dregător al țării pe Ghedalia, fiul lui Ahicam, și că i -a încredințat bărbații, femeile, copiii, și pe aceia din săracii țării, cari nu fuseseră luați robi  
Now when all the captains of the forces who were in the fields, even they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah the son of Ahikam governor in the land, and had committed to him men, and women, and children, and of the poorest of the land, of those who were not carried away captive to Babylon;  
And all the heads of the forces that [are] in the field hear, they and their men, that the king of Babylon hath appointed Gedaliah son of Ahikam over the land, and that he hath charged him [with] men, and women, and infants, and of the poor of the land, of those who have not been removed to Babylon;
- 8** s'au dus la Ghedalia la Mițpa; și anume: Ismael, fiul lui Netania, Iohanana și Ionatan, fiul lui Careah, Seraia, fiul lui Tanhumet, fiii lui Efai din Netofa, și Iezania, fiul unui Maacatit, ei și oamenii lor.  
then they came to Gedaliah to Mizpah, [to wit], Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan the sons of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah the son of the Maacathite, they and their and they come in unto Gedaliah to Mizpah, even Ishmael son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan sons of Kareah, and Seraiah son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah son of the Maachathite, they and their men.

- 9** Ghedalia, fiul lui Ahicam, fiul lui Șafan, le -a jurat, lor și oamenilor lor, zicînd: „Nu vă temeți să slujiți Haldeilor; rămîneți în țară, slujiți împăratului Babilonului, și o veți duce  
Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan swore to them and to their men, saying, Don`t be afraid to serve the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.  
And swear to them doth Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, and to their men, saying, `Be not afraid of serving the Chaldeans, abide in the land, and serve the king of Babylon, and it is well for you;
- 10** Iată că eu rămîn la Mițpa, ca să fiu la porunca Haldeilor, cari vor veni la noi. Voi strîngeți deci vinul, poamele de vară și untdelemnul, puneți-le în vasele voastre, și locuiți în cetățile, în cari vă aflați!`  
As for me, behold, I will dwell at Mizpah, to stand before the Chaldeans who shall come to us: but you, gather you wine and summer fruits and oil, and put them in your vessels, and dwell in your cities that you have taken.  
and I, lo, I am dwelling in Mizpah, to stand before the Chaldeans who are come in unto us, and ye, gather ye wine, and summer fruit, and oil, and put in your vessels, and dwell in your cities that ye have taken.`
- 11** Toți ludeii cari erau în țara Moabului, la Amoniți, în țara Edomului, și în toate țările, au auzit că împăratul Babilonului lăsase o rămășiță în Iuda, și că le dăduse ca dregător pe Ghedalia, fiul lui Ahicam, fiul lui Șafan.  
Likewise when all the Jews who were in Moab, and among the children of Ammon, and in Edom, and who were in all the countries, heard that the king of Babylon had left a remnant of Judah, and that he had set over them Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan; And also all the Jews who [are] in Moab, and among the sons of Ammon, and in Edom, and who [are] in all the lands, have heard that the king of Babylon hath given a remnant to Judah, and that he hath appointed over them Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan,
- 12** Și toți ludeii aceștia, s'au întors din toate locurile, pe unde erau împrăștiați, au venit în țara lui Iuda la Ghedalia, la Mițpa, și au avut un mare belșug de vin și de poame de vară.  
then all the Jews returned out of all places where they were driven, and came to the land of Judah, to Gedaliah, to Mizpah, and gathered wine and summer fruits very much.  
and all the Jews from all the places whither they have been driven, turn back and enter the land of Judah, unto Gedaliah, to Mizpah, and they gather wine and summer fruit -- very much.
- 13** Iohanah, fiul lui Careah, și toate căpeteniile oștilor cari mai erau pe cîmp, au venit la Ghedalia, la Mițpa,  
Moreover Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were in the fields, came to Gedaliah to Mizpah,  
And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces that [are] in the field, have come in unto Gedaliah to Mizpah,

- 14** și i-au zis: „Știți că Baalis, împăratul Amoniților, a însărcinat pe Ismael, fiul lui Netania, să te omoare?” Dar Ghedalia, fiul lui Ahicam, nu i-a crezut.  
and said to him, Do you know that Baalis the king of the children of Ammon has sent Ishmael the son of Nethaniah to take your life? But Gedaliah the son of Ahikam didn't believe them.  
and they say unto him, `Dost thou really know that Baalis king of the sons of Ammon hath sent Ishmael son of Nethaniah to smite thy soul?` And Gedaliah son of Ahikam hath not given to them credence.
- 15** Și Iohanan, fiul lui Careah, a spus în taină lui Ghedalia, la Mițpa: „Dă-mi voie să mă duc să omor pe Ismael, fiul lui Netania. Nimeni n'are să știe. Pentru ce să te omoare el, și să se risipească toți cei din Iuda, cari s'au strîns la tine, și să piară rămășița lui Iuda?”  
Then Johanan the son of Kareah spoke to Gedaliah in Mizpah secretly, saying, Please let me go, and I will kill Ishmael the son of Nethaniah, and no man shall know it: why should he take your life, that all the Jews who are gathered to you should be scattered, and the remnant of Judah perish?  
And Johanan son of Kareah hath spoken unto Gedaliah in secret, in Mizpah, saying, `Let me go, I pray thee, and I smite Ishmael son of Nethaniah, and no one doth know; why doth he smite thy soul? and scattered have been all Judah who are gathered unto thee, and perished hath the remnant of Judah.`
- 16** Ghedalia, fiul lui Ahicam, a răspuns lui Iohanan, fiul lui Careah: „Nu face lucrul acesta: căci ce spui tu despre Ismael, nu este adevărat!”  
But Gedaliah the son of Ahikam said to Johanan the son of Kareah, You shall not do this thing; for you speak falsely of Ishmael.  
And Gedaliah son of Ahikam saith unto Johanan son of Kareah, `Thou dost not do this thing, for falsehood thou art speaking concerning Ishmael.`
- 1** În luna a șaptea, Ismael, fiul lui Netania, fiul lui Elișama, din neamul împăratului, a venit cu mai marii împăratului și cu zece oameni la Ghedalia, fiul lui Ahicam, la Mițpa. Și au mîncat împreună acolo, la Mițpa.  
Now it happened in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the seed royal and [one of] the chief officers of the king, and ten men with him, came to Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and there they ate bread together in Mizpah.  
And it cometh to pass, in the seventh month, come hath Ishmael son of Nethaniah, son of Elishama, of the seed royal, and of the chiefs of the king, and ten men with him, unto Gedaliah son of Ahikam, to Mizpah, and they eat there bread together in Mizpah.
- 2** Atunci Ismael, fiul lui Netania, s'a sculat cu cei zece oameni de cari era însoțit, și au lovit cu sabia pe Ghedalia, fiul lui Ahicam, fiul lui Șafan, și au omorît astfel pe acela, pe care îl pusese împăratul Babilonului dregător peste țară.  
Then arose Ishmael the son of Nethaniah, and the ten men who were with him, and struck Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan with the sword, and killed him, whom the king of Babylon had made governor over the land.  
And Ishmael son of Nethaniah riseth, and the ten men who have been with him, and they smite Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, with the sword, and he putteth him to death whom the king of Babylon hath appointed over the land.

- 3** Ismael a mai omorît pe toți Iudeii, cari erau cu Ghedalia la Mițpa, și pe Haldeii, cari se aflau acolo, oameni de război.  
Ishmael also killed all the Jews who were with him, [to wit], with Gedaliah, at Mizpah, and the Chaldeans who were found there, the men of war.  
And all the Jews who have been with him, with Gedaliah, in Mizpah, and the Chaldeans who have been found there -- the men of war -- hath Ishmael smitten.
- 4** A doua zi, după omorîrea lui Ghedalia, pe cînd nimeni nu știa nimic,  
It happened the second day after he had killed Gedaliah, and no man knew it,  
And it cometh to pass, on the second day of the putting of Gedaliah to death, (and no one hath known,)
- 5** au venit din Sihem, din Silo și din Samaria, optzeci de oameni, cu barba rasă și cu haine sfișiate, cari își făcuseră tăieturi în piele; aveau daruri de mîncare și tămîie, ca să le aducă la Casa Domnului.  
that there came men from Shechem, from Shiloh, and from Samaria, even eighty men, having their beards shaved and their clothes torn, and having cut themselves, with meal-offerings and frankincense in their hand, to bring them to the house of Yahweh.  
that men come in from Shechem, from Shiloh, and from Samaria -- eighty men -- with shaven beards, and rent garments, and cutting themselves, and an offering and frankincense in their hand, to bring in to the house of Jehovah.
- 6** Ismael, fiul lui Netania, le -a ieșit înainte din Mițpa, și mergea plîngînd. Cînd i -a întîlnit, le -a zis: „Veniți la Ghedalia, fiul lui Ahicam!”  
Ishmael the son of Nethaniah went forth from Mizpah to meet them, weeping all along as he went: and it happened, as he met them, he said to them, Come to Gedaliah the son of Ahikam.  
And Ishmael son of Nethaniah goeth forth to meet them, from Mizpah, going on and weeping, and it cometh to pass, at meeting them, that he saith unto them, `Come in unto Gedaliah son of Ahikam.`
- 7** Și cînd au ajuns ei în mijlocul cetății, Ismael, fiul lui Netania, i -a junghiat și i -a aruncat în groapă, cu ajutorul oamenilor, cari -l însoțeau.  
It was so, when they came into the midst of the city, that Ishmael the son of Nethaniah killed them, [and cast them] into the midst of the pit, he, and the men who were with him.  
And it cometh to pass, at their coming in unto the midst of the city, that Ishmael son of Nethaniah doth slaughter them, at the midst of the pit, he and the men who [are] with him.
- 8** Dar s'au găsit printre ei zece oameni cari au zis lui Ismael: „Nu ne omorî, căci mai avem merinde ascunse în cîmp: grîu, orz, untdelemn și miere!” Atunci el i -a cruțat, și nu i -a omorît împreună cu frații lor.  
But ten men were found among those who said to Ishmael, Don` t kill us; for we have stores hidden in the field, of wheat, and of barley, and of oil, and of honey. So he stopped, and didn` t kill them among their brothers.  
And ten men have been found among them, and they say unto Ishmael, `Do not put us to death, for we have things hidden in the field -- wheat, and barley, and oil, and honey.` And he forbeareth, and hath not put them to death in the midst of their brethren.

- 9** Groapa în care a aruncat Ismael toate trupurile moarte ale oamenilor pe cari i -a ucis, afară de Ghedalia, este groapa aceea mare pe care o făcuse împăratul Asa, cînd se temea de Baeşa, împăratul lui Israel; groapa aceasta a umplut -o Ismael, fiul lui Netania, cu cei  
Now the pit in which Ishmael cast all the dead bodies of the men whom he had killed, by the side of Gedaliah (the same was who which Asa the king had made for fear of Baasha king of Israel,) Ishmael the son of Nethaniah filled it with those who were killed.  
And the pit whither Ishmael hath cast all the carcasses of the men whom he hath smitten along with Gedaliah, is that which the king Asa made because of Baasha king of Israel -- it hath Ishmael son of Nethaniah filled with the pierced.
- 10** Ismael a luat prinşi de război pe toi ceice mai rămăseseră la Miţpa din popor, pe fiicele împăratului şi pe toţi aceia din popor, cari locuiau acolo, şi pe cari -i incredinţase Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, lui Ghedalia, fiul lui Ahicam; Ismael fiul lui Netania, i -a luat prinşi de război, şi a plecat ca să treacă la Amoniţi.  
Then Ishmael carried away captive all the residue of the people who were in Mizpah, even the king`s daughters, and all the people who remained in Mizpah, whom Nebuzaradan the captain of the guard had committed to Gedaliah the son of Ahikam; Ishmael the son of Nethaniah carried them away captive, and departed to go over to the children of Ammon.  
And Ishmael taketh captive all the remnant of the people who [are] in Mizpah, the daughters of the king, and all the people who are left in Mizpah, whom Nebuzar-Adan, chief of the executioners, hath committed [to] Gedaliah son of Ahikam, and Ishmael son of Nethaniah taketh them captive, and goeth to pass over unto the sons of Ammon.
- 11** Dar Iohanen, fiul lui Careah, şi toate căpeteniile oştirilor, cari erau cu el, au fost înştiinţaţi de tot răul, pe care -l făcuse Ismael, fiul lui Netania.  
But when Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, heard of all the evil that Ishmael the son of Nethaniah had done,  
And hear doth Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces that [are] with him, of all the evil that Ishmael son of Nethaniah hath done,
- 12** Au luat pe toţi oamenii, şi au pornit să bată pe Ismael, fiul lui Netania, pe care l-au găsit lângă apele cele mari ale Gabaonului.  
then they took all the men, and went to fight with Ishmael the son of Nethaniah, and found him by the great waters that are in Gibeon.  
and they take all the men, and go to fight with Ishmael son of Nethaniah, and they find him at the great waters that [are] in Gibeon.
- 13** Cînd a văzut tot poporul, care era cu Ismael, pe Iohanen, fiul lui Careah, şi pe toate căpeteniile oştirilor, cari erau cu el, s'a bucurat;  
Now it happened that, when all the people who were with Ishmael saw Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, then they were glad.  
And it cometh to pass, when all the people who [are] with Ishmael see Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces who [are] with him, that they rejoice.

- 14** și tot poporul, pe care -l luase Ismael din Mițpa, s'a întors și a venit de s'a unit cu Iohanan, fiul lui Careah.  
So all the people who Ishmael had carried away captive from Mizpah turned about and came back, and went to Johanan the son of Kareah.  
And all the people whom Ishmael hath taken captive from Mizpah turn round, yea, they turn back, and go unto Johanan son of Kareah.
- 15** Dar Ismael, fiul lui Netania, a scăpat de Iohanan cu opt oameni, și s'a dus la Amoniți.  
But Ishmael the son of Nethaniah escaped from Johanan with eight men, and went to the children of Ammon.  
And Ishmael son of Nethaniah hath escaped, with eight men, from the presence of Johanan, and he goeth unto the sons of Ammon.
- 16** Iohanan, fiul lui Careah, și toate căpeteniile oștirilor, cari erau cu el, au luat toată rămășița poporului, pe care l-au izbăvit din minile lui Ismael, fiul lui Netania, când îl ducea din Mițpa, după ce ucisese pe Ghedalia, fiul lui Ahicam. Și anume pe oamenii de război, pe femei, pe copii, pe famenii-dregători, pe cari i -a adus Iohanan înapoi din Mizpah.  
Then took Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, all the remnant of the people whom he had recovered from Ishmael the son of Nethaniah, from Mizpah, after that he had killed Gedaliah the son of Ahikam, [to wit], the men of war, and the women, and the children, and the eunuchs, whom he had brought back from Gibeon:  
And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces who [are] with him, take all the remnant of the people whom he hath brought back from Ishmael son of Nethaniah, from Mizpah -- after he had smitten Gedaliah son of Ahikam -- mighty ones, men of war, and women, and infants, and eunuchs, whom he had brought back from Gibeon,
- 17** Au pornit, și s'au oprit la hanul lui Chimham lângă Betleem, ca să plece apoi în Egipt, și au intrat în Egipt, și au locuit în Geruth Chimham, care este lângă Beth-lehem, ca să intre în Egipt, și au rămas în Geruth Chimham, care este lângă Beth-lehem, ca să intre în Egipt,
- 18** departe de Haldei, de cari se temeau, pentru că Ismael, fiul lui Netania, ucisese pe Ghedalia, fiul lui Ahicam, pe care -l pusese împăratul Babilonului dregător peste țară.  
because of the Chaldeans; for they were afraid of them, because Ishmael the son of Nethaniah had killed Gedaliah the son of Ahikam, whom the king of Babylon made governor over the land.  
from the presence of the Chaldeans, for they have been afraid of them, for Ishmael son of Nethaniah had smitten Gedaliah son of Ahikam, whom the king of Babylon had appointed over the land.
- 1** Toate căpeteniile oștilor, Iohanan, fiul lui Careah, Iezania, fiul lui Hosea, și tot poporul dela cel mai mic pînă la cel mai mare, au înaintat, și au intrat în Geruth Chimham, care este lângă Beth-lehem, ca să intre în Egipt, și au rămas în Geruth Chimham, care este lângă Beth-lehem, ca să intre în Egipt,  
Then all the captains of the forces, and Johanan the son of Kareah, and Jezaniah the son of Hoshai, and all the people from the least even to the greatest, came near, and they come nigh -- all the heads of the forces, and Johanan son of Kareah, and Jezaniah son of Hoshai, and all the people from the least even unto the greatest --

- 2** și au zis proorocului Ieremia: „Fie bine primită înaintea ta rugămintea noastră! Mijlocește pentru noi la Domnul, Dumnezeul tău, pentru toți cei ce au mai rămas, căci eram mulți, dar am mai rămas numai un mic număr, cum bine vezi tu însuși cu ochii tăi. and said to Jeremiah the prophet, Let, we pray you, our supplication be presented before you, and pray for us to Yahweh your God, even for all this remnant; for we are left but a few of many, as your eyes do see us: and they say unto Jeremiah the prophet, `Let, we pray thee, our supplication fall before thee, and pray for us unto Jehovah thy God, for all this remnant; for we have been left a few out of many, as thine eyes do see us;
- 3** Binevoiască Domnul, Dumnezeul tău, să ne arate drumul pe care trebuie să mergem și să ne spună ce avem de făcut!`` that Yahweh your God may show us the way in which we should walk, and the thing that we should do. and Jehovah thy God doth declare to us the way in which we walk, and the thing that we do.`
- 4** Proorocul Ieremia le -a zis: „Am auzit! Iată că mă voi ruga Domnului Dumnezeului vostru, după cererea voastră, și vă voi face cunoscut, fără să vă ascund ceva, tot ce vă va răspunde Domnul!`` Then Jeremiah the prophet said to them, I have heard you; behold, I will pray to Yahweh your God according to your words; and it shall happen that whatever thing Yahweh shall answer you, I will declare it to you; I will keep nothing back from you. And Jeremiah the prophet saith unto them, `I have heard: lo, I am praying unto Jehovah your God according to your words, and it hath come to pass, the whole word that Jehovah answereth you, I declare to you -- I do not withhold from you a word.`
- 5** Atunci ei au zis lui Ieremia: „Domnul să fie un martor adevărat și credincios împotriva noastră, dacă nu vom face tot ce-ți va porunci Domnul, Dumnezeul tău, să ne spui! Then they said to Jeremiah, Yahweh be a true and faithful witness among us, if we don` t do according to all the word with which Yahweh your God shall send you to us. And they have said to Jeremiah, `Jehovah is against us for a witness true and faithful, if -- according to all the word with which Jehovah thy God doth send thee unto us -- we do not so.
- 6** Fie bine, fie rău, noi vom asculta de glasul Domnului, Dumnezeului nostru, la care te trimetem, ca să fim fericiți, ascultînd de glasul Domnului, Dumnezeului nostru!`` Whether it be good, or whether it be evil, we will obey the voice of Yahweh our God, to whom we send you; that it may be well with us, when we obey the voice of Yahweh our God. Whether good or evil, to the voice of Jehovah our God, to whom we are sending thee, we do hearken; because it is good for us when we hearken to the voice of Jehovah our God.`
- 7** După zece zile, cuvîntul Domnului a vorbit lui Ieremia. It happened after ten days, that the word of Yahweh came to Jeremiah. And it cometh to pass, at the end of ten days, that there is a word of Jehovah unto Jeremiah,



- 8** **Și Ieremia a chemat pe Iohanen, fiul lui Kareah, pe toate căpeteniile oștilor, cari erau cu el, și pe tot poporul, dela cel mai mic pînă la cel mai mare,**  
**Then called he Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, and all the people from the least even to the greatest,**  
**and he calleth unto Johanan son of Kareah, and unto all the heads of the forces that [are] with him, and to all the people, from the least even unto the greatest,**
- 9** **și le -a zis: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel, la care m'ați trimes, să -l aduc înainte rugăciunile voastre:**  
**and said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel, to whom you sent me to present your supplication before him:**  
**and he saith unto them, `Thus said Jehovah, God of Israel, unto whom ye sent me, to cause your supplication to fall before Him:**
- 10** **,Dacă veți rămînea în țara aceasta, vă voi face să propășiți în ea, și nu vă voi nimici, vă voi sădi și nu vă voi smulge; căci Îmi pare rău de răul, pe care vi l-am făcut!**  
**If you will still abide in this land, then will I build you, and not pull you down, and I will plant you, and not pluck you up; for I repent me of the evil that I have done to you.**  
**`If ye do certainly dwell in this land, then I have builded you up, and I throw not down; and I have planted you, and I pluck not up; for I have repented concerning the evil that I have done to you.**
- 11** **Nu vă temeți de împăratul Babilonului, de care vă este frică; nu vă temeți de el, zice Domnul, căci Eu sînt cu voi, ca să vă scap și să vă scot din mîna lui.**  
**Don` t be afraid of the king of Babylon, of whom you are afraid; don` t be afraid of him, says Yahweh: for I am with you to save you, and to deliver you from his hand.**  
**Be not afraid of the king of Babylon, whom ye are afraid of; be not afraid of him -- an affirmation of Jehovah -- for with you [am] I, to save you, and to deliver you from his hand.**
- 12** **Îi voi insufla milă de voi, și se va îndura de voi, și vă va lăsa să locuiți în țara voastră.`**  
**I will grant you mercy, that he may have mercy on you, and cause you to return to your own land.**  
**And I give to you mercies, and he hath pitied you, and caused you to turn back unto your own ground.**
- 13** **Dar dacă nu veți asculta de glasul Domnului, Dumnezeului vostru, și dacă veți zice: ,Nu vrem să rămînem în țara aceasta,**  
**But if you say, We will not dwell in this land; so that you don` t obey the voice of Yahweh your God,**  
**`And if ye are saying, We do not dwell in this land -- not to hearken to the voice of Jehovah your God,**
- 14** **nu, ci vom merge în țara Egiptului, unde nu vom vedea nici războiul, nici nu vom auzi glasul trâmbiței, nici nu vom duce lipsă de pine, și acolo vom locui!` -**  
**saying, No; but we will go into the land of Egypt, where we shall see no war, nor hear the sound of the trumpet, nor have hunger of bread; and there will we dwell:**  
**saying, No; but the land of Egypt we enter, that we see no war, and the sound of a trumpet do not hear, and for bread be not hungry; and there do we dwell.**

- 15** atunci, ascultați Cuvîntul Domnului, rămășițe ale lui Iuda: Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: ,Dacă vă veți îndrepta fața să mergeți în Egipt, dacă vă veți duce să locuiți pentru o vreme acolo,  
now therefore hear you the word of Yahweh, O remnant of Judah: Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, If you indeed set your faces to enter into Egypt, and go to sojourn there;  
And now, therefore, hear ye a word of Jehovah, O remnant of Judah: Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: If ye really set your faces to enter Egypt, and have gone in to sojourn there,
- 16** sabia de care vă temeți vă va ajunge acolo, în țara Egiptului, foametea de care vă este frică se va lipi de voi acolo în Egipt și veți muri acolo.  
then it shall happen, that the sword, which you fear, shall overtake you there in the land of Egypt; and the famine, whereof you are afraid, shall follow hard after you there in Egypt; and there you shall die.  
then it hath come to pass, the sword that ye are afraid of, doth there overtake you, in the land of Egypt; and the hunger, because of which ye are sorrowful, doth there cleave after you in Egypt, and there ye die.
- 17** Toți ceice își vor îndrepta fața să meargă în Egipt ca să locuiască pentru o vreme acolo, vor muri de sabie, de foamete sau de ciumă; niciunul nu va rămînea, și nu va scăpa de nenorocirile, pe cari le voi aduce peste ei!`  
So shall it be with all the men who set their faces to go into Egypt to sojourn there: they shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence; and none of them shall remain or escape from the evil that I will bring on them.  
`Thus are all the men who have set their faces to enter Egypt to sojourn there; they die -- by sword, by hunger, and by pestilence, and there is not to them a remnant and an escaped one, because of the evil that I am bringing in upon them;
- 18** Căci așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: ,Cum s'a vărsat mînia și urgia Mea peste locuitorii Ierusalimului, așa se va vărsa urgia Mea și peste voi, dacă veți merge în Egipt; veți fi o pricină de afurisenie, de groază, de blestem și de ocară, și nu veți mai vedea niciodată locul acesta!`  
For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: As my anger and my wrath has been poured forth on the inhabitants of Jerusalem, so shall my wrath be poured forth on you, when you shall enter into Egypt; and you shall be an object of horror, and an astonishment, and a curse, and a reproach; and you shall see this place no more.  
for thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: As poured out hath been Mine anger and My fury on the inhabitants of Jerusalem, so poured out is My fury upon you in your entering Egypt, and ye have been for an execration, and for an astonishment, and for a reviling, and for a reproach, and ye do not see any more this place.
- 19** Rămășițe ale lui Iuda, Domnul vă zice: ,Nu vă duceți în Egipt!` ,Băgați bine de seamă că vă opresc lucrul acesta astăzi.  
Yahweh has spoken concerning you, remnant of Judah, Don` t you go into Egypt: know certainly that I have testified to you this day.  
`Jehovah hath spoken against you, O remnant of Judah, do not enter Egypt: know certainly that I have testified against you to-day;

- 20** **Căci vă înșelați singuri, dacă m'ați trimes la Domnul, Dumnezeul vostru, zicînd: „Mijlocește pentru noi la Domnul, Dumnezeul nostru, fă-ne cunoscut tot ce va spune Domnul, Dumnezeul nostru, și vom face!”**  
**For you have dealt deceitfully against your own souls; for you sent me to Yahweh your God, saying, Pray for us to Yahweh our God; and according to all that Yahweh our God shall say, so declare to us, and we will do it:**  
**for ye have shewed yourselves perverse in your souls, for ye sent me unto Jehovah your God, saying, Pray for us unto Jehovah our God, and according to all that Jehovah our God saith, so declare to us, and we have done [it];**
- 21** **Eu v'am spus astăzi; dar voi n'ascultați glasul Domnului, Dumnezeului vostru, nici tot ce m'a însărcinat El să vă spun.**  
**and I have this day declared it to you; but you have not obeyed the voice of Yahweh your God in anything for which he has sent me to you.**  
**and I declare to you to-day, and ye have not hearkened to the voice of Jehovah your God, and to anything with which He hath sent me unto you.**
- 22** **De aceea să știți că veți muri de sabie, de foamete sau de ciumă, în locul unde voiți să vă duceți să locuiți!”**  
**Now therefore know certainly that you shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence, in the place where you desire to go to sojourn there.**  
**And now, know ye certainly that by sword, by famine, and by pestilence ye die, in the place that ye have desired to go in to sojourn there.̀**
- 1** **Cînd a isprăvit Ieremia de spus întregului popor toate cuvintele Domnului, Dumnezeului lor, toate cuvintele pe cari -l însărcinase Domnul, Dumnezeul lor, să le spună,**  
**It happened that, when Jeremiah had made an end of speaking to all the people all the words of Yahweh their God, with which Yahweh their God had sent him to them, even all these words,**  
**And it cometh to pass, when Jeremiah doth finish to speak unto all the people all the words of Jehovah their God, with which Jehovah their God hath sent him unto them -- all these words --**
- 2** **Azaria, fiul lui Hosea, Iohanah, fiul lui Careah, și toți oamenii aceia îngîmfați, au zis lui Ieremia: „Minți! Nu Domnul, Dumnezeul nostru, te -a însărcinat să ne spui: „Nu vă duceți în Egipt ca să locuiți acolo pentru o vreme!”**  
**then spoke Azariah the son of Hoshaiah, and Johanan the son of Kareah, and all the proud men, saying to Jeremiah, You speak falsely: Yahweh our God has not sent you to say, You shall not go into Egypt to sojourn there;**  
**that Azariah son of Hoshaiah, and Johanan son of Kareah, and all the proud men, speak unto Jeremiah, saying, `Falsehood thou art speaking; Jehovah our God hath not sent thee to say, Do not enter Egypt to sojourn there;**
- 3** **Ci Baruc, fiul lui Neria, te ațiță împotriva noastră, ca să ne dai în mîinile Haldeilor, să ne omoare sau să ne ducă robi la Babilon!”**  
**but Baruch the son of Neriah sets you on against us, to deliver us into the hand of the Chaldeans, that they may put us to death, and carry us away captive to Babylon.**  
**for Baruch son of Neriah is moving thee against us, in order to give us up into the hand of the Chaldeans, to put us to death, and to remove us to Babylon.̀**

- 4** Astfel, Iohanan, fiul lui Careah, toate căpeteniile oștilor, și tot poporul, n'au ascultat de glasul Domnului, care le poruncea să rămână în țara lui Iuda.  
So Iohanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, and all the people, didn't obey the voice of Yahweh, to dwell in the land of Judah.  
And Iohanan son of Kareah, and all the heads of the forces, and all the people, have not hearkened to the voice of Jehovah, to dwell in the land of Judah;
- 5** Și Iohanan, fiul lui Careah, și toate căpeteniile oștilor, au luat pe toate rămășițele lui Iuda, cari din împrăștiuți cum erau printre toate neamurile, se întorseseră să locuiască în țara lui Iuda,  
But Iohanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, took all the remnant of Judah, who were returned from all the nations where they had been driven, to sojourn in the land of Judah;  
and Iohanan son of Kareah, and all the heads of the forces, take all the remnant of Judah who have turned from all the nations whither they were driven to sojourn in the land of Judah,
- 6** și anume pe bărbații, femeile, copiii, fiicele împăratului, și pe toate sufletele, pe cari le lăsase Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, cu Ghedalia, fiul lui Ahicam, fiul lui Șafan, precum și pe proorocul Ieremia, și pe Baruc, fiul lui Neria.  
the men, and the women, and the children, and the king's daughters, and every person who Nebuzaradan the captain of the guard had left with Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan; and Jeremiah the prophet, and Baruch the son of Neriah;  
the men, and the women, and the infant, and the daughters of the king, and every person that Nebuzar-Adan, chief of the executioners, had left with Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, and Jeremiah the prophet, and Baruch son of Neriah,
- 7** Au plecat dar în țara Egiptului, -căci n'au ascultat de porunca Domnului, -și au ajuns pînă la Tahpanes.  
and they came into the land of Egypt; for they didn't obey the voice of Yahweh: and they came to Tahpanhes.  
and they enter the land of Egypt, for they have not hearkened to the voice of Jehovah, and they enter unto Tahpanhes.
- 8** Cuvîntul Domnului a vorbit lui Ieremia, la Tahpanes, astfel:  
Then came the word of Yahweh to Jeremiah in Tahpanhes, saying,  
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah in Tahpanhes, saying,
- 9** „Ia în mînă niște pietre mari, și ascunde-le, în fața ludeilor, în lutul cuptorului de cărămizi care este la intrarea casei lui Faraon din Tahpanes.  
Take great stones in your hand, and hide them in mortar in the brick work, which is at the entry of Pharaoh's house in Tahpanhes, in the sight of the men of Judah;  
Take in thy hand great stones, and thou hast hidden them, in the clay, in the brick-kiln, that [is] at the opening of the house of Pharaoh in Tahpanhes, before the eyes of the men of Judah,

- 10** Și spune ludeilor: ,Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: ,Iată, voi trimete să aducă pe robul Meu Nebucadnețar, împăratul Babilonului, și voi pune scaunul lui de domnie peste aceste pietre, pe cari le-am ascuns, și își va întinde covorul peste ele.  
and tell them, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will send and take Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will set his throne on these stones that I have hidden; and he shall spread his royal pavilion over them.  
and thou hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: `Lo, I am sending, and I have taken Nebuchadrezzar king of Babylon, My servant, and I have set his throne above these stones that I have hid, and he hath stretched out his pavilion over them,
- 11** El va veni, și va lovi țara Egiptului: va omorî pe cei sortiți să moară, va duce în robie pe cei sortiți robiei, și va ucide cu sabia pe cei sortiți la sabie!  
He shall come, and shall strike the land of Egypt; such as are for death [shall be given] to death, and such as are for captivity to captivity, and such as are for the sword to the sword.  
  
and he hath come, and smitten the land of Egypt -- those who [are] for death to death, and those who [are] for captivity to captivity, and those who [are] for the sword to the sword.
- 12** Voi pune foc caselor dumnezeilor Egiptului; Nebucadnețar le va arde, va duce robi pe idoli, se va înveli cu țara Egiptului cum se învelește păstorul cu haina lui, și va ieși în pace din ea.  
I will kindle a fire in the houses of the gods of Egypt; and he shall burn them, and carry them away captive: and he shall array himself with the land of Egypt, as a shepherd puts on his garment; and he shall go forth from there in peace.  
And I have kindled a fire in the houses of the gods of Egypt, and it hath burned them, and he hath taken them captive, and covered himself with the land of Egypt, as cover himself doth the shepherd with his garment, and he hath gone forth thence in peace;
- 13** Va sfărîma stîlpii din Bet-Șemeș, din țara Egiptului, și va arde cu foc casele dumnezeilor Egiptului.`  
He shall also break the pillars of Beth-shemesh, that is in the land of Egypt; and the houses of the gods of Egypt shall he burn with fire.  
and he hath broken the standing pillars of the house of the sun, that [is] in the land of Egypt, and the houses of the gods of Egypt he doth burn with fire.`
- 1** Iată cuvîntul spus lui Ieremia cu privire la toți ludeii, cari locuiau în țara Egiptului, la Migdol, la Tahpanes, la Nof și în țara Patros:  
The word that came to Jeremiah concerning all the Jews who lived in the land of Egypt, who lived at Migdol, and at Tahpanhes, and at Memphis, and in the country of Pathros, saying,  
The word that hath been unto Jeremiah concerning all the Jews who are dwelling in the land of Egypt -- who are dwelling in Migdol, and in Tahpanhes, and in Noph, and in the land of Pathros -- saying,

- 2** „Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: „Ați văzut toate nenorocirile, pe cari le-am adus asupra Ierusalimului și asupra tuturor cetăților lui Iuda: iată că astăzi ele nu mai sînt decît niște dărîmături, și nimeni nu mai locuiește în ele,  
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: You have seen all the evil that I have brought on Jerusalem, and on all the cities of Judah; and, behold, this day they are a desolation, and no man dwells therein,  
`Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Ye -- ye have seen all the evil that I have brought in on Jerusalem, and on all the cities of Judah, and lo, they [are] a waste this day, and there is none dwelling in them,
- 3** din pricina răutății, cu care au lucrat, ca să Mă minie, ducîndu-se să tămîieze și să slujească altor dumnezei, cari nu erau cunoscuți nici de ei, nici de voi, nici de părinții because of their wickedness which they have committed to provoke me to anger, in that they went to burn incense, [and] to serve other gods, that they didn't know, neither they, nor you, nor your fathers.  
because of their wickedness that they have done, by provoking Me to anger, by going to make perfume, by serving other gods, that they knew not, they, ye, and your fathers.
- 4** V'am trimes într'una pe toți slujitorii Mei proorociei, ca să vă spună: „Nu faceți aceste urîciuni, pe cari le urăsc.`  
However I sent to you all my servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Oh, don't do this abominable thing that I hate.  
`And I send unto you all my servants, the prophets, rising early and sending, saying: I pray you, do not this abomination that I have hated --
- 5** Dar ei n'au vrut s'asculte, n'au luat aminte, nu s'au întors dela răutatea lor, și n'au încetat să aducă tămîie altor dumnezei.  
But they didn't listen, nor inclined their ear to turn from their wickedness, to burn no incense to other gods.  
and they have not hearkened nor inclined their ear, to turn back from their wickedness, not to make perfume to other gods,
- 6** De aceea s'a vărsat urgia Mea și a izbucnit mînia Mea, și în cetățile lui Iuda și în ulițele Ierusalimului, cari nu mai sînt decît niște dărîmături și un pustiu, cum se vede astăzi.  
Therefore my wrath and my anger was poured forth, and was kindled in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; and they are wasted and desolate, as it is this day.  
and poured out is My fury, and Mine anger, and it burneth in cities of Judah, and in streets of Jerusalem, and they are for a waste, for a desolation, as [at] this day.
- 7** „Acum, așa vorbește Domnul, Dumnezeul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: „Pentru ce vă faceți voi singuri un rău atît de mare, ca să se nimicească din mijlocul lui Iuda bărbați, femei, copii și prunci, și să nu mai rămînă nici o rămășiță din voi?  
Therefore now thus says Yahweh, the God of hosts, the God of Israel: Why commit you [this] great evil against your own souls, to cut off from you man and woman, infant and suckling, out of the midst of Judah, to leave you none remaining;  
`And, now, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Why are ye doing great evil unto your own souls, to cut off to you man and woman, infant and suckling, from the midst of Judah, so as not to leave to you a remnant:

- 8** **Pentruce Mă mîniați voi prin lucrările mînilor voastre, aducînd tămîie altor dumnezei ai țării Egiptului, unde ați venit să locuiți pentru o vreme, ca să fiți nimiciți și să ajungeți o pricină de blestem și de ocară printre toate neamurile pămîntului?**  
**in that you provoke me to anger with the works of your hands, burning incense to other gods in the land of Egypt, where you are gone to sojourn; that you may be cut off, and that you may be a curse and a reproach among all the nations of the earth?**  
**by provoking Me to anger by the works of your hands, by making perfume to other gods in the land of Egypt, whither ye are going in to sojourn, so as to cut yourselves off, and so as to your being for a reviling and for a reproach among all nations of the earth?**
- 9** **Ați uitat nelegiurile părinților voștri, nelegiurile împăraților lui Iuda, nelegiurile nevestelor lor, nelegiurile voastre și nelegiurile nevestelor voastre, săvîrșite în țara lui Iuda și pe ulițele Ierusalimului?**  
**Have you forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives which they committed in the land of Judah, and in the streets of Jerusalem?**  
**Have ye forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives, that they have done in the land of Judah, and in streets of Jerusalem?**
- 10** **Ei nu s'au smerit nici pînă în ziua de azi, n'au frică, nu urmează Legea Mea și poruncile Mele, pe cari le-am pus înaintea voastră și înaintea părinților voștri.**  
**They are not humbled even to this day, neither have they feared, nor walked in my law, nor in my statutes, that I set before you and before your fathers.**  
**They have not been humbled unto this day, nor have they been afraid, nor have they walked in My law, and in My statutes, that I have set before you and before your fathers.**
- 11** **,De aceea, așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeuul lui Israel: ,Iată, Îmi întorc Fața împotriva voastră, ca să vă fac rău, și să nimicesc pe tot Iuda.**  
**Therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will set my face against you for evil, even to cut off all Judah.**  
**Therefore, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am setting my face against you for evil, even to cut off all Judah,**
- 12** **Voi lua rămășițele lui Iuda, cari și-au îndreptat fața ca să meargă în țara Egiptului, să locuiască acolo pentru o vreme: toți vor fi nimiciți, și vor cădea în țara Egiptului; vor fi nimiciți de sabie, de foamete, dela cel mai mic pînă la cel mai mare; vor pieri de sabie și de foamete; și vor fi o pricină de afurisenie, de spaimă, de blestem și de ocară.**  
**I will take the remnant of Judah, that have set their faces to go into the land of Egypt to sojourn there, and they shall all be consumed; in the land of Egypt shall they fall; they shall be consumed by the sword and by the famine; they shall die, from the least even to the greatest, by the sword and by the famine; and they shall be an object of horror, [and] an astonishment, and a curse, and a reproach.**  
**and I have taken the remnant of Judah, who have set their faces to enter the land of Egypt to sojourn there, and they have all been consumed in the land of Egypt; they fall by sword, by famine they are consumed, from the least even unto the greatest, by sword and by famine they die, and they have been for an execration, for an astonishment, and for a reviling, and for a reproach.**

- 13** Voi pedepsi astfel pe ceice locuiesc în țara Egiptului, cum am pedepsit Ierusalimul, cu sabie, cu foamete și cu ciumă.  
For I will punish those who dwell in the land of Egypt, as I have punished Jerusalem, by the sword, by the famine, and by the pestilence;  
`And I have seen after those dwelling in the land of Egypt, as I saw after Jerusalem, with sword, with famine, and with pestilence,
- 14** Nu va rămînea și nu va scăpa niciunul din rămășițele lui Iuda, cari au venit să locuiască pentru o vreme în țara Egiptului, cu gând să se întoarcă iarăși în țara lui Iuda, unde doresc să se întoarcă iarăși să se așeze: nu se vor mai întoarce decît vreo cîțiva, cari vor scăpa!`  
so that none of the remnant of Judah, who have gone into the land of Egypt to sojourn there, shall escape or be left, to return into the land of Judah, to which they have a desire to return to dwell there: for none shall return save such as shall escape.  
and there is not an escaped and remaining one of the remnant of Judah, who are entering into the land of Egypt to sojourn there, even to turn back to the land of Judah, whither they are lifting up their soul to return to dwell, for they do not turn back, except those escaping.`
- 15** Toți bărbații, cari știau că nevestele lor aduceau tămîie altor dumnezei, toate femeile cari se aflau acolo în mare număr, și tot poporul care locuia în țara Egiptului, la Patros, au răspuns așa lui Ieremia:  
Then all the men who knew that their wives burned incense to other gods, and all the women who stood by, a great assembly, even all the people who lived in the land of Egypt, in Pathros, answered Jeremiah, saying,  
And they answer Jeremiah -- all the men who are knowing that their wives are making perfume to other gods, and all the women who are remaining, a great assembly, even all the people who are dwelling in the land of Egypt, in Pathros -- saying:
- 16** „Nu te vom asculta în nimic din cele ce ne-ai spus în Numele Domnului.  
As for the word that you have spoken to us in the name of Yahweh, we will not listen to you.  
`The word that thou hast spoken unto us in the name of Jehovah -- we are not hearkening unto thee;
- 17** Ci voim să facem cum am spus cu gura noastră, și anume: să aducem tămîie împărătesei cerului, și să -i turnăm jertfe de băutură, cum am făcut, noi și părinții noștri, împărații noștri și căpeteniile noastre, în cetățile lui Iuda și în ulițele Ierusalimului. Atunci aveam pîne de ne săturam, eram fericiți, și nu treceam prin nici o nenorocire!  
But we will certainly perform every word that is gone forth out of our mouth, to burn incense to the queen of the sky, and to pour out drink-offerings to her, as we have done, we and our fathers, our kings and our princes, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem; for then had we plenty of victuals, and were well, and saw no evil.  
for we certainly do everything that hath gone out of our mouth, to make perfume to the queen of the heavens, and to pour out to her libations, as we have done, we, and our fathers, our kings, and our heads, in cities of Judah, and in streets of Jerusalem, and -- we are satisfied with bread, and we are well, and evil we have not seen.



- 18** Dar, de cînd am încetat să aducem tămîie împărătesei cerului, și să -i turnăm jertfe de băutură, am dus lipsă de toate, și am fost nimiciți de sabie și de foamete...`  
But since we left off burning incense to the queen of the sky, and pouring out drink-offerings to her, we have wanted all things, and have been consumed by the sword and by the famine.  
`And from the time we have ceased to make perfume to the queen of the heavens, and to pour out to her libations, we have lacked all, and by sword and by famine we have been consumed,
- 19** „De altfel, cînd aducem tămîie împărătesei cerului și -i turnăm jertfe de băutură, oare fără voia bărbaților noștri îi pregătim noi turte ca s'o cinstim făcîndu -i chipul, și -i aducem jertfe de băutură?`  
When we burned incense to the queen of the sky, and poured out drink-offerings to her, did we make her cakes to worship her, and pour out drink-offerings to her, without our husbands?  
and when we are making perfume to the queen of the heavens, and pouring out to her libations -- without our husbands have we made for her cakes to idolize her, and to pour out to her libations?`
- 20** Ieremia a zis atunci întregului popor, bărbaților, femeilor și tuturor celor ce -i dăduseră răspunsul acesta:  
Then Jeremiah said to all the people, to the men, and to the women, even to all the people who had given him who answer, saying,  
And Jeremiah saith unto all the people, concerning the men and concerning the women, and concerning all the people who are answering him, saying:
- 21** „Nu și -a adus aminte Domnul, și nu l -a venit Lui în minte tămîia, pe care ați ars -o în cetățile lui Iuda și în ulițele Ierusalimului, voi și părinții voștri, împărații voștri și căpeteniile voastre, și poporul din țară?  
The incense that you burned in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, you and your fathers, your kings and your princes, and the people of the land, didn't Yahweh remember them, and didn't it come into his mind?  
`The perfume that ye made in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, ye, and your fathers, your kings, and your heads, and the people of the land, hath not Jehovah remembered it? yea, it cometh up on His heart.
- 22** Domnul n'a putut să mai sufere lucrul acesta, din pricina răutății faptelor voastre, din pricina urîciunilor pe cari le-ați săvîrșit; și de aceea țara voastră a ajuns o paragină, un pustiu, o pricină de blestem, cum vedeți astăzi.  
so that Yahweh could no longer bear, because of the evil of your doings, and because of the abominations which you have committed; therefore is your land become a desolation, and an astonishment, and a curse, without inhabitant, as it is this day.  
And Jehovah is not able any more to accept [you], because of the evil of your doings, because of the abominations that ye have done, and your land is for a waste, and for an astonishment, and for a reviling, without inhabitant, as [at] this day.

- 23** Tocmai pentru că ați ars tămâie și ați păcătuit împotriva Domnului, pentru că n'ați ascultat glasul Domnului, și n'ați păzit Legea, poruncile și învățăturile Lui, tocmai pentru aceea vi s'au întâmplat aceste nenorociri, cum se vede astăzi.`` -  
Because you have burned incense, and because you have sinned against Yahweh, and have not obeyed the voice of Yahweh, nor walked in his law, nor in his statutes, nor in his testimonies; therefore this evil is happened to you, as it is this day.  
`Because that ye have made perfume, and because ye have sinned against Jehovah, and have not hearkened to the voice of Jehovah, and in His law, and in His statutes, and in His testimonies ye have not walked, therefore hath this evil met you as [at] this day.`
- 24** Ieremia a mai zis întregului popor și tuturor femeilor: „Ascultați Cuvîntul Domnului, voi toți cei din Iuda, cari sînteți în țara Egiptului!  
Moreover Jeremiah said to all the people, and to all the women, Hear the word of Yahweh, all Judah who are in the land of Egypt:  
And Jeremiah saith unto all the people, and unto all the women, `Hear ye a word of Jehovah, all Judah who [are] in the land of Egypt,
- 25** Așa vorbește Domnul, Dumnezeul lui Israel: „Voi și nevestele voastre ați mărturisit cu gurile voastre și ați împlinit cu minile voastre ce spuneți: „Vrem să împlinim juruințele pe cari le-am făcut, să aducem tămâie împărătesei cerului, și să -i turnăm jertfe de băutură!”  
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, saying, You and your wives have both spoken with your mouths, and with your hands have fulfilled it, saying, We will surely perform our vows that we have vowed, to burn incense to the queen of the sky, and to pour out drink-offerings to her: establish then your vows, and perform your vows.  
Thus spake Jehovah of Hosts, God of Israel, saying: Ye and your wives both speak with your mouth, and with your hands have fulfilled, saying: We certainly execute our vows that we have vowed, to make perfume to the queen of the heavens, and to pour out to her libations, ye do certainly establish your vows, and certainly execute your vows.
- 26** De aceea, acum, dupăce v'ați împlinit juruințele, și v'ați înfăptuit făgăduințele, ascultați Cuvîntul Domnului, voi toți cei din Iuda, cari locuiți în țara Egiptului! ,Iată, jur pe Numele Meu cel mare, zice Domnul, -că Numele Meu nu va mai fi chemat de gura niciunuia din oamenii lui Iuda, și în toată țara Egiptului niciunul nu va zice: „Viu este Domnul,  
Therefore hear the word of Yahweh, all Judah who dwell in the land of Egypt: Behold, I have sworn by my great name, says Yahweh, that my name shall no more be named in the mouth of any man of Judah in all the land of Egypt, saying, As the Lord Yahweh lives.  
`Therefore, hear ye a word of Jehovah, all Judah who are dwelling in the land of Egypt: Lo, I -- I have sworn by My great name, said Jehovah, My name is no more proclaimed by the mouth of any man of Judah, saying, Live doth the Lord Jehovah -- in all the land of

- 27** Iată, voi veghea asupra lor ca să le fac rău și nu bine; și toți oamenii lui Iuda, cari sînt în țara Egiptului, cari sînt în țara Egiptului, vor fi nimiciți de sabie și de foamete pînă vor pieri de tot.  
Behold, I watch over them for evil, and not for good; and all the men of Judah who are in the land of Egypt shall be consumed by the sword and by the famine, until there be an end of them.  
Lo, I am watching over them for evil, and not for good, and consumed have been all the men of Judah who [are] in the land of Egypt, by sword and by famine, till their consumption.
- 28** Aceia, în mic număr, cari vor scăpa de sabie, se vor întoarce din țara Egiptului în țara lui Iuda. Dar toată rămășița lui Iuda, toți cei ce au venit să locuiască în țara Egiptului, vor vedea dacă se va împlini Cuvîntul Meu sau al lor.  
Those who escape the sword shall return out of the land of Egypt into the land of Judah, few in number; and all the remnant of Judah, who have gone into the land of Egypt to sojourn there, shall know whose word shall stand, mine, or theirs.  
`And the escaped of the sword turn back out of the land of Egypt to the land of Judah, few in number, and known have all the remnant of Judah who are coming into the land of Egypt to sojourn there, whose word is established, Mine or theirs.
- 29** ,Și iată, zice Domnul, un semn, după care veți cunoaște că vă voi pedepsi în locul acesta, ca să știți că vorbele Mele se vor împlini peste voi, spre nenorocirea voastră.  
This shall be the sign to you, says Yahweh, that I will punish you in this place, that you may know that my words shall surely stand against you for evil:  
`And this [is] to you the sign -- an affirmation of Jehovah -- that I am seeing after you in this place, so that ye know that My words are certainly established against you for evil;
- 30** Așa vorbește Domnul: ,Iată, voi da pe Faraon Hofra, împăratul Egiptului, în mîinile vrăjmașilor lui, în mîinile celor ce vor să -l omoare, cum am dat pe Zedechia, împăratul lui Iuda, în mîinile lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului, vrăjmașul său, care voia să -l  
Thus says Yahweh, Behold, I will give Pharaoh Hophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of those who seek his life; as I gave Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, who was his enemy, and sought his life.  
Thus said Jehovah, Lo, I am giving Pharaoh-Hophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of those seeking his life, as I have given Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, his enemy, and who is seeking his life.`
- 1** Cuvîntul pe care I -a spus proorocul Ieremia către Baruc, fiul lui Neriia, cînd a scris într'o carte cuvintele acestea, după spusele lui Ieremia, în al patrulea an al lui Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda, sună astfel:  
The word that Jeremiah the prophet spoke to Baruch the son of Neriah, when he wrote these word in a book at the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, saying,  
The word that Jeremiah the prophet hath spoken unto Baruch son of Neriah, in his writing these words on a book from the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, saying:

- 2** „Așa vorbește Domnul, Dumnezeuul lui Israel, despre tine, Baruc:  
 Thus says Yahweh, the God of Israel, to you, Baruch:  
 `Thus said Jehovah, God of Israel, concerning thee, O Baruch:
- 3** ,Tu zici: ,Vai de mine! căci Domnul a adus întristare peste durerea mea; îmi sleiesc  
 puterile suspinînd, și nu găsesc odihnă!  
 You did say, Woe is me now! for Yahweh has added sorrow to my pain; I am weary with my  
 groaning, and I find no rest.  
 `Thou hast said, Wo to me, now, for Jehovah hath added sorrow to my pain, I have been  
 wearied with my sighing, and rest I have not found.
- 4** Spune -i: ,Așa vorbește Domnul: ,Iată că ce am zidit, voi dărîma; ce am sădit, voi smulge,  
 și anume țara aceasta.  
 Thus shall you tell him, Thus says Yahweh: Behold, that which I have built will I break  
 down, and that which I have planted I will pluck up; and this in the whole land.  
 Thus dost thou say unto him: Thus said Jehovah: Lo, that which I have built I am throwing  
 down, and that which I have planted I am plucking up, even the whole land itself.
- 5** Și tu umbli după lucruri mari? Nu umbra după ele! Căci iată, voi aduce nenorocirea peste  
 orice făptură, zice Domnul, dar ție îți voi da ca pradă de război viața ta, în toate locurile  
 unde vei merge.``  
 Seek you great things for yourself? Don` t seek them; for, behold, I will bring evil on all  
 flesh, says Yahweh; but your life will I give to you for a prey in all places where you go.  
 And thou -- thou seekest for thee great things -- do not seek, for lo, I am bringing in evil on  
 all flesh -- an affirmation of Jehovah -- and I have given to thee thy life for a spoil, in all  
 places whither thou goest.`
- 1** Cuvîntul Domnului spus proorocului Ieremia asupra neamurilor:  
 The word of Yahweh which came to Jeremiah the prophet concerning the nations.  
 That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah the prophet concerning the  
 nations,
- 2** asupra Egiptului, împotriva oastei lui Faraon Neco, împăratul Egiptului, care era lângă râul  
 Eufratului, la Carchemiș, și care a fost bătută de Nebucadnețar, împăratul Babilonului, în  
 al patrulea an al lui Ioiachim, fiul lui Iosia, împăratul lui Iuda:  
 Of Egypt: concerning the army of Pharaoh-neco king of Egypt, which was by the river  
 Euphrates in Carchemish, which Nebuchadrezzar king of Babylon struck in the fourth year  
 of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah.  
 For Egypt, concerning the force of Pharaoh-Necho king of Egypt, that hath been by the  
 river Phrat, in Carchemish, that Nebuchadrezzar king of Babylon hath smitten, in the  
 fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah:
- 3** „Pregățiți scutul și pavăza, și mergeți la luptă;  
 Prepare you the buckler and shield, and draw near to battle.  
 `Set ye in array shield and buckler, And draw nigh to battle.

- 4** înhămați caii, și încălecați, călăreți; arătați-vă cu coifurile voastre, lustruiți-vă sulilele, îmbrăcați-vă cu platoșa!...  
Harness the horses, and get up, you horsemen, and stand forth with your helmets; furbish the spears, put on the coats of mail.  
Gird the horses, and go up, ye horsemen, And station yourselves with helmets, Polish the javelins, put on the coats of mail.
- 5** Ce văd? Li -i frică, dau înapoi; vitejii lor sînt bătuți; fug fără să se mai uite înapoi...  
Groaza se răspindește în toate părțile-zice Domnul. -  
Why have I seen it? they are dismayed and are turned backward; and their mighty ones are beaten down, and have fled apace, and don't look back: terror is on every side, says Yahweh.  
Wherefore have I seen them dismayed -- They are turned backward, And their mighty ones are beaten down, And [to] a refuge they have fled, and not turned the face? Fear [is] round about -- an affirmation of Jehovah.
- 6** Cel mai iute nu scapă prin fugă, cel mai viteaz nu poate scăpa! La miază-noapte, pe malurile Eufratului, se clatină și cad!  
Don't let the swift flee away, nor the mighty man escape; in the north by the river Euphrates have they stumbled and fallen.  
The swift do not flee, nor do the mighty escape, Northward, by the side of the river Phrat, They have stumbled and fallen.
- 7** Cine este acela care înaintează ca Nilul, și ale cărui ape se rostogolesc ca râurile?  
Who is this who rises up like the Nile, whose waters toss themselves like the rivers?  
Who is this? as a flood he cometh up, As rivers do his waters shake themselves!
- 8** Este Egiptul. El se umflă ca Nilul, și apele lui se rostogolesc ca râurile. El zice: ,Mă voi sui, voi acoperi țara, voi nimici cetățile și pe locuitorii lor.  
Egypt rises up like the Nile, and his waters toss themselves like the rivers: and he says, I will rise up, I will cover the earth; I will destroy cities and the inhabitants of it.  
Egypt, as a flood cometh up, And as rivers the waters shake themselves. And he saith, I go up; I cover the land, I destroy the city and the inhabitants in it.
- 9** Suiți-vă, cai! Năpustiți-vă, cară! Să iasă vitejii, cei din Etiopia și din Put, cari mînuiesc scutul, și cei din Lud, cari mînuiesc și întind arcul!  
Go up, you horses; and rage, you chariots; and let the mighty men go forth: Cush and Put, who handle the shield; and the Ludim, who handle and bend the bow.  
Go up, ye horses; and boast yourselves, ye chariots, And go forth, ye mighty, Cush and Phut handling the shield, And Lud handling -- treading the bow.

- 10** Această zi este a Domnului, Dumnezeului oștirilor; este o zi de răzbunare, în care Se răzbună El pe vrăjmașii Săi. Sabia mănîncă, se satură, și se îmbată cu sîngele lor. Căci Domnul, Dumnezeul oștirilor, are o jertfă în țara dela miază-noapte, pe malurile Eufratului. For that day is [a day] of the Lord, Yahweh of Hosts, a day of vengeance, that he may avenge him of his adversaries: and the sword shall devour and be satiate, and shall drink its fill of their blood; for the Lord, Yahweh of hosts, has a sacrifice in the north country by the river Euphrates.  
And that day [is] to the Lord Jehovah of Hosts A day of vengeance, To be avenged of His adversaries, And the sword hath devoured, and been satisfied, And it hath been watered from their blood, For a sacrifice [is] to the Lord Jehovah of Hosts, In the land of the north, by the river Phrat.
- 11** Suie-te în Galaad, și adu leac alinător, fecioară, fiica Egiptului! Degeaba întrebuințezi atîtea leacuri, căci nu este vindecare pentru tine!  
Go up into Gilead, and take balm, virgin daughter of Egypt: in vain do you use many medicines; there is no healing for you.  
Go up to Gilead, and take balm, O virgin daughter of Egypt, In vain thou hast multiplied medicines, Healing there is none for thee.
- 12** Neamurile aud rușinea ta, și este plin pămîntul de strigătele tale; căci războinicii se poticnesc unul de altul, cad cu toții laolaltă.``  
The nations have heard of your shame, and the earth is full of your cry; for the mighty man has stumbled against the mighty, they are fallen both of them together.  
Nations have heard of thy shame, And thy cry hath filled the land, For the mighty on the mighty did stumble, Together they have fallen -- both of them!
- 13** Iată cuvîntul spus de Domnul către prorocul Ieremia, despre venirea lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului, ca să lovească țara Egiptului:  
The word that Yahweh spoke to Jeremiah the prophet, how that Nebuchadrezzar king of Babylon should come and strike the land of Egypt.  
The word that Jehovah hath spoken unto Jeremiah the prophet concerning the coming in of Nebuchadrezzar king of Babylon, to smite the land of Egypt:
- 14** „Dați de știre în Egipt, dați de veste la Migdol, și vestiți la Nof și la Tahpanes! Ziceți: „Scoală-te, pregătește-te, căci sabia mănîncă în jurul tău!  
Declare you in Egypt, and publish in Migdol, and publish in Memphis and in Tahpanhes: say you, Stand forth, and prepare you; for the sword has devoured round about you.  
`Declare ye in Egypt, and sound in Migdol, Yea, sound in Noph, and in Tahpanhes say: Station thyself, yea, prepare for thee, For a sword hath devoured around thee,
- 15** Pentru ce și-au căzut vitejii tăi? Nu pot să țină piept, căci Domnul îi răstoarnă!  
Why are your strong ones swept away? they didn't stand, because Yahweh did drive them. Wherefore hath thy bull been swept away? He hath not stood, because Jehovah thrust him away.

- 16** El face pe mulți să se poticnească; cad unul peste altul, și zic: ,Haidem să ne întoarcem la poporul nostru, în țara noastră de naștere, departe de sabia nimicitorului!  
He made many to stumble, yes, they fell one on another: and they said, Arise, and let us go again to our own people, and to the land of our birth, from the oppressing sword.  
He hath multiplied the stumbling, Yea one hath fallen upon his neighbour, And they say: Rise, and we turn back to our people, And unto the land of our birth, Because of the oppressing sword.
- 17** Acolo strigă: ,Faraon, împăratul Egiptului, nu este decît un pustiu, căci a lăsat să treacă clipa potrivită.  
They cried there, Pharaoh king of Egypt is but a noise; he has let the appointed time pass by.  
They have cried there: Pharaoh king of Egypt [is] a desolation, Passed by hath the appointed time.
- 18** ,Pe viața Mea!` zice Împăratul, al cărui Nume este Domnul oștirilor: ,Ca Taborul printre munți, cum înaintează Carmelul în mare, așa va veni.  
As I live, says the King, whose name is Yahweh of Hosts, surely like Tabor among the mountains, and like Carmel by the sea, so shall he come.  
I live -- an affirmation of the King, Jehovah of Hosts [is] His name, Surely as Tabor [is] among mountains, And as Carmel by the sea -- he cometh in,
- 19** Fă-ți calabalicul pentru robie, locuitoare, fiica Egiptului! Căci Noful va ajunge un pustiu, va fi pustiit și nu va mai avea locuitori.  
You daughter who dwell in Egypt, furnish yourself to go into captivity; for Memphis shall become a desolation, and shall be burnt up, without inhabitant.  
Goods for removal make for thee, O inhabitant, daughter of Egypt, For Noph becometh a desolation, And hath been burnt up, without inhabitant.
- 20** Egiptul este o juncană foarte frumoasă... Nimicitorul vine dela miază noapte peste ea...  
Egypt is a very beautiful heifer; [but] destruction out of the north is come, it is come.  
A heifer very fair [is] Egypt, Rending from the north doth come into her.
- 21** Simbriașii lui deasemenea sînt ca niște viței îngrășați în mijlocul lui. Dar și ei dau dosul, fug toți fără să poată ține pept. Căci vin peste ei ziua nenorocirii lor, ziua pedepsirii lor!  
Also her hired men in the midst of her are like calves of the stall; for they also are turned back, they are fled away together, they didn` t stand: for the day of their calamity is come on them, the time of their visitation.  
Even her hired ones in her midst [are] as calves of the stall, For even they have turned, They have fled together, they have not stood, For the day of their calamity hath come on them, The time of their inspection.
- 22** I se aude glasul ca fișiitul unui șarpe! Căci ei înaintează cu o oștire, și vin cu topoare împotriva lui, ca niște tăietori de lemne.  
The sound of it shall go like the serpent; for they shall march with an army, and come against her with axes, as wood cutters.  
Its voice as a serpent goeth on, For with a force they go, And with axes they have come in to her, As hewers of trees.

- 23** „Tăiați -i pădurea, zice Domnul, măcar că este fără capăt! Căci sînt mai mulți decît lăcustele, și nu -i poți număra!  
They shall cut down her forest, says Yahweh, though it can't be searched; because they are more than the locusts, and are innumerable.  
They have cut down her forest, An affirmation of Jehovah -- for it is not searched, For they have been more than the grasshopper, And they have no numbering.
- 24** Fiica Egiptului este acoperită de rușine, și este dată în minile poporului dela mează-  
The daughter of Egypt shall be put to shame; she shall be delivered into the hand of the people of the north.  
Ashamed hath been the daughter of Egypt, She hath been given into the hand of the people of the north.
- 25** Domnul oștirilor, Dumnezeuul lui Israel, zice: ,Iată, voi pedepsi pe Amon din No, pe Faraon și Egiptul, pe dumnezeii și împărații lui, pe Faraon și pe cei ce se încred în el.  
Yahweh of Hosts, the God of Israel, says: Behold, I will punish Amon of No, and Pharaoh, and Egypt, with her gods, and her kings; even Pharaoh, and those who trust in him:  
Said hath Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am seeing after Amon of No, And after Pharaoh, and after Egypt, And after her gods, and after her kings, And after Pharaoh, and after those trusting in him,
- 26** Îi voi da în minile celor ce vor să -i omoare, în minile lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului, și în minile slujitorilor lui. După aceea, însă, Egiptul va fi locuit ca în zilele de altă dată, zice Domnul.``  
and I will deliver them into the hand of those who seek their lives, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of his servants; and afterwards it shall be inhabited, as in the days of old, says Yahweh.  
And I have given them into the hand of those seeking their life, And into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, And into the hand of his servants, And afterwards it is inhabited, As [in] days of old -- an affirmation of Jehovah.
- 27** „Iar tu, robul Meu Iacov, nu te teme, și nu te spăimînta, Israele! Căci te voi izbăvi din pămîntul depărtat, și-ți voi izbăvi sămînța din țara în care este roabă. Iacov se va întoarce iarăș, va locui liniștit și fără teamă; și nu -l va mai tulbura nimeni.``  
But don't be afraid you, Jacob my servant, neither be dismayed, Israel: for, behold, I will save you from afar, and your seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be quiet and at ease, and none shall make him afraid.  
And thou, thou dost not fear, my servant Jacob, Nor [art] thou dismayed, O Israel, For lo, I am saving thee from afar, And thy seed from the land of their captivity, And Jacob hath turned back, And hath been at rest, and been at ease, And there is none disturbing.



- 28** „Nu te teme, robul Meu Iacov, zice Domnul; căci Eu sînt cu tine. Voi nimici toate neamurile printre cari te-am împrăștiat, dar pe tine nu te voi nimici; ci Te voi pedepsi cu dreptate, nu pot să te las nepedepsit.”  
Don` t be afraid you, O Jacob my servant, says Yahweh; for I am with you: for I will make a full end of all the nations where I have driven you; but I will not make a full end of you, but I will correct you in measure, and will in no way leave you unpunished.  
Thou, thou dost not fear, My servant Jacob, An affirmation of Jehovah -- for with thee I [am], For I make an end of all the nations Whither I have driven thee, And of thee I do not make an end, And I have reprov'd thee in judgment, And do not entirely acquit thee!
- 1** Iată cuvîntul Domnului, spus proorocului Ieremia cu privire la Filistenii, înainte ca Faraon să bată Gaza.  
The word of Yahweh that came to Jeremiah the prophet concerning the Philistines, before that Pharaoh struck Gaza.  
That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah concerning the Philistines, before Pharaoh smiteth Gaza:
- 2** „Așa vorbește Domnul: Iată, se ridică niște ape dela miază noapte, cresc ca un rîu ieșit din matcă; îneacă țara și ce cuprinde ea, cetatea și locuitorii ei. Țipă oamenii, și se bocesc toți locuitorii țării.  
Thus says Yahweh: Behold, waters rise up out of the north, and shall become an overflowing stream, and shall overflow the land and all that is therein, the city and those who dwell therein; and the men shall cry, and all the inhabitants of the land shall wail.  
`Thus said Jehovah: Lo, waters are coming up from the north, And have been for an overflowing stream, And they overflow the land and its fulness, The city, and the inhabitants in it, And men have cried out, And howled hath every inhabitant of the land.
- 3** de tropăitul copitelor cailor lui puternici, de uruitul carălor lui și de scîrțăitul roatelor; părinții nu se mai întorc spre copiii lor, atît le sînt de slăbite minile,  
At the noise of the stamping of the hoofs of his strong ones, at the rushing of his chariots, at the rumbling of his wheels, the fathers don` t look back to their children for feebleness of hands;  
From the sound of the stamping of the hoofs of his mighty ones, From the rushing of his chariot, the noise of his wheels, Fathers have not turned unto sons, From feebleness of hands,
- 4** pentru că vine ziua cînd vor fi nimiciți toți Filistenii, și stîrpiți toți ceice slujeau ca ajutoare Tirului și Sidonului. Căci Domnul va nimici pe Filistenii, rămășițele ostrovului because of the day that comes to destroy all the Philistines, to cut off from Tyre and Sidon every helper who remains: for Yahweh will destroy the Philistines, the remnant of the isle of Caphtor.  
Because of the day that hath come to spoil all the Philistines, To cut off to Tyre and to Zidon every helping remnant. For Jehovah is spoiling the Philistines, The remnant of the isle of Caphtor.

- 5** Gaza a ajuns pleșuvă, Ascalonul piere cu rămășița văilor lui!` „Pînă cînd îți vei face tăieturi de jale în piele?` -  
Baldness is come on Gaza; Ashkelon is brought to nothing, the remnant of their valley:  
how long will you cut yourself?  
Come hath baldness unto Gaza, Cut off hath been Ashkelon, O remnant of their valley, Till  
when dost thou cut thyself?
- 6** „Ah! Sabie a Domnului, cînd te vei odihni odată? Întoarce-te în teacă, oprește-te și fii liniștită!` -  
You sword of Yahweh, how long will it be before you be quiet? put up yourself into your  
scabbard; rest, and be still.  
Ho, sword of Jehovah, till when art thou not quiet? Be removed unto thy sheath, rest and  
cease.
- 7** „Dar cum ar putea să se odihnească? Cînd Domnul doar îi poruncește, și o îndreaptă  
împotriva Ascalonului și coastei mării.`  
How can you be quiet, seeing Yahweh has given you a charge? Against Ashkelon, and  
against the sea-shore, there has he appointed it.  
How shall it be quiet, And Jehovah hath given a charge to it, Against Ashkelon, and  
against the sea shore? There hath He appointed it!
- 1** Asupra Moabului. „Așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeuul lui Israel: ,Vai de Nebo,  
căci este pustiit! Chiriataimul este acoperit de rușine, este luat; cetățuia este acoperită  
de rușine și zdrobită!  
Of Moab. Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Woe to Nebo! for it is laid waste;  
Kiriathaim is put to shame, it is taken; Misgab is put to shame and broken down.  
Concerning Moab: `Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Wo unto Nebo, for it is  
spoiled, Put to shame, captured hath been Kiriathaim, Put to shame hath been the high  
tower, Yea, it hath been broken down.
- 2** S'a dus fala Moabului, la Hesbon i se pune la cale pieirea: ,Haidem, să -l nimicim din  
mijlocul neamurilor!` ,Și tu vei fi nimicit Madmenule, sabia va merge după tine!`  
The praise of Moab is no more; in Heshbon they have devised evil against her: Come, and  
let us cut her off from being a nation. You also, Madmen, shall be brought to silence: the  
sword shall pursue you.  
There is no more praise of Moab, In Heshbon they devised against it evil: Come, and we  
cut it off from [being] a nation, Also, O Madmen, thou art cut off, After thee goeth a sword.
- 3** Se aud strigăte din Horonaim: prăpăd și nimicire!  
The sound of a cry from Horonaim, desolation and great destruction!  
A voice of a cry [is] from Horonaim, Spoiling and great destruction.
- 4** Moabul este zdrobit! Chiar și cei mici ai lui strigă.  
Moab is destroyed; her little ones have caused a cry to be heard.  
Destroyed hath been Moab, Caused a cry to be heard have her little ones.

- 5** Căci într'un plîns necurmat suie suișul Luhitului, și se aud strigăte de durere la pogorișul Horonaimului, din pricina nimicirii!`  
For by the ascent of Luhith with continual weeping shall they go up; for at the descent of Horonaim they have heard the distress of the cry of destruction.  
For the ascent of Luhith with weeping, Go up doth weeping, For in the descent of Horonaim Adversaries a cry of desolation have heard.
- 6** „Fugiți, scăpați-vă viața, și fiți ca un nevoiaș deșărat în pustie!  
Flee, save your lives, and be like the heath in the wilderness.  
Flee ye, deliver yourselves, Ye are as a naked thing in a wilderness.
- 7** Căci, pentrucă te-ai încrezut în faptele și în vistierile tale, vei fi luat și tu, și Chemoșul va merge în robie, cu preoții și căpeteniile lui.  
For, because you have trusted in your works and in your treasures, you also shall be taken: and Chemosh shall go forth into captivity, his priests and his princes together.  
For, because of thy trusting in thy works, And in thy treasures, even thou art captured, And gone out hath Chemosh in a removal, His priests and his heads together.
- 8** Pustiitorul va intra în fiecare cetate, și nicio cetate nu va scăpa. Valea va pieri și cîmpia va fi nimicită, cum a spus Domnul.  
The destroyer shall come on every city, and no city shall escape; the valley also shall perish, and the plain shall be destroyed; as Yahweh has spoken.  
And come in doth a spoiler unto every city, And no city doth escape, And perished hath the valley, And destroyed been the plain, as Jehovah said.
- 9** Dați aripi Moabului, să plece în sbor! Cetățile lui sînt prefăcute în pustie, nu vor mai avea locuitori.  
Give wings to Moab, that she may fly and get her away: and her cities shall become a desolation, without any to dwell therein.  
Give wings to Moab, for she utterly goeth out, And her cities are for a desolation, Without an inhabitant in them.
- 10** Blestemat să fie cel ce face cu nebăgare de seamă lucrarea Domnului, blestemat să fie celce își oprește sabia dela măcell!  
Cursed be he who does the work of Yahweh negligently; and cursed be he who keeps back his sword from blood.  
Cursed [is] he who is doing the work of Jehovah slothfully, And cursed [is] he Who is withholding his sword from blood.
- 11** Moabul, era neturburat din tinereța lui, și se odihnea fără teamă pe drojdiile lui, nu era turnat dintr'un vas în altul, și nu era dus în robie. De aceea i s'a păstrat gustul, și nu i s'a schimbat mirosul.`  
Moab has been at ease from his youth, and he has settled on his lees, and has not been emptied from vessel to vessel, neither has he gone into captivity: therefore his taste remains in him, and his scent is not changed.  
Secure is Moab from his youth, And at rest [is] he for his preserved things, And he hath not been emptied out from vessel unto vessel, And into captivity he hath not gone, Therefore hath his taste remained in him, And his fragrance hath not been changed.

- 12** „De aceea iată, vin zile, zice Domnul, cînd îi voi trimete oameni cari -l vor pritoci; îi vor goli vasele și vor face să -i plesnească burdufurile.  
Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that I will send to him those who pour off, and they shall pour him off; and they shall empty his vessels, and break their bottles in pieces.  
Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And I have sent to him wanderers, And they have caused him to wander, And his vessels they empty out, And his bottles they dash in pieces.
- 13** Moabul va fi dat de rușine cu Chemoș, cum a fost dat de rușine casa lui Israel cu Betel, în care își punea încrederea.  
Moab shall be ashamed of Chemosh, as the house of Israel was ashamed of Bethel their confidence.  
And ashamed hath been Moab because of Chemosh, As the house of Israel have been ashamed Because of Beth-El their confidence.
- 14** Cum puteți să ziceți: „Sîntem viteji, ostași gata de luptă?”  
How say you, We are mighty men, and valiant men for the war?  
How do ye say, We [are] mighty, And men of strength for battle?
- 15** „Moabul este pustiit, cetățile lui se înalță în fum, floarea tinerimii lui este jungheată, zice Împăratul, al cărui Nume este Domnul oștirilor.”  
Moab is laid waste, and they are gone up into his cities, and his chosen young men are gone down to the slaughter, says the King, whose name is Yahweh of Hosts.  
Spoiled is Moab, and her cities hath one gone up, And the choice of its young men Have gone down to slaughter, An affirmation of the King, Jehovah of Hosts [is] His name.
- 16** „Peirea Moabului este aproape să vină, nenorocirea lui vine în graba mare.  
The calamity of Moab is near to come, and his affliction hurries fast.  
Near is the calamity of Moab to come, And his affliction hath hasted exceedingly.
- 17** Bociți -l, toți ceice -l înconjurați, toți cari -i cunoașteți numele! Și ziceți: „Cum a fost sfărîmat acest puternic toiag de cîrmuire, acest toiag măreț!”  
All you who are round about him, bemoan him, and all you who know his name; say, How is the strong staff broken, the beautiful rod!  
Bemoan for him, all ye round about him, And all knowing his name, say ye: How hath it been broken, the staff of strength, The rod of beauty.
- 18** „Pogoară-te din locașul slavei, șezi jos pe pămîntul uscat, locuitoare, fiica Dibonului!  
Căci pustiitorul Moabului se suie împotriva ta, și-ți nimicește cetățile.  
You daughter who dwells in Dibon, come down from your glory, and sit in thirst; for the destroyer of Moab is come up against you, he has destroyed your strongholds.  
Come down from honour, sit in thirst, O inhabitant, daughter of Dibon, For a spoiler of Moab hath come up to thee, He hath destroyed thy fenced places.

- 19 Stai pe drum și pîndește, locuitoarea Aroerului! Întreabă pe fugar și pe cel scăpat, și zi: „Ce s'a întîmplat?”**  
**Inhabitant of Aroer, stand by the way, and watch: ask him who flees, and her who escapes; say, What has been done?**  
**On the way stand, and watch, O inhabitant of Aroer, Ask the fugitive and escaped, Say, What hath happened?**
- 20 Moabul este acoperit de rușine, căci este zdrobit. Gemeți și strigați! Vestiți în Arnon că Moabul este pustiit!**  
**Moab is put to shame; for it is broken down: wail and cry; tell you it by the Arnon, that Moab is laid waste.**  
**Put to shame hath been Moab, For it hath been broken down, Howl and cry, declare ye in Arnon, For spoiled is Moab,**
- 21 A venit pedeapsa și peste țara cîmpiei, peste Holon, peste Iahaș, peste Mefaat,**  
**Judgment is come on the plain country, on Holon, and on Jahzah, and on Mephaath,**  
**And judgment hath come in unto the land of the plain -- unto Holon, And unto Jahazah, and on Mephaath,**
- 22 peste Dibon, peste Nebo, peste Bet-Diblataim,**  
**and on Dibon, and on Nebo, and on Beth-diblathaim,**  
**And on Dibon, and on Nebo, And on Beth-Diblathaim, and on Kirathaim,**
- 23 peste Chiriataim, peste Bet-Gamul, peste Bet-Meon,**  
**and on Kiriathaim, and on Beth-gamul, and on Beth-meon,**  
**And on Beth-Gamul, and on Beth-Meon,**
- 24 peste Cheriioț, peste Boțra, peste toate cetățile din țara Moabului, fie depărtate, fie apropiate.**  
**and on Kerioth, and on Bozrah, and on all the cities of the land of Moab, far or near.**  
**And on Kerioth, and on Bozrah, And on all cities of the land of Moab, The far off and the near.**
- 25 Tăria Moabului este frîntă, și brațul lui zdrobit, zice Domnul.``**  
**The horn of Moab is cut off, and his arm is broken, says Yahweh.**  
**Cut down hath been the horn of Moab, And his arm hath been broken, An affirmation of Jehovah.**
- 26 „Îmbătați -I, căci s'a semețit împotriva Domnului! De aceea, prăvălească-se Moabul în vărsătura lui, și să ajungă de rîs și el!**  
**Make you him drunken; for he magnified himself against Yahweh: and Moab shall wallow in his vomit, and he also shall be in derision.**  
**Declare ye him drunk, For against Jehovah he made himself great And Moab hath stricken in his vomit, And he hath been for a derision -- even he.**

- 27** N'a fost Israel de rîsul tău? A fost prins el oare printre hoți, de dai din cap, ori de cîte ori vorbești de el?  
For wasn't Israel a derision to you? was he found among thieves? for as often as you speak of him, you wag the head.  
And was not Israel the derision to thee? Among thieves was he found? For since thy words concerning him, Thou dost bemoan thyself.
- 28** Părășiți cetățile, și locuiți în stînci, locuitori ai Moabului! Și fiți ca porumbeii, cari își fac cuibul pe marginea peșterilor!  
You inhabitants of Moab, leave the cities, and dwell in the rock; and be like the dove that makes her nest over the mouth of the abyss.  
Forsake cities, and dwell in a rock, Ye inhabitants of Moab, And be as a dove making a nest in the passages of a pit's mouth.
- 29** Am auzit de fudulia mîndrului Moab, de înfumurarea lui, de trufia lui, de semețirea lui, și de inima lui îngîmfată.  
We have heard of the pride of Moab, [that] he is very proud; his loftiness, and his pride, and his arrogance, and the haughtiness of his heart.  
We have heard of the arrogance of Moab, Exceeding proud! His haughtiness, and his arrogance, And his pride, and the height of his heart,
- 30** „Cunosc, zice Domnul, înfumurarea lui, lăudăroșeniile lui deșarte, și faptele lui de  
I know his wrath, says Yahweh, that it is nothing; his boastings have worked nothing.  
I -- I have known, an affirmation of Jehovah, His wrath, and [it is] not right, His devices -- not right they have done.
- 31** „De aceea gem pentru Moab, și mă jălesc pentru tot Moabul; oamenii suspină pentru cei din Chir-Heres.  
Therefore will I wail for Moab; yes, I will cry out for all Moab: for the men of Kir-heres shall they mourn.  
Therefore for Moab I howl, even for Moab -- all of it, I cry for men of Kir-Heres, it doth mourn,
- 32** Vie din Sibma, te plîng mai mult de cît laezerul; ramurile tale se întindeau dincolo de mare, se întindeau pînă la marea laezerului; dar pustiitorul s'a aruncat peste strîngerea roadelor tale și peste culesul viilor tale.  
With more than the weeping of Jazer will I weep for you, vine of Sibmah: your branches passed over the sea, they reached even to the sea of Jazer: on your summer fruits and on your vintage the destroyer is fallen.  
With the weeping of Jazer, I weep for thee, O vine of Sibmah, Thy branches have passed over a sea, Unto the sea of Jazer they have come, On thy summer fruits, and on thy harvest, A spoiler hath fallen.

- 33** **Și astfel, s'a dus bucuria și veselia din câmpiile și din țara roditoare a Moabului.`` „Am secat vinul din teascuri-zice Domnul; nimeni nu mai calcă teascul cu strigăte de bucurie; sînt strigăte de război, nu strigăte de bucurie.**  
**Gladness and joy is taken away from the fruitful field and from the land of Moab; and I have caused wine to cease from the wine presses: none shall tread with shouting; the shouting shall be no shouting.**  
**And removed hath been joy and gladness From the fruitful field, Even from the land of Moab, And wine from wine-presses I have caused to cease, Shouting doth not proceed, The shouting [is] no shouting!**
- 34** **Strigătele Hesbonului răsună pînă la Eleale, și glasul lor se aude pînă la Iahaț, dela Țoar pînă la Horonaim, pînă la Eglat-Șelișia; căci și apele Nimrimului sînt prefăcute în pustiu. From the cry of Heshbon even to Elealeh, even to Jahaz have they uttered their voice, from Zoar even to Horonaim, to Eglath-shelishiyah: for the waters of Nimrim also shall become desolate.**  
**Because of the cry of Heshbon unto Elealeh, Unto Jahaz they have given their voice, From Zoar unto Horonaim, A heifer of the third [year], For even waters of Nimrim become desolations.**
- 35** **„Vreau s'o isprăvesc în Moab, zice Domnul, cu cel ce se suie pe înălțimile de jerfă, și aduce tămîie dumnezeului său.**  
**Moreover I will cause to cease in Moab, says Yahweh, him who offers in the high place, and him who burns incense to his gods.**  
**And I have caused to cease to Moab, An affirmation of Jehovah, Him who is offering in a high place, And him who is making perfume to his god.**
- 36** **De aceea îmi jălește inima ca un fluer pentru Moab, îmi jălește inima ca un fluer pentru oamenii din Chir-Heres pentru că toate avuțiile pe cari le-au strîns, sînt pierdute. Therefore my heart sounds for Moab like pipes, and my heart sounds like pipes for the men of Kir-heres: therefore the abundance that he has gotten is perished.**  
**Therefore my heart for Moab as pipes doth sound, And my heart for men of Kir-Heres As pipes doth sound, Therefore the abundance he made did perish.**
- 37** **Căci toate capetele sînt rase, toate bărbile sînt tăiate; pe toate minile sînt tăieturi de jale, și pe coapse saci.``**  
**For every head is bald, and every beard clipped: on all the hands are cuttings, and on the loins sackcloth.**  
**For every head [is] bald, and every beard diminished, On all hands cuttings, and on the loins -- sackcloth.**
- 38** **„Pe toate acoperișurile Moabului și în piețe, sînt numai bocete, pentru că am sfărîmat Moabul ca pe un vas fără preț, zice Domnul.``**  
**On all the housetops of Moab and in the streets of it there is lamentation every where; for I have broken Moab like a vessel in which none delights, says Yahweh.**  
**On all roofs of Moab, and in her broad-places, All of it -- [is] lamentation, For I have broken Moab as a vessel in which there is no pleasure, An affirmation of Jehovah.**

- 39** „Cît este de sfărîmat Moabul! Gemeți! Cît de rușinos întoarce Moabul spatele! Moabul ajunge astfel de rîs și de pomină pentru toți cei ce -l înconjoară.  
How is it broken down! [how] do they wail! how has Moab turned the back with shame! so shall Moab become a derision and a terror to all who are round about him.  
How hath it been broken down! they have howled, How hath Moab turned the neck ashamed, And Moab hath been for a derision. And for a terror to all round about her.
- 40** Căci așa vorbește Domnul: ,Iată că vrăjmașul zboară ca vulturul, și își întinde aripile asupra Moabului!  
For thus says Yahweh: Behold, he shall fly as an eagle, and shall spread out his wings against Moab.  
For thus said Jehovah: Lo, as an eagle he doth flee, And hath spread his wings unto Moab.
- 41** Cheriutul este luat, cetățuile sînt cucerite, și în ziua aceea, inima vitejilor Moabului este ca inima unei femei în durerile nașterii.  
Kerioth is taken, and the strongholds are seized, and the heart of the mighty men of Moab at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.  
Captured have been the cities, And the strongholds are caught, And the heart of the mighty of Moab Hath been in that day as the heart of a distressed woman.
- 42** Astfel Moabul va fi nimicît de tot, și nu va mai fi un popor, căci s'a semețit împotriva Domnului.  
Moab shall be destroyed from being a people, because he has magnified himself against Yahweh.  
And Moab hath been destroyed from [being] a people, For against Jehovah he exerted himself.
- 43** Groaza, groapa și lațul sînt peste tine, locuitor al Moabului, zice Domnul.``  
Fear, and the pit, and the snare, are on you, inhabitant of Moab, says Yahweh.  
Fear, and a snare, and a gin, [are] for thee, O inhabitant of Moab -- an affirmation of Jehovah,
- 44** „Cel ce fuge de groază, cade în groapă, și cel ce se ridică din groapă, se prinde în laț; căci aduc asupra lui, asupra Moabului, anul pedepsei lui, zice Domnul.``  
He who flees from the fear shall fall into the pit; and he who gets up out of the pit shall be taken in the snare: for I will bring on him, even on Moab, the year of their visitation, says Yahweh.  
Whoso is fleeing because of the fear falleth into the snare, And whoso is coming up from the snare is captured by the gin, For I bring in unto her -- unto Moab -- The year of their inspection, An affirmation of Jehovah.



- 45 „Fugarii se opresc sleiți de puteri la umbra Hesbonului; dar din Hesbon iese un foc, o flacăra iese din mijlocul Sihonului, și mistuie laturile Moabului și creștetul capului celor ce se fălesc.”  
 Those who fled stand without strength under the shadow of Heshbon; for a fire is gone forth out of Heshbon, and a flame from the midst of Sihon, and has devoured the corner of Moab, and the crown of the head of the tumultuous ones.  
 In the shadow of Heshbon stood powerless have fugitives, For fire hath gone forth from Heshbon, And a flame from within Sihon, And it consumeth the corner of Moab, And the crown of the sons of Shaon.
- 46 „Vai de tine, Moabule! Poporul din Chemoș este pierdut! Căci fiii tăi sînt luați prinși de război, și fiicele tale prinse de război.  
 Woe to you, O Moab! the people of Chemosh is undone; for your sons are taken away captive, and your daughters into captivity.  
 Wo to thee, O Moab, Perished hath the people of Chemosh, For thy sons were taken with the captives, And thy daughters with the captivity.
- 47 Dar în vremile de apoi, voi aduce înapoi pe prinșii de război ai Moabului, zice Domnul.”  
 Aceasta este judecata asupra Moabului.  
 Yet will I bring back the captivity of Moab in the latter days, says Yahweh. Thus far is the judgment of Moab.  
 And I have turned back [to] the captivity of Moab, In the latter end of the days, An affirmation of Jehovah! Hitherto [is] the judgment of Moab.
- 1 Asupra copiilor lui Amon. Așa vorbește Domnul: „N'are Israel fii? Și n'are moștenitori? Atunci pentrucă stăpînește Malcom Gadul, și locuiește poporul lui în cetățile lui?  
 Of the children of Ammon. Thus says Yahweh: Has Israel no sons? has he no heir? why then does Malcam possess Gad, and his people well in the cities of it?  
 Concerning the sons of Ammon: `Thus said Jehovah: Sons -- hath Israel none? heir -- hath he none? Wherefore hath Malcam possessed Gad? And his people in its cities have dwelt?
- 2 De aceea, iată că vin zile, zice Domnul, cînd voi face să răsună strigătul de război împotriva Rabei copiilor lui Amon. Ea va ajunge un morman de dărîmături, și satele sale vor fi arse de foc. Atunci Israel va izgoni, pe cei ce -l izgoniseră, zice Domnul.”  
 Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that I will cause an alarm of war to be heard against Rabbah of the children of Ammon; and it shall become a desolate heap, and her daughters shall be burned with fire: then shall Israel possess those who did possess him, says Yahweh.  
 Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And I have sounded unto Rabbah of the sons of Ammon a shout of battle, And it hath been for a heap -- a desolation, And her daughters with fire are burnt, And Israel hath succeeded its heirs, Said hath Jehovah.

- 3** „Gemi, Hesbonule, căci Ai este pustiit! Strigați, fiicele Rabei, îmbrăcați-vă cu saci, și bociți-vă alergînd înoace și încolo dealungul zidurilor! Căci Malcom se duce în robie, cu preoții și căpeteniile sale!  
Wail, Heshbon, for Ai is laid waste; cry, you daughters of Rabbah, gird you with sackcloth: lament, and run back and forth among the fences; for Malcam shall go into captivity, his priests and his princes together.  
Howl, Heshbon, for spoiled is Ai, Cry, daughters of Rabbah, gird on sackcloth, Lament, and go to and fro by the hedges, For Malcam into captivity doth go, His priests and his princes together.
- 4** „Ce te lauzi cu văile?`` „Valea ta se scurge, fiică răzvrătită, care te încredeai în vistierile tale, și ziceai: „Cine va veni împotriva mea?``  
Why glory you in the valleys, your flowing valley, backsliding daughter? who trusted in her treasures, [saying], Who shall come to me?  
What -- dost thou boast thyself in valleys? Flowed hath thy valley, O backsliding daughter, Who is trusting in her treasures: Who doth come in unto me?
- 5** „Iată, voi aduce groaza peste tine, zice Domnul, Dumnezeul oștirilor; ea va veni din toate împrejurimile tale, fiecare din voi va fi izgonit drept înainte, și nimeni nu va strînge pe fugari!  
Behold, I will bring a fear on you, says the Lord, Yahweh of Hosts, from all who are round about you; and you shall be driven out every man right forth, and there shall be none to gather together the fugitives.  
Lo, I am bringing in upon thee a fear, An affirmation of the Lord Jehovah of Hosts, From all round about thee, And ye have been driven out each before it, And there is no gatherer of the wandering.
- 6** Dar după aceea, voi aduce înapoi pe prinșii de război ai copiilor lui Amon, zice Domnul.``  
But afterward I will bring back the captivity of the children of Ammon, says Yahweh.  
And after this I turn back the captivity of the sons of Ammon, An affirmation of Jehovah.`
- 7** Asupra Edomului. Așa vorbește Domnul oștirilor: „Nu mai este înțelepciune în Teman? A pierit chibzuința dela oamenii pricepuți? S'a dus înțelepciunea lor?``  
Of Edom. Thus says Yahweh of Hosts: Is wisdom no more in Teman? is counsel perished from the prudent? is their wisdom vanished?  
Concerning Edom: `Thus said Jehovah of Hosts: Is wisdom no more in Teman? Perished hath counsel from the intelligent? Vanished hath their wisdom?
- 8** „Fugiți, dați dosul, plecați în peșteri, locuitori ai Dedanului! Căci voi aduce nenorocirea peste Esau, la vremea cînd îl voi pedepsi.``  
Flee you, turn back, dwell in the depths, inhabitants of Dedan; for I will bring the calamity of Esau on him, the time that I shall visit him.  
Flee, turn, go deep to dwell, ye inhabitants of Dedan, For the calamity of Esau I brought in upon him, The time I inspected him.

- 9 „Oare, dacă ar veni niște culegători de struguri la tine, nu ți-ar lăsa nimic de cules pe urma culegătorilor?`` „Dacă ar veni niște hoți noaptea, n'ar pustii decît pînă s'ar sătura!  
If grape-gatherers came to you, would they not leave some gleaning grapes? if thieves by night, wouldn't they destroy until they had enough?  
If gatherers have come in to thee, They do not leave gleanings, If thieves in the night, They have destroyed their sufficiency!
- 10 Dar Eu însumi voi despoia pe Esau, îi voi descoperi ascunzătorile, și nu va putea să se ascundă. Copiii lui, frații lui, vecinii lui, vor pieri, și el nu va mai fi!  
But I have made Esau bare, I have uncovered his secret places, and he shall not be able to hide himself: his seed is destroyed, and his brothers, and his neighbors; and he is no  
For I -- I have made Esau bare, I have uncovered his secret places, And to be hidden he is not able, Spoiled [is] his seed, and his brethren, And his neighbours, and he is not.
- 11 Lasă pe orfanii tăi! Eu îi voi ținea în viață, și văduvele tale să se încreadă în Mine!``  
Leave your fatherless children, I will preserve them alive; and let your widows trust in me.  
Leave thine orphans -- I do keep alive, And thy widows -- on Me trust ye,
- 12 Căci așa vorbește Domnul: „Iată că cei ce nu trebuiau să bea potirul totuși îl vor bea; și tu să rămii nepedepsit? Nu, nu vei rămînea nepedepsit, ci îl vei bea și tu!  
For thus says Yahweh: Behold, they to whom it didn't pertain to drink of the cup shall assuredly drink; and are you he who shall altogether go unpunished? you shall not go unpunished, but you shall surely drink.  
For thus said Jehovah: They whose judgment is not to drink of the cup, Do certainly drink, And thou [art] he that is entirely acquitted! Thou art not acquitted, for thou certainly drinkest.
- 13 Căci pe Mine însumi jur, zice Domnul, că Boțra va fi dată pradă pustiirii, ocării, nimicirii și blestemului, și toate cetățile ei se vor preface în niște dărîmături vecinice.``  
For I have sworn by myself, says Yahweh, that Bozrah shall become an astonishment, a reproach, a waste, and a curse; and all the cities of it shall be perpetual wastes.  
For, by Myself, I have sworn, An affirmation of Jehovah, That for a desolation, for a reproach, For a waste, and for a reviling -- is Bozrah, And all her cities are for wastes age-during.
- 14 Am auzit o veste dela Domnul, și un sol a fost trimis printre neamuri: „Strîngeți-vă, și porniți împotriva ei! Sculați-vă pentru război!  
I have heard news from Yahweh, and an ambassador is sent among the nations, [saying], Gather yourselves together, and come against her, and rise up to the battle.  
A report I have heard from Jehovah, And an ambassador among nations is sent, Gather yourselves and come in against her, And rise ye for battle.
- 15 „Căci iată, te voi face mic printre neamuri, disprețuit printre oameni.  
For, behold, I have made you small among the nations, and despised among men.  
For, lo, little I have made thee among nations, Despised among men.

- 16** Înfumurarea ta, îngîmfarea inimii tale te -a răătăcit, pe tine care locuiești în crăpăturile stîncilor, și care stai pe vîrful dealurilor. Dar chiar dacă ți-ai așeza cuibul tot atît de sus ca al vulturului, și de acolo te voi prăbuși, zice Domnul.``  
**As for your terror, the pride of your heart has deceived you, O you who dwell in the clefts of the rock, who hold the height of the hill: though you should make your nest as high as the eagle, I will bring you down from there, says Yahweh.**  
**Thy terribleness hath lifted thee up, The pride of thy heart, O dweller in clefts of the rock, Holding the high place of the height, For thou makest high as an eagle thy nest, From thence I bring thee down, An affirmation of Jehovah.**
- 17** „Edomul va fi pustiit; toți cei ce vor trece pe lîngă el se vor mira și vor fluera pentru toate rănile lui.  
**Edom shall become an astonishment: everyone who passes by it shall be astonished, and shall hiss at all the plagues of it.**  
**And Edom hath been for a desolation, Every passer by her is astonished, And doth hiss because of all her plagues.**
- 18** Ca și Sodoma și Gomora și cetățile vecine, cari au fost nimicite, zice Domnul, nici el nu va mai fi locuit, și nimeni nu se va mai așeza acolo...  
**As in the overthrow of Sodom and Gomorrah and the neighbor cities of it, says Yahweh, no man shall dwell there, neither shall any son of man sojourn therein.**  
**As the overthrow of Sodom and Gomorrah, And its neighbours, said Jehovah, No one doth dwell there, Nor sojourn in her doth a son of man.**
- 19** Iată, vrăjmașul se suie ca un leu de pe malurile îngîmfate ale Iordanului împotriva locuinței tale tari; deodată voi face Edomul să fugă de acolo și voi pune peste el pe acela pe care l-am ales. Căci cine este ca Mine? Cine-Mi va porunci? Cine-Mi va sta împotrivă?``  
**Behold, he shall come up like a lion from the pride of the Jordan against the strong habitation: for I will suddenly make them run away from it; and whoever is chosen, him will I appoint over it: for who is like me? and who will appoint me a time? and who is the shepherd who will stand before me?**  
**Lo, as a lion he cometh up, Because of the rising of the Jordan, Unto the enduring habitation, But I cause to rest, I cause him to run from off her, And who is chosen? concerning her I lay a charge, For who is like Me? and who conveneth Me? And who [is] this shepherd who standeth before Me?**
- 20** „De aceea, ascultați hotărîrea pe care a luat -o Domnul împotriva Edomului, și planurile, pe cari le -a făcut împotriva locuitorilor din Teman: „Cu adevărat, îi vor tîri ca pe niște oi slabe, cu adevărat li se va pustii locuința!  
**Therefore hear the counsel of Yahweh, that he has taken against Edom; and his purposes, that he has purposed against the inhabitants of Teman: Surely they shall drag them away, [even] the little ones of the flock; surely he shall make their habitation desolate over**  
**Therefore, hear ye the counsel of Jehovah, That He hath counselled concerning Edom, And His devices that He hath devised Concerning the inhabitants of Teman: Drag them out do not little ones of the flock, Make desolate over them doth he not their habitation?**

- 21 De vuietul căderii lor se cutremură pământul; strigătul lor se aude pînă la marea Roșie...  
The earth trembles at the noise of their fall; there is a cry, the noise whereof is heard in the Red Sea.  
From the noise of their fall hath the earth shaken, The cry -- at the sea of Suph is its voice heard.**
- 22 Iată, ca vulturul înaintează vrăjmașul și sboară, își întinde aripile peste Boțra, și în ziua aceea inima vitejilor Edomului este ca inima unei femei în durerile nașterii.``  
Behold, he shall come up and fly as the eagle, and spread out his wings against Bozrah: and the heart of the mighty men of Edom at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.  
Lo, as an eagle he cometh up, and flieth, And he spreadeth his wings over Bozrah, And the heart of the mighty of Edom hath been in that day, As the heart of a distressed woman!`**
- 23 Asupra Damascului. Hatmanul și Arpadul sînt roși de rușine, căci au auzit o veste rea și tremură; frica lor este ca o mare înfuriată, care nu se poate potoli.  
Of Damascus. Hamath is confounded, and Arpad; for they have heard evil news, they are melted away: there is sorrow on the sea; it can't be quiet.  
Concerning Damascus: Ashamed hath been Hamath and Arpad, For an evil report they have heard, They have been melted, in the sea [is] sorrow, To be quiet it is not able.**
- 24 Damascul este topit, se întoarce să fugă, îl ia groaza, îl apucă neliniștea și durerile, ca pe o femeie în durerile nașterii. -  
Damascus has grown feeble, she turns herself to flee, and trembling has seized on her: anguish and sorrows have taken hold of her, as of a woman in travail.  
Feeble hath been Damascus, She turned to flee, and fear strengthened her, Distress and pangs have seized her, as a travailing woman.**
- 25 „Ah! cum nu este cruțată cetatea slăvită, cetatea bucuriei mele!`` -  
How is the city of praise not forsaken, the city of my joy?  
How is it not left -- the city of praise, The city of my joy!**
- 26 „De aceea tinerii ei vor cădea pe ulițe, și toți bărbații ei de război vor pieri în ziua aceea, zice domnul oștirilor.``  
Therefore her young men shall fall in her streets, and all the men of war shall be brought to silence in that day, says Yahweh of Hosts.  
Therefore fall do her young men in her broad places, And all the men of war are cut off in that day, An affirmation of Jehovah of Hosts.**
- 27 „Voi pune foc zidurilor Damascului, și va mistui casele împărătești din ben-Hadad.``  
I will kindle a fire in the wall of Damascus, and it shall devour the palaces of Ben-hadad.  
And I have kindled a fire against the wall of Damascus, And it consumed palaces of Ben-Hadad!`**

- 28** **Asupra Chedarului și împărățiilor Hațorului, pe cari le -a bătut Nebucadnețar, împăratul Babilonului. Așa vorbește Domnul: „Sculați-vă, suiți-vă împotriva Chedarului, și nimiciți pe fiii Răsăritului!**  
**Of Kedar, and of the kingdoms of Hazor, which Nebuchadrezzar king of Babylon struck. Thus says Yahweh: Arise you, go up to Kedar, and destroy the children of the east. Concerning Kedar, and concerning the kingdoms of Hazor, that Nebuchadrezzar king of Babylon hath smitten: `Thus said Jehovah: Arise ye, go ye up unto Kedar, And spoil the sons of the east.**
- 29** **Le vor lua corturile și turmele, le vor ridica pînzele, tot calabalicul și cămilele, și le vor striga: „Spaimă, de jur împrejur!**  
**Their tents and their flocks shall they take; they shall carry away for themselves their curtains, and all their vessels, and their camels; and they shall cry to them, Terror on every side!**  
**Their tents and their flock they do take, Their curtains, and all their vessels, And their camels, they bear away for themselves, And they called concerning them, Fear [is] round about.**
- 30** **Fugiți, fugiți din toate puterile voastre, căutați o locuință deoparte, locuitori ai Hațorului! zice Domnul: căci Nebucadnețar, împăratul Babilonului, a luat o hotărîre împotriva voastră, a făcut un plan împotriva voastră.``**  
**Flee you, wander far off, dwell in the depths, you inhabitants of Hazor, says Yahweh; for Nebuchadrezzar king of Babylon has taken counsel against you, and has conceived a purpose against you.**  
**Flee, bemoan mightily, go deep to dwell, Ye inhabitants of Hazor -- an affirmation of Jehovah, For given counsel against you hath Nebuchadrezzar king of Babylon, Yea, he deviseth against them a device.**
- 31** **„Sculați-vă, suiți-vă împotriva unui neam liniștit, care locuiește fără teamă, zice Domnul; n'are nici porți, nici zăvoare, și locuiește singur.**  
**Arise, get you up to a nation that is at ease, that dwells without care, says Yahweh; that have neither gates nor bars, that dwell alone.**  
**Rise ye, go up unto a nation at rest, Dwelling confidently, an affirmation of Jehovah, It hath no two-leaved doors nor bar, Alone they do dwell.**
- 32** **Cămilele lor vor fi de jaf, și mulțimea turmelor lor vor fi o pradă. Voi risipi în toate vînturile pe ei cei ce-și rad colțurile bărbii, și le voi aduce pieirea din toate părțile, -zice**  
**Their camels shall be a booty, and the multitude of their cattle a spoil: and I will scatter to all winds those who have the corners [of their hair] cut off; and I will bring their calamity from every side of them, says Yahweh.**  
**And their camels have been for a prey, And the multitude of their cattle for a spoil, And I have scattered them to every wind, Who cut off the corner [of the beard], And from all its passages I bring in their calamity, An affirmation of Jehovah.**

- 33** Hațorul va fi astfel vizuina șacalilor, un pustiu pe vecie; nimeni nu va locui în el, și niciun om nu va șede în el.`  
Hazor shall be a dwelling-place of jackals, a desolation forever: no man shall dwell there, neither shall any son of man sojourn therein.  
And Hazor hath been for a habitation of dragons, A desolation -- unto the age, No one doth dwell there, nor sojourn in it doth a son of man!`
- 34** Cuvîntul Domnului, care a fost spus proorocului Ieremia, asupra Elamului, la începutul domniei lui Zedechia, împăratul lui Iuda, sună astfel:  
The word of Yahweh that came to Jeremiah the prophet concerning Elam, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying,  
That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah the prophet concerning Elam, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying:
- 35** „Așa vorbește Domnul oștirilor: ,Iată, voi sfărîma arcul Elamului, puterea lui de  
Thus says Yahweh of Hosts: Behold, I will break the bow of Elam, the chief of their might.  
`Thus said Jehovah of Hosts: Lo, I am breaking the bow of Elam, The beginning of their might.
- 36** Voi aduce asupra Elamului cele patru vînturi dela cele patru margini ale cerului, îi voi risipi în toate vînturile acestea, și nu va fi niciun popor, la care să n'ajungă fugari din  
On Elam will I bring the four winds from the four quarters of the sky, and will scatter them toward all those winds; and there shall be no nation where the outcasts of Elam shall not come.  
And I have brought in to Elam four winds, From the four ends of the heavens, And have scattered them to all these winds, And there is no nation whither outcasts of Elam come not in.
- 37** Voi face ca locuitorii Elamului să tremure înaintea vrăjmașilor lor, și înaintea celor ce vor să -i omoare. Voi aduce nenorociri peste ei, mînia Mea aprinsă, zice Domnul, și -i voi urmări cu sabia, pînă ce îi voi nimici.`  
I will cause Elam to be dismayed before their enemies, and before those who seek their life; and I will bring evil on them, even my fierce anger, says Yahweh; and I will send the sword after them, until I have consumed them;  
And I have affrighted Elam before their enemies, And before those seeking their life, And I have brought in against them evil, The heat of Mine anger, An affirmation of Jehovah, And I have sent after them the sword, Till I have consumed them;
- 38** Îmi voi așeza scaunul de domnie în Elam, și -i voi nimici împăratul și căpeteniile, zice Domnul.`  
and I will set my throne in Elam, and will destroy from there king and princes, says Yahweh.  
And I have set My throne in Elam, And I have destroyed thence King and princes -- an affirmation of Jehovah.

- 39** „Dar în zilele de apoi voi aduce înapoi pe prinșii de război ai Elamului, zice Domnul.”  
But it shall happen in the latter days, that I will bring back the captivity of Elam, says Yahweh.  
And it hath come to pass, in the latter end of the days, I turn back [to] the captivity of Elam, An affirmation of Jehovah!
- 1** „Iată cuvîntul rostit de Domnul asupra Babilonului, asupra țării Haldeilor, prin proorocul Ieremia:  
The word that Yahweh spoke concerning Babylon, concerning the land of the Chaldeans, by Jeremiah the prophet.  
The word that Jehovah hath spoken concerning Babylon, concerning the land of the Chaldeans, by the hand of Jeremiah the prophet:
- 2** ,Dați de știre printre neamuri, dați de veste și înălțați un steag! Vestiți, n'ascundeți nimic!  
Spuneți: ,Babilonul este luat! Bel este acoperit de rușine, Merodac este zdrobit! Idolii lui sînt acoperiți de rușine, idolii lui sînt sfărîmați!  
Declare you among the nations and publish, and set up a standard; publish, and don't conceal: say, Babylon is taken, Bel is put to shame, Merodach is dismayed; her images are put to shame, her idols are dismayed.  
`Declare ye among nations, and sound, And lift up an ensign, sound, do not hide, Say ye: Captured hath been Babylon, Put to shame hath been Bel, Broken hath been Merodach, Put to shame have been her grievous things, Broken have been her idols.
- 3** Căci împotriva lui se suie un neam dela mează-noapte, care -i va preface țara într'o pustie, și nu va mai fi locuită: atît oamenii cît și dobitoacele fug și se duc.”  
For out of the north there comes up a nation against her, which shall make her land desolate, and none shall dwell therein: they are fled, they are gone, both man and animal. For come up against her hath a nation from the north, It maketh her land become a desolation, And there is not an inhabitant in it. From man even unto beast, They have moved, they have gone.
- 4** „În zilele acelea, în vremile acelea, zice Domnul, copiii lui Israel și copiii lui Iuda se vor întoarce împreună; vor merge plîngînd și vor căuta pe Domnul, Dumnezeuul lor.  
In those days, and in that time, says Yahweh, the children of Israel shall come, they and the children of Judah together; they shall go on their way weeping, and shall seek Yahweh their God.  
In those days, and at that time, An affirmation of Jehovah, Come in do sons of Israel, They and sons of Judah together, Going on and weeping they go, And Jehovah their God they seek.
- 5** Vor întreba de drumul Sionului, își vor întoarce privirile spre el, și vor zice: ,Veniți să ne alipim de Domnul, printr'un legămînt vecinic care să nu fie uitat niciodată!”  
They shall inquire concerning Zion with their faces turned toward it, [saying], Come you, and join yourselves to Yahweh in an everlasting covenant that shall not be forgotten. [To] Zion they ask the way, Thitherward [are] their faces: Come in, and we are joined unto Jehovah, A covenant age-during -- not forgotten.



- 6** „Poporul Meu era o turmă de oi pierdute; păstorii lor îi rătăceau, îi făceau să cutreiere munții; treceau de pe munți pe dealuri, uitându-și staulul.  
**My people have been lost sheep: their shepherds have caused them to go astray; they have turned them away on the mountains; they have gone from mountain to hill; they have forgotten their resting-place.**  
**A perishing flock hath My people been, Their shepherds have caused them to err, [To] the mountains causing them to go back, From mountain unto hill they have gone, They have forgotten their crouching-place.**
- 7** **Toți cei ce -i găseau îi mâncau, și vrăjmașii lor ziceau: ,Noi nu sîntem vinovați, fiindcă au păcătuit împotriva Domnului, Locașul neprihănirii, împotriva Domnului, Nădejdea părinților lor.`**  
**All who found them have devoured them; and their adversaries said, We are not guilty, because they have sinned against Yahweh, the habitation of righteousness, even Yahweh, the hope of their fathers.**  
**All finding them have devoured them, And their adversaries have said: We are not guilty, Because that they sinned against Jehovah, The habitation of righteousness, And the hope of their fathers -- Jehovah.**
- 8** **,Fugiți din Babilon, ieșiți din țara Haldeilor, și mergeți ca niște țapi în fruntea turmii!**  
**Flee out of the midst of Babylon, and go forth out of the land of the Chaldeans, and be as the male goats before the flocks.**  
**Move ye from the midst of Babylon, And from the land of the Chaldeans go out. And be as he-goats before a flock.**
- 9** **Căci iată că voi ridica și voi aduce împotriva Babilonului o mulțime de neamuri mari din țara dela miazănoapte; se vor înșirui în șiruri de bătaie împotriva lui, și vor pune stăpînire pe el; săgețile lui sînt ca ale unui războinic iscusit, care nu se întoarce cu minile goale.**  
**For, behold, I will stir up and cause to come up against Babylon a company of great nations from the north country; and they shall set themselves in array against her; from there she shall be taken: their arrows shall be as of an expert mighty man; none shall return in vain.**  
**For, lo, I am stirring up, And am causing to come up against Babylon, An assembly of great nations from a land of the north, And they have set in array against her, From thence she is captured, Its arrow -- as a skilful hero -- returneth not empty,**
- 10** **Astfel va fi dată pradă jafului, Haldea, și toți ceice o vor jăfui se vor sătura de jaf, zice Domnul.`**  
**Chaldea shall be a prey: all who prey on her shall be satisfied, says Yahweh.**  
**And Chaldea hath been for a spoil, All her spoilers are satisfied, An affirmation of**
- 11** **„Căci voi v'ați bucurat și v'ați veselit, cînd Mi-ați jăfuit moștenirea Mea! Da, săreați ca o juncană în iarbă, nechiezați ca niște armăsari focoși!`**  
**Because you are glad, because you rejoice, O you who plunder my heritage, because you are wanton as a heifer that treads out [the grain], and neigh as strong horses;**  
**Because thou rejoicest, because thou exultest, O spoilers of Mine inheritance, Because thou increasest as a heifer [at] the tender grass, And dost cry aloud as bulls,**

- 12** „Mama voastră este acoperită de rușine, cea care v'a născut roșește de rușine; iată, ea este coada neamurilor, este un pustiu, un pământ uscat și fără apă!  
your mother shall be utterly put to shame; she who bore you shall be confounded: behold, she shall be the least of the nations, a wilderness, a dry land, and a desert.  
Ashamed hath been your mother greatly, Confounded hath she been that bare you, Lo, the hindermost of nations [is] a wilderness, A dry land, and a desert.
- 13** Din pricina miniei Domnului nu va mai fi locuită, și va fi o pustietate. Toți ceice vor trece pe lângă Babilon, se vor mira și vor fluiera pentru toate rănile lui.  
Because of the wrath of Yahweh she shall not be inhabited, but she shall be wholly desolate: everyone who goes by Babylon shall be astonished, and hiss at all her plagues. Because of the wrath of Jehovah it is not inhabited, And it hath been a desolation -- all of it. Every passer by at Babylon is astonished, And doth hiss because of all her plagues.
- 14** Înșiruiți-vă de bătaie împrejurul Babilonului, voi toți, arcașii! Trageți împotriva lui, nu faceți economie de săgeți! Căci a păcătuțit împotriva Domnului.  
Set yourselves in array against Babylon round about, all you who bend the bow; shoot at her, spare no arrows: for she has sinned against Yahweh.  
Set yourselves in array against Babylon round about, All ye treading a bow, Shoot at her, have no pity on the arrow, For against Jehovah she hath sinned.
- 15** Scoateți din toate părțile un strigăt de război împotriva lui! El întinde minile; temelțiile i se prăbușesc; zidurile i se surpă. Căci este răzbunarea Domnului. Răzbunați-vă pe el! Faceți -i cum a făcut și el!  
Shout against her round about: she has submitted herself; her bulwarks are fallen, her walls are thrown down; for it is the vengeance of Yahweh: take vengeance on her; as she has done, do to her.  
Shout against her round about, She hath given forth her hand, Fallen have her foundations, Thrown down have been her walls, For it [is] the vengeance of Jehovah, Be avenged of her, as she did -- do ye to her.
- 16** Nimiciți cu desăvârșire din Babilon pe celce samănă, și pe cel ce mînuiește secerea la vremea secerișului! Înaintea săbiei nimicitorului, fiecare să se întoarcă la poporul său, fiecare să fugă spre țara lui.  
Cut off the sower from Babylon, and him who handles the sickle in the time of harvest: for fear of the oppressing sword they shall turn everyone to his people, and they shall flee everyone to his own land.  
Cut off the sower from Babylon, And him handling the sickle in the time of harvest, Because of the oppressing sword, Each unto his people -- they turn, And each to his land -- they flee.
- 17** Israel este o oaie rătăcită pe care au gonit -o leii; împăratul Asiriei a mincat -o cel dintii; și acesta din urmă i -a zdrobit oasele, acest Nebucadnețar, împăratul Babilonului.  
Israel is a hunted sheep; the lions have driven him away: first, the king of Assyria devoured him; and now at last Nebuchadrezzar king of Babylon has broken his bones. A scattered sheep is Israel, lions have driven away, At first, devour him did the king of Asshur, And now, at last, broken his bone Hath Nebuchadrezzar king of Babylon.

- 18** „De aceea așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeuul lui Israel: ,Iată, voi pedepsi pe împăratul Babilonului și țara lui, cum am pedepsit pe împăratul Asiriei.  
Therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will punish the king of Babylon and his land, as I have punished the king of Assyria.  
Therefore thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am seeing after the king of Babylon, And after his land, As I have seen after the king of Asshur;
- 19** Voi aduce înapoi pe Israel în pășunea lui; va paște pe Carmel și pe Basan, și își va potoli foamea pe muntele lui Efraim și în Galaad.  
I will bring Israel again to his pasture, and he shall feed on Carmel and Bashan, and his soul shall be satisfied on the hills of Ephraim and in Gilead.  
And I have brought back Israel unto his habitation, And he hath fed on Carmel, and on Bashan. And in mount Ephraim, and on Gilead is his soul satisfied.
- 20** În zilele acelea, în vremea aceea, -zice Domnul-se va căuta nelegiuirea lui Israel, și nu va mai fi, și păcatul lui Iuda, și nu se va mai găsi; căci voi ierta rămășița, pe care o voi  
In those days, and in that time, says Yahweh, the iniquity of Israel shall be sought for, and there shall be none; and the sins of Judah, and they shall not be found: for I will pardon them whom I leave as a remnant.  
In those days, and at that time, An affirmation of Jehovah, Sought is the iniquity of Israel, and it is not, And the sin of Judah, and it is not found, For I am propitious to those whom I leave!
- 21** „Suie-te împotriva țării de două ori răzvrătită, împotriva locuitorilor ei, și pedepsește -i! Urmărește, măcelărește, nimicește -i! -zice Domnul-și împlinește în totul poruncile Mele!  
Go up against the land of Merathaim, even against it, and against the inhabitants of Pekod: kill and utterly destroy after them, says Yahweh, and do according to all that I have commanded you.  
Against the land of Merathaim: Go up against it, and unto the inhabitants of Pekod, Waste and devote their posterity, An affirmation of Jehovah, And do according to all that I have commanded thee.
- 22** Strigăte de război răsună în țară, și prăpădul este mare.  
A sound of battle is in the land, and of great destruction.  
A noise of battle [is] in the land, and of great destruction.
- 23** Cum s'a rupt și s'a sfărîmat ciocanul întregului pământ! Babilonul este nimicit în mijlocul neamurilor!  
How is the hammer of the whole earth cut apart and broken! how is Babylon become a desolation among the nations!  
How hath it been cut and broken, The hammer of the whole earth! How hath Babylon been for a desolation among nations!

- 24** **Ți-am întins o cursă, și ai fost prins, Babilonule, fără să te aștepți.** „Ai fost ajuns, apucat, pentru că ai luptat împotriva Domnului.  
I have laid a snare for you, and you are also taken, Babylon, and you weren't aware: you are found, and also caught, because you have striven against Yahweh.  
I have laid a snare for thee, And also -- thou art captured, O Babylon, And thou -- thou hast known, Thou hast been found, and also art caught, For against Jehovah thou hast stirred thyself up.
- 25** **Domnul Și -a deschis casa de arme, și a scos din ea armele mîniei Lui; căci aceasta este o lucrare a Domnului, Dumnezeuul oștirilor, în țara Haldeilor.**  
Yahweh has opened his armory, and has brought forth the weapons of his indignation; for the Lord, Yahweh of Hosts, has a work [to do] in the land of the Chaldeans.  
Jehovah hath opened His treasury, And He bringeth out the weapons of His indignation, For a work [is] to the Lord Jehovah of Hosts, In the land of the Chaldeans.
- 26** **„Pătrundeți din toate părțile în Babilon, deschideți -i grînarele, faceți-le niște mormane ca niște grămezi de snopi, și nimiciti-le. Nimic să nu mai rămînă din el!**  
Come against her from the utmost border; open her store-houses; cast her up as heaps, and destroy her utterly; let nothing of her be left.  
Come ye in to her from the extremity, Open ye her storehouses, Raise her up as heaps, and devote her, Let her have no remnant.
- 27** **Ucideți -i toți taurii și junghiați -i! Vai de ei! Căci le -a venit ziua, vremea pedepsirii lor!**  
Kill all her bulls; let them go down to the slaughter: woe to them! for their day is come, the time of their visitation.  
Slay all her kine, they go down to slaughter, Wo [is] on them, for come hath their day, The time of their inspection.
- 28** **Ascultați strigătele fugarilor, ale celor ce scapă din țara Babilonului, ca să vestească în Sion răzbunarea Domnului, Dumnezeuului nostru, răzbunarea pentru Templul Său!**  
The voice of those who flee and escape out of the land of Babylon, to declare in Zion the vengeance of Yahweh our God, the vengeance of his temple.  
A voice of fugitives and escaped ones [is] from the land of Babylon, To declare in Zion the vengeance of Jehovah our God, The vengeance of His temple.
- 29** **Chemați împotriva Babilonului pe arcași, voi toți cari încordați arcul! Tăbăriți în jurul lui, ca nimeni să nu scape, răsplătiți -i după faptele lui, faceți -i întocmai cum a făcut și el! Căci s'a semețit împotriva Domnului, împotriva Sfântului lui Israel!**  
Call together the archers against Babylon, all those who bend the bow; encamp against her round about; let none of it escape: recompense her according to her work; according to all that she has done, do to her; for she has been proud against Yahweh, against the Holy One of Israel.  
Summon unto Babylon archers, all treading the bow, Encamp against her round about, Let [her] have no escape; Recompense to her according to her work, According to all that she did -- do to her, For unto Jehovah she hath been proud, Unto the Holy One of Israel.

- 30** „De aceea, tinerii lui vor cădea pe ulițe, și toți oamenii lui de război vor pieri în ziua aceea, zice Domnul.”  
Therefore shall her young men fall in her streets, and all her men of war shall be brought to silence in that day, says Yahweh.  
Therefore fall do her young men in her broad places, And all her men of war are cut off in that day, An affirmation of Jehovah.
- 31** „Iată, am necaz pe tine, îngîmfatul! zice Domnul, Dumnezeul oștirilor; căci ți -a sosit ziua, vremea pedepsirii tale!  
Behold, I am against you, you proud one, says the Lord, Yahweh of Hosts; for your day is come, the time that I will visit you.  
Lo, I [am] against thee, O pride, An affirmation of the Lord Jehovah of Hosts, For thy day hath come, the time of thy inspection.
- 32** Îngîmfatul acela se va poticni și va cădea, și nimeni nu -l va ridica, voi pune foc cetăților lui, și -i va mistui toate împrejurimile.”  
The proud one shall stumble and fall, and none shall raise him up; and I will kindle a fire in his cities, and it shall devour all who are round about him.  
And stumbled hath pride, And he hath fallen, and hath no raiser up, And I have kindled a fire in his cities, And it hath devoured all round about him.
- 33** „Așa vorbește Domnul oștirilor: ,Copiii lui Israel și copiii lui Iuda sînt apăsați împreună; toți cei ce i-au dus robii îi opresc și nu vor să le dea drumul.  
Thus says Yahweh of hosts: The children of Israel and the children of Judah are oppressed together; and all who took them captive hold them fast; they refuse to let them  
Thus said Jehovah of Hosts: Oppressed are the sons of Israel, And the sons of Judah together, And all their captors have kept hold on them, They have refused to send them away.
- 34** Dar puternic este Răzbunătorul lor, El, al cărui Nume este Domnul oștirilor. El le va apăra pricina, ca să dea odihnă țării, și să facă pe locuitorii Babilonului să tremure.”  
Their Redeemer is strong; Yahweh of Hosts is his name: he will thoroughly plead their cause, that he may give rest to the earth, and disquiet the inhabitants of Babylon.  
Their Redeemer [is] strong, Jehovah of Hosts [is] His name, He doth thoroughly plead their cause, So as to cause the land to rest, And He hath given trouble to the inhabitants of Babylon.
- 35** Sabia împotriva Haldeilor! -zice Domnul, -împotriva locuitorilor Babilonului, împotriva căpeteniilor și înțelepților lui!  
A sword is on the Chaldeans, says Yahweh, and on the inhabitants of Babylon, and on her princes, and on her wise men.  
A sword [is] for the Chaldeans, An affirmation of Jehovah, And it [is] on the inhabitants of Babylon, And on her heads, and on her wise men;

- 36** Sabia împotriva proorocilor minciunii, ca să ajungă ca niște oameni fără minte! Sabia împotriva vitejilor lui, ca să rămână încremeniți!  
A sword is on the boasters, and they shall become fools; a sword is on her mighty men, and they shall be dismayed.  
A sword [is] on the princes, And they have become foolish; A sword [is] on her mighty ones, And they have been broken down;
- 37** Sabia împotriva cailor și carălor lui, împotriva oamenilor de tot felul cari sînt în mijlocul lui, ca să ajungă ca femeile! Sabia împotriva vistieriiilor lui, ca să fie jăfuite!  
A sword is on their horses, and on their chariots, and on all the mingled people who are in the midst of her; and they shall become as women: a sword is on her treasures, and they shall be robbed.  
A sword [is] on his horses and on his chariot, And on all the rabble who [are] in her midst, And they have become women; A sword [is] on her treasures, And they have been spoiled;
- 38** Seceta peste apele lui, ca să sece! Căci este o țară de idoli, și au înebunit cu idoli lor.  
A drought is on her waters, and they shall be dried up; for it is a land of engraved images, and they are mad over idols.  
A sword [is] on her waters, and they have been dried up, For it [is] a land of graven images, And in idols they do boast themselves.
- 39** Deaceea fiarele pustiei se vor așeza acolo împreună cu șacalii, și struții vor locui acolo; nu va mai fi locuit niciodată, ci vecinic va rămînea nelocuit.  
Therefore the wild animals of the desert with the wolves shall dwell there, and the ostriches shall dwell therein: and it shall be no more inhabited forever; neither shall it be lived in from generation to generation.  
Therefore dwell do Ziim with lim, Yea, dwelt in her have daughters of the ostrich, And it is not inhabited any more for ever, Nor dwelt in unto all generations.
- 40** Ca și Sodoma și Gomora și cetățile vecine, pe cari le -a nimicit Dumnezeu, zice Domnul, așa nu va mai fi locuit nici el, și nimeni nu se va mai așeza acolo. -  
As when God overthrew Sodom and Gomorrah and the neighbor cities of it, says Yahweh, so shall no man dwell there, neither shall any son of man sojourn therein.  
As overthrown by God with Sodom, And with Gomorrah, and with its neighbours, An affirmation of Jehovah, none doth dwell there, Nor sojourn in her doth a son of man.
- 41** Iată, vine un popor dela miazănoapte, și un neam mare și niște împărați puternici se ridică dela marginile pămîntului.  
Behold, a people comes from the north; and a great nation and many kings shall be stirred up from the uttermost parts of the earth.  
Lo, a people hath come from the north, Even a great nation, And many kings are stirred up from the sides of the earth.

- 42 Poartă arc și suliță, sînt necruțători și fără milă; glasul le mugește ca marea; sînt călări pe cai, ca un om gata de luptă, împotriva ta, fiica Babilonului!**  
**They lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roars like the sea; and they ride on horses, everyone set in array, as a man to the battle, against you, daughter of Babylon.**  
**Bow and halbert they seize, Cruel [are] they, and they have no mercy, Their voice as a sea soundeth, and on horses they ride, Set in array as a man for battle, Against thee, O daughter of Babylon.**
- 43 Împăratul Babilonului aude vestea, mîinile i se slăbesc, și îl apucă groaza, ca durerea pe o femeie care naște...**  
**The king of Babylon has heard the news of them, and his hands wax feeble: anguish has taken hold of him, [and] pangs as of a woman in travail.**  
**Heard hath the king of Babylon their report, And feeble have been his hands, Distress hath seized him; pain as a travailing woman.**
- 44 Iată, vrăjmașul se suie ca un leu, depe malurile îngîmfate ale Iordanului împotriva locuinței tale tari; deodată îi voi izgoni de acolo, și voi pune peste ei pe acela, pe care l-am ales. Căci cine este ca Mine? Cine-Mi va porunci? Și care căpetenie Îmi va sta**  
**Behold, [the enemy] shall come up like a lion from the pride of the Jordan against the strong habitation: for I will suddenly make them run away from it; and whoever is chosen, him will I appoint over it: for who is like me? and who will appoint me a time? and who is the shepherd who can stand before me?**  
**Lo, as a lion he cometh up, Because of the rising of the Jordan, Unto the enduring habitation, But I cause to rest, I cause them to run from off her. And who is chosen? on her I lay a charge, For who [is] like Me? And who doth convene Me? And who [is] this shepherd who standeth before Me?**
- 45 Deaceea, ascultați hotărîrea pe care a luat -o Domnul împotriva Babilonului, și planurile pe cari le -a făcut El împotriva țării Haldeilor! „Cu adevărat, îi vor tirî ca pe niște oi slabe, cu adevărat, le vor pustii locuința.**  
**Therefore hear the counsel of Yahweh, that he has taken against Babylon; and his purposes, that he has purposed against the land of the Chaldeans: Surely they shall drag them away, [even] the little ones of the flock; surely he shall make their habitation desolate over them.**  
**Therefore, hear ye the counsel of Jehovah, That He counselled concerning Babylon, And His devices that He hath devised Concerning the land of the Chaldeans; Drag them out do not little ones of the flock, Doth He not make desolate over them the habitation?**
- 46 De strigătul luării Babilonului se cutremură pămîntul, și se aude un strigăt de durere printre neamuri.``**  
**At the noise of the taking of Babylon the earth trembles, and the cry is heard among the nations.**  
**From the voice: Captured was Babylon, Hath the earth been shaken, And a cry among nations hath been heard!**

- 1** Așa vorbește Domnul: „Iată, ridic împotriva Babilonului, și împotriva locuitorilor Haldeii, un vînt nimicitor.  
Thus says Yahweh: Behold, I will raise up against Babylon, and against those who dwell in Leb-kamai, a destroying wind.  
Thus said Jehovah: Lo, I am stirring up against Babylon, And the inhabitants of Leb -- My withstanders, A destroying wind,
- 2** Trimet împotriva Babilonului niște vînturători cari -l vor vîntura, și -i vor goli țara. Vor veni din toate părțile asupra lui, în ziua nenorocirii.  
I will send to Babylon strangers, who shall winnow her; and they shall empty her land: for in the day of trouble they shall be against her round about.  
And I have sent to Babylon fanners, And they have fanned it, and they empty its land, For they have been against it, Round about -- in the day of evil.
- 3** Să se întindă arcul împotriva celui ce își întinde arcul, împotriva celui ce se mîndrește în platoșa lui!` „Nu cruțați pe tinerii lui! Nimiciți cu desăvîrșire toată oștirea lui!  
Against [him who] bends let the archer bend his bow, and against [him who] lifts himself up in his coat of mail: and don` t you spare her young men; destroy you utterly all her host. Let not the treader tread his bow, Nor lift himself up in his coat of mail, Nor have ye pity on her young men, Devote ye to destruction all her host.
- 4** Să cadă uciși în țara Haldeilor, străpunși de lovituri pe ulițele Babilonului!  
They shall fall down slain in the land of the Chaldeans, and thrust through in her streets. And fallen have the wounded in the land of the Chaldeans, And the pierced-through in her streets.
- 5** Căci Israelul și Iuda nu sînt părăsiți de Dumnezeu lor, de Domnul oștirilor, și țara Haldeilor este plină de nelegiuiri împotriva Sfintului lui Israel.  
For Israel is not forsaken, nor Judah, of his God, of Yahweh of Hosts; though their land is full of guilt against the Holy One of Israel.  
For, not forsaken is Israel and Judah, By its God -- by Jehovah of Hosts, For their land hath been full of guilt, Against the Holy One of Israel.
- 6** Fugiți din Babilon, și fiecare să-și scape viața, ca nu cumva să pieriți în pieirea lui! Căci aceasta este o vreme de răzbunare pentru Domnul! El îi va răsplăti după faptele lui.  
Flee out of the midst of Babylon, and save every man his life; don` t be cut off in her iniquity: for it is the time of Yahweh` s vengeance; he will render to her a recompense. Flee ye from the midst of Babylon, And deliver ye each his soul, Be not cut off in its iniquity, For a time of vengeance it [is] to Jehovah, Recompense He is rendering to her.
- 7** Babilonul era în mîna Domnului un potir de aur, care îmbăta tot pămîntul; Neamurile au băut din vinul lui; deaceea au fost neamurile ca într'o nebunie.  
Babylon has been a golden cup in Yahweh` s hand, who made all the earth drunken: the nations have drunk of her wine; therefore the nations are mad.  
A golden cup [is] Babylon in the hand of Jehovah, Making drunk all the earth, Of its wine drunk have nations, Therefore boast themselves do nations.



- 8** Deodată cade Babilonul și este zdrobit! Văitați -I, aduceți leac alinător pentru rana lui; poate că se va vindeca!`` -  
Babylon is suddenly fallen and destroyed: wail for her; take balm for her pain, if so be she may be healed.  
Suddenly hath Babylon fallen, Yea, it is broken, howl ye for it, Take balm for her pain, if so be it may be healed.
- 9** „Am voit să vindecăm Babilonul, dar nu s'a vindecat! Părăsiți -I, și haidem fiecare în țara noastră, căci pedeapsa lui a ajuns pînă la ceruri, și se înalță pînă la nori.``  
We would have healed Babylon, but she is not healed: forsake her, and let us go everyone into his own country; for her judgment reaches to heaven, and is lifted up even to the skies.  
We healed Babylon, and she was not healed, Forsake her, and we go, each to his land, For come unto the heavens hath its judgment, And it hath been lifted up unto the clouds.
- 10** „Domnul scoate la lumină dreptatea pricinii noastre: veniți să istorisim în Sion lucrarea Domnului, Dumnezeului nostru.``  
Yahweh has brought forth our righteousness: come, and let us declare in Zion the work of Yahweh our God.  
Jehovah hath brought forth our righteousnesses, Come, and we recount in Zion the work of Jehovah our God.
- 11** „Ascuțiți săgețile, prindeți scuturile! Domnul a ațîțat duhul împăraților Mediei, pentru că vrea să nimicească Babilonul; căci aceasta este răzbunarea Domnului, răzbunarea pentru Templul Său.  
Make sharp the arrows; hold firm the shields: Yahweh has stirred up the spirit of the kings of the Medes; because his purpose is against Babylon, to destroy it: for it is the vengeance of Yahweh, the vengeance of his temple.  
Cleanse ye the arrows, fill the shields, Stirred up hath Jehovah the spirit of the kings of Madia, For against Babylon His device [is] to destroy it, For the vengeance of Jehovah it [is], The vengeance of His temple.
- 12** Înălțați un steag împotriva zidurilor Babilonului! Întăriți -i străjile, puneți caraule, întindeți curse! Căci Domnul a luat o hotărîre, și aduce la îndeplinire ce a rostit împotriva locuitorilor Babilonului.``  
Set up a standard against the walls of Babylon, make the watch strong, set the watchmen, prepare the ambushes; for Yahweh has both purposed and done that which he spoke concerning the inhabitants of Babylon.  
Unto the walls of Babylon lift up an ensign, Strengthen the watch, Establish the watchers, prepare the ambush, For Jehovah hath both devised and done that which He spake, Concerning the inhabitants of Babylon.
- 13** „Tu, care locuiești lângă ape mari, și care ai vistierii nemărginite, ți -a venit sfîrșitul și lăcomia ta a ajuns la capăt!``  
You who dwell on many waters, abundant in treasures, your end is come, the measure of your covetousness.  
O dweller on many waters, abundant in treasures, Come in hath thine end, the measure of thy dishonest gain.

- 14 Domnul oștirilor a jurat pe Sine însuși: „Da, te voi umplea de oameni ca de niște lăcuste, și vor scoate strigăte de război împotriva ta.”**  
Yahweh of Hosts has sworn by himself, [saying], Surely I will fill you with men, as with the canker-worm; and they shall lift up a shout against you.  
Sworn hath Jehovah of Hosts by Himself, That, Surely I have filled thee [with] men as the cankerworm, And they have cried against thee -- shouting.
- 15 El a făcut pământul cu puterea Lui, a întemeiat lumea cu înțelepciunea Lui, a întins cerurile cu priceperea Lui.**  
He has made the earth by his power, he has established the world by his wisdom, and by his understanding has he stretched out the heavens:  
The maker of earth by His power, The establisher of the world by His wisdom, Who by His understanding stretched out the heavens,
- 16 De glasul Lui, urlă apele în ceruri; El ridică norii dela marginile pământului, dă naștere la fulgere și ploaie, și scoate vântul din cămările lui.**  
when he utters his voice, there is a tumult of waters in the heavens, and he causes the vapors to ascend from the ends of the earth; he makes lightnings for the rain, and brings forth the wind out of his treasures.  
At the voice He giveth forth, A multitude of waters [are] in the heavens, And He causeth vapours to come up from the end of the earth, Lightnings for rain He hath made, And He bringeth out wind from His treasures.
- 17 Atunci orice om se vede cât este de prost cu știința lui, orice argintar rămîne rușinat de chipurile lui cioplite; căci idolii lui nu sînt decît minciună, și n'au nicio suflare în ei!**  
Every man is become brutish [and is] without knowledge; every goldsmith is put to shame by his image; for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.  
Brutish hath been every man by knowledge, Put to shame hath been every refiner by a graven image, For false [is] his molten image, And there is no breath in them.
- 18 Sînt o nimica toată și o lucrare de rîs: cînd le vine pedeapsa, pier cu desăvîrșire!**  
They are vanity, a work of delusion: in the time of their visitation they shall perish.  
Vanity [are] they -- work of errors, In the time of their inspection they perish.
- 19 Dar Cel ce este partea lui Iacov nu este ca ei; căci El a întocmit totul, și Israel este seminția moștenirii Lui: Domnul oștirilor, este Numele Lui.**  
The portion of Jacob is not like these; for he is the former of all things; and [Israel] is the tribe of his inheritance: Yahweh of Hosts is his name.  
Not like these [is] the portion of Jacob, For He [is] former of all things, And [Israel is] the rod of His inheritance, Jehovah of Hosts [is] His name.
- 20 „Tu Mi-ai fost un ciocan și o unealtă de război. Am zdrobit neamuri prin tine, am nimicît împărății prin tine.**  
You are my battle-ax and weapons of war: and with you will I break in pieces the nations; and with you will I destroy kingdoms;  
An axe [art] thou to me -- weapons of war, And I have broken in pieces by thee nations, And I have destroyed by thee kingdoms,

- 21 Prin tine am sfărîmat pe cal și pe călărețul lui;  
and with you will I break in pieces the horse and his rider;  
And I have broken in pieces by thee horse and its rider, And I have broken in pieces by  
thee chariot and its charioteer,**
- 22 prin tine am sfărîmat carul și pe cel ce ședea în el. Prin tine am sfărîmat pe bărbat și pe  
femeie; prin tine am sfărîmat pe bătrîn și pe copil; prin tine am sfărîmat pe tînăr și pe fată.  
and with you will I break in pieces the chariot and him who rides therein; and with you  
will I break in pieces man and woman; and with you will I break in pieces the old man and  
the youth; and with you will I break in pieces the young man and the virgin;  
And I have broken in pieces by thee man and woman, And I have broken in pieces by thee  
old and young, And I have broken in pieces by thee young man and virgin,**
- 23 Prin tine am sfărîmat pe păstor și turma lui; prin tine am sfărîmat pe plugar și boii lui; prin  
tine am sfărîmat pe cîrmuitori și pe căpeteniile lui.  
and with you will I break in pieces the shepherd and his flock; and with you will I break in  
pieces the farmer and his yoke [of oxen]; and with you will I break in pieces governors  
and deputies.  
And I have broken in pieces by thee shepherd and his drove, And I have broken in pieces  
by thee husbandman and his team, And I have broken in pieces by thee governors and  
prefects.**
- 24 Dar acum, voi răsplăti Babilonului și tuturor locuitorilor Haldeii, tot răul, pe care l-au  
făcut Sionului, supt ochii voștri, zice Domnul.``  
I will render to Babylon and to all the inhabitants of Chaldea all their evil that they have  
done in Zion in your sight, says Yahweh.  
And I have recompensed to Babylon, And to all inhabitants of Chaldea, All the evil that  
they have done in Zion, Before your eyes -- an affirmation of Jehovah.**
- 25 „Iată, am necaz pe tine, munte nimicitor, zice Domnul, pe tine, care nimiceai tot  
pămîntul! Îmi voi întinde mîna peste tine, te voi prăvăli dela înălțimea stîncilor, și te voi  
preface într-un munte aprins.  
Behold, I am against you, destroying mountain, says Yahweh, which destroy all the earth;  
and I will stretch out my hand on you, and roll you down from the rocks, and will make you  
a burnt mountain.  
Lo, I [am] against thee, O destroying mount, An affirmation of Jehovah, That is destroying  
all the earth, And I have stretched out My hand against thee, And I have rolled thee from  
the rocks, And given thee for a burnt mountain.**
- 26 Nu se vor mai scoate din tine nici pietre din capul unghiului clădirii, nici pietre pentru  
temelii; căci vei fi o dărîmătură vecinică, zice Domnul...  
They shall not take of you a stone for a corner, nor a stone for foundations; but you shall  
be desolate for ever, says Yahweh.  
And they take not out of thee a stone for a corner, And a stone for foundations, For  
desolations age-during art thou, An affirmation of Jehovah.**

- 27** ,Înălțați un steag pe pământ! Sunați din trâmbiță printre neamuri! Pregătiți neamurile împotriva lui, chemați împotriva lui împărățiile Araratului, Miniului și Așchenazului! Puneți căpetenii de oaste împotriva lui! Faceți să înainteze caii ca niște lăcuste sbîrlite! Set you up a standard in the land, blow the trumpet among the nations, prepare the nations against her, call together against her the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashkenaz: appoint a marshal against her; cause the horses to come up as the rough canker-worm.  
Lift ye up an ensign in the land, Blow a trumpet among nations, Sanctify against it nations, Summon against it the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashkenaz, Appoint against it an infant head, Cause the horse to ascend as the rough cankerworm.
- 28** Pregătiți împotriva lui pe neamuri, pe împărații Mediei, pe cîrmuitorii lui și pe toate căpeteniile lui, și toată țara supt stăpînirea lor! Prepare against her the nations, the kings of the Medes, the governors of it, and all the deputies of it, and all the land of their dominion.  
Sanctify against it the nations with the kings of Media, Its governors and all its prefects, And all the land of its dominion.
- 29** Se clatină pământul, se cutremură; căci planul Domnului împotriva Babilonului se împlinește; și El va face din țara Babilonului un pustiu nelocuit. The land trembles and is in pain; for the purposes of Yahweh against Babylon do stand, to make the land of Babylon a desolation, without inhabitant.  
And shake doth the land, and it is pained, For stood against Babylon have the purposes of Jehovah, To make the land of Babylon a desolation without inhabitant.
- 30** Vitejii Babilonului nu mai luptă, ci stau în cetățui; puterea le este sleită, și au ajuns ca niște femei. Vrajmașii pun foc locuințelor lor și le sfărîmă zăvoarele! The mighty men of Babylon have forborne to fight, they remain in their strongholds; their might has failed; they are become as women: her dwelling-places are set on fire; her bars are broken.  
Ceased have the mighty of Babylon to fight, They have remained in strongholds, Failed hath their might, they have become woman, They have burnt her tabernacles, Broken have been her bars.
- 31** Se întilnesc alergătorii, se încrucișează solii, ca să vestească împăratului Babilonului, că cetatea lui este luată din toate părțile, One post shall run to meet another, and one messenger to met another, to show the king of Babylon that his city is taken on every quarter:  
Runner to meet runner doth run, And announcer to meet announcer, To announce to the king of Babylon, For, captured hath been his city -- at the extremity.
- 32** că trecătorile sînt luate, bălțile cu trestie sînt uscate de foc, și oamenii de război and the passages are seized, and the reeds they have burned with fire, and the men of war are frightened.  
And the passages have been captured, And the reeds they have burnt with fire, And the men of war have been troubled.

- 33** Căci așa vorbește Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel: ,Fiica Babilonului este ca o arie pe vremea când este călcată cu picioarele: încă o clipă, și va veni pentru ea vremea secerișului.``  
For thus says Yahweh of hosts, the God of Israel: The daughter of Babylon is like a threshing floor at the time when it is trodden; yet a little while, and the time of harvest shall come for her.  
For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, The daughter of Babylon [is] as a threshing-floor, The time of her threshing -- yet a little, And come hath the time of her harvest.
- 34** „Nebucadnețar, împăratul Babilonului, m'a mâncat, m'a nimicit; m'a făcut ca un vas gol; m'a înghițit, ca un balaur, și -a umplut pîntecele cu ce aveam mai scump, și m'a izgonit. Nebuchadrezzar the king of Babylon has devoured me, he has crushed me, he has made me an empty vessel, he has, like a monster, swallowed me up, he has filled his maw with my delicacies; he has cast me out.  
Devoured us, crushed us, hath Nebuchadrezzar king of Babylon, He hath set us [as] an empty vessel, He hath swallowed us as a dragon, He hath filled his belly with my dainties, He hath driven us away.
- 35** Silnicia făcută față de mine și față de carnea mea sfișiată să se întoarcă asupra Babilonului, zice locuitoria Sionului. ,Sîngele meu să cadă asupra locuitorilor Haldeii! zice Ierusalimul. -  
The violence done to me and to my flesh be on Babylon, shall the inhabitant of Zion say; and, My blood be on the inhabitants of Chaldea, shall Jerusalem say.  
My wrong, and [that of] my flesh [is] on Babylon, Say doth the inhabitant of Zion, And my blood [is] on the inhabitants of Chaldea, Say doth Jerusalem.
- 36** De aceea, așa vorbește Domnul: ,Iată, îți voi apăra pricina, și te voi răzbuna! Voi seca marea Babilonului, și -i voi usca izvorul.  
Therefore thus says Yahweh: Behold, I will plead your cause, and take vengeance for you; and I will dry up her sea, and make her fountain dry.  
Therefore, thus said Jehovah: Lo, I am pleading thy cause, And I have avenged thy vengeance, And dried up its sea, and made its fountains dry.
- 37** Babilonul va ajunge un morman de dărîmături, o vizuină de șacali, un pustiu și o batjocură, și nu va mai avea locuitori.  
Babylon shall become heaps, a dwelling-place for jackals, an astonishment, and a hissing, without inhabitant.  
And Babylon hath been for heaps, A habitation of dragons, An astonishment, and a hissing, without inhabitant.
- 38** Vor răcni împreună ca niște lei, vor țipa ca niște pui de lei.  
They shall roar together like young lions; they shall growl as lions` whelps.  
Together as young lions they roar, They have shaken themselves as lions` whelps.

- 39** Cînd vor fi încălziți de vin, le voi da să bea, și -i voi îmbăta, ca să se veselească, și apoi să adoarmă somnul cel de veci, ca să nu se mai scoale, zice Domnul.``  
**When they are heated, I will make their feast, and I will make them drunken, that they may rejoice, and sleep a perpetual sleep, and not wake, says Yahweh.**  
**In their heat I make their banquets, And I have caused them to drink, so that they exult, And have slept a sleep age-during, And awake not -- an affirmation of Jehovah.**
- 40** „Îi voi pogori ca pe niște miei la tăiere, ca pe niște berbeci și niște țapi.  
**I will bring them down like lambs to the slaughter, like rams with male goats.**  
**I cause them to go down as lambs to slaughter, As rams with he-goats.**
- 41** Cum s'a luat Șeșacul! Cum a fost cucerit acela a cărui slavă umplea tot pămîntul! Cum a fost nimicit Babilonul din mijlocul neamurilor!  
**How is Sheshach taken! and the praise of the whole earth seized! how is Babylon become a desolation among the nations!**  
**How hath Sheshach been captured, Yea, caught is the praise of the whole earth, How hath Babylon been for an astonishment among nations.**
- 42** Marea s'a înălțat peste Babilon: Babilonul a fost acoperit de mulțimea valurilor sale.  
**The sea is come up on Babylon; she is covered with the multitude of the waves of it.**  
**Come up against Babylon hath the sea, With a multitude of its billows it hath been covered.**
- 43** Cetățile lui au ajuns un pustiu; un pămînt fără apă și pustiu, o țară unde nimeni nu locuiește și pe unde niciun om nu trece.  
**Her cities are become a desolation, a dry land, and a desert, a land in which no man dwells, neither does any son of man pass thereby.**  
**Its cities have been for a desolation, A dry land, and a wilderness, A land -- none doth dwell in them, Nor pass over into them doth a son of man.**
- 44** Voi pedepsi pe Bel în Babilon, îi voi smulge din gură ce a înghițit, și neamurile nu se vor mai îngămădi în el: chiar și zidul Babilonului va cădea!  
**I will execute judgment on Bel in Babylon, and I will bring forth out of his mouth that which he has swallowed up; and the nations shall not flow any more to him: yes, the wall of Babylon shall fall.**  
**And I have seen after Bel in Babylon, And I have brought forth that which he swallowed -- from his mouth, And flow no more unto him do nations, Also the wall of Babylon hath fallen.**
- 45** Ieșiți din mijlocul lui, poporul Meu, și fiecare să-și scape viața, scăpînd de mîni aprinsă a Domnului!  
**My people, go you out of the midst of her, and save yourselves every man from the fierce anger of Yahweh.**  
**Go forth from its midst, O My people, And deliver ye, each his soul, Because of the fierceness of the anger of Jehovah,**

- 46 Să nu vi se turbure inima, și nu vă spăimîntați de zvonurile cari se răspîndesc în țară; căci anul acesta va veni un zvon, iar anul următor un alt zvon; în țară va domni silnicia, și un stăpînitor se va ridica împotriva altui stăpînitor.  
Don`t let your heart faint, neither fear you for the news that shall be heard in the land; for news shall come one year, and after that in another year [shall come] news, and violence in the land, ruler against ruler.  
And lest your heart be tender, And ye be afraid of the report that is heard in the land, And come in a year hath the report, And after it in a year the report, And violence [is] in the land, ruler against ruler;**
- 47 De aceea, iată, vin zile cînd voi pedepsi idolii Babilonului: atunci toată țara lui va fi acoperită de rușine, și toți morții lui vor cădea în mijlocul lui.  
Therefore, behold, the days come, that I will execute judgment on the engraved images of Babylon; and her whole land shall be confounded; and all her slain shall fall in the midst of her.  
Therefore, lo, days are coming, And I have seen after the graven images of Babylon. And all its land is ashamed, And all its pierced ones do fall in its midst.**
- 48 Cerurile și pămîntul cu tot ce cuprind ele, vor striga de bucurie asupra Babilonului, căci pustiitorii se vor arunca dela meazănoapte asupra lui, zice Domnul.``  
Then the heavens and the earth, and all that is therein, shall sing for joy over Babylon; for the destroyers shall come to her from the north, says Yahweh.  
And cried aloud against Babylon Have heavens and earth, and all that [is] in them, For, from the north come to it do the spoilers, An affirmation of Jehovah.**
- 49 „Chiar și Babilonul va cădea, o morți ai lui Israel, cum a făcut și el să cadă morții din toată țara.  
As Babylon has caused the slain of Israel to fall, so at Babylon shall fall the slain of all the land.  
Even Babylon [is] to fall, ye pierced of Israel, Even they of Babylon have fallen, Ye pierced of all the earth.**
- 50 Cei cari ați scăpat de sabie, plecați, nu zăboviți! Cei din pămîntul depărtat, gîndiți-vă la Domnul, și Ierusalimul să fie în inimile voastre!`` -  
You who have escaped the sword, go you, don`t stand still; remember Yahweh from afar, and let Jerusalem come into your mind.  
Ye escaped of the sword, go on, stand not, Remember ye from afar Jehovah, And let Jerusalem come up on your heart.**
- 51 „Ne rușinam, cînd auzeam ocară; ne ascundeam fețele de rușine, cînd au venit niște străini în sfîntul locaș al Casei Domnului.``  
We are confounded, because we have heard reproach; confusion has covered our faces: for strangers are come into the sanctuaries of Yahweh`s house.  
We have been ashamed, for we heard reproach, Covered hath shame our faces, For come in have strangers, against the sanctuaries of the house of Jehovah.**

- 52** „De aceea, iată, vin zile, zice Domnul, când îi voi pedepsi idolii, și în toată țara lui vor geme răniții.  
Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that I will execute judgment on her engraved images; and through all her land the wounded shall groan.  
Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And I have seen after its graven images, And in all its land groan doth the wounded.
- 53** Chiar dacă Babilonul s'ar înălța pînă la ceruri, chiar dacă ar face cu neputință de ajuns cetățuile lui cele înalte, tot voi trimete pe pustiitori împotriva lui, zice Domnul`...  
Though Babylon should mount up to the sky, and though she should fortify the height of her strength, yet from me shall destroyers come to her, says Yahweh.  
Because Babylon goeth up to the heavens, And because it fenceth the high place of its strength, From Me come into it do spoilers, An affirmation of Jehovah.
- 54** Răsună strigăte din Babilon, și un mare prăpăd în țara Haldeilor.  
The sound of a cry from Babylon, and of great destruction from the land of the Chaldeans!  
A voice of a cry [is] from Babylon, And of great destruction from the land of the Chaldean.
- 55** Căci Domnul pustiește Babilonul, și face să -i înceteze zarva cea mare. Valurile pustiitorilor urlă ca niște ape mari, al căror vuiet tulburat se aude.  
For Yahweh lays Babylon waste, and destroys out of her the great voice; and their waves roar like many waters; the noise of their voice is uttered:  
For Jehovah is spoiling Babylon, And hath destroyed out of it a great voice, And sounded have its billows as many waters, Given forth a noise hath their voice.
- 56** Da, pustiitorul se aruncă asupra lui, asupra Babilonului; vitejii Babilonului sînt prinși, și li se sfărîmă arcurile. Căci Domnul este un Dumnezeu care răsplătește! El va da negreșit fiecăruia plata cuvenită lui!  
for the destroyer is come on her, even on Babylon, and her mighty men are taken, their bows are broken in pieces; for Yahweh is a God of recompenses, he will surely requite.  
For come in against it -- against Babylon -- hath a spoiler, And captured have been its mighty ones, Broken have been their bows, For the God of recompences -- Jehovah -- doth certainly repay.
- 57** „Și anume, voi îmbăta pe voivozii și înțelepții lui, pe cîrmuitorii, pe căpeteniile și vitejii lui; vor adormi somnul cel de veci, și nu se vor mai trezi, zice Împăratul, al cărui Nume este Domnul oștirilor.`  
I will make drunk her princes and her wise men, her governors and her deputies, and her mighty men; and they shall sleep a perpetual sleep, and not wake up, says the King, whose name is Yahweh of Hosts.  
And I have caused its princes to drink, And its wise men, its governors, And its prefects, and its mighty ones, And they have slept a sleep age-during, And they awake not -- an affirmation of the king, Jehovah of Hosts [is] His name.



- 58** Aşa vorbeşte Domnul oştirilor: „Zidurile cele largi ale Babilonului vor fi surpate, şi porţile lui cele înalte vor fi arse cu foc. Astfel popoarele muncesc degeaba, şi Neamurile se trudesesc pentru foc!”  
Thus says Yahweh of hosts: The broad walls of Babylon shall be utterly overthrown, and her high gates shall be burned with fire; and the peoples shall labor for vanity, and the nations for the fire; and they shall be weary.  
Thus said Jehovah of Hosts, the wall of Babylon -- The broad one -- is utterly made bare, And her high gates with fire are burnt, And peoples labour in vain, And nations in fire, and have been weary!
- 59** Iată porunca, dată de proorocul Ieremia, lui Seraia, fiul lui Neria, fiul lui Mahseia, când s'a dus la Babilon cu Zedechia, împăratul lui Iuda, în al patrulea an al domniei lui Zedechia. Seraia era cel mai mare cămăraş.  
The word which Jeremiah the prophet commanded Seraiah the son of Neriah, the son of Mahseiah, when he went with Zedekiah the king of Judah to Babylon in the fourth year of his reign. Now Seraiah was chief chamberlain.  
The word that Jeremiah the prophet hath commanded Seraiah son of Neriah, son of Maaseiah, in his going with Zedekiah king of Judah to Babylon, in the fourth year of his reign -- and Seraiah [is] a quiet prince;
- 60** Ieremia a scris într'o carte toate nenorocirile, cari aveau să vină asupra Babilonului, toate cuvintele acestea scrise asupra Babilonului.  
Jeremiah wrote in a book all the evil that should come on Babylon, even all these words that are written concerning Babylon.  
and Jeremiah writeth all the evil that cometh unto Babylon on one book -- all these words that are written concerning Babylon.
- 61** Ieremia a zis lui Seraia: „Când vei ajunge la Babilon, vezi să citeşti toate cuvintele  
Jeremiah said to Seraiah, When you come to Babylon, then see that you read all these words,  
And Jeremiah saith unto Seraiah, `When thou dost enter Babylon, then thou hast seen, and hast read all these words,
- 62** şi să zici: „Doamne, Tu ai spus că locul acesta are să fie nimicit, şi că n'are să mai fie locuit nici de oameni nici de dobitoace, ci are să ajungă un pustiu pentru totdeauna.”  
and say, Yahweh, you have spoken concerning this place, to cut it off, that none shall dwell therein, neither man nor animal, but that it shall be desolate forever.  
and hast said: Jehovah, Thou, Thou hast spoken concerning this place, to cut it off, that there is none dwelling in it, from man even unto cattle, for it is a desolation age-during.
- 63** Şi când vei isprăvi citirea cărţii acesteia, să legi de ea o piatră, şi s'o arunci în Eufrat, It shall be, when you have made an end of reading this book, that you shall bind a stone to it, and cast it into the midst of the Euphrates:  
And it hath come to pass, when thou dost finish reading this book, thou dost bind to it a stone, and hast cast it into the midst of Phrat,

- 64** și să zici: „Așa va fi înecat Babilonul, și nu se va mai ridica din nenorocirile, pe cari le voi aduce asupra lui; vor cărea sleiți de puteri!” Până aici sînt cuvintele lui Ieremia.  
and you shall say, Thus shall Babylon sink, and shall not rise again because of the evil that I will bring on her; and they shall be weary. Thus far are the words of Jeremiah.  
and said, Thus sink doth Babylon, and it doth not arise, because of the evil that I am bringing in against it, and they have been weary. Hitherto [are] words of Jeremiah.
- 1** Zedechia avea douăzeci și unu de ani cînd a ajuns împărat, și a domnit unsprezece ani la Ierusalim. Mamă-sa se chema Hamutal, fiica lui Ieremia, din Libna.  
Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.  
A son of twenty and one years [is] Zedekiah in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hamutal daughter of Jeremiah of Libnah.
- 2** El a făcut ce este rău înaintea Domnului, întocmai cum făcuse Ioiachim.  
He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that Jehoiakim had done.  
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that Jehoiakim hath done,
- 3** Și lucrul acesta s'a întîmplat din pricina miniei Domnului împotriva Ierusalimului și împotriva lui Iuda, pe cari voia să -i lepede dela Fața Lui. Și Zedechia s'a răsculat împotriva împăratului Babilonului.  
For through the anger of Yahweh did it happen in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence. Zedekiah rebelled against the king of Babylon.  
for, because of the anger of Jehovah, it hath been in Jerusalem and Judah till He hath cast them from before His face, and Zedekiah doth rebel against the king of Babylon.
- 4** În al nouălea an al domniei lui Zedechia, în ziua a zecea a lunii a zecea, a venit Nebucadnețar, împăratul Babilonului, cu toată oștirea lui, împotriva Ierusalimului; au tăbărit înaintea lui, și au ridicat șanțuri de apărare dejur împrejurul lui.  
It happened in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadrezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and encamped against it; and they built forts against it round about.  
And it cometh to pass, in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth of the month, come hath Nebuchadrezzar king of Babylon -- he and all his force -- against Jerusalem, and they encamp against it, and build against it a fortification round about;
- 5** Cetatea a stat împresurată pînă în anul al unsprezecelea al împăratului Zedechia.  
So the city was besieged to the eleventh year of king Zedekiah.  
and the city cometh into siege till the eleventh year of king Zedekiah.
- 6** În ziua a noua a lunii a patra, era mare foamete în cetate, așa că poporul țării nu mai avea pine de loc.  
In the fourth month, in the ninth day of the month, the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.  
In the fourth month, in the ninth of the month, when the famine is severe in the city, and there hath been no bread for the people of the land,

- 7** Atunci s'a făcut o spărtură în cetate; și toți oamenii de război au fugit, și au ieșit din cetate noaptea, pe drumul porții dintre cele două ziduri de lângă grădina împăratului, pe cînd înconjurau Haldeii cetatea. Fugarii au apucat pe drumul cîmpiei.  
Then a breach was made in the city, and all the men of war fled, and went forth out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king`s garden; (now the Chaldeans were against the city round about;) and they went toward the Arabah.  
then is the city broken up, and all the men of war flee, and go forth from the city by night, the way of the gate between the two walls, that [is] by the king`s garden -- and the Chaldeans [are] by the city round about -- and they go the way of the plain.
- 8** Dar oastea Haldeilor a urmărit pe împărat, și au ajuns pe Zedechia în cîmpiile Ierihonului, dupăce toată oștirea lui se risipise dela el.  
But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.  
And the forces of the Chaldeans pursue after the king, and overtake Zedekiah in the plains of Jericho, and all his forces have been scattered from him,
- 9** Au pus mîna pe împărat, și l-au dus la împăratul Babilonului la Ribla, în țara Hamatului; și el a rostit o hotărîre împotriva lui.  
Then they took the king, and carried him up to the king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; and he gave judgment on him.  
and they capture the king, and bring him up unto the king of Babylon to Riblah, in the land of Hamath, and he speaketh with him -- judgments.
- 10** Împăratul Babilonul a pus să junghie pe fiii lui Zedechia în fața lui; a pus să taie la Ribla și pe toate căpeteniile lui Iuda.  
The king of Babylon killed the sons of Zedekiah before his eyes: he killed also all the princes of Judah in Riblah.  
And the king of Babylon slaughtereth the sons of Zedekiah before his eyes, and also all the princes of Judah hath he slaughtered in Riblah;
- 11** Apoi a pus să scoată ochii lui Zedechia, și a pus să -l lege cu lanțuri de aramă. Apoi împăratul Babilonului l -a dus la Babilon, și l -a ținut în temniță pînă în ziua morții lui.  
He put out the eyes of Zedekiah; and the king of Babylon bound him in fetters, and carried him to Babylon, and put him in prison until the day of his death.  
and the eyes of Zedekiah he hath blinded, and he bindeth him in brazen fetters, and the king of Babylon bringeth him to Babylon, and putteth him in the house of inspection unto the day of his death.
- 12** În ziua a zecea a lunii a cincea, în al nouăsprezecelea an al domniei lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului, -a venit la Ierusalim Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, care era în slujba împăratului Babilonului.  
Now in the fifth month, in the tenth day of the month, which was the nineteenth year of king Nebuchadrezzar, king of Babylon, came Nebuzaradan the captain of the guard, who stood before the king of Babylon, into Jerusalem:  
And in the fifth month, in the tenth of the month -- it [is] the nineteenth year of king Nebuchadrezzar king of Babylon -- come hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners; he hath stood before the king of Babylon in Jerusalem,

- 13 El a ars casa Domnului, casa împăratului, și toate casele casele Ierusalimului; a dat foc tuturor caselor mai mari.  
and he burned the house of Yahweh, and the king`s house; and all the houses of Jerusalem, even every great house, burned he with fire.  
and he burneth the house of Jehovah, and the house of the king, and all the houses of Jerusalem, even every great house he hath burned with fire,**
- 14 Toată oștea Haldeilor, care era cu căpetenia străjerilor, a dărîmat de asemenea toate zidurile dimprejurul Ierusalimului.  
All the army of the Chaldeans, who were with the captain of the guard, broke down all the walls of Jerusalem round about.  
and all the walls of Jerusalem round about broken down have all the forces of the Chaldeans that [are] with the chief of the executioners.**
- 15 Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, a luat prinși de război o parte din cei mai săraci din popor, pe aceia din popor cari rămăseseră în cetate, pe ceice se supuseseră împăratului Babilonului, cealaltă rămășiță a mulțimii.  
Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive of the poorest of the people, and the residue of the people who were left in the city, and those who fell away, who fell to the king of Babylon, and the residue of the multitude.  
And of the poor of the people, and the remnant of the people who are left in the city, and those who are falling away, who have fallen unto the king of Babylon, and the remnant of the multitude, hath Nebuzar-Adan chief of the executioners, removed;**
- 16 Totuș Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, a lăsat ca vieri și ca plugari pe unii din cei mai săraci din țară.  
But Nebuzaradan the captain of the guard left of the poorest of the land to be vineyard keepers and farmers.  
and of the poor of the land hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners, left for vine-dressers and for husbandmen.**
- 17 Haldeii au sfărîmat stîlpii de aramă cari erau în casa Domnului, temeliile, marea de aramă care era în Casa Domnului, și toată arama lor au dus -o în Babilon.  
The pillars of brass that were in the house of Yahweh, and the bases and the brazen sea that were in the house of Yahweh, did the Chaldeans break in pieces, and carried all the brass of them to Babylon.  
And the pillars of brass that [are] to the house of Jehovah, and the bases, and the brasen sea that [is] in the house of Jehovah, have the Chaldeans broken, and they bear away all the brass of them to Babylon;**
- 18 Au luat oalele, lopețile, cuțitele, potirele, ceștile și toate uneltele de aramă cu cari se făcea slujba.  
The pots also, and the shovels, and the snuffers, and the basins, and the spoons, and all the vessels of brass with which they ministered, took they away.  
and the pots, and the shovels, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and all the vessels of brass with which they minister, they have taken away;**

- 19 Căpetenia străjerilor a mai luat și lighenele, tămâietoarele, potirele, cenușarele, sfeșnicele, ceștile și paharele, tot ce era de aur și ce era de argint.  
The cups, and the fire pans, and the basins, and the pots, and the lampstands, and the spoons, and the bowls-that which was of gold, in gold, and that which was of silver, in silver,-the captain of the guard took away.  
and the basins, and the fire-pans, and the bowls, and the pots, and the candlesticks, and the spoons, and the cups, the gold of that which [is] gold, and the silver of that which [is] silver, hath the chief of the executioners taken.**
- 20 Cei doi stâlpi, marea, și cei doisprezece boi de aramă cari slujeau drept temelie, și cari -i făcuse împăratul Solomon pentru Casa Domnului, toate aceste unelte de aramă aveau o greutate care nu se putea cântări.  
The two pillars, the one sea, and the twelve brazen bulls that were under the bases, which king Solomon had made for the house of Yahweh-the brass of all these vessels was without weight.  
The two pillars, the one sea, and the twelve brazen oxen that [are] beneath the bases, that king Solomon made for the house of Jehovah, there was no weighing of the brass of all these vessels.**
- 21 Înălțimea unuia din stâlpi era de optsprezece coți, și un fir de doisprezece coți îl cuprindea; era gol și gros de patru degete;  
As for the pillars, the height of the one pillar was eighteen cubits; and a line of twelve cubits did compass it; and the thickness of it was four fingers: it was hollow.  
As to the pillars, eighteen cubits [is] the height of the one pillar, and a cord of twelve cubits doth compass it, and its thickness [is] four fingers hollow.**
- 22 deasupra lui era un coperiș de aramă, și înălțimea unui coperiș era de cinci coți; împrejurul coperișului era o rețea și rodii, toate de aramă; tot așa era și al doilea stâlp, și avea și el rodii.  
A capital of brass was on it; and the height of the one capital was five cubits, with network and pomegranates on the capital round about, all of brass: and the second pillar also had like these, and pomegranates.  
And the chapter upon it [is] of brass, and the height of the one chapter [is] five cubits, and net-work and pomegranates [are] on the chapter round about, the whole [is] of brass; and like these have the second pillar, and pomegranates.**
- 23 Erau nouăzeci și șase de rodii de fiecare parte, și toate rodiile dimprejurul rețelei erau în număr de o sută.  
There were ninety-six pomegranates on the sides; all the pomegranates were one hundred on the network round about.  
And the pomegranates are ninety and six on a side, all the pomegranates [are] a hundred on the net-work round about.**
- 24 Căpetenia străjerilor a luat pe marele preot Seraia, pe Țefania, al doilea preot, și pe cei trei ușieri.  
The captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold:  
And the chief of the executioners taketh Seraiah the head priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold,**

- 25** Și din cetate a luat pe un famen care avea supt porunca lui pe oamenii de război, șapte oameni din ceice făceau parte din sfetnicii împăratului și cari au fost găsiți în cetate, apoi pe logofătul căpeteniei oștirii, care era însărcinat să scrie la oaste poporul din țară, și șasezeci de oameni din poporul țării, cari se aflau în cetate.  
and out of the city he took an officer who was set over the men of war; and seven men of those who saw the king`s face, who were found in the city; and the scribe of the captain of the host, who mustered the people of the land; and sixty men of the people of the land, who were found in the midst of the city.  
and out of the city he hath taken a certain eunuch, who hath been inspector over the men of war, and seven men of those seeing the king`s face, who have been found in the city, and the head scribe of the host, who mustereth the people of the land, and sixty men of the people of the land, who are found in the midst of the city;
- 26** Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, i -a luat, și i -a dus la împăratul Babilonului la Ribla. Nebuzaradan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.  
and Nebuzar-Adan, chief of the executioners, taketh them, and bringeth them unto the king of Babylon to Riblah,
- 27** Împăratul Babilonului i -a lovit și i -a omorît la Ribla în țara Hamatului. Astfel a fost dus rob Iuda departe de țara lui.  
The king of Babylon struck them, and put them to death at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away captive out of his land.  
and the king of Babylon smiteth them, and putteth them to death in Riblah, in the land of Hamath, and he removeth Judah from off its own ground.
- 28** Iată poporul pe care l -a dus Nebucadnețar în robie: în al șaptelea an: trei mii douăzeci și trei de Iudei;  
This is the people whom Nebuchadrezzar carried away captive: in the seventh year three thousand twenty-three Jews;  
This [is] the people whom Nebuchadrezzar hath removed: in the seventh year, of Jews, three thousand and twenty and three;
- 29** în al optsprezecelea an al lui Nebucadnețar, a luat din Ierusalim opt sute treizeci și doi de inși;  
in the eighteenth year of Nebuchadrezzar he carried away captive from Jerusalem eight hundred thirty-two persons;  
in the eighteenth year of Nebuchadrezzar -- from Jerusalem, souls, eight hundred thirty and two;
- 30** în al douăzeci și treilea an al lui Nebucadnețar, Nebuzaradan, căpetenia străjerilor, a luat șapte sute patruzeci și cinci de Iudei; de toți: patru mii șase sute de inși.  
in the three and twentieth year of Nebuchadrezzar Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive of the Jews seven hundred forty-five persons: all the persons were four thousand and six hundred.  
in the three and twentieth year of Nebuchadrezzar, hath Nebuzar-Adan chief of the guard removed of Jewish souls, seven hundred forty and five; all the souls [are] four thousand and six hundred.

- 31** În al treizeci și șaptelea an al robiei lui Ioiachin, împăratul lui Iuda, în a douăzeci și cincea zi a lunii a douăsprezecea, Evil-Merodac, împăratul Babilonului, în anul întâi al domniei lui, a înălțat capul lui Ioiachin, împăratul lui Iuda, și l-a scos din temniță.  
It happened in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the five and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon, in the [first] year of his reign, lifted up the head of Jehoiachin king of Judah, and brought him forth out of prison;  
And it cometh to pass, in the thirty and seventh year of the removal of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the twenty and fifth of the month, hath Evil-Merodach king of Babylon lifted up, in the year of his reign, the head of Jehoiachin king of Judah, and bringeth him out from the house of restraint,
- 32** I -a vorbit cu bunătate, și i -a așezat scaunul lui de domnie mai pe sus de scaunul de domnie al împăraților cari erau cu el la Babilon.  
and he spoke kindly to him, and set his throne above the throne of the kings who were with him in Babylon,  
and speaketh with him good things, and setteth his throne above the throne of the kings who [are] with him in Babylon,
- 33** A pus să -i schimbe hainele de temniță, și Ioiachin a mîncat totdeauna la masa împăratului în tot timpul vieții sale.  
and changed his prison garments. [Jehoiachin] ate bread before him continually all the days of his life:  
and he hath changed his prison garments, and he hath eaten bread before him continually, all the days of his life.
- 34** Împăratul Babilonului a purtat grijă neconținut de hrana lui zilnică, pînă în ziua morții lui, în tot timpul vieții sale  
and for his allowance, there was a continual allowance given him by the king of Babylon, every day a portion until the day of his death, all the days of his life.  
And his allowance -- a continual allowance -- hath been given to him by the king of Babylon, the matter of a day in its day, till the day of his death -- all days of his life.
- 1** Vai! Cum stă părăsită acum, cetatea aceasta atît de plină de popor altă dată! A rămas ca o văduvă! Ea, care altă dată era mare între neamuri, frunțașă printre țări, a ajuns roabă astăzi!  
How does the city sit solitary, that was full of people! She has become as a widow, who was great among the nations! She who was a princess among the provinces is become tributary!  
How hath she sat alone, The city abounding with people! She hath been as a widow, The mighty among nations! Princes among provinces, She hath become tributary!

- 2 Plînge amarnic noaptea, și -i curg lacrimi pe obraji. Niciunul din toți cei ce o iubeau n'o mîngîie; toți prietenii ei au părăsit -o, și i s'au făcut vrăjmași.**  
**She weeps sore in the night, and her tears are on her cheeks; Among all her lovers she has none to comfort her: All her friends have dealt treacherously with her; they are become her enemies.**  
**She weepeth sore in the night, And her tear [is] on her cheeks, There is no comforter for her out of all her lovers, All her friends dealt treacherously by her, They have been to her for enemies.**
- 3 Iuda a plecat în pribegie, din pricina apăsării și muncilor grele. Locuiește în mijlocul neamurilor, și nu găsește odihnă! Toți prigonitorii lui l-au ajuns tocmai cînd îi era mai mare strîmtorarea.**  
**Judah is gone into captivity because of affliction, and because of great servitude; She dwells among the nations, she finds no rest: All her persecutors overtook her within the straits.**  
**Removed hath Judah because of affliction, And because of the abundance of her service; She hath dwelt among nations, She hath not found rest, All her pursuers have overtaken her between the straits.**
- 4 Drumurile Sionului sînt triste, căci nimeni nu se mai duce la sărbători, toate porțile lui sînt pustii, preoții lui oftează; fecioarele lui sînt mîhnite, și el însuș este plin de**  
**The ways of Zion do mourn, because none come to the solemn assembly; All her gates are desolate, her priests do sigh: Her virgins are afflicted, and she herself is in bitterness. The ways of Zion are mourning, Without any coming at the appointed time, All her gates are desolate, her priests sigh, Her virgins are afflicted -- and she hath bitterness.**
- 5 Asupritorii lui sar biruitori, vrășmașii lui sînt mulțămîți. Căci Domnul l -a smerit, din pricina mulțimii păcatelor lui; copiii lui au mers în robie înaintea asupritorului.**  
**Her adversaries are become the head, her enemies prosper; For Yahweh has afflicted her for the multitude of her transgressions: Her young children are gone into captivity before the adversary.**  
**Her adversaries have become chief, Her enemies have been at ease, For Jehovah hath afflicted her, For the abundance of her transgressions, Her infants have gone captive before the adversary.**
- 6 S'a dus dela fiica Sionului toată podoaba ei. Căpeteniile ei au ajuns ca niște cerbi cari nu găsesc pășune, și merg fără putere înaintea celui ce -i gonește.**  
**From the daughter of Zion all her majesty is departed: Her princes are become like harts that find no pasture, They are gone without strength before the pursuer.**  
**And go out from the daughter of Zion doth all her honour, Her princes have been as harts -- They have not found pasture, And they go powerless before a pursuer.**



- 7** În zilele necazului și ticăloșiei lui, Ierusalimul își aduce aminte de toate bunătățile de cari a avut parte din zilele străbune; când a căzut poporul lui în mâna asupritorului, nimeni nu i -a venit în ajutor, iar vrăjmașii se uitau la el și râdeau de prăbușirea lui.  
 Jerusalem remembers in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that were from the days of old: When her people fell into the hand of the adversary, and none did help her, The adversaries saw her, they did mock at her desolations.  
 Remembered hath Jerusalem [In] the days of her affliction and her mournings, all her desirable things that were from the days of old, In the falling of her people into the hand of an adversary, And she hath no helper; Seen her have adversaries, They have laughed at her cessation.
- 8** Greu de păcătuit Ierusalimul! De aceea a ajuns de scîrbă. Toți cei ce -l prețuiau îl disprețuiesc acum, văzîndu -i goliciunea, și el însuș se întoarce în altă parte și oftează.  
 Jerusalem has grievously sinned; therefore she is become as an unclean thing; All who honored her despise her, because they have seen her nakedness: Yes, she sighs, and turns backward.  
 A sin hath Jerusalem sinned, Therefore impure she hath become, All who honoured her have esteemed her lightly, For they have seen her nakedness, Yea, she herself hath sighed and turneth backward.
- 9** Necurăția sta lipită pe poala hainei lui, și nu se gîndea la sfîrșitul său. A căzut greu de tot. Nimeni nu -l mîngîie. -,Vezi-mi ticăloșia, Doamne, căci iată ce semeț este  
 Her filthiness was in her skirts; she didn't remember her latter end; Therefore is she come down wonderfully; she has no comforter: See, Yahweh, my affliction; for the enemy has magnified himself.  
 Her uncleanness [is] in her skirts, She hath not remembered her latter end, And she cometh down wonderfully, There is no comforter for her. See, O Jehovah, mine affliction, For exerted himself hath an enemy.
- 10** Asupritorul a întins mîna la tot ce avea el mai scump; ba încă a văzut cum, în Locașul lui cel sfînt, au intrat neamurile căroră Tu le poruncisei să nu intre în adunarea Ta!  
 The adversary has spread out his hand on all her pleasant things: For she has seen that the nations are entered into her sanctuary, Concerning whom you did command that they should not enter into your assembly.  
 His hand spread out hath an adversary On all her desirable things, For she hath seen -- Nations have entered her sanctuary, Concerning which Thou didst command, `They do not come into the assembly to thee.`
- 11** Tot poporul lui caută pîne suspinînd; și-au dat lucrurile scumpe pe hrană, numai ca să-și țină viața. „Uită-Te, Doamne, și privește cît de înjosit sînt!”  
 All her people sigh, they seek bread; They have given their pleasant things for food to refresh the soul: Look, Yahweh, and see; for I am become abject.  
 All her people are sighing -- seeking bread, They have given their desirable things For food to refresh the body; See, O Jehovah, and behold attentively, For I have been lightly esteemed.

- 12 O! voi, cari treceți pe lângă mine, priviți și vedeți dacă este vre o durere ca durerea mea, ca durerea cu care m'a lovit Domnul în ziua mîniei Lui aprinse!**  
**Is it nothing to you, all you who pass by? Look, and see if there be any sorrow like my sorrow, which is brought on me, With which Yahweh has afflicted [me] in the day of his fierce anger.**  
**[Is it] nothing to you, all ye passing by the way? Look attentively, and see, If there is any pain like my pain, That He is rolling to me? Whom Jehovah hath afflicted In the day of the fierceness of His anger.**
- 13 Mi -a asvîrlit de sus în oase un foc care le arde; mi -a întins un laț supt picioare, și m'a dat înapoi. M'a lovit cu pustiire și o lîncezeală de toate zilele!**  
**From on high has he sent fire into my bones, and it prevails against them; He has spread a net for my feet, he has turned me back: He has made me desolate and faint all the day.**  
**From above He hath sent fire into my bone, And it subdueth it, He hath spread a net for my feet, He hath turned me backward, He hath made me desolate -- all the day sick.**
- 14 Mîna Lui a legat jugul nelegiuirilor mele, cari stau împletite și legate de gîtul meu. Mi -a frînt puterea. Domnul m'a dat în mîinile aceloră, căroră nu pot să le stau împotrivă.**  
**The yoke of my transgressions is bound by his hand; They are knit together, they are come up on my neck; he has made my strength to fail: The Lord has delivered me into their hands, against whom I am not able to stand.**  
**Bound hath been the yoke of my transgressions by His hand, They are wrapped together, They have gone up on my neck, He hath caused my power to stumble, The Lord hath given me into hands, I am not able to rise.**
- 15 Domnul a trîntit la pămînt pe toți vitejii din mijlocul meu; a strîns o oștire împotriva mea, ca să-mi prăpădească tineretul; ca în teasc a călcat Domnul pe fecioara, fiica lui Iuda.**  
**The Lord has set at nothing all my mighty men in the midst of me; He has called a solemn assembly against me to crush my young men: The Lord has trodden as in a winepress the virgin daughter of Judah.**  
**Trodden down all my mighty ones hath the Lord in my midst, He proclaimed against me an appointed time, To destroy my young men, A wine-press hath the Lord trodden, To the virgin daughter of Judah.**
- 16 De aceea plîng, îmi varsă lacrimi ochii, căci s'a depărtat dela mine Cel ce trebuia să mă mîngîie, Cel ce trebuia să-mi învioreze viața; fiii mei sînt zdrobiți, căci vrăjmașul a biruit.**  
**For these things I weep; my eye, my eye runs down with water; Because the comforter who should refresh my soul is far from me: My children are desolate, because the enemy has prevailed.**  
**For these I am weeping, My eye, my eye, is running down with waters, For, far from me hath been a comforter, Refreshing my soul, My sons have been desolate, For mighty hath been an enemy.**

- 17** Sionul întinde mînile rugător, și nimeni nu -l mîngîie. Domnul a trimes împotriva lui Iacov dejur împrejur vrăjmași; Ierusalimul a ajuns de batjocură în mijlocul lor. -  
 Zion spreads forth her hands; there is none to comfort her; Yahweh has commanded concerning Jacob, that those who are round about him should be his adversaries: Jerusalem is among them as an unclean thing.  
 Spread forth hath Zion her hands, There is no comforter for her, Jehovah hath charged concerning Jacob, His neighbours [are] his adversaries, Jerusalem hath become impure among them.
- 18** Domnul este drept, căci m'am răzvrătit împotriva poruncilor Lui. Ascultați, toate popoarele, și vedeți-mi durerea! Fecioarele și tinerii mei s'au dus în robie.  
 Yahweh is righteous; for I have rebelled against his commandment: Please hear all you peoples, and see my sorrow: My virgins and my young men are gone into captivity.  
 Righteous is Jehovah, For His mouth I have provoked. Hear, I pray you, all ye peoples, and see my pain, My virgins and my young men have gone into captivity.
- 19** Mi-am chemat prietenii, dar m'au înșelat, preoții și bătrînii mei au murit în cetate, căutînd hrană, ca să-și țină viața.`  
 I called for my lovers, [but] they deceived me: My priests and my elders gave up the spirit in the city, While they sought them food to refresh their souls.  
 I called for my lovers, they -- they have deceived me, My priests and my elders in the city have expired; When they have sought food for themselves, Then they give back their soul.
- 20** „Doamne, uită-Te la necazul meu. Lăuntrul meu fierbe, mi s'a întors inima în mine, căci am fost neascultător. Afară sabia m'a lăsat fără copii, în casă moartea.  
 See, Yahweh; for I am in distress; my heart is troubled; My heart is turned within me; for I have grievously rebelled: Abroad the sword bereaves, at home there is as death.  
 See, O Jehovah, for distress [is] to me, My bowels have been troubled, Turned hath been my heart in my midst, For I have greatly provoked, From without bereaved hath the sword, In the house [it is] as death.
- 21** M'au auzit suspinînd, dar nimeni nu m'a mîngîiat. Toți vrăjmașii mei, cînd au aflat de nenorocirea mea, s'au bucurat că Tu ai adus -o; dar vei aduce, vei vesti ziua cînd și ei vor fi ca mine.  
 They have heard that I sigh; there is none to comfort me; All my enemies have heard of my trouble; they are glad that you have done it: You will bring the day that you have proclaimed, and they shall be like me.  
 They have heard that I have sighed, There is no comforter for me, All my enemies have heard of my calamity, They have rejoiced that Thou hast done [it], Thou hast brought in the day Thou hast called, And they are like to me.
- 22** Adu toată răutatea lor înaintea Ta, și fă-le cum mi-ai făcut mie, pentru toate fărădelegile mele! Căci suspinurile mele sint multe, și inima îmi este bolnavă.`  
 Let all their wickedness come before you; Do to them, as you have done to me for all my transgressions: For my sighs are many, and my heart is faint.  
 Come in doth all their evil before Thee, And one is doing to them as Thou hast done to me, For all my transgressions, For many [are] my sighs, and my heart [is] sick!

- 1** Vai! în ce întunecime a aruncat Domnul, în mînia Lui, pe fiica Sionului. A asvîrlit din cer pe pămînt podoaba lui Israel, și nu Și -a mai adus aminte de scaunul picioarelor Lui, în ziua mîniei Lui!  
 How has the Lord covered the daughter of Zion with a cloud in his anger! He has cast down from heaven to the earth the beauty of Israel, And hasn't remembered his footstool in the day of his anger.  
 How doth the Lord cloud in His anger the daughter of Zion, He hath cast from heaven [to] earth the beauty of Israel, And hath not remembered His footstool in the day of His anger.
- 2** Domnul a nimicit, fără milă, toate locuințele lui Iacov. În urgia Lui, a dărîmat întăriturile fiicei lui Iuda, și le -a prăvălit la pămînt; a făcut de ocară împărăția și căpeteniile ei.  
 The Lord has swallowed up all the habitations of Jacob, and has not pitied: He has thrown down in his wrath the strongholds of the daughter of Judah; He has brought them down to the ground; he has profaned the kingdom and the princes of it.  
 Swallowed up hath the Lord, He hath not pitied any of the pleasant places of Jacob, He hath broken down in His wrath The fortresses of the daughter of Judah, He hath caused to come to the earth, He polluted the kingdom and its princes.
- 3** În mînia Lui aprinsă, a doborît toată puterea lui Israel; Și -a tras înapoi dela el dreapta, înaintea vrăjmașului, și a aprins în Iacov o văpaie de foc care mistuiește toate dejurîmprejur.  
 He has cut off in fierce anger all the horn of Israel; He has drawn back his right hand from before the enemy: He has burned up Jacob like a flaming fire, which devours round about. He hath cut off in the heat of anger every horn of Israel, He hath turned backward His right hand From the face of the enemy, And He burneth against Jacob as a flaming fire, It hath devoured round about.
- 4** Și -a încordat arcul ca un vrăjmaș, Și -a ridicat dreapta ca un asupritor, și a prăpădit tot ce era plăcut privirilor, Și -a vărsat ca un foc urgia peste cortul fiicei Sionului.  
 He has bent his bow like an enemy, he has stood with his right hand as an adversary, Has killed all that were pleasant to the eye: In the tent of the daughter of Zion he has poured out his wrath like fire.  
 He hath trodden His bow as an enemy, Stood hath His right hand as an adversary, And He slayeth all the desirable ones of the eye, In the tent of the daughter of Zion, He hath poured out as fire His fury.
- 5** Ca un vrăjmaș a ajuns Domnul, a nimicit pe Israel, i -a dărîmat toate palatele, i -a prăbușit întăriturile, și a umplut pe fiica lui Iuda de jale și suspin.  
 The Lord is become as an enemy, he has swallowed up Israel; He has swallowed up all her palaces, he has destroyed his strongholds; He has multiplied in the daughter of Judah mourning and lamentation.  
 The Lord hath been as an enemy, He hath swallowed up Israel, He hath swallowed up all her palaces, He hath destroyed His fortresses, And He multiplieth in the daughter of Judah Mourning and moaning.

- 6** I -a pustiit cortul sfint ca pe o grădină, a nimicit locul adunării sale; Domnul a făcut să se uite în Sion sărbătorile și Sabatul, și, în mînia Lui năpraznică a lepădat pe împărat și pe preot.  
 He has violently taken away his tent, as if it were of a garden; he has destroyed his place of assembly: Yahweh has caused solemn assembly and Sabbath to be forgotten in Zion, Has despised in the indignation of his anger the king and the priest.  
 And He shaketh as a garden His tabernacle, He hath destroyed His appointed place, Jehovah hath forgotten in Zion the appointed time and sabbath, And despiseth, in the indignation of His anger, king and priest.
- 7** Domnul Și -a disprețuit altarul, Și -a lepădat locașul Său cel sfint. A dat în minile vrăjmașului zidurile palatelor Sionului; au răsunat strigătele în casa Domnului, ca într'o zi de sărbătoare.  
 The Lord has cast off his altar, he has abhorred his sanctuary; He has given up into the hand of the enemy the walls of her palaces: They have made a noise in the house of Yahweh, as in the day of a solemn assembly.  
 The Lord hath cast off His altar, He hath rejected His sanctuary, He hath shut up into the hand of the enemy The walls of her palaces, A noise they have made in the house of Jehovah Like a day of appointment.
- 8** Și -a pus de gînd Domnul să dărîme zidurile fiicei Sionului; a întins sfoara de măsurat, și nu Și -a tras mîna pînă nu le -a nimicit. A cufundat în jale întăritura și zidurile, cari nu mai sînt, toate, decît niște dărîmături triste.  
 Yahweh has purposed to destroy the wall of the daughter of Zion; He has stretched out the line, he has not withdrawn his hand from destroying; He has made the rampart and wall to lament; they languish together.  
 Devised hath Jehovah to destroy the wall of the daughter of Zion, He hath stretched out a line, He hath not turned His hand from destroying, And He causeth bulwark and wall to mourn, Together -- they have been weak.
- 9** Porțile îi sînt cufundate în pămînt; i -a nimicit și rupt zăvoarele. Împăratul și căpeteniile sale sînt între neamuri. Lege nu mai au,  
 Her gates are sunk into the ground; he has destroyed and broken her bars: Her king and her princes are among the nations where the law is not; Yes, her prophets find no vision from Yahweh.  
 Sunk into the earth have her gates, He hath destroyed and broken her bars, Her king and her princes [are] among the nations, There is no law, also her prophets Have not found vision from Jehovah.
- 10** Bătrînii fiicei Sionului șed pe pămînt și tac; și-au presărat țărînă pe cap, s'au încins cu saci; fecioarele Ierusalimului își pleacă la pămînt capul.  
 The elders of the daughter of Zion sit on the ground, they keep silence; They have cast up dust on their heads; they have girded themselves with sackcloth: The virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground.  
 Sit on the earth -- keep silent do the elders of the daughter of Zion, They have caused dust to go up on their head, They have girded on sackcloth, Put down to the earth their head have the virgins of Jerusalem.

- 11** Mi s'au strors ochii de lacrimi, îmi fierb măruntaiele, mi se varsă ficatul pe pământ, din pricina prăpădului fiicei poporului meu, din pricina copiilor și pruncilor de țiță leșinați pe ulițele cetății.  
 My eyes do fail with tears, my heart is troubled; My liver is poured on the earth, because of the destruction of the daughter of my people, Because the young children and the infants swoon in the streets of the city.  
 Consumed by tears have been my eyes, Troubled have been my bowels, Poured out to the earth hath been my liver, For the breach of the daughter of my people; In infant and suckling being feeble, In the broad places of the city,
- 12** Ei ziceau către mamele lor: „Unde este pîne și vin?” Și cădeau leșinați ca niște răniți pe ulițele cetății, își dădeau sufletul la pieptul mamelor lor.  
 They tell their mothers, Where is grain and wine? When they swoon as the wounded in the streets of the city, When their soul is poured out into their mothers` bosom.  
 To their mothers they say, `Where [are] corn and wine?` In their becoming feeble as a pierced one In the broad places of the city, In their soul pouring itself out into the bosom of their mothers.
- 13** „Cu ce să te îmbărbătez și cu ce să te asemăn, fiica Ierusalimului? Cu cine să te pun alături, și cu ce să te mîngîi, fecioară, fiica Sionului? Căci rana ta este mare ca marea: cine va putea să te vindece?  
 What shall I testify to you? what shall I liken to you, daughter of Jerusalem? What shall I compare to you, that I may comfort you, virgin daughter of Zion? For your breach is great like the sea: who can heal you?  
 What do I testify [to] thee, what do I liken to thee, O daughter of Jerusalem? What do I equal to thee, and I comfort thee, O virgin daughter of Zion? For great as a sea [is] thy breach, Who doth give healing to thee?
- 14** Proorocii tăi ți-au proorocit vedenii deșarte și amăgitoare, nu ți-au dat pe față nelegiuirea, ca să abată astfel robia dela tine, ci ți-au făcut proorocii mincinoase și înșelătoare.  
 Your prophets have seen for you false and foolish visions; They have not uncovered your iniquity, to bring back your captivity, But have seen for you false oracles and causes of banishment.  
 Thy prophets have seen for thee a false and insipid thing, And have not revealed concerning thine iniquity, To turn back thy captivity, And they see for thee false burdens and causes of expulsion.
- 15** Toți trecătorii bat din palme asupra ta, șuieră și dau din cap împotriva fiicei Ierusalimului, și zic: „Aceasta este cetatea despre care se zicea că este cea mai frumoasă, și bucuria întregului pământ?”  
 All that pass by clap their hands at you; They hiss and wag their head at the daughter of Jerusalem, [saying], Is this the city that men called The perfection of beauty, The joy of the whole earth?  
 Clapped hands at thee have all passing by the way, They have hissed -- and they shake the head At the daughter of Jerusalem: `Is this the city of which they said: The perfection of beauty, a joy to all the land?`

- 16** Toți vrăjmașii tăi deschid gura împotriva ta, fluieră, scrișnesc din dinți, și zic: „Am înghițit -o!” „Da, aceasta este ziua pe care o așteptam, am ajuns -o și o vedem!”  
All your enemies have opened their mouth wide against you; They hiss and gnash the teeth; they say, We have swallowed her up; Certainly this is the day that we looked for; we have found, we have seen it.  
Opened against thee their mouth have all thine enemies, They have hissed, yea, they gnash the teeth, They have said: `We have swallowed [her] up, Surely this [is] the day that we looked for, We have found -- we have seen.`
- 17** Domnul a împlinit ce hotărîse, a împlinit cuvîntul pe care -l sorocise de multă vreme, a nimicit fără milă; a făcut din tine bucuria vrăjmașului, a înălțat tăria asupraților tăi!  
Yahweh has done that which he purposed; he has fulfilled his word that he commanded in the days of old; He has thrown down, and has not pitied: He has caused the enemy to rejoice over you; he has exalted the horn of your adversaries.  
Jehovah hath done that which He devised, He hath fulfilled His saying That He commanded from the days of old, He hath broken down and hath not pitied, And causeth an enemy to rejoice over thee, He lifted up the horn of thine adversaries.
- 18** Inima lor strigă către Domnul... Zid al fiicei Sionului, varsă zi și noapte șiroaie de lacrimi! Nu-ți da niciun răgaz, și ochiul tău să n'aibă odihnă!  
Their heart cried to the Lord: wall of the daughter of Zion, let tears run down like a river day and night; Give yourself no respite; don't let the apple of your eye cease.  
Cried hath their heart unto the Lord; O wall of the daughter of Zion, Cause to go down as a stream tears daily and nightly, Give not rest to thyself, Let not the daughter of thine eye stand still.
- 19** Scoală-te și gemi noaptea cînd încep străjile! Varsă-ți inima ca niște apă, înaintea Domnului! Ridică-ți mîinile spre El pentru viața copiilor tăi, cari mor de foame la toate colțurile ulițelor!  
Arise, cry out in the night, at the beginning of the watches; Pour out your heart like water before the face of the Lord: Lift up your hands toward him for the life of your young children, that faint for hunger at the head of every street.  
Arise, cry aloud in the night, At the beginning of the watches. Pour out as water thy heart, Over against the face of the Lord, Lift up unto Him thy hands, for the soul of thine infants, Who are feeble with hunger at the head of all out-places.
- 20** Uită-Te, Doamne, și privește: cui i-ai făcut Tu așa? Să mănînce femeile rodul pîntecelui lor, pruncii desmierdați de mîinile lor? Să fie măcelăriți preoții și proorocii în Locașul cel sfînt al Domnului?  
Look, Yahweh, and see to whom you have done thus! Shall the women eat their fruit, the children that are dandled in the hands? Shall the priest and the prophet be killed in the sanctuary of the Lord?  
See, O Jehovah, and look attentively, To whom Thou hast acted thus, Do women eat their fruit, infants of a handbreadth? Slain in the sanctuary of the Lord are priest and prophet?

- 21 Copiii și bătrînii stau culcați pe pămînt în ulițe; fecioarele și tinerii mei au căzut uciși de sabie; i-ai ucis, în ziua mîniei Tale, și i-ai jungheat fără milă.**  
**The youth and the old man lie on the ground in the streets; My virgins and my young men are fallen by the sword: You have killed them in the day of your anger; you have slaughtered, [and] not pitied.**  
**Lain on the earth [in] out-places have young and old, My virgins and my young men have fallen by the sword, Thou hast slain in a day of Thine anger, Thou hast slaughtered -- Thou hast not pitied.**
- 22 Ai chemat groaza din toate părțile peste mine, ca la o zi de sărbătoare. În ziua mîniei Domnului, n'a scăpat unul și n'a rămas cu viață. Pe cei îngrijiți și crescuți de mine, mi i -a nimicit vrăjmașul!`**  
**You have called, as in the day of a solemn assembly, my terrors on every side; There was none that escaped or remained in the day of Yahweh`s anger: Those that I have dandled and brought up has my enemy consumed.**  
**Thou dost call as [at] a day of appointment, My fears from round about, And there hath not been in the day of the anger of Jehovah, An escaped and remaining one, They whom I stretched out and nourished, My enemy hath consumed!**
- 1 Eu sînt omul care a văzut suferința supt nuiuaa urgiei Lui.**  
**I am the man that has seen affliction by the rod of his wrath.**  
**I [am] the man [who] hath seen affliction By the rod of His wrath.**
- 2 El m'a dus, m'a mînat în întunerec, și nu în lumină.**  
**He has led me and caused me to walk in darkness, and not in light.**  
**Me He hath led, and causeth to go [in] darkness, and without light.**
- 3 Numai împotriva mea își întinde și își întoarce mîna, toată ziua.**  
**Surely against me he turns his hand again and again all the day.**  
**Surely against me He turneth back, He turneth His hand all the day.**
- 4 Mi -a prăpădit carnea și pielea, și mi -a zdrobit oasele.**  
**My flesh and my skin has he made old; he has broken my bones.**  
**He hath worn out my flesh and my skin. He hath broken my bones.**
- 5 A făcut zid împrejurul meu, și m'a înconjurat cu otravă și durere.**  
**He has built against me, and compassed me with gall and travail.**  
**He hath built up against me, And setteth round poverty and weariness.**
- 6 Mă așează în întunerec, ca pe cei morți pentru totdeauna.**  
**He has made me to dwell in dark places, as those that have been long dead.**  
**In dark places He hath caused me to dwell, As the dead of old.**
- 7 M'a înconjurat cu un zid, ca să nu ies; m'a pus în lanțuri grele.**  
**He has walled me about, that I can`t go forth; he has made my chain heavy.**  
**He hath hedged me about, and I go not out, He hath made heavy my fetter.**



- 8 Să tot strig și să tot cer ajutor, căci El tot nu-mi primește rugăciunea.  
Yes, when I cry, and call for help, he shuts out my prayer.  
Also when I call and cry out, He hath shut out my prayer.**
- 9 Mi -a astupat calea cu pietre cioplite, și mi -a strîmbat cărările.  
He has walled up my ways with hewn stone; he has made my paths crooked.  
He hath hedged my ways with hewn work, My paths He hath made crooked.**
- 10 Mă pîndește ca un urs și ca un leu într'un loc ascuns.  
He is to me as a bear lying in wait, as a lion in secret places.  
A bear lying in wait He [is] to me, A lion in secret hiding-places.**
- 11 Mi -a abătut căile, și apoi s'a aruncat pe mine, și m'a pustiit.  
He has turned aside my ways, and pulled me in pieces; he has made me desolate.  
My ways He is turning aside, and He pulleth me in pieces, He hath made me a desolation.**
- 12 Și -a încordat arcul, și m'a pus țintă săgeții Lui.  
He has bent his bow, and set me as a mark for the arrow.  
He hath trodden His bow, And setteth me up as a mark for an arrow.**
- 13 În rărunchi mi -a înfipt săgețile din tolba Lui.  
He has caused the shafts of his quiver to enter into my reins.  
He hath caused to enter into my reins The sons of His quiver.**
- 14 Am ajuns de rîsul poporului meu, și toată ziua sînt pus în cîntece de batjocură de ei.  
I am become a derision to all my people, and their song all the day.  
I have been a derision to all my people, Their song all the day.**
- 15 M'a săturat de amărăciune, m'a îmbătat cu pelin.  
He has filled me with bitterness, he has sated me with wormwood.  
He hath filled me with bitter things, He hath filled me [with] wormwood.**
- 16 Mi -a sfărîmat dinții cu pietre, m'a acoperit cu cenușă.  
He has also broken my teeth with gravel stones; he has covered me with ashes.  
And He breaketh with gravel my teeth, He hath covered me with ashes.**
- 17 Mi-ai luat pacea, și nu mai cunosc fericirea.  
You have removed my soul far off from peace; I forgot prosperity.  
And Thou castest off from peace my soul, I have forgotten prosperity.**
- 18 Și am zis: „S'a dus puterea mea de viață, și nu mai am nici o nădejde în Domnul.”  
I said, My strength is perished, and my expectation from Yahweh.  
And I say, Perished hath my strength and my hope from Jehovah.**
- 19 „Gîndește-Te la necazul și suferința mea, la pelin și la otravă!”  
Remember my affliction and my misery, the wormwood and the gall.  
Remember my affliction and my mourning, Wormwood and gall!**

- 20 Cînd își aduce aminte sufletul meu de ele, este mîhnit în mine.  
My soul still remembers them, and is bowed down within me.  
Remember well, and bow down doth my soul in me.
- 21 Iată ce mai gîndesc în inima mea, și iată ce mă face să mai trag nădejde:  
This I recall to my mind; therefore have I hope.  
This I turn to my heart -- therefore I hope.
- 22 Bunătățile Domnului nu s'au sîrșit, îndurările Lui nu sînt la capăt,  
[It is of] Yahweh`s lovingkindnesses that we are not consumed, because his  
compassion doesn`t fail.  
The kindnesses of Jehovah! For we have not been consumed, For not ended have His  
mercies.
- 23 ci se înoiesc în fiecare dimineață. Și credincioșia Ta este atît de mare!  
They are new every morning; great is your faithfulness.  
New every morning, abundant [is] thy faithfulness.
- 24 „Domnul este partea mea de moștenire,` zice sufletul meu; de aceea nădăjduiesc în El.  
Yahweh is my portion, says my soul; therefore will I hope in him.  
My portion [is] Jehovah, hath my soul said, Therefore I hope for Him.
- 25 Domnul este bun cu cine nădăjduiește în El, cu sufletul care -L caută.  
Yahweh is good to those who wait for him, to the soul that seeks him.  
Good [is] Jehovah to those waiting for Him, To the soul [that] seeketh Him.
- 26 Bine este să aștepți în tăcere ajutorul Domnului.  
It is good that a man should hope and quietly wait for the salvation of Yahweh.  
Good! when one doth stay and stand still For the salvation of Jehovah.
- 27 Este bine pentru om să poarte un jug în tinereța lui.  
It is good for a man that he bear the yoke in his youth.  
Good for a man that he beareth a yoke in his youth.
- 28 Să stea singur și să tacă, pentru că Domnul i l -a pus pe grumaz;  
Let him sit alone and keep silence, because he has laid it on him.  
He sitteth alone, and is silent, For He hath laid [it] upon him.
- 29 să-și umple gura cu țărînă, și să nu-și peardă nădejdea;  
Let him put his mouth in the dust, if so be there may be hope.  
He putteth in the dust his mouth, if so be there is hope.
- 30 să dea obrazul celui ce -l lovește, și să se sature de ocări.  
Let him give his cheek to him who strikes him; let him be filled full with reproach.  
He giveth to his smiter the cheek, He is filled with reproach.
- 31 Căci Domnul nu leapădă pentru totdeauna.  
For the Lord will not cast off forever.  
For the Lord doth not cast off to the age.

- 32** Ci, cînd mîhnește pe cineva, Se îndură iarăș de el, după îndurarea Lui cea mare:  
For though he cause grief, yet will he have compassion according to the multitude of his lovingkindnesses.  
For though He afflicted, yet He hath pitied, According to the abundance of His kindness.
- 33** căci El nu necăjește cu plăcere, nici nu mîhnește bucuros pe copiii oamenilor.  
For he does not afflict willingly, nor grieve the children of men.  
For He hath not afflicted with His heart, Nor doth He grieve the sons of men.
- 34** Cînd se calcă în picioarele toți prinșii de război ai unei țări,  
To crush under foot all the prisoners of the earth,  
To bruise under one`s feet any bound ones of earth,
- 35** cînd se calcă dreptatea omenească în fața Celui Prea Înalt,  
To turn aside the right of a man before the face of the Most High,  
To turn aside the judgment of a man, Over-against the face of the Most High,
- 36** cînd este nedreptățit un om în pricina lui, nu vede Domnul?  
To subvert a man in his cause, the Lord doesn`t approve.  
To subvert a man in his cause, the Lord hath not approved.
- 37** Cine a spus și s'a întîmplat ceva fără porunca Domnului?  
Who is he who says, and it comes to pass, when the Lord doesn`t command it?  
Who [is] this -- he hath said, and it is, [And] the Lord hath not commanded [it]?
- 38** Nu iese din gura Celui Prea Înalt răul și binele?  
Doesn`t evil and good come out of the mouth of the Most High?  
From the mouth of the Most High Go not forth the evils and the good.
- 39** De ce să se plîngă omul cît trăiește? Ficare să se plîngă mai bine de păcatele lui!  
Why does a living man complain, a man for the punishment of his sins?  
What -- sigh habitually doth a living man, A man for his sin?
- 40** Să luăm seama la umbletele noastre, să le cercetăm, și să ne întoarcem la Domnul.  
Let us search and try our ways, and turn again to Yahweh.  
We search our ways, and investigate, And turn back unto Jehovah.
- 41** Să ne înălțăm și inimile cu minile spre Dumnezeu din cer, zicînd:  
Let us lift up our heart with our hands to God in the heavens.  
We lift up our heart on the hands unto God in the heavens.
- 42** „Am păcătuit, am fost îndărătnici, și nu ne-ai iertat!”  
We have transgressed and have rebelled; you have not pardoned.  
We -- we have transgressed and rebelled, Thou -- Thou hast not forgiven.
- 43** În mînia Ta, Te-ai ascuns, și ne-ai urmărit, ai ucis fără milă.  
You have covered with anger and pursued us; you have killed, you have not pitied.  
Thou hast covered Thyself with anger, And dost pursue us; Thou hast slain -- Thou hast not pitied.

- 44 **Te-ai învăluit într'un nor, ca să nu străbată la Tine rugăciunea noastră.  
You have covered yourself with a cloud, so that no prayer can pass through.  
Thou hast covered Thyself with a cloud, So that prayer doth not pass through.**
- 45 **Ne-ai făcut de batjocură și de ocară printre popoare.  
You have made us an off-scouring and refuse in the midst of the peoples.  
Offscouring and refuse Thou dost make us In the midst of the peoples.**
- 46 **Toți vrăjmașii noștri deschid gura împotriva noastră.  
All our enemies have opened their mouth wide against us.  
Opened against us their mouth have all our enemies.**
- 47 **De groază și de groapă am avut parte, de prăpăd și pustiire.  
Fear and the pit are come on us, devastation and destruction.  
Fear and a snare hath been for us, Desolation and destruction.**
- 48 **Șivoaie de apă îmi curg din ochi din pricina prăpădului fiicei poporului meu.  
My eye runs down with streams of water, for the destruction of the daughter of my people.  
Rivulets of water go down my eye, For the destruction of the daughter of my people.**
- 49 **Mi se topește ochiul în lacrimi, necurmat și fără răgaz,  
My eye pours down, and doesn't cease, without any intermission,  
Mine eye is poured out, And doth not cease without intermission,**
- 50 **pînăce Domnul va privi din cer și va vedea.  
Until Yahweh look down, and see from heaven.  
Till Jehovah looketh and seeth from the heavens,**
- 51 **Mă doare ochiul de plîns pentru toate fiicele cetății mele.  
My eye affects my soul, because of all the daughters of my city.  
My eye affecteth my soul, Because of all the daughters of my city.**
- 52 **Cei ce mă urăsc fără temei, m'au gonit ca pe o pasăre.  
They have chased me sore like a bird, those who are my enemies without cause.  
Hunted me sore as a bird have my enemies without cause.**
- 53 **Voiau să-mi nimicească viața într'o groapă, și au aruncat cu pietre în mine.  
They have cut off my life in the dungeon, and have cast a stone on me.  
They have cut off in a pit my life, And they cast a stone against me.**
- 54 **Mi-au năvălit apele peste cap și ziceam: „Sînt perdut!”  
Waters flowed over my head; I said, I am cut off.  
Flowed have waters over my head, I have said, I have been cut off.**
- 55 **Dar am chemat Numele Tău, Doamne, din fundul gropii.  
I called on your name, Yahweh, out of the lowest dungeon.  
I called Thy name, O Jehovah, from the lower pit.**

- 56 Tu mi-ai auzit glasul: „Nu-Ți astupa urechea la suspinurile și strigătele mele.”  
You heard my voice; don` t hide your ear at my breathing, at my cry.  
My voice Thou hast heard, Hide not Thine ear at my breathing -- at my cry.
- 57 În ziua când Te-am chemat, Te-ai apropiat, și ai zis: „Nu te teme!”  
You drew near in the day that I called on you; you said, Don` t be afraid.  
Thou hast drawn near in the day I call Thee, Thou hast said, Fear not.
- 58 Doamne, Tu ai apărat pricina sufletului meu, mi-ai răscumpărat viața!  
Lord, you have pleaded the causes of my soul; you have redeemed my life.  
Thou hast pleaded, O Lord, the pleadings of my soul, Thou hast redeemed my life.
- 59 Doamne, ai văzut apăsarea mea: fă-mi dreptate.  
Yahweh, you have seen my wrong; judge you my cause.  
Thou hast seen, O Jehovah, my overthrow, Judge Thou my cause.
- 60 Ai văzut toate răzbunările lor, toate uneltirile lor împotriva mea.  
You have seen all their vengeance and all their devices against me.  
Thou hast seen all their vengeance, All their thoughts of me.
- 61 Doamne, le-ai auzit ocările, toate uneltirile împotriva mea,  
You have heard their reproach, Yahweh, and all their devices against me,  
Thou hast heard their reproach, O Jehovah, All their thoughts against me,
- 62 cuvântările protivnicilor mei, și planurile pe cari le urzeau în fiecare zi împotriva mea.  
The lips of those that rose up against me, and their device against me all the day.  
The lips of my withstanders, Even their meditation against me all the day.
- 63 Uită-Te când stau ei jos sau când se scoală. Eu sînt cîntecul lor de batjocură.  
See you their sitting down, and their rising up; I am their song.  
Their sitting down, and their rising up, Behold attentively, I [am] their song.
- 64 Răsplătește-le, Doamne, după faptele minilor lor!  
You will render to them a recompense, Yahweh, according to the work of their hands.  
Thou returnest to them the deed, O Jehovah, According to the work of their hands.
- 65 Împetrește-le inima, și aruncă blestemul Tău împotriva lor!  
You will give them hardness of heart, your curse to them.  
Thou givest to them a covered heart, Thy curse to them.
- 66 Urmărește -i, în mînia Ta, și șterge -i de supt ceruri, Doamne!”  
You will pursue them in anger, and destroy them from under the heavens of Yahweh.  
Thou pursuest in anger, and destroyest them, From under the heavens of Jehovah!
- 1 Vai! cum s'a înegrit aurul, și cum s'a schimbat aurul cel curat! Cum s-au risipit pietrele sfintului Locaș pela toate colțurile ulițelor!  
How is the gold become dim! [how] is the most pure gold changed! The stones of the sanctuary are poured out at the head of every street.  
How is the gold become dim, Changed the best -- the pure gold? Poured out are stones of the sanctuary At the head of all out-places.

- 2 Cum sînt priviți acum fiii Sionului, cei aleși și prețuiți ca aurul curat altă dată, cum sînt priviți acum, vai! Ca niște vase de pămînt, și ca o lucrare făcută de mîinile olarului!  
The precious sons of Zion, comparable to fine gold, How are they esteemed as earthen pitchers, the work of the hands of the potter!  
The precious sons of Zion, Who are comparable with fine gold, How have they been reckoned earthen bottles, Work of the hands of a potter.**
- 3 Chiar și șacalii își apleacă țița, și dau să sugă puilor lor; dar fiica poporului meu a ajuns fără milă, ca struții din pustie.  
Even the jackals draw out the breast, they give suck to their young ones: The daughter of my people is become cruel, like the ostriches in the wilderness.  
Even dragons have drawn out the breast, They have suckled their young ones, The daughter of my people is become cruel, Like the ostriches in a wilderness.**
- 4 Limba sugătorului i se lipește de cerul gurii, uscată de sete; copiii cer pîne, dar nimeni nu le -o dă.  
The tongue of the sucking child cleaves to the roof of his mouth for thirst: The young children ask bread, and no man breaks it to them.  
Cleaved hath the tongue of a suckling unto his palate with thirst, Infants asked bread, a dealer out they have none.**
- 5 Ceice se hrăneau cu bucate alese, leșină pe ulițe. Ceice fuseseră crescuți crescuți în purpură se bucură acum de o grămadă de gunoi!  
Those who did feed delicately are desolate in the streets: Those who were brought up in scarlet embrace dunghills.  
Those eating of dainties have been desolate in out-places, Those supported on scarlet have embraced dunghills.**
- 6 Căci vina fiicei poporului meu este mai mare decît păcatul Sodomei, care a fost nimicită într'o clipă, fără să fi pus cineva mîna pe ea.  
For the iniquity of the daughter of my people is greater than the sin of Sodom, That was overthrown as in a moment, and no hands were laid on her.  
And greater is the iniquity of the daughter of my people, Than the sin of Sodom, That was overturned as [in] a moment, And no hands were stayed on her.**
- 7 Voivozii ei erau mai strălucitori decît zăpada, mai albi decît laptele; trupul le era mai roș decît mărgeanul; fața le era ca safirul.  
Her nobles were purer than snow, they were whiter than milk; They were more ruddy in body than rubies, their polishing was as of sapphire.  
Purer were her Nazarites than snow, Whiter than milk, ruddier of body than rubies, Of sapphire their form.**
- 8 Dar acum înfățișarea le este mai negricioasă decît funinginea; așa că nu mai sînt cunoscuți pe ulițe, pielea le este lipită de oase, uscată ca lemnul.  
Their visage is blacker than a coal; they are not known in the streets: Their skin cleaves to their bones; it is withered, it is become like a stick.  
Darker than blackness hath been their visage, They have not been known in out-places, Cleaved hath their skin unto their bone, It hath withered -- it hath been as wood.**

- 9 Ceice pier uciși de sabie sînt mai fericiți decît ceice pier de foame, cari cad sleiți de puteri, din lipsa roadelor cîmpului!**  
**Those who are killed with the sword are better than those who are killed with hunger;**  
**For these pine away, stricken through, for want of the fruits of the field.**  
**Better have been the pierced of a sword Than the pierced of famine, For these flow away,**  
**pierced through, Without the increase of the field.**
- 10 Femeile, cu toată mila lor, își fierb copiii, cari le slujesc ca hrană, în mijlocul prăpădului fiicei poporului meu.**  
**The hands of the pitiful women have boiled their own children; They were their food in the**  
**destruction of the daughter of my people.**  
**The hands of merciful women have boiled their own children, They have been for food to**  
**them, In the destruction of the daughter of my people.**
- 11 Domnul Și -a sleit urgia, Și -a vărsat mînia aprinsă; a aprins în Sion un foc, care -i mistuie temeliile.**  
**Yahweh has accomplished his wrath, he has poured out his fierce anger; He has**  
**kindled a fire in Zion, which has devoured the foundations of it.**  
**Completed hath Jehovah His fury, He hath poured out the fierceness of His anger, And he**  
**kindleth a fire in Zion, And it devoureth her foundations.**
- 12 Împărații pămîntului n'ar fi crezut și nici unul din locuitorii lumii n'ar fi crezut că protivnicul, care -l împresura, are să intre pe porțile Ierusalimului.**  
**The kings of the earth didn't believe, neither all the inhabitants of the world, That the**  
**adversary and the enemy would enter into the gates of Jerusalem.**  
**Believe not did the kings of earth, And any of the inhabitants of the world, That come**  
**would an adversary and enemy Into the gates of Jerusalem.**
- 13 Iată roada păcatelor proorocilor săi, a nelegiuirilor preoților săi, cari au vărsat în mijlocul lui sîngele celor neprihăniți!**  
**[It is] because of the sins of her prophets, [and] the iniquities of her priests, That have**  
**shed the blood of the just in the midst of her.**  
**Because of the sins of her prophets, The iniquities of her priests, Who are shedding in her**  
**midst the blood of the righteous,**
- 14 Rătăceau ca orbii pe ulițe, mînjiți de sînge, așa că nimeni nu putea să se atingă de hainele lor.**  
**They wander as blind men in the streets, they are polluted with blood, So that men**  
**can't touch their garments.**  
**They have wandered naked in out-places, They have been polluted with blood, Without**  
**[any] being able to touch their clothing,**
- 15 „Depărtați-vă, necuraților!” li se striga, „la o parte, la o parte, nu vă atingeți de noi!”**  
**Cînd fugeau pribegind înapoi și încolo, printre neamuri, se spunea: „Să nu mai**  
**Depart you, they cried to them, Unclean! depart, depart, don't touch! When they fled**  
**away and wandered, men said among the nations, They shall no more sojourn [here].**  
**Turn aside -- unclean, they called to them, Turn aside, turn aside, touch not, For they**  
**fled -- yea, they have wandered, They have said among nations: They do not add to**  
**sojourn.**

- 16** În mînia Lui Domnul i -a împrăștiat și nu-Și mai îndreaptă privirile spre ei! Vrăjmașul n'a căutat la fața preoților, nici n'a avut milă de cei bătrîni.  
The anger of Yahweh has scattered them; he will no more regard them: They didn't respect the persons of the priests, they didn't favor the elders.  
The face of Jehovah hath divided them, He doth not add to behold them, The face of priests they have not lifted up, Elders they have not favoured.
- 17** Și acolo ni se sfîrșeau ochii, și așteptam zădarnic ajutor! Privirile ni se îndreptau cu nădejde spre un neam, care totuș nu ne -a izbăvit.  
Our eyes do yet fail [in looking] for our vain help: In our watching we have watched for a nation that could not save.  
While we exist -- consumed are our eyes for our vain help, In our watch-tower we have watched for a nation [that] saveth not.
- 18** Ne pîndeau pașii, ca să ne împiedice să mergem pe ulițele noastre; ni se apropia sfîrșitul, ni se împliniseră zilele... Da, ne venise sfîrșitul!  
They hunt our steps, so that we can't go in our streets: Our end is near, our days are fulfilled; for our end is come.  
They have hunted our steps from going in our broad-places, Near hath been our end, fulfilled our days, For come hath our end.
- 19** Prigonitorii noștri erau mai iuți de cît vulturii cerului. Ne-au fugărit pe munți, și ne-au pîndit în pustie.  
Our pursuers were swifter than the eagles of the sky: They chased us on the mountains, they laid wait for us in the wilderness.  
Swifter have been our pursuers, Than the eagles of the heavens, On the mountains they have burned [after] us, In the wilderness they have laid wait for us.
- 20** Suflarea vieții noastre, unsul Domnului, a fost prins în gropile lor, el, despre care ziceam: „Vom trăi supt umbra lui printre neamuri.”  
The breath of our nostrils, the anointed of Yahweh, was taken in their pits; Of whom we said, Under his shadow we shall live among the nations.  
The breath of our nostrils -- the anointed of Jehovah, Hath been captured in their pits, of whom we said: `In his shadow we do live among nations.`
- 21** „Bucură-te și saltă de bucurie, fiica Edomului, care louiește în țara Uz! Dar și la tine va trece potirul, și tu te vei îmbăta, și te vei desgoli!  
Rejoice and be glad, daughter of Edom, that dwell in the land of Uz: The cup shall pass through to you also; you shall be drunken, and shall make yourself naked.  
Joy and rejoice, O daughter of Edom, Dwelling in the land of Uz, Even unto thee pass over doth a cup, Thou art drunk, and makest thyself naked.
- 22** Fiica Sionului, nelegiuirea îți este ispășită: El nu te va mai trimete în robie. Dar ție, fiica Edomului, îți va pedepsi nelegiuirea; și îți va da pe față păcatele.”  
The punishment of your iniquity is accomplished, daughter of Zion; he will no more carry you away into captivity: He will visit your iniquity, daughter of Edom; he will uncover your sins.  
Completed [is] thy iniquity, daughter of Zion, He doth not add to remove thee, He hath inspected thy iniquity, O daughter of Edom, He hath removed [thee] because of thy sins!



- 1** „Adu-Ți aminte, Doamne, de ce ni s'a întîmplat! Uită-Te și vezi-ne ocară!  
Remember, Yahweh, what has come on us: Look, and see our reproach.  
Remember, O Jehovah, what hath befallen us, Look attentively, and see our reproach.
- 2** Moștenirea noastră a trecut la niște străini, casele noastre la cei din alte țări!  
Our inheritance is turned to strangers, Our houses to aliens.  
Our inheritance hath been turned to strangers, Our houses to foreigners.
- 3** Am rămas orfani, fără tată; mamele noastre sînt ca niște văduve.  
We are orphans and fatherless; Our mothers are as widows.  
Orphans we have been -- without a father, our mothers [are] as widows.
- 4** Apa noastră o bem pe bani, și lemnele noastre trebuie să le plătim.  
We have drunken our water for money; Our wood is sold to us.  
Our water for money we have drunk, Our wood for a price doth come.
- 5** Prigonitorii ne urmăresc cu îndîrjire, și cînd obosim, nu ne dau odihnă.  
Our pursuers are on our necks: We are weary, and have no rest.  
For our neck we have been pursued, We have laboured -- there hath been no rest for us.
- 6** Am întins mîna spre Egipt, spre Asiria, ca să ne săturăm de pine.  
We have given the hand to the Egyptians, To the Assyrians, to be satisfied with bread.  
[To] Egypt we have given a hand, [To] Asshur, to be satisfied with bread.
- 7** Părinții noștri, cari au păcătuit, nu mai sînt, iar noi le purtăm păcatele.  
Our fathers sinned, and are no more; We have borne their iniquities.  
Our fathers have sinned -- they are not, We their iniquities have borne.
- 8** Robii ne stăpînesc, și nimeni nu ne izbăvește din mîinile lor.  
Servants rule over us: There is none to deliver us out of their hand.  
Servants have ruled over us, A deliverer there is none from their hand.
- 9** Ne căutăm pînea cu primejdia vieții noastre, căci ne amenință sabia în pustie.  
We get our bread at the peril of our lives, Because of the sword of the wilderness.  
With our lives we bring in our bread, Because of the sword of the wilderness.
- 10** Ne arde pielea ca un cuptor, de frigurile foamei.  
Our skin is black like an oven, Because of the burning heat of famine.  
Our skin as an oven hath been burning, Because of the raging of the famine.
- 11** Au necinstit pe femei în Sion, pe fecioare în cetățile lui Iuda.  
They ravished the women in Zion, The virgins in the cities of Judah.  
Wives in Zion they have humbled, Virgins -- in cities of Judah.
- 12** Mai marii noștri au fost spînzurați de mîinile lor; Bătrînilor nu le -a dat nici o cinste  
Princes were hanged up by their hand: The faces of elders were not honored.  
Princes by their hand have been hanged, The faces of elders have not been honoured.

- 13** Tinerii au fost puși să rîșnească, și copiii cădeau supt poverile de lemn.  
The young men bare the mill; The children stumbled under the wood.  
Young men to grind they have taken, And youths with wood have stumbled.
- 14** Bătrînii nu se mai duc la poartă, și tinerii au încetat să mai cînte.  
The elders have ceased from the gate, The young men from their music.  
The aged from the gate have ceased, Young men from their song.
- 15** S'a dus bucuria din inimile noastre, și jalea a luat locul jocurilor noastre.  
The joy of our heart is ceased; Our dance is turned into mourning.  
Ceased hath the joy of our heart, Turned to mourning hath been our dancing.
- 16** A căzut cununa de pe capul nostru! Vai de noi, căci am păcătuit!  
The crown is fallen from our head: Woe to us! for we have sinned.  
Fallen hath the crown [from] our head, Wo [is] now to us, for we have sinned.
- 17** Dacă ne doare inima, dacă ni s'au întunecat ochii,  
For this our heart is faint; For these things our eyes are dim;  
For this hath our heart been sick, For these have our eyes been dim.
- 18** este din pricină că muntele Sionului este pustiit, din pricină că se plimbă șacalii prin el.  
For the mountain of Zion, which is desolate: The foxes walk on it.  
For the mount of Zion -- that is desolate, Foxes have gone up on it.
- 19** Dar Tu, Doamne, împărățești pe vecie; scaunul Tău de domnie dăinuiește din neam în neam!  
You, Yahweh, abide forever; Your throne is from generation to generation.  
Thou, O Jehovah, to the age remainest, Thy throne to generation and generation.
- 20** Pentruce să ne uiți pe vecie, și să ne părăsești pentru multă vreme?  
Why do you forget us forever, [And] forsake us so long time?  
Why for ever dost Thou forget us? Thou forsakest us for length of days!
- 21** Întoarce-ne la Tine, Doamne, și ne vom întoarce! Dă-ne iarăș zile ca cele de odinioară!  
Turn you us to you, Yahweh, and we shall be turned; Renew our days as of old.  
Turn us back, O Jehovah, unto Thee, And we turn back, renew our days as of old.
- 22** Să ne fi lepădat Tu de tot oare, și să Te fi mîniat Tu pe noi peste măsură de mult  
But you have utterly rejected us; You are very angry against us.  
For hast Thou utterly rejected us? Thou hast been wroth against us -- exceedingly?
- 1** În al treizecilea an, în a cincea zi a lunii a patra, pe cînd eram între prinșii de război dela rîul Chebar, s'au deschis cerurile, și am avut vedenii dumnezeiești.  
Now it happened in the thirtieth year, in the fourth [month], in the fifth [day] of the month,  
as I was among the captives by the river Chebar, that the heavens were opened, and I saw visions of God.  
And it cometh to pass, in the thirtieth year, in the fourth [month], in the fifth of the month,  
and I [am] in the midst of the Removed by the river Chebar, the heavens have been opened, and I see visions of God.

- 2** În a cincea zi a lunii-era în anul al cincilea al robiei împăratului Ioiachin, -  
In the fifth [day] of the month, which was the fifth year of king Jehoiachin`s captivity,  
In the fifth of the month -- it is the fifth year of the removal of the king Jehoiachin --
- 3** Cuvîntul Domnului a vorbit lui Ezechiel, fiul lui Buzi, preotul, în țara Haldeilor, lângă râul Chebar; și acolo a venit mîna Domnului peste el.  
the word of Yahweh came expressly to Ezekiel the priest, the son of Buzi, in the land of the Chaldeans by the river Chebar; and the hand of Yahweh was there on him.  
hath the word of Jehovah certainly been unto Ezekiel son of Buzi the priest, in the land of the Chaldeans, by the river Chebar, and there is on him there a hand of Jehovah.
- 4** M'am uitat, și iată că a venit dela mează-noapte un vînt năpraznic, un nor gros, și un snop de foc, care răspîndea de jurîmprejur o lumină strălucitoare, în mijlocul căreia lucea ca o aramă lustruită, care ieșea din mijlocul focului.  
I looked, and, behold, a stormy wind came out of the north, a great cloud, with flashing lightning, and a brightness round about it, and out of the midst of it as it were glowing metal, out of the midst of the fire.  
And I look, and lo, a tempestuous wind is coming from the north, a great cloud, and fire catching itself, and brightness to it round about, and out of its midst as the colour of copper, out of the midst of the fire.
- 5** Tot în mijloc, se mai vedeau patru făpturi vii, a căror înfățișare avea o asemănare omenească.  
Out of the midst of it came the likeness of four living creatures. This was their appearance: they had the likeness of a man.  
And out of its midst [is] a likeness of four living creatures, and this [is] their appearance; a likeness of man [is] to them,
- 6** Fiecare din ele avea patru fețe, și fiecare avea patru aripi.  
Everyone had four faces, and everyone of them had four wings.  
and four faces [are] to each, and four wings [are] to each of them,
- 7** Picioarele lor erau drepte, și talpa picioarelor lor era ca a piciorului unui vițel, și scînteiau ca niște aramă lustruită.  
Their feet were straight feet; and the sole of their feet was like the sole of a calf`s foot; and they sparkled like burnished brass.  
and their feet [are] straight feet, and the sole of their feet [is] as a sole of a calf`s foot, and they are sparkling as the colour of bright brass;
- 8** Supt aripi, de cele patru părți ale lor, aveau niște mîni de om; și toate patru aveau fețe și aripi.  
They had the hands of a man under their wings on their four sides; and they four had their faces and their wings [thus]:  
and hands of man under their wings -- on their four sides, and their faces and their wings -- [are] to them four;

- 9** Aripile lor erau prinse una de alta. Și când mergeau, nu se întorceau în nicio parte, ci fiecare mergea drept înainte.  
their wings were joined one to another; they didn't turn when they went; they went everyone straight forward.  
joining one unto another [are] their wings, they turn not round in their going, each straight forward they go.
- 10** Cît despre chipul fețelor lor era așa: înainte, toate aveau o față de om; la dreapta lor, toate patru aveau câte o față de leu, la stînga lor, toate patru aveau câte o față de bou, iar înapoi, toate patru aveau câte o față de vultur.  
As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and they four had the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face of an eagle.  
As to the likeness of their faces, the face of a man, and the face of a lion, toward the right [are] to them four, and the face of an ox on the left [are] to them four, and the face of an eagle [are] to them four.
- 11** Aripile fiecăreia erau întinse în sus, așa că două din aripile lor ajungeau pînă la cele învecinate, iar două le acopereau trupurile.  
Their faces and their wings were separate above; two [wings] of everyone were joined one to another, and two covered their bodies.  
And their faces and their wings are separate from above, to each [are] two joining together, and two are covering their bodies.
- 12** Fiecare mergea drept înainte, și anume încotro le mîna duhul să meargă, într'acolo mergeau; iar în mersul lor nu se întorceau în nici o parte.  
They went everyone straight forward: where the spirit was to go, they went; they didn't turn when they went.  
And each straight forward they go, whither the spirit is to go, they go, they turn not round in their going.
- 13** În mijlocul acestor făpturi vii era ceva ca niște cărbuni de foc aprinși, cari ardeau; și ceva ca niște făclii umbla încoace și încolo printre aceste făpturii vii; focul acesta arunca o lumină strălucitoare, și din el ieșeau fulgere.  
As for the likeness of the living creatures, their appearance was like burning coals of fire, like the appearance of torches: [the fire] went up and down among the living creatures; and the fire was bright, and out of the fire went forth lightning.  
As to the likeness of the living creatures, their appearances [are] as coals of fire -- burning as the appearance of lamps; it is going up and down between the living creatures, and brightness [is] to the fire, and out of the fire is going forth lightning.
- 14** Făpturile vii însă cînd alergau și se întorceau, erau ca fulgerul.  
The living creatures ran and returned as the appearance of a flash of lightning.  
And the living creatures are running, and turning back, as the appearance of the flash.

- 15** Mă uitam la aceste făpturi vii, și iată că pe pământ, afară de făpturile vii, era o roată la fiecare din cele patru fețe ale lor.  
Now as I saw the living creatures, behold, one wheel on the earth beside the living creatures, for each of the four faces of it.  
And I see the living creatures, and lo, one wheel [is] in the earth, near the living creatures, at its four faces.
- 16** Înfațișarea acestor roate și materialul din care erau făcute, păreau de hrisolit, și toate patru aveau aceeași întocmire. Înfațișarea și alcătuirea lor erau de așa fel încît fiecare roată părea că este în mijlocul unei alte roate.  
The appearance of the wheels and their work was like a beryl: and they four had one likeness; and their appearance and their work was as it were a wheel within a wheel. The appearance of the wheels and their works [is] as the colour of beryl, and one likeness [is] to them four, and their appearances and their works [are] as it were the wheel in the midst of the wheel.
- 17** Cînd mergeau, alergau pe toate cele patru laturi ale lor, și nu se întorceau deloc în mersul lor.  
When they went, they went in their four directions: they didn't turn when they went. On their four sides, in their going they go, they turn not round in their going.
- 18** Aveau niște obezi de o înălțime înspăimîntătoare, și pe obezile lor cele patru roate erau pline cu ochi de jur împrejur.  
As for their rims, they were high and dreadful; and they four had their rims full of eyes round about.  
As to their rings, they are both high and fearful, and their rings [are] full of eyes round about them four.
- 19** Cînd mergeau făpturile vii, mergeau și roatele pe lîngă ele; și cînd se ridicau făpturile vii dela pământ, se ridicau și roatele.  
When the living creatures went, the wheels went beside them; and when the living creatures were lifted up from the earth, the wheels were lifted up.  
And in the going of the living creatures, the wheels go beside them, and in the living creatures being lifted up from off the earth, lifted up are the wheels.
- 20** Unde le mîna duhul să meargă, acolo mergeau, încotro voia duhul; și împreună cu ele se ridicau și roatele, căci duhul făpturilor vii era în roate.  
Wherever the spirit was to go, they went; there was the spirit to go: and the wheels were lifted up beside them; for the spirit of the living creature was in the wheels.  
Whither the spirit is to go, they go, thither the spirit [is] to go, and the wheels are lifted up over-against them, for a living spirit [is] in the wheels.

- 21** Cînd mergeau făpturile vii, mergeau și roatele; cînd se opreau ele, se opreau și roatele; cînd se ridicau depe pămînt, se ridicau și roatele; căci duhul făpturilor vii era în roate.  
**When those went, these went; and when those stood, these stood; and when those were lifted up from the earth, the wheels were lifted up beside them: for the spirit of the living creature was in the wheels.**  
**In their going, they go; and in their standing, they stand; and in their being lifted up from off the earth, lifted up are the wheels over-against them; for a living spirit [is] in the wheels.**
- 22** Deasupra capetelor făpturilor vii era ceva ca o întindere a cerului, care semăna cu cristalul strălucitor, și se întindea în aer sus peste capetele lor.  
**Over the head of the living creature there was the likeness of an expanse, like the awesome crystal to look on, stretched forth over their heads above.**  
**And a likeness [is] over the heads of the living creatures of an expanse, as the colour of the fearful ice, stretched out over their heads from above.**
- 23** Supt cerul acesta, aripile lor stăteau drepte, întinse una spre alta, și mai aveau fiecare cîte două aripi, cari le acopereau trupurile.  
**Under the expanse were their wings straight, the one toward the other: everyone had two which covered on this side, and every one had two which covered on that side, their bodies.**  
**And under the expanse their wings [are] straight, one toward the other, to each are two covering on this side, and to each are two covering on that side -- their bodies.**
- 24** Cînd umblau, am auzit vîjiitul aripilor lor ca vîjiitul unor ape mari, și ca glasul Celui Atotputernic. Cînd mergeau, era un vuiet gălăgios, ca al unei oștiri; iar cînd se opreau, își lăsau aripile în jos.  
**When they went, I heard the noise of their wings like the noise of great waters, like the voice of the Almighty, a noise of tumult like the noise of a host: when they stood, they let down their wings.**  
**And I hear the noise of their wings, as the noise of many waters, as the noise of the Mighty One, in their going -- the noise of tumult, as the noise of a camp, in their standing they let fall their wings.**
- 25** Și venea un vuiet care pornea de deasupra cerului întins peste capetele lor; iar cînd se opreau își lăsau aripile în jos.  
**There was a voice above the expanse that was over their heads: when they stood, they let down their wings.**  
**And there is a voice from above the expanse, that [is] above their head: in their standing they let fall their wings.**

- 26** Deasupra cerului care era peste capetele lor, era ceva ca o piatră de safir, în chipul unui scaun de domnie; pe acest chip de scaun de domnie se vedea ca un chip de om, care ședea pe el.

Above the expanse that was over their heads was the likeness of a throne, as the appearance of a sapphire stone; and on the likeness of the throne was a likeness as the appearance of a man on it above.

And above the expanse that [is] over their head, as an appearance of a sapphire stone, [is] the likeness of a throne, and on the likeness of the throne a likeness, as the appearance of man upon it from above.

- 27** Am mai văzut iarăși o lucire de aramă lustruită ca niște foc, înlăuntrul căruia era omul acesta, și care strălucea de jur împrejur; dela chipul rărunchilor lui pînă sus, și dela chipul rărunchilor lui pînă jos, am văzut ca un fel de foc, și de jur împrejur era înconjurat cu o lumină strălucitoare.

I saw as it were glowing metal, as the appearance of fire within it round about, from the appearance of his loins and upward; and from the appearance of his loins and downward I saw as it were the appearance of fire, and there was brightness round about him.

And I see as the colour of copper, as the appearance of fire within it round about, from the appearance of his loins and upward, and from the appearance of his loins and downward, I have seen as the appearance of fire, and brightness [is] to it round about.

- 28** Ca înfățișarea curcubeului, care sta în nor într'o zi de ploaie, așa era și înfățișarea acestei lumini strălucitoare, care -l înconjura. Astfel era arătarea slavei Domnului. Când am văzut -o, am căzut cu fața la pământ, și am auzit glasul Unuia care vorbea.

As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so was the appearance of the brightness round about. This was the appearance of the likeness of the glory of Yahweh. When I saw it, I fell on my face, and I heard a voice of one that spoke.

As the appearance of the bow that is in a cloud in a day of rain, so [is] the appearance of the brightness round about.

- 1** El mi -a zis: „Fiul omului, stai în picioare, și-ți voi vorbi!”

He said to me, Son of man, stand on your feet, and I will speak with you.

It [is] the appearance of the likeness of the honour of Jehovah, and I see, and fall on my face, and I hear a voice speaking, and He saith unto me, `Son of man, stand on thy feet, and I speak with thee.`

- 2** Cum mi -a vorbit aceste cuvinte, a intrat duh în mine, și m'a făcut să stau pe picioare; și am ascultat la Celce-mi vorbea.

The Spirit entered into me when he spoke to me, and set me on my feet; and I heard him who spoke to me.

And there doth come into me a spirit, when He hath spoken unto me, and it causeth me to stand on my feet, and I hear Him who is speaking unto me.

- 3** El mi -a zis: „Fiul omului, te trimet la copiii lui Israel, la aceste ,popoare îndărătnice,` cari s'au răzvrătit împotriva Mea; ei și părinții lor au păcătuit împotriva Mea, pînă în ziua He said to me, Son of man, I send you to the children of Israel, to nations that are rebellious, which have rebelled against me: they and their fathers have transgressed against me even to this very day.  
And He saith unto Me, `Son of man, I am sending thee unto the sons of Israel, unto nations who are rebels, who have rebelled against Me; they and their fathers have transgressed against Me, unto this self-same day.
- 4** Da, copiii aceștia la cari te trimet, sînt nerușinați și cu inima împietrită. Tu să le spui: ,Așa vorbește Domnul, Dumnezeu!`  
The children are impudent and stiff-hearted: I do sent you to them; and you shall tell them, Thus says the Lord Yahweh.  
And the sons [are] brazen-faced and hard-hearted to whom I am sending thee, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah:
- 5** Fie că vor asculta, fie că nu vor asculta, -căci sînt o casă de îndărătnici-vor ști totuș că în mijlocul lor este un prooroc.  
They, whether they will hear, or whether they will forbear, (for they are a rebellious house,) yet shall know that there has been a prophet among them.  
and they -- whether they hear, or whether they forbear, for a rebellious house they [are] -- have known that a prophet hath been in their midst.
- 6** Tu, fiu al omului, să nu te temi de ei, nici să nu te sperii de cuvintele lor; și măcar că ei sînt niște măcăci și spini lîngă tine, și măcar că locuiești împreună cu niște scorpii, totuș nu te teme de cuvintele lor și nu te spăimînta de fețele lor, căci sînt o casă de  
You, son of man, don`t be afraid of them, neither be afraid of their words, though briers and thorns are with you, and you do dwell among scorpions: don`t be afraid of their words, nor be dismayed at their looks, though they are a rebellious house.  
`And thou, son of man, thou art not afraid of them, yea, of their words thou art not afraid, for briers and thorns are with thee, and near scorpions thou art dwelling, of their words thou art not afraid, and of their faces thou art not affrighted, for they [are] a rebellious house,
- 7** Ci să le spui cuvintele Mele, fie că vor asculta, fie că nu vor asculta; căci sînt niște îndărătnici!  
You shall speak my words to them, whether they will hear, or whether they will forbear; for they are most rebellious.  
And thou hast spoken My words unto them, whether they hear or whether they forbear, for they [are] rebellious.
- 8** Tu, însă, fiul omului, ascultă ce-ți spun! Nu fi îndărătnic, ca această casă de îndărătnici! Deschide-ți gura, și mănîncă ce-ți voi da!``  
But you, son of man, hear what I tell you; don`t be you rebellious like that rebellious house: open your mouth, and eat that which I give you.  
`And thou, son of man, hear that which I am speaking unto thee: Thou art not rebellious like the rebellious house, open thy mouth, and eat that which I am giving unto thee.`



- 9** M'am uitat, și iată că o mînă era întinsă spre mine, și ținea o carte în chip de sul.  
When I looked, behold, a hand was put forth to me; and, behold, a scroll of a book was therein;  
And I look, and lo, a hand [is] sent forth unto me, and lo, in it a roll of a book,
- 10** A desfășurat -o înaintea mea, și era scrisă și pe dinlăuntru și pe din afară; în ea erau scrise bocete, plîngeri și gemete.  
He spread it before me: and it was written within and without; and there were written therein lamentations, and mourning, and woe.  
and He spreadeth it before me, and it is written in front and behind, and written on it [are] lamentations, and mourning, and wo!
- 1** El mi -a zis: „Fiul omului, mănîncă ce vei găsi înaintea ta, mănîncă sulul acesta, și du-te de vorbește casei lui Israel!”  
He said to me, Son of man, eat that which you find; eat this scroll, and go, speak to the house of Israel.  
And He saith unto me, `Son of man, that which thou findest eat, eat this roll, and go, speak unto the house of Israel.`
- 2** Am deschis gura, și mi -a dat să mănînc sulul acesta.  
So I opened my mouth, and he caused me to eat the scroll.  
And I open my mouth, and He causeth me to eat this roll.
- 3** El mi -a zis: „Fiul omului, hrănește-ți trupul și umple-ți măruntaiele cu sulul acesta, pe care ți -l dau!” -L-am mîncat, și în gura mea a fost dulce ca mierea.  
He said to me, Son of man, cause your belly to eat, and fill your bowels with this scroll that I give you. Then did I eat it; and it was in my mouth as honey for sweetness.  
And He saith unto me, `Son of man, thy belly thou dost feed, and thy bowels thou dost fill with this roll that I am giving unto thee;` and I eat it, and it is in my mouth as honey for sweetness.
- 4** El mi -a zis: „Fiul omului, du-te la casa lui Israel, și spune-le cuvintele Mele!  
He said to me, Son of man, go, get you to the house of Israel, and speak with my words to them.  
And He saith unto me, `Son of man, go, enter in unto the house of Israel, and thou hast spoken with My words unto them.
- 5** Căci nu ești trimes la un popor cu o vorbire încurcată și cu o limbă greoaie, ci la casa lui Israel.  
For you are not sent to a people of a strange speech and of a hard language, but to the house of Israel;  
For, not unto a people deep of lip and heavy of tongue [art] thou sent -- unto the house of Israel;

- 6 Nu la niște popoare mari, cu o vorbire încurcată și cu o limbă greoaie, ale căror cuvinte să nu le poți pricepe. Negreșit dacă te-aș trimete la ele, te-ar asculta!**  
**not to many peoples of a strange speech and of a hard language, whose words you can not understand. Surely, if I sent you to them, they would listen to you.**  
**not unto many peoples, deep of lip and heavy of tongue, whose words thou dost not understand. If I had not sent thee unto them -- they, they do hearken unto thee,**
- 7 Dar casa lui Israel nu va voi să te asculte, pentru că nu vrea să M'asculte; căci toată casa lui Israel are fruntea încruntată și inima împietrită.**  
**But the house of Israel will not listen to you; for they will not listen to me: for all the house of Israel are of hard forehead and of a stiff heart.**  
**but the house of Israel are not willing to hearken unto thee, for they are not willing to hearken unto Me, for all the house of Israel are brazen-faced and strong-hearted.**
- 8 Iată, îți voi face fața tot așa de aspră ca și fețele lor, și fruntea tot așa de aspră ca fruntea lor.**  
**Behold, I have made your face hard against their faces, and your forehead hard against their foreheads.**  
**`Lo, I have made thy face strong against their face, and thy forehead strong against their forehead.**
- 9 Îți voi face fruntea ca un diamant, mai aspră decît stînca. Nu te teme și nu te speria de ei, căci sînt o casă de îndărătnici!`**  
**As an adamant harder than flint have I made your forehead: don` t be afraid of them, neither be dismayed at their looks, though they are a rebellious house.**  
**As an adamant harder than a rock I have made thy forehead; thou dost not fear them, nor art thou affrighted before them, for a rebellious house [are] they.`**
- 10 El mi -a zis: „Fiul omului, primește în inima ta și ascultă cu urechile tale toate cuvintele pe cari îți le spun!**  
**Moreover he said to me, Son of man, all my words that I shall speak to you receive in your heart, and hear with your ears.**  
**And He saith unto me, `Son of man, all My words, that I speak unto thee, receive with thy heart, and with thine ears hear;**
- 11 Du-te la prinșii de război, la copiii poporului tău: vorbește-le, și, fie că vor asculta, fie că nu vor asculta, să le spui: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu!`**  
**Go, get you to them of the captivity, to the children of your people, and speak to them, and tell them, Thus says the Lord Yahweh; whether they will hear, or whether they will forbear.**  
**and go, enter in unto the Removed, unto the sons of thy people, and thou hast spoken unto them, and hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: whether they hear, or whether they forbear.`**
- 12 Și Duhul m'a răpit, și am auzit înapoia mea dîrdăitul unui mare cutremur de pămînt: slava Domnului s'a ridicat din locul ei.**  
**Then the Spirit lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing, [saying], Blessed be the glory of Yahweh from his place.**  
**And lift me up doth a spirit, and I hear behind me a noise, a great rushing -- `Blessed [is] the honour of Jehovah from His place!` --**

- 13 Am auzit și vijăitul aripilor făpturilor vii, cari se loveau una de alta, uruitul roatelor de lângă ele, și dîrdăitul unui mare cutremur de pămînt.  
[I heard] the noise of the wings of the living creatures as they touched one another, and the noise of the wheels beside them, even the noise of a great rushing.  
even a noise of the wings of the living creatures touching one another, and a noise of the wheels over-against them, even a noise of a great rushing.**
- 14 Cînd m'a răpit Duhul și m'a luat, mergeam amărit și minios, și mîna Domnului apăsa tare peste mine.  
So the Spirit lifted me up, and took me away; and I went in bitterness, in the heat of my spirit; and the hand of Yahweh was strong on me.  
And a spirit hath lifted me up, and doth take me away, and I go bitterly, in the heat of my spirit, and the hand of Jehovah on me [is] strong.**
- 15 Am ajuns la Tel-Abib, la robii de război cari locuiau la rîul Chebar, în locul unde se aflau; și am rămas acolo, înmărmurit în mijlocul lor, șapte zile.  
Then I came to them of the captivity at Tel-abib, that lived by the river Chebar, and to where they lived; and I sat there overwhelmed among them seven days.  
And I come in unto the Removed, at Tel-Ahib, who are dwelling at the river Chebar, and where they are dwelling I also dwell seven days, causing astonishment in their midst.**
- 16 După șapte zile, Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
It happened at the end of seven days, that the word of Yahweh came to me, saying,  
And it cometh to pass, at the end of seven days,**
- 17 „Fiul omului, te pun păzitor peste casa lui Israel. Cînd vei auzi un cuvînt, care va ieși din gura Mea, să -i înștiințezi din partea Mea!  
Son of man, I have made you a watchman to the house of Israel: therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me.  
that there is a word of Jehovah unto me, saying, `Son of man, a watchman I have given thee to the house of Israel, and thou hast heard from My mouth a word, and hast warned them from Me.**
- 18 Cînd voi zice celui rău: ‚Vei muri negreșit!’, dacă nu -l vei înștiința, și nu -i vei spune, ca să -l întorci dela calea lui cea rea și să -i scapi viața, acel om rău va muri prin nelegiuirea lui, dar îi voi cere sîngele din mîna ta!  
When I tell the wicked, You shall surely die; and you give him no warning, nor speak to warn the wicked from his wicked way, to save his life; the same wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at your hand.  
In My saying to the wicked: Thou dost surely die; and thou hast not warned him, nor hast spoken to warn the wicked from his wicked way, so that he doth live; he -- the wicked -- in his iniquity dieth, and his blood from thy hand I require.**

- 19** Dar dacă vei înștiința pe cel rău, și el tot nu se va întoarce dela răutatea lui și dela calea cea rea, va muri prin nelegiuirea lui, dat tu îți vei mîntui sufletul!  
Yet if you warn the wicked, and he doesn't turn from his wickedness, nor from his wicked way, he shall die in his iniquity; but you have delivered your soul.  
And thou, because thou hast warned the wicked, and he hath not turned back from his wickedness, and from his wicked way, he in his iniquity dieth, and thou thy soul hast delivered.
- 20** Dacă un om neprihănit se va abate de la neprihănirea lui și va face ce este rău, îi voi pune un laț înainte, și va muri. Dacă nu l-ai înștiințat, va muri prin păcatul lui și nu i se va mai pomeni neprihănirea, în care a trăit, dar îi voi cere sîngele din mîna ta!  
Again, when a righteous man does turn from his righteousness, and commit iniquity, and I lay a stumbling block before him, he shall die: because you have not given him warning, he shall die in his sin, and his righteous deeds which he has done shall not be remembered; but his blood will I require at your hand.  
`And in the turning back of the righteous from his righteousness, and he hath done perversity, and I have put a stumbling-block before him, he dieth; because thou hast not warned him, in his sin he dieth, and not remembered is his righteousness that he hath done, and his blood from thy hand I require.
- 21** Dar dacă vei înștiința pe cel neprihănit să nu păcătuiască, și nu va păcătui, va trăi, pentrucă a primit înștiințarea, iar tu îți vei mîntui sufletul!`  
Nevertheless if you warn the righteous man, that the righteous not sin, and he does not sin, he shall surely live, because he took warning; and you have delivered your soul.  
And thou, because thou hast warned him -- the righteous -- that the righteous sin not, and he hath not sinned, he surely liveth, because he hath been warned; and thou thy soul hast delivered.`
- 22** Și mîna Domnului a venit peste mine acolo, și mi -a zis: „Scoală-te, du-te în vale, și acolo îți voi vorbi!`  
The hand of Yahweh was there on me; and he said to me, Arise, go forth into the plain, and I will there talk with you.  
And there is on me there a hand of Jehovah, and He saith to me, `Rise, go forth to the valley, and there I do speak with thee.`
- 23** M'am sculat, și m'am dus în vale; și iată că slava Domnului s'a arătat acolo, așa cum o văzusem la rîul Chebar. Atunci am căzut cu fața la pămînt.  
Then I arose, and went forth into the plain: and, behold, the glory of Yahweh stood there, as the glory which I saw by the river Chebar; and I fell on my face.  
And I rise and go forth unto the valley, and lo, there the honour of Jehovah is standing as the honour that I had seen by the river Chebar, and I fall on my face.
- 24** Duhul a intrat în mine, și m'a făcut să stau pe picioare. Și Domnul mi -a vorbit și mi -a zis: „Du-te și închide-te în casă!`  
Then the Spirit entered into me, and set me on my feet; and he spoke with me, and said to me, Go, shut yourself within your house.  
And come into me doth a spirit, and causeth me to stand on my feet, and He speaketh with me, and saith unto me, `Go in, be shut up in the midst of thy house.

- 25** **Căci iată, fiul omului, vor pune peste tine funii, cu cari te vor lega, ca să nu mai poți ieși în mijlocul lor.**  
**But you, son of man, behold, they shall lay bands on you, and shall bind you with them, and you shall not go out among them:**  
**`And thou, son of man, lo, they have put on thee thick bands, and have bound thee with them, and thou goest not forth in their midst;**
- 26** **Îți voi lipi limba de cerul gurii, ca să rămii mut, și să nu -i poți muștra, căci sînt o casă de îndărătnici!**  
**and I will make your tongue cleave to the roof of your mouth, that you shall be mute, and shall not be to them a reprover; for they are a rebellious house.**  
**and thy tongue I cause to cleave unto thy palate, and thou hast been dumb, and art not to them for a reprover, for a rebellious house [are] they.**
- 27** **Dar cînd îți voi vorbi, îți voi deschide gura, ca să le spui: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Cine vrea să asculte, să asculte; cine nu vrea, să n'asculte! Căci sînt o casă de îndărătnici!”**  
**But when I speak with you, I will open your mouth, and you shall tell them, Thus says the Lord Yahweh: He who hears, let him hear; and he who forbears, let him forbear: for they are a rebellious house.**  
**And in My speaking with thee, I do open thy mouth, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah; the hearer doth hear, and the forbearer doth forbear; for a rebellious house [are] they.**
- 1** **„Și tu, fiul omului, ia o cărămidă, pune -o înaintea ta, și sapă pe ea cetatea Ierusalimului. You also, son of man, take a tile, and lay it before you, and portray on it a city, even Jerusalem:**  
**`And thou, son of man, take to thee a brick, and thou hast put it before thee, and hast graven on it a city -- Jerusalem,**
- 2** **Înfățișează -o împresurată, zidește întărituri în jurul ei, înconjoară -o cu un șanț de apărare, pune tabere de ostași împrejurul ei, și ridică berbeci de fer împotriva ei de jur împrejur.**  
**and lay siege against it, and build forts against it, and cast up a mound against it; set camps also against it, and plant battering rams against it round about.**  
**and hast placed against it a siege, and builded against it a fortification, and poured out against it a mount, and placed against it camps, yea, set thou against it battering-rams round about.**
- 3** **Ia o tigaie de fer, și pune -o, ca un zid de fer, între tine și cetate; îndreaptă-ți fața împotriva ei, ca să fie împresurată, și s'o strîmtorezi. Aceasta să fie un semn pentru casa lui Israel!**  
**Take for yourself an iron pan, and set it for a wall of iron between you and the city: and set your face toward it, and it shall be besieged, and you shall lay siege against it. This shall be a sign to the house of Israel.**  
**And thou, take to thee an iron pan, and thou hast made it a wall of iron between thee and the city; and thou hast prepared thy face against it, and it hath been in a siege, yea, thou hast laid siege against it. A sign it [is] to the house of Israel.**

- 4** Apoi culcă-te pe coasta stîngă, și pune pe ea nelegiuirea casei lui Israel; cîte zile vei sta culcat pe coasta aceasta, le vei purta nelegiuirea lor.  
Moreover lie you on your left side, and lay the iniquity of the house of Israel on it; [according to] the number of the days that you shall lie on it, you shall bear their iniquity.  
`And thou, lie on thy left side, and thou hast placed the iniquity of the house of Israel on it; the number of the days that thou liest on it, thou bearest their iniquity.
- 5** Îți voi socoti un număr de zile deopotrivă cu acela al anilor nelegiurii lor, și anume trei sute nouăzeci de zile, în cari să porți nelegiuirea casei lui Israel.  
For I have appointed the years of their iniquity to be to you a number of days, even three hundred ninety days: so shall you bear the iniquity of the house of Israel.  
And I -- I have laid on thee the years of their iniquity, the number of days, three hundred and ninety days; and thou hast borne the iniquity of the house of Israel.
- 6** După ce vei isprăvi aceste zile, culcă-te a doua oară pe coasta dreaptă, și poartă nelegiuirea casei lui Iuda patru zeci de zile; îți pun cîte o zi pentru fiecare an.  
Again, when you have accomplished these, you shall lie on your right side, and shall bear the iniquity of the house of Judah: forty days, each day for a year, have I appointed it to you.  
And thou hast completed these, and hast lain on thy right side, a second time, and hast borne the iniquity of the house of Judah forty days -- a day for a year -- a day for a year I have appointed to thee.
- 7** Apoi întoarce-ți fața și brațul desgolit spre Ierusalimul împresurat, și proorocește împotriva lui.  
You shall set your face toward the siege of Jerusalem, with your arm uncovered; and you shall prophesy against it.  
`And unto the siege of Jerusalem thou dost prepare thy face, and thine arm [is] uncovered, and thou hast prophesied concerning it.
- 8** Și iată, voi pune funii peste tine, ca să nu poți să te întorci de pe o coastă pe alta, pînă nu vei împlini zilele împresurării tale.  
Behold, I lay bands on you, and you shall not turn you from one side to the other, until you have accomplished the days of your siege.  
And lo, I have put on thee thick bands, and thou dost not turn from side to side till thy completing the days of thy siege.
- 9** Ia-ți și grîu, orz, bob, linte, mei și alac, pune-le într'un vas, și fă pîne din ele cîte zile vei sta culcat pe coastă: trei sute nouă zeci de zile să măninci din ele.  
Take for yourself also wheat, and barley, and beans, and lentils, and millet, and spelt, and put them in one vessel, and make you bread of it; [according to] the number of the days that you shall lie on your side, even three hundred ninety days, shall you eat of it.  
`And thou, take to thee wheat, and barley, and beans, and lentiles, and millet, and spelt, and thou hast put them in one vessel, and made them to thee for bread; the number of the days that thou art lying on thy side -- three hundred and ninety days -- thou dost eat it.

- 10** Hrana pe care o vei mânca, s'o măninci cu cântarul și anume câte douăzeci de sicli pe zi: să măninci din ea din când în când.  
Your food which you shall eat shall be by weight, twenty shekels a day: from time to time shall you eat it.  
And thy food that thou dost eat [is] by weight, twenty shekels daily; from time to time thou dost eat it.
- 11** Apa pe care o vei bea, o vei bea cu măsură și anume câte o șesime de hin; vei bea din ea din când în când.  
You shall drink water by measure, the sixth part of a hin: from time to time shall you drink.  
`And water by measure thou dost drink, a sixth part of the hin; from time to time thou dost drink [it].
- 12** Hrana s'o măninci ca turte de orz, pe cari le vei coace în fața lor cu balebă de om.`  
You shall eat it as barley cakes, and you shall bake it in their sight with dung that comes out of man.  
A barley-cake thou dost eat it, and it with dung -- the filth of man -- thou dost bake before their eyes.
- 13** Și Domnul a zis: „Așa își vor mânca pâinea spurcată copiii lui Israel printre neamurile printre cari îi voi izgoni.”  
Yahweh said, Even thus shall the children of Israel eat their bread unclean, among the nations where I will drive them.  
And Jehovah saith, `Thus do the sons of Israel eat their defiled bread among the nations whither I drive them.`
- 14** Eu am zis: „Ah! Doamne, Dumnezeule, iată, sufletul meu n'a fost pîngărit niciodată; din tinerețea mea și pînă acum, niciodată n'am mîncat dintr'un dobitoc mort sau sfîșiat, și nicio carne necurată n'a intrat în gura mea.”  
Then said I, Ah Lord Yahweh! behold, my soul has not been polluted; for from my youth up even until now have I not eaten of that which dies of itself, or is torn of animals; neither came there abominable flesh into my mouth.  
And I say, `Ah, Lord Jehovah, lo, my soul is not defiled, and carcase, and torn thing, I have not eaten from my youth, even till now; nor come into my mouth hath abominable
- 15** El mi -a răspuns: „Ei bine, iată că îți dau balebă de bou în loc de balebă omenească, și-ți vei face pâinea pe ea.”  
Then he said to me, Behold, I have given you cow`s dung for man`s dung, and you shall prepare your bread thereon.  
And He saith unto me, `See, I have given to thee bullock`s dung instead of man`s dung, and thou hast made thy bread by it.`

- 16** El mi -a mai zis: „Fiul omului, iată că voi sfărîma toiagul pînii la Ierusalim, așa că vor mînca pîne cu cîntarul, și cu necaz, și vor bea apă cu măsură și cu groază.  
Moreover he said to me, Son of man, behold, I will break the staff of bread in Jerusalem: and they shall eat bread by weight, and with fearfulness; and they shall drink water by measure, and in dismay:  
And He saith unto me, `Son of man, lo, I am breaking the staff of bread in Jerusalem, and they have eaten bread by weight and with fear; and water by measure and with astonishment, they do drink;
- 17** Vor duce lipsă de pîne și de apă, se vor uimi unii de alții, și se vor sfîrși din pricina nelegiurii lor.``  
that they may want bread and water, and be dismayed one with another, and pine away in their iniquity.  
so that they lack bread and water, and have been astonished one with another, and been consumed in their iniquity.
- 1** „Și tu, fiul omului, ia o sabie ascuțită, ia -o ca brici de ras, și trece -o peste cap și barbă. Ia apoi o cumpănă de cîntărit, și împarte părul.  
You, son of man, take a sharp sword; [as] a barber`s razor shall you take it to you, and shall cause it to pass on your head and on your beard: then take balances to weigh, and divide the hair.  
`And thou, son of man, take to thee a sharp weapon, the barber`s razor thou dost take to thee, and thou hast caused [it] to pass over thy head, and over thy beard, and thou hast taken to thee weighing scales, and apportioned them.
- 2** O treime din el arde -o în foc, în mijlocul cetății, cînd se vor împlini zilele împresurării; o treime ia -o și taie -o cu sabia de jur împrejurul cetății; iar o treime risipește -o în vînt, căci voi trage sabia după ei.  
A third part shall you burn in the fire in the midst of the city, when the days of the siege are fulfilled; and you shall take a third part, and strike with the sword round about it; and a third part you shall scatter to the wind, and I will draw out a sword after them.  
A third part with fire thou dost burn in the midst of the city, at the fulness of the days of the siege; and thou hast taken the third part, thou dost smite with a weapon round about it; and the third part thou dost scatter to the wind, and a weapon I draw out after them.
- 3** Totuș ia vreo cițiva peri din ei, și strînge -i în poalele hainei tale.  
You shall take of it a few in number, and bind them in your skirts.  
And thou hast taken thence a few in number -- and hast bound them in thy skirts;
- 4** Din aceștia să mai iei iarăș vreo cițiva, să -i arunci în foc și să -i arzi în foc. Din ei va ieși un foc împotriva întregii case a lui Israel.``  
Of these again shall you take, and cast them into the midst of the fire, and burn them in the fire; therefrom shall a fire come forth into all the house of Israel.  
and of them thou dost take again, and hast cast them unto the midst of the fire, and hast burned them in the fire -- out of it cometh forth a fire unto all the house of Israel.



- 5** Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Acesta este Ierusalimul! Eu îl pusesem în mijlocul neamurilor și de jur împrejurul lui sînt țări.  
Thus says the Lord Yahweh: This is Jerusalem; I have set her in the midst of the nations, and countries are round about her.  
Thus said the Lord Jehovah: this [is] Jerusalem, In the midst of the nations I have set her, And round about her [are] the lands.
- 6** Dar el s'a răzvrătit împotriva legilor și poruncilor Mele, și s'a făcut mai vinovat decît neamurile și țările de primprejur; căci a nesocotit legile Mele, n'a urmat poruncile Mele.  
She has rebelled against my ordinances in doing wickedness more than the nations, and against my statutes more than the countries that are round about her; for they have rejected my ordinances, and as for my statutes, they have not walked in them.  
And she changeth My judgments into wickedness more than the nations, And My statutes more than the lands that [are] round about her, For against My judgments they have kicked, And My statutes -- they have not walked in them.
- 7** De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Pentru că ați fost mai îndărătnici decît neamurile cari vă înconjoară; pentru că n'ați urmat poruncile Mele și n'ați împlinit legile Mele, și n'ați lucrat nici măcar după legile neamurilor cari vă înconjoară; -  
Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you are turbulent more than the nations that are round about you, and have not walked in my statutes, neither have kept my ordinances, neither have done after the ordinances of the nations that are round about  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of your multiplying above the nations that [are] around you, In My statutes ye have not walked, And My judgments ye have not done, According to the judgments of the nations That [are] round about you ye have not done.
- 8** din pricina aceasta, așa zice Domnul, Dumnezeu: „Iată am necaz pe tine, și voi aduce la îndeplinire în mijlocul tău judecățile Mele, supt ochii neamurilor.  
therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I, even I, am against you; and I will execute judgments in the midst of you in the sight of the nations.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, even I, And I have done in thy midst judgments, Before the eyes of the nations.
- 9** Din pricina tuturor urîciunilor tale, îți voi face ce n'am făcut niciodată, și nici nu voi mai face vreodată.  
I will do in you that which I have not done, and whereunto I will not do any more the like, because of all your abominations.  
And I have done in thee that which I have not done, And that which I do not its like again, Because of all thine abominations.
- 10** De aceea părinții vor mânca pe copiii lor, în mijlocul tău, și copiii vor mânca pe părinții lor; Îmi voi împlini judecățile împotriva ta, și voi risipi în toate vînturile pe toți ceice vor mai rămînea din tine.  
Therefore the fathers shall eat the sons in the midst of you, and the sons shall eat their fathers; and I will execute judgments on you; and the whole remnant of you will I scatter to all the winds.  
Therefore fathers do eat sons in thy midst, And sons eat their fathers, And I have done in thee judgments, And have scattered all thy remnant to every wind.

- 11 De aceea, pe viața Mea! zice Domnul, Dumnezeu: pentru că Mi-ai pîngărit locașul Meu cel sfînt cu toți idolii și toate uriciunile tale, și Eu Îmi voi întoarce ochii dela tine; ochiul Meu va fi fără milă, și nu Mă voi îndura.**  
Therefore, as I live, says the Lord Yahweh, surely, because you have defiled my sanctuary with all your detestable things, and with all your abominations, therefore will I also diminish [you]; neither shall my eye spare, and I also will have no pity.  
Therefore, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah: Because My sanctuary thou hast defiled, With all thy detestable things, And with all thine abominations, Mine eye pitieth not, and I also spare not. Do not even I also diminish?
- 12 O treime din locuitorii tăi va muri de ciumă, și va fi nimicită de foamete în mijlocul tău: o treime va cădea ucisă de sabie în jurul tău; și o treime o voi risipi în toate vînturile, și voi scoate sabia după ei.**  
A third part of you shall die with the pestilence, and with famine shall they be consumed in the midst of you; and a third part shall fall by the sword round about you; and a third part I will scatter to all the winds, and will draw out a sword after them.  
Thy third part -- by pestilence they die, And by famine are consumed in thy midst, And the third part, by sword they fall round about thee, And the third part, to every wind I scatter, And a sword I draw out after them.
- 13 Îmi voi potoli astfel mînia, Îmi voi domoli astfel urgia cu ei, și Mă voi răzbuna ca să știe că Eu, Domnul, am vorbit în mînia Mea, vărsîndu-mi urgia peste ei.**  
Thus shall my anger be accomplished, and I will cause my wrath toward them to rest, and I shall be comforted; and they shall know that I, Yahweh, have spoken in my zeal, when I have accomplished my wrath on them.  
And completed hath been Mine anger, And I have caused My fury to rest on them, And I have been comforted, And they have known that I, Jehovah, have spoken in My zeal, In My completing My fury on them.
- 14 Te voi preface într'un pustiu, te voi face de ocară printre neamurile cari te înconjoară, înaintea tuturor trecătorilor.**  
Moreover I will make you a desolation and a reproach among the nations that are round about you, in the sight of all that pass by.  
And I give thee for a waste, And for a reproach among nations that [are] round about thee, Before the eyes of every passer by.
- 15 Vei ajunge de ocară și de rușine, vei fi o pildă și o groază pentru neamurile cari te înconjoară, cînd voi aduce la îndeplinire judecățile Mele împotriva ta, cu mînie, cu urgie, și cu pedepse aspre, -Eu, Domnul, o spun, -cînd voi arunca împotriva lor săgețile nimicitoare ale foametei, cari dau moartea, și pe cari le voi trimete să vă nimicească.**  
So it shall be a reproach and a taunt, an instruction and an astonishment, to the nations that are round about you, when I shall execute judgments on you in anger and in wrath, and in wrathful rebukes; (I, Yahweh, have spoken it;)  
And it hath been a reproach and a reviling, An instruction and an astonishment, To nations that [are] round about thee, In My doing in thee judgments, In anger and fury, and in furious reproofs, I, Jehovah, have spoken.

- 16** Căci la nenorocirile voastre voi mai adăuga și foametea, și vă voi sfărîma toiagul pînii.  
when I shall send on them the evil arrows of famine, that are for destruction, which I will send to destroy you: and I will increase the famine on you, and will break your staff of bread;  
In My sending the evil arrows of famine among them, That have been for destruction, That I send to destroy you, And famine I am adding upon you, And I have broken to you the staff of bread.
- 17** Voi trimete împotriva voastră nu numai foametea, ci și fiarele sălbatice, cari vă vor lăsa fără copii. Ciurma și vărsarea de sînge vor trece prin mijlocul tău: voi aduce peste tine și sabia. Eu, Domnul, vorbesc.`  
and I will send on you famine and evil animals, and they shall bereave you; and pestilence and blood shall pass through you; and I will bring the sword on you: I, Yahweh, have spoken it.  
And I have sent on you famine and evil beasts, And they have bereaved thee, And pestilence and blood pass over on thee, And a sword I do bring in against thee, I, Jehovah, have spoken!
- 1** Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 2** „Fiul omului, întoarce-ți fața spre munții lui Israel, proorocește împotriva lor,  
Son of man, set your face toward the mountains of Israel, and prophesy to them,  
`Son of man, set thy face unto mountains of Israel, and prophesy concerning them:
- 3** și zi: ,Munți ai lui Israel, ascultați cuvîntul Domnului, Dumnezeu! Așa vorbește Domnul Dumnezeu către munți și dealuri, către văgăuni și văi: ,Iată, voi aduce sabia împotriva voastră, și vă voi nimici înălțimile.  
and say, You mountains of Israel, hear the word of the Lord Yahweh: Thus says the Lord Yahweh to the mountains and to the hills, to the watercourses and to the valleys: Behold, I, even I, will bring a sword on you, and I will destroy your high places.  
And thou hast said: Mountains of Israel, Hear ye a word of the Lord Jehovah: Thus said the Lord Jehovah To the mountains, and to the hills, To the streams, and to the valleys, Lo, I, I am bringing in against you a sword, And I have destroyed your high places.
- 4** Altarele voastre vor fi pustiite, stîlpii voștri închinați soarelui vor fi sfărîmați, și voi face ca morții voștri să cadă înaintea idolilor voștri.  
Your altars shall become desolate, and your sun-images shall be broken; and I will cast down your slain men before your idols.  
And desolated have been your altars, And broken your images, And I have caused your wounded to fall before your idols,
- 5** Voi pune trupurile moarte ale copiilor lui Israel înaintea idolilor lor, și vă voi risipi oasele în jurul altarelor voastre.  
I will lay the dead bodies of the children of Israel before their idols; and I will scatter your bones round about your altars.  
And put the carcasses of the sons of Israel before their idols, And scattered your bones round about your altars.

- 6 Pretutindeni pe unde locuiți, cetățile vă vor fi nimicite, și înălțimie pustiite; altarele voastre vor fi surpate și părăsite, idolii voștri vor fi sfărâmați și vor pieri, stîlpii voștri închinați soarelui vor fi tăiați, și lucrările voastre nimicite.**  
**In all your dwelling-places the cities shall be laid waste, and the high places shall be desolate; that your altars may be laid waste and made desolate, and your idols may be broken and cease, and your sun-images may be hewn down, and your works may be abolished.**  
**In all your dwellings the cities are laid waste, And the high places are desolate, So that waste and desolate are your altars, And broken and ceased have your idols, And cut down have been your images, And blotted out have been your works.**
- 7 Morții vor cădea în mijlocul vostru, și veți ști că Eu sînt Domnul.**  
**The slain shall fall in the midst of you, and you shall know that I am Yahweh.**  
**And fallen hath the wounded in your midst, And ye have known that I [am] Jehovah.**
- 8 Dar voi lăsa cîteva rămășițe dintre voi, cari vor scăpa de sabia printre neamuri, cînd veți fi risipiți în felurite țări.**  
**Yet will I leave a remnant, in that you shall have some that escape the sword among the nations, when you shall be scattered through the countries.**  
**And I have caused [some] to remain, In their being to you the escaped of the sword among nations, In your being scattered through lands.**
- 9 Și cei ce vor scăpa din voi își vor aduce aminte de Mine printre neamurile unde vor fi robi, pentru că le voi zdrobi inima preacurvară și necredincioasă, și ochii cari au curvit după idolii lor. Atunci le va fi scîrbă de ei înșiși, din pricina mișeliilor pe cari le-au făcut, din pricina tuturor uriciunilor lor.**  
**Those of you that escape shall remember me among the nations where they shall be carried captive, how that I have been broken with their lewd heart, which has departed from me, and with they eyes, which play the prostitute after their idols: and they shall loathe themselves in their own sight for the evils which they have committed in all their abominations.**  
**And remembered Me have your escaped among nations, Whither they have been taken captive, Because I have been broken with their heart that is going a-whoring, That hath turned aside from off Me, And with their eyes they are going a-whoring after their idols, And they have been loathsome in their own faces, For the evils that they have done -- all their abominations.**
- 10 Și vor ști că Eu sînt Domnul, și că nu degeaba i-am amenințat că le voi trimete toate aceste rele.**  
**They shall know that I am Yahweh: I have not said in vain that I would do this evil to them. And they have known that I [am] Jehovah, Not for nought have I spoken to do to them this evil.**

- 11 Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ,Bate din mîni, dă din picioare, și zi: ,Vai!` pentru toate uriciunile cele rele ale casei lui Israel, care va cădea lovită de sabie, de foamete și de ciumă.**  
**Thus says the Lord Yahweh: Smite with your hand, and stamp with your foot, and say, Alas! because of all the evil abominations of the house of Israel; for they shall fall by the sword, by the famine, and by the pestilence.**  
**Thus said the Lord Jehovah: `Smite with thy palm, and stamp with thy foot, And say: Alas, for all the evil abominations of the house of Israel, Who by sword, by famine, and by pestilence do fall.**
- 12 Cine va fi departe va muri de ciumă, și cine va fi aproape va cădea ucis de sabie; iar cine va rămînea și va fi împresurat, va pieri de foame. Așa Îmi voi potoli urgia asupra lor.**  
**He who is far off shall die of the pestilence; and he who is near shall fall by the sword; and he who remains and is besieged shall die by the famine: thus will I accomplish my wrath on them.**  
**The far-off by pestilence dieth, And the near by sword falleth, And the left and the besieged by famine dieth, And I have completed my fury upon them.**
- 13 Și veți ști că Eu sînt Domnul, cînd morții lor vor fi în mijlocul idolilor lor, împrejurul altarelor lor, pe orice deal înalt, pe toate vîrfurile munților, subt orice copac verde, subt orice stejar stufos, acolo unde aduceau tămîie cu miros plăcut tuturor idolilor lor.**  
**You shall know that I am Yahweh, when their slain men shall be among their idols round about their altars, on every high hill, on all the tops of the mountains, and under every green tree, and under every thick oak, the places where they offered sweet savor to all their idols.**  
**And ye have known that I [am] Jehovah, In their wounded being in the midst of their idols, Round about their altars, On every high hill, on all tops of mountains, And under every green tree, and under every thick oak, The place where they gave sweet fragrance to all their idols.**
- 14 Îmi voi întinde mîna împotriva lor, și voi face țara deșartă și pustie, dela pustie pînă la Dibla, pretutindeni unde locuiesc. Și vor ști că Eu sînt Domnul.`**  
**I will stretch out my hand on them, and make the land desolate and waste, from the wilderness toward Diblah, throughout all their habitations: and they shall know that I am Yahweh.**  
**And I have stretched out my hand against them, And have made the land a desolation, Even a desolation from the wilderness to Diblath, In all their dwellings, And they have known that I [am] Jehovah!**
- 1 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:**  
**Moreover the word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying, `And thou, son of man, Thus said the Lord Jehovah to the ground of Israel:**
- 2 „Și tu, fiul omului, ascultă: așa vorbește Domnul, Dumnezeu, despre țara lui Israel: ,Vine sfîrșitul, vine sfîrșitul peste cele patru margini ale țării!**  
**You, son of man, thus says the Lord Yahweh to the land of Israel, An end: the end is come on the four corners of the land.**  
**An end, come hath the end on the four corners of the land.**

- 3** Acum vine sfîrșitul peste tine; Îmi voi trimete mînia împotriva ta, te voi judeca după faptele tale. Și te voi pedepsi pentru toate urîciunile tale.  
Now is the end on you, and I will send my anger on you, and will judge you according to your ways; and I will bring on you all your abominations.  
Now [is] the end unto thee, And I have sent Mine anger upon thee, And judged thee according to thy ways, And set against thee all thine abominations.
- 4** Ochiul Meu va fi fără milă pentru tine, și nu Mă voi îndura, ci te voi pedepsi după faptele tale, cu toate că urîciunile tale vor fi în mijlocul tău și ar trebui să te ajute. Și veți ști că Eu sînt Domnul.  
My eye shall not spare you, neither will I have pity; but I will bring your ways on you, and your abominations shall be in the midst of you: and you shall know that I am Yahweh.  
And no pity on thee hath Mine eye, nor do I spare, For thy ways against thee I do set, And thine abominations are in thy midst, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 5** Așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Iată, vine o nenorocire, o nenorocire nemaipomenită!  
Thus says the Lord Yahweh: An evil, an only evil; behold, it comes.  
Thus said the Lord Jehovah: Evil, a single evil, lo, it hath come.
- 6** Vine sfîrșitul, vine sfîrșitul; se trezește împotriva ta! Iată că a și venit!  
An end is come, the end is come; it awakes against you; behold, it comes.  
An end hath come, come hath the end, It hath waked for thee, lo, it hath come.
- 7** Îți vine rîndul, locuitor al țării! Vine vremea, se apropie ziua de necaz, și nu de bucurie pe munți!  
Your doom is come to you, inhabitant of the land: the time is come, the day is near, [a day of] tumult, and not [of] joyful shouting, on the mountains.  
Come hath the morning unto thee, O inhabitant of the land! Come hath the time, near [is] a day of trouble, And not the shouting of mountains.
- 8** Acum Îmi voi vărsa în curînd urgia peste tine, Imi voi potoli mînia peste tine; te voi judeca după faptele tale, și te voi pedepsi pentru toate minciunile tale.  
Now will I shortly pour out my wrath on you, and accomplish my anger against you, and will judge you according to your ways; and I will bring on you all your abominations.  
Now, shortly I pour out My fury on thee, And have completed Mine anger against thee, And judged thee according to thy ways, And set against thee all thine abominations.
- 9** Ochiul Meu va fi fără milă, și nu Mă voi îndura; te voi pedepsi după faptele tale, măcar că urîciunile tale vor fi în mijlocul tău, și ar trebui să te ajute. Și veți știi că Eu sînt Domnul, cel ce lovește!  
My eye shall not spare, neither will I have pity: I will bring on you according to your ways; and your abominations shall be in the midst of you; and you shall know that I, Yahweh, do strike.  
And not pity doth Mine eye, nor do I spare, According to thy ways unto thee I give, And thine abominations are in thy midst, And ye have known that I [am] Jehovah the smiter.

- 10** Iată ziua! Iată -o că vine! Îți vine rîndul! Înflorește toiagul, odrăslește mîndria!  
Behold, the day, behold, it comes: your doom is gone forth; the rod has blossomed, pride has budded.  
Lo, the day, lo, it hath come, Gone forth hath the morning, Blossomed hath the rod, flourished the pride.
- 11** Sîlnicia s'a înălțat, ca să slujească de toaiag răutății; nu mai rămîne nimic din ei, nici din gloata lor gălăgioasă, nici din bogăția lor! Și nimeni nu -i bocește!  
Violence is risen up into a rod of wickedness; none of them [shall remain], nor of their multitude, nor of their wealth: neither shall there be eminency among them.  
The violence hath risen to a rod of wickedness, There is none of them, nor of their multitude, Nor of their noise, nor is there wailing for them.
- 12** Vine vremea, se apropie ziua! Să nu se bucure cumpărătorul, să nu se mîhnească vînzătorul! Căci izbucnește minia împotriva întregii lor mulțimi.  
The time is come, the day draws near: don't let the buyer rejoice, nor the seller mourn; for wrath is on all the multitude of it.  
Come hath the time, arrived hath the day, The buyer doth not rejoice, And the seller doth not become a mourner, For wrath [is] unto all its multitude.
- 13** Nu, vînzătorul nu va mai căpăta înapoi ce a vîndut, chiar dacă ar mai fi printre cei vii; căci proorocia împotriva întregii lor mulțimi nu va fi schimbată, și din pricina nelegiurii lui niciunul nu-și va păstra viața.  
For the seller shall not return to that which is sold, although they be yet alive: for the vision is touching the whole multitude of it, none shall return; neither shall any strengthen himself in the iniquity of his life.  
For the seller to the sold thing turneth not, And yet among the living [is] their life, For the vision [is] unto all its multitude, It doth not turn back, And none by his iniquity doth strengthen his life.
- 14** Sună trîmbița, totul este gata, dar nimeni nu merge la luptă; căci urgia Mea izbucnește împotriva întregii lor mulțimi.  
They have blown the trumpet, and have made all ready; but none goes to the battle; for my wrath is on all the multitude of it.  
They have blown with a trumpet to prepare the whole, And none is going to battle, For My wrath [is] unto all its multitude.
- 15** Afară bîntuie sabia, în casă ciuma și foametea! Cine este la cîmp va muri de sabie, iar cine este în cetate va fi mîncat de foamete și ciumă.  
The sword is outside, and the pestilence and the famine within: he who is in the field shall die with the sword: and he who is in the city, famine and pestilence shall devour  
The sword [is] without, And the pestilence and the famine within, He who is in a field by sword dieth, And he who is in a city, Famine and pestilence devour him.

- 16 Fugarii lor, cînd scapă, stau pe munți, ca niște porumbei ai văilor, văitîndu-se toți, fiecare de nelegiuirea lui.**  
**But those of those who escape shall escape, and shall be on the mountains like doves of the valleys, all of them moaning, every one in his iniquity.**  
**And escaped away have their fugitives, And they have been on the mountains As doves of the valleys, All of them make a noising -- each for his iniquity.**
- 17 Mîinile tuturor au slăbit, și genunchii tuturor se topesc ca apa.**  
**All hands shall be feeble, and all knees shall be weak as water.**  
**All the hands are feeble, and all knees go -- waters.**
- 18 Se încing cu saci, și -i apucă groaza. Toate fețele sînt acoperite de rușine, și toate capetele sînt rase.**  
**They shall also gird themselves with sackcloth, and horror shall cover them; and shame shall be on all faces, and baldness on all their heads.**  
**And they have girded on sackcloth, And covered them hath trembling, And unto all faces [is] shame, And on all their heads -- baldness.**
- 19 Își vor arunca argintul pe ulițe, și aurul lor le va fi o scîrbă. Argintul sau aurul lor nu poate să -i scape în ziua urgiei Domnului; nu poate nici să le sature sufletul, nici să le umple măruntaiele; căci el i -a aruncat în nelegiuirea lor.**  
**They shall cast their silver in the streets, and their gold shall be as an unclean thing; their silver and their gold shall not be able to deliver them in the day of the wrath of Yahweh: they shall not satisfy their souls, neither fill their bowels; because it has been the stumbling block of their iniquity.**  
**Their silver into out-places they cast, And their gold impurity becometh. Their silver and their gold is not able to deliver them, In a day of the wrath of Jehovah, Their soul they do not satisfy, And their bowels they do not fill, For the stumbling-block of their iniquity it hath been.**
- 20 Se făleau cu podoaba lor măreață, și cu ea au făcut icoanele uriciunilor lor, ale idolilor lor. De aceea le -o voi preface în scîrbă pentru ei.**  
**As for the beauty of his ornament, he set it in majesty; but they made the images of their abominations [and] their detestable things therein: therefore have I made it to them as an unclean thing.**  
**As to the beauty of his ornament, For excellency He set it, And the images of their abominations, Their detestable things -- they made in it, Therefore I have given it to them for impurity,**
- 21 O voi da de jaf în mîinile străinilor, și ca pradă nelegiuitorilor pămîntului ca s'o pingărească.**  
**I will give it into the hands of the strangers for a prey, and to the wicked of the earth for a spoil; and they shall profane it.**  
**And I have given it into the hand of the strangers for a prey, And to the wicked of the land for a spoil, And they have polluted it.**



- 22** **Îmi voi întoarce fața dela ei, și Mi se va pîngări Locașul Meu cel sfînt; da, prădătorii vor pătrunde în el, și -l vor pîngări.**  
**My face will I turn also from them, and they shall profane my secret [place]; and robbers shall enter into it, and profane it.**  
**And I have turned My face from them, And they have polluted My hidden place, Yea, come into it have destroyers, and polluted it.**
- 23** **Pregătiți lanțurile! Căci țara este plină de omoruri, și cetatea este plină de sîlnicie.**  
**Make the chain; for the land is full of bloody crimes, and the city is full of violence.**  
**Make the chain; for the land Hath been full of bloody judgments, And the city hath been full of violence.**
- 24** **Voi aduce popoarele cele mai rele, ca să pună mîna pe casele lor; voi pune capăt mîndriei celor puternici, și sfintele lor locașuri vor fi pîngărite.**  
**Therefore I will bring the worst of the nations, and they shall possess their houses: I will also make the pride of the strong to cease; and their holy places shall be profaned.**  
**And I have brought in the wicked of the nations, And they have possessed their houses, And I have caused to cease the excellency of the strong, And polluted have been those sanctifying them.**
- 25** **Vine prăpădul! -Ei caută scăpare, dar scăpare nu -i!**  
**Destruction comes; and they shall seek peace, and there shall be none.**  
**Destruction hath come, And they have sought peace, and there is none.**
- 26** **Vine nenorocire peste nenorocire, zvon după zvon. Ei cer vedenii proorocilor; dar preoții nu mai cunosc Legea, și bătrînii nu mai pot da sfaturi.**  
**Mischief shall come on mischief, and rumor shall be on rumor; and they shall seek a vision of the prophet; but the law shall perish from the priest, and counsel from the elders.**  
**Mischief on mischief cometh, and report is on report, And they have sought a vision from a prophet, And law doth perish from the priest, And counsel from the elders,**
- 27** **Împăratul jălește, voivodul se înpăimîntă, și mîinile poporului țării tremură. Le voi face după umbletele lor, îi voi judeca după cuviință, și vor ști că Eu sînt Domnul.``**  
**The king shall mourn, and the prince shall be clothed with desolation, and the hands of the people of the land shall be troubled: I will do to them after their way, and according to their deserts will I judge them; and they shall know that I am Yahweh.**  
**The king doth become a mourner, And a prince putteth on desolation, And the hands of the people of the land are troubled, From their own way I deal with them, And with their own judgments I judge them, And they have known that I [am] Jehovah!**
- 1** **În al șaselea an, în ziua a cincea a lunii a șasea, pe cînd ședeam în casă, și bătrînii lui Iuda ședeau înaintea mea, mîna Domnului Dumnezeu a căzut peste mine.**  
**It happened in the sixth year, in the sixth [month], in the fifth [day] of the month, as I sat in my house, and the elders of Judah sat before me, that the hand of the Lord Yahweh fell there on me.**  
**And it cometh to pass, in the sixth year, in the sixth [month], in the fifth of the month, I am sitting in my house, and elders of Judah are sitting before me, and fall on me there doth a hand of the Lord Jehovah,**

- 2 M'am uitat, și iată că era un chip care avea o înfățișare de om; dela coapse în jos, era foc, și dela coapse în sus era ceva strălucitor, ca niște aramă lustruită.  
Then I saw, and, behold, a likeness as the appearance of fire; from the appearance of his loins and downward, fire; and from his loins and upward, as the appearance of brightness, as it were glowing metal.  
and I look, and lo, a likeness as the appearance of fire, from the appearance of His loins and downward -- fire, and from His loins and upward, as the appearance of brightness, as the colour of copper.**
- 3 El a întins ceva ca o mână, și m'a apucat de zulfii capului. Duhul m'a răpit între pământ și cer și m'a dus, în vedenii dumnezeiești, la Ierusalim, la ușa porții dela curtea din lăuntru, care caută spre meazănoapte, unde era locul idolului geloziei, care stîrnea gelozia Domnului.  
He put forth the form of a hand, and took me by a lock of my head; and the Spirit lifted me up between earth and the sky, and brought me in the visions of God to Jerusalem, to the door of the gate of the inner [court] that looks toward the north; where was the seat of the image of jealousy, which provokes to jealousy.  
And He putteth forth a form of a hand, and taketh me by a lock of my head, and lift me up doth a spirit between the earth and the heavens, and it bringeth me in to Jerusalem in visions of God, unto the opening of the inner gate that is facing the north, where [is] the seat of the figure of jealousy that is making jealous,**
- 4 Și iată că slava Dumnezeului lui Israel era acolo, așa cum o văzusem în vale.  
Behold, the glory of the God of Israel was there, according to the appearance that I saw in the plain.  
and lo, there the honour of the God of Israel, as the appearance that I saw in the valley.**
- 5 El mi -a zis: „Fiul omului, ia ridică ochii spre miazănoapte!`` Am ridicat ochii spre miazănoapte; iată că idolul acesta al geloziei era la miazănoapte de poarta altarului, la  
Then said he to me, Son of man, lift up your eyes now the way toward the north. So I lifted up my eyes the way toward the north, and see, northward of the gate of the altar this image of jealousy in the entry.  
And He saith unto me, `Son of man, lift up, I pray thee, thine eyes the way of the north.`  
And I lift up mine eyes the way of the north, and lo, on the north of the gate of the altar this figure of jealousy, at the entrance.**
- 6 Și El mi -a zis: „Fiul omului, vezi ce fac ei? Vezi tu marile urîciuni, pe cari le săvîrșește aici casa lui Israel, ca să Mă depărteze de sfîntul Meu locaș? Dar vei mai vedea și alte urîciuni și mai mari!``  
He said to me, Son of man, see you what they do? even the great abominations that the house of Israel do commit here, that I should go far off from my sanctuary? but you shall again see yet other great abominations.  
And He saith unto me, `Son of man, art thou seeing what they are doing? the great abominations that the house of Israel are doing here, to keep far off from My sanctuary; and again thou dost turn, thou dost see great abominations.`**
- 7 Atunci m'a dus la poarta curții. M'am uitat, și iată că era o gaură în părete!  
He brought me to the door of the court; and when I looked, behold, a hole in the wall.  
And He bringeth me in unto an opening of the court, and I look, and lo, a hole in the wall;**

- 8** **Și mi -a zis: „Fiul omului, ia sapă în părete!” Am săpat în zid, și iată că era o ușă.**  
Then said he to me, Son of man, dig now in the wall: and when I had dug in the wall, behold, a door.  
and He saith unto me, `Son of man, dig, I pray thee, through the wall;` and I dig through the wall, and lo, an opening.
- 9** **Și mi -a zis: „Intră, și vezi urâciunile cele rele, pe cari le săvârșesc ei aici!”**  
He said to me, Go in, and see the wicked abominations that they do here.  
And He saith to me, `Go in, and see the evil abominations that they are doing here.`
- 10** **Am intrat și m'am uitat; și iată că erau tot felul de chipuri de târitoare și de dobitoace uricioase, și toți idolii casei lui Israel, zugrăviți pe perete de jur împrejur.**  
So I went in and saw; and see, every form of creeping things, and abominable animals, and all the idols of the house of Israel, portrayed on the wall round about.  
And I go in, and look, and lo, every form of creeping thing, and detestable beast -- and all the Idols of the house of Israel -- graved on the wall, all round about,
- 11** **Înainte a acestor idoli stăteau șaptezeci de oameni din bătrînii casei lui Israel, în mijlocul cărora era Iazania, fiul lui Șafan; fiecare din ei avea o cădelniță în mină și se înălța un nor gros de tămîie.**  
There stood before them seventy men of the elders of the house of Israel; and in the midst of them stood Jaazaniah the son of Shaphan, every man with his censer in his hand; and the odor of the cloud of incense went up.  
and seventy men of the elders of the house of Israel -- and Jaazaniah son of Shaphan standing in their midst -- are standing before them, and each his censer in his hand, and the abundance of the cloud of perfume is going up.
- 12** **Și El mi -a zis: „Fiul omului, vezi ce fac în întunec bătrînii casei lui Israel, fiecare în odaia lui plină de chipuri? Căci ei zic: „Nu ne vede Domnul; a părăsit Domnul țara**  
Then said he to me, Son of man, have you seen what the elders of the house of Israel do in the dark, every man in his chambers of imagery? for they say, Yahweh doesn't see us; Yahweh has forsaken the land.  
And He saith unto me, `Hast thou seen, son of man, that which elders of the house of Israel are doing in darkness, each in the inner chambers of his imagery, for they are saying, Jehovah is not seeing us, Jehovah hath forsaken the land?`
- 13** **Și mi -a zis: „Vei mai vedea și alte alte urâciuni mari, pe cari le săvârșesc ei!”**  
He said also to me, You shall again see yet other great abominations which they do.  
And He saith unto me, `Again thou dost turn, thou dost see great abominations that they are doing.`
- 14** **Și m'a dus la intrarea porții Casei Domnului din spre miazănoapte. Și iată că acolo stăteau niște femei, cari plîngeau pe Tamuz.**  
Then he brought me to the door of the gate of Yahweh's house which was toward the north; and see, there sat the women weeping for Tammuz.  
And He bringeth me in unto the opening of the gate of the house of Jehovah that [is] at the north, and lo, there the women are sitting weeping for Tammuz.

- 15** **Și El mi -a zis: „Vezi, fiul omului? Vei mai vedea și alte urîciuni mai mari decît acestea!”**  
**Then said he to me, Have you seen [this], son of man? you shall again see yet greater abominations than these.**  
**And He saith unto me, `Hast thou seen, son of man? again thou dost turn, thou dost see greater abominations than these.`**
- 16** **Și m'a dus în curtea dinlăuntru a Casei Domnului. Și iată că la ușa Templului Domnului, între pridvor și altar, erau aproape douăzeci și cinci de oameni, cu dosul întors spre Templul Domnului și cu fața spre răsărit; și se închinau înaintea soarelui spre răsărit.**  
**He brought me into the inner court of Yahweh`s house; and see, at the door of the temple of Yahweh, between the porch and the altar, were about twenty-five men, with their backs toward the temple of Yahweh, and their faces toward the east; and they were worshipping the sun toward the east.**  
**And He bringeth me in unto the inner court of the house of Jehovah, and lo, at the opening of the temple of Jehovah, between the porch and the altar, about twenty-five men, their backs toward the temple of Jehovah, and their faces eastward, and they are bowing themselves eastward to the sun.**
- 17** **Și El mi -a zis: „Vezi, fiul omului? Este prea puțin oare pentru casa lui Iuda că săvîrșesc ei urîciunile pe cari le săvîrșesc aici? Trebuia să mai umple și țara cu silnicie și să nu înceteze să Mă mînie? Iată că ei își apropie ramura de nas!**  
**Then he said to me, Have you seen [this], son of man? Is it a light thing to the house of Judah that they commit the abominations which they commit here? for they have filled the land with violence, and have turned again to provoke me to anger: and, behold, they put the branch to their nose.**  
**And He saith unto me, `Hast thou seen, son of man? hath it been a light thing to the house of Judah to do the abomination that they have done here, that they have filled the land with violence, and turn back to provoke Me to anger? and lo, they are putting forth the branch unto their nose!**
- 18** **De aceea și Eu, voi lucra cu urgie; ochiul Meu va fi fără milă, și nu Mă voi îndura; chiar dacă vor striga în gura mare la urechile Mele, tot nu -i voi asculta.”**  
**Therefore will I also deal in wrath; my eye shall not spare, neither will I have pity; and though they cry in my ears with a loud voice, yet will I not hear them.**  
**And I also deal in fury, Mine eye doth not pity, nor do I spare, and they have cried in Mine ears -- a loud voice -- and I do not hear them.`**
- 1** **Apoi a strigat cu glas tare la urechile mele: „Apropiati-vă voi cari trebuie să pedepsiți cetatea, fiecare cu unealta lui de nimicire în mînă!”**  
**Then he cried in my ears with a loud voice, saying, Cause you them that have charge over the city to draw near, every man with his destroying weapon in his hand.**  
**And He crieth in mine ears -- a loud voice -- saying, `Drawn near have inspectors of the city, and each his destroying weapon in his hand.`**

- 2** Și iată că au venit șase oameni de pe drumul porții de sus dinspre miază noapte, fiecare cu unealta lui de nimicire în mână. În mijlocul lor era un om îmbrăcat într-o haină de in, și cu o călimară la brâu. Au venit și s'au așezat lângă altarul de aramă.  
Behold, six men came from the way of the upper gate, which lies toward the north, every man with his slaughter weapon in his hand; and one man in the midst of them clothed in linen, with a writer's inkhorn by his side. They went in, and stood beside the brazen altar. And lo, six men are coming from the way of the upper gate, that is facing the north, and each his slaughter-weapon in his hand, and one man in their midst is clothed with linen, and a scribe's inkhorn at his loins, and they come in, and stand near the brazen altar.
- 3** Slava Dumnezeului lui Israel s'a ridicat de pe heruvimul pe care era, și s'a îndreptat spre pragul casei; și el a chemat pe omul acela care era îmbrăcat cu haina de in și care avea călimara la brâu.  
The glory of the God of Israel was gone up from the cherub, whereupon it was, to the threshold of the house: and he called to the man clothed in linen, who had the writer's inkhorn by his side.  
And the honour of the God of Israel hath gone up from off the cherub, on which it hath been, unto the threshold of the house.
- 4** Domnul i -a zis: „Treci prin mijlocul cetății, prin mijlocul Ierusalimului, și fă un semn pe fruntea oamenilor, cari suspină și gem din pricina tuturor urâciunilor, cari se săvârșesc acolo.  
Yahweh said to him, Go through the midst of the city, through the midst of Jerusalem, and set a mark on the foreheads of the men that sigh and that cry over all the abominations that are done in the midst of it.  
And He calleth unto the man who is clothed with linen, who hath the scribe's inkhorn at his loins, and Jehovah saith unto him, `Pass on into the midst of the city, into the midst of Jerusalem, and thou hast made a mark on the foreheads of the men who are sighing and who are groaning for all the abominations that are done in its midst.`
- 5** Iar celorlalți le -a zis, în auzul meu: „Treceți după el în cetate, și loviți; ochiul vostru să fie fără milă, și să nu vă îndurați!  
To the others he said in my hearing, Go you through the city after him, and strike: don't let your eye spare, neither have you pity;  
And to the others he said in mine ears, `Pass on into the city after him, and smite; your eye doth not pity, nor do ye spare;
- 6** Ucideți, și nimiciți pe bătrâni, pe tineri, pe fecioare, pe copii și pe femei; dar să nu vă atingeți de nici unul din ceice au semnul pe frunte! Începeți însă cu Locașul Meu cel sfânt!` Ei au început cu bătrânii, cari erau înaintea Templului.  
kill utterly the old man, the young man and the virgin, and little children and women; but don't come near any man on whom is the mark: and begin at my sanctuary. Then they began at the old men that were before the house.  
aged, young man, and virgin, and infant, and women, ye do slay -- to destruction; and against any man on whom [is] the mark ye do not go nigh, and from My sanctuary ye begin.`

- 7** **Și El le -a zis: „Spurcați casa, și umpleți curțile cu morții!... Ieșiți...” Ei au ieșit, și au început săucidă în cetate.**  
**He said to them, Defile the house, and fill the courts with the slain: go you forth. They went forth, and struck in the city.**  
**And they begin among the aged men who [are] before the house, and He saith unto them, `Defile the house, and fill the courts with the wounded, go forth.` And they have gone forth and have smitten in the city.**
- 8** **Pe cînd ucideau ei astfel, și eu stam încă singur acolo, am căzut cu fața la pămînt, și am strigat: „Ah! Doamne Dumnezeule, vrei să nimicești oare tot ce a mai rămas din Israel, vărsîndu-Ți urgia asupra Ierusalimului?”**  
**It happened, while they were smiting, and I was left, that I fell on my face, and cried, and said, Ah Lord Yahweh! will you destroy all the residue of Israel in your pouring out of your wrath on Jerusalem?**  
**And it cometh to pass, as they are smiting, and I -- I am left -- that I fall on my face, and cry, and say, `Ah, Lord Jehovah, art Thou destroying all the remnant of Israel, in Thy pouring out Thy wrath on Jerusalem?`**
- 9** **El mi -a răspuns: „Nelegiuirea casei lui Israel și Iuda este mare, peste măsură de mare! Țara este plină de omoruri, și cetatea este plină de nedreptate; căci ei zic: „Domnul a părăsit țara și Domnul nu vede nimic!”**  
**Then said he to me, The iniquity of the house of Israel and Judah is exceeding great, and the land is full of blood, and the city full of wresting [of judgment]: for they say, Yahweh has forsaken the land, and Yahweh doesn't see.**  
**And He saith unto me, `The iniquity of the house of Israel and Judah [is] very very great, and the land is full of blood, and the city hath been full of perverseness, for they have said: Jehovah hath forsaken the land, and Jehovah is not seeing.**
- 10** **De aceea și Eu voi fi fără milă, și nu Mă voi îndura, ci voi face să cadă asupra capului lor faptele lor.”**  
**As for me also, my eye shall not spare, neither will I have pity, but I will bring their way on their head.**  
**And I also, Mine eye doth not pity, nor do I spare; their way on their own head I have put.`**
- 11** **Și iată că omul cel îmbrăcat în haina de in, și care avea călimra la brîu, a adus următorul răspuns: „Am făcut ce mi-ai poruncit!”**  
**Behold, the man clothed in linen, who had the inkhorn by his side, reported the matter, saying, I have done as you have commanded me.**  
**And lo, the man clothed with linen, at whose loins [is] the inkhorn, is bringing back word, saying, `I have done as Thou hast commanded me.`**
- 1** **M'am uitat, și iată că pe cerul care era deasupra capului heruvimilor era ceva ca o piatră de safir; deasupra lor se vedea ceva asemănător cu un chip de scaun de domnie.**  
**Then I looked, and see, in the expanse that was over the head of the cherubim there appeared above them as it were a sapphire stone, as the appearance of the likeness of a throne.**  
**And I look, and lo, on the expanse that [is] above the head of the cherubs, as a sapphire stone, as the appearance of the likeness of a throne, He hath been seen over them.**

- 2** **Și Domnul a zis omului aceuia îmbrăcat în haine de in: „Vîră-te între roatele de supt heruvimi, umple-ți mîinile cu cărbunii aprinși cari sînt între heruvimi, și împrăștie -i peste cetate!` Și el s'a vîrît între roate supt ochii mei.**  
**He spoke to the man clothed in linen, and said, Go in between the whirling [wheels], even under the cherub, and fill both your hands with coals of fire from between the cherubim, and scatter them over the city. He went in as I watched.**  
**And He speaketh unto the man clothed with linen, and saith, `Go in unto the midst of the wheel, unto the place of the cherub, and fill thy hands with coals of fire from between the cherubs, and scatter over the city.` And he goeth in before mine eyes.**
- 3** **Heruvimii stăteau în partea dreaptă a casei, cînd s -a vîrît omul acela între roate, iar norul a umplut curtea din lăuntru.**  
**Now the cherubim stood on the right side of the house, when the man went in; and the cloud filled the inner court.**  
**And the cherubs are standing on the right side of the house, at the going in of the man, and the cloud hath filled the inner court,**
- 4** **Atunci slava Domnului s'a ridicat de pe heruvimi, și s'a îndreptat spre pragul casei, așa în cît Templul s'a umplut de nor, și curtea s'a umplut de strălucirea slavei Domnului.**  
**The glory of Yahweh mounted up from the cherub, [and stood] over the threshold of the house; and the house was filled with the cloud, and the court was full of the brightness of Yahweh`s glory.**  
**and become high doth the honour of Jehovah above the cherub, over the threshold of the house, and the house is filled with the cloud, and the court hath been filled with the brightness of the honour of Jehovah.**
- 5** **Vijiitul aripilor heruvimilor s'a auzit pînă la curtea de afară, ca glasul Dumnezeului Celui Atotputernic, cînd vorbește,**  
**The sound of the wings of the cherubim was heard even to the outer court, as the voice of God Almighty when he speaks.**  
**And a noise of the wings of the cherubs hath been heard unto the outer court, as the voice of God -- the Mighty One -- in His speaking.**
- 6** **Cînd a poruncit deci omului aceuia îmbrăcat în haina de in să ia foc dintre roate, dintre heruvimi, omul acesta s'a dus și s'a așezat lîngă roate.**  
**It came to pass, when he commanded the man clothed in linen, saying, Take fire from between the whirling wheels, from between the cherubim, that he went in, and stood beside a wheel.**  
**And it cometh to pass, in His commanding the man clothed with linen, saying, `Take fire from between the wheel, from between the cherubs,` and he goeth in and standeth near the wheel,**

- 7 Atunci un heruvim a întins mîna între heruvimi spre focul care era între heruvimi; a luat foc, și l -a pus în mînile omului acelaia îmbrăcat cu haina de in. Și omul acesta l -a luat, și a ieșt afară.**  
**The cherub stretched forth his hand from between the cherubim to the fire that was between the cherubim, and took [of it], and put it into the hands of him who was clothed in linen, who took it and went out.**  
**that the [one] cherub putteth forth his hand from between the cherubs unto the fire that [is] between the cherubs, and lifteth up, and giveth into the hands of him who is clothed with linen, and he receiveth, and cometh forth.**
- 8 La heruvimi se vedea ceva ca o mîna de om supt aripile lor.**  
**There appeared in the cherubim the form of a man`s hand under their wings.**  
**And there appeareth in the cherubs the form of a hand of man under their wings,**
- 9 M'am uitat, și iată că lingă heruvimi erau patru roți; o roată lingă un heruvim și o roată lingă celălalt heruvim; dar roatele acestea străluceau ca o piatră de hrisolit.**  
**I looked, and behold, four wheels beside the cherubim, one wheel beside one cherub, and another wheel beside another cherub; and the appearance of the wheels was like a beryl stone.**  
**and I look, and lo, four wheels near the cherubs, one wheel near the one cherub, and another wheel near the other cherub, and the appearance of the wheels [is] as the colour of a beryl stone.**
- 10 După înfățișare, toate cele patru roți aveau acelaș chip; fiecare roată părea că este în mijlocul altei roți.**  
**As for their appearance, they four had one likeness, as if a wheel have been within a wheel.**  
**As to their appearances, one likeness [is] to them four, as it were the wheel in the midst of the wheel.**
- 11 Cînd mergeau, mergeau de cele patru laturi ale lor, și nu se învîrteau în mers, ci mergeau încotro mergea capul, fără să se învîrtească în mersul lor.**  
**When they went, they went in their four directions: they didn`t turn as they went, but to the place where the head looked they followed it; they didn`t turn as they went.**  
**In their going, on their four sides they go; they turn not round in their going, for to the place whither the head turneth, after it they go, they turn not round in their going.**
- 12 Tot trupul heruvimilor, spatele lor, mînile lor și aripile lor, erau pline de ochi, ca și cele patru roți dimprejur.**  
**Their whole body, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, were full of eyes round about, [even] the wheels that they four had.**  
**And all their flesh, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, are full of eyes round about; to them four [are] their wheels.**
- 13 Am auzit cu urechile mele că roatele erau chemate: „Roate invîrtoare.”**  
**As for the wheels, they were called in my hearing, the whirling [wheels].**  
**To the wheels -- to them is one calling in mine ears, `O wheel!`**



- 14 Fiecare avea patru fețe; fața celui dintîi era o față de heruvim, fața celui de al doilea o față de om, a celui de al treilea o față de leu, și a celui de al patrulea o față de vultur. Every one had four faces: the first face was the face of the cherub, and the second face was the face of a man, and the third face the face of a lion, and the fourth the face of an eagle.  
And four faces [are] to each; the face of the one [is] the face of the cherub, and the face of the second the face of man, and of the third the face of a lion, and of the fourth the face of an eagle.**
- 15 Și heruvimii s'au ridicat. Erau făpturile vii pe cari le văzusem lîngă rîul Chebar. The cherubim mounted up: this is the living creature that I saw by the river Chebar. And the cherubs are lifted up, it [is] the living creature that I saw by the river Chebar.**
- 16 Cînd mergeau heruvimii, mergeau și roatele cu ei, și cînd își întindeau heruvimii aripile ca să se înalțe dela pămînt, nici roatele nu se depărtau de ei. When the cherubim went, the wheels went beside them; and when the cherubim lifted up their wings to mount up from the earth, the wheels also didn` t turn from beside them. And in the going of the cherubs, the wheels go beside them; and in the cherubs lifting up their wings to be high above the earth, the wheels turn not round, even they, from being beside them.**
- 17 Cînd se opreau ei, se opreau și ele, și cînd se înălțau ei, se înălțau și ele cu ei, căci duhul făpturilor vii era în ele. When they stood, these stood; and when they mounted up, these mounted up with them: for the spirit of the living creature was in them. In their standing they stand, and in their exaltation they are exalted with them: for the living spirit [is] in them.**
- 18 Slava Domului a plecat din pragul Templului, și s'a așezat pe heruvimi. The glory of Yahweh went forth from over the threshold of the house, and stood over the cherubim. And go forth doth the honour of Jehovah from off the threshold of the house, and standeth over the cherubs,**
- 19 Heruvimii și-au întins aripile, și s'au înălțat de pe pămînt supt ochii mei; cînd au plecat ei, au plecat și roțile cu ei. S'au oprit la intrarea porții casei Domnului spre răsărit; și slava Dumnezeului lui Israel era sus deasupra lor. The cherubim lifted up their wings, and mounted up from the earth in my sight when they went forth, and the wheels beside them: and they stood at the door of the east gate of Yahweh`s house; and the glory of the God of Israel was over them above. and the cherubs lift up their wings, and are lifted up from the earth before mine eyes; in their going forth, the wheels also [are] over-against them, and he standeth at the opening of the east gate of the house of Jehovah, and the honour of the God of Israel [is] over them from above.**

- 20** Erau făpturile vii, pe cari le văzusem supt Dumnezeuul lui Israel lângă râul Chebar, și am băgat de seamă că erau heruvimi.  
 This is the living creature that I saw under the God of Israel by the river Chebar; and I knew that they were cherubim.  
 It [is] the living creature that I saw under the God of Israel by the river Chebar, and I know that they are cherubs.
- 21** Fiecare avea patru fețe, fiecare avea patru aripi, și supt aripile lor era ceva ca o mină de om.  
 Every one had four faces, and every one four wings; and the likeness of the hands of a man was under their wings.  
 Four faces [are] to each, and four wings to each, and the likeness of the hands of man [is] under their wings.
- 22** Dar fețele lor erau ca cele pe cari le văzusem la râul Chebar, cu aceeaș înfățișare: erau tot ei. Fiecare mergea drept înainte.  
 As for the likeness of their faces, they were the faces which I saw by the river Chebar, their appearances and themselves; they went every one straight forward.  
 As to the likeness of their faces, they [are] the faces that I saw by the river Chebar, their appearances and themselves; each straight forward they go.
- 1** Duhul m'a răpit, și m'a dus la poarta de răsărit a Casei Domnului, care caută spre răsărit. Și iată că la intrarea porții, erau douăzeci și cinci de oameni; și în mijlocul lor am văzut pe laazania, fiul lui Azur, și pe Pelatia, fiul lui Benaia, căpeteniile poporului.  
 Moreover the Spirit lifted me up, and brought me to the east gate of Yahweh's house, which looks eastward: and see, at the door of the gate twenty-five men; and I saw in the midst of them Jaazaniah the son of Azzur, and Pelatiah the son of Benaiah, princes of the people.  
 And lift me up doth a spirit, and it bringeth me in unto the east gate of the house of Jehovah, that is facing the east, and lo, at the opening of the gate twenty and five men, and I see in their midst Jaazaniah son of Azzur, and Pelatiah son of Benaiah, heads of the people.
- 2** Și Domnul mi -a zis: „Fiul omului, aceștia sînt oamenii cari fac planuri nelegiuite, și dau sfaturi rele în cetatea aceasta!  
 He said to me, Son of man, these are the men who devise iniquity, and who give wicked counsel in this city;  
 And He saith unto me, `Son of man, these [are] the men who are devising iniquity, and who are giving evil counsel in this city;
- 3** Ei zic: „Nu este încă vremea potrivită că să zidim case! Cetatea este cazanul, și noi sîntem carnea.”  
 who say, [The time] is not near to build houses: this [city] is the caldron, and we are the flesh.  
 who are saying, It [is] not near -- to build houses, it [is] the pot, and we the flesh.
- 4** De aceea proorocește împotriva lor, proorocește, fiul omului!`  
 Therefore prophesy against them, prophesy, son of man.  
 Therefore prophesy concerning them, prophesy, son of man.`

- 5** Atunci Duhul Domnului a căzut peste mine, și mi -a zis: „Spune: Așa vorbește Domnul: „Astfel vorbiți voi, casa lui Israel! Și ce vă vine în gând, știu foarte bine!  
The Spirit of Yahweh fell on me, and he said to me, Speak, Thus says Yahweh: Thus have you said, house of Israel; for I know the things that come into your mind.  
And fall upon me doth the Spirit of Jehovah, and He saith unto me, `Say: Thus said Jehovah: Rightly ye have said, O house of Israel, And the steps of your spirit I have
- 6** Ați făcut o mulțime de omoruri în cetatea aceasta, și ați umplut ulițele cu cei uciși.`  
You have multiplied your slain in this city, and you have filled the streets of it with the slain.  
Ye multiplied your wounded in this city, And filled its out-places with the wounded.
- 7** De aceea, așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Morții voștri pe cari i-ați întins în mijlocul cetății acesteia, sînt carnea, și ea este cazanul; dar voi veți fi scoși afară din ea.  
Therefore thus says the Lord Yahweh: Your slain whom you have laid in the midst of it, they are the flesh, and this [city] is the caldron; but you shall be brought forth out of the midst of it.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Your wounded whom ye placed in its midst, They [are] the flesh, and it [is] the pot, And you he hath brought out from its midst.
- 8** Vă temeți de sabie, dar Eu voi aduce sabie peste voi, zice Domnul, Dumnezeu.`  
You have feared the sword; and I will bring the sword on you, says the Lord Yahweh.  
A sword ye have feared, And a sword I bring in against you, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 9** „Vă voi scoate din cetatea aceasta, vă voi da în mîinile străinilor, și voi împlini judecățile mele împotriva voastră!  
I will bring you forth out of the midst of it, and deliver you into the hands of strangers, and will execute judgments among you.  
And I have brought you out of its midst, And given you into the hand of strangers, And I have done among you judgments.
- 10** Veți cădea loviți de sabie, vă voi judeca la hotarul lui Israel, și veți ști că Eu sînt Domnul.  
You shall fall by the sword; I will judge you in the border of Israel; and you shall know that I am Yahweh.  
By the sword ye do fall, On the border of Israel I do judge you, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 11** Cetatea aceasta nu va fi cazanul vostru, și voi nu veți fi carnea din el: ci la hotarul lui Israel vă voi judeca!  
This [city] shall not be your caldron, neither shall you be the flesh in the midst of it; I will judge you in the border of Israel;  
It is not to you for a pot, Nor are ye in its midst for flesh, At the border of Israel I do judge you.

- 12** **Și veți ști că Eu sînt Domnul, ale cărui porunci nu le-ați urmat, și ale cărui legi nu le-ați împlinit, și ați lucrat după obiceiurile neamurilor care vă înconjoară.**  
**and you shall know that I am Yahweh: for you have not walked in my statutes, neither have you executed my ordinances, but have done after the ordinances of the nations that are round about you.**  
**And ye have known that I [am] Jehovah, For in My statutes ye have not walked, And My Judgments ye have not done, And according to the judgments of the nations Who are round about you -- ye have done!**
- 13** **Pe cînd prooroceam eu, a murit Pelatia, fiul lui Benaia. Eu am căzut cu fața la pămînt, și am strigat cu glas tare: „Ah! Doamne Dumnezeule, vrei să nimicești Tu și ce a mai rămas din Israel?”**  
**It happened, when I prophesied, that Pelatiah the son of Benaiah died. Then fell I down on my face, and cried with a loud voice, and said, Ah Lord Yahweh! will you make a full end of the remnant of Israel?**  
**And it cometh to pass, at my prophesying, that Pelatiah son of Benaiah is dying, and I fall on my face, and cry -- a loud voice -- and say, `Ah, Lord Jehovah, an end Thou art making of the remnant of Israel.`**
- 14** **Și Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:**  
**The word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 15** **„Fiul omului, frații tăi, da, frații tăi, cei din robie, și toată casa lui Israel, sînt aceia despre cari zic locuitorii Ierusalimului: „Ei sînt departe de Domnul, țara ne -a fost dată nouă în stăpînire!...”**  
**Son of man, your brothers, even your brothers, the men of your relatives, and all the house of Israel, all of them, [are they] to whom the inhabitants of Jerusalem have said, Get you far from Yahweh; to us is this land given for a possession.**  
**`Son of man, thy brethren, thy brethren, men of thy kindred, and all the house of Israel -- all of it, [are] they to whom inhabitants of Jerusalem have said, Keep far off from Jehovah;**
- 16** **De aceea spune despre ei: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Dacă -i țin depărtați printre neamuri, dacă i-am risipit în felurite țări, totuș le-am fost un Templu pentru cîtăva vreme, în țara în care au venit.”**  
**Therefore say, Thus says the Lord Yahweh: Whereas I have removed them far off among the nations, and whereas I have scattered them among the countries, yet will I be to them a sanctuary for a little while in the countries where they are come.**  
**it [is] ours, the land hath been given for an inheritance; therefore say: Thus said the Lord Jehovah: Because I put them afar off among nations, And because I scattered them through lands, I also am to them for a little sanctuary, In lands whither they have gone in.**

- 17 De aceea să le spui: ,Așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Vă voi strînge din mijlocul popoarelor, vă voi aduna iarăș din țările în cari sînteți risipiți, și vă voi da țara lui Israel. Therefore say, Thus says the Lord Yahweh: I will gather you from the peoples, and assemble you out of the countries where you have been scattered, and I will give you the land of Israel.**  
**Therefore say: Thus said the Lord Jehovah: And I have assembled you from the peoples, And I have gathered you from the lands, into which ye have been scattered, And I have given to you the ground of Israel.**
- 18 Și cînd vor veni în ea, vor scoate de acolo toți idolii și toate urîciunile. They shall come there, and they shall take away all the detestable things of it and all the abominations of it from there.**  
**And they have gone in thither. And turned aside all its detestable things, And all its abominations -- out of it.**
- 19 Le voi da o altă inimă, și voi pune un duh nou în voi. Voi lua din trupul lor inima de piatră, și le voi da o inimă de carne, I will give them one heart, and I will put a new spirit within you; and I will take the stony heart out of their flesh, and will give them a heart of flesh;**  
**And I have given to them one heart, And a new spirit I do give in your midst, And I have turned the heart of stone out of their flesh, And I have given to them a heart of flesh.**
- 20 ca să urmeze poruncile Mele, să păzească și să împlinească legile Mele; și ei vor fi poporul Meu, iar Eu voi fi Dumnezeul lor. that they may walk in my statutes, and keep my ordinances, and do them: and they shall be my people, and I will be their God.**  
**So that in My statutes they walk, And My judgments they keep, and have done them, And they have been to me for a people, And I am to them for God.**
- 21 Dar aceloră a căror inimă simte plăcere față de idolii și urîciunile lor, le voi întoarce faptele asupra capului lor, zice Domnul Dumnezeu.```` But as for them whose heart walks after the heart of their detestable things and their abominations, I will bring their way on their own heads, says the Lord Yahweh.**  
**As to those whose heart is going unto the heart Of their detestable and their abominable things, Their way on their head I have put, An affirmation of the Lord Jehovah.`**
- 22 După aceea, heruvimii și-au întins aripile, însoțiți de roți, și slava Dumnezeului lui Israel era sus deasupra lor. Then did the cherubim lift up their wings, and the wheels were beside them; and the glory of the God of Israel was over them above.**  
**And the cherubs lift up their wings, and the wheels [are] over-against them, and the honour of the God of Israel [is] over them above.**
- 23 Slava Domnului s'a înălțat din mijlocul cetății, și s'a așezat pe muntele de la răsăritul cetății. The glory of Yahweh went up from the midst of the city, and stood on the mountain which is on the east side of the city.**  
**And the honour of Jehovah goeth up from off the midst of the city, and standeth on the mountain, that [is] on the east of the city.**

- 24** Pe mine însă m'a răpit Duhul și m'a dus iarăș, în vedenie, prin Duhul lui Dumnezeu, în Haldea, la prinșii de război. Și astfel vedenia, pe care o avusesem, a pierit de la mine. The Spirit lifted me up, and brought me in the vision by the Spirit of God into Chaldea, to them of the captivity. So the vision that I had seen went up from me. And a spirit hath lifted me up, and bringeth me in to Chaldea, unto the Removed, in a vision, by the Spirit of God, and go up from off me doth the vision that I have seen;
- 25** Apoi am spus prinșilor de război toate lucrurile, pe cari mi le descoperise Domnul. Robia lui Zedechia și risipirea poporului. Then I spoke to them of the captivity all the things that Yahweh had showed me. and I speak unto the Removed all the matters of Jehovah that He hath shewed me.
- 1** Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
The word of Yahweh also came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2** „Fiul omului, tu locuiești în mijlocul unei case de îndărătnici, cari au ochi să vadă și nu văd, urechi de auzit și n'aud; căci sînt o casă de răzvrățiți. Son of man, you dwell in the midst of the rebellious house, who have eyes to see, and don` t see, who have ears to hear, and don` t hear; for they are a rebellious house. `Son of man, in the midst of the rebellious house thou art dwelling, that have eyes to see, and they have not seen; ears they have to hear, and they have not heard; for a rebellious house [are] they.
- 3** De aceea, fiul omului, pregătește-ți lucrurile de călătorie, și pleacă ziua, supt ochii lor! Pleacă, în fața lor, din locul unde ești și du-te în alt loc: poate că vor vedea că sînt o casă de îndărătnici. Therefore, you son of man, prepare you stuff for removing, and remove by day in their sight; and you shall remove from your place to another place in their sight: it may be they will consider, though they are a rebellious house. And thou, son of man, make to thee vessels of removal, and remove by day before their eyes, and thou hast removed from thy place unto another place before their eyes, it may be they consider, for a rebellious house they [are].
- 4** Scoate-ți lucrurile ca niște lucruri de călătorie, ziua, supt ochii lor; dar pleacă seara, în fața lor, cum pleacă cei ce se duc în robie. You shall bring forth your stuff by day in their sight, as stuff for removing; and you shall go forth yourself at even in their sight, as when men go forth into exile. And thou hast brought forth thy vessels as vessels of removal by day before their eyes, and thou, thou dost go forth at even before their eyes, as the goings forth of a removal.
- 5** Să spargi zidul supt ochii lor, și să-ți scoți lucrurile pe acolo. Dig you through the wall in their sight, and carry out thereby. Before their eyes dig for thee through the wall, and thou hast brought forth by it.

- 6** Să le pui pe umăr supt ochii lor, să le scoți afară pe negură, să-ți acoperi fața și să nu te uiți la pământ; căci vreau să fii un semn pentru casa lui Israel.`  
In their sight shall you bear it on your shoulder, and carry it forth in the dark; you shall cover your face, that you don't see the land: for I have set you for a sign to the house of Israel.  
Before their eyes on the shoulder thou dost bear, in the darkness thou dost bring forth, thy face thou dost cover, and thou dost not see the earth, for a type I have given thee to the house of Israel.`
- 7** Am făcut cum mi se poruncise: mi-am scos lucrurile ziua ca pentru călătorie, seara am spart zidul cu mâna, și le-am scos pe negură și le-am pus pe umăr, în fața lor.  
I did so as I was commanded: I brought forth my stuff by day, as stuff for removing, and in the even I dug through the wall with my hand; I brought it forth in the dark, and bore it on my shoulder in their sight.  
And I do so, as I have been commanded; my vessels I have brought forth as vessels of removal by day, and at even I have dug for me through the wall with the hand; in the darkness I have brought forth, on the shoulder I have borne away, before their eyes.
- 8** Dimineața însă, Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
In the morning came the word of Yahweh to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, in the morning, saying,
- 9** „Fiul omului, nu ți -a zis casa lui Israel, această casă de îndărătnici: ,Ce faci?`  
Son of man, has not the house of Israel, the rebellious house, said to you, What do you?  
`Son of man, have they not said unto thee -- the house of Israel -- the rebellious house --  
What art thou doing?
- 10** Spune-le: ,Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ,Proorocia aceasta privește pe domnul care este la Ierusalim, și pe toată casa lui Israel, care se află acolo.`  
Say you to them, Thus says the Lord Yahweh: This burden [concerns] the prince in Jerusalem, and all the house of Israel among whom they are.  
say unto them, Thus said the Lord Jehovah: `The prince [is] this burden in Jerusalem, and all the house of Israel who are in their midst.
- 11** Spune: ,Eu sînt un semn pentru voi! Cum am făcut eu, așa li se va face și lor: se vor duce într'o țară străină în robie.  
Say, I am your sign: like as I have done, so shall it be done to them; they shall go into exile, into captivity.  
Say: I [am] your type; as I have done so it is done to them, into a removal, into a captivity, they do go.
- 12** Domnitorul care este în mijlocul lor își va pune lucrurile pe umăr și va pleca pe negură; vor sparge zidul ca să -l scoată afară; își va acoperi fața, ca să nu vadă pământul cu ochii.  
The prince who is among them shall bear on his shoulder in the dark, and shall go forth: they shall dig through the wall to carry out thereby: he shall cover his face, because he shall not see the land with his eyes.  
As to the prince who [is] in their midst, on the shoulder he beareth in the darkness, and he goeth forth, through the wall they dig to bring forth by it, his face he covereth, that he may not look on the very surface of the land.

- 13** Îmi voi întinde mreaja peste el, și va fi prins în lațul Meu; îl voi duce la Babilon, în țara Haldeilor; dar nu -i va vedea, și va muri acolo.  
My net also will I spread on him, and he shall be taken in my snare; and I will bring him to Babylon to the land of the Chaldeans; yet shall he not see it, though he shall die there.  
And I have spread My net for him, and he hath been caught in My snare, and I have brought him in to Babylon, the land of the Chaldeans, and it he doth not see -- and there doth he die.
- 14** Pe toți cei ce stau în jurul lui și îi sînt de ajutor, și pe toate oștile lui, îi voi risipi în toate vînturile, și voi scoate sabia după ei.  
I will scatter toward every wind all who are round about him to help him, and all his bands; and I will draw out the sword after them.  
`And all who are round about him to help him, and all his bands, I do scatter to every wind, and a sword I draw out after them.
- 15** Atunci vor ști că Eu sînt Domnul, cînd îi voi împrăștia printre neamuri, și îi voi risipi în felurite țări.  
They shall know that I am Yahweh, when I shall disperse them among the nations, and scatter them through the countries.  
And they have known that I [am] Jehovah, in My scattering them among nations, and I have spread them through lands;
- 16** Dar voi lăsa din ei vreo cîțiva oameni cari vor scăpa de sabie, de foamete și de ciumă, ca să istorisească toate uriciunile lor printre neamurile la cari vor merge, și să știe că Eu sînt Domnul.``  
But I will leave a few men of them from the sword, from the famine, and from the pestilence; that they may declare all their abominations among the nations where they come; and they shall know that I am Yahweh.  
and I have left of them, a few in number, from the sword, from the famine, and from the pestilence, so that they recount all their abominations among the nations whither they have come, and they have known that I [am] Jehovah.`
- 17** Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 18** „Fiul omului, îți vei mînca pînea tremurînd, și îți vei bea apa cu neliniște și groază.  
Son of man, eat your bread with quaking, and drink your water with trembling and with fearfulness;  
`Son of man, thy bread in haste thou dost eat, and thy water with trembling and with fear thou dost drink;



- 19 Spune poporului din țară: ,Așa vorbește Domnul, Dumnezeu, despre locuitorii Ierusalimului din țara lui Israel: ,Ei își vor mânca pâinea cu neliniște, și își vor bea apa cu groază; căci țara le va fi jăfuită de tot ce are, din pricina silniciei tuturor celor ce o and tell the people of the land, Thus says the Lord Yahweh concerning the inhabitants of Jerusalem, and the land of Israel: They shall eat their bread with fearfulness, and drink their water in dismay, that her land may be desolate, [and despoiled] of all that is therein, because of the violence of all those who dwell therein.  
and thou hast said unto the people of the land, Thus said the Lord Jehovah concerning the inhabitants of Jerusalem, concerning the land of Israel: Their bread with fear they do eat, and their water with astonishment drink, because its land is desolate, because of its fulness, because of the violence of all who are dwelling in it.**
- 20 Cetățile pline cu popor vor fi nimicite, și țara va fi pustiiată, ca să știți că Eu sînt Domnul.``**  
The cities that are inhabited shall be laid waste, and the land shall be a desolation; and you shall know that I am Yahweh.  
And the cities that are inhabited are laid waste, and the land is a desolation, and ye have known that I [am] Jehovah.`
- 21 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 22 ,Fiul omului, ce înseamnă acest cuvînt de batjocură, pe care -l întrebuițați în țara lui Israel: ,Zilele se lungesc, și toate vedeniile rămîn neîmplinite?`  
Son of man, what is this proverb that you have in the land of Israel, saying, The days are prolonged, and every vision fails?  
`Son of man, what [is] this simile to you, concerning the land of Israel, saying, Prolonged are the days, and perished hath every vision?**
- 23 De aceea spune-le: ,Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ,Voi face să înceteze acest cuvînt de batjocură, și nu se va mai întrebuița în Israel. Deaceea spune-le: ,Se apropie zilele, și toate vedeniile se vor împlini!`  
Tell them therefore, Thus says the Lord Yahweh: I will make this proverb to cease, and they shall no more use it as a proverb in Israel; but tell them, The days are at hand, and the fulfillment of every vision.  
therefore say unto them: Thus said the Lord Jehovah: I have caused this simile to cease, And they use it not as a simile again in Israel, But speak to them: Drawn near have the days, And spoken hath every vision.**
- 24 Căci nu vor mai fi vedenii mincinoase, nici proorociri înșelătoare, în mijlocul casei lui Israel!  
For there shall be no more any false vision nor flattering divination within the house of Israel.  
For there is no more any vain vision, and flattering divination, In the midst of the house of Israel.**

- 25 Căci Eu, Domnul, voi vorbi; ce voi spune se va împlini, și nu va mai fi amînat; da, în zilele voastre, casă de îndărătnici, voi rosti un cuvînt și -l voi împlini, zice Domnul, Dumnezeu.``  
For I am Yahweh; I will speak, and the word that I shall speak shall be performed; it shall be no more deferred: for in your days, rebellious house, will I speak the word, and will perform it, says the Lord Yahweh.  
For I [am] Jehovah, I speak, The word that I speak -- it is done, It is not prolonged any more, For, in your days, O rebellious house, I speak a word, and I have done it, An affirmation of the Lord Jehovah.`**
- 26 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit apoi astfel:  
Again the word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying:**
- 27 „Fiul omului, iată, casa lui Israel zice: ,Vedeniile pe cari le are el nu sînt aproape să se îplinească, și proorocește pentru vremuri depărtate!`  
Son of man, behold, they of the house of Israel say, The vision that he sees is for many day to come, and he prophesies of times that are far off.  
`Son of man, lo, the house of Israel are saying, The vision that he is seeing [is] for many days, and of times far off he is prophesying,**
- 28 Deaceea spune-le: ,Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ,Nu va mai fi zăbavă în împlinirea cuvintelor Mele; ci cuvîntul, pe care -l voi rosti, se va împlini, zice Domnul, Dumnezeu.``  
Therefore tell them, Thus says the Lord Yahweh: There shall none of my words be deferred any more, but the word which I shall speak shall be performed, says the Lord Yahweh.  
therefore say unto them: Thus said the Lord Jehovah: None of my words are prolonged any more, When I speak a word -- it is done, An affirmation of the Lord Jehovah!`**
- 1 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 2 „Fiul omului, proorocește împotriva proorocilor lui Israel, cari proorocesc, și spune celor ce proorocesc după gustul inimii lor: ,Ascultați cuvîntul Domnului!  
Son of man, prophesy against the prophets of Israel who prophesy, and say you to those who prophesy out of their own heart, Hear you the word of Yahweh:  
`Son of man, prophesy concerning the prophets of Israel who are prophesying, and thou hast said to those prophesying from their own heart: Hear ye a word of Jehovah:**
- 3 Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ,Vai de proorocii fără minte, cari umblă după duhul lor și nu văd nimic!  
Thus says the Lord Yahweh, Woe to the foolish prophets, who follow their own spirit, and have seen nothing!  
Thus said the Lord Jehovah: Wo unto the prophets who are foolish, Who are going after their own spirit, And they have seen nothing.**
- 4 Proorocii tăi, Israele, sînt ca niște șacali în mijlocul dărîmăturilor!  
Israel, your prophets have been like foxes in the waste places.  
As foxes in the wastes, Thy prophets, O Israel, have been.**

- 5** Voi nu v'ați suit înaintea spărturilor, n'ați înconjurat cu un zid casa lui Israel, ca să rămâneți tari în luptă, în ziua Domnului.  
You have not gone up into the gaps, neither built up the wall for the house of Israel, to stand in the battle in the day of Yahweh.  
Ye have not gone up into breaches, Nor do ye make a fence for the house of Israel, To stand in battle in a day of Jehovah.
- 6** Vedeniile lor sînt înșelătoare, și proorociile lor mincinoase. Ei zic: ,Așa vorbește Domnul!` măcar că Domnul nu i -a trimes; și fac pe oameni să tragă nădejde că se va împlini cuvîntul lor.  
They have seen falsehood and lying divination, who say, Yahweh says; but Yahweh has not sent them: and they have made men to hope that the word would be confirmed.  
They have seen vanity, and lying divination, Who are saying: An affirmation of Jehovah, And Jehovah hath not sent them, And they have hoped to establish a word.
- 7** Nu sînt înșelătoare vedeniile, pe cari le aveți, și nu sînt mincinoase proorociile pe cari le roștiți? Voi ziceți: ,Așa vorbește Domnul!` în timp ce Eu n'am vorbit.  
Haven't you seen a false vision, and haven't you spoken a lying divination, in that you say, Yahweh says; but I have not spoken?  
A vain vision have ye not seen, And a lying divination spoken, When ye say: An affirmation of Jehovah, And I have not spoken?
- 8** De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ,Pentru că spuneți lucruri înșelătoare, și vedeniile voastre sînt minciuni, iată, am necaz pe voi, zice Domnul, Dumnezeu`.  
Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have spoken falsehood, and seen lies, therefore, behold, I am against you, says the Lord Yahweh.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because ye have spoken vanity, and seen a lie, Therefore, lo, I [am] against you, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 9** ,Mina Mea va fi împotriva proorocilor, ale căror vedenii sînt înșelătoare și ale căror proorocii sînt mincinoase; ei nu vor rămînea în adunarea poporului Meu, nu vor fi scriși în cartea casei lui Israel, nici nu vor intra în țara lui Israel. Și veți ști că Eu sînt Domnul Dumnezeu.  
My hand shall be against the prophets who see false visions, and who divine lies: they shall not be in the council of my people, neither shall they be written in the writing of the house of Israel, neither shall they enter into the land of Israel; and you shall know that I am the Lord Yahweh.  
And My hand hath been on the prophets, Who are seeing vanity, and who are divining a lie, In the assembly of My people they are not, And in the writing of the house of Israel they are not written, And unto the ground of Israel they come not, And ye have known that I [am] the Lord Jehovah.
- 10** Lucrurile acestea se vor întîmpla pentru că ei rătăcesc pe poporul Meu, zicînd: ,Pace!` cînd nu este pace. Poporul Meu zidește un zid, și ei îl tencuiesc cu ipsos.  
Because, even because they have seduced my people, saying, Peace; and there is no peace; and when one builds up a wall, behold, they daub it with whitewash:  
Because, even because, they did cause My people to err, Saying, Peace! and there is no peace, And that one is building a wall, And lo, they are daubing it with chalk.

- 11 De aceea, spune celor ce -l acopăr cu ipsos că se va prăbuși, va veni o ploaie cu vifor, pietrele de grindină vor cădea, și se va deslănțui furtuna.  
tell those who daub it with whitewash, that it shall fall: there shall be an overflowing shower; and you, great hailstones, shall fall; and a stormy wind shall tear it.  
Say to those daubing with chalk -- It falleth, There hath been an overflowing shower, And ye, O hailstones, do fall, And a tempestuous wind doth rend,**
- 12 Iată, vi se prăbușește zidul! Și atunci vi se va zice: ,Unde este ipsosul cu care l-ați tencuit?`  
Behold, when the wall is fallen, shall it not be said to you, Where is the daubing with which you have daubed it?  
And lo, fallen hath the wall! Doth not one say unto you, Where [is] the daubing that ye daubed?**
- 13 De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ,În urgia Mea, voi porni furtuna; în mînia Mea, va veni o ploaie cu vifor; și vor cădea pietre de grindină ca să nimicească.  
Therefore thus says the Lord Yahweh: I will even tear it with a stormy wind in my wrath; and there shall be an overflowing shower in my anger, and great hailstones in wrath to consume it.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: I have rent with a tempestuous wind in My fury, And an overflowing shower is in Mine anger, And hailstones in My fury -- to consume.**
- 14 Voi surpa zidul pe care l-ați tencuit cu ipsos, îl voi doborî la pămînt, și i se vor desgoli temeliiile; se va prăbuși, și veți pieri în mijlocul dărîmăturilor lui. Și veți ști că Eu sînt Domnul.  
So will I break down the wall that you have daubed with whitewash, and bring it down to the ground, so that the foundation of it shall be uncovered; and it shall fall, and you shall be consumed in the midst of it: and you shall know that I am Yahweh.  
And I have broken down the wall that ye daubed with chalk, And have caused it to come unto the earth, And revealed hath been its foundation, And it hath fallen, And ye have been consumed in its midst, And ye have known that I [am] Jehovah.**
- 15 Îmi voi potoli astfel mînia împotriva zidului și împotriva celor ce l-au tencuit cu ipsos; și vă voi spune: Nu mai este niciun zid! Și s'a isprăvit cu cei ce l-au tencuit cu ipsos!  
Thus will I accomplish my wrath on the wall, and on those who have daubed it with whitewash; and I will tell you, The wall is no more, neither those who daubed it;  
And I have completed My wrath on the wall, And on those daubing it with chalk, And I say to you: The wall is not, And those daubing it are not;**
- 16 S'a isprăvit cu proorcii lui Israel, cari proorocesc asupra Ierusalimului, și au vedenii de pace asupra lui, cînd nu este pace, zice Domnul Dumnezeu.`  
[to wit], the prophets of Israel who prophesy concerning Jerusalem, and who see visions of peace for her, and there is no peace, says the Lord Yahweh.  
The prophets of Israel who are prophesying concerning Jerusalem, And who are seeing for her a vision of peace, And there is no peace, An affirmation of the Lord Jehovah.**

- 17** Iar tu, fiul omului, întoarce-ți privirile împotriva fiicelor poporului tău, cari proorocesc după gustul inimii lor, și proorocește împotriva lor!  
You, son of man, set your face against the daughters of your people, who prophesy out of their own heart; and prophesy you against them,  
And thou, son of man, set thy face against the daughters of thy people, who are prophesying out of their own heart, and prophesy concerning them,
- 18** Spune: ,Așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Vai de cele ce cos perinuțe pentru subsiori, și fac măhrame pentru capetele oamenilor de orice mărime, ca să prindă suflete! Socotiți că veți prinde sufletele poporului Meu, ca să vă păstrați cu viață sufletele voastre?  
and say, Thus says the Lord Yahweh: Woe to the women who sew pillows on all elbows, and make kerchiefs for the head of [persons of] every stature to hunt souls! Will you hunt the souls of my people, and save souls alive for yourselves?  
And thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Wo to those sowing pillows for all joints of the arm, And to those making the kerchiefs For the head of every stature -- to hunt souls, The souls do ye hunt of My people? And the souls ye have do ye keep alive?
- 19** Voi Mă necinstiți înaintea poporului Meu, pentru câțiva pumni de orz și câteva bucăți de pîne, ucizînd niște suflete, cari n'ar trebui să moară, și făcînd să trăiască niște suflete cari n'ar trebui să trăiască, înșelînd astfel pe poporul Meu care ascultă minciunile  
You have profaned me among my people for handfuls of barley and for pieces of bread, to kill the souls who should not die, and to save the souls alive who should not live, by your lying to my people who listen to lies.  
Yea, ye pierce Me concerning My people, For handfuls of barley, And for pieces of bread, to put to death Souls that should not die, And to keep alive souls that should not live, By your lying to My people -- hearkening to lies.
- 20** De aceea așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Iată, am necaz pe perinuțele voastre prin cari prindeți sufletele ca păsările; deaceea vi le voi smulge de la brațe și voi da drumul sufletelor, și anume sufletelor pe cari le prindeți ca păsările!  
Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against your pillows, with which you there hunt the souls to make [them] fly, and I will tear them from your arms; and I will let the souls go, even the souls who you hunt to make [them] fly.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against your pillows, With which ye are hunting there the souls of the flourishing, And I have rent them from off your arms, And have sent away the souls that ye are hunting, The souls of the flourishing.
- 21** Vă voi rupe măhramele, și voi scoate pe poporul Meu din minile voastre, ca să nu mai cadă pradă în minile voastre; și veți ști că Eu sînt Domnul.  
Your kerchiefs also will I tear, and deliver my people out of your hand, and they shall be no more in your hand to be hunted; and you shall know that I am Yahweh.  
And I have torn your kerchiefs, And delivered My people out of your hand, And they are no more in your hand for a prey, And ye have known that I [am] Jehovah.

- 22** Pentru că întristați prin minciuni inima celui neprihănit, când Eu însumi nu l-am întristat, și pentru că întăriți minile celui rău ca să -l împedecați să se lase de calea lui cea rea, făgăduindu -i viața, -  
 Because with lies you have grieved the heart of the righteous, whom I have not made sad; and strengthened the hands of the wicked, that he should not return from his wicked way, and be saved alive:  
 Because of paining the heart of the righteous with falsehood, And I have not pained it, And strengthening the hands of the wicked, So as not to turn back from his evil way, To keep him alive,
- 23** de aceea nu veți mai avea vedenii înșelătoare, și nu veți mai rosti proorocii. Voi scoate din minile voastre pe poporul meu, și veți ști că Eu sint Domnul.````  
 Therefore you shall no more see false visions, nor practice divination. I will deliver my people out of your hand; and you shall know that I am Yahweh.  
 Therefore, vanity ye do not see, And divination ye do not divine again, And I have delivered My people out of your hand, And ye have known that I [am] Jehovah!
- 1** Cîțiva din bătrînii lui Israel au venit la mine și au șezut înaintea mea.  
 Then came certain of the elders of Israel to me, and sat before me.  
 And come in unto me do certain of the elders of Israel, and sit before me.
- 2** Și Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
 The word of Yahweh came to me, saying,  
 And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 3** „Fiul omului, oamenii aceștia își poartă idolii în inimă, și își pironesc privirile spre ceea ce i -a făcut să cadă în nelegiuire! Să Mă las Eu să fiu întrebat de ei?  
 Son of man, these men have taken their idols into their heart, and put the stumbling block of their iniquity before their face: should I be inquired of at all by them?  
 `Son of man, these men have caused their idols to go up on their heart, and the stumbling-block of their iniquity they have put over-against their faces; am I inquired of at all by them?
- 4** De aceea vorbește-le, și spune-le: ,Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ,Orice om din casa lui Israel, care își poartă idolii în inimă, și care își pironeste privirile spre ceea ce i -a făcut să cadă în nelegiuirea lui-dacă va veni să vorbească proorocului, -Eu, Domnul, îi voi răspunde, în ciuda mulțimei idolilor lui,  
 Therefore speak to them, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: Every man of the house of Israel who takes his idols into his heart, and puts the stumbling block of his iniquity before his face, and comes to the prophet; I Yahweh will answer him therein according to the multitude of his idols;  
 `Therefore, speak with them, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: Every one of the house of Israel who causeth his idols to go up unto his heart, and the stumbling-block of his iniquity setteth over-against his face, and hath gone in unto the prophet -- I Jehovah have given an answer to him for this, for the abundance of his idols,

- 5** ca să prind în chiar inima lor pe aceia din casa lui Israel, cari s'au depărtat de Mine din pricina tuturor idolilor.  
that I may take the house of Israel in their own heart, because they are all estranged from me through their idols.  
in order to catch the house of Israel by their heart, in that they have become estranged from off me by their idols -- all of them.
- 6** De aceea, spune casei lui Israel: ,Așa vobește Domnul, Dumnezeu: ,Întoarceți-vă, și abateți-vă de la idolii voștri, întoarceți-vă privirile dela toate uriciunile voastre!  
Therefore tell the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: Return you, and turn yourselves from your idols; and turn away your faces from all your abominations.  
`Therefore say unto the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: Turn ye back, yea, turn ye back from your idols, and from all your abominations turn back your faces,
- 7** Căci orice om din casa lui Israel, sau din străinii cari locuiesc pentru o vreme în Israel, care s'a depărtat de Mine, care își poartă idolii în inima lui, și nu-și ia privirile dela ceea ce l-a făcut să cadă în nelegiuirea lui, -dacă va veni să vorbească unui prooroc, ca să Mă întrebe prin el, -Eu, Domnul, prin Mine însumi îi voi răspunde.  
For everyone of the house of Israel, or of the strangers who sojourn in Israel, who separates himself from me, and takes his idols into his heart, and puts the stumbling block of his iniquity before his face, and comes to the prophet to inquire for himself of me; I Yahweh will answer him by myself:  
for every one of the house of Israel, and of the sojourners who doth sojourn in Israel, who is separated from after Me, and doth cause his idols to go up unto his heart, and the stumbling-block of his iniquity setteth over-against his face, and hath come in unto the prophet to inquire of him concerning Me, I, Jehovah, have answered him for Myself;
- 8** Îmi voi întorce Fața împotriva omului acestuia, îl voi face un semn și de pomină, și -l îl voi nimici cu desăvîrșire din mijlocul poporului Meu. Și veți ști că Eu sînt Domnul!  
and I will set my face against that man, and will make him an astonishment, for a sign and a proverb, and I will cut him off from the midst of my people; and you shall know that I am Yahweh.  
and I have set My face against that man, and made him for a sign, and for similes, and I have cut him off from the midst of My people, and ye have known that I [am] Jehovah.
- 9** Dacă proorocul se va lăsa amăgit să rostească un cuvînt, Eu, Domnul, am amăgit pe proorocul acela; Îmi voi întinde mîna împotriva lui, și -l voi nimici din mijlocul poporului Meu Israel.  
If the prophet be deceived and speak a word, I, Yahweh, have deceived that prophet, and I will stretch out my hand on him, and will destroy him from the midst of my people Israel.  
`And the prophet, when he is enticed, and hath spoken a word -- I, Jehovah, I have enticed that prophet, and have stretched out My hand against him, and have destroyed him from the midst of My people Israel.

- 10** **Își vor purta astfel păcatul lor, și pedeapsa proorocului va fi la fel cu pedeapsa celui care întreabă,**  
**They shall bear their iniquity: the iniquity of the prophet shall be even as the iniquity of him who seeks [to him];**  
**And they have borne their iniquity: as the iniquity of the inquirer, so is the iniquity of the prophet;**
- 11** **ca să nu se mai rătăcească dela Mine casa lui Israel, și să nu se mai spurce cu toate fărădelegile ei. Atunci vor fi poporul Meu, și Eu voi fi Dumnezeul lor, zice Domnul,**  
**that the house of Israel may go no more astray from me, neither defile themselves any more with all their transgressions; but that they may be my people, and I may be their God, says the Lord Yahweh.**  
**so that the house of Israel do not wander any more from after Me, nor are defiled any more with all their transgressions, and they have been to Me for a people, and I am to them for God -- an affirmation of the Lord Jehovah.**
- 12** **Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:**  
**The word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 13** **„Fiul omului, cînd va păcătuia o țară împotriva Mea, dedîndu-se la fărădelege, și Îmi voi întinde mîna împotriva ei, -dacă îi voi sfărîma toiagul pînii, dacă îi voi trimete foamea, dacă îi voi nimici cu desăvîrșire oamenii și vitele,**  
**Son of man, when a land sins against me by committing a trespass, and I stretch out my hand on it, and break the staff of the bread of it, and send famine on it, and cut off from it man and animal;**  
**`Son of man, the land -- when it sinneth against Me to commit a trespass, and I have stretched out My hand against it, and broken for it the staff of bread, and sent into it famine, and cut off from it man and beast --**
- 14** **chiar de ar fi în mijlocul ei acești trei oameni: Noe, Daniel și Iov, ei nu și-ar mîntui decît sufletul lor prin neprihănirea lor, zice Domnul, Dumnezeu.``**  
**though these three men, Noah, Daniel, and Job, were in it, they should deliver but their own souls by their righteousness, says the Lord Yahweh.**  
**and these three men have been in its midst, Noah, Daniel, and Job -- they by their righteousness deliver their own soul -- an affirmation of the Lord Jehovah.**
- 15** **„Dacă aș lăsa ca țara să fie cutreierată de fiare sălbatice, cari ar lăsa -o fără popor, dacă ar ajunge un pustiu pe unde n'ar mai putea trece nimeni, din pricina acestor fiare,**  
**If I cause evil animals to pass through the land, and they ravage it, and it be made desolate, so that no man may pass through because of the animals;**  
**`If an evil beast I cause to pass through the land, and it hath bereaved, and it hath been a desolation, without any passing through because of the beast --**



- 16** și ar fi în mijlocul ei acești trei oameni, pe viața Mea, zice Domnul, Dumnezeu, că n'ar scăpa nici fii, nici fiice, ci numai ei ar scăpa, și țara ar ajunge un pustiu.  
though these three men were in it, as I live, says the Lord Yahweh, they should deliver neither sons nor daughters; they only should be delivered, but the land should be these three men in its midst: I live -- an affirmation of the Lord Jehovah -- neither sons nor daughters do they deliver; they alone are delivered, and the land is a desolation.
- 17** Sau dacă aș aduce sabie împotriva țării acesteia, dacă aș zice să treacă sabia prin țară, dacă i-aș nimici cu desăvârșire oamenii și vitele,  
Or if I bring a sword on that land, and say, Sword, go through the land; so that I cut off from it man and animal;  
`Or -- a sword I bring in against that land, and I have said: Sword, thou dost pass over through the land, and I have cut off from it man and beast --
- 18** și ar fi în mijlocul ei acești trei oameni, pe viața Mea, -zice Domnul Dumnezeu, -că n'ar mai scăpa nici fii nici fiice, ci numai ei singuri ar scăpa.  
though these three men were in it, as I live, says the Lord Yahweh, they should deliver neither sons nor daughters, but they only should be delivered themselves.  
and these three men in its midst: I live -- an affirmation of the Lord Jehovah -- they deliver not sons and daughters, for they alone are delivered.
- 19** Sau dacă aș trimete ciuma în țara aceasta, dacă Mi-aș vărsa urgia împotriva ei prin molimă, ca să -i nimicesc cu desăvârșire oamenii și vitele,  
Or if I send a pestilence into that land, and pour out my wrath on it in blood, to cut off from it man and animal;  
`Or -- pestilence I send unto that land, and I have poured out My fury against it in blood, to cut off from it man and beast --
- 20** și ar fi în mijlocul ei Noe, Daniel și Iov, pe viața Mea-zice Domnul, Dumnezeu-că n'ar scăpa nici fii nici fiice, ci numai ei și-ar mîntui sufletul prin neprihănirea lor.`  
though Noah, Daniel, and Job, were in it, as I live, says the Lord Yahweh, they should deliver neither son nor daughter; they should but deliver their own souls by their righteousness.  
and Noah, Daniel, and Job, in its midst: I live -- an affirmation of the Lord Jehovah -- neither son nor daughter do they deliver; they, by their righteousness, deliver their own soul.
- 21** Totuș, așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Măcar că trimet împotriva Ierusalimului cele patru pedepse grozave ale mele: sabia, foametea, fiarele sălbatice și ciuma, ca să nimicesc cu desăvârșire din el oamenii și vitele,  
For thus says the Lord Yahweh: How much more when I send my four sore judgments on Jerusalem, the sword, and the famine, and the evil animals, and the pestilence, to cut off from it man and animal!  
`For thus said the Lord Jehovah: Although My four sore judgments -- sword, and famine, and wild beast, and pestilence -- I have sent unto Jerusalem, to cut off from it man and beast,

- 22** tot va fi o rămășiță care ca scăpa, care va ieși din el, și anume: fii și fiice. Iată, aceștia vor veni la voi, le veți vedea purtarea și faptele, și vă veți mîngîia de nenorocirea pe care o aduc asupra Ierusalimului, de tot ce aduc asupra lui.  
**Yet, behold, therein shall be left a remnant that shall be carried forth, both sons and daughters: behold, they shall come forth to you, and you shall see their way and their doings; and you shall be comforted concerning the evil that I have brought on Jerusalem, even concerning all that I have brought on it.**  
**yet, lo, there hath been left in it an escape, who are brought forth, sons and daughters, lo, they are coming forth unto you, and ye have seen their way, and their doings, and have been comforted concerning the evil that I have brought in against Jerusalem, all that which I have brought in against it.**
- 23** Ei vă vor mîngîia, cînd le veți vedea purtarea și faptele, și veți cunoaște că nu fără temei fac Eu tot ce fac împotriva Ierusalimului, zice Domnul, Dumnezeu.``  
**They shall comfort you, when you see their way and their doings; and you shall know that I have not done without cause all that I have done in it, says the Lord Yahweh.**  
**And they have comforted you, for ye see their way and their doings, and ye have known that not for nought have I done all that which I have done in her -- an affirmation of the Lord Jehovah.`**
- 1** Cuvîntul Domnului mi -a vorbit, astfel:  
**The word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying:**
- 2** „Fiul omului, ce are lemnul de viță mai mult decît orice alt lemn, vițele de vie mai mult decît cele ce sînt printre copacii din pădure?  
**Son of man, what is the vine-tree more than any tree, the vine-branch which is among the trees of the forest?**  
**`Son of man, What is the vine-tree more than any tree? The vine-branch that hath been, Among trees of the forest?**
- 3** Ia oare cineva din lemnul acesta, ca să facă vreo lucrare? Face cineva din el vreun cîrlig de atîrnt ceva în el?  
**Shall wood be taken of it to make any work? or will men take a pin of it to hang any vessel thereon?**  
**Is wood taken from it to use for work? Do they take of it a pin to hang any vessel on it?**
- 4** Iată că este pus pe foc să ardă; dupăce îi arde focul cele două capete și mijlocul, mai poate fi el bun de ceva?  
**Behold, it is cast into the fire for fuel; the fire has devoured both the ends of it, and the midst of it is burned: is it profitable for any work?**  
**Lo, to the fire it hath been given for fuel, Its two ends hath the fire eaten, And its midst hath been scorched! Is it profitable for work?**

- 5** Iată, când era întreg, nu se putea face nimic din el; cu cât mai puțin acum, după ce l-a mistuit și l-a ars focul, s'ar mai putea face vreo lucrare din el?  
Behold, when it was whole, it was meet for no work: how much less, when the fire has devoured it, and it is burned, shall it yet be meet for any work!  
Lo, in its being perfect it is not used for work, How much less, when fire hath eaten of it, And it is scorched, Hath it been used yet for work?
- 6** De aceea așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Ca lemnul de viță dintre copacii din pădure, pe care -l pun pe foc să -l ard, așa voi da și pe locuitorii Ierusalimului.  
Therefore thus says the Lord Yahweh: As the vine-tree among the trees of the forest, which I have given to the fire for fuel, so will I give the inhabitants of Jerusalem.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: As the vine-tree among trees of the forest, That I have given to the fire for fuel, So I have given the inhabitants of Jerusalem.
- 7** Îmi voi întoarce Fața împotriva lor; au ieșit din foc, dar focul îi va arde de tot. Și veți ști că Eu sînt Domnul, când Îmi voi întoarce Fața împotriva lor.  
I will set my face against them; they shall go forth from the fire, but the fire shall devour them; and you shall know that I am Yahweh, when I set my face against them.  
And I have set My face against them, From the fire they have gone forth, And the fire doth consume them, And ye have known that I [am] Jehovah, In My setting My face against them.
- 8** Voi preface țara într'un pustiu, pentru că au fost necredincioși, zice Domnul Dumnezeu.``  
I will make the land desolate, because they have committed a trespass, says the Lord Yahweh.  
And I have made the land a desolation, Because they have committed a trespass, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 1** Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
Again the word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2** „Fiul omului, arată Ierusalimului urîciunile lui!  
Son of man, cause Jerusalem to know her abominations;  
`Son of man, cause Jerusalem to know her abominations, and thou hast said:
- 3** Și spune -i: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu, către cetatea Ierusalimului: „Prin obîrșia și nașterea ta ești din țara Cananiților; tatăl tău era Amorit, și mama ta Hetită.  
and say, Thus says the Lord Yahweh to Jerusalem: Your birth and your birth is of the land of the Canaanite; the Amorite was your father, and your mother was a Hittite.  
Thus said the Lord Jehovah to Jerusalem: Thy birth and thy nativity [Are] of the land of the Canaanite, Thy father the Amorite, and thy mother a Hittite.

- 4** La naștere, în ziua când te-ai născut, buricul nu ți s'a tăiat, n'ai fost scăldată în apă, ca să fii curățită, nici n'ai fost frecată cu sare, și nici n'ai fost înfășată în scutece.  
As for your birth, in the day you were born your navel was not cut, neither were you washed in water to cleanse you; you weren't salted at all, nor swaddled at all.  
As to thy nativity, in the day thou wast born, Thou -- thy navel hath not been cut, And in water thou wast not washed for ease, And thou hast not been salted at all, And thou hast not been swaddled at all.
- 5** Ochiul nimănui nu s'a îndurat de tine, ca să-ți facă măcar unul din aceste lucruri, din milă pentru tine; ci ai fost aruncată pe câmp, așa de scîrbă le era de tine, în ziua nașterii tale.  
No eye pitied you, to do any of these things to you, to have compassion on you; but you were cast out in the open field, for that your person was abhorred, in the day that you were born.  
No eye hath had pity on thee, to do to thee any of these, To have compassion on thee, And thou art cast on the face of the field, With loathing of thy person. In the day thou hast been born -- thou!
- 6** Atunci Eu am trecut pe lângă tine, te-am văzut tăvălită în sîngele tău, și am zis: „Trăiește chiar și în sîngele tău!” Da, și-am zis: „Trăiește chiar și în sîngele tău!”  
When I passed by you, and saw you weltering in your blood, I said to you, [Though you are] in your blood, live; yes, I said to you, [Though you are] in your blood, live.  
And I do pass over by thee, And I see thee trodden down in thy blood, And I say to thee in thy blood, Live, And I say to thee in thy blood, Live.
- 7** Te-am înmulțit cu zecile de mii,, ca iarba de pe câmp. Și ai crescut, te-ai făcut mare, ai ajuns de o frumuseță desăvîrșită; și s'au rotunjit țițele, și -a crescut părul. Dar erai tot goală, goală de tot.  
I caused you to multiply as that which grows in the field, and you did increase and wax great, and you attained to excellent ornament; your breasts were fashioned, and your hair was grown; yet you were naked and bare.  
A myriad -- as the shoot of the field I have made thee, And thou art multiplied, and art great, And comest in with an excellent adornment, Breasts have been formed, and thy hair hath grown -- And thou, naked and bare!
- 8** Când am trecut Eu pe lângă tine, M'am uitat la tine, și iată că îți venise vremea, vremea dragostelor. Atunci am întins peste tine poala hainei Mele, și-am acoprit goliciunea, și-am jurat credință, am făcut legămînt cu tine, zice Domnul Dumnezeu, și ai fost a Mea!  
Now when I passed by you, and looked at you, behold, your time was the time of love; and I spread my skirt over you, and covered your nakedness: yes, I swore to you, and entered into a covenant with you, says the Lord Yahweh, and you became mine.  
And I pass over by thee, and I see thee, And lo, thy time [is] a time of loves, And I spread My skirt over thee, And I cover thy nakedness, And I swear to thee, and come in to a covenant with thee, An affirmation of the Lord Jehovah, And thou dost become Mine.
- 9** Te-am scăldat în apă, te-am spălat de sîngele de pe tine, și te-am uns cu untdelemn.  
Then washed I you with water; yes, I thoroughly washed away your blood from you, and I anointed you with oil.  
And I do wash thee with water, And I wash away thy blood from off thee, And I anoint thee with perfume.

- 10** **Ți-am dat haine cusute cu fir, și o încălțăminte de piele de vițel de mare, te-am încins cu in suptire, și te-am îmbrăcat în mătasă.**  
**I clothed you also with embroidered work, and shod you with sealskin, and I girded you about with fine linen, and covered you with silk.**  
**And I clothe thee with embroidery, And I shoe thee with badger's skin, And I gird thee with fine linen, And I cover thee with figured silk.**
- 11** **Te-am împodobit cu scule scumpe, ți-am pus brățări la mână, și o salbă la gât;**  
**I decked you with ornaments, and I put bracelets on your hands, and a chain on your**  
**And I adorn thee with adornments, And I give bracelets for thy hands, And a chain for thy neck.**
- 12** **ți-am pus o verigă în nas, cercei în urechi, și o cunună minunată pe cap.**  
**I put a ring on your nose, and ear-rings in your ears, and a beautiful crown on your head.**  
**And I give a ring for thy nose, And rings for thine ears, And a crown of beauty on thy head.**
- 13** **Astfel, ai fost împodobită cu aur și cu argint, și ai fost îmbrăcată cu in suptire, cu mătasă și cusături cu fir. Ai mâncat floarea făinei, miere și untdelemn. Erăi de o frumuseță desăvârșită, ba ajunsesei chiar împărăteasă.**  
**Thus was you decked with gold and silver; and your clothing was of fine linen, and silk, and embroidered work; you ate fine flour, and honey, and oil; and you were exceeding beautiful, and you did prosper to royal estate.**  
**And thou dost put on gold and silver, And thy clothing [is] fine linen, And figured silk and embroidery, Fine flour, and honey, and oil thou hast eaten, And thou art very very beautiful, And dost go prosperously to the kingdom.**
- 14** **Ți s'a dus vestea printre neamuri, pentru frumuseța ta; căci era desăvârșită de tot, datorită strălucirii cu care te împodobisem, zice Domnul, Dumnezeu.**  
**Your renown went forth among the nations for your beauty; for it was perfect, through my majesty which I had put on you, says the Lord Yahweh.**  
**And go forth doth thy name among nations, Because of thy beauty -- for it [is] complete, In My honour that I have set upon thee, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 15** **„Dar te-ai încrezut în frumuseța ta, și ai curvit, la adăpostul numelui tău celui mare; ți-ai revărsat curviile înaintea tuturor trecătorilor, și te-ai dat lor.**  
**But you did trust in your beauty, and played the prostitute because of your renown, and poured out your prostitution on everyone who passed by; his it was.**  
**And thou dost trust in thy beauty, And goest a-whoring because of thy renown, And dost pour out thy whoredoms On every passer by -- to him it is.**
- 16** **Ai luat și din hainele tale, ți-ai făcut înălțimi pe cari le-ai împodobit cu toate colorile, și ai curvit pe ele: așa cum nu s'a întâmplat și nici nu se va mai întâmpla vreodată.**  
**You did take of your garments, and mad for you high places decked with various colors, and played the prostitute on them: [the like things] shall not come, neither shall it be [so].**  
**And thou dost take of thy garments, And dost make to thee spotted high-places, And dost go a-whoring upon them, They are not coming in -- nor shall it be!**

- 17** **Ți-ai luat pînă și minunatele tale podoabe de aur și de argint, pe cari ți le dădusem, și ți-ai făcut niște chipuri de bărbați, cu cari ai curvit.**  
**You did also take your beautiful jewels of my gold and of my silver, which I had given you, and mad for you images of men, and did play the prostitute with them;**  
**And thou dost take thy beauteous vessels Of My gold and My silver that I gave to thee, And dost make to thee images of a male, And dost go a-whoring with them,**
- 18** **Ți-ai luat și hainele cusute la gherghef, le-ai îmbrăcat cu ele și ai adus acestor chipuri untdelemnul Meu și tămîia Mea.**  
**and you took your embroidered garments, and covered them, and did set my oil and my incense before them.**  
**And dost take the garments of thy embroidery, And thou dost cover them, And My oil and My perfume thou hast set before them.**
- 19** **Pînea pe care ți -o dădusem, floarea făinii, untdelemnul și mierea, cu care te hrăneam, le-ai adus înaintea lor, ca niște tămîie cu un miros plăcut. Iată ce s'a întîmplat, zice Domnul Dumnezeu!`**  
**My bread also which I gave you, fine flour, and oil, and honey, with which I fed you, you did even set it before them for a sweet savor; and [thus] it was, says the Lord Yahweh.**  
**And My bread, that I gave to thee, Fine flour, and oil, and honey, that I caused thee to eat. Thou hast even set it before them, For a sweet fragrance -- thus it is, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 20** **„Apoi ți-ai luat fiii și fiicele, pe cari Mi -i născusei, și i-ai jertfit lor, ca să le slujească de mîncare. Nu erau oare de ajuns curviile tale,**  
**Moreover you have taken your sons and your daughters, whom you have borne to me, and these have you sacrificed to them to be devoured. Were your prostitution a small matter, And thou dost take thy sons and thy daughters Whom thou hast born to Me, And dost sacrifice them to them for food. Is it a little thing because of thy whoredoms,**
- 21** **de Mi-ai mai junghiat fiii, și i-ai dat, trecîndu -i prin foc în cinstea lor?**  
**that you have slain my children, and delivered them up, in causing them to pass through [the fire] to them?**  
**That thou dost slaughter My sons, And dost give them up in causing them to pass over to them?**
- 22** **Și în mijlocul tuturor urîciunilor și curviilor tale, nu ți-ai adus aminte de vremea tinereței tale, cînd erai goală, goală de tot, și te zbăteau în sîngele tău!**  
**In all your abominations and your prostitution you have not remembered the days of your youth, when you were naked and bare, and was weltering in your blood.**  
**And with all thine abominations and thy whoredoms, Thou hast not remembered the days of thy youth, When thou wast naked and bare, Trodden down in thy blood thou wast!**
- 23** **După toate aceste răutăți ale tale, -(vai, vai de tine! zice Domnul Dumnezeu), -**  
**It is happen after all your wickedness, (woe, woe to you! says the Lord Yahweh,) And it cometh to pass, after all thy wickedness, (Wo, wo, to thee -- an affirmation of the Lord Jehovah),**

- 24** **Ți-ai zidit case de curvie, Ți-ai făcut înălțimi în toate piețele.**  
**that you have built to you a vaulted place, and have made you a lofty place in every street.**  
**That thou dost build to thee an arch, And dost make to thee a high place in every broad place.**
- 25** **La toate colțurile ulițelor Ți-ai făcut înălțimi, Ți-ai necinstit frumusețea, Ți-ai desfăcut picioarele înaintea tuturor trecătorilor, ai făcut tot mai multe curvii.**  
**You have built your lofty place at the head of every way, and have made your beauty an abomination, and have opened your feet to everyone who passed by, and multiplied your prostitution.**  
**At every head of the way thou hast built thy high place, And thou dost make thy beauty abominable, And dost open wide thy feet to every passer by, And dost multiply thy whoredoms,**
- 26** **Ai curvit cu Egiptenii, vecinii tăi, cu trupul plin de vlagă, și Ți-ai înmulțit curviile, ca să Mă mîinii.**  
**You have also committed sexual immorality with the Egyptians, your neighbors, great of flesh; and have multiplied your prostitution, to provoke me to anger.**  
**And dost go a-whoring unto sons of Egypt, Thy neighbours -- great of appetite! And thou dost multiply thy whoredoms, To provoke Me to anger.**
- 27** **Dar iată că Mi-am întins mîna împotriva ta, am micșorat partea de întreținere pe care Ți -o rînduisem, te-am lăsat în voia vrăjmașelor tale, fiicele Filistenilor, cari au roșit de purtarea ta nelegiuită.**  
**See therefore, I have stretched out my hand over you, and have diminished your ordinary [food], and delivered you to the will of those who hate you, the daughters of the Philistines, who are ashamed of your lewd way.**  
**And lo, I have stretched out My hand against thee, And I diminish thy portion, And give thee to the desire of those hating thee, The daughters of the Philistines, Who are ashamed of thy wicked way.**
- 28** **Apoi ai curvit cu Asirienii, pentru că erai fără saț; ai curvit cu ei, și tot nu te-ai săturat.**  
**You have played the prostitute also with the Assyrians, because you were insatiable; yes, you have played the prostitute with them, and yet you weren't satisfied.**  
**And thou goest a-whoring unto sons of Asshur, Without thy being satisfied, And thou dost go a-whoring with them, And also -- thou hast not been satisfied.**
- 29** **Ți-ai înmulțit curviile cu țara Canaanului și pînă în Haldea, dar nici acolo nu te-ai săturat.**  
**You have moreover multiplied your prostitution to the land of traffic, to Chaldea; and yet you weren't satisfied herewith.**  
**And thou dost multiply thy whoredoms On the land of Canaan -- toward Chaldea, And even with this thou hast not been satisfied.**
- 30** **Ce slăbiciune de inimă ai avut, zice Domnul, Dumnezeu, de ai făcut toate aceste lucruri, cari sînt fapta unei ibovnice dedate la curvie,**  
**How weak is your heart, says the Lord Yahweh, seeing you do all these things, the work of an impudent prostitute;**  
**How weak [is] thy heart, An affirmation of the Lord Jehovah, In thy doing all these, The work of a domineering whorish woman.**

- 31** zidindu-ți case de curvie la toate colțurile ulițelor, și făcîndu-ți înălțimi în toate piețele; n'ai fost nici măcar ca o curvă care-și cere plata.  
in that you build your vaulted place at the head of every way, and make your lofty place in every street, and have not been as a prostitute, in that you scorn hire.  
In thy building thine arch at the head of every way, Thy high place thou hast made in every broad place, And -- hast not been as a whore deriding a gift.
- 32** Ai fost femeia prea curvă, care primește pe străini în locul bărbatului ei!  
A wife who commits adultery! who takes strangers instead of her husband!  
The wife who committeth adultery -- Under her husband -- doth receive strangers.
- 33** Tuturor curvelor li se plătește o plată; dar tu ai dat daruri tuturor ibovnicilor tăi, i-ai cîștigat prin daruri, ca să -i tragi la tine din toate părțile și să curvești cu ei.  
They give gifts to all prostitutes; but you give your gifts to all your lovers, and bribe them, that they may come to you on every side for your prostitution.  
To all whores they give a gift, And -- thou hast given thy gifts to all thy lovers, And dost bribe them to come in unto thee, From round about -- in thy whoredoms.
- 34** Ai fost cu totul altfel decît celelalte curve, întrucît nimeni nu umbla după tine, ci tu plăteai celor ce veneau la tine, în loc ca tu să fii plătită de ei. De aceea ai fost cu totul altfel decît altele.``  
You are different from [other] women in your prostitution, in that none follows you to play the prostitute; and whereas you give hire, and no hire is given to you, therefore you are different.  
And the contrary is in thee from women in thy whoredoms, That after thee none doth go a-whoring; And in thy giving a gift, And a gift hath not been given to thee; And thou art become contrary.
- 35** „De aceea, ascultă, curvo, Cuvîntul Domnului!  
Therefore, prostitute, hear the word of Yahweh:  
Therefore, O whore, hear a word of Jehovah,
- 36** Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Pentru că ți-ai risipit banii în felul acesta, și ți-ai descoperit goliciunea în curviile tale cu ibovnicii tăi și cu toți idoli tăi urîcioși, și din pricina sîngelui copiilor tăi, pe cari li i-ai dat,  
Thus says the Lord Yahweh, Because your filthiness was poured out, and your nakedness uncovered through your prostitution with your lovers; and because of all the idols of your abominations, and for the blood of your children, that you gave to them;  
Thus said the Lord Jehovah: Because of thy brass being poured forth, And thy nakedness is revealed in thy whoredoms near thy lovers, And near all the idols of thy abominations, And according to the blood of thy sons, Whom thou hast given to them;



- 37** de aceea, iată, voi strînge pe toți ibovnicii cu cari te desmierdai, pe toți aceia pe cari i-ai iubit și pe toți aceia pe cari i-ai urît, da, îi voi strînge împotriva ta din toate părțile, îți voi desveli goliciunea înaintea lor, și îți vor vedea toată goliciunea.  
therefore see, I will gather all your lovers, with whom you have taken pleasure, and all those who you have loved, with all those who you have hated; I will even gather them against you on every side, and will uncover your nakedness to them, that they may see all your nakedness.  
Therefore, lo, I am assembling all thy lovers, To whom thou hast been sweet, And all whom thou hast loved, Besides all whom thou hast hated; And I have assembled them by thee round about, And have revealed thy nakedness to them, And they have seen all thy nakedness.
- 38** Te voi judeca așa cum se judecă femeile prea curve și ucigătoare de copii, și voi face din tine o jertfă singeroasă a urgiei și geloziei.  
I will judge you, as women who break wedlock and shed blood are judged; and I will bring on you the blood of wrath and jealousy.  
And I have judged thee -- judgments of adultresses, And of women shedding blood, And have given thee blood, fury, and jealousy.
- 39** Te voi da în minile lor; îți vor surpa casele de curvie, și îți vor nimici înălțimile; te vor desbrăca de hainele tale, îți vor lua toată podoaba de pietre scumpe, și te vor lăsa goală, goală de tot.  
I will also give you into their hand, and they shall throw down your vaulted place, and break down your lofty places; and they shall strip you of your clothes, and take your beautiful jewels; and they shall leave you naked and bare.  
And I have given thee into their hand, And they have thrown down thine arch, And they have broken down thy high places, And they have stript thee of thy garments, And they have taken thy beauteous vessels, And they have left thee naked and bare.
- 40** Vor aduce gloata împotriva ta, te vor ucide cu pietre și te vor străpunge cu lovituri de sabie.  
They shall also bring up a company against you, and they shall stone you with stones, and thrust you through with their swords.  
And have caused an assembly to come up against thee, And stoned thee with stones, And thrust thee through with their swords,
- 41** Îți vor arde casele cu foc, și se vor răzbuna pe tine, înaintea unei mulțimi de femei. Voi face să înceteze astfel curvia ta, și nu vei mai da plată de curvă.  
They shall burn your houses with fire, and execute judgments on you in the sight of many women; and I will cause you to cease from playing the prostitute, and you shall also give no hire any more.  
And burnt thy houses with fire, And done in thee judgments before the eyes of many women, And I have caused thee to cease from going a-whoring, And also a gift thou givest no more.

- 42** Îmi voi potoli mînia împotriva ta, și nu voi mai fi gelos pe tine; Mă voi liniști, nu voi mai fi supărat.  
So will I cause my wrath toward you to rest, and my jealousy shall depart from you, and I will be quiet, and will be no more angry.  
And I have caused My fury against thee to rest, And My jealousy hath turned aside from thee, And I have been quiet, and I am not angry any more.
- 43** Pentru că nu ți-ai adus aminte de vremea tinereții tale, ci M'ai ațîțat prin toate aceste lucruri, iată, voi face ca purtarea ta să cadă asupra capului tău, zice Domnul, Dumnezeu, ca să nu mai săvîrșești alte nelegiuiri cu toate urîciunile tale!``  
Because you have not remembered the days of your youth, but have raged against me in all these things; therefore, behold, I also will bring your way on your head, says the Lord Yahweh: and you shall not commit this lewdness with all your abominations.  
Because thou hast not remembered the days of thy youth, And dost give trouble to Me in all these, Lo, even I also thy way at first gave up, An affirmation of the Lord Jehovah, And I did not this thought for all thine abominations.
- 44** „Iată că toți cei ce spun zicători, vor spune despre tine zicătoarea aceasta: ,Cum este mama așa și fata!`  
Behold, everyone who uses proverbs shall use [this] proverb against you, saying, As is the mother, so is her daughter.  
Lo, every one using a simile, Doth use a simile concerning thee, saying: As the mother -- her daughter!
- 45** Tu ești fata mamei tale, care s'a desgustat de bărbatul și copiii ei. Tu ești sora surorilor tale, cari s'au desgustat de bărbații și copiii lor. Mama voastră era o Hetită și tatăl vostru un Amorit.  
You are the daughter of your mother, who loathes her husband and her children; and you are the sister of your sisters, who loathed their husbands and their children: your mother was a Hittite, and your father an Amorite.  
Thy mother`s daughter thou [art], Loathing her husband and her sons, And thy sisters` sister thou [art], Who loathed their husbands and their sons, Your mother [is] a Hittite, and your father an Amorite.
- 46** Sora ta cea mai mare, care locuiește la miază-noapte de tine, este Samaria, ea și fiicele ei; și sora ta cea mai mică este Sodoma și fiicele ei, și locuiește la miază-zi de tine.  
Your elder sister is Samaria, who dwells at your left hand, she and her daughters; and your younger sister, who dwells at your right hand, is Sodom and her daughters.  
And thine elder sister [is] Samaria, she and her daughters, Who is dwelling at thy left hand, And thy younger sister, who is dwelling on thy right hand, [is] Sodom and her daughters.
- 47** Tu nu numai că ai umblat pe căile lor, și ai săvîrșit aceleași urîciuni, ci, ca și cum atît ar fi fost prea puțin, ai fost mai stricată decît ele în toate purtările tale.  
Yet have you not walked in their ways, nor done after their abominations; but, as [if that were] a very little [thing], you were more corrupt than they in all your ways.  
And -- in their ways thou hast not walked, And according to their abominations done, As a little thing it hath been loathed, And thou dost more corruptly than they in all thy ways.

- 48 Pe viața Mea, zice Domnul, Dumnezeu că sora ta Sodoma, și fiicele ei n'au făcut ce ați făcut voi, tu și fiicele tale.  
As I live, says the Lord Yahweh, Sodom your sister has not done, she nor her daughters, as you have done, you and your daughters.  
I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Sodom thy sister hath not done -- she and her daughters -- As thou hast done -- thou and thy daughters.**
- 49 Iată care a fost nelegiuirea sorei tale Sodoma: era îngîmfată, trăia în belșug și într'o liniște nepăsătoare, ea și fiicele ei, și nu sprijinea mîna celui nenorocit și celui lipsit.  
Behold, this was the iniquity of your sister Sodom: pride, fullness of bread, and prosperous ease was in her and in her daughters; neither did she strengthen the hand of the poor and needy.  
Lo, this hath been the iniquity of Sodom thy sister, Arrogancy, fulness of bread, and quiet ease, Have been to her and to her daughters, And the hand of the afflicted and needy She hath not strengthened.**
- 50 Ele s'au semețit, și au făcut urîciuni blestemate înaintea Mea; de aceea le-am și nimicit, cînd am văzut lucrul acesta.  
They were haughty, and committed abomination before me: therefore I took them away as I saw [good].  
And they are haughty and do abomination before Me, And I turn them aside when I have seen.**
- 51 Samaria n'a făcut nici jumătate din păcatele tale; urîciunile tale au fost mai multe decît ale ei, așa că ai ușurat vina surorilor tale prin toate urîciunile pe cari le-ai făcut acum.  
Neither has Samaria committed half of your sins; but you have multiplied your abominations more than they, and have justified your sisters by all your abominations which you have done.  
As to Samaria, as the half of thy sins -- she hath not sinned, And thou dost multiply thine abominations more than they, And dost justify thy sisters by all thy abominations that thou hast done.**
- 52 Tu, care ușurai vina surorilor tale, prin purtea ta, suferă acum urmările răutății tale; prin păcatele tale, prin cari te-ai făcut mai urîcioasă decît ele, acum le faci mai ușoară vina decît a ta; deaceea acopere-te de rușine, și poartă-ți ocară, fiindcă ai ușurat vina surorilor tale!  
You also, bear you your own shame, in that you have given judgment for your sisters; through your sins that you have committed more abominable than they, they are more righteous than you: yes, be you also confounded, and bear your shame, in that you have justified your sisters.  
Thou also -- bear thy shame, That thou hast adjudged to thy sisters, Because of thy sins that thou hast done more abominably than they, They are more righteous than thou, And thou, also, be ashamed and bear thy shame, In thy justifying thy sisters.**

- 53** Voi aduce înapoi pe prinșii lor de război, pe prinșii de război ai Sodomei și ai fiicelor ei, pe prinșii de război ai Samariei și ai fiicelor ei, și pe prinșii tăi de război în mijlocul lor, I will turn again their captivity, the captivity of Sodom and her daughters, and the captivity of Samaria and her daughters, and the captivity of your captives in the midst of them;  
And I have turned back [to] their captivity, The captivity of Sodom and her daughters, And the captivity of Samaria and her daughters, And the captivity of thy captives in their midst,
- 54** ca să-ți suferi ocară, și să roșești pentru tot ce ai făcut, slujindu-le ca o pricină de mîngîiere.  
that you may bear your own shame, and may be ashamed because of all that you have done, in that you are a comfort to them.  
So that thou dost bear thy shame, And hast been ashamed of all that thou hast done, In thy comforting them.
- 55** Astfel, surorile tale: Sodoma și fiicele ei, se vor întoarce iarăș la starea lor de mai înainte, și Samaria și fiicele ei se vor întoarce iarăș la starea lor de mai înainte, și tu și fiicele tale vă veți întoarce iarăș la starea voastră de mai înainte.  
Your sisters, Sodom and her daughters, shall return to their former estate; and Samaria and her daughters shall return to their former estate; and you and your daughters shall return to your former estate.  
And thy sisters, Sodom and her daughters, Do turn back to their former state, And Samaria and her daughters Do turn back to their former state, And thou and thy daughters do turn back to your former state.
- 56** Nu vorbeai deloc despre sora ta Sodoma, în vremea mîndriei tale,  
For your sister Sodom was not mentioned by your mouth in the day of your pride,  
And thy sister Sodom hath not been for a report in thy mouth, In the day of thine arrogancy,
- 57** mai înainte de vădirea răutății tale, cînd ai primit batjocurile fiicelor Siriei, ale tuturor vecinilor tăi, și ale fiicelor Filistenilor, cari te disprețuiesc de jur împrejur!  
before your wickedness was uncovered, as at the time of the reproach of the daughters of Syria, and of all who are round about her, the daughters of the Philistines, who do despite to you round about.  
Before thy wickedness is revealed, As [at] the time of the reproach of the daughters of Aram, And of all her neighbours, the daughters of the Philistines, Who are despising thee round about.
- 58** Trebuie să-ți porți, în adevăr, nelegiurile și uriciunile, zice Domnul.``  
You have borne your lewdness and your abominations, says Yahweh.  
Thy devices and thine abominations, Thou hast borne them, an affirmation of Jehovah.

- 59** Căci așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Îți voi face întocmai cum ai făcut și tu, care au nesocotit jurământul, rupînd legământul!  
For thus says the Lord Yahweh: I will also deal with you as you have done, who have despised the oath in breaking the covenant.  
For thus said the Lord Jehovah: I have dealt with thee as thou hast done, In that thou hast despised an oath -- to break covenant.
- 60** Dar îmi voi aduce aminte de legământul Meu făcut cu tine în vremea tinereții tale, și voi face cu tine un legămint vecinic.  
Nevertheless I will remember my covenant with you in the days of your youth, and I will establish to you an everlasting covenant.  
And I -- I have remembered My covenant with thee, In the days of thy youth, And I have established for thee a covenant age-during.
- 61** Atunci îți vei aduce aminte de purtarea ta, te vei rușina, cînd vei primi la tine pe surorile tale, mai mari și mai mici, pe cari ți le voi dat ca fiice, dar nu pe temeiul legământului făcut cu tine.  
Then shall you remember your ways, and be ashamed, when you shall receive your sisters, your elder [sisters] and your younger; and I will give them to you for daughters, but not by your covenant.  
And thou hast remembered thy ways, And thou hast been ashamed, In thy receiving thy sisters -- Thine elder with thy younger, And I have given them to thee for daughters, And not by thy covenant.
- 62** Voi face legământul Meu cu tine, și vei ști că Eu sînt Domnul,  
I will establish my covenant with you; and you shall know that I am Yahweh;  
And I -- I have established My covenant with thee, And thou hast known that I [am] Jehovah.
- 63** ca să-ți aduci aminte de trecut și să roșești, și să nu mai deschizi gura de rușine, cînd îți voi ierta tot ce ai făcut, zice Domnul Dumnezeu.``  
that you may remember, and be confounded, and never open your mouth any more, because of your shame, when I have forgiven you all that you have done, says the Lord Yahweh.  
So that thou dost remember, And thou hast been ashamed, And there is not to thee any more an opening of the mouth because of thy shame, In My receiving atonement for thee, For all that thou hast done, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 1** Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2** „Fiul omului, spune o vorbă cu tîlc, spune o pildă casei lui Israel,  
Son of man, put forth a riddle, and speak a parable to the house of Israel;  
`Son of man, put forth a riddle, and use a simile unto the house of Israel,

- 3** și zi: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Un vultur mare, cu aripi lungi, cu aripile întinse, acoperit cu pene pestrițe, a venit în Liban, și a luat vârful unui cedru.  
and say, Thus says the Lord Yahweh: A great eagle with great wings and long pinions, full of feathers, which had various colors, came to Lebanon, and took the top of the cedar: and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: The great eagle, great-winged, long-pinioned, Full of feathers, that hath diverse colours, Hath come in unto Lebanon, And it taketh the foliage of the cedar,
- 4** A rupt ramura cea mai înaltă a lui, a dus -o într'o țară de negoț, și a pus -o într'o cetate de negustori;  
he cropped off the topmost of the young twigs of it, and carried it to a land of traffic; he set it in a city of merchants.  
The top of its tender twigs it hath cropped, And it bringeth it in to the land of Canaan. In a city of merchants it hath placed it.
- 5** a luat și din sămînța țării și a pus -o într'un pămînt roditor; a pus -o lîngă o apă mare, și a sădit -o ca pe o salcie.  
He took also of the seed of the land, and planted it in a fruitful soil; he placed it beside many waters; he set it as a willow-tree.  
And it taketh of the seed of the land, And doth put it in a field of seed, To take by many waters, In a conspicuous place it hath set it.
- 6** Lăstarul acesta a crescut, și s'a făcut un butuc de viță întins, dar nu prea înalt; vițele îi erau îndreptate spre vultur, și rădăcinile erau supt el. Astfel s'a făcut un butuc de viță, a dat lăstari, și a făcut mlădițe.  
It grew, and became a spreading vine of low stature, whose branches turned toward him, and the roots of it were under him: so it became a vine, and brought forth branches, and shot forth sprigs.  
And it springeth up, and becometh a spreading vine, humble of stature, To turn its thin shoots toward itself, And its roots are under it, And it becometh a vine, and maketh boughs, And sendeth forth beauteous branches.
- 7** Mai era însă un alt vultur, mare, cu aripi lungi și cu pene multe. Și iată că din pămîntul unde era sădită, vița aceasta și -a întins rădăcinile cu lăcomie spre el, și și -a îndreptat ramurile spre el, ca s'o ude mai mult decît pe stratul în care era sădită.  
There was also another great eagle with great wings and many feathers: and, behold, this vine did bend its roots toward him, and shot forth its branches toward him, from the beds of its plantation, that he might water it.  
And there is another great eagle, Great-winged, and abounding with feathers, And lo, this vine hath bent its roots toward him, And its thin shoots it hath sent out toward him, To water it from the furrows of its planting,
- 8** Vița era sădită într'un pămînt bun, lîngă o apă mare, așa ca să facă mlădițe, să dea rod, și să se facă o viță minunată`.  
It was planted in a good soil by many waters, that it might bring forth branches, and that it might bear fruit, that it might be a goodly vine.  
On a good field, by many waters, it is planted, To make branches, and to bear fruit, To be for an goodly vine.

- 9** „Spune, zice Domnul, Dumnezeu, îi va merge bine ei oare? Nu -i va smulge vulturul dinții rădăcinile, și -i va tăia rodul, și i se vor usca toate frunzele odrăslite? Se va usca și nu va trebui niciun braț puternic, nici multă lume, ca s'o scoată din rădăcinile ei.  
Say you, Thus says the Lord Yahweh: Shall it prosper? shall he not pull up the roots of it, and cut off the fruit of it, that it may wither; that all its fresh springing leaves may wither? and not by a strong arm or much people can it be raised from the roots of it.  
Say: Thus said the Lord Jehovah: It prospereth -- its roots doth he not draw out, And its fruit cut off, and it is withered? [In] all the leaves of its springing it withereth, And not by great strength, and by a numerous people, To lift it up by its roots.
- 10** Iată că este sădită: îi va merge bine? Dacă o va atinge vîntul de răsărit, nu se va usca ea oare? Da, se va usca în straturile unde a odrăslit.`  
Yes, behold, being planted, shall it prosper? shall it not utterly wither, when the east wind touches it? it shall wither in the beds where it grew.  
And lo, the planted thing -- doth it prosper? When come against it doth the east wind, Doth it not utterly wither? On the furrows of its springing it withereth.`
- 11** Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 12** „Spune casei acesteia răzvrățite: „Nu știți ce înseamnă aceasta?` Și spune: „Iată, împăratul Babilonului a venit la Ierusalim, a luat pe împăratul și pe căpeteniile lui, și i -a dus cu el în Babilon.  
Say now to the rebellious house, Don` t you know what these things mean? tell them,  
Behold, the king of Babylon came to Jerusalem, and took the king of it, and the princes of it, and brought them to him to Babylon:  
`Say, I pray thee, to the rebellious house, Have ye not known what these [are]? Say, Lo, come hath the king of Babylon to Jerusalem, And he taketh its king, and its princes, And bringeth them to himself to Babylon.
- 13** A luat un vlăstar de neam împărătesc, a făcut legămînt cu el, și l -a pus să jure; dar pe mai marii țării i -a luat cu el,  
and he took of the seed royal, and made a covenant with him; he also brought him under an oath, and took away the mighty of the land;  
And he taketh of the seed of the kingdom, And maketh with him a covenant, And bringeth him in to an oath, And the mighty of the land he hath taken,
- 14** ca împărăția să rămînă smerită, să nu se mai poată ridica, ci împăratul să-și țină legămîntul, rămînîndu -i credincios.  
that the kingdom might be base, that it might not lift itself up, but that by keeping his covenant it might stand.  
That the kingdom may be humble, That it may not lift itself up, To keep his covenant -- that it may stand.

- 15** Dar el s'a răsculat împotriva lui, și a trimis soli în Egipt, ca să -i dea cai și un mare număr de oameni. Celce a făcut asemenea lucruri va izbuti el oare, ca scăpa el oare? Cum să mai scape dacă a rupt legământul?`  
But he rebelled against him in sending his ambassadors into Egypt, that they might give him horses and much people. Shall he prosper? shall he escape who does such things? shall he break the covenant, and yet escape?  
And he rebelleth against him, To send his messengers to Egypt, To give to him horses, and much people, Doth he prosper? doth he escape who is doing these things? And hath he broken covenant and escaped?
- 16** „Pe viața Mea, zice Domnul, Dumnezeu, că în țara împăratului care l-a pus să domnească, față de care și -a călcat jurământul și al cărui legământ l-a rupt, lângă el, în mijlocul Babilonului va muri!  
As I live, says the Lord Yahweh, surely in the place where the king dwells who made him king, whose oath he despised, and whose covenant he broke, even with him in the midst of Babylon he shall die.  
I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Doth he not -- in the place of the king who is causing him to reign, Whose oath he hath despised, And whose covenant he hath broken, With him -- in the midst of Babylon -- die?
- 17** Așa că nici Faraon nu va veni cu o oaste mare și popor mult să -l ajute în război, când se vor ridica întărituri și se vor face șanțuri pentru nimicirea multor suflete.  
Neither shall Pharaoh with his mighty army and great company help him in the war, when they cast up mounds and build forts, to cut off many persons.  
And not with a great force, and with a numerous assembly, Doth Pharaoh maintain him in battle, By pouring out a mound, and in building a fortification, To cut off many souls.
- 18** El a nesocotit jurământul, pînă într'atît, că a rupt legământul, ba încă și -a dat mîna, și a făcut toate aceste lucruri; nu va scăpa!  
For he has despised the oath by breaking the covenant; and behold, he had given his hand, and yet has done all these things; he shall not escape.  
And he despised the oath -- to break covenant, And lo, he hath given his hand, And all these he hath done, he escapeth not.
- 19** De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Pe viața Mea că, întrucît a nesocotit jurământul făcut în Numele Meu, și a rupt legământul Meu, voi face să se întoarcă asupra capului lui lucrul acesta.  
Therefore thus says the Lord Yahweh: As I live, surely my oath that he has despised, and my covenant that he has broken, I will even bring it on his own head.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: I live -- Mine oath that he hath despised, And My covenant that he hath broken, Have I not put it on his head?



- 20** Îmi voi întinde mreaja peste el, și va fi prins în lațul Meu. Îl voi duce în Babilon, și acolo îl voi judeca pentru abaterea săvirșită de el față de Mine.  
I will spread my net on him, and he shall be taken in my snare, and I will bring him to Babylon, and will enter into judgment with him there for his trespass that he has trespassed against me.  
And I have spread out for him My snare, And he hath been caught in My net, And I have brought him in to Babylon, And pleaded with him there his trespass, That he hath trespassed against Me.
- 21** Dar toți fugarii din toate oștile lui vor cădea loviți de sabie, și ceice vor mai rămînea vor fi risipiți în toate vînturile. Și veți ști că Eu, Domnul, am spus aceste lucruri.``  
All his fugitives in all his bands shall fall by the sword, and those who remain shall be scattered toward every wind: and you shall know that I, Yahweh, have spoken it.  
And all his fugitives, with all his bands, By sword do fall, and those remaining, To every wind they are spread out, And ye have known that I, Jehovah, have spoken.
- 22** Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Eu însumi voi lua o rămurea din vîrfurile unui cedru mare, și o voi pune la pămînt. Voi rupe din vîrfurile ramurilor lui o mlădiță fragedă, și o voi sădi pe un munte înalt și ridicat.  
Thus says the Lord Yahweh: I will also take of the lofty top of the cedar, and will set it; I will crop off from the topmost of its young twigs a tender one, and I will plant it on a high and lofty mountain:  
Thus said the Lord Jehovah: I have taken of the foliage of the high cedar, And I have set [it], From the top of its tender shoots a tender one I crop, And I -- I have planted [it] on a mountain high and lofty.
- 23** Și anume, o voi sădi pe un munte înalt al lui Israel; ea va da lăstari, va aduce rod, și se va face un cedru mareș. Păsări de tot felul se vor odihni sub umbra ramurilor lui.  
in the mountain of the height of Israel will I plant it; and it shall bring forth boughs, and bear fruit, and be a goodly cedar: and under it shall dwell all birds of every wing; in the shade of the branches of it shall they dwell.  
In a mountain -- the high place of Israel, I plant it, And it hath borne boughs, and yielded fruit, And become a goodly cedar, And dwelt under it have all birds of every wing, In the shade of its thin shoots they dwell.
- 24** Și toți copacii de pe cîmp vor ști că Eu, Domnul, am pogorît copacul care se înălța și am înălțat copacul care era plecat; că Eu am uscat copacul cel verde și am înverzit copacul cel uscat. Eu, Domnul, am vorbit, și voi și face.  
All the trees of the field shall know that I, Yahweh, have brought down the high tree, have exalted the low tree, have dried up the green tree, and have made the dry tree to flourish; I, Yahweh, have spoken and have done it.  
And known have all trees of the field That I, Jehovah, have made low the high tree, I have set on high the low tree, I have dried up the moist tree, And I have caused the dry tree to flourish, I, Jehovah, have spoken, and have done [it]!
- 1** Cuvîntul Domnului mi -a vorbit, astfel:  
The word of Yahweh came to me again, saying,  
`And there is a word of Jehovah unto me, saying:

- 2** „Pentruce spuneți voi zicătoarea aceasta în țara lui Israel: „Părinții au mâncat aguridă, și copiilor li s'au sterpezit dinții?”  
**What do you mean, that you use this proverb concerning the land of Israel, saying, The fathers have eaten sour grapes, and the children`s teeth are set on edge?**  
**`What -- to you, ye -- using this simile Concerning the ground of Israel, saying: Fathers do eat unripe fruit, And the sons` teeth are blunted?**
- 3** „Pe viața Mea, zice Domnul, Dumnezeu că nu veți mai avea prilej să spuneți zicătoarea aceasta în Israel.  
**As I live, says the Lord Yahweh, you shall not have [occasion] any more to use this proverb in Israel.**  
**I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Ye have no more the use of this simile in**
- 4** Iată că toate sufletele sînt ale Mele. După cum sufletul fiului este al Meu, tot așa și sufletul tatălui este al Meu. Sufletul care păcătuiește, acela va muri.  
**Behold, all souls are mine; as the soul of the father, so also the soul of the son is mine: the soul who sins, he shall die.**  
**Lo, all the souls are Mine, As the soul of the father, So also the soul of the son -- they are Mine, The soul that is sinning -- it doth die.**
- 5** Omul care este drept, care face judecată și dreptate,  
**But if a man is just, and does that which is lawful and right,**  
**And a man, when he is righteous, And hath done judgment and righteousness,**
- 6** care nu mănîncă pe munți carne jerfită idolilor, și nu ridică ochii spre idolii casei lui Israel, care nu necinstește nevasta aproapelui său, și nu se apropie de nevastă-sa în timpul necurăteniei ei,  
**and has not eaten on the mountains, neither has lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, neither has defiled his neighbor`s wife, neither has come near to a woman in her impurity,**  
**On the mountains he hath not eaten, And his eyes he hath not lifted up Unto idols of the house of Israel, And the wife of his neighbour defiled not, And to a separated woman cometh not near,**
- 7** care n'asuprește pe nimeni, care dă înapoi datornicului zălogul, care nu răpește nimic, care dă din pînea lui celui flămînd și învelește cu o haină pe cel gol,  
**and has not wronged any, but has restored to the debtor his pledge, has taken nothing by robbery, has given his bread to the hungry, and has covered the naked with a garment;**  
**A man -- he doth not oppress, His pledge to the debtor he doth return, Plunder he doth not take away, His bread to the hungry he doth give, And the naked doth cover with a garment,**
- 8** care nu împrumută cu dobîndă și nu ia camătă, care își abate mîna dela nelegiuire și judecă după adevăr între un om și altul,  
**he who has not given forth on interest, neither has taken any increase, who has withdrawn his hand from iniquity, has executed true justice between man and man,**  
**In usury he doth not give, and increase taketh not, From perversity he turneth back his hand, True judgment he doth between man and man.**

- 9** care urmează legile Mele și păzește poruncile Mele, lucrînd cu credincioșie, -omul acela este drept, și va trăi negreșit, zice Domnul, Dumnezeu.``  
has walked in my statutes, and has kept my ordinances, to deal truly; he is just, he shall surely live, says the Lord Yahweh.  
In My statutes he doth walk, And My judgments he hath kept -- to deal truly, Righteous [is] he, he surely liveth, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 10** „Dacă acum omul acesta are un fiu iute la mînie, care varsă sînge, sau care face ceva de felul acesta;  
If he fathers a son who is a robber, a shedder of blood, and who does any one of these things,  
And -- he hath begotten a son, A burglar -- a shedder of blood, And he hath made a brother of one of these,
- 11** dacă acest fiu nu se ia în nimic după purtarea tatălui său neprihănit, ci mănîncă pe munți, necinstește pe nevasta aproapelui său,  
and who does not any of those [duties], but even has eaten on the mountains, and defiled his neighbor`s wife,  
And he all those hath not done, For even on the mountains he hath eaten, And the wife of his neighbour he hath defiled,
- 12** asuprește pe cel nenorocit și pe cel lipsit, răpește, nu dă înapoi zălogul, ridică ochii spre idoli și face urîciuni,  
has wronged the poor and needy, has taken by robbery, has not restored the pledge, and has lifted up his eyes to the idols, has committed abomination,  
The afflicted and needy he hath oppressed, Plunder he hath taken violently away, A pledge he doth not return, And unto the idols he hath lifted up his eyes, Abomination he hath done!
- 13** împrumută cu dobîndă și ia camăta, s'ar putea oare să trăiască un astfel de fiu? Nu va trăi; a săvîrșit toate aceste urîciuni, de aceea trebuie să moară. Sîngele lui să cadă asupra capului lui!  
has given forth on interest, and has taken increase; shall he then live? he shall not live: he has done all these abominations; he shall surely die; his blood shall be on him.  
In usury he hath given, and increase taken, And he liveth: he doth not live, All these abominations he hath done, He doth surely die, his blood is on him.
- 14** Dar dacă un om are un fiu, care vede toate păcatele tatălui său, le vede, dar nu face la fel;  
Now, behold, if he fathers a son, who sees all his father`s sins, which he has done, and fears, and does not such like;  
And -- lo, he hath begotten a son, And he seeth all the sins of his father, That he hath done, and he feareth, And doth not do like them,
- 15** dacă fiul acela nu mănîncă pe munți și nu ridică ochii spre idoli casei lui Israel, nu necinstește pe nevasta aproapelui său,  
who has not eaten on the mountains, neither has lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, has not defiled his neighbor`s wife,  
On the mountains he hath not eaten, And his eyes he hath not lifted up Unto idols of the house of Israel, The wife of his neighbour he hath not defiled,

- 16** nu asuprește pe nimeni, nu ia niciun zălog, nu răpește, ci dă din pînea lui celui flămînd și acopere cu o haină pe cel gol,  
 neither has wronged any, has not taken anything to pledge, neither has taken by robbery, but has given his bread to the hungry, and has covered the naked with a garment;  
 A man -- he hath not oppressed, A pledge he hath not bound, And plunder he hath not taken away, His bread to the hungry he hath given, And the naked he covered with a garment,
- 17** își abate mîna dela nelegiuire, nu ia nici dobîndă nici camătă, păzește poruncile Mele și urmează legile Mele, acela nu va muri pentru nelegiuirea tatălui său, ci va trăi negreșit.  
 who has withdrawn his hand from the poor, who has not received interest nor increase, has executed my ordinances, has walked in my statutes; he shall not die for the iniquity of his father, he shall surely live.  
 From the afflicted he hath turned back his hand, Usury and increase he hath not taken, My judgments he hath done, In My statutes he hath walked, He doth not die for the iniquity of his father, He doth surely live.
- 18** Dar tatăl său, care a fost un asupritor, a răpit dela alții, a făcut în mijlocul poporului său ce nu este bine, el va muri pentru nelegiuirea lui!`  
 As for his father, because he cruelly oppressed, robbed his brother, and did that which is not good among his people, behold, he shall die in his iniquity.  
 His father -- because he used oppression, Did violently Plunder a brother, And that which [is] not good did in the midst of his people, And lo, he is dying in his iniquity.
- 19** „Voi însă ziceți: „Pentru ce nu poartă fiul pedeapsa pentru nelegiuirea tatălui său?“  
 Pentru că fiul a lucrat după neprihănire și dreptate, a păzit și a împlinit toate legile Mele; el va trăi negreșit!  
 Yet say you, Why does not the son bear the iniquity of the father? when the son has done that which is lawful and right, and has kept all my statutes, and has done them, he shall surely live.  
 And ye have said, Wherefore hath not the son, Borne of the iniquity of the father? And -- the son judgment and righteousness hath done, All My statutes he hath kept, And he doeth them, he surely liveth.
- 20** Sufletul care păcătuiește, acela va muri. Fiul nu va purta nelegiuirea tatălui său, și tatăl nu va purta nelegiuirea fiului său! Neprihănirea celui neprihănit va fi peste el, și răutatea celui rău va fi peste el.  
 The soul who sins, he shall die: the son shall not bear the iniquity of the father, neither shall the father bear the iniquity of the son; the righteousness of the righteous shall be on him, and the wickedness of the wicked shall be on him.  
 The soul that doth sin -- it doth die. A son doth not bear of the iniquity of the father, And a father doth not bear of the iniquity of the son, The righteousness of the righteous is on him, And the wickedness of the wicked is on him.

- 21 Dar dacă cel rău se întoarce dela toate păcatele pe cari le -a săvîrșit, și păzește toate legile Mele și face ce este drept și plăcut, va trăi negreșit, nu va muri.  
But if the wicked turn from all his sins that he has committed, and keep all my statutes, and do that which is lawful and right, he shall surely live, he shall not die.  
And the wicked -- when he turneth back From all his sins that he hath done, And he hath kept all My statutes, And hath done judgment and righteousness, He doth surely live, he doth not die.**
- 22 Toate fărădelegile pe cari le -a făcut, i se vor uita! El va trăi, din pricina neprihănilor în care a trăit.  
None of his transgressions that he has committed shall be remembered against him: in his righteousness that he has done he shall live.  
All his transgressions that he hath done Are not remembered to him, In his righteousness that he hath done he liveth.**
- 23 Doresc Eu moartea păcătosului? zice Domnul, Dumnezeu. Nu doresc Eu mai degrabă ca el să se întoarcă de pe căile lui și să trăiască?  
Have I any pleasure in the death of the wicked? says the Lord Yahweh; and not rather that he should return from his way, and live?  
Do I at all desire the death of the wicked? An affirmation of the Lord Jehovah, Is it not in his turning back from his way -- And he hath lived?**
- 24 Însă dacă cel neprihănit se abate dela neprihănilor lui și săvîrșește nelegiuirea, dacă se ia după toate urâciunile celui rău, s'ar putea să trăiască el oare? Nu, ci toată neprihănilor lui va fi uitată, pentru că s'a dat la nelegiuire și la păcat; de aceea va muri în ele.  
But when the righteous turns away from his righteousness, and commits iniquity, and does according to all the abominations that the wicked man does, shall he live? None of his righteous deeds that he has done shall be remembered: in his trespass that he has trespassed, and in his sin that he has sinned, in them shall he die.  
And in the turning back of the righteous from his righteousness, And he hath done perversity, According to all the abominations That the wicked hath done, he doth -- thus he liveth, All his righteousnesses that he hath done are not remembered, For his trespass that he hath trespassed, And for his sin that he hath sinned, For them he doth die.**
- 25 Voi ziceți: „Calea Domnului nu este dreaptă!” Ascultați dar, casa lui Israel! Nu este calea Mea dreaptă? Oare nu mai degrabă căile voastre nu sînt drepte?  
Yet you say, The way of the Lord is not equal. Hear now, house of Israel: Is my way not equal? Aren't your ways unequal?  
And ye have said, Not pondered is the way of the Lord. Hear, I pray you, O house of Israel, My way -- is it not pondered? Are not your ways unpondered?**
- 26 Dacă cel neprihănit se abate dela neprihănilor lui și săvîrșește nelegiuirea, și moare pentru aceasta, moare din pricina nelegiuirii pe care a săvîrșit -o.  
When the righteous man turns away from his righteousness, and commits iniquity, and dies therein; in his iniquity that he has done shall he die.  
In the turning back of the righteous from his righteousness, And he hath done perversity, And he is dying by them, for his perversity That he hath done he dieth.**

- 27 Dar dacă cel rău se întoarce dela răutatea lui și face ce este drept și bine, își va păstra sufletul viu.**  
**Again, when the wicked man turns away from his wickedness that he has committed, and does that which is lawful and right, he shall save his soul alive.**  
**And in the turning back of the wicked From his wickedness that he hath done, And he doth judgment and righteousness, He his soul doth keep alive.**
- 28 Pentru că își deschide ochii și se abate dela toate fărădelegile pe cari le -a săvârșit, va trăi și nu va muri.``**  
**Because he considers, and turns away from all his transgressions that he has committed, he shall surely live, he shall not die.**  
**And he seeth and turneth back, From all his transgressions that he hath done, He doth surely live, he doth not die,**
- 29 Casa lui Israel zice: „Calea Domnului nu este dreaptă.`` Oare calea Mea nu este dreaptă, casa lui Israel? Oare nu mai degrabă căile voastre nu sînt drepte?**  
**Yet says the house of Israel, The way of the Lord is not equal. house of Israel, are not my ways equal? are not your ways unequal?**  
**And the house of Israel have said, Not pondered is the way of the Lord, My ways -- are they not pondered? O house of Israel -- are not your ways unpondered?**
- 30 De aceea vă voi judeca pe fiecare după căile lui, casă a lui Israel, zice Domnul, Dumnezeu. Întoarceți-vă și abateți-vă dela toate fărădelegile voastre, pentru că să nu vă ducă nelegiuirea la piere.**  
**Therefore I will judge you, house of Israel, everyone according to his ways, says the Lord Yahweh. Return you, and turn yourselves from all your transgressions; so iniquity shall not be your ruin.**  
**Therefore, each according to his ways I judge you, O house of Israel? An affirmation of the Lord Jehovah, Turn ye back, yea, turn yourselves back, From all your transgressions, And iniquity is not to you for a stumbling-block,**
- 31 Lepădați dela voi toate fărădelegile, prin care ați păcătuit, faceți-vă rost de o inimă nouă și un duh nou. Pentru ce vreți să muriți, casă a lui Israel?**  
**Cast away from you all your transgressions, in which you have transgressed; and make you a new heart and a new spirit: for why will you die, house of Israel?**  
**Cast from off you all your transgressions, By which ye have transgressed, And make to you a new heart, and a new spirit, And why do ye die, O house of Israel?**
- 32 Căci Eu nu doresc moartea celui ce moare, zice Domnul Dumnezeu. Întoarceți-vă dar la Dumnezeu, și veți trăi.``**  
**For I have no pleasure in the death of him who dies, says the Lord Yahweh: why turn yourselves, and live.**  
**For I have no pleasure in the death of the dying, An affirmation of the Lord Jehovah, And turn ye back and live!**
- 1 „Tu însă, fă o plîngere asupra domnului lui Israel,**  
**Moreover, take up a lamentation for the princes of Israel,**  
**And thou, lift up a lamentation unto princes of Israel,**

- 2** și zi: „Ce era mamă-ta? O leoaică. Stătea culcată cu leii, și își creștea puii în mijlocul puilor de lei.  
and say, What was your mother? A lioness: she couched among lions, in the midst of the young lions she nourished her whelps.  
and thou hast said: What [is] thy mother? -- a lioness, Among lions she hath crouched down, In the midst of young lions she hath multiplied her whelps.
- 3** A crescut pe unul din puii ei, care s'a făcut un leuț, învățat să sfișie prada; și a mâncat oameni.  
She brought up one of her whelps: he became a young lion, and he learned to catch the prey; he devoured men.  
And she bringeth up one of her whelps, A young lion it hath been, And it learneth to tear prey, man it hath devoured.
- 4** Neamurile au făcut o prinsoare împotriva lui, și a fost prins în groapa lor; i-au pus un belciug în nări și l-au dus în țara Egiptului.  
The nations also heard of him; he was taken in their pit; and they brought him with hooks to the land of Egypt.  
And hear of it do nations, In their pit it hath been caught, And they bring it in with chains unto the land of Egypt.
- 5** Leoaica, dacă a văzut că degeaba îl aștepta, și că s'a înșelat în nădejdea ei, a luat un alt pui, și l-a făcut leuț.  
Now when she saw that she had waited, and her hope was lost, then she took another of her whelps, and made him a young lion.  
And she seeth, that stayed -- perished hath her hope, And she taketh one of her whelps, A young lion she hath made it.
- 6** El a umblat cu leii, s'a făcut leuț, a învățat să sfișie prada, și a mâncat oameni.  
He went up and down among the lions; he became a young lion, and he learned to catch the prey; he devoured men.  
And it goeth up and down in the midst of lions, A young lion it hath been, And it learneth to tear prey, man it hath devoured.
- 7** A năvălit în palatele lor, și le -a nimicit cetățile; așa că țara, cu tot ce se află în ea, s'a îngrozit de mugetul răcnetelor lui.  
He knew their palaces, and laid waste their cities; and the land was desolate, and the fullness of it, because of the noise of his roaring.  
And it knoweth his forsaken habitations, And their cities it hath laid waste, And desolate is the land and its fulness, Because of the voice of his roaring.
- 8** Dar împotriva lui s'au înșiruit neamurile din toate ținuturile de prin prejur. I-au întins lațuri, și a fost prins în groapa lor.  
Then the nations set against him on every side from the provinces; and they spread their net over him; he was taken in their pit.  
And set against it do nations Round about from the provinces. And they spread out for it their net, In their pit it hath been caught.

- 9** I-au pus un belciug în nări, I-au pus într'o cușcă, și I-au dus la împăratul Babilonului, apoi I-au dus într'o cetățuie, ca să nu i se mai audă glasul pe munții lui Israel.``  
They put him in a cage with hooks, and brought him to the king of Babylon; they brought him into strongholds, that his voice should no more be heard on the mountains of Israel. And they put it in prison -- in chains, And they bring it unto the king of Babylon, They bring it in unto bulwarks, So that its voice is not heard any more On mountains of Israel.
- 10** „Mamă-ta, ca și tine, era ca o vie sădită lângă ape. Era roditoare și încărcată de mlădițe, din pricina belșugului apelor.  
Your mother was like a vine, in your blood, planted by the waters: it was fruitful and full of branches by reason of many waters.  
Thy mother [is] as a vine in thy blood by waters planted, Fruitful and full of boughs it hath been, Because of many waters.
- 11** Ramurile ei erau așa de tari că se puteau face toiege de cîrmuitori din ele; prin înălțimea ei întrecea ramurile stufoase, și atrăgea privirile cu înălțimea ei, și prin mulțimea mlădițelor ei.  
It had strong rods for the scepters of those who bore rule, and their stature was exalted among the thick boughs, and they were seen in their height with the multitude of their branches.  
And it hath strong rods for sceptres of rulers, And high is its stature above thick branches, And it appeareth in its height In the multitude of its thin shoots.
- 12** Dar a fost smulsă cu minie și aruncată la pămînt; vîntul de răsărit i -a uscat roada; mlădițele ei cele puternice au fost rupte, s'au uscat, și le -a mîncat focul.  
But it was plucked up in fury, it was cast down to the ground, and the east wind dried up its fruit: its strong rods were broken off and withered; the fire consumed them.  
And it is plucked up in fury, To the earth it hath been cast, And the east wind hath dried up its fruit, Broken and withered hath been the rod of its strength, Fire hath consumed it.
- 13** Și acum este sădită în pustie, într'un pămînt uscat și fără apă.  
Now it is planted in the wilderness, in a dry and thirsty land.  
And now -- it is planted in a wilderness, In a land dry and thirsty.
- 14** Din mlădițele ei a ieșit foc, și i -a mîncat roada; așa că nu mai are ramuri tari, bune pentru un toiag de cîrmuitor. Aceasta -i o cîntare de jale și va sluji drept cîntare de jale.``  
Fire is gone out of the rods of its branches, it has devoured its fruit, so that there is in it no strong rod to be a scepter to rule. This is a lamentation, and shall be for a lamentation. And go forth doth fire from a rod of its boughs, Its fruit it hath devoured, And it hath no rod of strength -- a sceptre to rule, Lamentation it [is] -- and it is for a lamentation!
- 1** În al șaptelea an, în ziua a zecea a lunii a cincea, unii din bătrînii lui Israel au venit la mine să întrebe pe Domnul, și au șezut jos înaintea mea.  
It happened in the seventh year, in the fifth [month], the tenth [day] of the month, that certain of the elders of Israel came to inquire of Yahweh, and sat before me.  
And it cometh to pass, in the seventh year, in the fifth [month], in the tenth of the month, come in have certain of the elders of Israel to seek Jehovah, and they sit before me;



**2 Și Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:**

The word of Yahweh came to me, saying,  
and there is a word of Jehovah unto me, saying,

**3 „Fiul omului, vorbește bătrînilor lui Israel, și spune-le: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Să Mă întrebați ați venit? Pe viața Mea, că nu Mă voi lăsa să fiu întrebat de voi, zice Domnul, Dumnezeu.”**

Son of man, speak to the elders of Israel, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: Is it to inquire of me that you have come? As I live, says the Lord Yahweh, I will not be inquired of by you.

‘Son of man, speak with the elders of Israel, and thou hast said unto them, Thus said the Lord Jehovah: To seek Me are ye coming in? I live -- I am not sought by you -- an affirmation of the Lord Jehovah.

**4 „Vrei să -i judeci, fiul omului? Dacă vrei să -i judeci, pune-le înainte urîciunile părinților Will you judge them, son of man, will you judge them? Cause them to know the abominations of their fathers;**

Dost thou judge them? Dost thou judge, son of man? The abominations of their fathers cause them to know,

**5 Spune-le: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „În ziua cînd am ales pe Israel, Mi-am ridicat mîna spre sămînța casei lui Iacov, și M'am arătat lor în țara Egiptului; Mi-am ridicat mîna spre ei, și am zis: „Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru!”**

and tell them, Thus says the Lord Yahweh: In the day when I chose Israel, and swore to the seed of the house of Jacob, and made myself known to them in the land of Egypt, when I swore to them, saying, I am Yahweh your God;

and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: In the day of My fixing on Israel, I lift up My hand, To the seed of the house of Jacob, And am known to them in the land of Egypt, And I lift up My hand to them, Saying, I [am] Jehovah your God.

**6 În ziua aceea, Mi-am ridicat mîna spre ei, ca să -i duc din țara Egiptului într'o țară, pe care o căutasem pentru ei, țară în care curge lapte și miere, cea mai frumoasă dintre toate țările.**

in that day I swore to them, to bring them forth out of the land of Egypt into a land that I had searched out for them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands. In that day I did lift up My hand to them, To bring them forth from the land of Egypt, Unto a land that I spied out for them, Flowing with milk and honey, A beauty it [is] to all the lands,

**7 Atunci le-am zis: „Lepădați fiecare urîciunile cari vă atrag privirile, și nu vă spurcați cu idolii Egiptului! Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru!”**

I said to them, Cast you away every man the abominations of his eyes, and don't defile yourselves with the idols of Egypt; I am Yahweh your God.

And I say unto them, Let each cast away the detestable things of his eyes, And with the idols of Egypt be not defiled, I [am] Jehovah your God.

- 8 Dar ei s'au răzvrătit împotriva Mea, și n'au vrut să Mă asculte. Niciunul n'a lepădat uriciunile, cari îi atrăgeau privirile, și n'au părăsit idolii Egiptului. Atunci am pus de gînd să-Mi vărs mînia peste ei, să-Mi sleiesc mînia împotriva lor, în mijlocul țării Egiptului. But they rebelled against me, and would not listen to me; they did not every man cast away the abominations of their eyes, neither did they forsake the idols of Egypt. Then I said I would pour out my wrath on them, to accomplish my anger against them in the midst of the land of Egypt.**
- And -- they rebel against Me, And have not been willing to hearken to Me, Each, the detestable things of their eyes, They have not cast away, And the idols of Egypt have not forsaken, And I say -- to pour out My fury on them, To complete Mine anger against them, In the midst of the land of Egypt.**
- 9 Dar am avut în vedere Numele Meu, ca să nu fie pîngărit în ochii neamurilor printre cari se aflau, și în fața căroră Mă arătasem lor, ca să -i scot din țara Egiptului. But I worked for my name`s sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, among which they were, in whose sight I made myself known to them, in bringing them forth out of the land of Egypt.**
- And I do [it] for My name`s sake, Not to pollute [it] before the eyes of the nations, In whose midst they [are], Before whose eyes I became known to them, To bring them out from the land of Egypt.**
- 10 Și i-am scos astfel din țara Egiptului, și i-am dus în pustie. So I caused them to go forth out of the land of Egypt, and brought them into the wilderness.**
- And I bring them out of the land of Egypt, And I bring them in unto the wilderness,**
- 11 Le-am dat legile Mele și le-am făcut cunoscut poruncile Mele, pe cari trebuie să le împlinească omul, ca să trăiască prin ele. I gave them my statutes, and showed them my ordinances, which if a man do, he shall live in them.**
- And I give to them My statutes, And my judgments I caused them to know, Which the man who doth -- liveth by them.**
- 12 Le-am dat și Sabatele Mele, să fie ca un semn între Mine și ei, pentruca să știe că Eu sînt Domnul, care -i sfințesc. Moreover also I gave them my Sabbaths, to be a sign between me and them, that they might know that I am Yahweh who sanctifies them.**
- And also My sabbaths I have given to them, To be for a sign between Me and them, To know that I [am] Jehovah their sanctifier.**

- 13 Dar casa lui Israel s'a răzvrătit împotriva Mea în pustie. N'au urmat legile Mele, ci au lepădat poruncile Mele, pe cari trebuie să le împlinescă omul, ca să trăiască prin ele, și Mi-au pîngărit peste măsură de mult Sabatele Mele. Atunci am avut de gînd să-Mi vărs mînia peste ei în pustie, ca să -i nimicesc.**  
**But the house of Israel rebelled against me in the wilderness: they didn't walk in my statutes, and they rejected my ordinances, which if a man keep, he shall live in them; and my Sabbaths they greatly profaned. Then I said I would pour out my wrath on them in the wilderness, to consume them.**  
**And -- rebel against me do the house of Israel in the wilderness, In My statutes they have not walked, And My judgments they have despised, Which the man who doth -- liveth by them. And My sabbaths they have greatly polluted, And I say to pour out My fury on them in the wilderness, to consume them.**
- 14 Dar am avut în vedere Numele Meu, ca să nu fie pîngărit în ochii neamurilor în fața cărora îi scosesem din Egipt.**  
**But I worked for my name's sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, in whose sight I brought them out.**  
**And I do [it] for My name's sake, Not to pollute [it] before the eyes of the nations, Before whose eyes I brought them forth.**
- 15 Chiar și în pustie Mi-am ridicat mîna spre ei și le-am jurat că nu -i voi duce în țara pe care le -o hotărîsem, țară în care curge lapte și miere, cea mai frumoasă din toate țările;**  
**Moreover also I swore to them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands;**  
**And also, I, I have lifted up My hand to them in the wilderness, Not to bring them in to the land that I had given, Flowing with milk and honey, A beauty it [is] to all the lands,**
- 16 și aceasta pentru că au lepădat poruncile Mele și n'au urmat legile Mele, și pentru că au pîngărit Sabatele Mele, căci inima nu li s'a depărtat dela idolii lor.**  
**because they rejected my ordinances, and didn't walk in my statutes, and profaned my Sabbaths: for their heart went after their idols.**  
**Because against My judgments they did kick, And in My statutes they have not walked, And My sabbaths they have polluted, For after their idols their heart is going.**
- 17 Dar m'am uitat cu milă la ei, nu i-am nimicit, și nu i-am stîrpit în pustie.**  
**Nevertheless my eye spared them, and I didn't destroy them, neither did I make a full end of them in the wilderness.**  
**And Mine eye hath pity on them -- against destroying them, And I have not made of them an end in the wilderness.**
- 18 Atunci am zis fiilor lor în pustie: „Nu vă luați după rînduielele părinților voștri, nu țineți obiceiurile lor, și nu vă spurcați cu idolii lor!**  
**I said to their children in the wilderness, Don't you walk in the statutes of your fathers, neither observe their ordinances, nor defile yourselves with their idols.**  
**And I say to their sons in the wilderness: In the statutes of your fathers ye walk not, And their judgments ye do not observe, And with their idols ye are not defiled.**

- 19** Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru; umblați întocmai după rînduielele Mele, păziți poruncile Mele, și împliniți-le.  
I am Yahweh your God: walk in my statutes, and keep my ordinances, and do them;  
I [am] Jehovah your God, in My statutes walk, And My judgments observe, and do them,
- 20** Sfințiți Sabatele Mele, căci ele sînt un semn între Mine și voi, ca să știți că Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru!`  
and make my Sabbaths holy; and they shall be a sign between me and you, that you may know that I am Yahweh your God.  
And My sabbaths sanctify, And they have been for a sign between Me and you, To know that I, Jehovah, [am] your God.
- 21** Dar fiii s'au răzvrătit și ei împotriva Mea. N'au umblat după rînduielele Mele, n'au păzit și n'au împlinit poruncile Mele, pe cari trebuie să le îplinească omul, ca să trăiască prin ele, și au pîngărit Sabatele Mele. Atunci am avut de gînd să-Mi vărs urgia peste ei, să-Mi sting mînia împotiva lor în pustie.  
But the children rebelled against me; they didn't walk in my statutes, neither kept my ordinances to do them, which if a man do, he shall live in them; they profaned my Sabbaths. Then I said I would pour out my wrath on them, to accomplish my anger against them in the wilderness.  
And -- the sons rebel against Me, In My statutes they have not walked, And My judgments they have not observed -- to do them, Which the man who doth -- liveth by them. My sabbaths they have polluted, And I say to pour out My fury upon them, To complete Mine anger against them in the wilderness.
- 22** Dar Mi-am tras mîna înapoi, și am avut în vedere Numele Meu, ca să nu fie pîngărit înaintea neamurilor în fața cărora îi scosesem din Egipt.  
Nevertheless I withdrew my hand, and worked for my name's sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, in whose sight I brought them forth.  
And I have turned back My hand, And I do [it] for My name's sake, Not to pollute [it] before the eyes of the nations, Before whose eyes I brought them out.
- 23** În pustie, Mi-am ridicat iarăș mîna spre ei, și le-am jurat că am să -i împrăștii printre neamuri, și să -i risipesc în felurite țări,  
Moreover I swore to them in the wilderness, that I would scatter them among the nations, and disperse them through the countries;  
I also, I have lifted up My hand to them in the wilderness, To scatter them among nations, And to spread them through lands.
- 24** pentru că n'au împlinit poruncile Mele, și au lepădat învățăturile Mele, au pîngărit Sabatele mele, și și-au întors ochii spre idolii părinților lor.  
because they had not executed my ordinances, but had rejected my statutes, and had profaned my Sabbaths, and their eyes were after their fathers' idols.  
Because My judgments they have not done, And My statutes they have despised, And My sabbaths they have polluted, And after idols of their fathers have their eyes been.

- 25** Ba încă le-am dat și legi cari nu erau bune, și porunci prin cari nu puteau să trăiască.  
Moreover also I gave them statutes that were not good, and ordinances in which they should not live;  
And I also, I have given to them statutes not good, And judgments by which they do not live.
- 26** I-am spurcat prin darurile lor de mâncare, când treceau prin foc pe toți întii lor născuți; am vrut să -i pedepsesc astfel, și să le arăt că Eu sînt Domnul.`  
and I polluted them in their own gifts, in that they caused to pass through [the fire] all that opens the womb, that I might make them desolate, to the end that they might know that I am Yahweh.  
And I defile them by their own gifts, By causing to pass away every opener of a womb, So that I make them desolate, So that they know that I [am] Jehovah.
- 27** „De aceea, fiul omului, vorbește casei lui Israel, și spune-le: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Părinții voștri M'au batjocorit și mai mult, arătîndu-se necredincioși față de Mine.  
Therefore, son of man, speak to the house of Israel, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: In this moreover have your fathers blasphemed me, in that they have committed a trespass against me.  
Therefore, speak unto the house of Israel, son of man, and thou hast said unto them, Thus said the Lord Jehovah: Still in this have your fathers reviled Me, In their committing against Me a trespass.
- 28** Și anume, când i-am dus în țara pe care jurasem că le -o voi da, și ei și-au aruncat ochii spre orice deal înalt și spre orice copac stufos, acolo și-au adus jertfele, acolo și-au adus darurile de mâncare cari Mă miniau, acolo și-au ars mirezmele de un miros plăcut, și acolo și-au turnat jertfele de băutură.  
For when I had brought them into the land, which I swore to give to them, then they saw every high hill, and every thick tree, and they offered there their sacrifices, and there they presented the provocation of their offering; there also they made their sweet savor, and they poured out there their drink-offerings.  
And I bring them in unto the land, That I did lift up My hand to give to them, And they see every high hill, and every thick tree, And they sacrifice there their sacrifices, And give there the provocation of their offering, And make there their sweet fragrance, And they pour out there their libations.
- 29** Eu i-am întrebat: „Ce sînt aceste înălțimi, la cari vă duceți?` De aceea li s'a dat numele de „înălțimi` pînă în ziua de azi!  
Then I said to them, What means the high place whereunto you go? So the name of it is called Bamah to this day.  
And I say unto them: What [is] the high place whither ye are going in? And its name is called `high place` to this day.

- 30 Deaceea spune casei lui Israel: „Aşa vorbeşte Domnul, Dumnezeu: „Voiţi voi să spurcaţi în felul părinţilor voştri şi să curviţi alergînd după uriciunile lor?  
Therefore tell the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: Do you pollute yourselves after the manner of your fathers? and play you the prostitute after their abominations?  
Therefore, say unto the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: In the way of your fathers are ye defiled? And after their detestable things go a-whoring?**
- 31 Da, aducîndu-vă darurile de mîncare, trecîndu-vă copiii prin foc, vă spurcaţi şi azi prin idolii voştri. Şi Eu să Mă las să fiu întreat de voi, casa lui Israel! Pe viaţa Mea, zice Domnul, Dumnezeul, că nu Mă voi lăsa întreat de voi!  
and when you offer your gifts, when you make your sons to pass through the fire, do you pollute yourselves with all your idols to this day? and shall I be inquired of by you, house of Israel? As I live, says the Lord Yahweh, I will not be inquired of by you;  
And in the offering of your gifts, In causing your sons to pass through fire, Ye are defiled by all your idols to this day, And I am sought by you, O house of Israel! I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, I am not sought by you.**
- 32 Nu veţi vedea împlinindu-se ce vă închipuiţi, cînd ziceţi: „Vrem să fim ca neamurile, ca familiile celorlalte ţări, vrem să slujim lemnului şi pietrei!``  
and that which comes into your mind shall not be at all, in that you say, We will be as the nations, as the families of the countries, to serve wood and stone.  
And that which is going up on your mind, It is not at all -- in that ye are saying: We will be as the nations, as the families of the lands, To serve wood and stone.**
- 33 Pe viaţa Mea, --zice Domnul Dumnezeu--că Eu însumi voi fi Împărat peste voi, cu mîină tare şi cu braţ întins, şi vărsîndu-Mi urgia.  
As I live, says the Lord Yahweh, surely with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with wrath poured out, will I be king over you:  
I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Do not I, with a strong hand, And with a stretched-out arm, And with fury poured out -- rule over you?**
- 34 Vă voi scoate din mijlocul popoarelor, şi vă voi strînge din ţările în cari v'am risipit, cu mîină tare şi cu braţ întins, şi vărsîndu-Mi urgia.  
and I will bring you out from the peoples, and will gather you out of the countries in which you are scattered, with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with wrath poured out;  
And I have brought you forth from the peoples, And assembled you from the lands In which ye have been scattered, With a strong hand and with a stretched-out arm, And with fury poured out.**
- 35 Vă voi aduce în pustia popoarelor, şi acolo Mă voi judeca faţă în faţă cu voi.  
and I will bring you into the wilderness of the peoples, and there will I enter into judgment with you face to face.  
And I have brought you in unto the wilderness of the peoples, And have been judged with you there face to face.**

- 36 Cum M'am judecat cu părinții voștri în pustia țării Egiptului, așa Mă voi judeca și cu voi, - zice Domnul Dumnezeu.**  
**Like as I entered into judgment with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so will I enter into judgment with you, says the Lord Yahweh.**  
**As I was judged with your fathers, In the wilderness of the land of Egypt, So I am judged with you, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 37 Vă voi trece pe supt toiag, și vă voi pune supt mustrarea legământului.**  
**I will cause you to pass under the rod, and I will bring you into the bond of the covenant; And I have caused you to pass under the rod, And brought you into the bond of the covenant,**
- 38 Voi deosebi dintre voi pe cei îndărătnici și pe ceice nu-Mi sînt credincioși; îi voi scoate din țara în care sînt străini, dar nu vor merge iarăș în țara lui Israel. Și veți ști că Eu sînt Domnul.`**  
**and I will purge out from among you the rebels, and those who disobey against me; I will bring them forth out of the land where they sojourn, but they shall not enter into the land of Israel: and you shall know that I am Yahweh.**  
**And cleared out from you the rebels, And them transgressing against Me, From the land of their sojournings I bring them out, And unto the land of Israel they come not, And ye have known that I [am] Jehovah.**
- 39 Acum, casa lui Israel, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Duceți-vă și slujiți fiecare la idolii voștri! După aceea, Mă veți asculta negreșit, și nu veți mai pîngări Numele Meu cel sfînt cu darurile voastre de mîncare și cu idolii voștri!**  
**As for you, house of Israel, thus says the Lord Yahweh: Go you, serve everyone his idols, and hereafter also, if you will not listen to me; but my holy name shall you no more profane with your gifts, and with your idols.**  
**And ye, O house of Israel, thus said the Lord Jehovah: Each his idols -- go -- serve ye, And, afterwards, if ye are not hearkening to me, And My holy name ye do not pollute any more by your gifts, and by your idols.**
- 40 Căci pe muntele Meu cel sfînt, pe muntele cel înalt al lui Israel, -zice Domnul, Dumnezeu- acolo Îmi va sluji toată casa lui Israel, toți cei ce vor fi în țară; acolo îi voi primi cu bunăvoință, voi cere darurile voastre de mîncare, cele dintîi roade din darurile voastre, și tot ce-Mi veți închina.**  
**For in my holy mountain, in the mountain of the height of Israel, says the Lord Yahweh, there shall all the house of Israel, all of them, serve me in the land: there will I accept them, and there will I require your offerings, and the first-fruits of your offerings, with all your holy things.**  
**For, in My holy mountain, In the mountain of the height of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah, There serve Me do all the house of Israel, All of it, in the land -- there I accept them, And there I do seek your heave-offerings, And with the first-fruit of your gifts, With all your holy things.**

- 41** **Vă voi primi ca pe niște miresme cu miros plăcut, după ce vă voi scoate din mijlocul popoarelor, și vă voi strînge din țările în cari sînteți risipiți; și voi fi sfințit de voi înaintea neamurilor.**  
**As a sweet savor will I accept you, when I bring you out from the peoples, and gather you out of the countries in which you have been scattered; and I will be sanctified in you in the sight of the nations.**  
**With sweet fragrance I do accept you, In My bringing you out from the peoples, And I have assembled you from the lands In which ye have been scattered, And I have been sanctified in you Before the eyes of the nations.**
- 42** **Și veți ști că Eu sînt Domnul, cînd vă voi aduce înapoi în țara lui Israel, în țara pe care jurasem că o voi da părinților voștri.**  
**You shall know that I am Yahweh, when I shall bring you into the land of Israel, into the country which I swore to give to your fathers.**  
**And ye have known that I [am] Jehovah, In My bringing you to the ground of Israel, Unto the land that I did lift up My hand To give it to your fathers,**
- 43** **Acolo vă veți aduce aminte de purtarea voastră și de toate faptele voastre cu cari v'ați spurcat; și vă va fi scîrbă de voi înșivă, din pricina tuturor fărădelegilor pe cari le-ați făcut.**  
**There shall you remember your ways, and all your doings, in which you have polluted yourselves; and you shall loathe yourselves in your own sight for all your evils that you have committed.**  
**And ye have remembered there your ways, And all your doings, In which ye have been defiled, And ye have been loathsome in your own faces, For all your evils that ye have done.**
- 44** **Și veți ști că Eu sînt Domnul, cînd Mă voi purta cu voi avînd în vedere Numele Meu, și nicidecum după purtarea voastră rea, nici după faptele voastre stricate, casa lui Israel, zice Domnul, Dumnezeu."**  
**You shall know that I am Yahweh, when I have dealt with you for my name`s sake, not according to your evil ways, nor according to your corrupt doings, you house of Israel, says the Lord Yahweh.**  
**And ye have known that I [am] Jehovah, In My dealing with you for My name`s sake, Not according to your evil ways, And according to your corrupt doings, O house of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah.`**
- 45** **Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:**  
**The word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 46** **„Fiul omului, întoarce-ți fața spre miazăzi, și vorbește împotriva locurilor de miazăzi! Proorocește împotriva pădurii din cîmpiile de miazăzi!**  
**Son of man, set your face toward the south, and drop [your word] toward the south, and prophesy against the forest of the field in the South;**  
**Son of man, set thy face the way of Teman, and prophesy unto the south, and prophesy unto the forest of the field -- the south;**



- 47 Spune pădurii de la miazăzi: „Ascultă cuvîntul Domnului! Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Iată, voi aprinde un foc în tine, care va mistui orice copac verde și orice copac uscat: nimeni nu va putea stinge flacăra aprinsă, și totul va fi ars de ea, dela miazăzi pînă la miazănoapte.**  
**and tell the forest of the South, Hear the word of Yahweh: Thus says the Lord Yahweh, Behold, I will kindle a fire in you, and it shall devour every green tree in you, and every dry tree: the flaming flame shall not be quenched, and all faces from the south to the north shall be burnt thereby.**  
**and thou hast said to the forest of the south: Hear a word of Jehovah: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am kindling in thee a fire, And it hath devoured in thee every moist tree, and every dry tree, Not quenched is the glowing flames, And burnt by it have been all faces from south to north.**
- 48 Și orice făptură va vedea că Eu, Domnul, l-am aprins, și nu se va stinge nici de cum!``**  
**All flesh shall see that I, Yahweh, have kindled it; it shall not be quenched.**  
**And seen have all flesh, that I, Jehovah, have kindled it -- it is not quenched.`**
- 49 Eu am zis: „Ah! Doamne, Dumnezeule! Ei zic despre mine: „Omul acesta face într'una la pilde!``**  
**Then said I, Ah Lord Yahweh! they say of me, Isn` t he a speaker of parables?**  
**And I say, `Ah, Lord Jehovah, They are saying of me, Is he not using similes?**
- 1 Și Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:**  
**The word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 2 „Fiul omului, întoarce-ți fața spre Ierusalim, și vorbește împotriva locurilor sfinte, proorocește împotriva țării lui Israel!**  
**Son of man, set your face toward Jerusalem, and drop [your word] toward the sanctuaries, and prophesy against the land of Israel;**  
**`Son of man, set thy face unto Jerusalem, and prophesy unto the holy places, and prophesy unto the ground of Israel;**
- 3 Spune țării lui Israel: „Așa vorbește Domnul: „Iată, am necaz pe tine, Îmi voi trage sabia din teacă și voi nimici cu desăvîrșire în mijlocul tău pe cel neprihănit și pe cel rău.**  
**and tell the land of Israel, Thus says Yahweh: Behold, I am against you, and will draw forth my sword out of its sheath, and will cut off from you the righteous and the wicked.**  
**and thou hast said unto the ground of Israel: Thus said Jehovah: Lo, I [am] against thee, And have brought out My sword from its scabbard, And have cut off from thee righteous and wicked.**
- 4 Pentru că vreau să nimicesc cu desăvîrșire din mijlocul tău pe cel neprihănit și pe cel rău, sabia Mea va ieși din teacă, pentru că să lovească orice făptură, dela miazăzi pînă la miază noapte.**  
**Seeing then that I will cut off from you the righteous and the wicked, therefore shall my sword go forth out of its sheath against all flesh from the south to the north:**  
**Because that I have cut off from thee righteous and wicked, Therefore go out doth My sword from its scabbard, Unto all flesh, from south to north.**

- 5** **Și orice făptură va ști că Eu, Domnul, Mi-am scos sabia din teacă, și nu se va mai întoarce înapoi în ea.**  
**and all flesh shall know that I, Yahweh, have drawn forth my sword out of its sheath; it shall not return any more.**  
**And known have all flesh that I, Jehovah, Have brought out My sword from its scabbard, It doth not turn back any more.**
- 6** **Și tu, fiul omului, gemi! Cu răunchii zdrobiți, și cu amărăciunea în suflet, gemi supt privirile lor!**  
**Sigh therefore, you son of man; with the breaking of your loins and with bitterness shall you sigh before their eyes.**  
**And thou, son of man, sigh with breaking of loins, yea, with bitterness thou dost sigh before their eyes,**
- 7** **Și dacă te vor întreba: „Pentru ce gemi?” să răspunzi: „Pentru că vine o veste”... Când va veni, toate inimile se vor însăimînta, toate minile vor slăbi, toate sufletele se vor mîhni, și toți genunchii se vor topi ca apa!... Iată că vine, a sosit, -zice Domnul, Dumnezeu!”**  
**It shall be, when they tell you, Why do you sigh? that you shall say, Because of the news, for it comes; and every heart shall melt, and all hands shall be feeble, and every spirit shall faint, and all knees shall be weak as water: behold, it comes, and it shall be done, says the Lord Yahweh.**  
**and it hath come to pass, when they say unto thee, For what art thou sighing? that thou hast said: Because of the report, for it is coming, And melted hath every heart, And feeble hath been all hands, And weak is every spirit, And all knees go -- waters, Lo, it is coming, yea, it hath been, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 8** **Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:**  
**The word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 9** **„Fiul omului, proorocește și spune: „Așa vorbește Domnul. Zi: „Sabia, da, sabia este ascuțită, și lustruită.**  
**Son of man, prophesy, and say, Thus says Yahweh: Say, A sword, a sword, it is sharpened, and also furbished;**  
**`Son of man, prophesy, and thou hast said, Thus said Jehovah, say: A sword, a sword is sharpened, and also polished.**
- 10** **Este ascuțită pentru măcel, și lustruită ca să lucească!... O, sabie, tu tai toiagul de cîrmuire al fiului meu, care nesocotește orice lemn...**  
**it is sharpened that it may make a slaughter; it is furbished that it may be as lightning: shall we then make mirth? the rod of my son, it condemns every tree.**  
**So as to slaughter a slaughter it is sharpened. So as to have brightness it is polished, Desire hath rejoiced the sceptre of my son, It is despising every tree.**

- 11 A dat -o la lustruit, ca s'o apuce cu mîna; este ascuțită sabia, și lustruită, ca să înarmeze mîna celui ce măcelărește.  
It is given to be furbished, that it may be handled: the sword, it is sharpened, yes, it is furbished, to give it into the hand of the killer.  
And he giveth it for polishing, For laying hold of by the hand. It is sharpened -- the sword -- and polished, To give it into the hand of a slayer.**
- 12 Strigă și vaită-te, fiul omului! Căci este scoasă împotriva poporului Meu, împotriva tuturor voievozilor lui Israel, cari sînt dați pradă săbiei împreună cu poporul Meu; deaceea bate-te pe coapsă!  
Cry and wail, son of man; for it is on my people, it is on all the princes of Israel: they are delivered over to the sword with my people; strike therefore on your thigh.  
Cry and howl, son of man, For it hath been among My people, It [is] among all the princes of Israel, Cast unto the sword have been My people. Therefore strike on thy thigh,**
- 13 Da, încercarea s'a făcut, și ce va fi dacă toiagul acesta de cîrmuire, care nesocotește totul, va fi nimicit? zice Domnul Dumnezeu!`  
For there is a trial; and what if even the rod that condemns shall be no more? says the Lord Yahweh.  
Because [it is] a trier, And what if even the sceptre it is despising? It shall not be, an affirmation of the Lord Jehovah.**
- 14 „Și tu, fiul omului, proorocește, și bate din mîni! Loviturile săbiei să fie îndoite, întreite! Este sabia de măcel, sabia măcelului celui mare, care îi urmărește de toate părțile.  
You therefore, son of man, prophesy, and strike your hands together; and let the sword be doubled the third time, the sword of the deadly wounded: it is the sword of the great one who is deadly wounded, which enters into their chambers.  
And thou, son of man, prophesy, And smite hand on hand, And bent is the sword a third time, The sword of the wounded! It [is] the sword of the wounded -- the great one, That is entering the inner chamber to them.**
- 15 Ca să arunc groaza în inimi, ca să înmulțesc pe cei loviți, deaceea am tras sabia, amenințîndu -i la toate porțile lor. Vai! e făcută să fulgere, și ascuțită pentru măcel!  
I have set the threatening sword against all their gates, that their heart may melt, and their stumblings be multiplied: ah! it is made as lightning, it is pointed for slaughter.  
To melt the heart, and to multiply the ruins, By all their gates I have set the point of a sword. Ah, it is made for brightness, Wrapt up for slaughter.**
- 16 Strînge-ți puterile, sabie, întoarce-te la dreapta! Așează-te, întoarce-te la stînga! Îndreaptă-ți ascuțișul în toate părțile!  
Gather you together, go to the right, set yourself in array, go to the left, wherever your face is set.  
Take possession of the right, place thyself at the left, Whither thy face is appointed.**
- 17 Și Eu voi bate din mîni de bucurie, și Îmi voi potoli urgia. Eu, Domnul, vorbesc!`  
I will also strike my hands together, and I will cause my wrath to rest: I, Yahweh, have spoken it.  
And I also, I smite My hand on my hand, And have caused My fury to rest; I, Jehovah, have spoken.`**

**18 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:**

The word of Yahweh came to me again, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

**19 „Fiul omului, croiește-ți două drumuri pe unde să treacă sabia împăratului Babilonului! Amîndouă trebuie să iasă din aceeaș țară. Fă un semn pe drum, fă -l la începutul drumului care duce într -o cetate.**

Also, you son of man, appoint two ways, that the sword of the king of Babylon may come; they both shall come forth out of one land: and mark out a place, mark it out at the head of the way to the city.

And thou, son of man, appoint for thee two ways, for the coming in of the sword of the king of Babylon; from one land they come forth, both of them, and a station prepare thou, at the top of the way of the city prepare [it].

**20 Să faci unul din aceste drumuri așa ca sabia că vină la Raba, cetatea copiilor lui Amon, și pe celalt, așa ca sabia să vină în Iuda, la Ierusalim, cetatea întărită.**

You shall appoint a way for the sword to come to Rabbah of the children of Ammon, and to Judah in Jerusalem the fortified.

A way appoint for the coming of the sword, Unto Rabbath of the sons of Ammon, And to Judah, in Jerusalem -- the fenced.

**21 Căci împăratul Babilonului stă la răscruce, la capătul celor două drumuri, ca să dea cu bobii; el scutură săgețile, întreabă terafimii, și cercetează ficatul.**

For the king of Babylon stood at the parting of the way, at the head of the two ways, to use divination: he shook the arrows back and forth, he consulted the teraphim, he looked in the liver.

For stood hath the king of Babylon at the head of the way, At the top of the two ways, to use divination, He hath moved lightly with the arrows, He hath asked at the teraphim, He hath looked on the liver.

**22 Sorțul, care este în dreapta lui, înseamnă Ierusalimul, unde vor trebui să ridice berbeci, să dea poruncă pentru măcel, și să scoată strigăte de război; vor ridica berbeci împotriva porților, vor ridica întărituri și vor face șanțuri de apărare.**

In his right hand was the divination [for] Jerusalem, to set battering rams, to open the mouth in the slaughter, to lift up the voice with shouting, to set battering rams against the gates, to cast up mounds, to build forts.

At his right hath been the divination -- Jerusalem, To place battering-rams, To open the mouth with slaughter, To lift up a voice with shouting, To place battering-rams against the gates, To pour out a mount, to build a fortification.

**23 Copiii lui Israel nu văd în aceasta decît niște vrăjitorii deșerte, ei cari au făcut jurăminte mincinoase. Dar împăratul Babilonului își aduce aminte de nelegiuirea lor, așa că vor fi prinși.**

It shall be to them as a false divination in their sight, who have sworn oaths to them; but he brings iniquity to memory, that they may be taken.

And it hath been to them as a false divination in their eyes, Who have sworn oaths to them, And he is causing iniquity to be remembered to be caught.

- 24 De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Pentru că vă făliți cu nelegiuirea voastră, vădindu-vă fărădelegile, arătându-vă păcatele în toate faptele voastre; pentru că vă făliți cu ele, veți fi prinși de mâna lui!  
Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have made your iniquity to be remembered, in that your transgressions are uncovered, so that in all your doings your sins do appear; because you have come to memory, you shall be taken with the hand.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of your causing your iniquity to be remembered, In your transgressions being revealed, For your sins being seen, in all your doings, Because of your being remembered, By the hand ye are caught.**
- 25 Și tu, domn nelegiuit, gata să fii ucis, domn al lui Israel, a cărui zi vine tocmai când nelegiuirea este la culme!  
You, deadly wounded wicked one, the prince of Israel, whose day is come, in the time of the iniquity of the end,  
And thou, wounded, wicked one, Prince of Israel, whose day hath come, In the time of the iniquity of the end!**
- 26 Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „La o parte cu mitra, jos cununa împărătească! Nu mai este cum a fost. Ce este plecat va fi înălțat, și ce este înălțat va fi plecat!  
thus says the Lord Yahweh: Remove the mitre, and take off the crown; this [shall be] no more the same; exalt that which is low, and abase that which is high.  
Thus said the Lord Jehovah: Turn aside the mitre, and bear away the crown, This -- not this -- the low make high, And the high make low.**
- 27 Voi da jos cununa, o voi da jos, o voi da jos. Dar lucrul acesta nu va avea loc loc decît la venirea Aceluia care are drept la ea, și în mâna căruia o voi încredința.”  
I will overturn, overturn, overturn it: this also shall be no more, until he come whose right it is; and I will give it [him].  
An overturn, overturn, overturn, I make it, Also this hath not been till the coming of Him, Whose [is] the judgment, and I have given it.**
- 28 „Și tu, fiul omului, proorocește, și spune: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu, despre copiii lui Amon și despre ocara lor. Spune: „Sabia, da, sabia este scoasă pentru măcel; este lustruită pentru nimicire, ca să lucească!  
You, son of man, prophesy, and say, Thus says the Lord Yahweh concerning the children of Ammon, and concerning their reproach; and say you, A sword, a sword is drawn, for the slaughter it is furbished, to cause it to devour, that it may be as lightning;  
And thou, son of man, prophesy, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah concerning the sons of Ammon, and concerning their reproach: and thou hast said: A sword, a sword, open for slaughter, Polished to the utmost for brightness!**

- 29** În mijlocul vedeniilor cu cari te înșală ei și în mijlocul proorociilor mincinoase pe cari ți le fac ei, te vor face să cazi între trupurile moarte ale celor răi, a căror zi vine tocmai când nelegiuirea lor este la culme.  
 while they see for you false visions, while they divine lies to you, to lay you on the necks of the wicked who are deadly wounded, whose day is come in the time of the iniquity of the end.  
 In the seeing for thee of a vain thing, In the divining for thee of a lie, To put thee on the necks of the wounded of the wicked, whose day hath come, In the time of the iniquity of the end.
- 30** Bagă-ți sabia înapoi în teacă. În locul în care ai fost făcut, în țara ta de naștere, te voi judeca!  
 Cause it to return into its sheath. In the place where you were created, in the land of your birth, will I judge you.  
 Turn [it] back unto its scabbard, In the place where thou wast produced, In the land of thy birth I do judge thee.
- 31** Îmi voi vărsa mînia peste tine, voi sufla împotriva ta cu focul urgiei Mele, și te voi da în mîinile unor oameni cari nu lucrează decît la nimicire.  
 I will pour out my indignation on you; I will blow on you with the fire of my wrath; and I will deliver you into the hand of brutish men, skillful to destroy.  
 And I have poured on thee Mine indignation, With fire of My wrath I blow against thee, And have given thee into the hand of brutish men -- artificers of destruction.
- 32** Vei fi ars de foc; sîngele tău va curge în mijlocul țării! Nu-și vor mai aduce aminte de tine! Căci Eu, Domnul, am vorbit.`  
 You shall be for fuel to the fire; your blood shall be in the midst of the land; you shall be no more remembered: for I, Yahweh, have spoken it.  
 To the fire thou art for fuel, Thy blood is in the midst of the land, Thou art not remembered, For I, Jehovah, have spoken!`
- 1** Cuvîntul Domnului mi -a vorbit, astfel:  
 Moreover the word of Yahweh came to me, saying,  
 And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2** „Și tu, fiul omului, vrei să judeci? Vrei să judeci cetatea setoasă de sînge? Pune -i înainte toate urîciunile ei!  
 You, son of man, will you judge, will you judge the bloody city? then cause her to know all her abominations.  
 `And thou, son of man, dost thou judge? dost thou judge the city of blood? then thou hast caused it to know all its abominations,
- 3** Spune: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Cetate, care verși sînge în mijlocul tău, ca să-ți vină ziua, și care-ți faci idoli ca să te spurci!  
 You shall say, Thus says the Lord Yahweh: A city that sheds blood in the midst of her, that her time may come, and that makes idols against herself to defile her!  
 and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: The city is shedding blood in its midst, For the coming in of its time, And it hath made idols on it for defilement.

- 4 Te-ai făcut vinovată din pricina sîngelui pe care l-ai vărsat, și te-ai spurcat prin idolii pe cari i-ai făcut. Ți-ai apropiat astfel zilele, și ai ajuns la capătul anilor tăi! De aceea te fac de ocară printre neamuri și de batjocură printre toate țările.  
You have become guilty in your blood that you have shed, and are defiled in your idols which you have made; and you have caused your days to draw near, and are come even to your years: therefore have I made you a reproach to the nations, and a mocking to all the countries.  
By thy blood that thou hast shed thou hast been guilty, And by thine idols that thou hast made thou hast been defiled, And thou causest thy days to draw near, And art come in unto thine years, Therefore I have given thee a reproach to nations, And a derision to all the lands.**
- 5 Cei de aproape și cei de departe își vor bate joc de tine, căci ești vestită ca spurcată și plină de turburări!  
Those who are near, and those who are far from you, shall mock you, you infamous one [and] full of tumult.  
The near and the far-off from thee scoff at thee, O defiled of name -- abounding in trouble.**
- 6 Iată că în tine, toți voivozii lui Israel își întrebuințează puterea ca să verse sînge.  
Behold, the princes of Israel, everyone according to his power, have been in you to shed blood.  
Lo, princes of Israel -- each according to his arm Have been in thee to shed blood.**
- 7 În tine, tatăl și mama sînt disprețuiți, străinul este chinuit, orfanul și văduva sînt asupriți.  
In you have they set light by father and mother; in the midst of you have they dealt by oppression with the sojourner; in you have they wronged the fatherless and the widow. Father and mother made light of in thee, To a sojourner they dealt oppressively in thy midst, Fatherless and widow they oppressed in thee.**
- 8 Tu îmi nesocotești locașurile Mele cele sfinte, Îmi spurci Sabatele.  
You have despised my holy things, and have profaned my Sabbaths.  
My holy things thou hast despised, And My sabbaths thou hast polluted.**
- 9 În tine sînt bîrfitori, ca să verse sînge; în tine se mănîncă jertfe idolești pe munți; în mijlocul tău se fac desfrînări.  
Slandorous men have been in you to shed blood; and in you they have eaten on the mountains: in the midst of you they have committed lewdness.  
Men of slander have been in thee to shed blood, And on the mountains they have eaten in thee, Wickedness they have done in thy midst.**
- 10 În mijlocul tău, se descopere goliciunea tatălui; în mijlocul tău, este silită femeia în timpul necurăției ei!  
In you have they uncovered their fathers` nakedness; in you have they humbled her who was unclean in her impurity.  
The nakedness of a father hath one uncovered in thee, The defiled of impurity they humbled in thee.**

- 11** În mijlocul tău, fiecare se dedă la urâciuni cu nevasta aproapelui său, fiecare se spurcă prin amestecare de sânge cu noră-sa, fiecare necinstește pe soru-sa, fiica tatălui său. One has committed abomination with his neighbor`s wife; and another has lewdly defiled his daughter-in-law; and another in you has humbled his sister, his father`s daughter. And each with the wife of his neighbour hath done abomination, And each his daughter-in-law hath defiled through wickedness, And each his sister, his father`s daughter, hath humbled in thee.
- 12** În tine, se iau daruri pentru vărsare de sânge. Tu iei dobândă și camătă, jăfuiеști cu sila pe aproapele tău, și pe Mine, Mă uiți, zice Domnul, Dumnezeu.`` In you have they taken bribes to shed blood; you have taken interest and increase, and you have greedily gained of your neighbors by oppression, and have forgotten me, says the Lord Yahweh. A bribe they have taken in thee to shed blood, Usury and increase thou hast taken, And cuttest off thy neighbour by oppression, And Me thou hast forgotten, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 13** „De aceea, iată că bat din mîni, din pricina lăcomiei pe care ai avut -o, și din pricina sîngelui vărsat în mijlocul tău. Behold, therefore, I have struck my hand at your dishonest gain which you have made, and at your blood which has been in the midst of you. And lo, I have smitten My hand, Because of thy dishonest gain that thou hast gained, And for thy blood that hath been in thy midst.
- 14** Îți va suferi inima, și Îți vor fi mîinile destul de tari în zilele cînd voi lucra împotriva ta? Eu, Domnul, am vorbit, și voi și lucra. Can your heart endure, or can your hands be strong, in the days that I shall deal with you? I, Yahweh, have spoken it, and will do it. Doth thy heart stand -- are thy hands strong, For the days that I am dealing with thee? I, Jehovah, have spoken and have done [it].
- 15** Te voi risipi printre neamuri, te voi răspîndi în felurite țări, și îți voi nimici cu desăvîrșire necurăția din mijlocul tău. I will scatter you among the nations, and disperse you through the countries; and I will consume your filthiness out of you. And I have scattered thee among nations, And have spread thee out among lands, And consumed thy uncleanness out of thee.
- 16** Vei fi spurcată astfel de tine însăți înaintea neamurilor, și vei ști că Eu sînt Domnul.`` You shall be profaned in yourself, in the sight of the nations; and you shall know that I am Yahweh. And thou hast been polluted in thyself Before the eyes of nations, And thou hast known that I [am] Jehovah.`
- 17** Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel: The word of Yahweh came to me, saying, And there is a word of Jehovah unto me, saying, `Son of man,



- 18** „Fiul omului, casa lui Israel a ajuns pentru Mine ca niște sgură; toți sînt aramă, cositor, fer, plumb, în cuptorul de topit; au ajuns niște sgură de argint.  
Son of man, the house of Israel is become dross to me: all of them are brass and tin and iron and lead, in the midst of the furnace; they are the dross of silver.  
The house of Israel hath been to Me for dross, All of them [are] brass, and tin, and iron, and lead, In the midst of a furnace -- dross hath silver been,
- 19** De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Pentru că toți ați ajuns niște sgură, iată că vă voi strînge în mijlocul Ierusalimului.  
Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you are all become dross, therefore, behold, I will gather you into the midst of Jerusalem.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of your all becoming dross, Therefore, lo, I am gathering you unto the midst of Jerusalem,
- 20** Cum se strînge argintul, arama, ferul, plumbul și cositorul, în cuptorul de topit și se suflă în foc ca să se topească, așa vă voi strînge și Eu în mînia și urgia Mea, vă voi pune acolo și vă voi topi.  
As they gather silver and brass and iron and lead and tin into the midst of the furnace, to blow the fire on it, to melt it; so will I gather you in my anger and in my wrath, and I will lay you there, and melt you.  
A gathering of silver, and brass, and iron, and lead, and tin, Unto the midst of a furnace -- to blow on it fire, to melt it, So do I gather in Mine anger and in My fury, And I have let rest, and have melted you.
- 21** Da, vă voi strînge și voi sufla peste voi cu focul mîniei Mele și vă veți topi în el.  
Yes, I will gather you, and blow on you with the fire of my wrath, and you shall be melted in the midst of it.  
And I have heaped you up, And blown on you in the fire of My wrath, And ye have been melted in its midst.
- 22** Cum se topește argintul în topitoare, așa veți fi topiți voi în mijlocul lui. Și veți ști că Eu Domnul, Mi-am vărsat mînia peste voi.`  
As silver is melted in the midst of the furnace, so shall you be melted in the midst of it; and you shall know that I, Yahweh, have poured out my wrath on you.  
As the melting of silver in the midst of a furnace, So are ye melted in its midst, And ye have known that I, Jehovah, I have poured out My fury upon you.`
- 23** Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 24** „Fiul omului, spune Ierusalimului: „Ești o țară necurățită, și neudată de ploaie în ziua mîniei.`  
Son of man, tell her, You are a land that is not cleansed, nor rained on in the day of indignation.  
`Son of man, say to it, Thou [art] a land, It [is] not cleansed nor rained on in a day of indignation.

- 25** Mai marii lui uneltesc în mijlocul lui, ca să înghită sufletele, ca un leu care răcnește și își sfășie prada; pun mâna pe bogații și lucruri scumpe, și măresc numărul văduvelor în mijlocul lui.  
 There is a conspiracy of her prophets in the midst of it, like a roaring lion ravening the prey: they have devoured souls; they take treasure and precious things; they have made her widows many in the midst of it.  
 A conspiracy of its prophets [is] in its midst, as a roaring lion tearing prey; The soul they have devoured, Wealth and glory they have taken, Its widows have multiplied in its
- 26** Preoții lui calcă Legea Mea și Imi pîngăresc lucrurile Mele sfinte, nu fac nici o deosebire între ce este sfînt și ce nu este sfînt, nici nu învață pe oameni să facă deosebire între ce este necurat și ce este curat, își întorc ochii dela Sabatele Mele, și sint pîngărit în mijlocul lor.  
 Her priests have done violence to my law, and have profaned my holy things: they have made no distinction between the holy and the common, neither have they caused men to discern between the unclean and the clean, and have hid their eyes from my Sabbaths, and I am profaned among them.  
 Its priests have wronged My law, And they pollute My holy things, Between holy and common they have not made separation, And between the unclean and the clean they have not made known, And from my sabbaths they have hidden their eyes, And I am pierced in their midst.
- 27** Căpeteniile lui sînt în mijlocul lui ca niște lupi cari își sfîșie prada; varsă sînge, pierd sufletele, numai ca să-și potolească lăcomia de bani.  
 Her princes in the midst of it are like wolves ravening the prey, to shed blood, [and] to destroy souls, that they may get dishonest gain.  
 Its princes in its midst [are] as wolves, Tearing prey, to shed blood, to destroy souls, For the sake of gaining dishonest gain.
- 28** Proorocii lui au pentru ei tencuieli de ipsos, vedenii înșelătoare, proorocii mincinoase. Ei zic: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu!” Și Domnul nu le -a vorbit!  
 Her prophets have daubed for them with whitewash, seeing false visions, and divining lies to them, saying, Thus says the Lord Yahweh, when Yahweh has not spoken.  
 And its prophets have daubed for them with chalk, Seeing a vain thing, and divining for them a lie, Saying, `Thus said the Lord Jehovah:` And Jehovah hath not spoken.
- 29** Poporul din țară se dedă la silnicie, fură, asuprește pe cel nenorocit și pe cel lipsit, calcă în picioare pe străin, împotriva oricărei dreptăți!  
 The people of the land have used oppression, and exercised robbery; yes, they have vexed the poor and needy, and have oppressed the sojourner wrongfully.  
 The people of the land have used oppression, And have taken plunder violently away, And humble and needy have oppressed, And the sojourner oppressed -- without judgment.
- 30** Caut printre ei un om care să înalțe un zid, și să stea în mijlocul spărturii înaintea Mea pentru țară, ca să n'o nimicesc; dar nu găsesc niciunul!  
 I sought for a man among them, who should build up the wall, and stand in the gap before me for the land, that I should not destroy it; but I found none.  
 And I seek of them a man making a fence, And standing in the breach before Me, In behalf of the land -- not to destroy it, And I have not found.

- 31** **Îmi voi vărsa urgia peste ei, îi voi nimici cu focul mîniei Mele, și le voi întoarce faptele asupra capului lor, zice Domnul, Dumnezeu.``**  
**Therefore have I poured out my indignation on them; I have consumed them with the fire of my wrath: their own way have I brought on their heads, says the Lord Yahweh.**  
**And I pour out on them mine indignation, By fire of My wrath I have consumed them, Their way on their own head I have put, An affirmation of the Lord Jehovah!`**
- 1** **Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:**  
**The word of Yahweh came again to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying, `Son of man,**
- 2** **„Fiul omului, erau două femei, fiice ale aceleiași mame.**  
**Son of man, there were two women, the daughters of one mother:**  
**Two women were daughters of one mother,**
- 3** **Ele au curvit în Egipt, au curvit în tinereța lor; acolo le-au fost strîns țîțele, acolo le -a fost atîns sînul fecioresc.**  
**and they played the prostitute in Egypt; they played the prostitute in their youth; there were their breasts pressed, and there was handled the bosom of their virginity.**  
**And they go a-whoring in Egypt, In their youth they have gone a-whoring, There they have bruised their breasts, And there they have dealt with the loves of their virginity.**
- 4** **Cea mai mare se chema Ohola, și sora ei Oholiba. Erau ale Mele, și au născut fii și fiice.``**  
**Ohola este Samaria; Oholiba este Ierusalimul.**  
**The names of them were Oholah the elder, and Oholibah her sister: and they became mine, and they bore sons and daughters. As for their names, Samaria is Oholah, and Jerusalem Oholibah.**  
**And their names [are] Aholah the elder, And Aholibah her sister, And they are Mine, and bear sons and daughters. As to their names -- Samaria [is] Aholah, And Jerusalem [is] Aholibah.**
- 5** **Ohola nu Mi -a fost credincioasă; s'a aprins de dragoste pentru ibovnicii ei, după Asirieni, vecinii ei,**  
**Oholah played the prostitute when she was mine; and she doted on her lovers, on the Assyrians [her] neighbors,**  
**And go a-whoring doth Aholah under Me, And she doteth on her lovers, On the neighbouring Assyrians,**
- 6** **îmbrăcați cu ștofe văpsite în albastru, dregători și căpetenii, toți tineri și plăcuți, călăreți călări pe cai.**  
**who were clothed with blue, governors and rulers, all of them desirable young men, horsemen riding on horses.**  
**Clothed with blue -- governors and prefects, Desirable young men all of them, Horsemen, riding on horses,**

- 7 Ea a curvit cu ei, cu toată fruntea copiilor Asiriei; s'a spurcat cu toți aceia pentru cari umbla nebună, s'a spurcat cu toți idoli lor.  
She bestowed her prostitution on them, the choicest men of Assyria all of them; and on whoever she doted, with all their idols she defiled herself.  
And she giveth her whoredoms on them, The choice of the sons of Asshur, All of them -- even all on whom she doted, By all their idols she hath been defiled.**
- 8 Nu s'a lăsat nici de curviile ei din Egipt, căci aceștia se culcaseră cu ea din tinereța ei, îi atinseseră sinul fecioresc, și își vărsaseră curviile peste ea.  
Neither has she left her prostitution since [the days of] Egypt; for in her youth they lay with her, and they handled the bosom of her virginity; and they poured out their prostitution on her.  
And her whoredoms out of Egypt she hath not forsaken, For with her they lay in her youth, And they dealt with the loves of her virginity, And they pour out their whoredoms on her.**
- 9 De aceea, am dat -o în minile ibovnicilor ei, în minile copiilor Asiriei, pentru cari se aprinsese de dragoste.  
Therefore I delivered her into the hand of her lovers, into the hand of the Assyrians, on whom she doted.  
Therefore I have given her into the hand of her lovers, Into the hand of sons of Asshur on whom she doted.**
- 10 Ei i-au descoperit goliciunea, i-au luat fiii și fiicele, și pe ea au ucis -o cu sabia, de i s'a dus vestea printre femei, după judecățile făcute de ei asupra ei.  
These uncovered her nakedness; they took her sons and her daughters; and her they killed with the sword: and she became a byword among women; for they executed judgments on her.  
They have uncovered her nakedness, Her sons and her daughters they have taken, And her by sword they have slain, And she is a name for women, And judgments they have done with her.**
- 11 Sora ei Oholiba a văzut lucrul acesta, și a fost mai fără frîu, de cît ea în patima ei; și a întrecut pe soru-sa în curvii.  
Her sister Oholibah saw this, yet was she more corrupt in her doting than she, and in her prostitution which were more than the prostitution of her sister.  
And see doth her sister Aholibah, And she maketh her doting love more corrupt than she, And her whoredoms than the whoredoms of her sister.**
- 12 Ea s'a aprins de dragoste după copiii Asiriei, după dregători și căpetenii, vecinii ei, îmbrăcați în chip strălucit, călăreți călări pe cai, toți tineri și plăcuți.  
She doted on the Assyrians, governors and rulers, [her] neighbors, clothed most gorgeously, horsemen riding on horses, all of them desirable young men.  
On sons of Asshur she hath doted, Governors and prefects, Neighbouring ones -- clothed in perfection, Horsemen, riding on horses, Desirable young men all of them.**
- 13 Am văzut că se spurcase, întocmai ca cea dintii din amîndouă.  
I saw that she was defiled; they both took one way.  
And I see that she hath been defiled, One way [is] to them both.**

- 14** Ea a mers chiar mai departe în curviile ei. A zărit pe ziduri niște zugrăveli de bărbați, niște icoane de Haldei zugrăviți cu culoare roșie,  
She increased her prostitution; for she saw men portrayed on the wall, the images of the Chaldeans portrayed with vermilion,  
And she doth add unto her whoredoms, And she seeth graved men on the wall, Pictures of Chaldeans, graved with red lead,
- 15** cu briie împrejurul coapselor lor, cu turbane de felurite colori pe cap, toți avînd înfățișarea unor viteji, după felul Babilonenilor, a căror țară de naștere este Haldea; și s'a aprins după ei,  
girded with girdles on their loins, with flowing turbans on their heads, all of them princes to look on, after the likeness of the Babylonians in Chaldea, the land of their birth.  
Girded with a girdle on their loins, Dyed attire spread out on their heads, The appearance of rulers -- all of them, The likeness of sons of Babylon, Chaldea is the land of their birth.
- 16** la cea dintii privire, și le -a trimes soli în Haldea.  
As soon as she saw them she doted on them, and sent messengers to them into Chaldea. And she doteth on them at the sight of her eyes, And sendeth messengers to them, to Chaldea.
- 17** Și copiii Babilonului au venit la ea, în patul de dragoste, și au spurcat -o cu curviile lor. Așa că ea s'a spurcat cu ei, și apoi inima i s'a înstrăinat de ei.  
The Babylonians came to her into the bed of love, and they defiled her with their prostitution, and she was polluted with them, and her soul was alienated from them. And come in unto her do sons of Babylon, To the bed of loves, And they defile her with their whoredoms, And she is defiled with them, And her soul is alienated from them.
- 18** Și cînd și -a dezgolit ea necurăția, și -a descoperit goliciunea, și inima Mea s'a înstrăinat de ea, cum se înstrăinase și de soru-sa.  
So she uncovered her prostitution, and uncovered her nakedness: then my soul was alienated from her, like as my soul was alienated from her sister. And she revealeth her whoredoms, And she revealeth her nakedness, And alienated is My soul from off her, As alienated was My soul from off her sister.
- 19** Dar ea și -a înmulțit curviile tot mai mult, gîndindu-se iarăș la zilele tinereței ei, cînd curvea în țara Egiptului.  
Yet she multiplied her prostitution, remembering the days of her youth, in which she had played the prostitute in the land of Egypt. And she multiplieth her whoredoms, To remember the days of her youth, When she went a-whoring in the land of Egypt.
- 20** Ea s'a aprins după niște necurați, a căror carne era ca a măgarilor, și a căror apropiere era ca a armăsarilor.  
She doted on their paramours, whose flesh is as the flesh of donkeys, and whose issue is like the issue of horses. And she doteth on their paramours, Whose flesh [is] the flesh of asses, And the issue of horses -- their issue.

- 21** Astfel, ți-ai înnoit iarăș nelegiuirile tinereței tale, când Egiptenii îți strîngeau țițele, din pricina sînului tău fecioresc.  
Thus you called to memory the lewdness of your youth, in the handling of your bosom by the Egyptians for the breasts of your youth.  
Thou lookest after the wickedness of thy youth, In dealing out of Egypt thy loves, For the sake of the breasts of thy youth.
- 22** Deaceea, Oholiba, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Iată că ați împotriva ta pe ibovnicii tăi, de cari ți-ai înstrăinat inima, și -i aduc din toate părțile împotriva ta:  
Therefore, Oholibah, thus says the Lord Yahweh: Behold, I will raise up your lovers against you, from whom your soul is alienated, and I will bring them against you on every side.  
Therefore, O Aholibah, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am stirring up thy lovers against thee, From whom thy soul hath been alienated, And have brought them in against thee from round about.
- 23** pe Babiloneni și pe toți Haldeii, căpitani, voivozi și domni, și pe toți copiii Asiriei împreună cu ei, tineri și plăcuți, toți dregători și căpetenii, oameni vestiți, toți călări pe cai, pe the Babylonians and all the Chaldeans, Pekod and Shoa and Koa, [and] all the Assyrians with them; desirable young men, governors and rulers all of them, princes and men of renown, all of them riding on horses.  
Sons of Babylon, and of all Chaldea, Pekod, and Shoa, and Koa, All the sons of Asshur with them, Desirable young men, governors and prefects, All of them -- rulers and proclaimed ones, Riding on horses, all of them.
- 24** Ei vin împotriva ta cu arme, cară și roți, și cu o mulțime de popoare. Cu scut, pavăză și coifuri, înaintează de toate părțile împotriva ta. Lor le încredințez judecata, și te vor judeca după legile lor  
They shall come against you with weapons, chariots, and wagons, and with a company of peoples; they shall set themselves against you with buckler and shield and helmet round about; and I will commit the judgment to them, and they shall judge you according to their judgments.  
And they have come in against thee, With arms, rider, and wheel, And with an assembly of peoples; Target, and shield, and helmet, They do set against thee round about, And I have set before them judgment, They have judged thee in their Judgments.
- 25** Te fac să-Mi simți gelozia, și se vor purta cu urgie cu tine. Îți vor tăia nasul și urechile, și sămînța ta va cădea lovită de sabie. Îți vor lua fiii și fiicele, și ce-ți va mai rămînea, va fi mîncat de foc.  
I will set my jealousy against you, and they shall deal with you in fury; they shall take away your nose and your ears; and your residue shall fall by the sword: they shall take away your sons and your daughters; and your residue shall be devoured by the fire.  
And I have set My jealousy against thee, And they have dealt with thee in fury, Thy nose and thine ears they turn aside, And thy posterity by sword falleth, They, thy sons and thy daughters do take away, And thy posterity is devoured by fire.
- 26** Te vor desbrăca de haine, și vor lua podoabele scumpe cu cari te gătești.  
They shall also strip you of your clothes, and take away your beautiful jewels.  
And they have stripped thee of thy garments, And have taken thy beauteous jewels.

- 27** Voi pune astfel capăt nelegiuirilor tale și curviilor tale din țara Egiptului. Așa că nu-ți vei mai îndrepta privirile spre ei, și nu te ve mai gândi la Egipt.  
Thus will I make your lewdness to cease from you, and your prostitution [brought] from the land of Egypt; so that you shall not lift up your eyes to them, nor remember Egypt any more.  
And I have caused thy wickedness to cease from thee, And thy whoredoms out of the land of Egypt, And thou liftest not up thine eyes unto them, And Egypt thou dost not remember again.
- 28** Căci așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Iată, te dau în mâinile aceloră de cari ți s'a înstrăinat inima.  
For thus says the Lord Yahweh: Behold, I will deliver you into the hand of them whom you hate, into the hand of them from whom your soul is alienated;  
For thus said the Lord Jehovah: Lo, I am giving thee into a hand that thou hast hated, Into a hand from which thou wast alienated.
- 29** Se vor purta cu ură cu tine; îți vor ridica toate bogățiile, și te vor lăsa goală, goală de tot. Rușinea necurățiilor tale se va descoperi, rușinea nelegiuirilor și curviilor tale.  
and they shall deal with you in hatred, and shall take away all your labor, and shall leave you naked and bare; and the nakedness of your prostitution shall be uncovered, both your lewdness and your prostitution.  
And they have dealt with thee in hatred, And they have taken all thy labour, And they have left thee naked and bare, And revealed hath been the nakedness of thy whoredoms, And the wickedness of thy whoredoms.
- 30** Lucrurile acestea ți se vor întâmpla, pentru că ai curvit cu neamurile, pentru că te-ai spurcat cu idolii lor.  
These things shall be done to you, because you have played the prostitute after the nations, and because you are polluted with their idols.  
To do these things to thee, In thy going a-whoring after nations, Because thou hast been defiled with their idols,
- 31** Ai mers pe calea sorei tale, deaceea, și Eu îți pun potirul ei în mână.  
You have walked in the way of your sister; therefore will I give her cup into your hand.  
In the way of thy sister thou hast walked, And I have given her cup into thy hand.
- 32** Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Vei bea potirul sorei tale, cel larg și adânc; vei ajunge de rîs și de batjocură. Încăpe mult în el!  
Thus says the Lord Yahweh: You shall drink of your sister`s cup, which is deep and large; you shall be laughed to scorn and had in derision; it contains much.  
Thus said the Lord Jehovah: The cup of thy sister thou dost drink, The deep and the wide one, (Thou art for laughter and for scorn,) Abundant to contain.
- 33** Te vei umplea de beție și durere; căci potirul sorei tale Samaria este un potir de groază și spaimă!  
You shall be filled with drunkenness and sorrow, with the cup of astonishment and desolation, with the cup of your sister Samaria.  
With drunkenness and sorrow thou art filled, A cup of astonishment and desolation, The cup of thy sister Samaria.

- 34** **Îl vei bea și îl vei goli, îi vei roade cioburile, și-ți vei sfîșia tîțele. Căci Eu am vorbit, zice Domnul, Dumnezeu.``**  
**You shall even drink it and drain it out, and you shall gnaw the broken pieces of it, and shall tear your breasts; for I have spoken it, says the Lord Yahweh.**  
**And thou hast drunk it, and hast drained [it], And its earthen ware thou dost gnaw, And thine own breasts thou pluckest off, For I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah,**
- 35** **Deaceea așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Pentru că M'ai uitat, pentru că M'ai aruncat la spate-ți, poartă-ți și tu acum pedeapsa nelegiuirilor și curviilor tale.``**  
**Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have forgotten me, and cast me behind your back, therefore bear you also your lewdness and your prostitution.**  
**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because thou hast forgotten Me, And thou dost cast Me behind thy back, Even thou also bear thy wickedness and thy whoredoms.`**
- 36** **Domnul mi -a zis: „Fiul omului, vrei să judeci pe Ohola și Oholiba? Pune-le înaintea urîciunilor lor!**  
**Yahweh said moreover to me: Son of man, will you judge Oholah and Oholibah? then declare to them their abominations.**  
**And Jehovah saith unto me, `Son of man, Dost thou judge Aholah and Aholibah? Declare then to them their abominations.**
- 37** **Ele s-au dedat la preacurvie, și pe mîinile lor este sînge: au preacurvit cu idolii lor; și copiii pe cari Mi -i născuseră, i-au trecut prin foc în cinstea lor, ca să -i mănince!**  
**For they have committed adultery, and blood is in their hands; and with their idols have they committed adultery; and they have also caused their sons, whom they bore to me, to pass through [the fire] to them to be devoured.**  
**For they have committed adultery, And blood [is] in their hands, With their idols they committed adultery, And also their sons whom they bore to Me, They caused to pass over to them for food.**
- 38** **Afară de aceasta iată ce Mi-au mai făcut: Mi-au spurcat Locașul cel sfînt în aceiaș zi, și Mi-au pîngărit Sabatele.**  
**Moreover this they have done to me: they have defiled my sanctuary in the same day, and have profaned my Sabbaths.**  
**Again, this they have done to Me, They defiled My sanctuary in that day, And My sabbaths they have polluted.**
- 39** **Căci după ce și-au jertfit copiii la idolii lor, tot în ziua aceea s'au dus și în Locașul Meu cel sfînt, ca să -l spurce. Iată ce au făcut în Casa Mea.**  
**For when they had slain their children to their idols, then they came the same day into my sanctuary to profane it; and, behold, thus have they done in the midst of my house.**  
**And in their slaughtering their sons to their idols They also come in unto My sanctuary in that day to pollute it, And lo, thus they have done in the midst of My house,**



- 40** Au umblat chiar după oamenii, cari veneau de departe, le-au trimes soli, și iată că ei au venit. Pentru ei te-ai scăldat tu, te-ai sulemenit la ochi, și te-ai gătit cu podoabele tale; Furthermore you have sent for men who come from far, to whom a messenger was sent, and, behold, they came; for whom you did wash yourself, paint your eyes, and deck yourself with ornaments,  
And also that they send to men coming from afar, Unto whom a messenger is sent, And lo, they have come in for whom thou hast washed, Painted thine eyes, and put on adornment.
- 41** ai șezut pe un pat măreț, înaintea căruia era întinsă o masă, pe care ai pus tămâia și untdelemnul Meu.  
and sit on a stately bed, with a table prepared before it, whereupon you did set my incense and my oil.  
And thou hast sat on a couch of honour, And a table arrayed before it, And My perfume and My oil placed on it.
- 42** S'au auzit strigătele unei mulțimi vesele; și cu mulțimea aceasta de oameni de rînd au adus niște bețivi din pustie, cari au pus brățări în minile celor două surori și mîndre cununi pe capetele lor.  
The voice of a multitude being at ease was with her: and with men of the common sort were brought drunkards from the wilderness; and they put bracelets on the hands of them [twain], and beautiful crowns on their heads.  
And the voice of a multitude at ease [is] with her, And unto men of the common people are brought in Sabeans from the wilderness, And they put bracelets on their hands, And a beauteous crown on their heads.
- 43** Am zis atunci cu privire la curva cea bătrînă: „Și acum își va urma ea oare curviile, și tot vor mai veni la ea?”  
Then said I of her who was old in adulteries, Now will they play the prostitute with her, and she [with them].  
And I say of the worn-out one in adulteries, Now they commit her whoredoms -- she also!
- 44** Și au venit la ea cum vin la o curvă; așa s'au dus la Ohola și Oholiba, la aceste femei nelegiuite.  
They went in to her, as they go in to a prostitute: so went they in to Oholah and to Oholibah, the lewd women.  
And they come in unto her, As the coming in unto a whorish woman, So they have come in unto Aholah, And unto Aholibah -- the wicked women.
- 45** De aceea oamenii fără prihană le vor osîndi, cum se osîndesc femeile preacurve, cum se osîndesc cele ce varsă sînge; căci sînt prea curve, și au sînge pe mîni.  
Righteous men, they shall judge them with the judgment of adulteresses, and with the judgment of women who shed blood; because they are adulteresses, and blood is in their hands.  
As to righteous men, they judge them with the judgment of adulteresses, And the judgment of women shedding blood, For they [are] adulteresses, And blood [is] in their hands.

- 46** Căci așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Voi aduce împotriva lor o mulțime de gloată mare, și le voi da pradă chinului și jafului.  
For thus says the Lord Yahweh: I will bring up a company against them, and will give them to be tossed back and forth and robbed.  
For thus said the Lord Jehovah: Bring up against them an assembly, And give them to trembling and to spoiling.
- 47** Adunarea le va ucide cu pietre, și le va doborî cu lovituri de sabie; le vor ucide fiii și fiicele lor, și le vor arde casele cu foc.  
The company shall stone them with stones, and dispatch them with their swords; they shall kill their sons and their daughters, and burn up their houses with fire.  
And they have cast at them the stone of the assembly, And cut them with their swords, Their sons and their daughters they do slay, And their houses with fire they burn.
- 48** Voi face astfel să înceteze nelegiuirea în țară; ca toate femeile să ia învățătură, și să nu mai facă o nelegiuire ca a voastră!  
Thus will I cause lewdness to cease out of the land, that all women may be taught not to do after your lewdness.  
And I have caused wickedness to cease from the land, And instructed have been all the women, And they do not according to your wickedness.
- 49** Vi se va răsplăti astfel nelegiuirea, și veți purta păcatele săvîrșite cu idolii voștri, și veți ști că Eu sînt Domnul, Dumnezeu!`  
They shall recompense your lewdness on you, and you shall bear the sins of your idols; and you shall know that I am the Lord Yahweh.  
And they have put your wickedness on you, And the sins of your idols ye bear, And ye have known that I [am] the Lord Jehovah!
- 1** În anul al nouălea, în ziua a zecea a lunii a zecea, Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
Again, in the ninth year, in the tenth month, in the tenth [day] of the month, the word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, in the ninth year, in the tenth month, in the tenth of the month, saying,
- 2** „Fiul omului, scrie numele zilei acesteia, numele zilei de azi! Căci chiar în ziua aceasta se apropie împăratul Babilonului de Ierusalim.  
Son of man, write you the name of the day, [even] of this same day: the king of Babylon drew close to Jerusalem this same day.  
`Son of man, write for thee the name of the day -- this self-same day leaned hath the king of Babylon toward Jerusalem in this self-same day --
- 3** Spune o pildă acestei case de îndărătnici, și zi-le: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu:  
„Pune, pune cazanul, și toarnă apă în el!  
Utter a parable to the rebellious house, and tell them, Thus says the Lord Yahweh, Set on the caldron, set it on, and also pour water into it:  
and use unto the rebellious house a simile, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: To set on the pot, to set [it] on, and also to pour into it water,

- 4 Pune bucăți de carne în el, toate bucățile cele bune, coapsa și spata, și umple -l cu cele mai bune oase.  
gather the pieces of it into it, even every good piece, the thigh, and the shoulder; fill it with the choice bones.  
To gather its pieces unto it, every good piece, Thigh and shoulder, the choice of the bones to fill in.**
- 5 Alege ce e mai bun din turmă, și pune lemnele grămadă supt cazan; fă -l să fiarbă în clocot mare, și să fiarbă și oasele din el`.  
Take the choice of the flock, and also a pile [of wood] for the bones under [the caldron]; make it boil well; yes, let the bones of it be boiled in the midst of it.  
The choice of the flock to take, And also to pile of the bones under it, Boil it thoroughly, yea, cook its bones in its midst.**
- 6 De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Vai de cetatea cea setoasă de sînge, cazanul cel plin de rugină, și de pe care nu se ia rugină! Scoateți bucățile din el unele după altele, fără să trageți la sorți.  
Therefore thus says the Lord Yahweh: Woe to the bloody city, to the caldron whose rust is therein, and whose rust is not gone out of it! take out of it piece after piece; No lot is fallen on it.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Wo [to] the city of blood, A pot whose scum [is] in it, And its scum hath not come out of it, By piece of it, by piece of it bring it out, Not fallen on it hath a lot.**
- 7 Căci sîngele pe care l -a vărsat ea este încă în mijlocul ei. L -a pus pe stîncă goală, nu l -a vărsat pe pămînt, ca să -l acopere apoi cu țărînă.  
For her blood is in the midst of her; she set it on the bare rock; she didn` t pour it on the ground, to cover it with dust.  
For her blood in her midst hath been, On a clear place of a rock she hath set it, She hath not poured it on the earth, To cover it over with dust.**
- 8 Ca să-Mi arăt urgia, ca să Mă răzbun, i-am vărsat sîngele pe stîncă goală, pentruca să nu fie acoperit.  
That it may cause wrath to come up to take vengeance, I have set her blood on the bare rock, that it should not be covered.  
To cause fury to come up to take vengeance, I have put her blood on a clear place of a rock -- not to be covered.**
- 9 De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Vai de cetatea cea setoasă de sînge! Vreau să fac un rug mare!  
Therefore thus says the Lord Yahweh: Woe to the bloody city! I also will make the pile great.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Wo [to] the city of blood, yea, I -- I make great the pile.**

- 10** Îngrămădește multe lemne, aprinde focul, fierbe bine carnea, fă fertura groasă, ca să se ardă și ciolanele.  
 Heap on the wood, make the fire hot, boil well the flesh, and make thick the broth, and let the bones be burned.  
 Make abundant the wood, Kindle the fire, consume the flesh, And make the compound, And let the bones be burnt.
- 11** Apoi pune cazanul gol pe jărat, ca să se încălzească, să i se înferbînte arama, să i se topească murdăria din lăuntru, și să i se șteargă rugina.  
 Then set it empty on the coals of it, that it may be hot, and the brass of it may burn, and that the filthiness of it may be molten in it, that the rust of it may be consumed.  
 And cause it to stand on its coals empty, So that its brass is hot and burning, Melted hath been in its midst its uncleanness, Consumed is its scum.
- 12** Trudă de geaba! Căci rugina de care este plin nu se deslipește de el; rugina nu se va lua de pe el de cît prin foc,  
 She has wearied [herself] with toil; yet her great rust doesn't go forth out of her; her rust doesn't [go forth] by fire.  
 [With] sorrows she hath wearied herself, And the abundance of her scum goeth not out of her, In the fire [is] her scum.
- 13** și tu dorești iarăș nelegiuire în spurcăciunea ta! Pentru că am vrut să te curăț și nu te-ai făcut curată, nu vei mai fi curățită de spurcăciunea ta pînă îmi voi potoli mînia asupra ta.  
 In your filthiness is lewdness: because I have cleansed you and you weren't cleansed, you shall not be cleansed from your filthiness any more, until I have caused my wrath toward you to rest.  
 In thine uncleanness [is] wickedness, Because I have cleansed thee, And thou hast not been cleansed, From thine uncleanness thou art not cleansed again, Till I have caused My fury to rest on thee.
- 14** Eu, Domnul, am vorbit! Lucrul acesta se va întîmpla, și Eu îl voi împlini! Nu Mă voi lăsa, nu voi avea milă, nici nu Mă voi căi. Vei fi judecată după puterea ta și după faptele tale, zice Domnul, Dumnezeu.  
 I, Yahweh, have spoken it: it shall happen, and I will do it: I will not go back, neither will I spare, neither will I repent; according to your ways, and according to your doings, shall they judge you, says the Lord Yahweh.  
 I, Jehovah, hath spoken, It hath come, and I have done [it], I do not free, nor do I spare, nor do I repent, According to thy ways, and according to thine acts, they have judged thee, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 15** Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
 Also the word of Yahweh came to me, saying,  
 And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 16** „Fiul omului, iată, îți voi răpi printr'o lovitură ce ți -e mai scump în ochi. Dar să nu te jălești, nici să nu plîngi, și să nu-ți curgă lacrămile pentru ea.  
Son of man, behold, I take away from you the desire of your eyes with a stroke: yet you shall neither mourn nor weep, neither shall your tears run down.  
`Son of man, lo, I am taking from thee the desire of thine eyes by a stroke, and thou dost not mourn, nor weep, nor let thy tear come.
- 17** Suspină în tăcere, dar nu plinge ca la morții! Leagă-ți turbanul, pune-ți încălțăminte în picioare, nu-ți acoperi barba, și nu mînca pînea de jale!``  
Sigh, but not aloud, make no mourning for the dead; bind your headdress on you, and put your shoes on your feet, and don`t cover your lips, and don`t eat men`s bread.  
Cease to groan, [for] the dead thou dost make no mourning, thy bonnet bind on thee, and thy shoes thou dost put on thy feet, and thou dost not cover over the upper lip, and bread of men thou dost not eat.`
- 18** Vorbisem poporului dimineața, și seara mi -a murit nevasta. A doua zi dimineața, am făcut cum mi se poruncise.  
So I spoke to the people in the morning; and at even my wife died; and I did in the morning as I was commanded.  
And I speak unto the people in the morning, and my wife dieth in the evening, and I do in the morning as I have been commanded.
- 19** Poporul mi -a zis: „Nu vrei să ne lămurești ce înseamnă pentru noi ceeace faci?``  
The people said to me, Won`t you tell us what these things are to us, that you do so?  
And the people say unto me, `Dost thou not declare to us what these [are] to us, that thou art doing?`
- 20** Eu le-am răspuns: „Cuvîntul Domnului mi -a vorbit, astfel:  
Then I said to them, The word of Yahweh came to me, saying,  
And I say unto them, `A word of Jehovah hath been unto me, saying:
- 21** „Spune casei lui Israel: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: Iată, voi pîngări Locașul Meu cel sfînt, fala puterii voastre, ce vă e mai scump în ochi, lucrul iubit de voi; și fiii voștri și fiicele voastre, pe cari i-ați lăsat după voi, vor cădea uciși de sabie.  
Speak to the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will profane my sanctuary, the pride of your power, the desire of your eyes, and that which your soul pities; and your sons and your daughters whom you have left behind shall fall by the  
Say to the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am polluting My sanctuary, The excellency of your strength, The desire of your eyes, and the pitied of your soul, And your sons and your daughters whom ye have left, by sword they do fall.
- 22** Și atunci veți face cum am făcut și eu. Nu vă veți acoperi barba și nu veți mînca pînea de jale,  
You shall do as I have done: you shall not cover your lips, nor eat the bread of men.  
And ye have done as I have done, On the upper lip ye are not covered, And bread of men ye do not eat.

- 23** veți sta cu turbane pe cap și cu încălțăminte în picioare, nu vă veți jăli și nici nu veți plînge; ci veți tînji pentru neleguirile voastre, și vă veți văita între voi.  
Your tires shall be on your heads, and your shoes on your feet: you shall not mourn nor weep; but you shall pine away in your iniquities, and moan one toward another.  
And your bonnets [are] on your heads, And your shoes [are] on your feet, Ye do not mourn nor do ye weep, And ye have wasted away for your iniquities, And ye have howled one unto another.
- 24** Ezechiel va fi un semn pentru voi. Veți face întocmai cum a făcut el. Și cînd se vor întîmpla aceste lucruri, veți ști că Eu sînt Domnul, Dumnezeu.  
Thus shall Ezekiel be to you a sign; according to all that he has done shall you do: when this comes, then shall you know that I am the Lord Yahweh.  
And Ezekiel hath been to you for a type, According to all that he hath done ye do; In its coming in -- ye have known that I [am] the Lord Jehovah.
- 25** Tu, însă, fiul omului, în ziua cînd le voi răpi ceea ce face tăria lor, bucuria și fala lor, ce le este scump ochilor și lucrul iubit de ei, pe fiii și fiicele lor,  
You, son of man, shall it not be in the day when I take from them their strength, the joy of their glory, the desire of their eyes, and that whereupon they set their heart, their sons and their daughters,  
And thou, son of man, Is it not in the day of My taking from them their strength, The joy of their beauty, the desire of their eyes, And the song of their soul, Their sons and their daughters?
- 26** în ziua aceea, va veni un fugar la tine, ca să-ți dea de știre și să auzi cu urechile tale.  
that in that day he who escapes shall come to you, to cause you to hear it with your ears?  
In that day come doth the escaped one to thee. To cause the ears to hear.
- 27** În ziua aceea, ți se va deschide gura odată cu a fugarului, vei vorbi, și nu vei mai fi mut.  
Vei fi un semn pentru ei, și vor ști că Eu sînt Domnul.``  
In that day shall your mouth be opened to him who is escaped, and you shall speak, and be no more mute: so shall you be a sign to them; and they shall know that I am Yahweh.  
In that day opened is thy mouth with the escaped, And thou speakest, and art not silent any more, And thou hast been to them for a type. And they have known that I [am] Jehovah.`
- 1** Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2** „Fiul omului, întoarce-ți fața spre copiii lui Amon, și proorocește împotriva lor!  
Son of man, set your face toward the children of Ammon, and prophesy against them:  
`Son of man, set thy face unto the sons of Ammon, and prophesy against them;

- 3 Spune copiilor lui Amon: „Ascultați Cuvîntul Domnului, Dumnezeu! Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ,Pentru că ai zis: „Ha! Ha!” sfîntului Meu Locaș, cînd era pîngărit, țării lui Israel, cînd era pustiită, și casei lui Iuda, cînd se ducea în robie, and tell the children of Ammon, Hear the word of the Lord Yahweh: Thus says the Lord Yahweh, Because you said, Aha, against my sanctuary, when it was profaned; and against the land of Israel, when it was made desolate; and against the house of Judah, when they went into captivity:  
and thou hast said to the sons of Ammon: Hear ye a word of the Lord Jehovah: Thus said the Lord Jehovah: Because of thy saying, Aha, to My sanctuary, Because it hath been polluted, And unto the ground of Israel, Because it hath been desolate, And unto the house of Judah, Because they have gone into a removal:**
- 4 de aceea, iată, te dau în stăpînirea fiilor Răsăritului; ei își vor așeza staulele în mijlocul tău și își vor face locuințele în tine; îți vor mîncă roadele, și îți vor bea laptele. therefore, behold, I will deliver you to the children of the east for a possession, and they shall set their encampments in you, and make their dwellings in you; they shall eat your fruit, and they shall drink your milk.  
Therefore, lo, I am giving thee to sons of the east for a possession, And they set their towers in thee, And have placed in thee their tabernacles. They eat thy fruit, and they drink thy milk,**
- 5 Voi face din Raba un ocol de cămile, și din țara copiilor lui Amon o stîină de oi, ca să știți că Eu sînt Domnul! I will make Rabbah a stable for camels, and the children of Ammon a couching-place for flocks: and you shall know that I am Yahweh.  
And I have given Rabbah for a habitation of camels, And the sons of Ammon for the crouching of a flock, And ye have known that I [am] Jehovah.**
- 6 Căci așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Pentru că ai bătut din mîni, și ai dat din picior, pentru că te-ai bucurat în chip batjocuritor și din adîncul sufletului de țara lui Israel, For thus says the Lord Yahweh: Because you have clapped your hands, and stamped with the feet, and rejoiced with all the despite of your soul against the land of Israel; For thus said the Lord Jehovah: Because of thy clapping the hand, And of thy stamping with the foot, And thou rejoicest with all thy despite in soul Against the ground of Israel,**
- 7 de aceea, iată că Îmi întind mîna peste tine, și te dau pradă neamurilor; te șterg din mijlocul popoarelor, te scot din numărul țărilor, și te nimicesc. Și vei ști că Eu sînt Domnul!` therefore, behold, I have stretched out my hand on you, and will deliver you for a spoil to the nations; and I will cut you off from the peoples, and I will cause you to perish out of the countries: I will destroy you; and you shall know that I am Yahweh.  
Therefore, lo, I -- I have stretched out My hand against thee, And have given thee for a portion to nations, And I have cut thee off from the peoples, And caused thee to perish from the lands; I destroy thee, and thou hast known that I [am] Jehovah.**

- 8** „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Pentru că Moabul și Seirul au zis: „Iată, casa lui Iuda a ajuns ca toate neamurile!”  
Thus says the Lord Yahweh: Because Moab and Seir say, Behold, the house of Judah is like all the nations;  
Thus said the Lord Jehovah: Because of the saying of Moab and Seir: Lo, as all the nations [is] the house of Judah;
- 9** De aceea, deschid ținutul Moabului din spre cetăți, dinspre cetățile lui dela hotare, cari sînt podoaba țării și anume: Bet-leșimotul, Baal-Meonul și Chiriataim, therefore, behold, I will open the side of Moab from the cities, from his cities which are on his frontiers, the glory of the country, Beth-jeshimoth, Baal-meon, and Kiriathaim, Therefore, lo, I am opening the shoulder of Moab -- From the cities -- from his cities -- from his frontier, The beauty of the land, Beth-Jeshimoth, Baal-Meon, and Kiriathaim,
- 10** îl deschid și -l dau în stăpînire fiilor Răsăritului împreună cu țara Amoniților, ca să nu mai fie pomeniți printre neamuri copiii lui Amon.  
to the children of the east, [to go] against the children of Ammon; and I will give them for a possession, that the children of Ammon may not be remembered among the nations.  
To the sons of the east, with the sons of Ammon, And I have given it for a possession, So that the sons of Ammon are not remembered among nations.
- 11** Îmi voi împlini judecățile împotriva Moabului! Și vor ști că Eu sînt Domnul.”  
and I will execute judgments on Moab; and they shall know that I am Yahweh.  
And in Moab I do judgments, And they have known that I [am] Jehovah.
- 12** Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Pentru că Edomul s'a dat la răzbunare față de casa lui Iuda, pentru că s'a făcut vinovat și s'a răzbunat pe ea,  
Thus says the Lord Yahweh: Because Edom has dealt against the house of Judah by taking vengeance, and has greatly offended, and revenged himself on them;  
Thus said the Lord Jehovah: Because of the doings of Edom, In taking vengeance on the house of Judah, Yea, they are very guilty, And they have taken vengeance on them.
- 13** de aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Îmi întind mîna împotriva Edomului, îi voi nimici cu desăvîrșire oamenii și vitele, îl voi prefăce într'un pustiu, dela Teman pînă la Dedan; vor cădea loviți de sabie.  
therefore thus says the Lord Yahweh, I will stretch out my hand on Edom, and will cut off man and animal from it; and I will make it desolate from Teman; even to Dedan shall they fall by the sword.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: I have stretched out My hand against Edom, And I have cut off from it man and beast, And given it up -- a waste, from Teman even to Dedan, By sword they do fall.



- 14** **Îmi voi răzbuna pe Edom prin poporul Meu Israel. El va face Edomului după mînia și urgia Mea; ca să vadă răzbunarea Mea, zice Domnul, Dumnezeu.``**  
**I will lay my vengeance on Edom by the hand of my people Israel; and they shall do in Edom according to my anger and according to my wrath; and they shall know my vengeance, says the Lord Yahweh.**  
**And I have given My vengeance on Edom, By the hand of My people Israel, And they have done in Edom, According to My anger, and according to My fury, And they have known My vengeance, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 15** **„Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ,Pentru că Filistenii s'au dedat la răzbunare, pentru că s'au răzbunat în chip batjocoritor și din adîncul sufletului, voind să nimicească totul, în ura lor străveche,**  
**Thus says the Lord Yahweh: Because the Philistines have dealt by revenge, and have taken vengeance with despite of soul to destroy with perpetual enmity;**  
**Thus said the Lord Jehovah: Because of the doings of the Philistines in vengeance, And they take vengeance with despite in soul, To destroy -- the enmity age-during!**
- 16** **așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Iată că Îmi întind mîna împotriva Filistenilor, nimicesc cu desăvîrșire pe Cheretiți, și prăpădesc tot ce a mai rămas pe coasta mării,**  
**therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, I will stretch out my hand on the Philistines, and I will cut off the Cherethites, and destroy the remnant of the sea coast.**  
**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am stretching out My hand against the Philistines, And I have cut off the Cherethim, And destroyed the remnant of the haven of the sea,**
- 17** **Mă voi năpusti cu mare răzbunare asupra lor, pedepsindu -i cu urgie. Și vor ști că Eu sînt Domnul, cînd Îmi voi răzbuna pe ei.``**  
**I will execute great vengeance on them with wrathful rebukes; and they shall know that I am Yahweh, when I shall lay my vengeance on them.**  
**And done upon them great vengeance with furious reproofs, And they have known that I [am] Jehovah, In My giving out My vengeance on them!**
- 1** **În anul al unsprezecelea, în ziua întîii a lunii, cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:**  
**It happened in the eleventh year, in the first [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,**  
**And it cometh to pass, in the eleventh year, in the first of the month, there hath been a word of Jehovah unto me, saying: `Son of man,**
- 2** **„Fiul omului, pentru că Tirul a zis despre Ierusalim: ,Ha! Ha!` Este zdrobită poarta popoarelor! Și se întoarce la mine! Mă voi îmbogăți, căci el a rămas pustiu!``**  
**Son of man, because Tyre has said against Jerusalem, Aha, she is broken: the gate of the peoples; she is turned to me; I shall be replenished, now that she is laid waste:**  
**Because that Tyre hath said of Jerusalem: Aha, she hath been broken, the doors of the peoples, She hath turned round unto me, I am filled -- she hath been laid waste,**

- 3** deaceea, așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată că am necaz pe tine, Tirule, și voi aduce împotriva ta multe neamuri, cum își ridică marea valurile!  
therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, I am against you, Tyre, and will cause many nations to come up against you, as the sea causes its waves to come up.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Tyre, And have caused to come up against thee many nations, As the sea causeth its billows to come up.
- 4** Ele vor dărâma zidurile Tirului, îi vor surpa turnurile, îi voi răzui și țărîna, și o voi face o stîncă goală.  
They shall destroy the walls of Tyre, and break down her towers: I will also scrape her dust from her, and make her a bare rock.  
And they have destroyed the walls of Tyre, And they have broken down her towers, And I have scraped her dust from her, And made her for a clear place of a rock.
- 5** Va rămînea o mare ca un loc unde se vor întinde mreji de prins pește; Eu am vorbit, zice Domnul, Dumnezeu. Va fi prada neamurilor!  
She shall be a place for the spreading of nets in the midst of the sea; for I have spoken it, says the Lord Yahweh; and she shall become a spoil to the nations.  
A spreading place of nets she is in the midst of the sea, For I -- I have spoken -- an affirmation of the Lord Jehovah, And she hath been for a spoil to nations.
- 6** Cetățile din ținutul lui vor fi trecute prin sabie. Și vor ști astfel că Eu sînt Domnul.``  
Her daughters who are in the field shall be slain with the sword: and they shall know that I am Yahweh.  
And her daughters who [are] in the field, by sword they are slain, And they have known that I [am] Jehovah,
- 7** Căci așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Iată că aduc dela miazănoapte împotriva Tirului pe Nebucadnețar, împăratul Babilonului, împăratul tuturor împăraților, cu cai, cară, călăreți, și cu o mare mulțime de popoare.  
For thus says the Lord Yahweh: Behold, I will bring on Tyre Nebuchadrezzar king of Babylon, king of kings, from the north, with horses, and with chariots, and with horsemen, and a company, and much people.  
For, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am bringing in unto Tyre Nebuchadrezzar king of Babylon, From the north -- a king of kings, With horse, and with chariot, and with horsemen, Even an assembly, and a numerous people.
- 8** El va nimici cu sabia cetățile din ținutul tău; va face șanțuri de apărare împotriva ta, va ridica întărituri, și va ridica scutul împotriva ta.  
He shall kill with the sword your daughters in the field; and he shall make forts against you, and cast up a mound against you, and raise up the buckler against you.  
Thy daughters in the field by sword he slayeth, And he hath made against thee a fort, And hath poured out against thee a mount, And hath raised against thee a buckler.

- 9** Va îndrepta loviturile berbecilor săi împotriva zidurilor tale, și îți va surpa turnurile cu mașinile lui.  
He shall set his battering engines against your walls, and with his axes he shall break down your towers.  
And a battering-ram before him he placeth against thy walls, And thy towers he breaketh by his weapons.
- 10** Mulțimea cailor lui te va acoperi de praf, zidurile tale se vor cutremura de vuietul călăreților, roților și carălor, când va intra Nebucadnețar pe porțile tale cum se intră într'o cetate cucerită,  
By reason of the abundance of his horses their dust shall cover you: your walls shall shake at the noise of the horsemen, and of the wagons, and of the chariots, when he shall enter into your gates, as men enter into a city in which is made a breach.  
From the abundance of his horses cover thee doth their dust, From the noise of horseman, and wheel, and rider, Shake do thy walls, in his coming in to thy gates, As the coming into a city broken-up.
- 11** Va călca toate ulițele tale cu copitele cailor lui, și-ți va ucide poporul cu sabia, și stîlpîi mîndriei tale vor cădea la pămînt.  
With the hoofs of his horses shall he tread down all your streets; he shall kill your people with the sword; and the pillars of your strength shall go down to the ground.  
With hoofs of his horses he treadeth all thine out-places, Thy people by sword he doth slay, And the pillars of thy strength to the earth come down.
- 12** Îți vor ridica bogățiile, îți vor prăda mărfurile, îți vor surpa zidurile, îți vor dărîma casele tale cele plăcute, și vor arunca în ape pietrele, lemnele și țărîna ta.  
They shall make a spoil of your riches, and make a prey of your merchandise; and they shall break down your walls, and destroy your pleasant houses; and they shall lay your stones and your timber and your dust in the midst of the waters.  
And they have spoiled thy wealth, And they have plundered thy merchandise, And they have thrown down thy walls, And thy desirable houses they break down, And thy stones, and thy wood, and thy dust, In the midst of the waters they place.
- 13** Voi face să înceteze astfel glasul cîntecelor tale, și nu se va mai auzi sunetul arfelor tale.  
I will cause the noise of your songs to cease; and the sound of your harps shall be no more heard.  
And I have caused the noise of thy songs to cease, And the voice of thy harps is heard no more.
- 14** Te voi face o stîncă goală; vei fi ca un loc în mare unde se vor întinde mreji de prins peștii; și nu vei mai fi zidit la loc. Căci Eu, Domnul, am vorbit, zice Domnul, Dumnezeu.  
I will make you a bare rock; you shall be a place for the spreading of nets; you shall be built no more: for I Yahweh have spoken it, says the Lord Yahweh.  
And I have given thee up for a clear place of a rock, A spreading-place of nets thou art, Thou art not built up any more, For I, Jehovah, I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 15 Așa vorbește Domnul, Dumnezeu despre Tir: „Se vor cutremura ostroavele de vuietul căderii tale, de gemetele răniților și de măcelul din mijlocul tău.  
Thus says the Lord Yahweh to Tyre: shall not the isles shake at the sound of your fall, when the wounded groan, when the slaughter is made in the midst of you?  
Thus said the Lord Jehovah to Tyre: Do not -- from the noise of thy fall, In the groaning of the wounded, In the slaying of the slaughter in thy midst, The isles shake?**
- 16 Toți voivozii mării se dau jos de pe scaunele lor de domnie, își scot mantalele, și își lapădă hainele cusute la gherghef; se învelesc în spaimă, și stau pe pământ; într'una tremură de groază, și stau înmărmuriți din pricina ta.  
Then all the princes of the sea shall come down from their thrones, and lay aside their robes, and strip off their embroidered garments: they shall clothe themselves with trembling; they shall sit on the ground, and shall tremble every moment, and be astonished at you.  
And come down from off their thrones have all princes of the sea, And they have turned aside their robes, And their embroidered garments strip off, Trembling they put on, on the earth they sit, And they have trembled every moment, And they have been astonished at thee,**
- 17 Ei fac o cîntare de jale asupra ta, și-ți zic: „Vai, cum ai fost nimicit, tu, care erai locuit de ceice străbat mările, cetate vestită, care erai puternică pe mare! Cum a fost nimicită cetatea aceasta cu locuitorii ei, cari băgau groaza în toți cei dimprejur!  
They shall take up a lamentation over you, and tell you, How are you destroyed, who were inhabited by seafaring men, the renowned city, who was strong in the sea, she and her inhabitants, who caused their terror to be on all who lived there!  
And have lifted up for thee a lamentation, And said to thee: How hast thou perished, That art inhabited from the seas, The praised city, that was strong in the sea, She and her inhabitants, Who put their terror on all her inhabitants!**
- 18 Acum tremură ostroavele în ziua căderii tale, stau îngrozite ostroavele mării de sfîrșitul tău.  
Now shall the isles tremble in the day of your fall; yes, the isles that are in the sea shall be dismayed at your departure.  
Now they tremble, is it not the day of thy fall? Troubled have been the isles that [are] in the sea, at thine outgoing.**
- 19 Căci așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Cînd te voi preface într'o cetate pustie, ca cetățile cari n'au locuitori, cînd voi ridica împotriva ta adîncul, și cînd te vor acoperi apele cele mari,  
For thus says the Lord Yahweh: When I shall make you a desolate city, like the cities that are not inhabited; when I shall bring up the deep on you, and the great waters shall cover you;  
For thus said the Lord Jehovah: In my making thee a city wasted, Like cities that have not been inhabited, In bringing up against thee the deep, Then covered thee have the great waters.**

- 20** te voi pogori împreună cu ceice se pogoară în groapă, la poporul de odinioară, și te voi așeza în adâncimile pământului, în singurătăți vecinice, lângă ceice s'au pogorit în groapă, ca să nu mai fii locuită și să nu te mai scoli în țara celor vii.  
then will I bring you down with those who descend into the pit, to the people of old time, and will make you to dwell in the nether parts of the earth, in the places that are desolate of old, with those who go down to the pit, that you be not inhabited; and I will set glory in the land of the living:  
And I have caused thee to go down, With those going down to the pit, Unto the people of old, And I have caused thee to dwell in the land, The lower parts -- in wastes of old, With those going down to the pit, So that thou art not inhabited, And I have given beauty in the land of the living.
- 21** Te voi nimici cu desăvârșire, și nu vei mai fi; te vor căuta, și nu te vor mai găsi niciodată, zice Domnul Dumnezeu.  
I will make you a terror, and you shall no more have any being; though you be sought for, yet shall you never be found again, says the Lord Yahweh.  
Wastes I do make thee, and thou art not, And thou art sought, and art not found any more -- to the age, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 1** Cuvântul Domnului mi -a vorbit astfel:  
The word of Yahweh came again to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 2** „Și tu, fiul omului, rostește această cântare de jale asupra Tirului!  
You, son of man, take up a lamentation over Tyre;  
And thou, son of man, lift up concerning Tyre a lamentation, and thou hast said to Tyre:
- 3** Spune Tirului: ,Tu, care stai pe malul mării, și faci negoț cu popoarele unui mare număr de ostroave, așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Tirule, tu ziceai: ,Eu sînt de o desăvîrșită frumuseță!  
and tell Tyre, you who dwell at the entry of the sea, who are the merchant of the peoples to many isles, thus says the Lord Yahweh: You, Tyre, have said, I am perfect in beauty. O dweller on the entrances of the sea, Merchant of the peoples unto many isles, Thus said the Lord Jehovah: O Tyre, thou -- thou hast said: I [am] the perfection of beauty.
- 4** Ținutul tău este în inima mărilor, și cei ce te-au zidit te-au făcut desăvîrșit de frumos.  
Your borders are in the heart of the seas; your builders have perfected your beauty. In the heart of the seas [are] thy borders, Thy builders have perfected thy beauty.
- 5** Cu chiparoși din Senir și-au făcut toate laturile corăbiilor. Au luat cedri din Liban, ca să-ți ridice catargurile;  
They have made all your planks of fir-trees from Senir; they have taken a cedar from Lebanon to make a mast for you.  
Of firs of Senir they have built to thee all thy double-boarded ships, Of cedars of Lebanon they have taken to make a mast for thee,

- 6 Ipeșile ți le-au făcut din stejari de Basan, și lavițele cu fildeș prins în cimișir, adus din ostroavele Chitim.  
Of the oaks of Bashan have they made your oars; they have made your benches of ivory inlaid in boxwood, from the isles of Kittim.  
Of oaks of Bashan they made thine oars, Thy bench they have made of ivory, A branch of Ashurim from isles of Chittim.**
- 7 Pînzele cari-ți slujeau ca steag erau de in subțire din Egipt, cusut la gherghef, iar învelitoarea ta era de purpură albastră și roșie, din ostroavele Elișei.  
Of fine linen with embroidered work from Egypt was your sail, that it might be to you for an ensign; blue and purple from the isles of Elishah was your awning.  
Of fine linen with embroidery from Egypt hath been thy sail, To be to thee for an ensign, Of blue and purple from isles of Elishah hath been thy covering.**
- 8 Locuitorii Sidonului și Arvadului îți erau vîslași, și cei mai înțelepți din mijlocul tău, Tirule, îți erau cîrmaci.  
The inhabitants of Sidon and Arvad were your rowers: your wise men, Tyre, were in you, they were your pilots.  
Inhabitants of Zidon and Arvad have been rowers to thee, Thy wise men, O Tyre, have been in thee, They [are] thy pilots.**
- 9 Bătrînii Ghebalului și lucrătorii lui iscusiți erau la tine, și-ți dregeau crăpăturile. Toate corăbiile mării cu marinarii lor erau la tine, ca să facă schimb de mărfuri cu tine.  
The old men of Gebal and the wise men of it were in you your repairers of ship seams: all the ships of the sea with their mariners were in you to deal in your merchandise.  
Elders of Gebal and its wise men have been in thee, Strengthening thy breach; All ships of the sea and their mariners, Have been in thee, to trade [with] thy merchandise.**
- 10 Cei din Persia, din Lud și din Put, slujeau în oastea ta, ca oameni de război; ei își spînzurau în tine scutul și coiful, și-ți dădeau strălucire.  
Persia and Lud and Put were in your army, your men of war: they hanged the shield and helmet in you; they set forth your comeliness.  
Persian and Lud and Phut Have been in thy forces -- thy men of war. Shield and helmet they hung up in thee, They -- they have given out thine honour.**
- 11 Cei din Arvad îți umpleau zidurile cu războinicii tăi, și oamenii viteji erau în turnurile tale. Ei își atîrnau pavezele pe toate zidurile tale, și-ți desăvîrșeau astfel frumuseța.  
The men of Arvad with your army were on your walls round about, and valorous men were in your towers; they hanged their shields on your walls round about; they have perfected your beauty.  
The sons of Arvad, and thy force, [Are] on thy walls round about, And short swordsmen in thy towers have been, Their shields they have hung up on thy walls round about, They -- they have perfected thy beauty.**

- 12 Cei din Tars făceau negoț cu tine, cu tot felul de mărfuri pe cari le aveai din belșug. Veneau la târgul tău cu argint, cu fer, cu cositor și cu plumb. Tarshish was your merchant by reason of the multitude of all kinds of riches; with silver, iron, tin, and lead, they traded for your wares. Tarshish [is] thy merchant, Because of the abundance of all wealth, For silver, iron, tin, and lead, They have given out thy remnants.**
- 13 Iavanul, Tubalul și Meșecul făceau negoț cu tine; dădeau robi și unelte de aramă în schimbul mărfurilor tale. Javan, Tubal, and Meshech, they were your traffickers; they traded the persons of men and vessels of brass for your merchandise. Javan, Tubal, and Meshech -- they [are] thy merchants, For persons of men, and vessels of brass, They have given out thy merchandise.**
- 14 Cei din casa Togarmei aduceau la târgul tău cai, călăreți și catiri. They of the house of Togarmah traded for your wares with horses and war-horses and mules. They of the house of Togarmah, [For] horses, and riding steeds, and mules, They have given out thy remnants.**
- 15 Cei din Dedan făceau negoț cu tine; negoțul multor ostroave trecea prin minile tale; îți aduceau ca bir coarne de fildeș și de abanos. The men of Dedan were your traffickers; many isles were the market of your hand: they brought you in exchange horns of ivory and ebony. Sons of Dedan [are] thy merchants, Many isles [are] the mart of thy hand, Horns of ivory and ebony they sent back thy reward.**
- 16 Siria făcea negoț cu tine, cu marele număr de lucruri făcute de tine; ei veneau la târgul tău de smaragd, purpură, și materii pestrițe cu in supțire, mărgean și agat. Syria was your merchant by reason of the multitude of your handiworks: they traded for your wares with emeralds, purple, and embroidered work, and fine linen, and coral, and rubies. Aram [is] thy merchant, Because of the abundance of thy works, For emerald, purple, and embroidery, And fine linen, and coral, and agate, They have given out thy remnants.**
- 17 Iuda și țara lui Israel făceau negoț cu tine; îți dădeau grâu de Minit, turte, miere, untdelemn și leac alinător, în schimbul mărfurilor tale. Judah, and the land of Israel, they were your traffickers: they traded for your merchandise wheat of Minnith, and confections, and honey, and oil, and balm. Judah and the land of Israel -- they [are] thy merchants, For wheat of Minnith, and Pannag, And honey, and oil, and balm, They have given out thy merchandise.**
- 18 Damascul făcea negoț cu tine, cu marele număr de lucruri făcute de tine, cu tot felul de mărfuri, pe cari le aveai din belșug; îți dădea vin din Helbon și lână albă. Damascus was your merchant for the multitude of your handiworks, by reason of the multitude of all kinds of riches, with the wine of Helbon, and white wool. Damascus [is] thy merchant, For the abundance of thy works, Because of the abundance of all wealth, For wine of Helbon, and white wool.**

- 19 Vedanul și lavanul, dela Uzal, veneau la târgul tău; fer lucrat, casie și trestie mirositoare, erau schimbate cu tine.  
Vedan and Javan traded with yarn for your wares: bright iron, cassia, and calamus, were among your merchandise.  
Vedan and Javan go about with thy remnants, They have given shining iron, cassia, and cane, In thy merchandise it hath been.**
- 20 Dedanul făcea negoț cu tine cu învelitori de pus pe cal.  
Dedan was your trafficker in precious cloths for riding.  
Dedan [is] thy merchant, For clothes of freedom for riding.**
- 21 Arabia și toți voivozii Chedarului erau negustorii tăi, și-ți aduceau miei, berbeci și țapi.  
Arabia, and all the princes of Kedar, they were the merchants of your hand; in lambs, and rams, and goats, in these were they your merchants.  
Arabia, and all princes of Kedar, They [are] the traders of thy hand, For lambs, and rams, and he-goats, In these thy merchants.**
- 22 Negustorii din Seba și din Raema făceau negoț cu tine; îți plăteau cu cele mai bune mirezme, cu pietre scumpe și aur, mărfurile tale.  
The traffickers of Sheba and Raamah, they were your traffickers; they traded for your wares with the chief of all spices, and with all precious stones, and gold.  
Merchants of Sheba and Raamah -- they [are] thy merchants, For the chief of all spices, And for every precious stone, and gold, They have given out thy remnants.**
- 23 Haranul, Canehul și Edenul, negustorii din Seba, din Asiria, din Chilmad, făceau negoț cu tine;  
Haran and Canneh and Eden, the traffickers of Sheba, Asshur [and] Chilmad, were your traffickers.  
Haran, and Canneh, and Eden, merchants of Sheba, Asshur -- Chilmad -- [are] thy merchants,**
- 24 făceau negoț cu tine de haine scumpe, de mantale de purpură albastră și cusături la gherghef, de covoare scumpe puse în lăzi de funii, sucite și bine împletite, aduse la târgul tău.  
These were your traffickers in choice wares, in wrappings of blue and embroidered work, and in chests of rich clothing, bound with cords and made of cedar, among your merchandise.  
They [are] thy merchants for perfect things, For wrappings of blue, and embroidery, And for treasuries of rich apparel, With cords bound and girded, for thy merchandise,**
- 25 Corăbiile din Tars îți aduceau mărfurile pe mare; erai în culmea bogăției și slavei, în inima mărilor! -  
The ships of Tarshish were your caravans for your merchandise: and you were replenished, and made very glorious in the heart of the seas.  
Ships of Tarshish [are] thy double walls of thy merchandise, And thou art filled and honoured greatly, In the heart of the seas.**



- 26** Vislașii tăi te duceau pe ape mari: dar un vînt dela răsărit te va sfărîma în inima mărilor!  
Your rowers have brought you into great waters: the east wind has broken you in the heart of the seas.  
Into great waters have they brought thee, Those rowing thee, The east wind hath broken thee in the heart of the seas.
- 27** Bogățiile tale, tîrgurile tale și mărfurile tale, marinarii și cîrmacii tăi, ceice îți dreg crăpăturile corăbiilor, și ceice fac schimb de mărfuri cu tine, toți oamenii de război cari sînt în tine, și toată mulțimea, care este în mijlocul tău, se vor prăbuși în inima mărilor, în ziua căderii tale.  
Your riches, and your wares, your merchandise, your mariners, and your pilots, your repairers of ship seams, and the dealers in your merchandise, and all your men of war, who are in you, with all your company which is in the midst of you, shall fall into the heart of the seas in the day of your ruin.  
Thy wealth and thy remnants, Thy merchandise, thy mariners, And thy pilots, strengtheners of thy breach, And the traders of thy merchandise, And all thy men of war, who [are] in thee, And in all thine assembly that [is] in thy midst, Fall into the heart of the seas in the day of thy fall,
- 28** Toate valurile mării se vor cutremura de țipetele cîrmacilor tăi!  
At the sound of the cry of your pilots the suburbs shall shake.  
At the voice of the cry of thy pilots shake do the suburbs.
- 29** Și toți vislașii, marinarii, toți cîrmacii de pe mare, se vor da jos din corăbii și vor păși pe uscat.  
All who handled the oar, the mariners, [and] all the pilots of the sea, shall come down from their ships; they shall stand on the land,  
And come down from their ships have all handling an oar, Mariners, all the pilots of the sea, on the land they stand,
- 30** Vor striga cu glas tare din pricina ta, și vor scoate țipete amarnice. Își vor arunca țărîna în cap și se vor tăvăli în cenușă.  
and shall cause their voice to be heard over you, and shall cry bitterly, and shall cast up dust on their heads, they shall wallow themselves in the ashes:  
And have sounded for thee with their voice, And cry bitterly, and cause dust to go up on their heads, In ashes they do roll themselves.
- 31** Își vor rade capul din pricina ta, și se vor îmbrăca în saci, te vor plînge cu sufletul amărit, și cu mîhnire mare.  
and they shall make themselves bald for you, and gird them with sackcloth, and they shall weep for you in bitterness of soul with bitter mourning.  
And they have made for thee baldness, And they have girded on sackcloth, And they have wept for thee, In bitterness of soul -- a bitter mourning.

- 32** În durerea lor, vor face un cântec de jale asupra ta, te vor boci, și vor zice: „Cine era ca Tirul, cel nimicit în mijlocul mării?”  
 In their wailing they shall take up a lamentation for you, and lament over you, [saying],  
 Who is there like Tyre, like her who is brought to silence in the midst of the sea?  
 And lifted up for thee have their sons a lamentation, And they have lamented over thee,  
 who [is] as Tyre? As the cut-off one in the midst of the sea?
- 33** Când ieșeau mărfurile tale pe mări, săturai un mare număr de popoare; cu belșugul  
 avuțiilor și mărfurilor tale, îmbogățeau pe împărații pământului.  
 When your wares went forth out of the seas, you filled many peoples; you did enrich the  
 kings of the earth with the multitude of your riches and of your merchandise.  
 With the outgoing of thy remnants from the seas, Thou hast filled many peoples, With the  
 abundance of thy riches, and thy merchandise, Thou hast made rich things of earth.
- 34** Acum însă ești sfărîmat de mări, negoțul tău a pierit în adîncimea apelor, și toată  
 mulțimea ta de oameni s'a cufundat odată cu tine!  
 In the time that you were broken by the seas in the depths of the waters, your merchandise  
 and all your company did fall in the midst of you.  
 The time of [thy] being broken by the seas in the depths of the waters, Thy merchandise  
 and all thy assembly in thy midst have fallen.
- 35** Toți locuitorii ostroavelor stau înmărmuriți din pricina ta, împărații lor stau cu părul vilvoi  
 de groază, și le tremură fața!  
 All the inhabitants of the isles are astonished at you, and their kings are horribly afraid;  
 they are troubled in their face.  
 All inhabitants of the isles have been astonished at thee, And their kings have been sore  
 afraid, They have been troubled in countenance.
- 36** Negustorii popoarelor fluieră asupra ta! Ești nimicit de tot, și te-ai dus pentru totdeauna!  
 The merchants among the peoples hiss at you; you are become a terror, and you shall  
 nevermore have any being.  
 Merchants among the peoples have shrieked for thee, Wastes thou hast been, and thou  
 art not -- to the age!
- 1** Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
 The word of Yahweh came again to me, saying,  
 And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 2** „Fiul omului, spune voivodului Tirului: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Pentru că ți s'a  
 îngîmfat inima și ai zis: „Eu sînt Dumnezeu, și șed pe scaunul de domnie al lui Dumnezeu  
 în mijlocul mărilor”, măcar că nu ești decît om și nu ești Dumnezeu, măcar că îți dai ifose  
 ca și cînd ai fi Dumnezeu.  
 Son of man, tell the prince of Tyre, Thus says the Lord Yahweh: Because your heart is  
 lifted up, and you have said, I am a god, I sit in the seat of God, in the midst of the seas;  
 yet you are man, and not God, though you did set your heart as the heart of God;-  
 `Son of man, say to the leader of Tyre: Thus said the Lord Jehovah: Because thy heart  
 hath been high, And thou dost say: A god I [am], The habitation of God I have inhabited,  
 In the heart of the seas, And thou [art] man, and not God, And thou givest out thy heart as  
 the heart of God,

- 3** Iată că ești mai înțelept decât Daniel, nicio taină nu este ascunsă de tine;  
behold, you are wiser than Daniel; there is no secret that is hidden from you;  
Lo, thou [art] wiser than Daniel, No hidden thing have they concealed from thee.
- 4** prin înțelepciunea și priceperea ta ți-ai făcut avere, și ți-ai grămădit aur și argint în vistierile tale;  
by your wisdom and by your understanding you have gotten you riches, and have gotten gold and silver into your treasures;  
By thy wisdom and by thine understanding Thou hast made for thee wealth, And makest gold and silver in thy treasures.
- 5** prin marea ta înțelepciune și prin negoțul tău ți-ai mărit bogățiile, și prin bogățiile tale inima ți s'a îngîmfat foarte mult.  
by your great wisdom [and] by your traffic have you increased your riches, and your heart is lifted up because of your riches;-  
By the abundance of thy wisdom, Through thy merchandise, Thou hast multiplied thy wealth, And high is thy heart through thy wealth.
- 6** Deaceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ,Pentru că îți dai ifose ca și când ai fi therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have set your heart as the heart of God,  
  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of thy giving out thy heart as the heart of God,
- 7** Iată că voi aduce împotriva ta niște străini, pe cele mai asupritoare dintre popoare, cari vor scoate sabia împotriva înțelepciunii tale strălucitoare, și-ți vor pîngări frumuseța.  
therefore, behold, I will bring strangers on you, the terrible of the nations; and they shall draw their swords against the beauty of your wisdom, and they shall defile your brightness.  
Therefore, lo, I am bringing in against thee strangers, The terrible of the nations, And they have drawn out their swords Against the beauty of thy wisdom, And they have pierced thy brightness.
- 8** Te vor arunca în groapă, și vei muri ca ceice cad străpunși de lovituri, în mijlocul mărilor.  
They shall bring you down to the pit; and you shall die the death of those who are slain, in the heart of the seas.  
To destruction they bring thee down, Thou diest by the deaths of the wounded, in the heart of the seas.
- 9** Vei mai zice tu atunci în fața ucigașului tău: ,Sînt Dumnezeu,` măcar că ești om și nu Dumnezeu, supt mîna celui ce te va ucide?  
Will you yet say before him who kills you, I am God? but you are man, and not God, in the hand of him who wounds you.  
Dost thou really say, `I [am] God,` Before him who is slaying thee? And thou [art] man, and not God, In the hand of him who is piercing thee.

- 10** Vei muri de moartea celor netăiați împrejur, de mîna străinilor! Căci Eu am vorbit, zice Domnul, Dumnezeu.``  
 You shall die the death of the uncircumcised by the hand of strangers: for I have spoken it, says the Lord Yahweh.  
 The deaths of the uncircumcised thou diest, By the hand of strangers, for I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah.`
- 11** Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
 Moreover the word of Yahweh came to me, saying,  
 And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 12** „Fiul omului, fă un cîntec de jale asupra împăratului Tirului, și spune -i: ,Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ajunsesei la cea mai înaltă desăvîrșire, erai plin de înțelepciune, și desăvîrșit în frumuseță.  
 Son of man, take up a lamentation over the king of Tyre, and tell him, Thus says the Lord Yahweh: You seal up the sum, full of wisdom, and perfect in beauty.  
 `Son of man, lift up a lamentation for the king of Tyre, And thou hast said to him: Thus said the Lord Jehovah: Thou art sealing up a measurement, Full of wisdom, and perfect in beauty.
- 13** Stăteai în Eden, grădina lui Dumnezeu, și erai acoperit cu tot felul de pietre scumpe: cu sardonice, cu topaz, cu diamant, cu hrisolit, cu onix, cu iaspis, cu safir, cu rubin, cu smaragd, și cu aur; timpanele și flautele erau în slujba ta, pregătite pentru ziua cînd ai fost făcut.  
 You were in Eden, the garden of God; every precious stone was your covering, the sardius, the topaz, and the diamond, the beryl, the onyx, and the jasper, the sapphire, the emerald, and the emerald, and gold: the workmanship of your tambourines and of your pipes was in you; in the day that you were created they were prepared.  
 In Eden, the garden of God, thou hast been, Every precious stone thy covering, Ruby, topaz, and diamond, beryl, onyx, and jasper, Sapphire, emerald, and carbuncle, and gold, The workmanship of thy tabrets, and of thy pipes, In thee in the day of thy being produced, have been prepared.
- 14** Erai un heruvim ocrotitor, cu aripile întinse; te pusesem pe muntele cel sfînt al lui Dumnezeu, și umblai prin mijlocul pietrelor scînteietoare.  
 You were the anointed cherub who covers: and I set you, [so that] you were on the holy mountain of God; you have walked up and down in the midst of the stones of fire.  
 Thou [art] an anointed cherub who is covering, And I have set thee in the holy mount, God thou hast been, In the midst of stones of fire thou hast walked up and down.
- 15** Ai fost fără prihană în căile tale, din ziua, cînd ai fost făcut, pînă în ziua cînd s'a găsit nelegiuirea în tine.  
 You were perfect in your ways from the day that you were created, until unrighteousness was found in you.  
 Perfect [art] thou in thy ways, From the day of thy being produced, Till perversity hath been found in thee.

- 16 Prin mărimea negoțului tău te-ai umplut de sîlnicie, și ai păcătuit; de aceea te-am aruncat de pe muntele lui Dumnezeu, și te nimicesc, heruvim ocrotitor, din mijlocul pietrelor scînteietoare.**  
**By the abundance of your traffic they filled the midst of you with violence, and you have sinned: therefore I have cast you as profane out of the mountain of God; and I have destroyed you, covering cherub, from the midst of the stones of fire.**  
**By the abundance of thy merchandise They have filled thy midst with violence, And thou dost sin, And I thrust thee from the mount of God, And I destroy thee, O covering cherub, From the midst of the stones of fire.**
- 17 Ți s'a îngîmfat inima din pricina frumuseții tale, și-ai stricat înțelepciunea cu strălucirea ta. De aceea, te arunc la pămînt, te dau privesc împăraților.**  
**Your heart was lifted up because of your beauty; you have corrupted your wisdom by reason of your brightness: I have cast you to the ground; I have laid you before kings, that they may see you.**  
**High hath been thy heart, because of thy beauty, Thou hast corrupted thy wisdom because of thy brightness, On the earth I have cast thee, Before kings I have set thee, to look on thee,**
- 18 Prin mulțimea nelegiurilor tale, prin nedreptatea negoțului tău, și-ai spurcat locașurile sfinte; de aceea, scot din mijlocul tău un foc, care te mistuie, și te prefac în cenușă pe pămînt, înaintea tuturor celor ce te privesc.**  
**By the multitude of your iniquities, in the unrighteousness of your traffic, you have profaned your sanctuaries; therefore have I brought forth a fire from the midst of you; it has devoured you, and I have turned you to ashes on the earth in the sight of all those who see you.**  
**From the abundance of thy iniquity, By the perversity of thy traffic, Thou hast polluted thy sanctuaries, And I bring forth fire from thy midst, It hath devoured thee, And I make thee become ashes on the earth, Before the eyes of all beholding thee.**
- 19 Toți cei ce te cunosc între popoare rămîn uimiți din pricina ta; ești nimic, și nu vei mai fi niciodată!`**  
**All those who know you among the peoples shall be astonished at you: you are become a terror, and you shall nevermore have any being.**  
**All knowing thee among the peoples Have been astonished at thee, Wastes thou hast been, and thou art not -- to the age.`**
- 20 Cuvîntul Domnului mi -a vobit astfel:**  
**The word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 21 „Fiul omului, întoarce-ți fața spre Sidon, și proorocește împotriva lui!**  
**Son of man, set your face toward Sidon, and prophesy against it,**  
**`Son of man, set thy face unto Zidon, and prophesy concerning it;**

- 22 Spune: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Iată că am necaz pe tine, Sidonule, și voi fi proslăvit în mijlocul tău; ca să se știe că Eu sînt Domnul, cînd Îmi voi împlini judecățile împotriva lui, și cînd Îmi voi arăta sfințenia în mijlocul lui.  
and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Sidon; and I will be glorified in the midst of you; and they shall know that I am Yahweh, when I shall have executed judgments in her, and shall be sanctified in her.  
and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Zidon, And I have been honoured in thy midst, And they have known that I [am] Jehovah, In My doing in her judgments, And I have been sanctified in her.**
- 23 Voi trimete ciuma în el, voi face să curgă sîngele pe ulițele lui; vor cădea morții în mijlocul lui, uciși de sabia care va veni din toate părțile să -i lovească, și vor ști astfel că Eu sînt Domnul.  
For I will send pestilence into her, and blood into her streets; and the wounded shall fall in the midst of her, with the sword on her on every side; and they shall know that I am Yahweh.  
And I have sent into her pestilence, And blood into her out-places, The wounded hath been judged in her midst, By the sword upon her round about, And they have known that I [am] Jehovah.**
- 24 Atunci el nu va mai fi pentru casa lui Israel un spin care înțeapă, un mărăcine aducător de dureri, printre toți ceice -l înconjoară și -l disprețuiesc. Și vor ști astfel că Eu sînt Domnul, Dumnezeu.``  
There shall be no more a pricking brier to the house of Israel, nor a hurting thorn of any that are round about them, that did despite to them; and they shall know that I am the Lord Yahweh.  
And there is no more to the house of Israel A pricking brier, and paining thorn, Of all round about them -- despising them, And they have known that I [am] the Lord Jehovah.**
- 25 Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Cînd voi strînge iarăș casa lui Israel din mijlocul popoarelor la cari este risipită, Îmi voi arăta în ea sfințenia înaintea neamurilor, și vor locui în țara lor pe care am dat -o robului meu Iacov.  
Thus says the Lord Yahweh: When I shall have gathered the house of Israel from the peoples among whom they are scattered, and shall be sanctified in them in the sight of the nations, then shall they dwell in their own land which I gave to my servant Jacob.  
Thus said the Lord Jehovah: In My gathering the house of Israel, Out of the peoples among whom they were scattered, I have been sanctified in them, Before the eyes of the nations, And they have dwelt on their ground, That I gave to My servant, to Jacob,**
- 26 Vor locui liniștiți în ea, vor zidi case și vor sădi vii; da, vor locui liniștiți în ea, cînd Îmi voi împlini judecățile împotriva tuturor celorce -i înconjoară și -i disprețuiesc. Și vor ști că Eu sînt Domnul, Dumnezeul lor.``  
They shall dwell securely therein; yes, they shall build houses, and plant vineyards, and shall dwell securely, when I have executed judgments on all those who do them despite round about them; and they shall know that I am Yahweh their God.  
And they have dwelt on it confidently, And builded houses, and planted vineyards, And dwelt confidently -- in My doing judgments, On all those despising them round about, And they have known that I, Jehovah, [am] their God!**

- 1** În anul al zecelea, în ziua a douăsprezecea a lunii a zecea, Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
 In the tenth year, in the tenth [month], in the twelfth [day] of the month, the word of Yahweh came to me, saying,  
 In the tenth year, in the tenth [month], in the twelfth of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying,
- 2** „Fiul omului, întoarce-te cu fața spre Faraon, împăratul Egiptului, și proorocește împotriva lui și împotriva întregului Egipt!  
 Son of man, set your face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him, and against all Egypt;  
 `Son of man, set thy face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy concerning him, and concerning Egypt -- all of it.
- 3** Vorbește, și spune: ,Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ,Iată că am necaz pe tine, Faraone, împăratul Egiptului, crocodil mare, care te culci în mijlocul râurilor tale, și zici: ,Rîul meu Nilul este al meu, eu l-am făcut!  
 speak, and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Pharaoh king of Egypt, the great monster that lies in the midst of his rivers, that has said, My river is my own, and I have made it for myself.  
 Speak, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, Pharaoh king of Egypt! The great dragon that is crouching in the midst of his floods, Who hath said, My flood [is] my own, And I -- I have made it [for] myself.
- 4** Îți voi pune însă un cîrlig în fălci, voi lipi peștii râurilor tale de solzii tăi, și te voi scoate din mijlocul râurilor tale, cu toți peștii cari se află în ele, și cari se vor lipi de solzii tăi.  
 I will put hooks in your jaws, and I will cause the fish of your rivers to stick to your scales; and I will bring you up out of the midst of your rivers, with all the fish of your rivers which stick to your scales.  
 And I have put hooks in thy jaws, And I have caused the fish of thy floods to cleave to thy scales, And I have caused thee to come up from the midst of thy floods, And every fish of thy floods to thy scales doth cleave.
- 5** Te voi arunca în pustie, pe tine și pe toți peștii din râurile tale. Vei cădea pe fața ogoarelor, nu vei fi ridicat, nici îngropat; ci te voi da de mîncare fiarelor pămîntului și păsărilor cerului.  
 I will cast you forth into the wilderness, you and all the fish of your rivers: you shall fall on the open field; you shall not be brought together, nor gathered; I have given you for food to the animals of the earth and to the birds of the sky.  
 And I have left thee in the wilderness, Thou and every fish of thy floods, On the face of the field thou dost fall, Thou art not gathered nor assembled, To the beast of the earth and to the fowl of the heavens I have given thee for food.
- 6** Și toți locuitorii Egiptului vor ști că Eu sînt Domnul, pentru că au fost o proptea de trestie pentru casa lui Israel.  
 All the inhabitants of Egypt shall know that I am Yahweh, because they have been a staff of reed to the house of Israel.  
 And known have all inhabitants of Egypt That I [am] Jehovah, Because of their being a staff of reed to the house of Israel.

- 7** Cînd au pus mîna pe tine, te-ai rupt, și le-ai străpuns tot umărul; cînd s'au proptit de tine, te-ai sfărîmat, și le-ai scrintit șoldurile.  
When they took hold of you by your hand, you did break, and did tear all their shoulders; and when they leaned on you, you broke, and mad all their loins to be at a stand. In their taking hold of thee by thy hand, -- thou art crushed, And hast rent to them all the shoulder, And in their leaning on thee thou art broken, And hast caused all their thighs to stand.
- 8** De aceea așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Iată, voi aduce sabia împotriva ta, și voi nimici cu desăvîrșire din mijlocul tău oamenii și vitele.  
Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I will bring a sword on you, and will cut off from you man and animal. Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am bringing in against thee a sword, And have cut off from thee man and beast.
- 9** Țara Egiptului va ajunge o pustietate și un pustiu, și vor ști că Eu sînt Domnul, pentru că a zis: ,Nilul este al meu, eu l-am făcut!  
The land of Egypt shall be a desolation and a waste; and they shall know that I am Yahweh. Because he has said, The river is mine, and I have made it; And the land of Egypt hath been for a desolation and a waste, And they have known that I [am] Jehovah. Because he said: The flood [is] mine, and I made [it].
- 10** De aceea iată că am necaz pe tine și pe rîurile tale, și voi preface țara Egiptului într'un pustiu și într'o pustietate, therefore, behold, I am against you, and against your rivers, and I will make the land of Egypt an utter waste and desolation, from the tower of Seveh even to the border of Ethiopia. Therefore, lo, I [am] against thee, and against thy floods, And have given the land of Egypt for wastes, A waste, a desolation, from Migdol to Syene, And unto the border of
- 11** Nici picior de om nu va trece prin ea, nici picior de vită nu va trece prin ea, și va rămînea patru zeci de ani fără să fie locuită.  
No foot of man shall pass through it, nor foot of animal shall pass through it, neither shall it be inhabited forty years. Not pass over into it doth a foot of man, Yea, the foot of beast doth not pass into it, Nor is it inhabited forty years.
- 12** Voi preface țara Egiptului într -o pustietate în mijlocul altor țări pustiite, și cetățile ei vor fi pustii între alte cetăți pustii, timp de patruzeci de ani. Iar pe Egipteni îi voi risipi printre neamuri, și -i voi împrăștia în felurite țări.  
I will make the land of Egypt a desolation in the midst of the countries that are desolate; and her cities among the cities that are laid waste shall be a desolation forty years; and I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries. And I have made the land of Egypt a desolation, In the midst of desolate lands, And its cities, in the midst of waste cities, Are a desolation forty years, And I have scattered the Egyptians among nations, And I have dispersed them through lands.



- 13** Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ,După patru zeci de ani, voi strînge pe Egipteni din mijlocul popoarelor între cari îi voi risipi.  
For thus says the Lord Yahweh: At the end of forty years will I gather the Egyptians from the peoples where they were scattered;  
But thus said the Lord Jehovah: At the end of forty years I gather the Egyptians Out of the peoples whither they have been scattered,
- 14** Voi aduce înapoi pe prinșii de război ai Egiptului, îi voi aduce înapoi în țara Patros, în țara lor de baștină, și vor alcătui acolo o împărăție slabă.  
and I will bring back the captivity of Egypt, and will cause them to return into the land of Pathros, into the land of their birth; and they shall be there a base kingdom.  
And I have turned back [to] the captivity of Egypt, And I have brought them back [To] the land of Pathros, to the land of their birth, And they have been there a low kingdom.
- 15** Da, va fi cea mai neînsemnată dintre împărății, și nu se va mai înălța peste neamuri; îi voi împușina, ca să nu stăpînească peste neamuri.  
It shall be the base of the kingdoms; neither shall it any more lift itself up above the nations: and I will diminish them, that they shall no more rule over the nations.  
Of the kingdoms it is lowest, And it lifteth not up itself any more above the nations, And I have made them few, So as not to rule among nations.
- 16** Împărăția aceasta nu va mai fi pentru casa lui Israel o pricină de încredere; ci îi va aduce aminte de nelegiuirea ei, cînd se întorcea spre ei. Și vor ști că Eu sînt Domnul,  
It shall be no more the confidence of the house of Israel, bringing iniquity to memory, when they turn to look after them: and they shall know that I am the Lord Yahweh.  
And it is no more to the house of Israel for a confidence, Bringing iniquity to remembrance, By their turning after them, And they have known that I [am] the Lord Jehovah.`
- 17** În al douăzeci și șaptelea an, în ziua întii a lunii întii, Cuvîntul Domnului mi -a vorbit  
It came to pass in the seven and twentieth year, in the first [month], in the first [day] of the month, the word of Yahweh came to me, saying,  
And it cometh to pass, in the twenty and seventh year, in the first [month], in the first of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying:
- 18** ,Fiul omului, Nebucadnețar, împăratul Babilonului, și -a pus oastea să facă o slujbă grea împotriva Tirului. Toate capetele au ajuns pleșuve, toți umerii sînt jupuiți, și n'a luat dela Tir nicio plată, nici el, nici oastea lui, pentru slujba pe care a făcut -o împotriva lui.  
Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon caused his army to serve a great service against Tyre: every head was made bald, and every shoulder was worn; yet had he no wages, nor his army, from Tyre, for the service that he had served against it.  
`Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon, Hath caused his force to serve a great service against Tyre, Every head [is] bald -- every shoulder peeled, And reward he had none, nor his force, out of Tyre, For the service that he served against it.

- 19 De aceea, așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Iată că dau lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului, țara Egiptului; el îi va ridica bogățiile, o va prăda, și o va jăfui; aceasta va fi plata oastei lui!**  
**Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I will give the land of Egypt to Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall carry off her multitude, and take her spoil, and take her prey; and it shall be the wages for his army.**  
**Therefore, thus said the Lord Jehovah, Lo, I am giving to Nebuchadrezzar king of Babylon the land of Egypt, And he hath taken away its store, And hath taken its spoil, and taken its prey, And it hath been a reward to his force.**
- 20 Ca plată pentru slujba făcută împotriva Tirului, îi dau țara Egiptului; căci pentru Mine s'au ostenit, zice Domnul Dumnezeu.**  
**I have given him the land of Egypt as his recompense for which he served, because they worked for me, says the Lord Yahweh.**  
**His wage for which he laboured I have given to him, The land of Egypt -- in that they wrought for Me, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 21 ,În ziua aceea, voi da tărie casei lui Israel, și-ți voi deschide gura veselă în mijlocul lor; și vor ști că Eu sînt Domnul.`**  
**In that day will I cause a horn to bud forth to the house of Israel, and I will give you the opening of the mouth in the midst of them; and they shall know that I am Yahweh.**  
**In that day I cause to shoot up a horn to the house of Israel, And to thee I give an opening of the mouth in their midst, And they have known that I [am] Jehovah!`**
- 1 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit, astfel:**  
**The word of Yahweh came again to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying:**
- 2 ,Fiul omului, proorocește, și spune: ,Așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Văitați-vă!... Nenorocită zi!**  
**Son of man, prophesy, and say, Thus says the Lord Yahweh: Wail you, Alas for the day!**  
**`Son of man, prophesy, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Howl ye, ha! for the day!**
- 3 Căci se apropie ziua, se apropie ziua Domnului, zi întunecoasă: aceasta va fi vremea neamurilor.**  
**For the day is near, even the day of Yahweh is near; it shall be a day of clouds, a time of the nations.**  
**For near [is] a day, near [is] a day to Jehovah! A day of clouds, the time of nations it is.**
- 4 Sabia va pătrunde în Egipt, și în Etiopia va fi groază, cînd vor cădea morții în Egipt, cînd i se vor ridica bogățiile, și i se vor răsturna temelile.**  
**A sword shall come on Egypt, and anguish shall be in Ethiopia, when the slain shall fall in Egypt; and they shall take away her multitude, and her foundations shall be broken down.**  
**And come in hath a sword to Egypt, And there hath been great pain in Cush, In the falling of the wounded in Egypt, And they have taken its store, And broken down have been its foundations.**

- 5 Etiopia, Put, Lud, toată Arabia, Cub, și fiii țării unite cu ele, vor cădea împreună cu ei loviți de sabie.**  
**Ethiopia, and Put, and Lud, and all the mingled people, and Cub, and the children of the land that is in league, shall fall with them by the sword.**  
**Cush, and Phut, and Lud, and all the mixture, and Chub, And the sons of the land of the covenant with them by sword do fall,**
- 6 Așa vorbește Domnul: ,Sprijinatorii Egiptului vor cădea, și mândria tăriei lui se va prăbuși! Din Migdol pînă la Siene vor cădea loviți de sabie, zice Domnul Dumnezeu.**  
**Thus says Yahweh: They also who uphold Egypt shall fall; and the pride of her power shall come down: from the tower of Seveneh shall they fall in it by the sword, says the Lord Yahweh.**  
**Thus said Jehovah: And -- fallen have supporters of Egypt, And come down hath the arrogance of her strength, From Migdol to Syene, by sword they fall in her, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 7 ,Vor fi pustiiți între alte țări pustiite, și cetățile lui vor fi nimicite în mijlocul altor cetăți nimicite.**  
**They shall be desolate in the midst of the countries that are desolate; and her cities shall be in the midst of the cities that are wasted.**  
**And they have been desolated in the midst of desolate lands, And its cities are in the midst of wasted cities.**
- 8 Și vor ști că Eu sînt Domnul, cînd voi pune foc în Egipt, și cînd toți sprijinatorii lui vor fi zdrobiți.**  
**They shall know at I am Yahweh, when I have set a fire in Egypt, and all her helpers are destroyed.**  
**And they have known that I [am] Jehovah, In My giving fire against Egypt, And broken have been all her helpers.**
- 9 În ziua aceea niște soli se vor duce din partea mea cu corăbiile să turbure Etiopia în liniștea ei; și -i va apuca spaimă mare în ziua Egiptului; căci iată că lucrurile acestea se întîmplă!**  
**In that day shall messengers go forth from before me in ships to make the careless Ethiopians afraid; and there shall be anguish on them, as in the day of Egypt; for, behold, it comes.**  
**In that day go forth do messengers from before Me in ships, To trouble confident Cush, And there hath been great pain among them, As the day of Egypt, for lo, it hath come.**
- 10 Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ,Voi pierde mulțimea Egiptului, prin mîna lui Nebucadnețar, împăratul Babilonului.**  
**Thus says the Lord Yahweh: I will also make the multitude of Egypt to cease, by the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon.**  
**Thus said the Lord Jehovah: I have caused the multitude of Egypt to cease, By the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon,**

- 11 El și poporul lui cu el, cel mai grozav dintre popoare, vor fi trimiși să nimicească țara. Vor scoate sabia împotriva Egiptului, și vor umplea țara de morți. He and his people with him, the terrible of the nations, shall be brought in to destroy the land; and they shall draw their swords against Egypt, and fill the land with the slain. He and his people with him -- the terrible of nations, Are brought in to destroy the land, And they have drawn their swords against Egypt, And have filled the land [with] the wounded.**
- 12 Canalurile le voi seca, voi da țara în mâinile celor răi; voi pustii țara cu tot ce cuprinde ea, prin mâna străinilor. Eu, Domnul, am vorbit!` - I will make the rivers dry, and will sell the land into the hand of evil men; and I will make the land desolate, and all that is therein, by the hand of strangers: I, Yahweh, have spoken it. And I have made floods a dry place, And I have sold the land into the hand of evil doers, And I have made desolate the land, And its fulness, by the hand of strangers, I, Jehovah, have spoken.**
- 13 Așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Voi nimici idolii, și voi stîrpi din Nof chipurile deșerte. Nu va mai fi niciun voivod din țara Egiptului, și voi răspîndi groaza în țara Egiptului. Thus says the Lord Yahweh: I will also destroy the idols, and I will cause the images to cease from Memphis; and there shall be no more a prince from the land of Egypt: and I will put a fear in the land of Egypt. Thus said the Lord Jehovah: And -- I have destroyed idols, And caused vain things to cease from Noph, And a prince of the land of Egypt there is no more, And I give fear in the land of Egypt.**
- 14 Voi pustii Patrosul, voi pune foc Țoanului, și-Mi voi aduce la îndeplinire judecățile asupra Noului. I will make Pathros desolate, and will set a fire in Zoan, and will execute judgments on And I have made Pathros desolate, And I have given fire against Zoan, And I have done judgments in No,**
- 15 Îmi voi vărsa urgia asupra Sinului, cetățuia Egiptului, și voi nimici cu desăvîrșire mulțimea din No. I will pour my wrath on Sin, the stronghold of Egypt; and I will cut off the multitude of No. And I have poured out My fury on Sin, the stronghold of Egypt, And I have cut off the multitude of No.**
- 16 Voi pune foc Egiptului; Sinul va fi cuprins de spaimă. No va fi deschis prin spărtură, și Noful cucerit ziua nameaza mare de vrăjmași. I will set a fire in Egypt: Sin shall be in great anguish, and No shall be broken up; and Memphis [shall have] adversaries in the day-time. And I have given fire against Egypt, Greatly pained is Sin, and No is to be rent, And Noph hath daily distresses.**

- 17** Tinerii din On și din Pi-Beset vor cădea uciși de sabie, și cetățile acestea se vor duce în robie.  
 The young men of Aven and of Pibeseth shall fall by the sword; and these [cities] shall go into captivity.  
 The youths of Aven and Pi-Beseth by sword do fall, And these into captivity do go.
- 18** La Tahpanes se va întuneca ziua, când voi sfârîma jugul Egiptului, și când se va sfîrși mîndria tăriei lui; un nor va acoperi Tahpanesul, și cetățile lui vor merge în robie.  
 At Tehaphnehes also the day shall withdraw itself, when I shall break there the yokes of Egypt, and the pride of her power shall cease in her: as for her, a cloud shall cover her, and her daughters shall go into captivity.  
 And in Tehaphnehes hath the day been dark, In My breaking there the yokes of Egypt, And ceased in her hath the excellency of her strength, She -- a cloud doth cover her, And her daughters into captivity do go.
- 19** Îmi voi aduce astfel la îndeplinire judecățile asupra Egiptului, și vor ști că Eu sînt  
 Thus will I execute judgments on Egypt; and they shall know that I am Yahweh.  
 And I have done judgments in Egypt, And they have known that I [am] Jehovah.`
- 20** În anul al unsprezecelea, în ziua a șaptea a lunii întii, Cuvîntul Domnului mi -a vorbit  
 It happened in the eleventh year, in the first [month], in the seventh [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,  
 And it cometh to pass, in the eleventh year, in the first [month], in the seventh of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying: `Son of man,
- 21** ,Fiul omului, am frînt brațul lui Faraon, împăratul Egiptului; și iată că nu -i vor lega rana ca să se vindece, nu -l vor obloji cu legături, nu -l vor lega ca să se întremeze, și să poată mîntui sabia.`  
 Son of man, I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt; and, behold, it has not been bound up, to apply [healing] medicines, to put a bandage to bind it, that it be strong to hold the sword.  
 The arm of Pharaoh, king of Egypt, I have broken, And lo, it hath not been bound up to give healing, To put a bandage to bind it, To strengthen it -- to lay hold on the sword.
- 22** De aceea așa vorbește Domnul Dumnezeu: Iată, am necaz pe Faraon, împăratul Egiptului, și -i voi rupe brațele, pe cel tare și pe cel frînt, ca să -i cadă sabia din mînă.  
 Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against Pharaoh king of Egypt, and will break his arms, the strong [arm], and that which was broken; and I will cause the sword to fall out of his hand.  
 Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against Pharaoh, king of Egypt, And I have broken his arms, The strong one and the broken one, And have caused the sword to fall out of his hand,
- 23** Iar pe Egipteni îi voi împrăștia printre neamuri, și -i voi risipi în felurite țări.  
 I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.  
 And scattered the Egyptians among nations, And I have spread them through lands,

- 24** În schimb, voi întări brațele împăratului Babilonului, și -i voi pune o sabie în mână; iar brațele lui Faraon le voi frânge, ca să geamă înaintea lui cum gem cei răniți de moarte. I will strengthen the arms of the king of Babylon, and put my sword in his hand: but I will break the arms of Pharaoh, and he shall groan before him with the groanings of a deadly wounded man.  
And strengthened the arms of the king of Babylon, And I have given My sword into his hand, And I have broken the arms of Pharaoh, And he hath groaned the groans of a pierced one -- before him.
- 25** Dar voi întări brațele împăratului Babilonului, iar brațele lui Faraon vor cădea. Și vor ști că Eu sînt Domnul, cînd voi pune sabia Mea în mîna împăratului Babilonului, și cînd o va întoarce împotriva țării Egiptului. I will hold up the arms of the king of Babylon; and the arms of Pharaoh shall fall down; and they shall know that I am Yahweh, when I shall put my sword into the hand of the king of Babylon, and he shall stretch it out on the land of Egypt.  
And I have strengthened the arms of the king of Babylon, And the arms of Pharaoh do fall down, And they have known that I [am] Jehovah, In My giving My sword into the hand of the king of Babylon, And he hath stretched it out toward the land of Egypt.
- 26** Voi împrăști pe Egipteni printre neamuri, îi voi risipi în felurite țări, și vor ști că Eu sînt Domnul.`` I will scatter the Egyptians among the nations, and disperse them through the countries; and they shall know that I am Yahweh.  
And I have scattered the Egyptians among nations, And I have spread them through lands, And they have known that I [am] Jehovah!`
- 1** În anul al unsprezecelea, în ziua întii a lunii a treia, Cuvîntul Domnului mi -a vorbit, astfel: It happened in the eleventh year, in the third [month], in the first [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,  
And it cometh to pass, in the eleventh year, in the third [month], in the first of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying:
- 2** „Fiul omului, spune lui Faraon, împăratul Egiptului, și mulțimii lui: ,Cu cine te asemeni tu în mărimea ta? Son of man, tell Pharaoh king of Egypt, and to his multitude: Whom are you like in your greatness?  
`Son of man, say unto Pharaoh king of Egypt, and unto his multitude: To whom hast thou been like in thy greatness?
- 3** Iată că Asirianul era un cedru falnic în Liban; ramurile lui erau stufoase, frunzișul umbros, tulpina înaltă, iar vârful îi ajungea pînă la nori. Behold, the Assyrian was a cedar in Lebanon with beautiful branches, and with a forest-like shade, and of high stature; and its top was among the thick boughs.  
Lo, Asshur, a cedar in Lebanon, Fair in branch, and shading bough, and high in stature, And between thickets hath its foliage been.

- 4 Apele îl făcuseră să crească, adâncul îl făcuse înalt, râurile lui îi scaldau răsadnița, și își trimiteau pîraele la toți copacii de pe cîmp.**  
**The waters nourished it, the deep made it to grow: the rivers of it ran round about its plantation; and it sent out its channels to all the trees of the field.**  
**Waters have made it great, The deep hath exalted him with its flowings, Going round about its planting, And its conduits it hath sent forth unto all trees of the field.**
- 5 De aceea, tulpina lui se înălța deasupra tuturor copacilor de pe cîmp, crengile i se înmulțiseră și ramurile i se întindeau, de mulțimea apelor, care -l făcuseră să dea lăstari.**  
**Therefore its stature was exalted above all the trees of the field; and its boughs were multiplied, and its branches became long by reason of many waters, when it shot [them] forth.**  
**Therefore higher hath been his stature than all trees of the field, And multiplied are his boughs, and long are his branches, Because of many waters in his shooting forth,**
- 6 Toate păsările cerului își făceau cuiburi în crengile lui; toate fiarele cîmpului fătau supt ramurile lui, și tot felul de neamuri multe locuiau supt umbra lui.**  
**All the birds of the sky made their nests in its boughs; and under its branches did all the animals of the field bring forth their young; and under its shadow lived all great nations.**  
**In his boughs made a nest hath every fowl of the heavens, And under his branches brought forth hath every beast of the field, And in his shade dwell do all great nations.**
- 7 Era frumos prin mărimea lui, prin întinderea ramurilor lui; căci rădăcinile îi erau înfipte în ape mari.**  
**Thus was it beautiful in its greatness, in the length of its branches; for its root was by many waters.**  
**And he is fair in his greatness, In the length of his thin shoots, For his root hath been by great waters.**
- 8 Cedrii din grădina lui Dumnezeu nu -l întreceau, chiparoșii nu erau de asemuit cu crengile lui, și platanii nu erau ca ramurile lui; niciun copac din grădina lui Dumnezeu nu era ca el în frumuseță.**  
**The cedars in the garden of God could not hide it; the fir-trees were not like its boughs, and the plane-trees were not as its branches; nor was any tree in the garden of God like it in its beauty.**  
**Cedars have not hid him in the garden of God, Firs have not been like unto his boughs, And chesnut-trees have not been as his branches, No tree in the garden of God hath been like unto him in his beauty,**
- 9 Îl făcusem atît de frumos prin mulțimea crăcilor lui, că -l pismuiau toți copacii Edenului, cari se aflau în grădina lui Dumnezeu.**  
**I made it beautiful by the multitude of its branches, so that all the trees of Eden, that were in the garden of God, envied it.**  
**Fair I have made him in the multitude of his thin shoots, And envy him do all trees of Eden that [are] in the garden of God.**

- 10 De aceea, așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Pentru că avea o tulpină așa de înaltă, pentru că își înălța vârful pînă la nori și inima i se mîndrea cu înălțimea lui, Therefore thus said the Lord Yahweh: Because you are exalted in stature, and he has set his top among the thick boughs, and his heart is lifted up in his height; Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because that thou hast been high in stature, And he yieldeth his foliage between thickets, And high is his heart in his haughtiness,**
- 11 I-am dat în minile viteazului neamurilor, care -i va face după răutatea lui; căci I-am I will even deliver him into the hand of the mighty one of the nations; he shall surely deal with him; I have driven him out for his wickedness. I give him into the hand of a god of nations, He dealeth sorely with him, In his wickedness I have cast him out.**
- 12 Străinii, cele mai grozave popoare, I-au tăiat și I-au lepădat. Crengile i-au căzut în munți și în toate văile. Ramurile i s'au sfărîmat în toate puvoaietele țării; și toate popoarele pămîntului au plecat dela umbra lui, și I-au părăsit. Strangers, the terrible of the nations, have cut him off, and have left him: on the mountains and in all the valleys his branches are fallen, and his boughs are broken by all the watercourses of the land; and all the peoples of the earth are gone down from his shadow, and have left him. And cut him off do strangers, The terrible of nations, and they leave him, On the mountains and in all valleys have his thin shoots fallen, And broken are his boughs at all streams of the land, And go down from his shade do all peoples of the land, and they leave him.**
- 13 Pe sfărîmăturile lui au venit și s'au așezat toate păsările cerului, și toate fiarele cîmpului și-au făcut culcușul între ramurile lui, On his ruin all the birds of the sky shall dwell, and all the animals of the field shall be on his branches; On his ruin dwell do all fowls of the heavens, And on his boughs have been all the beasts of the field,**
- 14 ca să nu se mai îngimfe niciunul din copacii de lîngă ape cu înălțimea lor, și să nu-și mai ridice vârful pînă în nori, ca să nu se mai fălească stejarii udați de apă cu înălțimea lor; căci toți sînt dați pradă morții, în adîncimile pămîntului, printre copiii oamenilor, împreună cu cei ce se pogoară în groapă. to the end that none of all the trees by the waters exalt themselves in their stature, neither set their top among the thick boughs, nor that their mighty ones stand up on their height, [even] all who drink water: for they are all delivered to death, to the nether parts of the earth, in the midst of the children of men, with those who go down to the pit. In order that none of the trees of the waters May become haughty because of their stature, Nor give their foliage between thickets, Nor any drinking waters stand up unto them in their haughtiness, For all of them are given up to death, Unto the earth -- the lower part, In the midst of the sons of men, Unto those going down to the pit.**



- 15** Aşa vorbeşte Domnul Dumnezeu: ,În ziua când s'a pogorît în locuinţa morţilor, am răspîndit jalea, am acoperit adîncul din pricina lui, şi i-am oprit rîurile; apele cele mari au fost oprite; am întristat Libanul pentru el, şi toţi copacii de pe cîmp s'au uscat. Thus says the Lord Yahweh: In the day when he went down to Sheol I caused a mourning: I covered the deep for him, and I restrained the rivers of it; and the great waters were stayed; and I caused Lebanon to mourn for him, and all the trees of the field fainted for him.  
Thus said the Lord Jehovah: In the day of his going down to sheol I have caused mourning, I have covered for him the deep, and diminish its flowings, And restrained are many waters, And I make Lebanon black for him, And all trees of the field have been covered for him.
- 16** De vuietul căderii lui am făcut să se cutremure neamurile, când l-am aruncat în locuinţa morţilor, împreună cu cei ce se pogoară în groapă, şi s'au mîngîiat în adîncimile pămîntului toţi copacii Edenului, cei mai frumoşi şi cei mai buni copaci din Liban, toţi I made the nations to shake at the sound of his fall, when I cast him down to Sheol with those who descend into the pit; and all the trees of Eden, the choice and best of Lebanon, all that drink water, were comforted in the nether parts of the earth.  
From the sound of his fall I have caused nations to shake, In My causing him to go down to sheol, With those going down to the pit, And comforted in the earth -- the lower part, are all trees of Eden, The choice and the good of Lebanon, All drinking waters.
- 17** S'au pogorît şi ei cu el în locuinţa morţilor, la cei ce au pierit ucişi de sabie, ei cari erau braţul lui şi locuiau la umbra lui printre neamuri. They also went down into Sheol with him to those who are slain by the sword; yes, those who were his arm, [that] lived under his shadow in the midst of the nations.  
Also they with him have gone down to sheol, Unto the pierced of the sword, And -- his arm -- they dwelt in his shade in the midst of nations.
- 18** Cu cine poţi fi asemuit tu în slavă şi în mărime între copacii Edenului? Totuşi vei fi aruncat împreună cu copacii Edenului în adîncimile pămîntului, şi vei fi culcat în mijlocul celor netăiaţi împrejur, împreună cu ceice au pierit ucişi de sabie. Iată ce este Faraon şi toată mulţimea lui, zice Domnul, Dumnezeu.`` To whom are you thus like in glory and in greatness among the trees of Eden? yet shall you be brought down with the trees of Eden to the nether parts of the earth: you shall lie in the midst of the uncircumcised, with those who are slain by the sword. This is Pharaoh and all his multitude, says the Lord Yahweh.  
Unto whom hast thou been thus like, In honour and in greatness among the trees of Eden, And thou hast been brought down with the trees of Eden, Unto the earth -- the lower part, In the midst of the uncircumcised thou liest, With the pierced of the sword? It [is] Pharaoh, and all his multitude, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 1** În anul al doisprezecelea, în ziua întâi a lunii a douăsprezecea, Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel: It happened in the twelfth year, in the twelfth month, in the first [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,  
And it cometh to pass, in the twelfth year, in the twelfth month, in the first of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying,

- 2** „Fiul omului, fă un cântec de jale asupra lui Faraon, împăratul Egiptului, și spune -i:  
„Semănai cu un pui de leu între neamuri, erai ca un crocodil în mări, te aruncaai în râurile tale, turburam apele cu picioarele tale, și le întăritai valurile.”  
Son of man, take up a lamentation over Pharaoh king of Egypt, and tell him, You were likened to a young lion of the nations: yet are you as a monster in the seas; and you did break forth with your rivers, and troubled the waters with your feet, and fouled their rivers.  
`Son of man, lift up a lamentation for Pharaoh king of Egypt, and thou hast said unto him: A young lion of nations thou hast been like, And thou [art] as a dragon in the seas, And thou comest forth with thy flowings, And dost trouble the waters with thy feet, And thou dost foul their flowings.
- 3** Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Îmi voi întinde mreaja peste tine, în mijlocul unei mari mulțimi de popoare, și te vor trage în lațul Meu.  
Thus says the Lord Yahweh: I will spread out my net on you with a company of many peoples; and they shall bring you up in my net.  
Thus said the Lord Jehovah: And -- I have spread out for thee My net, With an assembly of many peoples, And they have brought thee up in My net.
- 4** Te voi arunca pe uscat, și te voi întinde pe câmpie, ca toate păsările cerului să șadă pe tine; și voi sătura fiarele întregului pământ cu tine.  
I will leave you on the land, I will cast you forth on the open field, and will cause all the birds of the sky to settle on you, and I will satisfy the animals of the whole earth with you.  
And I have left thee in the land, On the face of the field I do cast thee out, And have caused to dwell upon thee every fowl of the heavens, And have satisfied out of thee the beasts of the whole earth.
- 5** Îți voi asvirli carnea pe munți, și voi umplea văile cu sfărîmăturile tale.  
I will lay your flesh on the mountains, and fill the valleys with your height.  
And I have put thy flesh on the mountains, And filled the valleys [with] thy hugeness,
- 6** Țara în care înoți, o voi uda cu sîngele tău, pînă la munți, și se vor umplea puvoaiile de tine.  
I will also water with your blood the land in which you swim, even to the mountains; and the watercourses shall be full of you.  
And watered the land with thy flowing, From thy blood -- unto the mountains, And streams are filled from thee.
- 7** Cînd te voi stinge, voi acoperi cerurile, și le voi întuneca stelele; voi acoperi soarele cu nori, și luna nu-și va mai da lumina ei.  
When I shall extinguish you, I will cover the heavens, and make the stars of it dark; I will cover the sun with a cloud, and the moon shall not give its light.  
And in quenching thee I have covered the heavens, And have made black their stars, The sun with a cloud I do cover, And the moon causeth not its light to shine.

- 8 Din pricina ta, voi întuneca pe toți luminătorii cerurilor, și voi răspîndi întunerecul peste țara ta, zice Domnul, Dumnezeu.``**  
**All the bright lights of the sky will I make dark over you, and set darkness on your land, says the Lord Yahweh.**  
**All luminaries of light in the heavens, I make black over thee, And I have given darkness over thy land, An affirmation of the Lord Jehovah,**
- 9 „Voi mîhni și inima multor popoare, cînd voi vesti pieirea ta printre neamuri, în țările, pe cari nu le cunoșteai.**  
**I will also vex the hearts of many peoples, when I shall bring your destruction among the nations, into the countries which you have not known.**  
**And I have vexed the heart of many peoples, In My bringing in thy destruction among nations, Unto lands that thou hast not known.**
- 10 Voi face să se îngrozează multe popoare de tine, și împăraților lor li se va face părul măciucă din pricina ta, cînd îmi voi învîrți sabia înaintea lor; vor tremura în orice clipă fiecare pentru viața lui, în ziua căderii tale.``**  
**Yes, I will make many peoples amazed at you, and their kings shall be horribly afraid for you, when I shall brandish my sword before them; and they shall tremble at every moment, every man for his own life, in the day of your fall.**  
**And I have made many peoples astonished at thee, And their kings are afraid at thee with trembling, In My brandishing My sword before their faces, And they have trembled every moment, Each for his life -- in the day of thy fall.**
- 11 Căci așa vorbește Domnul, Dumnezeu: „Sabia împăratului Babilonului va veni peste tine. For thus says the Lord Yahweh: The sword of the king of Babylon shall come on you. For thus said the Lord Jehovah: A sword of the king of Babylon entereth thee,**
- 12 Mulțimea ta o voi face să cadă lovită de sabia unor viteji, cei mai cumpliți dintre popoare. Ei vor nimici mîndria Egiptului, și toată mulțimea lui va fi prăpădită.**  
**By the swords of the mighty will I cause your multitude to fall; the terrible of the nations are they all: and they shall bring to nothing the pride of Egypt, and all the multitude of it shall be destroyed.**  
**By swords of the mighty I cause thy multitude to fall, The terrible of nations -- all of them, And they have spoiled the excellency of Egypt, And destroyed hath been all her multitude.**
- 13 Voi pierde și toate vitele lui de lîngă apele cele mari; nici picior de om nu le va mai turbura, nici copită de vite nu le va mai turbura.**  
**I will destroy also all the animals of it from beside many waters; neither shall the foot of man trouble them any more, nor the hoofs of animals trouble them.**  
**And I have destroyed all her beasts, From beside many waters, And trouble them not doth a foot of man any more, Yea, the hoofs of beasts trouble them not.**
- 14 Atunci îi voi potoli apele, și voi face să -i curgă rîurile lin ca untdelemnul, zice Domnul, Dumnezeul.``**  
**Then will I make their waters clear, and cause their rivers to run like oil, says the Lord Yahweh.**  
**Then do I cause their waters to sink, And their rivers as oil I cause to go, An affirmation of the Lord Jehovah.**

- 15** „Cînd voi preface țara Egiptului într'o pustietate, și țara va fi jăfuită de tot ce are, cînd voi lovi pe toți ceice o locuiesc, vor ști că Eu sînt Domnul.  
**When I shall make the land of Egypt desolate and waste, a land destitute of that whereof it was full, when I shall strike all those who dwell therein, then shall they know that I am Yahweh.**  
**In My making the land of Egypt a desolation, And desolated hath been the land of its fulness, In My smiting all the inhabitants in it, And they have known that I [am] Jehovah.**
- 16** Acesta este cîntecul de jale, pe care îl vor cînta. Fiicele neamurilor îl vor cînta: da, asupra Egiptului și asupra întregii lui mulțimi îl vor cînta, zice Domnul, Dumnezeu.``  
**This is the lamentation with which they shall lament; the daughters of the nations shall lament therewith; over Egypt, and over all her multitude, shall they lament therewith, says the Lord Yahweh.**  
**A lamentation it [is], and they have lamented her, Daughters of the nations do lament her, For Egypt, and for all her multitude, they lament her, An affirmation of the Lord Jehovah.`**
- 17** În anul al doisprezecelea, în ziua a cincisprezecea a lunii, Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
**It happened also in the twelfth year, in the fifteenth [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,**  
**And it cometh to pass, in the twelfth year, in the fifteenth of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying,**
- 18** „Fiul omului, bocește-te pentru mulțimea Egiptului, și aruncă -o, pe ea și pe fiicele neamurilor puternice în adîncimile pămîntului, la cei pogoriți în groapă!  
**Son of man, wail for the multitude of Egypt, and cast them down, even her, and the daughters of the famous nations, to the nether parts of the earth, with those who go down into the pit.**  
**`Son of man, Wail for the multitude of Egypt, And cause it to go down, It -- and the daughters of honourable nations, Unto the earth -- the lower parts, With those going down to the pit.**
- 19** Pe cine întreci tu în frumuseță? Pogoară-te, și culcă-te lîngă cei netăiați împrejur!  
**Whom do you pass in beauty? go down, and be you laid with the uncircumcised.**  
**Than whom hast thou been more pleasant? Go down, and be laid with the uncircumcised.**
- 20** Vor cădea astfel în mijlocul celor uciși de sabie. Sabia vă este dată: doborîți în mormînt Egiptul, și toată mulțimea lui!  
**They shall fall in the midst of those who are slain by the sword: she is delivered to the sword; draw her away and all her multitudes.**  
**In the midst of the pierced of the sword they fall, [To] the sword she hath been given, They drew her out, and all her multitude.**
- 21** Atunci vitejii cei puternici vor vorbi în locuința morților despre el și cei ce -l sprijineau, și vor zice: ‚S'au pogorît, s'au culcat cei netăiați împrejur, uciși de sabie!`  
**The strong among the mighty shall speak to him out of the midst of Sheol with those who help him: they are gone down, they lie still, even the uncircumcised, slain by the sword.**  
**Speak to him do the gods of the mighty out of the midst of sheol, With his helpers -- they have gone down, They have lain with the uncircumcised, The pierced of the sword.**

- 22 Acolo este Asirianul, cu toată mulțimea lui, și mormintele lor stau împrejurul lui, -toți au murit, și au căzut uciși de sabie.  
Asshur is there and all her company; her graves are round about her; all of them slain, fallen by the sword;  
There [is] Asshur, and all her assembly, Round about him [are] his graves, All of them [are] wounded, who are falling by sword,**
- 23 Mormintele lor sînt în adîncimile gropii, și mulțimea lui este împrejurul mormîntului lui; toți au murit și au căzut uciși de sabie, ei, cari răspîndeau groaza în țara celor vii.  
whose graves are set in the uttermost parts of the pit, and her company is round about her grave; all of them slain, fallen by the sword, who caused terror in the land of the living.  
Whose graves are appointed in the sides of the pit, And her assembly is round about her grave, All of them wounded, falling by sword, Because they gave terror in the land of the living.**
- 24 Acolo este și Elamul, cu toată mulțimea lui, împrejurul mormîntului lui; toți au murit și au căzut uciși de sabie, s'au pogorit netăiați împrejur în adîncimile pămîntului, ei, cari răspîndeau groaza în țara celor vii, și își poartă acum ocară cu cei ce se pogoară în  
There is Elam and all her multitude round about her grave; all of them slain, fallen by the sword, who are gone down uncircumcised into the nether parts of the earth, who caused their terror in the land of the living, and have borne their shame with those who go down to the pit.  
There [is] Elam, and all her multitude, Round about [is] her grave, All of them wounded, who are falling by sword, Who have gone down uncircumcised unto the earth -- the lower parts, Because they gave their terror in the land of the living, And they bear their shame with those going down to the pit.**
- 25 L-au culcat la un loc cu morții, împreună cu toată mulțimea lui, și mormintele lor sînt împrejurul lui; toți acești netăiați împrejur au murit uciși de sabie, căci răspîndeau groaza în țara celor vii, și își poartă acum ocară cu cei ce se pogoară în groapă; i-au culcat acum la un loc cu cei morți.  
They have set her a bed in the midst of the slain with all her multitude; her graves are round about her; all of them uncircumcised, slain by the sword; for their terror was caused in the land of the living, and they have borne their shame with those who go down to the pit: he is put in the midst of those who are slain.  
In the midst of the wounded they have appointed a bed for her with all her multitude, Round about him [are] her graves, All of them uncircumcised, pierced of the sword, For their terror was given in the land of the living, And they bear their shame with those going down to the pit, In the midst of the pierced he hath been put.**
- 26 Acolo sînt și Meșec, Tubal, și toată mulțimea lor, și mormintele lor sînt împrejurul lor; toți acești netăiați împrejur au murit uciși de sabie, căci răspîndeau groaza în țara celor vii.  
There is Meshech, Tubal, and all their multitude; their graves are round about them; all of them uncircumcised, slain by the sword; for they caused their terror in the land of the living.  
There [is] Meshech, Tubal, and all her multitude, Round about him [are] her graves, All of them uncircumcised, pierced of the sword, For they gave their terror in the land of the living,**

**27 Ei sînt culcați împreună cu vitejii, căzuți din vechime dintre cei netăiați împrejur; sînt pogoriți în locuința morților împreună cu armele lor de război, cu săbiile puse supt capetele lor, și nelegiuirile lor lipite pe osemintele lor, căci vitejia lor era o groază în țara celor vii.**

**They shall not lie with the mighty who are fallen of the uncircumcised, who are gone down to Sheol with their weapons of war, and have laid their swords under their heads, and their iniquities are on their bones; for [they were] the terror of the mighty in the land of the living.**

**And they lie not with the mighty, Who are falling of the uncircumcised, Who have gone down to sheol with their weapons of war, And they put their swords under their heads, And their iniquities are on their bones, For the terror of the mighty [is] in the land of the living.**

**28 Și tu vei fi zdrobit în mijlocul celor netăiați împrejur, și te vei culca împreună cu cei uciși de sabie!**

**But you shall be broken in the midst of the uncircumcised, and shall lie with those who are slain by the sword.**

**And thou, in the midst of the uncircumcised art broken, And dost lie with the pierced of the sword.**

**29 Acolo este și Edomul, cu împărații lui și toți voivozii lui, cari, cu toată vitejia lor, au fost așezați la un loc cu cei uciși de sabie: stau culcați împreună cu cei netăiați împrejur, cu cei pogoriți în groapă.**

**There is Edom, her kings and all her princes, who in their might are laid with those who are slain by the sword: they shall lie with the uncircumcised, and with those who go down to the pit.**

**There [is] Edom, her kings, and all her princes, Who have been given up in their might, With the pierced of the sword, They with the uncircumcised do lie, And with those going down to the pit.**

**30 Tot acolo sînt voivozii dela miază-noapte, și toți Sidonienii, cari s'au pogorît la cei morți, acoperiți de rușine, cu toată groaza pe care o aruncă vitejia lor; acești netăiați împrejur stau culcați cu cei uciși de sabie, și-și poartă ocara lîngă cei pogoriți în groapă.**

**There are the princes of the north, all of them, and all the Sidonians, who are gone down with the slain; in the terror which they caused by their might they are put to shame; and they lie uncircumcised with those who are slain by the sword, and bear their shame with those who go down to the pit.**

**There [are] princes of the north, All of them, and every Zidonian, Who have gone down with the pierced in their terror, Of their might they are ashamed, And they lie uncircumcised with the pierced of the sword, And they bear their shame with those going down to the pit.**

**31 Faraon îi va vedea, și se va mîngîia pentru toată mulțimea lui, pentru ai lui cari au murit uciși de sabie și pentru toată oastea lui, zice Domnul Dumnezeu.”**

**Pharaoh shall see them, and shall be comforted over all his multitude, even Pharaoh and all his army, slain by the sword, says the Lord Yahweh.**

**Then doth Pharaoh see, And he hath been comforted for all his multitude, The pierced of the sword -- Pharaoh and all his force, An affirmation of the Lord Jehovah.**

**32** „Căci I-am lăsat să răspîndească groaza în țara celor vii. De aceea Faraon și toată mulțimea lui se vor culca împreună cu cei netăiați împrejur, cu ceice au murit uciși de sabie, zice Domnul Dumnezeu.”

**For I have put his terror in the land of the living; and he shall be laid in the midst of the uncircumcised, with those who are slain by the sword, even Pharaoh and all his multitude, says the Lord Yahweh.**

**For I have given his terror in the land of the living, And he hath been laid down in the midst of the uncircumcised, With the pierced of the sword -- Pharaoh, and all his multitude, An affirmation of the Lord Jehovah!**

**1** Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:

**The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,**

**2** „Fiul omului, vorbește copiilor poporului tău, și spune-le: ,Cînd voi aduce sabia peste vreo țară, și poporul țării va lua din mijlocul lui pe un om oare care, și -l va pune ca Son of man, speak to the children of your people, and tell them, When I bring the sword on a land, and the people of the land take a man from among them, and set him for their watchman;

**`Son of man, speak unto the sons of thy people, and thou hast said unto them: A land -- when I bring in against it a sword, And the people of the land have taken one man out of their borders, And made him to them for a watchman.**

**3** dacă omul acela va vedea venind sabia asupra țării, va suna din trîmbiță, și va da de știre poporului,

**if, when he sees the sword come on the land, he blow the trumpet, and warn the people;  
And he hath seen the sword coming against the land, And hath blown with a trumpet, and hath warned the people,**

**4** și dacă cel ce va auzi sunetul trîmbiței nu se va feri, și va veni sabia și -l va prinde, sîngele lui să cadă asupra capului lui.

**then whoever hears the sound of the trumpet, and doesn`t take warning, if the sword come, and take him away, his blood shall be on his own head.**

**And the hearer hath heard the voice of the trumpet, and he hath not taken warning, And come in doth the sword, and taketh him away, His blood is on his head.**

**5** Fiindcă a auzit sunetul trîmbiței, și nu s'a ferit, de aceea sîngele lui să cadă asupra lui; dar dacă se va feri, își va scăpa viața.

**He heard the sound of the trumpet, and didn`t take warning; his blood shall be on him; whereas if he had taken warning, he would have delivered his soul.**

**The voice of the trumpet he heard, And he hath not taken warning, his blood is on him, And he who took warning his soul hath delivered.**

- 6** Dacă însă străjerul va vedea venind sabia, și nu va suna din trâmbiță, și dacă poporul nu va fi înștiințat, și va veni sabia și va răpi viața vreunui om, omul acela va pieri din pricina nelegiurii lui, dar voi cere sângele lui din mâna străjerului.  
But if the watchman sees the sword come, and doesn't blow the trumpet, and the people aren't warned, and the sword comes, and take any person from among them; he is taken away in his iniquity, but his blood will I require at the watchman's hand.  
And the watchman, when he seeth the sword coming in, And he hath not blown with a trumpet, And the people hath not been warned, And come in doth a sword, And taketh away of them -- a soul, He in his iniquity is taken away, And his blood from the hand of the watchman I require.
- 7** Acum, fiul omului, te-am pus străjer peste casa lui Israel. Tu trebuie să ascuți Cuvîntul care iese din gura Mea, și să -i înștiințezi din partea Mea.  
So you, son of man, I have set you a watchman to the house of Israel; therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me.  
And thou, son of man, A watchman I gave thee to the house of Israel, And thou hast heard from My mouth a word, And thou hast warned them from Me.
- 8** Când zic celui rău: ,Răule, vei muri negreșit!` și tu nu -i spui, ca să -l întorci de la calea lui cea rea, răul acela va muri în nelegiuirea lui, dar sângele lui îl voi cere din mâna ta.  
When I tell the wicked, O wicked man, you shall surely die, and you don't speak to warn the wicked from his way; that wicked man shall die in his iniquity, but his blood will I require at your hand.  
In My saying to the wicked, O wicked one -- thou dost surely die, And thou hast not spoken to warn the wicked from his way, He -- the wicked -- in his iniquity doth die, And his blood from thy hand I require.
- 9** Dar dacă vei înștiința pe cel rău, ca să se întoarcă dela calea lui, și el nu se va întoarce, va muri în nelegiuirea lui, dar tu îți vei mîntui sufletul.  
Nevertheless, if you warn the wicked of his way to turn from it, and he doesn't turn from his way; he shall die in his iniquity, but you have delivered your soul.  
And thou, when thou hast warned the wicked of his way, to turn back from it, And he hath not turned back from his way, He in his iniquity doth die, And thou thy soul hast delivered.
- 10** Spune dar, fiul omului, casei lui Israel: ,Voi cu drept cuvînt ziceți: ,Fărădelegile și păcatele noastre sînt asupra noastră, și din pricina lor tînjim; cum am putea să trăim?`  
You, son of man, tell the house of Israel: Thus you speak, saying, Our transgressions and our sins are on us, and we pine away in them; how then can we live?  
And thou, son of man, say unto the house of Israel: Rightly ye have spoken, saying: Surely our transgressions and our sins [are] on us, And in them we are wasting away, How, then, do we live?



- 11 Spune-le: ,Pe viața Mea, zice Domnul Dumnezeu, că nu doresc moartea păcătosului, ci să se întoarcă dela calea lui și să trăiască. Întoarceți-vă, întoarceți-vă dela calea voastră cea rea! Pentruce vreți să muriți voi, casa lui Israel?` -**  
**Tell them, As I live, says the Lord Yahweh, I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked turn from his way and live: turn you, turn you from your evil ways; for why will you die, house of Israel?**  
**Say unto them, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, I delight not in the death of the wicked, But -- in the turning of the wicked from his way, And he hath lived, Turn back, turn back, from your evil ways, Yea, why do ye die, O house of Israel?**
- 12 Și tu, fiul omului, spune copiilor poporului tău: ,Neprihănirea celui neprihănit nu -l va mîntui în ziua fărădelegii lui, și cel rău nu va cădea lovit de răutatea lui, în ziua cînd se va întoarce dela ea, după cum nici cel neprihănit nu va putea să trăiască prin neprihănirea lui în ziua cînd va săvîrși o fărădelege.**  
**You, son of man, tell the children of your people, The righteousness of the righteous shall not deliver him in the day of his disobedience; and as for the wickedness of the wicked, he shall not fall thereby in the day that he turns from his wickedness; neither shall he who is righteous be able to live thereby in the day that he sins.**  
**And thou, son of man, say unto the sons of thy people: The righteousness of the righteous doth not deliver him in the day of his transgression, And the wickedness of the wicked, He doth not stumble for it in the day of his turning from his wickedness, And the righteous is not able to live in it in the day of his sinning.**
- 13 Cînd zic celui neprihănit că va trăi negreșit, -dacă se încrede în neprihănirea lui și săvîrșește nelegiuirea, atunci toată neprihănirea lui se va uita, și el va muri din pricina nelegiuirii pe care a săvîrșit -o.**  
**When I tell the righteous, that he shall surely live; if he trust to his righteousness, and commit iniquity, none of his righteous deeds shall be remembered; but in his iniquity that he has committed, therein shall he die.**  
**In My saying of the righteous: He surely liveth, And -- he hath trusted on his righteousness, And he hath done perversity, All his righteous acts are not remembered, And for his perversity that he hath done, For it he doth die.**
- 14 Dimpotrivă cînd zic celui rău: ,Vei muri!` -dacă se întoarce dela păcatul lui și face ce este bine și plăcut,**  
**Again, when I say to the wicked, You shall surely die; if he turn from his sin, and do that which is lawful and right;**  
**And in My saying to the wicked: Thou surely diest, And -- he hath turned back from his sin, And hath done judgment and righteousness,**
- 15 dacă dă înapoi zălogul, întoarce ce a răpit, urmează învățăturile cari dau viața, și nu săvîrșește nicio nelegiuire, va trăi negreșit, și nu va muri.**  
**if the wicked restore the pledge, give again that which he had taken by robbery, walk in the statutes of life, committing no iniquity; he shall surely live, he shall not die.**  
**(The pledge the wicked restoreth, plunder he repayeth,) In the statutes of life he hath walked, So as not to do perversity, He surely liveth -- he doth not die.**

- 16** Toate păcatele pe cari le -a săvîrșit se vor uita; a făcut ce este bine și plăcut, și va trăi negreșit!  
None of his sins that he has committed shall be remembered against him: he has done that which is lawful and right; he shall surely live.  
None of his sin that he hath sinned is remembered to him, Judgment and righteousness he hath done, He doth surely live.
- 17** Copiii poporului tău zic: ,Calea Domnului nu este dreaptă! Totuș, mai degrabă calea lor nu este dreaptă!  
Yet the children of your people say, The way of the Lord is not equal: but as for them, their way is not equal.  
And the sons of thy people have said: The way of the Lord is not pondered, As to them -- their way is not pondered.
- 18** Dacă cel neprihănit se abate dela neprihănirea lui și săvîrșește nelegiuirea, trebuie să moară din pricina aceasta.  
When the righteous turns from his righteousness, and commits iniquity, he shall even die therein.  
In the turning back of the righteous from his righteousness, And he hath done perversity -- he dieth for it.
- 19** Dar dacă cel rău se întoarce dela răutatea lui și face ce este bine și plăcut, va trăi tocmai din pricina aceasta!  
When the wicked turns from his wickedness, and does that which is lawful and right, he shall live thereby.  
And in the turning back of the wicked from his wickedness, And he hath done judgment and righteousness, by them he liveth.
- 20** Fiindcă ziceți: ,Calea Domnului nu este dreaptă!` vă voi judeca pe fiecare după umbletele lui, casa lui Israel!``  
Yet you say, The way of the Lord is not equal. House of Israel, I will judge you everyone after his ways.  
And ye have said: The way of the Lord is not pondered, Each according to his ways do I judge you, O house of Israel.`
- 21** În al doisprezecelea an, în ziua a cincea a lunii a zecea a robiei noastre, un om care scăpase din Ierusalim, a venit la mine și a zis: ,Cetatea a fost luată!``  
It happened in the twelfth year of our captivity, in the tenth [month], in the fifth [day] of the month, that one who had escaped out of Jerusalem came to me, saying, The city has been struck.  
And it cometh to pass, in the twelfth year -- in the tenth [month], in the fifth of the month -- of our removal, come in unto me doth one who is escaped from Jerusalem, saying, `The city hath been smitten.`

- 22 Dar mîna Domnului venise peste mine seara, înainte de venirea fugarului la mine, și Domnul îmi deschisese gura pînă a venit el la mine dimineața. Gura îmi era deschisă și nu mai eram mut.**  
**Now the hand of Yahweh had been on me in the evening, before he who was escaped came; and he had opened my mouth, until he came to me in the morning; and my mouth was opened, and I was no more mute.**  
**And the hand of Jehovah hath been unto me in the evening, before the coming in of the escaped one, and He openeth my mouth till the coming in unto me in the morning, and opened is my mouth, and I have not been silent again.**
- 23 Atunci Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:**  
**The word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 24 „Fiul omului, ceice locuiesc în dărîmăturile acelea în țara lui Israel zic: ,Avraam era singur, și tot a moștenit țara; dar noi sîntem mulți și țara ne -a fost dată în stăpînire!**  
**Son of man, they who inhabit those waste places in the land of Israel speak, saying, Abraham was one, and he inherited the land: but we are many; the land is given us for inheritance.**  
**`Son of man, the inhabitants of these wastes on the ground of Israel are speaking, saying: Alone hath been Abraham -- and he possesseth the land, and we [are] many -- to us hath the land been given for a possession.**
- 25 De aceea spune-le: ,Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ,Voi mîncăți carne cu sînge, vă ridicați ochii spre idolii voștri și vărsați sînge. Și voi să stăpîniți țara?**  
**Therefore tell them, Thus says the Lord Yahweh: You eat with the blood, and lift up your eyes to your idols, and shed blood: and shall you possess the land?**  
**Therefore say unto them: Thus said the Lord Jehovah: With the blood ye do eat, And your eyes ye lift up unto your idols, And blood ye shed, and the land ye inherit!**
- 26 Voi vă bizuiți pe sabia voastră, săvirșiți uriciuni, fiecare din voi necinstește pe nevasta aproapelui său. Și voi să stăpîniți țara?**  
**You stand on your sword, you work abomination, and you defile everyone his neighbor`s wife: and shall you possess the land?**  
**Ye have stood on your sword, Ye have done abomination, Each the wife of his neighbour ye have defiled, And the land ye possess!**
- 27 De aceea spune-le: ,Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ,Pe viața Mea, că ceice locuiesc în aceste dărîmături vor cădea uciși de sabie; pe ceice sînt pe cîmp îi voi da de mîncare fiarelor; iar ceice sînt în întărituri și în peșteri vor muri de ciumă.**  
**Thus shall you tell them, Thus says the Lord Yahweh: As I live, surely those who are in the waste places shall fall by the sword; and him who is in the open field will I give to the animals to be devoured; and those who are in the strongholds and in the caves shall die of the pestilence.**  
**Thus dost thou say unto them: Thus said the Lord Jehovah: I live -- do not they who [are] in the wastes by the sword fall? And they who [are] on the face of the field, To the beast I have given for food, And they who are in strongholds and in caves by pestilence die.**

- 28** Voi preface țara într'o pustietate și într'un pustiu; mîndria tăriei ei se va sfîrși, munții lui Israel vor fi pustiiți, și nimeni nu va mai trece prin ei.  
I will make the land a desolation and an astonishment; and the pride of her power shall cease; and the mountains of Israel shall be desolate, so that none shall pass through. And I have made the land a desolation and an astonishment, And ceased hath the excellency of its strength, And desolated have been mountains of Israel, Without any one passing through.
- 29** Și vor ști că Eu sînt Domnul, cînd voi preface țara într -o pustietate și într'un pustiu, din pricina tuturor uriciunilor pe cari le-au săvîrșit.  
Then shall they know that I am Yahweh, when I have made the land a desolation and an astonishment, because of all their abominations which they have committed. And they have known that I [am] Jehovah, In My making the land a desolation and an astonishment, For all their abominations that they have done.
- 30** Fiul omului! Copiii poporului tău vorbesc de tine pe lîngă ziduri și pe la ușile caselor, și zic unul altuia, fiecare fratelui său: ,Veniți dar, și ascultați care este cuvîntul ieșit dela Domnul!  
As for you, son of man, the children of your people talk of you by the walls and in the doors of the houses, and speak one to another, everyone to his brother, saying, Please come and hear what is the word that comes forth from Yahweh. And thou, son of man, the sons of thy people who are speaking about thee, By the walls, and in openings of the houses, Have spoken one with another, each with his brother, Saying: Come in, I pray you, And hear what [is] the word that cometh out from Jehovah.
- 31** Și vin cu grămada la tine, stau înaintea ta ca popor al meu, ascultă cuvintele tale, dar nu le împlinesc, căci cu gura vorbesc dulce de tot, dar cu inima umblă tot după poftele lor.  
They come to you as the people comes, and they sit before you as my people, and they hear your words, but don't do them; for with their mouth they show much love, but their heart goes after their gain. And they come in unto thee as the coming in of a people, And they sit before thee -- My people, And have heard thy words, and they do them not, For doting loves with their mouth they are making, After their dishonest gain their heart is going.
- 32** Iată că tu ești pentru ei ca un cîntăreț plăcut, cu un glas frumos și iscusit la cîntare pe coarde. Ei îți ascultă cuvintele, dar nu le împlinesc de loc.  
Behold, you are to them as a very lovely song of one who has a pleasant voice, and can play well on an instrument; for they hear your words, but they don't do them. And lo, thou [art] to them as a singer of doting loves, A pleasant voice, and playing well on an instrument, And they have heard thy words, and they are not doing them.
- 33** Cînd se vor întîmpla însă aceste lucruri, -și iată că se întîmplă! -vor ști că era un prooroc în mijlocul lor.  
When this comes to pass, (behold, it comes,) then shall they know that a prophet has been among them. And in its coming in -- lo, it hath come, And they have known that a prophet hath been in their midst!

- 1 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 2 „Fiul omului, proorocește împotriva păstorilor sufletești ai lui Israel! Proorocește, și spune-le lor, păstorilor: ,Așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Vai de păstorii lui Israel, cari se pasc pe ei înșiși! Nu trebuie păstorii să pască turma?  
Son of man, prophesy against the shepherds of Israel, prophesy, and tell them, even to the shepherds, Thus says the Lord Yahweh: Woe to the shepherds of Israel who feed themselves! Shouldn` t the shepherds feed the sheep?  
`Son of man, prophesy concerning shepherds of Israel, prophesy, and thou hast said unto them: To the shepherds, thus said the Lord Jehovah: Wo [to] the shepherds of Israel, Who have been feeding themselves! The flock do not the shepherds feed?**
- 3 Voi mâncați grăsimea, vă îmbrăcați cu lîna, tăiați ce e gras, dar nu pașteți oile.  
You eat the fat, and you clothe you with the wool, you kill the fatlings; but you don` t feed the sheep.  
The fat ye do eat, and the wool ye put on, The fed one ye slaughter, the flock ye feed not.**
- 4 Nu întăriți pe cele slabe, nu vindecați pe cea bolnavă, nu legați pe cea rănită; n'aduceți înapoi pe cea rătăcită, nu căutați pe cea pierdută, ci le stăpiniți cu asuprire și cu  
You haven` t strengthened the diseased, neither have you healed that which was sick, neither have you bound up that which was broken, neither have you brought back that which was driven away, neither have you sought that which was lost; but with force and with rigor have you ruled over them.  
The weak ye have not strengthened, And the sick one ye have not healed, And the broken ye have not bound up, And the driven away have not brought back, And the lost ye have not sought, And with might ye have ruled them and with rigour.**
- 5 Astfel ele s'au risipit, pentrucă n'aveau păstor; au ajuns prada tuturor fiarelor cîmpului, și s'au risipit.  
They were scattered, because there was no shepherd; and they became food to all the animals of the field, and were scattered.  
And they are scattered from want of a shepherd, And are for food to every beast of the field, Yea, they are scattered.**
- 6 Turma Mea rătăcește pe toți munții și pe toate dealurile înalte; oile Mele sînt risipite pe toată fața țării, și nimeni nu îngrijește de ele, nici nu le caută!`  
My sheep wandered through all the mountains, and on every high hill: yes, my sheep were scattered on all the surface of the earth; and there was none who searched or sought.  
Go astray do My flock on all the mountains, And on every high hill, And on all the face of the land have My flock been scattered, And there is none inquiring, and none seeking.**
- 7 De aceea, păstorilor, ascultați Cuvîntul Domnului!  
Therefore, you shepherds, hear the word of Yahweh:  
Therefore, shepherds, hear a word of Jehovah:**

- 8** „Pe viața Mea, zice Domnul Dumnezeu, pentru că oile Mele au ajuns de jaf și sînt prada tuturor fiarelor cîmpului, din lipsă de păstor, pentru că păstorii Mei n'au nicio grijă de oile Mele, ci se pășteau numai pe ei înșiși, și nu pășteau oile Mele”, -  
As I live, says the Lord Yahweh, surely because my sheep became a prey, and my sheep became food to all the animals of the field, because there was no shepherd, neither did my shepherds search for my sheep, but the shepherds fed themselves, and didn't feed my sheep;  
I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, If not, because of My flock being for a prey, Yea, My flock is for food to every beast of the field, Because there is no shepherd, And My shepherds have not sought My flock, And the shepherds do feed themselves, And My flock they have not fed.
- 9** de aceea, păstorilor, ascultați Cuvîntul Domnului!  
therefore, you shepherds, hear the word of Yahweh:  
Therefore, O shepherds, hear a word of Jehovah:
- 10** Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată, am necaz pe păstori! Îmi voi lua înapoi oile din mîinile lor, nu -i voi mai lăsa să-Mi pască oile, și nu se vor mai păște nici pe ei înșiși; căci Îmi voi izbăvi oile din gura lor, și nu le vor mai sluji ca hrană!”  
Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against the shepherds; and I will require my sheep at their hand, and cause them to cease from feeding the sheep; neither shall the shepherds feed themselves any more; and I will deliver my sheep from their mouth, that they may not be food for them.  
Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against the shepherds, And have required My flock from their hand, And caused them to cease from feeding the flock, And no more do the shepherds feed themselves, And I have delivered My flock from their mouth, And they are not to them for food.
- 11** Căci așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată, mă voi îngriji Eu însumi de oile Mele, și le voi cerceta!  
For thus says the Lord Yahweh: Behold, I myself, even I, will search for my sheep, and will seek them out.  
For thus said the Lord Jehovah: Lo, I -- even I, have required My flock, And I have sought it out.
- 12** Cum își cercetează un păstor turma cînd este în mijlocul oilor sale împrăștiate, așa Îmi voi cerceta Eu oile, și le voi strînge din toate locurile pe unde au fost risipite în ziua plină de nori și negură.  
As a shepherd seeks out his flock in the day that he is among his sheep that are scattered abroad, so will I seek out my sheep; and I will deliver them out of all places where they have been scattered in the cloudy and dark day.  
As a shepherd's searching of his drove, In the day of his being in the midst of his scattered flock, so I do seek My flock, And have delivered them out of all places, Whither they have been scattered, In a day of cloud and thick darkness.

- 13** Le voi scoate dintre popoare, le voi strînge din felurite țări, și le voi aduce înapoi în țara lor; le voi paște pe munții lui Israel, dealungul rîurilor, și în toate locurile locuite ale țării. I will bring them out from the peoples, and gather them from the countries, and will bring them into their own land; and I will feed them on the mountains of Israel, by the watercourses, and in all the inhabited places of the country.  
And brought them out from the peoples, And have gathered them from the lands, And brought them unto their own ground, And have fed them on mountains of Israel, By streams, and by all dwellings of the land.
- 14** Le voi paște pe o pășune bună, și stîna lor va fi pe munții cei înalți ai lui Israel; acolo se vor odihni într'un staul plăcut, și vor avea pășuni grase pe munții lui Israel. I will feed them with good pasture; and on the mountains of the height of Israel shall their fold be: there shall they lie down in a good fold; and on fat pasture shall they feed on the mountains of Israel.  
With good pasture I do feed them, And on mountains of the high place of Israel is their habitation, There do they lie down in a good habitation, And fat pastures they enjoy on mountains of Israel.
- 15** Eu însumi Îmi voi paște oile, Eu le voi duce la odihnă, zice Domnul Dumnezeu.`` I myself will be the shepherd of my sheep, and I will cause them to lie down, says the Lord Yahweh.  
I feed My flock, and cause them to lie down, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 16** „Voi căuta pe cea perdută, voi aduce înapoi pe cea rătăcită, voi lega pe cea rănită, și voi întări pe cea slabă. Dar voi păzi pe cele grase și pline de vlagă: vreau să le pasc cum se cade.`` I will seek that which was lost, and will bring back that which was driven away, and will bind up that which was broken, and will strengthen that which was sick: but the fat and the strong I will destroy; I will feed them in justice.  
The lost I seek, and the driven away bring back, And the broken I bind up, and the sick I strengthen, And the fat and the strong I destroy, I feed it with judgment.
- 17** „Și voi, oile Mele, așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Iată, voi judeca între oaie și oaie, între berbeci și țapi. As for you, O my flock, thus says the Lord Yahweh: Behold, I judge between sheep and sheep, the rams and the male goats.  
And you, My flock, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am judging between sheep and sheep, Between rams and he-goats.
- 18** Este prea puțin pentru voi că pașteți în pășunea cea bună, de mai călcați în picioare și cealaltă parte a pășunii voastre? Că beți o apă limpede, de mai turburați și pe cealaltă cu picioarele? Seems it a small thing to you to have fed on the good pasture, but you must tread down with your feet the residue of your pasture? and to have drunk of the clear waters, but you must foul the residue with your feet?  
Is it a little thing for you -- the good pasture ye enjoy, And the remnant of your pasture ye tread down with your feet, And a depth of waters ye do drink, And the remainder with your feet ye trample,

- 19** Și oile Mele trebuie apoi să pască ce ați călcat voi cu picioarele voastre, și să bea ce ați turburat voi cu picioarele voastre!  
As for my sheep, they eat that which you have trodden with your feet, and they drink that which you have fouled with your feet.  
And My flock the trodden thing of your feet consumeth, And the trampled thing of your feet drinketh?
- 20** Deaceea, așa le vorbește Domnul, Dumnezeu: „Iată că voi judeca între oaia grasă și oaia slabă.  
Therefore thus says the Lord Yahweh to them: Behold, I, even I, will judge between the fat sheep and the lean sheep.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah to them: Lo, I -- even I, have judged between fat sheep and lean sheep.
- 21** Pentru că ați izbit cu coasta și cu umărul, și ați împuns cu coarnele voastre toate oile slabe, pînă le-ați izgonit,  
Because you thrust with side and with shoulder, and push all the diseased with your horns, until you have scattered them abroad;  
Because with side and with shoulder ye thrust away, And with your horns push all the diseased, Till ye have scattered them to the out-place,
- 22** voi veni în ajutorul oilor Mele, ca să nu mai fie jaf, și voi judeca între oaie și oaie.  
therefore will I save my flock, and they shall no more be a prey; and I will judge between sheep and sheep.  
And I have given safety to My flock, And they are not any more for prey, And I have judged between sheep and sheep.
- 23** Voi pune peste ele un singur păstor, care le va paște, și anume pe Robul Meu David; El le va paște, El va fi păstorul lor.  
I will set up one shepherd over them, and he shall feed them, even my servant David; he shall feed them, and he shall be their shepherd.  
And have raised up over them one shepherd, And he hath fed them -- my servant David, He doth feed them, and he is their shepherd,
- 24** Eu, Domnul, voi fi Dumnezeul lor, și Robul Meu David va fi voivod în mijlocul lor. Eu, Domnul, am vorbit!  
I, Yahweh, will be their God, and my servant David prince among them; I, Yahweh, have spoken it.  
And I, Jehovah, I am their God, And My servant David prince in their midst, I, Jehovah, have spoken.
- 25** Voi încheia cu ele un legământ de pace, și voi îndepărta din țară toate fiarele sălbatice; ele vor locui în liniște în pustie, și vor putea dormi în mijlocul pădurilor.  
I will make with them a covenant of peace, and will cause evil animals to cease out of the land; and they shall dwell securely in the wilderness, and sleep in the woods.  
And I have made for them a covenant of peace, And caused evil beasts to cease out of the land, And they have dwelt in a wilderness confidently, And they have slept in forests.



- 26** Le voi face, pe ele și împrejurimile dealului Meu, o pricină de binecuvîntare; le voi trimete ploaie la vreme, și aceasta va fi o ploaie binecuvîntată!  
I will make them and the places round about my hill a blessing; and I will cause the shower to come down in its season; there shall be showers of blessing.  
And I have given them, and the suburbs of my hill, a blessing, And caused the shower to come down in its season, Showers of blessing they are.
- 27** Pomul de pe cîmp își va da roada, și pămîntul își va da rodurile. Ele vor fi liniștite în țara lor și vor ști că Eu sînt Domnul, cînd voi rupe legăturile jugului lor, și cînd le voi izbăvi din mîna celorce le asupresc.  
The tree of the field shall yield its fruit, and the earth shall yield its increase, and they shall be secure in their land; and they shall know that I am Yahweh, when I have broken the bars of their yoke, and have delivered them out of the hand of those who made slaves of them.  
And given hath the tree of the field its fruit, And the land doth give her increase, And they have been on their land confident, And they have known that I [am] Jehovah, In My breaking the bands of their yoke, And I have delivered them from the hand of those laying service on them.
- 28** Nu vor mai fi de jaf între neamuri, nu le vor mînce fiarele din țară, ci vor locui în liniște, și nu le va mai turbura nimeni.  
They shall no more be a prey to the nations, neither shall the animals of the earth devour them; but they shall dwell securely, and none shall make them afraid.  
And they are no more a prey to nations, And the beast of the earth devoureth them not, And they have dwelt confidently, And there is none troubling.
- 29** Le voi pune un răsad căruia i se va duce faima; nu vor mai fi mistuite de foame în țară, și nu vor mai purta ocară neamurilor.  
I will raise up to them a plantation for renown, and they shall be no more consumed with famine in the land, neither bear the shame of the nations any more.  
And I have raised for them a plant for renown, And they are no more consumed by hunger in the land, And they bear no more the shame of the nations.
- 30** Și vor ști astfel că Eu, Domnul, Dumnezeul lor, sînt cu ele, și că ele sînt poporul Meu, ele, casa lui Israel, zice Domnul Dumnezeu.``  
They shall know that I, Yahweh, their God am with them, and that they, the house of Israel, are my people, says the Lord Yahweh.  
And they have known that I, Jehovah, their God, [am] with them, And they -- the house of Israel -- My people, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 31** „Voi sînteți oile Mele, oile pășunei Mele, și Eu sînt Dumnezeul vostru, zice Domnul Dumnezeu.``  
You my sheep, the sheep of my pasture, are men, and I am your God, says the Lord Yahweh.  
And ye, My flock, the flock of My pasture, Men ye [are] -- I [am] your God, An affirmation of the Lord Jehovah!

- 1 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying:**
- 2 „Fiul omului, întoarce-te cu fața spre muntele Seir, proorocește împotriva lui,  
Son of man, set your face against Mount Seir, and prophesy against it,  
`Son of man, set thy face against mount Seir, and prophesy against it,**
- 3 și zi: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată, am necaz pe tine, muntele Seirului! Îmi  
întind mâna împotriva ta, și te prefac într'o pustietate și într'un pustiu!  
and tell it, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Mount Seir, and I will  
stretch out my hand against you, and I will make you a desolation and an astonishment.  
and thou hast said to it: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O mount  
Seir, And have stretched out My hand against thee, And made thee a desolation and an  
astonishment.**
- 4 Îți voi preface cetățile în dărîmături, vei ajunge o pustietate, ca să știi că Eu sînt Domnul!  
I will lay your cities waste, and you shall be desolate; and you shall know that I am  
Yahweh.  
Thy cities a waste I make, and thou art a desolation, And thou hast known that I [am]  
Jehovah.**
- 5 Pentru că aveai o ură vecinică, și ai doborît cu sabia pe copiii lui Israel, în ziua necazului  
lor, în vremea cînd nelegiuirea era la culme,  
Because you have had a perpetual enmity, and have given over the children of Israel to  
the power of the sword in the time of their calamity, in the time of the iniquity of the end;  
Because of thy having an enmity age-during, And thou dost saw the sons of Israel, By the  
hands of the sword, In the time of their calamity, In the time of the iniquity of the end:**
- 6 de aceea, pe viața Mea, zice Domnul Dumnezeu, că te voi face sînge, și te va urmări  
sîngele; fiindcă n'ai urît sîngele, de aceea sîngele te va urmări.  
therefore, as I live, says the Lord Yahweh, I will prepare you to blood, and blood shall  
pursue you: since you have not hated blood, therefore blood shall pursue you.  
Therefore, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Surely for blood I do appoint thee,  
And blood doth pursue thee, If blood thou hast not hated, Blood also doth pursue thee.**
- 7 Voi preface muntele Seir într'o pustietate și într'un pustiu, și voi nimici cu desăvîrșire din  
el și pe ceice se duc și pe ceice se întorc.  
Thus will I make Mount Seir an astonishment and a desolation; and I will cut off from it  
him who passes through and him who returns.  
And I have given mount Seir for a desolation and an astonishment, And have cut off from  
it him who is passing over and him who is returning,**
- 8 Îi voi umplea munții cu morți; și cei uciși de sabie vor cădea pe dealurile tale, în văile  
tale și în toate puhoaietele tale.  
I will fill its mountains with its slain: in your hills and in your valleys and in all your  
watercourses shall they fall who are slain with the sword.  
And filled his mountains with his wounded, Thy hills, and thy valleys, and all thy streams,  
The pierced of the sword fall into them.**

- 9** Te voi preface în niște pustietăți vecinice, cetățile nu-ți vor mai fi locuite, și veți ști că Eu sînt Domnul.  
I will make you a perpetual desolation, and your cities shall not be inhabited; and you shall know that I am Yahweh.  
Desolations age-during I make thee, And thy cities do not return, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 10** Pentru că ai zis: „Aceste două neamuri, și aceste două țări vor fi ale mele, și le vom lua în stăpînire!” măcar că Domnul era acolo,  
Because you have said, These two nations and these two countries shall be mine, and we will possess it; whereas Yahweh was there:  
Because of thy saying: The two nations and the two lands are mine, and we have possessed it, And Jehovah hath been there;
- 11** de aceea pe viața Mea, zice Domnul Dumnezeu, că Mă voi purta cu tine după mînia și urgia, pe cari le-ai arătat și tu, în ura ta, împotriva lor; și Mă voi face cunoscut în mijlocul lor, cînd te voi judeca.  
therefore, as I live, says the Lord Yahweh, I will do according to your anger, and according to your envy which you have showed out of your hatred against them; and I will make myself known among them, when I shall judge you.  
Therefore, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, And I have done according to thine anger, And according to thine envy, With which thou hast wrought, Because of thy hatred against them, And I have been known among them when I judge thee.
- 12** Vei ști însă că Eu, Domnul, am auzit toate batjocurile, pe cari le-ai rostit împotriva munților lui Israel, cînd ai zis: „Sînt pustiiți, și ne sînt dați ca pradă!”  
You shall know that I, Yahweh, have heard all your insults which you have spoken against the mountains of Israel, saying, They are laid desolate, they are given us to devour.  
And thou hast known that I -- Jehovah, I have heard all thy despisings that thou hast spoken Against mountains of Israel, saying: A desolation, to us they were given for food.
- 13** V'ați fâlit astfel împotriva Mea prin vorbirile voastre, și v'ați înmulțit cuvintele împotriva Mea: am auzit!``  
You have magnified yourselves against me with your mouth, and have multiplied your words against me: I have heard it.  
And ye magnify yourselves against Me with your mouth, And have made abundant against Me your words, I -- I have heard.
- 14** Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Cînd toată țara se va bucura, pe tine te voi preface într'o pustietate!  
Thus says the Lord Yahweh: When the whole earth rejoices, I will make you desolate.  
Thus said the Lord Jehovah: According to the rejoicing of the whole land, A desolation I make of thee.

- 15** Din pricina bucuriei pe care ai simțit -o că moștenirea casei lui Israel era pustiiată, îți voi face și ție la fel. Vei ajunge o pustietate, munte al Seirului, tu și tot Edomul, și se va ști că Eu sînt Domnul.  
 As you did rejoice over the inheritance of the house of Israel, because it was desolate, so will I do to you: you shall be desolate, Mount Seir, and all Edom, even all of it; and they shall know that I am Yahweh.  
 According to thy joy at the inheritance of the house of Israel because of desolation, So I do to thee -- a desolation thou art, O mount Seir, and all Edom -- all of it, And they have known that I [am] Jehovah!
- 1** Tu, fiul omului, proorocește asupra munților lui Israel, și spune: „Munți ai lui Israel, ascultați Cuvîntul Domnului!  
 You, son of man, prophesy to the mountains of Israel, and say, You mountains of Israel, hear the word of Yahweh.  
 And thou, son of man, prophesy unto mountains of Israel, and thou hast said, O mountains of Israel, hear a word of Jehovah.
- 2** Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Pentru că vrăjmașul a zis despre voi: „Ha! Ha! Aceste înălțimi vecinice au ajuns moștenirea noastră!  
 Thus says the Lord Yahweh: Because the enemy has said against you, Aha! and, The ancient high places are ours in possession;  
 Thus said the Lord Jehovah: Because the enemy said against you, Aha, and the high places of old for a possession have been to us,
- 3** proorocește și zi: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Da, pentru că din toate părțile au voit să vă pustiască și să vă înghită, ca să ajungeți moștenirea altor neamuri, și pentru că ați fost de batjocura și de ocara popoarelor,  
 therefore prophesy, and say, Thus says the Lord Yahweh: Because, even because they have made you desolate, and swallowed you up on every side, that you might be a possession to the residue of the nations, and you are taken up in the lips of talkers, and the evil report of the people;  
 therefore, prophesy, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Because, even because, of desolating, And of swallowing you up from round about, For your being a possession to the remnant of the nations, And ye are taken up on the tip of the tongue, And [are] an evil report of the people.
- 4** de aceea, munți ai lui Israel, ascultați Cuvîntul Domnului Dumnezeu! Așa vorbește Domnul Dumnezeu munților și dealurilor, rîurilor și văilor, dărîmăturilor pustii și cetăților părăsite, cari au ajuns de prada și de rîsul celorlalte neamuri din prejur;  
 therefore, you mountains of Israel, hear the word of the Lord Yahweh: Thus says the Lord Yahweh to the mountains and to the hills, to the watercourses and to the valleys, to the desolate wastes and to the cities that are forsaken, which are become a prey and derision to the residue of the nations that are round about;  
 Therefore, O mountains of Israel, Hear a word of the Lord Jehovah: Thus said the Lord Jehovah, to mountains, and to hills, To streams, and to valleys, And to wastes that [are] desolate, And to cities that are forsaken, That have been for a prey, And for a scorn, to the remnant of the nations who [are] round about.

- 5** „așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Da, în focul geloziei Mele, vorbesc împotriva celorlalte neamuri și împotriva întregului Edom, cari și-au însușit țara Mea, și s'au bucurat din toată inima lor și cu tot disprețul sufletului lor, ca să -i jăfuiască roadele.  
therefore thus says the Lord Yahweh: Surely in the fire of my jealousy have I spoken against the residue of the nations, and against all Edom, that have appointed my land to themselves for a possession with the joy of all their heart, with despite of soul, to cast it out for a prey.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Have I not, in the fire of My jealousy, Spoken against the remnant of the nations, And against Edom -- all of it, Who gave My land to themselves for a possession, With the joy of the whole heart -- with despite of soul, For the sake of casting it out for a prey?
- 6** De aceea, proorocește despre țara lui Israel, și spune munților și dealurilor, râurilor și văilor: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată, vorbesc în gelozia și urgia Mea, pentru că suferiți ocară din partea neamurilor!``  
Therefore prophesy concerning the land of Israel, and tell the mountains and to the hills, to the watercourses and to the valleys, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I have spoken in my jealousy and in my wrath, because you have borne the shame of the nations:  
Therefore, prophesy concerning the ground of Israel, And thou hast said to mountains, and to hills, To streams, and to valleys, Thus said the Lord Jehovah: Lo, I, in My jealousy, and in My fury, I have spoken, Because the shame of nations ye have borne.
- 7** De aceea, așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Îmi ridic mâna și jur, că neamurile cari vă înconjoară, își vor purta ele însele ocară!  
therefore thus says the Lord Yahweh: I have sworn, [saying], Surely the nations that are round about you, they shall bear their shame.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: I -- I have lifted up My hand, Do not -- the nations who [are] with you from round about -- they their own shame bear?
- 8** Iar voi, munți ai lui Israel, veți da crengi, și vă veți purta roadele pentru poporul Meu Israel, căci lucrurile acestea sînt aproape să se întîmple.  
But you, mountains of Israel, you shall shoot forth your branches, and yield your fruit to my people Israel; for they are at hand to come.  
And ye, O mountains of Israel, Your branch ye give out, and your fruits ye bear for My people Israel, For they have drawn near to come.
- 9** Iată că voi fi binevoitor, Mă voi întoarce spre voi, și veți fi lucrați și sămănați.  
For, behold, I am for you, and I will turn into you, and you shall be tilled and sown;  
For, lo, I [am] for you, and have turned to you, And ye have been tilled and sown.
- 10** Voi pune să locuiască pe voi oameni în mare număr, toată casa lui Israel, pe toți! Cetățile vor fi locuite, și se vor zidi iarăș dărîmăturile.  
and I will multiply men on you, all the house of Israel, even all of it; and the cities shall be inhabited, and the waste places shall be built;  
And I have multiplied on you men, All the house of Israel -- all of it, And the cities have been inhabited, And the wastes are built.

- 11** Voi înmulți pe oamenii și vitele, cari vor crește și se vor înmulți: voi face să fiți locuiți ca și mai înainte, și vă voi face mai mult bine decât odinioară; și veți ști că Eu sînt Domnul.  
and I will multiply on you man and animal; and they shall increase and be fruitful; and I will cause you to be inhabited after your former estate, and will do better [to you] than at your beginnings: and you shall know that I am Yahweh.  
And I have multiplied on you man and beast, And they have multiplied and been fruitful, And I have caused you to dwell according to your former states, And I have done better than at your beginnings, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 12** Voi face să umble pe voi oameni, și anume poporul Meu Israel; ei te vor stăpîni; și tu vei fi moștenirea lor, și nu -i vei mai nimici.``  
Yes, I will cause men to walk on you, even my people Israel; and they shall possess you, and you shall be their inheritance, and you shall no more henceforth bereave them of children.  
And I have caused man to walk over you, -- My people Israel, And they possess thee, and thou hast been to them for an inheritance, And thou dost add no more to bereave them.
- 13** Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Pentru că ți se zice: ,Tu, țară, ai mîncat oameni, ți-ai nimicit chiar și neamul tău,`  
Thus says the Lord Yahweh: Because they say to you, You [land] are a devourer of men, and have been a bereaver of your nation;  
Thus said the Lord Jehovah: Because they are saying to you: A devourer of men [art] thou, And a bereaver of thy nations thou hast been,
- 14** din pricina aceasta, de acum încolo nu vei mai mînce oameni, și nu-ți vei mai nimici neamul, zice Domnul Dumnezeu.  
therefore you shall devour men no more, neither bereave your nation any more, says the Lord Yahweh;  
Therefore, man thou devourest no more, And thy nations thou causest not to stumble any more, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 15** De acum, nu te voi mai face să auzi batjocurile neamurilor, și nu vei mai purta ocară popoarelor; nu-ți vei mai nimici neamul, zice Domnul Dumnezeu.``  
neither will I let you hear any more the shame of the nations, neither shall you bear the reproach of the peoples any more, neither shall you cause your nation to stumble any more, says the Lord Yahweh.  
And I proclaim not unto thee any more the shame of the nations, And the reproach of peoples thou bearest no more, And thy nations stumble not any more, An affirmation of the Lord Jehovah.`
- 16** Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 17** „Fiul omului, cei din casa lui Israel, cînd locuiau în țara lor, au spurcat -o prin purtarea lor și prin faptele lor; așa că purtarea lor a fost înaintea Mea ca spurcăciunea unei femei în timpul necurăției ei.  
Son of man, when the house of Israel lived in their own land, they defiled it by their way and by their doings: their way before me was as the uncleanness of a woman in her impurity.  
`Son of man, The house of Israel are dwelling on their land, And they defile it by their way and by their doings, As the uncleanness of a separated one hath their way been before Me.
- 18** Atunci Mi-am vărsat urgia peste ei, din pricina singelui pe care -l vărsaseră în țară, și din pricina idolilor cu cari o spurcaseră.  
Therefore I poured out my wrath on them for the blood which they had poured out on the land, and because they had defiled it with their idols;  
And I do pour out My fury upon them For the blood that they shed on the land, And with their idols they have defiled it.
- 19** I-am risipit printre neamuri, și au fost împrăștiați în felurite țări; i-am judecat după purtarea și faptele lor rele.  
and I scattered them among the nations, and they were dispersed through the countries: according to their way and according to their doings I judged them.  
And I scatter them among nations, And they are spread through lands, According to their way, and according to their doings, I have judged them.
- 20** Cînd au venit printre neamuri, ori încotro se duceau, pîngăreau Numele Meu cel sfînt, așa încît se zicea despre ei: „Acesta este poporul Domnului, ei au trebuit să iasă din țara lor.”  
When they came to the nations, where they went, they profaned my holy name; in that men said of them, These are the people of Yahweh, and are gone forth out of his land.  
And one goeth in unto the nations whither they have gone, And they pollute My holy name by saying to them, The people of Jehovah [are] these, And from His land they have gone forth.
- 21** Și am vrut să scap cinstea Numelui Meu celui sfînt, pe care -l pîngărea casa lui Israel printre neamurile la cari se duseseră.”  
But I had regard for my holy name, which the house of Israel had profaned among the nations, where they went.  
And I have pity on My holy name, That the house of Israel have polluted among nations whither they have gone in.
- 22** „De aceea, spune casei lui Israel: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Nu din pricina voastră fac aceste lucruri, casa lui Israel, ci din pricina Numelui Meu celui sfînt, pe care l-ați pîngărit printre neamurile la cari ați mers.  
Therefore tell the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: I don't do [this] for your sake, house of Israel, but for my holy name, which you have profaned among the nations, where you went.  
Therefore, say to the house of Israel, Thus said the Lord Jehovah: Not for your sake am I working, O house of Israel, But -- for My holy name, That ye have polluted among nations whither ye have gone in.

- 23 De aceea voi sfinți Numele Meu cel mare, care a fost pîngărit printre neamuri, pe care l-ați pîngărit în mijlocul lor. Și neamurile vor cunoaște că Eu sînt Domnul, zice Domnul Dumnezeu, cînd voi fi sfințit în voi supt ochii lor.**  
I will sanctify my great name, which has been profaned among the nations, which you have profaned in the midst of them; and the nations shall know that I am Yahweh, says the Lord Yahweh, when I shall be sanctified in you before their eyes.  
And I have sanctified My great name, That is profaned among nations, That ye have polluted in your midst, And known have the nations that I [am] Jehovah, An affirmation of the Lord Jehovah, In My being sanctified in you before your eyes.
- 24 Căci vă voi scoate dintre neamuri, vă voi strînge din toate țările, și vă voi aduce iarăș în țara voastră.**  
For I will take you from among the nations, and gather you out of all the countries, and will bring you into your own land.  
And I have taken you out of the nations, And have gathered you out of all the lands, And I have brought you in unto your land,
- 25 Vă voi stropi cu apă curată, și veți fi curățiți; vă voi curăți de toate spurcăciunile voastre și de toți idolii voștri.**  
I will sprinkle clean water on you, and you shall be clean: from all your filthiness, and from all your idols, will I cleanse you.  
And I have sprinkled over you clean water, And ye have been clean; From all your uncleannesses, and from all your idols, I do cleanse you.
- 26 Vă voi da o inimă nouă, și voi pune în voi un duh nou; voi scoate din trupul vostru inima de piatră, și vă voi da o inimă de carne.**  
A new heart also will I give you, and a new spirit will I put within you; and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you a heart of flesh.  
And I have given to you a new heart, And a new spirit I give in your midst, And I have turned aside the heart of stone out of your flesh, And I have given to you a heart of flesh.
- 27 Voi pune Duhul Meu în voi, și vă voi face să urmați poruncile Mele și să păziți și să împliniți legile Mele.**  
I will put my Spirit within you, and cause you to walk in my statutes, and you shall keep my ordinances, and do them.  
And My Spirit I give in your midst, And I have done this, so that in My statutes ye walk, And My judgments ye keep, and have done them.
- 28 Veți locui în țara, pe care am dat -o părinților voștri; voi veți fi poporul Meu și Eu voi fi Dumnezeul vostru.**  
You shall dwell in the land that I gave to your fathers; and you shall be my people, and I will be your God.  
And ye have dwelt in the land that I have given to your fathers, And ye have been to Me for a people, And I -- I am to you for God.



- 29** Vă voi izbăvi de toate necurățiile voastre. Voi chema grâul, și -l voi înmulți; nu voi mai trimite foametea peste voi.  
I will save you from all your uncleanness: and I will call for the grain, and will multiply it, and lay no famine on you.  
And I have saved you from all your uncleannesses, And I have called unto the corn, and multiplied it, And I have put no famine upon you.
- 30** Voi înmulți rodul pomilor și venitul cîmpului, ca să nu mai purtați ocară foametei printre neamuri.  
I will multiply the fruit of the tree, and the increase of the field, that you may receive no more the reproach of famine among the nations.  
And I have multiplied the fruit of the tree, And the increase of the field, So that ye receive not any more a reproach of famine among nations.
- 31** Atunci vă veți aduce aminte de purtarea voastră cea rea, și de faptele voastre, cari nu erau bune; vă va fi scîrbă de voi înșivă, din pricina nelegiuirilor și urâciunilor voastre.  
Then shall you remember your evil ways, and your doings that were not good; and you shall loathe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations.  
And ye have remembered your ways that [are] evil, And your doings that [are] not good, And have been loathsome in your own faces, For your iniquities, and for your abominations.
- 32** Și toate aceste lucruri nu le fac din pricina voastră, zice Domnul Dumnezeu, să știți! Rușinați-vă și roșiți de purtarea voastră, casa lui Israel!`  
Nor for your sake do I [this], says the Lord Yahweh, be it known to you: be ashamed and confounded for your ways, house of Israel.  
Not for your sake am I working, An affirmation of the Lord Jehovah, Be it known to you, Be ashamed and confounded, because of your ways, O house of Israel.
- 33** Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „În ziua cînd vă voi curăți de toate neleguirile voastre, voi face ca cetățile voastre să fie locuite, și dărîmăturile vor fi zidite din nou;  
Thus says the Lord Yahweh: In the day that I cleanse you from all your iniquities, I will cause the cities to be inhabited, and the waste places shall be built.  
Thus said the Lord Jehovah: In the day of My cleansing you from all your iniquities, I have caused the cities to be inhabited, And the wastes have been built,
- 34** țara pustiiată va fi lucrată iarăș, de unde pînă aici era pustie în ochii tuturor trecătorilor.  
The land that was desolate shall be tilled, whereas it was a desolation in the sight of all who passed by.  
And the desolate land is tilled, Instead of which it was a desolation before the eyes of every passer by,
- 35** Și se va spune atunci: „Țara aceasta pustiiată a ajuns ca o grădină a Edenului; și cetățile acestea dărîmate, cari erau pustii și surpate, sînt întărite și locuite!`  
They shall say, This land that was desolate is become like the garden of Eden; and the waste and desolate and ruined cities are fortified and inhabited.  
And they have said: This land, that was desolated, Hath been as the garden of Eden, And the cities -- the wasted, And the desolated, and the broken down, Fenced places have remained.

- 36** **Și neamurile, cari vor mai rămînea în jurul vostru, vor ști că Eu, Domnul, am zidit din nou ce era surpat, și am sădit ce era pustiit. Eu, Domnul, am vorbit, și voi și face.**  
**Then the nations that are left round about you shall know that I, Yahweh, have built the ruined places, and planted that which was desolate: I, Yahweh, have spoken it, and I will do it.**  
**And known have the nations who are left round about you, That I Jehovah have built the thrown down, I have planted the desolated: I Jehovah have spoken, and I have done [it].**
- 37** **Așa vorbește Domnul dumnezeu: „Iată în ce privință Mă voi lăsa înduplecat de casa lui Israel, și iată ce voi face pentru ei: voi înmulți pe oameni ca pe o turmă de oi.**  
**Thus says the Lord Yahweh: For this, moreover, will I be inquired of by the house of Israel, to do it for them: I will increase them with men like a flock.**  
**Thus said the Lord Jehovah: Yet this I am required, By the house of Israel to do to them, I multiply them as a flock of men,**
- 38** **Cetățile dărîmate se vor umplea cu turme de oameni, ca turmele închinat Domnului, cu turme cari sînt aduse la Ierusalim în timpul sărbătorilor celor mari. Și vor ști că Eu sînt Domnul.**  
**As the flock for sacrifice, as the flock of Jerusalem in her appointed feasts, so shall the waste cities be filled with flocks of men; and they shall know that I am Yahweh.**  
**As a flock of holy ones, as a flock of Jerusalem, In her appointed seasons, So are the waste cities full of flocks of men, And they have known that I [am] Jehovah!**
- 1** **Mîna Domnului a venit peste mine, și m'a luat în Duhul Domnului, și m'a pus în mijlocul unei văi pline de oase.**  
**The hand of Yahweh was on me, and he brought me out in the Spirit of Yahweh, and set me down in the midst of the valley; and it was full of bones.**  
**There hath been upon me a hand of Jehovah, and He taketh me forth in the Spirit of Jehovah, and doth place me in the midst of the valley, and it is full of bones,**
- 2** **M'a făcut să trec pe lîngă ele, de jur împrejur, și iată că erau foarte multe pe fața văiei, și erau uscate de tot.**  
**He caused me to pass by them round about: and, behold, there were very many in the open valley; and, behold, they were very dry.**  
**and He causeth me to pass over by them, all round about, and lo, very many [are] on the face of the valley, and lo, very dry.**
- 3** **El mi -a zis: „Fiul omului, vor putea oare oasele acestea să învieze?” Eu am răspuns: „Doamne, Dumnezeule, tu știi lucrul acesta!”**  
**He said to me, Son of man, can these bones live? I answered, Lord Yahweh, you know.**  
**And He saith unto me, `Son of man, do these bones live?` And I say, `O Lord Jehovah, Thou -- Thou hast known.`**
- 4** **El mi -a zis: „Proorocește despre oasele acestea, și spune-le: ,Oase uscate, ascultați cuvîntul Domnului!**  
**Again he said to me, Prophecy over these bones, and tell them, you dry bones, hear the word of Yahweh.**  
**And He saith unto me, `Prophecy concerning these bones, and thou hast said unto them: O dry bones, hear a word of Jehovah:**

- 5** **Aşa vorbeşte Domnul Dumnezeu către oasele acestea: ,Iată că voi face să intre în voi un duh, şi veţi învia!**  
**Thus says the Lord Yahweh to these bones: Behold, I will cause breath to enter into you, and you shall live.**  
**Thus said the Lord Jehovah to these bones: Lo, I am bringing into you a spirit, and ye have lived,**
- 6** **Vă voi da vine, voi face să crească pe voi carne, vă voi acoperi cu piele, voi pune duh în voi, şi veţi învia. Şi veţi şti că Eu sînt Domnul.`**  
**I will lay sinews on you, and will bring up flesh on you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live; and you shall know that I am Yahweh.**  
**and I have given on you sinews, and cause flesh to come up upon you, and covered you over with skin, and given in you a spirit, and ye have lived, and ye have known that I [am] Jehovah.`**
- 7** **Am proorocit cum mi se poruncise. Şi pe cînd prooroceam, s'a făcut un vuiet, şi iată că s - a făcut o mişcare, şi oasele s'au apropiat unele de altele!**  
**So I prophesied as I was commanded: and as I prophesied, there was a noise, and, behold, an earthquake; and the bones came together, bone to its bone.**  
**And I have prophesied as I have been commanded, and there is a noise, as I am prophesying, and lo, a rushing, and draw near do the bones, bone unto its bone.**
- 8** **M-am uitat, şi iată că le-au venit vine, carnea a crescut, şi le -a acoperit pielea pe deasupra; dar nu era încă duh în ele.**  
**I saw, and, behold, there were sinews on them, and flesh came up, and skin covered them above; but there was no breath in them.**  
**And I beheld, and lo, on them [are] sinews, and flesh hath come up, and cover them doth skin over above -- and spirit there is none in them.**
- 9** **El mi -a zis: „Prooroceşte, şi vorbeşte duhului! Prooroceşte, fiul omului, şi zi duhului: ,Aşa vorbeşte Domnul Dumnezeu: ,Duhule, vino din cele patru vînturi, suflă peste morţii aceştia, ca să învieze!`**  
**Then said he to me, Prophecy to the wind, prophesy, son of man, and tell the wind, Thus says the Lord Yahweh: Come from the four winds, breath, and breathe on these slain, that they may live.**  
**And He saith unto me: `Prophecy unto the Spirit, prophesy, son of man, and thou hast said unto the Spirit: Thus said the Lord Jehovah: From the four winds come in, O Spirit, and breathe on these slain, and they do live.`**
- 10** **Am proorocit, cum mi se poruncise. Şi a intrat duhul în ei, şi au înviat, şi au stătut pe picioare: era o oaste mare, foarte mare la număr.**  
**So I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood up on their feet, an exceeding great army.**  
**And I have prophesied as He commanded me, and the Spirit cometh into them, and they live, and stand on their feet -- a very very great force.**

- 11 El mi -a zis: „Fiul omului, oasele acestea sînt toată casa lui Israel. Iată că ei zic: ,Ni s'au uscat oasele, ni s'a dus nădejdea; sîntem pierduți!``**  
**Then he said to me, Son of man, these bones are the whole house of Israel: behold, they say, Our bones are dried up, and our hope is lost; we are clean cut off.**  
**And He saith unto me, `Son of man, these bones are the whole house of Israel; lo, they are saying: Dried up have our bones, And perished hath our hope, We have been cut off by ourselves.**
- 12 Deaceea, proorocește, și spune-le: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată, vă voi deschide mormintele, vă voi scoate din mormintele voastre, poporul Meu, și vă voi aduce iarăș în țara lui Israel.**  
**Therefore prophesy, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, my people; and I will bring you into the land of Israel.**  
**Therefore, prophesy, and thou hast said unto them, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am opening your graves, And have brought you up out of your graves, O My people, And brought you in unto the land of Israel.**
- 13 Și veți ști că Eu sînt Domnul, cînd vă voi deschide mormintele, și vă voi scoate din mormintele voastre, poporul Meu!**  
**You shall know that I am Yahweh, when I have opened your graves, and caused you to come up out of your graves, my people.**  
**And ye have known that I [am] Jehovah, In My opening your graves, And in My bringing you up out of your graves, O My people.**
- 14 Voi pune Duhul Meu în voi, și veți trăi; vă voi așeza iarăș în țara voastră, și veți ști că Eu, Domnul, am vorbit și am făcut, zice Domnul.``**  
**I will put my Spirit in you, and you shall live, and I will place you in your own land: and you shall know that I, Yahweh, have spoken it and performed it, says Yahweh.**  
**And I have given My Spirit in you, and ye have lived, And I have caused you to rest on your land, And ye have known that I Jehovah, I have spoken, and I have done [it], An affirmation of Jehovah.`**
- 15 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:**  
**The word of Yahweh came again to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 16 „Fiul omului, ia o bucată de lemn, și scrie pe ea: ,Pentru Iuda și pentru copiii lui Israel, cari sînt tovarășii lui.`` Ia apoi o altă bucată de lemn, și scrie pe ea: „Pentru Iosif, lemnul lui Efraim, și pentru toată casa lui Israel, care este tovarășa lui.``**  
**You, son of man, take one stick, and write on it, For Judah, and for the children of Israel his companions: then take another stick, and write on it, For Joseph, the stick of Ephraim, and [for] all the house of Israel his companions:**  
**`And thou, son of man, take to thee one stick, and write on it, For Judah, and for the sons of Israel, his companions; and take another stick, and write on it, For Joseph, the stick of Ephraim, and all the house of Israel, his companions,**

- 17** După aceea, împreună-le una cu alta, într'o singură bucată, așa încît să fie una în mîna ta, and join them for you one to another into one stick, that they may become one in your hand.  
and bring them near one unto another, to thee, for one stick, and they have become one in thy hand.
- 18** Și cînd îți vor zice copiii poporului tău: „Nu vrei să ne lămurești ce înseamnă lucrul acesta?”  
When the children of your people shall speak to you, saying, Will you not show us what you mean by these?  
`And when sons of thy people speak unto thee, saying, Dost thou not declare to us what these [are] to thee?
- 19** să le răspunzi: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Iată că voi lua toiagul de lemn al lui Iosif, care este în mîna lui Efraim, și al semințiilor lui Israel cari -i sînt tovarășe, le voi uni cu toiagul lui Iuda, și voi face un singur lemn, așa că vor fi una în mîna Mea.”  
tell them, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his companions; and I will put them with it, [even] with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in my hand.  
Speak unto them, Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am taking the stick of Joseph, that [is] in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his companions, and have given them unto him, with the stick of Judah, and have made them become one stick, and they have been one in My hand.
- 20** Toiegele de lemn, pe cari vei scrie, să le ții astfel în mîna ta, supt ochii lor.  
The sticks whereon you write shall be in your hand before their eyes.  
And the sticks on which thou writest have been in thy hand before thine eyes,
- 21** Și să le spui: „Așa vorbește Domnul, Dumnezeu: ,Iată, voi lua pe copiii lui Israel din mijlocul neamurilor la cari s'au dus, îi voi strînge din toate părțile, și -i voi aduce înapoi în țara lor.  
Say to them, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will take the children of Israel from among the nations, where they are gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land:  
and speak thou unto them: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am taking the sons of Israel, From among the nations whither they have gone, And have gathered them from round about, And I have brought them in unto their land.
- 22** Voi face din ei un singur neam în țară, pe munții lui Israel; toți vor avea un singur împărat, și nu vor mai fi două neamuri, nici nu vor mai fi împărțiți în două împărății.  
and I will make them one nation in the land, on the mountains of Israel; and one king shall be king to them all; and they shall be no more two nations, neither shall they be divided into two kingdoms any more at all;  
And I have made them become one nation in the land, on mountains of Israel, And one king is to them all for king, And they are no more as two nations, Nor are they divided any more into two kingdoms again.

- 23 Nici nu se vor mai spurca, prin idolii lor, cu uriciunile lor, și cu toate fărădelegile lor. Îi voi scoate din toate abaterile cu cari au păcătuit, și -i voi curăți; ei vor fi poporul Meu, și Eu voi fi Dumnezeul lor.**  
**neither shall they defile themselves any more with their idols, nor with their detestable things, nor with any of their transgressions; but I will save them out of all their dwelling-places, in which they have sinned, and will cleanse them: so shall they be my people, and I will be their God.**  
**Nor are they defiled any more with their idols, And with their abominations, And with any of their transgressions, And I have saved them out of all their dwellings, In which they have sinned, And I have cleansed them, And they have been to Me for a people, And I -- I am to them for God.**
- 24 Robul Meu David va fi împărat peste ei, și toți vor avea un singur păstor. Vor urma poruncile Mele, vor păzi legile mele și le vor împlini.**  
**My servant David shall be king over them; and they all shall have one shepherd: they shall also walk in my ordinances, and observe my statutes, and do them.**  
**And My servant David [is] king over them, And one shepherd have they all, And in My judgments they go, And My statutes they keep, and have done them.**
- 25 Vor locui iarăș în țara, pe care am dat -o robului Meu Iacov, și pe care au locuit -o și părinții voștri. Da, vor locui în ea, ei, copiii lor, și copiii copiilor lor, pe vecie, și Robul Meu David va fi voivodul lor în veci.**  
**They shall dwell in the land that I have given to Jacob my servant, in which your fathers lived; and they shall dwell therein, they, and their children, and their children`s children, forever: and David my servant shall be their prince for ever.**  
**And they have dwelt on the land that I gave to My servant, to Jacob, In which your fathers have dwelt, And they have dwelt on it, they and their sons, And their son`s sons -- unto the age, And David My servant [is] their prince -- to the age.**
- 26 Voi încheia cu ei un legământ de pace, care va fi un legământ vecinic cu ei; îi voi sădi și -i voi înmulți, și voi pune locașul Meu cel sfânt în mijlocul lor pentru totdeauna.**  
**Moreover I will make a covenant of peace with them; it shall be an everlasting covenant with them; and I will place them, and multiply them, and will set my sanctuary in the midst of them forevermore.**  
**And I have made to them a covenant of peace, A covenant age-during it is with them, And I have placed them, and multiplied them, And placed My sanctuary in their midst -- to the age.**
- 27 Locuința Mea va fi între ei; Eu voi fi Dumnezeul lor, și ei vor fi poporul Meu.**  
**My tent also shall be with them; and I will be their God, and they shall be my people.**  
**And My tabernacle hath been over them, And I have been to them for God, And they have been to Me for a people.**
- 28 Și neamurile vor ști că Eu sînt Domnul, care sfințește pe Israel, cînd Locașul Meu cel sfînt va fi pentru totdeauna în mijlocul lor.``**  
**The nations shall know that I am Yahweh who sanctifies Israel, when my sanctuary shall be in the midst of them forevermore.**  
**And known have the nations that I Jehovah am sanctifying Israel, In My sanctuary being in their midst -- to the age!`**

- 1 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying:**
- 2 „Fiul omului, întoarce-te cu fața spre Gog, din țara lui Magog, spre domnul Roșului, Meșecului și Tubalului, și proorocește împotriva lui!  
Son of man, set your face toward Gog, of the land of Magog, the prince of Rosh, Meshech, and Tubal, and prophesy against him,  
`Son of man, set thy face unto Gog, of the land of Magog, prince of Rosh, Meshech, and Tubal, and prophesy concerning him,**
- 3 Și spune: „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată, am necaz pe tine, Gog, domnul Roșului, Meșecului și Tubalului!  
and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Gog, prince of Rosh, Meshech, and Tubal:  
and thou hast said: Thus saith the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Gog, Prince of Rosh, Meshech, and Tubal,**
- 4 Te voi tîri, și-ți voi pune un cîrlig în fălci; te voi scoate, pe tine și toată oastea ta, cai și călăreți, toți îmbrăcați în chip strălucit, ceată mare de popor, care poartă scut și pavăză, și cari toți mînuiesc sabia;  
and I will turn you about, and put hooks into your jaws, and I will bring you forth, and all your army, horses and horsemen, all of them clothed in full armor, a great company with buckler and shield, all of them handling swords;  
And I have turned thee back, And I have put hooks in thy jaws, And have brought thee out, and all thy force, Horses and horsemen, Clothed in perfection all of them, A numerous assembly, [with] buckler and shield, Handling swords -- all of them.**
- 5 împreună cu ei voi scoate pe cei din Persia, Etiopia și Put, toți cu scut și coif:  
Persia, Cush, and Put with them, all of them with shield and helmet;  
Persia, Cush, and Phut, with them, All of them [with] shield and helmet.**
- 6 Gomerul cu toate oștile lui, țara Togarmei, din fundul miază-noaptei, cu toate oștile sale, popoare multe împreună cu tine!  
Gomer, and all his hordes; the house of Togarmah in the uttermost parts of the north, and all his hordes; even many peoples with you.  
Gomer and all its bands, The house of Togarmah of the sides of the north, And all its bands, many peoples with thee,**
- 7 Pregătește-te dar, fii gata, tu, și toată mulțimea adunată în jurul tău! Fii căpetenia lor!  
Be you prepared, yes, prepare yourself, you, and all your companies who are assembled to you, and be you a guard to them.  
Be prepared, yea, prepare for thee, Thou and all thine assemblies who are assembled unto thee, And thou hast been to them for a guard.**

- 8** După multe zile, vei fi în fruntea lor; în vremea de apoi, vei merge împotriva țării, ai cărei locuitori, scăpați de sabie, vor fi strinși dintre mai multe popoare pe munții lui Israel cari multă vreme fuseseră pustii; dar, fiind scoși din mijlocul popoarelor, vor fi liniștiți în locuințele lor.  
After many days you shall be visited: in the latter years you shall come into the land that is brought back from the sword, that is gathered out of many peoples, on the mountains of Israel, which have been a continual waste; but it is brought forth out of the peoples, and they shall dwell securely, all of them.  
After many days thou art appointed, In the latter end of the years thou comest in unto a land brought back from sword, [A people] gathered out of many peoples, Upon mountains of Israel, That have been for a perpetual waste, And it from the peoples hath been brought out, And dwelt safely have all of them.
- 9** Iar tu te vei sui, vei înainta ca o furtună, vei fi ca un nor negru care va acoperi țara, tu cu toate oștile tale, și multe popoare cu tine.  
You shall ascend, you shall come like a storm, you shall be like a cloud to cover the land, you, and all your hordes, and many peoples with you.  
And thou hast gone up -- as wasting thou comest in, As a cloud to cover the land art thou, Thou and all thy bands, and many peoples with thee.
- 10** Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „În ziua aceea, multe gânduri îți vor veni în minte, și vei urzi planuri rele.  
Thus says the Lord Yahweh: It shall happen in that day, that things shall come into your mind, and you shall devise an evil device:  
Thus said the Lord Jehovah: And it hath come to pass in that day, Come up do things on thy heart, And thou hast thought an evil thought,
- 11** Vei zice: „Mă voi sui împotriva țării acesteia deschise, voi năvăli peste oamenii aceștia liniștiți, cari stau fără griji în locuințele lor, toți în locuințe fără ziduri, și neavînd nici zăvoare, nici porți! -  
and you shall say, I will go up to the land of unwalled villages; I will go to those who are at rest, who dwell securely, all of them dwelling without walls, and having neither bars nor gates;  
And thou hast said: I go up against a land of unwalled villages, I go in to those at rest, dwelling confidently, All of them are dwelling without walls, And bar and doors they have not.
- 12** Mă voi duce să iau pradă și să mă dedau la jaf, să pun mîna pe aceste dărîmături locuite din nou, pe poporul acesta strîns din mijlocul neamurilor, care are turme și moșii, și locuiește în mijlocul pămîntului.  
to take the spoil and to take the prey; to turn your hand against the waste places that are [now] inhabited, and against the people who are gathered out of the nations, who have gotten cattle and goods, who dwell in the middle of the earth.  
To take a spoil, and to take a prey, To turn back thy hand on inhabited wastes, And on a people gathered out of nations, Making cattle and substance, Dwelling on a high part of the land.



- 13 Seba și Dedan, negustorii din Tars și toți puii lor de lei, îți vor zice: ,Vii să iei pradă? Pentru jaf ți-ai aducat oare mulțimea ta, ca să iei argint și aur, ca să iei turme și avuții, și să faci o pradă mare?**  
**Sheba, and Dedan, and the merchants of Tarshish, with all the young lions of it, shall tell you, Are you come to take the spoil? have you assembled your company to take the prey? to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to take great spoil?**  
**Sheba, and Dedan, and merchants of Tarshish, And all its young lions say to thee: To take a spoil art thou come in? To take a prey assembled thine assembly? To bear away silver and gold? To take away cattle and substance? To take a great spoil?**
- 14 De aceea proorocește, fiul omului, și spune lui Gog: ,Așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Da, în ziua când poporul Meu Israel va trăi în liniște, vei porni din țara ta, Therefore, son of man, prophesy, and tell Gog, Thus says the Lord Yahweh: In that day when my people Israel dwells securely, shall you not know it? Therefore, prophesy, son of man, and thou hast said to Gog: Thus said the Lord Jehovah: In that day, in the dwelling of My people Israel safely, Dost thou not know?**
- 15 și vei veni din fundul miazănoaptei, tu și multe popoare cu tine, toți călări pe cai, o mare mulțime și o puternică oștire!**  
**You shall come from your place out of the uttermost parts of the north, you, and many peoples with you, all of them riding on horses, a great company and a mighty army; And thou hast come in out of thy place, From the sides of the north, Thou and many peoples with thee, Riding on horses -- all of them, A great assembly, and a numerous force.**
- 16 Vei înainta împotriva poporului Meu Israel, ca un nor, care va acoperi țara. În zilele de apoi, te voi aduce împotriva țării Mele, ca să Mă cunoască neamurile, când voi fi sfințit în tine supt ochii lor, Gog!``**  
**and you shall come up against my people Israel, as a cloud to cover the land: it shall happen in the latter days, that I will bring you against my land, that the nations may know me, when I shall be sanctified in you, Gog, before their eyes.**  
**And thou hast come up against My people Israel, As a cloud to cover the land, In the latter end of the days it is, And I have brought thee in against My land, In order that the nations may know Me, In My being sanctified in thee before their eyes, O Gog.**
- 17 Așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Nu ești tu acela despre care am vorbit odinioară, prin robii Mei proorocii lui Israel, cari au proorocit atunci ani de zile, că te voi aduce împotriva lor?**  
**Thus says the Lord Yahweh: Are you he of whom I spoke in old time by my servants the prophets of Israel, who prophesied in those days for [many] years that I would bring you against them?**  
**Thus said the Lord Jehovah: Art thou he of whom I spake in former days, By the hand of My servants, prophets of Israel, Who are prophesying in those days -- years, To bring thee in against them?**

- 18** În ziua aceea, însă, în ziua când va porni Gog împotriva pământului lui Israel, zice Domnul Dumnezeu, Mi se va sui în nări minia aprinsă.  
It shall happen in that day, when Gog shall come against the land of Israel, says the Lord Yahweh, that my wrath shall come up into my nostrils.  
And it hath come to pass, in that day, In the day of the coming in of Gog against the land of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah, Come up doth My fury in My face,
- 19** O spun, în gelozia și în focul miniei Mele: În ziua aceea, va fi un mare cutremur în țara lui Israel.  
For in my jealousy and in the fire of my wrath have I spoken, Surely in that day there shall be a great shaking in the land of Israel;  
And in My zeal, in the fire of My wrath, I have spoken: Is there not in that day a great rushing on the land of Israel?
- 20** Peștii mării și păsările cerului vor tremura de Mine, și fiarele câmpului și toate tîrîtoarele cari se tîrăsc pe pământ, și toți oamenii cari sînt pe fața pământului; munții se vor răsturna, pereții stîncilor se vor prăbuși, și toate zidurile vor cădea la pământ.  
so that the fish of the sea, and the birds of the sky, and the animals of the field, and all creeping things who creep on the earth, and all the men who are on the surface of the earth, shall shake at my presence, and the mountains shall be thrown down, and the steep places shall fall, and every wall shall fall to the ground.  
And rushed from My presence have fishes of the sea, And the fowl of the heavens, And the beast of the field, And every creeping thing that is creeping on the ground, And all men who [are] on the face of the ground, And thrown down have been the mountains, And fallen have the ascents, And every wall to the earth falleth.
- 21** Atunci voi chema groaza împotriva lui pe toți munții Mei, zice Domnul Dumnezeu; sabia fiecăruia se va întoarce împotriva fratelui său.  
I will call for a sword against him to all my mountains, says the Lord Yahweh: every man`s sword shall be against his brother.  
And I have called against him, to all My mountains a sword, An affirmation of the Lord Jehovah, The sword of each is against his brother.
- 22** Îl voi judeca prin ciumă și sînge, printr-o ploaie năpraznică și prin pietre de grindină; voi ploua foc și pucioasă peste el, peste oștile lui, și peste popoarele cele multe, cari vor fi cu el.  
With pestilence and with blood will I enter into judgment with him; and I will rain on him, and on his hordes, and on the many peoples who are with him, an overflowing shower, and great hailstones, fire, and sulfur.  
And I have been judged with him, With pestilence and with blood, And an overflowing rain and hailstones, Fire and brimstone I rain on him, and on his bands, And on many peoples who [are] with him.
- 23** Îmi voi arăta astfel mărimea și sfințenia, Mă voi face cunoscut înaintea mulțimii neamurilor, și vor ști că Eu sînt Domnul.  
I will magnify myself, and sanctify myself, and I will make myself known in the eyes of many nations; and they shall know that I am Yahweh.  
And I have magnified Myself, and sanctified Myself, And I have been known before the eyes of many nations, And they have known that I [am] Jehovah!

- 1** „Fiul omului, proorocește acum împotriva lui Gog, și spune: ,Așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Iată că am necaz pe tine, Gog, domnul Roșului, Meșecului și Tubalului!  
You, son of man, prophesy against Gog, and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Gog, prince of Rosh, Meshech, and Tubal:  
And thou, son of man, prophesy concerning Gog, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Gog, Prince of Rosh, Meshech, and Tubal,
- 2** Te voi tîri, te voi aduce, te voi sui din fundul miazănoaptei, și te voi aduce pe munții lui Israel.  
and I will turn you about, and will lead you on, and will cause you to come up from the uttermost parts of the north; and I will bring you on the mountains of Israel;  
And have turned thee back, and enticed thee, And caused thee to come up from the sides of the north, And brought thee in against mountains of Israel,
- 3** Îți voi doborî arcul din mîna stîngă, și voi face să-ți cadă săgețile din mîna dreaptă.  
and I will strike your bow out of your left hand, and will cause your arrows to fall out of your right hand.  
And have smitten thy bow out of thy left hand, Yea, thine arrows out of thy right I cause to fall.
- 4** Vei cădea pe munții lui Israel, tu și toate oștile tale, și popoarele cari vor fi cu tine; te voi da de mîncare păsărilor de pradă, tuturor celor ce au aripi, și fiarelor cîmpului.  
You shall fall on the mountains of Israel, you, and all your hordes, and the peoples who are with you: I will give you to the ravenous birds of every sort, and to the animals of the field to be devoured.  
On mountains of Israel thou fallest, Thou, and all thy bands, and the peoples who [are] with thee, To ravenous fowl -- a bird of every wing, And [to] a beast of the field, I have given thee for food.
- 5** Vei cădea pe fața cîmpului, căci Eu am vorbit, zice Domnul Dumnezeu.``  
You shall fall on the open field; for I have spoken it, says the Lord Yahweh.  
On the face of the field thou fallest, for I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 6** „Voi pune foc Magogului, și celorce locuiesc liniștiți în ostroave, ca să știe că Eu sînt Domnul.  
I will send a fire on Magog, and on those who dwell securely in the isles; and they shall know that I am Yahweh.  
And I have sent a fire against Magog, And against the confident inhabitants of the isles, And they have known that I [am] Jehovah.
- 7** Îmi voi face cunoscut Numele Meu cel sfînt în mijlocul poporului Meu Israel, și nu -i voi mai lăsa să-Mi pingărească Numele Meu cel sfînt; ci vor ști neamurile că Eu sînt Domnul, Sfîntul lui Israel!``  
My holy name will I make known in the midst of my people Israel; neither will I allow my holy name to be profaned any more: and the nations shall know that I am Yahweh, the Holy One in Israel.  
And My holy name I make known in the midst of My people Israel, And I pollute not My holy name any more, And known have the nations that I, Jehovah, the Holy One, [am] in Israel.

- 8** „Iată că lucrurile acestea vin și se întâmplă, zice Domnul Dumnezeu! Aceasta este ziua, despre care am vorbit.  
Behold, it comes, and it shall be done, says the Lord Yahweh; this is the day whereof I have spoken.  
Lo, it hath come, and it hath been done, An affirmation of the Lord Jehovah, It [is] the day of which I spake.
- 9** Atunci locuitorii cetăților lui Israel vor ieși, vor arde și vor da pradă flăcărilor armele, pavezele și scuturile, arcurile și săgețile, lăncile și sulițele; și șapte ani vor face focul cu ele.  
Those who dwell in the cities of Israel shall go forth, and shall make fires of the weapons and burn them, both the shields and the bucklers, the bows and the arrows, and the war clubs, and the spears, and they shall make fires of them seven years;  
And gone out have the inhabitants of cities of Israel, And they have burned and kindled [a fire], With armour, and shield, and buckler, With bow, and with arrows, And with hand-staves, and with javelins, And they have caused a fire to burn with them seven years,
- 10** Nu vor lua lemne de pe câmp, și nu vor tăia lemne din păduri, ci vor face focul cu armele. Vor jăfui pe cei ce i-au jăfuit, și vor prăda pe cei ce i-au prădat, zice Domnul Dumnezeu.``  
so that they shall take no wood out of the field, neither cut down any out of the forests; for they shall make fires of the weapons; and they shall plunder those who plundered them, and rob those who robbed them, says the Lord Yahweh.  
And they do not take wood out of the field, Nor do they hew out of the forests, For with armour they cause the fire to burn, And they have spoiled their spoilers, And they have plundered their plunderers, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 11** „În ziua aceea, voi da lui Gog un loc de înmormântare în Israel: valea călătorilor, la răsăritul mării moarte, și mormîntul acesta va astupa trecerea călătorilor. Acolo vor îngropa pe Gog cu toată mulțimea lui, și vor numi valea aceasta: „Valea mulțimii lui Gog.``  
It shall happen in that day, that I will give to Gog a place for burial in Israel, the valley of those who pass through on the east of the sea; and it shall stop those who pass through: and there shall they bury Gog and all his multitude; and they shall call it The valley of Hamon-gog.  
And it hath come to pass, in that day, I give to Gog a place there -- a grave in Israel, the valley of those passing by, east of the sea, and it is stopping those passing by, and they have buried there Gog, and all his multitude, and have cried, O valley of the multitude of Gog!
- 12** Șapte luni îi va îngropa casa lui Israel, ca să curățe țara.  
Seven months shall the house of Israel be burying them, that they may cleanse the land. And the house of Israel have buried them -- in order to cleanse the land -- seven months.
- 13** Tot poporul țării îi va îngropa, și i se va duce vestea, în ziua când voi fi proslăvit, zice Domnul Dumnezeu.``  
Yes, all the people of the land shall bury them; and it shall be to them a renown in the day that I shall be glorified, says the Lord Yahweh.  
Yea, all the people of the land have buried them, and it hath been to them for a name -- the day of My being honoured -- an affirmation of the Lord Jehovah.

- 14** Apoi vor alege niște oameni cari vor cutreiera neîncetat țara, și cari vor îngropa trupurile rămase pe fața pământului, ca să curățe țara; după șapte luni vor începe să cerceteze. They shall set apart men of continual employment, who shall pass through the land, and, with those who pass through, those who bury those who remain on the surface of the land, to cleanse it: after the end of seven months shall they search. And men for continual employment they separate, passing on through the land, burying with those passing by those who are left on the face of the earth, to cleanse it: at the end of seven months they search.
- 15** Cei ce vor străbate țara, o vor cutreiera, și când unul din ei va vedea oasele unui om, va pune un semn lângă el, pînă îl vor îngropa groparii în ,Valea mulțimii lui Gog.` Those who pass through the land shall pass through; and when any sees a man`s bone, then shall he set up a sign by it, until the undertakers have buried it in the valley of Hamon-gog. And those passing by have passed through the land, and seen a bone of man, and one hath constructed near it a sign till those burying have buried it in the valley of the multitude of Gog.
- 16** Tot acolo va mai fi și o cetate numită Hamona (Mulțime). Așa vor curăți țara.`` Hamonah shall also be the name of a city. Thus shall they cleanse the land. And also the name of the city [is] The multitude; and they have cleansed the land.
- 17** Fiul omului, așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Spune păsărilor de orice soi, și tuturor fiarelor câmpului: ,Adunați-vă, și veniți! Stringeți-vă din toate părțile, pentru jertfa Mea, pe care o junghii pentru voi; jertfă mare este pe munții lui Israel! Mîncați carne, și beți sînge, You, son of man, thus says the Lord Yahweh: Speak to the birds of every sort, and to every animal of the field, Assemble yourselves, and come; gather yourselves on every side to my sacrifice that I do sacrifice for you, even a great sacrifice on the mountains of Israel, that you may eat flesh and drink blood. And thou, son of man, thus said the Lord Jehovah: Say to the bird -- every wing, and to every beast of the field: Be assembled and come in, Be gathered from round about, For My sacrifice that I am sacrificing for you, A great sacrifice on mountains of Israel, And ye have eaten flesh, and drunk blood.
- 18** mîncați carnea vitejilor, și beți sîngele voivozilor pământului, sînge de berbeci, de miei, de țapi, de tauri îngrășați din Basan! You shall eat the flesh of the mighty, and drink the blood of the princes of the earth, of rams, of lambs, and of goats, of bulls, all of them fatlings of Bashan. Flesh of the mighty ye do eat, And blood of princes of the earth ye drink, Of rams, of lambs, and of he-goats, Of calves, fatlings of Bashan -- all of them.
- 19** Mîncați grăsime pînă vă veți sătura, și beți sînge pînă vă veți îmbăta, din jertfele mele, pe cari le voi junghia pentru voi. You shall eat fat until you be full, and drink blood until you be drunken, of my sacrifice which I have sacrificed for you. And ye have eaten fat to satiety, And ye have drunk blood -- to drunkenness, Of My sacrifice that I sacrificed for you.

- 20 Săturați-vă la masa Mea de carnea cailor și a călăreților, de carnea vitejilor și a tuturor oamenilor de război, zice Domnul Dumnezeu.``**  
**You shall be filled at my table with horses and chariots, with mighty men, and with all men of war, says the Lord Yahweh.**  
**And ye have been satisfied at My table with horse and rider, Mighty man, and every man of war, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 21 „Îmi voi arăta slava între neamuri; și toate neamurile vor vedea judecățile pe cari le voi face, și pedepsele cu cari îi va lovi mina Mea.**  
**I will set my glory among the nations; and all the nations shall see my judgment that I have executed, and my hand that I have laid on them.**  
**And I have given My honour among nations, And seen have all the nations My Judgment that I have done, And My hand that I have laid on them.**
- 22 Cei din casa lui Israel vor ști că Eu sînt Domnul, Dumnezeul lor, din ziua aceea și de atunci înainte.**  
**So the house of Israel shall know that I am Yahweh their God, from that day and forward. And known have the house of Israel that I [am] Jehovah their God, From that day and henceforth.**
- 23 Și neamurile vor cunoaște că din pricina nelegiuirilor ei, a fost dusă casa lui Israel în robie, din pricina fărădelegilor ei, săvîrșite de ea împotriva Mea; de aceea le-am ascuns Fața Mea, și i-am dat în minile vrăjmașilor lor, ca să piară toți uciși de sabie.**  
**The nations shall know that the house of Israel went into captivity for their iniquity; because they trespassed against me, and I hid my face from them: so I gave them into the hand of their adversaries, and they fell all of them by the sword.**  
**And known have the nations that for their iniquity, Removed have the house of Israel, Because they have trespassed against Me, And I do hide My face from them, And give them into the hand of their adversaries, And they fall by sword -- all of them.**
- 24 Le-am făcut după necurățiile lor și după fărădelegile lor, și le-am ascuns Fața Mea.``**  
**According to their uncleanness and according to their transgressions did I to them; and I hid my face from them.**  
**According to their uncleanness, And according to their transgressions, I have done with them, And I do hide My face from them.**
- 25 „De aceea, așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Acum voi aduce înapoi pe prinșii de război ai lui Iacov, voi avea milă de toată casa lui Israel, și voi fi gelos de Numele Meu cel sfînt.**  
**Therefore thus says the Lord Yahweh: Now will I bring back the captivity of Jacob, and have mercy on the whole house of Israel; and I will be jealous for my holy name.**  
**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Now do I bring back the captivity of Jacob, And I have pitied all the house of Israel, And have been zealous for My holy name.**
- 26 Atunci își vor uita ocară, și toate fărădelegile pe cari le-au săvîrșit împotriva Mea, cînd locuiau liniștiți în țara lor, și cînd nu -i turbura nimeni.**  
**They shall bear their shame, and all their trespasses whereby they have trespassed against me, when they shall dwell securely in their land, and none shall make them afraid; And they have forgotten their shame, And all their trespass that they trespassed against Me, In their dwelling on their land confidently and none troubling.**

- 27** Când îi voi aduce înapoi dintre popoare, și îi voi strînge din țara vrăjmașilor lor, voi fi sfințit de ei înaintea multor neamuri.  
when I have brought them back from the peoples, and gathered them out of their enemies' lands, and am sanctified in them in the sight of many nations.  
In My bringing them back from the peoples, I have assembled them from the lands of their enemies, And I have been sanctified in them before the eyes of the many nations,
- 28** Și vor ști că Eu sînt Domnul, Dumnezeul lor, care -i lăsasem să fie luați prinși de război între neamuri, și care -i strîng iarăș în țara lor; nu voi mai lăsa pe nici unul din ei acolo  
They shall know that I am Yahweh their God, in that I caused them to go into captivity among the nations, and have gathered them to their own land; and I will leave none of them any more there;  
And they have known that I [am] Jehovah their God, In My removing them unto the nations, And I have gathered them unto their land, And I leave none of them any more there.
- 29** și nu le voi mai acunde Fața Mea, căci voi turna Duhul Meu pentru casa lui Israel, zice Domnul Dumnezeu.  
neither will I hide my face any more from them; for I have poured out my Spirit on the house of Israel, says the Lord Yahweh.  
And I hide not any more My face from them, In that I have poured out My spirit on the house of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 1** În anul al douăzeci și cincilea al robiei noastre, la începutul anului, în ziua a zecea a lunii, la patrusprezece ani după dărîmarea cetății, tocmai în ziua aceea, a venit mîna Domnului peste mine, și m'a strămutat în țara lui Israel.  
In the five and twentieth year of our captivity, in the beginning of the year, in the tenth [day] of the month, in the fourteenth year after that the city was struck, in the same day, the hand of Yahweh was on me, and he brought me there.  
In the twenty and fifth year of our removal, in the beginning of the year, in the tenth of the month, in the fourteenth year after that the city was smitten, in this self-same day hath a hand of Jehovah been upon me, and He bringeth me in thither;
- 2** M'a dus acolo, în niște vedenii dumnezeiești, și m'a așezat pe un munte foarte înalt; spre miazăzi de acest munte era ceva ca o cetate zidită.  
In the visions of God brought he me into the land of Israel, and set me down on a very high mountain, whereon was as it were the frame of a city on the south.  
in visions of God He hath brought me in unto the land of Israel, and causeth me to rest on a very high mountain, and upon it [is] as the frame of a city on the south.
- 3** M'am dus acolo; și iată că acolo era un om, a cărui înfățișare era ca înfățișarea aramei; el avea în mîna o sfoară de măsurat, de in, și o prăjină de măsurat, și stătea la poartă, He brought me there; and, behold, there was a man, whose appearance was like the appearance of brass, with a line of flax in his hand, and a measuring reed; and he stood in the gate.  
And He bringeth me in thither, and lo, a man, his appearance as the appearance of brass, and a thread of flax in his hand, and a measuring-reed, and he is standing at the gate,

- 4 Omul acela mi -a zis: „Fiul omului, privește cu ochii tăi, ascultă cu urechile tale, și ia aminte la toate lucrurile, pe cari ți le voi arăta; căci ai fost adus aici ca să ți le arăt. Fă cunoscut casei lui Israel tot ce vei vedea.”**  
**The man said to me, Son of man, see with your eyes, and hear with your ears, and set your heart on all that I shall show you; for, to the intent that I may show them to you, are you brought here: declare all that you see to the house of Israel.**  
**and the man speaketh unto me: `Son of man, see with thine eyes, And with thine ears hear, And set thy heart to all that I am shewing thee, For, in order to shew [it] thee, Thou hast been brought in hither, Declare all that thou art seeing to the house of Israel.`**
- 5 Un zid înconjura Templul pe din afară de jur împrejur. În mîna omului acelaia era o prăjină de măsurat lungă de șase coți, fiecare cot avînd o palmă mai mult decît cotul obicinuit. A măsurat lățimea zidului, care era de o prăjină, și înălțimea, care era tot de o**  
**Behold, a wall on the outside of the house round about, and in the man`s hand a measuring reed six cubits long, of a cubit and a handbreadth each: so he measured the thickness of the building, one reed; and the height, one reed.**  
**And lo, a wall on the outside of the house all round about, and in the hand of the man a measuring-reed, six cubits by a cubit and a handbreadth, and he measureth the breadth of the building one reed, and the height one reed.**
- 6 A mers la poarta de răsărit, și i -a suit treptele. A măsurat pragul porții, care era lat de o prăjină, și celalt prag care era lat de o prăjină.**  
**Then came he to the gate which looks toward the east, and went up the steps of it: and he measured the threshold of the gate, one reed broad; and the other threshold, one reed broad.**  
**And he cometh in unto the gate whose front [is] eastward, and he goeth up by its steps, and he measureth the threshold of the gate one reed broad, even the one threshold one reed broad,**
- 7 Fiecare odaie de pază era lungă de o prăjină, și largă tot de o prăjină. Între fiecare două odăi de pază era un loc gol de cinci coți. Pragul porții, de lîngă tinda porții din lăuntru, era de o prăjină.**  
**Every lodge was one reed long, and one reed broad; and [the space] between the lodges was five cubits; and the threshold of the gate by the porch of the gate toward the house was one reed.**  
**and the little chamber one reed long and one reed broad, and between the little chambers five cubits, and the threshold of the gate, from the side of the porch of the gate from within, one reed.**
- 8 A măsurat și tinda porții dinlăuntru; era de o prăjină.**  
**He measured also the porch of the gate toward the house, one reed.**  
**And he measureth the porch of the gate from within one reed,**
- 9 A măsurat apoi tinda porții; era de opt coți, și stîlpîi ei erau de doi coți. Tinda porții era spre partea dinlăuntru.**  
**Then measured he the porch of the gate, eight cubits; and the posts of it, two cubits; and the porch of the gate was toward the house.**  
**and he measureth the porch of the gate eight cubits, and its posts two cubits, and the porch of the gates from within,**



- 10** Odăile de pază ale porții de răsărit erau în număr de trei de o parte și trei de cealaltă; câteși trele aveau aceeaș măsură, și stîlpii de fiecare parte aveau tot aceeaș măsură.  
The lodges of the gate eastward were three on this side, and three on that side; they three were of one measure: and the posts had one measure on this side and on that side.  
and the little chambers of the gate eastward, three on this side, and three on that side; one measure [is] to them three, and one measure [is] to the posts, on this side and on that side.
- 11** A măsurat apoi lărgimea deschizăturii porții, care era de zece coți, și lungimea porții, care era de treisprezece coți.  
He measured the breadth of the opening of the gate, ten cubits; and the length of the gate, thirteen cubits;  
And he measureth the breadth of the opening of the gate ten cubits, the length of the gate thirteen cubits;
- 12** Înaintea odăilor de pază era un loc gol de un cot de o parte și de cealaltă; fiecare odaie de pază avea șase coți de o parte, și șase coți de cealaltă.  
and a border before the lodges, one cubit [on this side], and a border, one cubit on that side; and the lodges, six cubits on this side, and six cubits on that side.  
and a border before the little chambers, one cubit, and one cubit [is] the border on this side, and the little chamber [is] six cubits on this side, and six cubits on that side.
- 13** A măsurat poarta dela acoperișul unei odăi de pază, pînă la acoperișul celeilalte; între cele două deschizături cari erau față în față era o lățime de douăzeci și cinci de coți.  
He measured the gate from the roof of the one lodge to the roof of the other, a breadth of twenty-five cubits; door against door.  
And he measureth the gate from the roof of the [one] little chamber to the roof of another; the breadth twenty and five cubits, opening over-against opening.
- 14** A măsurat tinda porții și a găsit douăzeci de coți; tinda da într'o curte, de jur împrejurul porții.  
He made also posts, sixty cubits; and the court [reached] to the posts, round about the gate.  
And he maketh the posts of sixty cubits, even unto the post of the court, the gate all round about;
- 15** Locul dintre poarta dela intrare și tinda porții dinlăuntru era lung de cincizeci de coți.  
[From] the forefront of the gate at the entrance to the forefront of the inner porch of the gate were fifty cubits.  
and by the front of the gate of the entrance, by the front of the porch of the inner gate, fifty cubits;

- 16** La odăile de pază și la stîlpîi lor dinlăuntru porții de jur împrejur erau niște ferestre îngrădite; ferestre erau și înlăuntru în tinzile porții de jur împrejur; iar pe stîlpi erau săpate ramuri de finici.  
There were closed windows to the lodges, and to their posts within the gate round about, and likewise to the arches; and windows were round about inward; and on [each] post were palm-trees.  
and narrow windows [are] unto the little chambers, and unto their posts at the inside of the gate all round about -- and so to the arches -- and windows all round about [are] at the inside, and at the post [are] palm-trees.
- 17** M'a dus în curtea de afară, unde se aflau odăi și un caldarîm de jur împrejur; pe caldarîmul acesta erau treizeci de odăi.  
Then brought he me into the outer court; and, behold, there were chambers and a pavement, made for the court round about: thirty chambers were on the pavement. And he bringeth me in unto the outer court, and lo, chambers and a pavement made for the court all round about -- thirty chambers on the pavement --
- 18** Caldarîmul era lîngă porți, și era dealungul porților: acesta era caldarîmul de jos.  
The pavement was by the side of the gates, answerable to the length of the gates, even the lower pavement.  
and the pavement unto the side of the gates over-against the length of the gates [is] the lower pavement;
- 19** A măsurat lățimea dela poarta de jos pînă la partea de afară a curții dinlăuntru, și avea o sută doi coți, la răsărit și la miazănoapte.  
Then he measured the breadth from the forefront of the lower gate to the forefront of the inner court outside, one hundred cubits, [both] on the east and on the north.  
and he measureth the breadth from before the lower gate, to the front of the inner court, on the outside, a hundred cubits, eastward and northward.
- 20** A măsurat lungimea și lățimea porții de miazănoapte a curții de afară.  
The gate of the outer court whose prospect is toward the north, he measured the length of it and the breadth of it.  
As to the gate of the outer court whose front [is] northward, he hath measured its length and its breadth;
- 21** Odăile ei de pază, în număr de trei de o parte și trei de alta, stîlpîi și tinda ei, aveau aceeaș măsură ca poarta dintii, cincizeci de coți în lungime și douăzeci și cinci de coți  
The lodges of it were three on this side and three on that side; and the posts of it and the arches of it were after the measure of the first gate: the length of it was fifty cubits, and the breadth twenty-five cubits.  
and its little chambers, three on this side, and three on that side, and its posts and its arches have been according to the measure of the first gate, fifty cubits its length, and the breadth five and twenty by the cubit;

- 22 Ferestrele ei, tinda ei, finicii ei, aveau aceeaș măsură ca poarta de răsărit; te suiai la ea pe șapte trepte, iar tinda ei era în partea dinlăuntru.**  
**The windows of it, and the arches of it, and the palm-trees of it, were after the measure of the gate whose prospect is toward the east; and they went up to it by seven steps; and the arches of it were before them.**  
**and its windows, and its arches, and its palm-trees [are] according to the measure of the gate whose face [is] eastward, and by seven steps they go up on it, and its arches [are] before them.**
- 23 La curtea dinlăuntru era o poartă, în fața porții de miazănoapte și în fața porții de răsărit; a măsurat o sută de coți dela o poartă pînă la cealaltă.**  
**There was a gate to the inner court over against the [other] gate, [both] on the north and on the east; and he measured from gate to gate one hundred cubits.**  
**And the gate of the inner court [is] over-against the gate at the north and at the east; and he measureth from gate unto gate, a hundred cubits.**
- 24 M'a dus în partea de miazăzi, unde se afla poarta dela miazăzi. I -a măsurat stîlpii și tinda, cari aveau aceeaș măsură.**  
**He led me toward the south; and, behold, a gate toward the south: and he measured the posts of it and the arches of it according to these measures.**  
**And he causeth me to go southward, and lo, a gate southward, and he hath measured its posts and its arches according to these measures;**
- 25 Poarta aceasta și tinda ei aveau ferestre de jur împrejur, ca și celelalte ferestre, și poarta era lungă de cincizeci de coți și lată de douăzeci și cinci de coți.**  
**There were windows in it and in the arches of it round about, like those windows: the length was fifty cubits, and the breadth twenty-five cubits.**  
**and windows [are] to it and to its arches all round about, like these windows, fifty cubits the length, and the breadth five and twenty cubits;**
- 26 La ea te suiai pe o scară de șapte trepte, iar tinda ei era în partea din lăuntru; pe stîlpi era cîte un finic de fiecare parte.**  
**There were seven steps to go up to it, and the arches of it were before them; and it had palm-trees, one on this side, and another on that side, on the posts of it.**  
**and seven steps [are] its ascent, and its arches [are] before them, and palm-trees [are] to it, one on this side, and one on that side, at its posts;**
- 27 Curtea dinlăuntru avea o poartă înspre miazăzi; a măsurat dela o poartă pînă la cealaltă spre miazăzi o sută de coți.**  
**There was a gate to the inner court toward the south: and he measured from gate to gate toward the south a hundred cubits.**  
**and the gate of the inner court [is] southward, and he measureth from gate unto gate southward, a hundred cubits.**

- 28** M'a dus în curtea din lăuntru, pe poarta de miazăzi. A măsurat poarta de miazăzi, și a găsit că avea aceeaș măsură.  
Then he brought me to the inner court by the south gate: and he measured the south gate according to these measures;  
And he bringeth me in unto the inner court by the south gate, and he measureth the south gate according to these measures;
- 29** Odăile ei de pază, stîlpii și tinda ei, aveau aceeaș măsură. Poarta aceasta și tinda ei aveau ferestre de jur împrejur, și poarta era lungă de cincizeci de coți și lată de douăzeci și cinci de coți.  
and the lodges of it, and the posts of it, and the arches of it, according to these measures: and there were windows in it and in the arches of it round about; it was fifty cubits long, and twenty-five cubits broad.  
and its little chambers, and its posts, and its arches [are] according to these measures, and windows [are] to it and to its arches all round about; fifty cubits the length, and the breadth twenty and five cubits.
- 30** (De jur împrejur erau tinzi lungi de douăzeci și cinci de coți și late de cinci coți.)  
There were arches round about, twenty-five cubits long, and five cubits broad.  
As to the arches all round about, the length [is] five and twenty cubits, and the breadth five cubits;
- 31** Tinda porții dădea în curtea de afară; pe stîlpii ei erau finici, și opt trepte pentru suit la poartă.  
The arches of it were toward the outer court; and palm-trees were on the posts of it: and the ascent to it had eight steps.  
and its arches [are] unto the outer court, and palm-trees [are] unto its posts, and eight steps [are] its ascent.
- 32** M'am dus apoi în curtea dinlăuntru, pe intrarea de răsărit. A măsurat poarta, și a găsit că avea aceeaș măsură.  
He brought me into the inner court toward the east: and he measured the gate according to these measures;  
And he bringeth me in unto the inner court eastward, and he measureth the gate according to these measures;
- 33** Odăile ei de pază, stîlpii ei și tinda ei, aveau aceeaș măsură. Poarta aceasta și tinda ei aveau și ele ferestre de jur împrejur, lungi de cinci zeci de coți și late de douăzeci și cinci de coți.  
and the lodges of it, and the posts of it, and the arches of it, according to these measures: and there were windows therein and in the arches of it round about; it was fifty cubits long, and twenty-five cubits broad.  
and its little chambers, and its posts, and its arches [are] according to these measures: and windows [are] to it and to its arches all round about, the length fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits;

- 34 Tinda ei dădea în curtea de afară; de fiecare parte erau finici pe stâlpi, și opt trepte pentru suit la poartă.**  
**The arches of it were toward the outer court; and palm-trees were on the posts of it, on this side, and on that side: and the ascent to it had eight steps.**  
**and its arches [are] toward the outer court, and palm-trees [are] toward its posts, on this side and on that side, and eight steps [are] its ascent.**
- 35 M'a dus la poarta de miază-noapte. A măsurat -o, și a găsit aceeaș măsură.**  
**He brought me to the north gate: and he measured [it] according to these measures;**  
**And he bringeth me in unto the north gate, and hath measured according to these measures;**
- 36 Și ea avea odăi de pază, stâlpi, tindă și ferestre de jur împrejur; era lungă de cinci zeci de coți și lată de două zeci și cinci de coți.**  
**the lodges of it, the posts of it, and the arches of it: and there were windows therein round about; the length was fifty cubits, and the breadth twenty-five cubits.**  
**its little chambers, its posts, and its arches; and windows [are] to it all round about: the length fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits;**
- 37 Tinda ei dădea în curtea de afară; de fiecare parte erau cinci finici pe stâlpul ei, și opt trepte pentru suit la poartă.**  
**The posts of it were toward the outer court; and palm-trees were on the posts of it, on this side, and on that side: and the ascent to it had eight steps.**  
**and its posts [are] to the outer court, and palm-trees [are] unto its posts, on this side and on that side, and eight steps [are] its ascent.**
- 38 Era o odaie, care se deschidea spre tinda porții; acolo trebuiau spălate arderile de tot.**  
**A chamber with the door of it was by the posts at the gates; there they washed the burnt offering.**  
**And the chamber and its opening [is] by the posts of the gates, there they purge the burnt-offering.**
- 39 În tinda porții erau de fiecare parte două mese, pe cari trebuia junghiată arderea de tot, jertfa de ispășire și jertfa pentru vină.**  
**In the porch of the gate were two tables on this side, and two tables on that side, to kill thereon the burnt offering and the sin-offering and the trespass-offering.**  
**And in the porch of the gate [are] two tables on this side, and two tables on that side, to slaughter on them the burnt-offering, and the sin-offering, and the guilt-offering;**
- 40 În una din părțile de afară, cum te sui la intrarea porții de miază-noapte, erau două mese; și în cealaltă parte, spre tinda porții, erau iarăș două mese.**  
**On the [one] side outside, as one goes up to the entry of the gate toward the north, were two tables; and on the other side, which belonged to the porch of the gate, were two tables.**  
**and at the side without, at the going up to the opening of the north gate, [are] two tables; and at the other side that [is] at the porch of the gate, [are] two tables;**

- 41 În cele două părți ale porții, se aflau astfel patru mese de o parte și patru mese de cealaltă, de toate opt mese, pe cari trebuiau înjunghiate jertfele.  
Four tables were on this side, and four tables on that side, by the side of the gate; eight tables, whereupon they killed [the sacrifices].  
four tables [are] on this side, and four tables on that side, at the side of the gate, eight tables on which they slaughter.**
- 42 În fața meselor pentru jertfe, mai erau pentru arderile de tot patru mese de pietre cioplite, lungi de un cot și jumătate, late de un cot și jumătate, și înalte de un cot; pe mesele acestea, trebuiau puse uneltele cu cari se jungheau vitele pentru arderi de tot și pentru celelalte jertfe.  
There were four tables for the burnt offering, of hewn stone, a cubit and a half long, and a cubit and a half broad, and one cubit high; whereupon they laid the instruments with which they killed the burnt offering and the sacrifice.  
And the four tables for burnt-offering [are] of hewn stone: the length one cubit and a half, and the breadth one cubit and a half, and the height one cubit: on them they place the instruments with which they slaughter the burnt-offering and the sacrifice.**
- 43 Pe din lăuntru casa avea de jur împrejur pervazuri de un lat de mână, cari slujeau ca mese pentru carnea jertfelor.  
The hooks, a handbreadth long, were fastened within round about: and on the tables was the flesh of the offering.  
And the boundaries [are] one handbreadth, prepared within all round about: and on the tables [is] the flesh of the offering.**
- 44 Afară din poarta dinlăuntru erau două odăi pentru cântăreți în curtea dinlăuntru: una era alături de poarta de miază noapte și avea fața spre miazăzi, cealaltă era alături de poarta de miazăzi și avea fața spre miazănoapte.  
Outside of the inner gate were chambers for the singers in the inner court, which was at the side of the north gate; and their prospect was toward the south; one at the side of the east gate having the prospect toward the north.  
And on the outside of the inner gate [are] chambers of the singers, in the inner court, that [are] at the side of the north gate, and their fronts [are] southward, one at the side of the east gate [hath] the front northward.**
- 45 El mi -a zis: „Odaia aceasta, dinspre miazăzi, este pentru preoții cari îngrijesc de slujba Templului.  
He said to me, This chamber, whose prospect is toward the south, is for the priests, the keepers of the charge of the house;  
And he speaketh unto me: `This chamber, whose front [is] southward, [is] for priests keeping charge of the house;**

- 46** Iar odaia dinspre miazănoapte este pentru preoții cari îngrijesc de slujba altarului. Fiii lui Țadoc sînt aceia cari, din fiii lui Levi, se apropie de Domnul, ca să -l slujească.  
and the chamber whose prospect is toward the north is for the priests, the keepers of the charge of the altar: these are the sons of Zadok, who from among the sons of Levi come near to Yahweh to minister to him.  
and the chamber, whose front [is] northward, [is] for priests keeping charge of the altar: they [are] sons of Zadok, who are drawing near of the sons of Levi unto Jehovah, to serve Him.`
- 47** A măsurat curtea, care era în patru colțuri, lungă de o sută de coți. Altarul era înaintea casei.  
He measured the court, one hundred cubits long, and a hundred cubits broad, foursquare; and the altar was before the house.  
And he measureth the court: the length a hundred cubits, and the breadth a hundred cubits, square, and the altar [is] before the house.
- 48** M'a dus în tinda casei. A măsurat stîlpii tinzii, și a găsit cinci coți de o parte, și cinci coți de cealaltă. Lățimea porții era de patrusprezece coți, iar peretele de pe laturile porții era de trei coți deoparte și de trei coți de cealaltă.  
Then he brought me to the porch of the house, and measured each post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side: and the breadth of the gate was three cubits on this side, and three cubits on that side.  
And he bringeth me in unto the porch of the house, and he measureth the post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side, and the breadth of the gate, three cubits on this side, and three cubits on that side;
- 49** Tinda avea o lungime de douăzeci de coți și o lățime de doisprezece coți; te suiai la ea pe zece trepte. Lîngă stîlpi mai erau și alți stîlpi, unul de o parte și altul de alta.  
The length of the porch was twenty cubits, and the breadth eleven cubits; even by the steps whereby they went up to it: and there were pillars by the posts, one on this side, and another on that side.  
the length of the porch twenty cubits, and the breadth eleven cubits; and by the steps whereby they go up unto it: and pillars [are] at the posts, one on this side, and one on that side.
- 1** M'a dus în Templu. A măsurat stîlpii; aveau o lățime de șase coți deoparte, și o lățime de șase coți de alta-aceasta este lățimea stîlpilor.  
He brought me to the temple, and measured the posts, six cubits broad on the one side, and six cubits broad on the other side, which was the breadth of the tent.  
And he bringeth me in unto the temple, and he measureth the posts, six cubits the breadth on this side, and six cubits the breadth on that side -- the breadth of the tent.

- 2 Lățimea ușii era de zece coți; iar canaturile ușii erau lați de cinci coți deoparte, și cinci coți de cealaltă parte. A măsurat și lungimea Templului: patruzeci de coți, și lățimea: douăzeci de coți.**  
**The breadth of the entrance was ten cubits; and the sides of the entrance were five cubits on the one side, and five cubits on the other side: and he measured the length of it, forty cubits, and the breadth, twenty cubits.**  
**And the breadth of the opening [is] ten cubits; and the sides of the opening [are] five cubits on this side, and five cubits on that side; and he measureth its length forty cubits, and the breadth twenty cubits.**
- 3 Apoi a intrat înăuntru. A măsurat ușorii ușii: doi coți, ușa șase coți, și lățimea ușii, șapte coți.**  
**Then went he inward, and measured each post of the entrance, two cubits; and the entrance, six cubits; and the breadth of the entrance, seven cubits.**  
**And he hath gone inward, and measureth the post of the opening two cubits, and the opening six cubits, and the breadth of the opening seven cubits.**
- 4 Pe partea dinainte a Templului a măsurat în lungime douăzeci de coți și în lățime douăzeci de coți; și mi -a zis: „Acesta este Locul prea sfint!”**  
**He measured the length of it, twenty cubits, and the breadth, twenty cubits, before the temple: and he said to me, This is the most holy place.**  
**And he measureth its length twenty cubits, and the breadth twenty cubits, unto the front of the temple, and he saith unto me, `This [is] the holy of holies.`**
- 5 A măsurat zidul casei: gros de șase coți, și lățimea odăilor lăturalnice de jur împrejurul casei, patru coți.**  
**Then he measured the wall of the house, six cubits; and the breadth of every side-chamber, four cubits, round about the house on every side.**  
**And he measureth the wall of the house six cubits, and the breadth of the side-chamber four cubits, all round the house round about.**
- 6 Odăile lăturalnice erau unele peste altele, în număr de treizeci, așezate în trei caturi; ele dădeau în niște îmbucături de zid făcute anume pentru odăile acestea din jur împrejurul casei, așa că se sprijineau pe ele, și nu pe zidul casei.**  
**The side-chambers were in three stories, one over another, and thirty in order; and they entered into the wall which belonged to the house for the side-chambers round about, that they might have hold [therein], and not have hold in the wall of the house.**  
**And the side-chambers [are] side-chamber by side-chamber, three and thirty times; and they are entering into the wall -- which the house hath for the side-chambers all round about -- to be taken hold of, and they are not taken hold of by the wall of the house.**



- 7 Odăile, cu cât erau mai sus, cu atât erau mai încăpătoare, și te suiai la ele ocolind; căci te suiai împrejurul casei pe o scară șerpuitoare. Astfel era mai mult loc, ca lărgime, în partea de sus a casei, și din catul de jos te suiai în catul de sus prin cel dela mijloc. The side-chambers were broader as they encompassed [the house] higher and higher; for the encompassing of the house went higher and higher round about the house: therefore the breadth of the house [continued] upward; and so one went up [from] the lowest [chamber] to the highest by the middle [chamber].**  
**And a broad place and a turning place still upwards [are] to the side-chambers, for the turning round of the house [is] still upwards all round about the house: therefore the breadth of the house [is] upwards, and so the lower one goeth up unto the higher by the midst.**
- 8 De jur împrejurul casei se vedea o pardoseală ieșită în afară. Odăile lăturalnice aveau niște temelii, și erau de o prăjină întregă, adică șase coți la unghiu. I saw also that the house had a raised base round about: the foundations of the side-chambers were a full reed of six great cubits.**  
**And I have looked at the house, the height all round about: the foundations of the side-chambers [are] the fulness of the reed, six cubits by the joining.**
- 9 Zidul de afară al odăilor lăturalnice avea o grosime de cinci coți. The thickness of the wall, which was for the side-chambers, on the outside, was five cubits: and that which was left was the place of the side-chambers that belonged to the house.**  
**The breadth of the wall that [is] to the side-chamber at the outside [is] five cubits; and that which is left [is] the place of the side-chambers that [are] to the house.**
- 10 Locul gol dintre odăile lăturalnice ale casei și odăile dimprejurul casei, avea o lățime de două zeci de coți, de jur împrejur. Between the chambers was a breadth of twenty cubits round about the house on every side.**  
**And between the chambers [is] a breadth of twenty cubits round about the house, all round about.**
- 11 Ușa odăilor lăturalnice dădea în locul gol: o ușă la miază noapte, și o ușă la miază zi; și lărgimea locului gol era de cinci coți de jur împrejur. The doors of the side-chambers were toward [the place] that was left, one door toward the north, and another door toward the south: and the breadth of the place that was left was five cubits round about.**  
**And the opening of the side-chamber [is] to the place left, one opening northward, and one opening southward, and the breadth of the place that is left [is] five cubits all round about.**

- 12 Clădirea din fața locului gol, din partea de apus, avea o lățime de șaptezeci de coți, un zid de cinci coți de gros de jur împrejur, și era lung de nouăzeci de coți.  
The building that was before the separate place at the side toward the west was seventy cubits broad; and the wall of the building was five cubits thick round about, and the length of it ninety cubits.  
As to the building that [is] at the front of the separate place [at] the corner westward, the breadth [is] seventy cubits, and the wall of the building five cubits broad all round about, and its length ninety cubits.**
- 13 A măsurat și casa, care avea o lungime de o sută de coți. Locul gol, clădirea și zidurile sale, aveau de asemenea o lungime de o sută de coți.  
So he measured the house, one hundred cubits long; and the separate place, and the building, with the walls of it, one hundred cubits long;  
And he hath measured the house, the length [is] a hundred cubits; and the separate place, and the building, and its walls, the length [is] a hundred cubits;**
- 14 Lățimea feței casei și a locului gol, din spre răsărit, era de o sută de coți.  
also the breadth of the face of the house, and of the separate place toward the east, one hundred cubits.  
and the breadth of the front of the house, and of the separate place eastward, a hundred cubits.**
- 15 A măsurat lungimea clădirii dinaintea locului gol, pe partea dinapoi a casei, și pridvoarele ei de fiecare parte: erau o sută de coți.  
He measured the length of the building before the separate place which was at the back of it, and the galleries of it on the one side and on the other side, one hundred cubits; and the inner temple, and the porches of the court;  
And he hath measured the length of the building unto the front of the separate place that [is] at its hinder part, and its galleries on this side and on that side, a hundred cubits, and the inner temple and the porches of the court,**
- 16 Templul și casa dinlăuntru, tinda de afară, pragurile, ferestrele îngrădite, pridvoarele din jurul celor trei caturi, din fața pragurilor, erau acoperite cu lemn de jur împrejur. Dela pământ pînă la ferestrele acoperite,  
the thresholds, and the closed windows, and the galleries round about on their three stories, over against the threshold, with wood ceilings round about, and [from] the ground up to the windows, (now the windows were covered),  
the thresholds, and the narrow windows, and the galleries round about them three, over-against the threshold, a ceiling of wood all round about, and the ground unto the windows and the covered windows,**
- 17 pînă deasupra ușii, partea dinlăuntru a casei, partea de afară, tot zidul de jur împrejurul casei din lăuntru și din afară, totul era după măsură,  
to [the space] above the door, even to the inner house, and outside, and by all the wall round about inside and outside, by measure.  
over above the opening, and unto the inner-house, and at the outside, and by all the wall all round about within and without [by] measure.**

- 18** și împodobit cu heruvimi și finici. Între doi heruvimi era un finic. Fiecare heruvim avea două fețe,  
It was made with cherubim and palm-trees; and a palm-tree was between cherub and cherub, and every cherub had two faces;  
And it is made [with] cherubs and palm-trees, and a palm-tree [is] between cherub and cherub, and two faces [are] to the cherub;
- 19** o față de om întoarsă spre un finic deoparte, și o față de leu întoarsă spre celalt finic, de cealaltă parte; așa era de jur împrejurul casei.  
so that there was the face of a man toward the palm-tree on the one side, and the face of a young lion toward the palm-tree on the other side. [thus was it] made through all the house round about:  
and the face of man [is] unto the palm-tree on this side, and the face of a young lion unto the palm-tree on that side; it is made unto all the house all round about.
- 20** Dela pământ pînă deasupra ușii, erau heruvimi și finici, și tot așa și pe zidul Templului.  
from the ground to above the door were cherubim and palm-trees made: thus was the wall of the temple.  
from the earth unto above the opening [are] the cherubs and the palm-trees made, and [on] the wall of the temple.
- 21** Ușorii Templului era în patru muchi. Și în fața Locului prea sfînt erau ceva care se vedea  
As for the temple, the door-posts were squared; and as for the face of the sanctuary, the appearance [of it] was as the appearance [of the temple].  
Of the temple the side post [is] square, and of the front of the sanctuary, the appearance [is] as the appearance.
- 22** ca un altar de lemn, înalt de trei coți, lung de doi coți și lat de doi coți. Colțurile, temelia, și pereții lui erau de lemn. Omul acela mi -a zis: „Aceasta este masa care este înaintea Domnului!  
The altar was of wood, three cubits high, and the length of it two cubits; and the corners of it, and the length of it, and the walls of it, were of wood: and he said to me, This is the table that is before Yahweh.  
Of the altar, the wood [is] three cubits in height, and its length two cubits; and its corners [are] to it, and its length, and its walls [are] of wood, and he speaketh unto me, `This [is] the table that [is] before Jehovah.`
- 23** Templul și Locul prea sfînt aveau două uși.  
The temple and the sanctuary had two doors.  
And two doors [are] to the temple and to the sanctuary;
- 24** Fiecare ușă avea două canaturi, cari se întorceau amîndouă pe uși, două canaturi pentru o ușă și două pentru cealaltă.  
The doors had two leaves [apiece], two turning leaves: two [leaves] for the one door, and two leaves for the other.  
and two leaves [are] to the doors, two turning leaves [are] to the doors, two to the one door, and two leaves to the other.

- 25** Pe ușile Templului erau săpați heruvimi și finici, ca și pe ziduri. În fața pridvorului de afară erau niște grinzi de lemn îmbucate între ele.  
There were made on them, on the doors of the temple, cherubim and palm-trees, like as were made on the walls; and there was a threshold of wood on the face of the porch outside.  
And made on them, on the doors of the temple, [are] cherubs and palm-trees as are made on the walls, and a thickness of wood [is] at the front of the porch on the outside.
- 26** Erau ferestre îngrădite, și deoparte și de cealaltă erau finici, și tot așa era și pe laturile pridvorului, pe odăile lăturalnice și pe grinzile de sus.  
There were closed windows and palm-trees on the one side and on the other side, on the sides of the porch: thus were the side-chambers of the house, and the thresholds.  
And narrow windows and palm-trees [are] on this side, and on that side, at the sides of the porch, and the side-chambers of the house, and the thick places.
- 1** Apoi m'a scos și m'a dus în curtea deafară din spre miază noapte, și m'a dus în odăile din fața locului gol și din fața clădirii la miază noapte.  
Then he brought me forth into the outer court, the way toward the north: and he brought me into the chamber that was over against the separate place, and which was over against the building toward the north.  
And he bringeth me forth unto the outer court, the way northward, and he bringeth me in unto the chamber that [is] over-against the separate place, and that [is] over-against the building at the north.
- 2** Fața unde se afla ușa de miază noapte, avea o lungime de o sută de coți; și lățimea era de cincizeci de coți.  
Before the length of one hundred cubits was the north door, and the breadth was fifty cubits.  
At the front of the length [is] a hundred cubits [at] the north opening, and the breadth fifty cubits.
- 3** În dreptul celor douăzeci de coți ai curții dinlăuntru, și în dreptul caldarîmului curții de afară, se aflau pridvoare lângă pridvoare în catul al treilea.  
Over against the twenty [cubits] which belonged to the inner court, and over against the pavement which belonged to the outer court, was gallery against gallery in the third story.  
Over-against the twenty [cubits] that are to the inner court, and over-against the pavement that [is] to the outer court, [is] gallery over-against gallery, in the three [storeys].
- 4** Pe dinaintea odăilor, era un loc de trecere lat de zece coți, și un drum de un cot; ușile lor erau spre miază noapte.  
Before the chambers was a walk of ten cubits` breadth inward, a way of one cubit; and their doors were toward the north.  
And at the front of the chambers [is] a walk of ten cubits in breadth unto the inner part, a way of one cubit, and their openings [are] at the north.

- 5 Odăile de sus erau mai strîmte decît cele de jos și decît cele dela mijlocul clădirii, pentru că le mai luau din loc și pridvoarele.  
Now the upper chambers were shorter; for the galleries took away from these, more than from the lower and the middle, in the building.  
And the upper chambers [are] short, for the galleries contain more than these, than the lower, and than the middle one, of the building;**
- 6 Erau trei caturi, dar n'aveau stîlpi ca stîlpii curților; de aceea, începînd de jos, odăile de sus erau mai strîmte decît cele de jos și cele dela mijloc.  
For they were in three stories, and they didn't have pillars as the pillars of the courts: therefore [the uppermost] was straitened more than the lowest and the middle from the ground.  
for they [are] threefold, and they have no pillars as the pillars of the court, therefore it hath been kept back -- more than the lower and than the middle one -- from the ground.**
- 7 Zidul de afară, care mergea alături cu odăile, dinspre curtea de afară, în fața odăilor, avea o lungime de cincizeci de coți;  
The wall that was outside by the side of the chambers, toward the outer court before the chambers, the length of it was fifty cubits.  
As to the wall that [is] at the outside, over-against the chambers, the way of the outer-court at the front of the chambers, its length [is] fifty cubits;**
- 8 căci lungimea odăilor din spre curtea de afară era de cincizeci de coți. Dar fața Templului avea o sută de coți.  
For the length of the chambers that were in the outer court was fifty cubits: and, behold, before the temple were one hundred cubits.  
for the length of the chambers that [are] to the outer court [is] fifty cubits, and of those on the front of the temple a hundred cubits.**
- 9 Dedesubtul acestor odăi era intrarea dela răsărit, cum veneai din curtea de afară.  
From under these chambers was the entry on the east side, as one goes into them from the outer court.  
And under these chambers [is] the entrance from the east, in one's going into them from the outer court.**
- 10 Mai erau niște odăi de grosimea zidului curții dinspre răsărit, în dreptul locului gol și în dreptul clădirii.  
In the thickness of the wall of the court toward the east, before the separate place, and before the building, there were chambers.  
In the breadth of the wall of the court eastward, unto the front of the separate place, and unto the front of the building, [are] chambers.**

- 11** În fața lor, era un loc de trecere, ca și înaintea odăilor dinspre miază noapte, de aceeaș lungime și lățime; ieșirile, întocmirea și ușile lor erau la fel.  
**The way before them was like the appearance of [the way of] the chambers which were toward the north; according to their length so was their breadth: and all their exits were both according to their fashions, and according to their doors.**  
**And the way before them [is] as the appearance of the chambers that [are] northward, according to their length so [is] their breadth, and all their outlets, and according to their fashions, and according to their openings.**
- 12** Tot așa era și cu ușile odăilor dinspre miazăzi. Era o ușă la capul locului de trecere, care se afla drept înaintea zidului dinspre răsărit, pe unde intrai.  
**According to the doors of the chambers that were toward the south was a door at the head of the way, even the way directly before the wall toward the east, as one enters into them.**
- And according to the openings of the chambers that [are] southward [is] an opening at the head of the way, the way directly in the front of the wall eastward in entering them.**
- 13** El mi -a zis: „Odăile dela miazănoapte și odăile de la miazăzi, cari sînt în fața locului gol, sînt odăile sfinte, unde vor mânca lucrurile prea sfinte preoții, cari se apropie de Domnul; în ele vor pune lucrurile prea sfinte, darurile de mîncare, vitele aduse ca jertfe de ispășire și de vină; căci locul acesta este sfînt.  
**Then said he to me, The north chambers and the south chambers, which are before the separate place, they are the holy chambers, where the priests who are near to Yahweh shall eat the most holy things: there shall they lay the most holy things, and the meal-offering, and the sin-offering, and the trespass-offering; for the place is holy.**  
**And he saith unto me, `The north chambers, the south chambers, that [are] at the front of the separate place, they [are] holy chambers, where the priests (who [are] near to Jehovah) eat the most holy things, there they place the most holy things, and the present, and the sin-offering, and the guilt-offering, for the place [is] holy.**
- 14** Cînd vor intra preoții, nu vor ieși din locul sfînt ca să se ducă în curtea de afară, ci își vor lăsa acolo hainele cu cari fac slujba, căci hainele acestea sînt sfinte; se vor îmbrăca în alte haine ca să se apropie de curtea care este pentru popor.``  
**When the priests enter in, then shall they not go out of the holy place into the outer court, but there they shall lay their garments in which they minister; for they are holy: and they shall put on other garments, and shall approach to that which pertains to the people.**  
**In the priests` going in, they come not out from the sanctuary unto the outer court, and there they place their garments with which they minister, for they [are] holy, and have put on other garments, and have drawn near unto that which [is] for the people.`**
- 15** După ce a isprăvit de măsurat casa dinlăuntru, m'a scos pe poarta dinspre răsărit, și a măsurat -o pe partea de afară de jur împrejur.  
**Now when he had made an end of measuring the inner house, he brought me forth by the way of the gate whose prospect is toward the east, and measured it round about.**  
**And he hath finished the measurements of the inner house, and hath brought me forth the way of the gate whose front [is] eastward, and he hath measured it all round about.**

- 16 A măsurat partea de răsărit cu prăjina de măsurat, și de jur împrejur a găsit cinci sute de prăjini.**  
**He measured on the east side with the measuring reed five hundred reeds, with the measuring reed round about.**  
**He hath measured the east side with the measuring-reed, five hundred reeds, with the measuring-reed round about.**
- 17 A măsurat partea de miazănoapte cu prăjina de măsurat, și a găsit de jur împrejur cinci sute de prăjini.**  
**He measured on the north side five hundred reeds with the measuring reed round about.**  
**He hath measured the north side, five hundred reeds, with the measuring reed round about.**
- 18 A măsurat partea de miazăzi cu prăjina de măsurat, și a găsit cinci sute de prăjini.**  
**He measured on the south side five hundred reeds with the measuring reed.**  
**The south side he hath measured, five hundred reeds, with the measuring-reed.**
- 19 S'a întors apoi spre apus, și a măsurat cinci sute de prăjini cu prăjina de măsurat.**  
**He turned about to the west side, and measured five hundred reeds with the measuring reed.**  
**He hath turned round unto the west side, he hath measured five hundred reeds with the measuring-reed.**
- 20 A măsurat astfel în cele patru laturi zidul de jur împrejurul casei; lungimea era de cinci sute de prăjini, și lățimea de cinci sute de prăjini; zidul acesta despărțea locul sfânt de cel nesfânt.**  
**He measured it on the four sides: it had a wall round about, the length five hundred, and the breadth five hundred, to make a separation between that which was holy and that which was common.**  
**At the four sides he hath measured it, a wall [is] to it all round about, the length five hundred, and the breadth five hundred, to separate between the holy and the profane place.**
- 1 M'a dus la poartă, la poarta dinspre răsărit.**  
**Afterward he brought me to the gate, even the gate that looks toward the east.**  
**And he causeth me to go to the gate, the gate that is looking eastward.**
- 2 Și iată că slava Domnezeului lui Israel venea dela răsărit. Glasul Său era ca urletul unor ape mari, și pământul strălucea de slava Sa.**  
**Behold, the glory of the God of Israel came from the way of the east: and his voice was like the sound of many waters; and the earth shined with his glory.**  
**And lo, the honour of the God of Israel hath come from the way of the east, and His voice [is] as the noise of many waters, and the earth hath shone from His honour.**

- 3** Vedenia aceasta semăna cu aceea pe care o avusesem cînd venisem să nimicesc cetatea; și vedeniile acestea semănau cu aceea pe care o avusesem, lîngă riul Chebar. Și am căzut cu fața la pămînt.  
It was according to the appearance of the vision which I saw, even according to the vision that I saw when I came to destroy the city; and the visions were like the vision that I saw by the river Chebar; and I fell on my face.  
And according to the appearance [is] the appearance that I saw, as the appearance that I saw in my coming in to destroy the city, and the appearances [are] as the appearance that I saw at the river Chebar, and I fall on my face.
- 4** Slava Domnului a intrat în Casă pe poarta dinspre răsărit.  
The glory of Yahweh came into the house by the way of the gate whose prospect is toward the east.  
And the honour of Jehovah hath come in unto the house, the way of the gate whose face [is] eastward.
- 5** Atunci, Duhul m'a răpit și m'a dus în curtea dinlăuntru. Și Casa era plină de slava  
The Spirit took me up, and brought me into the inner court; and, behold, the glory of Yahweh filled the house.  
And take me up doth the Spirit, and bringeth me in unto the inner court, and lo, the honour of Jehovah hath filled the house.
- 6** Am auzit pe cineva vorbindu-mi din Casă, și un om stătea lîngă mine.  
I heard one speaking to me out of the house; and a man stood by me.  
And I hear one speaking unto me from the house, and a man hath been standing near me,
- 7** El mi -a zis: „Fiul omului, acesta este locul scaunului Meu de domnie, locul unde voi pune talpa picioarelor Mele; aici voi locui vecinic în mijlocul copiilor lui Israel! Casa lui Israel și împărații lor nu-Mi vor mai pîngări Numele Meu cel sfînt, prin curviile lor și prin trupurile moarte ale împăraților lor la moartea lor,  
He said to me, Son of man, [this is] the place of my throne, and the place of the soles of my feet, where I will dwell in the midst of the children of Israel forever. The house of Israel shall no more defile my holy name, neither they, nor their kings, by their prostitution, and by the dead bodies of their kings [in] their high places;  
and He saith unto me: `Son of man, the place of My throne, And the place of the soles of My feet, Where I dwell in the midst of the sons of Israel to the age, Defile no more do the house of Israel My holy name, They, and their kings, by their whoredom, And by the carcasses of their kings -- their high places.
- 8** ca atunci cînd își puneau pragul lor lîngă pragul Meu, stîlpii lor lîngă stîlpii Mei, și nu era de cît un zid între Mine și ei. Așa au pîngărit ei Numele Meu cel sfînt cu uriciunile pe cari le-au săvîrșit; de aceea i-am mistuit în minia Mea.  
in their setting of their threshold by my threshold, and their door-post beside my door-post, and there was [but] the wall between me and them; and they have defiled my holy name by their abominations which they have committed: why I have consumed them in my anger.  
In their putting their threshold with My threshold, And their door-post near My door-post, And the wall between Me and them, And they have defiled My holy name, By their abominations that they have done, And I consume them in Mine anger.



- 9** Acum vor depărta de la Mine curviile lor și trupurile moarte ale împăraților lor, și voi locui vecinic în mijlocul lor.  
Now let them put away their prostitution, and the dead bodies of their kings, far from me; and I will dwell in the midst of them forever.  
Now do they put far off their whoredom, And the carcasses of their kings -- from Me, And I have dwelt in their midst to the age.
- 10** Tu, însă, fiul omului, arată Templul acesta casei lui Israel; ei să -i măsoare planul, și să roșească de nelegiuirile lor.  
You, son of man, show the house to the house of Israel, that they may be ashamed of their iniquities; and let them measure the pattern.  
Thou, son of man, Shew the house of Israel the house, And they are ashamed of their iniquities, And they have measured the measurement.
- 11** Dacă vor roși de toată purtarea lor, arată-le chipul casei acesteia, întocmirea ei, ieșirile și intrările ei, toate planurile și toate legile ei; zugrăvește-le -o supt ochi, ca să păzească toate planurile ei, toate poruncile ei și toate orînduirile ei, și să facă întocmai după ele.  
If they be ashamed of all that they have done, make known to them the form of the house, and the fashion of it, and the exits of it, and the entrances of it, and all the forms of it, and all the ordinances of it, and all the forms of it, and all the laws of it; and write it in their sight; that they may keep the whole form of it, and all the ordinances of it, and do them. And since they have been ashamed of all that they have done, The form of the house, and its measurement, And its outlets, and its inlets, and all its forms, And all its statutes, even all its forms, And all its laws cause them to know, And write [it] before their eyes, And they observe all its forms, And all its statutes, and have done them.
- 12** Aceasta este legea privitoare la Casă. Pe vârful muntelui, tot locul pe care -l va cuprinde ea, este prea sfânt. Iată, aceasta este legea asupra Casei.  
This is the law of the house: on the top of the mountain the whole limit of it round about shall be most holy. Behold, this is the law of the house.  
This [is] a law of the house: on the top of the mountain, all its border all round about [is] most holy; lo, this [is] a law of the house.
- 13** Iată măsurile altarului, în coți; fiecare cot era cu o palmă mai lung decît cotul obicinuit. Temelia era înaltă de un cot, și lată de un cot; și pervazul dimprejur avea o lățime de un lat de mînă; aceasta era propteaua altarului.  
These are the measures of the altar by cubits (the cubit is a cubit and a handbreadth): the bottom shall be a cubit, and the breadth a cubit, and the border of it by the edge of it round about a span; and this shall be the base of the altar.  
`And these [are] measures of the altar by cubits: The cubit [is] a cubit and a handbreadth, and the centre [is] a cubit, and a cubit the breadth; and its border on its edge round about [is] one span, and this [is] the upper part of the altar.

- 14 Dela temelia de pe pământ pînă la pervazul de jos erau doi coți, și o lățime de un cot; și delă pervazul cel mic pînă la cel mare erau patru coți, și un cot lățime.**  
**From the bottom on the ground to the lower ledge shall be two cubits, and the breadth one cubit; and from the lesser ledge to the greater ledge shall be four cubits, and the breadth a cubit.**  
**And from the centre of the ground unto the lower border [is] two cubits, and the breadth one cubit, and from the lesser border unto the greater border four cubits, and the breadth a cubit.**
- 15 Altarul avea o vatră de patru coți; și din vatra altarului se înălțau patru coarne.**  
**The upper altar shall be four cubits; and from the altar hearth and upward there shall be four horns.**  
**And the altar [is] four cubits, and from the altar and upward [are] four horns.**
- 16 Vatra altarului avea o lungime de doisprezece coți, o lățime de doisprezece coți, și cu cele patru laturi ale lui făcea un patrat.**  
**The altar hearth shall be twelve [cubits] long by twelve broad, square in the four sides of it.**  
**And the altar [is] twelve long by twelve broad, square in its four squares.**
- 17 Pervazul avea patrusprezece coți lungime pe patrusprezece coți lățime, în cele patru laturi ale lui; marginea de sus era de o jumătate de cot; temelia era lată de un cot de jur împrejur, și treptele erau îndreptate spre răsărit.**  
**The ledge shall be fourteen [cubits] long by fourteen broad in the four sides of it; and the border about it shall be half a cubit; and the bottom of it shall be a cubit round about; and the steps of it shall look toward the east.**  
**And the border [is] fourteen long by fourteen broad, at its four squares, and the border round about it [is] half a cubit, and the centre to it [is] a cubit round about, and its steps are looking eastward.**
- 18 El mi -a zis: „Fiul omului, așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,lată legile cu privire la altar, pentru ziua cînd îl vor face, ca să aducă pe el arderi de tot și să stropească sîngele.**  
**He said to me, Son of man, thus says the Lord Yahweh: These are the ordinances of the altar in the day when they shall make it, to offer burnt offerings thereon, and to sprinkle blood thereon.**  
**And He saith unto me, Son of man, Thus said the Lord Jehovah: These [are] statutes of the altar in the day of its being made to cause burnt-offering to go up on it, and to sprinkle on it blood.**
- 19 Să dai preoților, Leviților, cari sînt din sămînța lui Țadoc și cari se apropie de Mine ca să-Mi slujească, zice Domnul Dumnezeu, un vițel pentru jertfa de ispășire.**  
**You shall give to the priests the Levites who are of the seed of Zadok, who are near to me, to minister to me, says the Lord Yahweh, a young bull for a sin-offering.**  
**And thou hast given unto the priests, the Levites, who [are] of the seed of Zadok -- who are near unto Me, an affirmation of the Lord Jehovah, to serve Me -- a calf from the herd, for a sin-offering.**

- 20 Să iei din sângele lui, și să ungi cele patru coarne ale altarului, cele patru colțuri ale pervazului, și marginea care -l înconjoară; să curățești astfel altarul și să faci ispășire pentru el.**  
**You shall take of the blood of it, and put it on the four horns of it, and on the four corners of the ledge, and on the border round about: thus shall you cleanse it and make atonement for it.**  
**And thou hast taken of its blood, and hast put it on its four horns, and on the four corners of its border, and on the border round about, and hast cleansed it, and purified it.**
- 21 Să iei vițelul pentru ispășire, și să -l ardă într'un loc anume lângă Casă, afară din sfântul Locaș.**  
**You shall also take the bull of the sin-offering, and it shall be burnt in the appointed place of the house, outside of the sanctuary.**  
**And thou hast taken the bullock of the sin-offering, and hast burnt it in the appointed place of the house at the outside of the sanctuary.**
- 22 În ziua a doua, să aduci ca jertfă de ispășire un țap fără cusur, ca să curățe altarul, cum l-au curățit cu vițelul.**  
**On the second day you shall offer a male goat without blemish for a sin-offering; and they shall cleanse the altar, as they did cleanse it with the bull.**  
**And on the second day thou dost bring near a kid of the goats, a perfect one, for a sin-offering, and they have cleansed the altar, as they cleansed [it] for the bullock.**
- 23 După ce vei isprăvi de făcut ispășirea, să aduci un vițel fără cusur, și un berbec din turmă fără cusur.**  
**When you have made an end of cleansing it, you shall offer a young bull without blemish, and a ram out of the flock without blemish.**  
**In thy finishing cleansing, thou dost bring near a calf, a son of the herd, a perfect one, and a ram out of the flock, a perfect one.**
- 24 Să -i aduci înaintea Domnului; preoții să -i presare cu sare, și să -i aducă Domnului ca ardere de tot.**  
**You shall bring them near before Yahweh, and the priests shall cast salt on them, and they shall offer them up for a burnt offering to Yahweh.**  
**And thou hast brought them near before Jehovah, and the priests have cast upon them salt, and have caused them to go up, a burnt-offering to Jehovah.**
- 25 Timp de șapte zile, să jertfești în fiecare zi un țap ca jertfă de ispășire; să jertfească și un vițel și un berbec din turmă, amândoi fără cusur.**  
**Seven days shall you prepare every day a goat for a sin-offering: they shall also prepare a young bull, and a ram out of the flock, without blemish.**  
**Seven days thou dost prepare a goat for a sin-offering daily, and a bullock, a son of the herd, and a ram out of the flock, perfect ones, do they prepare.**
- 26 Timp de șapte zile, vor face ispășirea și curățirea altarului, și -l vor sfinți astfel.**  
**Seven days shall they make atonement for the altar and purify it; so shall they consecrate it.**  
**Seven days they purify the altar, and have cleansed it, and filled their hand.**

- 27 După ce se vor împlini aceste zile, dela ziua a opta înainte, preoții să aducă pe altar arderile voastre de tot, și jerfele voastre de mulțămire. Și vă voi fi binevoitor, zice Domnul Dumnezeu.**  
**When they have accomplished the days, it shall be that on the eighth day, and forward, the priests shall make your burnt offerings on the altar, and your peace-offerings; and I will accept you, says the Lord Yahweh.**  
**And the days are completed, and it hath come to pass on the eighth day, and henceforth, the priests prepare on the altar your burnt-offerings and your peace-offerings, and I have accepted you -- an affirmation of the Lord Jehovah.**
- 1 M'a adus înapoi la poarta de afară a sfintului Locaș, dinspre răsărit. Dar era închisă. Then he brought me back by the way of the outer gate of the sanctuary, which looks toward the east; and it was shut. And he causeth me to turn back the way of the gate of the outer sanctuary that is looking eastward, and it is shut.**
- 2 Și Domnul mi -a zis: „Poarta aceasta va sta închisă, nu se va deschide, și nimeni nu va trece pe ea; căci Domnul, Dumnezeul lui Israel, a intrat pe ea. De aceea va rămînea închisă! Yahweh said to me, This gate shall be shut; it shall not be opened, neither shall any man enter in by it; for Yahweh, the God of Israel, has entered in by it; therefore it shall be shut. And Jehovah saith unto me, This gate is shut, it is not opened, and none doth go in by it, for Jehovah, God of Israel, hath come in by it, and it hath been shut.**
- 3 În ce privește pe voivod, voivodul va putea să șadă supt ea, ca să mănînce pînea de jertfă înaintea Domnului. El va intra pe drumul care dă în tinda porții, și va ieși pe acelaș As for the prince, he shall sit therein as prince to eat bread before Yahweh; he shall enter by the way of the porch of the gate, and shall go out by the way of the same. The prince, who [is] prince, he sitteth by it to eat bread before Jehovah, by the way of the porch of the gate he cometh in, and by its way he goeth out.**
- 4 M'a dus apoi la poarta de miază noapte, înaintea casei Templului. M'am uitat și iată că slava Domnului umplea Casa Domnului! Și am căzut cu fața la pămînt. Then he brought me by the way of the north gate before the house; and I looked, and, behold, the glory of Yahweh filled the house of Yahweh: and I fell on my face. And he bringeth me in the way of the north gate unto the front of the house, and I look, and lo, filled hath the honour of Jehovah the house of Jehovah, and I fall on my face.**
- 5 Domnul mi -a zis: „Fiul omului, fii cu luare aminte, uită-te cu ochii tăi și ascultă cu urechile tale tot ce-ți voi spune cu privire la toate rînduielile Casei Domnului și cu privire la toate legile ei; privește cu băgare de seamă intrarea casei și toate ieșirile sfintului Yahweh said to me, Son of man, mark well, and see with your eyes, and hear with your ears all that I tell you concerning all the ordinances of the house of Yahweh, and all the laws of it; and mark well the entrance of the house, with every exit of the sanctuary. And Jehovah saith unto me, Son of man, set thy heart, and see with thine eyes, and with thine ears hear, all that I am speaking with thee, of all the statutes of the house of Jehovah, and of all its laws; and thou hast set thy heart to the entrance of the house, with all the outlets of the sanctuary,**

- 6** Și spune celor îndărădnici, casei lui Israel: ,Așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Ajungă-vă toate uriciunile voastre, casa lui Israel!  
You shall tell the rebellious, even to the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: you house of Israel, let it suffice you of all your abominations,  
and hast said unto the rebellious, unto the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: Enough to you -- of all your abominations, O house of Israel.
- 7** Ați băgat în Locașul Meu cel sfânt niște străini cu inima netăiată împrejur, și cu carnea netăiată împrejur, ca să-Mi spurce casa; ați adus pînea Mea, grăsimea și sîngele înaintea tuturor uriciunilor voastre, și ați rupt astfel legămîntul Meu.  
in that you have brought in foreigners, uncircumcised in heart and uncircumcised in flesh, to be in my sanctuary, to profane it, even my house, when you offer my bread, the fat and the blood, and they have broken my covenant, [to add] to all your abominations.  
In your bringing in sons of a stranger, uncircumcised of heart, and uncircumcised of flesh, to be in My sanctuary, to pollute it, even My house, in your bringing near My bread, fat, and blood, and they break My covenant by all your abominations,
- 8** N'ați păzit ce trebuia păzit cu privire la lucrurile Mele cele sfinte, ci i-ați pus în locul vostru, ca să facă slujbă în Locașul Meu cel sfînt.  
You have not kept the charge of my holy things; but you have set keepers of my charge in my sanctuary for yourselves.  
and ye have not kept the charge of My holy things, and ye set [them] for keepers of My charge in My sanctuary for you.
- 9** Așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Niciun străin, netăiat împrejur cu inima și netăiat împrejur cu trupul, să nu intre în Locașul Meu cel sfînt, niciunul din străinii cari vor fi în mijlocul copiilor lui Israel.  
Thus says the Lord Yahweh, No foreigner, uncircumcised in heart and uncircumcised in flesh, shall enter into my sanctuary, of any foreigners who are among the children of  
`Thus said the Lord Jehovah: No son of a stranger, uncircumcised of heart, and uncircumcised of flesh, cometh in unto My sanctuary, even any son of a stranger, who [is] in the midst of the sons of Israel,
- 10** Mai mult, Leviții cari s'au depărtat de Mine, cînd se rătăcea Israel și se abătea dela Mine ca să-și urmeze idolii, vor purta pedeapsa nelegiuirilor lor:  
But the Levites who went far from me, when Israel went astray, who went astray from me after their idols, they shall bear their iniquity.  
but -- the Levites who have gone far off from me, in the wandering of Israel when they went astray from Me after their idols, and they have borne their iniquity.
- 11** ei vor fi în Locașul Meu cel sfînt ca slugi, vor păzi porțile casei și vor face slujbă în casă; vor junghia pentru popor vitele rînduite pentru arderile de tot și pentru celelalte jertfe, și vor sta înaintea lui ca să -i slujească.  
Yet they shall be ministers in my sanctuary, having oversight at the gates of the house, and ministering in the house: they shall kill the burnt offering and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister to them.  
And they have been in My sanctuary ministrants, overseers at the gates of the house, and ministrants at the house; they slay the burnt-offering and the sacrifice for the people, and they stand before them to serve them.

- 12** Pentru că i-au slujit înaintea idolilor lui, și au făcut să cadă în păcat casa lui Israel, de aceea Îmi ridic mâna asupra lor, zice Domnul Dumnezeu, ca să-și poarte pedeapsa nelegiurii lor.  
Because they ministered to them before their idols, and became a stumbling block of iniquity to the house of Israel; therefore have I lifted up my hand against them, says the Lord Yahweh, and they shall bear their iniquity.  
Because that they serve them before their idols, and have been to the house of Israel for a stumbling-block of iniquity, therefore I have lifted up my hand against them -- an affirmation of the Lord Jehovah -- and they have borne their iniquity.
- 13** Nu se vor apropia de Mine ca să fie în slujba Mea ca preoți, nu se vor apropia de lucrurile Mele cele sfinte, nici de lucrurile Mele prea sfinte; ci vor purta pedeapsa rușinei lor și urâciunilor pe cari le-au săvârșit.  
They shall not come near to me, to execute the office of priest to me, nor to come near to any of my holy things, to the things that are most holy; but they shall bear their shame, and their abominations which they have committed.  
And they draw not nigh unto Me to act as My priest, and to draw nigh unto any of My holy things, unto the holy of holies, and they have borne their shame and their abominations that they have done,
- 14** Totuș le voi da paza casei, îi voi întrebuița la toată slujba ei și la tot ce trebuie făcut în ea.  
Yet will I make them keepers of the charge of the house, for all the service of it, and for all that shall be done therein.  
and I made them keepers of the charge of the house, for all its service and for all that is done in it.
- 15** „Dar preoții, Leviții, fiii lui Zadoc, cari au păzit slujba locașului Meu celui sfânt când se rătăceau copiii lui Israel dela Mine, aceia se vor apropia de Mine să-Mi slujească, și vor sta înaintea Mea ca să-Mi aducă grăsime și sânge, zice Domnul Dumnezeu.”  
But the priests the Levites, the sons of Zadok, who kept the charge of my sanctuary when the children of Israel went astray from me, they shall come near to me to minister to me; and they shall stand before me to offer to me the fat and the blood, says the Lord Yahweh:  
`And the priests, the Levites, sons of Zadok, who have kept the charge of My sanctuary in the wandering of the sons of Israel from off Me, they draw near unto Me to serve Me, and have stood before Me, to bring near to Me fat and blood -- an affirmation of the Lord Jehovah:
- 16** „Ei vor intra în Locașul Meu cel sfânt, se vor apropia de masa Mea ca să-Mi slujească, și vor fi în slujba Mea.  
they shall enter into my sanctuary, and they shall come near to my table, to minister to me, and they shall keep my charge.  
they come in unto My sanctuary, and they draw near unto My table to serve Me, and they have kept My charge.

- 17** Cînd vor trece pe porțile curții dinlăuntru, se vor îmbrăca în haine de in; nu vor avea pe ei nimic de lînă, cînd vor face slujba în porțile curții dinlăuntru și în casă.  
It shall be that, when they enter in at the gates of the inner court, they shall be clothed with linen garments; and no wool shall come on them, while they minister in the gates of the inner court, and within.  
And it hath come to pass, in their going in unto the gates of the inner court, linen garments they put on; and no wool cometh up on them in their ministering in the gates of the inner court and within.
- 18** Vor avea pe cap și scufii de in, și ismene de in pe coapsele lor; nu se vor încinge cu ceva care să aducă sudoarea;  
They shall have linen tires on their heads, and shall have linen breeches on their loins; they shall not gird themselves with [anything that causes] sweat.  
Linen bonnets are on their head, and linen trousers are on their loins, they are not restrained with sweat.
- 19** iar cînd vor ieși să se ducă în curtea de afară la popor, vor lepăda veșmintele cu cari fac slujba, și le vor pune în odăile sfintului Locaș; se vor îmbrăca în altele ca să nu sfințească poporul cu veșmintele lor.  
When they go forth into the outer court, even into the outer court to the people, they shall put off their garments in which they minister, and lay them in the holy chambers; and they shall put on other garments, that they not sanctify the people with their garments.  
And in their going forth unto the outer court -- unto the outer court unto the people -- they strip off their garments, in which they are ministering, and have placed them in the holy chambers, and have put on other garments; and they do not sanctify the people in their own garments.
- 20** Nu-și vor rade capul, dar nici nu vor lăsa părul să crească în voie; ci vor trebui să-și taie părul.  
Neither shall they shave their heads, nor allow their locks to grow long; they shall only cut off the hair of their heads.  
And their head they do not shave, and the lock they do not send forth; they certainly poll their heads.
- 21** Niciun preot nu va bea vin cînd va intra în curtea dinlăuntru.  
Neither shall any of the priests drink wine, when they enter into the inner court.  
And no priest doth drink wine in their coming in unto the inner court.
- 22** Nu vor lua de nevastă nici o văduvă, nici o femeie lăsată de bărbat, ci vor lua numai fecioare din sămînța casei lui Israel; totuș vor putea să ia și pe văduva unui preot.  
Neither shall they take for their wives a widow, nor her who is put away; but they shall take virgins of the seed of the house of Israel, or a widow who is the widow of a priest.  
And a widow and divorced woman they do not take to them for wives: but -- virgins of the seed of the house of Israel, and the widow who is widow of a priest, do they take.

- 23 Vor învăța pe poporul Meu să deosebească ce este sfânt de ce nu este sfânt, și vor arăta deosebirea dintre ce este necurat și ce este curat.**  
**They shall teach my people the difference between the holy and the common, and cause them to discern between the unclean and the clean.**  
**And My people they direct between holy and common, and between unclean and clean they cause them to discern.**
- 24 Vor judeca în neînțelegeri, și vor hotărî după legile Mele. Vor păzi deasemenea legile și poruncile Mele, la toate sărbătorile Mele, și vor sfinți Sabatele Mele.**  
**In a controversy they shall stand to judge; according to my ordinances shall they judge it; and they shall keep my laws and my statutes in all my appointed feasts; and they shall make my Sabbaths holy.**  
**And concerning controversy, they stand up for judgment; with My judgments they judge it; and My law and My statutes in all My appointed places they keep; and My sabbaths they sanctify.**
- 25 Un preot nu se va duce la un mort, ca să nu se facă necurat; nu va putea să se facă necurat decât pentru un tată, pentru o mamă, pentru un fiu, pentru o fiică, pentru un frate și pentru o soră, care nu era măritată.**  
**They shall go in to no dead person to defile themselves; but for father, or for mother, or for son, or for daughter, for brother, or for sister who has had no husband, they may defile themselves.**  
**And unto any dead man they come not for uncleanness, but for father, and for mother, and for son, and for daughter, for brother, for sister who hath not been to a man, they defile themselves.**
- 26 După curățire, i se vor număra șapte zile.**  
**After he is cleansed, they shall reckon to him seven days.**  
**And after his cleansing, seven days they number to him.**
- 27 În ziua când va intra în Locașul Meu cel sfânt, în curtea dinlăuntru, ca să facă slujba în sfântul Locaș, își va aduce jertfa de ispășire, zice Domnul Dumnezeu.**  
**In the day that he goes into the sanctuary, into the inner court, to minister in the sanctuary, he shall offer his sin-offering, says the Lord Yahweh.**  
**And in the day of his coming in unto the sanctuary, unto the inner court, to minister in the sanctuary, he bringeth near his sin-offering -- an affirmation of the Lord Jehovah.**
- 28 „Iată moștenirea pe care o vor avea: Eu voi fi moștenirea lor. Să nu le dați nici o moșie în Israel: Eu voi fi moșia lor!”**  
**They shall have an inheritance: I am their inheritance; and you shall give them no possession in Israel; I am their possession.**  
**And it hath been to them for an inheritance; I [am] their inheritance: and a possession ye do not give to them in Israel; I [am] their possession.**



- 29** Dar se vor hrăni cu darurile de mîncare, cu jertfele de ispășire și de vină; și tot ce va fi închinat Domnului prin făgăduință în Israel va fi al lor.  
They shall eat the meal-offering, and the sin-offering, and the trespass-offering; and every devoted thing in Israel shall be theirs.  
The present, and the sin-offering, and the guilt-offering, they do eat, and every devoted thing in Israel is theirs.
- 30** Cele mai bune din cele dintii roade de orice fel, și partea ridicată din toate darurile de mîncare, pe cari le veți aduce ca daruri ridicate, vor fi ale preoților; veți da preoților și pîrga făinii voastre, pentru ca binecuvîntarea să rămînă peste casa voastră.  
The first of all the first-fruits of every thing, and every offering of everything, of all your offerings, shall be for the priest: you shall also give to the priests the first of your dough, to cause a blessing to rest on your house.  
And the first of all the first-fruits of all, and every heave-offering of all, of all your heave-offerings, are the priests: and the first of your dough ye give to the priest, to cause a blessing to rest on thy house.
- 31** Preoții însă nu vor mînca din nicio pasăre sau vită moartă ori sfișiată de fiară.  
The priests shall not eat of anything that dies of itself, or is torn, whether it be bird or animal.  
Any carcase and torn thing, of the fowl, and of the beasts, the priests do not eat.
- 1** „Cînd veți împărți țara ca moștenire prin sort, să ridicați ca dar sfînt pentru Domnul o bucată din țară, lungă de douăzeci și cinci de mii de coți și lată de zece mii: aceasta va fi sfîntă în toată întinderea ei.  
Moreover, when you shall divide by lot the land for inheritance, you shall offer an offering to Yahweh, a holy portion of the land; the length shall be the length of twenty-five thousand [reeds], and the breadth shall be ten thousand: it shall be holy in all the border of it round about.  
And in your causing the land to fall in inheritance, ye lift up a heave-offering to Jehovah, a holy [portion] of the land: the length -- five and twenty thousand [is] the length, and the breadth ten thousand; it [is] holy in all its border round about.
- 2** Din bucată aceasta veți lua pentru sfîntul Locaș cinci sute de coți în lung și cinci sute de coți în lat, în patru laturi; și cinci zeci de coți ca loc slobod de jur împrejur.  
Of this there shall be for the holy place five hundred [in length] by five hundred [in breadth], square round about; and fifty cubits for the suburbs of it round about.  
There is of this for the sanctuary five hundred by five hundred, square, round about; and fifty cubits of suburb [is] to it round about.
- 3** Din această întindere să măsoari o bucată lungă de douăzeci și cinci de mii și lată de zece mii, pentru sfîntul Locaș, pentru Locul prea sfînt.  
Of this measure shall you measure a length of twenty-five thousand, and a breadth of ten thousand: and in it shall be the sanctuary, which is most holy.  
And by this measure thou dost measure: the length [is] five and twenty thousand, and the breadth ten thousand: and in it is the sanctuary, the holy of holies.

- 4 Aceasta este partea sfântă din țară: ea va fi a preoților cari fac slujba în sfântul Locaș, cari se apropie de Domnul să -l slujească; acolo vor fi casele lor, și acesta va fi un loc sfânt pentru Locașul cel sfânt.**  
**It is a holy portion of the land; it shall be for the priests, the ministers of the sanctuary, who come near to minister to Yahweh; and it shall be a place for their houses, and a holy place for the sanctuary.**  
**The holy [portion] of the land it [is]; for priests, ministrants of the sanctuary, it is, who are drawing near to serve Jehovah; and it hath been to them a place for houses, and a holy place for a sanctuary.**
- 5 Leviților, cari slujesc în casă, să li se dea în stăpînire un ținut de douăzeci și cinci de mii de coți în lung și zece mii în lat, pentru cetățile în cari vor locui împreună cu douăzeci de odăi.**  
**Twenty-five thousand in length, and ten thousand in breadth, shall be to the Levites, the ministers of the house, for a possession to themselves, [for] twenty chambers.**  
**And of the five and twenty thousand of length, and of the ten thousand of breadth, there is to the Levites, ministrants of the house, for them -- for a possession -- twenty chambers.**
- 6 Să dați și cetății o moșie de cinci mii de coți în lat și douăzeci și cinci de mii în lung, lângă partea cea sfântă luată pentru sfântul Locaș; aceasta va fi pentru toată casa lui**  
**You shall appoint the possession of the city five thousand broad, and twenty-five thousand long, side by side with the offering of the holy portion: it shall be for the whole house of Israel.**  
**And of the possession of the city ye give five thousand of breadth, and of length five and twenty thousand, over-against the heave-offering of the holy [portion]: to all the house of Israel it is.**
- 7 Pentru domnitor veți osebi un loc lângă cele două laturi ale părții sfinte și ale moșiei cetății, dealungul părții sfinte și dealungul moșiei cetății, la apus de partea de apus și la răsărit de partea de răsărit, pe o lungime cât una din părți, dela hotarul de apus pînă la hotarul de răsărit.**  
**[Whatever is] for the prince [shall be] on the one side and on the other side of the holy offering and of the possession of the city, in front of the holy offering and in front of the possession of the city, on the west side westward, and on the east side eastward; and in length answerable to one of the portions, from the west border to the east border.**  
**As to the prince, on this side, and on that side, of the heave-offering of the holy place, and of the possession of the city, at the front of the heave-offering of the holy place, and at the front of the possession of the city, from the west corner westward, and from the east corner eastward -- and the length [is] over-against one of the portions from the west border unto the east border --**
- 8 Acesta va fi pămîntul lui, moșia lui în Israel; și domnitorii Mei nu vor mai asupra poporul Meu, ci vor împărți casei lui Israel cealaltă parte a țării, după semințiile ei.**  
**In the land it shall be to him for a possession in Israel: and my princes shall no more oppress my people; but they shall give the land to the house of Israel according to their tribes.**  
**of the land there is to him for a possession in Israel, and My princes do not oppress any more My people, and the land they give to the house of Israel according to their tribes.**

- 9 Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Destul, domnitori ai lui Israel! Încetați cu sîlnicia și răpirile, faceți judecată și dreptate! Înlăturați stoarcerile voastre dela poporul Meu, -zice Domnul Dumnezeu. -**  
**Thus says the Lord Yahweh: Let it suffice you, princes of Israel: remove violence and spoil, and execute justice and righteousness; dispossessing my people, says the Lord Yahweh.**  
**`Thus said the Lord Jehovah: Enough to you -- princes of Israel; violence and spoil turn aside, and judgment and righteousness do; lift up your exactions from off My people -- an affirmation of the Lord Jehovah.**
- 10 Să aveți cumpene drepte, o efă dreaptă, și un bat drept.**  
**You shall have just balances, and a just ephah, and a just bath.**  
**Just balances, and a just ephah, and a just bath -- ye have.**
- 11 Efa și batul să aibă aceeaș măsură; batul să cuprindă a zecea parte dintr'un omer, și efa a zecea parte dintr'un omer; măsura lor se va potrivi după omer.**  
**The ephah and the bath shall be of one measure, that the bath may contain the tenth part of a homer, and the ephah the tenth part of a homer: the measure of it shall be after the homer.**  
**The ephah and the bath is of one measure, for the bath to bear a tenth of the homer, and the ephah a tenth of the homer: according to the homer is its measurement.**
- 12 Siclul să fie de douăzeci de ghere. Cinci sicli să fie cinci, zece sicli să fie zece, iar mina să fie de cincizeci de sicli!**  
**The shekel shall be twenty gerahs. Twenty shekels plus twenty-five shekels plus fifteen shekels shall be your mina.**  
**And, the shekel [is] twenty gerah: twenty shekels, five and twenty shekels, fifteen shekels -- is your maneh.**
- 13 Iată darul de mîncare pe care -l veți ridica: a șasea parte dintr'o efă la un omer de grîu, și a șasea parte din efă la un omer de orz.**  
**This is the offering that you shall offer: the sixth part of an ephah from a homer of wheat; and you shall give the sixth part of an ephah from a homer of barley;**  
**`This [is] the heave-offering that ye lift up; a sixth part of the ephah of a homer of wheat, also ye have given a sixth part of the ephah of a homer of barley,**
- 14 Pentru untdelemn, la un bat de untdelemn, veți datora a zecea parte dintr'un bat la un cor, care este tot una cu un omer de zece bați, căci zece bați fac un omer.**  
**and the set portion of oil, of the bath of oil, the tenth part of a bath out of the cor, [which is] ten baths, even a homer; (for ten baths are a homer;)**  
**and the portion of oil, the bath of oil, a tenth part of the bath out of the cor, a homer of ten baths -- for ten baths [are] a homer;**

- 15 O oaie dintr'o turmă de două sute de oi din toate semințiile lui Israel, să fie dată ca dar de mîncare, ardere de tot și jertfă de mulțămire, pentru ca să slujească drept jertfă de ispășire, -zice Domnul Dumnezeu. -**  
**and one lamb of the flock, out of two hundred, from the well-watered pastures of Israel; - for a meal-offering, and for a burnt offering, and for peace-offerings, to make atonement for them, says the Lord Yahweh.**  
**and one lamb out of the flock, out of two hundred, out of the watered country of Israel, for a present, and for a burnt-offering, and for peace-offerings, to make atonement by them -- an affirmation of the Lord Jehovah.**
- 16 Tot poporul din țară va trebui să dea darul acesta de mîncare pentru domnitorul lui Israel. All the people of the land shall give to this offering for the prince in Israel. All the people of the land are at this heave-offering for the prince in Israel.**
- 17 Domnitorul va fi dator să dea arderile de tot, darurile de mîncare și jertfele de băutură la sărbători, la lunile noi, la Sabate, la toate adunările de sărbătoare ale casei lui Israel. El va îngriji de jertfa ispășitoare, de darul de mîncare, de arderea de tot, și de jerfa de mulțămire, ca să se facă ispășire pentru casa lui Israel.``**  
**It shall be the prince`s part to give the burnt offerings, and the meal-offerings, and the drink-offerings, in the feasts, and on the new moons, and on the Sabbaths, in all the appointed feasts of the house of Israel: he shall prepare the sin-offering, and the meal-offering, and the burnt offering, and the peace-offerings, to make atonement for the house of Israel.**  
**And on the prince are the burnt-offerings, and the present, and the libation, in feasts, and in new moons, and in sabbaths, in all appointed times of the house of Israel: he doth make the sin-offering, and the present, and the burnt-offering, and the peace-offerings, to make atonement for the house of Israel.**
- 18 Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „În cea dintîi zi a lunii întîi, vei lua un vițel fără cusur, și vei face ispășire pentru sfîntul Locaș.**  
**Thus says the Lord Yahweh: In the first [month], in the first [day] of the month, you shall take a young bull without blemish; and you shall cleanse the sanctuary.**  
**``Thus said the Lord Jehovah: In the first [month], in the first of the month, thou dost take a bullock, a son of the herd, a perfect one, and hast cleansed the sanctuary:**
- 19 Preotul va lua din sîngele jertfei ispășitoare, și va pune pe ușiorii casei, pe cele patru colțuri ale pervazului altarului, și pe ușiorii porții curții dinlăuntru.**  
**The priest shall take of the blood of the sin-offering, and put it on the door-posts of the house, and on the four corners of the ledge of the altar, and on the posts of the gate of the inner court.**  
**and the priest hath taken of the blood of the sin offering, and hath put on the door-post of the house, and on the four corners of the border of the altar, and on the post of the gate of the inner court.**

- 20** Tot așa vei face și în ziua întâi a lunii a șaptea, în ziua întâi a lunii noi, pentru cei din popor cari păcătuiesc fără voie sau din nechibzuință; și astfel veți curăți casa.  
So you shall do on the seventh [day] of the month for everyone who errs, and for him who is simple: so shall you make atonement for the house.  
And so thou dost do on the seventh of the month, because of each erring one, and because of the simple one -- and ye have purified the house.
- 21** În ziua a patrusprezecea a lunii întâi, veți prăznui Paștele. Sărbătoarea va ținea șapte zile, în care timp se vor mânca azimi.  
In the first [month], in the fourteenth day of the month, you shall have the Passover, a feast of seven days; unleavened bread shall be eaten.  
`In the first [month], in the fourteenth day of the month, ye have the passover, a feast of seven days, unleavened food is eaten.
- 22** Domnitorul va aduce în ziua aceea, pentru el și pentru tot poporul țării, un vițel ca jertfă de ispășire.  
On that day shall the prince prepare for himself and for all the people of the land a bull for a sin-offering.  
And the prince hath prepared on that day, for himself, and for all the people of the land, a bullock, a sin-offering.
- 23** În timpul celor șapte zile ale sărbătorii, va aduce ca ardere de tot Domnului, șapte viței și șapte berbeci fără cusur, în fiecare din cele șapte zile, și un țap ca jertfă de ispășire în fiecare zi.  
The seven days of the feast he shall prepare a burnt offering to Yahweh, seven bulls and seven rams without blemish daily the seven days; and a male goat daily for a sin-offering.  
And the seven days of the feast he prepareth a burnt-offering to Jehovah, seven bullocks, and seven rams, perfect ones, daily seven days, and a sin-offering, a kid of the goats, daily.
- 24** Va adăuga și darul de mîncare: cite o efă de fiecare vițel, și o efă de fiecare berbece, cu cite un hin de untdelemn de efă.  
He shall prepare a meal-offering, an ephah for a bull, and an ephah for a ram, and a hin of oil to an ephah.  
And a present of an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, he doth prepare, and of oil a hin for an ephah.
- 25** În ziua a cincisprezecea a lunii a șaptea, la sărbătoare, va aduce timp de șapte zile aceleași jertfe de ispășire, aceleași arderi de tot și acelaș dar de mîncare împreună cu untdelemnul.  
In the seventh [month], in the fifteenth day of the month, in the feast, shall he do the like the seven days; according to the sin-offering, according to the burnt offering, and according to the meal-offering, and according to the oil.  
In the seventh [month], in the fifteenth day of the month, in the feast, he doth according to these things seven days; as the sin-offering so the burnt-offering, and as the present so also the oil.

- 1 Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Poarta curții dinlăuntru: dinspre răsărit, va rămînea închisă în cele șase zile de lucru; dar se va deschide în ziua Sabatului, și va fi deschisă și în ziua lunii noi.**  
**Thus says the Lord Yahweh: The gate of the inner court that looks toward the east shall be shut the six working days; but on the Sabbath day it shall be opened, and on the day of the new moon it shall be opened.**  
**Thus said the Lord Jehovah: The gate of the inner court that is looking eastward is shut the six days of work, and on the day of rest it is opened, and in the day of the new moon it is opened;**
- 2 Domnitorul va intra pe drumul care dă în tinda porții de afară, și va sta lângă ușorii porții. Apoi preoții vor aduce arderea lui de tot și jertfele lui de mulțămire. El se va închina pe pragul porții, apoi va ieși iarăș afară, și poarta nu se va închide pînă seara.**  
**The prince shall enter by the way of the porch of the gate outside, and shall stand by the post of the gate; and the priests shall prepare his burnt-offering and his peace-offerings, and he shall worship at the threshold of the gate: then he shall go forth; but the gate shall not be shut until the evening.**  
**and come in hath the prince the way of the porch of the gate at the outside, and he hath stood by the post of the gate, and the priests have made his burnt-offering, and his peace-offerings, and he hath bowed himself by the opening of the gate, and hath gone forth, and the gate is not shut till the evening.**
- 3 Poporul țării se va închina și el înaintea Domnului la intrarea acestei porți, în zilele de Sabat și la lunile noi.**  
**The people of the land shall worship at the door of that gate before Yahweh on the Sabbaths and on the new moons.**  
**And bowed themselves have the people of the land at the opening of that gate, on sabbaths, and on new moons, before Jehovah.**
- 4 Arderea de tot pe care o va aduce Domnului domnitorul, în ziua Sabatului, va fi de șase miei fără cusur și un berbece fără cusur;**  
**The burnt offering that the prince shall offer to Yahweh shall be on the Sabbath day six lambs without blemish and a ram without blemish;**  
**And the burnt-offering that the prince bringeth near to Jehovah on the day of rest [is] six lambs, perfect ones, and a ram, a perfect one.**
- 5 iar darul lui de mîncare va fi o efă de berbece, și un dar de bună voie pentru miei, cu un hin de untdelemn de fiecare efă.**  
**and the meal-offering shall be an ephah for the ram, and the meal-offering for the lambs as he is able to give, and a hin of oil to an ephah.**  
**And the present [is] an ephah for a ram, and for the lambs a present, the gift of his hand, and of oil a hin for an ephah.**
- 6 În ziua lunii noi, va da un vițel fără cusur, șase miei și un berbece, toți fără cusur.**  
**On the day of the new moon it shall be a young bull without blemish, and six lambs, and a ram; they shall be without blemish:**  
**And on the day of the new moon a bullock, a son of the herd, a perfect one, and six lambs and a ram, they are perfect.**

- 7** Și darul lui de mîncare va fi de o efă pentru vițel, o efă pentru berbece, și cît va voi pentru miei, cu un hin de untdelemn de fiecare efă.  
and he shall prepare a meal-offering, an ephah for the bull, and an ephah for the ram, and for the lambs according as he is able, and a hin of oil to an ephah.  
And with an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, he prepareth a present, and for the lambs as his hand attaineth, and of oil a hin for an ephah.
- 8** Cînd va intra domnitorul, va intra pe drumul din tinda porții, și va ieși pe acelaș drum.  
When the prince shall enter, he shall go in by the way of the porch of the gate, and he shall go forth by the way of it.  
`And in the coming in of the prince, the way of the porch of the gate he cometh in, and by its way he goeth out.
- 9** Dar cînd va veni poporul țării înaintea Domnului, la sărbători, celce va intra pe poarta de miazănoapte, ca să se închine, va ieși pe poarta de miazăzi; iar celce va intra pe poarta de miazăzi, va ieși pe poarta de miazănoapte; nu trebuie să se întoarcă pe aceeaș poartă pe care vor intra, ci vor ieși drept înainte pe cealaltă.  
But when the people of the land shall come before Yahweh in the appointed feasts, he who enters by the way of the north gate to worship shall go forth by the way of the south gate; and he who enters by the way of the south gate shall go forth by the way of the north gate: he shall not return by the way of the gate whereby he came in, but shall go forth straight before him.  
And in the coming in of the people of the land before Jehovah at appointed times, he who hath come in the way of the north gate to bow himself, goeth out the way of the south gate, and he who hath come in the way of the south gate, goeth out by the way of the north gate: he doth not turn back the way of the gate by which he came in, but over-against it he goeth out.
- 10** Domnitorul va intra cu ei cînd vor intra, și vor ieși împreună cînd vor ieși.  
The prince, when they go in, shall go in with of them; and when they go out, he shall go out.  
And the prince in their midst in their coming in cometh in, and in their going out he goeth out.
- 11** La sărbători și la praznice, darul de mîncare va fi de o efă pentru vițel, o efă pentru berbece, și cît va voi pentru miei, împreună cu un hin de untdelemn de fiecare efă.  
In the feasts and in the solemnities the meal-offering shall be an ephah for a bull, and an ephah for a ram, and for the lambs as he is able to give, and a hin of oil to an ephah.  
`And in feasts, and in appointed times, the present is an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and for lambs the gift of his hand, and of oil a hin for an ephah.

- 12 Dacă însă domnitorul aduce Domnului o ardere de tot de bunăvoie sau o jerfă de mulțămire de bună voie, îi vor deschide poarta dinspre răsărit, și el își va aduce arderea de tot și jertfa de mulțămire așa cum o aduce în ziua Sabatului; apoi va ieși afară, și după ce va ieși, vor închide iarăși poarta.**  
**When the prince shall prepare a freewill-offering, a burnt offering or peace-offerings as a freewill-offering to Yahweh, one shall open for him the gate that looks toward the east; and he shall prepare his burnt offering and his peace-offerings, as he does on the Sabbath day: then he shall go forth; and after his going forth one shall shut the gate.**  
**And when the prince maketh a free-will burnt-offering, or free-will peace-offerings, to Jehovah, then he hath opened for himself the gate that is looking eastward, and he hath made his burnt-offering and his peace-offerings as he doth in the day of rest, and he hath gone out, and he hath shut the gate after his going out.**
- 13 În fiecare zi vei aduce Domnului ca ardere de tot un miel de un an, fără cusur; pe acesta îl vei aduce în fiecare dimineață.**  
**You shall prepare a lamb a year old without blemish for a burnt offering to Yahweh daily: morning by morning shall you prepare it.**  
**And a lamb, son of a year, a perfect one, thou dost make a burnt-offering daily to Jehovah; morning by morning thou dost make it.**
- 14 Vei mai adăuga la el ca dar de mâncare, în fiecare dimineață, a șasea parte dintr'o efă, și a treia parte dintr'un hin de untdelemn, pentru stropirea floarei de făină. Acesta este darul de mâncare de adus Domnului; aceasta este o lege vecinică, pentru totdeauna!**  
**You shall prepare a meal-offering with it morning by morning, the sixth part of an ephah, and the third part of a hin of oil, to moisten the fine flour; a meal-offering to Yahweh continually by a perpetual ordinance.**  
**And a present thou dost make for it morning by morning, a sixth part of the ephah, and of oil a third part of the hin, to temper with the fine flour, a present to Jehovah, by a statute age-during -- continually;**
- 15 În fiecare dimineață, vor aduce astfel mielul și darul de mâncare împreună cu untdelemnul, ca o ardere de tot vecinică.**  
**Thus shall they prepare the lamb, and the meal-offering, and the oil, morning by morning, for a continual burnt offering.**  
**and prepare ye the lamb, and the present, and the oil, morning by morning, a continual burnt-offering.**
- 16 „Așa vorbește Domnul Dumnezeu: ,Dacă domnitorul dă unuia din fiii săi un dar luat din moștenirea sa, darul acesta va rămînea al fiilor săi, ca moșia lor prin drept de moștenire.**  
**Thus says the Lord Yahweh: If the prince give a gift to any of his sons, it is his inheritance, it shall belong to his sons; it is their possession by inheritance.**  
**Thus said the Lord Jehovah: When the prince giveth a gift to any of his sons, his inheritance it [is], to his sons it [is]; their possession it [is] by inheritance.**



- 17** Dar dacă dă unuia din slujitorii lui un dar luat din moștenirea lui, darul acela va fi al lui pînă în anul slobozeniei, apoi se va întoarce înapoi domnitorului; numai fiii lui vor stăpîni ce le va da din moștenirea lui.  
But if he give of his inheritance a gift to one of his servants, it shall be his to the year of liberty; then it shall return to the prince; but as for his inheritance, it shall be for his sons. And when he giveth a gift out of his inheritance to one of his servants, then it hath been to him till the year of freedom, and it hath turned back to the prince, only the inheritance of his sons is theirs.
- 18** Domnitorul nu va lua nimic din moștenirea poporului, nu -l va despuia de moșiile lui. Ci, ce va da de moștenire fiilor săi, va lua din ce are el, pentru ca niciunul din poporul Meu să nu fie îndepărtat din moșia lui!`  
Moreover the prince shall not take of the people`s inheritance, to thrust them out of their possession; he shall give inheritance to his sons out of his own possession, that my people not be scattered every man from his possession. And the prince doth not take of the inheritance of the people to oppress them, out of their possession, out of his own possession he doth cause his sons to inherit, so that My people are not scattered each from his possession.`
- 19** M'a dus, pe intrarea de lîngă poartă, în odăile sfinte, rînduite preoților, și cari se află spre miază-noapte. Și iată că în fund, era un loc, în spre apus.  
Then he brought me through the entry, which was at the side of the gate, into the holy chambers for the priests, which looked toward the north: and, behold, there was a place on the hinder part westward. And he bringeth me in through the entrance that [is] by the side of the gate, unto the holy chambers, unto the priests, that are looking northward, and lo, there [is] a place in their two sides westward.
- 20** El mi -a zis: „Acesta este locul unde vor fierbe preoții carnea dela jertfele pentru vină și pentru ispășire, și unde vor coace darurile de mîncare, ca să se ferească să le ducă în curtea de afară și să sfințească astfel poporul prin ele.  
He said to me, This is the place where the priests shall boil the trespass-offering and the sin-offering, [and] where they shall bake the meal-offering; that they not bring them forth into the outer court, to sanctify the people. And he saith unto me, `This [is] the place where the priests do boil the guilt-offering and the sin-offering, where they bake the present, so as not to bring [it] out unto the outer court, to sanctify the people.`
- 21** M'a dus apoi în curtea de afară, și m'a făcut să trec pe lîngă cele patru colțuri ale curții. Și iată că era o curte la fiecare colț al curții.  
Then he brought me forth into the outer court, and caused me to pass by the four corners of the court; and, behold, in every corner of the court there was a court. And he bringeth me out unto the outer court, and causeth me to pass over unto the four corners of the court, and lo, a court in a corner of the court, a court in a corner of the corner.

- 22** Și în cele patru colțuri ale curții erau niște curți despărțite, lungi de patru zeci de coți și late de treizeci; citeși patru aveau aceeaș măsură, și erau în colțuri.  
 In the four corners of the court there were courts enclosed, forty [cubits] long and thirty broad: these four in the corners were of one measure.  
 In the four corners of the court [are] perfume courts, forty long, and thirty broad, one measure [is] to the four corners.
- 23** Citeși patru erau înconjurate cu un zid, și la picioarele zidului de jur împrejur erau niște vetre pentru gătit.  
 There was a wall round about in them, round about the four, and boiling-places were made under the walls round about.  
 And a row [is] round about in them, round about to them four, and made with boilers under the rows round about.
- 24** El mi -a zis: „Acestea sînt bucătăriile, unde vor fierbe slujitorii casei carnea de la jertfele aduse de popor.  
 Then said he to me, These are the boiling-houses, where the ministers of the house shall boil the sacrifice of the people.  
 And he saith unto me, `These [are] the houses of those boiling where the ministrants of the house boil the sacrifice of the people.`
- 1** M'a adus înapoi la ușa casei. Și iată că ieșea apă de supt pragul casei, dinspre răsărit; căci fața casei era spre răsărit. Apa se pogora de supt partea dreaptă a casei în spre partea de miază-zi a altarului.  
 He brought me back to the door of the house; and, behold, waters issued out from under the threshold of the house eastward; (for the forefront of the house was toward the east;) and the waters came down from under, from the right side of the house, on the south of the altar.  
 And he causeth me to turn back unto the opening of the house; and lo, water is coming forth from under the threshold of the house eastward, for the front of the house [is] eastward, and the water is coming down from beneath, from the right side of the house, from the south of the altar.
- 2** M'a scos pe poarta de miază noapte, și m'a făcut să ocolesc pe din afară pînă la poarta de răsărit. Și iată că apa curgea din partea dreaptă.  
 Then he brought me out by the way of the gate northward, and led me round by the way outside to the outer gate, by the way of [the gate] that looks toward the east; and, behold, there ran out waters on the right side.  
 And he causeth me to go out the way of the gate northward, and causeth me to turn round the way without, unto the gate that [is] without, the way that is looking eastward, and lo, water is coming forth from the right side.
- 3** Cînd a înaintat omul acela spre răsărit, cu măsura în mînă, a măsurat o mie de coți, și m - a trecut prin apă; apa îmi venea pînă la glesne.  
 When the man went forth eastward with the line in his hand, he measured one thousand cubits, and he caused me to pass through the waters, waters that were to the ankles.  
 In the going out of the man eastward, and a line in his hand, then he measureth a thousand by the cubit, and he causeth me to pass over into water -- water to the ankles.

- 4** A mai măsurat iarăș o mie de coți, și m'a pus să trec prin apă, și apa îmi venea pînă la genunchi. A măsurat iarăși o mie de coți, și m'a trecut prin ea, și apa îmi venea pînă la șolduri.  
Again he measured one thousand, and caused me to pass through the waters, waters that were to the knees. Again he measured one thousand, and caused me to pass through [the waters], waters that were to the loins.  
And he measureth a thousand, and causeth me to pass over into water -- water to the knees. And he measureth a thousand, and causeth me to pass over -- water to the loins.
- 5** A măsurat iarăși o mie de coți, și atunci era un rîu pe care nu -l puteam trece, căci apa era atît de adîncă încît trebuia să înot-un rîu, care nu se putea trece.  
Afterward he measured one thousand; [and it was] a river that I could not pass through; for the waters were risen, waters to swim in, a river that could not be passed through.  
And he measureth a thousand -- a stream that I am not able to pass over; for risen have the waters -- waters to swim in -- a stream that is not passed over.
- 6** El mi -a zis: „Ai văzut, fiul omului?” Și m'a luat și m'a adus înapoi pe malul rîului.  
He said to me, Son of man, have you seen [this]? Then he brought me, and caused me to return to the bank of the river.  
And he saith unto me, `Hast thou seen, son of man?` and he leadeth me, and bringeth me back unto the edge of the stream.
- 7** Cînd m'a adus înapoi, iată că pe malul rîului erau o mulțime de copaci pe amîndouă  
Now when I had returned, behold, on the bank of the river were very many trees on the one side and on the other.  
In my turning back, then, lo, at the edge of the stream [are] very many trees, on this side and on that side.
- 8** El mi -a zis: „Apa aceasta curge spre ținutul de răsărit, se pogoară în cîmpie, și se varsă în marea și vărsîndu-se în mare, apele mării se vor vindeca.  
Then said he to me, These waters issue forth toward the eastern region, and shall go down into the Arabah; and they shall go toward the sea; into the sea [shall the waters go] which were made to issue forth; and the waters shall be healed.  
And he saith unto me, `These waters are going forth unto the east circuit, and have gone down unto the desert, and have entered the sea; unto the sea they are brought forth, and the waters have been healed.
- 9** Orice făptură vie, care se mișcă, va trăi pretutindeni pe unde va curge rîul, și vor fi o mulțime de pești; căci ori pe unde va ajunge apa aceasta, apele se vor face sănătoase, și pretutindeni pe unde va ajunge rîul acesta va fi viață.  
It shall happen, that every living creature which swarms, in every place where the rivers come, shall live; and there shall be a very great multitude of fish; for these waters are come there, and [the waters of the sea] shall be healed, and everything shall live wherever the river comes.  
And it hath come to pass, every living creature that teemeth, whithersoever the streams come, doth live: and there hath been great abundance of fish, for these waters have come thither, and they are healed; and every thing whither the stream cometh hath lived.

- 10 Pescarii vor sta pe malurile lui, dela En-Ghedi pînă la En-Eglaim, și vor întinde mreșile; vor fi pești de felurie soiuri, ca peștii mării celei mari, și vor fi foarte mulți.**  
**It shall happen, that fishermen shall stand by it: from En-gedi even to En-eglaim shall be a place for the spreading of nets; their fish shall be after their kinds, as the fish of the great sea, exceeding many.**  
**And it hath come to pass, fishers do stand by it, from En-Gedi even unto En-Eglaim; a spreading place of nets they are; according to their own kind is their fish, as the fish of the great sea, very many.**
- 11 Mlaștinile și gropile ei nu se vor vindeca, ci vor fi lăsate pradă sării.**  
**But the miry places of it, and the marshes of it, shall not be healed; they shall be given up to salt.**  
**Its miry and its marshy places -- they are not healed; to salt they have been given up.**
- 12 Dar lingă riul acesta, pe malurile lui de amîndouă părțile, vor crește tot felul de pomi roditori. Frunza lor nu se va vesteji, și roadele lor nu se vor sfîrși; în fiecare lună vor face roade noi, pentru că apele vor ieși din sfîntul Locaș. Roadele lor vor sluji ca hrană, și frunzele lor ca leac.**  
**By the river on the bank of it, on this side and on that side, shall grow every tree for food, whose leaf shall not where, neither shall the fruit of it fail: it shall bring forth new fruit every month, because the waters of it issue out of the sanctuary; and the fruit of it shall be for food, and the leaf of it for healing.**  
**And by the stream there cometh up on its edge, on this side and on that side, every [kind of] fruit-tree whose leaf fadeth not, and not consumed is its fruit, according to its months it yieldeth first-fruits, because its waters from the sanctuary are coming forth; and its fruits hath been for food, and its leaf for medicine.**
- 13 Așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Iată hotarele țării, pe care o veți împărți ca moștenire celor douăsprezece seminții ale lui Israel. Iosif va avea două părți.**  
**Thus says the Lord Yahweh: This shall be the border, whereby you shall divide the land for inheritance according to the twelve tribes of Israel: Joseph [shall have two] portions.**  
**Thus said the Lord Jehovah: This [is] the border whereby ye inherit the land, according to the twelve tribes of Israel; Joseph [hath] portions.**
- 14 O veți stăpîni unul ca și altul, cum am jurat, cu mîna ridicată, că o voi da părinților voștri. Țara aceasta vă va cădea deci la împărțeaală ca moștenire.**  
**You shall inherit it, one as well as another; for I swore to give it to your fathers: and this land shall fall to you for inheritance.**  
**And ye have inherited it, one as well as another, in that I have lifted up My hand to give it to your fathers; and this land hath fallen to you in inheritance.**
- 15 Iată hotarele țării: în spre miază noapte, dela marea cea mare, drumul Hetlonului pînă la Țedad,**  
**This shall be the border of the land: On the north side, from the great sea, by the way of Hethlon, to the entrance of Zedad;**  
**And this [is] the border of the land at the north quarter; from the great sea, the way of Hethlon, at the coming in to Zedad:**

- 16** **Humat, Berota, Sibraim, între hotarul Damascului și hotarul Hamatului, Hațer-Haticon, spre hotarul Havranului.**  
**Hamath, Berothah, Sibraim, which is between the border of Damascus and the border of Hamath; Hazer-hatticon, which is by the border of Hauran.**  
**Hamath, Berothah, Sibraim, that [is] between the border of Damascus and the border of Hamath; Hazar-Hatticon, that [is] at the coast of Havran.**
- 17** **Astfel hotarul va fi, dela mare pînă la Hațar-Enon, și la miază noapte de el hotarul Damascului, Țafonului, și hotarul Hamatului. Acesta va fi hotarul dinspre miază-noapte.**  
**The border from the sea, shall be Hazar-enon at the border of Damascus; and on the north northward is the border of Hamath. This is the north side.**  
**And the border from the sea hath been Hazar-Enan, the border of Damascus, and Zaphon at the north, and the border of Hamath: and [this is] the north quarter.**
- 18** **În partea de răsărit, dintre Havran și Damasc, între Galaad și țara lui Israel, hotarul va fi Iordanul, dela hotarul de miază noapte pînă la marea de răsărit și anume pînă la Tamar. Acesta va fi hotarul de răsărit.**  
**The east side, between Hauran and Damascus and Gilead, and the land of Israel, shall be the Jordan; from the [north] border to the east sea shall you measure. This is the east side.**  
**And the east quarter [is] from between Havran, and Damascus, and Gilead, and the land of Israel, [to] the Jordan; from the border over-against the eastern sea ye measure: and [this is] the east quarter.**
- 19** **Hotarul de miază zi, în spre miază zi, va merge dela Tamar pînă la apele Meriba dela Cades, pînă la pîriul Egiptului, și pînă la Marea cea mare. Acesta va fi hotarul de miază zi.**  
**The south side southward shall be from Tamar as far as the waters of Meriboth-kadesh, to the brook [of Egypt], to the great sea. This is the south side southward.**  
**And the south quarter southward [is] from Tamar unto the waters of Meriboth-Kadesh, the stream unto the great sea: and [this is] the south quarter southward.**
- 20** **Hotarul de apus va fi marea cea mare, pînă la locul unde apucă spre Hamat: acesta va fi hotarul de apus.**  
**The west side shall be the great sea, from the [south] border as far as over against the entrance of Hamath. This is the west side.**  
**And the west quarter [is] the great sea, from the border till over-against the coming in to Hamath: this [is] the west quarter.**
- 21** **Țara aceasta o veți împărți între voi, după semințiile lui Israel.**  
**So shall you divide this land to you according to the tribes of Israel.**  
**And ye have divided this land to you, according to the tribes of Israel;**

- 22 O veți împărți însă ca moștenire prin sort între voi și între străinii cari vor locui în mijlocul vostru, acei străini cari vor naște copii în mijlocul vostru. Pe aceștia îi veți privi ca pe niște băștinași între copiii lui Israel. Ei să aibă moștenirea prin sort împreună cu voi între semințiile lui Israel.**  
**It shall happen, that you shall divide it by lot for an inheritance to you and to the strangers who sojourn among you, who shall father children among you; and they shall be to you as the home-born among the children of Israel; they shall have inheritance with you among the tribes of Israel.**  
**and it hath come to pass, ye separate it for an inheritance to yourselves, and to the sojourners who are sojourning in your midst, who have begotten sons in your midst, and they have been to you as native, with the sons of Israel, with you they are separated for an inheritance in the midst of the tribes of Israel.**
- 23 Străinului îi veți da moștenirea lui în seminția în care va locui, zice Domul Dumnezeu.``**  
**It shall happen, that in what tribe the stranger sojourns, there shall you give him his inheritance, says the Lord Yahweh.**  
**And it hath come to pass, in the tribe with which the sojourner sojourneth, there ye give his inheritance -- an affirmation of the Lord Jehovah.**
- 1 Iată numele semințiilor. La marginea de miază noapte, dealungul drumului dela Hetlon, cum mergi spre Hamat și Harțar-Onon, la hotarul Damascului dela miază noapte spre Hamat, dela răsărit pînă spre apus: partea lui Dan.**  
**Now these are the names of the tribes: From the north end, beside the way of Hethlon to the entrance of Hamath, Hazar-enan at the border of Damascus, northward beside Hamath, (and they shall have their sides east [and] west,) Dan, one [portion].**  
**And these [are] the names of the tribes: From the north end unto the side of the way of Hethlon, at the coming in to Hamath, Hazar-Enan, the border of Damascus northward, unto the side of Hamath, and they have been his -- side east and west, Dan one,**
- 2 Lîngă hotarul lui Dan, dela răsărit pînă la apus, partea lui Așer.**  
**By the border of Dan, from the east side to the west side, Asher, one [portion].**  
**and by the border of Dan, from the east side unto the west side, Asher one,**
- 3 Lîngă hotarul lui Așer, dela răsărit pînă la apus partea lui Neftali.**  
**By the border of Asher, from the east side even to the west side, Naphtali, one [portion].**  
**and by the border of Asher, from the east side even unto the west side, Naphtali one,**
- 4 Lîngă hotarul lui Neftali, dela răsărit pînă la apus, partea lui Manase.**  
**By the border of Naphtali, from the east side to the west side, Manasseh, one [portion].**  
**and by the border of Naphtali, from the east side unto the west side, Manasseh one,**
- 5 Lîngă hotarul lui Manase, dela răsărit pînă la apus, partea lui Efraim.**  
**By the border of Manasseh, from the east side to the west side, Ephraim, one [portion].**  
**and by the border of Manasseh, from the east side unto the west side, Ephraim one,**
- 6 Lîngă hotarul lui Efraim, dela răsărit pînă la apus, partea lui Ruben.**  
**By the border of Ephraim, from the east side even to the west side, Reuben, one [portion].**  
**and by the border of Ephraim, from the east side even unto the west side, Reuben one,**

- 7** Lîngă hotarul lui Ruben, dela răsărit pînă la apus, partea lui Iuda.  
By the border of Reuben, from the east side to the west side, Judah, one [portion].  
and by the border of Reuben, from the east side unto the west side, Judah one,
- 8** Lîngă hotarul lui Iuda, dela răsărit pînă la apus, va fi partea sfîntă pe care o veți despărți, lată de douăzeci și cinci de mii de coți și lungă cît una din părțile dela răsărit pînă la apus; în mijlocul ei va fi sfîntul Locaș.  
By the border of Judah, from the east side to the west side, shall be the offering which you shall offer, twenty-five thousand [reeds] in breadth, and in length as one of the portions, from the east side to the west side: and the sanctuary shall be in the midst of it.  
and by the border of Judah, from the east side unto the west side is the heave-offering that ye lift up, five and twenty thousand broad and long, as one of the parts, from the east side unto the west side: and the sanctuary hath been in its midst.
- 9** Partea pe care o veți despărți pentru Domnul, va avea douăzeci și cinci de mii de coți lungime în lungime și zece mii în lățime.  
The offering that you shall offer to Yahweh shall be twenty-five thousand [reeds] in length, and ten thousand in breadth.  
The heave-offering that ye lift up to Jehovah [is] five and twenty thousand long, and broad ten thousand.
- 10** Această parte sfîntă va fi a preoților: douăzeci și cinci de mii de coți la miază noapte, zece mii în lat la apus, zece mii în lat la răsărit, și douăzeci și cinci de mii în lung la miazăzi. În mijloc însă va fi sfîntul Locaș al Domnului.  
For these, even for the priests, shall be the holy offering: toward the north twenty-five thousand [in length], and toward the west ten thousand in breadth, and toward the east ten thousand in breadth, and toward the south twenty-five thousand in length: and the sanctuary of Yahweh shall be in the midst of it.  
And of these is the holy heave-offering for the priests, northward five and twenty thousand, and westward [in] breadth ten thousand, and eastward [in] breadth ten thousand, and southward [in] length five and twenty thousand: and the sanctuary of Jehovah hath been in its midst.
- 11** Ea va fi a preoților sfințiți, a fiilor lui Țadoc, cari au făcut slujba sfîntului Meu Locaș, cari nu s'au rătăcit ca Leviții, cînd se rătăceau copiii lui Israel.  
[It shall be] for the priests who are sanctified of the sons of Zadok, who have kept my charge, who didn't go astray when the children of Israel went astray, as the Levites went astray.  
For the priests who are sanctified of the sons of Zadok, who have kept My charge, who erred not in the erring of the sons of Israel, as the Levites erred,
- 12** Ea va fi a lor, ca parte prea sfîntă, luată din partea țării, care va fi osebită Domnului, lîngă hotarul Leviților.  
It shall be to them an offering from the offering of the land, a thing most holy, by the border of the Levites.  
even the heave-offering hath been to them, out of the heave-offering of the land, most holy, by the border of the Levites.

- 13** Leviții vor avea, alătura cu hotarul preoților, douăzeci și cinci de mii de coți în lung și zece mii în lat, douăzeci și cinci de mii în toată lungimea și zece mii în lățime.  
Answerable to the border of the priests, the Levites shall have twenty-five thousand in length, and ten thousand in breadth: all the length shall be twenty-five thousand, and the breadth ten thousand.  
`And [to] the Levites over-against the border of the priests [are] five and twenty thousand [in] length, and [in] breadth ten thousand, all the length [is] five and twenty thousand, and the breadth ten thousand.
- 14** Nu vor putea să vîndă nimic din ea nici să schimbe; și această pîrgă a țării nu va putea fi înstrăinată, căci este închinată Domnului.  
They shall sell none of it, nor exchange it, nor shall the first-fruits of the land be alienated; for it is holy to Yahweh.  
And they do not sell of it, nor exchange, nor cause to pass away the first-fruit of the land: for [it is] holy to Jehovah.
- 15** Ceilalți cinci mii de coți însă, cari mai rămîn în lat înaintea celor douăzeci și cinci de mii, vor fi dați cetății ca loc obicinuit, pentru locuințe și pășune; și cetatea va fi la mijloc.  
The five thousand that are left in the breadth, in front of the twenty-five thousand, shall be for common use, for the city, for dwelling and for suburbs; and the city shall be in the midst of it.  
And the five thousand that is left in the breadth, on the front of the five and twenty thousand, is common -- for the city, for dwelling, and for suburb, and the city hath been in its midst.
- 16** Iată -i măsurile: în spre miază noapte patru mii cinci sute de coți, în spre miazăzi patru mii cinci sute, în spre răsărit patru mii cinci sute, în spre apus patru mii cinci sute.  
These shall be the measures of it: the north side four thousand and five hundred, and the south side four thousand and five hundred, and on the east side four thousand and five hundred, and the west side four thousand and five hundred.  
And these [are] its measures: the north side five hundred, and four thousand, and the south side five hundred, and four thousand, and on the east side five hundred, and four thousand, and the west side five hundred, and four thousand.
- 17** Cetatea va avea o împrejurime de două sute cincizeci de coți la miază noapte, două sute cincizeci la miazăzi, două sute cinci zeci la răsărit, și două sute cinci zeci la apus.  
The city shall have suburbs: toward the north two hundred fifty, and toward the south two hundred fifty, and toward the east two hundred fifty, and toward the west two hundred fifty.  
And the suburb to the city hath been northward, fifty and two hundred, and southward, fifty and two hundred, and eastward, fifty and two hundred, and westward, fifty and two hundred.



- 18 Rămășița din lungime, de lângă partea sfântă, zece mii la răsărit și zece mii la apus, alături de partea sfântă, va da veniturile rînduite pentru întreținerea lucrătorilor cetății. The remainder in the length, answerable to the holy offering, shall be ten thousand eastward, and ten thousand westward; and it shall be answerable to the holy offering; and the increase of it shall be for food to those who labor in the city.  
`And the residue in length over-against the heave-offering of the holy [portion is] ten thousand eastward, and ten thousand westward, and it hath been over-against the heave-offering of the holy [portion], and its increase hath been for food to the servants of the city,**
- 19 Lucrătorii cetății vor fi luați din toate semințiile lui Israel. Those who labor in the city, out of all the tribes of Israel, shall until it. even [to] him who is serving the city, they serve it out of all the tribes of Israel.**
- 20 Toată partea sfântă va fi de douăzeci și cinci de mii de coți în lung și douăzeci și cinci de mii în lat; și va alcătui un patrat împreună cu partea pe care o veți deosebi din ea ca moșie a cetății. All the offering shall be twenty-five thousand by twenty-five thousand: you shall offer the holy offering four-square, with the possession of the city. All the heave-offering [is] five and twenty thousand by five and twenty thousand, square do ye lift up the heave-offering of the holy [portion] with the possession of the city.**
- 21 Partea care va rămînea va fi a domnitorului, de amîndouă laturile părții sfinte și moșiei cetății, în dreptul celor douăzeci și cinci de mii de coți ai părții sfinte lângă hotarul de răsărit, și la apus în dreptul celor două zeci și mii de coți lângă hotarul de apus, în dreptul părților semințiilor. Aceasta va fi partea domnitorului. Partea sfântă însă și sfintul Locaș al casei vor fi la mijloc. The residue shall be for the prince, on the one side and on the other of the holy offering and of the possession of the city; in front of the twenty-five thousand of the offering toward the east border, and westward in front of the twenty-five thousand toward the west border, answerable to the portions, it shall be for the prince: and the holy offering and the sanctuary of the house shall be in the midst of it.  
`And the residue [is] for the prince, on this side and on that side of the heave-offering of the holy [portion], and of the possession of the city, on the front of the five and twenty thousand of the heave-offering unto the east border, and westward, on the front of the five and twenty thousand on the west border, over-against the portions of the prince; and the heave-offering of the holy [portion], and the sanctuary of the house, hath been in its midst.**
- 22 Astfel moșia Leviților și moșia cetății va fi în locul părții cuvenite domnitorului, în mijloc; adică ce va fi între hotarul lui Iuda și hotarul lui Benjamin va fi al domnitorului. Moreover from the possession of the Levites, and from the possession of the city, being in the midst of that which is the prince`s, between the border of Judah and the border of Benjamin, it shall be for the prince. And from the possession of the Levites, from the possession of the city, in the midst of that which is to the prince, between the border of Judah and the border of Benjamin, there is to the prince.**

- 23** Iată celelalte seminții. Dela răsărit pînă la apus va fi partea lui Beniamin.  
As for the rest of the tribes: from the east side to the west side, Benjamin, one [portion].  
`As to the rest of the tribes, from the east side unto the west side, Benjamin one,
- 24** Lîngă hotarul lui Beniamin, dela răsărit pînă la apus, partea lui Simeon.  
By the border of Benjamin, from the east side to the west side, Simeon, one [portion].  
and by the border of Benjamin, from the east side unto the west side, Simeon one,
- 25** Lîngă hotarul lui Simeon, dela răsărit pînă la apus, partea lui Isahar.  
By the border of Simeon, from the east side to the west side, Issachar, one [portion].  
and by the border of Simeon, from the east side unto the west side, Issachar one,
- 26** Lîngă hotarul lui Isahar, dela răsărit pînă la apus, partea lui Zabulon.  
By the border of Issachar, from the east side to the west side, Zebulun, one [portion].  
and by the border of Issachar, from the east side unto the west side, Zebulun one,
- 27** Lîngă hotarul lui Zabulon, dela răsărit pînă la apus, partea lui Gad.  
By the border of Zebulun, from the east side to the west side, Gad, one [portion].  
and by the border of Zebulun, from the east side unto the west side, Gad one,
- 28** Lîngă hotarul lui Gad însă, pe partea de miazăzi, la miazăzi, hotarul va merge dela Tamar pînă la apele Meriba dela Cades, pînă la pîriul Egiptului, și pînă la marea cea mare.  
By the border of Gad, at the south side southward, the border shall be even from Tamar to the waters of Meribath-kadesh, to the brook [of Egypt], to the great sea.  
and by the border of Gad, at the south side southward, the border hath been from Tamar [to] the waters of Meriboth-Kadesh, the stream by the great sea.
- 29** Aceasta este țara pe care o veți împărți ca moștenire prin sorț semințiilor lui Israel, și acestea sînt părțile lor, zice Domnul Dumnezeu.`  
This is the land which you shall divide by lot to the tribes of Israel for inheritance, and these are their several portions, says the Lord Yahweh.  
This [is] the land that ye separate by inheritance to the tribes of Israel, and these [are] their portions -- an affirmation of the Lord Jehovah.
- 30** „Iată ieșirile cetății. În partea de miază noapte, care are o întindere de patru mii cinci sute de coți, -  
These are the exits of the city: On the north side four thousand and five hundred [reeds] by measure;  
`And these [are] the outgoings of the city on the north side, five hundred, and four thousand measures.
- 31** și porțile cetății se vor numi după numele semințiilor lui Israel-trei porți la miază noapte: o poartă a lui Ruben, o poartă a lui Iuda, și o poartă a lui Levi.  
and the gates of the city shall be after the names of the tribes of Israel, three gates northward: the gate of Reuben, one; the gate of Judah, one; the gate of Levi, one.  
And the gates of the city [are] according to the names of the tribes of Israel; three gates northward: the gate of Reuben one, the gate of Judah one, the gate of Levi one.

- 32** În partea de răsărit care are o întindere de patru mii cinci sute de coți, cu trei porți: o poartă a lui Iosif, o poartă a lui Beniamin, și o poartă a lui Dan.  
 At the east side four thousand and five hundred [reeds], and three gates: even the gate of Joseph, one; the gate of Benjamin, one; the gate of Dan, one.  
 And on the east side five hundred, and four thousand, and three gates: the gate of Joseph one, the gate of Benjamin one, the gate of Dan one.
- 33** În partea de miazăzi, cu o întindere de patru mii cinci sute de coți și trei porți: o poartă a lui Simeon, o poartă a lui Isahar, și o poartă a lui Zabulon.  
 At the south side four thousand and five hundred [reeds] by measure, and three gates: the gate of Simeon, one; the gate of Issachar, one; the gate of Zebulun, one.  
 And the south side five hundred, and four thousand measures, and three gates: the gate of Simeon one, the gate of Issachar one, the gate of Zebulun one.
- 34** În partea de apus, cu o întindere de patru mii cinci sute de coți și trei porți: o poartă a lui Gad, o poartă a lui Așer, și o poartă a lui Neftali.  
 At the west side four thousand and five hundred [reeds], with their three gates: the gate of Gad, one; the gate of Asher, one; the gate of Naphtali, one.  
 The west side five hundred, and four thousand, their gates three: the gate of Gad one, the gate of Asher one, the gate of Naphtali one.
- 35** De jur împrejurul cetății: optsprezece mii de coți. Și din ziua aceea, numele cetății va fi: „Domnul este aici!”  
 It shall be eighteen thousand [reeds] round about: and the name of the city from that day shall be, Yahweh is there.  
 Round about [is] eighteen thousand, and the renown of the city [is] from the day Jehovah [is] there.`
- 1** În al treilea an al domniei lui Ioiachim, împăratul lui Iuda, Nebucadnețar, împăratul Babilonului, a venit împotriva Ierusalimului, și l-a împresurat.  
 In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah came Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and besieged it.  
 In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah, come hath Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and layeth siege against it;
- 2** Domnul a dat în mâinile lui pe Ioiachim, împăratul lui Iuda, și o parte din vasele Casei lui Dumnezeu. Nebucadnețar a dus vasele în țara Șinear, în casa dumnezeului său, le-a pus în casa vistieriei dumnezeului său.  
 The Lord gave Jehoiakim king of Judah into his hand, with part of the vessels of the house of God; and he carried them into the land of Shinar to the house of his god: and he brought the vessels into the treasure-house of his god.  
 and the Lord giveth into his hand Jehoiakim king of Judah, and some of the vessels of the house of God, and he bringeth them in [to] the land of Shinar, [to] the house of his god, and the vessels he hath brought in [to] the treasure-house of his god.

- 3** Împăratul a dat poruncă lui Așpenaz, căpetenia famenilor săi dregători, să -i aducă vreo câțiva din copiii lui Israel de neam împărătesc și de viță boierească,  
The king spoke to Ashpenaz the master of his eunuchs, that he should bring in [certain] of the children of Israel, even of the seed royal and of the nobles;  
And the king saith, to Ashpenaz master of his eunuchs, to bring in out of the sons of Israel, (even of the royal seed, and of the chiefs,)
- 4** niște tineri fără vreun cusur trupesc, frumoși la chip, înzestrați cu înțelepciune în orice ramură a științei, cu minte ageră și pricepere, în stare să slujească în casa împăratului, și pe cari să -i învețe scrierea și limba Haldeilor.  
youths in whom was no blemish, but well-favored, and skillful in all wisdom, and endowed with knowledge, and understanding science, and such as had ability to stand in the king`s palace; and that he should teach them the learning and the language of the lads in whom there is no blemish, and of good appearance, and skilful in all wisdom, and possessing knowledge, and teaching thought, and who have ability to stand in the palace of the king, and to teach them the literature and language of the Chaldeans.
- 5** Împăratul le -a rînduit pe fiecare zi o parte din bucatele dela masa lui și din vinul de care bea el, vrînd să -i crească timp de trei ani, după cari aveau să fie în slujba împăratului.  
The king appointed for them a daily portion of the king`s dainties, and of the wine which he drank, and that they should be nourished three years; that at the end of it they should stand before the king.  
And the king doth appoint for them a rate, day by day, of the king`s portion of food, and of the wine of his drinking, so as to nourish them three years, that at the end thereof they may stand before the king.
- 6** Printre ei erau, dintre copiii lui Iuda: Daniel, Hanania, Mișael și Azaria.  
Now among these were, of the children of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah. And there are among them out of the sons of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,
- 7** Căpetenia famenilor dregători le -a pus însă alte nume, și anume: lui Daniel i -a pus numele Beltșatar, lui Hanania Șadrac, lui Mișael Meșac, și lui Azaria Abed-Nego.  
The prince of the eunuchs gave names to them: to Daniel he gave [the name of] Belteshazzar; and to Hananiah, [of] Shadrach; and to Mishael, [of] Meshach; and to Azariah, [of] Abed-nego.  
and the chief of the eunuchs setteth names on them, and he setteth on Daniel, Belteshazzar; and on Hananiah, Shadrach; and on Mishael, Meshach; and on Azariah, Abed-Nego.
- 8** Daniel s'a hotărît să nu se spurce cu bucatele alese ale împăratului și cu vinul pe care -l bea împăratul, și a rugat pe căpetenia famenilor dregători să nu -l silească să se spurce.  
But Daniel purposed in his heart that he would not defile himself with the king`s dainties, nor with the wine which he drank: therefore he requested of the prince of the eunuchs that he might not defile himself.  
And Daniel purposeth in his heart that he will not pollute himself with the king`s portion of food, and with the wine of his drinking, and he seeketh of the chief of the eunuchs that he may not pollute himself.

- 9 Dumnezeu a făcut ca Daniel să capete bunăvoință și trecere înaintea căpeteniei famenilor dregători.**  
Now God made Daniel to find kindness and compassion in the sight of the prince of the eunuchs.  
And God giveth Daniel for kindness and for mercies before the chief of the eunuchs;
- 10 Căpetenia famenilor a zis lui Daniel: „Mă tem numai de domnul meu împăratul, care a hotărît ce trebuie să mîncați și să beți, ca nu cumva să vadă fețele voastre mai triste decît ale celorlalți tineri de vîrsta voastră, și să-mi puneți astfel capul în primejdie înaintea împăratului”.**  
The prince of the eunuchs said to Daniel, I fear my lord the king, who has appointed your food and your drink: for why should he see your faces worse looking than the youths who are of your own age? so would you endanger my head with the king.  
and the chief of the eunuchs saith to Daniel, `I am fearing my lord the king, who hath appointed your food and your drink, for why doth he see your faces sadder than [those of] the lads which [are] of your circle? then ye have made my head indebted to the king,`
- 11 Atunci Daniel a zis îngrijitorului, căruia îi încredințase căpetenia famenilor privegherea asupra lui Daniel, Hanania, Mișael și Azaria:**  
Then said Daniel to the steward whom the prince of the eunuchs had appointed over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah:  
And Daniel saith unto the Meltzar, whom the chief of the eunuchs hath appointed over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,
- 12 „Încearcă pe robii tăi zece zile, și să ni se dea de mîncat zarzavaturi și apă de băut;**  
Prove your servants, I beg you, ten days; and let them give us pulse to eat, and water to drink.  
`Try, I pray thee, thy servants, ten days; and they give to us of the vegetables, and we eat, and water, and we drink;
- 13 să te uiți apoi la fața noastră și la a celorlalți tineri cari mînincă din bucatele împăratului, și să faci cu robii tăi după cele ce vei vedea!”**  
Then let our faces be looked on before you, and the face of the youths who eat of the king`s dainties; and as you see, deal with your servants.  
and our appearance is seen before thee, and the appearance of the lads who are eating the king`s portion of food, and as thou seest -- deal with thy servants.`
- 14 El i -a ascultat în privința aceasta, și i -a încercat zece zile.**  
So he listened to them in this matter, and proved them ten days.  
And he hearkeneth to them, to this word, and trieth them ten days:
- 15 După cele zece zile, ei erau mai bine la față și mai grași decît toți tinerii cari mîncau din bucatele împăratului.**  
At the end of ten days their faces appeared fairer, and they were fatter in flesh, than all the youths who ate of the king`s dainties.  
and at the end of ten days their appearance hath appeared better and fatter in flesh than any of the lads who are eating the king`s portion of food.

- 16** Îngrijitorul lua bucatele și vinul cari le erau rînduite, și le dădea zazavaturi.  
So the steward took away their dainties, and the wine that they should drink, and gave them pulse.  
And the Meltzar is taking away their portion of food, and the wine of their drink, and is giving to them vegetables.
- 17** Dumnezeu a dat acestor patru tineri știință și pricepere pentru tot felul de scrieri, și înțelepciune; mai ales însă a făcut pe Daniel priceput în toate vedeniile și în toate visele.  
Now as for these four youths, God gave them knowledge and skill in all learning and wisdom: and Daniel had understanding in all visions and dreams.  
As to these four lads, God hath given to them knowledge and understanding in every [kind of] literature, and wisdom; and Daniel hath given instruction about every [kind of] vision and dreams.
- 18** La vremea sorocită de împărat ca să -i aducă la el, căpetenia famenilor i -a adus înaintea lui Nebucadnețar.  
At the end of the days which the king had appointed for bringing them in, the prince of the eunuchs brought them in before Nebuchadnezzar.  
And at the end of the days that the king had said to bring them in, bring them in doth the chief of the eunuchs before Nebuchadnezzar.
- 19** Împăratul a stat de vorbă cu ei: dar între toți tinerii aceia, nu s'a găsit niciunul ca Daniel, Hanania, Mișael și Azaria. De aceea ei au fost primiți în slujba împăratului.  
The king talked with them; and among them all was found none like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah: therefore stood they before the king.  
And the king speaketh with them, and there hath none been found among them all like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah, and they stand before the king;
- 20** În toate lucrurile cari cereau înțelepciune și pricepere, și despre cari îi întreba împăratul, îi găsea de zece ori mai destoinici decît toți vrăjitorii și cititorii în stele, cari erau în toată împărăția lui.  
In every matter of wisdom and understanding, concerning which the king inquired of them, he found them ten times better than all the magicians and enchanters who were in all his realm.  
and [in] any matter of wisdom [and] understanding that the king hath sought of them, he findeth them ten hands above all the scribes, the enchanters, who [are] in all his
- 21** Așa a dus -o Daniel pînă în anul dintii al împăratului Cir.  
Daniel continued even to the first year of king Cyrus.  
And Daniel is unto the first year of Cyrus the king.
- 1** În al doilea an al domniei lui Nebucadnețar, Nebucadnețar a avut niște visuri. Duhul îi era turburat, și i -a perit somnul.  
In the second year of the reign of Nebuchadnezzar, Nebuchadnezzar dreamed dreams; and his spirit was troubled, and his sleep went from him.  
And in the second year of the reign of Nebuchadnezzar, dreamed hath Nebuchadnezzar dreams, and his spirit doth move itself, and his sleep hath been against him;

- 2** Împăratul a poruncit să cheme pe vrăjitori, pe cititorii în stele, pe descântători și pe Haldei, ca să -i spună visurile. Ei au venit, și s'au înfățișat înaintea împăratului.  
Then the king commanded to call the magicians, and the enchanters, and the sorcerers, and the Chaldeans, to tell the king his dreams. So they came in and stood before the king, and the king saith to call for scribes, and for enchanters, and for sorcerers, and for Chaldeans, to declare to the king his dreams. And they come in and stand before the king;
- 3** Împăratul le -a zis: „Am visat un vis; duhul îmi este turburat, și aș vrea să știu visul  
The king said to them, I have dreamed a dream, and my spirit is troubled to know the dream.  
and the king saith to them, `A dream I have dreamed, and moved is my spirit to know the dream.`
- 4** Haldeii au răspuns împăratului în limba aramaică: „Vecinic să trăiești, împărate! Spune robilor tăi visul, și-ți vom arăta tâlcuirea lui!``  
Then spoke the Chaldeans to the king in the Syrian language, O king, live forever: tell your servants the dream, and we will show the interpretation.  
And the Chaldeans speak to the king [in] Aramaean, `O king, to the ages live, tell the dream to thy servants, and the interpretation we do shew.`
- 5** Împăratul a luat iarăș cuvîntul și a zis Haldeilor: „Mi -a scăpat din minte lucrul acela: dacă nu-mi veți veți face cunoscut visul și tâlcuirea lui, veți fi făcuți bucăți, și casele voastre vor fi prefăcute într'un morman de murdării.  
The king answered the Chaldeans, The thing is gone from me: if you don`t make known to me the dream and the interpretation of it, you shall be cut in pieces, and your houses shall be made a dunghill.  
The king hath answered and said to the Chaldeans, `The thing from me is gone; if ye do not cause me to know the dream and its interpretation, pieces ye are made, and your houses are made dunghills;
- 6** Dar dacă-mi veți spune visul și tâlcuirea lui, veți primi dela mine daruri și răsplătiri, și mare cinste. Deaceea, spuneți-mi visul și tâlmăcirea lui!``  
But if you show the dream and the interpretation of it, you shall receive of me gifts and rewards and great honor: therefore show me the dream and the interpretation of it.  
and if the dream and its interpretation ye do shew, gifts, and fee, and great glory ye receive from before me, therefore the dream and its interpretation shew ye me.`
- 7** Ei au răspuns a doua oară: „Să spună împăratul robilor săi visul, și i -l vom tâlmăci!``  
They answered the second time and said, Let the king tell his servants the dream, and we will show the interpretation.  
They have answered a second time, and are saying, `Let the king tell the dream to his servants, and the interpretation we do shew.
- 8** Împăratul a luat iarăș cuvîntul și a zis: „Văd, cu adevărat, că voiți să cîștigați vreme, pentru că vedeți că lucrul mi -a scăpat din minte.  
The king answered, I know of a certainty that you would gain time, because you see the thing is gone from me.  
The king hath answered and said, `Of a truth I know that time ye are gaining, because that ye have seen that the thing is gone from me,

- 9 Dacă deci nu-mi veți spune visul, vă așteaptă pe toți aceeaș soartă, fiindcă vreți să vă înțelegeți ca să-mi spuneți minciuni și neadevăruri, pînă se vor schimba vremurile. De aceea, spuneți-mi visul, ca să știu dacă sînteți în stare să mi -l și tîlcuiți!`**  
**But if you don` t make known to me the dream, there is but one law for you; for you have prepared lying and corrupt words to speak before me, until the time be changed: therefore tell me the dream, and I shall know that you can show me the interpretation of it. [so] that, if the dream ye do not cause me to know -- one is your sentence, seeing a word lying and corrupt ye have prepared to speak before me, till that the time is changed, therefore the dream tell ye to me, then do I know that its interpretation ye do shew me.`**
- 10 Haldeii au răspuns împăratului: „Nu este nimeni pe pămînt, care să poată spune ce cere împăratul; deaceea niciodată niciun împărat, oricît de mare și puternic ar fi fost, n'a cerut așa ceva dela niciun vrăjitor, cititor în stele sau Haldeu!**  
**The Chaldeans answered before the king, and said, There is not a man on the earth who can show the king`s matter, because no king, lord, or ruler, has asked such a thing of any magician, or enchanter, or Chaldean.**  
**The Chaldeans have answered before the king, and are saying, `There is not a man on the earth who is able to shew the king`s matter; therefore, no king, chief, and ruler, hath asked such a thing as this of any scribe, and enchanter, and Chaldean;**
- 11 Ce cere împăratul este greu; nu este nimeni care să spună lucrul acesta împăratului, afară de zei, a căror locuință nu este printre muritori!`**  
**It is a rare thing that the king requires, and there is no other who can show it before the king, except the gods, whose dwelling is not with flesh.**  
**and the thing that the king is asking [is] precious, and others are there not that do shew it before the king, save the gods, whose dwelling is not with flesh.`**
- 12 La auzul acestor cuvinte, împăratul s'a mîniat, și s'a supărat foarte tare. A poruncit să piardă pe toți înțelepții Babilonului.**  
**For this cause the king was angry and very furious, and commanded to destroy all the wise men of Babylon.**  
**Therefore the king hath been angry and very wroth, and hath said to destroy all the wise men of Babylon;**
- 13 Hotărîrea ieșise, înțelepții începuseră să fie omorîți, și căutau și pe Daniel și pe tovarășii lui, ca să -i piardă.**  
**So the decree went forth, and the wise men were to be slain; and they sought Daniel and his companions to be slain.**  
**And the sentence hath gone forth, and the wise men are being slain, and they have sought Daniel and his companions to be slain.**
- 14 Atunci Daniel a vorbit cu minte și cu judecată lui Arioc, căpetenia străjerilor împăratului, care ieșise să omoare pe înțelepții Babilonului.**  
**Then Daniel returned answer with counsel and prudence to Arioch the captain of the king`s guard, who was gone forth to kill the wise men of Babylon;**  
**Then Daniel hath replied [with] counsel and discretion to Arioch chief of the executioners of the king, who hath gone forth to slay the wise men of Babylon.**



- 15** A luat cuvîntul și a zis lui Arioc, căpitanul împăratului: „Pentru ce a dat împăratul o poruncă atît de aspră?” Arioc a spus lui Daniel cum stau lucrurile.  
he answered Arioch the king`s captain, Why is the decree so urgent from the king? Then Arioch made the thing known to Daniel.  
He hath answered and said to Arioch the king`s captain, `Wherefore [is] the sentence so urgent from before the king?` Then Arioch hath made the thing known to Daniel,
- 16** Și Daniel s'a dus la împărat, și l -a rugat să -i dea vreme ca să dea împăratului tîlcuirea.  
Daniel went in, and desired of the king that he would appoint him a time, and he would show the king the interpretation.  
and Daniel hath gone up, and sought of the king that he would give him time to shew the interpretation to the king.
- 17** Apoi Daniel s'a dus în casa lui, și a spus despre lucrul acesta tovarășilor săi Hanania, Mișael și Azaria,  
Then Daniel went to his house, and made the thing known to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions:  
Then Daniel to his house hath gone, and to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions, he hath made the thing known,
- 18** rugîndu -i să ceară îndurarea Dumnezeului cerurilor pentru această taină, ca să nu piară Daniel și tovarășii săi odată cu ceilalți înțelepți ai Babilonului.  
that they would desire mercies of the God of heaven concerning this secret; that Daniel and his companions should nor perish with the rest of the wise men of Babylon.  
and to seek mercies from before the God of the heavens concerning this secret, that they destroy not Daniel and his companions with the rest of the wise men of Babylon.
- 19** După aceea i s'a descoperit lui Daniel taina într'o vedenie în timpul nopții. Și Daniel a binecuvîntat pe Dumnezeul cerurilor.  
Then was the secret revealed to Daniel in a vision of the night. Then Daniel blessed the God of heaven.  
Then to Daniel, in a vision of the night, the secret hath been revealed. Then hath Daniel blessed the God of the heavens.
- 20** Daniel a luat cuvîntul și a zis: „Binecuvîntat să fie Numele lui Dumnezeu, din vecinicie în vecinicie! A Lui este înțelepciunea și puterea.  
Daniel answered, Blessed be the name of God forever and ever; for wisdom and might are his.  
Daniel hath answered and said, `Let the name of God be blessed from age even unto age, for wisdom and might -- for they are His.
- 21** El schimbă vremurile și împrejurările; El răstoarnă și pune pe împărați; El dă înțelepciune înțelepților și pricepere celor pricepuți!  
He changes the times and the seasons; he removes kings, and sets up kings; he gives wisdom to the wise, and knowledge to those who have understanding;  
And He is changing times and seasons, He is causing kings to pass away, and He is raising up kings; He is giving wisdom to the wise, and knowledge to those possessing understanding.

- 22 El descopere ce este adînc și ascuns; El știe ce este în întunerec și la El locuiește lumina....**  
**he reveals the deep and secret things; he knows what is in the darkness, and the light dwells with him.**  
**He is revealing deep and hidden things; He hath known what [is] in darkness, and light with Him hath dwelt.**
- 23 Pe Tine, Dumnezeuul părinților mei, Te slăvesc și Te laud că mi-ai dat înțelepciune și putere, și mi-ai făcut cunoscut ce Ți-am cerut noi; căci ne-ai descoperit taina împăratului!`.**  
**I thank you, and praise you, you God of my fathers, who have given me wisdom and might, and have now made known to me what we desired of you; for you have made known to us the king`s matter.**  
**Thee, O God of my fathers, I am thanking and praising, for wisdom and might Thou hast given to me; and now, Thou hast caused me to know that which we have sought from Thee, for the king`s matter Thou hast caused us to know.`**
- 24 După aceea, Daniel s'a dus la Arioc, căruia îi poruncise împăratul să piardă pe înțelepții Babilonului; s'a dus, și i -a vorbit așa: „Nu pierde pe înțelepții Babilonului! Du-mă înaintea împăratului, și voi da împăratului tîlcuirea!`.**  
**Therefore Daniel went in to Arioch, whom the king had appointed to destroy the wise men of Babylon; he went and said thus to him: Don` t destroy the wise men of Babylon; bring me in before the king, and I will show to the king the interpretation.**  
**Therefore Daniel hath gone up unto Arioch, whom the king hath appointed to destroy the wise men of Babylon; he hath gone, and thus hath said to him, `The wise men of Babylon thou dost not destroy, bring me up before the king, and the interpretation to the king I do shew.`**
- 25 Arioc a dus degrabă pe Daniel înaintea împăratului, și i -a vorbit așa: „Am găsit între prinșii de război ai lui Iuda un om care va da împăratului tîlcuirea!`.**  
**Then Arioch brought in Daniel before the king in haste, and said thus to him, I have found a man of the children of the captivity of Judah, who will make known to the king the interpretation.**  
**Then Arioch in haste hath brought up Daniel before the king, and thus hath said to him -- `I have found a man of the sons of the Removed of Judah, who the interpretation to the king doth make known.`**
- 26 Împăratul a luat cuvîntul și a zis lui Daniel, care se numea Beltșatar: „Ești tu în stare să-mi spui visul pe care l-am visat și tîlcuirea lui?`.**  
**The king answered Daniel, whose name was Belteshazzar, Are you able to make known to me the dream which I have seen, and the interpretation of it?**  
**The king hath answered and said to Daniel, whose name [is] Belteshazzar, `Art thou able to cause me to know the dream that I have seen, and its interpretation?`**

- 27 Daniel a răspuns înaintea împăratului, și a zis: „Ce cere împăratul este o taină pe care înțelepții, cititorii în stele, vrăjitorii și ghicitorii nu sînt în stare s'o descopere împăratului. Daniel answered before the king, and said, The secret which the king has demanded can neither wise men, enchanters, magicians, nor soothsayers, show to the king; Daniel hath answered before the king and said, `The secret that the king is asking, the wise men, the enchanters, the scribes, the soothsayers, are not able to shew to the king;**
- 28 Dar este în ceruri un Dumnezeu, care descopere tainele, și care face cunoscut împăratului Nebucadnețar ce se va întîmpla în vremurile de pe urmă. Iată visul tău și vedeniile pe cari le-ai avut în patul tău. but there is a God in heaven who reveals secrets, and he has made known to the king Nebuchadnezzar what shall be in the latter days. Your dream, and the visions of your head on your bed, are these: but there is a God in the heavens, a revealer of secrets, and He hath made known to king Nebuchadnezzar that which [is] to be in the latter end of the days. `Thy dream and the visions of thy head on thy bed are these:**
- 29 În patul tău, împărate, și-au venit în minte gînduri cu privire la cele ce vor fi după aceste vremuri; și Celce descopere tainele și -a făcut cunoscut ce se va întîmpla. as for you, O king, your thoughts came [into your mind] on your bed, what should happen hereafter; and he who reveals secrets has made known to you what shall happen. Thou, O king, thy thoughts on thy bed have come up [concerning] that which [is] to be after this, and the Revealer of secrets hath caused thee to know that which [is] to be.**
- 30 Însă dacă mi s'a descoperit taina aceasta, nu înseamnă că este în mine o înțelepciune mai mare decît a tuturor celor vii, ci pentru ca să se dea împăratului tilcuirea ei, și să afli ce-ți dorește inima să știi. But as for me, this secret is not revealed to me for any wisdom that I have more than any living, but to the intent that the interpretation may be made known to the king, and that you may know the thoughts of your heart. As to me -- not for [any] wisdom that is in me above any living hath this secret been revealed to me; but for the intent that the interpretation to the king they make known, and the thoughts of thy heart thou dost know.**
- 31 Tu, împărate, te uitai, și iată că ai văzut un chip mare. Chipul acesta era foarte mare, și de o strălucire nemai pomenită. Stătea în picioare înaintea ta, și înfățișarea lui era înfricoșătoare. You, O king, saw, and, behold, a great image. This image, which was mighty, and whose brightness was excellent, stood before you; and the aspect of it was awesome. `Thou, O king, wast looking, and lo, a certain great image. This image [is] mighty, and its brightness excellent; it is standing over-against thee, and its appearance [is] terrible.**
- 32 Capul chipului acestuia era de aur curat; pieptul și brațele îi erau de argint; pîntecele și coapsele îi erau de aramă; As for this image, its head was of fine gold, its breast and its arms of silver, its belly and its thighs of brass, This image! its head [is] of good gold, its breasts and its arms of silver, its belly and its thighs of brass;**

- 33** fluierile picioarele, de fer; picioarele, parte de fer, și parte de lut.  
its legs of iron, its feet part of iron, and part of clay.  
its legs of iron, its feet, part of them of iron, and part of them of clay.
- 34** Tu te uitai la el, și s'a deslipit o piatră, fără ajutorul vreunei mâni, a izbit picioarele de fer și de lut ale chipului, și le -a făcut bucăți.  
You saw until a stone was cut out without hands, which struck the image on its feet that were of iron and clay, and broke them in pieces.  
Thou wast looking till that a stone hath been cut out without hands, and it hath smitten the image on its feet, that [are] of iron and of clay, and it hath broken them small;
- 35** Atunci ferul, lutul, arama, argintul și aurul s'au sfărîmat împreună și s'au făcut ca pleava din arie vara; le -a luat vîntul, și nici urmă nu s'a mai găsit din ele. Dar piatra, care sfărîmase chipul, s'a făcut un munte mare, și a umplut tot pămîntul.  
Then was the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, broken in pieces together, and became like the chaff of the summer threshing floors; and the wind carried them away, so that no place was found for them: and the stone that struck the image became a great mountain, and filled the whole earth.  
then broken small together have been the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, and they have been as chaff from the summer threshing-floor, and carried them away hath the wind, and no place hath been found for them: and the stone that smote the image hath become a great mountain, and hath filled all the land.
- 36** Iată visul. Acum îi vom spune și tîlcuirea înaintea împăratului.  
This is the dream; and we will tell the interpretation of it before the king.  
This [is] the dream, and its interpretation we do tell before the king.
- 37** Tu, împărate, ești împăratul împăraților, căci Dumnezeu cerurilor ți -a dat împărăție, putere, bogăție și slavă.  
You, O king, are king of kings, to whom the God of heaven has given the kingdom, the power, and the strength, and the glory;  
Thou, O king, art a king of kings, for the God of the heavens a kingdom, strength, and might, and glory, hath given to thee;
- 38** El ți -a dat în mâni, ori unde locuiesc ei, pe copiii oamenilor, fiarele cîmpului și păsările cerului, și te -a făcut stăpîn peste toate acestea: tu ești capul de aur!  
and wherever the children of men dwell, the animals of the field and the birds of the sky has he given into your hand, and has made you to rule over them all: you are the head of gold.  
and whithersoever sons of men are dwelling, the beast of the field, and the fowl of the heavens, He hath given into thy hand, and hath caused thee to rule over them all; thou [art] this head of gold.
- 39** După tine, se va ridica o altă împărăție, mai neînsemnată decît a ta; apoi o a treia împărăție, care va fi de aramă, și care va stăpîni peste tot pămîntul.  
After you shall arise another kingdom inferior to you; and another third kingdom of brass, which shall bear rule over all the earth.  
And after thee doth rise up another kingdom lower than those, and another third kingdom of brass, that doth rule overall the earth.

- 40 Va fi o a patra împărăție, tare ca ferul; după cum ferul sfărîmă și rupe totul, și ea va sfărîma și va rupe totul, ca ferul care face totul bucăți.  
The fourth kingdom shall be strong as iron, because iron breaks in pieces and subdues all things; and as iron that crushes all these, shall it break in pieces and crush.  
And the fourth kingdom is strong as iron, because that iron is breaking small, and making feeble, all [things], even as iron that is breaking all these, it beateth small and breaketh.**
- 41 Și după cum ai văzut picioarele și degetele picioarelor parte de lut de olar și parte de fer, tot așa și împărăția aceasta va fi împărțită; dar va rămînea în ea ceva din tăria ferului, tocmai așa cum ai văzut ferul amestecat cu lutul.  
Whereas you saw the feet and toes, part of potters` clay, and part of iron, it shall be a divided kingdom; but there shall be in it of the strength of the iron, because you saw the iron mixed with miry clay.  
As to that which thou hast seen: the feet and toes, part of them potter`s clay, and part of them iron, the kingdom is divided: and some of the standing of the iron [is] to be in it, because that thou hast seen the iron mixed with miry clay.**
- 42 Și după cum degetele dela picioare erau parte de fer și parte de lut, tot așa și împărăția aceasta va fi în parte tare și în parte plăpîndă.  
As the toes of the feet were part of iron, and part of clay, so the kingdom shall be partly strong, and partly broken.  
As to the toes of the feet, part of them iron, and part of them clay: some part of the kingdom is strong, and some part of it is brittle.**
- 43 Dacă ai văzut ferul amestecat cu lutul, înseamnă că se vor amesteca prin legături omenești de căsătorie, dar nu vor fi lipiți unul de altul, după cum ferul nu se poate uni cu lutul.  
Whereas you saw the iron mixed with miry clay, they shall mingle themselves with the seed of men; but they shall not cling to one another, even as iron does not mingle with clay.  
Because thou hast seen iron mixed with miry clay, they are mixing themselves with the seed of men: and they are not adhering one with another, even as iron is not mixed with clay.**
- 44 Dar în vremea acestor împărați, Dumnezeuul cerurilor va ridica o împărăție, care nu va fi nimicită niciodată, și care nu va trece supt stăpînirea unui alt popor. Ea va sfărîma și va nimici toate acele împărății, și ea însăși va dăinui vecinic.  
In the days of those kings shall the God of heaven set up a kingdom which shall never be destroyed, nor shall the sovereignty of it be left to another people; but it shall break in pieces and consume all these kingdoms, and it shall stand forever.  
`And in the days of these kings raise up doth the God of the heavens a kingdom that is not destroyed -- to the age, and its kingdom to another people is not left: it beateth small and endeth all these kingdoms, and it standeth to the age.**

- 45 Aceasta înseamnă piatra, pe care ai văzut -o deslipindu-se din munte, fără ajutorul vreunei mâni, și care a sfărâmat ferul, arama, lutul, argintul și aurul. Dumnezeu cel mare a făcut deci cunoscut împăratului ce are să se întimple după aceasta. Visul este adevărat, și tâlcuirea lui este temeinică.**  
**Because you saw that a stone was cut out of the mountain without hands, and that it broke in pieces the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God has made known to the king what shall happen hereafter: and the dream is certain, and the interpretation of it sure.**  
**Because that thou hast seen that out of the mountain cut hath been a stone without hands, and it hath beaten small the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God hath made known to the king that which [is] to be after this; and the dream [is] true, and its interpretation stedfast.**
- 46 Atunci împăratul Nebucadnețar a căzut cu fața la pământ și s'a închinat înaintea lui Daniel, și a poruncit să i se aducă jertfe de mîncare și miresme.**  
**Then the king Nebuchadnezzar fell on his face, and worshipped Daniel, and commanded that they should offer an offering and sweet odors to him.**  
**Then hath king Nebuchadnezzar fallen on his face, and to Daniel he hath done obeisance, and present, and sweet things, he hath said to pour out to him.**
- 47 Împăratul a vorbit lui Daniel și a zis: „Cu adevărat, Dumnezeul vostru este Dumnezeul dumnezeilor și Domnul împăraților, și El descopere tainele, fiindcă ai putut să descoperi taina aceasta!”**  
**The king answered to Daniel, and said, Of a truth your God is the God of gods, and the Lord of kings, and a revealer of secrets, seeing you have been able to reveal this secret.**  
**The king hath answered Daniel and said, `Of a truth [it is] that your God is a God of gods, and a Lord of kings, and a revealer of secrets, since thou hast been able to reveal this secret.`**
- 48 Apoi împăratul a înălțat pe Daniel, și i -a dat daruri multe și bogate; i -a dat stăpînire peste tot ținutul Babilonului, și l -a pus ca cea mai înaltă căpetenie a tuturor înțelepților Babilonului.**  
**Then the king made Daniel great, and gave him many great gifts, and made him to rule over the whole province of Babylon, and to be chief governor over all the wise men of Babylon.**  
**Then the king hath made Daniel great, and many great gifts he hath given to him, and hath caused him to rule over all the province of Babylon, and chief of the perfects over all the wise men of Babylon.**
- 49 Daniel a rugat pe împărat să dea grija trebilor ținutului Babilonului în mîna lui Șadrac, Meșac și Abed-Nego. Daniel însă a rămas la curtea împăratului.**  
**Daniel requested of the king, and he appointed Shadrach, Meshach, and Abed-nego, over the affairs of the province of Babylon: but Daniel was in the gate of the king.**  
**And Daniel hath sought from the king, and he hath appointed over the work of the province of Babylon, Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, and Daniel [is] in the gate of the king.**

- 1 Împăratul Nebucadnețar a făcut un chip de aur, înalt de șase zeci de coți și lat de șase coți. L -a ridicat în valea Dura, în ținutul Babilonului.  
Nebuchadnezzar the king made an image of gold, whose height was sixty cubits, and the breadth of it six cubits: he set it up in the plain of Dura, in the province of Babylon.  
Nebuchadnezzar the king hath made an image of gold, its height sixty cubits, its breadth six cubits; he hath raised it up in the valley of Dura, in the province of Babylon;**
- 2 Împăratul Nebucadnețar a poruncit să cheme pe dregători, pe îngrijitori și pe cîrmuitori, pe judecătorii cei mari, pe vistiernici, pe legiuitori, pe judecători, și pe toate căpeteniile ținuturilor, ca să vină la sfințirea chipului, pe care -l înălțase împăratul Nebucadnețar.  
Then Nebuchadnezzar the king sent to gather together the satraps, the deputies, and the governors, the judges, the treasurers, the counselors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, to come to the dedication of the image which Nebuchadnezzar the king had set up.  
and Nebuchadnezzar the king hath sent to gather the satraps, the prefects, and the governors, the honourable judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the province, to come to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king hath raised up.**
- 3 Atunci dregătorii, îngrijitorii și cîrmuitorii, judecătorii cei mari, vistiernicii, legiuitorii, judecătorii, și toate căpeteniile ținuturilor, s'au strîns la sfințirea chipului pe care -l înălțase împăratul Nebucadnețar. S'au așezat înaintea chipului pe care -l înălțase  
Then the satraps, the deputies, and the governors, the judges, the treasurers, the counselors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, were gathered together to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up; and they stood before the image that Nebuchadnezzar had set up.  
Then are gathered the satraps, the prefects, and the governors, the honourable judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the province, to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king hath raised up: and they are standing before the image that Nebuchadnezzar hath raised up.**
- 4 Iar un crainic a strigat cu glas tare: „Iată ce vi se poruncește, popoare, neamuri, oameni de toate limbile!  
Then the herald cried aloud, To you it is commanded, peoples, nations, and languages, And a crier is calling mightily: `To you they are saying: O peoples, nations, and**
- 5 În clipa cînd veți auzi sunetul trimbiței, cavalului, chitarei, alăutei, psaltirii, cimpoiului, și a tot felul de instrumente de muzică, să vă aruncați cu fața la pămînt, și să vă închinați chipului de aur, pe care l -a înălțat împăratul Nebucadnețar.  
that whenever you hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, you fall down and worship the golden image that Nebuchadnezzar the king has set up;  
at the time that ye hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, the symphony, and all kinds of music, ye fall down and do obeisance to the golden image that Nebuchadnezzar the king hath raised up:**

- 6** Oricine nu se va arunca cu fața la pământ și nu se va închina, va fi aruncat chiar în clipa aceea în mijlocul unui cuptor aprins.`` -  
and whoever doesn't fall down and worships shall the same hour be cast into the midst of a burning fiery furnace.  
and whoso doth not fall down and do obeisance, in that hour he is cast into the midst of a burning fiery furnace.`
- 7** De aceea, în clipa când au auzit toate popoarele sunetul trâmbiței, cavalului, chitarei, alăutei, psaltirii, și a tot felul de instrumente de muzică, toate popoarele, neamurile, oamenii de toate limbile s'au aruncat cu fața la pământ și s'au închinat chipului de aur pe care -l înălțase împăratul Nebucadnețar.  
Therefore at that time, when all the peoples heard the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, all the peoples, the nations, and the languages, fell down and worshipped the golden image that Nebuchadnezzar the king had set up.  
Therefore at that time, when all the peoples are hearing the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and all kinds of music, falling down are all the peoples, nations and languages, doing obeisance to the golden image that Nebuchadnezzar the king hath raised up.
- 8** Cu prilejul acesta, și în aceeaș vreme, cîțiva Haldei s'au apropiat și au pîrît pe Iudei.  
Therefore at that time certain Chaldeans came near, and brought accusation against the Jews.  
Therefore at that time drawn near have certain Chaldeans, and accused the Jews;
- 9** Ei au luat cuvîntul și au zis împăratului Nebucadnețar: „Să trăiești vecinic împărate!  
They answered Nebuchadnezzar the king, O king, live for ever.  
they have answered, yea, they are saying to Nebuchadnezzar the king, `O king, to the ages live!
- 10** Ai dat o poruncă, după care toți cei ce vor auzi sunetul trâmbiței, cavalului, chitarei, alăutei, psaltirii, cimpoiului și a tot felul de instrumente de muzică, vor trebui să se arunce cu fața la pământ, și să se închine chipului de aur;  
You, O king, have made a decree, that every man that shall hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, shall fall down and worship the golden image;  
Thou, O king, hast made a decree that every man who doth hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and the symphony, and all kinds of music, doth fall down and do obeisance to the golden image;
- 11** și după care, oricine nu se va arunca cu fața la pământ, și nu se va închina, va fi aruncat în mijlocul unui cuptor aprins.  
and whoever doesn't fall down and worships, shall be cast into the midst of a burning fiery furnace.  
and whoso doth not fall down and do obeisance, is cast into the midst of a burning fiery furnace.



- 12 Dar, sînt niște ludei, căroră le-ai dat în grijă trebile ținutului Babilonului, și anume Șadrac, Meșac și Abed-Nego, oameni cari nu țin seama deloc de tine, împărate. Ei nu slujesc dumnezeilor tăi, și nu se închină chipului de aur pe care l-ai înălțat tu!`**  
**There are certain Jews whom you have appointed over the affairs of the province of Babylon: Shadrach, Meshach, and Abed-nego; these men, O king, have not regarded you: they don` t serve your gods, nor worship the golden image which you have set up.**  
**There are certain Jews whom thou hast appointed over the work of the province of Babylon -- Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, these men have not made of thee, O king, [any] regard; thy gods they are not serving, and to the golden image thou hast raised up -- are not making obeisance.`**
- 13 Atunci Nebucadnețar, mîniat și plin de urgie, a dat poruncă să aducă pe Șadrac, Meșac și Abed-Nego. Și oamenii aceștia au fost aduși îndată înaintea împăratului.**  
**Then Nebuchadnezzar in [his] rage and fury commanded to bring Shadrach, Meshach, and Abed-nego. Then they brought these men before the king.**  
**Then Nebuchadnezzar, in anger and fury, hath said to bring in Shadrach, Meshach, and Abed-Nego. Then these men have been brought in before the king.**
- 14 Nebucadnețar a luat cuvîntul, și le -a zis: „Înadins oare, Șadrac, Meșac și Abed-Nego, nu slujiți voi dumnezeilor mei, și nu vă închinați chipului de aur, pe care l-am înălțat? Nebuchadnezzar answered them, Is it on purpose, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, that you don` t serve my god, nor worship the golden image which I have set up? Nebuchadnezzar hath answered and said to them, `Is [it] a laid plan, O Shadrach, Meshach, and Abed-Nego -- my gods ye are not serving, and to the golden image that I have raised up ye are not doing obeisance?**
- 15 Acum fiți gata, și în clipa cînd veți auzi sunetul trâmbiței, cavalului, chitarei, alăutei, psaltirii, cimpoiului și a tot felul de instrumente, să vă aruncați cu fața la pămînt, și să vă închinați chipului pe care l-am făcut; dacă nu vă veți închina lui, veți fi aruncați pe dată în mijlocul unui cuptor aprins! Și care este dumnezeul acela, care vă va scoate din mîna mea?`**  
**Now if you are ready whenever you hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music to you fall down and worship the image which I have made, [well]: but if you don` t worship, you shall be cast the same hour into the midst of a burning fiery furnace; and who is that god that shall deliver you out of my hands?**  
**Now, lo, ye are ready, so that at the time that ye hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and the symphony, and all kinds of music, ye fall down and do obeisance to the image that I have made! -- and lo, ye do no obeisance -- in that hour ye are cast into the midst of a burning fiery furnace; who is that God who doth deliver you out of my hands?`**
- 16 Șadrac, Meșac și Abed-Nego au răspuns împăratului Nebucadnețar: „Noi n`avem nevoie să-ți răspundem la cele de mai sus. Shadrach, Meshach, and Abed-nego answered the king, Nebuchadnezzar, we have no need to answer you in this matter. Shadrach, Meshach, and Abed-Nego have answered, yea, they are saying to the king Nebuchadnezzar, `We have no need concerning this matter to answer thee.**

- 17** Iată, Dumnezeul nostru, căruia îi slujim, poate să ne scoată din cuptorul aprins, și ne va scoate din mîna ta, împărate.  
If it be [so], our God whom we serve is able to deliver us from the burning fiery furnace; and he will deliver us out of your hand, O king.  
Lo, it is; our God whom we are serving, is able to deliver us from a burning fiery furnace; and from thy hand, O king, He doth deliver.
- 18** Și chiar de nu ne va scoate, să știi, împărate, că nu vom sluji dumnezeilor tăi, și nici nu ne vom închina chipului de aur, pe care l-ai înălțat!`  
But if not, be it known to you, O king, that we will not serve your gods, nor worship the golden image which you have set up.  
And lo -- not! be it known to thee, O king, that thy gods we are not serving, and to the golden image thou hast raised up we do no obeisance.`
- 19** La auzul acestor cuvinte, Nebucadnețar s'a umplut de minie, și și -a schimbat fața, întorcîndu-și privirile împotriva lui Șadrac, Meșac și Abed-Nego. A luat din nou cuvîntul și a poruncit să încălzească de șapte ori mai mult cuptorul, de cum se cădea să -l  
Then was Nebuchadnezzar full of fury, and the form of his visage was changed against Shadrach, Meshach, and Abed-nego: [therefore] he spoke, and commanded that they should heat the furnace seven times more than it was wont to be heated.  
Then Nebuchadnezzar hath been full of fury, and the expression of his face hath been changed concerning Shadrach, Meshach, and Abed-Nego; he answered and said to heat the furnace seven times above that which it is seen to be heated;
- 20** Apoi a poruncit unora din cei mai voinici ostași din oștirea lui să lege pe Șadrac, Meșac și Abed-Nego, și să -i arunce în cuptorul aprins.  
He commanded certain mighty men who were in his army to bind Shadrach, Meshach, and Abed-nego, [and] to cast them into the burning fiery furnace.  
and to certain mighty men who [are] in his force he hath said to bind Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, to cast into the burning fiery furnace.
- 21** Oamenii aceștia au fost legați cu ismenele, cămășile, mantalele și celelalte haine ale lor, și aruncați în mijlocul cuptorului aprins.  
Then these men were bound in their pants, their tunics, and their mantles, and their [other] garments, and were cast into the midst of the burning fiery furnace.  
Then these men have been bound in their coats, their tunics, and their turbans, and their clothing, and have been cast into the midst of the burning fiery furnace.
- 22** Fiindcă porunca împăratului era aspră și cuptorul era neobicinuit de încălzit, flacăra a ucis pe toți oamenii, cari aruncaseră în el pe Șadrac, Meșac și Abed-Nego.  
Therefore because the king`s commandment was urgent, and the furnace exceeding hot, the flame of the fire killed those men who took up Shadrach, Meshach, and Abed-nego.  
Therefore, because that the word of the king is urgent, and the furnace heated exceedingly, those men who have taken up Shadrach, Meshach, and Abed-Nego -- killed them hath the spark of the fire.

- 23 Dar acești trei oameni: Șadrac, Meșac și Abed-Nego, au căzut legați în mijlocul cuptorului aprins.**  
These three men, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, fell down bound into the midst of the burning fiery furnace.  
And these three men, Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, have fallen down in the midst of the burning fiery furnace -- bound.
- 24 Atunci împăratul Nebucadnețar s'a înspăimîntat, și s'a sculat repede. A luat cuvîntul, și a zis sfetnicilor săi: „N'am aruncat noi în mijlocul focului trei oameni legați?” Ei au răspuns împăratului: „Negreșit, împărate!”**  
Then Nebuchadnezzar the king was astonished, and rose up in haste: he spoke and said to his counselors, Didn`t we cast three men bound into the midst of the fire? They answered the king, True, O king.  
Then Nebuchadnezzar the king hath been astonished, and hath risen in haste; he hath answered and said to his counsellors, `Have we not cast three men into the midst of the fire -- bound?` They have answered and are saying to the king, `Certainly, O king.`
- 25 El a luat iarăș cuvîntul și a zis: „Ei bine, eu văd patru oameni umblînd slobozi în mijlocul focului, și nevătămați; și chipul celui de al patrulea seamănă cu al unui fiu de**  
He answered, Look, I see four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the aspect of the fourth is like a son of the gods.  
He answered and hath said, `Lo, I am seeing four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the appearance of the fourth [is] like to a son of the gods.`
- 26 Apoi Nebucadnețar s'a apropiat de gura cuptorului aprins, și, luînd cuvîntul, a zis: „Șadrac, Meșac și Abed-Nego, slujitorii Dumnezeului celui Prea Înalt, ieșiți afară și veniți încoace!” Și Șadrac, Meșac și Abed-Nego au ieșit din mijlocul focului.**  
Then Nebuchadnezzar came near to the mouth of the burning fiery furnace: he spoke and said, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, you servants of the Most High God, come forth, and come here. Then Shadrach, Meshach, and Abed-nego came forth out of the midst of the fire.  
Then Nebuchadnezzar hath drawn near to the gate of the burning fiery furnace; he hath answered and said, `Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, servants of God Most High come forth, yea, come;` then come forth do Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, from the midst of the fire;
- 27 Dregătorii, îngrijitorii, cîrmuitorii, și sfetnicii împăratului s'au strîns și au văzut că focul n'avusese nici o putere asupra trupului acestor oameni, că nici perii capului lor nu se pîrliseră, hainele le rămăseseră neschimbate, și nici măcar miros de foc nu se prinsese de ei.**  
The satraps, the deputies, and the governors, and the king`s counselors, being gathered together, saw these men, that the fire had no power on their bodies, nor was the hair of their head singed, neither were their pants changed, nor had the smell of fire passed on them.  
and gathered together, the satraps, the prefects, and the governors, and the counsellors of the king, are seeing these men, that the fire hath no power over their bodies, and the hair of their head hath not been singed, and their coats have not changed, and the smell of fire hath not passed on them.

- 28** Nebucadnețar a luat cuvîntul, și a zis: „Binecuvîntat să fie Dumnezeuul lui Șadrac, Meșac și Abed-Nego, care a trimis pe îngerul Său și a izbăvit pe slujitorii Săi cari s'au încrezut în El, au călcat porunca împăratului și și-au dat mai degrabă trupurile lor de cît să slujească și să se închine altui dumnezeu de cît Dumnezeuului lor!  
Nebuchadnezzar spoke and said, Blessed be the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, who has sent his angel, and delivered his servants who trusted in him, and have changed the king`s word, and have yielded their bodies, that they might not serve nor worship any god, except their own God.  
Nebuchadnezzar hath answered and hath said, `Blessed [is] the God of Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, who hath sent His messenger, and hath delivered His servants who trusted on Him, and the word of the king changed, and gave up their bodies that they might not serve nor do obeisance to any god except to their own God.
- 29** Iată acum porunca pe care o dau: orice om din orice popor, neam sau limbă ar fi, care va vorbi rău de Dumnezeuul lui Șadrac, Meșac și Abed-Nego, va fi făcut bucăți și casa lui va fi prefăcută într'un morman de murdării, pentrucă... nu este niciun alt dumnezeu, care să poată izbăvi ca El.`  
Therefore I make a decree, that every people, nation, and language, which speak anything amiss against the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, shall be cut in pieces, and their houses shall be made a dunghill; because there is no other god who is able to deliver after this sort.  
And by me a decree is made, that any people, nation, and language, that doth speak erroneously concerning the God of Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, pieces he is made, and its house is made a dunghill, because that there is no other god who is able thus to deliver.`
- 30** După aceea, împăratul a înălțat pe Șadrac, Meșac și Abed-Nego la mare cinste, în ținutul Babilonului.  
Then the king promoted Shadrach, Meshach, and Abed-nego in the province of Babylon. Then the king hath caused Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, to prosper in the province of Babylon.
- 1** „Nebucadnețar, împăratul, către toate popoarele, neamurile, oamenii de toate limbile, cari locuiesc pe tot pămîntul: Să aveți multă pace!  
Nebuchadnezzar the king, to all the peoples, nations, and languages, who dwell in all the earth: Peace be multiplied to you.  
`Nebuchadnezzar the king to all peoples, nations, and languages, who are dwelling in all the earth: Your peace be great!
- 2** Am găsit cu cale să fac cunoscut semnele și minunile, pe cari le -a făcut Dumnezeuul cel Prea Înalt față de mine.  
It has seemed good to me to show the signs and wonders that the Most High God has worked toward me.  
The signs and wonders that God Most High hath done with me, it is good before me to shew.

- 3 Cît de mari sînt semnele Lui și cît de puternice sînt minunile Lui! Împărăția Lui este o împărăție vecinică, și stăpînirea Lui dăinuiește din neam în neam!  
How great are his signs! and how mighty are his wonders! his kingdom is an everlasting kingdom, and his dominion is from generation to generation.  
His signs how great! and His wonders how mighty! His kingdom [is] a kingdom age-during, and His rule [is] with generation and generation.**
- 4 Eu, Nebucadnețar, trăiam liniștit în casa mea, și fericit în palatul meu.  
I, Nebuchadnezzar, was at rest in my house, and flourishing in my palace.  
I, Nebuchadnezzar, have been at rest in my house, and flourishing in my palace:**
- 5 Am visat un vis, care m'a înspăimîntat; gîndurile de cari eram urmărit în patul meu și vedeniile duhului meu mă umpleau de groază.  
I saw a dream which made me afraid; and the thoughts on my bed and the visions of my head troubled me.  
a dream I have seen, and it maketh me afraid, and the conceptions on my bed, and the visions of my head, do trouble me.**
- 6 Am poruncit atunci să aducă înaintea mea pe toți înțelepții Babilonului, ca să-mi tilcuiască visul.  
Therefore made I a decree to bring in all the wise men of Babylon before me, that they might make known to me the interpretation of the dream.  
And by me a decree is made, to cause all the wise men of Babylon to come up before me, that the interpretation of the dream they may cause me to know.**
- 7 Îndată au venit vrăjitorii, cititorii în stele, Haldeii și ghicitorii. Le-am spus visul, și nu mi l-au putut tilcui.  
Then came in the magicians, the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers; and I told the dream before them; but they did not make known to me the interpretation of it.  
Then coming up are the scribes, the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers, and the dream I have told before them, and its interpretation they are not making known to me.**
- 8 La urmă de tot, s'a înfățișat înaintea mea Daniel, numit Belțșar, după numele dumnezeului meu, și care are în el duhul dumnezeilor celor sfinți. l-am spus visul, și am  
But at the last Daniel came in before me, whose name was Belteshazzar, according to the name of my god, and in whom is the spirit of the holy gods: and I told the dream before him, [saying],  
And at last come up before me hath Daniel, whose name [is] Belteshazzar -- according to the name of my god -- and in whom [is] the spirit of the holy gods, and the dream before him I have told:**

- 9 **-„Beltșățare, căpetenia vrăjitorilor, știu că ai în tine duhul dumnezeilor sfinți, și că pentru tine nici o taină nu este grea; deci tilcuiește-mi vedeniile, pe cari le-am avut în vis. Belteshazzar, master of the magicians, because I know that the spirit of the holy gods is in you, and no secret troubles you, tell me the visions of my dream that I have seen, and the interpretation of it.**  
**`O Belteshazzar, master of the scribes, as I have known that the spirit of the holy gods [is] in thee, and no secret doth press thee, the visions of my dream that I have seen, and its interpretation, tell.**
- 10 **Iată vedeniile cari mi-au trecut prin cap, când eram în pat. Mă uitam, și iată că în mijlocul pământului era un copac foarte înalt.**  
**Thus were the visions of my head on my bed: I saw, and, behold, a tree in the midst of the earth; and the height of it was great.**  
**As to the visions of my head on my bed, I was looking, and lo, a tree in the midst of the earth, and its height [is] great:**
- 11 **Copacul acesta s'a făcut mare și puternic, vârful lui se înălța pînă la ceruri, și se vedea dela marginile întregului pământ.**  
**The tree grew, and was strong, and the height of it reached to the sky, and the sight of it to the end of all the earth.**  
**become great hath the tree, yea, strong, and its height doth reach to the heavens, and its vision to the end of the whole land;**
- 12 **Frunza lui era frumoasă, și avea roade multe; în el se găsea hrană pentru toți; fiarele câmpului se adăposteau supt umbra lui, păsările cerului își făceau cuibul în ramurile lui, și orice făptură vie se hrănea din el.**  
**The leaves of it were beautiful, and the fruit of it much, and in it was food for all: the animals of the field had shadow under it, and the birds of the sky lived in the branches of it, and all flesh was fed from it.**  
**its leaves [are] fair, and its budding great, and food for all [is] in it: under it take shade doth the beast of the field, and in its boughs dwell do the birds of the heavens, and of it fed are all flesh.**
- 13 **În vedeniile cari-mi treceau prin cap, în patul meu, mă uitam, și iată că s'a pogorît din ceruri un străjer sfânt.**  
**I saw in the visions of my head on my bed, and, behold, a watcher and a holy one came down from the sky.**  
**`I was looking, in the visions of my head on my bed, and lo, a sifter, even a holy one, from the heavens is coming down.**
- 14 **El a strigat cu putere și a vorbit așa: „Tăiați copacul, și rupeți ramurile; scuturați -i frunza și risipiți roadele; fugăriți fiarele de supt el, și păsările din ramurile lui!**  
**He cried aloud, and said thus, Hew down the tree, and cut off its branches, shake off its leaves, and scatter its fruit: let the animals get away from under it, and the fowls from its branches.**  
**He is calling mightily, and thus hath said, Cut down the tree, and cut off its branches, shake off its leaves, and scatter its budding, move away let the beast from under it, and the birds from off its branches;**

- 15 Dar trunchiul cu rădăcinile lui, lăsați -l în pământ, și legați -l cu lanțuri de fer și de aramă, în iarba de pe câmp, ca să fie udat de roua cerului, și să fie la un loc cu fiarele în iarba pământului.**  
**Nevertheless leave the stump of its roots in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of the sky: and let his portion be with the animals in the grass of the earth:**  
**but the stump of its roots leave in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and with the dew of the heavens is it wet, and with the beasts [is] his portion in the herb of the earth;**
- 16 Inima lui de om i se va preface într'o inimă de fiară, și vor trece șapte vremuri peste el.**  
**let his heart be changed from man`s, and let a animal`s heart be given to him; and let seven times pass over him.**  
**his heart from man`s is changed, and the heart of a beast is given to him, and seven times pass over him;**
- 17 Hotărîrea aceasta a fost luată în sfatul străjerilor, și pusă la cale înaintea sfinților, ca să știe cei vii că Cel Prea Înalt stăpînește peste împărăția oamenilor, că o dă cui îi place, și înalță pe ea pe cel mai de jos dintre oameni!`**  
**The sentence is by the decree of the watchers, and the demand by the word of the holy ones; to the intent that the living may know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will, and sets up over it the lowest of men.**  
**by the decree of the sifters [is] the sentence, and by the saying of the holy ones the requirement, to the intent that the living may know that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it, and the lowest of men He doth raise up over it.**
- 18 Iată visul pe care l-am visat, eu, împăratul Nebucadnețar. Tu, Beltșatar, tilcuiește -l, fiindcă toți înțelepții din împărăția mea nu pot să mi -l tilcuiască; tu însă poți, căci ai în tine duhul dumnezeilor sfinți.`**  
**This dream I, king Nebuchadnezzar, have seen; and you, Belteshazzar, declare the interpretation, because all the wise men of my kingdom are not able to make known to me the interpretation; but you are able; for the spirit of the holy gods is in you.**  
**`This dream I have seen, I king Nebuchadnezzar; and thou, O Belteshazzar, the interpretation tell, because that all the wise men of my kingdom are not able to cause me to know the interpretation, and thou [art] able, for the spirit of the holy gods [is] in thee.**

- 19 Atunci Daniel, numit Beltșatar, a rămas uimit o clipă, și gândurile lui îl tulburau. Împăratul a luat din nou cuvîntul, și a zis: „Beltșatare, să nu te turbure visul și tilcuirea!“. Și Beltșatar a răspuns: „Domnul meu, visul acesta să fie pentru vrăjmașii tăi, și tilcuirea lui pentru protivnicii tăi!**
- Then Daniel, whose name was Belteshazzar, was stricken mute for a while, and his thoughts troubled him. The king answered, Belteshazzar, don't let the dream, or the interpretation, trouble you. Belteshazzar answered, My lord, the dream be to those who hate you, and the interpretation of it to your adversaries.**
- Then Daniel, whose name [is] Belteshazzar, hath been astonished about one hour, and his thoughts do trouble him; the king hath answered and said, O Belteshazzar, let not the dream and its interpretation trouble thee. Belteshazzar hath answered and said, My lord, the dream -- to those hating thee, and its interpretation -- to thine enemies!**
- 20 Copacul pe care l-ai văzut, care se făcuse atît de mare și puternic, încît i se înălța vîrfurile pînă la ceruri și se vedea dela toate capetele pămîntului;**
- The tree that you saw, which grew, and was strong, whose height reached to the sky, and the sight of it to all the earth;**
- The tree that thou hast seen, that hath become great and strong, and its height doth reach to the heavens, and its vision to all the land,**
- 21 copacul acesta, a cărui frunză era așa de frumoasă și care avea roade atît de multe și în care era hrană pentru toți, supt care se adăposteau fiarele cîmpului, și în ramurile căruia își făceau-cuibul păsările cerului,**
- whose leaves were beautiful, and the fruit of it much, and in it was food for all; under which the animals of the field lived, and on whose branches the birds of the sky had their habitation:**
- and its leaves [are] fair, and its budding great, and food for all [is] in it, under it dwell doth the beast of the field, and on its boughs sit do the birds of the heavens.**
- 22 ești tu, împărate, care ai ajuns mare și puternic, a cărui mărime a crescut și s'a înălțat pînă la ceruri, și a cărui stăpînire se întinde pînă la marginile pămîntului.**
- it is you, O king, that are grown and become strong; for your greatness is grown, and reaches to the sky, and your dominion to the end of the earth.**
- Thou it [is], O king, for thou hast become great and mighty, and thy greatness hath become great, and hath reached to the heavens, and thy dominion to the end of the earth;**



- 23 Împăratul a văzut pe un străjer sfânt pogorîndu-se și zicînd: „Tăiați copacul, și nimiciți -l; dar trunchiul cu rădăcinile lui lăsați -l în pămînt, și legați -l cu lanțuri de fer și de aramă, în iarba de pe cîmp, ca să fie udat de roua cerului, și să stea la un loc cu fiarele cîmpului, pînă vor trece șapte vremuri peste el”.**  
**Whereas the king saw a watcher and a holy one coming down from the sky, and saying, Hew down the tree, and destroy it; nevertheless leave the stump of the roots of it in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and let it be wet with the dew of the sky: and let his portion be with the animals of the field, until seven times pass over him;**  
**and that which the king hath seen -- a sifter, even a holy one, coming down from the heavens, and he hath said, Cut down the tree, and destroy it; but the stump of its roots leave in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and with the dew of the heavens it is wet, and with the beast of the field [is] his portion, till that seven times pass over him.**
- 24 Iată tilcuirea acestui fapt, împărate, iată hotărîrea Celui Prea Înalt, care se va împlini asupra domnului meu împăratul.**  
**this is the interpretation, O king, and it is the decree of the Most High, which is come on my lord the king:**  
**`This [is] the interpretation, O king, and the decree of the Most High it [is] that hath come against my lord the king:**
- 25 Te vor izgoni din mijlocul oamenilor, vei locui la un loc cu fiarele cîmpului, și îți vor da să măninci iarba ca la boi; vei fi udat de roua cerului și șapte vremi vor trece peste tine, pînă vei cunoaște că Cel Prea Înalt stăpînește peste împărăția oamenilor și o dă cui vrea.**  
**that you shall be driven from men, and your dwelling shall be with the animals of the field, and you shall be made to eat grass as oxen, and shall be wet with the dew of the sky, and seven times shall pass over you; until you know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will.**  
**and they are driving thee away from men, and with the beast of the field is thy dwelling, and the herb as oxen they do cause thee to eat, and by the dew of the heavens they are wetting thee, and seven times do pass over thee, till that thou knowest that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it.**
- 26 Porunca să lase trunchiul cu rădăcinile copacului, înseamnă că împărăția ta îți va rămînea ție îndată ce vei recunoaște stăpînirea Celui ce este în ceruri.**  
**Whereas they commanded to leave the stump of the roots of the tree; your kingdom shall be sure to you, after that you shall have known that the heavens do rule.**  
**And that which they said -- to leave the stump of the roots of the tree; thy kingdom for thee abideth, after that thou knowest that the heavens are ruling.**

- 27 Deaceea, împărate, placă-ți sfatul meu! Pune capăt păcatelor tale, și trăiește în neprihănire, rupe -o cu nelegiuirile tale, și ai milă de cei nenorociți, și poate că ți se va prelungi fericirea!**  
**Therefore, O king, let my counsel be acceptable to you, and break off your sins by righteousness, and your iniquities by showing mercy to the poor; if there may be a lengthening of your tranquillity.**  
**`Therefore, O king, let my counsel be acceptable unto thee, and thy sins by righteousness break off, and thy perversity by pitying the poor, lo, it is a lengthening of thine ease.**
- 28 Toate aceste lucruri s'au împlinit asupra împăratului Nebucadnețar.**  
**All this came on the king Nebuchadnezzar.**  
**`All -- hath come on Nebuchadnezzar the king.**
- 29 După douăsprezece luni, pe cînd se plimba pe acoperișul palatului împărătesc din**  
**At the end of twelve months he was walking in the royal palace of Babylon.**  
**`At the end of twelve months, on the palace of the kingdom of Babylon he hath been walking;**
- 30 împăratul a luat cuvîntul, și a zis: „Oare nu este acesta Babilonul cel mare, pe care mi l-am zidit eu, ca loc de ședere împărătească, prin puterea bogăției mele și spre slava măreției mele?”**  
**The king spoke and said, Is not this great Babylon, which I have built for the royal dwelling-place, by the might of my power and for the glory of my majesty?**  
**the king hath answered and said, Is not this that great Babylon that I have built, for the house of the kingdom, in the might of my strength, and for the glory of mine honour?**
- 31 Nu se sfîrșise încă vorba aceasta a împăratului, și un glas s'a pogorît din cer și a zis: „Află, împărate Nebucadnețar, că ți s'a luat împărăția!**  
**While the word was in the king`s mouth, there fell a voice from the sky, [saying], O king Nebuchadnezzar, to you it is spoken: The kingdom is departed from you:**  
**`While the word is [in] the king`s mouth a voice from the heavens hath fallen: To thee they are saying: O Nebuchadnezzar the king, the kingdom hath passed from thee,**
- 32 Te vor izgoni din mijlocul oamenilor, și vei locui la un loc cu fiarele cîmpului; îți vor da să măninci iarbă ca la boi, și vor trece peste tine șapte vremi, pînă vei recunoaște că Cel Prea Înalt stăpînește peste împărăția oamenilor și că o dă cui vrea!” -**  
**and you shall be driven from men; and they dwelling shall be with the animals of the field;**  
**you shall be made to eat grass as oxen; and seven times shall pass over you; until you know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will.**  
**and from men they are driving thee away, and with the beast of the field [is] thy dwelling, the herb as oxen they do cause thee to eat, and seven times do pass over thee, till that thou knowest that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it.**

- 33** Chiar în clipa aceea, s'a împlinit cuvîntul acela asupra lui Nebucadnețar. A fost izgonit din mijlocul oamenilor, a mîncat iarbă ca boii, trupul i -a fost udat de roua cerului, pînă i -a crescut părul ca penele vulturului, și unghiile ca ghiarele păsărilor.``  
 The same hour was the thing fulfilled on Nebuchadnezzar: and he was driven from men, and ate grass as oxen, and his body was wet with the dew of the sky, until his hair was grown like eagles` [feathers], and his nails like birds` [claws].  
 `In that hour the thing hath been fulfilled on Nebuchadnezzar, and from men he is driven, and the herb as oxen he eateth, and by the dew of the heavens his body is wet, till that his hair as eagles` hath become great, and his nails as birds.`
- 34** După trecerea vremii sorocite, eu, Nebucadnețar, am ridicat ochii spre cer, și mi -a venit iarăș mintea la loc. Am binecuvîntat pe Cel Prea Înalt, am lăudat și slăvit pe Cel ce trăiește vecinic, Acela a cărui stăpînire este vecinică, și a cărui împărăție dăinuiește din neam în neam.  
 At the end of the days I, Nebuchadnezzar, lifted up my eyes to heaven, and my understanding returned to me, and I blessed the Most High, and I praised and honored him who lives forever; for his dominion is an everlasting dominion, and his kingdom from generation to generation.  
 `And at the end of the days I, Nebuchadnezzar, mine eyes to the heavens have lifted up, and mine understanding unto me returneth, and the Most High I have blessed, and the Age-during Living One I have praised and honoured, whose dominion [is] a dominion age-during, and His kingdom with generation and generation;
- 35** Toți locuitorii pămîntului sînt o nimica înaintea Lui; El face ce vrea cu oastea cerurilor și cu locuitorii pămîntului, și nimeni nu poate să stea împotriva miniei Lui, nici să -I zică:,, Ce faci?``  
 All the inhabitants of the earth are reputed as nothing; and he does according to his will in the army of heaven, and among the inhabitants of the earth; and none can stay his hand, or tell him, What do you?  
 and all who are dwelling on the earth as nothing are reckoned, and according to his will He is doing among the forces of the heavens and those dwelling on the earth, and there is none that doth clap with his hand, and saith to Him, What hast Thou done?
- 36** În vremea aceea, mi -a venit mintea înapoi; slava împărăției mele, măreția și strălucirea mea mi s'au dat înapoi; sfetnicii și mai marii mei din nou m'au căutat; am fost pus iarăș peste împărăția mea, și puterea mea a crescut.  
 At the same time my understanding returned to me; and for the glory of my kingdom, my majesty and brightness returned to me; and my counselors and my lords sought to me; and I was established in my kingdom, and excellent greatness was added to me.  
 `At that time my understanding doth return unto me, and for the glory of my kingdom, my honour and my brightness doth return unto me, and to me my counsellors and my great men do seek, and over my kingdom I have been made right, and abundant greatness hath been added to me.

**37 Acum, eu, Nebucadnețar, laud, înalț și slăvesc pe Împăratul cerurilor, căci toate lucrările Lui sînt adevărate, toate căile Lui sînt drepte, și El poate să smerească pe ceice umblă cu mîndrie!`**

**Now I, Nebuchadnezzar, praise and extol and honor the King of heaven; for all his works are truth, and his ways justice; and those who walk in pride he is able to abase.**

**`Now, I, Nebuchadnezzar, am praising and exalting and honouring the King of the heavens, for all His works [are] truth, and His paths judgment, and those walking in pride He is able to humble.`**

**1 Împăratul Belșatar a făcut un mare ospăț celor o mie de mai mari ai lui, și a băut vin înaintea lor.**

**Belshazzar the king made a great feast to a thousand of his lords, and drank wine before the thousand.**

**Belshazzar the king hath made a great feast to a thousand of his great men, and before the thousand he is drinking wine;**

**2 Și în cheful vinului, a poruncit să aducă vasele de aur și de argint, pe cari le luase tatăl său Nebucadnețar din Templul dela Ierusalim, ca să bea cu ele împăratul și mai marii lui, nevestele și țiiitoarele lui.**

**Belshazzar, while he tasted the wine, commanded to bring the golden and silver vessels which Nebuchadnezzar his father had taken out of the temple which was in Jerusalem; that the king and his lords, his wives and his concubines, might drink therefrom.**

**Belshazzar hath said -- while tasting the wine -- to bring in the vessels of gold and of silver that Nebuchadnezzar his father had taken from the temple that [is] in Jerusalem, that drink with them may the king, and his great men, his wives, and his concubines.**

**3 Au adus îndată vasele de aur, cari fuseseră luate din Templu, din casa lui Dumnezeu din Ierusalim, și au băut din ele împăratul și mai marii lui, nevestele și țiiitoarele lui.**

**Then they brought the golden vessels that were taken out of the temple of the house of God which was at Jerusalem; and the king and his lords, his wives and his concubines, drank from them.**

**Then they have brought in the vessels of gold that had been taken out of the temple of the house of God that [is] in Jerusalem, and drunk with them have the king and his great men, his wives and his concubines;**

**4 Au băut vin, și au lăudat pe dumnezeii de aur, de argint, de aramă și de fer, de lemn și de piatră.**

**They drank wine, and praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.**

**they have drunk wine, and have praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.**

- 5 În clipa aceea, s'au arătat degetele unei mâni de om, și au scris, în fața sfeșnicului, pe tencuiala zidului palatului împărătesc. Împăratul a văzut această bucată de mină, care a scris.**  
**In the same hour came forth the fingers of a man`s hand, and wrote over against the lampstand on the plaster of the wall of the king`s palace: and the king saw the part of the hand that wrote.**  
**In that hour come forth have fingers of a man`s hand, and they are writing over-against the candlestick, on the plaster of the wall of the king`s palace: and the king is seeing the extremity of the hand that is writing;**
- 6 Atunci împăratul a îngălbenit, și gîndurile atît l-au tulburat că i s'au desfăcut încheieturile șoldurilor, și genunchii i s'au izbit unul de altul.**  
**Then the king`s face was changed in him, and his thoughts troubled him; and the joints of his loins were loosed, and his knees struck one against another.**  
**then the king`s countenance hath changed, and his thoughts do trouble him, and the joints of his loins are loosed, and his knees are smiting one against another.**
- 7 Împăratul a strigat în gura mare să i se aducă cetitorii în stele, Haldeii și ghicitorii. Apoi împăratul a luat cuvîntul și a zis înțelepților Babilonului: „Oricine va putea citi scrisoarea aceasta și mi -o va tilcui, va fi îmbrăcat cu purpură, va purta un lănțișor de aur la gît, și va avea locul al treilea în cîrmuirea împărăției.”**  
**The king cried aloud to bring in the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers. The king spoke and said to the wise men of Babylon, Whoever shall read this writing, and show me the interpretation of it, shall be clothed with purple, and have a chain of gold about his neck, and shall be the third ruler in the kingdom.**  
**Call doth the king mightily, to bring up the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers. Answered hath the king, and said to the wise men of Babylon, that, `Any man who doth read this writing, and its interpretation doth shew me, purple he putteth on, and a bracelet of gold [is] on his neck, and third in the kingdom he doth rule.`**
- 8 Toți înțelepții împăratului au intrat, dar n'au putut nici să citească scrisoarea și nici s'o tilcuiască împăratului.**  
**Then came in all the king`s wise men; but they could not read the writing, nor make known to the king the interpretation.**  
**Then coming up are all the wise men of the king, and they are not able to read the writing, and the interpretation to make known to the king;**
- 9 Din pricina aceasta împăratul Belșazar s'a spăimîntat foarte tare, fața i s'a îngălbenit și mai marii lui au rămas încremeniți.**  
**Then was king Belshazzar greatly troubled, and his face was changed in him, and his lords were perplexed.**  
**then the king Belshazzar is greatly troubled, and his countenance is changing in him, and his great men are perplexed.**

- 10** Împărăteasa, la auzul cuvintelor împăratului și mai marilor lui, a intrat în odaia ospățului, a luat cuvîntul și a vorbit astfel: „Să trăiești vecinic, împărate! Să nu te turbure gîndurile tale, și să nu ți se îngălbenească fața!  
 [Now] the queen by reason of the words of the king and his lords came into the banquet house: the queen spoke and said, O king, live forever; don't let your thoughts trouble you, nor let your face be changed.  
 The queen, on account of the words of the king and his great men, to the banquet-house hath come up. Answered hath the queen, and said, `O king, to the ages live; let not thy thoughts trouble thee, nor thy countenance be changed:
- 11** În împărăția ta este un om, care are în el duhul dumnezeilor celor sfinți; și pe vremea tatălui tău, s'au găsit la el lumini, pricepere și o înțelepciune dumnezeiască. De aceea împăratul Nebucadnețar, tatăl tău, da, tatăl tău, împărate, l-a pus mai mare peste vrăjitori, cititori în stele, Haldei, ghicitori,  
 There is a man in your kingdom, in whom is the spirit of the holy gods; and in the days of your father light and understanding and wisdom, like the wisdom of the gods, were found in him; and the king Nebuchadnezzar your father, the king, [I say], your father, made him master of the magicians, enchanters, Chaldeans, and soothsayers;  
 there is a man in thy kingdom in whom [is] the spirit of the holy gods: and, in the days of thy father, light, and understanding, and wisdom -- as the wisdom of the gods -- was found in him; and king Nebuchadnezzar thy father, chief of the scribes, enchanters, Chaldeans, soothsayers, established him -- thy father, O king --
- 12** și anume, pentru că s'a găsit la el, la Daniel, numit de împărat Beltșațar, un duh înalt, știință și pricepere, putința să tilcuiască visele, să lămurească întrebările grele, și să deslege lucrurile încilcite. Să fie chemat dar Daniel, și el îți va da tilcuirea!`  
 because an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and showing of dark sentences, and dissolving of doubts, were found in the same Daniel, whom the king named Belteshazzar. Now let Daniel be called, and he will show the interpretation.  
 because that an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and showing of enigmas, and loosing of knots was found in him, in Daniel, whose name the king made Belteshazzar: now let Daniel be called, and the interpretation he doth show.`
- 13** Atunci Daniel a fost adus înaintea împăratului. Împăratul a luat cuvîntul, și a zis lui Daniel: „Tu ești Daniel acela, unul din prinșii de război ai lui Iuda, pe cari i-a adus aici din Iuda, tatăl meu împăratul?  
 Then was Daniel brought in before the king. The king spoke and said to Daniel, Are you that Daniel, who are of the children of the captivity of Judah, whom the king my father brought out of Judah?  
 Then Daniel hath been caused to come up before the king; answered hath the king, and said to Daniel, `Thou art that Daniel who [art] of the sons of the Removed of Judah, whom the king my father brought in out of Judah?

- 14 Am aflat despre tine că ai în tine duhul dumnezeilor, și că la tine se găsesc lumini, pricepere, și o înțelepciune nemaipomenită.  
I have heard of you, that the spirit of the gods is in you, and that light and understanding and excellent wisdom are found in you.  
And I have heard of thee, that the spirit of the gods [is] in thee, and light, and understanding, and excellent wisdom have been found in thee.**
- 15 Au adus înaintea mea pe înțelepți și pe cititorii în stele, ca să citească scrierea aceasta și să mi -o tâlcuiască; dar n'au putut să tâlcuiască aceste cuvinte.  
Now the wise men, the enchanters, have been brought in before me, that they should read this writing, and make known to me the interpretation of it; but they could not show the interpretation of the thing.  
`And now, caused to come up before me have been the wise men, the enchanters, that this writing they may read, and its interpretation to cause me to know: and they are not able to shew the interpretation of the thing:**
- 16 Am aflat că tu poți să tâlcuiești și să deslegi întrebări grele; acum, dacă vei putea să citești scrierea aceasta și să mi -o tâlcuiești, vei fi îmbrăcat cu purpură, vei purta un lănțisor de aur la gât, și vei avea locul al treilea în cîrmuirea împărăției!`  
But I have heard of you, that you can give interpretations, and dissolve doubts; now if you can read the writing, and make known to me the interpretation of it, you shall be clothed with purple, and have a chain of gold about your neck, and shall be the third ruler in the kingdom.  
and I -- I have heard of thee, that thou art able to give interpretations, and to loose knots: now, lo -- thou art able to read the writing, and its interpretation to cause me to know -- purple thou dost put on, and a bracelet of gold [is] on thy neck, and third in the kingdom thou dost rule.`**
- 17 Daniel a răspuns îndată înaintea împăratului: „Ține-ți darurile, și dă altuia răsplătirile tale! Totuș voi citi împăratului scrierea, și i -o voi tâlcui.  
Then Daniel answered before the king, Let your gifts be to yourself, and give your rewards to another; nevertheless I will read the writing to the king, and make known to him the interpretation.  
Then hath Daniel answered and said before the king, `Thy gifts be to thyself, and thy fee to another give; nevertheless, the writing I do read to the king, and the interpretation I cause him to know;**
- 18 Împărate, Dumnezeul cel Prea Înalt dăduse tatălui tău Nebucadnețar: împărăție, mărire, slavă și strălucire;  
You king, the Most High God gave Nebuchadnezzar your father the kingdom, and greatness, and glory, and majesty:  
thou, O king, God Most High, a kingdom, and greatness, and glory, and honour, gave to Nebuchadnezzar thy father:**

- 19** și din pricina mărimii pe care i -o dăduse, toate popoarele, neamurile, oamenii de toate limbile se temeau și tremurau înaintea lui. Căci împăratul omora pe cine voia, și lăsa cu viață pe cine voia; înălța pe cine voia, și scobora pe cine voia.  
and because of the greatness that he gave him, all the peoples, nations, and languages trembled and feared before him: whom he would he killed, and whom he would he kept alive; and whom he would he raised up, and whom he would he put down.  
and because of the greatness that He gave to him, all peoples, nations, and languages were trembling and fearing before him: whom he willed he was slaying, and whom he willed he was keeping alive, and whom he willed he was raising up, and whom he willed he was making low;
- 20** Dar cînd i s'a îngîmfat inima și i s'a împietrit duhul pînă la mîndrie, a fost aruncat de pe scaunul lui împăărătesc și a fost despuiat de slava lui;  
But when his heart was lifted up, and his spirit was hardened so that he dealt proudly, he was deposed from his kingly throne, and they took his glory from him:  
and when his heart was high, and his spirit was strong to act proudly, he hath been caused to come down from the throne of his kingdom, and his glory they have caused to pass away from him,
- 21** a fost izgonit din mijlocul copiilor oamenilor, inima i s'a făcut ca a fiarelor, și a locuit la un loc cu măgarii sălbatici; i-au dat să mănînce iarbă ca la boi, și trupul i -a fost udat cu roua cerului, pînă cînd a recunoscut că Dumnezeu cel Prea Înalt stăpînește peste împărăția oamenilor și că o dă cui vrea.  
and he was driven from the sons of men, and his heart was made like the animals`, and his dwelling was with the wild donkeys; he was fed with grass like oxen, and his body was wet with the dew of the sky; until he knew that the Most High God rules in the kingdom of men, and that he sets up over it whoever he will.  
and from the sons of men he is driven, and his heart with the beasts hath been like, and with the wild asses [is] his dwelling; the herb like oxen they cause him to eat, and by the dew of the heavens is his body wet, till that he hath known that God Most High is ruler in the kingdom of men, and whom He willeth He raiseth up over it.
- 22** Dar tu, Belșazar, fiul lui, nu ți-ai smerit inima, măcarcă ai știut toate aceste lucruri.  
You his son, Belshazzar, have not humbled your heart, though you knew all this,  
`And thou, his son, Belshazzar, hast not humbled thy heart, though all this thou hast known;



- 23 Ci te-ai înălțat împotriva Domnului cerurilor; vasele din casa Lui au fost aduse înaintea ta, și ați băut vin cu ele, tu și mai marii tăi, nevestele și fiitoarele tale; ai lăudat pe dumnezeii de argint, de aur, de aramă, de fer, de lemn și de piatră, cari nici nu văd, nici n'aud, și nici nu pricep nimic, și n'ai slăvit pe Dumnezeu în mîna căruia este suflarea ta și toate căile tale!**  
**but have lifted up yourself against the Lord of heaven; and they have brought the vessels of his house before you, and you and your lords, your wives and your concubines, have drunk wine from them; and you have praised the gods of silver and gold, of brass, iron, wood, and stone, which don't see, nor hear, nor know; and the God in whose hand your breath is, and whose are all your ways, you have not glorified.**  
**and against the Lord of the heavens thou hast lifted up thyself; and the vessels of His house they have brought in before thee, and thou, and thy great men, thy wives, and thy concubines, are drinking wine with them, and gods of silver, and of gold, of brass, of iron, of wood, and of stone, that are not seeing, nor hearing, nor knowing, thou hast praised: and the God in whose hand [is] thy breath, and all thy ways, Him thou hast not**
- 24 De aceea a trimes El acest cap de mîna, care a scris scrierea aceasta.**  
**Then was the part of the hand sent from before him, and this writing was inscribed.**  
**Then from before Him sent is the extremity of the hand, and the writing is noted down;**
- 25 Iată însă scrierea care a fost scrisă: „Numărat, numărat, cîntărit, și împărțit!”**  
**This is the writing that was inscribed: MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN.**  
**and this [is] the writing that is noted down: Numbered, Numbered, Weighed, and Divided.**
- 26 Și iată tilcuirea acestor cuvinte. Numărat, înseamnă că Dumnezeu ți -a numărat zilele domniei, și i -a pus capăt.**  
**This is the interpretation of the thing: MENE; God has numbered your kingdom, and brought it to an end;**  
**This [is] the interpretation of the thing: Numbered -- God hath numbered thy kingdom, and hath finished it.**
- 27 Cîntărit, înseamnă că ai fost cîntărit în cumpănă și ai fost găsit ușor!**  
**TEKEL; you are weighed in the balances, and are found wanting.**  
**Weighed -- Thou art weighed in the balances, and hast been found lacking.**
- 28 Împărțit, înseamnă că împărăția ta va fi împărțită, și dată Mezilor și Perșilor!”**  
**PERES; your kingdom is divided, and given to the Medes and Persians.**  
**Divided -- Divided is thy kingdom, and it hath been given to the Medes and Persians.**
- 29 Îndată, Belșatar a dat poruncă, și au îmbrăcat pe Daniel cu purpură, i-au pus un lănțisor de aur la gît, și au dat de știre că va avea locul al treilea în cîrmuirea împărăției.**  
**Then commanded Belshazzar, and they clothed Daniel with purple, and put a chain of gold about his neck, and made proclamation concerning him, that he should be the third ruler in the kingdom.**  
**Then hath Belshazzar said, and they have clothed Daniel with purple, and a bracelet of gold [is] on his neck, and they have proclaimed concerning him that he is the third ruler in the kingdom.**

- 30 Dar chiar în noaptea aceea, Belșatar, împăratul Haldeilor, a fost omorît.  
In that night Belshazzar the Chaldean King was slain.  
In that night Belshazzar king of the Chaldeans is slain,**
- 31 Și a pus mîna pe împărăție Darius, Medul, care era în vîrstă de șasezeci și doi de ani.  
Darius the Mede received the kingdom, being about sixty-two years old.  
and Darius the Mede hath received the kingdom, when a son of sixty and two years.**
- 1 Darius a găsit cu cale să pună peste împărăție o sută două zeci de dregători, cari trebuiau să fie răspîndiți în toată împărăția;  
It pleased Darius to set over the kingdom one hundred twenty satraps, who should be throughout the whole kingdom;  
It hath been good before Darius, and he hath established over the kingdom satraps -- a hundred and twenty -- that they may be throughout the whole kingdom,**
- 2 a pus în fruntea lor trei căpetenii, în numărul cărora era și Daniel. Dregătorii aceștia aveau să le dea socoteală, ca împăratul să nu sufere nici o pagubă.  
and over them three presidents, of whom Daniel was one; that these satraps might give account to them, and that the king should have no damage.  
and higher than they three presidents, of whom Daniel [is] first, that these satraps may give to them an account, and the king have no loss.**
- 3 Daniel însă întrecea pe toate aceste căpetenii și pe dregători, pentru că în el era un duh înalt; și împăratul se gîndea să -l pună peste toată împărăția.  
Then this Daniel was distinguished above the presidents and the satraps, because an excellent spirit was in him; and the king thought to set him over the whole realm.  
Then this Daniel hath been overseer over the presidents and satraps, because that an excellent spirit [is] in him, and the king hath thought to establish him over the whole kingdom.**
- 4 Atunci căpeteniile și dregătorii au căutat să afle ceva asupra lui Daniel, ca să -l pîrască în ce privea treburile împărăției. Dar n'au putut să găsească nimic, niciun lucru vrednic de muștrare, pentru că el era credincios, și nu se găsea nici o greșală la el și niciun lucru  
Then the presidents and the satraps sought to find occasion against Daniel as touching the kingdom; but they could find no occasion nor fault, because he was faithful, neither was there any error or fault found in him.  
Then the presidents and satraps have been seeking to find a cause of complaint against Daniel concerning the kingdom, and any cause of complaint and corruption they are not able to find, because that he [is] faithful, and any error and corruption have not been found in him.**
- 5 Atunci oamenii aceștia au zis: „Nu vom găsi niciun cuvînt de plîngere împotriva acestui Daniel, afară numai dacă am găsi vreunul în Legea Dumnezeului lui!”  
Then said these men, We shall not find any occasion against this Daniel, except we find it against him concerning the law of his God.  
Then these men are saying, `We do not find against this Daniel any cause of complaint, except we have found [it] against him in the law of his God.`**

- 6** Apoi aceste căpetenii și dregătorii aceștia s'au dus cu mare zarvă la împărat, și i-au vorbit așa: „Să trăiești vecinic, împărate Dariu!”  
Then these presidents and satraps assembled together to the king, and said thus to him, King Darius, live forever.  
Then these presidents and satraps have assembled near the king, and thus they are saying to him: `O king Darius, to the ages live!
- 7** Toate căpeteniile împărăției, îngrijitorii, dregătorii, sfetnicii, și cîrmuitorii sînt de părere să se dea o poruncă împărătească, însoțită de o aspră oprire, care să spună că oricine va înălța, în timp de trei zeci de zile, rugăciuni către vreun dumnezeu sau către vreun om, afară de tine, împărate, va fi aruncat în groapa cu lei.  
All the presidents of the kingdom, the deputies and the satraps, the counselors and the governors, have consulted together to establish a royal statute, and to make a strong interdict, that whoever shall ask a petition of any god or man for thirty days, save of you, O king, he shall be cast into the den of lions.  
Taken counsel have all the presidents of the kingdom, the prefects, and the satraps, the counsellors, and the governors, to establish a royal statute, and to strengthen an interdict, that any who seeketh a petition from any god and man until thirty days, save of thee, O king, is cast into a den of lions.
- 8** Acum, împărate, întărește oprirea, și iscălește porunca aceasta, pentru ca să nu se poată schimba, după legea Mezilor și Perșilor, care, odată dată, rămîne neschimbată.”  
Now, O king, establish the interdict, and sign the writing, that it not be changed, according to the law of the Medes and Persians, which doesn't alter.  
Now, O king, thou dost establish the interdict, and sign the writing, that it is not to be changed, as a law of Media and Persia, that doth not pass away.`
- 9** În urma celor de mai sus, împăratul Dariu a scris porunca și oprirea.  
Therefore king Darius signed the writing and the interdict.  
Therefore king Darius hath signed the writing and interdict.
- 10** Cînd a aflat Daniel că s'a iscălit porunca, a intrat în casa lui, unde ferestrele odăii de sus erau deschise înspre Ierusalim, și de trei ori pe zi îngenunchea, se ruga și lăuda pe Dumnezeuul lui, cum făcea și mai înainte.  
When Daniel knew that the writing was signed, he went into his house (now his windows were open in his chamber toward Jerusalem) and he kneeled on his knees three times a day, and prayed, and gave thanks before his God, as he did before.  
And Daniel, when he hath known that the writing is signed, hath gone up to his house, and the window being opened for him, in his upper chamber, over-against Jerusalem, three times in a day he is kneeling on his knees, and praying, and confessing before his God, because that he was doing [it] before this.
- 11** Atunci oamenii aceștia au dat năvală în casă, și au găsit pe Daniel rugîndu-se și chemînd pe Dumnezeuul lui.  
Then these men assembled together, and found Daniel making petition and supplication before his God.  
Then these men have assembled, and found Daniel praying and entreating grace before his God;

- 12** Apoi s'au înfățișat înaintea împăratului, și i-au zis cu privire la oprirea împărătească:  
„N'ai scris tu o oprire, care spune că oricine va înălța, timp de trei zeci de zile, rugăciuni vreunui dumnezeu sau vreunui om, afară de tine, împărate, să fie aruncat în groapa cu lei? „Împăratul a răspuns: „Lucrul acesta este adevărat, după legea Mezilor și Perșilor, care nu se poate schimba!``
- Then they came near, and spoke before the king concerning the king`s interdict: Haven`t you signed an interdict, that every man who shall make petition to any god or man within thirty days, save to you, O king, shall be cast into the den of lions? The king answered, The thing is true, according to the law of the Medes and Persians, which doesn`t alter. then they have come near, yea, they are saying before the king concerning the king`s interdict: `Hast thou not signed an interdict, that any man who seeketh from any god and man until thirty days, save of thee, O king, is cast into a den of lions?` Answered hath the king, and said, `The thing [is] certain as a law of Media and Persia, that doth not pass away.`
- 13** Ei au luat din nou cuvîntul și au zis împăratului: „Daniel, unul din prinșii de război ai lui Iuda, nu ține deloc seama de tine, împărate, nici de oprirea pe care ai scris -o, și își face rugăciunea de trei ori pe zi!``
- Then answered they and said before the king, That Daniel, who is of the children of the captivity of Judah, doesn`t regard you, O king, nor the interdict that you have signed, but makes his petition three times a day.
- Then they have answered, yea, they are saying before the king, that, `Daniel, who [is] of the sons of the Removed of Judah, hath not placed on thee, O king, [any] regard, nor on the interdict that thou hast signed, and three times in a day he is seeking his petition.`
- 14** Împăratul s'a mîhnit foarte mult cînd a auzit lucrul acesta; s'a gîndit cum ar putea să scape pe Daniel; și pînă la asfințitul soarelui s'a trudit să -l scape.
- Then the king, when he heard these words, was sore displeased, and set his heart on Daniel to deliver him; and he labored until the going down of the sun to rescue him.
- Then the king, when he hath heard the matter, is greatly displeased at himself, and on Daniel he hath set the heart to deliver him, and till the going up of the sun he was arranging to deliver him.
- 15** Dar oamenii aceia au stăruit de împărat, și i-au zis: „Să știi, împărate, că, după legea Mezilor și Perșilor, orice oprire sau orice poruncă, întărită de împărat, nu se poate schimba!``
- Then these men assembled together to the king, and said to the king, Know, O king, that it is a law of the Medes and Persians, that no interdict nor statute which the king establishes may be changed.
- Then these men have assembled near the king, and are saying to the king, `know, O king, that the law of Media and Persia [is]: That any interdict and statute that the king doth establish is not to be changed.`

- 16** Atunci împăratul a poruncit să aducă pe Daniel, și să -l arunce în groapa cu lei. Împăratul a luat cuvîntul și a zis lui Daniel: „Dumnezeul tău, căruia necurmat îi slujești, să te  
Then the king commanded, and they brought Daniel, and cast him into the den of lions.  
[Now] the king spoke and said to Daniel, Your God whom you serve continually, he will deliver you.  
Then the king hath said, and they have brought Daniel, and have cast [him] into a den of lions. The king hath answered and said to Daniel, `Thy God, whom thou art serving continually, Himself doth deliver thee.`
- 17** Au adus o piatră, și au pus -o la gura gropii. Împăratul a pecetluit -o cu inelul lui și cu inelul mai marilor lui, ca să nu se schimbe nimic cu privire la Daniel.  
A stone was brought, and laid on the mouth of the den; and the king sealed it with his own signet, and with the signet of his lords; that nothing might be changed concerning  
And a stone hath been brought and placed at the mouth of the den, and the king hath sealed it with his signet, and with the signet of his great men, that the purpose be not changed concerning Daniel.
- 18** Împăratul s'a întors apoi în palatul său, a petrecut noaptea fără să mănînce, nu i s'a adus nicio țiiitoare, și n'a putut să doarmă.  
Then the king went to his palace, and passed the night fasting; neither were instruments of music brought before him: and his sleep fled from him.  
Then hath the king gone to his palace, and he hath passed the night fasting, and dahavan have not been brought up before him, and his sleep hath fled [from] off him.
- 19** În revărsatul zorilor, însă, împăratul s'a sculat și s'a dus în grabă la groapa cu lei.  
Then the king arose very early in the morning, and went in haste to the den of lions.  
Then doth the king rise in the early morning, at the light, and in haste to the den of lions he hath gone;
- 20** Și apropiindu-se de groapă, a chemat pe Daniel cu un glas plîngător. Împăratul a luat cuvîntul, și a zis lui Daniel: „Daniele, robul Dumnezeului celui viu, a putut Dumnezeuul tău, căruia îi slujești necurmat, să te scape de lei?``  
When he came near to the den to Daniel, he cried with a lamentable voice; the king spoke and said to Daniel, Daniel, servant of the living God, is your God, whom you serve continually, able to deliver you from the lions?  
and at his coming near to the den, to Daniel, with a grieved voice, he crieth. The king hath answered and said to Daniel, O Daniel, servant of the living God, thy God, whom thou art serving continually, is He able to deliver thee from the lions?`
- 21** Și Daniel a zis împăratului: „Vecinic să trăiești, împărate!  
Then said Daniel to the king, O king, live forever.  
Then Daniel hath spoken with the king: `O king, to the ages live:

- 22** Dumnezeul meu a trimes pe îngerul Său și a închis gura leilor, cari nu mi-au făcut niciun rău, pentrucă am fost găsit nevinovat înaintea Lui. Și nici înaintea ta, împărate, n'am făcut nimic rău!`
- My God has sent his angel, and has shut the lions` mouths, and they have not hurt me; because as before him innocence was found in me; and also before you, O king, have I done no hurt.**
- my God hath sent His messenger, and hath shut the lions` mouths, and they have not injured me: because that before Him purity hath been found in me; and also before thee, O king, injury I have not done.`**
- 23** Atunci împăratul s'a bucurat foarte mult, și a poruncit să scoată pe Daniel din groapă. Daniel a fost scos din groapă, și nu s'a găsit nicio rană pe el, pentrucă avusese încredere în Dumnezeul său.
- Then was the king exceeding glad, and commanded that they should take Daniel up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and no manner of hurt was found on him, because he had trusted in his God.**
- Then was the king very glad for him, and he hath commanded Daniel to be taken up out of the den, and Daniel hath been taken up out of the den, and no injury hath been found in him, because he hath believed in his God.**
- 24** Împăratul a poruncit să aducă pe oamenii aceia cari pîriseră pe Daniel. Și au fost aruncați în groapa cu lei, ei, copiii lor și nevestele lor; și, pînă să ajungă în fundul gropii, leii i-au și apucat și le-au fărîmițat oasele.
- The king commanded, and they brought those men who had accused Daniel, and they cast them into the den of lions, them, their children, and their wives; and the lions had the mastery of them, and broke all their bones in pieces, before they came to the bottom of the den.**
- And the king hath said, and they have brought those men who had accused Daniel, and to the den of lions they have cast them, they, their sons, and their wives; and they have not come to the lower part of the den till that the lions have power over them, and all their bones they have broken small.**
- 25** După aceea, împăratul Dariu a scris o scrisoare către toate popoarele, către toate neamurile, către oamenii de toate limbile, cari locuiau în toată împărăția: „Pacea să vă fie dată din belșug!
- Then king Darius wrote to all the peoples, nations, and languages, who dwell in all the earth: Peace be multiplied to you.**
- Then Darius the king hath written to all the peoples, nations, and languages, who are dwelling in all the land: `Your peace be great!**

- 26** Poruncesc ca, în toată întinderea împărăției mele, oamenii să se teamă și să se înfricoșeze de Dumnezeuul lui Daniel. Căci El este Dumnezeuul cel viu, și El dăinuiește vecinic; împărăția Lui nu se va nimici niciodată, și stăpînirea Lui nu va avea sfîrșit.  
I make a decree, that in all the dominion of my kingdom men tremble and fear before the God of Daniel; for he is the living God, and steadfast forever, His kingdom that which shall not be destroyed; and his dominion shall be even to the end.  
From before me is made a decree, that in every dominion of my kingdom they are trembling and fearing before the God of Daniel, for He [is] the living God, and abiding to the ages, and His kingdom that which [is] not destroyed, and His dominion [is] unto the end.
- 27** El izbăvește și mîntuiește, El face semne și minuni în ceruri și pe pămînt. El a izbăvit pe Daniel din ghirele leilor!`  
He delivers and rescues, and he works signs and wonders in heaven and in earth, who has delivered Daniel from the power of the lions.  
A deliverer, and rescuer, and doer of signs and wonders in the heavens and in earth [is] He who hath delivered Daniel from the paw of the lions.`
- 28** Daniel a dus -o bine supt domnia lui Dariu și supt domnia lui Cir, Persanul.  
So this Daniel prospered in the reign of Darius, and in the reign of Cyrus the Persian.  
And this Daniel hath prospered in the reign of Darius, and in the reign of Cyrus the
- 1** În anul dintîi al lui Belșazar, împăratul Babilonului, Daniel a visat un vis și a avut vedenii în mintea lui, pe cînd era în pat. În urmă a scris visul și a istorisit lucrurile de căpetenie.  
In the first year of Belshazzar king of Babylon Daniel had a dream and visions of his head on his bed: then he wrote the dream and told the sum of the matters.  
In the first year of Belshazzar king of Babylon, Daniel hath seen a dream, and the visions of his head on his bed, then the dream he hath written, the chief of the things he hath said.
- 2** Daniel a început și a zis: „În vedenia mea de noapte am văzut cum cele patru vînturi ale cerurilor au izbucnit pe marea cea mare.  
Daniel spoke and said, I saw in my vision by night, and, behold, the four winds of the sky broke forth on the great sea.  
Answered hath Daniel and said, `I was seeing in my vision by night, and lo, the four winds of the heavens are coming forth to the great sea;
- 3** Și patru fiare mari au ieșit din mare, deosebite una de alta.  
Four great animals came up from the sea, diverse one from another.  
and four great beasts are coming up from the sea, diverse one from another.

- 4 Cea dintii semăna cu un leu, și avea aripi de vultur. M'am uitat la ea, pînă în clipa cînd i s'au smuls aripile; și, sculîndu-se de pe pămînt, a stat drept în picioare ca un om, și i s'a dat o inimă de om.**  
**The first was like a lion, and had eagle`s wings: I saw until the wings of it were plucked, and it was lifted up from the earth, and made to stand on two feet as a man; and a man`s heart was given to it.**  
**The first [is] like a lion, and it hath an eagle`s wings. I was seeing till that its wings have been plucked, and it hath been lifted up from the earth, and on feet as a man it hath been caused to stand, and a heart of man is given to it.**
- 5 Și, iată că o a doua fiară era ca un urs și stătea într'o rînă; avea trei coaste în gură între dinți; și i s'a zis: „Scoală-te, și mănîncă multă carne!”**  
**Behold, another animal, a second, like a bear; and it was raised up on one side, and three ribs were in its mouth between its teeth: and they said thus to it, Arise, devour much flesh. And lo, another beast, a second, like to a bear, and to the same authority it hath been raised, and three ribs [are] in its mouth, between its teeth, and thus they are saying to it, Rise, consume much flesh.**
- 6 După aceea m'am uitat mai departe și iată o alta ca un pardos, care avea pe spate patru aripi ca o pasăre; fiara aceasta avea și patru capete, și i s'a dat stăpînire.**  
**After this I saw, and, behold, another, like a leopard, which had on its back four wings of a bird; the animal had also four heads; and dominion was given to it.**  
**`After this I was seeing, and lo, another like a leopard, and it hath four wings of a fowl on its back, and four heads hath the beast, and dominion is given to it.**
- 7 După aceea m'am uitat în vedeniile mele de noapte, și iată că era o a patra fiară, nespus de grozav de înspăimîntătoare și de puternică; avea niște dinți mari de fer, mînca, sfărîma, și călca în picioare ce mai rămînea; era cu totul deosebită de toate fiarele de mai înainte, și avea zece coarne.**  
**After this I saw in the night-visions, and, behold, a fourth animal, awesome and powerful, and strong exceedingly; and it had great iron teeth; it devoured and broke in pieces, and stamped the residue with its feet: and it was diverse from all the animals that were before it; and it had ten horns.**  
**`After this I was seeing in the visions of the night, and lo, a fourth beast, terrible and fearful, and exceedingly strong; and it hath iron teeth very great, it hath consumed, yea, it doth break small, and the remnant with its feet it hath trampled; and it [is] diverse from all the beasts that [are] before it; and it hath ten horns.**
- 8 M'am uitat cu băgare de seamă la coarne, și iată că un alt corn mic a ieșit din mijlocul lor, și dinaintea acestui corn au fost smulse trei din cele dintii coarne. Și cornul acesta avea niște ochi ca ochii de om, și o gură..., care vorbea cu trufie.**  
**I considered the horns, and, behold, there came up among them another horn, a little one, before which three of the first horns were plucked up by the roots: and, behold, in this horn were eyes like the eyes of a man, and a mouth speaking great things.**  
**`I was considering about the horns, and lo, another horn, a little one, hath come up between them, and three of the first horns have been eradicated from before it, and lo, eyes as the eyes of man [are] in this horn, and a mouth speaking great things.**



- 9 Mă uitam la aceste lucruri, pînă cînd s'au așezat niște scaune de domnie. Și un Îmbătrînit de zile a șezut jos. Haina Lui era albă ca zăpada, și părul capului Lui era ca niște lînă curată; scaunul Lui de domnie era ca niște flăcări de foc, și roatele Lui ca un foc aprins. I saw until thrones were placed, and one who was ancient of days sat: his clothing was white as snow, and the hair of his head like pure wool; his throne was fiery flames, [and] the wheels of it burning fire.**  
**`I was seeing till that thrones have been thrown down, and the Ancient of Days is seated, His garment as snow [is] white, and the hair of his head [is] as pure wool, His throne flames of fire, its wheels burning fire.**
- 10 Un rîu de foc curgea și ieșea dinaintea Lui. Mii de mii de slujitori Îi slujeau, și de zece mii de ori zece mii stăteau înaintea Lui. S'a ținut judecata și s'au deschis cărțile. A fiery stream issued and came forth from before him: thousands of thousands ministered to him, and ten thousand times ten thousand stood before him: the judgment was set, and the books were opened. A flood of fire is proceeding and coming forth from before Him, a thousand thousands do serve Him, and a myriad of myriads before Him do rise up, the Judge is seated, and the books have been opened.**
- 11 Eu mă uitam mereu, din pricina cuvintelor pline de trufie, pe cari le rostea cornul acela: m'am uitat pînă cînd fiara a fost ucisă, și trupul ei a fost nimicît și aruncat în foc, ca să fie ars. I saw at that time because of the voice of the great words which the horn spoke; I saw even until the animal was slain, and its body destroyed, and it was given to be burned with fire. `I was seeing, then, because of the voice of the great words that the horn is speaking, I was seeing till that the beast is slain, and his body hath been destroyed, and given to the burning fire;**
- 12 Și celelalte fiare au fost desbrăcate de puterea lor, dar li s'a îngăduit o lungire a vieții pînă la o vreme și un ceas anumit. As for the rest of the animals, their dominion was taken away: yet their lives were prolonged for a season and a time. and the rest of the beasts have caused their dominion to pass away, and a prolongation in life is given to them, till a season and a time.**
- 13 M'am uitat în timpul vedeniilor mele de noapte, și iată că pe norii cerurilor a venit unul ca un fiu al omului; a înaintat spre Cel îmbătrînit de zile și a fost adus înaintea Lui. I saw in the night-visions, and, behold, there came with the clouds of the sky one like a son of man, and he came even to the ancient of days, and they brought him near before him. `I was seeing in the visions of the night, and lo, with the clouds of the heavens as a son of man was [one] coming, and unto the Ancient of Days he hath come, and before Him they have brought him near.**

- 14** I S'a dat stăpînire, slavă și putere împărătească, pentru ca să -i slujească toate popoarele, neamurile, și oamenii de toate limbile. Stăpînirea Lui este o stăpînire vecinică, și nu va trece nicidecum, și împărăția Lui nu va fi nimicită niciodată.  
There was given him dominion, and glory, and a kingdom, that all the peoples, nations, and languages should serve him: his dominion is an everlasting dominion, which shall not pass away, and his kingdom that which shall not be destroyed.  
And to him is given dominion, and glory, and a kingdom, and all peoples, nations, and languages do serve him, his dominion [is] a dominion age-during, that passeth not away, and his kingdom that which is not destroyed.
- 15** Eu, Daniel m'am turburat cu duhul, și vedeniile din capul meu m'au înspăimîntat.  
As for me, Daniel, my spirit was grieved in the midst of my body, and the visions of my head troubled me.  
`Pierced hath been my spirit -- I, Daniel -- in the midst of the sheath, and the visions of my head trouble me;
- 16** M'am apropiat de unul din cei ce stăteau acolo, și l-am rugat să-mi dea lămuriri temeinice cu privire la toate aceste lucruri. El mi -a vorbit și mi le -a tilcuit astfel:  
I came near to one of those who stood by, and asked him the truth concerning all this. So he told me, and made me know the interpretation of the things.  
I have drawn near unto one of those standing, and the certainty I seek from him of all this; and he hath said to me, yea, the interpretation of the things he hath caused me to know:
- 17** „Aceste patru fiare mari, sînt patru împărați, cari se vor ridica pe pămînt.  
These great animals, which are four, are four kings, who shall arise out of the earth.  
`These great beasts, that [are] four, [are] four kings, they rise up from the earth;
- 18** Dar sfinții Celui Prea Înalt vor primi împărăția și vor stăpîni împărăția în veci, din vecinicie în vecinicie.  
But the saints of the Most High shall receive the kingdom, and possess the kingdom forever, even forever and ever.  
and receive the kingdom do the saints of the Most High, and they strengthen the kingdom unto the age, even unto the age of the ages.
- 19** În urmă am dorit să știu adevărul asupra fiarei a patra, care se deosebea de toate celelalte, și era nespus de grozavă: avea dinți de fer și ghiare de aramă, mînca, sfărîma și călca în picioare ce rămînea;  
Then I desired to know the truth concerning the fourth animal, which was diverse from all of them, exceedingly terrible, whose teeth were of iron, and its nails of brass; which devoured, broke in pieces, and stamped the residue with its feet;  
`Then I wished for certainty concerning the fourth beast, that was diverse from them all, fearful exceedingly; its teeth of iron, and its nails of brass, it hath devoured, it doth break small, and the remnant with its feet it hath trampled;

- 20** și asupra celor zece coarne pe cari le avea în cap, și asupra celui alt corn care ieșise, și înaintea căruia căzuseră trei; asupra cornului acestuia, care avea ochi, o gură, care vorbea cu trufie, și avea o înfățișare mai mare decât celelalte coarne.  
and concerning the ten horns that were on its head, and the other [horn] which came up, and before which three fell, even that horn that had eyes, and a mouth that spoke great things, whose look was more stout than its fellows.  
and concerning the ten horns that [are] in its heads, and of the other that came up, and before which three have fallen, even of that horn that hath eyes, and a mouth speaking great things, and whose appearance [is] great above its companions.
- 21** Am văzut deasemenea cum cornul acesta a făcut război sfinților, și i -a biruit,  
I saw, and the same horn made war with the saints, and prevailed against them;  
`I was seeing, and this horn is making war with the saints, and hath prevailed over them,
- 22** pînă cînd a veni Cel Îmbătrînit de zile și a făcut dreptate sfinților Celui Prea Înalt, și a venit vremea, cînd sfinții au luat în stăpînire împărăția.  
until the ancient of days came, and judgment was given to the saints of the Most High, and the time came that the saints possessed the kingdom.  
till that the Ancient of Days hath come, and judgment is given to the saints of the Most High, and the time hath come, and the saints have strengthened the kingdom.
- 23** El mi -a vorbit așa: „Fiara a patra, este o a patra împărăție, care va fi pe pămînt. Ea se va deosebi de toate celelalte, va sfîșia tot pămîntul, îl va călca în picioare și -l va zdrobi.  
Thus he said, The fourth animal shall be a fourth kingdom on earth, which shall be diverse from all the kingdoms, and shall devour the whole earth, and shall tread it down, and break it in pieces.  
`Thus he said: The fourth beast is the fourth kingdom in the earth, that is diverse from all kingdoms, and it consumeth all the earth, and treadeth it down, and breaketh it small.
- 24** Cele zece coarne, înseamnă că din împărăția aceasta se vor ridica zece împărați. Iar după ei se va ridica un altul, care se va deosebi de înaintașii lui, și va doborî trei împărați.  
As for the ten horns, out of this kingdom shall ten kings arise: and another shall arise after them; and he shall be diverse from the former, and he shall put down three kings.  
And the ten horns out of the kingdom [are] ten kings, they rise, and another doth rise after them, and it is diverse from the former, and three kings it humbleth;
- 25** El va rosti vorbe de hulă împotriva Celui Prea Înalt, va asupri pe sfinții Celui Prea Înalt, și se va încumeta să schimbe vremile și legea; și sfinții vor fi dați în minile lui timp... de o vreme, două vremi, și o jumătate de vreme.  
He shall speak words against the Most High, and shall wear out the saints of the Most High; and he shall think to change the times and the law; and they shall be given into his hand until a time and times and half a time.  
and words as an adversary of the Most High it doth speak, and the saints of the Most High it doth wear out, and it hopeth to change seasons and law; and they are given into its hand, till a time, and times, and a division of a time.

- 26** Apoi va veni judecata, și i se va lua stăpînirea, care va fi prăbușită și nimicită pentru totdeauna.  
But the judgment shall be set, and they shall take away his dominion, to consume and to destroy it to the end.  
`And the Judge is seated, and its dominion they cause to pass away, to cut off, and to destroy -- unto the end;
- 27** Dar domnia, stăpînirea și puterea tuturor împărățiilor cari sînt pretutindeni supt ceruri, se vor da poporului sfinților Celui Prea Înalt. Împărăția Lui este o împărăție vecinică, și toate puterile Îi vor sluji și -L vor asculta!  
The kingdom and the dominion, and the greatness of the kingdoms under the whole the sky, shall be given to the people of the saints of the Most High: his kingdom is an everlasting kingdom, and all dominions shall serve and obey him.  
and the kingdom, and the dominion, even the greatness of the kingdom under the whole heavens, is given to the people -- the saints of the Most High, His kingdom [is] a kingdom age-during, and all dominions do serve and obey Him.
- 28** Aici s'au sfîrșit cuvintele. Pe mine, Daniel, m'au turburat nespuse de mult gîndurile mele, și mi s'a schimbat culoarea feței; dar am păstrat cuvintele acestea în inima mea.  
Here is the end of the matter. As for me, Daniel, my thoughts much troubled me, and my face was changed in me: but I kept the matter in my heart.  
`Hitherto [is] the end of the matter. I, Daniel, greatly do my thoughts trouble me, and my countenance is changed on me, and the matter in my heart I have kept.
- 1** În anul al treilea al domniei împăratului Belșazar, eu, Daniel, am avut o vedenie, afară de cea pe care o avusesem mai înainte.  
In the third year of the reign of king Belshazzar a vision appeared to me, even to me, Daniel, after that which appeared to me at the first.  
`In the third year of the reign of Belshazzar the king, a vision hath appeared unto me -- I Daniel -- after that which had appeared unto me at the beginning.
- 2** Cînd am avut vedenia aceasta, mi s'a părut că eram la capitala Susa, în ținutul Elam; și în timpul vedeniei mele, mă aflam lîngă rîul Ulai.  
I saw in the vision; now it was so, that when I saw, I was in Shushan the palace, which is in the province of Elam; and I saw in the vision, and I was by the river Ulai.  
And I see in a vision, and it cometh to pass, in my seeing, and I [am] in Shushan the palace that [is] in Elam the province, and I see in a vision, and I have been by the stream Ulai.
- 3** Am ridicat ochii, m'am uitat, și iată că într'un rîu stătea un berbec, și avea două coarne; coarnele acestea erau înalte, dar unul era mai înalt decît celălalt, și cel mai înalt a crescut cel din urmă.  
Then I lifted up my eyes, and saw, and, behold, there stood before the river a ram which had two horns: and the two horns were high; but one was higher than the other, and the higher came up last.  
And I lift up mine eyes, and look, and lo, a certain ram is standing before the stream, and it hath two horns, and the two horns [are] high; and the one [is] higher than the other, and the high one is coming up last.

- 4 Am văzut cum berbecele împungea cu coarnele spre apus, spre miazănoapte și spre miazăzi; nici o fiară nu putea să -i stea împotriva și nimeni nu putea să scape pe cine -i cădea în mână; ci el făcea ce voia, și a ajuns puternic.**  
I saw the ram pushing westward, and northward, and southward; and no animals could stand before him, neither was there any who could deliver out of his hand; but he did according to his will, and magnified himself.  
I have seen the ram pushing westward, and northward, and southward, and no living creatures do stand before it, and there is none delivering out of its hand, and it hath done according to its pleasure, and hath exerted itself.
- 5 Pe când mă uitam cu băgare de seamă, iată că a venit un țap dela apus, și a cutreierat toată fața pământului, fără să se atingă de el; țapul acesta însă avea un corn mare între**  
As I was considering, behold, a male goat came from the west over the surface of the whole earth, and didn't touch the ground: and the goat had a notable horn between his eyes.  
`And I have been considering, and lo, a young he-goat hath come from the west, over the face of the whole earth, whom none is touching in the earth; as to the young he-goat, a conspicuous horn [is] between its eyes.
- 6 A venit pînă la berbecele care avea coarne, și pe care -l văzusem stînd în rîu, și s'a repezit asupra lui cu toată puterea lui.**  
He came to the ram that had the two horns, which I saw standing before the river, and ran on him in the fury of his power.  
And it cometh unto the ram possessing the two horns, that I had seen standing before the stream, and runneth unto it in the fury of its power.
- 7 L-am văzut cum s'a apropiat de berbece, s'a aruncî încruntat asupra lui, a izbit pe berbece, și i -a frînt amîndouă coarnele, fără ca berbecele să i se fi putut împotrivi; l -a trîntit la pămînt, și l -a călcat în picioare, și nimeni n -a scăpat pe berbece din mîna lui.**  
I saw him come close to the ram, and he was moved with anger against him, and struck the ram, and broke his two horns; and there was no power in the ram to stand before him; but he cast him down to the ground, and trampled on him; and there was none who could deliver the ram out of his hand.  
And I have seen it coming near the ram, and it becometh embittered at it, and smiteth the ram, and breaketh its two horns, and there hath been no power in the ram to stand before it, and it casteth it to the earth, and trampleth it down, and there hath been no deliverer to the ram out of its power.
- 8 Țapul însă a ajuns foarte puternic; dar cînd a fost puternic de tot i s'a frînt cornul cel mare. În locul lui au crescut patru coarne mari, în cele patru vînturi ale cerurilor.**  
The male goat magnified himself exceedingly: and when he was strong, the great horn was broken; and instead of it there came up four notable [horns] toward the four winds of the sky.  
`And the young he-goat hath exerted itself very much, and when it is strong, broken hath been the great horn; and come up doth a vision of four in its place, at the four winds of the heavens.

- 9** Dintr'unul din ele a crescut un corn mic, care s'a mărit nespus de mult spre miazăzi, spre răsărit, și spre țara cea minunată.  
 Out of one of them came forth a little horn, which grew exceeding great, toward the south, and toward the east, and toward the glorious [land].  
 And from the one of them come forth hath a little horn, and it exerteth itself greatly toward the south, and toward the east, and toward the beauteous [land];
- 10** S'a înălțat pînă la oștirea cerurilor, a doborît la pămînt o parte din oștirea aceasta și din stele, și le -a călcat în picioare.  
 It grew great, even to the host of the sky; and some of the host and of the stars it cast down to the ground, and trampled on them.  
 yea, it exerteth unto the host of the heavens, and causeth to fall to the earth of the host, and of the stars, and trampleth them down.
- 11** S'a înălțat pînă la căpetenia oștirii, i -a smuls jertfa necurmată, și i -a surpat locul locașului său celui sfînt.  
 Yes, it magnified itself, even to the prince of the host; and it took away from him the continual [burnt offering], and the place of his sanctuary was cast down.  
 And unto the prince of the host it exerteth itself, and by it taken away hath been the continual [sacrifice], and thrown down the base of his sanctuary.
- 12** Oastea a fost pedepsită din pricina păcatului săvîrșit împotriva jertfei necurmate; cornul a aruncat adevărul la pămînt, și a izbutit în ce a început.  
 The host was given over [to it] together with the continual [burnt offering] through disobedience; and it cast down truth to the ground, and it did [its pleasure] and prospered.  
 And the host is given up, with the continual [sacrifice], through transgression, and it throweth down truth to the earth, and it hath worked, and prospered.
- 13** Am auzit pe un sfînt vorbind; și un alt sfînt a întreat pe celce vorbea: „În cîtă vreme se va împlini vedenia despre desființarea jertfei necurmate și despre uriciunea pustiirii? Pînă cînd va fi călcat în picioare sfîntul Locaș și oștirea?”  
 Then I heard a holy one speaking; and another holy one said to that certain one who spoke, How long shall be the vision [concerning] the continual [burnt-offering], and the disobedience that makes desolate, to give both the sanctuary and the host to be trodden under foot?  
 `And I hear a certain holy one speaking, and a certain holy one saith to the wonderful numberer who is speaking: Till when [is] the vision of the continual [sacrifice], and of the transgression, an astonishment, to make both sanctuary and host a treading down?
- 14** Și el mi -a zis: „Pînă vor trece două mii trei sute de seri și dimineți; apoi sfîntul Locaș va fi curățit!”  
 He said to me, To two thousand and three hundred evenings [and] mornings; then shall the sanctuary be cleansed.  
 And he saith unto me, Till evening -- morning two thousand and three hundred, then is the holy place declared right.

- 15** Pe cînd eu, Daniel, aveam vedenia aceasta, și căutam s'o pricep, iată că înaintea mea stătea cineva, care avea înfățișarea unui om.  
It happened, when I, even I Daniel, had seen the vision, that I sought to understand it; and, behold, there stood before me as the appearance of a man.  
`And it cometh to pass in my seeing -- I, Daniel -- the vision, that I require understanding, and lo, standing over-against me [is] as the appearance of a mighty one.
- 16** Și am auzit un glas de om în mijlocul riului Ulai, care a strigat și a zis: „Gavrile, tilcuiește -i vedenia aceasta.”  
I heard a man`s voice between [the banks of] the Ulai, which called, and said, Gabriel, make this man to understand the vision.  
And I hear a voice of man between [the banks of] Ulai, and he calleth and saith: Gabriel, cause this [one] to understand the appearance.
- 17** El a venit atunci lîngă locul unde eram; și la apropierea lui, m'am înpăimîntat, și am căzut cu fața la pămînt. El mi -a zis: „Fii cu luare aminte, fiul omului, căci vedenia privește vremea sfîrșitului!”  
So he came near where I stood; and when he came, I was frightened, and fell on my face: but he said to me, Understand, son of man; for the vision belongs to the time of the end. And he cometh in near my station, and at his coming in I have been afraid, and I fall on my face, and he saith unto me: Understand, son of man, for at the time of the end [is] the vision.
- 18** Pe cînd îmi vorbea el, am căzut cu fața la pămînt leșinat. El m'a atins, și m'a așezat iarăș în picioare în locul în care mă aflam.  
Now as he was speaking with me, I fell into a deep sleep with my face toward the ground; but he touched me, and set me upright.  
And in his speaking with me, I have been in a trance on my face, on the earth; and he cometh against me, and causeth me to stand on my station,
- 19** Apoi mi -a zis: „Iată, îți arăt ce se va întîmpla la vremea de apoi a miniei, căci vedenia aceasta privește vremea sfîrșitului.  
He said, Behold, I will make you know what shall be in the latter time of the indignation; for it belongs to the appointed time of the end.  
and saith: Lo, I -- I am causing thee to know that which is in the latter end of the indignation; for, at the appointed time [is] the end.
- 20** Berbecule, pe care l-ai văzut, cu cele două coarne, sînt împărații Mezilor și Perșilor.  
The ram which you saw, that had the two horns, they are the kings of Media and Persia.  
`The ram that thou hast seen possessing two horns, [are] the kings of Media and Persia.
- 21** Țapul însă este împărăția Greciei, și cornul cel mare dintre ochii lui, este cel dintii  
The rough male goat is the king of Greece: and the great horn that is between his eyes is the first king.  
And the young he-goat, the hairy one, [is] the king of Javan; and the great horn that [is] between its eyes is the first king;

- 22** Cele patru coarne cari au crescut în locul acestui corn frînt, sînt patru împărății, cari se vor ridica din neamul acesta, dar cari nu vor avea atîta putere.  
As for that which was broken, in the place whereof four stood up, four kingdoms shall stand up out of the nation, but not with his power.  
and that being broken, stand up do four in its place, four kingdoms from the nation do stand up, and not in its power.
- 23** La sfîrșitul stăpînirii lor, cînd păcătoșii vor fi umplut măsura nelegiuirilor, se va ridica un împărat fără rușine și viclean.  
In the latter time of their kingdom, when the transgressors are come to the full, a king of fierce face, and understanding dark sentences, shall stand up.  
`And in the latter end of their kingdom, about the perfecting of the transgressors, stand up doth a king, fierce of face, and understanding hidden things;
- 24** El va fi tare, dar nu prin puterea lui însuș; el va face pustiiri de necrezut, va izbuti în tot ce va începe, va nimici pe cei puternici și chiar pe poporul sfinților.  
His power shall be mighty, but not by his own power; and he shall destroy wonderfully, and shall prosper and do [his pleasure]; and he shall destroy the mighty ones and the holy people.  
and his power hath been mighty, and not by his own power; and wonderful things he destroyeth, and he hath prospered, and wrought, and destroyed mighty ones, and the people of the Holy Ones.
- 25** Din pricina propășirii lui și izbîndirii vicleniilor lui, inima i se va îngîmfa, va pierde pe mulți oameni cari trăiau liniștiți, și se va ridica împotriva Domnului domnilor, dar va fi zdrobit, fără ajutorul vreunei mîni omenești.  
Through his policy he shall cause craft to prosper in his hand; and he shall magnify himself in his heart, and in [their] security shall he destroy many: he shall also stand up against the prince of princes; but he shall be broken without hand.  
`And by his understanding he hath also caused deceit to prosper in his hand, and in his heart he exerteth himself, and by ease he destroyeth many; and against the prince of princes he standeth -- and without hand he is broken.
- 26** Iar vedenia cu serile și diminețile, de cari a fost vorba, este adevărată. Tu, pecetluiește vedenia aceasta, căci este cu privire la niște vremi îndepărtate.`  
The vision of the evenings and mornings which has been told is true: but shut you up the vision; for it belongs to many days [to come].  
And the appearance of the evening and of the morning, that is told, is true; and thou, hide thou the vision, for [it is] after many days.`
- 27** Eu, Daniel, am stat leșinat și bolnav mai multe zile; apoi m'am sculat și mi-am văzut de treburile împăratului. Eram uimit de vedenia aceasta, și nimeni nu știa.  
I, Daniel, fainted, and was sick certain days; then I rose up, and did the king`s business: and I wondered at the vision, but none understood it.  
And I, Daniel, have been, yea, I became sick [for] days, and I rise, and do the king`s work, and am astonished at the appearance, and there is none understanding.



- 1** În anul dintii al lui Dariu, fiul lui Ahaşveros, din neamul Mezilor, care ajunsese împărat peste împărăția Haldeilor,  
In the first year of Darius the son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, who was made king over the realm of the Chaldeans,  
In the first year of Darius, son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, who hath been made king over the kingdom of the Chaldeans,
- 2** în anul dintii al domniei lui, eu, Daniel, am văzut din cărți că trebuiau să treacă șaptezeci de ani pentru dărimăturile Ierusalimului, după numărul anilor, despre cari vorbise Domnul către proorocul Ieremia.  
in the first year of his reign I, Daniel, understood by the books the number of the years whereof the word of Yahweh came to Jeremiah the prophet, for the accomplishing of the desolations of Jerusalem, even seventy years.  
in the first year of his reign, I, Daniel, have understood by books the number of the years, (in that a word of Jehovah hath been unto Jeremiah the prophet,) concerning the fulfilling of the wastes of Jerusalem -- seventy years;
- 3** Și mi-am întors fața spre Domnul Dumnezeu, ca să -L caut cu rugăciune și cereri, postind în sac și cenușă.  
I set my face to the Lord God, to seek by prayer and petitions, with fasting and sackcloth and ashes.  
and I set my face unto the Lord God, to seek [by] prayer and supplications, with fasting, and sackcloth, and ashes.
- 4** M'am rugat Domnului, Dumnezeului meu și l-am făcut următoarea mărturisire: „Doamne, Dumnezeule mare și înfricoșate, Tu, care ții legământul și dai îndurare celorce Te iubesc și păzesc poruncile Tale!  
I prayed to Yahweh my God, and made confession, and said, Oh, Lord, the great and dreadful God, who keeps covenant and lovingkindness with those who love him and keep his commandments,  
And I pray to Jehovah my God, and confess, and say: `I beseech Thee, O Lord God, the great and the fearful, keeping the covenant and the kindness to those loving Him, and to those keeping His commands;
- 5** Noi am păcătuit, am săvârșit nelegiuire, am fost răi și îndărătnici, ne-am abătut dela poruncile și orînduirile Tale.  
we have sinned, and have dealt perversely, and have done wickedly, and have rebelled, even turning aside from your precepts and from your ordinances;  
we have sinned, and done perversely, and done wickedly, and rebelled, to turn aside from Thy commands, and from Thy judgments:
- 6** N'am ascultat pe robii Tăi proorocii, cari au vorbit, în Numele Tău, împăraților noștri, căpeteniilor noastre, părinților noștri, și către tot poporul țării.  
neither have we listened to your servants the prophets, who spoke in your name to our kings, our princes, and our fathers, and to all the people of the land.  
and we have not hearkened unto Thy servants, the prophets, who have spoken in Thy name unto our kings, our heads, and our fathers, and to all the people of the land.

- 7 Tu, Doamne, ești drept, iar nouă ni se cuvine astăzi să ni se umple fața de rușine, nouă tuturor oamenilor lui Iuda, locuitorilor Ierusalimului și întregului Israel, fie ei aproape, fie departe, în toate țările în cari i-ai izgonit, din pricina fărădelegilor de cari s'au făcut vinovați față de Tine!**  
**Lord, righteousness belongs to you, but to us confusion of face, as at this day; to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and to all Israel, who are near, and who are far off, through all the countries where you have driven them, because of their trespass that they have trespassed against you.**  
**`To Thee, O Lord, [is] the righteousness, and to us the shame of face, as [at] this day, to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and to all Israel, who are near, and who are far off, in all the lands whither Thou hast driven them, in their trespass that they have trespassed against Thee.**
- 8 Doamne, nouă ni se cuvine să ni se umple fața de rușine, da, nouă, împăraților noștri, căpeteniilor noastre, și părinților noștri, pentru că am păcătuit împotriva Ta!**  
**Lord, to us belongs confusion of face, to our kings, to our princes, and to our fathers, because we have sinned against you.**  
**`O Lord, to us [is] the shame of face, to our kings, to our heads, and to our fathers, in that we have sinned against Thee.**
- 9 La Domnul, Dumnezeuul nostru, însă, este îndurarea și iertarea, căci împotriva Lui ne-am răzvrătit!**  
**To the Lord our God belong mercies and forgiveness; for we have rebelled against him;**  
**`To the Lord our God [are] the mercies and the forgivenesses, for we have rebelled against Him,**
- 10 N'am ascultat glasul Domnului, Dumnezeuului nostru, ca să urmăm legile Lui pe care ni le pusese înainte prin robii Săi, proorocii;**  
**neither have we obeyed the voice of Yahweh our God, to walk in his laws, which he set before us by his servants the prophets.**  
**and have not hearkened to the voice of Jehovah our God, to walk in His laws, that He hath set before us by the hand of His servants the prophets;**
- 11 ci tot Israelul a călcat Legea Ta, și s'a abătut astfel ca să n'asculte de glasul Tău. De aceea, ne-au și lovit blestemurile și jurămintele scrise în Legea lui Moise, robul lui Dumnezeu, pentru că am păcătuit împotriva lui Dumnezeu.**  
**Yes, all Israel have transgressed your law, even turning aside, that they should not obey your voice: therefore has the curse been poured out on us, and the oath that is written in the law of Moses the servant of God; for we have sinned against him.**  
**and all Israel have transgressed Thy law, to turn aside so as not to hearken to Thy voice; and poured on us is the execration, and the oath, that is written in the law of Moses, servant of God, because we have sinned against Him.**

- 12** El a împlinit astfel cuvintele pe cari le rostise împotriva noastră și împotriva căpeteniilor noastre, cari ne-au cîrmuit, și a adus peste noi o mare nenorocire, așa cum nici odată și nicăieri supt cer nu s'a mai întîmplat o nenorocire ca aceea care a venit acum asupra Ierusalimului.
- He has confirmed his words, which he spoke against us, and against our judges who judged us, by bringing on us a great evil; for under the whole sky has not been done as has been done on Jerusalem.
- And He confirmeth His words that He hath spoken against us, and against our judges who have judged us, to bring in upon us great evil, in that it hath not been done under the whole heavens as it hath been done in Jerusalem,
- 13** După cum este scris în Legea lui Moise, toată nenorocirea aceasta a venit peste noi; și noi n'am rugat pe Domnul, Dumnezeu nostru, nu ne-am întors de la neleguirile noastre, și n'am luat aminte la adevărul Tău.
- As it is written in the law of Moses, all this evil is come on us: yet have we not entreated the favor of Yahweh our God, that we should turn from our iniquities, and have discernment in your truth.
- as it is written in the law of Moses, all this evil hath come upon us, and we have not appeased the face of Jehovah our God to turn back from our iniquities, and to act wisely in Thy truth.
- 14** De aceea și Domnul a îngrijit ca nenorocirea aceasta să vină peste noi; căci Domnul, Dumnezeu nostru, este drept în toate lucrurile pe cari le -a făcut, dar noi n'am ascultat glasul Lui.
- Therefore has Yahweh watched over the evil, and brought it on us; for Yahweh our God is righteous in all his works which he does, and we have not obeyed his voice.
- And Jehovah doth watch for the evil, and bringeth it upon us, for righteous [is] Jehovah our God concerning all His works that He hath done, and we have not hearkened to His voice.
- 15** Și acum, Doamne Dumnezeu nostru, Tu care ai scos pe poporul Tău din țara Egiptului prin mîna Ta cea puternică, și Ți-ai făcut un Nume, așa cum este și astăzi: noi am păcătuit..., am săvîrșit nelegiuire.
- Now, Lord our God, who has brought your people forth out of the land of Egypt with a mighty hand, and have gotten you renown, as at this day; we have sinned, we have done wickedly.
- And now, O Lord our God, who hast brought forth Thy people from the land of Egypt by a strong hand, and dost make for Thee a name as at this day, we have sinned, we have done wickedly.

- 16 Dar, Doamne, după toată îndurarea Ta, abate mînia și urgia Ta de la cetatea ta Ierusalimul, dela muntele Tău cel sfînt; căci din pricina păcatelor noastre și din pricina nelegiuirilor părinților noștri este Ierusalimul și poporul Tău de ocara tuturor celor ce ne înconjoară.**  
**Lord, according to all your righteousness, let your anger and please let your wrath be turned away from your city Jerusalem, your holy mountain; because for our sins, and for the iniquities of our fathers, Jerusalem and your people are become a reproach to all who are round about us.**  
**`O Lord, according to all Thy righteous acts, let turn back, I pray Thee, Thine anger and Thy fury from Thy city Jerusalem, Thy holy mount, for by our sins, and by the iniquities of our fathers, Jerusalem and Thy people [are] for a reproach to all our neighbours;**
- 17 Ascultă dar, acum, Dumnezeu nostru, rugăciunea și cererile robului Tău, și, pentru dragostea Domnului, fă să strălucească Fața Ta peste sfîntul Tău locaș pustiit...!**  
**Now therefore, our God, listen to the prayer of your servant, and to his petitions, and cause your face to shine on your sanctuary that is desolate, for the Lord`s sake.**  
**and now, hearken, O our God, unto the prayer of Thy servant, and unto his supplication, and cause Thy face to shine on Thy sanctuary that [is] desolate, for the Lord`s sake.**
- 18 Pleacă urechea, Dumnezeule, și ascultă! Deschide ochii și privește la dărîmăturile noastre, și la cetatea peste care este chemat Numele Tău! Căci nu pentru neprihănirea noastră Îți aducem noi cererile noastre, ci pentru îndurările Tale cele mari.**  
**My God, turn your ear, and hear; open your eyes, and see our desolations, and the city which is called by your name: for we do not present our petitions before you for our righteousness, but for your great mercies` sake.**  
**`Incline, O my God, Thine ear, and hear, open Thine eyes and see our desolations, and the city on which Thy name is called; for not for our righteous acts are we causing our supplications to fall before Thee, but for Thy mercies that [are] many.**
- 19 Ascultă, Doamne! Iartă, Doamne! Ia aminte, Doamne! Lucrează și nu zăbovi, din dragoste pentru Tine, Dumnezeu meu! Căci Numele Tău este chemat peste cetatea Ta și peste poporul Tău!`**  
**Lord, hear; Lord, forgive; Lord, listen and do; don`t defer, for your own sake, my God, because your city and your people are called by your name.**  
**O lord, hear, O Lord, forgive; O Lord, attend and do; do not delay, for Thine own sake, O my God, for Thy name is called on Thy city, and on Thy people.`**
- 20 Pe cînd încă vorbeam eu, mă rugam, îmi mărturiseam păcatul meu și păcatul poporului meu Israel, și îmi aduceam cererile înaintea Domnului, Dumnezeului meu, pentru muntele cel sfînt al Dumnezeului meu;**  
**While I was speaking, and praying, and confessing my sin and the sin of my people Israel, and presenting my supplication before Yahweh my God for the holy mountain of my God; And while I am speaking, and praying, and confessing my sin, and the sin of my people Israel, and causing my supplication to fall before Jehovah my God, for the holy mount of my God,**

- 21** pe cînd vorbeam eu încă în rugăciunea mea, a venit repede în zbor iute, omul Gavriil, pe care -l văzusem mai înainte într'o vedenie, și m'a atins în clipa cînd se aducea jertfa de seară.  
yes, while I was speaking in prayer, the man Gabriel, whom I had seen in the vision at the beginning, being caused to fly swiftly, touched me about the time of the evening offering.  
yea, while I am speaking in prayer, then that one Gabriel, whom I had seen in vision at the commencement, being caused to fly swiftly, is coming unto me at the time of the evening present.
- 22** El m'a învățat, a stat de vorbă cu mine, și mi -a zis: „Daniele, am venit acum să-ți luminez mintea.  
He instructed me, and talked with me, and said, Daniel, I am now come forth to give you wisdom and understanding.  
And he giveth understanding, and speaketh with me, and saith, `O Daniel, now I have come forth to cause thee to consider understanding wisely;
- 23** Cînd ai început tu să te rogi, a ieșit cuvîntul, și eu vin să ți -l vestesc; căci tu ești prea iubit și scump. Ia aminte dar la cuvîntul acesta, și înțelege vedenia!  
At the beginning of your petitions the commandment went forth, and I am come to tell you; for you are greatly beloved: therefore consider the matter, and understand the vision.  
at the commencement of thy supplications hath the word come forth, and I have come to declare [it], for thou [art] greatly desired, and understand thou concerning the matter, and consider concerning the appearance.
- 24** Șaptezeci de săptămîni au fost hotărîte asupra poporului tău și asupra cetății tale celei sfinte, pînă la încetarea fărădelegilor, pînă la ispășirea păcatelor, pînă la ispășirea nelegiurii, pînă la aducerea neprihănirii vecinice, pînă la pecetluirea vedeniei și proorociei, și pînă la ungerea Sfîntului sfinților.  
Seventy weeks are decreed on your people and on your holy city, to finish disobedience, and to make an end of sins, and to make reconciliation for iniquity, and to bring in everlasting righteousness, and to seal up vision and prophecy, and to anoint the most  
`Seventy weeks are determined for thy people, and for thy holy city, to shut up the transgression, and to seal up sins, and to cover iniquity, and to bring in righteousness age-during, and to seal up vision and prophet, and to anoint the holy of holies.
- 25** Să știi dar, și să înțelelgi, că dela darea poruncii pentru zidirea din nou a Ierusalimului, pînă la Unsul (Mesia), la Cîrmuitorul, vor trece șapte săptămîni; apoi timp de șasezeci și două de săptămîni, piețele și gropile vor fi zidite din nou, și anume în vremuri de  
Know therefore and discern, that from the going forth of the commandment to restore and to build Jerusalem to the Anointed One, the prince, shall be seven weeks, and sixty-two weeks: it shall be built again, with street and moat, even in troubled times.  
And thou dost know, and dost consider wisely, from the going forth of the word to restore and to build Jerusalem till Messiah the Leader [is] seven weeks, and sixty and two weeks: the broad place hath been built again, and the rampart, even in the distress of the times.

- 26** După aceste șasezeci și două de săptămîni, unsul va fi stîrpit, și nu va avea nimic. Poporul unui domn care va veni, va nimici cetatea și sfîntul Locaș, și sfîrșitul lui va fi ca printr'un potop; este hotărît că războiul va ținea pînă la sfîrșit și împreună cu el și
- After the sixty-two weeks the Anointed One shall be cut off, and shall have nothing: and the people of the prince who shall come shall destroy the city and the sanctuary; and the end of it shall be with a flood, and even to the end shall be war; desolations are determined.**
- And after the sixty and two weeks, cut off is Messiah, and the city and the holy place are not his, the Leader who hath come doth destroy the people; and its end [is] with a flood, and till the end [is] war, determined [are] desolations.**
- 27** El va face un legămînt trainic cu mulți, timp de o săptămînă, dar la jumătatea săptămînii va face să înceteze jertfa și darul de mîncare, și pe aripa urîciunilor idolești va veni unul care pustiește, pînă va cădea asupra celui pustiit prăpădul hotărît.`
- He shall make a firm covenant with many for one week: and in the midst of the week he shall cause the sacrifice and the offering to cease; and on the wing of abominations [shall come] one who makes desolate; and even to the full end, and that determined, shall [wrath] be poured out on the desolate.**
- And he hath strengthened a covenant with many -- one week, and [in] the midst of the week he causeth sacrifice and present to cease, and by the wing of abominations he is making desolate, even till the consummation, and that which is determined is poured on the desolate one.`**
- 1** În anul al treilea al lui Cir, împăratul Persiei, s'a descoperit un cuvînt lui Daniel, numit Beltșațar. Cuvîntul acesta, care este adevărat, vestește o mare nenorocire. El a fost cu luare aminte la cuvîntul acesta, și a priceput vedenia.
- In the third year of Cyrus king of Persia a thing was revealed to Daniel, whose name was called Belteshazzar; and the thing was true, even a great warfare: and he understood the thing, and had understanding of the vision.**
- In the third year of Cyrus king of Persia, a thing is revealed to Daniel, whose name is called Belteshazzar, and the thing [is] true, and the warfare [is] great: and he hath understood the thing, and hath understanding about the appearance.**
- 2** „În vremea aceea, eu, Daniel, trei săptămîni am fost în jale.
- In those days I, Daniel, was mourning three whole weeks.**
- `In those days, I, Daniel, have been mourning three weeks of days;**
- 3** N'am mîncat deloc bucate alese, nu mi -a intrat în gură nici carne, nici vin, și nici nu m'am uns deloc, pînă s'au împlinit cele trei săptămîni.
- I ate no pleasant bread, neither came flesh nor wine into my mouth, neither did I anoint myself at all, until three whole weeks were fulfilled.**
- desirable bread I have not eaten, and flesh and wine hath not come in unto my mouth, and I have not anointed myself at all, till the completion of three weeks of days.**

- 4** În a douăzeci și patra zi a lunii întâii, eram pe malul râului celui mare, care este Hidechel (Tigru).  
In the four and twentieth day of the first month, as I was by the side of the great river, which is Hiddekel,  
`And in the twenty and fourth day of the first month, I have been by the side of the great river, that [is] Hiddekel:
- 5** Am ridicat ochii, m'am uitat, și iată că acolo stătea un om îmbrăcat în haine de in, și încins la mijloc cu un briu de aur din Ufaz.  
I lifted up my eyes, and looked, and, behold, a man clothed in linen, whose loins were girded with pure gold of Uphaz:  
and I lift up mine eyes, and look, and lo, a certain one clothed in linen, and his loins girt with pure gold of Uphaz,
- 6** Trupul lui era ca o piatră de hrisolit, fața îi strălucea ca fulgerul și ochii îi erau niște flăcări ca de foc; dar brațele și picioarele semănau cu niște aramă lustruită, și glasul lui tuna ca vuietul unei mari mulțimi.  
his body also was like the beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as flaming torches, and his arms and his feet like burnished brass, and the voice of his words like the voice of a multitude.  
and his body as a beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as lamps of fire, and his arms and his feet as the aspect of bright brass, and the voice of his words as the voice of a multitude.
- 7** Eu, Daniel, am văzut singur vedenia; dar oamenii cari erau cu mine n'au văzut -o; totuș au fost apucați de o mare spaimă, și au luat -o la fugă ca să se ascundă!  
I, Daniel, alone saw the vision; for the men who were with me didn't see the vision; but a great quaking fell on them, and they fled to hide themselves.  
`And I have seen -- I, Daniel, by myself -- the appearance: and the men who have been with me have not seen the appearance, but a great trembling hath fallen on them, and they flee to be hidden;
- 8** Eu am rămas singur, și am văzut această mare vedenie. Puterile m'au lăsat, culoarea mi s'a schimbat, fața mi s'a slăbit, și am pierdut orice vlagă.  
So I was left alone, and saw this great vision, and there remained no strength in me; for my comeliness was turned in me into corruption, and I retained no strength.  
and I have been left by myself, and I see this great appearance, and there hath been no power left in me, and my honour hath been turned in me to corruption, yea, I have not retained power.
- 9** Am auzit glasul cuvintelor lui; și pe cînd auzeam glasul cuvintelor lui, am căzut leșinat cu fața la pămînt.  
Yet heard I the voice of his words; and when I heard the voice of his words, then was I fallen into a deep sleep on my face, with my face toward the ground.  
`And I hear the voice of his words, and when I hear the voice of his words, then I have been in a trance on my face, and my face [is] to the earth;

- 10** Și iată că o mână m'a atins, și m'a așezat tremurînd pe genunchii și mînilor mele.  
Behold, a hand touched me, which set me on my knees and on the palms of my hands.  
and lo, a hand hath come against me, and shaketh me on my knees and the palms of my hands.
- 11** Apoi mi -a zis: „Daniele, om prea iubit și scump, fii cu luare aminte la cuvintele, pe cari ți le voi spune acum, și stai în picioare în locul unde ești; căci acum sînt trimes la tine!”  
După ce mi -a vorbit astfel, am stătut în picioare tremurînd.  
He said to me, Daniel, you man greatly beloved, understand the words that I speak to you, and stand upright; for to you am I now sent. When he had spoken this word to me, I stood trembling.  
`And he saith unto me: Daniel, man greatly desired, attend to the words that I am speaking unto thee, and stand on thy station, for now I have been sent unto thee. `And when he speaketh with me this word, I have stood trembling.
- 12** El mi -a zis: „Daniele, nu te teme de nimic! Căci cuvintele tale au fost ascultate din cea dintîi zi, cînd ți-ai pus inima ca să înțelegi, și să te smerești înaintea Dumnezeului tău, și tocmai din pricina cuvintelor tale vin eu acum!  
Then said he to me, Don`t be afraid, Daniel; for from the first day that you did set your heart to understand, and to humble yourself before your God, your words were heard: and I am come for your words` sake.  
And he saith unto me: Do not fear, Daniel, for from the first day that thou didst give thy heart to understand, and to humble thyself before thy God, thy words have been heard, and I have come because of thy words.
- 13** Dar căpetenia împărăției Persiei mi -a stat împotriva douăzeci și una de zile; și iată că Mihail, una din căpeteniile cele mai de seamă, mi -a venit în ajutor, și am ieșit biruitor acolo lîngă împărații Persiei.  
But the prince of the kingdom of Persia withstood me twenty-one days; but, behold, Michael, one of the chief princes, came to help me: and I remained there with the kings of Persia.  
`And the head of the kingdom of Persia is standing over-against me twenty and one days, and lo, Michael, first of the chief heads, hath come in to help me, and I have remained there near the kings of Persia;
- 14** Acum vin să-ți fac cunoscut ce are să se întîmple poporului tău în vremurile de apoi, căci vedenia este cu privire tot la acele vremuri îndepărtate.”  
Now I am come to make you understand what shall befall your people in the latter days; for the vision is yet for [many] days:  
and I have come to cause thee to understand that which doth happen to thy people in the latter end of the days, for yet the vision [is] after days.
- 15** Pe cînd îmi spunea el aceste lucruri, eu mi-am plecat ochii în pămînt, și am tăcut.  
and when he had spoken to me according to these words, I set my face toward the ground, and was mute.  
`And when he speaketh with me about these things, I have set my face toward the earth, and have been silent;



- 16** Și iată că cineva care avea înfățișarea copiilor oamenilor, s'a atins de buzele mele. Eu am deschis gura, am vorbit, și am zis celui ce stătea înaintea mea: „Domnul meu, vedenia aceasta m'a umplut de groază..., și am pierdut orice putere!  
Behold, one in the likeness of the sons of men touched my lips: then I opened my mouth, and spoke and said to him who stood before me, my lord, by reason of the vision my sorrows are turned on me, and I retain no strength.  
and lo, as the manner of the sons of men, he is striking against my lips, and I open my mouth, and I speak, and say unto him who is standing over-against me: My lord, by the appearance turned have been my pangs against me, and I have retained no power.
- 17** Cum ar putea robul domnului meu să vorbească domnului meu? Acum puterile m'au părăsit, și nu mai am nici suflare!`  
For how can the servant of this my lord talk with this my lord? for as for me, immediately there remained no strength in me, neither was there breath left in me.  
And how is the servant of this my lord able to speak with this my lord? as for me, henceforth there remaineth in me no power, yea, breath hath not been left in me.
- 18** Atunci cel ce avea înfățișarea unui om m'a atins din nou, și m'a întărit.  
Then there touched me again one like the appearance of a man, and he strengthened me.  
`And he addeth, and striketh against me, as the appearance of a man, and strengtheneth me,
- 19** Apoi mi -a zis: „Nu te teme de nimic, om prea iubit! Pace ție! Fii tare și cu inimă!`” Și pe cînd îmi vorbea el, am prins iar puteri, și am zis: „Vorbește, domnul meu, căci m'ai  
He said, "Greatly beloved man, don't be afraid: peace be to you, be strong, yes, be strong." When he spoke to me, I was strengthened, and said, "Let my lord speak; for you have strengthened me."  
and he saith: Do not fear, O man greatly desired, peace to thee, be strong, yea, be strong; and when he speaketh with me, I have strengthened myself, and I say, Let my lord speak, for thou hast strengthened me.
- 20** El mi -a zis: „Știi pentru ce am venit la tine? Acum mă întorc să mă lupt împotriva căpeteniei Persiei; și cînd voi pleca, iată că va veni căpetenia Greciei!  
Then he said, "Do you know why I have come to you? Now I will return to fight with the prince of Persia. When I go forth, behold, the prince of Greece shall come.  
And he saith, Hast thou known why I have come unto thee? and now I turn back to fight with the head of Persia; yea, I am going forth, and lo, the head of Javan hath come;
- 21** Dar vreau să-ți fac cunoscut ce este scris în cartea adevărului. Nimeni nu mă ajută împotriva acestora, afară de voivodul vostru Mihail.  
But I will tell you that which is inscribed in the writing of truth: and there is none who holds with me against these, but Michael your prince."  
but I declare to thee that which is noted down in the Writing of Truth, and there is not one strengthening himself with me, concerning these, except Michael your head.
- 1** În anul dintii al lui Dariu, Medul, eram și eu la el, ca să -l ajut și să -l sprijinesc.  
"As for me, in the first year of Darius the Mede, I stood up to confirm and strengthen him.  
`And I, in the first year of Darius the Mede, my standing [is] for a strengthener, and for a stronghold to him;

- 2** Acum, îți voi face cunoscut adevărul: Iată că vor mai fi încă trei împărați în Persia. Cel de al patrulea va strînge mai multă bogăție decît toți ceilalți; și cînd se va simți puternic prin bogățiile lui, va răscula totul împotriva împărăției Greciei.  
Now will I show you the truth. Behold, there shall stand up yet three kings in Persia; and the fourth shall be far richer than they all: and when he has grown strong through his riches, he shall stir up all against the realm of Greece.  
and, now, truth I declare to thee, Lo, yet three kings are standing for Persia, and the fourth doth become far richer than all, and according to his strength by his riches he stirreth up the whole, with the kingdom of Javan.
- 3** Dar se va ridica un împărat viteaz, care va stăpîni cu o mare putere, și va face ce va voi.  
A mighty king shall stand up, who shall rule with great dominion, and do according to his will.  
And a mighty king hath stood, and he hath ruled a great dominion, and hath done according to his will;
- 4** Și cum se va întări, așa se va și sfărîma împărăția lui, și va fi împărțită în cele patru vînturi ale cerurilor, dar nu între urmașii lui, și nici nu va fi tot atît de puternică pe cît era supt el, căci va fi făcută bucățele, și va trece la alții afară de aceștia.  
When he shall stand up, his kingdom shall be broken, and shall be divided toward the four winds of the sky, but not to his posterity, nor according to his dominion with which he ruled; for his kingdom shall be plucked up, even for others besides these.  
and according to his standing is his kingdom broken, and divided to the four winds of the heavens, and not to his posterity, nor according to his dominion that he ruled, for his kingdom is plucked up -- and for others apart from these.
- 5** Împăratul dela miază zi va ajunge tare. Dar unul din mai marii lui va fi și mai tare decît el, și va domni întemeind o mare împărăție.  
The king of the south shall be strong, and [one] of his princes; and he shall be strong above him, and have dominion; his dominion shall be a great dominion.  
`And a king of the south -- even of his princes -- doth become strong, and doth prevail against him, and hath ruled; a great dominion [is] his dominion.
- 6** După cîțiva ani, se vor uni, și fata împăratului dela miază zi va veni ca nevastă la împăratul dela miază noapte, ca să facă o învoială. Dar aceste mijloace de ajutorare nu vor avea nici o putere, și nici celelalte mijloace ale ei nu vor putea ține pept, ci ea va fi dată la moarte împreună cu alaiul ei, cu tatăl ei și cu cel ce s'a legat cu ea.  
At the end of years they shall join themselves together; and the daughter of the king of the south shall come to the king of the north to make an agreement: but she shall not retain the strength of her arm; neither shall he stand, nor his arm; but she shall be given up, and those who brought her, and he who became the father of her, and he who strengthened her in those times.  
`And at the end of years they do join themselves together, and a daughter of the king of the south doth come in unto the king of the north to do upright things; and she doth not retain the power of the arm; and he doth not stand, nor his arm; and she is given up, she, and those bringing her in, and her child, and he who is strengthening her in [these] times.

- 7** În vremea aceea însă se va ridica în locul ei un lăstar din aceeaș rădăcină cu ea, și va veni împotriva oștirii Siriei, da, va intra în cetățuia împăratului dela miază noapte, va face ce va voi cu ea, și va fi biruitor.  
But out of a shoot from her roots shall one stand up in his place, who shall come to the army, and shall enter into the fortress of the king of the north, and shall deal against them, and shall prevail.  
`And [one] hath stood up from a branch of her roots, [in] his station, and he cometh in unto the bulwark, yea, he cometh into a stronghold of the king of the south, and hath wrought against them, and hath done mightily;
- 8** Va ridica și va strămuta în Egipt, odată cu prinșii de război, chiar și pe dumnezeii și chipurile lor turnate, împreună cu vasele lor scumpe de argint și de aur. Apoi va lăsa câțiva ani în pace pe împăratul dela miază noapte.  
Also their gods, with their molten images, [and] with their goodly vessels of silver and of gold, shall he carry captive into Egypt; and he shall refrain some years from the king of the north.  
and also their gods, with their princes, with their desirable vessels of silver and gold, into captivity he bringeth [into] Egypt; and he doth stand more years than the king of the north.
- 9** Acesta va porni împotriva împărăției împăratului dela miază zi, dar se va întoarce iarăș în țara sa.  
He shall come into the realm of the king of the south, but he shall return into his own land.  
`And the king of the south hath come into the kingdom, and turned back unto his own
- 10** Totuș, fiii săi vor începe iarăș războiul, și vor strînge o mare mulțime de oști, care va înainta, se va revărsa ca un rîu, care iese din matcă, și -l vor împinge iarăș înapoi pînă la cetățuie.  
His sons shall war, and shall assemble a multitude of great forces, which shall come on, and overflow, and pass through; and they shall return and war, even to his fortress.  
and his sons stir themselves up, and have gathered a multitude of great forces, and he hath certainly come in, and overflowed, and passed through, and he turneth back, and they stir themselves up unto his stronghold.
- 11** Împăratul dela miază-zi, mîniat de aceasta, va ieși și se va lupta cu împăratul dela miază-noapte; va ridica o mare oștire, dar oștile împăratului dela miază-noapte vor fi date în mîinile lui și nimicite.  
The king of the south shall be moved with anger, and shall come forth and fight with him, even with the king of the north; and he shall set forth a great multitude, and the multitude shall be given into his hand.  
And the king of the south doth become embittered, and hath gone forth and fought with him, with the king of the north, and hath caused a great multitude to stand, and the multitude hath been given into his hand,
- 12** Atunci inima împăratului se va îngîmfa, va doborî zece mii, dar tot nu va birui.  
The multitude shall be lifted up, and his heart shall be exalted; and he shall cast down tens of thousands, but he shall not prevail.  
and he hath carried away the multitude, his heart is high, and he hath caused myriads to fall, and he doth not become strong.

- 13 Căci împăratul dela miază-noapte se va întoarce și va strînge o oștire mai mare de cît cea dintii; și după cîtăva vreme, după cîțiva ani, va porni în fruntea unei mari oștiri bine înarmate.**  
**The king of the north shall return, and shall set forth a multitude greater than the former; and he shall come on at the end of the times, [even of] years, with a great army and with much substance.**  
**`And the king of the north hath turned back, and hath caused a multitude to stand, greater than the first, and at the end of the times a second time he doth certainly come in with a great force, and with much substance;**
- 14 În vremea aceea, se vor ridica mulți împotriva împăratului dela miază-zi, și o ceată de derbedei din poporul tău se vor răscula, ca să împlinească vedenia; dar vor cădea.**  
**In those times there shall many stand up against the king of the south: also the children of the violent among your people shall lift themselves up to establish the vision; but they shall fall.**  
**and in those times many do stand up against the king of the south, and sons of the destroyers of thy people do lift themselves up to establish the vision -- and they have stumbled.**
- 15 Împăratul dela miază-noapte va înainta, va ridica întărituri, și va pune mina pe cetățile întărite. Oștile dela miază-zi, nici chiar floarea oamenilor împăratului, nu vor putea să țină piept, nu vor avea putere să se împotrivescă.**  
**So the king of the north shall come, and cast up a mound, and take a well-fortified city: and the forces of the south shall not stand, neither his chosen people, neither shall there be any strength to stand.**  
**`And the king of the north cometh in, and poureth out a mount, and hath captured fenced cities; and the arms of the south do not stand, nor the people of his choice, yea, there is no power to stand.**
- 16 Cel ce va merge împotriva lui va face ce va voi, și nimeni nu i se va împotrivi; el se va opri în țara minunată, nimicind cu desăvîrșire tot ce -i va cădea în mînă.**  
**But he who comes against him shall do according to his own will, and none shall stand before him; and he shall stand in the glorious land, and in his hand shall be destruction. And he who is coming unto him doth according to his will, and there is none standing before him; and he standeth in the desirable land, and [it is] wholly in his hand.**
- 17 Își va pune de gînd să ia în stăpînire toată împărăția lui, și, făcîndu-se că are gînduri curate cu el, îi va da pe fiică-sa de nevastă, cu gînd să -l piardă; dar lucrul acesta nu se va întîmpla, și nu -i va izbîndi.**  
**He shall set his face to come with the strength of his whole kingdom, and with him equitable conditions; and he shall perform them: and he shall give him the daughter of women, to corrupt her; but she shall not stand, neither be for him.**  
**And he setteth his face to go in with the strength of his whole kingdom, and upright ones with him; and he hath wrought, and the daughter of women he giveth to him, to corrupt her; and she doth not stand, nor is for him.**

- 18** Apoi își va întoarce privirile înspre ostroave, și va lua pe multe din ele; dar o căpetenie va pune capăt rușinii pe care voia el să i-o aducă, și o va întoarce asupra lui.  
After this shall he turn his face to the isles, and shall take many: but a prince shall cause the reproach offered by him to cease; yes, moreover, he shall cause his reproach to turn on him.  
`And he turneth back his face to the isles, and hath captured many; and a prince hath caused his reproach of himself to cease; without his reproach he turneth [it] back to him.
- 19** Apoi se va îndrepta spre cetățile țării lui; dar se va poticni, va cădea, și nu -l vor mai  
Then he shall turn his face toward the fortresses of his own land; but he shall stumble and fall, and shall not be found.  
And he turneth back his face to the strongholds of his land, and hath stumbled and fallen, and is not found.
- 20** Cel ce -i va lua locul, va aduce un asupritor, în cea mai frumoasă parte a împărăției; dar în câteva zile va fi zdrobit, și anume nu prin minie, nici prin război.  
Then shall stand up in his place one who shall cause a tax collector to pass through the kingdom to maintain its glory; but within few days he shall be destroyed, neither in anger, nor in battle.  
`And stood up on his station hath [one] causing an exactor to pass over the honour of the kingdom, and in a few days he is destroyed, and not in anger, nor in battle.
- 21** În locul lui se va ridica un om disprețuit, fără să aibă putere împărătească; dar se va ridica deodată, și va pune mâna pe împărăție prin uneltire.  
In his place shall stand up a contemptible person, to whom they had not given the honor of the kingdom: but he shall come in time of security, and shall obtain the kingdom by flatteries.  
`And stood up on his station hath a despicable one, and they have not given unto him the honour of the kingdom, and he hath come in quietly, and hath strengthened the kingdom by flatteries.
- 22** „Oștile se vor revărsa ca un râu înaintea lui dar vor fi nimicite, împreună cu o căpetenie a legământului.  
The overwhelming forces shall be overwhelmed from before him, and shall be broken; yes, also the prince of the covenant.  
And the arms of the flood are overflowed from before him, and are broken; and also the leader of the covenant.
- 23** După ce se vor uni cu el, el va întrebuința o viclenie; va porni, și va birui cu puțină lume.  
After the league made with him he shall work deceitfully; for he shall come up, and shall become strong, with a small people.  
And after they join themselves unto him, he worketh deceit, and hath increased, and hath been strong by a few of the nation.

- 24** Va intra, pe neașteptate, în locurile cele mai roditoare ale ținutului; va face ce nu făcuseră nici părinții lui, nici părinții părinților lui: va împărți prada, jafurile și bogățiile; va urzi la planuri împotriva cetățuilor, și aceasta va ținea o vreme.  
In time of security shall he come even on the fattest places of the province; and he shall do that which his fathers have not done, nor his fathers` fathers; he shall scatter among them prey, and spoil, and substance: yes, he shall devise his devices against the strongholds, even for a time.  
Peaceably even into the fertile places of the province He cometh, and he hath done that which his fathers did not, nor his fathers` fathers; prey, and spoil, and substance, to them he scattereth, and against fenced places he deviseth his devices, even for a time.
- 25** Apoi, va porni în fruntea unei mari oștiri, cu puterea și mînia lui, împotriva împăratului dela miazăzi. Și împăratul dela miazăzi se va prinde la război cu o oaste mare și foarte puternică; dar nu va putea să țină piept, căci se vor urzi planuri rele împotriva lui.  
He shall stir up his power and his courage against the king of the south with a great army; and the king of the south shall war in battle with an exceeding great and mighty army; but he shall not stand; for they shall devise devices against him.  
`And he stirreth up his power and his heart against the king of the south with a great force, and the king of the south stirreth himself up to battle with a very great and mighty force, and standeth not, for they devise devices against him,
- 26** Ceice vor mânca bucate dela masa lui îi vor aduce pieirea; oștile lui se vor împrăștia ca un rîu, și morții vor cădea în mare număr.  
Yes, they who eat of his dainties shall destroy him, and his army shall overflow; and many shall fall down slain.  
and those eating his portion of food destroy him, and his force overfloweth, and fallen have many wounded.
- 27** Cei doi împărați nu vor căuta decît să-și facă rău unul altuia, vor sta la aceeaș masă și vor vorbi cu viclenie. Dar nu vor izbuti, căci sfîrșitul nu va veni decît la vremea hotărîtă.  
As for both these kings, their hearts shall be to do mischief, and they shall speak lies at one table: but it shall not prosper; for yet the end shall be at the time appointed.  
`And both of the kings` hearts [are] to do evil, and at one table they speak lies, and it doth not prosper, for yet the end [is] at a time appointed.
- 28** Cînd se va întorce în țara lui cu mari bogății, în inima lui va fi vrăjmaș legămîntului sfînt, va lucra împotriva lui, și apoi se va întoarce în țara lui.  
Then shall he return into his land with great substance; and his heart [shall be] against the holy covenant; and he shall do [his pleasure], and return to his own land.  
And he turneth back [to] his land with great substance, and his heart [is] against the holy covenant, and he hath wrought, and turned back to his land.
- 29** La o vreme hotărîtă, va porni din nou împotriva împăratului de miază-zi; dar de data aceasta lucrurile nu vor mai merge ca mai înainte  
At the time appointed he shall return, and come into the south; but it shall not be in the latter time as it was in the former.  
At the appointed time he turneth back, and hath come against the south, and it is not as the former, and as the latter.

- 30 Ci niște corăbii din Chitim vor înainta împotriva lui; iar el, desnădăjduit, se va întoarce înapoi. Apoi, mînios împotriva legămîntului sfînt, nu va sta cu mîinile în sîn; ci, la întoarcere, se va înțelege cu ceice vor părăsi legămîntul sfînt.  
For ships of Kittim shall come against him; therefore he shall be grieved, and shall return, and have indignation against the holy covenant, and shall do [his pleasure]: he shall even return, and have regard to those who forsake the holy covenant.  
And ships of Chittim have come in against him, and he hath been pained, and hath turned back, and hath been insolent toward the holy covenant, and hath wrought, and turned back, and he understandeth concerning those forsaking the holy covenant.**
- 31 Niște oști trimese de el, vor veni și vor spurca sfîntul Locaș, cetățuia, vor face să înceteze jertfa necurmată, și vor așeza uriciunea pustiitorului. Va ademeni prin lingușiri pe ceice rup legămîntul.  
Forces shall stand on his part, and they shall profane the sanctuary, even the fortress, and shall take away the continual [burnt offering], and they shall set up the abomination that makes desolate.  
And strong ones out of him stand up, and have polluted the sanctuary, the stronghold, and have turned aside the continual [sacrifice], and appointed the desolating**
- 32 Dar aceia din popor, cari vor cunoaște pe Dumnezeuul lor, vor rămînea tari, și vor face mari isprăvi.  
Such as do wickedly against the covenant shall he pervert by flatteries; but the people who know their God shall be strong, and do [exploits].  
And those acting wickedly [against] the covenant, he defileth by flatteries; and the people knowing their God are strong, and have wrought.**
- 33 Înțelepții poporului vor învăța pe mulți. Unii vor cădea, pentru o vreme, loviți de sabie și de flacără, de robie și de jaf.  
Those who are wise among the people shall instruct many; yet they shall fall by the sword and by flame, by captivity and by spoil, [many] days.  
And the teachers of the people give understanding to many; and they have stumbled by sword, and by flame, by captivity, and by spoil -- days.**
- 34 Cînd vor cădea, vor fi ajutați puțin, și mulți se vor uni cu ei din fățarnicie.  
Now when they shall fall, they shall be helped with a little help; but many shall join themselves to them with flatteries.  
And in their stumbling, they are helped -- a little help, and joined to them have been many with flatteries.**
- 35 Chiar și din cei înțelepți, mulți vor cădea, ca să fie încercați, curățiți și albiți, pînă la vremea sfîrșitului, căci sfîrșitul nu va fi decît la vremea hotărîtă.  
Some of those who are wise shall fall, to refine them, and to purify, and to make them white, even to the time of the end; because it is yet for the time appointed.  
And some of the teachers do stumble for refining by them, and for purifying, and for making white -- till the end of the time, for [it is] yet for a time appointed.**

- 36 Împăratul va face ce va voi; se va înălța, se va slăvi mai pe sus de toți dumnezeii, și va spune lucruri nemai auzite împotriva Dumnezeului dumnezeilor; și va propăși pînă va trece mînia, căci ce este hotărît se va împlini.**  
**The king shall do according to his will; and he shall exalt himself, and magnify himself above every god, and shall speak marvelous things against the God of gods; and he shall prosper until the indignation be accomplished; for that which is determined shall be**  
**`And the king hath done according to his will, and exalteth himself, and magnifieth himself against every god, and against the God of gods he speaketh wonderful things, and hath prospered till the indignation hath been completed, for that which is determined hath been done.**
- 37 Nu va ținea seamă nici de dumnezeii părinților săi, nici de dorința femeilor; cu un cuvînt, nu va ținea seamă de niciun dumnezeu, ci se va slăvi pe sine mai pe sus de toți.**  
**Neither shall he regard the gods of his fathers, nor the desire of women, nor regard any god; for he shall magnify himself above all.**  
**And unto the God of his fathers he doth not attend, nor to the desire of women, yea, to any god he doth not attend, for against all he magnifieth himself.**
- 38 În schimb, va cinsti pe dumnezeul cetățuilor; acestui dumnezeu, pe care nu -l cunoșteau părinții săi, îi va aduce cinste cu aur și argint, cu pietre scumpe și lucruri de preț.**  
**But in his place shall he honor the god of fortresses; and a god whom his fathers didn't know shall he honor with gold, and silver, and with precious stones, and pleasant things.**  
**And to the god of strongholds, on his station, he giveth honour; yea, to a god whom his fathers knew not he giveth honour, with gold, and with silver, and with precious stone, and with desirable things.**
- 39 Cu ajutorul acestui dumnezeu străin va lucra împotriva locurilor întărite; cui îl va recunoaște, îi va da mare cinste, îl va face să domnească peste mulți, și le va împărți moșii ca răsplată.**  
**He shall deal with the strongest fortresses by the help of a foreign god: whoever acknowledges [him] he will increase with glory; and he shall cause them to rule over many, and shall divide the land for a price.**  
**And he hath dealt in the fortresses of the strongholds with a strange god whom he hath acknowledged; he multiplieth honour, and hath caused them to rule over many, and the ground he apportioneth at a price.**
- 40 La vremea sfirșitului, împăratul dela miazăzi se va împunge cu el. Și împăratul dela miazănoapte se va năpusti ca o furtună peste el, cu cară și călăreți..., și cu multe corăbii; va înainta asupra țărilor lui, se va revărsa ca un rîu și le va îneca.**  
**At the time of the end shall the king of the south contend with him; and the king of the north shall come against him like a whirlwind, with chariots, and with horsemen, and with many ships; and he shall enter into the countries, and shall overflow and pass through.**  
**`And at the time of the end, push himself forward with him doth a king of the south, and storm against him doth a king of the north, with chariot, and with horsemen, and with many ships; and he hath come in to the lands, and hath overflowed, and passed over,**



- 41 Va intra și în țara cea minunată, și zeci de mii vor cădea. Dar Edomul, Moabul, și fruntașii copiilor lui Amon vor scăpa din mâna lui.**  
**He shall enter also into the glorious land, and many [countries] shall be overthrown; but these shall be delivered out of his hand: Edom, and Moab, and the chief of the children of Ammon.**  
**and hath come into the desirable land, and many do stumble, and these escape from his hand: Edom, and Moab, and the chief of the sons of Ammon.**
- 42 Își va întinde mâna peste felurite țări, și nici țara Egiptului nu va scăpa.**  
**He shall stretch forth his hand also on the countries; and the land of Egypt shall not escape.**  
**And he sendeth forth his hand upon the lands, and the land of Egypt is not for an escape;**
- 43 Ci se va face stăpîn pe vistieriile de aur și de argint, și pe toate lucrurile scumpe ale Egiptului. Libienii și Etiopienii vor veni în alai după el.**  
**But he shall have power over the treasures of gold and of silver, and over all the precious things of Egypt; and the Libyans and the Ethiopians shall be at his steps.**  
**and he hath ruled over treasures of gold and of silver, and over all the desirable things of Egypt, and Lubim and Cushim [are] at his steps.**
- 44 Dar niște zvonuri, venite dela răsărit și dela miazănoapte, îl vor înspăimînta, și atunci va porni cu o mare minie, ca să prăpădească și să nimicească cu desăvîrșire pe mulți.**  
**But news out of the east and out of the north shall trouble him; and he shall go forth with great fury to destroy and utterly to sweep away many.**  
**And reports trouble him out of the east and out of the north, and he hath gone forth in great fury to destroy, and to devote many to destruction;**
- 45 Își va întinde corturile palatului său între mare și muntele cel slăvit și sfînt. Apoi își va ajunge sfîrșitul, și nimeni nu -i va fi într'ajutor.**  
**He shall plant the tents of his palace between the sea and the glorious holy mountain; yet he shall come to his end, and none shall help him.**  
**and he planteth the tents of his palace between the seas and the holy desirable mountain, and hath come unto his end, and there is no helper to him.**
- 1 În vremea aceea se va scula marele voivod Mihail, ocrotitorul copiilor poporului tău; căci aceasta va fi o vreme de strîmtorare, cum n'a mai fost de cînd sînt neamurile și pînă la vremea aceasta. Dar în vremea aceea, poporul tău va fi mîntuit, și anume oricine va fi găsit scris în carte.**  
**"At that time shall Michael stand up, the great prince who stands for the children of your people; and there shall be a time of trouble, such as never was since there was a nation even to that same time: and at that time your people shall be delivered, everyone who shall be found written in the book.**  
**And at that time stand up doth Michael, the great head, who is standing up for the sons of thy people, and there hath been a time of distress, such as hath not been since there hath been a nation till that time, and at that time do thy people escape, every one who is found written in the book.**

- 2 Mulți din cei ce dorm în țărîna pămîntului se vor scula: unii pentru viața vecinică, și alții pentru ocară și rușine vecinică.**  
**Many of those who sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt.**  
**And the multitude of those sleeping in the dust of the ground do awake, some to life age-during, and some to reproaches -- to abhorrence age-during.**
- 3 Cei înțelepți vor străluci ca strălucirea cerului, și cei ce vor învăța pe mulți să umble în neprihănire vor străluci ca stelele, în veac și în veci de veci.**  
**Those who are wise shall shine as the brightness of the expanse; and those who turn many to righteousness as the stars forever and ever.**  
**And those teaching do shine as the brightness of the expanse, and those justifying the multitude as stars to the age and for ever.**
- 4 Tu, însă, Daniele, ține ascunse aceste cuvinte, și pecetluiește cartea, pînă la vremea sfîrșitului.... Atunci mulți o vor citi, și cunoștința va crește.`**  
**But you, Daniel, shut up the words, and seal the book, even to the time of the end: many shall run back and forth, and knowledge shall be increased."**  
**And thou, O Daniel, hide the things, and seal the book till the time of the end, many do go to and fro, and knowledge is multiplied.`**
- 5 Și eu, Daniel, m'am uitat, și iată că alți doi oameni stăteau în picioare, unul dincoace de rîu, și altul dincolo de malul rîului.**  
**Then I, Daniel, looked, and, behold, there stood other two, the one on the brink of the river on this side, and the other on the brink of the river on that side.**  
**And I have looked -- I, Daniel -- and lo, two others are standing, one here at the edge of the flood, and one there at the edge of the flood,**
- 6 Unul din ei a zis omului aceleia îmbrăcat în haine de in, care stătea deasupra apelor rîului: „Cît va mai fi pînă la sfîrșitul acestor minuni?`**  
**One said to the man clothed in linen, who was above the waters of the river, How long shall it be to the end of these wonders?**  
**and he saith to the one clothed in linen, who [is] upon the waters of the flood, `Till when [is] the end of these wonders?`**
- 7 Și am auzit pe omul acela îmbrăcat în haine de in, care stătea deasupra apelor rîului; el și -a ridicat spre ceruri mîna dreaptă și mîna stîngă, și a jurat pe Cel ce trăiește vecinic, că va mai fi o vreme, două vremuri, și o jumătate de vreme, și că toate aceste lucruri se vor sfîrși cînd puterea poporului sfînt va fi zdrobită de tot.`**  
**I heard the man clothed in linen, who was above the waters of the river, when he held up his right hand and his left hand to heaven, and swore by him who lives forever that it shall be for a time, times, and a half; and when they have made an end of breaking in pieces the power of the holy people, all these things shall be finished.**  
**And I hear the one clothed in linen, who [is] upon the waters of the flood, and he doth lift up his right hand and his left unto the heavens, and sweareth by Him who is living to the age, that, `After a time, times, and a half, and at the completion of the scattering of the power of the holy people, finished are all these.`**

- 8** Eu am auzit, dar n'am înțeles; și am zis: „Domnul meu, care va fi sfârșitul acestor lucruri?”  
I heard, but I didn't understand: then said I, my lord, what shall be the issue of these things?  
And I have heard, and I do not understand, and I say, `O my lord, what [is] the latter end of these?`
- 9** El a răspuns: „Du-te Daniele! Căci cuvintele acestea vor fi ascunse și pecetluite pînă la vremea sfârșitului.  
He said, Go your way, Daniel; for the words are shut up and sealed until the time of the end.  
And he saith, `Go, Daniel; for hidden and sealed [are] the things till the time of the end;
- 10** Mulți vor fi curățiți, albiți și lămuriiți; cei răi vor face răul, și niciunul din cei răi nu va înțelege, dar cei pricepuți vor înțelege.  
Many shall purify themselves, and make themselves white, and be refined; but the wicked shall do wickedly; and none of the wicked shall understand; but those who are wise shall understand.  
Purify themselves, yea, make themselves white, yea, refined are many: and the wicked have done wickedly, and none of the wicked understand, and those acting wisely do understand;
- 11** Dela vremea cînd va înceta jertfa necurmată, și de cînd se va așeza urîciunea pustiitorului, vor mai fi o mie două sute nouăzeci de zile.  
From the time that the continual [burnt offering] shall be taken away, and the abomination that makes desolate set up, there shall be one thousand two hundred ninety days.  
and from the time of the turning aside of the perpetual [sacrifice], and to the giving out of the desolating abomination, [are] days a thousand, two hundred, and ninety.
- 12** Ferice de cine va aștepta, și va ajunge pînă la o mie trei sute treizeci și cinci de zile!  
Blessed is he who waits, and comes to the one thousand three hundred thirty-five days.  
O the blessedness of him who is waiting earnestly, and doth come to the days, a thousand, three hundred, thirty and five.
- 13** Iar tu, du-te, pînă va veni sfârșitul; tu te vei odihni, și te vei scula iarăș... odată în partea ta de moștenire, la sfârșitul zilelor`  
But go you your way until the end be; for you shall rest, and shall stand in your lot, at the end of the days.  
And thou, go on to the end, then thou dost rest, and dost stand in thy lot at the end of the days.`
- 1** Cuvîntul Domnului, spus lui Osea, fiul lui Beerî, pe vremea lui Ozia, Iotam, Ahaz, Ezechia, împărații lui Iuda, și pe vremea lui Ieroboam, fiul lui Ioas, împăratul lui Israel.  
The word of Yahweh that came to Hosea the son of Beerî, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash, king of Israel.  
A word of Jehovah that hath been unto Hosea, son of Beerî, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam son of Joash, king

- 2** **Întîia dată cînd a vorbit Domnul către Osea, Domnul a zis lui Osea: „Du-te, și ia-ți o nevestă curvă și copii din curvie; căci țara a săvîrșit o mare curvie, părăsind pe Domnul!”**  
**When Yahweh spoke at the first by Hosea, Yahweh said to Hosea, Go, take to you a wife of prostitution and children of prostitution; for the land does commit great prostitution, [departing] from Yahweh.**  
**The commencement of Jehovah`s speaking by Hosea. And Jehovah saith unto Hosea, `Go, take to thee a woman of whoredoms, and children of whoredoms, for utterly go a-whoring doth the land from after Jehovah.`**
- 3** **El s'a dus, și a luat pe Gomera, fiica lui Diblaim. Ea a zămislit și i -a născut un fiu.**  
**So he went and took Gomer the daughter of Diblaim; and she conceived, and bore him a son.**  
**And he goeth and taketh Gomer daughter of Diblaim, and she conceiveth and beareth to him a son;**
- 4** **Și Domnul i -a zis: „Pune -i numele Izreel; căci peste puțină vreme, voi pedepsi casa lui Iehu, pentru sîngele vărsat la Izreel, și voi pune capăt domniei lui peste casa lui Israel.**  
**Yahweh said to him, Call his name Jezreel; for yet a little while, and I will avenge the blood of Jezreel on the house of Jehu, and will cause the kingdom of the house of Israel to cease.**  
**and Jehovah saith unto him, `Call his name Jezreel, for yet a little, and I have charged the blood of Jezreel on the house of Jehu, and have caused to cease the kingdom of the house of Israel;**
- 5** **În ziua aceea, voi sfărîma arcul lui Israel în valea Izreel.”**  
**It shall happen at that day, that I will break the bow of Israel in the valley of Jezreel. and it hath come to pass in that day that I have broken the bow of Israel, in the valley of Jezreel.`**
- 6** **Ea a zămislit din nou, și a născut o fată. Și Domnul a zis lui Osea: „Pune -i numele Lo-Ruhama (Cea fără îndurare); căci nu voi mai avea milă de casa lui Israel, n'o voi mai ierta!**  
**She conceived again, and bore a daughter. [Yahweh] said to him, Call her name Look-ruhamah; for I will no more have mercy on the house of Israel, that I should in any wise pardon them.**  
**And she conceiveth again, and beareth a daughter, and He saith to him, `Call her name Lo-Ruhamah, for I add no more to pity the house of Israel, for I do utterly take them away;**
- 7** **Dar voi avea milă de casa lui Iuda, și -i voi izbăvi prin Domnul, Dumnezeuul lor; dar nu -i voi izbăvi nici prin arc, nici prin sabie, nici prin lupte, nici prin cai, nici prin călăreți.”**  
**But I will have mercy on the house of Judah, and will save them by Yahweh their God, and will not save them by bow, nor by sword, nor by battle, by horses, nor by horsemen. and the house of Judah I pity, and have saved them by Jehovah their God, and do not save them by bow, and by sword, and by battle, by horses, and by horsemen.`**
- 8** **Ea a înțercat pe Lo-Ruhama; apoi iar a zămislit și a născut un fiu.**  
**Now when she had weaned Look-ruhamah, she conceived, and bore a son.**  
**And she weaneth Lo-Ruhamah, and conceiveth, and beareth a son;**

- 9** **Și Domnul a zis: „Pune -i numele Lo-Ami (Nu -i poporul meu); căci voi nu sînteți poporul Meu, și Eu nu voi fi Dumnezeuul vostru.”**  
**[Yahweh] said, Call his name Look-ammi; for you are not my people, and I will not be your [God].**  
**and He saith, `Call his name Lo-Ammi, for ye [are] not My people, and I am not for you;**
- 10** **„Totuș numărul copiilor lui Israel va fi ca nisipul mării, care nu se poate nici măsura, nici număra; și de unde li se zicea: ,Nu sînteți poporul Meu,` li se va zice: ,Copiii Dumnezeului Celui viu!”**  
**Yet the number of the children of Israel shall be as the sand of the sea, which can` t be measured nor numbered; and it shall come to pass that, in the place where it was said to them, You are not my people, it shall be said to them, [You are] the sons of the living God. and the number of the sons of Israel hath been as the sand of the sea, that is not measured nor numbered, and it hath come to pass in the place where it is said to them, Ye [are] not My people, it is said to them, Sons of the Living God;**
- 11** **Atunci copiii lui Iuda și copiii lui Israel se vor strînge la un loc, își vor pune o singură căpetenie, și vor ieși din țară; căci mare va fi ziua lui Izreel.**  
**The children of Judah and the children of Israel shall be gathered together, and they shall appoint themselves one head, and shall go up from the land; for great shall be the day of Jezreel.**  
**and gathered have been the sons of Judah and the sons of Israel together, and they have appointed to themselves one head, and have gone up from the land, for great [is] the day of Jezreel.**
- 1** **Ziceți fraților voștri: „Ami” (Poporul meu), și surorilor voastre Ruhama (Cea îndurată)!”**  
**Say you to your brothers, Ammi; and to your sisters, Ruhamah.**  
**`Say ye to your brethren -- Ammi, And to your sisters -- Ruhamah.**
- 2** **„Plîngeți-vă, plîngeți-vă împotriva mamei voastre! Căci nu este nevasta Mea, și Eu nu sînt bărbatul ei! Să-și depărteze curviile dinaintea ei, și preacurviile dela țițele ei!**  
**Contend with your mother, contend; for she is not my wife, neither am I her husband; and let her put away her prostitution from her face, and her adulteries from between her breasts;**  
**Plead ye with your mother -- plead, (For she [is] not My wife, and I [am] not her husband,) And she turneth her whoredoms from before her, And her adulteries from between her breasts,**
- 3** **Altfel, o desbrac în pielea goală, cum era în ziua nașterii ei, o fac ca o pustie, ca un pămînt uscat, și o las să moară de sete!**  
**lest I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and kill her with thirst.**  
**Lest I strip her naked. And have set her up as [in] the day of her birth, And have made her as a wilderness, And have set her as a dry land, And have put her to death with thirst.**
- 4** **Nu voi avea milă de copiii ei, căci sînt copii din curvie.**  
**Yes, on her children will I have no mercy; for they are children of prostitution;**  
**And her sons I do not pity, For sons of whoredoms [are] they,**

- 5** Mama lor a curvit; cea care i -a născut s'a necinstit; căci a zis: ,Voi alerga după ibovnicii mei, cari îmi dau pînea și apa mea, lîna și inul meu, untdelemnul și băaturile mele!  
for their mother has played the prostitute; she who conceived them has done shamefully; for she said, I will go after my lovers, who give me my bread and my water, my wool and my flax, my oil and my drink.  
For gone a-whoring hath their mother, Acted shamefully hath their conceiver, For she hath said, I go after my lovers, Those giving my bread and my water, My wool and my flax, my oil and my drink.
- 6** Deaceea iată, îi voi astupa drumul cu spini, i -l voi astupa cu un zid, ca să nu-și mai afle cărările.  
Therefore, behold, I will hedge up your way with thorns, and I will build a wall against her, that she shall not find her paths.  
Therefore, lo, I am hedging up thy way with thorns, And I have made for her a wall, And her paths she doth not find.
- 7** Va alerga după ibovnicii ei, dar nu -i va ajunge; îi va căuta, dar nu -i va găsi. Apoi va zice: ,Hai să mă întorc iarăș la bărbatul meu cel dintîi, căci eram mai fericită atunci decît  
She shall follow after her lovers, but she shall not overtake them; and she shall seek them, but shall not find them: then shall she say, I will go and return to my first husband; for then was it better with me than now.  
And she hath pursued her lovers, And she doth not overtake them, And hath sought them, and doth not find, And she hath said: I go, and I turn back unto My first husband, For -- better to me then than now.
- 8** N'a cunoscut că Eu îi dădeam grîul, mustul și untdelemnul, și au închinat slujbei lui Baal argintul și aurul cel mult pe care i -l dădeam.  
For she did not know that I gave her the grain, and the new wine, and the oil, and multiplied to her silver and gold, which they used for Baal.  
And she knew not that I had given to her, The corn, and the new wine, and the oil. Yea, silver I did multiply to her, And the gold they prepared for Baal.
- 9** Deaceea îmi voi lua iarăș înapoi grîul la vremea lui, și mustul la vremea lui, și îmi voi ridica iarăș dela ea lîna și inul pe cari i le dădusem ca să -i acopere goliciunea.  
Therefore will I take back my grain in the time of it, and my new wine in the season of it, and will pluck away my wool and my flax which should have covered her nakedness.  
Therefore do I turn back, And I have taken My corn in its season, And My new wine in its appointed time, And I have taken away My wool and My flax, covering her nakedness.
- 10** Și acum îi voi descoperi rușinea înaintea ibovnicilor ei, și niciunul n'o va scoate din mîna Mea.  
Now will I uncover her lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her out of my hand.  
And now do I reveal her dishonour before the eyes of her lovers, And none doth deliver her out of My hand.

- 11** Voi face să înceteze toată bucuria ei, sărbătorile ei, lunile ei cele noi, Sabatele ei, și toate praznicile ei.  
I will also cause all her mirth to cease, her feasts, her new moons, and her Sabbaths, and all her solemn assemblies.  
And I have caused to cease all her joy, Her festival, her new moon, and her sabbath, Even all her appointed times,
- 12** Îi voi pustii și viile și smochinii, despre cari zicea: „Aceasta este plata pe care mi-au dat - o ibovnicii mei!” Le voi preface într'o pădure, și le vor mânca fiarele câmpului.  
I will lay waste her vines and her fig-trees, whereof she has said, These are my hire that my lovers have given me; and I will make them a forest, and the animals of the field shall eat them.  
And made desolate her vine and her fig-tree, Of which she said, A gift they [are] to me, That my lovers have given to me, And I have made them for a forest, And consumed them hath a beast of the field.
- 13** O voi pedepsi pentru zilele când tămâia Baalilor, când se gătea cu veriga de nas, cu salba ei, și alerga după ibovnicii ei, uitînd de Mine, zice Domnul.``  
I will visit on her the days of the Baals, to which she burned incense, when she decked herself with her earrings and her jewels, and went after her lovers, and forgot me, says Yahweh.  
And I have charged on her the days of the Baalim, To whom she maketh perfume, And putteth on her ring and her ornament, And goeth after her lovers, And Me forgot -- an affirmation of Jehovah.
- 14** „Deaceea iată, o voi ademeni și o voi duce în pustie, și -i voi vorbi pe placul inimii ei.  
Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak comfortably to her.  
Therefore, lo, I am enticing her, And have caused her to go to the wilderness, And I have spoken unto her heart,
- 15** Acolo, îi voi da iarăș viile, și valea Acor i -o voi preface într'o ușă de nădejde, și acolo, va cînta ca în vremea tinereții ei, și ca în ziua când s'a suit din țara Egiptului.  
I will give her vineyards from there, and the valley of Achor for a door of hope; and she shall make answer there, as in the days of her youth, and as in the day when she came up out of the land of Egypt.  
And given to her her vineyards from thence, And the valley of Achor for an opening of hope, And she hath responded there as in the days of her youth, And as in the day of her coming up out of the land of Egypt.
- 16** În ziua aceea, zice Domnul, Îmi vei zice: „Bărbatul meu!” și nu-Mi vei mai zice: „Stăpînul meu!”  
It shall be at that day, says Yahweh, that you shall call me Ishi, and shall call me no more Baali.  
And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah, Thou dost call Me -- My husband, And dost not call Me any more -- My lord.

- 17** Voi scoate din gura ei numele Baalilor, ca să nu mai fie pomeniți pe nume.  
For I will take away the names of the Baals out of her mouth, and they shall no more be mentioned by their name.  
And I have turned aside the names of the lords from her mouth, And they are not remembered any more by their name.
- 18** În ziua aceea, voi încheia pentru ei un legământ cu fiarele câmpului, cu păsările cerului și cu târtoarele pământului, voi sfărâma din țară arcul, sabia și orice unealtă de război, și -i voi face să locuiască în liniște.  
In that day will I make a covenant for them with the animals of the field, and with the birds of the sky, and with the creeping things of the ground: and I will break the bow and the sword and the battle out of the land, and will make them to lie down safely.  
And I have made to them a covenant in that day, with the beast of the field, And with the fowl of the heavens, And the creeping thing of the ground, And bow, and sword, and war I break from off the land, And have caused them to lie down confidently.
- 19** Te voi logodi cu Mine pentru totdeauna; te voi logodi cu Mine prin neprihănire, judecată, mare bunătate și îndurare;  
I will betroth you to me forever; yes, I will betroth you to me in righteousness, and in justice, and in lovingkindness, and in mercies.  
And I have betrothed thee to Me to the age, And betrothed thee to Me in righteousness, And in judgment, and kindness, and mercies,
- 20** te voi logodi cu Mine prin credincioșie, și vei cunoaște pe Domnul!  
I will even betroth you to me in faithfulness; and you shall know Yahweh.  
And betrothed thee to Me in faithfulness, And thou hast known Jehovah.
- 21** În ziua aceea, voi asculta, zice Domnul, voi asculta cerurile, și ele vor asculta pământul;  
It shall happen in that day, I will answer, says Yahweh, I will answer the heavens, and they shall answer the earth;  
And it hath come to pass in that day, I answer -- an affirmation of Jehovah, I answer the heavens, and they answer the earth.
- 22** pământul va asculta grâul, mustul și untdelemnul, și acestea vor asculta pe Izreel.  
and the earth shall answer the grain, and the new wine, and the oil; and they shall answer Jezreel.  
And the earth doth answer the corn, And the new wine, and the oil, And they answer Jezreel.
- 23** Îmi voi sădi pe Lo-Ruhama în țară, și -i voi da îndurare; voi zice lui Lo-Ami: ,Tu ești poporul Meu!` Și el va răspunde: ,Dumnezeu meu!``  
I will sow her to me in the earth; and I will have mercy on her who had not obtained mercy; and I will tell those who were not my people, You are my people; and they shall say, [You are] my God.  
And I have sowed her to Me in the land, And I have pitied Lo-Ruhamah, And I have said to Lo-Ammi, My people thou [art], and it saith, My God!`



- 1** Domnul mi -a zis: „Du-te iarăş, şi iubeşte o femeie iubită de un ibovnic, şi preacurvă; iubeşte -o cum iubeşte Domnul pe copiii lui Israel, cari se îndreaptă spre alţi dumnezei şi cari iubesc turtele de stafide!”  
 Yahweh said to me, Go again, love a woman beloved of [her] friend, and an adulteress, even as Yahweh loves the children of Israel, though they turn to other gods, and love cakes of raisins.  
 And Jehovah saith unto me: `Again, go, love a woman, loved of a friend, and an adulteress, like the loved of Jehovah, the sons of Israel, and they are turning unto other gods, and are lovers of grape-cakes.`
- 2** Mi-am cumpărat -o cu cincisprezece sicli de argint, un omer de orz şi un letec de orz.  
 So I bought her to me for fifteen [pieces] of silver, and a homer of barley, and a half-homer of barley;  
 And I buy her to me for fifteen silverlings, and a homer and a lettech of barley;
- 3** Şi i-am zis: „Rămii multă vreme numai a mea, nu te deda la curvie, nu mai fi a nici unui alt bărbat, şi voi fi şi eu la fel cu tine!”  
 and I said to her, You shall abide for me many days; you shall not play the prostitute, and you shall not be any man`s wife: so will I also be toward you.  
 and I say unto her, `Many days thou dost remain for Me, thou dost not go a-whoring, nor become any one`s; and I also [am] for thee.`
- 4** Căci copiii lui Israel vor rămînea multă vreme fără împărat, fără căpetenie, fără jertfă, fără chip de idol, fără efod, şi fără terafimi.  
 For the children of Israel shall abide many days without king, and without prince, and without sacrifice, and without pillar, and without ephod or teraphim:  
 For many days remain do the sons of Israel without a king, and there is no prince, and there is no sacrifice, and there is no standing pillar, and there is no ephod and teraphim.
- 5** După aceea, copiii lui Israel se vor întoarce, şi vor căuta pe Domnul, Dumnezeul lor, şi pe împăratul lor David; şi vor tresări la vederea Domnului şi a bunătăţii Lui, în vremurile de pe urmă.  
 afterward shall the children of Israel return, and seek Yahweh their God, and David their king, and shall come with fear to Yahweh and to his goodness in the latter days.  
 Afterwards turned back have the sons of Israel, and sought Jehovah their God, and David their king, and have hastened unto Jehovah, and unto His goodness, in the latter end of the days.
- 1** Ascultaţi Cuvîntul Domnului, copiii lui Israel! Căci Domnul are o judecată cu locuitorii ţării, pentru că nu este adevăr, nu este îndurare, nu este cunoştinţă de Dumnezeu în ţară.  
 Hear the word of Yahweh, you children of Israel; for Yahweh has a controversy with the inhabitants of the land, because there is no truth, nor goodness, nor knowledge of God in the land.  
 `Hear a word of Jehovah, sons of Israel, For a strife [is] to Jehovah with inhabitants of the land, For there is no truth, nor kindness, Nor knowledge of God, in the land,

- 2 Fiecare jură strîmb și minte, ucide, fură, și prea curvește; năpăstuiește și face omoruri după omoruri.**  
There is nothing but swearing and breaking faith, and killing, and stealing, and committing adultery; they break out, and blood touches blood.  
Swearing, and lying, and murdering, And stealing, and committing adultery -- have increased, And blood against blood hath touched.
- 3 De aceea, țara se va jăli, toți ceice o locuiesc vor tînji, împreună cu fiarele cîmpului și păsările cerului; chiar și peștii mării vor pieri.**  
Therefore shall the land mourn, and everyone who dwells therein shall languish, with the animals of the field and the birds of the sky; yes, the fish of the sea also shall be taken away.  
Therefore mourn doth the land, And weak is every dweller in it, With the beast of the field, And with the fowl of the heavens, And the fishes of the sea -- they are removed.
- 4 Dar nimeni să nu certe pe altul, nimeni să nu mustre pe altul, căci poporul tău este ca ceice se ceartă cu preoții.**  
Yet let no man strive, neither let any man reprove; for your people are as those who strive with the priest.  
Only, let no one strive, nor reprove a man, And thy people [are] as those striving with a priest.
- 5 Te vei poticni ziua, proorocul se va poticni și el împreună cu tine noaptea, și pe mama ta o voi nimici.**  
You shall stumble in the day, and the prophet also shall stumble with you in the night; and I will destroy your mother.  
And thou hast stumbled in the day, And stumbled hath also a prophet with thee in the night, And I have cut off thy mother.
- 6 Poporul Meu piere din lipsă de cunoștință. Fiindcă ai lepădat cunoștința, și Eu te voi lepăda, și nu-Mi vei mai fi preot. Fiindcă ai uitat Legea Dumnezeului tău, voi uita și Eu pe copiii tăi!**  
My people are destroyed for lack of knowledge: because you have rejected knowledge, I will also reject you, that you shall be no priest to me: seeing you have forgotten the law of your God, I also will forget your children.  
Cut off have been My people for lack of knowledge, Because thou knowledge hast rejected, I reject thee from being priest to Me, And thou forgettest the law of thy God, I forget thy sons, I also!
- 7 Cu cît s'au înmulțit, cu atît au păcătuit împotriva Mea. De aceea, le voi preface slava în ocară.**  
As they were multiplied, so they sinned against me: I will change their glory into shame. According to their abundance so they sinned against Me, Their honour into shame I change.
- 8 Ei se hrănesc din jertfele pentru păcatele poporului Meu, și sînt lacomi de nelegiuirile lui.**  
They feed on the sin of my people, and set their heart on their iniquity.  
The sin of My people they do eat, And unto their iniquity lift up their soul.

- 9 Dar și preotului i se va întâmpla ca și poporului; îl voi pedepsi după umbletele lui, și -i voi răsplăti după faptele lui.  
It shall be, like people, like priest; and I will punish them for their ways, and will requite them their doings.  
And it hath been, like people, like priest, And I have charged on it its ways, And its habitual doings I return to it.**
- 10 Vor mânca și tot nu se vor sătura, vor curvi și tot nu se vor înmulți, pentru că au părăsit pe Domnul și poruncile Lui.  
They shall eat, and not have enough; they shall play the prostitute, and shall not increase; because they have left off taking heed to Yahweh.  
And they have eaten, and are not satisfied, They have gone a-whoring, and increase not, For they have left off taking heed to Jehovah.**
- 11 Curvia, vinul și mustul iau mințile omului.  
Prostitution and wine and new wine take away the understanding.  
Whoredom, and wine, and new wine, take the heart,**
- 12 Poporul Meu își întreabă lemnul lui, și toiagul lui îi proorocește; căci duhul curviei îi duce în rătăcire, și sint necredincioși Dumnezeuului lor.  
My people ask counsel at their stock, and their staff declares to them; for the spirit of prostitution has caused them to err, and they have played the prostitute, [departing] from under their God.  
My people at its staff asketh and its rod declareth to it, For a spirit of whoredoms hath caused to err, And they go a-whoring from under their God.**
- 13 Aduc jertfe pe vârful munților, ard tămâie pe dealuri, supt stejari, plopi și terebinți, a căror umbră este plăcută. De aceea, fetele voastre curvesc, și nurorile voastre sint prea curve.  
They sacrifice on the tops of the mountains, and burn incense on the hills, under oaks and poplars and terebinths, because the shadow of it is good: therefore your daughters play the prostitute, and your brides commit adultery.  
On tops of the mountains they do sacrifice, And on the hills they make perfume, Under oak, and poplar, and terebinth, For good [is] its shade.**
- 14 Nu pot pedepsi pe fetele voastre pentru că sint preacurve, căci ei înșiși se duc la oparte cu niște curve, și jertfesc împreună cu desfrînatele din temple. Poporul fără minte aleargă spre pieire.  
I will not punish your daughters when they play the prostitute, nor your brides when they commit adultery; for [the men] themselves go apart with prostitutes, and they sacrifice with the prostitutes; and the people that does not understand shall be overthrown.  
Therefore commit whoredom do your daughters, And your spouses commit adultery, I do not see after your daughters when they commit whoredom, And after your spouses when they commit adultery, For they with the harlots are separated, And with the whores they do sacrifice, A people that doth not understand kicketh.**

- 15** Dacă tu curvești, Israele, măcar Iuda să nu se facă vinovat. Nu vă duceți măcar la Ghilgal, nu vă suiți la Bet-Aven, și nu jurați zicînd: „Viu este Domnul!”  
 Though you, Israel, play the prostitute, yet don't let Judah offend; and don't you come to Gilgal, neither go up to Beth-aven, nor swear, As Yahweh lives.  
 Though a harlot thou [art], O Israel, Let not Judah become guilty, And come not ye in to Gilgal, nor go up to Beth-Aven, Nor swear ye, Jehovah liveth.
- 16** Pentru că Israel dă din picioare ca o mînzată neîmblînzită; și să -l mai pască Domnul acum ca pe un miel în imașuri întinse!  
 For Israel has behaved himself stubbornly, like a stubborn heifer: now will Yahweh feed them as a lamb in a large place.  
 For as a refractory heifer hath Israel turned aside, Now doth Jehovah feed them as a lamb in a large place.
- 17** Efraim s'a lipit de idoli: lasă -l în pace!  
 Ephraim is joined to idols; let him alone.  
 Joined to idols [is] Ephraim, let him alone.
- 18** Abea au încetat să bea, și se dedau la curvie; cîrmuitorii lor sînt lacomi, da, sînt lacomi după rușine!  
 Their drink is become sour; they play the prostitute continually; her rulers dearly love shame.  
 Sour [is] their drink, They have gone diligently a-whoring, Her protectors have loved shame thoroughly.
- 19** Vîntul îi va strînge cu aripile lui, și vor fi dați de rușine cu altarele lor!  
 The wind has wrapped her up in its wings; and they shall be put to shame because of their sacrifices.  
 Distressed her hath wind with its wings, And they are ashamed of their sacrifices!
- 1** Ascultați lucrul acesta, preoți! Ia aminte, casa lui Israel! Și pleacă urechea, casa împăratului! Căci pe voi vă amenință judecata, pentru că ați fost o cursă la Mițpa, și un laț întins pe Tabor!  
 Hear this, you priests, and listen, house of Israel, and give ear, house of the king; for to you pertains the judgment; for you have been a snare at Mizpah, and a net spread on  
 Hear this, O priests, and attend, O house of Israel, And, O house of the king, give ear, For the judgment [is] for you, For, a snare ye have been on Mizpah, And a net spread out on Tabor.
- 2** Necredincioșii se afundă în nelegiuire, dar voi avea Eu pedepse pentru toți!  
 The rebels have gone deep in making slaughter; but I discipline them all.  
 And to slaughter sinners have gone deep, And I [am] a fetter to them all.
- 3** Cunosc Eu doar pe Efraim, și Israel nu-Mi este ascuns; știi că tu, Efraime, ai curvit, și că Israel s'a spurcat.  
 I know Ephraim, and Israel is not hidden from me; for now, Ephraim, you have played the prostitute, Israel is defiled.  
 I have known Ephraim, And Israel hath not been hid from me, For now thou hast gone a-whoring, Ephraim, Defiled is Israel.

- 4 Faptele lor nu le îngăduiesc să se întoarcă la Dumnezeul lor, căci un duh de curvie este în inima lor, și nu cunosc pe Domnul!**  
**Their doings will not allow them to turn to their God; for the spirit of prostitution is within them, and they don't know Yahweh.**  
**They give not up their habitual doings, To turn back unto their God, For a spirit of whoredoms [is] in their midst, And Jehovah they have not known.**
- 5 Dar mândria lui Israel va fi martoră împotriva lui, și Israel și Efraim vor cădea prin nelegiuirea lor, și Iuda va cădea și el cu ei.**  
**The pride of Israel does testify to his face: therefore Israel and Ephraim shall stumble in their iniquity; Judah also shall stumble with them.**  
**And humbled hath been the excellency of Israel to his face, And Israel and Ephraim stumble by their iniquity, Stumbled also hath Judah with them.**
- 6 Vor merge cu oile și boii lor să caute pe Domnul, dar nu -L vor găsi nicidecum: căci S'a depărtat din mijlocul lor.**  
**They shall go with their flocks and with their herds to seek Yahweh; but they shall not find him: he has withdrawn himself from them.**  
**With their flock and with their herd, They go to seek Jehovah, and do not find, He hath withdrawn from them.**
- 7 Au fost necredincioși Domnului, căci au născut copii din curvie; acum îi va înghiți o lună nouă cu avuțiile lor.**  
**They have dealt treacherously against Yahweh; for they have borne strange children: now shall the new moon devour them with their fields.**  
**Against Jehovah they dealt treacherously, For strange sons they have begotten, Now consume them doth a month [with] their portions.**
- 8 Sunați din trâmbiță la Ghibea, sunați din trâmbiță la Rama! Strigați la Bet-Aven! Iacă -i pe urma ta, Beniamine!**  
**Blow you the cornet in Gibeah, and the trumpet in Ramah: sound an alarm at Beth-aven; behind you, Benjamin.**  
**Blow ye a cornet in Gibeah, a trumpet in Ramah, Shout, O Beth-Aven, after thee, O Benjamin.**
- 9 Efraim va fi pustiit în ziua pedepsei: ce vestesc Eu împotriva semințiilor lui Israel, va veni negreșit!**  
**Ephraim shall become a desolation in the day of rebuke: among the tribes of Israel have I made known that which shall surely be.**  
**Ephraim is for a desolation in a day of reproof, Among the tribes of Israel I have made known a sure thing.**
- 10 Căpeteniile lui Iuda sînt ca cei ce mută semnul dela hotare; ca apa Îmi voi vărsa mînia peste ei!**  
**The princes of Judah are like those who remove the landmark: I will pour out my wrath on them like water.**  
**Princes of Judah have been as those removing a border, On them I do pour out as water My wrath.**

- 11 Efraim este asuprit, zdrobit în judecată, căci a urmat învățăturile cari -i plăceau. Ephraim is oppressed, he is crushed in judgment; because he was content to walk after [man`s] command. Oppressed is Ephraim, broken in judgment, When he pleased he went after the command.**
- 12 Voi fi ca o molie pentru Efraim, ca o putreziciune (a dinților) pentru casa lui Iuda. Therefore am I to Ephraim as a moth, and to the house of Judah as rottenness. And I [am] as a moth to Ephraim, And as a rotten thing to the house of Judah.**
- 13 Când își vede Efraim boala, și Iuda rănilile, Efraim aleargă în Asiria, și trimete la împăratul Iareb, măcar că împăratul acesta nu poate nici să vă facă sănătoși, nici să vă lecuiască rănilile. When Ephraim saw his sickness, and Judah [saw] his wound, then went Ephraim to Assyria, and sent to king Jareb: but he is not able to heal you, neither will he cure you of your wound. And see doth Ephraim his sickness, and Judah his wound, And Ephraim goeth unto Asshur, And sendeth unto a warlike king, And he is not able to give healing to you, Nor doth he remove from you a scar.**
- 14 Voi fi ca un leu pentru Efraim, și ca un pui de leu pentru casa lui Iuda; Eu, da, Eu voi sfișia, și apoi voi pleca, voi lua, și nimeni nu-Mi va răpi prada. For I will be to Ephraim as a lion, and as a young lion to the house of Judah: I, even I, will tear and go away; I will carry off, and there shall be none to deliver. For I [am] as a lion to Ephraim, And as a young lion to the house of Judah, I -- I tear and go, I bear away, and there is no deliverer.**
- 15 Voi pleca, Mă voi întoarce în locuința Mea, pînă cînd vor mărturisi că sînt vinovați și vor căuta Fața Mea. Cînd vor fi în necaz, vor alerga la Mine. I will go and return to my place, until they acknowledge their offense, and seek my face: in their affliction they will seek me earnestly. I go -- I turn back unto My place, Till that they are desolate, and have sought My face. In their distress they do seek Me speedily!**
- 1 „Veniți, să ne întoarcem la Domnul! Căci El ne -a sfișiat, dar tot El ne va vindeca; El ne -a lovit, dar tot El ne va lega rănilile. Come, and let us return to Yahweh; for he has torn, and he will heal us; he has struck, and he will bind us up. `Come, and we turn back unto Jehovah, For He hath torn, and He doth heal us, He doth smite, and He bindeth us up.**
- 2 El ne va da iarăș viața în două zile; a treia zi ne va scula, și vom trăi înaintea Lui. After two days will he revive us: on the third day he will raise us up, and we shall live before him. He doth revive us after two days, In the third day He doth raise us up, And we live before Him.**

- 3 Să cunoaştem, să căutăm să cunoaştem pe Domnul! Căci El se iveşte ca zorile dimineţii, şi va veni la noi ca o ploaie, ca ploaia de primăvară, care udă pământul!` -  
Let us know, let us follow on to know Yahweh: his going forth is sure as the morning; and he will come to us as the rain, as the latter rain that waters the earth.  
And we know -- we pursue to know Jehovah, As the dawn prepared is His going forth, And He cometh in as a shower to us, As gathered rain -- sprinkling earth.`**
- 4 Ce să-ţi fac, Efraime? Ce să-ţi fac, Iuda? Evlavia voastră este ca norul de dimineaţă, şi ca roua care trece curînd.  
Ephraim, what shall I do to you? Judah, what shall I do to you? for your goodness is as a morning cloud, and as the dew that goes early away.  
What do I do to thee, O Ephraim? What do I do to thee, O Judah? Your goodness [is] as a cloud of the morning, And as dew rising early -- going.**
- 5 Deaceia îi voi biciui prin proroci, îi voi ucide prin cuvintele gurii Mele, şi judecăţile Mele vor străluci ca lumina!  
Therefore have I hewed them by the prophets; I have slain them by the words of my mouth: and your judgments are [as] the light that goes forth.  
Therefore I have hewed by prophets, I have slain them by sayings of My mouth, And My judgments to the light goeth forth.**
- 6 Căci bunătate voiesc, nu jertfe, şi cunoştinţă de Dumnezeu mai mult decît arderi de tot!  
For I desire goodness, and not sacrifice; and the knowledge of God more than burnt offerings.  
For kindness I desired, and not sacrifice, And a knowledge of God above burnt-offerings.**
- 7 Dar ei au călcat legămîntul, ca oricare om de rînd; şi nu Mi-au fost credincioşi atunci.  
But they like Adam have transgressed the covenant: there have they dealt treacherously against me.  
And they, as Adam, transgressed a covenant, There they dealt treacherously against me.**
- 8 Galaadul este o cetate de nelegiuîţi, plină de urme de sînge!  
Gilead is a city of those who work iniquity; it is stained with blood.  
Gilead [is] a city of workers of iniquity, Slippery from blood.**
- 9 Ceata preoţilor este ca o ceată de tîlhari, care stă la pîndă, săvîrşind omoruri pe drumul Sihemului; da, se dedau la mişelii.  
As troops of robbers wait for a man, so the company of priests murder in the way toward Shechem; yes, they have committed lewdness.  
And as bands do wait for a man, A company of priests do murder -- the way to Shechem, For wickedness they have done.**
- 10 În casa lui Israel am văzut lucruri grozave: acolo Efraim curveşte, Israel se spurcă.  
In the house of Israel I have seen a horrible thing: there prostitution is [found] in Ephraim, Israel is defiled.  
In the house of Israel I have seen a horrible thing, There [is] the whoredom of Ephraim -- defiled is Israel.**

- 11** **Și ție, Iudo, îți este pregătit un seceriș, cînd voi aduce înapoi pe robii de război ai poporului Meu!**  
**Also, Judah, there is a harvest appointed for you, when I bring back the captivity of my people.**  
**Also, O Judah, appointed is a harvest to thee, In My turning back [to] the captivity of My people!**
- 1** **Cînd vreau să vindec pe Israel, atunci se descopere nelegiuirea lui Efraim și răutatea Samariei, căci lucrează cu vicleșug. Înlăuntru vine hoțul, și ceata de tilhari jăfuieste**  
**When I would heal Israel, then is the iniquity of Ephraim uncovered, and the wickedness of Samaria; for they commit falsehood, and the thief enters in, and the troop of robbers ravages outside.**  
**`When I give healing to Israel, Then revealed is the iniquity of Ephraim, And the wickedness of Samaria, For they have wrought falsehood, And a thief doth come in, Stript off hath a troop in the street,**
- 2** **Și nu se gîndesc în inima lor că Eu îmi aduc aminte de toată răutatea lor; faptele lor îi și înconjoară, și stau înaintea Mea!**  
**They don` t consider in their hearts that I remember all their wickedness: now have their own doings beset them about; they are before my face.**  
**And they do not say to their heart, [That] all their evil I have remembered, Now compassed them have their doings, Over-against My face they have been.**
- 3** **Ei veselesc pe împărat cu răutatea lor, și pe căpetenii cu minciunile lor.**  
**They make the king glad with their wickedness, and the princes with their lies.**  
**With their wickedness they make glad a king, And with their lies -- princes.**
- 4** **Toți sînt preacurvari, ca un cuptor încălzit de brutar: și brutarul încetează să mai ațîțe focul, de cînd a frămîntat plămădeala pînă s'a ridicat.**  
**They are all adulterers; they are as an oven heated by the baker; he ceases to stir [the fire], from the kneading of the dough, until it be leavened.**  
**All of them [are] adulterers, Like a burning oven of a baker, He ceaseth from stirring up after kneading the dough, till its leavening.**
- 5** **În ziua împăratului nostru, căpeteniile se îmbolnăvesc de prea mult vin, împăratul dă mîna cu batjocoritorii.**  
**On the day of our king the princes made themselves sick with the heat of wine; he stretched out his hand with scoffers.**  
**A day of our king! Princes have polluted themselves [with] the poison of wine, He hath drawn out his hand with scorners.**
- 6** **Le arde inima după curse ca un cuptor; toată noaptea le fumează minia, iar dimineața arde ca un foc aprins.**  
**For they have made ready their heart like an oven, while they lie in wait: their baker sleeps all the night; in the morning it burns as a flaming fire.**  
**For they have drawn near, As an oven [is] their heart, In their lying in wait all the night sleep doth their baker, Morning! he is burning as a flaming fire.**



- 7 Toți ard ca un cuptor, și își mănincă judecătorii; toți împărații lor cad; niciunul din ei nu Mă cheamă.**  
**They are all hot as an oven, and devour their judges; all their kings are fallen: there is none among them who calls to me.**  
**All of them are warm as an oven, And they have devoured their judges, All their kings have fallen, There is none calling unto Me among them.**
- 8 Efraim se amestecă printre popoare, Efraim este o turtă, care n'a fost întoarsă.**  
**Ephraim, he mixes himself among the peoples; Ephraim is a cake not turned.**  
**Ephraim! among peoples he mixeth himself, Ephraim hath been a cake unturned.**
- 9 Niște străini îi mănincă puterea, și el nu-și dă seama, îl apucă bătrîneța, și el nu-și dă seama.**  
**Strangers have devoured his strength, and he doesn't know [it]: yes, gray hairs are here and there on him, and he doesn't know [it].**  
**Devoured have strangers his power, And he hath not known, Also old age hath sprinkled [itself] on him, And he hath not known.**
- 10 Măcar că mândria lui Israel mărturisește împotriva lui, tot nu se întorc la Domnul, Dumnezeuul lor, și tot nu -L caută, cu toate aceste pedepse!**  
**The pride of Israel does testify to his face: yet they have not returned to Yahweh their God, nor sought him, for all this.**  
**And humbled hath been the excellency of Israel to his face, And they have not turned back unto Jehovah their God, Nor have they sought Him for all this.**
- 11 Ci Efraim a ajuns ca o turturică proastă, fără pricepere; ei cheamă Egiptul, și aleargă în Asiria.**  
**Ephraim is like a silly dove, without understanding: they call to Egypt, they go to Assyria.**  
**And Ephraim is as a simple dove without heart, Egypt they called on -- [to] Asshur they have gone.**
- 12 Dar ori de câteori se duc, Îmi voi întinde lațul peste ei, îi voi doborî ca pe păsările cerului; și -i voi pedepsi cum le-am spus în adunarea lor.**  
**When they shall go, I will spread my net on them; I will bring them down as the birds of the sky; I will chastise them, as their congregation has heard.**  
**When they go I spread over them My net, As the fowl of the heavens I bring them down, I chastise them as their company hath heard.**
- 13 Vai de ei, pentru că fug de Mine! Pieirea vine peste ei, pentru că nu-Mi sînt credincioși! Aș vrea să -i scap, dar ei spun minciuni împotriva Mea!**  
**Woe to them! for they have wandered from me; destruction to them! for they have trespassed against me: though I would redeem them, yet they have spoken lies against me.**  
**Wo to them, for they wandered from Me, Destruction to them, for they transgressed against Me, And I -- I ransom them, and they have spoken lies against Me,**

- 14 Nu strigă către Mine din inimă, ci se bocesc în așternutul lor; turbează după grâu și must, și se răzvrătesc împotriva Mea.**  
**They have not cried to me with their heart, but they howl on their beds: they assemble themselves for grain and new wine; they rebel against me.**  
**And have not cried unto Me with their heart, but howl on their beds, For corn and new wine they assemble themselves, They turn aside against Me.**
- 15 I-am pedepsit, I-am întărit brațele, dar ei gindesc rău împotriva Mea.**  
**Though I have taught and strengthened their arms, yet do they devise mischief against And I instructed -- I strengthened their arms, And concerning Me they think evil!**
- 16 Se întorc, dar nu la Cel Prea Înalt; sînt ca un arc înșelător. Mai marii lor vor cădea uciși de sabie, din pricina vorbirii lor îndrăznețe, care -i va face de rîs în țara Egiptului.**  
**They return, but not to [him who is] on high; they are like a deceitful bow; their princes shall fall by the sword for the rage of their tongue: this shall be their derision in the land of Egypt.**  
**They turn back -- not to the Most High, They have been as a deceitful bow, Fall by sword do their princes, From the insolence of their tongue, This [is] their derision in the land of Egypt!**
- 1 Pune trâmbița în gură! Vrăjmașul vine ca un vultur peste Casa Domnului! Căci au călcat legămîntul Meu, și au păcătuit împotriva Legii Mele.**  
**[Set] the trumpet to your mouth. As an eagle [he comes] against the house of Yahweh, because they have transgressed my covenant, and trespassed against my law.**  
**`Unto thy mouth -- a trumpet, As an eagle against the house of Jehovah, Because they transgressed My covenant, And against My law they have rebelled.**
- 2 Atunci vor striga către Mine: „Dumnezeule, noi Te cunoaștem, noi, Israel!” -**  
**They shall cry to me, My God, we Israel know you.**  
**To Me they cry, `My God, we -- Israel -- have known Thee.`**
- 3 Israel a lepădat binele cu scîrbă; de aceea vrăjmașul îi va urmări.**  
**Israel has cast off that which is good: the enemy shall pursue him.**  
**Cast off good hath Israel, an enemy pursueth him.**
- 4 Au pus împărați fără porunca Mea, și căpetenii fără știrea Mea; au făcut idoli din argintul și aurul lor: deaceea vor fi nimiciți.**  
**They have set up kings, but not by me; they have made princes, and I didn` t know it: of their silver and their gold have they made them idols, that they may be cut off.**  
**They have made kings, and not by Me, They have made princes, and I have not known, Their silver and their gold they have made to them idols, So that they are cut off.**
- 5 Vițelul tău este o scîrbă, Samario! Mînia Mea s'a aprins împotriva lor! Pînă cînd nu vor voi ei să se țină curați?**  
**He has cast off your calf, Samaria; my anger is kindled against them: how long will it be before they attain to innocence?**  
**Cast off hath thy calf, O Samaria, Burned hath Mine anger against them, Till when are they not capable of purity?**

- 6 Idolul acesta vine din Israel, un lucrător l -a făcut, și nu este Dumnezeu. Deaceea, vițelul Samariei va fi făcut bucăți!**  
**For from Israel is even this; the workman made it, and it is no God; yes, the calf of Samaria shall be broken in pieces.**  
**For even it [is] of Israel; an artificer made it, And it [is] not God, For the calf of Samaria is fragments!**
- 7 Fiindcă au sămănat vînt, vor secera furtună. Nu le va crește un spic de grîu; ce va răsări, nu va da făină, și dacă ar da, ar minca -o străinii.**  
**For they sow the wind, and they shall reap the whirlwind: he has no standing grain; the blade shall yield no meal; if so be it yield, strangers shall swallow it up.**  
**For wind they sow, and a hurricane they reap, Stalk it hath none -- a shoot not yielding grain, If so be it yield -- strangers do swallow it up.**
- 8 Israel este nimicit! Acum ei au ajuns printre neamuri ca un vas fără preț.**  
**Israel is swallowed up: now are they among the nations as a vessel in which none Israel hath been swallowed up, Now they have been among nations, As a vessel in which is no delight.**
- 9 Căci s'au dus în Asiria, ca un măgar sălbatic care umblă răsleț. Efraim a dat daruri ca să aibă prieteni!**  
**For they are gone up to Assyria, [like] a wild donkey alone by himself: Ephraim has hired lovers.**  
**For they -- they have gone up [to] Asshur, A wild ass alone by himself [is] Ephraim, They have hired lovers!**
- 10 Chiar dacă ei dau daruri neamurilor, tot îi voi apăsa, ca să înceteze pentru puțină vreme să mai ungă vreun împărat și domni.**  
**Yes, though they hire among the nations, now will I gather them; and they begin to be diminished by reason of the burden of the king of princes.**  
**Also though they hire among nations, Now I gather them, and they are pained a little, From the burden of a king of princes.**
- 11 Căci Efraim a zidit multe altare ca să păcătuiască, și altarele acestea l-au făcut să cadă în păcat.**  
**Because Ephraim has multiplied altars for sinning, altars have been to him for sinning.**  
**Because Ephraim did multiply altars to sin, They have been to him altars to sin.**
- 12 Chiar dacă -i scriu toate poruncile Legii Mele, totuș ele sînt privite ca ceva străin.**  
**I wrote for him the ten thousand things of my law; but they are counted as a strange thing.**  
**I write for him numerous things of My law, As a strange thing they have been reckoned.**

- 13 Ei junghie vitele pe cari Mi le aduc, și carnea le -o mînîncă; deaceea Domnul nu le primește! Acum Domnul Își aduce aminte de nelegiuirea lor, și le va pedepsi păcatele: se vor întoarce în Egipt!**  
**As for the sacrifices of my offerings, they sacrifice flesh and eat it; but Yahweh doesn't accept them: now will he remember their iniquity, and visit their sins; they shall return to Egypt.**  
**The sacrifices of Mine offerings! They sacrifice flesh, and they eat, Jehovah hath not accepted them, Now doth He remember their iniquity, And inspect their sin, They -- [to] Egypt they turn back.**
- 14 Căci Israel a uitat pe Cel ce l -a făcut, și -a zidit palate, și Iuda a înmulțit cetățile întărite; deaceea voi trimete foc în cetățile lor, și le va mistui palatele.**  
**For Israel has forgotten his Maker, and built palaces; and Judah has multiplied fortified cities: but I will send a fire on his cities, and it shall devour the castles of it.**  
**And forget doth Israel his Maker, and buildeth temples, And Judah hath multiplied cities of defence, And I have sent a fire into his cities, And it hath consumed their palaces!**
- 1 Nu te bucura Israele, nu te veseli, ca popoarele, pentru că ai curvit, părăsind pe Domnul, pentru că ai iubit o plată necurată în toate ariile cu grâu!**  
**Don't rejoice, Israel, for joy, like the peoples; for you have played the prostitute, [departing] from your God; you have loved hire on every grain-floor.**  
**Rejoice not, O Israel, be not joyful like the peoples, For thou hast gone a-whoring from thy God, Thou hast loved a gift near all floors of corn.**
- 2 Aria și teascul nu -i vor hrăni, și mustul le va lipsi.**  
**The threshing floor and the winepress shall not feed them, and the new wine shall fail her.**  
**Floor and wine-press do not delight them, And new wine doth fail in her,**
- 3 Nu vor rămînea în țara Domnului; ci Efraim se va întoarce în Egipt, și vor mânca în Asiria mîncări necurate.**  
**They shall not dwell in Yahweh's land; but Ephraim shall return to Egypt, and they shall eat unclean food in Assyria.**  
**They do not abide in the land of Jehovah, And turned back hath Ephraim [to] Egypt, And in Asshur an unclean thing they eat.**
- 4 Nu vor aduce Domnului vin ca jertfă de băutură: căci nu -l vor fi plăcute. Pînea lor le va fi ca o pîne de jale; toți ceice vor mânca din ea, se vor face necurați; căci pînea lor va fi numai pentru ei, nu va intra în Casa Domnului!**  
**They shall not pour out wine-offerings to Yahweh, neither shall they be pleasing to him: their sacrifices shall be to them as the bread of mourners; all who eat of it shall be polluted; for their bread shall be for their appetite; it shall not come into the house of Yahweh.**  
**They pour not out wine to Jehovah, Nor are they sweet to Him, Their sacrifices [are] as bread of mourners to them, All eating it are unclean: For their bread [is] for themselves, It doth not come into the house of Jehovah.**
- 5 Ce veți face în zilele de praznic, la sărbătorilor Domnului?**  
**What will you do in the day of solemn assembly, and in the day of the feast of Yahweh?**  
**What do ye at the day appointed? And at the day of Jehovah's festival?**

- 6** Căci iată că ei pleacă din pricina pustiirii; Egiptul îi va aduna, Moful le va da morminte; ce au mai scump, argintul lor, va fi prada măcăcinilor, și vor crește spinii în corturile lor. For, behold, they have gone away from destruction; [yet] Egypt shall gather them up, Memphis shall bury them; their pleasant things of silver, nettles shall possess them; thorns shall be in their tents.  
For, lo, they have gone because of destruction, Egypt gathereth them, Moph burieth them, The desirable things of their silver, Nettles possess them -- a thorn [is] in their tents.
- 7** Vin zilele pedepsei, vin zilele răsplătirii: Israel va vedea singur dacă proorocul este nebun, sau dacă omul însuflat aiurează. Și aceasta din pricina mărimii nelegiurilor și răzvrătirilor tale.  
The days of visitation have come, the days of recompense have come. Israel shall know it: the prophet is a fool, the man who has the spirit is mad, for the abundance of your iniquity, and because the enmity is great.  
Come in have the days of inspection, Come in have the days of recompense, Israel doth know! a fool [is] the prophet, Mad [is] the man of the Spirit, Because of the abundance of thine iniquity, And great [is] the hatred.
- 8** Efraim stă la pîndă împotriva Dumnezeului meu, proorocului i se întind lațuri de păsări pe toate căile lui, îl vrăjmășesc în Casa Dumnezeului său.  
Ephraim [was] a watchman with my God: as for the prophet, a fowler's snare is in all his ways, [and] enmity in the house of his God.  
Ephraim is looking [away] from My God, The prophet! a snare of a fowler [is] over all his ways, Hatred [is] in the house of his God.
- 9** S'au afundat în stricăciune, ca în zilele Ghibei; Domnul Își va aduce aminte de nelegiuirea lor, le va pedepsi păcatele.  
They have deeply corrupted themselves, as in the days of Gibeah: he will remember their iniquity, he will visit their sins.  
They have gone deep -- have done corruptly, As [in] the days of Gibeah, He doth remember their iniquity, He doth inspect their sins.
- 10** Am găsit pe Israel ca pe niște struguri în pustie, am văzut pe părinții voștri ca pe cele dintii roade ale unui smochin, în primăvară; dar ei s'au dus la Baal-Peor, s'au pus în slujba idolului scîrbos, și au ajuns urîcioși ca și acela pe care îl iubeau.  
I found Israel like grapes in the wilderness; I saw your fathers as the first-ripe in the fig-tree at its first season: but they came to Baal-peor, and consecrated themselves to the shameful thing, and became abominable like that which they loved.  
As grapes in a wilderness I found Israel, As the first-fruit in a fig-tree, at its beginning, I have seen your fathers, They -- they have gone in [to] Baal-Peor, And are separated to a shameful thing, And are become abominable like their love.
- 11** Slava lui Efraim va sbura ca o pasăre: nu mai este nicio naștere, nicio însărcinare, și nicio zămislire!  
As for Ephraim, their glory shall fly away like a bird: there shall be no birth, and none with child, and no conception.  
Ephraim [is] as a fowl, Fly away doth their honour, without birth, And without womb, and without conception.

- 12 Chiar dacă își vor crește copiii, îi voi lipsi de ei înainte ca să ajungă oameni mari; și vai de ei, când Îmi voi întoarce privirile dela ei!  
Though they bring up their children, yet will I bereave them, so that not a man shall be left: yes, woe also to them when I depart from them!  
For though they nourish their sons, I have made them childless -- without man, Surely also, wo to them, when I turn aside from them.**
- 13 Efraim, după cum văd, își dă copiii la pradă; și Efraim își va duce singur copiii la celce -i va ucide! -  
Ephraim, like as I have seen Tyre, is planted in a pleasant place: but Ephraim shall bring out his children to the killer.  
Ephraim! when I have looked to the rock, Is planted in comeliness, And Ephraim [is] to bring out unto a slayer his sons.**
- 14 Dă-le, Doamne!... Ce să le dai?... Dă-le un pîntece, care să nască înainte de vreme și țîțe seci!...  
Give them, Yahweh what will you give? give them a miscarrying womb and dry breasts. Give to them, Jehovah -- what dost Thou give? Give to them miscarrying womb, and dry breasts.**
- 15 Toată răutatea lor este la Ghilgal; acolo M'am scîrbit de ei. Din pricina răutății faptelor lor, îi voi izgoni din Casa Mea. Nu -i mai pot iubi, toate căpeteniile lor sînt niște  
All their wickedness is in Gilgal; for there I hated them: because of the wickedness of their doings I will drive them out of my house; I will love them no more; all their princes are rebels.  
All their evil [is] in Gilgal, Surely there I have hated them, Because of the evil of their doings, Out of My house I do drive them, I add not to love them, all their heads [are] apostates.**
- 16 Efraim este lovit, rădăcina i s'a uscat; nu mai dau rod; și chiar dacă au copii, le voi omori rodul iubit de ei. -  
Ephraim is struck, their root is dried up, they shall bear no fruit: yes, though they bring forth, yet will I kill the beloved fruit of their womb.  
Ephraim hath been smitten, Their root hath dried up, fruit they yield not, Yea, though they bring forth, I have put to death the desired of their womb.**
- 17 Dumnezeuul meu îi va lepăda, pentru că nu L-au ascultat: de aceea vor rătăci printre neamuri. -  
My God will cast them away, because they did not listen to him; and they shall be wanderers among the nations.  
Reject them doth my God, Because they have not hearkened to Him, And they are wanderers among nations!**

- 1** Israel era o vie mănoasă, care făcea multe roade. Cu cât roadele sale erau mai multe, cu atât mai multe altare a zidit; cu cât îi propăşea ţara, cu atât înfrumuseţa stîlpii idoleşti. Israel is a luxuriant vine, that puts forth his fruit: according to the abundance of his fruit he has multiplied his altars; according to the goodness of their land they have made goodly pillars.  
`An empty vine [is] Israel, Fruit he maketh like to himself, According to the abundance of his fruit, He hath multiplied for the altars, According to the goodness of his land, They have made goodly standing-pillars.
- 2** Inima lor este împărţită: de aceea vor fi pedepsiţi. Domnul le va surpa altarele, le va nimici stîlpii idoleşti. Their heart is divided; now shall they be found guilty: he will strike their altars, he will destroy their pillars.  
Their heart hath been divided, now they are guilty, He doth break down their altars, He doth destroy their standing-pillars.
- 3** Şi curînd vor zice: „N'avem un adevărat împărat, căci nu ne-am temut de Domnul; şi împăratul, pe care -l avem, ce ar putea face el pentru noi?” Surely now shall they say, We have no king; for we don't fear Yahweh; and the king, what can he do for us?  
For now they say: We have no king, Because we have not feared Jehovah, And the king -- what doth he for us?
- 4** Ei rostesc vorbe deşerte, jurăminte mincinoase, cînd încheie un legămint: de aceea, pedeapsa va incolţi ca o buruiană otrăvitoare din brazdele cîmpiei! They speak [vain] words, swearing falsely in making covenants: therefore judgment springs up as hemlock in the furrows of the field.  
They have spoken words, To swear falsehood in making a covenant, And flourished as a poisonous herb hath judgment, on the furrows of a field.
- 5** Locuitorii Samariei, se vor uimi de viţeei din Bet-Aven; poporul va jăli pe idol, şi preoţii lui vor tremura pentru el, pentru slava lui, care va pieri din mijlocul lor. The inhabitants of Samaria shall be in terror for the calves of Beth-aven; for the people of it shall mourn over it, and the priests of it who rejoiced over it, for the glory of it, because it is departed from it.  
For the calves of Beth-Aven fear do inhabitants of Samaria, Surely mourned on account of it hath its people, And its priests on account of it leap about, Because of its honour, for it hath removed from it,
- 6** Da, el însuş va fi dus în Asiria, ca dar împăratului Iareb. Ruşinea va cuprinde pe Efraim, şi lui Israel îi va fi ruşine de planurile sale. It also shall be carried to Assyria for a present to king Jareb: Ephraim shall receive shame, and Israel shall be ashamed of his own counsel.  
Also it to Asshur is carried, a present to a warlike king, Shame doth Ephraim receive, And ashamed is Israel of its own counsel.
- 7** S'a dus Samaria şi împăratul ei, ca o ţăpligă pe faţa apelor. [As for] Samaria, her king is cut off, as foam on the water.  
Cut off is Samaria! Its king [is] as a chip on the face of the waters.

- 8** Înălțimile din Bet-Aven, unde a păcătuit Israel, vor fi nimicite; spini și măcăcini vor crește pe altarele lor. Și vor zice munților: „Acoperiți-ne!” Și dealurilor: „Cădeți peste noi!”  
The high places also of Aven, the sin of Israel, shall be destroyed: the thorn and the thistle shall come up on their altars; and they shall tell the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.  
And destroyed have been high places of Aven, the sin of Israel. Thorn and bramble go up on their altars, And they have said to hills, Cover us, And to heights, Fall upon us.
- 9** Din zilele Ghibei ai păcătuit, Israele! Acolo au stătut ei, ca războiul făcut împotriva celor răi să nu -i apuce la Ghibea.  
Israel, you have sinned from the days of Gibeah: there they stood; the battle against the children of iniquity does not overtake them in Gibeah.  
From the days of Gibeah thou hast sinned, O Israel, There they have stood, Not overtake them in Gibeah doth battle, Because of sons of perverseness.
- 10** Îi voi pedepsi cînd voi vrea, și se vor strînge popoare împotriva lor, cînd îi voi pedepsi pentru îndoita lor nelegiuire!  
When it is my desire, I will chastise them; and the peoples shall be gathered against them, when they are bound to their two transgressions.  
When I desire, then I do bind them, And gathered against them have peoples, When they bind themselves to their two iniquities.
- 11** Efraim este o mînzată învățată la jug, căreia îi place să treiere grîul, și i-am cruțat gîtul său cel frumos; dar acum voi înjuga pe Efraim, Iuda va ara și Iacov îi va grăpa.  
Ephraim is a heifer that is taught, that loves to tread out [the grain]; but I have passed over on her beautiful neck: I will set a rider on Ephraim; Judah shall plow, Jacob shall break his clods.  
And Ephraim [is] a trained heifer -- loving to thresh, And I -- I have passed over on the goodness of its neck, I cause [one] to ride Ephraim, Plough doth Judah, harrow for him doth Jacob.
- 12** Sămănați potrivit cu neprihănirea și veți secera potrivit cu îndurarea. Deșteleniți-vă un ogor nou! Este vremea să căutați pe Domnul, ca să vină și să vă ploaie mîntuire.  
Sow to yourselves in righteousness, reap according to kindness; break up your fallow ground; for it is time to seek Yahweh, until he come and rain righteousness on you.  
Sow for yourselves in righteousness, Reap according to loving-kindness, Till for yourselves tillage of knowledge, To seek Jehovah, Till he come and shew righteousness to you.
- 13** Ați arat răul, ați secerat nelegiuirea, și ați mîncat rodul minciunii. Căci te-ai încrezut în carăle tale de luptă, în numărul oamenilor tăi viteji.  
You have plowed wickedness, you have reaped iniquity; you have eaten the fruit of lies; for you did trust in your way, in the multitude of your mighty men.  
Ye have ploughed wickedness, Perversity ye have reaped, Ye have eaten the fruit of lying, For thou hast trusted in thy way, In the abundance of thy might.



- 14 Deaceea se va stîrni o zarvă împotriva poporului tău, și toate cetățuile tale vor fi nimicite, cum a nimicit în luptă Șalman-Bet-Arbel, cînd mama a fost zdrobită împreună cu copiii ei. Therefore shall a tumult arise among your people, and all your fortresses shall be destroyed, as Shalman destroyed Beth-arbel in the day of battle: the mother was dashed in pieces with her children.  
And rise doth a tumult among thy people, And all thy fortresses are spoiled, As the spoiling of Shalman of Beth-Arbel, In a day of battle, Mother against sons dashed in pieces.**
- 15 Iată ce vă va aduce Betel, din pricina răutății voastre peste măsură de mare. În revărsatul zorilor, se va isprăvi cu împăratul lui Israel! So shall Bethel do to you because of your great wickedness: at daybreak shall the king of Israel be utterly cut off.  
Thus hath Beth-El done to you, Because of the evil of your wickedness, In the dawn cut off utterly is a king of Israel!**
- 1 Cînd era tînăr Israel, îl iubeam, și am chemat pe fiul Meu din Egipt. When Israel was a child, then I loved him, and called my son out of Egypt.  
Because Israel [is] a youth, and I love him, Out of Egypt I have called for My Son.**
- 2 Dar cu cît proorocii îi chemau, cu atît ei se depărtau: au adus jertfe Baalilor, și tămîie chipurilor idolești. The more [the prophets] called them, the more they went from them: they sacrificed to the Baals, and burned incense to engraved images.  
They have called to them rightly, They have gone from before them, To lords they do sacrifice, And to graven images they make perfume.**
- 3 Și totuș Eu am învățat pe Efraim să meargă, și l-am ridicat în brațe; dar n'au văzut că Eu îi vindecam. Yet I taught Ephraim to walk; I took them on my arms; but they didn't know that I healed them.  
And I have caused Ephraim to go on foot, Taking them by their arms, And they have not known that I strengthened them.**
- 4 l-am tras cu legături omenești, cu funii de dragoste, am fost pentru ei ca cel ce le ridică jugul de lîngă gură. M'am plecat spre ei și le-am dat de mîncare. I drew them with cords of a man, with bands of love; and I was to them as those who lift up the yoke on their jaws; and I laid food before them.  
With cords of man I do draw them, With thick cords of love, And I am to them as a raiser up of a yoke on their jaws, And I incline unto him -- I feed [him].**
- 5 Nu se vor mai întoarce în țara Egiptului; dar Asirianul va fi împăratul lor, pentru că n'au voit să se întoarcă la Mine. They shall not return into the land of Egypt; but the Assyrian shall be their king, because they refused to return [to me].  
He turneth not back unto the land of Egypt, And Asshur -- he [is] his king, For they have refused to return.**

- 6** Sabia va năvăli peste cetățile lor, va nimici, va mânca pe sprijinitorii lor, din pricina planurilor pe cari le-au făcut.  
**The sword shall fall on their cities, and shall consume their bars, and devour [them], because of their own counsels.**  
**Grievous hath been the sword in his cities, And it hath ended his bars, and consumed -- from their own counsels.**
- 7** Poporul Meu este pornit să se depărteze de Mine; și dacă sînt chemați înapoi la Cel Prea Înalt, niciunul din ei nu caută să se ridice.  
**My people are bent on backsliding from me: though they call them to [him who is] on high, none at all will exalt [him].**  
**And My people are hanging in suspense, about My returning, And unto the Most High they do call, Together they exalt not.**
- 8** „Cum să te dau Efraime? Cum să te predau Israele? Cum să-ți fac ca Admei? Cum să te fac ca Zeboimul? Mi se sbate inima în Mine, și tot lăuntru Mi se mișcă de milă!  
**How shall I give you up, Ephraim? [how] shall I cast you off, Israel? how shall I make you as Admah? [how] shall I set you as Zeboim? my heart is turned within me, my compassion is aroused.**  
**How do I give thee up, O Ephraim? Do I deliver thee up, O Israel? How do I make thee as Admah? Do I set thee as Zeboim? Turned in Me is My heart, kindled together have been My repentings.**
- 9** Nu voi lucra după mînia Mea aprinsă, nu voi mai nimici pe Efraim; căci Eu sînt Dumnezeu, nu un om. Eu sînt Sfîntul în mijlocul tău, și nu voi veni să prăpădesc.  
**I will not execute the fierceness of my anger, I will not return to destroy Ephraim: for I am God, and not man; the Holy One in the midst of you; and I will not come in wrath.**  
**I do not the fierceness of My anger, I turn not back to destroy Ephraim, For God I [am], and not a man. In thy midst the Holy One, and I enter not in enmity,**
- 10** Ei vor urma pe Domnul, ca pe un leu care va răcni; căci El însuș va răcni, și copiii vor alerga tremurînd dela apus.  
**They shall walk after Yahweh, who will roar like a lion; for he will roar, and the children shall come trembling from the west.**  
**After Jehovah they go -- as a lion He roareth, When He doth roar, then tremble do the sons from the west.**
- 11** Vor alerga tremurînd din Egipt, ca o pasăre, și din țara Asiriei, ca o porumbiță. Și -i voi face să locuiască în casele lor, zice Domnul.  
**They shall come trembling as a bird out of Egypt, and as a dove out of the land of Assyria; and I will make them to dwell in their houses, says Yahweh.**  
**They tremble as a sparrow out of Egypt, And as a dove out of the land of Asshur, And I have caused them to dwell in their own houses, An affirmation of Jehovah.**

- 12 Efraim mă înconjoară cu minciuni, și casa lui Israel cu înșelătorii. Iuda este tot hoinar față de Dumnezeu, față de Cel Sfint și credincios.**  
**Ephraim compasses me about with falsehood, and the house of Israel with deceit; but Judah yet rules with God, and is faithful with the Holy One.**  
**Compassed Me with feigning hath Ephraim, And with deceit the house of Israel. And Judah again is ruling with God, And with the Holy Ones [is] faithful!**
- 1 Lui Efraim îi place vîntul și aleargă după vîntul de răsărit; zilnic mărește minciuna și înșelătoria; face legămînt cu Asiria, și duc untdelemn în Egipt.**  
**Ephraim feeds on wind, and follows after the east wind: he continually multiplies lies and desolation; and they make a covenant with Assyria, and oil is carried into Egypt.**  
**Ephraim is enjoying wind, And is pursuing an east wind, All the day lying and spoiling he multiplieth, And a covenant with Asshur they make, And oil to Egypt is carried.**
- 2 Domnul este în ceartă și cu Iuda, și va pedepsi pe Iacov după purtarea lui: îi va răsplăti după faptele lui.**  
**Yahweh has also a controversy with Judah, and will punish Jacob according to his ways; according to his doings will he recompense him.**  
**And a controversy hath Jehovah with Judah, To lay a charge on Jacob according to his ways, According to his doings He returneth to him.**
- 3 Încă din pîntecele mamei, a apucat Iacov pe frate-său de călcîi, și în puterea lui, s'a luptat cu Dumnezeu.**  
**In the womb he took his brother by the heel; and in his manhood he had power with God: In the womb he took his brother by the heel, And by his strength he was a prince with God,**
- 4 S'a luptat cu îngerul, și a fost biruitor, a plîns și s'a rugat de el. Iacov l -a întîlnit la Betel, și acolo ne -a vorbit Dumnezeu.**  
**yes, he had power over the angel, and prevailed; he wept, and made supplication to him: he found him at Bethel, and there he spoke with us,**  
**Yea, he is a prince unto the Messenger, And he overcometh [by] weeping, And he maketh supplication to Him, At Bethel He doth find him, And there He doth speak with us,**
- 5 Domnul este Dumnezeul oștirilor; Numele Lui este Domnul.**  
**even Yahweh, the God of hosts; Yahweh is his memorial [name].**  
**Even Jehovah, God of the Hosts, Jehovah [is] His memorial.**
- 6 Tu dar, întoarce-te la Dumnezeul tău, păstrează bunătatea și iubirea, și nădăjduiește totdeauna în Dumnezeul tău.**  
**Therefore turn you to your God: keep kindness and justice, and wait for your God continually.**  
**And thou, through thy God, dost turn, Kindness and judgment keep thou, And wait on thy God continually.**
- 7 Efraim este un negustor care are în mînă o cumpănă mincinoasă. Îi place să înșele.**  
**[He is] a trafficker, the balances of deceit are in his hand: he loves to oppress.**  
**Canaan! in his hand [are] balances of deceit! To oppress he hath loved.**

- 8** Și Efraim zice: „Cu adevărat, m'am îmbogățit, am făcut avere; și în toată munca mea nu mi s-ar putea găsi nici o nelegiuire care să fie un păcat.”  
Ephraim said, Surely I have become rich, I have found myself wealth: in all my labors they shall find in me no iniquity that is sin.  
And Ephraim saith: `Surely I have become rich, I have found wealth for myself, All my labours -- they find not against me iniquity that [is] sin.`
- 9** Și totuș, Eu sînt Domnul, Dumnezeul tău, din țara Egiptului, și pînă acum; Eu te voi face să locuiești iarăș în corturi, ca în zilele de sărbătoare!  
But I am Yahweh your God from the land of Egypt; I will yet again make you to dwell in tents, as in the days of the solemn feast.  
And I -- Jehovah thy God from the land of Egypt, Again do I turn thee back into tents, As in the days of the appointed time.
- 10** Eu am vorbit proorocilor, am dat o mulțime de vedenii, și am spus pilde prin prooroci.  
I have also spoken to the prophets, and I have multiplied visions; and by the ministry of the prophets have I used parables.  
And I have spoken unto the prophets, And I have multiplied vision, And by the hand of the prophets I use similes.
- 11** Dacă Galaadul s'a dedat la slujba idolilor, Galaadiții vor fi nimiciți negreșit. Ei jertfesc boi în Ghilgal: de aceea, altarele lor vor ajunge niște mormane de pietre, pe brazdele Is Gilead iniquity? they are altogether false; in Gilgal they sacrifice bulls; yes, their altars are as heaps in the furrows of the field.  
Surely Gilead [is] iniquity, Only, vanity they have been, In Gilead bullocks they have sacrificed, Also their altars [are] as heaps, on the furrows of a field.
- 12** Iacov a fugit odinioară în cîmpia lui Aram, Israel a slujit pentru o femeie, și pentru o femeie a păzit turmele.  
Jacob fled into the field of Aram, and Israel served for a wife, and for a wife he kept [sheep].  
And Jacob doth flee to the country of Aram, And Israel doth serve for a wife, Yea, for a wife he hath kept watch.
- 13** Dar, printr'un prooroc a scos Domnul pe Israel din Egipt, și printr'un prooroc a fost păzit Israel.  
By a prophet Yahweh brought Israel up out of Egypt, and by a prophet was he preserved.  
And by a prophet hath Jehovah brought up Israel out of Egypt, And by a prophet it hath been watched.
- 14** Efraim a miniat rău pe Domnul: dar Domnul său va arunca asupra lui sîngele pe care l -a vărsat, și -i va răsplăti ocara, pe care l -a făcut -o.  
Ephraim has provoked to anger most bitterly: therefore shall his blood be left on him, and his reproach shall his Lord return to him.  
Ephraim hath provoked most bitterly, And his blood on himself he leaveth, And his reproach turn back to him doth his Lord!

- 1** Cînd vorbea Efraim, răspîndea groaza în Israel. Dar cum a păcătuit cu Baal, a murit.  
When Ephraim spoke, there was trembling; he exalted himself in Israel; but when he offended in Baal, he died.  
When Ephraim speaketh tremblingly, He hath been lifted up in Israel, When he becometh guilty in Baal he dieth.
- 2** Și acum ei păcătuiesc într'una, își fac chipuri turnate din argintul lor, idoli născociți de ei, lucrare făcută de meșteri. Acestora le vorbesc ei, și jertfind oameni, sărută viței!  
Now they sin more and more, and have made them molten images of their silver, even idols according to their own understanding, all of them the work of the craftsmen: they say of them, Let the men who sacrifice kiss the calves.  
And now do they add to sin, And make to them a molten image of their silver, By their own understanding -- idols, A work of artizans -- all of it, Of them they say, who [are] sacrificers among men, `The calves let them kiss.`
- 3** De aceea, vor fi ca norul de dimineață, ca roua care trece repede, ca pleava suflată de vînt din arie, ca fumul, care iese din horn.  
Therefore they shall be as the morning cloud, and as the dew that passes early away, as the chaff that is driven with the whirlwind out of the threshing floor, and as the smoke out of the chimney.  
Therefore they are as a cloud of the morning, And as dew, rising early, going away, As chaff tossed about out of a floor, And as smoke out of a window.
- 4** Dar Eu sînt Domnul, Dumnezeul tău, din țara Egiptului încoace. Tu cunoști că nu este alt Dumnezeu afară de Mine, și nu este alt Mîntuitor afară de Mine.  
Yet I am Yahweh your God from the land of Egypt; and you shall know no god but me, and besides me there is no savior.  
And I [am] Jehovah thy God from the land of Egypt, And a God besides Me thou dost not know, And a Saviour -- there is none save Me.
- 5** Eu te-am cunoscut în pustie, într'un pămînt fără apă.  
I did know you in the wilderness, in the land of great drought.  
I -- I have known thee in a wilderness, In a land of droughts.
- 6** Dar cînd au dat de pășune, s'au săturat, și cînd s'au săturat, inima li s'a umflat de mîndrie; de aceea M'au uitat.  
According to their pasture, so were they filled; they were filled, and their heart was exalted: therefore have they forgotten me.  
According to their feedings they are satiated, They have been satiated, And their heart is lifted up, Therefore they have forgotten Me,
- 7** Eu M'am făcut ca un leu pentru ei, și -i pîndesc ca un pardos pe drum.  
Therefore am I to them as a lion; as a leopard will I watch by the way;  
And I am to them as a lion, As a leopard by the way I look out.

- 8** Mă năpustesc asupra lor, ca o ursoaică lipsită de puii ei, le sfîșii învelișul inimii; îi înghit pe dată ca un leu, și fiarele cîmpului îi vor face bucăți.  
I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will tear the covering of their heart; and there will I devour them like a lioness; the wild animal shall tear them.  
I do meet them as a bereaved bear, And I rend the enclosure of their heart.
- 9** Pieirea ta, Israele, este că ai fost împotriva Mea, împotriva Celui ce te putea ajuta.  
It is your destruction, Israel, that [you are] against me, against your help.  
And I consume them there as a lioness, A beast of the field doth rend them.
- 10** Unde este împăratul tău, ca să te scape în toate cetățile tale? Unde sînt judecătorii tăi, despre cari ziceai: „Dă-mi un împărat și domni?”  
Where now is your king, that he may save you in all your cities? and your judges, of whom you said, Give me a king and princes?  
Thou hast destroyed thyself, O Israel, But in Me [is] thy help, Where [is] thy king now --  
And he doth save thee in all thy cities? And thy judges of whom thou didst say, `Give to me a king and heads?`
- 11** Ți-am dat un împărat în mînia Mea, și ți -l iau în urgia Mea!  
I have given you a king in my anger, and have taken him away in my wrath.  
I give to thee a king in Mine anger, And I take away in My wrath.
- 12** Nelegiuirea lui Efraim este strînsă, păcatul lui este păstrat.  
The iniquity of Ephraim is bound up; his sin is laid up in store.  
Bound up [is] the iniquity of Ephraim, Hidden [is] his sin,
- 13** Îl vor apuca durerile nașterii; este un copil neînțelept, căci nu poate să nască la vremea sorocită!  
The sorrows of a travailing woman shall come on him: he is an unwise son; for it is time he should not stay in the place of the breaking forth of children.  
Pangs of a travailing woman come to him, He [is] a son not wise, For he remaineth not the time for the breaking forth of sons.
- 14** Îi voi răscumpăra din mîna locuinței morților, îi voi izbăvi dela moarte. Moarte, unde îți este ciurma? Locuința a morților, unde îți este nimicirea? Căința este ascunsă de privirile Mele!  
I will ransom them from the power of Sheol; I will redeem them from death: death, where are your plagues? Sheol, where is your destruction? repentance shall be hid from my eyes.  
From the hand of Sheol I do ransom them, From death I redeem them, Where [is] thy plague, O death? Where thy destruction, O Sheol? Repentance is hid from Mine eyes.

- 15** Oricît de roditor ar fi Efraim în mijlocul fraților săi, tot va veni vîntul de răsărit, se va stîrni din pustie un vînt al Domnului, îi va usca izvoarele, și -i va seca fîntînile: va jăfui vistieria de toate vasele ei de preț.  
 Though he be fruitful among his brothers, an east wind shall come, the breath of Yahweh coming up from the wilderness; and his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up: he shall make spoil of the treasure of all goodly vessels.  
 Though he among brethren produceth fruit, Come in doth an east wind, a wind of Jehovah, From a wilderness it is coming up, And it drieth up his fountain, And become dry doth his spring, It -- it spoileth a treasure -- every desirable vessel.
- 16** Samaria este pedepsită, pentru că s'a răzvrătit împotriva Dumnezeului ei. Vor cădea uciși de sabie; pruncii lor vor fi zdrobiți, și vor spinteca pîntecele femeilor lor însărcinate. Samaria shall bear her guilt; for she has rebelled against her God: they shall fall by the sword; their infants shall be dashed in pieces, and their women with child shall be ripped up.  
 Become desolate doth Samaria, Because she hath rebelled against her God, By sword they do fall, Their sucklings are dashed in pieces, And its pregnant ones are ripped up!
- 1** Întoarce-te, Israele, la Domnul, Dumnezeul tău! Căci ai căzut prin nelegiuirea ta. Israel, return to Yahweh your God; for you have fallen by your iniquity.  
 Turn back, O Israel, unto Jehovah thy God, For thou hast stumbled by thine iniquity.
- 2** Aduceți cu voi cuvinte de căință, și întoarceți-vă la Domnul. Spuneți -I: „Iartă toate neleguirile, primește-ne cu bunăvoință, și îți vom aduce, în loc de tauri, lauda buzelor noastre.  
 Take with you words, and return to Yahweh: tell him, Take away all iniquity, and accept that which is good: so will we render [as] bulls [the offering of] our lips.  
 Take with you words, and turn to Jehovah, Say ye unto Him: `Take away all iniquity, and give good, And we do render the fruit of our lips.
- 3** Asirianul nu ne va scăpa, nu vrem să mai încălecăm pe cai, și nu vrem să mai zicem lucrării minilor noastre: „Dumnezeul nostru!” Căci la Tine găsește milă orfanul.” Assyria shall not save us; we will not ride on horses; neither will we say any more to the work of our hands, [You are] our gods; for in you the fatherless finds mercy.  
 Asshur doth not save us, on a horse we ride not, Nor do we say any more, Our God, to the work of our hands, For in Thee find mercy doth the fatherless.`
- 4** Le voi vindeca vătămarea adusă de neascultarea lor, îi voi iubi cu adevărat! Căci minia Mea s'a abătut dela ei!  
 I will heal their backsliding, I will love them freely; for my anger is turned away from him. I heal their backsliding, I love them freely, For turned back hath Mine anger from him.
- 5** Voi fi ca roua pentru Israel; el va înflori ca crinul, și va da rădăcini ca Libanul.  
 I will be as the dew to Israel; he shall blossom as the lily, and cast forth his roots as Lebanon.  
 I am as dew to Israel, he flourisheth as a lily, And he striketh forth his roots as Lebanon.

- 6 Ramurile lui se vor întinde; măreția lui va fi ca a măslinului, și miresmele lui ca ale Libanului.**  
**His branches shall spread, and his beauty shall be as the olive-tree, and his smell as Lebanon.**  
**Go on do his sucklings, And his beauty is as an olive, And he hath fragrance as Lebanon.**
- 7 Iarăș vor locui la umbra lui, iarăș vor da viață grîului, vor înflori ca via, și vor avea faima vinului din Liban.**  
**Those who dwell under his shadow shall return; they shall revive [as] the grain, and blossom as the vine: the scent of it shall be as the wine of Lebanon.**  
**Return do the dwellers under his shadow, They revive [as] corn, and flourish as a vine, His memorial [is] as wine of Lebanon.**
- 8 Ce mai are Efraim a face cu idolii? Îl voi asculta și -l voi privi, voi fi pentru el ca un chiparos verde: dela Mine îți vei primi rodul. -**  
**Ephraim [shall say], What have I to do any more with idols? I have answered, and will regard him: I am like a green fir-tree; from me is your fruit found.**  
**O Ephraim, what to Me any more with idols? I -- I afflicted, and I cause him to sing: `I [am] as a green fir-tree,` From Me is thy fruit found.**
- 9 Cine este înțelept, să ia seama la aceste lucruri! Cine este priceput, să le înțeleagă! Căci căile Domnului sînt drepte; și cei drepti umblă pe ele, dar cei răzvrățiți cad pe ele**  
**Who is wise, that he may understand these things? prudent, that he may know them? for the ways of Yahweh are right, and the just shall walk in them; but transgressors shall fall therein.**  
**Who [is] wise, and doth understand these? Prudent, and knoweth them? For upright are the ways of Jehovah, And the righteous go on in them, And the transgressors stumble therein!**
- 1 Cuvîntul Domnului care a fost spus lui Ioel, fiul lui Petuel.**  
**The Word of Yahweh that came to Joel, the son of Pethuel.**  
**A word of Jehovah that hath been unto Joel, son of Pethuel:**
- 2 Ascultați lucrul acesta, bătrîni! Și luați seama, toți locuitorii țării! S'a întîmplat așa ceva pe vremea voastră, sau pe vremea părinților voștri?**  
**Hear this, you elders, And listen, all you inhabitants of the land. Has this ever happened in your days, Or in the days of your fathers?**  
**Hear this, ye aged ones, And give ear, all ye inhabitants of the land, Hath this been in your days? Or in the days of your fathers?**
- 3 Povestiți copiilor voștri despre lucrul acesta, și copiii voștri să povestească la copiii lor, iar copiii lor să povestească neamului de oameni care va urma!**  
**Tell your children about it, And have your children tell their children, And their children, another generation.**  
**Concerning it to your sons talk ye, And your sons to their sons, And their sons to another generation.**



- 4 Ce a lăsat nemîncat lăcusta Gazam, a mîncat lăcusta Arbeh, ce a lăsat lăcusta Arbeh, a mîncat lăcusta lelec, ce a lăsat lăcusta lelec, a mîncat lăcusta Hasil.  
What the swarming locust has left, the great locust has eaten. What the great locust has left, the grasshopper has eaten. What the grasshopper has left, the caterpillar has eaten. What is left of the palmer-worm, eaten hath the locust, And what is left of the locust, Eaten hath the cankerworm, And what is left of the cankerworm, Eaten hath the caterpillar.**
- 5 Treziți-vă, bețivilor, și plîngeți! Văitați-vă toți cei ce beți vin, căci vi s -a luat mustul dela gură!  
Wake up, you drunkards, and weep! Wail, all you drinkers of wine, because of the sweet wine; For it is cut off from your mouth.  
Awake, ye drunkards, and weep, And howl all drinking wine, because of the juice, For it hath been cut off from your mouth.**
- 6 Căci în țara mea a năvălit un popor puternic și fără număr, cu dinți de leu, și măsele de leoaică.  
For a nation has come up on my land, strong, and without number. His teeth are the teeth of a lion, And he has the fangs of a lioness.  
For a nation hath come up on my land, Strong, and there is no number, Its teeth [are] the teeth of a lion, And it hath the jaw-teeth of a lioness.**
- 7 Mi -a pustiit via; mi -a făcut bucăți smochinul, I -a jupuit de coajă și I -a trîntit jos; mlădițele de viță au ajuns albe!  
He has laid my vine waste, And stripped my fig tree. He has stripped its bark, and thrown it away. Its branches are made white.  
It hath made my vine become a desolation, And my fig-tree become a chip, It hath made it thoroughly bare, and hath cast down, Made white have been its branches.**
- 8 Bocește-te, ca fecioara încinsă cu un sac după bărbatul tinereței ei!  
Mourn like a virgin dressed in sackcloth for the husband of her youth!  
Wail, as a virgin girdeth with sackcloth, For the husband of her youth.**
- 9 Au încetat darurile de mîncare și jertfele de băutură din Casa Domnului; preoții, slujitorii Domnului, jălesc.  
The meal offering and the drink offering are cut off from Yahweh`s house. The priests, Yahweh`s ministers, mourn.  
Cut off hath been present and libation from the house of Jehovah, Mourned have the priests, ministrants of Jehovah.**
- 10 Cîmpia este pustiită, pămîntul întristat, căci grîul este nimicit, mustul a secat, untdelemnul nu mai este.  
The field is laid waste. The land mourns, for the grain is destroyed, The new wine has dried up, And the oil languishes.  
Spoiled is the field, mourned hath the ground, For spoiled is the corn, Dried up hath been new wine, languish doth oil.**

- 11** Înărmuriți, plugari, văitați-vă, vieri, din pricina grâului și orzului, căci bucatele de pe câmp sînt pierdute.  
**Be confounded, you farmers! Wail, you vineyard keepers; For the wheat and for the barley; For the harvest of the field has perished.**  
**Be ashamed, ye husbandmen, Howl, vine-dressers, for wheat and for barley, For perished hath the harvest of the field.**
- 12** Via este prăpădită, smochinul este veștejit, rodiul, finicul, mărul, toți pomii de pe câmp, s'au uscat... Și s'a dus bucuria dela copiii oamenilor!  
**The vine has dried up, and the fig tree withered; the pomegranate tree, the palm tree also, and the apple tree, Even all of the trees of the field are withered; For joy has withered away from the sons of men.**  
**The vine hath been dried up, And the fig-tree doth languish, Pomegranate, also palm, and apple-tree, All trees of the field have withered, For dried up hath been joy from the sons of men.**
- 13** Încingeți-vă, preoți, și plingeți! Bociți-vă, slujitori ai altarului; veniți și petreceți noaptea îmbrăcați cu saci, slujitori ai Dumnezeului meu! Căci au încetat darurile de mîncare și jertfele de băutură din Casa Dumnezeului vostru.  
**Put on sackcloth and mourn, you priests! Wail, you ministers of the altar. Come, lie all night in sackcloth, you ministers of my God, For the meal offering and the drink offering are withheld from your God's house.**  
**Gird, and lament, ye priests, Howl, ye ministrants of the altar, Come in, lodge in sackcloth, ministrants of my God, For withheld from the house of your God hath been present and libation.**
- 14** Vestiți un post, chemați o adunare de sărbătoare; strîngeți pe bătrîni, pe toți locuitorii țării, în Casa Domnului, Dumnezeului vostru, și strigați către Domnul.  
**Sanctify a fast. Call a solemn assembly. Gather the elders, And all the inhabitants of the land, to the house of Yahweh, your God, And cry to Yahweh.**  
**Sanctify a fast, proclaim a restraint, Gather the elders -- all the inhabitants of the land, [Into] the house of Jehovah your God,**
- 15** „Vai! ce zi!” Da, ziua Domnului este aproape, vine ca o pustiire dela Cel Atotputernic.  
**Alas for the day! For the day of Yahweh is at hand, And it will come as destruction from the Almighty.**  
**And cry unto Jehovah, `Alas for the day! For near [is] a day of Jehovah, And as destruction from the mighty it cometh.**
- 16** Nu s'a prăpădit hrana supt ochii noștri? Și n'a perit bucuria și veselia din Casa Dumnezeului nostru?  
**Isn't the food cut off before our eyes; Joy and gladness from the house of our God? Is not before our eyes food cut off? From the house of our God joy and rejoicing?**

- 17 S'au uscat semințele supt bulgări; grînarele stau goale, hambarele sînt stricate, căci s'a stricat sămănătura!**  
**The seeds rot under their clods. The granaries are laid desolate. The barns are broken down, for the grain has withered.**  
**Rotted have scattered things under their clods, Desolated have been storehouses, Broken down have been granaries, For withered hath the corn.**
- 18 Cum gem vitele! Cirezile de boi umblă buimace, căci nu mai au pășune; chiar și turmele de oi sufăr!**  
**How the animals groan! The herds of cattle are perplexed, because they have no pasture. Yes, the flocks of sheep are made desolate.**  
**How have cattle sighed! Perplexed have been droves of oxen, For there is no pasture for them, Also droves of sheep have been desolated.**
- 19 Către Tine, Doamne, strig, căci a mîncat focul islazurile pustiei, și para focului a pîrlit toți copacii de pe cîmp!**  
**Yahweh, I cry to you, For the fire has devoured the pastures of the wilderness, And the flame has burned all the trees of the field.**  
**Unto Thee, O Jehovah, I do call, For fire hath consumed comely places of a wilderness, And a flame hath set on fire all trees of the field.**
- 20 Chiar și fiarele cîmpului se îndreaptă doritoare către tine, căci au secat pîraiele, și a mîncat focul islazurile pustiei.**  
**Yes, the animals of the field pant to you, For the water brooks have dried up, And the fire has devoured the pastures of the wilderness.**  
**Also the cattle of the field long for Thee, For dried up have been streams of water, And fire hath consumed comely places of a wilderness!**
- 1 Sunați din trîmbiță în Sion! Sunați în gura mare pe muntele Meu cel sfînt, ca să tremure toți locuitorii țării. Căci vine ziua Domnului, este aproape! -**  
**Blow you the trumpet in Zion, And sound an alarm in my holy mountain! Let all the inhabitants of the land tremble, For the day of Yahweh comes, For it is close at hand: Blow ye a trumpet in Zion, And shout ye in My holy hill, Tremble do all inhabitants of the earth, For coming is the day of Jehovah, for [it is] near!**
- 2 O zi de întunerec și negură mare, o zi de nori și de întunecime. Ca zorile dimineții se întinde peste munți un popor mare și puternic, cum n'a mai fost din veac, și nici în vremurile viitoare nu va mai fi.**  
**A day of darkness and gloominess, A day of clouds and thick darkness. As the dawn spreading on the mountains, A great and strong people; There has never been the like, Neither will there be any more after them, Even to the years of many generations.**  
**A day of darkness and thick darkness, A day of cloud and thick darkness, As darkness spread on the mountains, A people numerous and mighty, Like it there hath not been from of old, And after it there is not again -- till the years of generation and generation.**

- 3 Arde focul înaintea lui, și pîlpăie flacăra după el. Înaintea lui, țara era ca o grădină a Edenului, și după el este un pustiu sterp: nimic nu -i scapă.  
A fire devours before them, And behind them, a flame burns. The land is as the garden of Eden before them, And behind them, a desolate wilderness. Yes, and no one has escaped them.  
Before it consumed hath fire, And after it burn doth a flame, As the garden of Eden [is] the land before it, And after it a wilderness -- a desolation! And also an escape there hath not been to it,**
- 4 Parcă sînt niște cai, și aleargă ca niște călăreți.  
The appearance of them is as the appearance of horses, And as horsemen, so do they run.  
As the appearance of horses [is] its appearance, And as horsemen, so they run.**
- 5 Vin uruind ca niște cară pe munți, și pîrăe ca o flacăra de foc, cînd mistuie miriștea; par o puternică oștire, gata de luptă.  
Like the noise of chariots on the tops of the mountains do they leap, Like the noise of a flame of fire that devours the stubble, As a strong people set in battle array.  
As the noise of chariots, on the tops of the mountains they skip, As the noise of a flame of fire devouring stubble, As a mighty people set in array for battle.**
- 6 Tremură popoarele înaintea lor, și toate fețele îngălbenesc.  
At their presence the peoples are in anguish. All faces have grown pale.  
From its face pained are peoples, All faces have gathered paleness.**
- 7 Aleargă ca niște războinici, se suie pe ziduri ca niște războinici, fiecare își vede de drumul lui, și nu se abate din cărarea lui.  
They run like mighty men. They climb the wall like warriors. They each march in his line, and they don't swerve off course.  
As mighty ones they run, As men of war they go up a wall, And each in his own ways they do go, And they embarrass not their paths.**
- 8 Nu se împing unii pe alții, fiecare ține șirul, se năpustesc prin săgeți și nu se opresc din mers.  
Neither does one jostle another; They march everyone in his path, And they burst through the defenses, And don't break ranks.  
And each his brother they press not, Each in his way they go on, If by the missile they fall, they are not cut off.**
- 9 Se răspîndesc în cetate, aleargă pe ziduri, se suie pe case, și intră pe ferestre ca un hoț.  
They rush on the city. They run on the wall. They climb up into the houses. They enter in at the windows like thieves.  
In the city they run to and fro, On the wall they run, Into houses they go up by the windows, They go in as a thief.**

- 10** Înaintea lor se cutremură pământul, se zguduie cerurile, soarele și luna se întunecă, și stelele își pierd lumina.  
The earth quakes before them. The heavens tremble. The sun and the moon are darkened, And the stars withdraw their shining.  
At their face trembled hath the earth, Shaken have the heavens, Sun and moon have been black, And stars have gathered up their shining.
- 11** Domnul face să tune glasul Lui înaintea oștirii Sale, căci tabăra Lui este foarte mare, și celce împlinește cuvântul este puternic. Dar mare este ziua Domnului și foarte înfricoșată: cine o poate suferi?  
Yahweh thunders his voice before his army; For his forces are very great; For he is strong who obeys his command; For the day of Yahweh is great and very awesome, And who can endure it?  
And Jehovah hath given forth His voice before His force, For very great [is] His camp, For mighty [is] the doer of His word, For great [is] the day of Jehovah -- very fearful, And who doth bear it?
- 12** „Dar chiar acuma, zice Domnul, întoarceți-vă la Mine cu toată inima, cu post, cu plinset și bocet!  
"Yet even now," says Yahweh, "turn to me with all your heart, And with fasting, and with weeping, and with mourning."  
And also now -- an affirmation of Jehovah, Turn ye back unto Me with all your heart, And with fasting, and with weeping, And with lamentation.
- 13** Sfișiați-vă inimile nu hainele, și întoarceți-vă la Domnul, Dumnezeul vostru. Căci El este milostiv și plin de îndurare, îndelung răbdător și bogat în bunătate, și -l pare rău de relele pe cari le trimete.  
Tear your heart, and not your garments, And turn to Yahweh, your God; For he is gracious and merciful, Slow to anger, and abundant in lovingkindness, And relents from sending calamity.  
And rend your heart, and not your garments, And turn back unto Jehovah your God, For gracious and merciful [is] He, Slow to anger, and abundant in kindness, And He hath repented concerning the evil.
- 14** Cine știe dacă nu Se va întoarce și nu Se va căi? Cine știe dacă nu va lăsa după El o binecuvântare, daruri de mîncare și jertfe de băutură pentru Domnul, Dumnezeul vostru?  
Who knows? He may turn and relent, And leave a blessing behind him, Even a meal offering and a drink offering to Yahweh, your God.  
Who knoweth -- He doth turn back, Yea -- He hath repented, And He hath left behind Him a blessing, A present and libation of Jehovah your God?
- 15** Sunați cu trimbița în Sion! Vestiți un post, chemați o adunare de sărbătoare!  
Blow the trumpet in Zion! Sanctify a fast. Call a solemn assembly.  
Blow ye a trumpet in Zion, Sanctify a fast -- proclaim a restraint.

- 16 Strîngeți poporul, țineți o adunare sfîntă! Aduceți pe bătrîni, strîngeți copiii, și chiar pruncii dela țîță! Să iasă mirele din cămara lui, și mireasa din odaia ei!  
Gather the people. Sanctify the assembly. Assemble the elders. Gather the children, and those who suck the breasts. Let the bridegroom go forth from his room, And the bride out of her chamber.  
Gather the people, sanctify an assembly, Assemble the aged, Gather infants and sucklings of the breasts, Go out let a bridegroom from his inner chamber, And a bride out of her closet.**
- 17 Preoții, slujitorii Domnului, să plîngă între tindă și altar, și să zică: „Doamne, îndură-Te de poporul Tău! Nu da de ocară moștenirea Ta, n'o face de batjocura popoarelor! Pentru ce să se zică printre neamuri: „Unde este Dumnezeuul lor?”`  
Let the priests, the ministers of Yahweh, weep between the porch and the altar, And let them say, "Spare your people, Yahweh, And don't give your heritage to reproach, That the nations should rule over them. Why should they say among the peoples, `Where is their God?'"  
Between the porch and the altar weep let the priests, ministrants of Jehovah, And let them say: `Have pity, O Jehovah, on Thy people, And give not Thy inheritance to reproach, To the ruling over them of nations, Why do they say among peoples, Where [is] their God?`**
- 18 Domnul a fost plin de rîvnă pentru țara Lui, și S'a îndurat de poporul Său.  
Then Yahweh was jealous for his land, And had pity on his people.  
And let Jehovah be zealous for His land, And have pity on His people.**
- 19 Domnul a răspuns, și a zis poporului Său: „Iată, vă trimet grîu, must și untdelemn proaspăt, ca să vă săturați de ele, și nu vă voi mai face de ocară între neamuri.  
Yahweh answered his people, "Behold, I will send you grain, new wine, and oil, And you will be satisfied with them; And I will no more make you a reproach among the nations.  
Let Jehovah answer and say to His people, `Lo, I am sending to you the corn, And the new wine, and the oil, And ye have been satisfied with it, And I make you no more a reproach among nations,**
- 20 Voi depărta dela voi pe vrăjmașul dela miază-noapte, îl voi izgoni spre un pămînt fără apă și pustiu, îi voi împinge partea dinainte a oștirii lui în marea de răsărit, și coada oștirii în marea de apus; iar duhoarea lui se va ridica în sus, și mirosul lui de putregai se va înălța în văzduh, căci s'a crezut grozav.  
But I will remove the northern army far away from you, And will drive it into a barren and desolate land, Its front into the eastern sea, And its back into the western sea; And its stench will come up, And its bad smell will rise." Surely he has done great things.  
And the northern I put far off from you, And have driven him unto a land dry and desolate, With his face unto the eastern sea, And his rear unto the western sea, And come up hath his stink, And come up doth his stench, For he hath exerted himself to work.**
- 21 Nu te teme, pămîntule, ci bucură-te și veselește-te, căci Domnul face lucruri mari!  
Land, don't be afraid. Be glad and rejoice, for Yahweh has done great things.  
Do not fear, O land! joy and rejoice, For Jehovah hath exerted Himself to work.**

- 22 Nu vă temeți, fiare de pe câmp, căci islazurile pustiei iarăș vor înverzi, pomii își vor da roadele, smochinul și vița își vor da rodul lor.  
Don't be afraid, you animals of the field; For the pastures of the wilderness spring up, For the tree bears its fruit. The fig tree and the vine yield their strength.  
Do not fear, O cattle of the field! For sprung forth have pastures of a wilderness, For the tree hath borne its fruit, Fig-tree and vine have given their strength!**
- 23 Și voi, copiii ai Sionului, bucurați-vă și veseliți-vă în Domnul, Dumnezeul vostru, căci El vă va da ploaie la vreme, vă va trimete ploaie timpurie și tîrzie, ca odinioară.  
"Be glad then, you children of Zion, And rejoice in Yahweh, your God; For he gives you the former rain in just measure, And he causes the rain to come down for you, The former rain and the latter rain, As before.  
And ye sons of Zion, joy and rejoice, In Jehovah your God, For He hath given to you the Teacher for righteousness, And causeth to come down to you a shower, Sprinkling and gathered -- in the beginning.**
- 24 Ariile se vor umplea de grîu, vor geme tocitoarele și teascurile de must și de untdelemn,  
The threshing floors will be full of wheat, And the vats will overflow with new wine and oil.  
And full have been the floors [with] pure corn, And overflown have the presses [with] new wine and oil.**
- 25 vă voi răsplăti astfel anii, pe cari i-au mîncat lăcustele Arbeh, Ielec, Hasil și Gazam, oștirea Mea cea mare, pe care am trimes -o împotriva voastră.  
I will restore to you the years that the swarming locust has eaten, The great locust, the grasshopper, and the caterpillar, My great army, which I sent among you.  
And I have recompensed to you the years That consume did the locust, the cankerworm, And the caterpillar, and the palmer-worm, My great force that I did send against you.**
- 26 Veți minca și vă veți sătura, și veți lăuda Numele Domnului, Dumnezeului vostru, care va face minuni cu voi, și poporul Meu niciodată nu va mai fi de ocară!  
You will have plenty to eat, and be satisfied, And will praise the name of Yahweh, your God, Who has dealt wondrously with you; And my people will never again be put to shame.  
And ye have eaten, eating and being satisfied, And have praised the name of Jehovah your God, Who hath dealt with you wonderfully, And not ashamed are My people to the age.**
- 27 Și veți ști că Eu sînt în mijlocul lui Israel, că Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru, și nu este altul afară de Mine. Și poporul Meu niciodată nu va mai fi de ocară.  
You will know that I am in the midst of Israel, And that I am Yahweh, your God, and there is no one else; And my people will never again be put to shame.  
And ye have known that in the midst of Israel [am] I, And I [am] Jehovah your God, and there is none else, And not ashamed are My people to the age.**

- 28** După aceea, voi turna Duhul Meu peste orice făptură; fiii și fiicele voastre vor prooroci, bătrînii voștri vor visa visuri, și tinerii voștri vor avea vedenii.  
"It will happen afterward, that I will pour out my Spirit on all flesh; And your sons and your daughters will prophesy. Your old men will dream dreams. Your young men will see visions.  
And it hath come to pass afterwards, I do pour out My Spirit on all flesh, And prophesied have your sons and your daughters, Your old men do dream dreams, Your young men do see visions.
- 29** Chiar și peste robi și peste roabe, voi turna Duhul Meu, în zilele acelea.  
And also on the servants and on the handmaids in those days, I will pour out my Spirit. And also on the men-servants, and on the maid-servants, In those days I do pour out My Spirit.
- 30** Voi face să se vadă semne în ceruri și pe pămînt: sînge, foc, și stîlpi de fum;  
I will show wonders in the heavens and in the earth: Blood, fire, and pillars of smoke. And I have given wonders in the heavens, and in the earth, Blood and fire, and columns of smoke.
- 31** soarele se va preface în întunerec, și luna în sînge, înainte de a veni ziua Domnului, ziua aceea mare și înfricoșată.  
The sun will be turned into darkness, And the moon into blood, Before the great and terrible day of Yahweh comes.  
The sun is turned to darkness, and the moon to blood, Before the coming of the day of Jehovah, The great and the fearful.
- 32** Atunci oricine va chema Numele Domnului va fi mîntuit. Căci mîntuirea va fi pe muntele Sionului și la Ierusalim, cum a făgăduit Domnul, și între cei rămași, pe cari -i va chema Domnul.  
It will happen that whoever will call on the name of Yahweh shall be saved; For in Mount Zion and in Jerusalem there will be those who escape, As Yahweh has said, And among the remnant, those whom Yahweh calls.  
And it hath come to pass, Every one who calleth in the name of Jehovah is delivered, For in mount Zion and in Jerusalem there is an escape, As Jehovah hath said, And among the remnants whom Jehovah is calling!
- 1** Căci iată că în zilele acelea și în vremile acelea, cînd voi aduce înapoi pe prinșii de război ai lui Iuda și ai Ierusalimului,  
"For, behold, in those days, And in that time, When I restore the fortunes of Judah and Jerusalem,  
For lo, in those days, and in that time, When I turn back [to] the captivity of Judah and Jerusalem,



- 2** voi strînge pe toate neamurile, și le voi pogori în valea lui Iosafat. Acolo, Mă voi judeca cu ele, pentru poporul Meu, pentru Israel, moștenirea Mea, pe care l-au risipit printre neamuri, împărțind între ele țara Mea.  
I will gather all nations, And will bring them down into the valley of Jehoshaphat; And I will execute judgment on them there for my people, And for my heritage, Israel, whom they have scattered among the nations. They have divided my land, Then I have gathered all the nations, And caused them to go down unto the valley of Jehoshaphat, And I have been judged with them there, Concerning My people and Mine inheritance -- Israel, Whom they scattered among nations, And My land they have apportioned.
- 3** Au tras la sorț pentru poporul Meu; au dat un flăcău pe o curvă, și au vîndut fata pe vin, și l-au băut.  
And have cast lots for my people, And have given a boy for a prostitute, And sold a girl for wine, that they may drink.  
And for My people they do cast a lot, And they give the young man for an harlot, And the young woman have sold for wine, That they may drink.
- 4** Ce vreți voi cu Mine, Tirule și Sidonule, și toate ținuturile Filistenilor? Vreți să-Mi răsplătiți vreo faptă, sau să faceți ceva împotriva Mea? Iute, fără zăbavă, voi întoarce faptele voastre asupra capului vostru.  
"Yes, and what are you to me, Tyre, and Sidon, And all the regions of Philistia? Will you repay me? And if you repay me, I will swiftly and speedily return your repayment on your own head.  
And also, what [are] ye to Me, O Tyre and Zidon, And all circuits of Philistia? Recompence are ye rendering unto Me? And if ye are giving recompence to Me, Swiftly, hastily, I turn back your recompence on your head.
- 5** Mi-ați luat argintul și aurul, și cele mai bune odoare ale Mele, și le-ați dus în templele voastre.  
Because you have taken my silver and my gold, And have carried my finest treasures into your temples,  
In that My silver and My gold ye took, And My desirable things that are good, Ye have brought in to your temples.
- 6** Ați vîndut pe copiii lui Iuda și ai Ierusalimului copiilor Grecilor, ca să -i depărtați din țara lor.  
And have sold the children of Judah and the children of Jerusalem to the sons of the Greeks, That you may remove them far from their border.  
And sons of Judah, and sons of Jerusalem, Ye have sold to the sons of Javan, To put them far off from their border.
- 7** Iată că îi scol în locul în care i-ați vîndut, și voi întoarce fapta voastră asupra capului vostru.  
Behold, I will stir them up out of the place where you have sold them, And will return your repayment on your own head;  
Lo, I am stirring them up out of the place Whither ye have sold them, And I have turned back your recompence on your head,

- 8** Voi vinde copiilor lui Iuda pe fiii și fiicele voastre, și ei îi vor vinde Sabeenilor, un neam depărtat; căci Domnul a vorbit.  
 And I will sell your sons and your daughters into the hands of the children of Judah,  
 And they will sell them to the men of Sheba, To a faraway nation, For Yahweh has spoken it."  
 And have sold your sons and your daughters Into the hand of the sons of Judah, And they have sold them to Shabeans, Unto a nation far off, for Jehovah hath spoken.
- 9** Vestiți aceste lucruri printre neamuri: pregătiți războiul! Treziți pe viteji! Să se apropie și să se suie, toți oamenii de război!  
 Proclaim this among the nations: Prepare war. Stir up the mighty men. Let all the warriors draw near. Let them come up.  
 Proclaim ye this among nations, Sanctify a war, stir up the mighty ones, Come nigh, come up, let all the men of war.
- 10** Fiarele plugurilor voastre prefăceți-le în săbii, și cosoarele în sulite! Cel slab să zică: „Sînt tare!”  
 Beat your plowshares into swords, And your pruning hooks into spears. Let the weak say, "I am strong."  
 Beat your ploughshares to swords, And your pruning-hooks to javelins, Let the weak say, `I [am] mighty.`
- 11** Grăbiți-vă și veniți, toate neamurile de primprejur, și strîngeți-vă! Acolo pogoară, Doamne, pe vitejii Tăi!  
 Hurry and come, all you surrounding nations, And gather yourselves together." Cause your mighty ones to come down there, Yahweh.  
 Haste, and come in, all ye nations round, And be gathered together, Thither cause to come down, O Jehovah, Thy mighty ones.
- 12** Să se scoale neamurile, și să se suie în valea lui Iosafat! Căci acolo voi șede să judec toate neamurile de primprejur.  
 "Let the nations arouse themselves, And come up to the valley of Jehoshaphat; For there will I sit to judge all the surrounding nations.  
 Wake and come up let the nations unto the valley of Jehoshaphat, For there I sit to judge all the nations around.
- 13** Puneți mîna pe secere, căci secerișul este copt! Veniți și călcați cu picioarele, căci linurile sînt pline, și tocitorile dau peste ele! Căci mare este răutatea lor!  
 Put in the sickle; For the harvest is ripe. Come, tread, for the winepress is full, The vats overflow, for their wickedness is great."  
 Send ye forth a sickle, For ripened hath harvest, Come in, come down, for filled hath been the press, Overflowed hath wine-presses, For great [is] their wickedness.
- 14** Vin grămezi-grămezi în valea judecății, căci ziua Domnului este aproape, în valea Multitudes, multitudes în valea judecății! Căci ziua Domnului este aproape, în valea Multitudes, multitudes în valea judecății!  
 Multitudes, multitudes [are] in the valley of decision, For near [is] the day of Jehovah in the valley of decision.

- 15 Soarele și luna se întunecă, și stelele își pierd strălucirea.  
The sun and the moon are darkened, And the stars withdraw their shining."  
Sun and moon have been black, And stars have gathered up their shining.**
- 16 Domnul răcnește din Sion, glasul Lui răsună din Ierusalim, de se zguduie cerurile și pământul. Dar Domnul este scăparea poporului Său, și ocrotirea copiilor lui Israel.  
Yahweh will roar from Zion, And thunder from Jerusalem; And the heavens and the earth will shake; But Yahweh will be a refuge to his people, And a stronghold to the children of Israel.  
And Jehovah from Zion doth roar, And from Jerusalem giveth forth His voice, And shaken have the heavens and earth, And Jehovah [is] a refuge to his people, And a stronghold to sons of Israel.**
- 17 Și veți ști că Eu sînt Domnul, Dumnezeul vostru, care locuiește în Sion, muntele Meu cel sfînt. Ierusalimul însă va fi sfînt, și nu vor mai trece străinii prin el.  
"So you will know that I am Yahweh, your God, Dwelling in Zion, my holy mountain. Then Jerusalem will be holy, And no strangers will pass through her any more.  
And ye have known that I [am] Jehovah your God, Dwelling in Zion, My holy mountain, And Jerusalem hath been holy, And strangers do not pass over into it again.**
- 18 În vremea aceea, va picura must din munți, și va curge lapte din dealuri, toate pîraiele lui Iuda vor fi pline de apă. Un izvor va ieși deasemenea din Casa Domnului, și va uda valea Sitim.  
It will happen in that day, That the mountains will drop down sweet wine, The hills will flow with milk, All the brooks of Judah will flow with waters; And a fountain will come forth from the house of Yahweh, And will water the valley of Shittim.  
And it hath come to pass, in that day, Drop down do the mountains juice, And the hills do flow [with] milk, And all streams of Judah do go [with] water, And a fountain from the house of Jehovah goeth forth, And hath watered the valley of Shittim.**
- 19 Egiptul va ajunge pustiu, Edomul va ajunge o pustie stearpă, din pricina silniciei făcute împotriva copiilor lui Iuda, al căror sînge nevinovat l-au vărsat în țara lor.  
Egypt will be a desolation, And Edom will be a desolate wilderness, For the violence done to the children of Judah, Because they have shed innocent blood in their land.  
Egypt a desolation becometh, And Edom a desolation, a wilderness, becometh, For violence [to] sons of Judah, Whose innocent blood they shed in their land.**
- 20 Dar Iuda va fi vecinic locuit, și Ierusalimul din neam în neam.  
But Judah will be inhabited forever, And Jerusalem from generation to generation.  
And Judah to the age doth dwell, And Jerusalem to generation and generation.**
- 21 Le voi răzbuna sîngele pe care nu l-am răzbunat încă, dar Domnul va locui în Sion  
I will cleanse their blood, That I have not cleansed: For Yahweh dwells in Zion."  
And I have declared their blood innocent, [That] I did not declare innocent, And Jehovah is dwelling in Zion!**

- 1** Cuvintele lui Amos, unul din păstorii din Tecoa, vedeniile pe cari le -a avut el despre Israel, pe vremea lui Ozia, împăratul lui Iuda, și pe vremea lui Ieroboam, fiul lui Ioas, împăratul lui Israel, cu doi ani înaintea cutremurului de pământ.  
The words of Amos, who was among the herdsmen of Tekoa, which he saw concerning Israel in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash king of Israel, two years before the earthquake.  
Words of Amos -- who hath been among herdsmen of Tekoa -- that he hath seen concerning Israel, in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam son of Joash king of Israel, two years before the shaking;
- 2** El a zis: „Domnul răcnește din Sion, glasul Lui răsună din Ierusalim. Pășunile păstorilor jălesc, și virful Carmelului este uscat.  
He said, Yahweh will roar from Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the pastures of the shepherds shall mourn, and the top of Carmel shall wither.  
and he saith: Jehovah from Zion doth roar, And from Jerusalem giveth forth His voice, And mourned have pastures of the shepherds, And withered hath the top of Carmel!
- 3** Așa vorbește Domnul: „Pentru trei nelegiuiri ale Damascului, ba pentru patru, nu-Mi schimb hotărîrea, pentru că au treierat Galaadul cu treierătoarea de fer.  
Thus says Yahweh: For three transgressions of Damascus, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have threshed Gilead with threshing instruments of iron:  
And thus said Jehovah: For three transgressions of Damascus, And for four, I do not reverse it, Because of their threshing Gilead with sharp-pointed irons,
- 4** De aceea voi trimete foc în casa lui Hazael, care va mistui palatele lui Ben-Hadad.  
but I will send a fire into the house of Hazael, and it shall devour the palaces of Ben- And I have sent a fire against the house of Hazael, And it hath consumed the palaces of Ben-Hadad.
- 5** Voi sfărîma zăvoarele Damascului, și voi nimici cu desăvîrșire pe locuitorii din Bicat-Aven, împreună cu cel ce ține toiagul de cîrmuire în Bet-Eden; și poporul Siriei va fi dus rob la Chir, zice Domnul.“  
I will break the bar of Damascus, and cut off the inhabitant from the valley of Aven, and him who holds the scepter from the house of Eden; and the people of Syria shall go into captivity to Kir, says Yahweh.  
And I have broken the bar of Damascus, And cut off the inhabitant from Bikat-Aven, And a holder of a sceptre from Beth-Eden, And removed have been the people of Aram to Kir, said Jehovah.
- 6** Așa vorbește Domnul: „Pentru trei nelegiuiri ale Gazei, ba pentru patru, nu-Mi schimb hotărîrea, pentru că au luat pe toți oamenii prinși de război și i-au dat Edomului:  
Thus says Yahweh: For three transgressions of Gaza, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they carried away captive the whole people, to deliver them up to Edom:  
Thus said Jehovah: For three transgressions of Gaza, And for four, I do not reverse it, Because of their removing a complete captivity, To deliver up to Edom,

- 7 de aceea, voi trimete foc în zidurile Gazei, și -i va mistui palatele.  
but I will send a fire on the wall of Gaza, and it shall devour the palaces of it.  
And I have sent a fire against the wall of Gaza, And it hath consumed her palaces;**
- 8 Voi nimici cu desăvîrșire pe locuitorii din Asdod, și pe cel ce ține toiagul împărătesc în Ascalon; Îmi voi întoarce mîna împotriva Ecronului, și ce va mai rămînea din Filistenii va pieri, zice Domnul Dumnezeu.``  
I will cut off the inhabitant from Ashdod, and him who holds the scepter from Ashkelon; and I will turn my hand against Ekron; and the remnant of the Philistines shall perish, says the Lord Yahweh.  
And I have cut off the inhabitant from Ashdod, And a holder of a sceptre from Ashkelon, And have turned back My hand against Ekron, And perished have the remnant of the Philistines, Said the Lord Jehovah.**
- 9 Așa vorbește Domnul: „Pentru trei nelegiuiri ale Tirului, ba pentru patru, nu-Mi schimb hotărîrea, pentrucă au luat pe toți oamenii prinși de război, și i-au dat Edomului, și nu s'au gîndit la legămîntul frățesc.  
Thus says Yahweh: For three transgressions of Tyre, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they delivered up the whole people to Edom, and didn't remember the brotherly covenant:  
Thus said Jehovah: For three transgressions of Tyre, And for four, I do not reverse it, Because of their delivering up a complete captivity to Edom, And they remembered not the brotherly covenant,**
- 10 De aceea, voi trimete foc în zidurile Tirului, și -i va mistui palatele.``  
but I will send a fire on the wall of Tyre, and it shall devour the palaces of it.  
And I have sent a fire against the wall of Tyre, And it hath consumed her palaces.**
- 11 Așa vorbește Domnul: „Pentru trei nelegiuiri ale Edomului, ba pentru patru, nu-Mi schimb hotărîrea, pentrucă a urmărit pe frații săi cu sabia, înădușindu-și mila, a dat drumul mîniei, și își ținea într'una urgia.  
Thus says Yahweh: For three transgressions of Edom, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because he did pursue his brother with the sword, and did cast off all pity, and his anger did tear perpetually, and he kept his wrath forever:  
Thus said Jehovah: For three transgressions of Edom, And for four, I do not reverse it, Because of his pursuing with a sword his brother, And he hath destroyed his mercies, And tear perpetually doth his anger, And his wrath -- he hath kept it for ever,**
- 12 De aceea, voi trimete foc peste Teman, și va mistui palatele Boțrei.``  
but I will send a fire on Teman, and it shall devour the palaces of Bozrah.  
And I have sent a fire against Teman, And it hath consumed palaces of Bozrah.**

- 13** Așa vorbește Domnul: „Pentru trei nelegiuiri ale copiilor lui Amon, ba pentru patru, nu-Mi schimb hotărîrea, pentrucă au spintecat pîntecele femeilor însărcinate ale Galaadului, ca să-și mărească ținutul:  
Thus says Yahweh: For three transgressions of the children of Ammon, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have ripped up the women with child of Gilead, that they may enlarge their border.  
Thus said Jehovah: For three transgressions of the sons of Ammon, And for four, I do not reverse it, Because of their ripping up the pregnant ones of Gilead, To enlarge their border,
- 14** de aceea, voi aprinde focul în zidurile Rabei, și -i va mistui palatele, în mijlocul strigătelor de război în ziua luptei, și în mijlocul vijeliei în ziua furtunii.  
But I will kindle a fire in the wall of Rabbah, and it shall devour the palaces of it, with shouting in the day of battle, with a tempest in the day of the whirlwind;  
And I have kindled a fire against the wall of Rabbah, And it hath consumed her palaces, With a shout in a day of battle, With a whirlwind in a day of hurricane,
- 15** Și împăratul lor va merge în robie, el, și căpeteniile lui împreună cu el, zice Domnul.``  
and their king shall go into captivity, he and his princes together, says Yahweh.  
And gone hath their king in a removal, He and his heads together, said Jehovah!
- 1** Așa vorbește Domnul: „Pentru trei nelegiuiri ale Moabului, ba pentru patru, nu-Mi schimb hotărîrea: pentrucă a ars, a ars pînă le -a făcut var, oasele împăratului Edomului,  
Thus says Yahweh: For three transgressions of Moab, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because he burned the bones of the king of Edom into lime:  
Thus said Jehovah: For three transgressions of Moab, And for four, I do not reverse it, Because of his burning the bones of the king of Edom to lime,
- 2** de aceea voi trimete foc în Moab, și va mistui palatele Cheriotului; și Moabul va pieri în mijlocul zarvei, în mijlocul strigătelor de război și sunetul trîmbiței:  
but I will send a fire on Moab, and it shall devour the palaces of Kerioth; and Moab shall die with tumult, with shouting, and with the sound of the trumpet;  
And I have sent a fire against Moab, And it hath consumed the palaces of Kerioth, And dying with noise is Moab, With shouting, with voice of a trumpet.
- 3** Voi nimici cu desăvîrșire pe judecător din mijlocul lui, și voi ucide pe toate căpeteniile lui împreună cu el, zice Domnul.``  
and I will cut off the judge from the midst of it, and will kill all the princes of it with him, says Yahweh.  
And I have cut off a judge from her midst, And all its heads I slay with him, said Jehovah.

- 4** Aşa vorbeşte Domnul: „Pentru trei nelegiuiri ale lui Iuda, ba pentru patru, nu-Mi schimb hotărîrea, pentrucă au nesocotit Legea Domnului şi n'au păzit poruncile Lui, ci s'au lăsat duşi în rătăcire de idolii cei mincinoşi după cari au umblat şi părinţii lor;  
Thus says Yahweh: For three transgressions of Judah, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have rejected the law of Yahweh, and have not kept his statutes, and their lies have caused them to err, after which their fathers did walk:  
Thus said Jehovah: For three transgressions of Judah, And for four, I do not reserve it, Because of their loathing the law of Jehovah, And His statutes they have not kept, And their lies do cause them to err, After which their fathers did walk,
- 5** de aceea, voi trimete foc în Iuda, şi va mistui palatele Ierusalimului.”  
but I will send a fire on Judah, and it shall devour the palaces of Jerusalem.  
And I have sent a fire against Judah, And it hath consumed palaces of Jerusalem.
- 6** Aşa vorbeşte Domnul: „Pentru trei nelegiuiri ale lui Israel, ba pentru patru, nu-Mi schimb hotărîrea, pentrucă au vîndut pe cel neprihănit pe bani, şi pe sărac pe o păreche de încălţăminte.  
Thus says Yahweh: For three transgressions of Israel, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have sold the righteous for silver, and the needy for a pair of shoes  
Thus said Jehovah: For three transgressions of Israel, And for four, I do not reverse it, Because of their selling for silver the righteous, And the needy for a pair of sandals.
- 7** Ei doresc să vadă ţărîna pămîntului pe capul celor sărmani, şi calcă în picioare dreptul celor nenorociţi. Fiul şi tatăl se duc la aceeaş fată, ca să pingărească Numele Meu cel sfînt.  
those who pant after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of the humble: and a man and his father go to the [same] maiden, to profane my holy name:  
Who are panting for the dust of the earth on the head of the poor, And the way of the humble they turn aside, And a man and his father go unto the damsel, So as to pollute My holy name.
- 8** Se întind lîngă fiecare altar pe haine luate ca zălog, şi beau în casa dumnezeilor lor amenda celor osîndiţi de ei.  
and they lay themselves down beside every altar on clothes taken in pledge; and in the house of their God they drink the wine of such as have been fined.  
And on pledged garments they stretch themselves near every altar, And the wine of fined ones they drink [in] the house of their gods.
- 9** Şi totuş Eu am nimicit dinaintea lor pe Amoriţi, cari erau cît cedrii de înalţi, şi tari ca stejarii; le-am nimicit roadele din vîrf pînă în rădăcini.  
Yet destroyed I the Amorite before them, whose height was like the height of the cedars, and he was strong as the oaks; yet I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath.  
And I -- I have destroyed the Amorite from before them, Whose height [is] as the height of cedars, And strong he [is] as the oaks, And I destroy his fruit from above, And his roots from beneath.

- 10** **Și Eu v'am scos din țara Egiptului, și v'am povățuit patruzeci de ani în pustie, ca să vă dau în stăpînire țara Amoriților.**  
**Also I brought you up out of the land of Egypt, and led you forty years in the wilderness, to possess the land of the Amorite.**  
**And I -- I have brought you up from the land of Egypt, And cause you to go in a wilderness forty years, To possess the land of the Amorite.**
- 11** **Am ridicat prooroci dintre fiii voștri, și Nazirei dintre tinerii voștri. Nu este așa, copii ai lui Israel? zice Domnul...**  
**I raised up of your sons for prophets, and of your young men for Nazirites. Is it not even thus, you children of Israel? says Yahweh.**  
**And I raise of your sons for prophets, And of your choice ones for Nazarites, Is not this true, O sons of Israel? An affirmation of Jehovah.**
- 12** **Iar voi ați dat Nazireilor să bea vin, și proorocilor le-ați poruncit: ,Nu proorociți!'**  
**But you gave the Nazirites wine to drink, and commanded the prophets, saying, Don't prophesy.**  
**And ye cause the Nazarites to drink wine, And on the prophets ye have laid a charge, Saying, `Do not prophecy!'**
- 13** **Iată, vă voi stropși cum stropșește pămîntul carul încărcat cu snopi,**  
**Behold, I will press [you] in your place, as a cart presses that is full of sheaves.**  
**Lo, I am pressing you under, As the full cart doth press for itself a sheaf.**
- 14** **așa că cel iute nu va putea să fugă, iar cel tare nu se va putea sluji de tăria lui, și omul viteaz nu-și va scăpa viața.**  
**Flight shall perish from the swift; and the strong shall not strengthen his force; neither shall the mighty deliver himself;**  
**And perished hath refuge from the swift, And the strong strengtheneth not his power, And the mighty delivereth not his soul.**
- 15** **Cel ce mînuiește arcul nu va putea să țină piept, cel iute de picioare nu va scăpa, și călărețul nu-și va scăpa viața;**  
**neither shall he stand who handles the bow; and he who is swift of foot shall not deliver [himself]; neither shall he who rides the horse deliver himself;**  
**And the handler of the bow standeth not, And the swift with his feet delivereth not [himself], And the rider of the horse delivereth not his soul.**
- 16** **iar cel mai inimos dintre războinici, va fugi în pielea goală în ziua aceea, zice Domnul.``**  
**and he who is courageous among the mighty shall flee away naked in that day, says Yahweh.**  
**And the courageous of heart among the mighty, Naked doth flee in that day, An affirmation of Jehovah!**



- 1 Ascultați cuvîntul acesta, pe care -l rostește Domnul împotriva voastră, copii ai lui Israel, împotriva întregii familii pe care am scos -o din țara Egiptului!  
Hear this word that Yahweh has spoken against you, children of Israel, against the whole family which I brought up out of the land of Egypt, saying,  
Hear ye this word that Jehovah hath spoken concerning you, O sons of Israel, concerning all the family that I brought up from the land of Egypt, saying:**
- 2 „Eu v'am ales numai pe voi dintre toate familiile pămîntului: de aceea vă voi și pedepsi pentru toate nelegiuirile voastre.  
You only have I known of all the families of the earth: therefore I will visit on you all your iniquities.  
Only you I have known of all families of the land, Therefore I charge on you all your iniquities.**
- 3 Merg oare doi oameni împreună, fără să fie învoiți?  
Shall two walk together, except they have agreed?  
Do two walk together if they have not met?**
- 4 Răcnește leul în pădure, dacă n'are pradă? Sbiară puiul de leu din fundul vizuinei lui, dacă n'a prins nimic?  
Will a lion roar in the forest, when he has no prey? will a young lion cry out of his den, if he have taken nothing?  
Roar doth a lion in a forest and prey he hath none? Give out doth a young lion his voice from his habitation, If he hath not caught?**
- 5 Cade pasărea în lațul de pe pămînt, dacă nu i s'a întins o cursă? Se ridică lațul dela pămînt, fără să se fi prins ceva în el?  
Can a bird fall in a snare on the earth, where no gin is [set] for him? shall a snare spring up from the ground, and have taken nothing at all?  
Doth a bird fall into a snare of the earth, And there is no gin for it? Doth a snare go up from the ground, And prey it captureth not?**
- 6 Sau sună cineva cu trîmbița într'o cetate, fără să se spăimînte poporul? Sau se întîmplă o nenorocire într'o cetate, fără s'o fi făcut Domnul?  
Shall the trumpet be blown in a city, and the people not be afraid? shall evil befall a city, and Yahweh has not done it?  
Is a trumpet blown in a city, And do people not tremble? Is there affliction in a city, And Jehovah hath not done [it]?**
- 7 Nu, Domnul Dumnezeu nu face nimic fără să-Și descopere taina Sa slujitorilor Săi  
Surely the Lord Yahweh will do nothing, except he reveal his secret to his servants the prophets.  
For the Lord Jehovah doth nothing, Except He hath revealed His counsel unto His servants the prophets.**

- 8 Leul răcnește: cine nu se va speria? Domnul Dumnezeu vorbește: cine nu va proroci?`**  
**The lion has roared; who will not fear? The Lord Yahweh has spoken; who can but prophesy?**  
**A lion hath roared -- who doth not fear? The Lord Jehovah hath spoken -- who doth not prophesy?**
- 9 Strigați de pe acoperișul palatelor Asdodului și de pe palatele țării Egiptului, și spuneți: „Stringeți-vă pe munții Samariei, și vedeți ce neorînduială mare este în mijlocul ei, ce asupra sînt în ea!**  
**Publish you in the palaces at Ashdod, and in the palaces in the land of Egypt, and say, Assemble yourselves on the mountains of Samaria, and see what great tumults are therein, and what oppressions in the midst of it.**  
**Sound ye unto palaces in Ashdod, And to palaces in the land of Egypt, and say: Be ye gathered on mountains of Samaria, And see many troubles within her, And oppressed ones in her midst.**
- 10 Nu sînt în stare să lucreze cu neprihănire, zice Domnul, ci își grămădesc în palate comori cîștigate prin silnicie și răpire.`**  
**For they don` t know to do right, says Yahweh, who store up violence and robbery in their palaces.**  
**And they have not known to act straightforwardly, An affirmation of Jehovah, Who are treasuring up violence and spoil in their palaces.**
- 11 De aceea, așa vorbește Domnul Dumnezeu: „Vrăjmașul va împresura țara, îți va doborî tăria, și palatele tale vor fi jăfuite!`**  
**Therefore thus says the Lord Yahweh: An adversary [there shall be], even round about the land; and he shall bring down your strength from you, and your palaces shall be plundered. Therefore, thus said the Lord Jehovah: An adversary -- and surrounding the land, And he hath brought down from thee thy strength, And spoiled have been thy palaces.**
- 12 Așa vorbește Domnul: „După cum păstorul scapă din gura leului numai două bucăți de picioare sau un vîrf de ureche, așa vor scăpa copiii lui Israel cari stau în Samaria în colțul unui pat și pe covoare de Damasc!**  
**Thus says Yahweh: As the shepherd rescues out of the mouth of the lion two legs, or a piece of an ear, so shall the children of Israel be rescued that sit in Samaria in the corner of a couch, and on the silken cushions of a bed.**  
**Thus said Jehovah: As the shepherd delivereth from the lion`s mouth Two legs, or a piece of an ear, So delivered are the sons of Israel, Who are sitting in Samaria on the corner of a bed, And in Damascus [on that of] a couch.**
- 13 Ascultați, și spuneți lucrul acesta casei lui Iacov, zice Domnul Dumnezeu, Dumnezeul oștirilor:**  
**Hear you, and testify against the house of Jacob, says the Lord Yahweh, the God of hosts. Hear ye and testify to the house of Jacob, An affirmation of the Lord Jehovah, God of Hosts.**

- 14** „În ziua cînd voi pedepsi pe Israel pentru fărădelegile lui, voi pedepsi și altarele din Betel; coarnele altarului vor fi sfărîmate, și vor cădea la pămînt.  
 For in the day that I shall visit the transgressions of Israel on him, I will also visit the altars of Bethel; and the horns of the altar shall be cut off, and fall to the ground.  
 For in the day of My charging the transgressions of Israel on him, I have laid a charge on the altars of Beth-El, And cut off have been the horns of the altar, And they have fallen to the earth.
- 15** Voi surpa casele de iarnă și casele de vară; palatele de fildeș se vor duce, și casele cele multe se vor nimici, zice Domnul.``  
 I will strike the winter-house with the summer-house; and the houses of ivory shall perish, and the great houses shall have an end, says Yahweh.  
 And I have smitten the winter-house with the summer-house, And perished have houses of ivory, And consumed have been many houses, An affirmation of Jehovah!
- 1** „Ascultați cuvîntul acesta, juncane din Basan, de pe muntele Samariei, voi cari asupriți pe cei sărmani, zdrobiți pe cei lipsiți, și ziceți bărbaților voștri: „Dați-ne să bem!``  
 Hear this word, you cattle of Bashan, that are in the mountain of Samaria, that oppress the poor, that crush the needy, that tell their lords, Bring, and let us drink.  
 Hear this word, ye kine of Bashan, Who [are] in the mountain of Samaria, Who are oppressing the poor, Who are bruising the needy, Who are saying to their lords: `Bring in, and we do drink.`
- 2** Domnul Dumnezeu a jurat pe sfințenia Lui, și a zis: „Iată, vin zile pentru voi, cînd vă vor prinde cu cîrligele, și rămășița voastră cu undiți de pescari;  
 The Lord Yahweh has sworn by his holiness, that behold, the days shall come on you, that they shall take you away with hooks, and your residue with fish-hooks.  
 Sworn hath the Lord Jehovah by His holiness, That lo, days are coming upon you, And he hath taken you away with hooks, And your posterity with fish-hooks.
- 3** ,veți ieși prin spărturi, fiecare drept înainte, și veți fi lepădate în Harmon, zice Domnul.``  
 You shall go out at the breaches, everyone straight before her; and you shall cast [yourselves] into Harmon, says Yahweh.  
 And [by] breaches ye go forth, A woman [at that] over-against her, And ye have cast down the high place, An affirmation of Jehovah.
- 4** Duceți-vă numai la Betel, și păcătuți! Duceți-vă la Ghilgal, și păcătuți și mai mult! Aduceți-vă jertfele în fiecare dimineață, și zeciuiele la fiecare trei zile!  
 Come to Bethel, and disobey; to Gilgal, [and] multiply disobedience; and bring your sacrifices every morning, [and] your tithes every three days;  
 Enter ye Beth-El, and transgress, At Gilgal multiply transgression, And bring in every morning your sacrifices, Every third year your tithes.

- 5 Faceți să fumege jertfe de mulțămire făcute cu aluat! Trîmbițați-vă, vestiți-vă darurile de mîncare de bună voie! Căci așa vă place, copii ai lui Israel, zice Domnul Dumnezeu.``**  
**and offer a sacrifice of thanksgiving of that which is leavened, and proclaim freewill-offerings and publish them: for this pleases you, you children of Israel, says the Lord Yahweh.**  
**And perfume with leaven a thank-offering, And proclaim willing gifts, sound ye! For so ye have loved, O sons of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 6 Și Eu, de partea Mea, v'am trimes foametea în toate cetățile voastre, și lipsa de pîne în toate locuințele voastre. Cu toate acestea tot nu v'ați întors la Mine, zice Domnul.`` -**  
**I also have given you cleanness of teeth in all your cities, and want of bread in all your places; yet have you not returned to me, says Yahweh.**  
**And I also -- I have given to you cleanness of teeth in all your cities, And lack of bread in all your places, And ye have not turned back unto Me, an affirmation of Jehovah.**
- 7 „N'am vrut să vă dau nici ploaie, cînd mai erau încă trei luni pînă la secerat; am dat ploaie peste o cetate, dar n'am dat ploaie peste o altă cetate; într'un ogor a plouat, și altul, în care n'a plouat, s'a uscat.**  
**I also have withheld the rain from you, when there were yet three months to the harvest; and I caused it to rain on one city, and caused it not to rain on another city: one piece was rained on, and the piece whereupon it didn` t rain withered.**  
**And I also -- I have withheld from you the rain. While yet three months to harvest, And I have sent rain on one city, And on another city I do not send rain, One portion is rained on, And the portion on which it raineth not withereth.**
- 8 Două, trei cetăți s'au dus la alta ca să bea apă, și tot nu și-au potolit setea. Cu toate acestea, tot nu v'ați întors la Mine, zice Domnul.`` -**  
**So two or three cities wandered to one city to drink water, and were not satisfied: yet have you not returned to me, says Yahweh.**  
**And wandered have two or three cities, Unto the same city to drink water, And they are not satisfied, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.**
- 9 V'am lovit cu rugină în grîu și cu tăciune; grădinile voastre cele multe, viile, smochinii și măslinii voștri i-au mîncat deseori lăcustele. Cu toate acestea, tot nu v'ați întors la Mine, zice Domnul.``**  
**I have struck you with blasting and mildew: the multitude of your gardens and your vineyards and your fig-trees and your olive-trees has the swarming locust devoured: yet have you not returned to me, says Yahweh.**  
**I have smitten you with blasting and with mildew, The abundance of your gardens and of your vineyards, And of your figs, and of your olives, Eat doth the palmer-worm, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.**

- 10** Am trimes în voi ciurma, ca în Egipt; v'am ucis tinerii cu sabia, și am lăsat să vi se ia caii, am făcut să vi se suie în nări duhoarea taberii voastre. Și cu toate acestea, tot nu v'ați întors la Mine, zice Domnul.`` -  
**I have sent among you the pestilence after the manner of Egypt: your young men have I slain with the sword, and have carried away your horses; and I have made the stench of your camp to come up even into your nostrils: yet have you not returned to me, says Yahweh.**  
**I have sent among you pestilence by the way of Egypt, I have slain by sword your choice ones, With your captive horses, And I cause the stink of your camps to come up -- even into your nostrils, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.**
- 11** „V'am nimicit ca pe Sodoma și Gomora, pe cari le -a nimicit Dumnezeu; și ați fost ca un tăciune scos din foc. Cu toate acestea, tot nu v'ați întors la Mine, zice Domnul...  
**I have overthrown [cities] among you, as when God overthrew Sodom and Gomorrah, and you were as a brand plucked out of the burning: yet have you not returned to me, says Yahweh.**  
**I have overturned among you, Like the overturn by God of Sodom and Gomorrah, And ye are as a brand delivered from a burning, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.**
- 12** „De aceea îți voi face astfel, Israele, -și fiindcă îți voi face astfel, pregătește-te să întâlnești pe Dumnezeul tău, Israele!  
**Therefore thus will I do to you, Israel; [and] because I will do this to you, prepare to meet your God, Israel.**  
**Therefore, thus I do to thee, O Israel, at last, Because this I do to thee, Prepare to meet thy God, O Israel.**
- 13** Căci iată că El a întocmit munții, a făcut vîntul, și spune omului pînă și gîndurile lui. El prefăce zorile în întunec, și umblă pe înălțimile pămîntului: Domnul, Dumnezeul oștirilor, este Numele Lui.  
**For, behold, he who forms the mountains, and creates the wind, and declares to man what is his thought; that makes the morning darkness, and treads on the high places of the Earth Yahweh, the God of hosts, is his name.**  
**For, lo, the former of mountains, and creator of wind, And the declarer to man what [is] His thought, He is making dawn obscurity, And is treading on high places of earth, Jehovah, God of Hosts, [is] His name!**
- 1** Ascultați cuvîntul acesta, cîntecul acesta de jale, pe care -l fac pentru voi, casa lui Israel!  
**Hear you this word which I take up for a lamentation over you, O house of Israel.**  
**Hear this word that I am bearing to you, A lamentation, O house of Israel:**
- 2** „A căzut și nu se va mai scula, fecioara lui Israel; stă trîntită la pămînt, și nimeni n'o ridică.  
**The virgin of Israel is fallen; she shall no more rise: she is cast down on her land; there is none to raise her up.**  
**`Fallen, not again to rise, hath the virgin of Israel, Left on her land -- she hath no raiser**

- 3 Căci așa vorbește Domnul Dumnezeu: cetatea care scotea la luptă o mie de oameni, nu va rămînea decît cu o sută, și cea care scotea o sută de oameni, nu va mai rămînea decît cu zece, din casa lui Israel.``**  
**For thus says the Lord Yahweh: The city that went forth a thousand shall have a hundred left, and that which went forth one hundred shall have ten left, to the house of Israel.**  
**For thus said the Lord Jehovah: The city that is going out a thousand, Doth leave an hundred, And that which is going out an hundred, Doth leave ten to the house of Israel.**
- 4 Căci așa vorbește Domnul către casa lui Israel: „Căutați-Mă, și veți trăi!**  
**For thus says Yahweh to the house of Israel, Seek you me, and you shall live;**  
**For thus said Jehovah to the house of Israel: Seek ye Me, and live,**
- 5 Nu căutați Betelul, nu vă duceți la Ghilgal, și nu treceți la Beer-Șeba. Căci Ghilgalul va fi dus în robie, și Betelul va fi nimic.**  
**but don` t seek Bethel, nor enter into Gilgal, and don` t pass to Beersheba: for Gilgal shall surely go into captivity, and Bethel shall come to nothing.**  
**And seek not Beth-El, and Gilgal enter not, And Beer-Sheba pass not through, For Gilgal doth utterly remove, And Beth-El doth become vanity.**
- 6 Căutați pe Domnul, și veți trăi! Temeți-vă ca nu cumva să apuce ca un foc casa lui Iosif, și focul acesta s'o mistuie, fără să fie cineva la Betel ca să -l stingă,**  
**Seek Yahweh, and you shall live; lest he break out like fire in the house of Joseph, and it devour, and there be none to quench it in Bethel.**  
**Seek ye Jehovah, and live, Lest He prosper as fire [against] the house of Joseph, And it hath consumed, And there is no quencher for Beth-El.**
- 7 voi cari prefăceți dreptul în pelin, și călcați dreptatea în picioare!**  
**You who turn justice to wormwood, and cast down righteousness to the earth,**  
**Ye who are turning to wormwood judgment, And righteousness to the earth have put down,**
- 8 El a făcut Cloșca cu pui și Orionul, El prefăce întunecul în zori, iar ziua în noapte neagră; El cheamă apele mării, și le varsă pe fața pămîntului: Domnul este Numele Lui. [seek him] who makes the Pleiades and Orion, and turns the shadow of death into the morning, and makes the day dark with night; who calls for the waters of the sea, and pours them out on the surface of the earth (Yahweh is his name);**  
**The maker of Kimah and Kesil, And the turner to morning of death-shade, And day [as] night He hath made dark, Who is calling to the waters of the sea, And poureth them on the face of the earth, Jehovah [is] His name;**
- 9 El aduce ca fulgerul prăpădul peste cei puternici, așa că nimicirea vine peste cetățui.``**  
**who brings sudden destruction on the strong, so that destruction comes on the fortress.**  
**Who is brightening up the spoiled against the strong, And the spoiled against a fortress cometh.**
- 10 Ei urăsc pe cel ce -i mustră la poarta cetății, și le este scîrbă de cel ce vorbește din inimă.**  
**They hate him who reproveth in the gate, and they abhor him who speaks blamelessly.**  
**They have hated a reproveth in the gate, And a plain speaker they abominate.**

- 11 Deaceea, pentrucă pe sărac îl călcați în picioare, și luați daruri de grâu dela el: măcar că ați zidit case de piatră cioplită, nu le veți locui; măcarcă ați sădit vii foarte bune, nu veți bea din vinul lor!**  
**Forasmuch therefore as you trample on the poor, and take taxes from him of wheat: you have built houses of hewn stone, but you shall not dwell in them; you have planted pleasant vineyards, but you shall not drink the wine of it.**  
**Therefore, because of your trampling on the poor, And the tribute of corn ye take from him, Houses of hewn work ye have built, And ye do not dwell in them, Desirable vineyards ye have planted, And ye do not drink their wine.**
- 12 Căci Eu știu că nelegiuirile voastre sînt multe, și că păcatele voastre sînt fără număr: asupriți pe cel drept, luați mită, și călcați în picioare la poarta cetății dreptul săracilor.**  
**For I know how manifold are your transgressions, and how mighty are your sins-you who afflict the just, who take a bribe, and who turn aside the needy in the gate [from their right].**  
**For I have known -- many [are] your transgressions, And mighty your sins, Adversaries of the righteous, taking ransoms, And the needy in the gate ye turned aside.**
- 13 De aceea, în vremuri ca acestea, înțeleptul trebuie să tacă; căci sînt vremuri rele.**  
**Therefore he who is prudent shall keep silence in such a time; for it is an evil time.**  
**Therefore is the wise at that time silent, For an evil time it [is].**
- 14 Căutați binele și nu răul, ca să trăiți, și ca astfel, Domnul, Dumnezeuul oștirilor, să fie cu voi, cum spuneți voi!**  
**Seek good, and not evil, that you may live; and so Yahweh, the God of hosts, will be with you, as you say.**  
**Seek good, and not evil, that ye may live, And it is so; Jehovah, God of Hosts, [is] with you, as ye said.**
- 15 Urîți răul și iubiți binele, faceți să domnească dreptatea la poarta cetății; și poate că Domnul, Dumnezeuul oștirilor, va avea milă de rămășițele lui Iosif.**  
**Hate the evil, and love the good, and establish justice in the gate: it may be that Yahweh, the God of hosts, will be gracious to the remnant of Joseph.**  
**Hate evil, and love good, And set up judgment in the gate, It may be Jehovah, God of Hosts, doth pity the remnant of Joseph.**
- 16 De aceea, așa vorbește Domnul, Dumnezeuul oștirilor, Cel Atotputernic: „În toate piețele se vor boci, și pe toate ulițele vor zice: ‚Vai! Vai!‘ Vor chema pe plugar la jale, și la bocire pe ceice fac jălanii pentru morți.**  
**Therefore thus says Yahweh, the God of hosts, the Lord: Wailing shall be in all the broad ways; and they shall say in all the streets, Alas! Alas! and they shall call the farmer to mourning, and such as are skillful in lamentation to wailing.**  
**Therefore, thus said Jehovah, God of Hosts, the Lord, In all broad places [is] lamentation, And in all out-places they say, `Alas, alas,` And called the husbandman to mourning, And to lamentation the skilful of wailing.**
- 17 În toate viile va fi bocet, cînd voi trece prin mijlocul tău, zice Domnul.**  
**In all vineyards shall be wailing; for I will pass through the midst of you, says Yahweh.**  
**And in all vineyards [is] lamentation, For I pass into thy midst, said Jehovah.**

- 18** „Vai de cei ce doresc ‚ziua Domnului!` Ce așteptați voi dela ziua Domnului? Ea va fi întunec și nu lumină.  
Woe to you who desire the day of Yahweh! Why would you have the day of Yahweh? It is darkness, and not light.  
Ho, ye who are desiring the day of Jehovah, Why [is] this to you -- the day of Jehovah? It is darkness, and not light,
- 19** Veți fi ca un om care fuge dinaintea unui leu pe care -l întâlnește un urs, și care, când ajunge acasă, își reazimă mîna pe zid, și -l mușcă un șarpe!  
As if a man did flee from a lion, and a bear met him; or went into the house and leaned his hand on the wall, and a serpent bit him.  
As [when] one fleeth from the face of the lion, And the bear hath met him, And he hath come in to the house, And hath leant his hand on the wall, And the serpent hath bitten him.
- 20** Nu va fi oare ziua Domnului întunec, în loc de lumină? Nu va fi ea întunecoasă și fără strălucire?  
Shall the day of Yahweh not be darkness, and not light? even very dark, and no brightness in it?  
Is not the day of Jehovah darkness and not light, Even thick darkness that hath no brightness?
- 21** Eu urăsc, disprețuiesc sărbătorile voastre, și nu pot să vă sufăr adunările de sărbătoare!  
I hate, I despise your feasts, and I will take no delight in your solemn assemblies.  
I have hated -- I have loathed your festivals, And I am not refreshed by your restraints.
- 22** Când Îmi aduceți arderi de tot și daruri de mîncare, n'am nicio plăcere de ele; și vițeei îngrășați pe cari -i aduceți ca jertfe de mulțămire, nici nu Mă uit la ei.  
Yes, though you offer me your burnt offerings and meal-offerings, I will not accept them; neither will I regard the peace-offerings of your fat animals.  
For though ye cause burnt-offerings and your presents to ascend to Me, I am not pleased, And the peace-offering of your fatlings I behold not.
- 23** Depărtează de Mine vuietul cîntecelor tale; nu pot asculta sunetul alăutelor tale!  
Take away from me the noise of your songs; for I will not hear the melody of your viols.  
Turn aside from Me the noise of thy songs, Yea, the praise of thy psaltery I hear not.
- 24** Ci dreptatea să curgă ca o apă curgătoare, și neprihănirea ca un pîriu care nu seacă niciodată!  
But let justice roll down as waters, and righteousness as a mighty stream.  
And roll on as waters doth judgment, And righteousness as a perennial stream.
- 25** Mi-ați adus voi jertfe și daruri de mîncare, în timpul celor patruzeci de ani din pustie, casa lui Israel?...  
Did you bring to me sacrifices and offerings in the wilderness forty years, house of Israel?  
Sacrifices and offering did ye bring nigh to Me, In a wilderness forty years, O house of Israel?



- 26** Veți ridica dar pe Sacut, împăratul vostru, și pe Caivan, chipurile voastre idolești, steaua dumnezeului vostru, pe care vi l-ați făcut,  
 Yes, you have borne the tent of your king and the shrine of your images, the star of your god, which you made to yourselves.  
 And ye bare Succoth your king, and Chiun your images, The star of your god, that ye made for yourselves.
- 27** și vă voi duce în robie dincolo de Damasc, zice Domnul, al cărui Nume este Dumnezeuul oștirilor!`  
 Therefore will I cause you to go into captivity beyond Damascus, says Yahweh, whose name is the God of hosts.  
 And I removed you beyond Damascus, Said Jehovah, God of Hosts [is] His name.
- 1** Vai de ceice trăiesc fără grijă în Sion, și la adăpost pe muntele Samariei, vai de mai marii aceștia ai celui dintii dintre neamuri, la cari aleargă casa lui Israel!...  
 Woe to those who are at ease in Zion, and to those who are secure in the mountain of Samaria, the notable men of the chief of the nations, to whom the house of Israel come!  
 Wo [to] those secure in Zion, And those confident in the mount of Samaria, The marked of the chief of the nations, And come to them have the house of Israel.
- 2** Treceți la Calne și vedeți, duceți-vă de acolo pînă la Hamatul cel mare, și pogoriți-vă în Gat la Filistenii; sînt oare cetățile acestea mai înfloritoare decît cele două împărății ale voastre, și este ținutul lor mai întins decît al vostru?...  
 Pass you to Calneh, and see; and from there go you to Hamath the great; then go down to Gath of the Philistines: are they better than these kingdoms? or is their border greater than your border?  
 Pass ye over [to] Calneh and see, And go thence [to] Hamath the great, And go down [to] Gath of the Philistines, Are [they] better than these kingdoms? Greater [is] their border than your border?
- 3** Credeți că ziua nenorocirii este departe, și faceți să se apropie domnia silniciei.  
 -you who put far away the evil day, and cause the seat of violence to come near;  
 Who are putting away the day of evil, And ye bring nigh the seat of violence,
- 4** Ei se culcă pe paturi de fildeș, și stau întinși a lene pe așternuturile lor; mănincă miei din turmă, și viței puși la îngrășat.  
 who lie on beds of ivory, and stretch themselves on their couches, and eat the lambs out of the flock, and the calves out of the midst of the stall;  
 Who are lying down on beds of ivory, And are spread out on their couches, And are eating lambs from the flock, And calves from the midst of the stall,
- 5** Aiurează în sunetul alăutei, se cred iscusii ca David în instrumentele de muzică.  
 who sing idle songs to the sound of the violin; who invent for themselves instruments of music, like David;  
 Who are taking part according to the psaltery, Like David they invented for themselves instruments of music;

- 6 Beau vin cu pahare largi, se ung cu cel mai bun untdelemn, și nu se întristează de prăpădul lui Iosif!**  
**who drink wine in bowls, and anoint themselves with the chief oils; but they are not grieved for the affliction of Joseph.**  
**Who are drinking with bowls of wine, And [with] chief perfumes anoint [themselves], And have not been pained for the breach of Joseph.**
- 7 De aceea vor merge în robie, în fruntea prinșilor de război; și vor înceta strigătele de veselie ale acestor desfățați.**  
**Therefore shall they now go captive with the first who go captive; and the revelry of those who stretched themselves shall pass away.**  
**Therefore now they remove at the head of the captives, And turned aside is the mourning-feast of stretched-out ones.**
- 8 Domnul Dumnezeu a jurat pe Sine însuș, și Domnul, Dumnezeul oștirilor, a zis: „Mi -e scîrbă de mîndria lui Iacov, și -i urăsc palatele; de aceea, voi da în mîna vrăjmașului cetatea cu tot ce este în ea.**  
**The Lord Yahweh has sworn by himself, says Yahweh, the God of hosts: I abhor the excellency of Jacob, and hate his palaces; therefore will I deliver up the city with all that is therein.**  
**Sworn hath the Lord Jehovah by Himself, An affirmation of Jehovah, God of Hosts: I am abominating the excellency of Jacob, And his high places I have hated, And I have delivered up the city and its fulness.**
- 9 Și dacă vor mai rămînea zece oameni într'o casă vor muri.**  
**It shall happen, if there remain ten men in one house, that they shall die.**  
**And if there are left ten persons in one house, It hath come to pass -- that they have died.**
- 10 Cînd unchiu-său va lua pe cel mort să -l ardă, ridicîndu -i oasele din casă, și va întreba pe cel din fundul casei: „Mai este cineva cu tine?” Acela va răspunde: „Nimeni” ... Iar celalt va zice: „Tăcere! Căci nu trebuie să pomenim acum Numele Domnului!”**  
**When a man`s uncle shall take him up, even he who burns him, to bring out the bones out of the house, and shall tell him who is in the innermost parts of the house, Is there yet any with you? and he shall say, No; then shall he say, Hold your peace; for we may not make mention of the name of Yahweh.**  
**And lifted him up hath his loved one, even his burner, To bring forth the bones from the house, And he said to him who [is] in the sides of the house, `Is there yet with thee?` And he said, `None,` then he said, `Hush! Save to make mention of the name of Jehovah.`**
- 11 Căci iată că Domnul poruncește să se dărîme casa cea mare, și să se facă bucăți casa cea mică.**  
**For, behold, Yahweh commands, and the great house shall be struck with breaches, and the little house with clefts.**  
**For lo, Jehovah is commanding, And He hath smitten the great house [with] breaches, And the little house [with] clefts.**

- 12 Pot caii să alerge pe o stîncă? Sau poate cineva să are marea cu boii, de ați prefăcut judecata în otravă, și roada dreptății în pelin?**  
**Shall horses run on the rock? will one plow [there] with oxen? that you have turned justice into gall, and the fruit of righteousness into wormwood;**  
**Do horses run on a rock? Doth one plough [it] with oxen? For ye have turned to gall judgment, And the fruit of righteousness to wormwood.**
- 13 Vă bucurați de lucruri de nimic, și ziceți: „Oare nu prin tăria noastră am cîștigat noi putere?”**  
**you who rejoice in a thing of nothing, who say, Haven` t we taken to us horns by our own strength?**  
**O ye who are rejoicing at nothing, Who are saying, `Have we not by our strength taken to ourselves horns?`**
- 14 De aceea, iată, voi ridica împotriva voastră, casa lui Israel, zice Domnul, Dumnezeul oștirilor, un neam, care vă va asupri dela intrarea Hamatului pînă la pîriul pustiei.”**  
**For, behold, I will raise up against you a nation, house of Israel, says Yahweh, the God of hosts; and they shall afflict you from the entrance of Hamath to the brook of the Arabah. Surely, lo, I am raising against you a nation, O house of Israel, An affirmation of Jehovah, God of Hosts, And they have oppressed you from the coming in to Hamath, Unto the stream of the desert.**
- 1 Domnul Dumnezeu mi -a trimes vedenia aceasta. Iată, făcea niște lăcuste, în clipa cînd începea să crească otava; era otava după cositul împăratului.**  
**Thus the Lord Yahweh showed me: and, behold, he formed locusts in the beginning of the shooting up of the latter growth; and, behold, it was the latter growth after the king`s harvest.**  
**Thus hath the Lord Jehovah shewed me, and lo, He is forming locusts at the beginning of the ascending of the latter growth, and lo, the latter growth [is] after the mowings of the king;**
- 2 Și după ce au mîncat ele cu desăvîrșire toată iarba din țară, am zis: „Doamne Dumnezeule, iartă! Cum ar putea să stea Iacov în picioare? Căci este așa de slab!”**  
**It happened that, when they made an end of eating the grass of the land, then I said, Lord Yahweh, forgive, I beg you: how shall Jacob stand? for he is small.**  
**and it hath come to pass, when it hath finished to consume the herb of the land, that I say: `Lord Jehovah, forgive, I pray Thee, How doth Jacob arise -- for he [is] small?`**
- 3 Atunci Domnul S'a căit de lucrul acesta: „Nu se va întîmpla una ca aceasta, a zis Yahweh repented concerning this: It shall not be, says Yahweh.**  
**Jehovah hath repented of this, `It shall not be,` said Jehovah.**
- 4 Domnul Dumnezeu mi -a trimes vedenia aceasta: Iată, Domnul Dumnezeu vestea pedeapsa prin foc; și focul mîncă Adîncul cel mare și apucase și cîmpia.**  
**Thus the Lord Yahweh showed me: and, behold, the Lord Yahweh called to content by fire; and it devoured the great deep, and would have eaten up the land.**  
**Thus hath the Lord Jehovah shewed me, and lo, the Lord Jehovah is calling to contend by fire, and it consumeth the great deep, yea, it hath consumed the portion, and I say:**

- 5** Eu am zis: „Doamne Dumnezeule, oprește! Cum ar putea să stea în picioare Iacov? Căci este așa de slab!”  
Then said I, Lord Yahweh, cease, I beg you: how shall Jacob stand? for he is small.  
`Lord Jehovah, cease, I pray Thee, How doth Jacob arise -- for he [is] small?`
- 6** Atunci Domnul S'a căit și de lucrul acesta. „Nici una ca aceasta nu se va întâmpla, a zis Domnul Dumnezeu.”  
Yahweh repented concerning this: this also shall not be, says the Lord Yahweh.  
Jehovah hath repented of this, `It also shall not be,` said the Lord Jehovah.
- 7** El mi -a trimes vedenia aceasta: Iată, Domnul stătea pe un zid făcut la cumpănă, și avea o cumpănă în mână.  
Thus he showed me: and, behold, the Lord stood beside a wall made by a plumb-line, with a plumb-line in his hand.  
Thus hath He shewed me, and lo, the Lord is standing by a wall [made according to] a plumb-line, and in His hand a plumb-line;
- 8** Domnul mi -a zis: „Ce vezi, Amos?” Eu am răspuns: „O cumpănă.” Și Domnul a zis: „Iată, voi pune cumpăna în mijlocul poporului Meu Israel, și nu -l voi mai ierta;  
Yahweh said to me, Amos, what see you? I said, A plumb-line. Then said the Lord, Behold, I will set a plumb-line in the midst of my people Israel; I will not again pass by them any more;  
and Jehovah saith unto me, `What art thou seeing, Amos?` And I say, `A plumb-line;` and the Lord saith: `Lo, I am setting a plumb-line in the midst of My people Israel, I do not add any more to pass over to it.
- 9** ci înălțimile lui Isaac vor fi pustiite; sfintele locașuri ale lui Israel vor fi dărîmate, și Mă voi ridica împotriva casei lui Ieroboam cu sabia.”  
and the high places of Isaac shall be desolate, and the sanctuaries of Israel shall be laid waste; and I will rise against the house of Jeroboam with the sword.  
And desolated have been high places of Isaac, And sanctuaries of Israel are wasted, And I have risen against the house of Jeroboam with a sword.`
- 10** Atunci Amația, preotul din Betel, a trimes să spună lui Ieroboam, împăratul lui Israel: „Amos uneltește împotriva ta în mijlocul casei lui Israel; țara nu poate să sufere toate cuvintele lui!  
Then Amaziah the priest of Beth-el sent to Jeroboam king of Israel, saying, Amos has conspired against you in the midst of the house of Israel: the land is not able to bear all his words.  
And Amaziah priest of Beth-El sendeth unto Jeroboam king of Israel, saying, `Amos hath conspired against thee in the midst of the house of Israel; the land is not able to bear all his words,
- 11** Căci iată ce zice Amos: „Ieroboam va fi ucis de sabie, și Israel va fi dus în robie departe de țara sa!”  
For thus Amos says, Jeroboam shall die by the sword, and Israel shall surely be led away captive out of his land.  
for thus said Amos: By sword die doth Jeroboam, And Israel certainly removeth from off its land.`

- 12** Și Amația a zis lui Amos: „Pleacă, văzătorule, și fugi în țara lui Iuda! Mănâncă-ți pâinea acolo, și acolo proorocește.  
Also Amaziah said to Amos, you seer, go, flee you away into the land of Judah, and there eat bread, and prophesy there:  
And Amaziah saith unto Amos, `Seer, go flee for thee unto the land of Judah, and eat there bread, and there thou dost prophesy;
- 13** Dar nu mai prooroci la Betel, căci este un locaș sfânt al împăratului, și este un templu al împărăției!`  
but don` t prophesy again any more at Bethel; for it is the king`s sanctuary, and it is a royal house.  
and [at] Beth-El do not add to prophesy any more, for it [is] the king`s sanctuary, and it [is] the royal house.`
- 14** Amos a răspuns lui Amația: „Eu nu sînt nici prooroc, nici fiu de prooroc; ci sînt păstor, și strîngător de smochine de Egipt.  
Then answered Amos, and said to Amaziah, I was no prophet, neither was I a prophet`s son; but I was a herdsman, and a dresser of sycamore-trees:  
And Amos answereth and saith unto Amaziah, `I [am] no prophet, nor a prophet`s son [am] I, but a herdsman I [am], and a cultivator of sycamores,
- 15** Dar Domnul m`a luat dela oi, și Domnul mi -a zis: „Du-te și proorocește poporului Meu Israel!`  
and Yahweh took me from following the flock, and Yahweh said to me, Go, prophesy to my people Israel.  
and Jehovah taketh me from after the flock, and Jehovah saith unto me, Go, prophesy unto My people Israel.
- 16** Ascultă acum Cuvîntul Domnului, tu care zici: „Nu prooroci împotriva lui Israel, nu vorbi împotriva casei lui Isaac!`  
Now therefore hear you the word of Yahweh: You say, Don`t prophesy against Israel, and don`t drop [your word] against the house of Isaac;  
And now, hear a word of Jehovah: thou art saying, Do not prophesy against Israel, nor drop [any thing] against the house of Isaac,
- 17** Din pricina aceasta, iată ce zice Domnul: „Nevastă-ta va curvi în cetate, fiii și fiicele tale vor cădea loviți de sabie, ogorul tău va fi împărțit cu frînghia de măsurat; tu însă vei muri într`un pămînt necurat, și Israel va fi dus în robie departe de țara lui!`  
therefore thus says Yahweh: Your wife shall be a prostitute in the city, and your sons and your daughters shall fall by the sword, and your land shall be divided by line; and you yourself shall die in a land that is unclean, and Israel shall surely be led away captive out of his land.  
therefore thus said Jehovah: Thy wife in the city doth go a-whoring, And thy sons and thy daughters by sword do fall, And thy land by line is apportioned, And thou on an unclean land diest, And Israel certainly removeth from off its land.`
- 1** Domnul Dumnezeu mi -a trimes următoarea vedenie. Iată, era un coș cu poame coapte.  
Thus the Lord Yahweh showed me: and, behold, a basket of summer fruit.  
Thus hath the Lord Jehovah shewed me, and, lo, a basket of summer-fruit.

- 2** El a zis: „Ce vezi, Amos?” Eu am răspuns: „Un coș cu poame coapte.” Și Domnul mi -a zis: „A venit sfirșitul poporului Meu Israel; nu -l mai pot ierta!  
He said, Amos, what see you? I said, A basket of summer fruit. Then said Yahweh to me, The end is come on my people Israel; I will not again pass by them any more.  
And He saith, `What art thou seeing, Amos?` and I say, `A basket of summer-fruit.` And Jehovah saith unto me: `The end hath come unto My people Israel, I do not add any more to pass over to it.
- 3** În ziua aceea, cîntecele Templului se vor preface în gemete, zice Domnul Dumnezeu, pretutindeni vor arunca în tăcere o mulțime de trupuri moarte.”  
The songs of the temple shall be wailings in that day, says the Lord Yahweh: the dead bodies shall be many: in every place shall they cast them forth with silence.  
And howled have songstresses of a palace in that day, An affirmation of the Lord Jehovah, Many [are] the carcasses, into any place throw -- hush!
- 4** Ascultați lucrul acesta, voi cari mîncați pe cel lipsit, și prăpădiți pe cei nenorociți din  
Hear this, you who would swallow up the needy, and cause the poor of the land to fail,  
Hear this, ye who are swallowing up the needy, To cause to cease the poor of the land,
- 5** Voi, cari ziceți: „Cînd va trece luna nouă, ca să vindem grîul, și Sabatul ca să deschidem grînarele, să micșorăm efa și să mărim siclul, și să strîmbăm cumpăna ca să înșelăm?  
saying, When will the new moon be gone, that we may sell grain? and the Sabbath, that we may set forth wheat, making the ephah small, and the shekel great, and dealing falsely with balances of deceit;  
Saying, When doth the new moon pass, And we sell ground corn? And the sabbath, and we open out pure corn? To make little the ephah, And to make great the shekel, And to use perversely balances of deceit.
- 6** Apoi vom cumpăra pe cei nevoiași pe argint, și pe sărac pe o păreche de încălțăminte, și vom vinde codina în loc de grîu.” -  
that we may buy the poor for silver, and the needy for a pair of shoes, and sell the refuse of the wheat?  
To purchase with money the poor, And the needy for a pair of sandals, Yea, the refuse of the pure corn we sell.
- 7** Domnul a jurat pe slava lui Iacov: „Niciodată nu voi uita niciuna din faptele lor!  
Yahweh has sworn by the excellency of Jacob, Surely I will never forget any of their works.  
Sworn hath Jehovah by the excellency of Jacob: `I forget not for ever any of their works.
- 8** Nu se va cutremura țara din pricina acestor mișelii, și nu se vor jăli toți locuitorii ei? Nu se va umfla toată țara ca riul, ridicîndu-se și pogorîndu-se iarăș ca riul Egiptului?  
Shall not the land tremble for this, and everyone mourn who dwells therein? yes, it shall rise up wholly like the River; and it shall be troubled and sink again, like the River of  
For this doth not the land tremble, And mourned hath every dweller in it? And come up as a flood hath all of it. And it hath been cast out, and hath sunk, Like the flood of Egypt.

- 9** În ziua aceea, zice Domnul Dumnezeu, voi face să asfințească soarele la amiază, și voi întuneca pământul ziua nămeaza mare.  
It shall happen in that day, says the Lord Yahweh, that I will cause the sun to go down at noon, and I will darken the earth in the clear day.  
And it hath come to pass in that day, An affirmation of the Lord Jehovah, I have caused the sun to go in at noon, And caused darkness on the land in a day of light,
- 10** Vă voi preface sărbătorile în jale, și toate cântările în bociri pentru morți, voi acoperi toate coapsele cu saci și voi face toate capetele pleșuve; voi arunca țara într'o jale ca pentru un singur fiu, și sfârșitul ei va fi ca o zi amară."  
I will turn your feasts into mourning, and all your songs into lamentation; and I will bring sackcloth on all loins, and baldness on every head; and I will make it as the mourning for an only son, and the end of it as a bitter day.  
And have turned your festivals to mourning, And all your songs to lamentation, And caused sackcloth to come up on all loins, And on every head -- baldness, And made it as a mourning [of] an only one, And its latter end as a day of bitterness.
- 11** „Iată, vin zile, zice Domnul Dumnezeu, când voi trimete foamete în țară, nu foamete de pîine, nici sete de apă, ci foame și sete după auzirea cuvintelor Domnului.  
Behold, the days come, says the Lord Yahweh, that I will send a famine in the land, not a famine of bread, nor a thirst for water, but of hearing the words of Yahweh.  
Lo, days are coming, An affirmation of the Lord Jehovah, And I have sent a famine into the land, Not a famine of bread, nor a thirst of water But of hearing the words of Jehovah.
- 12** Vor pribegi atunci dela o mare la alta, de la miază-noapte la răsărit, vor umbla istoviți încoace și încolo, ca să caute Cuvîntul Domnului, și tot nu -l vor găsi.  
They shall wander from sea to sea, and from the north even to the east; they shall run back and forth to seek the word of Yahweh, and shall not find it.  
And they have wandered from sea unto sea, And from north even unto east, They go to and fro to seek the word of Jehovah, And they do not find.
- 13** În ziua aceea se vor topi de sete fetele frumoase și flăcăii.  
In that day shall the beautiful virgins and the young men faint for thirst.  
In that day faint do the fair virgins, And the young men, with thirst.
- 14** Ei, cari jură acum pe păcatul Samariei, și zic: „Pe Dumnezeul tău cel viu, Dane! Și: „Pe drumul Beer-Șebel Vor cădea, și nu se vor mai scula."  
Those who swear by the sin of Samaria, and say, As your god, Dan, lives; and, As the way of Beersheba lives; they shall fall, and never rise up again.  
Those swearing by the guilt of Samaria, And have said, Live doth thy god, O Dan, And, Live doth the way of Beer-Sheba, And they have fallen -- and rise not again!

- 1 Am văzut pe Domnul stînd pe altar. Și a zis: „Lovește pragul de sus al porții, ca să se cutremure ușorii, și sfărîmă -i peste capetele lor ale tuturor. Rămășița lor însă o voi pierde cu sabia, așa că niciunul din ei nu va putea să scape fugind, și niciunul din cei ce vor scăpa, nu va scăpa.**  
**I saw the Lord standing beside the altar: and he said, Strike the capitals, that the thresholds may shake; and break them in pieces on the head of all of them; and I will kill the last of them with the sword: there shall not one of them flee away, and there shall not one of them escape.**  
**I have seen the Lord standing by the altar, and He saith: `Smite the knob, and the thresholds shake, And cut them off by the head -- all of them, And their posterity with a sword I do slay, Not flee to them doth the fleer, Nor escape to them doth a fugitive.**
- 2 De ar pătrunde chiar pînă în locuința morților, și de acolo îi va smulge mîna Mea; de s'ar sui chiar în ceruri, și de acolo îi voi pogori.**  
**Though they dig into Sheol, there shall my hand take them; and though they climb up to heaven, there will I bring them down.**  
**If they dig through into sheol, From thence doth My hand take them, And if they go up the heavens, From thence I cause them to come down.**
- 3 De s'ar ascunde chiar pe vîrfurile Carmelului, și acolo îi voi căuta și -i voi lua; de s'ar ascunde de privirile Mele chiar în fundul mării, și acolo voi porunci șarpelui să -i muște.**  
**Though they hide themselves in the top of Carmel, I will search and take them out there; and though they be hid from my sight in the bottom of the sea, there will I command the serpent, and it shall bite them.**  
**And if they be hid in the top of Carmel, From thence I search out, and have taken them, And if they be hid from Mine eyes in the bottom of the sea, From thence I command the serpent, And it hath bitten them.**
- 4 De ar merge în robie chiar înaintea vrăjmașilor lor, și acolo voi porunci săbiei să -i peardă; voi pune astfel ochii pe ei ca să le fac rău, nu bine.**  
**Though they go into captivity before their enemies, there will I command the sword, and it shall kill them: and I will set my eyes on them for evil, and not for good.**  
**And if they go into captivity before their enemies, From thence I command the sword, And it hath slain them, And I have set Mine eye on them for evil, And not for good.**
- 5 Domnul, Dumnezeul oștirilor, atinge pămîntul, și se topește, și toți locuitorii lui jălesc. Se înalță ca rîul Nil, și se pogoară ca rîul Egiptului.**  
**For the Lord, Yahweh of Hosts, [is] he who touches the land and it melts, and all who dwell therein shall mourn; and it shall rise up wholly like the River, and shall sink again, like the River of Egypt;**  
**And [it is] the Lord, Jehovah of Hosts, Who is striking against the land, and it melteth, And mourned have all the inhabitants in it, And come up as a flood hath all of it, And it hath sunk -- like the flood of Egypt.**



- 6 El Și -a zidit cămara în ceruri, Și -a întemeiat bolta deasupra pământului; cheamă apele mării, și le varsă pe fața pământului. Domnul este Numele Lui!**  
**[it is] he who builds his chambers in the heavens, and has founded his vault on the earth; he who calls for the waters of the sea, and pours them out on the surface of the earth; Yahweh is his name.**  
**Who is building in the heavens His upper chambers; As to His troop, Upon earth He hath founded it, Who is calling for the waters of the sea, And poureth them out on the face of the land, Jehovah [is] His name.**
- 7 „Nu sînteți voi oare pentru Mine ca și copiii Etiopienilor, copii ai lui Israel? zice Domnul. N'am scos Eu pe Israel din țara Egiptului, ca și pe Filistenii din Caftor și pe Sirieni din Chir?``**  
**Are you not as the children of the Ethiopians to me, children of Israel? says Yahweh. Haven't I brought up Israel out of the land of Egypt, and the Philistines from Caphtor, and the Syrians from Kir?**  
**As sons of Cushim are ye not to Me? O sons of Israel -- an affirmation of Jehovah. Israel did I not bring up out of the land of Egypt? And the Philistines from Caphtor, and Aram from Kir?**
- 8 „Iată, Domnul Dumnezeu are ochii pironiți peste împărăția aceasta vinovată, ca s'o nimicesc de pe fața pământului; totuș nu voi nimici de tot casa lui Iacov, zice Domnul.``**  
**Behold, the eyes of the Lord Yahweh are on the sinful kingdom, and I will destroy it from off the surface of the earth; except that I will not utterly destroy the house of Jacob, says Yahweh.**  
**Lo, the eyes of the Lord Jehovah [are] on the sinful kingdom, And I have destroyed it from off the face of the ground, Only, I destroy not utterly the house of Jacob, An affirmation of Jehovah.**
- 9 „Căci iată, voi porunci, și voi vîntura casa lui Israel între toate neamurile, cum se vîntură cu ciurul, fără să cadă un singur bob la pămînt!**  
**For, behold, I will command, and I will sift the house of Israel among all the nations, like as [grain] is sifted in a sieve, yet shall not the least kernel fall on the earth.**  
**For lo, I am commanding, And I have shaken among all the nations the house of Israel, As [one] doth shake with a sieve, And there falleth not a grain [to] the earth.**
- 10 Toți păcătoșii poporului Meu vor muri de sabie, cei ce zic: „Nu ne va ajunge nenorocirea, și nu va veni peste noi.``**  
**All the sinners of my people shall die by the sword, who say, The evil shall not overtake nor meet us.**  
**By sword die do all sinners of My people, Who are saying, `Not overtake, or go before, For our sakes, doth evil.`**
- 11 „În vremea aceea voi ridica din căderea lui cortul lui David, îi voi drege spărturile, îi voi ridica dărîmăturile, și -l voi zidi iarăș cum era odinioară,**  
**In who day will I raise up the tent of David who is fallen, and close up the breaches of it; and I will raise up its ruins, and I will build it as in the days of old;**  
**In that day I raise the tabernacle of David, that is fallen, And I have repaired their breaches, And its ruins I do raise up, And I have built it up as in days of old.**

- 12** ca să stăpînească rămășița Edomului și toate neamurile peste cari a fost chemat Numele Meu, zice Domnul, care va împlini aceste lucruri.  
 who they may possess the remnant of Edom, and all the nations who are called by my name, says Yahweh who does this.  
 So that they possess the remnant of Edom, And all the nations on whom My name is called, An affirmation of Jehovah -- doer of this.
- 13** „Iată, vin zile, zice Domnul, cînd plugarul va ajunge pe secerător, și cel ce calcă strugurii pe cel ce împrăștie sămînța, cînd mustul va picura din munți și va curge de pe toate dealurile.  
 Behold, the days come, says Yahweh, that the plowman shall overtake the reaper, and the one treading grapes him who sows seed; and the mountains shall drop sweet wine, and all the hills shall melt.  
 Lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah, And come nigh hath the ploughman to the reaper, And the treader of grapes to the scatterer of seed, And the mountains have dropt juice, And all the hills do melt.
- 14** Voi aduce înapoi pe prinșii de război ai poporului Meu Israel; ei vor zidi iarăș cetățile pustiite și le vor locui, vor sădi vii și le vor bea vinul, vor face grădini și le vor mînca roadele.  
 I will bring back the captivity of my people Israel, and they shall build the waste cities, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and drink the wine of it; they shall also make gardens, and eat the fruit of them.  
 And I have turned back [to] the captivity of My people Israel, And they have built desolate cities, and inhabited, And have planted vineyards, and drunk their wine, And made gardens, and eaten their fruit.
- 15** Îi voi sădi în țara lor, și nu vor mai fi smulși din țara pe care le-am dat -o, zice Domnul, Dumnezeuul tău!  
 I will plant them on their land, and they shall no more be plucked up out of their land which I have given them, says Yahweh your God.  
 And I have planted them on their own ground, And they are not plucked up any more from off their own ground, That I have given to them, said Jehovah thy God!
- 1** Proorocia lu Obadia. Așa vorbește Domnul Dumnezeu despre Edom: -„Noi am auzit o veste din partea Domnului, și un sol a fost trimes cu ea printre neamuri, zicînd: „Sculați-vă, să mergem împotriva Edomului ca să ne războim cu el!” -  
 The vision of Obadiah. This is what the Lord Yahweh says about Edom. We have heard news from Yahweh, and an ambassador is sent among the nations, saying, "Arise, and let`s rise up against her in battle.  
 Thus said the Lord Jehovah to Edom, A report we have heard from Jehovah, And an ambassador among nations was sent, `Rise, yea, let us rise against her for battle.`
- 2** „Iată, te voi face mic printre neamuri, vei fi cel mai disprețuit.  
 Behold, I have made you small among the nations. You are greatly despised.  
 Lo, little I have made thee among nations, Despised [art] thou exceedingly.

- 3** Căci mândria inimii tale te -a dus în rătăcire, pe tine, care locuiești în crăpăturile stîncilor, și domnești în înălțime; de aceea, tu zici în tine însuși: „Cine mă va arunca la  
The pride of your heart has deceived you, you who dwell in the clefts of the rock, whose habitation is high, who says in his heart, `Who will bring me down to the ground?`  
The pride of thy heart hath lifted thee up, O dweller in cliffs of a rock, (A high place [is] his habitation, He is saying in his heart, `Who doth bring me down [to] earth?`)
- 4** Dar chiar dacă ai locui tot atît de sus ca vulturul, chiar dacă ți-ai așeza cuibul între stele, tot te voi arunca jos și de acolo, zice Domnul`.  
Though you mount on high as the eagle, and though your nest is set among the stars, I will bring you down from there, says Yahweh.  
If thou dost go up high as an eagle, And if between stars thou dost set thy nest, From thence I bring thee down, An affirmation of Jehovah.
- 5** Dacă ar fi intrat la tine niște hoți, sau niște tîlhari de noapte, -cum ești de pustiit! -ar fi luat ei oare mai mult decît ar fi putut? Dacă ar fi venit niște culegători de vie la tine, n'ar fi lăsat ei niciun strugure pe urmă?  
If thieves came to you, if robbers by night -- oh, what disaster awaits you -- wouldn't they only steal until they had enough? If grape pickers came to you, wouldn't they leave some gleanings?  
If thieves have come in to thee, If spoilers of the night, How hast thou been cut off! Do they not steal their sufficiency? If gatherers have come in to thee, Do they not leave gleanings?
- 6** Vai! Ce scormonit este Esau! Cum i s'au descoperit comorile!  
How Esau will be ransacked! How his hidden treasures are sought out!  
How hath Esau been searched out! Flowed out have his hidden things,
- 7** Toți cei uniți cu tine te-au izgonit înapoi pînă la hotar, prietenii tăi te-au înșelat și te-au stăpînit. Cei ce mîncau din pîinea ta ți-au întins curse, pe cari nu le-ai băgat de seamă!  
All the men of your alliance have brought you on your way, even to the border. The men who were at peace with you have deceived you, and prevailed against you. Friends who eat your bread lay a snare under you. There is no understanding in him.  
Unto the border sent thee have all thine allies, Forgotten thee, prevailed over thee, have thy friends, Thy bread they make a snare under thee, There is no understanding in him!
- 8** „Oare, zice Domnul, nu voi pierde Eu în ziua aceea pe cei înțelepți din Edom, și princeperea din muntele lui Esau?  
"Won't I in that day," says Yahweh, "destroy the wise men out of Edom, and understanding out of the mountain of Esau?  
Is it not in that day -- an affirmation of Jehovah, That I have destroyed the wise out of Edom, And understanding out of the mount of Esau?
- 9** Vitejii tăi, Temane, se vor spăimînta, pentruca toți cei din muntele lui Esau să piară în măcel.  
Your mighty men, Teman, will be dismayed, to the end that everyone may be cut off from the mountain of Esau by slaughter.  
And broken down have been thy mighty ones, O Teman, So that every one of the mount of Esau is cut off.

- 10 Din pricina silniciei făcute împotriva fratelui tău Iacov, vei fi acoperit de rușine, și vei fi nimicit cu desăvîrșire pentru totdeauna.**  
**For the violence done to your brother Jacob, shame will cover you, and you will be cut off forever.**  
**For slaughter, for violence [to] thy brother Jacob, Cover thee doth shame, And thou hast been cut off -- to the age.**
- 11 Căci în ziua cînd stăteai în fața lui, în ziua cînd străinii îi luau averea, cînd străinii intrau pe porțile lui, și aruncau sortul asupra Ierusalimului, și tu erai atunci ca unul din ei!**  
**In the day that you stood on the other side, in the day that strangers carried away his substance, and foreigners entered into his gates, and cast lots for Jerusalem, even you were like one of them.**  
**In the day of thy standing over-against, In the day of strangers taking captive his force, And foreigners have entered his gates, And for Jerusalem have cast a lot, Even thou [art] as one of them!**
- 12 Nu trebuia să te uiți mulțămît la ziua fratelui tău, în ziua nenorocirii lui, nu trebuia să te bucuri de copiii lui Iuda în ziua pieirii lor, și nu trebuia să vorbești cu semeție în ziua strîmătorării!**  
**But don't look down on your brother in the day of his disaster, and don't rejoice over the children of Judah in the day of their destruction. Don't speak proudly in the day of distress. And -- thou dost not look on the day of thy brother, On the day of his alienation, Nor dost thou rejoice over sons of Judah, In the day of their destruction, Nor make great thy mouth in a day of distress.**
- 13 Nici nu trebuia să intri pe porțile poporului Meu în ziua nenorocirii lui, nici nu trebuia să te bucuri de nenorocirea lui în ziua prăpădului lui, și nu trebuia să pui mîna pe bogățiile lui în ziua prăpădului lui!**  
**Don't enter into the gate of my people in the day of their calamity. Don't look down on their affliction in the day of their calamity, neither seize their wealth on the day of their calamity.**  
**Nor come into a gate of My people in a day of their calamity, Nor look, even thou, on its misfortune in a day of its calamity, Nor send forth against its force in a day of its calamity,**
- 14 Nu trebuia să stai la răspîntii, ca să nimicești pe fugarii lui, și nici nu trebuia să dai în mîna vrăjmașului pe cei ce scăpaseră din el în ziua necazului lui!**  
**Don't stand in the crossroads to cut off those of his who escape. Don't deliver up those of his who remain in the day of distress.**  
**Nor stand by the breach to cut off its escaped, Nor deliver up its remnant in a day of distress.**
- 15 Căci ziua Domnului este aproape pentru toate neamurile. Cum ai făcut, așa și se va face; faptele tale se vor întoarce asupra capului tău.**  
**For the day of Yahweh is near all the nations! As you have done, it will be done to you. Your deeds will return upon your own head.**  
**For near [is] the day of Jehovah, on all the nations, As thou hast done, it is done to thee, Thy deed doth turn back on thine own head.**

- 16** Căci, după cum ați băut paharul miniei, voi cei de pe muntele Meu cel sfânt, tot așa, toate neamurile îl vor bea necurmat; vor bea, vor sorbi din el, și vor fi ca și când n'ar fi fost niciodată.”  
For as you have drunk on my holy mountain, so will all the nations drink continually. Yes, they will drink, swallow down, and will be as though they had not been.  
For -- as ye have drunk on My holy mount, Drink do all the nations continually, And they have drunk and have swallowed, And they have been as they have not been.
- 17** „Dar mîntuirea va fi pe muntele Sionului, el va fi sfînt, și casa lui Iacov își va lua înapoi moșiile.  
But in Mount Zion, there will be those who escape, and it will be holy. The house of Jacob will possess their possessions.  
And in mount Zion there is an escape, And it hath been holy, And the house of Jacob have possessed their possessions.
- 18** Casa lui Iacov va fi un foc, și casa lui Iosif, o flacăără; dar casa lui Esau va fi miriștea, pe care o vor aprinde și o vor mistui; și nu va mai rămînea niciunul din casa lui Esau, căci Domnul a vorbit!  
The house of Jacob will be a fire, the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble. They will burn among them, and devour them. There will not be any remaining to the house of Esau." Indeed, Yahweh has spoken.  
And the house of Jacob hath been a fire, And the house of Joseph a flame, And the house of Esau for stubble, And they have burned among them, And they have consumed them, And there is not a remnant to the house of Esau, For Jehovah hath spoken.
- 19** Cei dela miazăzi vor stăpîni muntele lui Esau, și cei din cîmpie țara Filistenilor; vor stăpîni și ținutul lui Efraim și al Samariei; și Benjamin va stăpîni Galaadul.  
Those of the South will possess the mountain of Esau, and those of the lowland, the Philistines. They will possess the field of Ephraim, and the field of Samaria. Benjamin will possess Gilead.  
And they have possessed the south with the mount of Esau, And the low country with the Philistines, And they have possessed the field of Ephraim, And the field of Samaria, And Benjamin with Gilead.
- 20** Dar prinșii de război ai acestei oștiri a copiilor lui Israel, vor stăpîni țara Cananiților pînă la Sarepta, și prinșii de război ai Ierusalimului, cari sînt la Sefarad, vor stăpîni cetățile de miază-zi.  
The captives of this host of the children of Israel, who are among the Canaanites, will possess even to Zarephath; and the captives of Jerusalem, who are in Sepharad, will possess the cities of the Negev.  
And the removed of this force of the sons of Israel, That [is with] the Canaanites unto Zarephat, And the removed of Jerusalem that [is] with the Sepharad, Possess the cities of the south.

- 21** Izbăvitorii se vor sui pe muntele Sionului, ca să judece muntele lui Esau. Dar împărăția va fi a Domnului.  
Saviors will go up on Mount Zion to judge the mountains of Esau, and the kingdom will be Yahweh's.  
And gone up have saviours on mount Zion, To judge the mount of Esau, And the kingdom hath been to Jehovah!
- 1** Cuvîntul Domnului a vorbit lui Iona, fiul lui Amitai, astfel:  
Now the word of Yahweh came to Jonah the son of Amittai, saying,  
And there is a word of Jehovah unto Jonah son of Amittai, saying:
- 2** „Scoală-te, du-te la Ninive, cetatea cea mare, și strigă împotriva ei. Căci răutatea ei s'a suit pînă la Mine!”  
"Arise, go to Nineveh, that great city, and preach against it, for their wickedness has come up before me."  
`Rise, go unto Nineveh, the great city, and proclaim against it that their wickedness hath come up before Me.`
- 3** Și Iona s'a sculat să fugă la Tars, departe de Fața Domnului. S'a pogorît la Iaf, și a găsit acolo o corabie care mergea la Tars. A plătit prețul călătoriei, și s'a suit în corabie ca să meargă împreună cu călătorii la Tars, departe... de Fața Domnului.  
But Jonah rose up to flee to Tarshish from the presence of Yahweh. He went down to Joppa, and found a ship going to Tarshish; so he paid its fare, and went down into it, to go with them to Tarshish from the presence of Yahweh.  
And Jonah riseth to flee to Tarshish from the face of Jehovah, and goeth down [to] Joppa, and findeth a ship going [to] Tarshish, and he giveth its fare, and goeth down into it, to go with them to Tarshish from the face of Jehovah.
- 4** Dar Domnul a făcut să sufle pe mare un vînt năpraznic, și a stîrnit o mare furtună. Corabia amenința să se sfărîme.  
But Yahweh sent out a great wind on the sea, and there was a mighty tempest on the sea, so that the ship was likely brake up.  
And Jehovah hath cast a great wind on the sea, and there is a great tempest in the sea, and the ship hath reckoned to be broken;
- 5** Corăbierii s'au temut, au strigat fiecare la dumnezeul lui, și au aruncat în mare uneltele din corabie, ca s'o facă mai ușoară. Iona s'a pogorît în fundul corăbiei, s'a culcat și a adormit dus.  
Then the mariners were afraid, and cried every man to his god. They threw the cargo that was in the ship into the sea, to lighten it. But Jonah had gone down into the innermost parts of the ship, and he was laying down, and was fast asleep.  
and the mariners are afraid, and cry each unto his god, and cast the goods that [are] in the ship into the sea, to make [it] light of them; and Jonah hath gone down unto the sides of the vessel, and he lieth down, and is fast asleep.

- 6** Cîrmaciul s'a apropiat de el, și i -a zis: „Ce dormi? Scoală-te și cheamă pe Dumnezeuul tău! Poate că Dumnezeu va voi să se gîndeasc la noi, și nu vom pieri!”  
So the shipmaster came to him, and said to him, "What do you mean, sleeper? Arise, call on your gods! Maybe the gods will notice us, so that we won't perish."  
And the chief of the company draweth near to him, and saith to him, "What -- to thee, O sleeper? rise, call unto thy God, it may be God doth bethink himself of us, and we do not perish."
- 7** Și au zis unul către altul: „Veniți să tragem la sorț, ca să știm pricina din cui a venit peste noi nenorocirea aceasta!” Au tras la sorț, și sorțul a căzut pe Iona.  
They all said to each other, "Come, let us cast lots, that we may know for whose cause this evil is on us." So they cast lots, and the lot fell on Jonah.  
And they say each unto his neighbour, "Come, and we cast lots, and we know on whose account this evil [is] on us." And they cast lots, and the lot falleth on Jonah.
- 8** Atunci ei i-au zis: „Spune-ne din pricina cui a venit peste noi nenorocirea aceasta? Ce meserie ai, și de unde vii? Care îți este țara, și din ce popor ești?”  
Then they asked him, "Tell us, please, for whose cause this evil is on us. What is your occupation? Where do you come from? What is your country? Of what people are you?"  
And they say unto him, "Declare to us, we pray thee, on what account this evil [is] on us? what [is] thine occupation, and whence comest thou? what [is] thy country, seeing thou art not of this people?"
- 9** El le -a răspuns: „Sînt Evreu, și mă tem de Domnul, Dumnezeuul cerurilor, care a făcut marea și uscatul!”  
He said to them, "I am a Hebrew, and I fear Yahweh, the God of heaven, who has made the sea and the dry land."  
And he saith unto them, "A Hebrew I [am], and Jehovah, God of the heavens, I am reverencing, who made the sea and the dry land."
- 10** Oamenii aceia au avut o mare teamă, și i-au zis: „Pentru ce ai făcut lucrul acesta?” Căci oamenii aceia știau că fugea de Fața Domnului, pentrucă le spusese el.  
Then were the men exceedingly afraid, and said to him, "What is this that you have done?"  
For the men knew that he was fleeing from the presence of Yahweh, because he had told them.  
And the men fear a great fear, and say unto him, "What [is] this thou hast done!" for the men have known that from the face of Jehovah he is fleeing, for he hath told them.
- 11** Ei i-au zis: „Ce să-ți facem, ca să se potolească marea față de noi?” Căci marea era din ce în ce mai înfuriată.  
Then said they to him, "What shall we do to you, that the sea may be calm to us?" For the sea grew more and more tempestuous.  
And they say unto him, "What do we do to thee that the sea may cease from us, for the sea is more and more tempestuous?"

- 12** El le -a răspuns: „Luați-mă, și aruncați-mă în mare, și marea se va liniști față de voi! Căci știu că din vina mea vine peste voi această mare furtună!”  
He said to them, "Take me up, and throw me into the sea. Then the sea will be calm for you; for I know that because of me this great tempest is on you."  
And he saith unto them, `Lift me up, and cast me into the sea, and the sea doth cease from you; for I know that on my account this great tempest [is] upon you.`
- 13** Oamenii aceștia vîsleau ca să ajungă la uscat, dar nu puteau, pentru că marea se întărita tot mai mult împotriva lor.  
Nevertheless the men rowed hard to get them back to the land; but they could not, for the sea grew more and more tempestuous against them.  
And the men row to turn back unto the dry land, and are not able, for the sea is more and more tempestuous against them.
- 14** Atunci au strigat către Domnul, și au zis: „Doamne, nu ne pierde din pricina vieții omului acestuia, și nu ne împovăra cu sînge nevinovat! Căci, Tu, Doamne, faci ce vrei!”  
Therefore they cried to Yahweh, and said, "We beg you, Yahweh, we beg you, let us not perish for this man`s life, and don`t lay on us innocent blood; for you, Yahweh, have done as it pleased you."  
And they cry unto Jehovah, and say, `We pray Thee, O Jehovah, let us not, we pray Thee, perish for this man`s life, and do not lay on us innocent blood, for Thou, Jehovah, as Thou hast pleased, Thou hast done.`
- 15** Apoi au luat pe Iona, și l-au aruncat în mare. Și furia mării s'a potolit.  
So they took up Jonah, and threw him into the sea; and the sea ceased its raging.  
And they lift up Jonah, and cast him into the sea, and the sea ceaseth from its raging;
- 16** Pe oamenii aceia i -a apucat o mare frică de Domnul, și au adus Domnului o jertfă, și l-au făcut juruințe.  
Then the men feared Yahweh exceedingly; and they offered a sacrifice to Yahweh, and made vows.  
and the men fear Jehovah -- a great fear, and sacrifice a sacrifice to Jehovah, and vow vows.
- 17** Domnul a trimes un pește mare să înghită pe Iona, și Iona a stat în pîntecele peștelui trei zile și trei nopți.  
Yahweh prepared a great fish to swallow up Jonah, and Jonah was in the belly of the fish three days and three nights.  
And Jehovah appointeth a great fish to swallow up Jonah, and Jonah is in the bowels of the fish three days and three nights.
- 1** Iona s'a rugat Domnului, Dumnezeuului său, din pîntecele peștelui,  
Then Jonah prayed to Yahweh, his God, out of the fish`s belly.  
And Jonah prayeth unto Jehovah his God from the bowels of the fish.



- 2** și a zis: „În strîmtorarea mea, am chemat pe Domnul, și m'a ascultat; din mijlocul locuinței morților am strigat, și mi-ai auzit glasul.  
He said, "I called because of my affliction to Yahweh. He answered me. Out of the belly of Sheol I cried. You heard my voice.  
And he saith: I called, because of my distress, to Jehovah, And He doth answer me, From the belly of sheol I have cried, Thou hast heard my voice.
- 3** Și totuș mă aruncasei în adînc, în inima mării, și riurile de apă mă înconjuraseră; toate valurile și toate talazurile Tale au trecut peste mine.  
For you threw me into the depths, In the heart of the seas. The flood was all around me.  
All your waves and your billows passed over me.  
When Thou dost cast me [into] the deep, Into the heart of the seas, Then the flood doth compass me, All Thy breakers and Thy billows have passed over me.
- 4** Ziceam: „Sînt lepădat dinaintea ochilor Tăi! Dar iarăș voi vedea Templul Tău cel sfînt`. I said, `I have been banished from your sight; Yet I will look again toward your holy temple.`  
And I -- I said: I have been cast out from before Thine eyes, (Yet I add to look unto Thy holy temple!)
- 5** Apele m'au acoperit pînă aproape să-mi ia viața, adîncul m'a învăluit, papura s'a împletit în jurul capului meu.  
The waters surrounded me, Even to the soul. The deep was around me. The weeds were wrapped around my head.  
Compassed me have waters unto the soul, The deep doth compass me, The weed is bound to my head.
- 6** M'am pogorit pînă la temeliile munților, zăvoarele pămîntului mă încuiau pe vecie; dar Tu m'ai scos viu din groapă, Doamne, Dumnezeul meu!  
I went down to the bottoms of the mountains. The earth barred me in forever: Yet have you brought up my life from the pit, Yahweh my God.  
To the cuttings of mountains I have come down, The earth, her bars [are] behind me to the age. And Thou bringest up from the pit my life, O Jehovah my God.
- 7** Cînd îmi tînjea sufletul în mine, mi-am adus aminte de Domnul, și rugăciunea mea a ajuns pînă la Tine, în Templul Tău ce sfînt.  
"When my soul fainted within me, I remembered Yahweh. My prayer came in to you, into your holy temple.  
In the feebleness within me of my soul Jehovah I have remembered, And come in unto Thee doth my prayer, Unto Thy holy temple.
- 8** Ceice se lipesc de idoli deșerți îndepărtează îndurarea dela ei.  
Those who regard lying vanities forsake their own mercy.  
Those observing lying vanities their own mercy forsake.

- 9** Eu însă Îți voi aduce jertfe cu un strigăt de mulțămire, voi împlini juruințele pe cari le-am făcut. Mintuirea vine dela Domnul.``  
**But I will sacrifice to you with the voice of thanksgiving. I will pay that which I have vowed. Salvation belongs to Yahweh."**  
**And I -- with a voice of thanksgiving -- I sacrifice to Thee, That which I have vowed I complete, Salvation [is] of Jehovah.**
- 10** Domnul a vorbit peștelui, și peștele a vărsat pe Iona pe pământ.  
**Yahweh spoke to the fish, and it vomited out Jonah on the dry land.**  
**And Jehovah saith to the fish, and it vomiteth out Jonah on the dry land.**
- 1** Cuvîntul Domnului a vorbit a doua oară lui Iona, astfel:  
**The word of Yahweh came to Jonah the second time, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto Jonah a second time, saying,**
- 2** „Scoală-te, du-te la Ninive, cetatea cea mare, și vestește acolo strigarea pe care ți -o voi da!``  
**"Arise, go to Nineveh, that great city, and preach to it the message that I give you."**  
**`Rise, go unto Nineveh, the great city, and proclaim unto it the proclamation that I am speaking unto thee;`**
- 3** Și Iona s'a sculat, și s'a dus la Ninive, după Cuvîntul Domnului. Și Ninive era o cetate foarte mare, cît o călătorie de trei zile.  
**So Jonah arose, and went to Nineveh, according to the word of Yahweh. Now Nineveh was an exceedingly great city, three days` journey across.**  
**and Jonah riseth, and he goeth unto Nineveh, according to the word of Jehovah. And Nineveh hath been a great city before God, a journey of three days.**
- 4** Iona a început să pătrundă în oraș, cale de o zi, strigînd și zicînd: „Încă patruzeci de zile, și Ninive va fi nimicită!``  
**Jonah began to enter into the city a day`s journey, and he cried out, and said, "Yet forty days, and Nineveh shall be overthrown!"**  
**And Jonah beginneth to go in to the city a journey of one day, and proclaimeth, and saith, `Yet forty days -- and Nineveh is overturned.`**
- 5** Oamenii din Ninive au crezut în Dumnezeu, au vestit un post, și s'au îmbrăcat cu saci, dela cei mai mari pînă la cei mai mici.  
**The people of Nineveh believed God; and they proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them even to the least of them.**  
**And the men of Nineveh believe in God, and proclaim a fast, and put on sackcloth, from their greatest even unto their least,**
- 6** Lucrul a ajuns la urechea împăratului din Ninive; el s -a sculat de pe scaunul lui de domnie, și -a scos mantia de pe el, s'a acoperit cu un sac, și a șezut în cenușă.  
**The news reached the king of Nineveh, and he arose from his throne, and took off his royal robe, covered himself with sackcloth, and sat in ashes.**  
**seeing the word doth come unto the king of Nineveh, and he riseth from his throne, and removeth his honourable robe from off him, and spreadeth out sackcloth, and sitteth on the ashes,**

- 7** Și a trimes să se dea de știre în Ninive, din porunca împăratului și mai marilor lui, următoarele: „Oamenii și vitele, boii și oile, să nu guste nimic, să nu pască, și nici să nu bea apă deloc!  
He made a proclamation and published through Nineveh by the decree of the king and his nobles, saying, "Let neither man nor animal, herd nor flock, taste anything; let them not feed, nor drink water;  
and he crieth and saith in Nineveh by a decree of the king and his great ones, saying, `Man and beast, herd and flock -- let them not taste anything, let them not feed, even water let them not drink;
- 8** Ci oamenii și vitele să se acopere cu saci, strige cu putere către Dumnezeu, și să se întoarcă dela calea lor cea rea și dela faptele de asuprire, de cari le sînt pline minile!  
but let them be covered with sackcloth, both man and animal, and let them cry mightily to God. Yes, let them turn everyone from his evil way, and from the violence that is in his hands.  
and cover themselves [with] sackcloth let man and beast, and let them call unto God mightily, and let them turn back each from his evil way, and from the violence that [is] in their hands.
- 9** Cine știe dacă nu Se va întoarce Dumnezeu și Se va căi, și dacă nu-Și va opri minia Lui aprinsă, ca să nu pierim!`  
Who knows whether God will not turn and repent, and turn away from his fierce anger, so that we might not perish?"  
Who knoweth? He doth turn back, and God hath repented, and hath turned back from the heat of His anger, and we do not perish.`
- 10** Dumnezeu a văzut ce făceau ei și că se întorceau dela calea lor cea rea. Atunci Dumnezeu S'a căit de răul pe care se hotărîse să li -l facă, și nu l -a făcut.  
God saw their works, that they turned from their evil way. God repented of the evil which he said he would do to them, and he didn` t do it.  
And God seeth their works, that they have turned back from their evil way, and God repenteth of the evil that He spake of doing to them, and he hath not done [it].
- 1** Lucrul acesta n'a plăcut deloc lui Iona, și s'a mîniat.  
But it displeased Jonah exceedingly, and he was angry.  
And it is grievous unto Jonah -- a great evil -- and he is displeased at it;
- 2** S'a rugat Domnului, și a zis: „Ah! Doamne, nu este aceasta tocmai ce ziceam eu cînd eram încă în țara mea? Tocmai lucrul acesta voiam să -l înlătur fugind la Tars. Căci știam că ești un Dumnezeu milos și plin de îndurare, îndelung răbdător, și bogat în bunătate, și că Te căiești de rău!  
He prayed to Yahweh, and said, "Please, Yahweh, wasn` t this what I said when I was still in my own country? Therefore I hurried to flee to Tarshish, for I knew that you are a gracious God, and merciful, slow to anger, and abundant in lovingkindness, and you repent of the evil.  
and he prayeth unto Jehovah, and he saith, `I pray Thee, O Jehovah, is not this my word while I was in mine own land -- therefore I was beforehand to flee to Tarshish -- that I have known that Thou [art] a God, gracious and merciful, slow to anger, and abundant in kindness, and repenting of evil?

- 3 Acum, Doamne, ia-mi viața, căci vreau mai bine să mor decît să trăiesc!`**  
**Therefore now, Yahweh, take, I beg you, my life from me; for it is better for me to die than to live."**  
**And now, O Jehovah, take, I pray Thee, my soul from me, for better [is] my death than my life.`**
- 4 Domnul a răspuns: „Bine faci Tu de te mîinii?`**  
**Yahweh said, "Is it right for you to be angry?"**  
**And Jehovah saith, `Is doing good displeasing to thee?`**
- 5 Și Iona a ieșit din cetate, și s'a așezat la răsărit de cetate. Acolo și -a făcut un umbrar, și a stătut supt el, pînă va vedea ce are să se întîmple cu cetatea.**  
**Then Jonah went out of the city, and sat on the east side of the city, and there made himself a booth, and sat under it in the shade, until he might see what would become of the city.**  
**And Jonah goeth forth from the city, and sitteth on the east of the city, and maketh to himself there a booth, and sitteth under it in the shade, till that he seeth what is in the city.**
- 6 Domnul Dumnezeu a făcut să crească un curcubete, care s'a ridicat peste Iona, ca să facă umbră capului lui și să -l facă să -i treacă mînia. Iona s'a bucurat foarte mult de curcubetele acesta.**  
**Yahweh God prepared a vine, and made it to come up over Jonah, that it might be a shade over his head, to deliver him from his discomfort. So Jonah was exceedingly glad because of the gourd.**  
**And Jehovah God appointeth a gourd, and causeth it to come up over Jonah, to be a shade over his head, to give deliverance to him from his affliction, and Jonah rejoiceth because of the gourd [with] great joy.**
- 7 Dar a doua zi, la răsăritul soarelui, Dumnezeu a adus un verme, care a înțepat curcubetele, și curcubetele s'a uscat.**  
**But God prepared a worm at dawn the next day, and it chewed on vine, so that it withered. And God appointeth a worm at the going up of the dawn on the morrow, and it smiteth the gourd, and it drieth up.**
- 8 Cînd a răsărit soarele, Dumnezeu a făcut să sufle un vînt uscat dela răsărit, și soarele a bătut peste capul lui Iona, și Iona a leșinat. Atunci a dorit să moară, și a zis: „Mai bine să mor decît să trăiesc!`**  
**It happened, when the sun arose, that God prepared a sultry east wind; and the sun beat on Jonah`s head , so that he fainted, and requested for himself that he might die, and said, "It is better for me to die than to live."**  
**And it cometh to pass, about the rising of the sun, that God appointeth a cutting east wind, and the sun smiteth on the head of Jonah, and he wrappeth himself up, and asketh his soul to die, and saith, `Better [is] my death than my life.`**

- 9 Dar Dumnezeu a zis lui Iona: „Bine faci tu de te mîinii din pricina curcubetelui?`` El a r spons: „Da, bine fac c  m  mîinii p n  la moarte!``**  
**God said to Jonah, "Is it right for you to be angry about the vine?" He said, "I am right to be angry, even to death."**  
**And God saith unto Jonah: `Is doing good displeasing to thee, because of the gourd?` and he saith, `To do good is displeasing to me -- unto death.`**
- 10 Atunci  i Domnul a zis: „ ie  i este mil  de curcubetele acesta, care nu te -a costat nici o trud   i pe care nu tu l-ai f cut s  creasc , ci  ntr'o noapte s'a n scut  i  ntr'o noapte a pierit.**  
**Yahweh said, "You have been concerned for the vine, for which you have not labored, neither made it grow; which came up in a night, and perished in a night.**  
**And Jehovah saith, `Thou hast had pity on the gourd, for which thou didst not labour, neither didst thou nourish it, which a son of a night was, and a son of a night perished,**
- 11  i mie s  nu-Mi fie mil  de Ninive, cetatea cea mare,  n care se afl  mai mult de o sut  dou zeci de mii de oameni, cari nu  tiu s  deosebeasc  dreapta de stînga lor, afar  de o mul ime... de vite!**  
**Shouldn't I be concerned for Nineveh, that great city, in which are more than one hundred twenty thousand persons who can't discern between their right hand and their left hand; and also much cattle?"**  
**and I -- have not I pity on Nineveh, the great city, in which there are more than twelve myriads of human beings, who have not known between their right hand and their left -- and much cattle!**
- 1 Cuv ntului Domnului, spus lui Mica, din More et, pe vremea lui Iotam, Ahaz, Ezechia,  mp ra ii lui Iuda, proorocie asupra Samariei  i Ierusalimului.**  
**The word of Yahweh that came to Micah the Morashtite in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, which he saw concerning Samaria and Jerusalem.**  
**A word of Jehovah that hath been unto Micah the Morashite in the days of Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah, that he hath seen concerning Samaria and Jerusalem:**
- 2 Asculta i, voi popoare toate! Ia aminte, p m ntule,  i ce este pe el! Domnul Dumnezeu s  fie martor împotriva voastr , Domnul care este  n Templul Lui cel sfint!**  
**Hear, you peoples, all of you. Listen, earth, and all that is therein: And let the Lord Yahweh be witness against you, The Lord from his holy temple.**  
**Hear, O peoples, all of them! Attend, O earth, and its fulness, And the Lord Jehovah is against you for a witness, The Lord from His holy temple.**
- 3 C ci iat  c  Domnul iese din locuin a Lui, Se pogoar ,  i umbl  pe  n l imile p m ntului!**  
**For, behold, Yahweh comes forth out of his place, And will come down and tread on the high places of the earth.**  
**For lo, Jehovah is going out from His place, And He hath come down, And hath trodden on high places of earth.**

- 4** Supt El se topesc munții, văile crapă, ca ceara înaintea focului, ca apa care curge prin  
The mountains melt under him, And the valleys split apart, Like wax before the fire,  
Like waters that are poured down a steep place.  
Melted have been the mountains under Him, And the valleys do rend themselves, As wax  
from the presence of fire, As waters cast down by a slope.
- 5** Și toate acestea din pricina nelegiurii lui Iacov, din pricina păcatelor casei lui Israel!  
Dar care este nelegiuirea lui Iacov? Nu este oare Samaria? Și care este păcatul lui Iuda?  
Nu este oare Ierusalimul?..  
All this is for the disobedience of Jacob, And for the sins of the house of Israel. What is  
the disobedience of Jacob? is it not Samaria? and what are the high places of Judah?  
aren't they Jerusalem?  
For the transgression of Jacob [is] all this, And for the sins of the house of Israel. What  
[is] the transgression of Jacob? Is it not Samaria? And what the high places of Judah? Is  
it not Jerusalem?
- 6** De aceea, voi preface Samaria într'un morman de pietre pe câmp, într'un loc de sădit vie;  
îi voi prăvăli pietrele în vale, și -i voi desgoli temelile.  
Therefore I will make Samaria as a heap of the field, [and] as places for planting  
vineyards; and I will pour down the stones of it into the valley, and I will uncover the  
foundations of it.  
And I have set Samaria for a heap of the field, For plantations of a vineyard, And poured  
out into a valley her stones, And her foundations I uncover.
- 7** Toate chipurile ei cioplite vor fi sfărîmate, toate plățile ei de curvă vor fi arse în foc, și -i  
voi pustii toți idolii: căci din plăți de curvă i -a adunat, și în plăți de curvă se vor preface..  
All her engraved images shall be beaten to pieces, and all her hires shall be burned  
with fire, and all her idols will I lay desolate; for of the hire of a prostitute has she  
gathered them, and to the hire of a prostitute shall they return.  
And all her graven images are beaten down, And all her gifts are burnt with fire, And all  
her idols I make a desolation, For, from the hire of a harlot she gathered, and unto the  
hire of a harlot they return.
- 8** De aceea plîng, mă bocesc, umblu desculț și gol, strig ca șacalul, și gem ca struțul.  
For this will I lament and wail; I will go stripped and naked; I will make a wailing  
like the jackals, and a lamentation like the ostriches.  
For this I lament and howl, I go spoiled and naked, I make a lamentation like dragons,  
And a mourning like daughters of an ostrich.
- 9** Căci rana ei este fără leac; se întinde pînă la Iuda, pătrunde pînă la poarta poporului  
meu, pînă la Ierusalim.  
For her wounds are incurable; for it is come even to Judah; it reaches to the gate of my  
people, even to Jerusalem.  
For mortal [are] her wounds, For it hath come unto Judah, It hath come to a gate of My  
people -- to Jerusalem.
- 10** Nu spuneți lucrul acesta în Gat, și nu plîngeți în Aco; tăvăliți-vă în țărînă la Bet-Leafra.  
Don't tell it in Gath, don't weep at all: at Beth-le-aphrah have I rolled myself in the dust.  
In Gath tell ye not -- in Acco weep not, In Beth-Aphrah, in dust roll thyself.

- 11 Treci, locuitoare din Șafir, cu rușinea descoperită; locuitoarea din Țaanan nu îndrăznește să iasă, jalea Bet-Haetelului, vă ia gustul să vă opriți în el.  
Pass away, inhabitant of Shaphir, in nakedness and shame: the inhabitant of Zaanan hasn't come forth; the wailing of Beth-ezel shall take from you the stay of it.  
Pass over for thee, O inhabitant of Shaphir, Naked one of shame. Not gone out hath the inhabitant of Zaanan, The lamentation of Beth-Ezel doth take from you its standing.**
- 12 Căci locuitoarea din Marot tremură pentru perderea fericirii ei, fiindcă s'a pogorit nenorocirea din partea Domnului pînă la poarta Ierusalimului.  
For the inhabitant of Maroth waits anxiously for good, because evil is come down from Yahweh to the gate of Jerusalem.  
For stayed for good hath the inhabitant of Maroth, For evil hath come down from Jehovah to the gate of Jerusalem.**
- 13 Înhamă-ți caii cei iuți la car, locuitoare din Lachis; tu ai fost cea dintii pricină de păcat pentru fiica Sionului, căci în tine s'au găsit nelegiuirile lui Israel.  
Bind the chariot to the swift steed, inhabitant of Lachish: she was the beginning of sin to the daughter of Zion; for the transgressions of Israel were found in you.  
Bind the chariot to a swift beast, O inhabitant of Lachish, The beginning of sin [is] she to the daughter of Zion, For in thee have been found the transgressions of Israel.**
- 14 Deaceea te vei despărți de Moreșet-Gat, casele din Aczib vor fi o amăgire pentru împărații lui Israel.  
Therefore shall you give a parting gift to Moresheth-gath: the houses of Achzib shall be a deceitful thing to the kings of Israel.  
Therefore thou givest presents to Moresheth-Gath, The houses of Achzib become a lying thing to the kings of Israel.**
- 15 Îți voi aduce un nou stăpîn, locuitoare din Mareșa; slava lui Israel va merge la Adulam.  
I will yet bring to you, inhabitant of Mareshah, him who shall possess you: the glory of Israel shall come even to Adullam.  
Yet the possessor I do bring in to thee, O inhabitant of Mareshah, To Adullam come in doth the honour of Israel.**
- 16 Rade-ți, taie-ți părul, din pricina copiilor tăi iubiți; lărgeste-ți pleșuvia ca vulturul, căci ei se duc în robie departe de tine!  
Make you bald, and cut off your hair for the children of your delight: enlarge your baldness as the eagle; for they are gone into captivity from you.  
Make bald and shave, for thy delightful sons, Enlarge thy baldness as an eagle, For they have removed from thee!**
- 1 Vai de ceice cugetă nelegiuirea și făuresc rele în așternutul lor; cînd se crapă de ziuă o înfăptuiesc, dacă le stă în putere.  
Woe to those who devise iniquity and work evil on their beds! when the morning is light, they practice it, because it is in the power of their hand.  
Wo [to] those devising iniquity, And working evil on their beds, In the light of the morning they do it, For their hand is -- to God.**

- 2** Dacă poftesc ogoare, pun mîna pe ele, dacă doresc case, le răpesc; asupresc pe om și casa lui, pe om și moștenirea lui.  
 They covet fields, and seize them; and houses, and take them away: and they oppress a man and his house, even a man and his heritage.  
 And they have desired fields, And they have taken violently, And houses, and they have taken away, And have oppressed a man and his house, Even a man and his inheritance.
- 3** Deaceea, așa vorbește Domnul: „Iată, Eu am de gînd să aduc o nenorocire împotriva acestui leat de oameni, de care nu vă veți feri grumazii, și nu veți mai umbla cu capul atît de sus, căci vremile vor fi rele.  
 Therefore thus says Yahweh: Behold, against this family do I devise an evil, from which you shall not remove your necks, neither shall you walk haughtily; for it is an evil time.  
 Therefore, thus said Jehovah: Lo, I am devising against this family evil, From which ye do not remove your necks, Nor walk loftily, for a time of evil it [is].
- 4** În ziua aceea, veți ajunge de pomină, veți boci, și veți zice: „S -a isprăvit! Sîntem pustiiți cu desăvîrșire! Partea de moștenire a poporului meu trece în mîna altuia! Vai! cum mi -o ia! Ogoarele noastre le împarte vrăjmașului...!”  
 In that day shall they take up a parable against you, and lament with a doleful lamentation, [and] say, We are utterly ruined: he changes the portion of my people: how does he remove [it] from me! to the rebellious he divides our fields.  
 In that day doth [one] take up for you a simile, And he hath wailed a wailing of wo, He hath said, We have been utterly spoiled, The portion of my people He doth change, How doth He move toward me! To the backslider our fields He apportioneth.
- 5** Deaceea nu vei avea pe nimeni care să întindă frînghia de măsurat pentru sorțul tău, în adunarea Domnului.”  
 Therefore you shall have none who shall cast the line by lot in the assembly of Yahweh. Therefore, thou hast no caster of a line by lot In the assembly of Jehovah.
- 6** „Nu proorociți!” zic ei. „Să nu se proorocească asemenea lucruri. Căci altminteri ocările nu mai încetează!” -  
 Don`t you prophesy, [thus] they prophesy. They shall not prophesy to these: reproaches shall not depart.  
 Ye do not prophesy -- they do prophesy, They do not prophesy to these, It doth not remove shame.
- 7** „Este Domnul atît de grabnic la mînie, casa lui Iacov? Acesta este felul Lui de a lucra?”  
 „Da, cuvintele Mele sînt prielnice celui ce umblă cu neprihănire!  
 Shall it be said, O house of Jacob, Is the Spirit of Yahweh straitened? are these his doings? Do not my words do good to him who walks blamelessly?  
 Doth the house of Jacob say, `Hath the Spirit of Jehovah been shortened? Are these His doings?` Do not My words benefit the people that is walking uprightly?



- 8 De multă vreme poporul Meu este socotit de Mine ca vrăjmaş; voi răpiţi mantaua de pe hainele celor ce trec liniştiţi şi n'au gust de război.  
But of late my people is risen up as an enemy: you strip the robe from off the garment from those who pass by securely [as men] returned from war.  
And yesterday My people for an enemy doth raise himself up, From the outer garment the honourable ornament ye strip off, From the confident passers by, Ye who are turning back from war.**
- 9 Voi izgoniţi din casele lor iubite pe femeile poporului Meu, luaţi pentru totdeauna podoaba Mea dela copiii lor.  
The women of my people you cast out from their pleasant houses; from their young children you take away my glory forever.  
The women of My people ye cast out from its delightful house, From its sucklings ye take away My honour to the age.**
- 10 Sculaţi-vă, şi plecaţi, căci aici nu este odihnă pentru voi; căci din pricina spurcăciunii, vor fi dureri, dureri puternice.  
Arise you, and depart; for this is not your resting-place; because of uncleanness that destroys, even with a grievous destruction.  
Rise and go, for this [is] not the rest, Because of uncleanness it doth corrupt, And corruption is powerful.**
- 11 Da, dacă ar veni un om cu vînt şi minciuni, şi ar zice: „Îţi voi prooroci despre vin, şi despre băuturi tari!` acela ar fi un prooroc pentru poporul acesta!  
If a man walking in a spirit of falsehood do lie, [saying], I will prophesy to you of wine and of strong drink; he shall even be the prophet of this people.  
If one is going [with] the wind, And [with] falsehood hath lied: `I prophesy to thee of wine, and of strong drink,` He hath been the prophet of this people!**
- 12 „Te voi strînge în întregime, Iacove! Voi strînge rămăşiţa lui Israel, îi voi aduna ca pe nişte oi dintr'un staul, ca pe o turmă în păşunea ei, așa că va fi o mare zarvă de oameni.  
I will surely assemble, Jacob, all of you; I will surely gather the remnant of Israel; I will put them together as the sheep of Bozrah, as a flock in the midst of their pasture; they shall make great noise by reason of [the multitude of] men.  
I do surely gather thee, O Jacob, all of thee, I surely bring together the remnant of Israel, Together I do set it as the flock of Bozrah, As a drove in the midst of its pasture, It maketh a noise because of man.**
- 13 Cel ce va face spărtura se va sui înaintea lor; vor face spărtura, vor trece pe poartă şi vor ieşi pe ea; împăratul lor va merge înaintea lor, şi Domnul va fi în fruntea lor.`  
The breaker is gone up before them: they have broken forth and passed on to the gate, and are gone out thereat; and their king is passed on before them, and Yahweh at the head of them.  
Gone up hath the breaker before them, They have broken through, Yea, they pass through the gate, Yea, they go out through it, And pass on doth their king before them, And Jehovah at their head!**

- 1** Am zis: „Ascultați, căpetenii ale lui Iacov, și mai mari ai casei lui Israel! Nu este datoria voastră să cunoașteți dreptatea?  
I said, Please hear, you heads of Jacob, and rulers of the house of Israel: is it not for you to know justice?  
And I say, `Hear, I pray you, heads of Jacob, And ye judges of the house of Israel, Is it not for you to know the judgment?
- 2** Și totuș voi urîți binele și iubiți răul, le jupuiți pielea și carnea de pe oase!  
you who hate the good, and love the evil; who pluck off their skin from off them, and their flesh from off their bones;  
Ye who are hating good, and loving evil, Taking violently their skin from off them, And their flesh from off their bones,
- 3** După ce au mâncat carnea poporului Meu, după ce -i jupoaie pielea, și -i sfărîmă oasele; îl fac bucăți; ca ceea ce se fierbe într'o oală, ca și carnea dintr'un cazan, who also eat the flesh of my people, and flay their skin from off them, and break their bones, and chop them in pieces, as for the pot, and as flesh within the caldron. And who have eaten the flesh of My people, And their skin from off them have stript, And their bones they have broken, And they have spread [them] out as in a pot, And as flesh in the midst of a caldron.
- 4** apoi strigă către Domnul. Dar El nu le răspunde, ci Își ascunde Fața de ei în vremea aceea, pentru că au făcut fapte rele.  
Then shall they cry to Yahweh, but he will not answer them; yes, he will hide his face from them at that time, according as they have worked evil in their doings.  
Then do they cry unto Jehovah, And He doth not answer them, And hideth His face from them at that time, As they have made evil their doings.
- 5** „Așa vorbește Domnul despre proorocii cari rătăcesc pe poporul meu, cari, dacă au de mușcat ceva cu dinții, vestesc pacea, iar dacă nu li se pune nimic în gură, vestesc războiul sfînt:  
Thus says Yahweh concerning the prophets who make my people to err; who bite with their teeth, and cry, Peace; and whoever doesn't put into their mouths, they even prepare war against him:  
Thus said Jehovah concerning the prophets Who are causing My people to err, Who are biting with their teeth, And have cried `Peace,` And he who doth not give unto their mouth, They have sanctified against him war.
- 6** „Din pricina aceasta, va veni noaptea peste voi... fără nici o vedenie! Și întunerecul... fără nici o proorocie! Soarele va asfinți peste acești prooroci, și ziua se va întuneca peste  
Therefore it shall be night to you, that you shall have no vision; and it shall be dark to you, that you shall not divine; and the sun shall go down on the prophets, and the day shall be black over them.  
Therefore a night ye have without vision, And darkness ye have without divination, And gone in hath the sun on the prophets, And black over them hath been the day.

- 7 Văzătorii vor fi dați de rușine, ghicitorii vor roși, toți își vor acoperi barba; căci Dumnezeu nu va răspunde.  
The seers shall be put to shame, and the diviners confounded; yes, they shall all cover their lips; for there is no answer of God.  
And ashamed have been the seers, And confounded have been the diviners, And covered their lip have all of them, For their is no answer, O God.**
- 8 Dar eu sînt plin de putere, plin de Duhul Domnului, sînt plin de cunoștința dreptății și de vlagă, ca să fac cunoscut lui Iacov nelegiuirea lui, și lui Israel păcatul lui.``  
But as for me, I am full of power by the Spirit of Yahweh, and of judgment, and of might, to declare to Jacob his disobedience, and to Israel his sin.  
And yet I have been full of power by the Spirit of Jehovah, And of judgment, and of might, To declare to Jacob his transgression, And to Israel his sin.**
- 9 „Ascultați dar lucrul acesta, căpetenii ale casei lui Iacov, și mai mari ai casei lui Israel, voi, căroră vă este scîrbă de dreptate, și cari suciți tot ce este drept;  
Please hear this you heads of the house of Jacob, and rulers of the house of Israel, who abhor justice, and pervert all equity.  
Hear this, I pray you, heads of the house of Jacob, And ye judges of the house of Israel, Who are making judgment abominable, And all uprightness do pervert.**
- 10 Voi cari zidiți Sionul cu sînge, și Ierusalimul cu nelegiuire!  
They build up Zion with blood, and Jerusalem with iniquity.  
Building up Zion with blood, And Jerusalem with iniquity.**
- 11 Căpeteniile cetății judecă pentru daruri, preoții lui învață pe popor pentru plată, și proorocii lui proorocesc pe bani; și mai îndrăznesc apoi să se bizuie pe Domnul și zic:  
„Oare nu este Domnul în mijlocul nostru? Nu ne poate atinge nici o nenorocire!``  
The heads of it judge for reward, and the priests of it teach for hire, and the prophets of it divine for money: yet they lean on Yahweh, and say, Is not Yahweh in the midst of us? no evil shall come on us.  
Her heads for a bribe do judge, And her priests for hire do teach, And her prophets for silver divine, And on Jehovah they lean, saying, `Is not Jehovah in our midst? Evil doth not come in upon us.`**
- 12 De aceea, din pricina voastră, Sionul va fi arat ca un ogor, Ierusalimul va ajunge un morman de pietre, și muntele Templului o înălțime acoperită de păduri.  
Therefore shall Zion for your sake be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.  
Therefore, for your sake, Zion is ploughed a field, and Jerusalem is heaps, And the mount of the house [is] for high places of a forest!**

- 1** În vremile de pe urmă, muntele Casei Domnului va fi întemeiat tare ca cel mai înalt munte, se va înălța deasupra dealurilor, și popoarele vor veni grămadă la el.  
But in the latter days it shall happen that the mountain of Yahweh's house shall be established on the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and peoples shall flow to it.  
And it hath come to pass, In the latter end of the days, The mount of the house of Jehovah Is established above the top of the mounts, And it hath been lifted up above the hills, And flowed unto it have peoples.
- 2** Neamurile se vor duce cu grămada la el, și vor zice: „Veniți, haidem să ne suim la muntele Domnului, la Casa Dumnezeului lui Iacov, ca să ne învețe căile Lui, și să umblăm pe cărările Lui! Căci din Sion va ieși Legea, și din Ierusalim Cuvîntul Domnului.  
Many nations shall go and say, Come you, and let us go up to the mountain of Yahweh, and to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths. For out of Zion shall go forth the law, and the word of Yahweh from Jerusalem;  
And gone have many nations and said, Come and we go up to the mount of Jehovah, And unto the house of the God of Jacob, And He doth teach us of His ways, And we do walk in His paths, For from Zion doth go forth a law, And a word of Jehovah from Jerusalem.
- 3** El va judeca între multe popoare, va hotărî între neamuri puternice, depărtate. Din săbiile lor își vor făuri fiare de plug, și din sulițele lor cosoare; niciun neam nu va mai trage sabia împotriva altuia, și nu vor mai învăța să facă război;  
and he will judge between many peoples, and will decide concerning strong nations afar off: and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning-hooks; nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.  
And He hath judged between many peoples, And given a decision to mighty nations afar off, They have beaten their swords to ploughshares, And their spears to pruning-hooks, Nation lifteth not up sword unto nation, Nor do they learn war any more.
- 4** ci fiecare va locui supt vița lui și supt smochinul lui, și nimeni nu -l va mai turbura. Căci gura Domnului oștirilor a vorbit.  
But they shall sit every man under his vine and under his fig-tree; and none shall make them afraid: for the mouth of Yahweh of Hosts has spoken it.  
And they have sat each under his vine, And under his fig-tree, And there is none troubling, For the mouth of Jehovah of Hosts hath spoken.
- 5** Pe cînd toate popoarele umblă fiecare în numele dumnezeului său, noi vom umbla în Numele Domnului, Dumnezeului nostru, totdeauna și în veci de veci!`  
For all the peoples walk everyone in the name of his god; and we will walk in the name of Yahweh our God forever and ever.  
For all the peoples do walk, Each in the name of its god -- and we, We do walk in the name of Jehovah our God, To the age and for ever.

- 6 „În ziua aceea, zice Domnul, voi aduna pe cei șchiopi, voi strînge grămadă pe cei izgoniți, și pe aceia pe cari -i chinuisem.  
 In that day, says Yahweh, will I assemble that which is lame, and I will gather that which is driven away, and that which I have afflicted;  
 In that day -- an affirmation of Jehovah, I do gather the halting one, And the driven away one I bring together, And she whom I have afflicted.
- 7 Din cei șchiopi voi face o rămășiță, din cei ce erau risipiți, un neam puternic; și Domnul va împărăți peste ei, pe muntele Sionului, de acum și pînă'n veac!  
 and I will make that which was lame a remnant, and that which was cast far off a strong nation: and Yahweh will reign over them on Mount Zion from henceforth even forever.  
 And I have set the halting for a remnant, And the far-off for a mighty nation, And reigned hath Jehovah over them in mount Zion, From henceforth, and unto the age.
- 8 Iar la tine, turn al turmei, deal al fiicei Sionului, la tine va veni, și la tine va ajunge vechea stăpînire, împărăția fiicei Ierusalimului!`  
 You, tower of the flock, the hill of the daughter of Zion, to you shall it come, yes, the former dominion shall come, the kingdom of the daughter of Jerusalem.  
 And thou, O tower of Eder, Fort of the daughter of Zion, unto thee it cometh, Yea, come in hath the former rule, The kingdom to the daughter of Jerusalem.
- 9 „Pentruce strigi tu însă acum așa de tare? N'ai împărat? Nu mai ai sfetnic, de te apucă durerea ca pe o femeie la naștere?  
 Now why do you cry out aloud? Is there no king in you, is your counselor perished, that pangs have taken hold of you as of a woman in travail?  
 Now, why dost thou shout aloud? A king -- is there none in thee? Hath thy counsellor perished, That taken hold of thee hath pain as a travailing woman?
- 10 Sufere, fiica Sionului, și gemi ca o femeie la naștere! Căc acum vei ieși din cetate și vei locui în cîmp, și te vei duce pînă la Babilon! Acolo vei fi izbăvită, acolo te va răscumpăra Domnul din mîna vrăjmașilor tăi.  
 Be in pain, and labor to bring forth, daughter of Zion, like a woman in travail; for now shall you go forth out of the city, and shall dwell in the field, and shall come even to Babylon: there shall you be rescued; there will Yahweh redeem you from the hand of your enemies.  
 Be pained, and bring forth, O daughter of Zion, As a travailing woman, For now, thou goest forth from the city, And thou hast dwelt in the field, And thou hast gone unto Babylon, There thou art delivered, There redeem thee doth Jehovah from the hand of
- 11 Căci acum multe neamuri s'au strîns împotriva ta, și zic: „Să fie pîngărită, ca să ne vadă ochii împlinindu-ni-se dorința față de Sion!`  
 Now many nations are assembled against you, that say, Let her be defiled, and let our eye see [our desire] on Zion.  
 And now, gathered against thee have been many nations, who are saying: `Let her be defiled, and our eyes look on Zion.`

- 12 Dar ei nu cunosc gîndurile Domnului, nu -l înțeleg planurile, nu știu că i -a strîns ca pe niște snopi în arie.  
But they don't know the thoughts of Yahweh, neither understand they his counsel; for he has gathered them as the sheaves to the threshing floor.  
They have not known the thoughts of Jehovah, Nor have they understood His counsel, For He hath gathered them as a sheaf [into] a threshing-floor.**
- 13 Scoală-te, fiica Sionului, și treeră! Căci îți fac un corn de fer și o copită de aramă, ca să sfărîmi multe popoare, și să închini Domnului prada lor, să închini Domnului întregului pămînt averile lor!  
Arise and thresh, daughter of Zion; for I will make your horn iron, and I will make your hoofs brass; and you shall beat in pieces many peoples: and I will devote their gain to Yahweh, and their substance to the Lord of the whole earth.  
Arise, and thresh, O daughter of Zion, For thy horn I make iron, And thy hoofs I make brass, And thou hast beaten small many peoples, And I have devoted to Jehovah their gain, And their wealth to the Lord of the whole earth!**
- 1 Acum, strînge-ți rîndurile în cetate, ceata Sionului, căci sîntem împresurați! Judecătorul lui Israel este lovit cu nuiaua pe obraz!  
Now shall you gather yourself in troops, daughter of troops: he has laid siege against us; they shall strike the judge of Israel with a rod on the cheek.  
Now gather thyself together, O daughter of troops, A siege he hath laid against us, With a rod they smite on the cheek the judge of Israel.**
- 2 Și tu, Betleeme Efrata, măcar că ești prea mic între cetățile de căpetenie ale lui Iuda, totuș din tine Îmi va ieși Cel ce va stăpîni peste Israel, și a cărui obîrșie se suie pînă în vremuri străvechi, pînă în zilele veciniciei.  
But you, Beth-lehem Ephrathah, which are little to be among the thousands of Judah, out of you shall one come forth to me that is to be ruler in Israel; whose goings forth are from of old, from everlasting.  
And thou, Beth-Lehem Ephrathah, Little to be among the chiefs of Judah! From thee to Me he cometh forth -- to be ruler in Israel, And his comings forth [are] of old, From the days of antiquity.**
- 3 De aceea îi va lăsa, pînă la vremea cînd va naște cea care are să nască, și rămășița fraților Săi se va întoarce la copiii lui Israel.  
Therefore will he give them up, until the time that she who travails has brought forth: then the residue of his brothers shall return to the children of Israel.  
Therefore he doth give them out till the time She who bringeth forth hath brought forth, And the remnant of his brethren return to the sons of Israel.**
- 4 El se va înfățișa, și va cîrmui cu puterea Domnului, și cu măreția Numelui Domnului, Dumnezeuului Său: vor locui liniștiți, căci El va fi proslăvit pînă la marginile pămîntului.  
He shall stand, and shall feed [his flock] in the strength of Yahweh, in the majesty of the name of Yahweh his God: and they shall abide; for now shall he be great to the ends of the earth.  
And he hath stood and delighted in the strength of Jehovah, In the excellency of the name of Jehovah his God, And they have remained, For now he is great unto the ends of**

- 5** El va fi pacea noastră! Când va veni Asirianul în țara noastră, și va pătrunde în palatele noastre, vom ridica împotriva lui șapte păstori și opt căpetenii ale poporului.  
This [man] shall be [our] peace. When the Assyrian shall come into our land, and when he shall tread in our palaces, then shall we raise against him seven shepherds, and eight principal men.  
And this [one] hath been peace, Asshur! when he doth come into our land, And when he doth tread in our palaces, We have raised against him seven shepherds, And eight anointed of man.
- 6** Ei vor pustii țara Asiriei cu sabia, și țara lui Nimrod cu sabia scoasă din teacă. Ne va izbăvi astfel de Asirian, când va veni în țara noastră, și va pătrunde în ținutul nostru.  
They shall waste the land of Assyria with the sword, and the land of Nimrod in the entrances of it: and he shall deliver us from the Assyrian, when he comes into our land, and when he treads within our border.  
And they have afflicted the land of Asshur with the sword, And the land of Nimrod at its openings, And he hath delivered from Asshur when he doth come into our land, And when he treadeth in our borders.
- 7** Rămășița lui Iacov va fi în mijlocul multor popoare, ca o rouă care vine de la Domnul, ca ploaia mărunță pe iarbă care nu se bizuie pe nimeni, și nu atîrnă de copiii oamenilor.  
The remnant of Jacob shall be in the midst of many peoples as dew from Yahweh, as showers on the grass, that don't wait for man, nor wait for the sons of men.  
And the remnant of Jacob hath been in the midst of many peoples, As dew from Jehovah -- as showers on the herb, That waiteth not for man, nor stayeth for the sons of men.
- 8** Rămășița lui Iacov va fi între neamuri, în mijlocul multor popoare, ca un leu între fiarele pădurii, ca un pui de leu între turmele de oi: care, când trece, calcă în picioare și sfișie, și nimeni nu poate scăpa pe altul.  
The remnant of Jacob shall be among the nations, in the midst of many peoples, as a lion among the animals of the forest, as a young lion among the flocks of sheep; who, if he go through, treads down and tears in pieces, and there is none to deliver. Yea, the remnant of Jacob hath been among nations, In the midst of many peoples, As a lion among beasts of a forest, As a young lion among ranks of a flock, Which if it hath passed through, Hath both trodden down and hath torn, And there is no deliverer.
- 9** Ți se va ridica mîna peste protivnicii tăi, și toți vrăjmașii tăi vor fi nimiciți!  
Let your hand be lifted up above your adversaries, and let all your enemies be cut off.  
High is thy hand above thine adversaries, And all thine enemies are cut off.
- 10** „În ziua aceea, zice Domnul, îți voi nimici cu desăvîrșire caii din mijlocul tău, și-ți voi sfărîma carăle;  
It shall happen in that day, says Yahweh, that I will cut off your horses out of the midst of you, and will destroy your chariots:  
And it hath come to pass in that day, An affirmation of Jehovah, I have cut off thy horses from thy midst, And I have destroyed thy chariots,

- 11** voi nimici cu desăvîrșire cetățile din țara ta, și-ți voi surpa toate cetățile.  
and I will cut off the cities of your land, and will throw down all your strongholds.  
And I have cut off the cities of thy land, And I have thrown down all thy fortresses,
- 12** Voi nimici cu desăvîrșire descîntecele din mijlocul tău, și nu vei mai avea vrăjitori;  
I will cut off witchcraft out of your hand; and you shall have no [more] soothsayers:  
And have cut off sorcerers out of thy hand, And observers of clouds thou hast none.
- 13** voi nimici cu desăvîrșire idolii tăi și stîlpii tăi idolești din mijlocul tău, și nu te vei mai închina la lucrarea minilor tale;  
and I will cut off your engraved images and your pillars out of the midst of you; and you shall no more worship the work of your hands;  
And I have cut off thy graven images, And thy standing-pillars out of thy midst, And thou dost not bow thyself any more To the work of thy hands.
- 14** voi nimici cu desăvîrșire din mijlocul tău Astarteele tale, și-ți voi dărîma idolii.  
and I will pluck up your Asherim out of the midst of you; and I will destroy your cities.  
And I have plucked up thy shrines out of thy midst, And I have destroyed thine enemies.
- 15** Îmi voi răzbuna cu minie, cu urgie, pe neamurile, cari n'au vrut s'asculte.`  
I will execute vengeance in anger and wrath on the nations which didn't listen.  
And I have done vengeance in anger and in fury, With the nations who have not
- 1** Ascultați dar ce zice Domnul; „Scoală-te, judecă-te înaintea munților, și dealurile să-ți audă glasul!...  
Hear you now what Yahweh says: Arise, contend you before the mountains, and let the hills hear your voice.  
Hear, I pray you, that which Jehovah is saying: `Rise -- strive thou with the mountains, And cause thou the hills to hear thy voice.`
- 2** Ascultați, munți, pricina Domnului, și luați aminte, temelii tari ale pămîntului! Căci Domnul are o judecată cu poporul Său, și vrea să Se judece cu Israel. -  
Hear, you mountains, Yahweh's controversy, and you enduring foundations of the earth; for Yahweh has a controversy with his people, and he will contend with Israel.  
Hear, O mountains, the strife of Jehovah, Ye strong ones -- foundations of earth! For a strife [is] to Jehovah, with His people, And with Israel He doth reason.
- 3** „Poporul Meu, ce ți-am făcut și cu ce te-am ostenit? Răspunde-Mi!  
My people, what have I done to you? and in which have I wearied you? testify against me.  
O My people, what have I done to thee? And what -- have I wearied thee? Testify against Me.
- 4** Căci te-am scos din țara Egiptului, te-am izbăvit din casa robiei, și am trimes înaintea ta pe Moise, Aaron și Maria!  
For I brought you up out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of bondage; and I sent before you Moses, Aaron, and Miriam.  
For I brought thee up from the land of Egypt, And from the house of servants I have ransomed thee, And I send before thee Moses, Aaron, and Miriam.



- 5 Poporul Meu, adu-ți aminte ce plănuia Balac împăratul Moabului, și ce i -a răspuns Balaam, fiul lui Beor, și ce s'a întâmplat din Sitim pînă la Ghilgal, ca să cunoști binefacerile Domnului!`**  
**My people, remember now what Balak king of Moab devised, and what Balaam the son of Beor answered him; [remember] from Shittim to Gilgal, that you may know the righteous acts of Yahweh.**  
**O My people, remember, I pray you, What counsel did Balak king of Moab, What answer him did Balaam son of Beor, (From Shittim unto Gilgal,) In order to know the righteous acts of Jehovah.`**
- 6 „Cu ce voi întîmpina pe Domnul, și cu ce mă voi pleca înaintea Dumnezeului Celui Prea Înalt? Îl voi întîmpina oare cu arderi de tot, cu viței de un an?**  
**How shall I come before Yahweh, and bow myself before the high God? Shall I come before him with burnt offerings, with calves a year old?**  
**With what do I come before Jehovah? Do I bow to God Most High? Do I come before Him with burnt-offerings? With calves -- sons of a year?**
- 7 Dar primește Domnul oare mii de berbeci, sau zeci de mii de rîuri de untdelemn? Să dau eu pentru fărădelegile mele pe întîiul meu născut, rodul trupului meu pentru păcatul sufletului meu?` -**  
**Will Yahweh be pleased with thousands of rams, [or] with ten thousands of rivers of oil? Shall I give my firstborn for my disobedience, the fruit of my body for the sin of my soul?**  
**Is Jehovah pleased with thousands of rams? With myriads of streams of oil? Do I give my first-born [for] my transgression? The fruit of my body [for] the sin of my soul?**
- 8 „Ți s'a arătat, omule, ce este bine, și ce alta cere Domnul dela tine, decît să faci deptate, să iubești mila, și să umbli smerit cu Dumezeul tău?`**  
**He has showed you, man, what is good; and what does Yahweh require of you, but to do justly, and to love kindness, and to walk humbly with your God?**  
**He hath declared to thee, O man, what [is] good; Yea, what is Jehovah requiring of thee, Except -- to do judgment, and love kindness, And lowly to walk with thy God?**
- 9 Glasul Domnului strigă cetății, și omul înțelept se teme de Numele Tău. Ascultați pedeapsa și pe Celce o trimete!**  
**The voice of Yahweh cries to the city, and [the man of] wisdom will see your name: hear you the rod, and who has appointed it.**  
**A voice of Jehovah to the city calleth, And wisdom doth fear Thy name, Hear ye the rod, and Him who appointed it.**
- 10 Mai sînt în casa celui rău comori nelegiuite, și blestemata efă mică?**  
**Are there yet treasures of wickedness in the house of the wicked, and a scant measure that is abominable?**  
**Are there yet [in] the house of the wicked Treasures of wickedness, And the abhorred scanty ephah?**
- 11 Pot socoti Eu curat pe celce are o cumpănă nedreaptă și greutăți strîmbe în sac?**  
**Shall I be pure with wicked balances, and with a bag of deceitful weights?**  
**Do I reckon [it] pure with balances of wickedness? And with a bag of deceitful stones?**

- 12** Pentru că bogații lui sînt plini de sîlnicie, locuitorii lui spun minciuni, și limba lor este numai înșelătorie în gura lor,  
 For the rich men of it are full of violence, and the inhabitants of it have spoken lies, and their tongue is deceitful in their mouth.  
 Whose rich ones have been full of violence, And its inhabitants have spoken falsehood, And their tongue [is] deceitful in their mouth.
- 13** de aceea, și Eu te voi lovi cu suferința, te voi pustii pentru păcatele tale.  
 Therefore I also have struck you with a grievous wound; I have made you desolate because of your sins.  
 And I also, I have begun to smite thee, To make desolate, because of thy sins.
- 14** Vei mînca și tot nu te vei sătura, ci foamea va rămînea în tine; ce vei lua dinaintea vrăjmașului nu vei scăpa, căci ce vei scăpa, voi da pradă săbiei.  
 You shall eat, but not be satisfied; and your humiliation shall be in the midst of you: and you shall put away, but shall not save; and that which you save will I give up to the sword.  
 Thou -- thou eatest, and thou art not satisfied, And thy pit [is] in thy midst, And thou removest, and dost not deliver, And that which thou deliverest, to a sword I give.
- 15** Veți sămăna, dar nu vei secera, vei stoarce măslina dar nu te vei unge cu untdelemnul lor, vei face must, dar nu vei bea vin!  
 You shall sow, but shall not reap; you shall tread the olives, but shall not anoint you with oil; and the vintage, but shall not drink the wine.  
 Thou -- thou sowest, and thou dost not reap, Thou -- thou treadest the olive, And thou pourest not out oil, And new wine -- and thou drinkest not wine.
- 16** Căci ei păzesc toate orînduirile lui Omri, și lucrează tocmai cum a lucrat casa lui Ahab, și umblă după sfaturile lor, de aceea te voi face de pomină, îți voi face locuitorii de batjocură, și veți purta ocară poporului Meu.  
 For the statutes of Omri are kept, and all the works of the house of Ahab, and you walk in their counsels; that I may make you a desolation, and the inhabitants of it a hissing: and you shall bear the reproach of my people.  
 And kept habitually are the statutes of Omri, And all the work of the house of Ahab, And ye do walk in their counsels, For My giving thee for a desolation, And its inhabitants for a hissing, And the reproach of My people ye do bear!
- 1** Vai de mine! Căci parcă sînt la strîngerea poamelor, și la strîngerea bobîțelor după culesul strugurilor: nu mai este niciun strugure de mîncare, nici cea dintîi smochină, dorită de sufletul meu!  
 Woe is me! for I am as when they have gathered the summer fruits, as the grape gleanings of the vintage: there is no cluster to eat; my soul desires the first-ripe fig. My wo [is] to me, for I have been As gatherings of summer-fruit, As gleanings of harvest, There is no cluster to eat, The first-ripe fruit desired hath my soul.

- 2 S'a dus omul de bine din țară, și nu mai este niciun om cinstit printre oameni; toți stau la pîndă ca să verse sînge, fiecare întinde o cursă fratelui său.  
The godly man is perished out of the earth, and there is none upright among men: they all lie in wait for blood; they hunt every man his brother with a net.  
Perished hath the kind out of the land, And upright among men -- there are none, All of them for blood lie in wait, Each his brother they hunt [with] a net.**
- 3 Mîinile lor sînt îndreptate să facă rău: cîrmuitorul cere daruri, judecătorul cere plată, cel mare își arată pe față ce dorește cu lăcomie, și astfel merg mînă'n mînă.  
Their hands are on that which is evil to do it diligently; the prince asks, and the judge [is ready] for a reward; and the great man, he utters the evil desire of his soul: thus they weave it together.  
On the evil [are] both hands to do [it] well, The prince is asking -- also the judge -- for recompence, And the great -- he is speaking the mischief of his soul, And they wrap it up.**
- 4 Cel mai bun dintre ei este ca un mărăcine, cel mai cinstit este mai rău decît un tufiș de spini. Ziua vestită de toți proorocii Tăi, pedeapsa Ta se apropie! Atunci va fi uluiala lor.  
The best of them is as a brier; the most upright is [worse] than a thorn hedge: the day of your watchmen, even your visitation, is come; now shall be their perplexity.  
Their best one [is] as a brier, The upright one -- than a thorn-hedge, The day of thy watchmen -- Thy visitation -- hath come. Now is their perplexity.**
- 5 Nu crede pe un prieten, nu te încrede în ruda cea mai de aproape; păzește-ți ușa gurii de cea care îți stă în brațe!  
Don't you trust in a neighbor; don't you put confidence in a friend; keep the doors of your mouth from her who lies in your bosom.  
Believe not in a friend, trust not in a leader, From her who is lying in thy bosom keep the openings of thy mouth.**
- 6 Căci fiul batjocorește pe tatăl, fata se scoală împotriva mamei ei, nora împotriva soacrei sale; vrăjmașii omului sînt cei din casa lui! -  
For the son dishonors the father, the daughter rises up against her mother, the daughter-in-law against her mother-in-law; a man's enemies are the men of his own house.  
For a son is dishonouring a father, A daughter hath stood against her mother, A daughter-in-law against her mother-in-law, The enemies of each [are] the men of his house.**
- 7 Eu însă voi privi spre Domnul, îmi voi pune nădejdea în Dumnezeuul mîntuirii mele, Dumnezeuul meu mă va asculta.  
But as for me, I will look to Yahweh; I will wait for the God of my salvation: my God will hear me.  
And I -- in Jehovah I do watch, I do wait for the God of my salvation, Hear me doth my God.**
- 8 Nu te bucura de mine, vrăjmașă, căci chiar dacă am căzut, mă voi scula iarăș, chiar dacă stau în întunerec, totuș Domnul este Lumina mea!  
Don't rejoice against me, my enemy: when I fall, I shall arise; when I sit in darkness, Yahweh will be a light to me.  
Thou dost not rejoice over me, O mine enemy, When I have fallen, I have risen, When I sit in darkness Jehovah is a light to me.**

- 9** Voi suferi mînia Domnului, căci am păcătuit împotriva Lui, -pînă ce El îmi va apăra pricina și-mi va face dreptate; El mă va scoate la lumină, și voi privi dreptatea Lui. I will bear the indignation of Yahweh, because I have sinned against him, until he plead my cause, and execute judgment for me: he will bring me forth to the light, [and] I shall see his righteousness.  
The indignation of Jehovah I do bear, For I have sinned against Him, Till that He doth plead my cause, And hath executed my judgment, He doth bring me forth to the light, I look on His righteousness.
- 10** Cînd va vedea vrăjmașa mea lucrul acesta, va fi acoperită de rușine, ea, care-mi zicea: „Unde este Domnul, Dumnezeul tău?” Ochii mei își vor vedea dorința împlinită față de ea. Atunci ea va fi călcată în picioare ca noroiul de pe uliță. Then my enemy shall see it, and shame shall cover her who said to me, Where is Yahweh your God? My eyes shall see [my desire] on her; now shall she be trodden down as the mire of the streets.  
And see doth mine enemy, And cover her doth shame, Who saith unto me, `Where [is] Jehovah thy God?` Mine eyes do look on her, Now she is for a treading-place, As mire of the out-places.
- 11** În ziua, cînd îți vor zidi iarăș zidurile, în ziua aceea ți se vor lărgi hotarele. A day for building your walls! in that day shall the decree be far removed. The day to build thy walls! That day -- removed is the limit.
- 12** În ziua aceea, vor veni la tine, din Asiria pînă în Egipt, din Egipt pînă la rîul, dela o mare la alta, și dela un munte la altul. In that day shall they come to you from Assyria and the cities of Egypt, and from Egypt even to the River, and from sea to sea, and [from] mountain to mountain.  
That day -- even unto thee it doth come in, From Asshur and the cities of the fortress, And from the fortress even unto the river, And from sea to sea, and mount to mount.
- 13** Dar mai întii țara va fi pustiită din pricina locuitorilor ei, în urma faptelor lor rele. Yet shall the land be desolate because of those who dwell therein, for the fruit of their doings.  
And the land hath been for a desolation, Because of its inhabitants, Because of the fruit of their doings.
- 14** Paște-Ți poporul cu toiagul Tău, paște turma moștenirii Tale, care locuiește singură în pădurea din mijlocul Carmelului; ca să pască pe Basan și în Galaad, ca în zilele de altă dată. - Feed your people with your rod, the flock of your heritage, which dwell solitarily, in the forest in the midst of Carmel: let them feed in Bashan and Gilead, as in the days of old.  
Rule Thou Thy people with Thy rod, The flock of Thine inheritance, Dwelling alone [in] a forest in the midst of Carmel, They enjoy Bashan and Gilead as in days of old.

- 15** „Îți voi arăta lucruri minunate, -zice Domnul, ca în ziua când ai ieșit din țara Egiptului.” -  
**As in the days of your coming forth out of the land of Egypt will I show to them  
 marvelous things.**  
**According to the days of thy coming forth out of the land of Egypt, I do shew it wonderful  
 things.**
- 16** Neamurile vor vedea lucrul acesta, și se vor rușina, cu toată puterea lor; vor pune mîna la  
 gură, și își vor astupa urechile.  
**The nations shall see and be ashamed of all their might; they shall lay their hand  
 on their mouth; their ears shall be deaf.**  
**See do nations, and they are ashamed of all their might, They lay a hand on the mouth,  
 their ears are deaf.**
- 17** Voi linge pulberea, ca șarpele; vor ieși tremurînd ca tîrîtoarele pămîntului, afară din  
 cetățile lor, vor veni pline de frică înaintea Domnului, Dumnezeului nostru, și se vor  
 teme de Tine.  
**They shall lick the dust like a serpent; like crawling things of the earth they shall  
 come trembling out of their close places; they shall come with fear to Yahweh our God,  
 and shall be afraid because of you.**  
**They lick dust as a serpent, as fearful things of earth, They tremble from their enclosures,  
 Of Jehovah our God they are afraid, Yea, they are afraid of Thee.**
- 18** Care Dumnezeu este ca Tine, care ierți nelegiuirea, și treci cu vederea păcatele rămășiței  
 moștenirii Tale? El nu-Și ține mînia pe vecie, ci Îi place îndurarea!  
**Who is a God like you, that pardons iniquity, and passes over the disobedience of the  
 remnant of his heritage? he doesn't retain his anger forever, because he delights in  
 lovingkindness.**  
**Who [is] a God like Thee? taking away iniquity, And passing by the transgression of the  
 remnant of His inheritance, He hath not retained for ever His anger, Because He -- He  
 delighteth [in] kindness.**
- 19** El va avea iarăș milă de noi, va călca în picioare neleguirile noastre, și vei arunca în  
 fundul mării toate păcatele lor.  
**He will again have compassion on us; he will tread our iniquities under foot; and you  
 will cast all their sins into the depths of the sea.**  
**He doth turn back, He pitieth us, He doth subdue our iniquities, And Thou castest into the  
 depths of the sea all their sins.**
- 20** Vei da cu credincioșie lui Iacov, și vei ținea cu îndurare față de Avraam, ce ai jurat  
 părinților noștri în zilele de odinioară.  
**You will perform the truth to Jacob, [and] the lovingkindness to Abraham, which you  
 have sworn to our fathers from the days of old.**  
**Thou givest truth to Jacob, kindness to Abraham, That thou hast sworn to our fathers,  
 from the days of antiquity!**
- 1** Proorocie despre Ninive. Cartea Proorociei lui Naum, din Elcoș.  
**An oracle about Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.**  
**Burden of Nineveh. The Book of the Vision of Nahum the Elkoshite.**

- 2 Domnul este un Dumnezeu gelos și răzbunător; Domnul Se răzbună și este plin de mînie; Domnul Se răzbună pe protivnicii Lui, și ține mînie pe vrăjmașii Lui.  
Yahweh is a jealous God and avenges. Yahweh avenges and is full of wrath. Yahweh takes vengeance on his adversaries, and he maintains wrath against his enemies.  
A God zealous and avenging [is] Jehovah, An avenger [is] Jehovah, and possessing fury.  
An avenger [is] Jehovah on His adversaries, And He is watching for His enemies.**
- 3 Domnul este îndelung răbdător, dar de o mare tărie; și nu lasă nepedepsit pe cel rău. Domnul umblă în furtună și în vîrtej, și norii sint praful picioarelor Lui.  
Yahweh is slow to anger, and great in power, and will by no means leave the guilty unpunished. Yahweh has his way in the whirlwind and in the storm, and the clouds are the dust of his feet.  
Jehovah [is] slow to anger, and great in power, And Jehovah doth not entirely acquit, In a hurricane and in a tempest [is] His way, And a cloud [is] the dust of His feet.**
- 4 El muștră marea și o usucă, face să sece toate rîurile; Basanul și Carmelul tînjesc, și floarea Libanului se vestejește.  
He rebukes the sea, and makes it dry, and dries up all the rivers. Bashan languishes, and Carmel; and the flower of Lebanon languishes.  
He is pushing against a sea, and drieth it up, Yea, all the floods He hath made dry, Languishing [are] Bashan and Carmel, Yea, the flower of Lebanon [is] languishing.**
- 5 Se clatină munții înaintea Lui, și dealurile se topesc; se cutremură pămîntul înaintea Lui, lumea și toți locuitorii ei.  
The mountains quake before him, and the hills melt away. The earth trembles at his presence, yes, the world, and all who dwell in it.  
Mountains have shaken because of Him, And the hills have been melted; And lifted up [is] the earth at His presence, And the world and all dwelling in it.**
- 6 Cine poate sta înaintea urgiei Lui? Și cine poate ținea piept mîniei Lui aprinse? Urgia Lui se varsă ca focul, și se prăbușesc stîncile înaintea Lui.  
Who can stand before his indignation? Who can endure the fierceness of his anger? His wrath is poured out like fire, and the rocks are broken apart by him.  
Before His indignation who doth stand? And who riseth up in the heat of His anger? His fury hath been poured out like fire, And the rocks have been broken by Him.**
- 7 Domnul este bun, El este un loc de scăpare în ziua necazului; și cunoaște pe cei ce se încred în El.  
Yahweh is good, a stronghold in the day of trouble; and he knows those who take refuge in him.  
Good [is] Jehovah for a strong place in a day of distress. And He knoweth those trusting in Him.**
- 8 Dar cu niște valuri ce se varsă peste mal, va nimici cetatea Ninive, și va urmări pe vrăjmașii Lui pînă în întunerec.  
But with an overflowing flood, he will make a full end of her place, and will pursue his enemies into darkness.  
And with a flood passing over, An end He maketh of its place, And His enemies doth darkness pursue.**

- 9 Ce planuri faceți voi împotriva Domnului? El le zădărnicește! Nenorocirea nu va veni de două ori.**  
**What do you plot against Yahweh? He will make a full end. Affliction won't rise up the second time.**  
**What do we devise against Jehovah? An end He is making, arise not twice doth distress.**
- 10 Căci vor fi ca niște mănunchiuri de spini încâlciți, și tocmai când vor fi beți de vinul lor, vor fi mistuiți de foc, ca o miriște de tot uscată.**  
**For entangled like thorns, and drunken as with their drink, they are consumed utterly like dry stubble.**  
**For while princes [are] perplexed, And with their drink are drunken, They have been consumed as stubble fully dried.**
- 11 Din tine, Ninive, a ieșit cel ce urzea rele împotriva Domnului, celce făcea planuri răutăcioase.**  
**There is one gone forth out of you, who devises evil against Yahweh, who counsels wickedness.**  
**From thee hath come forth a deviser of evil Against Jehovah -- a worthless counsellor.**
- 12 Așa vorbește Domnul: „Oricît de mulți și puternici vor fi, toți vor fi secerați și vor pieri. Chiar dacă te-am întristat, Ierusalime, nu te voi mai întrista...**  
**Thus says Yahweh: "Though they be in full strength, and likewise many, even so they will be cut down, and he shall pass away. Though I have afflicted you, I will afflict you no more.**  
**Thus said Jehovah: Though complete, and thus many, Yet thus they have been cut off, And he hath passed away. And I afflicted thee, I afflict thee no more.**
- 13 Ci îi voi sfărîma jugul acum de pe tine, și-ți voi rupe legăturile...`**  
**Now will I break his yoke from off you, and will burst your bonds apart."**  
**And now I break his rod from off thee, And thy bands I do draw away.**
- 14 Iată ce a poruncit însă Domnul împotriva ta, Asur: „Nu vei mai avea urmași cari să-ți poarte numele; voi ridica din casa dumnezeului tău chipurile cioplite sau turnate; îți voi pregăti mormîntul, căci te-ai aflat prea ușor.`**  
**Yahweh has commanded concerning you, that no more descendants bear your name. Out of the house of your gods, will I cut off the engraved image and the molten image. I will make your grave, for you are vile.**  
**And commanded concerning thee hath Jehovah, `No more of thy name doth spread abroad, From the house of thy gods I cut off graven and molten image, I appoint thy grave, for thou hast been vile.**
- 15 Iată pe munți picioarele solului care vestește pacea! Prăznuiește-ți sărbătorile, Iuda, împlinește-ți juruințele! Căci cel rău nu va mai trece prin mijlocul tău, este nimicuit cu desăvîrșire...**  
**Behold, on the mountains the feet of him who brings good news, who publishes peace! Keep your feasts, Judah! Perform your vows, for the wicked one will no more pass through you. He is utterly cut off.**  
**Lo, on the mountains the feet of one proclaiming tidings, sounding peace! Celebrate, O Judah, thy festivals, complete thy vows, For add no more to pass over into thee doth the worthless, He hath been completely cut off!**

- 1 Nimicitorul pornește împotriva ta, Ninive; păzește cetățuia! Ia seama la drum! Întărește-ți coapsele! Adună-ți toată puterea!...**  
**He who dashes in pieces has come up against you. Keep the fortress! Watch the way! Strengthen your loins! Fortify your power mightily!**  
**Come up hath a scatterer to thy face, Keep the bulwark, watch the way, Strengthen the loins, strengthen power mightily.**
- 2 Căci Domnul așează iarăș slava lui Iacov și o face iarăș ca slava de odinioară a lui Israel, pentru că i-au jăfuit jăfuitorii și le-au stricat butucii de vie...**  
**For Yahweh restores the excellency of Jacob, as the excellency of Israel; for the destroyers have destroyed them, and ruined their vine branches.**  
**For turned back hath Jehovah to the excellency of Jacob, As [to] the excellency of Israel, For emptied them out have emptiers, And their branches they have marred.**
- 3 Scuturile vitejilor săi sînt roși, războinicii sînt îmbrăcați cu purpură; fulgeră carăle de focul oțelului în ziua sorocită pregătirii de luptă, și suliițele se învîrtesc.**  
**The shield of his mighty men is made red. The valiant men are in scarlet. The chariots flash with steel in the day of his preparation, and the pine spears are brandished.**  
**The shield of his mighty ones is become red, Men of might [are in] scarlet, With fiery torches [is] the chariot in a day of his preparation, And the firs have been caused to tremble.**
- 4 Duruiesc carăle pe ulițe, se năpustesc unele peste altele în piețe; parcă sînt niște făclii la vedere, și aleargă ca fulgerele...**  
**The chariots rage in the streets. They rush back and forth in the broad ways. Their appearance is like torches. They run like the lightnings.**  
**In out-places shine do the chariots, They go to and fro in broad places, Their appearances [are] like torches, As lightnings they run.**
- 5 El, împăratul Ninivei, cheamă pe oamenii lui cei viteji, dar ei se poticnesc în mersul lor; aleargă spre ziduri, și se gătesc de apărare...**  
**He summons his picked troops. They stumble on their way. They dash to its wall, and the protective shield is put in place.**  
**He doth remember his honourable ones, They stumble in their goings, They hasten [to] its wall, and prepared is the covering.**
- 6 Porțile dela riuri sînt deschise, și palatul se prăbușește!...**  
**The gates of the rivers are opened, and the palace is dissolved.**  
**Gates of the rivers have been opened, And the palace is dissolved.**
- 7 S'a isprăvit cu ea: este desgolită, este luată; slujnicele ei se vaită ca niște turturele, și se bat în piept.**  
**It is decreed: she is uncovered, she is carried away; and her handmaids moan as with the voice of doves, beating on their breasts.**  
**And it is established -- she hath removed, She hath been brought up, And her handmaids are leading as the voice of doves, Tabering on their hearts.**



- 8** Ninive era odinioară ca un iaz plin. de apă... Dar iată -i că fug!... „Stați! Stați! Opriti-vă!... Dar nici unul nu se întoarce...”  
**But Nineveh has been from of old like a pool of water, yet they flee away. "Stop! Stop!" they cry, but no one looks back.**  
**And Nineveh [is] as a pool of waters, From of old it [is] -- and they are fleeing! `Stand ye, stand;` and none is turning!**
- 9** Jăfuiți argintul! Jăfuiți aurul! Acolo sînt comori nesfîrșite, tot felul de bogății de lucruri scumpe!  
**Take the spoil of silver. Take the spoil of gold, for there is no end of the store, the glory of all goodly furniture.**  
**Seize ye silver, seize ye gold, And there is no end to the prepared things, [To] the abundance of all desirable vessels.**
- 10** Este jăfuită, pustiită, și stoarsă de tot! Inima îi e mîhnită, îi tremură genunchii, toate coapsele sufăr, și toate fețele au îngălbenit.  
**She is empty, void, and waste. The heart melts, the knees knock together, their bodies and faces have grown pale.**  
**She is empty, yea, emptiness and waste, And the heart hath melted, And the knees have smitten together, And great pain [is] in all loins, And the faces of all of them have gathered paleness.**
- 11** Unde este acum culcușul acela de lei, pășunea aceea pentru puii de lei, pe unde umbla leul, leoaica și puiul de leu, fără să -i turbure nimeni?  
**Where is the den of the lions, and the feeding-place of the young lions, where the lion and the lioness walked, the lion`s cubs, and no one made them afraid?**  
**Where [is] the habitation of lionesses? And a feeding-place it [is] for young lions Where walked hath a lion, an old lion, A lion`s whelp, and there is none troubling.**
- 12** Leul sfîșia cît îi trebuia pentru puii săi, zugruma pentru leoaicele sale; își umplea vizuinele de pradă, și culcușurile cu ce răpise.  
**The lion tore in pieces enough for his cubs, and strangled for his lionesses, and filled his caves with the kill, and his dens with prey.**  
**The lion is tearing parts [for] his whelps, And is strangling for his lionesses, And he doth fill [with] prey his holes, And his habitations [with] rapine.**
- 13** „Iată că am necaz pe tine, zice Domnul oștirilor; în fum îți voi preface carăle de război, sabia va mistui pe puii tăi de lei, îți voi nimici prada din țară; și nu se va mai auzi glasul solilor tăi.  
**"Behold, I am against you," says Yahweh of Hosts, "and I will burn her chariots in the smoke, and the sword will devour your young lions; and I will cut off your prey from the earth, and the voice of your messengers will no longer be heard."**  
**Lo, I [am] against thee, An affirmation of Jehovah of Hosts, And I have burned in smoke its chariot, And thy young lions consume doth a sword, And I have cut off from the land thy prey, And not heard any more is the voice of thy messengers!**

- 1 Vai de cetatea vărsătoare de sînge, plină de minciună, plină de silnicie, și care nu încetează să se dedea la răpire!...**  
**Woe to the bloody city! It is all full of lies and robbery. The prey doesn't depart.**  
**Wo [to] the city of blood, She is all with lies -- burglary -- full, Prey doth not depart.**
- 2 Auziți pocnetul biciului, uruitul roților, tropăitul cailor, și durduitul carelor!**  
**The noise of the whip, the noise of the rattling of wheels, prancing horses, and bounding chariots,**  
**The sound of a whip, And the sound of the rattling of a wheel, And of a prancing horse, and of a bounding chariot, Of a horseman mounting.**
- 3 Se aruncă năvalnici călăreții, scînteiază sabia, fulgeră sulița... O mulțime de răniți!... Grămezi de trupuri moarte!... Morți fără număr!... Cei vii se împiedică de cei morți!...**  
**the horseman mounting, and the flashing sword, the glittering spear, and a multitude of slain, and a great heap of corpses, and there is no end of the bodies. They stumble on their bodies,**  
**And the flame of a sword, and the lightning of a spear, And the abundance of the wounded, And the weight of carcasses, Yea, there is no end to the bodies, They stumble over their bodies.**
- 4 Din pricina multelor curvii ale curvei, plină de farmec, fermecătoare iscusită, care vindea neamurile prin curviile ei și popoarele prin vrăjitoriile ei. -**  
**because of the multitude of the prostitution of the alluring prostitute, the mistress of witchcraft, who sells nations through her prostitution, and families through her witchcraft.**  
**Because of the abundance of the fornications of an harlot, The goodness of the grace of the lady of witchcrafts, Who is selling nations by her fornications, And families by her witchcrafts.**
- 5 Iată, am necaz pe tine, zice Domnul oștirilor îți voi ridica poalele peste cap, ca să-ți vadă neamurile goliciunea, și împărățiile, rușinea.**  
**"Behold, I am against you," says Yahweh of Hosts, "and I will lift your skirts over your face. I will show the nations your nakedness, and the kingdoms your shame.**  
**Lo, I [am] against thee, An affirmation of Jehovah of Hosts, And have removed thy skirts before thy face, And have shewed nations thy nakedness, And kingdoms thy shame,**
- 6 Voi asvirli cu murdării peste tine, te voi înjosi, și te voi face de ocară.**  
**I will throw abominable filth on you, and make you vile, and will set you a spectacle.**  
**And I have cast upon thee abominations, And dishonoured thee, and made thee as a**
- 7 Toți cei ce te vor vedea vor fugi de tine, și vor zice: „Ninive este nimicită! Cine o va plînge? Unde să-ți caut mîngîietori?**  
**It will happen that all those who look at you will flee from you, and say, `Nineveh is laid waste Who will mourn for her?` Where will I seek comforters for you?"**  
**And it hath come to pass, Each of thy beholders fleeth from thee, And hath said: `Spoiled is Nineveh, Who doth bemoan for her?` Whence do I seek comforters for thee?**

- 8 Ești tu mai bună decât No-Amon, cetatea care ședea între râuri, înconjurată de ape, avînd ca zid de apărare marea, ca ziduri marea?  
Are you better than No-amon, who was situated among the rivers, who had the waters around her; whose rampart was the sea, and her wall was of the sea?  
Art thou better than No-Ammon, That is dwelling among brooks? Waters she hath round about her, Whose bulwark [is] the sea, waters her wall.**
- 9 Etiopia și Egiptenii fără număr erau tăria ei, Put și Libienii erau ajutoarele ei.  
Cush and Egypt were her boundless strength. Put and Libya were her helpers.  
Cush her might, and Egypt, and there is no end. Put and Libim have been for thy help.**
- 10 Și totuș a trebuit să plece și ea în surghiun, s'a dus în robie; și pruncii ei au fost zdrobiți în toate colțurile ulițelor; au aruncat sorțul asupra frunțașilor ei, și tot mai marii ei au fost aruncați în lanțuri.  
Yet was she carried away. She went into captivity. Her young children also were dashed in pieces at the head of all the streets, and they cast lots for her honorable men, and all her great men were bound in chains.  
Even she doth become an exile, She hath gone into captivity, Even her sucklings are dashed to pieces At the top of all out-places, And for her honoured ones they cast a lot, And all her great ones have been bound in fetters.**
- 11 Și tu te vei îmbăta, te vei ascunde; și tu vei căuta un loc de adăpost împotriva vrăjmașului!  
You also will be drunken. You will be hidden. You also will seek a stronghold because of the enemy.  
Even thou art drunken, thou art hidden, Even thou dost seek a strong place, because of an enemy.**
- 12 Toate cetățuile tale sînt niște smochini cu cele dintii roade; cînd îi scuturi, smochinele cad în gura cui vrea să le mănînce.  
All your fortresses will be like fig-trees with the first-ripe figs: if they are shaken, they fall into the mouth of the eater.  
All thy fortresses [are] fig-trees with first-fruits, If they are shaken, They have fallen into the mouth of the eater.**
- 13 Iată, poporul tău este ca femeile în mijlocul tău; porțile țării tale se deschid înaintea vrăjmașilor tăi; focul îți mistuie zăvoarele!  
Behold, your people in the midst of you are women. The gates of your land are set wide open to your enemies. The fire has devoured your bars.  
Lo, thy people [are] women in thy midst, To thine enemies thoroughly opened Have been the gates of thy land, Consumed hath fire thy bars.**
- 14 Scoate-ți apă pentru împresurare! Drege-ți întăriturile! Calcă pămîntul, frămîntă lutul, și gătește cuptorul de cărămidă!  
Draw water for the siege. Strengthen your fortresses. Go into the clay, and tread the mortar. Make the brick kiln strong.  
Waters of a siege draw for thysself, Strengthen thy fortresses, Enter into mire, and tread on clay, Make strong a brick-kiln.**

- 15** Acolo te va mânca focul, te va nimici sabia cu desăvîrșitre, te va mistui ca niște lăcuste, căci te-ai înmulțit ca forfăcarul, te-ai îngrămădit ca lăcustele!  
**There the fire will devour you. The sword will cut you off. It will devour you like the grasshopper. Multiply like grasshoppers. Multiply like the locust.**  
**There consume thee doth a fire, Cut thee off doth a sword, It doth consume thee as a cankerworm! Make thyself heavy as the cankerworm, Make thyself heavy as the locust.**
- 16** Negustorii tăi sînt mai mulți de cît stelele cerului, s'au îngrămădit ca puii de lăcustă cari își întind aripile și zboară.  
**You have increased your merchants more than the stars of the skies. The grasshopper strips, and flees away.**  
**Multiply thy merchants above the stars of the heavens, The cankerworm hath stripped off, and doth flee away.**
- 17** Voivozii tăi sînt ca lăcustele, mai marii tăi ca o ceată de lăcuste, cari tăbărăsc în dumbrăvi pe răcoarea zilei: cînd răsare soarele, zboară, și nu se mai cunoaște locul unde  
**Your guards are like the locusts, and your officials like the swarms of locusts, which settle on the walls on a cold day, but when the sun appears, they flee away, and their place is not known where they are.**  
**Thy crowned ones [are] as a locust, And thy princes as great grasshoppers, That encamp in hedges in a day of cold, The sun hath risen, and it doth flee away, And not known is its place where they are.**
- 18** În timp ce păstorii tăi dorm, împărate al Asiriei, și vițeeii tăi se odihnesc, poporul tău este risipit pe munți, și nimeni nu -l mai strînge.  
**Your shepherds slumber, king of Assyria. Your nobles lie down. Your people are scattered on the mountains, and there is no one to gather them.**  
**Slumbered have thy friends, king of Asshur, Rest do thine honourable ones, Scattered have been thy people on the mountains, And there is none gathering.**
- 19** Rana ta nu se alină prin nimic, rana ta este fără leac! Toți ceice vor auzi de tine vor bate din palme, căci cine este acela, pe care să nu -l fi atins răutatea ta  
**There is no healing your wound, for your injury is fatal. All who hear the report of you clap their hands over you; for who hasn't felt your endless cruelty?**  
**There is no weakening of thy destruction, Grievous [is] thy smiting, All hearing thy fame have clapped the hand at thee, For over whom did not thy wickedness pass continually?**
- 1** Proorocia descoperită proorocului Habacuc.  
**The oracle which Habakkuk the prophet saw.**  
**The burden that Habakkuk the prophet hath seen:**
- 2** Pînă cînd voi striga către Tine, Doamne, fără s'Asculți? Pînă cînd mă voi tîngui Ție, fără să dai ajutor?  
**Yahweh, how long will I cry, and you will not hear? I cry out to you "Violence!" and will you not save?**  
**Till when, O Jehovah, have I cried, And Thou dost not hear? I cry unto Thee -- `Violence,` and Thou dost not save.**

- 3** Pentru ce mă lași să văd nelegiuirea, și Te uiți la nedreptate? Asuprirea și silnicia se fac supt ochii mei, se nasc certuri, și se stîrnește gîlceavă.  
Why do you show me iniquity, and look at perversity? For destruction and violence are before me. There is strife, and contention rises up.  
Why dost Thou shew me iniquity, And perversity dost cause to behold? And spoiling and violence [are] before me, And there is strife, and contention doth lift [itself] up,
- 4** Deaceea legea este fără putere, și dreptatea nu se vede, căci cel rău biruiește pe cel neprihănit, de aceea se fac judecări nedrepte. -  
Therefore the law is paralyzed, and justice never goes forth; for the wicked surround the righteous; therefore justice goes forth perverted.  
Therefore doth law cease, And judgment doth not go forth for ever, For the wicked is compassing the righteous, Therefore wrong judgment goeth forth.
- 5** Aruncați-vă ochii printre neamuri, și priviți, uimiți-vă, și îngroziți-vă! Căci în zilele voastre voi face o lucrare, pe care n'ați crede -o dacă v'ar povesti -o cineva!  
"Look among the nations, watch, and wonder marvelously; for I am working a work in your days, which you will not believe though it is told you.  
Look ye on nations, and behold and marvel greatly. For a work He is working in your days, Ye do not believe though it is declared.
- 6** Iată, voi ridica pe Haldei, popor turbat și iute, care străbate întinderi mari de țări, ca să pună mîna pe locuințe cari nu sînt ale lui.  
For, behold, I raise up the Chaldeans, that bitter and hasty nation, that march through the breadth of the earth, to possess dwelling places that are not theirs.  
For, lo, I am raising up the Chaldeans, The bitter and hasty nation, That is going to the broad places of earth, To occupy tabernacles not its own.
- 7** El este grozav și înfricoșat; numai din el însuș îi iese dreptul și mărirea lui.  
They are feared and dreaded. Their judgment and their dignity proceed from themselves. Terrible and fearful it [is], From itself its judgment and its excellency go forth.
- 8** Caii lui sînt mai iuți decît leoparzii, mai sprinteni decît lupii de seară, și călăreții lui înaintează în galop de departe, sboară ca vulturul care se repede asupra prăzii.  
Their horses also are swifter than leopards, and are more fierce than the evening wolves. Their horsemen press proudly on. Yes, their horsemen come from afar. They fly as an eagle that hurries to devour.  
Swifter than leopards have been its horses, And sharper than evening wolves, And increased have its horsemen, Even its horsemen from afar come in, They fly as an eagle, hasting to consume.
- 9** Tot poporul acesta vine numai ca să jăfuiască; privirile lui lacome caută înainte, și strînge prinși de război ca nisipul.  
All of them come for violence. Their hordes face the desert. He gathers prisoners like Wholly for violence it doth come in, Their faces swallowing up the east wind, And it doth gather as the sand a captivity.

- 10** **Își bate joc de împărați, și voivozii sînt o nimica pentru el, rîde de toate întăriturile, căci grămădește pămînt, și le ia.**  
**Yes, he scoffs at kings, and princes are a derision to him. He laughs at every stronghold, for he builds up an earthen ramp, and takes it.**  
**And at kings it doth scoff, And princes [are] a laughter to it, At every fenced place it doth laugh, And it heapeth up dust, and captureth it.**
- 11** **Apoi aprinderea i se îndoiește, întrece măsura și se face vinovat, căci puterea lui o ia ca dumnezeu al lui!**  
**Then he sweeps by like the wind, and goes on. He is indeed guilty, whose strength is his god."**  
**Then passed on hath the spirit, Yea, he doth transgress, And doth ascribe this his power to his god.**
- 12** **Doamne, nu ești Tu din vecinicie, Dumnezeul meu, Sfîntul meu? Nu vom muri! Doamne, Tu ai ridicat pe poporul acesta ca să-Ți împlinești judecățile Tale; Tu, Stînca mea, l-ai ridicat ca să dai prin el pedepsele Tale!**  
**Aren't you from everlasting, Yahweh my God, my Holy One? We will not die. Yahweh, you have appointed him for judgment. You, Rock, have established him to punish.**  
**Art not Thou of old, O Jehovah, my God, my Holy One? We do not die, O Jehovah, For judgment Thou hast appointed it, And, O Rock, for reproof Thou hast founded it.**
- 13** **Ochii Tăi sînt așa de curați că nu pot să vadă răul, și nu poți să privești nelegiuirea! Cum ai putea privi Tu pe cei mișei, și să taci, cînd cel rău mănîncă pe cel mai neprihănit decît el?**  
**You who have purer eyes than to see evil, and who cannot look on perversity, why do you tolerate those who deal treacherously, and keep silent when the wicked swallows up the man who is more righteous than he,**  
**Purer of eyes than to behold evil, To look on perverseness Thou art not able, Why dost Thou behold the treacherous? Thou keepest silent when the wicked Doth swallow the more righteous than he,**
- 14** **Vei face Tu omului ca peștilor mării, ca tîrîtoarei, care n'are stăpîn?**  
**and make men like the fish of the sea, like the creeping things, that have no ruler over them?**  
**And Thou makest man as fishes of the sea, As a creeping thing -- none ruling over him.**
- 15** **El îi scoate pe toți cu undița, îi trage în mreaja sa, îi strînge în năvodul său. Deaceea se bucură și se veselește.**  
**He takes up all of them with the hook. He catches them in his net, and gathers them in his dragnet. Therefore he rejoices and is glad.**  
**Each of them with a hook he hath brought up, He doth catch it in his net, and gathereth it in his drag, Therefore he doth joy and rejoice.**

- 16 De aceea aduce jertfe mrejei sale, aduce tămîie năvodului său; căci lor le datorește partea lui cea grasă și bucatele lui gustoase!**  
**Therefore he sacrifices to his net, and burns incense to his dragnet, because by them his life is luxurious, and his food is good.**  
**Therefore he doth sacrifice to his net, And doth make perfume to his drag, For by them [is] his portion fertile, and his food fat.**
- 17 Pentru aceasta își va goli el într'una mreaja, și va înjunghia fără milă pe neamuri?**  
**Will he therefore continually empty his net, and kill the nations without mercy?**  
**Doth he therefore empty his net, And continually to slay nations spare not?**
- 1 M'am dus la locul meu de strajă, și stam pe turn ca să veghez și să văd ce are să-mi spună Domnul, și ce-mi va răspunde la plîngerea mea.**  
**I will stand at my watch, and set myself on the ramparts, and will look out to see what he will say to me, and what I will answer concerning my complaint.**  
**On my charge I stand, and I station myself on a bulwark, and I watch to see what He doth speak against me, and what I do reply to my reproof.**
- 2 Domnul mi -a răspuns, și a zis: „Scrie proorocia, și sapă -o pe table, ca să se poată citi ușor!**  
**Yahweh answered me, "Write the vision, and make it plain on tablets, that he may run who reads it.**  
**And Jehovah answereth me and saith: `Write a vision, and explain on the tables, That he may run who is reading it.**
- 3 Căci este o proorocie, a cărei vreme este hotărîtă, se apropie de împlinire, și nu va minți; dacă zăbovește, așteaptă -o, căci va veni și se va împlini negreșit.**  
**For the vision is yet for the appointed time, and it hurries toward the end, and won't prove false. Though it takes time, wait for it; because it will surely come. It won't delay.**  
**For yet the vision [is] for a season, And it breatheth for the end, and doth not lie, If it tarry, wait for it, For surely it cometh, it is not late.**
- 4 Iată, i s'a îngîmfat sufletul, nu este fără prihană în el; dar cel neprihănit va trăi prin credința lui.**  
**Behold, his soul is puffed up. It is not upright in him, but the righteous will live by his Lo, a presumptuous one! Not upright is his soul within him, And the righteous by his steadfastness liveth.**
- 5 Ca și cel beat și semeț, cel mîndru nu stă liniștit; ci își lărgeste gura ca locuința morților, este nesățios ca moartea așa că pe toate neamurile vrea să le strîngă la el, și toate popoarele le trage la el.**  
**Yes, moreover, wine is treacherous. A haughty man who doesn't stay at home, who enlarges his desire as Sheol, and he is like death, and can't be satisfied, but gathers to himself all nations, and heaps to himself all peoples.**  
**And also, because the wine [is] treacherous, A man is haughty, and remaineth not at home, Who hath enlarged as sheol his soul, And is as death that is not satisfied, And doth gather unto itself all the nations, And doth assemble unto itself all the peoples,**

- 6 Nu va fi el de batjocura tuturor acestora, de rîs și de pomină? Se va zice: „Vai de cel ce adună ce nu este al lui! Pînă cînd se va împovăra cu datorii?  
Won` t all these take up a parable against him, and a taunting proverb against him, and say, `Woe to him who increases that which is not his, and who enriches himself by extortion! How long?`  
Do not these -- all of them -- against him a simile taken up, And a moral of acute sayings for him, And say, Wo [to] him who is multiplying [what is] not his? Till when also is he multiplying to himself heavy pledges?**
- 7 Nu se vor ridica deodată ceice te-au împrumutat? Nu se vor trezi asupritorii tăi, și vei ajunge prada lor?  
Won` t your debtors rise up suddenly, and wake up those who make you tremble, and you will be their victim?  
Do not thy usurers instantly rise up, And those shaking thee awake up, And thou hast been for a spoil to them?**
- 8 Fiindcă ai jăfuit multe neamuri, toată rămășița popoarelor te va jăfui, din pricina vărsării sîngelui oamenilor, din pricina silniciilor făcute în țară și împotriva cetății tuturor locuitorilor ei.``  
Because you have plundered many nations, all the remnant of the peoples will plunder you, because of men`s blood, and for the violence done to the land, to the city and to all who dwell in it.  
Because thou hast spoiled many nations, Spoil thee do all the remnant of the peoples, Because of man`s blood, and of violence [to] the land, [To] the city, and [to] all dwelling in it.**
- 9 Vai de cel ce strînge cîștiguri nelegiuite pentru casa lui, ca să-și așeze apoi cuibul într'un loc înalt, și să scape din mîna nenorocirii!  
Woe to him who gets an evil gain for his house, that he may set his nest on high, that he may be delivered from the hand of evil!  
Wo [to] him who is gaining evil gain for his house, To set on high his nest, To be delivered from the hand of evil,**
- 10 Rușinea casei tale ți-ai croit, nimicind o mulțime de popoare, și împotriva ta însuți ai păcătuț.  
You have devised shame to your house, by cutting off many peoples, and have sinned against your soul.  
Thou hast counselled a shameful thing to thy house, To cut off many peoples, and sinful [is] thy soul.**
- 11 Căci piatra din mijlocul zidului strigă, și lemnul care leagă grinda îi răspunde.  
For the stone will cry out of the wall, and the beam out of the woodwork will answer it.  
For a stone from the wall doth cry out, And a holdfast from the wood answereth it.**
- 12 Vai de cel ce zidește o cetate cu sînge, care întemeiază o cetate cu nelegiuire!  
Woe to him who builds a town with blood, and establishes a city by iniquity!  
Wo [to] him who is building a city by blood, And establishing a city by iniquity.**



- 13** Iată, când Domnul oștirilor a hotărît lucrul acesta, popoarele se ostenesc pentru foc, și neamurile se trudesca degeaba.  
Behold, isn't it of Yahweh of Hosts that the peoples labor for the fire, and the nations weary themselves for vanity?  
Lo, is it not from Jehovah of Hosts And peoples are fatigued for fire, And nations for vanity are weary?
- 14** Căci pământul va fi plin de cunoștința salvei Domnului, ca fundul mării de apele cari -l acopăr.  
For the earth will be filled with the knowledge of the glory of Yahweh, as the waters cover the sea.  
For full is the earth of the knowledge of the honour of Jehovah, As waters cover [the bottom of] a sea.
- 15** Vai de cel ce dă aproapelui său să bea, vai de tine care îi torni băutură spumoasă și -l amețești, ca să -i vezi goliciunea!  
"Woe to him who gives his neighbor drink, pouring your inflaming wine until they are drunk, so that you may gaze at their naked bodies!  
Wo [to] him who is giving drink to his neighbour, Pouring out thy bottle, and also making drunk, In order to look on their nakedness.
- 16** Te vei sătura de rușine în loc de slavă; bea și tu, și desvelește-te! Îți va veni și ție rîndul să iei paharul din dreapta Domnului, și va veni rușinea peste slava ta.  
You are filled with shame, and not glory. You will also drink, and be exposed! The cup of Yahweh's right hand will come around to you, and disgrace will cover your glory.  
Thou hast been filled -- shame without honour, Drink thou also, and be uncircumcised, Turn round unto thee doth the cup of the right hand of Jehovah, And shameful spewing [is] on thine honour.
- 17** Căci silniciile făcute împotriva Libanului vor cădea asupra ta, și pustiirile fiarelor te vor îngrozi, pentru vărsarea sîngelui oamenilor, și silniciile făcute în țară, împotriva cetății și împotriva tuturor locuitorilor ei.  
For the violence done to Lebanon will overwhelm you, and the destruction of the animals, which made them afraid; because of men's blood, and for the violence done to the land, to every city and to those who dwell in them.  
For violence [to] Lebanon doth cover thee, And spoil of beasts doth affright them, Because of man's blood, and of violence [to] the land, [To] the city, and [to] all dwelling in it.
- 18** La ce ar putea folosi un chip cioplit, pe care -l cioplește lucrătorul? La ce ar putea folosi un chip turnat, care învață pe oameni minciuni, pentru ca lucrătorul care l -a făcut să-și pună încrederea în el, pe cînd el făurește numai niște idoli muți?  
"What value does the engraved image have, that its maker has engraved it; the molten image, even the teacher of lies, that he who fashions its form trusts in it, to make mute idols?  
What profit hath a graven image given That its former hath graven it? A molten image and teacher of falsehood, That trusted hath the former on his own formation -- to make dumb idols?

- 19 Vai de celce zice lemnului: „Scoală-te”, și unei pietre mute: „Trezește-te”! Poate ea să dea învățătură? Iată că este împodobită cu aur și argint, dar în ea nu este un duh care s'o însuflețească.**  
**Woe to him who says to the wood, `Awake!` or to the mute stone, `Arise!` Shall this teach? Behold, it is overlaid with gold and silver, and there is no breath at all in the midst of it. Wo [to] him who is saying to wood, `Awake,` `Stir up,` to a dumb stone, It a teacher! lo, it is overlaid -- gold and silver, And there is no spirit in its midst.**
- 20 Domnul însă este în Templul Lui cel sfânt. Tot pământul să tacă înaintea Lui!**  
**But Yahweh is in his holy temple. Let all the earth be silent before him!"**  
**And Jehovah [is] in His holy temple, Be silent before Him, all the earth!**
- 1 Rugăciunea prorocului Habacuc. (De cântat în felul cântecelor de jale).**  
**A prayer of Habakkuk, the prophet, set to victorious music.**  
**A prayer of Habakkuk the prophet concerning erring ones:**
- 2 Când am auzit, Doamne, ce ai vestit, m'am îngrozit. Însuflețește-Ți lucrarea în cursul anilor, Doamne! Fă-Te cunoscut în trecerea anilor! Dar, în mînia Ta, adu-ți aminte de îndurările Tale!**  
**Yahweh, I have heard of your fame. I stand in awe of your deeds, Yahweh. Renew your work in the midst of the years. In the midst of the years make it known. In wrath, you remember mercy.**  
**O Jehovah, I heard thy report, I have been afraid, O Jehovah, Thy work! in midst of years revive it, In the midst of years Thou makest known In anger Thou dost remember mercy.**
- 3 Dumnezeu vine din Teman, și Cel Sfânt vine din muntele Paran... -(Oprire.) -Măreția Lui acopere cerurile, și slava Lui umple pământul.**  
**God came from Teman, The Holy One from Mount Paran. Selah. His glory covered the heavens, And his praise filled the earth.**  
**God from Teman doth come, The Holy One from mount Paran. Pause! Covered the heavens hath His majesty, And His praise hath filled the earth.**
- 4 Strălucirea Lui este ca lumina soarelui, din mîna Lui pornesc raze, și acolo este ascunsă tăria Lui.**  
**His splendor is like the sunrise. Rays shine from his hand, where his power is hidden. And the brightness is as the light, He hath rays out of His hand, And there -- the hiding of His strength.**
- 5 Înaintea Lui merge ciuma, și molima calcă pe urmele lui.**  
**Plague went before him, And pestilence followed his feet.**  
**Before Him goeth pestilence, And a burning flame goeth forth at His feet.**
- 6 Se oprește, și măsoară pământul cu ochiul; privește, și face pe neamuri să tremure; munții cei vecinici se sfărîmă, dealurile cele vechi se pleacă; El umblă pe cărări vecinice.**  
**He stood, and shook the earth. He looked, and made the nations tremble. The ancient mountains were crumbled. The age-old hills collapsed. His ways are eternal.**  
**He hath stood, and He measureth earth, He hath seen, and He shaketh off nations, And scatter themselves do mountains of antiquity, Bowed have the hills of old, The ways of old [are] His.**

- 7** Văd corturile Etiopiei, pline de groază, și se cutremură colibele din țara Madianului.  
I saw the tents of Cushan in affliction. The dwellings of the land of Midian trembled.  
Under sorrow I have seen tents of Cushan, Tremble do curtains of the land of Midian.
- 8** S'a miniat oare Domnul pe râuri? Împotriva râurilor se aprinde mînia Ta, sau împotriva mării se varsă urgia Ta, de ai încălecat pe caii Tăi, și Te-ai suit în carul Tău de biruință?  
Was Yahweh displeased with the rivers? Was your anger against the rivers, Or your wrath against the sea, That you rode on your horses, On your chariots of salvation?  
Against rivers hath Jehovah been wroth? Against rivers [is] Thine anger? Against the sea [is] Thy wrath? For Thou dost ride on Thy horses -- Thy chariots of salvation?
- 9** Arcul Tău este desvelit; blestemele sînt săgețile Cuvîntului Tău... -(Oprire.) -Tu despici pămîntul ca să dai drumul râurilor.  
You uncovered your bow. You called for your sworn arrows. Selah. You split the earth with rivers.  
Utterly naked Thou dost make Thy bow, Sworn are the tribes -- saying, `Pause!' [With] rivers Thou dost cleave the earth.
- 10** La vederea Ta, se cutremură munții; se năpustesc râuri de apă; adîncul își ridică glasul, și își înalță valurile în sus.  
The mountains saw you, and were afraid. The tempest of waters passed by. The deep roared and lifted up its hands on high.  
Seen thee -- pained are mountains, An inundation of waters hath passed over, Given forth hath the deep its voice, High its hands it hath lifted up.
- 11** Soarele și luna se opresc în locuința lor, de lumina săgeților Tale cari pornesc, de strălucirea sulitei Tale care lucește.  
The sun and moon stood still in the sky, At the light of your arrows as they went, At the shining of your glittering spear.  
Sun -- moon -- hath stood -- a habitation, At the light thine arrows go on, At the brightness, the glittering of thy spear.
- 12** Tu cutreieri pămîntul în urgia ta, zdrobești neamurile în mînia Ta.  
You marched through the land in wrath. You threshed the nations in anger.  
In indignation Thou dost tread earth, In anger Thou dost thresh nations.
- 13** Ieși ca să izbăvești pe poporul Tău, să izbăvești pe unsul Tău; sfărîmi acoperișul casei celui rău, o nimicești din temelii pînă în vîrf. -(Oprire.) -  
You went forth for the salvation of your people, For the salvation of your anointed. You crushed the head of the land of wickedness. You stripped them head to foot. Selah.  
Thou hast gone forth for the salvation of Thy people, For salvation with Thine anointed, Thou hast smitten the head of the house of the wicked, Laying bare the foundation unto the neck. Pause!

- 14 Străpungi cu săgețile Tale capul căpeteniilor lui, cari se năpustesc peste mine ca furtuna, să mă pună pe fugă, scoțind strigăte de bucurie, ca și cum ar fi și mîncat pe cel nenorocit în culcuș.**  
**You pierced the heads of his warriors with their own spears. They came as a whirlwind to scatter me, Gloating as if to devour the wretched in secret.**  
**Thou hast pierced with his staves the head of his leaders, They are tempestuous to scatter me, Their exultation [is] as to consume the poor in secret.**
- 15 Cu caii Tăi mergi pe mare, pe spuma apelor mari.**  
**You trampled the sea with your horses, Churning mighty waters.**  
**Thou hast proceeded through the sea with Thy horses -- the clay of many waters.**
- 16 Cînd am auzit... lucrul acesta, mi s'a cutremurat trupul; la vestea aceasta, mi se înfioară buzele, îmi intră putrezirea în oase, și-mi tremură genunchii. Căci așa putea oare aștepta în tăcere ziua necazului, ziua cînd asupritorul va merge împotriva poporului?**  
**I heard, and my body trembled. My lips quivered at the voice. Rottenness enters into my bones, and I tremble in my place, Because I must wait quietly for the day of trouble, For the coming up of the people who invade us.**  
**I have heard, and my belly trembleth, At the noise have my lips quivered, Rottenness doth come into my bones, And in my place I do tremble, That I rest for a day of distress, At the coming up of the people, he overcometh it.**
- 17 Căci chiar dacă smochinul nu va înflori, vița nu va da niciun rod, rodul măslinului va lipsi, și cîmpiile nu vor da hrană, oile vor pieri din staule, și nu vor mai fi boi în grajduri,**  
**For though the fig tree doesn't flourish, Nor fruit be in the vines; The labor of the olive fails, The fields yield no food; The flocks are cut off from the fold, And there is no herd in the stalls:**  
**Though the fig-tree doth not flourish, And there is no produce among vines, Failed hath the work of the olive, And fields have not yielded food, Cut off from the fold hath been the flock, And there is no herd in the stalls.**
- 18 eu tot mă voi bucura în Domnul, mă voi bucura în Dumnezeuul mîntuirii mele!**  
**Yet I will rejoice in Yahweh. I will be joyful in the God of my salvation!**  
**Yet I, in Jehovah I exult, I do joy in the God of my salvation.**
- 19 Domnul Dumnezeuul este tăria mea; El îmi face picioarele ca ale cerbilor, și mă face să merg pe înălțimile mele. -Către mai marele cîntăreților. De cîntat cu instrumente cu coarde**  
**Yahweh, the Lord, is my strength. He makes my feet like deer's feet, And enables me to go in high places. For the music director, on my stringed instruments.**  
**Jehovah the Lord [is] my strength, And He doth make my feet like hinds, And on my high-places causeth me to tread. To the overseer with my stringed instruments!**
- 1 Cuvîntul Domnului, care fost spus lui Țefania, fiul lui Cuși, fiul lui Ghedalia, fiul lui Amaria, fiul lui Ezechia, pe vremea lui Iosia, fiul lui Amon, împăratul lui Iuda.**  
**The word of Yahweh which came to Zephaniah, the son of Cushi, the son of Gedaliah, the son of Amariah, the son of Hezekiah, in the days of Josiah, the son of Amon, king of**  
**A word of Jehovah that hath been unto Zephaniah son of Cush, son of Gedaliah, son of Amariah, son of Hezekiah, in the days of Josiah son of Amoz, king of Judah:**

- 2** „Voi nimici totul de pe fața pământului, zice Domnul.”  
I will utterly sweep away everything off of the surface of the earth, says Yahweh.  
I utterly consume all from off the face of the ground, An affirmation of Jehovah.
- 3** „Voi nimici oamenii și vitele, păsările cerului și peștii mării, pietrele de poticnire, și pe cei răi împreună cu ele; voi nimici cu desăvîrșire pe oameni de pe fața pământului, zice Domnul.”  
I will sweep away man and animal. I will sweep away the birds of the sky, the fish of the sea, and the heaps of rubble with the wicked. I will cut off man from the surface of the earth, says Yahweh.  
I consume man and beast, I consume fowl of the heavens, and fishes of the sea, And the stumbling-blocks -- the wicked, And I have cut off man from the face of the ground, An affirmation of Jehovah,
- 4** „Îmi voi întinde mîna împotriva lui Iuda, și împotriva tuturor locuitorilor Ierusalimului; voi nimici cu desăvîrșire din locul acesta rămășițele lui Baal, numele slujitorilor săi și preoții împreună cu ei,  
I will stretch out my hand against Judah, and against all the inhabitants of Jerusalem. I will cut off the remnant of Baal from this place: the name of the idolatrous and pagan priests,  
And stretched out My hand against Judah, And against all inhabiting Jerusalem, And cut off from this place the remnant of Baal, The name of the idolatrous priests, with the priests,
- 5** pe ceice se închină pe acoperișuri înaintea oștirii cerurilor, pe cei ce se închină jurînd pe Domnul, dar cari jură și pe împăratul lor Malcam,  
those who worship the host of the sky on the housetops, those who worship and swear by Yahweh and also swear by Malcam,  
And those bowing themselves On the roofs to the host of the heavens, And those bowing themselves, Swearing to Jehovah, and swearing by Malcham,
- 6** pe cei ce s'au abătut dela Domnul, și pe cei ce nu caută pe Domnul, nici nu întreabă de  
those who have turned back from following Yahweh, and those who haven't sought Yahweh nor inquired after him.  
And those removing from after Jehovah, And who have not sought Jehovah, nor besought Him.
- 7** „Tăcere înaintea Domnului Dumnezeu! Căci ziua Domnului este aproape, căci Domnul a pregătit jertfa, Și -a sfințit oaspeții.  
Be silent at the presence of the Lord Yahweh, for the day of Yahweh is at hand. For Yahweh has prepared a sacrifice. He has consecrated his guests.  
Hush! because of the Lord Jehovah, For near [is] a day of Jehovah, For prepared hath Jehovah a sacrifice, He hath sanctified His invited ones.

- 8** În ziua jertfei Domnului voi pedepsi pe voivozii și fiii împăratului, și pe toți cei ce poartă haine străine.  
It will happen in the day of Yahweh`s sacrifice, that I will punish the princes, the king`s sons, and all those who as are clothed with foreign clothing.  
And it hath come to pass, In the day of the sacrifice of Jehovah, That I have laid a charge on the heads, And on sons of the king, And on all putting on strange clothing.
- 9** În ziua aceea, voi pedepsi și pe toți cei ce sar peste prag, pe cei ce umplu de silnicie și de înșelăciune casa stăpînului lor.  
In that day, I will punish all those who leap over the threshold, who fill their master`s house with violence and deceit.  
And I have laid a charge on every one Who is leaping over the threshold in that day, Who are filling the house of their masters [With] violence and deceit.
- 10** În ziua aceea, zice Domnul, se vor auzi strigăte de jale la poarta peștilor, urlete în cealaltă mahala a cetății, și un mare prăpăd de dealuri.  
In that day, says Yahweh, there will be the noise of a cry from the fish gate, a wailing from the second quarter, and a great crashing from the hills.  
And there hath been in that day, An affirmation of Jehovah, The noise of a cry from the fish-gate, And of a howling from the Second, And of great destruction from the hills.
- 11** Văitați-vă locuitori din Macteș. Căci toți cei ce fac negoț sînt nimiciți, toți cei încărcăți cu argint sînt nimiciți cu desăvîrșire.  
Wail, you inhabitants of Maktesh, for all the people of Canaan are undone! All those who were laden with silver are cut off.  
Howl, ye inhabitants of the hollow place, For cut off hath been all the merchant people, Cut off have been all bearing silver.
- 12** În vremea aceea, voi scormoni Ierusalimul cu felinare, și voi pedepsi pe toți oamenii cari se bizuiesc pe drojdiile lor, și zic în inima lor: „Domnul nu va face nici bine nici rău!”  
It will happen at that time, that I will search Jerusalem with lamps, and I will punish the men who are settled on their dregs, who say in their heart, "Yahweh will not do good, neither will he do evil."  
And it hath come to pass, at that time, I search Jerusalem with lights, And I have laid a charge on the men Who are hardened on their preserved things, Who are saying in their heart: Jehovah doth no good, nor doth He evil.
- 13** Averile lor vor fi de jaf, și casele lor vor fi pustiite; vor zidi case și nu le vor locui, vor sădi vii, și nu vor bea vin din ele.  
Their wealth will become a spoil, and their houses a desolation. Yes, they will build houses, but won`t inhabit them. They will plant vineyards, but won`t drink their wine.  
And their wealth hath been for a spoil, And their houses for desolation, And they have built houses, and do not inhabit, And they have planted vineyards, And they do not drink their wine.

- 14** Ziua cea mare a Domnului este aproape, este aproape și vine în graba mare! Da, este aproape ziua cea amarnică a Domnului, și viteazul țipă cu amar.  
The great day of Yahweh is near. It is near, and hurries greatly, the voice of the day of Yahweh. The mighty man cries there bitterly.  
Near [is] the great day of Jehovah, Near, and hastening exceedingly, The noise of the day of Jehovah, Bitterly shriek there doth a mighty one.
- 15** Ziua aceea este o zi de minie, o zi de necaz și de groază, o zi de pustiire și nimicire, o zi de întunec și negură, o zi de nori și de întunecime,  
That day is a day of wrath, a day of distress and anguish, a day of trouble and ruin, a day of darkness and gloom, a day of clouds and blackness,  
A day of wrath [is] that day, A day of adversity and distress, A day of waste and desolation, A day of darkness and gloominess, A day of cloud and thick darkness.
- 16** o zi în care va răsună trâmbița și strigătele de război împotriva cetăților întărite și turnurilor înalte.  
a day of the trumpet and alarm, against the fortified cities, and against the high battlements.  
A day of trumpet and shouting against the fenced cities, And against the high corners.
- 17** Atunci voi pune pe oameni la strîmtoare, și vor bîjbăi ca niște orbi, pentru că au păcătuit împotriva Domnului; de aceea le voi vărsa sîngele ca praful, și carnea ca gunoiul!  
I will bring distress on men, that they will walk like blind men, because they have sinned against Yahweh, and their blood will be poured out like dust, and their flesh like dung.  
And I have sent distress to men, And they have walked as the blind, For against Jehovah they have sinned, And poured out is their blood as dust, And their flesh [is] as dung.
- 18** Nici argintul, nici aurul lor nu vor putea să -i izbăvească, în ziua miniei Domnului; ci toată țara va fi mistuită de focul geloziei Lui, căci va nimici deodată pe toți locuitorii țării.  
Neither their silver nor their gold will be able to deliver them in the day of Yahweh's wrath, but the whole land will be devoured by the fire of his jealousy; for he will make an end, yes, a terrible end, of all those who dwell in the land.  
Even their silver, even their gold, Is not able to deliver them in a day of the wrath of Jehovah, And in the fire of His jealousy consumed is the whole land, For only a hastened end doth He make Of all the inhabitants of the land!
- 1** Veniți-vă în fire, și cercetați-vă, neam fără rușine,  
Gather yourselves together, yes, gather together, you nation that has no shame, Bend yourselves, yea, bend ye, O nation not desired,
- 2** pînă nu se împlinește hotărîrea-ca pleava trece vremea-pînă nu vine peste voi minia aprinsă a Domnului, pînă nu vine peste voi ziua miniei Domnului!  
before the appointed time when the day passes as the chaff, before the fierce anger of Yahweh comes on you, before the day of Yahweh's anger comes on you.  
Before the bringing forth of a statute, As chaff hath the day passed on, While yet not come in upon you doth the heat of the anger of Jehovah, While yet not come in upon you doth a day of the anger of Jehovah,

- 3** **Căutați pe Domnul, toți cei smeriți din țară, cari împliniți poruncile Lui! Căutați dreptatea, căutați smerenia! Poate că veți fi cruțați în ziua miniei Domnului.``**  
**Seek Yahweh, all you humble of the land, who have kept his ordinances. Seek righteousness. Seek humility. It may be that you will be hidden in the day of Yahweh`s anger.**  
**Seek Jehovah, all ye humble of the land, Who His judgment have done, Seek ye righteousness, seek humility, It may be ye are hidden in a day of the anger of Jehovah.**
- 4** **„Căci Gaza va fi părăsită, Ascalonul va fi pustiit, poporul din Asdod va fi izgonit ziua namiaza mare, și Ecronul va fi smuls din rădăcini.**  
**For Gaza will be forsaken, and Ashkelon a desolation. They will drive out Ashdod at noonday, and Ekron will be rooted up.**  
**For Gaza is forsaken, And Ashkelon [is] for a desolation, Ashdod! at noon they do cast her forth, And Ekron is rooted up.**
- 5** **Vai de locuitorii de pe malurile mării, vai de neamul Cheretiților! Așa a vorbit Domnul împotriva ta, Canaane, țara Filistenilor: ,Te voi nimici și nu vei mai avea locuitori!**  
**Woe to the inhabitants of the sea coast, the nation of the Cherethites! The word of Yahweh is against you, Canaan, the land of the Philistines. I will destroy you, that there will be no inhabitant.**  
**Ho! O inhabitants of the sea-coast, Nation of the Cherethites, A word of Jehovah [is] against you, Canaan, land of the Philistines, And I have destroyed thee without an inhabitant.**
- 6** **Malurile mării vor ajunge izlazuri de pășunat, locuințe pentru păstori, și țirle de oi.**  
**The sea coast will be pastures, with cottages for shepherds and folds for flocks.**  
**And the sea-coast hath been habitations, Cottages [for] shepherds, and folds [for] a flock.**
- 7** **Malurile acestea vor fi pentru rămășițele casei lui Iuda; acolo vor paște; se vor odihni seara în casele Ascalonului; căci Domnul, Dumnezeuul lor, nu -i va uita, și va aduce înapoi pe prinșii lor de război.``**  
**The coast will be for the remnant of the house of Judah. They will find pasture. In the houses of Ashkelon, they will lie down in the evening, for Yahweh, their God, will visit them, and restore them.**  
**And the coast hath been for the remnant of the house of Judah, By them they have pleasure, In houses of Ashkelon at even they lie down, For inspect them doth Jehovah their God, And He hath turned back [to] their captivity.**
- 8** **„Am auzit ocările Moabului și batjocurile copiilor lui Amon, când defăimau pe poporul Meu, și se ridicau cu trufie împotriva hotarelor lor.**  
**I have heard the reproach of Moab, and the insults of the children of Ammon, with which they have reproached my people, and magnified themselves against their border.**  
**I have heard the reproach of Moab, And the revilings of the sons of Ammon, Wherewith they reproached My people, And magnify [themselves] against their border.**



- 9 De aceea, pe viața Mea, zice Domnul oștirilor, Dumnezeul lui Israel, că Moabul va fi ca Sodoma, și copiii lui Amon ca Gomora: un loc acoperit cu măcăci, o groapă de sare, un pustiu vecinic; rămășița poporului Meu îi va jăfui, rămășița neamului Meu îi va stăpîni. Therefore as I live, says Yahweh of Hosts, the God of Israel, surely Moab will be as Sodom, and the children of Ammon as Gomorrah, a possession of nettles, and salt pits, and a perpetual desolation. The remnant of my people will plunder them, and the survivors of my nation will inherit them.**  
**Therefore, I live, An affirmation of Jehovah of Hosts, God of Israel, Surely, Moab is as Sodom, And the sons of Ammon as Gomorrah, An overrunning of nettles and salt-pits, And a desolation -- unto the age. A residue of My people do seize them, And a remnant of My nation inherit them.**
- 10 Lucrul acesta li se va întîmpla pentru mîndria lor, pentru că au batjocorit și au fost semeți cu poporul Domnului oștirilor. This they will have for their pride, because they have reproached and magnified themselves against the people of Yahweh of Hosts. This [is] to them for their arrogancy, Because they have reproached, And they magnify [themselves] against the people of Jehovah of Hosts.**
- 11 Domnul va fi grozav împotriva lor, căci va nimici pe toți dumnezeii pămîntului; și fiecare se va închina înaintea Lui în țara lui, în toate ostroavele neamurilor.`` Yahweh will be awesome to them, for he will famish all the gods of the land. Men will worship him, everyone from his place, even all the shores of the nations. Fearful [is] Jehovah against them, For He made bare all gods of the land, And bow themselves to Him, each from his place, Do all islanders of the nations.**
- 12 „Chiar și voi, Etiopienilor, veți fi străpuși cu sabia Mea. You Cushites also, you will be killed by my sword. Also ye, O Cushim, pierced of My sword [are] they.**
- 13 El Își va întinde mîna și spre miazănoapte, va nimici Asiria, și va preface Ninive într'o pustietate, într'un pămînt fără apă ca pustia. He will stretch out his hand against the north, destroy Assyria, and will make Nineveh a desolation, and dry like the wilderness. And He stretcheth His hand against the north, And doth destroy Asshur, And he setteth Nineveh for a desolation, A dry land like a wilderness.**
- 14 În mijlocul cetății se vor culca turme de vite de tot felul; pelicanul și ariciul vor rămînea noaptea pe coperișurile stîlpilor ei. La ferestre se vor auzi țipetele lor, pustiirea va fi în prag, căci căptușala de cedru va fi scoasă. Herds will lie down in the midst of her, all the animals of the nations. Both the pelican and the porcupine will lodge in its capitals. Their calls will echo through the windows. Desolation will be in the thresholds, for he has laid bare the cedar beams. And crouched in her midst have droves, Every beast of the nation, Both pelican and hedge-hog in her knobs lodge, A voice doth sing at the window, `Destruction [is] at the threshold, For the cedar-work is exposed.`**

- 15** Iată dar cetatea aceea veselă, care stătea plină de încredere, și zicea în inima ei: „Eu și niciuna afară de mine! Vai! Cum s'a prefăcut în pustiu și în culcuș de fiare! Toți cei ce trec pe lângă ea fluieră și arată cu mâna!``  
**This is the joyous city that lived carelessly, that said in her heart, "I am, and there is none besides me." How she has become a desolation, a place for animals to lie down in! Everyone who passes by her will hiss, and shake their fists.**  
**This [is] the exulting city that is dwelling confidently, That is saying in her heart, `I [am], and beside me there is none,` How hath she been for a desolation, A crouching-place for beasts, Every one passing by her doth hiss, He doth shake his hand!**
- 1** „Vai de cetatea îndărătnică și spurcată, vai de cetatea plină de asuprire!  
**Woe to her who is rebellious and polluted, the oppressing city!**  
**Wo [to] the rebellious and polluted, The oppressing city!**
- 2** Ea n'ascultă de nici un glas, nu ține seama de muștrare, nu se încrede în Domnul, nu se apropie de Dumnezeuul său.  
**She didn` t obey the voice. She didn` t receive correction. She didn` t trust in Yahweh. She didn` t draw near to her God.**  
**She hath not hearkened to the voice, She hath not accepted instruction, In Jehovah she hath not trusted, Unto her God she hath not drawn near.**
- 3** Căpeteniile ei în mijlocul ei sînt niște lei cari răcnesc; judecătorii ei sînt niște lupi de seară cari nu mai lasă nici un os pînă dimineața.  
**Her princes in the midst of her are roaring lions. Her judges are evening wolves. They leave nothing until the next day.**  
**Her heads in her midst [are] roaring lions, Her judges [are] evening wolves, They have not gnawn the bone in the morning.**
- 4** Proorocii ei sînt ușuratici și înșelători; preoții ei pîngăresc lucrurile sfinte, calcă Legea.  
**Her prophets are arrogant and treacherous people. Her priests have profaned the sanctuary. They have done violence to the law.**  
**Her prophets unstable -- men of treachery, Her priests have polluted the sanctuary, They have violated the law.**
- 5** Domnul este fără prihană în mijlocul ei. El nu face nici o nelegiuire; în fiecare dimineață El își scoate la lumină judecățile, fără să înceteze vreodată; dar cine este nelegiuit nu știe de rușine!  
**Yahweh, in the midst of her, is righteous. He will do no wrong. Every morning he brings his justice to light. He doesn` t fail, but the unjust know no shame.**  
**Jehovah [is] righteous in her midst, He doth not do perverseness, Morning by morning His judgment he giveth to the light, It hath not been lacking, And the perverse doth not know shame.**

- 6** Am nimicit neamuri, le-am dărîmat turnurile, le-am pustiit ulițele și nu mai trece nimeni pe ele! Cetățile lor sînt pustiite, nu mai au nici un om în ele, și nimeni nu mai locuiește în I have cut off nations. Their battlements are desolate. I have made their streets waste, so that no one passes by. Their cities are destroyed, so that there is no man, so that there is no inhabitant.  
I have cut off nations, Desolated have been their chief ones, I have laid waste their out-places without any passing by, Destroyed have been their cities, Without man, without inhabitant.
- 7** Ziceam: „Dacă ai voi măcar să te temi de Mine, și să ții seama de mustrare! Nu ți-ar fi nimicita locuința, și n’ar veni peste tine toate pedepsele cu cari te-am amenințat. Dar ei s’au grăbit să-și strice toate faptele.  
I said, "Just fear me. Receive correction, so that her dwelling won't be cut off, according to all that I have appointed concerning her." But they rose early and corrupted all their doings.  
I have said: Only, ye do fear Me, Ye do accept instruction, And her habitation is not cut off, All that I have appointed for her, But they have risen early, They have corrupted all their doings.
- 8** „De aceea așteptați numai, zice Domnul, pînă în ziua cînd Mă voi scula la pradă: căci am hotărît să strîng neamurile, să adun împărățiile, ca să-Mi vărs urgia peste ele, toată aprinderea miniei Mele; căci toată țara va fi mistuită de focul geloziei Mele.”  
"Therefore wait for me," says Yahweh, "until the day that I rise up to the prey, for my determination is to gather the nations, that I may assemble the kingdoms, to pour on them my indignation, even all my fierce anger, for all the earth will be devoured with the fire of my jealousy.  
Therefore, wait for Me -- an affirmation of Jehovah, For the day of My rising for prey, For My judgment [is] to gather nations, To assemble kingdoms, To pour out on them Mine indignation, All the heat of Mine anger, For by the fire of My jealousy consumed is all the earth.
- 9** „Atunci voi da popoarelor buze curate, ca toți să cheme Numele Domnului, ca să -I slujească într'un gînd.  
For then I will purify the lips of the peoples, that they may all call on the name of Yahweh, to serve him shoulder to shoulder.  
For then do I turn unto peoples a pure lip, To call all of them by the name of Jehovah, To serve Him [with] one shoulder.
- 10** Dincolo de rîurile Etiopiei, Îmi vor aduce daruri de mîncare închinătorii mei, obștea Mea cea risipită.  
From beyond the rivers of Cush, my worshipers, even the daughter of my dispersed people, will bring my offering.  
From beyond the rivers of Cush, my supplicants, The daughter of My scattered ones, Do bring My present.

- 11** În ziua aceea, nu vei mai avea nevoie să roșești de toate faptele tale prin cari ai păcătit împotriva Mea; căci atunci voi scoate din mijlocul tău pe cei trufași, și nu te vei mai îngîmfa pe muntele Meu cel sfînt!  
In that day you will not be put to shame for all your doings, in which you have transgressed against me; for then I will take away out of the midst of you your proudly exulting ones, and you will no more be haughty in my holy mountain.  
In that day thou art not ashamed because of any of thine actions, Wherewith thou hast transgressed against Me, For then do I turn aside from thy midst The exulting ones of thine excellency, And thou dost add no more to be haughty, In My holy mountain.
- 12** Voi lăsa în mijlocul tău un popor smerit și mic, care se va încrede în Numele Domnului.  
But I will leave in the midst of you an afflicted and poor people, and they will take refuge in the name of Yahweh.  
And I have left in thy midst a people humble and poor, And they have trusted in the name of Jehovah.
- 13** Rămășițele lui Israel nu vor mai săvîrși nelegiuire, nu vor mai spune minciuni, și nici în gura lor nu se va mai găsi o limbă înșelătoare. Ci vor paște, și se vor odihni, și nimeni nu-i va tulbura.  
The remnant of Israel will not do iniquity, nor speak lies, neither will a deceitful tongue be found in their mouth, for they will feed and lie down, and no one will make them afraid."  
The remnant of Israel do no perversity, nor speak lies, Nor found in their mouth is a deceitful tongue, For they have delight, and have lain down, And there is none troubling.
- 14** Strigă de bucurie, fiica Sionului! Strigă de veselie, Israele! Bucură-te și saltă de veselie din toată inima ta, fiica Ierusalimului!  
Sing, daughter of Zion! Shout, Israel! Be glad and rejoice with all your heart, daughter of Jerusalem.  
Cry aloud, O daughter of Zion, shout, O Israel, Rejoice and exult with the whole heart, O daughter of Jerusalem.
- 15** Domnul a abătut dela tine pedepsele tale, a îndepărtat pe vrăjmașul tău; Domnul, Împăratul lui Israel, este în mijlocul tău; nu trebuie să te mai temi de nicio nenorocire!  
Yahweh has taken away your judgments. He has thrown out your enemy. The King of Israel, Yahweh, is in the midst of you. You will not be afraid of evil any more.  
Jehovah hath turned aside thy judgments, He hath faced thine enemy, The king of Israel, Jehovah, [is] in thy midst, Thou seest evil no more.
- 16** În ziua aceea, se va zice Ierusalimului: „Nu te teme de nimic! Sioane, să nu-ți slăbească minile!  
In that day, it will be said to Jerusalem, "Don`t be afraid, Zion. Don`t let your hands be slack."  
In that day it is said to Jerusalem, `Fear not, O Zion, let not thy hands be feeble.

- 17** Domnul Dumnezeuul tău este în mijlocul tău, ca un viteaz care poate ajuta; se va bucura de tine cu mare bucurie, va tăcea în dragostea Lui, și nu va mai putea de veselie pentru Yahweh, your God, is in the midst of you, a mighty one who will save. He will rejoice over you with joy. He will rest in his love. He will rejoice over you with singing.  
Jehovah thy God [is] in thy midst, A mighty one doth save, He rejoiceth over thee with joy, He doth work in His love, He joyeth over thee with singing.`
- 18** „Voi strînge pe cei întristați, cari sînt departe de adunarea sfîntă, pe cei ieșiți din sinul tău, asupra cărora acum apasă ocara.  
Those who are sad for the appointed feasts, I will remove from you. They are a burden and a reproach to you.  
Mine afflicted from the appointed place I have gathered, from thee they have been, Bearing for her sake reproach.
- 19** Iată, în vremea aceea, voi lucra împotriva tuturor asupritorilor tăi; voi izbăvi pe cei șchiopi și voi strînge pe cei ce au fost izgoniți, și îi voi face o pricină de laudă și de slavă în toate țările unde sînt de ocară acum.  
Behold, at that time I will deal with all those who afflict you, and I will save those who are lame, and gather those who were driven away. I will give them praise and honor, whose shame has been in all the earth.  
Lo, I am dealing with all afflicting thee at that time, And I have saved the halting one, And the driven out ones I do gather, And have set them for a praise and for a name, In all the land of their shame.
- 20** În vremea aceea, vă voi aduce înapoi; în vremea aceea, vă voi strînge; căci vă voi face o pricină de slavă și de laudă între toate popoarele pămîntului, cînd voi aduce înapoi pe prinșii voștri de război supt ochii voștri, zice Domnul.`  
At that time will I bring you in, and at that time will I gather you; for I will give you honor and praise among all the peoples of the earth, when I bring back your captivity before your eyes, says Yahweh.  
At that time I bring you in, Even at the time of My assembling you, For I give you for a name, and for a praise, Among all peoples of the land, In My turning back [to] your captivity before your eyes, said Jehovah!
- 1** În anul al doilea al împăratului Darius, în ziua întîii a lunii a șasea, Cuvîntul Domnului a vorbit prin proorocul Hagai către Zorobabel, fiul lui Șealtiel, dregătorul lui Iuda, și către Iosua, fiul lui Ioțadac, marele preot, astfel:  
In the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, the Word of Yahweh came by Haggai, the prophet, to Zerubbabel, the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, saying,  
In the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, hath a word of Jehovah been by the hand of Haggai the prophet, unto Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and unto Joshua son of Josedech, the high priest, saying:

- 2** „Aşa vorbeşte Domnul oştirilor: „Poporul acesta zice: „N'a venit încă vremea pentru zidirea din nou a Casei Domnului!”  
"This is what Yahweh of Hosts says: These people say, `The time hasn't yet come, the time for Yahweh`s house to be built.`"  
Thus spake Jehovah of Hosts, saying: This people! -- they have said, `The time hath not come, The time the house of Jehovah [is] to be built.`"
- 3** De aceea Cuvîntul Domnului le -a vorbit prin proorocul Haggai astfel:  
Then the Word of Yahweh came by Haggai, the prophet, saying,  
And there is a word of Jehovah by the hand of Haggai the prophet, saying:
- 4** „Dar pentru voi a venit oare vremea să locuiți în case căptușite cu tavan, cînd Casa aceasta este dărîmată?”  
"Is it a time for you yourselves to dwell in your paneled houses, while this house lies waste?  
Is it time for you -- you! To dwell in your covered houses, And this house to lie waste?"
- 5** Aşa vorbeşte acum Domnul oştirilor: „Uitați-vă cu băgare de seamă la căile voastre!  
Now therefore this is what Yahweh of Hosts says: Consider your ways.  
And now, thus said Jehovah of Hosts, Set your heart to your ways.
- 6** Sămănați mult, și strîngeți puțin, mîncăți, și tot nu vă săturați, beți, și tot nu vă potoliți setea, vă îmbrăcați, și tot nu vă este cald; și cine cîștigă o simbrie, o pune într'o pungă spartă!  
You have sown much, and bring in little. You eat, but you don't have enough. You drink, but you aren't filled with drink. You clothe yourselves, but no one is warm, and he who earns wages earns wages to put them into a bag with holes in it."  
Ye have sown much, and brought in little, To eat, and not to satiety, To drink, and not to drunkenness, To clothe, and none hath heat, And he who is hiring himself out, Is hiring himself for a bag pierced through.
- 7** Aşa vorbeşte Domnul oştirilor: „Uitați-vă cu băgare de seamă la căile voastre!  
This is what Yahweh of Hosts says: "Consider your ways.  
Thus said Jehovah of Hosts: Set your heart to your ways.
- 8** Suiți-vă pe munte, aduceți lemne, și zidiți Casa! Eu Mă voi bucura de lucrul acesta, și voi fi proslăvit, zice Domnul.”  
Go up to the mountain, bring wood, and build the house. I will take pleasure in it, and I will be glorified," says Yahweh.  
Go up the mountain, and ye have brought in wood, And build the house, and I am pleased with it. And I am honoured, said Jehovah.

- 9** „Vă așteptați la mult, și iată că ați avut puțin; l-ați adus acasă, dar Eu l-am suflat. Pentru ce? zice Domnul oștirilor. Din pricina Casei Mele, care stă dărîmată, pe cînd fiecare din voi aleargă pentru casa lui.  
 "You looked for much, and, behold, it came to little; and when you brought it home, I blew it away. Why?" says Yahweh of Hosts, "Because of my house that lies waste, while each of you is busy with his own house.  
 Looking for much, and lo, little, And ye brought [it] home, and I blew on it, Wherefore? -- an affirmation of Jehovah of Hosts, Because of My house that is waste, And ye are running -- each to his house,
- 10** De aceea cerurile nu v'au dat roua, și pămîntul nu și -a dat roadele.  
 Therefore for your sake the heavens withhold the dew, and the earth withholds its fruit. Therefore, over you refrained have the heavens from dew, And the land hath refrained its increase.
- 11** Am chemat seceta peste țară, peste munți, peste grîu, peste must, peste untdelemn, peste tot ce poate aduce pămîntul, peste oameni și peste vite, și peste tot lucrul mînilor voastre.  
 I called for a draught on the land, on the mountains, on the grain, on the new wine, on the oil, on that which the ground brings forth, on men, on cattle, and on all the labor of the hands."  
 And I proclaim draught on the land, And on the mountains, and on the corn, And on the new wine, and on the oil, And on what the ground doth bring forth, And on man, and on beast, And on all labour of the hands.
- 12** Zorobabel, fiul lui Șealtiel, Iosua, fiul lui Ioțadac, marele preot, și toată rămășița poporului, au ascultat glasul Domnului, Dumnezeului lor, și cuvintele prorocului Hagai, fiindcă Domnul, Dumnezeul lor, îl trimesese. Și poporul s'a temut de Domnul.  
 Then Zerubbabel, the son of Shealtiel, and Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of Yahweh, their God, and the words of Haggai, the prophet, as Yahweh, their God, had sent him; and the people feared  
 And Zerubbabel son of Shealtiel, and Joshua son of Josedech, the high priest, and all the remnant of the people, do hearken to the voice of Jehovah their God, and unto the words of Haggai the prophet, as Jehovah their God had sent him, and the people are afraid of the face of Jehovah.
- 13** Hagai, trimesul Domnului, a zis poporului, după porunca Domnului: „Eu sînt cu voi, zice Domnul.”  
 Then Haggai, Yahweh`s messenger, spoke in Yahweh`s message to the people, saying, "I am with you," says Yahweh.  
 And Haggai, messenger of Jehovah, in messages of Jehovah, speaketh to the people, saying: `I [am] with you, an affirmation of Jehovah.`

- 14** Domnul a trezit duhul lui Zorobabel, fiul lui Șealtiel, dregătorul lui Iuda, și duhul lui Iosua, fiul lui Ioțadac, marele preot, și duhul întregii rămășițe a poporului. Așa că ei au venit..., și s'au pus pe lucru în Casa Domnului oștirilor, Dumnezeul lor,  
 Yahweh stirred up the spirit of Zerubbabel, the son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and worked on the house of Yahweh of Hosts, their  
 And Jehovah doth stir up the spirit of Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua son of Josedech, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people, and they come in, and do work in the house of Jehovah of Hosts their God,
- 15** în ziua a douăzeci și patra a lunii a șasea, în anul al doilea al împăratului Darius.  
 in the twenty-fourth day of the month, in the sixth month, in the second year of Darius the king.  
 in the twenty and fourth day of the sixth month, in the second year of Darius the king.
- 1** În a douăzeci și una zi a lunii a șaptea, Cuvîntul Domnului a vorbit prin proorocul Hagai, astfel:  
 In the seventh month, in the twenty-first day of the month, the Word of Yahweh came by Haggai the prophet, saying,  
 In the seventh [month], in the twenty and first of the month, hath a word of Jehovah been by the hand of Haggai the prophet, saying:
- 2** „Vorbește lui Zorobabel, fiul lui Șealtiel, dregătorul lui Iuda, lui Iosua, fiul lui Ioțadac, marele preot, și rămășiței poporului, și spune-le:  
 "Speak now to Zerubbabel, the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, and to the remnant of the people, saying,  
 `Speak, I pray thee, unto Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and unto Joshua, son of Josedech, the high priest, and unto the remnant of the people, saying:
- 3** ,Cine a mai rămas între voi din ceice au văzut Casa aceasta în slava ei dintii? Și cum o vedeți acum? Așa cum este, nu pare ea ca o nimica în ochii voștri?  
 `Who is left among you who saw this house in its former glory? How do you see it now? Isn't it in your eyes as nothing?  
 Who among you hath been left that saw this house in its former honour? And what are ye seeing it now? Is it not, compared with it, as nothing in your eyes?
- 4** Acum fii tare, Zorobabel! zice Domnul. Fii tare și tu, Iosua, fiul lui Ioțadac, marele preot!  
 Fii tare și tu, tot poporul din țară, zice Domnul, și lucrați! Căci Eu sint cu voi, zice Domnul oștirilor.  
 Yet now be strong, Zerubbabel,` says Yahweh. `Be strong, Joshua, son of Jehozadak, the high priest. Be strong, all you people of the land,` says Yahweh, `and work, for I am with you,` says Yahweh of Hosts.  
 And now, be strong, O Zerubbabel, An affirmation of Jehovah, And be strong, O Joshua, son of Josedech, the high priest, And be strong, all ye people of the land, An affirmation of Jehovah, And do ye -- (for I [am] with you, An affirmation of Jehovah of Hosts) --



- 5** Eu rămân credincios legământului pe care l-am făcut cu voi, când ați ieșit din Egipt, și Duhul Meu este în mijlocul vostru; nu vă temeți!  
This is the word that I covenanted with you when you came out of Egypt, and my Spirit lived among you. Don't be afraid.  
The thing that I covenanted with you, In your coming forth from Egypt, And My Spirit is remaining in your midst, fear not.
- 6** Căci așa vorbește Domnul oștirilor: „Încă puțină vreme, și voi clătina încă odată cerurile și pământul, marea și ucatul;  
For this is what Yahweh of Hosts says: `Yet once, it is a little while, and I will shake the heavens, the earth, the sea, and the dry land;  
For thus said Jehovah of Hosts: Yet once more -- it [is] a little, And I am shaking the heavens and the earth, And the sea, and the dry land,
- 7** voi clătina toate neamurile; comorile tuturor neamurilor vor veni, și voi umplea de slavă Casa aceasta, zice Domnul oștirilor.`  
and I will shake all nations. The precious things of all nations will come, and I will fill this house with glory, says Yahweh of Hosts.  
And I have shaken all the nations, And they have come [to] the desire of all the nations, And I have filled this house [with] honour, Said Jehovah of Hosts.
- 8** „Al Meu este argintul, și al Meu este aurul, zice Domnul oștirilor.`  
The silver is mine, and the gold is mine,` says Yahweh of Hosts.  
Mine [is] the silver, and Mine the gold, An affirmation of Jehovah of Hosts.
- 9** „Slava acestei Case din urmă va fi mai mare decât a celei dintâi, zice Domnul oștirilor; și în locul acesta voi da pacea, zice Domnul oștirilor.`  
`The latter glory of this house will be greater than the former,` says Yahweh of Hosts; `and in this place will I give peace,` says Yahweh of Hosts."  
Greater is the honour of this latter house, Than of the former, said Jehovah of Hosts, And in this place do I give peace, An affirmation of Jehovah of Hosts.`
- 10** În a douăzeci și patra zi a lunii a noua, în anul al doilea al lui Darius, cuvântul Domnului a vorbit prin prorocul Hagai, astfel:  
In the twenty-fourth day of the ninth month, in the second year of Darius, the Word of Yahweh came by Haggai the prophet, saying,  
On the twenty and fourth of the ninth [month], in the second year of Darius, hath a word of Jehovah been by the hand of Haggai the prophet, saying:
- 11** „Așa vorbește Domnul oștirilor: „Pune preoților următoarea întrebare asupra Legii:  
"Thus says Yahweh of Hosts: Ask now the priests concerning the law, saying,  
Thus said Jehovah of Hosts: `Ask, I pray thee, the priests [of] the law, saying:

- 12** ,Dacă poartă cineva în poala hainei sale carne sfințită, și atinge cu haina lui pâine, bucate ferte, vin, untdelemn, sau o mâncare oarecare, lucrurile acestea vor fi sfințite?`  
**Preoții au răspuns: ,Nu!`**  
 `If someone carries holy meat in the fold of his garment, and with his fold touches bread, stew, wine, oil, or any food, will it become holy?` The priests answered, "No."  
 Lo, one doth carry holy flesh in the skirt of his garment, and he hath come with his skirt against the bread, or against the pottage, or against the wine, or against the oil, or against any food -- is it holy?` And the priests answer and say, `No.`
- 13** **Și Haggai a zis: ,Dacă se atinge cineva, spurcat prin atingerea de un trup mort, de toate aceste lucruri, vor fi ele spurcate oare?` Preoții au răspuns: ,Vor fi spurcate.`**  
 Then Haggai said, "If one who is unclean by reason of a dead body touch any of these, will it be unclean?" The priests answered, "It will be unclean."  
 And Haggai saith, `If the unclean of body doth come against any of these, is it unclean?`  
 And the priests answer and say, `It is unclean.`
- 14** **Atunci Haggai, luînd iarăș cuvîntul, a zis: ,Tot așa este și poporul acesta, tot așa este și neamul acesta înaintea Mea, zice Domnul, așa sînt toate lucrările mînilor lor: ce-Mi aduc ei acolo ca jertfă, este spurcat!**  
 Then Haggai answered, "So is this people, and so is this nation before me," says Yahweh; `and so is every work of their hands. That which they offer there is unclean.  
 And Haggai answereth and saith, `So [is] this people, and so [is] this nation before Me -- an affirmation of Jehovah -- and so [is] every work of their hands, and that which they bring near there -- it is unclean.
- 15** **Uitați-vă dar, cu băgare de seamă, la celece s'au întîmplat pînă în ziua de azi, pînă să se fi pus piatră pe piatră la Templul Domnului!**  
 Now, please consider from this day and backward, before a stone was laid on a stone in the temple of Yahweh.  
 And now, lay [it], I pray you, to your heart, From this day, and onwards, Before the laying of stone to stone in the temple of Jehovah.
- 16** **Atunci, cînd veneau la o grămadă de douăzeci de măsuri, nu erau în ea decît zece; cînd veneau la teasc să scoată cincizeci de măsuri, nu erau în el decît douăzeci!**  
 Through all that time, when one came to a heap of twenty measures, there were only ten.  
 When one came to the wine vat to draw out fifty, there were only twenty.  
 From that time [one] hath come to a heap of twenty, And it hath been ten, He hath come unto the wine-fat to draw out fifty purahs, And it hath been twenty.
- 17** **V'am lovit cu rugină în grîu și cu tăciune, și cu grindină; am lovit tot lucrul mînilor voastre. Și cu toate acestea..., tot nu v'ați întors la Mine, zice Domnul.`**  
 I struck you with blight, mildew, and hail in all the work of your hands; yet you didn't turn to me,` says Yahweh.  
 I have smitten you with blasting, And with mildew, and with hail -- All the work of your hands, And there is none of you with Me, An affirmation of Jehovah.

- 18** „Uitați-vă cu băgare de seamă, la cele ce s'au petrecut pînă în ziua de azi, pînă în a douăzeci și patra zi a lunii a noua, din ziua cînd a fost întemeiat Templul Domnului, uitați-vă cu băgare de seamă la ele.  
 `Consider, please, from this day and backward, from the twenty-fourth day of the ninth month, since the day that the foundation of Yahweh`s temple was laid, consider it. Set [it], I pray you, to your heart, from this day and onwards, from the twenty and fourth day of the ninth [month], even from the day that the temple of Jehovah hath been founded, set [it] to your heart.
- 19** Mai era sămînță în grînare? Nici via, nici smochinul, nici rodiul, și nici măslinul, n'au mai adus nimic. Dar din ziua aceasta, Îmi voi da binecuvîntarea Mea.  
 Is the seed yet in the barn? Yes, the vine, the fig-tree, the pomegranate, and the olive tree haven`t brought forth. From this day will I bless you."  
 Is the seed yet in the barn? And hitherto the vine and the fig, And the pomegranate, and the olive-tree, Have not borne -- from this day I bless.`
- 20** Cuvîntul Domnului a vorbit a doua oară lui Haggai, în a douăzeci și patra zi a lunii, astfel:  
 The Word of Yahweh came the second time to Haggai in the twenty-fourth day of the month, saying,  
 And there is a word of Jehovah a second time unto Haggai, on the twenty and fourth of the month, saying:
- 21** „Vorbește lui Zorobabel, dregătorul lui Iuda, și spune: ,Voi clătina cerurile și pămîntul;  
 "Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying, `I will shake the heavens and the earth.  
 `Speak unto Zerubbabel governor of Judah, saying: I am shaking the heavens and the earth,
- 22** voi răsturna scaunul de domnie al împărățiilor, voi nimici puterea împărățiilor neamurilor, voi răsturna și carăle de război și pe ceice se suie în ele; caii și călăreții lor vor fi trîntiți la pămînt, și unul va peri ucis de sabia altuia.  
 I will overthrow the throne of kingdoms. I will destroy the strength of the kingdoms of the nations. I will overthrow the chariots, and those who ride in them. The horses and their riders will come down, everyone by the sword of his brother.  
 And have overturned the throne of kingdoms, And I have destroyed the strength of kingdoms of the nations, And overturned chariot and its charioteers, And come down have horses and their riders, Each by the sword of his brother.
- 23** În ziua aceea, zice Domnul oștirilor, pe tine, Zorobabele, fiul lui Șealtiel, robul Meu, -zice Domnul, -te voi lua și te voi păstra ca pe o pecete; căci Eu te-am ales, zice Domnul oștirilor.  
 In that day, says Yahweh of Hosts, will I take you, Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel,` says Yahweh, `and will make you as a signet, for I have chosen you,` says Yahweh of Hosts."  
 In that day -- an affirmation of Jehovah of Hosts, I take thee, Zerubbabel, son of Shealtiel, My servant -- an affirmation of Jehovah, And have set thee as a signet, for on thee I have fixed, An affirmation of Jehovah of Hosts!

- 1** În luna a opta, în anul al doilea al lui Dariu, Cuvîntul Domnului a vorbit proorocului Zaharia, fiul lui Berechia, fiul lui Ido, astfel:  
In the eighth month, in the second year of Darius, came the word of Yahweh to Zechariah the son of Berechiah, the son of Iddo, the prophet, saying,  
In the eighth month, in the second year of Darius, hath a word of Jehovah been unto Zechariah, son of Berechiah, son of Iddo, the prophet, saying:
- 2** „Domnul S'a miniat foarte tare pe părinții voștri.  
Yahweh was sore displeased with your fathers.  
`Jehovah was wroth against your fathers -- wrath!
- 3** Spune-le dar: Așa vorbește Domnul oștirilor: ...Întoarceți-vă la Mine, zice Domnul oștirilor: și Mă voi întoarce și Eu la voi, zice Domnul oștirilor....  
Therefore say you to them, Thus says Yahweh of Hosts: Return to me, says Yahweh of Hosts, and I will return to you, says Yahweh of Hosts.  
And thou hast said unto them, Thus said Jehovah of Hosts, turn back unto Me, An affirmation of Jehovah of Hosts, And I turn back unto you, said Jehovah of Hosts.
- 4** Nu fiți ca părinții voștri, căroră le vorbeau proorocii de mai înainte, zicînd: ...Așa vorbește Domnul oștirilor: ...Întoarceți-vă dela căile voastre cele rele, dela faptele voastre cele rele!... Dar n'au ascultat și n'au lut aminte la Mine, zice Domnul.``  
Don` t you be as your fathers, to whom the former prophets cried, saying, Thus says Yahweh of hosts, Return you now from your evil ways, and from your evil doings: but they did not hear, nor listen to me, says Yahweh.  
Ye shall not be as your fathers, To whom the former prophets called, saying: Thus said Jehovah of Hosts, Turn back I pray you, From your evil ways and from your evil doings, And they did not hearken, Nor attend to Me -- an affirmation of Jehovah.
- 5** „Unde sînt acum părinții voștri? Și puteau proorocii să trăiască vecinic?  
Your fathers, where are they? and the prophets, do they live forever?  
Your fathers -- where [are] they? And the prophets -- to the age do they live?
- 6** Totuș cuvintele Mele și poruncile pe cari le dădusem slujitorilor Mei proorocii, ca să le vestească, n'au atins ele pe părinții voștri? Și atunci ei s'au întors, și au zis: „Domnul oștirilor ne -a făcut cum hotărîse să ne facă, după căile și faptele noastre!``  
But my words and my statutes, which I commanded my servants the prophets, did they not overtake your fathers? and they turned and said, Like as Yahweh of Hosts thought to do to us, according to our ways, and according to our doings, so has he dealt with us.  
Only, My words, and My statutes, That I commanded My servants the prophets, Have they not overtaken your fathers, And they turn back and say: As Jehovah of Hosts designed to do to us, According to our ways, and according to our doings, So He hath done to us?

- 7** În a două zeci și patra zi a lunii a unsprezecea, care este luna Șebat, în anul al doilea al lui Dariu, Cuvîntul Domnului a vorbit proorocului Zaharia, fiul lui Berechia, fiul lui Ido, On the four and twentieth day of the eleventh month, which is the month Shebat, in the second year of Darius, came the word of Yahweh to Zechariah the son of Berechiah, the son of Iddo, the prophet, saying, On the twenty and fourth day of the eleventh month, (it [is] the month of Sebat,) in the second year of Darius, hath a word of Jehovah been unto Zechariah, son of Berechiah, son of Iddo, the prophet, saying:
- 8** M'am uitat noaptea, și iată că un om era călare pe un cal roș, și stătea între mirți într'un umbrar; în urma lui erau niște cai roși, murgi și albi. I saw in the night, and, behold, a man riding on a red horse, and he stood among the myrtle-trees that were in the bottom; and behind him there were horses, red, sorrel, and white. I have seen by night, and lo, one riding on a red horse, and he is standing between the myrtles that [are] in the shade, and behind him [are] horses, red, bay, and white.
- 9** Am întrebat: „Ce înseamnă caii aceștia, domnul meu?” Și îngerul care vorbea cu mine mi-a zis: „Îți voi arăta ce înseamnă caii aceștia!” Then said I, my lord, what are these? The angel who talked with me said to me, I will show you what these are. And I say, `What [are] these, my lord?` And the messenger who is speaking with me saith unto me, `I -- I do shew thee what these [are].`
- 10** Omul care stătea între mirți a luat cuvîntul și a zis: „Aceștia sînt aceia pe cari i-a trimis Domnul să cutreiere pămîntul!” The man who stood among the myrtle-trees answered, These are they whom Yahweh has sent to walk back and forth through the earth. And the one who is standing between the myrtles doth answer and say, `These [are] they whom Jehovah hath sent to walk up and down in the land.`
- 11** Și ei au vorbit Îngerului Domnului, care stătea între mirți, și au zis: „Am cutreierat pămîntul, și iată că tot pămîntul este în pace și liniștit!” They answered the angel of Yahweh who stood among the myrtle-trees, and said, We have walked back and forth through the earth, and, behold, all the earth sits still, and is at rest. And they answer the messenger of Jehovah who is standing between the myrtles, and say, `We have walked up and down in the land, and lo, all the land is sitting still, and at rest.`
- 12** Atunci Îngerul Domnului a luat cuvîntul, și a zis: „Doamne al oștirilor, pînă cînd nu vei avea milă de Ierusalim și de cetățile lui Iuda, pe cari Te-ai mîniat în acești șapte zeci de Then the angel of Yahweh answered, O Yahweh of Hosts, how long will you not have mercy on Jerusalem and on the cities of Judah, against which you have had indignation these seventy years? And the messenger of Jehovah answereth and saith, `Jehovah of Hosts! till when dost Thou not pity Jerusalem, and the cities of Judah, that Thou hast abhorred these seventy years?`

- 13** Domnul a răspuns cu vorbe bune, cu vorbe de mîngîiere, îngerului care vorbea cu mine.  
Yahweh answered the angel who talked with me with good words, [even] comfortable words.  
And Jehovah answereth the messenger, who is speaking with me, good words, comfortable words.
- 14** Și îngerul, care vorbea cu mine, mi -a zis: „Strigă, și zi: ...Așa vorbește Domnul oștirilor: ...Sînt plin de o mare gelozie pentru Ierusalim și pentru Sion,  
So the angel who talked with me said to me, Cry you, saying, Thus says Yahweh of Hosts: I am jealous for Jerusalem and for Zion with a great jealousy.  
And the messenger who is speaking with me, saith unto me, `Call, saying: Thus said Jehovah of Hosts: I have been zealous for Jerusalem, and for Zion [with] great zeal.
- 15** și sînt plin de o mare minie împotriva neamurilor îngîmfate; căci Mă mîniasem numai puțin, dar ele au ajutat spre nenorocire.  
I am very sore displeased with the nations that are at ease; for I was but a little displeased, and they helped forward the affliction.  
And [with] great wrath I am wroth against the nations who are at ease, For I was a little wroth, and they assisted -- for evil.
- 16** Deaceea așa vorbește Domnul: ...Mă întorc cu îndurarea către Ierusalim; Casa Mea va fi zidită iarăș în el, și funia de măsurat se va întinde asupra Ierusalimului...  
Therefore thus says Yahweh: I am returned to Jerusalem with mercies; my house shall be built in it, says Yahweh of Hosts, and a line shall be stretched forth over Jerusalem.  
Therefore, thus said Jehovah: I have turned to Jerusalem with mercies, My house is built in it, An affirmation of Jehovah of Hosts, And a line is stretched over Jerusalem.
- 17** Strigă din nou, și zi: ...Așa vorbește Domnul oștirilor: ...Cetățile Mele vor avea iarăș belșug de bunătați, Domnul va mîngîia iarăș Sionul, va alege iarăș Ierusalimul.`  
Cry yet again, saying, Thus says Yahweh of Hosts: My cities shall yet overflow with prosperity; and Yahweh shall yet comfort Zion, and shall yet choose Jerusalem.  
Again call, saying: Thus said Jehovah of Hosts, Again do my cities overflow from good, And Jehovah hath again comforted Zion, And He hath fixed again on Jerusalem.`
- 18** Am ridicat ochii și m'am uitat, și iată că erau patru coarne!  
I lifted up my eyes, and saw, and, behold, four horns.  
And I lift up mine eyes, and look, and lo, four horns.
- 19** Am întrebat îngerul, care vorbea cu mine: „Ce înseamnă coarnele acestea?` Și el mi -a zis: „Acestea sînt coarnele, cari au risipit pe Iuda, pe Israel și Ierusalimul.`  
I said to the angel who talked with me, What are these? He answered me, These are the horns which have scattered Judah, Israel, and Jerusalem.  
And I say unto the messenger who is speaking with me, `What [are] these?` And he saith unto me, `These [are] the horns that have scattered Judah, Israel, and Jerusalem.`
- 20** Domnul mi -a arătat patru fierari.  
Yahweh showed me four smiths.  
And Jehovah doth shew me four artizans.

- 21** Eu am întrebat: „Ce vor să facă aceștia?” Și el a zis: „Aceștia vin să sperie coarnele cari au risipit pe Iuda, de n'a mai putut ridica nimeni capul; ferarii aceștia au venit să sperie, și să taie coarnele neamurilor cari au ridicat cornul împotriva țării lui Iuda, ca să -i risipească locuitorii.”
- Then said I, What come these to do? He spoke, saying, These are the horns which scattered Judah, so that no man did lift up his head; but these are come to terrify them, to cast down the horns of the nations, which lifted up their horn against the land of Judah to scatter it.
- And I say, `What [are] these coming in to do?` And He speaketh, saying: `These [are] the horns that have scattered Judah, so that no one hath lifted up his head, and these come in to trouble them, to cast down the horns of the nations who are lifting up a horn against the land of Judah -- to scatter it.`
- 1** Am ridicat ochii și m'am uitat, și iată că era un om care ținea în mână o funie de măsurat. I lifted up my eyes, and saw, and, behold, a man with a measuring line in his hand. And I lift up mine eyes, and look, and lo, a man, and in his hand a measuring line.
- 2** L'am întrebat: „Unde te duci?” Și el mi -a zis: „Mă duc să măsoz Ierusalimul, ca să văd ce lățime și ce lungime are.”
- Then said I, Where go you? He said to me, To measure Jerusalem, to see what is the breadth of it, and what is the length of it.
- And I say, `Whither are thou going?` And he saith unto me, `To measure Jerusalem, to see how much [is] its breadth, and how much its length.`
- 3** Și îngerul, care vorbea cu mine, a înaintat, și un alt înger i -a ieșit înainte. Behold, the angel who talked with me went forth, and another angel went out to meet him, And lo, the messenger who is speaking with me is going out, and another messenger is going out to meet him,
- 4** El i -a zis: „Aleargă de vorbește tânărului acestuia, și spune -i: ...Ierusalimul va fi o cetate deschisă, din pricina mulțimii oamenilor și vitelor cari vor fi în mijlocul lui; and said to him, Run, speak to this young man, saying, Jerusalem shall be inhabited as villages without walls, by reason of the multitude of men and cattle therein. and he saith unto him, `Run, speak unto this young man, saying: Unwalled villages inhabit doth Jerusalem, From the abundance of man and beast in her midst.
- 5** Eu însumi-zice Domnul-voi fi un zid de foc de jur împrejurul lui, și voi fi slava lui în mijlocul lui!...
- For I, says Yahweh, will be to her a wall of fire round about, and I will be the glory in the midst of her.
- And I -- I am to her -- an affirmation of Jehovah, A wall of fire round about, And for honour I am in her midst.
- 6** ...Fugiți, fugiți din țara dela miază noapte! zice Domnul. Căci v'am împrăștiat în cele patru vânturi ale cerurilor, zice Domnul....
- Ho, ho, flee from the land of the north, says Yahweh; for I have spread you abroad as the four winds of the sky, says Yahweh.
- Ho, ho, and flee from the land of the north, An affirmation of Jehovah, For, as the four winds of the heavens, I have spread you abroad, An affirmation of Jehovah.

- 7 Scapă, Sioane, tu care locuiești la fiica Babilonului!**  
**Ho Zion, escape, you who dwell with the daughter of Babylon.**  
**Ho, Zion, be delivered who art dwelling [with] the daughter of Babylon.**
- 8 Căci așa vorbește Domnul oștirilor: „După slavă m'a trimes El la neamurile cari v'au jăfuit; căci celce se atinge de voi se atinge de lumina ochilor Lui.**  
**For thus says Yahweh of hosts: After glory has he sent me to the nations which plundered you; for he who touches you touches the apple of his eye.**  
**For thus said Jehovah of Hosts: After honour He hath sent me unto the nations who are spoiling you, For he who is coming against you, Is coming against the daughter of His**
- 9 Iată, îmi ridic mâna împotriva lor, -zice Domnul-și ele vor fi prada celorce le erau supuși, ca să știți că Domnul oștirilor m'a trimes.**  
**For, behold, I will shake my hand over them, and they shall be a spoil to those who served them; and you shall know that Yahweh of Hosts has sent me.**  
**For lo, I am waving my hand against them, And they have been a spoil to their servants. And ye have known that Jehovah of Hosts hath sent me.**
- 10 Strigă de veselie și bucură-te, fiica Sionului! Căci iată, Eu vin, și voi locui în mijlocul tău, zice Domnul.``**  
**Sing and rejoice, daughter of Zion; for, behold, I come, and I will dwell in the midst of you, says Yahweh.**  
**Singe, and rejoice, O daughter of Zion, For lo, I am coming, and have dwelt in thy midst, An affirmation of Jehovah.**
- 11 „Multe neamuri se vor alipi de Domnul, în ziua aceea, și vor fi poporul Meu. Eu voi locui în mijlocul tău, și vei ști că Domnul oștirilor m'a trimes la tine.**  
**Many nations shall join themselves to Yahweh in that day, and shall be my people; and I will dwell in the midst of you, and you shall know that Yahweh of Hosts has sent me to you.**
- And joined have been many nations unto Jehovah in that day, And they have been to Me for a people, And I have dwelt in thy midst, And thou hast known that Jehovah of Hosts hath sent me unto thee.**
- 12 Domnul va lua în stăpînire pe Iuda, ca partea Lui de moștenire în pămîntul sfînt, și va alege iarăș Ierusalimul.**  
**Yahweh shall inherit Judah as his portion in the holy land, and shall yet choose And Jehovah hath inherited Judah, His portion on the holy ground, And He hath fixed again on Jerusalem.**
- 13 Orice făptură să tacă înaintea Domnului, căci El S'a și sculat din locașul Lui cel sfînt!``**  
**Be silent, all flesh, before Yahweh; for he is waked up out of his holy habitation.**  
**Hush, all flesh, because of Jehovah, For He hath been roused up from His holy**



- 1 El (îngerul) mi -a arătat pe marele preot Iosua, stînd în picioare înaintea Îngerului Domnului, și pe Satana stînd la dreapta lui, ca să -l pîrască.**  
He showed me Joshua the high priest standing before the angel of Yahweh, and Satan standing at his right hand to be his adversary.  
And he sheweth me Joshua the high priest standing before the messenger of Jehovah, and the Adversary standing at his right hand, to be an adversary to him.
- 2 Domnul a zis Satanei: „Domnul să te mustre, Satano! Domnul să te mustre, El care a ales Ierusalimul! Nu este el, Iosua, un tăciune scos din foc?”**  
Yahweh said to Satan, Yahweh rebuke you, Satan; yes, Yahweh that has chosen Jerusalem rebuke you: is not this a brand plucked out of the fire?  
And Jehovah saith unto the Adversary: `Jehovah doth push against thee, O Adversary, Yea, push against thee doth Jehovah, Who is fixing on Jerusalem, Is not this a brand delivered from fire?`
- 3 Dar Iosua era îmbrăcat cu haine murdare, și totuș stătea în picioare înaintea Îngerului.**  
Now Joshua was clothed with filthy garments, and was standing before the angel.  
And Joshua was clothed with filthy garments, and is standing before the messenger.
- 4 Iar Îngerul, luînd cuvîntul, a zis celor ce erau înaintea Lui: „Desbrăcați -l de hainele murdare de pe el!” Apoi a zis lui Iosua: „Iată că îndeapărtez dela tine nelegiuirea, și te îmbrac cu haine de sărbătoare!”**  
He answered and spoke to those who stood before him, saying, Take the filthy garments from off him. To him he said, Behold, I have caused your iniquity to pass from you, and I will clothe you with rich clothing.  
And he answereth and speaketh unto those standing before him, saying: `Turn aside the filthy garments from off him.` And he saith unto him, `See, I have caused thine iniquity to pass away from off thee, so as to clothe thee with costly apparel.`
- 5 Eu am zis: „Să i se pună pe cap o mitră curată!” Și i-au pus o mitră curată pe cap, și l-au îmbrăcat în haine, în timp ce Îngerul Domnului stătea acolo.**  
I said, Let them set a clean mitre on his head. So they set a clean mitre on his head, and clothed him with garments; and the angel of Yahweh was standing by.  
He also said, `Let them set a pure diadem on his head. And they set the pure diadem on his head, and clothe him with garments. And the messenger of Jehovah is standing,
- 6 Îngerul Domnului a făcut lui Iosua următoarea mărturisire:**  
The angel of Yahweh protested to Joshua, saying,  
and the messenger of Jehovah doth protest to Joshua, saying:
- 7 „Așa vorbește Domnul oștirilor: ...Dacă vei umbla pe căile Mele și dacă vei păzi poruncile Mele, vei judeca și Casa Mea și vei priveghea asupra curților Mele, și te voi lăsa să intri împreună cu ceice sînt aici.**  
Thus says Yahweh of hosts: If you will walk in my ways, and if you will keep my charge, then you also shall judge my house, and shall also keep my courts, and I will give you a place of access among these who stand by.  
`Thus said Jehovah of Hosts: If in My ways thou dost walk, And if My charge thou dost keep, Then also thou dost judge My house, And also thou dost keep My courts, And I have given to thee conductors among these standing by.

- 8 Ascultă dar, Iosua, mare preot, tu și tovarășii tăi de slujbă, cari stau înaintea ta-căci aceștia sînt niște oameni cari vor sluji ca semne. -Iată, voi aduce pe Robul Meu, Odrasla. Hear now, Joshua the high priest, you and your fellows who sit before you; for they are men who are a sign: for, behold, I will bring forth my servant the Branch. Hear, I pray thee, Joshua, the high priest, Thou and thy companions sitting before thee, (For men of type [are] they,) For lo, I am bringing in My servant -- a Shoot.**
- 9 Căci iată că numai spre piatra aceasta pe care am pus -o înaintea lui Iosua, sînt îndreptați șapte ochi; iată, Eu Însumi voi săpa ce trebuie săpat pe ea, zice Domnul oștirilor; și într'o singură zi, voi înlătura nelegiuirea țării acesteia. For, behold, the stone that I have set before Joshua; on one stone are seven eyes: behold, I will engrave the engraving of it, says Yahweh of Hosts, and I will remove the iniquity of that land in one day. For lo, the stone that I put before Joshua, On one stone [are] seven eyes, Lo, I am graving its graving, An affirmation of Jehovah of Hosts, And I have removed the iniquity of that land in one day.**
- 10 În ziua aceea, -zice Domnul oștirilor, -vă veți pofti unii pe alții supt viță și supt In that day, says Yahweh of hosts, shall you invite every man his neighbor under the vine and under the fig-tree. In that day -- an affirmation of Jehovah of Hosts, Ye do call, each unto his neighbour, Unto the place of the vine, And unto the place of the fig-tree!**
- 1 Îngerul, care vorbea cu mine, s'a întors și m'a trezit ca pe un om, pe care -l trezești din somnul lui. The angel who talked with me came again, and waked me, as a man who is wakened out of his sleep. And the messenger who is speaking with me doth turn back, and stir me up as one who is stirred up out of his sleep,**
- 2 El m'a întrebat: „Ce vezi?” Eu am răspuns: „M'am uitat și iată că este un sfeșnic cu totul de aur, și deasupra lui un vas cu untdelemn și pe el șapte candelă, cu șapte țevi pentru candelălele cari sînt în vârful sfeșnicului. He said to me, What see you? I said, I have seen, and, behold, a lampstand all of gold, with its bowl on the top of it, and its seven lamps thereon; there are seven pipes to each of the lamps, which are on the top of it; and he saith unto me, `What art thou seeing?` And I say, `I have looked, and lo, a candlestick of gold -- all of it, and its bowl [is] on its top, and its seven lamps [are] upon it, and twice seven pipes [are] to the lights that [are] on its top,**
- 3 Și lângă el sînt doi măslini, unul la dreapta vasului, și altul la stînga lui. and two olive-trees by it, one on the right side of the bowl, and the other on the left side of it. and two olive-trees [are] by it, one on the right of the bowl, and one on its left.`**

- 4** Și, luînd iarăș cuvîntul, am zis îngerului, care vorbea cu mine: „Ce înseamnă lucrurile acestea, domnul meu?”  
I answered and spoke to the angel who talked with me, saying, What are these, my lord? And I answer and speak unto the messenger who is speaking with me, saying, `What [are] these, my lord?`
- 5** Îngerul, care vorbea cu mine, mi -a răspuns: „Nu știi ce înseamnă aceste lucruri?” Eu am zis: „Nu, domnul meu.”  
Then the angel who talked with me answered me, Don` t you know what these are? I said, No, my lord.  
And the messenger who is speaking with me answereth and saith unto me, `Hast thou not known what these [are]?` And I say, `No, my lord.`
- 6** Atunci el a luat din nou cuvîntul, și mi -a zis: „Acesta este cuvîntul Domnului către Zorobabel, și sună astfel: ...Lucrul acesta nu se va face nici prin putere, nici prin tărie, ci prin Duhul Meu, -zice Domnul oștirilor! -  
Then he answered and spoke to me, saying, This is the word of Yahweh to Zerubbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my Spirit, says Yahweh of Hosts.  
And he answereth and speaketh unto me, saying: `This [is] a word of Jehovah unto Zerubbabel, saying: Not by a force, nor by power, But -- by My Spirit, said Jehovah of Hosts.
- 7** Cine ești tu, munte mare, înaintea lui Zorobabel? Te vei preface într'un loc șes. El va pune piatra cea mai însemnată în vârful Templului, în mijlocul strigătelor de: „Îndurare, îndurare cu ea!”  
Who are you, great mountain? before Zerubbabel [you shall become] a plain; and he shall bring forth the top stone with shouts of Grace, grace, to it.  
Who [art] thou, O great mountain Before Zerubbabel -- for a plain! And he hath brought forth the top-stone, Cries of Grace, grace -- [are] to it.`
- 8** Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah to me, saying,
- 9** „Mîinile lui Zorobabel au întemeiat Casa aceasta, și tot mîinile lui o vor isprăvi; și veți ști dacă Domnul oștirilor m'a trimes la voi.  
The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house; his hands shall also finish it; and you shall know that Yahweh of Hosts has sent me to you.  
Hands of Zerubbabel did found this house, And his hands do finish it, And thou hast known that Jehovah of Hosts Hath sent me unto you.
- 10** Căci cine disprețuiește ziua începuturilor slabe? Acești șapte vor privi cu bucurie cumpăna în mîna lui Zorobabel. Acești șapte sînt ochii Domnului, cari cutreieră tot  
For who has despised the day of small things? for these seven shall rejoice, and shall see the plummet in the hand of Zerubbabel; [these are] the eyes of Yahweh, which run back and forth through the whole earth.  
For who trampled on the day of small things, They have rejoiced, And seen the tin weight in the hand of Zerubbabel, These seven [are] the eyes of Jehovah, They are going to and fro in all the land.`

- 11** Eu am luat cuvîntul, și i-am zis: „Ce însemnează acești doi măslini, la dreapta sfeșnicului și la stînga lui?”  
Then answered I, and said to him, What are these two olive-trees on the right side of the lampstand and on the left side of it?  
And I answer and say unto him, `What [are] these two olive-trees, on the right of the candlestick, and on its left?`
- 12** Am luat a doua oară cuvîntul, și i-am zis: „Ce înseamnă cele două ramuri de măslin, cari sînt lîngă cele două țevi de aur, prin cari curge uleiul auriu din el?”  
I answered the second time, and said to him, What are these two olive-branches, which are beside the two golden spouts, that empty the golden [oil] out of themselves?  
And I answer a second time, and say unto him, `What [are] the two branches of the olive trees that, by means of the two golden pipes, are emptying out of themselves the oil?`
- 13** El mi -a răspuns: „Nu știi ce înseamnă?” Eu am zis: „Nu, domnul meu.” Și el a zis: „He answered me and said, "Don` t you know what these are?" I said, No, my lord. And he speaketh unto me, saying, `Hast thou not known what these [are]?` And I say, `No, my lord.`
- 14** „Aceștia sînt cei doi unși, cari stau înaintea Domnului întregului pămînt.”  
Then said he, These are the two anointed ones, that stand by the Lord of the whole earth. And he saith, `These [are] the two sons of the oil, who are standing by the Lord of the whole earth.`
- 1** Am ridicat din nou ochii, și m'am uitat, și iată că era un sul de carte, care sbura.  
Then again I lifted up my eyes, and saw, and, behold, a flying scroll.  
And I turn back, and lift up mine eyes, and look, and lo, a flying roll.
- 2** El m'a întrebat: „Ce vezi?” Eu am răspuns: „Văd un sul de carte sburînd; are o lungime de douăzeci de coți, și o lățime de zece coți.”  
He said to me, What see you? I answered, I see a flying scroll; the length of it is twenty cubits, and the breadth of it ten cubits.  
And he saith unto me, `What art thou seeing?` And I say, `I am seeing a flying roll, its length twenty by the cubit, and its breadth ten by the cubit.`
- 3** Și el mi -a zis: „Acesta este blestemul care este peste toată țara; căci, după cum este scris pe el, orice hoț, și oricine jură strîmb va fi nimicit cu desăvîrșire de aici.  
Then said he to me, This is the curse that goes forth over the surface of the whole land: for everyone who steals shall be cut off on the one side according to it; and everyone who swears shall be cut off on the other side according to it.  
And he saith unto me, `This [is] the execration that is going forth over the face of all the land, for every one who is stealing, on the one side, according to it, hath been declared innocent, and every one who hath sworn, on the other side, according to it, hath been declared innocent.`

- 4** **Îl trimet-zice Domnul oștirilor, -ca să intre în casa hoțului și a celui ce jură strîmb în Numele Meu, ca să rămînă în casa aceea, și s'o mistuie împreună cu lemnele și pietrele ei.**  
**I will cause it to go forth, says Yahweh of Hosts, and it shall enter into the house of the thief, and into the house of him who swears falsely by my name; and it shall abide in the midst of his house, and shall consume it with the timber of it and the stones of it.**  
**`I have brought it out -- an affirmation of Jehovah of Hosts -- and it hath come in unto the house of the thief, and unto the house of him who hath sworn in My name to a falsehood, and it hath remained in the midst of his house, and hath consumed it, both its wood and its stones.`**
- 5** **Îngerul, care vorbea cu mine, a înaintat, și mi -a zis: „Ridică ochii, și privește ce iese de acolo.”**  
**Then the angel who talked with me went forth, and said to me, Lift up now your eyes, and see what is this that goes forth.**  
**And the messenger who is speaking with me goeth forth, and saith unto me, `Lift up, I pray thee, thine eyes, and see what [is] this that is coming forth?`**
- 6** **Eu am răspuns: „Ce este aceasta?” Și el a zis: „Iese efa.” Și a adăugat: „Aceasta este nelegiuirea lor în toată țara.”**  
**I said, What is it? He said, This is the ephah that goes forth. He said moreover, This is their appearance in all the land**  
**And I say, `What [is] it?` And he saith, `This -- the ephah that is coming forth.` And he saith, `This [is] their aspect in all the land.**
- 7** **Și iată că se ridică un talant de plumb, și în mijlocul efei, ședea o femeie.**  
**(and, behold, there was lifted up a talent of lead); and this is a woman sitting in the midst of the ephah.**  
**And lo, a cake of lead lifted up; and this [is] a woman sitting in the midst of the ephah.`**
- 8** **El a zis: „Aceasta este nelegiuirea!” Și i -a dat brînci în efa, și a aruncat bucata de plumb peste gura efei.**  
**He said, This is Wickedness: and he cast her down into the midst of the ephah; and he cast the weight of lead on the mouth of it.**  
**And he saith, `This [is] the wicked woman.` And he casteth her unto the midst of the ephah, and casteth the weight of lead on its mouth.**
- 9** **Am ridicat ochii și m'am uitat, și iată că s'au arătat două femei. În aripile lor sufla vîntul: ele aveau aripi ca ale cocostîrcului. Au ridicat efa între pămînt și cer.**  
**Then lifted I up my eyes, and saw, and, behold, there came forth two women, and the wind was in their wings; now they had wings like the wings of a stork; and they lifted up the ephah between earth and the sky.**  
**And I lift up mine eyes, and see, and lo, two women are coming forth, and wind in their wings; and they have wings like wings of the stork, and they lift up the ephah between the earth and the heavens.**

- 10** Atunci am întrebat pe îngerul, care vorbea cu mine: „Unde duc ele efa?”  
Then said I to the angel who talked with me, Where do these bear the ephah?  
And I say unto the messenger who is speaking with me, `Whither [are] they causing the ephah to go?`
- 11** El mi -a răspuns: „Se duc să -i zidească o casă în țara Șinear, ca să fie așezată acolo și să rămână pe locul ei.”  
He said to me, To build her a house in the land of Shinar: and when it is prepared, she shall be set there in her own place.  
And he saith unto me, `To build to it a house in the land of Shinar.` And it hath been prepared and hath been placed there on its base.
- 1** Am ridicat din nou ochii și m'am uitat, și iată că patru cară ieșeau dintre doi munți; și munții erau de aramă.  
Again I lifted up my eyes, and saw, and, behold, there came four chariots out from between two mountains; and the mountains were mountains of brass.  
And I turn back, and lift up mine eyes, and look, and lo, four chariots are coming forth from between two of the mountains, and the mountains [are] mountains of brass.
- 2** La carul dintii erau niște cai roși, la al doilea car cai negri,  
In the first chariot were red horses; and in the second chariot black horses;  
In the first chariot [are] red horses, and in the second chariot brown horses,
- 3** la al treilea car cai albi, și la al patrulea car cai bălțați și roși.  
and in the third chariot white horses; and in the fourth chariot grizzled strong horses.  
and in the third chariot white horses, and in the fourth chariot strong grisled horses.
- 4** Am luat cuvîntul, și am zis îngerului, care vorbea cu mine: „Ce înseamnă aceștia, domnul meu?”  
Then I answered the angel who talked with me, What are these, my lord?  
And I answer and say unto the messenger who is speaking with me, `What [are] these, my lord?`
- 5** Îngerul mi -a răspuns: „Aceștia sînt cele patru vînturi ale cerurilor, cari ies din locul în care stăteau înaintea Domnului întregului pămînt.”  
The angel answered me, These are the four winds of the sky, which go forth from standing before the Lord of all the earth.  
And the messenger answereth and saith unto me, `These [are] four spirits of the heavens coming forth from presenting themselves before the Lord of the whole earth.
- 6** Caii cei negri, înhămați la unul din cară, s'au îndreptat spre țara dela miază-noapte, și cei albi au mers după ei; cei bălțați s'au îndreptat spre țara de miază-zi.  
[The chariot] in which are the black horses goes forth toward the north country; and the white went forth after them; and the grizzled went forth toward the south country.  
The brown horses that [are] therein, are coming forth unto the land of the north; and the white have come forth unto their hinder part; and the grisled have come forth unto the land of the south;

- 7 Cei roși au ieșit și ei și au cerut să meargă să cutreiere pământul. Îngerul le -a zis:  
„Duceți-vă de cutreierați pământul!” Și au cutreierat pământul.  
The strong went forth, and sought to go that they might walk back and forth through the earth: and he said, Get you hence, walk back and forth through the earth. So they walked back and forth through the earth.  
and the strong ones have come forth, and they seek to go to walk up and down in the earth;` and he saith, `Go, walk up and down in the earth;` and they walk up and down in the earth.**
- 8 El m'a chemat, și mi -a zis: „Iată că cei ce se îndreaptă spre țara de miază-noapte fac să se mai potolească mînia Mea în țara dela miază-noapte.”  
Then cried he to me, and spoke to me, saying, Behold, those who go toward the north country have quieted my spirit in the north country.  
And he calleth me, and speaketh unto me, saying, `See, those coming forth unto the land of the north have caused My Spirit to rest in the land of the north.`**
- 9 Cuvîntul Domnului mi -a vorbit astfel:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 10 „Să primești daruri dela prinșii de război din Babilon: Heldai, Tobia, și Iedaia, -și anume să te duci tu însuși în ziua aceea în casa lui Iosia, fiul lui Țefania, unde s'au dus ei cînd au venit din Babilon.  
Take of them of the captivity, even of Heldai, of Tobijah, and of Jedaiah; and come you the same day, and go into the house of Josiah the son of Zephaniah, where they are come from Babylon;  
to take of the captivity (who came from Babylon) from Heldai, from Tobijah, and from Jedaiah, `and thou hast come in -- thou, in that day, yea, thou hast come into the house of Josiah son of Zephaniah,**
- 11 Să iei dela ei argint și aur, și să faci din el o cunună, și s'o pui pe capul lui Iosua, fiul lui Ioadac, marele preot.  
yes, take [of them] silver and gold, and make crowns, and set them on the head of Joshua the son of Jehozadak, the high priest;  
and thou hast taken silver and gold, and hast made a crown, and hast placed on the head of Joshua son of Josedech, the high priest,**
- 12 Și să -i spui: „Așa vorbește Domnul oștirilor: „Iată că un om, al cărui nume este Odrasla, va odrăsli din locul lui, și va zidi Templul Domnului.  
and speak to him, saying, Thus speaks Yahweh of Hosts, saying, Behold, the man whose name is the Branch: and he shall grow up out of his place; and he shall build the temple of Yahweh;  
and hast spoken unto him, saying: Thus spake Jehovah of Hosts, saying: Lo, a man! A Shoot -- [is] his name, And from his place he doth shoot up, And he hath built the temple of Jehovah.**

- 13** Da, El va zidi Templul Domnului, va purta podoabă împărătească, va șede și va stăpîni pe scaunul Lui de domnie, va fi preot pe scaunul Lui de domnie, și o desăvîrșită unire va domni între ei amîndoi.``  
 even he shall build the temple of Yahweh; and he shall bear the glory, and shall sit and rule on his throne; and he shall be a priest on his throne; and the counsel of peace shall be between them both.  
 Yea, he doth build the temple of Jehovah, And he doth bear away honour, And he hath sat and ruled on His throne, And hath been a priest on His throne, And a counsel of peace is between both.
- 14** Cununa va fi pentru Helem, Tobia și Iedaia, și pentru Hen, fiul lui Țefania, ca o aducere aminte în Templul Domnului.  
 The crowns shall be to Helem, and to Tobijah, and to Jedaiah, and to Hen the son of Zephaniah, for a memorial in the temple of Yahweh.  
 And the crown is to Helem, and to Tobijah, and to Jedaiah, and to Hen son of Zephaniah, for a memorial in the temple of Jehovah.
- 15** Ceice sînt departe vor veni și vor lucra la Templul Domnului; și veți ști astfel că Domnul oștirilor m'a trimis la voi. Lucrul acesta se va întîmpla, dacă veți asculta glasul Domnului, Dumnezeului vostru.``  
 Those who are far off shall come and build in the temple of Yahweh; and you shall know that Yahweh of hosts has sent me to you. [This] shall happen, if you will diligently obey the voice of Yahweh your God.  
 And the far-off come in, and they have built in the temple of Jehovah, and ye have known that Jehovah of Hosts hath sent me unto you, yea, it hath come to pass, if ye do certainly hearken to the voice of Jehovah your God.`
- 1** În anul al patrulea al împăratului Darius, Cuvîntul Domnului a vorbit lui Zaharia, în ziua a patra a lunii a noua, care este luna lui Chisleu.  
 It happened in the fourth year of king Darius, that the word of Yahweh came to Zechariah in the fourth [day] of the ninth month, even in Chislev.  
 And it cometh to pass, in the fourth year of Darius the king hath a word of Jehovah been unto Zechariah, in the fourth of the ninth month, in Chisleu.
- 2** Cei din Betel trimiseseră pe Șarețer și pe Reghem-Melec cu oamenii săi, să se roage Domnului,  
 Now [they of] Bethel had sent Sharezer and Regem-melech, and their men, to entreat the favor of Yahweh,  
 And Beth-El sendeth Sherezzer and Regem-Melech, and its men, to appease the face of Jehovah,
- 3** și să întrebe pe preoții din Casa Domnului oștirilor și pe prooroci: „Trebuie să plîng și în luna a cincea și să mă înfrînez, cum am făcut atîția ani?``  
 [and] to speak to the priests of the house of Yahweh of Hosts, and to the prophets, saying, Should I weep in the fifth month, separating myself, as I have done these so many years? speaking unto the priests who [are] at the house of Jehovah of Hosts, and unto the prophets, saying, `Do I weep in the fifth month -- being separated -- as I have done these so many years?`



- 4 Atunci Cuvîntul Domnului oştirilor mi -a vorbit astfel:  
Then came the word of Yahweh of Hosts to me, saying,  
And there is a word of Jehovah of Hosts unto me, saying:**
- 5 „Spune la tot poporul țării și preoților: ...Cînd ați postit și ați plîns în luna a cincea și a șaptea, în acești șaptezeci de ani, oare pentru Mine ați postit voi?  
Speak to all the people of the land, and to the priests, saying, When you fasted and mourned in the fifth and in the seventh [month], even these seventy years, did you at all fast to me, even to me?  
`Speak unto all the people of the land, and unto the priests, saying:**
- 6 Și cînd mîncăți și beți, nu sînteți voi ceice mîncăți și beți?  
When you eat, and when you drink, do not you eat for yourselves, and drink for yourselves?  
When ye fasted with mourning in the fifth and in the seventh [months] -- even these seventy years -- did ye keep the fast [to] Me -- Me? And when ye eat, and when ye drink, is it not ye who are eating, and ye who are drinking?**
- 7 Nu cunoașteți cuvintele, pe cari le -a vestit Domnul prin proorcii de mai înainte, cînd Ierusalimul era încă locuit și liniștit împreună cu cetățile lui de primprejur, și cînd și partea de miază-zi și cîmpia erau locuite?`...  
[Should you] not [hear] the words which Yahweh cried by the former prophets, when Jerusalem was inhabited and in prosperity, and the cities of it round about her, and the South and the lowland were inhabited?  
`Are not [these] the words that Jehovah proclaimed by the hand of the former prophets, in Jerusalem`s being inhabited, and [in] safety, and its cities round about it, and the south and the plain -- abiding?`**
- 8 Cuvîntul Domnului a vorbit lui Zaharia astfel:  
The word of Yahweh came to Zechariah, saying,  
And there is a word of Jehovah unto Zechariah, saying:**
- 9 „Așa a vorbit Domnul oştirilor: ...Faceți cu adevărat dreptate, și purtați-vă cu bunătate și îndurare unul față de altul.  
Thus has Yahweh of Hosts spoken, saying, Execute true judgment, and show kindness and compassion every man to his brother;  
`Thus spake Jehovah of Hosts, saying: True judgment judge ye, And kindness and mercy do one with another.**
- 10 Nu asupriți pe văduvă și pe orfan, nici pe străin și pe sărac, și niciunul să nu gîndească rău în inima lui împotriva fratelui său.`...  
and don`t oppress the widow, nor the fatherless, the sojourner, nor the poor; and let none of you devise evil against his brother in your heart.  
And widow, and fatherless, Sojourner, and poor, ye do not oppress, And the calamity of one another ye do not devise in your heart.**

- 11** Dar ei n'au vrut să ia aminte, ci au întors spatele, și și-au astupat urechile ca să n'audă.  
 But they refused to listen, and pulled away the shoulder, and stopped their ears, that they might not hear.  
 And they refuse to attend, And they give a refractory shoulder, And their ears have made heavy against hearing.
- 12** Și-au făcut inima ca diamantul de tare, ca să n'asculte Legea, nici cuvintele pe cari li le spunea Domnul oștirilor, prin Duhul Său, prin proorocii de mai înainte. Din pricina aceasta Domnul oștirilor S'a aprins de o mare minie.  
 Yes, they made their hearts as an adamant stone, lest they should hear the law, and the words which Yahweh of Hosts had sent by his Spirit by the former prophets: therefore there came great wrath from Yahweh of Hosts.  
 And their heart they have made adamant, Against hearing the law, and the words, That Jehovah of Hosts sent by His Spirit, By the hand of the former prophets, And their is great wrath from Jehovah of Hosts.
- 13** Cînd chema El, ei n'au vrut s'asculte: „De aceea nici Eu n'am vrut s'ascult, cînd au chemat ei, zice Domnul oștirilor.”  
 It is come to pass that, as he cried, and they would not hear, so they shall cry, and I will not hear, said Yahweh of Hosts;  
 And it cometh to pass, as He called, And they have not hearkened, So do they call, and I do not hearken, Said Jehovah of Hosts.
- 14** „Ci i-am împrăștiat printre toate neamurile pe cari nu le cunoșteau; țara a fost pustiită în urma lor, așa că nimeni nu mai venea și nu mai pleca din ea; și dintr -o țară plăcută cum era, au făcut o pustie!”  
 but I will scatter them with a whirlwind among all the nations which they have not known. Thus the land was desolate after them, so that no man passed through nor returned: for they laid the pleasant land desolate.  
 And I toss them on all the nations, That they have not known, The land hath been desolate behind them, Of any passing by and turning back, And they set a desirable land for a desolation!
- 1** Cuvîntul Domnului oștirilor a vorbit astfel:  
 The word of Yahweh of Hosts came [to me], saying,  
 And there is a word of Jehovah of Hosts, saying:
- 2** „Așa vorbește Domnul oștirilor: ...Am o mare rîvnă pentru Sion, și sînt stăpînit de o rîvnă plină de minie pentru el.” ...  
 Thus says Yahweh of Hosts: I am jealous for Zion with great jealousy, and I am jealous for her with great wrath.  
 `Thus said Jehovah of Hosts: I have been zealous for Zion with great zeal, With great heat I have been zealous for her.

- 3 Așa vorbește Domnul: „Mă întorc iarăș în Sion, și vreau să locuiesc în mijlocul Ierusalimului. Ierusalimul se va chema: ...Cetatea cea credincioasă,... și muntele Domnului oștirilor se va chema: ...Muntele cel sfânt....”**  
**Thus says Yahweh: I am returned to Zion, and will dwell in the midst of Jerusalem: and Jerusalem shall be called The city of truth; and the mountain of Yahweh of Hosts, The holy mountain.**  
**Thus said Jehovah: I have turned back unto Zion, And I have dwelt in the midst of Jerusalem, And Jerusalem hath been called `The city of truth,` And the mountain of Jehovah of Hosts, `The holy mountain.`**
- 4 Așa vorbește Domnul oștirilor: „Iarăș, vor ședea pe ulițele Ierusalimului bătrâni și femei în vîrstă, fiecare cu toiagul în mînă, din pricina marelui lor număr de zile.**  
**Thus says Yahweh of Hosts: There shall yet old men and old women dwell in the streets of Jerusalem, every man with his staff in his hand for very age.**  
**Thus said Jehovah of Hosts: Again dwell do old men and old women, In broad places of Jerusalem, And each his staff in his hand, Because of abundance of days.**
- 5 Ulițele cetății vor fi pline de băieți și fete, cari se vor juca pe ulițe.”**  
**The streets of the city shall be full of boys and girls playing in the streets of it.**  
**And broad places of the city are full of boys and girls, Playing in its broad places.**
- 6 Așa vorbește Domnul oștirilor: „Dacă lucrul acesta va părea de mirat în ochii rămășiței poporului acestuia în zilele acelea, va fi de mirat oare și în ochii Mei? zice Domnul oștirilor.”**  
**Thus says Yahweh of Hosts: If it be marvelous in the eyes of the remnant of this people in those days, should it also be marvelous in my eyes? says Yahweh of Hosts.**  
**Thus said Jehovah of Hosts: Surely it is wonderful in the eyes of the remnant of this people in those days, Also in Mine eyes it is wonderful, An affirmation of Jehovah of**
- 7 Așa vorbește Domnul oștirilor: „Iată, Eu izbăvesc pe poporul Meu din țara dela răsărit și din țara dela asfințitul soarelui.**  
**Thus says Yahweh of Hosts: Behold, I will save my people from the east country, and from the west country;**  
**Thus said Jehovah of Hosts: Lo, I am saving My people from the land of the rising, And from the land of the going in, of the sun,**
- 8 Îi voi aduce înapoi, și vor locui în mijlocul Ierusalimului; ei vor fi poporul Meu, și Eu voi fi Dumnezeu lor cu adevăr și dreptate.**  
**and I will bring them, and they shall dwell in the midst of Jerusalem; and they shall be my people, and I will be their God, in truth and in righteousness.**  
**And I have brought them in, They have dwelt in the midst of Jerusalem, And they have been to Me for a people, And I am to them for God, In truth and in righteousness.**

- 9** **Aşa vorbeşte Domnul oştirilor: „Întăriți-vă minile, ceice auziți astăzi aceste cuvinte din gura proorocilor, cari au vorbit în ziua când s'a pus temelie Casei Domnului oştirilor, când s'a început să se zidească Templul!**  
**Thus says Yahweh of Hosts: Let your hands be strong, you who hear in these days these words from the mouth of the prophets who were in the day that the foundation of the house of Yahweh of Hosts was laid, even the temple, that it might be built.**  
**Thus said Jehovah of Hosts: Let your hands be strong, Ye who are hearing in these days these words from the mouth of the prophets, That in the day the house of Jehovah of Hosts Hath been founded, the temple [is] to be built.**
- 10** **Căci înainte de aceste zile, nu era răsplată nici pentru lucrul omului nici pentru vite. Cei ce intrau și ieșeau n'aveau nici ei pace, din pricina vrăjmașului, și Eu desbinam pe toți oamenii unii împotriva altora.**  
**For before those days there was no hire for man, nor any hire for animal; neither was there any peace to him who went out or came in, because of the adversary: for I set all men everyone against his neighbor.**  
**For, before those days there hath been no hiring of man, Yea, a hiring of beasts there is none; And to him who is going out, And to him who is coming in, There is no peace because of the adversary, And I send all men -- each against his neighbour.**
- 11** **Acum nu voi mai face rămășiței poporului acestuia ca în trecut, zice Domnul oştirilor. But now I will not be to the remnant of this people as in the former days, says Yahweh of Hosts.**  
**And now, not as [in] the former days [am] I to the remnant of this people, An affirmation of Jehovah of Hosts.**
- 12** **„Ci sămănăturile vor merge bine, vița își va da rodul, pământul își va da roadele, și cerurile își vor trimete roua; și toate aceste lucruri le voi da în stăpînirea rămășiței poporului acestuia.**  
**For [there shall be] the seed of peace; the vine shall give its fruit, and the ground shall give its increase, and the sky shall give their dew; and I will cause the remnant of this people to inherit all these things.**  
**Because of the sowing of peace, The vine doth give her fruit, And the earth doth give her increase, And the heavens do give their dew, And I have caused the remnant of this people To inherit all these.**
- 13** **După cum ați fost un blestem între neamuri, casa lui Iuda și casa lui Israel, tot astfel vă voi mîntui, și veți fi o binecuvîntare. Nu vă temeți, ci întăriți-vă minile!``**  
**It shall come to pass that, as you were a curse among the nations, house of Judah and house of Israel, so will I save you, and you shall be a blessing. Don` t be afraid, [but] let your hands be strong.**  
**And it hath come to pass, As ye have been a reviling among nations, O house of Judah, and house of Israel, So I save you, and ye have been a blessing, Do not fear, let your hands be strong.**

- 14** Căci așa vorbește Domnul oștirilor: „După cum am căutat să vă fac rău când Mă miniau părinții voștri, zice Domnul oștirilor, și nu M'am căit de lucrul acesta,  
For thus says Yahweh of hosts: As I thought to do evil to you, when your fathers provoked me to wrath, says Yahweh of Hosts, and I didn't repent;  
For, thus said Jehovah of Hosts, As I did purpose to do evil to you, When your fathers made Me wroth, Said Jehovah of Hosts, and I did not repent,
- 15** tot așa acum Mă întorc în aceste zile și hotărâsc să fac bine Ierusalimului și casei lui Iuda. Nu vă temeți!  
so again have I thought in these days to do good to Jerusalem and to the house of Judah: don't you fear.  
So I have turned back, I have purposed, in these days, To do good with Jerusalem, And with the house of Judah -- fear not!
- 16** Iată ce trebuie să faceți: Fiecare să spună aproapelui său adevărul; judecați în porțile voastre după adevăr și în vederea păcii;  
These are the things that you shall do: speak you every man the truth with his neighbor; execute the judgment of truth and peace in your gates;  
These [are] the things that ye do: Speak ye truth each with his neighbour, Truth and peaceful judgment judge in your gates,
- 17** niciunul să nu gândească în inima lui rău împotriva aproapelui său, și nici să nu iubiți jurământul strîmb! Căci toate lucrurile acestea Eu le urăsc, zice Domnul.``  
and let none of you devise evil in your hearts against his neighbor; and love no false oath: for all these are things that I hate, says Yahweh.  
And each the evil of his neighbour ye do not devise in your heart, And a false oath ye do not love, For all these [are] things that I have hated, An affirmation of Jehovah.`
- 18** Cuvîntul Domnului oștirilor mi -a vorbit astfel:  
The word of Yahweh of Hosts came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah of Hosts unto me, saying:
- 19** „Așa vorbește Domnul oștirilor: ...Postul din luna a patra, postul din luna a cincea, postul din luna a șaptea și postul din luna a zecea se vor preface pentru casa lui Iuda în zile de veselie și de bucurie, în sărbători de voieșie. Dar iubiți adevărul și pacea!`` ...  
Thus says Yahweh of Hosts: The fast of the fourth [month], and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth, shall be to the house of Judah joy and gladness, and cheerful feasts; therefore love truth and peace.  
`Thus said Jehovah of Hosts: The fast of the fourth, and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth [months], are to the house of Judah for joy and for rejoicing, and for pleasant appointed seasons, and the truth and the peace they have loved.
- 20** Așa vorbește Domnul oștirilor: „Vor mai veni iarăș popoare și locuitori dintr'un mare număr de cetăți.  
Thus says Yahweh of Hosts: [It shall] yet [happen], that there shall come peoples, and the inhabitants of many cities;  
Thus said Jehovah of Hosts: Yet come do peoples, and inhabitants of many cities,

- 21** Locuitorii unei cetăți vor merge la cealaltă, și vor zice: ...Haidem să ne rugăm Domnului și să căutăm pe Domnul oștirilor! Vrem să mergem și noi!...  
and the inhabitants of one [city] shall go to another, saying, Let us go speedily to entreat the favor of Yahweh, and to seek Yahweh of Hosts: I will go also.  
Yea, gone have inhabitants of one To another, saying: We go diligently, To appease the face of Jehovah, To seek Jehovah of Hosts -- I go, even I.
- 22** Și multe popoare și multe neamuri vor veni astfel să caute pe Domnul oștirilor la Ierusalim, și să se roage Domnului.``  
Yes, many peoples and strong nations shall come to seek Yahweh of Hosts in Jerusalem, and to entreat the favor of Yahweh.  
Yea, come in have many peoples, and mighty nations, To seek Jehovah of Hosts in Jerusalem, And to appease the face of Jehovah.
- 23** Așa vorbește Domnul oștirilor: „În zilele acelea, zece oameni din toate limbile neamurilor vor apuca pe un Iudeu de poala hainei, și -i vor zice: ...Vrem să mergem cu voi; căci am auzit că Dumnezeu este cu voi!``  
Thus says Yahweh of Hosts: In those days [it shall happen], that ten men shall take hold, out of all the languages of the nations, they shall take hold of the skirt of him who is a Jew, saying, We will go with you, for we have heard that God is with you.  
Thus said Jehovah of Hosts: In those days take hold do ten men of all languages of the nations, Yea, they have taken hold on the skirt of a man, a Jew, saying: We go with you, for we heard God [is] with you!
- 1** Iată proorocia, Cuvîntul Domnului despre țara Hadrac; și va începe din Damasc. Căci Domnul are ochiul îndreptat asupra oamenilor și peste toate semințiile lui Israel.  
The burden of the word of Yahweh on the land of Hadrach, and Damascus [shall be] its resting-place (for the eye of man and of all the tribes of Israel is toward Yahweh);  
The burden of a word of Jehovah against the land of Hadrach, and Demmeseh -- his place of rest: (When to Jehovah [is] the eye of man, And of all the tribes of Israel.)
- 2** El se oprește și peste Hamat, care se mărginește cu Damascul, peste Tir și Sidon, cu toată înțelepciunea lor!  
and Hamath, also, which borders thereon; Tyre and Sidon, because they are very wise.  
And also Hamath doth border thereon, Tyre and Zidon, for -- very wise!
- 3** Tirul și -a zidit o întăritură; a îngrămădit argint ca pulberea, și aur ca noroiul de pe ulițe.  
Tyre did build herself a stronghold, and heaped up silver as the dust, and fine gold as the mire of the streets.  
And Tyre doth build a bulwark to herself, And doth heap silver as dust, And gold as mire of out-places.
- 4** Iată că Domnul va pune mîna pe el, îi va năpusti puterea în mare, și el însuș va fi ars cu foc.  
Behold, the Lord will dispossess her, and he will strike her power in the sea; and she shall be devoured with fire.  
Lo, the Lord doth dispossess her, And He hath smitten in the sea her force, And she with fire is consumed.

- 5** Ascalonul va vedea lucrul acesta, și se va teme; Gaza de asemenea, și o va apuca un puternic cutremur; Ecronul deasemenea, căci nădejdea lui va fi dată de rușine; va pieri împăratul din Gaza, și Ascalonul nu va mai fi locuit.  
Ashkelon shall see it, and fear; Gaza also, and shall be sore pained; and Ekron, for her expectation shall be put to shame; and the king shall perish from Gaza, and Ashkelon shall not be inhabited.  
See doth Ashkelon and fear, Also Gaza, and she is exceedingly pained, Also Ekron -- for her expectation dried up, And perished hath a king from Gaza, And Ashkelon doth not remain,
- 6** Străinul se va așeza în Asdod, și voi frînge mîndria Filistenilor.  
A bastard shall dwell in Ashdod, and I will cut off the pride of the Philistines.  
And dwelt hath a foreigner in Ashdod, And I have cut off the excellency of the Philistines.
- 7** Îi voi scoate sîngele din gură, și uriciunile idolești dintre dinți, ca să fie și el o rămășiță pentru Dumnezeu nostru, și să fie ca o căpetenie din Iuda, și Ecronul ca Iebusiții.  
I will take away his blood out of his mouth, and his abominations from between his teeth; and he also shall be a remnant for our God; and he shall be as a chieftain in Judah, and Ekron as a Jebusite.  
And turned aside his blood from his mouth, His abominations from between his teeth, And he hath remained, even he, to our God, And he hath been as a leader in Judah, And Ekron as a Jebusite.
- 8** Voi tăbări în jurul Casei Mele, ca s'o apăr împotriva unei oștiri, împotriva celor ce se duc și vin, și nu va mai trece asupritorul peste ei, căci acum Mă uit cu ochii Mei.  
I will encamp about my house against the army, that none pass through or return; and no oppressor shall pass through them any more: for now have I seen with my eyes.  
And I have pitched for My house a camp, Because of the passer through, and of the returner, And pass not through against them again doth an exactor, For, now, I have seen with My eyes.
- 9** Saltă de veselie, fiica Sionului! Strigă de bucurie, fiica Ierusalimului! Iată că Împăratul tău vine la tine; El este neprihănit și biruitor, smerit și călare pe un măgar, pe un mînz, pe mînzul unei măgărițe.  
Rejoice greatly, daughter of Zion; shout, daughter of Jerusalem: behold, your king comes to you; he is just, and having salvation; lowly, and riding on a donkey, even on a colt the foal of a donkey.  
Rejoice exceedingly, O daughter of Zion, Shout, O daughter of Jerusalem, Lo, thy King doth come to thee, Righteous -- and saved is He, Afflicted -- and riding on an ass, And on a colt -- a son of she-asses.

- 10** Voi nimici carăle de război din Efraim, și caii din Ierusalim, și arcurile de război vor fi nimicite. El va vesti nemurilor pacea, și va stăpîni dela o mare la cealaltă, și dela rîu pînă la marginile pămîntului.  
I will cut off the chariot from Ephraim, and the horse from Jerusalem; and the battle bow shall be cut off; and he shall speak peace to the nations: and his dominion shall be from sea to sea, and from the River to the ends of the earth.  
And I have cut off the chariot from Ephraim, And the horse from Jerusalem, Yea, cut off hath been the bow of battle, And he hath spoken peace to nations, And his rule [is] from sea unto sea, And from the river unto the ends of earth.
- 11** Însă, cît pentru tine, Sioane, din pricina legămîntului tău pecetluit cu sînge, voi scoate pe prinșii tăi de război din groapa în care nu este apă.  
As for you also, because of the blood of your covenant I have set free your prisoners from the pit in which is no water.  
Also thou -- by the blood of thy covenant, I have sent thy prisoners out of the pit, There is no water in it.
- 12** Întoarceți-vă la cetățuie, prinși de război plini de nădejde! O spun și astăzi, că îți voi întoarce îndoit!  
Turn you to the stronghold, you prisoners of hope: even today do I declare that I will render double to you.  
Turn back to a fenced place, Ye prisoners of the hope, Even to-day a second announcer I restore to thee.
- 13** Căci Îmi încordez pe Iuda ca arc, și iau pe Efraim ca săgeată și voi scula pe copiii tăi, Sioane, împotriva copiilor tăi, Grecio! Te voi face ca sabia unui viteaz!  
For I have bent Judah for me, I have filled the bow with Ephraim; and I will stir up your sons, Zion, against your sons, Greece, and will make you as the sword of a mighty man.  
For I have trodden for Me Judah, A bow I have filled [with] Ephraim, And I have stirred up thy sons, O Zion, Against thy sons, O Javan, And I have set thee as the sword of a hero.
- 14** Dar Domnul Se va arăta deasupra lor, și săgeata Lui va porni ca fulgerul; Domnul Dumnezeu va suna din trîmbiță, și va înainta vijelia dela miază-zi.  
Yahweh shall be seen over them; and his arrow shall go forth as the lightning; and the Lord Yahweh will blow the trumpet, and will go with whirlwinds of the south.  
And Jehovah doth appear for them, And gone forth as lightning hath His arrow, And the Lord Jehovah with a trumpet bloweth, And He hath gone with whirlwinds of the south.
- 15** Domnul oștirilor îi va ocroti, și vor mînca, și vor zdrobi pietrele de praștie, vor bea, vor face gălăgie ca amețiți de vin; vor fi plini ca un pahar de jertfă, ca și colțurile altarului.  
Yahweh of Hosts will defend them; and they shall devour, and shall tread down the sling-stones; and they shall drink, and make a noise as through wine; and they shall be filled like bowls, like the corners of the altar.  
Jehovah of Hosts doth cover them over, And they consumed, and subdued sling-stones, Yea, they have drunk, They have made a noise as wine, And they have been full as a bowl, As corners of an altar.



- 16** Domnul, Dumnezeuul lor, îi va scăpa în ziua aceea, ca pe turma poporului Său; căci ei sînt pietrele cununii împărătești, cari vor străluci în țara Sa!  
Yahweh their God will save them in that day as the flock of his people; for [they shall be as] the stones of a crown, lifted on high over his land.  
And saved them hath Jehovah their God In that day, as a flock of His people, For stones of a crown are displaying themselves over His ground.
- 17** O! Cît sînt de înfloritori! Cît sînt de frumoși! Griul va veseli pe tineri, și mustul pe fete.  
For how great is his goodness, and how great is his beauty! grain shall make the young men flourish, and new wine the virgins.  
For what His goodness! and what His beauty! Corn the young men, And new wine the virgins -- make fruitful!
- 1** Cereți dela Domnul ploaie, ploaie de primăvară! Domnul scoate fulgerile, și vă trimete o ploaie îmbelșugată, pentru toată verdeața de pe cîmp.  
Ask you of Yahweh rain in the time of the latter rain, [even of] Yahweh who makes lightnings; and he will give them showers of rain, to everyone grass in the field.  
They asked of Jehovah rain in a time of latter rain, Jehovah is making lightnings, And rain [in] showers He doth give to them. To each -- the herb in the field.
- 2** Căci terafimii vorbesc nimicuri, ghicitorii proorocesc minciuni, visurile mint și mîngîie cu deșertăciuni. Deaceea, ei rătăcesc ca o turmă, sînt nenorociți, pentru că n'au păstor.  
For the teraphim have spoken vanity, and the diviners have seen a lie; and they have told false dreams, they comfort in vain: therefore they go their way like sheep, they are afflicted, because there is no shepherd.  
Because the teraphim did speak iniquity, And the diviners have seen a falsehood, And dreams of the vanity they speak, [With] vanity they give comfort, Therefore they have journeyed as a flock, They are afflicted, for there is no shepherd.
- 3** Minia Mea s'a aprins împotriva păstorilor, și voi pedepsi pe țapi. Căci Domnul oștirilor Își cercetează turma, casa lui Iuda, și o va face ca pe calul Său de slavă în luptă.  
My anger is kindled against the shepherds, and I will punish the male goats; for Yahweh of Hosts has visited his flock, the house of Judah, and will make them as his goodly horse in the battle.  
Against the shepherds did Mine anger burn, And against the he-goats I lay a charge, For inspected hath Jehovah of Hosts His flock, the house of Judah, And set them as His beauteous horse in battle.
- 4** Din el va ieși Piatra din capul unghiului, din el va ieși țarușul, din el va ieși arcul de război; din el vor ieși toate căpeteniile laolaltă.  
From him shall come forth the corner-stone, from him the nail, from him the battle bow, from him every ruler together.  
From him [is] a corner-stone, From him a nail, from him a battle-bow, From him goeth forth every exactor together.

- 5** Ei vor fi ca niște viteji cari calcă în picioare noroiul de pe ulițe; în luptă, se vor lupta, pentru că Domnul va fi cu ei; iar călăreții vor fi acoperiți de rușine.  
They shall be as mighty men, treading down [their enemies] in the mire of the streets in the battle; and they shall fight, because Yahweh is with them; and the riders on horses shall be confounded.  
And they have been as heroes, Treading in mire of out-places in battle, And they have fought, for Jehovah [is] with them, And have put to shame riders of horses.
- 6** Voi întări casa lui Iuda, și voi izbăvi casa lui Iosif; îi voi aduce înapoi, căci Mi-este milă de ei, și vor fi ca și când niciodată nu i-aș fi lepădat; căci Eu sînt Domnul, Dumnezeul lor, și -i voi asculta.  
I will strengthen the house of Judah, and I will save the house of Joseph, and I will bring them back; for I have mercy on them; and they shall be as though I had not cast them off: for I am Yahweh their God, and I will hear them.  
And I have made mighty the house of Judah, And the house of Joseph I do save, And I have caused them to dwell, for I have loved them, And they have been as [if] I had not cast them off, For I [am] Jehovah their God, And I answer them.
- 7** Efraim va fi ca un viteaz; inima lor se va bucura ca de vin; fiii lor vor vedea lucrul acesta și se vor veseli, inima lor se va bucura în Domnul.  
[They of] Ephraim shall be like a mighty man, and their heart shall rejoice as through wine; yes, their children shall see it, and rejoice; their heart shall be glad in Yahweh.  
And Ephraim hath been as a hero, And rejoiced hath their heart as wine, And their sons see, and they have rejoiced, Rejoice doth their heart in Jehovah.
- 8** Le voi fluiera și -i voi aduna, căci i-am răscumpărat, și se vor înmulți cum se înmulțeau odinioară.  
I will hiss for them, and gather them; for I have redeemed them; and they shall increase as they have increased.  
I hist for them, and I gather them, For I have redeemed them, And they have multiplied as they did multiply.
- 9** Îi voi risipi printre popoare, și își vor aduce aminte de Mine în țări depărtate; vor trăi împreună cu copiii lor, și se vor întoarce.  
I will sow them among the peoples; and they shall remember me in far countries; and they shall live with their children, and shall return.  
And I sow them among peoples, And in far-off places they remember Me, And they have lived with their sons, And they have turned back.
- 10** Îi voi aduce înapoi din țara Egiptului, și -i voi aduna din Asiria; îi voi aduce în țara Galaadului și în Liban, și nu le va ajunge locul.  
I will bring them again also out of the land of Egypt, and gather them out of Assyria; and I will bring them into the land of Gilead and Lebanon; and [place] shall not be found for  
And I have brought them back from the land of Egypt, And from Asshur I do gather them, And unto the land of Gilead and Lebanon I do bring them in, And there is not found for them [space].

- 11** Israel va trece prin strîmtorile mării, va lovi valurile mării și toate adîncimile rîului Nil se vor usca; mîndria Asiriei va fi frîntă, și toiagul de cîrmuire al Egiptului va pieri.  
**He will pass through the sea of affliction, and will strike the waves in the sea, and all the depths of the Nile shall dry up; and the pride of Assyria shall be brought down, and the scepter of Egypt shall depart.**  
**And He hath passed over through the sea, And hath pressed and smitten billows in the sea, And dried up have been all depths of a flood, And brought down hath been the excellency of Asshur, And the rod of Egypt doth turn aside.**
- 12** Îi voi întări în Domnul, și vor umbla în Numele Lui, zice Domnul!  
**I will strengthen them in Yahweh; and they shall walk up and down in his name, says Yahweh.**  
**And I have made them mighty in Jehovah, And in His name they walk up and down, An affirmation of Jehovah!**
- 1** Deschide-ți porțile, Libanule, ca să-ți mănînce focul cedrii!  
**Open your doors, Lebanon, that the fire may devour your cedars.**  
**Open, O Lebanon, thy doors, And fire doth devour among thy cedars.**
- 2** Vaită-te, chiparosule, căci cedrul a căzut, și cei falnici sînt nimicîți! Văitați-vă, stejari din Basan, căci pădurea cea nepătrunsă a fost dată jos!  
**Wail, fir-tree, for the cedar is fallen, because the goodly ones are destroyed: wail, you oaks of Bashan, for the strong forest is come down.**  
**Howl, O fir, for fallen hath the cedar, For their honourable ones were destroyed, Howl, ye oaks of Bashan, For come down hath the fenced forest,**
- 3** Păstorii scot strigăte de jale, pentru că li s'a nimicît fala; puii de lei mugesc, căci desișul Iordanului este nimicît.  
**A voice of the wailing of the shepherds! for their glory is destroyed: a voice of the roaring of young lions! for the pride of the Jordan is laid waste.**  
**A voice of the howling of the shepherds! For destroyed was their robe of honour, A voice of the roaring of young lions! For destroyed was the excellency of Jordan.**
- 4** Așa vorbește Domnul, Dumnezeuul meu: „Paște oile de tăiat!  
**Thus said Yahweh my God: Feed the flock of slaughter;**  
**Thus said Jehovah my God: `Feed the flock of the slaughter,**
- 5** Căci cei ce le cumpără le taie și nu se simt vinovați. Și cel ce le vinde zice:  
**...Binecuvîntat să fie Domnul, căci mă îmbogățesc!... Și păstorii lor nu le cruță.**  
**whose possessors kill them, and hold themselves not guilty; and those who sell them say, Blessed be Yahweh, for I am rich; and their own shepherds don't pity them.**  
**Whose buyers slay them, and are not guilty, And their sellers say, Blessed [is] Jehovah, And I am rich, And their shepherds have no pity on them.**

- 6** Căci nu mai am milă de locuitorii țării, -zice Domnul: ...Ci iată, dau pe oameni, pe unii în minile altora și în minile împăratului lor; ei vor pustii țara, și n'o vor izbăvi din minile lor. For I will no more pity the inhabitants of the land, says Yahweh; but, behold, I will deliver the men everyone into his neighbor`s hand, and into the hand of his king; and they shall strike the land, and out of their hand I will not deliver them.  
For I have pity no more on inhabitants of the land, An affirmation of Jehovah, And lo, I am causing man to come forth, Each into the hand of his neighbour, And into the hand of his king, And they have beaten down the land, And I do not deliver out of their hand.`
- 7** Atunci M'am apucat să pasc oile de tăiat, în adevăr cele mai ticăloase din turmă. Am luat două toiege: pe unul l-am numit ...Îndurare,... iar pe celalt l-am numit ...Legămînt.... Și am păscut oile.  
So I fed the flock of slaughter, most assuredly the poor of the flock. I took to me two poles; the one I called Beauty, and the other I called Bands; and I fed the flock.  
And I feed the flock of slaughter, even you, ye afflicted of the flock; and I take to me two staves, the one I have called Pleasantness, and the other I have called Bands, and I feed the flock.
- 8** Am nimicit cu desăvîrșire pe cei trei păstori într'o lună: sufletul Meu nu -i mai răbda, și se scîrbise și sufletul lor de Mine.  
I cut off the three shepherds in one month; for my soul was weary of them, and their soul also loathed me.  
And I cut off the three shepherds in one month, and my soul is grieved with them, and also their soul hath abhorred me.
- 9** Și am zis: ...Nu vă mai pot paște! Cea care are să moară, să moară, cea care are să piară să piară, și cele ce mai rămîn, să se mănînce unele pe altele!...  
Then I said, I will not feed you: that which dies, let it die; and that which is to be cut off, let it be cut off; and let those who are left eat everyone the flesh of another.  
And I say, `I do not feed you, the dying, let die; and the cut off, let be cut off; and the remaining ones, let each eat the flesh of its neighbour.`
- 10** Mi-am luat toiagul ...Îndurare,... și l-am rupt, ca să rup legămîntul Meu, pe care -l încheiasem cu toate popoarele.  
I took my staff Beauty, and cut it apart, that I might break my covenant which I had made with all the peoples.  
And I take My staff Pleasantness, and cut it asunder, to make void My covenant that I had made with all the peoples:
- 11** Și cînd s'a rupt în ziua aceea, nenorocitele acelea de oi, cari au luat seama la Mine, au cunoscut astfel că acesta era Cuvîntul Domnului.  
It was broken in that day; and thus the poor of the flock that gave heed to me knew that it was the word of Yahweh.  
and it is broken in that day, and know well do the afflicted of the flock who are observing me, that it [is] a word of Jehovah.

- 12** Eu le-am zis: ...Dacă găsiți cu cale, dați-Mi plata; dacă nu, nu Mi -o dați!... Și Mi-au cîntărit, ca plată, trei zeci de arginți.  
I said to them, If you think good, give me my hire; and if not, forbear. So they weighed for my hire thirty [pieces] of silver.  
And I say unto them: `If good in your eyes, give my hire, and if not, forbear;` and they weigh out my hire -- thirty silverlings.
- 13** Dar Domnul Mi -a zis: ...Aruncă olarului prețul acesta scump, cu care M'au prețuit!... Și am luat cei trei zeci de arginți, și i-am aruncat în casa Domnului, pentru olar.  
Yahweh said to me, Cast it to the potter, the goodly price that I was prized at by them. I took the thirty [pieces] of silver, and cast them to the potter, in the house of Yahweh.  
And Jehovah saith unto me, `Cast it unto the potter;` the goodly price that I have been prized at by them, and I take the thirty silverlings, and cast them [to] the house of Jehovah, unto the potter.
- 14** Apoi Mi-am rupt la doilea toiag ...Legămînt,... ca să rup frăția dintre Iuda și Israel.  
Then I cut apart my other staff, even Bands, that I might break the brotherhood between Judah and Israel.  
And I cut asunder my second staff, Bands, to break the unity between Judah and Israel.
- 15** Domnul mi -a zis: ...Ia și uneltele unui păstor nebun!  
Yahweh said to me, Take to you yet again the instruments of a foolish shepherd.  
And Jehovah saith unto me, `Again take to thee the instrument of a foolish shepherd.
- 16** Căci iată că voi ridica în țară un păstor, căruia nu -i va păsa de oile cari pier; nu se va duce să caute pe cele mai tinere, nu va vindeca pe cele rănite, nu va îngriji de cele sănătoase; ci va mînca din carnea celor mai grase, și nu le va mai lăsa decît copitele!  
For, behold, I will raise up a shepherd in the land, who will not visit those who are cut off, neither will seek those who are scattered, nor heal that which is broken, nor feed that which is sound; but he will eat the flesh of the fat [sheep], and will tear their hoofs in pieces.  
For lo, I am raising up a shepherd in the land, The cut off he doth not inspect, The shaken off he doth not seek, And the broken he doth not heal, The standing he doth not sustain, And the flesh of the fat he doth eat, And their hoofs he doth break off.
- 17** Vai de păstorul de nimic, care își părăsește oile! Să cadă sabia pe brațul lui și pe ochiul lui cel drept! Să i se usuce brațul de tot, și să i se stingă ochiul drept!  
Woe to the worthless shepherd who leaves the flock! the sword shall be on his arm, and on his right eye: his arm shall be clean dried up, and his right eye shall be utterly darkened.  
Wo [to] the worthless shepherd, forsaking the flock, A sword [is] on his arm, and on his right eye, His arm is utterly dried up, And his right eye is very dim!
- 1** Proorocia, Cuvîntul Domnului despre Israel. Așa vorbește Domnul, care a întins cerurile și a întemeiat pămîntul, și a întocmit duhul omului din el:  
The burden of the word of Yahweh concerning Israel. [Thus] says Yahweh, who stretches forth the heavens, and lays the foundation of the earth, and forms the spirit of man within him:  
The burden of a word of Jehovah on Israel. An affirmation of Jehovah, Stretching out heaven, and founding earth, And forming the spirit of man in his midst.

- 2 ...Iată, voi prefăce Ierusalimul într'un potir de amețire pentru toate popoarele de primprejur, și chiar pentru Iuda, la împresurarea Ierusalimului.  
behold, I will make Jerusalem a cup of reeling to all the peoples round about, and on Judah also shall it be in the siege against Jerusalem.  
Lo, I am making Jerusalem a cup of reeling To all the peoples round about, And also against Judah it is, In the siege against Jerusalem.**
- 3 În ziua aceea, voi face din Ierusalim o piatră grea pentru toate popoarele. Toți cei ce o vor ridica, vor fi vătămați, și toate neamurile pământului se vor strînge împotriva lui.  
It shall happen in that day, that I will make Jerusalem a burdensome stone for all the peoples; all that burden themselves with it shall be sore wounded; and all the nations of the earth shall be gathered together against it.  
And it hath come to pass, in that day, I make Jerusalem a burdensome stone to all the peoples, All loading it are completely pressed down, And gathered against it have been all nations of the earth.**
- 4 În ziua aceea, zice Domnul, voi lovi cu amețeață pe toți caii, și cu turbare pe cei ce vor călări pe ei; dar voi avea ochii deschiși asupra casei lui Iuda, și voi orbi toți caii  
In that day, says Yahweh, I will strike every horse with terror, and his rider with madness; and I will open my eyes on the house of Judah, and will strike every horse of the peoples with blindness.  
In that day -- an affirmation of Jehovah, I do smite every horse with astonishment, And its rider with madness, And on the house of Judah I open My eyes, And every horse of the peoples I smite with blindness.**
- 5 Căpeteniile lui Iuda vor zice în inima lor: ...Locuitorii Ierusalimului sînt tăria noastră, prin Domnul oștirilor, Dumnezeu lor.  
The chieftains of Judah shall say in their heart, The inhabitants of Jerusalem are my strength in Yahweh of Hosts their God.  
And leaders of Judah have said in their heart, `Strength to me [are] the inhabitants of Jerusalem, In Jehovah of Hosts their God.`**
- 6 În ziua aceea, voi face pe căpeteniile lui Iuda ca o vatră de foc supt lemn, ca o făclie aprinsă supt snopi; voi mistui în dreapta și în stînga pe toate popoarele de jur împrejur, iar Ierusalimul va fi locuit iarăși la locul lui cel vechi.  
In that day will I make the chieftains of Judah like a pan of fire among wood, and like a flaming torch among sheaves; and they shall devour all the peoples round about, on the right hand and on the left; and [they of] Jerusalem shall yet again dwell in their own place, even in Jerusalem.  
In that day I make the leaders of Judah As a hearth of fire among trees, And as a torch of fire in a sheaf, And they have consumed -- on the right and on the left -- all the peoples round about, And Jerusalem hath inhabited again her place in Jerusalem.**
- 7 Domnul va mîntui mai întîi corturile lui Iuda, pentru ca slava casei lui David și fala locuitorilor Ierusalimului să nu se înalțe peste Iuda.  
Yahweh also shall save the tents of Judah first, that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Jerusalem be not magnified above Judah.  
And saved hath Jehovah the tents of Judah first, So that become not great against Judah Doth the beauty of the house of David, And the beauty of the inhabitant of Jerusalem.**

- 8** În ziua aceea, Domnul va ocroti pe locuitorii Ierusalimului, așa că cel mai slab dintre ei va fi în ziua aceea ca David; și casa lui David va fi ca Dumnezeu, ca Îngerul Domnului înaintea lor.  
In that day shall Yahweh defend the inhabitants of Jerusalem: and he who is feeble among them at that day shall be as David; and the house of David shall be as God, as the angel of Yahweh before them.  
In that day cover over doth Jehovah the inhabitant of Jerusalem, And the stumbling among them hath been in that day as David, And the house of David as God -- As a messenger of Jehovah -- before them.
- 9** În ziua aceea, voi căuta să nimicesc toate neamurile cari vor veni împotriva Ierusalimului. It shall happen in that day, that I will seek to destroy all the nations that come against Jerusalem.  
And it hath come to pass, in that day, I seek to destroy all the nations Who are coming in against Jerusalem,
- 10** Atunci voi turna peste casa lui David și peste locuitorii Ierusalimului, un duh de îndurare și de rugăciune, și își vor întoarce privirile spre Mine, pe care L-au străpuns. Îl vor plînge cum plînge cineva pe singurul lui fiu, și -L vor plînge amarnic, cum plînge cineva pe un întâi născut.  
I will pour on the house of David, and on the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of supplication; and they shall look to me whom they have pierced; and they shall mourn for him, as one mourns for his only son, and shall be in bitterness for him, as one who is in bitterness for his firstborn.  
And I have poured on the house of David, And on the inhabitant of Jerusalem, A spirit of grace and supplications, And they have looked unto Me whom they pierced, And they have mourned over it, Like a mourning over the only one, And they have been in bitterness for it, Like a bitterness over the first-born.
- 11** În ziua aceea, va fi jale mare în Ierusalim, ca jalea din Hadadrimon în valea  
In that day shall there be a great mourning in Jerusalem, as the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon.  
In that day, great is the mourning of Jerusalem, As the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon,
- 12** Țara se va jăli, fiecare familie deosebit: familia casei lui David deosebit, și femeile ei deosebit; familia casei lui Natan deosebit, și femeile ei deosebit;  
The land shall mourn, every family apart; the family of the house of David apart, and their wives apart; the family of the house of Nathan apart, and their wives apart;  
And mourned hath the land -- every family apart, The family of the house of David apart, And their women apart; The family of the house of Nathan apart, And their women apart;
- 13** familia casei lui Levi deosebit, și femeile ei deosebit; familia lui Șimei deosebit, și femeile ei deosebit;  
the family of the house of Levi apart, and their wives apart; the family of the Shimeites apart, and their wives apart;  
The family of the house of Levi apart, And their women apart; The family of Shimei apart, And their women apart,

- 14** toate celelalte familii, fiecare familie deosebit, și femeile ei deosebit.  
all the families who remain, every family apart, and their wives apart.  
All the families that are left, Every family apart, and their women apart!
- 1** În ziua aceea, se va deschide casei lui David și locuitorilor Ierusalimului un izvor, pentru păcat și necurăție.  
In that day there shall be a spring opened to the house of David and to the inhabitants of Jerusalem, for sin and for uncleanness.  
In that day there is a fountain opened To the house of David And to the inhabitants of Jerusalem, For sin and for impurity.
- 2** În ziua aceea-zice Domnul oștirilor-voi stîrpi din țară numele idolilor, ca nimeni să nu-și mai aducă aminte de ei; voi scoate de asemenea din țară pe proorocii mincinoși și duhul necurat.  
It shall come to pass in that day, says Yahweh of Hosts, that I will cut off the names of the idols out of the land, and they shall no more be remembered; and also I will cause the prophets and the unclean spirit to pass out of the land.  
And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah of Hosts, I cut off the names of the idols from the land, And they are not remembered any more, And also the prophets and the spirit of uncleanness I cause to pass away from the land.
- 3** Și dacă va mai prooroci cineva, atunci, tatăl său și mama sa, înșiși părinții lui, îi vor zice: ...Tu nu vei trăi, căci ai spus minciuni în Numele Domnului...; și tatăl său și mama sa, cei cari l-au născut, îl vor străpunge, când va prooroci.  
It shall happen that, when any shall yet prophesy, then his father and his mother who became the father of him shall tell him, You shall not live; for you speak lies in the name of Yahweh; and his father and his mother who became the father of him shall thrust him through when he prophesies.  
And it hath been, when one prophesieth again, That said unto him have his father and his mother, his parents, `Thou dost not live, For falsehood thou hast spoken in the name of Jehovah,` And pierced him through have his father and his mother, his parents, in his prophesying.
- 4** În ziua aceea, proorocii se vor rușina fiecare de vedeniile lor, când vor prooroci, și nu se vor mai îmbrăca într'o manta de păr ca să mintă pe oameni.  
It shall happen in that day, that the prophets shall be ashamed everyone of his vision, when he prophesies; neither shall they wear a hairy mantle to deceive:  
And it hath come to pass, in that day, Ashamed are the prophets, each of his vision, in his prophesying, And they put not on a hairy robe to deceive.
- 5** Ci fiecare din ei va zice: ...Eu nu sînt prooroc, ci sînt plugar, căci am fost cumpărat din tinereța mea!...  
but he shall say, I am no prophet, I am a tiller of the ground; for I have been made a bondservant from my youth.  
And [one] hath said, `I am not a prophet, A man, a tiller of ground I am, For ground [is] my possession from my youth.`



- 6** Și dacă -l va întreba cineva: ...De unde vin aceste răni pe cari le ai la mâni?... el va răspunde: ...În casa celor ce mă iubeau le-am primit....  
 One shall say to him, What are these wounds between your arms? Then he shall answer, Those with which I was wounded in the house of my friends.  
 And [one] hath said unto him, `What [are] these wounds in thy hands?` And he hath said, `Because I was smitten [at] home by my lovers.`
- 7** ...Scoală-te, sabie, asupra păstorului Meu, și asupra omului care îmi este tovarăș! zice Domnul oștirilor. Lovește pe păstor, și se vor risipi oile! Și Îmi voi întoarce mina spre cei mici.  
 Awake, sword, against my shepherd, and against the man who is my fellow, says Yahweh of Hosts: strike the shepherd, and the sheep shall be scattered; and I will turn my hand on the little ones.  
 Sword, awake against My shepherd, And against a hero -- My fellow, An affirmation of Jehovah of Hosts. Smite the shepherd, and scattered is the flock, And I have put back My hand on the little ones.
- 8** În toată țara, zice Domnul, două treimi vor fi nimicite, vor pieri, iar cealaltă treime va rămînea.  
 It shall happen, that in all the land, says Yahweh, two parts therein shall be cut off and die; but the third shall be left therein.  
 And it hath come to pass, In all the land, an affirmation of Jehovah, Two parts in it are cut off -- they expire, And the third is left in it.
- 9** Dar treimea aceasta din urmă o voi pune în foc, și o voi curăți cum se curățește argintul, o voi lămuri cum se lămurește aurul. Ei vor chema Numele Meu, și îi voi asculta; Eu voi zice: ...Acesta este poporul Meu!... Și ei vor zice: ...Domnul este Dumnezeul meu!...  
 I will bring the third part into the fire, and will refine them as silver is refined, and will try them as gold is tried. They shall call on my name, and I will hear them: I will say, It is my people; and they shall say, Yahweh is my God.  
 And I have brought the third into fire, And refined them like a refining of silver, And have tried them like a trying of gold, It doth call in My name, and I answer it, I have said, `My people it [is],` And it saith, `Jehovah [is] my God!`
- 1** Iată, vine ziua Domnului, cînd toate prăzile tale vor fi împărțite în mijlocul tău.  
 Behold, a day of Yahweh comes, when your spoil shall be divided in the midst of you.  
 Lo, a day hath come to Jehovah, And divided hath been thy spoil in thy midst.
- 2** Atunci voi strînge toate neamurile la război împotriva Ierusalimului. Cetatea va fi luată, casele vor fi jăfuite, și femeile batjocorite; jumătate din cetate va merge în robie, dar rămășița poporului nu va fi nimicită cu desăvîrșire din cetate.  
 For I will gather all nations against Jerusalem to battle; and the city shall be taken, and the houses rifled, and the women ravished; and half of the city shall go forth into captivity, and the residue of the people shall not be cut off from the city.  
 And I have gathered all the nations unto Jerusalem to battle, And captured hath been the city, And spoiled have been the houses, And the women are lain with, Gone forth hath half the city in a removal, And the remnant of the people are not cut off from the city.

- 3 Ci Domnul Se va arăta, și va lupta împotriva acestor neamuri, cum S'a luptat în ziua bătăliei.**  
Then shall Yahweh go forth, and fight against those nations, as when he fought in the day of battle.  
And gone forth hath Jehovah, And He hath fought against those nations, As in the day of His fighting in a day of conflict.
- 4 Picioarele Lui vor sta în ziua aceea pe muntele Măslinilor, care este în fața Ierusalimului, spre răsărit; muntele Măslinilor se va despica la mijloc, spre răsărit și spre apus, și se va face o vale foarte mare: jumătate din munte se va trage înapoi spre miază noapte, iar jumătate spre miazăzi.**  
His feet shall stand in that day on the Mount of Olives, which is before Jerusalem on the east; and the Mount of Olives shall be cleft in the midst of it toward the east and toward the west, [and there shall be] a very great valley; and half of the mountain shall remove toward the north, and half of it toward the south.  
And stood have His feet, in that day, On the mount of Olives, That [is] before Jerusalem eastward, And cleft hath been the mount of Olives at its midst, To the east, and to the west, a very great valley, And removed hath the half of the mount towards the north. And its half towards the south.
- 5 Veți fugi atunci în valea munților Mei, căci valea dintre munți se va întinde pînă la Ațel; și veți fugi cum ați fugit de cutremurul de pămînt pe vremea lui Ozia, împăratul lui Iuda. Și atunci va veni Domnul, Dumnezeul meu, și toți sfinții împreună cu El!**  
You shall flee by the valley of my mountains; for the valley of the mountains shall reach to Azel; yes, you shall flee, like as you fled from before the earthquake in the days of Uzziah king of Judah; and Yahweh my God shall come, and all the holy ones with you.  
And ye have fled [to] the valley of My mountains, For join doth the valley of the mountains to Azal, And ye have fled as ye fled before the shaking, In the days of Uzziah king of Judah, And come in hath Jehovah my God, All holy ones [are] with Thee.
- 6 În ziua aceea, nu va mai fi lumină; stelele strălucitoare se vor ascunde.**  
It shall happen in that day, that there shall not be light; the bright ones shall withdraw themselves:  
And it hath come to pass, in that day, The precious light is not, it is dense darkness,
- 7 Va fi o zi deosebită, cunoscută de Domnul, nu va fi nici zi, nici noapte; dar spre seară se va arăta lumina.**  
but it shall be one day which is known to Yahweh; not day, and not night; but it shall come to pass, that at evening time there shall be light.  
And there hath been one day, It is known to Jehovah, not day nor night, And it hath been at evening-time -- there is light.

- 8** În ziua aceea, vor izvorî ape vii din Ierusalim, și vor curge jumătate spre marea de răsărit, jumătate spre marea de apus; așa va fi și vara și iarna.  
It shall happen in that day, that living waters shall go out from Jerusalem; half of them toward the eastern sea, and half of them toward the western sea: in summer and in winter shall it be.  
And it hath come to pass, in that day, Go forth do living waters from Jerusalem, Half of them unto the eastern sea, And half of them unto the western sea, In summer and in winter it is.
- 9** Și Domnul va fi împărat peste tot pământul. În ziua aceea, Domnul va fi singurul Domn, și Numele Lui va fi singurul Nume.  
Yahweh shall be King over all the earth: in that day shall Yahweh be one, and his name one.  
And Jehovah hath become king over all the land, In that day there is one Jehovah, and His name one.
- 10** Toată țara va ajunge ca șesul Iordanului, dela Gheba pînă la Rimon, la miazăzi de Ierusalim; iar Ierusalimul va fi înălțat, și va rămînea liniștit la locul lui, dela poarta lui Benjamin pînă la locul porții dintii, pînă la poarta unghiurilor, și dela turnul lui Hananeel pînă la teascurile împăratului.  
All the land shall be made like the Arabah, from Geba to Rimmon south of Jerusalem; and she shall be lifted up, and shall dwell in her place, from Benjamin's gate to the place of the first gate, to the corner gate, and from the tower of Hananel to the king's wine-presses. Changed is all the land as a plain, From Gebo to Rimmon, south of Jerusalem, And she hath been high, and hath dwelt in her place, Even from the gate of Benjamin To the place of the first gate, unto the front gate, And from the tower of Hananeel, Unto the wine-vats of the king.
- 11** Ei vor locui în el, și nu va mai fi niciun blestem în el; Ierusalimul va fi liniștit.  
Men shall dwell therein, and there shall be no more curse; but Jerusalem shall dwell safely.  
And they have dwelt in her, And destruction is no more, And Jerusalem hath dwelt confidently.
- 12** Dar iată că urgia cu care va lovi Domnul pe toate popoarele, cari vor lupta împotriva Ierusalimului. Le va putrezi carnea stînd încă în picioare, le vor putrezi ochii în găurile lor, și le va putrezi limba în gură.  
This shall be the plague with which Yahweh will strike all the peoples who have warred against Jerusalem: their flesh shall consume away while they stand on their feet, and their eyes shall consume away in their sockets, and their tongue shall consume away in their mouth.  
And this is the plague with which Jehovah Doth plague all the peoples who have warred against Jerusalem, He hath consumed away its flesh, And it is standing on its feet, And its eyes are consumed in their holes, And its tongue is consumed in their mouth.

- 13** În ziua aceea, Domnul va trimete o mare învălmășală în ei; unul va apuca mâna altuia, și vor ridica mâna unii asupra altora.  
It shall happen in that day, that a great tumult from Yahweh shall be among them; and they shall lay hold everyone on the hand of his neighbor, and his hand shall rise up against the hand of his neighbor.  
And it hath come to pass, in that day, A great destruction [from] Jehovah is among them, And they have seized each the hand of his neighbour, And gone up hath his hand against the hand of his neighbour.
- 14** Iuda va lupta și el în Ierusalim, și vor strînge bogățiile tuturor neamurilor de primprejur, aurul, argintul și haine foarte multe.  
Judah also shall fight at Jerusalem; and the wealth of all the nations round about shall be gathered together, gold, and silver, and clothing, in great abundance.  
And also Judah is fought with in Jerusalem, And gathered hath been the force of all the nations round about, Gold, and silver, and apparel, in great abundance.
- 15** Aceeaș urgie va lovi și caii, catirii, cămilele, măgarii, și toate vitele cari vor fi în taberile acelea.  
So shall be the plague of the horse, of the mule, of the camel, and of the donkey, and of all the animals that shall be in those camps, as that plague.  
And so is the plague of the horse, of the mule, Of the camel, and of the ass, And of all the cattle that are in these camps, As this plague.
- 16** Toți ceice vor mai rămînea din toate neamurile venite împotriva Ierusalimului, se vor sui în fiecare an să se închine înaintea Împăratului, Domnul oștirilor, și să prăznuiască sărbătoarea corturilor.  
It shall happen, that everyone who is left of all the nations that came against Jerusalem shall go up from year to year to worship the King, Yahweh of Hosts, and to keep the feast of tents.  
And it hath come to pass, Every one who hath been left of all the nations, Who are coming in against Jerusalem, They have also gone up from year to year, To bow themselves to the King, Jehovah of Hosts, And to celebrate the feast of the booths.
- 17** Dacă unele din familiile pămîntului nu vor voi să se suie la Ierusalim ca să se închine înaintea Împăratului, Domnul oștirilor, nu va cădea ploaie peste ele.  
It shall be, that whoever of [all] the families of the earth doesn't go up to Jerusalem to worship the King, Yahweh of Hosts, on them there shall be no rain.  
And it hath come to pass, That he who doth not go up of the families of the land unto Jerusalem, To bow himself to the King, Jehovah of Hosts, Even on them there is no shower.
- 18** Dacă familia Egiptului nu se va sui, dacă nu va veni, nu va cădea ploaie nici peste ea; va fi lovită cu aceeaș urgie cu care va lovi Domnul neamurile cari nu se vor sui să prăznuiască sărbătoarea corturilor.  
If the family of Egypt doesn't go up, and doesn't come, neither [shall it be] on them; there shall be the plague with which Yahweh will strike the nations that don't go up to keep the feast of tents.  
And if the family of Egypt go not up, nor come in, Then not on them is the plague With which Jehovah doth plague the nations That go not up to celebrate the feast of booths.

- 19** Aceasta va fi pedeapsa Egiptului, și pedeapsa tuturor neamurilor cari nu se vor sui să prăznuiască sărbătoarea corturilor.  
 This shall be the punishment of Egypt, and the punishment of all the nations that don't go up to keep the feast of tents.  
 This is the punishment of the sin of Egypt, And the punishment of the sin of all the nations, That go not up to celebrate the feast of booths.
- 20** În ziua aceea, va sta scris pînă și pe zurgălăii cailor: ...Sfinți Domnului!... Și oalele din Casa Domnului vor fi ca potirele de jertfă înaintea altarului.  
 In that day shall there be on the bells of the horses, HOLY TO YAHWEH; and the pots in Yahweh's house shall be like the bowls before the altar.  
 In that day there is on bells of the horse, `Holy to Jehovah,` And the pots in the house of Jehovah Have been as bowls before the altar.
- 21** Orice oală din Ierusalim și din Iuda va fi închinată Domnului oștirilor; toți ceice vor aduce jerfe vor veni și se vor sluji de ele ca să-și fiarbă carnea; și nu vor mai fi Canaaniți în Casa Domnului oștirilor, în ziua aceea  
 Yes, every pot in Jerusalem and in Judah shall be holy to Yahweh of Hosts; and all those who sacrifice shall come and take of them, and boil therein: and in that day there shall be no more a Canaanite in the house of Yahweh of Hosts.  
 And every pot in Jerusalem, and in Judah, Have been holy to Jehovah of Hosts, And all those sacrificing have come in, And have taken of them, and boiled in them, And there is no merchant any more in the house of Jehovah of Hosts in that day!
- 1** Proorocia, Cuvîntul Domnului către Israel, prin Maleahi:  
 The burden of the word of Yahweh to Israel by Malachi.  
 The burden of a word of Jehovah unto Israel by the hand of Malachi:
- 2** „V'am iubit, zice Domnul! Și voi ziceți: ,Cu ce ne-ai iubit?` Nu este Esau frate cu Iacov? zice Domnul; totuș am iubit pe Iacov,  
 I have loved you, says Yahweh. Yet you say, Wherein have you loved us? Was not Esau Jacob's brother, says Yahweh: yet I loved Jacob;  
 I have loved you, said Jehovah, And ye have said, `In what hast Thou loved us?`
- 3** și am urît pe Esau, i-am prefăcut munții într'o pustietate, și moștenirea lui am dat -o șacalilor din pustie.  
 but Esau I hated, and made his mountains a desolation, and [gave] his heritage to the jackals of the wilderness.  
 Is not Esau Jacob's brother? -- an affirmation of Jehovah, And I love Jacob, and Esau I have hated, And I make his mountains a desolation, And his inheritance for dragons of a wilderness.

- 4** **Iar dacă ar zice Edomul: „Sîntem nimicîți, dar vom ridica iarăș dărîmăturile!” așa vorbește Domnul oștirilor: „Să zidească ei, căci Eu voi surpa, și se vor numi: „Țara răutății”, și „Poporul pe care S'a mîniat Domnul pentru totdeauna!”**  
**Whereas Edom says, We are beaten down, but we will return and build the waste places; thus says Yahweh of Hosts, They shall build, but I will throw down; and men shall call them The border of wickedness, and The people against whom Yahweh has indignation forever.**  
**Because Edom saith, `We have been made poor, And we turn back and we build the wastes,` Thus said Jehovah of Hosts: They do build, and I do destroy, And [men] have called to them, `O region of wickedness,` `O people whom Jehovah defied to the age.`**
- 5** **Veți vedea cu ochii voștri lucrul acesta, și veți zice: „Mare este Domnul dincolo de hotarele lui Israel!”**  
**Your eyes shall see, and you shall say, Yahweh be magnified beyond the border of Israel. And your eyes do see, and ye say, `Magnified is Jehovah beyond the border of Israel,**
- 6** **Un fiu cinstește pe tatăl său, și o slugă pe stăpînul său. Dacă sînt Tată, unde este cinstea care Mi se cuvine? Dacă sînt Stăpîn, unde este teama de Mine? zice Domnul oștirilor către voi, preoților, cari nesocotiți Numele Meu, și cari ziceți: „Cu ce am nesocotit noi Numele Tău?”**  
**A son honors his father, and a servant his master: if then I am a father, where is my honor? and if I am a master, where is my fear? says Yahweh of Hosts to you, priests, who despise my name. You say, Wherein have we despised your name?**  
**A son honoureth a father, and a servant his master. And if I [am] a father, where [is] Mine honour? And if I [am] a master, where [is] My fear? Said Jehovah of Hosts to you, O priests, despising My name! And ye have said: `In what have we despised Thy name?`**
- 7** **„Prin faptul că aduceți pe altarul Meu bucate necurate!” Și dacă ziceți: „Cu ce Te-am spurcat?” „Prin faptul că ați zis: „Masa Domnului este de disprețuit!”**  
**You offer polluted bread on my altar. You say, Wherein have we polluted you? In that you say, The table of Yahweh is contemptible.**  
**Ye are bringing nigh on Mine altar polluted bread, And ye have said: `In what have we polluted Thee?` In your saying: `The table of Jehovah -- it [is] despicable,`**
- 8** **Cînd aduceți ca jertfă o vită oarbă, nu este rău lucrul acesta? Cînd aduceți una șchioapă sau beteagă, nu este rău lucrul acesta oare? Ia adu -o dregătorului tău! Te va primi el bine pentru ea, va ținea el seama de ea? zice Domnul oștirilor.**  
**When you offer the blind for sacrifice, it is no evil! and when you offer the lame and sick, it is no evil! Present it now to your governor; will he be pleased with you? or will he accept your person? says Yahweh of Hosts.**  
**And when ye bring nigh the blind for sacrifice, `There is no evil,` And when ye bring nigh the lame and sick, `There is no evil;` Bring it near, I pray thee, to thy governor -- Doth he accept thee? or doth he lift up thy face? Said Jehovah of Hosts.**

- 9** **Și acum, vă rog, rugați-vă lui Dumnezeu să aibă milă de noi! Vă va primi El cu bunăvoință, când minile voastre fac astfel de lucruri? zice Domnul oștirilor.**  
**Now, please entreat the favor of God, that he may be gracious to us: this has been by your means: will he accept any of your persons? says Yahweh of Hosts.**  
**And now, appease, I pray thee, the face of God, And He doth favour us; From your own hand hath this been, Doth He accept of you appearances? Said Jehovah of Hosts.**
- 10** **„Cine din voi va închide porțile, ca să n'aprindeți degeaba focul pe altarul Meu? N'am nici o plăcere de voi, zice Domnul oștirilor, și darurile de mâncare din mâna voastră nu-Mi sînt plăcute!**  
**Oh that there were one among you who would shut the doors, that you might not kindle [fire on] my altar in vain! I have no pleasure in you, says Yahweh of hosts, neither will I accept an offering at your hand.**  
**Who [is] even among you, And he shutteth the two-leaved doors? Yea, ye do not kindle Mine altar for nought, I have no pleasure in you, said Jehovah of Hosts, And a present I do not accept of your hand.**
- 11** **Căci dela răsăritul soarelui pînă la asfințit, Numele Meu este mare între neamuri, și pretutindeni se arde tămîie în cinstea Numelui Meu și se aduc daruri de mâncare curate; căci mare este Numele Meu între neamuri, zice Domnul oștirilor.**  
**For from the rising of the sun even to the going down of the same my name [shall be] great among the Gentiles; and in every place incense [shall be] offered to my name, and a pure offering: for my name [shall be] great among the Gentiles, says Yahweh of Hosts.**  
**For, from the rising of the sun to its going in, Great [is] My name among nations, And in every place perfume is brought nigh to My name, and a pure present, For great [is] My name among nations, Said Jehovah of Hosts.**
- 12** **„Dar voi îl pîngăriți, prin faptul că ziceți: „Masa Domnului este spurcată, și ce aduce ea este o mâncare de disprețuit!”**  
**But you profane it, in that you say, The table of Yahweh is polluted, and the fruit of it, even its food, is contemptible.**  
**And ye are polluting it in your saying, `The table of Jehovah -- it is polluted, As to its fruit - - despicable is its food.`**
- 13** **Voi ziceți: „Ce mai osteneală!” și o disprețuiți, zice Domnul oștirilor; și aduceți ce este furat, șchiop sau beteag: „Iată darurile de mâncare pe cari le aduceți! Pot Eu să le primesc din minile voastre? zice Domnul.**  
**You say also, Behold, what a weariness is it! and you have snuffed at it, says Yahweh of Hosts; and you have brought that which was taken by violence, and the lame, and the sick; thus you bring the offering: should I accept this at your hand? says Yahweh.**  
**And ye have said, `Lo, what a weariness,` And ye have puffed at it, said Jehovah of Hosts, And ye have brought in plunder, And the lame and the sick, And ye have brought in the present! Do I accept it from your hand? said Jehovah.**

- 14** „Nu! blestemat să fie înșelătorul, care are în turma lui o vită de parte bărbătească, și totuș juruiește și jertfește Domnului o vită beteagă! Căci Eu sînt un Împărat mare, zice Domnul oștirilor, și Numele Meu este înfricoșat printre neamuri.  
But cursed be the deceiver, who has in his flock a male, and vows, and sacrifices to the Lord a blemished thing; for I am a great King, says Yahweh of hosts, and my name is awesome among the Gentiles.  
And cursed [is] a deceiver, who hath in his drove a male, And is vowing, and is sacrificing a marred thing to the Lord, For a great king [am] I, said Jehovah of Hosts, And My name [is] revered among nations!
- 1** „Acum, către voi se îndreaptă porunca aceasta, preoților!  
Now, you priests, this commandment is for you.  
And now, to you [is] this charge, O priests,
- 2** Dacă nu veți asculta, dacă nu vă veți pune inima ca să dați slavă Numelui Meu, zice Domnul oștirilor, voi arunca în voi blestemul, și voi blestema binecuvîntările voastre; da, le-am și blestemat, pentrucă n'aveți pe inimă porunca Mea.  
If you will not hear, and if you will not lay it to heart, to give glory to my name, says Yahweh of Hosts, then will I send the curse on you, and I will curse your blessings; yes, I have cursed them already, because you do not lay it to heart.  
If ye hearken not, and if ye lay [it] not to heart, To give honour to My name, said Jehovah of Hosts, I have sent against you the curse, And I have cursed your blessings, Yea, I have also cursed it, Because ye are not laying [it] to heart.
- 3** Iată, vă voi nimici sămînța, și vă voi arunca balega în față, balega vitelor pe cari le jertfiți, și veți fi luați împreună cu ele.  
Behold, I will rebuke your seed, and will spread dung on your faces, even the dung of your feasts; and you shall be taken away with it.  
Lo, I am pushing away before you the seed, And have scattered dung before your faces, Dung of your festivals, And it hath taken you away with it.
- 4** Veți ști atunci că Eu v'am dat porunca aceasta, pentruca legămîntul Meu cu Levi să rămînă în picioare, zice Domnul oștirilor.  
You shall know that I have sent this commandment to you, that my covenant may be with Levi, says Yahweh of Hosts.  
And ye have known that I have sent unto you this charge, For My covenant being with Levi, Said Jehovah of Hosts.
- 5** Legămîntul Meu cu el era un legămînt de viață și de pace. I l-am dat ca să se teamă de Mine; și el s'a temut de Mine, a tremurat de Numele Meu.  
My covenant was with him of life and peace; and I gave them to him who he might fear; and he feared me, and stood in awe of my name.  
My covenant hath been with him of life and of peace, And I make them to him a fear, and he doth fear Me, And because of My name he hath been affrighted.



- 6** Legea adevărului era în gura lui, și nu s'a găsit nimic nelegiuit pe buzele lui; a umblat cu Mine în pace și în neprihănire, și pe mulți i -a abătut dela rău.  
The law of truth was in his mouth, and unrighteousness was not found in his lips: he walked with me in peace and uprightness, and turned many away from iniquity.  
The law of truth hath been in his mouth, And perverseness hath not been found in his lips, In peace and in uprightness he walked with Me, And many he brought back from iniquity.
- 7** Căci buzele preotului trebuie să păzească știința, și din gura lui se așteaptă învățătură, pentru că el este un sol al Domnului oștirilor.  
For the priest`s lips should keep knowledge, and they should seek the law at his mouth; for he is the messenger of Yahweh of Hosts.  
For the lips of a priest preserve knowledge, And law they do seek from his mouth, For a messenger of Jehovah of Hosts he [is].
- 8** Dar voi v'ați abătut din cale, ați făcut din Lege un prilej de cădere pentru mulți, și ați călcat legământul lui Levi, zice Domnul oștirilor.  
But you are turned aside out of the way; you have caused many to stumble in the law; you have corrupted the covenant of Levi, says Yahweh of Hosts.  
And ye, ye have turned from the way, Ye have caused many to stumble in the law, Ye have corrupted the covenant of Levi, Said Jehovah of Hosts.
- 9** De aceea și Eu vă voi face să fiți disprețuiți și înjosiți înaintea întregului popor, pentru că n'ați păzit căile Mele, ci căutați la fața oamenilor, când tilmăciți Legea.  
Therefore have I also made you contemptible and base before all the people, according as you have not kept my ways, but have had respect of persons in the law.  
And I also, I have made you despised and low before all the people, Because ye are not keeping My ways, And are accepting persons in the law.
- 10** N'avem toți un singur Tată? Nu ne -a făcut un singur Dumnezeu? Pentru ce dar sîntem așa de necredincioși unul față de altul, pîngărind astfel legământul părinților noștri?  
Don`t we all have one father? has not one God created us? why do we deal treacherously every man against his brother, profaning the covenant of our fathers?  
Have we not all one father? Hath not our God prepared us? Wherefore do we deal treacherously, Each against his brother, To pollute the covenant of our fathers?
- 11** Iuda s'a arătat necredincios, și în Iuda și la Ierusalim s'a săvîrșit o urîciune; fiindcă Iuda a spurcat ce este închinat Domnului, ce iubește Domnul, și s'a unit cu fiica unui dumnezeu străin.  
Judah has dealt treacherously, and an abomination is committed in Israel and in Jerusalem; for Judah has profaned the holiness of Yahweh which he loves, and has married the daughter of a foreign god.  
Dealt treacherously hath Judah, And abomination hath been done in Israel, and in Jerusalem, For polluted hath Judah the holy thing of Jehovah, That He hath loved, and hath married the daughter of a strange god.

- 12 Domnul va nimici pe omul care a făcut lucrul acesta, pe cel ce veghează și răspunde, îl va nimici din corturile lui Iacov, și va nimici pe cel ce aduce un dar de mîncare Domnului oștirilor.**  
**Yahweh will cut off, to the man who does this, him who wakes and him who answers, out of the tents of Jacob, and him who offers an offering to Yahweh of Hosts.**  
**Cut off doth Jehovah the man who doth it, Tempter and tempted -- from the tents of Jacob, Even he who is bringing nigh a present to Jehovah of Hosts.**
- 13 Iată acum ce mai faceți: Acoperiți cu lacrimi altarul Domnului, cu plîsete și gemete, așa încît El nu mai caută la darurile de mîncare, și nu mai poate primi nimic din mîinile**  
**This again you do: you cover the altar of Yahweh with tears, with weeping, and with sighing, because he doesn't regard the offering any more, neither receives it with good will at your hand.**  
**And this a second time ye do, Covering with tears the altar of Jehovah, With weeping and groaning, Because there is no more turning unto the present, Or receiving of a pleasing thing from your hand.**
- 14 Și dacă întrebați: „Pentruce?” ... Pentrucă Domnul a fost martor între tine și nevasta din tinereța ta, căreia acum nu -i ești credincios, măcar că este tovarășa și nevasta cu care ai încheiat legămint!**  
**Yet you say, Why? Because Yahweh has been witness between you and the wife of your youth, against whom you have dealt treacherously, though she is your companion, and the wife of your covenant.**  
**And ye have said, `Wherefore?' Because Jehovah hath testified between thee And the wife of thy youth, That thou hast dealt treacherously against her, And she thy companion, and thy covenant-wife.**
- 15 Nu ne -a dat Unul singur Dumnezeu suflarea de viață și ne -a păstrat -o? Și ce cere acel Unul singur? Sămînță dumnezeiască! Luați seama dar în mintea voastră, și niciunul să nu fie necredincios nevestei din tinereța lui!**  
**Did he not make one, although he had the residue of the Spirit? Why one? He sought a godly seed. Therefore take heed to your spirit, and let none deal treacherously against the wife of his youth.**  
**And He did not make one [only], And He hath the remnant of the Spirit. And what [is] the one [alone]! He is seeking a godly seed. And ye have been watchful over your spirit, And with the wife of thy youth, None doth deal treacherously.**
- 16 „Căci Eu urăsc despărțirea în căsătorie, -zice Domnul, Dumnezeul lui Israel, -și pe cel ce își acopere haina cu silnicie, -zice Domnul oștirilor. -De aceea, luați seama în mintea voastră, și nu fiți necredincioși!”**  
**For I hate putting away, says Yahweh, the God of Israel, and him who covers his garment with violence, says Yahweh of Hosts: therefore take heed to your spirit, that you don't deal treacherously.**  
**For [I] hate sending away, said Jehovah, God of Israel, And He [who] hath covered violence with his clothing, said Jehovah of Hosts, And ye have been watchful over your spirit, And ye do not deal treacherously.**

- 17** Voi obosiți pe Domnul prin cuvintele voastre, și mai întrebați: „Cu ce L-am obosit?” -„Prin faptul că ziceți: ,Oricine face rău este bun înaintea Domnului, și de el are plăcere!` Sau: ,„Unde este Dumnezeuul dreptății?”`  
 You have wearied Yahweh with your words. Yet you say, Wherein have we wearied him? In that you say, Everyone who does evil is good in the sight of Yahweh, and he delights in them; or where is the God of justice?  
 Ye have wearied Jehovah with your words, And ye have said: `In what have we wearied Him?` In your saying: `Every evil-doer [is] good in the eyes of Jehovah, And in them He is delighting,` Or, `Where [is] the God of judgment?`
- 1** Iată, voi trimete pe solul Meu; el va pregăti calea înaintea Mea. Și deodată va intra în Templul Său Domnul pe care -L căutați: Solul legământului, pe care -L doriți; iată că vine, -zice Domnul oștirilor. -  
 Behold, I send my messenger, and he shall prepare the way before me: and the Lord, whom you seek, will suddenly come to his temple; and the messenger of the covenant, whom you desire, behold, he comes, says Yahweh of hosts.  
 Lo, I am sending My messenger, And he hath prepared a way before Me, And suddenly come in unto his temple Doth the Lord whom ye are seeking, Even the messenger of the covenant, Whom ye are desiring, Lo, he is coming, said Jehovah of Hosts.
- 2** Cine va putea să sufere însă ziua venirii Lui? Cine va rămînea în picioare cînd Se va arăta El? Căci El va fi ca focul topitorului, și ca leșia nălbitorului.  
 But who can abide the day of his coming? and who shall stand when he appears? for he is like a refiner`s fire, and like fuller`s soap:  
 And who is bearing the day of his coming? And who is standing in his appearing? For he [is] as fire of a refiner, And as soap of a fuller.
- 3** El va șede, va topi și va curăți argintul; va curăți pe fiii lui Levi, îi va lămuri cum se lămurește aurul și argintul, și vor aduce Domnului daruri neprihănite.  
 and he will sit as a refiner and purifier of silver, and he will purify the sons of Levi, and refine them as gold and silver; and they shall offer to Yahweh offerings in righteousness. And he hath sat, a refiner and purifier of silver, And he hath purified the sons of Levi, And hath refined them as gold and as silver, And they have been to Jehovah bringing nigh a present in righteousness.
- 4** Atunci darul lui Iuda și al Ierusalimului va fi plăcut Domnului, ca în zilele cele vechi, ca în anii de odinioară.  
 Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant to Yahweh, as in the days of old, and as in ancient years.  
 And sweet to Jehovah hath been the present of Judah and Jerusalem, As in days of old, and as in former years.

- 5** **Mă voi apropia de voi pentru judecată, și Mă voi grăbi să mărturisesc împotriva descântătorilor și preacurvarilor, împotriva celor ce jură strîmb, împotriva celor ce opresc plata simbriașului, cari asupresc pe văduvă și pe orfan, nedreptățesc pe străin, și nu se tem de Mine, zice Domnul oștirilor.**  
**I will come near to you to judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers, and against the adulterers, and against the perjurers, and against those who oppress the hireling in his wages, the widow, and the fatherless, and who turn aside the sojourner [from his right], and don't fear me, says Yahweh of Hosts.**  
**And I have drawn near to you for judgment, And I have been a witness, Making haste against sorcerers, And against adulterers, And against swearers to a falsehood, And against oppressors of the hire of an hireling, Of a widow, and of a fatherless one, And those turning aside a sojourner, And who fear Me not, said Jehovah of Hosts.**
- 6** **„Căci Eu sînt Domnul, Eu nu Mă schimb; de aceea, voi, copiii ai lui Iacov, n'ați fost For I, Yahweh, don't change; therefore you, sons of Jacob, are not consumed. For I [am] Jehovah, I have not changed, And ye, the sons of Jacob, Ye have not been consumed.**
- 7** **Din vremea părinților voștri voi v'ați abătut dela poruncile Mele, și nu le-ați păzit. Întoarceți-vă la Mine, și Mă voi întoarce și Eu la voi, zice Domnul oștirilor. Dar voi întrebați: „În ce trebuie să ne întoarcem?”**  
**From the days of your fathers you have turned aside from my ordinances, and have not kept them. Return to me, and I will return to you, says Yahweh of Hosts. But you say, Wherein shall we return?**  
**Even from the days of your fathers Ye have turned aside from My statutes, And ye have not taken heed. Turn back unto Me, and I turn back to you, Said Jehovah of Hosts. And ye have said, `In what do we turn back?`**
- 8** **Se cade să înșele un om pe Dumnezeu, cum Mă înșelați voi?` Dar voi întrebați: „Cu ce Te-am înșelat?` Cu zeciuielile și darurile de mîncare.**  
**Will a man rob God? yet you rob me. But you say, Wherein have we robbed you? In tithes and offerings.**  
**Doth man deceive God? but ye are deceiving Me, And ye have said: `In what have we deceived Thee?` The tithe and the heave-offering!**
- 9** **Sînteți blestemați, cîtă vreme căutați să Mă înșelați, tot poporul în întregime!**  
**You are cursed with the curse; for you rob me, even this whole nation.**  
**With a curse ye are cursed! And Me ye are deceiving -- this nation -- all of it.**
- 10** **Aduceți însă la casa vistieriei toate zeciuielile, ca să fie hrană în Casa Mea; puneți-Mă astfel la încercare, zice Domnul oștirilor, și veți vedea dacă nu vă voi deschide zăgazarile cerurilor, și dacă nu voi turna peste voi belșug de binecuvîntare.**  
**Bring the whole tithe into the store-house, that there may be food in my house, and prove me now herewith, says Yahweh of hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing, that there shall not be room enough [to receive it].**  
**Bring in all the tithe unto the treasure-house, And there is food in My house; When ye have tried Me, now, with this, Said Jehovah of Hosts, Do not I open to you the windows of heaven? Yea, I have emptied on you a blessing till there is no space.**

- 11** **Și voi mustra pentru voi pe cel ce mănîncă, (lăcusta) și nu vă va nimici roadele pămîntului, și vița nu va fi neroditoare în cîmpiile voastre, zice Domnul oștirilor. I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground; neither shall your vine cast its fruit before the time in the field, says Yahweh of Hosts.**

**And I have pushed for you against the consumer, And He doth not destroy to you the fruit of the ground, Nor miscarry to you doth the vine in the field, Said Jehovah of Hosts.**

- 12** **„Toate neamurile vă vor ferici atunci, căci veți fi o țară plăcută, zice Domnul oștirilor. All nations shall call you happy; for you shall be a delightful land, says Yahweh of Hosts. And declared you happy have all the nations, For ye are a delightful land, said Jehovah of Hosts.**
- 13** **„Cuvintele voastre sînt aspre împotriva Mea, zice Domnul. Și mai întrebați: „Ce-am spus noi împotriva Ta?“ Your words have been stout against me, says Yahweh. Yet you say, What have we spoken against you? Hard against Me have been your words, Said Jehovah, and ye have said: `What have we spoken against Thee?`**
- 14** **„Ați zis: „Degeaba slujim lui Dumnezeu; și ce am cîștigat dacă am păzit poruncile Lui, și am umblat triști înaintea Domnului oștirilor? You have said, It is vain to serve God; and what profit is it that we have kept his charge, and that we have walked mournfully before Yahweh of Hosts? Ye have said, `A vain thing to serve God! And what gain when we kept His charge? And when we have gone in black, Because of Jehovah of Hosts?`**
- 15** **Acum fericim pe cei trufași; da, celor răi le merge bine; da, ei ispitesc pe Dumnezeu, și scapă!“ - Now we call the proud happy; yes, those who work wickedness are built up; yes, they tempt God, and escape. And now, we are declaring the proud happy, Yea, built up have been those doing wickedness, Yea they have tempted God, and escape.`**
- 16** **Atunci și cei ce se tem de Domnul au vorbit adesea unul cu altul; Domnul a luat aminte la lucrul acesta, și a ascultat; și o carte de aducere aminte a fost scrisă înaintea Lui, pentru cei ce se tem de Domnul, și cinstesc Numele Lui. Then those who feared Yahweh spoke one with another; and Yahweh listened, and heard, and a book of memory was written before him, for those who feared Yahweh, and that thought on his name. Then have those fearing Jehovah spoken one to another, And Jehovah doth attend and hear, And written is a book of memorial before Him Of those fearing Jehovah, And of those esteeming His name.**

- 17** „Ei vor fi ai Mei, zice Domnul oștirilor, Îmi vor fi o comoară deosebită, în ziua pe care o pregătesc Eu. Voi avea milă de ei, cum are milă un om de fiul său, care -i slujește.  
They shall be my, says Yahweh of Hosts, [even] my own possession, in the day that I make; and I will spare them, as a man spares his own son who serves him.  
And they have been to Me, said Jehovah of Hosts, In the day that I am appointing -- a peculiar treasure, And I have had pity on them, As one hath pity on his son who is serving him.
- 18** Și veți vedea din nou atunci deosebirea dintre cel neprihănit și cel rău, dintre cel ce slujește lui Dumnezeu și cel ce nu -l slujește.“  
Then shall you return and discern between the righteous and the wicked, between him who serves God and him who doesn` t serve him.  
And ye have turned back and considered, Between the righteous and the wicked, Between the servant of God and him who is not His servant.
- 1** „Căci iată, vine ziua, care va arde ca un cuptor! Toți cei trufași și toți cei răi, vor fi ca miriștea; ziua care vine îi va arde, zice Domnul oștirilor, și nu le va lăsa nici rădăcină nici ramură.  
For, behold, the day comes, it burns as a furnace; and all the proud, and all who work wickedness, shall be stubble; and the day that comes shall burn them up, says Yahweh of Hosts, that it shall leave them neither root nor branch.  
For, lo, the day hath come, burning as a furnace, And all the proud, and every wicked doer, have been stubble, And burnt them hath the day that came, Said Jehovah of Hosts, That there is not left to them root or branch,
- 2** Dar pentru voi, cari vă temeți de Numele Meu, va răsări Soarele neprihănirii, și tămăduirea va fi supt arpile Lui; veți ieși, și veți sări ca vițeei din grajd.  
But to you who fear my name shall the sun of righteousness arise with healing in its wings; and you shall go forth, and gambol as calves of the stall.  
And risen to you, ye who fear My name, Hath the sun of righteousness -- and healing in its wings, And ye have gone forth, and have increased as calves of a stall.
- 3** Și veți călca în picioare pe cei răi, căci ei vor fi ca cenușa supt talpa picioarelor voastre, în ziua pe care o pregătesc Eu, zice Domnul oștirilor.  
You shall tread down the wicked; for they shall be ashes under the soles of your feet in the day that I make, says Yahweh of Hosts.  
And ye have trodden down the wicked, For they are ashes under the soles of your feet, In the day that I am appointing, Said Jehovah of Hosts.
- 4** Aduceți-vă aminte de legea lui Moise, robul Meu, căruia i-am dat în Horeb, rînduieli și porunci, pentru tot Israelul!  
Remember you the law of Moses my servant, which I commanded to him in Horeb for all Israel, even statutes and ordinances.  
Remember ye the law of Moses My servant, That I did command him in Horeb, For all Israel -- statutes and judgments.

- 5** **İatã, vã voi trimete pe proorocul İlie, ĩnainte de a veni ziua Domnului, ziua aceea mare și ĩnfriçoșatã.**  
**Behold, I will send you Elijah the prophet before the great and terrible day of Yahweh come.**  
**Lo, I am sending to you Elijah the prophet, Before the coming of the day of Jehovah, The great and the fearful.**
- 6** **El va ĩntoarce inima pãrinților spre copii, și inima copiilor spre pãrinții lor, ca nu cumva, la venirea Mea, sã lovesc țara cu blestem**  
**He shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers; lest I come and strike the earth with a curse.**  
**And he hath turned back the heart of fathers to sons, And the heart of sons to their fathers, Before I come and have utterly smitten the land!**
- 1** **Cartea neamului lui İsus Hristos, fiul lui David, fiul lui Avraam.**  
**The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.**  
**A roll of the birth of Jesus Christ, son of David, son of Abraham.**
- 2** **Avraam a nãscut pe Isaac; Isaac a nãscut pe İacov; İacov a nãscut pe İuda și frații lui; Abraham became the father of Isaac. Isaac became the father of Jacob. Jacob became the father of Judah and his brothers.**  
**Abraham begat Isaac, and Isaac begat Jacob, and Jacob begat Judah and his brethren,**
- 3** **İuda a nãscut pe Fares și Zara, din Tamar; Fares a nãscut pe Esrom; Esrom a nãscut pe Aram;**  
**Judah became the father of Perez and Zerah by Tamar. Perez became the father of Hezron.**  
**Hezron became the father of Ram.**  
**and Judah begat Pharez and Zarah of Tamar, and Pharez begat Hezron, and Hezron begat Ram,**
- 4** **Aram a nãscut pe Aminadab; Aminadab a nãscut pe Naason; Naason a nãscut pe Salmon; Ram became the father of Amminadab. Amminadab became the father of Nahshon.**  
**Nahshon became the father of Salmon.**  
**and Ram begat Amminadab, and Amminadab begat Nahshon, and Nahshon begat**
- 5** **Salmon a nãscut pe Boaz, din Rahab; Boaz a nãscut pe Obed, din Rut; Obed a nãscut pe İese;**  
**Salmon became the father of Boaz by Rahab. Boaz became the father of Obed by Ruth.**  
**Obed became the father of Jesse.**  
**and Salmon begat Boaz of Rahab, and Boaz begat Obed of Ruth, and Obed begat Jesse,**
- 6** **İese a nãscut pe ĩmpãratul David. ĩmpãratul David a nãscut pe Solomon, din vãduva lui Urie;**  
**Jesse became the father of David the king. David became the father of Solomon by her who had been the wife of Uriah.**  
**and Jesse begat David the king. And David the king begat Solomon, of her [who had been] Uriah`s,**

- 7 Solomon a născut pe Roboam; Roboam a născut pe Abia; Abia a născut pe Asa; Solomon became the father of Rehoboam. Rehoboam became the father of Abijah. Abijah became the father of Asa.  
and Solomon begat Rehoboam, and Rehoboam begat Abijah, and Abijah begat Asa,**
- 8 Asa a născut pe Iosafat; Iosafat a născut pe Ioram; Ioram a născut pe Ozia; Asa became the father of Jehoshaphat. Jehoshaphat became the father of Joram. Joram became the father of Uzziah.  
and Asa begat Jehoshaphat, and Jehoshaphat begat Joram, and Joram begat Uzziah,**
- 9 Ozia a născut pe Ioatam; Ioatam a născut pe Ahaz; Ahaz a născut pe Ezechia; Uzziah became the father of Jotham. Jotham became the father of Ahaz. Ahaz became the father of Hezekiah.  
and Uzziah begat Jotham, and Jotham begat Ahaz, and Ahaz begat Hezekiah,**
- 10 Ezechia a născut pe Manase; Manase a născut pe Amon; Amon a născut pe Iosia; Hezekiah became the father of Manasseh. Manasseh became the father of Amon. Amon became the father of Josiah.  
and Hezekiah begat Manasseh, and Manasseh begat Amon, and Amon begat Josiah,**
- 11 Iosia a născut pe Iehonia și frații lui, pe vremea strămutării în Babilon. Josiah became the father of Jechoniah and his brothers, at the time of the exile to Babylon.  
and Josiah begat Jeconiah and his brethren, at the Babylonian removal.**
- 12 După strămutarea în Babilon, Iehonia a născut pe Salatiel; Salatiel a născut pe Zorobabel; After the exile to Babylon, Jechoniah became the father of Shealtiel. Shealtiel became the father of Zerubbabel.  
And after the Babylonian removal, Jeconiah begat Shealtiel, and Shealtiel begat Zerubbabel,**
- 13 Zorobabel a născut pe Abiud; Abiud a născut pe Eliachim; Eliachim a născut pe Azor; Zerubbabel became the father of Abiud. Abiud became the father of Eliakim. Eliakim became the father of Azor.  
and Zerubbabel begat Abiud, and Abiud begat Eliakim, and Eliakim begat Azor,**
- 14 Azor a născut pe Sadoc; Sadoc a născut pe Achim; Achim a născut pe Eliud; Azor became the father of Sadoc. Sadoc became the father of Achim. Achim became the father of Eliud.  
and Azor begat Sadok, and Sadok begat Achim, and Achim begat Eliud,**
- 15 Eliud a născut pe Eleazar; Eleazar a născut pe Matan; Matan a născut pe Iacov; Eliud became the father of Eleazar. Eleazar became the father of Matthan. Matthan became the father of Jacob.  
and Eliud begat Eleazar, and Eleazar begat Matthan, and Matthan begat Jacob,**



- 16 Iacov a născut pe Iosif, bărbatul Mariei, din care S'a născut Isus, care Se cheamă Hristos. Jacob became the father of Joseph, the husband of Mary, from whom was born Jesus, who is called Christ. and Jacob begat Joseph, the husband of Mary, of whom was begotten Jesus, who is named Christ.**
- 17 Deci, dela Avraam pînă la David, sînt patrusprezece neamuri de toate; dela David pînă la strămutarea în Babilon sînt patrusprezece neamuri; și dela strămutarea în Babilon pînă la Hristos, sînt patrusprezece neamuri. So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; from David to the exile to Babylon fourteen generations; and from the carrying away to Babylon to the Christ, fourteen generations. All the generations, therefore, from Abraham unto David [are] fourteen generations, and from David unto the Babylonian removal fourteen generations, and from the Babylonian removal unto the Christ, fourteen generations.**
- 18 Iar nașterea lui Isus Hristos a fost așa: Maria, mama Lui, era logodită cu Iosif; și înainte ca să locuiască ei împreună, ea s'a aflat însărcinată dela Duhul Sfînt. Now the birth of Jesus Christ was like this; because when his mother, Mary, had been engaged to Joseph, before they came together, she was found pregnant by the Holy Spirit. And of Jesus Christ, the birth was thus: For his mother Mary having been betrothed to Joseph, before their coming together she was found to have conceived from the Holy Spirit,**
- 19 Iosif, bărbatul ei, era un om neprihănit, și nu voia s'o facă de rușine înaintea lumii; de aceea și -a pus de gînd s'o lase pe ascuns. Joseph, her husband, being a righteous man, and not willing to make her a public example, intended to put her away secretly. and Joseph her husband being righteous, and not willing to make her an example, did wish privately to send her away.**
- 20 Dar pe cînd se gîndea el la aceste lucruri, i s'a arătat în vis un înger al Domnului, și i -a zis: „Iosife, fiul lui David, nu te teme să iei la tine pe Maria, nevastă-ta, căci ce s'a zămislit în ea, este dela Duhul Sfînt. But when he thought about these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, you son of David, don't be afraid to take to yourself Mary, your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit. And on his thinking of these things, lo, a messenger of the Lord in a dream appeared to him, saying, `Joseph, son of David, thou mayest not fear to receive Mary thy wife, for that which in her was begotten [is] of the Holy Spirit,**
- 21 Ea va naște un Fiu, și -i vei pune numele Isus, pentru că El va mîntui pe poporul Lui de păcatele sale.`` She shall bring forth a son. You shall call his name JESUS, for it is he who shall save his people from their sins." and she shall bring forth a son, and thou shalt call his name Jesus, for he shall save his people from their sins.`**

- 22** Toate aceste lucruri s'au întîmplat ca să se împlinescă ce vestise Domnul prin proorocul, care zice:  
Now all this has happened, that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying,  
And all this hath come to pass, that it may be fulfilled that was spoken by the Lord through the prophet, saying,
- 23** „Iată, fecioara va fi însărcinată, va naște un fiu, și -i vor pune numele Emanuil”, care, tîlmăcit, înseamnă: „Dumnezeu este cu noi”.  
"Behold, the virgin shall be with child, and shall bring forth a son. They shall call his name Immanuel;" which is, being interpreted, "God with us."  
`Lo, the virgin shall conceive, and she shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel,` which is, being interpreted `With us [he is] God.`
- 24** Cînd s'a trezit Iosif din somn, a făcut cum îi poruncise îngerul Domnului; și a luat la el pe nevastă-sa.  
Joseph arose from his sleep, and did as the angel of the Lord commanded him, and took his wife to himself;  
And Joseph, having risen from the sleep, did as the messenger of the Lord directed him, and received his wife,
- 25** Dar n'a cunoscut -o, pînă ce ea a născut un fiu. Și el i -a pus numele Isus.  
and didn` t know her sexually until she had brought forth her firstborn son. He named him JESUS.  
and did not know her till she brought forth her son -- the first-born, and he called his name Jesus.
- 1** După ce S'a născut Isus în Betleemul din Iudea, în zilele împăratului Irod, iată că au venit niște magi din Răsărit la Ierusalim,  
Now when Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod, the king, behold, wise men from the east came to Jerusalem, saying,  
And Jesus having been born in Beth-Lehem of Judea, in the days of Herod the king, lo, mages from the east came to Jerusalem,
- 2** și au întrebat: „Unde este Împăratul de curînd născut al Iudeilor? Fiindcă l-am văzut steaua în Răsărit, și am venit să ne închinăm Lui.”  
"Where is he who is born King of the Jews? For we saw his star in the east, and have come to worship him."  
saying, `Where is he who was born king of the Jews? for we saw his star in the east, and we came to bow to him.`
- 3** Cînd a auzit împăratul Irod acest lucru, s'a turburat mult; și tot Ierusalimul s'a turburat împreună cu el.  
When Herod the king heard it, he was troubled, and all Jerusalem with him.  
And Herod the king having heard, was stirred, and all Jerusalem with him,

- 4 A adunat pe toți preoții cei mai de seamă și pe cărturarii norodului, și a căutat să afle dela ei unde trebuia să Se nască Hristosul.**  
**Gathering together all the chief priests and scribes of the people, he asked them where the Christ would be born.**  
**and having gathered all the chief priests and scribes of the people, he was inquiring from them where the Christ is born.**
- 5 „În Betleemul din Iudea”, i-au răspuns ei, „căci iată ce a fost scris prin prorocul: They said to him, "In Bethlehem of Judea, for thus it is written through the prophet, And they said to him, "In Beth-Lehem of Judea, for thus it hath been written through the prophet,**
- 6 „Și tu, Betleeme, țara lui Iuda, nu ești nici de cum cea mai neînsemnată dintre căpeteniile lui Iuda; căci din tine va ieși o Căpetenie, care va fi Păstorul poporului Meu` You Bethlehem, land of Judah, Are in no way least among the princes of Judah: For out of you shall come forth a governor, Who shall shepherd my people, Israel`".**  
**And thou, Beth-Lehem, the land of Judah, thou art by no means the least among the leaders of Judah, for out of thee shall come one leading, who shall feed My people**
- 7 Atunci Irod a chemat în ascuns pe magi, și a aflat întocmai dela ei vremea în care se arătase steaua.**  
**Then Herod secretly called the wise men, and learned from them exactly what time the star appeared.**  
**Then Herod, privately having called the mages, did inquire exactly from them the time of the appearing star,**
- 8 Apoi i -a trimis la Betleem, și le -a zis: „duceți-vă de cercetați cu deamărunț despre Prunc: și când îl veți găsi, dați-mi și mie de știre, ca să vin și eu să mă închin Lui.”`**  
**He sent them to Bethlehem, and said, "Go and search diligently for the young child. When you have found him, bring me word, so that I also may come and worship him."**  
**and having sent them to Beth-Lehem, he said, `Having gone -- inquire ye exactly for the child, and whenever ye may have found, bring me back word, that I also having come may bow to him.`**
- 9 După ce au ascultat pe împăratul, magii au plecat. Și iată că steaua, pe care o văzuseră în Răsărit, mergea înaintea lor, pînă ce a venit și s'a oprit deasupra locului unde era**  
**They, having heard the king, went their way; and behold, the star, which they saw in the east, went before them, until it came and stood over where the young child was.**  
**And they, having heard the king, departed, and lo, the star, that they did see in the east, did go before them, till, having come, it stood over where the child was.**
- 10 Cînd au văzut ei steaua, n'au mai putut de bucurie.**  
**When they saw the star, they rejoiced with exceedingly great joy.**  
**And having seen the star, they rejoiced with exceeding great joy,**

- 11** Au intrat în casă, au văzut Pruncul cu Maria, mama Lui, s'au aruncat cu fața la pământ, și I s'au închinat; apoi și-au deschis vistieriile, și I-au adus daruri: aur, tămii și smirnă.  
They came into the house and saw the young child with Mary, his mother, and they fell down and worshipped him. Opening their treasures, they offered to him gifts: gold, frankincense, and myrrh.  
and having come to the house, they found the child with Mary his mother, and having fallen down they bowed to him, and having opened their treasures, they presented to him gifts, gold, and frankincense, and myrrh,
- 12** În urmă, au fost înștiințați de Dumnezeu în vis să nu mai dea pe la Irod, și s'au întors în țara lor pe un alt drum.  
Being warned in a dream that they shouldn't return to Herod, they went back to their own country another way.  
and having been divinely warned in a dream not to turn back unto Herod, through another way they withdrew to their own region.
- 13** După ce au plecat magii, un înger al Domnului se arată în vis lui Iosif, și -i zice: „Scoală-te, ia Pruncul și pe mama Lui, fugi în Egipt, și rămii acolo pînă îți voi spune eu; căci Irod are să caute Pruncul, ca să -L omoare.”  
Now when they had departed, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream, saying, "Arise and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and stay there until I tell you, for Herod will seek the young child to destroy him."  
And on their having withdrawn, lo, a messenger of the Lord doth appear in a dream to Joseph, saying, `Having risen, take the child and his mother, and flee to Egypt, and be thou there till I may speak to thee, for Herod is about to seek the child to destroy him.`
- 14** Iosif s'a sculat, a luat Pruncul și pe mama lui, noaptea, și a plecat în Egipt.  
He arose and took the young child and his mother by night, and departed into Egypt,  
And he, having risen, took the child and his mother by night, and withdrew to Egypt,
- 15** Acolo a rămas pînă la moartea lui Irod, ca să se îplinească ce fusese vestit de Domnul prin prorocul care zice: „Am chemat pe Fiul Meu din Egipt.”  
and was there until the death of Herod; that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying, "Out of Egypt I called my son."  
and he was there till the death of Herod, that it might be fulfilled that was spoken by the Lord through the prophet, saying, `Out of Egypt I did call My Son.`
- 16** Atunci Irod, cînd a văzut că fusese înșelat de magi, s'a mîniat foarte tare, și a trimes să omoare pe toți pruncii de parte bărbătească, dela doi ani în jos, cari erau în Betleem și în toate împrejurimile lui, potrivit cu vremea, pe care o aflase întocmai dela magi.  
Then Herod, when he saw that he was mocked by the wise men, was exceedingly angry, and sent forth, and killed all the male children who were in Bethlehem, and in all the surrounding countryside, from two years old and under, according to the exact time which he had learned from the wise men.  
Then Herod, having seen that he was deceived by the mages, was very wroth, and having sent forth, he slew all the male children in Beth-Lehem, and in all its borders, from two years and under, according to the time that he inquired exactly from the mages.

- 17 Atunci s'a împlinit ce fusese vestit prin proorocul Ieremia, care zice:  
Then that which was spoken by Jeremiah the prophet was fulfilled, saying,  
Then was fulfilled that which was spoken by Jeremiah the prophet, saying,**
- 18 „Un țipăt s'a auzit în Rama, plîngere, și bocet mult: Rahela își jălea copiii, și nu voia să fie mîngîiată, pentru că nu mai erau.”  
"A voice was heard in Ramah, Lamentation, weeping and great mourning, Rachel weeping for her children; She wouldn't be comforted, because they are no more."  
`A voice in Ramah was heard -- lamentation and weeping and much mourning -- Rachel weeping [for] her children, and she would not be comforted because they are not.`**
- 19 După ce a murit Irod, un înger al Domnului se arată în vis lui Iosif, în Egipt,  
But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, saying,  
And Herod having died, lo, a messenger of the Lord in a dream doth appear to Joseph in Egypt,**
- 20 și -i zice: „Scoală-te, ia Pruncul și pe mama Lui, și du-te în țara lui Israel, căci au murit ceice căutau să ia viața Pruncului.”  
"Arise and take the young child and his mother, and go into the land of Israel, for those who sought the young child's life are dead."  
saying, `Having risen, take the child and his mother, and be going to the land of Israel, for they have died -- those seeking the life of the child.`**
- 21 Iosif s'a sculat, a luat Pruncul și pe mama Lui, și a venit în țara lui Israel.  
He arose and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.  
And he, having risen, took the child and his mother, and came to the land of Israel,**
- 22 Dar cînd a auzit că în Iudea împărățește Arhelau, în locul tatălui său Irod, s'a temut să se ducă acolo; și, fiind înștiințat de Dumnezeu în vis, a plecat în părțile Galileii.  
But when he heard that Archelaus was reigning over Judea in the place of his father, Herod, he was afraid to go there. Being warned in a dream, he withdrew into the region of Galilee,  
and having heard that Archelaus doth reign over Judea instead of Herod his father, he was afraid to go thither, and having been divinely warned in a dream, he withdrew to the parts of Galilee,**
- 23 A venit acolo, și a locuit într'o cetate, numită Nazaret, ca să se îplinească ce fusese vestit prin prooroci: că El va fi chemat Nazarinean.  
and came and lived in a city called Nazareth; that it might be fulfilled which was spoken through the prophets: "He will be called a Nazarene."  
and coming, he dwelt in a city named Nazareth, that it might be fulfilled that was spoken through the prophets, that `A Nazarene he shall be called.`**
- 1 În vremea aceea a venit Ioan Botezătorul, și propovăduia în pustia Iudeii.  
In those days, John the Baptizer came, preaching in the wilderness of Judea, saying,  
And in those days cometh John the Baptist, proclaiming in the wilderness of Judea,**

- 2** El zicea: „Pocăiți-vă, căci Împărăția cerurilor este aproape.”  
"Repent, for the Kingdom of Heaven is at hand!"  
and saying, `Reform, for come nigh hath the reign of the heavens,`
- 3** Ioan acesta este acela care fusese vestit prin proorocul Isaia, când zice: „Iată glasul celui ce strigă în pustie: ,Pregătiți calea Domnului, neteziți -l cărările.”  
For this is he who was spoken of by Isaiah the prophet, saying, "The voice of one crying in the wilderness, Make ready the way of the Lord, Make his paths straight."  
for this is he who was spoken of by Isaiah the prophet, saying, `A voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye His paths.`
- 4** Ioan purta o haină de păr de cămilă, și la mijloc era încins cu un brâu de curea. El se hrănea cu lăcuste și miere sălbatică.  
Now John himself had clothing made of camel`s hair, and a leather belt around his waist.  
His food was locusts and wild honey.  
And this John had his clothing of camel`s hair, and a girdle of skin round his loins, and his nourishment was locusts and honey of the field.
- 5** Locuitorii din Ierusalim, din toată Iudea și din toate împrejurimile Iordanului, au început să iasă la el;  
Then people from Jerusalem, all of Judea, and all the region around the Jordan went out to him.  
Then were going forth unto him Jerusalem, and all Judea, and all the region round about the Jordan,
- 6** și, mărturisindu-și păcatele, erau botezați de el în râul Iordan.  
They were baptized by him in the Jordan, confessing their sins.  
and they were baptized in the Jordan by him, confessing their sins.
- 7** Dar când a văzut pe mulți din Farisei și din Saduchei că vin să primească botezul lui, le -a zis: „Pui de năpîrci, cine v`a învățat să fugiți de mînia viitoare?  
But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming for his baptism, he said to them, "You offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?  
And having seen many of the Pharisees and Sadducees coming about his baptism, he said to them, `Brood of vipers! who did shew you to flee from the coming wrath?
- 8** Faceți dar roade vrednice de pocăința voastră.  
Therefore bring forth fruit worthy of repentance!  
bear, therefore, fruits worthy of the reformation,
- 9** Și să nu credeți că puteți zice în voi înșivă: ,Avem ca tată pe Avraam!` Căci vă spun că Dumnezeu din pietrele acestea poate să ridice fii lui Avraam.  
Don`t think to yourselves, `We have Abraham for our father,` for I tell you that God is able to raise up children to Abraham from these stones.  
and do not think to say in yourselves, A father we have -- Abraham, for I say to you, that God is able out of these stones to raise children to Abraham,

- 10** Iată că secura a și fost înfiptă la rădăcina pomilor: deci, orice pom, care nu face roadă bună, va fi tăiat și aruncat în foc.  
Even now the ax lies at the root of the trees. Therefore, every tree that doesn't bring forth good fruit is cut down, and cast into the fire.  
and now also, the axe unto the root of the trees is laid, every tree therefore not bearing good fruit is hewn down, and to fire is cast.
- 11** Cît despre mine, eu vă botez cu apă, spre pocăință; dar Celce vine după mine, este mai puternic decât mine, și eu nu sînt vrednic să -l duc încălțămintele. El vă va boteza cu Duhul Sfînt și cu foc.  
I indeed baptize you in water for repentance, but he who comes after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to carry. He shall baptize you in the Holy Spirit.  
`I indeed do baptize you with water to reformation, but he who after me is coming is mightier than I, of whom I am not worthy to bear the sandals, he shall baptize you with the Holy Spirit and with fire,
- 12** Acela Își are lopata în mînă, Își va curăți cu desăvîrșire aria, și Își va strînge grîul în grînar; dar pleava o va arde într'un foc care nu se stinge.`  
His winnowing fork is in his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing floor. He will gather his wheat into the barn, but the chaff he will burn up with unquenchable fire."  
whose fan [is] in his hand, and he will thoroughly cleanse his floor, and will gather his wheat to the storehouse, but the chaff he will burn with fire unquenchable.`
- 13** Atunci a venit Isus din Galilea la Iordan, la Ioan, ca să fie botezat de el.  
Then Jesus came from Galilee to the Jordan to John, to be baptized by him.  
Then cometh Jesus from Galilee upon the Jordan, unto John to be baptized by him,
- 14** Dar Ioan căuta să -l oprească. „Eu`, zicea el, „am trebuință să fiu botezat de Tine, și Tu vii la mine?`  
But John would have hindered him, saying, "I need to be baptized by you, and you come to me?"  
but John was forbidding him, saying, `I have need by thee to be baptized -- and thou dost come unto me!`
- 15** Drept răspuns, Isus i -a zis: „Lasă-Mă acum, căci așa se cade să împlinim tot ce trebuie împlinit.` Atunci Ioan L -a lăsat.  
But Jesus, answering, said to him, "Allow it now, for this is the fitting way for us to fulfill all righteousness." Then he allowed him.  
But Jesus answering said to him, `Suffer now, for thus it is becoming to us to fulfill all righteousness,` then he doth suffer him.
- 16** De îndată ce a fost botezat, Isus a ieșit afară din apă. Și în clipa aceea cerurile s'au deschis, și a văzut pe Duhul lui Dumnezeu pogorîndu-Se în chip de porumbel și venind peste El.  
Jesus, when he was baptized, went up directly from the water: and behold, the heavens were opened to him. He saw the Spirit of God descending as a dove, and coming on him. And having been baptized, Jesus went up immediately from the water, and lo, opened to him were the heavens, and he saw the Spirit of God descending as a dove, and coming upon him,

- 17** Și din ceruri s'a auzit un glas, care zicea: „Acesta este Fiul Meu prea iubit, în care Îmi găsesc plăcerea.”  
Behold, a voice out of the heavens said, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased."  
and lo, a voice out of the heavens, saying, `This is My Son -- the Beloved, in whom I did delight.`
- 1** Atunci Isus a fost dus de Duhul în pustie, ca să fie ispitit de diavolul.  
Then Jesus was led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil.  
Then Jesus was led up to the wilderness by the Spirit, to be tempted by the Devil,
- 2** Acolo a postit patruzeci de zile și patruzeci de nopți; la urmă a flămînzit.  
When he had fasted forty days and forty nights, he was hungry afterward.  
and having fasted forty days and forty nights, afterwards he did hunger.
- 3** Ispititorul s'a apropiat de El, și i -a zis: „Dacă ești Fiul lui Dumnezeu, poruncește ca pietrele acestea să se facă pîni.”  
The tempter came and said to him, "If you are the Son of God, command that these stones become bread."  
And the Tempter having come to him said, `If Son thou art of God -- speak that these stones may become loaves.`
- 4** Drept răspuns, Isus i -a zis: „Este scris: „Omul nu trăiește numai cu pîne, ci cu orice cuvînt care iese din gura lui Dumnezeu.”  
But he answered, "It is written, `Man shall not live by bread alone, but by every word that proceeds out of the mouth of God.`"  
But he answering said, `It hath been written, Not upon bread alone doth man live, but upon every word coming forth from the mouth of God.`
- 5** Atunci diavolul L -a dus în sfînta cetate, L -a pus pe strașina Templului,  
Then the devil took him into the holy city. He set him on the pinnacle of the temple,  
Then doth the Devil take him to the [holy] city, and doth set him on the pinnacle of the temple,
- 6** și I -a zis: „Dacă ești Fiul lui Dumnezeu, aruncă-Te jos; căci este scris: „El va porunci îngerilor Săi să vegheze asupra Ta; și ei Te vor lua pe mîni, ca nu cumva să Te lovești cu piciorul de vreo piatră.”  
and said to him, "If you are the Son of God, throw yourself down, for it is written, `He will give his angels charge concerning you.` and, `On their hands they will bear you up, So that you don't dash your foot against a stone.`"  
and saith to him, `If Son thou art of God -- cast thyself down, for it hath been written, that, His messengers He shall charge concerning thee, and on hands they shall bear thee up, that thou mayest not dash on a stone thy foot.`
- 7** „De asemenea este scris”, a zis Iisus: „Să nu ispitești pe Domnul, Dumnezeul tău.”  
Jesus said to him, "Again, it is written, `You shall not test the Lord, your God.`"  
Jesus said to him again, `It hath been written, Thou shalt not tempt the Lord thy God.`



- 8** **Diavolul L -a dus apoi pe un munte foarte înalt, I -a arătat toate împărățiile lumii și strălucirea lor, și I -a zis:**  
**Again, the devil took him to an exceedingly high mountain, and showed him all the kingdoms of the world, and their glory.**  
**Again doth the Devil take him to a very high mount, and doth shew to him all the kingdoms of the world and the glory of them,**
- 9** **„Toate aceste lucruri Ți le voi da Ție, dacă Te vei arunca cu fața la pământ și Te vei închina mie.”**  
**He said to him, "I will give you all of these things, if you will fall down and worship me."**  
**and saith to him, `All these to thee I will give, if falling down thou mayest bow to me.`**
- 10** **„Pleacă, Satano”, i -a răspuns Isus. „Căci este scris: ,Domnului, Dumnezeului tău să te închini și numai Lui să -I slujești.”**  
**Then Jesus said to him, "Get behind me, Satan! For it is written, `You shall worship the Lord your God, and him only shall you serve.”**  
**Then saith Jesus to him, `Go -- Adversary, for it hath been written, The Lord thy God thou shalt bow to, and Him only thou shalt serve.`**
- 11** **Atunci diavolul L -a lăsat. Și deodată au venit la Isus niște îngeri, și au început să -I slujească.**  
**Then the devil left him, and behold, angels came and ministered to him.**  
**Then doth the Devil leave him, and lo, messengers came and were ministering to him.**
- 12** **Cînd a auzit Isus că Ioan fusese închis, a plecat în Galilea.**  
**Now when Jesus heard that John was delivered up, he withdrew into Galilee.**  
**And Jesus having heard that John was delivered up, did withdraw to Galilee,**
- 13** **A părăsit Nazaretul, și a venit de a locuit în Capernaum, lângă mare, în ținutul lui Zabulon și Neftali,**  
**Leaving Nazareth, he came and lived in Capernaum, which is by the sea, in the region of Zebulun and Naphtali,**  
**and having left Nazareth, having come, he dwelt at Capernaum that is by the sea, in the borders of Zebulun and Naphtalim,**
- 14** **ca să se împlinească ce fusese vestit prin proorocul Isaia, care zice:**  
**that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying,**  
**that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying,**
- 15** **„Țara lui Zabulon și țara lui Neftali, înspre mare, dincolo de Iordan, Galilea Neamurilor,**  
**"The land of Zebulun and the land of Naphtali, Toward the sea, beyond the Jordan,**  
**Galilee of the Gentiles,**  
**`Land of Zebulun and land of Naphtali, way of the sea, beyond the Jordan, Galilee of the nations! --**

- 16** Norodul acesta, care zăcea în întunec, a văzut o mare lumină; și peste cei ce zăceau în ținutul și în umbra morții, a răsărit lumina.``  
The people who sat in darkness saw a great light, To those who sat in the region and shadow of death, To them did light spring up."  
the people that is sitting in darkness saw a great light, and to those sitting in a region and shadow of death -- light arose to them.`
- 17** De atunci încolo, Isus a început să propovăduiască, și să zică: „Pocățiți-vă, căci Împărăția cerurilor este aproape.``  
From that time, Jesus began to preach, and to say, "Repent! For the Kingdom of Heaven is at hand."  
From that time began Jesus to proclaim and to say, `Reform ye, for come nigh hath the reign of the heavens.`
- 18** Pe când trecea pe lângă marea Galileii, Isus a văzut doi frați: pe Simon, zis Petru, și pe fratele său Andrei, cari aruncau o mreajă în mare; căci erau pescari.  
Walking by the sea of Galilee, he saw two brothers: Simon, who is called Peter, and Andrew, his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen.  
And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brothers, Simon named Peter and Andrew his brother, casting a drag into the sea -- for they were fishers --
- 19** El le -a zis: „Veniți după Mine, și vă voi face pescari de oameni.``  
He said to them, "Come, follow me, and I will make you fishers for men."  
and he saith to them, `Come ye after me, and I will make you fishers of men,`
- 20** Îndată ei au lăsat mreșile, și au mers după El.  
They immediately left their nets, and followed him.  
and they, immediately, having left the nets, did follow him.
- 21** De acolo a mers mai departe, și a văzut pe alți doi frați: pe Iacov, fiul lui Zebedei, și pe Ioan, fratele lui, cari erau într'o corabie cu tatăl lor Zebedei, și își cîrpeau mreșile. El i -a chemat.  
Going on from there, he saw two other brothers, James, the son of Zebedee, and John, his brother, in the boat with Zebedee, their father, mending their nets. He called them.  
And having advanced thence, he saw other two brothers, James of Zebedee, and John his brother, in the boat with Zebedee their father, refitting their nets, and he called them,
- 22** Și îndată, ei au lăsat corabia și pe tatăl lor, și au mers după El.  
They immediately left the boat and their father, and followed him.  
and they, immediately, having left the boat and their father, did follow him.
- 23** Isus străbătea toată Galilea, învățînd pe norod în sinagogi, propovăduind Evanghelia Împărăției, și tămăduind orice boală și orice neputință care era în norod.  
Jesus went about in all Galilee, teaching in their synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every sickness among the people.  
And Jesus was going about all Galilee teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the reign, and healing every disease, and every malady among the people,

- 24** I s'a dus vestea în toată Siria; și aduceau la El pe toți ceice sufereau de felurite boale și chinuri: pe cei îndrăciți, pe cei lunatici și pe cei slăbănogi; și El îi vindeca.  
The report about him went forth into all Syria. They brought to him all who were sick, afflicted with various diseases and torments, possessed with demons, epileptics, and paralytics; and he healed them.  
and his fame went forth to all Syria, and they brought to him all having ailments, pressed with manifold sicknesses and pains, and demoniacs, and lunatics, and paralytics, and he healed them.
- 25** După El au mers multe noroade din Galilea, din Decapole, din Ierusalim, din Iudea și de dincolo de Iordan.  
Great multitudes from Galilee, Decapolis, Jerusalem, Judea and from beyond the Jordan followed him.  
And there followed him many multitudes from Galilee, and Decapolis, and Jerusalem, and Judea, and beyond the Jordan.
- 1** Când a văzut Isus noroadele, S'a suit pe munte; și dupăce a șezut jos, ucenicii Lui s'au apropiat de El.  
Seeing the multitudes, he went up onto a mountain. When he had sat down, his disciples came to him.  
And having seen the multitudes, he went up to the mount, and he having sat down, his disciples came to him,
- 2** Apoi a început să vorbească și să -i învețe astfel:  
He opened his mouth and taught them, saying,  
and having opened his mouth, he was teaching them, saying:
- 3** Ferice de cei săraci în duh, căci a lor este Împărăția cerurilor!  
"Blessed are the poor in spirit, for theirs is the Kingdom of Heaven.  
`Happy the poor in spirit -- because theirs is the reign of the heavens.
- 4** Ferice de ceice plîng, căci ei vor fi mîngîiați!  
"Blessed are those who mourn, for they shall be comforted.  
`Happy the mourning -- because they shall be comforted.
- 5** Ferice de cei blînzi, căci ei vor moșteni pămîntul!  
"Blessed are the humble, for they shall inherit the earth.  
`Happy the meek -- because they shall inherit the land.
- 6** Ferice de cei flămînzi și însetați după neprihănire, căci ei vor fi săturați!  
"Blessed are those who hunger and thirst after righteousness, for they shall be filled.  
`Happy those hungering and thirsting for righteousness -- because they shall be filled.
- 7** Ferice de cei milostivi, căci ei vor avea parte de milă!  
"Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy.  
`Happy the kind -- because they shall find kindness.

- 8 Ferice de cei cu inima curată, căci ei vor vedea pe Dumnezeu!**  
"Blessed are the pure in heart, for they shall see God.  
`Happy the clean in heart -- because they shall see God.
- 9 Ferice de cei împăciuitori, căci ei vor fi chemați fii ai lui Dumnezeu!**  
"Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God.  
`Happy the peacemakers -- because they shall be called Sons of God.
- 10 Ferice de cei prigoniți din pricina neprihănirii, căci a lor este Împărăția cerurilor!**  
"Blessed are those who have been persecuted for righteousness` sake, for theirs is the Kingdom of Heaven.  
`Happy those persecuted for righteousness` sake -- because theirs is the reign of the heavens.
- 11 Ferice va fi de voi când, din pricina Mea, oamenii vă vor ocări, vă vor prigoni, și vor spune tot felul de lucruri rele și neadevărate împotriva voastră!**  
"Blessed are you when people reproach you, persecute you, and say all kinds of evil against you falsely, for my sake.  
`Happy are ye whenever they may reproach you, and may persecute, and may say any evil thing against you falsely for my sake --
- 12 Bucurați-vă și veseliți-vă, pentru că răsplata voastră este mare în ceruri; căci tot așa au prigunit pe proorocii, cari au fost înainte de voi.**  
"Rejoice, and be exceedingly glad, for great is your reward in heaven. For that is how they persecuted the prophets who were before you.  
rejoice ye and be glad, because your reward [is] great in the heavens, for thus did they persecute the prophets who were before you.
- 13 Voi sînteți sarea pămîntului. Dar dacă sarea își pierde gustul, prin ce își va căpăta iarăș puterea de a săra? Atunci nu mai este bună la nimic decît să fie lepădată afară, și călcată în picioare de oameni.**  
You are the salt of the earth, but if the salt has lost its flavor, what will it be salted with? It is then good for nothing, but to be cast out and trodden under the feet of men.  
`Ye are the salt of the land, but if the salt may lose savour, in what shall it be salted? for nothing is it good henceforth, except to be cast without, and to be trodden down by men.
- 14 Voi sînteți lumina lumii. O cetate așezată pe un munte, nu poate să rămînă ascunsă.**  
You are the light of the world. A city set on a hill can` t be hid.  
`Ye are the light of the world, a city set upon a mount is not able to be hid;
- 15 Și oamenii n'aprind lumina ca s'o pună supt obroc, ci o pun în sfeșnic, și luminează tuturor celor din casă.**  
Neither do you light a lamp, and put it under a bushel basket, but on a stand; and it shines to all who are in the house.  
nor do they light a lamp, and put it under the measure, but on the lamp-stand, and it shineth to all those in the house;

- 16** Tot așa să lumineze și lumina voastră înaintea oamenilor, ca ei să vadă faptele voastre bune, și să slăvească pe Tatăl vostru, care este în ceruri.  
Even so, let your light shine before men; that they may see your good works, and glorify your Father who is in heaven.  
so let your light shine before men, that they may see your good works, and may glorify your Father who [is] in the heavens.
- 17** Să nu credeți că am venit să stric Legea sau Proorocii; am venit nu să stric, ci să împlinesc.  
Don't think that I came to destroy the law or the prophets. I didn't come to destroy, but to fulfill.  
Do not suppose that I came to throw down the law or the prophets -- I did not come to throw down, but to fulfill;
- 18** Căci adevărat vă spun, câtă vreme nu va trece cerul și pământul, nu va trece o iotă sau o frîntură de slovă din Lege, înainte ca să se fi întîmplat toate lucrurile.  
For most assuredly, I tell you, until heaven and earth pass away, not even one smallest letter or one tiny pen stroke shall in any way pass away from the law, until all things are accomplished.  
for, verily I say to you, till that the heaven and the earth may pass away, one iota or one tittle may not pass away from the law, till that all may come to pass.
- 19** Așa că, ori cine va strica una din cele mai mici din aceste porunci, și va învăța pe oameni așa, va fi chemat cel mai mic în Împărăția cerurilor; dar oricine le va păzi, și va învăța pe alții să le păzească, va fi chemat mare în Împărăția cerurilor.  
Whoever, therefore, shall break one of these least commandments, and teach others to do so, shall be called least in the Kingdom of Heaven; but whoever shall do and teach them shall be called great in the Kingdom of Heaven.  
Whoever therefore may loose one of these commands -- the least -- and may teach men so, least he shall be called in the reign of the heavens, but whoever may do and may teach [them], he shall be called great in the reign of the heavens.
- 20** Căci vă spun că, dacă neprihănirea voastră nu va întrece neprihănirea cărturarilor și a Fariseilor, cu niciun chip nu veți intra în Împărăția cerurilor.  
For I tell you, that unless your righteousness exceeds that of the scribes and Pharisees, there is no way you shall enter into the Kingdom of Heaven.  
For I say to you, that if your righteousness may not abound above that of the scribes and Pharisees, ye may not enter to the reign of the heavens.
- 21** Ați auzit că s'a zis celor din vechime: ,Să nu ucizi; oricine va ucide, va cădea supt pedeapsa judecății.`  
"You have heard that it was said to them of old time, `You shall not murder;` and `Whoever shall murder shall be in danger of the judgment.`  
Ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not kill, and whoever may kill shall be in danger of the judgment;

- 22 Dar Eu vă spun că ori și cine se mînie pe fratele său, va cădea supt pedeapsa judecății; și oricine va zice fratelui său: ‚Prostule!‘ va cădea supt pedeapsa Soborului; iar oricine -i va zice: ‚Nebunule‘, va cădea supt pedeapsa focului gheenei.  
But I tell you, that everyone who is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment; and whoever shall say to his brother, ‚Raca,‘ shall be in danger of the council; and whoever shall say, ‚You fool,‘ shall be in danger of the fire of Gehenna.  
but I -- I say to you, that every one who is angry at his brother without cause, shall be in danger of the judgment, and whoever may say to his brother, Empty fellow! shall be in danger of the sanhedrim, and whoever may say, Rebel! shall be in danger of the gehenna of the fire.**
- 23 Așa că, dacă îți aduci darul la altar, și acolo îți aduci aminte că fratele tău are ceva împotriva ta,  
If therefore you are offering your gift at the altar, and there remember that your brother has anything against you,  
‘If, therefore, thou mayest bring thy gift to the altar, and there mayest remember that thy brother hath anything against thee,**
- 24 lasă-ți darul acolo înaintea altarului, și du-te întâi de împacă-te cu fratele tău; apoi vino de adu-ți darul.  
leave your gift there before the altar, and go your way. First be reconciled to your brother, and then come and offer your gift.  
leave there thy gift before the altar, and go -- first be reconciled to thy brother, and then having come bring thy gift.**
- 25 Caută de te împacă de grab cu pîrișul tău, cîtă vreme ești cu el pe drum; ca nu cumva pîrișul să te dea pe mîna judecătorului, judecătorul să te dea pe mîna temnicerului, și să fii aruncat în temniță.  
Agree with your adversary quickly, while you are with him in the way; lest perhaps the prosecutor deliver you to the judge, and the judge deliver you to the officer, and you be cast into prison.  
‘Be agreeing with thy opponent quickly, while thou art in the way with him, that the opponent may not deliver thee to the judge, and the judge may deliver thee to the officer, and to prison thou mayest be cast,**
- 26 Adevărat îți spun că nu vei ieși de acolo pînă nu vei plăti cel din urmă bănuț.``  
Most assuredly I tell you, you shall by no means get out of there, until you have paid the last penny.  
verily I say to thee, thou mayest not come forth thence till that thou mayest pay the last farthing.**
- 27 Ați auzit că s'a zis celor din vechime: ‚Să nu preacurvești.``  
‘You have heard that it was said, ‚You shall not commit adultery;‘  
‘Ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not commit adultery;**

- 28 Dar Eu vă spun că ori și cine se uită la o femeie, ca s'o poftască, a și preacurvit cu ea în inima lui.**  
**but I tell you that everyone who gazes at a woman to lust after her has committed adultery with her already in his heart.**  
**but I -- I say to you, that every one who is looking on a woman to desire her, did already commit adultery with her in his heart.**
- 29 Dacă deci ochiul tău cel drept te face să cazi în păcat, scoate -l și leapădă -l dela tine; căci este spre folosul tău să piară unul din mădularele tale, și să nu-ți fie aruncat tot trupul în gheenă.**  
**If your right eye causes you to stumble, pluck it out and cast it from you. For it is profitable for you that one of your members should perish, than for your whole body to be cast into Gehenna.**  
**`But, if thy right eye doth cause thee to stumble, pluck it out and cast from thee, for it is good to thee that one of thy members may perish, and not thy whole body be cast to gehenna.**
- 30 Dacă mîna ta cea dreaptă te face să cazi în păcat, taie -o și leapădă -o dela tine; căci este spre folosul tău să piară unul din mădularele tale, și să nu-ți fie aruncat tot trupul în gheenă.**  
**If your right hand causes you to stumble, cut it off, and cast it from you: for it is profitable for you that one of your members should perish, and not your whole body be cast into Gehenna.**  
**`And, if thy right hand doth cause thee to stumble, cut it off, and cast from thee, for it is good to thee that one of thy members may perish, and not thy whole body be cast to gehenna.**
- 31 S'a zis iarăș: „Oricine își va lăsa nevasta, să -i dea o carte de despărțire.”**  
**"It was also said, `Whoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorce,`**  
**`And it was said, That whoever may put away his wife, let him give to her a writing of divorce;**
- 32 Dar Eu vă spun că ori și cine își va lăsa nevasta, afară numai de pricină de curvie, îi dă prilej să preacurvească; și cine va lua de nevastă pe cea lăsată de bărbat, preacurvește.**  
**but I tell you that whoever who puts away his wife, except for the cause of sexual immorality, makes her an adulteress; and whoever shall marry her when she is put away commits adultery.**  
**but I -- I say to you, that whoever may put away his wife, save for the matter of whoredom, doth make her to commit adultery; and whoever may marry her who hath been put away doth commit adultery.**
- 33 Ați mai auzit iarăș că s'a zis celor din vechime: „Să nu juri strîmb; ci să împlinești față de Domnul jurămintele tale.”**  
**"Again you have heard that it was said to them of old time, `You shall not make false vows, but shall perform to the Lord your vows,`**  
**`Again, ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not swear falsely, but thou shalt pay to the Lord thine oaths;**

- 34 Dar Eu vă spun: Să nu jurați nicidecum; nici pe cer, pentru că este scaunul de domnie al lui Dumnezeu;**  
**but I tell you, don't swear at all: neither by heaven, for it is the throne of God;**  
**but I -- I say to you, not to swear at all; neither by the heaven, because it is the throne of God,**
- 35 nici pe pământ, pentru că este așternutul picioarelor Lui; nici pe Ierusalim, pentru că este cetatea marelui Împărat.**  
**nor by the earth, for it is the footstool of his feet; nor by Jerusalem, for it is the city of the great King.**  
**nor by the earth, because it is His footstool, nor by Jerusalem, because it is a city of a great king,**
- 36 Să nu juri nici pe capul tău, căci nu poți face un singur păr alb sau negru.**  
**Neither shall you swear by your head, for you can't make one hair white or black.**  
**nor by thy head mayest thou swear, because thou art not able one hair to make white or black;**
- 37 Felul vostru de vorbire să fie: „Da, da; nu, nu”; ce trece peste aceste cuvinte, vine dela cel rău.**  
**But let your speech be, `Yes, yes; No, no.` Whatever is more than these is of the evil one.**  
**but let your word be, Yes, Yes, No, No, and that which is more than these is of the evil.**
- 38 Ați auzit că s'a zis: „Ochi pentru ochi, și dinte pentru dinte.”**  
**You have heard that it was said, `An eye for an eye, and a tooth for a tooth.`**  
**`Ye heard that it was said: Eye for eye, and tooth for tooth;**
- 39 Dar Eu vă spun: Să nu vă împotriviți celui ce vă face rău. Ci, oricui te lovește peste obrazul drept, întoarce -i și pe celalt.**  
**But I tell you, don't resist him who is evil; but whoever strikes you on your right cheek, turn to him the other also.**  
**but I -- I say to you, not to resist the evil, but whoever shall slap thee on thy right cheek, turn to him also the other;**
- 40 Orișicui vrea să se judece cu tine, și să-ți ia haina, lasă -i și cămașa.**  
**If any man would go to law with you and take away your coat, let him have your cloak and whoever is willing to take thee to law, and thy coat to take -- suffer to him also the cloak.**
- 41 Dacă te silește cineva să mergi cu el o milă de loc, mergi cu el două.**  
**Whoever compels you to go one mile, go with him two.**  
**`And whoever shall impress thee one mile, go with him two,**
- 42 Celui ce-ți cere, dă -i; și nu întoarce spatele celui ce vrea să se împrumute dela tine.**  
**Give to him who asks you, and don't turn away him who desires to borrow from you.**  
**to him who is asking of thee be giving, and him who is willing to borrow from thee thou mayest not turn away.**



- 43 Ați auzit că s'a zis: „Să iubești pe aproapele tău, și să urăști pe vrăjmașul tău.”**  
"You have heard that it was said, `You shall love your neighbor, and hate your enemy.`  
`Ye heard that it was said: Thou shalt love thy neighbor, and shalt hate thine enemy;
- 44 Dar Eu vă spun: lubiți pe vrăjmașii voștri, binecuvîntați pe cei ce vă blastămă, faceți bine celorce vă urăsc, și rugați-vă pentru ceice vă asupresc și vă prigonesc,**  
But I tell you, love your enemies, bless those who curse you, do good to those who hate you, and pray for those who spitefully use you and persecute you,  
but I -- I say to you, Love your enemies, bless those cursing you, do good to those hating you, and pray for those accusing you falsely, and persecuting you,
- 45 ca să fiți fii ai Tatălui vostru care este în ceruri; căci El face să răsară soarele Său peste cei răi și peste cei buni, și dă ploaie peste cei drepți și peste cei nedrepți.**  
that you may be sons of your Father who is in heaven. For he makes his sun to rise on the evil and the good, and sends rain on the just and the unjust.  
that ye may be sons of your Father in the heavens, because His sun He doth cause to rise on evil and good, and He doth send rain on righteous and unrighteous.
- 46 Dacă iubiți numai pe cei ce vă iubesc, ce răsplată mai așteptați? Nu fac așa și vameșii?**  
For if you love those who love you, what reward do you have? Don`t even the tax collectors do the same?  
`For, if ye may love those loving you, what reward have ye? do not also the tax-gatherers the same?
- 47 Și dacă îmbrățișați cu dragoste numai pe frații voștri, ce lucru neobicinuit faceți? Oare păgînii nu fac la fel?**  
If you only greet your friends, what more do you do than others? Don`t even the tax collectors do the same?  
and if ye may salute your brethren only, what do ye abundant? do not also the tax-gatherers so?
- 48 Voi fiți dar desăvîrșiți, după cum și Tatăl vostru cel ceresc este desăvîrșit.**  
Therefore you shall be perfect, just as your Father in heaven is perfect.  
ye shall therefore be perfect, as your Father who [is] in the heavens is perfect.
- 1 Luați seama să nu vă îndepliniți neprihănirea voastră înaintea oamenilor, ca să fiți văzuți de ei; altminteri, nu veți avea răsplată dela Tatăl vostru care este în ceruri.**  
"Be careful that you don`t do your charitable giving before men, to be seen by them, or else you have no reward with your Father who is in heaven.  
`Take heed your kindness not to do before men, to be seen by them, and if not -- reward ye have not from your Father who [is] in the heavens;

- 2 Tu, dar, cînd faci milostenie, nu suna cu trîmbița înaintea ta, cum fac fățarnicii, în sinagogi și în ulițe, pentru ca să fie slăviți de oameni. Adevărat vă spun, că și-au luat Therefore when you do merciful deeds, don't sound a trumpet before you, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may get glory from men. Most assuredly, I tell you, they have received their reward.  
whenever, therefore, thou mayest do kindness, thou mayest not sound a trumpet before thee as the hypocrites do, in the synagogues, and in the streets, that they may have glory from men; verily I say to you -- they have their reward!**
- 3 Ci tu, cînd faci milostenie, să nu știe stînga ta ce face dreapta, But when you do merciful deeds, don't let your left hand know what your right hand does, `But thou, doing kindness, let not thy left hand know what thy right hand doth,**
- 4 pentruca milostenia ta să fie făcută în ascuns; și Tatăl tău, care vede în ascuns, îți va răsplăti. so that your merciful deeds may be in secret, then your Father who sees in secret will reward you openly.  
that thy kindness may be in secret, and thy Father who is seeing in secret Himself shall reward thee manifestly.**
- 5 Cînd vă rugați, să nu fiți ca fățarnicii, căroră le place să se roage stînd în picioare în sinagogi și la colțurile ulițelor, pentruca să fie văzuți de oameni. Adevărat vă spun, că și-au luat răsplata. "When you pray, you shall not be as the hypocrites, for they love to stand and pray in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen by men. Most assuredly, I tell you, they have received their reward.  
`And when thou mayest pray, thou shalt not be as the hypocrites, because they love in the synagogues, and in the corners of the broad places -- standing -- to pray, that they may be seen of men; verily I say to you, that they have their reward.**
- 6 Ci tu, cînd te rogi, intră în odăița ta, încuie-ți ușa, și roagă-te Tatălui tău, care este în ascuns; și Tatăl tău, care vede în ascuns, îți va răsplăti. But you, when you pray, enter into your inner chamber, and having shut your door, pray to your Father who is in secret, and your Father who sees in secret will reward you openly.  
`But thou, when thou mayest pray, go into thy chamber, and having shut thy door, pray to thy Father who [is] in secret, and thy Father who is seeing in secret, shall reward thee manifestly.**
- 7 Cînd vă rugați, să nu bolborosiți aceleași vorbe, ca păgînii, căroră li se pare că, dacă spun o mulțime de vorbe, vor fi ascultați. In praying, don't use vain repetitions, as the Gentiles do; for they think that they will be heard for their much speaking.  
`And -- praying -- ye may not use vain repetitions like the nations, for they think that in their much speaking they shall be heard,**

- 8 Să nu vă asemănați cu ei; căci Tatăl vostru știe de ce aveți trebuință, mai înainte ca să -l cereți voi.**  
**Therefore don` t be like them, for your Father knows what things you need, before you ask him.**  
**be ye not therefore like to them, for your Father doth know those things that ye have need of before your asking him;**
- 9 Iată dar cum trebuie să vă rugați: „Tatăl nostru care ești în ceruri! Sfințească-se Numele Tău;**  
**Pray like this. `Our Father, who is in heaven, may your name be kept holy.**  
**thus therefore pray ye: `Our Father who [art] in the heavens! hallowed be Thy name.**
- 10 vie împărăția Ta; facă-se voia Ta, precum în cer și pe pământ.**  
**May your kingdom come. May your will be done, as in heaven, so on earth.**  
**`Thy reign come: Thy will come to pass, as in heaven also on the earth.**
- 11 Pînea noastră cea de toate zilele (Sau: pentru mine.) dă-ne -o nouă astăzi;**  
**Give us this day our daily bread.**  
**`Our appointed bread give us to-day.**
- 12 și ne iartă nouă greșelile noastre, precum și noi iertăm greșiților noștri (Grecește: Lasă-ne datoriile noastre, cum și noi am lăsat pe ale datornicilor noștri.);**  
**Forgive us our debts, as we also forgive our debtors.**  
**`And forgive us our debts, as also we forgive our debtors.**
- 13 și nu ne duce în ispită, ci izbăvește-ne de cel rău. Căci a Ta este împărăția și puterea și slava în veci. Amin!**  
**Bring us not into temptation, but deliver us from evil. For yours is the kingdom, the power and the glory forever. Amen.`**  
**`And mayest Thou not lead us to temptation, but deliver us from the evil, because Thine is the reign, and the power, and the glory -- to the ages. Amen.**
- 14 Dacă iertați oamenilor greșelile lor, și Tatăl vostru cel ceresc vă va ierta greșelile voastre.**  
**For if you forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you.**  
**`For, if ye may forgive men their trespasses He also will forgive you -- your Father who [is] in the heavens;**
- 15 Dar dacă nu iertați oamenilor greșelile lor, nici Tatăl vostru nu vă va ierta greșelile voastre.**  
**But if you don` t forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.**  
**but if ye may not forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.**

- 16 Cînd postiți, să nu vă luați o înfățișare posomorîță, ca fățarnicii, cari își slutesc fețele, ca să se arate oamenilor că postesc. Adevărat vă spun, că și-au luat răsplata.**  
"Moreover when you fast, don't be, as the hypocrites, with sad faces. For they disfigure their faces, that they may be seen by men to be fasting. Most assuredly I tell you, they have received their reward.  
`And when ye may fast, be ye not as the hypocrites, of sour countenances, for they disfigure their faces, that they may appear to men fasting; verily I say to you, that they have their reward.
- 17 Ci tu, cînd postești, unge-ți capul, și spală-ți fața,**  
But you, when you fast, anoint your head, and wash your face;  
`But thou, fasting, anoint thy head, and wash thy face,
- 18 ca să te arăți că postești nu oamenilor, ci Tatălui tău, care este în ascuns; și Tatăl tău, care vede în ascuns, îți va răsplăti.**  
that you are not seen by men to be fasting, but by your Father who is in secret, and your Father, who sees in secret, will reward you.  
that thou mayest not appear to men fasting, but to thy Father who [is] in secret, and thy Father, who is seeing in secret, shall reward thee manifestly.
- 19 Nu vă strîngeți comori pe pămînt, unde le mănîncă moliile și rugina, și unde le sapă și le fură hoții;**  
"Don't lay up treasures for yourselves on the earth, where moth and rust consume, and where thieves break through and steal;  
`Treasure not up to yourselves treasures on the earth, where moth and rust disfigure, and where thieves break through and steal,
- 20 ci strîngeți-vă comori în cer, unde nu le mănîncă moliile și rugina și unde hoții nu le sapă, nici nu le fură.**  
but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consume, and where thieves don't break through and steal;  
but treasure up to yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth disfigure, and where thieves do not break through nor steal,
- 21 Pentru că unde este comoara voastră, acolo va fi și inima voastră.**  
for where your treasure is, your heart will be there also.  
for where your treasure is, there will be also your heart.
- 22 Ochiul este lumina trupului. Dacă ochiul tău este sănătos, tot trupul tău va fi plin de lumină;**  
The lamp of the body is the eye: if therefore your eye is sound, your whole body will be full of light.  
`The lamp of the body is the eye, if, therefore, thine eye may be perfect, all thy body shall be enlightened,

- 23** dar dacă ochiul tău este rău, tot trupul tău va fi plin de întunerec. Așa că, dacă lumina care este în tine este întunerec, cât de mare trebuie să fie întunerecul acesta!  
**But if your eye is evil, your whole body will be full of darkness. If therefore the light that is in you is darkness, how great is the darkness!**  
**but if thine eye may be evil, all thy body shall be dark; if, therefore, the light that [is] in thee is darkness -- the darkness, how great!**
- 24** Nimeni nu poate sluji la doi stăpîni. Căci sau va urî pe unul și va iubi pe celalt; sau va ținea la unul, și va nesocoti pe celalt: Nu puteți sluji lui Dumnezeu și lui Mamona.  
**"No one can serve two masters, for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to one, and despise the other. You can't serve both God and Mammon.**  
**`None is able to serve two lords, for either he will hate the one and love the other, or he will hold to the one, and despise the other; ye are not able to serve God and Mammon.**
- 25** Deaceea vă spun: Nu vă îngrijorați de viața voastră, gîndindu-vă ce veți mînca, sau ce veți bea; nici de trupul vostru, gîndindu-vă cu ce vă veți îmbrăca. Oare nu este viața mai mult decît hrana, și trupul mai mult decît îmbrăcămintea?  
**Therefore, I tell you, don't be anxious for your life, what you will eat, or what you will drink; nor yet for your body, what you will put on. Isn't life more than food, and the body more than clothing?**  
**`Because of this I say to you, be not anxious for your life, what ye may eat, and what ye may drink, nor for your body, what ye may put on. Is not the life more than the nourishment, and the body than the clothing?**
- 26** Uitați-vă la păsările cerului: ele nici nu samănă, nici nu seceră, și nici nu strîng nimic în grînare; și totuș Tatăl vostru cel ceresc le hrănește. Oare nu sînteți voi cu mult mai de preț decît ele?  
**See the birds of the sky, that they don't sow, neither do they reap, nor gather into barns. Your heavenly Father feeds them. Aren't you of much more value than they?**  
**look to the fowls of the heaven, for they do not sow, nor reap, nor gather into storehouses, and your heavenly Father doth nourish them; are not ye much better than they?**
- 27** Și apoi, cine dintre voi, chiar îngrijorîndu-se, poate să adauge măcar un cot la înălțimea lui?  
**Which of you, by being anxious, can add one cubit to the measure of his life?**  
**`And who of you, being anxious, is able to add to his age one cubit?**
- 28** Și de ce vă îngrijorați de îmbrăcăminte? Uitați-vă cu băgare de seamă cum cresc crinii de pe cîmp: ei nici nu torc, nici nu țes;  
**Why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow. They don't toil, neither do they spin,**  
**and about clothing why are ye anxious? consider well the lilies of the field; how do they grow? they do not labour, nor do they spin;**
- 29** totuș vă spun că nici chiar Solomon, în toată slava lui, nu s'a îmbrăcat ca unul din ei.  
**yet I tell you that even Solomon in all his glory was not dressed like one of these.**  
**and I say to you, that not even Solomon in all his glory was arrayed as one of these.**

- 30** Așa că, dacă astfel îmbracă Dumnezeu iarba de pe câmp, care astăzi este, dar mâine va fi aruncată în cuptor, nu vă va îmbrăca El cu mult mai mult pe voi, puțin credincioșilor?  
But if God so clothes the grass of the field, which today exists, and tomorrow is cast into the oven, won't he much more clothe you, you of little faith?  
`And if the herb of the field, that to-day is, and to-morrow is cast to the furnace, God doth so clothe -- not much more you, O ye of little faith?
- 31** Nu vă îngrijorați dar, zicînd: „Ce vom mânca?” Sau: „Ce vom bea?” Sau: „Cu ce ne vom îmbrăca?”  
Therefore don't be anxious, saying, `What will we eat?`, `What will we drink?` or, `With what will we be clothed?`  
therefore ye may not be anxious, saying, What may we eat? or, What may we drink? or, What may we put round?
- 32** Fiindcă toate aceste lucruri Neamurile le caută. Tatăl vostru cel ceresc știe că aveți trebuință de ele.  
For the Gentiles seek after all these things, for your heavenly Father knows that you need all these things.  
for all these do the nations seek for, for your heavenly Father doth know that ye have need of all these;
- 33** Căutați mai întâi Împărăția lui Dumnezeu și neprihănirea Lui, și toate aceste lucruri vi se vor da pe deasupra.  
But seek first God's Kingdom, and his righteousness; and all these things will be added to you.  
but seek ye first the reign of God and His righteousness, and all these shall be added to you.
- 34** Nu vă îngrijorați dar de ziua de mâine; căci ziua de mâine se va îngrijora de ea însăși.  
Ajunge zilei necazul ei.  
Therefore don't be anxious for tomorrow, for tomorrow will be anxious for itself. Each day's own evil is sufficient.  
Be not therefore anxious for the morrow, for the morrow shall be anxious for its own things; sufficient for the day [is] the evil of it.
- 1** Nu judecați, ca să nu fiți judecați.  
"Don't judge, so that you won't be judged.  
`Judge not, that ye may not be judged,
- 2** Căci cu ce judecată judecați, veți fi judecați; și cu ce măsură măsurați, vi se va măsura.  
For with whatever judgment you judge, you will be judged: and with whatever measure you measure, it will be measured to you.  
for in what judgment ye judge, ye shall be judged, and in what measure ye measure, it shall be measured to you.

- 3 De ce vezi tu paiul din ochiul fratelui tău, și nu te uiți cu băgare de seamă la birna din ochiul tău?**  
**Why do you see the speck that is in your brother`s eye, but don`t consider the beam that is in your own eye?**  
**`And why dost thou behold the mote that [is] in thy brother`s eye, and the beam that [is] in thine own eye dost not consider?**
- 4 Sau, cum poți zice fratelui tău: „Lasă-mă să scot paiul din ochiul tău”, și, când colo, tu ai o birnă într`al tău?...**  
**Or how will you tell your brother, `Let me remove the speck from your eye;` and behold, the beam is in your own eye?**  
**or, how wilt thou say to thy brother, Suffer I may cast out the mote from thine eye, and lo, the beam [is] in thine own eye?**
- 5 Fățarnicule, scoate întâi birna din ochiul tău, și atunci vei vedea deslușit să scoți paiul din ochiul fratelui tău.**  
**You hypocrite! First remove the beam out of your own eye, and then you can see clearly to remove the speck out of your brother`s eye.**  
**Hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye, and then thou shalt see clearly to cast out the mote out of thy brother`s eye.**
- 6 Să nu dați cinilor lucrurile sfinte, și să nu aruncați mărgăritarele voastre înaintea porcilor, ca nu cumva să le calce în picioare, și să se întoarcă să vă rupă.**  
**"Don`t give that which is holy to the dogs, neither cast your pearls before the pigs, lest perhaps they trample them under their feet, and turn and tear you to pieces.**  
**`Ye may not give that which is [holy] to the dogs, nor cast your pearls before the swine, that they may not trample them among their feet, and having turned -- may rend you.**
- 7 Cereți, și vi se va da; căutați și veți găsi; bateți, și vi se va deschide.**  
**"Ask, and it will be given you. Seek, and you will find. Knock, and it will be opened to you.**  
**`Ask, and it shall be given to you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened to you;**
- 8 Căci ori și cine cere, capătă; cine caută, găsește; și celui ce bate, i se deschide.**  
**For everyone who asks receives. He who seeks finds. To him who knocks it will be for every one who is asking doth receive, and he who is seeking doth find, and to him who is knocking it shall be opened.**
- 9 Cine este omul acela dintre voi, care, dacă -i cere fiul său o pâine, să -i dea o piatră?**  
**Or what man is there of you, who, if his son asks him for bread, will give him a stone?**  
**`Or what man is of you, of whom, if his son may ask a loaf -- a stone will he present to him?**
- 10 Sau, dacă -i cere un pește, să -i dea un șarpe?**  
**Or if he asks for a fish, who will give him a serpent?**  
**and if a fish he may ask -- a serpent will he present to him?**

- 11** Deci, dacă voi, cari sînteți răi, știți să dați daruri bune copiilor voștri, cu cît mai mult Tatăl vostru, care este în ceruri, va da lucruri bune celor ce l le cer!  
If you then, being evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father who is in heaven give good things to those who ask him!  
if, therefore, ye being evil, have known good gifts to give to your children, how much more shall your Father who [is] in the heavens give good things to those asking him?
- 12** Tot ce voiți să vă facă vouă oamenii, faceți-le și voi la fel; căci în aceasta este cuprinsă Legea și Proorocii.  
Therefore whatever you desire for men to do to you, you shall also do to them; for this is the law and the prophets.  
`All things, therefore, whatever ye may will that men may be doing to you, so also do to them, for this is the law and the prophets.
- 13** Intrați pe poarta cea strîmtă. Căci largă este poarta, lată este calea care duce la pierzare, și mulți sînt ceice intră pe ea.  
Enter in by the narrow gate; for wide is the gate, and broad is the way, that leads to destruction, and many are those who enter in by it.  
`Go ye in through the strait gate, because wide [is] the gate, and broad the way that is leading to the destruction, and many are those going in through it;
- 14** Dar strîmtă este poarta, îngustă este calea care duce la viață, și puțini sînt ceice o află.  
How narrow is the gate, and restricted is the way that leads to life! Few are those who find it.  
how strait [is] the gate, and compressed the way that is leading to the life, and few are those finding it!
- 15** Păziți-vă de prooroci mincinoși. Ei vin la voi îmbrăcați în haine de oi, dar pe dinlăuntru sînt niște lupi răpitori.  
"Beware of false prophets, who come to you in sheep`s clothing, but inwardly are ravening wolves.  
`But, take heed of the false prophets, who come unto you in sheep`s clothing, and inwardly are ravening wolves.
- 16** Îi veți cunoaște după roadele lor. Culeg oamenii struguri din spini, sau smochine din măracini?  
By their fruits you will know them. Do you gather grapes from thorns, or figs from thistles? From their fruits ye shall know them; do [men] gather from thorns grapes? or from thistles figs?
- 17** Tot așa, orice pom bun face roade bune, dar pomul rău face roade rele.  
Even so, every good tree brings forth good fruit; but the corrupt tree brings forth evil fruit. so every good tree doth yield good fruits, but the bad tree doth yield evil fruits.
- 18** Pomul bun nu poate face roade rele, nici pomul rău nu poate face roade bune.  
A good tree can`t bring forth evil fruit, neither can a corrupt tree bring forth good fruit. A good tree is not able to yield evil fruits, nor a bad tree to yield good fruits.



- 19 Orice pom, care nu face roade bune, este tăiat și aruncat în foc.  
Every tree that doesn't grow good fruit is cut down, and thrown into the fire.  
Every tree not yielding good fruit is cut down and is cast to fire:**
- 20 Așa că după roadele lor îi veți cunoaște.  
Therefore, by their fruits you will know them.  
therefore from their fruits ye shall know them.**
- 21 Nu orișicine-Mi zice: „Doamne, Doamne!” va intra în Împărăția cerurilor, ci celce face voia Tatălui Meu care este în ceruri.  
Not everyone who says to me, `Lord, Lord,` will enter into the Kingdom of Heaven; but he who does the will of my Father who is in heaven.  
`Not every one who is saying to me Lord, lord, shall come into the reign of the heavens; but he who is doing the will of my Father who is in the heavens.**
- 22 Mulți Îmi vor zice în ziua aceea: „Doamne, Doamne! N'am proorocit noi în Numele Tău? N'am scos noi draci în Numele Tău? Și n'am făcut noi multe minuni în Numele Tău?”  
Many will tell me in that day, `Lord, Lord, didn't we prophesy by your name, by your name cast out demons, and by your name do many mighty works?`  
Many will say to me in that day, Lord, lord, have we not in thy name prophesied? and in thy name cast out demons? and in thy name done many mighty things?**
- 23 Atunci le voi spune curat: „Niciodată nu v'am cunoscut; depărtați-vă dela Mine, voi toți cari lucrați fărădelege.”  
Then I will tell them, `I never knew you. Depart from me, you who work iniquity.`  
and then I will acknowledge to them, that -- I never knew you, depart from me ye who are working lawlessness.**
- 24 De aceea, pe orișicine aude aceste cuvinte ale Mele, și le face, îl voi asemăna cu un om cu judecată, care și -a zidit casa pe stîncă.  
"Everyone therefore who hears these words of mine, and does them, I will liken him to a wise man, who built his house on a rock.  
`Therefore, every one who doth hear of me these words, and doth do them, I will liken him to a wise man who built his house upon the rock;**
- 25 A dat ploaia, au venit șivoaele, au suflat vînturile și au bătut în casa aceea, dar ea nu s'a prăbușit, pentru că avea temelia zidită pe stîncă.  
The rain came down, the floods came, and the winds blew, and beat on that house; and it didn't fall, for it was founded on the rock.  
and the rain did descend, and the streams came, and the winds blew, and they beat on that house, and it fell not, for it had been founded on the rock.**
- 26 Însă ori și cine aude aceste cuvinte ale Mele, și nu le face, va fi asemănat cu un om nechibzuit, care și -a zidit casa pe nisip.  
Everyone who hears these words of mine, and doesn't do them will be like a foolish man, who built his house on the sand.  
`And every one who is hearing of me these words, and is not doing them, shall be likened to a foolish man who built his house upon the sand;**

- 27** A dat ploaia, au venit șivoaiele, au suflat vînturile, și au izbit în casa aceea: ea s'a prăbușit, și prăbușirea i -a fost mare.``  
The rain came down, the floods came, and the winds blew, and beat on that house; and it fell -- and great was its fall."  
and the rain did descend, and the streams came, and the winds blew, and they beat on that house, and it fell, and its fall was great.`
- 28** După ce a sfîrșit Isus cuvîntările acestea, noroadele au rămas uimite de învățătura Lui;  
It happened, when Jesus had finished saying these things, that the multitudes were astonished at his teaching,  
And it came to pass, when Jesus ended these words, the multitudes were astonished at his teaching,
- 29** căci El îi învăța ca unul care avea putere, nu cum îi învățau cărturarii lor.  
for he taught them with authority, and not like the scribes.  
for he was teaching them as having authority, and not as the scribes.
- 1** Cînd S'a coborît Isus de pe munte, multe noroade au mers după El.  
When he came down from the mountain, great multitudes followed him.  
And when he came down from the mount, great multitudes did follow him,
- 2** Și un lepros s'a apropiat de El, l s'a închinat, și l -a zis: „Doamne, dacă vrei, poți să mă curățești.``  
Behold, a leper came to him and worshipped him, saying, "Lord, if you want to, you can make me clean."  
and lo, a leper having come, was bowing to him, saying, `Sir, if thou art willing, thou art able to cleanse me;`
- 3** Isus a întins mîna, S'a atins de el, și a zis: „Da, vreau, fii curățit!`` Îndată a fost curățită lepra lui.  
Jesus stretched out his hand, and touched him, saying, "I want to. Be made clean."  
Immediately his leprosy was cleansed.  
and having stretched forth the hand, Jesus touched him, saying, `I will, be thou cleansed,` and immediately his leprosy was cleansed.
- 4** Apoi Isus i -a zis: „Vezi să nu spui la nimeni; ci du-te de te arată preotului, și adu darul, pe care l -a rînduit Moise, ca mărturie pentru ei.``  
Jesus said to him, "See that you tell nobody, but go, show yourself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, as a testimony to them."  
And Jesus saith to him, `See, thou mayest tell no one, but go, thyself shew to the priest, and bring the gift that Moses commanded for a testimony to them.`
- 5** Pe cînd intra Isus în Capernaum, s'a apropiat de El un sutaș, care -L ruga  
When he came into Capernaum, a centurion came to him, asking him,  
And Jesus having entered into Capernaum, there came to him a centurion calling upon him,

- 6 și -l zicea: „Doamne, robul meu zace în casă slăbănog, și se chinuiește cumplit.”  
and saying, "Lord, my servant lies in the house paralyzed, grievously tormented."  
and saying, `Sir, my young man hath been laid in the house a paralytic, fearfully afflicted,`
- 7 Isus i -a zis: „Am să vin și să -l tămăduiesc.”  
Jesus said to him, "I will come and heal him."  
and Jesus saith to him, `I, having come, will heal him.`
- 8 „Doamne”, a răspuns sutașul, „nu sînt vrednic să intri supt acoperemîntul meu; ci zi numai un cuvînt, și robul meu va fi tămăduit.  
The centurion answered, "Lord, I'm not worthy for you to come under my roof. Just say the word, and my servant will be healed.  
And the centurion answering said, `Sir, I am not worthy that thou mayest enter under my roof, but only say a word, and my servant shall be healed;
- 9 Căci și eu sînt om supt stăpînire; am supt mine ostași, și zic unuia: „Du-te!” și se duce; altuia: „Vino!” și vine; și robului meu: „Fă cutare lucru!” și -l face.  
For I am also a man under authority, having under myself soldiers. I tell this one, `Go,` and he goes; and to another, `Come,` and he comes; and to my servant, `Do this,` and he does it."  
for I also am a man under authority, having under myself soldiers, and I say to this one, Go, and he goeth, and to another, Be coming, and he cometh, and to my servant, Do this, and he doth [it].`
- 10 Cînd a auzit Isus aceste vorbe, S'a mirat, și a zis celor ce veneau după El: „Adevărat vă spun că nici în Israel n'am găsit o credință așa de mare.  
When Jesus heard it, he marveled, and said to those who followed, "Most assuredly I tell you, I haven't found so great a faith, not even in Israel.  
And Jesus having heard, did wonder, and said to those following, `Verily I say to you, not even in Israel so great faith have I found;
- 11 Dar vă spun că vor veni mulți dela răsărit și dela apus, și vor sta la masă cu Avraam, Isaac și Iacov în Împărăția cerurilor.  
I tell you that many will come from the east and the west, and will sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the Kingdom of Heaven,  
and I say to you, that many from east and west shall come and recline (at meat) with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the reign of the heavens,
- 12 Iar fiii Împărăției vor fi aruncați în întunerecul de afară, unde va fi plînsul și scrișnirea dinților.”  
but the sons of the kingdom will be thrown out into the outer darkness. There will be weeping and the gnashing of teeth."  
but the sons of the reign shall be cast forth to the outer darkness -- there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.`

- 13** Apoi a zis sutaşului: „Du-te, și faci-ți-se după credința ta.” Și robul lui s'a tămăduit chiar în ceasul acela.  
Jesus said to the centurion, "Go your way. Let it be done for you as you as you have believed." His servant was healed in that hour.  
And Jesus said to the centurion, `Go, and as thou didst believe let it be to thee;` and his young man was healed in that hour.
- 14** Isus S'a dus apoi în casa lui Petru, și a văzut pe soacra acestuia zăcînd în pat, prinsă de friguri.  
When Jesus came into Peter`s house, he saw his wife`s mother lying sick of a fever.  
And Jesus having come into the house of Peter, saw his mother-in-law laid, and fevered,
- 15** S'a atins de mîna ei, și au lăsat -o frigurile; apoi ea s'a sculat, și a început să -l slujească.  
He touched her hand, and the fever left her. She got up and served him.  
and he touched her hand, and the fever left her, and she arose, and was ministering to them.
- 16** Seara, au adus la Isus pe mulți îndrăciți. El, prin cuvîntul Lui, a scos din ei duhurile necurate, și a tămăduit pe toți bolnavii,  
When evening came, they brought to him many possessed with demons. He cast out the spirits with a word, and healed all who were sick;  
And evening having come, they brought to him many demoniacs, and he did cast out the spirits with a word, and did heal all who were ill,
- 17** ca să se îplinească ce fusese vestit prin prorocul Isaia, care zice: „El a luat asupra Lui neputințele noastre și a purtat boalele noastre.”  
that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying: "He took our infirmities, and bore our diseases."  
that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying, `Himself took our infirmities, and the sicknesses he did bear.`
- 18** Isus a văzut multe noroade împrejurul Său, și a poruncit să treacă de cealaltă parte.  
Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave the order to depart to the other side.  
And Jesus having seen great multitudes about him, did command to depart to the other side;
- 19** Atunci s'a apropiat de El un cărturar, și I -a zis: „Învățătorule, vreau să Te urmez ori unde vei merge.”  
A scribe came, and said to him, "Teacher, I will follow you wherever you go."  
and a certain scribe having come, said to him, `Teacher, I will follow thee wherever thou mayest go;`
- 20** Isus i -a răspuns: „Vulpile au vizuini, și păsările cerului au cuiburi; dar Fiul omului n'are unde-și odihni capul.”  
Jesus said to him, "The foxes have holes, and the birds of the sky have nests, but the Son of Man has nowhere to lay his head."  
and Jesus saith to him, `The foxes have holes, and the birds of the heaven places of rest, but the Son of Man hath not where he may lay the head.`

- 21** Un altul, care era dintre ucenici, I -a zis: „Doamne, dă-mi voie să mă duc mai întâi să îngrop pe tatăl meu.”  
Another of his disciples said to him, "Lord, allow me first to go and bury my father."  
And another of his disciples said to him, `Sir, permit me first to depart and to bury my father;`
- 22** „Vino după Mine”, i -a răspuns Isus, „și lasă morții să-și îngroape morții.”  
But Jesus said to him, "Follow me, and leave the dead to bury their own dead."  
and Jesus said to him, `Follow me, and suffer the dead to bury their own dead.`
- 23** Isus S'a suit într'o corabie, și ucenicii Lui au mers după El.  
When he got into a boat, his disciples followed him.  
And when he entered into the boat his disciples did follow him,
- 24** Și deodată s'a stîrnit pe mare o furtună atît de strașnică, încît corabia era acoperită de valuri. Și El dormea.  
Behold, a great tempest arose in the sea, so much that the boat was covered with the waves, but he was asleep.  
and lo, a great tempest arose in the sea, so that the boat was being covered by the waves, but he was sleeping,
- 25** Ucenicii s'au apropiat de El, și L-au deșteptat, strigînd: „Doamne, scapă-ne, că pierim!”  
They came to him, and woke him up, saying, "Save us, Lord! We are dying!"  
and his disciples having come to him, awoke him, saying, `Sir, save us; we are perishing.`
- 26** El le -a zis: „De ce vă este frică, puțin credincioșilor?” Apoi S'a sculat, a certat vînturile și marea, și s'a făcut o liniște mare.  
He said to them, "Why are you fearful, oh you of little faith?" Then he got up, rebuked the wind and the sea, and there was a great calm.  
And he saith to them, `Why are ye fearful, O ye of little faith?` Then having risen, he rebuked the winds and the sea, and there was a great calm;
- 27** Oamenii aceia se mirau, și ziceau: „Ce fel de om este acesta, de -L ascultă pînă și vînturile și marea?”  
The men marveled, saying, "What kind of man is this, that even the wind and the sea obey him?"  
and the men wondered, saying, `What kind -- is this, that even the wind and the sea do obey him?`
- 28** Cînd a ajuns Isus de partea cealaltă, în ținutul Gadarenilor, L-au întîmpinat doi îndrăciți, cari ieșeau din morminte. Erau așa de cumpliți, că nimeni nu putea trece pe drumul  
When he came to the other side, into the country of the Gergesenes, two people possessed with demons met him there, coming forth out of the tombs, exceedingly fierce, so that no man could pass by that way.  
And he having come to the other side, to the region of the Gergesenes, there met him two demoniacs, coming forth out of the tombs, very fierce, so that no one was able to pass over by that way,

- 29** Și iată că au început să strige: „Ce legătură este între noi și Tine, Isuse, Fiul lui Dumnezeu? Ai venit aici să ne chiniești înainte de vreme?”  
Behold, they cried out, saying, "What do we have to do with you, Jesus, Son of God? Have you come here to torment us before the time?"  
and lo, they cried out, saying, "What -- to us and to thee, Jesus, Son of God? didst thou come hither, before the time, to afflict us?"
- 30** Departe de ei era o turmă mare de porci, cari pășteau.  
Now there was a herd of many pigs feeding far away from them.  
And there was far off from them a herd of many swine feeding,
- 31** Dracii rugau pe Isus și ziceau: „Dacă ne scoți afară din ei, dă-ne voie să ne ducem în turma aceea de porci.”  
The demons begged him, saying, "If you cast us out, permit us to go away into the herd of pigs."  
and the demons were calling on him, saying, "If thou dost cast us forth, permit us to go away to the herd of the swine;"
- 32** „Duceți-vă”, le -a zis El. Ei au ieșit, și au intrat în porci. Și deodată toată turma s'a repezit de pe rîpă în mare, și a pierit în ape.  
He said to them, "Go!" They came out, and went into the herd of pigs: and behold, the whole herd of pigs rushed down the cliff into the sea, and died in the water.  
and he saith to them, "Go." And having come forth, they went to the herd of the swine, and lo, the whole herd of the swine rushed down the steep, to the sea, and died in the waters,
- 33** Porcarii au fugit, și s'au dus în cetate de au povestit tot ce se petrecuse și cele întîmplate cu îndrăciții.  
Those who fed them fled, and went away into the city, and told everything, and what happened to those who were possessed with demons.  
and those feeding did flee, and, having gone to the city, they declared all, and the matter of the demoniacs.
- 34** Și iată că toată cetatea a ieșit în întîmpinarea lui Isus; și, cum L-au văzut, L-au rugat să plece din ținutul lor.  
Behold, all the city came out to meet Jesus. When they saw him, they begged that he would depart from their borders.  
And lo, all the city came forth to meet Jesus, and having seen him, they called on [him] that he might depart from their borders.
- 1** Isus S'a suit într'o corabie, a trecut marea, și a venit în cetatea Sa.  
He entered into a boat, and crossed over, and came into his own city.  
And having gone to the boat, he passed over, and came to his own city,

- 2** Și iată că I-au adus un slăbănog, care zăcea într'un pat. Isus le -a văzut credința, și a zis slăbănogului: „Îndrăznește, fiule! Păcatele îți sint iertate!”  
Behold, they brought to him a man who was paralyzed, lying on a bed. Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Son, cheer up! Your sins are forgiven you."  
and lo, they were bringing to him a paralytic, laid upon a couch, and Jesus having seen their faith, said to the paralytic, `Be of good courage, child, thy sins have been forgiven thee.`
- 3** Și iată că, unii din cărturari au zis în ei înșiși: „Omul acesta hulește!”  
Behold, some of the scribes said to themselves, "This man blasphemes."  
And lo, certain of the scribes said within themselves, `This one doth speak evil.`
- 4** Isus, care le cunoștea gândurile, a zis: „Pentruce aveți gânduri rele în inimile voastre?”  
Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do you think evil in your hearts?"  
And Jesus, having known their thoughts, said, `Why think ye evil in your hearts?
- 5** Căci ce este mai lesne? A zice: „Iertate îți sint păcatele”, sau a zice: „Scoală-te și umblă?”  
For which is easier, to say, `Your sins are forgiven;` or to say, `Get up, and walk?`  
for which is easier? to say, The sins have been forgiven to thee; or to say, Rise, and walk?
- 6** Dar, ca să știți că Fiul omului are putere pe pământ să ierte păcatele, -„Scoală-te”, a zis El slăbănogului, „ridică-ți patul, și du-te acasă.”  
But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins...” (then he said to the paralytic), "Get up, and take up your mat, and go up to your house."  
`But, that ye may know that the Son of Man hath power upon the earth to forgive sins -- (then saith he to the paralytic) -- having risen, take up thy couch, and go to thy house.`
- 7** Slăbănogul s'a sculat, și s'a dus acasă.  
He arose and departed to his house.  
And he, having risen, went to his house,
- 8** Când au văzut noroadele lucrul acesta, s'au spăimîntat, și au slăvit pe Dumnezeu, care a dat oamenilor o astfel de putere.  
But when the multitudes saw it, they marveled and glorified God, who had given such authority to men.  
and the multitudes having seen, wondered, and glorified God, who did give such power to men.
- 9** De acolo, Isus a mers mai departe, și a văzut pe un om, numit Matei, șezînd la vamă. Și i - a zis: „Vino după Mine”. Omul acela s'a sculat, și a mers după El.  
As Jesus passed by from there, he saw a man called Matthew, sitting at the tax collection office. He said to him, "Follow me." He got up and followed him.  
And Jesus passing by thence, saw a man sitting at the tax-office, named Matthew, and saith to him, `Be following me,` and he, having risen, did follow him.

- 10** Pe cînd ședea Isus la masă, în casă, iată că au venit o mulțime de vameși și păcătoși, și au șezut la masă cu El și cu ucenicii Lui.  
It happened, as he sat at the table in the house, behold, many tax collectors and sinners came and sat down with Jesus and his disciples.  
And it came to pass, he reclining (at meat) in the house, that lo, many tax-gatherers and sinners having come, were lying (at meat) with Jesus and his disciples,
- 11** Fariseii au văzut lucrul acesta, și au zis ucenicilor Lui: „Pentru ce mănîncă Învățătorul vostru cu vameșii și cu păcătoșii?”  
When the Pharisees saw it, they said to his disciples, "Why does your teacher eat with the tax collectors and sinners?"  
and the Pharisees having seen, said to his disciples, `Wherefore with the tax-gatherers and sinners doth your teacher eat?`
- 12** Isus i -a auzit, și le -a zis: „Nu cei sănătoși au trebuință de doftor, ci cei bolnavi.  
When Jesus heard it, he said to them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick do.  
And Jesus having heard, said to them, `They who are whole have no need of a physician, but they who are ill;
- 13** Duceți-vă de învățați ce înseamnă: „Milă voiesc, iar nu jertfă!” Căci n'am venit să chem la pocăință pe cei neprihăniți, ci pe cei păcătoși.”  
But you go and learn what this means: `I desire mercy, and not sacrifice,` for I came not to call the righteous, but sinners to repentance."  
but having gone, learn ye what is, Kindness I will, and not sacrifice, for I did not come to call righteous men, but sinners, to reformation.`
- 14** Atunci ucenicii lui Ioan au venit la Isus, și I-au zis: „De ce noi și Fariseii postim des, iar ucenicii Tăi nu postesc de loc?”  
Then John`s disciples came to him, saying, "Why do we and the Pharisees fast often, but your disciples don`t fast?"  
Then come to him do the disciples of John, saying, `Wherefore do we and the Pharisees fast much, and thy disciples fast not?`
- 15** Isus le -a răspuns: „Se pot jăli nuntașii cîtă vreme este mirele cu ei? Vor veni zile, cînd mirele va fi luat dela ei, și atunci vor posti.  
Jesus said to them, "Can the friends of the bridegroom mourn, as long as the bridegroom is with them? But the days will come when the bridegroom will be taken away from them, and then they will fast.  
And Jesus said to them, `Can the sons of the bride-chamber mourn, so long as the bridegroom is with them? but days shall come when the bridegroom may be taken from them, and then they shall fast.
- 16** Nimeni nu pune un petec de postav nou la o haină veche; pentru că și-ar lua umplutura din haină, și ruptura ar fi mai rea.  
No one puts a piece of unshrunk cloth on an old garment; for the patch would tear away from the garment, and a worse hole is made.  
`And no one doth put a patch of undressed cloth on an old garment, for its filling up doth take from the garment, and a worse rent is made.



- 17** Nici nu pun oamenii vin nou în burdufuri vechi; altfel, burdufurile plesnesc, vinul se varsă, și burdufurile se prăpădesc; ci vinul nou îl pun în burdufuri noi, și se păstrează  
Neither do people put new wine into old wineskins, or else the skins would burst, and the wine be spilled, and the skins ruined. No, they put new wine into fresh wineskins, and both are preserved."  
`Nor do they put new wine into old skins, and if not -- the skins burst, and the wine doth run out, and the skins are destroyed, but they put new wine into new skins, and both are preserved together.`
- 18** Pe cînd le spunea Isus aceste vorbe, iată că a venit unul din fruntașii sinagogii, l s'a închinat, și l -a zis: „Fiica mea adineaori a murit; dar vino de pune-Ți mîinile peste ea, și va învia.”  
While he told these things to them, behold, a ruler came and worshipped him, saying, "My daughter has just died, but come and lay your hand on her, and she will live."  
While he is speaking these things to them, lo, a ruler having come, was bowing to him, saying that `My daughter just now died, but, having come, lay thy hand upon her, and she shall live.`
- 19** Isus S'a sculat, și a plecat după el împreună cu ucenicii Lui.  
Jesus got up and followed him, as did his disciples.  
And Jesus having risen, did follow him, also his disciples,
- 20** Și iată o femeie, care de doisprezece ani avea o scurgere de sînge, a venit pe dinapoi, și s'a atins de poala hainei Lui.  
Behold, a woman, who had an issue of blood for twelve years, came behind him, and touched the tassels of his garment;  
and lo, a woman having an issue of blood twelve years, having come to him behind, did touch the fringe of his garments,
- 21** Căci își zicea ea: „Numai să mă pot atinge de haina Lui, și mă voi tămădui.”  
for she said within herself, "If I just touch his garment, I will be made well."  
for she said within herself, `If only I may touch his garment, I shall be saved.`
- 22** Isus S'a întors, a văzut -o, și i -a zis: „Îndrăznește, fiică! Credița ta te -a tămăduit.” Și s'a tămăduit femeia chiar în ceasul acela.  
But Jesus, turning around and seeing her, said, "Daughter, cheer up! Your faith has made you well." And the woman was made well from that hour.  
And Jesus having turned about, and having seen her, said, `Be of good courage, daughter, thy faith hath saved thee,` and the woman was saved from that hour.
- 23** Cînd a ajuns Isus în casa fruntașului sinagogii, și cînd a văzut pe ceice cîntau din fluier, și gloata bocind,  
When Jesus came into the ruler`s house, and saw the flute players, and the crowd in noisy disorder,  
And Jesus having come to the house of the ruler, and having seen the minstrels and the multitude making tumult,

- 24** le -a zis: „Dați-vă la o parte; căci fetița n'a murit, ci doarme!” Ei își băteau joc de El.  
he said to them, "Make room, because the young lady isn't dead, but sleeping." They laughed him to scorn.  
he saith to them, `Withdraw, for the damsel did not die, but doth sleep,` and they were deriding him;
- 25** Dar, după ce a fost scoasă gloata afară, Isus a intrat înăuntru, a luat pe fetița de mână, și fetița s -a sculat.  
But when the crowd was put out, he entered in, took her by the hand, and the young lady arose.  
but, when the multitude was put forth, having gone in, he took hold of her hand, and the damsel arose,
- 26** Și s'a dus vestea despre această minune în tot ținutul acela.  
The report of this went forth into all that land.  
and the fame of this went forth to all the land.
- 27** Când a plecat de acolo, s'au luat după Isus doi orbi, cari strigau și ziceau: „Ai milă de noi, Fiul lui David!”  
As Jesus passed by from there, two blind men followed him, calling out and saying, "Have mercy on us, son of David!"  
And Jesus passing on thence, two blind men followed him, calling and saying, `Deal kindly with us, Son of David.`
- 28** După ce a intrat în casă, orbii au venit la El. Și Isus le -a zis: „Credeți că pot face lucrul acesta?” „Da, Doamne”, I-au răspuns ei.  
When he had come into the house, the blind men came to him. Jesus said to them, "Do you believe that I am able to do this?" They told him, "Yes, Lord."  
And he having come to the house, the blind men came to him, and Jesus saith to them, `Believe ye that I am able to do this?` They say to him, `Yes, sir.`
- 29** Atunci S'a atins de ochii lor, și a zis: „Facă-vi-se după credința voastră!”  
Then he touched their eyes, saying, "According to your faith be it done to you."  
Then touched he their eyes, saying, `According to your faith let it be to you,`
- 30** Și li s'au deschis ochii. Isus le -a poruncit cu tot dinadinsul și le -a zis: „Vedeți, să nu știe nimeni.”  
Their eyes were opened. Jesus strictly charged them, saying, "See that no one knows about this."  
and their eyes were opened, and Jesus strictly charged them, saying, `See, let no one know;`
- 31** Dar ei, cum au ieșit afară, au răspândit vestea despre El în tot ținutul acela.  
But they went out and spread abroad his fame in all that land.  
but they, having gone forth, did spread his fame in all that land.

- 32** Pe cînd plecau orbii aceștia, iată că au adus la Isus un mut îndrăcit.  
As they went forth, behold, there was brought to him a mute man who was demon possessed.  
And as they are coming forth, lo, they brought to him a man dumb, a demoniac,
- 33** După ce a fost scos dracul din el, mutul a vorbit. Și noroadele, mirate, ziceau: „Niciodată nu s'a văzut așa ceva în Israel!”  
When the demon was cast out, the mute man spoke. The multitudes marveled, saying, "Nothing like this has ever been seen in Israel!"  
and the demon having been cast out, the dumb spake, and the multitude did wonder, saying that `It was never so seen in Israel:`
- 34** Dar Fariseii ziceau: „Cu ajutorul domnului dracilor scoate El dracii!”  
But the Pharisees said, "By the prince of the demons, he casts out demons."  
but the Pharisees said, `By the ruler of the demons he doth cast out the demons.`
- 35** Isus străbătea toate cetățile și satele, învățînd pe norod în sinagogi, propovăduind Evanghelia Împărăției, și vindecînd orice fel de boală și orice fel de neputință, care era în norod.  
Jesus went about all the cities and the villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every sickness among the people.  
And Jesus was going up and down all the cities and the villages, teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the reign, and healing every sickness and every malady among the people.
- 36** Cînd a văzut gloatele, I s'a făcut milă de ele, pentru că erau necăjite și risipite, ca niște oi cari n'au păstor.  
But when he saw the multitudes, he was moved with compassion for them, because they were weary and scattered, as sheep without a shepherd.  
And having seen the multitudes, he was moved with compassion for them, that they were faint and cast aside, as sheep not having a shepherd,
- 37** Atunci a zis ucenicilor Săi: „Mare este secerișul, dar puțini sînt lucrătorii!  
Then he said to his disciples, "The harvest indeed is plentiful, but the laborers are few.  
then saith he to his disciples, `The harvest indeed [is] abundant, but the workmen few;
- 38** Rugați dar pe Domnul secerișului să scoată lucrători la secerișul Lui.”  
Pray therefore that the Lord of the harvest will send forth laborers into his harvest."  
beseech ye therefore the Lord of the harvest, that he may put forth workmen to His harvest.`
- 1** Apoi Isus a chemat pe cei doisprezece ucenici ai Săi, și le -a dat putere să scoată afară duhurile necurate, și să tămăduiască orice fel de boală și orice fel de neputință.  
He called to himself his twelve disciples, and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to heal every disease and every sickness.  
And having called to him his twelve disciples, he gave to them power over unclean spirits, so as to be casting them out, and to be healing every sickness, and every malady.

- 2** Iată numele celor doisprezece apostoli: Cel dintîi, Simon, zis Petru, și Andrei, fratele lui; Iacov, fiul lui Zebedei, și Ioan, fratele lui;  
Now the names of the twelve apostles are these. The first, Simon, who is called Peter; Andrew, his brother; James the son of Zebedee; John, his brother;  
And of the twelve apostles the names are these: first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James of Zebedee, and John his brother;
- 3** Filip și Bartolomeu; Toma și Matei, vameșul; Iacov, fiul lui Alfeu, și Levi, zis și Tadeu; Filip; Bartholomew; Thomas; Matthew, the tax collector; James the son of Alphaeus; and Lebbaeus, whose surname was Thaddaeus;  
Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the tax-gatherer; James of Alpheus, and Lebbeus who was surnamed Thaddeus;
- 4** Simon Cananitul, și Iuda Iscarioteanul, cel care a vîndut pe Isus.  
Simon the Canaanite; and Judas Iscariot, who also betrayed him.  
Simon the Cananite, and Judas Iscariot, who did also deliver him up.
- 5** Aceștia sînt cei doisprezece, pe cari i -a trimes Isus, după ce le -a dat învățăturile următoare: Să nu mergeți pe calea păgînilor și să nu intrați în vreo cetate a Samaritenilor;  
Jesus sent these twelve forth, and charged them, saying, "Don't go among the Gentiles, and don't enter into any city of the Samaritans.  
These twelve did Jesus send forth, having given command to them, saying, `To the way of the nations go not away, and into a city of the Samaritans go not in,
- 6** ci să mergeți mai de grabă la oile pierdute ale casei lui Israel.  
Rather, go to the lost sheep of the house of Israel.  
and be going rather unto the lost sheep of the house of Israel.
- 7** Și pe drum, propovăduiți, și ziceți: „Împărăția cerurilor este aproape!”  
As you go, preach, saying, `The Kingdom of Heaven is at hand.`  
`And, going on, proclaim saying that, the reign of the heavens hath come nigh;
- 8** Vindecați pe bolnavi, înviați pe morți, curățiți pe leproși, scoateți afară dracii. Fără plată ați primit, fără plată să dați.  
Heal the sick, cleanse the lepers, and cast out demons. Freely you received, so freely infirm ones be healing, lepers be cleansing, dead be raising, demons be casting out -- freely ye did receive, freely give.
- 9** Să nu luați nici aur, nici argint, nici aramă în briele voastre,  
Don't take any gold, nor silver, nor brass in your money belts.  
`Provide not gold, nor silver, nor brass in your girdles,
- 10** nici traistă pentru drum, nici două haine, nici încălțăminte, nici toiag, căci vrednic este lucrătorul de hrana lui.  
Take no bag for your journey, neither two coats, nor shoes, nor staff: for the laborer is worthy of his food.  
nor scrip for the way, nor two coats, nor sandals, nor staff -- for the workman is worthy of his nourishment.

- 11** În orice cetate sau sat veți intra, să cercetați cine este acolo vrednic și să rămâneți la el pînă veți pleca.  
Into whatever city or village you enter, find out who in it is worthy; and stay there until you go on.  
`And into whatever city or village ye may enter, inquire ye who in it is worthy, and there abide, till ye may go forth.
- 12** La intrarea voastră în casă, urați -i de bine;  
As you enter into the household, greet it.  
And coming to the house salute it,
- 13** și dacă este casa aceea vrednică, pacea voastră să vină peste ea; dar dacă nu este vrednică, pacea voastră să se întoarcă la voi.  
If the household is worthy, let your peace come on it, but if it isn't worthy, let your peace return to you.  
and if indeed the house be worthy, let your peace come upon it; and if it be not worthy, let your peace turn back to you.
- 14** Dacă nu vă va primi cineva, nici nu va asculta cuvintele voastre, să ieșiți din casa sau din cetatea aceea, și să scuturați praful de pe picioarele voastre.``  
Whoever doesn't receive you, nor hear your words, as you go forth out of that house or that city, shake off the dust from your feet.  
`And whoever may not receive you nor hear your words, coming forth from that house or city, shake off the dust of your feet,
- 15** Adevărat vă spun că, în ziua judecării, va fi mai ușor pentru ținutul Sodomei și Gomorei, decît pentru cetatea aceea.  
Most assuredly I tell you, It will be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgment, than for that city.  
verily I say to you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city.
- 16** Iată, Eu vă trimet ca pe niște oi în mijlocul lupilor. Fiți dar înțelepți ca șerpilii, și fără răutate ca porumbeii.  
Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves. Therefore be wise as serpents, and harmless as doves.  
`Lo, I do send you forth as sheep in the midst of wolves, be ye therefore wise as the serpents, and simple as the doves.
- 17** Păziți-vă de oameni; căci vă vor da în judecata soboarelor, și vă vor bate în sinagogile lor.  
But beware of men: for they will deliver you up to councils, and in their synagogues they will scourge you.  
And, take ye heed of men, for they will give you up to sanhedrims, and in their synagogues they will scourge you,

- 18 Din pricina Mea, veți fi duși înaintea dregătorilor și înaintea împăraților, ca să slujiți ca mărturie înaintea lor și înaintea Neamurilor.**  
**Yes, and you will be brought before governors and kings for my sake, for a testimony to them and to the Gentiles.**  
**and before governors and kings ye shall be brought for my sake, for a testimony to them and to the nations.**
- 19 Dar, când vă vor da în mâna lor, să nu vă îngrijorați, gîndindu-vă cum sau ce veți spune; căci ce veți avea de spus, vă va fi dat chiar în ceasul acela;**  
**But when they deliver you up, don't be anxious how or what you will say, for it will be given you in that hour what you will say.**  
**And whenever they may deliver you up, be not anxious how or what ye may speak, for it shall be given you in that hour what ye shall speak;**
- 20 fiindcă nu voi veți vorbi, ci Duhul Tatălui vostru va vorbi în voi.**  
**For it is not you who speak, but the Spirit of your Father who speaks in you.**  
**for ye are not the speakers, but the Spirit of your Father that is speaking in you.**
- 21 Fratele va da la moarte pe frate-său, și tatăl pe copilul lui; copiii se vor scula împotriva părinților lor, și -i vor omori.**  
**Brother will deliver up brother to death, and the father his child. Children will rise up against parents, and cause them to be put to death.**  
**And brother shall deliver up brother to death, and father child, and children shall rise up against parents, and shall put them to death,**
- 22 Veți fi urîți de toți, din pricina Numelui Meu; dar cine va răbda pînă la sfîrșit, va fi mîntuit.**  
**You will be hated by all men for my name's sake, but he who endures to the end, the same will be saved.**  
**and ye shall be hated by all because of my name, but he who hath endured to the end, he shall be saved.**
- 23 Cînd vă vor prigoni într'o cetate, să fugiți într'alta. Adevărat vă spun că nu veți isprăvi de străbătut cetățile lui Israel pînă va veni Fiul omului.**  
**But when they persecute you in this city, flee into the next, for most assuredly I tell you, you will not have gone through the cities of Israel, until the Son of Man has come.**  
**And whenever they may persecute you in this city, flee to the other, for verily I say to you, ye may not have completed the cities of Israel till the Son of Man may come.**
- 24 Ucenicul nu este mai pe sus de învățătorul său, nici robul mai pe sus de domnul său.**  
**"A disciple is not above his teacher, nor a servant above his lord.**  
**A disciple is not above the teacher, nor a servant above his lord;**
- 25 Ajunge ucenicului să fie ca învățătorul lui, și robului să fie ca domnul lui. Dacă pe Stăpînul casei L-au numit Beelzebul, cu cît mai mult vor numi așa, pe cei din casa lui?**  
**It is enough for the disciple that he be like his teacher, and the servant like his lord. If they have called the master of the house Beelzebul, how much more them of his household!**  
**sufficient to the disciple that he may be as his teacher, and the servant as his lord; if the master of the house they did call Beelzeboul, how much more those of his household?**

- 26** Așa că să nu vă temeți de ei. Căci nu este nimic ascuns care nu va fi descoperit, și nimic tănuit care nu va fi cunoscut.  
Therefore don't be afraid of them, for there is nothing covered, that will not be revealed; and hidden, that will not be known.  
`Ye may not, therefore, fear them, for there is nothing covered, that shall not be revealed, and hid, that shall not be known;
- 27** Ce vă spun Eu la întunec, voi să spuneți la lumină; și ce auziți șoptindu-se la ureche, să propovăduiți de pe acoperișul caselor.  
What I tell you in the darkness, speak in the light; and what you hear whispered in the ear, proclaim on the housetops.  
that which I tell you in the darkness, speak in the light, and that which you hear at the ear, proclaim on the house-tops.
- 28** Nu vă temeți de cei ceucid trupul, dar cari nu pot ucid sufletul; ci temeți-vă mai degrabă de Celce poate să piardă și sufletul și trupul în gheenă.  
Don't be afraid of those who kill the body, but are not able to kill the soul. Rather, fear him who is able to destroy both soul and body in Gehenna.  
`And be not afraid of those killing the body, and are not able to kill the soul, but fear rather Him who is able both soul and body to destroy in gehenna.
- 29** Nu se vînd oare două vrăbii la un ban? Totuș, nici una din ele nu cade pe pămînt fără voia Tatălui vostru.  
"Aren't two sparrows sold for an assarion? Not one of them falls on the ground apart from your Father's will,  
`Are not two sparrows sold for an assar? and one of them shall not fall on the ground without your Father;
- 30** Cît despre voi, pînă și perii din cap, toți vă sînt numărați.  
but the very hairs of your head are all numbered.  
and of you -- even the hairs of the head are all numbered;
- 31** Deci să nu vă temeți; voi sînteți mai de preț decît multe vrăbii.  
Therefore don't be afraid, you are of more value than many sparrows.  
be not therefore afraid, than many sparrows ye are better.
- 32** Deaceea, pe orișicine Mă va mărturisi înaintea oamenilor, îl voi mărturisi și Eu înaintea Tatălui Meu care este în ceruri;  
Everyone therefore who confesses me before men, him will I also confess before my Father who is in heaven.  
`Every one, therefore, who shall confess in me before men, I also will confess in him before my Father who is in the heavens;
- 33** dar de oricine se va lepăda de Mine înaintea oamenilor, Mă voi lepăda și Eu înaintea Tatălui Meu care este în ceruri.  
But whoever denies me before men, him will I also deny before my Father who is in and whoever shall deny me before men, I also will deny him before my Father who is in the heavens.

- 34 Să nu credeți că am venit s'aduc pacea pe pământ; n'am venit să aduc pacea, ci sabia.  
"Don`t think that I came to send peace on the earth. I didn`t come to send peace, but a sword.  
`Ye may not suppose that I came to put peace on the earth; I did not come to put peace, but a sword;**
- 35 Căci am venit să despart pe fiu de tatăl său, pe fiică de mamă-sa, și pe noră de soacră-sa.  
For I came to set a man at odds against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law.  
for I came to set a man at variance against his father, and a daughter against her mother, and a daughter-in-law against her mother-in-law,**
- 36 Și omul va avea de vrăjmași chiar pe cei din casa lui.  
A man`s foes will be those of his own household.  
and the enemies of a man are those of his household.**
- 37 Cine iubește pe tată, ori pe mamă, mai mult decît pe Mine, nu este vrednic de Mine; și cine iubește pe fiu ori pe fiică mai mult decît pe Mine, nu este vrednic de Mine.  
He who loves father or mother more than me is not worthy of me; and he who loves son or daughter more than me isn`t worthy of me.  
`He who is loving father or mother above me, is not worthy of me, and he who is loving son or daughter above me, is not worthy of me,**
- 38 Cine nu-și ia crucea lui, și nu vine după Mine, nu este vrednic de Mine.  
He who doesn`t take his cross and follow after me, isn`t worthy of me.  
and whoever doth not receive his cross and follow after me, is not worthy of me.**
- 39 Cine își va păstra viața, o va pierde; și cine își va pierde viața, pentru Mine, o va câștiga.  
He who finds his life will lose it; and he who loses his life for my sake will find it.  
`He who found his life shall lose it, and he who lost his life for my sake shall find it.**
- 40 Cine vă primește pe voi, Mă primește pe Mine; și cine Mă primește pe Mine, primește pe Cel ce M'a trimes pe Mine.  
He who receives you receives me, and he who receives me receives him who sent me.  
`He who is receiving you doth receive me, and he who is receiving me doth receive Him who sent me,**
- 41 Cine primește un prooroc, în numele unui prooroc, va primi răsplata unui prooroc; și cine primește pe un om neprihănit, în numele unui om neprihănit, va primi răsplata unui om neprihănit.  
He who receives a prophet in the name of a prophet will receive a prophet`s reward: and he who receives a righteous man in the name of a righteous man will receive a righteous man`s reward.  
he who is receiving a prophet in the name of a prophet, shall receive a prophet`s reward, and he who is receiving a righteous man in the name of a righteous man, shall receive a righteous man`s reward,**



- 42** Și oricine va da de băut numai un pahar de apă rece unuia din acești micuți, în numele unui ucenic, adevărat vă spun că nu-și va pierde răsplata.``  
**Whoever gives one of these little ones just a cup of cold water to drink, in the name of a disciple, most assuredly I tell you he will in no way lose his reward."**  
**and whoever may give to drink to one of these little ones a cup of cold water only in the name of a disciple, verily I say to you, he may not lose his reward.`**
- 1** După ce a isprăvit de dat învățături la cei doisprezece ucenici ai Săi, Isus a plecat de acolo, ca să învețe pe oameni, și să propovăduiască în cetățile lor.  
**It happened that when Jesus had finished directing his twelve disciples, he departed there to teach and preach in their cities.**  
**And it came to pass, when Jesus ended directing his twelve disciples, he departed thence to teach and to preach in their cities.**
- 2** Ioan a auzit din temniță despre lucrările lui Hristos,  
**Now when John heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples**  
**And John having heard in the prison the works of the Christ, having sent two of his disciples,**
- 3** și a trimes să -L întrebe prin ucenicii săi: „Tu ești Acela care are să vină sau să așteptăm pe altul?``  
**and said to him, "Are you he who comes, or should we look for another?"**  
**said to him, `Art thou He who is coming, or for another do we look?`**
- 4** Drept răspuns, Isus le -a zis: „Duceți-vă de spuneți lui Ioan ce auziți și ce vedeți:  
**Jesus answered them, "Go and tell John the things which you hear and see:**  
**And Jesus answering said to them, `Having gone, declare to John the things that ye hear and see,**
- 5** Orbii își capătă vederea, șchiopii umblă, leproșii sînt curățiți, surzii aud, morții înviază, și săracilor li se propovăduiește Evanghelia.  
**the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have good news preached to them.**  
**blind receive sight, and lame walk, lepers are cleansed, and deaf hear, dead are raised, and poor have good news proclaimed,**
- 6** Ferice de acela pentru care Eu nu voi fi un prilej de poticnire.``  
**Blessed is he, whoever finds no occasion for stumbling in me."**  
**and happy is he who may not be stumbled in me.`**
- 7** Pe cînd se duceau ei, Isus a început să vorbească noroadelor despre Ioan: „Ce ați ieșit să vedeți în pustie? O trestie clătinată de vînt?  
**As these went their way, Jesus began to say to the multitudes concerning John, "What did you go out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind?**  
**And as they are going, Jesus began to say to the multitudes concerning John, `What went ye out to the wilderness to view? -- a reed shaken by the wind?**

- 8** Dacă nu, atunci ce ați ieșit să vedeți? Un om îmbrăcat în haine moi? Iată că ceice poartă haine moi sînt în casele împăraților.  
But what did you go out to see? A man in soft clothing? Behold, those who wear soft clothing are in king`s houses.  
`But what went ye out to see? -- a man clothed in soft garments? lo, those wearing the soft things are in the kings` houses.
- 9** Atunci ce ați ieșit să vedeți? Un prooroc? Da, vă spun, și mai mult decît un prooroc;  
But why did you go out? To see a prophet? Yes, I tell you, and much more than a prophet.  
`But what went ye out to see? -- a prophet? yes, I say to you, and more than a prophet,
- 10** căci el este acela despre care s'a scris: ,Iată, trimet înaintea feței Tale pe solul Meu, care Îți va pregăti calea înaintea Ta.`  
For this is he, of whom it is written, `Behold, I send my messenger before your face, who will prepare your way before you.`  
for this is he of whom it hath been written, Lo, I do send My messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee.
- 11** Adevărat vă spun că, dintre cei născuți din femei, nu s'a sculat nici unul mai mare decît Ioan Botezătorul. Totuș, cel mai mic în Împărăția cerurilor este mai mare decît el.  
Most assuredly I tell you, among those who are born of women there has not arisen anyone greater than John the Baptizer; yet he who is least in the Kingdom of Heaven is greater than he.  
Verily I say to you, there hath not risen, among those born of women, a greater than John the Baptist, but he who is least in the reign of the heavens is greater than he.
- 12** Din zilele lui Ioan Botezătorul pînă acum, Împărăția cerurilor se ia cu năvală, și ceice dau năvală, pun mîna pe ea.  
From the days of John the Baptizer until now, the Kingdom of Heaven suffers violence, and the violent take it by force.  
`And, from the days of John the Baptist till now, the reign of the heavens doth suffer violence, and violent men do take it by force,
- 13** Căci pînă la Ioan au proorocit toți proorocii și Legea.  
For all the prophets and the law prophesied until John.  
for all the prophets and the law till John did prophesy,
- 14** Și, dacă vreți să înțelegeți, el este Ilie, care trebuia să vină.  
If you are willing to receive it, this is Elijah, who is to come.  
and if ye are willing to receive [it], he is Elijah who was about to come;
- 15** Cine are urechi de auzit, să audă.  
He who has ears to hear, let him hear.  
he who is having ears to hear -- let him hear.

- 16** **Cu cine voi asemăna neamul acesta de oameni? Seamăna cu niște copilași, cari șed în piețe, și strigă la tovarășii lor:**  
"But what will I compare this generation to? It is like children sitting in the marketplaces, who call to their companions  
`And to what shall I liken this generation? it is like little children in market-places, sitting and calling to their comrades,
- 17** **,V'am cîntat din fluier, și n'ați jucat; v'am cîntat de jale, și nu v'ați tinguit.`**  
and say, `We played the flute for you, and you didn't dance. We mourned for you, and you didn't lament.`  
and saying, We piped unto you, and ye did not dance, we lamented to you, and ye did not smite the breast.
- 18** **Căci a venit Ioan, nici mîncînd, nici bînd, și ei zic: ,Are drac!`**  
For John came neither eating nor drinking, and they say, `He has a demon.`  
`For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a demon;
- 19** **A venit Fiul omului mîncînd și bînd, și ei zic: ,Iată un om mîncăcios și băutor de vin, un prieten al vameșilor și al păcătoșilor!` Totuș, Înțelepciunea a fost îndreptățită din lucrările ei.`**  
The Son of Man came eating and drinking, and they say, `Behold, a gluttonous man and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners!` But wisdom is justified by her children."  
the Son of Man came eating and drinking, and they say, Lo, a man, a glutton, and a wine-drinker, a friend of tax-gatherers and sinners, and wisdom was justified of her children.`
- 20** **Atunci Isus a început să mustre cetățile în cari fuseseră făcute cele mai multe din minunile Lui, pentru că nu se pocăiseră.**  
Then he began to denounce the cities in which most of his mighty works were done, because they didn't repent.  
Then began he to reproach the cities in which were done most of his mighty works, because they did not reform.
- 21** **„Vai de tine, Horazine!` a zis El. „Vai de tine, Betsaido!` Căci, dacă ar fi fost făcute în Tir și Sidon minunile cari au fost făcute în voi, de mult s'ar fi pocăit, cu sac și cenușă.**  
"Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the mighty works had been done in Tyre and Sidon which were done in you, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.  
`Wo to thee, Chorazin! wo to thee, Bethsaida! because, if in Tyre and Sidon had been done the mighty works that were done in you, long ago in sackcloth and ashes they had reformed;
- 22** **De aceea vă spun că, în ziua judecării, va fi mai ușor pentru Tir și Sidon decît pentru voi.**  
But I tell you, it will be more tolerable for Tyre and Sidon in the day of judgment than for you.  
but I say to you, to Tyre and Sidon it shall be more tolerable in a day of judgment than for you.

- 23** **Și tu, Capernaume, vei fi înălțat oare pînă la cer? Vei fi pogorît pînă la Locuința morților; căci dacă ar fi fost făcute în Sodoma minunile, cari au fost făcute în tine, ea ar fi rămas în picioare pînă în ziua de astăzi.**  
**You, Capernaum, who are exalted to Heaven, you will go down to Hades. For if the mighty works had been done in Sodom which were done in you, it would have remained until this day.**  
**And thou, Capernaum, which unto the heaven wast exalted, unto hades shalt be brought down, because if in Sodom had been done the mighty works that were done in thee, it had remained unto this day;**
- 24** **De aceea, vă spun, că în ziua judecății, va fi mai ușor pentru ținutul Sodomei decît pentru tine.**  
**But I tell you that it will be more tolerable for the land of Sodom, in the day of judgment, than for you."**  
**but I say to you, to the land of Sodom it shall be more tolerable in a day of judgment than to thee.**
- 25** **În vremea aceea, Isus a luat cuvîntul și a zis: „Te laud, Tată, Doamne al cerului și al pămîntului, pentru că ai ascuns aceste lucruri de cei înțelepți și pricepuți, și le-ai descoperit pruncilor.**  
**At that time, Jesus answered, "I thank you, Father, Lord of heaven and earth, that you hid these things from the wise and understanding, and revealed them to infants.**  
**At that time Jesus answering said, I do confess to Thee, Father, Lord of the heavens and of the earth, that thou didst hide these things from wise and understanding ones, and didst reveal them to babes.**
- 26** **Da, Tată, Te laud, pentru că așa ai găsit Tu cu cale!**  
**Yes, Father, for so it was well-pleasing in your sight.**  
**Yes, Father, because so it was good pleasure before Thee.**
- 27** **Toate lucrurile Mi-au fost date în mini de Tatăl Meu; și nimeni nu cunoaște deplin pe Fiul, afară de Tatăl; tot astfel nimeni nu cunoaște deplin pe Tatăl, afară de Fiul, și acela căruia vrea Fiul să i -L descopere.**  
**All things have been delivered to me by my Father. No one knows the Son, except the Father; neither does anyone know the Father, except the Son, and he to whoever the Son wants to reveal him.**  
**All things were delivered to me by my Father, and none doth know the Son, except the Father, nor doth any know the Father, except the Son, and he to whom the Son may wish to reveal [Him].**
- 28** **Veniți la Mine, toți cei trudiți și împovărați, și Eu vă voi da odihnă.**  
**"Come to me, all you who labor and are heavily burdened, and I will give you rest.**  
**Come unto me, all ye labouring and burdened ones, and I will give you rest,**

- 29** Luați jugul Meu asupra voastră, și învățați dela Mine, căci Eu sînt blînd și smerit cu inima; și veți găsi odihnă pentru sufletele voastre.  
Take my yoke on you, and learn from me, for I am humble and lowly in heart; and you will find rest for your souls.  
take up my yoke upon you, and learn from me, because I am meek and humble in heart, and ye shall find rest to your souls,
- 30** Căci jugul Meu este bun, și sarcina Mea este ușoară.``  
For my yoke is easy, and my burden is light."  
for my yoke [is] easy, and my burden is light.`
- 1** În vremea aceea, Isus trecea prin lanurile de grîu, într'o zi de Sabat. Ucenicii Lui, cari erau flămînzi, au început să smulgă spice de grîu și să le mănînce.  
At that time, Jesus went on the Sabbath day through the grain fields. His disciples were hungry and began to pluck heads of grain and to eat.  
At that time did Jesus go on the sabbaths through the corn, and his disciples were hungry, and they began to pluck ears, and to eat,
- 2** Fariseii, cînd au văzut lucrul acesta, l-au zis: „Uite că ucenicii Tăi fac ce nu este îngăduit să facă în ziua Sabatului.``  
But the Pharisees, when they saw it, said to him, "Behold, your disciples do what is not lawful to do on the Sabbath."  
and the Pharisees having seen, said to him, `Lo, thy disciples do that which it is not lawful to do on a sabbath.`
- 3** Dar Isus le -a răspuns: „Oare n'ați citit ce a făcut David, cînd a flămînzit, el și ceice erau împreună cu el?  
But he said to them, "Haven`t you read what David did, when he was hungry, and those who were with him;  
And he said to them, `Did ye not read what David did, when he was hungry, himself and those with him --
- 4** Cum a intrat în Casa lui Dumnezeu, și a mîncat pînile pentru punerea înaintea Domnului, pe cari nu -i era îngăduit să le mănînce nici lui, nici celor ce erau cu el, ci numai  
how he entered into the house of God, and ate the show bread, which was not lawful for him to eat, neither for those who were with him, but only for the priests?  
how he went into the house of God, and the loaves of the presentation did eat, which it is not lawful to him to eat, nor to those with him, except to the priests alone?
- 5** Sau n'ați citit în Lege că, în zilele de Sabat, preoții calcă Sabatul în Templu, și totuș sînt nevinovați?  
Or have you not read in the law, that on the Sabbath day, the priests in the temple profane the Sabbath, and are guiltless?  
`Or did ye not read in the Law, that on the sabbaths the priests in the temple do profane the sabbath, and are blameless?
- 6** Dar Eu vă spun că aici este Unul mai mare decît Templul.  
But I tell you that one greater than the temple is here.  
and I say to you, that a greater than the temple is here;

- 7** Dacă ați fi știut ce însemnează: „Milă voiesc, iar nu jertfe,` n'ați fi osîndit pe niște nevinovați.  
But if you had known what this means, `I desire mercy, and not sacrifice,` you would not have condemned the guiltless.  
and if ye had known what is: Kindness I will, and not sacrifice -- ye had not condemned the blameless,
- 8** Căci Fiul omului este Domn și al Sabatului.``  
For the Son of Man is Lord of the Sabbath."  
for the son of man is lord even of the sabbath.`
- 9** Isus a plecat de acolo, și a intrat în sinagogă.  
He departed there, and went into their synagogue.  
And having departed thence, he went to their synagogue,
- 10** Și iată că în sinagogă era un om care avea o mîină uscată. Ei, ca să poată învinui pe Isus, L-au întreat: „Este îngăduit a vindeca în zilele de Sabat?``  
And behold there was, a man with a withered hand. They asked him, "Is it lawful to heal on the Sabbath day?" that they might accuse him.  
and lo, there was a man having the hand withered, and they questioned him, saying, `Is it lawful to heal on the sabbaths?` that they might accuse him.
- 11** El le -a răspuns: „Cine este omul acela dintre voi care, dacă are o oaie, și -i cade într'o groapă, în ziua Sabatului, să n'o apuce și s'o scoată afară?  
He said to them, "What man is there among you, who has one sheep, and if this one falls into a pit on the Sabbath day, will he not grab on to it, and lift it out?  
And he said to them, `What man shall be of you, who shall have one sheep, and if this may fall on the sabbaths into a ditch, will not lay hold on it and raise [it]?
- 12** Cu cît mai de preț este deci un om decît o oaie? De aceea este îngăduit a face bine în zilele de Sabat.``  
How much, then, is a man of more value than a sheep! Therefore it is lawful to do good on the Sabbath day."  
How much better, therefore, is a man than a sheep? -- so that it is lawful on the sabbaths to do good.`
- 13** Atunci a zis omului aceuia: „Întinde-ți mîina!`` El a întins -o, și mîina s'a făcut sănătoasă ca și cealaltă.  
Then he told the man, "Stretch out your hand." He stretched it out; and it was restored whole, just like the other.  
Then saith he to the man, `Stretch forth thy hand,` and he stretched [it] forth, and it was restored whole as the other.
- 14** Fariseii au ieșit afară, și s'au sfătuit cum să omoare pe Isus.  
But the Pharisees went out, and took counsel against him, how they might destroy him.  
And the Pharisees having gone forth, held a consultation against him, how they might destroy him,

- 15** Dar Isus, ca unul care ştia lucrul acesta, a plecat de acolo. După El au mers multe noroade. El a tămăduit pe toţi bolnavii,  
Jesus, perceiving that, withdrew from there. Great multitudes followed him; and he healed them all,  
and Jesus having known, withdrew thence, and there followed him great multitudes, and he healed them all,
- 16** şi le -a poruncit cu totdinadinsul să nu -L facă cunoscut;  
and charged them that they should not make him known:  
and did charge them that they might not make him manifest,
- 17** ca să se îplinească ce fusese vestit prin prorocul Isaia, care zice:  
that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying,  
that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying,
- 18** „Iată Robul Meu, pe care L-am ales, Prea iubitul Meu, în care sufletul Meu îşi găseşte plăcerea. Voi pune Duhul Meu peste El, şi va vesti Neamurilor judecata.  
"Behold, my servant whom I have chosen; My beloved in whom my soul is well pleased: I will put my Spirit on him, He will declare judgment to the Gentiles.  
`Lo, My servant, whom I did choose, My beloved, in whom My soul did delight, I will put My Spirit upon him, and judgment to the nations he shall declare,
- 19** El nu Se va lua la ceartă, nici nu va striga. Şi nimeni nu -l va auzi glasul pe uliţe.  
He will not strive, nor shout; Neither will anyone hear his voice in the streets.  
he shall not strive nor cry, nor shall any hear in the broad places his voice,
- 20** Nu va frînge o trestie ruptă, şi nici nu va stinge un fitil care fumegă, pînă va face să biruie judecata.  
He won't break a bruised reed, He won't quench a smoking flax, Until he sends forth judgment to victory.  
a bruised reed he shall not break, and smoking flax he shall not quench, till he may put forth judgment to victory,
- 21** Şi Neamurile vor nădăjdi în Numele Lui.``  
In his name, the Gentiles will hope."  
and in his name shall nations hope.`
- 22** Atunci l-au adus un îndrăcit orb şi mut; şi Isus l -a tămăduit, aşa că mutul vorbea şi vedea.  
Then there was brought to him one possessed by a demon, blind and mute, and he healed him, so that the blind and mute man both spoke and saw.  
Then was brought to him a demoniac, blind and dumb, and he healed him, so that the blind and dumb both spake and saw.
- 23** Toate noroadele, mirate, ziceau: „Nu cumva este acesta Fiul lui David?``  
All the multitudes were amazed, and said, "Can this be the son of David?"  
And all the multitudes were amazed, and said, `Is this the Son of David?`

- 24 Cînd au auzit Fariseii lucrul acesta, au zis: „Omul acesta nu scoate dracii decît cu Beelzebul, domnul dracilor!”**  
**But when the Pharisees heard it, they said, "This man does not cast out demons, except by Beelzebul, the prince of the demons."**  
**but the Pharisees having heard, said, `This one doth not cast out demons, except by Beelzeboul, ruler of the demons.`**
- 25 Isus, care le cunoştea gîndurile, le -a zis: „Orice împărăție desbinată împotriva ei însăş, este pustiită; și orice cetate sau casă, desbinată împotriva ei însăş, nu poate dăinui. Knowing their thoughts, Jesus said to them, "Every kingdom divided against itself is brought to desolation, and every city or house divided against itself will not stand. And Jesus, knowing their thoughts, said to them, `Every kingdom having been divided against itself is desolated, and no city or house having been divided against itself, doth stand,**
- 26 Dacă Satana scoate afară pe Satana, este desbinat; deci, cum poate dăinui împărăția lui? If Satan casts out Satan, he is divided against himself. How then will his kingdom stand? and if the Adversary doth cast out the Adversary, against himself he was divided, how then doth his kingdom stand?**
- 27 Și dacă Eu scot afară dracii cu ajutorul lui Beelzebul, fiii voștri cu cine -i scot? De aceea ei vor fi judecătorii voștri. If I by Beelzebul cast out demons, by whom do your sons cast them out? Therefore they will be your judges. `And if I, by Beelzeboul, do cast out the demons, your sons -- by whom do they cast out? because of this they -- they shall be your judges.**
- 28 Dar dacă Eu scot afară dracii cu Duhul lui Dumnezeu, atunci Împărăția lui Dumnezeu a venit peste voi. But if I by the Spirit of God cast out demons, then the kingdom of God has come on you. `But if I, by the Spirit of God, do cast out the demons, then come already unto you did the reign of God.**
- 29 Sau, cum poate cineva să intre în casa celui tare, și să -i jăfuiască gospodăria, dacă n'a legat mai întii pe cel tare? Numai atunci îi va jăfui casa. Or how can one enter into the house of the strong man, and plunder his goods, except he first bind the strong man? Then he will plunder his house. `Or how is one able to go into the house of the strong man, and to plunder his goods, if first he may not bind the strong man? and then his house he will plunder.**
- 30 Cine nu este cu Mine, este împotriva Mea, și cine nu strînge cu Mine, risipește. "He who is not with me is against me, and he who doesn't gather with me, scatters. `He who is not with me is against me, and he who is not gathering with me, doth scatter.**



- 31 De aceea vă spun: Orice păcat și orice hulă vor fi iertate oamenilor; dar hula împotriva Duhului Sfint nu le va fi iertată.**  
Therefore I tell you, every sin and blasphemy will be forgiven men, but the blasphemy against the Spirit will not be forgiven men.  
Because of this I say to you, all sin and evil speaking shall be forgiven to men, but the evil speaking of the Spirit shall not be forgiven to men.
- 32 Oricine va vorbi împotriva Fiului omului, va fi iertat; dar oricine va vorbi împotriva Duhului Sfint, nu va fi iertat nici în veacul acesta, nici în cel viitor.**  
Whoever speaks a word against the Son of Man, it will be forgiven him; but whoever speaks against the Holy Spirit, it will not be forgiven him, neither in this world, nor in that which is to come.  
And whoever may speak a word against the Son of Man it shall be forgiven to him, but whoever may speak against the Holy Spirit, it shall not be forgiven him, neither in this age, nor in that which is coming.
- 33 Ori faceți pomul bun și rodul lui bun, ori faceți pomul rău și rodul lui rău: căci pomul se cunoaște după rodul lui.**  
"Either make the tree good, and its fruit good, or make the tree corrupt, and its fruit corrupt; for the tree is known by its fruit.  
`Either make the tree good, and its fruit good, or make the tree bad, and its fruit bad, for from the fruit is the tree known.
- 34 Pui de năpîrci, cum ați putea voi să spuneți lucruri bune, cînd voi sînteți răi? Căci din prisosul inimii vorbește gura.**  
You offspring of vipers, how can you, being evil, speak good things? For out of the abundance of the heart, the mouth speaks.  
`Brood of vipers! how are ye able to speak good things -- being evil? for out of the abundance of the heart doth the mouth speak.
- 35 Omul bun scoate lucruri bune din vistieria bună a inimii lui; dar omul rău scoate lucruri rele din vistieria rea a inimii lui.**  
The good man out of his good treasure brings forth good things, and the evil man out of his evil treasure brings forth evil things.  
The good man out of the good treasure of the heart doth put forth the good things, and the evil man out of the evil treasure doth put forth evil things.
- 36 Vă spun că, în ziua judecății, oamenii vor da socoteală de orice cuvînt nefolositor, pe care -l vor fi rostit.**  
I tell you that every idle word that men speak, they will give account of it in the day of judgment.  
`And I say to you, that every idle word that men may speak, they shall give for it a reckoning in a day of judgment;
- 37 Căci din cuvintele tale vei fi scos fără vină, și din cuvintele tale vei fi osîndit.`**  
For by your words you will be justified, and by your words you will be condemned."  
for from thy words thou shalt be declared righteous, and from thy words thou shalt be declared unrighteous.`

- 38** Atunci unii din cărturari și din Farisei au luat cuvîntul, și I-au zis: „Învățătorule, am vrea să vedem un semn dela Tine!”  
Then certain of the scribes and Pharisees answered, saying, "Teacher, we want to see a sign from you."  
Then answered certain of the scribes and Pharisees, saying, `Teacher, we will to see a sign from thee.`
- 39** Drept răspuns, El le -a zis: „Un neam viclean și preacurvar cere un semn; dar nu i se va da alt semn, decît semnul proorocului Iona.  
But he answered them, "An evil and adulterous generation seeks after a sign, and there will no sign be given it but the sign of Jonah, the prophet.  
And he answering said to them, `A generation, evil and adulterous, doth seek a sign, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet;
- 40** Căci, după cum Iona a stat trei zile și trei nopți în pîntecele chitului, tot așa și Fiul omului va sta trei zile și trei nopți în inima pămîntului.  
For as Jonah was three days and three nights in the belly of the whale, so will the Son of Man be three days and three nights in the heart of the earth.  
for, as Jonah was in the belly of the fish three days and three nights, so shall the Son of Man be in the heart of the earth three days and three nights.
- 41** Bărbații din Ninive se vor scula alături de neamul acesta, în ziua judecării, și -l vor osîndi, pentru că ei s'au pocăit la propovăduirea lui Iona; și iată că aici este Unul mai mare decît Iona.  
The men of Nineveh will stand up in the judgment with this generation, and will condemn it, for they repented at the preaching of Jonah; and behold, someone greater than Jonah is here.  
`Men of Nineveh shall stand up in the judgment with this generation, and shall condemn it, for they reformed at the proclamation of Jonah, and lo, a greater than Jonah here!
- 42** Împărăteasa dela Miazăzi se va scula alături de neamul acesta, în ziua judecării, și -l va osîndi, pentru că ea a venit dela marginile pămîntului, ca să audă înțelepciunea lui Solomon; și iată că aici este Unul mai mare decît Solomon.  
The queen of the south will rise up in the judgment with this generation, and will condemn it, for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, someone greater than Solomon is here.  
`A queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it, for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon, and lo, a greater than Solomon here!
- 43** Duhul necurat, cînd a ieșit dintr'un om, umblă prin locuri fără apă, căutînd odihnă, și n'o găsește.  
But the unclean spirit, when he is gone out of the man, passes through waterless places, seeking rest, and doesn't find it.  
`And, when the unclean spirit may go forth from the man, it doth walk through dry places seeking rest, and doth not find;

- 44 Atunci zice: „Mă voi întoarce în casa mea, de unde am ieșit. Și, când vine în ea, o găsește goală, măturată și împodobită.  
Then he says, `I will return into my house whence I came out,` and when he has come back, he finds it empty, swept, and put in order.  
then it saith, I will turn back to my house whence I came forth; and having come, it findeth [it] unoccupied, swept, and adorned:**
- 45 Atunci se duce și ia cu el alte șapte duhuri mai rele decât el: intră în casă, locuiesc acolo, și starea din urmă a omului acestuia ajunge mai rea decât cea dintii. Tocmai așa se va întâmpla și cu acest neam viclean.``  
Then he goes, and takes with himself seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there. The last state of that man becomes worse than the first. Even so will it be also to this evil generation."  
then doth it go, and take with itself seven other spirits more evil than itself, and having gone in they dwell there, and the last of that man doth become worse than the first; so shall it be also to this evil generation.`**
- 46 Pe când vorbea încă Isus noroadelor, iată că mama și frații Lui stăteau afară și căutau să vorbească cu El.  
While he was yet speaking to the multitudes, behold, his mother and his brothers stood outside, seeking to speak to him.  
And while he was yet speaking to the multitudes, lo, his mother and brethren had stood without, seeking to speak to him,**
- 47 Atunci cineva l-a zis: „Iată, mama Ta și frații Tăi stau afară, și caută să vorbească cu Tine.``  
One said to him, "Behold, your mother and your brothers stand outside, seeking to speak to you."  
and one said to him, `Lo, thy mother and thy brethren do stand without, seeking to speak to thee.`**
- 48 Dar Isus a răspuns celui ce l-adusese știrea aceasta: „Cine este mama Mea, și cari sînt frații Mei?``  
But he answered him who told him, "Who is my mother? Who are my brothers?"  
And he answering said to him who spake to him, `Who is my mother? and who are my brethren?`**
- 49 Apoi și l-a întins mîna spre ucenicii Săi și a zis: „Iată mama Mea și frații Mei!  
He stretched forth his hand towards his disciples, and said, "Behold, my mother and my brothers!  
And having stretched forth his hand toward his disciples, he said, `Lo, my mother and my brethren!**
- 50 Căci oricine face voia Tatălui Meu care este în ceruri, acela îmi este frate, soră și mamă.``  
For whoever will do the will of my Father who is in heaven, he is my brother, and sister, and mother."  
for whoever may do the will of my Father who is in the heavens, he is my brother, and sister, and mother.`**

- 1 În aceeași zi, Isus a ieșit din casă, și ședea lângă mare.  
On that day Jesus went out of the house, and sat by the seaside.  
And in that day Jesus, having gone forth from the house, was sitting by the sea,**
- 2 O mulțime de noroade s'au strîns la El, așa că a trebuit să Se suie să șadă într'o corabie;  
iar tot norodul stătea pe țărm.  
Great multitudes gathered to him, so that he entered into a boat, and sat, and all the  
multitude stood on the beach.  
and gathered together unto him were many multitudes, so that he having gone into the  
boat did sit down, and all the multitude on the beach did stand,**
- 3 El le -a vorbit despre multe lucruri în pilde, și le -a zis: „Iată, sămănătorul a ieșit să  
samene.  
He spoke to them many things in parables, saying, "Behold, the farmer went forth to sow.  
and he spake to them many things in similes, saying: `Lo, the sower went forth to sow,**
- 4 Pe cînd sămăna el, o parte din sămînță a căzut lângă drum, și au venit păsările și au  
mîncat -o.  
As he sowed, some seeds fell by the roadside, and the birds came and devoured them.  
and in his sowing, some indeed fell by the way, and the fowls did come and devour them,**
- 5 O altă parte a căzut pe locuri stîncoase, unde n'avea pămînt mult: a răsărit îndată,  
pentru că n'a găsit un pămînt adînc.  
Others fell on rocky ground, where they didn't have much soil, and immediately they  
sprang up, because they had no deepness of earth.  
and others fell upon the rocky places, where they had not much earth, and immediately  
they sprang forth, through not having depth of earth,**
- 6 Dar, cînd a răsărit soarele, s'a pălit; și, pentru că n'avea rădăcini, s'a uscat.  
When the sun had risen, they were scorched. Because they had no root, they withered  
away.  
and the sun having risen they were scorched, and through not having root, they withered,**
- 7 O altă parte a căzut între spinii: spinii au crescut, și au înecat -o.  
Others fell on thorns. The thorns grew up and choked them:  
and others fell upon the thorns, and the thorns did come up and choke them,**
- 8 O altă parte a căzut în pămînt bun, și a dat roadă: un grăunte a dat o sută, altul șazeci, și  
altul treizeci.  
and others fell on good soil, and yielded fruit: some one hundred times, some sixty, and  
some thirty.  
and others fell upon the good ground, and were giving fruit, some indeed a hundredfold,  
and some sixty, and some thirty.**
- 9 Cine are urechi de auzit, să audă.``  
He who has ears to hear, let him hear."  
He who is having ears to hear -- let him hear.`**

- 10 Ucenicii s'au apropiat de El, și l-au zis: „De ce le vorbești în pilde?”**  
The disciples came, and said to him, "Why do you speak to them in parables?"  
And the disciples having come near, said to him, `Wherefore in similes dost thou speak to them?`
- 11 Isus le -a răspuns: „Pentru că vouă v'a fost dat să cunoașteți tainele Împărăției cerurilor, iar lor nu le -a fost dat.**  
He answered them, "To you it is given to know the mysteries of the Kingdom of Heaven, but it is not given to them.  
And he answering said to them that -- `To you it hath been given to know the secrets of the reign of the heavens, and to these it hath not been given,
- 12 Căci celui ce are, i se va da, și va avea de prisos; iar dela cel ce n'are, se va lua chiar și ce are.**  
For whoever has, to him will be given, and he will have abundance, but whoever doesn't have, from him will be taken away even that which he has.  
for whoever hath, it shall be given to him, and he shall have overabundance, and whoever hath not, even that which he hath shall be taken from him.
- 13 De aceea le vorbesc în pilde, pentru că ei, măcar că văd, nu văd, și măcar că aud, nu aud, nici nu înțeleg.**  
Therefore I speak to them in parables, because seeing they don't see, and hearing, they don't hear, neither do they understand.  
`Because of this, in similes do I speak to them, because seeing they do not see, and hearing they do not hear, nor understand,
- 14 Și cu privire la ei se împlinește proorocia lui Isaia, care zice: ,Veți auzi cu urechile voastre, și nu veți înțelege; veți privi cu ochii voștri, și nu veți vedea.**  
In them the prophecy of Isaiah is fulfilled, which says, `By hearing you will hear, and will in no way understand; Seeing you will see, and will in no way perceive:  
and fulfilled on them is the prophecy of Isaiah, that saith, With hearing ye shall hear, and ye shall not understand, and seeing ye shall see, and ye shall not perceive,
- 15 Căci inima acestui popor s'a împietrit; au ajuns tari de urechi, și-au închis ochii, ca nu cumva să vadă cu ochii, să audă cu urechile, să înțeleagă cu inima, să se întoarcă la Dumnezeu, și să -i vindec.`**  
For this people`s heart has grown callous, Their ears are dull of hearing, Their eyes they have closed; Or else perhaps they might perceive with their eyes, Hear with their ears, Understand with their heart, And should turn again; And I would heal them.`  
for made gross was the heart of this people, and with the ears they heard heavily, and their eyes they did close, lest they might see with the eyes, and with the ears might hear, and with the heart understand, and turn back, and I might heal them.
- 16 Dar ferice de ochii voștri că văd; și de urechile voastre că aud!**  
"But blessed are your eyes, for they see; and your ears, for they hear.  
`And happy are your eyes because they see, and your ears because they hear,

- 17** **Adevărat vă spun că, mulți prooroci și oameni neprihăniți au dorit să vadă lucrurile pe cari le vedeți voi, și nu le-au văzut; și să audă lucrurile pe cari le auziți voi, și nu le-au**  
**For most assuredly I tell you that many prophets and righteous men desired to see the things which you see, and didn't see them; and to hear the things which you hear, and didn't hear them.**  
**for verily I say to you, that many prophets and righteous men did desire to see that which ye look on, and they did not see, and to hear that which ye hear, and they did not hear.**
- 18** **Ascultați dar ce însemnează pilda sămăntorului.**  
**"Hear, then, the parable of the farmer.**  
**`Ye, therefore, hear ye the simile of the sower:**
- 19** **Cînd un om aude Cuvîntul privitor la Împărăție, și nu -l înțelege, vine Cel rău și răpește ce a fost sămănat în inima lui. Acesta este sămînța căzută lîngă drum.**  
**When anyone hears the word of the kingdom, and doesn't understand it, the evil one comes, and snatches away that which has been sown in his heart. This is what was sown by the roadside.**  
**Every one hearing the word of the reign, and not understanding -- the evil one doth come, and doth catch that which hath been sown in his heart; this is that sown by the way.**
- 20** **Sămînța căzută în locuri stîlcoase, este cel ce aude Cuvîntul, și -l primește îndată cu bucurie;**  
**What was sown on the rocky places, this is he who hears the word, and immediately with joy receives it;**  
**`And that sown on the rocky places, this is he who is hearing the word, and immediately with joy is receiving it,**
- 21** **dar n'are rădăcină în el, ci ține pînă la o vreme; și, cum vine un necaz sau o prigonire din pricina Cuvîntului, se leapădă îndată de el.**  
**yet he has no root in himself, but endures for a while. When oppression or persecution arises because of the word, immediately he stumbles.**  
**and he hath not root in himself, but is temporary, and persecution or tribulation having happened because of the word, immediately he is stumbled.**
- 22** **Sămînța căzută între spini, este cel ce aude Cuvîntul; dar îngrijorările veacului acestuia și înșelăciunea bogățiilor îneacă acest Cuvînt, și ajunge neroditor.**  
**What was sown among the thorns, this is he who hears the word, but the cares of this world and the deceitfulness of riches choke the word, and he becomes unfruitful.**  
**`And that sown toward the thorns, this is he who is hearing the word, and the anxiety of this age, and the deceitfulness of the riches, do choke the word, and it becometh unfruitful.**

- 23** Iar sămînța căzută în pămînt bun, este cel ce aude Cuvîntul și -l înțelege; el aduce roadă: un grăunte dă o sută, altul șaizeci, altul treizeci.``  
What was sown on the good ground, this is he who hears the word, and understands it, who most assuredly bears fruit, and brings forth, some one hundred times, some sixty, some thirty."  
`And that sown on the good ground: this is he who is hearing the word, and is understanding, who indeed doth bear fruit, and doth make, some indeed a hundredfold, and some sixty, and some thirty.`
- 24** Isus le -a pus înainte o altă pildă, și le -a zis: „Împărăția cerurilor se aseamănă cu un om care a sămănat o sămînță bună în țarina lui.  
He set another parable before them, saying, "The Kingdom of Heaven is like a man who sowed good seed in his field,  
Another simile he set before them, saying: `The reign of the heavens was likened to a man sowing good seed in his field,
- 25** Dar, pe cînd dormeau oamenii, a venit vrăjmașul lui, a sămănat neghină între grîu, și a plecat.  
but while people slept, his enemy came and sowed darnel also among the wheat, and went away.  
and, while men are sleeping, his enemy came and sowed darnel in the midst of the wheat, and went away,
- 26** Cînd au răsărit firele de grîu și au făcut rod, a ieșit la iveală și neghina.  
But when the blade sprang up and brought forth fruit, then the darnel appeared also.  
and when the herb sprang up, and yielded fruit, then appeared also the darnel.
- 27** Robii stăpînului casei au venit, și i-au zis: „Doamne, n'ai sămănat sămînță bună în țarina ta? De unde are dar neghină?`  
The servants of the householder came and said to him, `Sir, didn't you sow good seed in your field? Where did this darnel come from?`  
`And the servants of the householder, having come near, said to him, Sir, good seed didst thou not sow in thy field? whence then hath it the darnel?
- 28** El le -a răspuns: „Un vrăjmaș a făcut lucrul acesta.` Și robii i-au zis: „Vrei dar să mergem s'o smulgem?`  
He said to them, `An enemy has done this.` The servants asked him, `Do you want us to go and gather them up?`  
And he saith to them, A man, an enemy, did this; and the servants said to him, Wilt thou, then, [that] having gone away we may gather it up?
- 29** „Nu`, le -a zis el, „ca nu cumva, smulgînd neghina, să smulgeți și grîul împreună cu ea.  
But he said, `No, lest perhaps while you gather up the darnel, you root up the wheat with them.  
`And he said, No, lest -- gathering up the darnel -- ye root up with it the wheat,

- 30** Lăsați-le să crească amîndouă împreună pînă la seceriș; și, la vremea secerișului, voi spune secerătorilor: „Smulgeți întii neghina, și legați -o în snopi, ca s'o ardem, iar grîul strîngeți -l în grînarul meu.”  
Let both grow together until the harvest, and in the harvest time I will tell the reapers, "First, gather up the darnel, and bind them in bundles to burn them; but gather the wheat into my barn.""  
suffer both to grow together till the harvest, and in the time of the harvest I will say to the reapers, Gather up first the darnel, and bind it in bundles, to burn it, and the wheat gather up into my storehouse.
- 31** Isus le -a pus înainte o altă pildă, și le -a zis: „Împărăția cerurilor se aseamănă cu un grăunte de muștar, pe care l -a luat un om și l -a sămănat în țarina sa.  
He set another parable before them, saying, "The Kingdom of Heaven is like a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field;  
Another simile he set before them, saying: `The reign of the heavens is like to a grain of mustard, which a man having taken, did sow in his field,
- 32** Grăunțele acesta, în adevăr, este cea mai mică dintre toate semințele; dar, după ce a crescut, este mai mare decît zarzavaturile și se face un copac, așa că păsările cerului vin și își fac cuiburi în ramurile lui.”  
which indeed is smaller than all seeds. But when it is grown, it is greater than the herbs, and becomes a tree, so that the birds of the air come and lodge in its branches."  
which less, indeed, is than all the seeds, but when it may be grown, is greatest of the herbs, and becometh a tree, so that the birds of the heaven do come and rest in its branches.
- 33** Le -a spus o altă pildă, și anume: „Împărăția cerurilor se aseamănă cu un aluat, pe care l -a luat o femeie și l -a pus în trei măsuri de făină de grîu, pînă s'a dospit toată  
He spoke another parable to them. "The Kingdom of Heaven is like yeast, which a woman took, and hid in three measures of meal, until it was all leavened."  
Another simile spake he to them: `The reign of the heavens is like to leaven, which a woman having taken, hid in three measures of meal, till the whole was leavened.
- 34** Isus a spus noroadelor toate aceste lucruri în pilde; și nu le vorbea de loc fără pildă,  
Jesus spoke all these things in parables to the multitudes; and without a parable, he didn` t speak to them,  
All these things spake Jesus in similes to the multitudes, and without a simile he was not speaking to them,
- 35** ca să se împlinească ce fusese vestit prin proorocul, care zice: „Voi vorbi în pilde, voi spune lucruri ascunse dela facerea lumii.”  
that it might be fulfilled which was spoken through the prophet, saying, "I will open my mouth in parables; I will utter things hidden from the foundation of the world."  
that it might be fulfilled that was spoken through the prophet, saying, `I will open in similes my mouth, I will utter things having been hidden from the foundation of the world.



- 36 Atunci Isus a dat drumul noroadelor, și a intrat în casă. Ucenicii Lui s'au apropiat de El, și l-au zis: „Țilcuieste-ne pilda cu neghina din țarină.”**  
**Then Jesus sent the multitudes away, and went into the house. His disciples came to him, saying, "Explain to us the parable of the darnel of the field."**  
**Then having let away the multitudes, Jesus came to the house, and his disciples came near to him, saying, `Explain to us the simile of the darnel of the field.`**
- 37 El le -a răspuns: „Cel ce samănă sămînța bună, este Fiul omului.**  
**He answered them, "He who sows the good seed is the Son of Man,**  
**And he answering said to them, `He who is sowing the good seed is the Son of Man,**
- 38 Țarina, este lumea; sămînța bună sînt fiii Împărăției; neghina, sînt fiii Celui rău.**  
**the field is the world; and the good seed, these are the sons of the kingdom; and the darnel are the sons of the evil one.**  
**and the field is the world, and the good seed, these are the sons of the reign, and the darnel are the sons of the evil one,**
- 39 Vrăjmașul, care a sămănat -o, este Diavolul; secerișul, este sfîrșitul veacului; secerătorii, sînt îngerii.**  
**The enemy who sowed them is the devil. The harvest is the end of the age, and the reapers are angels.**  
**and the enemy who sowed them is the devil, and the harvest is a full end of the age, and the reapers are messengers.**
- 40 Deci, cum se smulge neghina și se arde în foc, așa va fi și la sfîrșitul veacului.**  
**As therefore the darnel is gathered up and burned with fire; so will it be in the end of this age.**  
**`As, then, the darnel is gathered up, and is burned with fire, so shall it be in the full end of this age,**
- 41 Fiul omului va trimete pe îngerii Săi, și ei vor smulge din Împărăția Lui toate lucrurile, cari sînt pricină de păcătuire și pe ceice săvîrșesc fărădelegea,**  
**The Son of Man will send forth his angels, and they will gather out of his kingdom all things that cause stumbling, and those who do iniquity,**  
**the Son of Man shall send forth his messengers, and they shall gather up out of his kingdom all the stumbling-blocks, and those doing the unlawlessness,**
- 42 și -i vor arunca în cuptorul aprins; acolo va fi plînsul și scrișnirea dinților**  
**and will cast them into the furnace of fire. There will be weeping and the gnashing of and shall cast them to the furnace of the fire; there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.**
- 43 Atunci cei neprihăniți vor străluci ca soarele în Împărăția Tatălui lor. Cine are urechi de auzit, să audă.**  
**Then the righteous will shine forth as the sun in the kingdom of their Father. He who has ears to hear, let him hear.**  
**`Then shall the righteous shine forth as the sun in the reign of their Father. He who is having ears to hear -- let him hear.**

- 44 Împărăția cerurilor se mai aseamănă cu o comoară ascunsă într-o țarină. Omul care o găsește, o ascunde; și, de bucuria ei, se duce și vinde tot ce are, și cumpără țarina aceea.  
"The Kingdom of Heaven is like a treasure hidden in the field, which a man found, and hid. In his joy, he goes and sells all that he has, and buys that field.  
`Again, the reign of the heavens is like to treasure hid in the field, which a man having found did hide, and from his joy goeth, and all, as much as he hath, he selleth, and buyeth that field.
- 45 Împărăția cerurilor se mai aseamănă cu un negustor care caută mărgăritare frumoase.  
"Again, the Kingdom of Heaven is like a man who is a merchant seeking fine pearls,  
`Again, the reign of the heavens is like to a man, a merchant, seeking goodly pearls,
- 46 Și, când găsește un mărgăritar de mare preț, se duce de vinde tot ce are, și -l cumpără.  
who having found one pearl of great price, he went and sold all that he had, and bought it.  
who having found one pearl of great price, having gone away, hath sold all, as much as he had, and bought it.
- 47 Împărăția cerurilor se mai aseamănă cu un năvod aruncat în mare, care prinde tot felul de pești.  
"Again, the Kingdom of Heaven is like a dragnet, that was cast into the sea, and gathered some fish of every kind,  
`Again, the reign of the heavens is like to a net that was cast into the sea, and did gather together of every kind,
- 48 După ce s'a umplut, pescarii îl scot la mal, șed jos, aleg în vase ce este bun, și aruncă afară ce este rău.  
which, when it was filled, they drew up on the beach. They sat down, and gathered the good into containers, but the bad they threw away.  
which, when it was filled, having drawn up again upon the beach, and having sat down, they gathered the good into vessels, and the bad they did cast out,
- 49 Tot așa va fi și la sfârșitul veacului. Îngerii vor ieși, vor despărți pe cei răi din mijlocul celor buni,  
So will it be in the end of the world. The angels will come forth, and separate the wicked from among the righteous,  
so shall it be in the full end of the age, the messengers shall come forth and separate the evil out of the midst of the righteous,
- 50 și -i vor arunca în cuptorul aprins; acolo va fi plînsul și scrișnirea dinților."  
and will cast them into the furnace of fire. There will be the weeping and the gnashing of teeth."  
and shall cast them to the furnace of the fire, there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.`
- 51 „Ați înțeles voi toate aceste lucruri?” i-a întrebat Isus. -,Da, Doamne``, I-au răspuns ei.  
Jesus said to them, "Have you understood all these things?" They answered him, "Yes, Lord."  
Jesus saith to them, `Did ye understand all these?` They say to him, `Yes, sir.`

- 52** Și El le -a zis: „De aceea orice cărturar, care a învățat ce trebuie despre Împărăția cerurilor, se aseamănă cu un gospodar, care scoate din vistieria lui lucruri noi și lucruri vechi.”  
He said to them, "Therefore, every scribe who has been made a disciple to the Kingdom of Heaven is like a man who is a householder, who brings forth out of his treasure new and old things."  
And he said to them, `Because of this every scribe having been discipled in regard to the reign of the heavens, is like to a man, a householder, who doth bring forth out of his treasure things new and old.`
- 53** După ce a isprăvit Isus pildele acestea, a plecat de acolo.  
It happened, when Jesus had finished these parables, he departed from there.  
And it came to pass, when Jesus finished these similes, he removed thence,
- 54** A venit în patria Sa, și a început să învețe pe oameni în sinagogă; așa că cei ce -L auzeau, se mirau și ziceau: „De unde are El înțelepciunea și minunile acestea?  
Coming into his own country, he taught them in their synagogue, so much that they were astonished, and said, "Where did this man get this wisdom, and these mighty works?  
and having come to his own country, he was teaching them in their synagogue, so that they were astonished, and were saying, `Whence to this one this wisdom and the mighty works?
- 55** Oare nu este El fiul tâmplarului? Nu este Maria mama Lui? Și Iacov, Iosif, Simon și Iuda, nu sînt ei frații Lui?  
Isn't this the carpenter's son? Isn't his mother called Mary, and his brothers, James, Joses, Simon, and Judas?  
is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary, and his brethren James, and Joses, and Simon, and Judas?
- 56** Și surorile Lui nu sînt toate printre noi? Atunci de unde are El toate lucrurile acestea?`  
Aren't all of his sisters with us? Where, then did this man get all of these things?"  
and his sisters -- are they not all with us? whence, then, to this one all these?`
- 57** Și găseau astfel în El o pricină de poticnire. Dar Isus le -a zis: „Nicăieri nu este prețuit un proroc mai puțin decît în patria și în casa Lui.”  
They were offended by him. But Jesus said to them, "A prophet is not without honor, except in his own country, and in his own house."  
and they were stumbled at him. And Jesus said to them, `A prophet is not without honor except in his own country, and in his own house:`
- 58** Și n'a făcut multe minuni în locul acela, din pricina necredinței lor.  
He didn't do many mighty works there because of their unbelief.  
and he did not there many mighty works, because of their unbelief.
- 1** În vremea aceea, cîrmuitorul Irod, a auzit vorbindu-se despre Isus;  
At that time, Herod, the tetrarch, heard the report concerning Jesus,  
At that time did Herod the tetrarch hear the fame of Jesus,

- 2** și a zis slujitorilor săi: „Acesta este Ioan Botezătorul! A înviat din morți, și deaceea se fac minuni prin el.”  
and said to his servants, "This is John the Baptizer. He is risen from the dead. That is why these powers work in him."  
and said to his servants, `This is John the Baptist, he did rise from the dead, and because of this the mighty energies are working in him.`
- 3** Căci Irod prinsese pe Ioan, îl legase și -l pusese în temniță, din pricina Irodiadei, nevasta fratelui său Filip;  
For Herod had laid hold of John, and bound him, and put him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip`s wife.  
For Herod having laid hold on John, did bind him, and did put him in prison, because of Herodias his brother Philip`s wife,
- 4** pentru că Ioan îi zicea: „Nu-ți este îngăduit s'o ai de nevastă.”  
For John said to him, "It is not lawful for you to have her."  
for John was saying to him, `It is not lawful to thee to have her,`
- 5** Irod ar fi vrut să -l omoare, dar se temea de norod, pentru că norodul privea pe Ioan ca pe un proroc.  
When he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.  
and, willing to kill him, he feared the multitude, because as a prophet they were holding him.
- 6** Dar, când se prăznuia ziua nașterii lui Irod, fata Irodiadei a jucat înaintea oaspeților, și a plăcut lui Irod.  
But when Herod`s birthday came, the daughter of Herodias danced in the midst, and pleased Herod.  
But the birthday of Herod being kept, the daughter of Herodias danced in the midst, and did please Herod,
- 7** Deaceea i -a făgăduit cu jurământ că îi va da orice va cere.  
Whereupon he promised with an oath to give her whatever she should ask.  
whereupon with an oath he professed to give her whatever she might ask.
- 8** Îndemnată de mamă-sa, ea a zis: „Dă-mi aici, într-o farfurie, capul lui Ioan Botezătorul!”  
She, being put forward by her mother, said, "Give me here on a platter the head of John the Baptizer."  
And she having been instigated by her mother -- `Give me (says she) here upon a plate the head of John the Baptist;
- 9** Împăratul s'a întristat; dar din pricina jurămintelor sale, și de ochii celor ce ședeau la masă împreună cu el, a poruncit să i -l dea.  
The king was grieved, but for the sake of his oaths, and of those who sat at the table with him, he commanded it to be given,  
and the king was grieved, but because of the oaths and of those reclining with him, he commanded [it] to be given;

- 10** Și a trimis să taie capul lui Ioan în temniță.  
and he sent and beheaded John in the prison.  
and having sent, he beheaded John in the prison,
- 11** Capul a fost adus într'o farfurie, și dat fetei, care l -a dus la mamă-sa.  
His head was brought on a platter, and given to the young lady: and she brought it to her mother.  
and his head was brought upon a plate, and was given to the damsel, and she brought [it] nigh to her mother.
- 12** Ucenicii lui Ioan au venit de i-au luat trupul, l-au îngropat, și s'au dus de au dat de știre lui Isus.  
His disciples came, and took up the body, and buried it; and they went and told Jesus.  
And his disciples having come, took up the body, and buried it, and having come, they told Jesus,
- 13** Isus, când a auzit vestea aceasta, a plecat de acolo într'o corabie, ca să Se ducă singur la o parte, într'un loc pustiu. Noroadele, când au auzit lucrul acesta, au ieșit din cetăți și s'au luat după El pe jos.  
Now when Jesus heard this, he withdrew from there in a boat, to a desert place apart.  
When the multitudes heard it, they followed him on foot from the cities.  
and Jesus having heard, withdrew thence in a boat to a desolate place by himself, and the multitudes having heard did follow him on land from the cities.
- 14** Când a ieșit din corabie, Isus a văzut o gloată mare, l s'a făcut milă de ea, și a vindecat pe cei bolnavi.  
Jesus went out, and he saw a great multitude. He had compassion on them, and healed their sick.  
And Jesus having come forth, saw a great multitude, and was moved with compassion upon them, and did heal their infirm;
- 15** Când s'a înserat, ucenicii s'au apropiat de El, și l-au zis: „Locul acesta este pustiu, și vremea iată că a trecut; dă drumul noroadelor să se ducă prin sate să-și cumpere de mîncare.”  
When evening had come, his disciples came to him, saying, "The place is a desert, and the time is already past. Send the multitudes away, that they may go into the villages, and buy themselves food."  
and evening having come, his disciples came to him, saying, `The place is desolate, and the hour hath now past, let away the multitudes that, having gone to the villages, they may buy to themselves food.`
- 16** „N'au nevoie să plece”, le -a răspuns Isus; „dați-le voi să mănînce.”  
But Jesus said to them, "They don't need to go away. You give them something to eat."  
And Jesus said to them, `They have no need to go away -- give ye them to eat.`
- 17** Dar ei l-au zis: „N'avem aici decît cinci pîni și doi pești.”  
They told him, "We only have here five loaves and two fish."  
And they say to him, `We have not here except five loaves, and two fishes.`

- 18** **Și El le -a zis: „Aduceți -i aici la Mine.”**  
**He said, "Bring them here to me."**  
**And he said, `Bring ye them to me hither.`**
- 19** **Apoi a poruncit noroadelor să șadă pe iarbă, a luat cele cinci pâini și cei doi pești, Și -a ridicat ochii spre cer, a binecuvîntat, a frînt pînile și le -a dat ucenicilor, iar ei le-au împărțit noroadelor.**  
**He commanded the multitudes to sit down on the grass; and he took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he blessed, broke and gave the loaves to the disciples, and the disciples to the multitudes.**  
**And having commanded the multitudes to recline upon the grass, and having taken the five loaves and the two fishes, having looked up to the heaven, he did bless, and having broken, he gave the loaves to the disciples, and the disciples to the multitudes,**
- 20** **Toți au mîncat și s'au săturat; și s'au ridicat douăsprezece coșuri pline cu rămășițele de fărămituri.**  
**They all ate, and were filled. They took up twelve baskets full of that which remained left over from the broken pieces.**  
**and they did all eat, and were filled, and they took up what was over of the broken pieces twelve hand-baskets full;**
- 21** **Ceice mîncaseră, erau ca la cinci mii de bărbați, afară de femei și de copii.**  
**Those who ate were about five thousand men, besides women and children.**  
**and those eating were about five thousand men, apart from women and children.**
- 22** **Îndată după aceea, Isus a silit pe ucenicii Săi să intre în corabie, și să treacă înaintea Lui de partea cealaltă, pînă va da drumul noroadelor.**  
**Immediately Jesus made the disciples get into the boat, and to go ahead of him to the other side, while he sent the multitudes away.**  
**And immediately Jesus constrained his disciples to go into the boat, and to go before him to the other side, till he might let away the multitudes;**
- 23** **După ce a dat drumul noroadelor, S'a suit pe munte să Se roage, singur la o parte. Se înoptase, și El era singur acolo.**  
**After he had sent the multitudes away, he went up into the mountain apart to pray. When evening had come, he was there alone.**  
**and having let away the multitudes, he went up to the mountain by himself to pray, and evening having come, he was there alone,**
- 24** **În timpul acesta, corabia era învăluită de valuri în mijlocul mării; căci vîntul era contrariu.**  
**But the boat was now in the midst of the sea, distressed by the waves, for the wind was contrary.**  
**and the boat was now in the midst of the sea, distressed by the waves, for the wind was contrary.**
- 25** **Cînd se îngîna ziua cu noaptea (Grecește: în a patra strajă.), Isus a venit la ei, umblînd pe mare.**  
**In the fourth watch of the night Jesus came to them, walking on the sea.**  
**And in the fourth watch of the night Jesus went away to them, walking upon the sea,**

- 26** Cînd L-au văzut ucenicii umblînd pe mare, s'au spăimîntat, și au zis: „Este o nălucă!” Și de frică au țipat.  
When the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, "It is a ghost!" and they cried out for fear.  
and the disciples having seen him walking upon the sea, were troubled saying -- "It is an apparition," and from the fear they cried out;
- 27** Isus le -a zis îndată: „Îndrăzniți, Eu sînt; nu vă temeți!”  
But immediately Jesus spoke to them, saying "Cheer up! I AM! Don't be afraid."  
and immediately Jesus spake to them, saying, "Be of good courage, I am [he], be not afraid."
- 28** „Doamne”, I -a răspuns Petru, „dacă ești Tu, poruncește-mi să vin la Tine pe ape.”  
Peter answered him and said, "Lord, if it is you, command me to come to you on the waters."  
And Peter answering him said, "Sir, if it is thou, bid me come to thee upon the waters;"
- 29** „Vino!” i -a zis Isus. Petru s'a coborît din corabie, și a început să umble pe ape ca să meargă la Isus.  
He said, "Come!" Peter went down from the boat, and walked on the waters to come to Jesus.  
and he said, "Come;" and having gone down from the boat, Peter walked upon the waters to come unto Jesus,
- 30** Dar, cînd a văzut că vîntul era tare, s'a temut; și fiindcă începea să se afunde, a strigat: „Doamne, scapă-mă!”  
But when he saw that the wind was strong, he was afraid, and beginning to sink, he cried out, saying, "Lord, save me!"  
but seeing the wind vehement, he was afraid, and having begun to sink, he cried out, saying, "Sir, save me."
- 31** Îndată, Isus a întins mîna, I -a apucat, și i -a zis: „Puțin credinciosule, pentruce te-ai îndoit?”  
Immediately Jesus stretched forth his hand, and took hold of him, and said to him, "You of little faith, why did you doubt?"  
And immediately Jesus, having stretched forth the hand, laid hold of him, and saith to him, "Little faith! for what didst thou waver?"
- 32** Și după ce au intrat în corabie, a stat vîntul.  
When they got up into the boat, the wind ceased.  
and they having gone to the boat the wind lulled,
- 33** Ceice erau în corabie, au venit de s'au închinat înaintea lui Isus, și I-au zis: „Cu adevărat, Tu ești Fiul lui Dumnezeu!”  
Those who were in the boat came and worshipped him, saying, "You are truly the Son of God!"  
and those in the boat having come, did bow to him, saying, "Truly -- God's Son art thou."

- 34 După ce au trecut marea, au venit în ținutul Ghenezaretului.  
When they had crossed over, they came to the land of Gennesaret.  
And having passed over, they came to the land of Gennesaret,**
- 35 Oamenii din locul acela, cari cunoșteau pe Isus, au trimes să dea de știre în toate împrejurimile, și au adus la El pe toți bolnavii.  
When the men of that place recognized him, they sent into all that region round about, and brought to him all who were sick,  
and having recognized him, the men of that place sent forth to all that region round about, and they brought to him all who were ill,**
- 36 Bolnavii îl rugau să le dea voie numai să se atingă de poala hainei Lui. Și toți cîți s'au atins, s'au vindecat.  
and they begged him that they might only touch the fringe of his garment. As many as touched it were made whole.  
and were calling on him that they might only touch the fringe of his garment, and as many as did touch were saved.**
- 1 Atunci niște Farisei și niște cărturari din Ierusalim au venit la Isus, și l-au zis:  
Then Pharisees and scribes come to Jesus from Jerusalem, saying,  
Then come unto Jesus do they from Jerusalem -- scribes and Pharisees -- saying,**
- 2 „Pentru ce calcă ucenicii Tăi datina bătrînilor? Căci nu-și spală minile cînd mîncă.”  
"Why do your disciples disobey the tradition of the elders? For they don't wash their hands when they eat bread."  
`Wherefore do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they do not wash their hands when they may eat bread.`**
- 3 Drept răspuns, El le -a zis: „Dar voi de ce călcați porunca lui Dumnezeu în folosul datinei voastre?  
He answered them, "Why do you also disobey the commandment of God because of your tradition?  
And he answering said to them, `Wherefore also do ye transgress the command of God because of your tradition?**
- 4 Căci Dumnezeu a zis: „Cinstește pe tatăl tău și pe mama ta;” și: „Cine va grăi de rău pe tatăl său sau pe mama sa, să fie pedepsit negreșit cu moartea.”  
For God commanded, `Honor your father and your mother,` and, `He who speaks evil of father or mother, let him be put to death.`  
for God did command, saying, Honour thy father and mother; and, He who is speaking evil of father or mother -- let him die the death;**
- 5 Dar voi ziceți: „Cine va zice tatălui său sau mamei sale: „Ori cu ce te-aș putea ajuta, l-am închinat lui Dumnezeu,”  
But you say, `Whoever will tell his father or his mother, "Whatever help you might otherwise have gotten from me is a gift devoted to God,"  
but ye say, Whoever may say to father or mother, An offering [is] whatever thou mayest be profited by me; --**



- 6** nu mai este ținut să cinstească pe tatăl său sau pe mama sa. Și ați desființat astfel cuvântul lui Dumnezeu în folosul datinei voastre.  
he will not honor his father or mother. ` You have made the commandment of God void because of your tradition.  
and he may not honour his father or his mother, and ye did set aside the command of God because of your tradition.
- 7** Fățarnicilor, bine a proorocit Isaia despre voi, când a zis:  
You hypocrites! Well did Isaiah prophesy of you, saying,  
`Hypocrites, well did Isaiah prophesy of you, saying,
- 8** ,Norodul acesta se apropie de Mine cu gura și mă cinstește cu buzele, dar inima lui este departe de Mine.  
`These people draw near to me with their mouth, And honor me with their lips; But their heart is far from me.  
This people doth draw nigh to Me with their mouth, and with the lips it doth honour Me, but their heart is far off from Me;
- 9** De geaba Mă cinstesc ei, învățînd ca învățături niște porunci omenești.``  
But in vain do they worship me, Teaching as doctrine rules made by men.``  
and in vain do they worship Me, teaching teachings -- commands of men.`
- 10** Isus a chemat mulțimea la Sine, și a zis: „Ascultați, și înțelegeți:  
He called the multitude to himself, and said to them, "Hear, and understand.  
And having called near the multitude, he said to them, `Hear and understand:
- 11** Nu ce intră în gură spurcă pe om; ci ce iese din gură, aceea spurcă pe om.``  
That which enters into the mouth doesn` t defile the man; but that which proceeds out of the mouth, this defiles the man."  
not that which is coming into the mouth doth defile the man, but that which is coming forth from the mouth, this defileth the man.`
- 12** Atunci ucenicii Lui s'au apropiat, și I-au zis: „Știi că Fariseii au găsit pricină de poticnire în cuvintele, pe cari le-au auzit?``  
Then the disciples came, and said to him, "Do you know that the Pharisees were offended, when they heard this saying?"  
Then his disciples having come near, said to him, `Hast thou known that the Pharisees, having heard the word, were stumbled?`
- 13** Drept răspuns, El le -a zis: „Orice răsad, pe care nu l -a sădit Tatăl Meu cel ceresc, va fi smuls din rădăcină.  
But he answered, "Every plant which my heavenly Father didn` t plant will be uprooted.  
And he answering said, `Every plant that my heavenly Father did not plant shall be rooted up;

- 14** Lăsați -i: sînt niște călăuze oarbe; și cînd un orb călăuzește pe un alt orb, vor cădea amîndoi în groapă.``  
Let them alone. They are blind guides of the blind. If the blind guide the blind, both will fall into a pit."  
let them alone, guides they are -- blind of blind; and if blind may guide blind, both into a ditch shall fall.`
- 15** Petru a luat cuvîntul, și I -a zis: „Deslușește-ne pilda aceasta.``  
Peter answered him, "Explain the parable to us."  
And Peter answering said to him, `Explain to us this simile.`
- 16** Isus a zis: „Și voi tot fără pricepere sînteți?  
So Jesus said, "Do you also still not understand?  
And Jesus said, `Are ye also yet without understanding?
- 17** Nu înțelegeți că orice intră în gură merge în pîntece, și apoi este aruncat afară în hazna?  
Don` t you understand that whatever goes into the mouth passes into the belly, and then out of the body?  
do ye not understand that all that is going into the mouth doth pass into the belly, and into the drain is cast forth?
- 18** Dar, ce iese din gură, vine din inimă, și aceea spurcă pe om.  
But the things which proceed out of the mouth come forth out of the heart, and they defile the man.  
but the things coming forth from the mouth from the heart do come forth, and these defile the man;
- 19** Căci din inimă ies gîndurile rele, uciderile, preacurviile, curviile, furtișagurile, mărturiile mincinoase, hulele.  
For out of the heart come forth evil thoughts, murders, adulteries, sexual sins, thefts, false testimony, and blasphemies.  
for out of the heart come forth evil thoughts, murders, adulteries, whoredoms, thefts, false witnessings, evil speakings:
- 20** Iată lucrurile cari spurcă pe om; dar a mînca cu mînile nespălate nu spurcă pe om.``  
These are the things which defile the man; but to eat with unwashed hands doesn` t defile the man."  
these are the things defiling the man; but to eat with unwashen hands doth not defile the man.`
- 21** Isus, după ce a plecat de acolo, S'a dus în părțile Tirului și ale Sidonului.  
Jesus went out from there, and withdrew into the parts of Tyre and Sidon.  
And Jesus having come forth thence, withdrew to the parts of Tyre and Sidon,

- 22** Și iată că o femeie cananeancă, a venit din ținuturile acelea, și a început să strige către El: „Ai milă de mine, Doamne, Fiul lui David! Fiică-mea este muncită rău de un drac.”  
Behold, a Canaanite woman came out from those borders, and cried, saying, "Have mercy on me, Lord, you son of David. My daughter is grievously vexed with a demon."  
and lo, a woman, a Canaanitess, from those borders having come forth, did call to him, saying, `Deal kindly with me, Sir -- Son of David; my daughter is miserably demonized.`
- 23** El nu i -a răspuns nici un cuvânt. Și ucenicii Lui s'au apropiat și L-au rugat stăruitor: „Dă -i drumul, căci strigă după noi.”  
But he answered her not a word. His disciples came and begged him, saying, "Send her away; for she cries after us."  
And he did not answer her a word; and his disciples having come to him, were asking him, saying -- `Let her away, because she crieth after us;`
- 24** Drept răspuns, El a zis: „Eu nu sînt trimis decît la oile pierdute ale casei lui Israel.”  
But he answered, "I wasn't sent to anyone but the lost sheep of the house of Israel."  
and he answering said, `I was not sent except to the lost sheep of the house of Israel.`
- 25** Dar ea a venit și I s'a închinat, zicînd: „Doamne, ajută-mi!”  
But she came and worshipped him, saying, "Lord, help me."  
And having come, she was bowing to him, saying, `Sir, help me;`
- 26** Drept răspuns, El i -a zis: „Nu este bine să iei pînea copiilor, și s'o arunci la căței!”  
But he answered, "It is not appropriate to take the children`s bread and throw it to the dogs."  
and he answering said, `It is not good to take the children`s bread, and to cast to the little dogs.`
- 27** „Da, Doamne”, a zis ea, „dar și cățeei mănîncă fărămiturile cari cad de la masa stăpînilor lor.”  
But she said, "Yes, Lord, but even the dogs eat the crumbs which fall from their masters` table."  
And she said, `Yes, sir, for even the little dogs do eat of the crumbs that are falling from their lords` table;`
- 28** Atunci Isus i -a zis: „O, femeie, mare este credința Ta; făcă-ți-se cum voiești.” Și fiica ei s'a tămăduit chiar în ceasul acela.  
Then Jesus answered her, "Woman, great is your faith! Be it done to you even as you desire." And her daughter was healed from that hour.  
then answering, Jesus said to her, `O woman, great [is] thy faith, let it be to thee as thou wilt;` and her daughter was healed from that hour.
- 29** Isus a plecat din locurile acelea, și a venit lîngă marea Galileii. S'a suit pe munte, și a șezut jos acolo.  
Jesus departed there, and came near to the sea of Galilee; and he went up into the mountain, and sat there.  
And Jesus having passed thence, came nigh unto the sea of Galilee, and having gone up to the mountain, he was sitting there,

- 30** Atunci au venit la El multe noroade, avînd cu ele șchiopi, orbi, muți, ciungi, și mulți alți bolnavi I-au pus la picioarele Lui, și El i -a tămăduit;  
There came to him great multitudes, having with them the lame, blind, mute, maimed, and many others, and they put them down at his feet. He healed them, and there came to him great multitudes, having with them lame, blind, dumb, maimed, and many others, and they did cast them at the feet of Jesus, and he healed them,
- 31** așa că noroadele se mirau, cînd au văzut că muții vorbesc, ciungii se însănătoșează, șchopii umblă și orbii văd; și slăveau pe Dumnezeuul lui Israel.  
so that the multitude wondered, when they saw the mute speaking, the injured whole, lame walking, and the blind seeing -- and they glorified the God of Israel.  
so that the multitudes did wonder, seeing dumb ones speaking, maimed whole, lame walking, and blind seeing; and they glorified the God of Israel.
- 32** Isus a chemat pe ucenicii Săi, și le -a zis: „Mi-este milă de gloata aceasta; căci iată că de trei zile așteaptă lîngă Mine, și n'au ce mînca. Nu vreau să le dau drumul flămînzi, ca nu cumva să leșine de foame pe drum.”  
Jesus called his disciples to him, and said, "I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days and have nothing to eat. I don't want to send them away fasting, or they might faint on the way."  
And Jesus having called near his disciples, said, `I have compassion upon the multitude, because now three days they continue with me, and they have not what they may eat; and to let them away fasting I will not, lest they faint in the way.`
- 33** Ucenicii I-au zis: „De unde să luăm în pustia aceasta atîtea pîni ca să săturăm atîta gloată?”  
The disciples said to him, "Where should we get so many loaves in a desert place as to fill so great a multitude?"  
And his disciples say to him, `Whence to us, in a wilderness, so many loaves, as to fill so great a multitude?`
- 34** „Cîte pîni aveți?” i -a întreat Isus. „Șapte”, I-au răspuns ei, „și puțini peștișori”  
Jesus said to them, "How many loaves do you have?" They said, "Seven, and a few small fish."  
And Jesus saith to them, `How many loaves have ye?` and they said, `Seven, and a few little fishes.`
- 35** Atunci Isus a poruncit norodului să șadă pe pămînt.  
He commanded the multitude to sit down on the ground;  
And he commanded the multitudes to sit down upon the ground,
- 36** A luat cele șapte pîni și peștișorii, și, dupăce a mulțămît lui Dumnezeu, a frînt, și a dat ucenicilor, iar ucenicii au împărțit norodului.  
and he took the seven loaves and the fish. He gave thanks and broke them, and gave to the disciples, and the disciples to the multitudes.  
and having taken the seven loaves and the fishes, having given thanks, he did break, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.

- 37 Au mâncat toți și s'au săturat; și s'au ridicat șapte coșnițe pline cu rămășițele de făcămituri.**  
**They all ate, and were filled. They took up seven baskets full of the broken pieces that were left over.**  
**And they did all eat, and were filled, and they took up what was over of the broken pieces seven baskets full,**
- 38 Cei ce mâncaseră erau patru mii de bărbați, afară de femei și de copii.**  
**Those who ate were four thousand men, besides women and children.**  
**and those eating were four thousand men, apart from women and children.**
- 39 În urmă Isus a dat drumul noroadelor, S'a suit în corabie, și a trecut în ținutul Magdalei.**  
**He sent away the multitudes, and entered into the boat, and came into the borders of Magdala.**  
**And having let away the multitudes, he went into the boat, and did come to the borders of Magdala.**
- 1 Fariseii și Saducheii s'au apropiat de Isus, și, ca să -L ispitească, l-au cerut să le arate un semn din cer.**  
**The Pharisees and Sadducees came, and testing him, asked him to show them a sign from heaven.**  
**And the Pharisees and Sadducees having come, tempting, did question him, to shew to them a sign from the heaven,**
- 2 Drept răspuns, Isus le -a zis: „Cînd se înserează, voi ziceți: „Are să fie vreme frumoasă, căci cerul este roș.”**  
**But he answered them, "When it is evening, you say, `It will be fair weather, for the sky is red.`**  
**and he answering said to them, `Evening having come, ye say, Fair weather, for the heaven is red,**
- 3 Și dimineața, ziceți: „Astăzi are să fie furtună, căci cerul este roș-posomorît.” Fățarnicilor, fața cerului știți s'o deosebiți, și semnele vremurilor nu le puteți deosebi?**  
**In the morning, `It will be foul weather today, for the sky is red and threatening.`**  
**Hypocrites! You know how to discern the appearance of the sky, but you can't discern the signs of the times.**  
**and at morning, Foul weather to-day, for the heaven is red -- gloomy; hypocrites, the face of the heavens indeed ye do know to discern, but the signs of the times ye are not able!**
- 4 Un neam viclean și prea curvar cere un semn; nu i se va da alt semn decît semnul proorocului Iona.`` Apoi i -a lăsat și a plecat.**  
**An evil and adulterous generation seeks after a sign, and there will be no sign given to it, but the sign of the prophet Jonah." He left them, and departed.**  
**`A generation evil and adulterous doth seek a sign, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet;` and having left them he went away.**
- 5 Ucenicii trecuseră de cealaltă parte, și uitaseră să ia pâini.**  
**The disciples came to the other side and forgot to take bread.**  
**And his disciples having come to the other side, forgot to take loaves,**

- 6** Isus le -a zis: „Luați seama și păziți-vă de aluatul Fariseilor și al Saducheilor.”  
Jesus said to them, "Take heed and beware of the yeast of the Pharisees and Sadducees."  
and Jesus said to them, `Beware, and take heed of the leaven of the Pharisees and Sadducees;`
- 7** Ucenicii se gîndeau în ei, și ziceau: „Ne zice așa pentru că n'am luat pîni!”  
They reasoned among themselves, saying, "We took no bread."  
and they were reasoning in themselves, `Because we took no loaves.`
- 8** Isus, care cunoștea lucrul acesta, le -a zis: „Puțin credincioșilor, pentruce vă gîndiți că n'ați luat pîni?  
Jesus, perceiving it, said, "Why do you reason among yourselves, you of little faith, `because you have brought no bread?`  
And Jesus having known, said to them, `Why reason ye in yourselves, ye of little faith, because ye took no loaves?
- 9** Tot nu înțelegeți? Și nici nu vă mai aduceți aminte de cele cinci pîni pentru cei cinci mii de oameni, și cîte coșuri ați ridicat?  
Don` t you yet perceive, neither remember the five loaves for the five thousand, and how many baskets you took up?  
do ye not yet understand, nor remember the five loaves of the five thousand, and how many hand-baskets ye took up?
- 10** Nici de cele șapte pîni pentru cei patru mii de oameni, și cîte coșnițe ați ridicat?  
Nor the seven loaves for the four thousand, and how many baskets you took up?  
nor the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?
- 11** Cum nu înțelegeți că nu v'am spus de pîni? Ci v'am spus să vă păziți de aluatul Fariseilor și al Saducheilor?”  
How is it that you don` t perceive that I didn` t speak to you concerning bread? But beware of the yeast of the Pharisees and Sadducees."  
how do ye not understand that I did not speak to you of bread -- to take heed of the leaven of the Pharisees and Sadducees?
- 12** Atunci au înțeles ei că nu le zisese să se păzească de aluatul pîinii, ci de învățătura Fariseilor și a Saducheilor.  
Then they understood that he didn` t tell them to beware of the yeast of bread, but of the teaching of the Pharisees and Sadducees.  
Then they understood that he did not say to take heed of the leaven of the bread, but of the teaching, of the Pharisees and Sadducees.
- 13** Isus a venit în părțile Cezareii lui Filip, și a întrebat pe ucenicii Săi: „Cine zic oamenii că sînt Eu, Fiul omului?”  
Now when Jesus came into the parts of Caesarea Philippi, he asked his disciples, saying, "Who do men say that I, the Son of Man, am ?"  
And Jesus, having come to the parts of Cesarea Philippi, was asking his disciples, saying, `Who do men say me to be -- the Son of Man?`

- 14** Ei au răspuns: „Unii zic că ești Ioan Botezătorul; alții: Ilie; alții: Ieremia, sau unul din prooroci.”  
They said, "Some say John the Baptizer, some, Elijah, and others, Jeremiah, or one of the prophets."  
and they said, `Some, John the Baptist, and others, Elijah, and others, Jeremiah, or one of the prophets.`
- 15** „Dar voi”, le -a zis El, „cine ziceți că sînt?”  
He said to them, "But who do you say that I am?"  
He saith to them, `And ye -- who do ye say me to be?`
- 16** Simon Petru, drept răspuns, I -a zis: „Tu ești Hristosul, Fiul Dumnezeului celui viu!”  
Simon Peter answered, "You are the Christ, the Son of the living God."  
and Simon Peter answering said, `Thou art the Christ, the Son of the living God.`
- 17** Isus a luat din nou cuvîntul, și i -a zis: „Ferice de tine, Simone, fiul lui Iona; fiindcă nu carnea și sîngele ți -a descoperit lucrul acesta, ci Tatăl Meu care este în ceruri.  
Jesus answered him, "Blessed are you, Simon Bar-jonah, for flesh and blood has not revealed this to you, but my Father who is in heaven.  
And Jesus answering said to him, `Happy art thou, Simon Bar-Jona, because flesh and blood did not reveal [it] to thee, but my Father who is in the heavens.
- 18** Și Eu îți spun: tu ești Petru (Grecește: Petros.), și pe această piatră (Grecește: petra.) voi zidi Biserica Mea, și porțile Locuinței morților nu o vor birui.  
I also tell you, that you are Peter, and on this rock I will build my assembly, and the gates of Hades will not prevail against it.  
`And I also say to thee, that thou art a rock, and upon this rock I will build my assembly, and gates of Hades shall not prevail against it;
- 19** Îți voi da cheile Împărăției cerurilor, și orice vei lega pe pămînt, va fi legat în ceruri, și orice vei deslega pe pămînt, va fi deslegat în ceruri.”  
I will give to you the keys of the Kingdom of Heaven, and whatever you will bind on earth will be bound in heaven; and whatever you will loose on earth will be loosed in heaven."  
and I will give to thee the keys of the reign of the heavens, and whatever thou mayest bind upon the earth shall be having been bound in the heavens, and whatever thou mayest loose upon the earth shall be having been loosed in the heavens.`
- 20** Atunci a poruncit ucenicilor Săi să nu spună nimănui că El este Hristosul.  
Then he charged the disciples that they should tell no man that he was the Christ.  
Then did he charge his disciples that they may say to no one that he is Jesus the Christ.

- 21 De atunci încolo, Isus a început să spună ucenicilor Săi că El trebuie să meargă la Ierusalim, să pătimească mult din partea bătrînilor, din partea preoților celor mai de seamă și din partea cărturarilor; că are să fie omorît, și că a treia zi are să învieze. From that time, Jesus began to show to his disciples that he must go to Jerusalem and suffer many things from the elders, chief priests, and scribes, and be killed, and the third day be raised up. From that time began Jesus to shew to his disciples that it is necessary for him to go away to Jerusalem, and to suffer many things from the elders, and chief priests, and scribes, and to be put to death, and the third day to rise.**
- 22 Petru L -a luat de oparte, și a început să -L mustre, zicînd: „Să Te ferească Dumnezeu, Doamne! Să nu Ți se întîmple așa ceva!`` Peter took him aside, and began to rebuke him, saying, "Far be it from you, Lord! This will never be done to you." And having taken him aside, Peter began to rebuke him, saying, `Be kind to thyself, sir; this shall not be to thee;`**
- 23 Dar Isus S'a întors, și a zis lui Petru: „Înapoia Mea, Satano: tu ești o piatră de poticnire pentru Mine! Căci gîndurile tale nu sînt gîndurile lui Dumnezeu, ci gînduri de ale oamenilor.`` But he turned, and said to Peter, "Get behind me, Satan! You are a stumbling-block to me, for you are not setting your mind on the things of God, but the things of men." and he having turned, said to Peter, `Get thee behind me, adversary! thou art a stumbling-block to me, for thou dost not mind the things of God, but the things of men.`**
- 24 Atunci Isus a zis ucenicilor Săi: „Dacă voiește cineva să vină după Mine, să se lepede de sine, să-și ia crucea, și să Mă urmeze. Then Jesus said to his disciples, "If any man desires to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. Then said Jesus to his disciples, `If any one doth will to come after me, let him disown himself, and take up his cross, and follow me,**
- 25 Pentru că oricine va vrea să-și scape viața, o va pierde; dar oricine își va pierde viața pentru Mine, o va cîștiga. For whoever desires to save his life will lose it, and whoever will lose his life for my sake will find it. for whoever may will to save his life, shall lose it, and whoever may lose his life for my sake shall find it,**
- 26 Și ce ar folosi unui om să cîștige toată lumea, dacă și-ar pierde sufletul? Sau, ce ar da un om în schimb pentru sufletul său? For what will it profit a man, if he will gain the whole world, and forfeit his life? Or what will a man give in exchange for his life? for what is a man profited if he may gain the whole world, but of his life suffer loss? or what shall a man give as an exchange for his life?**



- 27 Căci Fiul omului are să vină în slava Tatălui Său, cu îngerii Săi; și atunci va răsplăti fiecăruia după faptele lui.**  
**For the Son of Man will come in the glory of his Father with his angels, and then will he render to every man according to his deeds.**  
**`For, the Son of Man is about to come in the glory of his Father, with his messengers, and then he will reward each, according to his work.**
- 28 Adevărat vă spun că unii din cei ce stau aici nu vor gusta moartea pînă nu vor vedea pe Fiul omului venind în Împărăția Sa.`**  
**Most assuredly I tell you, there are some standing here, who will in no way taste of death, until they see the Son of Man coming in his kingdom."**  
**Verily I say to you, there are certain of those standing here who shall not taste of death till they may see the Son of Man coming in his reign.`**
- 1 După șase zile, Isus a luat cu El pe Petru, Iacov și Ioan, fratele lui, și i -a dus la o parte pe un munte înalt.**  
**After six days, Jesus took with him Peter, James, and John, his brother, and brought them up into a high mountain by themselves.**  
**And after six days Jesus taketh Peter, and James, and John his brother, and doth bring them up to a high mount by themselves,**
- 2 El S'a schimbat la față înaintea lor; fața Lui a strălucit ca soarele, și hainele I s'au făcut albe ca lumina.**  
**He was transfigured before them. His face shone like the sun, and his garments became white as the light.**  
**and he was transfigured before them, and his face shone as the sun, and his garments did become white as the light,**
- 3 Și iatăcă li s'a arătat Moise și Ilie, stînd de vorbă cu El.**  
**Behold, there appeared to them Moses and Elijah talking with him.**  
**and lo, appear to them did Moses and Elijah, talking together with him.**
- 4 Petru a luat cuvîntul, și a zis lui Isus: „Doamne, este bine să fim aici; dacă vrei, am să fac aici trei colibi: una pentru Tine, una pentru Moise și una pentru Ilie.`**  
**Peter answered, and said to Jesus, "Lord, it is good for us to be here. If you want, let`s make three tents here: one for you, one for Moses, and one for Elijah."**  
**And Peter answering said to Jesus, `Sir, it is good to us to be here; if thou wilt, we may make here three booths -- for thee one, and for Moses one, and one for Elijah.`**
- 5 Pe cînd vorbea el încă, iată că i -a acoperit un nor luminos cu umbra lui. Și din nor s'a auzit un glas, care zicea: „Acesta este Fiul Meu prea iubit, în care Îmi găsesc plăcerea Mea: de El să ascultați!`**  
**While he was still speaking, behold, a bright cloud overshadowed them. Behold, a voice out of the cloud, saying, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased. Listen to him."**  
**While he is yet speaking, lo, a bright cloud overshadowed them, and lo, a voice out of the cloud, saying, `This is My Son, -- the Beloved, in whom I did delight; hear him.`**

- 6** Cînd au auzit, ucenicii au căzut cu fețele la pămînt, și s'au înspăimîntat foarte tare.  
When the disciples heard it, they fell on their faces, and were very afraid.  
And the disciples having heard, did fall upon their face, and were exceedingly afraid,
- 7** Dar Isus S'a apropiat, S'a atins de ei, și le -a zis: „Sculați-vă, nu vă temeți!”  
Jesus came and touched them and said, "Get up, and don't be afraid."  
and Jesus having come near, touched them, and said, `Rise, be not afraid,`
- 8** Ei au ridicat ochii, și n'au văzut pe nimeni, decît pe Isus singur.  
Lifting up their eyes, they saw no one, except Jesus alone.  
and having lifted up their eyes, they saw no one, except Jesus only.
- 9** Pe cînd se coborau din munte, Isus le -a dat porunca următoare: „Să nu spuneți nimărui de vedenia aceasta, pînă va învia Fiul omului din morți.”  
As they were coming down from the mountain, Jesus commanded them, saying, "Don't tell anyone what you saw, until the Son of Man has risen from the dead."  
And as they are coming down from the mount, Jesus charged them, saying, `Say to no one the vision, till the Son of Man out of the dead may rise.`
- 10** Ucenicii l-au pus întrebarea următoare: „Oare de ce zic cărturarii că întîi trebuie să vină Ilie?”  
His disciples asked him, saying, "Then why do the scribes say that Elijah must come first?  
And his disciples questioned him, saying, `Why then do the scribes say that Elijah it behoveth to come first?`
- 11** Drept răspuns, Isus le -a zis: „Este adevărat că trebuie să vină întîi Ilie, și să așeze din nou toate lucrurile.  
Jesus answered them, "Elijah indeed comes first, and will restore all things,  
And Jesus answering said to them, `Elijah doth indeed come first, and shall restore all things,
- 12** Dar vă spun că Ilie a și venit, și ei nu l-au cunoscut, ci au făcut cu el ce au vrut. Tot așa are să sufere și Fiul omului din partea lor.”  
but I tell you that Elijah has come already, and they didn't recognize him, but did to him whatever they wanted to. Even so will the Son of Man also suffer by them."  
and I say to you -- Elijah did already come, and they did not know him, but did with him whatever they would, so also the Son of Man is about to suffer by them.`
- 13** Ucenicii au înțeles atunci că le vorbise despre Ioan Botezătorul.  
Then the disciples understood that he spoke to them of John the Baptizer.  
Then understood the disciples that concerning John the Baptist he spake to them.
- 14** Cînd au ajuns la norod, a venit un om, care a căzut în genunchi înaintea lui Isus, și l -a zis:  
When they came to the multitude, there came to him a man, kneeling to him, saying,  
And when they came unto the multitude, there came to him a man, kneeling down to him,

- 15 „Doamne, ai milă de fiul meu, căci este lunatic, și pătimește rău: de multe ori cade în foc, și de multe ori cade în apă.  
"Lord, have mercy on my son, for he is epileptic, and suffers grievously; for he often falls into the fire, and often into the water.  
and saying, `Sir, deal kindly with my son, for he is lunatic, and doth suffer miserably, for often he doth fall into the fire, and often into the water,
- 16 L-am adus la ucenicii Tăi, și n'au putut să -l vindece.`  
So I brought him to your disciples, and they could not cure him."  
and I brought him near to thy disciples, and they were not able to heal him.`
- 17 „O, neam necredincios și pornit la rău!` a răspuns Isus. „Pînă cînd voi fi cu voi? Pînă cînd vă voi suferi? Aduceți -l aici la Mine.`  
Jesus answered, "Faithless and perverse generation! How long will I be with you? How long will I bear with you? Bring him here to me."  
And Jesus answering said, `O generation, unstedfast and perverse, till when shall I be with you? till when shall I bear you? bring him to me hither;`
- 18 Isus a certat dracul, care a ieșit afară din el. Și băiatul s'a tămăduit chiar în ceasul acela.  
Jesus rebuked him, the demon went out of him, and the boy was cured from that hour.  
and Jesus rebuked him, and the demon went out of him, and the lad was healed from that hour.
- 19 Atunci ucenicii au venit la Isus, și l-au zis, deoparte: „Noi de ce n'am putut să -l  
Then the disciples came to Jesus privately, and said, "Why couldn't we cast it out?"  
Then the disciples having come to Jesus by himself, said, `Wherefore were we not able to cast him out?`
- 20 „Din pricina puținei voastre credințe`, le -a zis Isus. „Adevărat vă spun că, dacă ați avea credință cît un grăunte de muștar, ați zice muntelui acestuia: ‚Mută-te de aici colo`, și s'ar muta; nimic nu v'ar fi cu neputință.  
He said to them, "Because of your unbelief. For most assuredly I tell you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will tell this mountain, `Move from here to there,` and it will move; and nothing will be impossible to you.  
And Jesus said to them, `Through your want of faith; for verily I say to you, if ye may have faith as a grain of mustard, ye shall say to this mount, Remove hence to yonder place, and it shall remove, and nothing shall be impossible to you,
- 21 Dar acest soi de draci nu iese afară decît cu rugăciune și cu post.`  
But this kind doesn't go out except by prayer and fasting."  
and this kind doth not go forth except in prayer and fasting.`
- 22 Pe cînd stăteau în Galilea, Isus le -a zis: „Fiul omului trebuie să fie dat în minile  
While they were staying in Galilee, Jesus said to them, "The Son of Man is about to be delivered up into the hands of men,  
And while they are living in Galilee, Jesus said to them, `The Son of Man is about to be delivered up to the hands of men,

- 23** Ei Îl vor omorî, dar a treia zi va învia.`` Ucenicii s'au întristat foarte mult.  
and they will kill him, and the third day he will be raised up." They were exceedingly sorry.  
and they shall kill him, and the third day he shall rise,` and they were exceeding sorry.
- 24** Când au ajuns în Capernaum, ceice strîngeau darea pentru Templu (Grecește: Cele două drahme.) au venit la Petru, și i-au zis: „Învățătorul vostru nu plătește darea?``  
When they were come to Capernaum, those who collected the didrachmas came to Peter, and said, "Doesn't your teacher pay the didrachma?"  
And they having come to Capernaum, those receiving the didrachms came near to Peter, and said, `Your teacher -- doth he not pay the didrachms?` He saith, `Yes.`
- 25** „Ba da``, a zis Petru. Și cînd a intrat în casă, Isus i -a luat înainte, și i -a zis: „Ce crezi, Simone? Împărații pămîntului dela cine iau dări sau biruri? Dela fiii lor sau dela străini?``  
He said, "Yes." When he came into the house, Jesus anticipated him, saying, "What do you think, Simon? From whom do the kings of the earth receive toll or tribute? From their sons, or from strangers?"  
And when he came into the house, Jesus anticipated him, saying, `What thinkest thou, Simon? the kings of the earth -- from whom do they receive custom or poll-tax? from their sons or from the strangers?`
- 26** Petru l -a răspuns: „Dela străini.`` Și Isus i -a zis: „Așa dar fiii sînt scutiți.  
Peter said to him, "From strangers." Jesus said to him, "Therefore the sons are exempt.  
Peter saith to him, `From the strangers.` Jesus said to him, `Then are the sons free;
- 27** Dar, ca să nu -i facem să păcătuiască, du-te la mare, aruncă undița, și trage afară peștele care va veni întîi; deschide -i gura, și vei găsi în ea o rublă (Grecește: Un statir.) pe care ia -o și dă-le -o lor, pentru Mine și pentru tine.``  
But, lest we cause them to stumble, go to the sea, and cast a hook, and take up the first fish that comes up. When you have opened his mouth, you will find a stater. Take that, and give it to them for me and you."  
but, that we may not cause them to stumble, having gone to the sea, cast a hook, and the fish that hath come up first take thou up, and having opened its mouth, thou shalt find a stater, that having taken, give to them for me and thee.`
- 1** În clipa aceea, ucenicii s'au apropiat de Isus, și L-au întrebat: „Cine este mai mare în Împărăția cerurilor?``  
In that hour the disciples came to Jesus, saying, "Who then is greatest in the Kingdom of Heaven?"  
At that hour came the disciples near to Jesus, saying, `Who, now, is greater in the reign of the heavens?`
- 2** Isus a chemat la El un copilaș, l -a pus în mijlocul lor,  
Jesus called a little child to himself, and set him in the midst of them,  
And Jesus having called near a child, did set him in the midst of them,

- 3** și le -a zis: „Adevărat vă spun că, dacă nu vă veți întoarce la Dumnezeu și nu vă veți face ca niște copilași, cu nici un chip nu veți intra în Împărăția cerurilor.  
and said, "Most assuredly I tell you, unless you turn, and become as little children, you will in no way enter into the Kingdom of Heaven.  
and said, `Verily I say to you, if ye may not be turned and become as the children, ye may not enter into the reign of the heavens;
- 4** De aceea, oricine se va smeri ca acest copilăș, va fi cel mai mare în Împărăția cerurilor.  
Whoever therefore will humble himself as this little child, the same is the greatest in the Kingdom of Heaven.  
whoever then may humble himself as this child, he is the greater in the reign of the heavens.
- 5** Și oricine va primi un copilăș ca acesta în Numele Meu, Mă primește pe Mine.  
Whoever will receive one such little child in my name receives me,  
`And he who may receive one such child in my name, doth receive me,
- 6** Dar pentru oricine va face să păcătuiască pe unul din acești micuți, cari cred în Mine, ar fi mai de folos să i se atârne de gît o piatră mare de moară, și să fie înecat în adîncul mării.  
but whoever will cause one of these little ones who believe in me to stumble, it would be better for him that a huge millstone should be hung around his neck, and that he should be sunk in the depths of the sea.  
and whoever may cause to stumble one of those little ones who are believing in me, it is better for him that a weighty millstone may be hanged upon his neck, and he may be sunk in the depth of the sea.
- 7** Vai de lume, din pricina prilejurilor de păcătuire! Fiindcă nu se poate să nu vină prilejuri de păcătuire; dar vai de omul acela prin care vine prilejul de păcătuire!  
Woe to the world because of occasions of stumbling! For it must be that the occasions come, but woe to that person through whom the occasion comes!  
`Wo to the world from the stumbling-blocks! for there is a necessity for the stumbling-blocks to come, but wo to that man through whom the stumbling-block doth come!
- 8** Acum, dacă mîna ta sau piciorul tău te face să cazi în păcat, taie-le și leapădă-le dela tine. Este mai bine pentru tine să intri în viață șchiop sau ciung, decît să ai două mîni sau două picioare, și să fii aruncat în focul vecinic.  
If your hand or your foot causes you to stumble, cut it off, and cast it from you. It is better for you to enter into life maimed or crippled, rather than having two hands or two feet to be cast into the eternal fire.  
`And if thy hand or thy foot doth cause thee to stumble, cut them off and cast from thee; it is good for thee to enter into the life lame or maimed, rather than having two hands or two feet, to be cast to the fire the age-during.

- 9** Și dacă ochiul tău te face să cazi în păcat, scoate -l și leapădă -l dela tine. Este mai bine pentru tine să intri în viață numai cu un ochi, decît să ai amîndoi ochii, și să fii aruncat în focul gheenei.  
If your eye causes you to stumble, pluck it out, and cast it from you. It is better for you to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into the Gehenna of fire.  
`And if thine eye doth cause thee to stumble, pluck it out and cast from thee; it is good for thee one-eyed to enter into the life, rather than having two eyes to be cast to the gehenna of the fire.
- 10** Feriți-vă să nu defăimați nici măcar pe unul din acești micuți; căci vă spun că îngerii lor în ceruri văd pururea fața Tatălui Meu care este în ceruri.  
See that you don't despise one of these little ones, for I tell you that in heaven their angels always see the face of my Father who is in heaven.  
`Beware! -- ye may not despise one of these little ones, for I say to you, that their messengers in the heavens do always behold the face of my Father who is in the heavens,
- 11** Fiindcă Fiul omului a venit să mîntuiască ce era pierdut.  
For the Son of Man came to save that which was lost.  
for the Son of Man did come to save the lost.
- 12** Ce credeți? Dacă un om are o sută de oi, și se rătăcește una din ele, nu lasă el pe cele nouăzeci și nouă pe munți, și se duce să caute pe cea rătăcită?  
"What do you think? If a man has one hundred sheep, and one of them goes astray, doesn't he leave the ninety-nine, go to the mountains, and seek that which has gone astray?  
`What think ye? if a man may have an hundred sheep, and there may go astray one of them, doth he not -- having left the ninety-nine, having gone on the mountains -- seek that which is gone astray?
- 13** Și, dacă i se întîmplă s'o găsească, adevărat vă spun, că are mai multă bucurie de ea, decît de cele nouăzeci și nouă, cari nu se rătăciseră.  
If he happens to find it, most assuredly I tell you, he rejoices over it more than over the ninety-nine which have not gone astray.  
and if it may come to pass that he doth find it, verily I say to you, that he doth rejoice over it more than over the ninety-nine that have not gone astray;
- 14** Tot așa, nu este voia Tatălui vostru celui din ceruri să piară unul măcar din acești micuți.  
Even so it is not the will of your Father who is in heaven that one of these little ones should perish.  
so it is not will in presence of your Father who is in the heavens, that one of these little ones may perish.
- 15** Dacă fratele tău a păcătuit împotriva ta, du-te și muștră -l între tine și el singur. Dacă te ascultă, ai cîștigat pe fratele tău.  
"If your brother sins against you, go, show him his fault between you and him alone. If he listens to you, you have gained back your brother.  
`And if thy brother may sin against thee, go and show him his fault between thee and him alone, if he may hear thee, thou didst gain thy brother;

- 16 Dar, dacă nu te ascultă, mai ia cu tine unul sau doi inși, pentruca orice vorbă să fie sprijinită pe mărturia a doi sau trei martori.  
But if he doesn't listen, take one or two more with you, that at the mouth of two or three witnesses every word may be established.  
and if he may not hear, take with thee yet one or two, that by the mouth of two witnesses or three every word may stand.**
- 17 Dacă nu vrea să asculte de ei, spune -I Bisericii; și, dacă nu vrea să asculte nici de Biserică, să fie pentru tine ca un păgîn și ca un vameș.  
If he refuses to listen to them, tell it to the assembly. If he refuses to hear the assembly also, let him be to you as a Gentile or a tax collector.  
`And if he may not hear them, say [it] to the assembly, and if also the assembly he may not hear, let him be to thee as the heathen man and the tax-gatherer.**
- 18 Adevărat vă spun, că orice veți lega pe pământ, va fi legat în cer; și orice veți deslega pe pământ, va fi deslegat în cer.  
Most assuredly I tell you, whatever things you will bind on earth will be bound in heaven, and whatever things you will loose on earth will be loosed in heaven.  
`Verily I say to you, Whatever things ye may bind upon the earth shall be having been bound in the heavens, and whatever things ye may loose on the earth shall be having been loosed in the heavens.**
- 19 Vă mai spun iarăș, că, dacă doi dintre voi se învoiesc pe pământ să ceară un lucru oarecare, le va fi dat de Tatăl Meu care este în ceruri.  
Again, assuredly I tell you, that if two of you will agree on earth concerning anything that they will ask, it will be done for them by my Father who is in heaven.  
`Again, I say to you, that, if two of you may agree on the earth concerning anything, whatever they may ask -- it shall be done to them from my Father who is in the heavens,**
- 20 Căci acolo unde sînt doi sau trei adunați în Numele Meu, sînt și Eu în mijlocul lor.``  
For where two or three are gathered together in my name, there I am in the midst of them." for where there are two or three gathered together -- to my name, there am I in the midst of them.`**
- 21 Atunci Petru s'a apropiat de El, și I -a zis: „Doamne de cîte ori să iert pe fratele Meu cînd va păcătui împotriva mea? Pînă la șapte ori?``  
Then Peter came and said to him, "Lord, how often will my brother sin against me, and I forgive him? Until seven times?"  
Then Peter having come near to him, said, `Sir, how often shall my brother sin against me, and I forgive him -- till seven times?`**
- 22 Isus i -a zis: „Eu nu-ți zic pînă la șapte ori, ci pînă la șaptezeci de ori cîte șapte.  
Jesus said to him, "I don't tell you until seven times, but, until seventy times seven.  
Jesus saith to him, `I do not say to thee till seven times, but till seventy times seven.**

- 23 Deaceea, Împărăția cerurilor se aseamănă cu un împărat, care a vrut să se socotească cu robii săi.**  
**Therefore the Kingdom of Heaven is like a certain king, who wanted to reconcile accounts with his servants.**  
**Because of this was the reign of the heavens likened to a man, a king, who did will to take reckoning with his servants,**
- 24 A început să facă socoteala, și i-au adus pe unul, care îi datora zece mii de galbeni.**  
**When he had begun to reconcile, one was brought to him who owed him ten thousand talents.**  
**and he having begun to take account, there was brought near to him one debtor of a myriad of talents,**
- 25 Fiindcă el n'avea cu ce plăti, stăpînul lui a poruncit să -l vîndă pe el, pe nevasta lui, pe copiii lui, și tot ce avea, și să se plătească datoria.**  
**But because he couldn't pay, his lord commanded him to be sold, with his wife, his children, and all that he had, and payment to be made.**  
**and he having nothing to pay, his lord did command him to be sold, and his wife, and the children, and all, whatever he had, and payment to be made.**
- 26 Robul s'a aruncat la pămînt, i s'a închinat, și a zis: ,Doamne, mai îngăduiește-mă, și-ți voi plăti tot.**  
**The servant therefore fell down and kneeled before him, saying, Lord, have patience with me, and I will repay you all.**  
**The servant then, having fallen down, was bowing to him, saying, Sir, have patience with me, and I will pay thee all;**
- 27 Stăpînul robului aceluia, făcîndu -i-se milă de el, i -a dat drumul, și i -a iertat datoria.**  
**The lord of that servant, being moved with compassion, released him, and forgave him the debt.**  
**and the lord of that servant having been moved with compassion did release him, and the debt he forgave him.**
- 28 Robul acela, cînd a ieșit afară, a întilnit pe unul din tovarășii lui de slujbă, care -i era dator o sută de lei. A pus mîna pe el, și -l strîngea de gît, zicînd: ,Plătește-mi ce-mi ești**  
**But that servant went out, and found one of his fellow-servants, who owed him one hundred denarii, and he laid hold on him, and took him by the throat, saying, Pay me what you owe!**  
**And, that servant having come forth, found one of his fellow-servants who was owing him an hundred denaries, and having laid hold, he took him by the throat, saying, Pay me that which thou owest.**
- 29 Tovarășul lui s'a aruncat la pămînt, îl ruga, și zicea: ,Mai îngăduiește-mă, și-ți voi plăti.**  
**So his fellow-servant fell down at his feet and begged him, saying, Have patience with me, and I will repay you.**  
**His fellow-servant then, having fallen down at his feet, was calling on him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all;**



- 30 Dar el n'a vrut, ci s'a dus și I -a aruncat în temniță, pînă va plăti datoria.**  
**He would not, but went and cast him into prison, until he should pay back that which was due.**  
**and he would not, but having gone away, he cast him into prison, till he might pay that which was owing.**
- 31 Cînd au văzut tovarășii lui cele întîmplate, s'au întristat foarte mult, și s'au dus de au spus stăpînului lor toate cele petrecute.**  
**So when his fellow-servants saw what was done, they were exceedingly sorry, and came and told to their lord all that was done.**  
**`And his fellow-servants having seen the things that were done, were grieved exceedingly, and having come, shewed fully to their lord all the things that were done;**
- 32 Atunci stăpînul a chemat la el pe robul acesta, și i -a zis: ,Rob vicelan! Eu ți-am iertat toată datoria, fiindcă m'ai rugat.**  
**Then his lord called him in, and said to him, `You wicked servant! I forgave you all that debt, because you begged me.**  
**then having called him, his lord saith to him, Evil servant! all that debt I did forgive thee, seeing thou didst call upon me,**
- 33 Oare nu se cădea să ai și tu milă de tovarășul tău, cum am avut eu milă de tine?`**  
**Shouldn`t you also have had mercy on your fellow-servant, even as I had mercy on you?`**  
**did it not behove also thee to have dealt kindly with thy fellow-servant, as I also dealt kindly with thee?**
- 34 Și stăpînul s'a mîniat și I -a dat pe mîna chinuitorilor, pînă va plăti tot ce datora.**  
**His lord was angry, and delivered him to the tormentors, until he should pay all that was due to him.**  
**`And having been wroth, his lord delivered him to the inquisitors, till he might pay all that was owing to him;**
- 35 Tot așa vă va face și Tatăl Meu cel ceresc, dacă fiecare din voi nu iartă din toată inima pe fratele său.`**  
**So will my heavenly Father also do to you, if you don`t each forgive his brother from your hearts for his misdeeds."**  
**so also my heavenly Father will do to you, if ye may not forgive each one his brother from your hearts their trespasses.`**
- 1 După ce a sfîrșit Isus cuvîntările acestea, a plecat din Galilea, și a venit în ținutul Iudeii, dincolo de Iordan.**  
**It happened when Jesus had finished these words, he departed from Galilee, and came into the borders of Judea beyond the Jordan.**  
**And it came to pass, when Jesus finished these words, he removed from Galilee, and did come to the borders of Judea, beyond the Jordan,**
- 2 După El au mers multe gloate; și acolo a vindecat pe cei bolnavi.**  
**Great multitudes followed him, and he healed them there.**  
**and great multitudes followed him, and he healed them there.**

- 3** Fariseii au venit la El, și, ca să -L ispitească, l-au zis: „Oare este îngăduit unui bărbat să-și lase nevasta pentru orice pricină?”  
Pharisees came to him, testing him, and saying, "Is it lawful for a man to divorce his wife for any reason?"  
And the Pharisees came near to him, tempting him, and saying to him, "Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?"
- 4** Drept răspuns, El le -a zis: „Oare n'ați citit că Ziditorul, dela început i -a făcut parte bărbătească și parte femeiască,  
He answered, "Haven't you read that he who made them from the beginning made them male and female,  
And he answering said to them, "Did ye not read, that He who made [them], from the beginning a male and a female made them,
- 5** și a zis: „De aceea va lăsa omul pe tatăl său și pe mama sa, și se va lipi de nevastă-sa, și cei doi vor fi un singur trup?”  
and said, "For this cause a man will leave his father and mother, and will join to his wife; and the two will become one flesh?"  
and said, For this cause shall a man leave father and mother, and cleave to his wife, and they shall be -- the two -- for one flesh?
- 6** Așa că nu mai sînt doi, ci un singur trup. Deci, ce a împreunat Dumnezeu, omul să nu despartă.”  
So that they are no more two, but one flesh. What therefore God has joined together, don't let man tear apart."  
so that they are no more two, but one flesh; what therefore God did join together, let no man put asunder.
- 7** „Pentru ce dar”, l-au zis ei, „a poruncit Moise ca bărbatul să dea nevastei o carte de despărțire, și s'o lase?”  
They asked him, "Why then did Moses command us to give her a bill of divorce, and divorce her?"  
They say to him, "Why then did Moses command to give a roll of divorce, and to put her away?"
- 8** Isus le -a răspuns: „Din pricina împietririi inimilor voastre a îngăduit Moise să vă lăsați nevestele; dar dela început n'a fost așa.  
He said to them, "Moses, because of the hardness of your hearts, allowed you to divorce your wives, but from the beginning it has not been so.  
He saith to them -- "Moses for your stiffness of heart did suffer you to put away your wives, but from the beginning it hath not been so.

- 9** Eu însă vă spun că oricine își lasă nevasta, afară de pricină de curvie, și ia pe alta de nevastă, preacurvește; și cine ia de nevastă pe cea lăsată de bărbat, preacurvește.``  
I tell you that whoever will put away his wife, except for sexual immorality, and will marry another, commits adultery; and he who marries her when she is put away commits adultery."  
`And I say to you, that, whoever may put away his wife, if not for whoredom, and may marry another, doth commit adultery; and he who did marry her that hath been put away, doth commit adultery.`
- 10** Ucenicii Lui I-au zis: „Dacă astfel stă lucrul cu bărbatul și nevasta lui, nu este de folos să se însoare.``  
His disciples said to him, "If this is the case of the man with his wife, it is not expedient to marry."  
His disciples say to him, `If the case of the man with the woman is so, it is not good to marry.`
- 11** El le -a răspuns: „Nu toți pot primi cuvîntul acesta, ci numai aceia cărora le este dat.  
But he said to them, "Not all men can receive this saying, but they to whom it is given.  
And he said to them, `All do not receive this word, but those to whom it hath been given;
- 12** Fiindcă sînt fameni, cari s'au născut așa din pîntecele maicii lor; sînt fameni, cari au fost făcuți fameni de oameni; și sînt fameni, cari singuri s'au făcut fameni pentru Împărăția cerurilor. Cine poate să primească lucrul acesta, să -l primească.``  
For there are eunuchs, who were born that way from their mother`s womb, and there are eunuchs, who were made eunuchs by men: and there are eunuchs who made themselves eunuchs for the Kingdom of Heaven`s sake. He who is able to receive it, let him receive it."  
for there are eunuchs who from the mother`s womb were so born; and there are eunuchs who were made eunuchs by men; and there are eunuchs who kept themselves eunuchs because of the reign of the heavens: he who is able to receive [it] -- let him receive.`
- 13** Atunci I-au adus niște copilași, ca să-Și pună minile peste ei, și să Se roage pentru ei. Dar ucenicii îi certau.  
Then little children were brought to him, that he should lay his hands on them, and pray; and the disciples rebuked them.  
Then were brought near to him children that he might put hands on them and pray, and the disciples rebuked them.
- 14** Și Isus le -a zis: „Lăsați copilașii să vină la Mine, și nu -i opriți, căci Împărăția cerurilor este a celor ca ei.``  
But Jesus said, "Allow the little children, and don`t forbid them to come to me; for to such belongs the Kingdom of Heaven."  
But Jesus said, `Suffer the children, and forbid them not, to come unto me, for of such is the reign of the heavens;`
- 15** După ce Și -a pus minile peste ei, a plecat de acolo.  
He laid his hands on them, and departed there.  
and having laid on them [his] hands, he departed thence.

- 16** Atunci s'a apropiat de Isus un om, și I -a zis: „Învățătorule, ce bine să fac, ca să am viața vecinică?”  
Behold, one came to him and said, "Good teacher, what good thing shall I do, that I may have eternal life?"  
And lo, one having come near, said to him, "Good teacher, what good thing shall I do, that I may have life age-during?"
- 17** El i -a răspuns: „Dece mă întreb: ,Ce bine?` Binele este Unul singur. Dar dacă vrei să intri în viață, păzește poruncile.”  
He said to him, "Why do you call me good? No one is good but one, that is, God. But if you want to enter into life, keep the commandments."  
And he said to him, "Why me dost thou call good? no one [is] good except One -- God; but if thou dost will to enter into the life, keep the commands."
- 18** „Cari?” I -a zis el. Și Isus i -a răspuns: „Să nu ucizi: să nu preacurvești; să nu furi; să nu faci o mărturisire mincinoasă;  
He said to him, "Which ones?" Jesus said, "You shall not kill. You shall not commit adultery. You shall not steal. You shall not offer false testimony.  
He saith to him, "What kind?" And Jesus said, "Thou shalt not kill, thou shalt not commit adultery, thou shalt not steal, thou shalt not bear false witness,
- 19** să cinstești pe tatăl tău și pe mama ta”; și: „Să iubești pe aproapele tău ca pe tine  
Honor your father and mother. And, you shall love your neighbor as yourself."  
honour thy father and mother, and, thou shalt love thy neighbor as thyself."
- 20** Tînărul I -a zis: „Toate aceste porunci le-am păzit cu grijă din tinereța mea; ce-mi mai lipsește?”  
The young man said to him, "All these things I have observed from my youth. What do I still lack?"  
The young man saith to him, "All these did I keep from my youth; what yet do I lack?"
- 21** „Dacă vrei să fii desăvârșit”, i -a zis Isus, „du-te de vinde ce ai, dă la săraci, și vei avea o comoară în cer! Apoi vino, și urmează-Mă.”  
Jesus said to him, "If you want to be perfect, go, sell what you have, and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me."  
Jesus said to him, "If thou dost will to be perfect, go away, sell what thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, follow me."
- 22** Cînd a auzit tînărul vorba aceasta, a plecat foarte întristat; pentru că avea multe avuții.  
But when the young man heard the saying, he went away sad, for he was one who had great possessions.  
And the young man, having heard the word, went away sorrowful, for he had many possessions;

- 23** Isus a zis ucenicilor Săi: „Adevărat vă spun că greu va intra un bogat în Împărăția cerurilor.  
Jesus said to his disciples, "Most assuredly I say to you, a rich man will enter into the Kingdom of Heaven with difficulty.  
and Jesus said to his disciples, `Verily I say to you, that hardly shall a rich man enter into the reign of the heavens;
- 24** Vă mai spun iarăș că este mai ușor să treacă o cămilă prin urechea acului, decît să intre un bogat în împărăția lui Dumnezeu.`  
Again I tell you, it is easier for a camel to go through a needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God."  
and again I say to you, it is easier for a camel through the eye of a needle to go, than for a rich man to enter into the reign of God.`
- 25** Ucenicii, cînd au auzit lucrul acesta, au rămas uimiți de tot, și au zis: „Cine poate, atunci să fie mîntuit?`  
When the disciples heard it, they were exceedingly astonished, saying, "Who then can be saved?"  
And his disciples having heard, were amazed exceedingly, saying, `Who, then, is able to be saved?`
- 26** Isus S'a uitat țintă la ei, și le -a zis: „La oameni lucrul acesta este cu neputință, dar la Dumnezeu toate lucrurile sînt cu putință.`  
Looking at them, Jesus said, "With men this is impossible; but with God all things are possible."  
And Jesus having earnestly beheld, said to them, `With men this is impossible, but with God all things are possible.`
- 27** Atunci Petru a luat cuvîntul și l -a zis: „Iată că noi am lăsat tot, și Te-am urmat; ce răsplată vom avea?`  
Then Peter answered, "Behold, we have left everything, and followed you. What then will we have?"  
Then Peter answering said to him, `Lo, we did leave all, and follow thee, what then shall we have?`
- 28** Isus le -a răspuns: „Adevărat vă spun că, atunci cînd va sta Fiul omului pe scaunul de domnie al mării Sale, la înoirea tuturor lucrurilor, voi, cari M'ați urmat, veți șede și voi pe douăsprezece scaune de domnie, și veți judeca pe cele douăsprezece seminții ale lui Israel.  
Jesus said to them, "Most assuredly I tell you, that you who have followed me, in the regeneration when the Son of Man will sit on the throne of his glory, you also will sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.  
And Jesus said to them, `Verily I say to you, that ye who did follow me, in the regeneration, when the Son of Man may sit upon a throne of his glory, shall sit -- ye also -- upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel;

- 29** **Și ori și cine a lăsat case, sau frați, sau surori, sau tată, sau mamă, sau nevestă, sau feciori, sau holde, pentru Numele Meu, va primi însutit, și va moșteni viața vecinică. Everyone who has left houses, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name`s sake, will receive one hundred times, and will inherit eternal life.**  
**and every one who left houses, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or fields, for my name`s sake, an hundredfold shall receive, and life age-during shall inherit;**
- 30** **Dar mulți din cei dintii vor fi cei din urmă, și mulți din cei din urmă vor fi cei dintii. But many will be last who are first; and first who are last. and many first shall be last, and last first.**
- 1** **Fiindcă Împărăția cerurilor se aseamănă cu un gospodar, care a ieșit dis de dimineață, să-și tocmească lucrători la vie. "For the Kingdom of Heaven is like a man who was the master of a household, who went out early in the morning to hire laborers for his vineyard. `For the reign of the heavens is like to a man, a householder, who went forth with the morning to hire workmen for his vineyard,**
- 2** **S'a învoit cu lucrătorii cu cîte un leu pe zi, și i -a trimes la vie. When he had agreed with the laborers for a denarius a day, he sent them into his vineyard. and having agreed with the workmen for a denary a day, he sent them into his vineyard.**
- 3** **A ieșit pela ceasul al treilea, și a văzut pe alții stînd în piață fără lucru. He went out about the third hour, and saw others standing idle in the marketplace. `And having gone forth about the third hour, he saw others standing in the market-place idle,**
- 4** **,Duceți-vă și voi în via mea`, le -a zis el, ,și vă voi da ce va fi cu dreptul.` Și s'au dus. To them he said, `You also go into the vineyard, and whatever is right I will give you.` So they went their way. and to these he said, Go ye -- also ye -- to the vineyard, and whatever may be righteous I will give you;**
- 5** **A ieșit iarăș pe la ceasul al șaselea și al nouălea, și a făcut la fel. Again he went out about the sixth and the ninth hour, and did likewise. and they went away. `Again, having gone forth about the sixth and the ninth hour, he did in like manner.**
- 6** **Cînd a ieșit pela ceasul al unsprezecelea, a găsit pe alții stînd în piață, și le -a zis: ,De ce stați aici toată ziua fără lucru?` About the eleventh hour he went out, and found others standing idle. He said to them, `Why do you stand here all day idle?` And about the eleventh hour, having gone forth, he found others standing idle, and saith to them, Why here have ye stood all the day idle?**

- 7** Ei i-au răspuns: ‚Pentru că nu ne -a tocmit nimeni.‘ ‚Duceți-vă și voi în via mea‘, le -a zis el, ‚și veți primi ce va fi cu dreptul.‘  
They said to him, ‚Because no one has hired us.‘ He said to them, ‚You also go into the vineyard, and you will receive whatever is right.‘  
they say to him, Because no one did hire us; he saith to them, Go ye -- ye also -- to the vineyard, and whatever may be righteous ye shall receive.
- 8** Seara, stăpînul viei a zis ispravnicului său: ‚Cheamă pe lucrători, și dă-le plata, începînd de la cei de pe urmă, pînă la cei dintîi.‘  
When evening had come, the lord of the vineyard said to his steward, ‚Call the laborers and pay them their hire, beginning from the last to the first.‘  
‚And evening having come, the lord of the vineyard saith to his steward, Call the workmen, and pay them the reward, having begun from the last -- unto the first.
- 9** Cei din ceasul al unsprezecelea au venit, și au luat fiecare cîte un leu.  
When they who were hired at about the eleventh hour came, they each received a denarius.  
And they of about the eleventh hour having come, did receive each a denary.
- 10** Cînd au venit cei dintîi, socoteau că vor primi mai mult; dar au primit și ei tot cîte un leu de fiecare.  
When the first came, they supposed that they would receive more; and they likewise each received a denarius.  
‚And the first having come, did suppose that they shall receive more, and they received, they also, each a denary,
- 11** Dupăce au primit banii, cîrteau împotriva gospodarului,  
When they received it, they murmured against the master of the household, and having received [it], they were murmuring against the householder, saying,
- 12** și ziceau: ‚Aceștia de pe urmă n'au lucrat decît un ceas, și la plată i-ai făcut deopotrivă cu noi, cari am suferit greul și zăduful zilei.‘  
saying, ‚These last have spent one hour, and you have made them equal to us, who have borne the burden of the day and the scorching heat!‘  
that These, the last, wrought one hour, and thou didst make them equal to us, who were bearing the burden of the day -- and the heat.
- 13** Drept răspuns, el a zis unuia dintre ei: ‚Prietene, ție nu-ți fac nicio nedreptate; nu te-ai tocmit cu mine cu un leu?‘  
But he answered one of them, ‚Friend, I am doing you no wrong. Didn't you agree with me for a denarius?‘  
‚And he answering said to one of them, Comrade, I do no unrighteousness to thee; for a denary didst not thou agree with me?
- 14** Ia-ți ce ți se cuvine, și pleacă. Eu vreau să plătesc și acestuia din urmă ca și ție.  
Take that which is yours, and go your way. It is my will to give to this last just as much as to you.  
take that which is thine, and go; and I will to give to this, the last, also as to thee;

- 15** Nu pot să fac ce vreau cu ce -i al meu? Ori este ochiul tău rău, fiindcă eu sînt bun?  
Isn't it lawful for me to do what I want to with what I own? Or is your eye evil, because I am good?  
is it not lawful to me to do what I will in mine own? is thine eye evil because I am good?
- 16** Tot așa, cei din urmă vor fi cei dintîi, și cei dintii vor fi cei din urmă; pentrucă mulți sînt chemați, dar puțini sînt aleși.  
So the last will be first, and the first last. For many are called, but few are chosen."  
So the last shall be first, and the first last, for many are called, and few chosen.
- 17** Pe cînd Se suia Isus la Ierusalim, pe drum, a luat deoparte pe cei doisprezece ucenici, și le -a zis:  
As Jesus was going up to Jerusalem, he took the twelve disciples aside, and on the way he said to them,  
And Jesus going up to Jerusalem, took the twelve disciples by themselves in the way, and said to them,
- 18** „Iată că ne suim la Ierusalim, și Fiul omului va fi dat în minile preoților celor mai de seamă și cărturarilor. Ei Îl vor osîndi la moarte,  
"Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be delivered to the chief priests and scribes, and they will condemn him to death,  
`Lo, we go up to Jerusalem, and the Son of Man shall be delivered to the chief priests and scribes,
- 19** și -L vor da în minile Neamurilor, ca să -L batjocorească, să -L bată și să -L răstignească; dar a treia zi va învia.  
and will hand him over to the Gentiles to mock, to scourge, and to crucify; and the third day he will be raised up."  
and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the nations to mock, and to scourge, and to crucify, and the third day he will rise again.
- 20** Atunci mama fiilor lui Zebedei s'a apropiat de Isus împreună cu fiii ei, și I s'a închinat, vrînd să -I facă o cerere.  
Then came to him the mother of the sons of Zebedee with her sons, kneeling and asking a certain thing of him.  
Then came near to him the mother of the sons of Zebedee, with her sons, bowing and asking something from him,
- 21** El a întrebat -o: „Ce vrei?” „Poruncește”, I -a zis ea, „ca, în Împărăția Ta acești doi fii ai mei să șadă unul la dreapta și altul la stînga Ta.”  
He said to her, "What do you want?" She said to him, "Command that these, my two sons, may sit, one on your right hand, and one on your left hand, in your kingdom."  
and he said to her, `What wilt thou?` She saith to him, `Say, that they may sit -- these my two sons -- one on thy right hand, and one on the left, in thy reign.`



- 22 Drept răspuns Isus a zis: „Nu știți ce cereți. Puteți voi să beți paharul pe care am să -l beau Eu, și să fiți botezați cu botezul cu care am să fiu botezat Eu?” „Putem”, I-au zis ei. But Jesus answered, "You don't know what you ask. Are you able to drink the cup that I am about to drink, and be baptized with the baptism that I am baptized with?" They said to him, "We are able."  
And Jesus answering said, `Ye have not known what ye ask for yourselves; are ye able to drink of the cup that I am about to drink? and with the baptism that I am baptized with, to be baptized?` They say to him, `We are able.`**
- 23 Și El le -a răspuns: „Este adevărat că veți bea paharul Meu, și veți fi botezați cu botezul cu care am să fiu botezat Eu: dar a ședea la dreapta și la stînga Mea, nu atîrnă de Mine s'o dau, ci este păstrată pentru aceia pentru cari a fost pregătită de Tatăl Meu.”  
He said to them, "You will indeed drink my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with, but to sit on my right hand, and on my left hand, is not mine to give; but it is for whom it has been prepared by my Father."  
And he saith to them, `Of my cup indeed ye shall drink, and with the baptism that I am baptized with ye shall be baptized; but to sit on my right hand and on my left is not mine to give, but -- to those for whom it hath been prepared by my father.`**
- 24 Cei zece, cînd au auzit, s'au miniat pe cei doi frați.  
When the ten heard it, they were moved with indignation concerning the two brothers. And the ten having heard, were much displeased with the two brothers,**
- 25 Isus i -a chemat, și le -a zis: „Știți că domnitorii Neamurilor domnesc peste ele, și mai marii lor le poruncesc cu stăpînire.  
But Jesus called them to him, and said, "You know that the rulers of the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them.  
and Jesus having called them near, said, `Ye have known that the rulers of the nations do exercise lordship over them, and those great do exercise authority over them,**
- 26 Între voi să nu fie așa. Ci oricare va vrea să fie mare între voi, să fie slujitorul vostru;  
It shall not be so among you, but whoever would become great among you will be your servant.  
but not so shall it be among you, but whoever may will among you to become great, let him be your ministrant;**
- 27 și oricare va vrea să fie cel dintîi între voi, să vă fie rob.  
Whoever would be first among you will be your bondservant,  
and whoever may will among you to be first, let him be your servant;**
- 28 Pentru că nici Fiul omului n'a venit să l se slujească, ci El să slujească și să-Și dea viața ca răscumpărare pentru mulți.”  
even as the Son of Man came not to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many."  
even as the Son of Man did not come to be ministered to, but to minister, and to give his life a ransom for many.`**

- 29** Cînd au ieșit din Ierihon, o mare gloată a mers după Isus.  
As they went out from Jericho, a great multitude followed him.  
And they going forth from Jericho, there followed him a great multitude,
- 30** Și doi orbi ședeau lângă drum. Ei au auzit că trece Isus, și au început să strige: „Ai milă de noi, Doamne, Fiul lui David!”  
Behold, two blind men sitting by the road, when they heard that Jesus was passing by, cried out, "Lord, have mercy on us, you son of David!"  
and lo, two blind men sitting by the way, having heard that Jesus doth pass by, cried, saying, `Deal kindly with us, sir -- Son of David.`
- 31** Gloată îi certa să tacă. Dar ei mai tare strigau: „Ai milă de noi, Doamne, Fiul lui David!”  
The multitude rebuked them, telling them that they should be quiet, but they cried out even more, "Lord, have mercy on us, you son of David!"  
And the multitude charged them that they might be silent, and they cried out the more, saying, `Deal kindly with us sir -- Son of David.`
- 32** Isus S'a oprit, i -a chemat, și le -a zis: „Ce vreți să vă fac?”  
Jesus stood still, and called them, and asked, "What do you want me to do for you?"  
And having stood, Jesus called them, and said, `What will ye [that] I may do to you?`
- 33** „Doamne”, I-au zis ei, „să ni se deschidă ochii!”  
They told him, "Lord, that our eyes may be opened."  
they say to him, `Sir, that our eyes may be opened;`
- 34** Lui Isus I s'a făcut milă de ei, S'a atins de ochii lor, și îndată orbii și-au căpătat vederea, și au mers după El.  
Jesus, being moved with compassion, touched their eyes; and immediately their eyes received their sight, and they followed him.  
and having been moved with compassion, Jesus touched their eyes, and immediately their eyes received sight, and they followed him.
- 1** Cînd s'au apropiat de Ierusalim și au ajuns la Betfaghe, în spre muntele Măslinilor, Isus a trimis doi ucenici,  
When they drew near to Jerusalem, and came to Bethsphage, to the Mount of Olives, then Jesus sent two disciples,  
And when they came nigh to Jerusalem, and came to Bethphage, unto the mount of the Olives, then Jesus sent two disciples,
- 2** și le -a zis: „Duceți-vă în satul dinaintea voastră: în el veți găsi îndată o măgăriță legată, și un măgăruș împreună cu ea; deslegați -i și aduceți -i la Mine.  
saying to them, "Go into the village that is opposite you, and immediately you will find a donkey tied, and a colt with her. Untie them, and bring them to me.  
saying to them, `Go on to the village over-against you, and immediately ye shall find an ass bound, and a colt with her -- having loosed, bring ye to me;

- 3** Dacă vă va zice cineva ceva, să spuneți că Domnul are trebuință de ei. Și îndată îi va trimete.``  
If anyone says anything to you, you will say, `The Lord needs them,` and immediately he will send them."  
and if any one may say anything to you, ye shall say, that the lord hath need of them, and immediately he will send them.`
- 4** Dar toate aceste lucruri s'au întimplat ca să se împlinescă ce fusese vestit prin proorocul, care zice:  
All this was done, that it might be fulfilled which was spoken through the prophet, saying, And all this came to pass, that it might be fulfilled that was spoken through the prophet, saying,
- 5** „Spuneți fiicei Sionului: ,Iată, Împăratul tău vine la tine, blînd și călare pe un măgar, pe un măgaruș, mînzul unei măgărițe.``  
"Tell the daughter of Zion, Behold, your King comes to you, Humble, and riding on a donkey, On a colt, the foal of a donkey."  
`Tell ye the daughter of Zion, Lo, thy king doth come to thee, meek, and mounted on an ass, and a colt, a foal of a beast of burden.`
- 6** Ucenicii s'au dus, și au făcut cum le poruncise Isus.  
The disciples went, and did just as Jesus commanded them,  
And the disciples having gone and having done as Jesus commanded them,
- 7** Au adus măgărița și măgarușul, și-au pus hainele peste ei, și El a șezut deasupra.  
and brought the donkey and the colt, and laid their clothes on them; and he sat on them.  
brought the ass and the colt, and did put on them their garments, and set [him] upon
- 8** Cei mai mulți din norod își așterneau hainele pe drum; alții tăiau ramuri din copaci, și le presărau pe drum.  
A very great multitude spread their clothes on the road. Others cut branches from the trees, and spread them on the road.  
and the very great multitude spread their own garments in the way, and others were cutting branches from the trees, and were strewing in the way,
- 9** Noroadele cari mergeau înaintea lui Isus și cele ce veneau în urmă, strigau: „Osana Fiul lui David! Binecuvîntat este Cel ce vine în Numele Domnului! Osana în cerurile prea  
The multitudes who went before him, and who followed, cried, "Hosanna to the son of David! Blessed is he who comes in the name of the Lord! Hosanna in the highest!"  
and the multitudes who were going before, and who were following, were crying, saying, `Hosanna to the Son of David, blessed is he who is coming in the name of the Lord; Hosanna in the highest.`
- 10** Cînd a intrat în Ierusalim, toată cetatea s'a pus în mișcare, și fiecare zicea: „Cine este acesta?``  
When he had come into Jerusalem, all the city was stirred, saying, "Who is this?"  
And he having entered into Jerusalem, all the city was moved, saying, `Who is this?`

- 11** „Este Isus, Proorocul, din Nazaretul Galileii”, răspundeau noroadele.  
The multitudes said, "This is the prophet, Jesus, from Nazareth of Galilee."  
And the multitudes said, `This is Jesus the prophet, who [is] from Nazareth of Galilee.`
- 12** Isus a intrat în Templul lui Dumnezeu. A dat afară pe toți cei ce vindeau și cumpărau în Templu, a răsturnat mesele schimbătorilor de bani și scaunele celor ce vindeau porumbei,  
Jesus entered into the temple of God, and drove out all of those who sold and bought in the temple, and overthrew the money-changers` tables, and the seats of those who sold the doves.  
And Jesus entered into the temple of God, and did cast forth all those selling and buying in the temple, and the tables of the money-changers he overturned, and the seats of those selling the doves,
- 13** și le -a zis: „Este scris: ‚Casa Mea se va chema o casă de rugăciune.’ Dar voi ați făcut din ea o peșteră de tâlhari.”  
He said to them, "It is written, `My house will be called a house of prayer,` but you have made it a den of robbers!"  
and he saith to them, `It hath been written, My house a house of prayer shall be called, but ye did make it a den of robbers.`
- 14** Niște orbi și șchiopi au venit la El în Templu, și El i -a vindecat.  
The blind and the lame came to him in the temple, and he healed them.  
And there came to him blind and lame men in the temple, and he healed them,
- 15** Dar preoții cei mai de seamă și cărturarii, când au văzut minunile pe cari le făcea, și pe copii strigînd în Templu și zicînd: „Osana, Fiul lui David!” s'au umplut de mînie.  
But when the chief priests and the scribes saw the wonderful things that he did, and the children who were crying in the temple and saying, "Hosanna to the son of David!" they were moved with indignation,  
and the chief priests and the scribes having seen the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, `Hosanna to the Son of David,` were much displeased;
- 16** Și I-au zis: „Auzi ce zic aceștia?” „Da,” le -a răspuns Isus. „Oare n'ați citit niciodată cuvintele acestea: ‚Tu ai scos laude din gura pruncilor și din gura celor ce sug?”  
and said to him, "Do you hear what these are saying?" Jesus said to them, "Yes. Did you never read, `Out of the mouth of babes and nursing babies you have perfected praise?`"  
and they said to him, `Hearest thou what these say?` And Jesus saith to them, `Yes, did ye never read, that, Out of the mouth of babes and sucklings Thou didst prepare praise?`
- 17** Și, lăsîndu -i, a ieșit afară din cetate, și S'a îndreptat spre Betania, și a mas acolo.  
He left them, and went forth out of the city to Bethany, and lodged there.  
And having left them, he went forth out of the city to Bethany, and did lodge there,
- 18** Dimineața, pe cînd Se întorcea în cetate, I -a fost foame.  
Now in the morning, as he returned to the city, he was hungry.  
and in the morning turning back to the city, he hungered,

- 19** A văzut un smochin lângă drum, și S'a apropiat de el; dar n'a găsit decît frunze, și i -a zis: „Deacum încolo în veac să nu mai dea rod din tine!” Și pe dată smochinul s'a uscat. Seeing a fig tree by the road, he came to it, and found nothing on it but leaves. He said to it, "Let there be no fruit from you forever!" Immediately the fig tree withered away. and having seen a certain fig-tree on the way, he came to it, and found nothing in it except leaves only, and he saith to it, `No more from thee may fruit be -- to the age;` and forthwith the fig-tree withered.
- 20** Ucenicii, cînd au văzut acest lucru, s'au mirat, și au zis: „Cum de s'a uscat smochinul acesta într'o clipă?” When the disciples saw it, they marveled, saying, "How did the fig tree immediately wither away?" And the disciples having seen, did wonder, saying, `How did the fig-tree forthwith wither?`
- 21** Drept răspuns, Isus le -a zis: „Adevărat vă spun că, dacă veți avea credință și nu vă veți îndoii, veți face nu numai ce s'a făcut smochinului acestuia; ci chiar dacă ați zice muntelui acestuia: „Ridică-te de aici, și aruncă-te în mare,” se va face. Jesus answered them, "Most assuredly I tell you, if you have faith, and don't doubt, you will not only do what is done to the fig tree, but even if you will tell this mountain, `Be taken up and cast into the sea,` it will be done. And Jesus answering said to them, `Verily I say to you, If ye may have faith, and may not doubt, not only this of the fig-tree shall ye do, but even if to this mount ye may say, Be lifted up and be cast into the sea, it shall come to pass;
- 22** Tot ce veți cere cu credință, prin rugăciune, veți primi. All things, whatever you will ask in prayer, believing, you will receive." and all -- as much as ye may ask in the prayer, believing, ye shall receive.`
- 23** Isus S'a dus în Templu; și, pe cînd învăța norodul, au venit la El preoții cei mai de seamă și bătrînii norodului, și l-au zis: „Cu ce putere faci Tu lucrurile acestea, și cine Ți -a dat puterea aceasta?” When he had come into the temple, the chief priests and the elders of the people came to him as he was teaching, and said, "By what authority do you do these things? Who gave you this authority?" And he having come to the temple, there came to him when teaching the chief priests and the elders of the people, saying, `By what authority dost thou do these things? and who gave thee this authority?`
- 24** Drept răspuns, Isus le -a zis: „Vă voi pune și Eu o întrebare; și dacă-Mi veți răspunde la ea, vă voi spune și Eu cu ce putere fac aceste lucruri. Jesus answered them, "I also will ask you one question, which if you tell me, I likewise will tell you by what authority I do these things. And Jesus answering said to them, `I will ask you -- I also -- one word, which if ye may tell me, I also will tell you by what authority I do these things;

- 25** Botezul lui Ioan de unde venea? Din cer, sau dela oameni?` Dar ei vorbeau între ei și ziceau: „Dacă vom răspunde: ‚Din cer,` ne va spune: ‚Atunci de ce nu l-ați crezut?` The baptism of John, where was it from? From heaven or from men?` They reasoned with themselves, saying, "If we will say, `From heaven,` he will tell us, `Why then did you not believe him?` the baptism of John, whence was it? -- from heaven, or from men?` And they were reasoning with themselves, saying, `If we should say, From heaven; he will say to us, Wherefore, then, did ye not believe him?
- 26** Și dacă vom răspunde: ‚Dela oameni,` ne temem de norod, pentru că toți socotesc pe Ioan drept prooroc.`` But if we will say, `From men,` we fear the multitude, for all hold John as a prophet." and if we should say, From men, we fear the multitude, for all hold John as a prophet.`
- 27** Atunci au răspuns lui Isus: „Nu știm!` Și El, la rîndul Lui, le -a zis: „Nici Eu nu vă voi spune cu ce putere fac aceste lucruri. They answered Jesus, and said, "We don` t know." He also said to them, "Neither will I tell you by what authority I do these things. And answering Jesus they said, `We have not known.` He said to them -- he also -- `Neither do I tell you by what authority I do these things.
- 28** Ce credeți? Un om avea doi feciori; și s`a dus la cel dintii, și i -a zis: ‚Fiule, du-te astăzi de lucrează în via mea!` But what do you think? A man had two sons, and he came to the first, and said, `Son, go work today in my vineyard.` `And what think ye? A man had two children, and having come to the first, he said, Child, go, to-day be working in my vineyard.`
- 29** ‚Nu vreau,` i -a răspuns el. În urmă, i -a părut rău, și s`a dus. He answered, `I will not,` but afterward he repented himself, and went. And he answering said, `I will not,` but at last, having repented, he went.
- 30** S`a dus și la celălalt, și i -a spus tot așa. Și fiul acesta a răspuns: ‚Mă duc, doamne!` Și nu s`a dus. He came to the second, and said likewise. He answered, `I go, sir,` but he didn` t go. `And having come to the second, he said in the same manner, and he answering said, I [go], sir, and went not;
- 31** Care din amîndoi a făcut voia tatălui său?` „Cel dintii,`` au răspuns ei. Și Isus le -a zis: „Adevărat vă spun că vameșii și curvele merg înaintea voastră în Împărăția lui Which of the two did the will of his father?" They said to him, "The first." Jesus says to them, "Most assuredly I tell you, that the tax collectors and the prostitutes are entering into the kingdom of God before you. which of the two did the will of the father?` They say to him, `The first.` Jesus saith to them, `Verily I say to you, that the tax-gatherers and the harlots do go before you into the reign of God,

- 32 Fiindcă Ioan a venit la voi umblînd în calea neprihănirii, și nu l-ați crezut. Dar vameșii și curvele l-au crezut: și, măcar că ați văzut lucrul acesta, nu v'ați căit în urmă ca să -l credeți.**  
**For John came to you in the way of righteousness, and you didn't believe him, but the tax collectors and the prostitutes believed him. When you saw it, you didn't even repent afterward, that you might believe him.**  
**for John came unto you in the way of righteousness, and ye did not believe him, and the tax-gatherers and the harlots did believe him, and ye, having seen, repented not at last -- to believe him.**
- 33 Ascultați o altă pildă. Era un om, un gospodar, care a sădit o vie. A împrejmuit -o cu un gard, a săpat un teasc în ea, și a zidit un turn. Apoi a dat -o unor vieri, și a plecat în altă țară.**  
**"Hear another parable. There was a man who was a master of a household, who planted a vineyard, set a hedge about it, dug a winepress in it, built a tower, leased it out to farmers, and went into another country.**  
**`Hear ye another simile: There was a certain man, a householder, who planted a vineyard, and did put a hedge round it, and digged in it a wine-press, and built a tower, and gave it out to husbandmen, and went abroad.**
- 34 Cînd a venit vremea roadelor, a trimes pe robii săi la vieri, ca să ia partea lui de rod.**  
**When the season of the fruits drew near, he sent his servants to the farmers, to receive his fruits.**  
**`And when the season of the fruits came nigh, he sent his servants unto the husbandmen, to receive the fruits of it,**
- 35 Vierii au pus mîna pe robii lui, și pe unul l-au bătut, pe altul l-au omorît, iar pe altul l-au ucis cu pietre.**  
**The farmers took his servants, beat one, killed another, and stoned another.**  
**and the husbandmen having taken his servants, one they scourged, and one they killed, and one they stoned.**
- 36 A mai trimes alți robi, mai mulți decît cei dintîi; și vierii i-au primit la fel.**  
**Again, he sent other servants more than the first: and they did to them in like manner.**  
**`Again he sent other servants more than the first, and they did to them in the same manner.**
- 37 La urmă, a trimes la ei pe fiul său, zicînd: ,Vor primi cu cinste pe fiul meu!'**  
**But afterward he sent to them his son, saying, `They will respect my son.`**  
**`And at last he sent unto them his son, saying, They will reverence my son;**
- 38 Dar vierii, cînd au văzut pe fiul, au zis între ei: ,Iată moștenitorul; veniți să -l omorîm și să punem stăpînire pe moștenirea lui.'**  
**But the farmers, when they saw the son, said among themselves, `This is the heir. Come, let's kill him, and seize his inheritance.`**  
**and the husbandmen having seen the son, said among themselves, This is the heir, come, we may kill him, and may possess his inheritance;**

- 39** **Și au pus mîna pe el, l-au scos afară din vie și l-au omorît.**  
**So they took him, and threw him out of the vineyard, and killed him.**  
**and having taken him, they cast [him] out of the vineyard, and killed him;**
- 40** **Acum, cînd va veni stăpînul viei, ce va face el vierilor acelora?**  
**When therefore the lord of the vineyard will come, what will he do to those farmers?"**  
**whenever therefore the lord of the vineyard may come, what will he do to these husbandmen?`**
- 41** **Ei l-au răspuns: „Pe ticăloșii aceia ticălos îi va pierde, și via o va da altor vieri, cari -i vor da rodurile la vremea lor.”**  
**They told him, "He will miserably destroy those miserable men, and will lease out the vineyard to other farmers, who will give him the fruits in their seasons."**  
**They say to him, `Evil men -- he will evilly destroy them, and the vineyard will give out to other husbandmen, who will give back to him the fruits in their seasons.`**
- 42** **Isus le -a zis: „N'ați citit nici odată în Scripturi că: ,Piatra, pe care au lepădat -o zidarii, a ajuns să fie pusă în capul unghiului; Domnul a făcut acest lucru, și este minunat în ochii noștri?`**  
**Jesus said to them, "Did you never read in the scriptures, `The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner. This was from the Lord. It is marvelous in our eyes?`**  
**Jesus saith to them, `Did ye never read in the Writings, A stone that the builders disallowed, it became head of a corner; from the Lord hath this come to pass, and it is wonderful in our eyes.**
- 43** **Deaceea, vă spun că Împărăția lui Dumnezeu va fi luată dela voi, și va fi dată unui neam, care va aduce roadele cuvenite.**  
**"Therefore I tell you, the kingdom of God will be taken away from you, and will be given to a nation bringing forth its fruits.**  
**`Because of this I say to you, that the reign of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth its fruit;**
- 44** **Cine va cădea peste piatra aceasta, va fi zdrobit de ea; iar pe acela peste care va cădea ea, îl va spulbera.”**  
**He who falls on this stone will be broken to pieces, but on whoever it will fall, it will scatter him as dust."**  
**and he who is falling on this stone shall be broken, and on whomsoever it may fall it will crush him to pieces.`**
- 45** **După ce au auzit pildele Lui, preoții cei mai de seamă și Fariseii au înțeles că Isus vorbește despre ei,**  
**When the chief priests and the Pharisees heard his parables, they perceived that he spoke of them.**  
**And the chief priests and the Pharisees having heard his similes, knew that of them he speaketh,**



- 46** și căutau să -L prindă; dar se temeau de noroade, pentrucă ele îl socoteau drept proroc.  
When they sought to lay hold on him, they feared the multitudes, because they took him for a prophet.  
and seeking to lay hold on him, they feared the multitudes, seeing they were holding him as a prophet.
- 1** Isus a luat cuvîntul, și le -a vorbit iarăș în pilde. Și a zis:  
Jesus answered and spoke again in parables to them, saying,  
And Jesus answering, again spake to them in similes, saying,
- 2** „Împărăția cerurilor se aseamănă cu un împărat, care a făcut nuntă fiului său.  
"The Kingdom of Heaven is like a certain king, who made a marriage feast for his son,  
`The reign of the heavens was likened to a man, a king, who made marriage-feasts for his son,
- 3** A trimes pe robii săi să cheme pe cei poftiți la nuntă; dar ei n'au vrut să vină.  
and sent forth his servants to call those who were invited to the marriage feast, but they would not come.  
and he sent forth his servants to call those having been called to the marriage-feasts, and they were not willing to come.
- 4** A trimes iarăș alți robi, și le -a zis: „Spuneți celor poftiți: „Iată că am gătit ospățul meu; juncii și vitele mele cele îngrășate au fost tăiate; toate sînt gata, veniți la nuntă.`  
Again he sent forth other servants, saying, `Tell those who are invited, "Behold, I have made ready my dinner. My oxen and my fatlings are killed, and all things are ready. Come to the marriage feast."  
`Again he sent forth other servants, saying, Say to those who have been called: Lo, my dinner I prepared, my oxen and the fatlings have been killed, and all things [are] ready, come ye to the marriage-feasts;
- 5** Dar ei, fără să le pese de poftirea lui, au plecat: unul la holda lui, și altul la negustoria lui.  
But they made light of it, and went their ways, one to his own farm, another to his merchandise,  
and they, having disregarded [it], went away, the one to his own field, and the other to his merchandise;
- 6** Ceialți au pus mîna pe robi, și-au bătut joc de ei, și i-au omorît.  
and the rest grabbed his servants, and treated them shamefully, and killed them.  
and the rest, having laid hold on his servants, did insult and slay [them].
- 7** Cînd a auzit împăratul s'a mîniat; a trimes oștile sale, a nimicit pe ucigașii aceia, și le -a ars cetatea.  
But the king was angry, and he sent his armies, destroyed those murderers, and burned their city.  
`And the king having heard, was wroth, and having sent forth his soldiers, he destroyed those murderers, and their city he set on fire;

- 8** Atunci a zis robilor săi: „Nunta este gata; dar cei poftiți n'au fost vrednici de ea.  
Then he said to his servants, `The wedding is ready, but they who were invited were not worthy.  
then saith he to his servants, The marriage-feast indeed is ready, and those called were not worthy,
- 9** Duceți-vă dar la răspîntiile drumurilor, și chemați la nuntă pe toți aceia pe cari -i veți  
Go therefore to the intersections of the highways, and as many as you may find, invite to the marriage feast.`  
be going, then, on to the cross-ways, and as many as ye may find, call ye to the marriage-feasts.
- 10** Robii au ieșit la răspîntii, au strîns pe toți pe cari i-au găsit, și buni și răi, și odaia ospățului de nuntă s'a umplut de oaspeți.  
Those servants went out into the highways, and gathered together as many as they found, both bad and good. The wedding was filled with guests.  
`And those servants, having gone forth to the ways, did gather all, as many as they found, both bad and good, and the marriage-feast apartment was filled with those reclining.
- 11** Împăratul a intrat să-și vadă oaspeții; și a zărit acolo pe un om, care nu era îmbrăcat în haina de nuntă.  
But when the king came in to see the guests, he saw there a man who didn't have on wedding-clothing,  
`And the king having come in to view those reclining, saw there a man not clothed with clothing of the marriage-feast,
- 12** „Prietene,` i -a zis el, „cum ai intrat aici fără să ai haină de nuntă?` Omul acela a amuțit.  
and he said to him, `Friend, how did you come in here not having wedding-clothing?` He was speechless.  
and he saith to him, Comrade, how didst thou come in hither, not having clothing of the marriage-feast? and he was speechless.
- 13** Atunci împăratul a zis slujitorilor săi: „Legați -i mîinile și picioarele, și luați -l și aruncați -l în întunerecul de afară; acolo va fi plînsul și scrișnirea dinților.  
Then the king said to the servants, `Bind him hand and foot, take him away, and throw him into the outer darkness; there is where the weeping and grinding of teeth will be.`  
`Then said the king to the ministrants, Having bound his feet and hands, take him up and cast forth to the outer darkness, there shall be the weeping and the gnashing of the teeth;
- 14** Căci mulți sînt chemați, dar puțini sînt aleși.`  
For many are called, but few chosen."  
for many are called, and few chosen.`
- 15** Atunci Fariseii s'au dus și s'au sfătuit cum să prindă pe Isus cu vorba.  
Then the Pharisees went and took counsel how they might entrap him in his talk.  
Then the Pharisees having gone, took counsel how they might ensnare him in words,

- 16** Au trimes la El pe ucenicii lor împreună cu Irodianii, cari l-au zis: „Învățătorule, știm că ești adevărat, și că înveți pe oameni calea lui Dumnezeu în adevăr, fără să-Ți pese de nimeni, pentrucă nu cauți la fața oamenilor.  
They sent their disciples to him, along with the Herodians, saying, "Teacher, we know that you are honest, and teach the way of God in truth, no matter who you teach, for you aren't partial to anyone.  
and they send to him their disciples with the Herodians, saying, `Teacher, we have known that thou art true, and the way of God in truth thou dost teach, and thou art not caring for any one, for thou dost not look to the face of men;
- 17** Spune-ne dar, ce crezi? Se cade să plătim bir Cezarului sau nu?``  
Tell us therefore, what do you think? Is it lawful to pay taxes to Caesar, or not?"  
tell us, therefore, what dost thou think? is it lawful to give tribute to Caesar or not?`
- 18** Isus, care le cunoștea vicleșugul, a răspuns: „Pentruce Mă ispitiți, fățarnicilor?  
But Jesus perceived their wickedness, and said, "Why do you test me, you hypocrites?  
And Jesus having known their wickedness, said, `Why me do ye tempt, hypocrites?
- 19** Arătați-Mi banul birului.`` Și ei l-au adus un ban (Grecește: dinar).  
Show me the tax money." They brought to him a denarius.  
show me the tribute-coin?` and they brought to him a denary;
- 20** El i -a întrebat: „Chipul acesta și slovele scrise pe el, ale cui sînt?``  
He asked them, "Whose is this image and inscription?"  
and he saith to them, `Whose [is] this image and the inscription?`
- 21** „Ale Cezarului,`` l-au răspuns ei. Atunci El le -a zis: „Dați dar Cezarului ce este al Cezarului, și lui Dumnezeu ce este al lui Dumnezeu!``  
They said to him, "Caesar`s." Then he said to them, "Give therefore to Caesar the things that are Caesar`s, and to God the things that are God`s."  
they say to him, `Caesar`s;` then saith he to them, `Render therefore the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;`
- 22** Mirați de cuvintele acestea, ei l-au lăsat, și au plecat.``  
When they heard it, they marveled, and left him, and went away.  
and having heard they wondered, and having left him they went away.
- 23** În aceeaș zi, au venit la Isus Saducheii, cari zic că nu este înviere. Ei l-au pus următoarea întrebare:  
On that day Sadducees (those who say that there is no resurrection) came to him. They asked him,  
In that day there came near to him Sadducees, who are saying there is not a rising again, and they questioned him, saying,

- 24** „Învățătorule, Moise a zis: „Dacă moare cineva fără să aibă copii, fratele lui să ia pe nevasta fratelui său, și să -i ridice urmaș.  
saying, "Teacher, Moses said, `If a man dies, having no children, his brother will marry his wife, and raise up seed for his brother.`  
`Teacher, Moses said, If any one may die not having children, his brother shall marry his wife, and shall raise up seed to his brother.
- 25** Erau dar la noi șapte frați. Cel dintii s'a însurat, și a murit; și, fiindcă n'avea copii, a lăsat fratelui său pe nevasta lui.  
Now there were with us seven brothers. The first married and died, and having no seed left his wife to his brother.  
`And there were with us seven brothers, and the first having married did die, and not having seed, he left his wife to his brother;
- 26** Tot așa și al doilea, și al treilea, pînă la al șaptelea.  
In like manner the second also, and the third, to the seventh.  
in like manner also the second, and the third, unto the seventh,
- 27** La urmă, după ei toți, a murit și femeia.  
After them all, the woman died.  
and last of all died also the woman;
- 28** La înviere, nevasta căruia din cei șapte va fi ea? Fiindcă toți au avut -o de nevastă.  
In the resurrection therefore, whose wife will she be of the seven? For they all had her."  
therefore in the rising again, of which of the seven shall she be wife -- for all had her?`
- 29** Drept răspuns, Isus le -a zis: „Vă rătăciți! Pentru că nu cunoașteți nici Scripturile, nici puterea lui Dumnezeu.  
But Jesus answered them, "You are mistaken, not knowing the scriptures, nor the power of God.  
And Jesus answering said to them, `Ye go astray, not knowing the Writings, nor the power of God;
- 30** Căci la înviere, nici nu se vor însura, nici nu se vor mărita, ci vor fi ca îngerii lui Dumnezeu în cer.  
For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are like God`s angels in heaven.  
for in the rising again they do not marry, nor are they given in marriage, but are as messengers of God in heaven.
- 31** Cît privește învierea morților, oare n'ați citit ce vi s'a spus de Dumnezeu, cînd zice:  
But concerning the resurrection of the dead, haven`t you read that which was spoken to you by God, saying,  
`And concerning the rising again of the dead, did ye not read that which was spoken to you by God, saying,

- 32** „Eu sînt Dumnezeuul lui Avraam, Dumnezeuul lui Isaac, și Dumnezeuul lui Iacov?` Dumnezeu nu este un Dumnezeu al celor morți ci al celor vii.”  
`I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?` God is not the God of the dead, but of the living.”  
I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not a God of dead men, but of living.`
- 33** Noroadele, cari ascultau, au rămas uimite de învățătura lui Isus.  
When the multitudes heard it, they were astonished at his teaching.  
And having heard, the multitudes were astonished at his teaching;
- 34** Cînd au auzit Fariseii că Isus a astupat gura Saducheilor, s'au strîns la un loc.  
But the Pharisees, when they heard that he had put the Sadducees to silence, gathered themselves together.  
and the Pharisees, having heard that he did silence the Sadducees, were gathered together unto him;
- 35** Și unul din ei, un învățător al Legii, ca să -L ispitească, l -a pus întrebarea următoare:  
One of them, a lawyer, asked him a question, testing him.  
and one of them, a lawyer, did question, tempting him, and saying,
- 36** „Învățătorule, care este cea mai mare poruncă din Lege?”  
"Teacher, which is the greatest commandment in the law?"  
`Teacher, which [is] the great command in the Law?`
- 37** Isus i -a răspuns: „Să iubești pe Domnul, Dumnezeuul tău, cu toată inima ta, cu tot sufletul tău, și cu tot cugetul tău.”  
Jesus said to him, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind.`  
And Jesus said to him, `Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thine understanding --
- 38** „Aceasta este cea dintîi, și cea mai mare poruncă.  
This is the first and great commandment.  
this is a first and great command;
- 39** Iar a doua, asemenea ei, este: „Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuți.”  
A second likewise is this, `You shall love your neighbor as yourself.`  
and the second [is] like to it, Thou shalt love thy neighbor as thyself;
- 40** În aceste două porunci se cuprinde toată Legea și Proorocii.”  
The whole law and the prophets depend on these two commandments.”  
on these -- the two commands -- all the law and the prophets do hang.`
- 41** Pe cînd erau strînși la un loc Fariseii, Isus i -a întreat:  
Now while the Pharisees were gathered together, Jesus asked them a question,  
And the Pharisees having been gathered together, Jesus did question them,

- 42 Ce credeți voi despre Hristos? Al cui fiu este?` ` „Al lui David``, I-au răspuns ei. saying, "What do you think of the Christ? Whose son is he?" They said to him, "Of David." saying, `What do ye think concerning the Christ? of whom is he son?` They say to him, `Of David.`**
- 43 Și Isus le -a zis: „Cum atunci David, fiind însuflat de Duhul, Îl numește Domn, când zice: He said to them, "How then does David in the Spirit call him Lord, saying, He saith to them, `How then doth David in the Spirit call him lord, saying,**
- 44 „Domnul a zis Domnului Meu: „Șezi la dreapta Mea, pînă voi pune pe vrăjmașii Tăi supt picioarele Tale?` The Lord said to my Lord, Sit on my right hand, Until I make your enemies a footstool for your feet?` The Lord said to my lord, Sit at my right hand, till I may make thine enemies thy footstool?**
- 45 Deci, dacă David Îl numește Domn, cum este El fiul lui?` ` "If then David calls him Lord, how is he his son?" If then David doth call him lord, how is he his son?`**
- 46 Nimeni nu l -a putut răspunde un cuvînt. Și, din ziua aceea, n'a îndrăznit nimeni să -l mai pună întrebări. No one was able to answer him a word, neither dared any man from that day forth ask him any more questions. And no one was able to answer him a word, nor durst any from that day question him any more.**
- 1 Atunci Isus, pe cînd cuvînta gloatelor și ucenicilor Săi, Then Jesus spoke to the multitudes and to his disciples, Then Jesus spake to the multitudes, and to his disciples,**
- 2 a zis: „Cărturarii și Fariseii șed pe scaunul lui Moise. saying, "The scribes and the Pharisees sat on Moses` seat. saying, `On the seat of Moses sat down the scribes and the Pharisees;**
- 3 Deci toate lucrurile, pe cari vă spun ei să le păziți, păziți-le și faceți-le; dar după faptele lor să nu faceți. Căci ei zic, dar nu fac. All things therefore whatever they tell you to observe, observe and do, but don` t do their works; for they say, and don` t do. all, then, as much as they may say to you to observe, observe and do, but according to their works do not, for they say, and do not;**
- 4 Ei leagă sarcini grele și cu anevoie de purtat, și le pun pe umerii oamenilor, dar ei nici cu degetul nu vor să le miște. For they bind heavy burdens that are grievous to be borne, and lay them on men`s shoulders; but they themselves will not lift a finger to help them. for they bind together burdens heavy and grievous to be borne, and lay upon the shoulders of men, but with their finger they will not move them.**

- 5** Toate faptele lor le fac pentru ca să fie văzuți de oameni. Astfel, își fac filacteriile late, își fac poalele veștmintelor cu ciucuri lungi;  
But all their works they do to be seen by men. They make their phylacteries broad, enlarge the fringes of their garments,  
`And all their works they do to be seen by men, and they make broad their phylacteries, and enlarge the fringes of their garments,
- 6** umblă după locurile dintii la ospete, și după scaunele dintii în sinagogi;  
and love the chief place at feasts, the chief seats in the synagogues,  
they love also the chief couches in the supper, and the chief seats in the synagogues,
- 7** le place să le facă oamenii plecăciuni prin piețe, și să le zică: ,Rabi! Rabi!  
the salutations in the marketplaces, and to be called `Rabbi, Rabbi` by men.  
and the salutations in the market-places, and to be called by men, Rabbi, Rabbi.
- 8** Voi să nu vă numiți Rabi! Fiindcă Unul singur este Învățătorul vostru: Hristos, și voi toți sînteți frați.  
But don`t you be called `Rabbi,` for one is your teacher, the Christ, and all of you are brothers.  
`And ye -- ye may not be called Rabbi, for one is your director -- the Christ, and all ye are brethren;
- 9** Și ,Tată` să nu numiți pe nimeni pe pămînt; pentru că Unul singur este Tatăl vostru: Acela care este în ceruri.  
Call no man on the earth your father, for one is your Father, he who is in heaven.  
and ye may not call [any] your father on the earth, for one is your Father, who is in the heavens,
- 10** Să nu vă numiți ,Dascăli`; căci Unul singur este Dascălul vostru: Hristosul.  
Neither be called masters, for one is your master, the Christ.  
nor may ye be called directors, for one is your director -- the Christ.
- 11** Cel mai mare dintre voi să fie slujitorul vostru.  
But he who is greatest among you will be your servant.  
And the greater of you shall be your ministrant,
- 12** Oricine se va înălța, va fi smerit; și oricine se va smeri, va fi înălțat.  
Whoever will exalt himself will be humbled, and whoever will humble himself will be exalted.  
and whoever shall exalt himself shall be humbled, and whoever shall humble himself shall be exalted.
- 13** Vai de voi, cărturari și Farisei fățarnici! Pentru că voi închideți oamenilor Împărăția cerurilor: nici voi nu intrați în ea, și nici pe cei ce vor să intre, nu -i lăsați să intre.  
"Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you devour widows` houses, and as a pretense you make long prayers. Therefore you will receive greater condemnation.  
`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye shut up the reign of the heavens before men, for ye do not go in, nor those going in do ye suffer to enter.

- 14 Vai de voi, cărturari și Farisei fățarnici! Pentru că voi mâncați casele văduvelor, în timp ce, de ochii lumii, faceți rugăciuni lungi; de aceea veți lua o mai mare osîndă.**  
**"But woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! Because you shut up the Kingdom of Heaven against men; for you don't enter in yourselves, neither do you allow those who are entering in to enter.**  
**`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye eat up the houses of the widows, and for a pretence make long prayers, because of this ye shall receive more abundant judgment.**
- 15 Vai de voi, cărturari și Farisei fățarnici! Pentru că voi înconjuțați marea și pămîntul, ca să faceți un tovarăș de credință; și, după ce a ajuns tovarăș de credință, faceți din el un fiu al gheenei, de două ori mai rău decît sînteți voi înșivă.**  
**Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you travel around by sea and land to make one proselyte; and when he becomes one, you make him twice as much of a son of Gehenna as yourselves.**  
**`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye go round the sea and the dry land to make one proselyte, and whenever it may happen -- ye make him a son of gehenna twofold more than yourselves.**
- 16 Vai de voi, povățuitori orbi, cari ziceți: ,Dacă jură cineva pe Templu, nu este nimic; dar dacă jură pe aurul Templului, este legat de jurămîntul lui.`**  
**Woe to you, you blind guides, who say, `Whoever swears by the temple, it is nothing; but whoever swears by the gold of the temple, he is a debtor.`**  
**`Wo to you, blind guides, who are saying, Whoever may swear by the sanctuary, it is nothing, but whoever may swear by the gold of the sanctuary -- is debtor!**
- 17 Nebuni și orbi! Care este mai mare: aurul sau Templul, care sfințește aurul?**  
**You blind fools! For which is greater, the gold, or the temple that sanctifies the gold?**  
**Fools and blind! for which [is] greater, the gold, or the sanctuary that is sanctifying the gold?**
- 18 ,Dacă jură cineva pe altar, nu este nimic`, ,dar dacă jură pe darul de pe altar, este legat de jurămîntul lui.`**  
**`Whoever will swear by the altar, it is nothing; but whoever will swear by the gift that is on it, he is a debtor.`**  
**`And, whoever may swear by the altar, it is nothing; but whoever may swear by the gift that is upon it -- is debtor!**
- 19 Nebuni și orbi! Care este mai mare: darul, sau altarul, care sfințește darul?**  
**You blind fools! For which is greater, the gift, or the altar that sanctifies the gift?**  
**Fools and blind! for which [is] greater, the gift, or the altar that is sanctifying the gift?**
- 20 Deci, cine jură pe altar, jură pe el și pe tot ce este deasupra lui;**  
**He therefore who swears by the altar, swears by it, and by everything on it.**  
**`He therefore who did swear by the altar, doth swear by it, and by all things on it;**
- 21 cine jură pe Templu, jură pe el și pe Celce locuiește în el;**  
**He who swears by the temple, swears by it, and by him who is living in it.**  
**and he who did swear by the sanctuary, doth swear by it, and by Him who is dwelling in it;**



- 22** și cine jură pe cer, jură pe scaunul de domnie al lui Dumnezeu și pe Celce șade pe el.  
He who swears by the heaven, swears by the throne of God, and by him who sits on it.  
and he who did swear by the heaven, doth swear by the throne of God, and by Him who is sitting upon it.
- 23** Vai de voi, cărturari și Farisei fățarnici! Pentru că voi dați zeciuală din izmă, din mărar și din chimen, și lăsați nefăcute cele mai însemnate lucruri din Lege: dreptatea, mila și credințioșia; pe acestea trebuia să le faceți, și pe acelea să nu le lăsați nefăcute.  
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you tithe mint, dill, and cumin, and have left undone the weightier matters of the law - justice, mercy, and faith. But you ought to have done these, and not to have left the other undone.  
`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye give tithe of the mint, and the dill, and the cumin, and did neglect the weightier things of the Law -- the judgment, and the kindness, and the faith; these it behoved [you] to do, and those not to neglect.
- 24** Povățuitori orbi, cari strecurați țințarul și înghițiți cămila!  
You blind guides, who strain out a gnat, and swallow a camel!  
`Blind guides! who are straining out the gnat, and the camel are swallowing.
- 25** Vai de voi, cărturari și Farisei fățarnici! Pentru că voi curățiți partea de afară a paharului și a blidului, dar înlăuntru sînt pline de răpire și de necumpătate.  
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and unrighteousness.  
`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye make clean the outside of the cup and the plate, and within they are full of rapine and incontinence.
- 26** Fariseu orb! Curăță întâi partea din lăuntru a paharului și a blidului, pentru că și partea de afară să fie curată.  
You blind Pharisee, first clean the inside of the cup and of the platter, that the outside of it may become clean also.  
`Blind Pharisee! cleanse first the inside of the cup and the plate, that the outside of them also may become clean.
- 27** Vai de voi, cărturari și Farisei fățarnici! Pentru că voi sînteți ca mormintele văruiate, cari, pe dinafară se arată frumoase, iar pe dinlăuntru sînt pline de oasele morților și de orice fel de necurățenie.  
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you are like whitened tombs, which outwardly appear beautiful, but inwardly are full of dead men`s bones, and of all uncleanness.  
`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye are like to whitewashed sepulchres, which outwardly indeed do appear beautiful, and within are full of bones of dead men, and of all uncleanness;
- 28** Tot așa și voi, pe dinafară vă arătați neprihăniți oamenilor, dar pe dinlăuntru sînteți plini de fățarnicie și de fărădelege.  
Even so you also outwardly appear righteous to men, but inwardly you are full of hypocrisy and iniquity.  
so also ye outwardly indeed do appear to men righteous, and within ye are full of hypocrisy and lawlessness.

- 29** Vai de voi, cărturari și Farisei fățarnici! Pentru că voi zidiți mormintele proorocilor, împodobiți gropile celor neprihăniți,  
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you build the tombs of the prophets, and decorate the tombs of the righteous,  
`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the sepulchres of the prophets, and adorn the tombs of the righteous,
- 30** și ziceți: Dacă am fi trăit noi în zilele părinților noștri, nu ne-am fi unit cu ei la vărsarea sîngelui proorocilor.  
and say, `If we had been in the days of our fathers, we should not have been partakers with them in the blood of the prophets.`  
and say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.
- 31** Prin aceasta mărturisiți despre voi înșivă că sînteți fiii celor ce au omorît pe prooroci.  
Therefore you testify to yourselves that you are sons of those who killed the prophets.  
So that ye testify to yourselves, that ye are sons of them who did murder the prophets;
- 32** Voi dar umpleți măsura părinților voștri!  
Fill up, then, the measure of your fathers.  
and ye -- ye fill up the measure of your fathers.
- 33** Șerpi, pui de năpîrci! Cum veți scăpa de pedeapsa gheenei?  
You serpents, you offspring of vipers, how will you escape the judgment of Gehenna?  
`Serpents! brood of vipers! how may ye escape from the judgment of the gehenna?
- 34** De aceea, iată, vă trimet prooroci, înțelepți și cărturari. Pe unii din ei îi veți omorî și răstigni, pe alții îi veți bate în sinagogle voastre, și -i veți prigoni din cetate în cetate;  
Therefore, behold, I send to you prophets, wise men, and scribes. Some of them will you kill and crucify; and some of them will you scourge in your synagogues, and persecute from city to city;  
`Because of this, lo, I send to you prophets, and wise men, and scribes, and of them ye will kill and crucify, and of them ye will scourge in your synagogues, and will pursue from city to city;
- 35** ca să vină asupra voastră tot sîngele nevinovat, care a fost vărsat pe pămînt, dela sîngele neprihănitului Abel pînă la sîngele lui Zaharia, fiul lui Barachia, pe care l-ați omorît între Templu și altar.  
that on you may come all the righteous blood shed on the earth, from the blood of Abel the righteous to the blood of Zachariah son of Barachiah, whom you killed between the sanctuary and the altar.  
that on you may come all the righteous blood being poured out on the earth from the blood of Abel the righteous, unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the sanctuary and the altar:
- 36** Adevărat vă spun, că toate acestea vor veni peste neamul acesta.  
Most assuredly I tell you, all these things will come on this generation.  
verily I say to you, all these things shall come upon this generation.

- 37 Ierusalime, Ierusalime, care omori pe prooroci și ucizi cu pietre pe cei trimiși la tine! De câte ori am vrut să strâng pe copiii tăi cum își strînge găina puii supt aripi, și n'ați vrut! "Jerusalem, Jerusalem, that kills the prophets, and stones those who are sent to her! How often would I have gathered your children together, even as a hen gathers her chickens under her wings, and you would not!  
`Jerusalem, Jerusalem, that art killing the prophets, and stoning those sent unto thee, how often did I will to gather thy children together, as a hen doth gather her own chickens under the wings, and ye did not will.**
- 38 Iată că vi se lasă casa pustie;  
Behold, your house is left to you desolate.  
Lo, left desolate to you is your house;**
- 39 căci vă spun că deacum încolo nu Mă veți mai vedea pînă cînd veți zice: „Binecuvîntat este Celce vine în Numele Domnului!”  
For I tell you, you will not see me from now on, until you will say, `Blessed is he who comes in the name of the Lord.’  
for I say to you, ye may not see me henceforth, till ye may say, Blessed [is] he who is coming in the name of the Lord.`**
- 1 La ieșirea din Templu, pe cînd mergea Isus, ucenicii Lui s'au apropiat de El ca să -l arate clădirile Templului.  
Jesus went out from the temple, and was going on his way. His disciples came to him to show him the buildings of the temple.  
And having gone forth, Jesus departed from the temple, and his disciples came near to show him the buildings of the temple,**
- 2 Dar Isus le -a zis: „Vedeți voi toate aceste lucruri? Adevărat vă spun că nu va rămînea aici piatră pe piatră, care să nu fie dărîmată.”  
But he answered them, "Don`t you see all of these things? Most assuredly I tell you, there will not be left here one stone on another, that will not be thrown down."  
and Jesus said to them, `Do ye not see all these? verily I say to you, There may not be left here a stone upon a stone, that shall not be thrown down.`**
- 3 El a șezut jos pe muntele Măslinilor. Și ucenicii Lui au venit la El la o parte, și l-au zis: „Spune-ne, cînd se vor întîmpla aceste lucruri? Și care va fi semnul venirii Tale și al sfîrșitului veacului acestuia?”  
As he sat on the Mount of Olives, the disciples came to him privately, saying, "Tell us, when will these things be? What is the sign of your coming, and of the end of the world?"  
And when he is sitting on the mount of the Olives, the disciples came near to him by himself, saying, `Tell us, when shall these be? and what [is] the sign of thy presence, and of the full end of the age?`**
- 4 Drept răspuns, Isus le -a zis: „Băgați de seamă să nu vă înșele cineva.  
Jesus answered them, "Be careful that no one leads you astray.  
And Jesus answering said to them, `Take heed that no one may lead you astray,**

- 5 Fiindcă vor veni mulți în Numele Meu, și vor zice: ,Eu sînt Hristosul!` Și vor înșela pe mulți.  
For many will come in my name, saying, `I am the Christ,` and will lead many astray.  
for many shall come in my name, saying, I am the Christ, and they shall lead many astray,**
- 6 Veți auzi de războaie și vești de războaie: vedeți să nu vă spăimîntați, căci toate aceste lucruri trebuie să se întimple. Dar sfîrșitul tot nu va fi atunci.  
You will hear of wars and rumors of wars. See that you aren`t troubled, for all this must happen, but the end is not yet.  
and ye shall begin to hear of wars, and reports of wars; see, be not troubled, for it behoveth all [these] to come to pass, but the end is not yet.**
- 7 Un neam se va scula împotriva altui neam, și o împărăție împotriva altei împărății; și, pe alocurea, vor fi cutremure de pămînt, foamete și ciumi.  
For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom; and there will be famines, plagues, and earthquakes in various places.  
`For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom, and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places;**
- 8 Dar toate aceste lucruri nu vor fi decît începutul durerilor.  
But all these things are the beginning of birth pains.  
and all these [are] the beginning of sorrows;**
- 9 Atunci vă vor da să fiți chinuiți, și vă vor omorî; și veți fi urîți de toate neamurile pentru Numele Meu.  
Then they will deliver you up to oppression, and will kill you. You will be hated by all of the nations for my name`s sake.  
then they shall deliver you up to tribulation, and shall kill you, and ye shall be hated by all the nations because of my name;**
- 10 Atunci mulți vor cădea, se vor vinde unii pe alții, și se vor urî unii pe alții.  
Then will many stumble, and will deliver up one another, and will hate one another.  
and then shall many be stumbled, and they shall deliver up one another, and shall hate one another.**
- 11 Se vor scula mulți prooroci mincinoși, și vor înșela pe mulți.  
Many false prophets will arise, and will lead many astray.  
`And many false prophets shall arise, and shall lead many astray;**
- 12 Și, din pricina înmulțirii fărădelegii, dragostea celor mai mulți se va răci.  
Because iniquity will be multiplied, the love of many will grow cold.  
and because of the abounding of the lawlessness, the love of the many shall become**
- 13 Dar cine va răbda pînă la sfîrșit, va fi mîntuit.  
But he who endures to the end, the same will be saved.  
but he who did endure to the end, he shall be saved;**

- 14** **Evanghelia aceasta a Împărăției va fi propovăduită în toată lumea, ca să slujească de mărturie tuturor neamurilor. Atunci va veni sfârșitul.**  
**This gospel of the kingdom will be preached in the whole world for a testimony to all the nations, and then the end will come.**  
**and this good news of the reign shall be proclaimed in all the world, for a testimony to all the nations; and then shall the end arrive.**
- 15** **De aceea, când veți vedea ‚uriciunea pustiirii‘, despre care a vorbit proorocul Daniel, ‚așezată în locul sfânt‘ -cine citește să înțeleagă! -**  
**When, therefore, you see the abomination of desolation, which was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (let the reader understand),**  
**Whenever, therefore, ye may see the abomination of the desolation, that was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (whoever is reading let him**
- 16** **atunci, cei ce vor fi în Iudea, să fugă la munți;**  
**then let those who are in Judea flee to the mountains.**  
**then those in Judea -- let them flee to the mounts;**
- 17** **cine va fi pe acoperișul casei, să nu se pogoare să-și ia lucrurile din casă;**  
**Let him who is on the housetop not go down to take out things that are in his house.**  
**he on the house-top -- let him not come down to take up anything out of his house;**
- 18** **și cine va fi la câmp, să nu se întoarcă să-și ia haina.**  
**Let him who is in the field not return back to take his cloak.**  
**and he in the field -- let him not turn back to take his garments.**
- 19** **Vai de femeile, cari vor fi însărcinate și de cele ce vor da țîță în zilele acelea!**  
**But woe to those who are with child and to nursing mothers in those days!**  
**And wo to those with child, and to those giving suck in those days;**
- 20** **Rugați-vă ca fuga voastră să nu fie iarna, nici într'o zi de Sabat.**  
**Pray that your flight will not be in the winter, nor on a Sabbath,**  
**and pray ye that your flight may not be in winter, nor on a sabbath;**
- 21** **Pentru că atunci va fi un necaz așa de mare, cum n'a fost niciodată dela începutul lumii pînă acum, și nici nu va mai fi.**  
**for then will be great oppression, such as has not been from the beginning of the world until now, no, nor ever will be.**  
**for there shall be then great tribulation, such as was not from the beginning of the world till now, no, nor may be.**
- 22** **Și dacă zilele acelea n'ar fi fost scurtate, nimeni n'ar scăpa; dar, din pricina celor aleși, zilele acelea vor fi scurtate.**  
**Except those days had been shortened, no flesh would have been saved. But for the elect's sake, those days will be shortened.**  
**And if those days were not shortened, no flesh would have been saved; but because of the chosen, shall those days be shortened.**

- 23** Atunci dacă vă va spune cineva: ,Iată, Hristosul este aici, sau acolo`, să nu -l credeți.  
Then if any man will tell you, `Behold, here is the Christ,` or, `There,` don`t believe it.  
`Then if any one may say to you, Lo, here [is] the Christ! or here! ye may not believe;
- 24** Căci se vor scula Hristoși mincinoși și prooroci mincinoși; vor face semne mari și minuni, pînă acolo încît să înșele, dacă va fi cu puțință, chiar și pe cei aleși.  
For there will arise false Christs, and false prophets, and they will show great signs and wonders, so as to lead astray, if possible, even the elect.  
for there shall arise false Christs, and false prophets, and they shall give great signs and wonders, so as to lead astray, if possible, also the chosen.
- 25** Iată, că v'am spus mai dinainte.  
Behold, I have told you beforehand.  
Lo, I did tell you beforehand.
- 26** Deci, dacă vă vor zice: ,Iată -L în pustie`, să nu vă duceți acolo! ,Iată -L în odăițe ascunse`, să nu credeți.  
If therefore they tell you, `Behold, he is in the wilderness!` don`t go out; `Behold, he is in the inner chambers,` don`t believe it.  
`If therefore they may say to you, Lo, in the wilderness he is, ye may not go forth; lo, in the inner chambers, ye may not believe;
- 27** Căci, cum iese fulgerul dela răsărit și se vede pînă la apus, așa va fi și venirea Fiului omului.  
For as the lightning comes forth from the east, and is seen even to the west, so will be the coming of the Son of Man.  
for as the lightning doth come forth from the east, and doth appear unto the west, so shall be also the presence of the Son of Man;
- 28** Oriunde va fi stîrvul (Sau: hoit, mortăciune.), acolo se vor aduna vulturii.  
For wherever the carcass is, there will the vultures be gathered together.  
for wherever the carcase may be, there shall the eagles be gathered together.
- 29** Îndată după acele zile de necaz, ,soarele se va întuneca, luna nu-și va mai da lumina ei, stelele vor cădea din cer, și puterile cerurilor vor fi clătinate.`  
But immediately after the oppression of those days, the sun will be darkened, the moon will not give her light, the stars will fall from the sky, and the powers of the heavens will be shaken;  
`And immediately after the tribulation of those days, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from the heaven, and the powers of the heavens shall be shaken;

- 30** Atunci se va arăta în cer semnul Fiului omului, toate semințiile pământului se vor boci, și vor vedea pe Fiul omului venind pe norii cerului cu putere și cu o mare slavă.  
and then the sign of the Son of Man will appear in the sky. Then all the tribes of the earth will mourn, and they will see the Son of Man coming on the clouds of the sky with power and great glory.  
and then shall appear the sign of the Son of Man in the heaven; and then shall all the tribes of the earth smite the breast, and they shall see the Son of Man coming upon the clouds of the heaven, with power and much glory;
- 31** El va trimete pe îngerii Săi cu trîmbița răsunătoare, și vor aduna pe aleșii Lui din cele patru vînturi, dela o margine a cerurilor pînă la cealaltă.  
He will send forth his angels with a great sound of a trumpet, and they will gather together his elect from the four winds, from one end of the sky to the other.  
and he shall send his messengers with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his chosen from the four winds, from the ends of the heavens unto the ends thereof.
- 32** Dela smochin învățați pilda lui: Cînd îi frăgezește și înfrunzește mlădiția, știți că vara este aproape.  
"Now from the fig tree learn her parable. When its branch has now become tender, and puts forth its leaves, you know that the summer is near.  
`And from the fig-tree learn ye the simile: When already its branch may have become tender, and the leaves it may put forth, ye know that summer [is] nigh,
- 33** Tot așa, și voi, cînd veți vedea toate aceste lucruri, să știți că Fiul omului este aproape, este chiar la uși.  
Even so you also, when you see all these things, know that it is near, even at the doors.  
so also ye, when ye may see all these, ye know that it is nigh -- at the doors.
- 34** Adevărat vă spun că, nu va trece neamul acesta pînă se vor întîmpla toate aceste lucruri.  
Most assuredly I tell you, this generation will not pass away, until all these things are accomplished.  
Verily I say to you, this generation may not pass away till all these may come to pass.
- 35** Cerul și pământul vor trece, dar cuvintele Mele nu vor trece.  
Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.  
The heaven and the earth shall pass away, but my words shall not pass away.
- 36** Despre ziua aceea și despre ceasul acela, nu știe nimeni: nici îngerii din ceruri, nici Fiul, ci numai Tatăl.  
But no one knows of that day and hour, not even the angels of heaven, but my Father only.  
`And concerning that day and the hour no one hath known -- not even the messengers of the heavens -- except my Father only;
- 37** Cum s'a întîmplat în zilele lui Noe, aidoma se va întîmpla și la venirea Fiului omului.  
As the days of Noah, so will be the coming of the Son of Man.  
and as the days of Noah -- so shall be also the presence of the Son of Man;

- 38** În adevăr, cum era în zilele dinainte de potop, când mâncau și beau, se însurau și se măritau, pînă în ziua cînd a intrat Noe în corabie,  
For as in those days which were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noah entered into the ark,  
for as they were, in the days before the flood, eating, and drinking, marrying, and giving in marriage, till the day Noah entered into the ark,
- 39** și n'au știut nimic, pînă cînd a venit potopul și i -a luat pe toți, tot așa va fi și la venirea Fiului omului.  
and they didn` t know until the flood came, and took them all away, so will be the coming of the Son of Man.  
and they did not know till the flood came and took all away; so shall be also the presence of the Son of Man.
- 40** Atunci, din doi bărbați cari vor fi la cîmp, unul va fi luat și altul va fi lăsat.  
Then will two men be in the field: one is taken, and one is left;  
Then two men shall be in the field, the one is received, and the one is left;
- 41** Din două femei cari vor măcina la moară, una va fi luată și alta va fi lăsată.  
two women grinding at the mill, one is taken, and one is left.  
two women shall be grinding in the mill, one is received, and one is left.
- 42** Vegheați dar, pentru că nu știți în ce zi va veni Domnul vostru.  
Watch therefore, for you don` t know in what hour your Lord comes.  
`Watch ye therefore, because ye have not known in what hour your Lord doth come;
- 43** Să știți că, dacă ar ști stăpînul casei la ce strajă din noapte va veni hoțul, ar veghea și n'ar lăsa să -i spargă casa.  
But know this, that if the master of the house had known in what watch the thief was coming, he would have watched, and would not have allowed his house to be broken into.  
and this know, that if the master of the house had known in what watch the thief doth come, he had watched, and not suffered his house to be broken through;
- 44** Deaceea, și voi fiți gata; căci Fiul omului va veni în ceasul în care nu vă gîndiți.  
Therefore also be ready, for in an hour that you don` t expect, the Son of Man will come.  
because of this also ye, become ye ready, because in what hour ye do not think, the Son of Man doth come.
- 45** Care este deci robul credincios și înțelept, pe care l -a pus stăpînul său peste ceata slugilor sale, ca să le dea hrana la vremea hotărîtă?  
Who then is the faithful and wise servant, whom his lord has set over his household, to give them their food in due season?  
`Who, then, is the servant, faithful and wise, whom his lord did set over his household, to give them the nourishment in season?
- 46** Ferice de robul acela, pe care stăpînul său, la venirea lui, îl va găsi făcînd așa!  
Blessed is that servant, whom his lord will find doing so when he comes.  
Happy that servant, whom his lord, having come, shall find doing so;



- 47 **Adevărat vă spun că îl va pune peste toate averile sale.**  
**Most assuredly I tell you, that he will set him over all that he has.**  
**verily I say to you, that over all his substance he will set him.**
- 48 **Dar dacă este un rob rău, care zice în inima lui: ,Stăpînul meu zăbovește să vină!`**  
**But if that evil servant should say in his heart, `My lord is delaying his coming,`**  
**`And, if that evil servant may say in his heart, My Lord doth delay to come,**
- 49 **Dacă va începe să bată pe tovarășii lui de slujbă, și să mănînce și să bea cu bețivii,**  
**and began to beat his fellow-servants, and eat and drink with the drunken,**  
**and may begin to beat the fellow-servants, and to eat and to drink with the drunken,**
- 50 **stăpînul robului aceuia va veni în ziua în care el nu se așteaptă, și în ceasul pe care nu -l știe,**  
**the lord of that servant will come in a day when he doesn` t expect it, and in an hour when he doesn` t know it,**  
**the lord of that servant will arrive in a day when he doth not expect, and in an hour of which he doth not know,**
- 51 **îl va tăia în două, și soarta lui va fi soarta fățarnicilor; acolo va fi plînsul și scrișnirea dinților.**  
**and will cut him in pieces, and appoint his portion with the hypocrites; there is where the weeping and grinding of teeth will be.**  
**and will cut him off, and his portion with the hypocrites will appoint; there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.**
- 1 **Atunci Împărăția cerurilor se va asemăna cu zece fecioare, cari și-au luat candelilele, și au ieșit în întîmpinarea mirelui.**  
**"Then the Kingdom of Heaven will be like ten virgins, who took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.**  
**`Then shall the reign of the heavens be likened to ten virgins, who, having taken their lamps, went forth to meet the bridegroom;**
- 2 **Cinci din ele erau nechibzuite, și cinci înțelepte.**  
**Five of them were foolish, and five were wise.**  
**and five of them were prudent, and five foolish;**
- 3 **Cele nechibzuite, cînd și-au luat candelilele, n'au luat cu ele untdelemn;**  
**Those who were foolish, when they took their lamps, took no oil with them,**  
**they who were foolish having taken their lamps, did not take with themselves oil;**
- 4 **dar cele înțelepte, împreună cu candelilele, au luat cu ele și untdelemn în vase.**  
**but the wise took oil in their vessels with their lamps.**  
**and the prudent took oil in their vessels, with their lamps.**
- 5 **Fiindcă mirele zăbovea, au așipit toate, și au adormit.**  
**Now while the bridegroom delayed, they all slumbered and slept.**  
**`And the bridegroom tarrying, they all nodded and were sleeping,**

- 6** La miezul nopții, s'a auzit o strigare: ,Iată mirele, ieșiți -i în întâmpinare!  
But at midnight there was a cry, `Behold! The bridegroom is coming! Come out to meet him!`  
and in the middle of the night a cry was made, Lo, the bridegroom doth come; go ye forth to meet him.
- 7** Atunci toate fecioarele acelea s'au sculat și și-au pregătit candelile.  
Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.  
`Then rose all those virgins, and trimmed their lamps,
- 8** Cele nechibzuite au zis celor înțelepte: ,Dați-ne din untdelemnul vostru, căci ni se sting candelile.`  
The foolish said to the wise, `Give us some of your oil, for our lamps are going out.`  
and the foolish said to the prudent, Give us of your oil, because our lamps are going out;
- 9** Cele înțelepte le-au răspuns: ,Nu; ca nu cumva să nu ne ajungă nici nouă nici vouă; ci mai bine duceți-vă la cei ce vînd untdelemn și cumpărați-vă.`  
But the wise answered, saying, `What if there will not be enough for us and you? You go rather to those who sell, and buy for yourselves.`  
and the prudent answered, saying -- Lest there may not be sufficient for us and you, go ye rather unto those selling, and buy for yourselves.
- 10** Pe cînd se duceau ele să cumpere untdelemn, a venit mirele: cele ce erau gata, au intrat cu el în odaia de nuntă, și s'a încuiat ușa.  
While they went away to buy, the bridegroom came, and those who were ready went in with him to the marriage feast, and the door was shut.  
`And while they are going away to buy, the bridegroom came, and those ready went in with him to the marriage-feasts, and the door was shut;
- 11** Mai pe urmă, au venit și celelalte fecioare, și au zis: ,Doamne, Doamne, deschide-ne!  
Afterward the other virgins also came, saying, `Lord, Lord, open to us.`  
and afterwards come also do the rest of the virgins, saying, Sir, sir, open to us;
- 12** Dar el, drept răspuns, le -a zis: ,Adevărat vă spun, că nu vă cunosc!  
But he answered, `Most assuredly I tell you, I don't know you.`  
and he answering said, Verily I say to you, I have not known you.
- 13** Veghiați dar, căci nu știți ziua, nici ceasul în care va veni Fiul omului.  
Watch therefore, for you don't know the day nor the hour in which the Son of Man is coming.  
`Watch therefore, for ye have not known the day nor the hour in which the Son of Man doth come.
- 14** Atunci Împărăția cerurilor se va asemăna cu un om, care, cînd era să plece într'o altă țară, a chemat pe robii săi, și le -a încredințat avuția sa.  
"For it is like a man, going into another country, who called his own servants, and delivered his goods to them.  
`For -- as a man going abroad did call his own servants, and did deliver to them his substance,

- 15** Unuia i -a dat cinci talanți, altuia doi, și altuia unul: fiecăruia după puterea lui; și a  
To one he gave five talents, to another two, to another one; to each according to his own  
ability, and he went on his journey.  
and to one he gave five talents, and to another two, and to another one, to each  
according to his several ability, went abroad immediately.
- 16** Îndată, cel ce primise cei cinci talanți, s'a dus, i -a pus în negoț, și a câștigat cu ei alți  
cinci talanți.  
Immediately he who received the five talents went and traded with them, and made  
another five talents.  
`And he who did receive the five talents, having gone, wrought with them, and made other  
five talents;
- 17** Tot așa, cel ce primise cei doi talanți, a câștigat și el alți doi cu ei.  
In like manner he also who got the two gained another two.  
in like manner also he who [received] the two, he gained, also he, other two;
- 18** Cel ce nu primise decît un talant, s'a dus de a făcut o groapă în pămînt și a ascuns acolo  
banii stăpînului său.  
But he who received the one went away and dug in the earth, and hid his lord`s money.  
and he who did receive the one, having gone away, digged in the earth, and hid his lord`s  
money.
- 19** După multă vreme, stăpînul robilor acelora s'a întors și le -a cerut socoteala.  
Now after a long time the lord of those servants came, and reconciled accounts with  
`And after a long time cometh the lord of those servants, and taketh reckoning with them;
- 20** Cel ce primise cei cinci talanți, a venit, a adus alți cinci talanți, și a zis: ,Doamne, mi-ai  
încredințat cinci talanți; iată că am câștigat cu ei alți cinci talanți.`  
He who received the five talents came and brought another five talents, saying, `Lord, you  
delivered to me five talents. Behold, I have gained another five talents besides them.`  
and he who did receive the five talents having come, brought other five talents, saying,  
`Sir, five talents thou didst deliver to me; lo, other five talents did I gain besides them.
- 21** Stăpînul său i -a zis: ,Bine, rob bun și credincios; ai fost credincios în puține lucruri, te  
voi pune peste multe lucruri; intră în bucuria stăpînului tău.`  
His lord said to him, `Well done, good and faithful servant. You have been faithful over a  
few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord.`  
`And his lord said to him, Well done, servant, good and faithful, over a few things thou  
wast faithful, over many things I will set thee; enter into the joy of thy lord.
- 22** Cel ce primise cei doi talanți, a venit și el, și a zis: ,Doamne, mi-ai încredințat doi talanți;  
iată că am câștigat cu ei alți doi talanți.`  
He also who got the two talents came and said, `Lord, you delivered to me two talents.  
Behold, I have gained another two talents besides them.`  
`And he who also did receive the two talents having come, said, Sir, two talents thou  
didst deliver to me; lo, other two talents I did gain besides them.

- 23 Stăpînul său i -a zis: ,Bine, rob bun și credincios; ai fost credincios în puține lucruri, te voi pune peste multe lucruri; intră în bucuria stăpînului tău!**  
**His lord said to him, `Well done, good and faithful servant. You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord.`**  
**`His lord said to him, Well done, servant, good and faithful, over a few things thou wast faithful, over many things I will set thee; enter into the joy of thy lord.**
- 24 Cel ce nu primise decît un talant, a venit și el, și a zis: ,Doamne, am știut că ești om aspru, care seceri de unde n'ai sămănat, și strîngi de unde n'ai vînturat:**  
**He also who had received the one talent came and said, `Lord, I knew you that you are a hard man, reaping where you did not sow, and gathering where you did not scatter.**  
**`And he also who hath received the one talent having come, said, Sir, I knew thee, that thou art a hard man, reaping where thou didst not sow, and gathering from whence thou didst not scatter;**
- 25 mi -a fost teamă, și m'am dus de țî-am ascuns talantul în pămînt; iată-ți ce este al tău!**  
**I was afraid, and went away and hid your talent in the earth. Behold, you have your own.`**  
**and having been afraid, having gone away, I hid thy talent in the earth; lo, thou hast thine own!**
- 26 Stăpînul său i -a răspuns: ,Rob viclean și leneș! Ai știut că secer de unde n'am sămănat, și că strîng de unde n'am vînturat;**  
**But his lord answered him, `You wicked and slothful servant. You knew that I reap where I didn` t sow, and gather where I didn` t scatter.**  
**`And his lord answering said to him, Evil servant, and slothful, thou hadst known that I reap where I did not sow, and I gather whence I did not scatter!**
- 27 prin urmare se cădea ca tu să-mi fi dat banii la zarafi, și, la venirea mea, eu mi-aș fi luat înapoi cu dobîndă ce este al meu!**  
**You ought therefore to have deposited my money with the bankers, and at my coming I should have received back my own with interest.**  
**it behoved thee then to put my money to the money-lenders, and having come I had received mine own with increase.**
- 28 Luați -i dar talantul, și dați -l celui ce are zece talanți.**  
**Take away therefore the talent from him, and give it to him who has the ten talents.**  
**`Take therefore from him the talent, and give to him having the ten talents,**
- 29 Pentru că celui ce are, i se va da, și va avea de prisos; dar dela cel ce n'are, se va lua și ce are!**  
**For to everyone who has will be given, and he will have abundance, but from him who has not, even that which he has will be taken away.**  
**for to every one having shall be given, and he shall have overabundance, and from him who is not having, even that which he hath shall be taken from him;**

- 30** Iar pe robul acela netrebnic, aruncați -l în întunerecul de afară: acolo va fi plînsul și scrișnirea dinților.  
Throw out the unprofitable servant into the outer darkness; there will be the weeping and the gnashing of teeth.  
and the unprofitable servant cast ye forth to the outer darkness; there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.
- 31** „Cînd va veni Fiul omului în slava Sa, cu toți sfinții îngeri, va ședea pe scaunul de domnie al slavei Sale.  
"But when the Son of Man comes in his glory, and all the holy angels with him, then will he sit on the throne of his glory.  
`And whenever the Son of Man may come in his glory, and all the holy messengers with him, then he shall sit upon a throne of his glory;
- 32** Toate neamurile vor fi adunate înaintea Lui. El îi va despărți pe unii de alții cum desparte păstorul oile de capre;  
Before him all the nations will be gathered, and he will separate them one from another, as the shepherd separates the sheep from the goats.  
and gathered together before him shall be all the nations, and he shall separate them from one another, as the shepherd doth separate the sheep from the goats,
- 33** și va pune oile la dreapta, iar caprele la stînga Lui.  
He will set the sheep on his right hand, but the goats on the left.  
and he shall set the sheep indeed on his right hand, and the goats on the left.
- 34** Atunci Împăratul va zice celor dela dreapta Lui: „Veniți binecuvîntații Tatălui Meu de moșteniți Împărăția, care v'a fost pregătită dela întemeierea lumii.  
Then the King will tell them on his right hand, `Come, blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world;  
`Then shall the king say to those on his right hand, Come ye, the blessed of my Father, inherit the reign that hath been prepared for you from the foundation of the world;
- 35** Căci am fost flămînd, și Mi-ați dat de mîncat; Mi -a fost sete, și Mi-ați dat de băut; am fost străin, și M'ați primit;  
for I was hungry, and you gave me food to eat; I was thirsty, and you gave me drink; I was a stranger, and you took me in;  
for I did hunger, and ye gave me to eat; I did thirst, and ye gave me to drink; I was a stranger, and ye received me;
- 36** am fost gol, și M'ați îmbrăcat; am fost bolnav, și ați venit să Mă vedeți; am fost în temniță, și ați venit pe la Mine.  
naked, and you clothed me; I was sick, and you visited me; I was in prison, and you came to me.  
naked, and ye put around me; I was infirm, and ye looked after me; in prison I was, and ye came unto me.

- 37 Atunci cei neprihăniți îi vor răspunde: ,Doamne, când Te-am văzut noi flămînd, și Ți-am dat să mănînci? Sau fiindu-Ți sete, și Ți-am dat de ai băut?  
Then the righteous will answer him, saying, `Lord, when did we see you hungry, and feed you; or thirsty, and give you a drink?  
`Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when did we see thee hungering, and we nourished? or thirsting, and we gave to drink?**
- 38 Când Te-am văzut noi străin, și Te-am primit? Sau gol, și Te-am îmbrăcat?  
When did we see you as a stranger, and take you in; or naked, and clothe you?  
and when did we see thee a stranger, and we received? or naked, and we put around?**
- 39 Când Te-am văzut noi bolnav sau în temniță, și am venit pe la Tine?  
When did we see you sick, or in prison, and come to you?  
and when did we see thee infirm, or in prison, and we came unto thee?**
- 40 Drept răspuns, Împăratul le va zice: ,Adevărat vă spun că, oridecîteori ați făcut aceste lucruri unuia din acești foarte neînsemnați frați ai Mei, Mie mi le-ați făcut.`  
The King will answer them, `Most assuredly I tell you, inasmuch as you did it to one of the least of these my brothers, you did it to me.`  
`And the king answering, shall say to them, Verily I say to you, Inasmuch as ye did [it] to one of these my brethren -- the least -- to me ye did [it].**
- 41 Apoi va zice celor dela stînga Lui: ,Duceți-vă dela Mine, blestemaților, în focul cel vecinic, care a fost pregătit diavolului și îngerilor lui!  
Then will he say also to them on the left hand, `Depart from me, you cursed, into the eternal fire which is prepared for the devil and his angels;  
Then shall he say also to those on the left hand, Go ye from me, the cursed, to the fire, the age-during, that hath been prepared for the Devil and his messengers;**
- 42 Căci am fost flămînd, și nu Mi-ați dat să mănînc; Mi -a fost sete, și nu Mi-ați dat să beau;  
for I was hungry, and you didn` t give me food to eat; I was thirsty, and you gave me no drink;  
for I did hunger, and ye gave me not to eat; I did thirst, and ye gave me not to drink;**
- 43 am fost străin, și nu M'ați primit; am fost gol, și nu M'ați îmbrăcat; am fost bolnav și în temniță, și n'ați venit pela Mine.`  
I was a stranger, and you didn` t take me in; naked, and you didn` t clothe me; sick, and in prison, and you didn` t visit me.`  
a stranger I was, and ye did not receive me; naked, and ye put not around me; infirm, and in prison, and ye did not look after me.**
- 44 Atunci îi vor răspunde și ei: ,Doamne, când Te-am văzut noi flămînd sau fiindu-Ți sete, sau străin, sau gol, sau bolnav, sau în temniță, și nu Ți-am slujit?  
Then will they also answer, saying, `Lord, when did we see you hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not help you?  
`Then shall they answer, they also, saying, Lord, when did we see thee hungering, or thirsting, or a stranger, or naked, or infirm, or in prison, and we did not minister to thee?**

- 45** **Și El, drept răspuns, le va zice: „Adevărat vă spun că, oridecîteori n'ați făcut aceste lucruri unuia dintr'acești foarte neînsemnați frați ai Mei, Mie nu Mi le-ați făcut.”**  
**Then will he answer them, saying, `Most assuredly I tell you, inasmuch as you didn`t do it to one of these least, you didn`t do it to me.`**  
**`Then shall he answer them, saying, Verily I say to you, Inasmuch as ye did [it] not to one of these, the least, ye did [it] not to me.**
- 46** **Și aceștia vor merge în pedeapsa vecinică, iar cei neprihăniți vor merge în viața**  
**These will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life.”**  
**And these shall go away to punishment age-during, but the righteous to life age-during.`**
- 1** **Dupăce a isprăvit Isus toate cuvîntările acestea, a zis ucenicilor Săi:**  
**It happened, when Jesus had finished all these words, that he said to his disciples,**  
**And it came to pass, when Jesus finished all these words, he said to his disciples,**
- 2** **„Știți că după două zile vor fi Paștele; și Fiul omului va fi dat ca să fie răstignit!”**  
**"You know that after two days the Passover is coming, and the Son of Man will be delivered up to be crucified."**  
**`Ye have known that after two days the passover cometh, and the Son of Man is delivered up to be crucified.`**
- 3** **Atunci preoții cei mai de seamă, cărturarii și bătrînii norodului s'au strîns în curtea marelui preot care se numea Caiafa;**  
**Then the chief priests, the scribes, and the elders of the people were gathered together in the court of the high priest, who was called Caiaphas.**  
**Then were gathered together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, to the court of the chief priest who was called Caiaphas;**
- 4** **și s'au sfătuit împreună, cum să prindă pe Isus cu vicleșug, și să -L omoare.**  
**They took counsel together that they might take Jesus by deceit, and kill him.**  
**and they consulted together that they might take Jesus by guile, and kill [him],**
- 5** **Dar ziceau: „Nu în timpul praznicului, ca să nu se facă turburare în norod.”**  
**But they said, "Not during the feast, lest a riot occur among the people."**  
**and they said, `Not in the feast, that there may not be a tumult among the people.`**
- 6** **Cînd era Isus în Betania, în casa lui Simon leprosul,**  
**Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,**  
**And Jesus having been in Bethany, in the house of Simon the leper,**
- 7** **s'a apropiat de El o femeie cu un vas de alabastru cu mir foarte scump; și, pe cînd sta El la masă, ea a turnat mirul pe capul Lui.**  
**a woman came to him having an alabaster jar of very expensive ointment, and she poured it on his head as he sat at the table.**  
**there came to him a woman having an alabaster box of ointment, very precious, and she poured on his head as he is reclining (at meat).**

- 8 Ucenicilor le -a fost necaz, cînd au văzut lucrul acesta, și au zis: „Ce rost are risipa aceasta?  
But when his disciples saw it, they were indignant, saying, "Why this waste?  
And having seen [it], his disciples were much displeased, saying, `To what purpose [is] this waste?**
- 9 Mirul acesta s'ar fi putut vinde foarte scump, și banii să se dea săracilor.``  
For this ointment might have been sold for much, and given to the poor."  
for this ointment could have been sold for much, and given to the poor.`**
- 10 Cînd a auzit Isus, le -a zis: „De ce faceți supărare femeii? Ea a făcut un lucru frumos față de Mine.  
But Jesus, knowing this, said to them, "Why do you trouble the woman? For she has done a good work for me.  
And Jesus having known, said to them, `Why do ye give trouble to the woman? for a good work she wrought for me;**
- 11 Pentrucă pe săraci îi aveți totdeauna cu voi, dar pe Mine nu Mă aveți totdeauna.  
For you always have the poor with you; but you don` t always have me.  
for the poor always ye have with you, and me ye have not always;**
- 12 Dacă a turnat acest mir pe trupul Meu, ea a făcut lucrul acesta în vederea pregătirii Mele pentru îngropare.  
For in that she poured this ointment on my body, she did it to prepare me for burial.  
for she having put this ointment on my body -- for my burial she did [it].**
- 13 Adevărat vă spun că ori unde va fi propovăduită Evanghelia aceasta, în toată lumea, se va spune și ce a făcut femeia aceasta, spre pomenirea ei.``  
Most assuredly I tell you, wherever this gospel will be preached in the whole world, what this woman has done will also be spoken of for a memorial of her."  
Verily I say to you, Wherever this good news may be proclaimed in the whole world, what this [one] did shall also be spoken of -- for a memorial of her.`**
- 14 Atunci unul din cei doisprezece, numit Iuda Iscarioteanul, s'a dus la preoții cei mai de seamă,  
Then one of the twelve, who was called Judas Iscariot, went to the chief priests,  
Then one of the twelve, who is called Judas Iscariot, having gone unto the chief priests, said,**
- 15 și le -a zis: „Ce vreți să-mi dați, și -L voi da în minile voastre?`` Ei i-au cîntărit treizeci de arginți.  
and said, "What are you willing to give me, and I will deliver him to you?" They weighed out for him thirty pieces of silver.  
`What are ye willing to give me, and I will deliver him up to you?` and they weighed out to him thirty silverlings,**
- 16 Din clipa aceea, Iuda căuta un prilej nimerit, ca să dea pe Isus în minile lor.  
From that time he sought opportunity to betray him.  
and from that time he was seeking a convenient season to deliver him up.**



- 17** În ziua dintîi a praznicului Azimilor, ucenicii au venit la Isus, și l-au zis: „Unde vrei să-Ți pregătim să mănînci Paștele?”  
 Now on the first day of unleavened bread, the disciples came to Jesus, saying to him, "Where do you want us to prepare for you to eat the Passover?"  
 And on the first [day] of the unleavened food came the disciples near to Jesus, saying to him, `Where wilt thou [that] we may prepare for thee to eat the passover?`
- 18** El le -a răspuns: „Duceți-vă în cetate la cutare om, și spuneți -i: „Învățătorul zice: ,Vremea Mea este aproape; voi face Paștele cu ucenicii Mei în casa ta.”  
 He said, "Go into the city to a certain person, and tell him, `The Teacher says, "My time is at hand. I will keep the Passover at your house with my disciples."`"  
 and he said, `Go away to the city, unto such a one, and say to him, The Teacher saith, My time is nigh; near thee I keep the passover, with my disciples;`
- 19** Ucenicii au făcut cum le poruncise Isus, și au pregătit Paștele.  
 The disciples did as Jesus commanded them, and they prepared the Passover.  
 and the disciples did as Jesus appointed them, and prepared the passover.
- 20** Seara, Isus a șezut la masă cu cei doisprezece ucenici ai Săi.  
 Now when evening had come, he was reclining at the table with the twelve disciples.  
 And evening having come, he was reclining (at meat) with the twelve,
- 21** Pe cînd mîncau, El a zis: „Adevărat vă spun că unul din voi Mă va vinde.”  
 As they were eating, he said, "Most assuredly I tell you, that one of you will betray me."  
 and while they are eating, he said, `Verily I say to you, that one of you shall deliver me
- 22** Ei s'au întristat foarte mult, și au început să -l zică unul după altul: „Nu cumva sînt eu, Doamne?”  
 They were exceedingly sorrowful, and each began to ask him, "It isn't me, is it, Lord?"  
 And being grieved exceedingly, they began to say to him, each of them, `Is it I, Sir?`
- 23** Drept răspuns, El le -a zis: „Cel ce a întins cu Mine mîna în blid, acela Mă va vinde.  
 He answered, "He who dipped his hand with me in the dish, the same will betray me.  
 And he answering said, `He who did dip with me the hand in the dish, he will deliver me
- 24** Negreșit, Fiul omului Se duce după cum este scris despre El. Dar vai de omul acela prin care este vîndut Fiul omului! Mai bine ar fi fost pentru el să nu se fi născut!”  
 The Son of Man goes, even as it is written of him, but woe to that man through whom the Son of Man is betrayed! It would be better for that man if he had not been born."  
 the Son of Man doth indeed go, as it hath been written concerning him, but wo to that man through whom the Son of Man is delivered up! good it were for him if that man had not been born.`
- 25** Iuda, vînzătorul, a luat cuvîntul, și l -a zis: „Nu cumva sînt eu, Învățătorule?” „Da”, i -a răspuns Isus, „tu ești!”  
 Judas, who betrayed him, answered, "It isn't me, is it, Rabbi?" He said to him, "So you have said."  
 And Judas -- he who delivered him up -- answering said, `Is it I, Rabbi?` He saith to him, `Thou hast said.`

- 26** Pe cînd mîncău ei, Isus a luat o pîne; și după ce a binecuvîntat, a frînt -o, și a dat -o ucenicilor, zicînd: „Luați, mîncăți; acesta este trupul Meu.”  
As they were eating, Jesus took bread, gave thanks for it, and broke it. He gave to the disciples, and said, "Take, eat; this is my body."  
And while they were eating, Jesus having taken the bread, and having blessed, did brake, and was giving to the disciples, and said, `Take, eat, this is my body;`
- 27** Apoi a luat un pahar, și, după ce a mulțămît lui Dumnezeu, li l -a dat, zicînd: „Beți toți din el;  
He took the cup, gave thanks, and gave to them, saying, "Drink all of it, and having taken the cup, and having given thanks, he gave to them, saying, `Drink ye of it -- all;
- 28** căci acesta este sîngele Meu, sîngele legămîntului celui nou, care se varsă pentru mulți, spre iertarea păcatelor.  
for this is my blood of the new covenant, which is poured out for many for the remission of sins.  
for this is my blood of the new covenant, that for many is being poured out -- to remission of sins;
- 29** Vă spun că, de acum încolo nu voi mai bea din acest rod al viței, pînă în ziua cînd îl voi bea cu voi nou în Împărăția Tatălui Meu.”  
But I tell you that I will not drink of this fruit of the vine from now on, until that day when I drink it anew with you in my Father`s kingdom.”  
and I say to you, that I may not drink henceforth on this produce of the vine, till that day when I may drink it with you new in the reign of my Father.`
- 30** După ce au cîntat cîntarea, au ieșit în muntele Măslinilor.  
When they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives.  
And having sung a hymn, they went forth to the mount of the Olives;
- 31** Atunci Isus le -a zis: „În noaptea aceasta, toți veți găsi în Mine o pricină de poticnire; căci este scris: ,Voi bate Păstorul, și oile turmei vor fi risipite.”  
Then Jesus said to them, "All of you will be offended by me tonight, for it is written, `I will strike the shepherd, and the sheep of the flock will be scattered abroad.`  
then saith Jesus to them, `All ye shall be stumbled at me this night; for it hath been written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad;
- 32** Dar, după ce voi învia, voi merge înaintea voastră în Galilea.”  
But after I am raised up, I will go before you into Galilee."  
but, after my having risen, I will go before you to Galilee.`
- 33** Petru a luat cuvîntul, și l -a zis: „Chiar dacă toți ar găsi în Tine o pricină de poticnire, eu niciodată nu voi găsi în Tine o pricină de poticnire.”  
But Peter answered him, "Even if all will be offended by you, I will never be offended."  
And Peter answering said to him, `Even if all shall be stumbled at thee, I will never be stumbled.`

- 34** „Adevărat îți spun`, i -a zis Isus, „că tu, chiar în noaptea aceasta, înainte ca să cînte cocoșul, te vei lepăda de Mine de trei ori.”  
Jesus said to him, "Most assuredly I tell you, that tonight, before the cock crows, you will deny me three times."  
Jesus said to him, `Verily I say to thee, that, this night, before cock-crowing, thrice thou wilt deny me.`
- 35** Petru I -a răspuns: „Chiar dacă ar trebui să mor cu Tine, tot nu mă voi lepăda de Tine.” Și toți ucenicii au spus acelaș lucru.  
Peter said to him, "Even if I must die with you, I will not deny you." All of the disciples also said likewise.  
Peter saith to him, `Even if it may be necessary for me to die with thee, I will not deny thee;` in like manner also said all the disciples.
- 36** Atunci Isus a venit cu ei într'un loc îngrădit, numit Ghetsimani, și a zis ucenicilor: „Ședeți aici pînă Mă voi duce colo să Mă rog.”  
Then Jesus came with them to a place called Gethsemane, and said to his disciples, "Sit here, while I go there and pray."  
Then come with them doth Jesus to a place called Gethsemane, and he saith to the disciples, `Sit ye here, till having gone away, I shall pray yonder.`
- 37** A luat cu El pe Petru și pe cei doi fii ai lui Zebedei, și a început să Se întristeze și să se mihnească foarte tare.  
He took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and severely troubled.  
And having taken Peter, and the two sons of Zebedee, he began to be sorrowful, and to be very heavy;
- 38** Isus le -a zis atunci: „Sufletul Meu este cuprins de o întristare de moarte; rămîneți aici, și vegheați împreună cu Mine.”  
Then he said to them, "My soul is exceedingly sorrowful, even to death. Stay here, and watch with me."  
then saith he to them, `Exceedingly sorrowful is my soul -- unto death; abide ye here, and watch with me.`
- 39** Apoi a mers puțin mai înainte, a căzut cu fața la pămînt, și S'a rugat, zicînd: „Tată, dacă este cu putință, depărtează dela Mine paharul acesta! Totuș nu cum voiesc Eu, ci cum voiești Tu.”  
He went forward a little, fell on his face, and prayed, saying, "My Father, if it is possible, let this cup pass away from me; nevertheless, not what I want, but what you want."  
And having gone forward a little, he fell on his face, praying, and saying, `My Father, if it be possible, let this cup pass from me; nevertheless, not as I will, but as Thou.`
- 40** Apoi a venit la ucenici, i -a găsit dormind, și a zis lui Petru: „Ce, un ceas n'ați putut să vegheați împreună cu Mine!  
He came to the disciples, and found them sleeping, and said to Peter, "What, couldn't you watch with me for one hour?  
And he cometh unto the disciples, and findeth them sleeping, and he saith to Peter, `So! ye were not able one hour to watch with me!

- 41 Vegheați și rugați-vă, ca să nu cădeți în ispită; duhul, în adevăr, este plin de rîvnă, dar carnea este neputincioasă.``**  
**Watch and pray, that you don't enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak."**  
**watch, and pray, that ye may not enter into temptation: the spirit indeed is forward, but the flesh weak.`**
- 42 S'a depărtat a doua oară, și S'a rugat, zicînd: „Tată, dacă nu se poate să se îndepărteze de Mine paharul acesta, fără să -l beau, facă-se voia Ta!``**  
**Again, a second time he went away, and prayed, saying, "My Father, if this cup can't pass away from me, unless I drink it, your will be done."**  
**Again, a second time, having gone away, he prayed, saying, `My Father, if this cup cannot pass away from me except I drink it, Thy will be done;`**
- 43 S'a întors iarăș la ucenici, și i -a găsit dormind; pentru că li se îngreuiaseră ochii de somn. He came again and found them sleeping, for their eyes were heavy. and having come, he findeth them again sleeping, for their eyes were heavy.**
- 44 I -a lăsat din nou, S'a depărtat, și S'a rugat a treia oară, zicînd aceleași cuvinte. He left them again, went away, and prayed a third time, saying the same words. And having left them, having gone away again, he prayed a third time, saying the same word;**
- 45 Apoi a venit la ucenici, și le -a zis: „Dormiți de acum și odihniți-vă!.. Iată că a venit ceasul ca Fiul omului să fie dat în minile păcătoșilor. Then he came to his disciples, and said to them, "Sleep on now, and take your rest. Behold, the hour is at hand, and the Son of Man is betrayed into the hands of sinners. then cometh he unto his disciples, and saith to them, `Sleep on henceforth, and rest! lo, the hour hath come nigh, and the Son of Man is delivered up to the hands of sinners.**
- 46 Sculați-vă, haidem să mergem; iată că se apropie vînzătorul.``**  
**Arise, let us be going. Behold, he who betrays me is at hand."**  
**Rise, let us go; lo, he hath come nigh who is delivering me up.`**
- 47 Pe cînd vorbea El încă, iată că vine Iuda, unul din cei doisprezece, cu o gloată mare, cu săbii și cu ciomege, trimeși de preoții cei mai de seamă și de bătrînii norodului.``**  
**While he was still speaking, behold, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and clubs, from the chief priest and elders of the people. And while he is yet speaking, lo, Judas, one of the twelve did come, and with him a great multitude, with swords and sticks, from the chief priests and elders of the people.**
- 48 Vînzătorul le dăduse semnul acesta: „Pe care -l voi săruta eu, acela este; să puneți mîna pe el!``**  
**Now he who betrayed him gave them a sign, saying, "Whoever I will kiss, that is he. Take him."**  
**And he who did deliver him up did give them a sign, saying, `Whomsoever I will kiss, it is he: lay hold on him;`**

- 49 **Îndată, Iuda s'a apropiat de Isus, și I -a zis: „Plecăciune, Învățătorule!” Și L -a sărutat. Immediately he came to Jesus, and said, "Hail, Rabbi!" and kissed him. and immediately, having come to Jesus, he said, `Hail, Rabbi,` and kissed him;**
- 50 **Isus i -a zis: „Prietene, ce ai venit să faci, fă!” Atunci oamenii aceia s'au apropiat, au pus mâinile pe Isus, și L-au prins. Jesus said to him, "Friend, why are you here?" Then they came and laid hands on Jesus, and took him. and Jesus said to him, `Comrade, for what art thou present?` Then having come near, they laid hands on Jesus, and took hold on him.**
- 51 **Și unul din ceice erau cu Isus, a întins mâna, a scos sabia, a lovit pe robul marelui preot, și i -a tăiat urechea. Behold, one of those who were with Jesus stretched out his hand, and drew his sword, and struck the servant of the high priest, and struck off his ear. And lo, one of those with Jesus, having stretched forth the hand, drew his sword, and having struck the servant of the chief priest, he took off his ear.**
- 52 **Atunci Isus i -a zis: „Pune-ți sabia la locul ei; căci toți ceice scot sabia, de sabie vor pieri. Then Jesus said to him, "Put your sword back into its place, for all those who take the sword will die by the sword. Then saith Jesus to him, `Turn back thy sword to its place; for all who did take the sword, by the sword shall perish;**
- 53 **Crezi că n'aș putea să rog pe Tatăl Meu, care Mi-ar pune îndată la îndemână mai mult de douăsprezece legiuni de îngeri? Or do you think that I can't ask my Father, and he would even now send me more than twelve legions of angels? dost thou think that I am not able now to call upon my Father, and He will place beside me more than twelve legions of messengers?**
- 54 **Dar cum se vor împlini Scripturile, cari zic că așa trebuie să se întîmple?” How then would the scriptures be fulfilled that it must be so?" how then may the Writings be fulfilled, that thus it behoveth to happen?**
- 55 **În clipa aceea, Isus a zis gloatelor: „Ați ieșit ca după un tâlhar, cu săbii și cu ciomege, ca să Mă prindeți. În toate zilele ședeam în mijlocul vostru, și învățam norodul în Templu, și n'ați pus mâna pe Mine. In that hour Jesus said to the multitudes, "Have you come out as against a robber with swords and clubs to seize me? I sat daily in the temple teaching, and you didn't arrest me. In that hour said Jesus to the multitudes, `As against a robber ye did come forth, with swords and sticks, to take me! daily with you I was sitting teaching in the temple, and ye did not lay hold on me;**

- 56 Dar toate aceste lucruri s'au întîmplat ca să se împlinescă cele scrise prin prooroci.``  
Atunci toți ucenicii L-au părăsit și au fugit.  
But all this has happened, that the scriptures of the prophets might be fulfilled." Then  
all the disciples left him, and fled.  
but all this hath come to pass, that the Writings of the prophets may be fulfilled;` then all  
the disciples, having left him, fled.**
- 57 Ceice au prins pe Isus, L-au dus la marele preot Caiafa, unde erau adunați cărturarii și  
bătrînii.  
Those who had taken Jesus led him away to Caiaphas, the high priest, where the scribes  
and the elders were gathered together.  
And those laying hold on Jesus led [him] away unto Caiaphas the chief priest, where the  
scribes and the elders were gathered together,**
- 58 Petru L -a urmat de departe, pînă la curtea marelui preot; apoi a intrat înlăuntru, și a șezut  
jos cu aprozii, ca să vadă sfîrșitul.  
But Peter followed him from a distance, to the court of the high priest, and entered in, and  
sat with the officers, to see the end.  
and Peter was following him afar off, unto the court of the chief priest, and having gone in  
within, he was sitting with the officers, to see the end.**
- 59 Preoții cei mai de seamă, bătrînii și tot Soborul căutau vre -o mărturie mincinoasă  
împotriva lui Isus, ca să -L poată omorî.  
Now the chief priests, the elders, and the whole council sought false testimony against  
Jesus, that they might put him to death;  
And the chief priests, and the elders, and all the council, were seeking false witness  
against Jesus, that they might put him to death,**
- 60 Dar n'au găsit niciuna, măcar că s'au înfățișat mulți martori mincinoși. La urmă au venit  
doi,  
and they found none. Even though many false witnesses came forward, they found none.  
But at last two false witnesses came forward,  
and they did not find; and many false witnesses having come near, they did not find; and  
at last two false witnesses having come near,**
- 61 și au spus: Acesta a zis: „Eu pot să stric Templul lui Dumnezeu și să -l zidesc iarăș în trei  
zile.``  
and said, "This man said, `I am able to destroy the temple of God, and to build it in three  
days.``"  
said, `This one said, I am able to throw down the sanctuary of God, and after three days to  
build it.`**
- 62 Marele preot s'a sculat în picioare, și I -a zis: „Nu răspunzi nimic? Ce mărturisesc aceștia  
împotriva Ta?``  
The high priest stood up, and answered him, "Have you no answer? What is this that these  
testify against you?"  
And the chief priest having stood up, said to him, `Nothing thou dost answer! what do  
these witness against thee?**

- 63** Isus tăcea. Și marele preot a luat cuvântul și I -a zis: „Te jur, pe Dumnezeu cel viu, să ne spui dacă ești Hristosul, Fiul lui Dumnezeu.”  
But Jesus held his peace. The high priest said to him, "I adjure you by the living God, that you tell us whether you are the Christ, the Son of God."  
and Jesus was silent. And the chief priest answering said to him, `I adjure thee, by the living God, that thou mayest say to us, if thou art the Christ -- the Son of God.`
- 64** „Da”, i -a răspuns Isus, „sînt! „Ba mai mult, vă spun că de acum încolo veți vedea pe Fiul omului șezînd la dreapta puterii lui Dumnezeu, și venind pe norii cerului.”  
Jesus said to him, "You have said it. Nevertheless, I tell you, henceforth you will see the Son of Man sitting at the right hand of Power, and coming on the clouds of the sky."  
Jesus saith to him, `Thou hast said; nevertheless I say to you, hereafter ye shall see the Son of Man sitting on the right hand of the power, and coming upon the clouds, of the heaven.`
- 65** Atunci marele preot și -a rupt hainele, și a zis: „A hulit! Ce nevoie mai avem de martori? Iată că acum ați auzit hula Lui.  
Then the high priest tore his clothing, saying, "He has spoken blasphemy! Why do we need any more witnesses? Behold, now you have heard his blasphemy.  
Then the chief priest rent his garments, saying, -- `He hath spoken evil; what need have we yet of witnesses? lo, now ye heard his evil speaking;
- 66** Ce credeți?` Ei au răspuns: „Este vinovat să fie pedepsit cu moartea.”  
What do you think?" They answered, "He is worthy of death!"  
what think ye?` and they answering said, `He is worthy of death.`
- 67** Atunci L-au scuipat în față, L-au bătut cu pumnii, și L-au pălmuit,  
Then they spit in his face and beat him with their fists, and some slapped him,  
Then did they spit in his face and buffet him, and others did slap,
- 68** zicînd: „Hristoase, proorocește-ne-cine Te -a lovit?”  
saying, "Prophecy to us, you Christ! Who hit you?"  
saying, `Declare to us, O Christ, who he is that struck thee?`
- 69** Petru însă ședea afară în curte. O slujnică a venit la el, și i -a zis: „Și tu erai cu Isus Galileanul!”  
Now Peter was sitting outside in the court, and a maid came to him, saying, "You were also with Jesus, the Galilean."  
And Peter without was sitting in the court, and there came near to him a certain maid, saying, `And thou wast with Jesus of Galilee!`
- 70** Dar el s'a lepădat înaintea tuturor, și i -a zis: „Nu știu ce vrei să zici.”  
But he denied before them all, saying, "I don't know what you are talking about."  
And he denied before all, saying, `I have not known what thou sayest.`

- 71** Cînd a ieșit în pridvor, l -a văzut o altă slujnică, și a zis celor de acolo: „Și acesta era cu Isus din Nazaret.”  
When he had gone out onto the porch, someone else saw him, and said to those who were there, "This man also was with Jesus of Nazareth."  
And he having gone forth to the porch, another female saw him, and saith to those there, `And this one was with Jesus of Nazareth;`
- 72** El s'a lepădat iarăș, cu un jurămint, și a zis: „Nu cunosc pe omul acesta!”  
Again he denied with an oath, "I don`t know the man."  
and again did he deny with an oath -- `I have not known the man.`
- 73** Peste puțin, cei ce stăteau acolo, s'au apropiat, și au zis lui Petru: „Nu mai încapе îndoială că și tu ești unul din oamenii aceia, căci și vorba te dă de gol.”  
After a little while those who stood by came and said to Peter, "Surely you are also one of them, for your speech makes you known."  
And after a little those standing near having come, said to Peter, `Truly thou also art of them, for even thy speech doth make thee manifest.`
- 74** Atunci el a început să se blastăme și să se jure, zicînd: „Nu cunosc pe omul acesta!” În clipa aceea a cîntat cocoșul.  
Then began he to curse and to swear, "I don`t know the man!" Immediately the cock crowed.  
Then began he to anathematise, and to swear -- `I have not known the man;` and immediately did a cock crow,
- 75** Și Petru și -a adus aminte de vorba, pe care i -o spusese Isus: „Înainte ca să cînte cocoșul, te vei lepăda de Mine de trei ori.” Și a ieșit afară și a plîns cu amar.  
Peter remembered the word which Jesus had said to him, "Before the cock crows, you will deny me three times." He went out and wept bitterly.  
and Peter remembered the saying of Jesus, he having said to him -- `Before cock-crowing, thrice thou wilt deny me;` and having gone without, he did weep bitterly.
- 1** Cînd s'a făcut ziuă, toți preoții cei mai de seamă și bătrînii norodului au ținut sfat împotriva lui Isus, ca să -L omoare.  
Now when morning had come, all the chief priests and the elders of the people took counsel against Jesus to put him to death:  
And morning having come, all the chief priests and the elders of the people took counsel against Jesus, so as to put him to death;
- 2** După ce L-au legat, L-au dus și L-au dat în mîna dregătorului Pilat din Pont.  
and they bound him, and led him away, and delivered him up to Pontius Pilate, the governor.  
and having bound him, they did lead away, and delivered him up to Pontius Pilate, the governor.



- 3** Atunci Iuda, vânzătorul, când a văzut că Isus a fost osîndit la moarte, s'a căit, a dus înapoi cei treizeci de arginți, i -a dat preoților celor mai de seamă și bătrînilor,  
Then Judas, who betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought back the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,  
Then Judas -- he who delivered him up -- having seen that he was condemned, having repented, brought back the thirty silverlings to the chief priests, and to the elders, saying,
- 4** și a zis: „Am păcătuit, căci am vîndut sînge nevinovat.” „Ce ne pasă nouă?” i-au răspuns ei. „Treaba ta.”  
saying, "I have sinned in that I betrayed innocent blood." But they said, "What is that to us? You see to it."  
`I did sin, having delivered up innocent blood;` and they said, `What -- to us? thou shalt see!`
- 5** Iuda a aruncat arginții în Templu, și s'a dus de s'a spînzurat.  
He threw down the pieces of silver in the sanctuary, and departed. He went away and hanged himself.  
and having cast down the silverlings in the sanctuary, he departed, and having gone away, he did strangle himself.
- 6** Preoții cei mai de seamă au strîns arginții, și au zis: „Nu este îngăduit să -i punem în vistieria Templului, fiindcă sînt preț de sînge.”  
The chief priests took the pieces of silver, and said, "It is not lawful to put them into the treasury, since it is the price of blood."  
And the chief priests having taken the silverlings, said, `It is not lawful to put them to the treasury, seeing it is the price of blood;`
- 7** Și după ce s'au sfătuit, au cumpărat cu banii aceia „Țarina olarului,” ca loc pentru îngroparea străinilor.  
They took counsel, and bought with them the potter`s field, to bury strangers in.  
and having taken counsel, they bought with them the field of the potter, for the burial of strangers;
- 8** Iată de ce țarina aceea a fost numită pînă în ziua de azi: „Țarina sîngelui.”  
Therefore that field was called "The Field of Blood" to this day.  
therefore was that field called, `Field of blood,` unto this day.
- 9** Atunci s'a împlinit ce fusese vestit prin proorocul Ieremia, care zice: „Au luat cei treizeci de arginți, prețul celui prețuit, pe care l-au prețuit unii din fiii lui Israel;  
Then that which was spoken through Jeremiah the prophet was fulfilled, saying, "They took the thirty pieces of silver, the price of him who was priced, whom some of the children of Israel did price,  
Then was fulfilled that spoken through Jeremiah the prophet, saying, `And I took the thirty silverlings, the price of him who hath been priced, whom they of the sons of Israel did price,
- 10** și i-au dat pe Țarina olarului, după cum îmi poruncise Domnul.”  
and they gave them for the potter`s field, as the Lord commanded me."  
and gave them for the field of the potter, as the Lord did appoint to me.`

- 11** Isus S'a înfățișat înaintea dregătorului. Dregătorul L -a întrebat: „Ești Tu ,Împăratul Iudeilor?“ „Da``, i -a răspuns Isus, „Sînt.``  
Now Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, "Are you the King of the Jews?" Jesus said to him, "So you say."  
And Jesus stood before the governor, and the governor did question him, saying, `Art thou the king of the Jews!` And Jesus said to him, `Thou sayest.`
- 12** Dar n'a răspuns nimic la învinuirile preoților celor mai de seamă și bătrînilor.  
When he was accused by the chief priests and elders, he answered nothing.  
And in his being accused by the chief priests and the elders, he did not answer any thing,
- 13** Atunci Pilat I -a zis: „N'auzi de cîte lucruri Te învinuiesc ei?“  
Then Pilate said to him, "Don't you hear how many things they testify against you?"  
then saith Pilate to him, `Dost thou not hear how many things they witness against thee?`
- 14** Isus nu i -a răspuns la niciun cuvînt, așa că se mira foarte mult dregătorul.  
He gave him no answer, not even one word, so that the governor marveled greatly.  
And he did not answer him, not even to one word, so that the governor did wonder greatly.
- 15** La fiecare praznic al Paștelor, dregătorul avea obicei să sloboadă norodului un întemnițat, pe care -l voiau ei.  
Now at the feast the governor used to release to the multitude one prisoner, whom they wanted.  
And at the feast the governor had been accustomed to release one to the multitude, a prisoner, whom they willed,
- 16** Pe atunci aveau un întemnițat vestit, numit Baraba.  
They had then a notable prisoner, called Barabbas.  
and they had then a noted prisoner, called Barabbas,
- 17** Cînd erau adunați la un loc, Pilat le -a zis: „Pe care voiți să vi -l slobozesc? Pe Baraba sau pe Isus, care se numește Hristos?“  
When therefore they were gathered together, Pilate said to them, "Whom do you want me to release to you? Barabbas, or Jesus, who is called Christ?"  
they therefore having been gathered together, Pilate said to them, `Whom will ye I shall release to you? Barabbas or Jesus who is called Christ?`
- 18** Căci știa că din pizmă dăduseră pe Isus în mîinile lui.  
For he knew that because of envy they had delivered him up.  
for he had known that because of envy they had delivered him up.
- 19** Pe cînd sta Pilat pe scaun la judecată, nevastă-sa a trimis să -i spună: „Să n'ai nimic a face cu neprihănitul acesta; căci azi am suferit mult în vis din pricina lui.``  
While he was sitting on the judgment seat, his wife sent to him, saying, "Have nothing to do with that righteous man, for I have suffered many things this day in a dream because of him."  
And as he is sitting on the tribunal, his wife sent unto him, saying, `Nothing -- to thee and to that righteous one, for many things did I suffer to-day in a dream because of him.`

- 20** Preoții cei mai de seamă și bătrînii au înduplecat noroadele să ceară pe Baraba, iar pe Isus să -L omoare.  
Now the chief priests and the elders persuaded the multitudes that they should ask for Barabbas, and destroy Jesus.  
And the chief priests and the elders did persuade the multitudes that they might ask for themselves Barabbas, and might destroy Jesus;
- 21** Dregătorul a luat cuvîntul, și le -a zis: „Pe care din amîndoi voiți să vi -l slobozesc?” „Pe Baraba”, au răspuns ei.  
But the governor answered them, "Which of the two do you want me to release to you?" They said, "Barabbas!"  
and the governor answering said to them, `Which of the two will ye [that] I shall release to you?` And they said, `Barabbas.`
- 22** Pilat le -a zis: „Dar ce să fac cu Isus, care se numește Hristos?” „Să fie răstignit”, i-au răspuns cu toții.  
Pilate said to them, "What then will I do to Jesus, who is called Christ?" They all said to him, "Let him be crucified!"  
Pilate saith to them, `What then shall I do with Jesus who is called Christ?` They all say to him, `Let be crucified!`
- 23** Dregătorul a zis: „Dar ce rău a făcut?” Ei au început să strige și mai tare: „Să fie răstignit!”  
But the governor said, "Why? What evil has he done?" But they cried out exceedingly, saying, "Let him be crucified!"  
And the governor said, `Why, what evil did he?` and they were crying out the more, saying, `Let be crucified.`
- 24** Cînd a văzut Pilat că n'ajunge la nimic, ci că se face mai multă zarvă, a luat apă, și -a spălat minile înaintea norodului, și a zis: „Eu sînt nevinovat de sîngele neprihănitului acestuia. Treaba voastră!”  
So when Pilate saw that nothing was gained, but rather that a disturbance was starting, he took water, and washed his hands before the multitude, saying, "I am innocent of the blood of this righteous person. You see to it."  
And Pilate having seen that it profiteth nothing, but rather a tumult is made, having taken water, he did wash the hands before the multitude, saying, `I am innocent from the blood of this righteous one; ye -- ye shall see;`
- 25** Și tot norodul a răspuns: „Sîngele Lui să fie asupra noastră și asupra copiilor noștri.”  
All the people answered, "May his blood be on us, and on our children!"  
and all the people answering said, `His blood [is] upon us, and upon our children!`
- 26** Atunci Pilat le -a slobozit pe Baraba; iar pe Isus, după ce a pus să -L bată cu nuiiele, L -a dat în minile lor, ca să fie răstignit.  
Then he released to them Barabbas, but Jesus he flogged and delivered to be crucified.  
Then did he release to them Barabbas, and having scourged Jesus, he delivered [him] up that he may be crucified;

- 27** **Ostașii dregătorului au dus pe Isus în pretoriu, și au adunat în jurul Lui toată ceata ostașilor.**  
**Then the governor`s soldiers took Jesus into the Praetorium, and gathered to him the whole cohort.**  
**then the soldiers of the governor having taken Jesus to the Praetorium, did gather to him all the band;**
- 28** **L-au desbrăcat de hainele Lui, și L-au îmbrăcat cu o haină stacojie.**  
**They stripped him, and put a scarlet robe on him.**  
**and having unclothed him, they put around him a crimson cloak,**
- 29** **Au împletit o cunună de spini, pe care l-au pus -o pe cap, și l-au pus o trestie în mîna dreaptă. Apoi îngenuncheau înaintea Lui, își băteau joc de El, și ziceau: „Plecăciune, Împăratul Iudeilor!”**  
**They braided a crown of thorns and put it on his head, and a reed in his right hand; and they kneeled down before him, and mocked him, saying, "Hail, King of the Jews!"**  
**and having plaited him a crown out of thorns they put [it] on his head, and a reed in his right hand, and having kneeled before him, they were mocking him, saying, `Hail, the king of the Jews.`**
- 30** **Și scuipau asupra Lui, și luau trestia și -L băteau în cap.**  
**They spat on him, and took the reed and struck him on the head.**  
**And having spit on him, they took the reed, and were smiting on his head;**
- 31** **Dupăce și-au bătut astfel joc de El, L-au desbrăcat de haina stacojie, L-au îmbrăcat cu hainele Lui, și L-au dus să -L răstignească.**  
**When they had mocked him, they took the robe off from him, and put his clothes on him, and led him away to crucify him.**  
**and when they had mocked him, they took off from him the cloak, and put on him his own garments, and led him away to crucify [him].**
- 32** **Pe cînd ieșeau afară din cetate, au întilnit pe un om din Cirene numit Simon, și l-au silit să ducă crucea lui Isus.**  
**As they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name, and they compelled him to go with them, that he might carry his cross.**  
**And coming forth, they found a man, a Cyrenian, by name Simon: him they impressed that he might bear his cross;**
- 33** **Cînd au ajuns la un loc numit Golgota, care înseamnă: „Locul căpăținii”,**  
**They came to a place called "Golgotha," that is to say, "The place of a skull."**  
**and having come to a place called Golgotha, that is called Place of a Skull,**
- 34** **l-au dat să bea vin amestecat cu fiere; dar, cînd l-a gustat, n'a vrut să bea.**  
**They gave him sour wine to drink mixed with gall. When he had tasted it, he would not drink.**  
**they gave him to drink vinegar mixed with gall, and having tasted, he would not drink.**

- 35** După ce L-au răstignit, I-au împărțit hainele între ei, trăgînd la sorți, pentru ca să se împlinescă ce fusese vestit prin proorocul care zice: „Și-au împărțit hainele Mele între ei, și pentru cămașa Mea au tras la sorți.”  
When they had crucified him, they divided his clothing among them, casting lots,  
And having crucified him, they divided his garments, casting a lot, that it might be fulfilled that was spoken by the prophet, `They divided my garments to themselves, and over my vesture they cast a lot;`
- 36** Apoi au șezut jos, și -L păzeau.  
and they sat and watched him there.  
and sitting down, they were watching him there,
- 37** Și I-au scris deasupra capului vina: „Acesta este Isus, Împăratul Iudeilor.”  
They set up over his head his accusation written, "THIS IS JESUS, THE KING OF THE JEWS."  
and they put up over his head, his accusation written, `This is Jesus, the king of the Jews.`
- 38** Împreună cu El, au fost răstigniți doi tâlhari: unul la dreapta și celălalt la stînga Lui.  
Then there were two robbers crucified with him, one on his right hand and one on the left.  
Then crucified with him are two robbers, one on the right hand, and one on the left,
- 39** Trecătorii își băteau joc de El, dădeau din cap,  
Those who passed by blasphemed him, wagging their heads,  
and those passing by were speaking evil of him, wagging their heads,
- 40** și ziceau: „Tu, care strici Templul, și -l zidești la loc în trei zile, mîntuiește-Te pe Tine însuși! Dacă ești Tu Fiul lui Dumnezeu, pogoară-Te de pe cruce!”  
and saying, "You who destroy the temple, and build it in three days, save yourself! If you are the Son of God, come down from the cross!"  
and saying, `Thou that art throwing down the sanctuary, and in three days building [it], save thyself; if Son thou art of God, come down from the cross.`
- 41** Preoții cei mai de seamă, împreună cu cărturarii și bătrînii, își băteau și ei joc de El, și ziceau:  
Likewise the chief priests also mocking, with the scribes, the Pharisees, and the elders, said,  
And in like manner also the chief priests mocking, with the scribes and elders, said,
- 42** „Pe alții i -a mîntuit iar pe Sine nu Se poate mîntui! Dacă este El Împăratul lui Israel, să Se pogoare acum de pe cruce, și vom crede în El!  
"He saved others, but he can't save himself. If he is the King of Israel, let him come down from the cross now, and we will believe in him.  
`Others he saved; himself he is not able to save! If he be King of Israel, let him come down now from the cross, and we will believe him;

- 43 **S'a încrezut în Dumnezeu: să -l scape acum Dumnezeu, dacă -l iubește. Căci a zis: „Eu sînt Fiul lui Dumnezeu!”**  
**He trusts in God. Let him deliver him now, if he wants him; for he said, `I am the Son of God.`”**  
**he hath trusted on God, let Him now deliver him, if He wish him, because he said -- Son of God I am;`**
- 44 **Tîlharii cari erau răstigniți împreună cu El, îi aruncau aceleași cuvinte de batjocură.**  
**The robbers also who were crucified with him cast on him the same reproach.**  
**with the same also the robbers, who were crucified with him, were reproaching him.**
- 45 **Dela ceasul al șaselea pînă la ceasul al nouălea s'a făcut întunerec peste toată țara.**  
**Now from the sixth hour there was darkness over all the land until the ninth hour.**  
**And from the sixth hour darkness came over all the land unto the ninth hour,**
- 46 **Și pe la ceasul al nouălea, Isus a strigat cu glas tare: „Eli, Eli, Lama Sabactani?”` adică: „Dumnezeul Meu, Dumnezeu Meu, pentru ce M'ai părăsit?”`**  
**About the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, "Eli, Eli, lama sabachthani?"**  
**That is, "My God, my God, why have you forsaken me?"**  
**and about the ninth hour Jesus cried out with a great voice, saying, `Eli, Eli, lama sabachthani?` that is, `My God, my God, why didst Thou forsake me?`**
- 47 **Unii din ceice stăteau acolo, cînd au auzit aceste vorbe, au zis: „Strigă pe Ilie!”`**  
**Some of them who stood there, when they heard it, said, "This man calls Elijah."**  
**And certain of those standing there having heard, said -- `Elijah he doth call;`**
- 48 **Și îndată, unul din ei a alergat de a luat un burete, l -a umplut cu oțet, l -a pus într'o trestie, și i -a dat să bea.**  
**Immediately one of them ran, and took a sponge, and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him a drink.**  
**and immediately, one of them having run, and having taken a sponge, having filled [it] with vinegar, and having put [it] on a reed, was giving him to drink,**
- 49 **Dar ceilalți ziceau: „Lasă, să vedem dacă va veni Ilie să -l mîntuiască.”`**  
**The rest said, "Let him be. Let`s see whether Elijah comes to save him."**  
**but the rest said, `Let alone, let us see if Elijah doth come -- about to save him.`**
- 50 **Isus a strigat iarăș cu glas tare, și Și -a dat duhul.**  
**Jesus cried again with a loud voice, and yielded up his spirit.**  
**And Jesus having again cried with a great voice, yielded the spirit;**
- 51 **Și îndată perdeaua dinlăuntrul Templului s'a rupt în două, de sus pînă jos, pămîntul s'a cutremurat, stîncile s'au despîcat,**  
**Behold, the veil of the temple was torn in two from the top to the bottom. The earth quaked**  
**and the rocks were split.**  
**and lo, the vail of the sanctuary was rent in two from top unto bottom, and the earth did quake, and the rocks were rent,**

- 52 mormintele s'au deschis și multe trupuri ale sfinților cari muriseră, au înviat.  
The tombs were opened, and many bodies of the saints who had fallen asleep were  
and the tombs were opened, and many bodies of the saints who have fallen asleep,**
- 53 Ei au ieșit din morminte, după învierea lui, au intrat în sfînta cetate, și s'au arătat multora.  
and coming forth out of the tombs after his resurrection, they entered into the holy city  
and appeared to many.  
and having come forth out of the tombs after his rising, they went into the holy city, and  
appeared to many.**
- 54 Sutașul, și ceice păzeau pe Isus împreună cu el, cînd au văzut cutremurul de pămînt și  
cele întîmplate, s'au înfricoșat foarte tare, și au zis: „Cu adevărat, acesta a fost Fiul lui  
Dumnezeu!”  
Now the centurion, and those who were with him watching Jesus, when they saw the  
earthquake, and the things that were done, feared exceedingly, saying, "Truly this was  
the Son of God."  
And the centurion, and those with him watching Jesus, having seen the earthquake, and  
the things that were done, were exceedingly afraid, saying, `Truly this was God`s Son.`**
- 55 Acolo erau și multe femei, cari priveau de departe; ele urmaseră pe Isus din Galilea, ca  
să -l slujească.  
Many women were there watching from afar, who had followed Jesus from Galilee, serving  
him,  
And there were there many women beholding from afar, who did follow Jesus from  
Galilee, ministering to him,**
- 56 Între ele era Maria Magdalena, Maria, mama lui Iacov și a lui Iose, și mama fiilor lui  
Zebedei.  
among whom was Mary Magdalene, Mary the mother of James and Joses, and the mother  
of the sons of Zebedee.  
among whom was Mary the Magdalene, and Mary the mother of James and of Joses, and  
the mother of the sons of Zebedee.**
- 57 Spre seară, a venit un om bogat din Arimatea, numit Iosif, care era și el ucenic al lui Isus.  
When evening had come, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who  
also himself was Jesus` disciple.  
And evening having come, there came a rich man, from Arimathea, named Joseph, who  
also himself was discipled to Jesus,**
- 58 El s'a dus la Pilat, și a cerut trupul lui Isus. Pilat a poruncit să i -l dea.  
This man went to Pilate, and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded the  
body to be given up.  
he having gone near to Pilate, asked for himself the body of Jesus; then Pilate  
commanded the body to be given back.**
- 59 Iosif a luat trupul, l -a înfășurat într'o pînză curată de in,  
Joseph took the body, and wrapped it in a clean linen cloth,  
And having taken the body, Joseph wrapped it in clean linen,**

- 60** și I -a pus într'un mormînt nou al lui însuș, pe care -l săpase în stîncă. Apoi a prăvălit o piatră mare la ușa mormîntului, și a plecat.  
and laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock, and he rolled a great stone to the door of the tomb, and departed.  
and laid it in his new tomb, that he hewed in the rock, and having rolled a great stone to the door of the tomb, he went away;
- 61** Maria Magdalina și cealaltă Marie erau acolo, și ședeau în fața mormîntului.  
Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the tomb.  
and there were there Mary the Magdalene, and the other Mary, sitting over-against the sepulchre.
- 62** A doua zi care vine după ziua Pregătirii, preoții cei mai de seamă și Fariseii, s'au dus împreună la Pilat,  
Now on the next day, which is the day after the Preparation, the chief priests and the Pharisees were gathered together to Pilate,  
And on the morrow that is after the preparation, were gathered together the chief priests, and the Pharisees, unto Pilate,
- 63** și i-au zis: „Doamne, ne-am adus aminte că înșelătorul acela, pe cînd era încă în viață, a zis: „După trei zile voi învia.”  
saying, "Sir, we remember what that deceiver said while he was still alive: `After three days I will rise again.`  
saying, `Sir, we have remembered that that deceiver said while yet living, After three days I do rise;
- 64** Dă poruncă dar ca mormîntul să fie păzit bine pînă a treia zi, ca nu cumva să vină ucenicii Lui noaptea să -l fure trupul, și să spună norodului: „A înviat din morți!” Atunci înșelăciunea aceasta din urmă ar fi mai rea decît cea dintîi.”  
Command therefore that the tomb be made secure until the third day, lest perhaps his disciples come at night and steal him away, and tell the people, `He is risen from the dead;` and the last deception will be worse than the first."  
command, then, the sepulchre to be made secure till the third day, lest his disciples, having come by night, may steal him away, and may say to the people, He rose from the dead, and the last deceit shall be worse than the first.`
- 65** Pilat le -a zis: „Aveți o strajă; duceți-vă de păziți cum puteți.”  
Pilate said to them, "You have a guard. Go, make it as secure as you can."  
And Pilate said to them, `Ye have a watch, go away, make secure -- as ye have known;`
- 66** Ei au plecat, și au întărit mormîntul, pecetluind piatra și punînd strajă.”  
So they went, and made the tomb secure, sealing the stone, the guard being with them.  
and they, having gone, did make the sepulchre secure, having sealed the stone, together with the watch.



- 1** La sfîrșitul zilei Sabatului, cînd începea să se lumineze în spre ziua dintîi a săptămîinii, Maria Magdalina și cealaltă Marie au venit să vadă mormîntul.  
Now after the Sabbath, as it began to dawn on the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary came to see the tomb.  
And on the eve of the sabbaths, at the dawn, toward the first of the sabbaths, came Mary the Magdalene, and the other Mary, to see the sepulchre,
- 2** Și iatăcă s'a făcut un mare cutremur de pămînt; căci un înger al Domnului s'a pogorît din cer, a venit și a prăvălit piatra dela ușa mormîntului, și a șezut pe ea.  
Behold, there was a great earthquake, for an angel of the Lord descended from the sky, and came and rolled away the stone from the door, and sat on it.  
and lo, there came a great earthquake, for a messenger of the Lord, having come down out of heaven, having come, did roll away the stone from the door, and was sitting upon it,
- 3** Înfățișarea lui era ca fulgerul, și îmbrăcămintea lui albă ca zăpada.  
His appearance was like lightning, and his clothing white as snow.  
and his countenance was as lightning, and his clothing white as snow,
- 4** Străjerii au tremurat de frica lui, și au rămas ca niște morți.  
For fear of him, the guards shook, and became like dead men.  
and from the fear of him did the keepers shake, and they became as dead men.
- 5** Dar îngerul a luat cuvîntul, și a zis femeilor: „Nu vă temeți; căci știu că voi căutați pe Isus, care a fost răstignit.  
The angel answered the women, "Don`t be afraid, for I know that you seek Jesus, who has been crucified.  
And the messenger answering said to the women, `Fear not ye, for I have known that Jesus, who hath been crucified, ye seek;
- 6** Nu este aici; a înviat, după cum zisese. Veniți de vedeți locul unde zăcea Domnul;  
He is not here, for he has risen, just like he said. Come, see the place where the Lord was lying.  
he is not here, for he rose, as he said; come, see the place where the Lord was lying;
- 7** și duceți-vă repede de spuneți ucenicilor Lui că a înviat dintre cei morți. Iată că El merge înaintea voastră în Galilea; acolo Îl veți vedea. Iată că v'am spus lucrul acesta."  
Go quickly and tell his disciples, `He has risen from the dead, and behold, he goes before you into Galilee; there you will see him.` Behold, I have told you."  
and having gone quickly, say ye to his disciples, that he rose from the dead; and lo, he doth go before you to Galilee, there ye shall see him; lo, I have told you.`
- 8** Ele au plecat repede de la mormînt, cu frică și cu mare bucurie, și au alergat să dea de veste ucenicilor Lui.  
They departed quickly from the tomb with fear and great joy, and ran to bring his disciples word.  
And having gone forth quickly from the tomb, with fear and great joy, they ran to tell to his disciples;

- 9 Dar iată că le -a întâmpinat Isus, și le -a zis: „Bucurați-vă!” Ele s'au apropiat să -l cuprindă picioarele, și l s'au închinat.**  
**As they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, "Rejoice!" They came and took hold of his feet, and worshiped him.**  
**and as they were going to tell to his disciples, then lo, Jesus met them, saying, `Hail!` and they having come near, laid hold of his feet, and did bow to him.**
- 10 Atunci Isus le -a zis: „Nu vă temeți; duceți-vă de spuneți fraților Mei să meargă în Galilea: acolo Mă vor vedea.”**  
**Then Jesus said to them, "Don` t be afraid. Go tell my brothers that they may go into Galilee, and there they will see me."**  
**Then saith Jesus to them, `Fear ye not, go away, tell to my brethren that they may go away to Galilee, and there they shall see me.`**
- 11 Pe când se duceau ele, au intrat în cetate unii din străjeri, și au dat de veste preoților celor mai de seamă despre toate cele întâmplate.**  
**Now while they were going, behold, some of the guards came into the city, and told the chief priests all the things that had happened.**  
**And while they are going on, lo, certain of the watch having come to the city, told to the chief priests all the things that happened,**
- 12 Aceștia s'au adunat împreună cu bătrînii, au ținut sfat, au dat ostașilor mulți bani,**  
**When they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave a large amount of silver to the soldiers,**  
**and having been gathered together with the elders, counsel also having taken, they gave much money to the soldiers,**
- 13 și le-au zis: „Spuneți așa: ,Ucenicii Lui au venit noaptea, pe când dormeam noi, și L-au furat.”**  
**saying, "Say that his disciples came by night, and stole him away while we slept.**  
**saying, `Say ye, that his disciples having come by night, stole him -- we being asleep;**
- 14 Și dacă va ajunge lucrul acesta la urechile dregătorului, îl vom potoli noi, și vă vom scăpa de grijă.”**  
**If this comes to the governor`s ears, we will persuade him and make you free of worry."**  
**and if this be heard by the governor, we will persuade him, and you keep free from anxiety.`**
- 15 Ostașii au luat banii, și au făcut cum i-au învățat. Și s'a răspîndit zvonul acesta printre Iudei pînă în ziua de astăzi.**  
**So they took the money and did as they were told. This saying was spread abroad among the Jews, and continues until this day.**  
**And they, having received the money, did as they were taught, and this account was spread abroad among Jews till this day.**
- 16 Cei unsprezece ucenici s'au dus în Galilea, în muntele unde le poruncise Isus să meargă.**  
**But the eleven disciples went into Galilee, to the mountain where Jesus had sent them.**  
**And the eleven disciples went to Galilee, to the mount where Jesus appointed them,**

- 17** Cînd L-au văzut ei, I s'au închinat, dar unii s'au îndoit.  
When they saw him, they bowed down to him, but some doubted.  
and having seen him, they bowed to him, but some did waver.
- 18** Isus S'a apropiat de ei, a vorbit cu ei, și le -a zis: „Toată puterea Mi -a fost dată în cer și pe pămînt.  
Jesus came to them and spoke to them, saying, "All authority has been given to me in heaven and on earth.  
And having come near, Jesus spake to them, saying, `Given to me was all authority in heaven and on earth;
- 19** Duceți-vă și faceți ucenici din toate neamurile, botezîndu -i în Numele Tatălui și al Fiului și al Sfintului Duh.  
Go, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,  
having gone, then, disciple all the nations, (baptizing them -- to the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit,
- 20** Și învățați -i să păzească tot ce v'am poruncit. Și iată că Eu sînt cu voi în toate zilele, pînă la sfîrșitul veacului. Amin  
teaching them to observe all things which I commanded you. Behold, I am with you always, even to the end of the age." Amen.  
teaching them to observe all, whatever I did command you,) and lo, I am with you all the days -- till the full end of the age.`
- 1** Începutul Evangheliei lui Isus Hristos, Fiul lui Dumnezeu.  
The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God.  
A beginning of the good news of Jesus Christ, Son of God.
- 2** Dupăcum este scris în proorocul Isaia: „Iată, trimet înaintea Ta pe solul Meu, care Îți va pregăti calea...  
As it is written in the prophets, "Behold, I send my messenger before your face, Who will prepare your way before you.  
As it hath been written in the prophets, `Lo, I send My messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee,` --
- 3** Glasul celui ce strigă în pustie: „Pregătiți calea Domnului, neteziți -I cărările,``  
The voice of one crying in the wilderness, `Make ready the way of the Lord, Make his paths straight.``  
`A voice of one calling in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye his paths,` --
- 4** a venit Ioan care boteza în pustie, propovăduind botezul pocăinței spre iertarea păcatelor.  
John came baptizing in the wilderness and preaching the baptism of repentance for forgiveness of sins.  
John came baptizing in the wilderness, and proclaiming a baptism of reformation -- to remission of sins,

- 5** Tot ținutul Iudeii și toți locuitorii Ierusalimului au început să iasă la el; și, mărturisindu-și păcatele, erau botezați de el în râul Iordan.  
There went out to him all the country of Judea, and all those of Jerusalem. They were baptized by him in the Jordan river, confessing their sins.  
and there were going forth to him all the region of Judea, and they of Jerusalem, and they were all baptized by him in the river Jordan, confessing their sins.
- 6** Ioan era îmbrăcat cu o haină de păr de cămilă, și împrejurul mijlocului era încins cu un brîu de curea. El se hrănea cu lăcuste și miere sălbatică.  
John was clothed with camel`s hair and a leather belt around his loins. He ate locusts and wild honey.  
And John was clothed with camel`s hair, and a girdle of skin around his loins, and eating locusts and honey of the field,
- 7** Ioan propovăduia, și zicea: „După mine vine Cel ce este mai puternic decît mine, căruia eu nu sînt vrednic să mă plec să -l desleg curelele încălțămintelor.  
He preached, saying, "After me comes he who is mightier than I, the thong of whose sandals I am not worthy to stoop down and loosen.  
and he proclaimed, saying, `He doth come -- who is mightier than I -- after me, of whom I am not worthy -- having stooped down -- to loose the latchet of his sandals;
- 8** Eu, da, v'am botezat cu apă; dar El vă va boteza cu Duhul Sfînt.``  
I baptized you in water, but he will baptize you in the Holy Spirit."  
I indeed did baptize you with water, but he shall baptize you with the Holy Spirit.`
- 9** În vremea aceea, a venit Isus din Nazaretul Galileii, și a fost botezat de Ioan în Iordan.  
It happened in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John in the Jordan.  
And it came to pass in those days, Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John at the Jordan;
- 10** Și îndată, cînd ieșea Isus din apă, el a văzut cerurile deschise, și Duhul pogorîndu-Se peste El ca un porumbel.  
Immediately coming up from the water, he saw the heavens parting, and the Spirit descending on him like a dove.  
and immediately coming up from the water, he saw the heavens dividing, and the Spirit as a dove coming down upon him;
- 11** Și din ceruri s'a auzit un glas, care zicea: „Tu ești Fiul Meu prea iubit, în Tine îmi găsesc toată plăcerea Mea.``  
A voice came out of the sky, "You are my beloved Son, in whom I am well pleased."  
and a voice came out of the heavens, `Thou art My Son -- the Beloved, in whom I did delight.`
- 12** Îndată Duhul a mînat pe Isus în pustie,  
Immediately the Spirit drove him out into the wilderness.  
And immediately doth the Spirit put him forth to the wilderness,

- 13 unde a stat patruzeci de zile, fiind ispitit de Satana. Acolo stătea împreună cu fiarele sălbatice și -l slujeau îngerii.**  
**He was there in the wilderness forty days tempted by Satan. He was with the wild animals. The angels ministered to him.**  
**and he was there in the wilderness forty days, being tempted by the Adversary, and he was with the beasts, and the messengers were ministering to him.**
- 14 După ce a fost închis Ioan, Isus a venit în Galilea, și propovăduia Evanghelia lui**  
**Now after John was taken into custody, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,**  
**And after the delivering up of John, Jesus came to Galilee, proclaiming the good news of the reign of God,**
- 15 El zicea: „S'a împlinit vremea, și Împărăția lui Dumnezeu este aproape. Pocăiți-vă, și credeți în Evanghelie.”**  
**and saying, "The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand! Repent, and believe in the gospel."**  
**and saying -- `Fulfilled hath been the time, and the reign of God hath come nigh, reform ye, and believe in the good news.`**
- 16 Pe când trecea Isus pe lângă marea Galileii, a văzut pe Simon și pe Andrei, fratele lui Simon, aruncînd o mreajă în mare, căci erau pescari.**  
**Passing along by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew, the brother of Simon, casting a net in the sea, for they were fishermen.**  
**And, walking by the sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew his brother, casting a drag into the sea, for they were fishers,**
- 17 Isus le -a zis: „Veniți după Mine, și vă voi face pescari de oameni.”**  
**Jesus said to them, "Come after me, and I will make you into fishers for men."**  
**and Jesus said to them, `Come ye after me, and I shall make you to become fishers of men;`**
- 18 Îndată, ei și-au lăsat mreșile, și au mers după El.**  
**Immediately they left their nets, and followed him.**  
**and immediately, having left their nets, they followed him.**
- 19 A mers puțin mai departe, și a văzut pe Iacov, fiul lui Zebedei, și pe Ioan, fratele lui, cari, și ei, erau într'o corabie, și își dregeau mreșile.**  
**Going on a little further from there, he saw James, the son of Zebedee, and John, his brother, who also were in the boat mending the nets.**  
**And having gone on thence a little, he saw James of Zebedee, and John his brother, and they were in the boat refitting the nets,**
- 20 Îndată i -a chemat; și ei au lăsat pe tatăl lor Zebedei în corabie cu cei ce lucrau pe plată, și au mers după El.**  
**Immediately he called them, and they left their father, Zebedee, in the boat with the hired servants, and went after him.**  
**and immediately he called them, and, having left their father Zebedee in the boat with the hired servants, they went away after him.**

- 21 S'au dus la Capernaum. Și în ziua Sabatului, Isus a intrat îndată în sinagogă, și a început să învețe pe norod.**  
**They went into Capernaum, and immediately on the Sabbath day he entered into the synagogue and taught.**  
**And they go on to Capernaum, and immediately, on the sabbaths, having gone into the synagogue, he was teaching,**
- 22 Oamenii erau uimiți de învățătura Lui; căci îi învăța ca unul care are putere, nu cum îi învățau cărturarii.**  
**They were astonished at his teaching, for he taught them as having authority, and not as the scribes.**  
**and they were astonished at his teaching, for he was teaching them as having authority, and not as the scribes.**
- 23 În sinagoga lor era un om, care avea un duh necurat. El a început să strige:**  
**Immediately there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out,**  
**And there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out,**
- 24 „Ce avem noi a face cu Tine, Isuse din Nazaret? Ai venit să ne pierzi? Te știi cine ești: Ești Sfântul lui Dumnezeu!”**  
**saying, "Ha! What do we have to do with you, Jesus, you Nazarene? Have you come to destroy us? I know you who you are: the Holy One of God."**  
**saying, `Away! what -- to us and to thee, Jesus the Nazarene? thou didst come to destroy us; I have known thee who thou art -- the Holy One of God.`**
- 25 Isus l -a certat, și i -a zis: „Taci, și ieși afară din omul acesta!”**  
**Jesus rebuked him, saying, "Be quiet, and come out of him!"**  
**And Jesus rebuked him, saying, `Be silenced, and come forth out of him,`**
- 26 Și duhul necurat a ieșit din el, scuturându -l cu putere, și scoțind un strigăt mare.**  
**The unclean spirit, convulsing him and crying with a loud voice, came out of him.**  
**and the unclean spirit having torn him, and having cried with a great voice, came forth out of him,**
- 27 Toți au rămas înmărmuriți, așa că se întrebau unii pe alții: „Ce este aceasta? O învățătură nouă! El poruncește ca un stăpîn chiar și duhurilor necurate, și ele Îl ascultă!”**  
**They were all amazed, so that they questioned among themselves, saying, "What is this? A new teaching? For with authority he commands even the unclean spirits, and they obey him."**  
**and they were all amazed, so as to reason among themselves, saying, `What is this? what new teaching [is] this? that with authority also the unclean spirits he commandeth, and they obey him!`**
- 28 Și îndată l s'a dus vestea în toate împrejurimile Galileii.**  
**The report of him went out immediately everywhere into all the region of Galilee and its surrounding area.**  
**And the fame of him went forth immediately to all the region, round about, of Galilee.**

- 29** După ce a ieșit din sinagogă, a intrat împreună cu Iacov și Ioan, în casa lui Simon și a lui Andrei.  
Immediately, when they had come out of the synagogue, they came into the house of Simon and Andrew, with James and John.  
And immediately, having come forth out of the synagogue, they went to the house of Simon and Andrew, with James and John,
- 30** Soacra lui Simon zăcea în pat, prinsă de friguri: și îndată au vorbit lui Isus despre ea.  
Now Simon`s wife`s mother lay sick with a fever, and immediately they told him about her.  
and the mother-in-law of Simon was lying fevered, and immediately they tell him about her,
- 31** El a venit, a apucat -o de mină, a ridicat -o în sus, și au lăsat -o frigurile. Apoi ea a început să le slujească.  
He came and took her by the hand, and raised her up. The fever left her, and she served them.  
and having come near, he raised her up, having laid hold of her hand, and the fever left her immediately, and she was ministering to them.
- 32** Seara, după asfințitul soarelui, au adus la El pe toți bolnavii și îndrăciții.  
At evening, when the sun had set, they brought to him all who were sick, and those who were possessed with demons.  
And evening having come, when the sun did set, they brought unto him all who were ill, and who were demoniacs,
- 33** Și toată cetatea era adunată la ușă.  
All the city was gathered together at the door.  
and the whole city was gathered together near the door,
- 34** El a vindecat pe mulți cari pătimeau de felurite boale; de asemenea, a scos mulți draci, și nu lăsa pe draci să vorbească, pentru că -L cunoșteau.  
He healed many who were sick with various diseases, and cast out many demons. He didn`t allow the demons to speak, because they knew him.  
and he healed many who were ill of manifold diseases, and many demons he cast forth, and was not suffering the demons to speak, because they knew him.
- 35** A doua zi dimineața, pe cînd era încă întunec de tot, Isus S'a sculat, a ieșit, și S'a dus într'un loc pustiu. Și Se ruga acolo.  
Early in the night, he rose up and went out, and departed into a desert place, and there prayed.  
And very early, it being yet night, having risen, he went forth, and went away to a desert place, and was there praying;
- 36** Simon și ceilalți cari erau cu El s'au dus să -L caute;  
Simon and those who were with him followed after him;  
and Simon and those with him went in quest of him,

- 37** și când L-au găsit, I-au zis: „Toți Te caută.”  
and they found him, and told him, "All are seeking you."  
and having found him, they say to him, -- `All do seek thee;`
- 38** El le -a răspuns: „Haidem să mergem în altă parte, prin târgurile și satele vecine, ca să propovăduiesc și acolo; căci pentru aceasta am ieșit.”  
He said to them, "Let`s go elsewhere into the next towns, that I may preach there also, for to this end I came forth."  
and he saith to them, `We may go to the next towns, that there also I may preach, for for this I came forth.`
- 39** Și s'a dus să propovăduiască în sinagogi, prin toată Galilea; și scotea dracii.  
He went into their synagogues throughout all Galilee, preaching and casting out demons.  
And he was preaching in their synagogues, in all Galilee, and is casting out the demons,
- 40** A venit la El un lepros, care s'a aruncat în genunchi înaintea Lui, Îl ruga și -l zicea: „Dacă vrei, poți să mă curățești.”  
There came to him a leper, begging him, kneeling down to him, and saying to him, "If you want to, you can make me clean."  
and there doth come to him a leper, calling on him, and kneeling to him, and saying to him -- `If thou mayest will, thou art able to cleanse me.`
- 41** Lui Isus I s'a făcut milă de el, a întins mîna, S'a atins de el, și i -a zis: „Da, voiesc, fii curățit!”  
Being moved with compassion, he stretched forth his hand, and touched him, and said to him, "I want to. Be made clean."  
And Jesus having been moved with compassion, having stretched forth the hand, touched him, and saith to him, `I will; be thou cleansed;`
- 42** Îndată I -a lăsat lepra, și s'a curățit.  
When he had said this, immediately the leprosy departed from him, and he was made clean.  
and he having spoken, immediately the leprosy went away from him, and he was
- 43** Isus i -a poruncit cu tot dinadinsul, i -a spus să plece numai decît,  
He strictly charged him, and immediately sent him out,  
And having sternly charged him, immediately he put him forth,
- 44** și i -a zis: „Vezi să nu spui nimănui nimic; ci du-te de te arată preotului, și adu pentru curățirea ta ce a poruncit Moise, ca mărturie pentru ei.”  
and said to him, "See you say nothing to anybody, but go show yourself to the priest, and offer for your cleansing the things which Moses commanded, for a testimony to them."  
and saith to him, `See thou mayest say nothing to any one, but go away, thyself shew to the priest, and bring near for thy cleansing the things Moses directed, for a testimony to them.`



- 45 Dar omul acela, după ce a plecat, a început să vestească și să spună în gura mare lucrul acesta, așa că Isus nu mai putea să intre pe față în nicio cetate; ci stătea afară, în locuri pustii, și veneau la El din toate părțile.**  
**But he went out, and began to proclaim it much, and to spread about the matter, so that Jesus could no more openly enter into a city, but was outside in desert places: and they came to him from everywhere.**  
**And he, having gone forth, began to proclaim much, and to spread abroad the thing, so that no more he was able openly to enter into the city, but he was without in desert places, and they were coming unto him from every quarter.**
- 1 După câteva zile, Isus S'a întors în Capernaum. S'a auzit că este în casă,**  
**When he entered again into Capernaum after some days, it was heard that he was in the house.**  
**And again he entered into Capernaum, after [some] days, and it was heard that he is in the house,**
- 2 și s'au adunat îndată așa de mulți că nu putea să -i mai încapă locul dinaintea ușii. El le vestea Cuvîntul.**  
**Immediately many were gathered together, so that there was no more room, not even around the door; and he spoke the word to them.**  
**and immediately many were gathered together, so that there was no more room, not even at the door, and he was speaking to them the word.**
- 3 Au venit la el niște oameni, cari l-au adus un slăbănog, purtat de patru inși.**  
**Four people came, carrying a paralytic to him.**  
**And they come unto him, bringing a paralytic, borne by four,**
- 4 Fiindcă nu puteau să ajungă pînă la El, din pricina norodului, au desfăcut acoperișul casei unde era Isus, și, după ce l-au spart, au pogorît pe acolo patul în care zăcea**  
**When they could not come near to him for the crowd, they removed the roof where he was.**  
**When they had broken it up, they let down the mat that the paralytic was laying on.**  
**and not being able to come near to him because of the multitude, they uncovered the roof where he was, and, having broken [it] up, they let down the couch on which the paralytic was lying,**
- 5 Cînd le -a văzut Isus credința, a zis slăbănogului: „Fiule, păcatele îți sînt iertate!”**  
**Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven you."**  
**and Jesus having seen their faith, saith to the paralytic, `Child, thy sins have been forgiven thee.`**
- 6 Unii din cărturari, cari erau de față, se gîndeau în inimile lor:**  
**But there were some of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,**  
**And there were certain of the scribes there sitting, and reasoning in their hearts,**
- 7 „Cum vorbește omul acesta astfel? Hulește! Cine poate să ierte păcatele decît numai Dumnezeu?”**  
**"Why does this man speak blasphemies like that? He blasphemes! Who can forgive sins but one - God?"**  
**`Why doth this one thus speak evil words? who is able to forgive sins except one -- God?`**

- 8** **Îndată, Isus a cunoscut, prin duhul Său, că ei gîndeau astfel în ei, și le -a zis: „Pentru ce aveți astfel de gînduri în inimile voastre?  
Immediately Jesus, perceiving in his spirit that they so reasoned within themselves, said to them, "Why do you reason these things in your hearts?  
And immediately Jesus, having known in his spirit that they thus reason in themselves, said to them, `Why these things reason ye in your hearts?**
- 9** **Ce este mai lesne: a zice slăbănogului: „Păcatele îți sînt iertate``, ori a zice: „Scoală-te, ridică-ți patul, și umblă?``  
Which is easier, to tell the paralytic, `Your sins are forgiven;` or to say, `Arise, and take up your bed, and walk?`  
which is easier, to say to the paralytic, The sins have been forgiven to thee? or to say, Rise, and take up thy couch, and walk?**
- 10** **Dar, ca să știți că Fiul omului are putere pe pămînt să ierte păcatele,  
But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" -- he said to the paralytic,  
`And, that ye may know that the Son of Man hath authority on the earth to forgive sins -- (he saith to the paralytic) --**
- 11** **„Ție îți poruncesc``, a zis El slăbănogului, -„scoală-te, ridică-ți patul, și du-te acasă.``  
"I tell you, arise, take up your mat, and go to your house."  
I say to thee, Rise, and take up thy couch, and go away to thy house;`**
- 12** **Și îndată, slăbănogul s'a sculat, și -a ridicat patul, și a ieșit afară în fața tuturor; așa că toți au rămas uimiți, și slăveau pe Dumnezeu, și ziceau: „Niodată n'am văzut așa  
He arose, and immediately took up the mat, and went out in front of them all; so that they were all amazed, and glorified God, saying, "We never saw anything like this!"  
and he rose immediately, and having taken up the couch, he went forth before all, so that all were astonished, and do glorify God, saying -- `Never thus did we see.`**
- 13** **Isus a ieșit iarăș la mare. Toată mulțimea venea la El; și El învăța pe toți.  
He went out again by the seaside. All the multitude came to him, and he taught them.  
And he went forth again by the sea, and all the multitude was coming unto him, and he was teaching them,**
- 14** **Cînd trecea pe acolo, a văzut pe Levi, fiul lui Alfeu, șezînd la vamă. Și i -a zis: „Vino după Mine!`` Levi s'a sculat, și a mers după El.  
As he passed by, he saw Levi, the son of Alphaeus, sitting at the place of toll, and he said to him, "Follow me." And he arose and followed him.  
and passing by, he saw Levi of Alpheus sitting at the tax-office, and saith to him, `Be following me,` and he, having risen, did follow him.**

- 15** Pe cînd ședea Isus la masă în casa lui Levi, mulți vameși și păcătoși au șezut și ei la masă cu El și cu ucenicii Lui; căci erau mulți cari mergeau de obicei după El.  
It happened, that he was reclining at the table in his house, and many tax collectors and sinners sat down with Jesus and his disciples, for there were many, and they followed him. And it came to pass, in his reclining (at meat) in his house, that many tax-gatherers and sinners were reclining (at meat) with Jesus and his disciples, for there were many, and they followed him.
- 16** Cărturarii și Fariseii, cînd L-au văzut mîncînd cu vameșii și cu păcătoșii, au zis ucenicilor Lui: „De ce mîncă El și bea cu vameșii și cu păcătoșii?”  
The scribes and the Pharisees, when they saw that he was eating with the sinners and tax collectors, said to his disciples, "Why is it that he eats and drinks with tax collectors and sinners?"  
And the scribes and the Pharisees, having seen him eating with the tax-gatherers and sinners, said to his disciples, `Why -- that with the tax-gatherers and sinners he doth eat and drink?`
- 17** Isus, cînd a auzit acest lucru, le -a zis: „Nu cei sănătoși au trebuință de doftor, ci cei bolnavi. Eu am venit să chem la pocăință nu pe cei neprihăniți, ci pe cei păcătoși.”  
When Jesus heard it, he said to them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick. I came not to call the righteous, but sinners to repentance."  
And Jesus, having heard, saith to them, `They who are strong have no need of a physician, but they who are ill; I came not to call righteous men, but sinners to reformation.`
- 18** Ucenicii lui Ioan și Fariseii obicinuiău să postească. Ei au venit și au zis lui Isus: „Pentruce ucenicii lui Ioan și ai Fariseilor postesc, iar ucenicii Tăi nu postesc?”  
John`s disciples and the Pharisees were fasting, and they came and asked him, "Why do John`s disciples and the disciples of the Pharisees fast, but your disciples don`t fast?"  
And the disciples of John and those of the Pharisees were fasting, and they come and say to him, `Wherefore do the disciples of John and those of the Pharisees fast, and thy disciples do not fast?`
- 19** Isus le -a răspuns: „Oare pot posti nuntașii cîtă vreme este mirele cu ei? Cîtă vreme au pe mire cu ei, nu pot posti.  
Jesus said to them, "Can the sons of the bride chamber fast, while the bridegroom is with them? As long as they have the bridegroom with them, they can`t fast.  
And Jesus said to them, `Are the sons of the bride-chamber able, while the bridegroom is with them, to fast? so long time as they have the bridegroom with them they are not able to fast;
- 20** Vor veni zile, cînd va fi luat mirele dela ei, și atunci vor posti în ziua aceea.  
But the days will come, when the bridegroom will be taken away from them, and then will they fast in that day.  
but days shall come when the bridegroom may be taken from them, and then they shall fast -- in those days.

- 21 Nimeni nu coase un petec de postav nou la o haină veche; altfel, petecul de postav nou rupe o parte din cel vechi, și mai rea ruptură se face.**  
**No one sews a piece of unshrunk cloth on an old garment, or else the patch shrinks and the new tears away from the old, and a worse hole is made.**  
**`And no one a patch of undressed cloth doth sew on an old garment, and if not -- the new filling it up doth take from the old and the rent doth become worse;**
- 22 Și nimeni nu pune vin nou în burdufuri vechi; altfel, vinul cel nou sparge burdufurile, și vinul se varsă, iar burdufurile se prăpădesc; ci vinul nou este pus în burdufuri noi.`**  
**No one puts new wine into old wineskins, or else the new wine will burst the skins, and the wine pours out, and the skins will be destroyed; but they put new wine into fresh wineskins."**  
**and no one doth put new wine into old skins, and if not -- the new wine doth burst the skins, and the wine is poured out, and the skins will be destroyed; but new wine into new skins is to be put.`**
- 23 S'a întâmplat că într'o zi de Sabat, Isus trecea prin lanurile de grâu. Ucenicii Lui, pe când mergeau, au început să smulgă spice de grâu.**  
**It happened, that he was going on the Sabbath day through the grain fields, and his disciples began, as they went, to pluck the ears of grain.**  
**And it came to pass -- he is going along on the sabbaths through the corn-fields -- and his disciples began to make a way, plucking the ears,**
- 24 Fariseii l-au zis: „Vezi, de ce fac ei ce nu este îngăduit să facă în ziua Sabatului?`**  
**The Pharisees said to him, "Behold, why do they do that which is not lawful on the Sabbath day?"**  
**and the Pharisees said to him, `Lo, why do they on the sabbaths that which is not lawful?`**
- 25 Isus le -a răspuns: „Oare n'ați citit niciodată ce a făcut David, când a fost în nevoie, și când a flămînzit el și cei ce erau împreună cu el?**  
**He said to them, "Did you never read what David did, when he had need, and was hungry, he, and they who were with him?**  
**And he said to them, `Did ye never read what David did, when he had need and was hungry, he and those with him?**
- 26 Cum a intrat în Casa lui Dumnezeu, în zilele marelui preot Abiatar, și a mâncat pînile pentru punerea înaintea Domnului, pe cari nu este îngăduit să le mănince decît preoții? Și cum a dat din ele chiar și celor ce erau cu el?**  
**How he entered into the house of God when Abiathar was high priest, and ate the show bread, which it is not lawful to eat except for the priests, and gave also to those who were with him?"**  
**how he went into the house of God, (at `Abiathar the chief priest,`) and the loaves of the presentation did eat, which it is not lawful to eat, except to the priests, and he gave also to those who were with him?`**
- 27 Apoi le -a zis: „Sabatul a fost făcut pentru om, iar nu omul pentru Sabat;**  
**He said to them, "The Sabbath was made for man, not man for the Sabbath.**  
**And he said to them, `The sabbath for man was made, not man for the sabbath,**

- 28** așa că Fiul omului este Domn chiar și al Sabatului.``  
Therefore the Son of Man is lord even of the Sabbath."  
so that the son of man is lord also of the sabbath.`
- 1** Isus a intrat din nou în sinagogă. Acolo se afla un om cu mîna uscată.  
He entered again into the synagogue, and there was a man there who had his hand withered.  
And he entered again into the synagogue, and there was there a man having the hand withered,
- 2** Ei pîndeau pe Isus să vadă dacă -l va vindeca în ziua Sabatului, ca să -L poată învinui.  
They watched him, whether he would heal him on the Sabbath day, that they might accuse him.  
and they were watching him, whether on the sabbaths he will heal him, that they might accuse him.
- 3** Și Isus a zis omului, care avea mîna uscată: „Scoală-te, și stai la mijloc!``  
He said to the man who had his hand withered, "Stand up."  
And he saith to the man having the hand withered, `Rise up in the midst.`
- 4** Apoi le -a zis: „Este îngăduit în ziua Sabatului să faci bine sau să faci rău? Să scapi viața cuiva sau s'o pierzi?`` Dar ei tăceau.  
He said to them, "Is it lawful on the Sabbath day to do good, or to do harm? To save a life, or to kill?" But they were silent.  
And he saith to them, `Is it lawful on the sabbaths to do good, or to do evil? life to save, or to kill?` but they were silent.
- 5** Atunci, rotindu-Și privirile cu mînie peste ei, și mîhnit de împietrirea inimii lor, a zis omului: „Întinde-ți mîna!`` El a întins -o, și mîna i s'a făcut sănătoasă.  
When he had looked around at them with anger, being grieved at the hardening of their hearts, he said to the man, "Stretch out your hand." He stretched it out, and his hand was restored as healthy as the other.  
And having looked round upon them with anger, being grieved for the hardness of their heart, he saith to the man, `Stretch forth thy hand;` and he stretched forth, and his hand was restored whole as the other;
- 6** Fariseii au ieșit afară, și s'au sfătuit îndată cu Irodianii cum să -L piardă.  
The Pharisees went out, and immediately took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.  
and the Pharisees having gone forth, immediately, with the Herodians, were taking counsel against him how they might destroy him.
- 7** Isus S'a dus cu ucenicii Săi la mare. După El a mers o mare mulțime de oameni din Galileia; și o mare mulțime de oameni din Iudea,  
Jesus withdrew to the sea with his disciples, and a great multitude followed him from Galilee, from Judea,  
And Jesus withdrew with his disciples unto the sea, and a great multitude from Galilee followed him, and from Judea,

- 8** din Ierusalim, din Idumea, de dincolo de Iordan, și dimprejurul Tirului și Sidonului, când a auzit tot ce făcea, a venit la El.  
from Jerusalem, from Idumaea, beyond the Jordan, and those from around Tyre and Sidon.  
A great multitude, hearing what great things he did, came to him.  
and from Jerusalem, and from Idumea and beyond the Jordan; and they about Tyre and Sidon -- a great multitude -- having heard how great things he was doing, came unto him.
- 9** Isus a poruncit ucenicilor să -l țină la îndemână o corăbioară, ca să nu fie împulzit de  
He spoke to his disciples, that a little boat should stay near him because of the crowd, so that they wouldn't press on him.  
And he said to his disciples that a little boat may wait on him, because of the multitude, that they may not press upon him,
- 10** Căci El vindeca pe mulți și de aceea toți cei ce aveau boli, se înghesuiau spre El ca să se atingă de El.  
For he had healed many, so that as many as had diseases pressed on him that they might touch him.  
for he did heal many, so that they threw themselves on him, in order to touch him -- as many as had plagues;
- 11** Duhurile necurate, când Îl vedeau, cădeau la pământ înaintea Lui, și strigau: „Tu ești Fiul lui Dumnezeu.”  
The unclean spirits, whenever they saw him, fell down before him, and cried, "You are the Son of God!"  
and the unclean spirits, when they were seeing him, were falling down before him, and were crying, saying -- `Thou art the Son of God;`
- 12** Dar El le poruncea îndată cu totdinadinsul să nu -L facă cunoscut.  
He sternly warned them that they should not make him known.  
and many times he was charging them that they might not make him manifest.
- 13** În urmă, Isus S'a suit pe munte; a chemat la El pe cine a vrut, și ei au venit la El.  
He went up into the mountain, and called to himself whom he wanted, and they went to him.  
And he goeth up to the mountain, and doth call near whom he willed, and they went away to him;
- 14** A rânduit dintre ei doisprezece, ca să -i aibă cu Sine, și să -i trimeată să propovăduiască.  
He appointed twelve, that they might be with him, and that he might send them out to preach,  
and he appointed twelve, that they may be with him, and that he may send them forth to preach,
- 15** Le -a dat și putere să vindece boalele și să scoată dracii.  
and to have authority to heal sicknesses and to cast out demons:  
and to have power to heal the sicknesses, and to cast out the demons.

- 16** Iată cei doisprezece, pe cari i -a rînduit: Simon, căruia i -a pus numele Petru;  
Simon, to whom he gave the name Peter;  
And he put on Simon the name Peter;
- 17** Iacov, fiul lui Zebedei, și Ioan, fratele lui Iacov, cărora le -a pus numele Boanerges,  
care, tîlmăcit, înseamnă: „Fiii tunetului;”  
James the son of Zebedee; John, the brother of James, and them he surnamed Boanerges,  
which is, Sons of thunder;  
and James of Zebedee, and John the brother of James, and he put on them names --  
Boanerges, that is, `Sons of thunder;`
- 18** Andrei; Filip; Bartolomeu; Matei; Toma; Iacov, fiul lui Alfeu; Tadeu; Simon Cananitul,  
Andrew; Philip; Bartholomew; Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus; Thaddaeus;  
Simon the Zealot;  
and Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James of  
Alpheus, and Thaddeus, and Simon the Cananite,
- 19** și Iuda Iscarioteanul, care L -a și vîndut.  
and Judas Iscariot, who also betrayed him. He came into a house.  
and Judas Iscariot, who did also deliver him up; and they come into a house.
- 20** Au venit în casă, și s'a adunat din nou norodul, așa că nu puteau nici măcar să  
The multitude came together again, so that they could not so much as eat bread.  
And come together again doth a multitude, so that they are not able even to eat bread;
- 21** Rudele lui Isus, cînd au auzit cele ce se petreceau, au venit să pună mîna pe El. Căci  
ziceau: „Și -a ieșit din minți.”  
When his friends heard it, they went out to lay hold on him: for they said, "He is insane."  
and his friends having heard, went forth to lay hold on him, for they said that he was  
beside himself,
- 22** Și cărturarii, cari se pogorîseră din Ierusalim, ziceau: „Este stăpînit de Beelzebul; scoate  
dracii cu ajutorul domnului dracilor.”  
The scribes who came down from Jerusalem said, "He has Beelzebul," and, "By the prince  
of the demons he casts out the demons."  
and the scribes who [are] from Jerusalem having come down, said -- `He hath Beelzeboul,`  
and -- `By the ruler of the demons he doth cast out the demons.`
- 23** Isus i -a chemat la El, și le -a zis, în pilde: „Cum poate Satana să scoată afară pe Satana?  
He called them to him, and said to them in parables, "How can Satan cast out Satan?  
And, having called them near, in similes he said to them, `How is the Adversary able to  
cast out the Adversary?
- 24** Dacă o împărăție este desbinată împotriva ei însăși, împărăția aceea nu poate dăinui.  
If a kingdom is divided against itself, that kingdom cannot stand.  
and if a kingdom against itself be divided, that kingdom cannot be made to stand;

- 25** **Și dacă o casă este desbinată împotriva ei însăși, casa aceea nu poate dăinui.**  
**If a house is divided against itself, that house cannot stand.**  
**and if a house against itself be divided, that house cannot be made to stand;**
- 26** **Tot astfel, dacă Satana se răscoală împotriva lui însuși, este desbinat, și nu poate dăinui, ci s'a isprăvit cu el.**  
**If Satan has risen up against himself, and is divided, he can't stand, but has an end.**  
**and if the Adversary did rise against himself, and hath been divided, he cannot be made to stand, but hath an end.**
- 27** **Nimeni nu poate să intre în casa unui om tare și să -i jăfuiască gospodăria, decît dacă a legat mai întîi pe omul acela tare; numai atunci îi va jăfui casa.**  
**But no one can enter into the house of the strong man to plunder, unless he first binds the strong man; and then he will plunder his house.**  
**`No one is able the vessels of the strong man -- having entered into his house -- to spoil, if first he may not bind the strong man, and then his house he will spoil.**
- 28** **Adevărat vă spun că toate păcatele și toate hulele, pe cari le vor rosti oamenii, li se vor ierta;**  
**Most assuredly I tell you, all their sins will be forgiven to the sons of men, and their blasphemies with which they may blaspheme;**  
**`Verily I say to you, that all the sins shall be forgiven to the sons of men, and evil speakings with which they might speak evil,**
- 29** **dar oricine va huli împotriva Duhului Sfint, nu va căpăta iertare în veac: ci este vinovat de un păcat vecinic.`**  
**but whoever may blaspheme against the Holy Spirit never has forgiveness, but is guilty of an eternal sin"**  
**but whoever may speak evil in regard to the Holy Spirit hath not forgiveness -- to the age, but is in danger of age-during judgment;`**
- 30** **Aceasta, pentru că ei ziceau: „Are un duh necurat.`**  
**-- because they said, "He has an unclean spirit."**  
**because they said, `He hath an unclean spirit.`**
- 31** **Atunci au venit mama și frații Lui, și, stînd afară, au trimes să -L cheme.**  
**His mother and his brothers came, and standing outside, they sent to him, calling him.**  
**Then come do his brethren and mother, and standing without, they sent unto him, calling him,**
- 32** **Mulțimea ședea în jurul Lui, cînd l-au spus: „Iată că mama Ta și frații Tăi sînt afară și Te caută.`**  
**A multitude was sitting around him, and they told him, "Behold, your mother, your brothers, and your sisters are outside looking for you."**  
**and a multitude was sitting about him, and they said to him, `Lo, thy mother and thy brethren without do seek thee.`**



- 33 El a răspuns: „Cine este mama Mea, și frații Mei?”**  
**He answered them, "Who are my mother and my brothers?"**  
**And he answered them, saying, `Who is my mother, or my brethren?`**
- 34 Apoi, aruncându-și privirile peste cei ce ședeau împrejurul Lui: „Iată,` a zis El, „mama Mea și frații Mei!**  
**Looking around at those who sat around him, he said, "Behold, my mother and my**  
**And having looked round in a circle to those sitting about him, he saith, `Lo, my mother and my brethren!**
- 35 Căci oricine face voia lui Dumnezeu, acela îmi este frate, soră și mamă.`**  
**For whoever may do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother."**  
**for whoever may do the will of God, he is my brother, and my sister, and mother.`**
- 1 Isus a început iarăși să învețe pe norod lângă mare. Fiindcă se adunase foarte mult norod la El, S'a suit și a șezut într'o corabie, pe mare; iar tot norodul stătea pe țărm lângă mare.**  
**Again he began to teach by the seaside. A great multitude was gathered to him, so that he entered into a boat in the sea, and sat down. All the multitude were on the land by the**  
**And again he began to teach by the sea, and there was gathered unto him a great multitude, so that he, having gone into the boat, sat in the sea, and all the multitude was near the sea, on the land,**
- 2 Apoi a început să -i învețe multe lucruri în pilde; și, în învățătura pe care le -o dădea, le spunea:**  
**He taught them many things in parables, and told them in his teaching,**  
**and he taught them many things in similes, and he said to them in his teaching:**
- 3 Ascultați! Iată, sămănătorul a ieșit să samene.**  
**"Listen! Behold, the farmer went forth to sow,**  
**`Hearken, lo, the sower went forth to sow;**
- 4 Pe cînd sămăna, o parte din sămînță a căzut lângă drum: au venit păsările și au mîncat -o.**  
**and it happened, as he sowed, some seed fell by the road, and the birds came and devoured it.**  
**and it came to pass, in the sowing, some fell by the way, and the fowls of the heaven did come and devour it;**
- 5 O altă parte a căzut pe un loc stîncos, unde n'avea mult pămînt: a răsărit îndată, pentru că n'a dat de un pămînt adînc;**  
**Others fell on the rocky ground, where it had little soil, and immediately it sprang up, because it had no depth of soil.**  
**and other fell upon the rocky ground, where it had not much earth, and immediately it sprang forth, because of not having depth of earth,**
- 6 dar, cînd a răsărit soarele, s'a pălit; și, pentru că n'avea rădăcină, s'a uscat.**  
**When the sun had risen, it was scorched; and because it had no root, it withered away.**  
**and the sun having risen, it was scorched, and because of not having root it did wither;**

- 7 O altă parte a căzut între spini; spinii au crescut, au înecat -o, și n'a dat roadă.  
Others fell among the thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.  
and other fell toward the thorns, and the thorns did come up, and choke it, and fruit it gave not;**
- 8 O altă parte a căzut în pământ bun: a dat roadă, care se înălța și creștea; și a adus: una treizeci, alta șaizeci, și alta o sută."  
Others fell into the good ground, and yielded fruit, growing up and increasing. Some brought forth thirty times, some sixty times, and some one hundred times as much."  
and other fell to the good ground, and was giving fruit, coming up and increasing, and it bare, one thirty-fold, and one sixty, and one an hundred.`**
- 9 Apoi a zis: cine are urechi de auzit, să audă."  
He said, "Whoever has ears to hear, let him hear."  
And he said to them, `He who is having ears to hear -- let him hear.`**
- 10 Când a fost singur, ceice erau în jurul Lui împreună cu cei doisprezece, L-au întrebat despre pilde.  
When he was alone, those who were around him with the twelve asked him about the parables.  
And when he was alone, those about him, with the twelve, did ask him of the simile,**
- 11 „Vouă,` le -a zis El, „v'a fost dat să cunoașteți taina Împărăției lui Dumnezeu; dar pentru ceice sînt afară din numărul vostru, toate lucrurile sînt înfățișate în pilde;  
He said to them, "To you is given the mystery of the kingdom of God, but to those who are outside, all things are done in parables,  
and he said to them, `To you it hath been given to know the secret of the reign of God, but to those who are without, in similes are all the things done;**
- 12 pentruca, „măcar că privesc, să privească și să nu vadă, și măcar că aud, să audă și să nu înțeleagă, ca nu cumva să se întoarcă la Dumnezeu, și să li se ierte păcatele."  
that `seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest perhaps they should turn again, and their sins should be forgiven them."  
that seeing they may see and not perceive, and hearing they may hear and not understand, lest they may turn, and the sins may be forgiven them.`**
- 13 El le -a mai zis: „Nu înțelegeți pilda aceasta? Cum veți înțelege atunci toate celelalte pilde?`  
He said to them, "Don`t you understand this parable? How will you understand all of the parables?  
And he saith to them, `Have ye not known this simile? and how shall ye know all the similes?**
- 14 Sămănătorul samănă Cuvîntul.  
The farmer sows the word.  
He who is sowing doth sow the word;**

- 15** Cei înfățișați prin sămînța căzută lîngă drum, sînt aceia în cari este sămănat Cuvîntul; dar dupăce l-au auzit, vine Satana îndată, și ia Cuvîntul sămănat în ei.  
These are they by the road, where the word is sown; and when they have heard, immediately Satan comes, and takes away the word which has been sown in them.  
and these are they by the way where the word is sown: and whenever they may hear, immediately cometh the Adversary, and he taketh away the word that hath been sown in their hearts.
- 16** Tot așa, cei înfățișați prin sămînța căzută în locurile stîncoase, sînt aceia cari, cînd aud Cuvîntul, îl primesc îndată cu bucurie;  
These in like manner are those who are sown on the rocky places, who, when they have heard the word, immediately receive it with joy.  
`And these are they, in like manner, who on the rocky ground are sown: who, whenever they may hear the word, immediately with joy do receive it,
- 17** dar n'au rădăcină în ei, ci țin pînă la o vreme; și cum vine un necaz sau o prigonire din pricina Cuvîntului, se leapădă îndată de el.  
They have no root in themselves, but endure for a while, then, when oppression or persecution arises because of the word, immediately they stumble.  
and have not root in themselves, but are temporary; afterward tribulation or persecution having come because of the word, immediately they are stumbled.
- 18** Alții sînt cei înfățișați prin sămînța căzută între spini; aceștia sînt cei ce aud Cuvîntul;  
Others are those who are sown among the thorns. These are those who have heard the word,  
`And these are they who toward the thorns are sown: these are they who are hearing the word,
- 19** dar năvălesc în ei grijile lumii, înșelăciunea bogățiilor și poftetele altor lucruri, cari îneacă Cuvîntul, și -l fac astfel neroditor.  
and the cares of this age, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in choke the word, and it becomes unfruitful.  
and the anxieties of this age, and the deceitfulness of the riches, and the desires concerning the other things, entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.
- 20** Alții apoi sînt înfățișați prin sămînța căzută în pămînt bun. Aceștia sînt cei ce aud Cuvîntul, îl primesc, și fac roadă: unul treizeci, altul șizeci și altul o sută.`  
These are those who were sown on the good ground: such as hear the word, and accept it, and bear fruit, some thirty times, some sixty times, and some one hundred times."  
`And these are they who on the good ground have been sown: who do hear the word, and receive, and do bear fruit, one thirty-fold, and one sixty, and one an hundred.`
- 21** El le -a mai zis: „Oare lumina este adusă ca să fie pusă supt baniță, sau supt pat? Nu este adusă ca să fie pusă în sfeșnic?  
He said to them, "Is the lamp brought to be put under a basket or under the bed? Isn't it put on the lampstand?  
And he said to them, `Doth the lamp come that under the measure it may be put, or under the couch -- not that it may be put on the lamp-stand?

- 22** Căci nu este nimic ascuns, care nu va fi descoperit, și nimic tăinuit, care nu va ieși la lumină.  
For there is nothing hidden, except that it should be made known; neither was anything made secret, but that it should come to light.  
for there is not anything hid that may not be manifested, nor was anything kept hid but that it may come to light.
- 23** Dacă are cineva urechi de auzit, să audă.``  
If any man has ears to hear, let him hear."  
If any hath ears to hear -- let him hear.`
- 24** El le -a mai zis: „Luați seama la ce auziți. Cu ce măsură veți măsura, vi se va măsura: și vi se va da și mai mult.  
He said to them, "Take heed what you hear. With whatever measure you measure, it will be measured to you, and more will be given to you who hear.  
And he said to them, `Take heed what ye hear; in what measure ye measure, it shall be measured to you; and to you who hear it shall be added;
- 25** Căci celui ce are, i se va da; dar dela celce n'are, se va lua și ce are.``  
For whoever has, to him will more be given, and he who has not, from him will be taken away even that which he has."  
for whoever may have, there shall be given to him, and whoever hath not, also that which he hath shall be taken from him.`
- 26** El a mai zis: „Cu Împărăția lui Dumnezeu este ca atunci când aruncă un om sămînța în pămînt;  
He said, "So is the kingdom of God, as if a man should cast seed on the earth,  
And he said, `Thus is the reign of God: as if a man may cast the seed on the earth,
- 27** fie că doarme noaptea, fie că stă treaz ziua: sămînța încolțește și crește fără să știe el cum.  
and should sleep and rise night and day, and the seed should spring up and grow, he doesn` t know how.  
and may sleep, and may rise night and day, and the seed spring up and grow, he hath not known how;
- 28** Pămîntul rodește singur: întii un fir verde, apoi spic, după aceea grîu deplin în spic;  
For the earth bears fruit: first the blade, then the ear, then the full grain in the ear.  
for of itself doth the earth bear fruit, first a blade, afterwards an ear, afterwards full corn in the ear;
- 29** și cînd este coaptă roada, pune îndată secerea în ea, pentrucă a venit secerișul.``  
But when the fruit is ripe, immediately he puts forth the sickle, because the harvest has come."  
and whenever the fruit may yield itself, immediately he doth send forth the sickle, because the harvest hath come.`

- 30 El a mai zis: „Cu ce vom asemăna Împărăția lui Dumnezeu, sau prin ce pildă o vom înfățișa?  
He said, "How will we liken the kingdom of God? Or by what parable will we compare it?  
And he said, `To what may we liken the reign of God, or in what simile may we compare**
- 31 Se aseamăna cu un grăunte de muștar, care, cînd este sămănat în pămînt, este cea mai mică dintre toate semințele de pe pămînt;  
It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, though it is less than all the seeds that are on the earth,  
As a grain of mustard, which, whenever it may be sown on the earth, is less than any of the seeds that are on the earth;**
- 32 dar, după ce a fost sămănat, crește și se face mai mare decît toate zarzavaturile, și face ramuri mari, așa că păsările cerului își pot face cuiburi la umbra lui.``  
yet when it is sown, grows up, and becomes greater than all the herbs, and puts out great branches, so that the birds of the sky can lodge under its shadow."  
and whenever it may be sown, it cometh up, and doth become greater than any of the herbs, and doth make great branches, so that under its shade the fowls of the heaven are able to rest.`**
- 33 Isus le vestea Cuvîntul prin multe pilde de felul acesta, după cum erau ei în stare să -L priceapă.  
With many such parables he spoke the word to them, as they were able to hear it.  
And with many such similes he was speaking to them the word, as they were able to hear,**
- 34 Nu le vorbea de loc fără pildă; dar, cînd era singur la o parte, lămurea ucenicilor Săi toate lucrurile.  
Without a parable he didn` t speak to them; but privately to his own disciples he explained all things.  
and without a simile he was not speaking to them, and by themselves, to his disciples he was expounding all.**
- 35 În aceeaș zi, seara, Isus le -a zis: „Să trecem în partea cealaltă.``  
On that day, when evening had come, he said to them, "Let`s go over to the other side."  
And he saith to them on that day, evening having come, `We may pass over to the other side;`**
- 36 După ce au dat drumul norodului, ucenicii L-au luat în corabia în care se afla, și așa cum era. Împreună cu El mai erau și alte corăbii.  
Leaving the multitude, they took him with them, even as he was, in the boat. Other small boats were also with him.  
and having let away the multitude, they take him up as he was in the boat, and other little boats also were with him.**

- 37 S'a stîrnit o mare furtună de vînt, care arunca valurile în corabie, așa că mai că se umplea corabia.**  
**There arose a great wind storm, and the waves beat into the boat, so much that the boat was already filled.**  
**And there cometh a great storm of wind, and the waves were beating on the boat, so that it is now being filled,**
- 38 Și El dormea la cîrmă pe căpătii. Ucenicii L-au deșteptat, și I-au zis: „Învățătorule, nu-Ți pasă că pierim?”**  
**He himself was in the stern, asleep on the cushion, and they woke him up, and told him, "Teacher, don't you care that we are dying?"**  
**and he himself was upon the stern, upon the pillow sleeping, and they wake him up, and say to him, `Teacher, art thou not caring that we perish?`**
- 39 El S'a sculat, a certat vîntul, și a zis mării: „Taci! Fără gură!” Vîntul a stat, și s'a făcut o liniște mare.**  
**He awoke, and rebuked the wind, and said to the sea, "Peace. Be still." The wind ceased, and there was a great calm.**  
**And having waked up, he rebuked the wind, and said to the sea, `Peace, be stilled;` and the wind did lull, and there was a great calm:**
- 40 Apoi le -a zis: „Pentruce sînteți așa de fricoși? Tot n'aveți credință?”**  
**He said to them, "Why are you so afraid? How is it that you have no faith?"**  
**and he said to them, `Why are ye so fearful? how have ye not faith?`**
- 41 I -a apucat o mare frică, și ziceau unii către alții: „Cine este acesta de Îl ascultă chiar și vîntul și marea?”**  
**They were greatly afraid, and said to one another, "Who then is this, that even the wind and the sea obey him?"**  
**and they feared a great fear, and said one to another, `Who, then, is this, that even the wind and the sea do obey him?`**
- 1 Au ajuns pe celălalt țărm al mării, în ținutul Gadarenilor.**  
**They came to the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.**  
**And they came to the other side of the sea, to the region of the Gadarenes,**
- 2 Cînd a ieșit Isus din corabie, L -a întîmpinat îndată un om care ieșea din morminte, stăpînit de un duh necurat.**  
**When he had come out of the boat, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,**  
**and he having come forth out of the boat, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,**
- 3 Omul acesta își avea locuința în morminte, și nimeni nu mai putea să -l țină legat, nici chiar cu un lanț.**  
**who had his dwelling in the tombs. Nobody could bind him any more, not even with chains,**  
**who had his dwelling in the tombs, and not even with chains was any one able to bind**

- 4** Căci de multe ori fusese legat cu picioarele în obezi și cu cătușe la mâni, dar rupsesse cătușele și sfărâmasse obezile, și nimeni nu -l putea domoli.  
because he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been torn apart by him, and the fetters broken in pieces. Nobody had the strength to tame him.  
because that he many times with fetters and chains had been bound, and pulled in pieces by him had been the chains, and the fetters broken in pieces, and none was able to tame him,
- 5** Totdeauna, zi și noapte, stătea în morminte și pe munți, țipînd și tăindu-se cu pietre.  
Always, night and day, in the tombs and in the mountains, he was crying out, and cutting himself with stones.  
and always, night and day, in the mountains, and in the tombs he was, crying and cutting himself with stones.
- 6** Cînd a văzut pe Isus de departe, a alergat, I s'a închinat,  
When he saw Jesus from afar, he ran and bowed down to him,  
And, having seen Jesus from afar, he ran and bowed before him,
- 7** și a strigat cu glas tare: „Ce am eu a face cu Tine, Isuse, Fiul Dumnezeului Celui Prea Înalt? Te jur în Numele lui Dumnezeu, să nu mă chinuiești!”  
and crying out with a loud voice, he said, "What have I to do with you, Jesus, you Son of the Most High God? I adjure you by God, don't torment me."  
and having called with a loud voice, he said, `What -- to me and to thee, Jesus, Son of God the Most High? I adjure thee by God, mayest thou not afflict me!`
- 8** Căci Isus îi zicea: „Duh necurat, ieși afară din omul acesta!”  
For he said to him, "Come out of the man, you unclean spirit!"  
(for he said to him, `Come forth, spirit unclean, out of the man,`)
- 9** „Care-ți este numele?” I -a întrebat Isus. „Numele meu este ,Legiune,` a răspuns el,  
„pentru că sîntem mulți.”  
He asked him, "What is your name?" He said to him, "My name is Legion, for we are many."  
and he was questioning him, `What [is] thy name?` and he answered, saying, `Legion [is] my name, because we are many;`
- 10** Și Îl ruga stăruitor să nu -i trimeată afară din ținutul acela.  
He begged him much that he would not send them away out of the country.  
and he was calling on him much, that he may not send them out of the region.
- 11** Acolo, lîngă munte, era o turmă mare de porci, cari pășteau.  
Now there was there on the mountainside a great herd of pigs feeding.  
And there was there, near the mountains, a great herd of swine feeding,
- 12** Și dracii L-au rugat, și au zis: „Trimete-ne în porcii aceia, ca să intrăm în ei.”  
All the demons begged him, saying, "Send us into the pigs, that we may enter into them."  
and all the demons did call upon him, saying, `Send us to the swine, that into them we may enter;`

- 13 Isus le -a dat voie. Și duhurile necurate au ieșit și au intrat în porci; și turma s'a repezit de pe rîpă în mare: erau aproape două mii, și s'au înecat în mare.**  
**At once Jesus gave them permission. The unclean spirits came out, and entered into the pigs. The herd of about two thousand rushed down the steep bank into the sea, and they were drowned in the sea.**  
**and immediately Jesus gave them leave, and having come forth, the unclean spirits did enter into the swine, and the herd did rush down the steep place to the sea -- and they were about two thousand -- and they were choked in the sea.**
- 14 Porcarii au fugit, și au dat de știre în cetate și prin satele vecine. Oamenii au ieșit să vadă ce s'a întîmplat.**  
**Those who fed them fled, and told it in the city, and in the country. The people came to see what it was that had happened.**  
**And those feeding the swine did flee, and told in the city, and in the fields, and they came forth to see what it is that hath been done;**
- 15 Au venit la Isus, și iată pe cel ce fusese îndrăcit și avusese legiunea de draci, șezînd jos îmbrăcat și întreg la minte; și s'au spăimîntat.**  
**They came to Jesus, and saw him who was possessed by demons sitting, clothed and in his right mind, even him who had the legion; and they were afraid.**  
**and they come unto Jesus, and see the demoniac, sitting, and clothed, and right-minded - - him having had the legion -- and they were afraid;**
- 16 Cei ce văzuseră cele întîmplate, le-au povestit tot ce se petrecuse cu cel îndrăcit și cu porcii.**  
**Those who saw it declared to them how it happened to him who was possessed by demons, and about the pigs.**  
**and those having seen [it], declared to them how it had come to pass to the demoniac, and about the swine;**
- 17 Atunci au început să roage pe Isus să plece din ținutul lor.**  
**They began to beg him to depart from their borders.**  
**and they began to call upon him to go away from their borders.**
- 18 Pe cînd Se suia El în corabie, omul care fusese îndrăcit Îl ruga să -l lase să rămînă cu El.**  
**As he was entering into the boat, he who had been possessed by demons begged him that he might be with him.**  
**And he having gone into the boat, the demoniac was calling on him that he may be with him,**
- 19 Isus nu i -a dat voie, ci i -a zis: „Du-te acasă la ai tăi, și povestește-le tot ce ți -a făcut Domnul, și cum a avut milă de tine.”**  
**He didn` t allow him, but said to him, "Go to your house, to your friends, and tell them how the Lord has done great things for you, and how he had mercy on you."**  
**and Jesus did not suffer him, but saith to him, `Go away to thy house, unto thine own [friends], and tell them how great things the Lord did to thee, and dealt kindly with thee;**



- 20 El a plecat, și a început să vestească prin Decapole tot ce -i făcuse Isus. Și toți se minunau.**  
**He went his way, and began to proclaim in Decapolis how Jesus had done great things for him, and everyone marveled.**  
**and he went away, and began to proclaim in the Decapolis how great things Jesus did to him, and all were wondering.**
- 21 După ce a trecut Isus iarăș de cealaltă parte, cu corabia, s'a adunat mult norod în jurul Lui. El stătea lângă mare.**  
**When Jesus had crossed back over in the boat to the other side, a great multitude was gathered to him; and he was by the sea.**  
**And Jesus having passed over in the boat again to the other side, there was gathered a great multitude to him, and he was near the sea,**
- 22 Atunci a venit unul din frunțașii sinagogii, numit Iair. Cum L -a văzut, frunțașul s'a aruncat la picioarele Lui,**  
**Behold, one of the rulers of the synagogue, Jairus by name, came; and seeing him, he fell at his feet,**  
**and lo, there doth come one of the chiefs of the synagogue, by name Jairus, and having seen him, he doth fall at his feet,**
- 23 și I -a făcut următoarea rugăminte stăruitoare: „Fetița mea trage să moară; rogu-Te, vino de-Ți pune mîinile peste ea, ca să se facă sănătoasă și să trăiască.”**  
**and begged him much, saying, "My little daughter is at the point of death. Please come and lay your hands on her, that she may be made healthy, and live."**  
**and he was calling upon him much, saying -- `My little daughter is at the last extremity -- that having come, thou mayest lay on her [thy] hands, so that she may be saved, and she shall live;`**
- 24 Isus a plecat împreună cu el. Și după El mergea mult norod și -L îmbulzea.**  
**He went with him, and a great multitude followed him, and they pressed upon him on all sides.**  
**and he went away with him. And there was following him a great multitude, and they were thronging him,**
- 25 Și era o femeie, care de doisprezece ani avea o scurgere de sînge.**  
**A certain woman, who had an issue of blood for twelve years,**  
**and a certain woman, having an issue of blood twelve years,**
- 26 Ea suferise mult dela mulți doftori; cheltuise tot ce avea, și nu simțise nici o ușurare; ba încă îi era mai rău.**  
**and had suffered many things by many physicians, and had spent all that she had, and was no better, but rather grew worse,**  
**and many things having suffered under many physicians, and having spent all that she had, and having profited nothing, but rather having come to the worse,**

- 27** **A auzit vorbindu-se despre Isus, a venit pe dinapoi prin mulțime, și s'a atins de haina Lui.**  
**having heard the things concerning Jesus, came up behind him in the crowd, and touched his clothes.**  
**having heard about Jesus, having come in the multitude behind, she touched his**
- 28** **Căci își zicea ea: „Dacă aş putea doar să mă ating de haina Lui, mă voi tămădui.”**  
**For she said, "If I just touch his clothes, I will be made well."**  
**for she said -- `If even his garments I may touch, I shall be saved;`**
- 29** **Și îndată, a secat izvorul sîngelui ei. Și a simțit în tot trupul ei că s'a tămăduit de boală.**  
**Immediately the fountain of her blood was dried up, and she felt in her body that she was healed of her plague.**  
**and immediately was the fountain of her blood dried up, and she knew in the body that she hath been healed of the plague.**
- 30** **Isus a cunoscut îndată că o putere ieșise din El; și, întorcîndu-Se spre mulțime, a zis:**  
**„Cine s'a atins de hainele Mele?”**  
**Immediately Jesus, perceiving in himself that the power had gone forth from him, turned around in the crowd, and asked, "Who touched my clothes?"**  
**And immediately Jesus having known in himself that out of him power had gone forth, having turned about in the multitude, said, `Who did touch my garments?`**
- 31** **Ucenicii l-au zis: „Vezi că mulțimea Te îmbulzește, și mai zici: „Cine s'a atins de Mine?”**  
**His disciples said to him, "You see the multitude pressing against you, and you say, `Who touched me?`"**  
**and his disciples said to him, `Thou seest the multitude thronging thee, and thou sayest, `Who did touch me!`**
- 32** **El se uita de jur împrejur să vadă pe cea care făcuse lucrul acesta.**  
**He looked around to see her who had done this thing.**  
**And he was looking round to see her who did this,**
- 33** **Femeea, înfricoșată și tremurînd, căci știa ce se petrecuse în ea, a venit de s'a aruncat la picioarele Lui, și l -a spus tot adevărul.**  
**But the woman, fearing and trembling, knowing what had been done to her, came and fell down before him, and told him all the truth.**  
**and the woman, having been afraid, and trembling, knowing what was done on her, came, and fell down before him, and told him all the truth,**
- 34** **Dar Isus i -a zis: „Fiică, credința ta te -a mîntuit; du-te în pace, și fii tămăduită de boala ta.”**  
**He said to her, "Daughter, your faith has made you well. Go in peace, and be cured of your disease."**  
**and he said to her, `Daughter, thy faith hath saved thee; go away in peace, and be whole from thy plague.`**

- 35** Pe cînd vorbea El încă, iată că vin niște oameni dela fruntașul sinagogii, cari -i spun:  
„Fiica ta a murit; pentruce mai superi pe Învățătorul?”  
While he was still speaking, they came from the synagogue ruler`s house saying, "Your daughter is dead. Why bother the Teacher any more?"  
As he is yet speaking, there come from the chief of the synagogue`s [house, certain], saying -- `Thy daughter did die, why still dost thou harass the Teacher?`
- 36** Dar Isus, fără să țină seamă de cuvintele acestea, a zis fruntașului sinagogii: „Nu te teme, crede numai!”  
But Jesus, not heeding the word spoken, immediately said to the ruler of the synagogue, "Don`t be afraid, only believe."  
And Jesus immediately, having heard the word that is spoken, saith to the chief of the synagogue, `Be not afraid, only believe.`
- 37** Și n'a îngăduit nimănui să -L însoțească, afară de Petru, Iacov și Ioan, fratele lui Iacov.  
He allowed no one to follow him, except Peter, James, and John, the brother of James.  
And he did not suffer any one to follow with him, except Peter, and James, and John the brother of James;
- 38** Au ajuns la casa fruntașului sinagogii. Acolo Isus a văzut o zarvă, și pe unii cari plîngeau și se tînguiau mult.  
He came to the synagogue ruler`s house, and he saw an uproar, weeping, and great wailing.  
and he cometh to the house of the chief of the synagogue, and seeth a tumult, much weeping and wailing;
- 39** A intrat înlăuntru, și le -a zis: „Pentruce faceți atîta zarvă, și pentruce plîngeți? Copila n'a murit, ci doarme.”  
When he had entered in, he said to them, "Why do you make an uproar and weep? The child is not dead, but is asleep."  
and having gone in he saith to them, `Why do ye make a tumult, and weep? the child did not die, but doth sleep;
- 40** Ei își băteau joc de El. Atunci, după ce i -a scos afară pe toți, a luat cu El pe tatăl copilei, pe mama ei, și pe cei ce -L însoțiseră, și a intrat acolo unde zăcea copila.  
They laughed him to scorn. But he, having put them all out, took the father of the child and her mother and those who were with him, and went in where the child was lying.  
and they were laughing at him. And he, having put all forth, doth take the father of the child, and the mother, and those with him, and goeth in where the child is lying,
- 41** A apucat -o de mîină, și i -a zis: „Talita cumi”, care, tîlmăcit, însemnează: „Fetișo, scoală-te, îți zic!”  
Taking the child by the hand, he said to her, "Talitha cumi;" which means, being interpreted, "Young lady, I tell you, get up."  
and, having taken the hand of the child, he saith to her, `Talitha cumi;` which is, being interpreted, `Damsel (I say to thee), arise.`

- 42** **Îndată fetița s'a sculat, și a început să umble; căci era de doisprezece ani. Ei au rămas încremeniți.**  
**Immediately the young lady rose up, and walked, for she was twelve years old. They were amazed with great amazement.**  
**And immediately the damsel arose, and was walking, for she was twelve years [old]; and they were amazed with a great amazement,**
- 43** **Isus le -a poruncit cu tărie să nu știe nimeni lucrul acesta; și a zis să dea de mâncare fetiței.**  
**He charged them much that no one should know this. He commanded that something should be given to her to eat.**  
**and he charged them much, that no one may know this thing, and he said that there be given to her to eat.**
- 1** **Isus a plecat de acolo, și S'a dus în patria Lui. Ucenicii Lui au mers după El.**  
**He went out from there. He came into his own country, and his disciples followed him.**  
**And he went forth thence, and came to his own country, and his disciples do follow him,**
- 2** **Cînd a venit ziua Sabatului, a început să învețe pe norod în sinagogă. Mulți, cînd îl auzeau, se mirau și ziceau: „De unde are El aceste lucruri? Ce fel de înțelepciune este aceasta, care l -a fost dată? Și cum se fac astfel de minuni prin minile Lui?**  
**When the Sabbath had come, he began to teach in the synagogue, and many hearing him were astonished, saying, "Where did this man get these things?" and, "What is the wisdom that is given to this man, that such mighty works come about by his hands?**  
**and sabbath having come, he began in the synagogue to teach, and many hearing were astonished, saying, `Whence hath this one these things? and what the wisdom that was given to him, that also such mighty works through his hands are done?**
- 3** **Nu este acesta tîmplarul, feciorul Mariei, fratele lui Iacov, al lui Iose, al lui Iuda și al lui Simon? Și nu sînt surorile Lui aici între noi?` Și găseau o pricină de poticnire în El.**  
**Isn't this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, Joses, Judas, and Simon? Aren't his sisters here with us?" They were offended by him.**  
**Is not this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, and Joses, and Judas, and Simon? and are not his sisters here with us?` -- and they were being stumbled at him.**
- 4** **Dar Isus le -a zis: „Un prooroc nu este disprețuit decît în patria Lui, între rudele Lui și în casa Lui.``**  
**Jesus said to them, "A prophet is not without honor, except in his own country, and among his own relatives, and in his own house."**  
**And Jesus said to them -- `A prophet is not without honor, except in his own country, and among his kindred, and in his own house;`**
- 5** **N'a putut să facă nici o minune acolo, ci doar Și -a pus minile peste cîțiva bolnavi, și i -a vindecat.**  
**He could do no mighty work there, except that he laid his hands on a few sick folk, and healed them.**  
**and he was not able there any mighty work to do, except on a few infirm people having put hands he did heal [them];**

- 6** **Și se mira de necredința lor.**  
He marveled because of their unbelief. He went around the villages teaching, and he wondered because of their unbelief. And he was going round the villages, in a circle, teaching,
- 7** **Atunci a chemat la Sine pe cei doisprezece, și a început să -i trimeată doi câte doi, dându-le putere asupra duhurilor necurate.**  
He called to himself the twelve, and began to send them out two by two; and he gave them authority over the unclean spirits.  
and he doth call near the twelve, and he began to send them forth two by two, and he was giving them power over the unclean spirits,
- 8** **Le -a poruncit să nu ia nimic cu ei pe drum decât un toiag; să n'aibă nici pine, nici traistă, nici bani de aramă la brâu;**  
He charged them that they should take nothing for their journey, except a staff only: no bread, no wallet, no money in their purse,  
and he commanded them that they may take nothing for the way, except a staff only -- no scrip, no bread, no brass in the girdle,
- 9** **să se încalțe cu sandale, și să nu se îmbrace cu două haine.**  
but to wear sandals, and not put on two tunics.  
but having been shod with sandals, and ye may not put on two coats.
- 10** **Apoi le -a zis: „În orice casă veți intra, să rămâneți acolo pînă veți pleca din locul acela.**  
He said to them, "Wherever you enter into a house, stay there until you depart from there. And he said to them, `Whenever ye may enter into a house, there remain till ye may depart thence,
- 11** **Și, dacă în vreun loc nu vă vor primi, și nu vă vor asculta, să plecați de acolo, și să scuturați îndată praful de supt picioarele voastre, ca mărturie pentru ei. Adevărat vă spun că, în ziua judecății, va fi mai ușor pentru pămîntul Sodomei și Gomorei decât pentru cetatea aceea.`**  
Whoever will not receive you nor hear you, as you depart from there, shake off the dust that is under your feet for a testimony against them. Assuredly, I tell you, it will be more tolerable for Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city!"  
and as many as may not receive you, nor hear you, going out thence, shake off the dust that is under your feet for a testimony to them; verily I say to you, It shall be more tolerable for Sodom or Gomorrah in a day of judgment than for that city.`
- 12** **Ucenicii au plecat, și au propovăduit pocăința.**  
They went out, and preached that people should repent.  
And having gone forth they were preaching that [men] might reform,
- 13** **Scoteau mulți draci, și ungeau cu untdelemn pe mulți bolnavi, și -i vindecau.**  
They cast out many demons, and anointed many with oil who were sick, and healed them.  
and many demons they were casting out, and they were anointing with oil many infirm, and they were healing [them].

- 14** Impăratul Irod a auzit vorbindu-se despre Isus, al cărui Nume ajunsese vestit; și a zis: „Ioan Botezătorul a înviat din morți, și de aceea lucrează aceste puteri prin el.”  
King Herod heard this, for his name had become known, and he said, "John the Baptizer has risen from the dead, and therefore these powers work in him."  
And the king Herod heard, (for his name became public,) and he said -- `John the Baptist out of the dead was raised, and because of this the mighty powers are working in him.`
- 15** Alții ziceau: „Este Ilie.” Iar alții ziceau: „Este un prooroc ca unul din prooroci.”  
But others said, "It is Elijah." Others said, "It is the Prophet, or like one of the prophets."  
Others said -- `It is Elijah,` and others said -- `It is a prophet, or as one of the prophets.`
- 16** Dar Irod, când a auzit lucrul acesta, zicea: „Ioan acela, căruia i-am tăiat capul, a înviat din morți.”  
But Herod, when he heard this, said, "This is John, whom I beheaded. He has risen from the dead."  
And Herod having heard, said -- `He whom I did behead -- John -- this is he; he was raised out of the dead.`
- 17** Căci Irod însuș trimesese să prindă pe Ioan, și -l legase în temniță, din pricina Irodiadei, nevasta fratelui său Filip, pentrucă o luase de nevastă.  
For Herod himself had sent out and laid hold on John, and bound him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip`s wife, for he had married her.  
For Herod himself, having sent forth, did lay hold on John, and bound him in the prison, because of Herodias the wife of Philip his brother, because he married her,
- 18** Și Ioan zicea lui Irod: „Nu-ți este îngăduit să ții pe nevasta fratelui tău!”  
For John said to Herod, "It is not lawful for you to have your brother`s wife."  
for John said to Herod -- `It is not lawful to thee to have the wife of thy brother;`
- 19** Irodiada avea necaz pe Ioan, și voia să -l omoare. Dar nu putea,  
Herodias set herself against him, and desired to kill him, but she couldn`t,  
and Herodias was having a quarrel with him, and was willing to kill him, and was not able,
- 20** căci Irod se temea de Ioan, fiindcă îl știa om neprihănit și sfânt; îl ocrotea, și, când îl auzea, de multe ori sta în cumpănă, neștiind ce să facă; și -l asculta cu plăcere.  
for Herod feared John, knowing that he was a righteous and holy man, and kept him safe.  
When he heard him, he did many things, and he heard him gladly.  
for Herod was fearing John, knowing him a man righteous and holy, and was keeping watch over him, and having heard him, was doing many things, and hearing him gladly.
- 21** Totuș a venit o zi cu bun prilej, când Irod își prăznuia ziua nașterii, și a dat un ospăț boierilor săi, mai marilor oastei și fruntașilor Galileii.  
When a convenient day had come, that Herod on his birthday made a supper for his lords, and the high captains, and the chief men of Galilee;  
And a seasonable day having come, when Herod on his birthday was making a supper to his great men, and to the chiefs of thousands, and to the first men of Galilee,

- 22** Fata Irodiadei a intrat la ospăț, a jucat, și a plăcut lui Irod și oaspeților lui. Împăratul a zis fetei: „Cere-mi orice vrei, și-ți voi da.”  
and when the daughter of Herodias herself came in and danced, she pleased Herod and those reclining with him. The king said to the young lady, "Ask me whatever you want, and I will give it to you."  
and the daughter of that Herodias having come in, and having danced, and having pleased Herod and those reclining (at meat) with him, the king said to the damsel, `Ask of me whatever thou wilt, and I will give to thee,`
- 23** Apoi a adăugat cu jurământ: „Ori ce-mi vei cere, îți voi da, fie și jumătate din împărăția mea.”  
He swore to her, "Whatever you shall ask of me, I will give you, up to half of my kingdom."  
and he sware to her -- `Whatever thou mayest ask me, I will give to thee -- unto the half of my kingdom.`
- 24** Fata a ieșit afară, și a zis mamei sale: „Ce să cer? Și mamă-sa i -a răspuns: „Capul lui Ioan Botezătorul.”  
She went out, and said to her mother, "What shall I ask?" She said, "The head of John the Baptizer."  
And she, having gone forth, said to her mother, `What shall I ask for myself?` and she said, `The head of John the Baptist;`
- 25** Ea s'a grăbit să vină îndată la Împărat, și i -a făcut următoarea cerere: „Vreau să-mi dai îndată, într'o farfurie, capul lui Ioan Botezătorul.”  
She came in immediately with haste to the king, and asked, "I want you to give me right now the head of John the Baptizer on a platter."  
and having come in immediately with haste unto the king, she asked, saying, `I will that thou mayest give me presently, upon a plate, the head of John the Baptist.`
- 26** Împăratul s'a întristat foarte mult; dar, din pricina jurămintelor sale și din pricina oaspeților, n'a vrut să zică nu.  
The king was exceedingly sorry, but for the sake of his oaths, and of his dinner guests, he didn`t wish to refuse her.  
And the king -- made very sorrowful -- because of the oaths and of those reclining (at meat) with him, would not put her away,
- 27** A trimes îndată un ostaș de pază, cu porunca de a aduce capul lui Ioan Botezătorul.  
Ostașul de pază s'a dus și a tăiat capul lui Ioan în temniță,  
Immediately the king sent forth a soldier of his guard, and commanded to bring John`s head, and he went and beheaded him in the prison,  
and immediately the king having sent a guardsman, did command his head to be brought,
- 28** I -a adus pe o farfurie, I -a dat fetei, și fata I -a dat mamei sale.  
and brought his head on a platter, and gave it to the young lady; and the young lady gave it to her mother.  
and he having gone, beheaded him in the prison, and brought his head upon a plate, and did give it to the damsel, and the damsel did give it to her mother;

- 29 Ucenicii lui Ioan, cînd au auzit acest lucru, au venit de i-au ridicat trupul, și l-au pus într'un mormînt.**  
**When his disciples heard this, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.**  
**and having heard, his disciples came and took up his corpse, and laid it in the tomb.**
- 30 Apostolii s'au adunat la Isus, și l-au spus tot ce făcuseră și tot ce învățaseră pe oameni.**  
**The apostles gathered themselves together to Jesus, and they told him all things,**  
**whatever they had done, and whatever they had taught.**  
**And the apostles are gathered together unto Jesus, and they told him all, and how many things they did, and how many things they taught,**
- 31 Isus le -a zis: „Veniți singuri la o parte, într'un loc pustiu, și odihniți-vă puțin.” Căci erau mulți cari veneau și se duceau, și ei n'aveau vreme nici să mănînce.**  
**He said to them, "You come apart into a desert place, and rest awhile." For there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.**  
**and he said to them, `Come ye yourselves apart to a desert place, and rest a little,` for those coming and those going were many, and not even to eat had they opportunity,**
- 32 Au plecat dar cu corabia, ca să se ducă într'un loc pustiu, la o parte.**  
**They went away in the boat to a desert place by themselves.**  
**and they went away to a desert place, in the boat, by themselves.**
- 33 Oamenii i-au văzut plecînd, și i-au cunoscut; au alergat pe jos din toate cetățile, și au venit înaintea lor în locul în care se duceau ei.**  
**They saw them going, and many recognized him and ran there on foot from all the cities.**  
**They arrived before them and came together to him.**  
**And the multitudes saw them going away, and many recognised him, and by land from all the cities they ran thither, and went before them, and came together to him,**
- 34 Cînd a ieșit din corabie, Isus a văzut mult norod; și l s'a făcut milă de ei, pentru că erau ca niște oi cari n'aveau păstor; și a început să -i învețe multe lucruri.**  
**Jesus came out, saw a great multitude, and he had compassion on them, because they were like sheep without a shepherd, and he began to teach them many things.**  
**and having come forth, Jesus saw a great multitude, and was moved with compassion on them, that they were as sheep not having a shepherd, and he began to teach many things.**
- 35 Fiindcă ziua era pe sfîrșite, ucenicii s'au apropiat de El și l-au zis: „Locul acesta este pustiu și ziua este pe sfîrșite.**  
**When it was late in the day, his disciples came to him, and said, "This place is a desert, and it is late in the day.**  
**And now the hour being advanced, his disciples having come near to him, say, -- `The place is desolate, and the hour is now advanced,**
- 36 Dă-le drumul să se ducă în cătunele și satele de primprejur, ca să-și cumpere pîne, fiindcă n'au ce mînca.”**  
**Send them away, that they may go into the surrounding country and villages, and buy themselves bread, for they have nothing to eat."**  
**let them away, that, having gone away to the surrounding fields and villages, they may buy to themselves loaves, for what they may eat they have not.`**



- 37** „Dați-le voi să mănînce”, le -a răspuns Isus. Dar ei l-au zis: „Oare să ne ducem să cumpărăm pîni de două sute de lei, și să le dăm să mănînce?”  
But he answered them, "You give them something to eat." They asked him, "Shall we go and buy two hundred denarii worth of bread, and give them something to eat?"  
And he answering said to them, `Give ye them to eat,` and they say to him, `Having gone away, may we buy two hundred denaries` worth of loaves, and give to them to eat`
- 38** Și El i -a întrebat: „Cîte pîni aveți? Duceți-vă de vedeți.” S'au dus de au văzut cîte pîni au, și au răspuns: „Cinci, și doi pești.”  
He said to them, "How many loaves do you have? Go see." When they knew, they said, "Five, and two fish."  
And he saith to them, `How many loaves have ye? go and see;` and having known, they say, `Five, and two fishes.`
- 39** Atunci le -a poruncit să -i așeze pe toți, cete-cete, pe iarba verde.  
He commanded those that all should sit down by companies on the green grass.  
And he commanded them to make all recline in companies upon the green grass,
- 40** Și au șezut jos în cete de cîte o sută și de cîte cincizeci.  
They sat down in ranks, by hundreds and by fifties.  
and they sat down in squares, by hundreds, and by fifties.
- 41** El a luat cele cinci pîni și cei doi pești. Și -a ridicat ochii spre cer, și a rostit binecuvîntarea. Apoi a frînt pînile și le -a dat ucenicilor, ca ei să le împartă norodului. Asemenea și cei doi pești, i -a împărțit la toți.  
He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he blessed, and broke the loaves, and he gave to his disciples to set before them, and he divided the two fish among them all.  
And having taken the five loaves and the two fishes, having looked up to the heaven, he blessed, and brake the loaves, and was giving to his disciples, that they may set before them, and the two fishes divided he to all,
- 42** Au mîncat toți și s'au săturat;  
They all ate, and were filled.  
and they did all eat, and were filled,
- 43** și au ridicat douăsprezece coșuri pline cu fărămituri de pine și cu ce mai rămăsese din pești.  
They took up twelve baskets full of broken pieces and also of the fish.  
and they took up of broken pieces twelve hand-baskets full, and of the fishes,
- 44** Cei ce mîncaseră pînile, erau cinci mii de bărbați.  
Those who ate the loaves were five thousand men.  
and those eating of the loaves were about five thousand men.

- 45** Îndată, Isus a silit pe ucenicii Săi să intre în corabie, și să treacă înaintea Lui de cealaltă parte, spre Betsaida. În timpul acesta, El avea să dea drumul norodului.  
Immediately he made his disciples enter into the boat, and to go ahead to the other side, to Betsaida, while he himself sent the multitude away.  
And immediately he constrained his disciples to go into the boat, and to go before to the other side, unto Betsaida, till he may let the multitude away,
- 46** Dupăce Și -a luat rămas bun dela norod, S'a dus în munte, ca să Se roage.  
After he had taken leave of them, he departed into the mountain to pray.  
and having taken leave of them, he went away to the mountain to pray.
- 47** Când s'a înserat, corabia era în mijlocul mării, iar Isus era singur pe țärm.  
When evening had come, the boat was in the midst of the sea, and he was alone on the land.  
And evening having come, the boat was in the midst of the sea, and he alone upon the land;
- 48** A văzut pe ucenici că se necăjesc cu vîslirea, căci vîntul le era împotrivă. Și într'a patra strajă din noapte, a mers la ei, umblînd pe mare, și voia să treacă pe lîngă ei.  
Seeing them distressed in rowing, for the wind was contrary to them; and about the fourth watch of the night he came to them, walking on the sea, and he would have passed by them,  
and he saw them harassed in the rowing, for the wind was against them, and about the fourth watch of the night he doth come to them walking on the sea, and wished to pass by them.
- 49** Când L-au văzut ei umblînd pe mare, li s'a părut că este o nălucă, și au țipat;  
but they, when they saw him walking on the sea, supposed that it was a ghost, and cried out;  
And they having seen him walking on the sea, thought [it] to be an apparition, and cried out,
- 50** pentrucă toți L-au văzut, și s'au spăimîntat. Isus a vorbit îndată cu ei, și le -a zis:  
„Îndrăzniți, Eu sînt, nu vă temeți!”  
for they all saw him, and were troubled. But he immediately spoke with them, and said to them, "Cheer up! It is I! Don`t be afraid."  
for they all saw him, and were troubled, and immediately he spake with them, and saith to them, `Take courage, I am [he], be not afraid.`
- 51** Apoi S'a suit la ei în corabie, și a stat vîntul. Ei au rămas uimiți și înmărmuriți,  
He went up to them into the boat; and the wind ceased, and they were very amazed among themselves, and marveled.  
And he went up unto them to the boat, and the wind lulled, and greatly out of measure were they amazed in themselves, and were wondering,
- 52** căci nu înțeleseseră minunea cu pînile, fiindcă le era inima împietrită.  
for they hadn`t understood about the loaves, but their hearts were hardened.  
for they understood not concerning the loaves, for their heart hath been hard.

- 53 După ce au trecut marea, au venit în ținutul Ghenezaretului, și au tras la mal.  
When they had crossed over, they came to the land to Gennesaret, and moored to the shore.  
And having passed over, they came upon the land of Gennesaret, and drew to the shore,**
- 54 Când au ieșit din corabie, oamenii au cunoscut îndată pe Isus,  
When they had come out of the boat, immediately the people recognized him,  
and they having come forth out of the boat, immediately having recognised him,**
- 55 au alergat prin toate împrejurimile, și au început să aducă pe bolnavi în paturi,  
pretutindeni pe unde se auzea că era El.  
and ran around that whole region, and began to carry around those who were sick, on their mats, to where they heard he was.  
having run about through all that region round about, they began upon the couches to carry about those ill, where they were hearing that he is,**
- 56 Oriunde intra El, în sate, în cetăți sau în cătune, puneau pe bolnavi pe piețe, și -L rugau să le dea voie doar să se atingă de poalele hainei Lui. Și toți cîți se atingeau de El, erau tămăduiți.  
Wherever he entered, into villages, or into cities, or into the country, they laid the sick in the marketplaces, and begged him that they might touch just the fringe of his garment; and as many as touched him were made well.  
and wherever he was going, to villages, or cities, or fields, in the market-places they were laying the infirm, and were calling upon him, that they may touch if it were but the fringe of his garment, and as many as were touching him were saved.**
- 1 Fariseii și cîțiva cărturari, veniți din Ierusalim, s'au adunat la Isus.  
Then the Pharisees, and some of the scribes gathered together to him, having come from Jerusalem.  
And gathered together unto him are the Pharisees, and certain of the scribes, having come from Jerusalem,**
- 2 Ei au văzut pe unii din ucenicii Lui prînzînd cu minile necurate, adică nespălate. -  
Now when they saw some of his disciples eating bread with defiled, that is, unwashed, hands, they found fault.  
and having seen certain of his disciples with defiled hands -- that is, unwashed -- eating bread, they found fault;**
- 3 Fariseii, însă, și toți Iudeii nu mîncă fără să-și spele cu mare băgare de seamă minile, după datina bătrînilor.  
(For the Pharisees, and all the Jews, don't eat unless they wash their hands and forearms, holding to the tradition of the elders.  
for the Pharisees, and all the Jews, if they do not wash the hands to the wrist, do not eat, holding the tradition of the elders,**

- 4** **Și cînd se întorc din piață, nu mîncîcă decît dupăce s'au scădat. Sînt multe alte obiceiuri pe cari au apucat ei să le țină, precum: spălarea paharelor, a ulcioarelor, a căldărilor și a paturilor. -**  
**They don't eat when they come from the marketplace, unless they bathe themselves, and there are many other things, which they have received to hold to: washings of cups, pitchers, bronze vessels, and couches.)**  
**and, [coming] from the market-place, if they do not baptize themselves, they do not eat; and many other things there are that they received to hold, baptisms of cups, and pots, and brazen vessels, and couches.**
- 5** **Și Fariseii și cărturarii L-au întreat: „Pentruce nu se țin ucenicii Tăi de datina bătrînilor, ci prînzesc cu minile nespălate?”**  
**The Pharisees and the scribes asked him, "Why don't your disciples walk according to the tradition of the elders, but eat their bread with unwashed hands?"**  
**Then question him do the Pharisees and the scribes, `Wherefore do thy disciples not walk according to the tradition of the elders, but with unwashed hands do eat the bread?`**
- 6** **Isus le -a răspuns: „Fățarnicilor, bine a proorocit Isaia despre voi, după cum este scris: ,Norodul acesta Mă cinstește cu buzele, dar inima lui este departe de Mine.**  
**He answered them, "Well did Isaiah prophesy of you hypocrites, as it is written, `This people honors me with their lips, But their heart is far from me.**  
**and he answering said to them -- `Well did Isaiah prophesy concerning you, hypocrites, as it hath been written, This people with the lips doth honor Me, and their heart is far from Me;**
- 7** **Degeaba Mă cinstesc ei, dînd învățături cari nu sînt decît niște porunci omenești.`**  
**But in vain do they worship me, Teaching as doctrines the commandments of men.`**  
**and in vain do they worship Me, teaching teachings, commands of men;**
- 8** **Voi lăsați porunca lui Dumnezeu, și țineți datina așezată de oameni, precum: spălarea ulcioarelor și a paharelor, și faceți multe alte lucruri de acestea.”**  
**"For you set aside the commandment of God, and hold tightly to the tradition of men -- the washing of pitchers and cups, and you do many other such things."**  
**for, having put away the command of God, ye hold the tradition of men, baptisms of pots and cups; and many other such like things ye do.`**
- 9** **El le -a mai zis: „Ați desființat frumos porunca lui Dumnezeu, ca să țineți datina voastră.**  
**He said to them, "Full well do you reject the commandment of God, that you may keep your tradition.**  
**And he said to them, `Well do ye put away the command of God that your tradition ye may keep;**
- 10** **Căci Moise a zis: „Să cinstești pe tatăl tău și pe mama ta;” și: „Cine va grăi de rău pe tatăl său sau pe mama sa, să fie pedepsit cu moartea.”**  
**For Moses said, `Honor your father and your mother;` and, `He who speaks evil of father or mother, let him be put to death.`**  
**for Moses said, Honour thy father and thy mother; and, He who is speaking evil of father or mother -- let him die the death;**

- 11** Voi, dimpotrivă, ziceți: „Dacă un om va spune tatălui său sau mamei sale: „Ori cu ce te-aș putea ajuta, este „Corban”, adică dat lui Dumnezeu, face bine;  
But you say, „If a man will tell his father or his mother, "Whatever you might have been profited by me is Corban, that is to say, given to God;”  
and ye say, If a man may say to father or to mother, Korban (that is, a gift), [is] whatever thou mayest be profited out of mine,
- 12** și nu -l mai lăsați să facă nimic pentru tatăl sau pentru mama sa.  
and you no longer allow him to do anything for his father or his mother,  
and no more do ye suffer him to do anything for his father or for his mother,
- 13** Și așa, ați desființat Cuvîntul lui Dumnezeu, prin datina voastră. Și faceți multe alte lucruri de felul acesta!`  
making void the word of God by your tradition, which you have handed down. You do many things like this."  
setting aside the word of God for your tradition that ye delivered; and many such like things ye do.`
- 14** În urmă, a chemat din nou noroadele la Sine, și le -a zis: „Ascultați-Mă toți și înțelegeți.  
He called all the multitude to himself, and said to them, "Hear me, all of you, and understand.  
And having called near all the multitude, he said to them, `Hearken to me, ye all, and understand;
- 15** Afară din om nu este nimic care, intrînd în el, să -l poată spurca; dar ce iese din om, aceea -l spurcă.  
There is nothing from outside of the man, that going into him can defile him; but the things which proceed out of the man are those that defile the man.  
there is nothing from without the man entering into him that is able to defile him, but the things coming out from him, those are the things defiling the man.
- 16** Dacă are cineva urechi de auzit, să audă.`  
If anyone has ears to hear, let him hear!"  
If any hath ears to hear -- let him hear.`
- 17** După ce a intrat în casă, pe cînd era departe de norod, ucenicii Lui L-au întrebat despre pilda aceasta.  
When he had entered into the house from the multitude, his disciples asked him about the parable.  
And when he entered into a house from the multitude, his disciples were questioning him about the simile,
- 18** El le -a zis: „Și voi sînteți așa de nepricepuți? Nu înțelegeți că nimic din ce intră în om de afară, nu -l poate spurca?  
He said to them, "Are you so without understanding also? Don` t you perceive that whatever goes into the man from outside can` t defile him,  
and he saith to them, `So also ye are without understanding! Do ye not perceive that nothing from without entering into the man is able to defile him?

- 19** Fiindcă nu intră în inima lui, ci în pîntece, și apoi este dat afară în hazna?` A zis astfel, făcînd toate bucatele curate.  
because it doesn't go into his heart, but into his belly, and into the latrine, thus making all foods clean?"  
because it doth not enter into his heart, but into the belly, and into the drain it doth go out, purifying all the meats.`
- 20** El le -a mai zis: „Ce iese din om, aceea spurcă pe om.  
He said, "That which proceeds out of the man, that defiles the man.  
And he said -- `That which is coming out from the man, that doth defile the man;
- 21** Căci dinlăuntru, din inima oamenilor, ies gîndurile rele, preacurviile, curviile, uciderile,  
For from within, out of the hearts of men, proceed evil thoughts, adulteries, sexual sins, murders, thefts,  
for from within, out of the heart of men, the evil reasonings do come forth, adulteries, whoredoms, murders,
- 22** furtişagurile, lăcomiile, vicleşugurile, înşelăciunile, faptele de ruşine, ochiul rău, hula, trufia, nebunia.  
covetings, wickedness, deceit, lustful desires, an evil eye, blasphemy, pride, and foolishness.  
thefts, covetous desires, wickedness, deceit, arrogance, an evil eye, evil speaking, pride, foolishness;
- 23** Toate aceste lucruri rele ies dinlăuntru, și spurcă pe om.`  
All these evil things proceed from within, and defile the man."  
all these evils do come forth from within, and they defile the man.`
- 24** Isus a plecat de acolo, și S'a dus în ţinutul Tirului și al Sidonului. A intrat într'o casă, dorind să nu ştie nimeni că este acolo; dar n'a putut să rămînă ascuns.  
From there he arose, and went away into the borders of Tyre and Sidon. He entered into a house, and wanted no one to know it, but he couldn't escape detection.  
And from thence having risen, he went away to the borders of Tyre and Sidon, and having entered into the house, he wished none to know, and he was not able to be hid,
- 25** Căci îndată, o femeie, a cărei fetiţă era stăpînită de un duh necurat, a auzit vorbindu-se despre El, și a venit de s'a aruncat la picioarele Lui.  
For a woman, whose little daughter had an unclean spirit, having heard of him, came and fell down at his feet.  
for a woman having heard about him, whose little daughter had an unclean spirit, having come, fell at his feet, --
- 26** Femeia aceasta era o grecoaică, de obîrşie Siro-feniciană. Ea îl ruga să scoată pe dracul din fiica ei.  
Now the woman was a Greek, a Syrophenician by race. She begged him that he would cast the demon out of her daughter.  
and the woman was a Greek, a Syro-Phenician by nation -- and was asking him, that the demon he may cast forth out of her daughter.

- 27** Isus i -a zis: „Lasă să se sature mai întâi copiii; căci nu este bine să iei pâinea copiilor, și s'o arunci la căței.”  
But Jesus said to her, "Let the children be filled first, for it is not appropriate to take the children`s bread and throw it to the dogs."  
And Jesus said to her, `Suffer first the children to be filled, for it is not good to take the children`s bread, and to cast [it] to the little dogs.`
- 28** „Da, Doamne”, I -a răspuns ea; „dar și cățeeii de supt masă mănincă din fărămiturile copiilor.”  
But she answered him, "Yes, Lord. For even the dogs under the table eat the children`s crumbs."  
And she answered and saith to him, `Yes, sir; for the little dogs also under the table do eat of the children`s crumbs.`
- 29** Atunci Isus i -a zis: „Pentru vorba aceasta, du-te; a ieșit dracul din fiică-tă.”  
He said to her, "For this saying, go your way. The demon has gone out of your daughter."  
And he said to her, `Because of this word go; the demon hath gone forth out of thy daughter;`
- 30** Și cînd a intrat femeia în casa ei, a găsit pe copilă culcată în pat; și ieșise dracul din ea.  
She went away to her house, and found the child laying on the bed, with the demon gone out.  
and having come away to her house, she found the demon gone forth, and the daughter laid upon the couch.
- 31** Isus a părăsit ținutul Tirului, și a venit iarăș prin Sidon la marea Galileii, trecînd prin ținutul Decapole.  
Again he departed from the borders of Tyre and Sidon, and came to the sea of Galilee, through the midst of the borders of Decapolis.  
And again, having gone forth from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis,
- 32** I-au adus un surd, care vorbea cu anevioie, și L-au rugat să-Și pună mîinile peste el.  
They brought to him one who was deaf and had an impediment in his speech. They begged him to lay his hand on him.  
and they bring to him a deaf, stuttering man, and they call on him that he may put the hand on him.
- 33** El I -a luat la o parte din norod, i -a pus degetele în urechi, și i -a atins limba cu scuipatul Lui.  
He took him aside from the multitude, privately, and put his fingers into his ears, and he spat, and touched his tongue.  
And having taken him away from the multitude by himself, he put his fingers to his ears, and having spit, he touched his tongue,
- 34** Apoi, Și -a ridicat ochii spre cer, a suspinat, și a zis: „Efata”, adică: „Deschide-te!”  
Looking up to heaven, he sighed, and said to him, "Ephphatha!" that is, "Be opened!"  
and having looked to the heaven, he sighed, and saith to him, `Ephphatha,` that is, `Be thou opened;`

- 35** **Îndată, i s'au deschis urechile, i s'a deslegat limba, și a vorbit foarte deslușit.**  
**Immediately his ears were opened, and the bond of his tongue was loosed, and he spoke clearly.**  
**and immediately were his ears opened, and the string of his tongue was loosed, and he was speaking plain.**
- 36** **Isus le -a poruncit să nu spună nimănui; dar cu cât le poruncea mai mult, cu atât Îl vesteau mai mult.**  
**He charged them that they should tell no one, but the more he charged them, so much the more widely they proclaimed it.**  
**And he charged them that they may tell no one, but the more he was charging them, the more abundantly they were proclaiming [it],**
- 37** **Ei erau uimiți peste măsură de mult, și ziceau: „Toate le face de minune; chiar și pe surzi îi face să audă, și pe muți să vorbească.”**  
**They were astonished beyond measure, saying, "He has done all things well. He makes even the deaf hear, and the mute speak!"**  
**and they were being beyond measure astonished, saying, `Well hath he done all things; both the deaf he doth make to hear, and the dumb to speak.`**
- 1** **În zilele acelea, fiindcă se strînsese din nou mult norod, și n'avea ce mânca, Isus a chemat pe ucenicii Săi, și le -a zis:**  
**In those days, when there was a very great multitude, and they had nothing to eat, Jesus called his disciples to himself, and said to them,**  
**In those days the multitude being very great, and not having what they may eat, Jesus having called near his disciples, saith to them,**
- 2** **„Mi -e milă de norodul acesta; căci iată că de trei zile stau lângă Mine, și n'au ce mânca.**  
**"I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat.**  
**`I have compassion upon the multitude, because now three days they do continue with me, and they have not what they may eat;**
- 3** **Dacă le voi da drumul acasă flămînzi, au să leșine de foame pe drum, fiindcă unii din ei au venit de departe.”**  
**If I send them away fasting to their home, they will faint on the way, for some of them have come a long way."**  
**and if I shall let them away fasting to their home, they will faint in the way, for certain of them are come from far.`**
- 4** **Ucenicii l-au răspuns: „Cum ar putea cineva să sature cu pine pe oamenii aceștia, aici într'un loc pustiu?”**  
**His disciples answered him, "From where will one be able to fill these men with bread here in a desert place?"**  
**And his disciples answered him, `Whence shall any one be able these here to feed with bread in a wilderness?`**



- 5** „Cîte pîni aveți?” i -a întreat Isus. „Şapte”, I-au răspuns ei.  
He asked them, "How many loaves do you have?" They said, "Seven."  
And he was questioning them, "How many loaves have ye?" and they said, "Seven."
- 6** Atunci a poruncit norodului să şadă pe pămînt; a luat cele şapte pîni; şi, după ce a mulţămît lui Dumnezeu, le -a frînt şi le -a dat ucenicilor Săi ca să le împartă; şi ei le-au împărţit norodului.  
He commanded the multitude to sit down on the ground, and he took the seven loaves. Having given thanks, he broke them, and gave them to his disciples to serve, and they served the multitude.  
And he commanded the multitude to sit down upon the ground, and having taken the seven loaves, having given thanks, he brake, and was giving to his disciples that they may set before [them]; and they did set before the multitude.
- 7** Mai aveau şi cîţiva peştişori: şi Isus, după ce i -a binecuvîntat, a poruncit să -i împartă şi pe aceia.  
They had a few small fish. Having blessed them, he said to serve these also.  
And they had a few small fishes, and having blessed, he said to set them also before [them];
- 8** Au mîncat şi s'au săturat; şi au ridicat şapte coşniţe, pline cu rămăşiţele de fărămituri.  
They ate, and were filled. They took up seven baskets of broken pieces that were left and they did eat and were filled, and they took up that which was over of broken pieces -- seven baskets;
- 9** Erau aproape patru mii de inşi. În urmă Isus le -a dat drumul.  
Those who had eaten were about four thousand. Then he sent them away.  
and those eating were about four thousand. And he let them away,
- 10** Isus a intrat îndată în corabie cu ucenicii Săi, şi a venit în părţile Dalmanutei.  
Immediately he entered into the boat with his disciples, and came into the region of Dalmanutha.  
and immediately having entered into the boat with his disciples, he came to the parts of Dalmanutha,
- 11** Fariseii au venit deodată, şi au început o ceartă de vorbe cu Isus; şi, ca să -L pună la încercare, I-au cerut un semn din cer.  
The Pharisees came out and began to question him, seeking a sign from heaven from him, and tempting him.  
and the Pharisees came forth, and began to dispute with him, seeking from him a sign from the heaven, tempting him;
- 12** Isus a suspinat adînc în duhul Său, şi a zis: „Pentru ce cere neamul acesta un semn? Adevărat vă spun că neamului acestuia nu i se va da deloc un semn.”  
He sighed deeply in his spirit, and said, "Why does this generation seek a sign? Most assuredly I tell you, there will no sign be given to this generation."  
and having sighed deeply in his spirit, he saith, "Why doth this generation seek after a sign? Verily I say to you, no sign shall be given to this generation."

- 13** Apoi i -a lăsat, și a intrat iarăș în corabie, ca să treacă de cealaltă parte.  
He left them, and again entering into the boat, departed to the other side.  
And having left them, having entered again into the boat, he went away to the other side;
- 14** Ucenicii uitaseră să ia pâini; cu ei în corabie n'aveau decît o pâine.  
They forgot to take bread; and they didn't have more than one loaf in the boat with them.  
and they forgot to take loaves, and except one loaf they had nothing with them in the boat,
- 15** Isus le dădea în grijă, și le zicea: „Luați seama, să vă păziți bine de aluatul Fariseilor și de aluatul lui Irod!”  
He charged them, saying, "Take heed: beware of the yeast of the Pharisees and the yeast of Herod."  
and he was charging them, saying, `Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod,`
- 16** Ucenicii se gîndeau și ziceau între ei: „Fiindcă n'avem pâini.”  
They reasoned with one another, saying, "It's because we have no bread."  
and they were reasoning with one another, saying -- `Because we have no loaves.`
- 17** Isus a înțeles lucrul acesta, și le -a zis: „Pentruce vă gîndiți că n'aveți pâini? Tot nu pricepeți și tot nu înțelegeți? Aveți inima împietrită?  
Jesus, perceiving it, said to them, "Why do you reason that it's because you have no bread? Don't you perceive yet, neither understand? Is your heart still hardened?  
And Jesus having known, saith to them, `Why do ye reason, because ye have no loaves? do ye not yet perceive, nor understand, yet have ye your heart hardened?
- 18** Aveți ochi, și nu vedeți? Aveți urechi, și nu auziți? Și nu vă aduceți aminte deloc?  
Having eyes, don't you see? Having ears, don't you hear? Don't you remember?  
Having eyes, do ye not see? and having ears, do ye not hear? and do ye not remember?
- 19** Cînd am frînt cele cinci pâini la cei cinci mii de bărbați, cîte coșuri pline cu fărămituri ați ridicat?` „Douăsprezece`, I-au răspuns ei.  
When I broke the five loaves among the five thousand, how many baskets full of broken pieces did you take up?" They told him, "Twelve."  
When the five loaves I did brake to the five thousand, how many hand-baskets full of broken pieces took ye up?` they say to him, `Twelve.`
- 20** „Și cînd am frînt cele șapte pâini la cei patru mii de bărbați, cîte coșnițe pline cu fărămituri ați ridicat?` „Șapte`, I-au răspuns ei.  
"When the seven loaves fed the four thousand, how many baskets full of broken pieces did you take up?" They told him, "Seven."  
`And when the seven to the four thousand, how many hand-baskets full of broken pieces took ye up?` and they said, `Seven.`
- 21** Și El le -a zis: „Tot nu înțelegeți?`  
He asked them, "Don't you understand, yet?"  
And he said to them, `How do ye not understand?`

- 22** Au venit la Betsaida; au adus la Isus un orb, și L-au rugat să Se atingă de el.  
He came to Bethsaida. They brought a blind man to him, and begged him to touch him.  
And he cometh to Bethsaida, and they bring to him one blind, and call upon him that he may touch him,
- 23** Isus a luat pe orb de mină, și I -a scos afară din sat; apoi i -a pus scuipat pe ochi, Și -a pus minile peste el, și I -a întrebat: „Vezi ceva?”  
He took hold of the blind man by the hand, and brought him out of the village. When he had spit on his eyes, and laid his hands on him, he asked him if he saw anything.  
and having taken the hand of the blind man, he led him forth without the village, and having spit on his eyes, having put [his] hands on him, he was questioning him if he doth behold anything:
- 24** El s'a uitat, și a zis: „Văd niște oameni umblind, dar mi se par ca niște copaci.”  
He looked up, and said, "I see men; for I see them like trees walking."  
and he, having looked up, said, `I behold men, as I see trees, walking.`
- 25** Isus i -a pus din nou minile pe ochi; i -a spus să se uite țintă; și când s'a uitat, a fost tămăduit, și a văzut toate lucrurile deslușit.  
Then again he laid his hands on his eyes. He looked intently, and was restored, and saw everyone clearly.  
Afterwards again he put [his] hands on his eyes, and made him look up, and he was restored, and discerned all things clearly,
- 26** Atunci Isus I -a trimis acasă, și i -a zis: „Să nu intri în sat, și nici să nu spui cuiva în sat.”  
He sent him away to his house, saying, "Don't enter into the village, nor tell anyone in the village."  
and he sent him away to his house, saying, `Neither to the village mayest thou go, nor tell [it] to any in the village.`
- 27** Isus a plecat cu ucenicii Săi în satele Cezareii lui Filip. Pe drum le -a pus următoarea întrebare: „Cine zic oamenii că sînt Eu?”  
Jesus went forth, with his disciples, into the villages of Caesarea Philippi. On the way he asked his disciples, "Who do men say that I am?"  
And Jesus went forth, and his disciples, to the villages of Cesarea Philippi, and in the way he was questioning his disciples, saying to them, `Who do men say me to be?`
- 28** Ei I-au răspuns: „Ioan Botezătorul; alții: Ilie; alții: Unul din prooroci.”  
They told him, "John the Baptizer, and others, Elijah, but others, one of the prophets."  
And they answered, `John the Baptist, and others Elijah, but others one of the prophets.`
- 29** „Dar voi”, i -a întrebat El, „cine ziceți că sînt Eu?” „Tu ești Hristosul!” I -a răspuns Petru.  
He asked them, "But who do you say that I am?" Peter answered, "You are the Christ."  
And he saith to them, `And ye -- who do ye say me to be?` and Peter answering saith to him, `Thou art the Christ.`
- 30** Isus le -a poruncit cu tărie să nu spună nimănui lucrul acesta despre El.  
He charged them that they should tell no one about him.  
And he strictly charged them that they may tell no one about it,

- 31** Atunci a început să -i învețe că Fiul omului trebuie să pătimească mult, să fie tăgăduit de bătrîni, de preoții cei mai de seamă și de cărturari, să fie omorît, și după trei zile să  
He began to teach them that the Son of Man must suffer many things, and be rejected by the elders, the chief priests, and the scribes, and be killed, and after three days rise and began to teach them, that it behoveth the Son of Man to suffer many things, and to be rejected by the elders, and chief priests, and scribes, and to be killed, and after three days to rise again;
- 32** Le spunea lucrurile acestea pe față. Petru însă L -a luat de o parte, și a început să -L mustre.  
He spoke to them openly. Peter took him, and began to rebuke him.  
and openly he was speaking the word. And Peter having taken him aside, began to rebuke him,
- 33** Dar Isus S'a întors și S'a uitat la ucenicii Săi, a muștră pe Petru, și i -a zis: „Înapoia Mea, Satano! Fiindcă tu nu te gîndești la lucrurile lui Dumnezeu, ci la lucrurile oamenilor.”  
But he, turning around, and seeing his disciples, rebuked Peter, and said, "Get behind me, Satan! For you have in mind not the things of God, but the things of men."  
and he, having turned, and having looked on his disciples, rebuked Peter, saying, `Get behind me, Adversary, because thou dost not mind the things of God, but the things of men.`
- 34** Apoi a chemat la El norodul împreună cu ucenicii Săi, și le -a zis: „Dacă voiește cineva să vină după Mine, să se lepede de sine însuș, să-și ia crucea, și să Mă urmeze.  
He called the multitude to himself with his disciples, and said to them, "Whoever wants to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.  
And having called near the multitude, with his disciples, he said to them, `Whoever doth will to come after me -- let him disown himself, and take up his cross, and follow me;
- 35** Căci oricine va vrea să-și scape viața, o va pierde; dar oricine își va pierde viața din pricina Mea și din pricina Evangheliei, o va mîntui.  
For whoever wants to save his life will lose it; and whoever will lose his life for my sake and the gospel`s will save it.  
for whoever may will to save his life shall lose it; and whoever may lose his life for my sake and for the good news` sake, he shall save it;
- 36** Și ce folosește unui om să cîștige toată lumea, dacă își pierde sufletul?  
For what does it profit a man, to gain the whole world, and forfeit his life?  
for what shall it profit a man, if he may gain the whole world, and forfeit his life?
- 37** Sau ce va da un om în schimb pentru sufletul său?  
For what should a man give in exchange for his life?  
Or what shall a man give as an exchange for his life?

**38** Pentru că de oricine se va rușina de Mine și de cuvintele Mele, în acest neam preacurvar și păcătos, Se va rușina și Fiul omului, când va veni în slava Tatălui Său împreună cu sfinții îngeri.``

**For whoever will be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also will be ashamed of him, when he comes in the glory of his Father with the holy angels."**

**for whoever may be ashamed of me, and of my words, in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also shall be ashamed of him, when he may come in the glory of his Father, with the holy messengers.`**

**1** El le -a mai zis: „Adevărat vă spun, că sînt unii din ceice stau aici, cari nu vor muri pînă nu vor vedea împărăția lui Dumnezeu venind cu putere.``

**He said to them, "Most assuredly I tell you, there are some standing here who will in no way taste death, until they see the kingdom of God come with power."**

**And he said to them, `Verily I say to you, That there are certain of those standing here, who may not taste of death till they see the reign of God having come in power.`**

**2** După șase zile, Isus a luat cu El pe Petru, pe Iacov și pe Ioan, și i -a dus singuri de o parte pe un munte înalt. Acolo S'a schimbat la față înaintea lor.

**After six days Jesus took with him Peter, James, and John, and brought them up onto a high mountain privately by themselves, and he was changed into another form in front of them.**

**And after six days doth Jesus take Peter, and James, and John, and bringeth them up to a high mount by themselves, alone, and he was transfigured before them,**

**3** Hainele Lui s'au făcut strălucitoare și foarte albe, de o albeață pe care nici un nălbitor de pe pămînt n'o poate da.

**His clothing became glistening, exceedingly white, like snow, such as no launderer on earth can whiten them.**

**and his garments became glittering, white exceedingly, as snow, so as a fuller upon the earth is not able to whiten [them].**

**4** Ilie li s'a arătat împreună cu Moise, și sta de vorbă cu Isus.

**Elijah and Moses appeared to them, and they were talking with Jesus.**

**And there appeared to them Elijah with Moses, and they were talking with Jesus.**

**5** Petru a luat cuvîntul, și a zis lui Isus: „Învățătorule, este bine să stăm aici; să facem trei colibi: una pentru Tine, una pentru Moise, și una pentru Ilie.``

**Peter answered Jesus, "Rabbi, it is good for us to be here. Let`s make three tents: one for you, one for Moses, and one for Elijah."**

**And Peter answering saith to Jesus, `Rabbi, it is good to us to be here; and we may make three booths, for thee one, and for Moses one, and for Elijah one:``**

**6** Căci nu știa ce să zică, atît de mare spaimă îi apucase.

**For he didn`t know what to say, for they were very afraid.**

**for he was not knowing what he might say, for they were greatly afraid.**

- 7** A venit un nor și i -a acoperit cu umbra lui; și din nor s'a auzit un glas, care zicea:  
„Acesta este Fiul Meu prea iubit: de El să ascultați!”  
A cloud came, overshadowing them, and a voice came out of the cloud, "This is my beloved Son. Listen to him."  
And there came a cloud overshadowing them, and there came a voice out of the cloud, saying, `This is My Son -- the Beloved, hear ye him;`
- 8** Îndată, ucenicii s'au uitat împrejur, și n'au mai văzut pe nimeni decît pe Isus singur cu ei.  
Suddenly looking around, they saw no one with them any more, except Jesus only.  
and suddenly, having looked around, they saw no one any more, but Jesus only with themselves.
- 9** Pe cînd se pogorau de pe munte, Isus le -a poruncit să nu spună nimănui ce au văzut, pînă va învia Fiul omului dintre cei morți.  
As they were coming down from the mountain, he charged them that they should tell no one what things they had seen, until the Son of Man had risen again from the dead.  
And as they are coming down from the mount, he charged them that they may declare to no one the things that they saw, except when the Son of Man may rise out of the dead;
- 10** Ei au păstrat în ei lucrul acesta, și se întrebau între ei ce să însemne învierea aceea dintre cei morți,  
They kept the saying, questioning among themselves what the rising again from the dead should mean.  
and the thing they kept to themselves, questioning together what the rising out of the dead is.
- 11** Ucenicii l-au pus următoarea întrebare: „Pentruce zic cărturarii că trebuie să vină întîi Ilie?”  
They asked him, saying, "Why do the scribes say that Elijah must come first?"  
And they were questioning him, saying, that the scribes say that Elijah it behoveth to come first.
- 12** El le -a răspuns: „Ilie va veni întîi; și va așeza din nou toate lucrurile; tot așa după cum este scris despre Fiul omului că trebuie să pătimească mult și să fie defăimat.  
He said to them, "Elijah indeed comes first, and restores all things. How is it written about the Son of Man, that he should suffer many things and be despised?  
And he answering said to them, `Elijah indeed, having come first, doth restore all things; and how hath it been written concerning the Son of Man, that many things he may suffer, and be set at nought?
- 13** Dar Eu vă spun că Ilie a și venit, și ei i-au făcut ce au vrut, după cum este scris despre el.”  
But I tell you, that Elijah has come, and they have also done to him whatever they wanted to, even as it is written about him.”  
But I say to you, That also Elijah hath come, and they did to him what they willed, as it hath been written of him.`

- 14** Cînd au ajuns la ucenici, au văzut mult norod împrejurul lor și pe cărturari întrebîndu-se cu ei.  
Coming to the disciples, he saw a great multitude around them, and scribes questioning them.  
And having come unto the disciples, he saw a great multitude about them, and scribes questioning with them,
- 15** De îndată ce a văzut norodul pe Isus, s'a mirat, și a alergat la El să I se închine.  
Immediately all the multitude, when they saw him, were greatly amazed, and running to him greeted him.  
and immediately, all the multitude having seen him, were amazed, and running near, were saluting him.
- 16** El i -a întrebat: „Despre ce vă întrebați cu ei?”  
He asked the scribes, "What are you asking them?"  
And he questioned the scribes, `What dispute ye with them?`
- 17** Și un om din norod I -a răspuns: „Învățătorule, am adus la Tine pe fiul meu, care este stăpînit de un duh mut.  
One of the multitude answered, "Teacher, I brought to you my son, who has a mute spirit; and one out of the multitude answering said, `Teacher, I brought my son unto thee, having a dumb spirit;
- 18** Oriunde îl apucă, îl trîntește la pămînt. Copilul face spumă la gură, scrișnește din dinți, și rămîne țapăn. M'am rugat de ucenicii Tăi să scoată duhul, și n'au putut.”  
and wherever it seizes him, it dashes him down, and he foams at the mouth, and grinds his teeth, and wastes away. I asked your disciples to cast it out, and they weren't able."  
and wherever it doth seize him, it doth tear him, and he foameth, and gnasheth his teeth, and pineth away; and I spake to thy disciples that they may cast it out, and they were not able.`
- 19** „O neam necredincios!” le -a zis Isus. „Pînă cînd voi fi cu voi? Pînă cînd vă voi suferi? Aduceți -I la Mine.”  
He answered them, "Unbelieving generation, how long will I be with you? How long will I bear with you? Bring him to me."  
And he answering him, said, `O generation unbelieving, till when shall I be with you? till when shall I suffer you? bring him unto me;`
- 20** L-au adus la El. Și, cum a văzut copilul pe Isus, duhul I -a scuturat cu putere; copilul a căzut la pămînt, și se svîrcolea făcînd spumă la gură.  
They brought him to him, and when he saw him, immediately the spirit convulsed him, and he fell on the ground, wallowing and foaming at the mouth.  
and they brought him unto him, and he having seen him, immediately the spirit tare him, and he, having fallen upon the earth, was wallowing -- foaming.

- 21** Isus a întrebat pe tatăl lui: „Cîtă vreme este de cînd îi vine așa?” „Din copilărie”, a răspuns el.  
He asked his father, "How long has it been since this has come to him?" He said, "From childhood.  
And he questioned his father, `How long time is it since this came to him?` and he said, `From childhood,
- 22** „Și de multe ori duhul I -a aruncat cînd în foc, cînd în apă, ca să -l omoare. Dar dacă poți face ceva, fie-Ți milă de noi și ajută-ne.”  
Often it has cast him both into the fire and into the water, to destroy him. But if you can do anything, have compassion on us, and help us."  
and many times also it cast him into fire, and into water, that it might destroy him; but if thou art able to do anything, help us, having compassion on us.`
- 23** Isus a răspuns: „Tu zici: ,Dacă poți!` ... Toate lucrurile sînt cu putință celui ce crede!”  
Jesus said to him, "If you can believe? All things are possible to him who believes."  
And Jesus said to him, `If thou art able to believe! all things are possible to the one that is believing;`
- 24** Îndată tatăl copilului a strigat cu lacrimi: „Cred, Doamne! Ajută necredinței mele!”  
Immediately the father of the child cried out with tears, "I believe. Help my unbelief!"  
and immediately the father of the child, having cried out, with tears said, `I believe, sir; be helping mine unbelief.`
- 25** Cînd a văzut Isus că norodul vine în fuga mare spre El, a muștrat duhul necurat, și i -a zis: „Duh mut și surd, îți poruncesc să ieși afară din copilul acesta, și să nu mai intri în el.”  
When Jesus saw that a multitude came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to him, "You mute and deaf spirit, I command you, come out of him, and enter no more into him!"  
Jesus having seen that a multitude doth run together, rebuked the unclean spirit, saying to it, `Spirit -- dumb and deaf -- I charge thee, come forth out of him, and no more thou mayest enter into him;`
- 26** Și duhul a ieșit, țipînd și scuturîndu -l cu mare putere. Copilul a rămas ca mort, așa că mulți ziceau: „A murit!”  
Having cried out, and convulsed him greatly, it came out. The boy became like one dead; so much that most of them said, "He is dead."  
and having cried, and rent him much, it came forth, and he became as dead, so that many said that he was dead,
- 27** Dar Isus l -a apucat de mînă, și l -a ridicat. Și el s'a sculat în picioare.  
But Jesus took him by the hand, and raised him up; and he arose.  
but Jesus, having taken him by the hand, lifted him up, and he arose.



- 28** Cînd a intrat Isus în casă, ucenicii Lui L-au întrebat deoparte: „Noi de ce n'am putut să scoatem duhul acesta?”  
When he had come into the house, his disciples asked him privately, "Why couldn't we cast it out?"  
And he having come into the house, his disciples were questioning him by himself -- "Why were we not able to cast it forth?"
- 29** „Acest soi de draci”, le -a zis El, „nu poate ieși decît prin rugăciune și post.”  
He said to them, "This kind can come out by nothing, except by prayer and fasting."  
And he said to them, "This kind is able to come forth with nothing except with prayer and fasting."
- 30** Au plecat de acolo, și au trecut prin Galilea. Isus nu voia să știe nimeni că trece.  
They went forth from there, and passed through Galilee. He didn't want anyone to know it.  
And having gone forth thence, they were passing through Galilee, and he did not wish that any may know,
- 31** Căci învăța pe ucenicii Săi, și zicea: „Fiul omului va fi dat în minile oamenilor; ei îl vor omori, și a treia zi după ce -L vor omori, va învia.”  
For he taught his disciples, and said to them, "The Son of Man is delivered up into the hands of men, and they will kill him; and when he is killed, on the third day he will rise again."  
for he was teaching his disciples, and he said to them, "The Son of Man is being delivered to the hands of men, and they shall kill him, and having been killed the third day he shall rise,"
- 32** Dar ucenicii nu înțelegeau cuvintele acestea, și se temeau să -L întrebe.  
But they didn't understand the saying, and were afraid to ask him.  
but they were not understanding the saying, and they were afraid to question him.
- 33** Apoi au venit la Capernaum. Cînd era în casă, Isus i -a întrebat: „Despre ce vorbeți unul cu altul pe drum?”  
He came to Capernaum, and when he was in the house he asked them, "What were you arguing among yourselves on the way?"  
And he came to Capernaum, and being in the house, he was questioning them, "What were ye reasoning in the way among yourselves?"
- 34** Dar ei tăceau, pentru că pe drum se certaseră între ei, ca să știe cine este cel mai mare.  
But they were silent, for they had disputed one with another on the way about who was the greatest.  
and they were silent, for with one another they did reason in the way who is greater;
- 35** Atunci Isus a șezut jos, a chemat pe cei doisprezece, și le -a zis: „Dacă vrea cineva să fie cel dintîi, trebuie să fie cel mai de pe urmă din toți și slujitorul tuturor!”  
He sat down, and called the twelve; and he said to them, "If any man wants to be first, he will be last of all, and servant of all."  
and having sat down he called the twelve, and he saith to them, "If any doth will to be first, he shall be last of all, and minister of all."

- 36** **Și a luat un copilăș, și l -a așezat în mijlocul lor; apoi l -a luat în brațe, și le -a zis:**  
**He took a little child, and set him in the midst of them. Taking him in his arms, he said to them,**  
**And having taken a child, he set him in the midst of them, and having taken him in his arms, said to them,**
- 37** **„Oricine primește pe unul din acești copilași, în Numele Meu, Mă primește pe Mine; și oricine Mă primește pe Mine, nu Mă primește pe Mine, ci pe Cel ce M'a trimes pe Mine.”**  
**"Whoever receives one such little child in my name, receives me, and whoever receives me, doesn't receive me, but him who sent me."**  
**`Whoever may receive one of such children in my name, doth receive me, and whoever may receive me, doth not receive me, but Him who sent me.`**
- 38** **Ioan l -a zis: „Învățătorule, noi am văzut pe un om scoțind draci în Numele Tău; și l-am oprit, pentru că nu venea după noi.”**  
**John said to him, "Teacher, we saw someone who doesn't follow us casting out demons in your name; and we forbade him, because he doesn't follow us."**  
**And John did answer him, saying, `Teacher, we saw a certain one in thy name casting out demons, who doth not follow us, and we forbade him, because he doth not follow us.`**
- 39** **„Nu -l opriți”, a răspuns Isus, „căci nu este nimeni, care să facă minuni în Numele Meu, și să Mă poată grăi de rău îndată după aceea.**  
**But Jesus said, "Don't forbid him, for there is no one who will do a mighty work in my name, and be able quickly to speak evil of me.**  
**And Jesus said, `Forbid him not, for there is no one who shall do a mighty work in my name, and shall be able readily to speak evil of me:**
- 40** **Cine nu este împotriva noastră, este pentru noi.**  
**For whoever is not against us is on our side.**  
**for he who is not against us is for us;**
- 41** **Și oricine vă va da de băut un pahar cu apă, în Numele Meu, pentru că sînteți ucenici ai lui Hristos, adevărat vă spun că nu-și va pierde răsplata.**  
**For whoever will give you a cup of water to drink in my name, because you are Christ's, most assuredly I tell you, he will in no way lose his reward.**  
**for whoever may give you to drink a cup of water in my name, because ye are Christ's, verily I say to you, he may not lose his reward;**
- 42** **Dar, dacă va face cineva să păcătuiască pe unul din acești micuți, cari cred în Mine, ar fi mai bine pentru el să i se lege de gît o piatră mare de moară și să fie aruncat în mare.**  
**Whoever will cause one of these little ones who believe in me to stumble, it would be better for him if a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.**  
**and whoever may cause to stumble one of the little ones believing in me, better is it for him if a millstone is hanged about his neck, and he hath been cast into the sea.**

- 43** Dacă mîna ta te face să cazi în păcat, taie -o; este mai bine pentru tine să intri ciung în viață, decît să ai două mîni, și să mergi în gheenă, în focul care nu se stinge,  
If your hand causes you to stumble, cut it off. It is better for you to enter into life maimed, rather than having your two hands to go into Gehenna, into the unquenchable fire,  
`And if thy hand may cause thee to stumble, cut it off; it is better for thee maimed to enter into the life, than having the two hands, to go away to the gehenna, to the fire -- the unquenchable --
- 44** unde viermele lor nu moare, și focul nu se stinge.  
`where their worm doesn't die, and the fire is not quenched.`  
where there worm is not dying, and the fire is not being quenched.
- 45** Dacă piciorul tău te face să cazi în păcat, taie -l; este mai bine pentru tine să intri în viață șchiop, decît să ai două picioare, și să fii aruncat în gheenă, în focul care nu se stinge,  
If your foot causes you to stumble, cut it off. It is better for you to enter into life lame, rather than having your two feet to be cast into Gehenna, into the fire that will never be quenched --  
`And if thy foot may cause thee to stumble, cut it off; it is better for thee to enter into the life lame, than having the two feet to be cast to the gehenna, to the fire -- the unquenchable --
- 46** unde viermele lor nu moare, și focul nu se stinge.  
`where their worm doesn't die, and the fire is not quenched.`  
where there worm is not dying, and the fire is not being quenched.
- 47** Și dacă ochiul tău te face să cazi în păcat, scoate -l; este mai bine pentru tine să intri în Împărăția lui Dumnezeu numai cu un ochi, decît să ai doi ochi și să fii aruncat în focul gheenei,  
If your eye causes you to stumble, cast it out. It is better for you to enter into the kingdom of God with one eye, rather than having two eyes to be cast into the Gehenna of fire,  
And if thine eye may cause thee to stumble, cast it out; it is better for thee one-eyed to enter into the reign of God, than having two eyes, to be cast to the gehenna of the fire --
- 48** unde viermele lor nu moare și focul nu se stinge.  
`where their worm doesn't die, and the fire is not quenched.`  
where their worm is not dying, and the fire is not being quenched;
- 49** Pentrucă fiecare om va fi sărat cu foc, și orice jertfă va fi sărată cu sare.  
For everyone will be salted with fire, and every sacrifice will be seasoned with salt.  
for every one with fire shall be salted, and every sacrifice with salt shall be salted.
- 50** Sarea este bună; dar dacă sarea își pierde puterea de a săra, cu ce îi veți da înapoi puterea aceasta? Să aveți sare în voi înșivă, și să trăiți în pace unii cu alții.`  
Salt is good, but if the salt has lost its saltiness, with what will you season it? Have salt in yourselves, and be at peace with one another."  
The salt [is] good, but if the salt may become saltless, in what will ye season [it]? Have in yourselves salt, and have peace in one another.`

- 1** Isus a plecat de acolo, și a venit în ținutul Iudeii, dincolo de Iordan. Gloatele s'au adunat din nou la El; și, după obiceiul Său, a început iarăș să -i învețe.  
He arose from there and came into the borders of Judea and beyond the Jordan.  
Multitudes came together to him again. As he usually did, he taught them again.  
And having risen thence, he doth come to the coasts of Judea, through the other side of the Jordan, and again do multitudes come together unto him, and, as he had been accustomed, again he was teaching them.
- 2** Au venit la El Fariseii; și, ca să -L ispitească, L-au întrebat dacă este îngăduit unui bărbat să-și lase nevasta.  
There came to him Pharisees testing him, and asked him, "Is it lawful for a man to divorce his wife?"  
And the Pharisees, having come near, questioned him, if it is lawful for a husband to put away a wife, tempting him,
- 3** Drept răspuns, El le -a zis: „Ce v'a poruncit Moise?”  
He answered, "What did Moses command you?"  
and he answering said to them, `What did Moses command you?`
- 4** „Moise`, au zis ei, „a dat voie ca bărbatul să scrie o carte de despărțire, și s'o lase.”  
They said, "Moses allowed a bill of divorce to be written, and to divorce her."  
and they said, `Moses suffered to write a bill of divorce, and to put away.`
- 5** Isus le -a zis: „Din pricina împietririi inimii voastre v'a scris Moise porunca aceasta.  
But Jesus said to them, "For your hardness of heart, he wrote you this commandment.  
And Jesus answering said to them, `For the stiffness of your heart he wrote you this command,
- 6** Dar dela începutul lumii, Dumnezeu i -a făcut parte bărbătească și parte femeiască.  
But from the beginning of the creation, `God made them male and female.  
but from the beginning of the creation, a male and a female God did make them;
- 7** De aceea va lăsa omul pe tatăl său și pe mama sa, și se va lipi de nevastă-sa.  
For this cause will a man leave his father and mother, and will join to his wife,  
on this account shall a man leave his father and mother, and shall cleave unto his wife,
- 8** Și cei doi vor fi un singur trup. Așa că nu mai sînt doi, ci sînt un singur trup.  
and the two will become one flesh,` so that they are no longer two, but one flesh.  
and they shall be -- the two -- for one flesh; so that they are no more two, but one flesh;
- 9** Deci, ce a împreunat Dumnezeu, omul să nu despartă.”  
What therefore God has joined together, let no man separate."  
what therefore God did join together, let not man put asunder.`
- 10** În casă, ucenicii L-au întrebat iarăș asupra celor de mai sus.  
In the house, his disciples asked him again about the same matter.  
And in the house again his disciples of the same thing questioned him,

- 11** El le -a zis: „Oricine își lasă nevasta, și ia pe alta de nevastă, preacurvește față de ea;  
He said to them, "Whoever will divorce his wife, and marry another, commits adultery against her.  
and he saith to them, `Whoever may put away his wife, and may marry another, doth commit adultery against her;
- 12** și dacă o nevastă își lasă bărbatul, și ia pe altul de bărbat, preacurvește.`  
If a woman herself divorces her husband, and marries another, she commits adultery."  
and if a woman may put away her husband, and is married to another, she committeth adultery.`
- 13** I-au adus niște copilași, ca să Se atingă de ei. Dar ucenicii au certat pe ceice îi aduceau.  
They were bringing to him little children, that he should touch them, but the disciples rebuked those who were bringing them.  
And they were bringing to him children, that he might touch them, and the disciples were rebuking those bringing them,
- 14** Când a văzut Isus acest lucru, S'a mâniat, și le -a zis: „Lăsați copilașii să vină la Mine, și nu -i opriți; căci Împărăția lui Dumnezeu este a celor ca ei.  
But when Jesus saw it, he was moved with indignation, and said to them, "Allow the little children to come to me! Don` t forbid them, for to such belong the kingdom of God.  
and Jesus having seen, was much displeased, and he said to them, `Suffer the children to come unto me, and forbid them not, for of such is the reign of God;
- 15** Adevărat vă spun că, oricine nu va primi Împărăția lui Dumnezeu ca un copilaș, cu nici un chip nu va intra în ea!``  
Most assuredly I tell you, whoever will not receive the kingdom of God as a little child, he will in no way enter therein."  
verily I say to you, whoever may not receive the reign of God, as a child -- he may not enter into it;`
- 16** Apoi i -a luat în brațe, și i -a binecuvîntat, punîndu-Și mîinile peste ei.  
He took them in his arms, and blessed them, laying his hands on them.  
and having taken them in his arms, having put [his] hands upon them, he was blessing them.
- 17** Tocmai cînd era gata să pornească la drum, a alergat la El un om, care a îngenuncheat înaintea Lui, și L -a întrebat: „Bunule Învățător, ce să fac ca să moștenesc viața vecinică?``  
As he was going forth into the way, one ran to him, kneeled to him, and asked him, "Good Teacher, what shall I do that I may inherit eternal life?"  
And as he is going forth into the way, one having run and having kneeled to him, was questioning him, `Good teacher, what may I do, that life age-during I may inherit?`
- 18** „Pentruce Mă numești bun?`` i -a zis Isus. „Nimeni nu este bun decît Unul singur: Dumnezeu.  
Jesus said to him, "Why do you call me good? No one is good except one -- God.  
And Jesus said to him, `Why me dost thou call good? no one [is] good except One -- God;

- 19 Cunoști poruncile: „Să nu preacurvești; să nu ucizi; să nu furi; să nu faci o mărturisire mincinoasă; să nu înșeli; să cinstești pe tatăl tău și pe mama ta.”**  
You know the commandments: `Do not murder,` `Do not commit adultery,` `Do not steal,`  
`Do not give false testimony,` `Do not defraud,` `Honor your father and mother.”  
the commands thou hast known: Thou mayest not commit adultery, Thou mayest do no murder, Thou mayest not steal, Thou mayest not bear false witness, Thou mayest not defraud, Honour thy father and mother.`
- 20 El I -a răspuns: „Învățătorule, toate aceste lucruri le-am păzit cu grijă din tinerețea mea.”**  
He said to him, "Teacher, all these things have I observed from my youth."  
And he answering said to him, `Teacher, all these did I keep from my youth.`
- 21 Isus S'a uitat țintă la el, I -a iubit, și i -a zis: „Îți lipsește un lucru; du-te de vinde tot ce ai, dă la săraci, și vei avea o comoară în cer. Apoi vino, ia-ți crucea, și urmează-Mă.”**  
Jesus looking at him loved him, and said to him, "One thing you lack. Go, sell whatever you have, and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me, taking up the cross."  
And Jesus having looked upon him, did love him, and said to him, `One thing thou dost lack; go away, whatever thou hast -- sell, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, be following me, having taken up the cross.`
- 22 Mîhnit de aceste cuvinte, omul acesta a plecat întristat de tot; căci avea multe avuții.**  
But his face fell at that saying, and he went away sorrowful, for he was one who had great possessions.  
And he -- gloomy at the word -- went away sorrowing, for he was having many possessions.
- 23 Isus S'a uitat împrejurul Lui, și a zis ucenicilor Săi: „Cît de anevoie vor intra în Împărăția lui Dumnezeu ceice au avuții!”**  
Jesus looked around, and said to his disciples, "How difficult it is for those who have riches to enter into the kingdom of God!"  
And Jesus having looked round, saith to his disciples, `How hardly shall they who have riches enter into the reign of God!`
- 24 Ucenicii au rămas uimiți de cuvintele Lui. Isus a luat din nou cuvîntul, și le -a zis: „Fiilor, cît de anevoie este pentru ceice se încred în bogății, să intre în Împărăția lui Dumnezeu!**  
The disciples were amazed at his words. But Jesus answered again, "Children, how hard is it for those who trust in riches to enter into the kingdom of God!  
And the disciples were astonished at his words, and Jesus again answering saith to them, `Children, how hard is it to those trusting on the riches to enter into the reign of God!
- 25 Mai lesne este să treacă o cămilă prin urechea unui ac, decît să intre un om bogat în Împărăția lui Dumnezeu!”**  
It is easier for a camel to go through the needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God."  
It is easier for a camel through the eye of the needle to enter, than for a rich man to enter into the reign of God.`

- 26 Ucenicii au rămas și mai uimiți, și au zis unii către alții: „Cine poate atunci să fie**  
**They were exceedingly astonished, saying to him, "Then who can be saved?"**  
**And they were astonished beyond measure, saying unto themselves, `And who is able to be saved?`**
- 27 Isus S'a uitat țintă la ei, și le -a zis: „Lucrul acesta este cu neputință la oameni, dar nu la**  
**Dumnezeu; pentru că toate lucrurile sînt cu putință la Dumnezeu.`**  
**Jesus, looking at them, said, "With men it is impossible, but not with God, for all things are possible with God."**  
**And Jesus, having looked upon them, saith, `With men it is impossible, but not with God; for all things are possible with God.`**
- 28 Petru a început să -I zică: „Iată că noi am lăsat totul, și Te-am urmat.`**  
**Peter began to tell him, "Behold, we have left all, and have followed you."**  
**And Peter began to say to him, `Lo, we left all, and we followed thee.`**
- 29 Isus a răspuns: „Adevărat vă spun că nu este nimeni, care să fi lăsat casă, sau frați, sau**  
**surori, sau tată, sau mamă, sau nevastă, sau copii, sau holde, pentru Mine și pentru**  
**Evangelie,**  
**Jesus said, "Most assuredly I tell you, there is no one who has left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or land, for my sake, and for the gospel's sake,**  
**And Jesus answering said, `Verily I say to you, there is no one who left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or fields, for my sake, and for the good news` ,**
- 30 și să nu primească acum, în veacul acesta, de o sută de ori mai mult: case, frați, surori,**  
**mame, copii și holde, împreună cu prigoniri; iar în veacul viitor, viața vecinică.**  
**but he will receive one hundred times now in this time, houses, brothers, sisters, mothers, children, and land, with persecutions; and in the age to come eternal life.**  
**who may not receive an hundredfold now in this time, houses, and brothers, and sisters, and mothers, and children, and fields, with persecutions, and in the age that is coming, life age-during;**
- 31 Mulți din cei dintii vor fi cei de pe urmă, și mulți din cei de pe urmă vor fi cei dintii.`**  
**But many who are first will be last; and the last first."**  
**and many first shall be last, and the last first.`**
- 32 Ei erau pe drum și se suiau la Ierusalim; și Isus mergea înaintea lor. Ucenicii erau**  
**turburați, și mergeau îngroziți după El. Isus a luat iarăș la El pe cei doisprezece și a**  
**început să le vorbească despre lucrurile cari aveau să I se întîmple.**  
**They were on the way, going up to Jerusalem; and Jesus was going in front of them, and they were amazed; and those who followed were afraid. He again took the twelve, and began to tell them the things that were going to happen to him.**  
**And they were in the way going up to Jerusalem, and Jesus was going before them, and they were amazed, and following they were afraid. And having again taken the twelve, he began to tell them the things about to happen to him,**

- 33** „Iată”, a zis El, „ne suim la Ierusalim, și Fiul omului va fi dat în mâinile preoților celor mai de seamă și cărturarilor. Ei Îl vor osîndi la moarte, și -L vor da în mâinile Neamurilor, "Behold, we are going up to Jerusalem. The Son of Man will be delivered to the chief priests and the scribes. They will condemn him to death, and will deliver him to the Gentiles.  
-- `Lo, we go up to Jerusalem, and the Son of Man shall be delivered to the chief priests, and to the scribes, and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the nations,
- 34** cari își vor bate joc de El, Îl vor bate cu nuiele, Îl vor scuipa și -L vor omorî; dar, după trei zile, va învia.”  
They will mock him, spit on him, scourge him, and kill him. On the third day he will rise again."  
and they shall mock him, and scourge him, and spit on him, and kill him, and the third day he shall rise again.`
- 35** Fiii lui Zebedei, Iacov și Ioan, au venit la Isus și I-au zis: „Învățătorule, am vrea să ne faci ce-Ți vom cere.”  
James and John, the sons of Zebedee, came near to him, saying, "Teacher, we want you to do for us whatever we will ask."  
And there come near to him James and John, the sons of Zebedee, saying, `Teacher, we wish that whatever we may ask for ourselves, thou mayest do for us;`
- 36** El le -a zis: „Ce voiți să vă fac?”  
He said to them, "What do you want me to do for you?"  
and he said to them, `What do ye wish me to do for you?`
- 37** „Dă-ne,” I-au zis ei, „să ședem unul la dreapta Ta și altul la stînga Ta, cînd vei fi îmbrăcat în slava Ta.”  
They said to him, "Grant to us that we may sit, one at your right hand, and one at your left hand, in your glory."  
and they said to him, `Grant to us that, one on thy right hand and one on thy left, we may sit in thy glory;`
- 38** Isus le -a răspuns: „Nu știți ce cereți. Puteți voi să beți paharul, pe care am să -l beau Eu, sau să fiți botezați cu botezul cu care am să fiu botezat Eu?”  
But Jesus said to them, "You don` t know what you ask. Are you able to drink the cup that I drink, and to be baptized with the baptism that I am baptized with?"  
and Jesus said to them, `Ye have not known what ye ask; are ye able to drink of the cup that I drink of, and with the baptism that I am baptized with -- to be baptized?`
- 39** „Putem,” au zis ei. Și Isus le -a răspuns: „Este adevărat că paharul pe care -l voi bea Eu, îl veți bea, și cu botezul cu care voi fi botezat Eu, veți fi botezați;  
They said to him, "We are able." Jesus said to them, "You shall indeed drink the cup that I drink, and you shall be baptized with the baptism that I am baptized with;  
And they said to him, `We are able;` and Jesus said to them, `Of the cup indeed that I drink of, ye shall drink, and with the baptism that I am baptized with, ye shall be baptized;



- 40 dar cinstea de a ședea la dreapta sau la stînga Mea, nu atîrnă de Mine s'o dau, ci ea este numai pentru aceia pentru cari a fost pregătită.``  
but to sit at my right hand and at my left hand is not mine to give, but for whom it has been prepared."  
but to sit on my right and on my left, is not mine to give, but -- to those for whom it hath been prepared.`**
- 41 Cei zece, cînd au auzit lucrul acesta, au început să se mînie pe Iacov și pe Ioan.  
When the ten heard it, they began to be moved with indignation towards James and John.  
And the ten having heard, began to be much displeased at James and John,**
- 42 Isus i -a chemat la El, și le -a zis: „Știți că cei priviți drept cîrmuitori ai neamurilor, domnesc peste ele, și mai marii lor le poruncesc cu stăpînire.  
Jesus called them to him, and said to them, "You know that they who are recognized as rulers over the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them.  
but Jesus having called them near, saith to them, `Ye have known that they who are considered to rule the nations do exercise lordship over them, and their great ones do exercise authority upon them;**
- 43 Dar între voi să nu fie așa. Ci oricare va vrea să fie mare între voi, să fie slujitorul vostru;  
But it shall not be so among you, but whoever wants to become great among you, will be your servant.  
but not so shall it be among you; but whoever may will to become great among you, he shall be your minister,**
- 44 și oricare va vrea să fie cel dintîi între voi, să fie robul tuturor.  
Whoever of you wants to become first among you, shall be servant of all.  
and whoever of you may will to become first, he shall be servant of all;**
- 45 Căci Fiul omului n'a venit să I se slujească, ci El să slujească și să-Și dea viața răscumpărare pentru mulți!``  
For the Son of Man also came not to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many."  
for even the Son of Man came not to be ministered to, but to minister, and to give his life a ransom for many.`**
- 46 Au ajuns la Ierihon. Și pe cînd ieșea Isus din Ierihon cu ucenicii Săi și cu o mare mulțime de oameni, fiul lui Timeu, Bartimeu, un cerșetor orb, ședea jos lîngă drum, și cerea de  
They came to Jericho. As he went out from Jericho, with his disciples and a great multitude, the son of Timaeus, Bartimaeus, a blind beggar, was sitting by the road.  
And they come to Jericho, and as he is going forth from Jericho, with his disciples and a great multitude, a son of Timaeus -- Bartimaeus the blind -- was sitting beside the way begging,**

- 47** El a auzit că trece Isus din Nazaret, și a început să strige: „Isuse, Fiul lui David, ai milă de mine!”  
When he heard that it was Jesus, the Nazarene, he began to cry out, and say, "Jesus, you son of David, have mercy on me!"  
and having heard that it is Jesus the Nazarene, he began to cry out, and to say, `The Son of David -- Jesus! deal kindly with me;`
- 48** Mulți îl certau să tacă; dar el și mai tare striga: „Fiul lui David, ai milă de mine!”  
Many rebuked him, that he should be quiet, but he cried out the more a great deal, "You son of David, have mercy on me!"  
and many were rebuking him, that he might keep silent, but the more abundantly he cried out, `Son of David, deal kindly with me.`
- 49** Isus S'a oprit, și a zis: „Chemați -l!” Au chemat pe orb, și i-au zis: „Îndrăznește, scoală-te, căci te cheamă.”  
Jesus stood still, and said, "Call him." They called the blind man, saying to him, "Cheer up! Get up. He is calling you."  
And Jesus having stood, he commanded him to be called, and they call the blind man, saying to him, `Take courage, rise, he doth call thee;`
- 50** Orbul și -a aruncat haina; a sărit, și a venit la Isus.  
He, casting away his cloak, sprang up, and came to Jesus.  
and he, having cast away his garment, having risen, did come unto Jesus.
- 51** Isus a luat cuvîntul, și i -a zis: „Ce vrei să-ți fac?” „Rabuni,” I -a răspuns orbul, „să capăt vederea.”  
Jesus answered him, "What do you want me to do for you?" The blind man said to him, "Rhabboni, that I may see again."  
And answering, Jesus saith to him, `What wilt thou I may do to thee?` and the blind man said to him, `Rabboni, that I may see again;`
- 52** Și Isus i -a zis: „Du-te, credința ta te -a mîntuit.” Îndată orbul și -a căpătat vederea, și a mers pe drum după Isus.  
Jesus said to him, "Go your way. Your faith has made you well." Immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.  
and Jesus said to him, `Go, thy faith hath saved thee;` and immediately he saw again, and was following Jesus in the way.
- 1** Cînd s'au apropiat de Ierusalim, și au fost lîngă Betfaghe și Betania, înspre muntele Măslinilor, Isus a trimes pe doi din ucenicii Săi,  
When they drew near to Jerusalem, to Bethsphage and Bethany, at the Mount of Olives, he sent two of his disciples,  
And when they come nigh to Jerusalem, to Bethphage, and Bethany, unto the mount of the Olives, he sendeth forth two of his disciples,

- 2** și le -a zis: „Duceți-vă în satul dinaintea voastră: îndată ce veți intra în el, veți găsi un măgăruș legat, pe care n'a încălecat încă nici un om; deslegați -l și aduceți-Mi -l.  
and said to them, "Go your way into the village that is opposite you. Immediately as you enter into it, you will find a colt tied, on which no one has sat. Untie him, and bring him.  
and saith to them, `Go away to the village that is over-against you, and immediately, entering into it, ye shall find a colt tied, on which no one of men hath sat, having loosed it, bring [it]:
- 3** Dacă vă va întreba cineva: „Pentru ce faceți lucrul acesta?` să răspundeți: „Domnul are trebuință de el. Și îndată îl va trimete înapoi aici.``  
If anyone asks you, `Why are you doing this?` say, `The Lord needs him;` and immediately he will send him back here."  
and if any one may say to you, Why do ye this? say ye that the lord hath need of it, and immediately he will send it hither.`
- 4** Ucenicii s'au dus, au găsit măgărușul legat afară lângă o ușă, la cotitura drumului, și l-au deslegat.  
They went away, and found a colt tied at the door outside in the open street, and they untied him.  
And they went away, and found the colt tied at the door without, by the two ways, and they loose it,
- 5** Unii din cei ce stăteau acolo, le-au zis: „Ce faceți? De ce deslegați măgărușul acesta?``  
Some of those who stood there asked them, "What are you doing, untying the colt?"  
and certain of those standing there said to them, `What do ye -- loosing the colt?`
- 6** Ei au răspuns cum le poruncise Isus. Și i-au lăsat să plece.  
They said to them just as Jesus had said, and they let them go.  
and they said to them as Jesus commanded, and they suffered them.
- 7** Au adus măgărușul la Isus, și-au aruncat hainele pe el, și Isus a încălecat pe el.  
They brought the colt to Jesus, and threw their garments on him, and Jesus sat on him.  
And they brought the colt unto Jesus, and did cast upon it their garments, and he sat upon it,
- 8** Mulți oameni își așterneau hainele pe drum, iar alții presărau ramuri, pe cari le tăiaseră depe câmp.  
Many spread their garments on the way, and others were cutting down branches from the trees, and spreading them on the road.  
and many did spread their garments in the way, and others were cutting down branches from the trees, and were strewing in the way.
- 9** Cei ce mergeau înainte și cei ce veneau după Isus, strigau: „Osana! Binecuvîntat este cel ce vine în Numele Domnului!  
Those who went in front, and those who followed, cried, "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord!  
And those going before and those following were crying out, saying, `Hosanna! blessed [is] he who is coming in the name of the Lord;

- 10 Binecuvîntată este Împărăția care vine, Împărăția părintelui nostru David! Osana în cerurile prea înalte!`**  
**Blessed is the kingdom of our father David that is coming in the name of the Lord! Hosanna in the highest!"**  
**blessed is the coming reign, in the name of the Lord, of our father David; Hosanna in the highest.`**
- 11 Isus a intrat în Ierusalim, și S'a dus în Templu. Dupăce S'a uitat la toate lucrurile de jur împrejur, fiindcă era pe înserate, a plecat la Betania, cu cei doisprezece.**  
**Jesus entered into the temple in Jerusalem. When he had looked around at everything, it being now evening, he went out to Bethany with the twelve.**  
**And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple, and having looked round on all things, it being now evening, he went forth to Bethany with the twelve.**
- 12 A doua zi, după ce au ieșit din Betania, Isus a flămînzit.**  
**The next day, when they had come out from Bethany, he was hungry.**  
**And on the morrow, they having come forth from Bethany, he hungered,**
- 13 A zărit de departe un smochin, care avea frunze, și a venit să vadă poate va găsi ceva în el. S'a apropiat de smochin, dar n'a găsit decît frunze, căci nu era încă vremea smochinelor.**  
**Seeing a fig tree afar off having leaves, he came to see if perhaps he might find anything on it. When he came to it, he found nothing but leaves, for it was not the season for figs.**  
**and having seen a fig-tree afar off having leaves, he came, if perhaps he shall find anything in it, and having come to it, he found nothing except leaves, for it was not a time of figs,**
- 14 Atunci a luat cuvîntul, și a zis smochinului: „În veac să nu mai mănînce nimeni rod din tine!` Și ucenicii au auzit aceste vorbe.**  
**Jesus told it, "May no one ever eat fruit from you again!" and his disciples heard it.**  
**and Jesus answering said to it, `No more from thee -- to the age -- may any eat fruit;` and his disciples were hearing.**
- 15 Au ajuns în Ierusalim; și Isus a intrat în Templu. A început să scoată afară pe cei ce vindeau și cumpărau în Templu; a răsturnat mesele schimbătorilor de bani, și scaunele celor ce vindeau porumbei.**  
**They came to Jerusalem, and Jesus entered into the temple, and began to throw out those who sold and those who bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of those who sold the doves.**  
**And they come to Jerusalem, and Jesus having gone into the temple, began to cast forth those selling and buying in the temple, and the tables of the money-changers and the seats of those selling the doves, he overthrew,**
- 16 Și nu lăsa pe nimeni să poarte vreun vas prin Templu.**  
**He would not allow anyone to carry a container through the temple.**  
**and he did not suffer that any might bear a vessel through the temple,**

- 17** Și -i învăța și zicea: „Oare nu este scris: ‚Casa Mea se va chema o casă de rugăciune pentru toate neamurile?‘ Dar voi ați făcut din ea o peșteră de tâlhari.”  
He taught, saying to them, "Isn't it written, 'My house will be called a house of prayer for all the nations?' But you have made it a den of robbers!"  
and he was teaching, saying to them, 'Hath it not been written -- My house a house of prayer shall be called for all the nations, and ye did make it a den of robbers?'
- 18** Preoții cei mai de seamă și cărturarii, când au auzit cuvintele acestea, căutau cum să -L omoare; căci se temeau de El, pentru că tot norodul era uimit de învățătura Lui.  
The chief priests and the scribes heard it, and sought how they might destroy him. For they feared him, for all the multitude was astonished at his teaching.  
And the scribes and the chief priests heard, and they were seeking how they shall destroy him, for they were afraid of him, because all the multitude was astonished at his teaching;
- 19** Oricâte ori se însera, Isus ieșea afară din cetate.  
When evening came, he went forth out of the city.  
and when evening came, he was going forth without the city.
- 20** Dimineața, când treceau pe lângă smochin, ucenicii l-au văzut uscat din rădăcini.  
As they passed by in the morning, they saw the fig tree withered away from the roots.  
And in the morning, passing by, they saw the fig-tree having been dried up from the roots,
- 21** Petru și -a adus aminte de cele petrecute, și a zis lui Isus: „Învățătorule, uite că smochinul, pe care l-ai blestemat, s'a uscat.”  
Peter, remembering, said to him, "Rabbi, look! The fig tree which you cursed has withered away."  
and Peter having remembered saith to him, 'Rabbi, lo, the fig-tree that thou didst curse is dried up.'
- 22** Isus a luat cuvîntul, și le -a zis: „Aveți credință în Dumnezeu!  
Jesus answering said to them, "Have faith in God.  
And Jesus answering saith to them, 'Have faith of God;
- 23** Adevărat vă spun că, dacă va zice cineva muntelui acestuia: ‚Ridică-te și aruncă-te în mare, și dacă nu se va îndoi în inima lui, ci va crede că ce zice se va face, va avea lucrul cerut.  
For most assuredly I tell you, whoever may tell this mountain, 'Be taken up and cast into the sea,' and doesn't doubt in his heart, but believes that what he says happens; he shall have whatever he says.  
for verily I say to you, that whoever may say to this mount, Be taken up, and be cast into the sea, and may not doubt in his heart, but may believe that the things that he saith do come to pass, it shall be to him whatever he may say.

- 24 De aceea vă spun că, orice lucru veți cere, când vă rugați, să credeți că l-ați și primit, și -l veți avea.**  
**Therefore I tell you, all things whatever you pray and ask for, believe that you receive them, and you shall have them.**  
**Because of this I say to you, all whatever -- praying -- ye do ask, believe that ye receive, and it shall be to you.**
- 25 Și, când stați în picioare de vă rugați, să iertați orice aveți împotriva cuiva, pentruca și Tatăl vostru care este în ceruri, să vă ierte greșelile voastre.**  
**Whenever you stand praying, forgive, if you have anything against anyone; so that your Father, who is in heaven, may also forgive you your transgressions.**  
**And whenever ye may stand praying, forgive, if ye have anything against any one, that your Father also who is in the heavens may forgive you your trespasses;**
- 26 Dar dacă nu iertați, nici Tatăl vostru care este în ceruri nu vă va ierta greșelile voastre.**  
**But if you do not forgive, neither will your Father in heaven forgive your transgressions."**  
**and, if ye do not forgive, neither will your Father who is in the heavens forgive your trespasses.**
- 27 S'au dus din nou în Ierusalim. Și, pe când Se plimba Isus prin Templu, au venit la El preoții cei mai de seamă, cărturarii și bătrînii,**  
**They came again to Jerusalem, and as he was walking in the temple, the chief priests, and the scribes, and the elders came to him,**  
**And they come again to Jerusalem, and in the temple, as he is walking, there come unto him the chief priests, and the scribes, and the elders,**
- 28 și l-au zis: „Cu ce putere faci Tu aceste lucruri? Și cine Ți -a dat puterea aceasta ca să le faci?”**  
**and they were asking him, "By what authority do you these things? Or who gave you this authority to do these things?"**  
**and they say to him, `By what authority dost thou these things? and who gave thee this authority that these things thou mayest do?`**
- 29 Isus le -a răspuns: „Am să vă pun și Eu o întrebare; răspundeți-Mi la ea, și apoi vă voi spune și Eu cu ce putere fac aceste lucruri.**  
**Jesus said to them, "I will ask you one question. Answer me, and I will tell you by what authority I do these things.**  
**And Jesus answering said to them, `I will question you -- I also -- one word; and answer me, and I will tell you by what authority I do these things;**
- 30 Botezul lui Ioan venea din cer ori dela oameni? Răspundeți-Mi!”**  
**The baptism of John, was it from heaven, or from men? Answer me."**  
**the baptism of John -- from heaven was it? or from men? answer me.**

- 31** Ei însă vorbeau astfel între ei: „Dacă răspundem: ‚Din cer‘, va zice: ‚Dar de ce nu l-ați crezut?‘  
They reasoned with themselves, saying, "If we should say, `From heaven;` he will say, `Why then did you not believe him?`  
And they were reasoning with themselves, saying, `If we may say, From heaven, he will say, Wherefore, then, did ye not believe him?
- 32** Și dacă vom răspunde: ‚Dela oameni...‘ se temeau de norod, căci toți socoteau că Ioan a fost în adevăr un prooroc.  
If we should say, `From men`"--they feared the people, for all held John to really be a prophet.  
But if we may say, From men,` -- they were fearing the people, for all were holding John that he was indeed a prophet;
- 33** Atunci au răspuns lui Isus: „Nu știm.“ Și Isus le -a zis: „Nici Eu n'am să vă spun cu ce putere fac aceste lucruri.“  
They answered Jesus, "We don't know." Jesus said to them, "Neither do I tell you by what authority I do these things."  
and answering they say to Jesus, `We have not known;` and Jesus answering saith to them, `Neither do I tell you by what authority I do these things.`
- 1** Isus a început pe urmă să le vorbească în pilde. „Un om a sădit o vie. A împrejmuit -o cu un gard, a săpat un teasc în ea, și a zidit un turn; apoi a arendat -o unor vieri și a plecat din țară.  
He began to speak to them in parables. "A man planted a vineyard, set a hedge around it, dug a pit for the winepress, built a tower, rented it out to a farmer, and went into another country.  
And he began to speak to them in similes: `A man planted a vineyard, and put a hedge around, and digged an under-winevat, and built a tower, and gave it out to husbandmen, and went abroad;
- 2** La vremea roadelor, a trimes la vieri un rob, ca să ia dela ei din roadele viei.  
When it was time, he sent a servant to the farmer to get from the farmer his share of the fruit of the vineyard.  
and he sent unto the husbandmen at the due time a servant, that from the husbandmen he may receive from the fruit of the vineyard,
- 3** Vierii au pus mîna pe el, l-au bătut, și l-au trimes înapoi cu minile goale.  
They took him, beat him, and sent him away empty.  
and they, having taken him, did severely beat [him], and did send him away empty.
- 4** A trimes iarăș la ei un alt rob; ei l-au rănit la cap, și l-au batjocorit.  
Again, he sent another servant to them; and they threw stones at him, wounded him in the head, and sent him away shamefully treated.  
`And again he sent unto them another servant, and at that one having cast stones, they wounded [him] in the head, and sent away -- dishonoured.

- 5 A mai trimes un altul, pe care l-au omorît; apoi a trimes mulți alții, dintre cari, pe unii i-au bătut, iar pe alții i-au omorît.  
Again he sent another; and they killed him; and many others, beating some, and killing some.  
`And again he sent another, and that one they killed; and many others, some beating, and some killing.**
- 6 Mai avea un singur fiu prea iubit; la urmă, l -a trimes și pe el la ei. ,Vor primi cu cinste pe fiul meu!` zicea el.  
Therefore he had yet one, a beloved son, he sent him last to them, saying, `They will respect my son.`  
`Having yet therefore one son -- his beloved -- he sent also him unto them last, saying -- They will reverence my son;**
- 7 Dar vierii aceia au zis între ei: ,Iată moștenitorul; veniți să -l omorîm, și moștenirea va fi a noastră.`  
But those farmers said among themselves, `This is the heir. Come, let`s kill him, and the inheritance will be ours.`  
and those husbandmen said among themselves -- This is the heir, come, we may kill him, and ours shall be the inheritance;**
- 8 Și au pus mîna pe el, l-au omorît, și i-au aruncat trupul afară din vie.  
They took him, killed him, and cast him forth out of the vineyard.  
and having taken him, they did kill, and cast [him] forth without the vineyard.**
- 9 Acum, ce va face stăpînul viei? Va veni, va nimici pe vierii aceia, și via o va da altora.  
What therefore will the lord of the vineyard do? He will come and destroy the farmers, and will give the vineyard to others.  
`What therefore shall the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard to others.**
- 10 Oare n'ați citit locul acesta din Scriptură: ,Piatra pe care au lepădat -o zidarii, a ajuns să fie pusă în capul unghiului;  
Haven`t you even read this scripture: `The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner.  
And this Writing did ye not read: A stone that the builders rejected, it did become the head of a corner:**
- 11 Domnul a făcut acest lucru, și este minunat în ochii noștri?``  
This was from the Lord, It is marvelous in our eyes`?"  
from the Lord was this, and it is wonderful in our eyes.`**
- 12 Ei căutau să -L prindă, dar se temeau de norod. Pricepuseră că împotriva lor spusese Isus pilda aceasta. Și L-au lăsat, și au plecat.  
They tried to seize him, but they feared the multitude; for they perceived that he spoke the parable against them. They left him, and went away.  
And they were seeking to lay hold on him, and they feared the multitude, for they knew that against them he spake the simile, and having left him, they went away;**



- 13** Apoi au trimes la Isus pe unii din Farisei și din Irodiani, ca să -L prindă cu vorba.  
They sent some of the Pharisees and of the Herodians to him, that they might catch him in words.  
and they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, that they may ensnare him in discourse,
- 14** Aceștia au venit, și i-au zis: „Învățătorule, știm că spui adevărul, și nu-Ți pasă de nimeni; căci nu cauți la fața oamenilor, și înveți pe oameni calea lui Dumnezeu în adevăr. Se cade să plătim bir Cezarului sau nu?  
When they had come, they asked him, "Teacher, we know that you are honest, and don't defer to anyone; for you aren't partial to anyone, but truly teach the way of God. Is it lawful to pay taxes to Caesar, or not?  
and they having come, say to him, `Teacher, we have known that thou art true, and thou art not caring for any one, for thou dost not look to the face of men, but in truth the way of God dost teach; is it lawful to give tribute to Caesar or not? may we give, or may we not give?`
- 15** Să plătim sau să nu plătim?` Isus le -a cunoscut fățărnicia, și le -a răspuns: „Pentru ce Mă ispitiți? Aduceți-Mi un ban (Grecește: dinar.) ca să -l văd.`  
Shall we give, or shall we not give?" But he, knowing their hypocrisy, said to them, "Why do you test me? Bring me a denarius, that I may see it."  
And he, knowing their hypocrisy, said to them, `Why me do ye tempt? bring me a denary, that I may see;`
- 16** I-au adus un ban; și Isus i -a întrebat: „Chipul acesta și slovele scrise pe el, ale cui sînt?`  
„Ale Cezarului`, I-au răspuns ei.  
They brought it. He said to them, "Whose is this image and inscription?" They said to him, "Caesar`s."  
and they brought, and he saith to them, `Whose [is] this image, and the inscription?` and they said to him, `Caesar`s;`
- 17** Atunci Isus le -a zis: „Dați dar Cezarului ce este al Cezarului, și lui Dumnezeu ce este al lui Dumnezeu.` Și se mirau foarte mult de El.  
Jesus answered them, "Render to Caesar the things that are Caesar`s, and to God the things that are God`s." They marveled greatly at him.  
and Jesus answering said to them, `Give back the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;` and they did wonder at him.
- 18** Saducheii, cari zic că nu este înviere, au venit la Isus și i-au pus următoarea întrebare:  
There came to him Sadducees, who say that there is no resurrection. They asked him, saying,  
And the Sadducees come unto him, who say there is not a rising again, and they questioned him, saying,

- 19 „Învățătorule, iată ce ne -a scris Moise: ‚Dacă moare fratele cuiva, și -i rămîne nevasta fără să aibă copii, fratele său să ia pe nevasta lui, și să ridice urmaș fratelui său.´  
"Teacher, Moses wrote to us, `If a man`s brother dies, and leaves a wife behind him, and leaves no child, that his brother should take his wife, and raise up children to his brother.`  
`Teacher, Moses wrote to us, that if any one`s brother may die, and may leave a wife, and may leave no children, that his brother may take his wife, and raise up seed to his brother.
- 20 Erau dar șapte frați. Cel dintîi s'a însurat, și a murit fără să lase urmaș.  
There were seven brothers. The first took a wife, and dying left no children.  
`There were then seven brothers, and the first took a wife, and dying, he left no seed;
- 21 Al doilea a luat de nevastă pe văduvă, și a murit fără să lase urmaș. Tot așa și al treilea.  
The second took her, and died, leaving no children behind him. The third likewise;  
and the second took her, and died, neither left he seed, and the third in like manner,
- 22 Și nici unul din cei șapte n'a lăsat urmaș. După ei toți, a murit și femeia.  
and the seven took her and left no children. Last of all the woman also died.  
and the seven took her, and left no seed, last of all died also the woman;
- 23 La înviere, nevasta căruia dintre ei va fi ea? Căci toți șapte au avut -o de nevastă.``  
In the resurrection, when they rise, whose wife will she be of them? For the seven had her as a wife."  
in the rising again, then, whenever they may rise, of which of them shall she be wife -- for the seven had her as wife?`
- 24 Drept răspuns, Isus le -a zis: ‚Oare nu vă rătăciți voi, din pricină că nu pricepeți nici Scripturile, nici puterea lui Dumnezeu?  
Jesus answered them, "Isn`t this because you are mistaken, not knowing the scriptures, nor the power of God?  
And Jesus answering said to them, `Do ye not because of this go astray, not knowing the Writings, nor the power of God?
- 25 Căci după ce vor învia din morți, nici nu se vor însura, nici nu se vor mărita, ci vor fi ca îngerii în ceruri.  
For when they will rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage, but are like angels in heaven.  
for when they may rise out of the dead, they neither marry nor are they given in marriage, but are as messengers who are in the heavens.
- 26 În ce privește învierea morților, oare n'ați citit în cartea lui Moise, în locul unde se vorbește despre ‚Rug`, ce i -a spus Dumnezeu, cînd a zis: ‚Eu sînt Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov?´  
But about the dead, that they are raised; haven`t you read in the book of Moses, at the Bush, how God spoke to him, saying, `I am the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob?´  
`And concerning the dead, that they rise: have ye not read in the Book of Moses (at The Bush), how God spake to him, saying, I [am] the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob;

- 27** Dumnezeu nu este un Dumnezeu al celor morți, ci al celor vii. Tare vă mai rătăciți!`  
He is not the God of the dead, but of the living. You are therefore badly mistaken."  
he is not the God of dead men, but a God of living men; ye then go greatly astray.`
- 28** Unul din cărturari, care -i auzise vorbind, fiindcă știa că Isus răspunsese bine Saducheilor, a venit la El, și L -a întrebat: „Care este cea dintii dintre toate poruncile?`  
One of the scribes came, and heard them questioning together. Knowing that he had answered them well, asked him, "What commandment is the greatest of all?"  
And one of the scribes having come near, having heard them disputing, knowing that he answered them well, questioned him, `Which is the first command of all?`
- 29** Isus i -a răspuns: „Cea dintii este aceasta: ,Ascultă Israele! Domnul, Dumnezeul nostru, este un singur Domn;`  
Jesus answered, "The greatest is, `Hear, Israel, the Lord our God, the Lord is one:  
and Jesus answered him -- `The first of all the commands [is], Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is one;
- 30** și: ,Să iubești pe Domnul, Dumnezeul tău, cu toată inima ta, cu tot sufletul tău, cu tot cugetul tău, și cu toată puterea ta; iată porunca dintii.  
you shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind, and with all your strength.` This is the primary commandment.  
and thou shalt love the Lord thy God out of all thy heart, and out of thy soul, and out of all thine understanding, and out of all thy strength -- this [is] the first command;
- 31** Iar a doua este următoarea: ,Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuți.` Nu este altă poruncă mai mare decât acestea.`  
The second is like this, `You shall love your neighbor as yourself.` There is no other commandment greater than these."  
and the second [is] like [it], this, Thou shalt love thy neighbor as thyself; -- greater than these there is no other command.`
- 32** Cărturarul I -a zis: „Bine, Învățătorule. Adevărat ai zis că Dumnezeu este unul singur, că nu este altul afară de El,  
The scribe said to him, "Truly, teacher, you have said well that he is one, and there is none other but he,  
And the scribe said to him, `Well, Teacher, in truth thou hast spoken that there is one God, and there is none other but He;
- 33** și că a -L iubi cu toată inima, cu tot cugetul, cu tot sufletul, și cu toată puterea, și a iubi pe aproapele ca pe sine, este mai mult decât toate arderile de tot și decât „toate jertfele.`  
and to love him with all the heart, and with all the understanding, with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbor as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices."  
and to love Him out of all the heart, and out of all the understanding, and out of all the soul, and out of all the strength, and to love one`s neighbor as one`s self, is more than all the whole burnt-offerings and the sacrifices.`

- 34** Isus a văzut că a răspuns cu pricepere, și i -a zis: „Tu nu ești departe de Împărăția lui Dumnezeu.” Și nimeni nu îndrăznea să -l mai pună întrebări.  
When Jesus saw that he answered wisely, he said to him, "You are not far from the kingdom of God." No one dared ask him any question after that.  
And Jesus, having seen him that he answered with understanding, said to him, `Thou art not far from the reign of God;` and no one any more durst question him.
- 35** Pe cînd învăța pe norod în Templu, Isus a zis: „Cum zic cărturarii că Hristosul este fiul lui David?  
Jesus responded, as he taught in the temple, "How is it that the scribes say that the Christ is the son of David?  
And Jesus answering said, teaching in the temple, `How say the scribes that the Christ is son of David?
- 36** Însuș David, fiind însuflat de Duhul Sfînt, a zis: „Domnul a zis Domnului meu: „Șezi la dreapta Mea, pînă voi pune pe vrăjmașii Tăi supt picioarele Tale.”  
For David himself said in the Holy Spirit, `The Lord said to my Lord, Sit at my right hand, Until I make your enemies the footstool of your feet.`  
for David himself said in the Holy Spirit, The Lord said to my lord, Sit thou on My right hand, till I place thine enemies -- thy footstool;
- 37** Deci chiar David Îl numește Domn; atunci cum este El fiul lui?` Și gloata cea mare Îl asculta cu plăcere.  
Therefore David himself calls him Lord, so how can he be his son?" The common people heard him gladly.  
therefore David himself saith of him Lord, and whence is he his son?` And the great multitude were hearing him gladly,
- 38** În învățătura, pe care le -o dădea, Isus le zicea: „Păziți-vă de cărturari, cărora le place să umble în haine lungi, și să le facă lumea plecăciuni prin piețe.  
In his teaching he said to them, "Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and to get greetings in the marketplaces,  
and he was saying to them in his teaching, `Beware of the scribes, who will in long robes to walk, and love salutations in the market-places,
- 39** Ei umblă după scaunele dintii în sinagogi, și după locurile dintii la ospete;  
and chief seats in the synagogues, and chief places at feasts:  
and first seats in the synagogues, and first couches in suppers,
- 40** casele văduvelor le mănîncă, și fac rugăciuni lungi de ochii lumii. O mai mare osîndă va veni peste ei.`  
those who devour widows` houses, and for a pretense make long prayers. These will receive greater condemnation."  
who are devouring the widows` houses, and for a pretense are making long prayers; these shall receive more abundant judgment.`

- 41** Isus ședea jos în fața vistieriei Templului, și Se uita cum arunca norodul bani în vistierie. Mulți, cari erau bogați, aruncau mult.  
Jesus sat down opposite the treasury, and saw how the multitude cast money into the treasury. Many who were rich cast in much.  
And Jesus having sat down over-against the treasury, was beholding how the multitude do put brass into the treasury, and many rich were putting in much,
- 42** A venit și o văduvă săracă, și a aruncat doi bănuți, cari fac un gologan.  
There came a poor widow, and she cast in two lepta, which make a quadrans.  
and having come, a poor widow did put in two mites, which are a farthing.
- 43** Atunci Isus a chemat pe ucenicii Săi, și le -a zis: „Adevărat vă spun că această văduvă săracă a dat mai mult decât toți cei ce au aruncat în vistierie;  
He called his disciples to himself, and said to them, "Most assuredly I tell you, this poor widow gave more than all those who are giving into the treasury,  
And having called near his disciples, he saith to them, `Verily I say to you, that this poor widow hath put in more than all those putting into the treasury;
- 44** căci toți ceilalți au aruncat din prisosul lor, dar ea, din sărăcia ei, a aruncat tot ce avea, tot ce -i mai rămăsese ca să trăiască.``  
for they all gave out of their abundance, but she, out of her poverty, gave all that she had to live on."  
for all, out of their abundance, put in, but she, out of her want, all that she had put in -- all her living.`
- 1** Când a ieșit Isus din Templu, unul din ucenicii Lui i -a zis: „Învățătorule, uită-Te ce pietre și ce zidiri!``  
As he went forth out of the temple, one of his disciples said to him, "Teacher, see what kind of stones and what kind of buildings!"  
And as he is going forth out of the temple, one of his disciples saith to him, `Teacher, see! what stones! and what buildings!`
- 2** Isus i -a răspuns: „Vezi tu aceste zidiri mari? Nu va rămînea aici piatră pe piatră, care să nu fie dărîmată.``  
Jesus said to him, "Do you see these great buildings? There will not be left here one stone on another, which will not be thrown down."  
and Jesus answering said to him, `Seest thou these great buildings? there may not be left a stone upon a stone, that may not be thrown down.`
- 3** Apoi a șezut pe muntele Măslinilor în fața Templului. Și Petru, Iacov, Ioan și Andrei, L-au întrebat deoparte:  
As he sat on the Mount of Olives opposite the temple, Peter, James, John, and Andrew asked him privately,  
And as he is sitting at the mount of the Olives, over-against the temple, Peter, and James, and John, and Andrew, were questioning him by himself,

- 4** „Spune-ne cînd se vor întîmpla aceste lucruri, și care va fi semnul cînd se vor împlini toate aceste lucruri?`  
"Tell us, when will these things be? What is the sign that these things are all about to be accomplished?"  
`Tell us when these things shall be? and what [is] the sign when all these may be about to be fulfilled?`
- 5** Isus a început atunci să le spună: „Băgați de seamă să nu vă înșele cineva.  
Jesus, answering, began to tell them, "Be careful that no one leads you astray.  
And Jesus answering them, began to say, `Take heed lest any one may lead you astray,
- 6** Fiindcă vor veni mulți în Numele Meu, și vor zice: ,Eu sînt Hristosul!` Și vor înșela pe mulți.  
For many will come in my name, saying, `I am he!` and will lead many astray.  
for many shall come in my name, saying -- I am [he], and many they shall lead astray;
- 7** Cînd veți auzi despre războaie și vești de războaie, să nu vă spăimîntați, căci lucrurile acestea trebuie să se întîmple. Dar încă nu va fi sfîrșitul.  
When you hear of wars and rumors of wars, don`t be troubled. For those must happen, but the end is not yet.  
and when ye may hear of wars and reports of wars, be not troubled, for these behove to be, but the end [is] not yet;
- 8** Un neam se va scula împotriva altui neam, și o împărăție împotriva altei împărății; pe alocurea vor fi cutremure de pămînt, foamete și turburări. Aceste lucruri vor fi începutul durerilor.  
For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. There will be earthquakes in various places. There will be famines and troubles. These things are the beginning of birth pains.  
for nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom, and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles; beginnings of sorrows [are] these.
- 9** Luați seama la voi înșivă. Au să vă dea pe mîna soboarelor judecătorești, și veți fi bătuți în sinagogi; din pricina Mea veți fi duși înaintea dregătorilor și înaintea împăraților, pentruca să le slujiți de mărturie.  
But watch yourselves, for they will deliver you up to councils. You will be beaten in synagogues. Before governors and kings will you stand for my sake, for a testimony to them.  
`And take ye heed to yourselves, for they shall deliver you up to sanhedrims, and to synagogues, ye shall be beaten, and before governors and kings ye shall be set for my sake, for a testimony to them;
- 10** Mai întii trebuie ca Evanghelia să fie propovăduită tuturor neamurilor.  
The gospel must first be preached to all the nations.  
and to all the nations it behoveth first that the good news be proclaimed.

- 11** Cînd vă vor duce să vă dea în mîinile lor, să nu vă îngrijorați mai dinainte cu privire la celece veți vorbi, ci să vorbiți orice vi se va da să vorbiți în ceasul acela; căci nu voi veți vorbi, ci Duhul Sfînt.  
When they lead you away and deliver you up, don` t be anxious beforehand, or premeditate what you will say, but say whatever will be given you in that hour. For it is not you who speak, but the Holy Spirit.  
`And when they may lead you, delivering up, be not anxious beforehand what ye may speak, nor premeditate, but whatever may be given to you in that hour, that speak ye, for it is not ye who are speaking, but the Holy Spirit.
- 12** Fratele va da la moarte pe frate-său, și tatăl pe copilul lui; copiii se vor scula împotriva părinților lor, și -i vor omorî.  
"Brother will deliver up brother to death, and the father his child. Children will rise up against parents, and cause them to be put to death.  
`And brother shall deliver up brother to death, and father child, and children shall rise up against parents, and shall put them to death,
- 13** Veți fi urîți de toți pentru Numele Meu; dar cine va răbda pînă la sfîrșit, va fi mîntuit.  
You will be hated by all men for my name`s sake, but he who endures to the end, the same will be saved.  
and ye shall be hated by all because of my name, but he who hath endured to the end -- he shall be saved.
- 14** Cînd veți vedea ,urîciunea pustirii` stînd acolo unde nu se cade să fie, -cine citește să înțeleagă-atunci cei ce vor fi în Iudea, să fugă la munți.  
But when you see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not (let the reader understand), then let those who are in Judea flee to the mountains,  
`And when ye may see the abomination of the desolation, that was spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (whoever is reading let him understand), then those in Judea, let them flee to the mountains;
- 15** Cine va fi pe acoperișul casei, să nu se pogoare, și să nu intre în casă, ca să-și ia ceva din ea.  
and let him who is on the housetop not go down, nor enter in, to take anything out of his house.  
and he upon the house-top, let him not come down to the house, nor come in to take anything out of his house;
- 16** Și cine va fi la cîmp, să nu se întoarcă înapoi ca să-și ia haina.  
Let him who is in the field not return back to take his cloak.  
and he who is in the field, let him not turn to the things behind, to take up his garment.
- 17** Vai de femeile cari vor fi însărcinate, și de cele ce vor da țiță în zilele acelea!  
But woe to those who are with child and to those who nurse babies in those days!  
`And wo to those with child, and to those giving suck, in those days;

- 18 Rugați-vă ca lucrurile acestea să nu se întâmple iarna.**  
**Pray that your flight won't be in the winter.**  
**and pray ye that your flight may not be in winter,**
- 19 Pentru că în zilele acelea va fi un necaz așa de mare, cum n'a fost de la începutul lumii, pe care a făcut -o Dumnezeu, pînă azi, și cum nici nu va mai fi vreodată.**  
**For in those days there will be oppression, such as there has not been the like from the beginning of the creation which God created until now, and never will be.**  
**for those days shall be tribulation, such as hath not been from the beginning of the creation that God created, till now, and may not be;**
- 20 Și dacă n'ar fi scurtat Domnul zilele acelea, nimeni n'ar scăpa; dar le -a scurtat din pricina celor aleși.**  
**Unless the Lord had shortened the days, no flesh would have been saved; but for the elect's sake, whom he chose, he shortened the days.**  
**and if the Lord did not shorten the days, no flesh had been saved; but because of the chosen, whom He did choose to Himself, He did shorten the days.**
- 21 Dacă vă va zice cineva atunci: ,Iată, Hristosul este aici` sau: ,Iată -L, acolo`, să nu -l credeți.**  
**Then if anyone tells you, `Look, here is the Christ!` or, `Look, there!` don't believe it.**  
**`And then, if any may say to you, Lo, here [is] the Christ, or, Lo, there, ye may not believe;**
- 22 Căci se vor scula Hristoși mincinoși și prooroci mincinoși. Ei vor face semne și minuni, ca să înșele, dacă ar fi cu puțință, și pe cei aleși.**  
**For there will arise false christs and false prophets, and will show signs and wonders, that they may lead astray, if possible, also the elect.**  
**for there shall rise false Christs and false prophets, and they shall give signs and wonders, to seduce, if possible, also the chosen;**
- 23 Păziți-vă; iată că vi le-am spus toate dinainte.**  
**But you watch. "Behold, I have told you all things beforehand.**  
**and ye, take heed; lo, I have foretold you all things.**
- 24 Dar, în zilele acelea, după necazul acesta, soarele se va întuneca, luna nu-și va mai da lumina ei,**  
**But in those days, after that oppression, the sun will be darkened, the moon will not give her light,**  
**`But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,**
- 25 stelele vor cădea din cer, și puterile cari sînt în ceruri vor fi clătinate.**  
**the stars will be falling from the sky, and the powers that are in the heavens will be shaken.**  
**and the stars of the heaven shall be falling, and the powers that are in the heavens shall be shaken.**



- 26 Atunci se va vedea Fiul omului venind pe nori cu mare putere și cu slavă.  
Then will they see the Son of Man coming in clouds with great power and glory.  
`And then they shall see the Son of Man coming in clouds with much power and glory,**
- 27 Atunci va trimete pe îngerii Săi, și va aduna pe cei aleși din cele patru vînturi, dela marginea pămîntului pînă la marginea cerului.  
Then will he send forth his angels, and will gather together his elect from the four winds, from the ends of the earth to the ends of the sky.  
and then he shall send his messengers, and gather together his chosen from the four winds, from the end of the earth unto the end of heaven.**
- 28 Luați învățătură dela smochin prin pilda lui. Cînd mlădița lui se face fragedă și înfrunzește, știți că vara este aproape.  
"Now from the fig tree, learn this parable. When the branch has now become tender, and puts forth its leaves, you know that the summer is near;  
`And from the fig-tree learn ye the simile: when the branch may already become tender, and may put forth the leaves, ye know that nigh is the summer;**
- 29 Tot așa, cînd veți vedea aceste lucruri împlinindu-se, să știți că Fiul omului este aproape, este chiar la uși.  
even so you also, when you see these things coming to pass, know that it is near, at the doors.  
so ye, also, when these ye may see coming to pass, ye know that it is nigh, at the doors.**
- 30 Adevărat vă spun, că nu va trece neamul acesta pînă nu se vor împlini toate aceste  
Most assuredly I say to you, this generation will not pass away until all these things are accomplished.  
Verily I say to you, that this generation may not pass away till all these things may come to pass;**
- 31 Cerul și pămîntul vor trece, dar cuvintele Mele nu vor trece.  
Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.  
the heaven and the earth shall pass away, but my words shall not pass away.**
- 32 Cît despre ziua aceea, sau ceasul acela, nu știe nimeni, nici îngerii din ceruri, nici Fiul, ci numai Tatăl.  
But of that day or that hour no one knows, not even the angels in heaven, neither the Son, but only the Father.  
`And concerning that day and the hour no one hath known -- not even the messengers who are in the heaven, not even the Son -- except the Father.**
- 33 Luați seama, vegheați și rugați-vă; căci nu știți cînd va veni vremea aceea.  
Watch, keep alert, and pray; for you don't know when the time is.  
Take heed, watch and pray, for ye have not known when the time is;**

- 34 Se va întâmpla ca și cu un om plecat într'altă țară, care își lasă casa, dă robilor săi putere, arată fiecăruia care este datoria lui, și poruncește portarului să vegheze.**  
**"It is like a man, traveling to another country, having left his house, and given authority to his servants, and to each one his work, and also commanded the doorkeeper to keep watch.**  
**as a man who is gone abroad, having left his house, and given to his servants the authority, and to each one his work, did command also the porter that he may watch;**
- 35 Vegheați dar, pentru că nu știți când va veni stăpînul casei: sau seara, sau la miezul nopții, sau la cîntarea cocoșilor, sau dimineața.**  
**Watch therefore, for you don`t know when the lord of the house is coming, whether at evening, or at midnight, or when the rooster crows, or in the morning;**  
**watch ye, therefore, for ye have not known when the lord of the house doth come, at even, or at midnight, or at cock-crowing, or at the morning;**
- 36 Temeți-vă ca nu cumva, venind fără veste, să vă găsească dormind.**  
**lest coming suddenly he might find you sleeping.**  
**lest, having come suddenly, he may find you sleeping;**
- 37 Ce vă zic vouă, zic tuturor: Vegheați!`**  
**What I tell you, I tell all: Watch."**  
**and what I say to you, I say to all, Watch.`**
- 1 După două zile era praznicul Paștelor și al Azimilor. Preoții cei mai de seamă și cărturarii căutau cum să prindă pe Isus cu vicleșug, și să -L omoare.**  
**It was now two days before the feast of the Passover and the unleavened bread, and the chief priests and the scribes sought how they might sieze him by deception, and kill him.**  
**And the passover and the unleavened food were after two days, and the chief priests and the scribes were seeking how, by guile, having taken hold of him, they might kill him;**
- 2 Căci ziceau: „Nu în timpul praznicului, ca nu cumva să se facă turburare în norod.”`**  
**For they said, "Not during the feast, because there might be a riot of the people."**  
**and they said, `Not in the feast, lest there shall be a tumult of the people.`**
- 3 Pe cînd ședea Isus la masă, în Betania, în casa lui Simon leprosul, a venit o femeie, care avea un vas de alabastru cu mir de nard curat, foarte scump; și, după ce a spart vasul, a turnat mirul pe capul lui Isus.**  
**While he was at Bethany, in the house of Simon the leper, as he sat at the table, there came a woman having an alabaster jar of ointment of pure nard -- very costly. She broke the jar, and poured it over his head.**  
**And he, being in Bethany, in the house of Simon the leper, at his reclining (at meat), there came a woman having an alabaster box of ointment, of spikenard, very precious, and having broken the alabaster box, did pour on his head;**
- 4 Unora dintre ei le -a fost necaz, și ziceau: „Ce rost are risipa aceasta de mir?**  
**But there were some who had indignation among themselves, saying, "Why has this ointment been wasted?**  
**and there were certain much displeased within themselves, and saying, `For what hath this waste of the ointment been made?**

- 5** Mirul acesta s'ar fi putut vinde cu mai mult de trei sute de lei (Grecește: dinari.), și să se dea săracilor.`` Și le era foarte necaz pe femeia aceea.  
For this might have been sold for more than three hundred denarii, and given to the poor."  
They grumbled against her.  
for this could have been sold for more than three hundred denaries, and given to the poor;` and they were murmuring at her.
- 6** Dar Isus le -a zis: „Lăsați -o în pace; de ce -i faceți supărare? Ea a făcut un lucru frumos față de Mine;  
But Jesus said, "Leave her alone. Why do you trouble her? She has done a good work for me.  
And Jesus said, `Let her alone; why are ye giving her trouble? a good work she wrought on me;
- 7** căci pe săraci îi aveți totdeauna cu voi, și le puteți face bine oricînd voiți: dar pe Mine nu Mă aveți totdeauna.  
For you always have the poor with you, and whenever you want to, you can do them good; but you will not always have me.  
for the poor always ye have with you, and whenever ye may will ye are able to do them good, but me ye have not always;
- 8** Ea a făcut ce a putut; Mi -a uns trupul mai dinainte, pentru îngropare.  
She has done what she could. She has anointed my body beforehand for the burying.  
what she could she did, she anticipated to anoint my body for the embalming.
- 9** Adevărat vă spun că, oriunde va fi propovăduită Evanghelia aceasta, în toată lumea, se va istorisi și ce a făcut femeia aceasta, spre pomenirea ei.``  
Most assuredly I tell you, wherever this gospel may be preached throughout the whole world, that also which this woman has done will be spoken of for a memorial of her."  
Verily I say to you, wherever this good news may be proclaimed in the whole world, what also this woman did shall be spoken of -- for a memorial of her.`
- 10** Iuda Iscarioteanul, unul din cei doisprezece, s'a dus la preoții cei mai de seamă, ca să le vîndă pe Isus.  
Judas Iscariot, who was one of the twelve, went away to the chief priests, that he might deliver him to them.  
And Judas the Iscariot, one of the twelve, went away unto the chief priests that he might deliver him up to them,
- 11** Cînd au auzit ei lucrul acesta, s'au bucurat, și i-au făgăduit bani. Și Iuda căuta un prilej nimerit, ca să -L dea în minile lor.  
They, when they heard it, were glad, and promised to give him money. He sought how he might conveniently deliver him.  
and having heard, they were glad, and promised to give him money, and he was seeking how, conveniently, he might deliver him up.

- 12 În ziua dintîi a praznicului Azimilor, cînd jertfeau Paștele, ucenicii lui Isus l-au zis:**  
**On the first day of unleavened bread, when they sacrificed the Passover, his disciples asked him, "Where do you want us to go and make ready that you may eat the Passover?"**  
**And the first day of the unleavened food, when they were killing the passover, his disciples say to him, `Where wilt thou, [that,] having gone, we may prepare, that thou mayest eat the passover?`**
- 13 El a trimes pe doi din ucenicii Săi, și le -a zis: „Duceți-vă în cetate; acolo aveți să întilniți un om ducînd un ulcior cu apă: mergeți după el.**  
**He sent two of his disciples, and said to them, "Go into the city, and there you will meet a man carrying a pitcher of water. Follow him,**  
**And he sendeth forth two of his disciples, and saith to them, `Go ye away to the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water, follow him;**
- 14 Unde va intra el, spuneți stăpînului casei: „Învățătorul zice: „Unde este odaia pentru oaspeți, în care să mîncîc Paștele cu ucenicii Mei?”**  
**and wherever he enters in, tell the master of the house, `The Teacher says, "Where is the guest room, where I may eat the Passover with my disciples?"`**  
**and wherever he may go in, say ye to the master of the house -- The Teacher saith, Where is the guest-chamber, where the passover, with my disciples, I may eat?**
- 15 Și are să vă arate o odaie mare de sus, așternută gata: acolo să pregătiți pentru noi.``**  
**He will himself show you a large upper room furnished and ready. Make ready for us and he will shew you a large upper room, furnished, prepared -- there make ready for us.`**
- 16 Ucenicii au plecat, au ajuns în cetate, și au găsit așa cum le spusese El; și au pregătit Paștele.**  
**His disciples went out, and came into the city, and found things as he had said to them, and they prepared the Passover.**  
**And his disciples went forth, and came to the city, and found as he said to them, and they made ready the passover.**
- 17 Seara, Isus a venit cu cei doisprezece.**  
**When it was evening he came with the twelve.**  
**And evening having come, he cometh with the twelve,**
- 18 Pe cînd ședeau la masă și mîncău, Isus a zis: „Adevărat vă spun că unul din voi, care mîncă cu Mine, Mă va vinde.``**  
**As they sat and were eating, Jesus said, "Most assuredly I tell you, one of you will betray me -- he who eats with me."**  
**and as they are reclining, and eating, Jesus said, `Verily I say to you -- one of you, who is eating with me -- shall deliver me up.`**
- 19 Ei au început să se întristeze, și să -l zică unul după altul: „Nu cumva sînt eu?``**  
**They began to be sorrowful, and to ask him one by one, "Surely not I?" And another said, "Surely not I?"**  
**And they began to be sorrowful, and to say to him, one by one, `Is it I?` and another, `Is it I?`**

- 20 „Este unul din cei doisprezece,` le -a răspuns El; „și anume, cel ce întinge mîna cu Mine în blid.  
He answered them, "It is one of the twelve, he who dips with me in the dish.  
And he answering said to them, `One of the twelve who is dipping with me in the dish;
- 21 Fiul omului, negreșit, Se duce după cum este scris despre El. Dar vai de omul acela, prin care este vîndut Fiul omului! Mai bine ar fi fost pentru el, să nu se fi născut.`  
For the Son of Man goes, even as it is written about him, but woe to that man through whom the Son of Man is betrayed! It would be better for that man if he had not been born."  
the Son of Man doth indeed go, as it hath been written concerning him, but wo to that man through whom the Son of Man is delivered up; good were it to him if that man had not been born.`
- 22 Pe cînd mîncau, Isus a luat o pîne; și, după ce a binecuvîntat, a frînt -o, și le -a dat, zicînd: „Luați, mîncați, acesta este trupul Meu.`  
As they were eating, Jesus took bread, and when he had blessed, he broke it, and gave to them, and said, "Take, eat. This is my body."  
And as they are eating, Jesus having taken bread, having blessed, brake, and gave to them, and said, `Take, eat; this is my body.`
- 23 Apoi a luat un pahar, și, după ce a mulțămît lui Dumnezeu, li l -a dat, și au băut toți din el.  
He took the cup, and when he had given thanks, he gave to them. They all drank of it.  
And having taken the cup, having given thanks, he gave to them, and they drank of it -- all;
- 24 Și le -a zis: „Acesta este sîngele Meu, sîngele legămîntului celui nou, care se varsă pentru mulți.  
He said to them, "This is my blood of the new covenant, which is poured out for many.  
and he said to them, `This is my blood of the new covenant, which for many is being poured out;
- 25 Adevărat vă spun că, de acum încolo, nu voi mai bea din rodul viței, pînă în ziua cînd îl voi bea nou în Împărăția lui Dumnezeu.`  
Most assuredly I tell you, I will no more drink of the fruit of the vine, until that day when I drink it anew in the kingdom of God."  
verily I say to you, that no more may I drink of the produce of the vine till that day when I may drink it new in the reign of God.`
- 26 După ce au cîntat cîntările de laudă, au ieșit în muntele Măslinilor.  
When they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives.  
And having sung an hymn, they went forth to the mount of the Olives,
- 27 Isus le -a zis: „În noaptea aceasta toți veți avea un prilej de poticnire; pentru că este scris: „Voi bate Păstorul, și oile vor fi risipite.`  
Jesus said to them, "All of you will be made to stumble because of me tonight, for it is written, `I will strike the shepherd, and the sheep will be scattered.`  
and Jesus saith to them -- `All ye shall be stumbled at me this night, because it hath been written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered abroad,

- 28 Dar, după ce voi învia, voi merge înaintea voastră în Galilea.``**  
**However, after I am raised up, I will go before you into Galilee."**  
**but after my having risen I will go before you to Galilee.`**
- 29 Petru i -a zis: „Chiar dacă toți ar avea un prilej de poticnire, eu nu voi avea.``**  
**But Peter said to him, "Although all will be offended, yet I will not."**  
**And Peter said to him, `And if all shall be stumbled, yet not I;`**
- 30 Și Isus i -a zis: „Adevărat îți spun că astăzi, chiar în noaptea aceasta, înainte ca să cînte cocoșul de două ori, te vei lepăda de Mine de trei ori.``**  
**Jesus said to him, "Most assuredly I tell you, that you today, even this night, before the cock crows twice, you will deny me three times."**  
**And Jesus said to him, `Verily I say to thee, that to-day, this night, before a cock shall crow twice, thrice thou shalt deny me.`**
- 31 Dar Petru I -a zis cu și mai multă tărie: „Chiar dacă ar trebui să mor împreună cu Tine, tot nu mă voi lepăda de Tine.`` Și toți ceilalți au spus acelaș lucru.**  
**But he spoke all the more, "If I must die with you, I will not deny you." Likewise, they all said so.**  
**And he spake the more vehemently, `If it may be necessary for me to die with thee -- I will in nowise deny thee;` and in like manner also said they all.**
- 32 S'au dus apoi într'un loc îngrădit, numit Ghetsimani. Și Isus a zis ucenicilor Săi: „Sedeți aici pînă Mă voi ruga.``**  
**They came to a place which was named Gethsemane. He said to his disciples, "Sit here, while I pray."**  
**And they come to a spot, the name of which [is] Gethsemane, and he saith to his disciples, `Sit ye here till I may pray;`**
- 33 A luat cu El pe Petru, pe Iacov și pe Ioan, și a început să Se spăimînte și să Se mihnească foarte tare.**  
**He took with him Peter, James, and John, and began to be greatly alarmed and and he taketh Peter, and James, and John with him, and began to be amazed, and to be very heavy,**
- 34 El le -a zis: „Sufletul Meu este cuprins de o întristare de moarte; rămîneți aici, și**  
**He said to them, "My soul is exceedingly sorrowful, even to death. Stay here, and watch." and he saith to them, `Exceeding sorrowful is my soul -- to death; remain here, and watch.`**
- 35 Apoi a mers puțin mai înainte, S'a aruncat la pămînt, și Se ruga ca, dacă este cu putință, să treacă de la El ceasul acela.**  
**He went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass away from him.**  
**And having gone forward a little, he fell upon the earth, and was praying, that, if it be possible the hour may pass from him,**

- 36** El zicea: „Ava, adică: Tată, -Ție toate lucrurile Îți sînt cu putință; depărtează de la Mine paharul acesta! Totuș, făcă-se nu ce voiesc Eu, ci ce voiești Tu.”  
He said, "Abba, Father, all things are possible to you. Please remove this cup from me. However, not what I want, but what you want."  
and he said, `Abba, Father; all things are possible to Thee; make this cup pass from me; but, not what I will, but what Thou.`
- 37** Și a venit la ucenici, pe cari i -a găsit dormind. Și a zis lui Petru: „Simone, tu dormi? Un ceas n'ai fost în stare să veghezi?  
He came and found them sleeping, and said to Peter, "Simon, are you sleeping? Couldn't you watch one hour?  
And he cometh, and findeth them sleeping, and saith to Peter, `Simon, thou dost sleep! thou wast not able to watch one hour!
- 38** Vegheați și rugați-vă, ca să nu cădeți în ispită; duhul este plin de rîvnă, dar trupul este neputincios.”  
Watch and pray, that you not enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak."  
Watch ye and pray, that ye may not enter into temptation; the spirit indeed is forward, but the flesh weak.`
- 39** S'a dus iarăș, și S'a rugat, zicînd aceleași cuvinte.  
Again he went away, and prayed, saying the same words.  
And again having gone away, he prayed, the same word saying;
- 40** Apoi S'a întors din nou și i -a găsit dormind; pentru că li se îngreuiaseră ochii de somn. Ei nu știau ce să -l răspundă.  
Again he returned, and found them sleeping, for their eyes were very heavy, and they didn't know what to answer him.  
and having returned, he found them again sleeping, for their eyes were heavy, and they had not known what they might answer him.
- 41** În sfîrșit, a venit a treia oară, și le -a zis: „Dormiți de acum, și odihniți-vă! Destul! A venit ceasul! Iată că Fiul omului este dat în minile păcătoșilor.  
He came the third time, and said to them, "Sleep on now, and take your rest. It is enough. The hour has come. Behold, the Son of Man is betrayed into the hands of sinners.  
And he cometh the third time, and saith to them, `Sleep on henceforth, and rest -- it is over; the hour did come; lo, the Son of Man is delivered up to the hands of the sinful;
- 42** Sculați-vă; haidem să mergem; iată că se apropie vînzătorul!”  
Arise, let us be going. Behold, he who betrays me is at hand."  
rise, we may go, lo, he who is delivering me up hath come nigh.`

- 43** Și îndată, pe cînd vorbea El încă, a venit Iuda, unul din cei doisprezece, și împreună cu el a venit o mulțime de oameni cu săbii și cu ciomege, trimeși de preoții cei mai de seamă, de cărturari și de bătrîni.  
Immediately, while he was still speaking, Judas, one of the twelve, came -- and with him a multitude with swords and clubs, from the chief priests, the scribes, and the elders. And immediately -- while he is yet speaking -- cometh near Judas, one of the twelve, and with him a great multitude, with swords and sticks, from the chief priests, and the scribes, and the elders;
- 44** Vînzătorul le dăduse semnul acesta: „Pe care -L voi săruta, acela este; să -L prindeți și să -L duceți supt pază.”  
Now he who betrayed him had given them a sign, saying, "Whoever I will kiss, that is he. Take him, and lead him away safely."  
and he who is delivering him up had given a token to them, saying, `Whomsoever I shall kiss, he it is, lay hold on him, and lead him away safely,`
- 45** Cînd a venit Iuda, s'a apropiat îndată de Isus, și I -a zis: „Învățătorule!” Și L -a sărutat  
When he had come, immediately he came to him, and said, "Rabbi! Rabbi!" and kissed and having come, immediately, having gone near him, he saith, `Rabbi, Rabbi,` and kissed him.
- 46** Atunci oamenii aceia au pus mîna pe Isus, și L-au prins.  
They laid their hands on him, and took him.  
And they laid on him their hands, and kept hold on him;
- 47** Unul din cei ce stăteau lîngă El, a scos sabia, a lovit pe robul marelui preot, și i -a tăiat urechea.  
But a certain one of those who stood by drew his sword, and struck the servant of the high priest, and cut off his ear.  
and a certain one of those standing by, having drawn the sword, struck the servant of the chief priest, and took off his ear.
- 48** Isus a luat cuvîntul, și le -a zis: „Ați ieșit ca după un tâlhar, cu săbii și cu ciomege, ca să Mă prindeți.  
Jesus answered them, "Have you come out, as against a robber, with swords and clubs to seize me?  
And Jesus answering said to them, `As against a robber ye came out, with swords and sticks, to take me!
- 49** În toate zilele am fost la voi, și învățam pe oameni în Templu, și nu M'ați prins. Dar toate aceste lucruri s'au întîmplat ca să se împlinescă Scripturile.”  
I was daily with you in the temple teaching, and you didn't arrest me. But this is so that the scriptures might be fulfilled.”  
daily I was with you in the temple teaching, and ye did not lay hold on me -- but that the Writings may be fulfilled.`
- 50** Atunci toți ucenicii L-au părăsit și au fugit.  
They all left him, and fled.  
And having left him they all fled;



- 51 După El mergea un tânăr, care n'avea pe trup decît o învelitoare de pînză de in. Au pus mîna pe el;  
A certain young man followed with him, having a linen cloth thrown around him, over his naked body. The young men grabbed him,  
and a certain young man was following him, having put a linen cloth about [his] naked body, and the young men lay hold on him,**
- 52 dar el și -a lăsat învelitoarea, și a fugit în pielea goală.  
but he left the linen cloth, and fled from them naked.  
and he, having left the linen cloth, did flee from them naked.**
- 53 Pe Isus L-au dus la marele preot, unde s'au adunat toți preoții cei mai de seamă, bătrînii și cărturarii.  
They led Jesus away to the high priest. There came together with him all the chief priests, the elders, and the scribes.  
And they led away Jesus unto the chief priest, and come together to him do all the chief priests, and the elders, and the scribes;**
- 54 Petru L -a urmat de departe pînă în curtea marelui preot; a șezut jos împreună cu aprozii, și se încălzea la para focului.  
Peter had followed him afar off, until he came into the court of the high priest. He was sitting with the officers, and warming himself in the light of the fire.  
and Peter afar off did follow him, to the inside of the hall of the chief priest, and he was sitting with the officers, and warming himself near the fire.**
- 55 Preoții cei mai de seamă și tot soborul căutau vreo mărturie împotriva lui Isus, ca să -L omoare; dar nu găseau nici una.  
Now the chief priests and the whole council sought witnesses against Jesus to put him to death, and found none.  
And the chief priests and all the sanhedrim were seeking against Jesus testimony -- to put him to death, and they were not finding,**
- 56 Pentrucă mulți făceau mărturisiri mincinoase împotriva Lui, dar mărturisirile lor nu se potriveau.  
For many gave false testimony against him, and their testimony didn` t agree with each other.  
for many were bearing false testimony against him, and their testimonies were not alike.**
- 57 Unii s'au sculat și au făcut o mărturisire mincinoasă împotriva Lui, și au zis:  
Some stood up, and gave false testimony against him, saying,  
And certain having risen up, were bearing false testimony against him, saying --**
- 58 „Noi L-am auzit zicînd: „Eu voi strica Templul acesta, făcut de mini omenești, și în trei zile voi ridica un altul, care nu va fi făcut de mini omenești.”  
"We heard him say, `I will destroy this temple that is made with hands, and in three days I will build another made without hands."  
`We heard him saying -- I will throw down this sanctuary made with hands, and by three days, another made without hands I will build;`**

- 59 Nici chiar în privința aceasta nu se potrivea mărturisirea lor.  
Even so their testimony did not agree.  
and neither so was their testimony alike.**
- 60 Atunci marele preot s'a sculat în picioare în mijlocul adunării, a întrebat pe Isus, și I -a zis: „Nu răspunzi nimic? Ce mărturisesc oamenii aceștia împotriva Ta?”  
The high priest stood up in the midst, and asked Jesus, "Have you no answer? What is it which these testify against you?"  
And the chief priest, having risen up in the midst, questioned Jesus, saying, `Thou dost not answer anything! what do these testify against thee?`**
- 61 Isus tăcea, și nu răspundea nimic. Marele preot L -a întrebat iarăș, și I -a zis: „Ești Tu, Hristosul, Fiul Celui binecuvântat?”  
But he stayed quiet, and answered nothing. Again the high priest asked him, "Are you the Christ, the Son of the Blessed?"  
and he was keeping silent, and did not answer anything. Again the chief priest was questioning him, and saith to him, `Art thou the Christ -- the Son of the Blessed?`**
- 62 „Da, sint,` i -a răspuns Isus. „Și veți vedea pe Fiul omului șezînd la dreapta puterii și venind pe norii cerului.”  
Jesus said, "I AM. You will see the Son of Man sitting at the right hand of Power, and coming with the clouds of the sky."  
and Jesus said, `I am; and ye shall see the Son of Man sitting on the right hand of the power, and coming with the clouds, of the heaven.`**
- 63 Atunci marele preot și -a rupt hainele, și a zis: „Ce nevoie mai avem de martori?  
The high priest tore his clothes, and said, "What further need have we of witnesses?  
And the chief priest, having rent his garments, saith, `What need have we yet of witnesses?**
- 64 Ați auzit hula. Ce vi se pare?” Toți L-au osîndit să fie pedepsit cu moartea.  
You have heard the blasphemy! What do you think?" They all condemned him to be worthy of death.  
Ye heard the evil speaking, what appeareth to you?` and they all condemned him to be worthy of death,**
- 65 Și unii au început să -L scuipe, să -I acopere fața, să -L bată cu pumnii, și să -I zică:  
„Proorocește!” Iar aprozii L-au primit în palme.  
Some began to spit on him, and to cover his face, and to beat him with fists, and to tell him, "Prophecy!" The officers struck him with the palms of their hands.  
and certain began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say to him, `Prophecy;` and the officers were striking him with their palms.**
- 66 Pe cînd stătea Petru jos în curte, a venit una din slujnicele marelui preot.  
As Peter was beneath in the court, one of the maids of the high priest came,  
And Peter being in the hall beneath, there doth come one of the maids of the chief priest,**

- 67** Cînd a văzut pe Petru încălzindu-se, s'a uitat țintă la el, și i -a zis: „Și tu erai cu Isus din Nazaret!”  
and seeing Peter warming himself, she looked at him, and said, "You were also with the Nazarene, Jesus."  
and having seen Peter warming himself, having looked on him, she said, `And thou wast with Jesus of Nazareth!`
- 68** El s'a lepădat, și a zis: „Nu știu, nici nu înțeleg ce vrei să zici.” Apoi a ieșit în pridvor. Și a cîntat cocoșul.  
But he denied it, saying, "I neither know, nor understand what you are saying." He went out into the porch, and the cock crowed.  
and he denied, saying, `I have not known [him], neither do I understand what thou sayest;` and he went forth without to the porch, and a cock crew.
- 69** Cînd I -a văzut slujnica, a început iarăș să spună celor ce stăteau acolo: „Acesta este unul dintre oamenii aceia.”  
The maid saw him, and began again to tell those who stood by, "This is one of them." And the maid having seen him again, began to say to those standing near -- `This is of them;`
- 70** Și el s'a lepădat din nou. După puțină vreme, ceice stăteau acolo, au zis iarăș lui Petru: „Nu mai încape îndoială că ești unul din oamenii aceia; căci ești Galilean, și graiul tău seamănă cu al lor.”  
But he again denied it. After a little while again those who stood by said to Peter, "You truly are one of them, for you are a Galilean, and your speech shows it."  
and he was again denying. And after a little again, those standing near said to Peter, `Truly thou art of them, for thou also art a Galilean, and thy speech is alike;`
- 71** Atunci el a început să se blesteme și să se jure: „Nu cunosc pe omul acesta, despre care vorbiți!”  
But he began to curse, and to swear, "I don` t know this man of whom you speak!"  
and he began to anathematize, and to swear -- `I have not known this man of whom ye speak;`
- 72** Îndată a cîntat cocoșul a doua oară. Și Petru și -a adus aminte de vorba, pe care i -o spusese Isus: „Înainte ca să cînte cocoșul de două ori, te vei lepăda de Mine de trei ori.” Și gîndindu-se la acest lucru, a început să plîngă.  
The cock crowed the second time. Peter remembered the word, how that Jesus said to him, "Before the cock crows twice, you will deny me three times." When he thought about that, he wept.  
and a second time a cock crew, and Peter remembered the saying that Jesus said to him - - `Before a cock crow twice, thou mayest deny me thrice;` and having thought thereon -- he was weeping.

- 1 Dimineața, preoții cei mai de seamă au făcut îndată sfat cu bătrînii, cărturarii și tot Soborul. După ce au legat pe Isus, L-au dus și L-au dat în minile lui Pilat.**  
Immediately in the morning the chief priests, with the elders and scribes, and the whole council, held a consultation, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him up to Pilate.  
And immediately, in the morning, the chief priests having made a consultation, with the elders, and scribes, and the whole sanhedrim, having bound Jesus, did lead away, and delivered [him] to Pilate;
- 2 Pilat L -a întrebat: „Ești Tu Împăratul Iudeilor?” „Da, sînt”, i -a răspuns Isus.**  
Pilate asked him, "Are you the King of the Jews?" He answered, "So you say."  
and Pilate questioned him, "Art thou the king of the Jews?" and he answering said to him, "Thou dost say [it]."
- 3 Preoții cei mai de seamă îl învinuiau de multe lucruri.**  
The chief priests accused him of many things.  
And the chief priests were accusing him of many things, [but he answered nothing.]
- 4 Pilat L -a întrebat din nou: „Nu răspunzi nimic? Uite de cîte lucruri Te învinuiesc ei!”**  
Pilate again asked him, "Have you no answer? See how many things they testify against you!"  
And Pilate again questioned him, saying, "Thou dost not answer anything! lo, how many things they do testify against thee!"
- 5 Isus n'a mai dat nici un răspuns, lucru care a mirat pe Pilat.**  
But Jesus made no further answer, so Pilate marveled.  
and Jesus did no more answer anything, so that Pilate wondered.
- 6 La fiecare praznic al Paștelor, Pilat le slobozea un întemnițat, pe care -l cereau ei.**  
Now at the feast he used to release to them one prisoner, whom they asked of him.  
And at every feast he was releasing to them one prisoner, whomsoever they were asking;
- 7 În temniță era unul numit Baraba, închis împreună cu tovarășii lui, din pricina unui omor, pe care -l săvîrșiseră într'o răscoală.**  
There was one called Barabbas, bound with those who had made insurrection, men who in the insurrection had committed murder.  
and there was [one] named Barabbas, bound with those making insurrection with him, who had in the insurrection committed murder.
- 8 Norodul s'a suit, și a început să ceară lui Pilat să le dea ce avea obicei să le dea totdeauna.**  
The multitude, crying aloud, began to ask him to do as he always did for them.  
And the multitude having cried out, began to ask for themselves as he was always doing to them,

- 9 Pilat le -a răspuns: „Voiți să vă slobozesc pe Împăratul Iudeilor?”**  
Pilate answered them, saying, "Do you you want me to release to you the King of the Jews?"  
and Pilate answered them, saying, `Will ye [that] I shall release to you the king of the Jews?`
- 10 Căci pricepuse că preoții cei mai de seamă din pizmă îl dăduseră în mîna lui.**  
For he perceived that for envy the chief priests had delivered him up.  
for he knew that because of envy the chief priests had delivered him up;
- 11 Dar preoții cei mai de seamă au ațîțat norodul să ceară lui Pilat să le slobozească mai bine pe Baraba.**  
But the chief priests stirred up the multitude, that he should release Barabbas to them instead.  
and the chief priests did move the multitude, that he might rather release Barabbas to them.
- 12 Pilat a luat din nou cuvîntul, și le -a zis: „Dar ce voiți să fac cu Acela, pe care -L numiți Împăratul Iudeilor?”**  
Pilate again asked them, "What then should I do to him whom you call the King of the Jews?"  
And Pilate answering, again said to them, `What, then, will ye [that] I shall do to him whom ye call king of the Jews?`
- 13 Ei au strigat din nou: „Răstignește -L!”**  
They cried out again, "Crucify him!"  
and they again cried out, `Crucify him.`
- 14 „Dar ce rău a făcut?” le -a zis Pilat. Însă ei au început să strige și mai tare: „Răstignește -L!”**  
Pilate said to them, "Why, what evil has he done?" But they cried out exceedingly, "Crucify him!"  
And Pilate said to them, `Why -- what evil did he?` and they cried out the more vehemently, `Crucify him;`
- 15 Pilat a vrut să facă pe placul norodului, și le -a slobozit pe Baraba; iar pe Isus, după ce a pus să -L bată cu nuiele, L -a dat să fie răstignit.**  
Pilate, wishing to please the multitude, released Barabbas to them, and delivered Jesus, when he had flogged him, to be crucified.  
and Pilate, wishing to content the multitude, released to them Barabbas, and delivered up Jesus -- having scourged [him] -- that he might be crucified.
- 16 Ostașii au adus pe Isus în curte, adică în palat, și au adunat toată ceata ostașilor.**  
The soldiers led him away within the court, which is the Praetorium; and they called together the whole cohort.  
And the soldiers led him away into the hall, which is Praetorium, and call together the whole band,

- 17** L-au îmbrăcat într'o haină de purpură, au împletit o cunună de spini, și l-au pus -o pe cap.  
They clothed him with purple, and weaving a crown of thorns, they put it on him.  
and clothe him with purple, and having plaited a crown of thorns, they put [it] on him,
- 18** Apoi au început să -l ureze, și să zică: „Plecăciune, Împăratul Iudeilor!”  
They began to salute him, "Hail, King of the Jews!"  
and began to salute him, `Hail, King of the Jews.`
- 19** Și -l loveau în cap cu o trestie, îl scuipau, îngenuncheau și l se închinau.  
They struck his head with a reed, and spat on him, and bowing their knees, did homage to him.  
And they were smiting him on the head with a reed, and were spitting on him, and having bent the knee, were bowing to him,
- 20** După ce și-au bătut astfel joc de El, l-au desbrăcat de haina de purpură, l-au îmbrăcat în hainele Lui, și l-au dus să -l răstignească.  
When they had mocked him, they took the purple off of him, and put his own garments on him. They led him out to crucify him.  
and when they [had] mocked him, they took the purple from off him, and clothed him in his own garments, and they led him forth, that they may crucify him.
- 21** Au silit să ducă crucea lui Isus pe un trecător, care se întorcea dela câmp, numit Simon din Cirena, tatăl lui Alexandru și al lui Ruf.  
They compelled one passing by, coming from the country, Simon of Cyrene, the father of Alexander and Rufus, to go with them, that he might bear his cross.  
And they impress a certain one passing by -- Simon, a Cyrenian, coming from the field, the father of Alexander and Rufus -- that he may bear his cross,
- 22** Și au adus pe Isus la locul numit Golgota, care, tîlmăcit, însemnează: „Locul căpățînii.”  
They brought him to the place called Golgotha, which is, being interpreted, "The place of a skull."  
and they bring him to the place Golgotha, which is, being interpreted, `Place of a skull;`
- 23** l-au dat să bea vin amestecat cu smirnă, dar El nu l -a luat.  
They offered him wine mixed with myrrh to drink, but he didn` t take it.  
and they were giving him to drink wine mingled with myrrh, and he did not receive.
- 24** După ce l-au răstignit, l-au împărțit hainele între ei, trăgînd la sorți, ca să știe ce să ia fiecare.  
Crucifying him, they parted his garments among them, casting lots on them, what each should take.  
And having crucified him, they were dividing his garments, casting a lot upon them, what each may take;
- 25** Cînd l-au răstignit, era ceasul al treilea.  
It was the third hour, and they crucified him.  
and it was the third hour, and they crucified him;

- 26** Deasupra Lui era scrisă vina Lui: „Împăratul Iudeilor.”  
The superscription of his accusation was written over him, "THE KING OF THE JEWS."  
and the inscription of his accusation was written above -- `The King of the Jews.`
- 27** Împreună cu El au răstignit doi tâlhari, unul la dreapta și altul la stînga Lui.  
With him they crucified two robbers; one on his right hand, and one on his left.  
And with him they crucify two robbers, one on the right hand, and one on his left,
- 28** Astfel s'a împlinit Scriptura, care zice: „A fost pus în numărul celor fărădelege.”  
The scripture was fulfilled, which says, "He was numbered with transgressors."  
and the Writing was fulfilled that is saying, `And with lawless ones he was numbered.`
- 29** Trecătorii își băteau joc de El, dădeau din cap, și ziceau: „Uă! Tu, care strici Templul, și -  
l zidești la loc în trei zile,  
Those who passed by blasphemed him, wagging their heads, and saying, "Ha! You who  
destroy the temple, and build it in three days,  
And those passing by were speaking evil of him, shaking their heads, and saying, `Ah, the  
thrower down of the sanctuary, and in three days the builder!
- 30** mîntuiește-Te pe Tine însuși, și pogoară-Te de pe cruce!`  
save yourself, and come down from the cross!"  
save thyself, and come down from the cross!
- 31** Tot astfel și preoții cei mai de seamă, împreună cu cărturarii își băteau joc de El între ei,  
și ziceau: „Pe alții i -a mîntuit, și pe Sine însuș nu Se poate mîntui!  
Likewise, also the chief priests mocking among themselves with the scribes said, "He  
saved others. He can't save himself.  
And in like manner also the chief priests, mocking with one another, with the scribes,  
said, `Others he saved; himself he is not able to save.
- 32** Hristosul, Împăratul lui Israel, să Se pogoare acum de pe cruce, ca să vedem și să  
credem!` Cei răstigniți împreună cu El, deasemenea își băteau joc de El.  
Let the Christ, the King of Israel, now come down from the cross, that we may see and  
believe him." Those who were crucified with him reproached him.  
The Christ! the king of Israel -- let him come down now from the cross, that we may see  
and believe;` and those crucified with him were reproaching him.
- 33** La ceasul al șaselea, s'a făcut întunerec peste toată țara, pînă la ceasul al nouălea.  
When the sixth hour had come, there was darkness over the whole land until the ninth  
hour.  
And the sixth hour having come, darkness came over the whole land till the ninth hour,
- 34** Și în ceasul al nouălea, Isus a strigat cu glas tare: „Eloi, Eloi, lama sabactani` care,  
țilmăcit, înseamnă: „Dumnezeul Meu, Dumnezeul Meu, pentruce M'ai părăsit?`  
At the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, "Eloi, Eloi, lama sabachthani?"  
which is, being interpreted, "My God, my God, why have you forsaken me?"  
and at the ninth hour Jesus cried with a great voice, saying, `Eloi, Eloi, lamma  
sabachthani?` which is, being interpreted, `My God, my God, why didst Thou forsake me?`

- 35 Unii din cei ce stăteau acolo, cînd L-au auzit, ziceau: „Iată, cheamă pe Ilie!”**  
**Some of those who stood by, when they heard it, said, "Behold, he calls Elijah."**  
**And certain of those standing by, having heard, said, `Lo, Elijah he doth call;`**
- 36 Și unul din ei a alergat de a umplut un burete cu oțet, l -a pus într'o trestie, și l -a dat să bea, zicînd: „Lăsați să vedem dacă va veni Ilie să -L pogoare de pe cruce!”**  
**One ran, and filling a sponge full of vinegar, put it on a reed, and gave it to him to drink, saying, "Let him be. Let`s see whether Elijah comes to take him down."**  
**and one having run, and having filled a sponge with vinegar, having put [it] also on a reed, was giving him to drink, saying, `Let alone, let us see if Elijah doth come to take him down.`**
- 37 Dar Isus a scos un strigăt tare, și Și -a dat duhul.**  
**Jesus cried out with a loud voice, and gave up the spirit.**  
**And Jesus having uttered a loud cry, yielded the spirit,**
- 38 Perdeaua dinlăuntrul Templului s'a rupt în două de sus pînă jos.**  
**The veil of the temple was torn in two from the top to the bottom.**  
**and the veil of the sanctuary was rent in two, from top to bottom,**
- 39 Sutașul, care sta în fața lui Isus, cînd a văzut că Și -a dat astfel duhul, a zis: „Cu adevărat, omul acesta era Fiul lui Dumnezeu!”**  
**When the centurion, who stood by opposite him, saw that he cried out like this and breathed his last, he said, "Truly this man was the Son of God!"**  
**and the centurion who was standing over-against him, having seen that, having so cried out, he yielded the spirit, said, `Truly this man was Son of God.`**
- 40 Acolo erau și niște femei, cari priveau de departe. Printre ele erau Maria Magdalena, Maria, mama lui Iacov cel mic și a lui Iose, și Salome,**  
**There were also women watching from afar, among whom were both Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;**  
**And there were also women afar off beholding, among whom was also Mary the Magdalene, and Mary of James the less, and of Joses, and Salome,**
- 41 cari, pe cînd era El în Galilea, mergeau după El și -l slujeau; și multe alte femei, cari se suiseră împreună cu El în Ierusalim.**  
**who, when he was in Galilee, followed him, and served him; and many other women who came up with him to Jerusalem.**  
**(who also, when he was in Galilee, were following him, and were ministering to him,) and many other women who came up with him to Jerusalem.**
- 42 Cînd s'a înserat-fiindcă era ziua Pregătirii, adică, ziua dinaintea Sabatului. -**  
**When evening had now come, because it was the Preparation, that is, the day before the Sabbath,**  
**And now evening having come, seeing it was the preparation, that is, the fore-sabbath,**



- 43 a venit Iosif din Arimatea, un sfetnic cu vază al soborului, care și el aștepta Împărăția lui Dumnezeu. El a îndrăznit să se ducă la Pilat ca să ceară trupul lui Isus.  
Joseph of Arimathea, a member of the council of honorable estate, who also himself was looking for the kingdom of God, came. He boldly went in to Pilate, and asked for Jesus` body.  
Joseph of Arimathea, an honourable counsellor, who also himself was waiting for the reign of God, came, boldly entered in unto Pilate, and asked the body of Jesus.**
- 44 Pilat s'a mirat că murise așa de curînd; a chemat pe sutaș, și l -a întrebat dacă a murit de mult.  
Pilate marveled if he were already dead: and calling to him the centurion, he asked him whether he had been dead for a while.  
And Pilate wondered if he were already dead, and having called near the centurion, did question him if he were long dead,**
- 45 După ce s'a încredințat de la sutaș că a murit, a dăruit lui Iosif trupul.  
When he learned it from the centurion, he granted the body to Joseph.  
and having known [it] from the centurion, he granted the body to Joseph.**
- 46 Și Iosif a cumpărat o pînză subțire de in, a dat jos pe Isus de pe cruce, l -a înfășurat în pînza de in, și l -a pus într-un mormînt săpat în stîncă. Apoi a prăvălit o piatră la ușa mormîntului.  
He bought a linen cloth, and taking him down, wound him in the linen cloth, and laid him in a tomb which had been cut out of a rock. He rolled a stone against the door of the tomb.  
And he, having brought fine linen, and having taken him down, wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre that had been hewn out of a rock, and he rolled a stone unto the door of the sepulchre,**
- 47 Maria Magdalena și Maria, mama lui Iose, se uitau unde -l puneau.  
Mary Magdalene and Mary, the mother of Joses, saw where he was laid.  
and Mary the Magdalene, and Mary of Joses, were beholding where he is laid.**
- 1 După ce a trecut ziua Sabatului, Maria Magdalena, Maria, mama lui Iacov, și Salome, au cumpărat miresme, ca să se ducă să ungă trupul lui Isus.  
When the Sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, bought spices, that they might come and anoint him.  
And the sabbath having past, Mary the Magdalene, and Mary of James, and Salome, bought spices, that having come, they may anoint him,**
- 2 În ziua dintîi a săptămîinii, s'au dus la mormînt dis de dimineață, pe cînd răsărea soarele.  
Very early on the first day of the week, they came to the tomb when the sun had risen.  
and early in the morning of the first of the sabbaths, they come unto the sepulchre, at the rising of the sun,**
- 3 Femeile ziceau una către alta: „Cine ne va prăvăli piatra de la ușa mormîntului?``  
They were saying among themselves, "Who will roll away the stone from the door of the tomb for us?"  
and they said among themselves, `Who shall roll away for us the stone out of the door of the sepulchre?`**

- 4** Și când și-au ridicat ochii, au văzut că piatra, care era foarte mare, fusese prăvălită.  
for it was very big. Looking up, they saw that the stone was rolled back  
And having looked, they see that the stone hath been rolled away -- for it was very great,
- 5** Au intrat în mormînt, au văzut pe un tinerel șezînd la dreapta, îmbrăcat într'un veșmînt alb, și s'au spăimîntat.  
Entering into the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe, and they were amazed.  
and having entered into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right hand, arrayed in a long white robe, and they were amazed.
- 6** El le -a zis: „Nu vă spăimîntați! Căutați pe Isus din Nazaret, care a fost răstignit: a înviat, nu este aici; iată locul unde îl puseseră.  
He said to them, "Don`t be amazed. You seek Jesus, the Nazarene, who has been crucified. He has risen. He is not here. Behold, the place where they laid him!  
And he saith to them, `Be not amazed, ye seek Jesus the Nazarene, the crucified: he did rise -- he is not here; lo, the place where they laid him!
- 7** Dar duceți-vă de spuneți ucenicilor Lui, și lui Petru, că merge înaintea voastră în Galilea: acolo Îl veți vedea, cum v'a spus.``  
But go, tell his disciples and Peter, `He goes before you into Galilee. There you will see him, as he said to you.``  
and go, say to his disciples, and Peter, that he doth go before you to Galilee; there ye shall see him, as he said to you.`
- 8** Ele au ieșit afară din mormînt, și au luat -o la fugă, pentru că erau cuprinse de cutremur și de spaimă. Și n'au spus nimănui nimic, căci se temeau.  
They went out, and fled from the tomb, for trembling and astonishment had come on them.  
They said nothing to anyone; for they were afraid.  
And, having come forth quickly, they fled from the sepulchre, and trembling and amazement had seized them, and to no one said they anything, for they were afraid.
- 9** (Isus, după ce a înviat, în dimineața zilei dintîi a săptămînii, S'a arătat mai întîi Mariei Magdalinei, din care scosese șapte draci.  
Now when he had risen early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had cast out seven demons.  
And he, having risen in the morning of the first of the sabbaths, did appear first to Mary the Magdalene, out of whom he had cast seven demons;
- 10** Ea s'a dus și a dat de știre celor ce fuseseră împreună cu El, cari plîngeau și se tînguiau.  
She went and told those who had been with him, as they mourned and wept.  
she having gone, told those who had been with him, mourning and weeping;
- 11** Cînd au auzit ei că este viu și că a fost văzut de ea, n'au crezut -o.  
When they heard that he was alive, and had been seen by her, they disbelieved.  
and they, having heard that he is alive, and was seen by her, did not believe.

- 12 După aceea, S'a arătat, într'alt chip, la doi dintre ei, pe drum, când se duceau la țară.  
After these things he was revealed in another form to two of them, as they walked, on their way into the country.  
And after these things, to two of them, as they are going into a field, walking, he was manifested in another form,**
- 13 Aceștia s'au dus de au spus lucrul acesta celorlalți, dar nici pe ei nu i-au crezut.  
They went away and told it to the rest. They didn't believe them, either.  
and they having gone, told to the rest; not even them did they believe.**
- 14 În sfârșit, S'a arătat celor unsprezece, când ședeau la masă; și i -a muștră pentru necredința și împietrirea inimii lor, pentru că nu crezuseră pe cei ce -L văzuseră înviat.  
Afterward he was revealed to the eleven themselves as they sat at the table, and he rebuked them for their unbelief and hardness of heart, because they didn't believe those who had seen him after he had risen.  
Afterwards, as they are reclining (at meat), he was manifested to the eleven, and did reproach their unbelief and stiffness of heart, because they believed not those having seen him being raised;**
- 15 Apoi le -a zis: „Duceți-vă în toată lumea, și propovăduiți Evanghelia la orice făptură.  
He said to them, "Go into all the world, and preach the gospel to the whole creation.  
and he said to them, `Having gone to all the world, proclaim the good news to all the creation;**
- 16 Cine va crede și se va boteza, va fi mântuit; dar cine nu va crede, va fi osîndit.  
He who believes and is baptized will be saved; but he who disbelieves will be condemned.  
he who hath believed, and hath been baptized, shall be saved; and he who hath not believed, shall be condemned.**
- 17 Iată semnele cari vor însoți pe cei ce vor crede: în Numele Meu vor scoate draci; vor vorbi în limbi noi;  
These signs will accompany those who believe: in my name they will cast out demons; they will speak with new languages;  
`And signs shall accompany those believing these things; in my name demons they shall cast out; with new tongues they shall speak;**
- 18 vor lua în mână șerpi; dacă vor bea ceva de moarte, nu -i va vătăma; își vor pune minile peste bolnavi, și bolnavii se vor însănătoșa."  
they will take up serpents, and if they drink any deadly thing, it will in no way hurt them; they will lay hands on the sick, and they will recover."  
serpents they shall take up; and if any deadly thing they may drink, it shall not hurt them; on the ailing they shall lay hands, and they shall be well.`**
- 19 Domnul Isus, după ce a vorbit cu ei, S'a înălțat la cer, și a șezut la dreapta lui Dumnezeu.  
So then the Lord Jesus, after he had spoken to them, was received up into heaven, and sat down at the right hand of God.  
The Lord, then, indeed, after speaking to them, was received up to the heaven, and sat on the right hand of God;**

- 20** **Iar ei au plecat și au propovădui pretutindeni. Domnul lucra împreună cu ei, și întărea Cuvîntul prin semnele, cari -l însoțeau. Amin.**  
**They went forth, and preached everywhere, the Lord working with them, and confirming the word by the signs that followed. Amen.**  
**and they, having gone forth, did preach everywhere, the Lord working with [them], and confirming the word, through the signs following. Amen.**
- 1** **Fiindcă mulți s'au apucat să alcătuiască o istorisire amănunțită despre lucrurile cari s'au petrecut printre noi,**  
**Because many have undertaken to draw up a narrative concerning those matters which have been fulfilled among us,**  
**Seeing that many did take in hand to set in order a narration of the matters that have been fully assured among us,**
- 2** **după cum ni le-au încredințat ceice le-au văzut cu ochii lor dela început, și au ajuns slujitori ai cuvîntului,**  
**even as they delivered them to us, who from the beginning were eyewitnesses and ministers of the word,**  
**as they did deliver to us, who from the beginning became eye-witnesses, and officers of the Word, --**
- 3** **am găsit și eu cu cale, prea alesule Teofile, după ce am făcut cercetări cu deamăruntul asupra tuturor acestor lucruri dela obîrșia lor, să ți le scriu în șir unele după altele,**  
**it seemed good to me also, having traced the course of all things accurately from the first, to write to you in order, most excellent Theophilus;**  
**it seemed good also to me, having followed from the first after all things exactly, to write to thee in order, most noble Theophilus,**
- 4** **ca să poți cunoaște astfel temeinicia învățăturilor, pe cari le-ai primit prin viu grai.**  
**that you might know the certainty concerning the things in which you were instructed.**  
**that thou mayest know the certainty of the things wherein thou wast instructed.**
- 5** **În zilele lui Irod, împăratul Iudeii, era un preot, numit Zaharia, din ceata lui Abia. Nevasta lui era din fetele lui Aaron, și se chema Elisaveta.**  
**There was in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest named Zacharias, of the priestly division of Abijah. He had a wife of the daughters of Aaron, and her name was Elizabeth.**  
**There was in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest, by name Zacharias, of the course of Abijah, and his wife of the daughters of Aaron, and her name Elisabeth;**
- 6** **Amîndoi erau neprihăniți înaintea lui Dumnezeu, și păzeau fără pată toate poruncile și toate rînduielile Domnului.**  
**They were both righteous before God, walking blamelessly in all the commandments and ordinances of the Lord.**  
**and they were both righteous before God, going on in all the commands and righteousnesses of the Lord blameless,**

- 7 N'aveau copii, pentru că Elisaveta era stearpă; și amîndoi erau înaintați în vîrstă.  
But they had no child, because Elizabeth was barren, and they both were well advanced in years.  
and they had no child, because that Elisabeth was barren, and both were advanced in their days.**
- 8 Dar, pe cînd slujea Zaharia înaintea lui Dumnezeu, la rîndul cetei lui,  
Now it happened, while he executed the priest`s office before God in the order of his division,  
And it came to pass, in his acting as priest, in the order of his course before God,**
- 9 după obiceiul preoției, a ieșit la sorți să intre să tămîieze în Templul Domnului.  
according to the custom of the priest`s office, his lot was to enter into the temple of the Lord and burn incense.  
according to the custom of the priesthood, his lot was to make perfume, having gone into the sanctuary of the Lord,**
- 10 În ceasul tămîierii, toată mulțimea norodului se ruga afară.  
The whole multitude of the people were praying outside at the hour of incense.  
and all the multitude of the people were praying without, at the hour of the perfume.**
- 11 Atunci un înger al Domnului s'a arătat lui Zaharia, și a stătut în picioare la dreapta altarului pentru tămîiere.  
An angel of the Lord appeared to him, standing on the right side of the altar of incense.  
And there appeared to him a messenger of the Lord standing on the right side of the altar of the perfume,**
- 12 Zaharia s'a spăimîntat, cînd l -a văzut; și l -a apucat frica.  
Zacharias was troubled when he saw him, and fear fell on him.  
and Zacharias, having seen, was troubled, and fear fell on him;**
- 13 Dar îngerul i -a zis: „Nu te teme Zahario; fiindcă rugăciunea ta a fost ascultată. Nevastă-ta Elisaveta îți va naște un fiu, căruia îi vei pune numele Ioan.  
But the angel said to him, "Don`t be afraid, Zacharias, because your request has been heard, and your wife, Elizabeth, will bear you a son, and you shall call his name John.  
and the messenger said unto him, `Fear not, Zacharias, for thy supplication was heard, and thy wife Elisabeth shall bear a son to thee, and thou shalt call his name John,**
- 14 El va fi pentru tine o pricină de bucurie și veselie, și mulți se vor bucura de nașterea lui.  
You will have joy and gladness; and many will rejoice at his birth.  
and there shall be joy to thee, and gladness, and many at his birth shall joy,**
- 15 Căci va fi mare înaintea Domnului. Nu va bea nici vin, nici băutură amețitoare, și se va umplea de Duhul Sfînt încă din pîntecele maicii sale.  
For he will be great in the sight of the Lord, and he will drink no wine nor strong drink. He will be filled with the Holy Spirit, even from his mother`s womb.  
for he shall be great before the Lord, and wine and strong drink he may not drink, and of the Holy Spirit he shall be full, even from his mother`s womb;**

- 16** El va întoarce pe mulți din fiii lui Israel la Domnul, Dumnezeu lor.  
He will turn many of the children of Israel to the Lord, their God.  
and many of the sons of Israel he shall turn to the Lord their God,
- 17** Va merge înaintea lui Dumnezeu, în duhul și puterea lui Ilie, ca să întoarcă inimile părinților la copii, și pe cei neascultători la umblarea în înțelepciunea celor neprihăniți, ca să gătească Domnului un norod bine pregătit pentru El."  
He will go before his face in the spirit and power of Elijah, `to turn the hearts of the fathers to the children,` and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord."  
and he shall go before Him, in the spirit and power of Elijah, to turn hearts of fathers unto children, and disobedient ones to the wisdom of righteous ones, to make ready for the Lord, a people prepared.`
- 18** Zaharia a zis îngerului: „Din ce voi cunoaște lucrul acesta? Fiindcă eu sînt bătrîn, și nevastă-mea este înaintată în vîrstă.”  
Zacharias said to the angel, "How can I be sure of this? For I am an old man, and my wife is well advanced in years."  
And Zacharias said unto the messenger, `Whereby shall I know this? for I am aged, and my wife is advanced in her days?`
- 19** Drept răspuns, îngerul i -a zis: „Eu sînt Gavril, care stau înaintea lui Dumnezeu; am fost trimes să-ți vorbesc, și să-ți aduc această veste bună.  
The angel answered him, "I am Gabriel, who stands in the presence of God. I was sent to speak to you, and to bring you this good news.  
And the messenger answering said to him, `I am Gabriel, who have been standing near before God, and I was sent to speak unto thee, and to proclaim these good news to thee,
- 20** Iată că vei fi mut, și nu vei putea vorbi, pînă în ziua cînd se vor întîmpla aceste lucruri, pentru că n'ai crezut cuvintele mele, cari se vor împlini la vremea lor.”  
Behold, you will be silent and not able to speak, until the day that these things will happen, because you didn` t believe my words, which will be fulfilled in their proper time."  
and lo, thou shalt be silent, and not able to speak, till the day that these things shall come to pass, because thou didst not believe my words, that shall be fulfilled in their season.`
- 21** Norodul însă aștepta pe Zaharia, și se mira de zăbovirea lui în Templu.  
The people were waiting for Zacharias, and they marveled while he delayed in the temple.  
And the people were waiting for Zacharias, and wondering at his tarrying in the
- 22** Cînd a ieșit afară, nu putea să le vorbească; și au înțeles că avusese o vedenie în Templu. El le făcea semne într'una, și a rămas mut.  
When he came out, he could not speak to them, and they perceived that he had seen a vision in the temple. He continued making signs to them, and remained mute.  
and having come out, he was not able to speak to them, and they perceived that a vision he had seen in the sanctuary, and he was beckoning to them, and did remain dumb.

- 23 După ce i s'au împlinit zilele de slujbă, Zaharia s'a dus acasă.  
It happened, when the days of his service were fulfilled, he departed to his house.  
And it came to pass, when the days of his service were fulfilled, he went away to his house,**
- 24 Peste cîtva timp, Elisaveta, nevasta lui, a rămas însărcinată, și s'a ținut ascunsă de tot cinci luni. „Căci”, zicea ea,  
After these days Elizabeth, his wife, conceived, and she hid herself five months, saying, and after those days, his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying --**
- 25 „Iată ce mi -a făcut Domnul, cînd și -a aruncat ochii spre mine, ca să-mi ia ocară dintre oameni.”  
"Thus has the Lord done to me in the days in which he looked at me, to take away my reproach among men."  
`Thus hath the Lord done to me, in days in which He looked upon [me], to take away my reproach among men.`**
- 26 În luna a șasea, îngerul Gavril a fost trimis de Dumnezeu într'o cetate din Galilea, numită Nazaret,  
Now in the sixth month, the angel Gabriel was sent from God to a city of Galilee, named Nazareth,  
And in the sixth month was the messenger Gabriel sent by God, to a city of Galilee, the name of which [is] Nazareth,**
- 27 la o fecioară logodită cu un bărbat, numit Iosif, din casa lui David. Numele fecioarei era Maria.  
to a virgin pledged to be married to a man whose name was Joseph, of the house of David.  
The virgin`s name was Mary.  
to a virgin, betrothed to a man, whose name [is] Joseph, of the house of David, and the name of the virgin [is] Mary.**
- 28 Îngerul a intrat la ea, și a zis: „Plecăciune, ție, căreia ți s'a făcut mare har; Domnul este cu tine, binecuvîntată ești tu între femei!”  
Having come in to her, the angel said, "Rejoice, you highly favored one! The Lord is with you. Blessed are you among women!"  
And the messenger having come in unto her, said, `Hail, favoured one, the Lord [is] with thee; blessed [art] thou among women;`**
- 29 Turburată foarte mult de cuvintele acestea, Maria se întreba singură ce putea să însemneze urarea aceasta.  
But when she saw him, she was greatly troubled at the saying, and considered what kind of salutation this might be.  
and she, having seen, was troubled at his word, and was reasoning of what kind this salutation may be.**
- 30 Îngerul i -a zis: „Nu te teme, Marie; căci ai căpătat îndurare înaintea lui Dumnezeu.  
The angel said to her, "Don` t be afraid, Mary, for you have found favor with God.  
And the messenger said to her, `Fear not, Mary, for thou hast found favour with God;**

- 31** Și iată că vei rămînea însărcinată, și vei naște un fiu, căruia îi vei pune numele Isus.  
Behold, you will conceive in your womb, and bring forth a son, and will call his name JESUS.  
and lo, thou shalt conceive in the womb, and shalt bring forth a son, and call his name Jesus;
- 32** El va fi mare, și va fi chemat Fiul Celui Prea Înalt; și Domnul Dumnezeu îi va da scaunul de domnie al tatălui Său David.  
He will be great, and will be called the Son of the Most High. The Lord God will give to him the throne of his father, David,  
he shall be great, and Son of the Highest he shall be called, and the Lord God shall give him the throne of David his father,
- 33** Va împărăți peste casa lui Iacov în veci, și Împărăția Lui nu va avea sfîrșit.``  
and he will reign over the house of Jacob forever. There will be no end of his kingdom."  
and he shall reign over the house of Jacob to the ages; and of his reign there shall be no end.`
- 34** Maria a zis îngerului: „Cum se va face lucrul acesta, fiindcă eu nu știu de bărbat?``  
Mary said to the angel, "How will this be, seeing I am a virgin?"  
And Mary said unto the messenger, `How shall this be, seeing a husband I do not know?`
- 35** Îngerul i -a răspuns: „Duhul Sfînt Se va pogori peste tine, și puterea Celui Prea Înalt te va umbri. De aceea Sfîntul care Se va naște din tine, va fi chemat Fiul lui Dumnezeu.  
The angel answered her, "The Holy Spirit will come on you, and the power of the Most High will overshadow you. Therefore also the holy one which is born from you will be called the Son of God.  
And the messenger answering said to her, `The Holy Spirit shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee, therefore also the holy-begotten thing shall be called Son of God;
- 36** Iată că Elisaveta, rudenia ta, a zămislit, și ea, un fiu la bătrînețe; și ea, căreia i se zicea stearpă, este acum în a șasea lună.  
Behold, Elizabeth, your relative, also has conceived a son in her old age; and this is the sixth month with her who was called barren.  
and lo, Elisabeth, thy kinswoman, she also hath conceived a son in her old age, and this is the sixth month to her who was called barren;
- 37** Căci niciun cuvînt dela Dumnezeu nu este lipsit de putere.  
For no word from God will be void of power."  
because nothing shall be impossible with God.`
- 38** Maria a zis: „Iată, roaba Domnului; făcă-mi-se după cuvintele tale!`` Și îngerul a plecat dela ea.  
Mary said, "Behold, the handmaid of the Lord; be it to me according to your word." The angel departed from her.  
And Mary said, `Lo, the maid-servant of the Lord; let it be to me according to thy saying,` and the messenger went away from her.



- 39** Maria s'a sculat chiar în zilele acelea, și a plecat în grabă spre munți, într'o cetate a lui Iuda.  
Mary arose in those days and went into the hill country with haste, into a city of Judah,  
And Mary having arisen in those days, went to the hill-country, with haste, to a city of Judea,
- 40** A intrat în casa lui Zaharia, și a urat de bine Elisavetei.  
and entered into the house of Zacharias and greeted Elizabeth.  
and entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.
- 41** Cum a auzit Elisaveta urarea Mariei, i -a săltat pruncul în pîntece, și Elisaveta s'a umplut de Duhul Sfint.  
It happened, when Elizabeth heard Mary`s greeting, the baby leaped in her womb, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit.  
And it came to pass, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe did leap in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Spirit,
- 42** Ea a strigat cu glas tare: „Binecuvîntată ești tu între femei, și binecuvîntat este rodul pîntecelui tău.  
She called out with a loud voice, and said, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb!  
and spake out with a loud voice, and said, `Blessed [art] thou among women, and blessed [is] the fruit of thy womb;
- 43** Cum mi -a fost dat mie să vină la mine maica Domnului meu?  
Why am I so favored, that the mother of my Lord should come to me?  
and whence [is] this to me, that the mother of my Lord might come unto me?
- 44** Fiindcă iată, cum mi -a ajuns la urechi glasul urării tale, mi -a săltat pruncul în pîntece de bucurie.  
For behold, when the voice of your greeting came into my ears, the baby leaped in my womb for joy!  
for, lo, when the voice of thy salutation came to my ears, leap in gladness did the babe in my womb;
- 45** Ferice de aceea care a crezut; pentrucă lucrurile, cari i-au fost spuse din partea Domnului, se vor împlini.``  
Blessed is she who believed, for there will be a fulfillment of the things which have been spoken to her from the Lord!"  
and happy [is] she who did believe, for there shall be a completion to the things spoken to her from the Lord.`
- 46** Și Maria a zis: „Sufletul meu mărește pe Domnul,  
Mary said, "My soul magnifies the Lord.  
And Mary said, `My soul doth magnify the Lord,
- 47** și mi se bucură duhul în Dumnezeu, Mintuitorul meu,  
My spirit has rejoiced in God my Savior,  
And my spirit was glad on God my Saviour,

- 48** pentru că a privit spre starea smerită a roabei Sale. Căci iată că deacum încolo, toate neamurile îmi vor zice fericită,  
For he has looked at the humble state of his handmaid. For behold, from now on, all generations will call me blessed.  
Because He looked on the lowliness of His maid-servant, For, lo, henceforth call me happy shall all the generations,
- 49** pentru că Cel Atot Puternic a făcut lucruri mari pentru mine. Numele Lui este sfânt,  
For he who is mighty has done to me great things; Holy is his name.  
For He who is mighty did to me great things, And holy [is] His name,
- 50** și îndurarea Lui se întinde din neam în neam peste cei ce se tem de El.  
His mercy is for generations of generations on those who fear him.  
And His kindness [is] to generations of generations, To those fearing Him,
- 51** El a arătat putere cu brațul Lui; a risipit gândurile, pe cari le aveau cei mândri în inima lor.  
He has shown strength with his arm. He has scattered the proud in the imagination of their heart.  
He did powerfully with His arm, He scattered abroad the proud in the thought of their heart,
- 52** A răsturnat pe cei puternici de pe scaunele lor de domnie, și a înălțat pe cei smeriți.  
He has put down princes from their thrones. Has exalted the lowly.  
He brought down the mighty from thrones, And He exalted the lowly,
- 53** Pe cei flămânzi i -a săturat de bunătăți, și pe cei bogați i -a scos afară cu minile goale.  
He has filled the hungry with good things. He has sent the rich away empty.  
The hungry He did fill with good, And the rich He sent away empty,
- 54** A venit în ajutorul robului său Israel, căci Și -a adus aminte de îndurarea Sa, -  
He has given help to Israel, his servant, that he might remember mercy  
He received again Israel His servant, To remember kindness,
- 55** cum făgăduise părinților noștri, -față de Avraam și sămînța lui în veac.``  
(As he spoke to our fathers) Toward Abraham and his seed forever."  
As He spake unto our fathers, To Abraham and to his seed -- to the age.`
- 56** Maria a rămas împreună cu Elisaveta cam trei luni. Apoi s'a întors acasă.  
Mary stayed with her about three months, and returned to her house.  
And Mary remained with her about three months, and turned back to her house.
- 57** Elisavetei i s'a împlinit vremea să nască; și a născut un fiu.  
Now the time that Elizabeth should give birth was fulfilled, and she brought forth a son.  
And to Elisabeth was the time fulfilled for her bringing forth, and she bare a son,

- 58** Vecinii și rudele ei au auzit că Domnul a arătat mare îndurare față de ea, și se bucurau împreună cu ea.  
Her neighbors and her relatives heard that the Lord had magnified his mercy towards her; and they rejoiced with her.  
and the neighbours and her kindred heard that the Lord was making His kindness great with her, and they were rejoicing with her.
- 59** În ziua a opta, au venit să taie pruncul împrejur, și voiau să -i pună numele Zaharia, după numele tatălui său.  
It happened on the eighth day, that they came to circumcise the child; and they would have called him Zacharias, after the name of the father.  
And it came to pass, on the eighth day, they came to circumcise the child, and they were calling him by the name of his father, Zacharias,
- 60** Dar mama lui a luat cuvîntul, și a zis: „Nu. Ci are să se cheme Ioan.”  
His mother answered, "Not so; but he will be called John."  
and his mother answering said, `No, but he shall be called John.`
- 61** Ei i-au zis: „Nimeni din rubedeniile tale nu poartă numele acesta.”  
They said to her, "There is no one among your relatives who is called by this name."  
And they said unto her -- `There is none among thy kindred who is called by this name,`
- 62** Și au început să facă semne tatălui său, ca să știe cum ar vrea să -i pună numele.  
They made signs to his father, what he would have him called.  
and they were making signs to his father, what he would wish him to be called,
- 63** Zaharia a cerut o tăbliță de scris, și a scris, zicînd: „Numele lui este Ioan.” Și toți s'au minunat.  
He asked for a writing tablet, and wrote, "His name is John." They all marveled.  
and having asked for a tablet, he wrote, saying, `John is his name;` and they did all wonder;
- 64** În clipa aceea, i s'a deschis gura, i s'a deslegat limba, și el vorbea și binecuvînta pe Dumnezeu.  
His mouth was opened immediately, and his tongue freed, and he spoke, blessing God.  
and his mouth was opened presently, and his tongue, and he was speaking, praising God.
- 65** Pe toți vecinii i -a apucat frica, și în tot ținutul acela muntos al Iudeii, se vorbea despre toate aceste lucruri.  
Fear came on all who lived around them, and all these sayings were talked about throughout all the hill country of Judea.  
And fear came upon all those dwelling around them, and in all the hill-country of Judea were all these sayings spoken of,

- 66** Toți ceice le auzeau, le păstrau în inima lor, și ziceau: „Oare ce va fi pruncul acesta?” Și mîna Domnului era într'adevăr cu el.  
All who heard them laid them up in their heart, saying, "What then will this child be?" The hand of the Lord was with him.  
and all who heard did lay them up in their hearts, saying, `What then shall this child be?` and the hand of the Lord was with him.
- 67** Zaharia, tatăl lui, s'a umplut de Duhul Sfint, a proorocit, și a zis:  
His father, Zacharias, was filled with the Holy Spirit, and prophesied, saying,  
And Zacharias his father was filled with the Holy Spirit, and did prophesy, saying,
- 68** „Binecuvîntat este Domnul, Dumnezeuul lui Israel, pentru că a cercetat și a răscumpărat pe poporul Său.  
"Blessed be the Lord, the God of Israel, For he has visited and worked redemption for his people;  
`Blessed [is] the Lord, the God of Israel, Because He did look upon, And wrought redemption for His people,
- 69** Și ne -a ridicat o mîntuire puternică (Grecește: un corn de mîntuire.) în casa robului Său David,  
Has raised up a horn of salvation for us in the house of his servant David  
And did raise an horn of salvation to us, In the house of David His servant,
- 70** cum vestise prin gura sfinților Săi prooroci, cari au fost din vechime; -  
(As he spoke by the mouth of his holy prophets who have been from of old),  
As He spake by the mouth of His holy prophets, Which have been from the age;
- 71** mîntuire de vrăjmașii noștri și din mîna tuturor celor ce ne urăsc!  
Salvation from our enemies, and from the hand of all who hate us;  
Salvation from our enemies, And out of the hand of all hating us,
- 72** Astfel Își arată El îndurarea față de părinții noștri, și Își aduce aminte de legămîntul Lui cel sfînt,  
To show mercy towards our fathers, To remember his holy covenant,  
To do kindness with our fathers, And to be mindful of His holy covenant,
- 73** potrivit jurămîntului prin care Se jurase părintelui nostru Avraam,  
The oath which he spoke to Abraham, our father,  
An oath that He sware to Abraham our father,
- 74** că, după ce ne va izbăvi din mîna vrăjmașilor noștri, ne va îngădui să -l slujim fără frică,  
To grant to us that we, being delivered out of the hand of our enemies, should serve him without fear,  
To give to us, without fear, Out of the hand of our enemies having been delivered,
- 75** trăind înaintea Lui în sfințenie și neprihănire, în toate zilele vieții noastre.  
In holiness and righteousness before him all the days of our life.  
To serve Him, in holiness and righteousness Before Him, all the days of our life.

- 76** Și tu, pruncule, vei fi chemat proroc al Celui Prea Înalt. Căci vei merge înaintea Domnului, ca să pregătești căile Lui,  
And you, child, will be called a prophet of the Most High, For you will go before the face of the Lord to make ready his ways,  
And thou, child, Prophet of the Highest Shalt thou be called; For thou shalt go before the face of the Lord, To prepare His ways.
- 77** și să dai poporului Său cunoștința mântuirii, care stă în iertarea păcatelor lui; -  
To give knowledge of salvation to his people by the remission of their sins,  
To give knowledge of salvation to His people In remission of their sins,
- 78** datorită marelui îndurări a Dumnezeului nostru, în urma căreia ne -a cercetat Soarele care răsare din înălțime,  
Because of the tender mercy of our God, Whereby the dawn from on high will visit us,  
Through the tender mercies of our God, In which the rising from on high did look upon us,
- 79** ca să lumineze pe cei ce zac în întunecul și în umbra morții, și să ne îndrepte picioarele pe calea păcii!`  
To shine on those who sit in darkness and the shadow of death; To guide our feet into the way of peace."  
To give light to those sitting in darkness and death-shade, To guide our feet to a way of peace.`
- 80** Iar pruncul creștea și se întărea în duh. Și a stat în locuri pustii până în ziua arătării lui înaintea lui Israel.  
The child grew, and grew strong in spirit, and was in the desert until the day of his public appearance to Israel.  
And the child grew, and was strengthened in spirit, and he was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.
- 1** În vremea aceea a ieșit o poruncă de la Cezar August să se înscrie toată lumea.  
Now it happened in those days, that a decree went out from Caesar Augustus that all the world should be enrolled.  
And it came to pass in those days, there went forth a decree from Caesar Augustus, that all the world be enrolled --
- 2** Înscrierea aceasta s'a făcut întâia dată pe cînd era dregător în Siria Auirinius.  
This was the first enrollment made when Quirinius was governor of Syria.  
this enrollment first came to pass when Cyrenius was governor of Syria --
- 3** Toți se duceau să se înscrie, fiecare în cetatea lui.  
All went to enroll themselves, everyone to his own city.  
and all were going to be enrolled, each to his proper city,

- 4** Iosif s'a suit și el din Galilea, din cetatea Nazaret, ca să se ducă în Iudea, în cetatea lui David, numită Betleem, -pentru că era din casa și din seminția lui David, -  
Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and family of David;  
and Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, to Judea, to the city of David, that is called Bethlehem, because of his being of the house and family of David,
- 5** să se înscrie împreună cu Maria, logodnica lui, care era însărcinată.  
to enroll himself with Mary, who was pledged to be married to him as wife, being great with child.  
to enroll himself with Mary his betrothed wife, being with child.
- 6** Pe când erau ei acolo, s'a împlinit vremea când trebuia să nască Maria.  
It happened, while they were there, that the day had come that she should give birth.  
And it came to pass, in their being there, the days were fulfilled for her bringing forth,
- 7** Și a născut pe Fiul ei cel întâi născut, L -a înfășat în scutece și L -a culcat într'o iesle, pentru că în casa de poposire nu era loc pentru ei.  
She brought forth her firstborn son, and she wrapped him in bands of cloth, and laid him in a feeding trough, because there was no room for them in the inn.  
and she brought forth her son -- the first-born, and wrapped him up, and laid him down in the manger, because there was not for them a place in the guest-chamber.
- 8** În ținutul acela erau niște păstori, cari stăteau afară în câmp, și făceau de strajă noaptea împrejurul turmei lor.  
There were shepherds in the same country staying in the field, and keeping watch by night over their flock.  
And there were shepherds in the same region, lodging in the field, and keeping the night-watches over their flock,
- 9** Și iată că un înger al Domnului s'a înfățișat înaintea lor, și slava Domnului a strălucit împrejurul lor. Ei s'au înfricoșat foarte tare.  
Behold, an angel of the Lord stood by them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified.  
and lo, a messenger of the Lord stood over them, and the glory of the Lord shone around them, and they feared a great fear.
- 10** Dar îngerul le -a zis: „Nu vă temeți: căci vă aduc o veste bună, care va fi o mare bucurie pentru tot norodul:  
The angel said to them, "Don`t be afraid, for behold, I bring you good news of great joy which will be to all the people.  
And the messenger said to them, `Fear not, for lo, I bring you good news of great joy, that shall be to all the people --
- 11** astăzi în cetatea lui David, vi s'a născut un Mintuitor, care este Hristos, Domnul.  
For there is born to you, this day, in the city of David, a Savior, who is Christ the Lord.  
because there was born to you to-day a Saviour -- who is Christ the Lord -- in the city of David,

- 12** Iată semnul, după care -L veți cunoaște: veți găsi un prunc înfășat în scutece și culcat într'o iesle.``  
This is the sign to you: you will find a baby wrapped in strips of cloth, lying in a feeding trough."  
and this [is] to you the sign: Ye shall find a babe wrapped up, lying in the manger.`
- 13** Și deodată, împreună cu îngerul s'a unit o mulțime de oaste cerească, lăudînd pe Dumnezeu, și zicînd:  
Suddenly, there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,  
And suddenly there came with the messenger a multitude of the heavenly host, praising God, and saying,
- 14** „Slavă lui Dumnezeu în locurile prea înalte, și pace pe pămînt între oamenii plăcuți Lui.``  
"Glory to God in the highest, On earth peace, good will toward men."  
`Glory in the highest to God, and upon earth peace, among men -- good will.`
- 15** După ce au plecat îngerii de la ei, ca să se întoarcă în cer, păstorii au zis unii către alții:  
„Haidem să mergem pînă la Betleem, și să vedem ce ni s'a spus și ce ne -a făcut cunoscut Domnul.``  
It happened, when the angels went away from them into the sky, that the shepherds said one to another, "Let`s go to Bethlehem, now, and see this thing that has happened, which the Lord has made known to us."  
And it came to pass, when the messengers were gone away from them to the heavens, that the men, the shepherds, said unto one another, `We may go over indeed unto Bethlehem, and see this thing that hath come to pass, that the Lord did make known to us.`
- 16** S'au dus în grabă, și au găsit pe Maria, pe Iosif, și pruncul culcat în iesle.  
They came with haste, and found both Mary and Joseph, and the baby lying in the feeding trough.  
And they came, having hasted, and found both Mary, and Joseph, and the babe lying in the manger,
- 17** După ce L-au văzut, au istorisit ce li se spusese despre Prunc.  
When they saw it, they publicized widely the saying which was spoken to them about this child.  
and having seen, they made known abroad concerning the saying spoken to them concerning the child.
- 18** Toți ceice i-au auzit, s'au mirat de cele ce le spuneau păstorii.  
All who heard it wondered at the things which were spoken to them by the shepherds.  
And all who heard, did wonder concerning the things spoken by the shepherds unto them;
- 19** Maria păstra toate cuvintele acelea, și se gîndea la ele în inima ei.  
But Mary kept all these sayings, pondering them in her heart.  
and Mary was preserving all these things, pondering in her heart;

- 20** Și păstorii s'au întors, slăvind și lăudînd pe Dumnezeu, pentru toate cele ce auziseră și văzuseră, și cari erau întocmai cum li se spusese.  
The shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, even as it was spoken to them.  
and the shepherds turned back, glorifying and praising God, for all those things they heard and saw, as it was spoken unto them.
- 21** Cînd a venit ziua a opta, în care trebuia tăiat împrejur pruncul, l-au pus numele ISUS, nume, care fusese spus de înger înainte ca să fi fost El zămislit în pîntece.  
When eight days were fulfilled for the circumcision of the child, his name was called JESUS, which was given by the angel before he was conceived in the womb.  
And when eight days were fulfilled to circumcise the child, then was his name called Jesus, having been so called by the messenger before his being conceived in the womb.
- 22** Și, cînd s'au împlinit zilele pentru curățirea lor, după Legea lui Moise, Iosif și Maria au adus Pruncul la Ierusalim, ca să -L înfățișeze înaintea Domnului, -  
When the days of their purification according to the law of Moses were fulfilled, they brought him up to Jerusalem, to present him to the Lord  
And when the days of their purification were fulfilled, according to the law of Moses, they brought him up to Jerusalem, to present to the Lord,
- 23** după cum este scris în Legea Domnului: „Orice întîi născut de partea bărbătească va fi închinat Domnului”,  
(as it is written in the law of the Lord, "Every male who opens the womb shall be called holy to the Lord"),  
as it hath been written in the Law of the Lord, -- "Every male opening a womb shall be called holy to the Lord,"
- 24** și ca să aducă jertfă: o păreche de turturele sau doi pui de porumbei, după cum este poruncit în Legea Domnului.  
and to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, "A pair of turtledoves, or two young pigeons."  
and to give a sacrifice, according to that said in the Law of the Lord, "A pair of turtledoves, or two young pigeons."
- 25** Și iată că în Ierusalim era un om numit Simeon. Omul acesta ducea o viață sfîntă, și era cu frica lui Dumnezeu. El aștepta mîngîierea lui Israel, și Duhul Sfînt era peste el.  
Behold, there was a man in Jerusalem whose name was Simeon; and this man was righteous and devout, looking for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was on him.  
And lo, there was a man in Jerusalem, whose name [is] Simeon, and this man is righteous and devout, looking for the comforting of Israel, and the Holy Spirit was upon him,
- 26** Duhul Sfînt îl înștiințase că nu va muri înainte ca să vadă pe Hristosul Domnului.  
It had been revealed to him by the Holy Spirit that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ.  
and it hath been divinely told him by the Holy Spirit -- not to see death before he may see the Christ of the Lord.



- 27 El a venit în Templu, mînat de Duhul. Şi, cînd au adus părinţii înlăuntru pe Pruncul Isus, ca să îplinească cu privire la El ce porunceă Legea,  
He came in the Spirit into the temple. When the parents brought in the child, Jesus, that they might do concerning him according to the custom of the law,  
And he came in the Spirit to the temple, and in the parents bringing in the child Jesus, for their doing according to the custom of the law regarding him,**
- 28 Simeon L -a luat în braţe, a binecuvîntat pe Dumnezeu, şi a zis:  
then he received him into his arms, and blessed God, and said,  
then he took him in his arms, and blessed God, and he said,**
- 29 „Acum, slobozeşte în pace pe robul Tău, Stăpîne, după cuvîntul Tău.  
"Now let you your servant depart, Lord, According to your word, in peace;  
`Now Thou dost send away Thy servant, Lord, according to Thy word, in peace,**
- 30 Căci au văzutochii mei mîntuirea Ta,  
For my eyes have seen your salvation,  
because mine eyes did see Thy salvation,**
- 31 pe care ai pregătit -o să fie, înaintea tuturor popoarelor,  
Which you have prepared before the face of all peoples;  
which Thou didst prepare before the face of all the peoples,**
- 32 lumina care să lumineze neamurile, şi slava poporului Tău Israel.``  
A light for revelation to the Gentiles, The glory of your people Israel."  
a light to the uncovering of nations, and the glory of Thy people Israel.``**
- 33 Tatăl şi mama Lui se mirau de lucrurile cari se spuneau despre El.  
Joseph and his mother were marveling at the things which were spoken concerning him,  
And Joseph and his mother were wondering at the things spoken concerning him,**
- 34 Simeon i -a binecuvîntat, şi a zis Mariei, mama Lui: „Iată, Copilul acesta este rînduit spre prăbuşirea şi ridicarea multora în Israel, şi să fie un semn, care va stîrni împotrivire.  
and Simeon blessed them, and said to Mary, his mother, "Behold, this child is set for the falling and the rising of many in Israel, and for a sign which is spoken against.  
and Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, `Lo, this [one] is set for the falling and rising again of many in Israel, and for a sign spoken against --**
- 35 Chiar sufletul tău va fi străpuns de o sabie, ca să se descopere gîndurile multor inimi.``  
Yes, a sword will pierce through your own soul, that thoughts out of many hearts may be revealed."  
(and also thine own soul shall a sword pass through) -- that the reasonings of many hearts may be revealed.``**

- 36** Mai era acolo și o proorociță, Ana, fata lui Fanuel, din seminția lui Așer. Ea era foarte înaintată în vîrstă, și trăise cu bărbatul ei șapte ani după fecioria ei.  
There was one Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher (she was of a great age, having lived with a husband seven years from her virginity,  
And there was Anna, a prophetess, daughter of Phanuel, of the tribe of Asher, she was much advanced in days, having lived with an husband seven years from her virginity,
- 37** Rămasă văduvă, și fiind în vîrstă de optzeci și patru ani, Ana nu se depărta de Templu, și zi și noapte slujea lui Dumnezeu cu post și cu rugăciuni.  
and she had been a widow for about eighty-four years), who didn't depart from the temple, worshipping with fastings and petitions night and day.  
and she [is] a widow of about eighty-four years, who did depart not from the temple, with fasts and supplications serving, night and day,
- 38** A venit și ea în acelaș ceas, și a început să laude pe Dumnezeu, și să vorbească despre Isus tuturor celor ce așteptau mîntuirea Ierusalimului.  
Coming up at that very hour, she gave thanks to the Lord, and spoke of him to all those who were looking for redemption in Jerusalem.  
and she, at that hour, having come in, was confessing, likewise, to the Lord, and was speaking concerning him, to all those looking for redemption in Jerusalem.
- 39** După ce au împlinit tot ce porunca Legea Domnului, Iosif și Maria s'au întors în Galilea, în cetatea lor Nazaret.  
When they had accomplished all things that were according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city, Nazareth.  
And when they finished all things, according to the Law of the Lord, they turned back to Galilee, to their city Nazareth;
- 40** Iar Pruncul creștea și se întărea; era plin de înțelepciune, și harul lui Dumnezeu era peste El.  
The child grew, and grew strong in spirit, filled with wisdom, and the grace of God was on him.  
and the child grew and was strengthened in spirit, being filled with wisdom, and the grace of God was upon him.
- 41** Părinții lui Isus se duceau la Ierusalim în fiecare an, la praznicul Paștelor.  
His parents went every year to Jerusalem at the feast of the Passover.  
And his parents were going yearly to Jerusalem, at the feast of the passover,
- 42** Cînd a fost El de doisprezece ani, s'au suit la Ierusalim, după obiceiul praznicului.  
When he was twelve years old, they went up to Jerusalem according to the custom of the feast,  
and when he became twelve years old, they having gone up to Jerusalem, according to the custom of the feast,

- 43** Apoi, după ce au trecut zilele praznicului, pe când se întorceau acasă, băiatul Isus a rămas în Ierusalim. Părinții Lui n'au băgat de seamă lucrul acesta.  
and when they had fulfilled the days, as they were returning, the boy, Jesus, stayed behind in Jerusalem. Joseph and his mother didn't know it,  
and having finished the days, in their returning the child Jesus remained behind in Jerusalem, and Joseph and his mother did not know,
- 44** Au crezut că este cu tovarășii lor de călătorie, și au mers cale de o zi, și L-au căutat printre rudele și cunoscuții lor.  
but supposing him to be in the company, they went a day's journey, and they looked for him among their relatives and acquaintances.  
and, having supposed him to be in the company, they went a day's journey, and were seeking him among the kindred and among the acquaintances,
- 45** Dar nu L-au găsit, și s'au întors la Ierusalim să -L caute.  
When they didn't find him, they returned to Jerusalem, looking for him.  
and not having found him, they turned back to Jerusalem seeking him.
- 46** După trei zile, L-au găsit în Templu, șezînd în mijlocul învățătorilor, ascultîndu -i și punîndu-le întrebări.  
It happened, after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both listening to them, and asking them questions.  
And it came to pass, after three days, they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both hearing them and questioning them,
- 47** Toți cari -L auzeau, rămîneau uimiți de priceperea și răspunsurile Lui.  
All who heard him were amazed at his understanding and his answers.  
and all those hearing him were astonished at his understanding and answers.
- 48** Cînd L-au văzut părinții Lui, au rămas înmărmuriți; și mama Lui I -a zis: „Fiule, pentru ce Te-ai purtat așa cu noi? Iată că tatăl Tău și eu Te-am căutat cu îngrijorare.”  
When they saw him, they were astonished, and his mother said to him, "Son, why have you treated us this way? Behold, your father and I were anxiously looking for you."  
And, having seen him, they were amazed, and his mother said unto him, "Child, why didst thou thus to us? Lo, thy father and I, sorrowing, were seeking thee."
- 49** El le -a zis: „Dece M'ați căutat? Oare nu știați că trebuie să fiu în casa Tatălui Meu?”  
He said to them, "Why were you looking for me? Didn't you know that I must be in my Father's house?"  
And he said unto them, "Why [is it] that ye were seeking me? did ye not know that in the things of my Father it behoveth me to be?"
- 50** Dar ei n'au înțeles spusele Lui.  
They didn't understand the saying which he spoke to them.  
and they did not understand the saying that he spake to them,

- 51 Apoi S'a pogorît împreună cu ei, a venit la Nazaret, și le era supus. Mamă-Sa păstra toate cuvintele acestea în inima ei.**  
**He went down with them, and came to Nazareth. He was subject to them, and his mother kept all these sayings in her heart.**  
**and he went down with them, and came to Nazareth, and he was subject to them, and his mother was keeping all these sayings in her heart,**
- 52 Și Isus creștea în înțelepciune, în statură, și era tot mai plăcut înaintea lui Dumnezeu și înaintea oamenilor.**  
**Jesus advanced in wisdom and stature, and in favor with God and men.**  
**and Jesus was advancing in wisdom, and in stature, and in favour with God and men.**
- 1 În anul al cincisprezecelea al domniei lui Tiberiu Cezar, -pe cînd Pilat din Pont era dregător în Iudea, Irod, cîrmuitor al Galileii, Filip, fratele lui, cîrmuitor al Ituriei și al Trahonitei, Lisania, cîrmuitor al Abilenei,**  
**Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of the region of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene,**  
**And in the fifteenth year of the government of Tiberius Caesar -- Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod tetrarch of Galilee, and Philip his brother, tetrarch of Ituraea and of the region of Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene --**
- 2 și în zilele marilor preoți Ana și Caiafa, -Cuvîntul lui Dumnezeu a vorbit lui Ioan, fiul lui Zaharia în pustie.**  
**in the high priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John, the son of Zacharias, in the wilderness.**  
**Annas and Caiaphas being chief priests -- there came a word of God unto John the son of Zacharias, in the wilderness,**
- 3 Și Ioan a venit prin tot ținutul din împrejurimile Iordanului, și propovăduia botezul pocăinței, pentru iertarea păcatelor,**  
**He came into all the region around the Jordan, preaching the baptism of repentance to remission of sins.**  
**and he came to all the region round the Jordan, proclaiming a baptism of reformation -- to remission of sins,**
- 4 după cum este scris în cartea cuvintelor proorocului Isaia: „Iată glasul celui ce strigă în pustie: „Pregătiți calea Domnului, neteziți -I cărările.**  
**As it is written in the book of the words of Isaiah the prophet, "The voice of one crying in the wilderness, `Make ready the way of the Lord. Make his paths straight.**  
**as it hath been written in the scroll of the words of Isaiah the prophet, saying, `A voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye His paths;**
- 5 Orice vale va fi astupată, orice munte și orice deal va fi prefăcut în loc neted; căile strîmbe vor fi îndreptate, și drumurile zgronțuroase vor fi netezite.**  
**Every valley will be filled. Every mountain and hill will be brought low. The crooked will become straight, And the rough ways smooth.**  
**every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be made low, and the crooked shall become straightness, and the rough become smooth ways;**

- 6** Și orice făptură va vedea mîntuirea lui Dumnezeu.``  
All flesh will see God`s salvation.``  
and all flesh shall see the salvation of God.`
- 7** Ioan zicea dar noroadelor, cari veneau să fie botezate de el: „Pui de năpîrci, cine v'a învățat să fugiți de mînia viitoare?  
He said therefore to the multitudes who went out to be baptized by him, "You offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?  
Then said he to the multitudes coming forth to be baptised by him, `Brood of vipers! who did prompt you to flee from the coming wrath?
- 8** Faceți dar roduri vrednice de pocăința voastră, și nu vă apucați să ziceți în voi înșivă:  
„Avem pe Avraam ca tată! Căci vă spun că Dumnezeu din pietrele acestea poate să ridice fii lui Avraam.  
Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and don`t begin to say among yourselves, `We have Abraham for our father;` for I tell you that God is able to raise up children to Abraham from these stones!  
make, therefore, fruits worthy of the reformation, and begin not to say within yourselves, We have a father -- Abraham; for I say to you, that God is able out of these stones to raise children to Abraham;
- 9** Securea a și fost înfiptă la rădăcina pomilor: deci, orice pom care nu face roadă bună, este tăiat și aruncat în foc.``  
Even now the ax also lies at the root of the trees. Every tree therefore that doesn`t bring forth good fruit is cut down, and thrown into the fire."  
and already also the axe unto the root of the trees is laid, every tree, therefore, not making good fruit is cut down, and to fire it is cast.`
- 10** Noroadele îl întrebau, și ziceau: „Atunci ce trebuie să facem?``  
The multitudes asked him, "What then must we do?"  
And the multitudes were questioning him, saying, `What, then, shall we do?`
- 11** Drept răspuns, el le zicea: „Cine are două haine, să împartă cu cine n'are nici una; și cine are de mîncare, să facă la fel.``  
He answered them, "He who has two coats, let him give to him who has none. He who has food, let him do likewise."  
and he answering saith to them, `He having two coats -- let him impart to him having none, and he having victuals -- in like manner let him do.`
- 12** Au venit și niște vameși să fie botezați, și i-au zis: „Învățătorului, noi ce trebuie să facem?``  
Tax collectors also came to be baptized, and they said to him, "Teacher, what must we do?"  
And there came also tax-gatherers to be baptised, and they said unto him, `Teacher, what shall we do?`
- 13** El le -a răspuns: „Să nu cereți nimic mai mult peste ce v'a fost poruncit să luați.``  
He said to them, "Extort no more than that which is appointed you."  
and he said unto them, `Exact no more than that directed you.`

- 14 Niște oștași îl întrebau și ei, și ziceau: „Dar noi ce trebuie să facem?” El le -a răspuns: „Să nu stoarceți nimic dela nimeni prin amenințări, nici să nu învinuiți pe nimeni pe nedrept, ci să vă mulțamiți cu lefurile voastre.”**  
**Soldiers also asked him, saying, "What about us? What must we do?" He said to them, "Extort from no one by violence, neither accuse anyone wrongfully. Be content with your wages."**  
**And questioning him also were those warring, saying, `And we, what shall we do?` and he said unto them, `Do violence to no one, nor accuse falsely, and be content with your wages.`**
- 15 Fiindcă norodul era în așteptare, și toți se gîndeau în inimile lor cu privire la Ioan, dacă nu cumva este el Hristosul,**  
**As the people were in expectation, and all men reasoned in their hearts concerning John, whether perhaps he was the Christ,**  
**And the people are looking forward, and all are reasoning in their hearts concerning John, whether or not he may be the Christ;**
- 16 Ioan, drept răspuns, a zis tuturor: „Cît despre mine, eu vă botez cu apă; dar vine Acela care este mai puternic decît mine, și căruia eu nu sînt vrednic să -l desleg cureaua încălțămintelor. El vă va boteza cu Duhul Sfint și cu foc.**  
**John answered them all, "I indeed baptize you with water, but he comes who is mightier than I, the latchet of whose sandals I am not worthy to loosen. He will baptize you in the Holy Spirit and fire,**  
**John answered, saying to all, `I indeed with water do baptize you, but he cometh who is mightier than I, of whom I am not worthy to loose the latchet of his sandals -- he shall baptize you with the Holy Spirit and with fire;**
- 17 Acela are lopata în mînă; Își va curăți aria cu desăvîrșire, și Își va strînge grîul în grînar, iar pleava o va arde într'un foc care nu se stinge.”**  
**whose fan is in his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing floor, and will gather the wheat into his barn; but he will burn up the chaff with unquenchable fire."**  
**whose winnowing shovel [is] in his hand, and he will thoroughly cleanse his floor, and will gather the wheat to his storehouse, and the chaff he will burn with fire**
- 18 Astfel propovăduia Ioan norodului Evanghelia, și -i dădea încă multe alte îndemnuri.**  
**Then with many other exhortations he preached good news to the people,**  
**And, therefore, indeed with many other things, exhorting, he was proclaiming good news to the people,**
- 19 Dar cîrmuitorul Irod, care era muștrat de Ioan pentru Irodiada, nevasta fratelui său Filip, și pentru toate relele pe cari le făcuse,**  
**but Herod the tetrarch, being reproved by him for Herodias, his brother`s wife, and for all the evil things which Herod had done,**  
**and Herod the tetrarch, being reproved by him concerning Herodias the wife of Philip his brother, and concerning all the evils that Herod did,**
- 20 a mai adăugat la toate celelalte rele și pe acela că a închis pe Ioan în temniță.**  
**added this also to them all, that he shut up John in prison.**  
**added also this to all, that he shut up John in the prison.**

- 21** După ce a fost botezat tot norodul, a fost botezat și Isus; și pe când Se ruga, s'a deschis cerul,  
Now it happened, when all the people were baptized, that, Jesus also having been baptized, and praying, the sky was opened,  
And it came to pass, in all the people being baptized, Jesus also being baptised, and praying, the heaven was opened,
- 22** și Duhul Sfânt S'a pogorît peste El în chip trupesc, ca un porumbel. Și din cer s'a auzit un glas, care zicea: „Tu ești Fiul Meu prea iubit: în Tine Îmi găsesc toată plăcerea Mea!”  
and the Holy Spirit descended in a bodily form, as a dove, on him, and a voice came out of the sky, saying "You are my beloved Son. In you I am well pleased."  
and the Holy Spirit came down in a bodily appearance, as if a dove, upon him, and a voice came out of heaven, saying, `Thou art My Son -- the Beloved, in thee I did delight.`
- 23** Isus avea aproape treizeci de ani, când a început să învețe pe norod; și era, cum se credea, fiul lui Iosif, fiul lui Eli,  
Jesus himself, when he began to teach, was about thirty years old, being the son (as was supposed) of Joseph, the son of Heli,  
And Jesus himself was beginning to be about thirty years of age, being, as was supposed, son of Joseph,
- 24** fiul lui Matat, fiul lui Levi, fiul lui Melhi, fiul lui Ianai, fiul lui Iosif,  
the son of Matthat, the son of Levi, the son of Melchi, the son of Jannai, the son of Joseph,  
the [son] of Eli, the [son] of Matthat, the [son] of Levi, the [son] of Melchi, the [son] of Janna, the [son] of Joseph,
- 25** fiul lui Matatia, fiul lui Amos, fiul lui Naum, fiul lui Esli, fiul lui Nagai,  
the son of Mattathias, the son of Amos, the son of Nahum, the son of Esli, the son of Naggai,  
the [son] of Mattathias, the [son] of Amos, the [son] of Naum, the [son] of Esli,
- 26** fiul lui Maat, fiul lui Matatia, fiul lui Semei, fiul lui Ioseh, fiul lui Ioda,  
the son of Maath, the son of Mattathias, the son of Semein, the son of Joseph, the son of Judah,  
the [son] of Naggai, the [son] of Maath, the [son] of Mattathias, the [son] of Semei, the [son] of Joseph, the [son] of Juda,
- 27** fiul lui Ioanan, fiul lui Resa, fiul lui Zorobabel, fiul lui Salatiel, fiul lui Neri,  
the son of Joanan, the son of Rhesa, the son of Zerubbabel, the son of Shealtiel, the son of Neri,  
the [son] of Joanna, the [son] of Rhesa, the [son] of Zerubbabel, the [son] of Shealtiel,
- 28** fiul lui Melhi, fiul lui Adi, fiul lui Cosam, fiul lui Elmadam, fiul lui Er,  
the son of Melchi, the son of Addi, the son of Cosam, the son of Elmodam, the son of Er,  
the [son] of Neri, the [son] of Melchi, the [son] of Addi, the [son] of Cosam, the [son] of Elmodam, the [son] of Er,

- 29 fiul lui Isus, fiul lui Eliezer, fiul lui Iorim, fiul lui Matat, fiul lui Levi,  
the son of Josa, the son of Eliezer, the son of Jorim, the son of Matthat, the son of Levi,  
the [son] of Jose, the [son] of Eliezer, the [son] of Jorim, the [son] of Matthat,
- 30 fiul lui Simeon, fiul lui Iuda, fiul lui Iosif, fiul lui Ionam, fiul lui Eliachim,  
the son of Simeon, the son of Judah, the son of Joseph, the son of Jonan, the son of  
Eliakim,  
the [son] of Levi, the [son] of Simeon, the [son] of Juda, the [son] of Joseph, the [son] of  
Jonan, the [son] of Eliakim,
- 31 fiul lui Melea, fiul lui Mena, fiul lui Matata, fiul lui Natan, fiul lui David,  
the son of Melea, the son of Menan, the son of Mattatha, the son of Nathan, the son of  
David,  
the [son] of Melea, the [son] of Mainan, the [son] of Mattatha, the [son] of Nathan,
- 32 fiul lui Iese, fiul lui Iobed, fiul lui Booz, fiul lui Salmon, fiul lui Naason,  
the son of Jesse, the son of Obed, the son of Boaz, the son of Salmon, the son of  
Nahshon,  
the [son] of David, the [son] of Jesse, the [son] of Obed, the [son] of Booz, the [son] of  
Salmon, the [son] of Nahshon,
- 33 fiul lui Aminadab, fiul lui Admin, fiul lui Arni, fiul lui Esrom, fiul lui Fares, fiul lui Iuda,  
the son of Amminadab, the son of Aram, the son of Joram, the son of Hezron, the son of  
Perez, the son of Judah,  
the [son] of Amminadab, the [son] of Aram, the [son] of Esrom, the [son] of Pharez,
- 34 fiul lui Iacov, fiul lui Isaac, fiul lui Avraam, fiul lui Tara, fiul lui Nahor,  
the son of Jacob, the son of Isaac, the son of Abraham, the son of Terah, the son of  
Nahor,  
the [son] of Judah, the [son] of Jacob, the [son] of Isaac, the [son] of Abraham, the [son]  
of Terah, the [son] of Nahor,
- 35 fiul lui Seruh, fiul lui Ragau, fiul lui Falec, fiul lui Eber, fiul lui Sala,  
the son of Serug, the son of Reu, the son of Peleg, the son of Eber, the son of Shelah  
the [son] of Serug, the [son] of Reu, the [son] of Peleg, the [son] of Eber,
- 36 fiul lui Cainam, fiul lui Arfaxad, fiul lui Sem, fiul lui Noe, fiul lui Lameh,  
the son of Cainan, the son of Arphaxad, the son of Shem, the son of Noah, the son of  
Lamech,  
the [son] of Salah, the [son] of Cainan, the [son] of Arphaxad, the [son] of Shem, the [son]  
of Noah, the [son] of Lamech,
- 37 fiul lui Matusala, fiul lui Enoh, fiul lui Iared, fiul lui Maleleel, fiul lui Cainan,  
the son of Methuselah, the son of Enoch, the son of Jared, the son of Mahalaleel, the  
son of Cainan,  
the [son] of Methuselah, the [son] of Enoch, the [son] of Jared, the [son] of Mahalaleel,



- 38** fiul lui Enos, fiul lui Set, fiul lui Adam, fiul lui Dumnezeu.  
the son of Enos, the son of Seth, the son of Adam, the son of God.  
the [son] of Cainan, the [son] of Enos, the [son] of Seth, the [son] of Adam, the [son] of God.
- 1** Isus, plin de Duhul Sfint, S'a întors dela Iordan, și a fost dus de Duhul în pustie,  
Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness  
And Jesus, full of the Holy Spirit, turned back from the Jordan, and was brought in the Spirit to the wilderness,
- 2** unde a fost ispitit de diavolul timp de patruzeci de zile. N'a mâncat nimic în zilele acelea; și, după ce au trecut acele zile, a flămânzit.  
for forty days, being tempted by the devil. He ate nothing in those days. Afterward, when they were completed, he was hungry.  
forty days being tempted by the Devil, and he did not eat anything in those days, and they having been ended, he afterward hungered,
- 3** Diavolul I -a zis: „Dacă ești Fiul lui Dumnezeu, poruncește pietrei acesteia să se facă pâine.”  
The devil said to him, "If you are the Son of God, command this stone to become bread."  
and the Devil said to him, "If Son thou art of God, speak to this stone that it may become bread."
- 4** Isus i -a răspuns: „Este scris: Omul nu va trăi numai cu pâine, ci cu orice cuvânt care iese din gura lui Dumnezeu.”  
Jesus answered him, saying, "It is written, "Man will not live by bread alone, but by every word of God."  
And Jesus answered him, saying, "It hath been written, that, not on bread only shall man live, but on every saying of God."
- 5** Diavolul L -a suit pe un munte înalt, i -a arătat într'o clipă, toate împărățiile pământului,  
The devil, leading him up on a high mountain, showed him all the kingdoms of the inhabited world in a moment of time.  
And the Devil having brought him up to an high mountain, shewed to him all the kingdoms of the world in a moment of time,
- 6** și I -a zis: „Ție Îți voi da toată stăpînirea și slava acestor împărății; căci mie îmi este dată, și o dau oricui voiesc.  
The devil said to him, "I will give you all this authority, and their glory, for it has been delivered to me; and I give it to whomever I want.  
and the Devil said to him, "To thee I will give all this authority, and their glory, because to me it hath been delivered, and to whomsoever I will, I do give it;
- 7** Dacă dar, Te vei închina înaintea mea, toată va fi a Ta.”  
If you therefore will worship before me, it will all be yours."  
thou, then, if thou mayest bow before me -- all shall be thine."

- 8** Drept răspuns, Isus i -a zis: „Înapoia Mea, Satano! Este scris: Să te închini Domnului, Dumnezeului tău, și numai Lui să -I slujești.”  
Jesus answered him, "Get behind me Satan! For it is written, `You will worship the Lord your God, and him only will you serve.`"  
And Jesus answering him said, `Get thee behind me, Adversary, for it hath been written, Thou shalt bow before the Lord thy God, and Him only thou shalt serve.`
- 9** Diavolul L -a dus apoi în Ierusalim, L -a așezat pe strașina acoperișului Templului, și I -a zis: „Dacă ești Fiul lui Dumnezeu, aruncă-Te jos de aici;”  
He led him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said to him, "If you are the Son of God, cast yourself down from here,  
And he brought him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said to him, `If the Son thou art of God, cast thyself down hence,
- 10** căci este scris: „El va porunci îngerilor Lui să Te păzească;”  
for it is written, `He will give his angels charge concerning you, to guard you;`  
for it hath been written -- To His messengers He will give charge concerning thee, to guard over thee,
- 11** și: „Ei Te vor lua pe mâni, ca nu cumva să Te lovești cu piciorul de vreo piatră.”  
and, `On their hands they will bear you up, Lest perhaps you dash your foot against a stone.`"  
and -- On hands they shall bear thee up, lest at any time thou mayest dash against a stone thy foot.`
- 12** Isus i -a răspuns: „S'a spus: Să nu ispitești pe Domnul, Dumnezeul tău.”  
Jesus answering, said to him, "It has been said, `You shall not tempt the Lord your God.`"  
And Jesus answering said to him -- `It hath been said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.`
- 13** După ce L -a ispitit în toate felurile, diavolul a plecat dela El, pînă la o vreme.  
When the devil had completed every temptation, he departed from him for awhile.  
And having ended all temptation, the Devil departed from him till a convenient season.
- 14** Isus, plin de puterea Duhului, S'a întors în Galilea, și I s'a dus vestea în tot ținutul deprimprejur.  
Jesus returned in the power of the Spirit to Galilee, and news about him spread through all the surrounding area.  
And Jesus turned back in the power of the Spirit to Galilee, and a fame went forth through all the region round about concerning him,
- 15** El învăța pe oameni în sinagogile lor, și era slăvit de toți.  
He taught in their synagogues, being glorified by all.  
and he was teaching in their synagogues, being glorified by all.

- 16** A venit în Nazaret, unde fusese crescut; și, după obiceiul Său, în ziua Sabatului, a intrat în sinagogă. S'a sculat să citească,  
He came to Nazareth, where he had been brought up. He entered, as was his custom, into the synagogue on the Sabbath day, and stood up to read.  
And he came to Nazareth, where he hath been brought up, and he went in, according to his custom, on the sabbath-day, to the synagogue, and stood up to read;
- 17** și I s'a dat cartea proorocului Isaia. Când a deschis -o, a dat peste locul unde era scris:  
The book of the prophet Isaiah was handed to him. He opened the book, and found the place where it was written,  
and there was given over to him a roll of Isaiah the prophet, and having unfolded the roll, he found the place where it hath been written:
- 18** „Duhul Domnului este peste Mine, pentru că M'a uns să vestesc săracilor Evanghelia; M'a trimis să tămăduiesc pe cei cu inima zdrobită, să propovăduiesc robilor de război slobozirea, și orbilor căpătarea vederii; să dau drumul celor apăsați,  
"The Spirit of the Lord is on me, Because he anointed me to preach good news to the poor. He has sent me to heal the brokenhearted, To proclaim release to the captives, Recovering of sight to the blind, To deliver those who are crushed,  
`The Spirit of the Lord [is] upon me, Because He did anoint me; To proclaim good news to the poor, Sent me to heal the broken of heart, To proclaim to captives deliverance, And to blind receiving of sight, To send away the bruised with deliverance,
- 19** și să vestesc anul de îndurare al Domnului.``  
And to proclaim the acceptable year of the Lord."  
To proclaim the acceptable year of the Lord.`
- 20** În urmă, a închis cartea, a dat -o înapoi îngrijitorului, și a șezut jos. Toți ceice se aflau în sinagogă, aveau privirile pironite spre El.  
He closed the book, gave it back to the attendant, and sat down. The eyes of all in the synagogue were fastened on him.  
And having folded the roll, having given [it] back to the officer, he sat down, and the eyes of all in the synagogue were gazing on him.
- 21** Atunci a început să le spună: „Astăzi s'au împlinit cuvintele acestea din Scriptură, pe cari le-ați auzit.``  
He began to tell them, "Today, this scripture has been fulfilled in your hearing."  
And he began to say unto them -- `To-day hath this writing been fulfilled in your ears;`
- 22** Și toți Îl vorbeau de bine, se mirau de cuvintele pline de har, cari ieșiau din gura Lui, și ziceau: „Oare nu este acesta feciorul lui Iosif?``  
All testified about him, and wondered at the words of grace which proceeded out of his mouth, and they said, "Isn`t this Joseph`s son?"  
and all were bearing testimony to him, and were wondering at the gracious words that are coming forth out of his mouth, and they said, `Is not this the son of Joseph?`

- 23** Isus le -a zis: „Fără îndoială, Îmi veți spune zicala aceea: „Doftore, vindecă-te pe tine însuți”; și Îmi veți zice: „Fă și aici, în patria Ta, tot ce am auzit că ai făcut în Capernaum.”  
He said to them, "Doubtless you will tell me this parable, `Physician, heal yourself. Whatever we have heard done at Capernaum, do also here in your hometown.”  
And he said unto them, `Certainly ye will say to me this simile, Physician, heal thyself; as great things as we heard done in Capernaum, do also here in thy country;`
- 24** „Dar`, a adăugat El „adevărat vă spun că, niciun prooroc nu este primit bine în patria lui.  
He said, "Most assuredly I tell you, no prophet is acceptable in his hometown.  
and he said, `Verily I say to you -- No prophet is accepted in his own country;
- 25** Ba încă, adevărat vă spun că, pe vremea lui Ilie, când a fost încuiat cerul să nu dea ploaie trei ani și șase luni, și când a venit o foamete mare peste toată țara, erau multe văduve în Israel;  
But truly I tell you, there were many widows in Israel in the days of Elijah, when the the sky was shut up three years and six months, when a great famine came over all the land.  
and of a truth I say to you, Many widows were in the days of Elijah, in Israel, when the heaven was shut for three years and six months, when great famine came on all the land,
- 26** și totuș Ilie n'a fost trimes la niciuna din ele, afară de o văduvă din Sarepta Sidonului.  
Elijah was sent to none of them, except only to Zarephath, in the land of Sidon, to a woman who was a widow.  
and unto none of them was Elijah sent, but -- to Sarepta of Sidon, unto a woman, a widow;
- 27** Și mulți leproși erau în Israel, pe vremea proorocului Elisei; și totuș niciunul din ei n'a fost curățit, afară de Naaman, Sirianul.”  
There were many lepers in Israel in the time of Elisha the prophet, yet not one of them was cleansed, except Naaman, the Syrian."  
and many lepers were in the time of Elisha the prophet, in Israel, and none of them was cleansed, but -- Naaman the Syrian.`
- 28** Toți cei din sinagogă, când au auzit aceste lucruri, s'au umplut de mînie.  
They were all filled with wrath in the synagogue, as they heard these things;  
And all in the synagogue were filled with wrath, hearing these things,
- 29** Și s'au sculat, L-au scos afară din cetate, și L-au dus pînă în sprînceană muntelui, pe care era zidită cetatea lor, ca să -L arunce jos în prăpastie.  
and they rose up, and threw him out of the city, and led him to the brow of the hill that their city was built on, that they might throw him off the cliff.  
and having risen, they put him forth without the city, and brought him unto the brow of the hill on which their city had been built -- to cast him down headlong,
- 30** Dar Isus a trecut prin mijlocul lor, și a plecat de acolo.  
But he, passing through the midst of them, went his way.  
and he, having gone through the midst of them, went away.

- 31 S'a pogorît în Capernaum, cetate din Galilea, și acolo învăța pe oameni în ziua Sabatului. He came down to Capernaum, a city of Galilee. He was teaching them on the Sabbath day, And he came down to Capernaum, a city of Galilee, and was teaching them on the sabbaths,**
- 32 Ei erau uimiți de învățătura Lui, pentru că vorbea cu putere. and they were astonished at his teaching, for his word was with authority. and they were astonished at his teaching, because his word was with authority.**
- 33 În sinagogă se afla un om, care avea un duh de drac necurat, și care a strigat cu glas tare: In the synagogue there was a man who had a spirit of an unclean demon, and he cried out with a loud voice, And in the synagogue was a man, having a spirit of an unclean demon, and he cried out with a great voice,**
- 34 „Ah! Ce avem noi a face cu Tine, Isuse din Nazaret? Ai venit să ne prăpădești? Te știi cine ești: Sfântul lui Dumnezeu.” saying, "Ah! what have we to do with you, Jesus of Nazareth? Have you come to destroy us? I know you who you are: the Holy One of God!" saying, `Away, what -- to us and to thee, Jesus, O Nazarene? thou didst come to destroy us; I have known thee who thou art -- the Holy One of God.`**
- 35 Isus l -a certat, și i -a zis: „Taci, și ieși afară din omul acesta!” Și dracul, după ce l -a trântit jos, în mijlocul adunării, a ieșit afară din el, fără să -i facă vreun rău. Jesus rebuked him, saying, "Be silent, and come out of him!" When the demon had thrown him down in their midst, he came out of him, having done him no harm. And Jesus did rebuke him, saying, `Be silenced, and come forth out of him;` and the demon having cast him into the midst, came forth from him, having hurt him nought;**
- 36 Toți au fost cuprinși de spaimă, și ziceau unii către alții: Ce înseamnă lucrul acesta? El poruncește cu stăpînire și cu putere duhurilor necurate, și ele ies afară!” Amazement came on all, and they spoke together, one with another, saying, "What is this word? For with authority and power he commands the unclean spirits, and they come out!" and amazement came upon all, and they were speaking together, with one another, saying, `What [is] this word, that with authority and power he doth command the unclean spirits, and they come forth?`**
- 37 Și l s'a dus vestea în toate împrejurimile. News about him went forth into every place of the surrounding region. and there was going forth a fame concerning him to every place of the region round**
- 38 După ce a ieșit din sinagogă, a intrat în casa lui Simon. Soacra lui Simon era prinsă de friguri mari, și l-au rugat pentru ea. He rose up from the synagogue, and entered into Simon`s house. Simon`s mother-in-law was afflicted with a great fever, and they begged him for her. And having risen out of the synagogue, he entered into the house of Simon, and the mother-in-law of Simon was pressed with a great fever, and they did ask him about her,**

- 39** El S'a plecat spre ea, a certat frigurile, și au lăsat -o frigurile. Ea s'a sculat îndată, și a început să le slujească.  
He stood over her, and rebuked the fever; and it left her. Immediately she rose up and ministered to them.  
and having stood over her, he rebuked the fever, and it left her, and presently, having risen, she was ministering to them.
- 40** La asfințitul soarelui, toți cei ce aveau bolnavi atinși de felurite boale, îi aduceau la El. El își punea minile peste fiecare din ei, și -i vindeca.  
When the sun was setting, all those who had any sick with various diseases brought them to him; and he laid his hands on every one of them, and healed them.  
And at the setting of the sun, all, as many as had any ailing with manifold sicknesses, brought them unto him, and he on each one of them [his] hands having put, did heal
- 41** Din mulți ieșeau și draci, cari strigau și ziceau: „Tu ești Hristosul, Fiul lui Dumnezeu.” Dar El îi muștra, și nu -i lăsa să vorbească, pentru că știau că El este Hristosul.  
Demons also came out from many, crying out, and saying, "You are the Christ, the Son of God!" Rebuking them, he didn't allow them to speak, because they knew that he was the Christ.  
And demons also were coming forth from many, crying out and saying -- `Thou art the Christ, the Son of God;` and rebuking, he did not suffer them to speak, because they knew him to be the Christ.
- 42** Când s'a crăpat de ziuă, Isus a ieșit și S'a dus într'un loc pustiu. Noroadele au început să -L caute în toate părțile, și au ajuns pînă la El: voiau să -L oprească să nu plece dela ei.  
When it was day, he came out and went into an uninhabited place, and the multitudes looked for him, and came to him, and held on to him, so that he wouldn't go away from them.  
And day having come, having gone forth, he went on to a desert place, and the multitudes were seeking him, and they came unto him, and were staying him -- not to go on from them,
- 43** Dar El le -a zis: „Trebuie să vestesc Evanghelia Împărăției lui Dumnezeu și în alte cetăți; fiindcă pentru aceasta am fost trimes.”  
But he said to them, "I must preach the good news of the kingdom of God to the other cities also; for this reason I have been sent."  
and he said unto them -- `Also to the other cities it behoveth me to proclaim good news of the reign of God, because for this I have been sent;`
- 44** Și propovăduia în sinagogle Galileii.  
He was preaching in the synagogues of Galilee.  
and he was preaching in the synagogues of Galilee.
- 1** Pe cînd Se afla lîngă lacul Ghenezaret și Îl îmbulzea norodul ca să audă Cuvîntul lui Dumnezeu,  
Now it happened, while the multitude pressed on him and heard the word of God, that he was standing by the lake of Gennesaret.  
And it came to pass, in the multitude pressing on him to hear the word of God, that he was standing beside the lake of Gennesaret,

- 2** Isus a văzut două corăbii la marginea lacului; pescarii ieșiseră din ele să-și spele mreșile.  
He saw two boats standing by the lake, but the fishermen had gone out of them, and were washing their nets.  
and he saw two boats standing beside the lake, and the fishers, having gone away from them, were washing the nets,
- 3** S'a suit într'una din aceste corăbii, care era a lui Simon: și I -a rugat s'o depărteze puțin de la țarm. Apoi a șezut jos, și învăța pe noroadă din corabie.  
He entered into one of the boats, which was Simon`s, and asked him to put out a little from the land. He sat down and taught the multitudes out of the boat.  
and having entered into one of the boats, that was Simon`s, he asked him to put back a little from the land, and having sat down, was teaching the multitudes out of the boat.
- 4** Cînd a încetat să vorbească, a zis lui Simon: „Depărtează -o la adînc, și aruncați-vă mreșile pentru pescuire.”  
When he had finished speaking, he said to Simon, "Put out into the deep, and let down your nets for a catch."  
And when he left off speaking, he said unto Simon, `Put back to the deep, and let down your nets for a draught;`
- 5** Drept răspuns, Simon I -a zis: „Învățătorule, toată noaptea ne-am trudit, și n'am prins nimic; dar, la cuvîntul Tău, voi arunca mreșile!”  
Simon answered him, "Master, we worked all night, and took nothing; but at your word I will let down the net."  
and Simon answering said to him, `Master, through the whole night, having laboured, we have taken nothing, but at thy saying I will let down the net.`
- 6** După ce le-au aruncat, au prins o așa de mare mulțime de pești că începeau să li se rupă mreșile.  
When they had done this, they caught a great multitude of fish, and their net was breaking.  
And having done this, they enclosed a great multitude of fishes, and their net was breaking,
- 7** Au făcut semn tovarășilor lor, cari erau în cealaltă corabie, să vină să le ajute. Aceia au venit și au umplut amîndouă corăbiile, așa că au început să se afunde corăbiile.  
They beckoned to their partners in the other boat, that they should come and help them. They came, and filled both boats, so that they began to sink.  
and they beckoned to the partners, who [are] in the other boat, having come, to help them; and they came, and filled both the boats, so that they were sinking.
- 8** Cînd a văzut Simon Petru lucrul acesta, s'a aruncat la genunchii lui Isus, și I -a zis: „Doamne, pleacă dela mine, căci sînt un om păcătos.”  
But Simon Peter, when he saw it, fell down at Jesus` knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, Lord."  
And Simon Peter having seen, fell down at the knees of Jesus, saying, `Depart from me, because I am a sinful man, O lord;`

- 9 Fiindcă îl apucase spaima, pe el și pe toți ceice erau cu el, din pricina pescuirii, pe care o făcuseră.**  
**For he was amazed, and all who were with him, at the catch of fish which they had for astonishment seized him, and all those with him, at the draught of the fishes that they took,**
- 10 Tot așa și pe Iacov și pe Ioan, fiii lui Zebedei, tovarășii lui Simon. Atunci Isus a zis lui Simon: „Nu te teme; de acum încolo vei fi pescar de oameni.”**  
**and so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. Jesus said to Simon, "Don't be afraid. From now on you will catch men alive."**  
**and in like manner also James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon; and Jesus said unto Simon, `Fear not, henceforth thou shalt be catching men;`**
- 11 Ei au scos corăbiile la mal, au lăsat totul, și au mers după El.**  
**When they had brought their boats to land, they left everything, and followed him. and they, having brought the boats upon the land, having left all, did follow him.**
- 12 Isus era într'una din cetăți. Și iată că un om plin de lepră, cum L -a văzut, s'a aruncat cu fața la pământ, L -a rugat, și I -a zis: „Doamne dacă vrei, poți să mă curățești.”**  
**It happened, while he was in one of the cities, behold, there was a man full of leprosy. When he saw Jesus, he fell on his face, and begged him, saying, "Lord, if you want to, you can make me clean."**  
**And it came to pass, in his being in one of the cities, that lo, a man full of leprosy, and having seen Jesus, having fallen on [his] face, he besought him, saying, `Sir, if thou mayest will, thou art able to cleanse me;`**
- 13 Isus a întins mâna, S'a atins de el, și i -a zis: „Da, voiesc, fii curățit!” Îndată, I -a lăsat**  
**He stretched forth his hand, and touched him, saying, "I want to. Be made clean."**  
**Immediately the leprosy departed from him.**  
**and having stretched forth [his] hand, he touched him, having said, `I will; be thou cleansed;` and immediately the leprosy went away from him.**
- 14 Apoi i -a poruncit să nu spună nimănui. „Ci du-te”, i -a zis El, „de te arată preotului, și adu pentru curățirea ta ce a rânduit Moise, ca mărturie pentru ei.”**  
**He charged him to tell no one, "But go your way, and show yourself to the priest, and offer for your cleansing, according to what Moses commanded, for a testimony to them."**  
**And he charged him to tell no one, `But, having gone away, shew thyself to the priest, and bring near for thy cleansing according as Moses directed, for a testimony to them;`**
- 15 Se răspîndea tot mai mult vestea despre El, și oamenii se strîngeau cu grămada, ca să -L asculte și să fie vindecați de boalele lor.**  
**But the report concerning him spread much more, and great multitudes came together to hear, and to be healed by him of their infirmities.**  
**but the more was the report going abroad concerning him, and great multitudes were coming together to hear, and to be healed by him of their infirmities,**
- 16 Iar El se ducea în locuri pustii, și Se ruga.**  
**But he withdrew himself into the desert, and prayed.**  
**and he was withdrawing himself in the desert places and was praying.**



- 17** Într'una din zile, Isus învăța pe noroade. Niște Farisei și învățători ai Legii, cari veniseră din toate satele Galileii și Iudeii și din Ierusalim, stăteau acolo; iar puterea Domnului era cu El, ca să vindece.  
It happened on one of those days, that he was teaching; and there were Pharisees and teachers of the law sitting by, who had come out of every village of Galilee, Judea, and Jerusalem. The power of the Lord was with him to heal them.  
And it came to pass, on one of the days, that he was teaching, and there were sitting by Pharisees and teachers of the Law, who were come out of every village of Galilee, and Judea, and Jerusalem, and the power of the Lord was -- to heal them.
- 18** Și iată că niște oameni purtau într'un pat pe un slăbănog, și căutau să -l ducă înlăuntru, ca să -l pună înaintea Lui.  
Behold, men brought a paralyzed man on a cot, and they sought to bring him in to lay before him.  
And lo, men bearing upon a couch a man, who hath been struck with palsy, and they were seeking to bring him in, and to place before him,
- 19** Fiindcă n'aveau pe unde să -l ducă înlăuntru, din pricina norodului, s'au suit pe acoperișul casei, și l-au coborât cu patul printre cărămizi, în mijlocul adunării, înaintea  
Not finding a way to bring him in because of the multitude, they went up to the housetop, and let him down through the tiles with his cot into the midst before Jesus.  
and not having found by what way they may bring him in because of the multitude, having gone up on the house-top, through the tiles they let him down, with the little couch, into the midst before Jesus,
- 20** Cînd le -a văzut credința, Isus a zis: „Omule, păcatele îți sînt iertate!”  
Seeing their faith, he said to him, "Man, your sins are forgiven you."  
and he having seen their faith, said to him, `Man, thy sins have been forgiven thee.`
- 21** Cărturarii și Fariseii au început să cîrtească, și să zică în ei înșiși: „Cine este acesta, de rostește hule? Cine poate să ierte păcatele decît singur Dumnezeu?”  
The scribes and the Pharisees began to reason, saying, "Who is this that speaks blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?"  
And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, `Who is this that doth speak evil words? who is able to forgive sins, except God only?`
- 22** Isus, care le -a cunoscut gîndurile, a luat cuvîntul și le -a zis: „Pentruce cîrțiți în inimile voastre?  
But Jesus, perceiving their thoughts, answered them, "Why are you reasoning so in your hearts?  
And Jesus having known their reasonings, answering, said unto them, `What reason ye in your hearts?
- 23** Ce este mai lesne: a zice: „Păcatele îți sînt iertate”, sau a zice: „Scoală-te, și umblă”  
Which is easier to say, `Your sins are forgiven you;` or to say, `Arise and walk?`  
which is easier -- to say, Thy sins have been forgiven thee? or to say, Arise, and walk?

- 24 Dar, ca să știți că Fiul omului are putere pe pământ să ierte păcatele: -,Ție îți poruncesc`, a zis El slăbănogului, ,scoală-te, ridică-ți patul, și du-te acasă`**  
**But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" (he said to the paralyzed man), "I tell you, arise, and take up your cot, and go to your house."**  
**`And that ye may know that the Son of Man hath authority upon the earth to forgive sins -- (he said to the one struck with palsy) -- I say to thee, Arise, and having taken up thy little couch, be going on to thy house.`**
- 25 Și numaidecît, slăbănogul s'a sculat, în fața lor, a ridicat patul pe care zăcea și s'a dus acasă, slăvind pe Dumnezeu.**  
**Immediately he rose up before them, and took up that which he was laying on, and departed to his house, glorifying God.**  
**And presently having risen before them, having taken up [that] on which he was lying, he went away to his house, glorifying God,**
- 26 Toți au rămas uimiți, și slăveau pe Dumnezeu; plini de frică, ziceau: „Azi am văzut lucruri nemaipomenite.”**  
**Amazement took hold on all, and they glorified God. They were filled with fear, saying, "We have seen strange things today."**  
**and astonishment took all, and they were glorifying God, and were filled with fear, saying -- `We saw strange things to-day.`**
- 27 După aceea Isus a ieșit afară, și a văzut pe un vameș, numit Levi, șezînd la vamă. Și i -a zis: „Vino după Mine!”**  
**After these things he went out, and saw a tax collector, named Levi, sitting at the tax office, and said to him, "Follow me."**  
**And after these things he went forth, and beheld a tax-gatherer, by name Levi, sitting at the tax-office, and said to him, `Be following me;`**
- 28 Vameșul a lăsat totul, s'a sculat, și a mers după El.**  
**He left everything, and rose up and followed him.**  
**and he, having left all, having arisen, did follow him.**
- 29 Levi l -a făcut un ospăț mare la el în casă; și o mulțime de vameși și de alți oaspeți ședeau la masă cu ei.**  
**Levi made him a great feast for him in his house. There was a great crowd of tax collectors and others who were reclining with them.**  
**And Levi made a great entertainment to him in his house, and there was a great multitude of tax-gatherers and others who were with them reclining (at meat),**
- 30 Fariseii și cărturarii cirteau și ziceau ucenicilor Lui: „Pentruce mîncați și beți împreună cu vameșii și cu păcătoșii?**  
**Their scribes and the Pharisees murmured against his disciples, saying, "Why do you eat and drink with the tax collectors and sinners?"**  
**and the scribes and the Pharisees among them were murmuring at his disciples, saying, `Wherefore with tax-gatherers and sinners do ye eat and drink?`**

- 31** Isus a luat cuvîntul și le -a zis: „Nu cei sănătoși au trebuință de doftor, ci cei bolnavi.  
Jesus answered them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick do.  
And Jesus answering said unto them, `They who are well have no need of a physician, but they that are ill:
- 32** N'am venit să chem la pocăință pe cei neprihăniți ci pe cei păcătoși.``  
I have not come to call the righteous, but sinners to repentance."  
I came not to call righteous men, but sinners, to reformation.`
- 33** Ei l-au zis: „Ucenicii lui Ioan, ca și ai Fariseilor, postesc des, și fac rugăciuni, pe cînd ai Tăi mănîncă și beau.``  
They said to him, "Why do John`s disciples often fast and pray, likewise also the disciples of the Pharisees, but yours eat and drink?"  
And they said unto him, `Wherefore do the disciples of John fast often, and make supplications -- in like manner also those of the Pharisees -- but thine do eat and drink?`
- 34** El le -a răspuns: „Oare puteți face pe nuntași să postească în timpul cînd mirele este cu ei?  
He said to them, "Can you make the friends of the bridegroom fast, while the bridegroom is with them?  
And he said unto them, `Are ye able to make the sons of the bride-chamber -- in the bridegroom being with them -- to fast?
- 35** Vor veni zile cînd va fi luat mirele dela ei; atunci vor posti în acele zile.``  
But the days will come when the bridegroom will be taken away from them. Then will they fast in those days."  
but days will come, and, when the bridegroom may be taken away from them, then they shall fast in those days.`
- 36** Le -a spus și o pildă: „Nimeni nu rupe dintr'o haină nouă un petec, ca să -l pună la o haină veche; altmintrelea, rupe și haina cea nouă, și nici petecul luat dela ea, nu se potrivește la cea veche.  
He also told a parable to them. "No one puts a piece from a new garment on an old garment, or else he will tear the new, and also the piece from the new will not match the old.  
And he spake also a simile unto them -- `No one a patch of new clothing doth put on old clothing, and if otherwise, the new also doth make a rent, and with the old the patch doth not agree, that [is] from the new.
- 37** Și nimeni nu pune vin nou în burdufuri vechi; altmintrelea, vinul cel nou sparge burdufurile, se varsă, și burdufurile se prăpădesc;  
No one puts new wine into old wineskins, or else the new wine will burst the skins, and it will be spilled, and the skins will be destroyed.  
`And no one doth put new wine into old skins, and if otherwise, the new wine will burst the skins, and itself will be poured out, and the skins will be destroyed;

- 38** ci vinul nou trebuie pus în burdufuri noi, și amîndouă se păstrează.  
But new wine must be put into fresh wineskins, and both are preserved.  
but new wine into new skins is to be put, and both are preserved together;
- 39** Și nimeni, după ce a băut vin vechi, nu voiește vin nou, căci zice: „Este mai bun cel  
No man having drunk old wine immediately desires new, for he says, `The old is better.`"  
and no one having drunk old [wine], doth immediately wish new, for he saith, The old is better.`
- 1** Într'o zi de Sabat, s'a întîmplat că Isus trecea prin lanurile de grîu. Ucenicii Lui smulgeau  
spice de grîu, le frecau cu mîinile, și le mînceau.  
Now it happened on the second Sabbath after the first, that he was going through the grain  
fields, and his disciples plucked the heads of grain, and ate, rubbing them in their hands.
- And it came to pass, on the second-first sabbath, as he is going through the corn fields,  
that his disciples were plucking the ears, and were eating, rubbing with the hands,
- 2** Unii dintre Farisei le-au zis: „Pentruce faceți ce nu este îngăduit să faceți în ziua  
Sabatului?``  
But some of the Pharisees said to them, "Why do you do that which is not lawful to do on  
the Sabbath day?"  
and certain of the Pharisees said to them, `Why do ye that which is not lawful to do on the  
sabbaths?`
- 3** Isus le -a răspuns: „Oare n'ați citit ce a făcut David, cînd a flămînzit, el, și cei ce erau  
împreună cu el?  
Jesus, answering them, said, "Haven`t you read this, what David did, when he was hungry,  
he, and those who were with him;  
And Jesus answering said unto them, `Did ye not read even this that David did, when he  
hungered, himself and those who are with him,
- 4** Cum a intrat în Casa lui Dumnezeu, a luat pînile pentru punerea înaintea Domnului, a  
mîncat din ele, și a dat și celor ce erau cu el, măcar că nu era îngăduit să le mănînce  
decît preoții?``  
how he entered into the house of God, and took and ate the show bread, and gave also to  
those who were with him, which is not lawful to eat except for the priests alone?"  
how he went into the house of God, and the loaves of the presentation did take, and did  
eat, and gave also to those with him, which it is not lawful to eat, except only to the  
priests?`
- 5** Și le zicea: „Fiul omului este Domn chiar și al Sabatului.``  
He said to them, "The Son of Man is lord of the Sabbath."  
and he said to them, -- `The Son of Man is lord also of the sabbath.`

- 6 În altă zi de Sabat, s'a întâmplat că Isus a intrat în sinagogă, și învăța pe norod. Acolo era un om, care avea mîna dreaptă uscată.**  
**It also happened on another Sabbath, that he entered into the synagogue and taught.**  
**There was a man there, and his right hand was withered.**  
**And it came to pass also, on another sabbath, that he goeth into the synagogue, and teacheth, and there was there a man, and his right hand was withered,**
- 7 Cărturarii și Fariseii pîneau pe Isus, să vadă dacă -l va vindeca în ziua Sabatului, ca să aibă de ce să -L învinuiască.**  
**The scribes and the Pharisees watched him, to see whether he would heal on the Sabbath, that they might find an accusation against him.**  
**and the scribes and the Pharisees were watching him, if on the sabbath he will heal, that they might find an accusation against him.**
- 8 Dar El le știa gîndurile; și a zis omului, care avea mîna uscată: „Scoală-te, și stăi în mijloc.” El s'a sculat, și a stătut în picioare.**  
**But he knew their thoughts; and he said to the man who had the withered hand, "Rise up, and stand in the middle." He arose and stood.**  
**And he himself had known their reasonings, and said to the man having the withered hand, `Rise, and stand in the midst;` and he having risen, stood.**
- 9 Și Isus le -a zis: „Vă întreb: Este îngăduit în ziua Sabatului a face bine ori a face rău? A scăpa o viață sau a o pierde?”**  
**Then Jesus said to them, "I will ask you something: Is it lawful on the Sabbath to do good, or to do harm? To save a life, or to kill?"**  
**Then said Jesus unto them, `I will question you something: Is it lawful on the sabbaths to do good, or to do evil? life to save or to kill?`**
- 10 Atunci, și -a rotit privirile peste toți, și a zis omului: „Întinde-ți mîna!” El a întins -o, și mîna i s'a făcut sănătoasă ca și cealaltă.**  
**He looked around at them all, and said to him, "Stretch out your hand." He did, and his hand was restored as sound as the other.**  
**And having looked round on them all, he said to the man, `Stretch forth thy hand;` and he did so, and his hand was restored whole as the other;**
- 11 Ei turbau de minie, și s'au sfătuit ce ar putea să facă lui Isus.**  
**But they were filled with rage, and talked with one another about what they might do to Jesus.**  
**and they were filled with madness, and were speaking with one another what they might do to Jesus.**
- 12 În zilele acela, Isus S'a dus în munte să Se roage, și a petrecut toată noaptea în rugăciune către Dumnezeu.**  
**It happened in these days, that he went out into the mountain to pray, and he continued all night in prayer to God.**  
**And it came to pass in those days, he went forth to the mountain to pray, and was passing the night in the prayer of God,**

- 13** Cînd s'a făcut ziuă, a chemat pe ucenicii Săi, și a ales dintre ei doisprezece, pe cari i -a numit apostoli, și anume:  
When it was day, he called his disciples, and from them he chose twelve, whom he also named apostles:  
and when it became day, he called near his disciples, and having chosen from them twelve, whom also he named apostles,
- 14** Pe Simon, pe care l -a numit și Petru; pe Andrei, fratele lui; pe Iacov; pe Ioan; pe Filip; pe Bartolomeu;  
Simon, whom he also named Peter; Andrew, his brother; James; John; Philip;  
(Simon, whom also he named Peter, and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,
- 15** pe Matei; pe Toma; pe Iacov, fiul lui Alfeu; pe Simon, numit Zilotul;  
Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus; Simon, who was called the Zealot;  
Matthew and Thomas, James of Alphaeus, and Simon called Zelotes,
- 16** pe Iuda, fiul lui Iacov; și pe Iuda Iscarioteanul, care s'a făcut vînzător.  
Judas the son of James; and Judas Iscariot, who also became a traitor.  
Judas of James, and Judas Iscariot, who also became betrayer;)
- 17** S'a pogorît împreună cu ei, și S'a oprit într'un podiș unde se aflau mulți ucenici de ai Lui, și o mare mulțime de oameni, cari veniseră din toată Iudea, din Ierusalim, și de pe lîngă marea Tirului și a Sidonului, ca să -L asculte și să fie vindecați de boalele lor.  
He came down with them, and stood on a level place, with a crowd of his disciples, and a great number of the people from all Judea and Jerusalem, and the sea coast of Tyre and Sidon, who came to hear him, and to be healed of their diseases;  
and having come down with them, he stood upon a level spot, and a crowd of his disciples, and a great multitude of the people from all Judea, and Jerusalem, and the maritime Tyre and Sidon, who came to hear him, and to be healed of their sicknesses,
- 18** Cei chinuiți de duhuri necurate, erau vindecați.  
also those who were troubled with unclean spirits, and they were being healed.  
and those harassed by unclean spirits, and they were healed,
- 19** Și tot norodul căuta să se atingă de El, pentru că din El ieșea o putere, care -i vindeca pe toți.  
All the multitude sought to touch him, for power came forth from him, and healed them all.  
and all the multitude were seeking to touch him, because power from him was going forth, and he was healing all.
- 20** Atunci Isus și -a ridicat ochii spre ucenicii Săi, și a zis: „Ferice de voi, cari sînteți săraci, pentru că Împărăția lui Dumnezeu este a voastră!  
He lifted up his eyes to his disciples, and said, "Blessed are you poor, for yours is the kingdom of God.  
And he, having lifted up his eyes to his disciples, said: `Happy the poor -- because yours is the reign of God.

- 21 Ferice de voi, cari sînteți flămînzi acum, pentru că voi veți fi săturați! Ferice de voi cari plîngeți acum, pentru că voi veți rîde!**  
"Blessed are you who hunger now, for you will be filled. "Blessed are you who weep now, for you will laugh.  
`Happy those hungering now -- because ye shall be filled. `Happy those weeping now -- because ye shall laugh.
- 22 Ferice de voi, cînd oamenii vă vor urî, vă vor izgoni dintre ei, vă vor ocări, și vor lepăda numele vostru ca ceva rău, din pricina Fiului omului!**  
"Blessed are you when men shall hate you, and when they shall separate you from them and reproach you, and throw out your name as evil, for the Son of Man`s sake.  
`Happy are ye when men shall hate you, and when they shall separate you, and shall reproach, and shall cast forth your name as evil, for the Son of Man`s sake --
- 23 Bucurați-vă în ziua aceea, și săltați de veselie; pentru că răsplata voastră este mare în cer; căci tot așa făceau părinții lor cu proorocii.**  
Rejoice in that day, and leap for joy, for behold, your reward is great in heaven, for their fathers did the same thing to the prophets.  
rejoice in that day, and leap, for lo, your reward [is] great in the heaven, for according to these things were their fathers doing to the prophets.
- 24 Dar, vai de voi, bogaților, pentru că voi v'ați primit aici mîngierea!**  
"But woe to you who are rich! For you have received your consolation.  
`But wo to you -- the rich, because ye have got your comfort.
- 25 Vai de voi, cari sînteți sătui acum! Pentru că voi veți flămînzi! Vai de voi, cari rîdeți acum, pentru că voi veți plînge și vă veți tîngui!**  
"Woe to you, you who are full now! For you will be hungry. "Woe to you, you who laugh now! For you will mourn and weep.  
`Wo to you who have been filled -- because ye shall hunger. `Wo to you who are laughing now -- because ye shall mourn and weep.
- 26 Vai de voi, cînd toți oamenii vă vor grăi de bine! Fiindcă tot așa făceau părinții lor cu proorocii mincinoși!**  
"Woe, when men will speak well of you! For their fathers did the same thing to the false prophets.  
`Wo to you when all men shall speak well of you -- for according to these things were their fathers doing to false prophets.
- 27 Dar Eu vă spun vouă, cari Mă ascultați: lubiți pe vrăjmașii voștri, faceți bine celor ce vă urăsc,**  
But I tell you who hear, love your enemies, do good to those who hate you,  
`But I say to you who are hearing, Love your enemies, do good to those hating you,
- 28 binecuvîntați pe cei ce vă blastămă, rugați-vă pentru cei ce se poartă rău cu voi.**  
bless them who curse you, and pray for those who insult you.  
bless those cursing you, and pray for those accusing you falsely;

- 29** Dacă te bate cineva peste o falcă, întoarce -i și pe cealaltă. Dacă îți ia cineva haina cu sila, nu -l opri să-ți ia și cămașa.  
To him who strikes you on the cheek, offer also the other; and from him who takes away your cloak, don't withhold your coat also.  
and to him smiting thee upon the cheek, give also the other, and from him taking away from thee the mantle, also the coat thou mayest not keep back.
- 30** Oricui îți cere, dă -i; și celuice-ți ia cu sila ale tale, nu i le cere înapoi.  
Give to everyone who asks you, and don't ask him who takes away your goods to give them back again.  
`And to every one who is asking of thee, be giving; and from him who is taking away thy goods, be not asking again;
- 31** Ce voiți să vă facă vouă oamenii, faceți-le și voi la fel.  
"As you desire that men should do to you, likewise do to them also.  
and as ye wish that men may do to you, do ye also to them in like manner;
- 32** Dacă iubiți pe cei ce vă iubesc, ce răsplată vi se cuvine? Și păcătoșii iubesc pe cei ce -i iubesc pe ei.  
If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them.  
and -- if ye love those loving you, what grace have ye? for also the sinful love those loving them;
- 33** Dacă faceți bine celor ce vă fac bine, ce răsplată vi se cuvine? Și păcătoșii fac așa.  
If you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same.  
and if ye do good to those doing good to you, what grace have ye? for also the sinful do the same;
- 34** Și dacă dați cu împrumut aceloră dela cari nădăjduiți să luați înapoi, ce răsplată vi se cuvine? Și păcătoșii dau cu împrumut păcătoșilor, ca să ia înapoi întocmai.  
If you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive back as much.  
and if ye lend [to those] of whom ye hope to receive back, what grace have ye? for also the sinful lend to sinners -- that they may receive again as much.
- 35** Voi însă, iubiți pe vrăjmașii voștri, faceți bine și dați cu împrumut, fără să nădăjduiți ceva în schimb. Și răsplata voastră va fi mare, și veți fi fiii Celui Prea Înalt; căci El este bun și cu cei nemulțămitori și cu cei răi.  
But love your enemies, and do good, and lend, expecting nothing back; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High; for he is kind toward the unthankful and evil.  
`But love your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again, and your reward will be great, and ye shall be sons of the Highest, because He is kind unto the ungracious and evil;



- 36 Fiți dar milostivi, cum și Tatăl vostru este milostiv.**  
**Therefore be merciful, even as your Father is also merciful.**  
**be ye therefore merciful, as also your Father is merciful.**
- 37 Nu judecați, și nu veți fi judecați; nu osîndiți, și nu veți fi osîndiți; iertați, și vi se va ierta.**  
**Don`t judge, and you will not be judged. Don`t condemn, and you will not be condemned.**  
**Set free, and you will be set free.**  
**`And judge not, and ye may not be judged; condemn not, and ye may not be condemned;**  
**release, and ye shall be released.**
- 38 Dați, și vi se va da; ba încă, vi se va turna în sîn o măsură bună, îndesată, clătinată, care se va vărsa pe deasupra. Căci cu ce măsură veți măsura, cu aceea vi se va măsura.`**  
**Give, and it will be given to you, good measure, pressed down, shaken together, and running over, will they give into your bosom. For with the same measure you measure it will be measured back to you."**  
**`Give, and it shall be given to you; good measure, pressed, and shaken, and running over, they shall give into your bosom; for with that measure with which ye measure, it shall be measured to you again.`**
- 39 Le -a spus și pilda următoare: „Oare poate un orb să călăuzească pe un alt orb? Nu vor cădea amîndoi în groapă?**  
**He spoke a parable to them. "Can the blind guide the blind? Won`t they both fall into a pit? And he spake a simile to them, `Is blind able to lead blind? shall they not both fall into a pit?**
- 40 Ucenicul nu este mai pe sus de învățătorul lui; dar orice ucenic desăvîrșit va fi ca învățătorul lui.**  
**A disciple is not above his teacher, but everyone when he is fully trained will be like his teacher.**  
**A disciple is not above his teacher, but every one perfected shall be as his teacher.**
- 41 De ce vezi tu paiul din ochiul fratelui tău, și nu te uiți cu băgare de seamă la bîrna din ochiul tău?**  
**Why do you see the speck of chaff that is in your brother`s eye, but don`t consider the beam that is in your own eye?**  
**`And why dost thou behold the mote that is in thy brother`s eye, and the beam that [is] in thine own eye dost not consider?**
- 42 Sau cum poți să zici fratelui tău: „Frate, lasă-mă să-ți scot paiul din ochi` și, cînd colo, tu nu vezi bîrna din ochiul tău? Fățarnicule, scoate întii bîrna din ochiul tău, și atunci vei vedea deslușit să scoți paiul din ochiul fratelui tău.**  
**Or how can you tell your brother, `Brother, let me remove the speck of chaff that is in your eye,` when you yourself don`t see the beam that is in your own eye? You hypocrite! First remove the beam from your own eye, and then you can see clearly to remove the speck of chaff that is in your brother`s eye.**  
**or how art thou able to say to thy brother, Brother, suffer, I may take out the mote that [is] in thine eye -- thyself the beam in thine own eye not beholding? Hypocrite, take first the beam out of thine own eye, and then thou shalt see clearly to take out the mote that [is] in thy brother`s eye.**

- 43 Nu este niciun pom bun, care să facă roadă rea, și niciun pom rău care să facă roadă  
For there is no good tree that brings forth rotten fruit; nor again a rotten tree that brings  
forth good fruit.  
`For there is not a good tree making bad fruit, nor a bad tree making good fruit;**
- 44 Căci orice pom se cunoaște după roada lui. Nu se strîng smochine din spini, nici nu se  
culeg struguri din mărăcini.  
For each tree is known by its own fruit. For people don` t gather figs from thorns, nor do  
they gather grapes from a bramble bush.  
for each tree from its own fruit is known, for not from thorns do they gather figs, nor from a  
bramble do they crop a grape.**
- 45 Omul bun scoate lucruri bune din vistieria bună a inimii lui, iar omul rău scoate lucruri  
rele din vistieria rea a inimii lui; căci din prisosul inimii vorbește gura.  
The good man out of the good treasure of his heart brings forth that which is good, and the  
evil man out of the evil treasure of his heart brings forth that which is evil, for out of the  
abundance of the heart, his mouth speaks.  
`The good man out of the good treasure of his heart doth bring forth that which [is] good;  
and the evil man out of the evil treasure of his heart doth bring forth that which [is] evil;  
for out of the abounding of the heart doth his mouth speak.**
- 46 De ce-Mi ziceți: ,Doamne, Doamne!` și nu faceți ce spun Eu?  
Why do you call me, `Lord, Lord,` and don` t do the things which I say?  
`And why do ye call me, Lord, Lord, and do not what I say?**
- 47 Vă voi arăta cu cine se aseamănă orice om care vine la Mine, aude cuvintele Mele, și le  
face.  
Everyone who comes to me, and hears my words, and does them, I will show you who he is  
like.  
Every one who is coming unto me, and is hearing my words, and is doing them, I will shew  
you to whom he is like;**
- 48 Se aseamănă cu un om care, cînd a zidit o casă, a săpat adînc înainte, și a așezat  
temelia pe stîncă. A venit o vărsare de ape, și s'a năpustit șivoiul peste casa aceea, dar  
n'a putut s'o clatine, pentrucă era zidită pe stîncă.  
He is like a man building a house, who dug and went deep, and laid a foundation on the  
rock. When a flood arose, the stream broke against that house, and could not shake it,  
because it was founded on the rock.  
he is like to a man building a house, who did dig, and deepen, and laid a foundation  
upon the rock, and a flood having come, the stream broke forth on that house, and was  
not able to shake it, for it had been founded upon the rock.**

- 49 Dar cine aude și nu face, se aseamăna cu un om, care a zidit o casă pe pământ, fără temelie. Și s'a năpustit șivoiul asupra ei, ea s'a prăbușit îndată, și prăbușirea acestei case a fost mare.``**  
**But he who hears, and doesn't do, is like a man who built a house on the earth without a foundation, against which the stream broke, and immediately it fell, and the ruin of that house was great."**  
**`And he who heard and did not, is like to a man having builded a house upon the earth, without a foundation, against which the stream brake forth, and immediately it fell, and the ruin of that house became great.`**
- 1 Dupăce a sfișit de rostit toate aceste cuvântări înaintea norodului, care -L asculta, Isus a intrat în Capernaum.**  
**After he had finished speaking in the hearing of the people, he entered into Capernaum. And when he completed all his sayings in the ears of the people, he went into Capernaum;**
- 2 Un sutaș avea un rob la care ținea foarte mult, și care era bolnav pe moarte.**  
**A certain centurion's servant, who was dear to him, was sick and at the point of death. and a certain centurion's servant being ill, was about to die, who was much valued by**
- 3 Fiindcă auzise vorbindu-se despre Isus, sutașul a trimes la El pe niște bătrini ai Iudeilor, ca să -L roage să vină să vindece pe robul lui.**  
**When he heard about Jesus, he sent to him elders of the Jews, asking him to come and save his servant.**  
**and having heard about Jesus, he sent unto him elders of the Jews, beseeching him, that having come he might thoroughly save his servant.**
- 4 Aceștia au venit la Isus, L-au rugat cu tot dinadinsul, și au zis: „Face să -i faci acest bine; When they came to Jesus, they begged him earnestly, saying, "He is worthy for you to do this for him,**  
**And they, having come near unto Jesus, were calling upon him earnestly, saying -- `He is worthy to whom thou shalt do this,**
- 5 căci iubește neamul nostru, și el ne -a zidit sinagoga.``**  
**for he loves our nation, and he built our synagogue for us."**  
**for he doth love our nation, and the synagogue he did build to us.`**
- 6 Isus a plecat cu ei; dar nu era departe de casă, când sutașul a trimes la El pe niște prieteni să -I spună: „Doamne, nu Te mai osteni atîta, pentrucă nu sînt vrednic să intri supt acoperemîntul meu.**  
**Jesus went with them. When he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying to him, "Lord, don't trouble yourself, for I am not worthy for you to come under my roof.**  
**And Jesus was going on with them, and now when he is not far distant from the house the centurion sent unto him friends, saying to him, `Sir, be not troubled, for I am not worthy that under my roof thou mayest enter;**

- 7 De aceea nici nu m'am socotit vrednic să vin eu însumi la Tine. Ci, zi o vorbă, și robul meu va fi tămăduit.**  
Therefore I didn't even think myself worthy to come to you; but say the word, and my servant will be healed.  
wherefore not even myself thought I worthy to come unto thee, but say in a word, and my lad shall be healed;
- 8 Căci și eu, care sînt supt stăpînirea altuia, am supt mine ostași. Și zic unuia: ,Du-te!' și se duce; altuia: ,Vino!' și vine; și robului meu: ,Fă cutare lucru!' și -l face.``**  
For I also am a man placed under authority, having under myself soldiers. I tell this one, `Go!' and he goes; and to another, `Come!' and he comes; and to my servant, `Do this,' and he does it."  
for I also am a man placed under authority, having under myself soldiers, and I say to this [one], Go, and he goeth; and to another, Be coming, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doth [it].`
- 9 Cînd a auzit Isus aceste vorbe, S'a minunat de sutaș, S'a întors spre norodul, care mergea după El, și a zis: „Vă spun că nici chiar în Israel n'am găsit o credință atît de mare.``**  
When Jesus heard these things, he marveled at him, and turned and said to the multitude who followed him, "I tell you, I have not found so great faith, no, not in Israel."  
And having heard these things Jesus wondered at him, and having turned to the multitude following him, he said, `I say to you, not even in Israel so much faith did I find;`
- 10 Cînd s'au întors acasă, trimeșii au găsit sănătos pe robul care fusese bolnav.**  
Those who were sent, returning to the house, found that the servant who had been sick was well.  
and those sent, having turned back to the house, found the ailing servant in health.
- 11 În ziua următoare, Isus Se ducea într'o cetate numită Nain. Împreună cu El mergeau ucenicii Lui și norod mult.**  
It happened soon afterwards, that he went to a city called Nain. Many of his disciples went with him, along with a great multitude.  
And it came to pass, on the morrow, he was going on to a city called Nain, and there were going with him many of his disciples, and a great multitude,
- 12 Cînd S'a apropiat de poarta cetății, iată că duceau la groapă pe un mort, singurul fiu al maicii lui, care era văduvă; și cu ea erau o mulțime de oameni din cetate.**  
Now when he drew near to the gate of the city, behold, one who was dead was carried out, the only son of his mother, and she was a widow. Many people of the city were with her.  
  
and as he came nigh to the gate of the city, then, lo, one dead was being carried forth, an only son of his mother, and she a widow, and a great multitude of the city was with her.
- 13 Domnul, cînd a văzut -o, l s'a făcut milă de ea, și i -a zis: „Nu plînge!``**  
When the Lord saw her, he had compassion on her, and said to her, "Don't cry."  
And the Lord having seen her, was moved with compassion towards her, and said to her, `Be not weeping;`

- 14** Apoi S'a apropiat, și S'a atins de raclă. Ceice o duceau, s'au oprit. El a zis: „Tinerelule, scoală-te, îți spun!”  
He came near and touched the coffin, and the bearers stood still. He said, "Young man, I tell you, arise!"  
and having come near, he touched the bier, and those bearing [it] stood still, and he said, `Young man, to thee I say, Arise;`
- 15** Mortul a șezut în capul oaselor, și a început să vorbească. Isus l -a dat înapoi maicii lui.  
He who was dead sat up, and began to speak. He gave him to his mother.  
and the dead sat up, and began to speak, and he gave him to his mother;
- 16** Toți au fost cuprinși de frică, slăveau pe Dumnezeu, și ziceau: „Un mare prooroc s'a ridicat între noi; și Dumnezeu a cercetat pe poporul Său.”  
Fear took hold on all, and they glorified God, saying, "A great prophet has arisen among us," and, "God has visited his people."  
and fear took hold of all, and they were glorifying God, saying -- `A great prophet hath risen among us,` and -- `God did look upon His people.`
- 17** Vestea aceasta despre Isus s'a răspândit în toată Iudea și prin toate împrejurimile.  
This report went out concerning him in the whole of Judea, and in all the surrounding region.  
And the account of this went forth in all Judea about him, and in all the region around.
- 18** Ucenicii lui Ioan au dat de știre învățătorului lor despre toate aceste lucruri.  
The disciples of John told him about all these things.  
And the disciples of John told him about all these things,
- 19** Ioan a chemat pe doi dintre ucenicii săi, și i -a trimes la Isus să -L întrebe: „Tu ești Acela care are să vină, sau să așteptăm pe altul?”  
John, calling to himself two of his disciples, sent them to Jesus, saying, "Are you he who comes, or should we look for another?"  
and John having called near a certain two of his disciples, sent unto Jesus, saying, `Art thou he who is coming, or for another do we look?`
- 20** Aceștia, când s'au înfățișat înaintea lui Isus, l-au zis: „Ioan Botezătorul ne -a trimes la Tine să Te întrebăm: ,Tu ești Acela care are să vină sau să așteptăm pe altul?”  
When the men had come to him, they said, "John the Baptizer has sent us to you, saying, `Are you he who comes, or should we look for another?`"  
And having come near to him, the men said, `John the Baptist sent us unto thee, saying, Art thou he who is coming, or for another do we look?`
- 21** Chiar în clipa aceea, Isus a vindecat pe mulți de boale, de chinuri, de duhuri rele, și multor orbi le -a dăruit vederea.  
In that hour he cured many of diseases and plagues and evil spirits; and to many who were blind he gave sight.  
And in that hour he cured many from sicknesses, and plagues, and evil spirits, and to many blind he granted sight.

- 22** Și, drept răspuns, le -a zis: „Duceți-vă de spuneți lui Ioan ce ați văzut și auzit: orbii văd, șchiopii umblă, leproșii sînt curățiți, surzii aud, morții înviază, și săracilor li se propovăduiește Evanghelia.  
Jesus answered them, "Go and tell John the things which you have seen and heard: that the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have good news preached to them.  
And Jesus answering said to them, `Having gone on, report to John what ye saw and heard, that blind men do see again, lame do walk, lepers are cleansed, deaf do hear, dead are raised, poor have good news proclaimed;
- 23** Ferice de acela pentru care nu voi fi un prilej de poticnire."  
Blessed is he who is not offended by me."  
and happy is he whoever may not be stumbled in me.`
- 24** După ce au plecat trimișii lui Ioan, Isus a început să spună noroadelor despre Ioan: „Ce ați ieșit să vedeți în pustie? O trestie clătinată de vînt?  
When John`s messengers had departed, he began to tell the multitudes about John, "What did you go out into the wilderness to see? A reed shaken by the wind?  
And the messengers of John having gone away, he began to say unto the multitudes concerning John: `What have ye gone forth to the wilderness to look on? a reed by the wind shaken?
- 25** Atunci ce ați ieșit să vedeți? Un om îmbrăcat în haine moi? Iată că ceice poartă haine moi și ceice trăiesc în desfătări, sînt în casele împăraților.  
But what did you go out to see? A man clothed in soft clothing? Behold, those who are gorgeously dressed, and live delicately, are in kings` courts.  
but what have ye gone forth to see? a man in soft garments clothed? lo, they in splendid apparellings, and living in luxury, are in the houses of kings!
- 26** Atunci ce ați ieșit să vedeți? Un prooroc? Da, vă spun, și mai mult decît un prooroc.  
But what did you go out to see? A prophet? Yes, I tell you, and much more than a prophet.  
`But what have ye gone forth to see? a prophet? Yes, I say to you, and much more than a prophet:
- 27** El este acela despre care este scris: ,Iată, trimet pe solul Meu înaintea Feței Tale, care Îți va pregăti calea înaintea Ta.`  
This is he of whom it is written, `Behold, I send my messenger before your face, Who will prepare your way before you.`  
this is he concerning whom it hath been written, Lo, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee;
- 28** Vă spun că dintre cei născuți din femei, nu este nici unul mai mare decît Ioan Botezătorul. Totuș, cel mai mic în Împărăția lui Dumnezeu, este mai mare decît el.  
"For I tell you, among those who are born of women there is not a greater prophet than John the Baptizer, yet he who is least in the kingdom of God is greater than he."  
for I say to you, a greater prophet, among those born of women, than John the Baptist there is not; but the least in the reign of God is greater than he.`

- 29** Și tot norodul care l -a auzit, și chiar vameșii au dat dreptate lui Dumnezeu, primind botezul lui Ioan;  
When all the people and the tax collectors heard this, they justified God, being baptized with John`s baptism.  
And all the people having heard, and the tax-gatherers, declared God righteous, having been baptized with the baptism of John,
- 30** dar Fariseii și învățătorii Legii au zădărnicit planul lui Dumnezeu pentru ei, neprimind botezul lui.  
But the Pharisees and the lawyers rejected the counsel of God, not being baptized by him themselves.  
but the Pharisees, and the lawyers, the counsel of God did put away for themselves, not having been baptized by him.
- 31** Cu cine voi asemăna dar pe oamenii din neamul acesta? Și cu cine seamănă ei?  
The Lord said, "To what then will I liken the men of this generation? What are they like? And the Lord said, `To what, then, shall I liken the men of this generation? and to what are they like?
- 32** Seamănă cu niște copii, cari stau în piața, și strigă unii către alții: ,V'am cîntat din fluier, și n'ați jucat; v'am cîntat de jale, și n'ați plîns.`  
They are like children who sit in the marketplace, and call one to another, saying, `We piped to you, and you didn`t dance. We mourned, and you didn`t weep.`  
they are like to children, to those sitting in a market-place, and calling one to another, and saying, We piped to you, and ye did not dance, we mourned to you, and ye did not weep!
- 33** În adevăr, a venit Ioan Botezătorul, nici mîncînd pîne, nici bînd vin, și ziceți: ,Are drac.`  
For John the Baptizer came neither eating bread nor drinking wine, and you say, `He has a demon.`  
`For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine, and ye say, He hath a demon;
- 34** A venit Fiul omului, mîncînd și bînd, și ziceți: ,Iată un om mîncăcios și băutor de vin, un prieten al vameșilor și al păcătoșilor.`  
The Son of Man has come eating and drinking, and you say, `Behold, a gluttonous man, and a drunkard; a friend of tax collectors and sinners!`  
the Son of Man came eating and drinking, and ye say, Lo, a man, a glutton, and a wine drinker, a friend of tax-gatherers and sinners;
- 35** Totuș Înțelepciunea a fost găsită dreaptă de toți copiii ei.`  
Wisdom is justified by all her children."  
and the wisdom was justified from all her children.`

- 36 Un Fariseu a rugat pe Isus să mănînce la el. Isus a intrat în casa Fariseului, și a șezut la masă.**  
**One of the Pharisees invited him to eat with him. He entered into the Pharisee`s house, and sat at the table.**  
**And a certain one of the Pharisees was asking him that he might eat with him, and having gone into the house of the Pharisee he reclined (at meat),**
- 37 Și iată că o femeie păcătoasă din cetate a aflat că El era la masă în casa Fariseului: a adus un vas de alabastru cu mir mirositor,**  
**Behold, a woman in the city who was a sinner, when she knew that he was reclining in the Pharisee`s house, she brought an alabaster jar of ointment.**  
**and lo, a woman in the city, who was a sinner, having known that he reclineth (at meat) in the house of the Pharisee, having provided an alabaster box of ointment,**
- 38 și stătea înapoi lîngă picioarele lui Isus și plîngea. Apoi a început să -l stropească picioarele cu lacrămile ei, și să le șteargă cu părul capului ei; le săruta mult, și le ungea cu mir.**  
**Standing behind at his feet weeping, she began to wet his feet with her tears, and she wiped them with the hair of her head, kissed his feet, and anointed them with the ointment.**  
**and having stood behind, beside his feet, weeping, she began to wet his feet with the tears, and with the hairs of her head she was wiping, and was kissing his feet, and was anointing with the ointment.**
- 39 Cînd a văzut lucrul acesta, Fariseul, care -l poftise, și -a zis: „Omul acesta, dacă ar fi un proroc, ar ști cine și ce fel de femeie este cea care se atinge de el: că este o**  
**Now when the Pharisee who had invited him saw it, he said to himself, "This man, if he were a prophet, would have perceived who and what kind of woman this is who touches him, that she is a sinner."**  
**And the Pharisee who did call him, having seen, spake within himself, saying, `This one, if he were a prophet, would have known who and of what kind [is] the woman who doth touch him, that she is a sinner.`**
- 40 Isus a luat cuvîntul, și i -a zis: „Simone, am să-ți spun ceva.” -„Spune, Învățătorule”, I -a răspuns el. -**  
**Jesus answered him, "Simon, I have something to tell you." He said, "Teacher, say on."**  
**And Jesus answering said unto him, `Simon, I have something to say to thee;` and he saith, `Teacher, say on.`**
- 41 „Un cămătar avea doi datornici: unul îi era dator cu cinci sute de lei, iar celălalt cu**  
**"A certain lender had two debtors. The one owed five hundred denarii, and the other fifty.**  
**`Two debtors were to a certain creditor; the one was owing five hundred denaries, and the other fifty;**



- 42** Fiindcă n'aveau cu ce plăti, i -a iertat pe amîndoi. Spune-Mi dar, care din ei îl va iubi mai mult?`  
When they couldn` t pay, he forgave them both. Which of them therefore will love him most?"  
and they not having [wherewith] to give back, he forgave both; which then of them, say thou, will love him more?`
- 43** Simon I -a răspuns: „Socotesc că acela căruia i -a iertat mai mult.” Isus i -a zis: „Drept ai judecat.”`  
Simon answered, "He, I suppose, to whom he forgave the most." He said to him, "You have judged correctly."  
And Simon answering said, `I suppose that to whom he forgave the more;` and he said to him, `Rightly thou didst judge.`
- 44** Apoi S`a întors spre femeie, și a zis lui Simon: „Vezi tu pe femeia aceasta? Am intrat în casa ta, și nu Mi-ai dat apă pentru spălat picioarele; dar ea Mi -a stropit picioarele cu lacrimile ei, și Mi le -a șters cu părul capului ei.  
Turning to the woman, he said to Simon, "Do you see this woman? I entered into your house, and you gave me no water for my feet, but she has wet my feet with her tears, and wiped them with the hair of her head.  
And having turned unto the woman, he said to Simon, `Seest thou this woman? I entered into thy house; water for my feet thou didst not give, but this woman with tears did wet my feet, and with the hairs of her head did wipe;
- 45** Tu nu Mi-ai dat sărutare; dar ea, de cînd am intrat, n'a încetat să-Mi sărute picioarele.  
You gave me no kiss, but she, since the time I came in, has not ceased to kiss my feet.  
a kiss to me thou didst not give, but this woman, from what [time] I came in, did not cease kissing my feet;
- 46** Capul nu Mi l-ai uns cu untdelemn; dar ea Mi -a uns picioarele cu mir.  
You didn` t anoint my head with oil, but she has anointed my feet with ointment.  
with oil my head thou didst not anoint, but this woman with ointment did anoint my feet;
- 47** De aceea îți spun: Păcatele ei, cari sînt multe, sînt iertate; căci a iubit mult. Dar cui i se iartă puțin, iubește puțin.”`  
Therefore I tell you, her sins, which are many, are forgiven, for she loved much. But to whom little is forgiven, the same loves little."  
therefore I say to thee, her many sins have been forgiven, because she did love much; but to whom little is forgiven, little he doth love.`
- 48** Apoi a zis femeii: „Iertate îți sînt păcatele!”`  
He said to her, "Your sins are forgiven."  
And he said to her, `Thy sins have been forgiven;`

- 49 Ceice ședeau cu El la masă, au început să zică între ei: „Cine este acesta de iartă chiar și păcatele?”**  
Those who sat at the table with him began to say to themselves, "Who is this who even forgives sins?"  
and those reclining with him (at meat) began to say within themselves, `Who is this, who also doth forgive sins?`
- 50 Dar Isus a zis femeii: „Credința ta te -a mântuit; du-te în pace.”**  
He said to the woman, "Your faith has saved you. Go in peace."  
and he said unto the woman, `Thy faith have saved thee, be going on to peace.`
- 1 Curînd după aceea, Isus umbla din cetate în cetate și din sat în sat și propovăduia și vestea Evanghelia Împărăției lui Dumnezeu. Cei doisprezece erau cu El;**  
It happened soon afterwards, that he went about through cities and villages, preaching and bringing the good news of the kingdom of God, and with him the twelve,  
And it came to pass thereafter, that he was going through every city and village, preaching and proclaiming good news of the reign of God, and the twelve [are] with him,
- 2 și mai erau și niște femei, cari fuseseră tămăduite de duhuri rele și de boale; Maria, zisă Magdalina, din care ieșiseră șapte draci,**  
and certain women who had been healed of evil spirits and infirmities: Mary who was called Magdalene, from whom seven demons had gone out;  
and certain women, who were healed of evil spirits and infirmities, Mary who is called Magdalene, from whom seven demons had gone forth,
- 3 Ioana, nevasta lui Cuza, ispravnicul lui Irod, Susana, și multe altele, cari -L ajutau cu ce aveau.**  
and Joanna, the wife of Chuzas, Herod`s steward, Susanna; and many others; who ministered to them from their possessions.  
and Joanna wife of Chuza, steward of Herod, and Susanna, and many others, who were ministering to him from their substance.
- 4 Cînd s'a strîns o gloată mare, și a venit la El norod din felurite cetăți, Isus a spus pilda aceasta:**  
When a great multitude came together, and people from every city were coming to him, he spoke by a parable.  
And a great multitude having gathered, and those who from city and city were coming unto him, he spake by a simile:
- 5 „Sămănătorul a ieșit să-și samene sămînța. Pe cînd sămăna el, o parte din sămînță a căzut lîngă drum: a fost călcată în picioare, și au mîncat -o păsările cerului.**  
"The farmer went out to sow his seed. As he sowed, some fell by the road, and it was trampled under foot, and the birds of the sky devoured it.  
`The sower went forth to sow his seed, and in his sowing some indeed fell beside the way, and it was trodden down, and the fowls of the heaven did devour it.

- 6** O altă parte a căzut pe stîncă; și, cum a răsărit, s'a uscat, pentru că n'avea umezeală.  
Other seed fell on the rock, and as soon as it grew, it withered away, because it had no moisture.  
`And other fell upon the rock, and having sprung up, it did wither, through not having moisture.
- 7** O altă parte a căzut în mijlocul spinilor: spinii au crescut împreună cu ea și au înecat -o.  
Other fell amid the thorns, and the thorns grew with it, and choked it.  
`And other fell amidst the thorns, and the thorns having sprung up with it, did choke it.
- 8** O altă parte a căzut pe pămînt bun, și a crescut, și a făcut rod însutit.`` După ce a spus aceste lucruri, Isus a strigat: „Cine are urechi de auzit, să audă.``  
Other fell into the good ground, and grew, and brought forth fruit one hundred times." As he said these things, he called out, "He who has ears to hear, let him hear!"  
`And other fell upon the good ground, and having sprung up, it made fruit an hundred fold.` These things saying, he was calling, `He having ears to hear -- let him hear.`
- 9** Ucenicii Lui L-au întrebat ce înțeles are pilda aceasta.  
Then his disciples asked him, "What does this parable mean?"  
And his disciples were questioning him, saying, `What may this simile be?`
- 10** El le -a răspuns: „Vouă v'a fost dat să cunoașteți tainele Împărăției lui Dumnezeu, dar celorlalți li se vorbește în pilde, ca ,măcar că văd, să nu vadă, și măcar că aud, să nu înțeleagă.``  
He said, "To you it is given to know the mysteries of the kingdom of God, but to the rest in parables; that `seeing they may not see, and hearing they may not understand.`  
And he said, `To you it hath been given to know the secrets of the reign of God, and to the rest in similes; that seeing they may not see, and hearing they may not understand.
- 11** Iată ce înțeles are pilda aceasta: „Sămînța, este Cuvîntul lui Dumnezeu.  
Now the parable is this: The seed is the word of God.  
`And this is the simile: The seed is the word of God,
- 12** Cei închipuiți în sămînța căzută lîngă drum, sînt ceice aud; apoi vine diavolul și ia Cuvîntul din inima lor, ca nu cumva să creadă, și să fie mîntuiți.  
Those by the road are those who hear, then the devil comes, and takes away the word from their heart, that they may not believe and be saved.  
and those beside the way are those hearing, then cometh the Devil, and taketh up the word from their heart, lest having believed, they may be saved.
- 13** Cei închipuiți în sămînța căzută pe stîncă, sînt aceia cari, cînd aud Cuvîntul, îl primesc cu bucurie; dar n'au rădăcină, ci cred pînă la o vreme, iar cînd vine ispita, cad.  
Those on the rock are they who, when they hear, receive the word with joy; but these have no root, who believe for a while, and fall away in time of temptation.  
`And those upon the rock: They who, when they may hear, with joy do receive the word, and these have no root, who for a time believe, and in time of temptation fall away.

- 14 Sămînța, care a căzut între spini, închipuiește pe aceia cari, după ce au auzit Cuvîntul, își văd de drum, și -l lasă să fie înăbușit de grijile, bogățiile și plăcerile vieții acesteia, și n'aduc rod care să ajungă la coacere.**  
**That which fell among the thorns, these are those who have heard, and as they go on their way they are choked with cares, riches, and pleasures of life, and bring no fruit to maturity.**  
**And that which fell to the thorns: These are they who have heard, and going forth, through anxieties, and riches, and pleasures of life, are choked, and bear not to completion.**
- 15 Sămînța, care a căzut pe pămînt bun, sînt aceia cari, după ce au auzit Cuvîntul, îl țin într'o inimă bună și curată, și fac roadă în răbdare.**  
**That in the good ground, these are such as in an honest and good heart, having heard the word, hold it tightly, and bring forth fruit with patience.**  
**And that in the good ground: These are they, who in an upright and good heart, having heard the word, do retain [it], and bear fruit in continuance.**
- 16 Nimeni, dupăce a aprins o lumină, n'o acopere cu un vas, nici n'o pune supt pat, ci o pune într'un sfeșnic, pentruca ceice intră, să vadă lumina.**  
**"No one, when he has lit a lamp, covers it with a container, or puts it under a bed; but puts it on a stand, that those who enter in may see the light.**  
**And no one having lighted a lamp doth cover it with a vessel, or under a couch doth put [it]; but upon a lamp-stand he doth put [it], that those coming in may see the light,**
- 17 Fiindcă nu este nimic acoperit, care nu va fi descoperit, nimic tănuit, care nu va fi cunoscut și nu va veni la lumină.**  
**For nothing is hidden, that will not be revealed; nor anything secret, that will not be known and come to light.**  
**for nothing is secret, that shall not become manifest, nor hid, that shall not be known, and become manifest.**
- 18 Luați seama dar la felul cum ascultați; căci celui ce are, i se va da; dar celui ce n'are, i se va lua și ce i se pare că are."**  
**Be careful therefore how you hear. For whoever has, to him will be given; and whoever doesn't have, from him will be taken away even that which he thinks he has."**  
**See, therefore, how ye hear, for whoever may have, there shall be given to him, and whoever may not have, also what he seemeth to have, shall be taken from him."**
- 19 Mama și frații lui Isus au venit la El; dar nu puteau să -l vorbească, din pricina norodului.**  
**His mother and brothers came to him, and they could not come near him for the crowd. And there came unto him his mother and brethren, and they were not able to get to him because of the multitude,**
- 20 Cineva l -a spus: „Mamă-Ta și frații Tăi stau afară, și vor să Te vadă."**  
**It was told him by some saying, "Your mother and your brothers stand outside, desiring to see you."**  
**and it was told him, saying, Thy mother and thy brethren do stand without, wishing to see thee;**

- 21 Dar El, drept răspuns, a zis: „Mama Mea și frații Mei sînt ceice ascultă Cuvîntul lui Dumnezeu, și -l împlinesc.”**  
**But he answered them, "My mother and my brothers are these who hear the word of God, and do it."**  
**and he answering said unto them, `My mother and my brethren! they are those who the word of God are hearing, and doing.`**
- 22 Într'una din zile, Isus S'a suit într'o corabie împreună cu ucenicii Lui. El le -a zis: „Haidem să trecem dincolo de lac.” Și au plecat.**  
**Now it happened on one of those days, that he entered into a boat, himself and his disciples, and he said to them, "Let`s go over to the other side of the lake." So they launched out.**  
**And it came to pass, on one of the days, that he himself went into a boat with his disciples, and he said unto them, `We may go over to the other side of the lake;` and they set forth,**
- 23 Pe cînd vîsleau ei, Isus a adormit. Pe lac s'a stîrnit un așa vîrtej de vînt, că se umplea corabia cu apă; și erau în primejdie.**  
**But as they sailed, he fell asleep. A wind storm came down on the lake, and they were taking on dangerous amounts of water.**  
**and as they are sailing he fell deeply asleep, and there came down a storm of wind to the lake, and they were filling, and were in peril.**
- 24 Au venit la El, L-au deșteptat, și au zis: „Învățătorule, Învățătorule, perim.” Isus S'a sculat, a certat vîntul și valurile înfuriate, cari s'au potolit: și s'a făcut liniște.**  
**They came to him, and awoke him, saying, "Master, master, we are dying!" He awoke, and rebuked the wind and the raging of the water, and they ceased, and it was calm.**  
**And having come near, they awoke him, saying, `Master, master, we perish;` and he, having arisen, rebuked the wind and the raging of the water, and they ceased, and there came a calm,**
- 25 Apoi a zis ucenicilor Săi: „Unde vă este credința?” Plini de spaimă și de mirare, ei au zis unii către alții: „Cine este acesta de poruncește chiar și vînturilor și apei și -L ascultă?”**  
**He said to them, "Where is your faith?" Being afraid they marveled, saying one to another, "Who is this, then, that he commands even the winds and the water, and they obey him?"**  
**and he said to them, `Where is your faith?` and they being afraid did wonder, saying unto one another, `Who, then, is this, that even the winds he doth command, and the water, and they obey him?`**
- 26 Au venit cu corabia în ținutul Gherghesenilor, care este în dreptul Galileii.**  
**They arrived at the country of the Gadarenes, which is opposite Galilee.**  
**And they sailed down to the region of the Gadarenes, that is over-against Galilee,**

- 27** Cînd a ieșit Isus la țărniș, L -a întîmpinat un om din cetate, stăpînit de mai mulți draci. De multă vreme nu se îmbrăca în haină, și nu-și avea locuința într'o casă, ci în morminte.  
When Jesus stepped ashore, a certain man out of the city met him, who had demons for a long time. He wore no clothes, and didn't live in a house, but in the tombs.  
and he having gone forth upon the land, there met him a certain man, out of the city, who had demons for a long time, and with a garment was not clothed, and in a house was not abiding, but in the tombs,
- 28** Cînd a văzut pe Isus, a scos un strigăt ascuțit, a căzut jos înaintea Lui, și a zis cu glas tare: „Ce am eu a face cu Tine, Isuse, Fiul Dumnezeului Celui Prea Înalt? Te rog nu mă chinui.”  
When he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, "What do I have to do with you, Jesus, you Son of the Most High God? I beg you, don't torment me!"  
and having seen Jesus, and having cried out, he fell before him, and with a loud voice, said, `What -- to me and to thee, Jesus, Son of God Most High? I beseech thee, mayest thou not afflict me!`
- 29** Căci Isus poruncise duhului necurat să iasă din omul acela, pe care pusese stăpînire de multă vreme; era păzit legat cu cătușe la mini și cu obezi la picioare, dar rupea legăturile, și era gonit de dracul prin pustii.  
For Jesus was commanding the unclean spirit to come out of the man. For the unclean spirit had often seized the man. He was kept under guard, and bound with chains and fetters. Breaking the bands apart, he was driven by the demon into the desert.  
For he commanded the unclean spirit to come forth from the man, for many times it had caught him, and he was being bound with chains and fetters -- guarded, and breaking asunder the bonds he was driven by the demons to the deserts.
- 30** Isus l -a întrebat: „Cum îți este numele?” „Legiune,” a răspuns el; pentru că intraseră mulți draci în el.  
Jesus asked him, "What is your name?" He said, "Legion," for many demons had entered into him.  
And Jesus questioned him, saying, `What is thy name?` and he said, `Legion,` (because many demons were entered into him,)
- 31** Și dracii rugau stăruitor pe Isus să nu le poruncească să se ducă în Adînc.  
They begged him who he would not command them to go into the abyss.  
and he was calling on him, that he may not command them to go away to the abyss,
- 32** Acolo pe munte, era o turmă mare de porci, cari pășteau. Și dracii au rugat pe Isus să le dea voie să intre în ei. El le -a dat voie.  
Now there was there a herd of many pigs feeding on the mountain, and they begged him that he would allow them to enter into those. He allowed them.  
and there was there a herd of many swine feeding in the mountain, and they were calling on him, that he might suffer them to enter into these, and he suffered them,

- 33 Dracii au ieșit din omul acela, au intrat în porci, și turma s'a repezit de pe rîpă în lac, și s'a înecat.**  
The demons came out from the man, and entered into the pigs, and the herd rushed down the steep bank into the lake, and were drowned.  
and the demons having gone forth from the man, did enter into the swine, and the herd rushed down the steep to the lake, and were choked.
- 34 Porcarii, cînd au văzut ce se întîmplase, au fugit și au dat de veste în cetate și prin sate.**  
When those who fed them saw what had happened, they fled, and told it in the city and in the country.  
And those feeding [them], having seen what was come to pass, fled, and having gone, told [it] to the city, and to the fields;
- 35 Oamenii au ieșit să vadă cele întîmplute. Au venit la Isus, și au găsit pe omul din care ieșiseră dracii, șezînd la picioarele lui Isus, îmbrăcat, și în toate mințile; și i -a apucat**  
People went out to see what had happened. They came to Jesus, and found the man from whom the demons were gone out, sitting, clothed and in his right mind, at the feet of Jesus; and they were afraid.  
and they came forth to see what was come to pass, and they came unto Jesus, and found the man sitting, out of whom the demons had gone forth, clothed, and right-minded, at the feet of Jesus, and they were afraid;
- 36 Ceice văzuseră cele petrecute, le-au povestit cum fusese vindecat cel stăpînit de draci.**  
Those who saw it told them how he who was possessed with demons was healed.  
and those also having seen [it], told them how the demoniac was saved.
- 37 Tot norodul din ținutul Gherghesenilor a rugat pe Isus să plece dela ei, pentrucă îi apucase o mare frică. Isus S'a suit într'o corabie, și S'a întors.**  
All the people of the surrounding country of the Gadarenes asked him to depart from them, for they were very much afraid. He entered into the boat, and returned.  
And the whole multitude of the region of the Gadarenes round about asked him to go away from them, because with great fear they were pressed, and he having entered into the boat, did turn back.
- 38 Omul din care ieșiseră dracii, Îl ruga să -i dea voie să rămînă cu El. Dar Isus l -a trimes acasă, și i -a zis:**  
But the man from whom the demons had gone out begged him that he might go with him, but Jesus sent him away, saying,  
And the man from whom the demons had gone forth was beseeching of him to be with him, and Jesus sent him away, saying,
- 39 „Întoarce-te acasă, și povestește tot ce ți -a făcut Dumnezeu.” El a plecat, și a vestit prin toată cetatea tot ce -i făcuse Isus.**  
"Return to your house, and declare what great things God has done for you." He went his way, proclaiming throughout the whole city what great things Jesus had done for him.  
`Turn back to thy house, and tell how great things God did to thee;` and he went away through all the city proclaiming how great things Jesus did to him.

- 40** La întoarcere, Isus a fost primit cu bucurie de mulțime, căci toți îl așteptau.  
It happened, as Jesus returned, the multitude welcomed him, for they were all waiting for him.  
And it came to pass, in the turning back of Jesus, the multitude received him, for they were all looking for him,
- 41** Și iată că a venit un om, numit Iair, care era fruntaș al sinagogii. El s'a aruncat la picioarele lui Isus, și l-a rugat să vină pînă la el acasă;  
Behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue. He fell down at Jesus' feet, and begged him to come into his house,  
and lo, there came a man, whose name [is] Jairus, and he was a chief of the synagogue, and having fallen at the feet of Jesus, was calling on him to come to his house;
- 42** pentru că avea o singură copilă de vreo doisprezece ani, care trăgea să moară. Pe drum, Isus era îmbulzit de noroade.  
for he had an only daughter, about twelve years of age, and she was dying. But as he went, the multitudes thronged him.  
because he had an only daughter about twelve years [old], and she was dying. And in his going away, the multitudes were thronging him,
- 43** Și era o femeie, care de doisprezece ani avea o scurgere de sînge; ea își cheltuise toată averea cu doftorii, fără s'o fi putut vindeca vreunul.  
A woman who had a flow of blood for twelve years, who had spent all her living on physicians, and could not be healed by any,  
and a woman, having an issue of blood for twelve years, who, having spent on physicians all her living, was not able to be healed by any,
- 44** Ea s'a apropiat pe dinapoi, și s'a atins de poala hainei lui Isus. Idată, scurgerea de sînge s'a oprit.  
came behind him, and touched the fringe of his cloak, and immediately the flow of her blood stopped.  
having come near behind, touched the fringe of his garment, and presently the issue of her blood stood.
- 45** Și Isus a zis: „Cine s'a atins de Mine?” Fiindcă toți tăgăduiau, Petru și cei ce erau cu El, au zis: „Învățătorule, noroadele Te împresoară și Te îmbulzesc, și mai întrebi: „Cine s'a atins de Mine?”  
Jesus said, "Who touched me?" When all denied, Peter and those with him said, "Master, the multitudes press and jostle you, and you say, 'Who touched me?'"  
And Jesus said, 'Who [is] it that touched me?' and all denying, Peter and those with him said, 'Master, the multitudes press thee, and throng [thee], and thou dost say, Who [is] it that touched me!'
- 46** Dar Isus a răspuns: „S'a atins cineva de Mine, căci am simțit că a ieșit din Mine o putere.”  
But Jesus said, "Someone did touch me, for I perceived that power has gone out of me."  
And Jesus said, 'Some one did touch me, for I knew power having gone forth from me.'



- 47 Femeia, cînd s'a văzut dată de gol, a venit tremurînd, s'a aruncat jos înaintea Lui, și a spus în fața întregului norod, din ce pricină se atinsese de El, și cum fusese vindecată numai decît.**  
**When the woman saw that she was not hidden, she came trembling, and falling down before him declared to him in the presence of all the people the reason why she had touched him, and how she was healed immediately.**  
**And the woman, having seen that she was not hid, trembling, came, and having fallen before him, for what cause she touched him declared to him before all the people, and how she was healed presently;**
- 48 Isus i -a zis: „Îndrăznește, fiică; credința ta te -a mîntuit, du-te în pace.”**  
**He said to her, "Daughter, cheer up. Your faith has made you well. Go in peace."**  
**and he said to her, `Take courage, daughter, thy faith hath saved thee, be going on to peace.`**
- 49 Pe cînd vorbea El încă, vine unul din casa fruntașului sinagogii, și -i spune: „Fiica ta a murit, nu mai supăra pe Învățătorul.”**  
**While he still spoke, one from the ruler of the synagogue`s house came, saying to him, "Your daughter is dead. Don`t trouble the Teacher."**  
**While he is yet speaking, there doth come a certain one from the chief of the synagogue`s [house], saying to him -- `Thy daughter hath died, harass not the Teacher;`**
- 50 Dar Isus, cînd a auzit lucrul acesta, a zis fruntașului sinagogii: „Nu te teme; crede numai, și va fi tămăduită.”**  
**But Jesus hearing it, answered him, "Don`t be afraid. Only believe, and she will be and Jesus having heard, answered him, saying, `Be not afraid, only believe, and she shall be saved.`**
- 51 Cînd a ajuns la casa fruntașului, n'a lăsat pe nici unul să intre împreună cu El, decît pe Petru, pe Iacov, pe Ioan, pe tatăl și mama fetei.**  
**When he came to the house, he didn`t allow anyone to enter in, except Peter, John, James, the father of the girl, and her mother.**  
**And having come to the house, he suffered no one to go in, except Peter, and James, and John, and the father of the child, and the mother;**
- 52 Toți plîngeau și o boceau. Atunci Isus a zis: „Nu plîngeți; fetița n'a murit, ci doarme.”**  
**All were weeping, and mourning her, but he said, "Don`t weep. She isn`t dead, but sleeping."**  
**and they were all weeping, and beating themselves for her, and he said, `Weep not, she did not die, but doth sleep;**
- 53 Ei își băteau joc de El, căci știau că murise.**  
**They laughed him to scorn, knowing that she was dead.**  
**and they were deriding him, knowing that she did die;**

- 54 Dar El, după ce i -a scos pe toți afară, a apucat -o de mână, și a strigat cu glas tare:  
„Fetițo, scoală-te!”  
But he put them all outside, and taking her by the hand, he called, saying, "Little girl, arise!"  
and he having put all forth without, and having taken hold of her hand, called, saying,  
`Child, arise;`**
- 55 Și duhul ei s'a întors în ea, iar fata s'a sculat numaidecât. Isus a poruncit să -i dea să mănince.  
Her spirit returned, and she rose up immediately. He commanded that something be given to her to eat.  
and her spirit came back, and she arose presently, and he directed that there be given to her to eat;**
- 56 Părinții ei au rămas uimiți. Isus le -a poruncit să nu spună numănuî cele întîmplate.  
Her parents were amazed, but he charged them to tell no one what had been done.  
and her parents were amazed, but he charged them to say to no one what was come to pass.**
- 1 Isus a chemat pe cei doisprezece ucenici ai Săi, le -a dat putere și stăpînire peste toți dracii, și să vindece boalele.  
He called the twelve together, and gave them power and authority over all demons, and to cure diseases.  
And having called together his twelve disciples, he gave them power and authority over all the demons, and to cure sicknesses,**
- 2 Apoi i -a trimes să propovăduiască Împărăția lui Dumnezeu, și să tămăduiască pe cei bolnavi.  
He sent them forth to preach the kingdom of God, and to heal the sick.  
and he sent them to proclaim the reign of God, and to heal the ailing.**
- 3 „Să nu luați nimic cu voi pe drum,” le -a zis El; „nici toiag, nici traistă, nici pîne, nici bani, nici două haine.  
He said to them, "Take nothing for your journey -- neither staffs, nor wallet, nor bread, nor money; neither have two coats apiece.  
And he said unto them, `Take nothing for the way, neither staff, nor scrip, nor bread, nor money; neither have two coats each;**
- 4 În orice casă veți intra, să rămîneți acolo, pînă veți pleca din locul acela.  
Into whatever house you enter, stay there, and depart from there.  
and into whatever house ye may enter, there remain, and thence depart;**
- 5 Și dacă nu vă vor primi oamenii, să ieșiți din cetatea aceea, și să scuturați praful de pe picioarele voastre, ca mărturie împotriva lor.”  
As many as don` t receive you, when you depart from that city, shake off even the dust from your feet for a testimony against them."  
and as many as may not receive you, going forth from that city, even the dust from your feet shake off, for a testimony against them.`**

- 6** Ei au plecat, și au mers din sat în sat, propovăduind Evanghelia, și săvârșind pretutindeni tămăduiri.  
They departed, and went throughout the villages, preaching the gospel, and healing everywhere.  
And going forth they were going through the several villages, proclaiming good news, and healing everywhere.
- 7** Cîrmuitorul Irod a auzit vorbindu-se despre toate lucrurile săvârșite de Isus, și sta în cumpănă, neștiind ce să creadă. Căci unii ziceau că a înviat Ioan din morți;  
Now Herod, the tetrarch, heard of all that was done by him; and he was very perplexed, because it was said by some that John had risen from the dead,  
And Herod the tetrarch heard of all the things being done by him, and was perplexed, because it was said by certain, that John hath been raised out of the dead;
- 8** alții ziceau că s'a arătat Ilie; și alții ziceau că a înviat vreun prooroc din cei din vechime.  
and by some that Elijah had appeared, and by others that one of the old prophets had risen again.  
and by certain, that Elijah did appear, and by others, that a prophet, one of the ancients, was risen;
- 9** Dar Irod zicea: „Lui Ioan i-am tăiat capul; cine este oare acesta, despre care aud astfel de lucruri?` Și căuta să -L vadă.  
Herod said, "John I beheaded, but who is this, about whom I hear such things?" He sought to see him.  
and Herod said, `John I did behead, but who is this concerning whom I hear such things?` and he was seeking to see him.
- 10** Apostolii, cînd s'au întors, au istorisit lui Isus tot ce făcuseră. El i -a luat cu Sine, și S'a dus la o parte, lîngă o cetate, numită Betsaida.  
The apostles, when they had returned, told him what things they had done. He took them, and withdrew apart to a deserted place of a city called Bethsaida.  
And the apostles having turned back, declared to him how great things they did, and having taken them, he withdrew by himself to a desert place of a city called Bethsaida,
- 11** Noroadele au priceput lucrul acesta, și au mers după El. Isus le -a primit bine, le vorbea despre Împărăția lui Dumnezeu, și vindeca pe cei ce aveau trebuință de vindecare.  
But the multitudes, perceiving it, followed him. He welcomed them, and spoke to them of the kingdom of God, and he cured those who needed healing.  
and the multitudes having known did follow him, and having received them, he was speaking to them concerning the reign of God, and those having need of service he

- 12** Fiindcă ziua se pleca spre seară, cei doisprezece s'au apropiat, și l-au zis: „Dă drumul noroadelor, ca să se ducă în satele și cătunele de primprejur să găzduiască și să-și caute de ale mîncării; pentrucă aici sîntem într'un loc pustiu.”  
The day began to wear away; and the twelve came, and said to him, "Send the multitude away, that they may go into the surrounding villages and farms, and lodge, and get provisions, for we are here in a desert place."  
And the day began to decline, and the twelve having come near, said to him, `Let away the multitude, that having gone to the villages and the fields round about, they may lodge and may find provision, because here we are in a desert place.`
- 13** Isus le -a zis: „Dați-le voi să mănince!” Dar ei au răspuns: „N'avem decît cinci pîni și doi pești; afară numai dacă ne vom duce noi înșine să cumpărăm merinde pentru tot norodul acesta.”  
But he said to them, "You give them something to eat." They said, "We have no more than five loaves and two fish, unless we should go and buy food for all these people."  
And he said unto them, `Give ye them to eat;` and they said, `We have no more than five loaves, and two fishes: except, having gone, we may buy for all this people victuals;`
- 14** Și erau aproape cinci mii de bărbați. Isus a zis ucenicilor Săi: „Puneți -i să șadă jos în cete de cîte cincizeci.”  
For they were about five thousand men. He said to his disciples, "Make them sit down in groups of about fifty each."  
for they were about five thousand men. And he said unto his disciples, `Cause them to recline in companies, in each fifty;`
- 15** Așa au și făcut: i-au pus pe toți să șadă jos.  
They did so, and made them all sit down.  
and they did so, and made all to recline;
- 16** Isus a luat cele cinci pîni și cei doi pești, Și -a ridicat ochii spre cer, și le -a binecuvîntat. Apoi le -a frînt, și le -a dat ucenicilor să le împartă norodului.  
He took the five loaves and the two fish, and looking up to the sky, he blessed them, and broke them, and gave them to the disciples to set before the multitude.  
and having taken the five loaves, and the two fishes, having looked up to the heaven, he blessed them, and brake, and was giving to the disciples to set before the multitude;
- 17** Au mîncat toți, și s'au săturat; și au ridicat douăsprezece coșuri pline cu fărămiturile rămase.  
They ate, and were all filled. They gathered up twelve baskets of broken pieces that were left over.  
and they did eat, and were all filled, and there was taken up what was over to them of broken pieces, twelve baskets.
- 18** Într'o zi, pe cînd Se ruga Isus singur deoparte, avînd cu El pe ucenicii Lui, le -a pus întrebarea următoare: „Cine zic oamenii că sînt Eu?”  
It happened, as he was praying alone, the disciples were with him, and he asked them, "Who do the multitudes say that I am?"  
And it came to pass, as he is praying alone, the disciples were with him, and he questioned them, saying, `Who do the multitudes say me to be?`

- 19** Ei I-au răspuns: „Unii zic că ești Ioan Botezătorul; alții zic că ești Ilie; alții zic că a înviat un prooroc din cei din vechime.”  
They answered, "John the Baptizer,` but others say, `Elijah,` and others, that one of the old prophets is risen again."  
And they answering said, `John the Baptist; and others, Elijah; and others, that a prophet, one of the ancients, was risen;`
- 20** „Dar voi”, i -a întrebat El, „cine ziceți că sînt?” „Hristosul lui Dumnezeu!” I -a răspuns Petru.  
He said to them, "But who do you say that I am?" Peter answered, "The Christ of God." and he said to them, `And ye -- who do ye say me to be?` and Peter answering said, `The Christ of God.`
- 21** Isus le -a poruncit cu tărie să nu spună nimănui lucrul acesta.  
But he warned them, and commanded them to tell this to no one,  
And having charged them, he commanded [them] to say this to no one,
- 22** Apoi a adăugat că Fiul omului trebuie să pătimească multe, să fie tăgăduit de bătrîni, de preoții cei mai de seamă și de cărturari, să fie omorît, și a treia zi să învieze.  
saying, "The Son of Man must suffer many things, and be rejected by the elders, chief priests, and scribes, and be killed, and the third day be raised up."  
saying -- `It behoveth the Son of Man to suffer many things, and to be rejected by the elders, and chief priests, and scribes, and to be killed, and the third day to be raised.`
- 23** Apoi a zis tuturor: „Dacă voește cineva să vină după Mine, să se lepede de sine, să-și ia crucea în fiecare zi, și să Mă urmeze.  
He said to all, "If anyone desires to come after me, let him deny himself, take up his cross, and follow me.  
And he said unto all, `If any one doth will to come after me, let him disown himself, and take up his cross daily, and follow me;
- 24** Fiindcă oricine va voi să-și scape viața, o va pierde; dar oricine își va pierde viața pentru Mine, o va mîntui.  
For whoever desires to save his life will lose it, but whoever will lose his life for my sake, the same will save it.  
for whoever may will to save his life, shall lose it, and whoever may lose his life for my sake, he shall save it;
- 25** Și ce ar folosi un om să cîștige toată lumea, dacă s'ar prăpădi sau s'ar pierde pe sine însuș?  
For what does it profit a man if he gains the whole world, and loses or forfeits his own self?  
  
for what is a man profited, having gained the whole world, and having lost or having forfeited himself?

- 26 Căci de oricine se va rușina de Mine și de cuvintele Mele, se va rușina și Fiul omului de el, când va veni în slava Sa și a Tatălui și a sfinților îngeri.**  
**For whoever will be ashamed of me and of my words, of him will the Son of Man be ashamed, when he comes in the glory of himself, of the Father, and of the holy angels.**  
**For whoever may be ashamed of me, and of my words, of this one shall the Son of Man be ashamed, when he may come in his glory, and the Father's, and the holy messengers;**
- 27 Adevărat vă spun, că sînt unii din cei ce stau aici, cari nu vor gusta moartea, pînă nu vor vedea Împărăția lui Dumnezeu.**  
**But I tell you the truth: There are some of those who stand here, who will in no way taste of death, until they see the kingdom of God."**  
**and I say to you, truly, there are certain of those here standing, who shall not taste of death till they may see the reign of God.**
- 28 Cam la opt zile după cuvintele acestea, Isus a luat cu El pe Petru, pe Ioan și pe Iacov, și S'a suit pe munte să Se roage.**  
**It happened about eight days after these sayings, that he took with him Peter, John, and James, and went up onto the mountain to pray.**  
**And it came to pass, after these words, as it were eight days, that having taken Peter, and John, and James, he went up to the mountain to pray,**
- 29 Pe cînd Se ruga, I s'a schimbat înfățișarea feței, și îmbrăcămintea I s'a făcut albă strălucitoare.**  
**As he was praying, the appearance of his face was altered, and his clothing became white and dazzling.**  
**and it came to pass, in his praying, the appearance of his face became altered, and his garment white -- sparkling.**
- 30 Și iatăcă stăteau de vorbă cu El doi bărbați: erau Moise și Ilie,**  
**Behold, two men talked with him, who were Moses and Elijah,**  
**And lo, two men were speaking together with him, who were Moses and Elijah,**
- 31 cari se arătaseră în slavă, și vorbeau despre sfîrșitul Lui, pe care avea să -I aibă în Ierusalim.**  
**who appeared in glory, and spoke of his departure, which he was about to accomplish at Jerusalem.**  
**who having appeared in glory, spake of his outgoing that he was about to fulfil in Jerusalem,**
- 32 Petru și tovarășii lui erau îngreuițați de somn; dar, cînd s'au deșteptat bine, au văzut slava lui Isus, și pe cei doi bărbați cari stăteau împreună cu El.**  
**Now Peter and those who were with him were heavy with sleep, but when they were fully awake, they saw his glory, and the two men who stood with him.**  
**but Peter and those with him were heavy with sleep, and having waked, they saw his glory, and the two men standing with him.**

- 33** În clipa când se despărteau bărbații aceștia de Isus, Petru a zis lui Isus: „Învățătorule, este bine să fim aici; să facem trei colibe: una pentru Tine, una pentru Moise și una pentru Ilie.” Nu știa ce spune.  
It happened, as they were parting from him, that Peter said to Jesus, "Master, it is good for us to be here. Let's make three tents: one for you, and one for Moses, and one for Elijah," not knowing what he said.  
And it came to pass, in their parting from him, Peter said unto Jesus, `Master, it is good to us to be here; and we may make three booths, one for thee, and one for Moses, and one for Elijah,` not knowing what he saith:
- 34** Pe când vorbea el astfel, a venit un nor, și i -a acoperit cu umbra lui; ucenicii s'au spăimîntat, când i-au văzut intrînd în nor.  
While he said these things, a cloud came and overshadowed them, and they were afraid as they entered into the cloud.  
and as he was speaking these things, there came a cloud, and overshadowed them, and they feared in their entering into the cloud,
- 35** Și din nor s'a auzit un glas, care zicea: „Acesta este Fiul Meu prea iubit: de El să ascultați.”  
A voice came out of the cloud, saying, "This is my beloved Son. Listen to him!"  
and a voice came out of the cloud saying, `This is My Son -- the Beloved; hear ye him;`
- 36** Când s'a auzit glasul acela, Isus a rămas singur. Ucenicii au tăcut, și n-au spus, în zilele acelea, nimănui nimic din cele ce văzuseră.  
When the voice came, Jesus was found alone. They were silent, and told no one in those days any of the things which they had seen.  
and when the voice was past, Jesus was found alone; and they were silent, and declared to no one in those days anything of what they have seen.
- 37** A doua zi, când s'au pogorît de pe munte, o gloată mare a întîmpinat pe Isus.  
It happened on the next day, when they had come down from the mountain, that a great multitude met him.  
And it came to pass on the next day, they having come down from the mount, there met him a great multitude,
- 38** Și un om din mijlocul mulțimii a strigat: „Învățătorule, rogu-Te, uită-Te cu îndurare la fiul meu, fiindcă îl am numai pe el.  
Behold, a man from the crowd called out, saying, "Teacher, I beg you to look at my son, for he is my only child.  
and lo, a man from the multitude cried out, saying, `Teacher, I beseech thee, look upon my son, because he is my only begotten;
- 39** Îl apucă un duh, și deodată răcnește; și duhul îl scutură cu putere, așa că băiatul face spumă la gură, și cu anevioie se duce duhul dela el, după ce l -a stropșit de tot.  
Behold, a spirit takes him, he suddenly cries out, and it convulses him so that he foams, and it hardly departs from him, bruising him severely.  
and lo, a spirit doth take him, and suddenly he doth cry out, and it teareth him, with foaming, and it hardly departeth from him, bruising him,

- 40 Am rugat pe ucenicii Tăi să -l scoată, și n'au putut.  
I begged your disciples to cast it out, and they couldn't."  
and I besought thy disciples that they might cast it out, and they were not able.`**
- 41 „O neam necredincios și pornit la rău`, a răspuns Isus; „pînă cînd voi fi cu voi și vă voi suferi? Adu aici pe fiul tău.``  
Jesus answered, "Faithless and perverse generation, how long will I be with you and bear with you? Bring your son here."  
And Jesus answering said, `O generation, unstedfast and perverse, till when shall I be with you, and suffer you? bring near hither thy son;`**
- 42 Pe cînd venea băiatul, dracul l -a trîntit la pămînt, și l -a scuturat cu putere. Dar Isus a certat duhul necurat, a vindecat pe băiat, și l -a dat înapoi tatălui său.  
While he was still coming, the demon threw him down and convulsed him violently. But Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the boy, and gave him back to his father.  
and as he is yet coming near, the demon rent him, and tore [him] sore, and Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the youth, and gave him back to his father.**
- 43 Și toți au rămas uimiți de mărirea lui Dumnezeu.  
They were all astonished at the majesty of God. But while all were marveling at all the things which Jesus did, he said to his disciples,  
And they were all amazed at the greatness of God, and while all are wondering at all things that Jesus did, he said unto his disciples,**
- 44 „Voi ascultați bine ce vă spun: Fiul omului va fi dat în minile oamenilor!``  
"Let these words sink into your ears, for the Son of Man will be delivered up into the hands of men."  
`Lay ye to your ears these words, for the Son of Man is about to be delivered up to the hands of men.`**
- 45 Dar ucenicii nu înțelegeau cuvintele acestea, căci erau acoperite pentru ei, ca să nu le priceapă; și se temeau să -L întrebe în privința aceasta.  
But they didn't understand this saying. It was concealed from them, that they should not perceive it, and they were afraid to ask him about this saying.  
And they were not knowing this saying, and it was veiled from them, that they might not perceive it, and they were afraid to ask him about this saying.**
- 46 Apoi le -a venit în gînd să știe cine dintre ei ar fi cel mai mare.  
There arose an argument among them about which of them was the greatest.  
And there entered a reasoning among them, this, Who may be greater of them?**
- 47 Isus le -a cunoscut gîndul inimii, a luat un copil, și l -a pus lîngă El,  
Jesus, perceiving the reasoning of their heart, took a little child, and set him by his side, and Jesus having seen the reasoning of their heart, having taken hold of a child, set him beside himself,**



- 48 și le -a zis: „Oricine primește pe acest copilăș, în Numele Meu, pe Mine Mă primește; și oricine Mă primește pe Mine, primește pe Cel ce M'a trimis pe Mine. Fiindcă cine este cel mai mic între voi toți, acela este mare.”  
and said to them, "Whoever receives this little child in my name receives me. Whoever receives me receives him who sent me. For whoever is least among you all, this one will be great."  
and said to them, `Whoever may receive this child in my name, doth receive me, and whoever may receive me, doth receive Him who sent me, for he who is least among you all -- he shall be great.`
- 49 Ioan a luat cuvîntul, și a zis: „Învățătorule, noi am văzut pe un om scoțînd draci în Numele tău; și l-am oprit, pentrucă nu merge după noi.”  
John answered, "Master, we saw someone casting out demons in your name, and we forbade him, because he doesn't follow with us."  
And John answering said, `Master, we saw a certain one in thy name casting forth the demons, and we forbade him, because he doth not follow with us;`
- 50 „Nu -l opriți`, i -a răspuns Isus, „fiindcă cine nu este împotriva voastră, este pentru voi.”  
Jesus said to him, "Don't forbid him, for he who is not against us is for us."  
and Jesus said unto him, `Forbid not, for he who is not against us, is for us.`
- 51 Cînd s'a apropiat vremea în care avea să fie luat în cer, Isus Și -a îndreptat fața hotărit să meargă la Ierusalim.  
It came to pass, when the days were near that he should be taken up, he intently set his face to go to Jerusalem,  
And it came to pass, in the completing of the days of his being taken up, that he fixed his face to go on to Jerusalem,
- 52 A trimis înainte niște soli, cari s'au dus și au intrat într'un sat al Samaritenilor, ca să -l pregătească un loc de găzduit.  
and sent messengers before his face. They went, and entered into a village of the Samaritans, so as to prepare for him.  
and he sent messengers before his face, and having gone on, they went into a village of Samaritans, to make ready for him,
- 53 Dar ei nu l-au primit, pentrucă Isus Se îndrepta să meargă spre Ierusalim.  
They didn't receive him, because he was traveling with his face set towards Jerusalem.  
and they did not receive him, because his face was going on to Jerusalem.
- 54 Ucenicii Săi, Iacov și Ioan, cînd au văzut lucrul acesta, au zis: „Doamne, vrei să poruncim să se pogoare foc din cer și să -i mistuie, cum a făcut Ilie?”  
When his disciples, James and John, saw this, they said, "Lord, do you want us to command fire to come down from the sky, and destroy them, just as Elijah did?"  
And his disciples James and John having seen, said, `Sir, wilt thou [that] we may command fire to come down from the heaven, and to consume them, as also Elijah did?`
- 55 Isus S'a întors spre ei, i -a certat, și le -a zis: „Nu știți de ce duh sînteți însuflețiți!  
But he turned and rebuked them, "You don't know what kind of spirit you are of.  
and having turned, he rebuked them, and said, `Ye have not known of what spirit ye are;

- 56** Căci Fiul omului a venit nu ca să piardă sufletele oamenilor, ci să le mîntuiască.`` Și au plecat într'alt sat.  
For the Son of Man didn` t come to destroy men`s lives, but to save them." They went to another village.  
for the Son of Man did not come to destroy men`s lives, but to save;` and they went on to another village.
- 57** Pe cînd erau pe drum, un om i -a zis: „Doamne, Te voi urma oriunde vei merge.``  
As they went on the way, a certain man said to him, "I want to follow you wherever you go, Lord."  
And it came to pass, as they are going on in the way, a certain one said unto him, `I will follow thee wherever thou mayest go, sir;`
- 58** Isus i -a răspuns: „Vulpile au vizuini, și păsările cerului au cuiburi; dar Fiul omului n'are unde-Și odihni capul.``  
Jesus said to him, "The foxes have holes, and the birds of the sky have nests, but the Son of Man has no place to lay his head."  
and Jesus said to him, `The foxes have holes, and the fowls of the heaven places of rest, but the Son of Man hath not where he may recline the head.`
- 59** Altuia i -a zis: „Vino după Mine!`` „Doamne``, I -a răspuns el, „lasă-mă să mă duc întii să îngrop pe tatăl meu.``  
He said to another, "Follow me." But he said, "Lord, allow me first to go and bury my father."  
And he said unto another, `Be following me;` and he said, `Sir, permit me, having gone away, first to bury my father;`
- 60** Dar Isus i -a zis: „Lasă morții să-și îngroape morții, și tu du-te de vestește Împărăția lui Dumnezeu.``  
But Jesus said to him, "Leave the dead to bury their own dead, but you go and announce the kingdom of God."  
and Jesus said to him, `Suffer the dead to bury their own dead, and thou, having gone away, publish the reign of God.`
- 61** Un altul a zis: „Doamne, Te voi urma, dar lasă-mă întii să mă duc să-mi iau rămas bun dela ai mei.``  
Another also said, "I want to follow you, Lord, but first allow me to bid farewell to those who are at my house."  
And another also said, `I will follow thee, sir, but first permit me to take leave of those in my house;`
- 62** Isus i -a răspuns: „Oricine pune mîna pe plug, și se uită înapoi, nu este destoinic pentru Împărăția lui Dumnezeu.``  
But Jesus said to him, "No one, having put his hand to the plow, and looking back, is fit for the kingdom of God."  
and Jesus said unto him, `No one having put his hand on a plough, and looking back, is fit for the reign of God.`

- 1 După aceea Domnul a mai rînduit alți șaptezeci de ucenici, și i -a trimes doi cîte doi înaintea Lui, în toate cetățile și în toate locurile, pe unde avea să treacă El.  
Now after these things the Lord also appointed seventy others, and sent them two by two before his face into every city and place, where he himself was about to come.  
And after these things, the Lord did appoint also other seventy, and sent them by twos before his face, to every city and place whither he himself was about to come,**
- 2 Și le -a zis: „Mare este secerișul, dar puțini sînt lucrătorii! Rugați dar pe Domnul secerișului să scoată lucrători la secerișul Său.  
Then he said to them, "The harvest is indeed plentiful, but the laborers are few. Pray therefore to the Lord of the harvest, that he may send out laborers into his harvest.  
then said he unto them, `The harvest indeed [is] abundant, but the workmen few; beseech ye then the Lord of the harvest, that He may put forth workmen to His harvest.**
- 3 Duceți-vă; iată, vă trimet ca pe niște miei în mijlocul lupilor.  
Go your ways. Behold, I send you out as lambs in the midst of wolves.  
`Go away; lo, I send you forth as lambs in the midst of wolves;**
- 4 Să nu luați cu voi nici pungă, nici traistă, nici încălțăminte, și să nu întrebați pe nimeni de sănătate pe drum.  
Carry no purse, nor wallet, nor sandals. Greet no one on the way.  
carry no bag, no scrip, nor sandals; and salute no one on the way;**
- 5 În orice casă veți intra, să ziceți întâi: „Pacea să fie peste casa aceasta!”  
Into whatever house you enter, first say, `Peace be to this house.`  
and into whatever house ye do enter, first say, Peace to this house;**
- 6 Și dacă va fi acolo un fiu al păcii, pacea voastră va rămînea peste el; altminteri ea se va întoarce la voi.  
If a son of peace is there, your peace will rest on him; but if not, it will return to you.  
and if indeed there may be there the son of peace, rest on it shall your peace; and if not so, upon you it shall turn back.**
- 7 Să rămîneți în casa aceea, și să mîncați și să beți ce vi se va da; căci vrednic este lucrătorul de plata sa. Să nu umblați din casă în casă.  
Remain in that same house, eating and drinking the things they give, for the laborer is worthy of his wages. Don` t go from house to house.  
`And in that house remain, eating and drinking the things they have, for worthy [is] the workman of his hire; go not from house to house,**
- 8 În oricare cetate veți intra și unde vă vor primi oamenii, să mîncați ce vi se va pune înainte;  
Into whatever city you enter, and they receive you, eat the things that are set before you.  
and into whatever city ye enter, and they may receive you, eat the things set before you,**
- 9 să vindecați pe bolnavii cari vor fi acolo, și să le ziceți: „Împărăția lui Dumnezeu s'a apropiat de voi.”  
Heal the sick who are therein, and tell them, `The kingdom of God has come near to you.`  
and heal the ailing in it, and say to them, The reign of God hath come nigh to you.**

- 10 Dar în oricare cetate veți intra, și nu vă vor primi, să vă duceți pe ulițele ei, și să ziceți:  
But into whatever city you enter, and they don't receive you, go out into the streets of it and say,  
`And into whatever city ye do enter, and they may not receive you, having gone forth to its broad places, say,**
- 11 „Scuturăm împotriva voastră, chiar și praful din cetatea voastră, care s'a lipit de picioarele noastre; totuș să știți că Împărăția lui Dumnezeu s'a apropiat de voi.”  
`Even the dust from your city that clings to us, we wipe off against you. Nevertheless know this, that the kingdom of God has come near to you.`  
And the dust that hath cleaved to us, from your city, we do wipe off against you, but this know ye, that the reign of God hath come nigh to you;**
- 12 Eu vă spun că, în ziua judecății va fi mai ușor pentru Sodoma decît pentru cetatea aceea.  
I tell you, it will be more tolerable in that day for Sodom than for that city.  
and I say to you, that for Sodom in that day it shall be more tolerable than for that city.**
- 13 Vai de tine, Horazine! Vai de tine, Betsaido! Căci dacă ar fi fost făcute în Tir și Sidon lucrările puternice cari au fost făcute în voi, de mult s'ar fi pocăit stînd în sac și cenușă.  
"Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the mighty works had been done in Tyre and Sidon which were done in you, they would have repented long ago, sitting in sackcloth and ashes.  
`Wo to thee, Chorazin; wo to thee, Bethsaida; for if in Tyre and Sidon had been done the mighty works that were done in you, long ago, sitting in sackcloth and ashes, they had reformed;**
- 14 De aceea, în ziua judecății, va fi mai ușor pentru Tir și Sidon decît pentru voi.  
But it will be more tolerable for Tyre and Sidon in the judgment than for you.  
but for Tyre and Sidon it shall be more tolerable in the judgment than for you.**
- 15 Și tu, Capernaume, vei fi înălțat oare pînă la cer? Vei fi pogorît pînă în Locuința morților.  
You, Capernaum, who are exalted to heaven, will be brought down to Hades.  
`And thou, Capernaum, which unto the heaven wast exalted, unto hades thou shalt be brought down.**
- 16 Cine vă ascultă pe voi, pe Mine Mă ascultă; și cine vă nesocotește pe voi, pe Mine Mă nesocotește; iar cine Mă nesocotește pe Mine, nesocotește pe Cel ce M'a trimes pe  
Whoever listens to you listens to me, and whoever rejects you rejects me. Whoever rejects me rejects him who sent me."  
`He who is hearing you, doth hear me; and he who is putting you away, doth put me away; and he who is putting me away, doth put away Him who sent me.`**
- 17 Cei șaptezeci s'au întors plini de bucurie, și au zis: „Doamne, chiar și dracii ne sînt supuși în Numele Tău.”  
The seventy returned with joy, saying, "Lord, even the demons are subject to us in your name."  
And the seventy turned back with joy, saying, `Sir, and the demons are being subjected to us in thy name;`**

- 18** Isus le -a zis: „Am văzut pe Satana căzînd ca un fulger din cer.”  
He said to them, "I saw Satan having fall like lightning from heaven.  
and he said to them, `I was beholding the Adversary, as lightning from the heaven having fallen;
- 19** Iată că v'am dat putere să călcați peste șerpi și peste scorpzii, și peste toată puterea vrăjmașului: și nimic nu vă va putea vătăma.  
Behold, I give you authority to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy. Nothing will in any way hurt you.  
I, I give to you the authority to tread upon serpents and scorpions, and on all the power of the enemy, and nothing by any means shall hurt you;
- 20** Totuș, să nu vă bucurați de faptul că duhurile vă sînt supuse; ci bucurați-vă că numele voastre sînt scrise în ceruri.”  
Nevertheless, don't rejoice in this, that the spirits are subject to you, but rejoice that your names are written in heaven."  
but, in this rejoice not, that the spirits are subjected to you, but rejoice rather that your names were written in the heavens.`
- 21** În ceasul acela, Isus S'a bucurat în Duhul Sfînt, și a zis: „Tată, Doamne al cerului și al pămîntului; Te laud pentru că ai ascuns aceste lucruri de cei înțelepți și pricepuți, și le-ai descoperit pruncilor. Da, Tată, fiindcă așa ai găsit cu cale Tu.”  
In that same hour Jesus rejoiced in the Holy Spirit, and said, "I thank you, O Father, Lord of heaven and earth, that you have hidden these things from the wise and understanding, and revealed them to little children. Yes, Father, for so it was well-pleasing in your sight."  
In that hour was Jesus glad in the Spirit, and said, `I do confess to thee, Father, Lord of the heaven and of the earth, that Thou didst hide these things from wise men and understanding, and didst reveal them to babes; yes, Father, because so it became good pleasure before Thee.
- 22** Toate lucrurile Mi-au fost date în mîni de Tatăl Meu; și nimeni nu știe cine este Fiul, afară de Tatăl, nici cine este Tatăl, afară de Fiul și acela căruia vrea Fiul să i -L descopere.”  
Turning to the disciples, he said, "All things have been delivered to me from my Father. No one knows who the Son is, except the Father, and who the Father is, except the Son, and he to whoever the Son desires to reveal him."  
`All things were delivered up to me by my Father, and no one doth know who the Son is, except the Father, and who the Father is, except the Son, and he to whom the Son may wish to reveal [Him].`
- 23** Apoi S'a întors spre ucenici, și le -a spus de o parte: „Ferice de ochii cari văd lucrurile, pe cari le vedeți voi!  
Turning to the disciples, he said privately, "Blessed are the eyes which see the things that you see,  
And having turned unto the disciples, he said, by themselves, `Happy the eyes that are perceiving what ye perceive;

- 24** Căci vă spun că mulți prooroci și împărați au voit să vadă ce vedeți voi, și n'au văzut, să audă ce auziți voi, și n'au auzit.`  
for I tell you that many prophets and kings desired to see the things which you see, and didn't see them, and to hear the things which you hear, and didn't hear them."  
for I say to you, that many prophets and kings did wish to see what ye perceive, and did not see, and to hear what ye hear, and did not hear.`
- 25** Un învățător al Legii s'a sculat să ispitească pe Isus și I -a zis: „Învățătorule, ce să fac ca să moștenesc viața vecinică?`  
Behold, a certain lawyer stood up and tested him, saying, "Teacher, what will I do to inherit eternal life?"  
And lo, a certain lawyer stood up, trying him, and saying, `Teacher, what having done, life age-during shall I inherit?`
- 26** Isus i -a zis: „Ce este scris în Lege? Cum citești în ea?`  
He said to him, "What is written in the law? How do you read it?"  
And he said unto him, `In the law what hath been written? how dost thou read?`
- 27** El a răspuns: „Să iubești pe Domnul, Dumnezeul tău, cu toată inima ta, cu tot sufletul tău, cu toată puterea ta și cu tot cugetul tău; și pe aproapele tău ca pe tine însuși.`  
He answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself."  
And he answering said, `Thou shalt love the Lord thy God out of all thy heart, and out of all thy soul, and out of all thy strength, and out of all thy understanding, and thy neighbour as thyself.`
- 28** „Bine ai răspuns`, i -a zis Isus; „fă așa, și vei avea viața vecinică.`  
He said to him, "You have answered correctly. Do this, and you will live."  
And he said to him, `Rightly thou didst answer; this do, and thou shalt live.`
- 29** Dar el, care vroia să se îndreptățească, a zis lui Isus: „Și cine este aproapele meu?`  
But he, desiring to justify himself, asked Jesus, "Who is my neighbor?"  
And he, willing to declare himself righteous, said unto Jesus, `And who is my neighbour?`
- 30** Isus a luat din nou cuvîntul, și a zis: „Un om se cobora din Ierusalim la Ierihon. A căzut între niște tîlhari, cari l-au desbrăcat, l-au jăfuit de tot, l-au bătut zdravăn, au plecat, și l-au lăsat aproape mort.  
Jesus answered, "A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers, who both stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead. and Jesus having taken up [the word], said, `A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and fell among robbers, and having stripped him and inflicted blows, they went away, leaving [him] half dead.
- 31** Din întîmplare, se cobora pe acelaș drum un preot; și, cînd a văzut pe omul acesta, a trecut înainte pe alături.  
By chance a certain priest was going down that way. When he saw him, he passed by on the other side.  
`And by a coincidence a certain priest was going down in that way, and having seen him, he passed over on the opposite side;

- 32 Un Levit trecea și el prin locul acela; și când I -a văzut, a trecut înainte pe alături.**  
In the same way a Levite also, when he came to the place, and saw him, passed by on the other side.  
and in like manner also, a Levite, having been about the place, having come and seen, passed over on the opposite side.
- 33 Dar un Samaritean, care era în călătorie, a venit în locul unde era el, și când I -a văzut, i s'a făcut milă de el.**  
But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was. When he saw him, he was moved with compassion,  
`But a certain Samaritan, journeying, came along him, and having seen him, he was moved with compassion,
- 34 S'a apropiat de i -a legat rănila, și a turnat peste ele untdelemn și vin; apoi I -a pus pe dobitocul lui, I -a dus la un han, și a îngrijit de el.**  
came to him, and bound up his wounds, pouring on oil and wine. He set him on his own animal, and brought him to an inn, and took care of him.  
and having come near, he bound up his wounds, pouring on oil and wine, and having lifted him up on his own beast, he brought him to an inn, and was careful of him;
- 35 A doua zi, când a pornit la drum, a scos doi lei, i -a dat hangiului, și i -a zis: „Ai grijă de el, și orice vei mai cheltui, îți voi da înapoi la întorcere.”**  
On the next day, when he departed, he took out two denarii, and gave them to the host, and said to him, `Take care of him. Whatever you spend beyond that, I will repay you when I return.`  
and on the morrow, going forth, taking out two denaries, he gave to the innkeeper, and said to him, Be careful of him, and whatever thou mayest spend more, I, in my coming again, will give back to thee.
- 36 Care dintr'acești trei ți se pare că a dat dovadă că este aproapele celui ce căzuse între tilhari?`**  
Now which of these three do you think seemed to be a neighbor to him who fell among the robbers?"  
`Who, then, of these three, seemeth to thee to have become neighbour of him who fell among the robbers?`
- 37 „Celce și -a făcut milă cu el`, a răspuns învățătorul Legii. „Du-te de fă și tu la fel`, i -a zis Isus.**  
He said, "He who showed mercy on him." Then Jesus said to him, "Go and do likewise."  
and he said, `He who did the kindness with him,` then Jesus said to him, `Be going on, and thou be doing in like manner.`
- 38 Pe când era pe drum, cu ucenicii Săi, Isus a intrat într'un sat. Și o femeie, numită Marta, L - a primit în casa ei.**  
It happened as they went on their way, he entered into a certain village, and a certain woman named Martha received him into her house.  
And it came to pass, in their going on, that he entered into a certain village, and a certain woman, by name Martha, did receive him into her house,

- 39 Ea avea o soră numită Maria, care s'a așezat jos la picioarele Domnului, și asculta cuvintele Lui.**  
**She had a sister called Mary, who also sat at Jesus` feet, and heard his word.**  
**and she had also a sister, called Mary, who also, having seated herself beside the feet of Jesus, was hearing the word,**
- 40 Marta era împărțită cu multă slujire, a venit repede la El, și I -a zis: „Doamne, nu-Ți pasă că soru-mea m'a lăsat să slujesc singură? Zi -i dar să-mi ajute.”**  
**But Martha was distracted with much serving, and she came up to him, and said, "Lord, don`t you care that my sister left me to serve alone? Ask her therefore to help me."**  
**and Martha was distracted about much serving, and having stood by him, she said, `Sir, dost thou not care that my sister left me alone to serve? say then to her, that she may partake along with me.`**
- 41 Drept răspuns, Isus i -a zis: „Marto, Marto, pentru multe lucruri te îngrijorezi și te frămînți tu,**  
**Jesus answered her, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things, And Jesus answering said to her, `Martha, Martha, thou art anxious and disquieted about many things,**
- 42 dar un singur lucru trebuiește. Maria și -a ales partea cea bună, care nu i se va lua.”**  
**but one thing is needed. Mary has chosen the good part, which will not be taken away from her."**  
**but of one thing there is need, and Mary the good part did choose, that shall not be taken away from her.`**
- 1 Într'o zi, Isus Se ruga într'un loc anumit. Când a isprăvit rugăciunea, unul din ucenicii Lui I -a zis: „Doamne, învață-ne să ne rugăm, cum a învățat și Ioan pe ucenicii lui.”**  
**It happened, that when he finished praying in a certain place, one of his disciples said to him, "Lord, teach us to pray, just as John also taught his disciples."**  
**And it came to pass, in his being in a certain place praying, as he ceased, a certain one of his disciples said unto him, `Sir, teach us to pray, as also John taught his disciples.`**
- 2 El le -a zis: „Când vă rugați, să ziceți: Tatăl nostru care ești în ceruri! Sfințească-se Numele Tău; vie Împărăția Ta; facă-se voia Ta, precum în cer, așa și pe pământ.**  
**He said to them, "When you pray, say, `Our Father in heaven, May your name be kept holy. May your kingdom come. May your desire be done on Earth, as it is in heaven.**  
**And he said to them, `When ye may pray, say ye: Our Father who art in the heavens; hallowed be Thy name: Thy reign come; Thy will come to pass, as in heaven also on earth;**
- 3 Pînea noastră cea de toate zilele dă-ne -o nouă în fiecare zi;**  
**Give us day by day our daily bread.**  
**our appointed bread be giving us daily;**



- 4** și ne iartă nouă păcatele noastre, fiindcă și noi iertăm oricui ne este dator; și nu ne duce în ispită, ci izbăvește-ne de cel rău.  
 Forgive us our sins, for we ourselves also forgive everyone who is indebted to us. Bring us not into temptation, but deliver us from the evil one."  
 and forgive us our sins, for also we ourselves forgive every one indebted to us; and mayest Thou not bring us into temptation; but do Thou deliver us from the evil."
- 5** Apoi le -a mai zis: „Dacă unul dintre voi are un prieten, și se duce la el la miezul nopții, și -i zice: „Prieten, împrumută-mi trei pâini,  
 He said to them, "Which of you, if you go to a friend at midnight, and tell him, `Friend, lend me three loaves of bread,  
 And he said unto them, `Who of you shall have a friend, and shall go on unto him at midnight, and may say to him, Friend, lend me three loaves,
- 6** căci a venit la mine de pe drum un prieten al meu, și n'am ce -i pune înainte;`  
 for a friend of mine has come to me from a journey, and I have nothing to set before him,`  
 seeing a friend of mine came out of the way unto me, and I have not what I shall set before him,
- 7** și dacă dinlăuntru casei lui, prietenul acesta îi răspunde: „Nu mă turbura; acum ușa este încuiată, copiii mei sînt cu mine în pat, nu pot să mă scol să-ți dau pâini` , -  
 and he from within will answer and say, `Don` t bother me. The door is now shut, and my children are with me in bed. I can` t get up and give it to you` ?  
 and he from within answering may say, Do not give me trouble, already the door hath been shut, and my children with me are in the bed, I am not able, having risen, to give to thee.
- 8** vă spun: chiar dacă nu s'ar scula să i le dea, pentrucă -i este prieten, totuș, măcar pentru stăruința lui supărătoare, tot se va scula și -i va da tot ce -i trebuie.  
 I tell you, although he will not rise and give it to him because he is his friend, yet because of his persistence, he will get up and give him as many as he needs.  
 `I say to you, even if he will not give to him, having risen, because of his being his friend, yet because of his importunity, having risen, he will give him as many as he doth need;
- 9** Deaceea și Eu vă spun: Cereți, și vi se va da: căutați, și veți găsi; bateți și vi se va deschide.  
 I tell you, keep asking, and it will be given you. Keep seeking, and you will find. Keep knocking, and it will be opened to you.  
 and I say to you, Ask, and it shall be given to you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened to you;
- 10** Fiindcă oricine cere, capătă; cine caută găsește; și celui ce bate, i se deschide.  
 For everyone who asks receives. He who seeks finds. To him who knocks it will be for every one who is asking doth receive; and he who is seeking doth find; and to him who is knocking it shall be opened.

- 11 Cine este tatăl acela dintre voi, care, dacă -i cere fiul său pâine, să -i dea o piatră? Ori, dacă cere un pește, să -i dea un șarpe în loc de pește?  
Which of you fathers, if your son asks for bread, will give him a stone? Or if he asks for a fish, he won't give him a snake instead of a fish, will he?  
`And of which of you -- the father -- if the son shall ask a loaf, a stone will he present to him? and if a fish, will he instead of a fish, a serpent present to him?**
- 12 Sau, dacă cere un ou, să -i dea o scorpie?  
Or if he asks for an egg, he won't give him a scorpion, will he?  
and if he may ask an egg, will he present to him a scorpion?**
- 13 Deci, dacă voi, cari sînteți răi, știți să dați daruri bune copiilor voștri, cu cît mai mult Tatăl vostru cel din ceruri va da Duhul Sfînt celor ce I -L cer!``  
If you then, being evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your heavenly Father give the Holy Spirit to those who ask him?"  
If, then, ye, being evil, have known good gifts to be giving to your children, how much more shall the Father who is from heaven give the Holy Spirit to those asking Him!`**
- 14 Isus a scos dintr'un bolnav un drac, care era mut. Dupăce a ieșit, dracul, mutul a grăit, și noroadele s'au mirat.  
He was casting out a demon, and it was mute. It happened, when the demon had gone out, the mute man spoke; and the multitudes marveled.  
And he was casting forth a demon, and it was dumb, and it came to pass, the demon having gone forth, the dumb man spake, and the multitudes wondered,**
- 15 Dar unii ziceau: „El scoate dracii cu Beelzebul, domnul dracilor.”  
But some of them said, "He casts out demons by Beelzebul, the prince of the demons."  
and certain of them said, `By Beelzeboul, ruler of the demons, he doth cast forth the demons;`**
- 16 Alții, ca să -L ispitească, îi cereau un semn, din cer.  
Others, testing him, sought from him a sign from heaven.  
and others, tempting, a sign out of heaven from him were asking.**
- 17 Isus le -a cunoscut gîndurile, și le -a zis: „Orice împărăție desbinată împotriva ei, este pustiiată; și o casă desbinată împotriva ei, se prăbușește peste alta.  
But he, knowing their thoughts, said to them, "Every kingdom divided against itself is brought to desolation. A house divided against itself falls.  
And he, knowing their thoughts, said to them, `Every kingdom having been divided against itself is desolated; and house against house doth fall;**
- 18 Deci, dacă Satana este desbinat împotriva lui însuș, cum va dăinui împărăția lui, fiindcă ziceți că Eu scot dracii cu Beelzebul?  
If Satan also is divided against himself, how will his kingdom stand? Because you say that I cast out demons by Beelzebul.  
and if also the Adversary against himself was divided, how shall his kingdom be made to stand? for ye say, by Beelzeboul is my casting forth the demons.**

- 19** **Și dacă eu scot dracii cu Beelzebul, fiii voștri cu cine îi scot? De aceea ei înșiși vor fi judecătorii voștri.**  
**But if I cast out demons by Beelzebul, by whom do your sons cast them out? Therefore will they be your judges.**  
**`But if I by Beelzeboul cast forth the demons -- your sons, by whom do they cast forth? because of this your judges they shall be;**
- 20** **Dar, dacă Eu scot dracii cu degetul lui Dumnezeu, Împărăția lui Dumnezeu a ajuns pînă la voi.**  
**But if I by the finger of God cast out demons, then is the kingdom of God come to you.**  
**but if by the finger of God I cast forth the demons, then come unawares upon you did the reign of God.**
- 21** **Cînd omul cel tare și bine înarmat își păzește casa, averile îi sînt la adăpost.**  
**When the strong man, fully armed, guards his own dwelling, his goods are safe.**  
**`When the strong man armed may keep his hall, in peace are his goods;**
- 22** **Dar dacă vine peste el unul mai tare decît el și -l biruiește, atunci îi ia cu sila toate armele în care se încredea, și împarte prăzile luate de la el.**  
**But when someone stronger comes on him, and overcomes him, he takes from him his whole armor in which he trusted, and divides his spoils.**  
**but when the stronger than he, having come upon [him], may overcome him, his whole-armor he doth take away in which he had trusted, and his spoils he distributeth;**
- 23** **Cine nu este cu Mine este împotriva Mea; și cine nu adună cu Mine, risipește.**  
**He that is not with me is against me. He who doesn't gather with me scatters.**  
**he who is not with me is against me, and he who is not gathering with me doth scatter.**
- 24** **Duhul necurat, cînd iese afară dintr'un om, umblă prin locuri fără apă, și caută odihnă. Fiindcă n'o găsește, zice: ,Mă voi întoarce în casa mea, de unde am ieșit.`**  
**The unclean spirit, when he has gone out of the man, passes through dry places, seeking rest, and finding none, he says, `I will turn back to my house whence I came out.`**  
**`When the unclean spirit may go forth from the man it walketh through waterless places seeking rest, and not finding, it saith, I will turn back to my house whence I came forth;**
- 25** **Și cînd vine, o găsește măturată și împodobită.**  
**When he returns, he finds it swept and put in order.**  
**and having come, it findeth [it] swept and adorned;**
- 26** **Atunci se duce de mai ia cu el alte șapte duhuri, mai rele decît el; intră împreună în casă, se așează în ea, și starea de pe urmă a omului acelaia ajunge mai rea decît cea dintîi.`**  
**Then he goes, and takes seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there. The last state of that man becomes worse than the first."**  
**then doth it go, and take to it seven other spirits more evil than itself, and having entered, they dwell there, and the last of that man becometh worst than the first.`**

- 27 Pe cînd spunea Isus aceste vorbe, o femeie din norod și -a ridicat glasul și a zis: „Ferice de pîntecele care Te -a purtat, și de țîțele pe cari le-ai supt!”**  
**It came to pass, as he said these things, a certain woman out of the multitude lifted up her voice, and said to him, "Blessed is the womb that bore you, and the breasts which nursed you!"**  
**And it came to pass, in his saying these things, a certain woman having lifted up the voice out of the multitude, said to him, `Happy the womb that carried thee, and the paps that thou didst suck!`**
- 28 Și El a răspuns: „Ferice mai degrabă de ceice ascultă Cuvîntul lui Dumnezeu, și -L**  
**But he said, "On the contrary, blessed are those who hear the word of God, and keep it."**  
**And he said, `Yea, rather, happy those hearing the word of God, and keeping [it]!`**
- 29 Pe cînd noroadele se strîngeau cu grămada, El a început să spună: „Neamul acesta este un neam viclean; el cere un semn; dar nu i se va da alt semn decît semnul proorocului**  
**When the multitudes were gathering together to him, he began to say, "This is an evil generation. It seeks after a sign. No sign will be given to it but the sign of Jonah, the prophet.**  
**And the multitudes crowding together upon him, he began to say, `This generation is evil, a sign it doth seek after, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet,**
- 30 Căci după cum Iona a fost un semn pentru Niniviteni, tot așa și Fiul omului va fi un semn pentru neamul acesta.**  
**For even as Jonah became a sign to the Ninevites, so will also the Son of Man be to this generation.**  
**for as Jonah became a sign to the Ninevites, so also shall the Son of Man be to this generation.**
- 31 Împărăteasa de la miazăzi se va scula, în ziua judecății, alături de bărbații acestui neam, și -i va osîndi; pentru că ea a venit dela capătul pămîntului ca să audă înțelepciunea lui Solomon; și iată că aici este Unul mai mare decît Solomon.**  
**The Queen of the South will rise up in the judgment with the men of this generation, and will condemn them: for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, one greater than Solomon is here.**  
**`A queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and shall condemn them, because she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and lo, greater than Solomon here!**
- 32 Bărbații din Ninive se vor scula, în ziua judecății, alături de neamul acesta, și -l vor osîndi, pentru că ei s'au pocăit la propovăduirea lui Iona; și iată că aici este Unul mai mare decît Iona.**  
**The men of Nineveh will stand up in the judgment with this generation, and will condemn it: for they repented at the preaching of Jonah, and behold, one greater than Jonah is**  
**`Men of Nineveh shall stand up in the judgment with this generation, and shall condemn it, because they reformed at the proclamation of Jonah; and lo, greater than Jonah here!**

- 33** Nimeni n'aprinde o lumină, ca s'o pună într'un loc ascuns sau supt baniță; ci o pune într'un sfeșnic, pentru ca cei ce intră, să vadă lumina.  
No man, when he has lit a lamp, puts it in a cellar, nor under a basket, but on the stand, that they which enter in may see the light.  
`And no one having lighted a lamp, doth put [it] in a secret place, nor under the measure, but on the lamp-stand, that those coming in may behold the light.
- 34** Ochiul este lumina trupului tău. Dacă ochiul tău este sănătos, tot trupul tău este plin de lumină; dar dacă ochiul tău este rău, trupul tău este plin de întunec.``  
The lamp of the body is the eye. Therefore when your eye is good, your whole body also is full of light; but when it is evil, your body also is full of darkness.  
`The lamp of the body is the eye, when then thine eye may be simple, thy whole body also is lightened; and when it may be evil, thy body also is darkened;
- 35** Ia seama dar, ca lumina care este în tine, să nu fie întunec.  
Therefore see whether the light that is in you isn't darkness.  
take heed, then, lest the light that [is] in thee be darkness;
- 36** Așa că, dacă tot trupul tău este plin de lumină, fără să aibă vreo parte întunecată, va fi în totul plin de lumină, întocmai ca atunci când te-ar lumina o lampă cu lumina ei mare.``  
If therefore your whole body is full of light, having no part dark, it will be wholly full of light, as when the lamp with its bright shining gives you light."  
if then thy whole body is lightened, not having any part darkened, the whole shall be lightened, as when the lamp by the brightness may give thee light.`
- 37** Pe când vorbea Isus, un Fariseu L -a rugat să prânzească la el. El în intrat și a șezut la masă.  
Now as he spoke, a certain Pharisee asked him to dine with him. He went in, and sat at the table.  
And in [his] speaking, a certain Pharisee was asking him that he might dine with him, and having gone in, he reclined (at meat),
- 38** Fariseul a văzut cu mirare că Isus nu Se spălase înainte de prînz.  
When the Pharisee saw it, he marveled that he had not first washed himself before dinner.  
and the Pharisee having seen, did wonder that he did not first baptize himself before the dinner.
- 39** Dar Domnul i -a zis: „Voi, Fariseii, curățiți partea de afară a paharului și a blidului, dar lăuntru vostru este plin de jăfuire și de răutate.  
The Lord said to him, "Now you Pharisees cleanse the outside of the cup and of the platter, but your inward part is full of extortion and wickedness.  
And the Lord said unto him, `Now do ye, the Pharisees, the outside of the cup and of the plate make clean, but your inward part is full of rapine and wickedness;
- 40** Nebunilor, oare Acela care a făcut partea de afară, n'a făcut și pe cea dinlăuntru?  
You foolish ones, didn't he who made the outside make the inside also?  
unthinking! did not He who made the outside also the inside make?

- 41 Dați mai bine milostenie din lucrurile dinlăuntru, și atunci toate vă vor fi curate.  
But give for alms those things which are within, and behold, all things will be clean to you.  
But what ye have give ye [as] alms, and, lo, all things are clean to you.**
- 42 Dar vai de voi, Fariseilor! Pentru că voi dați zeciuială din izmă, din rută și din toate zarzavaturile, și dați uitării dreptatea și dragostea de Dumnezeu: pe acestea trebuia să le faceți, și pe celelalte să nu le lăsați nefăcute!  
But woe to you Pharisees! For you tithe mint and rue and every herb, and bypass justice and the love of God. You ought to have done these, and not to leave the other undone.  
`But wo to you, the Pharisees, because ye tithe the mint, and the rue, and every herb, and ye pass by the judgment, and the love of God; these things it behoveth to do, and those not to be neglecting.**
- 43 Vai de voi, Fariseilor! Pentru că voi umblați după scaunele dintii la sinagogi, și vă place să vă faceți lumea plecăciuni prin piețe!  
Woe to you Pharisees! For you love the best seats in the synagogues, and the greetings in the marketplaces.  
`Wo to you, the Pharisees, because ye love the first seats in the synagogues, and the salutations in the market-places.**
- 44 Vai de voi, cărturari și Farisei fățarnici! Pentru că voi sînteți ca mormintele, cari nu se văd, și peste cari oamenii umblă fără să știe.`  
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you are like hidden graves, and the men who walk over them don't know it."  
`Wo to you, scribes and Pharisees, hypocrites, because ye are as the unseen tombs, and the men walking above have not known.`**
- 45 Unul din învățătorii Legii a luat cuvîntul, și l-a zis: „Învățătorule, spunînd aceste lucruri ne ocărăști și pe noi.”  
One of the lawyers answered him, "Teacher, in saying this you insult us also."  
And one of the lawyers answering, saith to him, `Teacher, these things saying, us also thou dost insult;`**
- 46 „Vai și de voi, învățători ai Legii”, a răspuns Isus. „Pentru că voi puneți pe spinarea oamenilor sarcini grele de purtat, iar voi nici măcar cu unul din degetele voastre nu vă atingeți de ele.  
He said, "Woe to you lawyers also! For you load men with burdens that are difficult to carry, and you yourselves won't even lift one finger to help carry those burdens.  
and he said, `And to you, the lawyers, wo! because ye burden men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves with one of your fingers do not touch the burdens.**
- 47 Vai de voi! Pentru că voi zidiți mormintele proorocilor, pe cari i-au ucis părinții voștri.  
Woe to you! For you build the tombs of the prophets, and your fathers killed them.  
`Wo to you, because ye build the tombs of the prophets, and your fathers killed them.**

- 48 Prin aceasta mărturisiți că încuviințați faptele părinților voștri; căci ei au ucis pe prooroci, iar voi le zidiți mormintele.**  
**So you testify and consent to the works of your fathers. For they killed them, and you build their tombs.**  
**Then do ye testify, and are well pleased with the works of your fathers, because they indeed killed them, and ye do build their tombs;**
- 49 De aceea Înțelepciunea lui Dumnezeu a zis: ,Le voi trimete prooroci și apostoli; pe unii din ei îi vor ucide, iar pe alții îi vor prigoni,**  
**Therefore also the wisdom of God said, `I will send to them prophets and apostles; and some of them they will kill and persecute,**  
**because of this also the wisdom of God said: I will send to them prophets, and apostles, and some of them they shall kill and persecute,**
- 50 ca să se ceară dela acest neam sîngele tuturor proorocilor, care a fost vărsat dela întemeierea lumii:**  
**that the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;**  
**that the blood of all the prophets, that is being poured forth from the foundation of the world, may be required from this generation;**
- 51 dela sîngele lui Abel pînă la sîngele lui Zaharia, ucis între altar și Templu; da, vă spun, se va cere dela neamul acesta!**  
**from the blood of Abel to the blood of Zachariah, who perished between the altar and the sanctuary. `Yes, I tell you, it will be required of this generation.**  
**from the blood of Abel unto the blood of Zacharias, who perished between the altar and the house; yes, I say to you, It shall be required from this generation.**
- 52 Vai de voi, învățători ai Legii! Pentru că voi ați pus mîna pe cheia cunoștinței: nici voi n'ați intrat, iar pe ceice voiau să intre, i-ați împedecat să intre.`**  
**Woe to you lawyers! For you took away the key of knowledge. You didn't enter in yourselves, and those who were entering in, you hindered."**  
**`Wo to you, the lawyers, because ye took away the key of the knowledge; yourselves ye did not enter; and those coming in, ye did hinder.`**
- 53 După ce a ieșit de acolo, cărturarii și Fariseii au început să -L pună la strîmtoare, și să -L facă să vorbească despre multe lucruri;**  
**As he said these things to them, the scribes and the Pharisees began to be terribly angry, and to draw many things out of him;**  
**And in his speaking these things unto them, the scribes and the Pharisees began fearfully to urge and to press him to speak about many things,**
- 54 I-au întins astfel lațuri, ca să prindă vreo vorbă din gura Lui, pentru care să -L poată laying in wait for him, and seeking to catch him in something he might say, that they might accuse him.**  
**laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.**

- 1** În vremea aceea, cînd se strînseseră noroadele cu miile, așa că se călcau unii pe alții, Isus a început să spună ucenicilor Săi: „Mai întii de toate, păziți-vă de aluatul Fariseilor, care este fățarnicia.  
Meanwhile, when a multitude of many thousands had gathered together, so much so that they trampled on each other, he began to tell his disciples first of all, "Beware of the yeast of the Pharisees, which is hypocrisy.  
At which time the myriads of the multitude having been gathered together, so as to tread upon one another, he began to say unto his disciples, first, `Take heed to yourselves of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy;
- 2** Nu este nimic acoperit, care nu va fi descoperit, nici ascuns, care nu va fi cunoscut.  
But there is nothing covered up, that will not be revealed, nor hidden, that will not be known.  
and there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known;
- 3** De aceea, orice ați spus la întunerec, va fi auzit la lumină; și orice ați grăit la ureche, în odăițe, va fi vestit de pe acoperișul caselor.  
Therefore whatever you have said in the darkness will be heard in the light. What you have spoken in the ear in the inner chambers will be proclaimed on the housetops.  
because whatever in the darkness ye said, in the light shall be heard: and what to the ear ye spake in the inner-chambers, shall be proclaimed upon the house-tops.
- 4** Vă spun vouă, prietenii Mei: Să nu vă temeți de cei ceucid trupul, și după aceea nu mai pot face nimic.  
I tell you, my friends, don` t be afraid of those who kill the body, and after that have no more that they can do.  
`And I say to you, my friends, be not afraid of those killing the body, and after these things are not having anything over to do;
- 5** Am să vă arăt de cine să vă temeți. Temeți-vă de Acela care, după ce a ucis, are puterea să arunce în gheenă; da, vă spun, de El să vă temeți.  
But I will warn you whom you shall fear. Fear him, who after he has killed, has power to cast into Gehenna. Yes, I tell you, fear him.  
but I will show to you, whom ye may fear; Fear him who, after the killing, is having authority to cast to the gehenna; yes, I say to you, Fear ye Him.
- 6** Nu se vînd oare cinci vrăbii cu doi bani? Totuș, niciuna din ele nu este uitată înaintea lui Dumnezeu.  
Aren` t five sparrows sold for two assaria? Not one of them is forgotten by God.  
`Are not five sparrows sold for two assars? and one of them is not forgotten before God,
- 7** Și chiar perii din cap, toți vă sînt numărați. Deci să nu vă temeți: voi sînteți mai de preț decît multe vrăbii.  
But the very hairs of your head are all numbered. Therefore don` t be afraid. You are of more value than many sparrows.  
but even the hairs of your head have been all numbered; therefore fear ye not, than many sparrows ye are of more value.



- 8** Eu vă spun: pe orișicine Mă va mărturisi înaintea oamenilor, îl va mărturisi și Fiul omului înaintea îngerilor lui Dumnezeu;  
I tell you, everyone who confesses me before men, him will the Son of Man also confess before the angels of God;  
`And I say to you, Every one -- whoever may confess with me before men, the Son of Man also shall confess with him before the messengers of God,
- 9** dar cine se va lepăda de Mine înaintea oamenilor, va fi lepădat și el înaintea îngerilor lui Dumnezeu.  
but he who denies me in the presence of men will be denied in the presence of the angels of God.  
and he who hath denied me before men, shall be denied before the messengers of God,
- 10** Și orișicui va vorbi împotriva Fiului omului, i se va ierta; dar oricui va huli împotriva Duhului Sfint, nu i se va ierta.  
Everyone who speaks a word against the Son of Man will be forgiven, but those who blaspheme against the Holy Spirit will not be forgiven.  
and every one whoever shall say a word to the Son of Man, it shall be forgiven to him, but to him who to the Holy Spirit did speak evil, it shall not be forgiven.
- 11** Când vă vor duce înaintea sinagogilor, înaintea dregătorilor, și înaintea stăpînirilor, să nu vă îngrijorați, cum veți răspunde pentru apărarea voastră, nici ce veți vorbi;  
When they bring you before the synagogues, the rulers, and the authorities, don` t be anxious how or what you will answer, or what you will say;  
`And when they bring you before the synagogues, and the rulers, and the authorities, be not anxious how or what ye may reply, or what ye may say,
- 12** căci Duhul Sfint vă va învăța chiar în ceasul acela ce va trebui să vorbiți.`  
for the Holy Spirit will teach you in that same hour what you must say."  
for the Holy Spirit shall teach you in that hour what it behoveth [you] to say.`
- 13** Unul din mulțime a zis lui Isus: „Învățătorule, spune fratelui meu să împartă cu mine moștenirea noastră.`  
One of the multitude said to him, "Teacher, tell my brother to divide the inheritance with me."  
And a certain one said to him, out of the multitude, `Teacher, say to my brother to divide with me the inheritance.`
- 14** „Omule`, i -a răspuns Isus, „cine M'a pus pe Mine judecător sau împărțitor peste voi?`  
But he said to him, "Man, who made me a judge or an arbitrator over you?"  
And he said to him, `Man, who set me a judge or a divider over you?`
- 15** Apoi le -a zis: „Vedeți și păziți-vă de orice fel de lăcomie de bani; căci viața cuiva nu stă în belșugul avuției lui.`  
He said to them, "Beware! Keep yourselves from covetousness, for a man`s life doesn`t consist of the abundance of the things which he possesses."  
And he said unto them, `Observe, and beware of the covetousness, because not in the abundance of one`s goods is his life.`

- 16** **Și le -a spus pilda aceasta: „Țarina unui om bogat rodise mult.**  
**He spoke a parable to them, saying, "The ground of a certain rich man brought forth abundantly.**  
**And he spake a simile unto them, saying, `Of a certain rich man the field brought forth well;**
- 17** **Și el se gîndea în sine, și zicea: ,Ce voi face? Fiindcă nu mai am loc unde să-mi strîng rodurile.`**  
**He reasoned within himself, saying, `What will I do, because I don`t have room to store my crops?`**  
**and he was reasoning within himself, saying, What shall I do, because I have not where I shall gather together my fruits?**
- 18** **,Iată`, a zis el, ,ce voi face: îmi voi strica grînarele, și voi zidi altele mai mari; acolo voi strînge toate rodurile și toate bunătățile mele;**  
**He said, `This is what I will do. I will pull down my barns, and build bigger ones, and there I will store all my grain and my goods.**  
**and he said, This I will do, I will take down my storehouses, and greater ones I will build, and I will gather together there all my products and my good things,**
- 19** **și voi zice sufletului meu: ,Suflete, ai multe bunătăți strînse pentru mulți ani; odihnește-te, mănîncă, bea și veselește-te!`**  
**I will tell my soul, "Soul, you have many goods laid up for many years. Take your ease, eat, drink, be merry."**  
**and I will say to my soul, Soul, thou hast many good things laid up for many years, be resting, eat, drink, be merry.**
- 20** **Dar Dumnezeu i -a zis: ,Nebunule! Chiar în noaptea aceasta ți se va cere înapoi sufletul; și lucrurile, pe cari le-ai pregătit, ale cui vor fi?`**  
**But God said to him, `You foolish one, tonight your soul is required of you. The things which you have prepared -- whose will they be?`**  
**`And God said to him, Unthinking one! this night thy soul they shall require from thee, and what things thou didst prepare -- to whom shall they be?**
- 21** **Tot așa este și cu cel ce își adună comori pentru el, și nu se îmbogățește față de Dumnezeu.``**  
**So is he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God."**  
**so [is] he who is treasuring up to himself, and is not rich toward God.`**
- 22** **Isus a zis apoi ucenicilor săi: „De aceea vă spun: Nu vă îngrijați, cu privire la viața voastră, gîndindu-vă ce veți mînca, nici cu privire la trupul vostru, gîndindu-vă cu ce vă veți îmbrăca.**  
**He said to his disciples, "Therefore I tell you, don`t be anxious for your life, what you will eat, nor yet for your body, what you will wear.**  
**And he said unto his disciples, `Because of this, to you I say, Be not anxious for your life, what ye may eat; nor for the body, what ye may put on;**

- 23 Viața este mai mult de cât hrana, și trupul mai mult de cât îmbrăcămintea.  
Life is more than food, and the body than clothing.  
the life is more than the nourishment, and the body than the clothing.**
- 24 Uitați-vă cu băgare de seamă la corbi: ei nu samănă, nici nu seceră, n'au nici cămară, nici grînar: și totuș Dumnezeu îi hrănește. Cu cât mai de preț sînteți voi decît păsările!  
Consider the ravens: they don` t sow, they don` t reap, they have no warehouse or barn, and God feeds them. How much more valuable are you than birds!  
`Consider the ravens, that they sow not, nor reap, to which there is no barn nor storehouse, and God doth nourish them; how much better are ye than the fowls?**
- 25 Și apoi, cine dintre voi, chiar îngrijorîndu-se, poate să adauge un cot la lungimea vieții  
Which of you by being anxious can add a cubit to his height?  
and who of you, being anxious, is able to add to his age one cubit?**
- 26 Deci, dacă nu puteți face nici cel mai mic lucru, pentruce vă mai îngrijorați de celelalte?  
If then you aren` t able to do even the least things, why are you anxious about the rest?  
If, then, ye are not able for the least -- why for the rest are ye anxious?**
- 27 Uitați-vă cu băgare de seamă cum cresc crinii: ei nu torc, nici nu țes: totuș vă spun că nici Solomon, în toată slava lui, n'a fost îmbrăcat ca unul din ei.  
Consider the lilies, how they grow. They don` t toil, neither do they spin; yet I tell you, even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.  
`Consider the lilies, how do they grow? they labour not, nor do they spin, and I say to you, not even Solomon in all his glory was arrayed as one of these;**
- 28 Dacă astfel îmbracă Dumnezeu iarba, care astăzi este pe cîmp, iar mîne va fi aruncată în cuptor, cu cât mai mult vă va îmbrăca El pe voi, puțin credincioșilor?  
But if this is how God clothes the grass in the field, which today exists, and tomorrow is cast into the oven, how much more will he clothe you, you of little faith?  
and if the herbage in the field, that to-day is, and to-morrow into an oven is cast, God doth so clothe, how much more you -- ye of little faith?**
- 29 Să nu căutați ce veți minca sau ce veți bea, și nu vă frămîntați mintea.  
Don` t seek what you will eat or what you will drink; neither be anxious.  
`And ye -- seek not what ye may eat, or what ye may drink, and be not in suspense,**
- 30 Căci toate aceste lucruri Neamurile lumii le caută. Tatăl vostru știe că aveți trebuință de ele.  
For the nations of the world seek after all of these things, but your Father knows that you need these things.  
for all these things do the nations of the world seek after, and your Father hath known that ye have need of these things;**
- 31 Căutați mai întii Împărăția lui Dumnezeu, și toate aceste lucruri vi se vor da pe deasupra.  
Yet seek God`s kingdom, and all these things will be added to you.  
but, seek ye the reign of God, and all these things shall be added to you.**

- 32 Nu te teme, turmă mică; pentrucă Tatăl vostru vă dă cu plăcere Împărăția.  
Don`t be afraid, little flock, for it is your Father`s good pleasure to give you the kingdom.  
`Fear not, little flock, because your Father did delight to give you the reign;**
- 33 Vindeți ce aveți și dați milostenie. Faceți-vă rost de pungii, cari nu se învechesc, o comoară nesecată în ceruri, unde nu se apropie hoțul, și unde nu roade molia.  
Sell that which you have, and give alms. Make for yourselves purses which don`t grow old, a treasure in the heavens that doesn`t fail, where no thief approaches, neither moth destroys.  
sell your goods, and give alms, make to yourselves bags that become not old, a treasure unfailing in the heavens, where thief doth not come near, nor moth destroy;**
- 34 Căci unde este comoara voastră, acolo este și inima voastră.  
For where your treasure is, there will your heart be also.  
for where your treasure is, there also your heart will be.**
- 35 Mijlocul să vă fie încins, și făcliile aprinse.  
Let your loins be girded about, and your lamps burning.  
`Let your loins be girded, and the lamps burning,**
- 36 Și să fiți ca niște oameni, cari așteaptă pe stăpînul lor să se întoarcă dela nuntă, ca să -i deschidă îndată, cînd va veni și va bate la ușă.  
Be like men looking for their lord, when he will return from the marriage feast; that, when he comes and knocks, they may immediately open to him.  
and ye like to men waiting for their lord, when he shall return out of the wedding feasts, that he having come and knocked, immediately they may open to him.**
- 37 Ferice de robii aceia, pe cari stăpînul îi va găsi veghind la venirea lui! Adevărat vă spun, că el se va încinge, îi va pune să șadă la masă, și se va apropia să le slujească.  
Blessed are those servants, whom the lord will find watching when he comes. Most assuredly I tell you, that he will gird himself, and make them recline, and will come and serve them.  
`Happy those servants, whom the lord, having come, shall find watching; verily I say to you, that he will gird himself, and will cause them to recline (at meat), and having come near, will minister to them;**
- 38 Fie că vine la a doua strajă din noapte, fie că vine la a treia strajă, ferice de robii aceia, dacă -i va găsi veghind!  
They will be blessed if he comes in the second or third watch, and finds them so.  
and if he may come in the second watch, and in the third watch he may come, and may find [it] so, happy are those servants.**
- 39 Să știți bine că, dacă ar ști stăpînul casei la ce ceas va veni hoțul, ar veghea, și n`ar lăsa să -i spargă casa.  
But know this, that if the master of the house had known in what hour the thief was coming, he would have watched, and not allowed his house to be broken into.  
`And this know, that if the master of the house had known what hour the thief doth come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken through;**

- 40 **Și voi dar fiți gata, căci Fiul omului va veni în ceasul în care nu vă gândiți.**  
**Therefore be ready also, for the Son of Man is coming in an hour that you don't expect him.**  
**and ye, then, become ye ready, because at the hour ye think not, the Son of Man doth come.**
- 41 **„Doamne, I -a zis Petru, „pentru noi spui pilda aceasta sau pentru toți?”**  
**Peter said to him, "Lord, are you telling this parable to us, or to everybody?"**  
**And Peter said to him, `Sir, unto us this simile dost thou speak, or also unto all?`**
- 42 **Și Domnul a zis: „Cine este ispravnicul credincios și înțelept, pe care -l va pune stăpînul său peste slugile sale, ca să le dea partea lor de hrană la vremea potrivită?**  
**The Lord said, "Who then is the faithful and wise steward, whom his lord will set over his household, to give them their portion of food at the right times?**  
**And the Lord said, `Who, then, is the faithful and prudent steward whom the lord shall set over his household, to give in season the wheat measure?**
- 43 **Ferice de robul acela, pe care stăpînul, la venirea lui, îl va găsi făcînd așa!**  
**Blessed is that servant whom his lord will find doing so when he comes.**  
**Happy that servant, whom his lord, having come, shall find doing so;**
- 44 **Adevărat vă spun, că îl va pune peste toată avuția sa.**  
**Truly I tell you, that he will set him over all that he has.**  
**truly I say to you, that over all his goods he will set him.**
- 45 **Dar dacă robul acela zice în inima lui: „Stăpînul meu zăbovește să vină”; dacă va începe să bată pe slugi și pe slujnice, să mănînce, să bea și să se îmbete,**  
**But if that servant says in his heart, `My lord delays his coming,` and begins to beat the menservants and the maidservants, and to eat and drink, and to be drunken,**  
**`And if that servant may say in his heart, My lord doth delay to come, and may begin to beat the men-servants and the maid-servants, to eat also, and to drink, and to be drunken;**
- 46 **stăpînul robului aceluia va veni în ziua în care el nu se așteaptă, și în ceasul în care nu știe, și -l va tăia în bucăți; și soarta lui va fi soarta celor necredincioși în lucrul încredințat lor.**  
**then the lord of that servant will come in a day when he isn't expecting him, and in an hour that he doesn't know, and will cut him apart, and place his portion with the**  
**the lord of that servant will come in a day in which he doth not look for [him], and in an hour that he doth not know, and will cut him off, and his portion with the unfaithful he will appoint.**
- 47 **Robul acela, care a știut voia stăpînului său, și nu s'a pregătit deloc, și n'a lucrat după voia lui, va fi bătut cu multe lovituri.**  
**That servant, who knew his lord's will, and didn't prepare, nor do what he wanted, will be beaten with many stripes,**  
**`And that servant, who having known his lord's will, and not having prepared, nor having gone according to his will, shall be beaten with many stripes,**

- 48 Dar cine n'a știut -o, și a făcut lucruri vrednice de lovituri, va fi bătut cu puține lovituri. Cui i s'a dat mult, i se va cere mult; și cui i s'a încredințat mult, i se va cere mai mult. but he who didn't know, and did things worthy of stripes, will be beaten with few stripes. To whoever much is given, of him will much be required; and to whom they deposit much, of him will they ask more. and he who, not having known, and having done things worthy of stripes, shall be beaten with few; and to every one to whom much was given, much shall be required from him; and to whom they did commit much, more abundantly they will ask of him.**
- 49 Eu am venit să arunc un foc pe pământ. Și ce vreau decît să fie aprins chiar acum! "I came to throw fire on the earth, I wish it were already kindled. `Fire I came to cast to the earth, and what will I if already it was kindled?**
- 50 Am un botez cu care trebuie să fiu botezat, și cît de mult doresc să se îndeplinească! But I have a baptism to be baptized with, and how distressed I am until it is but I have a baptism to be baptized with, and how am I pressed till it may be completed!**
- 51 Credeți că am venit să aduc pace pe pământ? Eu vă spun: nu; ci mai degrabă desbinare. Do you think that I have come to give peace in the earth? I tell you, no, but rather division. `Think ye that peace I came to give in the earth? no, I say to you, but rather division;**
- 52 Căci, de acum înainte, din cinci, cari vor fi într'o casă, trei vor fi desbinați împotriva a doi, și doi împotriva a trei. For from now on, there will be five in one house divided, three against two, and two against three. for there shall be henceforth five in one house divided -- three against two, and two against three;**
- 53 Tatăl va fi desbinat împotriva fiului, și fiul împotriva tatălui; mama împotriva fiicei, și fiica împotriva mamei; soacra împotriva norei, și nora împotriva soacrei.`` They will be divided, father against son, and son against father; mother against daughter, and daughter against her mother; mother in law against her daughter in law, and daughter in law against her mother in law." a father shall be divided against a son, and a son against a father, a mother against a daughter, and a daughter against a mother, a mother-in-law against her daughter-in-law, and a daughter-in-law against her mother-in-law.`**
- 54 El a mai zis noroadelor: „Cînd vedeți un nor ridicîndu-se la apus, îndată ziceți: ,Vine ploaia.` Și așa se întîmplă. He said to the multitudes also, "When you see a cloud rising from the west, immediately you say, `A shower is coming,` and so it happens. And he said also to the multitudes, `When ye may see the cloud rising from the west, immediately ye say, A shower doth come, and it is so;**
- 55 Și cînd vedeți suflînd vîntul dela miazăzi, ziceți: ,Are să fie zăduf.` Și așa se întîmplă. When a south wind blows, you say, `There will be a scorching heat,` and it happens. and when -- a south wind blowing, ye say, that there will be heat, and it is;**

- 56** **Fățarnicilor, fața pământului și a cerului știți s'o deosebiți: vremea aceasta cum de n'o deosebiți?**  
**You hypocrites! You know how to interpret the appearance of the earth and the sky, but how is it that you don't interpret this time?**  
**hypocrites! the face of the earth and of the heaven ye have known to make proof of, but this time -- how do ye not make proof of [it]?**
- 57** **Și pentruce nu judecați și voi singuri ce este drept?**  
**Why don't you judge for yourselves what is right?**  
**And why, also, of yourselves, judge ye not what is righteous?**
- 58** **Cînd te duci cu pîrîșul tău înaintea judecătorului, pe drum caută să scapi de el; ca nu cumva să te tîrască înaintea judecătorului, judecătorul să te dea pe mîna temnicerului, și temnicerul să te arunce în temniță.**  
**For as you are going with your adversary before the magistrate, try diligently on the way to be freed from him, lest perhaps he drag you to the judge, and the judge deliver you to the officer, and the officer throw you into prison.**  
**for, as thou art going away with thy opponent to the ruler, in the way give diligence to be released from him, lest he may drag thee unto the judge, and the judge may deliver thee to the officer, and the officer may cast thee into prison;**
- 59** **Îți spun că nu vei ieși de acolo, pînă nu vei plăti și cel mai de pe urmă bănuț.**  
**I tell you, you will by no means get out of there, until you have paid the very last lepton."**  
**I say to thee, thou mayest not come forth thence till even the last mite thou mayest give back.**
- 1** **În vremea aceea au venit unii, și au istorisit lui Isus ce se întîmplase unor Galileeni, al căror sînge îl amestecase Pilat cu jertfele lor.**  
**Now there were some present at the same time who told him about the Galileans, whose blood Pilate had mixed with their sacrifices.**  
**And there were present certain at that time, telling him about the Galileans, whose blood Pilate did mingle with their sacrifices;**
- 2** **„Credeți voi”, le -a răspuns Isus, „că acești Galileeni au fost mai păcătoși decît toți ceilalți Galileeni, pentru că au pățit astfel?**  
**Jesus answered them, "Do you think that these Galileans were worse sinners than all the other Galileans, because they suffered such things?**  
**and Jesus answering said to them, `Think ye that these Galileans became sinners beyond all the Galileans, because they have suffered such things?**
- 3** **Eu vă spun: nu; ci, dacă nu vă pocăiți, toți veți peri la fel.**  
**I tell you, no, but, unless you repent, you will all perish in the same way.**  
**No -- I say to you, but, if ye may not reform, all ye even so shall perish.**

- 4** Sau acei optsprezece inși, peste cari a căzut turnul din Siloam, și i -a omorît, credeți că au fost mai păcătoși decît toți ceilalți oameni, cari locuiau în Ierusalim?  
Or those eighteen, on whom the tower in Siloam fell, and killed them; do you think that they were worse offenders than all the men who dwell in Jerusalem?  
`Or those eighteen, on whom the tower in Siloam fell, and killed them; think ye that these became debtors beyond all men who are dwelling in Jerusalem?
- 5** Eu vă spun: nu; ci, dacă nu vă pocăiți, toți veți pieri la fel.``  
I tell you, no, but, unless you repent, you will all perish in the same way."  
No -- I say to you, but, if ye may not reform, all ye in like manner shall perish.`
- 6** El a spus și pilda aceasta: „Un om avea un smochin sădit în via sa. A venit să caute rod în el, și n'a găsit.  
He spoke this parable. "A certain man had a fig tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit on it, and found none.  
And he spake this simile: `A certain one had a fig-tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit in it, and he did not find;
- 7** Atunci a zis vierului: ,lată că sînt trei ani, decînd vin și caut rod în smochinul acesta, și nu găsesc. Taie -l. La ce să mai cuprindă și pămîntul degeaba?`  
He said to the vine dresser, `Behold, these three years I came seeking fruit on this fig tree, and found none. Cut it down. Why does it waste the soil?`  
and he said unto the vine-dresser, Lo, three years I come seeking fruit in this fig-tree, and do not find, cut it off, why also the ground doth it render useless?
- 8** ,Doamne`, i -a răspuns vierul, ,mai lasă -l și anul acesta; am să -l sap de jur împrejur, și am să -i pun gunoi la rădăcină.  
He answered, `Lord, leave it alone this year also, until I dig around it, and fertilize it.  
`And he answering saith to him, Sir, suffer it also this year, till that I may dig about it, and cast in dung;
- 9** Poate că deacum înainte va face roadă; dacă nu, îl vei tăia.``  
If it bears fruit, fine; but if not, after that, you can cut it down.``  
and if indeed it may bear fruit --; and if not so, thereafter thou shalt cut it off.`
- 10** Isus învăța pe norod într'o sinagogă în ziua Sabatului.  
He was teaching in one of the synagogues on the Sabbath day.  
And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath,
- 11** Și acolo era o femeie stăpînită de optsprezece ani de un duh de neputință; era gîrbovă, și nu putea nicidecum să-și îndrepte spatele.  
Behold, there was a woman who had a spirit of infirmity eighteen years, and she was bent over, and could in no way lift herself up.  
and lo, there was a woman having a spirit of infirmity eighteen years, and she was bowed together, and not able to bend back at all,



- 12** Cînd a văzut -o Isus, a chemat -o, și i -a zis: „Femeie, ești deslegată de neputința ta.”  
When Jesus saw her, he called her, and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity."  
and Jesus having seen her, did call [her] near, and said to her, `Woman, thou hast been loosed from thy infirmity;`
- 13** Și -a întins mîinile peste ea: îndată s'a îndreptat, și slăvea pe Dumnezeu.  
He laid his hands on her, and immediately she stood up straight, and glorified God.  
and he laid on her [his] hands, and presently she was set upright, and was glorifying God.
- 14** Dar fruntașul sinagogii, mîniat că Isus săvîrșise vindecarea aceasta în ziua Sabatului, a luat cuvîntul, și a zis norodului: „Sînt șase zile în cari trebuie să lucreze omul; veniți dar în aceste zile să vă vindecați, și nu în ziua Sabatului!”  
The ruler of the synagogue, being moved with indignation because Jesus had healed on the Sabbath, answered to the multitude, "There are six days in which men ought to work. Therefore come on those days and be healed, and not on the Sabbath day!"  
And the chief of the synagogue answering -- much displeased that on the sabbath Jesus healed -- said to the multitude, `Six days there are in which it behoveth [us] to be working; in these, then, coming, be healed, and not on the sabbath-day.`
- 15** „Fățarnicilor”, i -a răspuns Domnul; „oare în ziua Sabatului nu-și desleagă fiecare din voi boul sau măgarul dela iesle, și -l duce de -l adapă?  
Therefore the Lord answered him, "You hypocrites! Doesn't each one of you free his ox or his donkey from the stall on the Sabbath, and lead him away to water?  
Then the Lord answered him and said, `Hypocrite, doth not each of you on the sabbath loose his ox or ass from the stall, and having led away, doth water [it]?
- 16** Dar femeia aceasta, care este o fiică a lui Avraam, și pe care Satana o ținea legată de optsprezece ani, nu trebuia oare să fie deslegată de legătura aceasta în ziua Sabatului?”  
Ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan had bound eighteen long years, to have been freed from this bondage on the Sabbath day?"  
and this one, being a daughter of Abraham, whom the Adversary bound, lo, eighteen years, did it not behove to be loosed from this bond on the sabbath-day?
- 17** Pe cînd vorbea El astfel, toți protivnicii Lui au rămas rușinați; și norodul se bucura de toate lucrurile minunate, pe cari le făcea El.  
As he said these things, all his adversaries were put to shame, and all the multitude rejoiced for all the glorious things that were done by him.  
And he saying these things, all who were opposed to him were being ashamed, and all the multitude were rejoicing over all the glorious things that are being done by him.
- 18** El a mai zis: „Cu ce se aseamănă Împărăția lui Dumnezeu, și cu ce o voi asemăna?  
He said, "To what is the kingdom of God like? To what shall I compare it?  
And he said, `To what is the reign of God like? and to what shall I liken it?

- 19 Se aseamăna cu un grăunte de muștar, pe care I -a luat un om, și I -a aruncat în grădina sa; el a crescut, s'a făcut copac mare, și păsările cerului și-au făcut cuiburi în ramurile lui.`**  
**It is like a grain of mustard seed, which a man took, and threw into his own garden. It grew, and became a large tree, and the birds of the sky lodged in the branches of it."**  
**It is like to a grain of mustard, which a man having taken, did cast into his garden, and it increased, and came to a great tree, and the fowls of the heavens did rest in its branches.`**
- 20 El a zis iarăș: „Cu ce voi asemăna Împărăția lui Dumnezeu?  
Again he said, "What shall I compare to the kingdom of God?  
And again he said, `To what shall I liken the reign of God?**
- 21 Se aseamăna cu aluatul, pe care I -a luat o femeie și I -a pus în trei măsuri de făină, pînă s'a dospit toată.`**  
**It is like yeast, which a woman took and hid in three sata of flour, until it was all leavened."**  
**It is like leaven, which a woman, having taken, did hide in three measures of meal, till that all was leavened.`**
- 22 Isus umbla prin cetăți și prin sate, învățînd pe norod, și călătorind spre Ierusalim.  
He went on his way through cities and villages, teaching, and traveling on to Jerusalem.  
And he was going through cities and villages, teaching, and making progress toward Jerusalem;**
- 23 Cineva I -a zis: „Doamne, oare puțini sînt ceice sînt pe calea mîntuirii?` El le -a răspuns:  
One said to him, "Lord, are they few who are saved?" He said to them,  
and a certain one said to him, `Sir, are those saved few?` and he said unto them,**
- 24 „Nevoiți-vă să intrați pe ușa cea strîmtă. Căci vă spun, că mulți vor căuta să intre, și nu vor putea.  
"Strive to enter in by the narrow door, for many, I tell you, will seek to enter in, and will not be able.  
`Be striving to go in through the straight gate, because many, I say to you, will seek to go in, and shall not be able;**
- 25 Odată ce Stăpînul casei Se va scula și va încuia ușa, și voi veți fi afară, și veți începe să bateți la ușă, și să ziceți: ,Doamne, Doamne, deschide-ne!` drept răspuns, El vă va zice:  
,Nu știu de unde sînteți.`  
When once the master of the house has risen up, and has shut the door, and you begin to stand outside, and to knock at the door, saying, `Lord, Lord, open to us!` then he will answer and tell you, `I don't know you or where you come from.`  
from the time the master of the house may have risen up, and may have shut the door, and ye may begin without to stand, and to knock at the door, saying, Lord, lord, open to us, and he answering shall say to you, I have not known you whence ye are,**

- 26** Atunci veți începe să ziceți: „Noi am mâncat și am băut în fața Ta, și în ulițele noastre ai învățat pe norod.”  
Then you will begin to say, `We ate and drink in your presence, and you taught in our streets.`  
then ye may begin to say, We did eat before thee, and did drink, and in our broad places thou didst teach;
- 27** Și El va răspunde: „Vă spun că nu știu de unde sînteți; depărtați-vă de la Mine, voi toți lucrătorii fărădelegii.”  
He will say, `I tell you, I don't know where you come from. Depart from me, all you workers of iniquity.`  
and he shall say, I say to you, I have not known you whence ye are; depart from me, all ye workers of the unrighteousness.
- 28** Va fi plînsul și scrîșnirea dinților, cînd veți vedea pe Avraam, pe Isaac și pe Iacov, și pe toți proorocii în Împărăția lui Dumnezeu, iar pe voi scoși afară.  
There will be weeping and gnashing of teeth, when you see Abraham, Isaac, Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and yourselves being thrown outside.  
`There shall be there the weeping and the gnashing of the teeth, when ye may see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the reign of God, and yourselves being cast out without;
- 29** Vor veni dela răsărit și dela apus, dela miazănoapte și dela miază-zi, și vor ședea la masă în Împărăția lui Dumnezeu.  
They will come from the east, west, north, and south, and will sit down in the kingdom of God.  
and they shall come from east and west, and from north and south, and shall recline in the reign of God,
- 30** Și iată că sînt unii din cei de pe urmă, cari vor fi cei dintii, și sînt unii din cei dintii, cari vor fi cei de pe urmă.”  
Behold, there are some who are last who will be first, and there are some who are first who will be last."  
and lo, there are last who shall be first, and there are first who shall be last.`
- 31** În aceeași zi, au venit cîțiva Farisei, și l-au zis: „Pleacă, și du-Te de aici, căci Irod vrea să Te omoare.”  
On that same day, some Pharisees came, saying to him, "Get out of here, and go away, for Herod wants to kill you."  
On that day there came near certain Pharisees, saying to him, `Go forth, and be going on hence, for Herod doth wish to kill thee;`
- 32** „Duceți-vă”, le -a răspuns El, „și spuneți vulpii aceleia: „Iată că scot dracii, și săvîrșesc vindecări astăzi și mine, iar a treia zi voi isprăvi.”  
He said to them, "Go and tell that fox, `Behold, I cast out demons and perform cures today and tomorrow, and the third day I complete my mission.  
and he said to them, `Having gone, say to this fox, Lo, I cast forth demons, and perfect cures to-day and to-morrow, and the third [day] I am being perfected;

- 33 Dar trebuie să umblu astăzi, mine și poimîne, fiindcă nu se poate ca un prooroc să piară afară din Ierusalim.**  
**Nevertheless I must go on my way today and tomorrow and the next day, for it can't be that a prophet perish out of Jerusalem.**  
**but it behoveth me to-day, and to-morrow, and the [day] following, to go on, because it is not possible for a prophet to perish out of Jerusalem.**
- 34 Ierusalime, Ierusalime, care omori pe prooroci și ucizi cu pietre pe cei trimiși la tine; de cîte ori am vrut să string pe fiii tăi, cum își strînge găina puii supt aripi, și n'ați vrut!**  
**"Jerusalem, Jerusalem, that kills the prophets, and stones those who are sent to her! How often I wanted to gather your children together, like a hen gathers her own brood under her wings, and you refused!**  
**`Jerusalem, Jerusalem, that is killing the prophets, and stoning those sent unto her, how often did I will to gather together thy children, as a hen her brood under the wings, and ye did not will.**
- 35 Iată că vi se va lăsa casa pustie; dar vă spun că nu Mă veți mai vedea, pînă veți zice: „Binecuvîntat este Celce vine în Numele Domnului!”**  
**Behold, your house is left to you desolate. I tell you, you will not see me, until you say, `Blessed is he who comes in the name of the Lord!'"**  
**`Lo, your house is being left to you desolate, and verily I say to you -- ye may not see me, till it may come, when ye may say, Blessed [is] he who is coming in the name of the Lord.`**
- 1 Într'o zi de Sabat, Isus a intrat în casa unuia din fruntașii Fariseilor, ca să prînzească. Fariseii îl pîneau de aproape.**  
**It happened, when he went into the house of one of the rulers of the Pharisees on a Sabbath to eat bread, that they were watching him.**  
**And it came to pass, on his going into the house of a certain one of the chiefs of the Pharisees, on a sabbath, to eat bread, that they were watching him,**
- 2 Și înaintea Lui era un om bolnav de dropică.**  
**Behold, a certain man who had dropsy was in front of him.**  
**and lo, there was a certain dropsical man before him;**
- 3 Isus a luat cuvîntul, și a zis învățătorilor Legii și Fariseilor: „Oare este îngăduit a vindeca în ziua Sabatului sau nu?”**  
**Jesus, answering, spoke to the lawyers and Pharisees, saying, "Is it lawful to heal on the Sabbath?"**  
**and Jesus answering spake to the lawyers and Pharisees, saying, `Is it lawful on the sabbath-day to heal?`**
- 4 Ei tăceau. Atunci Isus a luat de mină pe omul acela, l -a vindecat, și i -a dat drumul.**  
**But they were silent. He took him, and healed him, and let him go.**  
**and they were silent, and having taken hold of [him], he healed him, and let [him] go;**

- 5** Pe urmă, le -a zis: „Cine dintre voi, dacă -i cade copilul sau boul în fântână, nu -l va scoate îndată afară, în ziua Sabatului?”  
He answered them, "Which of you, if your son or an ox fell into a well, wouldn't immediately pull him out on a Sabbath day?"  
and answering them he said, `Of which of you shall an ass or ox fall into a pit, and he will not immediately draw it up on the sabbath-day?`
- 6** Și n'au putut să -l răspundă nimic la aceste vorbe.  
They couldn't answer him regarding these things.  
and they were not able to answer him again unto these things.
- 7** Apoi, când a văzut că cei poftiți la masă alegeau locurile dintii, le -a spus o pildă. Și le -a zis:  
He spoke a parable to those who were invited, when he noticed how they chose the best seats, and said to them,  
And he spake a simile unto those called, marking how they were choosing out the first couches, saying unto them,
- 8** „Când ești poftit de cineva la nuntă, să nu te așezi la masă în locul dintii; ca nu cumva, printre cei poftiți de el, să fie altul mai cu vază decât tine,  
"When you are invited by anyone to a marriage feast, don't sit in the best seat, since perhaps a more honorable man than you might be invited by him,  
`When thou mayest be called by any one to marriage-feasts, thou mayest not recline on the first couch, lest a more honourable than thou may have been called by him,
- 9** și cel ce te -a poftit și pe tine și pe el, să vină să-ți zică: „Dă locul tău omului acestuia.”  
Atunci, cu rușine, va trebui să iei locul de pe urmă.  
and he who invited both of you would come and tell you, `Make room for this man.` Then you would begin, with shame, to take the lowest place.  
and he who did call thee and him having come shall say to thee, Give to this one place, and then thou mayest begin with shame to occupy the last place.
- 10** Ci, când ești poftit, du-te și așează-te în locul cel mai de pe urmă; pentruca, atunci când va veni cel ce te -a poftit, să-ți zică: „Prietene, mută-te mai sus.” Lucrul acesta îți va face cinste înaintea tuturor celor ce vor fi la masă împreună cu tine.  
But when you are invited, go and sit in the lowest place, so that when he who invited you comes, he may tell you, `Friend, move up higher.` Then you will have glory in the presence of all who sit at the table with you.  
`But, when thou mayest be called, having gone on, recline in the last place, that when he who called thee may come, he may say to thee, Friend, come up higher; then thou shalt have glory before those reclining with thee;
- 11** Căci oricine se înalță, va fi smerit; și cine se smerește, va fi înălțat.”  
For everyone who exalts himself will be humbled, and whoever humbles himself will be exalted."  
because every one who is exalting himself shall be humbled, and he who is humbling himself shall be exalted.`

- 12 A zis și celui ce -L poftise: „Cînd dai un prînz sau o cină, să nu chemi pe prietenii tăi, nici pe frații tăi, nici pe neamurile tale, nici pe vecinii bogați, ca nu cumva să te cheme și ei la rîndul lor pe tine, și să iei astfel o răsplată pentru ce ai făcut.  
He also said to the one who had invited him, "When you make a dinner or a supper, don't call your friends, nor your brothers, nor your kinsmen, nor rich neighbors, or perhaps they might also return the favor, and pay you back.  
And he said also to him who did call him, `When thou mayest make a dinner or a supper, be not calling thy friends, nor thy brethren, nor thy kindred, nor rich neighbours, lest they may also call thee again, and a recompense may come to thee;**
- 13 Ci, cînd dai o masă, cheamă pe săraci, pe schilozi, pe șchiopi, pe orbi.  
But when you make a feast, ask the poor, the maimed, the lame, or the blind;  
but when thou mayest make a feast, be calling poor, maimed, lame, blind,**
- 14 Și va fi ferice de tine, pentru că ei n'au cu ce să-ți răsplătească; dar ți se va răsplăti la învierea celor neprihăniți.`  
and you will be blessed, because they don't have the resources to repay you. For you will be repaid in the resurrection of the righteous."  
and happy thou shalt be, because they have not to recompense thee, for it shall be recompensed to thee in the rising again of the righteous.`**
- 15 Unul din ceice ședeau la masă cu El, cînd a auzit aceste vorbe, l -a zis; „Ferice de acela care va prîzi în Împărăția lui Dumnezeu!``  
When one of those who sat at the table with him heard these things, he said to him, "Blessed is he who will feast in the kingdom of God!"  
And one of those reclining with him, having heard these things, said to him, `Happy [is] he who shall eat bread in the reign of God;`**
- 16 Și Isus i -a răspuns: „Un om a dat o cină mare, și a poftit pe mulți.  
But he said to him, "A certain man made a great supper, and he invited many people.  
and he said to him, `A certain man made a great supper, and called many,**
- 17 La ceasul cinei, a trimis pe robul său să spună celor poftiți: ,Veniți, căci iată că toate sînt gata.`  
He sent out his servant at supper time to tell those who were invited, `Come, for everything is ready now.`  
and he sent his servant at the hour of the supper to say to those having been called, Be coming, because now are all things ready.**
- 18 Dar toți, parcă fuseseră vorbiți, au început să se desvinovățească. Cel dintîi i -a zis: ,Am cumpărat un ogor, și trebuie să mă duc să -l văd; rogu-te să mă ierți.`  
They all as one began to make excuses. The first said to him, `I have bought a field, and I must go and see it. Please have me excused.`  
`And they began with one consent all to excuse themselves: The first said to him, A field I bought, and I have need to go forth and see it; I beg of thee, have me excused.**

- 19 Un altul a zis: „Am cumpărat cinci părechi de boi și mă duc să -i încerc: iartă-mă, te rog.”  
Another said, „I have bought five yoke of oxen, and I must go try them out. Please have me excused.”  
„And another said, Five yoke of oxen I bought, and I go on to prove them; I beg of thee, have me excused:
- 20 Un altul a zis: „Tocmai acum m'am însurat, și de aceea nu pot veni.”  
Another said, „I have married a wife, and therefore I can't come.”  
and another said, A wife I married, and because of this I am not able to come.
- 21 Când s'a întors robul, a spus stăpînului său aceste lucruri. Atunci stăpînul casei s'a mîniat, și a zis robului său: „Du-te degrab în piețele și ulițele cetății, și adu aici pe cei săraci, ciungi, orbi și șchiopi.”  
That servant came, and told his lord these things. Then the master of the house, being angry, said to his servant, „Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in here the poor, maimed, blind, and lame.”  
„And that servant having come, told to his lord these things, then the master of the house, having been angry, said to his servant, Go forth quickly to the broad places and lanes of the city, and the poor, and maimed, and lame, and blind, bring in hither.
- 22 La urmă, robul a zis: „Stăpîne, s'a făcut cum ai poruncit, și tot mai este loc.”  
The servant said, „Lord, it is done as you commanded, and there is still room.”  
„And the servant said, Sir, it hath been done as thou didst command, and still there is room.
- 23 Și stăpînul a zis robului: „Ieși la drumuri și la garduri, și pe cei ce -i vei găsi, silește -i să intre, ca să mi se umple casa.”  
The lord said to the servant, „Go out into the highways and hedges, and compel them to come in, that my house may be filled.”  
„And the lord said unto the servant, Go forth to the ways and hedges, and constrain to come in, that my house may be filled;
- 24 Căci vă spun că niciunul din cei poftiți, nu va gusta din cina mea.”  
For I tell you that none of those men who were invited will taste of my supper.”  
for I say to you, that none of those men who have been called shall taste of my supper.”
- 25 Împreună cu Isus mergeau multe noroade. El S'a întors, și le -a zis:  
Now great multitudes went with him. He turned and said to them,  
And there were going on with him great multitudes, and having turned, he said unto them,
- 26 „Dacă vine cineva la Mine, și nu urăște pe tatăl său, pe mamă-sa, pe nevastă-sa, pe copiii săi, pe frații săi, pe surorile sale, ba chiar însăși viața sa, nu poate fi ucenicul Meu.”  
"If any man comes to me, and doesn't hate his own father, mother, wife, children, brothers, and sisters, yes, and his own life also, he can't be my disciple.  
„If any one doth come unto me, and doth not hate his own father, and mother, and wife, and children, and brothers, and sisters, and yet even his own life, he is not able to be my disciple;

- 27** **Și oricine nu-și poartă crucea, și nu vine după Mine, nu poate fi ucenicul Meu.**  
**Whoever doesn't bear his own cross, and come after me, can't be my disciple.**  
**and whoever doth not bear his cross, and come after me, is not able to be my disciple.**
- 28** **Căci, cine dintre voi, dacă vrea să zidească un turn, nu stă mai întâi să-și facă socoteala cheltuielilor, ca să vadă dacă are cu ce să -l sfirșească?**  
**For which of you, desiring to build a tower, doesn't first sit down and count the cost, to see if he has enough to complete it?**  
**`For who of you, willing to build a tower, doth not first, having sat down, count the expense, whether he have the things for completing?**
- 29** **Pentruca nu cumva, după ce i -a pus temelia, să nu -l poată sfirși, și toți ceice -l vor vedea, să înceapă să rîdă de el,**  
**Or perhaps, when he has laid a foundation, and is not able to finish, everyone who sees begins to mock him,**  
**lest that he having laid a foundation, and not being able to finish, all who are beholding may begin to mock him,**
- 30** **și să zică: ,Omul acesta a început să zidească, și n'a putut isprăvi.`**  
**saying, `This man began to build, and wasn't able to finish.`**  
**saying -- This man began to build, and was not able to finish.**
- 31** **Sau care împărat, cînd merge să se bată în război cu un alt împărat, nu stă mai întâi să se sfătuiască dacă va putea merge cu zece mii de oameni înaintea celui ce vine împotriva lui cu douăzeci de mii?**  
**Or what king, as he goes to encounter another king in war, will not sit down first and consider whether he is able with ten thousand to meet him who comes against him with twenty thousand?**  
**`Or what king going on to engage with another king in war, doth not, having sat down, first consult if he be able with ten thousand to meet him who with twenty thousand is coming against him?**
- 32** **Altfel, pe cînd celalt împărat este încă departe, îi trimete o solie să ceară pace.**  
**Or else, while the other is yet a great way off, he sends an envoy, and asks for conditions of peace.**  
**and if not so -- he being yet a long way off -- having sent an embassy, he doth ask the things for peace.**
- 33** **Tot așa, oricine dintre voi, care nu se leapădă de tot ce are, nu poate fi ucenicul Meu.**  
**So therefore whoever of you who doesn't renounce all that he has, he can't be my disciple.**  
**`So, then, every one of you who doth not take leave of all that he himself hath, is not able to be my disciple.**
- 34** **Sarea este bună; dar dacă sarea își pierde gustul ei de sare, prin ce i se va da înapoi gustul acesta?**  
**Salt is good, but if the salt becomes flat and tasteless, with what do you season it?**  
**`The salt [is] good, but if the salt doth become tasteless, with what shall it be seasoned?**



- 35 Atunci nu mai este bună nici pentru pământ, nici pentru gunoi, ci este aruncată afară. Cine are urechi de auzit, să audă.``**  
**It is fit neither for the soil nor for the manure pile. It is thrown out. He who has ears to hear, let him hear."**  
**neither for land nor for manure is it fit -- they cast it without. He who is having ears to hear -- let him hear.`**
- 1 Toți vameșii și păcătoșii se apropiau de Isus ca să -L asculte.**  
**Now all the tax collectors and sinners were coming close to him to hear him.**  
**And all the tax-gatherers and the sinners were coming nigh to him, to hear him,**
- 2 Și Fariseii și cărturarii cîrteau și ziceau: „Omul acesta primește pe păcătoși, și mănîncă cu ei.``**  
**The Pharisees and the scribes murmured, saying, "This man welcomes sinners, and eats with them."**  
**and the Pharisees and the scribes were murmuring, saying -- This one doth receive sinners, and doth eat with them.`**
- 3 Dar El le -a spus pilda aceasta:**  
**He told them this parable.**  
**And he spake unto them this simile, saying,**
- 4 „Care om dintre voi, dacă are o sută de oi, și pierde pe una din ele, nu lasă pe celelalte nouăzeci și nouă pe islaz, și se duce după cea pierdută, pînă cînd o găsește?**  
**"Which of you men, if you had one hundred sheep, and lost one of them, wouldn't leave the ninety-nine in the wilderness, and go after the one that was lost, until he found it?**  
**`What man of you having a hundred sheep, and having lost one out of them, doth not leave behind the ninety-nine in the wilderness, and go on after the lost one, till he may find it?**
- 5 După ce a găsit -o, o pune cu bucurie pe umeri;**  
**When he has found it, he carries it on his shoulders, rejoicing.**  
**and having found, he doth lay [it] on his shoulders rejoicing,**
- 6 și, cînd se întoarce acasă, cheamă pe prietenii și vecinii săi, și le zice: „Bucurați-vă împreună cu mine, căci mi-am găsit oaia care era pierdută.``**  
**When he comes home, he calls together his friends and his neighbors, saying to them,**  
**`Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost!`**  
**and having come to the house, he doth call together the friends and the neighbours, saying to them, Rejoice with me, because I found my sheep -- the lost one.**
- 7 Tot așa, vă spun că va fi mai multă bucurie în cer pentru un singur păcătos care se pocăiește, decît pentru nouă zeci și nouă de oameni neprihăniți cari n'au nevoie de**  
**I tell you that even so there will be more joy in heaven over one sinner who repents, than over ninety-nine righteous people who need no repentance.**  
**`I say to you, that so joy shall be in the heaven over one sinner reforming, rather than over ninety-nine righteous men, who have no need of reformation.**

- 8** Sau care femeie, dacă are zece lei (Grecește: drahme.) de argint, și pierde unul din ei, nu aprinde o lumină, nu mătură casa, și nu caută cu băgare de seamă pînă cînd îl găsește?  
Or what woman, if she had ten drachma coins, if she lost one drachma, wouldn't light a lamp, sweep the house, and seek diligently until she found it?  
`Or what woman having ten drachms, if she may lose one drachm, doth not light a lamp, and sweep the house, and seek carefully till that she may find?
- 9** După ce l -a găsit, cheamă pe prietenele și vecinele ei, și zice: ,Bucurați-vă împreună cu mine, căci am găsit leul, pe care -l pierdusem.`  
When she has found it, she calls together her friends and neighbors, saying, `Rejoice with me, for I have found the drachma which I had lost.`  
and having found, she doth call together the female friends and the neighbours, saying, Rejoice with me, for I found the drachm that I lost.
- 10** Tot așa, vă spun că este bucurie înaintea îngerilor lui Dumnezeu pentru un singur păcătos care se pocăiește.`  
Even so, I tell you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner repenting."  
`So I say to you, joy doth come before the messengers of God over one sinner reforming.`
- 11** El a mai zis: „Un om avea doi fii.  
He said, "A certain man had two sons.  
And he said, `A certain man had two sons,
- 12** Cel mai tînăr din ei a zis tatălui său: ,Tată, dă-mi partea de avere, ce mi se cuvine.` Și tatăl le -a împărțit averea.  
The younger of them said to his father, `Father, give me my share of your property.` He divided his living to them.  
and the younger of them said to the father, Father, give me the portion of the substance falling to [me], and he divided to them the living.
- 13** Nu după multe zile, fiul cel mai tînăr a strîns totul, și a plecat într'o țară depărtată, unde și -a risipit averea, ducînd o viață destrăbălată.  
Not many days after, the younger son gathered all of this together and took his journey into a far country. There he wasted his property with riotous living.  
`And not many days after, having gathered all together, the younger son went abroad to a far country, and there he scattered his substance, living riotously;
- 14** După ce a cheltuit totul, a venit o foamete mare în țara aceea, și el a început să ducă  
When he had spent all of it, there arose a severe famine in that country, and he began to be in need.  
and he having spent all, there came a mighty famine on that country, and himself began to be in want;

- 15** Atunci s'a dus și s'a lipit de unul din locuitorii țării aceleia, care l -a trimis pe ogoarele lui să -i păzească porcii.  
He went and joined himself to one of the citizens of that country, and he sent him into his fields to feed pigs.  
and having gone on, he joined himself to one of the citizens of that country, and he sent him to the fields to feed swine,
- 16** Mult ar fi dorit el să se sature cu roșcovele, pe cari le mincau porcii, dar nu i le da nimeni.  
He wanted to fill his belly with the husks that the pigs ate, but no one gave him any.  
and he was desirous to fill his belly from the husks that the swine were eating, and no one was giving to him.
- 17** Și -a venit în fire, și a zis: ,Cîți argați ai tatălui meu au belșug de pîne, iar eu mor de foame aici!  
But when he came to himself he said, `How many hired servants of my father`s have bread enough to spare, and I`m dying with hunger!  
`And having come to himself, he said, How many hirelings of my father have a superabundance of bread, and I here with hunger am perishing!
- 18** Mă voi scula, mă voi duce la tatăl meu, și -i voi zice: Tată, am păcătuit împotriva cerului și împotriva ta,  
I will get up and go to my father, and will tell him, "Father, I have sinned against heaven, and in your sight.  
having risen, I will go on unto my father, and will say to him, Father, I did sin -- to the heaven, and before thee,
- 19** și nu mai sînt vrednic să mă chem fiul tău; fă-mă ca pe unul din argații tăi.`  
I am no more worthy to be called your son. Make me as one of your hired servants."  
and no more am I worthy to be called thy son; make me as one of thy hirelings.
- 20** Și s'a sculat, și a plecat la tatăl său. Cînd era încă departe, tatăl său l -a văzut, și i s'a făcut milă de el, a alergat de a căzut pe grumazul lui, și l -a sărutat mult.  
He arose, and came to his father. But while he was still far off, his father saw him, and was moved with compassion, and ran, and fell on his neck, and kissed him.  
`And having risen, he went unto his own father, and he being yet far distant, his father saw him, and was moved with compassion, and having ran he fell upon his neck and kissed him;
- 21** Fiul i -a zis: ,Tată, am păcătuit împotriva cerului și împotriva ta, nu mai sînt vrednic să mă chem fiul tău.`  
The son said to him, `Father, I have sinned against heaven, and in your sight. I am no more worthy to be called your son.`  
and the son said to him, Father, I did sin -- to the heaven, and before thee, and no more am I worthy to be called thy son.

- 22 Dar tatăl a zis robilor săi: ,Aduceți repede haina cea mai bună, și îmbrăcați -l cu ea; puneți -i un inel în deget, și încălțăminte în picioare.  
But the father said to his servants, `Bring out the best robe, and put it on him. Put a ring on his hand, and shoes on his feet.  
`And the father said unto his servants, Bring forth the first robe, and clothe him, and give a ring for his hand, and sandals for the feet;**
- 23 Aduceți vițelul cel îngrășat, și tăiați -l. Să mîncăm și să ne veselim;  
Bring the fattened calf, kill it, and let us eat, and celebrate;  
and having brought the fatted calf, kill [it], and having eaten, we may be merry,**
- 24 căci acest fiu al meu era mort, și a înviat; era pierdut, și a fost găsit.` Și au început să se veselească.  
for this, my son, was dead, and is alive again. He was lost, and is found.` They began to be merry.  
because this my son was dead, and did live again, and he was lost, and was found; and they began to be merry.**
- 25 Fiul cel mai mare era la ogor. Cînd a venit și s'a apropiat de casă, a auzit muzică și jocuri.  
Now his elder son was in the field. As he came and drew near to the house, he heard music and dancing.  
`And his elder son was in a field, and as, coming, he drew nigh to the house, he heard music and dancing,**
- 26 A chemat pe unul din robi, și a început să -l întrebe ce este.  
He called one of the servants to him, and asked what was going on.  
and having called near one of the young men, he was inquiring what these things might be,**
- 27 Robul acela i -a răspuns: ,Fratele tău a venit înapoi, și tatăl tău a tăiat vițelul cel îngrășat, pentru că l -a găsit iarăș sănătos și bine.`  
He said to him, `Your brother has come, and your father has killed the fattened calf, because he has received him safe and sound.`  
and he said to him -- Thy brother is arrived, and thy father did kill the fatted calf, because in health he did receive him back.**
- 28 El s'a întăritat de mînie, și nu voia să intre în casă. Tatăl său a ieșit afară, și l -a rugat să intre.  
But he was angry, and would not go in. Therefore his father came out, and begged him.  
`And he was angry, and would not go in, therefore his father, having come forth, was entreating him;**

- 29** Dar el, drept răspuns, a zis tatălui său: ,Iată, eu îți slujesc ca un rob de atîția ani, și niciodată nu ți-am călcat porunca; și mie niciodată nu mi-ai dat măcar un ied să mă veselesc cu prietenii mei;  
**But he answered his father, `Behold, these many years I served you, and I never disobeyed a commandment of yours, and you never gave me a goat, that I might celebrate with my friends.**  
**and he answering said to the father, Lo, so many years I do serve thee, and never thy command did I transgress, and to me thou didst never give a kid, that with my friends I might make merry;**
- 30** iar cînd a venit acest fiu al tău, care ți -a mîncat averea cu femeile desfrîinate, i-ai tăiat vițelul cel îngrășat.`  
**But when this, your son, came, who has devoured your living with prostitutes, you killed the fattened calf for him.`**  
**but when thy son -- this one who did devour thy living with harlots -- came, thou didst kill to him the fatted calf.**
- 31** ,Fiule`, i -a zis tatăl, ,tu întotdeauna ești cu mine, și tot ce am eu este al tău.  
**He said to him, `Son, you are always with me, and all that is mine is yours.**  
**`And he said to him, Child, thou art always with me, and all my things are thine;**
- 32** Dar trebuia să ne veselim și să ne bucurăm, pentru că acest frate al tău era mort, și a înviat, era pierdut și a fost găsit.`  
**But it was appropriate to celebrate and be glad, for this, your brother, was dead, and is alive again. He was lost, and is found.`"**  
**but to be merry, and to be glad, it was needful, because this thy brother was dead, and did live again, he was lost, and was found.`**
- 1** Isus a mai spus ucenicilor Săi: „Un om bogat avea un ispravnic, care a fost pîrît la el că -i risipește averea.  
**He said also to his disciples, "There was a certain rich man, who had a manager. The same was accused to him of wasting his possessions.**  
**And he said also unto his disciples, `A certain man was rich, who had a steward, and he was accused to him as scattering his goods;**
- 2** El l -a chemat, și i -a zis: ,Ce aud eu vorbindu-se despre tine? Dă-ți socoteala de isprăvnicia ta, pentru că nu mai poți fi ispravnic.`  
**He called him, and said to him, `What is this that I hear about you? Give an accounting of your management, for you can no longer be manager.`**  
**and having called him, he said to him, What [is] this I hear about thee? render the account of thy stewardship, for thou mayest not any longer be steward.**
- 3** Ispravnicul și -a zis: ,Ce am să fac, dacă îmi ia stăpînul isprăvnicia? Să sap, nu pot; să cerșesc, mi -e rușine.  
**The steward said within himself, `What will I do, seeing that my lord is taking away the management position from me? I don` t have strength to dig. I am ashamed to beg.**  
**`And the steward said in himself, What shall I do, because my lord doth take away the stewardship from me? to dig I am not able, to beg I am ashamed: --**

- 4 Știu ce am să fac, pentruca, atunci cînd voi fi scos din isprăvnicie, ei să mă primească în casele lor.**  
I know what I will do, so that when I am removed from management, they may receive me into their houses.  
I have known what I shall do, that, when I may be removed from the stewardship, they may receive me to their houses.
- 5 A chemat pe fiecare din datornicii stăpînului său, și a zis celui dintîi: ,Cît ești dator stăpînului meu?**  
Calling each one of his lord`s debtors to him, he said to the first, `How much do you owe to my lord?`  
`And having called near each one of his lord`s debtors, he said to the first, How much dost thou owe to my lord?
- 6 ,O sută de măsuri de untdelemn`, a răspuns el. Și i -a zis: ,la-ți zapisul, și șezi degrabă de scrie cincizeci.**  
He said, `A hundred batos of oil.` He said to him, `Take your bill, and sit down quickly and write fifty.`  
and he said, A hundred baths of oil; and he said to him, Take thy bill, and having sat down write fifty.
- 7 Apoi a zis altuia: ,Dar tu, cît ești dator?` ,O sută de măsuri de grîu`, a răspuns el. Și i -a zis: ,la-ți zapisul, și scrie optzeci.**  
Then said he to another, `How much do you owe?` He said, `A hundred cors of wheat.` He said to him, `Take your bill, and write eighty.`  
`Afterward to another he said, And thou, how much dost thou owe? and he said, A hundred cors of wheat; and he saith to him, Take thy bill, and write eighty.
- 8 Stăpînul lui a lăudat pe ispravnicul nedrept, pentrucă lucruse înțelepțește. Căci fiii veacului acestuia, față de semenii lor, sînt mai înțelepți decît fiii luminii.**  
His lord commended the unrighteous steward because he had done wisely, for the sons of this world are, in their own generation, wiser than the sons of the light.  
`And the lord commended the unrighteous steward that he did prudently, because the sons of this age are more prudent than the sons of the light, in respect to their generation.
- 9 Și Eu vă zic: Faceți-vă prieteni cu ajutorul bogățiilor nedrepte, pentruca atunci cînd veți muri, să vă primească în corturile vecinice.**  
I tell you, make for yourselves friends by means of unrighteous mammon, so that when you fail, they may receive you into the eternal tents.  
and I say to you, Make to yourselves friends out of the mammon of unrighteousness, that when ye may fail, they may receive you to the age-during tabernacles.
- 10 Cine este credincios în cele mai mici lucruri, este credincios și în cele mari; și cine este nedrept în cele mai mici lucruri, este nedrept și în cele mari.**  
He who is faithful in a very little is faithful also in much. He who is unrighteous in a very little is also unrighteous in much.  
`He who is faithful in the least, [is] also faithful in much; and he who in the least [is] unrighteous, is also unrighteous in much;

- 11** Deci, dacă n'ați fost credincioși în bogățiile (Grecește: Mamona.) nedrepte, cine vă va încredința adevăratele bogății?  
If therefore you have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches?  
if, then, in the unrighteous mammon ye became not faithful -- the true who will entrust to you?
- 12** Și dacă n'ați fost credincioși în lucrul altuia, cine vă va da ce este al vostru?  
If you have not been faithful in that which is another's, who will give you that which is your own?  
and if in the other's ye became not faithful -- your own, who shall give to you?
- 13** Nici o slugă nu poate sluji la doi stăpîni; căci sau va urî pe unul și va iubi pe celalt, sau va ținea numai la unul și va nesocoti pe celalt. Nu puteți sluji lui Dumnezeu și lui  
No servant can serve two masters, for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to one, and despise the other. You aren't able to serve God and  
`No domestic is able to serve two lords, for either the one he will hate, and the other he will love; or one he will hold to, and of the other he will be heedless; ye are not able to serve God and mammon.`
- 14** Fariseii, cari erau iubitori de bani, ascultau și ei toate lucrurile acestea, și își băteau joc de El.  
The Pharisees, who were lovers of money, also heard all these things, and they scoffed at him.  
And also the Pharisees, being lovers of money, were hearing all these things, and were deriding him,
- 15** Isus le -a zis: „Voi căutați să vă arătați neprihăniți înaintea oamenilor, dar Dumnezeu vă cunoaște inimile; pentru că ce este înălțat între oameni, este o urîciune înaintea lui Dumnezeu.  
He said to them, "You are those who justify yourselves in the sight of men, but God knows your hearts. For that which is exalted among men is an abomination in the sight of God.  
and he said to them, `Ye are those declaring yourselves righteous before men, but God doth know your hearts; because that which among men is high, [is] abomination before God;
- 16** Legea și proorocii au ținut pînă la Ioan; de atunci încoace, Evanghelia Împărăției lui Dumnezeu se propovăduiește: și fiecare, ca să intre în ea, dă năvală.  
The law and the prophets were until John. From that time the gospel of the kingdom of God is preached, and everyone is forcing his way into it.  
the law and the prophets [are] till John; since then the reign of God is proclaimed good news, and every one doth press into it;
- 17** Este mai lesne să treacă cerul și pămîntul decît să cadă o singură frîntură de slovă din Lege.  
But it is easier for heaven and earth to pass away, than for one tiny stroke of a pen in the law to fall.  
and it is easier to the heaven and the earth to pass away, than of the law one tittle to fall.

- 18** Oricine își lasă nevasta și ia pe alta de nevastă, preacurvește; și cine ia de nevastă pe cea lăsată de bărbatul ei, preacurvește.  
Everyone who divorces his wife, and marries another, commits adultery. He who marries one who is put away from a husband commits adultery.  
`Every one who is sending away his wife, and marrying another, doth commit adultery; and every one who is marrying her sent away from a husband doth commit adultery.
- 19** „Era un om bogat, care se îmbrăca în porfiră și în suptire; și în fiecare zi ducea o viață plină de veselie și strălucire.  
"Now there was a certain rich man, and he was clothed in purple and fine linen, living in luxury every day.  
`And -- a certain man was rich, and was clothed in purple and fine linen, making merry sumptuously every day,
- 20** La ușa lui, zăcea un sărac, numit Lazăr, plin de bube.  
A certain beggar, named Lazarus, was laid at his gate, full of sores, and there was a certain poor man, by name Lazarus, who was laid at his porch, full of sores,
- 21** Și dorea mult să se sature cu fărămiturile, cari cădeau de la masa bogatului; pînă și cîinii veneau și -i lingeau bubele.  
and desiring to be fed with the crumbs that fell from the rich man`s table. Yes, even the dogs came and licked his sores.  
and desiring to be filled from the crumbs that are falling from the table of the rich man; yea, also the dogs, coming, were licking his sores.
- 22** Cu vremea săracul a murit; și a fost dus de îngeri în sînul lui Avraam. A murit și bogatul, și l-au îngropat.  
It happened that the beggar died, and that he was carried away by the angels to Abraham`s bosom. The rich man also died, and was buried.  
`And it came to pass, that the poor man died, and that he was carried away by the messengers to the bosom of Abraham -- and the rich man also died, and was buried;
- 23** Pe cînd era el în Locuința morților, în chinuri, și -a ridicat ochii în sus, a văzut de departe pe Avraam, și pe Lazăr în sînul lui,  
In Hades, he lifted up his eyes, being in torment, and saw Abraham far off, and Lazarus at his bosom.  
and in the hades having lifted up his eyes, being in torments, he doth see Abraham afar off, and Lazarus in his bosom,
- 24** și a strigat: „Părinte Avraame, fie-ți milă de mine, și trimete pe Lazăr să-și moaie vârful degetului în apă, și să-mi răcorească limba; căci grozav sînt chinuit în văpaia aceasta.`  
He cried and said, `Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue! For I am in anguish in this flame.`  
and having cried, he said, Father Abraham, deal kindly with me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and may cool my tongue, because I am distressed in this flame.



- 25 **,Fiule` , i -a rãspuns Avraam, ,adu-ți aminte că, în viața ta, tu ți-ai luat lucrurile bune, și Lazăr și -a luat pe cele rele; acum aici, el este mîngîiat, iar tu ești chinuit.  
But Abraham said, `Son, remember that you, in your lifetime, received your good things, and Lazarus, in like manner, bad things. But now here he is comforted and you are in anguish.  
`And Abraham said, Child, remember that thou did receive -- thou -- thy good things in thy life, and Lazarus in like manner the evil things, and now he is comforted, and thou art distressed;**
- 26 **Pe lîngă toate acestea, între noi și între voi este o prăpastie mare, așa ca cei ce ar avea să treacă de aici la voi, sau de acolo la noi, să nu poată.`  
Besides all this, between us and you there is a great gulf fixed, that those who want to pass from here to you are not able, and that none may cross over from there to us.`  
and besides all these things, between us and you a great chasm is fixed, so that they who are willing to go over from hence unto you are not able, nor do they from thence to us pass through.**
- 27 **Bogatul a zis: ,Rogu-te dar, părinte Avraame, să trimeți pe Lazăr în casa tatălui meu;  
He said, `I ask you therefore, father, that you would send him to my father`s house;  
`And he said, I pray thee, then, father, that thou mayest send him to the house of my father,**
- 28 **căci am cinci frați, și să le adeverească aceste lucruri, ca să nu vină și ei în acest loc de chin.`  
for I have five brothers, that he may testify to them, lest they also come into this place of torment.`  
for I have five brothers, so that he may thoroughly testify to them, that they also may not come to this place of torment.**
- 29 **Avraam a rãspuns: ,Au pe Moise și pe prooroci; să asculte de ei.`  
But Abraham said to him, `They have Moses and the prophets. Let them listen to them.`  
`Abraham saith to him, They have Moses and the prophets, let them hear them;**
- 30 **,Nu, părinte Avraame`, a zis el; ,ci dacă se va duce la ei cineva din morți, se vor pocăi.`  
He said, `No, father Abraham, but if one goes to them from the dead, they will repent.`  
and he said, No, father Abraham, but if any one from the dead may go unto them, they will reform.**
- 31 **Și Avraam i -a rãspuns: ,Dacă nu ascultă pe Moise și pe prooroci, nu vor crede nici chiar dacă ar învia cineva din morți.`  
He said to him, `If they don`t listen to Moses and the prophets, neither will they be persuaded if one rises from the dead.`"  
And he said to him, If Moses and the prophets they do not hear, neither if one may rise out of the dead will they be persuaded.`**

- 1** Isus a zis ucenicilor Săi: „Este cu neputință să nu vină prilejuri de păcătuire; dar vai de acela prin care vin!  
He said to the disciples, "It is impossible that occasions of stumbling should not come, but woe to him through whom they come!  
And he said unto the disciples, `It is impossible for the stumbling blocks not to come, but wo [to him] through whom they come;
- 2** Ar fi mai de folos pentru el să i se lege o piatră de moară de gît, și să fie aruncat în mare, decît să facă pe unul din acești micuți să păcătuiască.  
It would be better for him if a millstone were hanged about his neck, and he were thrown into the sea, rather than that he should cause one of these little ones to stumble.  
it is more profitable to him if a weighty millstone is put round about his neck, and he hath been cast into the sea, than that he may cause one of these little ones to stumble.
- 3** Luați seama la voi înșivă! Dacă fratele tău păcătuiește împotriva ta, mustră -! Și dacă -i pare rău, iartă -!  
Be careful. If your brother sins against you, rebuke him. If he repents, forgive him.  
`Take heed to yourselves, and, if thy brother may sin in regard to thee, rebuke him, and if he may reform, forgive him,
- 4** Și chiar dacă păcătuiește împotriva ta de șapte ori pe zi, și de șapte ori pe zi se întoarce la tine și zice: „Îmi pare rău!” -să -l ierți.  
If he sins against you seven times in the day, and seven times turns again, saying, `I repent,` you shall forgive him."  
and if seven times in the day he may sin against thee, and seven times in the day may turn back to thee, saying, I reform; thou shalt forgive him.`
- 5** Apostolii au zis Domnului: „Mărește-ne credința!”  
The apostles said to the Lord, "Increase our faith."  
And the apostles said to the Lord, `Add to us faith;`
- 6** Și Domnul a zis: „Dacă ați avea credință cît un grăunte de muștar, ați zice dudului acestuia: „Desrădăcinează-te și sădește-te în mare”, și v'ar asculta.  
The Lord said, "If you had faith as a grain of mustard seed, you would tell this sycamore tree, `Be uprooted, and be planted in the sea,` and it would obey you.  
and the Lord said, `If ye had faith as a grain of mustard, ye would have said to this sycamine, Be uprooted, and be planted in the sea, and it would have obeyed you.
- 7** Cine dintre voi, dacă are un rob, care ară sau paște oile, îi va zice, cînd vine dela cîmp: „Vino îndată, și șezi la masă?”  
But who is there of you, having a servant plowing or keeping sheep, that will say, when he comes in from the field, `Come immediately and sit down at the table,`  
`But, who is he of you -- having a servant ploughing or feeding -- who, to him having come in out of the field, will say, Having come near, recline at meat?

- 8** Nu -i va zice mai degrabă: „Gătește-mi să mănînc, încinge-te, și slujește-mi pînă voi mînca și voi bea eu; după aceea, vei mînca și vei bea și tu?”  
and will not rather tell him, `Prepare my supper, clothe yourself properly, and serve me, while I eat and drink. Afterward you will eat and drink?  
but will not [rather] say to him, Prepare what I may sup, and having girded thyself about, minister to me, till I eat and drink, and after these things thou shalt eat and drink?
- 9** Va rămînea el îndatorat față de robul acela, pentru că robul a făcut ce -i fusese poruncit?  
Nu cred.  
Does he thank that servant because he did the things that were commanded? I think not.  
Hath he favour to that servant because he did the things directed? I think not.
- 10** Tot așa și voi, după ce veți face tot ce vi s'a poruncit, să ziceți: „Sîntem niște robi netrebnici; am făcut ce eram datori să facem.”  
Even so you also, when you have done all the things that are commanded you, say, `We are unworthy servants. We have done our duty.`  
`So also ye, when ye may have done all the things directed you, say -- We are unprofitable servants, because that which we owed to do -- we have done.`
- 11** Isus mergea spre Ierusalim, și a trecut printre Samaria și Galilea.  
It happened, as he was on his way to Jerusalem, that he was passing along the borders of Samaria and Galilee.  
And it came to pass, in his going on to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee,
- 12** Pe cînd intra într'un sat, L-au întîmpinat zece leproși. Ei au stătut departe,  
As he entered into a certain village, ten men who were lepers met him, who stood far away.  
and he entering into a certain village, there met him ten leprous men, who stood afar off,
- 13** și-au ridicat glasul, și au zis: „Isuse, Învățătorule, ai milă de noi!”  
They lifted up their voices, saying, "Jesus, Master, have mercy on us!"  
and they lifted up the voice, saying, `Jesus, master, deal kindly with us;`
- 14** Cînd i -a văzut Isus, le -a zis: „Duceți-vă și arătați-vă preoților!” Și pe cînd se duceau, au fost curățiți.  
When he saw them, he said to them, "Go and show yourselves to the priests." It happened, as they went, they were cleansed.  
and having seen [them], he said to them, `Having gone on, shew yourselves to the priests;` and it came to pass, in their going, they were cleansed,
- 15** Unul din ei, cînd s'a văzut vindecat, s'a întors, slăvind pe Dumnezeu cu glas tare.  
One of them, when he saw that he was healed, turned back, glorifying God with a loud voice.  
and one of them having seen that he was healed did turn back, with a loud voice glorifying God,

- 16 **S'a aruncat cu fața la pământ la picioarele lui Isus, și I -a mulțămît. Era Samaritean.**  
**He fell on his face at his feet, giving him thanks. He was a Samaritan.**  
**and he fell upon [his] face at his feet, giving thanks to him, and he was a Samaritan.**
- 17 **Isus a luat cuvîntul, și a zis: „Oare n'au fost curățiți toți cei zece? Dar ceilalți nouă, unde sînt?**  
**Jesus answered, "Weren`t the ten cleansed? But where are the nine?**  
**And Jesus answering said, `Were not the ten cleansed, and the nine -- where?**
- 18 **Nu s'a găsit decît străinul acesta să se întoarcă și să dea slavă lui Dumnezeu?`**  
**Were there none found who returned to give glory to God, except this stranger?`**  
**There were not found who did turn back to give glory to God, except this alien;`**
- 19 **Apoi i -a zis: „Scoală-te și pleacă; credința ta te -a mîntuit.`**  
**He said to him, "Get up, and go your way. Your faith has healed you."**  
**and he said to him, `Having risen, be going on, thy faith hath saved thee.`**
- 20 **Fariseii au întrebat pe Isus cînd va veni Împărăția lui Dumnezeu. Drept răspuns, El le -a zis: „Împărăția lui Dumnezeu nu vine în așa fel ca să izbească privirile.**  
**Being asked by the Pharisees when the kingdom of God would come, he answered them,**  
**"The kingdom of God doesn`t come with observation;**  
**And having been questioned by the Pharisees, when the reign of God doth come, he answered them, and said, `The reign of God doth not come with observation;**
- 21 **Nu se va zice: ,Uite -o aici`, sau: ,Uite -o acolo!` Căci iată că Împărăția lui Dumnezeu este înlăuntrul vostru.`**  
**neither will they say, `Look, here!` or, `Look, there!` for behold, the kingdom of God is within you."**  
**nor shall they say, Lo, here; or lo, there; for lo, the reign of God is within you.`**
- 22 **Și a zis ucenicilor: „Vor veni zile cînd veți dori să vedeți una din zilele Fiului omului, și n'o veți vedea.**  
**He said to the disciples, "The days will come, when you will desire to see one of the days of the Son of Man, and you will not see it.**  
**And he said unto his disciples, `Days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of Man, and ye shall not behold [it];**
- 23 **Vi se va zice: ,Iată -L aici, iată -L acolo!` Să nu vă duceți, nici să nu -i urmați.**  
**They will tell you, `Look, here!` or `Look, there!` Don`t go away, nor follow after them, and they shall say to you, Lo, here; or lo, there; ye may not go away, nor follow;**
- 24 **Căci, cum iese fulgerul și luminează dela o margine a cerului pînă la cealaltă, așa va fi și Fiul omului în ziua Sa.**  
**for as the lightning, when it flashes out of the one part under the sky, shines to the other part under the sky; so will the Son of Man be in his day.**  
**for as the lightning that is lightening out of the one [part] under heaven, to the other part under heaven doth shine, so shall be also the Son of Man in his day;**

- 25 Dar mai întâi trebuie să sufere multe, și să fie lepădat de neamul acesta.  
But first, he must suffer many things and be rejected by this generation.  
and first it behoveth him to suffer many things, and to be rejected by this generation.**
- 26 Ce s'a întâmplat în zilele lui Noe, se va întâmpla la fel și în zilele Fiului omului:  
As it happened in the days of Noah, even so will it be also in the days of the Son of Man.  
`And, as it came to pass in the days of Noah, so shall it be also in the days of the Son of Man;**
- 27 mîncău, beau, se însurau și se măritau pînă în ziua cînd a intrat Noe în corabie; și a venit potopul și i -a prăpădit pe toți.  
They ate, they drank, they married, they were given in marriage, until the day that Noah entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all.  
they were eating, they were drinking, they were marrying, they were given in marriage, till the day that Noah entered into the ark, and the deluge came, and destroyed all;**
- 28 Ce s'a întâmplat în zilele lui Lot, se va întâmpla aidoma: oamenii mîncău, beau, cumpărau, vindeau, sădeau, zideau;  
Likewise, even as it happened in the days of Lot: they ate, they drank, they bought, they sold, they planted, they built;  
in like manner also, as it came to pass in the days of Lot; they were eating, they were drinking, they were buying, they were selling, they were planting, they were building;**
- 29 dar, în ziua cînd a ieșit Lot din Sodoma, a plouat foc și pucioasă din cer, și i -a pierdut pe toți.  
but in the day that Lot went out from Sodom, it rained fire and sulfur from the sky, and destroyed them all.  
and on the day Lot went forth from Sodom, He rained fire and brimstone from heaven, and destroyed all.**
- 30 Tot așa va fi și în ziua cînd Se va arăta Fiul omului.  
It will be the same way in the day that the Son of Man is revealed.  
`According to these things it shall be, in the day the Son of Man is revealed;**
- 31 În ziua aceea, cine va fi pe acoperișul casei, și își va avea vasele în casă, să nu se pogoare să le ia; și cine va fi pe cîmp, de asemenea, să nu se mai întoarcă.  
In that day, he who will be on the housetop, and his goods in the house, let him not go down to take them away. Let him who is in the field likewise not turn back.  
in that day, he who shall be on the house top, and his vessels in the house, let him not come down to take them away; and he in the field, in like manner, let him not turn backward;**
- 32 Aduceți-vă aminte de nevasta lui Lot.  
Remember Lot's wife!  
remember the wife of Lot.**
- 33 Oricine va căuta să-și scape viața, o va pierde; și oricine o va pierde, o va găsi.  
Whoever seeks to gain his life loses it, but whoever loses his life preserves it.  
Whoever may seek to save his life, shall lose it; and whoever may lose it, shall preserve it.**

- 34** **Vă spun că, în noaptea aceea, doi inși vor fi în acelaș pat, unul va fi luat și altul va fi**  
**I tell you, in that night there will be two people in one bed. The one will be taken, and the**  
**other will be left.**  
**`I say to you, In that night, there shall be two men on one couch, the one shall be taken,**  
**and the other shall be left;**
- 35** **două femei vor măcina împreună: una va fi luată, și alta va fi lăsată.**  
**There will be two women grinding together. The one will be taken, and the other will be**  
**left."**  
**two women shall be grinding at the same place together, the one shall be taken, and the**  
**other shall be left;**
- 37** **Ucenicii L-au întrebat: „Unde, Doamne?” Iar El a răspuns: „Unde va fi trupul acolo se vor**  
**strînge vulturii.”**  
**They answering, asked him, "Where, Lord?" He said to them, "Where the body is, there**  
**will the vultures also be gathered together."**  
**And they answering say to him, `Where, sir?' and he said to them, `Where the body [is],**  
**there will the eagles be gathered together.`**
- 1** **Isus le -a spus o pildă, ca să le arate că trebuie să se roage necurmat, și să nu se lase.**  
**He also spoke a parable to them that they must always pray, and not give up,**  
**And he spake also a simile to them, that it behoveth [us] always to pray, and not to faint,**
- 2** **El le -a zis: „Într'o cetate era un judecător, care de Dumnezeu nu se temea și de oameni**  
**nu se rușina.**  
**saying, "A certain judge was in a city, who didn` t fear God, and didn` t respect man.**  
**saying, `A certain judge was in a certain city -- God he is not fearing, and man he is not**  
**regarding --**
- 3** **În cetatea aceea era și o văduvă, care venea des la el, și -i zicea: „Fă-mi dreptate în**  
**cearta cu pîrișul meu.”**  
**A widow was in that city, and she came often to him, saying, `Defend me from my**  
**adversary!`**  
**and a widow was in that city, and she was coming unto him, saying, Do me justice on my**  
**opponent,**
- 4** **Multă vreme n'a voit să -i facă dreptate. Dar în urmă, și -a zis: „Măcar că de Dumnezeu nu**  
**mă tem și de oameni nu mă rușinez,**  
**He wouldn` t for a while, but afterward he said to himself, `Though I don` t fear God, nor**  
**respect man,**  
**and he would not for a time, but after these things he said in himself, Even if God I do not**  
**fear, and man do not regard,**
- 5** **totuș, pentru că văduva aceasta mă tot necăjește, îi voi face dreptate, ca să nu tot vină**  
**să-mi bată capul.**  
**yet because this widow bothers me, I will defend her, or else she will wear me out by her**  
**continual coming.”**  
**yet because this widow doth give me trouble, I will do her justice, lest, perpetually**  
**coming, she may plague me.`**

- 6 Domnul a adăogat: „Auziți ce zice judecătrul nedrept?  
The Lord said, "Listen to what the unrighteous judge says.  
And the Lord said, "Hear ye what the unrighteous judge saith:**
- 7 Și Dumnezeu nu va face dreptate aleșilor Lui, cari strigă zi și noapte către El, măcar că zăbovește față de ei?  
Won't God avenge his elect, who are crying out to him day and night, and yet he exercises patience with them?  
and shall not God execute the justice to His choice ones, who are crying unto Him day and night -- bearing long in regard to them?**
- 8 Vă spun că le va face dreptate în curînd. Dar cînd va veni Fiul omului, va găsi El credință pe pămînt?``  
I tell you that he will avenge them quickly. Nevertheless, when the Son of Man comes, will he find faith on the earth?"  
I say to you, that He will execute the justice to them quickly; but the Son of Man having come, shall he find the faith upon the earth?`**
- 9 A mai spus și pilda aceasta pentru unii cari se încredeau în ei înșiși că sînt neprihăniți, și disprețuiau pe ceilalți.  
He spoke also this parable to certain people who were convinced of their own righteousness, and who despised all others.  
And he spake also unto certain who have been trusting in themselves that they were righteous, and have been despising the rest, this simile:**
- 10 „Doi oameni s'au suit la Templu să se roage; unul era Fariseu, și altul vameș.  
"Two men went up into the temple to pray; one was a Pharisee, and the other was a tax collector.  
`Two men went up to the temple to pray, the one a Pharisee, and the other a tax-gatherer;**
- 11 Fariseul sta în picioare, și a început să se roage în sine astfel: „Dumnezeule, Îți mulțămesc că nu sînt ca ceilalți oameni, hrăpăreți, nedrepti, preacurvari sau chiar ca  
The Pharisee stood and prayed to himself like this: `God, I thank you, that I am not like the rest of men, extortioners, unrighteous, adulterers, or even like this tax collector.  
the Pharisee having stood by himself, thus prayed: God, I thank Thee that I am not as the rest of men, rapacious, unrighteous, adulterers, or even as this tax-gatherer;**
- 12 Eu postesc de două ori pe săptămînă, dau zeciuală din toate veniturile mele.`  
I fast twice in the week. I give tithes of all that I get.`  
I fast twice in the week, I give tithes of all things -- as many as I possess.**
- 13 Vameșul sta departe, și nu îndrăznea nici ochii să și -i ridice spre cer; ci se bătea în piept, și zicea: „Dumnezeule, ai milă de mine, păcătosul!  
But the tax collector, standing far away, wouldn't even lift up as his eyes to heaven, but beat his breast, saying, `God, be merciful to me, a sinner!`  
`And the tax-gatherer, having stood afar off, would not even the eyes lift up to the heaven, but was smiting on his breast, saying, God be propitious to me -- the sinner!**

- 14** Eu vă spun că mai degrabă omul acesta s'a pogorît acasă socotit neprihănit decît celalt. Căci oricine se înalță, va fi smerit; și oricine se smerește, va fi înălțat.``  
I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted."  
I say to you, this one went down declared righteous, to his house, rather than that one: for every one who is exalting himself shall be humbled, and he who is humbling himself shall be exalted.`
- 15** I-au adus și niște copilași, ca să Se atingă de ei. Dar ucenicii, cînd au văzut lucrul acesta, au certat pe aceia cari -i aduceau.  
They were also bringing their babies to him, that he might touch them. But when the disciples saw it, they rebuked them.  
And they were bringing near also the babes, that he may touch them, and the disciples having seen did rebuke them,
- 16** Isus a chemat la Sine pe copilași, și a zis: „Lăsați copilașii să vină la Mine, și nu -i opriți; căci Împărăția lui Dumnezeu este a unora ca ei.  
Jesus called them near, saying, "Allow the little children to come to me, and don't hinder them, for the kingdom of God belongs to ones like these.  
and Jesus having called them near, said, `Suffer the little children to come unto me, and forbid them not, for of such is the reign of God;
- 17** Adevărat vă spun că, oricine nu va primi Împărăția lui Dumnezeu ca un copilaș, cu niciun chip nu va intra în ea.``  
Most assuredly, I tell you, whoever doesn't receive the kingdom of God like a little child, he will in no way enter into it."  
verily I say to you, Whoever may not receive the reign of God as a little child, may not enter into it.`
- 18** Un fruntaș a întrebat pe Isus: „Bunule Învățător, ce trebuie să fac ca să moștenesc viața vecinică?``  
A certain ruler asked him, saying, "Good Teacher, what do I do to inherit eternal life?"  
And a certain ruler questioned him, saying, `Good teacher, what having done -- shall I inherit life age-during?`
- 19** „Pentruce Mă numești bun?`` i -a răspuns Isus. „Nimeni nu este bun decît Unul singur: Dumnezeu.  
Jesus asked him, "Why do you call me good? No one is good, except one -- God.  
And Jesus said to him, `Why me dost thou call good? no one [is] good, except One -- God;
- 20** Știi poruncile: ,Să nu preacurvești; să nu ucizi; să nu furi; să nu faci o mărturisire mincinoasă; să cinstești pe tatăl tău și pe mama ta.``  
You know the commandments: `Don't commit adultery,` `Don't murder,` `Don't steal,` `Don't give false testimony,` `Honor your father and your mother.`"  
the commands thou hast known: Thou mayest not commit adultery, Thou mayest do no murder, Thou mayest not steal, Thou mayest not bear false witness, Honour thy father and thy mother.`



- 21 „Toate aceste lucruri,`` I -a zis el, „le-am păzit din tinerețea mea.``  
He said, "I have observed all these things from my youth up."  
And he said, `All these I did keep from my youth;`
- 22 Cînd a auzit Isus aceste vorbe, i -a zis: „Îți mai lipsește un lucru: vinde tot ce ai, împarte la săraci, și vei avea o comoară în ceruri. Apoi, vino și urmează-Mă.``  
When Jesus heard these things, he said to him, "You still lack one thing. Sell all that you have, and distribute it to the poor. You will have treasure in heaven. Come, follow me."  
and having heard these things, Jesus said to him, `Yet one thing to thee is lacking; all things -- as many as thou hast -- sell, and distribute to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, be following me;`
- 23 Cînd a auzit el aceste cuvinte, s'a întristat de tot; căci era foarte bogat.  
But when he heard these things, he became very sad, for he was very rich.  
and he, having heard these things, became very sorrowful, for he was exceeding rich.
- 24 Isus a văzut că s'a întristat de tot, și a zis: „Cît de anevoie vor intra în Împărăția lui Dumnezeu cei ce au avuții!  
Jesus, seeing that he became very sad, said, "How hard it is for those who have riches to enter into the kingdom of God!  
And Jesus having seen him become very sorrowful, said, `How hardly shall those having riches enter into the reign of God!
- 25 Fiindcă mai lesne este să treacă o cămilă prin urechea acului, decît să intre un om bogat în Împărăția lui Dumnezeu.``  
For it is easier for a camel to enter in through a needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God."  
for it is easier for a camel through the eye of a needle to enter, than for a rich man into the reign of God to enter.`
- 26 Cei ce -L ascultau, au zis: „Atunci cine poate fi mîntuit?``  
Those who heard it said, "Then who can be saved?"  
And those who heard, said, `And who is able to be saved?`
- 27 Isus a răspuns: „Ce este cu neputință la oameni, este cu putință la Dumnezeu.``  
But he said, "The things which are impossible with men are possible with God."  
and he said, `The things impossible with men are possible with God.`
- 28 Atunci Petru a zis: „Iată că noi am lăsat totul, și Te-am urmat.``  
Peter said, "Look, we have left everything, and followed you."  
And Peter said, `Lo, we left all, and did follow thee;`
- 29 Și Isus le -a zis: „Adevărat vă spun că nu este nimeni, care să-și fi lăsat casa, sau nevasta, sau frații, sau părinții, sau copiii, pentru Împărăția lui Dumnezeu,  
He said to them, "Most assuredly I tell you, there is no one who has left house, or wife, or brothers, or parents, or children, for the kingdom of God`s sake,  
and he said to them, `Verily I say to you, that there is not one who left house, or parents, or brothers, or wife, or children, for the sake of the reign of God,

- 30** și să nu primească mult mai mult în veacul acesta de acum, iar în veacul viitor, viața vecinică.`  
who will not receive many times more in this time, and in the world to come, eternal life."  
who may not receive back manifold more in this time, and in the coming age, life age-  
during.`
- 31** Isus a luat cu Sine pe cei doisprezece, și le -a zis: „Iată că ne suim la Ierusalim, și tot ce a fost scris prin prooroci despre Fiul omului, se va împlini.  
He took the twelve aside, and said to them, "Behold, we are going up to Jerusalem, and all the things that are written through the prophets concerning the Son of Man will be completed.  
And having taken the twelve aside, he said unto them, `Lo, we go up to Jerusalem, and all things shall be completed -- that have been written through the prophets -- to the Son of Man,
- 32** Căci va fi dat în mâna Neamurilor; Îl vor batjocori, Îl vor ocări, Îl vor scuipa;  
For he will be delivered up to the Gentiles, will be mocked, treated shamefully, and spit for he shall be delivered up to the nations, and shall be mocked, and insulted, and spit upon,
- 33** și, după ce -L vor bate cu nuiele, Îl vor omori, dar a treia zi va învia.`  
They will scourge and kill him. On the third day, he will rise again."  
and having scourged they shall put him to death, and on the third day he shall rise again.`
- 34** Ei n'au înțeles nimic din aceste lucruri: căci vorbirea aceasta era ascunsă pentru ei, și nu pricepeau ce le spunea Isus.  
They understood none of these things. This saying was hidden from them, and they didn` t understand the things that were said.  
And they none of these things understood, and this saying was hid from them, and they were not knowing the things said.
- 35** Pe cînd Se apropia Isus de Ierihon, un orb ședea lângă drum și cerșea.  
It happened, as he came near Jericho, a certain blind man sat by the road, begging.  
And it came to pass, in his coming nigh to Jericho, a certain blind man was sitting beside the way begging,
- 36** Cînd a auzit norodul trecînd, a întrebat ce este.  
Hearing a multitude going by, he asked what this meant.  
and having heard a multitude going by, he was inquiring what this may be,
- 37** I-au spus: „Trece Isus din Nazaret.`  
They told him that Jesus of Nazareth was passing by.  
and they brought him word that Jesus the Nazarene doth pass by,
- 38** Și el a strigat: „Isuse, Fiul lui David, ai milă de mine!`  
He cried out, "Jesus, you son of David, have mercy on me!"  
and he cried out, saying, `Jesus, Son of David, deal kindly with me;`

- 39** Ceice mergeau înainte, îl certau să tacă; dar el țipa și mai tare: „Fiul lui David, ai milă de mine!”  
Those who led the way rebuked him, that he should be quiet; but he cried out all the more,  
"You son of David, have mercy on me!"  
and those going before were rebuking him, that he might be silent, but he was much more crying out, `Son of David, deal kindly with me.`
- 40** Isus S'a oprit, și a poruncit să -l aducă la El; și, după ce s'a apropiat, l -a întrebat:  
Jesus, standing, commanded him to be brought to him. When he had come near, he asked him,  
And Jesus having stood, commanded him to be brought unto him, and he having come nigh, he questioned him,
- 41** „Ce vrei să-ți fac?” „Doamne,” a răspuns el, „să-mi capăt vederea.”  
"What do you want me to do?" He said, "Lord, that I may see again."  
saying, `What wilt thou I shall do to thee?` and he said, `Sir, that I may receive sight.`
- 42** Și Isus i -a zis: „Capătă-ți vederea. Credița ta te -a mîntuit.”  
Jesus said to him, "Receive your sight. Your faith has healed you."  
And Jesus said to him, `Receive thy sight; thy faith hath saved thee;`
- 43** Numaidecît, orbul și -a căpătat vederea, și a mers după Isus, slăvind pe Dumnezeu. Tot norodul, cînd a văzut cele întîmplate, a dat laudă lui Dumnezeu.  
Immediately he received his sight, and followed him, glorifying God. All the people, when they saw it, praised God.  
and presently he did receive sight, and was following him, glorifying God; and all the people, having seen, did give praise to God.
- 1** Isus a intrat în Ierihon, și trecea prin cetate.  
He entered and was passing through Jericho.  
And having entered, he was passing through Jericho,
- 2** Și un om bogat, numit Zacheu, mai marele vameșilor,  
There was a man named Zacchaeus. He was a chief tax collector, and he was rich.  
and lo, a man, by name called Zaccheus, and he was a chief tax-gatherer, and he was
- 3** căuta să vadă care este Isus; dar nu putea din pricina norodului, căci era mic de statură.  
He was trying to see who Jesus was, and couldn't because of the crowd, because he was short.  
and he was seeking to see Jesus, who he is, and was not able for the multitude, because in stature he was small,
- 4** A alergat înainte, și s'a suit într'un dud ca să -L vadă; pentru că pe drumul acela avea să treacă.  
He ran on ahead, and climbed up into a sycamore tree to see him, for he was to pass that way.  
and having run forward before, he went up on a sycamore, that he may see him, because through that [way] he was about to pass by.

- 5** Isus, cînd a ajuns la locul acela, și i-a ridicat ochii în sus, și i-a zis: „Zachee, dă-te jos de grabă, căci astăzi trebuie să rămîn în casa ta.”  
When Jesus came to the place, he looked up and saw him, and said to him, "Zacchaeus, hurry and come down, for today I must stay at your house."  
And as Jesus came up to the place, having looked up, he saw him, and said unto him, `Zaccheus, having hastened, come down, for to-day in thy house it behoveth me to remain;`
- 6** Zacheu s'a dat jos în grabă, și l-a primit cu bucurie.  
He hurried, came down, and received him joyfully.  
and he having hastened did come down, and did receive him rejoicing;
- 7** Cînd au văzut lucrul acesta, toți cirteau și ziceau: „A intrat să găzduiască la un om păcătos!”  
When they saw it, they all murmured, saying, "He has gone in to lodge with a man who is a sinner."  
and having seen [it], they were all murmuring, saying -- `With a sinful man he went in to lodge!`
- 8** Dar Zacheu a stătut înaintea Domnului, și l-a zis: „Iată, Doamne, jumătate din avuția mea o dau săracilor; și, dacă am năpăstuit pe cineva cu ceva, îi dau înapoi împătrit.”  
Zacchaeus stood and said to the Lord, "Behold, Lord, half of my goods I give to the poor. If I have wrongfully exacted anything of anyone, I restore four times as much."  
And Zaccheus having stood, said unto the Lord, `Lo, the half of my goods, sir, I give to the poor, and if of any one anything I did take by false accusation, I give back fourfold.`
- 9** Isus i-a zis: „Astăzi a intrat mîntuirea în casa aceasta, căci și el este fiul lui Avraam.  
Jesus said to him, "Today, salvation has come to this house, because he also is a son of Abraham.  
And Jesus said unto him -- `To-day salvation did come to this house, inasmuch as he also is a son of Abraham;
- 10** Pentru că Fiul omului a venit să caute și să mîntuiască ce era pierdut.”  
For the Son of Man came to seek and to save that which was lost."  
for the Son of Man came to seek and to save the lost.`
- 11** Pe cînd ascultau ei aceste lucruri, Isus a mai spus o pildă, pentru că era aproape de Ierusalim, și ei credeau că Împărăția lui Dumnezeu are să se arate îndată.  
As they heard these things, he went on and told a parable, because he was near Jerusalem, and they supposed that the kingdom of God would be revealed immediately.  
And while they are hearing these things, having added he spake a simile, because of his being nigh to Jerusalem, and of their thinking that the reign of God is about presently to be made manifest.

- 12** Deci a zis: „Un om de neam mare s'a dus într'o țară depărtată, ca să-și ia o împărăție, și apoi să se întoarcă.  
He said therefore, "A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return.  
He said therefore, `A certain man of birth went on to a far country, to take to himself a kingdom, and to return,
- 13** A chemat zece din robii săi, le -a dat zece poli (Grecește: mine.), și le -a zis: „Puneți -i în negoț pînă mă voi întoarce.”  
He called ten servants of his, and gave them ten minas, and told them, `Conduct business until I come.`  
and having called ten servants of his own, he gave to them ten pounds, and said unto them, Do business -- till I come;
- 14** Dar cetățenii lui îl urau; și au trimis după el o solie să -i spună: „Nu vrem ca omul acesta să împărătească peste noi.”  
But his citizens hated him, and sent an envoy after him, saying, `We don't want this man to reign over us.`  
and his citizens were hating him, and did send an embassy after him, saying, We do not wish this one to reign over us.
- 15** Cînd s'a întors înapoi, după ce își luase împărăția, a spus să cheme pe robii aceia, cărora le dăduse banii, ca să vadă cît cîștigase fiecare cu ei din negoț.  
It happened, when he had come back again, having received the kingdom, that he commanded these servants, to whom he had given the money, to be called to him, that he might know what they had gained by conducting business.  
`And it came to pass, on his coming back, having taken the kingdom, that he commanded these servants to be called to him, to whom he gave the money, that he might know what any one had done in business.
- 16** Cel dintîi a venit, și i -a zis: „Doamne, polul tău a mai adus zece poli.”  
The first came before him, saying, `Lord, your mina has made ten more minas.`  
`And the first came near, saying, Sir, thy pound did gain ten pounds;
- 17** El i -a zis: „Bine, rob bun; fiindcă ai fost credincios în puține lucruri, primește cîrmuirea a zece cetăți.”  
He said to him, `Well done, you good servant! Because you were found faithful in a very little, you shall have authority over ten cities.`  
and he said to him, Well done, good servant, because in a very little thou didst become faithful, be having authority over ten cities.
- 18** A venit al doilea, și i -a zis: „Doamne, polul tău a mai adus cinci poli.”  
The second came, saying, `Your mina, Lord, has made five minas.`  
`And the second came, saying, Sir, thy pound made five pounds;
- 19** El i -a zis și lui: „Primește și tu cîrmuirea a cinci cetăți.”  
He said to him also, `You also are to be over five cities.`  
and he said also to this one, And thou, become thou over five cities.

- 20** A venit un altul, și i -a zis: „Doamne, iată-ți polul, pe care l-am păstrat învelit într'un ștergar;  
Another came, saying, `Lord, behold, your mina, which I kept laid away in a handkerchief,  
`And another came, saying, Sir, lo, thy pound, that I had lying away in a napkin;
- 21** căci m'am temut de tine, fiindcă ești un om aspru; iei ce n'ai pus, și seceri ce n'ai sămănat.`  
for I feared you, because you are an exacting man. You take up that which didn't lay down, and reap that which you didn't sow.`  
for I was afraid of thee, because thou art an austere man; thou takest up what thou didst not lay down, and reapest what thou didst not sow.
- 22** Stăpînul i -a zis: „Rob rău; te voi judeca după cuvintele tale. Știi că sînt un om aspru, care iau ce n'am pus și secer ce n'am sămănat;  
He said to him, `Out of your own mouth will I judge you, you wicked servant! You knew that I am an exacting man, taking up that which I didn't lay down, and reaping that which I didn't sow.  
`And he saith to him, Out of thy mouth I will judge thee, evil servant: thou knewest that I am an austere man, taking up what I did not lay down, and reaping what I did not sow!
- 23** atunci de ce nu mi-ai pus banii la zarafi, pentruca, la întoarcerea mea, să -i fi luat înapoi cu dobîndă?`  
Then why didn't you deposit my money in the bank, and I at my coming might have earned interest on it?  
and wherefore didst thou not give my money to the bank, and I, having come, with interest might have received it?
- 24** Apoi a zis celor ce erau de față: „Luați -i polul, și dați -l celui ce are zece poli.`  
He said to those who stood by, `Take the mina away from him, and give it to him who has the ten minas.`  
`And to those standing by he said, Take from him the pound, and give to him having the ten pounds --
- 25** „Doamne`, i-au zis ei, „el are zece poli.`  
They said to him, `Lord, he has ten minas!  
(and they said to him, Sir, he hath ten pounds) --
- 26** Iar el le -a zis: „Vă spun că celui ce are, i se va da; dar dela cel ce n'are, se va lua chiar și ce are.  
`For I tell you that to everyone who has, will more be given; but from him who doesn't have, even that which he has will be taken away from him.  
for I say to you, that to every one having shall be given, and from him not having, also what he hath shall be taken from him,

- 27** Cît despre vrăjmașii mei, cari n'au vrut să împărățesc eu peste ei, aduceți -i încoace, și tăiați -i înaintea mea.`  
But bring those enemies of mine who didn't want me to reign over them here, and kill them before me.`  
but those my enemies, who did not wish me to reign over them, bring hither and slay before me.`
- 28** După ce a vorbit astfel, Isus a pornit în frunte și Se suia spre Ierusalim.  
When he had thus spoken, he went on ahead, going up to Jerusalem.  
And having said these things, he went on before, going up to Jerusalem.
- 29** Cînd S'a apropiat de Betfaghe și de Betania, înspre muntele numit al Măslinilor, Isus a trimis pe doi din ucenicii Săi,  
It happened, when he drew near to Bethsphage and Bethany, at the mountain that is called Olivet, he sent two of his disciples,  
And it came to pass, as he came nigh to Bethphage and Bethany, unto the mount called of the Olives, he sent two of his disciples,
- 30** și le -a zis: „Duceți-vă în satul dinaintea voastră. Cînd veți intra în el, veți găsi un măgăruș legat, pe care n'a încălecat nimeni niciodată: deslegați -l, și aduceți-Mi -l.  
saying, "Go your way into the village on the other side, in which, as you enter, you will find a colt tied, whereon no man ever yet sat. Untie him, and bring him.  
having said, Go away to the village over-against, in which, entering into, ye shall find a colt bound, on which no one of men did ever sit, having loosed it, bring [it];
- 31** Dacă vă va întreba cineva: „Pentruce -l deslegați?` să -i spuneți așa: „Pentrucă Domnul are trebuință de el.`  
If anyone asks you, `Why are you untying it?` say to him: `The Lord needs it.`"  
and if any one doth question you, Wherefore do ye loose [it]? thus ye shall say to him --  
The Lord hath need of it.`
- 32** Ceice fuseseră trimiși, s'au dus și au găsit așa cum le spusese Isus.  
Those who were sent went away, and found things just as he had told them.  
And those sent, having gone away, found according as he said to them,
- 33** Pe cînd deslegau măgărușul, stăpînii lui le-au zis: „Pentruce deslegați măgărușul?`  
As they were untying the colt, the owners of it said to them, `Why are you untying the colt?`  
and while they are loosing the colt, its owners said unto them, `Why loose ye the colt?`
- 34** Ei au răspuns: „Domnul are trebuință de el.`  
They said, `The Lord needs it.`  
and they said, `The Lord hath need of it;`
- 35** Și au adus măgărușul la Isus. Apoi și-au aruncat hainele pe el, și au așezat pe Isus, călare deasupra.  
They brought it to Jesus. They threw their cloaks on the colt, and set Jesus on them.  
and they brought it unto Jesus, and having cast their garments upon the colt, they did set Jesus upon it.

- 36 Pe cînd mergea Isus, oamenii își așterneau hainele pe drum.  
As he went, they spread their cloaks in the way.  
And as he is going, they were spreading their garments in the way,**
- 37 Și cînd S'a apropiat de Ierusalim, spre pogorișul muntelui Măslinilor, toată mulțimea ucenicilor, plină de bucurie, a început să laude pe Dumnezeu cu glas tare pentru toate minunile, pe cari le văzuseră.  
As he was now getting near, at the descent of the Mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works which they had seen,  
and as he is coming nigh now, at the descent of the mount of the Olives, the whole multitude of the disciples began rejoicing to praise God with a great voice for all the mighty works they had seen,**
- 38 Ei ziceau: „Bindecuvîntat este Împăratul care vine în Numele Domnului! Pace în cer, și slavă în locurile prea înalte!``  
saying, "Blessed is the King who comes in the name of the Lord! Peace in heaven, and glory in the highest!"  
saying, `blessed [is] he who is coming, a king in the name of the Lord; peace in heaven, and glory in the highest.`**
- 39 Unii Farisei, din norod, au zis lui Isus: „Învățătorule, ceartă-Ți ucenicii!``  
Some of the Pharisees from the multitude said to him, "Teacher, rebuke your disciples!"  
And certain of the Pharisees from the multitude said unto him, `Teacher, rebuke thy disciples;`**
- 40 Și El a răspuns: „Vă spun că, dacă vor tăcea ei, pietrele vor striga.``  
He answered them, "I tell you that if these were silent, the stones would cry out."  
and he answering said to them, `I say to you, that, if these shall be silent, the stones will cry out!`**
- 41 Cînd S'a apropiat de cetate și a văzut -o, Isus a plins pentru ea,  
When he drew near, he saw the city and wept over it,  
And when he came nigh, having seen the city, he wept over it,**
- 42 și a zis: „Dacă ai fi cunoscut și tu, măcar în această zi, lucrurile, cari puteau să-ți dea pacea! Dar acum, ele sînt ascunse de ochii tăi.  
saying, "If you, even you, had known today the things which belong to your peace! But now, they are hidden from your eyes.  
saying -- `If thou didst know, even thou, at least in this thy day, the things for thy peace; but now they were hid from thine eyes.**
- 43 Vor veni peste tine zile, cînd vrăjmașii tăi te vor înconjura cu șanțuri, te vor împresura, și te vor strînge din toate părțile:  
For the days will come on you, when your enemies will throw up a barricade against you, surround you, hem you in on every side,  
`Because days shall come upon thee, and thine enemies shall cast around thee a rampart, and compass thee round, and press thee on every side,**



- 44 te vor face una cu pământul, pe tine și pe copiii tăi din mijlocul tău; și nu vor lăsa în tine piatră pe piatră, pentru că n'ai cunoscut vremea când ai fost cercetată.``  
and will dash you and your children within you to the ground. They will not leave in you one stone on another, because you didn't know the time of your visitation."  
and lay thee low, and thy children within thee, and they shall not leave in thee a stone upon a stone, because thou didst not know the time of thy inspection.`
- 45 În urmă a intrat în Templu, și a început să scoată afară pe ceice vindeau și cumpărau în  
He entered into the temple, and began to drive out those who bought and sold in it,  
And having entered into the temple, he began to cast forth those selling in it, and those buying,
- 46 Și le -a zis: „Este scris: ,Casa Mea va fi o casă de rugăciune. Dar voi ați făcut din ea o peșteră de tâlhari.``  
saying to them, "It is written, `My house is a house of prayer,` but you have made it a `den of robbers`!"  
saying to them, `It hath been written, My house is a house of prayer -- but ye made it a den of robbers.`
- 47 Isus învăța în toate zilele pe norod în Templu. Și preoții cei mai de seamă, cărturarii și bătrînii norodului căutau să -L omoare;  
He was teaching daily in the temple, but the chief priests and the scribes and the leading men among the people sought to destroy him.  
And he was teaching daily in the temple, but the chief priests and the scribes were seeking to destroy him -- also the chiefs of the people --
- 48 dar nu știau cum să facă, pentru că tot norodul Îi sorbea vorbele de pe buze.  
They couldn't find what they might do, for all the people hung on to every word that he said.  
and they were not finding what they shall do, for all the people were hanging on him, hearing him.
- 1 Într'una din acele zile, când învăța Isus norodul în Templu și propovăduia Evanghelia, au venit deodată la El preoții cei mai de seamă și cărturarii, cu bătrînii,  
It happened on one of those days, as he was teaching the people in the temple and preaching the gospel, that the chief priests and scribes came to him with the elders.  
And it came to pass, on one of those days, as he is teaching the people in the temple, and proclaiming good news, the chief priests and the scribes, with the elders, came upon [him],
- 2 și l-au zis: „Spune-ne, cu ce putere faci Tu aceste lucruri, sau cine Ți -a dat puterea aceasta?``  
They asked him, "Tell us: by what authority do you do these things? Or who is giving you this authority?"  
and spake unto him, saying, `Tell us by what authority thou dost these things? or who is he that gave to thee this authority?`

- 3 Drept răspuns, El le -a zis: „Am să vă pun și Eu o întrebare. Spuneți-Mi:  
He answered them, "I also will ask you one question. Tell me:  
And he answering said unto them, `I will question you -- I also -- one thing, and tell me:**
- 4 Botezul lui Ioan venea din cer sau dela oameni?`  
the baptism of John, was it from heaven, or from men?"  
the baptism of John, from heaven was it, or from men?`**
- 5 Dar ei cugetau astfel între ei: „Dacă răspundem: ,Din cer`, va zice: ,Atunci de ce nu l-ați crezut?`  
They reasoned with themselves, saying, "If we say, `From heaven,` he will say, `Why didn't you believe him?`  
And they reasoned with themselves, saying -- `If we may say, From heaven, he will say, Wherefore, then, did ye not believe him?**
- 6 Și dacă răspundem: ,Dela oameni`, tot norodul ne va ucide cu pietre; căci este încredințat că Ioan era un proroc.`  
But if we say, `From men,` all the people will stone us, for they are persuaded that John was a prophet."  
and if we may say, From men, all the people will stone us, for they are having been persuaded John to be a prophet.`**
- 7 Atunci au răspuns că nu știu de unde venea botezul lui Ioan.  
They answered that they didn't know where it was from.  
And they answered, that they knew not whence [it was],**
- 8 Și Isus le -a zis: „Nici Eu n'am să vă spun cu ce putere fac aceste lucruri.`  
Jesus said to them, "Neither will I tell you by what authority I do these things."  
and Jesus said to them, `Neither do I say to you by what authority I do these things.`**
- 9 Apoi a început să spună norodului pilda aceasta: „Un om a sădit o vie, a arendat -o unor vieri și a plecat într'o altă țară, pentru o vreme îndelungată.  
He began to tell the people this parable. "A man planted a vineyard, and rented it out to some farmers, and went into another country for a long time.  
And he began to speak unto the people this simile: `A certain man planted a vineyard, and gave it out to husbandmen, and went abroad for a long time,**
- 10 La vremea rodurilor, a trimis la vieri un rob, ca să -i dea partea lui din rodul viei. Vierii l-au bătut, și l-au trimis înapoi cu minile goale.  
At the proper season, he sent a servant to the farmers to collect his share of the fruit of the vineyard. But the farmers beat him, and sent him away empty.  
and at the season he sent unto the husbandmen a servant, that from the fruit of the vineyard they may give to him, but the husbandmen having beat him, did send [him] away empty.**

- 11 A mai trimes un alt rob; ei l-au bătut și pe acela, l-au batjocorit, și l-au trimes înapoi cu mîinile goale.**  
He sent yet another servant, and they also beat him, and treated him shamefully, and sent him away empty.  
`And he added to send another servant, and they that one also having beaten and dishonoured, did send away empty;
- 12 A mai trimes un al treilea rob; ei l-au rănit și pe acela, și l-au scos afară.**  
He sent yet a third, and they also wounded him, and threw him out.  
and he added to send a third, and this one also, having wounded, they did cast out.
- 13 Stăpînul viei a zis: „Ce să fac? Am să trimet pe fiul meu prea iubit; poate că îl vor primi cu cinste.”**  
The lord of the vineyard said, `What will I do? I will send my beloved son. It may be that seeing him, they will respect him.`  
`And the owner of the vineyard said, What shall I do? I will send my son -- the beloved, perhaps having seen this one, they will do reverence;
- 14 Dar vierii, cînd l-au văzut, s'au sfătuit între ei, și au zis: „Iată moștenitorul; veniți să -l ucidem, ca moștenirea să fie a noastră.”**  
But when the farmers saw him, they reasoned among themselves, saying, `This is the heir. Come, let's kill him, that the inheritance may be ours.`  
and having seen him, the husbandmen reasoned among themselves, saying, This is the heir; come, we may kill him, that the inheritance may become ours;
- 15 Și l-au scos afară din vie, și l-au omorît. Acum, ce le va face stăpînul viei?**  
They threw him out of the vineyard, and killed him. What therefore will the lord of the vineyard do to them?  
and having cast him outside of the vineyard, they killed [him]; what, then, shall the owner of the vineyard do to them?
- 16 Va veni, va pierde pe vierii aceia, și via o va da altora.” Cînd au auzit ei cuvintele acestea, au zis: „Nicidecum!”**  
He will come and destroy these farmers, and will give the vineyard to others." When they heard it, they said, "God forbid!"  
He will come, and destroy these husbandmen, and will give the vineyard to others.` And having heard, they said, `Let it not be!`
- 17 Dar Isus i -a privit drept în față, și a zis: „Ce însemnează cuvintele acestea, cari au fost scrise: „Piatra, pe care au lepădat -o zidarii, a ajuns să fie pusă în capul unghiului?**  
But he looked at them, and said, "Then what is this that is written, `The stone which the builders rejected, The same was made the chief cornerstone?`  
and he, having looked upon them, said, `What, then, is this that hath been written: A stone that the builders rejected -- this became head of a corner?

- 18 Oricine va cădea peste piatra aceasta, va fi zdrobit de ea: și pe acela peste care va cădea ea, îl va spulbera?`**  
**"Everyone who falls on that stone will be broken to pieces, but it will crush whoever it falls on to dust."**  
**every one who hath fallen on that stone shall be broken, and on whom it may fall, it will crush him to pieces.`**
- 19 Preoții cei mai de seamă și cărturarii căutau să pună mâna pe El, chiar în ceasul acela, dar se temeau de norod. Pricepuseră că Isus spusese pilda aceasta împotriva lor. The chief priests and the scribes sought to lay hands on Him that very hour, but they feared the people -- for they knew He had spoken this parable against them. And the chief priests and the scribes sought to lay hands on him in that hour, and they feared the people, for they knew that against them he spake this simile.**
- 20 Au început să pîndească pe Isus; și au trimis niște iscoditori, cari se prefăceau că sînt neprihăniți, ca să -L prindă cu vorba și să -L dea pe mîna stăpînirii și pe mîna puterii dregătorului. They watched him, and sent out spies, who pretended to be righteous, that they might trap him in something he said, so as to deliver him up to the rule and to the authority of the governor. And, having watched [him], they sent forth liers in wait, feigning themselves to be righteous, that they might take hold of his word, to deliver him up to the rule and to the authority of the governor,**
- 21 Iscoditorii aceștia L-au întrebat: „Învățătorule, știm că vorbești și înveți pe oameni drept, și că nu cauți la fața oamenilor, ci -i înveți calea lui Dumnezeu în adevăr. They asked him, "Teacher, we know that you say and teach what is right, and aren't partial to anyone, but truly teach the way of God. and they questioned him, saying, `Teacher, we have known that thou dost say and teach rightly, and dost not accept a person, but in truth the way of God dost teach;**
- 22 Se cuvine să plătim bir Cezarului sau nu?` Is it lawful for us to pay taxes to Caesar, or not?" Is it lawful to us to give tribute to Caesar or not?`**
- 23 Isus le -a priceput viclenia, și le -a răspuns: „Pentru ce Mă ispitiți? But he perceived their slyness, and said to them, "Why do you test me? And he, having perceived their craftiness, said unto them, `Why me do ye tempt?**
- 24 Arătați-Mi un ban (Grecește: dinar.). Al cui chip, și ale cui slove sînt scrise pe el?` „Ale Cezarului` au răspuns ei. Show me a denarius. Whose image and inscription are on it?" They answered, "Caesar`s." shew me a denary; of whom hath it an image and superscription?` and they answering said, `Of Caesar:`**

- 25 Atunci El le -a zis: „Dați dar Cezarului ce este al Cezarului, și lui Dumnezeu ce este al lui Dumnezeu.”**  
He said to them, "Then give to Caesar the things that are Caesar`s, and to God the things that are God`s."  
and he said to them, `Give back, therefore, the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;`
- 26 Nu L-au putut prinde cu vorba înaintea norodului; ci, mirați de răspunsul Lui, au tăcut.**  
They weren`t able to trap him in his words before the people. They marveled at his answer, and were silent.  
and they were not able to take hold on his saying before the people, and having wondered at his answer, they were silent.
- 27 Unii din Saduchei, cari zic că nu este înviere, s`au apropiat și au întrebat pe Isus:**  
Some of the Sadducees came to him, those who deny that there is a resurrection. And certain of the Sadducees, who are denying that there is a rising again, having come near, questioned him,
- 28 „Învățătorule, iată ce ne -a scris Moise: ,Dacă moare fratele cuiva, avînd nevastă, dar fără să aibă copii, fratele lui să ia pe nevasta lui, și să ridice urmaș fratelui său.”**  
They asked him, "Teacher, Moses wrote to us that if a man`s brother dies having a wife, and he is childless, his brother should take the wife, and raise up children for his brother. saying, `Teacher, Moses wrote to us, If any one`s brother may die, having a wife, and he may die childless -- that his brother may take the wife, and may raise up seed to his brother.
- 29 Au fost dar șapte frați. Cel dintîi s`a însurat, și a murit fără copii.**  
There were therefore seven brothers. The first took a wife, and died childless.  
`There were, then, seven brothers, and the first having taken a wife, died childless,
- 30 Pe nevasta lui, a luat -o al doilea; și a murit și el fără copii.**  
The second took her as wife, and he died childless.  
and the second took the wife, and he died childless,
- 31 A luat -o și al treilea, și tot așa toți șapte; și au murit fără să lase copii.**  
The third took her, and likewise the seven all left no children, and died.  
and the third took her, and in like manner also the seven -- they left not children, and they died;
- 32 La urma tuturor, a murit și femeia.**  
Afterward the woman also died.  
and last of all died also the woman:
- 33 Deci, la înviere, nevasta căruia dintre ei va fi femeia? Fiindcă toți șapte au avut -o de nevastă.”**  
Therefore in the resurrection whose wife of them will she be? For the seven had her as a wife."  
in the rising again, then, of which of them doth she become wife? -- for the seven had her as wife.`

- 34** Isus le -a răspuns: „Fiii veacului acestuia se însoară și se mărită;  
Jesus said to them, "The sons of this age marry, and are given in marriage.  
And Jesus answering said to them, `The sons of this age do marry and are given in marriage,
- 35** dar cei ce vor fi găsiți vrednici să aibă parte de veacul viitor și de învierea dintre cei morți, nici nu se vor însura, nici nu se vor mărita.  
But those who are considered worthy to attain to that age and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage.  
but those accounted worthy to obtain that age, and the rising again that is out of the dead, neither marry, nor are they given in marriage;
- 36** Pentru că nici nu vor putea muri, căci vor fi ca îngerii. Și vor fi fiii lui Dumnezeu, fiind fii ai învierii.  
For neither can they die any more, for they are like the angels, and are sons of God, being sons of the resurrection.  
for neither are they able to die any more -- for they are like messengers -- and they are sons of God, being sons of the rising again.
- 37** Dar că morții înviază, a arătat însuși Moise, în locul unde este vorba despre ‚Rug‘, când numește pe Domnul: ‚Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui  
But that the dead are raised, even Moses showed at the bush, when he called the Lord  
`The God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.`  
`And that the dead are raised, even Moses shewed at the Bush, since he doth call the Lord, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob;
- 38** Dar Dumnezeu nu este un Dumnezeu al celor morți, ci al celor vii, căci pentru El toți sînt vii.`  
Now he is not the God of the dead, but of the living, for all are alive to him."  
and He is not a God of dead men, but of living, for all live to Him.`
- 39** Unii din cărturari au luat cuvîntul, și au zis: „Învățătorule, bine ai zis.”  
Some of the scribes answered, "Teacher, you speak well."  
And certain of the scribes answering said, `Teacher, thou didst say well;`
- 40** Și nu mai îndrăzneau să -l mai pună nici o întrebare.  
They didn` t dare to ask him any more questions.  
and no more durst they question him anything.
- 41** Isus le -a zis: „Cum se zice că Hristosul este fiul lui David?  
He said to them, "Why do they say that the Christ is David`s son?  
And he said unto them, `How do they say the Christ to be son of David,
- 42** Căci însuș David zice în Cartea Psalmilor: ‚Domnul a zis Domnului meu: Șezi la dreapta Mea,  
David himself says in the book of Psalms, `The Lord said to my Lord, "Sit at my right hand, and David himself saith in the Book of Psalms, The Lord said to my lord, Sit thou on my right hand,

- 43** pînă voi pune pe vrăjmașii Tăi supt picioarele Tale.`  
Until I make your enemies the footstool of your feet."  
till I shall make thine enemies thy footstool;
- 44** Deci David Îl numește Domn; atunci cum este El fiul lui?`  
"David therefore calls him Lord, so how is he his son?"  
David, then, doth call him lord, and how is he his son?`
- 45** Atunci a zis ucenicilor Săi, în auzul întregului norod:  
In the hearing of all the people, he said to his disciples,  
And, all the people hearing, he said to his disciples,
- 46** „Păziți-vă de cărturari, căroră le place să se plimbe în haine lungi, și să le facă lumea  
plecăciuni prin piețe; ei umblă după scaunele dintii în sinagogi, și după locurile dintii la  
"Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and love greetings in the  
marketplaces, the best seats in the synagogues, and the best places at feasts;  
`Take heed of the scribes, who are wishing to walk in long robes, and are loving  
salutations in the markets, and first seats in the synagogues, and first couches in the  
suppers,
- 47** și casele văduvelor le mănîncă, în timp ce, de ochii lumii, fac rugăciuni lungi. De aceea  
vor lua o mai mare osîndă.`  
who devour widows` houses, and for a pretense make long prayers: these will receive  
greater condemnation."  
who devour the houses of the widows, and for a pretence make long prayers, these shall  
receive more abundant judgment.`
- 1** Isus Și -a ridicat ochii, și a văzut pe niște bogați cari își aruncau darurile în vistierie.  
He looked up, and saw the rich people who were putting their gifts into the treasury.  
And having looked up, he saw those who did cast their gifts to the treasury -- rich men,
- 2** A văzut și pe o văduvă săracă, aruncînd acolo doi bănuți.  
He saw a certain poor widow casting in two lepta.  
and he saw also a certain poor widow casting there two mites,
- 3** Și a zis: „Adevărat vă spun, că această văduvă săracă a aruncat mai mult decît toți  
ceilalți;  
He said, "Truly I tell you, this poor widow put in more than all of them,  
and he said, `Truly I say to you, that this poor widow did cast in more than all;
- 4** căci toți aceștia au aruncat la daruri din prisosul lor; dar ea a aruncat din sărăcia ei, tot  
ce avea ca să trăiască.`  
for all these put in gifts for God from their abundance, but she, out of her lack, put in all  
that she had to live on."  
for all these out of their superabundance did cast into the gifts to God, but this one out of  
her want, all the living that she had, did cast in.`

- 5** Pe cînd vorbeau unii despre Templu, că era împodobit cu pietre frumoase și daruri, Isus a zis:  
As some were talking about the temple and how it was decorated with beautiful stones and gifts, he said,  
And certain saying about the temple, that with goodly stones and devoted things it hath been adorned, he said,
- 6** „Vor veni zile cînd, nu va rămînea aici piatră pe piatră, care să nu fie dărîmată.”  
"As for these things which you see, the days will come, in which there will not be left here one stone on another that will not be thrown down."  
`These things that ye behold -- days will come, in which there shall not be left a stone upon a stone, that shall not be thrown down.`
- 7** „Învățătorule”, L-au întreat ei, „cînd se vor întîmpla toate aceste lucruri? Și care va fi semnul cînd se vor întîmpla aceste lucruri?”  
They asked him, "Teacher, when therefore will these things be? What is the sign that these things are about to happen?"  
And they questioned him, saying, `Teacher, when, then, shall these things be? and what [is] the sign when these things may be about to happen?`
- 8** Isus a răspuns: „Băgați de seamă să nu vă amăgească cineva. Căci vor veni mulți în Numele Meu, și vor zice: ‚Eu sînt Hristosul`, și ‚Vremea se apropie.` Să nu mergeți după ei. He said, "Watch out that you don't get led astray, for many will come in my name, saying, `I AM,` and, `The time is at hand.` Therefore don't follow them.  
And he said, `See -- ye may not be led astray, for many shall come in my name, saying -- I am [he], and the time hath come nigh; go not on then after them;
- 9** Cînd veți auzi de războaie și de răscoale, să nu vă spăimîntați; pentru că întii trebuie să se întîmple aceste lucruri. Dar sfîrșitul nu va fi îndată.  
When you hear of wars and disturbances, don't be terrified, for these things must happen first, but the end won't come immediately."  
and when ye may hear of wars and uprisings, be not terrified, for it behoveth these things to happen first, but the end [is] not immediately.`
- 10** „Apoi”, le -a zis El, „un neam se va scula împotriva altui neam, și o împărăție împotriva altei împărății.  
Then he said to them, "Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom.  
Then said he to them, `Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom,
- 11** Pe alocurea vor fi mari cutremure de pămînt, foamete și ciumi; vor fi arătări înspăimîntătoare, și semne mari în cer.  
There will be great earthquakes, famines, and plagues in various places. There will be terrors and great signs from heaven.  
great shakings also in every place, and famines, and pestilences, there shall be; fearful things also, and great signs from heaven there shall be;



- 12 Dar înainte de toate acestea, vor pune mâinile pe voi, și vă vor prizoni: vă vor da pe mîna sinagogelor, vă vor arunca în temnițe, vă vor țiri înaintea împăraților și înaintea dregătorilor, din pricina Numelui Meu.  
But before all these things, they will lay their hands on you and will persecute you, delivering you up to synagogues and prisons, bringing you before kings and governors for my name`s sake.  
and before all these, they shall lay on you their hands, and persecute, delivering up to synagogues and prisons, being brought before kings and governors for my name`s sake;**
- 13 Aceste lucruri vi se vor întîmpla ca să fiți mărturie.  
It will turn out as a testimony to you.  
and it shall become to you for a testimony.**
- 14 Țineți bine minte, să nu vă gîndiți mai dinainte ce veți răspunde;  
Settle it therefore in your hearts not to meditate beforehand how to answer,  
`Settle, then, to your hearts, not to meditate beforehand to reply,**
- 15 căci vă voi da o gură și o înțelepciune, căreia nu -i vor putea răspunde, nici sta împotriva toți protivnicii voștri.  
for I will give you a mouth and wisdom which all your adversaries will not be able to withstand or to contradict.  
for I will give to you a mouth and wisdom that all your opposers shall not be able to refute or resist.**
- 16 Veți fi dați în minile lor pînă și de părinții, frații, rudele și prietenii voștri; și vor omori pe mulți dintre voi.  
But you will be handed over even by parents, brothers, relatives, and friends. Some of you will they cause to be put to death.  
`And ye shall be delivered up also by parents, and brothers, and kindred, and friends, and they shall put of you to death;**
- 17 Veți fi urîți de toți din pricina Numelui Meu.  
You will be hated by all men for my name`s sake.  
and ye shall be hated by all because of my name --**
- 18 Dar nici un păr din cap nu vi se va pierde.  
Not a hair of your head will perish.  
and a hair out of your head shall not perish;**
- 19 Prin răbdarea voastră, vă veți cîștiga sufletele voastre.  
By your endurance you will win your souls.  
in your patience possess ye your souls.**
- 20 Cînd veți vedea Ierusalimul înconjurat de oști, să știți că atunci pustiirea lui este aproape.  
"But when you see Jerusalem surrounded by armies, then know that its desolation is at hand.  
`And when ye may see Jerusalem surrounded by encampments, then know that come nigh did her desolation;**

- 21 Atunci, cei din Iudea să fugă la munți, cei din mijlocul Ierusalimului să iasă afară din el, și cei de prin ogoare să nu intre în el.**  
Then let those who are in Judea flee to the mountains. Let them who are in the midst of her depart. Don't let those who are in the country enter therein.  
then those in Judea, let them flee to the mountains; and those in her midst, let them depart out; and those in the countries, let them not come in to her;
- 22 Căci zilele acelea vor fi zile de răzbunare, ca să se îplinească tot ce este scris.**  
For these are days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.  
because these are days of vengeance, to fulfil all things that have been written.
- 23 Vai de femeile cari vor fi însărcinate, și de cele ce vor da țîță în acele zile! Pentru că va fi o strîmtorare mare în țară, și minie împotriva norodului acestuia.**  
Woe to those who are pregnant and to those who nurse infants in those days! For there will be great distress in the land, and wrath to this people.  
And woe to those with child, and to those giving suck, in those days; for there shall be great distress on the land, and wrath on this people;
- 24 Vor cădea supt ascuțișul săbiei, vor fi luați robi printre toate neamurile; și Ierusalimul va fi călcat în picioare de neamuri, pînă se vor împlini vremurile neamurilor.**  
They will fall by the edge of the sword, and will be led captive into all the nations.  
Jerusalem will be trampled down by the Gentiles, until the times of the Gentiles are fulfilled.  
and they shall fall by the mouth of the sword, and shall be led captive to all the nations, and Jerusalem shall be trodden down by nations, till the times of nations be fulfilled.
- 25 Vor fi semne în soare, în lună și în stele. Și pe pămînt va fi strîmtorare printre neamuri, cari nu vor ști ce să facă la auzul urletului mării și al valurilor;**  
There will be signs in the sun, moon, and stars; and on the earth anxiety of nations, in perplexity for the roaring of the sea and the waves;  
And there shall be signs in sun, and moon, and stars, and on the land [is] distress of nations with perplexity, sea and billow roaring;
- 26 oamenii își vor da sufletul de groază, în așteptarea lucrurilor cari se vor întîmpla pe pămînt; căci puterile cerurilor vor fi clătinate.**  
men fainting for fear, and for expectation of the things which are coming on the world: for the powers of the heavens will be shaken.  
men fainting at heart from fear, and expectation of the things coming on the world, for the powers of the heavens shall be shaken.
- 27 Atunci vor vedea pe Fiul omului venind pe un nor cu putere și slavă mare.**  
Then they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory.  
And then they shall see the Son of Man, coming in a cloud, with power and much glory;

- 28** Cînd vor începe să se întîmple aceste lucruri, să vă uitați în sus, și să vă ridicați capetele, pentru că izbăvirea voastră se apropie.``  
**But when these things begin to happen, look up, and lift up your heads, because your redemption is near.**  
**and these things beginning to happen bend yourselves back, and lift up your heads, because your redemption doth draw nigh.**
- 29** Și le -a spus o pildă: „Vedeți smochinul și toți copacii.  
**He told them a parable. "See the fig tree, and all the trees.**  
**And he spake a simile to them: `See the fig-tree, and all the trees,**
- 30** Cînd înfrunzesc, și -i vedeți, voi singuri cunoașteți că de acum vara este aproape.  
**When they are already budding, you see it and know by your own selves that the summer is already near.**  
**when they may now cast forth, having seen, of yourselves ye know that now is the summer nigh;**
- 31** Tot așa, cînd veți vedea întîmplîndu-se aceste lucruri, să știți că Împărăția lui Dumnezeu este aproape.  
**Even so you also, when you see these things happening, know that the kingdom of God is near.**  
**so also ye, when ye may see these things happening, ye know that near is the reign of God;**
- 32** Adevărat vă spun că nu va trece neamul acesta, pînă cînd se vor împlini toate aceste lucruri.  
**Most assuredly I tell you, this generation will not pass away until all things are accomplished.**  
**verily I say to you -- This generation may not pass away till all may have come to pass;**
- 33** Cerul și pămîntul vor trece, dar cuvintele Mele nu vor trece.  
**Heaven and earth will pass away, but my words will by no means pass away.**  
**the heaven and the earth shall pass away, but my words may not pass away.**
- 34** Luați seama la voi înșivă, ca nu cumva să vi se îngreueze inimile cu îmbuibare de mîncare și băutură, și cu îngrijorările vieții acesteia, și astfel ziua aceea să vină fără veste asupra voastră.  
**"So be careful, or your hearts will be loaded down with carousing, drunkenness, and cares of this life, and that day will come on you suddenly.**  
**`And take heed to yourselves, lest your hearts may be weighed down with surfeiting, and drunkenness, and anxieties of life, and suddenly that day may come on you,**
- 35** Căci ziua aceea va veni ca un laț peste toți ceice locuiesc pe toată fața pămîntului.  
**For it will come like a snare on all those who dwell on the surface of all the earth.**  
**for as a snare it shall come on all those dwelling on the face of all the land,**

- 36 Vegheați dar în tot timpul, și rugați-vă, ca să aveți putere să scăpați de toate lucrurile acestea, cari se vor întâmpla, și să stați în picioare înaintea Fiului omului.``**  
**Therefore be watchful all the time, asking that you may be counted worthy to escape all these things that will happen, and to stand before the Son of Man."**  
**watch ye, then, in every season, praying that ye may be accounted worthy to escape all these things that are about to come to pass, and to stand before the Son of Man.`**
- 37 Ziua, Isus învăța pe norod în Templu, iar noaptea Se ducea de o petrecea în muntele care se cheamă muntele Măslinilor.**  
**Every day Jesus was teaching in the temple, and every night he went out, and spent the night on the mountain that is called Olivet.**  
**And he was during the days in the temple teaching, and during the nights, going forth, he was lodging at the mount called of Olives;**
- 38 Și tot norodul venea dis de dimineață la El în Templu, ca să -L asculte.**  
**All the people came early in the morning to him in the temple, to hear him.**  
**and all the people were coming early unto him in the temple to hear him.**
- 1 Praznicul azimilor, numit Paștele, se apropia.**  
**Now the feast of unleavened bread drew near, which is called the Passover.**  
**And the feast of the unleavened food was coming nigh, that is called Passover,**
- 2 Preoții cei mai de seamă și cărturarii căutau un mijloc cum să omoare pe Isus; căci se temeau de norod.**  
**The chief priests and the scribes sought how they might put him to death, for they feared the people.**  
**and the chief priests and the scribes were seeking how they may take him up, for they were afraid of the people.**
- 3 Dar Satana a intrat în Iuda, zis și Iscarioteanul, care era din numărul celor doisprezece.**  
**Satan entered into Judas, who was called Iscariot, being numbered with the twelve.**  
**And the Adversary entered into Judas, who is surnamed Iscariot, being of the number of the twelve,**
- 4 Iuda s'a dus să se înțeleagă cu preoții cei mai de seamă și cu căpeteniile străjerilor Templului cum să -L dea în minile lor.**  
**He went away, and talked with the chief priests and captains about how he might deliver him to them.**  
**and he, having gone away, spake with the chief priests and the magistrates, how he might deliver him up to them,**
- 5 Ei s'au bucurat, și au căzut la învoială să -i dea bani.**  
**They were glad, and agreed to give him money.**  
**and they rejoiced, and covenanted to give him money,**

- 6 După ce le -a făgăduit că li -L va da în mâni, Iuda căuta un prilej nimerit să dea pe Isus în minile lor, fără știrea norodului.  
He consented, and sought an opportunity to deliver him to them in the absence of the multitude.  
and he agreed, and was seeking a favourable season to deliver him up to them without tumult.**
- 7 Ziua praznicului Azimilor, în care trebuiau jertfite Paștele, a venit.  
The day of unleavened bread came, on which the Passover must be sacrificed.  
And the day of the unleavened food came, in which it was behoving the passover to be sacrificed,**
- 8 Și Isus a trimes pe Petru și pe Ioan, și le -a zis: „Duceți-vă de pregătiți-ne Paștele, ca să mîncăm.”  
He sent Peter and John, saying, "Go and prepare the Passover for us, that we may eat."  
and he sent Peter and John, saying, `Having gone on, prepare to us the passover, that we may eat;`**
- 9 „Unde voiești să pregătim?” L-au întrebat ei.  
They said to him, "Where do you want us to prepare?"  
and they said to him, `Where wilt thou that we might prepare?`**
- 10 El le -a răspuns: „Iată, cînd veți intra în cetate, vă va ieși înainte un om, ducînd un ulcior cu apă; mergeți după el în casa în care va intra,  
He said to them, "Behold, when you have entered into the city, a man carrying a pitcher of water will meet you. Follow him into the house which he enters.  
And he said to them, `Lo, in your entering into the city, there shall meet you a man, bearing a pitcher of water, follow him to the house where he doth go in,**
- 11 și spuneți stăpînului casei: „Învățătorul îți zice: Unde este odaia pentru oaspeți, în care să mîncîc Paștele cu ucenicii Mei?”  
Tell the master of the house, `The Teacher says to you, "Where is the guest room, where I may eat the Passover with my disciples?"`  
and ye shall say to the master of the house, The Teacher saith to thee, Where is the guest-chamber where the passover with my disciples I may eat?**
- 12 Și are să vă arate o odaie mare de sus, așternută gata: acolo să pregătiți Paștele.”  
He will show you a large, furnished upper room. Make preparations there."  
and he shall show you a large upper room furnished, there make ready;`**
- 13 Ei au plecat, și au găsit așa cum le spusese El. Și au pregătit Paștele.  
They went, found things as he had told them, and they prepared the Passover.  
and they, having gone away, found as he hath said to them, and they made ready the passover.**
- 14 Cînd a sosit ceasul, Isus a șezut la masă cu cei doisprezece apostoli.  
When the hour had come, he sat down with the twelve apostles.  
And when the hour come, he reclined (at meat), and the twelve apostles with him,**

- 15** El le -a zis: „Am dorit mult să mănînc Paștele acestea cu voi înainte de patima Mea;  
He said to them, "I have earnestly desired to eat this Passover with you before I suffer,  
and he said unto them, `With desire I did desire to eat this passover with you before my suffering,
- 16** căci vă spun, că de acum încolo, nu le voi mai mînca, pînă la împlinirea lor în Împărăția lui Dumnezeu.``  
for I tell you, I will no longer by any means eat of it until it is fulfilled in the kingdom of God."  
for I say to you, that no more may I eat of it till it may be fulfilled in the reign of God.`
- 17** Și a luat un pahar, a mulțămît lui Dumnezeu, și a zis: „Luați paharul acesta, și împărțiți -l între voi;  
He received a cup, and when he had given thanks, he said, "Take this, and share it among yourselves,  
And having taken a cup, having given thanks, he said, `Take this and divide to yourselves,
- 18** pentru că vă spun că nu voi mai bea de acum încolo din rodul viței, până cînd va veni Împărăția lui Dumnezeu.``  
for I tell you, I will not drink at all again from the fruit of the vine, until the kingdom of God comes."  
for I say to you that I may not drink of the produce of the vine till the reign of God may come.`
- 19** Apoi a luat pîne; și, după ce a mulțămît lui Dumnezeu, a frînt -o, și le -a dat -o zicînd:  
„Acesta este trupul Meu, care se dă pentru voi; să faceți lucrul acesta spre pomenirea Mea.``  
He took bread, and when he had given thanks, he broke it, and gave to them, saying, "This is my body which is given for you. Do this in memory of me."  
And having taken bread, having given thanks, he brake and gave to them, saying, `This is my body, that for you is being given, this do ye -- to remembrance of me.`
- 20** Tot astfel, după ce au mîncat, a luat paharul, și li l -a dat, zicînd: „Acest pahar este legămîntul cel nou, făcut în sîngele Meu, care se varsă pentru voi.``  
He took the cup in like manner after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood, that which is poured out for you.  
In like manner, also, the cup after the supping, saying, `This cup [is] the new covenant in my blood, that for you is being poured forth.
- 21** „Dar iată că mîna vînzătorului Meu este cu Mine la masa aceasta.  
But behold, the hand of him who betrays me is with me on the table.  
`But, lo, the hand of him delivering me up [is] with me on the table,
- 22** Negreșit, Fiul omului Se duce, după cum este rînduit. Dar vai de omul acela prin care este vîndut El!``  
The Son of Man indeed goes, as it has been determined, but woe to that man through whom he is betrayed!"  
and indeed the Son of Man doth go according to what hath been determined; but wo to that man through whom he is being delivered up.`

- 23** Și au început să se întrebe unii pe alții cine din ei să fie acela care va face lucrul acesta.  
They began to question among themselves, which of them it was that would do this thing.  
And they began to reason among themselves, who then of them it may be, who is about to do this thing.
- 24** Între apostoli s'a iscat și o ceartă, ca să știe care din ei avea să fie socotit ca cel mai mare?  
There arose also a contention among them, which of them was considered to be greatest.  
And there happened also a strife among them -- who of them is accounted to be greater.
- 25** Isus le -a zis: „Împărații Neamurilor domnesc peste ele; și celorce le stăpînesc, li se dă numele de binefăcători.  
He said to them, "The kings of the Gentiles lord it over them, and those who have authority over them are called `benefactors.`  
And he said to them, `The kings of the nations do exercise lordship over them, and those exercising authority upon them are called benefactors;
- 26** Voi să nu fiți așa. Ci cel mai mare dintre voi, să fie ca cel mai mic; și celce cîrmuiește, ca celce slujește.  
But not so with you. But one who is the greater among you, let him become as the lesser, and one who is governing, as one who serves.  
but ye [are] not so, but he who is greater among you -- let him be as the younger; and he who is leading, as he who is ministering;
- 27** Căci care este mai mare: cine stă la masă, sau cine slujește la masă? Nu cine stă la masă? Și Eu totuș, sînt în mijlocul vostru ca celce slujește la masă.  
For who is greater, one who sits at the table, or one who serves? Isn't it he who sits at the table? But I am in the midst of you as one who serves.  
for who is greater? he who is reclining (at meat), or he who is ministering? is it not he who is reclining (at meat)? and I -- I am in your midst as he who is ministering.
- 28** Voi sînteți aceia, cari ați rămas necontentit cu Mine în încercările Mele.  
But you are those who have continued with me in my temptations.  
`And ye -- ye are those who have remained with me in my temptations,
- 29** De aceea vă pregătesc Împărăția, după cum Tatăl Meu Mi -a pregătit -o Mie,  
I appoint to you a kingdom, even as my Father appointed to me,  
and I appoint to you, as my Father did appoint to me, a kingdom,
- 30** ca să mîncăți și să beți la masa Mea în Împărăția Mea, și să ședeți pe scaune de domnie, ca să judecați pe cele douăsprezece seminții ale lui Israel.``  
that you may eat and drink at my table in my kingdom. You will sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel."  
that ye may eat and may drink at my table, in my kingdom, and may sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel.`

- 31 Domnul a zis: „Simone, Simone, Satana v'a cerut să vă cearnă ca grâul.  
The Lord said, "Simon, Simon, behold, Satan asked to have you, that he might sift you as wheat,  
And the Lord said, `Simon, Simon, lo, the Adversary did ask you for himself to sift as the wheat,**
- 32 Dar Eu M'am rugat pentru tine, ca să nu se piardă credința ta; și dupăce te vei întoarce la Dumnezeu, să întărești pe frații tăi.``  
but I prayed for you, that your faith wouldn't fail. You, when once you have turned again, establish your brothers."  
and I besought for thee, that thy faith may not fail; and thou, when thou didst turn, strengthen thy brethren.`**
- 33 „Doamne``, I -a zis Petru, „cu Tine sînt gata să merg chiar și în temniță și la moarte.``  
He said to him, "Lord, I am ready to go with you both to prison and to death!"  
And he said to him, `Sir, with thee I am ready both to prison and to death to go;`**
- 34 Și Isus i -a zis: „Petre, îți spun că nu va cînta astăzi cocoșul, pînă te vei lepăda de trei ori că nu Mă cunoști.``  
He said, "I tell you, Peter, the rooster will by no means crow today, before you deny that you know me three times."  
and he said, `I say to thee, Peter, a cock shall not crow to-day, before thrice thou mayest disown knowing me.`**
- 35 Apoi le -a mai zis: „Cînd v'am trimes fără pungă, fără traistă, și fără încălțăminte, ați dus voi lipsă de ceva? „De nimic``, I-au răspuns ei.  
He said to them, "When I sent you out without purse, and wallet, and shoes, did you lack anything?" They said, "Nothing."  
And he said to them, `When I sent you without bag, and scrip, and sandals, did ye lack anything?` and they said, `Nothing.`**
- 36 Și El le -a zis: „Acum, dimpotrivă, cine are o pungă, s'o ia; cine are o traistă, deasemenea s'o ia; și cine n'are sabie, să-și vîndă haina, și să-și cumpere o sabie.  
Then he said to them, "But now, whoever has a purse, let him take it, and likewise a wallet. Whoever has none, let him sell his cloak, and buy a sword.  
Then said he to them, `But, now, he who is having a bag, let him take [it] up, and in like manner also a scrip; and he who is not having, let him sell his garment, and buy a sword,**
- 37 Căci vă spun că trebuie să se îplinească cu Mine aceste cuvinte scrise: „El a fost pus în numărul celor fărădelege.`` Și lucrurile privitoare la Mine, sînt gata să se îplinească.``  
For I tell you that this which is written must still be fulfilled in me: `He was counted with the lawless.` For that which concerns me has an end."  
for I say to you, that yet this that hath been written it behoveth to be fulfilled in me: And with lawless ones he was reckoned, for also the things concerning me have an end.`**
- 38 „Doamne``, I-au zis ei, „iată aici două săbii.`` Și El le -a zis: „Destul!``  
They said, "Lord, behold, here are two swords." He said to them, "That is enough."  
And they said, `Sir, lo, here [are] two swords;` and he said to them, `It is sufficient.`**



- 39 După ce a ieșit afară, S'a dus, ca de obicei, în muntele Măslinilor. Ucenicii Lui au mers după El.  
He came out, and went, as his custom was, to the Mount of Olives. His disciples also followed him.  
And having gone forth, he went on, according to custom, to the mount of the Olives, and his disciples also followed him,**
- 40 Când a ajuns la locul acela, le -a zis: „Rugați-vă, ca să nu cădeți în ispită.”  
When he was at the place, he said to them, "Pray that you don't enter into temptation."  
and having come to the place, he said to them, `Pray ye not to enter into temptation.`**
- 41 Apoi S'a depărtat de ei ca la o aruncătură de piatră, a îngenuncheat, și a început să Se roage,  
He was withdrawn from them about a stone`s throw, and he knelt down and prayed,  
And he was withdrawn from them, as it were a stone`s cast, and having fallen on the knees he was praying,**
- 42 zicînd: „Tată, dacă voiești, depărtează paharul acesta dela Mine! Totuș, facă-se nu voia Mea, ci a Ta.”  
saying, "Father, if you are willing, remove this cup from me. Nevertheless, not my will, but yours, be done."  
saying, `Father, if Thou be counselling to make this cup pass from me --; but, not my will, but Thine be done.` --**
- 43 Atunci I s'a arătat un înger din cer, ca să -L întărească.  
An angel from heaven appeared to him, strengthening him.  
And there appeared to him a messenger from heaven strengthening him;**
- 44 A ajuns într'un chin ca de moarte, și a început să Se roage și mai fierbinte; și sudoarea I se făcuse ca niște picături mari de sînge, cari cădeau pe pămînt.  
Being in agony he prayed more earnestly. His sweat became like great drops of blood falling down on the ground.  
and having been in agony, he was more earnestly praying, and his sweat became, as it were, great drops of blood falling upon the ground.**
- 45 După ce S'a rugat, S'a sculat, și a venit la ucenici; i -a găsit adormiți de întristare,  
When he rose up from his prayer, he came to the disciples, and found them sleeping because of grief,  
And having risen up from the prayer, having come unto the disciples, he found them sleeping from the sorrow,**
- 46 și le -a zis: „Pentruce dormiți? Sculați-vă și rugați-vă, ca să nu cădeți în ispită.”  
and said to them, "Why do you sleep? Rise and pray that you may not enter into temptation."  
and he said to them, `Why do ye sleep? having risen, pray that ye may not enter into temptation.`**

- 47** Pe cînd grăia El încă, iată că a venit o gloată. Și cel ce se chema Iuda, unul din cei doisprezece, mergea în fruntea lor. El s'a apropiat de Isus, ca să -L sărute.  
While he was still speaking, behold, a multitude, and he who was called Judas, one of the twelve, went in front of them. He came near to Jesus to kiss him.  
And while he is speaking, lo, a multitude, and he who is called Judas, one of the twelve, was coming before them, and he came nigh to Jesus to kiss him,
- 48** Și Isus i -a zis: „Iudo, cu o sărutare vinzi tu pe Fiul omului?”  
But Jesus said to him, "Judas, do you betray the Son of Man with a kiss?"  
and Jesus said to him, `Judas, with a kiss the Son of Man dost thou deliver up?`
- 49** Ceice erau cu Isus, au văzut ce avea să se întîmple, și au zis: „Doamne, să lovim cu sabia?”  
When those who were around him saw what was about to happen, they said, "Lord, shall we strike with the sword?"  
And those about him, having seen what was about to be, said to him, `Sir, shall we smite with a sword?`
- 50** Și unul din ei a lovit pe robul marelui preot, și i -a tăiat urechea dreaptă.  
A certain one of them struck the servant of the high priest, and cut off his right ear.  
And a certain one of them smote the servant of the chief priest, and took off his right ear,
- 51** Dar Isus a luat cuvîntul, și a zis: „Lăsați -i! Pînă aici!” Și S'a atins de urechea omului acelaia, și l -a vindecat.  
But Jesus answered, "Let me at least do this" -- and he touched his ear, and healed him.  
and Jesus answering said, `Suffer ye thus far,` and having touched his ear, he healed him.
- 52** Isus a zis apoi preoților celor mai de seamă, căpeteniilor străjerilor Templului și bătrînilor, cari veniseră împotriva Lui: „Ați ieșit după Mine ca după un tâlhar, cu săbii și  
Jesus said to the chief priests, captains of the temple, and elders, who had come against him, "Have you come out as against a robber, with swords and clubs?  
And Jesus said to those having come upon him -- chief priests, and magistrates of the temple, and elders -- `As upon a robber have ye come forth, with swords and sticks?
- 53** În toate zilele eram cu voi în Templu, și n'ați pus mîna pe Mine. Dar acesta este ceasul vostru și puterea întunerecului.”  
When I was with you in the temple daily, you didn't stretch out your hands against me. But this is your hour, and the power of darkness."  
while daily I was with you in the temple, ye did stretch forth no hands against me; but this is your hour and the power of the darkness.`
- 54** După ce au pus mîna pe Isus, L-au dus și L-au băgat în casa marelui preot. Petru mergea după El de departe.  
They seized him, and led him away, and brought him into the high priest's house. But Peter followed from a distance.  
And having taken him, they led and brought him to the house of the chief priest. And Peter was following afar off,

- 55** Au aprins un foc în mijlocul curții și au șezut jos. Petru s'a așezat și el printre ei.  
When they had kindled a fire in the midst of the court, and had sat down together, Peter sat in the midst of them.  
and they having kindled a fire in the midst of the court, and having sat down together, Peter was sitting in the midst of them,
- 56** O slujnică l -a văzut cum ședea la para focului, s'a uitat țintă la el, și a zis: „Și omul acesta era cu El.”  
A certain servant girl saw him as he sat in the light, and looking intently at him, said, "This man also was with him."  
and a certain maid having seen him sitting at the light, and having earnestly looked at him, she said, `And this one was with him!`
- 57** Dar Petru s'a lepădat, și a zis: „Femeie, nu -L cunosc.”  
He denied Jesus, saying, "Woman, I don't know him."  
and he disowned him, saying, `Woman, I have not known him.`
- 58** Peste puțin, l -a văzut un altul și a zis: „Și tu ești unul din oamenii aceia.” Iar Petru a zis: „Omule, nu sînt dintre ei.”  
After a little while someone else saw him, and said, "You also are one of them!" But Peter answered, "Man, I am not!"  
And after a little, another having seen him, said, `And thou art of them!` and Peter said, `Man, I am not.`
- 59** Cam după un ceas, un altul întărea acelaș lucru, și zicea: „Nu mai încape îndoială că și omul acesta era cu El, căci este Galilean.”  
After about one hour passed, another confidently affirmed, saying, "Truly this man also was with him, for he is a Galilean!"  
And one hour, as it were, having intervened, a certain other was confidently affirming, saying, `Of a truth this one also was with him, for he is also a Galilean;`
- 60** Petru a răspuns: „Omule, nu știu ce zici.” Chiar în clipa aceea, pe cînd vorbea el încă, a cîntat cocoșul.  
But Peter said, "Man, I don't know what you are talking about!" Immediately, while he was still speaking, a rooster crowed.  
and Peter said, `Man, I have not known what thou sayest;` and presently, while he is speaking, a cock crew.
- 61** Domnul S'a întors, și S'a uitat țintă la Petru. Și Petru și -a adus aminte de vorba pe care i -o spusese Domnul: „Înainte ca să cînte cocoșul te vei lepăda de Mine de trei ori.”  
The Lord turned, and looked at Peter. Peter remembered the Lord's word, how he said to him, "Before the rooster crows you will deny me three times."  
And the Lord having turned did look on Peter, and Peter remembered the word of the Lord, how he said to him -- `Before a cock shall crow, thou mayest disown me thrice;`
- 62** Și a ieșit afară, și a plîns cu amar.  
He went out, and wept bitterly.  
and Peter having gone without, wept bitterly.

- 63 Oamenii, cari păzeau pe Isus, Îl batjocoreau și -L băteau.**  
The men who held Jesus mocked him and beat him.  
And the men who were holding Jesus were mocking him, beating [him];
- 64 L-au legat la ochi, Îl loveau peste față, și -L întrebau, zicînd: „Proorocește, cine Te -a lovit?``**  
Having blindfolded him, they struck him on the face and asked him, "Prophecy! Who is the one who struck you?"  
and having blindfolded him, they were striking him on the face, and were questioning him, saying, `Prophecy who he is who smote thee?`
- 65 Și rosteau împotriva Lui multe alte batjocori.**  
They spoke many other things against him, insulting him.  
and many other things, speaking evilly, they spake in regard to him.
- 66 Cînd s'a făcut ziuă, bătrînii norodului, preoții cei mai de seamă și cărturarii s'au adunat împreună, și au adus pe Isus în Soborul lor. Ei l-au zis:**  
As soon as it was day, the assembly of the elders of the people was gathered together, both chief priests and scribes, and they led him away into their council, saying,  
And when it became day there was gathered together the eldership of the people, chief priests also, and scribes, and they led him up to their own sanhedrim,
- 67 „Dacă ești Tu Hristosul, spune-ne!`` Isus le -a răspuns: „Dacă vă voi spune, nu veți crede; "If you are the Christ, tell us." But he said to them, "If I tell you, you won't believe, saying, `If thou be the Christ, tell us.` And he said to them, `If I may tell you, ye will not believe;**
- 68 și dacă vă voi întreba, nu-Mi veți răspunde, nici nu-Mi veți da drumul.**  
and if I ask, you will in no way answer me or let me go.  
and if I also question [you], ye will not answer me or send me away;
- 69 Deacum încolo, Fiul omului va ședea la dreapta puterii lui Dumnezeu.``**  
From now on, the Son of Man will be seated at the right hand of the power of God."  
henceforth, there shall be the Son of Man sitting on the right hand of the power of God.`
- 70 Toți au zis: „Ești Tu dar Fiul lui Dumnezeu?`` Și El le -a răspuns: „Așa cum o spuneți; da, sînt.``**  
They all said, "Are you then the Son of God?" He said to them, "You say it, because I AM."  
  
And they all said, `Thou, then, art the Son of God?` and he said unto them, `Ye say [it], because I am;`
- 71 Atunci ei au zis: „Ce nevoie mai avem de mărturie? Noi înșine am auzit -o din gura Lui.``**  
They said, "Why do we need any more witness? For we ourselves have heard from his own mouth!"  
and they said, `What need yet have we of testimony? for we ourselves did hear [it] from his mouth.`

- 1 S'au sculat toți, și au dus pe Isus înaintea lui Pilat.**  
**The whole company of them rose up and brought him before Pilate.**  
**And having risen, the whole multitude of them did lead him to Pilate,**
- 2 Și au început să -L pîrască, și să zică: „Pe omul acesta l-am găsit ațîțînd neamul nostru la răscoală, oprind a plăti bir Cezarului, și zicînd că el este Hristosul, Împăratul.”**  
**They began to accuse him, saying, "We found this man perverting the nation, forbidding paying taxes to Caesar, and saying that he himself is Christ, a king."**  
**and began to accuse him, saying, `This one we found perverting the nation, and forbidding to give tribute to Caesar, saying himself to be Christ a king.`**
- 3 Pilat L -a întreat: „Ești Tu Împăratul Iudeilor?” „Da”, i -a răspuns Isus, „sînt.”**  
**Pilate asked him, "Are you the King of the Jews?" He answered him, "So you say."**  
**And Pilate questioned him, saying, `Thou art the king of the Jews?` and he answering him, said, `Thou dost say [it].`**
- 4 Pilat a zis preoților celor mai de seamă și noroadelor: „Eu nu găsesc nicio vină în omul acesta.”**  
**Pilate said to the chief priests and the multitudes, "I find no basis for a charge against this man."**  
**And Pilate said unto the chief priests, and the multitude, `I find no fault in this man;`**
- 5 Dar ei stăruiau și mai mult, și ziceau: „Întărită norodul, și învață pe oameni prin toată Iudea, din Galilea, unde a început, pînă aici.”**  
**But they insisted, saying, "He stirs up the people, teaching throughout all Judea, beginning from Galilee even to this place."**  
**and they were the more urgent, saying -- `He doth stir up the people, teaching throughout the whole of Judea -- having begun from Galilee -- unto this place.`**
- 6 Cînd a auzit Pilat de Galilea, a întreat dacă omul acesta este Galilean.**  
**But when Pilate heard Galilee mentioned, he asked if the man was a Galilean.**  
**And Pilate having heard of Galilee, questioned if the man is a Galilean,**
- 7 Și cînd a aflat că este de supt stăpînirea lui Irod, L -a trimes la Irod, care se afla și el în Ierusalim în zilele acelea.**  
**When he found out that he was in Herod`s jurisdiction, he sent him to Herod, who was also in Jerusalem in those days.**  
**and having known that he is from the jurisdiction of Herod, he sent him back unto Herod, he being also in Jerusalem in those days.**
- 8 Irod, cînd a văzut pe Isus, s'a bucurat foarte mult; căci de mult dorea să -L vadă, din pricina celor auzite despre El; și nădăjduia să -L vadă făcînd vreo minune.**  
**Now when Herod saw Jesus, he was exceedingly glad, for he had wanted to see him for a long time, because he had heard many things about him. He hoped to see some miracle done by him.**  
**And Herod having seen Jesus did rejoice exceedingly, for he was wishing for a long [time] to see him, because of hearing many things about him, and he was hoping some sign to see done by him,**

- 9** I -a pus multe întrebări; dar Isus nu i -a răspuns nimic.  
He questioned him with many words, but he gave no answers.  
and was questioning him in many words, and he answered him nothing.
- 10** Preoții cei mai de seamă și cărturarii stăteau acolo, și -L pîrau cu înferbîntare.  
The chief priests and the scribes stood, vehemently accusing him.  
And the chief priests and the scribes stood vehemently accusing him,
- 11** Irod, cu ostașii lui de pază, se purtau cu El cu dispreț; și, după ce și -a bătut joc de El, și L -a îmbrăcat cu o haină strălucitoare, L -a trimes înapoi la Pilat.  
Herod with his soldiers humiliated him and mocked him. Dressing him in luxurious clothing, they sent him back to Pilate.  
and Herod with his soldiers having set him at nought, and having mocked, having put around him gorgeous apparel, did send him back to Pilate,
- 12** În ziua aceea, Irod și Pilat s'au împrietenit unul cu altul, căci erau învrăjbiți între ei mai înainte.  
Herod and Pilate became friends with each other that very day, for before that they were enemies with each other.  
and both Pilate and Herod became friends on that day with one another, for they were before at enmity between themselves.
- 13** Pilat a strîns pe preoții cei mai de seamă, pe fruntași și pe norod,  
Pilate called together the chief priests and the rulers and the people,  
And Pilate having called together the chief priests, and the rulers, and the people,
- 14** și le -a zis: „Mi-ați adus înainte pe omul acesta ca pe unul care ațîță norodul la răscoală. Și iată că, după ce l-am cercetat cu deamărunțul, înaintea voastră, nu l-am găsit vinovat de niciunul din lucrurile de cari -l pîrîți.  
and said to them, "You brought this man to me as one that perverts the people, and see, I have examined him before you, and found no basis for a charge against this man concerning those things of which you accuse him.  
said unto them, `Ye brought to me this man as perverting the people, and lo, I before you having examined, found in this man no fault in those things ye bring forward against him;
- 15** Nici Irod nu i -a găsit nici o vină, căci ni l -a trimes înapoi; și iată că omul acesta n'a făcut nimic vrednic de moarte.  
Neither has Herod, for I sent you to him, and see, nothing worthy of death has been done by him.  
no, nor yet Herod, for I sent you back unto him, and lo, nothing worthy of death is having been done by him;
- 16** Eu deci, după ce voi pune să -l bată, îi voi da drumul.``  
I will therefore chastise him and release him."  
having chastised, therefore, I will release him,`
- 17** La fiecare praznic al Paștelor, Pilat trebuia să le slobozească un întemnițat.  
Now he had to release one prisoner to them at the feast.  
for it was necessary for him to release to them one at every feast,

- 18** Ei au strigat cu toții într'un glas: „La moarte cu omul acesta, și slobozește-ne pe Baraba!”  
But they all cried out together, saying, "Away with this man! Release to us Barabbas!" --  
and they cried out -- the whole multitude -- saying, `Away with this one, and release to us  
Barabbas,`
- 19** Baraba fusese aruncat în temniță pentru o răscoală, care avusese loc în cetate, și pentru  
un omor.  
one who was thrown into prison for a certain revolt in the city, and for murder.  
who had been, because of a certain sedition made in the city, and murder, cast into  
prison.
- 20** Pilat le -a vorbit din nou, cu gând să dea drumul lui Isus.  
Pilate spoke to them again, desiring to release Jesus,  
Pilate again then -- wishing to release Jesus -- called to them,
- 21** Dar ei au strigat: „Răstignește -L, răstignește -L!”  
but they shouted, saying, "Crucify! Crucify him!"  
but they were calling out, saying, `Crucify, crucify him.`
- 22** Pilat le -a zis pentru a treia oară: „Dar ce rău a făcut? Eu n'am găsit nici o vină de moarte  
în El. Așa că, dupăce voi pune să -L bată, îi voi da drumul.”  
He said to them the third time, "Why? What evil has this man done? I have found no capital  
crime in him. I will therefore chastise him and release him."  
And he a third time said unto them, `Why, what evil did he? no cause of death did I find in  
him; having chastised him, then, I will release [him].`
- 23** Dar ei strigau în gura mare, și cereau de zor să fie răstignit. Și strigătele lor și ale  
preoților celor mai de seamă au biruit.  
But they were urgent with loud voices, asking that he might be crucified. Their voices and  
the voices of the chief priests prevailed.  
And they were pressing with loud voices asking him to be crucified, and their voices, and  
those of the chief priests, were prevailing,
- 24** Pilat a hotărît să li se îplinească cererea.  
Pilate adjudged that what they asked for should be done.  
and Pilate gave judgment for their request being done,
- 25** Le -a slobozit pe celce fusese aruncat în temniță pentru răscoală și omor, și pe care -l  
cereau ei; iar pe Isus L -a dat în minile lor, ca să-și facă voia cu El.  
He released him who had been thrown into prison for insurrection and murder, for whom  
they asked, but he delivered Jesus up to their will.  
and he released him who because of sedition and murder hath been cast into the prison,  
whom they were asking, and Jesus he gave up to their will.

- 26** Pe cînd Îl duceau să -L răstignească, au pus mîna pe un anume Simon din Cirena, care se întorcea dela cîmp; și i-au pus crucea în spinare, ca s'o ducă după Isus.  
When they led him away, they grabbed one Simon of Cyrene, coming from the country, and laid on him the cross, to carry it after Jesus.  
And as they led him away, having taken hold on Simon, a certain Cyrenian, coming from the field, they put on him the cross, to bear [it] behind Jesus.
- 27** În urma lui Isus mergea o mare mulțime de norod și femei, cari se boceau, își băteau pieptul, și se tînguiau după El.  
A great multitude of the people followed him, including women who also mourned and lamented him.  
And there was following him a great multitude of the people, and of women, who also were beating themselves and lamenting him,
- 28** Isus S'a întors spre ele, și a zis: „Fiice ale Ierusalimului, nu Mă plîngeți pe Mine; ci plîngeți-vă pe voi înșivă și pe copiii voștri.  
But Jesus, turning to them, said, "Daughters of Jerusalem, don't weep for me, but weep for yourselves and for your children.  
and Jesus having turned unto them, said, `Daughters of Jerusalem, weep not for me, but for yourselves weep ye, and for your children;
- 29** Căci iată vor veni zile, cînd se va zice: ,Ferice de cele sterpe, ferice de pîntecele cari n'au născut, și de țitele cari n'au alăptat!`  
For behold, the days are coming in which they will say, `Blessed are the barren, the wombs that never bore, and the breasts that never nursed.`  
for, lo, days do come, in which they shall say, Happy the barren, and wombs that did not bare, and paps that did not give suck;
- 30** Atunci vor începe să zică munților: ,Cădeți peste noi!` Și dealurilor: ,Acoperiți-ne!`  
Then will they begin to tell the mountains, `Fall on us!` and to the hills, `Cover us.`  
then they shall begin to say to the mountains, Fall on us, and to the hills, Cover us; --
- 31** Căci dacă se fac aceste lucruri copacului verde, ce se va face celui uscat?`  
For if they do these things in the green tree, what will be done in the dry?`  
for, if in the green tree they do these things -- in the dry what may happen?`
- 32** Împreună cu El duceau și pe doi făcători de rele, cari trebuiau omoriți împreună cu Isus.  
There were also others, two criminals, led with him to be put to death.  
And there were also others -- two evil-doers -- with him, to be put to death;
- 33** Cînd au ajuns la locul, numit „Căpățîna`, L-au răstignit acolo, pe El și pe făcătorii de rele: unul la dreapta și altul la stînga.  
When they came to the place that is called The Skull, they crucified him there with the criminals, one on the right and the other on the left.  
and when they came to the place that is called Skull, there they crucified him and the evil-doers, one on the right hand and one on the left.



- 34** Isus zicea: „Tată, iartă -i, căci nu știu ce fac!” Ei și-au împărțit hainele Lui între ei, trăgând la sorți.  
Jesus said, "Father, forgive them, for they don't know what they are doing." Dividing his garments among them, they cast lots.  
And Jesus said, `Father, forgive them, for they have not known what they do;` and parting his garments they cast a lot.
- 35** Norodul stătea acolo și privea. Frunțașii își băteau joc de Isus, și ziceau: „Pe alții i -a mîntuit; să Se mîntuiască pe Sine însuș, dacă este El Hristosul, Alesul lui Dumnezeu.”  
The people stood watching. The rulers with them also scoffed at him, saying, "He saved others. Let him save himself, if this is the Christ of God, his chosen one!"  
And the people were standing, looking on, and the rulers also were sneering with them, saying, `Others he saved, let him save himself, if this be the Christ, the choice one of
- 36** Ostașii de asemenea își băteau joc de El; se apropiau, îi dădeau oțet,  
The soldiers also mocked him, coming to him and offering him vinegar,  
And mocking him also were the soldiers, coming near and offering vinegar to him,
- 37** și -l ziceau: „Dacă ești Tu Împăratul Iudeilor, mîntuiește-Te pe Tine însuși!”  
and saying, "If you are the King of the Jews, save yourself!"  
and saying, `If thou be the king of the Jews, save thyself.`
- 38** Deasupra Lui era scris cu slove grecești, latinești și evreești: „Acesta este Împăratul Iudeilor.”  
An inscription was also written over him in letters of Greek, Latin, and Hebrew: "THIS IS THE KING OF THE JEWS."  
And there was also a superscription written over him, in letters of Greek, and Roman, and Hebrew, `This is the King of the Jews.`
- 39** Unul din tîlharii răstigniți îl batjocorea, și zicea: „Nu ești Tu Hristosul? Mîntuiește-Te pe Tine însuși, și mîntuiește-ne și pe noi!”  
One of the criminals who was hanged insulted him, saying, "If you are the Christ, save yourself and us!"  
And one of the evil-doers who were hanged, was speaking evil of him, saying, `If thou be the Christ, save thyself and us.`
- 40** Dar celalt l -a înfruntat, și i -a zis: „Nu te temi tu de Dumnezeu, tu, care ești supț aceeaș osîndă?  
But the other answered, and rebuking him said, "Don't you even fear God, seeing you are in the same condemnation?  
And the other answering, was rebuking him, saying, `Dost thou not even fear God, that thou art in the same judgment?
- 41** Pentru noi este drept, căci primim răsplata cuvenită pentru fărădelegile noastre; dar omul acesta n'a făcut nici un rău.”  
And we indeed justly, for we receive the due reward for our deeds, but this man has done nothing wrong."  
and we indeed righteously, for things worthy of what we did we receive back, but this one did nothing out of place;`

- 42** **Și a zis lui Isus: „Doamne, adu-Ți aminte de mine, cînd vei veni în Împărăția Ta!”**  
**He said to Jesus, "Lord, remember me when you come into your kingdom."**  
**and he said to Jesus, `Remember me, lord, when thou mayest come in thy reign;`**
- 43** **Isus a răspuns: „Adevărat îți spun că astăzi vei fi cu Mine în rai.”**  
**He said to him, "Most assuredly I tell you, today you will be with me in Paradise."**  
**and Jesus said to him, `Verily I say to thee, To-day with me thou shalt be in the paradise.`**
- 44** **Era cam pe la ceasul al șaselea. Și s'a făcut întunec peste toată țara, pînă la ceasul al nouălea.**  
**It was now about the sixth hour, and darkness came over the whole land until the ninth hour.**  
**And it was, as it were, the sixth hour, and darkness came over all the land till the ninth hour,**
- 45** **Soarele s'a întunecat, și perdeaua dinlăuntrul Templului s'a rupt prin mijloc.**  
**The sun was darkened, and the veil of the temple was torn in two.**  
**and the sun was darkened, and the veil of the sanctuary was rent in the midst,**
- 46** **Isus a strigat cu glas tare: „Tată, în minile Tale Îmi încredințez duhul!” Și cînd a zis aceste vorbe Și -a dat duhul.**  
**Jesus, crying with a loud voice, said, "Father, into your hands I commit my spirit!" Having said this, he breathed his last.**  
**and having cried with a loud voice, Jesus said, `Father, to Thy hands I commit my spirit;`**  
**and these things having said, he breathed forth the spirit.**
- 47** **Sutașul, cînd a văzut ce se întîmplase, a slăvit pe Dumnezeu, și a zis: „Cu adevărat, omul acesta era neprihănit!”**  
**When the centurion saw what was done, he glorified God, saying, "Certainly this was a righteous man."**  
**And the centurion having seen what was done, did glorify God, saying, `Really this man was righteous;`**
- 48** **Și tot norodul, care venise la priveriștea aceea, cînd a văzut cele întîmplate, s'a întors, bătîndu-se în piept.**  
**All the multitudes that came together to see this, when they saw the things that were done, returned beating their breasts.**  
**and all the multitudes who were come together to this sight, beholding the things that came to pass, smiting their breasts did turn back;**
- 49** **Toți cunoscuții lui Isus și femeile, cari -L însoțiseră din Galilea, stăteau departe, și se uitau la cele ce se petreceau.**  
**All his acquaintances, and the women who followed with him from Galilee, stood far away, watching these things.**  
**and all his acquaintances stood afar off, and women who did follow him from Galilee, beholding these things.**

- 50** Era un sfetnic al Soborului, numit Iosif, om bun și evlavios,  
Behold, a man named Joseph, who was a member of the council, a good and righteous  
And lo, a man, by name Joseph, being a counsellor, a man good and righteous,
- 51** care nu luase parte la sfatul și hotărîrea celorlalți. El era din Arimatea, o cetate a  
Iudeilor, și aștepta și el Împărăția lui Dumnezeu.  
(he had not consented to their counsel and deed), from Arimathea, a city of the Jews,  
who was also waiting for the kingdom of God:  
-- he was not consenting to their counsel and deed -- from Arimathea, a city of the Jews,  
who also himself was expecting the reign of God,
- 52** Omul acesta s'a dus la Pilat, și a cerut trupul lui Isus.  
this man went to Pilate, and asked for Jesus` body.  
he, having gone near to Pilate, asked the body of Jesus,
- 53** L -a dat jos de pe cruce, L -a înfășurat într'o pînză de in, și L -a pus într'un mormînt nou,  
săpat în piatră, în care nu mai fusese pus nimeni.  
He took it down, and wrapped it in a linen cloth, and laid him in a tomb that was cut in  
stone, where no man had ever yet lain.  
and having taken it down, he wrapped it in fine linen, and placed it in a tomb hewn out,  
where no one was yet laid.
- 54** Era ziua Pregătirii, și începea ziua Sabatului.  
It was the day of the Preparation, and the Sabbath was coming on.  
And the day was a preparation, and sabbath was approaching,
- 55** Femeile, cari veniseră cu Isus din Galilea, au însoțit pe Iosif; au văzut mormîntul și felul  
cum a fost pus trupul lui Isus în el,  
The women, who had come with him out of Galilee, followed after, and saw the tomb, and  
how his body was laid.  
and the women also who have come with him out of Galilee having followed after, beheld  
the tomb, and how his body was placed,
- 56** s'au întors, și au pregătit miresme și miruri. Apoi, în ziua Sabatului, s'au odihnit, după  
Lege.  
They returned, and prepared spices and ointments. On the Sabbath they rested according  
to the commandment.  
and having turned back, they made ready spices and ointments, and on the sabbath,  
indeed, they rested, according to the command.
- 1** În ziua întâi a săptămîinii, femeile acestea, și altele împreună cu ele, au venit la mormînt  
dis de dimineață, și au adus miresmele, pe cari le pregătiseră.  
But on the first day of the week, at early dawn, they and some others came to the tomb,  
bringing the spices which they had prepared.  
And on the first of the sabbaths, at early dawn, they came to the tomb, bearing the spices  
they made ready, and certain [others] with them,

- 2 Au găsit piatra răsturnată de pe mormînt,  
They found the stone rolled away from the tomb.  
and they found the stone having been rolled away from the tomb,**
- 3 au intrat înlăuntru, și n'au găsit trupul Domnului Isus.  
They entered in, and didn't find the Lord Jesus' body.  
and having gone in, they found not the body of the Lord Jesus.**
- 4 Fiindcă nu știau ce să creadă, iată că li s'au arătat doi bărbați, îmbrăcați în haine strălucitoare.  
It happened, while they were greatly perplexed about this, behold, two men stood by them in dazzling clothing.  
And it came to pass, while they are perplexed about this, that lo, two men stood by them in glittering apparel,**
- 5 Îngrozite, femeile și-au plecat fețele la pămînt. Dar ei le-au zis: „Pentruce căutați între cei morți pe Cel ce este viu?  
Becoming terrified, they bowed their faces down to the earth. They said to them, "Why do you seek the living among the dead?  
and on their having become afraid, and having inclined the face to the earth, they said to them, `Why do ye seek the living with the dead?**
- 6 Nu este aici, ci a înviat. Aduceți-vă aminte ce v'a spus pe cînd era încă în Galilea,  
He isn't here, but is risen. Remember what he told you when he was still in Galilee,  
he is not here, but was raised; remember how he spake to you, being yet in Galilee,**
- 7 cînd zicea că Fiul omului trebuie să fie dat în mîinile păcătoșilor, să fie răstignit, și a treia zi să învieze.`  
saying that the Son of Man must be delivered up into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again?"  
saying -- It behoveth the Son of Man to be delivered up to the hands of sinful men, and to be crucified, and the third day to rise again.`**
- 8 Și ele și-au adus aminte de cuvintele lui Isus.  
They remembered his words,  
And they remembered his sayings,**
- 9 La întoarcerea lor dela mormînt, au povestit toate aceste lucruri celor unsprezece și tuturor celorlalți.  
returned from the tomb, and told all these things to the eleven, and to all the rest.  
and having turned back from the tomb told all these things to the eleven, and to all the rest.**
- 10 Cele ce au spus aceste lucruri apostolilor, erau: Maria Magdalena, Ioana, Maria, mama lui Iacov, și celelalte, cari erau împreună cu ele.  
Now they were Mary Magdalene, Joanna, and Mary the mother of James. The other women with them told these things to the apostles.  
And it was the Magdalene Mary, and Joanna, and Mary of James, and the other women with them, who told unto the apostles these things,**

- 11 Cuvintele acestea li se păreau apostolilor basme, și nu le credeau.**  
These words seemed to them to be nonsense, and they didn't believe them.  
and their sayings appeared before them as idle talk, and they were not believing them.
- 12 Dar Petru s'a sculat, și a dat fuga la mormînt. S'a plecat, și s'a uitat înlăuntru, dar n'a văzut decît fășiile de pînză, cari stăteau pe pămînt; apoi a plecat acasă, mirat de cele întîmplate.**  
But Peter got up and ran to the tomb. Stooping and looking in, he saw the strips of linen lying by themselves, and he departed to his home, wondering what had happened.  
And Peter having risen, did run to the tomb, and having stooped down he seeth the linen clothes lying alone, and he went away to his own home, wondering at that which was come to pass.
- 13 În aceeaș zi, iată, doi ucenici se duceau la un sat, numit Emaus, care era la o depărtare de șaizeci de stadii de Ierusalim;**  
Behold, two of them were going that very day to a village named Emmaus, which was sixty stadia from Jerusalem.  
And, lo, two of them were going on during that day to a village, distant sixty furlongs from Jerusalem, the name of which [is] Emmaus,
- 14 și vorbeau între ei despre tot ce se întîmplase.**  
They talked with each other about all of these things which had happened.  
and they were conversing with one another about all these things that have happened.
- 15 Pe cînd vorbeau ei și se întrebau, Isus S'a apropiat, și mergea pe drum împreună cu ei.**  
It happened, while they talked and questioned together, that Jesus himself came near, and went with them.  
And it came to pass in their conversing and reasoning together, that Jesus himself, having come nigh, was going on with them,
- 16 Dar ochii lor erau împiedicați să -L cunoască.**  
But their eyes were kept from recognizing him.  
and their eyes were holden so as not to know him,
- 17 El le -a zis: „Ce vorbe sînt acestea pe cari le schimbați între voi pe drum?” Și ei s'au oprit, uitîndu-se triști.**  
He said to them, "What are you talking about as you walk, and are sad?"  
and he said unto them, `What [are] these words that ye exchange with one another, walking, and ye are sad?`
- 18 Drept răspuns, unul din ei, numit Cleopa, l -a zis: „Tu ești singurul străin aici în Ierusalim, de nu știi ce s'a întîmplat în el zilele acestea?” -**  
One of them, named Cleopas, answered him, "Are you the only one travelling in Jerusalem who doesn't know the things which have happened there in these days?"  
And the one, whose name was Cleopas, answering, said unto him, `Art thou alone such a stranger in Jerusalem, that thou hast not known the things that came to pass in it in these days?`

- 19 „Ce?” le -a zis El. -Și ei l-au răspuns: „Ce s'a întâmplat cu Isus din Nazaret, care era un prooroc puternic în fapte și în cuvinte, înaintea lui Dumnezeu și înaintea întregului norod. He said to them, "What things?" They said to him, "The things concerning Jesus, the Nazarene, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people; And he said to them, `What things?` And they said to him, `The things about Jesus of Nazareth, who became a man -- a prophet -- powerful in deed and word, before God and all the people,
- 20 Cum preoții cei mai de seamă și mai marii noștri L-au dat să fie osîndit la moarte, și L-au răstignit?` and how the chief priests and our rulers delivered him up to be condemned to death, and crucified him. how also the chief priests and our rulers did deliver him up to a judgment of death, and crucified him;
- 21 Noi trăgeam nădejde că El este Acela, care va izbăvi pe Israel; dar cu toate acestea, iată că astăzi este a treia zi decînd s'au întîmplat aceste lucruri. But we hoped that it was he who would redeem Israel. Yes, and besides all this, it is now the third day since these things happened. and we were hoping that he it is who is about to redeem Israel, and also with all these things, this third day is passing to-day, since these things happened.
- 22 Ba încă niște femei de ale noastre ne-au pus în uimire: ele s'au dus disdedimineată la mormînt, Also, certain women of our company amazed us, having been early at the tomb; `And certain women of ours also astonished us, coming early to the tomb,
- 23 nu l-au găsit trupul, și au venit și au spus că ar fi văzut și o vedenie de îngeri, cari ziceau că El este viu. and when they didn` t find his body, they came saying that they had also seen a vision of angels, who said that he was alive. and not having found his body, they came, saying also to have seen an apparition of messengers, who say he is alive,
- 24 Unii din cei ce erau cu noi, s'au dus la mormînt, și au găsit așa cum spusese femeile, dar pe El nu L-au văzut.` Some of us went to the tomb, and found it just like the women had said, but they didn` t see him." and certain of those with us went away unto the tomb, and found as even the women said, and him they saw not.`
- 25 Atunci Isus le -a zis: „O, nepricepuților și zăbavnici cu inima, cînd este vorba să credeți tot ce au spus proorocii! He said to them, "Foolish men, and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken! And he said unto them, `O inconsiderate and slow in heart, to believe on all that the prophets spake!

- 26 Nu trebuia să sufere Hristosul aceste lucruri, și să intre în slava Sa?`**  
**Didn't the Christ have to suffer these things, and to enter into his glory?"**  
**Was it not behoving the Christ these things to suffer, and to enter into his glory?`**
- 27 Și a început dela Moise, și dela toți proorocii, și le -a tâlcuit, în toate Scripturile, ce era cu privire la El.**  
**Beginning from Moses and from all the prophets, he interpreted to them in all the scriptures the things concerning himself.**  
**and having begun from Moses, and from all the prophets, he was expounding to them in all the Writings the things about himself.**
- 28 Când s'au apropiat de satul la care mergeau, El S'a făcut că vrea să meargă mai departe.**  
**They drew near to the village, where they were going, and he acted like he would go further.**  
**And they came nigh to the village whither they were going, and he made an appearance of going on further,**
- 29 Dar ei au stăruit de El, și au zis: „Rămii cu noi, căci este spre seară, și ziua aproape a trecut.`” Și a intrat să rămînă cu ei.**  
**They urged him, saying, "Stay with us, for it is almost evening, and the day is almost over." He went in to stay with them.**  
**and they constrained him, saying, `Remain with us, for it is toward evening,` and the day did decline, and he went in to remain with them.**
- 30 Pe cînd ședea la masă cu ei, a luat pînea; și, după ce a rostit binecuvîntarea, a frînt -o, și le -a dat -o.**  
**It happened, when he had sat down at the table with them, he took the bread and gave thanks. Breaking it, he gave to them.**  
**And it came to pass, in his reclining (at meat) with them, having taken the bread, he blessed, and having broken, he was giving to them,**
- 31 Atunci li s'au deschis ochii, și L-au cunoscut; dar El S'a făcut nevăzut dinaintea lor.**  
**Their eyes were opened, and they recognized him, and he vanished out of their sight.**  
**and their eyes were opened, and they recognized him, and he became unseen by them.**
- 32 Și au zis unul către altul: „Nu ne ardea inima în noi, cînd ne vorbea pe drum, și ne deschidea Scripturile?`”**  
**They said one to another, "Wasn't our heart burning within us, while he spoke to us along the way, and while he opened the scriptures to us?"**  
**And they said one to another, `Was not our heart burning within us, as he was speaking to us in the way, and as he was opening up to us the Writings?`**
- 33 S'au sculat chiar în ceasul acela, s'au întors în Ierusalim, și au găsit pe cei unsprezece și pe cei ce erau cu ei, adunați la un loc,**  
**They rose up that very hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and those who were with them,**  
**And they, having risen up the same hour, turned back to Jerusalem, and found gathered together the eleven, and those with them,**

- 34** și zicînd: „A înviat Domnul cu adevărat, și S'a arătat lui Simon.”  
saying, "The Lord is risen indeed, and has appeared to Simon!"  
saying -- `The Lord was raised indeed, and was seen by Simon;`
- 35** Și au istorisit ce li se întîmplase pe drum, și cum L-au cunoscut la frîngerea pîinii.  
They related the things that happened along the way, and how he was recognized by them  
in the breaking of the bread.  
and they were telling the things in the way, and how he was made known to them in the  
breaking of the bread,
- 36** Pe cînd vorbeau ei astfel, însuș Isus a stătut în mijlocul lor, și le -a zis: „Pace vouă!”  
As they said these things, Jesus himself stood in the midst of them, and said to them,  
"Peace be to you."  
and as they are speaking these things, Jesus himself stood in the midst of them, and  
saith to them, `Peace -- to you;`
- 37** Plini de frică și de spaimă, ei credeau că văd un duh.  
But they were terrified and filled with fear, and supposed that they saw a spirit.  
and being amazed, and becoming affrighted, they were thinking themselves to see a
- 38** Dar El le -a zis: „Pentru ce sînteți turburați? Și de ce vi se ridică astfel de gînduri în inimă?  
He said to them, "Why are you troubled? Why do questionings arise in your hearts?  
And he said to them, `Why are ye troubled? and wherefore do reasonings come up in your  
hearts?
- 39** Uitați-vă la mîinile și picioarele Mele, Eu sînt; pipăiți-Mă și vedeți: un duh n'are nici carne,  
nici oase, cum vedeți că am Eu.”  
See my hands and my feet, that it is I myself. Touch me and see, for a spirit doesn't have  
flesh and bones, as you see that I have."  
see my hands and my feet, that I am he; handle me and see, because a spirit hath not  
flesh and bones, as ye see me having.`
- 40** (Și după ce a zis aceste vorbe, le -a arătat mîinile și picioarele Sale.)  
When he had said this, he showed them his hands and his feet.  
And having said this, he shewed to them the hands and the feet,
- 41** Fiindcă ei, de bucurie, încă nu credeau, și se mirau, El le -a zis: „Aveți aici ceva de  
mîncare?”  
While they still didn't believe for joy, and wondered, he said to them, "Do you have  
anything here to eat?"  
and while they are not believing from the joy, and wondering, he said to them, `Have ye  
anything here to eat?`
- 42** I-au dat o bucată de pește fript și un fagur de miere.  
They gave him a piece of a broiled fish and some honeycomb.  
and they gave to him part of a broiled fish, and of an honeycomb,



- 43 El le -a luat, și a mâncat înaintea lor.  
He took it, and ate in front of them.  
and having taken, he did eat before them,**
- 44 Apoi le -a zis: „Iată ce vă spuneam cînd încă eram cu voi, că trebuie să se împlinească tot ce este scris despre Mine în Legea lui Moise, în Prooroci și în Psalmi.”  
He said to them, "This is what I told you, while I was still with you, that all things must be fulfilled, which are written in the law of Moses, the prophets, and the psalms, concerning me."  
and he said to them, `These [are] the words that I spake unto you, being yet with you, that it behoveth to be fulfilled all the things that are written in the Law of Moses, and the Prophets, and the Psalms, about me.`**
- 45 Atunci le -a deschis mintea, ca să înțeleagă Scripturile.  
Then he opened their minds, that they might understand the scriptures.  
Then opened he up their understanding to understand the Writings,**
- 46 Și le -a zis: „Așa este scris, și așa trebuia să pătîmească Hristos, și să învieze a treia zi dintre cei morți.  
He said to them, "Thus it is written, and thus it was necessary for the Christ to suffer and to rise from the dead the third day,  
and he said to them -- `Thus it hath been written, and thus it was behoving the Christ to suffer, and to rise out of the dead the third day,**
- 47 Și să se propovăduiască tuturor neamurilor, în Numele Lui, pocăința și iertarea păcatelor, începînd din Ierusalim.  
and that repentance and remission of sins should be preached in his name to all the nations, beginning at Jerusalem.  
and reformation and remission of sins to be proclaimed in his name to all the nations, beginning from Jerusalem:**
- 48 Voi sînteți martori ai acestor lucruri.  
You are witnesses of these things.  
and ye -- ye are witnesses of these things.**
- 49 Și iată că voi trimete peste voi făgăduința Tatălui Meu; dar rămîneți în cetate pînă veți fi îmbrăcați cu putere de sus.”  
Behold, I send forth the promise of my Father on you. But wait in the city of Jerusalem until you are clothed with power from on high."  
`And, lo, I do send the promise of my Father upon you, but ye -- abide ye in the city of Jerusalem till ye be clothed with power from on high.`**
- 50 El i -a dus afară pînă spre Betania. Și -a ridicat mîinile, și i -a binecuvîntat.  
He led them out as far as to Bethany, and he lifted up his hands, and blessed them.  
And he led them forth without -- unto Bethany, and having lifted up his hands he did bless them,**

- 51 Pe cînd îi binecuvînta, S'a despărțit de ei, și a fost înălțat la cer.**  
**It happened, while he blessed them, that he withdrew from them, and was carried up into heaven.**  
**and it came to pass, in his blessing them, he was parted from them, and was borne up to the heaven;**
- 52 Dupăce l s'au închinat, ei s'au întors în Ierusalim cu o mare bucurie.**  
**They worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy,**  
**and they, having bowed before him, did turn back to Jerusalem with great joy,**
- 53 Și tot timpul stăteau în Templu, și laudau și binecuvîntau pe Dumnezeu. Amin**  
**and were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.**  
**and were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.**
- 1 La început era Cuvîntul, și Cuvîntul era cu Dumnezeu, și Cuvîntul era Dumnezeu.**  
**In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.**  
**In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God;**
- 2 El era la început cu Dumnezeu.**  
**The same was in the beginning with God.**  
**this one was in the beginning with God;**
- 3 Toate lucrurile au fost făcute prin El; și nimic din ce a fost făcut, n'a fost făcut fără El.**  
**All things were made through him. Without him was not anything made that has been made.**  
**all things through him did happen, and without him happened not even one thing that hath happened.**
- 4 În El era viața, și viața era lumina oamenilor.**  
**In him was life, and the life was the light of men.**  
**In him was life, and the life was the light of men,**
- 5 Lumina luminează în întunerec, și întunerecul n'a biruit -o.**  
**The light shines in the darkness, and the darkness hasn't overcome it.**  
**and the light in the darkness did shine, and the darkness did not perceive it.**
- 6 A venit un om trimes de Dumnezeu: numele lui era Ioan.**  
**There came a man, sent from God, whose name was John.**  
**There came a man -- having been sent from God -- whose name [is] John,**
- 7 El a venit ca martor, ca să mărturisească despre Lumină, pentruca toți să creadă prin el.**  
**The same came as a witness, that he might testify about the light, that all might believe through him.**  
**this one came for testimony, that he might testify about the Light, that all might believe through him;**
- 8 Nu era el Lumina, ci el a venit ca să mărturisească despre Lumină.**  
**He was not the light, but was sent that he might testify about the light.**  
**that one was not the Light, but -- that he might testify about the Light.**

- 9 Lumina aceasta era adevărata Lumină, care luminează pe orice om, venind în lume.  
The true light that enlightens everyone was coming into the world.  
He was the true Light, which doth enlighten every man, coming to the world;**
- 10 El era în lume, și lumea a fost făcută prin El, dar lumea nu L -a cunoscut.  
He was in the world, and the world was made through him, and the world didn't recognize him.  
in the world he was, and the world through him was made, and the world did not know him:**
- 11 A venit la ai Săi, și ai Săi nu L-au primit.  
He came to his own, and those who were his own didn't receive him.  
to his own things he came, and his own people did not receive him;**
- 12 Dar tuturor celor ce L-au primit, adică celorce cred în Numele Lui, le -a dat dreptul să se facă copiii ai lui Dumnezeu;  
But as many as received him, to them he gave the right to become God's children, to those who believe in his name:  
but as many as did receive him to them he gave authority to become sons of God -- to those believing in his name,**
- 13 născuți nu din sînge, nici din voia firii lor, nici din voia vreunui om, ci din Dumnezeu.  
who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.  
who -- not of blood nor of a will of flesh, nor of a will of man but -- of God were begotten.**
- 14 Și Cuvîntul S'a făcut trup, și a locuit printre noi, plin de har, și de adevăr. Și noi am privit slava Lui, o slavă întocmai ca slava singurului născut din Tatăl. -  
The Word became flesh, and lived among us. We saw his glory, such glory as of the only Son of the Father, full of grace and truth.  
And the Word became flesh, and did tabernacle among us, and we beheld his glory, glory as of an only begotten of a father, full of grace and truth.**
- 15 Ioan a mărturisit despre El, cînd a strigat: „El este Acela despre care ziceam eu: „Celce vine după mine, este înaintea mea, pentru că era înainte de mine”. -  
John testified about him. He cried out, saying, "This was he of whom I said, `He who comes after me has surpassed me, for he was before me.`"  
John doth testify concerning him, and hath cried, saying, `This was he of whom I said, He who after me is coming, hath come before me, for he was before me;`**
- 16 Și noi toți am primit din plinătatea Lui, și har după har;  
From his fullness we all received grace upon grace.  
and out of his fulness did we all receive, and grace over-against grace;**
- 17 căci Legea a fost dată prin Moise, dar harul și adevărul au venit prin Isus Hristos.  
For the law was given through Moses. Grace and truth came through Jesus Christ.  
for the law through Moses was given, the grace and the truth through Jesus Christ did come;**

- 18** Nimeni n'a văzut vreodată pe Dumnezeu; singurul Lui Fiu, care este în sînul Tatălui, Acela L -a făcut cunoscut.``  
No one has seen God at any time. The only conceived Son, who is in the bosom of the Father, he has declared him.  
God no one hath ever seen; the only begotten Son, who is on the bosom of the Father -- he did declare.
- 19** Iată mărturisirea făcută de Ioan, cînd Iudeii au trimis din Ierusalim pe niște preoți și Leviți să -l întrebe: „Tu cine ești?``  
This is John`s testimony, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, "Who are you?"  
And this is the testimony of John, when the Jews sent out of Jerusalem priests and Levites, that they might question him, `Who art thou?`
- 20** El a mărturisit și n'a tăgăduit: a mărturisit că nu este el Hristosul.  
He confessed, and didn`t deny, but he confessed, "I am not the Christ."  
and he confessed and did not deny, and confessed -- `I am not the Christ.`
- 21** Și ei l-au întrebat: „Dar cine ești? Ești Ilie?`` Și el a zis: „Nu sînt!`` „Ești proorocul?`` Și el a răspuns: „Nu!``  
They asked him, "What then? Are you Elijah?" He said, "I am not." "Are you the prophet?" He answered, "No."  
And they questioned him, `What then? Elijah art thou?` and he saith, `I am not.` -- `The prophet art thou?` and he answered, `No.`
- 22** Atunci i-au zis: „Dar cine ești? Ca să dăm un răspuns celor ce ne-au trimis. Ce zici tu despre tine însuși?``  
They said therefore to him, "Who are you? Give us an answer to take back to those who sent us. What do you say about yourself?"  
They said then to him, `Who art thou, that we may give an answer to those sending us? what dost thou say concerning thyself?`
- 23** „Eu``, a zis el, „sînt glasul celui ce strigă în pustie: „Neteziți calea Domnului`, cum a zis proorocul Isaia.``  
He said, "I am the voice of one crying in the wilderness, `Make straight the way of the Lord,` as Isaiah the prophet said."  
He said, `I [am] a voice of one crying in the wilderness: Make straight the way of the Lord, as said Isaiah the prophet.`
- 24** Trimeșii erau din partea Fariseilor.  
The ones who had been sent were from the Pharisees.  
And those sent were of the Pharisees,
- 25** Ei i-au mai pus următoarea întrebare: „Atunci de ce botezi, dacă nu ești Hristosul, nici Ilie, nici proorocul?``  
They asked him, "Why then do you baptize, if you are not the Christ, nor Elijah, nor the Prophet?"  
and they questioned him and said to him, `Why, then, dost thou baptize, if thou art not the Christ, nor Elijah, nor the prophet?`

- 26** Drept răspuns, Ioan le -a zis: „Eu botez cu apă; dar în mijlocul vostru stă Unul, pe care voi nu -L cunoașteți.  
John answered them, "I baptize in water, but among you stands one whom you don't know,  
John answered them, saying, `I baptize with water, but in midst of you he hath stood  
whom ye have not known, this one it is who is coming after me, who hath been before me,
- 27** El este Acela care vine după mine, -și care este înaintea mea; eu nu sînt vrednic să -l desleg cureaua încălțămintelor Lui.``  
he who comes after me, whose sandal strap I'm not worthy to untie."  
of whom I am not worthy that I may loose the cord of his sandal.`
- 28** Aceste lucruri s'au petrecut în Betabara (Sau: Betania.), dincolo de Iordan, unde boteza Ioan.  
These things were done in Bethany beyond the Jordan, where John was baptizing.  
These things came to pass in Bethabara, beyond the Jordan, where John was baptizing,
- 29** A doua zi, Ioan a văzut pe Isus venind la el, și a zis: „Iată Mielul lui Dumnezeu, care ridică păcatul lumii!  
On the next day, he saw Jesus coming to him, and said, "Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world!  
on the morrow John seeth Jesus coming unto him, and saith, `Lo, the Lamb of God, who is taking away the sin of the world;
- 30** El este Acela despre care ziceam: „După mine vine un om, care este înaintea mea, căci era înainte de mine.  
This is he of whom I said, `After me comes a man who is preferred before me, for he was before me.`  
this is he concerning whom I said, After me doth come a man, who hath come before me, because he was before me:
- 31** Eu nu -L cunoașteam, dar tocmai pentru aceasta am venit să botez cu apă: ca El să fie făcut cunoscut lui Israel.``  
I didn't know him, but for this reason I came baptizing in water: that he would be revealed to Israel."  
and I knew him not, but, that he might be manifested to Israel, because of this I came with the water baptizing.
- 32** Ioan a făcut următoarea mărturisire: „Am văzut Duhul pogorîndu-Se din cer ca un porumbel și oprindu-Se peste El.  
John testified, saying, "I have seen the Spirit descending like a dove out of heaven, and it remained on him.  
And John testified, saying -- `I have seen the Spirit coming down, as a dove, out of heaven, and it remained on him;

- 33** Eu nu -L cunoașteam; dar Celce m'a trimes să botez cu apă, mi -a zis: „Acela peste care vei vedea Duhul pogorîndu-Se și oprindu-Se, este Celce botează cu Duhul Sfint.”  
I didn't recognize him, but he who sent me to baptize in water, he said to me, "On whoever you will see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he who baptizes in the Holy Spirit."  
and I did not know him, but he who sent me to baptize with water, He said to me, On whomsoever thou mayst see the Spirit coming down, and remaining on him, this is he who is baptizing with the Holy Spirit;
- 34** Și eu am văzut lucrul acesta, și am mărturisit că El este Fiul lui Dumnezeu.”  
I have seen, and have testified that this is the Son of God."  
and I have seen, and have testified, that this is the Son of God.”
- 35** A doua zi, Ioan stătea iarăși cu doi din ucenicii lui.  
Again, on the next day, John was standing with two of his disciples,  
On the morrow, again, John was standing, and two of his disciples,
- 36** Și, pe cînd privea pe Isus umblînd, a zis: „Iată Mielul lui Dumnezeu!”  
and he looked at Jesus as he walked, and said, "Behold, the Lamb of God!"  
and having looked on Jesus walking, he saith, "Lo, the Lamb of God;"
- 37** Cei doi ucenici l-au auzit rostind aceste vorbe, și au mers după Isus.  
The two disciples heard him speak, and they followed Jesus.  
and the two disciples heard him speaking, and they followed Jesus.
- 38** Isus S'a întors; și, cînd i -a văzut că merg după El, le -a zis: „Ce căutați?” Ei l-au răspuns: „Rabi (care, tîlmăcit, înseamnă: „Învățătorule), unde locuiești?”  
Jesus turned, and saw them following, and said to them, "What are you looking for?"  
They said to him, "Rabbi" (which is to say, being interpreted, Teacher), "where are you staying?"  
And Jesus having turned, and having beheld them following, saith to them, "What seek ye?" and they said to them, "Rabbi, (which is, being interpreted, Teacher,) where remainest thou?"
- 39** „Veniți de vedeți”, le -a zis El. S'au dus și au văzut unde locuia; și în ziua aceea au rămas la El. Era cam pela ceasul al zecelea.  
He said to them, "Come, and see." They came and saw where he was staying, and they stayed with him that day. It was about the tenth hour.  
He saith to them, "Come and see;" they came, and saw where he doth remain, and with him they remained that day and the hour was about the tenth.
- 40** Unul din cei doi, cari auziseră cuvintele lui Ioan și merseseră după Isus, era Andrei, fratele lui Simon Petru.  
One of the two who heard John, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.  
Andrew, the brother of Simon Peter, was one of the two who heard from John, and followed him;

- 41 El, cel dintii, a găsit pe fratele său Simon, și i -a zis: „Noi am găsit pe Mesia” (care, tilmăcit însemnează Hristos).  
He first found his own brother, Simon, and said to him, "We have found the Messiah!" (which is, being interpreted, Christ).  
this one doth first find his own brother Simon, and saith to him, `We have found the Messiah,` (which is, being interpreted, The Anointed,)**
- 42 Și I -a adus la Isus. Isus I -a privit, și i -a zis: „Tu ești Simon, fiul lui Iona; tu te vei chema Chifa”, (care, tilmăcit, însemnează Petru).  
He brought him to Jesus. Jesus looked at him, and said, "You are Simon the son of Jonah. You shall be called Cephas" (which is by interpretation, Peter).  
and he brought him unto Jesus: and having looked upon him, Jesus saith, `Thou art Simon, the son of Jonas, thou shalt be called Cephas,` (which is interpreted, A rock.)**
- 43 A doua zi Isus a vrut să Se ducă în Galilea, și a găsit pe Filip. Și i -a zis: „Vino după Mine.”  
On the next day, he was determined to go forth into Galilee, and he found Philip. Jesus said to him, "Follow me."  
On the morrow, he willed to go forth to Galilee, and he findeth Philip, and saith to him, `Be following me.`**
- 44 Filip era din Betsaida, cetatea lui Andrei și a lui Petru.  
Now Philip was from Bethsaida, of the city of Andrew and Peter.  
And Philip was from Bethsaida, of the city of Andrew and Peter;**
- 45 Filip a găsit pe Natanael, și i -a zis: „Noi am găsit pe Acela, despre care a scris Moise în lege, și prorocii: pe Isus din Nazaret, fiul lui Iosif.  
Philip found Nathanael, and said to him, "We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, wrote: Jesus of Nazareth, the son of Joseph."  
Philip findeth Nathanael, and saith to him, `Him of whom Moses wrote in the Law, and the prophets, we have found, Jesus the son of Joseph, who [is] from Nazareth;`**
- 46 Natanael i -a zis: „Poate ieși ceva bun din Nazaret?” „Vino și vezi!” i -a răspuns Filip.  
Nathanael said to him, "Can any good thing come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see."  
and Nathanael said to him, `Out of Nazareth is any good thing able to be?` Philip said to him, `Come and see.`**
- 47 Isus a văzut pe Natanael venind la El, și a zis despre el: „Iată cu adevărat un Israelit, în care nu este vicleșug.”  
Jesus saw Nathanael coming to him, and said about him, "Behold, an Israelite indeed, in whom is no deceit!"  
Jesus saw Nathanael coming unto him, and he saith concerning him, `Lo, truly an Israelite, in whom guile is not;`**

- 48 „De unde mă cunoști?” I -a zis Natanael. Drept răspuns Isus i -a zis: „Te-am văzut mai înainte ca să te chieme Filip, când erai supt smochin.”  
Nathanael says to him, "How do you know me?" Jesus answered him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you."  
Nathanael saith to him, `Whence me dost thou know?` Jesus answered and said to him, `Before Philip`s calling thee -- thou being under the fig-tree -- I saw thee.`
- 49 Natanael I -a răspuns: „Rabi, Tu ești Fiul lui Dumnezeu, Tu ești Împăratul lui Israel!”  
Nathanael answered him, "Rabbi, you are the Son of God! You are King of Israel!"  
Nathanael answered and saith to him, `Rabbi, thou art the Son of God, thou art the king of Israel.`
- 50 Drept răspuns, Isus i -a zis: „Pentru că ți-am spus că te-am văzut supt smochin, crezi? Lucruri mai mari decât acestea vei vedea.”  
Jesus answered him, "Because I told you, `I saw you underneath the fig tree,` do you believe? You will see greater things than these."  
Jesus answered and said to him, `Because I said to thee, I saw thee under the fig-tree, thou dost believe; greater things than these thou shalt see;`
- 51 Apoi i -a zis: „Adevărat, adevărat vă spun, că, deacum încolo, veți vedea cerul deschis și pe îngerii lui Dumnezeu suindu-se și pogorându-se peste Fiul omului.”  
He said to him, "Most assuredly, I tell you, hereafter you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending on the Son of Man."  
and he saith to him, `Verily, verily, I say to you, henceforth ye shall see the heaven opened, and the messengers of God going up and coming down upon the Son of Man.`
- 1 A treia zi s'a făcut o nuntă în Cana din Galilea. Mama lui Isus era acolo.  
The third day, there was a marriage in Cana of Galilee. Jesus` mother was there.  
And the third day a marriage happened in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there,
- 2 Și la nuntă a fost chemat și Isus cu ucenicii Lui.  
Jesus also was invited, with his disciples, to the marriage.  
and also Jesus was called, and his disciples, to the marriage;
- 3 Când s'a isprăvit vinul, mama lui Isus I -a zis: „Nu mai au vin.”  
When the wine ran out, Jesus` Mother said to him, "They have no wine."  
and wine having failed, the mother of Jesus saith unto him, `Wine they have not;`
- 4 Isus i -a răspuns: „Femeie, ce am a face Eu cu tine? Nu Mi -a venit încă ceasul.”  
Jesus said to her, "Woman, what does that have to do with you and me? My hour has not yet come."  
Jesus saith to her, `What -- to me and to thee, woman? not yet is mine hour come.`
- 5 Mama lui a zis slugilor: „Să faceți orice vă va zice.”  
His mother said to the servants, "Whatever he says to you, do it."  
His mother saith to the ministrants, `Whatever he may say to you -- do.`



- 6** **Și acolo erau șase vase de piatră, puse după obiceiul de curățire al Iudeilor; și în fiecare vas încăpeau cîte două sau trei vedre.**  
**Now there were six water pots of stone set there after the Jews` manner of purifying, containing two or three metretes apiece.**  
**And there were there six water-jugs of stone, placed according to the purifying of the Jews, holding each two or three measures.**
- 7** **Isus le -a zis: „Umpleți vasele acestea cu apă`. Și le-au umplut pînă sus.**  
**Jesus said to them, "Fill the water pots with water." They filled them up to the brim.**  
**Jesus saith to them, `Fill the water-jugs with water;` and they filled them -- unto the brim;**
- 8** **„Scoateți acum`, le -a zis El, și „aduceți nunului.`” Și i-au adus:**  
**He said to them, "Now draw some out, and take it to the ruler of the feast." They took it.**  
**and he saith to them, `Draw out, now, and bear to the director of the apartment;` and they bare.**
- 9** **Nunul, dupăce a gustat apa făcută vin, -el nu știa de unde vine vinul acesta (slugile însă, cari scosese ră apa, știau), -a chemat pe mire,**  
**When the ruler of the feast tasted the water now become wine, and didn`t know where it came from (but the servants who had drawn the water knew), the ruler of the feast called the bridegroom,**  
**And as the director of the apartment tasted the water become wine, and knew not whence it is, (but the ministrants knew, who have drawn the water,) the director of the feast doth call the bridegroom,**
- 10** **și i -a zis: „Orice om pune la masă întîi vinul cel bun; și, după ce oamenii au băut bine, atunci pune pe cel mai puțin bun; dar tu ai ținut vinul cel bun pînă acum.`”**  
**and said to him, "Everyone serves the good wine first, and when the guests have drunk freely, then that which is worse. You have kept the good wine until now!"**  
**and saith to him, `Every man, at first, the good wine doth set forth; and when they may have drunk freely, then the inferior; thou didst keep the good wine till now.`**
- 11** **Acest început al semnelor Lui I -a făcut Isus în Cana din Galilea. El Și -a arătat slava Sa, și ucenicii Lui au crezut în El.**  
**This beginning of his signs Jesus did in Cana of Galilee, and revealed his glory. His disciples believed in him.**  
**This beginning of the signs did Jesus in Cana of Galilee, and manifested his glory, and his disciples believed in him;**
- 12** **După aceea, S'a pogorît la Capernaum, împreună cu mama, frații și ucenicii Lui; și acolo n'au rămas multe zile.**  
**After this, he went down to Capernaum, he, and his mother, his brothers, and his disciples; and there they stayed not many days.**  
**after this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples; and there they remained not many days.**
- 13** **Paștele Iudeilor erau aproape; și Isus S'a suit la Ierusalim.**  
**The Passover of the Jews was at hand, and Jesus went up to Jerusalem.**  
**And the passover of the Jews was nigh, and Jesus went up to Jerusalem,**

- 14 În Templu a găsit pe cei ce vindeau boi, oi și porumbei, și pe schimbătorii de bani șezînd jos.  
He found in the temple those who sold oxen, sheep, and doves, and the changers of money sitting.  
and he found in the temple those selling oxen, and sheep, and doves, and the money-changers sitting,**
- 15 A făcut un bici de ștreanguri, și i -a scos pe toți afară din Templu, împreună cu oile și boii; a vărsat banii schimbătorilor, și le -a răsturnat mesele.  
He made a whip of cords, and threw all out of the temple, both the sheep and the oxen; and he poured out the changers` money, and overthrew their tables.  
and having made a whip of small cords, he put all forth out of the temple, also the sheep, and the oxen; and of the money-changers he poured out the coins, and the tables he overthrew,**
- 16 Și a zis celor ce vindeau porumbei: „Ridicați acestea de aici, și nu faceți din casa Tatălui Meu o casă de negustorie.”  
To those who sold the doves, he said, "Take these things out of here! Don`t make my Father`s house a marketplace!"  
and to those selling the doves he said, `Take these things hence; make not the house of my Father a house of merchandise.`**
- 17 Ucenicii Lui și-au adus aminte că este scris: „Rîvna pentru casa Ta Mă mănîncă pe His disciples remembered that it was written, "Zeal for your house will eat me up."  
And his disciples remembered that it is written, `The zeal of Thy house did eat me up;`**
- 18 Iudeii au luat cuvîntul, și l-au zis: „Prin ce semn ne arăți că ai putere să faci astfel de lucruri?”  
The Jews therefore answered him, "What sign do you show to us, seeing that you do these things?"  
the Jews then answered and said to him, `What sign dost thou shew to us -- that thou dost these things?`**
- 19 Drept răspuns, Isus le -a zis: „Stricați Templul acesta, și în trei zile îl voi ridica.”  
Jesus answered them, "Destroy this temple, and in three days I will raise it up."  
Jesus answered and said to them, `Destroy this sanctuary, and in three days I will raise it up.`**
- 20 Iudeii au zis: „Au trebuit patruzeci și șase de ani, ca să se zidească Templul acesta, și Tu îl vei ridica în trei zile?”  
The Jews therefore said, "Forty-six years was this temple in building, and will you raise it up in three days?"  
The Jews, therefore, said, `Forty and six years was this sanctuary building, and wilt thou in three days raise it up?`**
- 21 Dar El le vorbea despre Templul trupului Său.  
But he spoke of the temple of his body.  
but he spake concerning the sanctuary of his body;**

- 22 Tocmai de aceea, cînd a înviat din morți, ucenicii Lui și-au adus aminte că le spusese vorbele acestea; și au crezut Scriptura și cuvintele pe cari le spusese Isus.**  
**When therefore he was raised from the dead, his disciples remembered that he said this, and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.**  
**when, then, he was raised out of the dead, his disciples remembered that he said this to them, and they believed the Writing, and the word that Jesus said.**
- 23 Pe cînd era Isus în Ierusalim, la praznicul Paștelor, mulți au crezut în Numele Lui; căci vedeau semnele pe cari le făcea.**  
**Now when he was in Jerusalem at the Passover, during the feast, many believed in his name, observing his signs which he did.**  
**And as he was in Jerusalem, in the passover, in the feast, many believed in his name, beholding his signs that he was doing;**
- 24 Dar Isus nu Se încredea în ei, pentru că îi cunoștea pe toți.**  
**But Jesus didn't trust himself to them, because he knew all people, and Jesus himself was not trusting himself to them, because of his knowing all [men],**
- 25 Și n'avea trebuință să -l facă cineva mărturisiri despre niciun om, fiindcă El însuș știa ce este în om.**  
**and because he didn't need for anyone to testify concerning man; for he himself knew what was in man.**  
**and because he had no need that any should testify concerning man, for he himself was knowing what was in man.**
- 1 Între Farisei era un om cu numele Nicodim, un fruntaș al Iudeilor.**  
**Now there was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews.**  
**And there was a man of the Pharisees, Nicodemus his name, a ruler of the Jews,**
- 2 Acesta a venit la Isus, noaptea, și I -a zis: „Învățătorule, știm că ești un Învățător, venit dela Dumnezeu; căci nimeni nu poate face semnele pe cari le faci Tu, dacă nu este Dumnezeu cu el.”**  
**The same came to him by night, and said to him, "Rabbi, we know that you are a teacher come from God, for no one can do these signs that you do, unless God is with him."**  
**this one came unto him by night, and said to him, `Rabbi, we have known that from God thou hast come -- a teacher, for no one these signs is able to do that thou dost, if God may not be with him.`**
- 3 Drept răspuns, Isus i -a zis: „Adevărat, adevărat îți spun că, dacă un om nu se naște din nou, nu poate vedea Împărăția lui Dumnezeu.”**  
**Jesus answered him, "Most assuredly, I tell you, unless one is born anew, he can't see the kingdom of God."**  
**Jesus answered and said to him, `Verily, verily, I say to thee, If any one may not be born from above, he is not able to see the reign of God;`**

- 4 Nicodim I -a zis: „Cum se poate naște un om bătrîn? Poate el să intre a doua oară în pîntecele maicii sale, și să se nască?”**  
**Nicodemus said to him, "How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother`s womb, and be born?"**  
**Nicodemus saith unto him, `How is a man able to be born, being old? is he able into the womb of his mother a second time to enter, and to be born?`**
- 5 Isus i -a răspuns: „Adevărat, adevărat îți spun, că, dacă nu se naște cineva din apă și din Duh, nu poate să intre în Împărăția lui Dumnezeu.**  
**Jesus answered, "Most assuredly I tell you, unless one is born of water and the Spirit, he can`t enter into the kingdom of God!**  
**Jesus answered, `Verily, verily, I say to thee, If any one may not be born of water, and the Spirit, he is not able to enter into the reign of God;**
- 6 Ce este născut din carne, este carne, și ce este născut din Duh, este duh.**  
**That which is born of the flesh is flesh. That which is born of the Spirit is spirit.**  
**that which hath been born of the flesh is flesh, and that which hath been born of the Spirit is spirit.**
- 7 Nu te mira că ți-am zis: „Trebuie să vă nașteți din nou.**  
**Don`t marvel that I said to you, `You must be born anew.`**  
**`Thou mayest not wonder that I said to thee, It behoveth you to be born from above;**
- 8 Vîntul suflă încotro vrea, și -i auzi vuietul; dar nu știi de unde vine, nici încotro merge. Tot așa este cu oricine este născut din Duhul.”**  
**The wind blows where it wants to, and you hear its sound, but don`t know where it comes from and where it is going. So is everyone who is born of the Spirit."**  
**the Spirit where he willeth doth blow, and his voice thou dost hear, but thou hast not known whence he cometh, and whither he goeth; thus is every one who hath been born of the Spirit.`**
- 9 Nicodim I -a zis: „Cum se poate face așa ceva?”**  
**Nicodemus answered him, "How can these things be?"**  
**Nicodemus answered and said to him, `How are these things able to happen?`**
- 10 Isus I -a răspuns: „Tu ești învățătorul lui Israel, și nu pricepi aceste lucruri?**  
**Jesus answered him, "Are you the teacher of Israel, and don`t understand these things?**  
**Jesus answered and said to him, `Thou art the teacher of Israel -- and these things thou dost not know!**
- 11 Adevărat, adevărat îți spun, că noi vorbim ce știm, și mărturisim ce am văzut; și voi nu primiți mărturia noastră.**  
**Most assuredly I tell you, we speak that which we know, and testify of that which we have seen, and you don`t receive our witness.**  
**`Verily, verily, I say to thee -- What we have known we speak, and what we have seen we testify, and our testimony ye do not receive;**

- 12 Dacă v'am vorbit despre lucruri pămînteşti şi nu credeţi, cum veţi crede cînd vă voi vorbi despre lucrurile cereşti?**  
**If I told you earthly things and you don`t believe, how will you believe if I tell you heavenly things?**  
**if the earthly things I said to you, and ye do not believe, how, if I shall say to you the heavenly things, will ye believe?**
- 13 Nimeni nu s'a suit în cer, afară de Cel ce S'a pogorît din cer, adică Fiul omului, care este în cer.**  
**No one has ascended into heaven, but he who descended out of heaven, the Son of Man, who is in heaven.**  
**and no one hath gone up to the heaven, except he who out of the heaven came down -- the Son of Man who is in the heaven.**
- 14 Şi, după cum a înălţat Moise şarpele în pustie, tot aşa trebuie să fie înălţat şi Fiul omului, As Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of Man be lifted up, `And as Moses did lift up the serpent in the wilderness, so it behoveth the Son of Man to be lifted up,**
- 15 pentruca oricine crede în El să nu piară, ci să aibă viaţa vecinică.**  
**that whoever believes in him should not perish, but have eternal life.**  
**that every one who is believing in him may not perish, but may have life age-during,**
- 16 Fiindcă atît de mult a iubit Dumnezeu lumea, că a dat pe singurul Lui Fiu, pentruca oricine crede în El, să nu piară, ci să aibă viaţa vecinică.**  
**For God so loved the world, that he gave his one and only Son, that whoever believes in him should not perish, but have eternal life.**  
**for God did so love the world, that His Son -- the only begotten -- He gave, that every one who is believing in him may not perish, but may have life age-during.**
- 17 Dumnezeu, în adevăr, n'a trimes pe Fiul Său în lume ca să judece lumea, ci ca lumea să fie mîntuită prin El.**  
**For God didn`t send his Son into the world to judge the world, but that the world should be saved through him.**  
**For God did not send His Son to the world that he may judge the world, but that the world may be saved through him;**
- 18 Oricine crede în El, nu este judecat; dar cine nu crede, a şi fost judecat, pentrucă n'a crezut în Numele singurului Fiu al lui Dumnezeu.**  
**He who believes in him is not judged. He who doesn`t believe has been judged already, because he has not believed in the name of the only born Son of God.**  
**he who is believing in him is not judged, but he who is not believing hath been judged already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.**

- 19** Și judecata aceasta stă în faptul că, odată venită Lumina în lume, oamenii au iubit mai mult întunerecul decât lumina, pentru că faptele lor erau rele.  
This is the judgment, that the light has come into the world, and men loved the darkness rather than the light; for their works were evil.  
`And this is the judgment, that the light hath come to the world, and men did love the darkness rather than the light, for their works were evil;
- 20** Căci oricine face răul, urăște lumina, și nu vine la lumină, ca să nu i se vădească faptele.  
For everyone who does evil hates the light, and doesn't come to the light, for fear that his works would be reproved.  
for every one who is doing wicked things hateth the light, and doth not come unto the light, that his works may not be detected;
- 21** Dar cine lucrează după adevăr, vine la lumină, pentruca să i se arate faptele, fiindcă sînt făcute în Dumnezeu.`  
But he who does the truth comes to the light, that his works may be revealed, that they have been done with God."  
but he who is doing the truth doth come to the light, that his works may be manifested, that in God they are having been wrought.`
- 22** După aceea Isus, și ucenicii Lui, a venit în ținutul Iudeii; și stătea acolo cu ei și boteza.  
After these things, Jesus came with his disciples into the land of Judea. He stayed there with them, and baptized.  
After these things came Jesus and his disciples to the land of Judea, and there he did tarry with them, and was baptizing;
- 23** Ioan boteza și el în Enon, aproape de Salim, pentrucă acolo erau multe ape; și oamenii veneau ca să fie botezați.  
John also was baptizing in Enon near Salim, because there was much water there. They came, and were baptized.  
and John was also baptizing in Aenon, nigh to Salem, because there were many waters there, and they were coming and were being baptized --
- 24** Căci Ioan încă nu fusese aruncat în temniță.  
For John was not yet thrown into prison.  
for John was not yet cast into the prison --
- 25** Între ucenicii lui Ioan și între un Iudeu, s'a iscat o neînțelegere cu privire la curățire.  
There arose therefore a questioning on the part of John's disciples with some Jews about purification.  
there arose then a question from the disciples of John with [some] Jews about purifying,
- 26** Au venit deci la Ioan și i-au zis: „Învățătorule, Celce era cu tine dincolo de Iordan, și despre care ai mărturisit tu, iată că botează, și toți oameni se duc la El.`  
They came to John, and said to him, "Rabbi, he who was with you beyond the Jordan, to whom you have testified, behold, the same baptizes, and all men come to him."  
and they came unto John, and said to him, `Rabbi, he who was with thee beyond the Jordan, to whom thou didst testify, lo, this one is baptizing, and all are coming unto him.`

- 27 Drept răspuns, Ioan i -a zis: „Omul nu poate primi decît ce -i este dat din cer.  
John answered, "A man can receive nothing, unless it has been given him from heaven.  
John answered and said, `A man is not able to receive anything, if it may not have been given him from the heaven;**
- 28 Voi înșivă îmi sînteți martori că am zis: „Nu sînt eu Hristosul, ci sînt trimes înaintea Lui.  
You yourselves testify about me, that I said, `I am not the Christ,` but, `I have been sent before him.`  
ye yourselves do testify to me that I said, I am not the Christ, but, that I am having been sent before him;**
- 29 Cine are mireasă, este mire; dar prietenul mirelui, care stă și -l ascultă, se bucură foarte mult cînd aude glasul mirelui: și această bucurie, care este a mea, este deplină.  
He who has the bride is the bridegroom; but the friend of the bridegroom, who stands and hears him, rejoices greatly because of the bridegroom`s voice. This, my joy, therefore is made full.  
he who is having the bride is bridegroom, and the friend of the bridegroom, who is standing and hearing him, with joy doth rejoice because of the voice of the bridegroom; this, then, my joy hath been fulfilled.**
- 30 Trebuie ca El să crească, iar eu să mă micșorez.  
He must increase, but I must decrease.  
`Him it behoveth to increase, and me to become less;**
- 31 Celce vine din cer, este mai pe sus de toți; celce este depe pămînt, este pămîntesc, și vorbește ca de pe pămînt. Celce vine din cer, este mai pe sus de toți.  
He who comes from above is above all. He who is from the Earth belongs to the Earth, and speaks of the Earth. He who comes from heaven is above all.  
he who from above is coming is above all; he who is from the earth, from the earth he is, and from the earth he speaketh; he who from the heaven is coming is above all.**
- 32 El mărturisește ce a văzut și a auzit, și totuș nimeni nu primește mărturia Lui.  
What he has seen and heard, of that he testifies; and no one receives his witness.  
`And what he hath seen and heard this he doth testify, and his testimony none receiveth;**
- 33 Cine primește mărturia Lui, adeverește prin aceasta că Dumnezeu spune adevărul.  
He who has received his witness has set his seal to this, that God is true.  
he who is receiving his testimony did seal that God is true;**
- 34 Căci Acela, pe care L -a trimes Dumnezeu, vorbește cuvintele lui Dumnezeu, pentrucă Dumnezeu nu -l dă Duhul cu măsură.  
For he whom God has sent speaks the words of God; for God gives the Spirit without measure.  
for he whom God sent, the sayings of God he speaketh; for not by measure doth God give the Spirit;**
- 35 Tatăl iubește pe Fiul, și a dat toate lucrurile în mîna Lui.  
The Father loves the Son, and has given all things into his hand.  
the Father doth love the Son, and all things hath given into his hand;**

- 36 Cine crede în Fiul, are viața vecinică; dar cine nu crede în Fiul, nu va vedea viața, ci mînia lui Dumnezeu rămîne peste el.`**  
**He who believes in the Son has eternal life, but he who disobeys the Son won` t see life, but the wrath of God remains on him."**  
**he who is believing in the Son, hath life age-during; and he who is not believing the Son, shall not see life, but the wrath of God doth remain upon him.`**
- 1 Domnul a aflat că Fariseii au auzit că El face și botează mai mulți ucenici decît Ioan. Therefore when the Lord knew that the Pharisees had heard that Jesus was making and baptizing more disciples than John**  
**When therefore the Lord knew that the Pharisees heard that Jesus more disciples doth make and baptize than John,**
- 2 Însă Isus nu boteza El însuș, ci ucenicii Lui. (although Jesus himself didn` t baptize, but his disciples), (though indeed Jesus himself was not baptizing, but his disciples,)**
- 3 Atunci a părăsit Iudea, și S`a întors în Galilea. he left Judea, and departed again into Galilee. he left Judea and went away again to Galilee,**
- 4 Fiindcă trebuia să treacă prin Samaria, He needed to pass through Samaria. and it was behoving him to go through Samaria.**
- 5 a ajuns lîngă o cetate din ținutul Samariei, numită Sihar, aproape de ogorul, pe care -l dăduse Iacov fiului său Iosif. So he came to a city of Samaria, called Sychar, near the parcel of ground that Jacob gave to his son, Joseph. He cometh, therefore, to a city of Samaria, called Sychar, near to the place that Jacob gave to Joseph his son;**
- 6 Acolo se afla fîntîna lui Iacov. Isus, ostenit de călătorie, ședea lîngă fîntînă. Era cam pe la ceasul al șaselea. Jacob`s well was there. Jesus therefore, being tired from his journey, sat down by the well. It was about the sixth hour. and there was there a well of Jacob. Jesus therefore having been weary from the journeying, was sitting thus on the well; it was as it were the sixth hour;**
- 7 A venit o femeie din Samaria să scoată apă. „Dă-Mi să beau`, i -a zis Isus. A woman of Samaria came to draw water. Jesus said to her, "Give me a drink." there cometh a woman out of Samaria to draw water. Jesus saith to her, `Give me to drink;`**
- 8 Căci ucenicii Lui se duseseră în cetate să cumpere de ale mîncării. For his disciples had gone away into the city to buy food. for his disciples were gone away to the city, that they may buy victuals;**



- 9 Femeia Samariteancă I -a zis: „Cum Tu, Iudeu, ceri să bei de la mine, femeie Samariteancă?” -Iudeii, în adevăr, n’au legături cu Samaritenii.  
The Samaritan woman therefore said to him, "How is it that you, being a Jew, ask for a drink from me, a Samaritan woman?" (For Jews have no dealings with Samaritans.)  
the Samaritan woman therefore saith to him, `How dost thou, being a Jew, ask drink from me, being a Samaritan woman?` for Jews have no dealing with Samaritans.**
- 10 -Drept răspuns, Isus i -a zis: „Dacă ai fi cunoscut tu darul lui Dumnezeu, și Cine este Cel ce-ți zice: „Dă-Mi să beau!” tu singură ai fi cerut să bei, și El ți-ar fi dat apă vie.”  
Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and who it is who says to you, `Give me a drink,` you would have asked him, and he would have given you living water."  
Jesus answered and said to her, `If thou hadst known the gift of God, and who it is who is saying to thee, Give me to drink, thou wouldest have asked him, and he would have given thee living water.`**
- 11 „Doamne”, I -a zis femeia, „n’ai cu ce să scoți apă, și fântina aste adâncă; de unde ai putea să ai dar această apă vie?  
The woman said to him, "Sir, you have nothing to draw with, and the well is deep. From where then have you that living water?  
The woman saith to him, `Sir, thou hast not even a vessel to draw with, and the well is deep; whence, then, hast thou the living water?**
- 12 Ești Tu oare mai mare decât părintele nostru Iacov, care ne -a dat fântina aceasta, și a băut din ea el însuși și feciorii lui și vitele lui?”  
Are you greater than our father, Jacob, who gave us the well, and drank of it himself, as did his sons, and his cattle?"  
Art thou greater than our father Jacob, who did give us the well, and himself out of it did drink, and his sons, and his cattle?**
- 13 Isus i -a răspuns: „Oricui bea din apa aceasta, îi va fi iarăși sete.  
Jesus answered her, "Everyone who drinks of this water will thirst again,  
Jesus answered and said to her, `Every one who is drinking of this water shall thirst again;**
- 14 Dar oricui va bea din apa, pe care i -o voi da Eu, în veac nu -i va fi sete; ba încă apa, pe care i -o voi da Eu, se va preface în el într’un izvor de apă, care va țigăni în viața vecinică.”  
but whoever drinks of the water that I will give him will never thirst; but the water that I will give him will become in him a well of water springing up to eternal life."  
but whoever may drink of the water that I will give him, may not thirst -- to the age; and the water that I will give him shall become in him a well of water, springing up to life age-during.`**
- 15 „Doamne”, I -a zis femeia, „dă-mi această apă, ca să nu-mi mai fie sete, și să nu mai vin până aici să scot.”  
The woman said to him, "Sir, give me this water, so that I don't get thirsty, neither come all the way here to draw."  
The woman saith unto him, `Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come hither to draw.`**

- 16 **„Du-te”, i -a zis Isus, „de cheamă pe bărbatul tău, și vino aici”.**  
**Jesus said to her, "Go, call your husband, and come here."**  
**Jesus saith to her, `Go, call thy husband, and come hither;`**
- 17 **Femeia I -a răspuns: „N'am bărbat.” Isus i -a zis: „Bine ai zis că n'ai bărbat.**  
**The woman answered, "I have no husband." Jesus said to her, "You said well, `I have no husband,`**  
**the woman answered and said, `I have not a husband.` Jesus saith to her, `Well didst thou say -- A husband I have not;**
- 18 **Pentru că cinci bărbați ai avut; și acela, pe care -l ai acum, nu-ți este bărbat. Aici ai spus adevărul.”**  
**for you have had five husbands; and he whom you now have is not your husband. This you have said truly."**  
**for five husbands thou hast had, and, now, he whom thou hast is not thy husband; this hast thou said truly.`**
- 19 **„Doamne”, I -a zis femeia, „văd că ești prooroc.**  
**The woman said to him, "Sir, I perceive that you are a prophet.**  
**The woman saith to him, `Sir, I perceive that thou art a prophet;**
- 20 **Părinții noștri s'au închinat pe muntele acesta; și voi ziceți că în Ierusalim este locul unde trebuie să se închine oamenii.”**  
**Our fathers worshipped in this mountain, and you Jews say that in Jerusalem is the place where people ought to worship."**  
**our fathers in this mountain did worship, and ye -- ye say that in Jerusalem is the place where it behoveth to worship.`**
- 21 **„Femeie”, i -a zis Isus, „crede-Mă că vine ceasul când nu vă veți închina Tatălui, nici pe muntele acesta, nici în Ierusalim.**  
**Jesus said to her, "Woman, believe me, the hour comes, when neither in this mountain, nor in Jerusalem, will you worship the Father.**  
**Jesus saith to her, `Woman, believe me, that there doth come an hour, when neither in this mountain, nor in Jerusalem, shall ye worship the Father;**
- 22 **Voi vă închinați la ce nu cunoașteți; noi ne închinăm la ce cunoaștem, căci Mintuirea vine dela Iudei.**  
**You worship that which you don't know. We worship that which we know; for salvation is from the Jews.**  
**ye worship what ye have not known; we worship what we have known, because the salvation is of the Jews;**
- 23 **Dar vine ceasul, și acum a și venit, când închinătorii adevărați se vor închina Tatălui în duh și în adevăr; fiindcă astfel de închinători dorește și Tatăl.**  
**But the hour comes, and now is, when the true worshippers will worship the Father in spirit and truth, for the Father seeks such to be his worshippers.**  
**but, there cometh an hour, and it now is, when the true worshippers will worship the Father in spirit and truth, for the Father also doth seek such to worship him;**

- 24 **Dumnezeu este Duh; și cine se închină Lui, trebuie să I se închine în duh și în adevăr.**``  
**God is a Spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth."**  
**God [is] a Spirit, and those worshipping Him, in spirit and truth it doth behove to worship.`**
- 25 **„Știu`, i -a zis femeia, „că are să vină Mesia, (căruia I se zise Hristos); când va veni El, are să ne spună toate lucrurile.**``  
**The woman said to him, "I know that Messiah comes," (he who is called Christ). "When he has come, he will declare to us all things."**  
**The woman saith to him, `I have known that Messiah doth come, who is called Christ, when that one may come, he will tell us all things;`**
- 26 **Isus i -a zis: „Eu, cel care vorbesc cu tine, sînt Acela.**``  
**Jesus said to her, "I who speak to you am he."**  
**Jesus saith to her, `I am [he], who am speaking to thee.`**
- 27 **Atunci au venit ucenicii Lui, și se mirau că vorbea cu o femeie. Totuș nici unul nu I -a zis: „Ce căuți?` sau: „Despre ce vorbești cu ea?`**  
**At this, his disciples came. They marveled that he was speaking with a woman; yet no one said, "What are you looking for?" or, "Why do you speak with her?"**  
**And upon this came his disciples, and were wondering that with a woman he was speaking, no one, however, said, `What seekest thou?` or `Why speakest thou with her?`**
- 28 **Atunci femeia și -a lăsat găleata, s'a dus în cetate, și a zis oamenilor:**  
**So the woman left her water pot, and went away into the city, and said to the people,**  
**The woman then left her water-jug, and went away to the city, and saith to the men,**
- 29 **„Veniți de vedeți un om, care mi -a spus tot ce am făcut; nu cumva este acesta Hristosul?`**  
**"Come, see a man who told me everything that I did. Can this be the Christ?"**  
**`Come, see a man, who told me all things -- as many as I did; is this the Christ?`**
- 30 **Ei au ieșit din cetate, și veneau spre El.**  
**They went out of the city, and were coming to him.**  
**They went forth therefore out of the city, and were coming unto him.**
- 31 **În timpul acesta, ucenicii Îl rugau să mănince, și ziceau: „Învățătorule, mănincă!`**  
**In the meanwhile, the disciples urged him, saying, "Rabbi, eat."**  
**And in the meanwhile his disciples were asking him, saying, `Rabbi, eat;`**
- 32 **Dar El le -a zis: „Eu am de mîncat o mîncare, pe care voi n'o cunoașteți.**``  
**But he said to them, "I have food to eat that you don't know about."**  
**and he said to them, `I have food to eat that ye have not known.`**
- 33 **Ucenicii au început să-și zică deci unii altora: „Nu cumva I -a adus cineva să mănince?`**  
**The disciples therefore said one to another, "Has anyone brought him something to eat?"**  
**The disciples then said one to another, `Did any one bring him anything to eat?`**

- 34** Isus le -a zis: „Mîncarea Mea este să fac voia Celui ce M'a trimes, și să împlinesc lucrarea Lui.  
Jesus said to them, "My food is to do the will of him who sent me, and to accomplish his work.  
Jesus saith to them, `My food is, that I may do the will of Him who sent me, and may finish His work;
- 35** Nu ziceți voi că mai sînt patru luni pînă la seceriș? Iată, Eu vă spun: Ridicați-vă ochii, și priviți holdele, cari sint albe acum, gata pentru seceriș.  
Don` t you say, `There are yet four months until the harvest?` Behold, I tell you, lift up your eyes, and look at the fields, that they are white already to harvest.  
do not say that it is yet four months, and the harvest cometh; lo, I say to you, Lift up your eyes, and see the fields, that they are white unto harvest already.
- 36** Cine seceră, primește o plată, și strînge roadă pentru viața vecinică; pentruca și cel ce samănă și cel ce seceră să se bucure în acelaș timp.  
He who reaps receives wages, and gathers fruit to eternal life; that both he who sows and he who reaps may rejoice together.  
`And he who is reaping doth receive a reward, and doth gather fruit to life age-during, that both he who is sowing and he who is reaping may rejoice together;
- 37** Căci în această privință, este adevărată zicerea: „Unul samănă, iar altul seceră` .  
For in this the saying is true, `One sows, and another reaps.`  
for in this the saying is the true one, that one is the sower and another the reaper.
- 38** Eu v'am trimes să secerăți acolo unde nu voi v'ați ostenit; alții s'au ostenit, și voi ați intrat în osteneala lor.`  
I sent you to reap that for which you haven` t labored. Others have labored, and you have entered into their labor."  
I sent you to reap that on which ye have not laboured; others laboured, and ye into their labour have entered.
- 39** Mulți Samariteni din cetatea aceea au crezut în Isus din pricina mărturiei femeii, care zicea: „Mi -a spus tot ce am făcut.`  
From that city many of the Samaritans believed in him because of the word of the woman, who testified, `He told me everything that I did."  
And from that city many believed in him, of the Samaritans, because of the word of the woman testifying, -- `He told me all things -- as many as I did.`
- 40** Cînd au venit Samaritenii la El, L-au rugat să rămînă la ei. Și El a rămas acolo două zile.  
So when the Samaritans came to him, they begged him to stay with them. He stayed there two days.  
When, then, the Samaritans came unto him, they were asking him to remain with them, and he remained there two days;
- 41** Mult mai mulți au crezut în El din pricina cuvintelor Lui.  
Many more believed because of his word.  
and many more did believe because of his word,

- 42** Și ziceau femeii: „Acum nu mai credem din pricina spuselor tale, ci din pricină că L-am auzit noi înșine, și știm că acesta este în adevăr Hristosul, Mântuitorul lumii.”  
They said to the woman, "Now we believe, not because of your speaking; for we have heard for ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Savior of the world."  
and said to the woman -- `No more because of thy speaking do we believe; for we ourselves have heard and known that this is truly the Saviour of the world -- the Christ.`
- 43** După aceste două zile, Isus a plecat de acolo, ca să se ducă în Galilea.  
After the two days he went forth from there and went into Galilee.  
And after the two days he went forth thence, and went away to Galilee,
- 44** Căci El însuș spuse că un prooroc nu este prețuit în patria sa.  
For Jesus himself testified that a prophet has no honor in his own country.  
for Jesus himself testified that a prophet in his own country shall not have honour;
- 45** Când a ajuns în Galilea, a fost primit bine de Galileeni, cari văzuseră tot ce făcuse la Ierusalim în timpul praznicului; căci fuseseră și ei la praznic.  
So when he came into Galilee, the Galilaeans received him, having seen all the things that he did in Jerusalem at the feast, for they also went to the feast.  
when then, he came to Galilee, the Galileans received him, having seen all things that he did in Jerusalem in the feast -- for they also went to the feast.
- 46** Isus S'a întors deci în Cana din Galilea, unde prefăcuse apa în vin. În Capernaum era un slujbaș împăărătesc, al cărui fiu era bolnav.  
He came therefore again to Cana of Galilee, where he made the water into wine. There was a certain nobleman whose son was sick at Capernaum.  
Jesus came, therefore, again to Cana of Galilee, where he made the water wine, and there was a certain courtier, whose son was ailing in Capernaum,
- 47** Slujbașul acesta a aflat că Isus venise din Iudea în Galilea, s'a dus la El, și L -a rugat să vină și să tămăduiască pe fiul lui, care era pe moarte.  
When he heard that Jesus had come out of Judea into Galilee, he went to him, and begged him that he would come down and heal his son, for he was at the point of death.  
he, having heard that Jesus is come out of Judea to Galilee, went away unto him, and was asking him that he may come down and may heal his son, for he was about to die.
- 48** Isus i -a zis: „Dacă nu vedeți semne și minuni, cu niciun chip nu credeți!”  
Jesus therefore said to him, "Unless you see signs and wonders, you will in no way believe."  
Jesus then said unto him, `If signs and wonders ye may not see, ye will not believe.`
- 49** Slujbașul împăărătesc I -a zis: „Doamne, vino pînă nu moare micuțul meu.”  
The nobleman said to him, "Sir, come down before my child dies."  
The courtier saith unto him, `Sir, come down before my child die;`

- 50 „Du-te”, i -a zis Isus, „fiul tău trăiește.” Și omul acela a crezut cuvintele pe cari i le spusese Isus, și a pornit la drum.  
Jesus said to him, "Go your way. Your son lives." The man believed the word that Jesus spoke to him, and he went his way.  
Jesus saith to him, `Be going on; thy son doth live.` And the man believed the word that Jesus said to him, and was going on,
- 51 Pe cînd se pogora el, l-au întîmpinat robii lui, și i-au adus vestea că fiul lui trăiește.  
As he was now going down, his servants met him and reported, saying "your child lives!" and he now going down, his servants met him, and told, saying -- `Thy child doth live;`
- 52 El i -a întreat de ceasul în care a început să -i fie mai bine. Și ei i-au zis: „Ieri, în ceasul al șaptelea, l-au lăsat frigurile.”  
So he inquired of them the hour when he began to get better. They said therefore to him, "Yesterday at the seventh hour, the fever left him."  
he inquired then of them the hour in which he became better, and they said to him -- `Yesterday at the seventh hour the fever left him;`
- 53 Tatăl a cunoscut că tocmai în ceasul acela îi zisese Isus: „Fiul tău trăiește”. Și a crezut el și toată casa lui.  
So the father knew that it was at that hour in which Jesus said to him, "Your son lives." He believed, as did his whole house.  
then the father knew that [it was] in that hour in which Jesus said to him -- `Thy son doth live,` and he himself believed, and his whole house;
- 54 Acesta este iarăș al doilea semn, făcut de Isus, după ce S'a întors din Iudea în Galilea.  
This is again the second sign that Jesus did, having come out of Judea into Galilee.  
this again a second sign did Jesus, having come out of Judea to Galilee.
- 1 După aceea era un praznic al Iudeilor; și Isus S'a suit la Ierusalim.  
After these things, there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem.  
After these things there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem,
- 2 În Ierusalim, lângă Poarta Oilor, este o scăldătoare, numită în evreiește Betesda, care are cinci pridvoare.  
Now in Jerusalem by the sheep gate, there is a pool, which is called in Hebrew, "Bethesda," having five porches.  
and there is in Jerusalem by the sheep-[gate] a pool that is called in Hebrew Bethesda, having five porches,
- 3 În pridvoarele acestea zăceau o mulțime de bolnavi, orbi, șchiopi, uscați, cari așteptau mișcarea apei.  
In these lay a great multitude of those who were sick, blind, lame, or paralyzed, waiting for the moving of the water;  
in these were lying a great multitude of the ailing, blind, lame, withered, waiting for the moving of the water,

- 4** Căci un înger al Domnului se pogora, din cînd în cînd, în scaldătoare, și turbura apa. Și cel dintii, care se pogora în ea, după turburarea apei, se făcea sănătos, orice boală ar fi for an angel of the Lord went down at certain times into the pool, and stirred up the water. Whoever stepped in first after the stirring of the water was made whole of whatever disease he was afflicted with.  
for a messenger at a set time was going down in the pool, and was troubling the water, the first then having gone in after the troubling of the water, became whole of whatever sickness he was held.
- 5** Acolo se afla un om bolnav de treizeci și opt de ani.  
A certain man was there, who had been sick for thirty-eight years.  
and there was a certain man there being in ailment thirty and eight years,
- 6** Isus, cînd l -a văzut zăcînd, și, fiindcă știa că este bolnav de multă vreme, i -a zis: „Vrei să te faci sănătos?”  
When Jesus saw him lying there, and knew that he had been sick for a long time, he asked him, "Do you want to be made well?"  
him Jesus having seen lying, and having known that he is already a long time, he saith to him, `Dost thou wish to become whole?`
- 7** „Doamne”, l -a răspuns bolnavul, „n'am pe nimeni să mă bage în scaldătoare cînd se turbură apa; și, pînă să mă duc eu, se pogoară altul înaintea mea.  
The sick man answered him, "Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up, but while I`m coming, another steps down before me."  
The ailing man answered him, `Sir, I have no man, that, when the water may be troubled, he may put me into the pool, and while I am coming, another doth go down before me.`
- 8** „Scoală-te”, i -a zis Isus, „ridică-ți patul și umblă.”  
Jesus said to him, "Arise, take up your mat, and walk."  
Jesus saith to him, `Rise, take up thy couch, and be walking;`
- 9** Îndată omul acela s'a făcut sănătos, și -a luat patul, și umbla. Ziua aceea era o zi de  
Immediately, the man was made well, and took up his mat and walked. Now it was the Sabbath on that day.  
and immediately the man became whole, and he took up his couch, and was walking, and it was a sabbath on that day,
- 10** Iudeii ziceau deci celui ce fusese vindecat: „Este ziua Sabatului; nu-ți este îngăduit să-ți ridici patul.”  
So the Jews said to him who was cured, "It is the Sabbath. It is not lawful for you to carry your mat."  
the Jews then said to him that hath been healed, `It is a sabbath; it is not lawful to thee to take up the couch.`
- 11** El le -a răspuns: „Celce m'a făcut sănătos, mi -a zis: „Ridică-ți patul, și umblă.”  
He answered them, "He who made me well, the same said to me, `Take up your mat, and walk.`"  
He answered them, `He who made me whole -- that one said to me, Take up thy couch, and be walking;`

- 12** Ei l-au întrebat: „Cine este omul acela, care ți -a zis: „Ridică-ți patul, și umblă?.”  
Then they asked him, "Who is the man who said to you, `Take up your mat, and walk`?"  
they questioned him, then, `Who is the man who is saying to thee, Take up thy couch and  
be walking?`
- 13** Dar cel vindecat nu știa cine este: căci Isus se făcuse nevăzut din norodul care era în  
locul acela.  
But he who was healed didn` t know who it was, for Jesus had withdrawn, a crowd being in  
the place.  
But he that was healed had not known who he is, for Jesus did move away, a multitude  
being in the place.
- 14** După aceea, Isus l -a găsit în Templu, și i -a zis: „Iată că te-ai făcut sănătos; de acum să  
nu mai păcătuiești, ca să nu ți se întâmple ceva mai rău.”  
Afterward Jesus found him in the temple, and said to him, "Behold, you are made well. Sin  
no more, so that nothing worse happens to you."  
After these things, Jesus findeth him in the temple, and said to him, `Lo, thou hast  
become whole; sin no more, lest something worse may happen to thee.`
- 15** Omul acela s'a dus, și a spus Iudeilor că Isus este Acela care -l făcuse sănătos.  
The man went away, and told the Jews that it was Jesus who had made him well.  
The man went away, and told the Jews that it is Jesus who made him whole,
- 16** Din pricina aceasta, Iudeii au început să urmărească pe Isus, și căutau să -L omoare,  
fiindcă făcea aceste lucruri în ziua Sabatului.  
For this cause the Jews persecuted Jesus, and sought to kill him, because he did these  
things on the Sabbath.  
and because of this were the Jews persecuting Jesus, and seeking to kill him, because  
these things he was doing on a sabbath.
- 17** Dar Isus le -a răspuns: „Tatăl Meu lucrează pînă acum; și Eu de asemenea lucrez.”  
But Jesus answered them, "My Father is still working, so I am working, too."  
And Jesus answered them, `My Father till now doth work, and I work;`
- 18** Tocmai de aceea căutau și mai mult Iudeii să -L omoare, nu numai fiindcă deslega ziua  
Sabatului, dar și pentru că zicea că Dumnezeu este Tatăl Său, și Se făcea astfel  
deopotrivă cu Dumnezeu.  
For this cause therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only broke  
the Sabbath, but also called God his own Father, making himself equal with God.  
because of this, then, were the Jews seeking the more to kill him, because not only was  
he breaking the sabbath, but he also called God his own Father, making himself equal to  
God.



- 19** Isus a luat din nou cuvîntul, și le -a zis: „Adevărat, adevărat vă spun, că, Fiul nu poate face nimic dela Sine; El nu face decît ce vede pe Tatăl făcînd; și tot ce face Tatăl, face și Fiul întocmai.  
Jesus therefore answered them, "Most assuredly, I tell you, the Son can do nothing of himself, but what he sees the Father doing. For whatever things he does, these the Son also does likewise.  
Jesus therefore responded and said to them, `Verily, verily, I say to you, The Son is not able to do anything of himself, if he may not see the Father doing anything; for whatever things He may do, these also the Son in like manner doth;
- 20** Căci Tatăl iubește pe Fiul, și -l arată tot ce face; și -l va arăta lucrări mai mari decît acestea, ca voi să vă minunați.  
For the Father loves the Son, and shows him all things that he himself does. He will show him greater works than these, that you may marvel.  
for the Father doth love the Son, and doth shew to him all things that He himself doth; and greater works than these He will shew him, that ye may wonder.
- 21** În adevăr, după cum Tatăl înviază morții, și le dă viață, tot așa și Fiul dă viață cui vrea.  
For as the Father raises the dead and gives them life, even so the Son also gives life to whom he desires.  
`For, as the Father doth raise the dead, and doth make alive, so also the Son doth make alive whom he willeth;
- 22** Tatăl nici nu judecă pe nimeni, ci toată judecata a dat -o Fiului,  
For neither does the Father judge any man, but he has given all judgment to the Son, for neither doth the Father judge any one, but all the judgment He hath given to the Son,
- 23** pentru ca toți să cinstească pe Fiul cum cinstesc pe Tatăl. Cine nu cinstește pe Fiul, nu cinstește pe Tatăl, care L -a trimes.  
that all may honor the Son, even as they honor the Father. He who doesn't honor the Son doesn't honor the Father who sent him.  
that all may honour the Son according as they honour the Father; he who is not honouring the Son, doth not honour the Father who sent him.
- 24** Adevărat, adevărat vă spun, că cine ascultă cuvintele Mele, și crede în Celce M'a trimes, are viața vecinică, și nu vine la judecată, ci a trecut din moarte la viață.  
Most assuredly I tell you, he who hears my word, and believes him who sent me, has eternal life, and doesn't come into judgment, but has passed out of death into life.  
`Verily, verily, I say to you -- He who is hearing my word, and is believing Him who sent me, hath life age-during, and to judgment he doth not come, but hath passed out of the death to the life.
- 25** Adevărat, adevărat vă spun, că vine ceasul, și acum a și venit, cînd cei morți vor auzi glasul Fiului lui Dumnezeu, și ceice -l vor asculta, vor învia.  
Most assuredly, I tell you, the hour comes, and now is, when the dead will hear the Son of God's voice; and those who hear will live.  
`Verily, verily, I say to you -- There cometh an hour, and it now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God, and those having heard shall live;

- 26 Căci, dupăcum Tatăl are viața în Sine, tot așa a dat și Fiului să aibă viața în Sine.  
For as the Father has life in himself, even so he gave to the Son also to have life in  
for, as the Father hath life in himself, so He gave also to the Son to have life in himself,**
- 27 Și I -a dat putere să judece, întrucît este Fiu al omului.  
He also gave him authority to execute judgment, because he is a son of man.  
and authority He gave him also to do judgment, because he is Son of Man.**
- 28 Nu vă mirați de lucrul acesta; pentrucă vine ceasul cînd toți cei din morminte vor auzi  
glasul Lui,  
Don`t marvel at this, for the hour comes, in which all that are in the tombs will hear his  
voice,  
`Wonder not at this, because there doth come an hour in which all those in the tombs  
shall hear his voice,**
- 29 și vor ieși afară din ele. Ceice au făcut binele, vor învia pentru viață; iar ceice au făcut  
răul, vor învia pentru judecată.  
and will come forth; those who have done good, to the resurrection of life; and those who  
have done evil, to the resurrection of judgment.  
and they shall come forth; those who did the good things to a rising again of life, and  
those who practised the evil things to a rising again of judgment.**
- 30 Eu nu pot face nimic dela Mine însumi: judec după cum aud; și judecata Mea este  
dreaptă, pentru că nu caut să fac voia Mea, ci voia Tatălui, care M'a trimes.  
I can of myself do nothing. As I hear, I judge, and my judgment is righteous; because I  
don`t seek my own will, but the will of my Father who sent me.  
`I am not able of myself to do anything; according as I hear I judge, and my judgment is  
righteous, because I seek not my own will, but the will of the Father who sent me.**
- 31 Dacă Eu mărturisesc despre Mine însumi, mărturia Mea nu este adevărată.  
"If I testify about myself, my witness is not valid.  
`If I testify concerning myself, my testimony is not true;**
- 32 Este un Altul, care mărturisește despre mine; și știu că mărturisirea, pe care o face El  
despre Mine, este adevărată.  
It is another who testifies about me. I know that the testimony which he testifies about me  
is true.  
another there is who is testifying concerning me, and I have known that the testimony  
that he doth testify concerning me is true;**
- 33 Voi ați trimes la Ioan, și el a mărturisit pentru adevăr.  
You have sent to John, and he has testified to the truth.  
ye have sent unto John, and he hath testified to the truth.**
- 34 Nu că mărturia, pe care o primesc Eu, vine dela un om; dar spun lucrurile acestea pentru  
ca să fiți mîntuiți.  
But the testimony which I receive is not from man. However, I say these things that you  
may be saved.  
`But I do not receive testimony from man, but these things I say that ye may be saved;**

- 35 Ioan era lumina, care este aprinsă și luminează, și voi ați vrut să vă veseliți cîtăva vreme la lumina lui.  
He was the lamp that burns and shines, and you were willing to rejoice for a while in his light.  
he was the burning and shining lamp, and ye did will to be glad, for an hour, in his light.**
- 36 Dar Eu am o mărturie mai mare decît a lui Ioan; căci lucrările, pe cari Mi le -a dat Tatăl să le săvîrșesc, tocmai lucrările acestea, pe cari le fac Eu, mărturisesc despre Mine că Tatăl M'a trimes.  
But the testimony which I have is greater than that of John, for the works which the Father has given me to accomplish, the very works that I do, testify about me, that the Father has sent me.  
`But I have the testimony greater than John`s, for the works that the Father gave me, that I might finish them, the works themselves that I do, they testify concerning me, that the Father hath sent me.**
- 37 Și Tatăl, care M'a trimes, a mărturisit El însuș despre Mine. Voi nu I-ați auzit niciodată glasul, nu I-ați văzut deloc fața;  
The Father himself, who sent me, has testified about me. You have neither heard his voice at any time, nor seen his form.  
`And the Father who sent me Himself hath testified concerning me; ye have neither heard His voice at any time, nor His appearance have ye seen;**
- 38 și Cuvîntul Lui nu rămîne în voi, pentrucă nu credeți în Acela, pe care L -a trimes El.  
You don`t have his word living in you; for whom he sent, him you don`t believe.  
and His word ye have not remaining in you, because whom He sent, him ye do not**
- 39 Cercetați Scripturile, pentru că socotiți că în ele aveți viața vecinică, dar tocmai ele mărturisesc despre Mine.  
You search the scriptures, because you think that in them you have eternal life; and these are they which testify about me.  
`Ye search the Writings, because ye think in them to have life age-during, and these are they that are testifying concerning me;**
- 40 Și nu vreți să veniți la Mine, ca să aveți viața!  
Yet you will not come to me, that you may have life.  
and ye do not will to come unto me, that ye may have life;**
- 41 Eu nu umblu după slava care vine dela oameni.  
I don`t receive glory from men.  
glory from man I do not receive,**
- 42 Dar știu că n'aveți în voi dragoste de Dumnezeu.  
But I know you, that you don`t have God`s love in yourselves.  
but I have known you, that the love of God ye have not in yourselves.**

- 43** Eu am venit în Numele Tatălui Meu, și nu Mă primiți; dacă va veni un altul, în numele lui însuș, pe acela îl veți primi.  
I have come in my Father's name, and you don't receive me. If another comes in his own name, you will receive him.  
`I have come in the name of my Father, and ye do not receive me; if another may come in his own name, him ye will receive;
- 44** Cum puteți crede voi, cari umblați după slava, pe care v'o dați unii altora, și nu căutați slava care vine dela singurul Dumnezeu?  
How can you believe, who receive glory from one another, and you don't seek the glory that comes from the only God?  
how are ye able -- ye -- to believe, glory from one another receiving, and the glory that [is] from God alone ye seek not?
- 45** Să nu credeți că vă voi învinui înaintea Tatălui; este cine să vă învinuiască: Moise, în care v'ați pus nădejdea.  
"Don't think that I will accuse you to the Father. There is one who accuses you, even Moses, on whom you have set your hope.  
`Do not think that I will accuse you unto the Father; there is who is accusing you, Moses -- in whom ye have hoped;
- 46** Căci, dacă ați crede pe Moise, M'ați crede și pe Mine, pentru că el a scris despre Mine.  
For if you believed Moses, you would believe me; for he wrote about me.  
for if ye were believing Moses, ye would have been believing me, for he wrote concerning me;
- 47** Dar dacă nu credeți cele scrise de el, cum veți crede cuvintele Mele?`  
But if you don't believe his writings, how will you believe my words?"  
but if his writings ye believe not, how shall ye believe my sayings?`
- 1** După aceea, Isus S'a dus dincolo de marea Galileii, numită marea Tiberiadei.  
After these things, Jesus went away to the other side of the sea of Galilee, which is also called the Sea of Tiberias.  
After these things Jesus went away beyond the sea of Galilee (of Tiberias),
- 2** O mare gloată mergea după El, pentru că vedea semnele pe cari le făcea cu cei bolnavi.  
A great multitude followed him, because they saw the signs which he did on those who were sick.  
and there was following him a great multitude, because they were seeing his signs that he was doing on the ailing;
- 3** Isus S'a suit pe munte, și ședea acolo cu ucenicii Săi.  
Jesus went up into the mountain, and he sat there with his disciples.  
and Jesus went up to the mount, and he was there sitting with his disciples,
- 4** Paștele, praznicul Iudeilor, erau aproape.  
Now the Passover, the feast of the Jews, was at hand.  
and the passover was nigh, the feast of the Jews.

- 5** Isus Și -a ridicat ochii, și a văzut că o mare gloată vine spre El. Și a zis lui Filip: „De unde avem să cumpărăm pâini ca să mănince oamenii aceștia?”  
Jesus therefore lifting up his eyes, and seeing that a great multitude was coming to him, said to Philip, "Where are we to buy bread, that these may eat?"  
Jesus then having lifted up [his] eyes and having seen that a great multitude doth come to him, saith unto Philip, `Whence shall we buy loaves, that these may eat?` --
- 6** Spunea lucrul acesta ca să -l încerce, pentru că știa ce are de gînd să facă.  
This he said to test him, for he himself knew what he would do.  
and this he said, trying him, for he himself had known what he was about to do.
- 7** Filip i -a răspuns: „Pînile, pe cari le-am putea cumpăra cu două sute de lei (Grecește: dinari.), n'ar ajunge ca fiecare să capete puțintel din ele.”  
Philip answered him, "Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, that everyone of them may receive a little."  
Philip answered him, `Two hundred denaries` worth of loaves are not sufficient to them, that each of them may receive some little;`
- 8** Unul din ucenicii Săi, Andrei, fratele lui Simon Petru, l -a zis:  
One of his disciples, Andrew, Simon Peter`s brother, said to him,  
one of his disciples -- Andrew, the brother of Simon Peter -- saith to him,
- 9** „Este aici un băiețel, care are cinci pâini de orz și doi pești; dar ce sînt acestea la atîția?”  
"There is a boy here who has five barley loaves and two fish, but what are these among so many?"  
`There is one little lad here who hath five barley loaves, and two fishes, but these -- what are they to so many?`
- 10** Isus a zis: „Spuneți oamenilor să șadă jos.” În locul acela era multă iarbă. Oamenii au șezut jos, în număr de aproape cinci mii.  
Jesus said, "Have the people sit down." Now there was much grass in that place. So the men sat down, in number about five thousand.  
And Jesus said, `Make the men to sit down;` and there was much grass in the place, the men then sat down, in number, as it were, five thousand,
- 11** Isus a luat pînile, a mulțămît lui Dumnezeu, le -a împărțit ucenicilor, iar ucenicii le-au împărțit celorce ședeau jos; de asemenea, le -a dat și din pești cît au voit.  
Jesus took the loaves; and having given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to those who were sitting down; likewise also of the fish as much as they desired.  
and Jesus took the loaves, and having given thanks he distributed to the disciples, and the disciples to those reclining, in like manner, also of the little fishes as much as they wished.

- 12** După ce s'au săturat, Isus a zis ucenicilor Săi: „Strângeți fărămiturile cari au rămas, ca să nu se piardă nimic.”  
When they were filled, he said to his disciples, "Gather up the broken pieces which are left over, that nothing be lost."  
And when they were filled, he saith to his disciples, `Gather together the broken pieces that are over, that nothing may be lost;`
- 13** Le-au adunat deci, și au umplut douăsprezece coșuri cu fărămiturile cari rămăseseră din cele cinci pini de orz, după ce mîncaseră toți.  
So they gathered them up, and filled twelve baskets with broken pieces from the five barley loaves, which were left over by those who had eaten.  
they gathered together, therefore, and filled twelve hand-baskets with broken pieces, from the five barley loaves that were over to those having eaten.
- 14** Oamenii aceia, cînd au văzut minunea, pe care o făcuse Isus, ziceau: „Cu adevărat, acesta este prorocul cel așteptat în lume.”  
When therefore the people saw the sign which Jesus did, they said, "This is truly the prophet who comes into the world."  
The men, then, having seen the sign that Jesus did, said -- `This is truly the Prophet, who is coming to the world;`
- 15** Isus, fiindcă știa că au de gînd să vină să -L ia cu sila ca să -L facă împărat, S'a dus iarăș la munte, numai El singur. Isus umblă pe mare.  
Jesus therefore, perceiving that they were about to come and take him by force, to make him king, withdrew again into the mountain by himself.  
Jesus, therefore, having known that they are about to come, and to take him by force that they may make him king, retired again to the mountain himself alone.
- 16** Cînd s'a înserat, ucenicii Lui s'au coborît la marginea mării.  
When evening came, his disciples went down to the sea,  
And when evening came, his disciples went down to the sea,
- 17** S'au suit într'o corabie, și treceau marea, ca să se ducă în Capernaum. Se întunecase, și Isus tot nu venise la ei.  
and they entered into the boat, and were going over the sea to Capernaum. It was now dark, and Jesus had not come to them.  
and having entered into the boat, they were going over the sea to Capernaum, and darkness had already come, and Jesus had not come unto them,
- 18** Sufla un vînt puternic și marea era întăritată.  
The sea was rising by reason of a great wind that blew.  
the sea also -- a great wind blowing -- was being raised,
- 19** După ce au vîsilit cam douăzeci și cinci sau treizeci de stadii, văd pe Isus umblînd pe mare și apropiindu-Se de corabie. Și s'au înfricoșat.  
When therefore they had rowed about twenty-five or thirty stadia, they saw Jesus walking on the sea, and drawing near to the boat; and they were afraid.  
having pushed onwards, therefore, about twenty-five or thirty furlongs, they behold Jesus walking on the sea, and coming nigh to the boat, and they were afraid;

- 20 Dar Isus le -a zis: „Eu sînt, nu vă temeți!”**  
**But he said to them, "It is I. Don`t be afraid."**  
**and he saith to them, `I am [he], be not afraid;`**
- 21 Voiau deci să -L ia în corabie. Și corabia a sosit îndată la locul spre care mergeau.**  
**They were willing therefore to receive him into the boat. Immediately the boat was at the land where they were going.**  
**they were willing then to receive him into the boat, and immediately the boat came unto the land to which they were going.**
- 22 Norodul, care rămăsese de cealaltă parte a mării, băgase de seamă că acolo nu era decît o corabie, și că Isus nu Se suise în corabia aceasta cu ucenicii Lui, ci ucenicii plecaseră singuri cu ea.**  
**On the next day, the multitude that stood on the other side of the sea saw that there was no other boat there, except the one which his disciples had entered, and that Jesus hadn`t entered with his disciples into the boat, but his disciples went away alone.**  
**On the morrow, the multitude that was standing on the other side of the sea, having seen that there was no other little boat there except one -- that into which his disciples entered -- and that Jesus went not in with his disciples into the little boat, but his disciples went away alone,**
- 23 A doua zi sosiseră alte corăbii din Tiberiada, aproape de locul unde mîncaseră ei pînea, dupăce Domnul mulțămise lui Dumnezeu.**  
**However boats from Tiberias came near to the place where they ate the bread after the Lord had given thanks.**  
**(and other little boats came from Tiberias, nigh the place where they did eat the bread, the Lord having given thanks),**
- 24 Cînd au văzut noroadele că nici Isus, nici ucenicii Lui nu erau acolo, s'au suit și ele în corăbiile acestea, și s'au dus la Capernaum să caute pe Isus.**  
**When the multitude therefore saw that Jesus wasn`t there, neither his disciples, they themselves got into the boats, and came to Capernaum, seeking Jesus.**  
**when therefore the multitude saw that Jesus is not there, nor his disciples, they also themselves did enter into the boats, and came to Capernaum seeking Jesus;**
- 25 Cînd L-au găsit, dincolo de mare, l-au zis: „Învățătorule, cînd ai venit aici?”**  
**When they found him on the other side of the sea, they asked him, "Rabbi, when did you come here?"**  
**and having found him on the other side of the sea, they said to him, `Rabbi, when hast thou come hither?`**
- 26 Drept răspuns, Isus le -a zis: „Adevărat, adevărat, vă spun, că Mă căutați nu pentrucă ați văzut semne, ci pentrucă ați mîncat din pînile acelea, și v'ați săturat.**  
**Jesus answered them, "Most assuredly I tell you, you seek me, not because you saw signs, but because you ate of the loaves, and were filled.**  
**Jesus answered them and said, `Verily, verily, I say to you, Ye seek me, not because ye saw signs, but because ye did eat of the loaves, and were satisfied;**

- 27** **Lucrați nu pentru mîncarea peritoare, ci pentru mîncarea, care rămîne pentru viața vecinică, și pe care v'o va da Fiul omului; căci Tatăl, adică, însuș Dumnezeu, pe el L -a însemnat cu pecetea Lui."**  
**Don` t work for the food which perishes, but for the food which remains to eternal life, which the Son of Man will give to you. For the Father, even God, has sealed him."**  
**work not for the food that is perishing, but for the food that is remaining to life age-during, which the Son of Man will give to you, for him did the Father seal -- [even] God.`**
- 28** **Ei l-au zis: „Ce să facem ca să săvîrșim lucrările lui Dumnezeu?"**  
**They said therefore to him, "What must we do, that we may work the works of God?"**  
**They said therefore unto him, `What may we do that we may work the works of God?`**
- 29** **Isus le -a răspuns: „Lucrarea pe care o cere Dumnezeu este aceasta: să credeți în Acela, pe care L -a trimis El."**  
**Jesus answered them, "This is the work of God, that you believe in him whom he has sent."**  
**Jesus answered and said to them, `This is the work of God, that ye may believe in him whom He did send.`**
- 30** **„Ce semn faci Tu, deci`, l-au zis ei, „ca să -l vedem, și să credem în Tine? Ce lucrezi Tu?**  
**They said therefore to him, "What then do you do for a sign, that we may see, and believe you? What work do you do?**  
**They said therefore to him, `What sign, then, dost thou, that we may see and may believe thee? what dost thou work?**
- 31** **Părinții noștri au mîncat mană în pustie, după cum este scris: „Le -a dat să mănînce pîne din cer."**  
**Our fathers ate the manna in the wilderness. As it is written, `He gave them bread out of the sky to eat.`"**  
**our fathers the manna did eat in the wilderness, according as it is having been written, Bread out of the heaven He gave them to eat.`**
- 32** **Isus le -a zis: „Adevărat, adevărat, vă spun, că Moise nu v'a dat pînea din cer, ci Tatăl Meu vă dă adevărata pîne din cer;**  
**Jesus therefore said to them, "Most assuredly, I tell you, it wasn` t Moses who gave you the bread out of heaven, but my Father gives you the true bread out of heaven.**  
**Jesus, therefore, said to them, `Verily, verily, I say to you, Moses did not give you the bread out of the heaven; but my Father doth give you the true bread out of the heaven;**
- 33** **căci Pînea lui Dumnezeu este aceea care se pogoară din cer, și dă lumii viața`.**  
**For the bread of God is that which comes down out of heaven, and gives life to the world."**  
**for the bread of God is that which is coming down out of the heaven, and giving life to the world.`**
- 34** **„Doamne`, l-au zis ei, „dă-ne totdeauna această pîne."**  
**They said therefore to him, "Lord, always give us this bread."**  
**They said, therefore, unto him, `Sir, always give us this bread.`**



- 35** Isus le -a zis: „Eu sînt Pînea vieții. Cine vine la Mine, nu va flămînzi niciodată; și cine crede în Mine, nu va înseta niciodată.  
Jesus said to them. "I am the bread of life. He who comes to me will not be hungry, and he who believes in me will never be thirsty.  
And Jesus said to them, `I am the bread of the life; he who is coming unto me may not hunger, and he who is believing in me may not thirst -- at any time;
- 36** Dar v'am spus că M'ați și văzut, și tot nu credeți.  
But I told you that you have seen me, and yet don't believe.  
but I said to you, that ye also have seen me, and ye believe not;
- 37** Tot ce-Mi dă Tatăl, va ajunge la Mine; și pe cel ce vine la Mine, nu -l voi izgoni afară:  
All that which the Father gives me will come to me. Him who comes to me I will in no way throw out.  
all that the Father doth give to me will come unto me; and him who is coming unto me, I may in no wise cast without,
- 38** căci M'am pogorît din cer ca să fac nu voia Mea, ci voia Celui ce M'a trimes.  
For I have come down from heaven, not to do my own will, but the will of him who sent me.  
because I have come down out of the heaven, not that I may do my will, but the will of Him who sent me.
- 39** Și voia Celuice M'a trimes, este să nu pierd nimic din tot ce Mi -a dat El, ci să -l înviez în ziua de apoi.  
This is the will of my Father who sent me, that of all who he has given to me I should lose nothing, but should raise them up at the last day.  
`And this is the will of the Father who sent me, that all that He hath given to me I may not lose of it, but may raise it up in the last day;
- 40** Voia Tatălui meu este ca oricine vede pe Fiul, și crede în El, să aibă viața vecinică; și Eu îl voi învia în ziua de apoi.`  
This is the will of the one who sent me, that everyone who sees the Son, and believes in him, should have eternal life; and I will raise him up at the last day."  
and this is the will of Him who sent me, that every one who is beholding the Son, and is believing in him, may have life age-during, and I will raise him up in the last day.`
- 41** Iudeii cîrteau împotriva Lui, pentru că zisese: „Eu sînt pînea care s'a pogorît din cer.`  
The Jews therefore murmured concerning him, because he said, "I am the bread which came down out of heaven."  
The Jews, therefore, were murmuring at him, because he said, `I am the bread that came down out of the heaven;`
- 42** Și ziceau: „Oare nu este acesta Isus, fiul lui Iosif, pe al cărui tată și mamă îi cunoaștem? Cum dar zice El: „Eu M'am pogorît din cer?``  
They said, "Isn't this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? How then does he say, `I have come down out of heaven?`"  
and they said, `Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we have known? how then saith this one -- Out of the heaven I have come down?`

- 43** Isus le -a răspuns: „Nu cîrtiți între voi.  
Therefore Jesus answered them, "Don`t murmur among yourselves.  
Jesus answered, therefore, and said to them, `Murmur not one with another;
- 44** Nimeni nu poate veni la Mine, dacă nu -l atrage Tatăl, care M'a trimes; și Eu îl voi învia în ziua de apoi.  
No one can come to me unless the Father who sent me draws him, and I will raise him up in the last day.  
no one is able to come unto me, if the Father who sent me may not draw him, and I will raise him up in the last day;
- 45** În prooroci este scris: ,Toți vor fi învățați de Dumnezeu.` Așa că oricine a ascultat pe Tatăl, și a primit învățătura Lui, vine la Mine.  
It is written in the prophets, `They will all be taught by God.` Everyone who hears from the Father, and has learned, comes to me.  
it is having been written in the prophets, And they shall be all taught of God; every one therefore who heard from the Father, and learned, cometh to me;
- 46** Nu că cineva a văzut pe Tatăl, afară de Acela care vine dela Dumnezeu; da, Acela a văzut pe Tatăl.  
Not that any man has seen the Father, except he who is from God. He has seen the Father.  
not that any one hath seen the Father, except he who is from God, he hath seen the Father.
- 47** Adevărat, adevărat, vă spun, că cine crede în Mine, are viața vecinică.  
Most assuredly, I tell you, he who believes in me has eternal life.  
`Verily, verily, I say to you, He who is believing in me, hath life age-during;
- 48** Eu sînt Pînea vieții.  
I am the bread of life.  
I am the bread of the life;
- 49** Părinții voștri au mîncat mană în pustie, și au murit.  
Your fathers ate the manna in the wilderness, and they died.  
your fathers did eat the manna in the wilderness, and they died;
- 50** Pînea, care se pogoară din cer, este de așa fel, ca cineva să mănînce din ea, și să nu moară.  
This is the bread which comes down out of heaven, that a man may eat of it, and not die.  
this is the bread that out of the heaven is coming down, that any one may eat of it, and not die.
- 51** Eu sînt Pînea vie, care s'a pogorît din cer. Dacă mănîncă cineva din pînea aceasta, va trăi în veac; și pînea, pe care o voi da Eu, este trupul Meu, pe care îl voi da pentru viața  
I am the living bread which came down out of heaven. If anyone eats of this bread, he will live forever. Yes, the bread which I will give is my flesh, for the life of the world."  
`I am the living bread that came down out of the heaven; if any one may eat of this bread he shall live -- to the age; and the bread also that I will give is my flesh, that I will give for the life of the world.`

- 52** La auzul acestor cuvinte, Iudeii se certau între ei, și ziceau: „Cum poate omul acesta să ne dea trupul Lui să -l mîncăm?”  
The Jews therefore contended with one another, saying, "How can this man give us his flesh to eat?"  
The Jews, therefore, were striving with one another, saying, `How is this one able to give us [his] flesh to eat?`
- 53** Isus le -a zis: „Adevărat, adevărat, vă spun, că, dacă nu mîncați trupul Fiului omului, și dacă nu beți sîngele Lui, n'aveți viața în voi înșivă.  
Jesus therefore said to them, "Most assuredly I tell you, unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you don't have life in yourselves.  
Jesus, therefore, said to them, `Verily, verily, I say to you, If ye may not eat the flesh of the Son of Man, and may not drink his blood, ye have no life in yourselves;
- 54** Cine mănîncă trupul Meu, și bea sîngele Meu, are viața vecinică; și Eu îl voi învia în ziua de apoi.  
He who eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise him up at the last day.  
he who is eating my flesh, and is drinking my blood, hath life age-during, and I will raise him up in the last day;
- 55** Căci trupul Meu este cu adevărat o hrană, și sîngele Meu este cu adevărat o băutură.  
For my flesh is food indeed, and my blood is drink indeed.  
for my flesh truly is food, and my blood truly is drink;
- 56** Cine mănîncă trupul Meu, și bea sîngele Meu, rămîne în Mine, și Eu rămîn în el.  
He who eats my flesh and drinks my blood lives in me, and I in him.  
he who is eating my flesh, and is drinking my blood, doth remain in me, and I in him.
- 57** După cum Tatăl, care este viu, M'a trimes pe Mine, și Eu trăiesc prin Tatăl, tot așa, cine Mă mănîncă pe Mine, va trăi și el prin Mine.  
As the living Father sent me, and I live because of the Father; so he who feeds on me, he will also live because of me.  
`According as the living Father sent me, and I live because of the Father, he also who is eating me, even that one shall live because of me;
- 58** Astfel este pînea, care s'a pogorit din cer, nu ca mana, pe care au mîncat -o părinții voștri, și totuș au murit: cine mănîncă pînea aceasta, va trăi în veac.``  
This is the bread which came down out of heaven -- not as our fathers ate the manna, and died. He who eats this bread will live forever."  
this is the bread that came down out of the heaven; not as your fathers did eat the manna, and died; he who is eating this bread shall live -- to the age.`
- 59** Isus a spus aceste lucruri în sinagogă, cînd învăța pe oameni în Capernaum.  
These things he said in the synagogue, as he taught in Capernaum.  
These things he said in a synagogue, teaching in Capernaum;

- 60** Mulți din ucenicii Lui, după ce au auzit aceste cuvinte, au zis: „Vorbirea aceasta este prea de tot: cine poate s'o suferi?”  
Therefore many of his disciples, when they heard this, said, "This is a hard saying! Who can hear it?"  
many, therefore, of his disciples having heard, said, `This word is hard; who is able to hear it?`
- 61** Isus, care știa în Sine că ucenicii Săi cîrteau împotriva vorbirii acesteia, le -a zis: „Vorbirea aceasta este pentru voi o pricină de poticnire?”  
But Jesus knowing in himself that his disciples murmured at this, said to them, "Does this cause you to stumble?"  
And Jesus having known in himself that his disciples are murmuring about this, said to them, `Doth this stumble you?`
- 62** Dar dacă ați vedea pe Fiul omului suindu-Se unde era mai înainte?...  
What if you would see the Son of Man ascending to where he was before?  
if then ye may behold the Son of Man going up where he was before?
- 63** Duhul este acela care dă viață, carnea nu folosește la nimic; cuvintele, pe cari vi le-am spus Eu, sînt duh și viață.  
It is the spirit who gives life. The flesh profits nothing. The words that I speak to you are spirit, and are life.  
the spirit it is that is giving life; the flesh doth not profit anything; the sayings that I speak to you are spirit, and they are life;
- 64** Dar sînt unii din voi cari nu cred.`` Căci Isus știa dela început cine erau ceice nu cred, și cine era celce avea să -L vîndă.  
But there are some of you who don` t believe." For Jesus knew from the beginning who they were who didn` t believe, and who it was who would betray him.  
but there are certain of you who do not believe;` for Jesus had known from the beginning who they are who are not believing, and who is he who will deliver him up,
- 65** Și a adăogat: „Tocmai de aceea v'am spus că nimeni nu poate să vină la Mine, dacă nu i - a fost dat de Tatăl Meu.``  
He said, "For this cause have I said to you that no one can come to me, except it be given to him by my Father."  
and he said, `Because of this I have said to you -- No one is able to come unto me, if it may not have been given him from my Father.`
- 66** Din clipa aceea, mulți din ucenicii Lui s'au întors înapoi, și nu mai umblau cu El.  
At this, many of his disciples went back, and walked no more with him.  
From this [time] many of his disciples went away backward, and were no more walking with him,
- 67** Atunci Isus a zis celor doisprezece: „Voi nu vreți să vă duceți?”  
Jesus said therefore to the twelve, "You don` t also want to go away, do you?"  
Jesus, therefore, said to the twelve, `Do ye also wish to go away?`

- 68 **„Doamne``, I -a răspuns Simon Petru, „la cine să ne ducem? Tu ai cuvintele vieții  
Simon Peter answered him, "Lord, to whom would we go? You have the words of eternal  
life.  
Simon Peter, therefore, answered him, `Sir, unto whom shall we go? thou hast sayings of  
life age-during;**
- 69 **Și noi am crezut, și am ajuns la cunoștința că Tu ești Hristosul, Sfântul lui Dumnezeu.``  
We have come to believe and know that you are the Christ, the Son of the living God."  
and we have believed, and we have known, that thou art the Christ, the Son of the living  
God.`**
- 70 **Isus le -a răspuns: „Nu v'am ales Eu pe voi cei doisprezece? Și totuș unul din voi este un  
drac.``  
Jesus answered them, "Didn`t I choose you, the twelve, and one of you is a devil?"  
Jesus answered them, `Did not I choose you -- the twelve? and of you -- one is a devil.**
- 71 **Vorbea despre Iuda, fiul lui Simon Iscarioteanul; căci el avea să -L vîndă: el, unul din cei  
doisprezece.  
Now he spake of Judas, the son of Simon Iscariot, for it was he who would betray him,  
being one of the twelve.  
And he spake of Judas, Simon`s [son], Iscariot, for he was about to deliver him up, being  
one of the twelve.**
- 1 **După aceea, Isus străbătea Galilea; nu voia să stea în Iudea, pentrucă Iudeii căutau să -L  
omoare.  
After these things, Jesus walked in Galilee, for he would not walk in Judea, because the  
Jews sought to kill him.  
And Jesus was walking after these things in Galilee, for he did not wish to walk in Judea,  
because the Jews were seeking to kill him,**
- 2 **Și praznicul Iudeilor, praznicul zis al Corturilor, era aproape.  
Now the feast of the Jews, the Feast of Booths, was at hand.  
and the feast of the Jews was nigh -- that of tabernacles --**
- 3 **Frații Lui I-au zis: „Pleacă de aici, și du-Te în Iudea, ca să vadă și ucenicii Tăi lucrările,  
pe cari le faci.  
His brothers therefore said to him, "Depart from here, and go into Judea, that your  
disciples also may see your works which you do.  
his brethren, therefore, said unto him, `Remove hence, and go away to Judea, that thy  
disciples also may behold thy works that thou dost;**
- 4 **Nimeni nu face ceva în ascuns, cînd caută să se facă cunoscut: dacă faci aceste lucruri,  
arată-Te lumii.``  
For no man does anything in secret, and himself seeks to be known openly. If you do  
these things, reveal yourself to the world."  
for no one in secret doth anything, and himself seeketh to be in public; if thou dost these  
things -- manifest thyself to the world;`**

- 5 Căci nici frații Lui nu credeau în El.  
For even his brothers didn't believe in him.  
for not even were his brethren believing in him.**
- 6 Isus le -a zis: „Vremea Mea n'a sosit încă, dar vouă vremea totdeauna vă este prielnică.  
Jesus therefore said to them, "My time has not yet come, but your time is always ready.  
Jesus, therefore, saith to them, `My time is not yet present, but your time is always ready;**
- 7 Pe voi lumea nu vă poate urî; pe Mine Mă urăște, pentru că mărturisesc despre ea că  
lucrările ei sînt rele.  
The world can't hate you, but it hates me, because I testify about it, that its works are evil.  
the world is not able to hate you, but me it doth hate, because I testify concerning it that  
its works are evil.**
- 8 Suiți-vă voi la praznicul acesta; Eu încă nu Mă sui la praznicul acesta, fiindcă nu Mi s'a  
împlinit încă vremea.`  
You go up to the feast. I am not yet going up to this feast, because my time is not yet  
fulfilled."  
Ye -- go ye up to this feast; I do not yet go up to this feast, because my time hath not yet  
been fulfilled;`**
- 9 După ce le -a spus aceste lucruri, a rămas în Galilea.  
Having said these things to them, he stayed in Galilee.  
and saying these things to them, he remained in Galilee.**
- 10 După ce s'au suit frații Lui la praznic, S'a suit și El, dar nu pe față, ci cam pe ascuns.  
But when his brothers had gone up to the feast, then he also went up, not publicly, but as  
it were in secret.  
And when his brethren went up, then also he himself went up to the feast, not manifestly,  
but as in secret;**
- 11 Iudeii Îl căutau în timpul praznicului, și ziceau: „Unde este?`  
The Jews therefore sought him at the feast, and said, "Where is he?"  
the Jews, therefore, were seeking him, in the feast, and said, `Where is that one?`**
- 12 Noroadele vorbeau mult în șoaptă despre El. Unii ziceau: „Este un om bun.` Alții ziceau:  
„Nu, ci duce norodul în rătăcire.`  
There was much murmuring among the multitudes concerning him. Some said, "He is a  
good man." Others said, "Not so, but he leads the multitude astray."  
and there was much murmuring about him among the multitudes, some indeed said -- `He  
is good;` and others said, `No, but he leadeth astray the multitude;`**
- 13 Totuș, de frica Iudeilor, nimeni nu vorbea de El pe față.  
Yet no one spoke openly of him for fear of the Jews.  
no one, however, was speaking freely about him, through fear of the Jews.**

- 14** **Pela jumătatea praznicului, Isus S'a suit la Templu. Și învăța norodul.**  
**But when it was now the midst of the feast, Jesus went up into the temple and taught.**  
**And it being now the middle of the feast, Jesus went up to the temple, and he was teaching,**
- 15** **Iudeii se mirau, și ziceau: „Cum are omul acesta învățătură, căci n'a învățat niciodată?”**  
**The Jews therefore marveled, saying, "How does this man know letters, having never been educated?"**  
**and the Jews were wondering, saying, `How hath this one known letters -- not having learned?`**
- 16** **Isus le -a răspuns: „Învățătura Mea nu este a Mea, ci a Celuice M'a trimes pe Mine.**  
**Jesus therefore answered them, "My teaching is not mine, but his who sent me.**  
**Jesus answered them and said, `My teaching is not mine, but His who sent me;**
- 17** **Dacă vrea cineva să facă voia Lui, va ajunge să cunoască dacă învățătura este de la Dumnezeu, sau dacă Eu vorbesc dela Mine.**  
**If anyone desires to do his will, he will know of the teaching, whether it is from God, or if I speak from myself.**  
**if any one may will to do His will, he shall know concerning the teaching, whether it is of God, or -- I do speak from myself.**
- 18** **Cine vorbește dela sine, caută slava lui însuș; dar cine caută slava Celuice I -a trimes, acela este adevărat, și în el nu este strîmbătate.**  
**He who speaks from himself seeks his own glory, but he who seeks the glory of him who sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.**  
**`He who is speaking from himself his own glory doth seek, but he who is seeking the glory of him who sent him, this one is true, and unrighteousness is not in him;**
- 19** **Oare nu v'a dat Moise Legea? Totuș nimeni din voi nu ține Legea. De ce căutați să Mă omoriți?”**  
**Didn't Moses give you the law, and yet none of you keeps the law? Why do you seek to kill me?"**  
**hath not Moses given you the law? and none of you doth the law; why me do ye seek to kill?`**
- 20** **Norodul I -a răspuns: „Ai drac. Cine caută să Te omoare?”**  
**The multitude answered, "You have a demon! Who seeks to kill you?"**  
**The multitude answered and said, `Thou hast a demon, who doth seek to kill thee?`**
- 21** **Drept răspuns, Isus le -a zis: „O lucrare am făcut, și toți vă mirați de ea.**  
**Jesus answered them, "I did one work, and you all marvel because of it.**  
**Jesus answered and said to them, `One work I did, and ye all wonder,**

- 22** Moise v'a dat porunca privitoare la tăierea împrejur-nu că ea vine dela Moise, ci dela patriarhi-și voi tăiați împrejur pe om în ziua Sabatului.  
Moses has given you circumcision (not that it is of Moses, but of the fathers), and on the Sabbath you circumcise a boy.  
because of this, Moses hath given you the circumcision -- not that it is of Moses, but of the fathers -- and on a sabbath ye circumcise a man;
- 23** Dacă un om primește tăierea împrejur în ziua Sabatului, ca să nu se calce Legea lui Moise, de ce turbați de minie împotriva Mea, pentru că am însănătoșat un om întreg în ziua Sabatului?  
If a boy receives circumcision on the Sabbath, that the law of Moses may not be broken, are you angry with me, because I made a man every bit whole on the Sabbath?  
if a man doth receive circumcision on a sabbath that the law of Moses may not be broken, are ye wroth with me that I made a man all whole on a sabbath?
- 24** Nu judecați după înfățișare, ci judecați după dreptate."  
Don't judge according to appearance, but judge righteous judgment."  
judge not according to appearance, but the righteous judgment judge.`
- 25** Niște locuitori din Ierusalim ziceau: „Nu este El acela, pe care caută ei să -L omoare?  
Some therefore of them of Jerusalem said, "Isn't this he whom they seek to kill?  
Certain, therefore, of the Jerusalemites said, `Is not this he whom they are seeking to kill?
- 26** Și totuș, iată că vorbește pe față, și ei nu -l zic nimic! Nu cumva, în adevăr, cei mai mari vor fi cunoscut că El este Hristosul?  
Behold, he speaks openly, and they say nothing to him. Can it be that the rulers indeed know that this is truly the Christ?  
and, lo, he doth speak freely, and they say nothing to him; did the rulers at all know truly that this is truly the Christ?
- 27** Dar noi știm de unde este omul acesta; însă, când va veni Hristosul, nimeni nu va ști de unde este."  
However we know where this man comes from, but when the Christ comes, no one will know where he comes from."  
but this one -- we have known whence he is; and the Christ, when he doth come, no one doth know whence he is.`
- 28** Și Isus, pe când învăța pe norod în Templu, striga: „Mă cunoașteți și Mă știți de unde sînt! Eu n'am venit dela Mine însumi, ci Cel ce M'a trimes, este adevărat, și voi nu -L cunoașteți.  
Jesus therefore cried out in the temple, teaching and saying, "You both know me, and know where I am from. I have not come of myself, but he who sent me is true, whom you don't know.  
Jesus cried, therefore, in the temple, teaching and saying, `Ye have both known me, and ye have known whence I am; and I have not come of myself, but He who sent me is true, whom ye have not known;
- 29** Eu îl cunosc, căci vin dela El, și El M'a trimes."  
I know him, because I am from him, and he sent me."  
and I have known Him, because I am from Him, and He did send me.`



- 30** Ei căutau deci să -L prindă; și nimeni n'a pus mîna pe El, căci încă nu -I sosise ceasul.  
They sought therefore to take him. No one laid a hand on him, because his hour was not yet come.  
They were seeking, therefore, to seize him, and no one laid the hand on him, because his hour had not yet come,
- 31** Mulți din norod au crezut în El, și ziceau: „Cînd va veni Hristosul, va face mai multe semne decît a făcut omul acesta?”  
But of the multitude, many believed in him. They said, "When the Christ comes, will he do more signs than those which this man has done?"  
and many out of the multitude did believe in him, and said -- `The Christ -- when he may come -- will he do more signs than these that this one did?`
- 32** Fariseii au auzit pe norod spunînd în șoaptă aceste lucruri despre El. Atunci preoții cei mai de seamă și Fariseii au trimis niște aprozi să -L prindă.  
The Pharisees heard the multitude murmuring these things concerning him, and the chief priests and the Pharisees sent officers to take him.  
The Pharisees heard the multitude murmuring these things concerning him, and the Pharisees and the chief priests sent officers that they may take him;
- 33** Isus a zis: „Mai sînt cu voi puțină vreme, și apoi Mă duc la Cel ce M'a trimis.  
Then Jesus said, "Yet a little while, am I with you, then I go to him who sent me.  
Jesus, therefore, said to them, `Yet a little time I am with you, and I go away unto Him who sent me;
- 34** Voi Mă veți căuta, și nu Mă veți găsi; și unde voi fi Eu, voi nu puteți veni.”  
You will seek me, and won't find me; and where I am, you can't come."  
ye will seek me, and ye shall not find; and where I am, ye are not able to come.`
- 35** Iudeii au zis între ei: „Unde are de gînd să se ducă omul acesta, ca să nu -I putem găsi? Doar n'o avea de gînd să se ducă la cei împrăștiați printre Greci, și să învețe pe Greci?  
The Jews therefore said among themselves, "Where will this man go that we won't find him? Will he go to the Dispersion among the Greeks, and teach the Greeks?  
The Jews, therefore, said among themselves, `Whither is this one about to go that we shall not find him? -- to the dispersion of the Greeks is he about to go? and to teach the Greeks;
- 36** Ce însemnează cuvintele acestea, pe cari le -a spus: „Mă veți căuta, și nu Mă veți găsi; și unde voi fi Eu, voi nu puteți veni?”  
What is this word that he said, `You will seek me, and won't find me; and where I am, you can't come?`  
what is this word that he said, Ye will seek me, and ye shall not find? and, Where I am, ye are not able to come?`

- 37** În ziua de pe urmă, care era ziua cea mare a praznicului, Isus a stătut în picioare, și a strigat: „Dacă însetează cineva, să vină la Mine, și să bea.  
Now on the last and greatest day of the feast, Jesus stood and cried out, "If anyone is thirsty, let him come to me and drink!  
And in the last, the great day of the feast, Jesus stood and cried, saying, `If any one doth thirst, let him come unto me and drink;
- 38** Cine crede în Mine, din inima lui vor curge râuri de apă vie, cum zice Scriptura.``  
He who believes in me, as the scripture has said, from within him will flow rivers of living water."  
he who is believing in me, according as the Writing said, Rivers out of his belly shall flow of living water;`
- 39** Spunea cuvintele acestea despre Duhul, pe care aveau să -L primească ceice vor crede în El. Căci Duhul Sfânt încă nu fusese dat, fiindcă Isus nu fusese încă proslăvit.  
But he said this about the Spirit, which those believing in him were to receive. For the Holy Spirit was not yet given, because Jesus wasn't yet glorified.  
and this he said of the Spirit, which those believing in him were about to receive; for not yet was the Holy Spirit, because Jesus was not yet glorified.
- 40** Unii din norod, cînd au auzit aceste cuvinte, ziceau: „Acesta este cu adevărat Proorocul.``  
Many of the multitude therefore, when they heard these words, said, "This is truly the prophet."  
Many, therefore out of the multitude, having heard the word, said, `This is truly the Prophet;`
- 41** Alții ziceau: „Acesta este Hristosul.`` Și alții ziceau: „Cum, din Galilea are să vină Hristosul?  
Others said, "This is the Christ." But some said, "What, does the Christ come out of Galilee?  
others said, `This is the Christ;` and others said, `Why, out of Galilee doth the Christ come?
- 42** Nu zice Scriptura că Hristosul are să vină din sămînța lui David, și din satul Betleem, unde era David?``  
Hasn't the scripture said that the Christ comes of the seed of David, and from Bethlehem, the village where David was?"  
Did not the Writing say, that out of the seed of David, and from Bethlehem -- the village where David was -- the Christ doth come?`
- 43** S'a făcut deci desbinare în norod din pricina Lui.  
So there arose a division in the multitude because of him.  
A division, therefore, arose among the multitude because of him.
- 44** Unii din ei voiau să -L prindă; dar nimeni n'a pus mîna pe El.  
Some of them would have taken him, but no one laid hands on him.  
And certain of them were willing to seize him, but no one laid hands on him;

- 45** Aprozii s'au întors deci la preoții cei mai de seamă și la Farisei. Și aceștia le-au zis: „De ce nu L-ați adus?”  
The officers therefore came to the chief priests and Pharisees, and they said to them, "Why didn't you bring him?"  
the officers came, therefore, unto the chief priests and Pharisees, and they said to them, `Wherefore did ye not bring him?`
- 46** Aprozii au răspuns: „Niciodată n'a vorbit vreun om ca omul acesta.”  
The officers answered, "No man ever spoke like this man!"  
The officers answered, `Never so spake man -- as this man.`
- 47** Fariseii le-au răspuns: „Doar n'ați fi fost duși și voi în rătăcire?  
The Pharisees therefore answered them, "Are you also led astray?  
The Pharisees, therefore, answered them, `Have ye also been led astray?
- 48** A crezut în El vreunul din mai marii noștri sau din Farisei?  
Has any of the rulers believed in him, or of the Pharisees?  
did any one out of the rulers believe in him? or out of the Pharisees?
- 49** Dar norodul acesta, care nu știe Legea, este blestemat!”  
But this cursed multitude doesn't know the law."  
but this multitude, that is not knowing the law, is accursed.`
- 50** Nicodim, cel care venise la Isus noaptea, și care era unul din ei, le -a zis:  
Nicodemus (he who came to him by night, being one of them) said to them,  
Nicodemus saith unto them -- he who came by night unto him -- being one of them,
- 51** „Legea noastră osindește ea pe un om înainte ca să -l asculte și să știe ce face?”  
"Does our law judge a man, unless it first hears from him personally and knows what he does?"  
`Doth our law judge the man, if it may not hear from him first, and know what he doth?`
- 52** Drept răspuns, ei i-au zis: „Și tu ești din Galilea? Cercetează bine, și vei vedea că din Galilea nu s'a ridicat niciun prooroc.”  
They answered him, "Are you also from Galilee? Search, and see that no prophet has arisen out of Galilee."  
They answered and said to him, `Art thou also out of Galilee? search and see, that a prophet out of Galilee hath not risen;`
- 53** (Și s'a întors fiecare acasă.  
Everyone went to his own house,  
and each one went on to his house, but Jesus went on to the mount of the Olives.
- 1** Isus S'a dus la muntele Măslinilor.  
but Jesus went to the Mount of Olives.  
And at dawn he came again to the temple,

- 2 Dar disdedimineață, a venit din nou în Templu; și tot norodul a venit la El. El a șezut jos, și -i învăța.**  
**At dawn, he came again into the temple, and all the people came to him. He sat down, and taught them.**  
**and all the people were coming unto him, and having sat down, he was teaching them;**
- 3 Atunci cărturarii și Fariseii l-au adus o femeie prinsă în preacurvie. Au pus -o în mijlocul norodului,**  
**The scribes and the Pharisees brought a woman taken in adultery. Having set her in the midst,**  
**and the scribes and the Pharisees bring unto him a woman having been taken in adultery, and having set her in the midst,**
- 4 și au zis lui Isus: „Învățătorule, femeia aceasta a fost prinsă chiar când săvârșea preacurvia.**  
**they told him, "Teacher, we found this woman in adultery, in the very act.**  
**they say to him, `Teacher, this woman was taken in the very crime -- committing adultery,**
- 5 Moise, în Lege, ne -a poruncit să ucidem cu pietre pe astfel de femei: Tu dar ce zici?`**  
**Now in our law, Moses commanded us to stone such. What then do you say about her?"**  
**and in the law, Moses did command us that such be stoned; thou, therefore, what dost thou say?`**
- 6 Spuneau lucrul acesta ca să -L ispitească și să -L poată învinui. Dar Isus S'a plecat în jos, și scria cu degetul pe pământ.**  
**They said this testing him, that they might have something to accuse him of. But Jesus stooped down, and wrote on the ground with his finger, as if he didn` t hear.**  
**and this they said, trying him, that they might have to accuse him. And Jesus, having stooped down, with the finger he was writing on the ground,**
- 7 Fiindcă ei nu încetau să -L întrebe, El S'a ridicat în sus, și le -a zis: „Cine dintre voi este fără păcat, să arunce cel dintii cu piatra în ea.``**  
**But when they continued asking him, he lifted himself up, and said to them, "He who is without sin among you, let him throw the first stone at her."**  
**and when they continued asking him, having bent himself back, he said unto them, `The sinless of you -- let him first cast the stone at her;`**
- 8 Apoi S'a plecat iarăș, și scria cu degetul pe pământ.**  
**Again he stooped down, and with his finger wrote on the ground.**  
**and again having stooped down, he was writing on the ground,**

- 9** Cînd au auzit ei cuvintele acestea, s'au simțit muștrați de cugetul lor, și au ieșit afară, unul cîte unul, începînd dela cei mai bătrîni, pînă la cei din urmă. Și Isus a rămas singur cu femeia, care stătea în mijloc.  
They, when they heard it, being convicted by their conscience, went out one by one, beginning from the oldest, even to the last. Jesus was left alone with the woman where she was, in the midst.  
and they having heard, and by the conscience being convicted, were going forth one by one, having begun from the elders -- unto the last; and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.
- 10** Atunci S'a ridicat în sus; și, cînd n'a mai văzut pe nimeni decît pe femeie, Isus i -a zis: „Femeie, unde sînt pîrișii tăi? Nimeni nu te -a osîndit?”  
Jesus lifted himself up, and seeing no one but the woman, said to her, "Woman, where are they? Did no one condemn you?"  
And Jesus having bent himself back, and having seen no one but the woman, said to her, `Woman, where are those -- thine accusers? did no one pass sentence upon thee?`
- 11** „Nimeni, Doamne”, I -a răspuns ea. Și Isus i -a zis: „Nici Eu nu te osîndesc. Du-te, și să nu mai păcătuiești.”  
She said, "No one, Lord." Jesus said, "Neither do I condemn you. Go your way. From now on, sin no more."  
and she said, `No one, Sir;` and Jesus said to her, `Neither do I pass sentence on thee; be going on, and no more sin.`
- 12** Isus le -a vorbit din nou, și a zis: „Eu sînt Lumina lumii; cine Mă urmează pe Mine, nu va umbla în întunec, ci va avea lumina vieții.”  
Again, therefore, Jesus spoke to them, saying, "I am the light of the world. He who follows me will not walk in the darkness, but will have the light of life."  
Again, therefore, Jesus spake to them, saying, `I am the light of the world; he who is following me shall not walk in the darkness, but he shall have the light of the life.`
- 13** La auzul acestor vorbe, Fariseii I-au zis: „Tu mărturisești despre Tine însuși: deci mărturia Ta nu este adevărată.”  
The Pharisees therefore said to him, "You testify about yourself. Your witness is not valid."  
The Pharisees, therefore, said to him, `Thou of thyself dost testify, thy testimony is not true;`
- 14** Drept răspuns, Isus le -a zis: „Chiar dacă Eu mărturisesc despre Mine însumi, totuș mărturia Mea este adevărată; căci Eu știu de unde am venit și unde Mă duc, dar voi nu știți nici de unde vin nici unde Mă duc.  
Jesus answered them, "Even if I testify about myself, my witness is true, for I know where I came from, and where I am going; but you don't know where I came from, or where I am going.  
Jesus answered and said to them, `And if I testify of myself -- my testimony is true, because I have known whence I came, and whither I go, and ye -- ye have not known whence I come, or whither I go.

- 15** Voi judecați după înfățișare; Eu nu judec pe nimeni.  
You judge according to the flesh. I judge no one.  
`Ye according to the flesh do judge; I do not judge any one,
- 16** Și chiar dacă judec, judecata Mea este adevărată, pentru că nu sînt singur, ci Tatăl, care M'a trimis, este cu Mine.  
Even if I do judge, my judgment is true, for I am not alone, but I am with the Father who sent me.  
and even if I do judge my judgment is true, because I am not alone, but I and the Father who sent me;
- 17** În Legea voastră este scris că mărturia a doi oameni este adevărată:  
It's also written in your law that the testimony of two men is valid.  
and also in your law it hath been written, that the testimony of two men are true;
- 18** deci despre Mine însumi, mărturisesc Eu, și despre Mine mărturisește și Tatăl, care M'a trimis.``  
I am he who testifies about myself, and the Father who sent me testifies about me."  
I am [one] who is testifying of myself, and the Father who sent me doth testify of me.`
- 19** Ei I-au zis deci: „Unde este Tatăl Tău?`` Isus a răspuns: „Voi nu Mă cunoașteți nici pe Mine, nici pe Tatăl Meu. Dacă M'ați cunoaște pe Mine, ați cunoaște și pe Tatăl Meu.``  
They said therefore to him, "Where is your Father?" Jesus answered, "You know neither me, nor my Father. If you knew me, you would know my Father also."  
They said, therefore, to him, `Where is thy father?` Jesus answered, `Ye have neither known me nor my Father: if me ye had known, my Father also ye had known.`
- 20** Isus a spus aceste cuvinte, pe cînd învăța pe norod în Templu, în locul unde era vistieria; și nimeni n'a pus mîna pe el, pentru că încă nu -I sosise ceasul.  
Jesus spoke these words in the treasury, as he taught in the temple. No one took him, because his hour had not yet come.  
These sayings spake Jesus in the treasury, teaching in the temple, and no one seized him, because his hour had not yet come;
- 21** Isus le -a mai spus: „Eu Mă duc, și Mă veți căuta, și veți muri în păcatul vostru; acolo unde Mă duc Eu, voi nu puteți veni.``  
Jesus said therefore again to them, "I am going away, and you will seek me, and will die in your sins. Where I go, you can't come."  
therefore said Jesus again to them, `I go away, and ye will seek me, and in your sin ye shall die; whither I go away, ye are not able to come.`
- 22** Atunci iudeii au zis: „Doar n'o avea de gînd să se omoare, de zice: „Unde Mă duc Eu, voi nu puteți veni!``  
The Jews therefore said, "Will he kill himself, that he says, `Where I am going, you can't come?`"  
The Jews, therefore, said, `Will he kill himself, because he saith, Whither I go away, ye are not able to come?`

- 23** „Voi sînteți de jos”, le -a zis El; „Eu sînt de sus: voi sînteți din lumea aceasta, Eu nu sînt din lumea aceasta.  
He said to them, "You are from beneath. I am from above. You are of this world. I am not of this world.  
and he said to them, `Ye are from beneath, I am from above; ye are of this world, I am not of this world;
- 24** De aceea v'am spus că veți muri în păcatele voastre; căci, dacă nu credeți că Eu sînt, veți muri în păcatele voastre."  
I said therefore to you that you will die in your sins; for unless you believe that I am he, you will die in your sins."  
I said, therefore, to you, that ye shall die in your sins, for if ye may not believe that I am [he], ye shall die in your sins.`
- 25** „Cine ești Tu?” I-au zis ei. Isus le -a răspuns: „Ceeace dela început vă spun că sînt.”  
They said therefore to him, "Who are you?" Jesus said to them, "Just what I have been saying to you from the beginning.  
They said, therefore, to him, `Thou -- who art thou?` and Jesus said to them, `Even what I did speak of to you at the beginning;
- 26** Am multe de zis despre voi și de osîndit în voi; dar Celce M -a trimes, este adevărat; și Eu, ce am auzit de la El, aceea spun lumii."  
I have many things to speak and to judge concerning you. However he who sent me is true; and the things which I heard from him, these I say to the world."  
many things I have to speak concerning you and to judge, but He who sent me is true, and I -- what things I heard from Him -- these I say to the world.`
- 27** Ei n'au înțeles că le vorbea despre Tatăl.  
They didn't perceive that he spoke to them about the Father.  
They knew not that of the Father he spake to them;
- 28** Isus deci le -a zis: „Cînd veți înălța pe Fiul omului, atunci veți cunoaște că Eu sînt, și că nu fac nimic dela Mine însumi, ci vorbesc după cum M'a învățat Tatăl Meu.  
Jesus therefore said to them, "When you have lifted up the Son of Man, then will you know that I am he, and that I do nothing of myself, but as my Father taught me, I say these things.  
Jesus, therefore, said to them, `When ye may lift up the Son of Man then ye will know that I am [he]; and of myself I do nothing, but according as my Father did teach me, these things I speak;
- 29** Cel ce M'a trimes, este cu Mine; Tatăl nu M'a lăsat singur, pentru că totdeauna fac ce -l este plăcut."  
He who sent me is with me. The Father hasn't left me alone, for I always do the things that are pleasing to him."  
and He who sent me is with me; the Father did not leave me alone, because I, the things pleasing to Him, do always.`

- 30 Pe cînd vorbea Isus astfel, mulți au crezut în El.  
As he spoke these things, many believed in him.  
As he is speaking these things, many believed in him;**
- 31 Și a zis Iudeilor, cari crezuseră în El: „Dacă rămîneți în cuvîntul Meu, sînteți în adevăr ucenicii Mei;  
Jesus therefore said to those Jews who had believed him, "If you remain in my word, then you are truly my disciples.  
Jesus, therefore, said unto the Jews who believed in him, `If ye may remain in my word, truly my disciples ye are, and ye shall know the truth,**
- 32 veți cunoaște adevărul, și adevărul vă va face slobozi.``  
You will know the truth, and the truth will make you free."  
and the truth shall make you free.`**
- 33 Ei I-au răspuns: „Noi sîntem sămînța lui Avraam, și n'am fost niciodată robii nimănui; cum zici Tu: ,Veți fi slobozi!``  
They answered him, "We are Abraham`s seed, and have never yet been in bondage to anyone. How do you say, `You will be made free?`"  
They answered him, `Seed of Abraham we are; and to no one have we been servants at any time; how dost thou say -- Ye shall become free?`**
- 34 „Adevărat, adevărat, vă spun``, le -a răspuns Isus, „că, oricine trăiește în păcat, este rob al păcatului.  
Jesus answered them, "Most assuredly I tell you, everyone who commits sin is the bondservant of sin.  
Jesus answered them, `Verily, verily, I say to you -- Every one who is committing sin, is a servant of the sin,**
- 35 Și robul nu rămîne pururea în casă; fiul însă rămîne pururea.  
A bondservant doesn`t live in the house forever. A son remains forever.  
and the servant doth not remain in the house -- to the age, the son doth remain -- to the age;**
- 36 Deci, dacă Fiul vă face slobozi, veți fi cu adevărat slobozi.  
If therefore the Son makes you free, you will be free indeed.  
if then the son may make you free, in reality ye shall be free.**
- 37 Știu că sînteți sămînța lui Avraam; dar căutați să Mă omoriți, pentru că nu pătrunde în voi cuvîntul Meu.  
I know that you are Abraham`s seed, yet you seek to kill me, because my word finds no place in you.  
`I have known that ye are seed of Abraham, but ye seek to kill me, because my word hath no place in you;**



- 38** Eu spun ce am văzut la Tatăl Meu; și voi faceți ce ați auzit dela tatăl vostru.``  
 I say the things which I have seen with my Father; and you also do the things which you have seen with your father."  
 I -- that which I have seen with my Father do speak, and ye, therefore, that which ye have seen with your father -- ye do.`
- 39** „Tatăl nostru`, I-au răspuns ei, „este Avraam`. Isus le -a zis: „Dacă ați fi copii ai lui Avraam, ați face faptele lui Avraam.  
 They answered him, "Our father is Abraham." Jesus said to them, "If you were Abraham`s children, you would do the works of Abraham.  
 They answered and said to him, `Our father is Abraham;` Jesus saith to them, `If children of Abraham ye were, the works of Abraham ye were doing;
- 40** Dar acum căutați să Mă omoriți, pe Mine, un om, care v'am spus adevărul, pe care l-am auzit dela Dumnezeu. Așa ceva Avraam n'a făcut.  
 But now you seek to kill me, a man who has told you the truth, which I heard from God. Abraham didn`t do this.  
 and now, ye seek to kill me -- a man who hath spoken to you the truth I heard from God; this Abraham did not;
- 41** Voi faceți faptele tatălui vostru.`` Ei l-au zis: „Noi nu sîntem copii născuți din curvie; avem un singur Tată: pe Dumnezeu.``  
 You do the works of your father." They said to him, "We were not born of sexual immorality. We have one Father, God."  
 ye do the works of your father.` They said, therefore, to him, `We of whoredom have not been born; one Father we have -- God;`
- 42** Isus le -a zis: „Dacă ar fi Dumnezeu Tatăl vostru, M'ați iubi și pe Mine, căci Eu am ieșit și vin dela Dumnezeu: n'am venit dela Mine însumi, ci El M'a trimes.  
 Therefore Jesus said to them, "If God were your Father, you would love me, for I came forth and have come from God. For neither have I come of myself, but he sent me.  
 Jesus then said to them, `If God were your father, ye were loving me, for I came forth from God, and am come; for neither have I come of myself, but He sent me;
- 43** Pentru ce nu înțelegeți vorbirea Mea? Pentru că nu puteți asculta Cuvîntul Meu.  
 Why don`t you understand my speech? Because you can`t hear my word.  
 wherefore do ye not know my speech? because ye are not able to hear my word.
- 44** Voi aveți de tată pe diavolul; și vreți să împliniți poftele tatălui vostru. El dela început a fost ucigaș; și nu stă în adevăr, pentru că în el nu este adevăr. Oricîteori spune o minciună, vorbește din ale lui, căci este mincinos și tatăl minciunii.  
 You are of your Father, the devil, and it is your desire to do the lusts of your father. He was a murderer from the beginning, and doesn`t stand in the truth, because there is no truth in him. When he speaks a lie, he speaks of his own; for he is a liar, and the father of it.  
 `Ye are of a father -- the devil, and the desires of your father ye will to do; he was a man-slayer from the beginning, and in the truth he hath not stood, because there is no truth in him; when one may speak the falsehood, of his own he speaketh, because he is a liar -- also his father.

- 45 **Iar pe Mine, pentrucă spun adevărul, nu Mă credeți.  
But because I tell the truth, you don't believe me.  
`And because I say the truth, ye do not believe me.**
- 46 **Cine din voi Mă poate dovedi că am păcat? Dacă spun adevărul, pentru ce nu Mă credeți?  
Which of you convicts me of sin? If I tell the truth, why do you not believe me?  
Who of you doth convict me of sin? and if I speak truth, wherefore do ye not believe me?**
- 47 **Cine este din Dumnezeu, ascultă cuvintele lui Dumnezeu; voi de aceea n'ascultați, pentrucă nu sînteți din Dumnezeu.`  
He who is of God hears the words of God. For this cause you don't hear, because you are not of God."  
he who is of God, the sayings of God he doth hear; because of this ye do not hear, because of God ye are not.`**
- 48 **Iudeii I-au răspuns: „Nu zicem noi bine că ești Samaritean, și că ai drac?`  
Then the Jews answered him, "Don't we say well that you are a Samaritan, and have a demon?"  
The Jews, therefore, answered and said to him, `Do we not say well, that thou art a Samaritan, and hast a demon?`**
- 49 **„N'am drac` le -a răspuns Isus; „ci Eu cinstesc pe Tatăl Meu, dar voi nu Mă cinstiți.  
Jesus answered, "I don't have a demon, but I honor my Father, and you dishonor me.  
Jesus answered, `I have not a demon, but I honour my Father, and ye dishonour me;**
- 50 **Eu nu caut slava Mea; este Unul care o caută și care judecă.  
But I don't seek my own glory. There is one who seeks and judges.  
and I do not seek my own glory; there is who is seeking and is judging;**
- 51 **Adevărat, adevărat, vă spun, că, dacă păzește cineva cuvîntul Meu, în veac nu va vedea moartea.`  
Most assuredly, I tell you, if a person keeps my word, he will never see death."  
verily, verily, I say to you, If any one may keep my word, death he may not see -- to the age.`**
- 52 **„Acum`, I-au zis Iudeii, „vedem bine că ai drac; Avraam a murit, proorocii de asemenea au murit, și tu zici: ,Dacă păzește cineva cuvîntul Meu, în veac nu va gusta moartea.`  
Then the Jews said to him, "Now we know that you have a demon. Abraham died, and the prophets; and you say, `If a man keeps my word, he will never taste of death.`  
The Jews, therefore, said to him, `Now we have known that thou hast a demon; Abraham did die, and the prophets, and thou dost say, If any one may keep my word, he shall not taste of death -- to the age!**
- 53 **Doar n'ai fi Tu mai mare decît părintele nostru Avraam, care a murit? Și decît proorocii, cari de asemenea au murit? Cine te crezi Tu că ești?`  
Are you greater than our father, Abraham, who died? The prophets died. Who do you make yourself out to be?"  
Art thou greater than our father Abraham, who died? and the prophets died; whom dost thou make thyself?`**

- 54** Isus a răspuns: „Dacă Mă slăvesc Eu însumi, slava Mea nu este nimic; Tatăl Meu Mă slăvește, El, despre care voi ziceți că este Dumnezeuul vostru;  
Jesus answered, "If I glorify myself, my glory is nothing. It is my Father who glorifies me, of whom you say that he is our God.  
Jesus answered, `If I glorify myself, my glory is nothing; it is my Father who is glorifying me, of whom ye say that He is your God;
- 55** și totuș nu -L cunoașteți. Eu Îl cunosc bine; și dacă așa zice că nu -L cunosc, așa fi și Eu un mincinos ca voi. Dar îl cunosc și păzesc Cuvântul Lui.  
You have not known him, but I know him. If I said, `I don` t know him,` I would be like you, a liar. But I know him, and keep his word.  
and ye have not known Him, and I have known Him, and if I say that I have not known Him, I shall be like you -- speaking falsely; but I have known Him, and His word I keep;
- 56** Tatăl vostru Avraam a săltat de bucurie că are să vadă ziua Mea: a văzut -o și s'a bucurat.``  
Your father Abraham rejoiced to see my day. He saw it, and was glad."  
Abraham, your father, was glad that he might see my day; and he saw, and did rejoice.`
- 57** „N'ai nici cincizeci ce ani``, I-au zis Iudeii, „și ai văzut pe Avraam!``  
The Jews therefore said to him, "You are not yet fifty years old, and have you seen Abraham?"  
The Jews, therefore, said unto him, `Thou art not yet fifty years old, and Abraham hast thou seen?`
- 58** Isus le -a zis: „Adevărat, adevărat, vă spun că, mai înainte ca să se nască Avraam, sînt Eu.``  
Jesus said to them, "Most assuredly, I tell you, before Abraham was born, I AM."  
Jesus said to them, `Verily, verily, I say to you, Before Abraham`s coming -- I am;`
- 59** La auzul acestor vorbe, au luat pietre ca să arunce în El. Dar Isus S'a ascuns, și a ieșit din Templu, trecînd prin mijlocul lor. Și așa a plecat din Templu.  
They took up stones therefore to throw at him, but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.  
they took up, therefore, stones that they may cast at him, but Jesus hid himself, and went forth out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.
- 1** Cînd trecea, Isus a văzut pe un orb din naștere.  
As he passed by, he saw a man blind from his birth.  
And passing by, he saw a man blind from birth,
- 2** Ucenicii Lui L-au întrebat: „Învățătorule, cine a păcătuit: omul acesta sau părinții lui, de s'a născut orb?``  
His disciples asked him, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?"  
and his disciples asked him, saying, `Rabbi, who did sin, this one or his parents, that he should be born blind?`

- 3** Isus a răspuns: „N'a păcătuït nici omul acesta, nici părinții lui; ci s'a născut așa, ca să se arate în el lucrările lui Dumnezeu.  
 Jesus answered, "Neither did this man sin, nor his parents. But, that the works of God might be revealed in him,  
 Jesus answered, `Neither did this one sin nor his parents, but that the works of God may be manifested in him;
- 4** Cît este ziuă, trebuie să lucrez lucrările Celuice M'a trimes; vine noaptea, cînd nimeni nu mai poate să lucreze.  
 I must work the works of him who sent me, while it is day. The night is coming, when no one can work.  
 it behoveth me to be working the works of Him who sent me while it is day; night doth come, when no one is able to work: --
- 5** Cît sînt în lume, sînt Lumina lumii.``  
 When I am in the world, I am the light of the world."  
 when I am in the world, I am a light of the world.`
- 6** După ce a zis aceste vorbe, a scuipat pe pămînt și a făcut tîna din scuipat. Apoi a uns ochii orbului cu tina aceasta,  
 When he had said this, he spat on the ground, made mud with the saliva, anointed the blind man`s eyes with the mud,  
 These things saying, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and rubbed the clay on the eyes of the blind man, and said to him,
- 7** și i -a zis: „Du-te de te spală în scaldătoarea Siloamului`` (care, tilmăcit, însemnează: Trimes). El s'a dus, s'a spălat, și s'a întors văzînd bine.  
 and said to him, "Go, wash in the pool of Siloam" (which means "Sent"). So he went away, washed, and came seeing.  
 `Go away, wash at the pool of Siloam,` which is, interpreted, Sent. He went away, therefore, and did wash, and came seeing;
- 8** Vecinii și ceice -l cunoscuseră mai înainte ca cerșetor, ziceau: „Nu este acesta celce ședea și cerșea?``  
 The neighbors therefore, and those who saw that he was blind, before, said, "Isn`t this he who sat and begged?"  
 the neighbours, therefore, and those seeing him before, that he was blind, said, `Is not this he who is sitting and begging?`
- 9** Unii ziceau: „El este.`` Alții ziceau: „Nu; dar seamănă cu el.`` Și el însuș zicea: „Eu sînt.``  
 Others said, "It is he." Still others said, "He is like him." He said, "I am he."  
 others said -- `This is he;` and others -- `He is like to him;` he himself said, -- `I am [he].`
- 10** Deci i-au zis: „Cum și s'au deschis ochii?``  
 They said therefore to him, "How were your eyes opened?"  
 They said, therefore, to him, `How were thine eyes opened?`

- 11** El a răspuns: „Omul acela, căruia i se zice Isus, a făcut tină, mi -a uns ochii, și mi -a zis: „Du-te la scăldătoarea Siloamului, și spală-te. M'am dus, m'am spălat, și mi-am căpătat vederea.”  
He answered, "A man called Jesus made mud, anointed my eyes, and said to me, "Go to the pool of Siloam, and wash." So I went away and washed, and I received sight."  
he answered and said, `A man called Jesus made clay, and rubbed my eyes, and said to me, Go away to the pool of Siloam, and wash; and having gone away and having washed, I received sight;`
- 12** „Unde este omul acela”, I-au întrebat ei. El a răspuns: „Nu știu.”  
Then they asked him, "Where is he?" He said, "I don't know."  
they said, therefore, to him, `Where is that one?` he saith, `I have not known.`
- 13** Au adus la Farisei pe cel ce fusese orb mai înainte.  
They brought him who before was blind to the Pharisees.  
They bring him to the Pharisees who once [was] blind,
- 14** Și era o zi de Sabat când făcuse Isus tină, și -i deschisese ochii.  
It was a Sabbath when Jesus made the mud and opened his eyes.  
and it was a sabbath when Jesus made the clay, and opened his eyes.
- 15** Din nou, Fariseii I-au întrebat și ei cum și -a căpătat vederea. Și el le -a zis: „Mi -a pus tină pe ochi, m'am spălat, și văd.”  
Again therefore the Pharisees also asked him how he received his sight. He said to them, "He put mud on my eyes, I washed, and I see."  
Again, therefore, the Pharisees also were asking him how he received sight, and he said to them, `Clay he did put upon my eyes, and I did wash -- and I see.`
- 16** Atunci unii din Farisei au început să zică: „Omul acesta nu vine de la Dumnezeu, pentru că nu ține Sabatul.” Alții ziceau: „Cum poate un om păcătos să facă asemenea semne?” Și era desbinare între ei.  
Some therefore of the Pharisees said, "This man is not from God, because he doesn't keep the Sabbath." Others said, "How can a man who is a sinner do such signs?" There was division among them.  
Of the Pharisees, therefore, certain said, `This man is not from God, because the sabbath he doth not keep;` others said, `How is a man -- a sinful one -- able to do such signs?` and there was a division among them.
- 17** Iarăș au întrebat pe orb: „Tu ce zici despre El, în privința faptului că ți -a deschis ochii?”  
„Este un prooroc”, le -a răspuns el.  
Therefore they asked the blind man again, "What do you say about him, in that he opened your eyes?" He said, "He is a prophet."  
They said to the blind man again, `Thou -- what dost thou say of him -- that he opened thine eyes?`

- 18 Iudeii n'au crezut că fusese orb și că își căpătase vederea, pînă n'au chemat pe părinții**  
**The Jews therefore did not believe concerning him, that he had been blind, and had received his sight, until they called the parents of him who had received his sight, and he said -- `He is a prophet.` The Jews, therefore, did not believe concerning him that he was blind and did receive sight, till that they called the parents of him who received sight,**
- 19 Și cînd i-au venit părinții, i-au întrebat: „Acesta este fiul vostru, care spuneți că s'a născut orb? Cum dar vede acum?”**  
**and asked them, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?"**  
**and they asked them, saying, `Is your son, of whom ye say that he was born blind? how then now doth he see?`**
- 20 Drept răspuns, părinții lui au zis: „Știm că acesta este fiul nostru, și că s'a născut orb.**  
**His parents answered them, "We know that this is our son, and that he was born blind;**  
**His parents answered them and said, `We have known that this is our son, and that he was born blind;**
- 21 Dar cum vede acum, sau cine i -a deschis ochii, nu știm. Întrebați -l pe el; este în vîrstă, el singur poate vorbi despre ce -l privește.”**  
**but how he now sees, we don't know; or who opened his eyes, we don't know. He is of age. Ask him. He will speak for himself."**  
**and how he now seeth, we have not known; or who opened his eyes, we have not known; himself is of age, ask him; he himself shall speak concerning himself.`**
- 22 Părinții lui au zis aceste lucruri, pentru că se temeau de Iudei; căci Iudeii hotărîseră acum că, dacă va mărturisi cineva că Isus este Hristosul, să fie dat afară din sinagogă.**  
**His parents said these things because they feared the Jews; for the Jews had already agreed that if any man would confess him as Christ, he would be put out of the synagogue. These things said his parents, because they were afraid of the Jews, for already had the Jews agreed together, that if any one may confess him -- Christ, he may be put out of the synagogue;**
- 23 De aceea au zis părinții lui: „Este în vîrstă, întrebați -l pe el.”**  
**Therefore his parents said, "He is of age. Ask him."**  
**because of this his parents said -- `He is of age, ask him.`**
- 24 Fariseii au chemat a doua oară pe omul care fusese orb, și i-au zis: „Dă slavă lui Dumnezeu: noi știm că omul acesta este un păcătos.”**  
**So they called the man who was blind a second time, and said to him, "Give glory to God. We know that this man is a sinner."**  
**They called, therefore, a second time the man who was blind, and they said to him, `Give glory to God, we have known that this man is a sinner;`**

- 25** El a răspuns: „Dacă este un păcătos, nu știu; eu una știu: că eram orb, și acum văd.”  
He therefore answered, "I don't know if he is a sinner. One thing I know: that though I was blind, now I see."  
he answered, therefore, and said, `If he be a sinner -- I have not known, one thing I have known, that, being blind, now I see.`
- 26** Iarăș I-au întrebat: „Ce ți -a făcut? Cum ți -a deschis ochii?”  
They said to him again, "What did he do to you? How did he open your eyes?"  
And they said to him again, `What did he do to thee? how did he open thine eyes?`
- 27** „Acum v'am spus”, le -a răspuns el, „și n'ați ascultat. Pentruce voiți să mai auziți încăodată? Doar n'ați vrea să vă faceți și voi ucenicii Lui!”  
He answered them, "I told you already, and you didn't listen. Why do you want to hear it again? Do you also want to become his disciples?"  
He answered them, `I told you already, and ye did not hear; why again do ye wish to hear? do ye also wish to become his disciples?`
- 28** Ei I-au ocărit, și i-au zis: „Tu ești ucenicul Lui, noi sîntem ucenicii lui Moise.  
They became abusive towards him and said, "You are his disciple, but we are disciples of Moses.  
They reviled him, therefore, and said, `Thou art his disciple, and we are Moses` disciples;
- 29** Știm că Dumnezeu a vorbit lui Moise, dar acesta nu știm de unde este.”  
We know that God has spoken to Moses. But as for this man, we don't know where he comes from."  
we have known that God hath spoken to Moses, but this one -- we have not known whence he is.`
- 30** „Aici este mirarea”, le -a răspuns omul acela, „că voi nu știți de unde este, și totuș, El mi -a deschis ochii.  
The man answered them, "How amazing! You don't know where he comes from, yet he opened my eyes.  
The man answered and said to them, `Why, in this is a wonderful thing, that ye have not known whence he is, and he opened my eyes!
- 31** Știm că Dumnezeu n'ascultă pe păcătoși; ci, dacă este cineva temător de Dumnezeu și face voia Lui, pe acela îl ascultă.  
We know that God doesn't listen to sinners, but if anyone is a worshipper of God, and does his will, he listens to him.  
and we have known that God doth not hear sinners, but, if any one may be a worshipper of God, and may do His will, him He doth hear;
- 32** De cînd este lumea, nu s'a auzit să fi deschis cineva ochii unui orb din naștere.  
Since the world began it has never been heard of that anyone opened the eyes of a man born blind.  
from the age it was not heard, that any one did open eyes of one who hath been born blind;

- 33** Dacă omul acesta n'ar veni dela Dumnezeu, n'ar putea face nimic."  
If this man were not from God, he could do nothing."  
if this one were not from God, he were not able to do anything.`
- 34** „Tu ești născut cu totul în păcat`, i-au răspuns ei, „și vrei să ne înveți pe noi?` Și I-au dat afară.  
They answered him, "You were altogether born in sins, and do you teach us?" They threw him out.  
They answered and said to him, `In sins thou wast born altogether, and thou dost teach us!` and they cast him forth without.
- 35** Isus a auzit că I-au dat afară; și, când I -a găsit, i -a zis: „Crezi tu în Fiul lui Dumnezeu?`  
Jesus heard that they had thrown him out, and finding him, he said, "Do you believe in the Son of God?"  
Jesus heard that they cast him forth without, and having found him, he said to him, `Dost thou believe in the Son of God?`
- 36** El a răspuns: „Și cine este, Doamne, ca să cred în El?`  
He answered, "Who is he, Lord, that I may believe in him?"  
he answered and said, `Who is he, sir, that I may believe in him?`
- 37** „L-ai și văzut`, i -a zis Isus, „și cel care vorbește cu tine, Acela este.`  
Jesus said to him, "You have both seen him, and it is he who speaks with you."  
And Jesus said to him, `Thou hast both seen him, and he who is speaking with thee is he;`
- 38** „Cred, Doamne`, I -a zis el; și I s'a închinat.  
He said, "Lord, I believe!" and he worshipped him.  
and he said, `I believe, sir,` and bowed before him.
- 39** Apoi Isus a zis: „Eu am venit în lumea aceasta pentru judecată: ca ceice nu văd, să vadă, și ceice văd, să ajungă orbi.`  
Jesus said, "I came into this world for judgment, that those who don`t see may see; and that those who see may become blind."  
And Jesus said, `For judgment I to this world did come, that those not seeing may see, and those seeing may become blind.`
- 40** Unii din Fariseii cari erau lângă el, când au auzit aceste vorbe, I-au zis: „Doar n'om fi și noi orbi!`  
Those of the Pharisees who were with him heard these things, and said to him, "Are we also blind?"  
And those of the Pharisees who were with him heard these things, and they said to him, `Are we also blind?`
- 41** „Dacă ați fi orbi`, le -a răspuns Isus, „n'ați avea păcat; dar acum ziceți: ,Vedem.` Tocmai de aceea, păcatul vostru rămîne.`  
Jesus said to them, "If you were blind, you would have no sin; but now you say, `We see.` Therefore your sin remains.  
Jesus said to them, `If ye were blind, ye were not having had sin, but now ye say -- We see, therefore doth your sin remain.



- 1** „Adevărat, adevărat, vă spun că, cine nu intră pe ușă în staulul oilor, ci sare pe altă parte, este un hoț și un tâlhar.  
"Most assuredly, I tell you, he who doesn't enter by the door into the sheep fold, but climbs up some other way, the same is a thief and a robber.  
`Verily, verily, I say to you, He who is not entering through the door to the fold of the sheep, but is going up from another side, that one is a thief and a robber;
- 2** Dar cine intră pe ușă, este păstorul oilor.  
But he who enters in by the door is the shepherd of the sheep.  
and he who is entering through the door is shepherd of the sheep;
- 3** Portarul îi deschide, și oile aud glasul lui; el își cheamă oile pe nume, și le scoate afară din staul.  
The gatekeeper opens the gate for him, and the sheep listen to his voice. He calls his own sheep by name, and leads them out.  
to this one the doorkeeper doth open, and the sheep hear his voice, and his own sheep he doth call by name, and doth lead them forth;
- 4** După ce și -a scos toate oile, merge înaintea lor; și oile merg după el, pentru că îi cunosc glasul.  
Whenever he brings out his own sheep, he goes before them, and the sheep follow him, for they know his voice.  
and when his own sheep he may put forth, before them he goeth on, and the sheep follow him, because they have known his voice;
- 5** Nu merg deloc după un străin; ci fug de el, pentru că nu cunosc glasul străinilor.``  
They will by no means follow a stranger, but will flee from him; for they don't know the voice of strangers."  
and a stranger they will not follow, but will flee from him, because they have not known the voice of strangers.`
- 6** Isus le -a spus această pildă, dar ei n'au înțeles despre ce le vorbea.  
Jesus spoke this parable to them, but they didn't understand what he was telling them.  
This similitude spake Jesus to them, and they knew not what the things were that he was speaking to them;
- 7** Isus le -a mai zis: „Adevărat, adevărat, vă spun că Eu sînt ușa oilor.  
Jesus therefore said to them again, "Most assuredly, I tell you, I am the sheep's door.  
Jesus said therefore again to them, `Verily, verily, I say to you -- I am the door of the sheep;
- 8** Toți ceice au venit înainte de Mine, sînt hoți și tâlhari; dar oile n'au ascultat de ei.  
All who came before me are thieves and robbers, but the sheep didn't listen to them.  
all, as many as came before me, are thieves and robbers, but the sheep did not hear

- 9** Eu sînt Ușa. Dacă intră cineva prin Mine, va fi mîntuit; va intra și va ieși, și va găsi pășune.  
I am the door. If anyone enters in by me, he will be saved, and will go in and go out, and will find pasture.  
I am the door, through me if any one may come in, he shall be saved, and he shall come in, and go out, and find pasture.
- 10** Hoțul nu vine decît să fure, să junghie și să prăpădească. Eu am venit ca oile să aibă viață, și s'o aibă din belșug.  
The thief only comes to steal, kill, and destroy. I came that they may have life, and may have it abundantly.  
`The thief doth not come, except that he may steal, and kill, and destroy; I came that they may have life, and may have [it] abundantly.
- 11** Eu sînt Păstorul cel bun. Păstorul cel bun își dă viața pentru oi.  
I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep.  
`I am the good shepherd; the good shepherd his life layeth down for the sheep;
- 12** Dar cel plătit, care nu este păstor, și ale cărui oi nu sînt ale lui, cînd vede lupul venind, lasă oile și fuge; și lupul le răpește și le împrăștie.  
He who is a hired hand, and not a shepherd, who doesn't own the sheep, sees the wolf coming, leaves the sheep, and flees. The wolf snatches the sheep, and scatters them.  
and the hireling, and not being a shepherd, whose own the sheep are not, doth behold the wolf coming, and doth leave the sheep, and doth flee; and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep;
- 13** Cel plătit fuge, pentru că este plătit, și nu -i pasă de oi.  
The hired hand flees because he is a hired hand, and doesn't care for the sheep.  
and the hireling doth flee because he is an hireling, and is not caring for the sheep.
- 14** Eu sînt Păstorul cel bun. Eu Îmi cunosc oile Mele, și ele Mă cunosc pe Mine,  
I am the good shepherd. I know my own, and I'm known by my own;  
`I am the good shepherd, and I know my [sheep], and am known by mine,
- 15** așa cum Mă cunoaște pe Mine Tatăl, și cum cunosc Eu pe Tatăl; și Eu Îmi dau viața pentru oile Mele.  
even as the Father knows me, and I know the Father. I lay down my life for the sheep.  
according as the Father doth know me, and I know the Father, and my life I lay down for the sheep,
- 16** Mai am și alte oi, cari nu sînt din staulul acesta; și pe acelea trebuie să le aduc. Ele vor asculta de glasul Meu, și va fi o turmă și un Păstor.  
I have other sheep, which are not of this fold. I must bring them also, and they will hear my voice. They will become one flock with one shepherd.  
and other sheep I have that are not of this fold, these also it behoveth me to bring, and my voice they will hear, and there shall become one flock -- one shepherd.

- 17 Tatăl Mă iubește, pentru că Îmi dau viața, ca iarăș s'o iau.**  
Therefore the Father loves me, because I lay down my life, that I may take it again.  
`Because of this doth the Father love me, because I lay down my life, that again I may take it;
- 18 Nimeni nu Mi -o ia cu sila, ci o dau Eu dela Mine. Am putere s'o dau, și am putere s'o iau iarăș: aceasta este porunca, pe care am primit -o dela Tatăl Meu.`**  
No one takes it away from me, but I lay it down by myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. I received this commandment from my Father."  
no one doth take it from me, but I lay it down of myself; authority I have to lay it down, and authority I have again to take it; this command I received from my Father.`
- 19 Din pricina acestor cuvinte, iarăș s'a făcut desbinare între Iudei.**  
Therefore a division arose again among the Jews because of these words.  
Therefore, again, there came a division among the Jews, because of these words,
- 20 Mulți dintre ei ziceau: „Are drac, este nebun; de ce -L ascultați?`**  
Many of them said, "He has a demon, and is mad! Why do you listen to him?"  
and many of them said, `He hath a demon, and is mad, why do ye hear him?`
- 21 Alții ziceau; „Cuvintele acestea nu sînt cuvinte de îndrăcit; poate un drac să deschidă ochii orbilor.`**  
Others said, "These are not the sayings of one possessed with a demon. Can a demon open the eyes of the blind?"  
others said, `These sayings are not those of a demoniac; is a demon able blind men`s eyes to open?`
- 22 În Ierusalim se prăznuia atunci praznicul Înoirii Templului. Era iarna.**  
It was the Feast of the Dedication at Jerusalem.  
And the dedication in Jerusalem came, and it was winter,
- 23 Și Isus Se plimba prin Templu, pe supt pridvorul lui Solomon.**  
It was winter, and Jesus was walking in the temple, in Solomon`s porch.  
and Jesus was walking in the temple, in the porch of Solomon,
- 24 Iudeii L-au înconjurat, și l-au zis: „Pînă cînd ne tot ții sufletele în încordare? Dacă ești Hristosul, spune-ne -o deslușit.`**  
The Jews therefore came around him and said to him, "How long will you hold us in suspense? If you are the Christ, tell us plainly."  
the Jews, therefore, came round about him, and said to him, `Till when our soul dost thou hold in suspense? if thou art the Christ, tell us freely.`
- 25 „V'am spus`, le -a răspuns Isus, „și nu credeți. Lucrările, pe cari le fac Eu, în Numele Tatălui Meu, ele mărturisesc despre Mine.**  
Jesus answered them, "I told you, and you don`t believe. The works that I do in my Father`s name, these testify about me.  
Jesus answered them, `I told you, and ye do not believe; the works that I do in the name of my Father, these testify concerning me;

- 26 Dar voi nu credeți, pentrucă, după cum v'am spus, nu sînteți din oile Mele.  
But you don't believe, because you are not of my sheep, as I told you.  
but ye do not believe, for ye are not of my sheep,**
- 27 Oile Mele ascultă glasul Meu; Eu le cunosc, și ele vin după Mine.  
My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me.  
according as I said to you: My sheep my voice do hear, and I know them, and they follow me,**
- 28 Eu le dau viața vecinică, în veac nu vor pieri, și nimeni nu le va smulge din mîna Mea.  
I give eternal life to them. They will never perish, and no one will snatch them out of my hand.  
and life age-during I give to them, and they shall not perish -- to the age, and no one shall pluck them out of my hand;**
- 29 Tatăl Meu, care Mi le -a dat, este mai mare decît toți; și nimeni nu le poate smulge din mîna Tatălui Meu.  
My Father, who has given them to me, is greater than all. No one is able to snatch them out of my Father's hand.  
my Father, who hath given to me, is greater than all, and no one is able to pluck out of the hand of my Father;**
- 30 Eu și Tatăl una sîntem."  
I and the Father are one."  
I and the Father are one.`**
- 31 Atunci Iudeii iarăș au luat pietre ca să -L ucidă.  
Therefore Jews took up stones again to stone him.  
Therefore, again, did the Jews take up stones that they may stone him;**
- 32 Isus le -a zis: „V'am arătat multe lucrări bune, cari vin dela Tatăl Meu: pentru care din aceste lucrări aruncați cu pietre în Mine?”  
Jesus answered them, "I have shown you many good works from my Father. For which of those works do you stone me?"  
Jesus answered them, `Many good works did I shew you from my Father; because of which work of them do ye stone me?`**
- 33 Iudeii I-au răspuns: „Nu pentru o lucrare bună aruncăm noi cu pietre în Tine, ci pentru o hulă, și pentrucă Tu, care ești un om, Te faci Dumnezeu.”  
The Jews answered him, "We don't stone you for a good work, but for blasphemy: because you, being a man, make yourself God."  
The Jews answered him, saying, `For a good work we do not stone thee, but for evil speaking, and because thou, being a man, dost make thyself God.`**
- 34 Isus le -a răspuns: „Nu este scris în Legea voastră: „Eu am zis: Sînteți dumnezei?”  
Jesus answered them, "Isn't it written in your law, `I said, you are gods?`  
Jesus answered them, `Is it not having been written in your law: I said, ye are gods?**

- 35** Dacă Legea a numit ‚dumnezei‘, pe aceia, cărora le -a vorbit Cuvîntul lui Dumnezeu, -și Scriptura nu poate fi desființată, -  
If he called them gods, to whom the word of God came (and the scripture can` t be broken), if them he did call gods unto whom the word of God came, (and the Writing is not able to be broken,)
- 36** cum ziceți voi că hulesc Eu, pe care Tatăl M'a sfințit și M'a trimes în lume? Și aceasta, pentru că am zis: ‚Sînt Fiul lui Dumnezeu!‘  
Do you say of him whom the Father sanctified and sent into the world, `You blaspheme,` because I said, `I am the Son of God?`  
of him whom the Father did sanctify, and send to the world, do ye say -- Thou speakest evil, because I said, Son of God I am?
- 37** Dacă nu fac lucrările Tatălui Meu, să nu Mă credeți.  
If I don` t do the works of my Father, don` t believe me.  
if I do not the works of my Father, do not believe me;
- 38** Dar dacă le fac, chiar dacă nu Mă credeți pe Mine, credeți măcar lucrările acestea, ca să ajungeți să cunoașteți și să știți că Tatăl este în Mine și Eu sînt în Tatăl.``  
But if I do them, though you don` t believe me, believe the works; that you may know and believe that the Father is in me, and I in the Father."  
and if I do, even if me ye may not believe, the works believe, that ye may know and may believe that in me [is] the Father, and I in Him.`
- 39** La auzul acestor vorbe, căutau iarăș să -L prindă; dar El a scăpat din minile lor.  
They sought again to seize him, and he went forth out of their hand.  
Therefore were they seeking again to seize him, and he went forth out of their hand,
- 40** Isus S'a dus iarăș dincolo de Iordan, în locul unde botezase Ioan la început. Și a rămas acolo.  
He went away again beyond the Jordan into the place where John was at the first baptizing, and there he stayed.  
and went away again to the other side of the Jordan, to the place where John was at first baptizing, and remained there,
- 41** Mulți veneau la El, și ziceau: ‚Ioan n'a făcut nici un semn; dar tot ce a spus Ioan despre omul acesta, era adevărat.``  
Many came to him. They said, "John indeed did no sign, but everything whatever that John said about this man is true."  
and many came unto him, and said -- `John, indeed, did no sign, and all things, as many as John said about this one were true;`
- 42** Și mulți au crezut în El în locul acela.  
Many believed in him there.  
and many did believe in him there.

- 1 Un oarecare Lazăr din Betania, satul Mariei și al Martei, sora ei, era bolnav. -  
Now a certain man was sick, Lazarus of Bethany, of the village of Mary and her sister,  
Martha.  
And there was a certain one ailing, Lazarus, from Bethany, of the village of Mary and  
Martha her sister --**
- 2 Maria era aceea care a uns pe Domnul cu mir, și l -a șters picioarele cu părul ei, și Lazăr  
cel bolnav era fratele ei. -  
It was that Mary who anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair,  
whose brother, Lazarus, was sick.  
and it was Mary who did anoint the Lord with ointment, and did wipe his feet with her hair,  
whose brother Lazarus was ailing --**
- 3 Surorile au trimes la Isus să -i spună: „Doamne, iată că acela pe care -l iubești, este  
bolnav.”  
The sisters therefore sent to him, saying, "Lord, behold, he for whom you have great  
affection is sick."  
therefore sent the sisters unto him, saying, `Sir, lo, he whom thou dost love is ailing;`**
- 4 Dar Isus, când a auzit vestea aceasta, a zis: „Boala aceasta nu este spre moarte, ci spre  
slava lui Dumnezeu, pentru ca Fiul lui Dumnezeu să fie proslăvit prin ea.”  
But when Jesus heard it, he said, "This sickness is not to death, but for the glory of God,  
that God`s Son may be glorified by it."  
and Jesus having heard, said, `This ailment is not unto death, but for the glory of God,  
that the Son of God may be glorified through it.`**
- 5 Și Isus iubea pe Marta, și pe sora ei, și pe Lazăr.  
Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.  
And Jesus was loving Martha, and her sister, and Lazarus,**
- 6 Deci, când a auzit că Lazăr este bolnav, a mai zăbovit două zile în locul în care era;  
When therefore he heard that he was sick, he stayed at that time two days in the place  
where he was.  
when, therefore, he heard that he is ailing, then indeed he remained in the place in  
which he was two days,**
- 7 și în urmă a zis ucenicilor: „Haidem să ne întoarcem în Iudea.”  
Then after this he said to the disciples, "Let`s go into Judea again."  
then after this, he saith to the disciples, `We may go to Judea again;`**
- 8 „Învățătorule”, l-au zis ucenicii, „acum de curînd căutau Iudeii să Te ucidă cu pietre, și  
Te întorci în Iudea?”  
The disciples told him, "Rabbi, the Jews were just trying to stone you, and are you going  
there again?"  
the disciples say to him, `Rabbi, now were the Jews seeking to stone thee, and again  
thou dost go thither!`**

- 9** Isus a răspuns: „Nu sînt douăsprezece ceasuri în zi? Dacă umblă cineva ziua nu se poticnește, pentrucă vede lumina lumii acesteia;  
Jesus answered, "Aren`t there twelve hours of daylight? If a man walks in the day, he doesn`t stumble, because he sees the light of this world.  
Jesus answered, `Are there not twelve hours in the day? if any one may walk in the day, he doth not stumble, because the light of this world he doth see;
- 10** dar dacă umblă noaptea, se poticnește, pentrucă n'are lumina în el.``  
But if a man walks in the night, he stumbles, because the light isn`t in him."  
and if any one may walk in the night, he stumbleth, because the light is not in him.`
- 11** După aceste vorbe, le -a zis: „Lazăr, prietenul nostru, doarme: dar Mă duc să -l trezesc din somn.``  
He said these things, and after that, he said to them, "Our friend, Lazarus, has fallen asleep, but I am going so that I may awake him out of sleep."  
These things he said, and after this he saith to them, `Lazarus our friend hath fallen asleep, but I go on that I may awake him;`
- 12** Ucenicii l-au zis: „Doamne, dacă doarme, are să se facă bine.``  
The disciples therefore said to him, "Lord, if he has fallen asleep, he will recover."  
therefore said his disciples, `Sir, if he hath fallen asleep, he will be saved;`
- 13** Isus vorbise despre moartea lui, dar ei credeau că vorbește despre odihna căpătată prin somn.  
Now Jesus had spoken of his death, but they thought that he spoke of taking rest in sleep. but Jesus had spoken about his death, but they thought that about the repose of sleep he speaketh.
- 14** Atunci Isus le -a spus pe față: „Lazăr a murit.``  
So Jesus said to them plainly then, "Lazarus is dead.  
Then, therefore, Jesus said to them freely, `Lazarus hath died;
- 15** „Și mă bucur că n'am fost acolo, pentru voi, ca să credeți. Dar acum, haidem să mergem la el.``  
I am glad for your sakes that I was not there, so that you may believe. Nevertheless, let`s go to him."  
and I rejoice, for your sake, (that ye may believe,) that I was not there; but we may go to him;`
- 16** Atunci Toma, zis Geamăn, a zis celorlalți ucenici: „Haidem să mergem și noi să murim cu El!``  
Thomas therefore, who is called Didymus, said to his fellow disciples, "Let`s go also, that we may die with him."  
therefore said Thomas, who is called Didymus, to the fellow-disciples, `We may go -- we also, that we may die with him,`
- 17** Cînd a venit Isus, a aflat că Lazăr era de patru zile în mormînt.  
So when Jesus came, he found that he had been in the tomb four days already.  
Jesus, therefore, having come, found him having been four days already in the tomb.

- 18** Și, fiindcă Betania era aproape de Ierusalim, cam la cincisprezece stadii,  
Now Bethany was near Jerusalem, about fifteen stadia away.  
And Bethany was nigh to Jerusalem, about fifteen furlongs off,
- 19** Mulți din Iudei veniseră la Marta și Maria, ca să le mîngîie pentru moartea fratelui lor.  
Many of the Jews had come to Martha and Mary, to console them concerning their brother.  
and many of the Jews had come unto Martha and Mary, that they might comfort them  
concerning their brother;
- 20** Cînd a auzit Marta că vine Isus, I -a ieșit înainte; iar Maria ședea în casă.  
Therefore Martha, when she heard that Jesus was coming, went and met him, but Mary  
stayed in the house.  
Martha, therefore, when she heard that Jesus doth come, met him, and Mary kept sitting  
in the house.
- 21** Marta a zis lui Isus: „Doamne, dacă ai fi fost aici, n'ar fi murit fratele meu!  
Therefore Martha said to Jesus, "Lord, if you would have been here, my brother wouldn't  
have died.  
Martha, therefore, said unto Jesus, `Sir, if thou hadst been here, my brother had not died;
- 22** Dar și acum, știi că orice vei cere dela Dumnezeu, Îți va da Dumnezeu.``  
Even now I know that, whatever you ask of God, God will give you."  
but even now, I have known that whatever thou mayest ask of God, God will give to thee;
- 23** Isus i -a zis: „Fratele tău va învia.``  
Jesus said to her, "Your brother will rise again."  
Jesus saith to her, `Thy brother shall rise again.`
- 24** „Știu``, I -a răspuns Marta, „că va învia la înviere, în ziua de apoi.``  
Martha said to him, "I know that he will rise again in the resurrection at the last day."  
Martha saith to him, `I have known that he will rise again, in the rising again in the last  
day;`
- 25** Isus i -a zis: „Eu sînt învierea și viața. Cine crede în Mine, chiar dacă ar fi murit, va trăi.  
Jesus said to her, "I am the resurrection and the life. He who believes in me, though he  
die, yet will he live.  
Jesus said to her, `I am the rising again, and the life; he who is believing in me, even if  
he may die, shall live;
- 26** Și oricine trăiește, și crede în Mine, nu va muri niciodată. Crezi lucrul acesta?``  
Whoever lives and believes in me will never die. Do you believe this?"  
and every one who is living and believing in me shall not die -- to the age;
- 27** „Da, Doamne,`` I -a zis ea, „cred că Tu ești Hristosul, Fiul lui Dumnezeu, care trebuia să  
vină în lume.``  
She said to him, "Yes, Lord. I have come to believe that you are the Christ, God`s Son, he  
who comes into the world."  
believest thou this?` she saith to him, `Yes, sir, I have believed that thou art the Christ,  
the Son of God, who is coming to the world.`



- 28** Dupăce a spus aceste vorbe, s'a dus și a chemat în taină pe soru-sa Maria, și i -a zis: „A venit Învățătorul și te cheamă.”  
 When she had said this, she went away, and called Mary, her sister, secretly, saying, "The Teacher is here, and is calling you."  
 And these things having said, she went away, and called Mary her sister privately, saying, `The Teacher is present, and doth call thee;`
- 29** Maria, cum a auzit, s'a sculat iute, și s'a dus la El.  
 She, when she heard this, arose quickly, and went to him.  
 she, when she heard, riseth up quickly, and doth come to him;
- 30** Căci Isus nu intrase încă în sat, ci era tot în locul unde Îl întâmpinase Marta.  
 Now Jesus had not yet come into the village, but was in the place where Martha met him.  
 and Jesus had not yet come to the village, but was in the place where Martha met him;
- 31** Iudeii, cari erau cu Maria în casă și o mîngîiau, cînd au văzut -o sculîndu-se iute și ieșind afară, au mers după ea, căci ziceau: „Se duce la mormînt, ca să plîngă acolo.”  
 Then the Jews who were with her in the house, and were consoling her, when they saw Mary, that she rose up quickly and went out, followed her, saying, "She is going to the tomb to weep there."  
 the Jews, therefore, who were with her in the house, and were comforting her, having seen Mary that she rose up quickly and went forth, followed her, saying -- `She doth go away to the tomb, that she may weep there.`
- 32** Maria, cînd a ajuns unde era Isus, și l -a văzut, s'a aruncat la picioarele Lui, și l -a zis: „Doamne, dacă ai fi fost aici, n'ar fi murit fratele meu.”  
 Mary therefore, when she came to where Jesus was, and saw him, fell down at his feet, saying to him, "Lord, if you would have been here, my brother wouldn't have died."  
 Mary, therefore, when she came where Jesus was, having seen him, fell at his feet, saying to him, `Sir, if thou hadst been here, my brother had not died;`
- 33** Isus, cînd a văzut -o plîngînd, pe ea și pe Iudeii cari veniseră cu ea, S'a înfiorat în duhul Lui, și S'a tulburat.  
 When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews weeping who came with her, he groaned in the spirit, and was troubled,  
 Jesus, therefore, when he saw her weeping, and the Jews who came with her weeping, did groan in the spirit, and troubled himself, and he said,
- 34** Și a zis: „Unde l-ați pus?” „Doamne,” l-au răspuns ei, „vino și vezi.”  
 and said, "Where have you laid him?" They told him, "Lord, come and see."  
 `Where have ye laid him?` they say to him, `Sir, come and see;`
- 35** Isus plîngea.  
 Jesus wept.  
 Jesus wept.
- 36** Atunci Iudeii au zis: „Iată cît îl iubea de mult!”  
 The Jews therefore said, "See how much affection he had for him!"  
 The Jews, therefore, said, `Lo, how he was loving him!`

- 37** Și unii din ei au zis: „El, care a deschis ochii orbului, nu putea face ca nici omul acesta să nu moară?”  
Some of them said, "Couldn't this man, who opened the eyes of him who was blind, have also caused that this man wouldn't die?"  
and certain of them said, "Was not this one, who did open the eyes of the blind man, able to cause that also this one might not have died?"
- 38** Isus S'a înfiorat din nou în Sine, și S'a dus la mormint. Mormintul era o peșteră, la intrarea căreia era așezată o piatră.  
Jesus therefore, again groaning in himself, came to the tomb. Now it was a cave, and a stone lay against it.  
Jesus, therefore, again groaning in himself, cometh to the tomb, and it was a cave, and a stone was lying upon it,
- 39** „Dați piatra la o parte,” a zis Isus. Marta, sora mortului, I -a zis: „Doamne, miroase greu, căci este mort de patru zile.”  
Jesus said, "Take away the stone." Martha, the sister of him who was dead, said to him, "Lord, by this time there is a stench, for he has been dead four days."  
Jesus saith, "Take ye away the stone;" the sister of him who hath died -- Martha -- saith to him, "Sir, already he stinketh, for he is four days dead;"
- 40** Isus i -a zis: „Nu ți-am spus că, dacă vei crede, vei vedea slava lui Dumnezeu?”  
Jesus said to her, "Didn't I tell you that if you believed, you would see God's glory?"  
Jesus saith to her, "Said I not to thee, that if thou mayest believe, thou shalt see the glory of God?"
- 41** Au luat dar piatra din locul unde zăcea mortul. Și Isus a ridicat ochii în sus, și a zis:  
„Tată, Îți mulțămesc că M'ai ascultat.  
So they took away the stone from the place where the dead man was lying. Jesus lifted up his eyes, and said, "Father, I thank you that you listened to me.  
They took away, therefore, the stone where the dead was laid, and Jesus lifted his eyes upwards, and said, "Father, I thank Thee, that Thou didst hear me;
- 42** Știam că totdeauna Mă ascuți; dar vorbesc astfel pentru norodul care stă împrejur, ca să creadă că Tu M'ai trimes.”  
I know that you always listen to me, but because of the multitude that stands around I said this, that they may believe that you sent me."  
and I knew that Thou always dost hear me, but, because of the multitude that is standing by, I said [it], that they may believe that Thou didst send me."
- 43** Dupăce a zis aceste vorbe, a strigat cu glas tare: „Lazăre, vino afară!”  
When he had said this, he cried with a loud voice, "Lazarus, come out!"  
And these things saying, with a loud voice he cried out, "Lazarus, come forth;"

- 44** Și mortul a ieșit cu mîinile și picioarele legate cu fășii de pînză, și cu fața înfășurată cu un ștergar. Isus le -a zis: „Deslegați -l, și lăsați -l să meargă.”  
He who was dead came out, bound hand and foot with wrappings, and his face was wrapped around with a cloth. Jesus said to them, "Free him, and let him go."  
and he who died came forth, being bound feet and hands with grave-clothes, and his visage with a napkin was bound about; Jesus saith to them, `Loose him, and suffer to go.`
- 45** Mulți din Iudeii, cari veniseră la Maria, cînd au văzut ce a făcut Isus, au crezut în El.  
Therefore many of the Jews, who came to Mary and saw that which Jesus did, believed in him.  
Many, therefore, of the Jews who came unto Mary, and beheld what Jesus did, believed in him;
- 46** Dar unii din ei s'au dus la Farisei, și le-au spus ce făcuse Isus.  
But some of them went away to the Pharisees, and told them the things which Jesus had done.  
but certain of them went away unto the Pharisees, and told them what Jesus did;
- 47** Atunci preoții cei mai de seamă și Fariseii au adunat Soborul, și au zis: „Ce vom face? Omul acesta face multe minuni.  
The chief priests therefore and the Pharisees gathered a council, and said, "What are we doing? For this man does many signs.  
the chief priests, therefore, and the Pharisees, gathered together a sanhedrim, and said, `What may we do? because this man doth many signs?
- 48** Dacă -l lăsăm așa, toți vor crede în El, și vor veni Romanii și ne vor nimici și locul nostru și neamul.”  
If we leave him alone like this, everyone will believe in him, and the Romans will come and take away both our place and our nation."  
if we may let him alone thus, all will believe in him; and the Romans will come, and will take away both our place and nation.`
- 49** Unul din ei, Caiafa, care era mare preot în anul acela, le -a zis: „Voi nu știți nimic;  
But a certain one of them, Caiaphas, being high priest that year, said to them, "You know nothing at all,  
and a certain one of them, Caiaphas, being chief priest of that year, said to them, `Ye have not known anything,
- 50** oare nu vă gîndiți că este în folosul vostru să moară un singur om pentru norod, și să nu piară tot neamul?”  
nor do you take account that it is advantageous for us that one man should die for the people, and that the whole nation not perish."  
nor reason that it is good for us that one man may die for the people, and not the whole nation perish.`

- 51 Dar lucrul acesta nu l -a spus de la el; ci, fiindcă era mare preot în anul acela, a prorocit că Isus avea să moară pentru neam.  
Now he didn't say this of himself, but being high priest that year, he prophesied that Jesus would die for the nation,  
And this he said not of himself, but being chief priest of that year, he did prophesy that Jesus was about to die for the nation,**
- 52 Și nu numai pentru neamul acela, ci și ca să adune într'un singur trup pe copiii lui Dumnezeu cei risipiți.  
and not for the nation only, but that he might also gather together into one the children of God who are scattered abroad.  
and not for the nation only, but that also the children of God, who have been scattered abroad, he may gather together into one.**
- 53 Din ziua aceea, au hotărît să -L omoare.  
So from that day forth they took counsel that they might put him to death.  
From that day, therefore, they took counsel together that they may kill him;**
- 54 De aceea Isus nu mai umbla pe față printre Iudei; ci a plecat de acolo în ținutul de lângă pustie, într'o cetate numită Efraim; și a rămas acolo împreună cu ucenicii Săi.  
Jesus therefore walked no more openly among the Jews, but departed from there into the country near the wilderness, into a city called Ephraim. He stayed there with his disciples.  
Jesus, therefore, was no more freely walking among the Jews, but went away thence to the region nigh the wilderness, to a city called Ephraim, and there he tarried with his disciples.**
- 55 Paștele Iudeilor erau aproape. Și mulți oameni din ținutul acela s'au suit la Ierusalim, înainte de Paște, ca să se curățească.  
Now the Passover of the Jews was at hand. Many went up to Jerusalem out of the country before the Passover, to purify themselves.  
And the passover of the Jews was nigh, and many went up to Jerusalem out of the country before the passover, that they might purify themselves;**
- 56 Ei căutau pe Isus, și vorbeau unii cu alții în Templu: „Ce credeți? N'are să vină la  
Then they sought for Jesus and spoke one with another, as they stood in the temple,  
"What do you think? Isn't he coming to the feast?"  
they were seeking, therefore, Jesus, and said one with another, standing in the temple,  
'What doth appear to you -- that he may not come to the feast?'**
- 57 Iar preoții cei mai de seamă și Fariseii porunciseră că, dacă va ști cineva unde este, să le dea de știre ca să -L prindă. Maria îi toarnă mir pe picioare.  
Now the chief priests and the Pharisees had commanded that if anyone knew where he was, he should report it, that they might seize him.  
and both the chief priests and the Pharisees had given a command, that if any one may know where he is, he may shew [it], so that they may seize him.**

- 1 Cu șase zile înainte de Paște, Isus a venit în Betania, unde era Lazăr, care fusese mort, și pe care îl înviase din morți.**  
Therefore six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus was, who had been dead, whom he raised from the dead.  
Jesus, therefore, six days before the passover, came to Bethany, where was Lazarus, who had died, whom he raised out of the dead;
- 2 Acolo l-au pregătit o cină. Marta slujea, iar Lazăr era unul din cei ce ședea la masă cu El.**  
So they made him a supper there. Martha served, but Lazarus was one of those who sat at the table with him.  
they made, therefore, to him a supper there, and Martha was ministering, and Lazarus was one of those reclining together (at meat) with him;
- 3 Maria a luat un litru cu mir de nard curat, de mare preț, a uns picioarele lui Isus, și l-a șters picioarele cu părul ei; și s'a umplut casa de mirosul mirului.**  
Mary, therefore, took a pound of ointment of pure nard, very precious, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair. The house was filled with the fragrance of the ointment.  
Mary, therefore, having taken a pound of ointment of spikenard, of great price, anointed the feet of Jesus and did wipe with her hair his feet, and the house was filled from the fragrance of the ointment.
- 4 Unul din ucenicii Săi, Iuda Iscarioteanul, fiul lui Simon, care avea să -L vîndă, a zis:**  
Then Judas Iscariot, Simon`s son, one of his disciples, who would betray him, said,  
Therefore saith one of his disciples -- Judas Iscariot, of Simon, who is about to deliver him up --
- 5 „De ce nu s'a vîndut acest mir cu trei sute de lei, și să se fi dat săracilor?``**  
"Why wasn`t this ointment sold for three hundred denarii, and given to the poor?"  
`Wherefore was not this ointment sold for three hundred denaries, and given to the poor?`
- 6 Zicea lucrul acesta nu pentru că purta grijă de săraci, ci pentru că era un hoț, și, ca unul care ținea punga, lua el ce se pune în ea.**  
Now he said this, not because he cared for the poor, but because he was a thief, and having the money box, used to steal what was put into it.  
and he said this, not because he was caring for the poor, but because he was a thief, and had the bag, and what things were put in he was carrying.
- 7 Dar Isus a zis: „Lasă -o în pace; căci ea l -a păstrat pentru ziua îngropării Mele.**  
But Jesus said, "Leave her alone. She has kept this for the day of my burial.  
Jesus, therefore, said, `Suffer her; for the day of my embalming she hath kept it,
- 8 Pe săraci îi aveți totdeauna cu voi, dar pe Mine nu Mă aveți totdeauna.``**  
For you always have the poor with you, but you don`t always have me."  
for the poor ye have always with yourselves, and me ye have not always.`

- 9** O mare mulțime de Iudei au aflat că Isus era în Betania; și au venit acolo, nu numai pentru Isus, ci ca să vadă și pe Lazăr, pe care -l înviase din morți.  
A large crowd therefore of the Jews learned that he was there, and they came, not for Jesus` sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.  
A great multitude, therefore, of the Jews knew that he is there, and they came, not because of Jesus only, but that Lazarus also they may see, whom he raised out of the dead;
- 10** Preoții cei mai de seamă au hotărît să omoare și pe Lazăr,  
But the chief priests conspired to also put Lazarus to death,  
and the chief priests took counsel, that also Lazarus they may kill,
- 11** căci din pricina lui mulți Iudei plecau dela ei și credeau în Isus.  
because on account of him many of the Jews went away and believed in Jesus.  
because on account of him many of the Jews were going away, and were believing in Jesus.
- 12** A doua zi, o gloată mare, care venise la praznic, cum a auzit că vine Isus în Ierusalim,  
On the next day a great multitude had come to the feast. When they heard that Jesus was coming to Jerusalem,  
On the morrow, a great multitude that came to the feast, having heard that Jesus doth come to Jerusalem,
- 13** a luat ramuri de finic, și I -a ieșit în întâmpinare, strigînd: „Osana! Binecuvîntat este Celce vine în Numele Domnului, Împăratul lui Israel!”  
they took the branches of the palm trees, and went out to meet him, and cried out,  
"Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord, the King of Israel!"  
took the branches of the palms, and went forth to meet him, and were crying, `Hosanna, blessed [is] he who is coming in the name of the Lord -- the king of Israel;`
- 14** Isus a găsit un măgaruș, și a încălecat pe el, dupăcum este scris:  
Jesus, having found a young donkey, sat on it. As it is written,  
and Jesus having found a young ass did sit upon it, according as it is written,
- 15** „Nu te teme, fiica Sionului; iată că Împăratul tău vine călare pe mînzul unei măgărițe.”  
"Don`t be afraid, daughter of Zion. Behold, your King comes, sitting on a donkey`s colt."  
`Fear not, daughter of Sion, lo, thy king doth come, sitting on an ass` colt.`
- 16** Ucenicii Lui n`au înțeles aceste lucruri dela început; dar, dupăce a fost proslăvit Isus, și-au adus aminte că aceste lucruri erau scrise despre El, și că ei le împliniseră cu privire la El.  
His disciples didn`t understand these things at first, but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were written about him, and that they had done these things to him.  
And these things his disciples did not know at the first, but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were having been written about him, and these things they did to him.

- 17** Toți ceice fuseseră împreună cu Isus, când chemase pe Lazăr din mormînt și -l înviase din morți, mărturiseau despre El.  
The multitude therefore that was with him when he called Lazarus out of the tomb, and raised him from the dead, was testifying.  
The multitude, therefore, who are with him, were testifying that he called Lazarus out of the tomb, and did raise him out of the dead;
- 18** Și norodul l -a ieșit în întîmpinare, pentru că aflase că făcuse semnul acesta.  
For this cause also the multitude went and met him, because they heard that he had done this sign.  
because of this also did the multitude meet him, because they heard of his having done this sign,
- 19** Fariseii au zis deci între ei: „Vedeți că nu cîștigați nimic: iată că lumea se duce după El!”  
The Pharisees therefore said among themselves, "See how you accomplish nothing. Behold, the world has gone after him."  
the Pharisees, therefore, said among themselves, `Ye see that ye do not gain anything, lo, the world did go after him.`
- 20** Niște Greci dintre ceice se suiseră să se închine la praznic,  
Now there were certain Greeks among those that went up to worship at the feast.  
And there were certain Greeks out of those coming up that they may worship in the feast,
- 21** s'au apropiat de Filip, care era din Betsaida Galileii, l-au rugat, și au zis: „Domnule, am vrea să vedem pe Isus.”  
These, therefore, came to Philip, who was from Bethsaida of Galilee, and asked him, saying, "Sir, we want to see Jesus."  
these then came near to Philip, who [is] from Bethsaida of Galilee, and were asking him, saying, `Sir, we wish to see Jesus;`
- 22** Filip s'a dus și a spus lui Andrei; apoi Andrei și Filip au spus lui Isus.  
Philip came and told Andrew, and in turn, Andrew came with Philip, and they told Jesus.  
Philip cometh and telleth Andrew, and again Andrew and Philip tell Jesus.
- 23** Drept răspuns, Isus le -a zis: „A sosit ceasul să fie proslăvit Fiul omului.  
Jesus answered them, "The time has come for the Son of Man to be glorified.  
And Jesus responded to them, saying, `The hour hath come that the Son of Man may be glorified;
- 24** Adevărat, adevărat, vă spun, că, dacă grăuntele de grâu, care a căzut pe pămînt, nu moare, rămîne singur; dar dacă moare, aduce multă roadă.  
Most assuredly I tell you, unless a grain of wheat falls into the earth and dies, it remains by itself alone. But if it dies, it bears much fruit.  
verily, verily, I say to you, if the grain of the wheat, having fallen to the earth, may not die, itself remaineth alone; and if it may die, it doth bear much fruit;

- 25 Cine își iubește viața, o va pierde; și cine își urăște viața în lumea aceasta, o va păstra pentru viața vecinică.**  
**He who loves his life will lose it. He who hates his life in this world will keep it to eternal life.**  
**he who is loving his life shall lose it, and he who is hating his life in this world -- to life age-during shall keep it;**
- 26 Dacă Îmi slujește cineva, să Mă urmeze; și unde sînt Eu, acolo va fi și slujitorul Meu. Dacă Îmi slujește cineva, Tatăl îl va cinsti.**  
**If anyone serves me, let him follow me. Where I am, there will my servant also be. If anyone serves me, the Father will honor him.**  
**if any one may minister to me, let him follow me, and where I am, there also my ministrant shall be; and if any one may minister to me -- honour him will the Father.**
- 27 Acum sufletul Meu este tulburat. Și ce voi zice?... Tată, izbăvește-Mă din ceasul acesta?... Dar tocmai pentru aceasta am venit pînă la ceasul acesta!**  
**"Now my soul is troubled. What will I say? `Father, save me from this time?` But for this cause I came to this time.**  
**`Now hath my soul been troubled, and what? shall I say -- Father, save me from this hour? -- but because of this I came to this hour;**
- 28 Tată, proslăvește Numele Tău!` Și din cer, s'a auzit un glas, care zicea: „L-am proslăvit, și -L voi mai proslăvi!`**  
**Father, glorify your name!" Then there came a voice out of the sky, saying, "I have both glorified it, and will glorify it again."**  
**Father, glorify Thy name.` There came, therefore, a voice out of the heaven, `I both glorified, and again I will glorify [it];`**
- 29 Norodul, care stătea acolo, și care auzise glasul, a zis că a fost un tunet. Alții ziceau: „Un înger a vorbit cu El!`**  
**The multitude therefore, who stood by and heard it, said that it had thundered. Others said, "An angel has spoken to him."**  
**the multitude, therefore, having stood and heard, were saying that there hath been thunder; others said, `A messenger hath spoken to him.`**
- 30 Isus a răspuns: „Nu pentru Mine s'a auzit glasul acesta, ci pentru voi.**  
**Jesus answered, "This voice hasn't come for my sake, but for your sakes.**  
**Jesus answered and said, `Not because of me hath this voice come, but because of you;**
- 31 Acum are loc judecata lumii acesteia, acum stăpînitorul lumii acesteia va fi aruncat**  
**Now is the judgment of this world. Now the prince of this world will be cast out.**  
**now is a judgment of this world, now shall the ruler of this world be cast forth;**
- 32 Și după ce voi fi înălțat de pe pămînt, voi atrage la Mine pe toți oamenii.` -**  
**I, if I am lifted up from the earth, will draw all men to myself."**  
**and I, if I may be lifted up from the earth, will draw all men unto myself.`**



- 33** Vorbind astfel, arăta cu ce moarte avea să moară. -  
But he said this, signifying by what kind of death he should die.  
And this he said signifying by what death he was about to die;
- 34** Norodul I -a răspuns: „Noi am auzit din Lege că Hristosul rămîne în veac; cum dar zici Tu că Fiul omului trebuie să fie înălțat? Cine este acest Fiul al omului?”  
The multitude answered him, "We have heard out of the law that the Christ remains forever. How do you say, `The Son of Man must be lifted up? Who is this Son of Man?"  
the multitude answered him, `We heard out of the law that the Christ doth remain -- to the age; and how dost thou say, That it behoveth the Son of Man to be lifted up? who is this -- the Son of Man?`
- 35** Isus le -a zis: „Lumina mai este puțină vreme în mijlocul vostru. Umblați ca unii cari aveți lumina, ca să nu vă cuprindă întunerecul: cine umblă în întunerec, nu știe unde merge.  
Jesus therefore said to them, "Yet a little while the light is with you. Walk while you have the light, that darkness doesn't overtake you. He who walks in the darkness doesn't know where he is going.  
Jesus, therefore, said to them, `Yet a little time is the light with you; walk while ye have the light, that darkness may not overtake you; and he who is walking in the darkness hath not known where he goeth;
- 36** Cîtă vreme aveți lumina printre voi, credeți în lumină, ca să fiți fii ai luminii.” Isus le -a spus aceste lucruri: apoi a plecat și S'a ascuns de ei.  
While you have the light, believe in the light, that you may become sons of light." Jesus said these things, and he departed and hid himself from them.  
while ye have the light, believe in the light, that sons of light ye may become.` These things spake Jesus, and having gone away, he was hid from them,
- 37** Măcar că făsesse atîtea semne înaintea lor, tot nu credeau în El,  
But though he had done so many signs before them, yet they didn't believe in him, yet he having done so many signs before them, they were not believing in him,
- 38** ca să se îplinească vorba, pe care o spusese proorocul Isaia: „Doamne, cine a dat crezare propovăduirii noastre? Și cui a fost descoperită puterea brațului Domnului?”  
that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he spoke, "Lord, who has believed our report? To whom has the arm of the Lord been revealed?"  
that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he said, `Lord, who gave credence to our report? and the arm of the Lord -- to whom was it revealed?`
- 39** De aceea nu puteau crede, pentru că Isaia a mai zis:  
For this cause they couldn't believe, for Isaiah said again,  
Because of this they were not able to believe, that again Isaiah said,
- 40** „Le -a orbit ochii, și le -a împietrit inima, ca să nu vadă cu ochii, să nu înțeleagă cu inima, să nu se întoarcă la Dumnezeu, și să -i vindec.”  
"He has blinded their eyes and he hardened their heart, Lest they should see with their eyes, And perceive with their heart, And would turn, And I would heal them."  
`He hath blinded their eyes, and hardened their heart, that they might not see with the eyes, and understand with the heart, and turn back, and I might heal them;`

- 41** Isaia a spus aceste lucruri cînd a văzut slava Lui, și a vorbit despre El.  
Isaiah said these things when he saw his glory, and he spoke of him.  
these things said Isaiah, when he saw his glory, and spake of him.
- 42** Totuș, chiar dintre fruntași, mulți au crezut în El; dar de frica Fariseilor nu -L mărturiseau pe față, ca să nu fie dați afară din sinagogă.  
Nevertheless even of the rulers many believed in him, but because of the Pharisees they didn't confess it, so that they wouldn't be put out of the synagogue,  
Still, however, also out of the rulers did many believe in him, but because of the Pharisees they were not confessing, that they might not be put out of the synagogue,
- 43** Căci au iubit mai mult slava oamenilor decît slava lui Dumnezeu.  
for they loved men's approval more than God's approval.  
for they loved the glory of men more than the glory of God.
- 44** Iar Isus a strigat: „Cine crede în Mine, nu crede în Mine, ci în Cel ce M'a trimes pe Mine.  
Jesus cried out and said, "Whoever believes in me, believes not in me, but in him who sent me.  
And Jesus cried and said, `He who is believing in me, doth not believe in me, but in Him who sent me;
- 45** Și cine Mă vede pe Mine, vede pe Cel ce M'a trimes pe Mine.  
He who sees me sees him who sent me.  
and he who is beholding me, doth behold Him who sent me;
- 46** Eu am venit ca să fiu o lumină în lume, pentru ca oricine crede în Mine, să nu rămînă în întunec.  
I have come as a light into the world, that whoever believes in me may not remain in the darkness.  
I a light to the world have come, that every one who is believing in me -- in the darkness may not remain;
- 47** Dacă aude cineva cuvintele Mele și nu le păzește, nu Eu îl judec; căci Eu n'am venit să judec lumea, ci să mîntuiesc lumea.  
If anyone listens to my sayings, and doesn't believe, I don't judge him. For I came not to judge the world, but to save the world.  
and if any one may hear my sayings, and not believe, I -- I do not judge him, for I came not that I might judge the world, but that I might save the world.
- 48** Pe cine Mă nesocotește și nu primește cuvintele Mele, are cine -l osîndi: Cuvîntul, pe care l-am vestit Eu, acela îl va osîndi în ziua de apoi.  
He who rejects me, and doesn't receive my sayings, has one who judges him. The word that I spoke, the same will judge him in the last day.  
`He who is rejecting me, and not receiving my sayings, hath one who is judging him, the word that I spake, that will judge him in the last day,

- 49 Căci Eu n'am vorbit dela Mine însumi, ci Tatăl, care M'a trimes, El însuș Mi -a poruncit ce trebuie să spun și cum trebuie să vorbesc.  
For I spoke not from myself, but the Father who sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.  
because I spake not from myself, but the Father who sent me, He did give me a command, what I may say, and what I may speak,**
- 50 Și știi că porunca Lui este viața vecinică. De aceea lucrurile, pe cari le spun, le spun așa cum Mi le -a spus Tatăl.`  
I know that his commandment is eternal life. The things therefore which I speak, even as the Father has said to me, so I speak."  
and I have known that His command is life age-during; what, therefore, I speak, according as the Father hath said to me, so I speak.`**
- 1 Înainte de praznicul Paștelor, Isus, ca Cel care știa că I -a sosit ceasul să plece din lumea aceasta la Tatăl și fiindcă iubea pe ai Săi, cari erau în lume, i -a iubit pînă la capăt.  
Now before the feast of the Passover, Jesus knowing that his time had come that he would depart out of this world to his Father, having loved his own who were in the world, he loved them to the end.  
And before the feast of the passover, Jesus knowing that his hour hath come, that he may remove out of this world unto the Father, having loved his own who [are] in the world -- to the end he loved them.**
- 2 În timpul cinei, după ce diavolul pusese în inima lui Iuda Iscarioteanul, fiul lui Simon, gîndul să -L vîndă,  
After supper, the devil having already put into the heart of Judas Iscariot, Simon`s son, to betray him,  
And supper being come, the devil already having put [it] into the heart of Judas of Simon, Iscariot, that he may deliver him up,**
- 3 Isus, fiindcă știa că Tatăl Îi dăduse toate lucrurile în mîni, că dela Dumnezeu a venit și la Dumnezeu Se duce,  
Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he came forth from God, and was going to God,  
Jesus knowing that all things the Father hath given to him -- into [his] hands, and that from God he came forth, and unto God he goeth,**
- 4 S -a sculat dela masă, S'a desbrăcat de hainele Lui, a luat un ștergar, și S'a încins cu el.  
arose from supper, and laid aside his outer garments. He took a towel, and wrapped a towel around his waist.  
doth rise from the supper, and doth lay down his garments, and having taken a towel, he girded himself;**
- 5 Apoi a turnat apă într'un lighean și a început să spele picioarele ucenicilor, și să le șteargă cu ștergarul cu care era încins.  
Then he poured water into the basin, and began to wash the disciples` feet, and to wipe them with the towel that was wrapped around him.  
afterward he putteth water into the basin, and began to wash the feet of his disciples, and to wipe with the towel with which he was being girded.**

- 6** A venit deci la Simon Petru. Și Petru i -a zis: „Doamne, Tu să-mi speli mie picioarele?”  
Then he came to Simon Peter. He said to him, "Lord, do you wash my feet?"  
He cometh, therefore, unto Simon Peter, and that one saith to him, `Sir, thou -- dost thou wash my feet?`
- 7** Drept răspuns, Isus i -a zis: „Ce fac Eu, tu nu pricepi acum, dar vei pricepe după aceea.”  
Jesus answered him, "You don` t know what I am doing now, but you will understand  
Jesus answered and said to him, `That which I do thou hast not known now, but thou shalt know after these things;`
- 8** Petru i -a zis: „Niciodată nu-mi vei spăla picioarele!” Isus i -a răspuns: „Dacă nu te spăl Eu, nu vei avea parte deloc cu Mine.”  
Peter said to him, "You will never wash my feet!" Jesus answered him, "If I don` t wash you, you have no part with me."  
Peter saith to him, `Thou mayest not wash my feet -- to the age.` Jesus answered him, `If I may not wash thee, thou hast no part with me;`
- 9** „Doamne,” I -a zis Simon Petru, „nu numai picioarele, dar și minile și capul!”  
Simon Peter said to him, "Lord, not my feet only, but also my hands and my head!"  
Simon Peter saith to him, `Sir, not my feet only, but also the hands and the head.`
- 10** Isus i -a zis: „Cine s -a scăldat n'are trebuință să-și spele decât picioarele, ca să fie curat de tot; și voi sînteți curați, dar nu toți.”  
Jesus said to him, "Someone who has bathed only needs to have their feet washed, but is completely clean. You are clean, but not all of you."  
Jesus saith to him, `He who hath been bathed hath no need save to wash his feet, but he is clean altogether; and ye are clean, but not all;`
- 11** Căci știa pe cel ce avea să -l vîndă; de aceea a zis: „Nu sînteți toți curați.”  
For he knew him who would betray him, therefore he said, "You are not all clean."  
for he knew him who is delivering him up; because of this he said, `Ye are not all clean.`
- 12** După ce le -a spălat picioarele, Și -a luat hainele, S'a așezat iarăși la masă și le -a zis: „Înțelegeți voi ce v'am făcut Eu?”  
So when he had washed their feet, put his outer garment back on, and sat down again, he said to them, "Do you know what I have done to you?"  
When, therefore, he washed their feet, and took his garments, having reclined (at meat) again, he said to them, `Do ye know what I have done to you?`
- 13** Voi Mă numiți ,Învățătorul și Domnul` , și bine ziceți, căci sînt.  
You call me, `Teacher` and `Lord.` You say so correctly, for so I am.  
ye call me, The Teacher and The Lord, and ye say well, for I am;
- 14** Deci, dacă Eu, Domnul și Învățătorul vostru, v'am spălat picioarele, și voi sînteți datori să vă spălați picioarele unii altora.  
If I then, the Lord and the Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another`s feet.  
if then I did wash your feet -- the Lord and the Teacher -- ye also ought to wash one another`s feet.

- 15 Pentru că Eu v'am dat o pildă, ca și voi să faceți cum am făcut Eu.**  
**For I have given you an example, that you also should do as I have done to you.**  
**`For an example I gave to you, that, according as I did to you, ye also may do;**
- 16 Adevărat, adevărat, vă spun, că robul nu este mai mare decît domnul său, nici apostolul mai mare decît cel ce l -a trimis.**  
**Most assuredly I tell you, a servant is not greater than his lord, neither one who is sent greater than he who sent him.**  
**verily, verily, I say to you, a servant is not greater than his lord, nor an apostle greater than he who sent him;**
- 17 Dacă știți aceste lucruri, ferice de voi, dacă le faceți.**  
**If you know these things, blessed are you if you do them.**  
**if these things ye have known, happy are ye, if ye may do them;**
- 18 Nu vorbesc despre voi toți; cunosc pe aceia pe cari i-am ales. Dar trebuie să se împlinească Scriptura, care zice: ,Celce mănincă pîne cu Mine a ridicat călcîiul**  
**I speak not of you all. I know whom I have chosen. But that the scripture may be fulfilled,**  
**`He who eats bread with me has lifted up his heel against me.`**  
**not concerning you all do I speak; I have known whom I chose for myself; but that the Writing may be fulfilled: He who is eating the bread with me, did lift up against me his heel.**
- 19 Vă spun lucrul acesta depe acum, înainte ca să se întîmple, pentruca, atunci cînd se va întîmpla, să credeți că Eu sînt.**  
**From now on, I tell you before it happens, that when it happens, you may believe that I**  
**`From this time I tell you, before its coming to pass, that, when it may come to pass, ye may believe that I am [he];**
- 20 Adevărat, adevărat, vă spun că, cine primește pe acela pe care -l trimet Eu, pe Mine Mă primește; și cine Mă primește pe Mine, primește pe Celce M'a trimis pe Mine.`**  
**Most assuredly I tell you, he who receives whoever I send, receives me; and he who receives me, receives him who sent me."**  
**verily, verily, I say to you, he who is receiving whomsoever I may send, doth receive me; and he who is receiving me, doth receive Him who sent me.`**
- 21 Dupăce a spus aceste cuvinte, Isus S'a tulburat în duhul Lui, a mărturisit, și a zis:**  
**„Adevărat, adevărat, vă spun, că unul din voi Mă va vinde.”**  
**When Jesus had said this, he was troubled in the spirit, and testified, "Most assuredly I tell you that one of you will betray me."**  
**These things having said, Jesus was troubled in the spirit, and did testify, and said,**  
**`Verily, verily, I say to you, that one of you will deliver me up;`**
- 22 Ucenicii se uitau unii la alții, și nu înțelegeau despre cine vorbește.**  
**The disciples looked at one another, perplexed about whom he spoke.**  
**the disciples were looking, therefore, one at another, doubting concerning whom he speaketh.**

- 23 Unul din ucenici, acela pe care -l iubea Isus, stătea la masă culcat pe sînul lui Isus.  
One of his disciples, whom Jesus loved, was at the table, leaning against Jesus` breast.  
And there was one of his disciples reclining (at meat) in the bosom of Jesus, whom Jesus was loving;**
- 24 Simon Petru i -a făcut semn să întrebe cine este acela despre care vorbea Isus.  
Simon Peter therefore beckoned to him, and said to him, "Tell us who it is of whom he speaks."  
Simon Peter, then, doth beckon to this one, to inquire who he may be concerning whom he speaketh,**
- 25 Și ucenicul acela s'a răzemat pe pieptul lui Isus, și I -a zis: „Doamne, cine este?”  
He, leaning back, as he was, on Jesus` breast, asked him, "Lord, who is it?"  
and that one having leant back on the breast of Jesus, respondeth to him, `Sir, who is it?`**
- 26 Isus a răspuns: „Acela, căruia îi voi întinge bucățica, și i -o voi da.” Și a întins o bucățică, și a dat -o lui Iuda, fiul lui Simon, Iscarioteanul.  
Jesus therefore answered, "It is he who I will give this morsel to when I have dipped it."  
So when he had dipped the morsel, he gave it to Judas, the son of Simon Iscariot.  
Jesus answereth, `That one it is to whom I, having dipped the morsel, shall give it;` and having dipped the morsel, he giveth [it] to Judas of Simon, Iscariot.**
- 27 Cum a fost dată bucățica, a intrat Satana în Iuda. Isus i -a zis: „Ce-ai să faci, fă repede.”  
After the morsel, then Satan entered into him. Jesus therefore said to him, "What you do, do quickly."  
And after the morsel, then the Adversary entered into that one, Jesus, therefore, saith to him, `What thou dost -- do quickly;`**
- 28 Dar nimeni din cei ce ședeau la masă, n'a înțeles pentruce îi zisese aceste vorbe.  
Now no man at the table knew why he said this to him.  
and none of those reclining at meat knew for what intent he said this to him,**
- 29 Unii credeau că, de vreme ce Iuda avea pungă, Isus voia să -i spună: „Cumpără ce ne trebuie pentru praznic;” sau îi porunca să dea ceva săracilor.  
For some thought, because Judas had the money box, that Jesus said to him, "Buy what things we need for the feast," or that he should give something to the poor.  
for certain were thinking, since Judas had the bag, that Jesus saith to him, `Buy what we have need of for the feast;` or that he may give something to the poor;**
- 30 Iuda, după ce a luat bucățica, a ieșit afară în grabă. Era noapte.  
Therefore, having received that morsel, he went out immediately. It was night.  
having received, therefore, the morsel, that one immediately went forth, and it was night.**
- 31 După ce a ieșit Iuda, Isus a zis: „Acum, Fiul omului a fost proslăvit și Dumnezeu a fost proslăvit în El.  
When he had gone out, Jesus said, "Now the Son of Man is glorified, and God is glorified in him.  
When, therefore, he went forth, Jesus saith, `Now was the Son of Man glorified, and God was glorified in him;**

- 32** Dacă Dumnezeu a fost proslăvit în El, și Dumnezeu Îl va proslăvi în El însuș, și -L va proslăvi îndată.  
**If God is glorified in him, God will also glorify him in himself, and he will glorify him immediately.**  
**if God was glorified in him, God also will glorify him in Himself; yea, immediately He will glorify him.**
- 33** Copilașilor, mai sînt puțin cu voi. Mă veți căuta, și, cum am spus Iudeilor că, unde Mă duc Eu, ei nu pot veni, tot așa vă spun și vouă acum.  
**Little children, yet a little while I am with you. You will seek me, and as I said to the Jews, `Where I am going, you can` t come,` so now I tell you.**  
**`Little children, yet a little am I with you; ye will seek me, and, according as I said to the Jews -- Whither I go away, ye are not able to come, to you also I do say [it] now.**
- 34** Vă dau o poruncă nouă: Să vă iubiți unii pe alții; cum v-am iubit Eu, așa să vă iubiți și voi unii pe alții.  
**A new commandment I give to you, that you love one another, just like I have loved you; that you also love one another.**  
**`A new commandment I give to you, that ye love one another; according as I did love you, that ye also love one another;**
- 35** Prin aceasta vor cunoaște toți că sînteți ucenicii Mei, dacă veți avea dragoste unii pentru alții.`  
**By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another."**  
**in this shall all know that ye are my disciples, if ye may have love one to another.`**
- 36** „Doamne`, I -a zis Simon Petru, „unde Te duci?` Isus i -a răspuns: „Tu nu poți veni acum după Mine, unde Mă duc Eu; dar mai tîrziu vei veni.`  
**Simon Peter said to him, "Lord, where are you going?" Jesus answered, "Where I am going, you can` t follow now, but you will follow afterwards."**  
**Simon Peter saith to him, `Sir, whither dost thou go away?` Jesus answered him, `Whither I go away, thou art not able now to follow me, but afterward thou shalt follow me.`**
- 37** „Doamne`, I -a zis Petru, „de ce nu pot veni după Tine acum? Eu îmi voi da viața pentru Tine.`  
**Peter said to him, "Lord, why can` t I follow you even now? I will lay down my life for you."**  
**Peter saith to him, `Sir, wherefore am I not able to follow thee now? my life for thee I will lay down;`**
- 38** Isus i -a răspuns: „Îți vei da viața pentru Mine? Adevărat, adevărat, îți spun, că nu va cînta cocoșul, pînă te vei lepăda de Mine de trei ori.  
**Jesus answered him, "Will you lay down your life for me? Most assuredly I tell you, the rooster won` t crow until you have denied me three times.**  
**Jesus answered him, `Thy life for me thou wilt lay down! verily, verily, I say to thee, a cock will not crow till thou mayest deny me thrice.`**
- 1** Să nu vi se tulbure inima. Aveți credință în Dumnezeu, și aveți credință în Mine.  
**"Don` t let your heart be troubled. Believe in God. Believe also in me.**  
**`Let not your heart be troubled, believe in God, also in me believe;**

- 2 În casa Tatălui Meu sînt multe locașuri. Dacă n'ar fi așa, v'aș fi spus. Eu Mă duc să vă pregătesc un loc.**  
**In my Father`s house are many mansions. If it weren`t so, I would have told you. I am going to prepare a place for you.**  
**in the house of my Father are many mansions; and if not, I would have told you; I go on to prepare a place for you;**
- 3 Și după ce Mă voi duce și vă voi pregăti un loc, Mă voi întoarce și vă voi lua cu Mine, ca acolo unde sînt Eu, să fiți și voi.**  
**If I go and prepare a place for you, I will come again, and will receive you to myself; that where I am, you may be there also.**  
**and if I go on and prepare for you a place, again do I come, and will receive you unto myself, that where I am ye also may be;**
- 4 Știți unde Mă duc, și știți și calea într'acolo.`**  
**Where I go, you know, and you know the way."**  
**and whither I go away ye have known, and the way ye have known.`**
- 5 „Doamne`, I -a zis Toma, „nu știm unde Te duci; cum putem să știm calea într'acolo?``**  
**Thomas says to him, "Lord, we don`t know where you are going. How can we know the way?"**  
**Thomas saith to him, `Sir, we have not known whither thou goest away, and how are we able to know the way?`**
- 6 Isus i -a zis: „Eu sînt calea, adevărul și viața. Nimeni nu vine la Tatăl decît prin Mine.**  
**Jesus said to him, "I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father, but by me.**  
**Jesus saith to him, `I am the way, and the truth, and the life, no one doth come unto the Father, if not through me;**
- 7 Dacă m'ați fi cunoscut pe Mine, ați fi cunoscut și pe Tatăl Meu. Și deacum încolo Îl veți cunoaște; și L-ați și văzut.`**  
**If you had known me, you would have known my Father also. From now on, you know him, and have seen him."**  
**if ye had known me, my Father also ye would have known, and from this time ye have known Him, and have seen Him.`**
- 8 „Doamne`, i -a zis Filip, „arată-ne pe Tatăl, și ne este de ajuns.`**  
**Philip said to him, "Lord, show us the Father, and that will be enough for us."**  
**Philip saith to him, `Sir, shew to us the Father, and it is enough for us;`**
- 9 Isus i -a zis: „De atîta vreme sînt cu voi, și nu M'ai cunoscut, Filipe? Cine M'a văzut pe Mine, a văzut pe Tatăl. Cum zici tu dar: „Arată-ne pe Tatăl?`**  
**Jesus said to him, "Have I been with you such a long time, and do you not know me, Philip? He who has seen me has seen the Father. How do you say, `Show us the Father?`**  
**Jesus saith to him, `So long time am I with you, and thou hast not known me, Philip? he who hath seen me hath seen the Father; and how dost thou say, Shew to us the Father?**



- 10 Nu crezi că Eu sînt în Tatăl, și Tatăl este în Mine? Cuvintele, pe cari vi le spun Eu, nu le spun dela Mine; ci Tatăl, care locuiește în Mine, El face aceste lucrări ale Lui.  
Don't you believe that I am in the Father, and the Father in me? The words that I tell you, I speak not from myself; but the Father living in me does his works.  
Believest thou not that I [am] in the Father, and the Father is in me? the sayings that I speak to you, from myself I speak not, and the Father who is abiding in me, Himself doth the works;**
- 11 Credeți-Mă că Eu sînt în Tatăl, și Tatăl este în Mine; credeți cel puțin pentru lucrările acestea.  
Believe me that I am in the Father, and the Father in me; or else believe me for the very works' sake.  
believe me, that I [am] in the Father, and the Father in me; and if not, because of the works themselves, believe me.**
- 12 Adevărat, adevărat, vă spun, că cine crede în Mine, va face și el lucrările pe cari le fac Eu; ba încă va face altele și mai mari decît acestea; pentrucă Eu mă duc la Tatăl:  
Most assuredly I tell you, he who believes in me, the works that I do, he will do also; and greater works than these will he do; because I am going to my Father.  
`Verily, verily, I say to you, he who is believing in me, the works that I do -- that one also shall do, and greater than these he shall do, because I go on to my Father;**
- 13 și ori ce veți cere în Numele Meu, voi face, pentruca Tatăl să fie proslăvit în Fiul.  
Whatever you will ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.  
and whatever ye may ask in my name, I will do, that the Father may be glorified in the Son;**
- 14 Dacă veți cere ceva în Numele Meu, voi face.  
If you will ask anything in my name, that will I do.  
if ye ask anything in my name I will do [it].**
- 15 Dacă Mă iubiți, veți păzi poruncile Mele.  
If you love me, keep my commandments.  
`If ye love me, my commands keep,**
- 16 Și Eu voi ruga pe Tatăl, și El vă va da un alt Mîngîietor (Grecește: Paraclet, apărător, ajutor.), care să rămînă cu voi în veac;  
I will pray to the Father, and he will give you another Counselor, that he may be with you forever,  
and I will ask the Father, and another Comforter He will give to you, that he may remain with you -- to the age;**
- 17 și anume, Duhul adevărului, pe care lumea nu -l poate primi, pentrucă nu -L vede și nu -L cunoaște; dar voi Îl cunoașteți, căci rămîne cu voi, și va fi în voi.  
-- the Spirit of truth, whom the world can't receive; for it doesn't see him, neither knows him. You know him, for he lives with you, and will be in you.  
the Spirit of truth, whom the world is not able to receive, because it doth not behold him, nor know him, and ye know him, because he doth remain with you, and shall be in you.**

- 18 Nu vă voi lăsa orfani, Mă voi întoarce la voi.  
I will not leave you orphans. I will come to you.  
`I will not leave you bereaved, I come unto you;**
- 19 Peste puțină vreme, lumea nu Mă va mai vedea, dar voi Mă veți vedea; pentru că Eu trăiesc, și voi veți trăi.  
Yet a little while, and the world will see me no more; but you will see me. Because I live, you will live also.  
yet a little, and the world doth no more behold me, and ye behold me, because I live, and ye shall live;**
- 20 În ziua aceea, veți cunoaște că Eu sînt în Tatăl Meu, că voi sînteți în Mine, și că Eu sînt în voi.  
In that day you will know that I am in my Father, and you in me, and I in you.  
in that day ye shall know that I [am] in my Father, and ye in me, and I in you;**
- 21 Cine are poruncile Mele și le păzește, acela Mă iubește; și cine Mă iubește, va fi iubit de Tatăl Meu. Eu îl voi iubi, și Mă voi arăta lui.`  
Someone who has my commandments, and keeps them, that person is one who loves me. One who loves me will be loved by my Father, and I will love him, and will reveal myself to him."  
he who is having my commands, and is keeping them, that one it is who is loving me, and he who is loving me shall be loved by my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.`**
- 22 Iuda, nu Iscarioteanul, I -a zis: „Doamne, cum se face că Te vei arăta nouă și nu lumii?``  
Judas (not Iscariot) said to him, "Lord, what will happen that you will reveal yourself to us, and not to the world?"  
Judas saith to him, (not the Iscariot), `Sir, what hath come to pass, that to us thou are about to manifest thyself, and not to the world?`**
- 23 Drept răspuns, Isus i -a zis: „Dacă Mă iubește cineva, va păzi cuvîntul Meu, și Tatăl Meu îl va iubi. Noi vom veni la el, și vom locui împreună cu el.  
Jesus answered him, "If a man loves me, he will keep my word. My Father will love him, and we will come to him, and make our home with him.  
Jesus answered and said to him, `If any one may love me, my word he will keep, and my Father will love him, and unto him we will come, and abode with him we will make;**
- 24 Cine nu Mă iubește, nu păzește cuvintele Mele. Și cuvîntul, pe care -l auziți, nu este al Meu, ci al Tatălui, care M'a trimes.  
He who doesn't love me doesn't keep my words. The word which you hear isn't mine, but the Father's who sent me.  
he who is not loving me, my words doth not keep; and the word that ye hear is not mine, but the Father's who sent me.**
- 25 V'am spus aceste lucruri cît mai sînt cu voi.  
I have said these things to you, while still living with you.  
`These things I have spoken to you, remaining with you,**

- 26 Dar Mîngîietorul, adică Duhul Sfînt, pe care -L va trimete Tatăl, în Numele Meu, vă va învăța toate lucrurile, și vă va aduce aminte de tot ce v'am spus Eu.  
But the Counselor, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things, and bring to your memory all that I said to you.  
and the Comforter, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things, and remind you of all things that I said to you.**
- 27 Vă las pacea, vă dau pacea Mea. Nu v'o dau cum o dă lumea. Să nu vi se tulbure inima, nici să nu se însăimînte.  
Peace I leave with you. My peace I give to you; not as the world gives, give I to you. Don't let your heart be troubled, neither let it be fearful.  
`Peace I leave to you; my peace I give to you, not according as the world doth give do I give to you; let not your heart be troubled, nor let it be afraid;**
- 28 Ați auzit că v'am spus: ,Mă duc, și Mă voi întoarce la voi.` Dacă M'ați iubi, v'ați fi bucurat că v'am zis: ,Mă duc la Tatăl;` căci Tatăl este mai mare decît Mine.  
You heard how I told you, `I go away, and I come to you.` If you loved me, you would have rejoiced, because I said `I am going to my Father;` for the Father is greater than I.  
ye heard that I said to you -- I go away, and I come unto you; if ye did love me, ye would have rejoiced that I said -- I go on to the Father, because my Father is greater than I.**
- 29 Și v'am spus aceste lucruri acum, înainte ca să se întîmple, pentruca atunci cînd se vor întîmpla, să credeți.  
Now I have told you before it happens so that, when it happens, you may believe.  
`And now I have said [it] to you before it come to pass, that when it may come to pass, ye may believe;**
- 30 Nu voi mai vorbi mult cu voi; căci vine stăpînitorul lumii acesteia. El n'are nimic în Mine;  
I will no more speak much with you, for the prince of the world comes, and he has nothing in me.  
I will no more talk much with you, for the ruler of this world doth come, and in me he hath nothing;**
- 31 dar vine, pentruca să cunoască lumea că Eu iubesc pe Tatăl, și că fac așa cum Mi -a poruncit Tatăl. Sculați-vă, haidem să plecăm de aici!  
But that the world may know that I love the Father, and as the Father commanded me, even so I do. Arise, let us go from here.  
but that the world may know that I love the Father, and according as the Father gave me command so I do; arise, we may go hence.**
- 1 Eu sînt adevărata viță, și Tatăl Meu este vierul.  
"I am the true vine, and my Father is the farmer.  
`I am the true vine, and my Father is the husbandman;**

- 2 Pe orice mlădiță, care este în Mine și n'aduce roadă, El o taie; și pe orice mlădiță care aduce roadă, o curățește, ca să aducă și mai multă roadă.**  
Every branch in me that doesn't bear fruit, he takes away. Every branch that bears fruit, he prunes, that it may bear more fruit.  
every branch in me not bearing fruit, He doth take it away, and every one bearing fruit, He doth cleanse by pruning it, that it may bear more fruit;
- 3 Acum voi sînteți curați, din pricina cuvîntului, pe care vi l-am spus.**  
You are already pruned clean because of the word which I have spoken to you.  
already ye are clean, because of the word that I have spoken to you;
- 4 Rămîneți în Mine, și Eu voi rămînea în voi. Dupăcum mlădița nu poate aduce roadă dela sine, dacă nu rămîne în viță, tot așa nici voi nu puteți aduceți roadă, dacă nu rămîneți în Mine.**  
Remain in me, and I in you. As the branch can't bear fruit by itself, unless it remains in the vine, so neither can you, unless you remain in me.  
remain in me, and I in you, as the branch is not able to bear fruit of itself, if it may not remain in the vine, so neither ye, if ye may not remain in me.
- 5 Eu sînt Vița, voi sînteți mlădițele. Cine rămîne în Mine, și în cine rămîn Eu, aduce multă roadă; căci despărțiți de Mine, nu puteți face nimic.**  
I am the vine. You are the branches. He who remains in me, and I in him, the same bears much fruit, for apart from me you can do nothing.  
I am the vine, ye the branches; he who is remaining in me, and I in him, this one doth bear much fruit, because apart from me ye are not able to do anything;
- 6 Dacă nu rămîne cineva în Mine, este aruncat afară, ca mlădița neroditoare, și se usucă; apoi mlădițele uscate sînt strînse, aruncate în foc, și ard.**  
If a man doesn't remain in me, he is thrown out as a branch, and is withered; and they gather them, throw them into the fire, and they are burned.  
if any one may not remain in me, he was cast forth without as the branch, and was withered, and they gather them, and cast to fire, and they are burned;
- 7 Dacă rămîneți în Mine, și dacă rămîn în voi cuvintele Mele, cereți orice veți vrea, și vi se va da.**  
If you remain in me, and my words remain in you, you will ask whatever you desire, and it will be done to you.  
if ye may remain in me, and my sayings in you may remain, whatever ye may wish ye shall ask, and it shall be done to you.
- 8 Dacă aduceți multă roadă, prin aceasta Tatăl Meu va fi proslăvit; și voi veți fi astfel ucenicii Mei.**  
In this is my Father glorified, that you bear much fruit; and so you will be my disciples.  
In this was my Father glorified, that ye may bear much fruit, and ye shall become my disciples.
- 9 Cum M'a iubit pe Mine Tatăl, așa v'am iubit și Eu pe voi. Rămîneți în dragostea Mea.**  
Even as the Father has loved me, I also have loved you. Remain in my love.  
According as the Father did love me, I also loved you, remain in my love;

- 10 Dacă păziți poruncile Mele, veți rămînea în dragostea Mea, după cum și Eu am păzit poruncile Tatălui Meu, și rămîn în dragostea Lui.**  
**If you keep my commandments, you will remain in my love; even as I have kept my Father`s commandments, and remain in his love.**  
**if my commandments ye may keep, ye shall remain in my love, according as I the commands of my Father have kept, and do remain in His love;**
- 11 V'am spus aceste lucruri, pentruca bucuria Mea să rămînă în voi, și bucuria voastră să fie deplină.**  
**I have spoken these things to you, that my joy may be in you, and that your joy may be made full.**  
**these things I have spoken to you, that my joy in you may remain, and your joy may be full.**
- 12 Aceasta este porunca Mea: să vă iubiți unii pe alții, cum v'am iubit Eu.**  
**This is my commandment, that you love one another, even as I have loved you.**  
**`This is my command, that ye love one another, according as I did love you;**
- 13 Nu este mai mare dragoste decît să-și dea cineva viața pentru prietenii săi.**  
**Greater love has no one than this, that a man lay down his life for his friends.**  
**greater love than this hath no one, that any one his life may lay down for his friends;**
- 14 Voi sînteți prietenii Mei, dacă faceți ce vă poruncesc Eu.**  
**You are my friends, if you do whatever I command you.**  
**ye are my friends, if ye may do whatever I command you;**
- 15 Nu vă mai numesc robi, pentrucă robul nu știe ce face stăpînul său; ci v'am numit prieteni, pentrucă v'am făcut cunoscut tot ce am auzit dela Tatăl Meu.**  
**No longer do I call you servants, for the servant doesn`t know what his lord does. But I have called you friends, for everything that I heard from my Father, I have made known to you.**  
**no more do I call you servants, because the servant hath not known what his lord doth, and you I have called friends, because all things that I heard from my Father, I did make known to you.**
- 16 Nu voi M'ați ales pe Mine; ci Eu v'am ales pe voi; și v'am rînduit să mergeți și să aduceți roada, și roada voastră să rămînă, pentru ca orice veți cere dela Tatăl, în Numele Meu, să vă dea.**  
**You didn`t choose me, but I chose you, and appointed you, that you should go and bear fruit, and that your fruit should remain; that whatever you will ask of the Father in my name, he may give it to you.**  
**`Ye did not choose out me, but I chose out you, and did appoint you, that ye might go away, and might bear fruit, and your fruit might remain, that whatever ye may ask of the Father in my name, He may give you.**
- 17 Vă poruncesc aceste lucruri, ca să vă iubiți unii pe alții.**  
**I command these things to you, that you may love one another.**  
**`These things I command you, that ye love one another;**

- 18 Dacă vă urăște lumea, știți că pe Mine M'a urît înaintea voastră.**  
**If the world hates you, you know that it has hated me before it hated you.**  
**if the world doth hate you, ye know that it hath hated me before you;**
- 19 Dacă ați fi din lume, lumea ar iubi ce este al ei; dar, pentrucă nu sînteți din lume, și pentrucă Eu v'am ales din mijlocul lumii, de aceea vă urăște lumea.**  
**If you were of the world, the world would love its own. But because you are not of the world, since I chose you out of the world, therefore the world hates you.**  
**if of the world ye were, the world its own would have been loving, and because of the world ye are not -- but I chose out of the world -- because of this the world hateth you.**
- 20 Aduceți-vă aminte de vorba, pe care v-am spus -o: ,Robul nu este mai mare decît stăpînul său.` Dacă m'au prigonit pe Mine, și pe voi vă vor prigoni; dacă au păzit cuvîntul Meu, și pe al vostru îl vor păzi.**  
**Remember the word that I said to you: `A servant is not greater than his lord.` If they persecuted me, they will also persecute you. If they kept my word, they will keep yours also.**  
**`Remember the word that I said to you, A servant is not greater than his lord; if me they did persecute, you also they will persecute; if my word they did keep, yours also they will keep;**
- 21 Dar vă vor face toate aceste lucruri pentru Numele Meu, pentrucă ei nu cunosc pe Celce M'a trimes.**  
**But all these things will they do to you for my name`s sake, because they don`t know him who sent me.**  
**but all these things will they do to you, because of my name, because they have not known Him who sent me;**
- 22 Dacă n'aș fi venit și nu le-aș fi vorbit, n'ar avea păcat; dar acum n'au nicio desvinovățire pentru păcatul lor.**  
**If I had not come and spoken to them, they would not have had sin; but now they have no excuse for their sin.**  
**if I had not come and spoken to them, they were not having sin; but now pretext they have not for their sin.**
- 23 Cine Mă urăște pe Mine, urăște și pe Tatăl Meu.**  
**He who hates me, hates my Father also.**  
**`He who is hating me, doth hate also my Father;**
- 24 Dacă n'aș fi făcut între ei lucrări, pe cari nimeni altul nu le -a făcut, n'ar avea păcat; dar acum le-au și văzut, și M'au urît și pe Mine și pe Tatăl Meu.**  
**If I hadn`t done among them the works which none other did, they wouldn`t have had sin. But now have they seen and also hated both me and my Father.**  
**if I did not do among them the works that no other hath done, they were not having sin, and now they have both seen and hated both me and my Father;**

- 25 Dar lucrul acesta s'a întîmplat ca să se împlinescă vorba scrisă în Legea lor: ,M'au urît fără temei.`**  
**But that the word may be fulfilled that is written in their law, `They hated me without a cause.`**  
**but -- that the word may be fulfilled that was written in their law -- They hated me without a cause.**
- 26 Cînd va veni Mîngîietorul, pe care -L voi trimete dela Tatăl, adică Duhul adevărului, care purcede dela Tatăl, El va mărturisi despre Mine.**  
**When the Counselor has come, whom I will send to you from the Father, the Spirit of truth, who proceeds from the Father, he will testify about me.**  
**`And when the Comforter may come, whom I will send to you from the Father -- the Spirit of truth, who from the Father doth come forth, he will testify of me;**
- 27 Şi voi deasemenea veţi mărturisi, pentrucă aţi fost cu Mine dela început.**  
**You will also testify, because you have been with me from the beginning.**  
**and ye also do testify, because from the beginning ye are with me.**
- 1 V-am spus aceste lucruri, pentruca ele să nu fie pentru voi un prilej de cădere.**  
**"These things have I spoken to you, so that you wouldn't be caused to stumble.**  
**`These things I have spoken to you, that ye may not be stumbled,**
- 2 Au să vă dea afară din sinagogi: ba încă, va veni vremea cînd, oricine vă va ucide, să creadă că aduce o slujbă lui Dumnezeu.**  
**They will put you out of the synagogues. Yes, the time comes that whoever kills you will think that he offers service to God.**  
**out of the synagogues they will put you; but an hour doth come, that every one who hath killed you, may think to offer service unto God;**
- 3 Şi se vor purta astfel cu voi, pentrucă n'au cunoscut nici pe Tatăl, nici pe Mine.**  
**They will do these things because they have not known the Father, nor me.**  
**and these things they will do to you, because they did not know the Father, nor me.**
- 4 V'am spus aceste lucruri, pentruca, atunci cînd le va veni ceasul să se împlinescă, să vă aduceţi aminte că vi le-am spus. Nu vi le-am spus dela început, pentrucă eram cu voi.**  
**But I have told you these things, so that when the time comes, you may remember that I told you about them. I didn't tell you these things from the beginning, because I was with you.**  
**`But these things I have spoken to you, that when the hour may come, ye may remember them, that I said [them] to you, and these things to you from the beginning I did not say, because I was with you;**
- 5 Acum Mă duc la Cel ce M'a trimes; şi nimeni din voi nu Mă întreabă: ,Unde Te duci?`**  
**But now I am going to him who sent me, and none of you asks me, `Where are you going?`**  
**and now I go away to Him who sent me, and none of you doth ask me, Whither dost thou go?**

- 6 Dar, pentru că v'am spus aceste lucruri, întristarea v'a umplut inima.  
But because I have told you these things, sorrow has filled your heart.  
but because these things I have said to you, the sorrow hath filled your heart.**
- 7 Totuș, vă spun adevărul: Vă este de folos să Mă duc; căci, dacă nu Mă duc Eu, Mîngîietorul nu va veni la voi; dar dacă Mă duc, vi -L voi trimete.  
Nevertheless I tell you the truth: It is to your advantage that I go away, for if I don't go away, the Counselor won't come to you. But if I go, I will send him to you.  
`But I tell you the truth; it is better for you that I go away, for if I may not go away, the Comforter will not come unto you, and if I go on, I will send Him unto you;**
- 8 Și cînd va veni El, va dovedi lumea vinovată în ce privește păcatul, neprihănirea și judecata.  
When he has come, he will convict the world in respect to sin, and righteousness, and judgment;  
and having come, He will convict the world concerning sin, and concerning righteousness, and concerning judgment;**
- 9 În ce privește păcatul: fiindcă ei nu cred în Mine;  
of sin, because they don't believe in me;  
concerning sin indeed, because they do not believe in me;**
- 10 în ce privește neprihănirea: fiindcă Mă duc la Tatăl, și nu Mă veți mai vedea;  
of righteousness, because I am going to my Father, and you see me no more;  
and concerning righteousness, because unto my Father I go away, and no more do ye behold me;**
- 11 în ce privește judecata: fiindcă stăpînitorul lumii acesteia este judecat.  
of judgment, because the prince of this world has been judged.  
and concerning judgment, because the ruler of this world hath been judged.**
- 12 Mai am să vă spun multe lucruri, dar acum nu le puteți purta.  
I have yet many things to tell you, but you can't bear them now.  
`I have yet many things to say to you, but ye are not able to bear [them] now;**
- 13 Cînd va veni Mîngîietorul, Duhul adevărului, are să vă călăuzească în tot adevărul; căci El nu va vorbi dela El, ci va vorbi tot ce va fi auzit, și vă va descoperi lucrurile viitoare.  
However when he, the Spirit of truth, has come, he will guide you into all the truth, for he will not speak from himself; but whatever things he hears, he will speak. He will declare to you the things that are to come.  
and when He may come -- the Spirit of truth -- He will guide you to all the truth, for He will not speak from Himself, but as many things as He will hear He will speak, and the coming things He will tell you;**
- 14 El Mă va proslăvi, pentru că va lua din ce este al Meu, și vă va descoperi.  
He will glorify me, for he will take from what is mine, and will declare it to you.  
He will glorify me, because of mine He will take, and will tell to you.**



- 15** Tot ce are Tatăl, este al Meu; deaceea am zis că va lua din ce este al Meu, și vă va descoperi.  
 All things whatever the Father has are mine; therefore I said that he takes of mine, and will declare it to you.  
 `All things, as many as the Father hath, are mine; because of this I said, That of mine He will take, and will tell to you;
- 16** Peste puțină vreme, nu Mă veți mai vedea; apoi iarăș peste puțină vreme, Mă veți vedea, pentru că Mă duc la Tatăl.`  
 A little while, and you will not see me. Again a little while, and you will see me."  
 a little while, and ye do not behold me, and again a little while, and ye shall see me, because I go away unto the Father.`
- 17** La auzul acestor vorbe, unii din ucenicii Lui au zis între ei: „Ce însemnează cuvintele acestea: ,Peste puțină vreme, nu Mă veți mai vedea;` și: ,Apoi iarăș peste puțină vreme Mă veți vedea?` Și: ,Pentru că Mă duc la Tatăl?`  
 Some of his disciples therefore said to one another, "What is this that he says to us, `A little while, and you won't see me, and again a little while, and you will see me;` and, `Because I go to the Father?`"  
 Therefore said [some] of his disciples one to another, `What is this that he saith to us, A little while, and ye do not behold me, and again a little while, and ye shall see me, and, Because I go away unto the Father?`
- 18** Ei ziceau deci: „Ce însemnează aceasta: ,Peste puțină vreme?` Nu știm ce vrea să  
 They said therefore, "What is this that he says, `A little while?` We don't know what he is saying."  
 they said then, `What is this he saith -- the little while? we have not known what he saith.`
- 19** Isus a cunoscut că voiau să -L întrebe, și le -a zis: „Vă întrebați între voi ce însemnează cuvintele: ,Peste puțină vreme, nu Mă veți mai vedea;` și: ,Apoi iarăș peste puțină vreme, Mă veți vedea?`  
 Therefore Jesus perceived that they wanted to ask him, and he said to them, "Do you inquire among yourselves concerning this, that I said, `A little while, and you won't see me, and again a little while, and you will see me?`  
 Jesus, therefore, knew that they were wishing to ask him, and he said to them, `Concerning this do ye seek one with another, because I said, A little while, and you do not behold me, and again a little while, and ye shall see me?
- 20** Adevărat, adevărat vă spun că, voi veți plînge și, vă veți tîrgui, iar lumea se va bucura; vă veți întrista, dar întristarea voastră se va preface în bucurie.  
 Most assuredly I tell you, that you will weep and lament, but the world will rejoice. You will be sorrowful, but your sorrow will be turned into joy.  
 verily, verily, I say to you, that ye shall weep and lament, and the world will rejoice; and ye shall be sorrowful, but your sorrow joy will become.

- 21 Femeia, cînd este în durerile nașterii, se întristează, pentru că i -a sosit ceasul; dar după ce a născut pruncul, nu-și mai aduce aminte de suferință, de bucurie că s'a născut un om pe lume.**  
**A woman, when she is in travail, has sorrow, because her time has come. But when she has delivered the child, she doesn't remember the anguish any more, for the joy that a child is born into the world.**  
**`The woman, when she may bear, hath sorrow, because her hour did come, and when she may bear the child, no more doth she remember the anguish, because of the joy that a man was born to the world.**
- 22 Tot așa și voi: acum sînteți plini de întristare; dar Eu vă voi vedea iarăș, inima vi se va bucura, și nimeni nu vă va răpi bucuria voastră.**  
**You therefore now have sorrow, but I will see you again, and your heart will rejoice, and no one will take your joy away from you.**  
**`And ye, therefore, now, indeed, have sorrow; and again I will see you, and your heart shall rejoice, and your joy no one doth take from you,**
- 23 În ziua aceea, nu Mă veți mai întreba de nimic. Adevărat, adevărat, vă spun că, orice veți cere dela Tatăl, în Numele Meu, vă va da.**  
**In that day you will ask me no question. Most assuredly I tell you, whatever you may ask of the Father, he will give it to you in my name.**  
**and in that day ye will question me nothing; verily, verily, I say to you, as many things as ye may ask of the Father in my name, He will give you;**
- 24 Pînă acum n'ați cerut nimic în Numele Meu: cereți, și veți căpăta, pentru ca bucuria voastră să fie deplină.**  
**Until now, you have asked nothing in my name. Ask, and you will receive, that your joy may be made full.**  
**till now ye did ask nothing in my name; ask, and ye shall receive, that your joy may be**
- 25 V'am spus aceste lucruri în pilde. Vine ceasul cînd nu vă voi mai vorbi în pilde, ci vă voi vorbi deslușit despre Tatăl.**  
**I have spoken these things to you in figures of speech. But the time comes when I will no more speak to you in figures of speech, but will tell you plainly about the Father.**  
**`These things in similitudes I have spoken to you, but there cometh an hour when no more in similitudes will I speak to you, but freely of the Father, will tell you.**
- 26 În ziua aceea, veți cere în Numele Meu, și nu vă zic că voi ruga pe Tatăl pentru voi.**  
**In that day you will ask in my name; and I don't say to you, that I will pray to the Father for you,**  
**`In that day, in my name ye will make request, and I do not say to you that I will ask the Father for you,**
- 27 Căci Tatăl însuș vă iubește, pentru că M'ați iubit, și ați crezut că am ieșit dela Dumnezeu.**  
**for the Father himself loves you, because you have loved me, and have believed that I came forth from God.**  
**for the Father himself doth love you, because me ye have loved, and ye have believed that I from God came forth;**

- 28** Am ieșit dela Tatăl, și am venit în lume; acum las lumea, și Mă duc la Tatăl.``  
 I came out from the Father, and have come into the world. Again, I leave the world, and go to the Father."  
 I came forth from the Father, and have come to the world; again I leave the world, and go on unto the Father.`
- 29** Ucenicii Săi I-au zis: „Iată că acum vorbești deslușit, și nu spui nicio pildă.  
 His disciples said to him, "Behold, now you speak plainly, and speak no figures of speech. His disciples say to him, `Lo, now freely thou dost speak, and no similitude speakest thou;
- 30** Acum cunoaștem că știi toate lucrurile, și n'ai nevoie să Te întrebe cineva; de aceea credem că ai ieșit dela Dumnezeu.``  
 Now we know that you know all things, and don't need for anyone to question you. By this we believe that you came forth from God."  
 now we have known that thou hast known all things, and hast no need that any one do question thee; in this we believe that from God thou didst come forth.`
- 31** „Acum credeți?`` le -a răspuns Isus.  
 Jesus answered them, "Do you now believe?  
 Jesus answered them, `Now do ye believe? lo, there doth come an hour,
- 32** „Iată că vine ceasul, și a și venit, când veți fi risipiți fiecare la ale lui; și pe Mine Mă veți lăsa singur; dar nu sînt singur, căci Tatăl este cu Mine.  
 Behold, the time comes, yes, has now come, that you will be scattered, everyone to his own place, and will leave me alone. Yet I am not alone, because the Father is with me. and now it hath come, that ye may be scattered, each to his own things, and me ye may leave alone, and I am not alone, because the Father is with me;
- 33** V'am spus aceste lucruri ca să aveți pace în Mine. În lume veți avea necazuri; dar îndrăzniți, Eu am biruit lumea.``  
 I have told you these things, that in me you may have peace. In the world you have oppression; but cheer up! I have overcome the world."  
 these things I have spoken to you, that in me ye may have peace, in the world ye shall have tribulation, but take courage -- I have overcome the world.`
- 1** După ce a vorbit astfel, Isus a ridicat ochii spre cer, și a zis: „Tată, a sosit ceasul! Proslăvește pe Fiul Tău, ca și Fiul Tău să Te proslăvească pe Tine,  
 Jesus said these things, and lifting up his eyes to heaven, he said, "Father, the time has come. Glorify your Son, that your Son may also glorify you;  
 These things spake Jesus, and lifted up his eyes to the heaven, and said -- `Father, the hour hath come, glorify Thy Son, that Thy Son also may glorify Thee,
- 2** după cum I-ai dat putere peste orice făptură, ca să dea viața vecinică tuturor acelora, pe cari I i-ai dat Tu.  
 even as you gave him authority over all flesh, that to all whom you have given him, he will give eternal life.  
 according as Thou didst give to him authority over all flesh, that -- all that Thou hast given to him -- he may give to them life age-during;

- 3** **Și viața vecinică este aceasta: să Te cunoască pe Tine, singurul Dumnezeu adevărat și pe Isus Hristos, pe care L-ai trimis Tu.**  
**This is eternal life, that they should know you, the only true God, and him whom you sent, Jesus Christ.**  
**and this is the life age-during, that they may know Thee, the only true God, and him whom Thou didst send -- Jesus Christ;**
- 4** **Eu Te-am proslăvit pe pământ, am sfințit lucrarea, pe care Mi-ai dat -o s'o fac.**  
**I glorified you on the earth. I have accomplished the work which you have given me to do.**  
**I did glorify Thee on the earth, the work I did finish that Thou hast given me, that I may do [it].**
- 5** **Și acum, Tată, proslăvește-Mă la Tine însuși cu slava, pe care o aveam la Tine, înainte de a fi lumea.**  
**Now, Father, glorify me with your own self with the glory which I had with you before the world existed.**  
**And now, glorify me, Thou Father, with Thyself, with the glory that I had before the world was, with Thee;**
- 6** **Am făcut cunoscut Numele Tău oamenilor, pe cari Mi i-ai dat din lume. Ai Tăi erau, și Tu Mi i-ai dat; și ei au păzit Cuvântul Tău.**  
**I revealed your name to the people whom you have given me out of the world. They were yours, and you have given them to me. They have kept your word.**  
**I did manifest Thy name to the men whom Thou hast given to me out of the world; Thine they were, and to me Thou hast given them, and Thy word they have kept;**
- 7** **Acum au cunoscut că tot ce Mi-ai dat Tu, vine dela Tine.**  
**Now they know that all things whatever you have given me are from you, now they have known that all things, as many as Thou hast given to me, are from Thee,**
- 8** **Căci le-am dat cuvintele, pe cari Mi le-ai dat Tu. Ei le-au primit, și au cunoscut cu adevărat că dela Tine am ieșit, și au crezut că Tu M'ai trimis.**  
**for the words which you have given me I have given to them, and they received them, and knew for sure that I came forth from you, and they believed that you sent me.**  
**because the sayings that Thou hast given to me, I have given to them, and they themselves received, and have known truly, that from Thee I came forth, and they did believe that Thou didst send me.**
- 9** **Pentru ei Mă rog. Nu Mă rog pentru lume, ci pentru aceia, pe cari Mi i-ai dat Tu; pentru că sînt ai Tăi: -**  
**I pray for them. I don't pray for the world, but for those whom you have given me, for they are yours.**  
**I ask in regard to them; not in regard to the world do I ask, but in regard to those whom Thou hast given to me, because Thine they are,**
- 10** **tot ce este al Meu, este al Tău, și ce este al Tău, este al Meu, -și Eu sînt proslăvit în ei.**  
**All things that are mine are yours, and yours are mine, and I am glorified in them.**  
**and all mine are Thine, and Thine [are] mine, and I have been glorified in them;**

- 11** Eu nu mai sînt în lume, dar ei sînt în lume, și Eu vin la Tine. Sfinte Tată, păzește, în Numele Tău, pe aceia pe cari Mi i-ai dat, pentruca ei să fie una, cum sîntem și noi. I am no more in the world, and these are in the world, and I am coming to you. Holy Father, keep them through your name which you have given me, that they may be one, even as we are.  
and no more am I in the world, and these are in the world, and I come unto Thee. Holy Father, keep them in Thy name, whom Thou hast given to me, that they may be one as we;
- 12** Cînd eram cu ei în lume, îi păzeam Eu în Numele Tău. Eu am păzit pe aceia, pe cari Mi i-ai dat; și niciunul din ei n'a perit, afară de fiul pierzării, ca să se îplinească Scriptura. While I was with them in the world, I kept them in your name. Those whom you have given me I have kept. None of them is lost, except the son of perdition, that the Scripture might be fulfilled.  
when I was with them in the world, I was keeping them in Thy name; those whom Thou hast given to me I did guard, and none of them was destroyed, except the son of the destruction, that the Writing may be fulfilled.
- 13** Dar acum, Eu vin la Tine; și spun aceste lucruri, pe cînd sînt încă în lume, pentruca să aibă în ei bucuria Mea deplină. But now I come to you, and I say these things in the world, that they may have my joy made full in themselves.  
`And now unto Thee I come, and these things I speak in the world, that they may have my joy fulfilled in themselves;
- 14** Le-am dat Cuvîntul Tău; și lumea i -a urît, pentrucă ei nu sînt din lume, dupăcum Eu nu sînt din lume. I have given them your word. The world hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.  
I have given to them Thy word, and the world did hate them, because they are not of the world, as I am not of the world;
- 15** Nu Te rog să -i iei din lume, ci să -i păzești de cel rău. I pray not that you would take them from the world, but that you would keep them from the evil one.  
I do not ask that Thou mayest take them out of the world, but that Thou mayest keep them out of the evil.
- 16** Ei nu sînt din lume, dupăcum nici Eu nu sînt din lume. They are not of the world even as I am not of the world.  
`Of the world they are not, as I of the world am not;
- 17** Sfințește -i prin adevărul Tău: Cuvîntul Tău este adevărul. Sanctify them in your truth. Your word is truth.  
sanctify them in Thy truth, Thy word is truth;
- 18** Cum M'ai trimes Tu pe Mine în lume, așa i-am trimes și Eu pe ei în lume. As you sent me into the world, even so I sent them into the world.  
as Thou didst send me to the world, I also did send them to the world;

- 19** **Și Eu însumi Mă sfințesc pentru ei, ca și ei să fie sfințiți prin adevăr.**  
**For their sakes I sanctify myself, that they themselves also may be sanctified in truth.**  
**and for them do I sanctify myself, that they also themselves may be sanctified in truth.**
- 20** **Și mă rog nu numai pentru ei, ci și pentru cei ce vor crede în Mine prin cuvântul lor.**  
**Neither for these only do I pray, but for those also who believe in me through their word,**  
**And not in regard to these alone do I ask, but also in regard to those who shall be**  
**believing, through their word, in me;**
- 21** **Mă rog ca toți să fie una, cum Tu, Tată, ești în Mine, și Eu în Tine; ca, și ei să fie una în noi, pentru ca lumea să creadă că Tu M'ai trimes.**  
**that they may all be one; even as you, Father, are in me, and I in you, that they also may**  
**be one in us; that the world may believe that you sent me.**  
**that they all may be one, as Thou Father [art] in me, and I in Thee; that they also in us**  
**may be one, that the world may believe that Thou didst send me.**
- 22** **Eu le-am dat slava, pe care Mi-ai dat -o Tu, pentruca ei să fie una, cum și noi sîntem una, -**  
**The glory which you have given me, I have given to them; that they may be one, even as**  
**we are one;**  
**And I, the glory that thou hast given to me, have given to them, that they may be one as**  
**we are one;**
- 23** **Eu în ei, și Tu în Mine; -pentruca ei să fie în chip desăvîrșit una, ca să cunoască lumea că Tu M'ai trimes, și că i-ai iubit, cum M-ai iubit pe Mine.**  
**I in them, and you in me, that they may be perfected into one; that the world may know**  
**that you sent me, and loved them, even as you loved me.**  
**I in them, and Thou in me, that they may be perfected into one, and that the world may**  
**know that Thou didst send me, and didst love them as Thou didst love me.**
- 24** **Tată, vreau ca acolo unde sînt Eu, să fie împreună cu Mine și aceia, pe cari Mi i-ai dat Tu, ca să vadă slava Mea, slavă, pe care Mi-ai dat -o Tu; fiindcă Tu M-ai iubit înainte de întemeierea lumii.**  
**Father, I desire that they also whom you have given me be with me where I am, that they**  
**may see my glory, which you have given me, for you loved me before the foundation of the**  
**world.**  
**Father, those whom Thou hast given to me, I will that where I am they also may be with**  
**me, that they may behold my glory that Thou didst give to me, because Thou didst love**  
**me before the foundation of the world.**
- 25** **Neprihănitule Tată, lumea nu Te -a cunoscut; dar Eu Te-am cunoscut, și aceștia au cunoscut că Tu M'ai trimes.**  
**Righteous Father, the world didn't know you, but I knew you; and these knew that you sent**  
**me.**  
**Righteous Father, also the world did not know Thee, and I knew Thee, and these have**  
**known that Thou didst send me,**

- 26** Eu le-am făcut cunoscut Numele Tău, și li -L voi mai face cunoscut, pentruca dragostea cu care M'ai iubit Tu, să fie în ei, și Eu să fiu în ei.``  
I made known to them your name, and will make it known; that the love with which you loved me may be in them, and I in them."  
and I made known to them Thy name, and will make known, that the love with which Thou lovedst me in them may be, and I in them.`
- 1** După ce a rostit aceste vorbe, Isus a plecat cu ucenicii Săi dincolo de pîriul Chedron, unde era o grădină, în care a intrat El și ucenicii Lui.  
When Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Kidron, where was a garden, into which he entered, himself and his disciples.  
These things having said, Jesus went forth with his disciples beyond the brook of Kedron, where was a garden, into which he entered, himself and his disciples,
- 2** Iuda, vînzătorul, știa și el locul acela, pentrucă Isus de multe ori Se adunase acolo cu ucenicii Lui.  
Now Judas, who betrayed him, also knew the place, for Jesus often resorted there with his disciples.  
and Judas also, who delivered him up, had known the place, because many times did Jesus assemble there with his disciples.
- 3** Iuda, deci, a luat ceata ostașilor și pe aprozii trimeși de preoții cei mai de seamă și de Farisei, și a venit acolo cu felinare, cu făclii și cu arme.  
Judas then, having taken a detachment of soldiers and officers from the chief priests and the Pharisees, came there with lanterns, torches, and weapons.  
Judas, therefore, having taken the band and officers out of the chief priests and Pharisees, doth come thither with torches and lamps, and weapons;
- 4** Isus, care știa tot ce avea să I se întîmple, a mers spre ei, și le -a zis: „Pe cine căutați?”  
Jesus therefore, knowing all the things that were coming on him, went forth, and said to them, "Who are you looking for?"  
Jesus, therefore, knowing all things that are coming upon him, having gone forth, said to them, `Whom do ye seek?`
- 5** Ei I-au răspuns: „Pe Isus din Nazaret!``. Isus le -a zis: „Eu sînt!``. Iuda, vînzătorul, era și el cu ei.  
They answered him, "Jesus of Nazareth." Jesus said to them, "I AM." Judas also, who betrayed him, was standing with them.  
they answered him, `Jesus the Nazarene;` Jesus saith to them, `I am [he];` -- and Judas who delivered him up was standing with them; --
- 6** Cînd le -a zis Isus: „Eu sînt``, ei s'au dat înapoi, și au căzut jos la pămînt.  
When therefore he said to them, "I AM," they went backward, and fell to the ground.  
when, therefore, he said to them -- `I am [he],` they went away backward, and fell to the ground.

- 7** El i -a întrebat din nou: „Pe cine căutați?” „Pe Isus din Nazaret”, I-au zis ei.  
Again therefore he asked them, "Who are you looking for?" They said, "Jesus of Nazareth."  
Again, therefore, he questioned them, "Whom do ye seek?" and they said, "Jesus the Nazarene;"
- 8** Isus a răspuns: „V-am spus că Eu sînt. Deci, dacă Mă căutați pe Mine, lăsați pe aceștia să se ducă.”  
Jesus answered, "I told you that I AM. If therefore you seek me, let these go their way,"  
Jesus answered, "I said to you that I am [he]; if, then, me ye seek, suffer these to go away;"
- 9** A zis lucrul acesta ca să se îplinească vorba, pe care o spusese: „N-am pierdut pe niciunul din aceia, pe cari Mi i-ai dat.”  
that the word might be fulfilled which he spoke, "Of those whom you have given me, I have lost none."  
that the word might be fulfilled that he said -- "Those whom Thou hast given to me, I did not lose of them even one."
- 10** Simon Petru, care avea o sabie, a scos -o, a lovit pe robul marelui preot, și i -a tăiat urechea dreaptă. Robul acela se numea Malhu.  
Simon Peter therefore, having a sword, drew it, and struck the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.  
Simon Peter, therefore, having a sword, drew it, and struck the chief priest's servant, and cut off his right ear -- and the name of the servant was Malchus --
- 11** Isus a zis lui Petru: „Bagă-ți sabia în teacă. Nu voi bea paharul, pe care Mi l -a dat Tatăl să -l beau?”  
Jesus therefore said to Peter, "Put up the sword into its sheath. The cup which the Father has given me, shall I not drink it?"  
Jesus, therefore, said to Peter, "Put the sword into the sheath; the cup that the Father hath given to me, may I not drink it?"
- 12** Ceata ostașilor, căpitanul lor, și aprozii ludeilor, au prins deci pe Isus, și L-au legat.  
So the detachment, the commanding officer, and the officers of the Jews, seized Jesus and bound him,  
The band, therefore, and the captain, and the officers of the Jews, took hold on Jesus, and bound him,
- 13** L-au dus întâi la Ana; căci el era socrul lui Caiafa, care era mare preot în anul acela.  
and led him to Annas first, for he was father-in-law to Caiaphas, who was high priest that year.  
and they led him away to Annas first, for he was father-in-law of Caiaphas, who was chief priest of that year,



- 14** **Și Caiafa era celce dăduse Iudeilor sfatul acesta: „Este de folos să moară un singur om pentru norod.”**  
**Now it was Caiaphas who gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.**  
**and Caiaphas was he who gave counsel to the Jews, that it is good for one man to perish for the people.**
- 15** **Simon Petru mergea după Isus; tot așa a făcut și un alt ucenic. Ucenicul acesta era cunoscut de marele preot, și a intrat cu Isus în curtea marelui preot.**  
**Simon Peter followed Jesus, as did another disciple. Now that disciple was known to the high priest, and entered in with Jesus into the court of the high priest;**  
**And following Jesus was Simon Peter, and the other disciple, and that disciple was known to the chief priest, and he entered with Jesus to the hall of the chief priest,**
- 16** **Petru însă a rămas afară la ușă. Celalt ucenic, care era cunoscut marelui preot, a ieșit afară, a vorbit cu portărița, și a băgat pe Petru înlăuntru.**  
**but Peter was standing at the door outside. So the other disciple, who was known to the high priest, went out and spoke to her who kept the door, and brought in Peter.**  
**and Peter was standing at the door without, therefore went forth the other disciple who was known to the chief priest, and he spake to the female keeping the door, and he brought in Peter.**
- 17** **Atunci slujnica, portărița, a zis lui Petru: „Nu cumva și tu ești unul din ucenicii omului acestuia?” „Nu sînt”, a răspuns el.**  
**Then the maid who kept the door said to Peter, "Are you also one of this man`s disciples?"**  
**He said, "I am not."**  
**Then said the maid keeping the door to Peter, `Art thou also of the disciples of this man?`**  
**he saith, `I am not;`**
- 18** **Robii și aprozii cari erau acolo, făcuseră un foc de cărbuni, căci era frig: și se încălzeau. Petru stătea și el cu ei, și se încălzea.**  
**Now the servants and the officers were standing there, having made a fire of coals, for it was cold. They were warming themselves. Peter was with them, standing and warming himself.**  
**and the servants and the officers were standing, having made a fire of coals, because it was cold, and they were warming themselves, and Peter was standing with them, and warming himself.**
- 19** **Marele preot a întrebat pe Isus despre ucenicii Lui și despre învățătura Lui.**  
**The high priest therefore asked Jesus of his disciples, and of his teaching.**  
**The chief priests, therefore, questioned Jesus concerning his disciples, and concerning his teaching;**
- 20** **Isus i -a răspuns: „Eu am vorbit lumii pe față; totdeauna am învățat pe norod în sinagogă și în Templu, unde se adună toți Iudeii, și n'am spus nimic în ascuns.**  
**Jesus answered him, "I spoke openly to the world. I always taught in synagogues, and in the temple, where the Jews always meet. I said nothing in secret.**  
**Jesus answered him, `I spake freely to the world, I did always teach in a synagogue, and in the temple, where the Jews do always come together; and in secret I spake nothing;**

- 21 Pentruce Mă întrebi pe Mine? Întreabă pe ceice M'au auzit despre ce le-am vorbit; iată, aceia știu ce am spus.`**  
**Why do you ask me? Ask those who have heard me what I said to them. Behold, these know the things which I said."**  
**why me dost thou question? question those having heard what I spake to them; lo, these have known what I said.`**
- 22 La auzul acestor cuvinte, unul din aprozii, cari stăteau acolo, a dat o palmă lui Isus, și a zis: „Așa răspunzi marelui preot?`**  
**When he had said this, one of the officers standing by slapped Jesus with his hand, saying, "Do you answer the high priest like that?"**  
**And he having said these things, one of the officers standing by did give Jesus a slap, saying, `Thus dost thou answer the chief priest?`**
- 23 Isus i -a răspuns: „Dacă am vorbit rău, arată ce am spus rău; dar dacă am vorbit bine, de ce mă bați?`**  
**Jesus answered him, "If I have spoken evil, testify of the evil; but if well, why do you beat me?"**  
**Jesus answered him, `If I spake ill, testify concerning the ill; and if well, why me dost thou smite?`**
- 24 Ana L -a trimes legat la marele preot Caiafa.**  
**Annas sent him bound to Caiaphas, the high priest.**  
**Annas then sent him bound to Caiaphas the chief priest.**
- 25 Simon Petru stătea acolo, și se încălzea. Ei i-au zis: „Nu cumva ești și tu unul din ucenicii Lui?` El s'a lepădat, și a zis: „Nu sînt.`**  
**Now Simon Peter was standing and warming himself. They said therefore to him, "Are you also one of his disciples?" He denied it, and said, "I am not."**  
**And Simon Peter was standing and warming himself, they said then to him, `Art thou also of his disciples?` he denied, and said, `I am not.`**
- 26 Unul din robii marelui preot, rudă cu acela căruia îi tăiase Petru urechea, a zis: „Nu te-am văzut eu cu El în grădină?`**  
**One of the servants of the high priest, being a relative of him whose ear Peter cut off, said, "Didn't I see you in the garden with him?"**  
**One of the servants of the chief priest, being kinsman of him whose ear Peter cut off, saith, `Did not I see thee in the garden with him?`**
- 27 Petru iar s -a lepădat. Și îndată a cîntat cocoșul.**  
**Peter therefore denied again, and immediately the rooster crowed.**  
**again, therefore, Peter denied, and immediately a cock crew.**

- 28 Au adus pe Isus dela Caiafa în odaia de judecată: era dimineața. Ei n'au intrat în odaia de judecată, ca să nu se spurce și să poată mânca Paștele.**  
**They led Jesus therefore from Caiaphas into the Praetorium. It was early, and they themselves didn't enter into the Praetorium, that they might not be defiled, but might eat the Passover.**  
**They led, therefore, Jesus from Caiaphas to the praetorium, and it was early, and they themselves did not enter into the praetorium, that they might not be defiled, but that they might eat the passover;**
- 29 Pilat deci a ieșit afară la ei, și le -a zis: „Ce pîră aduceți împotriva omului acestuia?”**  
**Pilate therefore went out to them, and said, "What accusation do you bring against this man?"**  
**Pilate, therefore, went forth unto them, and said, `What accusation do ye bring against this man?`**
- 30 Drept răspuns, ei i-au zis: „Dacă n'ar fi fost un făcător de rele, nu L-am fi dat noi în minile tale.”**  
**They answered him, "If this man weren't an evildoer, we wouldn't have delivered him up to you."**  
**they answered and said to him, `If he were not an evil doer, we had not delivered him to thee.`**
- 31 Atunci Pilat le -a zis: „Luați -L voi, și judecați -L după legea voastră.” „Nouă nu ne este îngăduit de Lege să omorîm pe nimeni”, I-au zis Iudeii.**  
**Pilate therefore said to them, "Take him yourselves, and judge him according to your law." Therefore the Jews said to him, "It is not lawful for us to put anyone to death,"**  
**Pilate, therefore, said to them, `Take ye him -- ye -- and according to your law judge him;` the Jews, therefore, said to him, `It is not lawful to us to put any one to death;`**
- 32 Aceasta s'a întimplat ca să se împlinescă vorba, prin care arătase Isus cu ce moarte avea să moară.**  
**that the word of Jesus might be fulfilled, which he spoke, signifying by what kind of death he should die.**  
**that the word of Jesus might be fulfilled which he said, signifying by what death he was about to die.**
- 33 Pilat a intrat iarăși în odaia de judecată, a chemat pe Isus și I -a zis: „Ești Tu Împăratul Iudeilor?”**  
**Pilate therefore entered again into the Praetorium, called Jesus, and said to him, "Are you the King of the Jews?"**  
**Pilate, therefore, entered into the praetorium again, and called Jesus, and said to him, `Thou art the King of the Jews?`**
- 34 Isus i -a răspuns: „Dela tine însuși zici lucrul acesta, sau ți l-au spus alții despre Mine!”**  
**Jesus answered him, "Do you say this of yourself, or did others tell it to you concerning me?"**  
**Jesus answered him, `From thyself dost thou say this? or did others say it to thee about me?`**

- 35** Pilat a răspuns: „Eu sînt Iudeu? Neamul Tău și preoții cei mai de seamă Te-au dat în mîna mea: ce ai făcut?”  
Pilate answered, "Am I a Jew? Your own nation and the chief priests delivered you to me. What have you done?"  
Pilate answered, "Am I a Jew? thy nation, and the chief priests did deliver thee up to me; what didst thou?"
- 36** „Împărăția Mea nu este din lumea aceasta”, a răspuns Isus. „Dacă ar fi Împărăția Mea din lumea aceasta, slujitorii Mei s'ar fi luptat ca să nu fiu dat în mîinile Iudeilor; dar acum, Împărăția Mea nu este de aici.”  
Jesus answered, "My kingdom is not of this world. If my kingdom were of this world, then my servants would fight, that I wouldn't be delivered to the Jews. But now my kingdom is not from here."  
Jesus answered, "My kingdom is not of this world; if my kingdom were of this world, my officers had struggled that I might not be delivered up to Jews; but now my kingdom is not from hence."
- 37** „Atunci un Împărat tot ești!” I -a zis Pilat. „Da”, a răspuns Isus. „Eu sînt Împărat. Eu pentru aceasta M'am născut și am venit în lume, ca să mărturisesc despre adevăr. Oricine este din adevăr ascultă glasul Meu.”  
Pilate therefore said to him, "Are you a king then?" Jesus answered, "You say that I am a king. To this end have I been born, and to this end I have come into the world, that I should testify to the truth. Everyone who is of the truth listens to my voice."  
Pilate, therefore, said to him, "Art thou then a king?" Jesus answered, "Thou dost say [it]; because a king I am, I for this have been born, and for this I have come to the world, that I may testify to the truth; every one who is of the truth, doth hear my voice."
- 38** Pilat I -a zis: „Ce este adevărul?”  
Pilate said to him, "What is truth?" When he had said this, he went out again to the Jews, and said to them, "I find no basis for a charge against him."  
Pilate saith to him, "What is truth?" and this having said, again he went forth unto the Jews, and saith to them, "I do find no fault in him;"
- 39** Dar, fiindcă voi aveți obicei să vă slobozesc pe cineva de Paște, vreți să vă slobozesc pe Împăratul Iudeilor?”  
But you have a custom, that I should release to you one at the Passover. Therefore do you desire that I release to you the King of the Jews?"  
and ye have a custom that I shall release to you one in the passover; will ye, therefore, [that] I shall release to you the king of the Jews?"
- 40** Atunci toți au strigat din nou: „Nu pe El, ci pe Baraba!” Și Baraba era un tâlhar.  
Then they all cried out again, saying, "Not this man, but Barabbas!" Now Barabbas was a robber.  
therefore they all cried out again, saying, "Not this one -- but Barabbas;" and Barabbas was a robber.
- 1** Atunci Pilat a luat pe Isus, și a pus să -L bată.  
Then Pilate therefore took Jesus, and flogged him.  
Then, therefore, did Pilate take Jesus and scourge [him],

- 2 Ostașii au împletit o cunună de spini, l-au pus -o pe cap, și l-au îmbrăcat cu o haină de purpură.**  
**The soldiers twisted thorns into a crown, and put it on his head, and dressed him in a purple garment.**  
**and the soldiers having plaited a crown of thorns, did place [it] on his head, and a purple garment they put around him,**
- 3 Apoi, s'au apropiat de El, și ziceau: „Plecăciune, Împăratul Iudeilor!” Și -l dădeau palme.**  
**They said, "Hail, King of the Jews!" and they struck him with their hands.**  
**and said, `Hail! the king of the Jews;` and they were giving him slaps.**
- 4 Pilat a ieșit iarăș afară, și a zis Iudeilor: „Iată că vi -l aduc afară, ca să știți că nu găsesc nicio vină în El.”**  
**Then Pilate went out again, and said to them, "Behold, I bring him out to you, that you may know that I find no basis for a charge against him."**  
**Pilate, therefore, again went forth without, and saith to them, `Lo, I do bring him to you without, that ye may know that in him I find no fault;`**
- 5 Isus a ieșit deci afară, purtând cununa de spini și haina de purpură. „Iată omul!” le -a zis Pilat.**  
**Jesus therefore came out, wearing the crown of thorns and the purple garment. Pilate said to them, "Behold, the man!"**  
**Jesus, therefore, came forth without, bearing the thorny crown and the purple garment; and he saith to them, `Lo, the man!`**
- 6 Când l-au zărit preoții cei mai de seamă și aprozii, au început să strige: „Răstignește -l! Răstignește -l!” „Luați -l voi și răstigniți -l”, le -a zis Pilat, „căci eu nu găsesc nicio vină în El.”**  
**When therefore the chief priests and the officers saw him, they cried out, saying, "Crucify! Crucify!" Pilate said to them, "Take him yourselves, and crucify him, for I find no basis for a charge against him."**  
**When, therefore, the chief priests and the officers did see him, they cried out, saying, `Crucify, crucify;` Pilate saith to them, `Take ye him -- ye, and crucify; for I find no fault in him;`**
- 7 Iudeii i-au răspuns: „Noi avem o Lege, și după Legea aceasta, El trebuie să moară, pentru că S'a făcut pe Sine Fiul lui Dumnezeu.”**  
**The Jews answered him, "We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God."**  
**the Jews answered him, `We have a law, and according to our law he ought to die, for he made himself Son of God.`**
- 8 Când a auzit Pilat aceste cuvinte, i -a fost și mai mare frică.**  
**When therefore Pilate heard this saying, he was more afraid.**  
**When, therefore, Pilate heard this word, he was the more afraid,**

- 9** A intrat iarăş în odaia de judecată, şi a zis lui Isus: „De unde eşti Tu?” Dar Isus nu i -a dat niciun răspuns.  
He entered into the Praetorium again, and said to Jesus, "Where are you from?" But Jesus gave him no answer.  
and entered again to the praetorium, and saith to Jesus, `Whence art thou?` and Jesus gave him no answer.
- 10** Pilat I -a zis: „Mie nu-mi vorbeşti? Nu ştii că am putere să Te răstignesc, şi am putere să-Ţi dau drumul!”  
Pilate therefore said to him, "Aren`t you speaking to me? Don`t you know that I have power to release you, and have power to crucify you?"  
Pilate, therefore, saith to him, `To me dost thou not speak? hast thou not known that I have authority to crucify thee, and I have authority to release thee?`
- 11** „N'ai avea nicio putere asupra Mea”, i -a răspuns Isus, „dacă nu Ţi-ar fi fost dată de sus. De aceea, cine Mă dă în mâinile tale, are un mai mare păcat.”  
Jesus answered, "You would have no power at all against me, unless it were given to you from above. Therefore he who delivered me to you has greater sin."  
Jesus answered, `Thou wouldst have no authority against me, if it were not having been given thee from above; because of this, he who is delivering me up to thee hath greater sin.`
- 12** De atunci Pilat căuta să -l dea drumul. Dar Iudeii strigau: „Dacă dai drumul omului acestuia, nu eşti prieten cu Cezarul. Oricine se face pe sine împărat, este împotriva Cezarului.”  
At this, Pilate sought to release him, but the Jews cried out, saying, "If you release this man, you aren`t Caesar`s friend! Everyone who makes himself a king speaks against Caesar!"  
From this [time] was Pilate seeking to release him, and the Jews were crying out, saying, `If this one thou mayest release, thou art not a friend of Caesar; every one making himself a king, doth speak against Caesar.`
- 13** Când a auzit Pilat aceste vorbe, a scos pe Isus afară; şi a şezut pe scaunul de judecător, în locul numit „Pardosit cu pietre”, iar evreieşte: „Gabata.”  
When Pilate therefore heard these words, he brought Jesus out, and sat down on the judgment seat at a place called "The Pavement," but in Hebrew, "Gabbatha."  
Pilate, therefore, having heard this word, brought Jesus without -- and he sat down upon the tribunal -- to a place called, `Pavement,` and in Hebrew, Gabbatha;
- 14** Era ziua Pregătirii Paştelor, cam pela ceasul al şaselea. Pilat a zis Iudeilor: „Iată Împăratul vostru!”  
Now it was the Preparation of the Passover, at about the sixth hour. He said to the Jews, "Behold, your King!"  
and it was the preparation of the passover, and as it were the sixth hour, and he saith to the Jews, `Lo, your king!`

- 15** Dar ei au strigat: „Ia -L, ia -L, răstignește -L!” „Să răstignesc pe Împăratul vostru?” le -a zis Pilat. Preoții cei mai de seamă au răspuns: „Noi n'avem alt împărat decât pe Cezarul!” They cried out, "Away with him! Away with him! Crucify him!" Pilate said to them, "Shall I crucify your King?" The chief priests answered, "We have no king but Caesar!" and they cried out, "Take away, take away, crucify him;" Pilate saith to them, "Your king shall I crucify?" the chief priests answered, "We have no king except Caesar."
- 16** Atunci L -a dat în minile lor, ca să fie răstignit. Au luat deci pe Isus, și L-au dus să -L răstignească.  
Then therefore he delivered him to them to be crucified. So they took Jesus and led him away.  
Then, therefore, he delivered him up to them, that he may be crucified, and they took Jesus and led [him] away,
- 17** Isus, ducându-și crucea, a ajuns la locul, zis al „Căpățînii”, care în evreiește se cheamă „Golgota.” He went out, bearing his cross, to the place called "The place of a skull," which is called in Hebrew, "Golgotha," and bearing his cross, he went forth to the place called [Place] of a Skull, which is called in Hebrew Golgotha;
- 18** Acolo a fost răstignit; și împreună cu El au fost răstigniți alți doi, unul deoparte și altul de alta, iar Isus la mijloc.  
where they crucified him, and with him two others, on either side one, and Jesus in the middle.  
where they crucified him, and with him two others, on this side, and on that side, and Jesus in the midst.
- 19** Pilat a scris o însemnare, pe care a pus -o deasupra crucii, și era scris: „Isus din Nazaret, Împăratul Iudeilor.” Pilate wrote a title also, and put it on the cross. There was written, "JESUS OF NAZARETH, THE KING OF THE JEWS." And Pilate also wrote a title, and put [it] on the cross, and it was written, "Jesus the Nazarene, the king of the Jews;"
- 20** Mulți din Iudei au citit această însemnare, pentru că locul unde fusese răstignit Isus era aproape de cetate: era scrisă în evreiește, latinește și grecește.  
Therefore many of the Jews read this title, for the place where Jesus was crucified was near the city; and it was written in Hebrew, in Latin, and in Greek.  
this title, therefore, read many of the Jews, because the place was nigh to the city where Jesus was crucified, and it was having been written in Hebrew, in Greek, in Roman.
- 21** Preoții cei mai de seamă ai Iudeilor au zis lui Pilat: „Nu scrie: „Împăratul Iudeilor”. Ci scrie că El a zis: „Eu sînt Împăratul Iudeilor.” The chief priests of the Jews therefore said to Pilate, "Don't write, "The King of the Jews," but that, "he said, I am King of the Jews." The chief priests of the Jews said, therefore, to Pilate, "Write not -- The king of the Jews, but that one said, I am king of the Jews;"

- 22** „Ce am scris, am scris”, a răspuns Pilat.  
Pilate answered, "What I have written, I have written."  
Pilate answered, "What I have written, I have written."
- 23** Ostașii, după ce au răstignit pe Isus, l-au luat hainele, și le-au făcut patru părți, câte o parte pentru fiecare ostaș. l-au luat și cămașa, care n'avea nici o cusătură, ci era dintr-o singură țesătură de sus pînă jos.  
Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments and made four parts, to every soldier a part; and also the coat. Now the coat was without seam, woven from the top throughout.  
The soldiers, therefore, when they did crucify Jesus, took his garments, and made four parts, to each soldier a part, also the coat, and the coat was seamless, from the top woven throughout,
- 24** Și au zis între ei: „Să n'o sfișiem, ci să tragem la sorți a cui să fie.” Aceasta s'a întimplat ca să se împlinească Scriptura, care zice: „Și-au împărțit hainele Mele între ei, și pentru cămașa Mea au tras la sorți.” Iată ce au făcut ostașii.  
Then they said to one another, "Let's not tear it, but cast lots for it, whose it will be," that the scripture might be fulfilled, which says, "They parted my garments among them, For my cloak they cast lots." Therefore the soldiers did these things.  
they said, therefore, to one another, "We may not rend it, but cast a lot for it, whose it shall be; that the Writing might be fulfilled, that is saying, "They divided my garments to themselves, and upon my raiment they did cast a lot; the soldiers, therefore, indeed, did these things.
- 25** Lîngă crucea lui Isus, stătea mama Lui și sora mamei Lui, Maria, nevasta lui Clopa, și Maria Magdalena.  
But there were standing by the cross of Jesus his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene.  
And there stood by the cross of Jesus his mother, and his mother's sister, Mary of Cleopas, and Mary the Magdalene;
- 26** Cînd a văzut Isus pe mamă-Sa, și lîngă ea pe ucenicul, pe care -l iubea, a zis mamei Sale: „Femeie, iată fiul tău!”  
Therefore when Jesus saw his mother, and the disciple whom he loved standing there, he said to his mother, "Woman, behold your son!"  
Jesus, therefore, having seen [his] mother, and the disciple standing by, whom he was loving, he saith to his mother, "Woman, lo, thy son;"
- 27** Apoi, a zis ucenicului: „Iată mama ta!” Și, din ceasul acela ucenicul a luat -o la el acasă.  
Then he said to the disciple, "Behold, your mother!" From that hour, the disciple took her to his own home.  
afterward he saith to the disciple, "Lo, thy mother;" and from that hour the disciple took her to his own [home].



- 28 După aceea, Isus, care știa că acum totul s'a sfârșit, ca să îplinească Scriptura, a zis: „Mi -e sete.”**  
**After this, Jesus, seeing that all things were now finished, that the scripture might be fulfilled, said, "I am thirsty."**  
**After this, Jesus knowing that all things now have been finished, that the Writing may be fulfilled, saith, `I thirst;`**
- 29 Acolo era un vas plin cu oțet. Ostașii au pus într'o ramură de isop un burete plin cu oțet, și I l-au dus la gură.**  
**Now a vessel full of vinegar was set there; so they put a sponge full of the vinegar on hyssop, and brought it to his mouth.**  
**a vessel, therefore, was placed full of vinegar, and they having filled a sponge with vinegar, and having put [it] around a hyssop stalk, did put [it] to his mouth;**
- 30 Când a luat Isus oțetul, a zis: „S'a isprăvit!” Apoi și -a plecat capul, și Și -a dat duhul.**  
**When Jesus therefore had received the vinegar, he said, "It is finished." He bowed his head, and gave up his spirit.**  
**when, therefore, Jesus received the vinegar, he said, `It hath been finished;` and having bowed the head, gave up the spirit.**
- 31 De frică să nu rămână trupurile pe cruce în timpul Sabatului, -căci era ziua Pregătirii, și ziua aceea de Sabat era o zi mare-ludeii au rugat pe Pilat să zdrobească fluierile picioarelor celor răstigniți, și să fie luați de pe cruce.**  
**Therefore the Jews, because it was the Preparation, so that the bodies wouldn't remain on the cross on the Sabbath (for that Sabbath was a special one), asked of Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.**  
**The Jews, therefore, that the bodies might not remain on the cross on the sabbath, since it was the preparation, (for that sabbath day was a great one,) asked of Pilate that their legs may be broken, and they taken away.**
- 32 Ostașii au venit deci, și au zdrobit fluierile picioarelor celui dintîi, apoi pe ale celuilalt, care fusese răstignit împreună cu El.**  
**Therefore the soldiers came, and broke the legs of the first, and of the other who was crucified with him;**  
**The soldiers, therefore, came, and of the first indeed they did break the legs, and of the other who was crucified with him,**
- 33 Când au venit la Isus, și au văzut că murise, nu l-au zdrobit fluierile picioarelor;**  
**but when they came to Jesus, and saw that he was already dead, they didn't break his legs.**  
**and having come to Jesus, when they saw him already having been dead, they did not break his legs;**
- 34 ci unul din ostași l -a străpuns coasta cu o suliță; și îndată a ieșit din ea sînge și apă.**  
**However one of the soldiers pierced his side with a spear, and immediately blood and water came out.**  
**but one of the soldiers with a spear did pierce his side, and immediately there came forth blood and water;**

- 35** Faptul acesta este adevărit de celce l -a văzut: mărturia lui este adevărată, și el știe că spune adevărul, pentru ca și voi să credeți.  
He who has seen has testified, and his testimony is true. He knows that he tells the truth, that you also may believe.  
and he who hath seen hath testified, and his testimony is true, and that one hath known that true things he speaketh, that ye also may believe.
- 36** Aceste lucruri s'au întimplat, ca să se împlinescă Scriptura: „Niciunul din oasele Lui nu va fi sfărîmat.”  
For these things happened, that the scripture might be fulfilled, "A bone of him will not be broken."  
For these things came to pass, that the Writing may be fulfilled, `A bone of him shall not be broken;`
- 37** Și în altă parte, Scriptura mai zice: „Vor vedea pe cine au străpuns.”  
Again another scripture says, "They will look on him whom they pierced."  
and again another Writing saith, `They shall look to him whom they did pierce.`
- 38** După aceea, Iosif din Arimatea, care era ucenic al lui Isus, dar pe ascuns, de frica Iudeilor, a rugat pe Pilat să -i dea voie să ia trupul lui Isus de pe cruce. Pilat i -a dat voie. El a venit deci, și a luat trupul lui Isus.  
After these things, Joseph of Arimathea, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, asked of Pilate that he might take away Jesus` body. Pilate gave him permission. He came therefore, and took away his body.  
And after these things did Joseph of Arimathea -- being a disciple of Jesus, but concealed, through the fear of the Jews -- ask of Pilate, that he may take away the body of Jesus, and Pilate gave leave; he came, therefore, and took away the body of Jesus,
- 39** Nicodim, care la început se dusesese la Isus, noaptea, a venit și el, și a adus o amestecătură de aproape o sută de litri de smirnă și de aloes.  
Nicodemus also came, he who at first came to Jesus by night, bringing a mixture of myrrh and aloes, about a hundred Roman pounds.  
and Nicodemus also came -- who came unto Jesus by night at the first -- bearing a mixture of myrrh and aloes, as it were, a hundred pounds.
- 40** Au luat deci trupul lui Isus și l-au înfășurat în fășii de pînză de in, cu miresme, dupăcum au obicei Iudeii să îngroape.  
So they took Jesus` body, and bound it in linen cloths with the spices, as the custom of the Jews is to bury.  
They took, therefore, the body of Jesus, and bound it with linen clothes with the spices, according as it was the custom of the Jews to prepare for burial;
- 41** În locul unde fusese răstignit Isus, era o grădină; și în grădină era un mormînt nou, în care nu mai fusese pus nimeni.  
Now in the place where he was crucified there was a garden. In the garden a new tomb in which no man had ever yet been laid.  
and there was in the place where he was crucified a garden, and in the garden a new tomb, in which no one was yet laid;

- 42 Din pricină că era ziua Pregătirii Iudeilor, pentru că mormîntul era aproape, au pus acolo pe Isus.**  
**Then because of the Jews` Preparation (for the tomb was near at hand) they laid Jesus there.**  
**there, therefore, because of the preparation of the Jews, because the tomb was nigh, they laid Jesus.**
- 1 În ziua dintii a săptămîinii, Maria Magdalina s'a dus disdedimineată la mormînt, pe cînd era încă întunec; și a văzut că piatra fusese luată de pe mormînt.**  
**Now on the first day of the week, Mary Magdalene came early, while it was yet dark, to the tomb, and saw the stone taken away from the tomb.**  
**And on the first of the sabbaths, Mary the Magdalene doth come early (there being yet darkness) to the tomb, and she seeth the stone having been taken away out of the tomb,**
- 2 A alergat la Simon Petru și la celalt ucenic, pe care -l iubea Isus, și le -a zis: „Au luat pe Domnul din mormînt, și nu știu unde L-au pus.”**  
**She ran therefore, and came to Simon Peter, and to the other disciple whom Jesus loved, and said to them, "They have taken away the Lord out of the tomb, and we don` t know where they have laid him!"**  
**she runneth, therefore, and cometh unto Simon Peter, and unto the other disciple whom Jesus was loving, and saith to them, `They took away the Lord out of the tomb, and we have not known where they laid him.`**
- 3 Petru și celalt ucenic au ieșit, și au plecat spre mormînt.**  
**Peter therefore went forth, and the other disciple, and they went toward the tomb.**  
**Peter, therefore, went forth, and the other disciple, and they were coming to the tomb,**
- 4 Au început să alerge amîndoi împreună. Dar celalt ucenic alerga mai repede decît Petru, și a ajuns cel dintii la mormînt.**  
**They both ran together. The other disciple outran Peter, and came to the tomb first.**  
**and the two were running together, and the other disciple did run forward more quickly than Peter, and came first to the tomb,**
- 5 S'a plecat și s'a uitat înlăuntru, a văzut fășiile de pînză jos, dar n'a intrat.**  
**Stooping and looking in, he saw the linen cloths lying, yet he didn` t enter in.**  
**and having stooped down, seeth the linen clothes lying, yet, indeed, he entered not.**
- 6 Simon Petru, care venea după el, a ajuns și el, a intrat în mormînt, și a văzut fășiile de pînză jos.**  
**Then Simon Peter came, following him, and entered into the tomb. He saw the linen cloths lying,**  
**Simon Peter, therefore, cometh, following him, and he entered into the tomb, and beholdeth the linen clothes lying,**

- 7** Iar ștergarul, care fusese pus pe capul lui Isus, nu era cu fășiile de pînă, ci făcut sul și pus într'un alt loc singur.  
and the cloth that was on his head, not lying with the linen cloths, but rolled up in a place by itself.  
and the napkin that was upon his head, not lying with the linen clothes, but apart, having been folded up, in one place;
- 8** Atunci celalt ucenic, care ajunsese cel dintii la mormînt, a intrat și el; și a văzut, și a crezut.  
Then the other disciple also entered in therefore, who came first to the tomb, and he saw, and believed.  
then, therefore, entered also the other disciple who came first unto the tomb, and he saw, and did believe;
- 9** Căci tot nu pricepeau că, după Scriptură, Isus trebuia să învieze din morți.  
For as yet they didn't know the scripture, that he must rise from the dead.  
for not yet did they know the Writing, that it behoveth him out of the dead to rise again.
- 10** Apoi ucenicii s'au întors acasă.  
So the disciples went away again to their own homes.  
The disciples therefore went away again unto their own friends,
- 11** Dar Maria ședea afară lingă mormînt, și plîngea. Pe cînd plîngea s'a plecat să se uite în mormînt.  
But Mary was standing outside at the tomb weeping. So, as she wept, she stooped and looked into the tomb,  
and Mary was standing near the tomb, weeping without; as she was weeping, then, she stooped down to the tomb, and beholdeth two messengers in white, sitting,
- 12** Și a văzut doi îngeri în alb, șezînd în locul unde fusese culcat trupul lui Isus; unul la cap și altul la picioare.  
and she saw two angels in white sitting, one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus had lain.  
one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus had been laid.
- 13** „Femeie``, i-au zis ei, „pentruce plîngi?`` Ea le -a răspuns: „Pentrucă au luat pe Domnul meu, și nu știu unde L-au pus.``  
They told her, "Woman, why are you weeping?" She said to them, "Because they have taken away my Lord, and I don't know where they have laid him."  
And they say to her, `Woman, why dost thou weep?` she saith to them, `Because they took away my Lord, and I have not known where they laid him;`
- 14** Dupăce a zis aceste vorbe, s'a întors, și a văzut pe Isus stînd acolo în picioare; dar nu știa că este Isus.  
When she had said this, she turned herself back, and saw Jesus standing, and didn't know that it was Jesus.  
and these things having said, she turned backward, and seeth Jesus standing, and she had not known that it is Jesus.

- 15 „Femeie``, i -a zis Isus, „de ce plîngi? Pe cine cauți?`` Ea a crezut că este grădinarul, și I -a zis: „Domnule, dacă L-ai luat, spune-mi unde L-ai pus, și mă voi duce să -L iau.``  
**Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Who are you looking for?" She, supposing him to be the gardener, said to him, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away."**  
**Jesus saith to her, `Woman, why dost thou weep? whom dost thou seek;` she, supposing that he is the gardener, saith to him, `Sir, if thou didst carry him away, tell me where thou didst lay him, and I will take him away;`**
- 16 Isus i -a zis: „Marie!`` Ea s'a întors, și I -a zis în evreiește: „Rabuni!`` adică: „Învățătorule!``  
**Jesus said to her, "Mary." She turned herself, and said to him, "Rhabbouni!" which is to say, "Teacher!"**  
**Jesus saith to her, `Mary!` having turned, she saith to him, `Rabbouni;` that is to say, `Teacher.`**
- 17 „Nu mă ținea``, i -a zis Isus; „căci încă nu M'am suit la Tatăl Meu. Ci, du-te la frații Mei, și spune-le că Mă sui la Tatăl Meu și Tatăl vostru, la Dumnezeu Meu și Dumnezeu vostru.``  
**Jesus said to her, "Don` t touch me, for I haven` t yet ascended to my Father; but go to my brothers, and tell them, `I am ascending to my Father and your Father, and my God and your God.`"**  
**Jesus saith to her, `Be not touching me, for I have not yet ascended unto my Father; and be going on to my brethren, and say to them, I ascend unto my Father, and your Father, and to my God, and to your God.`**
- 18 Maria Magdalena s'a dus, și a vestit ucenicilor că a văzut pe Domnul, și că i -a spus aceste lucruri.  
**Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and that he had said these things to her.**  
**Mary the Magdalene cometh, telling to the disciples that she hath seen the Lord, and [that] these things he said to her.**
- 19 În seara aceleiaș zile, cea dintîi a săptămîinii, pe cînd ușile locului unde erau adunați ucenicii erau încuiate, de frica iudeilor, a venit Isus, a stătut în mijlocul lor, și le -a zis: „Pace vouă!``  
**When therefore it was evening, on that day, the first day of the week, and when the doors were locked where the disciples were assembled, for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and said to them, "Peace be to you."**  
**It being, therefore, evening, on that day, the first of the sabbaths, and the doors having been shut where the disciples were assembled, through fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and saith to them, `Peace to you;`**
- 20 Și după ce a zis aceste vorbe, le -a arătat minile și coasta Sa. Ucenicii s'au bucurat, cînd au văzut pe Domnul.  
**When he had said this, he showed to them his hands and his side. The disciples therefore were glad when they saw the Lord.**  
**and this having said, he shewed them his hands and side; the disciples, therefore, rejoiced, having seen the Lord.**

- 21** Isus le -a zis din nou: „Pace vouă! Cum M'a trimis pe Mine Tatăl, așa vă trimet și Eu pe voi.”  
Jesus therefore said to them again, "Peace be to you. As the Father has sent me, even so I send you."  
Jesus, therefore, said to them again, `Peace to you; according as the Father hath sent me, I also send you;`
- 22** După aceste vorbe, a suflat peste ei, și le -a zis: „Luați Duh Sfânt!  
When he had said this, he breathed on them, and said to them, "Receive the Holy Spirit! and this having said, he breathed on [them], and saith to them, `Receive the Holy Spirit;
- 23** Celor ce le veți ierta păcatele, vor fi iertate; și celor ce le veți ținea vor fi ținute.”  
Whoever`s sins you forgive, they are forgiven to them. Whoever`s sins you retain, they are retained."  
if of any ye may loose the sins, they are loosed to them; if of any ye may retain, they have been retained.`
- 24** Toma, zis Geamăn, unul din cei doisprezece, nu era cu ei când a venit Isus.  
But Thomas, one of the twelve, called Didymus, wasn`t with them when Jesus came.  
And Thomas, one of the twelve, who is called Didymus, was not with them when Jesus came;
- 25** Ceilalți ucenici i-au zis deci: „Am văzut pe Domnul!” Dar el le -a răspuns: „Dacă nu voi vedea în minile Lui semnul cuielor, și dacă nu voi pune degetul meu în semnul cuielor, și dacă nu voi pune mîna mea în coasta Lui, nu voi crede.”  
The other disciples therefore said to him, "We have seen the Lord!" But he said to them, "Unless I see in his hands the print of the nails, and put my hand into his side, I will not believe."  
the other disciples, therefore, said to him, `We have seen the Lord;` and he said to them, `If I may not see in his hands the mark of the nails, and may put my finger to the mark of the nails, and may put my hand to his side, I will not believe.`
- 26** După opt zile, ucenicii lui Isus erau iarăși în casă; și era și Toma împreună cu ei. Pe cînd erau ușile încuiate, a venit Isus, a stătut în mijloc, și le -a zis: „Pace vouă!”  
After eight days again his disciples were within, and Thomas with them. Jesus came, the doors being locked, and stood in the midst, and said, "Peace be to you."  
And after eight days, again were his disciples within, and Thomas with them; Jesus cometh, the doors having been shut, and he stood in the midst, and said, `Peace to you!`
- 27** Apoi a zis lui Toma: „Adu-ți degetul încoace, și uită-te la minile Mele; și adu-ți mîna, și pune -o în coasta Mea; și nu fi necredincios, ci credincios.”  
Then he said to Thomas, "Reach here your finger, and see my hands. Reach here your hand, and put it into my side. Don`t be faithless, but believing."  
then he saith to Thomas, `Bring thy finger hither, and see my hands, and bring thy hand, and put [it] to my side, and become not unbelieving, but believing.`
- 28** Drept răspuns, Toma I -a zis: „Domnul meu și Dumnezeuul meu!”  
Thomas answered him, "My Lord and my God!"  
And Thomas answered and said to him, `My Lord and my God;`

- 29 „Tomo` i -a zis Isus, „pentruca M'ai văzut, ai crezut. Ferice de ceice n'au văzut, și au crezut.”  
Jesus said to him, "Because you have seen me, you have believed. Blessed are those who have not seen, and have believed."  
Jesus saith to him, `Because thou hast seen me, Thomas, thou hast believed; happy those not having seen, and having believed.`
- 30 Isus a mai făcut înaintea ucenicilor Săi multe alte semne cari nu sînt scrise în cartea aceasta.  
Therefore Jesus did many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book;  
Many indeed, therefore, other signs also did Jesus before his disciples, that are not written in this book;
- 31 Dar lucrurile acestea au fost scrise, pentruca voi să credeți că Isus este Hristosul, Fiul lui Dumnezeu; și crezînd, să aveți viața în Numele Lui.  
but these are written, that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in his name.  
and these have been written that ye may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing ye may have life in his name.`
- 1 După aceea Isus S'a mai arătat ucenicilor Săi la marea Tiberiadei. Iată cum S'a arătat:  
After these things, Jesus revealed himself again to the disciples at the sea of Tiberias. He revealed himself this way.  
After these things did Jesus manifest himself again to the disciples on the sea of Tiberias, and he did manifest himself thus:
- 2 Simon Petru, Toma zis Geamăn, Natanael din Cana Galileii, fiii lui Zebedei, și alți doi din ucenicii lui Isus, erau împreună.  
Simon Peter, Thomas called Didymus, Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two others of his disciples were together.  
There were together Simon Peter, and Thomas who is called Didymus, and Nathanael from Cana of Galilee, and the [sons] of Zebedee, and two others of his disciples.
- 3 Simon Petru le -a zis: „Mă duc să prind pește.” „Mergem și noi cu tine,” i-au zis ei. Au ieșit, și au intrat într'o corabie; și n'au prins nimic în noaptea aceea.  
Simon Peter said to them, "I'm going fishing." They told him, "We are also coming with you." They immediately went forth, and entered into the boat. That night, they caught nothing.  
Simon Peter saith to them, `I go away to fish;` they say to him, `We go -- we also -- with thee;` they went forth and entered into the boat immediately, and on that night they caught nothing.
- 4 Dimineața, Isus stătea pe țarm; dar ucenicii nu știau că este Isus.  
But when day was now breaking, Jesus stood on the beach, yet the disciples didn't know that it was Jesus.  
And morning being now come, Jesus stood at the shore, yet indeed the disciples did not know that it is Jesus;

- 5 **„Copii``, le -a zis Isus, „aveți ceva de mâncare?`` Ei i-au răspuns: „Nu``.**  
**Jesus therefore said to them, "Children, have you anything to eat?" They answered him, "No."**  
**Jesus, therefore, saith to them, `Lads, have ye any meat?`**
- 6 **El le -a zis: „Aruncați mreaja în partea dreaptă a corăbiei, și veți găsi.`` Au aruncat -o deci, și n'o mai puteau trage de mulțimea peștilor.**  
**He said to them, "Cast the net on the right side of the boat, and you will find some."**  
**They cast therefore, and now they were not able to draw it in for the multitude of fish.**  
**they answered him, `No;` and he said to them, `Cast the net at the right side of the boat, and ye shall find;` they cast, therefore, and no longer were they able to draw it, from the multitude of the fishes.**
- 7 **Atunci ucenicul, pe care -l iubea Isus, a zis lui Petru: „Este Domnul!`` Când a auzit Simon Petru că este Domnul și -a pus haina pe el, și s'a încins, căci era desbrăcat, și s'a aruncat în mare.**  
**That disciple therefore whom Jesus loved said to Peter, "It`s the Lord!" So when Simon Peter heard that it was the Lord, he wrapped his coat around him (for he was naked), and threw himself into the sea.**  
**That disciple, therefore, whom Jesus was loving saith to Peter, `The Lord it is!` Simon Peter, therefore, having heard that it is the Lord, did gird on the outer coat, (for he was naked,) and did cast himself into the sea;**
- 8 **Ceialți ucenici au venit cu corăbioara, trăgînd mreaja cu pești, pentrucă nu erau departe de țărm decît ca la două sute de coți.**  
**But the other disciples came in the little boat (for they were not far from the land, but about two hundred cubits away), dragging the net full of fish.**  
**and the other disciples came by the little boat, for they were not far from the land, but as it were about two hundred cubits off, dragging the net of the fishes;**
- 9 **Cînd s'au pogorît pe țărm au văzut acolo jăratîc de cărbuni, pește pus deasupra și pîne.**  
**So when they got out on the land, they saw a fire of coals there, and fish laid on it, and bread.**  
**when, therefore, they came to the land, they behold a fire of coals lying, and a fish lying on it, and bread.**
- 10 **Isus le -a zis: „Aduceți din peștii, pe cari i-ați prins acum.``**  
**Jesus said to them, "Bring some of the fish which you have just caught."**  
**Jesus saith to them, `Bring ye from the fishes that ye caught now;`**
- 11 **Simon Petru s'a suit în corăbioară, și a tras mreaja la țărm, plină cu o sută cincizeci și trei de pești mari: și, măcar că erau atîția, nu s'a rupt mreaja.**  
**Simon Peter went up, and drew the net to land, full of great fish, one hundred fifty-three; and even though there were so many, the net wasn`t torn.**  
**Simon Peter went up, and drew the net up on the land, full of great fishes, an hundred fifty and three, and though they were so many, the net was not rent.**



- 12** „Veniți de prânziți,` le -a zis Isus. Și nici unul din ucenici nu cuteza să -L întrebe: „Cine ești?` căci știau că este Domnul.  
Jesus said to them, "Come and eat breakfast." None of the disciples dared inquire of him, "Who are you?" knowing that it was the Lord.  
Jesus saith to them, `Come ye, dine;` and none of the disciples was venturing to inquire of him, `Who art thou?` knowing that it is the Lord;
- 13** Isus S'a apropiat, a luat pâinea, și le -a dat; tot așa a făcut și cu peștele.  
Then Jesus came and took the bread, gave it to them, and the fish likewise.  
Jesus, therefore, doth come and take the bread and give to them, and the fish in like manner;
- 14** Aceasta era a treia oară când Se arăta Isus ucenicilor Săi, după ce înviase din morți.  
This is now the third time that Jesus was revealed to his disciples, after he had risen from the dead.  
this [is] now a third time Jesus was manifested to his disciples, having been raised from the dead.
- 15** După ce au prânzit, Isus a zis lui Simon Petru: „Simone, fiul lui Iona, Mă iubești tu mai mult decît aceștia?` „Da, Doamne``, I -a răspuns Petru, „știi că Te iubesc.` Isus i -a zis: „Paște mieluşei Mei.`  
So when they had eaten their breakfast, Jesus said to Simon Peter, "Simon, son of Jonah, do you love me more than these?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I have affection for you." He said to him, "Feed my lambs."  
When, therefore, they dined, Jesus saith to Simon Peter, `Simon, [son] of Jonas, dost thou love me more than these?` he saith to him, `Yes, Lord; thou hast known that I dearly love thee;` he saith to him, `Feed my lambs.`
- 16** I -a zis a doua oară: „Simone, fiul lui Iona, Mă iubești?` „Da Doamne``, I -a răspuns Petru, „știi că Te iubesc.` Isus i -a zis: „Paște oițele Mele``.  
He said to him again a second time, "Simon, son of Jonah, do you love me?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I have affection for you." He said to him, "Tend my sheep."  
He saith to him again, a second time, `Simon, [son] of Jonas, dost thou love me?` he saith to him, `Yes, Lord; thou hast known that I dearly love thee;` he saith to him, `Tend my sheep.`
- 17** A treia oară i -a zis Isus: „Simone, fiul lui Iona, Mă iubești?` Petru s'a întristat că -i zisese a treia oară: „Mă iubești?` Și I -a răspuns: „Doamne, Tu toate le știi; știi că Te iubesc.` Isus i -a zis: „Paște oile Mele!  
He says to him the third time, "Simon, son of Jonah, do you have affection for me?" Peter was grieved because he asked him the third time, "Do you have affection for me?" He said to him, "Lord, you know everything. You know that I have affection for you."  
Jesus said to him, "Feed my sheep."  
He saith to him the third time, `Simon, [son] of Jonas, dost thou dearly love me?` Peter was grieved that he said to him the third time, `Dost thou dearly love me?` and he said to him, `Lord, thou hast known all things; thou dost know that I dearly love thee.` Jesus saith to him, `Feed my sheep;

- 18** Adevărat, adevărat, îți spun că, atunci când erai mai tânăr, singur te încingeai și te duceai unde voiai; dar când vei îmbătrîni, îți vei întinde mîinile, și altul te va încinge, și te va duce unde nu vei voi."

Most assuredly I tell you, when you were young, you dressed yourself, and walked where you wanted to. But when you are old, you will stretch out your hands, and another will dress you, and carry you where you don't want to go."

verily, verily, I say to thee, When thou wast younger, thou wast girding thyself and wast walking whither thou didst will, but when thou mayest be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another will gird thee, and shall carry [thee] whither thou dost not will;

- 19** A zis lucrul acesta ca să arate cu ce fel de moarte va proslăvi Petru pe Dumnezeu. Și, după ce a vorbit astfel, i -a zis: „Vino după Mine."

Now he said this, signifying by what kind of death he would glorify God. When he had said this, he said to him, "Follow me."

and this he said, signifying by what death he shall glorify God; and having said this, he saith to him, `Be following me.`

- 20** Petru s'a întors, și a văzut venind după ei pe ucenicul pe care -l iubea Isus, acela care, la cină, se rezemase pe pieptul lui Isus, și zisese: „Doamne, cine este celce Te vinde?"

Then Peter, turning around, saw a disciple following. This was the disciple whom Jesus sincerely loved, the one who had also leaned on Jesus' breast at the supper and asked, "Lord, who is going to betray You?"

And Peter having turned about doth see the disciple whom Jesus was loving following, (who also reclined in the supper on his breast, and said, `Sir, who is he who is delivering thee up?`)

- 21** Petru s'a uitat la el, și a zis lui Isus: „Doamne, dar cu acesta ce va fi?"

Peter seeing him, said to Jesus, "Lord, and what will this man do?"

Peter having seen this one, saith to Jesus, `Lord, and what of this one?`

- 22** Isus i -a răspuns: „Dacă vreau ca el să rămînă pînă voi veni Eu, ce-ți pasă ție? Tu vino după Mine!"

Jesus said to him, "If I desire that he stay until I come, what is that to you? You follow me."

Jesus saith to him, `If him I will to remain till I come, what -- to thee? be thou following me.` This word, therefore, went forth to the brethren that that disciple doth not die,

- 23** Din pricina aceasta, a ieșit svonul printre frați că ucenicul acela nu va muri deloc. Însă Isus nu zisese lui Petru că nu va muri deloc, ci: „Dacă vreau ca el să rămînă pînă voi veni Eu, ce-ți pasă ție?"

This saying therefore went forth among the brothers, that that disciple wouldn't die. Yet Jesus didn't say to him that he wouldn't die, but, "If I desire that he stay until I come, what is that to you?"

yet Jesus did not say to him, that he doth not die, but, `If him I will to remain till I come, what -- to thee?`

- 24 Ucenicul acesta este celce adeverește aceste lucruri, și care le -a scris. Și știm că mărturia lui este adevărată.**  
**This is the disciple who testifies about these things, and wrote these things. We know that his witness is true.**  
**this is the disciple who is testifying concerning these things, and he wrote these things, and we have known that his testimony is true.**
- 25 Mai sînt multe alte lucruri, pe cari le -a făcut Isus, cari, dacă s'ar fi scris cu deamăruntul, cred că nici chiar în lumea aceasta n'ar fi putut încăpea cărțile cari s'ar fi scris. Amin**  
**There are also many other things which Jesus did, which if they would all be written, I suppose that even the world itself wouldn't contain the books that would be written. And there are also many other things -- as many as Jesus did -- which, if they may be written one by one, not even the world itself I think to have place for the books written. Amen.**
- 1 Teofile, în cea dintîi carte a mea, am vorbit despre tot ce a început Isus să facă și să învețe pe oameni,**  
**The first book I wrote, Theophilus, concerned all that Jesus began both to do and to teach, The former account, indeed, I made concerning all things, O Theophilus, that Jesus began both to do and to teach,**
- 2 dela început pînă în ziua în care S'a înălțat la cer, după ce, prin Duhul Sfînt, dăduse poruncile Sale apostolilor, pe cari -i alesese.**  
**until the day in which he was received up, after he had given commandment through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen.**  
**till the day in which, having given command, through the Holy Spirit, to the apostles whom he did choose out, he was taken up,**
- 3 După patima Lui, li S'a înfățișat viu, prin multe dovezi, arătîndu-li-Se deseori timp de patruzeci de zile, și vorbind cu ei despre lucrurile privitoare la Împărăția lui Dumnezeu.**  
**To these he also showed himself alive after his suffering by many proofs, appearing to them over a period of forty days, and spoke about God's kingdom.**  
**to whom also he did present himself alive after his suffering, in many certain proofs, through forty days being seen by them, and speaking the things concerning the reign of God.**
- 4 Pe cînd Se afla cu ei, le -a poruncit să nu se depărteze de Ierusalim, ci să aștepte acolo făgăduința Tatălui, „pe care,`` le -a zis El, „ați auzit -o dela Mine.**  
**Being assembled together with them, he charged them, "Don't depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which you heard from me.**  
**And being assembled together with them, he commanded them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, [saith he,] `Ye did hear of me;**
- 5 Căci Ioan a botezat cu apă, dar voi, nu după multe zile, veți fi botezați cu Duhul Sfînt.``**  
**For John indeed baptized with water, but you will be baptized in the Holy Spirit not many days from now."**  
**because John, indeed, baptized with water, and ye shall be baptized with the Holy Spirit - after not many days.`**

- 6** Deci apostolii, pe cînd erau strînși laolaltă, L-au întrebat: „Doamne, în vremea aceasta ai de gînd să așezi din nou Împărăția lui Israel?”  
Therefore, when they had come together, they asked him, "Lord, are you now restoring the kingdom to Israel?"  
They, therefore, indeed, having come together, were questioning him, saying, `Lord, dost thou at this time restore the reign to Israel?`
- 7** El le -a răspuns: „Nu este treaba voastră să știți vremurile sau soroacele; pe acestea Tatăl le -a păstrat supt stăpînirea Sa.  
He said to them, "It isn't for you to know times or seasons which the Father has set within His own authority.  
and he said unto them, `It is not yours to know times or seasons that the Father did appoint in His own authority;
- 8** Ci voi veți primi o putere, cînd Se va pogori Duhul Sfint peste voi, și-Mi veți fi martori în Ierusalim, în toată Iudea, în Samaria, și pînă la marginile pămîntului.”  
But you will receive power when the Holy Spirit has come on you. You will be witnesses to me in Jerusalem, in all Judea and Samaria, and to the uttermost parts of the earth."  
but ye shall receive power at the coming of the Holy Spirit upon you, and ye shall be witnesses to me both in Jerusalem, and in all Judea, and Samaria, and unto the end of the earth.`
- 9** După ce a spus aceste lucruri, pe cînd se uitau ei la El, S'a înălțat la cer, și un nor L -a ascuns din ochii lor.  
When he had said these things, as they were looking, he was taken up, and a cloud received him out of their sight.  
And these things having said -- they beholding -- he was taken up, and a cloud did receive him up from their sight;
- 10** Și cum stăteau ei cu ochii pironiți spre cer, pe cînd Se suia El, iată că li s'au arătat doi bărbați îmbrăcați în alb,  
While they were looking steadfastly into the sky as he went, behold, two men stood by them in white clothing,  
and as they were looking stedfastly to the heaven in his going on, then, lo, two men stood by them in white apparel,
- 11** și au zis: „Bărbați Galileeni, de ce stați și vă uitați spre cer? Acest Isus, care S'a înălțat la cer din mijlocul vostru, va veni în acelaș fel cum L-ați văzut mergînd la cer.”  
who also said, "You men of Galilee, why do you stand looking into the sky? This Jesus, who was received up from you into the sky will come back in the same way as you saw him going into the sky."  
who also said, `Men, Galileans, why do ye stand gazing into the heaven? this Jesus who was received up from you into the heaven, shall so come in what manner ye saw him going on to the heaven.`

- 12** Atunci ei s'au întors în Ierusalim din muntele numit al Măslinilor, care este lângă Ierusalim, departe cât un drum în ziua Sabatului.  
Then they returned to Jerusalem from the mountain called Olivet, which is near Jerusalem, a Sabbath day`s journey away.  
Then did they return to Jerusalem from the mount that is called of Olives, that is near Jerusalem, a sabbath`s journey;
- 13** Când au ajuns acasă, s'au suit în odaia de sus, unde stăteau de obicei. Erau: Petru, Iacov, Ioan, Andrei, Filip, Toma, Bartolomeu, Matei, Iacov, fiul lui Alfeu, Simon Zilotul, și Iuda, fiul lui Iacov.  
When they had come in, they went up into the upper chamber, where they were staying; that is Peter, John, James, Andrew, Philip, Thomas, Bartholomew, Matthew, James the son of Alphaeus, Simon the Zealot, and Judas the son of James.  
and when they came in, they went up to the upper room, where were abiding both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James, of Alphaeus, and Simon the Zelotes, and Judas, of James;
- 14** Toți aceștia stăruiau cu un cuget în rugăciune și în cereri, împreună cu femeile, și cu Maria, mama lui Isus, și cu frații Lui.  
All these with one accord continued steadfastly in prayer and supplication, with the women, and Mary, the mother of Jesus, and with his brothers.  
these all were continuing with one accord in prayer and supplication, with women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.
- 15** În zilele acelea, Petru s'a sculat în mijlocul fraților, -numărul celor adunați laolaltă era de aproape o sută douăzeci, -și a zis:  
In these days, Peter stood up in the midst of the disciples (and there was a multitude of persons gathered together, about one hundred twenty), and said,  
And in these days, Peter having risen up in the midst of the disciples, said, (the multitude also of the names at the same place was, as it were, an hundred and twenty,)
- 16** „Fraților, trebuia să se îplinească Scriptura spusă de Duhul Sfânt mai înainte, prin gura lui David, despre Iuda, care a fost călăuza celor ce au prins pe Isus.  
"Brothers, it was necessary that this Scripture should be fulfilled, which the Holy Spirit spoke before by the mouth of David concerning Judas, who was guide to those who took Jesus.  
`Men, brethren, it behoved this Writing that it be fulfilled that beforehand the Holy Spirit spake through the mouth of David, concerning Judas, who became guide to those who took Jesus,
- 17** El era din numărul nostru, și era părtaș al aceleiași slujbe.  
For he was numbered with us, and received his portion in this ministry.  
because he was numbered among us, and did receive the share in this ministration,

- 18 Omul acesta a dobândit un ogor cu plata nelegiurii lui, a căzut cu capul în jos, a plesnit în două prin mijloc, și i s'au vărsat toate măruntaiele.**  
**Now this man obtained a field with the reward for his wickedness, and falling headlong, his body burst open, and all his intestines gushed out.**  
**this one, indeed, then, purchased a field out of the reward of unrighteousness, and falling headlong, burst asunder in the midst, and all his bowels gushed forth,**
- 19 Lucrul acesta a ajuns așa de cunoscut de toți locuitorii din Ierusalim, încît ogorul acela a fost numit în limba lor: ,Acheldama`, adică: ,Ogorul sîngelui.` -**  
**It became known to everyone who lived in Jerusalem that in their language that field was called `Akeldama,` that is, `The field of blood.`**  
**and it became known to all those dwelling in Jerusalem, insomuch that that place is called, in their proper dialect, Aceldama, that is, field of blood,**
- 20 În adevăr, în cartea Psalmilor este scris: ,Locuința lui să rămînă pustie, și nimeni să nu locuiască în ea!` Și: ,Slujba lui s'o ia altul!`**  
**For it is written in the book of Psalms, `Let his habitation be made desolate, Let no one dwell therein,` and, `Let another take his office.`**  
**for it hath been written in the book of Psalms: Let his lodging-place become desolate, and let no one be dwelling in it, and his oversight let another take.**
- 21 Trebuie deci ca, dintre ceice ne-au însoțit în toată vremea în care a trăit Domnul Isus între noi,**  
**Of the men therefore who have accompanied us all the time that the Lord Jesus went in and went out among us,**  
**`It behoveth, therefore, of the men who did go with us during all the time in which the Lord Jesus went in and went out among us,**
- 22 cu începere dela botezul lui Ioan pînă în ziua cînd S'a înălțat El dela noi, să fie rînduit, unul care să ne însoțească drept martor al învierii Lui.**  
**beginning from the baptism of John, to the day that he was received up from us, of these must one become a witness with us of his resurrection."**  
**beginning from the baptism of John, unto the day in which he was received up from us, one of these to become with us a witness of his rising again.`**
- 23 Ei au pus înainte pe doi: pe Iosif, numit Barsaba, zis și Iust, și pe Matia.**  
**They put forward two, Joseph called Barsabbas, who was surnamed Justus, and Matthias.**  
**And they set two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias,**
- 24 Apoi au făcut următoarea rugăciune: ,Doamne, Tu, care cunoști inimile tuturor oamenilor, arată-ne pe care din acești doi l-ai ales,**  
**They prayed, and said, "You, Lord, who know the hearts of all men, show which one of these two you have chosen**  
**and having prayed, they said, `Thou, Lord, who art knowing the heart of all, shew which one thou didst choose of these two**

- 25** ca să ia loc în slujba și apostolia aceasta, din care a căzut Iuda, ca să meargă la locul to take part in this ministry and apostleship from which Judas fell away, that he might go to his own place."  
to receive the share of this ministration and apostleship, from which Judas, by transgression, did fall, to go on to his proper place;`
- 26** Au tras la sorți, și sorțul a căzut pe Matia, care a fost numărat împreună cu cei unsprezece apostoli.  
They drew lots for them, and the lot fell on Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.  
and they gave their lots, and the lot fell upon Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.
- 1** În ziua Cincizecimii, erau toți împreună în acelaș loc.  
Now when the day of Pentecost had come, they were all with one accord in one place.  
And in the day of the Pentecost being fulfilled, they were all with one accord at the same place,
- 2** Deodată a venit din cer un sunet ca vijîitul unui vînt puternic, și a umplut toată casa unde ședeau ei.  
Suddenly there came from the sky a sound like the rushing of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.  
and there came suddenly out of the heaven a sound as of a bearing violent breath, and it filled all the house where they were sitting,
- 3** Niște limbi ca de foc au fost văzute împărțindu-se printre ei, și s'au așezat cîte una pe fiecare din ei.  
Tongues like fire appeared and were distributed to them, and it sat on each one of them.  
and there appeared to them divided tongues, as it were of fire; it sat also upon each one of them,
- 4** Și toți s'au umplut de Duh Sfînt, și au început să vorbească în alte limbi, după cum le da Duhul să vorbească.  
They were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other languages, as the Spirit gave them the ability to speak.  
and they were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other tongues, according as the Spirit was giving them to declare.
- 5** Și se aflau atunci în Ierusalim Iudei, oameni cucernici din toate neamurile cari sînt supt cer.  
Now there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, from every nation under the sky.  
And there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation of those under the heaven,

- 6** Cînd s'a auzit sunetul acela, mulțimea s'a adunat și a rămas încremenită; pentru că fiecare îi auzea vorbind în limba lui.  
When this sound was heard, the multitude came together, and were bewildered, because everyone heard them speaking in his own language.  
and the rumour of this having come, the multitude came together, and was confounded, because they were each one hearing them speaking in his proper dialect,
- 7** Toți se mirau, se minunau, și ziceau unii către alții: „Toți aceștia cari vorbesc, nu sînt Galileeni?  
They were all amazed and marveled, saying to one another, "Behold, aren't all these who speak Galileans?  
and they were all amazed, and did wonder, saying one unto another, `Lo, are not all these who are speaking Galileans?
- 8** Cum dar îi auzim vorbind fiecăruia din noi în limba noastră, în care ne-am născut?  
How do we hear, everyone in our own native language?  
and how do we hear, each in our proper dialect, in which we were born?
- 9** Parți, Mezi, Elamiți, locuitori din Mesopotamia, Iudea, Capadocia, Pont, Asia, Parthians, Medes, Elamites, and people from Mesopotamia, Judea, Cappadocia, Pontus, Asia,  
Parthians, and Medes, and Elamites, and those dwelling in Mesopotamia, in Judea also, and Cappadocia, Pontus, and Asia,
- 10** Frigia, Pamfilia, Egipt, părțile Libiei dinspre Cirena, oaspeți din Roma, Iudei sau prozeliți, Phrygia, Pamphylia, Egypt, the parts of Libya around Cyrene, visitors from Rome, both Jews and proselytes,  
Phrygia also, and Pamphylia, Egypt, and the parts of Libya, that [are] along Cyrene, and the strangers of Rome, both Jews and proselytes,
- 11** Cretani și Arabi, îi auzim vorbind în limbile noastre lucrurile minunate ale lui Dumnezeu!``  
Cretans and Arabians: we hear them speaking in our languages the mighty works of God!``  
Cretes and Arabians, we did hear them speaking in our tongues the great things of God.`
- 12** Toți erau uimiți, nu știau ce să creadă, și ziceau unii către alții: „Ce vrea să zică  
They were all amazed, and were perplexed, saying one to another, "What does this  
And they were all amazed, and were in doubt, saying one unto another, `What would this wish to be?`
- 13** Dar alții își băteau joc, și ziceau: „Sînt plini de must!``  
Others, mocking, said, "They are filled with new wine."  
and others mocking said, -- `They are full of sweet wine;`



- 14 Atunci Petru s'a sculat în picioare cu cei unsprezece, a ridicat glasul, și le -a zis:  
„Bărbați Iudei și voi toți cei cari locuiți în Ierusalim, să știți lucrul acesta, și ascultați  
cuvintele mele!  
But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and spoke out to them, "You  
men of Judea, and all you who dwell at Jerusalem, let this be known to you, and listen to  
my words.  
and Peter having stood up with the eleven, lifted up his voice and declared to them, `Men,  
Jews! and all those dwelling in Jerusalem, let this be known to you, and harken to my  
sayings,**
- 15 Oamenii aceștia nu sînt beți, cum vă închipuiți voi, căci nu este decît al treilea ceas din  
For these aren't drunken, as you suppose, seeing it is only the third hour of the day.  
for these are not drunken, as ye take it up, for it is the third hour of the day.**
- 16 Ci aceasta este ce a fost spus prin proorocul Ioel:  
But this is what has been spoken through the prophet Joel:  
`But this is that which hath been spoken through the prophet Joel:**
- 17 „În zilele de pe urmă, zice Dumnezeu, voi turna din Duhul Meu peste orice făptură;  
feciorii voștri și fetele voastre vor prooroci, tinerii voștri vor avea vedenii, și bătrînii voștri  
vor visa visuri!  
`It will be in the last days, says God, I will pour forth of my Spirit on all flesh. Your sons  
and your daughters will prophesy. Your young men will see visions. Your old men will  
dream dreams.  
And it shall be in the last days, saith God, I will pour out of My Spirit upon all flesh, and  
your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and  
your old men shall dream dreams;**
- 18 Da, chiar și peste robii Mei și peste roabele Mele voi turna, în zilele acelea, din Duhul  
Meu, și vor prooroci.  
Yes, and on my servants and on my handmaidens in those days, I will pour out my Spirit,  
and they will prophesy.  
and also upon My men-servants, and upon My maid-servants, in those days, I will pour out  
of My Spirit, and they shall prophesy;**
- 19 Voi face să se arate semne sus în cer și minuni jos pe pămînt, sînge, foc și un vîrtej de  
I will show wonders in the the sky above, And signs on the earth beneath; Blood, and  
fire, and billows of smoke.  
and I will give wonders in the heaven above, and signs upon the earth beneath -- blood,  
and fire, and vapour of smoke,**
- 20 soarele se va preface în întunec, și luna în sînge, înainte ca să vină ziua Domnului,  
ziua aceea mare și strălucită.  
The sun will be turned into darkness, And the moon into blood, Before the great and  
glorious day of the Lord comes.  
the sun shall be turned to darkness, and the moon to blood, before the coming of the day  
of the Lord -- the great and illustrious;**

- 21 Atunci oricine va chema Numele Domnului, va fi mântuit.``  
It will be, that whoever will call on the name of the Lord will be saved.`  
and it shall be, every one -- whoever shall call upon the name of the Lord, he shall be saved.**
- 22 Bărbați Israeliti, ascultați cuvintele acestea! Pe Isus din Nazaret, om adevărat de Dumnezeu înaintea voastră prin minunile, semnele și lucrările pline de putere, pe cari le - a făcut Dumnezeu prin El în mijlocul vostru, după cum bine știți;  
"You men of Israel, hear these words. Jesus of Nazareth, a man approved by God to you by mighty works and wonders and signs which God did by him in the midst of you, even as you yourselves know,  
`Men, Israelites! hear these words, Jesus the Nazarene, a man approved of God among you by mighty works, and wonders, and signs, that God did through him in the midst of you, according as also ye yourselves have known;**
- 23 pe Omul acesta, dat în minile voastre, după sfatul hotărît și după știința mai dinainte a lui Dumnezeu, voi L-ați răstignit și L-ați omorât prin mâna celor fărădelege.  
him, being delivered up by the determined counsel and foreknowledge of God, you have taken by the hand of lawless men, crucified and killed;  
this one, by the determinate counsel and foreknowledge of God, being given out, having taken by lawless hands, having crucified -- ye did slay;**
- 24 Dar Dumnezeu L -a înviat, deslegîndu -l legăturile morții, pentru că nu era cu putință să fie ținut de ea.  
whom God raised up, having freed him from the agony of death, because it was not possible that he should be held by it.  
whom God did raise up, having loosed the pains of the death, because it was not possible for him to be held by it,**
- 25 Căci David zice despre El: „Eu aveam totdeauna pe Domnul înaintea mea, pentru că El este la dreapta mea, ca să nu mă clatin.  
For David says concerning him, `I saw the Lord always before my face, For he is on my right hand, that I should not be moved.  
for David saith in regard to him: I foresaw the Lord always before me -- because He is on my right hand -- that I may not be moved;**
- 26 De aceea, mi se bucură inima, și mi se veselește limba; chiar și trupul mi se va odihni în nădejde:  
Therefore my heart was glad, and my tongue rejoiced. Moreover my flesh also will dwell in hope;  
because of this was my heart cheered, and my tongue was glad, and yet -- my flesh also shall rest on hope,**
- 27 căci nu-mi vei lăsa sufletul în Locuința morților, și nu vei îngădui ca Sfântul Tău să vadă putrezirea.  
Because you will not leave my soul in Hades, Neither will you allow your Holy One to see decay.  
because Thou wilt not leave my soul to hades, nor wilt Thou give Thy Kind One to see corruption;**

- 28** **Mi-ai făcut cunoscut căile vieții, și Mă vei umplea de bucurie cu starea Ta de față.**  
**You made known to me the ways of life. You will make me full of gladness with your presence.**  
**Thou didst make known to me ways of life, Thou shalt fill me with joy with Thy countenance.**
- 29** **Cît despre patriarhul David, să-mi fie îngăduit, fraților, să vă spun fără sfială că a murit și a fost îngropat; și mormîntul lui este în mijlocul nostru pînă în ziua de azi.**  
**"Brothers, I may tell you freely of the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is with us to this day.**  
**`Men, brethren! it is permitted to speak with freedom unto you concerning the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is among us unto this day;**
- 30** **Fiindcă David era prooroc, și știa că Dumnezeu îi făgăduise cu jurămînt că va ridica pe unul din urmașii săi pe scaunul lui de domnie,**  
**Therefore, being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him that of the fruit of his body, according to the flesh, he would raise up the Christ to sit on his throne,**  
**a prophet, therefore, being, and knowing that with an oath God did swear to him, out of the fruit of his loins, according to the flesh, to raise up the Christ, to sit upon his throne,**
- 31** **despre învierea lui Hristos a proorocit și a vorbit el, cînd a zis că sufletul lui nu va fi lăsat în Locuința morților, și trupul lui nu va vedea putrezirea.**  
**he foreseeing this spoke about the resurrection of the Christ, that neither was his soul left in Hades, nor did his flesh see decay.**  
**having foreseen, he did speak concerning the rising again of the Christ, that his soul was not left to hades, nor did his flesh see corruption.**
- 32** **Dumnezeu a înviat pe acest Isus, și noi toți sîntem martori ai lui.**  
**This Jesus God raised up, whereof we all are witnesses.**  
**`This Jesus did God raise up, of which we are all witnesses;**
- 33** **Și acum, odată ce S'a înălțat prin dreapta lui Dumnezeu, și a primit dela Tatăl făgăduința Duhului Sfint, a turnat ce vedeți și auziți.**  
**Being therefore exalted by the right hand of God, and having received from the Father the promise of the Holy Spirit, he has poured forth this, which you now see and hear.**  
**at the right hand then of God having been exalted -- also the promise of the Holy Spirit having received from the Father -- he was shedding forth this, which now ye see and hear;**
- 34** **Căci David nu s'a suit în ceruri, ci el singur zice: „Domnul a zis Domnului meu: „Șezi la dreapta Mea,**  
**For David didn't ascend into the heavens, but he says himself, `The Lord said to my Lord, "Sit by my right hand,**  
**for David did not go up to the heavens, and he saith himself: The Lord saith to my lord, Sit thou at my right hand,**
- 35** **pînăce voi pune pe vrăjmașii Tăi supt picioarele Tale.**  
**Until I make your enemies the footstool of your feet."**  
**till I make thy foes thy footstool;**

- 36** Să știe bine dar, toată casa lui Israel, că Dumnezeu a făcut Domn și Hristos pe acest Isus, pe care L-ați răstignit voi.``  
"Let all the house of Israel therefore know assuredly that God has made him both Lord and Christ, this Jesus whom you crucified."  
assuredly, therefore, let all the house of Israel know, that both Lord and Christ did God make him -- this Jesus whom ye did crucify.`
- 37** După ce au auzit aceste cuvinte, ei au rămas străpunși în inimă, și au zis lui Petru și celorlalți apostoli: „Fraților, ce să facem?``  
Now when they heard this, they were cut to the heart, and said to Peter and the rest of the apostles, "Brothers, what will we do?"  
And having heard, they were pricked to the heart; they say also to Peter, and to the rest of the apostles, `What shall we do, men, brethren?`
- 38** „Pocăiți-vă``, le -a zis Petru, „și fiecare din voi să fie botezat în Numele lui Isus Hristos, spre iertarea păcatelor voastre; apoi veți primi darul Sfântului Duh.  
Peter said to them, "Repent, and be baptized, everyone of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.  
and Peter said unto them, `Reform, and be baptized each of you on the name of Jesus Christ, to remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit,
- 39** Căci făgăduința aceasta este pentru voi, pentru copiii voștri, și pentru toți cei ce sînt departe acum, în oricît de mare număr îi va chema Domnul, Dumnezeul nostru.``  
For to you is the promise, and to your children, and to all who are far off, even as many as the Lord our God will call to himself."  
for to you is the promise, and to your children, and to all those afar off, as many as the Lord our God shall call.`
- 40** Și, cu multe alte cuvinte, mărturisea, îi îndemna, și zicea: „Mintuiți-vă din mijlocul acestui neam ticălos.``  
With many other words he testified, and exhorted them, saying, "Save yourselves from this crooked generation!"  
Also with many more other words he was testifying and exhorting, saying, `Be saved from this perverse generation;`
- 41** Cei ce au primit propovăduirea lui, au fost botezați; și în ziua aceea, la numărul ucenicilor s'au adaus aproape trei mii de suflete.  
Then those who gladly received his word were baptized. There were added that day about three thousand souls.  
then those, indeed, who did gladly receive his word were baptized, and there were added on that day, as it were, three thousand souls,
- 42** Ei stăruiau în învățătura apostolilor, în legătura frățescă, în frîngerea pîinii, și în  
They continued steadfastly in the apostles` teaching and fellowship, in the breaking of bread, and prayer.  
and they were continuing stedfastly in the teaching of the apostles, and the fellowship, and the breaking of the bread, and the prayers.

- 43 Fiecare era plin de frică, și prin apostoli se făceau multe minuni și semne.  
Fear came on every soul, and many wonders and signs were done through the apostles.  
And fear came on every soul, many wonders also and signs were being done through the apostles,**
- 44 Toți cei ce credeau, erau împreună la un loc, și aveau toate de obște.  
All who believed were together, and had all things common.  
and all those believing were at the same place, and had all things common,**
- 45 Își vindeau ogoarele și averile, și banii îi împărțeau între toți, după nevoile fiecăruia.  
They sold their possessions and goods, and distributed them to all, according as anyone had need.  
and the possessions and the goods they were selling, and were parting them to all, according as any one had need.**
- 46 Toți împreună erau nelipsiți dela Templu în fiecare zi, frîngeau pînea acasă, și luau hrana, cu bucurie și curăție de inimă.  
Day by day, continuing steadfastly with one accord in the temple, and breaking bread at home, they took their food with gladness and singleness of heart,  
Daily also continuing with one accord in the temple, breaking also at every house bread, they were partaking of food in gladness and simplicity of heart,**
- 47 Ei laudau pe Dumnezeu, și erau plăcuți înaintea întregului norod. Și Domnul adăuga în fiecare zi la numărul lor pe cei ce erau mîntuiți.  
praising God, and having favor with all the people. The Lord added to the assembly day by day those who were being saved.  
praising God, and having favour with all the people, and the Lord was adding those being saved every day to the assembly.**
- 1 Petru și Ioan se suiau împreună la Templu, la ceasul rugăciunii: era ceasul al nouălea.  
Peter and John were going up into the temple at the hour of prayer, the ninth hour.  
And Peter and John were going up at the same time to the temple, at the hour of the prayer, the ninth [hour],**
- 2 Acolo era un om olog din naștere, care era dus și pus în toate zilele la poarta Templului, numită „Frumoasă”, ca să ceară de milă dela cei ce intrau în Templu.  
A certain man who was lame from his mother's womb was being carried, whom they laid daily at the door of the temple which is called Beautiful, to ask alms of those who entered into the temple.  
and a certain man, being lame from the womb of his mother, was being carried, whom they were laying every day at the gate of the temple, called Beautiful, to ask a kindness from those entering into the temple,**
- 3 Omul acesta, cînd a văzut pe Petru și pe Ioan că voiau să intre în Templu, le -a cerut milostenie.  
Seeing Peter and John about to go into the temple, he asked to receive alms.  
who, having seen Peter and John about to go into the temple, was begging to receive a kindness.**

- 4** Petru, ca și Ioan, s'a uitat țintă la el, și a zis: „Uită-te la noi!”  
Peter, fastening his eyes on him, with John, said, "Look at us."  
And Peter, having looked stedfastly toward him with John, said, `Look toward us;`
- 5** Și el se uita la ei cu luare aminte, și aștepta să capete ceva dela ei.  
He listened to them, expecting to receive something from them.  
and he was giving heed to them, looking to receive something from them;
- 6** Atunci Petru i -a zis: „Argint și aur, n'am; dar ce am, îți dau: În Numele lui Isus Hristos din Nazaret, scoală-te și umblă!”  
But Peter said, "Silver and gold have I none, but what I have, that I give you. In the name of Jesus Christ of Nazareth, rise and walk!"  
and Peter said, `Silver and gold I have none, but what I have, that I give to thee; in the name of Jesus Christ of Nazareth, rise up and be walking.`
- 7** L -a apucat de mîna dreaptă, și l -a ridicat în sus. Îndată i s'au întărit tălpile și glesnele;  
He took him by the right hand, and raised him up. Immediately his feet and his ankle bones received strength.  
And having seized him by the right hand, he raised [him] up, and presently his feet and ankles were strengthened,
- 8** dintr'o săritură a fost în picioare, și a început să umble. A intrat cu ei în Templu, umblînd, sărînd, și lăudînd pe Dumnezeu.  
Leaping up, he stood, and began to walk. He entered with them into the temple, walking, leaping, and praising God.  
and springing up, he stood, and was walking, and did enter with them into the temple, walking and springing, and praising God;
- 9** Tot norodul l -a văzut umblînd și lăudînd pe Dumnezeu.  
All the people saw him walking and praising God.  
and all the people saw him walking and praising God,
- 10** Îl cunoșteau că era cel ce ședea la poarta „Frumoasă” a Templului, ca să ceară de pomană, și s'au umplut de uimire și de mirare pentru cele ce i se întîmplaseră.  
They recognized him, that it was he who sat begging for alms at the Beautiful Gate of the temple. They were filled with wonder and amazement at that which had happened to him. they were knowing him also that this it was who for a kindness was sitting at the Beautiful gate of the temple, and they were filled with wonder and amazement at what hath happened to him.
- 11** Fiindcă el se ținea de Petru și de Ioan, tot norodul, mirat, a alergat la ei în pridvorul zis al lui Solomon.  
As the lame man who was healed held Peter and John, all the people ran together to them in the porch that is called Solomon`s, greatly wondering.  
And at the lame man who was healed holding Peter and John, all the people ran together unto them in the porch called Solomon`s -- greatly amazed,

- 12 Petru, cînd a văzut lucrul acesta, a luat cuvîntul, și a zis norodului: „Bărbați Israeliti, pentruce vă mirați de lucrul acesta? Dece vă uitați cu ochii țintă la noi, ca și cum prin puterea noastră sau prin cucernicia noastră am fi făcut pe omul acesta să umble? When Peter saw it, he answered to the people, "You men of Israel, why do you marvel at this man? Why do you fasten your eyes on us, as though by our own power or godliness we had made him walk? and Peter having seen, answered unto the people, `Men, Israelites! why wonder ye at this? or on us why look ye so earnestly, as if by our own power or piety we have made him to walk?**
- 13 Dumnezeuul lui Avraam, Isaac și Iacov, Dumnezeuul părinților noștri, a proslăvit pe Robul Său Isus, pe care voi L-ați dat în mîna lui Pilat; și v'ați lepădat de El înaintea lui, măcar că el era de părere să -l dea drumul. The God of Abraham, Isaac, and Jacob, the God of our fathers, has glorified his Servant Jesus, whom you delivered up, and denied before the face of Pilate, when he had determined to release him. `The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, did glorify His child Jesus, whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, he having given judgment to release [him],**
- 14 Voi v'ați lepădat de Cel Sfint și Neprihănit, și ați cerut să vi se dăruiască un ucigaș. But you denied the Holy and Righteous One, and asked for a murderer to be granted to and ye the Holy and Righteous One did deny, and desired a man -- a murderer -- to be granted to you,**
- 15 Ați omorît pe Domnul vieții, pe care Dumnezeu L -a înviat din morți; noi sîntem martori ai Lui. and killed the Prince of life, whom God raised from the dead, whereof we are witnesses. and the Prince of the life ye did kill, whom God did raise out of the dead, of which we are witnesses;**
- 16 Prin credința în Numele lui Isus, a întărit Numele Lui pe omul acesta, pe care -l vedeți și -l cunoașteți; credința în El a dat omului acestuia o tămăduire deplină, cum vedeți cu toții. By faith in his name has his name made this man strong, whom you see and know. Yes, the faith which is through him has given him this perfect soundness in the presence of you all. and on the faith of his name, this one whom ye see and have known, his name made strong, even the faith that [is] through him did give to him this perfect soundness before you all.**
- 17 Și acum, fraților, știu că din neștiință ați făcut așa, ca și mai marii voștri. "Now, brothers, I know that you did this in ignorance, as did also your rulers. `And now, brethren, I have known that through ignorance ye did [it], as also your rulers;**

- 18 Dar Dumnezeu a împlinit astfel ce vestise mai înainte prin gura tuturor proorocilor Lui: că, adică, Hristosul Său va pătimi.  
But the things which God announced by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he thus fulfilled.  
and God, what things before He had declared through the mouth of all His prophets, that the Christ should suffer, He did thus fulfil;**
- 19 Pocăiți-vă dar, și întoarceți-vă la Dumnezeu, pentru ca să vi se șteargă păcatele, ca să vină dela Domnul vremile de înviore,**  
**Repent therefore, and turn again, that your sins may be blotted out, that so there may come times of refreshing from the presence of the Lord,  
reform ye, therefore, and turn back, for your sins being blotted out, that times of refreshing may come from the presence of the Lord,**
- 20 și să trimeată pe Cel ce a fost rînduit mai dinainte pentru voi: pe Isus Hristos,  
and that he may send Christ Jesus, who was ordained for you before,  
and He may send Jesus Christ who before hath been preached to you,**
- 21 pe care cerul trebuie să -L primească, pînă la vremile așezării din nou a tuturor lucrurilor: despre aceste vremi a vorbit Dumnezeu prin gura tuturor sfinților Săi prooroci din  
whom the heaven must receive until the times of restoration of all things, whereof God spoke by the mouth of his holy prophets that have been from ancient times.  
whom it behoveth heaven, indeed, to receive till times of a restitution of all things, of which God spake through the mouth of all His holy prophets from the age.**
- 22 În adevăr, Moise a zis părinților noștri: „Domnul, Dumnezeul vostru, vă va ridica dintre frații voștri un prooroc ca mine; pe El să -L ascultați în tot ce vă va spune.  
For Moses indeed said to the fathers, `The Lord God will raise up a prophet to you from among your brothers, like me. You will listen to him in all things whatever he says to you.  
`For Moses, indeed, unto the fathers said -- A prophet to you shall the Lord your God raise up out of your brethren, like to me; him shall ye hear in all things, as many as he may speak unto you;**
- 23 Și oricine nu va asculta de Proorocul acela, va fi nimicuit cu desăvîrșire din mijlocul norodului.”  
It will be, that every soul that will not listen to that prophet will be utterly destroyed from among the people.  
and it shall be, every soul that may not hear that prophet shall be utterly destroyed out of the people;**
- 24 Deasemenea toți proorocii, dela Samuel și ceilalți, cari au urmat după el, și au vorbit, au vestit zilele acestea.  
Yes, and all the prophets from Samuel and those who followed after, as many as have spoken, they also told of these days.  
and also all the prophets from Samuel and those following in order, as many as spake, did also foretell of these days.**



- 25** Voi sînteți fiii proorocilor și ai legămîntului, pe care I -a făcut Dumnezeu cu părinții noștri, cînd a zis lui Avraam: „Toate neamurile pămîntului vor fi binecuvîntate în sămînța  
You are the sons of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying to Abraham, `In your seed will all the families of the earth be blessed.`  
`Ye are sons of the prophets, and of the covenant that God made unto our fathers, saying unto Abraham: And in thy seed shall be blessed all the families of the earth;
- 26** Dumnezeu, după ce a ridicat pe Robul Său Isus, L -a trimes mai întii vouă, ca să vă binecuvînteze, întorcînd pe fiecare din voi dela fărădelegile sale.``  
God, having raised up his servant, Jesus, sent him to you first, to bless you, in turning away everyone of you from your wickedness."  
to you first, God, having raised up His child Jesus, did send him, blessing you, in the turning away of each one from your evil ways.`
- 1** Pe cînd vorbeau Petru și Ioan norodului, au venit la ei pe neașteptate preoții, căpitanul Templului și Saducheeii,  
As they spoke to the people, the priests and the captain of the temple and the Sadducees came to them,  
And as they are speaking unto the people, there came to them the priests, and the magistrate of the temple, and the Sadducees --
- 2** foarte necăjiți că învățau pe norod, și vesteau în Isus învierea din morți.  
being upset because they taught the people and proclaimed in Jesus the resurrection from the dead.  
being grieved because of their teaching the people, and preaching in Jesus the rising again out of the dead --
- 3** Au pus mîinile pe ei, și i-au aruncat în temniță pînă a doua zi; căci se înserase.  
They laid hands on them, and put them in custody until the next day, for it was now evening.  
and they laid hands upon them, and did put them in custody unto the morrow, for it was evening already;
- 4** Însă mulți din ceice auziseră cuvîntarea, au crezut; și numărul bărbaților credincioși s'a ridicat aproape la cinci mii.  
But many of those who heard the word believed, and the number of the men came to be about five thousand.  
and many of those hearing the word did believe, and the number of the men became, as it were, five thousand.
- 5** A doua zi, mai marii norodului, bătrînii și cărturarii s'au adunat împreună la Ierusalim,  
It happened in the morning, that their rulers, elders, and scribes were gathered together in Jerusalem.  
And it came to pass upon the morrow, there were gathered together of them the rulers, and elders, and scribes, to Jerusalem,

**6** cu marele preot Ana, Caiafa, Ioan, Alexandru, și toți cei ce se trăgeau din neamul marilor preoți.

**Annas the high priest was there, with Caiaphas, John, Alexander, and as many as were relatives of the high priest.**

**and Annas the chief priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the chief priest,**

**7** Au pus pe Petru și pe Ioan în mijlocul lor, și i-au întrebat: „Cu ce putere, sau în numele cui ați făcut voi lucrul acesta?”

**When they had stood them in the midst, they inquired, "By what power, or in what name, have you done this?"**

**and having set them in the midst, they were inquiring, "In what power, or in what name did ye do this?"**

**8** Atunci Petru, plin de Duhul Sfint, le -a zis: „Mai mari ai norodului și bătrâni ai lui Israel! Then Peter, filled with the Holy Spirit, said to them, "You rulers of the people, and elders of Israel,

**Then Peter, having been filled with the Holy Spirit, said unto them: "Rulers of the people, and elders of Israel,**

**9** Fiindcă sîntem trași astăzi la răspundere pentru o facere de bine, făcută unui om bolnav, și sîntem întrebați cum a fost vindecat,

**if we are examined today concerning a good deed done to a crippled man, by what means this man has been healed,**

**if we to-day are examined concerning the good deed to the ailing man, by whom he hath been saved,**

**10** s'o știți toți, și s'o știe tot norodul lui Israel! Omul acesta se înfățișează înaintea voastră pe deplin sănătos, în Numele lui Isus Hristos din Nazaret, pe care voi L-ați răstignit, dar pe care Dumnezeu L -a înviat din morți.

**be it known to you all, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified, whom God raised from the dead, in him does this man stand here before you whole.**

**be it known to all of you, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye did crucify, whom God did raise out of the dead, in him hath this one stood by before you whole.**

**11** El este ,piatra lepădată de voi, zidarii, care a ajuns să fie pusă în capul unghiului.

**He is "the stone which was regarded as worthless by you, the builders, which was made the head of the corner."**

**"This is the stone that was set at nought by you -- the builders, that became head of a corner;**

**12** În nimeni altul nu este mîntuire: căci nu este supt cer nici un alt Nume dat oamenilor, în care trebuie să fim mîntuiți.

**There is salvation in none other, for neither is there any other name under heaven, that is given among men, in which we must be saved!"**

**and there is not salvation in any other, for there is no other name under the heaven that hath been given among men, in which it behoveth us to be saved."**

- 13** Cînd au văzut ei îndrăzneala lui Petru și a lui Ioan, s'au mirat, întrucît știau că erau oameni necărturari și de rînd; și au priceput că fuseseră cu Isus.  
Now when they saw the boldness of Peter and John, and had perceived that they were unlearned and ignorant men, they marveled. They recognized that they had been with Jesus.  
And beholding the openness of Peter and John, and having perceived that they are men unlettered and plebeian, they were wondering -- they were taking knowledge also of them that with Jesus they had been --
- 14** Dar fiindcă vedeau lîngă ei pe omul care fusese vindecat, nu puteau zice nimic împotriva.  
Seeing the man who was healed standing with them, they could say nothing against it. and seeing the man standing with them who hath been healed, they had nothing to say against [it],
- 15** Le-au poruncit doar să iasă afară din Sobor, s'au sfătuit între ei,  
But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,  
and having commanded them to go away out of the sanhedrim, they took counsel with one another,
- 16** și au zis: „Ce vom face oamenilor acestora? Căci este știut de toți locuitorii Ierusalimului că prin ei s'a făcut o minune vădită, pe care n'o putem tăgădui.  
saying, "What will we do to these men? Because indeed a notable miracle has been done through them, as can be plainly seen by all who dwell in Jerusalem, and we can't deny it. saying, `What shall we do to these men? because that, indeed, a notable sign hath been done through them, to all those dwelling in Jerusalem [is] manifest, and we are not able to deny [it];
- 17** Dar, ca să nu se lățească vestea aceasta mai departe în norod, să -i amenințăm, și să le poruncim ca de acum încolo să nu mai vorbească nimănui în Numele acesta.“  
But so that this spreads no further among the people, let's threaten them, that from now on they don't speak to anyone in this name."  
but that it may spread no further toward the people, let us strictly threaten them no more to speak in this name to any man.`
- 18** Și după ce i-au chemat, le-au poruncit să nu mai vorbească cu nici un chip, nici să mai învețe pe oameni în Numele lui Isus.  
They called them, and charged them not to speak at all nor teach in the name of Jesus. And having called them, they charged them not to speak at all, nor to teach, in the name of Jesus,
- 19** Drept răspuns, Petru și Ioan le-au zis: „Judecați voi singuri dacă este drept înaintea lui Dumnezeu să ascultăm mai mult de voi decît de Dumnezeu;  
But Peter and John answered them, "Whether it is right in the sight of God to listen to you rather than to God, judge for yourselves,  
and Peter and John answering unto them said, `Whether it is righteous before God to hearken to you rather than to God, judge ye;

- 20** căci noi nu putem să nu vorbim despre ce am văzut și am auzit.``  
for we can` t help telling the things which we saw and heard."  
for we cannot but speak what we did see and hear.`
- 21** I-au amenințat din nou, și i-au lăsat să plece, căci nu știau cum să -i pedepsească, din pricina norodului; fiindcă toți slăveau pe Dumnezeu pentru cele întâmplate.  
They, when they had further threatened them, let them go, finding no way to punish them, because of the people; for everyone glorified God for that which was done.  
And they having further threatened [them], let them go, finding nothing how they may punish them, because of the people, because all were glorifying God for that which hath been done,
- 22** Căci omul cu care se făcuse această minune de vindecare, avea mai bine de patruzeci de ani.  
For the man was more than forty years old, on whom this miracle of healing was performed.  
  
for above forty years of age was the man upon whom had been done this sign of the healing.
- 23** După ce li s'a dat drumul, ei s'au dus la ai lor, și le-au istorisit tot ce le spusese preoții cei mai de seamă și bătrînii.  
Being let go, they came to their own company, and reported all that the chief priests and the elders had said to them.  
And being let go, they went unto their own friends, and declared whatever the chief priests and the elders said unto them,
- 24** Cînd au auzit ei aceste lucruri, și-au ridicat glasul toți împreună către Dumnezeu, și au zis: „Stăpîne, Doamne, care ai făcut cerul, pămîntul, marea și tot ce este în ele!  
They, when they heard it, lifted up their voice to God with one accord, and said, "O Lord, you are God, who made the heaven, the earth, the sea, and all that is in them;  
and they having heard, with one accord did lift up the voice unto God, and said, `Lord, thou [art] God, who didst make the heaven, and the earth, and the sea, and all that [are] in them,
- 25** Tu ai zis prin Duhul Sfînt, prin gura părintelui nostru David, robul Tău: „Pentru ce se întărită neamurile, și pentru ce cugetă noroadele lucruri deșerte?  
who by the mouth of your servant, David, said, `Why do the nations rage, And the peoples plot a vain thing?  
who, through the mouth of David thy servant, did say, Why did nations rage, and peoples meditate vain things?
- 26** Împărații pămîntului s'au răscolat, și domnitorii s'au unit împotriva Domnului și împotriva Unsului Său.`  
The kings of the earth take a stand, And the rulers take council together, Against the Lord, and against his Christ.`  
the kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord and against His Christ;

- 27** În adevăr, împotriva Robului Tău celui sfânt, Isus, pe care L-ai uns Tu, s'au însoțit în cetatea aceasta Irod și Pilat din Pont cu Neamurile și cu noroadele lui Israel, For truly, in this city against your holy servant, Jesus, whom you anointed, both Herod and Pontius Pilate, with the Gentiles and the people of Israel, were gathered together for gathered together of a truth against Thy holy child Jesus, whom Thou didst anoint, were both Herod and Pontius Pilate, with nations and peoples of Israel,
- 28** ca să facă tot ce hotărîse mai dinainte mîna Ta și sfatul Tău. to do whatever your hand and your council foreordained to happen. to do whatever Thy hand and Thy counsel did determine before to come to pass.
- 29** Și acum, Doamne, uită-Te la amenințările lor, dă putere robilor Tăi să vestească Cuvîntul Tău cu toată îndrăzneala, Now, Lord, look at their threats, and grant to your servants to speak your word with all boldness, `And now, Lord, look upon their threatenings, and grant to Thy servants with all freedom to speak Thy word,
- 30** și întinde-Ți mîna, ca să se facă tămăduiri, minuni și semne prin Numele Robului Tău celui Sfînt, Isus.`` while you stretch forth your hand to heal; and that signs and wonders may be done through the name of your holy Servant Jesus." in the stretching forth of Thy hand, for healing, and signs, and wonders, to come to pass through the name of Thy holy child Jesus.`
- 31** După ce s'au rugat ei, s'a cutremurat locul unde erau adunați; toți s'au umplut de Duhul Sfînt, și vesteau Cuvîntul lui Dumnezeu cu îndrăzneală. When they had prayed, the place was shaken where they were gathered together. They were all filled with the Holy Spirit, and they spoke the word of God with boldness. And they having prayed, the place was shaken in which they were gathered together, and they were all filled with the Holy Spirit, and were speaking the word of God with freedom,
- 32** Mulțimea celor ce crezuseră, era o inimă și un suflet. Niciunul nu zicea că averile lui sînt ale lui, ci aveau toate de obște. The multitude of those who believed were of one heart and soul. Not one of them claimed that anything of the things which he possessed was his own, but they had all things common. and of the multitude of those who did believe the heart and the soul was one, and not one was saying that anything of the things he had was his own, but all things were to them in common.
- 33** Apostolii mărturiseau cu multă putere despre învierea Domnului Isus. Și un mare har era peste toți. With great power, the apostles gave their testimony of the resurrection of the Lord Jesus. Great grace was on them all. And with great power were the apostles giving the testimony to the rising again of the Lord Jesus, great grace also was on them all,

- 34** Căci nu era niciunul printre ei, care să ducă lipsă: toți cei ce aveau ogoare sau case, le vindeau, aduceau prețul lucrurilor vândute,  
For neither was there among them any who lacked, for as many as were owners of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,  
for there was not any one among them who did lack, for as many as were possessors of fields, or houses, selling [them], were bringing the prices of the thing sold,
- 35** și -l puneau la picioarele apostolilor; apoi se împărțea fiecăruia după cum avea nevoie.  
and laid them at the apostles` feet, and distribution was made to each, according as anyone had need.  
and were laying them at the feet of the apostles, and distribution was being made to each according as any one had need.
- 36** Iosif, numit de apostoli și Barnaba, adică, în tîlmăcire, fiul mîngîierii, un Levit, de neam din Cipru,  
Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas (which is, being interpreted, Son of Exhortation), a Levite, a man of Cyprus by race,  
And Joses, who was surnamed by the apostles Barnabas -- which is, having been interpreted, Son of Comfort -- a Levite, of Cyprus by birth,
- 37** a vîndut un ogor, pe care -l avea, a adus banii, și i -a pus la picioarele apostolilor.  
having a field, sold it, and brought the money and laid it at the apostles` feet.  
a field being his, having sold [it], brought the money and laid [it] at the feet of the apostles.
- 1** Dar un om, numit Anania, a vîndut o moșioară, cu nevastă-sa Safira,  
But a certain man named Ananias, with Sapphira, his wife, sold a possession,  
And a certain man, Ananias by name, with Sapphira his wife, sold a possession,
- 2** și a oprit o parte din preț, cu știrea nevestei lui; apoi a adus partea cealaltă, și a pus -o la picioarele apostolilor.  
and kept back part of the price, his wife also being aware of it, and brought a certain part, and laid it at the apostles` feet.  
and did keep back of the price -- his wife also knowing -- and having brought a certain part, at the feet of the apostles he laid [it].
- 3** Petru i -a zis: „Anania, pentruce ți -a umplut Satana inima ca să minți pe Duhul Sfînt, și să ascunzi o parte din prețul moșioarei?  
But Peter said, "Ananias, why has Satan filled your heart to lie to the Holy Spirit, and to keep back part of the price of the land?  
And Peter said, `Ananias, wherefore did the Adversary fill thy heart, for thee to lie to the Holy Spirit, and to keep back of the price of the place?

- 4** Dacă n'o vindeai, nu rămînea ea a ta? Și, după ce ai vîndut -o, nu puteai să faci ce vrei cu prețul ei? Cum s'a putut naște un astfel de gînd în inima ta? N'ai mințit pe oameni, ci pe Dumnezeu.``  
While you kept it, didn't it remain your own? After it was sold, wasn't it in your power? How is it that you have conceived this thing in your heart? You haven't lied to men, but to God."
- while it remained, did it not remain thine? and having been sold, in thy authority was it not? why [is] it that thou didst put in thy heart this thing? thou didst not lie to men, but to God;
- 5** Anania, cînd a auzit cuvintele acestea, a căzut jos, și și -a dat sufletul. O mare frică a apucat pe toți ceice ascultau aceste lucruri.  
Ananias, hearing these words, fell down and died. Great fear came on all who heard these things.  
and Ananias hearing these words, having fallen down, did expire, and great fear came upon all who heard these things,
- 6** Flăcăii s'au sculat, l'au învelit, l-au scos afară, și l-au îngropat.  
The young men arose and wrapped him up, and they carried him out and buried him.  
and having risen, the younger men wound him up, and having carried forth, they buried [him].
- 7** Cam după trei ceasuri, a intrat și nevastă-sa, fără să știe ce se întîmplase.  
About three hours later, his wife, not knowing what was had happened, came in.  
And it came to pass, about three hours after, that his wife, not knowing what hath happened, came in,
- 8** Petru i -a zis: „Spune-mi, cu atît ați vîndut moșioara?`` „Da``, a răspuns ea, „cu atîta.``  
Peter answered her, "Tell me whether you sold the land for so much." She said, "Yes, for so much."  
and Peter answered her, `Tell me if for so much ye sold the place;` and she said, `Yes, for so much.`
- 9** Atunci Petru i -a zis: „Cum de v'ați înțeles între voi să ispitiți pe Duhul Domnului? Iată picioarele celorce au îngropat pe bărbatul tău, sînt la ușă, și te vor lua și pe tine.``  
But Peter asked her, "How is it that you have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? Behold, the feet of those who have buried your husband are at the door, and they will carry you out."  
And Peter said unto her, `How was it agreed by you, to tempt the Spirit of the Lord? lo, the feet of those who did bury thy husband [are] at the door, and they shall carry thee forth;`
- 10** Ea a căzut îndată la picioarele lui, și și -a dat sufletul. Cînd au intrat flăcăii, au găsit -o moartă; au scos -o afară, și au îngropat -o lîngă bărbatul ei.  
She fell down immediately at his feet, and died. The young men came in and found her dead, and they carried her out and buried her by her husband.  
and she fell down presently at his feet, and expired, and the young men having come in, found her dead, and having carried forth, they buried [her] by her husband;

- 11 O mare frică a cuprins toată adunarea și pe toți cei ce au auzit aceste lucruri.  
Great fear came on the whole assembly, and on all who heard these things.  
and great fear came upon all the assembly, and upon all who heard these things.**
- 12 Prin minile apostolilor se făceau multe semne și minuni în norod. Toți stăteau împreună în pridvorul lui Solomon,  
By the hands of the apostles many signs and wonders were done among the people. They were all with one accord in Solomon`s porch.  
And through the hands of the apostles came many signs and wonders among the people, and they were with one accord all in the porch of Solomon;**
- 13 și niciunul din ceilalți nu cuteza să se lipească de ei; dar norodul îi lăuda în gura mare.  
None of the rest dared to join them, however the people honored them.  
and of the rest no one was daring to join himself to them, but the people were magnifying them,**
- 14 Numărul celor ce credeau în Domnul, bărbați și femei, se mărea tot mai mult;  
More believers were added to the Lord, multitudes of both men and women.  
(and the more were believers added to the Lord, multitudes both of men and women,)**
- 15 pînă acolo că scoteau pe bolnavi chiar pe ulițe, și îi puneau pe paturi și pe așternuturi, pentru ca, atunci cînd va trece Petru, măcar umbra lui să treacă peste vreunul din ei.  
They even carried out the sick into the streets, and laid them on cots and mattresses, so that as Peter came by, at the least his shadow might overshadow some of them.  
so as into the broad places to bring forth the ailing, and to lay [them] upon couches and mats, that at the coming of Peter, even [his] shadow might overshadow some one of them;**
- 16 Mulțimea, deasemenea, alerga la Ierusalim, din cetățile vecine, și aducea pe cei bolnavi și pe cei chinuți de duhuri necurate: și toți se vindecau.  
Multitudes also came together from the cities around Jerusalem, bringing sick people, and those who were tormented by unclean spirits: and they were all healed.  
and there were coming together also the people of the cities round about to Jerusalem, bearing ailing persons, and those harassed by unclean spirits -- who were all healed.**
- 17 Însă marele preot și toți cei ce erau împreună cu el, adică partida Saducheilor, s'au sculat plini de pizmă,  
But the high priest rose up, and all those who were with him (which is the sect of the Sadducees), and they were filled with jealousy,  
And having risen, the chief priest, and all those with him -- being the sect of the Sadducees -- were filled with zeal,**
- 18 au pus minile pe apostoli, și i-au aruncat în temnița de obște.  
and laid hands on the apostles, and put them in public custody.  
and laid their hands upon the apostles, and did put them in a public prison;**
- 19 Dar un înger al Domnului a deschis ușile temniței, noaptea, i -a scos afară, și le -a zis:  
But an angel of the Lord opened the prison doors by night, and brought them out, and said, and a messenger of the Lord through the night opened the doors of the prison, having also brought them forth, he said,**



- 20 „Duceți-vă, stați în Templu, și vestiți norodului toate cuvintele vieții acesteia.”  
"Go stand and speak in the temple to the people all the words of this life."  
`Go on, and standing, speak in the temple to the people all the sayings of this life;`
- 21 Cînd au auzit ei aceste vorbe, au intrat dis de dimineață în Templu, și au început să învețe pe norod. Marele preot și cei ce erau cu el, au venit pe neașteptate, au adunat Soborul și pe toată bătrîimea fiilor lui Israel, și au trimes la temniță să aducă pe apostoli.  
When they heard this, they entered into the temple about daybreak, and taught. But the high priest came, and those who were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.  
and having heard, they did enter at the dawn into the temple, and were teaching. And the chief priest having come, and those with him, they called together the sanhedrim and all the senate of the sons of Israel, and they sent to the prison to have them brought,
- 22 Aprozii, la venirea lor, nu i-au găsit în temniță. S'au întors și au spus astfel:  
But the officers who came didn't find them in the prison. They returned and reported, and the officers having come, did not find them in the prison, and having turned back, they told,
- 23 „Temnița am găsit -o încuiată cu toată grija, și pe păzitori stînd în picioare la uși; dar, cînd am deschis, n'am găsit pe nimeni înlăuntru.”  
"We found the prison shut and locked, and the guards standing before the doors, but when we had opened it up, we found no one inside."  
saying -- `The prison indeed we found shut in all safety, and the keepers standing without before the doors, and having opened -- within we found no one.`
- 24 Cînd au auzit aceste vorbe, căpitanul Templului și preoții cei mai de seamă au rămas înmărmuriți, și nu știau ce să creadă despre apostoli și despre urmările acestei întimplări.  
Now when the high priest, the captain of the temple, and the chief priests heard these words, they were very perplexed about them and what might become of this.  
And as the priest, and the magistrate of the temple, and the chief priests, heard these words, they were doubting concerning them to what this would come;
- 25 Cineva a venit și le -a spus: „Iată că oamenii, pe cari i-ați băgat în temniță, stau în Templu, și învață pe norod.”  
One came and told them, "Behold, the men whom you put in prison are in the temple, standing and teaching the people."  
and coming near, a certain one told them, saying -- `Lo, the men whom ye did put in the prison are in the temple standing and teaching the people;`
- 26 Atunci căpitanul Templului a plecat cu aprozii, și i-au adus; dar nu cu sila, căci se temeau să nu fie uciși cu pietre de norod.  
Then the captain went with the officers, and brought them without violence, for they were afraid that the people might stone them.  
then the magistrate having gone away with officers, brought them without violence, for they were fearing the people, lest they should be stoned;

- 27 După ce i-au adus, i-au pus înaintea Soborului. Și marele preot i -a întrebat astfel:  
When they had brought them, they set them before the council. The high priest questioned them,  
and having brought them, they set [them] in the sanhedrim, and the chief priest questioned them,**
- 28 „Nu v'am poruncit noi cu tot dinadinsul să nu învățați pe norod în Numele acesta? Și voi iată că ați umplut Ierusalimul cu învățătura voastră, și căutați să aruncați asupra noastră sîngele aceluia om.”  
saying, "Didn't we strictly charge you not to teach in this name? Behold, you have filled Jerusalem with your teaching, and intend to bring this man's blood on us."  
saying, `Did not we strictly command you not to teach in this name? and lo, ye have filled Jerusalem with your teaching, and ye intend to bring upon us the blood of this man.`**
- 29 Petru și apostolii ceilalți, drept răspuns, i-au zis: „Trebuie să ascultăm mai mult de Dumnezeu decît de oameni!  
But Peter and the apostles answered, "We must obey God rather than men.  
And Peter and the apostles answering, said, `To obey God it behoveth, rather than men;**
- 30 Dumnezeuul părinților noștri a înviat pe Isus, pe care voi L-ați omorît, atîrnîndu -L pe lemn.  
The God of our fathers raised up Jesus, whom you killed, hanging him on a tree.  
and the God of our fathers did raise up Jesus, whom ye slew, having hanged upon a tree;**
- 31 Pe acest Isus, Dumnezeu L -a înălțat cu puterea Lui, și L -a făcut Domn și Mintuitor, ca să dea lui Israel pocăința și iertarea păcatelor.  
God exalted him with his right hand to be a Prince and a Savior, to give repentance to Israel, and remission of sins.  
this one God, a Prince and a Saviour, hath exalted with His right hand, to give reformation to Israel, and forgiveness of sins;**
- 32 Noi sîntem martori ai acestor lucruri, ca și Duhul Sfînt, pe care L -a dat Dumnezeu celor ce ascultă de El.”  
We are His witnesses of these things; and so also is the Holy Spirit, whom God has given to those who obey him."  
and we are His witnesses of these sayings, and the Holy Spirit also, whom God gave to those obeying him.`**
- 33 Cînd au auzit ei aceste vorbe, îi tăia la inimă și s-au sfătuit să -i omoare.  
But they, when they heard this, were cut to the heart, and determined to kill them.  
And they having heard, were cut [to the heart], and were taking counsel to slay them,**
- 34 Dar un Fariseu numit Gamaliel, un învățător al Legii, prețuit de tot norodul, s'a sculat în picioare în Sobor și a poruncit să scoată puțin afară pe apostoli.  
But one stood up in the council, a Pharisee named Gamaliel, a teacher of the law, honored by all the people, and commanded to take the apostles out a little while.  
but a certain one, having risen up in the sanhedrim -- a Pharisee, by name Gamaliel, a teacher of law honoured by all the people -- commanded to put the apostles forth a little,**

- 35** Apoi le -a zis: „Bărbați Israeliti, luați seama bine ce aveți de gând să faceți oamenilor acestora.  
He said to them, "You men of Israel, be careful concerning these men, what you are about to do.  
and said unto them, `Men, Israelites, take heed to yourselves about these men, what ye are about to do,
- 36** Căci nu de mult s'a ivit Teuda, care zicea că el este ceva, și la care s'au alipit aproape patru sute de bărbați. El a fost omorît, și toți cei ce îl urmaseră, au fost risipiți și nimiciți.  
For before these days Theudas rose up, making himself out to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were dispersed, and came to nothing.  
for before these days rose up Theudas, saying, that himself was some one, to whom a number of men did join themselves, as it were four hundred, who was slain, and all, as many as were obeying him, were scattered, and came to nought.
- 37** După el s'a ivit Iuda Galileanul, pe vremea înscrierii, și a tras mult norod de partea lui: a perit și el, și toți cei ce -l urmaseră, au fost risipiți.  
After this man, Judas of Galilee rose up in the days of the enrollment, and drew away some people after him. He also perished, and all, as many as obeyed him, were scattered abroad.  
`After this one rose up, Judas the Galilean, in the days of the enrollment, and drew away much people after him, and that one perished, and all, as many as were obeying him, were scattered;
- 38** Și acum, eu vă spun: „Nu mai necăjiți pe oamenii aceștia, și lăsați -i în pace! Dacă încercarea sau lucrarea aceasta este dela oameni, se va nimici;  
Now I tell you, refrain from these men, and leave them alone. For if this counsel or this work is of men, it will be overthrown.  
and now I say to you, Refrain from these men, and let them alone, because if this counsel or this work may be of men, it will be overthrown,
- 39** dar dacă este dela Dumnezeu, n'o veți putea nimici. Să nu vă pomeniți că luptați împotriva lui Dumnezeu.“  
But if it is of God, you will not be able to overthrow it, and you would be found even to be fighting against God."  
and if it be of God, ye are not able to overthrow it, lest perhaps also ye be found fighting against God.`
- 40** Ei au ascultat de el. Și, după ce au chemat pe apostoli, au pus să -i bată cu nuiiele, i-au oprit să vorbească în Numele lui Isus, și le-au dat drumul.  
They agreed with him. When they had called the apostles to them, they beat them and charged them not to speak in the name of Jesus, and let them go.  
And to him they agreed, and having called near the apostles, having beaten [them], they commanded [them] not to speak in the name of Jesus, and let them go;

- 41** Ei au plecat dinaintea Soborului, și s-au bucurat că au fost învredniciți să fie batjocoriți, pentru Numele Lui.  
They therefore departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer dishonor for Jesus` name.  
they, indeed, then, departed from the presence of the sanhedrim, rejoicing that for his name they were counted worthy to suffer dishonour,
- 42** Și în fiecare zi, în Templu și acasă, nu încetau să învețe pe oameni, și să vestească Evanghelia lui Isus Hristos.  
Every day, in the temple and at home, they never stopped teaching and preaching Jesus, the Christ.  
every day also in the temple, and in every house, they were not ceasing teaching and proclaiming good news -- Jesus the Christ.
- 1** În zilele acelea, când s'a înmulțit numărul ucenicilor, Evreii cari vorbeau grecește, cîrteau împotriva Evreilor, pentrucă văduvele lor erau trecute cu vederea la împărțeala ajutoarelor de toate zilele.  
Now in those days, when the number of the disciples was multiplying, there arose a grumbling of the Grecian Jews against the Hebrews because their widows were neglected in the daily service.  
And in these days, the disciples multiplying, there came a murmuring of the Hellenists at the Hebrews, because their widows were being overlooked in the daily ministration,
- 2** Cei doisprezece au adunat mulțimea ucenicilor, și au zis: „Nu este potrivit pentru noi să lăsăm Cuvîntul lui Dumnezeu ca să slujim la mese.  
The twelve called the multitude of the disciples to them and said, "It is not appropriate for us to forsake the word of God and serve tables.  
and the twelve, having called near the multitude of the disciples, said, `It is not pleasing that we, having left the word of God, do minister at tables;
- 3** Deaceea, fraților, alegeți dintre voi șapte bărbați, vorbiți de bine, plini de Duhul Sfînt și înțelepciune, pe cari îi vom pune la slujba aceasta.  
Therefore select from among you, brothers, seven men of good report, full of the Holy Spirit and of wisdom, whom we may appoint over this business.  
look out, therefore, brethren, seven men of you who are well testified of, full of the Holy Spirit and wisdom, whom we may set over this necessity,
- 4** Iar noi vom stărui necurmat în rugăciune și în propovăduirea Cuvîntului.“  
But we will continue steadfastly in prayer and in the ministry of the word."  
and we to prayer, and to the ministration of the word, will give ourselves continually.`

- 5** Vorbirea aceasta a plăcut întregii adunări. Au ales pe Ștefan, bărbat plin de credință și de Duhul Sfânt, pe Filip, pe Prohor, pe Nicanor, pe Timon, pe Parmena și pe Nicolae, un prozelit din Antiohia.  
These words pleased the whole multitude. They chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch;  
And the thing was pleasing before all the multitude, and they did choose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch,
- 6** I-au adus înaintea apostolilor, cari, după ce s-au rugat, și-au pus minile peste ei. whom they set before the apostles. When they had prayed, they laid their hands on them. whom they did set before the apostles, and they, having prayed, laid on them [their] hands.
- 7** Cuvîntul lui Dumnezeu se răspîndea tot mai mult, numărul ucenicilor se înmulțea mult în Ierusalim, și o mare mulțime de preoți veneau la credință.  
The word of God increased and the number of the disciples multiplied in Jerusalem exceedingly. A great company of the priests were obedient to the faith.  
And the word of God did increase, and the number of the disciples did multiply in Jerusalem exceedingly; a great multitude also of the priests were obedient to the faith.
- 8** Ștefan era plin de har și de putere, și făcea minuni și semne mari în norod.  
Stephen, full of faith and power, performed great wonders and signs among the people.  
And Stephen, full of faith and power, was doing great wonders and signs among the people,
- 9** Unii din sinagoga, numită a Izbăviților, a Cirinenilor, și a Alexandrinilor, împreună cu niște Iudei din Cilicia și din Asia, au început o ceartă de vorbe cu Ștefan;  
But some of those who were of the synagogue called "The Libertines," and of the Cyrenians, of the Alexandrians, and of those of Cilicia and Asia arose, disputing with Stephen.  
and there arose certain of those of the synagogue, called of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of those from Cilicia, and Asia, disputing with
- 10** dar nu puteau să stea împotriva înțelepciunii și Duhului cu care vorbea el.  
They weren't able to withstand the wisdom and the Spirit by which he spoke.  
and they were not able to resist the wisdom and the spirit with which he was speaking;
- 11** Atunci au pus la cale pe niște oameni să zică: „Noi l-am auzit rostind cuvinte de hulă împotriva lui Moise și împotriva lui Dumnezeu.”  
Then they secretly induced men who said, "We have heard him speak blasphemous words against Moses and God."  
then they suborned men, saying -- `We have heard him speaking evil sayings in regard to Moses and God.`

- 12 Au întăritat norodul, pe bătrîni și pe cărturari, au năvălit asupra lui, au pus mîna pe el, și l-au dus în Sobor.**  
**They stirred up the people, the elders, and the scribes, and came on him and seized him, and brought him in to the council,**  
**They did stir up also the people, and the elders, and the scribes, and having come upon [him], they caught him, and brought [him] to the sanhedrim;**
- 13 Au scos niște martori mincinoși, cari au zis: „Omul acesta nu încetează să spună cuvinte de hulă împotriva acestui locaș sfint și împotriva Legii.**  
**and set up false witnesses who said, "This man never stops speaking blasphemous words against this holy place and the law.**  
**they set up also false witnesses, saying, `This one doth not cease to speak evil sayings against this holy place and the law,**
- 14 În adevăr, l-am auzit zicînd că acest Isus din Nazaret va dărîma locașul acesta, și va schimba obiceiurile, pe cari ni le -a dat Moise.``**  
**For we have heard him say that this Jesus of Nazareth will destroy this place, and will change the customs which Moses delivered to us."**  
**for we have heard him saying, That this Jesus the Nazarean shall overthrow this place, and shall change the customs that Moses delivered to us;`**
- 15 Toți cei ce ședeau în Sobor, s'au uitat țintă la Ștefan, și fața lui li s'a arătat ca o față de înger.**  
**All who sat in the council, fastening their eyes on him, saw his face like it was the face of an angel.**  
**and gazing at him, all those sitting in the sanhedrim saw his face as it were the face of a messenger.**
- 1 Marele preot a zis: „Așa stau lucrurile?``**  
**The high priest said, "Are these things so?"**  
**And the chief priest said, `Are then these things so?`**
- 2 Ștefan a răspuns: „Fraților și părinților, ascultați! Dumnezeuul slavei S'a arătat părintelui nostru Avraam, cînd era în Mesopotamia, înainte ca să se așeze în Haran.**  
**He said, "Brothers and fathers, listen. The God of glory appeared to our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he lived in Haran,**  
**and he said, `Men, brethren, and fathers, hearken: The God of the glory did appear to our father Abraham, being in Mesopotamia, before his dwelling in Haran,**
- 3 Și i -a zis: ,leși din țara ta și din familia ta, și du-te în țara, pe care ți -o voi arăta.``**  
**and said to him, `Get out of your land, and from your relatives, and come into a land which I will show you.`**  
**and He said to him, Go forth out of thy land, and out of thy kindred, and come to a land that I shall shew thee.**

- 4** El a ieșit atunci din țara Haldeilor, și s'a așezat în Haran. De acolo, după moartea tatălui său, Dumnezeu l -a strămutat în țara aceasta, în care locuiți voi acum.  
Then he came out of the land of the Chaldaeans, and lived in Haran. From there, when his father was dead, God moved him into this land, where you are now living.  
`Then having come forth out of the land of the Chaldeans, he dwelt in Haran, and from thence, after the death of his father, He did remove him to this land wherein ye now dwell,
- 5** Din țara aceea nu i -a dat nimic în stăpînire, nici măcar o palmă de loc, ci i -a făgăduit că i -o va da în stăpînire lui, și seminței lui după el, măcar că n'avea niciun copil.  
He gave him no inheritance in it, no, not so much as to set his foot on. He promised that he would give it to him in possession, and to his seed after him, when he still had no child. and He gave him no inheritance in it, not even a footstep, and did promise to give it to him for a possession, and to his seed after him -- he having no child.
- 6** Dumnezeu i -a spus că sămînța lui va locui într -o țară străină, va fi robită, și va fi chinuită patru sute de ani.  
God spoke thus, that his seed would live as aliens in a strange land, and that they would be enslaved and mistreated for four hundred years.  
`And God spake thus, That his seed shall be sojourning in a strange land, and they shall cause it to serve, and shall do it evil four hundred years,
- 7** ,Dar neamul, căruia îi vor fi robi, îl voi judeca Eu`, a zis Dumnezeu. ,După aceea, vor ieși, și-Mi vor sluji în locul acesta.`  
`I will judge the nation to which they will be in bondage,` said God, `and after that will they come out, and serve me in this place.`  
and the nation whom they shall serve I will judge, said God; and after these things they shall come forth and shall do Me service in this place.
- 8** Apoi i -a dat legămîntul tăierii împrejur; și astfel Avraam, cînd a născut pe Isaac, l -a tăiat împrejur în ziua a opta; Isaac a născut și a tăiat împrejur pe Iacov, și Iacov pe cei doisprezece patriarhi.  
He gave him the covenant of circumcision. So Abraham became the father of Isaac, and circumcised him the eighth day. Isaac became the father of Jacob, and Jacob became the father of the twelve patriarchs.  
`And He gave to him a covenant of circumcision, and so he begat Isaac, and did circumcise him on the eighth day, and Isaac [begat] Jacob, and Jacob -- the twelve patriarchs;
- 9** Iar patriarhii, cari pizmuiau pe Iosif, l-au vîndut, ca să fie dus în Egipt. Dar Dumnezeu a fost cu el,  
"The patriarchs, moved with jealousy against Joseph, sold him into Egypt. God was with him,  
and the patriarchs, having been moved with jealousy, sold Joseph to Egypt, and God was with him,

- 10** și I -a izbăvit din toate necazurile lui; i -a dat înțelepciune și trecere înaintea lui Faraon, împăratul Egiptului, care I -a pus dregător peste Egipt și peste toată casa lui.  
and delivered him out of all his afflictions, and gave him favor and wisdom before Pharaoh, king of Egypt. He made him governor over Egypt and all his house.  
and did deliver him out of all his tribulations, and gave him favour and wisdom before Pharaoh king of Egypt, and he did set him -- governor over Egypt and all his house.
- 11** A venit o foamete în tot Egiptul și Canaanul. Nevoia era mare, și părinții noștri nu găseau merinde.  
Now a famine came over all the land of Egypt and Canaan, and great affliction. Our fathers found no food.  
`And there came a dearth upon all the land of Egypt and Canaan, and great tribulation, and our fathers were not finding sustenance,
- 12** Iacov a auzit că în Egipt era grâu, și a trimes pe părinții noștri întâiaș dată acolo.  
But when Jacob heard that there was grain in Egypt, he sent forth our fathers the first time.  
  
and Jacob having heard that there was corn in Egypt, sent forth our fathers a first time;
- 13** Și când au venit a doua oară, Iosif a fost cunoscut de frații săi, și Faraon a aflat din ce neam era Iosif.  
On the second time Joseph was made known to his brothers, and Joseph`s race was revealed to Pharaoh.  
and at the second time was Joseph made known to his brethren, and Joseph`s kindred became manifest to Pharaoh,
- 14** Apoi Iosif a trimes să cheme pe tatăl său Iacov și pe toată familia lui, șaptezeci și cinci de suflete.  
Joseph sent, and called Jacob, his father, to him, and all his relatives, seventy-five souls.  
and Joseph having sent, did call for his father Jacob, and all his kindred -- with seventy and five souls --
- 15** Iacov s'a pogorît în Egipt, unde a murit el și părinții noștri.  
Jacob went down into Egypt, and he died, himself and our fathers,  
and Jacob went down to Egypt, and died, himself and our fathers,
- 16** Și au fost strămuțați la Sihem, și puși în mormîntul, pe care îl cumpărase Avraam cu o sumă de bani dela fiii lui Emor, în Sihem.  
and they were brought back to Shechem, and laid in the tomb that Abraham bought for a price in silver from the sons of Hamor of Shechem.  
and they were carried over into Sychem, and were laid in the tomb that Abraham bought for a price in money from the sons of Emmor, of Sychem.
- 17** Se apropia vremea când trebuia să se împlinească făgăduința, pe care o făcuse Dumnezeu lui Avraam. Norodul a crescut și s'a înmulțit în Egipt,  
"But as the time of the promise came close which God swore to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,  
`And according as the time of the promise was drawing nigh, which God did swear to Abraham, the people increased and multiplied in Egypt,



- 18** pînă cînd s'a ridicat un alt împărat, care nu cunoștea pe Iosif.  
until there arose a different king, who didn't know Joseph.  
till another king rose, who had not known Joseph;
- 19** Împăratul acesta a uneltit împotriva neamului nostru, și a chinuit pe părinții noștri, pînă acolo ca să-și lepede pruncii, ca să nu trăiască.  
The same dealt slyly with our race, and mistreated our fathers, that they should throw out their babies, so that they wouldn't stay alive.  
this one, having dealt subtilely with our kindred, did evil to our fathers, causing to expose their babes, that they might not live;
- 20** Pe vremea aceasta s'a născut Moise, care era frumos înaintea lui Dumnezeu. El a fost hrănit trei luni în casa tatălui său.  
At that time Moses was born, and was exceedingly handsome. He was nourished three months in his father's house.  
in which time Moses was born, and he was fair to God, and he was brought up three months in the house of his father;
- 21** Și cînd a fost lepădat, l -a luat fiica lui Faraon, și l -a crescut ca pe copilul ei.  
When he was thrown out, Pharaoh's daughter took him up, and reared him as her own son.  
and he having been exposed, the daughter of Pharaoh took him up, and did rear him to herself for a son;
- 22** Moise a învățat toată înțelepciunea Egiptenilor, și era puternic în cuvinte și în fapte.  
Moses was instructed in all the wisdom of the Egyptians. He was mighty in his words and works.  
and Moses was taught in all wisdom of the Egyptians, and he was powerful in words and in works.
- 23** El avea patruzeci de ani, cînd i -a venit în inimă dorința să cerceteze pe frații săi, pe fiii lui Israel.  
But when he was forty years old, it came into his heart to visit his brothers, the children of Israel.  
`And when forty years were fulfilled to him, it came upon his heart to look after his brethren, the sons of Israel;
- 24** A văzut pe unul din ei suferind nedreptate; i -a luat apărarea, a răzbunat pe cel asuprit, și a omorît pe Egiptean.  
Seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him who was oppressed, striking the Egyptian.  
and having seen a certain one suffering injustice, he did defend, and did justice to the oppressed, having smitten the Egyptian;
- 25** Credea că frații lui vor pricepe că Dumnezeu prin mîna lui le va da izbăvirea; dar n'au priceput.  
He supposed that his brothers understood that God, by his hand, was giving them deliverance; but they didn't understand.  
and he was supposing his brethren to understand that God through his hand doth give salvation; and they did not understand.

- 26** A doua zi, cînd se băteau ei, Moise a venit în mijlocul lor, și i -a îndemnat la pace.  
„Oamenilor”, a zis el, „voi sînteți frați; de ce vă nedreptățiți unul pe altul?”  
The day following, he appeared to them as they fought, and urged them to be at peace again, saying, „Sirs, you are brothers. Why do you wrong one to another?”  
„On the succeeding day, also, he shewed himself to them as they are striving, and urged them to peace, saying, Men, brethren are ye, wherefore do ye injustice to one another?”
- 27** Dar cel ce nedreptătea pe aproapele său, l -a împrincit, și i -a zis: „Cine te -a pus pe tine stăpînitor și judecător peste noi?”  
But he who did his neighbor wrong pushed him away, saying, „Who made you a ruler and a judge over us?”  
and he who is doing injustice to the neighbour, did thrust him away, saying, Who set thee a ruler and a judge over us?
- 28** Vrei să mă omori și pe mine cum ai omorît ieri pe Egiptean?”  
Do you want to kill me, as you killed the Egyptian yesterday?”  
to kill me dost thou wish, as thou didst kill yesterday the Egyptian?”
- 29** La auzul acestor vorbe, Moise a fugit, și s'a dus de a locuit ca străin în pămîntul Madian, unde a născut doi fii.  
Moses fled at this saying, and became an alien in the land of Midian, where he became the father of two sons.  
„And Moses fled at this word, and became a sojourner in the land of Midian, where he begat two sons,
- 30** Peste patruzeci de ani, i s'a arătat un înger în pustia muntelui Sinai, în para focului unui rug.  
“When forty years were fulfilled, an angel of the Lord appeared to him in the wilderness of Mount Sinai, in a flame of fire in a bush.  
and forty years having been fulfilled, there appeared to him in the wilderness of mount Sinai a messenger of the Lord, in a flame of fire of a bush,
- 31** Moise, cînd l -a văzut, s'a mirat de arătarea aceasta; și, pe cînd se apropia să vadă ce este, a auzit glasul Domnului,  
When Moses saw it, he wondered at the sight. As he came close to see, a voice of the Lord came to him,  
and Moses having seen did wonder at the sight; and he drawing near to behold, there came a voice of the Lord unto him,
- 32** care i -a zis: „Eu sînt Dumnezeuul părinților tăi, Dumnezeuul lui Avraam, Dumnezeuul lui Isaac, și Dumnezeuul lui Iacov.” Și Moise, tremurînd, n'a îndrăznit să se uite.  
“I am the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.”  
Moses trembled, and dared not look.  
I [am] the God of thy fathers; the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. “And Moses having become terrified, durst not behold,

- 33** Domnul i -a zis: ,Scoate-ți încălțăminte din picioare, căci locul pe care stai, este un pământ sfânt.  
The Lord said to him, `Take your sandals off of your feet, for the place where you stand is holy ground.  
and the Lord said to him, Loose the sandal of thy feet, for the place in which thou hast stood is holy ground;
- 34** Am văzut suferința poporului Meu, care este în Egipt, le-am auzit gemetele, și M'am pogorît să -i izbăvesc. Acum, du-te, te voi trimete în Egipt.`  
I have surely seen the affliction of my people that is in Egypt, and have heard their groaning. I have come down to deliver them. Now come, I will send you into Egypt.`  
seeing I have seen the affliction of My people that [is] in Egypt, and their groaning I did hear, and came down to deliver them; and now come, I will send thee to Egypt.
- 35** Pe acest Moise, de care se lepădaseră ei, cînd au zis: ,Cine te -a pus pe tine stăpînitor și judecător?` Dumnezeu l -a trimes ca stăpînitor și izbăvitor, cu ajutorul îngerului, care i se arătase în rug.  
`This Moses, whom they refused, saying, `Who made you a ruler and a judge?` -- God has sent him as both a ruler and a deliverer with the hand of the angel who appeared to him in the bush.  
`This Moses, whom they did refuse, saying, Who did set thee a ruler and a judge? this one God a ruler and a redeemer did send, in the hand of a messenger who appeared to him in the bush;
- 36** El i -a scos din Egipt, și a făcut minuni și semne în Egipt, la Marea Roșie, și în pustie, patruzeci de ani.  
This man led them forth, having worked wonders and signs in Egypt, in the Red Sea, and in the wilderness forty years.  
this one did bring them forth, having done wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red Sea, and in the wilderness forty years;
- 37** Acest Moise a zis fiilor lui Israel: ,Domnul, Dumnezeul vostru, vă va ridica dintre frații voștri un prooroc ca mine: de el să ascultați.`  
This is that Moses, who said to the children of Israel, `The Lord God will raise up a prophet to you from among your brothers, like me.`  
this is the Moses who did say to the sons of Israel: A prophet to you shall the Lord your God raise up out of your brethren, like to me, him shall ye hear.
- 38** El este acela care, în adunarea Israeliiților din pustie, cu îngerul, care i -a vorbit pe muntele Sinai, și cu părinții noștri, a primit cuvinte vii, ca să ni le dea nouă.  
This is he who was in the assembly in the wilderness with the angel that spoke to him in the Mount Sinai, and with our fathers, who received living oracles to give to us,  
`This is he who was in the assembly in the wilderness, with the messenger who is speaking to him in the mount Sinai, and with our fathers who did receive the living oracles to give to us;

- 39** **Părinții noștri n'au vrut să -l asculte, ci l-au nesocotit: și, în inimile lor, s'au întors spre Egipt,**  
**to whom our fathers wouldn`t be obedient, but rejected him, and turned back in their hearts to Egypt,**  
**to whom our fathers did not wish to become obedient, but did thrust away, and turned back in their hearts to Egypt,**
- 40** **și au zis lui Aaron: ,Fă-ne niște dumnezei, cari să meargă înaintea noastră; căci acest Moise, care ne -a scos din țara Egiptului, nu știm ce s'a făcut.`**  
**saying to Aaron, `Make us gods that will go before us, for as for this Moses, who led us forth out of the land of Egypt, we don`t know what has become of him.`**  
**saying to Aaron, Make to us gods who shall go on before us, for this Moses, who brought us forth out of the land of Egypt, we have not known what hath happened to him.**
- 41** **Și în zilele acelea, au făcut un vițel, au adus jertfă idolului, și s'au bucurat de lucrul minilor lor.**  
**They made a calf in those days, and brought a sacrifice to the idol, and rejoiced in the works of their hands.**  
**`And they made a calf in those days, and brought a sacrifice to the idol, and were rejoicing in the works of their hands,**
- 42** **Atunci Dumnezeu S'a întors dela ei, și i -a dat să se închine oștirii cerului, după cum este scris în cartea proorocilor: ,Mi-ați adus voi vite junghiate și jertfe timp de patruzeci de ani în pustie, casă a lui Israel?..**  
**But God turned, and gave them up to serve the host of the sky, as it is written in the book of the prophets, `Did you offer to me slain animals and sacrifices Forty years in the wilderness, O house of Israel?**  
**and God did turn, and did give them up to do service to the host of the heaven, according as it hath been written in the scroll of the prophets: Slain beasts and sacrifices did ye offer to Me forty years in the wilderness, O house of Israel?**
- 43** **Ați purtat cortul lui Moloh și chipul stelei zeului Remfan, chipurile acelea, pe cari le-ați făcut ca să vă închinați lor! De aceea vă voi strămuta dincolo de Babilon.`**  
**You took up the tent of Moloch, The star of your god Rephan, The figures which you made to worship. I will carry you away beyond Babylon.`**  
**and ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan -- the figures that ye made to bow before them, and I will remove your dwelling beyond Babylon.**
- 44** **Părinții noștri aveau în pustie cortul întâlnirii, așa cum îl rînduise Celce a spus lui Moise să -l facă după chipul, pe care -l văzuse.**  
**"Our fathers had the tent of the testimony in the wilderness, even as he who spoke to Moses appointed, that he should make it according to the pattern that he had seen.**  
**`The tabernacle of the testimony was among our fathers in the wilderness, according as He did direct, who is speaking to Moses, to make it according to the figure that he had seen;**

- 45** **Și părinții noștri l-au adus, la rîndul lor, supt povățuirea lui Iosua, cînd au intrat în țara stăpînită de Neamurile, pe cari Dumnezeu le -a izgonit dinaintea părinților noștri; și a rămas acolo pînă în zilele lui David.**  
**Which also our fathers, in their turn, brought in with Joshua when they entered into the possession of the nations, whom God drove out before the face of our fathers, to the days of David,**  
**which also our fathers having in succession received, did bring in with Joshua, into the possession of the nations whom God did drive out from the presence of our fathers, till the days of David,**
- 46** **David a căpătat milă înaintea lui Dumnezeu, și a cerut să ridice o locuință pentru Dumnezeul lui Iacov.**  
**who found favor in the sight of God, and asked to find a habitation for the God of Jacob.**  
**who found favour before God, and requested to find a tabernacle for the God of Jacob;**
- 47** **Și Solomon a fost acela care l -a zidit o casă.**  
**But Solomon built him a house.**  
**and Solomon built Him an house.**
- 48** **Dar Cel Prea Înalt nu locuiește în lăcașuri făcute de mîni omenești, cum zice proorocul:**  
**However, the Most High doesn` t dwell in temples made with hands, as the prophet says,**  
**`But the Most High in sanctuaries made with hands doth not dwell, according as the prophet saith:**
- 49** **,Cerul este scaunul Meu de domnie, și pămîntul este așternutul picioarelor Mele. Ce fel de casă îmi veți zidi voi Mie, zice Domnul, sau care va fi locul Meu de odihnă?**  
**`heaven is my throne, And the earth the footstool of my feet. What kind of house will you build me?` says the Lord; `Or what is the place of my rest?**  
**The heaven [is] My throne, and the earth My footstool; what house will ye build to Me? saith the Lord, or what [is] the place of My rest?**
- 50** **N'a făcut mîna Mea toate aceste lucruri?...`**  
**Didn` t my hand make all these things?**  
**hath not My hand made all these things?**
- 51** **...,Oameni tari la cerbice, netăiați împrejur cu inima și cu urechile! Voi totdeauna vă împotriviți Duhului Sfînt. Cum au făcut părinții voștri, așa faceți și voi.**  
**"You stiff-necked and uncircumcised in heart and ears, you always resist the Holy Spirit!**  
**As your fathers did, so you do.**  
**`Ye stiff-necked and uncircumcised in heart and in ears! ye do always the Holy Spirit resist; as your fathers -- also ye;**
- 52** **Pe cari din prooroci nu i-au prigunit părinții voștri? Au omorît pe ceice vesteau mai dinainte venirea Celui Neprihănit, pe care L-ați vîndut acum, și L-ați omorît.**  
**Which of the prophets didn` t your fathers persecute? They killed those who foretold the coming of the Righteous One, of whom you have now become betrayers and murderers.**  
**which of the prophets did not your fathers persecute? and they killed those who declared before about the coming of the Righteous One, of whom now ye betrayers and murderers have become,**

- 53** voi, cari ați primit Legea dată prin îngeri, și n'ați păzit -o!...`  
You received the law as it was ordained by angels, and didn't keep it!"  
who received the law by arrangement of messengers, and did not keep [it].`
- 54** Când au auzit ei aceste vorbe, îi tăia pe inimă, și scrișneau din dinți împotriva lui.  
Now when they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed at him with their teeth.  
And hearing these things, they were cut to the hearts, and did gnash the teeth at him;
- 55** Dar Ștefan, plin de Duhul Sfînt, și -a pironit ochii spre cer, a văzut slava lui Dumnezeu, și pe Isus stînd în picioare la dreapta lui Dumnezeu;  
But he, being full of the Holy Spirit, looked up steadfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,  
and being full of the Holy Spirit, having looked stedfastly to the heaven, he saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,
- 56** și a zis: „Iată, văd cerurile deschise, și pe Fiul omului stînd în picioare la dreapta lui Dumnezeu.”  
and said, "Behold, I see the heavens opened, and the Son of Man standing on the right hand of God!"  
and he said, `Lo, I see the heavens having been opened, and the Son of Man standing on the right hand of God.`
- 57** Ei au început atunci să răcnească, și-au astupat urechile, și s'au năpustit toți într'un gînd asupra lui.  
But they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and rushed at him with one accord.  
And they, having cried out with a loud voice, stopped their ears, and did rush with one accord upon him,
- 58** L-au tîrît afară din cetate, și l-au ucis cu pietre. Marturii și-au pus hainele la picioarele unui tînăr, numit Saul.  
They threw him out of the city, and stoned him. The witnesses placed their garments at the feet of a young man named Saul.  
and having cast him forth outside of the city, they were stoning [him] -- and the witnesses did put down their garments at the feet of a young man called Saul --
- 59** Și aruncau cu pietre în Ștefan, care se ruga și zicea: „Doamne Isuse, primește duhul  
They stoned Stephen, as he called on the Lord, saying, "Lord Jesus, receive my Spirit!"  
and they were stoning Stephen, calling and saying, `Lord Jesus, receive my spirit;`
- 60** Apoi a îngenuncheat, și a strigat cu glas tare: „Doamne, nu le ținea în seamă păcatul acesta!” Și după aceste vorbe, a adormit.  
He kneeled down, and cried with a loud voice, "Lord, don't hold this sin against them!"  
When he had said this, he fell asleep.  
and having bowed the knees, he cried with a loud voice, `Lord, mayest thou not lay to them this sin;` and this having said, he fell asleep.

- 1 Saul se învoise la uciderea lui Ștefan. În ziua aceea, s'a pornit o mare prigonire împotriva Bisericii din Ierusalim. Și toți, afară de apostoli, s'au împrăștiat prin părțile Iudeii și ale Samariei.**  
**Saul was consenting to his death. A great persecution arose against the assembly which was in Jerusalem in that day. They were all scattered abroad throughout the regions of Judea and Samaria, except for the apostles.**  
**And Saul was assenting to his death, and there came in that day a great persecution upon the assembly in Jerusalem, all also were scattered abroad in the regions of Judea and Samaria, except the apostles;**
- 2 Niște oameni temători de Dumnezeu au îngropat pe Ștefan, și l-au jălit cu mare tînguire.**  
**Devout men buried Stephen, and lamented greatly over him.**  
**and devout men carried away Stephen, and made great lamentation over him;**
- 3 Saul de partea lui, făcea prăpăd în Biserică; intra prin case, lua cu sila pe bărbați și pe femei, și -i arunca în temniță.**  
**But Saul ravaged the assembly, entering into every house, and dragged both men and women off to prison.**  
**and Saul was making havoc of the assembly, into every house entering, and haling men and women, was giving them up to prison;**
- 4 Ceice se împrăștiaseră, mergeau din loc în loc, și propovăduiau Cuvîntul.**  
**Therefore those who were scattered abroad went around preaching the word.**  
**they then indeed, having been scattered, went abroad proclaiming good news -- the word.**
- 5 Filip s'a coborît în cetatea Samariei, și le -a propovăduit pe Hristos.**  
**Philip went down to the city of Samaria, and proclaimed to them the Christ.**  
**And Philip having gone down to a city of Samaria, was preaching to them the Christ,**
- 6 Noroadele luau aminte cu un gînd la cele spuse de Filip, cînd au auzit și au văzut semnele, pe cari le făcea.**  
**The multitudes listened with one accord to the things that were spoken by Philip, when they heard and saw the signs which he did.**  
**the multitudes also were giving heed to the things spoken by Philip, with one accord, in their hearing and seeing the signs that he was doing,**
- 7 Căci din mulți îndrăciți ieșeau duhuri necurate, și scoteau mari țipete; mulți slăbănogi și șchiopi erau tămăduiți.**  
**For unclean spirits came out of many of those who had them. They came out, crying with a loud voice. Many who had been paralyzed and lame were healed.**  
**for unclean spirits came forth from many who were possessed, crying with a loud voice, and many who have been paralytic and lame were healed,**
- 8 Și a fost o mare bucurie în cetatea aceasta.**  
**There was great joy in that city.**  
**and there was great joy in that city.**

- 9** În cetate era un om, numit Simon, care zicea că este un om însemnat; el vrăjea și punea în uimire pe poporul Samariei.  
But there was a certain man, Simon by name, who had used sorcery in the city before, and amazed the people of Samaria, making himself out to be some great one,  
And a certain man, by name Simon, was before in the city using magic, and amazing the nation of Samaria, saying himself to be a certain great one,
- 10** Toți, dela mic pînă la mare, îl ascultau cu luare aminte, și ziceau: „Acesta este puterea lui Dumnezeu, cea care se numește ‚mare`.  
to whom they all listened, from the least to the greatest, saying, "This man is that great power of God."  
to whom they were all giving heed, from small unto great, saying, `This one is the great power of God;`
- 11** Îl ascultau cu luare aminte, pentru că multă vreme îi uimise cu vrăjitoriile lui.  
They listened to him, because for a long time he had amazed them with his sorceries.  
and they were giving heed to him, because of his having for a long time amazed them with deeds of magic.
- 12** Dar cînd au crezut pe Filip, care propovăduia Evanghelia Împărăției lui Dumnezeu și a Numelui lui Isus Hristos, au fost botezați, atît bărbați cît și femei.  
But when they believed Philip preaching good news concerning the kingdom of God and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.  
And when they believed Philip, proclaiming good news, the things concerning the reign of God and the name of Jesus Christ, they were baptized both men and women;
- 13** Chiar Simon a crezut; și după ce a fost botezat, nu se mai despărțea de Filip, și privea cu uimire minunile și semnele mari cari se făceau.  
Simon himself also believed. Being baptized, he continued with Philip. Seeing signs and great miracles done, he was amazed.  
and Simon also himself did believe, and, having been baptized, he was continuing with Philip, beholding also signs and mighty acts being done, he was amazed.
- 14** Apostolii, cari erau în Ierusalim, cînd au auzit că Samaria a primit Cuvîntul lui Dumnezeu, au trimis la ei pe Petru și pe Ioan.  
Now when the apostles who were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent Peter and John to them,  
And the apostles in Jerusalem having heard that Samaria hath received the word of God, did send unto them Peter and John,
- 15** Aceștia au venit la Samariteni, și s'au rugat pentru ei, ca să primească Duhul Sfînt.  
who, when they had come down, prayed for them, that they might receive the Holy Spirit;  
who having come down did pray concerning them, that they may receive the Holy Spirit, --



- 16 Căci nu Se pogorîse încă peste niciunul din ei, ci fuseseră numai botezați în Numele Domnului Isus.**  
for as yet he had fallen on none of them. They had only been baptized into the name of the Lord Jesus.  
for as yet he was fallen upon none of them, and only they have been baptized -- to the name of the Lord Jesus;
- 17 Atunci Petru și Ioan au pus mîinile peste ei, și aceia au primit Duhul Sfînt.**  
Then they laid their hands on them, and they received the Holy Spirit.  
then were they laying hands on them, and they received the Holy Spirit.
- 18 Cînd a văzut Simon că Duhul Sfînt era dat prin punerea mîinilor apostolilor, le -a dat bani,**  
Now when Simon saw that the Holy Spirit was given through the laying on of the apostles' hands, he offered them money,  
And Simon, having beheld that through the laying on of the hands of the apostles, the Holy Spirit is given, brought before them money,
- 19 și a zis: „Dați-mi și mie puterea aceasta, pentruca peste oricine-mi voi pune mîinile, să primească Duhul Sfînt.”**  
saying, "Give me also this power, that whoever I lay my hands on may receive the Holy Spirit."  
saying, `Give also to me this authority, that on whomsoever I may lay the hands, he may receive the Holy Spirit.`
- 20 Dar Petru i -a zis: „Banii tăi să piară împreună cu tine, pentrucă ai crezut că darul lui Dumnezeu s'ar putea căpăta cu bani!**  
But Peter said to him, "May your silver perish with you, because you thought you could obtain the gift of God with money!  
And Peter said unto him, `Thy silver with thee -- may it be to destruction! because the gift of God thou didst think to possess through money;
- 21 Tu n'ai nici parte, nici sorț în toată treaba aceasta, căci inima ta nu este curată înaintea lui Dumnezeu.**  
You have neither part nor lot in this matter, for your heart isn't right before God.  
thou hast neither part nor lot in this thing, for thy heart is not right before God;
- 22 Pocăiește-te dar de această răutate a ta, și roagă-te Domnului să ți se ierte gîndul acesta al inimii tale, dacă este cu puțință;**  
Repent therefore of this, your wickedness, and ask God if perhaps the thought of your heart may be forgiven you.  
reform, therefore, from this thy wickedness, and beseech God, if then the purpose of thy heart may be forgiven thee,
- 23 căci văd că ești plin de fiere amară, și în lanțurile fărădelegii.”**  
For I see that you are in the gall of bitterness and in the bondage of iniquity."  
for in the gall of bitterness, and bond of unrighteousness, I perceive thee being.`

- 24** Simon a răspuns: „Rugați-vă voi Domnului pentru mine, ca să nu mi se întâmple nimic din ce ați zis.”  
Simon answered, "Pray for me to the Lord, that none of the things which you have spoken come on me."  
And Simon answering, said, `Beseech ye for me unto the Lord, that nothing may come upon me of the things ye have spoken.`
- 25** După ce au mărturisit despre Cuvîntul Domnului, și după ce l-au propovăduit, Petru și Ioan s'au întors la Ierusalim, vestind Evanghelia în multe sate de ale Samaritenilor.  
They therefore, when they had testified and spoken the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel to many villages of the Samaritans.  
They indeed, therefore, having testified fully, and spoken the word of the Lord, did turn back to Jerusalem; in many villages also of the Samaritans they did proclaim good news.
- 26** Un înger al Domnului a vorbit lui Filip, și i -a zis: „Scoală-te, și du-te spre miazăzi, pe drumul care pogoară spre Ierusalim la Gaza, și care este pustiu.”  
But an angel of the Lord spoke to Philip, saying, "Arise, and go toward the south to the way that goes down from Jerusalem to Gaza. This is a desert."  
And a messenger of the Lord spake unto Philip, saying, `Arise, and go on toward the south, on the way that is going down from Jerusalem to Gaza,` -- this is desert.
- 27** Filip s'a sculat și a plecat. Și iată că un Etiopian, un famen cu mare putere la împărăteasa Candace a Etiopienilor, și îngrijitorul tuturor vistieriilor ei, venit la Ierusalim ca să se închine,  
He arose and went. Behold, there was a man of Ethiopia, a eunuch of great authority under Candace, queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had come to Jerusalem to worship.  
And having arisen, he went on, and lo, a man of Ethiopia, a eunuch, a man of rank, of Candace the queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had come to worship to Jerusalem;
- 28** se întorcea de acolo, și ședea în carul lui, și citea pe proorocul Isaia.  
He was returning and sitting in his chariot, and was reading the prophet Isaiah.  
he was also returning, and is sitting on his chariot, and he was reading the prophet Isaiah.
- 29** Duhul a zis lui Filip: „Du-te, și ajunge carul acesta!”  
The Spirit said to Philip, "Go near, and join yourself to this chariot."  
And the Spirit said to Philip, `Go near, and be joined to this chariot;`
- 30** Filip a alergat, și a auzit pe Etiopian citind pe proorocul Isaia. El i -a zis: „Înțelegi tu ce citești?”  
Philip ran to him, and heard him reading Isaiah the prophet, and said, "Do you understand you what you are reading?"  
and Philip having run near, heard him reading the prophet Isaiah, and said, `Dost thou then know what thou dost read?`

- 31 Famenul a răspuns: „Cum aş putea să înţeleg, dacă nu mă va călăuzi cineva?” Şi a rugat pe Filip să se suie în car, şi să şadă împreună cu el.**  
**He said, "How can I, unless someone explains it to me?" He begged Philip to come up and sit with him.**  
**and he said, `Why, how am I able, if some one may not guide me?` he called Philip also, having come up, to sit with him.**
- 32 Locul din Scriptură, pe care -l citea, era acesta: „El a fost dus ca o oaie la tăiere; şi, ca un miel fără glas înaintea celui ce -l tunde, aşa nu Şi -a deschis gura;**  
**Now the passage of the Scripture which he was reading was this, "He was led as a sheep to the slaughter. As a lamb before his shearer is silent, So he doesn't open his mouth. And the contents of the Writing that he was reading was this: `As a sheep unto slaughter he was led, and as a lamb before his shearer dumb, so he doth not open his mouth;**
- 33 în smerenia Lui, judecata I -a fost luată. Şi cine va zugrăvi pe cei din timpul Lui? Căci viaţa I -a fost luată de pe pământ.”**  
**In his humiliation, his judgment was taken away. Who will declare His generations? For his life is taken from the earth."**  
**in his humiliation his judgment was taken away, and his generation -- who shall declare? because taken from the earth is his life.`**
- 34 Famenul a zis lui Filip: „Rogu-te, despre cine vorbeşte prorocul astfel? Despre sine sau despre vreun altul?”**  
**The eunuch answered Philip, "Please tell who the prophet is talking about: about himself, or about some other?"**  
**And the eunuch answering Philip said, `I pray thee, about whom doth the prophet say this? about himself, or about some other one?`**
- 35 Atunci Filip a luat cuvîntul, a început dela Scriptura aceasta, şi i -a propovăduit pe Isus. Philip opened his mouth, and beginning from this Scripture, preached to him Jesus. and Philip having opened his mouth, and having begun from this Writing, proclaimed good news to him -- Jesus.**
- 36 Pe cînd îşi urmau ei drumul, au dat peste o apă. Şi famenul a zis: „Uite apă; ce mă împiedică să fiu botezat?”**  
**As they went on the way, they came to some water, and the eunuch said, "Behold, here is water. What is keeping me from being baptized?"**  
**And as they were going on the way, they came upon a certain water, and the eunuch said, `Lo, water; what doth hinder me to be baptized?`**
- 38 A poruncit să stea carul, s'au pogorît amîndoi în apă, şi Filip a botezat pe famen.**  
**He commanded the chariot to stand still, and they both went down into the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him.**  
**and he commanded the chariot to stand still, and they both went down to the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him;**

- 39** Cînd au ieșit afară din apă, Duhul Domnului a răpit pe Filip, și famenul nu l-a mai văzut.  
În timp ce famenul își vedea de drum, plin de bucurie,  
When they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught Philip away, and the eunuch didn't see him any more, for he went on his way rejoicing.  
and when they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, and the eunuch saw him no more, for he was going on his way rejoicing;
- 40** Filip se afla la Azot, de unde s'a dus pînă la Cezarea. Și propovăduia Evanghelia în toate cetățile prin care trecea.  
But Philip was found at Azotus. Passing through, he preached the gospel to all the cities, until he came to Caesarea.  
and Philip was found at Azotus, and passing through, he was proclaiming good news to all the cities, till his coming to Cesarea.
- 1** Dar Saul sufla încă amenințarea și uciderea împotriva ucenicilor Domnului. S'a dus la marele preot,  
But Saul, still breathing threats and slaughter against the disciples of the Lord, went to the high priest,  
And Saul, yet breathing of threatening and slaughter to the disciples of the Lord, having gone to the chief priest,
- 2** și i-a cerut scrisori către sinagogile din Damasc, ca, dacă va găsi pe unii umblind pe Calea credinței, atît bărbați cît și femei, să -i aducă legați la Ierusalim.  
and asked for letters from him to the synagogues of Damascus, that if he found any who were of the Way, whether men or women, he might bring them bound to Jerusalem.  
did ask from him letters to Damascus, unto the synagogues, that if he may find any being of the way, both men and women, he may bring them bound to Jerusalem.
- 3** Pe drum, cînd s'a apropiat de Damasc, de odată a stăluțit o lumină din cer în jurul lui.  
As he traveled, it happened that he got close to Damascus, and suddenly a light from the sky shone around him.  
And in the going, he came nigh to Damascus, and suddenly there shone round about him a light from the heaven,
- 4** El a căzut la pămînt, și a auzit un glas, care -i zicea: „Saule, Saule, pentruce Mă prigonești?”  
He fell on the earth, and heard a voice saying to him, "Saul, Saul, why do you persecute me?"  
and having fallen upon the earth, he heard a voice saying to him, `Saul, Saul, why me dost thou persecute?`
- 5** „Cine ești Tu, Doamne?” a răspuns el. Și Domnul a zis: „Eu sînt Isus, pe care -L prigonești. „Ți-ar fi greu să arunci înapoi cu piciorul într'un țepuș.”  
He said, "Who are you, Lord?" The Lord said, "I am Jesus, whom you are persecuting.  
And he said, `Who art thou, Lord?` and the Lord said, `I am Jesus whom thou dost persecute; hard for thee at the pricks to kick;`

- 6** Tremurînd și plin de frică, el a zis: „Doamne, ce vrei să fac?” „Scoală-te,” i -a zis Domnul, „intră în cetate, și îți se va spune ce trebuie să faci.”  
But rise up, and enter into the city, and you will be told what you must do.”  
trembling also, and astonished, he said, `Lord, what dost thou wish me to do?` and the Lord [said] unto him, `Arise, and enter into the city, and it shall be told thee what it behoveth thee to do.`
- 7** Oamenii cari -l însoțeau, au rămas încremeniți; auzeau în adevăr glasul, dar nu vedeau pe nimeni.  
The men who traveled with him stood speechless, hearing the voice, but seeing no one. And the men who are journeying with him stood speechless, hearing indeed the voice but seeing no one,
- 8** Saul s'a sculat dela pământ; și măcar că ochii îi erau deschiși, nu vedea nimic. L-au luat de mîni, și l-au dus în Damasc.  
Saul arose from the ground, and when his eyes were opened, he saw no one. They led him by the hand, and brought him into Damascus.  
and Saul arose from the earth, and his eyes having been opened, he beheld no one, and leading him by the hand they brought him to Damascus,
- 9** Trei zile n'a văzut, și n'a mîncat, nici n'a băut nimic.  
He was without sight for three days, and neither ate nor drank.  
and he was three days without seeing, and he did neither eat nor drink.
- 10** În Damasc era un ucenic numit Anania. Domnul i -a zis într'o vedenie: „Anania!” „Iată-mă Doamne,” a răspuns el.  
Now there was a certain disciple at Damascus named Ananias. The Lord said to him in a vision, "Ananias!" He said, "Behold, it's me, Lord."  
And there was a certain disciple in Damascus, by name Ananias, and the Lord said unto him in a vision, `Ananias;` and he said, `Behold me, Lord;`
- 11** Și Domnul i -a zis: „Scoală-te, du-te pe ulița care se cheamă ,Dreaptă,` și caută în casa lui Iuda pe unul zis Saul, un om din Tars. Căci iată, el se roagă;  
The Lord said to him, "Arise, and go to the street which is called Straight, and inquire in the house of Judas for one named Saul, a man of Tarsus. For behold, he is praying, and the Lord [saith] unto him, `Having risen, go on unto the street that is called Straight, and seek in the house of Judas, [one] by name Saul of Tarsus, for, lo, he doth pray,
- 12** și a văzut în vedenie pe un om, numit Anania, intrînd la el, și punîndu-și mîinile peste el, ca să-și capete iarăș vederea.”  
and in a vision he has seen a man named Ananias coming in, and laying his hands on him, that he might receive his sight."  
and he saw in a vision a man, by name Ananias, coming in, and putting a hand on him, that he may see again.`

- 13** „Doamne,` a răspuns Anania, „am auzit dela mulți despre toate relele, pe cari le -a făcut omul acesta sfinților Tăi în Ierusalim;  
But Ananias answered, "Lord, I have heard from many about this man, how much evil he did to your saints at Jerusalem.  
And Ananias answered, `Lord, I have heard from many about this man, how many evils he did to Thy saints in Jerusalem,
- 14** ba și aici are puteri din partea preoților celor mai de seamă, ca să lege pe toți cari cheamă Numele Tău.  
Here he has authority from the chief priests to bind all who call on your name."  
and here he hath authority from the chief priests, to bind all those calling on Thy name.`
- 15** Dar Domnul i -a zis: „Du-te, căci el este un vas, pe care l-am ales, ca să ducă Numele Meu înaintea Nemurilor, înaintea împăraților, și înaintea fiilor lui Israel;  
But the Lord said to him, "Go your way, for he is my chosen vessel to bear my name before the nations and kings, and the children of Israel.  
And the Lord said unto him, `Be going on, because a choice vessel to Me is this one, to bear My name before nations and kings -- the sons also of Israel;
- 16** și îi voi arăta tot ce trebuie să sufere pentru Numele Meu.`  
For I will show him how many things he must suffer for my name`s sake."  
for I will shew him how many things it behoveth him for My name to suffer.`
- 17** Anania a plecat; și, după ce a intrat în casă, a pus minile peste Saul, și a zis: „Frate Saule, Domnul Isus, care ți S'a arătat pe drumul pe care veneai, m'a trimes ca să capeți vederea, și să te umpli de Duhul Sfint.`  
Ananias departed, and entered into the house. Laying his hands on him, he said, "Brother Saul, the Lord, who appeared to you in the way which you came, has sent me, that you may receive your sight, and be filled with the Holy Spirit."  
And Ananias went away, and did enter into the house, and having put upon him [his] hands, said, `Saul, brother, the Lord hath sent me -- Jesus who did appear to thee in the way in which thou wast coming -- that thou mayest see again, and mayest be filled with the Holy Spirit.`
- 18** Chiar în clipa aceea, au căzut de pe ochii lui un fel de solzi; și el și -a căpătat iarăș vederea. Apoi s'a sculat, și a fost botezat.  
Immediately there fell from his eyes as it were scales, and he received his sight. He arose and was baptized.  
And immediately there fell from his eyes as it were scales, he saw again also presently, and having risen, was baptized,
- 19** După ce a mîncat, a prins iarăș putere. Saul a rămas cîteva zile cu ucenicii, cari erau în Damasc.  
He took food and was strengthened. Saul stayed several days with the disciples who were at Damascus.  
and having received nourishment, was strengthened, and Saul was with the disciples in Damascus certain days,

- 20** Și îndată a început să propovăduiască în sinagogi că Isus este Fiul lui Dumnezeu.  
Immediately in the synagogues he proclaimed the Christ, that he is the Son of God.  
and immediately in the synagogues he was preaching the Christ, that he is the Son of God.
- 21** Toți ceice -l ascultau, rămîneau uimiți, și ziceau: „Nu este el acela care făcea prăpăd în Ierusalim, printre ceice chemau Numele acesta? Și n'a venit el aici ca să -i ducă legați înaintea preoților celor mai de seamă?”  
All who heard him were amazed, and said, "Isn't this he who in Jerusalem made havoc of those who called on this name? And he had come here intending to bring them bound before the chief priests!"  
And all those hearing were amazed, and said, "Is not this he who laid waist in Jerusalem those calling on this name, and hither to this intent had come, that he might bring them bound to the chief priests?"
- 22** Totuș Saul se întărea din ce în ce mai mult, și făcea de rușine pe Iudeii, cari locuiau în Damasc, dovedind că Isus este Hristosul.  
But Saul increased more in strength, and confounded the Jews who lived at Damascus, proving that this is the Christ.  
And Saul was still more strengthened, and he was confounding the Jews dwelling in Damascus, proving that this is the Christ.
- 23** După cîtva timp, Iudeii s'au sfătuit să -l omoare;  
When many days were fulfilled, the Jews conspired together to kill him,  
And when many days were fulfilled, the Jews took counsel together to kill him,
- 24** și uneltirea lor a ajuns la cunoștința lui Saul. Porțile erau păzite zi și noapte, ca să -l omoare.  
but their plot became known to Saul. They watched the gates both day and night that they might kill him,  
and their counsel against [him] was known to Saul; they were also watching the gates both day and night, that they may kill him,
- 25** Dar într'o noapte, ucenicii l-au luat și l-au coborît prin zid, dîndu -l jos într'o coșniță.  
but his disciples took him by night, and let him down through the wall, lowering him in a basket.  
and the disciples having taken him, by night did let him down by the wall, letting down in a basket.
- 26** Cînd a ajuns în Ierusalim, Saul a căutat să se lipească de ucenici; dar toți se temeau de el, căci nu puteau să creadă că este ucenic.  
When Saul had come to Jerusalem, he tried to join himself to the disciples. They were all afraid of him, not believing that he was a disciple.  
And Saul, having come to Jerusalem, did try to join himself to the disciples, and they were all afraid of him, not believing that he is a disciple,

- 27 Atunci Barnaba l -a luat cu el, l -a dus la apostoli, și le -a istorisit cum, pe drum, Saul văzuse pe Domnul, care i -a vorbit, și cum în Damasc propovăduise cu îndrăzneală în Numele lui Isus.**  
**But Barnabas took him, and brought him to the apostles, and declared to them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how at Damascus he had preached boldly in the name of Jesus.**  
**and Barnabas having taken him, brought [him] unto the apostles, and did declare to them how in the way he saw the Lord, and that he spake to him, and how in Damascus he was speaking boldly in the name of Jesus.**
- 28 De atunci se ducea și venea împreună cu ei în Ierusalim,**  
**He was with them going in and going out at Jerusalem,**  
**And he was with them, coming in and going out in Jerusalem,**
- 29 și propovăduia cu îndrăzneală în Numele Domnului. Vorbea și se întreba și cu Evreii cari vorbeau grecește, dar ei căutau să -l omoare.**  
**preaching boldly in the name of the Lord. He spoke and disputed against the Grecian Jews, but they were seeking to kill him.**  
**and speaking boldly in the name of the Lord Jesus, he was both speaking and disputing with the Hellenists, and they were taking in hand to kill him,**
- 30 Când au aflat frații de lucrul acesta, l-au dus la Cezarea, și l-au pornit la Tars. Vindecarea lui Enea.**  
**When the brothers knew it, they brought him down to Caesarea, and sent him out to Tarsus.**  
**and the brethren having known, brought him down to Cesarea, and sent him forth to Tarsus.**
- 31 Biserica se bucura de pace în toată Iudea, Galilea și Samaria, se întărea sufletește, și umbla în frica Domnului; și, cu ajutorul Duhului Sfânt, se înmulțea.**  
**So the assemblies throughout all Judea and Galilee and Samaria had peace, and were built up. They were multiplied, walking in the fear of the Lord and in the comfort of the Holy Spirit.**  
**Then, indeed, the assemblies throughout all Judea, and Galilee, and Samaria, had peace, being built up, and, going on in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Spirit, they were multiplied.**
- 32 Pe când cerceta Petru pe toți sfinții, s'a pogorît și la ceice locuiau în Lida.**  
**It happened, as Peter went throughout all those parts, he came down also to the saints who lived at Lydda.**  
**And it came to pass that Peter passing throughout all [quarters], came down also unto the saints who were dwelling at Lydda,**
- 33 Acolo a găsit un om, anume Enea, care zăcea de opt ani olog în pat.**  
**There he found a certain man named Aeneas, who had been bedridden for eight years, because he was paralyzed.**  
**and he found there a certain man, Aeneas by name -- for eight years laid upon a couch -- who was paralytic,**



- 34** „Enea,`` i -a zis Petru, „Isus Hristos te vindecă; scoală-te, și fă-ți patul.`` Și Enea s'a sculat îndată.  
Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you. Get up and make your bed!"  
Immediately he arose.  
and Peter said to him, `Aeneas, heal thee doth Jesus the Christ; arise and spread for thyself;` and immediately he rose,
- 35** Toți locuitorii din Lida și din Sarona, l-au văzut, și s'au întors la Domnul.  
All who lived at Lydda and in Sharon saw him, and they turned to the Lord.  
and all those dwelling at Lydda, and Saron saw him, and did turn to the Lord.
- 36** În Iope, era o uceniță numită Tabita, nume, care în tîlmăcire se zice Dorca. Ea făcea o mulțime de fapte bune și milostenii.  
Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which when translated, means Dorcas. This woman was full of good works and acts of mercy which she did.  
And in Joppa there was a certain female disciple, by name Tabitha, (which interpreted, is called Dorcas,) this woman was full of good works and kind acts that she was doing;
- 37** În vremea aceea, s'a îmbolnăvit, și a murit. Dupăce au scăldat -o, au pus -o într'o odaie de sus.  
It happened in those days that she fell sick, and died. When they had washed her, they laid her in an upper chamber.  
and it came to pass in those days she, having ailed, died, and having bathed her, they laid her in an upper chamber,
- 38** Fiindcă Lida este aproape de Iope, ucenicii, cînd au auzit că Petru este acolo, au trimis doi oameni la el, să -l roage: Nu pregeta să vii pînă la noi.  
As Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him, imploring him not to delay in coming to them.  
and Lydda being nigh to Joppa, the disciples having heard that Peter is in that [place], sent two men unto him, calling on him not to delay to come through unto them.
- 39** Petru s'a sculat, și a plecat împreună cu ei. Cînd a sosit, l-au dus în odaia de sus. Toate văduvele l-au înconjurat plîngînd, și i-au arătat hainele și cămășile, pe cari le făcea Dorca, pe cînd era cu ele.  
Peter got up and went with them. When he had come, they brought him into the upper chamber. All the widows stood by him weeping, and showing the coats and garments which Dorcas made while she was with them.  
And Peter having risen, went with them, whom having come, they brought into the upper chamber, and all the widows stood by him weeping, and shewing coats and garments, as many as Dorcas was making while she was with them.

- 40** Petru a scos pe toată lumea afară, a îngenuncheat, și s'a rugat; apoi, s'a întors spre trup, și a zis: „Tabita, scoală-te!” Ea a deschis ochii, și, cînd a văzut pe Petru, a stătut în capul oaselor.  
Peter put them all out, and kneeled down and prayed. Turning to the body, he said, "Tabitha, get up!" She opened her eyes, and when she saw Peter, she sat up.  
And Peter having put them all forth without, having bowed the knees, did pray, and having turned unto the body said, `Tabitha, arise;` and she opened her eyes, and having seen Peter, she sat up,
- 41** El i -a dat mîna, și a ridicat -o în sus. A chemat îndată pe sfinți și pe văduve, și le -a pus -o înaintea vie.  
He gave her his hand, and raised her up. Calling the saints and widows, he presented her alive.  
and having given her [his] hand, he lifted her up, and having called the saints and the widows, he presented her alive,
- 42** Minunea aceasta a fost cunoscută în toată cetatea Iope, și mulți au crezut în Domnul.  
It became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.  
and it became known throughout all Joppa, and many believed on the Lord;
- 43** Petru a rămas multe zile în Iope la un tăbăcar, numit Simon.  
It happened, that he stayed many days in Joppa with one Simon, a tanner.  
and it came to pass, that he remained many days in Joppa, with a certain one, Simon a tanner.
- 1** În Cezarea era un om cu numele Corneliu, sutaș din ceata de ostași numită „Italiană”.  
Now there was a certain man in Caesarea, Cornelius by name, a centurion of what was called the Italian Regiment,  
And there was a certain man in Cesarea, by name Cornelius, a centurion from a band called Italian,
- 2** Omul acesta era cucernic și temător de Dumnezeu, împreună cu toată casa lui. El făcea multe milostenii norodului, și se ruga totdeauna lui Dumnezeu.  
a devout man, and one who feared God with all his house, who gave alms generously to the people, and always prayed to God.  
pious, and fearing God with all his house, doing also many kind acts to the people, and beseeching God always,
- 3** Pe la ceasul al nouălea din zi, a văzut lămurit într'o vedenie pe un înger al lui Dumnezeu că a intrat la el, și i -a zis: „Cornelie!”  
At about the ninth hour of the day, he clearly saw in a vision an angel of God coming to him, and saying to him, "Cornelius!"  
he saw in a vision manifestly, as it were the ninth hour of the day, a messenger of God coming in unto him, and saying to him, `Cornelius;`

- 4** Corneliu s'a uitat țintă la el, s'a înfricoșat, și a răspuns: „Ce este, Doamne?” Și îngerul i - a zis: „Rugăciunile și milosteniile tale s'au suit înaintea lui Dumnezeu, și El Și -a adus aminte de ele.  
He, fastening his eyes on him, and being frightened, said, "What is it, Lord?" He said to him, "Your prayers and your alms have gone up for a memorial before God. and he having looked earnestly on him, and becoming afraid, said, `What is it, Lord?` And he said to him, `Thy prayers and thy kind acts came up for a memorial before God,
- 5** Trimete acum niște oameni la Iope, și chiamă pe Simon, zis și Petru.  
Now send men to Joppa, and get one Simon, who is surnamed Peter. and now send men to Joppa, and send for a certain one Simon, who is surnamed Peter,
- 6** El găzduiește la un om, numit Simon tăbăcarul, a cărui casă este lângă mare: acela îți va spune ce trebuie să faci.`  
He lodges with one Simon a tanner, whose house is by the seaside."  
this one doth lodge with a certain Simon a tanner, whose house is by the sea; this one shall speak to thee what it behoveth thee to do.`
- 7** Cum a plecat îngerul, care vorbise cu el, Corneliu a chemat două din slugile sale, și un ostaș cucernic din aceia cari -i slujeau în tot timpul;  
When the angel who spoke to him had departed, Cornelius called two of his household servants, and a devout soldier of those who waited on him continually. And when the messenger who is speaking to Cornelius went away, having called two of his domestics, and a pious soldier of those waiting on him continually,
- 8** și, după ce le -a istorisit totul, i -a trimes la Iope.  
Having explained everything to them, he sent them to Joppa. and having declared to them all things, he sent them to Joppa.
- 9** A doua zi, când erau pe drum și se apropiau de cetate, Petru s'a suit să se roage pe acoperișul casei, pela ceasul al șaselea.  
Now on the next day, as they were on their journey, and got close to the city, Peter went up on the housetop to pray, at about noon. And on the morrow, as these are proceeding on the way, and are drawing nigh to the city, Peter went up upon the house-top to pray, about the sixth hour,
- 10** L -a ajuns foamea, și a vrut să mănince. Pe când îi pregăteau mîncarea, a căzut într'o răpire sufletească.  
He became hungry, and desired to eat, but while they were preparing, he fell into a and he became very hungry, and wished to eat; and they making ready, there fell upon him a trance,
- 11** A văzut cerul deschis, și un vas ca o față de masă mare, legată cu cele patru colțuri, coborîndu-se și slobozindu-se în jos pe pămînt.  
He saw heaven opened, and a certain container descending to him, like a great sheet, let down by four corners on the earth, and he doth behold the heaven opened, and descending unto him a certain vessel, as a great sheet, bound at the four corners, and let down upon the earth,

- 12** În ea se aflau tot felul de dobitoace cu patru picioare și târîtoare de pe pămînt și păsările cerului.  
in which were all kinds of four-footed animals of the earth, wild animals, reptiles, and birds of the sky.  
in which were all the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of the heaven,
- 13** Și un glas i -a zis: „Petre, scoală-te, taie și mîncă.”  
A voice came to him, "Rise, Peter, kill and eat!"  
and there came a voice unto him: `Having risen, Peter, slay and eat.`
- 14** „Nicidecum, Doamne”, a răspuns Petru. „Căci niciodată n'am mîncat ceva spurcat sau necurat.”  
But Peter said, "Not so, Lord; for I have never eaten anything that is common or unclean."  
And Peter said, `Not so, Lord; because at no time did I eat anything common or unclean;`
- 15** Și glasul i -a zis iarăș a doua oară: „Ce a curățit Dumnezeu, să nu numești spurcat.”  
A voice came to him again the second time, "What God has cleansed, you must not make unholy."  
and [there is] a voice again a second time unto him: `What God did cleanse, thou, declare not thou common;`
- 16** Lucrul acesta s'a făcut de trei ori, și îndată după aceea vasul a fost ridicat iarăș la cer.  
This was done three times, and immediately the vessel was received up into heaven.  
and this was done thrice, and again was the vessel received up to the heaven.
- 17** Pe cînd Petru nu știa ce să creadă despre înțelesul vedeniei, pe care o avusese, iată că, oamenii trimiși de Corneliu, întrebînd de casa lui Simon, au stătut la poartă,  
Now while Peter was very perplexed in himself what the vision which he had seen might mean, behold, the men who were sent by Cornelius, having made inquiry for Simon`s house, stood before the gate,  
And as Peter was perplexed in himself what the vision that he saw might be, then, lo, the men who have been sent from Cornelius, having made inquiry for the house of Simon, stood at the gate,
- 18** și au întrebat cu glas tare dacă Simon, zis și Petru, găzduiește acolo.  
and called and asked whether Simon, who was surnamed Peter, was lodging there.  
and having called, they were asking if Simon, who is surnamed Peter, doth lodge here?
- 19** Și pe cînd se gîndea Petru la vedenia aceea, Duhul i -a zis: „Iată că te caută trei oameni;  
While Peter thought about the vision, the Spirit said to him, "Behold, three men seek you.  
And Peter thinking about the vision, the Spirit said to him, `Lo, three men do seek thee;
- 20** scoală-te, pogoară-te, și du-te cu ei, fără șovăire, căci Eu i-am trimis.”  
But arise, get down, and go with them, doubting nothing; for I have sent them."  
but having risen, go down and go on with them, nothing doubting, because I have sent them;`

- 21** Petru deci s'a pogorît, și a zis oamenilor acelora: „Eu sînt acela, pe care -l căutați; ce pricină vă aduce?”  
Peter went down to the men, and said, "Behold, I am he whom you seek. Why have you come?"  
and Peter having come down unto the men who have been sent from Cornelius unto him, said, `Lo, I am he whom ye seek, what [is] the cause for which ye are present?`
- 22** Ei au răspuns: „Sutașul Corneliu, om drept și temător de Dumnezeu și vorbit de bine de tot neamul Iudeilor, a fost înștiințat de Dumnezeu, printr'un înger sfînt, să te cheme în casa lui, și să audă cuvintele, pe cari i le vei spune.”  
They said, "Cornelius a centurion, a righteous man and one who fears God, and well spoken of by all the nation of the Jews, was directed by a holy angel to invite you to his house, and to listen to what you say.  
And they said, `Cornelius, a centurion, a man righteous and fearing God, well testified to, also, by all the nation of the Jews, was divinely warned by a holy messenger to send for thee, to his house, and to hear sayings from thee.`
- 23** Petru deci i -a chemat înlăuntru, și i -a găzduit.  
So he called them in and lodged them. On the next day Peter arose and went out with them, and some of the brothers from Joppa accompanied him.  
Having called them in, therefore, he lodged them, and on the morrow Peter went forth with them, and certain of the brethren from Joppa went with him,
- 24** A doua zi, s'a sculat, și a plecat cu ei. L-au însoțit și cițiva frați din Iope. În cealaltă zi au ajuns la Cezarea. Corneliu îi aștepta cu rudele și prietenii de aproape, pe cari -i chemase.  
On the next day they entered into Caesarea. Cornelius was waiting for them, having called together his relatives and his near friends.  
and on the morrow they did enter into Cesarea; and Cornelius was waiting for them, having called together his kindred and near friends,
- 25** Cînd era să intre Petru, Corneliu, care -i ieșise înainte, s'a aruncat la picioarele lui, și i s'a închinat.  
When it happened that Peter entered, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped him.  
and as it came that Peter entered in, Cornelius having met him, having fallen at [his] feet, did bow before [him];
- 26** Dar Petru l -a ridicat, și a zis: „Scoală-te, și eu sînt om!”  
But Peter raised him up, saying, "Stand up! I myself am also a man."  
and Peter raised him, saying, `Stand up; I also myself am a man;`
- 27** Și vorbind cu el, a intrat în casă, și a găsit adunați pe mulți.  
As he talked with him, he went in, and found many come together.  
and talking with him he went in, and doth find many having come together.

- 28** „Știți”, le -a zis el, „că nu este îngăduit de Lege unui Iudeu să se însoțească împreună cu unul de alt neam, sau să vină la el; dar Dumnezeu mi -a arătat să nu numesc pe niciun om spurcat sau necurat.  
He said to them, "You yourselves know how it is an unlawful thing for a man who is a Jew to join himself or come to one of another nation, but God has shown me that I shouldn't call any man unholy or unclean.  
And he said unto them, `Ye know how it is unlawful for a man, a Jew, to keep company with, or to come unto, one of another race, but to me God did shew to call no man common or unclean;
- 29** Deaceea am venit fără cîrtire cînd m'ați chemat; vă întreb dar, cu ce gînd ați trimes după mine?`  
Therefore also I came without complaint when I was sent for. I ask therefore, why did you send for me?"  
therefore also without gainsaying I came, having been sent for; I ask, therefore, for what matter ye did send for me`
- 30** Corneliu a răspuns: „Acum patru zile, chiar în clipa aceasta, mă rugam în casa mea la ceasul al nouălea; și iatăcă a stătut înaintea mea un om cu o haină strălucitoare,  
Cornelius said, "Four days ago, I was fasting until this hour, and at the ninth hour, I prayed in my house, and behold, a man stood before me in bright clothing,  
And Cornelius said, `Four days ago till this hour, I was fasting, and [at] the ninth hour praying in my house, and, lo, a man stood before me in bright clothing,
- 31** și a zis: „Cornelie, rugăciunea ta a fost ascultată, și Dumnezeu Și -a adus aminte de milosteniile tale.  
and said, `Cornelius, your prayer is heard, and your alms are remembered in the sight of God.  
and he said, Cornelius, thy prayer was heard, and thy kind acts were remembered before God;
- 32** Trimete dar la Iope, și cheamă pe Simon, zis și Petru; el găzduiește în casa lui Simon tăbăcarul, lîngă mare; cînd va veni el, îți va vorbi.`  
Send therefore to Joppa, and call to you Simon, who is surnamed Peter. He lodges in the house of Simon a tanner, by the seaside. When he comes, he will speak to you.`  
send, therefore, to Joppa, and call for Simon, who is surnamed Peter; this one doth lodge in the house of Simon a tanner, by the sea, who having come, shall speak to thee;
- 33** Am trimes îndată la tine, și bine ai făcut că ai venit. Acum dar, toți sîntem aici înaintea lui Dumnezeu, ca să ascultăm tot ce ți -a poruncit Domnul să ne spui.`  
Therefore I sent to you at once, and it was good of you to come. Now therefore we are all here present in the sight of God to hear all things that have been commanded you by God." at once, therefore, I sent to thee; thou also didst do well, having come; now, therefore, are we all before God present to hear all things that have been commanded thee by God.`

- 34 Atunci Petru a început să vorbească, și a zis: „În adevăr, văd că Dumnezeu nu este părtinitor,  
Peter opened his mouth and said, "Truly I perceive that God doesn't show favoritism,  
And Peter having opened his mouth, said, `Of a truth, I perceive that God is no respecter of persons,**
- 35 ci că în orice neam, cine se teme de El, și lucrează neprihănire este primit de El.  
but in every nation he who fears him, and works righteousness, is acceptable to him.  
but in every nation he who is fearing Him, and is working righteousness, is acceptable to Him;**
- 36 El a trimis Cuvîntul Său fiilor lui Israel, și le -a vestit Evanghelia păcii, prin Isus Hristos, care este Domnul tuturor.  
The word which he sent to the children of Israel, preaching good news of peace by Jesus Christ (he is Lord of all):  
the word that he sent to the sons of Israel, proclaiming good news -- peace through Jesus Christ (this one is Lord of all,)**
- 37 Știți vorba făcută prin toată Iudea, începînd din Galilea, în urma botezului propovăduit de Ioan;  
that spoken word you yourselves know, which was proclaimed throughout all Judea, beginning from Galilee, after the baptism which John preached;  
ye -- ye have known; -- the word that came throughout all Judea, having begun from Galilee, after the baptism that John preached;**
- 38 cum Dumnezeu a uns cu Duhul Sfînt și cu putere pe Isus din Nazaret, care umbla din loc în loc, făcea bine, și vindeca pe toți cei ce erau apăsați de diavolul; căci Dumnezeu era even Jesus of Nazareth, how God anointed him with the Holy Spirit and with power, who went about doing good, and healing all who were oppressed by the devil; for God was with him.  
Jesus who [is] from Nazareth -- how God did anoint him with the Holy Spirit and power; who went through, doing good, and healing all those oppressed by the devil, because God was with him;**
- 39 Noi sîntem martori a tot ce a făcut El în țara Iudeilor și în Ierusalim. Ei L-au omorît, atîrnîndu -L pe lemn.  
We are witnesses of all things which he did both in the country of the Jews, and in Jerusalem; whom they also killed, hanging him on a tree.  
and we -- we are witnesses of all things that he did, both in the country of the Jews, and in Jerusalem, -- whom they did slay, having hanged upon a tree.**
- 40 Dar Dumnezeu L -a înviat a treia zi, și a îngăduit să Se arate,  
God raised him up the third day, and gave him to be revealed,  
`This one God did raise up the third day, and gave him to become manifest,**

- 41 nu la tot norodul, ci nouă, martorilor aleși mai dinainte de Dumnezeu, nouă, cari am mîncat și am băut împreună cu El, după ce a înviat din morți.**  
**not to all the people, but to witnesses who were chosen before by God, to us, who ate and drank with him after he rose from the dead.**  
**not to all the people, but to witnesses, to those having been chosen before by God -- to us who did eat with [him], and did drink with him, after his rising out of the dead;**
- 42 Isus ne -a poruncit să propovăduim norodului, și să mărturisim că El a fost rînduit de Dumnezeu Judecătorul celor vii și al celor morți.**  
**He charged us to preach to the people, and to testify that this is he who is appointed by God as the Judge of the living and the dead.**  
**and he commanded us to preach to the people, and to testify fully that it is he who hath been ordained by God judge of living and dead --**
- 43 Toți proorocii mărturisesc despre El că oricine crede în El, capătă, prin Numele Lui, iertarea păcatelor.`**  
**All the prophets testify about him, that through his name everyone who believes in him will receive remission of sins."**  
**to this one do all the prophets testify, that through his name every one that is believing in him doth receive remission of sins.`**
- 44 Pe cînd rostea Petru cuvintele acestea, S'a pogorît Duhul Sfînt peste toți cei ce ascultau Cuvîntul.**  
**While Peter was still speaking these words, the Holy Spirit fell on all those who heard the word.**  
**While Peter is yet speaking these sayings, the Holy spirit fell upon all those hearing the word,**
- 45 Toți credincioșii tăiați împrejur, cari veniseră cu Petru, au rămas uimiți cînd au văzut că darul Duhului Sfînt s'a vărsat și peste Neamuri.**  
**They of the circumcision who believed were amazed, as many as came with Peter, because the gift of the Holy Spirit was also poured out on the Gentiles.**  
**and those of the circumcision believing were astonished -- as many as came with Peter -- because also upon the nations the gift of the Holy Spirit hath been poured out,**
- 46 Căci îi auzeau vorbind în limbi și mărînd pe Dumnezeu. Atunci Petru a zis:**  
**For they heard them speak with other languages, and magnify God. Then Peter answered,**  
**for they were hearing them speaking with tongues and magnifying God.**
- 47 „Se poate opri apa ca să nu fie botezați aceștia, cari au primit Duhul Sfînt ca și noi?`**  
**"Can any man forbid the water, that these who have received the Holy Spirit as well as we should not be baptized,?"**  
**Then answered Peter, `The water is any one able to forbid, that these may not be baptized, who the Holy Spirit did receive -- even as also we?`**



- 48** **Și a poruncit să fie botezați în Numele Domnului Isus Hristos. Atunci I-au rugat să mai rămână câteva zile la ei.**  
**He commanded them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then they asked him to stay some days.**  
**he commanded them also to be baptized in the name of the Lord; then they besought him to remain certain days.**
- 1** **Apostolii și frații, cari erau în Iudea, au auzit că și Neamurile au primit Cuvîntul lui Dumnezeu.**  
**Now the apostles and the brothers who were in Judea heard that the Gentiles had also received the word of God.**  
**And the apostles and the brethren who are in Judea heard that also the nations did receive the word of God,**
- 2** **Și cînd s'a suit Petru la Ierusalim, îl muștrău cei tăiați împrejur,**  
**When Peter had come up to Jerusalem, those who were of the circumcision contended with him,**  
**and when Peter came up to Jerusalem, those of the circumcision were contending with him,**
- 3** **și ziceau: „Ai intrat în casă la niște oameni netăiați împrejur, și ai mîncat cu ei.”**  
**saying, "You went in to uncircumcised men, and ate with them!"**  
**saying -- `Unto men uncircumcised thou didst go in, and didst eat with them!`**
- 4** **Petru a început să le spună pe rînd cele întîmplate. El a zis:**  
**But Peter began, and explained to them in order, saying,**  
**And Peter having begun, did expound to them in order saying,**
- 5** **„Eram în cetatea Iope; și, pe cînd mă rugam, am căzut într'o răpire sufletească, și am avut o vedenie: un vas ca o față de masă mare, legată cu cele patru colțuri, se cobora din cer, și a venit pînă la mine.**  
**"I was in the city of Joppa praying, and in a trance I saw a vision: a certain container descending, like it was a great sheet let down from heaven by four corners. It came as far as me,**  
**`I was in the city of Joppa praying, and I saw in a trance a vision, a certain vessel coming down, as a great sheet by four corners being let down out of the heaven, and it came unto me;**
- 6** **Cînd m'am uitat în ea, am văzut dobitoacele cu patru picioare de pe pămînt, fiarele, tirîtoarele și păsările cerului.**  
**on which, when I had looked intently, I considered, and saw the four-footed animals of the earth, wild animals, creeping things, and birds of the sky.**  
**at which having looked stedfastly, I was considering, and I saw the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of heaven;**
- 7** **Și am auzit un glas, care mi -a zis: „Petre, scoală-te, taie și mănîncă.”**  
**I also heard a voice saying to me, `Rise, Peter, kill and eat!`**  
**and I heard a voice saying to me, Having risen, Peter, slay and eat;**

- 8 Dar eu am răspuns: ,Nicidecum, Doamne, căci nimic spurcat sau necurat n'a intrat vreodată în gura mea.  
But I said, `Not so, Lord, for nothing unholy or unclean has ever entered into my mouth.`  
and I said, Not so, Lord; because anything common or unclean hath at no time entered into my mouth;**
- 9 Și glasul mi -a zis a doua oară din cer: ,Ce a curățit Dumnezeu, să nu numești spurcat.  
But a voice answered me the second time out of heaven, `What God has cleansed, don't you make unholy.`  
and a voice did answer me a second time out of the heaven, What God did cleanse, thou -- declare not thou common.**
- 10 Lucrul acesta s'a făcut de trei ori; apoi toate au fost ridicate iarăș în cer.  
This was done three times, and all were drawn up again into heaven.  
`And this happened thrice, and again was all drawn up to the heaven,**
- 11 Și iată că îndată, trei oameni trimeși din Cezarea la mine, au stătut la poarta casei, în care eram.  
Behold, immediately three men stood before the house where I was, having been sent from Caesarea to me.  
and, lo, immediately, three men stood at the house in which I was, having been sent from Cesarea unto me,**
- 12 Duhul mi -a spus să plec cu ei, fără să fac vreo deosebire. Acești șase frați m'au însoțit și ei, și am intrat în casa omului.  
The Spirit told me to go with them, without discriminating. These six brothers also accompanied me, and we entered into the man`s house.  
and the Spirit said to me to go with them, nothing doubting, and these six brethren also went with me, and we did enter into the house of the man,**
- 13 El ne -a istorisit cum a văzut în casa lui pe înger stînd înaintea lui, și zicîndu -i: ,Trimete la Iope, și cheamă pe Simon, zis și Petru,  
He told us how he had seen the angel standing in his house, and saying to him, `Send to Joppa, and get Simon, whose surname is Peter,  
he declared also to us how he saw the messenger in his house standing, and saying to him, Send men to Joppa, and call for Simon, who is surnamed Peter,**
- 14 care-ți va spune cuvinte prin cari vei fi mîntuit tu și toată casa ta.  
who will speak to you words whereby you will be saved, you and all your house.  
who shall speak sayings by which thou shalt be saved, thou and all thy house.**
- 15 Și, cum am început să vorbesc, Duhul Sfînt S'a pogorît peste ei ca și peste noi la început.  
As I began to speak, the Holy Spirit fell on them, even as on us at the beginning.  
`And in my beginning to speak, the Holy Spirit did fall upon them, even as also upon us in the beginning,**

- 16** Și mi-am adus aminte de vorba Domnului, cum a zis: „Ioan a botezat cu apă, dar voi veți fi botezați cu Duhul Sfânt.”  
I remembered the word of the Lord, how he said, “John indeed baptized with water, but you will be baptized in the Holy Spirit.”  
and I remembered the saying of the Lord, how he said, John indeed did baptize with water, and ye shall be baptized with the Holy Spirit;
- 17** Deci, dacă Dumnezeu le -a dat acelaș dar, ca și nouă, cari am crezut în Domnul Isus Hristos, cine eram eu să mă împotrivesc lui Dumnezeu?“  
If then God gave to them the same gift as us, when we believed in the Lord Jesus Christ, who was I, that I could withstand God?"  
if then the equal gift God did give to them as also to us, having believed upon the Lord Jesus Christ, I -- how was I able to withstand God?"
- 18** Dupăce au auzit aceste lucruri, s'au potolit, au slăvit pe Dumnezeu, și au zis: „Dumnezeu a dat deci și Neamurilor pocăință, ca să aibă viața.”  
When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, "Then God has also granted to the Gentiles repentance to life!"  
And they, having heard these things, were silent, and were glorifying God, saying, “Then, indeed, also to the nations did God give the reformation to life.”
- 19** Ceice se împrăstiaseră, din pricina prigonirii întâmplate cu prilejul lui Ștefan, au ajuns pînă în Fenicia, în Cipru și în Antiohia, și propovăduiau Cuvîntul numai Iudeilor.  
They therefore who were scattered abroad by the oppression that arose about Stephen traveled as far as Phoenicia, Cyprus, and Antioch, speaking the word to no one except only to Jews.  
Those, indeed, therefore, having been scattered abroad, from the tribulation that came after Stephen, went through unto Phenice, and Cyprus, and Antioch, speaking the word to none except to Jews only;
- 20** Totuș printre ei au fost cîțiva oameni din Cipru și din Cirena, cari au venit în Antiohia, au vorbit și Grecilor, și le-au propovăduit Evanghelia Domnului Isus.  
But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who, when they had come to Antioch, spoke to the Greeks, preaching the Lord Jesus.  
and there were certain of them men of Cyprus and Cyrene, who having entered into Antioch, were speaking unto the Hellenists, proclaiming good news -- the Lord Jesus,
- 21** Mîna Domnului era cu ei, și un mare număr de oameni au crezut și s'au întors la Domnul.  
The hand of the Lord was with them, and a great number believed and turned to the Lord.  
and the hand of the Lord was with them, a great number also, having believed, did turn unto the Lord.
- 22** Vestea despre ei a ajuns la urechile Bisericii din Ierusalim, și au trimes pe Barnaba pînă la Antiohia.  
The report concerning them came to the ears of the assembly which was in Jerusalem.  
They sent forth Barnabas to go as far as Antioch,  
And the account was heard in the ears of the assembly that [is] in Jerusalem concerning them, and they sent forth Barnabas to go through unto Antioch,

- 23** Cînd a ajuns el, și a văzut harul lui Dumnezeu, s'a bucurat, și i -a îndemnat pe toți să rămînă cu inimă hotărîtă alipiți de Domnul.  
who, when he had come, and had seen the grace of God, was glad. He exhorted them all, that with purpose of heart they would remain near to the Lord.  
who, having come, and having seen the grace of God, was glad, and was exhorting all with purpose of heart to cleave to the Lord,
- 24** Căci Barnaba era un om de bine, plin de Duhul Sfînt și de credință. Și destul de mult norod s'a adaos la Domnul.  
For he was a good man, and full of the Holy Spirit and of faith, and many people were added to the Lord.  
because he was a good man, and full of the Holy Spirit, and of faith, and a great multitude was added to the Lord.
- 25** Barnaba s'a dus apoi la Tars, ca să caute pe Saul;  
Barnabas went forth to Tarsus to look for Saul.  
And Barnabas went forth to Tarsus, to seek for Saul,
- 26** și, cînd l -a găsit, l -a adus la Antiohia. Un an întreg, au luat parte la adunările Bisericii, și au învățat pe mulți oameni. Pentru întîiaș dată, ucenicilor li s'a dat numele de creștini în Antiohia.  
When he had found him, he brought him to Antioch. It happened, that even for a whole year they were gathered together with the assembly, and taught many people. The disciples were first called Christians in Antioch.  
and having found him, he brought him to Antioch, and it came to pass that they a whole year did assemble together in the assembly, and taught a great multitude, the disciples also were divinely called first in Antioch Christians.
- 27** În vremea aceea, s'au pogorît niște prooroci din Ierusalim la Antiohia.  
Now in these days, prophets came down from Jerusalem to Antioch.  
And in those days there came from Jerusalem prophets to Antioch,
- 28** Unul din ei, numit Agab, s'a sculat și a vestit, prin Duhul, că va fi o foamete mare în toată lumea. Și a fost, în adevăr, în zilele împăratului Claudiu.  
One of them named Agabus stood up, and indicated by the Spirit that there should be a great famine over all the world, which also happened in the days of Claudius.  
and one of them, by name Agabus, having stood up, did signify through the Spirit a great dearth is about to be throughout all the world -- which also came to pass in the time of Claudius Caesar --
- 29** Ucenicii au hotărît să trimeată, fiecare după puterea lui, un ajutor fraților, cari locuiau în Iudea,  
The disciples, as anyone had plenty, each determined to send relief to the brothers who lived in Judea;  
and the disciples, according as any one was prospering, determined each of them to send for ministrations to the brethren dwelling in Judea,

- 30** ceeace au și făcut; și au trimes acest ajutor la presbiteri (Sau: bătrîni.) prin mîna lui Barnaba și a lui Saul.  
which they also did, sending it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.  
which also they did, having sent unto the elders by the hand of Barnabas and Saul.
- 1** Cam pe aceeaș vreme, împăratul Irod a pus mînil pe unii din Biserică, pentruca să -i chinuiască;  
Now about that time, Herod the king put forth his hands to oppress some of the assembly.  
And about that time, Herod the king put forth his hands, to do evil to certain of those of the assembly,
- 2** și a ucis cu sabia pe Iacov, fratele lui Ioan.  
He killed James, the brother of John, with the sword.  
and he killed James, the brother of John, with the sword,
- 3** Cînd a văzut că lucrul acesta place Iudeilor, a mai pus mîna și pe Petru. -Erau zilele praznicului Azimilor. -  
When he saw that it pleased the Jews, he proceeded to seize Peter also. This was during the days of unleavened bread.  
and having seen that it is pleasing to the Jews, he added to lay hold of Peter also -- and they were the days of the unleavened food --
- 4** După ce l -a prins, și l -a băgat în temniță, l -a pus supt paza a patru cete de cîte patru ostași, cu gînd ca după Paște să -l scoată înaintea norodului.  
When he had captured him, he put him in prison, and delivered him to four squads of four soldiers each to guard him, intending to bring him out to the people after the Passover.  
whom also having seized, he did put in prison, having delivered [him] to four quaternions of soldiers to guard him, intending after the passover to bring him forth to the people.
- 5** Deci Petru era păzit în temniță, și Biserica nu înceta să înalțe rugăciuni către Dumnezeu pentru el.  
Peter therefore was kept in the prison, but constant prayer was made by the assembly to God for him.  
Peter, therefore, indeed, was kept in the prison, and fervent prayer was being made by the assembly unto God for him,
- 6** În noaptea zilei cînd avea de gînd Irod să -l înfățișeze la judecată, Petru dormea între doi ostași, legat de mîni cu două lanțuri; și niște păzitori păzeau temnița la ușă.  
The same night when Herod was about to bring him out, Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains. Guards in front of the door kept the prison.  
and when Herod was about to bring him forth, the same night was Peter sleeping between two soldiers, having been bound with two chains, guards also before the door were keeping the prison,

- 7** Și iată, un înger al Domnului a stătut lângă el pe neașteptate, și o lumină a strălucit în temniță. Îngerul a deșteptat pe Petru, lovindu -l în coastă, și i -a zis: „Scoală-te, iute!” Lanțurile i-au căzut jos de pe mâni.  
Behold, an angel of the Lord stood by him, and a light shone in the cell. He struck Peter on the side, and woke him up, saying, "Stand up quickly!" His chains fell off from his and lo, a messenger of the Lord stood by, and a light shone in the buildings, and having smitten Peter on the side, he raised him up, saying, `Rise in haste,` and his chains fell from off [his] hands.
- 8** Apoi îngerul i -a zis: „Încinge-te, și leagă-ți încălțămintele.” Și el a făcut așa. Îngerul i -a mai zis: „Îmbracă-te în haină, și vino după mine.”  
The angel said to him, "Put on your clothes, and tie on your sandals." He did so. He said to him, "Wrap your cloak around you, and follow me."  
The messenger also said to him, `Gird thyself, and bind on thy sandals;` and he did so; and he saith to him, `Put thy garment round and be following me;`
- 9** Petru a ieșit afară, și a mers după el, fără să știe dacă ce făcea îngerul este adevărat. I se părea că are o vedenie.  
He went out, and followed him. He didn` t know that what was done by the angel was real, but thought he saw a vision.  
and having gone forth, he was following him, and he knew not that it is true that which is done through the messenger, and was thinking he saw a vision,
- 10** După ce au trecut de straja întâia și a doua, au ajuns la poarta de fer, care dă în cetate, și ea li s'a deschis singură; au ieșit, și au trecut într'o uliță. Îndată, îngerul a plecat de lângă el.  
When they were past the first and the second guard, they came to the iron gate that leads into the city, which opened to them by itself. They went out, and passed on through one street, and immediately the angel departed from him.  
and having passed through a first ward, and a second, they came unto the iron gate that is leading to the city, which of its own accord did open to them, and having gone forth, they went on through one street, and immediately the messenger departed from him.
- 11** Când și -a venit Petru în fire, a zis: „Acum văd cu adevărat că Domnul a trimes pe îngerul Său, și m'a scăpat din mâna lui Irod și dela tot ce aștepta poporul Iudeu.”  
When Peter had come to himself, he said, "Now I truly know that the Lord has sent forth his angel and delivered me out of the hand of Herod, and from everything the Jewish people were expecting."  
And Peter having come to himself, said, `Now I have known of a truth that the Lord did sent forth His messenger, and did deliver me out of the hand of Herod, and all the expectation of the people of the Jews;`
- 12** După ce și -a dat bine seama de cele întîmplate, s'a îndreptat spre casa Mariei, mama lui Ioan, zis și Marcu, unde erau adunați mulți laolaltă, și se rugau.  
Thinking about that, he came to the house of Mary, the mother of John whose surname was Mark, where many were gathered together and were praying.  
also, having considered, he came unto the house of Mary, the mother of John, who is surnamed Mark, where there were many thronged together and praying.

- 13** A bătut la ușa care dădea în pridvor; și o slujnică, numită Roda, a venit să vadă cine e.  
When Peter knocked at the door of the gate, a maid named Rhoda came to answer.  
And Peter having knocked at the door of the porch, there came a damsel to hearken, by name Rhoda,
- 14** A cunoscut glasul lui Petru: și de bucurie, în loc să deschidă, a alergat înlăuntru să dea de veste că Petru stă înaintea porții.  
When she recognized Peter`s voice, she didn`t open the gate for joy, but ran in, and reported that Peter stood before the gate.  
and having known the voice of Peter, from the joy she did not open the porch, but having run in, told of the standing of Peter before the porch,
- 15** „Ești nebună!” i-au zis ei. Dar ea stăruia și spunea că el este. Ei, dimpotrivă, ziceau: „Este îngerul lui.”  
They said to her, "You are crazy!" But she insisted that it was so. They said, "It is his angel."  
and they said unto her, `Thou art mad;` and she was confidently affirming [it] to be so, and they said, `It is his messenger;`
- 16** Petru însă bătea mereu. Au deschis, și au rămas încremeniți când l-au văzut.  
But Peter continued knocking. When they had opened, they saw him, and were amazed.  
and Peter was continuing knocking, and having opened, they saw him, and were astonished,
- 17** Petru le -a făcut semn cu mâna să tacă, le -a istorisit cum îl scosese Domnul din temniță, și a zis: „Spuneți lucrul acesta lui Iacov și fraților.” Apoi a ieșit, și s'a dus într'alt loc.  
But he, beckoning to them with his hand to be silent, declared to them how the Lord had brought him forth out of the prison. He said, "Tell these things to James, and to the brothers." He departed, and went to another place.  
and having beckoned to them with the hand to be silent, he declared to them how the Lord brought him out of the prison, and he said, `Declare to James and to the brethren these things;` and having gone forth, he went on to another place.
- 18** Când s'a făcut ziuă, ostașii au fost într'o mare fierbere, ca să știe ce s'a făcut Petru.  
Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers about what had become of Peter.  
And day having come, there was not a little stir among the soldiers what then was become of Peter,
- 19** Irod, după ce l -a căutat în toate părțile, și nu l -a aflat, a luat la cercetare pe păzitori, și a poruncit să -i omoare. În urmă s'a pogorît din Iudea la Cezarea, ca să rămână acolo.  
When Herod had sought for him, and didn`t find him, he examined the guards, and commanded that they should be put to death. He went down from Judea to Caesarea, and stayed there.  
and Herod having sought for him, and not having found, having examined the guards, did command [them] to be led away to punishment, and having gone down from Judea to Cesarea, he was abiding [there].

- 20 Irod era foarte mîniat pe cei din Tir și din Sidon. Dar aceștia au venit toți într'un gînd la el; și după ce au cîștigat de partea lor pe Blast, care era mai mare peste odaia de dormit a împăratului, au cerut pace, pentru că țara lor se hrănea din țara împăratului.**  
**Now Herod was highly displeased with those of Tyre and Sidon. They came with one accord to him, and, having made Blastus, the king`s chamberlain, their friend, they asked for peace, because their country depended on the king`s country for food.**  
**And Herod was highly displeased with the Tyrians and Sidonians, and with one accord they came unto him, and having made a friend of Blastus, who [is] over the bed-chambers of the king, they were asking peace, because of their country being nourished from the king`s;**
- 21 Într'o zi anumită, Irod s'a îmbrăcat cu hainele lui împărătești, a șezut pe scaunul lui împărătesc, și le vorbea.**  
**On an appointed day, Herod dressed himself in royal clothing, sat on the throne, and gave a speech to them.**  
**and on a set day, Herod having arrayed himself in kingly apparel, and having sat down upon the tribunal, was making an oration unto them,**
- 22 Norodul a strigat: „Glas de Dumnezeu, nu de om!”**  
**The people shouted, "The voice of a god, and not of a man!"**  
**and the populace were shouting, `The voice of a god, and not of a man;`**
- 23 Îndată l -a lovit un înger al Domnului, pentru că nu dăduse slavă lui Dumnezeu. Și a murit mîncat de viermi.**  
**Immediately an angel of the Lord struck him, because he didn`t give God the glory, and he was eaten by worms, and he died.**  
**and presently there smote him a messenger of the Lord, because he did not give the glory to God, and having been eaten of worms, he expired.**
- 24 Însă Cuvîntul lui Dumnezeu se răspîndea tot mai mult, și numărul ucenicilor se mărea.**  
**But the word of God grew and multiplied.**  
**And the word of God did grow and did multiply,**
- 25 Barnaba și Saul, după ce și-au împlinit însărcinarea, s'au întors din Ierusalim, luînd cu ei pe Ioan, zis și Marcu.**  
**Barnabas and Saul returned to Jerusalem, when they had fulfilled their service, also taking with them John whose surname was Mark.**  
**and Barnabas and Saul did turn back out of Jerusalem, having fulfilled the ministration, having taken also with [them] John, who was surnamed Mark.**
- 1 În Biserica din Antiohia erau niște prooroci și învățători: Barnaba, Simon, numit Niger, Luciu din Cirena, Manaen, care fusese crescut împreună cu cîrmuitorul Irod, și Saul.**  
**Now in the assembly that was at Antioch there were some prophets and teachers: Barnabas, Simeon who was called Niger, Lucius of Cyrene, Manaen the foster-brother of Herod the tetrarch, and Saul.**  
**And there were certain in Antioch, in the assembly there, prophets and teachers; both Barnabas, and Simeon who is called Niger, and Lucius the Cyrenian, Manaen also -- Herod the tetrarch`s foster-brother -- and Saul;**



- 2 Pe cînd slujeau Domnului și posteau, Duhul Sfînt a zis: „Puneți-Mi deoparte pe Barnaba și pe Saul pentru lucrarea la care i-am chemat.”**  
**As they served the Lord and fasted, the Holy Spirit said, "Separate Barnabas and Saul for me, for the work to which I have called them."**  
**and in their ministering to the Lord and fasting, the Holy Spirit said, `Separate ye to me both Barnabas and Saul to the work to which I have called them,`**
- 3 Atunci, după ce au postit și s'au rugat, și-au pus minile peste ei, și i-au lăsat să plece.**  
**Then, when they had fasted and prayed and laid their hands on them, they sent them then having fasted, and having prayed, and having laid the hands on them, they sent [them] away.**
- 4 Barnaba și Saul, trimiși de Duhul Sfînt, s'au coborît la Seleucia, și de acolo au plecat cu corabia la Cipru.**  
**So, being sent forth by the Holy Spirit, they went down to Seleucia. From there they sailed to Cyprus.**  
**These, indeed, then, having been sent forth by the Holy Spirit, went down to Seleucia, thence also they sailed to Cyprus,**
- 5 Ajunși la Salamina, au vestit Cuvîntul lui Dumnezeu în sinagogile iudeilor. Aveau de slujitor pe Ioan.**  
**When they were at Salamis, they proclaimed the word of God in the synagogues of the Jews. They had also John as their attendant.**  
**and having come unto Salamis, they declared the word of God in the synagogues of the Jews, and they had also John [as] a ministrant;**
- 6 După ce au străbătut toată insula pînă la Pafos, au întîlnit pe un vrăjitor, prooroc mincinos, un Iudeu, cu numele Bar-Isus,**  
**When they had gone through the island to Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Bar-Jesus,**  
**and having gone through the island unto Paphos, they found a certain magian, a false prophet, a Jew, whose name [is] Bar-Jesus;**
- 7 care era cu dregătorul Sergius Paulus, un om înțelept. Acesta din urmă a chemat pe Barnaba și pe Saul, și și -a arătat dorința să audă Cuvîntul lui Dumnezeu.**  
**who was with the proconsul, Sergius Paulus, a man of understanding. The same called Barnabas and Saul to him, and sought to hear the word of God.**  
**who was with the proconsul Sergius Paulus, an intelligent man; this one having called for Barnabas and Saul, did desire to hear the word of God,**
- 8 Dar Elima, vrăjitorul, -căci așa se tîlcuiește numele lui-le stătea împotriva, și căuta să abată pe dregător dela credință.**  
**But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn aside the proconsul from the faith.**  
**and there withstood them Elymas the magian -- for so is his name interpreted -- seeking to pervert the proconsul from the faith.**

- 9 Atunci Saul, care se mai numește și Pavel, fiind plin de Duhul Sfint, s'a uitat țintă la el, But Saul, who is also called Paul, filled with the Holy Spirit, fastened his eyes on him, And Saul -- who also [is] Paul -- having been filled with the Holy Spirit, and having looked stedfastly on him,**
- 10 și a zis: „Om plin de toată viclenia și de toată răutatea, fiul dracului, vrăjmaș al oricărei neprihăniri, nu mai încetezi tu să strîmbi căile drepte ale Domnului? and said, "Full of all deceit and all cunning, you son of the devil, you enemy of all righteousness, will you not cease to pervert the right ways of the Lord? said, `O full of all guile, and all profligacy, son of a devil, enemy of all righteousness, wilt thou not cease perverting the right ways of the Lord?**
- 11 Acum, iată că mîna Domnului este împotriva ta: vei fi orb, și nu vei vedea soarele pînă la o vreme.`` Îndată a căzut peste el ceață și întunerec, și căuta bijbiind niște oameni, cari să -l ducă de mînă. Now, behold, the hand of the Lord is on you, and you will be blind, not seeing the sun for a season!" Immediately there fell on him a mist and darkness. He went around seeking someone to lead him by the hand. and now, lo, a hand of the Lord [is] upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season;` and presently there fell upon him a mist and darkness, and he, going about, was seeking some to lead [him] by the hand;**
- 12 Atunci dregătorul, cînd a văzut ce se întîmplase, a crezut, și a rămas uimit de învățătura Domnului. Then the proconsul, when he saw what was done, believed, being astonished at the teaching of the Lord. then the proconsul having seen what hath come to pass, did believe, being astonished at the teaching of the Lord.**
- 13 Pavel și tovarășii lui au pornit cu corabia din Pafos, și s'au dus la Perga în Pamfilia. Ioan s'a despărțit de ei, și s'a întors la Ierusalim. Now Paul and his company set sail from Paphos, and came to Perga in Pamphylia. John departed from them and returned to Jerusalem. And those about Paul having set sail from Paphos, came to Perga of Pamphylia, and John having departed from them, did turn back to Jerusalem,**
- 14 Din Perga și-au urmat drumul înainte, și au ajuns la Antiohia din Pisidia. În ziua Sabatului, au intrat în sinagogă și au șezut jos. But they, passing through from Perga, came to Antioch of Pisidia. They went into the synagogue on the Sabbath day, and sat down. and they having gone through from Perga, came to Antioch of Pisidia, and having gone into the synagogue on the sabbath-day, they sat down,**

- 15 După citirea Legii și a Proorocilor, fruntașii sinagogii au trimis să le zică: „Fraților, dacă aveți un cuvânt de îndemn pentru norod, vorbiți”.**  
**After the reading of the law and the prophets, the rulers of the synagogue sent to them, saying, "Brothers, if you have any word of exhortation for the people, speak."**  
**and after the reading of the law and of the prophets, the chief men of the synagogue sent unto them, saying, `Men, brethren, if there be a word in you of exhortation unto the people -- say on.`**
- 16 Pavel s'a sculat, a făcut semn cu mâna, și a zis: „Bărbați Israeliți și voi cari vă temeți de Dumnezeu, ascultați!**  
**Paul stood up, and beckoning with his hand said, "Men of Israel, and you who fear God, listen.**  
**And Paul having risen, and having beckoned with the hand, said, `Men, Israelites, and those fearing God, hearken:**
- 17 Dumnezeuul acestui popor Israel a ales pe părinții noștri. A ridicat la cinste pe norodul acesta, în timpul șederii lui în țara Egiptului, și l'a scos din Egipt cu brațul Său cel**  
**The God of this people Israel chose our fathers, and exalted the people when they stayed as aliens in the land of Egypt, and with an uplifted arm, he led them forth out of it.**  
**the God of this people Israel did choose our fathers, and the people He did exalt in their sojourning in the land of Egypt, and with an high arm did He bring them out of it;**
- 18 Timp de aproape patruzeci de ani, le -a suferit purtarea în pustie.**  
**For about the time of forty years he put up with them in the wilderness.**  
**and about a period of forty years He did suffer their manners in the wilderness,**
- 19 Și, dupăce a nimicit șapte popoare în țara Canaanului, le -a dat de moștenire pământul lor, pentru aproape patru sute cincizeci de ani.**  
**When he had destroyed seven nations in the land of Canaan, he gave them their land for an inheritance, for about four hundred and fifty years.**  
**and having destroyed seven nations in the land of Canaan, He did divide by lot to them their land.**
- 20 După aceste lucruri le -a dat judecători, pînă la prorocul Samuel.**  
**After these things he gave them judges until Samuel, the prophet.**  
**`And after these things, about four hundred and fifty years, He gave judges -- till Samuel the prophet;**
- 21 Ei au cerut atunci un împărat. Și, timp de aproape patruzeci de ani, Dumnezeu le -a dat pe Saul, fiul lui Chis, din seminția lui Beniamin;**  
**Afterward they asked for a king, and God gave to them Saul, the son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty years.**  
**and thereafter they asked for a king, and God did give to them Saul, son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty years;**

- 22** apoi I -a înlăturat, și le -a ridicat împărat pe David, despre care a mărturisit astfel: „Am găsit pe David, fiul lui Iese, om după inima Mea, care va împlini toate voile Mele.”  
When he had removed him, he raised up David to be their king, to whom he also testified,  
`I have found David, the son of Jesse, a man after my heart, who will do all my will.`  
and having removed him, He did raise up to them David for king, to whom also having testified, he said, I found David, the [son] of Jesse, a man according to My heart, who shall do all My will.
- 23** Din sămînța lui David, Dumnezeu, după făgăduința Sa, a ridicat lui Israel un Mîntuitor, care este Isus.  
From this man`s seed, God has brought salvation to Israel according to his promise,  
`Of this one`s seed God, according to promise, did raise to Israel a Saviour -- Jesus,
- 24** Înainte de venirea Lui, Ioan propovăduise botezul pocăinței la tot norodul lui Israel.  
before his coming, when John had first preached the baptism of repentance to all the people of Israel.  
John having first preached, before his coming, a baptism of reformation to all the people of Israel;
- 25** Și Ioan, cînd era la sfîrșitul însărcinării lui, zicea: „Cine credeți că sînt eu? Nu sînt Acela; ci iată că după mine vine Unul, căruia eu nu sînt vrednic să -i desleg încălțămîntea picioarelor.”  
As John was fulfilling his course, he said, `What do you suppose that I am? I am not he. But behold, there comes one after me the sandals of whose feet I am not worthy to untie.`  
and as John was fulfilling the course, he said, Whom me do ye suppose to be? I am not [he], but, lo, he doth come after me, of whom I am not worthy to loose the sandal of [his] feet.
- 26** Fraților, fii ai neamului lui Avraam, și ceice vă temeți de Dumnezeu, vouă v'a fost trimis Cuvîntul acestei mîntuiri.  
Brothers, children of the stock of Abraham, and those among you who fear God, the word of this salvation is sent forth to you.  
`Men, brethren, sons of the race of Abraham, and those among you fearing God, to you was the word of this salvation sent,
- 27** Căci locuitorii din Ierusalim și mai marii lor n'au cunoscut pe Isus; și prin faptul că L-au osîndit, au împlinit cuvintele proorocilor, cari se citesc în fiecare Sabat.  
For those who dwell in Jerusalem, and their rulers, because they didn`t know him, nor the voices of the prophets which are read every Sabbath, fulfilled them by condemning him.  
for those dwelling in Jerusalem, and their chiefs, this one not having known, also the voices of the prophets, which every sabbath are being read -- having judged [him] -- did fulfill,
- 28** Măcarcă n'au găsit în El nicio vină de moarte, totuși ei au cerut lui Pilat să -L omoare.  
Though they found no cause of death, they still asked Pilate to have him killed.  
and no cause of death having found, they did ask of Pilate that he should be slain,

- 29** Și, după ce au împlinit tot ce este scris despre El, L-au dat jos de pe lemn, și L-au pus într'un mormânt.  
When they had fulfilled all things that were written about him, they took him down from the tree, and laid him in a tomb.  
and when they did complete all the things written about him, having taken [him] down from the tree, they laid him in a tomb;
- 30** Dar Dumnezeu L -a înviat din morți.  
But God raised him from the dead,  
and God did raise him out of the dead,
- 31** El S'a arătat, timp de mai multe zile celor ce se suiseră cu El din Galilea la Ierusalim, și cari acum sînt martorii Lui înaintea norodului.  
and he was seen for many days by those who came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses to the people.  
and he was seen for many days of those who did come up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.
- 32** Și noi vă aducem vestea aceasta bună că făgăduința făcută părinților noștri,  
We bring you good news of the promise made to the fathers,  
`And we to you do proclaim good news -- that the promise made unto the fathers,
- 33** Dumnezeu a împlinit -o pentru noi, copiii lor, înviind pe Isus; după cum este scris în psalmul al doilea: „Tu ești Fiul Meu, astăzi Te-am născut.”  
that God has fulfilled the same to us, their children, in that he raised up Jesus. As it is also written in the second psalm, `You are my Son. Today I have become your father.`  
God hath in full completed this to us their children, having raised up Jesus, as also in the second Psalm it hath been written, My Son thou art -- I to-day have begotten thee.
- 34** Că L -a înviat din morți, așa că nu Se va mai întoarce în putrezire, a spus -o cînd a zis: „Vă voi împlini cu toată credincioșia făgăduințele sfinte, pe cari le-am făcut lui David.”  
"Concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he has spoken thus: `I will give you the holy and sure blessings of David.`  
`And that He did raise him up out of the dead, no more to return to corruption, he hath said thus -- I will give to you the faithful kindnesses of David;
- 35** De aceea mai zice și în alt psalm: „Nu vei îngădui ca Sfîntul Tău să vadă putrezirea.”  
Therefore he says also in another psalm, `You will not allow your Holy One to see decay.`  
wherefore also in another [place] he saith, Thou shalt not give Thy kind One to see corruption,
- 36** Și David, după ce a slujit celor din vremea lui, după planul lui Dumnezeu, a murit, a fost îngropat lîngă părinții săi, și a văzut putrezirea.  
For David, after he had in his own generation served the counsel of God, fell asleep, and was laid with his fathers, and saw decay.  
for David, indeed, his own generation having served by the will of God, did fall asleep, and was added unto his fathers, and saw corruption,

- 37 Dar Acela, pe care L -a înviat Dumnezeu, n'a văzut putrezirea.  
But he whom God raised up saw no decay.  
but he whom God did raise up, did not see corruption.**
- 38 Să știți dar, fraților, că în El vi se vestește iertarea păcatelor;  
Be it known to you therefore, brothers, that through this man is proclaimed to you remission of sins,  
`Let it therefore be known to you, men, brethren, that through this one to you is the forgiveness of sins declared,**
- 39 și oricine crede, este iertat prin El de toate lucrurile de cari n'ați putut fi iertați prin Legea lui Moise.  
and by him everyone who believes is justified from all things, from which you could not be justified by the law of Moses.  
and from all things from which ye were not able in the law of Moses to be declared righteous, in this one every one who is believing is declared righteous;**
- 40 Astfel, luați seama să nu vi se întâmple ce se spune în prooroci:  
Beware therefore, lest that come on you which is spoken in the prophets:  
see, therefore, it may not come upon you that hath been spoken in the prophets:**
- 41 „Uitați-vă, disprețuitorilor, mirați-vă și pieriți; căci în zilele voastre, am să fac o lucrare, pe care n'o veți crede nicidecum, dacă v'ar istorisi -o cineva.`` Prigonirile Iudeilor.  
`Behold, you scoffers, and wonder, and perish; For I work a work in your days, A work which you will in no way believe, if one declares it to you.``  
See, ye despisers, and wonder, and perish, because a work I -- I do work in your days, a work in which ye may not believe, though any one may declare [it] to you.`**
- 42 Când au ieșit afară, Neamurile i-au rugat să le vorbească și în Sabatul viitor despre aceleași lucruri.  
So when the Jews went out of the synagogue, the Gentiles begged that these words might be preached to them the next Sabbath.  
And having gone forth out of the synagogue of the Jews, the nations were calling upon [them] that on the next sabbath these sayings may be spoken to them,**
- 43 Și după ce s'a împrăștiat adunarea, mulți din Iudei și din prozeliții evlavioși au mers după Pavel și Barnaba, cari stăteau de vorbă cu ei, și -i îndemneau să stăruiască în harul lui Dumnezeu.  
Now when the synagogue broke up, many of the Jews and of the devout proselytes followed Paul and Barnabas; who, speaking to them, urged them to continue in the grace of God.  
and the synagogue having been dismissed, many of the Jews and of the devout proselytes did follow Paul and Barnabas, who, speaking to them, were persuading them to remain in the grace of God.**
- 44 În Sabatul viitor, aproape toată cetatea s'a adunat ca să audă Cuvîntul lui Dumnezeu.  
The next Sabbath almost the whole city was gathered together to hear the word of God.  
And on the coming sabbath, almost all the city was gathered together to hear the word of God,**

- 45 Iudeii, cînd au văzut noroadele, s'au umplut de pizmă, vorbeau împotriva celor spuse de Pavel, și -l batjocureau.**  
**But when the Jews saw the multitudes, they were filled with jealousy, and contradicted the things which were spoken by Paul, and blasphemed.**  
**and the Jews having seen the multitudes, were filled with zeal, and did contradict the things spoken by Paul -- contradicting and speaking evil.**
- 46 Dar Pavel și Barnaba le-au zis cu îndrăzneală: „Cuvîntul lui Dumnezeu trebuia vestit mai întîi vouă; dar fiindcă voi nu -l primiți, și singuri vă judecați nevrednici de viața vecinică, iată că ne întoarcem spre Neamuri.**  
**Paul and Barnabas spoke out boldly, and said, "It was necessary that God`s word should be spoken to you first. Since indeed you thrust it from you, and judge yourselves unworthy of eternal life, behold, we turn to the Gentiles.**  
**And speaking boldly, Paul and Barnabas said, `To you it was necessary that first the word of God be spoken, and seeing ye do thrust it away, and do not judge yourselves worthy of the life age-during, lo, we do turn to the nations;**
- 47 Căci așa ne -a poruncit Domnul: ,Te-am pus ca să fii Lumina Neamurilor, ca să duci mîntuirea pînă la marginile pămîntului.`**  
**For so has the Lord commanded us, saying, `I have set you as a light of the Gentiles, That you should be for salvation to the uttermost parts of the earth.`"**  
**for so hath the Lord commanded us: I have set thee for a light of nations -- for thy being for salvation unto the end of the earth.`**
- 48 Neamurile se bucurau cînd au auzit lucrul acesta și preamăreau Cuvîntul Domnului. Și toți cei ce erau rînduiți să capete viața vecinică, au crezut.**  
**As the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of God. As many as were appointed to eternal life believed.**  
**And the nations hearing were glad, and were glorifying the word of the Lord, and did believe -- as many as were appointed to life age-during;**
- 49 Cuvîntul Domnului se răspîndea în toată țara.**  
**The Lord`s word was spread abroad throughout all the region.**  
**and the word of the Lord was spread abroad through all the region.**
- 50 Dar Iudeii au întăritat pe femeile cucernice cu vază și pe fruntașii cetății, au stîrnit o prigonire împotriva lui Pavel și Barnaba, și i-au izgonit din hotarele lor.**  
**But the Jews urged on the devout women of honorable estate, and the chief men of the city, and stirred up a persecution against Paul and Barnabas, and threw them out of their borders.**  
**And the Jews stirred up the devout and honourable women, and the first men of the city, and did raise persecution against Paul and Barnabas, and did put them out from their borders;**
- 51 Pavel și Barnaba au scuturat praful de pe picioare împotriva lor, și s'au dus în Iconia,**  
**But they shook off the dust of their feet against them, and came to Iconium.**  
**and they having shaken off the dust of their feet against them, came to Iconium,**

- 52** în timp ce ucenicii erau plini de bucurie și de Duhul Sfint.  
The disciples were filled with joy with the Holy Spirit.  
and the disciples were filled with joy and the Holy Spirit.
- 1** În Iconia, Pavel și Barnaba au intrat în sinagoga ludeilor, și au vorbit în așa fel că o mare mulțime de Iudei și de Greci au crezut.  
It happened in Iconium that they entered together into the synagogue of the Jews, and so spoke that a great multitude both of Jews and of Greeks believed.  
And it came to pass in Iconium, that they did enter together into the synagogue of the Jews, and spake, so that there believed both of Jews and Greeks a great multitude;
- 2** Dar Iudeii cari n'au crezut, au întăritat și au răzvrătit sufletele Neamurilor împotriva fraților.  
But the disobedient Jews stirred up and embittered the souls of the Gentiles against the brothers.  
and the unbelieving Jews did stir up and made evil the souls of the nations against the brethren;
- 3** Totuș au rămas destul de multă vreme în Iconia și vorbeau cu îndrăzneală în Domnul, care adeverea Cuvîntul privitor la harul Său, și îngăduia să se facă semne și minuni prin mîinile lor.  
Therefore they stayed there a long time, speaking boldly in the Lord, who testified to the word of his grace, granting signs and wonders to be done by their hands.  
long time, indeed, therefore, did they abide speaking boldly in the Lord, who is testifying to the word of His grace, and granting signs and wonders to come to pass through their hands.
- 4** Mulțimea din cetate s'a desbinat: unii erau cu Iudeii, alții cu apostolii.  
But the multitude of the city was divided. Part sided with the Jews, and part with the apostles.  
And the multitude of the city was divided, and some were with the Jews, and some with the apostles,
- 5** Neamurile și Iudeii, în învoire cu mai marii lor, s'au pus în mișcare, că să -i batjocorească și să -i ucidă cu pietre.  
When some of both the Gentiles and the Jews, with their rulers, made a violent attempt to insult them and to stone them,  
and when there was a purpose both of the nations and of the Jews with their rulers to use [them] despitefully, and to stone them,
- 6** Pavel și Barnaba au înțeles lucrul acesta, și au fugit în cetățile Licaoniei: Lистра și Derbe, și în ținutul de primprejur.  
they became aware of it, and fled to the cities of Lycaonia, Lystra, Derbe, and the surrounding region.  
they having become aware, did flee to the cities of Lycaonia, Lystra, and Derbe, and to the region round about,



- 7** **Și au propovăduit Evanghelia acolo.**  
**There they preached the gospel.**  
**and there they were proclaiming good news.**
- 8** **În Listra era un om neputincios de picioare, olog din naștere, care nu umblase niciodată.**  
**At Lystra a certain man sat, impotent in his feet, a cripple from his mother`s womb, who never had walked.**  
**And a certain man in Lystra, impotent in the feet, was sitting, being lame from the womb of his mother -- who never had walked,**
- 9** **El ședea jos și asculta pe Pavel când vorbea. Pavel s'a uitat țintă la el, și fiindcă a văzut că are credință ca să fie tămăduit,**  
**He was listening to Paul speaking, who, fastening eyes on him, and seeing that he had faith to be made whole,**  
**this one was hearing Paul speaking, who, having stedfastly beheld him, and having seen that he hath faith to be saved,**
- 10** **a zis cu glas tare: „Scoală-te drept în picioare.” Și el s'a sculat dintr'o săritură, și a început să umble.**  
**said with a loud voice, "Stand upright on your feet!" He leaped up and walked.**  
**said with a loud voice, `Stand up on thy feet upright;` and he was springing and walking,**
- 11** **La vederea celor făcute de Pavel, noroadele și-au ridicat glasul, și au zis în limba licaoneană: „Zeii s'au pogorit la noi în chip omenesc.”**  
**When the multitude saw what Paul had done, they lifted up their voice, saying in the language of Lycaonia, "The gods have come down to us in the likeness of men!"**  
**and the multitudes having seen what Paul did, did lift up their voice, in the speech of Lycaonia, saying, `The gods, having become like men, did come down unto us;`**
- 12** **Pe Barnaba îl numeau Jupiter, iar pe Pavel Mercur, pentru că mînuia cuvîntul.**  
**They called Barnabas "Jupiter," and Paul "Mercury," because he was the chief speaker.**  
**they were calling also Barnabas Zeus, and Paul Hermes, since he was the leader in speaking.**
- 13** **Preotul lui Jupiter, al cărui templu era la intrarea cetății, a adus tauri și cununi înaintea porților, și voia să le aducă jertfă, împreună cu noroadele.**  
**The priest of Jupiter, whose temple was in front of their city, brought oxen and garlands to the gates, and would have made a sacrifice with the multitudes.**  
**And the priest of the Zeus that is before their city, oxen and garlands unto the porches having brought, with the multitudes did wish to sacrifice,**
- 14** **Apostolii Barnaba și Pavel, când au auzit lucrul acesta, și-au rupt hainele, au sărit în mijlocul norodului, și au strigat:**  
**But when the apostles, Barnabas and Paul, heard of it, they tore their clothes, and sprang into the multitude, crying out,**  
**and having heard, the apostles Barnabas and Paul, having rent their garments, did spring into the multitude, crying**

- 15** „Oamenilor, de ce faceți lucrul acesta? Și noi sîntem oameni de aceeaș fire cu voi; noi vă aducem o veste bună, ca să vă întoarceți dela aceste lucruri deșerte la Dumnezeuul cel viu, care a făcut cerul, pămîntul și marea, și tot ce este în ele.  
"Men, why are you doing these things? We also are men of like passions with you, and bring you good news, that you should turn from these vain things to the living God, who made the sky and the earth and the sea, and all that is in them;  
and saying, `Men, why these things do ye? and we are men like-affected with you, proclaiming good news to you, from these vanities to turn unto the living God, who made the heaven, and the earth, and the sea, and all the things in them;
- 16** El, în veacurile trecute, a lăsat pe toate Neamurile să umble pe căile lor,  
who in the generations gone by allowed all the nations to walk in their own ways.  
who in the past generations did suffer all the nations to go on in their ways,
- 17** măcar că, drept vorbind, nu s'a lăsat fără mărturie, întrucît v'a făcut bine, v'a trimes ploii din cer, și timpuri roditoare, v'a dat hrană din belșug, și v'a umplut inimile de bucurie.``  
Yet he didn't leave himself without witness, in that he did good and gave you rains from the sky and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness."  
though, indeed, without witness He did not leave himself, doing good -- from heaven giving rains to us, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness;`
- 18** Abia au putut să împiedice, cu vorbele acestea, pe noroadе, să le aducă jertfă.  
Even saying these things, they hardly stopped the multitudes from making a sacrifice to them.  
and these things saying, scarcely did they restrain the multitudes from sacrificing to them.
- 19** Atunci au venit pe neașteptate din Antiohia și Iconia niște Iudei, cari au ațîțat pe noroadе. Aceștia, după ce au improșcat pe Pavel cu pietre, l-au tîrit afară din cetate, crezînd că a murit.  
But some Jews from Antioch and Iconium came there, and having persuaded the multitudes, they stoned Paul, and dragged him out of the city, supposing that he was dead. And there came thither, from Antioch and Iconium, Jews, and they having persuaded the multitudes, and having stoned Paul, drew him outside of the city, having supposed him to be dead;
- 20** Cînd l-au înconjurat însă ucenicii, Pavel s'a sculat și a intrat în cetate. A doua zi, a plecat cu Barnaba la Derbe.  
But as the disciples stood around him, he rose up, and entered into the city. On the next day he went out with Barnabas to Derbe.  
and the disciples having surrounded him, having risen he entered into the city, and on the morrow he went forth with Barnabas to Derbe.
- 21** După ce au propovăduit Evanghelia în cetatea aceasta, și au făcut mulți ucenici, s'au întors la Listra, la Iconia și la Antiohia,  
When they had preached the gospel to that city, and had made many disciples, they returned to Lystra, Iconium, and Antioch,  
Having proclaimed good news also to that city, and having disciplined many, they turned back to Lystra, and Iconium, and Antioch,

- 22** întărind sufletele ucenicilor. El îi îndemna să stăruie în credință și spunea că în Împărăția lui Dumnezeu trebuie să intrăm prin multe neazuri.  
confirming the souls of the disciples, exhorting them to continue in the faith, and that through many afflictions we must enter into the kingdom of God.  
confirming the souls of the disciples, exhorting to remain in the faith, and that through many tribulations it behoveth us to enter into the reign of God,
- 23** Au rânduit presbiteri în fiecare Biserică, și după ce s'au rugat și au postit, i-au încredințat în mâna Domnului, în care crezuseră.  
When they had appointed elders for them in every assembly, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they had believed.  
and having appointed to them by vote elders in every assembly, having prayed with fastings, they commended them to the Lord in whom they had believed.
- 24** Au trecut apoi prin Pisidia, au venit în Pamfilia,  
They passed through Pisidia, and came to Pamphylia.  
And having passed through Pisidia, they came to Pamphylia,
- 25** au vestit Cuvîntul în Perga, și s'au pogorît la Atalia.  
When they had spoken the word in Perga, they went down to Attalia.  
and having spoken in Perga the word, they went down to Attalia,
- 26** De acolo au mers cu corabia la Antiohia, de unde fuseseră încredințați în grija harului lui Dumnezeu, pentru lucrarea, pe care o săvîrșiseră.  
From there they sailed to Antioch, from where they had been committed to the grace of God for the work which they had fulfilled.  
and thence did sail to Antioch, whence they had been given by the grace of God for the work that they fulfilled;
- 27** După venirea lor, au adunat Biserica, și au istorisit tot ce făcuse Dumnezeu prin ei, și cum deschisese Neamurilor ușa credinței.  
When they had arrived, and had gathered the assembly together, they reported all the things that God had done with them, and that he had opened a door of faith to the  
and having come and gathered together the assembly, they declared as many things as God did with them, and that He did open to the nations a door of faith;
- 28** Și au rămas destul de multă vreme acolo cu ucenicii.  
They stayed there with the disciples for a long time.  
and they abode there not a little time with the disciples.
- 1** Cîțiva oameni, veniți din Iudea, învățau pe frați și ziceau: Dacă nu sînteți tăiați împrejur după obiceiul lui Moise, nu puteți fi mîntuiți.  
Some men came down from Judea and taught the brothers, "Unless you are circumcised after the custom of Moses, you can't be saved."  
And certain having come down from Judea, were teaching the brethren -- `If ye be not circumcised after the custom of Moses, ye are not able to be saved;`

- 2 Pavel și Barnaba au avut cu ei un viu schimb de vorbe și păreri deosebite; și frații au hotărît ca Pavel și Barnaba, și cîțiva dintre ei, să se suie la Ierusalim la apostoli și presbiteri, ca să -i întrebe asupra acestei neînțelegeri.**  
**Therefore when Paul and Barnabas had no small discord and discussion with them, they appointed Paul and Barnabas, and some others of them, to go up to Jerusalem to the apostles and elders about this question.**  
**there having been, therefore, not a little dissension and disputation to Paul and Barnabas with them, they arranged for Paul and Barnabas, and certain others of them, to go up unto the apostles and elders to Jerusalem about this question,**
- 3 După ce au fost petrecuți de Biserică pînă afară din cetate, și-au urmat drumul prin Fenicia și Samaria, istorisind întoarcerea Neamurilor la Dumnezeu; și au făcut o mare bucurie tuturor fraților.**  
**They, being sent on their way by the assembly, passed through both Phoenicia and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles. They caused great joy to all the brothers.**  
**they indeed, then, having been sent forward by the assembly, were passing through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the nations, and they were causing great joy to all the brethren.**
- 4 Cînd au ajuns la Ierusalim, au fost primiți de Biserică, de apostoli și de presbiteri, și au istorisit tot ce făcuse Dumnezeu prin ei.**  
**When they had come to Jerusalem, they were received by the assembly and the apostles and the elders, and they reported all things that God had done with them.**  
**And having come to Jerusalem, they were received by the assembly, and the apostles, and the elders, they declared also as many things as God did with them;**
- 5 Atunci unii din partida Fariseilor, cari crezuseră, s'au ridicat, și au zis că Neamurile trebuie să fie tăiate împrejur, și să li se ceară să păzească Legea lui Moise.**  
**But some of the sect of the Pharisees who believed rose up, saying, "It is necessary to circumcise them, and to charge them to keep the law of Moses."**  
**and there rose up certain of those of the sect of the Pharisees who believed, saying -- `It behoveth to circumcise them, to command them also to keep the law of Moses.`**
- 6 Apostolii și presbiterii s'au adunat laolaltă, ca să vadă ce este de făcut.**  
**The apostles and the elders were gathered together to see about this matter.**  
**And there were gathered together the apostles and the elders, to see about this matter,**
- 7 După ce s'a făcut multă vorbă, s'a sculat Petru și le -a zis: „Fraților, știți că Dumnezeu, de o bună bucată de vreme, a făcut o alegere între voi, ca, prin gura mea, Neamurile să audă cuvîntul Evangheliei, și să creadă.**  
**When there had been much discussion, Peter rose up and said to them, "Brothers, you know that a good while ago God made choice among you, that by my mouth the Gentiles should hear the word of the gospel, and believe.**  
**and there having been much disputing, Peter having risen up said unto them, `Men, brethren, ye know that from former days, God among us did make choice, through my mouth, for the nations to hear the word of the good news, and to believe;**

- 8** **Și Dumnezeu, care cunoaște inimile, a mărturisit pentru ei, și le -a dat Duhul Sfânt ca și nouă.**  
**God, who knows the heart, testified about them, giving them the Holy Spirit, just like he did to us.**  
**and the heart-knowing God did bare them testimony, having given to them the Holy Spirit, even as also to us,**
- 9** **N'a făcut nici o deosebire între noi și ei, întrucît le -a curățit inimile prin credință.**  
**He made no distinction between us and them, cleansing their hearts by faith.**  
**and did put no difference also between us and them, by the faith having purified their hearts;**
- 10** **Acum dar, de ce ispitiți pe Dumnezeu, și puneți pe grumazul ucenicilor un jug, pe care nici părinții noștri, nici noi nu l-am putut purta?**  
**Now therefore why do you tempt God, that you should put a yoke on the neck of the disciples which neither our fathers nor we were able to bear?**  
**now, therefore, why do ye tempt God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?**
- 11** **Ci credem că noi, ca și ei, sîntem mîntuiți prin harul Domnului Isus.`**  
**But we believe that we are saved through the grace of the Lord Jesus, just as they are."**  
**but, through the grace of the Lord Jesus Christ, we believe to be saved, even as also they.`**
- 12** **Toată adunarea a tăcut, și a ascultat pe Barnaba și pe Pavel, cari au istorisit toate semnele și minunile, pe cari le făcuse Dumnezeu prin ei în mijlocul Neamurilor.**  
**All the multitude kept silence, and they listened to Barnabas and Paul reporting what signs and wonders God had done among the Gentiles through them.**  
**And all the multitude did keep silence, and were hearkening to Barnabas and Paul, declaring as many signs and wonders as God did among the nations through them;**
- 13** **Cînd au încetat ei de vorbit, Iacov a luat cuvîntul, și a zis: „Fraților, ascultați-mă!**  
**After they were silent, James answered, "Brothers, listen to me.**  
**and after they are silent, James answered, saying, `Men, brethren, hearken to me;**
- 14** **Simon a spus cum mai întîi Dumnezeu Și -a aruncat privirile peste Neamuri, ca să aleagă din mijlocul lor un popor, care să -l poarte Numele.**  
**Simeon has reported how God first visited the Gentiles, to take out of them a people for his name.**  
**Simeon did declare how at first God did look after to take out of the nations a people for His name,**
- 15** **Și cu faptul acesta se potrivesc cuvintele proorocilor, după cum este scris:**  
**This agrees with the words of the prophets. As it is written,**  
**and to this agree the words of the prophets, as it hath been written:**

- 16** ,După aceea, Mă voi întoarce, și voi ridica din nou cortul lui David din prăbușirea lui, îi voi zidi dărîmăturile, și -l voi înălța din nou:  
 `After these things I will return. I will again build the tent of David, which has fallen. I will again build its ruins. I will set it up:  
 After these things I will turn back, and I will build again the tabernacle of David, that is fallen down, and its ruins I will build again, and will set it upright --
- 17** pentruca rămășița de oameni să caute pe Domnul, ca și toate Neamurile peste cari este chemat Numele Meu,  
 That the rest of men may seek after the Lord; All the Gentiles who are called by my name, Says the Lord, who does all these things.  
 that the residue of men may seek after the Lord, and all the nations, upon whom My name hath been called, saith the Lord, who is doing all these things.
- 18** zice Domnul, care face aceste lucruri, și căruia Îi sînt cunoscute din vecinicie.`  
 All his works are known to God from eternity.`  
 `Known from the ages to God are all His works;
- 19** De aceea, eu sînt de părere să nu se pună greutatea aceloră dintre Neamuri cari se întorc la Dumnezeu;  
 "Therefore my judgment is that we don't trouble those from among the Gentiles who turn to God,  
 wherefore I judge: not to trouble those who from the nations do turn back to God,
- 20** ci să li se scrie doar să se ferească de pîngăririle idolilor, de curvie, de dobitoace zugrumate și de sînge.  
 but that we write to them that they abstain from the pollution of idols, from sexual immorality, from what is strangled, and from blood.  
 but to write to them to abstain from the pollutions of the idols, and the whoredom, and the strangled thing; and the blood;
- 21** Căci încă din vechime, Moise are în fiecare cetate oameni, cari -l propovăduiesc, fiindcă este citit în sinagogi în toate zilele de Sabat.`  
 For Moses from generations of old has in every city those who preach him, being read in the synagogues every Sabbath."  
 for Moses from former generations in every city hath those preaching him -- in the synagogues every sabbath being read.`
- 22** Atunci apostolii și presbiterii și întreaga Biserică au găsit cu cale să aleagă vreo cîțiva dintre ei, și să -i trimeată la Antiohia, împreună cu Pavel și Barnaba. Și au ales pe Iuda, zis și Barsaba, și pe Sila, oameni cu vază între frați.  
 Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole assembly, to choose men out of their company, and send them to Antioch with Paul and Barnabas: Judas called Barsabbas, and Silas, chief men among the brothers.  
 Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole assembly, chosen men out of themselves to send to Antioch with Paul and Barnabas -- Judas surnamed Barsabas, and Silas, leading men among the brethren --

- 23** Și au scris astfel prin ei: „Apostolii, presbiterii (Sau: bătrîni.) și frații: către frații dintre Neamuri, cari sînt în Antiohia, în Siria și în Cilicia, plecăciune!  
They wrote these things by their hand: "The apostles, the elders, and the brothers, to the brothers who are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia: greetings.  
having written through their hand thus: `The apostles, and the elders, and the brethren, to those in Antioch, and Syria, and Cilicia, brethren, who [are] of the nations, greeting;
- 24** Fiindcă am auzit că unii, plecați dintre noi, fără vreo însărcinare din partea noastră, v'au turburat prin vorbirile lor, și v'au zdruncinat sufletele, zicînd să vă tăiați împrejur și să păziți Legea;  
Because we have heard that some who went out from us have troubled you with words, unsettling your souls, saying, `You must be circumcised and keep the law,` to whom we gave no commandment;  
seeing we have heard that certain having gone forth from us did trouble you with words, subverting your souls, saying to be circumcised and to keep the law, to whom we did give no charge,
- 25** noi, după ce ne-am adunat cu toții laolaltă, cu un gînd, am găsit cu cale să alegem niște oameni, și să -i trimetem la voi, împreună cu prea iubiții noștri Barnaba și Pavel,  
it seemed good to us, having come to one accord, to choose out men and send them to you with our beloved Barnabas and Paul,  
it seemed good to us, having come together with one accord, chosen men to send unto you, with our beloved Barnabas and Paul --
- 26** oamenii aceștia, cari și-au pus în joc viața pentru Numele Domnului nostru Isus Hristos.  
men who have risked their lives for the name of our Lord Jesus Christ.  
men who have given up their lives for the name of our Lord Jesus Christ --
- 27** Am trimes dar pe Iuda și pe Sila, cari vă vor spune prin viu grai aceleași lucruri.  
We have sent therefore Judas and Silas, who themselves will also tell you the same things by word of mouth.  
we have sent, therefore, Judas and Silas, and they by word are telling the same things.
- 28** Căci s'a părut nimerit Duhului Sfînt și nouă, să nu mai punem peste voi nicio altă greutate decît ceea ce trebuie,  
For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, to lay no greater burden on you than these necessary things:  
`For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, no more burden to lay upon you, except these necessary things:
- 29** adică: să vă feriți de lucrurile jertfite idolilor, de sînge, de dobitoace zugrumate, și de curvie, lucruri de cari, dacă vă veți păzi, va fi bine de voi. Fiți sănătoși.``  
that you abstain from things sacrificed to idols, from blood, from things strangled, and from sexual immorality, from which if you keep yourselves, it will be well with you.  
Farewell."  
to abstain from things offered to idols, and blood, and a strangled thing, and whoredom; from which keeping yourselves, ye shall do well; be strong!

- 30 Ei deci, și-au luat rămas bun dela Biserică, și s'au dus la Antiohia, unde au dat epistola mulțimii adunate.  
So, when they were sent off, they came to Antioch. Having gathered the multitude together, they delivered the letter.  
They then, indeed, having been let go, went to Antioch, and having brought the multitude together, did deliver the epistle,**
- 31 După ce au citit -o, frații s'au bucurat de îmbărbătarea, pe care le -o aducea.  
When they had read it, they rejoiced for the consolation.  
and they having read, did rejoice for the consolation;**
- 32 Iuda și Sila, cari și ei erau prooroci, au îndemnat pe frați, și i-au întărit cu multe cuvinte.  
Judas and Silas, also being prophets themselves, encouraged the brothers with many words, and strengthened them.  
Judas also and Silas, being themselves also prophets, through much discourse did exhort the brethren, and confirm,**
- 33 După cîtăva vreme, frații i-au lăsat să se întoarcă în pace la aceia de cari fuseseră trimeși.  
After they had spent some time there, they were sent back with greetings from the brothers to the apostles.  
and having passed some time, they were let go with peace from the brethren unto the apostles;**
- 35 Pavel și Barnaba au rămas în Antiohia, și învățau pe norod și propovăduiau, cu mulți alții, Cuvîntul Domnului.  
But Paul and Barnabas stayed in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.  
And Paul and Barnabas continued in Antioch, teaching and proclaiming good news -- with many others also -- the word of the Lord;**
- 36 După cîteva zile, Pavel a zis lui Barnaba: „Să ne întoarcem, și să mergem pela frații din toate cetățile, în cari am vestit Cuvîntul Domnului, ca să vedem ce mai fac.”  
After some days Paul said to Barnabas, "Let`s return now and visit our brothers in every city in which we proclaimed the word of the Lord, to see how they are doing."  
and after certain days, Paul said unto Barnabas, `Having turned back again, we may look after our brethren, in every city in which we have preached the word of the Lord -- how they are.`**
- 37 Barnaba voia să ia cu el și pe Ioan, numit Marcu;  
Barnabas planned to take John with them also, who was called Mark.  
And Barnabas counseled to take with [them] John called Mark,**
- 38 dar Pavel socotea că nu este bine să ia cu ei pe acela, cari îi părăsise din Pamfilia, și nu - i însoțise în lucrarea lor.  
But Paul didn`t think that it was a good idea to take with them someone who withdrew from them from Pamphylia, and didn`t go with them to do the work.  
and Paul was not thinking it good to take him with them who withdrew from them from Pamphylia, and did not go with them to the work;**



- 39** Neînțelegerea aceasta a fost destul de mare, ca să -i facă să se despartă unul de altul. Barnaba a luat cu el pe Marcu, și a plecat cu corabia la Cipru.  
Then there arose a sharp contention, so that they separated from each other. Barnabas took Mark with him, and sailed away to Cyprus, there came, therefore, a sharp contention, so that they were parted from one another, and Barnabas having taken Mark, did sail to Cyprus,
- 40** Pavel și -a ales pe Sila, și a plecat, după ce a fost încredințat de frați în grija harului Domnului.  
but Paul chose Silas, and went out, being commended by the brothers to the grace of God. and Paul having chosen Silas, went forth, having been given up to the grace of God by the brethren;
- 41** El a străbătut Siria și Cilicia, întărind Bisericile.  
He went through Syria and Cilicia, strengthening the assemblies. and he went through Syria and Cilicia, confirming the assemblies.
- 1** În urmă, Pavel s'a dus la Derbe și la Listra. Și iată că acolo era un ucenic, numit Timotei, fiul unei iudeice credincioase și al unui tată Grec.  
He came to Derbe and Lystra: and behold, a certain disciple was there, named Timothy, the son of a Jewess who believed; but his father was a Greek. And he came to Derbe and Lystra, and lo, a certain disciple was there, by name Timotheus son of a certain woman, a believing Jewess, but of a father, a Greek,
- 2** Frații din Listra și Iconia îl vorbeau de bine.  
The brothers who were at Lystra and Iconium gave a good testimony about him. who was well testified to by the brethren in Lystra and Iconium;
- 3** Pavel a vrut să -l ia cu el; și, după ce l -a luat, l -a tăiat împrejur, din pricina ludeilor, cari erau în acele locuri; căci toți știau că tatăl lui era Grec.  
Paul wanted to have him go forth with him, and he took and circumcised him because of the Jews who were in those parts; for they all knew that his father was a Greek. this one did Paul wish to go forth with him, and having taken [him], he circumcised him, because of the Jews who are in those places, for they all knew his father -- that he was a Greek.
- 4** Pe când trecea prin cetăți, învăța pe frați să păzească hotărârile apostolilor și presbiterilor din Ierusalim.  
As they went on their way through the cities, they delivered the decrees to them to keep which had been ordained by the apostles and elders who were at Jerusalem. And as they were going on through the cities, they were delivering to them the decrees to keep, that have been judged by the apostles and the elders who [are] in Jerusalem,
- 5** Bisericile se întăreau în credință, și sporeau la număr din zi în zi.  
So the assemblies were strengthened in the faith, and increased in number daily. then, indeed, were the assemblies established in the faith, and were abounding in number every day;

- 6** Fiindcă au fost opriți de Duhul Sfânt să vestească Cuvîntul în Asia, au trecut prin ținutul Frigiei și Galatiei.  
When they had gone through the region of Phrygia and Galatia, they were forbidden by the Holy Spirit to speak the word in Asia.  
and having gone through Phrygia and the region of Galatia, having been forbidden by the Holy Spirit to speak the word in Asia,
- 7** Ajunși lângă Misia, se pregăteau să intre în Bitinia; dar Duhul lui Isus nu le -a dat voie.  
When they had come opposite Mysia, they tried to go into Bithynia, but the Spirit didn't allow them.  
having gone toward Mysia, they were trying to go on toward Bithynia, and the Spirit did not suffer them,
- 8** Au trecut atunci prin Misia, și s'au pogorît la Troa.  
Passing by Mysia, they came down to Troas.  
and having passed by Mysia, they came down to Troas.
- 9** Noaptea, Pavel a avut o vedenie: un om din Macedonia sta în picioare și i -a făcut următoarea rugămintă: „Treci în Macedonia, și ajută-ne!”  
A vision appeared to Paul in the night. There was a man of Macedonia standing, begging him, and saying, "Come over into Macedonia and help us."  
And a vision through the night appeared to Paul -- a certain man of Macedonia was standing, calling upon him, and saying, `Having passed through to Macedonia, help us;` --
- 10** După vedenia aceasta a lui Pavel, am căutat îndată să ne ducem în Macedonia, căci înțelegeam că Domnul ne cheamă să le vestim Evanghelia.  
When he had seen the vision, immediately we sought to go forth into Macedonia, concluding that the Lord had called us to preach the gospel to them.  
and when he saw the vision, immediately we endeavoured to go forth to Macedonia, assuredly gathering that the Lord hath called us to preach good news to them,
- 11** După ce am pornit din Troa, am mers cu corabia drept la Samotracia, și a doua zi ne-am oprit la Neapolis.  
Setting sail therefore from Troas, we made a straight course to Samothrace, and the day following to Neapolis;  
having set sail, therefore, from Troas, we came with a straight course to Samothracia, on the morrow also to Neapolis,
- 12** De acolo ne-am dus la Filipi, care este cea dintii cetate dintr'un ținut al Macedoniei, și o colonie romană. În cetatea aceasta am stat cîteva zile.  
and from there to Philippi, which is a city of Macedonia, the first of the district, a Roman colony. We were staying some days in this city.  
thence also to Philippi, which is a principal city of the part of Macedonia -- a colony. And we were in this city abiding certain days,

- 13** În ziua Sabatului am ieșit afară pe poarta cetății, lângă un rîu, unde credeam că se află un loc de rugăciune. Am șezut jos, și am vorbit femeilor, cari erau adunate laolaltă.  
On the Sabbath day we went forth outside of the city by a riverside, where we supposed there was a place of prayer, and we sat down, and spoke to the women who had come together.  
on the sabbath-day also we went forth outside of the city, by a river, where there used to be prayer, and having sat down, we were speaking to the women who came together,
- 14** Una din ele, numită Lidia, vînzătoare de purpură, din cetatea Tiatira, era o femeie temătoare de Dumnezeu, și asculta. Domnul i -a deschis inima, ca să ia aminte la cele ce spunea Pavel.  
A certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, one who worshipped God, heard us; whose heart the Lord opened to listen to the things which were spoken by Paul.  
and a certain woman, by name Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, worshipping God, was hearing, whose heart the Lord did open to attend to the things spoken by Paul;
- 15** După ce a fost botezată, ea și casa ei, ne -a rugat și ne -a zis: „Dacă mă socotiți credincioasă Domnului, intrați și rămîneți în casa mea.” Și ne -a silit să intrăm.  
When she and her household were baptized, she begged us, saying, "If you have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and stay." She urged us.  
and when she was baptized, and her household, she did call upon us, saying, `If ye have judged me to be faithful to the Lord, having entered into my house, remain;` and she constrained us.
- 16** Pe cînd ne duceam la locul de rugăciune, ne -a ieșit înainte o roabă, care avea un duh de ghicire (Grecește: Un duh al lui Piton.). Prin ghicire, ea aducea mult cîștig stăpînilor ei.  
It happened, as we were going to prayer, that a certain girl having a spirit of divination met us, who brought her masters much gain by fortune telling.  
And it came to pass in our going on to prayer, a certain maid, having a spirit of Python, did meet us, who brought much employment to her masters by soothsaying,
- 17** Roaba aceasta s'a luat după Pavel și după noi, și striga: „Oamenii aceștia sînt robii Dumnezeului Celui Prea Înalt și ei vă vestesc calea mîntuirii.”  
The same, following after Paul and us, cried out, "These men are servants of the Most High God, who proclaim to us the way of salvation!"  
she having followed Paul and us, was crying, saying, `These men are servants of the Most High God, who declare to us a way of salvation;`
- 18** Așa a făcut ea timp de mai multe zile. Pavel, necăjit, s'a întors, și a zis duhului: „În Numele lui Isus Hristos îți poruncesc să ieși din ea.” Și a ieșit chiar în ceasul acela.  
This she did for many days. But Paul, becoming distressed, turned and said to the spirit, "I charge you in the name of Jesus Christ to come out of her!" It came out that very hour.  
and this she was doing for many days, but Paul having been grieved, and having turned, said to the spirit, `I command thee, in the name of Jesus Christ, to come forth from her;` and it came forth the same hour.

- 19** Cînd au văzut stăpînii roabei că s'a dus nădejdea cîştigului lor, au pus mîna pe Pavel și pe Sila și i-au tîrit în piață înaintea fruntașilor.  
But when her masters saw that the hope of their gain was gone, they laid hold on Paul and Silas, and dragged them into the marketplace before the rulers.  
And her masters having seen that the hope of their employment was gone, having caught Paul and Silas, drew [them] to the market-place, unto the rulers,
- 20** I-au dat pe mîna dregătorilor, și au zis: „Oamenii aceștia ne tulbură cetatea; sînt niște Iudei,  
When they had brought them to the magistrates, they said, "These men, being Jews, are agitating our city,  
and having brought them to the magistrates, they said, `These men do exceedingly trouble our city, being Jews;
- 21** cari vestesc niște obiceiuri, pe cari noi, Romanii nu trebuie nici să le primim, nici să le urmăm.“  
and set forth customs which it is not lawful for us to accept or to observe, being Romans."  
and they proclaim customs that are not lawful for us to receive nor to do, being Romans.`
- 22** Norodul s'a ridicat și el împotriva lor, și dregătorii au pus să le smulgă hainele de pe ei, și au poruncit să -i bată cu nuiele.  
The multitude rose up together against them, and the magistrates tore their clothes off of them, and commanded them to be beaten with rods.  
And the multitude rose up together against them, and the magistrates having torn their garments from them, were commanding to beat [them] with rods,
- 23** După ce le-au dat multe lovituri, i-au aruncat în temniță, și au dat în grijă temnicerului să -i păzească bine.  
When they had laid many stripes on them, they threw them into prison, charging the jailer to keep them safely,  
many blows also having laid upon them, they cast them to prison, having given charge to the jailor to keep them safely,
- 24** Temnicerul, ca unul care primise o astfel de poruncă, i -a aruncat în temnița din lăuntru, și le -a băgat picioarele în butuci.  
who, having received such a charge, threw them into the inner prison, and secured their feet in the stocks.  
who such a charge having received, did put them to the inner prison, and their feet made fast in the stocks.
- 25** Pe la miezul nopții, Pavel și Sila se rugau, și cîntau cîntări de laudă lui Dumnezeu; iar cei închiși îi ascultau.  
But about midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them.  
And at midnight Paul and Silas praying, were singing hymns to God, and the prisoners were hearing them,

- 26** Deodată, s'a făcut un mare cutremur de pământ, așa că s'au clătinat temeliiile temniței.  
Îndată, s'au deschis toate ușile, și s'au deslegat legăturile fiecăruia.  
Suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken;  
and immediately all the doors were opened, and everyone`s bonds were loosened.  
and suddenly a great earthquake came, so that the foundations of the prison were shaken, opened also presently were all the doors, and of all -- the bands were loosed;
- 27** Temnicerul s'a deșteptat; și, când a văzut ușile temniței deschise, a scos sabia, și era să se omoare, căci credea că cei închiși au fugit.  
The jailer, being roused out of sleep and seeing the prison doors open, drew his sword and was about to kill himself, supposing that the prisoners had escaped.  
and the jailor having come out of sleep, and having seen the doors of the prison open, having drawn a sword, was about to kill himself, supposing the prisoners to be fled,
- 28** Dar Pavel a strigat cu glas tare: „Să nu-ți faci nici un rău, căci toți sîntem aici.”  
But Paul cried with a loud voice, saying, "Don`t harm yourself, for we are all here!"  
and Paul cried out with a loud voice, saying, `Thou mayest not do thyself any harm, for we are all here.`
- 29** Atunci temnicerul a cerut o lumină, a sărit înlăuntru, și, tremurînd de frică, s'a aruncat la picioarele lui Pavel și ale lui Sila;  
He called for lights and sprang in, and, fell down trembling before Paul and Silas,  
And, having asked for a light, he sprang in, and trembling he fell down before Paul and Silas,
- 30** i -a scos afară, și le -a zis: „Domnilor, ce trebuie să fac ca să fiu mîntuit?”  
and brought them out and said, "Sirs, what must I do to be saved?"  
and having brought them forth, said, `Sirs, what must I do -- that I may be saved?`
- 31** Pavel și Sila i-au răspuns: „Crede în Domnul Isus, și vei fi mîntuit tu și casa ta.”  
They said, "Believe in the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your house."  
and they said, `Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved -- thou and thy house;`
- 32** Și i-au vestit Cuvîntul Domnului, atît lui cît și tuturor celor din casa lui.  
They spoke the word of the Lord to him, and to all who were in his house.  
and they spake to him the word of the Lord, and to all those in his household;
- 33** Temnicerul i -a luat cu el, chiar în ceasul acela din noapte, le -a spălat rănile, și a fost botezat îndată, el și toți ai lui.  
He took them the same hour of the night, and washed their stripes, and was immediately baptized, he and all his household.  
and having taken them, in that hour of the night, he did bathe [them] from the blows, and was baptized, himself and all his presently,

- 34 După ce i -a dus în casă, le -a pus masa, și s'a bucurat cu toată casa lui că a crezut în Dumnezeu.**  
He brought them up into his house, and set food before them, and rejoiced greatly, with all his house, having believed in God.  
having brought them also into his house, he set food before [them], and was glad with all the household, he having believed in God.
- 35 Când s'a făcut ziuă, dregătorii au trimes pe ceice purtau nuielele (Grecește: lictori.), să spună temnicerului: „Dă drumul oamenilor acelora.”**  
But when it was day, the magistrates sent the sergeants, saying, "Let those men go."  
And day having come, the magistrates sent the rod-bearers, saying, `Let those men go;`
- 36 Și temnicerul a spus lui Pavel aceste cuvinte: „Dregătorii au trimes să vi se dea drumul; acum dar, ieșiți afară, și duceți-vă în pace.”**  
The jailer reported these words to Paul, saying, "The magistrates have sent to let you go; now therefore come out, and go in peace."  
and the jailor told these words unto Paul -- `The magistrates have sent, that ye may be let go; now, therefore, having gone forth go on in peace;`
- 37 Dar Pavel le -a zis: „După ce ne-au bătut cu nuiele în fața tuturor, fără să fim judecați, pe noi, cari sîntem romani, ne-au aruncat în temniță, și acum ne scot afară pe ascuns! Nu merge așa! Să vină ei singuri să ne scoată afară!”**  
But Paul said to them, "They have beaten us publicly, without a trial, men who are Romans, and have cast us into prison! Do they now release us secretly? No, most assuredly, but let them come themselves and bring us out!"  
and Paul said to them, `Having beaten us publicly uncondemned -- men, Romans being -- they did cast [us] to prison, and now privately do they cast us forth! why no! but having come themselves, let them bring us forth.`
- 38 Ceice purtau nuielele, au spus aceste cuvinte dregătorilor. Aceștia s'au temut, cînd au auzit că sînt romani.**  
The sergeants reported these words to the magistrates, and they were afraid when they heard that they were Romans,  
And the rod-bearers told to the magistrates these sayings, and they were afraid, having heard that they are Romans,
- 39 Dregătorii au venit să -i potolească, i-au scos afară din temniță, și i-au rugat să părăsească cetatea.**  
and they came and begged them. When they had brought them out, they asked them to depart from the city.  
and having come, they besought them, and having brought [them] forth, they were asking [them] to go forth from the city;
- 40 Ei au ieșit din temniță, și au intrat în casa Lidiei; și, dupăce au văzut și mîngîiat pe frați, au plecat.**  
They went out of the prison, and entered into Lydia`s house. When they had seen the brothers, they comforted them, and departed.  
and they, having gone forth out of the prison, entered into [the house of] Lydia, and having seen the brethren, they comforted them, and went forth.

- 1 Pavel și Sila au trecut prin Amfipoli și Apollonia, și au venit în Tesalonic, unde era o sinagogă a Iudeilor.**  
**Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where there was a synagogue of the Jews.**  
**And having passed through Amphipolis, and Apollonia, they came to Thessalonica, where was the synagogue of the Jews,**
- 2 Pavel, după obiceiul său, a intrat în sinagogă. Trei zile de Sabat a vorbit cu ei din Paul, as was his custom, went in to them, and for three Sabbath days reasoned with them from the Scriptures,**  
**and according to the custom of Paul, he went in unto them, and for three sabbaths he was reasoning with them from the Writings,**
- 3 dovedind și lămurind, că Hristosul trebuia să pătimească și să învieze din morți. „Și acest Isus, pe care vi -L vestesc eu``, zicea el, „este Hristosul.”`**  
**explaining and demonstrating that the Christ had to suffer, and to rise again from the dead, and saying, "This Jesus, whom I proclaim to you, is the Christ."**  
**opening and alleging, `That the Christ it behoved to suffer, and to rise again out of the dead, and that this is the Christ -- Jesus whom I proclaim to you.`**
- 4 Unii din ei, și o mare mulțime de Greci temători de Dumnezeu, și multe femei de frunte au crezut, și au trecut de partea lui Pavel și a lui Sila.**  
**Some of them were persuaded, and joined Paul and Silas, of the devout Greeks a great multitude, and not a few of the chief women.**  
**And certain of them did believe, and attached themselves to Paul and to Silas, also of the worshipping Greeks a great multitude, of the principal women also not a few.**
- 5 Dar Iudeii cari nu crezuseră, de pizmă, au luat cu ei niște oameni fără căpătii din mulțime, au făcut gloată, și au întărit cetatea. S'au năpustit asupra casei lui Iason, și căutau pe Pavel și pe Sila, ca să -i aducă afară la norod.**  
**But the disobedient Jews gathered some wicked men from the marketplace, and gathering a crowd, set the city in an uproar. Assaulting the house of Jason, they sought to bring them forth to the people.**  
**And the unbelieving Jews, having been moved with envy, and having taken to them of the loungers certain evil men, and having made a crowd, were setting the city in an uproar; having assailed also the house of Jason, they were seeking them to bring [them] to the populace,**
- 6 Fiindcă nu i-au găsit, au tîrit pe Iason și pe vreo cîțiva frați înaintea dregătorilor cetății, și strigau: „Oamenii aceștia, cari au răscolit lumea, au venit și aici,**  
**When they didn` t find them, they dragged Jason and certain brothers before the rulers of the city, crying, "These who have turned the world upside down have come here also, and not having found them, they drew Jason and certain brethren unto the city rulers, calling aloud -- `These, having put the world in commotion, are also here present,**

- 7** și Iason i-a găzduit. Ei toți lucrează împotriva poruncilor Cezarului, și spun că este un alt împărat: Isus.  
whom Jason has received. These all act contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, Jesus!"  
whom Jason hath received; and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying another to be king -- Jesus.`
- 8** Prin aceste vorbe, Iudeii au turburat norodul și pe dregătorii cetății,  
The multitude and the rulers of the city were troubled when they heard these things.  
And they troubled the multitude and the city rulers, hearing these things,
- 9** cari au dat drumul lui Iason și celorlalți, numai după ce au căpătat dela ei un zălog.  
When they had taken security from Jason and the rest, they let them go.  
and having taking security from Jason and the rest, they let them go.
- 10** Frații au trimis îndată, noaptea, pe Pavel și pe Sila la Berea. Când au sosit, au intrat în sinagoga Iudeilor.  
The brothers immediately sent Paul and Silas away by night to Berea. When they arrived, they went into the Jewish synagogue.  
And the brethren immediately, through the night, sent forth both Paul and Silas to Berea, who having come, went to the synagogue of the Jews;
- 11** Iudeii aceștia aveau o inimă mai aleasă decât cei din Tesalonic. Au primit Cuvîntul cu toată râvna, și cercetau Scripturile în fiecare zi, ca să vadă dacă ce li se spunea, este așa.  
Now these were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of the mind, examining the Scriptures daily, whether these things were so.  
and these were more noble than those in Thessalonica, they received the word with all readiness of mind, every day examining the Writings whether those things were so;
- 12** Mulți dintre ei și din femeile cu vază ale Grecilor, și mulți bărbați au crezut.  
Many of them therefore believed; also of the Greek women of honorable estate, and not a few men.  
many, indeed, therefore, of them did believe, and of the honourable Greek women and men not a few.
- 13** Dar Iudeii din Tesalonic, când au aflat că Pavel vestea Cuvîntul lui Dumnezeu și în Berea, au venit acolo, ca să turbure și să ațîțe noroadele.  
But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was proclaimed by Paul at Berea also, they came there likewise, agitating the multitudes.  
And when the Jews from Thessalonica knew that also in Berea was the word of God declared by Paul, they came thither also, agitating the multitudes;
- 14** Atunci frații au pornit îndată pe Pavel spre mare; Sila și Timotei au rămas în Berea.  
Then the brothers immediately sent forth Paul to go as far as to the sea, and Silas and Timothy still stayed there.  
and then immediately the brethren sent forth Paul, to go on as it were to the sea, but both Silas and Timothy were remaining there.



- 15 Cei ce însoțeau pe Pavel, l-au dus pînă la Atena. Apoi s'au întors, cu însărcinarea să ducă lui Sila și lui Timotei porunca să vină cît mai curînd la el.**  
**But those who escorted Paul brought him as far as Athens. Receiving a commandment to Silas and Timothy that they should come to him with all speed, they departed.**  
**And those conducting Paul, brought him unto Athens, and having received a command unto Silas and Timotheus that with all speed they may come unto him, they departed;**
- 16 Pe cînd îi aștepta Pavel în Atena, i se întărita duhul la vederea acestei cetăți pline de**  
**Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was provoked within him as he saw the city full of idols.**  
**and Paul waiting for them in Athens, his spirit was stirred in him, beholding the city wholly given to idolatry,**
- 17 În sinagogă stătea deci de vorbă cu Iudeii și cu oamenii temători de Dumnezeu, iar în piață stătea de vorbă în fiecare zi cu aceia pe cari -i întâlnea.**  
**So he reasoned in the synagogue with Jews and the devout persons, and in the marketplace every day with those who met him.**  
**therefore, indeed, he was reasoning in the synagogue with the Jews, and with the worshipping persons, and in the market-place every day with those who met with him.**
- 18 Unii din filosofii epicurieni și stoici au intrat în vorbă cu el. Și unii ziceau: „Ce vrea să spună palavragiul acesta?” Alții, cînd l-au auzit că vestește pe Isus și învierea, ziceau: „Pare că vestește niște dumnezei străini.”**  
**Some of the Epicurean and Stoic philosophers also encountered him. Some said, "What does this babbler want to say?" Others said, "He seems to be advocating foreign demons," because he preached Jesus and the resurrection.**  
**And certain of the Epicurean and of the Stoic philosophers, were meeting together to see him, and some were saying, `What would this seed picker wish to say?` and others, `Of strange demons he doth seem to be an announcer;` because Jesus and the rising again he did proclaim to them as good news,**
- 19 Atunci l-au luat, l-au dus la Areopag, și au zis: „Putem să știm care este această învățătură nouă, pe care o vestești tu?**  
**They took hold of him, and brought him to the Areopagus, saying, "May we know what this new teaching is, which is spoken by you?**  
**having also taken him, unto the Areopagus they brought [him], saying, `Are we able to know what [is] this new teaching that is spoken by thee,**
- 20 Fiindcă tu ne aduci ceva ciudat la auz. Am vrea dar să știm ce vrea să zică aceasta.”**  
**For you bring certain strange things to our ears. We want to know therefore what these things mean."**  
**for certain strange things thou dost bring to our ears? we wish, then, to know what these things would wish to be;`**

- 21 Căci toți Atenienii și străinii, cari stăteau în Atena, nu-și petreceau vremea cu nimic altceva decît să spună sau să asculte ceva nou.**  
**Now all the Athenians and the strangers living there spent their time in nothing else, but either to tell or to hear some new thing.**  
**and all Athenians, and the strangers sojourning, for nothing else were at leisure but to say something, and to hear some newer thing.**
- 22 Pavel a stat în picioare în mijlocul Areopagului, și a zis: „Bărbați Atenieni! În toate privințele vă gădesc foarte religioși.**  
**Paul stood in the midst of the Areopagus, and said, "You men of Athens, I perceive that you are very religious in all things.**  
**And Paul, having stood in the midst of the Areopagus, said, `Men, Athenians, in all things I perceive you as over-religious;**
- 23 Căci, pe cînd străbăteam cetatea voastră și mă uitam de aproape la lucrurile la cari vă închinați voi, am descoperit chiar și un altar, pe care este scris: ,Unui Dumnezeu necunoscut!` Ei bine, ceeace voi cinștiți, fără să cunoașteți, aceea vă vestesc eu.**  
**For as I passed along, and observed the objects of your worship, I found also an altar with this inscription: `TO AN UNKNOWN GOD.` What therefore you worship in ignorance, this I announce to you.**  
**for passing through and contemplating your objects of worship, I found also an erection on which had been inscribed: To God -- unknown; whom, therefore -- not knowing -- ye do worship, this One I announce to you.**
- 24 Dumnezeu, care a făcut lumea și tot ce este în ea, este Domnul cerului și al pămîntului, și nu locuiește în temple făcute de mîni.**  
**The God who made the world and all things in it, he, being Lord of heaven and earth, dwells not in temples made with hands,**  
**`God, who did make the world, and all things in it, this One, of heaven and of earth being Lord, in temples made with hands doth not dwell,**
- 25 El nu este slujit de mîni omenești, ca și cînd ar avea trebuință de ceva, El, care dă tuturor viața, suflarea și toate lucrurile.**  
**neither is he served by men`s hands, as though he needed anything, seeing he himself gives to all life and breath, and all things.**  
**neither by the hands of men is He served -- needing anything, He giving to all life, and breath, and all things;**
- 26 El a făcut ca toți oamenii, ieșiți dintr'unul singur, să locuiască pe toată fața pămîntului; le -a așezat anumite vremi și a pus anumite hotare locuinței lor,**  
**He made from one blood every nation of men to dwell on all the surface of the earth, having determined appointed seasons, and the bounds of their habitation,**  
**He made also of one blood every nation of men, to dwell upon all the face of the earth -- having ordained times before appointed, and the bounds of their dwellings --**

- 27** ca ei să caute pe Dumnezeu, și să se silească să -L găsească bîjbăind, măcar că nu este departe de fiecare din noi.  
that they should seek the Lord, if perhaps they might reach out for him and find him, though he is not far from each one of us.  
to seek the Lord, if perhaps they did feel after Him and find, -- though, indeed, He is not far from each one of us,
- 28** Căci în El avem viața, mișcarea și ființa, după cum au zis și unii din poezii voștri: „Sîntem din neamul lui...”  
`For in him we live, and move, and have our being.` As some of your own poets have said,  
`For we are also his offspring.`  
for in Him we live, and move, and are; as also certain of your poets have said: For of Him also we are offspring.
- 29** Astfel dar, fiindcă sîntem de neam din Dumnezeu, nu trebuie să credem că Dumnezeirea este asemenea aurului sau argintului sau pietrei cioplite cu meșteșugirea și iscusința omului.  
Being then the offspring of God, we ought not to think that the Divine Nature is like gold, or silver, or stone, engraved by art and device of man.  
`Being, therefore, offspring of God, we ought not to think the Godhead to be like to gold, or silver, or stone, graving of art and device of man;
- 30** Dumnezeu nu ține seama de vremurile de neștiință, și poruncește acum tuturor oamenilor de pretutindeni să se pocăiască;  
The times of ignorance therefore God overlooked. But now he commands that all men everywhere should repent,  
the times, indeed, therefore, of the ignorance God having overlooked, doth now command all men everywhere to reform,
- 31** pentru că a rînduit o zi, în care va judeca lumea după dreptate, prin Omul, pe care L -a rînduit pentru aceasta și despre care a dat tuturor oamenilor o dovadă netăgăduită prin faptul că L -a înviat din morți...”  
because he has appointed a day in which he will judge the world in righteousness by the man whom he has ordained; whereof he has given assurance to all men, in that he has raised him from the dead."  
because He did set a day in which He is about to judge the world in righteousness, by a man whom He did ordain, having given assurance to all, having raised him out of the dead.`
- 32** Cînd au auzit ei de învierea morților, unii își băteau joc, iar alții au zis: „Asupra acestor lucruri te vom asculta altădată.”  
Now when they heard of the resurrection of the dead, some mocked; but others said, "We want to hear you yet again concerning this."  
And having heard of a rising again of the dead, some, indeed, were mocking, but others said, `We will hear thee again concerning this;`
- 33** Astfel, Pavel a ieșit din mijlocul lor.  
Thus Paul went out from among them.  
and so Paul went forth from the midst of them,

- 34** **Totuș unii au trecut de partea lui, și au crezut; între aceștia era Dionisie Areopagitul, o femeie numită Damaris, și alții împreună cu ei. Pavel la Corint.**  
**But certain men joined with him, and believed, among whom also was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.**  
**and certain men having cleaved to him, did believe, among whom [is] also Dionysius the Areopagite, and a woman, by name Damaris, and others with them.**
- 1** **După aceea, Pavel a plecat din Atena, și s'a dus la Corint.**  
**After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth.**  
**And after these things, Paul having departed out of Athens, came to Corinth,**
- 2** **Acolo a găsit pe un Iudeu, numit Acuila, de neam din Pont, venit de curînd din Italia, cu nevastă-sa Priscila, de oarece Claudiu poruncise ca toți Iudeii să plece din Roma. A venit la ei.**  
**He found a certain Jew named Aquila, a man of Pontus by race, who had recently come from Italy, with his wife Priscilla, because Claudius had commanded all the Jews to depart from Rome. He came to them,**  
**and having found a certain Jew, by name Aquilas, of Pontus by birth, lately come from Italy, and Priscilla his wife -- because of Claudius having directed all the Jews to depart out of Rome -- he came to them,**
- 3** **Și, fiindcă avea acelaș meșteșug, a rămas la ei, și lucrau: meseria lor era facerea corturilor.**  
**and because he practiced the same trade, he lived with them and worked, for by trade they were tent makers.**  
**and because of being of the same craft, he did remain with them, and was working, for they were tent-makers as to craft;**
- 4** **Pavel vorbea în sinagogă în fiecare zi de Sabat, și îndupleca pe Iudei și pe Greci.**  
**He reasoned in the synagogue every Sabbath, and persuaded Jews and Greeks.**  
**and he was reasoning in the synagogue every sabbath, persuading both Jews and Greeks.**
- 5** **Dar cînd au venit Sila și Timotei din Macedonia, Pavel s'a dat în totul propovăduirii, și dovedea Iudeilor că Isus este Hristosul.**  
**But when Silas and Timothy came down from Macedonia, Paul was compelled by the Spirit, testifying to the Jews that Jesus was the Christ.**  
**And when both Silas and Timotheus came down from Macedonia, Paul was pressed in the Spirit, testifying fully to the Jews Jesus the Christ;**
- 6** **Fiindcă Iudeii i se împotriveau și -l batjocureau, Pavel și -a scuturat hainele, și le -a zis: „Sîngele vostru să cadă asupra capului vostru; eu sînt curat. Deacum încolo, mă voi duce la Neamuri.”**  
**When they opposed him and blasphemed, he shook out his clothing and said to them, "Your blood be on your own heads! I am clean. From now on, I will go to the Gentiles!"**  
**and on their resisting and speaking evil, having shaken [his] garments, he said unto them, `Your blood [is] upon your head -- I am clean; henceforth to the nations I will go on.`**

- 7** **Și după ce a ieșit de acolo, a intrat în casa unui om temător de Dumnezeu, numit Iust, a cărui casă era vecină cu sinagoga.**  
**He departed there, and went into the house of a certain man named Justus, one who worshipped God, whose house was next door to the synagogue.**  
**And having departed thence, he went to the house of a certain one, by name Justus, a worshipper of God, whose house was adjoining the synagogue,**
- 8** **Dar Crisp, fruntașul sinagogii, a crezut în Domnul împreună cu toată casa lui. Și mulți dintre Corinteni, cari auziseră pe Pavel, au crezut și ei, și au fost botezați.**  
**Crispus, the ruler of the synagogue, believed in the Lord with all his house. Many of the Corinthians, hearing, believed and were baptized.**  
**and Crispus, the ruler of the synagogue did believe in the Lord with all his house, and many of the Corinthians hearing were believing, and they were being baptized.**
- 9** **Noaptea, Domnul a zis lui Pavel într'o vedenie: „Nu te teme; ci vorbește și nu tăcea,**  
**The Lord said to Paul in the night by a vision, "Don`t be afraid, but speak and don`t be silent;**  
**And the Lord said through a vision in the night to Paul, `Be not afraid, but be speaking and thou mayest be not silent;**
- 10** **căci Eu sînt cu tine; și nimeni nu va pune mîna pe tine, ca să-ți facă rău: vorbește, fiindcă am mult norod în această cetate.``**  
**for I am with you, and no one will attack you to harm you, for I have many people in this city."**  
**because I am with thee, and no one shall set on thee to do thee evil; because I have much people in this city;`**
- 11** **Aici a rămas un an și șase luni, și învăța printre Corinteni Cuvîntul lui Dumnezeu.**  
**He lived there a year and six months, teaching the word of God among them.**  
**and he continued a year and six months, teaching among them the word of God.**
- 12** **Pe cînd era Galion cîrmuitor al Ahaiei, Iudeii s'au ridicat cu un gînd împotriva lui Pavel, l-au dus înaintea scaunului de judecată,**  
**But when Gallio was proconsul of Achaia, the Jews with one accord rose up against Paul and brought him before the judgment seat,**  
**And Gallio being proconsul of Achaia, the Jews made a rush with one accord upon Paul, and brought him unto the tribunal,**
- 13** **și au zis: „Omul acesta așîță pe oameni să se închine lui Dumnezeu într'un fel care este împotriva Legii.``**  
**saying, "This man persuades men to worship God contrary to the law."**  
**saying -- `Against the law this one doth persuade men to worship God;`**

- 14 Pavel voia să înceapă vorba, cînd Galion a zis Iudeilor: „Dacă ar fi vorba de vreo faptă rea sau de vreo blestemăție, v'ăș asculta după cuviință, Iudeilor!  
But when Paul was about to open his mouth, Gallio said to the Jews, "If indeed it were a matter of wrong or of wicked crime, Jews, it would be reasonable that I should bear with you;  
and Paul being about to open [his] mouth, Gallio said unto the Jews, `If, indeed, then, it was anything unrighteous, or an act of wicked profligacy, O Jews, according to reason I had borne with you,**
- 15 Dar dacă este vorba de neînțelegeri asupra unui cuvînt, asupra unor nume și asupra Legii voastre, treaba voastră: eu nu vreau să fiu judecător peste aceste lucruri.``  
but if they are questions about words and names and your own law, look to it yourselves. For I don` t want to be a judge of these matters."  
but if it is a question concerning words and names, and of your law, look ye yourselves [to it], for a judge of these things I do not wish to be,`**
- 16 Și i -a alungat dela scaunul de judecată.  
He drove them from the judgment seat.  
and he drave them from the tribunal;**
- 17 Atunci au pus toți mîna pe Sosten, fruntașul sinagogii, și -l băteau înaintea scaunului de judecată, fără ca lui Galion să -i pese.  
Then all the Greeks laid hold on Sosthenes, the ruler of the synagogue, and beat him before the judgment seat. Gallio didn` t care about any of these things.  
and all the Greeks having taken Sosthenes, the chief man of the synagogue, were beating [him] before the tribunal, and not even for these things was Gallio caring.**
- 18 Pavel a mai rămas destul de multă vreme în Corint. În urmă, și -a luat ziua bună dela frați, și a plecat cu corabia spre Siria, împreună cu Priscila și Acuila, după ce și -a tuns capul în Chencrea, căci făcuse o juruință.  
Paul, having stayed after this yet many days, took his leave of the brothers, and sailed from there for Syria, and Priscilla and Aquila with him. He shaved his head in Cenchreae, for he had a vow.  
And Paul having remained yet a good many days, having taken leave of the brethren, was sailing to Syria -- and with him [are] Priscilla and Aquilas -- having shorn [his] head in Cenchera, for he had a vow;**
- 19 Au ajuns în Efes; și Pavel a lăsat acolo pe însoțitorii lui. A intrat în sinagogă, și a stat de vorbă cu Iudeii,  
He came to Ephesus, and he left them there; but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.  
and he came down to Ephesus, and did leave them there, and he himself having entered into the synagogue did reason with the Jews:**
- 20 cari l-au rugat să rămînă la ei mai multă vreme. El însă n'a voit,  
When they asked him to stay a longer time, he declined;  
and they having requested [him] to remain a longer time with them, he did not consent,**

- 21** ci și -a luat rămas bun dela ei, și a zis: „Trebuie numaidecît ca sărbătoarea care vine, s'o fac în Ierusalim. Dacă va voi Dumnezeu, mă voi întoarce iarăș la voi.” Și a plecat din Efes. but taking his leave of them, and saying, "I must by all means keep this coming feast in Jerusalem, but I will return again to you if God wills," he set sail from Ephesus. but took leave of them, saying, `It behoveth me by all means the coming feast to keep at Jerusalem, and again I will return unto you -- God willing.` And he sailed from Ephesus,
- 22** S'a dat jos din corabie în Cezarea, s'a suit la Ierusalim, și, după ce a urât de bine Bisericii, s'a pogorît în Antiohia. When he had landed at Caesarea, he went up and greeted the assembly, and went down to Antioch. and having come down to Cesarea, having gone up, and having saluted the assembly, he went down to Antioch.
- 23** După ce a petrecut cîtăva vreme în Antiohia, Pavel a plecat, și a străbătut din loc în loc ținutul Galatiei și Frigiei, întărind pe toți ucenicii. Having spent some time there, he departed, and went through the region of Galatia, and Phrygia, in order, establishing all the disciples. And having made some stay he went forth, going through in order the region of Galatia and Phrygia, strengthening all the disciples.
- 24** La Efes, a venit un Iudeu numit Apolo, de neam din Alexandria. Omul acesta avea darul vorbirii și era tare în Scripturi. Now a certain Jew named Apollos, an Alexandrian by race, an eloquent man, came to Ephesus. He was mighty in the scriptures. And a certain Jew, Apollos by name, an Alexandrian by birth, a man of eloquence, being mighty in the Writings, came to Ephesus,
- 25** El era învățat în ce privește Calea Domnului, avea un duh înfocat, și vorbea și învăța amănunțit pe oameni despre Isus, măcar că nu cunoștea decît botezul lui Ioan. This man had been instructed in the way of the Lord; and being fervent in spirit, he spoke and taught accurately the things concerning Jesus, although he knew only the baptism of John. this one was instructed in the way of the Lord, and being fervent in the Spirit, was speaking and teaching exactly the things about the Lord, knowing only the baptism of John;
- 26** A început a vorbi cu îndrăzneală în sinagogă. Acuila și Priscila, cînd l-au auzit, l-au luat la ei, și i-au arătat mai cu deamăruntul Calea lui Dumnezeu. He began to speak boldly in the synagogue. But when Priscilla and Aquila heard him, they took him aside, and explained to him the way of God more accurately. this one also began to speak boldly in the synagogue, and Aquilas and Priscilla having heard of him, took him to [them], and did more exactly expound to him the way of God,

- 27** Fiindcă el voia să treacă în Ahaia, frații l-au îmbărbătat să se ducă, și au scris ucenicilor să -l primească bine. Când a ajuns, a ajutat mult, prin harul lui Dumnezeu, pe ceice  
When he had determined to pass over into Achaia, the brothers encouraged him, and wrote to the disciples to receive him. When he had come, he helped them much, who had believed through grace;  
and he being minded to go through into Achaia, the brethren wrote to the disciples, having exhorted them to receive him, who having come, did help them much who have believed through the grace,
- 28** căci înfrunța cu putere pe ludei înaintea norodului, și le dovedea din Scripturi că Isus este Hristosul.  
for he powerfully refuted the Jews, publicly showing by the scriptures that Jesus was the Christ.  
for powerfully the Jews he was refuting publicly, shewing through the Writings Jesus to be the Christ.
- 1** Pe când era Apolo în Corint, Pavel, după ce a trecut prin ținuturile de sus ale Asiei, a ajuns la Efes. Aici a întâlnit pe câțiva ucenici,  
It happened that, while Apollos was at Corinth, Paul, having passed through the upper country, came to Ephesus, and found certain disciples.  
And it came to pass, in Apollos` being in Corinth, Paul having gone through the upper parts, came to Ephesus, and having found certain disciples,
- 2** și le -a zis: „Ați primit voi Duhul Sfânt când ați crezut?” Ei i-au răspuns: „Nici n'am auzit măcar că a fost dat un Duh Sfânt.”  
He said to them, "Did you receive the Holy Spirit when you believed?" They said to him, "No, we did not so much as hear whether there is a Holy Spirit."  
he said unto them, `The Holy Spirit did ye receive -- having believed?` and they said unto him, `But we did not even hear whether there is any Holy Spirit;`
- 3** Dar cu ce botez ați fost botezați?” le -a zis el. Și ei au răspuns: „Cu botezul lui Ioan.”  
He said, "Into what then were you baptized?" They said, "Into John`s baptism."  
and he said unto them, `To what, then, were ye baptized?` and they said, `To John`s baptism.`
- 4** Atunci Pavel a zis: „Ioan a botezat cu botezul pocăinței, și spunea norodului să creadă în Celce venea după el, adică în Isus.”  
Paul said, "John indeed baptized with the baptism of repentance, saying to the people that they should believe in the one who would come after him, that is, on Jesus."  
And Paul said, `John, indeed, did baptize with a baptism of reformation, saying to the people that in him who is coming after him they should believe -- that is, in the Christ -- Jesus;`
- 5** Când au auzit ei aceste vorbe, au fost botezați în Numele Domnului Isus.  
When they heard this, they were baptized into the name of the Lord Jesus.  
and they, having heard, were baptized -- to the name of the Lord Jesus,



- 6 Cînd și -a pus Pavel mîile peste ei, Duhul Sfint S'a pogorît peste ei, și vorbeau în alte limbi, și prooroceau.**  
**When Paul had laid his hands on them, the Holy Spirit came on them, and they spoke with other languages, and prophesied.**  
**and Paul having laid on them [his] hands, the Holy Spirit came upon them, they were speaking also with tongues, and prophesying,**
- 7 Erau cam doisprezece bărbați de toți.**  
**They were about twelve men in all.**  
**and all the men were, as it were, twelve.**
- 8 În urmă, Pavel a intrat în sinagogă, unde vorbea cu îndrăzneală. Timp de trei luni a vorbit cu ei despre lucrurile privitoare la Împărăția lui Dumnezeu, și căuta să înduplece pe cei ce -l ascultau.**  
**He entered into the synagogue, and spoke boldly for a period of three months, reasoning and persuading about the things concerning the kingdom of God.**  
**And having gone into the synagogue, he was speaking boldly for three months, reasoning and persuading the things concerning the reign of God,**
- 9 Dar, fiindcă unii rămîneau împietriți și necredincioși, și vorbeau de rău Calea Domnului înaintea norodului, Pavel a plecat dela ei, a despărțit pe ucenici de ei, și a învățat în fiecare zi pe norod în școala unuia numit Tiran.**  
**But when some were hardened and disobedient, speaking evil of the Way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, reasoning daily in the school of Tyrannus.**  
**and when certain were hardened and were disbelieving, speaking evil of the way before the multitude, having departed from them, he did separate the disciples, every day reasoning in the school of a certain Tyrannus.**
- 10 Lucrul acesta a ținut doi ani, așa că toți ceice locuiau în Asia, Iudei și Greci, au auzit Cuvîntul Domnului.**  
**This continued for the space of two years, so that all those who lived in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.**  
**And this happened for two years so that all those dwelling in Asia did hear the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks,**
- 11 Și Dumnezeu făcea minuni nemaipomenite prin mîile lui Pavel;**  
**God worked special miracles by the hands of Paul,**  
**mighty works also -- not common -- was God working through the hands of Paul,**
- 12 pînă acolo că peste cei bolnavi se puneau basmale sau șorțuri, cari fuseseră atinse de trupul lui, și -i lăsau boalele, și ieșeau afară din ei duhurile rele.**  
**insomuch that handkerchiefs or aprons were carried away from his body to the sick, and the evil spirits went out.**  
**so that even unto the ailing were brought from his body handkerchiefs or aprons, and the sicknesses departed from them; the evil spirits also went forth from them.**

- 13 Niște exorciști Iudei, cari umblau din loc în loc, au încercat să cheme Numele Domnului Isus peste ceice aveau duhuri rele, zicînd: „Vă jur pe Isus, pe care -L propovăduiește Pavel, să ieșiți afară!”**  
**But some of the itinerant Jews, exorcists, took on themselves to name over those who had the evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, "We adjure you by Jesus whom Paul preaches."**  
**And certain of the wandering exorcist Jews, took upon [them] to name over those having the evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, `We adjure you by Jesus, whom Paul doth preach;`**
- 14 Ceice făceau lucrul acesta, erau șapte feciori ai lui Sceva, un preot Iudeu din cei mai de seamă.**  
**There were seven sons of one Sceva, a Jewish chief priest, who did this.**  
**and there were certain -- seven sons of Sceva, a Jew, a chief priest -- who are doing this thing;**
- 15 Duhul cel rău le -a răspuns: „Pe Isus Îl cunosc, și pe Pavel îl știu; dar voi, cine sînteți?”**  
**The evil spirit answered, "Jesus I know, and Paul I know, but who are you?"**  
**and the evil spirit, answering, said, `Jesus I know, and Paul I am acquainted with; and ye -- who are ye?`**
- 16 Și omul, în care era duhul cel rău, a sărit asupra lor, i -a biruit pe amîndoi, și i -a schingiuit în așa fel, că au fugit goi și răniți din casa aceea.**  
**The man in whom the evil spirit was leaped on them, and overpowered them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.**  
**And the man, in whom was the evil spirit, leaping upon them, and having overcome them, prevailed against them, so that naked and wounded they did flee out of that house,**
- 17 Lucrul acesta a fost cunoscut de toți Iudeii, de toți Grecii cari locuiau în Efes, și i -a apucat frica pe toți: și Numele Domnului Isus era proslăvit.**  
**This became known to all, both Jews and Greeks, who lived at Ephesus. Fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.**  
**and this became known to all, both Jews and Greeks, who are dwelling at Ephesus, and fear fell upon them all, and the name of the Lord Jesus was being magnified,**
- 18 Mulți din cei ce crezuseră, veneau să mărturisească și să spună ce făcuseră.**  
**Many also of those who had believed came, confessing, and declaring their deeds.**  
**many also of those who did believe were coming, confessing and declaring their acts,**
- 19 Și unii din cei ce făcuseră vrăjitorii, și-au adus cărțile, și le-au ars, înaintea tuturor: prețul lor s'a socotit la cincizeci de mii de arginți.**  
**Not a few of those who practiced magical arts brought their books together and burned them in the sight of all. They counted the price of them, and found it fifty thousand pieces of silver.**  
**and many of those who had practised the curious arts, having brought the books together, were burning [them] before all; and they reckoned together the prices of them, and found [it] five myriads of silverlings;**

- 20** **Cu atîta putere se răspîndea și se întărea Cuvîntul Domnului.**  
**So the word of the Lord was growing and becoming mighty.**  
**so powerfully was the word of God increasing and prevailing.**
- 21** **Dupăce s'au petrecut aceste lucruri, Pavel și -a pus de gînd să se ducă la Ierusalim, trecînd prin Macedonia și Ahaia. „Dupăce voi merge acolo”, își zicea el, „trebuie să văd și Roma.”**  
**Now after these things had ended, Paul determined in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, "After I have been there, I must also see Rome."**  
**And when these things were fulfilled, Paul purposed in the Spirit, having gone through Macedonia and Achaia, to go on to Jerusalem, saying -- `After my being there, it behoveth me also to see Rome;`**
- 22** **A trimes în Macedonia pe doi din ajutoarele lui, pe Timotei și Erast, iar el a mai rămas cîtăva vreme în Asia.**  
**Having sent into Macedonia two of those who ministered to him, Timothy and Erastus, he himself stayed in Asia for a while.**  
**and having sent to Macedonia two of those ministering to him -- Timotheus and Erastus -- he himself stayed a time in Asia.**
- 23** **Pe vremea aceea, s'a făcut o mare turburare cu privire la Calea Domnului.**  
**About that time there arose no small stir concerning the Way.**  
**And there came, at that time, not a little stir about the way,**
- 24** **Un argintar, numit Dimitrie, făcea temple de argint de ale Dianei, și aducea lucrătorilor săi nu puțin ciștig cu ele.**  
**For a certain man named Demetrius, a silversmith, who made silver shrines of Artemis, brought no little business to the craftsmen,**  
**for a certain one, Demetrius by name, a worker in silver, making silver sanctuaries of Artemis, was bringing to the artificers gain not a little,**
- 25** **I -a adunat la un loc, împreună cu cei de aceeaș meserie, și le -a zis: „Oamenilor, știți că bogăția noastră atîrnă de meseria aceasta;**  
**whom he gathered together, with the workmen of like occupation, and said, "Sirs, you know that by this business we have our wealth.**  
**whom, having brought in a crowd together, and those who did work about such things, he said, `Men, ye know that by this work we have our wealth;**
- 26** **și vedeți și auziți că Pavel acesta, nu numai în Efes, dar aproape în toată Asia, a înduplecat și a abătut mult norod, și zice că zeii făcuți de mîni nu sînt dumnezei.**  
**You see and hear, that not at Ephesus alone, but almost throughout all Asia, this Paul has persuaded and turned away many people, saying that they are no gods, that are made with hands.**  
**and ye see and hear, that not only at Ephesus, but almost in all Asia, this Paul, having persuaded, did turn away a great multitude, saying, that they are not gods who are made by hands;**

- 27 Primejdia, care vine din acest fapt, nu este numai că meseria noastră cade în dispreț; dar și că templul marei zeițe Diana este socotit ca o nimica, și chiar măreția aceleia, care este cinstită în toată Asia și în toată lumea, este nimicită.**  
**Not only is there danger that this our trade come into disrepute, but also that the temple of the great goddess Artemis will be counted as nothing, and her majesty destroyed, whom all Asia and the world worships.**  
**and not only is this department in danger for us of coming into disregard, but also, that of the great goddess Artemis the temple is to be reckoned for nothing, and also her greatness is about to be brought down, whom all Asia and the world doth worship.**
- 28 Cuvintele acestea i-au umplut de mînie, și au început să strige: „Mare este Diana Efesenilor!”**  
**When they heard this they were filled with wrath, and cried out, saying, "Great is Artemis of the Ephesians!"**  
**And they having heard, and having become full of wrath, were crying out, saying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!**
- 29 Toată cetatea s'a tulburat. Au năvălit cu toții într-un gînd în teatru, și au luat cu ei pe Macedonenii Gaiu și Aristarh, tovarășii de călătorie ai lui Pavel.**  
**The whole city was filled with confusion, and they rushed with one accord into the theater, having seized Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel.**  
**and the whole city was filled with confusion, they rushed also with one accord into the theatre, having caught Gaius and Aristarchus, Macedonians, Paul's fellow-travellers.**
- 30 Pavel voia să vină înaintea norodului, dar nu l-au lăsat ucenicii.**  
**When Paul wanted to enter in to the people, the disciples didn't allow him.**  
**And on Paul's purposing to enter in unto the populace, the disciples were not suffering him,**
- 31 Chiar și unii din mai marii Asiei, cari -i erau prieteni, au trimes la el să -l roage să nu se ducă la teatru.**  
**Certain also of the Asiarchs, being his friends, sent to him and begged him not to venture into the theater.**  
**and certain also of the chief men of Asia, being his friends, having sent unto him, were entreating him not to venture himself into the theatre.**
- 32 Unii strigau una, alții alta, căci adunarea era în învălmășală, și cei mai mulți nici nu știau pentruce se adunaseră.**  
**Some therefore cried one thing, and some another, for the assembly was in confusion. Most of them didn't know why they had come together.**  
**Some indeed, therefore, were calling out one thing, and some another, for the assembly was confused, and the greater part did not know for what they were come together;**

- 33 Atunci au scos din norod pe Alexandru, pe care Iudeii îl împingeau înainte. Alexandru a făcut semn cu mâna, și voia să se apere înaintea norodului.**  
**They brought Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. Alexander beckoned with his hand, and would have made a defense to the people.**  
**and out of the multitude they put forward Alexander -- the Jews thrusting him forward -- and Alexander having beckoned with the hand, wished to make defence to the populace,**
- 34 Dar cînd l-au cunoscut că este Iudeu, au strigat toți într'un glas, timp de aproape două ceasuri: „Mare este Diana Efesenilor!”**  
**But when they perceived that he was a Jew, all with one voice for a time of about two hours cried out, "Great is Artemis of the Ephesians!"**  
**and having known that he is a Jew, one voice came out of all, for about two hours, crying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!`**
- 35 Totuș logofătul a potolit norodul, și a zis: „Bărbați Efeseni, cine este acela care nu știe că cetatea Efesenilor este păzitoarea templului marei Diane și a chipului ei căzut din**  
**When the town clerk had quieted the multitude, he said, "You men of Ephesus, what man is there who doesn't know that the city of the Ephesians is temple-keeper of the great goddess Artemis, and of the image which fell down from Zeus?**  
**And the public clerk having quieted the multitude, saith, `Men, Ephesians, why, who is the man that doth not know that the city of the Ephesians is a devotee of the great goddess Artemis, and of that which fell down from Zeus?**
- 36 Fiindcă nimeni nu poate să tăgăduiască lucrul acesta, trebuie să vă potoliți, și să nu faceți nimic cu pornire nechibzuită.**  
**Seeing then that these things can't be denied, you ought to be quiet, and to do nothing rash.**  
**these things, then, not being to be gainsaid, it is necessary for you to be quiet, and to do nothing rashly.**
- 37 Căci ați adus aici pe oamenii aceștia, cari nu sînt vinovați nici de jăfuirea templului, nici de hulă împotriva zeiței noastre.**  
**For you have brought these men here, who are neither robbers of temples nor blasphemers of your goddess.**  
**`For ye brought these men, who are neither temple-robbers nor speaking evil of your goddess;**
- 38 Deci, dacă în adevăr, Dimitrie și meșterii lui au să se plîngă împotriva cuiva, sînt zile de judecată, și sînt dregători; să se pîrască unii pe alții.**  
**If therefore Demetrius and the craftsmen who are with him, have a matter against anyone, the courts are open, and there are proconsuls. Let them press charges against one another.**  
**if indeed, therefore, Demetrius and the artificers with him with any one have a matter, court [days] are held, and there are proconsuls; let them accuse one another.**
- 39 Dar dacă umblați după altceva, se va hotărî într'o adunare legiuită.**  
**But if you seek anything about other matters, it will be settled in the regular assembly.**  
**`And if ye seek after anything concerning other matters, in the legal assembly it shall be determined;**

- 40** Noi, de fapt, sîntem în primejdie să fim învinuiți de răscoală pentru cele întîmplate astăzi, căci n'avem nici un temei, ca să putem îndreptăți zarva aceasta.``  
For indeed we are in danger of being accused concerning this day`s riot, there being no cause. Concerning it, we wouldn`t be able to give an account of this commotion."  
for we are also in peril of being accused of insurrection in regard to this day, there being no occasion by which we shall be able to give an account of this concourse;
- 41** După aceste cuvinte, a dat drumul adunării.  
When he had thus spoken, he dismissed the assembly.  
and these things having said, he dismissed the assembly.
- 1** Cînd a încetat zarva, Pavel a chemat pe ucenici, și, după ce le -a dat sfaturi, și -a luat ziua bună dela ei, și a plecat în Macedonia.  
After the uproar had ceased, Paul sent for the disciples, took leave of them, and departed to go into Macedonia.  
And after the ceasing of the tumult, Paul having called near the disciples, and having embraced [them], went forth to go on to Macedonia;
- 2** A străbătut ținutul acesta, și a dat ucenicilor o mulțime de sfaturi. Apoi a venit în Grecia,  
When he had gone through those parts, and had encouraged them with many words, he came into Greece.  
and having gone through those parts, and having exhorted them with many words, he came to Greece;
- 3** unde a rămas trei luni. Era gata să plece cu corabia în Siria, dar Iudeii i-au întins curse. Atunci s'a hotărît să se întoarcă prin Macedonia.  
When he had spent three months there, and a plot was made against him by Jews as he was about to set sail for Syria, he determined to return through Macedonia.  
having made also three months` [stay] -- a counsel of the Jews having been against him -- being about to set forth to Syria, there came [to him] a resolution of returning through Macedonia.
- 4** Avea ca tovarăși pînă în Asia pe: Sopater din Berea, fiul lui Pir, Aristarh și Secund din Tesalonic, Gaiu din Derbe, Timotei, precum și Tihic și Trofim cari erau din Asia.  
These accompanied him as far as Asia: Sopater of Berea; Aristarchus and Secundus of the Thessalonians; Gaius of Derbe; Timothy; and Tychicus and Trophimus of Asia.  
And there were accompanying him unto Asia, Sopater of Berea, and of Thessalonians Aristarchus and Secundus, and Gaius of Derbe, and Timotheus, and of Asiatics Tychicus and Trophimus;
- 5** Aceștia au luat -o înainte, și ne-au așteptat la Troa.  
But these had gone ahead, and were waiting for us at Troas.  
these, having gone before, did remain for us in Troas,

- 6** Iar noi, după zilele praznicului Azimilor, am plecat cu corabia din Filipi, și, în cinci zile, am ajuns la ei în Troa, unde am stat șapte zile.  
We sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came to them at Troas in five days, where we stayed seven days.  
and we sailed, after the days of the unleavened food, from Philippi, and came unto them to Troas in five days, where we abode seven days.
- 7** În ziua dintii a săptămînii, eram adunați la olaltă ca să frîngem pînea. Pavel, care trebuia să plece a doua zi, vorbea ucenicilor, și și -a lungit vorbirea pînă la miezul nopții.  
On the first day of the week, when the disciples were gathered together to break bread, Paul talked with them, intending to depart on the next day, and continued his speech until midnight.  
And on the first of the week, the disciples having been gathered together to break bread, Paul was discoursing to them, about to depart on the morrow, he was also continuing the discourse till midnight,
- 8** În odaia de sus, unde eram adunați, erau multe lumini.  
There were many lights in the upper chamber where we were gathered together.  
and there were many lamps in the upper chamber where they were gathered together,
- 9** Și un tînăr, numit Eutih, care ședea pe fereastră, a adormit deabinelea în timpul lungii vorbiri a lui Pavel; biruit de somn, a căzut jos din catul al treilea, și a fost ridicat mort.  
A certain young man named Eutychus sat in the window, weighed down with deep sleep. As Paul spoke still longer, being weighed down by his sleep, he fell down from the third story, and was taken up dead.  
and there was sitting a certain youth, by name Eutychus, upon the window -- being borne down by a deep sleep, Paul discoursing long -- he having sunk down from the sleep, fell down from the third story, and was lifted up dead.
- 10** Dar Pavel s'a pogorît, s'a repezit spre el, l -a luat în brațe, și a zis: „Nu vă tulburați, căci sufletul lui este în el.”  
Paul went down, and fell on him, and embracing him said, "Don`t be troubled, for his life is in him."  
And Paul, having gone down, fell upon him, and having embraced [him], said, `Make no tumult, for his life is in him;`
- 11** După ce s'a suit iarăș, a frînt pînea, a cinat, și a mai vorbit multă vreme pînă la ziuă. Apoi a plecat.  
When he had gone up, and had broken bread, and eaten, and had talked with them a long while, even until break of day, he departed.  
and having come up, and having broken bread, and having tasted, for a long time also having talked -- till daylight, so he went forth,
- 12** Flăcăul a fost adus viu, și lucrul acesta a fost pricina unei mari mîngîieri.  
They brought the boy alive, and were not a little comforted.  
and they brought up the lad alive, and were comforted in no ordinary measure.

- 13** Noi am venit înaintea lui Pavel la corabie, și am plecat cu corabia la Asos, unde ne învoiserăm să ne întâlnim din nou; pentru că el trebuia să facă drumul pe jos.  
But we who went ahead to the ship set sail for Assos, there intending to take in Paul, for he had so arranged, intending himself to go by land.  
And we having gone before unto the ship, did sail to Assos, thence intending to take in Paul, for so he had arranged, intending himself to go on foot;
- 14** Când s'a întâlnit cu noi în Asos, l-am luat în corabie, și ne-am dus la Mitilene.  
When he met us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.  
and when he met with us at Assos, having taken him up, we came to Mitylene,
- 15** De aici am mers pe mare, și a doua zi am ajuns în fața insulei Chios. În ziua următoare, deabea am atins Samos, ne-am oprit în Troghilion, și a doua zi am venit la Milet.  
Sailing from there, we came the following day opposite Chios. The next day we touched at Samos and stayed at Trogyllium, and the day after we came to Miletus.  
and thence having sailed, on the morrow we came over-against Chios, and the next day we arrived at Samos, and having remained in Trogyllium, on the following day we came to Miletus,
- 16** Pavel se hotărîse să treacă pe lângă Efes, fără să se oprească aici, ca să nu piardă vremea în Asia; căci se grăbea ca, dacă -i va fi cu putință, să fie în Ierusalim de ziua Cincizecimii.  
For Paul had determined to sail past Ephesus, that he might not have to spend time in Asia; for he was hastening, if it were possible for him, to be at Jerusalem on the day of Pentecost.  
for Paul decided to sail past Ephesus, that there may not be to him a loss of time in Asia, for he hastened, if it were possible for him, on the day of the Pentecost to be at Jerusalem.
- 17** Însă din Milet, Pavel a trimis la Efes, și a chemat pe presbiterii Bisericii.  
From Miletus he sent to Ephesus, and called to himself the elders of the assembly.  
And from Miletus, having sent to Ephesus, he called for the elders of the assembly,
- 18** Când au venit la el, le -a zis: „Știți cum m'am purtat cu voi în toată vremea, din ziua dintii, în care am pus piciorul pe pământul Asiei.  
When they had come to him, he said to them, "You yourselves know, from the first day that I set foot in Asia, how I was with you all the time,  
and when they were come unto him, he said to them, `Ye -- ye know from the first day in which I came to Asia, how, with you at all times I was;
- 19** Am slujit Domnului cu toată smerenia, cu multe lacrimi, și în mijlocul încercărilor, pe cari mi le ridicau uneltirile Iudeilor.  
serving the Lord with all humility, with many tears, and with trials which happened to me by the plots of the Jews;  
serving the Lord with all humility, and many tears, and temptations, that befell me in the counsels of the Jews against [me];



- 20** Știți că n'am ascuns nimic din ce vă era de folos, și nu m'am temut să vă propovăduiesc și să vă învăț înaintea norodului și în case,  
how I didn't shrink from declaring to you anything that was profitable, teaching you publicly and from house to house,  
how nothing I did keep back of what things are profitable, not to declare to you, and to teach you publicly, and in every house,
- 21** și să vestesc Iudeilor și Grecilor: pocăința față de Dumnezeu și credința în Domnul nostru Isus Hristos.  
testifying both to Jews and to Greeks repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.  
testifying fully both to Jews and Greeks, toward God reformation, and faith toward our Lord Jesus Christ.
- 22** Și acum, iată că, împins de duhul, mă duc la Ierusalim, fără să știu ce mi se va întâmpla acolo.  
Now, behold, I go bound by the Spirit to Jerusalem, not knowing what will happen to me there;  
`And now, lo, I -- bound in the Spirit -- go on to Jerusalem, the things that shall befall me in it not knowing,
- 23** Numai, Duhul Sfânt mă înștiințează din cetate în cetate că mă așteaptă lanțuri și  
except that the Holy Spirit testifies in every city, saying that bonds and afflictions wait for me.  
save that the Holy Spirit in every city doth testify fully, saying, that for me bonds and tribulations remain;
- 24** Dar eu nu țin numai decît la viața mea, ca și cum mi-ar fi scumpă, ci vreau numai să-mi sfîrșesc cu bucurie calea și slujba, pe care am primit -o dela Domnul Isus, ca să vestesc Evaghelia harului lui Dumnezeu.  
But these things don't count; nor do I hold my life dear to myself, so that I may finish my race with joy, and the ministry which I received from the Lord Jesus, to fully testify to the gospel of the grace of God.  
but I make account of none of these, neither do I count my life precious to myself, so that I finish my course with joy, and the ministration that I received from the Lord Jesus, to testify fully the good news of the grace of God.
- 25** Și acum, știu că nu-mi veți mai vedea fața, voi toți aceia, în mijlocul cărora am umblat propovăduind Împărăția lui Dumnezeu.  
Now, behold, I know that you all, among whom I went about preaching the kingdom of God, will see my face no more.  
`And now, lo, I have known that no more shall ye see my face, -- ye all among whom I did go preaching the reign of God;
- 26** De aceea vă mărturisesc astăzi, că sînt curat de sîngele tuturor.  
Therefore I testify to you this day that I am clean from the blood of all men,  
wherefore I take you to witness this day, that I [am] clear from the blood of all,

- 27 Căci nu m'am ferit să vă vestesc tot planul lui Dumnezeu.**  
**for I didn`t shrink from declaring to you the whole counsel of God.**  
**for I did not keep back from declaring to you all the counsel of God.**
- 28 Luați seama dar la voi înșivă și la toată turma peste care v'a pus Duhul Sfânt episcopi (Sau: priveghetori.), ca să păstoriți Biserica Domnului, pe care a cîștigat -o cu însuș sîngele Său.**  
**Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, in which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the assembly of the Lord and God which he purchased with his own blood.**  
**`Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, among which the Holy Spirit made you overseers, to feed the assembly of God that He acquired through His own blood,**
- 29 Știu bine că, după plecarea mea, se vor vîri între voi lupi răpitori, cari nu vor cruța turma;**  
**For I know that after my departure, vicious wolves will enter in among you, not sparing the flock.**  
**for I have known this, that there shall enter in, after my departing, grievous wolves unto you, not sparing the flock,**
- 30 și se vor scula din mijlocul vostru oameni, cari vor învăța lucruri stricăcioase, ca să tragă pe ucenici de partea lor.**  
**Men will arise from among your own selves, speaking perverse things, to draw away the disciples after them.**  
**and of your own selves there shall arise men, speaking perverse things, to draw away the disciples after them.**
- 31 De aceea vegheați, și aduceți-vă aminte că, timp de trei ani, zi și nopate, n'am încetat să sfătuiesc cu lacrimi pe fiecare din voi.**  
**Therefore watch, remembering that for a period of three years I didn`t cease to admonish everyone night and day with tears.**  
**`Therefore, watch, remembering that three years, night and day, I did not cease with tears warning each one;**
- 32 Și acum, fraților, vă încredințez în mîna lui Dumnezeu și a Cuvîntului harului Său, care vă poate zidi sufletește, și vă poate da moștenirea împreună cu toți cei sfințiți.**  
**Now, brothers, I entrust you to God, and to the word of his grace, which is able to build up, and to give you the inheritance among all those who are sanctified.**  
**and now, I commend you, brethren, to God, and to the word of His grace, that is able to build up, and to give you an inheritance among all those sanctified.**
- 33 N'am rîvnit nici la argintul, nici la aurul, nici la hainele cuiva.**  
**I coveted no one`s silver, or gold, or clothing.**  
**`The silver or gold or garments of no one did I covet;**

- 34** Singuri știți că minile acestea au lucrat pentru trebuințele mele și ale celor ce erau cu mine.  
You yourselves know that these hands ministered to my necessities, and to those who were with me.  
and ye yourselves know that to my necessities, and to those who were with me, minister did these hands;
- 35** În toate privințele v'am dat o pildă, și v'am arătat că, lucrînd astfel, trebuie să ajutați pe cei slabi, și să vă aduceți aminte de cuvintele Domnului Isus, care însuș a zis: „Este mai ferice să dai decît să primești.”  
In all things I gave you an example, that so laboring you ought to help the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, that he himself said, `It is more blessed to give than to receive.`"  
all things I did shew you, that, thus labouring, it behoveth [us] to partake with the ailing, to be mindful also of the words of the Lord Jesus, that he himself said, It is more blessed to give than to receive.`
- 36** După ce a vorbit astfel, a îngenuncheat, și s'a rugat împreună cu ei toți.  
When he had spoken these things, he kneeled down and prayed with them all.  
And these things having said, having bowed his knees, with them all, he did pray,
- 37** Și au izbucnit cu toții în lacrimi, au căzut pe grumazul lui Pavel, și l-au sărutat.  
They all wept a lot, and fell on Paul`s neck and kissed him,  
and there came a great weeping to all, and having fallen upon the neck of Paul, they were kissing him,
- 38** Căci erau întristați mai ales de vorba, pe care le -o spusese el, că nu -i vor mai vedea fața.  
Și l-au petrecut pînă la corabie.  
sorrowing most of all because of the word which he had spoken, that they should see his face no more. They brought him on his way to the ship.  
sorrowing most of all for the word that he had said -- that they are about no more to see his face; and they were accompanying him to the ship.
- 1** După ce ne-am smuls din brațele lor, am plecat pe apă, și ne-am dus drept la Cos, a doua zi la Rodos, și de acolo la Patara.  
When it happened that we had parted from them and had set sail, we came with a straight course to Cos, and the next day to Rhodes, and from there to Patara.  
And it came to pass, at our sailing, having been parted from them, having run direct, we came to Coos, and the succeeding [day] to Rhodes, and thence to Patara,
- 2** Am găsit o corabie, care avea să treacă în Fenicia, ne-am suit în ea, și am plecat.  
Having found a ship crossing over to Phoenicia, we went aboard, and set sail.  
and having found a ship passing over to Phenicia, having gone on board, we sailed,

- 3 Am trecut prin fața insulei Cipru, am lăsat -o la stînga, și ne-am urmat drumul spre Siria; apoi ne-am dat jos în Tir, unde avea să se descarce corabia.  
When we had come in sight of Cyprus, leaving it on the left hand, we sailed to Syria, and landed at Tyre, for there the ship was to unload her cargo.  
and having discovered Cyprus, and having left it on the left, we were sailing to Syria, and did land at Tyre, for there was the ship discharging the lading.**
- 4 Acolo am găsit pe ucenici, și am rămas șapte zile. Ucenicii, prin Duhul, ziceau lui Pavel să nu se suie la Ierusalim.  
Having found disciples, we stayed there seven days. These said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.  
And having found out the disciples, we tarried there seven days, and they said to Paul, through the Spirit, not to go up to Jerusalem;**
- 5 Dar cînd s'au împlinit zilele, am plecat, și ne-am văzut de drum; și ne-au petrecut toți, cu nevestele și copiii, pînă afară din cetate. Am îngenuncheat pe mal, și ne-am rugat.  
When it happened that we had accomplished the days, we departed and went on our journey. They all, with wives and children, brought us on our way until we were out of the city. Kneeling down on the beach, we prayed.  
but when it came that we completed the days, having gone forth, we went on, all bringing us on the way, with women and children, unto the outside of the city, and having bowed the knees upon the shore, we prayed,**
- 6 Apoi ne-am luat ziua bună unii dela alții, și noi ne-am suit în corabie iar ei s'au întors acasă.  
After saying goodbye to each other, we went on board the ship, and they returned home again.  
and having embraced one another, we embarked in the ship, and they returned to their own friends.**
- 7 După ce ne-am isprăvit călătoria pe mare, din Tir am plecat la Ptolemaida, unde am urat de bine fraților, și am stat la ei o zi.  
When we had finished the voyage from Tyre, we arrived at Ptolemais. We greeted the brothers, and stayed with them one day.  
And we, having finished the course, from Tyre came down to Ptolemais, and having saluted the brethren, we remained one day with them;**
- 8 A doua zi, am plecat și am ajuns la Cezarea. Am intrat în casa lui Filip evanghelistul, care era unul din cei șapte, și am găzduit la el.  
On the next day, we, who were Paul's companions, departed, and came to Caesarea. We entered into the house of Philip the evangelist, who was one of the seven, and stayed with him.  
and on the morrow Paul and his company having gone forth, we came to Cesarea, and having entered into the house of Philip the evangelist -- who is of the seven -- we remained with him,**
- 9 El avea patru fete fecioare cari prooroceau.  
Now this man had four virgin daughters, who prophesied.  
and this one had four daughters, virgins, prophesying.**

- 10** Fiindcă stăteam de mai multe zile acolo, un prooroc, numit Agab, s'a pogorît din Iudea, As we stayed there some days, a certain prophet, named Agabus, came down from Judea. And we remaining many more days, there came down a certain one from Judea, a prophet, by name Agabus,
- 11** și a venit la noi. A luat briul lui Pavel, și -a legat picioarele și mîinile, și a zis: „Iată ce zice Duhul Sfînt: „Așa vor lega Iudeii în Ierusalim pe omul acela al cui este briul acesta, și -l vor da în mîinile Neamurilor.”  
Coming to us, and taking Paul`s belt, he bound his own feet and hands, and said, "Thus says the Holy Spirit: `So will the Jews at Jerusalem bind the man who owns this belt, and will deliver him into the hands of the Gentiles.`"  
and he having come unto us, and having taken up the girdle of Paul, having bound also his own hands and feet, said, `Thus saith the Holy Spirit, The man whose is this girdle -- so shall the Jews in Jerusalem bind, and they shall deliver [him] up to the hands of
- 12** Cînd am auzit lucrul acesta, atît noi cît și cei de acolo am rugat pe Pavel să nu se suie la Ierusalim.  
When we heard these things, both we and they of that place begged him not to go up to Jerusalem.  
And when we heard these things, we called upon [him] -- both we, and those of that place -- not to go up to Jerusalem,
- 13** Atunci Pavel a răspuns: „Ce faceți de plîngeți așa, și-mi rupeți inima? Eu sînt gata nu numai să fiu legat, dar chiar să și mor în Ierusalim pentru Numele Domnului Isus.”  
Then Paul answered, "What are you doing, weeping and breaking my heart? For I am ready not only to be bound, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus."  
and Paul answered, `What do ye -- weeping, and crushing mine heart? for I, not only to be bound, but also to die at Jerusalem, am ready, for the name of the Lord Jesus;`
- 14** Dacă am văzut că nu -l putem îndupleca, n'am mai stăruit, și am zis: „Facă-se voia Domnului!”  
When he would not be persuaded, we ceased, saying, "The Lord`s will be done."  
and he not being persuaded, we were silent, saying, `The will of the Lord be done.`
- 15** După zilele acelea, ne-am pregătit de plecare, și ne-am suit la Ierusalim.  
After these days we took up our baggage and went up to Jerusalem.  
And after these days, having taken [our] vessels, we were going up to Jerusalem,
- 16** Cîțiva ucenici din Cezarea au venit și ei cu noi, și ne-au dus la unul numit Mnason, din Cipru, vechi ucenic, la care aveam să găzduim. Pavel la Ierusalim în Templu.  
Some of the disciples from Caesarea also went with us, bringing one Mnason of Cyprus, an early disciple, with whom we would stay.  
and there went also of the disciples from Cesarea with us, bringing with them him with whom we may lodge, a certain Mnason of Cyprus, an aged disciple.
- 17** Cînd am ajuns la Ierusalim, frații ne-am primit cu bucurie.  
When we had come to Jerusalem, the brothers received us gladly.  
And we having come to Jerusalem, the brethren did gladly receive us,

- 18 A doua zi, Pavel a mers cu noi la Iacov, și toți presbiterii s'au adunat acolo.**  
**The day following, Paul went in with us to James; and all the elders were present.**  
**and on the morrow Paul was going in with us unto James, all the elders also came,**
- 19 După ce le -a dat ziua bună, le -a istorisit cu deamărunta ce făcuse Dumnezeu în mijlocul Neamurilor prin slujba lui.**  
**When he had greeted them, he reported one by one the things which God had worked among the Gentiles through his ministry.**  
**and having saluted them, he was declaring, one by one, each of the things God did among the nations through his ministration,**
- 20 Când l-au auzit, au proslăvit pe Dumnezeu. Apoi i-au zis: ,Vezi, frate, câte mii de Iudei au crezut, și toți sînt plini de rîvnă pentru Lege.**  
**They, when they heard it, glorified God. They said to him, "You see, brother, how many thousands there are among the Jews of those who have believed, and they are all zealous for the law.**  
**and they having heard, were glorifying the Lord. They said also to him, `Thou seest, brother, how many myriads there are of Jews who have believed, and all are zealous of the law,**
- 21 Dar ei au auzit despre tine că înveți pe toți Iudeii, cari trăiesc printre Neamuri, să se lepede de Moise, că le zici să nu-și taie copiii împrejur, și să nu trăiască potrivit cu obiceiurile.**  
**They have been informed about you, that you teach all the Jews who are among the Gentiles to forsake Moses, telling them not to circumcise their children neither to walk after the customs.**  
**and they are instructed concerning thee, that apostacy from Moses thou dost teach to all Jews among the nations, saying -- Not to circumcise the children, nor after the customs to walk;**
- 22 Ce este de făcut? Negreșit, mulțimea are să se adune, căci vor auzi că ai venit.**  
**What then? The assembly must certainly meet, for they will hear that you have come.**  
**what then is it? certainly the multitude it behoveth to come together, for they will hear that thou hast come.**
- 23 Deci, fă ce-ți vom spune noi. Avem aici patru bărbați, cari au făcut o juruință.**  
**Therefore do what we tell you. We have four men who have a vow on them.**  
**`This, therefore, do that we say to thee: We have four men having a vow on themselves,**
- 24 Ia -i cu tine, curățește-te împreună cu ei, și cheltuiește tu pentru ei, ca să-și radă capul. Și astfel vor cunoaște toți că nu este nimic adevărat din cele ce au auzit despre tine, ci că și tu umbli întocmai după rînduială, și păzești Legea.**  
**Take them, and purify yourself with them, and pay their expenses for them, that they may shave their heads. Then all will know that there is no truth in the things that they have been informed about you, but that you yourself also walk keeping the law.**  
**these having taken, be purified with them, and be at expence with them, that they may shave the head, and all may know that the things of which they have been instructed concerning thee are nothing, but thou dost walk -- thyself also -- the law keeping.**

- 25** Cu privire la Neamurile, cari au crezut, noi am hotărît și le-am scris că trebuie să se ferească de lucrurile jertfite idolilor, de sînge, de dobitoace zugrumate și de curvie.``  
But concerning the Gentiles who believe, we have written our decision that they should observe no such thing, except that they should keep themselves from food offered to idols, from blood, from strangled things, and from sexual immorality."  
`And concerning those of the nations who have believed, we have written, having given judgment, that they observe no such thing, except to keep themselves both from idol-sacrifices, and blood, and a strangled thing, and whoredom.`
- 26** Atunci Pavel a luat pe oamenii aceia, s'a curățit, și a intrat cu ei a doua zi în Templu, ca să vestească sfirșitul zilelor curățirii cînd se va aduce jertfă pentru fiecare din ei.  
Then Paul took the men, and the next day, purified himself and went with them into the temple, declaring the fulfillment of the days of purification, until the offering was offered for every one of them.  
Then Paul, having taken the men, on the following day, with them having purified himself, was entering into the temple, announcing the fulfilment of the days of the purification, till the offering was offered for each one of them.
- 27** Către sfirșitul celor șapte zile, Iudeii din Asia, cînd au văzut pe Pavel în Templu, au întăritat tot norodul, au pus mîinile pe el,  
When the seven days were almost completed, the Jews from Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the multitude and laid hands on him,  
And, as the seven days were about to be fully ended, the Jews from Asia having beheld him in the temple, were stirring up all the multitude, and they laid hands upon him,
- 28** și au început să strige: „Bărbați Israeliți, dați ajutor! Iată omul, care propovăduiește pretutindeni și în toată lumea împotriva norodului, împotriva Legii și împotriva locașului acestuia; ba, încă a vîrit și pe niște Greci în Templu, și a spurcat acest locaș sfînt.``  
crying out, "Men of Israel, help! This is the man who teaches all men everywhere against the people, and the law, and this place. Moreover, he also brought Greeks into the temple, and has defiled this holy place!"  
crying out, `Men, Israelites, help! this is the man who, against the people, and the law, and this place, all everywhere is teaching; and further, also, Greeks he brought into the temple, and hath defiled this holy place;`
- 29** În adevăr, văzuseră mai înainte pe Trofim Efeseanul, împreună cu el în cetate, și credeau că Pavel îl băgase în Templu.  
For they had seen Trophimus, the Ephesian, with him in the city, and they supposed that Paul had brought him into the temple.  
for they had seen before Trophimus, the Ephesian, in the city with him, whom they were supposing that Paul brought into the temple.
- 30** Toată cetatea s'a pus în mișcare, și s'a strîns norodul din toate părțile. Au pus mîna pe Pavel, și l-au scos afară din Templu, ale cărui uși au fost încuiate îndată.  
All the city was moved, and the people ran together. They seized Paul and dragged him out of the temple. Immediately the doors were shut.  
All the city also was moved and there was a running together of the people, and having laid hold on Paul, they were drawing him out of the temple, and immediately were the doors shut,

- 31** Pe cînd cercau să -l omoare, s'a dus vestea la căpitanul oastei că tot Ierusalimul s'a turburat.  
As they were trying to kill him, news came up to the commanding officer of the regiment that all Jerusalem was in an uproar.  
and they seeking to kill him, a rumour came to the chief captain of the band that all Jerusalem hath been thrown into confusion,
- 32** Acesta a luat îndată ostași și sutasi, și a alergat la ei. Cînd au văzut pe căpitan și pe ostași, au încetat să mai bată pe Pavel.  
Immediately he took soldiers and centurions, and ran down to them. They, when they saw the chief captain and the soldiers, stopped beating Paul.  
who, at once, having taken soldiers and centurions, ran down upon them, and they having seen the chief captain and the soldiers, did leave off beating Paul.
- 33** Atunci căpitanul s'a apropiat, a pus mîna pe el, și a poruncit să -l lege cu două lanțuri.  
Apoi a întrebat cine este și ce a făcut.  
Then the commanding officer came near, arrested him, commanded him to be bound with two chains, and inquired who he was and what he had done.  
Then the chief captain, having come nigh, took him, and commanded [him] to be bound with two chains, and was inquiring who he may be, and what it is he hath been doing,
- 34** Dar unii strigau într'un fel, alții într'alt fel prin mulțime; fiindcă nu putea deci să înțeleagă adevărul, din pricina zarvei, a poruncit să -l ducă în cetățuie.  
Some shouted one thing, some another, among the crowd. When he couldn't find out the truth because of the noise, he commanded him to be brought into the barracks.  
and some were crying out one thing, and some another, among the multitude, and not being able to know the certainty because of the tumult, he commanded him to be carried to the castle,
- 35** Cînd a ajuns pe trepte, Pavel a trebuit să fie dus de ostași, din pricina îmbulzelii norodului întăritat;  
When he came to the stairs, it happened that he was carried by the soldiers because of the violence of the crowd;  
and when he came upon the steps, it happened he was borne by the soldiers, because of the violence of the multitude,
- 36** căci mulțimea norodului se ținea după el, și striga: „La moarte cu el!”  
for the multitude of the people followed after, crying out, "Away with him!"  
for the crowd of the people was following after, crying, `Away with him.`
- 37** Tocmai cînd era să fie băgat în cetățuie, Pavel a zis căpitanului: „Îmi este îngăduit să-ți spun ceva?” Căpitanul a răspuns: „Știi grecește?”  
As Paul was about to be brought into the barracks, he asked the commanding officer, "May I say something to you?" He said, "Do you know Greek?"  
And Paul being about to be led into the castle, saith to the chief captain, `Is it permitted to me to say anything unto thee?` and he said, `Greek dost thou know?



- 38** Nu cumva ești Egipteanul acela, care s'a răsculat acum în urmă, și a dus în pustie pe cei patru mii de țilhari?`  
Aren't you then the Egyptian, who before these days stirred up to sedition and led out into the wilderness the four thousand men of the Assassins?"  
art not thou, then, the Egyptian who before these days made an uprising, and did lead into the desert the four thousand men of the assassins?`
- 39** „Eu sînt Iudeu``, a spus Pavel, „din Tarsul din Cilicia, cetățean al unei cetăți nu fără însemnătate. Te rog, dă-mi voie să vorbesc norodului.``  
But Paul said, "I am a Jew, from Tarsus in Cilicia, a citizen of no insignificant city. I beg you, allow me to speak to the people."  
And Paul said, `I, indeed, am a man, a Jew, of Tarsus of Cilicia, of no mean city a citizen; and I beseech thee, suffer me to speak unto the people.`
- 40** După ce i -a dat voie căpitanul, Pavel a stat în picioare pe trepte, și a făcut semn norodului cu mîna. S'a făcut o mare tăcere, și Pavel le -a vorbit în limba evreiască astfel:  
When he had given him permission, Paul, standing on the stairs, beckoned with his hand to the people. When there was a great silence, he spoke to them in the Hebrew language, saying,  
And he having given him leave, Paul having stood upon the stairs, did beckon with the hand to the people, and there having been a great silence, he spake unto them in the Hebrew dialect, saying:
- 1** „Fraților și părinților, ascultați acum cuvîntul meu de apărare față de voi!``  
"Brothers and fathers, listen to the defense which I now make to you."  
`Men, brethren, and fathers, hear my defence now unto you;` --
- 2** Cînd au auzit ei că le vorbește în limba evreiască, au ținut și mai multă liniște. Și Pavel a zis:  
When they heard that he spoke to them in the Hebrew language, they were even more quiet. He said,  
and they having heard that in the Hebrew dialect he was speaking to them, gave the more silence, and he saith, --
- 3** „Eu sînt Iudeu, născut în Tarsul Ciliciei; dar am fost crescut în cetatea aceasta, am învățat la picioarele lui Gamaliel să cunosc cu deamăruntul Legea părinților noștri, și am fost tot atît de plin de rîvnă pentru Dumnezeu, cum sînteți și voi toți azi.  
"I am indeed a Jew, born in Tarsus of Cilicia, but brought up in this city at the feet of Gamaliel, instructed according to the strict manner of the law of our fathers, being zealous for God, even as you all are this day.  
`I, indeed, am a man, a Jew, having been born in Tarsus of Cilicia, and brought up in this city at the feet of Gamaliel, having been taught according to the exactitude of a law of the fathers, being zealous of God, as all ye are to-day.
- 4** Am prigonit pînă la moarte această Cale, am legat și am pus în temniță bărbați și femei:  
I persecuted this Way to the death, binding and delivering into prisons both men and women.  
`And this way I persecuted unto death, binding and delivering up to prisons both men and women,

- 5 Marele preot și tot soborul bătrînilor îmi sînt martori. Am luat chiar și scrisori dela ei către frații din Damasc, unde m'am dus să aduc legați la Ierusalim pe ceice se aflau acolo, ca să fie pedepsiți.**  
**As also the high priest and all the council of the elders testify, from whom also I received letters to the brothers, and journeyed to Damascus to bring them also who were there to Jerusalem in bonds to be punished.**  
**as also the chief priest doth testify to me, and all the eldership; from whom also having received letters unto the brethren, to Damascus, I was going on, to bring also those there bound to Jerusalem that they might be punished,**
- 6 Cînd eram pe drum și mă apropiam de Damasc, deodată, pela amiază, a strălucit împrejurul meu o mare lumină din cer.**  
**It happened that, as I made my journey, and came close to Damascus, about noon, suddenly there shone from the sky a great light around me.**  
**and it came to pass, in my going on and coming nigh to Damascus, about noon, suddenly out of the heaven there shone a great light round about me,**
- 7 Am căzut la pămînt, și am auzit un glas, care-mi zicea: ,Saule, Saule, pentru ce Mă prigonești?**  
**I fell to the ground, and heard a voice saying to me, `Saul, Saul, why do you persecute I fell also to the ground, and I heard a voice saying to me, Saul, Saul, why me dost thou persecute?**
- 8 ,Cine ești, Doamne?` am răspuns eu. Și El mi -a zis: ,Eu sînt Isus din Nazaret, pe care -L prigonești.`**  
**I answered, `Who are you, Lord?` He said to me, `I am Jesus of Nazareth, whom you persecute.`**  
**`And I answered, Who art thou, Lord? and he said unto me, I am Jesus the Nazarene whom thou dost persecute --**
- 9 Cei ce erau cu mine, au văzut bine lumina, și s'au înfricoșat; dar n'au auzit glasul Celui ce vorbea.**  
**Those who were with me indeed saw the light and were afraid, but they didn` t understand the voice of him who spoke to me.**  
**and they who are with me the light did see, and became afraid, and the voice they heard not of him who is speaking to me --**
- 10 Atunci am zis: ,Ce să fac, Doamne?` ,Scoală-te`, mi -a răspuns Domnul, ,du-te în Damasc, și acolo îți se va spune ce trebuie să faci.`**  
**I said, `What will I do, Lord?` The Lord said to me, `Arise, and go into Damascus. There you will be told about all things which are appointed for you to do.`**  
**and I said, What shall I do, Lord? and the Lord said unto me, Having risen, go on to Damascus, and there it shall be told thee concerning all things that have been appointed for thee to do.**

- 11** „Fiindcă nu puteam să văd nimic, din pricina strălucirii luminii aceleia, ceice erau cu mine, m'au luat de mână, și așa am ajuns în Damasc.  
When I couldn't see for the glory of that light, being led by the hand of those who were with me, I came into Damascus.  
`And when I did not see from the glory of that light, being led by the hand by those who are with me, I came to Damascus,
- 12** Și a venit la mine un om, numit Anania, bărbat temător de Dumnezeu, după Lege, și pe care toți Iudeii, cari locuiesc în Damasc, îl vorbeau de bine.  
One Ananias, a devout man according to the law, well reported of by all the Jews who lived there,  
and a certain one, Ananias, a pious man according to the law, being testified to by all the Jews dwelling [there],
- 13** El mi -a zis: „Frate Saule, capătă-ți din nou vederea!` Chiar în clipa aceea, mi-am căpătat vederea, și m'am uitat la el.  
came to me, and standing by me said to me, `Brother Saul, receive your sight!` In that very hour I looked up at him.  
having come unto me and stood by [me], said to me, Saul, brother, look up; and I the same hour did look up to him;
- 14** El mi -a zis: „Dumnezeul părinților noștri te -a ales să cunoști voia Lui, să vezi pe Cel Neprihănit, și să auzi cuvinte din gura Lui;  
He said, `The God of our fathers has appointed you to know his will, and to see the Righteous One, and to hear a voice from his mouth.  
and he said, The God of our fathers did choose thee beforehand to know His will, and to see the Righteous One, and to hear a voice out of his mouth,
- 15** căci Îi vei fi martur, față de toți oamenii, pentru lucrurile, pe cari le-ai văzut și auzit.  
For you will be a witness for him to all men of what you have seen and heard.  
because thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard;
- 16** Și acum, ce zăbovești? Scoală-te, primește botezul, și fii spălat de păcatele tale, chemînd Numele Domnului.``  
Now why do you wait? Arise, be baptized, and wash away your sins, calling on the name of the Lord.`  
and now, why tarriest thou? having risen, baptize thyself, and wash away thy sins, calling upon the name of the Lord.
- 17** Și mi s'a întîmplat că, după ce m'am întors la Ierusalim, pe cînd mă rugam în templu, am căzut într'o răpire sufletească;  
It happened that, when I had returned to Jerusalem, and while I prayed in the temple, I fell into a trance,  
`And it came to pass when I returned to Jerusalem, and while I was praying in the temple, I came into a trance,

- 18** și am văzut pe Domnul care-mi zicea: „Grăbește-te, ieși iute din Ierusalim, căci nu vor primi mărturisirea ta despre Mine.”  
and saw him saying to me, `Hurry and get out of Jerusalem quickly, because they will not receive testimony concerning me from you.`  
and I saw him saying to me, Haste and go forth in haste out of Jerusalem, because they will not receive thy testimony concerning me;
- 19** Și am zis: „Doamne, ei știu că eu băgam în temniță și băteam prin sinagogi pe ceice cred în Tine:  
I said, `Lord, they themselves know that I imprisoned and beat in every synagogue those who believed in you.  
and I said, Lord, they -- they know that I was imprisoning and was scourging in every synagogue those believing on thee;
- 20** și că, atunci când se vărsa sîngele lui Ștefan, marturul Tău, eram și eu de față, îmi uneam încuviințarea mea cu a celorlați, și păzeam hainele celor ce -l omorau.”  
When the blood of Stephen, your witness, was shed, I also was standing by, and consenting to his death, and guarding the cloaks of those who killed him.`  
and when the blood of thy witness Stephen was being poured forth, I also was standing by and assenting to his death, and keeping the garments of those putting him to death;
- 21** Atunci El mi -a zis: „Du-te, căci te voi trimite departe la Neamuri.”  
He said to me, `Depart, for I will send you forth far from here to the Gentiles.”  
and he said unto me, Go, because to nations far off I will send thee.`
- 22** Ei l-au ascultat pînă la cuvîntul acesta. Dar atunci și-au ridicat glasul, și au zis: „Ia de pe pămînt pe un astfel de om! Nu este vrednic să trăiască!”  
They listened to him until he said that, then they lifted up their voice, and said, "Rid the earth of this fellow, for he isn't fit to live!"  
And they were hearing him unto this word, and they lifted up their voice, saying, `Away from the earth with such an one; for it is not fit for him to live.`
- 23** Și scoteau strigăte, își aruncau hainele, și asvîrleau cu țărînă în văduh.  
As they cried out, and threw off their cloaks, and threw dust into the air,  
And they crying out and casting up their garments, and throwing dust into the air,
- 24** Căpitanul a poruncit să ducă pe Pavel în cetățuie și să -l cerceteze, bătîndu -l cu biciul, ca să afle din ce pricină strigau așa împotriva lui.  
the commanding officer commanded him to be brought into the barracks, ordering him to be examined by scourging, that he might know for what crime they shouted against him like that.  
the chief captain commanded him to be brought into the castle, saying, `By scourges let him be examined;` that he might know for what cause they were crying so against him.

- 25** Pe cînd îl legau cu curele, Pavel a zis sutaşului, care era de faţă: „Vă este îngăduit să bateţi pe un Roman, care nu este osîndit?”  
When they had tied him up with thongs, Paul asked the centurion who stood by, "Is it lawful for you to scourge a man who is a Roman, and not found guilty?"  
And as he was stretching him with the thongs, Paul said unto the centurion who was standing by, `A man, a Roman, uncondemned -- is it lawful to you to scourge;`
- 26** La auzul acestor cuvinte, sutaşul s'a dus să dea de ştire căpitanului, şi a zis: „Ce ai de gînd să faci? Omul acesta este cetăţean roman.”  
When the centurion heard it, he went to the commanding officer and told him, "Watch what you are about to do, for this man is a Roman!"  
and the centurion having heard, having gone near to the chief captain, told, saying, `Take heed what thou art about to do, for this man is a Roman;`
- 27** Şi cînd a venit căpitanul, a zis lui Pavel: „Spune-mi, eşti roman?” „Da”, i -a răspuns el.  
The commanding officer came and asked him, "Tell me, are you a Roman?" He said, "Yes."  
and the chief captain having come near, said to him, `Tell me, art thou a Roman?` and he said, `Yes;`
- 28** Căpitanul a zis: „Eu cu o mare sumă de bani am dobîndit cetăţenia aceasta.” „Şi eu”, a zis Pavel, „sînt chiar născut Roman.”  
The commanding officer answered, "I bought my citizenship for a great price." Paul said, "But I was born a Roman."  
and the chief captain answered, `I, with a great sum, did obtain this citizenship;` but Paul said, `But I have been even born [so].`
- 29** Numaidecît, cei ce aveau să -l cerceteze prin bătaie, au încetat să -l mai necăjească: ba căpitanul, cînd a aflat că Pavel este roman, s'a temut, pentrucă -l legase.  
Immediately those who were about to examine him departed from him, and the commanding officer also was afraid when he realized that he was a Roman, because he had bound him.  
Immediately, therefore, they departed from him who are about to examine him, and the chief captain also was afraid, having learned that he is a Roman, and because he had bound him,
- 30** A doua zi, fiindcă voia să ştie bine pentruce este pîrît de Iudei, l -a deslegat, şi a poruncit să se adune laolaltă preoţii cei mai de seamă şi tot Soborul; apoi, a adus pe Pavel jos, şi l -a pus înaintea lor.  
But on the next day, desiring to know the truth about why he was accused by the Jews, he freed him from the bonds, and commanded the chief priests and all the council to come together, and brought Paul down and set him before them.  
and on the morrow, intending to know the certainty wherefore he is accused by the Jews, he did loose him from the bonds, and commanded the chief priests and all their sanhedrim to come, and having brought down Paul, he set [him] before them.

- 1 Pavel s'a uitat țintă la Sobor, și a zis: „Fraților, eu am viețuit cu toată curăția cugetului meu înaintea lui Dumnezeu, pînă în ziua aceasta...”**  
**Paul, looking steadfastly at the council, said, "Brothers, I have lived before God in all good conscience until this day."**  
**And Paul having earnestly beheld the sanhedrim, said, `Men, brethren, I in all good conscience have lived to God unto this day;`**
- 2 Marele preot Anania a poruncit celor ce stăteau lîngă el să -l lovească peste gură.**  
**The high priest, Ananias, commanded those who stood by him to strike him on the mouth.**  
**and the chief priest Ananias commanded those standing by him to smite him on the mouth,**
- 3 Atunci Pavel i -a zis: „Te va bate Dumnezeu, părete vărui! Tu șezi să mă judeci după Lege, și poruncești să mă lovească, împotriva Legii!”**  
**Then said Paul to him, "God will strike you, you whitewashed wall! Do you sit to judge me according to the law, and command me to be struck contrary to the law?"**  
**then Paul said unto him, `God is about to smite thee, thou whitewashed wall, and thou -- thou dost sit judging me according to the law, and, violating law, dost order me to be smitten!`**
- 4 Cei ce stăteau lîngă el, i-au zis: „Îți bați joc de marele preot al lui Dumnezeu?”**  
**Those who stood by said, "Do you malign God's high priest?"**  
**And those who stood by said, `The chief priest of God dost thou revile?`**
- 5 Și Pavel a zis: „N'am știut, fraților, că este marele preot; căci este scris: ,Pe mai marele norodului tău să nu -l grăiești de rău.”**  
**Paul said, "I didn't know, brothers, that he was high priest. For it is written, `You shall not speak evil of a ruler of your people.`"**  
**and Paul said, `I did not know, brethren, that he is chief priest: for it hath been written, Of the ruler of thy people thou shalt not speak evil;`**
- 6 Pavel, ca unul care știa că o parte din adunare erau Saduchei, iar alta Farisei, a strigat în plin Sobor: „Fraților, eu sînt Fariseu, fiu de Fariseu; din pricina nădejzii în învierea morților sînt dat în judecată.”**  
**But when Paul perceived that the one part were Sadducees and the other Pharisees, he cried out in the council, "Men and brothers, I am a Pharisee, a son of Pharisees. Concerning the hope and resurrection of the dead I am being judged!"**  
**and Paul having known that the one part are Sadducees, and the other Pharisees, cried out in the sanhedrim, `Men, brethren, I am a Pharisee -- son of a Pharisee -- concerning hope and rising again of dead men I am judged.`**
- 7 Cînd a zis vorbele acestea, s'a stîrnit o neînțelegere între Farisei și Saduchei, și adunarea s'a desbinat.**  
**When he had said this, there arose an argument between the Pharisees and Sadducees, and the assembly was divided.**  
**And he having spoken this, there came a dissension of the Pharisees and of the Sadducees, and the crowd was divided,**

- 8 Căci Saducheii zic că nu este înviere, nici înger, nici duh, pe cînd Fariseii le mărturisesc pe amîndouă.  
For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit; but the Pharisees confess all of these.  
for Sadducees, indeed, say there is no rising again, nor messenger, nor spirit, but Pharisees confess both.**
- 9 S'a făcut o mare zarvă; și cițiva cărturari din partida Fariseilor, s'au sculat în picioare, au început o ceartă aprinsă, și au zis: „Noi nu găsim nici o vină în omul acesta; dar dacă i -a vorbit un duh sau un înger?`...  
A great clamor arose, and some of the scribes of the Pharisees part stood up, and contended, saying, "We find no evil in this man. But if a spirit or angel has spoken to him, let`s not fight against God!"  
And there came a great cry, and the scribes of the Pharisees` part having arisen, were striving, saying, `No evil do we find in this man; and if a spirit spake to him, or a messenger, we may not fight against God;`**
- 10 Fiindcă gîlceava creștea, căpitanul, se temea ca Pavel să nu fie rupt în bucăți de ei. De aceea a poruncit ostașilor să se pogoare să -l smulgă din mijlocul lor, și să -l ducă în cetățuie.  
When a great argument arose, the commanding officer, fearing that Paul would be torn in pieces by them, commanded the soldiers to go down and take him by force from among them, and bring him into the barracks.  
and a great dissension having come, the chief captain having been afraid lest Paul may be pulled to pieces by them, commanded the soldiery, having gone down, to take him by force out of the midst of them, and to bring [him] to the castle.**
- 11 În noaptea următoare, Domnul S'a arătat lui Pavel, și i -a zis: „Îndrăznește, Pavele; căci, după cum ai mărturisit despre Mine în Ierusalim, tot așa trebuie să mărturisești și în Roma.`  
The following night, the Lord stood by him, and said, "Cheer up, Paul, for as you have testified about me at Jerusalem, so you must testify also at Rome."  
And on the following night, the Lord having stood by him, said, `Take courage, Paul, for as thou didst fully testify the things concerning me at Jerusalem, so it behoveth thee also at Rome to testify.`**
- 12 La ziuă, Iudeii au uneltit și s'au legat cu blestem că nu vor mânca, nici nu vor bea, pînă nu vor omori pe Pavel.  
When it was day, some of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink until they had killed Paul.  
And day having come, certain of the Jews having made a concourse, did anathematize themselves, saying neither to eat nor to drink till they may kill Paul;**
- 13 Cei ce făcuseră legămîntul acesta, erau mai mulți de patruzeci.  
There were more than forty people who had made this conspiracy.  
and they were more than forty who made this conspiracy by oath,**

- 14** Ei s'au dus la preoții cei mai de seamă și la bătrîni, și le-au zis: „Noi ne-am legat cu mare blestem să nu gustăm nimic pînă nu vom omorî pe Pavel.  
They came to the chief priests and the elders, and said, "We have bound ourselves under a great curse, to taste nothing until we have killed Paul.  
who having come near to the chief priests and to the elders said, `With an anathema we did anathematize ourselves -- to taste nothing till we have killed Paul;
- 15** Acum dar, voi, împreună cu Soborul, dați de știre căpitanului, și rugați -l să -l aducă mine jos înaintea voastră, ca și cum ați vrea să -i cercetați pricina mai cu deamăruntul; și pînă să ajungă el, noi sîntem gata să -l omorîm.`  
Now therefore, you with the council inform the commanding officer that he should bring him down to you tomorrow, as though you were going to judge his case more exactly. We are ready to kill him before he comes near."  
now, therefore, ye, signify ye to the chief captain, with the sanhedrim, that to-morrow he may bring him down unto you, as being about to know more exactly the things concerning him; and we, before his coming nigh, are ready to put him to death.`
- 16** Fiul sorei lui Pavel a auzit de această cursă, s'a dus în cetățuie, și a spus lui Pavel.  
But Paul`s sister`s son heard of their lying in wait, and he came and entered into the barracks and told Paul.  
And the son of Paul`s sister having heard of the lying in wait, having gone and entered into the castle, told Paul,
- 17** Pavel a chemat pe unul din sutași, și a zis: „Du pe tinerelul acesta la căpitan, căci are să -i spună ceva.`  
Paul summoned one of the centurions, and said, "Bring this young man to the commanding officer, for he has something to tell him."  
and Paul having called near one of the centurions, said, `This young man lead unto the chief captain, for he hath something to tell him.`
- 18** Sutașul a luat pe tînăr cu el, l -a dus la căpitan, și a zis: „Pavel cel întemnițat m'a chemat și m'a rugat să aduc la tine pe acest tinerel, care are să-ți spună ceva.`  
So he took him, and brought him to the commanding officer, and said, "Paul, the prisoner, called me to himself, and asked me to bring this young man to you, who has something to tell you."  
He indeed, then, having taken him, brought him unto the chief captain, and saith, `The prisoner Paul, having called me near, asked [me] this young man to bring unto thee, having something to say to thee.`
- 19** Căpitanul l -a apucat de mînă, l -a luat deoparte, și l -a întrebat: „Ce ai să-mi spui?`  
The commanding officer took him by the hand, and going aside, asked him privately, "What is it that you have to tell me?"  
And the chief captain having taken him by the hand, and having withdrawn by themselves, inquired, `What is that which thou hast to tell me?`



- 20 El a răspuns: „Iudeii s'au sfătuit să te roage să aduci mine pe Pavel înaintea Soborului, ca și cum ai avea să -l cercetezi mai cu deamărunț.**  
**He said, "The Jews have agreed to ask you to bring down Paul tomorrow to the council, as though intending to inquire somewhat more accurately concerning him.**  
**and he said -- `The Jews agreed to request thee, that to-morrow to the sanhedrim thou mayest bring down Paul, as being about to enquire something more exactly concerning him;**
- 21 Tu să nu -i ascuți, pentru că mai mulți de patruzeci dintre ei îl pîdesc, și s'au legat cu blestem să nu mănînce și să nu bea nimic pînă nu -l vor omori; acum stau gata, și n'așteaptă decît făgăduiala ta.``**  
**Therefore don` t yield to them, for more than forty men lie in wait for him, who have bound themselves under a curse neither to eat nor to drink until they have killed him. Now they are ready, looking for the promise from you."**  
**thou, therefore, mayest thou not yield to them, for there lie in wait for him of them more than forty men, who did anathematize themselves -- not to eat nor to drink till they kill him, and now they are ready, waiting for the promise from thee.`**
- 22 Capitanul a lăsat pe tinerel să plece, și i -a poruncit să nu spună nimănui că i -a descoperit aceste lucruri.**  
**So the commanding officer let the young man go, charging him, "Tell no one that you have told these things to me."**  
**The chief captain, then, indeed, let the young man go, having charged [him] to tell no one, `that these things thou didst shew unto me;`**
- 23 În urmă, a chemat pe doi sutasi, și le -a zis: „La ceasul al treilea din noapte, să aveți gata două sute de ostași, șaptezeci de călăreți și două sute de sulițari, ca să meargă pînă la Cezarea.``**  
**He called to himself two of the centurions, and said, "Prepare two hundred soldiers to go as far as Caesarea, with seventy horsemen, and two hundred men armed with spears, at the third hour of the night."**  
**and having called near a certain two of the centurions, he said, `Make ready soldiers two hundred, that they may go on unto Caesarea, and horsemen seventy, and spearmen two hundred, from the third hour of the night;**
- 24 Le -a poruncit să aducă și dobitoace pentru Pavel, ca să -l pună călare, și să -l ducă sănătos și teafăr la dregătorul Felix.**  
**He asked them to provide animals, that they might set Paul on one, and bring him safely to Felix, the governor.**  
**beasts also provide, that, having set Paul on, they may bring him safe unto Felix the governor;`**
- 25 Lui Felix i -a scris o scrisoare cu următorul cuprins:**  
**He wrote a letter like this:**  
**he having written a letter after this description:**
- 26 „Claudius Lusias către prea alesul dregător Felix: plecăciune!**  
**"Claudius Lysias to the most excellent governor Felix: Greetings.**  
**`Claudius Lysias, to the most noble governor Felix, hail:**

- 27 Acest om, pe care l-au prins Iudeii, era să fie omorât de ei; și eu m'am dus repede cu ostași, și l-am scos din mîna lor, căci am aflat că este Roman.  
"This man was seized by the Jews, and was about to be killed by them, when I came on them with the soldiers and rescued him, having learned that he was a Roman.  
This man having been taken by the Jews, and being about to be killed by them -- having come with the soldiery, I rescued him, having learned that he is a Roman;**
- 28 Am vrut să aflu pricina pentru care -l pîrau, și l-am adus înaintea Soborului lor.  
Desiring to know the cause why they accused him, I brought him down to their council.  
and, intending to know the cause for which they were accusing him, I brought him down to their sanhedrim,**
- 29 Am găsit că era pîrît pentru lucruri privitoare la Legea lor, dar că nu săvîrșise nicio nelegiuire, care să fie vrednică de moarte sau de lanțuri.  
I found him to be accused about questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.  
whom I found accused concerning questions of their law, and having no accusation worthy of death or bonds;**
- 30 Mi s'a dat însă de știre că Iudeii îl pîndesc ca să -l omoare; l-am trimes îndată la tine, și am făcut cunoscut și celor ce -l învinuiesc, să-ți spună ție ce au împotriva lui. Fii  
When I was told that the Jews lay in wait for the man, I sent him to you immediately, charging his accusers also to bring their accusations against him before you. Farewell."  
and a plot having been intimated to me against this man -- about to be of the Jews -- at once I sent unto thee, having given command also to the accusers to say the things against him before thee; be strong.`**
- 31 Ostașii, după porunca, pe care o primiseră, au luat pe Pavel, și l-au dus noaptea pînă la Antipatrida.  
So the soldiers, carrying out their orders, took Paul and brought him by night to Antipatris.  
Then, indeed, the soldiers according to that directed them, having taken up Paul, brought him through the night to Antipatris,**
- 32 A doua zi au lăsat pe călăreți să-și urmeze drumul înainte cu el, iar ei s'au întors în cetățuie.  
But on the next day they left the horsemen to go with him, and returned to the barracks.  
and on the morrow, having suffered the horsemen to go on with him, they returned to the castle;**
- 33 Ajunși în Cezarea, călăreții au dat scrisoarea în mîna dregătorului, și au adus pe Pavel înaintea lui.  
They, when they came to Caesarea and delivered the letter to the governor, presented Paul also before him.  
those having entered into Caesarea, and delivered the letter to the governor, did present also Paul to him.**

- 34 Dregătorul, după ce a citit scrisoarea, a întrebat din ce ținut este Pavel. Când a aflat că este din Cilicia,**  
**When the governor had read it, he asked what province he was from. When he understood that he was from Cilicia, he said,**  
**And the governor having read [it], and inquired of what province he is, and understood that [he is] from Cilicia;**
- 35 „te voi asculta”, a zis el, „când vor veni pîrișii tăi.” Și a poruncit să fie păzit în palatul lui Irod.**  
**"I will hear you fully when your accusers also arrive." He commanded that he be kept in Herod's palace.**  
**I will hear thee -- said he -- when thine accusers also may have come; he also commanded him to be kept in the praetorium of Herod.**
- 1 După cinci zile, a venit marele preot Anania cu unii din bătrîni și cu un vorbitor, numit Tertul. Au adus înaintea dregătorului plîngere împotriva lui Pavel.**  
**After five days, the high priest, Ananias, came down with certain elders and an orator, one Tertullus. They informed the governor against Paul.**  
**And after five days came down the chief priest Ananias, with the elders, and a certain orator -- Tertullus, and they made manifest to the governor [the things] against Paul;**
- 2 Pavel a fost chemat, și Tertul a început să -l pîrască astfel: „Prea alesule Felix, tu ne faci să ne bucurăm de o pace mare; și neamul acesta a căpătat îmbunătățiri sănătoase prin îngrijirile tale.**  
**When he was called, Tertullus began to accuse him, saying, "Seeing that by you we enjoy much peace, and that excellent measures are coming to this nation, and he having been called, Tertullus began to accuse [him], saying, `Much peace enjoying through thee, and worthy deeds being done to this nation through thy**
- 3 Lucrul acesta îl mărturisim cu toată mulțămăita, în toată vremea și în tot locul.**  
**we accept it in all ways and in all places, most excellent Felix, with all thankfulness. always, also, and everywhere we receive it, most noble Felix, with all thankfulness;**
- 4 Dar, ca să nu te țin prea mult, te rog să ascuți, în bunătatea ta, cîteva cuvinte.**  
**But, that I don't delay you, I entreat you to bear with us and hear a few words. and that I may not be further tedious to thee, I pray thee to hear us concisely in thy gentleness;**
- 5 Am găsit pe omul acesta, care este o ciumă: pune la cale răzvrătiri printre toți Iudeii de pe tot pămîntul, este mai marele partidei Nazarinienilor,**  
**For we have found this man a pestilent fellow, and an instigator of insurrections among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes. for having found this man a pestilence, and moving a dissension to all the Jews through the world -- a ringleader also of the sect of the Nazarenes --**

- 6** și a cercat să spurce chiar și Templul. Și am pus mîină pe el. Am vrut să -l judecăm după Legea noastră:  
He even tried to profane the temple. We arrested him.  
who also the temple did try to profane, whom also we took, and according to our law did wish to judge,
- 7** dar a venit căpitanul Lisias, l -a smuls din mîinile noastre cu mare silă,  
and Lysias the chief captain having come near, with much violence, out of our hands did take away,
- 8** și a poruncit pîrișilor lui să vină înaintea ta. Dacă -l vei cerceta, tu însuși vei putea afla de la el toate lucrurile de cari îl pîrim noi.``  
By examining him yourself you may ascertain all these things of which we accuse him." having commanded his accusers to come to thee, from whom thou mayest be able, thyself having examined, to know concerning all these things of which we accuse him;`
- 9** Iudeii s'au unit la învinuirea aceasta, și au spus că așa stau lucrurile.  
The Jews also joined in the attack, affirming that these things were so.  
and the Jews also agreed, professing these things to be so.
- 10** După ce i -a făcut dregătorul semn să vorbească, Pavel a răspuns: „Fiindcă știu că de mulți ani ești judecătorul neamului acestuia, voi răspunde cu încredere pentru apărarea  
When the governor had beckoned to him to speak, Paul answered, "Because I know that you have been a judge of this nation for many years, I cheerfully make my defense,  
And Paul answered -- the governor having beckoned to him to speak -- `Knowing [that] for many years thou hast been a judge to this nation, the more cheerfully the things concerning myself I do answer;
- 11** Nu sînt mai mult de douăsprezece zile, -te poți încredința de lucrul acesta-de cînd m'am suit să mă închin la Ierusalim.  
seeing that you can recognize that it is not more than twelve days since I went up to worship at Jerusalem.  
thou being able to know that it is not more than twelve days to me since I went up to worship in Jerusalem,
- 12** Nu m'au găsit nici în Templu, nici în sinagogi, nici în cetate, stînd de vorbă cu cineva, sau făcînd răscoală de norod.  
In the temple they didn` t find me disputing with anyone or stirring up a crowd, either in the synagogues, or in the city.  
and neither in the temple did they find me reasoning with any one, or making a dissension of the multitude, nor in the synagogues, nor in the city;
- 13** Așa că n'ar putea dovedi lucrurile de cari mă pîrăsc acum.  
Nor can they prove to you the things whereof they now accuse me.  
nor are they able to prove against me the things concerning which they now accuse me.

- 14** **Îți mărturisesc că slujesc Dumnezeului părinților mei după Calea, pe care ei o numesc partidă; eu cred tot ce este scris în Lege și în Prooroci,**  
**But this I confess to you, that after the Way, which they call a sect, so I serve the God of our fathers, believing all things which are according to the law, and which are written in the prophets;**  
**And I confess this to thee, that, according to the way that they call a sect, so serve I the God of the fathers, believing all things that in the law and the prophets have been written,**
- 15** **și am în Dumnezeu nădejdea aceasta, pe care o au și ei înșiși, că va fi o înviere a celor drepti și a celor nedrepti.**  
**having hope toward God, which these also themselves look for, that there will be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.**  
**having hope toward God, which they themselves also wait for, [that] there is about to be a rising again of the dead, both of righteous and unrighteous;**
- 16** **De aceea mă silesc să am totdeauna un cuget curat înaintea lui Dumnezeu și înaintea oamenilor.**  
**Herein I also practice always having a conscience void of offense toward God and men. and in this I do exercise myself, to have a conscience void of offence toward God and men always.**
- 17** **După o lipsă de mai mulți ani, am venit să aduc milostenii neamului meu, și să aduc daruri la Templu.**  
**Now after some years, I came to bring alms to my nation, and offerings;**  
**And after many years I came, about to do kind acts to my nation, and offerings,**
- 18** **Tocmai atunci niște Iudei din Asia m'au găsit curățit în Templu, nu cu gloată, nici cu amid**  
**which they found me purified in the temple, with no crowd, nor yet with tumult. But certain Jews from Asia --**  
**in which certain Jews from Asia did find me purified in the temple, not with multitude, nor with tumult,**
- 19** **Ei înșiși ar trebui să se înfățișeze înaintea ta, și să mă pîrască, dacă au ceva împotriva mea.**  
**who ought to have been here before you, and to make accusation, if they had anything against me.**  
**whom it behoveth to be present before thee, and to accuse, if they had anything against me,**
- 20** **Sau să spună aceștia singuri de ce nelegiuire m'au găsit vinovat, când am stat înaintea Soborului,**  
**Or else let these men themselves say what injustice they found in me when I stood before the council,**  
**or let these same say if they found any unrighteousness in me in my standing before the sanhedrim,**

- 21** afară numai doar de strigătul acesta, pe care l-am scos în mijlocul lor: „Pentru învierea morților sînt dat eu în judecată astăzi înaintea voastră.”  
unless it is for this one thing that I cried standing among them, `Concerning the resurrection of the dead I am being judged before you today!`  
except concerning this one voice, in which I cried, standing among them -- Concerning a rising again of the dead I am judged to-day by you.`
- 22** Felix, care știa destul de bine despre „Calea” aceasta, i -a amînat zicînd: „Am să cercetez pricina voastră cînd ca veni căpitanul Lisias.”  
But Felix, having more exact knowledge concerning the Way, deferred them, saying, "When Lysias, the commanding officer, comes down, I will decide your case."  
And having heard these things, Felix delayed them -- having known more exactly of the things concerning the way -- saying, `When Lysias the chief captain may come down, I will know fully the things concerning you;`
- 23** Și a poruncit sutașului să păzească pe Pavel, dar să -l lase puțin mai slobod, și să nu oprească pe nimeni din ai lui să -i slujească sau să vină la el.  
He ordered the centurion that Paul should be kept in custody, and should have some privileges, and not to forbid any of his friends to serve him or to visit him.  
having given also a direction to the centurion to keep Paul, to let [him] also have liberty, and to forbid none of his own friends to minister or to come near to him.
- 24** După cîteva zile, a venit Felix cu nevastă-sa Drusila, care era ludeică; a chemat pe Pavel, și i -a ascultat despre credința în Hristos Isus.  
But after some days, Felix came with Drusilla, his wife, who was a Jewess, and sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ Jesus.  
And after certain days, Felix having come with Drusilla his wife, being a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith toward Christ,
- 25** Dar, pe cînd vorbea Pavel despre neprihănire, despre înfrînare și despre judecata viitoare, Felix, îngrozit, a zis: „De astădată, du-te; cînd voi mai avea prilej, te voi chema.”  
As he reasoned about righteousness, self-control, and the judgment to come, Felix was terrified, and answered, "Go your way for this time, and when it is convenient for me, I will call you to me."  
and he reasoning concerning righteousness, and temperance, and the judgment that is about to be, Felix, having become afraid, answered, `For the present be going, and having got time, I will call for thee;`
- 26** Totodată el trăgea nădejde că Pavel are să -i dea bani; de aceea trimetea și mai des să -l cheme, ca să stea de vorbă cu el.  
He hoped that way that money would be given to him by Paul, that he might release him. Therefore also he sent for him more often, and talked with him.  
and at the same time also hoping that money shall be given to him by Paul, that he may release him, therefore, also sending for him the oftener, he was conversing with him;

- 27 Doi ani au trecut astfel; și în locul lui Felix, a venit Porcius Festus. Felix a vrut să facă pe placul Iudeilor, și a lăsat pe Pavel în temniță.**  
**But when two years were fulfilled, Felix was succeeded by Porcius Festus, and desiring to gain favor with the Jews, Felix left Paul in bonds.**  
**and two years having been fulfilled, Felix received a successor, Porcius Festus; Felix also willing to lay a favour on the Jews, left Paul bound.**
- 1 Festus, când a venit în ținutul său, după trei zile s'a suit dela Cezarea în Ierusalim. Festus therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea.**  
**Festus, therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea,**
- 2 Preoții cei mai de seamă și fruntașii Iudeilor i-au adus plingere împotriva lui Pavel. L-au rugat cu stăruință,**  
**Then the high priest and the principal men of the Jews informed him against Paul, and they begged him,**  
**and the chief priest and the principal men of the Jews made manifest to him [the things] against Paul, and were calling on him,**
- 3 și i-au cerut, ca un hatir pentru ei, să trimeată să -l aducă la Ierusalim. Prin aceasta îi întindeau o cursă, ca să -l omoare pe drum.**  
**asking a favor against him, that he would send for him to Jerusalem; plotting to kill him on the way.**  
**asking favour against him, that he may send for him to Jerusalem, making an ambush to put him to death in the way.**
- 4 Festus a răspuns că Pavel este păzit în Cezarea, și că el însuș are să plece în curînd**  
**However Festus answered that Paul was kept in custody at Caesarea, and that he himself was about to depart shortly.**  
**Then, indeed, Festus answered that Paul is kept in Caesarea, and himself is about speedily to go on thither,**
- 5 „Deci”, a zis el, „cei mai de frunte dintre voi să se coboare împreună cu mine, și, dacă este ceva vinovat în omul acesta, să -l pîrască.”**  
**"Let them therefore," said he, "that are in power among you go down with me, and if there is anything wrong in the man, let them accuse him."**  
**Therefore those able among you -- saith he -- having come down together, if there be anything in this man -- let them accuse him;**
- 6 Festus n'a zăbovit între ei decît opt sau zece zile; apoi s'a coborît la Cezarea. A doua zi, a șezut pe scaunul de judecător, și a poruncit să fie adus Pavel.**  
**When he had stayed among them more than ten days, he went down to Caesarea, and on the next day he sat on the judgment seat, and commanded Paul to be brought.**  
**and having tarried among them more than ten days, having gone down to Caesarea, on the morrow having sat upon the tribunal, he commanded Paul to be brought;**

- 7** Cînd a sosit Pavel, Iudeii, cari veniseră dela Ierusalim, l-au înconjurat, și au adus împotriva lui multe și grele învinuiri, pe cari nu le puteau dovedi.  
When he had come, the Jews who had come down from Jerusalem stood around him, bringing against him many and grievous charges which they could not prove, and he having come, there stood round about the Jews who have come down from Jerusalem -- many and weighty charges they are bringing against Paul, which they were not able to prove,
- 8** Pavel a început să se apere, și a zis: „N'am păcătuit cu nimic, nici împotriva Legii Iudeilor, nici împotriva Templului, nici împotriva Cezarului.”  
while he said in his defense, "Neither against the law of the Jews, nor against the temple, nor against Caesar, have I sinned at all."  
he making defence -- `Neither in regard to the law of the Jews, nor in regard to the temple, nor in regard to Caesar -- did I commit any sin.`
- 9** Festus, care voia să capete bunăvoința Iudeilor, drept răspuns, a zis lui Pavel: „Vrei să te sui la Ierusalim, și să fii judecat pentru aceste lucruri înaintea mea?”  
But Festus, desiring to gain favor with the Jews, answered Paul and said, "Will you go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?"  
And Festus willing to lay on the Jews a favour, answering Paul, said, `Art thou willing, to Jerusalem having gone up, there concerning these things to be judged before me?`
- 10** Pavel a zis: „Eu stau înaintea scaunului de judecată al Cezarului; acolo trebuie să fiu judecat. Pe Iudei nu i-am nedreptățit cu nimic, după cum știi și tu foarte bine.  
But Paul said, "I am standing before Caesar`s judgment seat, where I ought to be tried. I have done no wrong to the Jews, as you also know very well.  
and Paul said, `At the tribunal of Caesar I am standing, where it behoveth me to be judged; to Jews I did no unrighteousness, as thou dost also very well know;
- 11** Dacă am făcut vreo nedreptate sau vreo nelegiuire vrednică de moarte, nu mă dau înlături dela moarte; dar, dacă nu este nimic adevărat din lucrurile de cari mă pîrăsc ei, nimeni n'are dreptul să mă dea în minile lor. Cer să fiu judecat de Cezar.”  
For if I have done wrong, and have committed anything worthy of death, I don` t refuse to die; but if none of those things is true that these accuse me of, no one can give me up to them. I appeal to Caesar!"  
for if indeed I am unrighteous, and anything worthy of death have done, I deprecate not to die; and if there is none of the things of which these accuse me, no one is able to make a favour of me to them; to Caesar I appeal!
- 12** Atunci Festus, după ce s'a chibzuit cu sfetnicii lui, a răspuns: „De Cezar ai cerut să fii judecat, înaintea Cezarului te vei duce.”  
Then Festus, when he had conferred with the council, answered, "You have appealed to Caesar. To Caesar you will go."  
then Festus, having communed with the council, answered, `To Caesar thou hast appealed; to Caesar thou shalt go.`



- 13 După cîteva zile, împăratul Agripa și Berenice au sosit la Cezarea, ca să ureze de bine lui Festus.**  
Now when some days had passed, Agrippa, the King, and Bernice arrived at Caesarea, and greeted Festus.  
And certain days having passed, Agrippa the king, and Bernice, came down to Caesarea saluting Festus,
- 14 Fiindcă au stat acolo mai multe zile, Festus a spus împăratului cum stau lucrurile cu Pavel; și a zis: „Felix a lăsat în temniță pe un om,**  
As they stayed there many days, Festus laid Paul`s case before the King, saying, "There is a certain man left a prisoner by Felix;  
and as they were continuing there more days, Festus submitted to the king the things concerning Paul, saying, `There is a certain man, left by Felix, a prisoner,
- 15 împotriva căruia, cînd eram eu în Ierusalim, mi s'au plîns preoții cei mai de seamă și bătrînii Iudeilor, și i-au cerut osîndirea.**  
about whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, asking for a sentence against him.  
about whom, in my being at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews laid information, asking a decision against him,
- 16 Le-am răspuns că la Romani nu este obiceiul să se dea niciun om, înainte ca cel pîrît să fi fost pus față cu pîrîșii lui, și să fi avut putința să se apere de lucrurile de cari este pîrît.**  
To whom I answered that it is not the custom of the Romans to give up any man to destruction, before the accused have met the accusers face to face, and have had opportunity to make his defense concerning the matter laid against him.  
unto whom I answered, that it is not a custom of Romans to make a favour of any man to die, before that he who is accused may have the accusers face to face, and may receive place of defence in regard to the charge laid against [him].
- 17 Ei au venit deci aici; și, fără întîrziere, am șezut a doua zi pe scaunul meu de judecător, și am poruncit să aducă pe omul acesta.**  
When therefore they were come together here, I didn`t delay, but on the next day sat on the judgment seat, and commanded the man to be brought.  
`They, therefore, having come together -- I, making no delay, on the succeeding [day] having sat upon the tribunal, did command the man to be brought,
- 18 Pîrîșii, cînd s'au înfățișat, nu l-au învinuit de nici unul din lucrurile rele, pe cari mi le închipuiam eu.**  
Concerning whom, when the accusers stood up, they brought no charge of such things as I supposed;  
concerning whom the accusers, having stood up, were bringing against [him] no accusation of the things I was thinking of,

- 19** Aveau împotriva lui numai niște neînțelegeri, cu privire la religia lor și la un oarecare Isus, care a murit, și despre care Pavel spunea că este viu.  
but had certain questions against him of their own religion, and of one Jesus, who was dead, whom Paul affirmed to be alive.  
but certain questions concerning their own religion they had against him, and concerning a certain Jesus who was dead, whom Paul affirmed to be alive;
- 20** Fiindcă nu știam ce hotărîre să iau în neînțelegerea aceasta, l-am întrebat dacă vrea să meargă la Ierusalim, și să fie judecat acolo pentru aceste lucruri.  
I, being perplexed how to inquire concerning these things, asked whether he would go to Jerusalem and there be judged of these matters.  
and I, doubting in regard to the question concerning this, said, If he would wish to go on to Jerusalem, and there to be judged concerning these things --
- 21** Dar Pavel a cerut ca pricina lui să fie ținută ca să fie supusă hotărîrii împăratului, și am poruncit să fie păzit pînă ce -l voi trimite la Cezar.`  
But when Paul had appealed to be kept for the decision of the emperor, I commanded him to be kept until I should send him to Caesar."  
but Paul having appealed to be kept to the hearing of Sebastus, I did command him to be kept till I might send him unto Caesar.`
- 22** Agripa a zis lui Festus: „Aș vrea să aud și eu pe omul acela.` „Mîne`, a răspuns Festus, „îl vei auzi.`  
Agrippa said to Festus, "I also would like to hear the man myself." "Tomorrow," he said, "you will hear him."  
And Agrippa said unto Festus, `I was wishing also myself to hear the man;` and he said, `To-morrow thou shalt hear him;`
- 23** A doua zi, deci, Agripa și Berenice au venit cu multă fală, și au intrat în locul de ascultare împreună cu căpitanii și cu oamenii cei mai de frunte ai cetății. La porunca lui Festus, Pavel a fost adus acolo.  
So on the next day, when Agrippa and Bernice had come with great pomp, and they had entered into the place of hearing with the commanding officers and principal men of the city, at the command of Festus, Paul was brought in.  
on the morrow, therefore -- on the coming of Agrippa and Bernice with much display, and they having entered into the audience chamber, with the chief captains also, and the principal men of the city, and Festus having ordered -- Paul was brought forth.
- 24** Atunci Festus a zis: „Împărate Agripa, și voi toți cari sînteți de față cu noi; uitați-vă la omul acesta, despre care toată mulțimea Iudeilor m'a rugat în Ierusalim și aici, strigînd că nu trebuie să mai trăiască.  
Festus said, "King Agrippa, and all men who are here present with us, you see this man, about whom all the multitude of the Jews petitioned me, both at Jerusalem and here, crying that he ought not to live any longer.  
And Festus said, `King Agrippa, and all men who are present with us, ye see this one, about whom all the multitude of the Jews did deal with me, both in Jerusalem and here, crying out, He ought not to live any longer;

- 25** Fiindcă am înțeles că n'a făcut nimic vrednic de moarte, și fiindcă singur a cerut să fie judecat de Cezar, am hotărît să -l trimet.  
 But when I found that he had committed nothing worthy of death, and as he himself appealed to the emperor I determined to send him.  
 and I, having found him to have done nothing worthy of death, and he also himself having appealed to Sebastus, I decided to send him,
- 26** Eu n'am nimic temeinic de scris domnului meu cu privire la el; de aceea l-am adus înaintea voastră, și mai ales înaintea ta, împărate Agripa, ca, după ce se va face cercetarea, să am ce scrie.  
 Of whom I have no certain thing to write to my lord. Therefore I have brought him forth before you, and especially before you, king Agrippa, that, after examination, I may have something to write.  
 concerning whom I have no certain thing to write to [my] lord, wherefore I brought him forth before you, and specially before thee, king Agrippa, that the examination having been made, I may have something to write;
- 27** Căci mi se pare fără noimă să trimet pe un întemnițat, fără să arăt de ce este pîrît.``  
 For it seems to me unreasonable, in sending a prisoner, not to also specify the charges against him."  
 for it doth seem to me irrational, sending a prisoner, not also to signify the charges against him.`
- 1** Agripa a zis lui Pavel: „Ai voie să te aperi!`` Pavel a întins mîna, și a început să se apere astfel:  
 Agrippa said to Paul, "You may speak for yourself." Then Paul stretched out his hand, and made his defense.  
 And Agrippa said unto Paul, `It is permitted to thee to speak for thyself;` then Paul having stretched forth the hand, was making a defence:
- 2** „Mă socotesc fericit, împărate Agripa, că am să mă apăr astăzi înaintea ta, pentru toate lucrurile de cari sînt pîrît de Iudei;  
 "I think myself happy, King Agrippa, that I am to make my defense before you this day concerning all the things whereof I am accused by the Jews,  
 `Concerning all things of which I am accused by Jews, king Agrippa, I have thought myself happy, being about to make a defence before thee to-day,
- 3** căci tu cunoști foarte bine toate obiceiurile și neînțelegerile lor. De aceea, te rog să mă asculți cu îngăduință.  
 especially because you are expert in all customs and questions which are among the Jews. Therefore I beg you to hear me patiently.  
 especially knowing thee to be acquainted with all things -- both customs and questions -- among Jews; wherefore, I beseech thee, patiently to hear me.

- 4** Viața mea, din cele dintii zile ale tinereții mele, este cunoscută de toți Iudeii, pentru că am petrecut -o în Ierusalim, în mijlocul neamului meu.  
"Indeed, all the Jews know my way of life from my youth up, which was from the beginning among my own nation and at Jerusalem;  
`The manner of my life then, indeed, from youth -- which from the beginning was among my nation, in Jerusalem -- know do all the Jews,
- 5** Dacă vor să mărturisească, ei știu dela început că am trăit, ca Fariseu, după cea mai îngustă partidă a religiunii noastre.  
having known me from the first, if they are willing to testify, that after the strictest sect of our religion I lived a Pharisee.  
knowing me before from the first, (if they may be willing to testify,) that after the most exact sect of our worship, I lived a Pharisee;
- 6** Și acum, sînt dat în judecată, pentru nădejdea făgăduinței, pe care a făcut -o Dumnezeu părinților noștri,  
Now I stand here to be judged for the hope of the promise made by God to our fathers, and now for the hope of the promise made to the fathers by God, I have stood judged,
- 7** și a cărei împlinire o așteaptă cele douăsprezece seminții ale noastre, cari slujesc necurmat lui Dumnezeu, zi și noapte. Pentru această nădejde împărate, sînt pîrît eu de Iudei!  
which our twelve tribes, earnestly serving night and day, hope to attain. Concerning this hope I am accused by the Jews, King Agrippa!  
to which our twelve tribes, intently night and day serving, do hope to come, concerning which hope I am accused, king Agrippa, by the Jews;
- 8** Ce? Vi se pare de necrezut că Dumnezeu înviază morții?  
Why is it judged incredible with you, if God does raise the dead?  
why is it judged incredible with you, if God doth raise the dead?
- 9** Și eu, ce -i drept, credeam că trebuie să fac multe lucruri împotriva Numelui lui Isus din Nazaret,  
"I most assuredly thought with myself that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.  
`I, indeed, therefore, thought with myself, that against the name of Jesus of Nazareth it behoved [me] many things to do,
- 10** și așa am și făcut în Ierusalim. Am aruncat în temniță pe mulți sfinți, căci am primit puterea aceasta dela preoții cei mai de seamă; și, cînd erau osîndiți la moarte, îmi dădeam și eu votul împotriva lor.  
This I also did in Jerusalem. I both shut up many of the saints in prisons, having received authority from the chief priests, and when they were put to death I gave my vote against them.  
which also I did in Jerusalem, and many of the saints I in prison did shut up, from the chief priests having received the authority; they also being put to death, I gave my vote against them,

- 11** I-am pedepsit adesea în toate sinagogile și îmi dădeam toată silința ca să -i fac să hulească. În pornirea mea nebună împotriva lor, îi prigoneam pînă și în cetățile străine. Punishing them often in all the synagogues, I tried to make them blaspheme. Being exceedingly enraged against them, I persecuted them even to foreign cities. and in every synagogue, often punishing them, I was constraining [them] to speak evil, being also exceedingly mad against them, I was also persecuting [them] even unto strange cities.
- 12** În acest scop, m'am dus la Damasc, cu putere și învoire dela preoții cei mai de seamă. "Whereupon as I journeyed to Damascus with the authority and commission from the chief priests, `In which things, also, going on to Damascus -- with authority and commission from the chief priests --
- 13** Pela amiază, împărate, pe drum, am văzut strălucind împrejurul meu și împrejurul tovarășilor mei o lumină din cer, a cărei strălucire întrecea pe a soarelui. at noon, O King, I saw on the way a light from the sky, brighter than the sun, shining around me and those who traveled with me. at mid-day, I saw in the way, O king, out of heaven, above the brightness of the sun, shining round about me a light -- and those going on with me;
- 14** Am căzut cu toții la pămînt; și eu am auzit un glas, care-mi zicea în limba evreiască: ,Saule, Saule, pentru ce Mă prigonești? Îți este greu să arunci, cu piciorul înapoi în vârful unui țepuș.` When we had all fallen to the earth, I heard a voice saying to me in the Hebrew language, `Saul, Saul, why do you persecute me? It is hard for you to kick against the goad.` and we all having fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew dialect, Saul, Saul, why dost thou persecute? hard for thee against pricks to kick!
- 15** ,Cine ești, Doamne?` am răspuns eu. Și Domnul a zis: ,Eu sînt Isus, pe care -L prigonești. I said, `Who are you, Lord?` He said, `I am Jesus, whom you persecute. `And I said, Who art thou, Lord? and he said, I am Jesus whom thou dost persecute;
- 16** Dar scoală-te, și stai în picioare; căci M'am arătat ție, ca să te pun slujitor și martor atît al lucrurilor, pe cari le-ai văzut, cît și al lucrurilor, pe cari Mă vei vedea făcîndu-le. But arise, and stand on your feet, for to this end have I appeared to you, to appoint you a servant and a witness both of the things which you have seen, and of the things which I will reveal to you; but rise, and stand upon thy feet, for for this I appeared to thee, to appoint thee an officer and a witness both of the things thou didst see, and of the things [in which] I will appear to thee,
- 17** Te-am ales din mijlocul norodului acestuia și din mijlocul Neamurilor, la cari te trimet, delivering you from the people, and from the Gentiles, to whom I send you, delivering thee from the people, and the nations, to whom now I send thee,

- 18** ca să le deschizi ochii, să se întoarcă dela întunec la lumină, și de supt puterea Satanei la Dumnezeu; și să primească, prin credința în Mine, iertare de păcate și moștenirea împreună cu cei sfințiți.`  
to open their eyes, that they may turn from darkness to light and from the power of Satan to God, that they may receive remission of sins and an inheritance among those who are sanctified by faith in me.`  
to open their eyes, to turn [them] from darkness to light, and [from] the authority of the Adversary unto God, for their receiving forgiveness of sins, and a lot among those having been sanctified, by faith that [is] toward me.
- 19** De aceea, împărate Agripa, n'am vrut să mă împotrivesc vedeniei cerești.  
"Therefore, King Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,  
`Whereupon, king Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,
- 20** Ci am propovăduit întâi celor din Damasc, apoi în Ierusalim, în toată Iudea, și la Neamuri, să se pocăiască și să se întoarcă la Dumnezeu, și să facă fapte vrednice de pocăința lor.  
but declared first to them of Damascus, at Jerusalem, and throughout all the country of Judea, and also to the Gentiles, that they should repent and turn to God, doing works worthy of repentance.  
but to those in Damascus first, and to those in Jerusalem, to all the region also of Judea, and to the nations, I was preaching to reform, and to turn back unto God, doing works worthy of reformation;
- 21** Iată de ce au pus Iudeii mâna pe mine în Templu, și au căutat să mă omoare.  
For this reason the Jews seized me in the temple, and tried to kill me.  
because of these things the Jews -- having caught me in the temple -- were endeavouring to kill [me].
- 22** Dar, mulțămită ajutorului lui Dumnezeu, am rămas în viață pînă în ziua aceasta; și am mărturisit înaintea celor mici și celor mari, fără să mă depărtez cu nimic dela ce au spus prorociei și Moise că are să se întîmple;  
Having therefore obtained the help that is from God, I stand to this day testifying both to small and great, saying nothing but what the prophets and Moses did say should come,  
`Having obtained, therefore, help from God, till this day, I have stood witnessing both to small and to great, saying nothing besides the things that both the prophets and Moses spake of as about to come,
- 23** și anume, că Hristosul trebuie să pătimească, și că, după ce va fi cel dintîi din învierea morților, va vesti lumină norodului și Neamurilor.`  
how the Christ must suffer, and how he first by the resurrection of the dead should proclaim light both to these people and to the Gentiles."  
that the Christ is to suffer, whether first by a rising from the dead, he is about to proclaim light to the people and to the nations.`

- 24** Pe cînd vorbea el astfel ca să se apere, Festus a zis cu glas tare: „Pavele, ești nebun! Învățătura ta cea multă te face să dai în nebunie.”  
As he thus made his defense, Festus said with a loud voice, "Paul, you are crazy! Your great learning is driving you insane!"  
And, he thus making a defence, Festus with a loud voice said, `Thou art mad, Paul; much learning doth turn thee mad;`
- 25** „Nu sînt nebun, prea alesule Festus,` a răspuns Pavel; „dimpotrivă, rostesc cuvinte adevărate și chibzuite.  
But he said, "I am not crazy, most excellent Festus, but speak forth words of truth and soberness.  
and he saith, `I am not mad, most noble Festus, but of truth and soberness the sayings I speak forth;
- 26** Împăratul știe aceste lucruri, și de aceea îi vorbesc cu îndrăzneală; căci sînt încredințat că nu -i este nimic necunoscut din ele, fiindcă nu s'au petrecut într'un colț!  
For the king knows of these things, to whom also I speak freely. For I am persuaded that none of these things is hidden from him, for this has not been done in a corner.  
for the king doth know concerning these things, before whom also I speak boldly, for none of these things, I am persuaded, are hidden from him; for this thing hath not been done in a corner;
- 27** Crezi tu în Prooroci, împărate Agripa?... Știu că crezi.”  
King Agrippa, do you believe the prophets? I know that you believe."  
thou dost believe, king Agrippa, the prophets? I have known that thou dost believe!
- 28** Și Agripa a zis lui Pavel: „Curînd mai vrei tu să mă îndupleci să mă fac creștin!”  
Agrippa said to Paul, "With a little persuasion are you trying to make me a Christian?"  
And Agrippa said unto Paul, `In a little thou dost persuade me to become a Christian!
- 29** „Fie curînd, fie tîrziu`, a răspuns Pavel, „să dea Dumnezeu ca nu numai tu, ci toți ceice mă ascultă astă zi, să fiți așa cum sînt eu, afară de lanțurile acestea.”  
Paul said, "I pray to God, that whether with little or with much, not only you, but also all that hear me this day, might become such as I am, except for these bonds."  
and Paul said, `I would have wished to God, both in a little, and in much, not only thee, but also all those hearing me to-day, to become such as I also am -- except these bonds.`
- 30** Împăratul, dregătorul, Berenice, și toți cei ce ședeau împreună cu ei, s'au sculat.  
The king rose up, and the governor, and Bernice, and those who sat with them.  
And, he having spoken these things, the king rose up, and the governor, Bernice also, and those sitting with them,
- 31** Și cînd au plecat, ziceau unii către alții: „Omul acesta n'a făcut nimic vrednic de moarte sau de închisoare.”  
When they had withdrawn, they spoke one to another, saying, "This man does nothing worthy of death or of bonds."  
and having withdrawn, they were speaking unto one another, saying -- `This man doth nothing worthy of death or of bonds;`

- 32** **Și Agripa a zis lui Festus: „Omului acestuia i s-ar fi putut da drumul, dacă n'ar fi cerut să fie judecat de Cezar.”**  
**Agrippa said to Festus, "This man might have been set free if he had not appealed to Caesar."**  
**and Agrippa said to Festus, `This man might have been released if he had not appealed to Caesar.`**
- 1** **După ce s'a hotărît să plecăm cu corabia în Italia, pe Pavel și pe alți cîțiva întemnițați i-au dat pe mina unui sutaș al cetii de ostași Augusta, numit Iuliu.**  
**When it was determined that we should sail for Italy, they delivered Paul and certain other prisoners to a centurion named Julius, of the Augustan band.**  
**And when our sailing to Italy was determined, they were delivering up both Paul and certain others, prisoners, to a centurion, by name Julius, of the band of Sebastus,**
- 2** **Ne-am suit într'o corabie dela Adramit, care avea să meargă pe coasta Asiei, și am pornit. Aveam cu noi pe Aristarh Macedoneanul din Tesalonic.**  
**Embarking in a ship of Adramyttium, which was about to sail to places on the coast of Asia, we put to sea, Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.**  
**and having embarked in a ship of Adramyttium, we, being about to sail by the coasts of Asia, did set sail, there being with us Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica,**
- 3** **A doua zi, am ajuns la Sidon; și Iuliu, care se purta omenos cu Pavel, i -a dat voie să meargă pe la prietenii săi, și să fie îngrijit de ei.**  
**The next day, we touched at Sidon. Julius treated Paul kindly, and gave him permission to go to his friends and refresh himself.**  
**on the next [day] also we touched at Sidon, and Julius, courteously treating Paul, did permit [him], having gone on unto friends, to receive [their] care.**
- 4** **După ce am plecat de acolo, am plutit pe lîngă Cipru, pentrucă vînturile erau potrivnice.**  
**Putting to sea from there, we sailed under the lee of Cyprus, because the winds were contrary.**  
**And thence, having set sail, we sailed under Cyprus, because of the winds being**
- 5** **După ce am trecut marea care scaldă Cilicia și Pamfilia, am ajuns la Mira în Licia.**  
**When we had sailed across the sea which is off Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a city of Lycia.**  
**and having sailed over the sea over-against Cilicia and Pamphylia, we came to Myria of Lycia,**
- 6** **Acolo sutașul a găsit o corabie din Alexandria, care mergea în Italia, și ne -a suit în ea.**  
**There the centurion found a ship of Alexandria sailing for Italy, and he put us on board.**  
**and there the centurion having found a ship of Alexandria, sailing to Italy, did put us into it,**



- 7** Timp de mai multe zile, am mers încet cu corabia, și nu fără greutate am atins înălțimea Cnid, unde nu ne -a lăsat vîntul să ne oprim. Am trecut pe la capătul Cretei, alături de Salmona.  
 When we had sailed slowly many days, and had come with difficulty opposite Cnidus, the wind not allowing us further, we sailed under the lee of Crete, opposite Salmone. and having sailed slowly many days, and with difficulty coming over-against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over-against Salmone,
- 8** De abia am mers cu corabia pe marginea insulei, și am ajuns la un loc numit „Limanuri bune”, de care era aproape cetatea Lasea.  
 With difficulty sailing along it we came to a certain place called Fair Havens, near the city of Lasea.  
 and hardly passing it, we came to a certain place called `Fair Havens,` nigh to which was the city [of] Lasaea.
- 9** Trecuse destul de multă vreme, și călătoria pe mare se făcea primejdioasă, pentru că trecuse chiar și vremea „postului”. De aceea Pavel a înștiințat pe ceilalți,  
 When much time was spent, and the voyage was now dangerous, because the Fast had now already gone by, Paul admonished them,  
 And much time being spent, and the sailing being now dangerous -- because of the fast also being already past -- Paul was admonishing,
- 10** și le -a zis: „Oamenilor, călătoria văd că nu se va face fără primejdie și fără multă pagubă, nu numai pentru încărcătură și pentru corabie, dar chiar și pentru viețile noastre.  
 and said to them, "Sirs, I perceive that the voyage will be with injury and much loss, not only of the cargo and the ship, but also of our lives."  
 saying to them, `Men, I perceive that with hurt, and much damage, not only of the lading and of the ship, but also of our lives -- the voyage is about to be;`
- 11** Sutașul a ascultat mai mult de cîrmaci și de stăpînul corăbiei de cît de vorbele lui Pavel.  
 But the centurion gave more heed to the master and to the owner of the ship than to those things which were spoken by Paul.  
 but the centurion to the pilot and to the shipowner gave credence more than to the things spoken by Paul;
- 12** Și fiindcă limanul nu era bun de iernat, cei mai mulți au fost de părere să plece cu corabia de acolo, ca să încerce să ajungă la Fenix, liman din Creta, așezat spre miazăzi-apus și spre miazănoapte-apus, ca să ierneze acolo.  
 Because the haven was not suitable to winter in, the majority advised to put to sea from there, if by any means they could reach Phoenix, and winter there, which is a port of Crete, looking northeast and southeast.  
 and the haven being incommodious to winter in, the more part gave counsel to sail thence also, if by any means they might be able, having attained to Phenice, [there] to winter, [which is] a haven of Crete, looking to the south-west and north-west,

- 13 Începuse să sufle un vînt ușor de miazăzi; și, ca unii cari se credeau stăpîni pe țintă, au ridicat ancorele, și au pornit cu corabia pe marginea Cretei.  
When the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, they weighed anchor and sailed along Crete, close to shore.  
and a south wind blowing softly, having thought they had obtained [their] purpose, having lifted anchor, they sailed close by Crete,**
- 14 Dar nu după multă vreme, s'a deslănțuit asupra insulei un vînt furtunos, numit Eurachilon.  
But after no long time there beat down from it a tempestuous wind, which is called Euroclydon.  
and not long after there arose against it a tempestuous wind, that is called Euroclydon,**
- 15 Corabia a fost luată de el, fără să poată lupta împotriva vîntului, și ne-am lăsat duși în voia lui.  
When the ship was caught, and couldn't face the wind, we gave way to it, and were driven along.  
and the ship being caught, and not being able to bear up against the wind, having given [her] up, we were borne on,**
- 16 Am trecut repede pela partea de jos a unui ostrov, numit Clauda, și abia am putut să punem mîna pe luntre.  
Running under the lee of a small island called Clauda, we were able, with difficulty, to secure the boat.  
and having run under a certain little isle, called Clauda, we were hardly able to become masters of the boat,**
- 17 După ce au ridicat -o în sus, au întrebuințat mijloace de ajutor, au încins corabia cu frînghii; și, de teamă să nu cadă peste Sirta, au lăsat pînzele în jos. Astfel s'au lăsat mînași de vînt.  
When they had hoisted it up, they used cables to help reinforce the ship. Fearing that they would run aground on the Syrtis sand bars, they lowered the sea anchor, and so were driven.  
which having taken up, they were using helps, undergirding the ship, and fearing lest they may fall on the quicksand, having let down the mast -- so were borne on.**
- 18 Fiindcă eram bătuți foarte tare de furtună, a doua zi au început să arunce în mare încărcătura din corabie,  
As we labored exceedingly with the storm, the next day they began to throw things overboard.  
And we, being exceedingly tempest-tossed, the succeeding [day] they were making a clearing,**
- 19 și a treia zi, noi, cu mînile noastre, am lepădat uneltele corăbiei.  
On the third day, they threw out the ship's tackle with their own hands.  
and on the third [day] with our own hands the tackling of the ship we cast out,**

- 20 Soarele și stelele nu s'au văzut mai multe zile, și furtuna era așa de puternică în cât la urmă pierdusem orice nădejde de scăpare.**  
**When neither sun nor stars shone on us for many days, and no small tempest pressed on us, all hope that we should be saved was now taken away.**  
**and neither sun nor stars appearing for more days, and not a little tempest lying upon us, thenceforth all hope was taken away of our being saved.**
- 21 Oamenii nu mîncaseră de multă vreme. Atunci Pavel s'a sculat în mijlocul lor, și a zis: „Oamenilor, trebuia să mă ascultați, și să nu fi pornit cu corabia din Creta, ca să fi scăpat de această primejdie și de această pagubă.**  
**When they had been long without food, Paul stood up in the midst of them, and said, "Sirs, you should have listened to me, and not have set sail from Crete, and have gotten this injury and loss.**  
**And there having been long fasting, then Paul having stood in the midst of them, said, `It behoved [you], indeed, O men -- having hearkened to me -- not to set sail from Crete, and to save this hurt and damage;**
- 22 Acum vă sfătuiesc să fiți cu voie bună; pentru că nici unul din voi nu va pieri; și nu va fi altă pierdere decît a corăbiei.**  
**Now I exhort you to cheer up, for there will be no loss of life among you, but only of the ship.**  
**and now I exhort you to be of good cheer, for there shall be no loss of life among you -- but of the ship;**
- 23 Un înger al Dumnezeului, al căruia sînt eu, și căruia Îi slujesc, mi s'a arătat azi noapte,**  
**For there stood by me this night an angel, belonging to the God whose I am and whom I serve,**  
**for there stood by me this night a messenger of God -- whose I am, and whom I serve --**
- 24 și mi -a zis: „Nu te teme, Pavele; tu trebuie să stai înaintea Cezarului; și iată că Dumnezeu îți -a dăruit pe toți cei ce merg cu corabia împreună cu tine.”**  
**saying, `Don`t be afraid, Paul. You must stand before Caesar. Behold, God has granted you all those who sail with you.`**  
**saying, Be not afraid Paul; before Caesar it behoveth thee to stand; and, lo, God hath granted to thee all those sailing with thee;**
- 25 De aceea, oamenilor, liniștiți-vă, căci am încredere în Dumnezeu că se va întîmpla așa cum mi s'a spus.**  
**Therefore, sirs, cheer up! For I believe God, that it will be just as it has been spoken to me. wherefore be of good cheer, men! for I believe God, that so it shall be, even as it hath been spoken to me,**
- 26 Dar trebuie să dăm peste un ostrov.”**  
**But we must run aground on a certain island."**  
**and on a certain island it behoveth us to be cast.`**

- 27** În noaptea a patrusprezecea, pe cînd eram împinși încoace și încolo cu corabia pe marea Adriatică, pela miezul nopții, marinarii au bănuit că se apropie de pămînt.  
But when the fourteenth night was come, as we were driven back and forth in the Adriatic Sea, about midnight the sailors surmised that they were drawing near to some land.  
And when the fourteenth night came -- we being borne up and down in the Adria -- toward the middle of the night the sailors were supposing that some country drew nigh to them;
- 28** Au măsurat adîncimea apei, și au găsit douăzeci de stinjeni; au mers puțin mai departe, au măsurat -o din nou, și au găsit cincisprezece stinjeni.  
They took soundings, and found twenty fathoms. After a little while, they took soundings again, and found fifteen fathoms.  
and having sounded they found twenty fathoms, and having gone a little farther, and again having sounded, they found fifteen fathoms,
- 29** De teamă să nu se lovească de stînci, au aruncat patru ancore înspre cîrma corăbiei, și doreau să se facă ziuă.  
Fearing that we would run aground on rocky ground, they let go four anchors from the stern, and wished for daylight.  
and fearing lest on rough places we may fall, out of the stern having cast four anchors, they were wishing day to come.
- 30** Dar deoarece corăbierii căutau să fugă din corabie, și slobozeau luntrea în mare, supt cuvînt că ar vrea să arunce ancorele în spre partea dinainte a corăbiei,  
As the sailors were trying to flee out of the ship, and had lowered the boat into the sea, pretending that they would lay out anchors from the bow,  
And the sailors seeking to flee out of the ship, and having let down the boat to the sea, in pretence as [if] out of the foreship they are about to cast anchors,
- 31** Pavel a zis sutașului și ostașilor: „Dacă oamenii aceștia nu vor rămînea în corabie, nu puteți fi scăpați.”  
Paul said to the centurion and to the soldiers, "Unless these stay in the ship, you can't be saved."  
Paul said to the centurion and to the soldiers, `If these do not remain in the ship -- ye are not able to be saved;`
- 32** Atunci ostașii au tăiat funiile luntrei, și au lăsat -o să cadă jos.  
Then the soldiers cut away the ropes of the boat, and let her fall off.  
then the soldiers did cut off the ropes of the boat, and suffered it to fall off.
- 33** Înainte de ziuă, Pavel a rugat pe toți să mănînce, și a zis: „Astăzi sînt patrusprezece zile, decînd stați mereu de veghe, și n'ați luat nimic de mîncare în gură.  
While the day was coming on, Paul begged them all to take some food, saying, "This day is the fourteenth day that you wait and continue fasting, having taken nothing.  
And till the day was about to be, Paul was calling upon all to partake of nourishment, saying, `Fourteen days to-day, waiting, ye continue fasting, having taken nothing,

- 34 Deaceea vă rog să mâncați, căci lucrul acesta este pentru scăparea voastră; și nu vi se va pierde nici un păr din cap.**  
Therefore I beg you to take some food, for this is for your safety; for there will not a hair perish from the head of any of you."  
wherefore I call upon you to take nourishment, for this is for your safety, for of not one of you shall a hair from the head fall;
- 35 După ce a spus aceste vorbe, a luat pâine, a mulțămît lui Dumnezeu, înaintea tuturor, a frînt -o, și a început să mănînce.**  
When he had said this, and had taken bread, he gave thanks to God in the presence of all, and he broke it, and began to eat.  
and having said these things, and having taken bread, he gave thanks to God before all, and having broken [it], he began to eat;
- 36 Toți s'au îmbărbătat atunci, și au luat și ei de au mîncat.**  
Then were they all of good cheer, and they also took food.  
and all having become of good cheer, themselves also took food,
- 37 În corabie eram de toți: două sute șaptezeci și șase de suflete.**  
We were in all in the ship two hundred seventy-six souls.  
(and we were -- all the souls in the ship -- two hundred, seventy and six),
- 38 După ce s'au săturat, au ușurat corabia, aruncînd grîul în mare.**  
When they had eaten enough, they lightened the ship, throwing out the wheat into the and having eaten sufficient nourishment, they were lightening the ship, casting forth the wheat into the sea.
- 39 Cînd s'a făcut ziuă, n'au cunoscut pămîntul; dar au văzut de departe un golf, care avea maluri nisipoase, și au hotărît să împingă corabia într'acolo, dacă va fi cu puțință.**  
When it was day, they didn't recognize the land, but they noticed a certain bay with a beach, and they decided to try to drive the ship onto it.  
And when the day came, they were not discerning the land, but a certain creek were perceiving having a beach, into which they took counsel, if possible, to thrust forward the ship,
- 40 Au tăiat ancorele, ca să le sloboadă în mare, și au slăbit în acelaș timp funiile cîrmelor; apoi au ridicat ventrila cea mică după suflarea vîntului, și s'au îndreptat spre mal.**  
Casting off the anchors, they left them in the sea, at the same time untying the rudder ropes. Hoisting up the foresail to the wind, they made for the beach.  
and the anchors having taken up, they were committing [it] to the sea, at the same time -- having loosed the bands of the rudders, and having hoisted up the mainsail to the wind -- they were making for the shore,

- 41 Dar au dat peste o limbă de pământ, unde s'a înfipt corabia; și partea dinainte a corăbiei s'a împlîntat și stătea neclintită, pe cînd partea dinapoi a început să se rupă de izbitura valurilor.**  
**But coming to a place where two seas met, they ran the vessel aground. The bow struck and remained immovable, but the stern began to break up by the violence of the waves. and having fallen into a place of two seas, they ran the ship aground, and the fore-part, indeed, having stuck fast, did remain immoveable, but the hinder-part was broken by the violence of the waves.**
- 42 Ostașii au fost de părere să omoare pe cei întemnițați, ca să nu scape vreunul prin înot.**  
**The soldiers` counsel was to kill the prisoners, so that none of them would swim out and escape.**  
**And the soldiers` counsel was that they should kill the prisoners, lest any one having swam out should escape,**
- 43 Sutașul însă, care voia să scape pe Pavel, i -a oprit dela gîndul acesta. A poruncit ca cei ce pot înota, să se arunce de pe corabie în apă, și să iasă cei dintii la pământ;**  
**But the centurion, desiring to save Paul, stopped them from their purpose, and commanded that those who could swim should throw themselves overboard first to go to the land;**  
**but the centurion, wishing to save Paul, hindered them from the counsel, and did command those able to swim, having cast themselves out first -- to get unto the land,**
- 44 iar ceilalți să se așeze unii pe scînduri, iar alții pe frînturi de corabie, și așa s'a făcut că au ajuns toți teferi la uscat.**  
**and the rest, some on planks, and some on other things from the ship. So it happened that they all escaped safely to the land.**  
**and the rest, some indeed upon boards, and some upon certain things of the ship; and thus it came to pass that all came safe unto the land.**
- 1 Dupăce am scăpat de primejdie, am aflat că ostrovul se chema Malta.**  
**When we had escaped, then we knew that the island was called Malta.**  
**And having been saved, then they knew that the island is called Melita,**
- 2 Barbarii ne-au arătat o bunăvoință puțin obicinuită; ne-au primit pe toți la un foc mare, pe care -l aprinseseră din pricină că ploua, și se lăsase un frig mare.**  
**The natives showed us no common kindness; for they kindled a fire, and received us all, because of the present rain, and because of the cold.**  
**and the foreigners were shewing us no ordinary kindness, for having kindled a fire, they received us all, because of the pressing rain, and because of the cold;**
- 3 Pavel strînsese o grămadă de mărăcini, și -i pusese pe foc; o năpîrcă a ieșit afară din pricina căldurii, și s'a lipit de mîna lui.**  
**But when Paul had gathered a bundle of sticks and laid them on the fire, a viper came out because of the heat, and fastened on his hand.**  
**but Paul having gathered together a quantity of sticks, and having laid [them] upon the fire, a viper -- out of the heat having come -- did fasten on his hand.**

- 4** Barbarii, cînd au văzut năpîrca spînzurată de mîna lui, au zis unii către alții: „Cu adevărat omul acesta este un ucigaș, căci ,Dreptatea` nu vrea să -l lase să trăiască, măcar că a fost scăpat din mare.”  
When the natives saw the creature hanging from his hand, they said one to another, "No doubt this man is a murderer, whom, though he has escaped from the sea, yet Justice has not allowed to live."  
And when the foreigners saw the beast hanging from his hand, they said unto one another, `Certainly this man is a murderer, whom, having been saved out of the sea, the justice did not suffer to live;`
- 5** Pavel a scuturat năpîrca în foc, și n'a simțit niciun rău.  
However he shook off the creature into the fire, and wasn` t harmed.  
he then, indeed, having shaken off the beast into the fire, suffered no evil,
- 6** Oamenii aceia se așteptau să -l vadă umflîndu-se sau căzînd deodată mort; dar, după ce au așteptat mult, și au văzut că nu i se întîmplă niciun rău, și-au schimbat părerea, și ziceau că este un zeu.  
But they expected that he would have swollen, or fallen down dead suddenly, but when they were long in expectation and saw nothing bad happen to him, they changed their minds, and said that he was a god.  
and they were expecting him to be about to be inflamed, or to fall down suddenly dead, and they, expecting [it] a long time, and seeing nothing uncommon happening to him, changing [their] minds, said he was a god.
- 7** În împrejurimi erau moșiile mai marelui ostrovului, numit Publius. El ne -a primit și ne -a ospătat cu cea mai mare bunăvoință trei zile.  
Now in the neighborhood of that place were lands belonging to the chief man of the island, named Publius, who received us, and courteously entertained us three days.  
And in the neighbourhood of that place were lands of the principal man of the island, by name Publius, who, having received us, three days did courteously lodge [us];
- 8** Tatăl lui Publius zăcea atunci în pat, bolnav de friguri și de urdinare. Pavel s'a dus la el, s'a rugat, a pus mîinile peste el, și l -a vindecat.  
It was so, that the father of Publius lay sick of fever and dysentery. Paul entered in to him, prayed, and laying his hands on him, healed him.  
and it came to pass, the father of Publius with feverish heats and dysentery pressed, was laid, unto whom Paul having entered, and having prayed, having laid [his] hands on him, healed him;
- 9** Atunci au venit și ceilalți bolnavi din ostrovul acela, și au fost vindecați.  
Then when this was done, the rest also that had diseases in the island came, and were cured.  
this, therefore, being done, the others also in the island having infirmities were coming and were healed;

- 10 Ni s'a dat mare cinste; și, la plecarea noastră cu corabia, ne-au dat tot ce ne trebuia pentru drum.`**  
**They also honored us with many honors, and when we sailed, they put on board the things that we needed.**  
**who also with many honours did honour us, and we setting sail -- they were lading [us] with the things that were necessary.**
- 11 După o ședere de trei luni, am pornit cu o corabie din Alexandria, care iernase în ostrov și care purta semnul Dioscurilor.**  
**After three months, we set sail in a ship of Alexandria which had wintered in the island, whose sign was "The Twin Brothers."**  
**And after three months, we set sail in a ship (that had wintered in the isle) of Alexandria, with the sign Dioscuri,**
- 12 Am ajuns la Siracusa, și am rămas acolo trei zile.**  
**Touching at Syracuse, we stayed there three days.**  
**and having landed at Syracuse, we remained three days,**
- 13 De acolo, am mers înainte pe lângă coastă, și am venit la Regio; iar a doua zi, fiindcă sufla vîntul de miazăzi, după două zile, am venit la Puzole,**  
**From there we circled around and arrived at Rhegium. After one day, a south wind sprang up, and on the second day we came to Puteoli,**  
**thence having gone round, we came to Rhegium, and after one day, a south wind having sprung up, the second [day] we came to Puteoli;**
- 14 unde am dat peste niște frați, cari ne-au rugat să mai rămînem șapte zile cu ei. Și așa am ajuns la Roma.**  
**where we found brothers, and were entreated to stay with them seven days. So we came to Rome.**  
**where, having found brethren, we were called upon to remain with them seven days, and thus to Rome we came;**
- 15 Din Roma ne-au ieșit înainte, pînă în „Forul lui Apiu`, și pînă la „Cele trei Cîrciumi`, frații, cari auziseră despre noi. Cînd i -a văzut Pavel, a mulțămît lui Dumnezeu, și s'a**  
**From there the brothers, when they heard of us, came to meet us as far as The Market of Appius and The Three Taverns; whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.**  
**and thence, the brethren having heard the things concerning us, came forth to meet us, unto Appii Forum, and Three Taverns -- whom Paul having seen, having given thanks to God, took courage.**
- 16 Cînd am ajuns la Roma, sutașul a dat pe cei întemnițați căpitanului străjerilor palatului, iar lui Pavel i s'a îngăduit să rămînă într'un loc deosebit cu un ostaș care -l păzea.**  
**When we entered into Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard, but Paul was allowed to stay by himself with the soldier who guarded him.**  
**And when we came to Rome, the centurion delivered up the prisoners to the captain of the barrack, but Paul was suffered to remain by himself, with the soldier guarding him.**



- 17** După trei zile, Pavel a chemat pe mai marii Iudeilor; și, când s'au adunat, le -a zis:  
„Fraților, fără să fi făcut ceva împotriva norodului sau obiceiurilor părinților noștri, am fost băgat la închisoare în Ierusalim, și de acolo am fost dat în minile Romanilor.  
It happened, that after three days Paul called together those who were the leaders of the Jews. When they had come together, he said to them, "I, brothers, though I had done nothing against the people, or the customs of our fathers, still was delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans,  
And it came to pass after three days, Paul called together those who are the principal men of the Jews, and they having come together, he said unto them: `Men, brethren, I -- having done nothing contrary to the people, or to the customs of the fathers -- a prisoner from Jerusalem, was delivered up to the hands of the Romans;
- 18** După ce m'au supus la cercetare, ei aveau de gând să-mi dea drumul, pentru că nu era în mine nici o vină vrednică de moarte.  
who, when they had examined me, desired to set me free, because there was no cause of death in me.  
who, having examined me, were wishing to release [me], because of their being no cause of death in me,
- 19** Dar Iudeii s'au împotrivit, și am fost silit să cer să fiu judecat de Cezar, fără să am de altfel niciun gând să părăsc neamul meu.  
But when the Jews spoke against it, I was constrained to appeal to Caesar, not that I had anything about which to accuse my nation.  
and the Jews having spoken against [it], I was constrained to appeal unto Caesar -- not as having anything to accuse my nation of;
- 20** De aceea, v'am chemat să vă văd, și să vorbesc cu voi; căci din pricina nădejzii lui Israel port eu acest lanț.``  
For this cause therefore did I ask you to see and to speak with me. For because of the hope of Israel I am bound with this chain."  
for this cause, therefore, I called for you to see and to speak with [you], for because of the hope of Israel with this chain I am bound.`
- 21** Ei i-au răspuns: „Noi n'am primit din Iudea nici o scrisoare cu privire la tine, și n'a venit aici nici un frate, care să fi spus sau să fi vorbit ceva rău despre tine.  
They said to him, "We neither received letters from Judea concerning you, nor did any of the brothers come here and report or speak any evil of you.  
And they said unto him, `We did neither receive letters concerning thee from Judea, nor did any one who came of the brethren declare or speak any evil concerning thee,
- 22** Dar am vrea să auzim părerea ta, pentru că știm că partida aceasta pretutindeni stârnește împotrivire.``  
But we desire to hear of you what you think. For, as concerning this sect, it is known to us that everywhere it is spoken against."  
and we think it good from thee to hear what thou dost think, for, indeed, concerning this sect it is known to us that everywhere it is spoken against;`

- 23** I-au hotărît o zi, și au venit mai mulți la locuința lui. Pavel le -a vestit Împărăția lui Dumnezeu, le -a adus dovezi, și a căutat să -i încredințeze, prin Legea lui Moise și prin Prooroci, despre lucrurile privitoare la Isus. Vorbirea ținea de dimineață pînă seara. When they had appointed him a day, they came to him into his lodging in great number. He explained to them, testifying about the kingdom of God, and persuading them concerning Jesus, both from the law of Moses and from the prophets, from morning until and having appointed him a day, they came, more of them unto him, to the lodging, to whom he was expounding, testifying fully the reign of God, persuading them also of the things concerning Jesus, both from the law of Moses, and the prophets, from morning till evening,
- 24** Unii au crezut ce le spunea el, iar alții n'au crezut. Some believed the things which were spoken, and some disbelieved. and, some, indeed, were believing the things spoken, and some were not believing.
- 25** Fiindcă ei au plecat acasă în neînțelegere unii cu alții, Pavel n'a adăugat decît aceste vorbe: „Bine a spus Duhul Sfînt prin proorocul Isaia către părinții voștri, When they didn't agree among themselves, they departed after Paul had spoken one word, "The Holy Spirit spoke well through Isaiah, the prophet, to our fathers, And not being agreed with one another, they were going away, Paul having spoken one word -- `Well did the Holy Spirit speak through Isaiah the prophet unto our fathers,
- 26** cînd a zis: „Du-te la poporul acesta, și zi -i: „Veți auzi cu urechile voastre, și nu veți înțelege; cu ochii voștri veți privi, și nu veți vedea. saying, `Go to this people, and say, In hearing, you will hear, and will in no way understand. In seeing, you will see, and will in no way perceive. saying, Go on unto this people and say, With hearing ye shall hear, and ye shall not understand, and seeing ye shall see, and ye shall not perceive,
- 27** Căci inima acestui norod s'a împietrit; ei aud greu cu urechile, și-au închis ochii, ca nu cumva să vadă cu ochii, să audă cu urechile, să înțeleagă cu inima, să se întoarcă la Dumnezeu, și să -i vindec.`` For this people`s heart has grown callous. Their ears are dull of hearing. Their eyes they have closed. Lest they should see with their eyes, Hear with their ears, Understand with their heart, Would turn again, And I would heal them.` for made gross was the heart of this people, and with the ears they heard heavily, and their eyes they did close, lest they may see with the eyes, and with the heart may understand, and be turned back, and I may heal them.
- 28** Să știți dar că mîntuirea aceasta a lui Dumnezeu a fost trimeasă Neamurilor, și o vor asculta.`` "Be it known therefore to you, that the salvation of God is sent to the Gentiles. They will also hear." `Be it known, therefore, to you, that to the nations was sent the salvation of God, these also will hear it;`

- 29** Cînd a zis aceste vorbe, Iudeii au plecat, vorbind cu aprindere între ei.  
When he had said these words, the Jews departed, having a great dispute among themselves.  
and he having said these things, the Jews went away, having much disputation among themselves;
- 30** Pavel a rămas doi ani întregi într'o casă, pe care o luase cu chirie. Primea pe toți cari veneau să -l vadă,  
Paul stayed two whole years in his own rented house, and received all who went in to him, and Paul remained an entire two years in his own hired [house], and was receiving all those coming in unto him,
- 31** propovăduia Împărăția lui Dumnezeu, și învăța pe oameni, cu toată îndrăzneala și fără nicio pedică, cele privitoare la Domnul Isus Hristos  
preaching the kingdom of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness, without hinderance.  
preaching the reign of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness -- unforbidden.
- 1** Pavel, rob al lui Isus Hristos, chemat să fie apostol, pus deoparte ca să vestească Evanghelia lui Dumnezeu,  
Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, set apart for the gospel of God,  
Paul, a servant of Jesus Christ, a called apostle, having been separated to the good news of God --
- 2** pe care o făgăduise mai înainte prin proorocii Săi în Sfintele Scripturi.  
which he promised before through his prophets in the holy scriptures,  
which He announced before through His prophets in holy writings --
- 3** Ea privește pe Fiul Său, născut din sămînța lui David, în ce privește trupul,  
concerning his Son, who was born of the seed of David according to the flesh,  
concerning His Son, (who is come of the seed of David according to the flesh,
- 4** iar în ce privește duhul sfințeniei dovedit cu putere că este Fiul lui Dumnezeu, prin învierea morților; adică pe Isus Hristos, Domnul nostru,  
who was declared to be the Son of God with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead, Jesus Christ our Lord,  
who is marked out Son of God in power, according to the Spirit of sanctification, by the rising again from the dead,) Jesus Christ our Lord;
- 5** prin care am primit harul și apostolia, ca să aducem, pentru Numele Lui, la ascultarea credinței pe toate Neamurile,  
through whom we received grace and apostleship, to obedience of faith among all the nations, for his name`s sake.  
through whom we did receive grace and apostleship, for obedience of faith among all the nations, in behalf of his name;

- 6 între cari sînteți și voi, cei chemați să fiți ai lui Isus Hristos.  
Among whom you are also called to be Jesus Christ`s.  
among whom are also ye, the called of Jesus Christ;**
- 7 Deci, vouă tuturor, cari sînteți prea iubiți ai lui Dumnezeu în Roma, chemați să fiți sfinți:  
Har și pace dela Dumnezeu, Tatăl nostru, și dela Domnul Isus Hristos!  
To all who are in Rome, beloved of God, called to be saints: Grace to you and peace from  
God our Father and the Lord Jesus Christ.  
to all who are in Rome, beloved of God, called saints; Grace to you, and peace, from God  
our Father, and [from] the Lord Jesus Christ!**
- 8 Mai întii mulțămesc Dumnezeului meu, prin Isus Hristos, pentru voi toți, căci credința  
voastră este vestită în toată lumea.  
First, I thank my God through Jesus Christ for all of you, that your faith is proclaimed  
throughout the whole world.  
first, indeed, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is proclaimed  
in the whole world;**
- 9 Dumnezeu, căruia Îi slujesc în duhul meu, în Evanghelia Fiului Său, îmi este martor că vă  
pomenesc neîncetat în rugăciunile mele,  
For God is my witness, whom I serve in my spirit in the gospel of his Son, how unceasingly  
I make mention of you always in my prayers,  
for God is my witness, whom I serve in my spirit in the good news of His Son, how  
unceasingly I make mention of you,**
- 10 și cer totdeauna ca, prin voia lui Dumnezeu, să am însfirșit fericirea să vin la voi.  
requesting, if by any means now at length I may be prospered by the will of God to come to  
you.  
always in my prayers beseeching, if by any means now at length I shall have a prosperous  
journey, by the will of God, to come unto you,**
- 11 Căci doresc să vă văd, ca să vă dau vreun dar duhovnicesc pentru întărirea voastră,  
For I long to see you, that I may impart to you some spiritual gift, to the end you may be  
established;  
for I long to see you, that I may impart to you some spiritual gift, that ye may be  
established;**
- 12 sau mai degrabă, ca să ne îmbărbătăm laolaltă în mijlocul vostru, prin credința, pe care o  
avem împreună, și voi și eu.  
that is, that I with you may be comforted in you, each of us by the other`s faith, both yours  
and mine.  
and that is, that I may be comforted together among you, through the faith in one another,  
both yours and mine.**

- 13 Nu vreau să nu știți, fraților, că, de multeori am avut de gând să vin la voi, ca să culeg vreun rod printre voi, ca printre celealte neamuri, dar am fost împedat pînă acum.  
Now I don't desire to have you unaware, brothers, that often I planned to come to you, and was hindered so far, that I might have some fruit in you also, even as in the rest of the Gentiles.  
And I do not wish you to be ignorant, brethren, that many times I did purpose to come unto you -- and was hindered till the present time -- that some fruit I might have also among you, even as also among the other nations.**
- 14 Eu sînt dator și Grecilor și Barbarilor, și celor învățați și celor neînvățați.  
I am debtor both to Greeks and to foreigners, both to the wise and to the foolish.  
Both to Greeks and to foreigners, both to wise and to thoughtless, I am a debtor,**
- 15 Astfel, în ce mă privește pe mine, am o vie dorință să vă vestesc Evanghelia vouă celor din Roma.  
So, as much as in me is, I am ready to preach the gospel to you also who are in Rome.  
so, as much as in me is, I am ready also to you who [are] in Rome to proclaim good news,**
- 16 Căci mie nu mi -e rușine de Evanghelia lui Hristos; fiindcă ea este puterea lui Dumnezeu pentru mîntuirea fiecăruia care crede: întii a Iudeului, apoi a Grecului;  
For I am not ashamed of the gospel of Christ, for it is the power of God to salvation to everyone who believes; to the Jew first, and also to the Greek.  
for I am not ashamed of the good news of the Christ, for it is the power of God to salvation to every one who is believing, both to Jew first, and to Greek.**
- 17 deoarece în ea este descoperită o neprihănire, pe care o dă Dumnezeu, prin credință și care duce la credință, după cum este scris: „Cel neprihănit va trăi prin credință.”  
For therein is revealed a righteousness of God from faith to faith. As it is written, "But the righteous shall live by faith."  
For the righteousness of God in it is revealed from faith to faith, according as it hath been written, `And the righteous one by faith shall live,`**
- 18 Mînia lui Dumnezeu se descopere din cer împotriva oricărei necinstiri a lui Dumnezeu și împotriva oricărei nelegiuri a oamenilor, cari înădușe adevărul în nelegiuirea lor.  
For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hinder the truth in unrighteousness,  
for revealed is the wrath of God from heaven upon all impiety and unrighteousness of men, holding down the truth in unrighteousness.**
- 19 Fiindcă ce se poate cunoaște despre Dumnezeu, le este descoperit în ei, căci le -a fost arătat de Dumnezeu.  
because that which is known by God is revealed in them, for God revealed it to them.  
Because that which is known of God is manifest among them, for God did manifest [it] to them,**

- 20** În adevăr, însușirile nevăzute ale Lui, puterea Lui vecinică și dumnezeirea Lui, se văd lămurit, dela facerea lumii, când te uiți cu băgare de seamă la ele în lucrurile făcute de El. Așa că nu se pot desvinovăți;  
For the invisible things of him since the creation of the world are clearly seen, being perceived through the things that are made, even his everlasting power and divinity; that they may be without excuse.  
for the invisible things of Him from the creation of the world, by the things made being understood, are plainly seen, both His eternal power and Godhead -- to their being inexcusable;
- 21** fiindcă, măcar că au cunoscut pe Dumnezeu, nu L-au proslăvit ca Dumnezeu, nici nu l-au mulțămît; ci s'au dedat la gândiri deșarte, și inima lor fără pricepere s'a întunecat.  
Because, knowing God, they didn't glorify him as God, neither gave thanks, but became vain in their reasoning, and their senseless heart was darkened.  
because, having known God they did not glorify [Him] as God, nor gave thanks, but were made vain in their reasonings, and their unintelligent heart was darkened,
- 22** S'au fălit că sînt înțelepți, și au înebunit;  
Professing themselves to be wise, they became fools,  
professing to be wise, they were made fools,
- 23** și au schimbat slava Dumnezelui nemuritor într'o icoană care seamănă cu omul muritor, păsări, dobitoace cu patru picioare și tîrtoare.  
and traded the glory of the incorruptible God for the likeness of an image of corruptible man, and of birds, and four-footed animals, and creeping things.  
and changed the glory of the incorruptible God into the likeness of an image of corruptible man, and of fowls, and of quadrupeds, and of reptiles.
- 24** De aceea, Dumnezeu i -a lăsat pradă necurăției, să urmeze poftetele inimilor lor; așa că își necinstesc singuri trupurile;  
Therefore God also gave them up in the lusts of their hearts to uncleanness, that their bodies should be dishonored among themselves,  
Wherefore also God did give them up, in the desires of their hearts, to uncleanness, to dishonour their bodies among themselves;
- 25** căci au schimbat în minciună adevărul lui Dumnezeu, și au slujit și s'au închinat făpturii în locul Făcătorului, care este binecuvîntat în veci! Amin.  
who exchanged the truth of God for a lie, and worshipped and served the creature rather than the Creator, who is blessed forever. Amen.  
who did change the truth of God into a falsehood, and did honour and serve the creature rather than the Creator, who is blessed to the ages. Amen.
- 26** Din pricina aceasta, Dumnezeu i -a lăsat în voia unor patimi scîrboase; căci femeile lor au schimbat întrebuințarea firească a lor într'una care este împotriva firii;  
For this reason, God gave them up to vile passions. For their women changed the natural function into that which is against nature.  
Because of this did God give them up to dishonourable affections, for even their females did change the natural use into that against nature;

- 27** tot astfel și bărbații, au părăsit întrebuințarea firească a femeii, s'au aprins în poftele lor unii pentru alții, au săvîrșit parte bărbătească cu parte bărbătească lucruri scîrboase, și au primit în ei înșiși plata cuvenită pentru rătăcirea lor.  
Likewise also the men, leaving the natural function of the woman, burned in their lust toward one another, men doing what is inappropriate with men, and receiving in themselves the due penalty of their error.  
and in like manner also the males having left the natural use of the female, did burn in their longing toward one another; males with males working shame, and the recompense of their error that was fit, in themselves receiving.
- 28** Fiindcă n'au căutat să păstreze pe Dumnezeu în cunoștința lor, Dumnezeu i -a lăsat în voia minții lor blestamate, ca să facă lucruri neîngăduite.  
Even as they refused to have God in their knowledge, God gave them up to a reprobate mind, to do those things which are not fitting;  
And, according as they did not approve of having God in knowledge, God gave them up to a disapproved mind, to do the things not seemly;
- 29** Astfel au ajuns plini de ori ce fel de nelegiuire, de curvie, de viclenie, de lăcomie, de răutate; plini de pizmă, de ucidere, de ceartă, de înșelăciune, de porniri răutăcioase; sînt șoptitori,  
being filled with all unrighteousness, sexual immorality, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, strife, deceit, evil habits, secret slanderers, having been filled with all unrighteousness, whoredom, wickedness, covetousness, malice; full of envy, murder, strife, deceit, evil dispositions; whisperers,
- 30** bîrfitori, urîtori de Dumnezeu, obraznici, trufași, lăudăroși, născocitori de rele, neascultători de părinți,  
backbiters, hateful to God, insolent, haughty, boastful, inventors of evil things, disobedient to parents,  
evil-speakers, God-haters, insulting, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,
- 31** fără pricepere, călcători de cuvînt, fără dragoste firească, neînduplecați, fără milă.  
without understanding, covenant-breakers, without natural affection, unforgiving, unmerciful;  
unintelligent, faithless, without natural affection, implacable, unmerciful;
- 32** Și, măcar că știu hotărîrea lui Dumnezeu, că cei ce fac asemenea lucruri, sînt vrednici de moarte, totuș, ei nu numai că le fac, dar și găsesc de buni pe cei ce le fac.  
who, knowing the ordinance of God, that those who practice such things are worthy of death, not only do the same, but also consent with those who practice them.  
who the righteous judgment of God having known -- that those practising such things are worthy of death -- not only do them, but also have delight with those practising them.

- 1** Aşa dar, omule, oricine ai fi tu, care, judeci pe altul, nu te poți desvinovăți; căci prin faptul că judeci pe altul, te osîndești singur; fiindcă tu, care judeci pe altul, faci aceleași  
Therefore you are without excuse, man, whoever you are who judge. For in that which you judge another, you condemn yourself. For you who judge practice the same things.  
Therefore, thou art inexcusable, O man -- every one who is judging -- for in that in which thou dost judge the other, thyself thou dost condemn, for the same things thou dost practise who art judging,
- 2** Știm, în adevăr, că judecata lui Dumnezeu împotriva celor ce săvîrșesc astfel de lucruri, este potrivită cu adevărul.  
We know that the judgment of God is according to truth against those who practice such things.  
and we have known that the judgment of God is according to truth, upon those practising such things.
- 3** Și crezi tu, omule, care judeci pe cei ce săvîrșesc astfel de lucruri, și pe cari le faci și tu, că vei scăpa de judecata lui Dumnezeu?  
Do you know this, O man who judges those who practice such things, and do the same, that you will escape the judgment of God?  
And dost thou think this, O man, who art judging those who such things are practising, and art doing them, that thou shalt escape the judgment of God?
- 4** Sau disprețuiești tu bogățiile bunătății, îngăduinței și îndelungei Lui răbdări? Nu vezi tu că bunătatea lui Dumnezeu te îndeamnă la pocăință?  
Or do you despise the riches of his goodness, forbearance, and patience, not knowing that the goodness of God leads you to repentance?  
or the riches of His goodness, and forbearance, and long-suffering, dost thou despise? -- not knowing that the goodness of God doth lead thee to reformation!
- 5** Dar, cu împietrirea inimii tale, care nu vrea să se pocăiască, îți aduni o comoară de minie pentru ziua miniei și a arătării dreptei judecări a lui Dumnezeu,  
But according to your hardness and impenitent heart you are treasuring up for yourself wrath in the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God;  
but, according to thy hardness and impenitent heart, thou dost treasure up to thyself wrath, in a day of wrath and of the revelation of the righteous judgment of God,
- 6** care va răsplăti fiecăruia după faptele lui.  
who "will render to every man according to his works:"  
who shall render to each according to his works;
- 7** Și anume, va da viața vecinică celor ce, prin stăruința în bine, caută slava, cinstea și nemurirea;  
to those who by patience in well-doing seek for glory and honor and incorruptibility, eternal life;  
to those, indeed, who in continuance of a good work, do seek glory, and honour, and incorruptibility -- life age-during;



- 8** și va da mînie și urgie celor ce, din duh de gîlceavă, se împotrivesc adevărului și ascultă de nelegiuire.  
but to those who are self-seeking, and don't obey the truth, but obey unrighteousness, will be wrath and indignation,  
and to those contentious, and disobedient, indeed, to the truth, and obeying the unrighteousness -- indignation and wrath,
- 9** Necaz și strîmtorare va veni peste orice suflet omenesc care face răul: întii peste Iudeu, apoi peste Grec.  
oppression and anguish, on every soul of man who works evil, on the Jew first, and also on the Greek.  
tribulation and distress, upon every soul of man that is working the evil, both of Jew first, and of Greek;
- 10** Slavă, cinste și pace va veni însă peste oricine face binele: întii peste Iudeu, apoi peste Grec.  
But glory and honor and peace to every man who works good, to the Jew first, and also to the Greek.  
and glory, and honour, and peace, to every one who is working the good, both to Jew first, and to Greek.
- 11** Căci înaintea lui Dumnezeu nu se are în vedere fața omului.  
For there is no partiality with God.  
For there is no acceptance of faces with God,
- 12** Toți ceice au păcătuit fără lege, vor pieri fără lege; și toți ceice au păcătuit avînd lege, vor fi judecați după lege.  
For as many as have sinned without law will also perish without the law. As many as have sinned under the law will be judged by the law.  
for as many as without law did sin, without law also shall perish, and as many as did sin in law, through law shall be judged,
- 13** Pentrucă nu cei ce aud Legea, sînt neprihăniți înaintea lui Dumnezeu, ci cei ce împlinesc legea aceasta, vor fi socotiți neprihăniți.  
For it isn't the hearers of the law who are righteous before God, but the doers of the law will be justified  
for not the hearers of the law [are] righteous before God, but the doers of the law shall be declared righteous: --
- 14** Cînd Neamurile, măcar că n'au lege, fac din fire lucrurile Legii, prin aceasta ei, cari n'au o lege, își sînt singuri lege;  
(for when Gentiles who don't have the law do by nature the things of the law, these, not having the law, are a law to themselves,  
For, when nations that have not a law, by nature may do the things of the law, these not having a law -- to themselves are a law;

- 15** și ei dovedesc că lucrarea Legii este scrisă în inimile lor; fiindcă despre lucrarea aceasta mărturisește cugetul lor și gândurile lor, cari sau se învinovătesc sau se desvinovătesc între ele.  
in that they show the work of the law written in their hearts, their conscience testifying with them, and their thoughts among themselves accusing or else excusing them)  
who do shew the work of the law written in their hearts, their conscience also witnessing with them, and between one another the thoughts accusing or else defending,
- 16** Și faptul acesta se va vedea în ziua când, după Evanghelia mea, Dumnezeu va judeca, prin Isus Hristos, lucrurile ascunse ale oamenilor.  
in the day when God will judge the secrets of men, according to my gospel, by Jesus Christ.  
in the day when God shall judge the secrets of men, according to my good news, through Jesus Christ.
- 17** Tu, care te numești Iudeu, care te reazimi pe o Lege, care te lauzi cu Dumnezeuul tău,  
Indeed you bear the name of a Jew, and rest on the law, and glory in God,  
Lo, thou art named a Jew, and dost rest upon the law, and dost boast in God,
- 18** care cunoști voia Lui, care știi să faci deosebire între lucruri, pentru că ești învățat de Lege;  
and know his will, and approve the things that are excellent, being instructed out of the law,  
and dost know the will, and dost approve the distinctions, being instructed out of the law,
- 19** tu, care te măgulești că ești călăuza orbilor, lumina celor ce sînt în întunec,  
and are confident that you yourself are a guide of the blind, a light to those who are in darkness,  
and hast confidence that thou thyself art a leader of blind ones, a light of those in darkness,
- 20** povățuitorul celor fără minte, învățătorul celor neștiutori, pentru că în Lege ai dreptarul cunoștinței depline și al adevărului; -  
a corrector of the foolish, a teacher of babes, having in the law the form of knowledge and of the truth.  
an instructor of foolish ones, a teacher of babes, having the form of the knowledge and of the truth in the law.
- 21** tu deci, care înveți pe alții, pe tine însuși nu te înveți? Tu, care propovăduiești: „Să nu furi,` furi?  
You therefore who teach another, don` t you teach yourself? You who preach that a man shouldn` t steal, do you steal?  
Thou, then, who art teaching another, thyself dost thou not teach?

- 22 Tu care zici: „Să nu preacurvești,`` preacurvești? Tu, căruia ți -e scîrbă de idoli, le jăfuiеști templele?  
You who say a man shouldn` t commit adultery, do you commit adultery? You who abhor idols, do you rob temples?  
thou who art preaching not to steal, dost thou steal? thou who art saying not to commit adultery, dost thou commit adultery? thou who art abhorring the idols, dost thou rob temples?**
- 23 Tu, care te făleşti cu Legea, necinsteşti pe Dumnezeu prin călcarea acestei Legi?  
You who glory in the law, through your disobedience of the law do you dishonor God?  
thou who in the law dost boast, through the transgression of the law God dost thou dishonour?**
- 24 Căci „din pricina voastră este hulit Numele lui Dumnezeu între Neamuri``, după cum este scris.  
For "the name of God is blasphemed among the Gentiles because of you," just as it is written.  
for the name of God because of you is evil spoken of among the nations, according as it hath been written.**
- 25 Tăierea împrejur, negreşit, este de folos, dacă împlineşti Legea; dar dacă tu calci Legea, tăierea ta împrejur ajunge netăiere împrejur.  
For circumcision indeed profits, if you be a doer of the law, but if you be a transgressor of the law, your circumcision has become uncircumcision.  
For circumcision, indeed, doth profit, if law thou mayest practise, but if a transgressor of law thou mayest be, thy circumcision hath become uncircumcision.**
- 26 Dacă deci, cel netăiat împrejur păzeşte poruncile Legii, netăierea lui împrejur nu i se va socoti ea ca o tăiere împrejur?  
If therefore the uncircumcised keep the ordinances of the law, won` t his uncircumcision be accounted as circumcision?  
If, therefore the uncircumcision the righteousness of the law may keep, shall not his uncircumcision for circumcision be reckoned?**
- 27 Cel netăiat împrejur din naştere, care împlineşte Legea, nu te va osîndi el pe tine, care o calci, măcar că ai slova Legii şi tăierea împrejur?  
Won` t the uncircumcision which is by nature, if it fulfills the law, judge you, who with the letter and circumcision are a transgressor of the law?  
and the uncircumcision, by nature, fulfilling the law, shall judge thee who, through letter and circumcision, [art] a transgressor of law.**
- 28 Iudeu nu este acela care se arată pe dinafară că este Iudeu; şi tăiere împrejur nu este aceea care este pe dinafară, în carne.  
For he is not a Jew who is one outwardly, neither is that circumcision which is outward in the flesh;  
For he is not a Jew who is [so] outwardly, neither [is] circumcision that which is outward in flesh;**

- 29 Ci Iudeu este acela care este Iudeu înlăuntru; și tăiere împrejur este aceea a inimii, în duh, nu în slovă; un astfel de Iudeu își scoate lauda nu dela oameni, ci dela Dumnezeu. but he is a Jew who is one inwardly, and circumcision is that of the heart, in the spirit not in the letter; whose praise is not from men, but from God. but a Jew [is] he who is [so] inwardly, and circumcision [is] of the heart, in spirit, not in letter, of which the praise is not of men, but of God.**
- 1 Care este deci înfăptuirea Iudeului, sau care este folosul tăierii împrejur? Then what advantage does the Jew have? Or what is the profit of circumcision? What, then, [is] the superiority of the Jew? or what the profit of the circumcision?**
- 2 Oricum, sînt mari. Și mai întii de toate, prin faptul că lor le-au fost încredințate cuvintele lui Dumnezeu. Much in every way! Because first of all, that they were entrusted with the oracles of God. much in every way; for first, indeed, that they were intrusted with the oracles of God;**
- 3 Și ce are a face dacă unii n'au crezut? Necredința lor va nimici ea credincioșia lui Dumnezeu? For what if some were without faith? Will their lack of faith make of no effect the faithfulness of God? for what, if certain were faithless? shall their faithlessness the faithfulness of god make useless?**
- 4 Nicidecum! Dimpotrivă, Dumnezeu să fie găsit adevărat și toți oamenii să fie găsiți mincinoși, după cum este scris: „Ca să fii găsit neprihănit în cuvintele Tale, și să ieși biruitor cînd vei fi judecat.” Certainly not! Yes, let God be found true, but every man a liar. As it is written, "That you might be justified in your words, And might prevail when you come into judgment." let it not be! and let God become true, and every man false, according as it hath been written, `That Thou mayest be declared righteous in Thy words, and mayest overcome in Thy being judged.`**
- 5 Dar, dacă nelegiuirea noastră pune în lumină neprihănirea lui Dumnezeu, ce vom zice? Nu cumva Dumnezeu este nedrept cînd Își deslănțuiește mînia? (Vorbescîn felul But if our unrighteousness commends the righteousness of God, what will we say? Is God unrighteous who inflicts wrath? I speak like men do. And, if our unrighteousness God`s righteousness doth establish, what shall we say? is God unrighteous who is inflicting the wrath? (after the manner of a man I speak)**
- 6 Nicidecum! Pentru că, altfel, cum va judeca Dumnezeu lumea? Certainly not! For then how will God judge the world? let it not be! since how shall God judge the world?**
- 7 Și dacă, prin minciuna mea, adevărul lui Dumnezeu strălucește și mai mult spre slava Lui, de ce mai sînt eu însumi judecat ca păcătos? For if the truth of God through my lie abounded to his glory, why am I also still judged as a sinner? for if the truth of God in my falsehood did more abound to His glory, why yet am I also as a sinner judged?**

- 8** **Și de ce să nu facem răul ca să vină bine din el, cum pretind unii, cari ne vorbesc de rău, că spunem noi? Osînda acestor oameni este dreaptă.**  
**Why not (as we are slanderously reported, and as some affirm that we say), "Let us do evil, that good may come?" Those who say so are justly condemned.**  
**and not, as we are evil spoken of, and as certain affirm us to say -- `We may do the evil things, that the good ones may come?` whose judgment is righteous.**
- 9** **Ce urmează atunci? Sîntem noi mai buni decît ei? Nicidecum. Fiindcă am dovedit că toți, fie Iudei, fie Greci, sînt supt păcat,**  
**What then? Are we better than they? No, in no way. For we previously charged both Jews and Greeks, that they are all under sin.**  
**What, then? are we better? not at all! for we did before charge both Jews and Greeks with being all under sin,**
- 10** **după cum este scris: „Nu este nici un om neprihănit, niciunul măcar.**  
**As it is written, "There is no one righteous. No, not one.**  
**according as it hath been written -- `There is none righteous, not even one;**
- 11** **Nu este nici unul care să aibă pricepere. Nu este nici unul care să caute cu tot dinadinsul pe Dumnezeu.**  
**There is no one who understands. There is no one who seeks after God.**  
**There is none who is understanding, there is none who is seeking after God.**
- 12** **Toți s'au abătut, și au ajuns niște netrebnici. Nu este niciunul care să facă binele, niciunul măcar.**  
**They have all turned aside. They have together become unprofitable. There is no one who does good, no, not, so much as one."**  
**All did go out of the way, together they became unprofitable, there is none doing good, there is not even one.**
- 13** **Gîtlejul lor este un mormînt deschis; se slujesc de limbile lor ca să înșele; supt buze au venin de aspidă;**  
**"Their throat is an open tomb. With their tongues they have used deceit." "The poison of vipers is under their lips;"**  
**A sepulchre opened [is] their throat; with their tongues they used deceit; poison of asps [is] under their lips.**
- 14** **gura le este plină de blestem și de amărăciune;**  
**"Whose mouth is full of cursing and bitterness."**  
**Whose mouth is full of cursing and bitterness.**
- 15** **au picioarele grabnice să verse sînge;**  
**"Their feet are swift to shed blood.**  
**Swift [are] their feet to shed blood.**
- 16** **prăpădul și pustiirea sînt pe drumul lor;**  
**Destruction and misery are in their ways.**  
**Ruin and misery [are] in their ways.**

- 17 nu cunosc calea păcii;  
The way of peace, they haven't known."  
And a way of peace they did not know.**
- 18 frica de Dumnezeu nu este înaintea ochilor lor.``  
"There is no fear of God before their eyes."  
There is no fear of God before their eyes.`**
- 19 Știm însă că tot ce spune Legea, spune celor ce sînt supț Lege, pentruca orice gură să fie astupată, și toată lumea să fie găsită vinovată înaintea lui Dumnezeu.  
Now we know that whatever things the law says, it speaks to those who are under the law, that every mouth may be closed, and all the world may be brought under the judgment of God.  
And we have known that as many things as the law saith, to those in the law it doth speak, that every mouth may be stopped, and all the world may come under judgment to God;**
- 20 Căci nimeni nu va fi socotit neprihănit înaintea Lui, prin faptele Legii, deoarece prin Lege vine cunoștința deplină a păcatului.  
Because by the works of the law, no flesh will be justified in his sight. For through the law comes the knowledge of sin.  
wherefore by works of law shall no flesh be declared righteous before Him, for through law is a knowledge of sin.**
- 21 Dar acum s'a arătat o neprihănire (Grecește: dreptate), pe care o dă Dumnezeu, fără lege- despre ea mărturisesc Legea și proorocii-  
But now apart from the law, a righteousness of God has been revealed, being testified by the law and the prophets;  
And now apart from law hath the righteousness of God been manifested, testified to by the law and the prophets,**
- 22 și anume, neprihănirea dată de Dumnezeu, care vine prin credința în Isus Hristos, pentru toți și peste toți cei ce cred în El. Nu este nici o deosebire.  
even the righteousness of God through faith in Jesus Christ to all and on all those who believe. For there is no distinction,  
and the righteousness of God [is] through the faith of Jesus Christ to all, and upon all those believing, -- for there is no difference,**
- 23 Căci toți au păcătuit, și sînt lipsiți de slava lui Dumnezeu.  
for all have sinned, and fall short of the glory of God;  
for all did sin, and are come short of the glory of God --**
- 24 Și sînt socotiți neprihăniți, fără plată, prin harul Său, prin răscumpărarea, care este în Hristos Isus.  
being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus;  
being declared righteous freely by His grace through the redemption that [is] in Christ Jesus,**

- 25 Pe El Dumnezeu L -a rînduit mai dinainte să fie, prin credința în sîngele Lui, o jertfă de ispășire, ca să-Și arate neprihănirea Lui; căci trecuse cu vederea păcatele dinainte, în vremea în delungei răbdări a lui Dumnezeu;**  
**whom God set forth to be an atoning sacrifice, through faith, in his blood, to show his righteousness because of the passing over of the sins done before, in the forbearance of God;**  
**whom God did set forth a mercy seat, through the faith in his blood, for the shewing forth of His righteousness, because of the passing over of the bygone sins in the forbearance of God --**
- 26 pentruca, în vremea de acum, să-Și arate neprihănirea Lui în așa fel în cît, să fie neprihănit, și totuș să socotească neprihănit pe cel ce crede în Isus.**  
**for the showing of his righteousness at this present time; that he might himself be just, and the justifier of him who has faith in Jesus.**  
**for the shewing forth of His righteousness in the present time, for His being righteous, and declaring him righteous who [is] of the faith of Jesus.**
- 27 Unde este dar pricina de laudă? S'a dus. Prin ce fel de lege? A faptelor? Nu; ci prin legea credinței.**  
**Where then is the boasting? It is excluded. By what manner of law? Of works? No, but by a law of faith.**  
**Where then [is] the boasting? it was excluded; by what law? of works? no, but by a law of faith:**
- 28 Pentrucă noi credem că omul este socotit neprihănit prin credință, fără faptele Legii.**  
**We maintain therefore that a man is justified by faith apart from the works of the law.**  
**therefore do we reckon a man to be declared righteous by faith, apart from works of law.**
- 29 Sau, poate, Dumnezeu este numai Dumnezeul Iudeilor? Nu este și al Neamurilor? Da, este și al Neamurilor;**  
**Or is God the God of Jews only? Isn't he the God of Gentiles also? Yes, of Gentiles also, The God of Jews only [is He], and not also of nations?**
- 30 deoarece Dumnezeu este unul singur și El va socoti neprihăniți, prin credință, pe cei tăiați împrejur, și tot prin credință și pe cei netăiați împrejur.**  
**if it is so that God is one. He will justify the circumcised by faith, and the uncircumcised through faith.**  
**yes, also of nations; since one [is] God who shall declare righteous the circumcision by faith, and the uncircumcision through the faith.**
- 31 Deci, prin credință desființăm noi Legea? Nicidecum. Dimpotrivă, noi întărim Legea.**  
**Do we then make the law of no effect through faith? Certainly not! No, we establish the law.**  
**Law then do we make useless through the faith? let it not be! yea, we do establish law.**
- 1 Ce vom zice dar că a căpătat, prin puterea lui, strămoșul nostru Avraam?**  
**What then will we say that Abraham, our forefather, has found according to the flesh?**  
**What, then, shall we say Abraham our father, to have found, according to flesh?**

- 2 Dacă Avraam a fost socotit neprihănit prin fapte, are cu ce să se laude, dar nu înaintea lui Dumnezeu.**  
**For if Abraham was justified by works, he has something to boast about, but not toward God.**  
**for if Abraham by works was declared righteous, he hath to boast -- but not before god;**
- 3 Căci ce zice Scriptura? „Avraam a crezut pe Dumnezeu, și aceasta i s'a socotit ca neprihănire.”**  
**For what does the scripture say? "Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness."**  
**for what doth the writing say? `And Abraham did believe God, and it was reckoned to him - to righteousness;`**
- 4 Însă, celui ce lucrează, plata cuvenită lui i se socotește nu ca un har, ci ca ceva datorat;**  
**Now to him who works, the reward is not accounted as of grace, but as of debt.**  
**and to him who is working, the reward is not reckoned of grace, but of debt;**
- 5 pe cînd, celui ce nu lucrează, ci crede în Cel ce socotește pe păcătos neprihănit, credința pe care o are el, îi este socotită ca neprihănire.**  
**But to him who doesn't work, but believes in him who justifies the ungodly, his faith is accounted for righteousness.**  
**and to him who is not working, and is believing upon Him who is declaring righteous the impious, his faith is reckoned -- to righteousness:**
- 6 Tot astfel, și David numește fericit pe omul acela, pe care Dumnezeu, fără fapte, îl socotește neprihănit.**  
**Even as David also pronounces blessing on the man to whom God counts righteousness apart from works,**  
**even as David also doth speak of the happiness of the man to whom God doth reckon righteousness apart from works:**
- 7 „Ferice”, zice el, „de aceia ale căror fără de legi sînt iertate, și ale căror păcate sînt acoperite!**  
**"Blessed are they whose iniquities are forgiven, Whose sins are covered.**  
**`Happy they whose lawless acts were forgiven, and whose sins were covered;**
- 8 Ferice de omul, căruia nu -i ține Domnul în seamă păcatul!”**  
**Blessed is the man to whom the Lord will not charge with sin."**  
**happy the man to whom the Lord may not reckon sin.`**
- 9 Fericirea aceasta este numai pentru cei tăiați împrejur sau și pentru cei netăiați împrejur? Căci zicem că lui Avraam credința „i -a fost socotită ca neprihănire.”**  
**Is this blessing then pronounced on the circumcised, or on the uncircumcised also? For we say that faith was accounted to Abraham for righteousness.**  
**[Is] this happiness, then, upon the circumcision, or also upon the uncircumcision -- for we say that the faith was reckoned to Abraham -- to righteousness?**



- 10 Dar cum i -a fost socotită? După, sau înainte de tăierea lui împrejur? Nu cînd era tăiat împrejur, ci cînd era netăiat împrejur.  
How then was it counted? When he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.  
how then was it reckoned? he being in circumcision, or in uncircumcision? not in circumcision, but in uncircumcision;**
- 11 Apoi a primit ca semn tăierea împrejur, ca o pecete a acelei neprihăniri, pe care o căpătase prin credință, cînd era netăiat împrejur. Și aceasta, pentru ca să fie tatăl tuturor celor cari cred, măcar că nu sînt tăiați împrejur; ca, adică, să li se socotească și lor neprihănirea aceasta;  
He received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which he had while he was in uncircumcision, that he might be the father of all those who believe, though they be in uncircumcision, that righteousness might also be accounted to them. and a sign he did receive of circumcision, a seal of the righteousness of the faith in the uncircumcision, for his being father of all those believing through uncircumcision, for the righteousness also being reckoned to them,**
- 12 și pentru ca să fie și tatăl celor tăiați împrejur, adică al acelora cari, nu numai că sînt tăiați împrejur, dar și calcă pe urmele credinței aceleia, pe care o avea tatăl nostru Avraam, cînd nu era tăiat împrejur.  
The father of circumcision to those who not only are of the circumcision, but who also walk in the steps of that faith of our father, Abraham, which he had in uncircumcision. and father of circumcision to those not of circumcision only, but who also walk in the steps of the faith, that [is] in the uncircumcision of our father Abraham.**
- 13 În adevăr, făgăduința făcută lui Avraam sau seminței lui, că va moșteni lumea, n'a fost făcută pe temeiul Legii, ci pe temeiul acelei neprihăniri, care se capătă prin credință.  
For not through the law was the promise to Abraham or to his seed that he should be heir of the world, but through the righteousness of faith.  
For not through law [is] the promise to Abraham, or to his seed, of his being heir of the world, but through the righteousness of faith;**
- 14 Căci, dacă moștenitori sînt ceice se țin de Lege, credința este zădarnică, și făgăduința este nimicită;  
For if those who are of the law are heirs, faith is made void, and the promise is made of no effect.  
for if they who are of law [are] heirs, the faith hath been made void, and the promise hath been made useless;**
- 15 pentrucă Legea aduce mînie; și unde nu este o lege, acolo nu este nici călcare de lege.  
For the law works wrath, for where there is no law, neither is there disobedience.  
for the law doth work wrath; for where law is not, neither [is] transgression.**

- 16 Deaceea moștenitori sînt ceice se fac prin credință, pentruca să fie prin har, și pentruca făgăduința să fie chezășuită pentru toată sămînța lui Avraam: nu numai pentru sămînța aceea care este supt Lege, ci și pentru sămînța aceea care are credința lui Avraam, tatăl nostru al tuturor,**  
**For this cause it is of faith, that it may be according to grace, to the end that the promise may be sure to all the seed, not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham, who is the father of us all.**  
**Because of this [it is] of faith, that [it may be] according to grace, for the promise being sure to all the seed, not to that which [is] of the law only, but also to that which [is] of the faith of Abraham,**
- 17 dupăcum este scris: „Te-am rînduit să fii tatăl multor neamuri.” El, adică, este tatăl nostru înaintea lui Dumnezeu, în care a crezut, care înviază morții, și care cheamă lucrurile cari nu sînt, ca și cum ar fi.**  
**As it is written, "I have made you a father of many nations." This is before him whom he believed, God, who gives life to the dead, and calls the things that are not, as though they were.**  
**who is father of us all (according as it hath been written -- `A father of many nations I have set thee,`) before Him whom he did believe -- God, who is quickening the dead, and is calling the things that be not as being.**
- 18 Nădăjduind împotriva oricărei nădejdi, el a crezut, și astfel a ajuns tatăl multor neamuri, dupăcum i se spusese: „Așa va fi sămînța ta.”**  
**Who in hope believed against hope, to the end that he might become a father of many nations, according to that which had been spoken, "So will your seed be."**  
**Who, against hope in hope did believe, for his becoming father of many nations according to that spoken: `So shall thy seed be;`**
- 19 Și, fiindcă n'a fost slab în credință, el nu s'a uitat la trupul său, care era îmbătrînit, -avea aproape o sută de ani, -nici la faptul că Sara nu mai putea să aibă copii.**  
**Without being weakened in faith, he didn't consider his own body, already having been worn out, (he being about a hundred years old), and the deadness of Sarah's womb.**  
**and not having been weak in the faith, he did not consider his own body, already become dead, (being about a hundred years old,) and the deadness of Sarah's womb,**
- 20 El nu s'a îndoit de făgăduința lui Dumnezeu, prin necredință, ci, întărit prin credința lui, a dat slavă lui Dumnezeu,**  
**Yet, looking to the promise of God, he wavered not through unbelief, but grew strong through faith, giving glory to God,**  
**and at the promise of God did not stagger in unbelief, but was strengthened in faith, having given glory to God,**
- 21 deplin încredințat că El ce făgăduiește, poate să și îplinească.**  
**and being fully assured that what he had promised, he was able also to perform.**  
**and having been fully persuaded that what He hath promised He is able also to do:**
- 22 De aceea credința aceasta „i -a fost socotită ca neprihănire.”**  
**Therefore also it was "reckoned to him for righteousness."**  
**wherefore also it was reckoned to him to righteousness.**

- 23 Dar nu numai pentru el este scris că „i -a fost socotită ca neprihănire”;**  
**Now it was not written that it was accounted to him for his sake alone,**  
**And it was not written on his account alone, that it was reckoned to him,**
- 24 ci este scris și pentru noi, căroră de asemenea ne va fi socotită, nouă celor ce credem în**  
**Cel ce a înviat din morți pe Isus Hristos, Domnul nostru,**  
**but for our sake also, to whom it will be accounted, who believe in him who raised Jesus,**  
**our Lord, from the dead,**  
**but also on ours, to whom it is about to be reckoned -- to us believing on Him who did**  
**raise up Jesus our Lord out of the dead,**
- 25 care a fost dat din pricina fărădelegilor noastre, și a înviat din pricină că am fost socotiți**  
**neprihăniți.**  
**who was delivered up for our trespasses, and was raised for our justification.**  
**who was delivered up because of our offences, and was raised up because of our being**  
**declared righteous.**
- 1 Deci, fiindcă sîntem socotiți neprihăniți, prin credință, avem (Sau: Să avem.) pace cu**  
**Dumnezeu, prin Domnul nostru Isus Hristos.**  
**Being therefore justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ;**  
**Having been declared righteous, then, by faith, we have peace toward God through our**  
**Lord Jesus Christ,**
- 2 Lui îi datorăm faptul că, prin credință, am intrat în această stare de har, în care sîntem; și**  
**ne bucurăm în nădejdea slavei lui Dumnezeu.**  
**through whom we also have our access by faith into this grace in which we stand. We**  
**rejoice in hope of the glory of God.**  
**through whom also we have the access by the faith into this grace in which we have**  
**stood, and we boast on the hope of the glory of God.**
- 3 Ba mai mult, ne bucurăm chiar și în necazurile noastre; căci știm că necazul aduce**  
**răbdare,**  
**Not only so, but we also rejoice in our sufferings, knowing that suffering works**  
**perseverance;**  
**And not only [so], but we also boast in the tribulations, knowing that the tribulation doth**  
**work endurance;**
- 4 răbdarea aduce biruință în încercare, iar biruința aceasta aduce nădejdea.**  
**and perseverance, proven character; and proven character, hope:**  
**and the endurance, experience; and the experience, hope;**
- 5 Însă nădejdea aceasta nu înșală, pentru că dragostea lui Dumnezeu a fost turnată în**  
**inimile noastre prin Duhul Sfint, care ne -a fost dat.**  
**and hope doesn't disappoint us, because God's love has been poured out into our hearts**  
**through the Holy Spirit which was given to us.**  
**and the hope doth not make ashamed, because the love of God hath been poured forth in**  
**our hearts through the Holy Spirit that hath been given to us.**

- 6 Căci, pe cînd eram noi încă fără putere, Hristos, la vremea cuvenită a murit pentru cei nelegiuîți.**  
**For while we were yet weak, at the right time Christ died for the ungodly.**  
**For in our being still ailing, Christ in due time did die for the impious;**
- 7 Pentru un om neprihănit cu greu ar muri cineva; dar pentru binefăcătorul lui, poate că s'ar găsi cineva să moară.**  
**For one will hardly die for a righteous man. For perhaps for a righteous person someone would even dare to die.**  
**for scarcely for a righteous man will any one die, for for the good man perhaps some one also doth dare to die;**
- 8 Dar Dumnezeu Își arată dragostea față de noi prin faptul că, pe cînd eram noi încă păcătoși, Hristos a murit pentru noi.**  
**But God commends his own love toward us, in that while we were yet sinners, Christ died for us.**  
**and God doth commend His own love to us, that, in our being still sinners, Christ did die for us;**
- 9 Deci, cu atît mai mult acum, cînd sîntem socotiți neprihăniți, prin sîngele Lui, vom fi mîntuiți prin El de mînia lui Dumnezeu.**  
**Much more then, being now justified by his blood, we will be saved from God`s wrath through him.**  
**much more, then, having been declared righteous now in his blood, we shall be saved through him from the wrath;**
- 10 Căci, dacă atunci cînd eram vrăjmași, am fost împăcați cu Dumnezeu, prin moartea Fiului Său, cu mult mai mult acum, cînd sîntem împăcați cu El, vom fi mîntuiți prin viața Lui.**  
**For if, while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, much more, being reconciled, we will be saved by his life.**  
**for if, being enemies, we have been reconciled to God through the death of His Son, much more, having been reconciled, we shall be saved in his life.**
- 11 Și nu numai atît, dar ne și bucurăm în Dumnezeu, prin Domnul nostru Isus Hristos, prin care am căpătat împăcarea.**  
**Not only so, but we also rejoice in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received the reconciliation.**  
**And not only [so], but we are also boasting in God, through our Lord Jesus Christ, through whom now we did receive the reconciliation;**
- 12 De aceea, după cum printr'un singur om a intrat păcatul în lume, și prin păcat a intrat moartea, și astfel moartea a trecut asupra tuturor oamenilor, din pricină că toți au păcătuit...**  
**Therefore, as sin entered into the world through one man, and death through sin; and so death passed to all men, because all sinned.**  
**because of this, even as through one man the sin did enter into the world, and through the sin the death; and thus to all men the death did pass through, for that all did sin;**

- 13** (Căci înainte de Lege păcatul era în lume. Dar păcatul nu este ținut în seamă cîtă vreme nu este o lege.  
For until the law, sin was in the world; but sin is not charged when there is no law.  
for till law sin was in the world: and sin is not reckoned when there is not law;
- 14** Totuș moartea a domnit, dela Adam pînă la Moise, chiar peste ceice nu păcătuiseră printr'o călcare de lege asemănătoare cu a lui Adam, care este o icoană preînchipuitoare a Celuice avea să vină.  
Nevertheless death reigned from Adam until Moses, even over those whose sins weren't like Adam's disobedience, who is a foreshadowing of him who was to come.  
but the death did reign from Adam till Moses, even upon those not having sinned in the likeness of Adam's transgression, who is a type of him who is coming.
- 15** Dar cu darul fără plată nu este ca și cu greșala; căci, dacă prin greșala unuia singur, cei mulți au fost loviți cu moartea, apoi cu mult mai mult harul lui Dumnezeu și darul, pe care ni l-a făcut harul acesta într'un singur om, adică în Isus Hristos, s'au dat din belșug celor mulți.  
But the free gift isn't like the trespass. For if by the trespass of the one the many died, much more did the grace of God, and the gift by the grace of the one man, Jesus Christ, abound to the many.  
But, not as the offence so also [is] the free gift; for if by the offence of the one the many did die, much more did the grace of God, and the free gift in grace of the one man Jesus Christ, abound to the many;
- 16** Și darul fără plată nu vine ca printr'acel unul care a păcătuit; căci judecata venită dela unul, a adus osînda; dar darul fără plată venit în urma multor greșeli a adus o hotărîre de iertare.  
The gift is not as through one who sinned: for the judgment came by one to condemnation, but the free gift came of many trespasses to justification.  
and not as through one who did sin [is] the free gift, for the judgment indeed [is] of one to condemnation, but the gift [is] of many offences to a declaration of `Righteous,`
- 17** Dacă deci, prin greșala unuia singur, moartea a domnit prin el singur, cu mult mai mult ceice primesc, în toată plinătatea, harul și darul neprihănirii, vor domni în viață prin acel unul singur, care este Isus Hristos!)  
For if by the trespass of the one, death reigned through the one; so much more will those who receive the abundance of grace and of the gift of righteousness reign in life through the one, Jesus Christ.  
for if by the offence of the one the death did reign through the one, much more those, who the abundance of the grace and of the free gift of the righteousness are receiving, in life shall reign through the one -- Jesus Christ.
- 18** ...Astfel dar, după cum printr'o singură greșală, a venit o osîndă, care a lovit pe toți oamenii, tot așa, printr'o singură hotărîre de iertare a venit pentru toți oamenii o hotărîre de neprihănire care dă viața.  
So then as through one trespass, all men were condemned; even so through one act of righteousness, all men were justified to life.  
So, then, as through one offence to all men [it is] to condemnation, so also through one declaration of `Righteous` [it is] to all men to justification of life;

- 19** Căci, după cum prin neascultarea unui singur om, cei mulți au fost făcuți păcătoși, tot așa, prin ascultarea unui singur om, cei mulți vor fi făcuți neprihăniți.  
For as through the one man`s disobedience many were made sinners, even so through the obedience of the one will many be made righteous.  
for as through the disobedience of the one man, the many were constituted sinners: so also through the obedience of the one, shall the many be constituted righteous.
- 20** Ba încă și Legea a venit pentruca să se înmulțească greșala; dar unde s'a înmulțit păcatul, acolo harul s'a înmulțit și mai mult;  
The law came in besides, that the trespass might abound; but where sin abounded, grace did abound more exceedingly;  
And law came in, that the offence might abound, and where the sin did abound, the grace did overabound,
- 21** pentruca, după cum păcatul a stăpinit dînd moartea, tot așa și harul să stăpînească dînd neprihănirea, ca să dea viața vecinică, prin Isus Hristos, Domnul nostru.  
that as sin reigned in death, even so might grace reign through righteousness to eternal life through Jesus Christ our Lord.  
that even as the sin did reign in the death, so also the grace may reign, through righteousness, to life age-during, through Jesus Christ our Lord.
- 1** Ce vom zice dar? Să păcătuim mereu, ca să se înmulțească harul?  
What will we say then? Will we continue in sin, that grace may abound?  
What, then, shall we say? shall we continue in the sin that the grace may abound?
- 2** Nicidecum! Noi, cari am murit față de păcat, cum să mai trăim în păcat?  
Certainly not! We who died to sin, how could we live in it any longer?  
let it not be! we who died to the sin -- how shall we still live in it?
- 3** Nu știți că toți ciți am fost botezați în Isus Hristos, am fost botezați în moartea Lui?  
Or don`t you know that all we who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death?  
are ye ignorant that we, as many as were baptized to Christ Jesus, to his death were baptized?
- 4** Noi deci, prin botezul în moartea Lui, am fost îngropați împreună cu El, pentruca, după cum Hristos a înviat din morți, prin slava Tatălui, tot așa și noi să trăim o viață nouă.  
We were buried therefore with him through baptism to death, that just like Christ was raised from the dead through the glory of the Father, so we also might walk in newness of life.  
we were buried together, then, with him through the baptism to the death, that even as Christ was raised up out of the dead through the glory of the Father, so also we in newness of life might walk.

- 5 În adevăr, dacă ne-am făcut una cu El, printr'o moarte asemănătoare cu a Lui, vom fi una cu El și printr'o înviere asemănătoare cu a Lui.  
For if we have become united with him in the likeness of his death, we will also be part of his resurrection;  
For, if we have become planted together to the likeness of his death, [so] also we shall be of the rising again;**
- 6 Știm bine că omul nostru cel vechi a fost răstignit împreună cu El, pentruca trupul păcatului să fie desbrăcat de puterea lui, în așa fel ca să nu mai fim robi ai păcatului;  
knowing this, that our old man was crucified with him, that the body of sin might be done away with, so that we would no longer be in bondage to sin.  
this knowing, that our old man was crucified with [him], that the body of the sin may be made useless, for our no longer serving the sin;**
- 7 căci cine a murit, de drept, este izbăvit de păcat.  
For he who has died has been freed from sin.  
for he who hath died hath been set free from the sin.**
- 8 Acum, dacă am murit împreună cu Hristos, credem că vom și trăi împreună cu El,  
But if we died with Christ, we believe that we will also live with him;  
And if we died with Christ, we believe that we also shall live with him,**
- 9 întrucît știm că Hristosul înviat din morți, nu mai moare: moartea nu mai are nici o stăpînire asupra Lui.  
knowing that Christ, being raised from the dead, dies no more. Death no more has dominion over him!  
knowing that Christ, having been raised up out of the dead, doth no more die, death over him hath no more lordship;**
- 10 Fiindcă prin moartea de care a murit, El a murit pentru păcat, odată pentru totdeauna; iar prin viața pe care o trăiește, trăiește pentru Dumnezeu.  
For the death that he died, he died to sin once; but the life that he lives, he lives to God.  
for in that he died, to the sin he died once, and in that he liveth, he liveth to God;**
- 11 Tot așa și voi înșivă, socotiți-vă morți față de păcat, și vii pentru Dumnezeu, în Isus Hristos, Domnul nostru.  
Thus also consider yourselves also to be dead to sin, but alive to God in Christ Jesus our Lord.  
so also ye, reckon yourselves to be dead indeed to the sin, and living to God in Jesus Christ our Lord.**
- 12 Deci, păcatul să nu mai domnească în trupul vostru muritor, și să nu mai ascultați de poftele lui.  
Therefore don't let sin reign in your mortal body, that you should obey it in its lusts.  
Let not then the sin reign in your mortal body, to obey it in its desires;**

- 13 Să nu mai dați în stăpînirea păcatului mădulările voastre, ca niște unelte ale nelegiurii; ci dați-vă pe voi înșivă lui Dumnezeu, ca vii, din morți cum erați; și dați lui Dumnezeu mădulările voastre, ca pe niște unelte ale neprihănirii.**  
**Neither present your members to sin as instruments of unrighteousness, but present yourselves to God, as alive from the dead, and your members as instruments of righteousness to God.**  
**neither present ye your members instruments of unrighteousness to the sin, but present yourselves to God as living out of the dead, and your members instruments of righteousness to God;**
- 14 Căci păcatul nu va mai stăpîni asupra voastră, pentru că nu sînteți supt Lege, ci supt har. For sin will not have dominion over you. For you are not under law, but under grace. for sin over you shall not have lordship, for ye are not under law, but under grace.**
- 15 Ce urmează de aici? Să păcătuim pentru că nu mai sîntem supt Lege ci supt har? Nicidecum.**  
**What then? Will we sin, because we are not under law, but under grace? Certainly not! What then? shall we sin because we are not under law but under grace? let it not be!**
- 16 Nu știți că, dacă vă dați robi cuiva, ca să -l ascultați, sînteți robii aceluia de care ascultați, fie că este vorba de păcat, care duce la moarte, fie că este vorba de ascultare, care duce la neprihănire?**  
**Don't you know that to whom you present yourselves as servants to obedience, his servants you are whom you obey; whether of sin to death, or of obedience to righteousness?**  
**have ye not known that to whom ye present yourselves servants for obedience, servants ye are to him to whom ye obey, whether of sin to death, or of obedience to righteousness?**
- 17 Dar mulțămiri fie aduse lui Dumnezeu, pentru că, după ce ați fost robi ai păcatului, ați ascultat acum din inimă de dreptarul învățaturii, pe care ați primit -o.**  
**But thanks be to God, that, whereas you were servants of sin, you became obedient from the heart to that form of teaching whereunto you were delivered.**  
**and thanks to God, that ye were servants of the sin, and -- were obedient from the heart to the form of teaching to which ye were delivered up;**
- 18 Și prin chiar faptul că ați fost izbăviți de sub păcat, v'ați făcut robi ai neprihănirii. - Being made free from sin, you became servants of righteousness. and having been freed from the sin, ye became servants to the righteousness.**



- 19 Vorbesc omeneste, din pricina neputintei firii voastre pamintesti: dupacum odinioara v'ati facut madularile voastre roabe ale necuratiei si faredelegii, asa ca savirseati faredelegia, tot asa, acum trebuie sa va faceti madularile voastre roabe ale neprihanirii, ca sa ajungeti la sfințirea voastră!**  
**I speak in human terms because of the weakness of your flesh, for as you presented your members as servants to uncleanness and to wickedness upon wickedness, even so now present your members as servants to righteousness for sanctification.**  
**In the manner of men I speak, because of the weakness of your flesh, for even as ye did present your members servants to the uncleanness and to the lawlessness -- to the lawlessness, so now present your members servants to the righteousness -- to sanctification,**
- 20 Căci, atunci cînd erați robi ai păcatului, erați slobozi față de neprihanire.**  
**For when you were servants of sin, you were free in regard to righteousness.**  
**for when ye were servants of the sin, ye were free from the righteousness,**
- 21 Și ce roade aduceați atunci? Roade, de cari acum vă este rușine: pentrucă sfirșitul acestor lucruri este moartea.**  
**What fruit then did you have at that time in the things of which you are now ashamed? For the end of those things is death.**  
**what fruit, therefore, were ye having then, in the things of which ye are now ashamed? for the end of those [is] death.**
- 22 Dar acum, odată ce ați fost izbăviți de păcat și v'ati facut robi ai lui Dumnezeu, aveți ca rod sfințirea, iar ca sfirșit: viața vecinică.**  
**But now, being made free from sin, and having become servants of God, you have your fruit of sanctification, and the result of eternal life.**  
**And now, having been freed from the sin, and having become servants to God, ye have your fruit -- to sanctification, and the end life age-during;**
- 23 Fiindcă plata păcatului este moartea: dar darul fără plată al lui Dumnezeu este viața vecinică în Isus Hristos, Domnul nostru.**  
**For the wages of sin is death, but the free gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.**  
**for the wages of the sin [is] death, and the gift of God [is] life age-during in Christ Jesus our Lord.**
- 1 Nu știți, fraților, -căci vorbesc unor oameni cari cunosc Legea-că Legea are stăpînire asupra omului cîtă vreme trăiește el?**  
**Or don't you know, brothers (for I speak to men who know the law), that the law has dominion over a man for as long as he lives?**  
**Are ye ignorant, brethren -- for to those knowing law I speak -- that the law hath lordship over the man as long as he liveth?**

- 2 Căci femeia măritată este legată prin Lege de bărbatul ei cîtă vreme trăiește el; dar dacă - i moare bărbatul, este deslegată de legea bărbatului ei.**  
**For the woman that has a husband is bound by law to the husband while he lives, but if the husband dies, she is discharged from the law of the husband.**  
**for the married woman to the living husband hath been bound by law, and if the husband may die, she hath been free from the law of the husband;**
- 3 Dacă deci, cînd îi trăiește bărbatul, ea se mărită după altul, se va chema preacurvă; dar dacă -i moare bărbatul, este deslegată de Lege, așa că nu mai este preacurvă, dacă se mărită după altul.**  
**So then if, while the husband lives, she is joined to another man, she would be called an adulteress. But if the husband dies, she is free from the law, so that she is no adulteress, though she is joined to another man.**  
**so, then, the husband being alive, an adulteress she shall be called if she may become another man`s; and if the husband may die, she is free from the law, so as not to be an adulteress, having become another man`s.**
- 4 Tot astfel, frații mei, prin trupul lui Hristos, și voi ați murit în ce privește Legea, ca să fiți ai altuia, adică ai Celui ce a înviat din morți; și aceasta, ca să aducem roadă pentru Dumnezeu.**  
**Therefore, my brothers, you also were made dead to the law through the body of Christ, that you would be joined to another, to him who was raised from the dead, that we might bring forth fruit to God.**  
**So that, my brethren, ye also were made dead to the law through the body of the Christ, for your becoming another`s, who out of the dead was raised up, that we might bear fruit to God;**
- 5 Căci, cînd trăiam supt firea noastră pămîntească, patimile păcatelor, ațîțate de Lege, lucrau în mădularele noastre, și ne făceau să aducem roade pentru moarte.**  
**For when we were in the flesh, the sinful passions which were through the law, worked in our members to bring forth fruit to death.**  
**for when we were in the flesh, the passions of the sins, that [are] through the law, were working in our members, to bear fruit to the death;**
- 6 Dar acum, am fost izbăviți de Lege, și sîntem morți față de Legea aceasta, care ne ținea robi, pentru că să slujim lui Dumnezeu într'un duh nou, iar nu după vechea slovă.**  
**But now we have been discharged from the law, having died to that in which we were held; so that we serve in newness of the spirit, and not in oldness of the letter.**  
**and now we have ceased from the law, that being dead in which we were held, so that we may serve in newness of spirit, and not in oldness of letter.**
- 7 Deci ce vom zice? Legea este ceva păcătos? Nici de cum! Dimpotrivă, păcatul nu l-am cunoscut decît prin Lege. De pildă, n'aș fi cunoscut pofta, dacă Legea nu mi-ar fi spus: „Să nu pofteschi!”**  
**What will we say then? Is the law sin? Certainly not! However, I wouldn't have known sin, except through the law. For I wouldn't have known coveting, unless the law had said, "You shall not covet."**  
**What, then, shall we say? the law [is] sin? let it not be! but the sin I did not know except through law, for also the covetousness I had not known if the law had not said:**

- 8 Apoi păcatul a luat prilejul, și a făcut să se nască în mine prin porunca tot felul de pofte; căci fără Lege, păcatul este mort.  
But sin, finding occasion through the commandment, produced in me all kinds of coveting. For apart from the law, sin is dead.  
`Thou shalt not covet;` and the sin having received an opportunity, through the command, did work in me all covetousness -- for apart from law sin is dead.**
- 9 Odinioară, fiindcă eram fără Lege, trăiam; dar cînd a venit porunca, păcatul a înviat, și eu am murit.  
I was alive apart from the law once, but when the commandment came, sin revived, and I died.  
And I was alive apart from law once, and the command having come, the sin revived, and I died;**
- 10 Și porunca, ea, care trebuia să-mi dea viața, mi -a pricinuit moartea.  
The commandment, which was to life, this I found to be to death;  
and the command that [is] for life, this was found by me for death;**
- 11 Pentrucă păcatul a luat prilejul prin ea m'a amăgit, și prin însăș, porunca aceasta m'a lovit cu moartea.  
for sin, finding occasion through the commandment, deceived me, and through it killed for the sin, having received an opportunity, through the command, did deceive me, and through it did slay [me];**
- 12 Așa că Legea, negreșit, este sfîntă, și porunca este sfîntă, dreaptă și bună.  
So that the law is holy, and the commandment holy, and righteous, and good.  
so that the law, indeed, [is] holy, and the command holy, and righteous, and good.**
- 13 Atunci, un lucru bun mi -a dat moartea? Nicidecum. Dar păcatul, tocmai ca să iasă la iveală ca păcat, mi -a dat moartea printr'un lucru bun, pentruca păcatul să se arate afară din cale de păcătos, prin faptul că se slujea de aceeaș poruncă.  
Did then that which is good become death to me? Certainly not! But sin, that it might be shown to be sin, by working death to me through that which is good; that through the commandment sin might become exceeding sinful.  
That which is good then, to me hath it become death? let it not be! but the sin, that it might appear sin, through the good, working death to me, that the sin might become exceeding sinful through the command,**
- 14 Știm, în adevăr, că Legea este duhovnicească: dar eu sînt pămîntesc, vîndut rob  
For we know that the law is spiritual, but I am fleshly, sold under sin.  
for we have known that the law is spiritual, and I am fleshly, sold by the sin;**
- 15 Căci nu știu ce fac: nu fac ce vreau, ci fac ce urăsc.  
For I don't know what I am doing. For I don't practice what I desire to do; but what I hate, that I do.  
for that which I work, I do not acknowledge; for not what I will, this I practise, but what I hate, this I do.**

- 16** Acum, dacă fac ce nu vreau, mărturisesc prin aceasta că Legea este bună.  
But if what I don't desire, that I do, I consent to the law that it is good.  
And if what I do not will, this I do, I consent to the law that [it is] good,
- 17** Și atunci, nu mai sînt eu cel ce face lucrul acesta, ci păcatul care locuiește în mine.  
So now it is no more I that do it, but sin which dwells in me.  
and now it is no longer I that work it, but the sin dwelling in me,
- 18** Știu, în adevăr, că nimic bun nu locuiește în mine, adică în firea mea pămîntească,  
pentru că, ce -i drept, am voința să fac binele, dar n'am puterea să -l fac.  
For I know that in me, that is, in my flesh, dwells no good thing. For desire is present with  
me, but I don't find it doing that which is good.  
for I have known that there doth not dwell in me, that is, in my flesh, good: for to will is  
present with me, and to work that which is right I do not find,
- 19** Căci binele, pe care vreau să -l fac, nu -l fac, ci răul, pe care nu vreau să -l fac, iacă ce  
For the good which I desire, I don't do; but the evil which I don't desire, that I practice.  
for the good that I will, I do not; but the evil that I do not will, this I practise.
- 20** Și dacă fac ce nu vreau să fac, nu mai sînt eu cel ce face lucrul acesta, ci păcatul care  
locuiește în mine.  
But if what I don't desire, that I do, it is no more I that do it, but sin which dwells in me.  
And if what I do not will, this I do, it is no longer I that work it, but the sin that is dwelling  
in me.
- 21** Găsesc dar în mine legea aceasta: cînd vreau să fac binele, răul este lipit de mine.  
I find then the law, that, to me, while I desire to do good, evil is present.  
I find, then, the law, that when I desire to do what is right, with me the evil is present,
- 22** Fiindcă, după omul din lăuntru îmi place Legea lui Dumnezeu;  
For I delight in God's law after the inward man,  
for I delight in the law of God according to the inward man,
- 23** dar văd în mădularele mele o altă lege, care se luptă împotriva legii primite de mintea  
mea, și mă ține rob legii păcatului, care este în mădularele mele.  
but I see a different law in my members, warring against the law of my mind, and bringing  
me into captivity under the law of sin which is in my members.  
and I behold another law in my members, warring against the law of my mind, and  
bringing me into captivity to the law of the sin that [is] in my members.
- 24** O, nenorocitul de mine! Cine mă va izbăvi de acest trup de moarte?..  
What a wretched man I am! Who will deliver me out of the body of this death?  
A wretched man I [am]! who shall deliver me out of the body of this death?

- 25** Mulțămiri fie aduse lui Dumnezeu, prin Isus Hristos, Domnul nostru!... Astfel dar, cu mintea, eu slujesc legii lui Dumnezeu; dar cu firea pămîntească, slujesc legii păcatului. I thank God through Jesus Christ, our Lord. So then I of myself with the mind, indeed serve the law of God, but with the flesh the law of sin. I thank God -- through Jesus Christ our Lord; so then, I myself indeed with the mind do serve the law of God, and with the flesh, the law of sin.
- 1** Acum dar nu este nici o osîndire pentru ceice sînt în Hristos Isus, cari nu trăiesc după îndemnurile firii pămîntești, ci după îndemnurile Duhului. There is therefore now no condemnation to those who are in Christ Jesus, who don't walk according to the flesh, but according to the Spirit. There is, then, now no condemnation to those in Christ Jesus, who walk not according to the flesh, but according to the Spirit;
- 2** În adevăr, legea Duhului de viață în Hristos Isus, m'a izbăvit de Legea păcatului și a morții. For the law of the Spirit of life in Christ Jesus made me free from the law of sin and of death. for the law of the Spirit of the life in Christ Jesus did set me free from the law of the sin and of the death;
- 3** Căci-lucru cu neputință Legii, întrucît firea pămîntească (Grecește: carnea, aici și peste tot unde e „firea pămîntească”) o făcea fără putere-Dumnezeu a osîndit păcatul în firea pămîntească, trimetînd, din pricina păcatului, pe însuș Fiul Său într'o fire asemănătoare cu a păcatului, For what the law couldn't do, in that it was weak through the flesh, God, sending his own Son in the likeness of sinful flesh and for sin, condemned sin in the flesh; for what the law was not able to do, in that it was weak through the flesh, God, His own Son having sent in the likeness of sinful flesh, and for sin, did condemn the sin in the flesh,
- 4** pentruca porunca Legii să fie împlinită în noi, cari trăim nu după îndemnurile firii pămîntești, ci după îndemnurile Duhului. that the ordinance of the law might be fulfilled in us, who walk not after the flesh, but after the Spirit. that the righteousness of the law may be fulfilled in us, who do not walk according to the flesh, but according to the Spirit.
- 5** În adevăr, ceice trăiesc după îndemnurile firii pămîntești, umblă după lucrurile firii pămîntești; pe cînd cei ce trăiesc după îndemnurile Duhului, umblă după lucrurile Spiritului. For those who are after the flesh set their minds on the things of the flesh, but those who are after the Spirit the things of the Spirit. For those who are according to the flesh, the things of the flesh do mind; and those according to the Spirit, the things of the Spirit;
- 6** Și umblarea după lucrurile firii pămîntești, este moarte, pe cînd umblarea după lucrurile Spiritului este viață și pace. For the mind of the flesh is death, but the mind of the Spirit is life and peace; for the mind of the flesh [is] death, and the mind of the Spirit -- life and peace;

- 7 Fiindcă umblarea după lucrurile firii pămîntești este vrăjmășie împotriva lui Dumnezeu, căci, ea nu se supune Legii lui Dumnezeu, și nici nu poate să se supună.**  
**because the mind of the flesh is hostile towards God; for it is not subject to God`s law, neither indeed can it be.**  
**because the mind of the flesh [is] enmity to God, for to the law of God it doth not subject itself,**
- 8 Deci, ceice sînt pămîntești, nu pot să placă lui Dumnezeu.**  
**Those who are in the flesh can`t please God.**  
**for neither is it able; and those who are in the flesh are not able to please God.**
- 9 Voi însă nu mai sînteți pămîntești, ci duhovnicești, dacă Duhul lui Dumnezeu locuiește în adevăr în voi. Dacă n`are cineva Duhul lui Hristos, nu este al Lui.**  
**But you are not in the flesh but in the Spirit, if it is so that the Spirit of God dwells in you. But if any man doesn`t have the Spirit of Christ, he is not his.**  
**And ye are not in the flesh, but in the Spirit, if indeed the Spirit of God doth dwell in you; and if any one hath not the Spirit of Christ -- this one is not His;**
- 10 Și dacă Hristos este în voi, trupul vostru, da, este supus morții, din pricina păcatului; dar duhul vostru este viu, din pricina neprihăririi.**  
**If Christ is in you, the body is dead because of sin, but the spirit is alive because of righteousness.**  
**and if Christ [is] in you, the body, indeed, [is] dead because of sin, and the Spirit [is] life because of righteousness,**
- 11 Și dacă Duhul Celui ce a înviat pe Isus dintre cei morți locuiește în voi, Cel ce a înviat pe Hristos Isus din morți, va învia și trupurile voastre muritoare, din pricina Duhului Său, care locuiește în voi.**  
**But if the Spirit of him who raised up Jesus from the dead dwells in you, he who raised up Christ Jesus from the dead will also give life to your mortal bodies through his Spirit who dwells in you.**  
**and if the Spirit of Him who did raise up Jesus out of the dead doth dwell in you, He who did raise up the Christ out of the dead shall quicken also your dying bodies, through His Spirit dwelling in you.**
- 12 Așa dar, fraților, noi nu mai datorăm nimic firii pămîntești, ca să trăim după îndemnurile**  
**So then, brothers, we are debtors, not to the flesh, to live after the flesh.**  
**So, then, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live according to the flesh;**
- 13 Dacă trăiți după îndemnurile ei, veți muri; dar dacă, prin Duhul, faceți să moară faptele trupului, veți trăi.**  
**For if you live after the flesh, you must die; but if by the Spirit you put to death the deeds of the body, you will live.**  
**for if according to the flesh ye do live, ye are about to die; and if, by the Spirit, the deeds of the body ye put to death, ye shall live;**
- 14 Căci toți ceice sînt călăuziți de Duhul lui Dumnezeu sînt fii ai lui Dumnezeu.**  
**For as many as are led by the Spirit of God, these are children of God.**  
**for as many as are led by the Spirit of God, these are the sons of God;**

- 15** Și voi n'ați primit un duh de robie, ca să mai aveți frică; ci ați primit un duh de înfiere, care ne face să strigăm: „Ava! adică: Tată!”  
For you didn't receive the spirit of bondage again to fear, but you received the spirit of adoption, whereby we cry, "Abba! Father!"  
for ye did not receive a spirit of bondage again for fear, but ye did receive a spirit of adoption in which we cry, `Abba -- Father.`
- 16** Însuș Duhul adeverește împreună cu duhul nostru că sîntem copii ai lui Dumnezeu.  
The Spirit himself testifies with our spirit that we are children of God;  
The Spirit himself doth testify with our spirit, that we are children of God;
- 17** Și, dacă sîntem copii, sîntem și moștenitori: moștenitori ai lui Dumnezeu, și împreună moștenitori cu Hristos, dacă suferim cu adevărat împreună cu El, ca să fim și proslăviți împreună cu El.  
and if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if indeed we suffer with him, that we may also be glorified with him.  
and if children, also heirs, heirs, indeed, of God, and heirs together of Christ -- if, indeed, we suffer together, that we may also be glorified together.
- 18** Eu socotesc că suferințele din vremea de acum nu sînt vrednice să fie puse alături cu slava viitoare, care are să fie descoperită față de noi.  
For I consider that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the glory which will be revealed toward us.  
For I reckon that the sufferings of the present time [are] not worthy [to be compared] with the glory about to be revealed in us;
- 19** De asemenea, și firea așteaptă cu o dorință înfocată descoperirea fiilor lui Dumnezeu.  
For the creation waits with eager expectation for the sons of God to be revealed.  
for the earnest looking out of the creation doth expect the revelation of the sons of God;
- 20** Căci firea a fost supusă deșertăciunii-nu de voie, ci din pricina celui ce a supus -o-cu nădejdea însă,  
For the creation was subjected to vanity, not of its own will, but by reason of him who subjected it, in hope  
for to vanity was the creation made subject -- not of its will, but because of Him who did subject [it] -- in hope,
- 21** că și ea va fi izbăvită din robia stricăciunii, ca să aibă parte de slobozenia slavei copiilor lui Dumnezeu.  
that the creation itself also will be delivered from the bondage of decay into the liberty of the glory of the children of God.  
that also the creation itself shall be set free from the servitude of the corruption to the liberty of the glory of the children of God;
- 22** Dar știm că pînă în ziua de azi, toată firea suspină și suferă durerile nașterii.  
For we know that the whole creation groans and travails in pain together until now.  
for we have known that all the creation doth groan together, and doth travail in pain together till now.

- 23** Și nu numai ea, dar și noi, cari avem cele dintii roade ale Duhului, suspinăm în noi, și așteptăm înfierea, adică răscumpărarea trupului nostru.  
Not only so, but ourselves also, who have the first fruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for adoption, the redemption of our body.  
And not only [so], but also we ourselves, having the first-fruit of the Spirit, we also ourselves in ourselves do groan, adoption expecting -- the redemption of our body;
- 24** Căci în nădejdea aceasta am fost mîntuiți. Dar o nădejde care se vede, nu mai este nădejde: pentrucă ce se vede, se mai poate nădăjdui?  
For we were saved in hope, but hope that is seen is not hope. For who hopes for that which he sees?  
for in hope we were saved, and hope beheld is not hope; for what any one doth behold, why also doth he hope for [it]?
- 25** Pe cînd, dacă nădăjduim ce nu vedem, așteptăm cu răbdare.  
But if we hope for that which we don't see, we wait for it with patience.  
and if what we do not behold we hope for, through continuance we expect [it].
- 26** Și tot astfel și Duhul ne ajută în slăbiciunea noastră: căci nu știm cum trebuie să ne rugăm. Dar însuș Duhul mijlocește pentru noi cu suspine negrăite.  
In the same way, the Spirit also helps our weaknesses, for we don't know how to pray as we ought. But the Spirit himself makes intercession for us with groanings which can't be uttered.  
And, in like manner also, the Spirit doth help our weaknesses; for, what we may pray for, as it behoveth [us], we have not known, but the Spirit himself doth make intercession for us with groanings unutterable,
- 27** Și Cel ce cercetează inimile, știe care este năzuința Duhului; pentrucă El mijlocește pentru sfinți după voia lui Dumnezeu.  
He who searches the hearts knows what is on the Spirit's mind, because he makes intercession for the saints according to God.  
and He who is searching the hearts hath known what [is] the mind of the Spirit, because according to God he doth intercede for saints.
- 28** De altă parte, știm că toate lucrurile lucrează împreună spre binele celorce iubesc pe Dumnezeu, și anume, spre binele celorce sînt chemați după planul Său.  
We know that all things work together for good for those who love God, to those who are called according to his purpose.  
And we have known that to those loving God all things do work together for good, to those who are called according to purpose;
- 29** Căci pe aceia, pe cari i -a cunoscut mai dinainte, i -a și hotărît mai dinainte să fie asemenea chipului Fiului Său, pentruca El să fie cel întii născut dintre mai mulți frați.  
For whom he foreknew, he also predestined to be conformed to the image of his Son, that he might be the firstborn among many brothers.  
because whom He did foreknow, He also did fore-appoint, conformed to the image of His Son, that he might be first-born among many brethren;



- 30** Și pe aceia pe cari i -a hotărît mai dinainte, i -a și chemat; și pe aceia pe cari i -a chemat, i -a și socotit neprihăniți; iar pe aceia pe cari i -a socotit neprihăniți, i -a și proslăvit. Whom he foreordained, them he also called. Whom he called, them he also justified. Whom he justified, them he also glorified. and whom He did fore-appoint, these also He did call; and whom He did call, these also He declared righteous; and whom He declared righteous, these also He did glorify.
- 31** Deci, ce vom zice noi în fața tuturor acestor lucruri? Dacă Dumnezeu este pentru noi, cine va fi împotriva noastră? What then will we say about these things? If God is for us, who can be against us? What, then, shall we say unto these things? if God [is] for us, who [is] against us?
- 32** El, care n'a cruțat nici chiar pe Fiul Său, ci L -a dat pentru noi toți, cum nu ne va da fără plată, împreună cu El, toate lucrurile? He who didn't spare his own Son, but delivered him up for us all, how would he not also with him freely give us all things? He who indeed His own Son did not spare, but for us all did deliver him up, how shall He not also with him the all things grant to us?
- 33** Cine va ridica pîră împotriva aleșilor lui Dumnezeu? Dumnezeu este Acela, care -i socotește neprihăniți! Who could bring a charge against God's elect? It is God who justifies. Who shall lay a charge against the choice ones of God? God [is] He that is declaring righteous,
- 34** Cine -i va osîndi? Hristos a murit! Ba mai mult, El a și înviat, stă la dreapta lui Dumnezeu, și mijlocește pentru noi! Who is he who condemns? It is Christ who died, yes rather, who was raised from the dead, who is at the right hand of God, who also makes intercession for us. who [is] he that is condemning? Christ [is] He that died, yea, rather also, was raised up; who is also on the right hand of God -- who also doth intercede for us.
- 35** Cine ne va despărți pe noi de dragostea lui Hristos? Necazul, sau strîmtorarea, sau prigonirea, sau foametea, sau lipsa de îmbrăcăminte, sau primejdia sau sabia? Who shall separate us from the love of Christ? Could oppression, or anguish, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword? Who shall separate us from the love of the Christ? tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?
- 36** După cum este scris: „Din pricina Ta sîntem dați morții toată ziua; sîntem socotiți ca niște oi de tăiat.” Even as it is written, "For your sake we are killed all day long. We were accounted as sheep for the slaughter." (according as it hath been written -- `For Thy sake we are put to death all the day long, we were reckoned as sheep of slaughter,`)
- 37** Totuș în toate aceste lucruri noi sîntem mai mult decît biruitori, prin Acela care ne -a iubit. No, in all these things, we are more than conquerors through him who loved us. but in all these we more than conquer, through him who loved us;

- 38** Căci sînt bine încredințat că nici moartea, nici viața, nici îngerii, nici stăpînirile, nici puterile, nici lucrurile de acum, nici cele viitoare,  
For I am persuaded, that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor things present, nor things to come, nor powers,  
for I am persuaded that neither death, nor life, nor messengers, nor principalities, nor powers, nor things present,
- 39** nici înălțimea, nici adîncimea, nici o altă făptură (Sau: zidire.), nu vor fi în stare să ne despartă de dragostea lui Dumnezeu, care este în Isus Hristos, Domnul nostru.  
nor height, nor depth, nor any other creature, will be able to separate us from the love of God, which is in Christ Jesus our Lord.  
nor things about to be, nor height, nor depth, nor any other created thing, shall be able to separate us from the love of god, that [is] in Christ Jesus our Lord.
- 1** Spun adevărul în Hristos, nu mint; cugetul meu, luminat de Duhul Sfînt, îmi este martor,  
I tell the truth in Christ. I am not lying, my conscience testifying with me in the Holy Spirit,  
Truth I say in Christ, I lie not, my conscience bearing testimony with me in the Holy Spirit,
- 2** că simt o mare întristare, și am o durere necurmată în inimă.  
that I have great sorrow and unceasing pain in my heart.  
that I have great grief and unceasing pain in my heart --
- 3** Căci aproape să doresc să fiu eu însumi anatema, despărțit de Hristos, pentru frații mei, rudele mele trupești.  
For I could wish that I myself were accursed from Christ for my brothers` sake, my relatives according to the flesh,  
for I was wishing, I myself, to be anathema from the Christ -- for my brethren, my kindred, according to the flesh,
- 4** Ei sînt Israeliți, au înfierea, slava, legămintele, darea Legii, slujba dumnezeiască, făgăduințele,  
who are Israelites; whose is the adoption, the glory, the covenants, the giving of the law, the service, and the promises;  
who are Israelites, whose [is] the adoption, and the glory, and the covenants, and the lawgiving, and the service, and the promises,
- 5** patriarhii, și din ei a ieșit, după trup, Hristosul, care este mai pe sus de toate lucrurile, Dumnezeu binecuvîntat în veci. Amin!  
whose are the fathers, and of whom is Christ as concerning the flesh, who is over all, God, blessed forever. Amen.  
whose [are] the fathers, and of whom [is] the Christ, according to the flesh, who is over all, God blessed to the ages. Amen.
- 6** Dar aceasta nu înseamnă că a rămas fără putere Cuvîntul lui Dumnezeu. Căci nu toți cei ce se coboară din Israel, sînt Israel;  
But it is not as though the word of God has come to nothing. For they are not all Israel, that are of Israel.  
And it is not possible that the word of God hath failed; for not all who [are] of Israel are these Israel;

- 7** și, măcar că sînt sămînța lui Avraam, nu toți sînt copiii lui Avraam; ci este scris: „În Isaac vei avea o sămînță, care-ți va purta numele.”  
Neither, because they are Abraham`s seed, are they all children. But, "In Isaac will your seed be called."  
nor because they are seed of Abraham [are] all children, but -- `in Isaac shall a seed be called to thee;`
- 8** Aceasta însemnează că nu copiii trupești sînt copii ai lui Dumnezeu; ci copiii făgăduinței sînt socotiți ca sămînță.  
That is, it is not the children of the flesh who are children of God, but the children of the promise are counted as a seed.  
that is, the children of the flesh -- these [are] not children of God; but the children of the promise are reckoned for seed;
- 9** Căci cuvîntul acesta este o făgăduință: „Pe vremea aceasta Mă voi întoarce, și Sara va avea un fiu.”  
For this is a word of promise, "At the appointed time I will come, and Sarah will have a son."  
for the word of promise [is] this; `According to this time I will come, and there shall be to Sarah a son.`
- 10** Ba mai mult; tot așa a fost cu Rebeca. Ea a zămislit doi gemeni numai dela părintele nostru Isaac.  
Not only so, but Rebecca also conceived by one, by our father Isaac.  
And not only [so], but also Rebecca, having conceived by one -- Isaac our father --
- 11** Căci, măcar că cei doi gemeni nu se născuseră încă, și nu făcuseră nici bine nici rău, -ca să rămînă în picioare hotărîrea mai dinainte a lui Dumnezeu, prin care se făcea o alegere, nu prin fapte, ci prin Cel ce cheamă, -  
For being not yet born, neither having done anything good or bad, that the purpose of God according to election might stand, not of works, but of him who calls,  
(for they being not yet born, neither having done anything good or evil, that the purpose of God, according to choice, might remain; not of works, but of Him who is calling,) it was said to her --
- 12** s'a zis Rebecii: „Cel mai mare va fi rob celui mai mic”,  
it was said to her, "The elder will serve the younger."  
`The greater shall serve the less;`
- 13** după cum este scris: „Pe Iacov l-am iubit, iar pe Esau l-am urît.”  
Even as it is written, "Jacob I loved, but Esau I hated."  
according as it hath been written, `Jacob I did love, and Esau I did hate.`
- 14** Deci ce vom zice? Nu cumva este nedreptate în Dumnezeu? Nici de cum!  
What will we say then? Is there unrighteousness with God? Certainly not!  
What, then, shall we say? unrighteousness [is] with God? let it not be!

- 15** Căci El a zis lui Moise: „Voi avea milă de oricine-Mi va plăcea să am milă; și Mă voi îndura de oricine-Mi va plăcea să Mă îndur.”  
 For he said to Moses, "I will have mercy on whom I have mercy, and I will have compassion on whom I have compassion."  
 for to Moses He saith, `I will do kindness to whom I do kindness, and I will have compassion on whom I have compassion;`
- 16** Așa dar, nu atîrnă nici de cine vrea, nici de cine aleargă, ci de Dumnezeu care are milă.  
 So then it is not of him who wills, nor of him who runs, but of God who has mercy.  
 so, then -- not of him who is willing, nor of him who is running, but of God who is doing kindness:
- 17** Fiindcă Scriptura zice lui Faraon: „Te-am ridicat înadins, ca să-Mi arăt în tine puterea Mea, și pentruca Numele Meu să fie vestit în tot pămîntul.”  
 For the scripture says to Pharaoh, "For this very purpose I caused you to be raised up, that I might show in you my power, and that my name might be published abroad in all the earth."  
 for the Writing saith to Pharaoh -- `For this very thing I did raise thee up, that I might shew in thee My power, and that My name might be declared in all the land;`
- 18** Astfel, El are milă de cine vrea și împietrește pe cine vrea.  
 So then, he has mercy on whom he desires, and he hardens whom he desires.  
 so, then, to whom He willeth, He doth kindness, and to whom He willeth, He doth harden.
- 19** Dar îmi vei zice: „Atunci de ce mai bagă vină? Căci cine poate sta împotriva voiei Lui?”  
 You will say then to me, "Why does he still find fault? For who withstands his will?"  
 Thou wilt say, then, to me, `Why yet doth He find fault? for His counsel who hath resisted?`
- 20** Dar, mai de grabă, cine ești tu, omule, ca să răspunzi împotriva lui Dumnezeu? Nu cumva vasul de lut va zice celui ce l-a făcut: „Pentru ce m-ai făcut așa?”  
 But no, man, who are you who replies against God? Will the thing formed ask him who formed it, "Why did you make me like this?"  
 nay, but, O man, who art thou that art answering again to God? shall the thing formed say to Him who did form [it], Why me didst thou make thus?
- 21** Nu este olarul stăpîn pe lutul lui, ca din aceeaș frămîntătură de lut să facă un vas pentru o întrebuințare de cinste, și un alt vas pentru o întrebuințare de ocară?  
 Or hasn't the potter a right over the clay, from the same lump to make one part a vessel for honor, and another for dishonor?  
 hath not the potter authority over the clay, out of the same lump to make the one vessel to honour, and the one to dishonour?
- 22** Și ce putem spune, dacă Dumnezeu, fiindcă voia să-Și arate mînia și să-Și descopere puterea, a suferit cu multă răbdare niște vase ale mîniei, făcute pentru peire;  
 What if God, willing to show his wrath, and to make his power known, endured with much patience vessels of wrath made for destruction,  
 And if God, willing to shew the wrath and to make known His power, did endure, in much long suffering, vessels of wrath fitted for destruction,

- 23** și să-Și arate bogăția slavei Lui față de niște vase ale îndurării, pe cari le -a pregătit mai dinainte pentru slavă (despre noi vorbesc)?  
and that he might make known the riches of his glory on vessels of mercy, which he prepared beforehand for glory,  
and that He might make known the riches of His glory on vessels of kindness, that He before prepared for glory, whom also He did call -- us --
- 24** Astfel, El ne -a chemat nu numai dintre Iudei, ci și dintre Neamuri,  
us, whom he also called, not from the Jews only, but also from the Gentiles?  
not only out of Jews, but also out of nations,
- 25** după cum zice în Osea: „Voi numi ‚popor al Meu`, pe cel ce nu era poporul Meu, și ‚prea iubită`, pe cea care nu era prea iubită.  
As he says also in Hosea, "I will call them `my people,` which were not my people; And her `beloved,` who was not beloved."  
as also in Hosea He saith, `I will call what [is] not My people -- My people; and her not beloved -- Beloved,
- 26** Și acolo unde li se zicea: ‚Voi nu sînteți poporul Meu`, vor fi numiți fii ai Dumnezeului celui viu.`  
"It will be that in the place where it was said to them, `You are not my people,` There will they be called `sons of the living God.`"  
and it shall be -- in the place where it was said to them, Ye [are] not My people; there they shall be called sons of the living God.`
- 27** Isaia, de altă parte, strigă cu privire la Israel: „Chiar dacă numărul fiilor lui Israel ar fi ca nisipul mării, numai rămășița va fi mîntuită.  
Isaiah cries concerning Israel, "If the number of the children of Israel are as the sand of the sea, It is the remnant who will be saved;  
And Isaiah doth cry concerning Israel, `If the number of the sons of Israel may be as the sand of the sea, the remnant shall be saved;
- 28** Căci Domnul va împlini pe deplin și repede pe pămînt cuvîntul Lui.  
For He will finish the work and cut it short in righteousness, Because the LORD will make a short work upon the earth."  
for a matter He is finishing, and is cutting short in righteousness, because a matter cut short will the Lord do upon the land.
- 29** Și, cum zisese Isaia mai înainte: „Dacă nu ne-ar fi lăsat Domnul Savaot o sămînță, am fi ajuns ca Sodoma, și ne-am fi asemănat cu Gomora.`  
As Isaiah has said before, "Unless the Lord of Hosts had left us a seed, We would have become like Sodom, And would have been made like Gomorrah."  
and according as Isaiah saith before, `Except the Lord of Sabaoth did leave to us a seed, as Sodom we had become, and as Gomorrah we had been made like.`

- 30** Deci ce vom zice? Neamurile, cari nu umblau după neprihănire, au căpătat neprihănirea și anume neprihănirea care se capătă prin credință;  
What will we say then? That the Gentiles, who didn't follow after righteousness, attained to righteousness, even the righteousness which is of faith;  
What, then, shall we say? that nations who are not pursuing righteousness did attain to righteousness, and righteousness that [is] of faith,
- 31** pe cînd Israel, care umbla după o Lege, care să dea neprihănirea, n'a ajuns la Legea aceasta.  
but Israel, following after a law of righteousness, didn't arrive at the law of righteousness.  
and Israel, pursuing a law of righteousness, at a law of righteousness did not arrive;
- 32** Pentru ce? Pentru că Israel n'a căutat -o prin credință, ci prin fapte. Ei s'au lovit de piatra de poticnire,  
Why? Because they didn't seek it by faith, but as it were by works of the law. They stumbled over the stumbling stone;  
wherefore? because -- not by faith, but as by works of law; for they did stumble at the stone of stumbling,
- 33** după cum este scris: „Iată că pun în Sion o Piatră de poticnire, și o stîncă de cădere: și cine crede în El, nu va fi dat de rușine.”  
even as it is written, "Behold, I lay in Zion a stone of stumbling and a rock of offense. And no one who believes in him will be put to shame."  
according as it hath been written, `Lo, I place in Sion a stone of stumbling and a rock of offence; and every one who is believing thereon shall not be ashamed.`
- 1** Fraților, dorința inimii mele și rugăciunea mea către Dumnezeu pentru Israeliți, este să fie mîntuiți.  
Brothers, my heart's desire and my prayer to God is for Israel, that they may be saved.  
Brethren, the pleasure indeed of my heart, and my supplication that [is] to God for Israel, is -- for salvation;
- 2** Le mărturisesc că ei au rîvnă pentru Dumnezeu, dar fără pricepere:  
For I testify about them that they have a zeal for God, but not according to knowledge.  
for I bear them testimony that they have a zeal of God, but not according to knowledge,
- 3** pentru că, întrucît n-au cunoscut neprihănirea, pe care o dă Dumnezeu, au căutat să-și pună înainte o neprihănire a lor înșiși, și nu s'au supus astfel neprihăririi, pe care o dă Dumnezeu.  
For being ignorant of God's righteousness, and seeking to establish their own righteousness, they didn't subject themselves to the righteousness of God.  
for not knowing the righteousness of God, and their own righteousness seeking to establish, to the righteousness of God they did not submit.
- 4** Căci Hristos este sfîrșitul Legii, pentru că oricine crede în El, să poată căpăta  
For Christ is the end of the law for righteousness to everyone who believes.  
For Christ is an end of law for righteousness to every one who is believing,

- 5 În adevăr, Moise scrie că omul care împlinește neprihănirea, pe care o dă Legea, va trăi prin ea.  
For Moses writes about the righteousness of the law, "The one who does them will live by them."  
for Moses doth describe the righteousness that [is] of the law, that, `The man who did them shall live in them,`
- 6 Pe cînd iată cum vorbește neprihănirea, pe care o dă credința: „Să nu zici în inima ta: „Cine se va sui în cer?” (Să pogoare adică pe Hristos din cer).  
But the righteousness which is of faith says this, "Don` t say in your heart, `Who will ascend into heaven?` (that is, to bring Christ down);  
and the righteousness of faith doth thus speak: `Thou mayest not say in thine heart, Who shall go up to the heaven,` that is, Christ to bring down?
- 7 Sau: „Cine se va pogori în Adînc?” (Să scoale adică pe Hristos din morți).  
or, `Who will descend into the abyss?` (that is, to bring Christ up from the dead.)"  
or, `Who shall go down to the abyss,` that is, Christ out of the dead to bring up.
- 8 Ce zice ea deci? „Cuvîntul este aproape de tine: în gura ta și în inima ta. Și cuvîntul acesta este cuvîntul credinței, pe care -l propovăduim noi.  
But what does it say? "The word is near you, in your mouth, and in your heart;" that is, the word of faith, which we preach:  
But what doth it say? `Nigh thee is the saying -- in thy mouth, and in thy heart:` that is, the saying of the faith, that we preach;
- 9 Dacă mărturisești deci cu gura ta pe Isus ca Domn, și dacă crezi în inima ta că Dumnezeu L -a înviat din morți, vei fi mîntuit.  
that if you will confess with your mouth the Lord Jesus, and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved.  
that if thou mayest confess with thy mouth the Lord Jesus, and mayest believe in thy heart that God did raise him out of the dead, thou shalt be saved,
- 10 Căci prin credința din inimă se capătă neprihănirea, și prin mărturisirea cu gura se ajunge la mîntuire,  
For with the heart, one believes unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation.  
for with the heart doth [one] believe to righteousness, and with the mouth is confession made to salvation;
- 11 după cum zice Scriptura: „Oricine crede în el, nu va fi dat de rușine.”  
For the scripture says, "Whoever believes in him will not be put to shame."  
for the Writing saith, `Every one who is believing on him shall not be ashamed,`
- 12 În adevăr, nu este nici o deosebire între Iudeu și Grec; căci toți au acelaș Domn, care este bogat în îndurare pentru toți cei ce -L cheamă.  
For there is no distinction between Jew and Greek; for the same Lord is Lord of all, and is rich to all who call on him.  
for there is no difference between Jew and Greek, for the same Lord of all [is] rich to all those calling upon Him,

- 13 Fiindcă ,oricine va chema Numele Domnului, va fi mîntuit.`  
For, "Whoever will call on the name of the Lord will be saved."  
for every one -- whoever shall call upon the name of the Lord, he shall be saved.`**
- 14 Dar cum vor chema pe Acela în care n'au crezut? Şi cum vor crede în Acela, despre care n'au auzit? Şi cum vor auzi despre El fără propovăduitor?  
How then will they call on him in whom they have not believed? How will they believe in him whom they have not heard? How will they hear without a preacher?  
How then shall they call upon [him] in whom they did not believe? and how shall they believe [on him] of whom they did not hear? and how shall they hear apart from one preaching?**
- 15 Şi cum vor propovădui, dacă nu sînt trimişi? După cum este scris: ,Cît de frumoase sînt picioarele celor ce vestesc pacea, ale celor ce vestesc Evanghelia!`  
And how will they preach unless they are sent? As it is written: "How beautiful are the feet of those who preach the gospel of peace, Who bring glad tidings of good things!"  
and how shall they preach, if they may not be sent? according as it hath been written, `How beautiful the feet of those proclaiming good tidings of peace, of those proclaiming good tidings of the good things!`**
- 16 Dar nu toţi au ascultat de Evanghelie. Căci Isaia zice: ,Doamne, cine a crezut propovăduirea noastră?  
But they didn`t all listen to the glad news. For Isaiah says, "Lord, who has believed our report?"  
But they were not all obedient to the good tidings, for Isaiah saith, `Lord, who did give credence to our report?`**
- 17 Astfel, credinţa vine în urma auzirii; iar auzirea vine prin Cuvîntul lui Hristos.  
So faith comes by hearing, and hearing by the word of God.  
so then the faith [is] by a report, and the report through a saying of God,**
- 18 Dar eu întreb: ,N'au auzit ei?` Ba da; căci ,glasul lor a răsunat prin tot pămîntul, şi cuvintele lor au ajuns pînă la marginile lumii.`  
But I say, didn`t they hear? Yes, most assuredly, "Their sound went out into all the earth, Their words to the ends of the world."  
but I say, Did they not hear? yes, indeed -- `to all the earth their voice went forth, and to the ends of the habitable world their sayings.`**
- 19 Dar întreb iarăş: ,N'a ştiut Israel lucrul acesta?` Ba da; căci Moise, cel dintîi, zice: ,Vă voi întărîta la pizmă prin ceeace nu este neam, vă voi aţîţa mînia printr-un neam fără pricepere.`  
But I ask, didn`t Israel know? First Moses says, "I will provoke you to jealousy with that which is no nation, With a nation void of understanding I will make you angry."  
But I say, Did not Israel know? first Moses saith, `I will provoke you to jealousy by [that which is] not a nation; by an unintelligent nation I will anger you,`**



- 20** Și Isaia merge cu îndrăzneala pînă acolo că zice: „Am fost găsit de ceice nu Mă căutau; M'am făcut cunoscut celor ce nu întrebau de Mine.”  
Isaiah is very bold, and says, "I was found by those who didn't seek me. I was revealed to those who didn't ask for me."  
and Isaiah is very bold, and saith, "I was found by those not seeking Me; I became manifest to those not inquiring after Me;"
- 21** Pe cînd, despre Israel zice: „Toată ziua Mi-am întins minile spre un norod răzvrătit și împotrivor la vorbă.”  
But as to Israel he says, "All day long I stretched out my hands to a disobedient and contrary people."  
and unto Israel He saith, "All the day I did stretch out My hands unto a people unbelieving and gainsaying."
- 1** Întreb dar: „A lepădat Dumnezeu pe poporul Său?” Nicidecum! Căci și eu sînt Israelit, din sămînța lui Avraam, din seminția lui Beniamin.  
I ask then, Did God reject his people? Certainly not! For I also am an Israelite, a descendant of Abraham, of the tribe of Benjamin.  
I say, then, Did God cast away His people? let it not be! for I also am an Israelite, of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin:
- 2** Dumnezeu n'a lepădat pe poporul Său, pe care I -a cunoscut mai dinainte. Nu știți ce zice Scriptura, în locul unde vorbește despre Ilie? Cum se plînge el lui Dumnezeu împotriva lui Israel, cînd zice:  
God didn't reject his people, which he foreknew. Or don't you know what the scripture says about Elijah? How he pleads with God against Israel:  
God did not cast away His people whom He knew before; have ye not known -- in Elijah -- what the Writing saith? how he doth plead with God concerning Israel, saying,
- 3** „Doamne, pe proorocii Tăi i-au omorît, altarele Tale le-au surpat; am rămas eu singur, și caută să-mi ia viața?”  
"Lord, they have killed your prophets, they have broken down your altars; and I am left alone, and they seek my life."  
"Lord, Thy prophets they did kill, and Thy altars they dug down, and I was left alone, and they seek my life;"
- 4** Dar ce -i răspunde Dumnezeu? „Mi-am păstrat șapte mii de bărbați, cari nu și-au plecat genunchiul înaintea lui Baal.”  
But how does God answer him? "I have reserved for myself seven thousand men, who have not bowed the knee to Baal."  
but what saith the divine answer to him? "I left to Myself seven thousand men, who did not bow a knee to Baal."
- 5** Tot așa, și în vremea de față, este o rămășiță datorită unei alegeri, prin har.  
Even so then at this present time also there is a remnant according to the election of grace.  
So then also in the present time a remnant according to the choice of grace there hath been;

- 6** **Și dacă este prin har, atunci nu mai este prin fapte; altmintrelea, harul n'ar mai fi har. Și dacă este prin fapte, nu mai este prin har; altmintrelea, fapta n'ar mai fi faptă.**  
**And if by grace, then it is no longer of works; otherwise grace is no longer grace. But if it is of works, it is no longer grace; otherwise work is no longer work.**  
**and if by grace, no more of works, otherwise the grace becometh no more grace; and if of works, it is no more grace, otherwise the work is no more work.**
- 7** **Deci, ce urmează? Că Israel n'a căpătat ce căuta, iar rămășița aleasă a căpătat; pe cînd ceilalți au fost împietriți,**  
**What then? That which Israel seeks for, that he didn't obtain, but the election obtained it, and the rest were hardened.**  
**What then? What Israel doth seek after, this it did not obtain, and the chosen did obtain, and the rest were hardened,**
- 8** **după cum este scris: „Dumnezeu le -a dat un duh de adormire, ochi ca să nu vadă, și urechi ca să n'audă, pînă în ziua de astăzi.”**  
**According as it is written, "God gave them a spirit of stupor, eyes that they should not see, and ears that they should not hear, to this very day."**  
**according as it hath been written, `God gave to them a spirit of deep sleep, eyes not to see, and ears not to hear,` -- unto this very day,**
- 9** **Și David zice: „Masa lor să li se prefacă într -o cursă, într-un laț, într-un prilej de cădere și într -o dreaptă răsplătire.**  
**David says, "Let their table be made a snare, and a trap, A stumbling block, and a retribution to them.**  
**and David saith, `Let their table become for a snare, and for a trap, and for a stumbling-block, and for a recompense to them;**
- 10** **Să li se întunece ochii ca să nu vadă, și spinarea să le -o ții mereu gîrbovită.”**  
**Let their eyes be darkened, that they may not see. Bow down their back always."**  
**let their eyes be darkened -- not to behold, and their back do Thou always bow down.`**
- 11** **Întreb dar: „S'au poticnit ei ca să cadă? Nicidecum! Ci, prin alunecarea lor, s'a făcut cu puțință mîntuirea Neamurilor, ca să facă pe Israel gelos;**  
**I ask then, did they stumble that they might fall? Certainly not! But by their fall salvation has come to the Gentiles, to provoke them to jealousy.**  
**I say, then, Did they stumble that they might fall? let it not be! but by their fall the salvation [is] to the nations, to arouse them to jealousy;**
- 12** **dacă, deci, alunecarea lor a fost o bogăție pentru lume, și paguba lor a fost o bogăție pentru Neamuri, ce va fi plinătatea întoarcerii lor?**  
**Now if their fall is the riches of the world, and their loss the riches of the Gentiles; how much more their fullness?**  
**and if the fall of them [is] the riches of a world, and the diminution of them the riches of nations, how much more the fulness of them?**

- 13** V'o spun vouă, Neamurilor: „Întrucît sînt apostol al Neamurilor, îmi slăvesc slujba mea,  
For I speak to you who are Gentiles. Since then as I am an apostle to Gentiles, I glorify my ministry;  
For to you I speak -- to the nations -- inasmuch as I am indeed an apostle of nations, my ministration I do glorify;
- 14** și caut, ca, dacă este cu puțință, să stîrnesc gelozia celor din neamul meu, și să mîntuiesc pe unii din ei.  
if by any means I may provoke to jealousy those who are my flesh, and may save some of them.  
if by any means I shall arouse to jealousy mine own flesh, and shall save some of them,
- 15** Căci, dacă lepădarea lor a adus împăcarea lumii, ce va fi primirea lor din nou, decît viață din morți?  
For if the rejection of them [is] the reconciling of the world, what would the receiving of them be, but life from the dead?  
for if the casting away of them [is] a reconciliation of the world, what the reception -- if not life out of the dead?
- 16** Iar dacă cele dintîi roade sînt sfinte, și plămădeala este sfîntă; și dacă rădăcina este sfîntă, și ramurile sînt sfinte.  
If the first fruit is holy, so is the lump. If the root is holy, so are the branches.  
and if the first-fruit [is] holy, the lump also; and if the root [is] holy, the branches also.
- 17** Iar dacă unele din ramuri au fost tăiate, și dacă tu, care erai dintr'un măslin sălbatic, ai fost altoit în locul lor, și ai fost făcut părtaş rădăcinii și grăsimii măslinului,  
But if some of the branches were broken off, and you, being a wild olive, were grafted in among them, and became partaker with them of the root of the richness of the olive tree;  
And if certain of the branches were broken off, and thou, being a wild olive tree, wast grafted in among them, and a fellow-partaker of the root and of the fatness of the olive tree didst become --
- 18** nu te făli față de ramuri. Dacă te fălești, să știi că nu tu ții rădăcina, ci rădăcina te ține pe tine.  
don't boast over the branches. But if you boast, it is not you who bear the root, but the root you.  
do not boast against the branches; and if thou dost boast, thou dost not bear the root, but the root thee!
- 19** Dar vei zice: „Ramurile au fost tăiate, ca să fiu altoit eu.”  
You will say then, "Branches were broken off, that I might be grafted in."  
Thou wilt say, then, "The branches were broken off, that I might be grafted in;" right!
- 20** Adevărat: au fost tăiate din pricina necredinței lor, și tu stai în picioare prin credință: Nu te îngîmfa dar, ci teme-te!  
True; by their unbelief they were broken off, and you stand by your faith. Don't be conceited, but fear;  
by unbelief they were broken off, and thou hast stood by faith; be not high-minded, but be fearing;

- 21** Căci dacă n'a cruțat Dumnezeu ramurile firești, nu te va cruța nici pe tine.  
for if God didn't spare the natural branches, neither will he spare you.  
for if God the natural branches did not spare -- lest perhaps He also shall not spare thee.
- 22** Uită-te dar la bunătatea și asprimea lui Dumnezeu: asprime față de ceice au căzut, și bunătate față de tine, dacă nu încetezi să rămii în bunătatea aceasta; altmintrelea, vei fi tăiat și tu.  
See then the goodness and severity of God. Toward those who fell, severity; but toward you, goodness, if you continue in his goodness; otherwise you also will be cut off.  
Lo, then, goodness and severity of God -- upon those indeed who fell, severity; and upon thee, goodness, if thou mayest remain in the goodness, otherwise, thou also shalt be cut off.
- 23** Și chiar ei: dacă nu stăruiesc în necredință, vor fi altoiți; căci Dumnezeu poate să -i altoiască iarăș.  
They also, if they don't continue in their unbelief, will be grafted in, for God is able to graft them in again.  
And those also, if they may not remain in unbelief, shall be grafted in, for God is able again to graff them in;
- 24** Fiindcă, dacă tu, care ai fost tăiat dintr'un măslin, care din fire era sălbatec, ai fost altoit, împotriva firii tale, într'un măslin bun, cu cât mai mult vor fi altoiți ei, cari sînt ramuri firești, în măslinul lor?  
For if you were cut out of that which is by nature a wild olive tree, and were grafted contrary to nature into a good olive tree, how much more will these, which are the natural branches, be grafted into their own olive tree?  
for if thou, out of the olive tree, wild by nature, wast cut out, and, contrary to nature, wast graffed into a good olive tree, how much rather shall they, who [are] according to nature, be grafted into their own olive tree?
- 25** Fraților, pentruca să nu vă socotiți singuri înțelepți, nu vreau să nu știți taina aceasta: o parte din Israel a căzut într'o împietrire, care va ținea pînă va intra numărul deplin al Neamurilor.  
For I don't desire, brothers, to have you ignorant of this mystery, so that you won't be wise in your own conceits, that a hardening in part has happened to Israel, until the fullness of the Gentiles have come in,  
For I do not wish you to be ignorant, brethren, of this secret -- that ye may not be wise in your own conceits -- that hardness in part to Israel hath happened till the fulness of the nations may come in;
- 26** Și atunci tot Israelul va fi mîntuit, dupăcum este scris: „Izbăvitorul va veni din Sion, și va îndepărta toate nelegiurile dela Iacov.  
and so all Israel will be saved. Even as it is written, "There will come out of Zion the Deliverer, And he will turn away ungodliness from Jacob.  
and so all Israel shall be saved, according as it hath been written, `There shall come forth out of Sion he who is delivering, and he shall turn away impiety from Jacob,

- 27 Acesta va fi legământul, pe care -l voi face cu ei, cînd le voi șterge păcatele.``  
This is my covenant to them, When I will take away their sins."  
and this to them [is] the covenant from Me, when I may take away their sins.`**
- 28 În ce privește Evanghelia, ei sînt vrăjmași, și aceasta spre binele vostru; dar în ce  
privește alegerea, sînt iubiți, din pricina părinților lor.  
Concerning the gospel, they are enemies for your sake. But concerning the election, they  
are beloved for the fathers` sake.  
As regards, indeed, the good tidings, [they are] enemies on your account; and as regards  
the choice -- beloved on account of the fathers;**
- 29 Căci lui Dumnezeu nu -l pare rău de darurile și de chemarea făcută.  
For the gifts and the calling of God are irrevocable.  
for unrepented of [are] the gifts and the calling of God;**
- 30 Dupăcum voi odinioară n'ați ascultat de Dumnezeu, și dupăcum prin neascultarea lor ați  
căpătat îndurare acum,  
For as you in time past were disobedient to God, but now have obtained mercy by their  
disobedience,  
for as ye also once did not believe in God, and now did find kindness by the unbelief of  
these:**
- 31 tot așa, ei acum n'au ascultat, pentruca, prin îndurarea arătată vouă, să capete și ei  
îndurare.  
even so these also have now been disobedient, that by the mercy shown to you they may  
also obtain mercy.  
so also these now did not believe, that in your kindness they also may find kindness;**
- 32 Fiindcă Dumnezeu a închis pe toți oamenii în neascultare, ca să aibă îndurare de toți.  
For God has shut up all to disobedience, that he might have mercy on all.  
for God did shut up together the whole to unbelief, that to the whole He might do  
kindness.**
- 33 O, adîncul bogăției, înțelepciunii și științei lui Dumnezeu! Cît de nepătrunse sînt  
judecățile Lui, și cît de neînțelese sînt căile Lui!  
Oh the depth of the riches both of the wisdom and the knowledge of God! How  
unsearchable are his judgments, and his ways past tracing out!  
O depth of riches, and wisdom and knowledge of God! how unsearchable His judgments,  
and untraceable His ways!**
- 34 Și în adevăr, „cine a cunoscut gîndul Domnului? Sau cine a fost sfetnicul Lui?  
"For who has known the mind of the Lord? Or who has been his counselor?"  
for who did know the mind of the Lord? or who did become His counsellor?**
- 35 Cine l -a dat ceva întîi, ca să aibă de primit înapoi?``  
"Or who has first given to him, And it will be repaid to him again?"  
or who did first give to Him, and it shall be given back to him again?**

- 36 Din El, prin El, și pentru El sînt toate lucrurile. A Lui să fie slava în veci! Amin.  
For of him, and through him, and to him, are all things. To him be the glory for ever! Amen.  
because of Him, and through Him, and to Him [are] the all things; to Him [is] the glory -- to the ages. Amen.**
- 1 Vă îndemn dar, fraților, pentru îndurarea lui Dumnezeu, să aduceți trupurile voastre ca o jertfă vie, sfîntă, plăcută lui Dumnezeu: aceasta va fi din partea voastră o slujbă duhovnicească.  
Therefore I beg you, brothers, by the mercies of God, to present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable to God, which is your spiritual service.  
I call upon you, therefore, brethren, through the compassions of God, to present your bodies a sacrifice -- living, sanctified, acceptable to God -- your intelligent service;**
- 2 Să nu vă potriviți chipului veacului acestuia, ci să vă prefaceți, prin înnoirea minții voastre, ca să puteți deosebi bine voia lui Dumnezeu: cea bună, plăcută și desăvîrșită.  
Don't be fashioned according to this world, but be transformed by the renewing of your mind, so that you may prove what is the good and acceptable and perfect will of God.  
and be not conformed to this age, but be transformed by the renewing of your mind, for your proving what [is] the will of God -- the good, and acceptable, and perfect.**
- 3 Prin harul, care mi -a fost dat, eu spun fiecăruia dintre voi, să nu aibă despre sine o părere mai înaltă decît se cuvine; ci să aibă simțiri cumpătate despre sine, potrivit cu măsura de credință, pe care a împărțit -o Dumnezeu fiecăruia.  
For I say, through the grace that was given me, to every man who is among you, not to think of himself more highly than he ought to think; but to think reasonably, as God has apportioned to each person a measure of faith.  
For I say, through the grace that was given to me, to every one who is among you, not to think above what it behoveth to think; but to think so as to think wisely, as to each God did deal a measure of faith,**
- 4 Căci, dupăcum într'un trup avem mai multe mădulare, și mădularele n'au toate aceeaș slujbă,  
For even as we have many members in one body, and all the members don't have the same function,  
for as in one body we have many members, and all the members have not the same office,**
- 5 tot așa, și noi, cari sîntem mulți, alcătuim un singur trup în Hristos; dar, fiecare în parte, sîntem mădulare unii altora.  
so we, who are many, are one body in Christ, and individually members one of another.  
so we, the many, one body are in Christ, and members each one of one another.**
- 6 Deoarece avem felurite daruri, după harul care ne -a fost dat: cine are darul proorociei, să -l întrebuințeze după măsura credinței lui.  
Having gifts differing according to the grace that was given to us, if prophecy, let us prophesy according to the proportion of our faith;  
And having gifts, different according to the grace that was given to us; whether prophecy -- 'According to the proportion of faith!'**

- 7 Cine este chemat la o slujbă, să se țină de slujba lui. Cine învață pe alții, să se țină de învățătură.**  
or service, let us give ourselves to service; or he who teaches, to his teaching;  
or ministration -- `In the ministration!` or he who is teaching -- `In the teaching!`
- 8 Cine îmbărbătează pe alții, să se țină de îmbărbătare. Cine dă, să dea cu inimă largă. Cine cîrmuiește, să cîrmuiască cu rîvnă. Cine face milostenie, s'o facă cu bucurie.**  
or he who exhorts, to his exhorting: he who gives, let him do it with liberality; he who rules, with diligence; he who shows mercy, with cheerfulness.  
or he who is exhorting -- `In the exhortation!` he who is sharing -- `In simplicity!` he who is leading -- `In diligence?` he who is doing kindness -- `In cheerfulness.`
- 9 Dragostea să fie fără prefăcătorie. Fie-vă groază de rău, și lipiți-vă tare de bine.**  
Let love be without hypocrisy. Abhor that which is evil. Cling to that which is good.  
The love unfeigned: abhorring the evil; cleaving to the good;
- 10 Iubiți-vă unii pe alții cu o dragoste frățească. În cinste, fiecare să dea întâietate altuia.**  
In love of the brothers be tenderly affectionate one to another; in honor preferring one another;  
in the love of brethren, to one another kindly affectioned: in the honour going before one another;
- 11 În sîrguință, fiți fără preget. Fiți plini de rîvnă cu duhul. Slujiți Domnului.**  
not lagging in diligence; fervent in spirit; serving the Lord;  
in the diligence not slothful; in the spirit fervent; the Lord serving;
- 12 Bucurați-vă în nădejde. Fiți răbdători în necaz. Stăruți în rugăciune.**  
rejoicing in hope; enduring in oppression; continuing steadfastly in prayer;  
in the hope rejoicing; in the tribulation enduring; in the prayer persevering;
- 13 Ajutați pe sfinți, cînd sînt în nevoie. Fiți primitori de oaspeți.**  
contributing to the needs of the saints; given to hospitality.  
to the necessities of the saints communicating; the hospitality pursuing.
- 14 Binecuvîntați pe cei ce vă prigonesc: binecuvîntați și nu blestemați.**  
Bless those who persecute you; bless, and don't curse.  
Bless those persecuting you; bless, and curse not;
- 15 Bucurați-vă cu cei ce se bucură; plîngeți cu ceice plîng.**  
Rejoice with those who rejoice. Weep with those who weep.  
to rejoice with the rejoicing, and to weep with the weeping,
- 16 Aveți aceleași simțiminte unii față de alții. Nu umblați după lucrurile înalte, ci rămîneți la cele smerite. Să nu vă socotiți singuri înțelepți.**  
Be of the same mind one toward another. Don't set your mind on high things, but associate with the humble. Don't be wise in your own conceits.  
of the same mind one toward another, not minding the high things, but with the lowly going along; become not wise in your own conceit;

- 17 Nu întoarceți nimănui rău pentru rău. Urmăriți ce este bine, înaintea tuturor oamenilor. Repay no one evil for evil. Respect what is honorable in the sight of all men. giving back to no one evil for evil; providing right things before all men.**
- 18 Dacă este cu putință, întrucât atîrnă de voi, trăiți în pace cu toți oamenii. If it is possible, as much as it is up to you, be at peace with all men. If possible -- so far as in you -- with all men being in peace;**
- 19 Prea iubiților, nu vă răzbunați singuri; ci lăsați să se răzbune mînia lui Dumnezeu; căci este scris: „Răzbunarea este a Mea; Eu voi răsplăti”, zice Domnul. Don`t seek revenge yourselves, beloved, but give place to God`s wrath. For it is written, "Vengeance belongs to me; I will repay, says the Lord." not avenging yourselves, beloved, but give place to the wrath, for it hath been written, `Vengeance [is] Mine,**
- 20 Dimpotrivă: dacă îi este foame vrăjmașului tău, dă -i să mănînce; dacă -i este sete, dă -i să bea; căci dacă vei face astfel, vei grămădi cărbuni aprinși pe capul lui.`` Therefore "If your enemy is hungry, feed him. If he is thirsty, give him a drink. For in doing so, you will heap coals of fire on his head." I will recompense again, saith the Lord;` if, then, thine enemy doth hunger, feed him; if he doth thirst, give him drink; for this doing, coals of fire thou shalt heap upon his head;**
- 21 Nu te lăsa biruit de rău, ci biruiește răul prin bine. Don`t be overcome by evil, but overcome evil with good. Be not overcome by the evil, but overcome, in the good, the evil.**
- 1 Oricine să fie supus stăpînilor celor mai înalte; căci nu este stăpînire care să nu vină dela Dumnezeu. Și stăpîmirile cari sînt, au fost rînduite de Dumnezeu. Let every soul be in subjection to the higher authorities, for there is no authority except from God, and those who be are ordained by God. Let every soul to the higher authorities be subject, for there is no authority except from God, and the authorities existing are appointed by God,**
- 2 Deaceea, cine se împotrivește stăpînirii, se împotrivește rînduiei puse de Dumnezeu; și ceice se împotrivesc, își vor lua osînda. Therefore he who resists the authority, withstands the ordinance of God; and those who withstand will receive to themselves judgment. so that he who is setting himself against the authority, against God`s ordinance hath resisted; and those resisting, to themselves shall receive judgment.**
- 3 Dregătorii nu sînt de temut pentru o faptă bună, ci pentru una rea. Vrei dar să nu-ți fie frică de stăpînire? Fă binele, și vei avea laudă dela ea. For rulers are not a terror to the good work, but to the evil. Do you desire to have no fear of the authority? Do that which is good, and you will have praise from the same, For those ruling are not a terror to the good works, but to the evil; and dost thou wish not to be afraid of the authority? that which is good be doing, and thou shalt have praise from it,**



- 4 El este slujitorul lui Dumnezeu pentru binele tău. Dar, dacă faci răul, teme-te, căci nu degeaba poartă sabia. El este în slujba lui Dumnezeu, ca să -L răzbune și să pedepsească pe cel ce face rău.**  
**for he is a servant of God to you for good. But if you do that which is evil, be afraid, for he doesn't bear the sword in vain; for he is a minister of God, an avenger for wrath to him who does evil.**  
**for of God it is a ministrant to thee for good; and if that which is evil thou mayest do, be fearing, for not in vain doth it bear the sword; for of God it is a ministrant, an avenger for wrath to him who is doing that which is evil.**
- 5 De aceea trebuie să fiți supuși nu numai de frica pedepsei, ci și din îndemnul cugetului. Therefore you need to be in subjection, not only because of the wrath, but also for conscience` sake.**  
**Wherefore it is necessary to be subject, not only because of the wrath, but also because of the conscience,**
- 6 Tot pentru aceasta să plătiți și birurile. Căci dregătorii sînt niște slujitori ai lui Dumnezeu, făcînd necurmat tocmai slujba aceasta.**  
**For this reason you also pay taxes, for they are ministers of God`s service, attending continually on this very thing.**  
**for because of this also pay ye tribute; for servants of God they are, on this very thing attending continually;**
- 7 Dați tuturor ce sînteți datori să dați: cui datorați birul, dați -i birul; cui datorați vama, dați -i vama; cui datorați frica, dați -i frica; cui datorați cinstea, dați -i cinstea.**  
**Give therefore to everyone what you owe: taxes to whom taxes are due; customs to whom customs; respect to whom respect; honor to whom honor.**  
**render, therefore, to all [their] dues; to whom tribute, the tribute; to whom custom, the custom; to whom fear, the fear; to whom honour, the honour.**
- 8 Să nu datorați nimănui nimic, decît să vă iubiți unii pe alții: căci cine iubește pe alții, a împlinit Legea.**  
**Owe no one anything, except to love one another; for he who loves his neighbor has fulfilled the law.**  
**To no one owe anything, except to love one another; for he who is loving the other -- law he hath fulfilled,**
- 9 De fapt: „Să nu preacurvești, să nu furi, să nu faci nici o mărturisire mincinoasă, să nu poftești`, și orice altă poruncă mai poate fi, se cuprind în porunca aceasta: „Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuți.`**  
**For the commandments, "You shall not commit adultery," "You shall not murder," "You shall not steal," "You shall not give false testimony," "You shall not covet," and whatever other commandments there are, are all summed up in this saying, namely, "You shall love your neighbor as yourself."**  
**for, `Thou shalt not commit adultery, Thou shalt do no murder, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false testimony, Thou shalt not covet;` and if there is any other command, in this word it is summed up, in this: `Thou shalt love thy neighbor as thyself;`**

- 10 Dragostea nu face rău aproapelui: dragostea deci este împlinirea Legii.  
Love doesn't harm his neighbor. Love therefore is the fulfillment of the law.  
the love to the neighbor doth work no ill; the love, therefore, [is] the fulness of law.**
- 11 Și aceasta cu atît mai mult, cu cît știți în ce împrejurări ne aflăm: este ceasul să vă treziți în sfîrșit din somn; căci acum mîntuirea este mai aproape de noi decît atunci cînd am crezut.  
This, knowing the time, that it is already time for you to awake out of sleep, for salvation is now nearer to us than when we first believed.  
And this, knowing the time, that for us, the hour already [is] to be aroused out of sleep, for now nearer [is] our salvation than when we did believe;**
- 12 Noaptea aproape a trecut, se apropie ziua. Să ne desbrăcăm dar de faptele întunerecului, și să ne îmbrăcăm cu armele luminii.  
The night is far gone, and the day is near. Let's therefore throw off the works of darkness, and let's put on the armor of light.  
the night did advance, and the day came nigh; let us lay aside, therefore, the works of the darkness, and let us put on the armour of the light;**
- 13 Să trăim frumos, ca în timpul zilei, nu în chefuri și în beții; nu în curvii și în fapte de rușine; nu în certuri și în pizmă;  
Let us walk properly, as in the day; not in reveling and drunkenness, not in sexual promiscuity and lustful acts, and not in strife and jealousy.  
as in day-time, let us walk becomingly; not in revellings and drunkennesses, not in chamberings and lasciviousnesses, not in strife and emulation;**
- 14 ci îmbrăcați-vă în Domnul Isus Hristos, și nu purtați grijă de firea pămîntească, pentruca să -i treziți poftele.  
But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, for its lusts.  
but put ye on the Lord Jesus Christ, and for the flesh take no forethought -- for desires.**
- 1 Primiți bine pe cel slab în credință, și nu vă apucați la vorbă asupra părerilor îndoelnice.  
But receive him who is weak in faith, not for judging thoughts.  
And him who is weak in the faith receive ye -- not to determinations of reasonings;**
- 2 Unul crede că poate să mănînce de toate; pe cînd altul, care este slab, nu mănîncă decît verdețuri.  
One man has faith to eat all things, but he who is weak eats herbs.  
one doth believe that he may eat all things -- and he who is weak doth eat herbs;**
- 3 Cine mănîncă să nu disprețuiască pe cine nu mănîncă; și cine nu mănîncă, să nu judece pe cine mănîncă, fiindcă Dumnezeu l -a primit.  
Don't let him who eats despise him who doesn't eat. Don't let him who doesn't eat judge him who eats, for God has received him.  
let not him who is eating despise him who is not eating: and let not him who is not eating judge him who is eating, for God did receive him.**

- 4 Cine ești tu, care judeci pe robul altuia? Dacă stă în picioare sau cade, este treaba stăpînului său; totuș, va sta în picioare, căci Domnul are putere să -l întărească pentru ca să stea.**  
**Who are you who judge the servant of another? To his own lord he stands or falls. Yes, he will be made to stand, for God has power to make him stand.**  
**Thou -- who art thou that art judging another`s domestic? to his own master he doth stand or fall; and he shall be made to stand, for God is able to make him stand.**
- 5 Unul socotește o zi mai pe sus decît alta; pentru altul, toate zilele sînt la fel. Fiecare să fie deplin încredințat în mintea lui.**  
**One man esteems one day above another. Another esteems every day alike. Let each man be fully assured in his own mind.**  
**One doth judge one day above another, and another doth judge every day [alike]; let each in his own mind be fully assured.**
- 6 Cine face deosebire între zile, pentru Domnul o face. Cine nu face deosebire între zile, pentru Domnul n'o face. Cine mănîncă, pentru Domnul mănîncă; pentru că aduce mulțămiri lui Dumnezeu. Cine nu mănîncă, pentru Domnul nu mănîncă; și aduce și el mulțămiri lui Dumnezeu.**  
**He who observes the day, observes it to the Lord; and he who does not observe the day, to the Lord he does not observe it. He who eats, eats to the Lord, for he gives God thanks. He who doesn` t eat, to the Lord he doesn` t eat, and gives God thanks.**  
**He who is regarding the day, to the Lord he doth regard [it], and he who is not regarding the day, to the Lord he doth not regard [it]. He who is eating, to the Lord he doth eat, for he doth give thanks to God; and he who is not eating, to the Lord he doth not eat, and doth give thanks to God.**
- 7 În adevăr, niciunul din noi nu trăiește pentru sine, și nici unul din noi nu moare pentru**  
**For none of us lives to himself, and none dies to himself.**  
**For none of us to himself doth live, and none to himself doth die;**
- 8 Căci dacă trăim, pentru Domnul trăim; și dacă murim, pentru Domnul murim. Deci, fie că trăim, fie că murim, noi sîntem ai Domnului.**  
**For if we live, we live to the Lord. Or if we die, we die to the Lord. If therefore we live or die, we are the Lord`s.**  
**for both, if we may live, to the Lord we live; if also we may die, to the Lord we die; both then if we may live, also if we may die, we are the Lord`s;**
- 9 Căci Hristos pentru aceasta a murit și a înviat ca să aibă stăpînire și peste cei morți și peste cei vii.**  
**For to this end Christ died, rose, and lived again, that he might be Lord of both the dead and the living.**  
**for because of this Christ both died and rose again, and lived again, that both of dead and of living he may be Lord.**

- 10 Dar pentruce judeci tu pe fratele tău? Sau pentruce disprețuiești tu pe fratele tău? Căci toți ne vom înfățișa înaintea scaunului de judecată al lui Hristos.  
But you, why do you judge your brother? Or you again, why do you despise your brother? For we will all stand before the judgment seat of Christ.  
And thou, why dost thou judge thy brother? or again, thou, why dost thou set at nought thy brother? for we shall all stand at the tribunal of the Christ;**
- 11 Fiindcă este scris: „Pe viața Mea Mă jur, zice Domnul, că orice genunchi se va pleca înaintea Mea, și orice limbă va da slavă lui Dumnezeu.”  
For it is written, "As I live," says the Lord, "to me every knee will bow. Every tongue will confess to God."  
for it hath been written, "I live! saith the Lord -- to Me bow shall every knee, and every tongue shall confess to God;"**
- 12 Așa că fiecare din noi are să dea socoteală despre sine însuș lui Dumnezeu.  
So then each one of us will give account of himself to God.  
so, then, each of us concerning himself shall give reckoning to God;**
- 13 Să nu ne mai judecăm dar unii pe alții. Ci mai bine judecați să nu faceți nimic, care să fie pentru fratele vostru o piatră de poticnire sau un prilej de păcătuire.  
Therefore Let`s not judge one another any more, but judge this rather, that no man put a stumbling block in his brother`s way, or an occasion of falling.  
no longer, therefore, may we judge one another, but this judge ye rather, not to put a stumbling-stone before the brother, or an offence.**
- 14 Eu știu și sînt încredințat în Domnul Isus, că nimic nu este necurat în sine, și că un lucru nu este necurat de cît pentru cel ce crede că este necurat.  
I know, and am persuaded in the Lord Jesus, that nothing is unclean of itself; except that to him who considers anything to be unclean, to him it is unclean.  
I have known, and am persuaded, in the Lord Jesus, that nothing [is] unclean of itself, except to him who is reckoning anything to be unclean -- to that one [it is] unclean;**
- 15 Dar dacă faci ca fratele tău să se mîhnească din pricina unei mîncări, nu mai umbli în dragoste! Nu nimici, prin mîncarea ta, pe acela pentru care a murit Hristos!  
Yet if because of food your brother is grieved, you walk no longer in love. Don`t destroy with your food him for whom Christ died.  
and if through victuals thy brother is grieved, no more dost thou walk according to love; do not with thy victuals destroy that one for whom Christ died.**
- 16 Nu faceți ca binele vostru să fie grăit de rău.  
Then don`t let your good be slandered,  
Let not, then, your good be evil spoken of,**
- 17 Căci Împărăția lui Dumnezeu nu este mîncare și băutură, ci neprihănire, pace și bucurie în Duhul Sfînt.  
for the kingdom of God is not eating and drinking, but righteousness, peace, and joy in the Holy Spirit.  
for the reign of God is not eating and drinking, but righteousness, and peace, and joy in the Holy Spirit;**

- 18 Cine slujește lui Hristos în felul acesta, este plăcut lui Dumnezeu și cinstit de oameni.  
For he who serves Christ in these things is acceptable to God and approved by men.  
for he who in these things is serving the Christ, [is] acceptable to God and approved of men.**
- 19 Așa dar, să urmărim lucrurile, cari duc la pacea și zidirea noastră.  
So then, let us follow after things which make for peace, and things whereby we may build one another up.  
So, then, the things of peace may we pursue, and the things of building up one another;**
- 20 Să nu nimicești, pentru o mîncare, lucrul lui Dumnezeu. Drept vorbind, toate lucrurile sînt curate. Totuș, a mîncă din ele, cînd faptul acesta ajunge pentru altul un prilej de cădere, este rău.  
Don`t overthrow God`s work for food`s sake. All things indeed are clean, however it is evil for that man who creates a stumbling block by eating.  
for the sake of victuals cast not down the work of God; all things, indeed, [are] pure, but evil [is] to the man who is eating through stumbling.**
- 21 Bine este să nu mănînci carne, să nu bei vin și să te ferești de orice lucru, care poate fi pentru fratele tău un prilej de cădere, de păcătuire sau de slăbire.  
It is good not to eat meat, drink wine nor do anything by which your brother stumbles, is offended, or is made weak.  
Right [it is] not to eat flesh, nor to drink wine, nor to [do anything] in which thy brother doth stumble, or is made to fall, or is weak.**
- 22 Încredințarea pe care o ai, păstrează -o pentru tine, înaintea lui Dumnezeu. Ferice de cel ce nu se osîndește singur în ce găsește bine.  
Do you have faith? Have it to yourself before God. Happy is he who doesn` t judge himself in that which he approves.  
Thou hast faith! to thyself have [it] before God; happy is he who is not judging himself in what he doth approve,**
- 23 Dar cine se îndoiește și mănîncă, este osîndit, pentrucă nu mănîncă din încredințare. Tot ce nu vine din încredințare, e păcat.  
But he who doubts is condemned if he eats, because it isn` t of faith; and whatever is not of faith is sin.  
and he who is making a difference, if he may eat, hath been condemned, because [it is] not of faith; and all that [is] not of faith is sin.**
- 1 Noi, cari sîntem tari, sîntem datori să răbdăm slăbiciunile celor slabi, și să nu ne plăcem nouă înșine.  
Now we who are strong ought to bear the weaknesses of the weak, and not to please ourselves.  
And we ought -- we who are strong -- to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves;**
- 2 Fiecare din noi să placă aproapelui, în ce este bine, în vederea zidirii altora.  
Let each one of us please his neighbor for that which is good, to be building him up.  
for let each one of us please the neighbor for good, unto edification,**

- 3** Căci și Hristos nu și -a plăcut Lui însuși; ci, după cum este scris: „Ocările celor ce Te ocărăsc pe Tine, au căzut peste Mine.”  
For Christ also didn't please himself. But, as it is written, "The reproaches of those who reproached you fell on me."  
for even the Christ did not please himself, but, according as it hath been written, `The reproaches of those reproaching Thee fell upon me;`
- 4** Și tot ce a fost scris mai înainte, a fost scris pentru învățătura noastră, pentruca, prin răbdarea și nu prin mîngîierea pe care o dau Scripturile, să avem nădejde.  
For whatever things were written before were written for our learning, that through patience and through comfort of the scriptures we might have hope.  
for, as many things as were written before, for our instruction were written before, that through the endurance, and the exhortation of the Writings, we might have the hope.
- 5** Dumnezeuul răbdării și al mîngîierii să vă facă să aveți aceleași simțiminte, unii față de alții, după pilda lui Hristos Isus;  
Now the God of patience and of comfort grant you to be of the same mind one with another according to Christ Jesus,  
And may the God of the endurance, and of the exhortation, give to you to have the same mind toward one another, according to Christ Jesus;
- 6** pentruca toți împreună, cu o inimă și cu o gură, să slăviți pe Dumnezeu, Tatăl Domnului nostru Isus Hristos.  
that with one accord you may with one mouth glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.  
that with one accord -- with one mouth -- ye may glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ;
- 7** Așa dar, primiți-vă unii pe alții, cum v'a primit și pe voi Hristos, spre slava lui Dumnezeu.  
Therefore receive one another, even as Christ also received you, to the glory of God.  
wherefore receive ye one another, according as also the Christ did receive us, to the glory of God.
- 8** Hristos a fost, în adevăr, un slujitor al tăierii împrejur, ca să dovedească credințioșia lui Dumnezeu, și să întărească făgăduințele date părinților;  
Now I say that Christ has been made a minister of the circumcision for the truth of God, that he might confirm the promises given to the fathers,  
And I say Jesus Christ to have become a ministrant of circumcision for the truth of God, to confirm the promises to the fathers,
- 9** și ca Neamurile să slăvească pe Dumnezeu, pentru îndurarea Lui, după cum este scris:  
„De aceea Te voi lăuda printre Neamuri, și voi cânta Numelui Tău.”  
and that the Gentiles might glorify God for his mercy. As it is written, "Therefore will I give praise to you among the Gentiles, And sing to your name."  
and the nations for kindness to glorify God, according as it hath been written, `Because of this I will confess to Thee among nations, and to Thy name I will sing praise,`

- 10 Este zis iarăş: „Veseliţi-vă, Neamuri, împreună cu poporul Lui.”**  
**Again he says, "Rejoice, you Gentiles, with his people."**  
**and again it saith, `Rejoice ye nations, with His people;`**
- 11 Şi iarăş: „Lăudaţi pe Domnul, toate Neamurile; slăviţi -L, toate noroadele.”**  
**Again, "Praise the Lord, all you Gentiles! Let all the peoples praise him."**  
**and again, `Praise the Lord, all ye nations; and laud Him, all ye peoples;`**
- 12 Tot astfel şi Isaia zice: „Din lese va ieşi o Rădăcină, care se va scula să domnească peste Neamuri; şi Neamurile vor nădăjdi în El.”**  
**Again, Isaiah says, "There will be the root of Jesse, He who arises to rule over the Gentiles; On him will the Gentiles hope."**  
**and again, Isaiah saith, `There shall be the root of Jesse, and he who is rising to rule nations -- upon him shall nations hope;`**
- 13 Dumnezeuul nădejdiei să vă umple de toată bucuria şi pacea, pe care o dă credinţa, pentruca, prin puterea Duhului Sfint, să fiţi tari în nădejde!**  
**Now may the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that you may abound in hope, in the power of the Holy Spirit.**  
**and the God of the hope shall fill you with all joy and peace in the believing, for your abounding in the hope in power of the Holy Spirit.**
- 14 În ce vă priveşte pe voi, fraţilor, eu însumi sînt încredinţat că sînteţi plini de bunătate, plini şi de orice fel de cunoştinţă, şi astfel sînteţi în stare să vă sfătuiţi unii pe alţii.**  
**I myself am also persuaded about you, my brothers, that you yourselves are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish others.**  
**And I am persuaded, my brethren -- I myself also -- concerning you, that ye yourselves also are full of goodness, having been filled with all knowledge, able also one another to admonish;**
- 15 Totuş, ici coela v'am scris mai cu îndrăzneală, ca să vă aduc din nou aminte de lucrurile acestea, în puterea harului, pe care mi l-a dat Dumnezeu,**  
**But I write the more boldly to you in some measure, as putting you again in memory, because of the grace that was given to me by God,**  
**and the more boldly I did write to you, brethren, in part, as putting you in mind, because of the grace that is given to me by God,**
- 16 ca să fiu slujitorul lui Isus Hristos între Neamuri. Eu îmi împlinesc cu scumpătate slujba Evangheliei lui Dumnezeu, pentruca Neamurile să -l fie o jertfă bine primită, sfinţită de Duhul Sfint.**  
**that I should be a servant of Christ Jesus to the Gentiles, serving the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be made acceptable, being sanctified by the Holy Spirit.**  
**for my being a servant of Jesus Christ to the nations, acting as priest in the good news of God, that the offering up of the nations may become acceptable, sanctified by the Holy Spirit.**

- 17** Eu dar mă pot lăuda în Isus Hristos, în slujirea lui Dumnezeu.  
I have therefore my boasting in Christ Jesus in things pertaining to God.  
I have, then, a boasting in Christ Jesus, in the things pertaining to God,
- 18** Căci n'aș îndrăzni să pomenesc nici un lucru, pe care să nu -l fi făcut Hristos prin mine, ca să aducă Neamurile la ascultarea de El: fie prin cuvîntul meu, fie prin faptele mele,  
For I will not dare to speak of any things except those which Christ worked through me, for the obedience of the Gentiles, by word and deed,  
for I will not dare to speak anything of the things that Christ did not work through me, to obedience of nations, by word and deed,
- 19** fie prin puterea semnelor și a minunilor, fie prin puterea Duhului Sfînt. Așa că, de la Ierusalim și țările de primprejur, pînă la Iliric, am răspîndit cu prisosință Evanghelia lui Hristos.  
in the power of signs and wonders, in the power of God`s Spirit; so that from Jerusalem, and around as far as to Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ;  
in power of signs and wonders, in power of the Spirit of God; so that I, from Jerusalem, and in a circle as far as Illyricum, have fully preached the good news of the Christ;
- 20** Și am căutat să vestesc Evanghelia acolo unde Hristos nu fusese vestit, ca să nu zidesc pe temelia pusă de altul,  
yes, making it my aim so to preach the gospel, not where Christ was already named, that I might not build on another man`s foundation.  
and so counting it honour to proclaim good news, not where Christ was named -- that upon another`s foundation I might not build --
- 21** după cum este scris: „Aceia, cărora nu li se propovăduise despre El, Îl vor vedea, și cei ce n'auziseră de El, Îl vor cunoaște.”  
But, as it is written, "They will see, to whom no news of him came. They who haven`t heard will understand."  
but according as it hath been written, `To whom it was not told concerning him, they shall see; and they who have not heard, shall understand.`
- 22** Iată ce m'a împedecat de multe ori să vin la voi.  
Therefore also I was hindered these many times from coming to you,  
Wherefore, also, I was hindered many times from coming unto you,
- 23** Dar acum, fiindcă nu mai am nimic care să mă țină pe aceste meleaguri, și fiindcă de ani de zile doresc fierbinte să vin la voi,  
but now, no longer having any place in these regions, and having these many years a longing to come to you,  
and now, no longer having place in these parts, and having a longing to come unto you for many years,



- 24** nădăjduiesc să vă văd în treacăt, când mă voi duce în Spania, și să fiu însoțit de voi pînă acolo, după ce îmi voi împlini, măcar în parte, dorința de a fi stat la voi.  
whenever I journey to Spain, I will come to you. For I hope to see you on my journey, and to be helped on my way there by you, if first I may enjoy your company for a while.  
when I may go on to Spain I will come unto you, for I hope in going through, to see you, and by you to be set forward thither, if of you first, in part, I shall be filled.
- 25** Acum mă duc la Ierusalim să duc niște ajutoare sfinților.  
But now, I say, I am going to Jerusalem, serving the saints.  
And, now, I go on to Jerusalem, ministering to the saints;
- 26** Căci cei din Macedonia și Ahaia au avut bunătatea să facă o strîngere de ajutoare pentru săracii dintre sfinții, cari sînt în Ierusalim.  
For it has been the good pleasure of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor among the saints who are at Jerusalem.  
for it pleased Macedonia and Achaia well to make a certain contribution for the poor of the saints who [are] in Jerusalem;
- 27** Negreșit, au avut bunătatea; dar era și o datorie față de ei; pentrucă, dacă Neamurile au avut parte de binecuvîntările lor duhovnicești, este de datoria lor să -i ajute și ele cu bunurile lor pămîntești.  
Yes, it has been their good pleasure, and they are their debtors. For if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things, they owe it to them also to serve them in fleshly things.  
for it pleased well, and their debtors they are, for if in their spiritual things the nations did participate, they ought also, in the fleshly things, to minister to them.
- 28** După ce-mi voi împlini dar însărcinarea aceasta, și le voi încredința aceste daruri, voi pleca în Spania, și voi trece pe la voi.  
When therefore I have accomplished this, and have sealed to them this fruit, I will go on by you to Spain.  
This, then, having finished, and having sealed to them this fruit, I will return through you, to Spain;
- 29** Știu că dacă vin la voi, voi veni cu o deplină binecuvîntare dela Hristos.  
I know that, when I come to you, I will come in the fullness of the blessing of the gospel of Christ.  
and I have known that coming unto you -- in the fulness of the blessing of the good news of Christ I shall come.
- 30** Vă îndemn dar, fraților, pentru Domnul nostru Isus Hristos, și pentru dragostea Duhului, să vă luptați împreună cu mine, în rugăciunile voastre către Dumnezeu pentru mine,  
Now I beg you, brothers, by our Lord Jesus Christ, and by the love of the Spirit, that you strive together with me in your prayers to God for me,  
And I call upon you, brethren, through our Lord Jesus Christ, and through the love of the Spirit, to strive together with me in the prayers for me unto God,

- 31** ca să fiu izbăvit de răzvrățiții din Iudea, și pentruca slujba, pe care o am pentru Ierusalim, să fie bine primită de sfinți;  
that I may be delivered from those who are disobedient in Judea, and that my service which I have for Jerusalem may be acceptable to the saints;  
that I may be delivered from those not believing in Judea, and that my ministration, that [is] for Jerusalem, may become acceptable to the saints;
- 32** și astfel să ajung la voi cu bucurie, cu voia lui Dumnezeu, și să mă răcoresc puțin în mijlocul vostru.  
that I may come to you in joy through the will of God, and together with you, find rest.  
that in joy I may come unto you, through the will of God, and may be refreshed with you,
- 33** Dumnezeuul păcii să fie cu voi cu toți! Amin.  
Now the God of peace be with you all. Amen.  
and the God of the peace [be] with you all. Amen.
- 1** Vă dau în grijă pe Fivi, sora noastră, care este diaconiță (Sau: slujitoare.) a Bisericii din Chencrea;  
I commend to you Phoebe, our sister, who is a servant of the assembly that is at Cenchreae,  
And I commend you to Phebe our sister -- being a ministrant of the assembly that [is] in Cenchrea --
- 2** s'o primiți în Domnul, într'un chip vrednic de sfinți, și s'o ajutați în orice ar avea trebuință de voi; căci și ea s -a arătat de ajutor multora și îndeosebi mie.  
that you receive her in the Lord, in a way worthy of the saints, and that you assist her in whatever matter she may need from you, for she herself also has been a helper of many, and of my own self.  
that ye may receive her in the Lord, as doth become saints, and may assist her in whatever matter she may have need of you -- for she also became a leader of many, and of myself.
- 3** Spuneți sănătate Priscilei și lui Acuila, tovarășii mei de lucru în Hristos Isus,  
Greet Prisca and Aquila, my fellow workers in Christ Jesus,  
Salute Priscilla and Aquilas, my fellow-workmen in Christ Jesus --
- 4** cari și-au pus capul în joc, ca să-mi scape viața. Le mulțămesc nu numai eu, dar și toate Bisericile ieșite dintre Neamuri. -  
who for my life, laid down their own necks; to whom not only I give thanks, but also all the assemblies of the Gentiles.  
who for my life their own neck did lay down, to whom not only I give thanks, but also all the assemblies of the nations --
- 5** Spuneți sănătate și Bisericii care se adună în casa lor. -Spuneți sănătate lui Epenet, prea iubitul meu, care a fost cel dintii rod al Asiei pentru Hristos.  
Greet the assembly that is in their house. Greet Epaenetus, my beloved, who is the first-fruits of Achaia to Christ.  
and the assembly at their house; salute Epaenetus, my beloved, who is first-fruit of Achaia to Christ.

- 6 Spuneți sănătate Mariei, care s'a ostenit mult pentru voi. -  
Greet Mary, who labored much for us.  
Salute Mary, who did labour much for us;**
- 7 Spuneți sănătate lui Andronic și lui Iunia, rudele mele și tovarășii mei de temniță, cari sînt cu vază între apostoli. Ei au venit la Hristos mai înainte de mine chiar. -  
Greet Andronicus and Junias, my relatives and my fellow prisoners, who are notable among the apostles, who also have been in Christ before me.  
salute Andronicus and Junias, my kindred, and my fellow-captives, who are of note among the apostles, who also have been in Christ before me.**
- 8 Spuneți sănătate lui Ampliat, prea iubitul meu în Domnul. -  
Greet Amplias, my beloved in the Lord.  
Salute Amplias, my beloved in the Lord;**
- 9 Spuneți sănătate lui Urban, tovarășul nostru de lucru în Hristos, și lui Stache, prea iubitul meu. -  
Greet Urbanus, our fellow worker in Christ, and Stachys, my beloved.  
salute Arbanus, our fellow-workman in Christ, and Stachys, my beloved;**
- 10 Spuneți sănătate lui Apele, încercatul slujitor al lui Hristos. -Spuneți sănătate celor din casa lui Aristobul. -  
Greet Apelles, the approved in Christ. Greet those who are of the household of  
salute Apelles, the approved in Christ; salute those of the [household] of Aristobulus;**
- 11 Spuneți sănătate lui Ierodion, ruda mea. -Spuneți sănătate celor din casa lui Narcis, cari sînt ai Domnului. -  
Greet Herodion, my kinsman. Greet them of the household of Narcissus, who are in the Lord.  
salute Herodion, my kinsman; salute those of the [household] of Narcissus, who are in the Lord;**
- 12 Spuneți sănătate Trifenei și Trifosei, cari se ostenesc pentru Domnul. -Spuneți sănătate Persidei prea iubite, care s'a ostenit mult pentru Domnul. -  
Greet Tryphaena and Tryphosa, who labor in the Lord. Greet Persis, the beloved, who labored much in the Lord.  
salute Tryphaena, and Tryphosa, who are labouring in the Lord; salute Persis, the beloved, who did labour much in the Lord.**
- 13 Spuneți sănătate lui Ruf, cel ales în Domnul, și mamei lui, care s'a arătat și mama mea. -  
Greet Rufus, the chosen in the Lord, and his mother and mine.  
Salute Rufus, the choice one in the Lord, and his mother and mine,**
- 14 Spuneți sănătate lui Asincrit, lui Flegon, lui Hermes, lui Patroba, lui Herma, și fraților cari sînt împreună cu ei. -  
Greet Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas, and the brothers who are with them.  
salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren with them;**

- 15 Spuneți sănătate lui Filolog și Iuliei, lui Nereu și surorii lui, lui Olimpa, și tuturor sfinților cari sînt împreună cu ei. -  
Greet Philologus and Julia, Nereus and his sister, and Olympas, and all the saints who are with them.  
salute Philologus, and Julias, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints with them;**
- 16 Spuneți-vă sănătate unii altora cu o sărutare sfintă. Toate Bisericile lui Hristos vă trimet Sănătate.  
Greet one another with a holy kiss. The assemblies of Christ greet you.  
salute one another in a holy kiss; the assemblies of Christ do salute you.**
- 17 Vă îndemn, fraților, să vă feriți de ceice fac desbinări și tulburare împotriva învățaturii, pe care ați primit -o. Depărtați-vă de ei.  
Now I beg you, brothers, mark those who are causing the divisions and occasions of stumbling, contrary to the doctrine which you learned, and turn away from them.  
And I call upon you, brethren, to mark those who the divisions and the stumbling-blocks, contrary to the teaching that ye did learn, are causing, and turn ye away from them;**
- 18 Căci astfel de oameni nu slujesc lui Hristos, Domnul nostru, ci pîntecelui lor; și, prin vorbiri dulci și amăgitoare, ei înșală inimile celor lesne crezători.  
For those who are such don't serve our Lord, Jesus Christ, but their own belly; and by their smooth and flattering speech, they deceive the hearts of the innocent.  
for such our Lord Jesus Christ do not serve, but their own belly; and through the good word and fair speech they deceive the hearts of the harmless,**
- 19 Cît despre voi, ascultarea voastră este cunoscută de toți. Mă bucur dar de voi, și doresc să fiți înțelepți în ce privește binele, și proști în ce privește răul.  
For your obedience has reached all. I rejoice therefore over you. But I desire to have you wise to that which is good, but innocent to that which is evil.  
for your obedience did reach to all; I rejoice, therefore, as regards you, and I wish you to be wise, indeed, as to the good, and harmless as to the evil;**
- 20 Dumnezeuul păcii va zdrobi în curînd pe Satana supt picioarele voastre. Harul Domnului nostru Isus Hristos să fie cu voi! Amin.  
Now the God of peace will crush Satan under your feet swiftly. The grace of our Lord Jesus Christ be with you.  
and the God of the peace shall bruise the Adversary under your feet quickly; the grace of our Lord Jesus Christ [be] with you. Amen!**
- 21 Timotei, tovarășul meu de lucru, vă trimete sănătate; tot așa și Luciu, Iason și Sosipater, rudele mele. -  
Timothy, my fellow worker, greets you, as do Lucius, Jason, and Sosipater, my relatives.  
Salute you do Timotheus, my fellow-workman, and Lucius, and Jason, and Sosipater, my kindred;**
- 22 Vă trimet sănătate în Domnul eu, Terțiu, care am scris epistola aceasta. -  
I, Tertius, who write the letter, greet you in the Lord.  
I Tertius salute you (who wrote the letter) in the Lord;**

- 23** Gaiu, gazda mea și a întregii Biserici, vă trimete sănătate. -Erast, vistiernicul cetății, vă trimete sănătate; tot așa și fratele Cuart.  
Gaius, my host and host of the whole assembly, greets you. Erastus, the treasurer of the city, greets you, as does Quartus, the brother.  
salute you doth Gaius, my host, and of the whole assembly; salute you doth Erastus, the steward of the city, and Quartus the brother,
- 24** Harul Domnului nostru Isus Hristos să fie cu voi cu toți! Amin.  
The grace of our Lord Jesus Christ be with you all! Amen.  
the grace of our Lord Jesus Christ [be] with you all. Amen.
- 1** Pavel, chemat să fie apostol al lui Isus Hristos, prin voia lui Dumnezeu, și fratele Sosten,  
Paul, called to be an apostle of Jesus Christ through the will of God, and our brother Sosthenes,  
Paul, a called apostle of Jesus Christ, through the will of God, and Sosthenes the brother,
- 2** către Biserica lui Dumnezeu care este în Corint, către cei ce au fost sfințiți în Hristos Isus, chemați să fie sfinți, și către toți cei ce cheamă în vreun loc Numele lui Isus Hristos, Domnul lor și al nostru:  
to the assembly of God which is at Corinth; those who are sanctified in Christ Jesus, called to be saints, with all who call on the name of our Lord Jesus Christ in every place, both theirs and ours:  
to the assembly of God that is in Corinth, to those sanctified in Christ Jesus, called saints, with all those calling upon the name of our Lord Jesus Christ in every place -- both theirs and ours:
- 3** Har și pace dela Dumnezeu, Tatăl nostru, și dela Domnul Isus Hristos!  
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.  
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ!
- 4** Mulțămesc Dumnezeului meu totdeauna, cu privire la voi, pentru harul lui Dumnezeu, care v'a fost dat în Isus Hristos.  
I always thank my God concerning you, for the grace of God which was given you in Christ Jesus;  
I give thanks to my God always concerning you for the grace of God that was given to you in Christ Jesus,
- 5** Căci în El ați fost îmbogățiți în toate privințele, cu orice vorbire și cu orice cunoștință.  
that in everything you were enriched in him, in all speech and all knowledge;  
that in every thing ye were enriched in him, in all discourse and all knowledge,
- 6** În felul acesta mărturia despre Hristos a fost bine întărită în mijlocul vostru;  
even as the testimony of Christ was confirmed in you:  
according as the testimony of the Christ was confirmed in you,
- 7** așa că nu duceți lipsă de niciun fel de dar, în așteptarea arătării Domnului nostru Isus Hristos.  
so that you come behind in no gift; waiting for the revelation of our Lord Jesus Christ;  
so that ye are not behind in any gift, waiting for the revelation of our Lord Jesus Christ,

- 8 El vă va întări pînă la sfîrșit, în așa fel ca să fiți fără vină în ziua venirii Domnului nostru Isus Hristos.**  
who will also confirm you until the end, blameless in the day of our Lord Jesus Christ.  
who also shall confirm you unto the end -- unblamable in the day of our Lord Jesus Christ;
- 9 Credincios este Dumnezeu, care v'a chemat la pãrtășia cu Fiul Său Isus Hristos, Domnul nostru.**  
God is faithful, through whom you were called into the fellowship of his Son, Jesus Christ, our Lord.  
faithful [is] God, through whom ye were called to the fellowship of His Son Jesus Christ our Lord.
- 10 Vă îndemn, fraților, pentru Numele Domnului nostru Isus Hristos, să aveți toți acelaș fel de vorbire, să n'aveți desbinări între voi, ci să fiți uniți în chip desăvîrșit într'un gînd și o simțire.**  
Now I beg you, brothers, through the name of our Lord, Jesus Christ, that you all speak the same thing and that there be no divisions among you, but that you be perfected together in the same mind and in the same judgment.  
And I call upon you, brethren, through the name of our Lord Jesus Christ, that the same thing ye may all say, and there may not be divisions among you, and ye may be perfected in the same mind, and in the same judgment,
- 11 Căci, fraților, am aflat despre voi dela ai Cloei, că între voi sînt certuri.**  
For it has been reported to me concerning you, my brothers, by those who are from Chloe's household, that there are contentions among you.  
for it was signified to me concerning you, my brethren, by those of Chloe, that contentions are among you;
- 12 Vreau să spun că fiecare din voi zice: „Eu sînt al lui Pavel!” -- „Și eu, al lui Apolo!” -- „Și eu, al lui Chifa!” -- „Și eu, al lui Hristos!”**  
Now I mean this, that each one of you says, "I follow Paul," "I follow Apollos," "I follow Cephas," and, "I follow Christ."  
and I say this, that each one of you saith, `I, indeed, am of Paul` -- `and I of Apollos,` -- `and I of Cephas,` -- `and I of Christ.`
- 13 Hristos a fost împărțit? Pavel a fost răstignit pentru voi? Sau în numele lui Pavel ați fost voi botezați?**  
Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized into the name of Paul? Hath the Christ been divided? was Paul crucified for you? or to the name of Paul were ye baptized;
- 14 Mulțămesc lui Dumnezeu că n'am botezat pe niciunul din voi, afară de Crisp și Gaiu,**  
I thank God that I baptized none of you, except Crispus and Gaius,  
I give thanks to God that no one of you did I baptize, except Crispus and Gaius --
- 15 pentruca nimeni să nu poată spune că ați fost botezați în numele meu.**  
so that no one should say that I had baptized you into my own name.  
that no one may say that to my own name I did baptize;

- 16 Da, am mai botezat și casa lui Stefana; încolo, nu știu să mai fi botezat pe altcineva.**  
**(I also baptized the household of Stephanas; besides them, I don't know whether I baptized any other.)**  
**and I did baptize also Stephanas' household -- further, I have not known if I did baptize any other.**
- 17 De fapt, Hristos m'a trimes nu să botez, ci să propovăduiesc Evanghelia: nu cu înțelepciunea vorbirii, ca nu cumva crucea lui Hristos să fie făcută zadarnică.**  
**For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel -- not in wisdom of words, so that the cross of Christ wouldn't be made void.**  
**For Christ did not send me to baptize, but -- to proclaim good news; not in wisdom of discourse, that the cross of the Christ may not be made of none effect;**
- 18 Fiindcă propovăduirea crucii este o nebunie pentru cei ce sînt pe calea pierzării: dar pentru noi, cari sîntem pe calea mîntuirii, este puterea lui Dumnezeu.**  
**For the word of the cross is foolishness to those who are dying, but to us who are saved it is the power of God.**  
**for the word of the cross to those indeed perishing is foolishness, and to us -- those being saved -- it is the power of God,**
- 19 Căci este scris: „Voi prăpădi înțelepciunea celor înțelepți, și voi nimici priceperea celor pricepuți.”**  
**For it is written, "I will destroy the wisdom of the wise, I will bring the discernment of the discerning to nothing."**  
**for it hath been written, `I will destroy the wisdom of the wise, and the intelligence of the intelligent I will bring to nought;`**
- 20 Unde este înțeleptul? Unde este cărturarul? Unde este vorbărețul veacului acestuia? N'a prosti Dumnezeu înțelepciunea lumii acesteia?**  
**Where is the wise? Where is the scribe? Where is the lawyer of this world? Hasn't God made foolish the wisdom of this world?**  
**where [is] the wise? where the scribe? where a disputer of this age? did not God make foolish the wisdom of this world?**
- 21 Căci întrucît lumea, cu înțelepciunea ei, n'a cunoscut pe Dumnezeu în înțelepciunea lui Dumnezeu, Dumnezeu a găsit cu cale să mîntuiască pe credincioși prin nebunia propovăduirii crucii.**  
**For seeing that in the wisdom of God, the world through its wisdom didn't know God, it was God's good pleasure through the foolishness of the preaching to save those who believe.**  
  
**for, seeing in the wisdom of God the world through the wisdom knew not God, it did please God through the foolishness of the preaching to save those believing.**
- 22 Iudeii, într'adevăr, cer minuni, și Grecii caută înțelepciune;**  
**For Jews ask for signs, Greeks seek after wisdom,**  
**Since also Jews ask a sign, and Greeks seek wisdom,**

- 23** dar noi propovăduim pe Hristos cel răstignit, care pentru Iudei este o pricină de poticnire, și pentru Neamuri o nebunie;  
but we preach Christ crucified; a stumbling block to Jews, and foolishness to Greeks, also we -- we preach Christ crucified, to Jews, indeed, a stumbling-block, and to Greeks foolishness,
- 24** dar pentru cei chemați, fie Iudei, fie Greci, este puterea și înțelepciunea lui Dumnezeu.  
but to those who are called, both Jews and Greeks, Christ is the power of God and the wisdom of God.  
and to those called -- both Jews and Greeks -- Christ the power of God, and the wisdom of God,
- 25** Căci nebunia lui Dumnezeu, este mai înțeleaptă decât oamenii; și slăbiciunea lui Dumnezeu, este mai tare decât oamenii.  
Because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men.  
because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men;
- 26** De pildă, fraților, uitați-vă la voi cari ați fost chemați: printre voi nu sînt mulți înțelepți în felul lumii, nici mulți puternici, nici mulți de neam ales.  
For you see your calling, brothers, that not many are wise according to the flesh, not many mighty, and not many noble;  
for see your calling, brethren, that not many [are] wise according to the flesh, not many mighty, not many noble;
- 27** Dar Dumnezeu a ales lucrurile bune ale lumii, ca să facă de rușine pe cele înțelepte.  
Dumnezeu a ales lucrurile slabe ale lumii, ca să facă de rușine pe cele tari.  
but God chose the foolish things of the world that he might put to shame those who are wise. God chose the weak things of the world, that he might put to shame the things that are strong;  
but the foolish things of the world did God choose, that the wise He may put to shame;  
and the weak things of the world did God choose that He may put to shame the strong;
- 28** Și Dumnezeu a ales lucrurile josnice ale lumii, și lucrurile disprețuite, ba încă lucrurile cari nu sînt, ca să nimicească pe cele ce sînt;  
and God chose the lowly things of the world, and the things that are despised, and the things that are not, that he might bring to nothing the things that are:  
and the base things of the world, and the things despised did God choose, and the things that are not, that the things that are He may make useless --
- 29** pentrucă nimeni să nu se laude înaintea lui Dumnezeu.  
that no flesh should boast before God.  
that no flesh may glory before Him;



- 30** Și voi, prin El, sînteți în Hristos Isus. El a fost făcut de Dumnezeu pentru noi înțelepciune, neprihănire, sfințire și răscumpărare,  
But of him, you are in Christ Jesus, who was made to us wisdom from God, and righteousness and sanctification, and redemption:  
and of Him ye -- ye are in Christ Jesus, who became to us from God wisdom, righteousness also, and sanctification, and redemption,
- 31** pentruca, după cum este scris: „Cine se laudă, să se laude în Domnul.”  
that, according as it is written, "He who boasts, let him boast in the Lord."  
that, according as it hath been written, `He who is glorying -- in the Lord let him glory.`
- 1** Cît despre mine, fraților, cînd am venit la voi, n'am venit să vă vestesc taina lui Dumnezeu cu o vorbire sau înțelepciune strălucită.  
When I came to you, brothers, I didn` t come with excellence of speech or of wisdom, proclaiming to you the testimony of God.  
And I, having come unto you, brethren, came -- not in superiority of discourse or wisdom -- declaring to you the testimony of God,
- 2** Căci n'am avut de gînd să știu între voi altceva decît pe Isus Hristos și pe El răstignit.  
For I determined not to know anything among you, except Jesus Christ, and him crucified.  
for I decided not to know any thing among you, except Jesus Christ, and him crucified;
- 3** Eu însumi, cînd am venit în mijlocul vostru, am fost slab, fricos și plin de cutremur.  
I was with you in weakness, in fear, and in much trembling.  
and I, in weakness, and in fear, and in much trembling, was with you;
- 4** Și învățătura și propovăduirea mea nu stăteau în vorbirile înduplecătoare ale înțelepciunii, ci într'o dovadă dată de Duhul și de putere,  
My speech and my preaching were not in persuasive words of human wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power,  
and my word and my preaching was not in persuasive words of human wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power --
- 5** pentruca credința voastră să fie întemeiată nu pe înțelepciunea oamenilor, ci pe puterea lui Dumnezeu.  
that your faith wouldn` t stand in the wisdom of men, but in the power of God.  
that your faith may not be in the wisdom of men, but in the power of God.
- 6** Totuș ceeace propovăduim noi printre cei desăvîrșiți, este o înțelepciune; dar nu a veacului acestuia, nici a frunțașilor veacului acestuia, cari vor fi nimicîți.  
We speak wisdom, however, among those who are full grown; yet a wisdom not of this world, nor of the rulers of this world, who are coming to nothing.  
And wisdom we speak among the perfect, and wisdom not of this age, nor of the rulers of this age -- of those becoming useless,

- 7** Noi propovăduim înțelepciunea lui Dumnezeu, cea tainică și ținută ascunsă, pe care o rînduise Dumnezeu, spre slava noastră, mai înainte de veci,  
**But we speak God's wisdom in a mystery, the wisdom that has been hidden, which God foreordained before the worlds to our glory,**  
but we speak the hidden wisdom of God in a secret, that God foreordained before the ages to our glory,
- 8** și pe care n'a cunoscut -o niciunul din frunțașii veacului acestuia; căci, dacă ar fi cunoscut -o, n-ar fi răstignit pe Domnul slavei.  
**which none of the rulers of this world has known. For had they known it, they wouldn't have crucified the Lord of glory.**  
which no one of the rulers of this age did know, for if they had known, the Lord of the glory they would not have crucified;
- 9** Dar, după cum este scris: „Lucruri, pe cari ochiul nu le -a văzut, urechea nu le -a auzit, și la inima omului nu s'au suit, așa sînt lucrurile, pe cari le -a pregătit Dumnezeu pentru cei ce -L iubesc.”  
**But as it is written, "Things which eye didn't see, and ear didn't hear, Which didn't enter into the heart of man, Whatever things God prepared for those who love him."**  
but, according as it hath been written, `What eye did not see, and ear did not hear, and upon the heart of man came not up, what God did prepare for those loving Him --`
- 10** Nouă însă Dumnezeu ni le -a descoperit prin Duhul Său. Căci Duhul cercetează totul, chiar și lucrurile adînci ale lui Dumnezeu.  
**But to us, God revealed them through the Spirit. For the Spirit searches all things, yes, the deep things of God.**  
but to us did God reveal [them] through His Spirit, for the Spirit all things doth search, even the depths of God,
- 11** În adevăr, cine dintre oameni cunoaște lucrurile omului, afară de duhul omului, care este în el? Tot așa: nimeni nu cunoaște lucrurile lui Dumnezeu afară de Duhul lui Dumnezeu.  
**For who among men knows the things of a man, except the spirit of the man, which is in him? Even so, no one knows the things of God, except God's Spirit.**  
for who of men hath known the things of the man, except the spirit of the man that [is] in him? so also the things of God no one hath known, except the Spirit of God.
- 12** Și noi n'am primit duhul lumii, ci Duhul care vine dela Dumnezeu, ca să putem cunoaște lucrurile, pe cari ni le -a dat Dumnezeu prin harul Său.  
**But we received, not the spirit of the world, but the Spirit which is from God, that we might know the things that were freely given to us by God.**  
And we the spirit of the world did not receive, but the Spirit that [is] of God, that we may know the things conferred by God on us,
- 13** Și vorbim despre ele nu cu vorbiri învățate dela înțelepciunea omenească, ci cu vorbiri învățate dela Duhul Sfînt, întrebuițînd o vorbire duhovnicească pentru lucrurile  
**Which things also we speak, not in words which man's wisdom teaches, but which the Holy Spirit teaches, comparing spiritual things with spiritual things.**  
which things also we speak, not in words taught by human wisdom, but in those taught by the Holy Spirit, with spiritual things spiritual things comparing,

- 14 Dar omul firesc nu primește lucrurile Duhului lui Dumnezeu, căci, pentru el, sînt o nebunie; și nici nu le poate înțelege, pentru că trebuiesc judecate duhovnicește.**  
**Now the natural man doesn't receive the things of the God's Spirit, for they are foolishness to him, and he can't know them, because they are spiritually discerned.**  
**and the natural man doth not receive the things of the Spirit of God, for to him they are foolishness, and he is not able to know [them], because spiritually they are discerned;**
- 15 Omul duhovnicesc, dimpotrivă, poate să judece totul, și el însuș nu poate fi judecat de nimeni.**  
**But he who is spiritual discerns all things, and he himself is judged by no one.**  
**and he who is spiritual, doth discern indeed all things, and he himself is by no one discerned;**
- 16 Căci „cine a cunoscut gîndul Domnului, ca să -l poată da învățătură?” Noi însă avem gîndul lui Hristos.**  
**"For who has known the mind of the Lord, that he should instruct him?" But we have Christ's mind.**  
**for who did know the mind of the Lord that he shall instruct Him? and we -- we have the mind of Christ.**
- 1 Cît despre mine, fraților, nu v'am putut vorbi ca unor oameni duhovnicești, ci a trebuit să vă vorbesc ca unor oameni lumești, ca unor prunci în Hristos.**  
**Brothers, I couldn't speak to you as to spiritual, but as to fleshly, as to babes in Christ.**  
**And I, brethren, was not able to speak to you as to spiritual, but as to fleshly -- as to babes in Christ;**
- 2 V'am hrănit cu lapte, nu cu bucate tari, căci nu le puteați suferi; și nici acum chiar nu le puteți suferi,**  
**I fed you with milk, not with meat; for you weren't yet ready. Indeed, not even now are you ready,**  
**with milk I fed you, and not with meat, for ye were not yet able, but not even yet are ye now able,**
- 3 Pentru că tot lumești sînteți. În adevăr, cînd între voi sînt zavistii, certuri și desbinări, nu sînteți voi lumești și nu trăiți voi în felul celorlalți oameni?**  
**for you are still fleshly. For insofar as there is jealousy, strife, and factions among you, aren't you fleshly, and don't you walk in the ways of men?**  
**for yet ye are fleshly, for where [there is] among you envying, and strife, and divisions, are ye not fleshly, and in the manner of men do walk?**
- 4 Cînd unul zice: „Eu sînt al lui Pavel!” Și altul: „Eu sînt al lui Apolo”: nu sînteți voi oameni de lume?**  
**For when one says, "I follow Paul," and another, "I follow Apollos," aren't you fleshly?**  
**for when one may say, `I, indeed, am of Paul;` and another, `I -- of Apollos;` are ye not fleshly?**

- 5 Cine este Pavel? Și cine este Apolo? Niște slujitori ai lui Dumnezeu, prin cari ați crezut; și fiecare după puterea dată lui de Domnul.  
Who then is Apollos, and who is Paul, but servants through whom you believed; and each as the Lord gave to him?  
Who, then, is Paul, and who Apollos, but ministrants through whom ye did believe, and to each as the Lord gave?**
- 6 Eu am sădit, Apolo a udat, dar Dumnezeu a făcut să crească:  
I planted. Apollos watered. But God gave the increase.  
I planted, Apollos watered, but God was giving growth;**
- 7 așa că nici cel ce sădește, nici cel ce udă nu sînt nimic; ci Dumnezeu, care face să crească.  
So then neither he who plants is anything, nor he who waters, but God who gives the increase.  
so that neither is he who is planting anything, nor he who is watering, but He who is giving growth -- God;**
- 8 Cel ce sădește și cel ce udă, sînt tot una; și fiecare își va lua răsplata după osteneala lui.  
Now he who plants and he who waters are the same, but each will receive his own reward according to his own labor.  
and he who is planting and he who is watering are one, and each his own reward shall receive, according to his own labour,**
- 9 Căci noi sîntem împreună lucrători cu Dumnezeu. Voi sînteți ogorul lui Dumnezeu, clădirea lui Dumnezeu.  
For we are God`s fellow workers. You are God`s farming, God`s building.  
for of God we are fellow-workmen; God`s tillage, God`s building ye are.**
- 10 După harul lui Dumnezeu, care mi -a fost dat, eu, ca un meșter-zidar înțelept, am pus temelia, și un altul clădește deasupra. Dar fiecare să ia bine seama cum clădește deasupra.  
According to the grace of God which was given to me, as a wise master builder I laid a foundation, and another builds on it. But let each man be careful how he builds on it.  
According to the grace of God that was given to me, as a wise master-builder, a foundation I have laid, and another doth build on [it],**
- 11 Căci nimeni nu poate pune o altă temelie decît cea care a fost pusă, și care este Isus Hristos.  
For no one can lay any other foundation than that which has been laid, which is Jesus Christ.  
for other foundation no one is able to lay except that which is laid, which is Jesus the Christ;**
- 12 Iar dacă clădește cineva pe această temelie, aur, argint, pietre scumpe, lemn, fin, trestie,  
But if anyone builds on the foundation with gold, silver, costly stones, wood, hay, or stubble;  
and if any one doth build upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, straw --**

- 13** lucrarea fiecăruia va fi dată pe față: ziua Domnului o va face cunoscut, căci se va descoperi în foc. Și focul va dovedi cum este lucrarea fiecăruia.  
each man`s work will be revealed. For the Day will declare it, because it is revealed in fire; and the fire itself will test what sort of work each man`s work is.  
of each the work shall become manifest, for the day shall declare [it], because in fire it is revealed, and the work of each, what kind it is, the fire shall prove;
- 14** Dacă lucrarea zidită de cineva pe temelia aceea, rămîne în picioare, el va primi o  
If any man`s work remains which he built on it, he will receive a reward.  
if of any one the work doth remain that he built on [it], a wage he shall receive;
- 15** Dacă lucrarea lui va fi arsă, își va pierde răsplata. Cît despre el, va fi mîntuit, dar ca prin foc.  
If any man`s work is burned, he will suffer loss, but he himself will be saved, but as through fire.  
if of any the work is burned up, he shall suffer loss; and himself shall be saved, but so as through fire.
- 16** Nu știți că voi sînteți Templul lui Dumnezeu, și că Duhul lui Dumnezeu locuiește în voi?  
Don`t you know that you are a temple of God, and that God`s Spirit lives in you?  
have ye not known that ye are a sanctuary of God, and the Spirit of God doth dwell in you?
- 17** Dacă nimicește cineva Templul lui Dumnezeu, pe acela îl va nimici Dumnezeu; căci Templul lui Dumnezeu este sfînt: și așa sînteți voi.  
If anyone destroys the temple of God, God will destroy him; for God`s temple is holy, which you are.  
if any one the sanctuary of God doth waste, him shall God waste; for the sanctuary of God is holy, the which ye are.
- 18** Nimeni să nu se înșele: Dacă cineva dintre voi se crede înțelept în felul veacului acestuia, să se facă nebun, ca să ajungă înțelept.  
Let no one deceive himself. If anyone thinks that he is wise among you in this world, let him become a fool, that he may become wise.  
Let no one deceive himself; if any one doth seem to be wise among you in this age -- let him become a fool, that he may become wise,
- 19** Căci înțelepciunea lumii acesteia este o nebunie înaintea lui Dumnezeu. De aceea este scris: „El prinde pe cei înțelepți în viclenia lor.”  
For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, "He has taken the wise in their craftiness."  
for the wisdom of this world is foolishness with God, for it hath been written, `Who is taking the wise in their craftiness;`
- 20** Și iarăș: „Domnul cunoaște gîndurile celor înțelepți. Știe că sînt deșarte.”  
And again, "The Lord knows the reasoning of the wise, that it is worthless."  
and again, `The Lord doth know the reasonings of the wise, that they are vain.`

- 21** Nimeni să nu se fălească dar cu oameni, căci toate lucrurile sînt ale voastre:  
Therefore let no one boast in men. For all things are yours,  
So then, let no one glory in men, for all things are yours,
- 22** fie Pavel, fie Apolo, fie Chifa, fie lumea, fie viața, fie moartea, fie lucrurile de acum, fie cele viitoare; toate sînt ale voastre,  
whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come. All are yours,  
whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things about to be -- all are yours,
- 23** și voi sînteți ai lui Hristos, iar Hristos este al lui Dumnezeu.  
and you are Christ`s, and Christ is God`s.  
and ye [are] Christ`s, and Christ [is] God`s.
- 1** Iată cum trebuie să fim priviți noi: ca niște slujitori ai lui Hristos, și ca niște ispravnici ai tainelor lui Dumnezeu.  
So let a man think of us as Christ`s servants, and stewards of God`s mysteries.  
Let a man so reckon us as officers of Christ, and stewards of the secrets of God,
- 2** Încolo, ce se cere dela ispravnici, este ca fiecare să fie găsit credincios în lucrul încredințat lui.  
Here, moreover, it is required of stewards, that they be found faithful.  
and as to the rest, it is required in the stewards that one may be found faithful,
- 3** Cît despre mine, prea puțin îmi pasă dacă sînt judecat de voi sau de un scaun omenesc de judecată. Ba încă, nici eu însumi nu mă mai judec pe mine.  
But with me it is a very small thing that I should be judged by you, or by man`s judgment.  
Yes, I don`t judge my own self.  
and to me it is for a very little thing that by you I may be judged, or by man`s day, but not even myself do I judge,
- 4** Căci n'am nimic împotriva mea; totuș nu pentru aceasta sînt socotit neprihănit: Cel ce mă judecă, este Domnul.  
For I know nothing against myself. Yet I am not justified by this, but he who judges me is the Lord.  
for of nothing to myself have I been conscious, but not in this have I been declared right --  
and he who is discerning me is the Lord:
- 5** De aceea să nu judecați nimic înainte de vreme, pînă va veni Domnul, care va scoate la lumină lucrurile ascunse în întunec, și va descoperi gîndurile inimilor. Atunci, fiecare își va căpăta lauda dela Dumnezeu.  
Therefore judge nothing before the time, until the Lord comes, who will both bring to light the hidden things of darkness, and reveal the counsels of the hearts. Then each man will get his praise from God.  
so, then, nothing before the time judge ye, till the Lord may come, who will both bring to light the hidden things of the darkness, and will manifest the counsels of the hearts, and then the praise shall come to each from God.

- 6** Fraților, pentru voi am spus aceste lucruri, în icoană de vorbire, cu privire la mine și la Apolo, ca prin noi înșine, să învățați să nu treceți peste „ce este scris”: și nici unul din voi să nu se fălească de loc cu unul împotriva celuilalt.  
Now these things, brothers, I have in a figure transferred to myself and Apollos for your sakes, that in us you might learn not to think beyond the things which are written, that none of you be puffed up against one another.  
And these things, brethren, I did transfer to myself and to Apollos because of you, that in us ye may learn not to think above that which hath been written, that ye may not be puffed up one for one against the other,
- 7** Căci cine te face deosebit? Ce lucru ai, pe care să nu -l fi primit? Și dacă l-ai primit, de ce te lauzi ca și cum nu l-ai fi primit?  
For who makes you different? And what do you have that you didn't receive? But if you did receive it, why do you boast as if you had not received it?  
for who doth make thee to differ? and what hast thou, that thou didst not receive? and if thou didst also receive, why dost thou glory as not having received?
- 8** O, iată-vă sătui! Iată-vă ajunși bogați! Iată-vă împărățind fără noi! Și măcar de ați împărăți cu adevărat ca să putem împărăți și noi împreună cu voi!  
You are already filled. You have already become rich. You have come to reign without us. Yes, and I wish that you did reign, that we also might reign with you.  
Already ye are having been filled, already ye were rich, apart from us ye did reign, and I would also ye did reign, that we also with you may reign together,
- 9** Căci parcă Dumnezeu a făcut din noi, apostolii, oamenii cei mai de pe urmă, niște osîndiți la moarte; fiindcă am ajuns o privesște pentru lume, îngeri și oameni.  
For, I think that God has displayed us, the apostles, last of all, like men sentenced to death. For we are made a spectacle to the world, both to angels and men.  
for I think that God did set forth us the apostles last -- as appointed to death, because a spectacle we became to the world, and messengers, and men;
- 10** Noi sîntem nebuni pentru Hristos: voi, înțelepți în Hristos! Noi, slabi: voi, tari! Voi, puși în cinste: noi, disprețuiți!  
We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You have honor, but we have dishonor.  
we [are] fools because of Christ, and ye wise in Christ; we [are] ailing, and ye strong; ye glorious, and we dishonoured;
- 11** Pînă în clipa aceasta suferim de foame și de sete, sîntem goi, chinuiți, umblăm din loc în loc,  
Even to this present hour we hunger, thirst, are naked, are beaten, and have no certain dwelling place.  
unto the present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and wander about,

- 12** ne ostenim și lucrăm cu mâinile noastre; când sîntem ocăriți, binecuvîntăm; când sîntem prigoniți, răbdăm;  
We toil, working with our own hands. Being reviled, we bless. Being persecuted, we endure.  
and labour, working with [our] own hands; being reviled, we bless; being persecuted, we suffer;
- 13** cînd sîntem vorbiți de rău, ne rugăm. Pînă în ziua de azi am ajuns ca gunoiul lumii acesteia, ca lepădătura tuturor.  
Being defamed, we entreat. We are made as the filth of the world, the dirt wiped off by all, even until now.  
being spoken evil of, we entreat; as filth of the world we did become -- of all things an offscouring -- till now.
- 14** Nu vă scriu aceste lucruri, ca să vă fac rușine; ci ca să vă sfătuiesc ca pe niște copii prea iubiți ai mei.  
I don't write these things to shame you, but to admonish you as my beloved children. Not [as] putting you to shame do I write these things, but as my beloved children I do admonish,
- 15** Căci chiar dacă ați avea zece mii de învățători în Hristos, totuș n'aveți mai mulți părinți; pentrucă eu v'am născut în Hristos Isus, prin Evanghelie.  
For though you have ten thousand tutors in Christ, yet not many fathers. For in Christ Jesus, I became your father through the gospel.  
for if a myriad of child-conductors ye may have in Christ, yet not many fathers; for in Christ Jesus, through the good news, I -- I did beget you;
- 16** Deaceea vă rog să călcați pe urmele mele.  
I beg you therefore, be imitators of me.  
I call upon you, therefore, become ye followers of me;
- 17** Pentru aceasta v'am trimes pe Timotei, care este copilul meu prea iubit și credincios în Domnul. El vă va aduce aminte de felul meu de purtare în Hristos și de felul cum învăț eu pe oameni pretutindeni în toate Bisericile.  
Because of this I have sent Timothy to you, who is my beloved and faithful child in the Lord, who will remind you of my ways which are in Christ, even as I teach everywhere in every assembly.  
because of this I sent to you Timotheus, who is my child, beloved and faithful in the Lord, who shall remind you of my ways in Christ, according as everywhere in every assembly I teach.
- 18** Unii s'au îngîmfat, și și-au închipuit că n'am să mai vin la voi.  
Now some are puffed up, as though I were not coming to you.  
And as if I were not coming unto you certain were puffed up;



- 19 Dar dacă va voi Domnul, voi veni în curînd la voi, și atunci voi vedea nu vorbele, ci puterea celorce s'au îngîmfat.  
But I will come to you shortly, if the Lord is willing. And I will know, not the word of those who are puffed up, but the power.  
but I will come quickly unto you, if the Lord may will, and I will know not the word of those puffed up, but the power;**
- 20 Căci Împărăția lui Dumnezeu nu stă în vorbe, ci în putere.  
For the kingdom of God is not in word, but in power.  
for not in word is the reign of God, but in power?**
- 21 Ce voiți? Să vin la voi cu nuiua, sau cu dragoste și cu duhul blîndeței?  
What do you want? Will I come to you with a rod, or in love and a spirit of gentleness?  
what do ye wish? with a rod shall I come unto you, or in love, with a spirit also of meekness?**
- 1 Din toate părțile se spune că între voi este curvie; și încă o curvie de acelea, cari nici chiar la păgîni nu se pomenesc; pînă acolo că unul din voi trăiește cu nevasta tatălui  
It is actually reported that there is sexual immorality among you, and such sexual immorality as is not even named among the Gentiles, that one has his father's wife.  
Whoredom is actually heard of among you, and such whoredom as is not even named among the nations -- as that one hath the wife of the father! --**
- 2 Și voi v'ați fălit! Și nu v'ați mîhnit mai degrabă, pentruca cel ce a săvîrșit fapta aceasta, să fi fost dat afară din mijlocul vostru!  
You are puffed up, and didn't rather mourn, that he who had done this deed might be removed from among you.  
and ye are having been puffed up, and did not rather mourn, that he may be removed out of the midst of you who did this work,**
- 3 Cît despre mine, măcar că n'am fost la voi cu trupul, dar fiind de față cu duhul, am și judecat, ca și cînd aș fi fost de față, pe celce a făcut o astfel de faptă.  
For I most assuredly, as being absent in body but present in spirit, have already, as though I were present, judged him who has done this thing.  
for I indeed, as being absent as to the body, and present as to the spirit, have already judged, as being present, him who so wrought this thing:**
- 4 În Numele Domnului Isus, voi și duhul meu, fiind adunați la olaltă, prin puterea Domnului nostru Isus,  
In the name of our Lord Jesus Christ, you being gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,  
in the name of our Lord Jesus Christ -- ye being gathered together, also my spirit -- with the power of our Lord Jesus Christ,**

- 5** am hotărît ca un astfel de om să fie dat pe mîna Satanei, pentru nimicirea cărnii, ca duhul lui să fie mîntuit în ziua Domnului Isus.  
are to deliver such a one to Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.  
to deliver up such a one to the Adversary for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.
- 6** Nu vă lăudați bine. Nu știți că puțin aluat dospește toată plămădeala?  
Your boasting is not good. Don't you know that a little yeast leavens the whole lump?  
Not good [is] your glorying; have ye not known that a little leaven the whole lump doth leaven?
- 7** Măturați aluatul cel vechi, ca să fiți o plămădeală nouă, cum și sînteți, fără aluat; căci Hristos, Paștele noastre, a fost jertfit.  
Purge out the old yeast, that you may be a new lump, even as you are unleavened. For indeed Christ, our Passover, has been sacrificed in our place.  
cleanse out, therefore, the old leaven, that ye may be a new lump, according as ye are unleavened, for also our passover for us was sacrificed -- Christ,
- 8** Să prăznuim dar praznicul nu cu un aluat vechi, nici cu un aluat de răutate și viclenie, ci cu azimele curăției și adevărului.  
Therefore let us keep the feast, not with old yeast, neither with the yeast of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth.  
so that we may keep the feast, not with old leaven, nor with the leaven of evil and wickedness, but with unleavened food of sincerity and truth.
- 9** V'am scris în epistola mea să n'aveți nicio legătură cu curvarii. -  
I wrote to you in my letter to have no company with sexual sinners;  
I did write to you in the epistle, not to keep company with whoremongers --
- 10** Însă n'am înțeles cu curvarii lumii acesteia, sau cu cei lacomi de bani, sau cu cei răpareți, sau cu cei ce se închină la idoli, fiindcă atunci ar trebui să ieșiți din lume.  
yet not at all meaning with the sexual sinners of this world, or with the covetous and extortioners, or with idolaters; for then you would have to leave the world.  
and not certainly with the whoremongers of this world, or with the covetous, or extortioners, or idolaters, seeing ye ought then to go forth out of the world --
- 11** Ci v'am scris să n'aveți niciun fel de legături cu vreunul care, măcarcă își zice „frate”, totuș este curvar, sau lacom de bani, sau închinător la idoli, sau defăimător, sau bețiv, sau răpareț; cu un astfel de om nu trebuie nici să mîncați.  
But as it is, I wrote to you not to keep company, if any man who is named a brother is a sexual sinner, or covetous, or an idolater, or a slanderer, or a drunkard, or an extortioner.  
Don't even eat with such a person.  
and now, I did write to you not to keep company with [him], if any one, being named a brother, may be a whoremonger, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner -- with such a one not even to eat together;

- 12 În adevăr, ce am eu să judec pe cei de afară? Nu este datoria voastră să judecați pe cei dinăuntru?**  
**For what have I to do with also judging those who are outside? Don't you judge those who are within?**  
**for what have I also those without to judge? those within do ye not judge?**
- 13 Cît despre cei de afară, îi judecă Dumnezeu. Dați afară dar din mijlocul vostru pe răul acela.**  
**But those who are outside, God judges. "Put away the wicked man from among yourselves."**  
**and those without God doth judge; and put ye away the evil from among yourselves.**
- 1 Cum! Cînd vreunul din voi are vreo neînțelegere cu altul, îndrăznește el să se judece cu el la cei nelegiuți și nu la sfinți?**  
**Dare any of you, having a matter against his neighbor, go to law before the unrighteous, and not before the saints?**  
**Dare any one of you, having a matter with the other, go to be judged before the unrighteous, and not before the saints?**
- 2 Nu știți că sfinții vor judeca lumea? Și dacă lumea va fi judecată de voi, sînteți voi nevrednici să judecați lucruri de foarte mică însemnătate?**  
**Don't you know that the saints will judge the world? And if the world is judged by you, are you unworthy to judge the smallest matters?**  
**have ye not known that the saints shall judge the world? and if by you the world is judged, are ye unworthy of the smaller judgments?**
- 3 Nu știți că noi vom judeca pe îngeri? Cu cît mai mult lucrurile vieții acesteia?**  
**Don't you know that we will judge angels? How much more, things that pertain to this life? have ye not known that we shall judge messengers? why not then the things of life?**
- 4 Deci, cînd aveți neînțelegeri pentru lucrurile vieții acesteia, voi puneți judecători pe aceia pe cari Biserica nu -i bagă în seamă?**  
**If then, you have to judge things pertaining to this life, do you set them to judge who are of no account in the assembly?**  
**of the things of life, indeed, then, if ye may have judgment, those despised in the assembly -- these cause ye to sit;**
- 5 Spre rușinea voastră zic lucrul acesta. Astfel, nu este între voi nici măcar un singur om înțelept, care să fie în stare să judece între frate și frate?**  
**I say this to move you to shame. What, can't there be one wise man among you who will be able to decide between his brothers;**  
**unto your shame I speak: so there is not among you one wise man, not even one, who shall be able to discern in the midst of his brethren!**
- 6 Dar un frate se duce la judecată cu alt frate, și încă înaintea necredincioșilor!**  
**but brother goes to law with brother, and that before unbelievers?**  
**but brother with brother doth go to be judged, and this before unbelievers!**

- 7** Chiar faptul că aveți judecăți între voi, este un cusur pe care -l aveți. Pentru ce nu suferiți mai bine să fiți nedreptățiți? De ce nu răbdați mai bine paguba?  
Therefore it is already altogether a defect in you, that you have lawsuits one with another.  
Why not rather be wronged? Why not rather be defrauded?  
Already, indeed, then, there is altogether a fault among you, that ye have judgments with one another; wherefore do ye not rather suffer injustice? wherefore be ye not rather defrauded?
- 8** Dar voi singuri sînteți aceia cari nedreptățiți și păgubiți, și încă pe frați!  
No, but you yourselves do wrong, and defraud, and that against your brothers.  
but ye -- ye do injustice, and ye defraud, and these -- brethren!
- 9** Nu știți că cei nedrepti nu vor moșteni Împărăția lui Dumnezeu? Nu vă înșelați în privința aceasta: nici curvarii, nici închinătorii la idoli, nici preacurvarii, nici malahii, nici  
Or don't you know that the unrighteous will not inherit the kingdom of God? Don't be deceived. Neither the sexually immoral, nor idolaters, nor adulterers, nor male prostitutes, nor homosexuals,  
have ye not known that the unrighteous the reign of God shall not inherit? be not led astray; neither whoremongers, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor sodomites,
- 10** nici hoții, nici cei lacomi, nici bețivii, nici defăimătorii, nici răpareții nu vor moșteni Împărăția lui Dumnezeu.  
nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor slanderers, nor extortioners, will inherit the kingdom of God.  
nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, the reign of God shall inherit.
- 11** Și așa erați unii din voi! Dar ați fost spălați, ați fost sfințiți, ați fost socotiți neprihăniți, în Numele Domnului Isus Hristos, și prin Duhul Dumnezeului nostru.  
Such were some of you, but you were washed. But you were sanctified. But you were justified in the name of the Lord Jesus, and in the Spirit of our God.  
And certain of you were these! but ye were washed, but ye were sanctified, but ye were declared righteous, in the name of the Lord Jesus, and in the Spirit of our God.
- 12** Toate lucrurile îmi sînt îngăduite, dar nu toate sînt de folos; toate lucrurile îmi sînt îngăduite, dar nimic nu trebuie să pună stăpînire pe mine.  
"All things are lawful for me," but not all things are expedient. "All things are lawful for me," but I will not be brought under the power of anything.  
All things are lawful to me, but all things are not profitable; all things are lawful to me, but I -- I will not be under authority by any;

- 13 Mîncările sînt pentru pîntece, și pîntecele este pentru mîncări. Și Dumnezeu va nimici și pe unul și pe celelalte. Dar trupul nu este pentru curvie: el este pentru Domnul, și Domnul este pentru trup.**  
**"Foods for the belly, and the belly for foods," but God will bring to nothing both it and them. But the body is not for sexual immorality, but for the Lord; and the Lord for the body. the meats [are] for the belly, and the belly for the meats. And God both this and these shall make useless; and the body [is] not for whoredom, but for the Lord, and the Lord for the body;**
- 14 Și Dumnezeu, care a înviat pe Domnul, ne va învia și pe noi cu puterea Sa.**  
**Now God raised up the Lord, and will also raise us up by his power.**  
**and God both the Lord did raise, and us will raise up through His power.**
- 15 Nu știți că trupurile voastre sînt mădulare ale lui Hristos? Voi lua eu mădularele lui Hristos, și voi face din ele mădulare ale unei curve? Nicidecum!**  
**Don`t you know that your bodies are members of Christ? Will I then take away the members of Christ, and make them members of a prostitute? Certainly not!**  
**Have ye not known that your bodies are members of Christ? having taken, then, the members of the Christ, shall I make [them] members of an harlot? let it be not!**
- 16 Nu știți că cine se lipește de o curvă, este un singur trup cu ea? Căci este zis: „Cei doi se vor face un singur trup``.**  
**Or don`t you know that he who is joined to a prostitute is one body? For, "The two," says he, "will become one flesh."**  
**have ye not known that he who is joined to the harlot is one body? `for they shall be -- saith He -- the two for one flesh.`**
- 17 Dar cine se lipește de Domnul, este un singur duh cu El.**  
**But he who is joined to the Lord is one spirit.**  
**And he who is joined to the Lord is one spirit;**
- 18 Fugiți de curvie! Orice alt păcat, pe care -l face omul, este un păcat săvîrșit afară din trup; dar cine curvește, păcătuiește împotriva trupului său.**  
**Flee sexual immorality. "Every sin that a man does is outside the body," but he who commits sexual immorality sins against his own body.**  
**flee the whoredom; every sin -- whatever a man may commit -- is without the body, and he who is committing whoredom, against his own body doth sin.**
- 19 Nu știți că trupul vostru este Templul Duhului Sfînt, care locuiește în voi, și pe care L-ați primit dela Dumnezeu? Și că voi nu sînteți ai voștri?**  
**Or don`t you know that your body is a temple of the Holy Spirit which is in you, which you have from God? You are not your own,**  
**Have ye not known that your body is a sanctuary of the Holy Spirit in you, which ye have from God? and ye are not your own,**

- 20 Căci ați fost cumpărați cu un preț. Proslăviți dar pe Dumnezeu în trupul și în duhul vostru, cari sînt ale lui Dumnezeu.**  
**for you were bought with a price. Therefore glorify God in your body and in your spirit, which are God`s.**  
**for ye were bought with a price; glorify, then, God in your body and in your spirit, which are God`s.**
- 1 Cu privire la lucrurile despre cari mi-ați scris, eu cred că este bine ca omul să nu se atingă de femeie.**  
**Now concerning the things about which you wrote to me. It is good for a man not to touch a woman.**  
**And concerning the things of which ye wrote to me: good [it is] for a man not to touch a woman,**
- 2 Totuș, din pricina curviei, fiecare bărbat să-și aibă nevasta lui, și fiecare femeie să-și aibă bărbatul ei.**  
**But, because of sexual sins, let each man have his own wife, and let each woman have her own husband.**  
**and because of the whoredom let each man have his own wife, and let each woman have her proper husband;**
- 3 Bărbatul să-și îplinească față de nevastă datoria de soț; și tot așa să facă și nevasta față de bărbat.**  
**Let the husband render to the wife her due, and likewise also the wife to the husband.**  
**to the wife let the husband the due benevolence render, and in like manner also the wife to the husband;**
- 4 Nevasta nu este stăpînă pe trupul ei, ci bărbatul. Tot astfel, nici bărbatul nu este stăpîn peste trupul lui, ci nevasta.**  
**The wife doesn` t have authority over her own body, but the husband. Likewise also the husband doesn` t have power over his own body, but the wife.**  
**the wife over her own body hath not authority, but the husband; and, in like manner also, the husband over his own body hath not authority, but the wife.**
- 5 Să nu vă lipsiți unul pe altul de datoria de soți, decît doar prin bună învoială, pentru un timp, ca să vă îndeletniciți cu postul și cu rugăciunea; apoi să vă împreunați iarăș, ca să nu vă ispitească Satana, din pricina nestăpînirii voastre.**  
**Don` t defraud one another, unless it is by consent for a season, that you may give yourselves to fasting and prayer, and may be together again, that Satan doesn` t tempt you because of your lack of self-control.**  
**Defraud not one another, except by consent for a time, that ye may be free for fasting and prayer, and again may come together, that the Adversary may not tempt you because of your incontinence;**
- 6 Lucrul acesta îl spun ca o îngăduință; nu fac din el o poruncă.**  
**But this I say by way of concession, not of commandment.**  
**and this I say by way of concurrence -- not of command,**

- 7** Eu aş vrea ca toți oamenii să fie ca mine; dar fiecare are dela Dumnezeu darul lui: unul într'un fel, altul într'altul.  
Yet I wish that all men were like me. However each man has his own gift from God, one of this kind, and another of that kind.  
for I wish all men to be even as I myself [am]; but each his own gift hath of God, one indeed thus, and one thus.
- 8** Celor neînsurați și văduvelor, le spun că este bine pentru ei să rămână ca mine.  
But I say to the unmarried and to widows, it is good for them if they remain even as I am.  
And I say to the unmarried and to the widows: it is good for them if they may remain even as I [am];
- 9** Dar dacă nu se pot înfrîna, să se căsătorească; pentrucă este mai bine să se căsătorească decît să ardă.  
But if they don't have self-control, let them marry. For it's better to marry than to burn.  
and if they have not continence -- let them marry, for it is better to marry than to burn;
- 10** Celor căsătoriți, le poruncesc nu eu, ci Domnul, ca nevasta să nu se despartă de bărbat.  
But to the married I command -- not I, but the Lord -- that the wife not leave her husband  
and to the married I announce -- not I, but the Lord -- let not a wife separate from a husband:
- 11** (Dacă este despărțită, să rămână nemăritată, sau să se împace cu bărbatul ei.) Și nici bărbatul să nu-și lase nevasta.  
(but if she departs, let her remain unmarried, or else be reconciled to her husband), and that the husband not leave his wife.  
but and if she may separate, let her remain unmarried, or to the husband let her be reconciled, and let not a husband send away a wife.
- 12** Celorlalți le zic eu, nu Domnul: Dacă un frate are o nevastă necredincioasă, și ea voiește să trăiască înainte cu el, să nu se despartă de ea.  
But to the rest I -- not the Lord -- say, if any brother has an unbelieving wife, and she is content to live with him, let him not leave her.  
And to the rest I speak -- not the Lord -- if any brother hath a wife unbelieving, and she is pleased to dwell with him, let him not send her away;
- 13** Și dacă o femeie are un bărbat necredincios, și el voiește să trăiască înainte cu ea, să nu se despartă de bărbatul ei.  
The woman who has an unbelieving husband, and he is content to live with her, let her not leave her husband.  
and a woman who hath a husband unbelieving, and he is pleased to dwell with her, let her not send him away;

- 14 Căci bărbatul necredincios este sfințit prin nevasta credincioasă și nevasta necredincioasă este sfințită prin fratele; altmintrelea, copiii voștri ar fi necurați, pe cînd For the unbelieving husband is sanctified in the wife, and the unbelieving wife is sanctified in the husband. Otherwise your children would be unclean, but now are they for the unbelieving husband hath been sanctified in the wife, and the unbelieving wife hath been sanctified in the husband; otherwise your children are unclean, but now they are holy.**
- 15 Dacă cel necredincios vrea să se despartă, să se despartă; în împrejurarea aceasta, fratele sau sora nu sînt legați: Dumnezeu ne -a chemat să trăim în pace. Yet if the unbeliever departs, let there be separation. The brother or the sister is not under bondage in such cases, but God has called us in peace. And, if the unbelieving doth separate himself -- let him separate himself: the brother or the sister is not under servitude in such [cases], and in peace hath God called us;**
- 16 Căci ce știi tu, nevastă, dacă îți vei mîntui bărbatul? Sau ce știi tu, bărbate, dacă îți vei mîntui nevasta? For how do you know, wife, whether you will save your husband? Or how do you know, husband, whether you will save your wife? for what, hast thou known, O wife, whether the husband thou shalt save? or what, hast thou known, O husband, whether the wife thou shalt save?**
- 17 Încolo, fiecare să rămînă în starea în care l -a așezat Domnul, și în care l -a chemat Dumnezeu. Aceasta este rînduiala pe care am așezat -o în toate Bisericile. Only, as the Lord has distributed to each man, as God has called each, so let him walk. So I command in all the assemblies. if not, as God did distribute to each, as the Lord hath called each -- so let him walk; and thus in all the assemblies do I direct:**
- 18 Dacă cineva a fost chemat pe cînd era tăiat împrejur, să rămînă tăiat împrejur. Dacă cineva a fost chemat pe cînd era netăiat împrejur, să nu se taie împrejur. Was anyone called being circumcised? Let him not become uncircumcised. Has any been called in uncircumcision? Let him not be circumcised. being circumcised -- was any one called? let him not become uncircumcised; in uncircumcision was any one called? let him not be circumcised;**
- 19 Tăierea împrejur nu este nimic, și netăierea împrejur nu este nimic, ci păzirea poruncilor lui Dumnezeu. Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of God. the circumcision is nothing, and the uncircumcision is nothing -- but a keeping of the commands of God.**
- 20 Fiecare să rămînă în chemarea pe care o avea cînd a fost chemat. Let each man stay in that calling in which he was called. Each in the calling in which he was called -- in this let him remain;**



- 21 Ai fost chemat cînd erai rob? Să nu te neliniștești de lucrul acesta; dar dacă poți să ajungi slobod, folosește-te.  
Were you called being a bondservant? Don`t let that bother you, but if you get an opportunity to become free, use it.  
a servant -- wast thou called? be not anxious; but if also thou art able to become free -- use [it] rather;**
- 22 Căci robul chemat în Domnul, este un slobozit al Domnului. Tot așa, cel slobod, care a fost chemat, este un rob al lui Hristos.  
For he who was called in the Lord being a bondservant is the Lord`s free man. Likewise he who was called being free is Christ`s bondservant.  
for he who [is] in the Lord -- having been called a servant -- is the Lord`s freedman: in like manner also he the freeman, having been called, is servant of Christ:**
- 23 Voi ați fost cumpărați cu un preț. Nu vă faceți dar robi oamenilor.  
You were bought with a price. Don`t become bondservants of men.  
with a price ye were bought, become not servants of men;**
- 24 Fiecare, fraților, să rămînă cu Dumnezeu în starea în care era cînd a fost chemat.  
Brothers, let each man, in whatever condition he was called, stay in that condition with God.  
each, in that in which he was called, brethren, in this let him remain with God.**
- 25 Cît despre fecioare, n'am o poruncă din partea Domnului. Le dau însă un sfat, ca unul care am căpătat dela Domnul harul să fiu vrednic de crezare.  
Now concerning virgins, I have no commandment from the Lord, but I give my judgment as one who has obtained mercy from the Lord to be trustworthy.  
And concerning the virgins, a command of the Lord I have not; and I give judgment as having obtained kindness from the Lord to be faithful:**
- 26 Iată dar ce cred eu că este bine, avînd în vedere strîmtorarea de acum: este bine pentru fiecare să rămînă așa cum este.  
I think that it is good therefore, because of the distress that is on us, that it is good for a man to be as he is.  
I suppose, therefore, this to be good because of the present necessity, that [it is] good for a man that the matter be thus: --**
- 27 Ești legat de o nevestă? Nu căuta să fii deslegat. Nu ești legat de o nevestă? Nu căuta nevestă.  
Are you bound to a wife? Don`t seek to be freed. Are you free from a wife? Don`t seek a wife.  
Hast thou been bound to a wife? seek not to be loosed; hast thou been loosed from a wife? seek not a wife.**

- 28** Însă, dacă te însori, nu păcătuiești. Dacă fecioara se mărită, nu păcătuiește. Dar ființele acestea vor avea necazuri pămîntești, și eu aş vrea să vi le cruț.  
But if you marry, you have not sinned. If a virgin marries, she has not sinned. Yet such will have oppression in the flesh, and I want to spare you.  
But and if thou mayest marry, thou didst not sin; and if the virgin may marry, she did not sin; and such shall have tribulation in the flesh: and I spare you.
- 29** Iată ce vreau să spun, fraților: de acum vremea s'a scurtat. Spun lucrul acesta, pentruca ceice au neveste, să fie ca și cum n'ar avea;  
But I say this, brothers: the time is short, that from now on, both those who have wives may be as though they had none;  
And this I say, brethren, the time henceforth is having been shortened -- that both those having wives may be as not having;
- 30** cei ce plîng, ca și cum n'ar plînge; cei ce se bucură ca și cum nu s'ar bucura; cei ce cumpără, ca și cum n'ar stăpîni;  
and those who weep, as though they didn't weep; and those who rejoice, as though they didn't rejoice; and those who buy, as though they didn't possess;  
and those weeping, as not weeping; and those rejoicing, as not rejoicing; and those buying, as not possessing;
- 31** cei ce se folosesc de lumea aceasta, ca și cum nu s'ar folosi de ea; căci chipul lumii acesteia trece.  
and those who use the world, as not using it to the fullest. For the mode of this world passes away.  
and those using this world, as not using [it] up; for passing away is the fashion of this world.
- 32** Dar eu aş vrea ca voi să fiți fără griji. Cine nu este însurat, se îngrijește de lucrurile Domnului, cum ar putea să placă Domnului.  
But I desire to have you to be free from cares. He who is unmarried is concerned for the things of the Lord, how he may please the Lord;  
And I wish you to be without anxiety; the unmarried is anxious for the things of the Lord, how he shall please the Lord;
- 33** Dar cine este însurat, se îngrijește de lucrurile lumii, cum să placă nevestei.  
but he who is married is concerned about the things of the world, how he may please his wife.  
and the married is anxious for the things of the world, how he shall please the wife.
- 34** Tot așa, între femeia măritată și fecioară este o deosebire: cea nemăritată se îngrijește de lucrurile Domnului, ca să fie sfîntă și cu trupul și cu duhul; iar cea măritată se îngrijește de lucrurile lumii, cum să placă bărbatului ei.  
There is also a difference between a wife and a virgin. The unmarried woman cares about the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit. But she who is married cares about the things of the world -- how she may please her husband.  
The wife and the virgin have been distinguished: the unmarried is anxious for the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit, and the married is anxious for the things of the world, how she shall please the husband.

- 35** Vă spun lucrul acesta pentru binele vostru, nu ca să vă prind într'un laț, ci pentru ceeace este frumos, și ca să puteți sluji Domnului fără piedici.  
This I say for your own profit; not that I may throw a snare on you, but for that which is appropriate, and that you may attend to the Lord without distraction.  
And this for your own profit I say: not that I may cast a noose upon you, but for the seemliness and devotedness to the Lord, undistractedly,
- 36** Dacă crede cineva că este rușinos pentru fata lui să treacă de floarea vârstei, și nevoia cere așa, să facă ce vrea: nu păcătuiește; să se mărite.  
But if any man thinks that he is behaving inappropriately toward his virgin, if she is past the flower of her age, and if need so requires, let him do what he desires. He doesn't sin. Let them marry.  
and if any one doth think [it] to be unseemly to his virgin, if she may be beyond the bloom of age, and it ought so to be, what he willeth let him do; he doth not sin -- let him marry.
- 37** Dar cine a luat o hotărîre tare, și nu este nevoit ci este slobod să lucreze cum vrea, și a hotărît în inima lui să-și păstreze pe fiică-sa fecioară, face bine.  
But he who stands steadfast in his heart, having no necessity, but has power over his own heart, to keep his own virgin, will do well.  
And he who hath stood stedfast in the heart -- not having necessity -- and hath authority over his own will, and this he hath determined in his heart -- to keep his own virgin -- doth well;
- 38** Astfel, cine își mărită fata, bine face, și cine n'o mărită, mai bine face.  
So then both he who gives his own virgin in marriage does well, and he who doesn't give her in marriage will do better.  
so that both he who is giving in marriage doth well, and he who is not giving in marriage doth better.
- 39** O femeie măritată este legată de lege cîtă vreme îi trăiește bărbatul; dar dacă -i moare bărbatul, este slobodă să se mărite cu cine vrea; numai în Domnul.  
A wife is bound by law for so long time as her husband lives; but if the husband is dead, she is free to be married to whoever she desires, only in the Lord.  
A wife hath been bound by law as long time as her husband may live, and if her husband may sleep, she is free to be married to whom she will -- only in the Lord;
- 40** Dar, după părerea mea, va fi mai fericită dacă rămîne așa cum este. Și cred că și eu am Duhul lui Dumnezeu.  
But she is happier if she stays as she is, in my judgment, and I think that I also have God's Spirit.  
and she is happier if she may so remain -- according to my judgment; and I think I also have the Spirit of God.
- 1** În ce privește lucrurile jertfite idolilor, știm că toți avem cunoștință. Dar cunoștința îngîmfă pe cînd dragostea zidește.  
Now concerning things sacrificed to idols: We know that we all have knowledge. Knowledge puffs up, but love builds up.  
And concerning the things sacrificed to idols, we have known that we all have knowledge: knowledge puffeth up, but love buildeth up;

- 2** Dacă crede cineva că știe ceva, încă n'a cunoscut cum trebuie să cunoască.  
But if anyone thinks that he knows anything, he doesn't yet know as he ought to know.  
and if any one doth think to know anything, he hath not yet known anything according as it behoveth [him] to know;
- 3** Dar dacă iubește cineva pe Dumnezeu, este cunoscut de Dumnezeu.  
But if anyone loves God, the same is known by him.  
and if any one doth love God, this one hath been known by Him.
- 4** Deci, cât despre mîncarea lucrurilor jertfite idolilor, știm că în lume un idol este tot una cu nimic, și că nu este decît un singur Dumnezeu.  
Therefore concerning the eating of things sacrificed to idols, we know that no idol is anything in the world, and that there is no other God but one.  
Concerning the eating then of the things sacrificed to idols, we have known that an idol [is] nothing in the world, and that there is no other God except one;
- 5** Căci chiar dacă ar fi așa numiți „dumnezei”, fie în cer, fie pe pămînt (cum și sînt în adevăr mulți „dumnezei” și mulți „domni”),  
For though there are things that are called "gods," whether in the heavens or on earth; as there are many "gods" and many "lords;"  
for even if there are those called gods, whether in heaven, whether upon earth -- as there are gods many and lords many --
- 6** totuș pentru noi nu este decît un singur Dumnezeu: Tatăl, dela care vin toate lucrurile și pentru care trăim și noi, și un singur Domn: Isus Hristos, prin care sînt toate lucrurile și prin El și noi.  
yet to us there is one God, the Father, of whom are all things, and we to him; and one Lord, Jesus Christ, through whom are all things, and we through him.  
yet to us [is] one God, the Father, of whom [are] the all things, and we to Him; and one Lord, Jesus Christ, through whom [are] the all things, and we through Him;
- 7** Dar nu toți au cunoștința aceasta. Ci unii, fiind obicinuiți pînă acum cu idolul, mîncă un lucru ca fiind jertfit unui idol; și cugetul lor, care este slab, este întinat.  
However, that knowledge isn't in all men. But some, being used until now to the idol, eat as of a thing sacrificed to an idol, and their conscience, being weak, is defiled.  
but not in all men [is] the knowledge, and certain with conscience of the idol, till now, as a thing sacrificed to an idol do eat [it], and their conscience, being weak, is defiled.
- 8** Dar nu carnea ne face pe noi plăcuți lui Dumnezeu: nu cîștigăm nimic dacă mîncăm din ea, și nu perdem nimic dacă nu mîncăm.  
But food will not commend us to God. For neither, if we don't eat, are we the worse; nor, if we eat, are we the better.  
But victuals do not commend us to God, for neither if we may eat are we in advance; nor if we may not eat, are we behind;

- 9** Luați seama însă ca nu cumva această slobozenie a voastră să ajungă o piatră de poticnire pentru cei slabi.  
**But be careful that by any means this liberty of yours doesn't become a stumbling block to the weak.**  
**but see, lest this privilege of yours may become a stumbling-block to the infirm,**
- 10** Căci dacă te vede cineva pe tine, care ai cunoștință, că șezi la masă într'un templu de idoli, cugetul lui, care este slab, nu -l va împinge pe el să mănince din lucrurile jertfite idolilor?  
**For if a man sees you who have knowledge sitting in an idol's temple, won't his conscience, if he is weak, be emboldened to eat things sacrificed to idols?**  
**for if any one may see thee that hast knowledge in an idol's temple reclining at meat -- shall not his conscience -- he being infirm -- be emboldened to eat the things sacrificed to idols,**
- 11** Și astfel, el, care este slab, va pieri din pricina acestei cunoștințe a ta: el, fratele, pentru care a murit Hristos!  
**And through your knowledge, he who is weak perishes, the brother for whose sake Christ died.**  
**and the brother who is infirm shall perish by thy knowledge, because of whom Christ**
- 12** Dacă păcătuiești astfel împotriva fraților, și le răniți cugetul lor slab, păcătuiești împotriva lui Hristos.  
**Thus, sinning against the brothers, and wounding their conscience when it is weak, you sin against Christ.**  
**and thus sinning in regard to the brethren, and smiting their weak conscience -- in regard to Christ ye sin;**
- 13** De aceea, dacă o mîncare face pe fratele meu să păcătuiască, nu voi mîncă niciodată carne, ca să nu fac pe fratele meu să păcătuiască.  
**Therefore, if food causes my brother to stumble, I will eat no meat forevermore, that I don't cause my brother to stumble.**  
**wherefore, if victuals cause my brother to stumble, I may eat no flesh -- to the age -- that my brother I may not cause to stumble.**
- 1** Nu sînt eu slobod? Nu sînt eu apostol? N'am văzut eu pe Isus, Domnul nostru? Nu sînteți voi lucrul meu în Domnul?  
**Am I not free? Am I not an apostle? Haven't I seen Jesus Christ, our Lord? Aren't you my work in the Lord?**  
**Am not I an apostle? am not I free? Jesus Christ our Lord have I not seen? my work are not ye in the Lord?**
- 2** Dacă nu sînt apostol pentru alții, sînt măcar pentru voi; căci voi sînteți pecetea apostoliei mele în Domnul.  
**If to others I am not an apostle, yet at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in the Lord.**  
**if to others I am not an apostle -- yet doubtless to you I am; for the seal of my apostleship are ye in the Lord.**

- 3** Iată răspunsul meu de apărare împotriva celor ce mă cercetează.  
My defense to those who examine me is this.  
My defence to those who examine me in this;
- 4** N'avem dreptul să mîncăm și să bem?  
Have we no right to eat and to drink?  
have we not authority to eat and to drink?
- 5** N'avem dreptul să ducem cu noi o soră, care să fie nevasta noastră, cum fac ceilalți apostoli, și frații Domnului, și Chifa?  
Have we no right to take along a wife who is a believer, even as the rest of the apostles, and the brothers of the Lord, and Cephas?  
have we not authority a sister -- a wife -- to lead about, as also the other apostles, and the brethren of the Lord, and Cephas?
- 6** Ori numai eu și Barnaba n'avem dreptul să nu lucrăm?  
Or have only Barnabas and I no right to not work?  
or only I and Barnabas, have we not authority -- not to work?
- 7** Cine merge la război pe cheltuiala sa? Cine sădește o vie, și nu mănîncă din rodul ei? Cine paște o turmă, și nu mănîncă din laptele turmei?  
What soldier ever serves at his own expense? Who plants a vineyard, and doesn't eat of its fruit? Or who feeds a flock, and doesn't drink from the flock's milk?  
who doth serve as a soldier at his own charges at any time? who doth plant a vineyard, and of its fruit doth not eat? or who doth feed a flock, and of the milk of the flock doth not eat?
- 8** Lucrurile acestea le spun după felul oamenilor? Nu le spune și Legea?  
Do I speak these things according to the ways of men? Or doesn't the law also say the same thing?  
According to man do I speak these things? or doth not also the law say these things?
- 9** În adevăr, în Legea lui Moise este scris: „Să nu legi gura bouului care treieră grîul!” Pe boii îi are în vedere Dumnezeu aici?  
For it is written in the law of Moses, "You shall not muzzle the ox when he treads out the corn." Is it for the oxen that God cares, for in the law of Moses it hath been written, `thou shalt not muzzle an ox treading out corn;` for the oxen doth God care?
- 10** Sau vorbește El înadins pentru noi? Da, pentru noi a fost scris astfel; căci cine ară, trebuie să are cu nădejde, și cine treieră grîul, trebuie să -l treiere cu nădejdea că va avea parte de el.  
or does he say it assuredly for our sake? Yes, for our sake it was written, because he who plows ought to plow in hope, and he who threshes in hope should partake of his hope. or because of us by all means doth He say [it]? yes, because of us it was written, because in hope ought the plower to plow, and he who is treading [ought] of his hope to partake in hope.

- 11 Dacă am sămănat printre voi bunurile duhovnicești, mare lucru este dacă vom secera bunurile voastre vremelnice?**  
**If we sowed to you spiritual things, is it a great thing if we reap your fleshly things?**  
**If we to you the spiritual things did sow -- great [is it] if we your fleshly things do reap?**
- 12 Dacă se bucură alții de acest drept asupra voastră, nu ni se cade cu mult mai mult nouă? Dar noi nu ne-am folosit de dreptul acesta; ci răbdăm totul, ca să nu punem vreo piedică Evangheliei lui Hristos.**  
**If others partake of this right over you, don't we yet more? Nevertheless we did not use this right, but we bear all things, that we may cause no hindrance to the gospel of Christ.**  
**if others do partake of the authority over you -- not we more? but we did not use this authority, but all things we bear, that we may give no hindrance to the good news of the Christ.**
- 13 Nu știți că cei ce îndeplinesc slujbele sfinte, sînt hrăniți din lucrurile dela Templu, și că cei ce slujesc altarului, au parte dela altar?**  
**Don't you know that those who serve around sacred things eat from the things of the temple, and those who wait on the altar have their portion with the altar?**  
**Have ye not known that those working about the things of the temple -- of the temple do eat, and those waiting at the altar -- with the altar are partakers?**
- 14 Tot așa, Domnul a rînduit ca cei ce propovăduiesc Evanghelia, să trăiască din Evanghelie.**  
**Even so did the Lord ordain that those who proclaim the gospel should live from the gospel.**  
**so also did the Lord direct to those proclaiming the good news: of the good news to live.**
- 15 Dar eu nu m'am folosit de niciunul din aceste drepturi. Și nu vă scriu aceste lucruri ca să cer să se facă așa cu mine; căci așa vrea mai bine să mor decît să-mi ia cineva pricina mea de laudă.**  
**But I have used none of these things, and I don't write these things that it may be done so in my case; for I would rather die, than that anyone should make my boasting void.**  
**And I have used none of these things; neither did I write these things that it may be so done in my case, for [it is] good for me rather to die, than that any one may make my glorying void;**
- 16 Dacă vestesc Evanghelia, nu este pentru mine o pricină de laudă, căci trebuie s'o vestesc; și vai de mine, dacă nu vestesc Evanghelia!**  
**For if I preach the gospel, I have nothing to boast about; for necessity is laid on me; but woe is to me, if I don't preach the gospel.**  
**for if I may proclaim good news, it is no glorying for me, for necessity is laid upon me, and wo is to me if I may not proclaim good news;**
- 17 Dacă fac lucrul acesta de bună voie, am o răsplată. Chiar dacă -l fac de silă, este o isprăvnicie care mi -a fost încredințată.**  
**For if I do this of my own will, I have a reward. But if not of my own will, I have a stewardship entrusted to me.**  
**for if willing I do this, I have a reward; and if unwillingly -- with a stewardship I have been entrusted!**

- 18** Care este atunci răsplata mea? Este să vestesc fără plată Evanghelia, pe care o vestesc, și să nu mă folosesc de dreptul meu în Evanghelie.  
What then is my reward? That, when I preach the gospel, I may present the gospel of Christ without charge, so as not to abuse my authority in the gospel.  
What, then, is my reward? -- that proclaiming good news, without charge I shall make the good news of the Christ, not to abuse my authority in the good news;
- 19** Căci, măcar că sînt slobod față de toți, m'am făcut robul tuturor, ca să cîștig pe cei mai mulți.  
For though I was free from all, I brought myself under bondage to all, that I might gain the more.  
for being free from all men, to all men I made myself servant, that the more I might gain;
- 20** Cu Iudeii, m'am făcut ca un Iudeu, ca să cîștig pe Iudei; cu ceice sînt supț Lege, m'am făcut ca și cînd aș fi fost supț Lege (măcar că nu sînt supț Lege), ca să cîștig pe ceice sînt supț Lege;  
To the Jews I became as a Jew, that I might gain Jews; to those who are under the law, as under the law, that I might gain those who are under the law;  
and I became to the Jews as a Jew, that Jews I might gain; to those under law as under law, that those under law I might gain;
- 21** cu ceice sînt fără Lege, m'am făcut ca și cum aș fi fost fără lege (măcar că nu sînt fără o lege a lui Dumnezeu, ci sînt supț legea lui Hristos), ca să cîștig pe cei fără lege.  
to those who are without law, as without law (not being without law toward God, but under law toward Christ), that I might win those who are without law.  
to those without law, as without law -- (not being without law to God, but within law to Christ) -- that I might gain those without law;
- 22** Am fost slab cu cei slabi, ca să cîștig pe cei slabi. M'am făcut tuturor totul, ca, oricum, să mîntuiesc pe unii din ei.  
To the weak I became as weak, that I might gain the weak. I have become all things to all men, that I may by all means save some.  
I became to the infirm as infirm, that the infirm I might gain; to all men I have become all things, that by all means I may save some.
- 23** Fac totul pentru Evanghelie, ca să am și eu parte de ea.  
Now I do this for the gospel's sake, that I may be a joint partaker of it.  
And this I do because of the good news, that a fellow-partaker of it I may become;
- 24** Nu știți că ceice aleargă în locul de alergare, toți aleargă, dar numai unul capătă premiul? Alergați dar în așa fel ca să căpătați premiul!  
Don't you know that those who run in a race all run, but one receives the prize? Run like that, that you may win.  
have ye not known that those running in a race -- all indeed run, but one doth receive the prize? so run ye, that ye may obtain;



- 25** Toți ceice se luptă la jocurile de obște, se supun la tot felul de înfrînări. Și ei fac lucrul acesta ca să capete o cunună, care se poate vesteji: noi să facem lucrul acesta pentru o cunună, care nu se poate vesteji.  
Every man who strives in the games exercises self-control in all things. Now they do it to receive a corruptible crown, but we an incorruptible.  
and every one who is striving, is in all things temperate; these, indeed, then, that a corruptible crown they may receive, but we an incorruptible;
- 26** Eu, deci, alerg, dar nu ca și cum n'ăș ști încotro alerg. Mă lupt cu pumnul, dar nu ca unul care lovește în vînt.  
I therefore run like that, as not uncertainly. I fight like that, as not beating the air,  
I, therefore, thus run, not as uncertainly, thus I fight, as not beating air;
- 27** Ci mă port aspru cu trupul meu, și -l țin în stăpînire, ca nu cumva, după ce am propovăduit altora, eu însumi să fiu lepădat.  
but I beat my body and bring it into submission, for fear that by any means, that after I have preached to others, I myself should be rejected.  
but I chastise my body, and bring [it] into servitude, lest by any means, having preached to others -- I myself may become disapproved.
- 1** Fraților, nu vreau să nu știți că părinții noștri toți au fost supt nor, toți au trecut prin mare,  
Now I would not have you ignorant, brothers, that our fathers were all under the cloud, and all passed through the sea;  
And I do not wish you to be ignorant, brethren, that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea,
- 2** toți au fost botezați în nor și în mare, pentru Moise;  
and were all baptized to Moses in the cloud and in the sea;  
and all to Moses were baptized in the cloud, and in the sea;
- 3** toți au mîncat aceeaș mîncare duhovnicească,  
and all ate the same spiritual food;  
and all the same spiritual food did eat,
- 4** și toți au băut aceeaș băutură duhovnicească, pentrucă beau dintr'o stîncă duhovnicească ce venea după ei; și stîncă era Hristos.  
and all drank the same spiritual drink. For they drank of a spiritual rock that followed them, and the rock was Christ.  
and all the same spiritual drink did drink, for they were drinking of a spiritual rock following them, and the rock was the Christ;
- 5** Totuș cei mai mulți dintre ei, n'au fost plăcuți lui Dumnezeu, căci au pierit în pustie.  
However with most of them, God was not well pleased, for they were overthrown in the wilderness.  
but in the most of them God was not well pleased, for they were strewn in the wilderness,

- 6** **Și aceste lucruri s'au întâmplat ca să ne slujească nouă drept pilde, pentruca să nu poftim după lucruri rele, cum au poftit ei.**  
**Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted.**  
**and those things became types of us, for our not passionately desiring evil things, as also these did desire.**
- 7** **Să nu fiți închinători la idoli, ca unii dintre ei, după cum este scris: „Poporul a șezut să mănince și să bea; și s'au sculat să joace.”**  
**Neither be idolaters, as some of them were. As it is written, "The people sat down to eat and drink, and rose up to play."**  
**Neither become ye idolaters, as certain of them, as it hath been written, `The people sat down to eat and to drink, and stood up to play;`**
- 8** **Să nu curvim, cum au făcut unii din ei, așa că într -o singură zi au căzut douăzeci și trei de mii.**  
**Neither let us commit sexual immorality, as some of them committed, and in one day twenty-three thousand fell.**  
**neither may we commit whoredom, as certain of them did commit whoredom, and there fell in one day twenty-three thousand;**
- 9** **Să nu ispitim pe Domnul, cum L-au ispitit unii din ei, cari au pierit prin șerpi.**  
**Neither let us test the Lord, as some of them tested, and perished by the serpents.**  
**neither may we tempt the Christ, as also certain of them did tempt, and by the serpents did perish;**
- 10** **Să nu cîrțiți, cum au cîrtit unii din ei, cari au fost nimiciți de Nimicitorul.**  
**Neither grumble, as some of them also grumbled, and perished by the destroyer.**  
**neither murmur ye, as also some of them did murmur, and did perish by the destroyer.**
- 11** **Aceste lucruri li s'au întâmplat ca să ne slujească drept pilde, și au fost scrise pentru învățătura noastră, peste cari au venit sfirșiturile veacurilor.**  
**Now all these things happened to them by way of example, and they were written for our admonition, on whom the ends of the ages have come.**  
**And all these things as types did happen to those persons, and they were written for our admonition, to whom the end of the ages did come,**
- 12** **Astfel dar, cine crede că stă în picioare, să ia seama să nu cadă.**  
**Therefore let him who thinks he stands be careful that he doesn` t fall.**  
**so that he who is thinking to stand -- let him observe, lest he fall.**

- 13 Nu v'a ajuns nici o ispită, care să nu fi fost potrivită cu puterea omenească. Și Dumnezeu, care este credincios, nu va îngădui să fiți ispitiți peste puterile voastre; ci, împreună cu ispita, a pregătit și mijlocul să ieșiți din ea, ca s'o puteți răbda.  
No temptation has taken you but such as man can bear. God is faithful, who will not allow you to be tempted above what you are able, but will with the temptation make also the way of escape, that you may be able to endure it.  
No temptation hath taken you -- except human; and God is faithful, who will not suffer you to be tempted above what ye are able, but He will make, with the temptation, also the outlet, for your being able to bear [it].**
- 14 De aceea, prea iubiții mei, fugiți de închinarea la idoli.  
Therefore, my beloved, flee from idolatry.  
Wherefore, my beloved, flee from the idolatry;**
- 15 Vă vorbesc ca unor oameni cu judecată: judecați voi singuri ce spun.  
I speak as to wise men. Judge what I say.  
as to wise men I speak -- judge ye what I say:**
- 16 Paharul binecuvîntat, pe care -l binecuvîntăm, nu este el împărtășirea cu sîngele lui Hristos? Pînea, pe care o frîngem, nu este ea împărtășirea cu trupul lui Hristos?  
The cup of blessing which we bless, isn't it a communion of the blood of Christ? The bread which we break, isn't it a communion of the body of Christ?  
The cup of the blessing that we bless -- is it not the fellowship of the blood of the Christ? the bread that we break -- is it not the fellowship of the body of the Christ?**
- 17 Avînd în vedere că este o pîne, noi, cari sîntem mulți, sîntem un trup; căci toți luăm o parte din aceeaș pîne.  
Seeing that we, who are many, are one bread, one body; for we all partake of the one bread.  
because one bread, one body, are we the many -- for we all of the one bread do partake.**
- 18 Uitați-vă la Israelul după trup: cei ce mănîncă jertfele, nu sînt ei în împărtășire cu altarul?  
Consider Israel after the flesh. Don't those who eat the sacrifices have communion with the altar?  
See Israel according to the flesh! are not those eating the sacrifices in the fellowship of the altar?**
- 19 Deci ce zic eu? Că un lucru jertfit idolilor, este ceva? Sau că un idol este ceva?  
What am I saying then? That a thing sacrificed to idols is anything, or that an idol is anything?  
what then do I say? that an idol is anything? or that a sacrifice offered to an idol is anything? --**
- 20 Dimpotrivă, eu zic că ce jertfesc Neamurile, jertfesc dracilor, și nu lui Dumnezeu. Și eu nu vreau ca voi să fiți în împărtășire cu dracii.  
But I say that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to demons, and not to God, and I don't desire that you would have communion with demons.  
[no,] but that the things that the nations sacrifice -- they sacrifice to demons and not to God; and I do not wish you to come into the fellowship of the demons.**

- 21 Nu puteți bea paharul Domnului și paharul dracilor; nu puteți lua parte la masa Domnului și la masa dracilor.**  
**You can't both drink the cup of the Lord and the cup of demons. You can't both partake of the table of the Lord, and of the table of demons.**  
**Ye are not able the cup of the Lord to drink, and the cup of demons; ye are not able of the table of the Lord to partake, and of the table of demons;**
- 22 Sau vrem să întărităm pe Domnul la gelozie? Sîntem noi mai tari decît El?**  
**Or do we provoke the Lord to jealousy? Are we stronger than he?**  
**do we arouse the Lord to jealousy? are we stronger than He?**
- 23 Toate lucrurile sînt îngăduite, dar nu toate sînt de folos. Toate lucrurile sînt îngăduite, dar nu toate zidesc.**  
**"All things are lawful for me," but not all things are expedient. "All things are lawful for me," but not all things build up.**  
**All things to me are lawful, but all things are not profitable; all things to me are lawful, but all things do not build up;**
- 24 Nimeni să nu-și caute folosul lui, ci fiecare să caute folosul altuia.**  
**Let no one seek his own, but each one his neighbor's good.**  
**let no one seek his own -- but each another's.**
- 25 Să mîncați din tot ce se vinde pe piață, fără să cercetați ceva din pricina cugetului.**  
**Whatever is sold in the butcher shop, eat, asking no question for the sake of conscience, Whatever in the meat-market is sold eat ye, not inquiring, because of the conscience,**
- 26 Căci „al Domnului este pămîntul și tot ce cuprinde el.”**  
**for "the earth is the Lord's, and its fullness."**  
**for the Lord's [is] the earth, and its fulness;**
- 27 Dacă vă poștește un necredincios la o masă, și voiți să vă duceți, să mîncați din tot ce vă pune înainte, fără să cercetați ceva din pricina cugetului.**  
**But if one of those who don't believe invites you to a meal, and you are inclined to go, eat whatever is set before you, asking no questions for the sake of conscience.**  
**and if any one of the unbelieving do call you, and ye wish to go, all that is set before you eat, nothing inquiring, because of the conscience;**
- 28 Dar dacă vă spune cineva: „Lucrul acesta a fost jertfit idolilor”, să nu mîncați, din pricina celui ce v'a înștiințat și din pricina cugetului; căci „al Domnului este pămîntul și tot ce cuprinde el.”**  
**But if anyone says to you, "This was offered to idols," don't eat it for the sake of the one who told you, and for the sake of conscience. For "the earth is the Lord's, and all its fullness."**  
**and if any one may say to you, "This is a thing sacrificed to an idol," -- do not eat, because of that one who shewed [it], and of the conscience, for the Lord's [is] the earth and its fulness:**

- 29** Vorbesc aici nu de cugetul vostru, ci de cugetul altuia. Căci de ce să fie judecată slobozenia mea de cugetul altuia?  
Conscience, I say, not your own, but the other`s conscience. For why is my liberty judged by another conscience?  
and conscience, I say, not of thyself, but of the other, for why [is it] that my liberty is judged by another`s conscience?
- 30** Dacă mănînc, aducînd mulțămiri, de ce să fiu vorbit de rău pentru un lucru, pentru care mulțănesc?  
If I partake with thankfulness, why am I denounced for that for which I give thanks?  
and if I thankfully do partake, why am I evil spoken of, for that for which I give thanks?
- 31** Deci, fie că mîncăți, fie că beți, fie că faceți altceva: să faceți totul pentru slava lui Dumnezeu.  
Whether therefore you eat, or drink, or whatever you do, do all to the glory of God.  
Whether, then, ye eat, or drink, or do anything, do all to the glory of God;
- 32** Să nu fiți pricină de păcătuire nici pentru Iudei, nici pentru Greci, nici pentru Biserica lui Dumnezeu.  
Give no occasions for stumbling, either to Jews, or to Greeks, or to the assembly of God;  
become offenceless, both to Jews and Greeks, and to the assembly of God;
- 33** După cum mă silesc și eu în toate lucrurile să plac tuturor, căutînd nu folosul meu, ci al celor mai mulți, ca să fie mîntuiți.  
even as I also please all men in all things, not seeking my own profit, but the profit of the many, that they may be saved.  
as I also in all things do please all, not seeking my own profit, but that of many -- that they may be saved.
- 1** Călcați pe urmele mele, întrucît și eu calc pe urmele lui Hristos.  
Be imitators of me, even as I also am of Christ.  
Followers of me become ye, as I also [am] of Christ.
- 2** Vă laud că în toate privințele vă aduceți aminte de mine, și că țineți învățăturile întocmai cum vi le-am dat.  
Now I praise you, brothers, that you remember me in all things, and hold firm the traditions, even as I delivered them to you.  
And I praise you, brethren, that in all things ye remember me, and according as I did deliver to you, the deliverances ye keep,
- 3** Dar vreau să știți că Hristos este Capul oricărui bărbat; că bărbatul este capul femeii, și că Dumnezeu este capul lui Hristos.  
But I would have you know, that the head of every man is Christ, and the head of the woman is the man, and the head of Christ is God.  
and I wish you to know that of every man the head is the Christ, and the head of a woman is the husband, and the head of Christ is God.

- 4 Orice bărbat, care se roagă sau proorocește cu capul acoperit, își necinstește Capul său.  
Every man praying or prophesying, having his head covered, dishonors his head.  
Every man praying or prophesying, having the head covered, doth dishonour his head,**
- 5 Dimpotrivă, orice femeie care se roagă sau proorocește cu capul desvălit, își necinstește capul ei, pentrucă este ca una care ar fi rasă.  
But every woman praying or prophesying with her head unveiled dishonors her head. For it is one and the same thing as if she were shaved.  
and every woman praying or prophesying with the head uncovered, doth dishonour her own head, for it is one and the same thing with her being shaven,**
- 6 Dacă o femeie nu se învălește, să se și tundă! Iar, dacă este rușine pentru o femeie să fie tunsă ori rasă, să se învălească.  
For if a woman is not covered, let her also be shorn. But if it is shameful for a woman to be shorn or shaved, let her be covered.  
for if a woman is not covered -- then let her be shorn, and if [it is] a shame for a woman to be shorn or shaven -- let her be covered;**
- 7 Bărbatul nu este dator să-și acopere capul, pentrucă el este chipul și slava lui Dumnezeu, pe când femeia este slava bărbatului.  
For a man indeed ought not to have his head covered, because he is the image and glory of God, but the woman is the glory of the man.  
for a man, indeed, ought not to cover the head, being the image and glory of God, and a woman is the glory of a man,**
- 8 În adevăr, nu bărbatul a fost luat din femeie, ci femeia din bărbat;  
For man is not from woman, but woman from man;  
for a man is not of a woman, but a woman [is] of a man,**
- 9 și nu bărbatul a fost făcut pentru femeie, ci femeia pentru bărbat.  
for neither was man created for the woman, but woman for the man.  
for a man also was not created because of the woman, but a woman because of the man;**
- 10 De aceea femeia, din pricina îngerilor, trebuie să aibă pe cap un semn al stăpînirii ei.  
For this cause the woman ought to have authority on her head, because of the angels.  
because of this the woman ought to have [a token of] authority upon the head, because of the messengers;**
- 11 Totuș, în Domnul, femeia nu este fără bărbat, nici bărbatul fără femeie.  
Nevertheless, neither is the woman independent of the man, nor the man independent of the woman, in the Lord.  
but neither [is] a man apart from a woman, nor a woman apart from a man, in the Lord,**
- 12 Căci dacă femeia este din bărbat, tot așa și bărbatul prin femeie, și toate sînt dela Dumnezeu.  
For as the woman is from the man, so is the man also by the woman; but all things are from God.  
for as the woman [is] of the man, so also the man [is] through the woman, and the all things [are] of God.**

- 13 Judecați voi singuri: este cuviincios ca o femeie să se roage lui Dumnezeu desvălită?  
Judge for yourselves. Is it appropriate that a woman pray to God unveiled?  
In your own selves judge ye; is it seemly for a woman uncovered to pray to God?**
- 14 Nu vă învață chiar și firea că este rușine pentru un bărbat să poarte părul lung,  
Doesn't even nature itself teach you that if a man has long hair, it is a dishonor to him?  
doth not even nature itself teach you, that if a man indeed have long hair, a dishonour it is to him?**
- 15 pe cînd pentru o femeie este o podoabă să poarte părul lung? Pentru că părul i -a fost dat ca învălitoare a capului.  
But if a woman has long hair, it is a glory to her, for her hair is given to her for a covering.  
and a woman, if she have long hair, a glory it is to her, because the hair instead of a covering hath been given to her;**
- 16 Dacă iubește cineva cearta de vorbe, noi n'avem un astfel de obicei și nici Bisericile lui Dumnezeu.  
But if any man seems to be contentious, we have no such custom, neither do God's assemblies.  
and if any one doth think to be contentious, we have no such custom, neither the assemblies of God.**
- 17 Vă dau aceste învățături, dar nu vă laud pentru că vă adunați laolaltă nu ca să vă faceți mai buni, ci ca să vă faceți mai răi.  
But in giving you this command, I don't praise you, that you come together not for the better but for the worse.  
And this declaring, I give no praise, because not for the better, but for the worse ye come together;**
- 18 Mai întii de toate, aud că atunci cînd veniți la adunare, între voi sînt desbinări. Și în parte o cred,  
For first of all, when you come together in the assembly, I hear that divisions exist among you, and I partly believe it.  
for first, indeed, ye coming together in an assembly, I hear of divisions being among you, and partly I believe [it],**
- 19 căci trebuie să fie și partide între voi, ca să iasă la lumină cei găsiți buni.  
For there must be also factions among you, that those who are approved may be revealed among you.  
for it behoveth sects also to be among you, that those approved may become manifest among you;**
- 20 Cînd vă adunați dar în acelaș loc, nu este cu putință să mîncăți cina Domnului.  
When therefore you assemble yourselves together, it is not possible to eat the Lord's supper.  
ye, then, coming together at the same place -- it is not to eat the Lord's supper;**

- 21** Fiindcă atunci când stați la masă, fiecare se grăbește să-și ia cina adusă de el, înaintea altuia; așa că unul este flămînd, iar altul este beat.  
For in your eating each one takes his own supper before others. One is hungry, and another is drunken.  
for each his own supper doth take before in the eating, and one is hungry, and another is drunk;
- 22** Ce? N'aveți case pentruca să mîncați și să beți acolo? Sau disprețuiți Biserica lui Dumnezeu, și vreți să faceți de rușine pe cei ce n'au nimic? Ce să vă zic? Să vă laud? În privința aceasta nu vă laud.  
What, don`t you have houses to eat and to drink in? Or do you despise God`s assembly, and put them to shame who don`t have? What will I tell you? Will I praise you? In this I don`t praise you.  
why, have ye not houses to eat and to drink in? or the assembly of God do ye despise, and shame those not having? what may I say to you? shall I praise you in this? I do not praise!
- 23** Căci am primit dela Domnul ce v'am învățat; și anume că, Domnul Isus, în noaptea în care a fost vîndut, a luat o pîne.  
For I received from the Lord that which also I delivered to you, that the Lord Jesus on the night in which he was betrayed took bread.  
For I -- I received from the Lord that which also I did deliver to you, that the Lord Jesus in the night in which he was delivered up, took bread,
- 24** Și, după ce a mulțămît lui Dumnezeu, a frînt -o, și a zis: „Luați, mîncați; acesta este trupul Meu, care se frînge pentru voi; să faceți lucrul acesta spre pomenirea Mea.”  
When he had given thanks, he brake it, and said, "Take, eat. This is my body, which is broken for you. Do this in memory of me."  
and having given thanks, he brake, and said, `Take ye, eat ye, this is my body, that for you is being broken; this do ye -- to the remembrance of me.`
- 25** Tot astfel, după cină, a luat paharul, și a zis: „Acest pahar este legămîntul cel nou în sîngele Meu; să faceți lucrul acesta spre pomenirea Mea, oridecîte ori veți bea din el.”  
In the same way he also took the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink, in memory of me."  
In like manner also the cup after the supping, saying, `This cup is the new covenant in my blood; this do ye, as often as ye may drink [it] -- to the remembrance of me;`
- 26** Pentrucă, oridecîteori mîncați din pînea aceasta și beți din paharul acesta, vestiți moartea Domnului, pînă va veni El.  
For as often as you eat this bread, and drink this cup, you proclaim the Lord`s death until he comes.  
for as often as ye may eat this bread, and this cup may drink, the death of the Lord ye do shew forth -- till he may come;



- 27 De aceea, oricine mănîncă pînea aceasta sau bea paharul Domnului în chip nevrednic, va fi vinovat de trupul și sîngele Domnului.  
Therefore whoever eats this bread or drinks the Lord`s cup in an unworthy manner, will be guilty of the body and the blood of the Lord.  
so that whoever may eat this bread or may drink the cup of the Lord unworthily, guilty he shall be of the body and blood of the Lord:**
- 28 Fiecare să se cerceteze dar pe sine însuș, și așa să mănînce din pînea aceasta și să bea din paharul acesta.  
But let a man examine himself, and so let him eat of the bread, and drink of the cup.  
and let a man be proving himself, and so of the bread let him eat, and of the cup let him drink;**
- 29 Căci cine mănîncă și bea, își mănîncă și bea osînda lui însuș, dacă nu deosebește trupul Domnului.  
For he who eats and drinks in an unworthy manner eats and drinks judgment to himself, if he doesn`t discern the Lord`s body.  
for he who is eating and drinking unworthily, judgment to himself he doth eat and drink -- not discerning the body of the Lord.**
- 30 Din pricina aceasta sînt între voi mulți neputincioși și bolnavi, și nu puțini dorm.  
For this cause many among you are weak and sickly, and not a few sleep.  
Because of this, among you many [are] weak and sickly, and sleep do many;**
- 31 Dacă ne-am judeca singuri, n'am fi judecați.  
For if we discerned ourselves, we wouldn`t be judged.  
for if ourselves we were discerning, we would not be being judged,**
- 32 Dar cînd sîntem judecați, sîntem pedepsiți de Domnul, ca să nu fim osîndiți odată cu lumea.  
But when we are judged, we are punished by the Lord, that we may not be condemned with the world.  
and being judged by the Lord, we are chastened, that with the world we may not be condemned;**
- 33 Astfel, frații mei, cînd vă adunați să mîncați, așteptați-vă unii pe alții.  
Therefore, my brothers, when you come together to eat, wait one for another.  
so then, my brethren, coming together to eat, for one another wait ye;**
- 34 Dacă -i este foame cuiva, să mănînce acasă, pentruca să nu vă adunați spre osîndă. Celelate lucruri le voi rîndui cînd voi veni.  
But if anyone is hungry, let him eat at home, that your coming together may not be to judgment. The rest I will set in order whenever I come.  
and if any one is hungry, at home let him eat, that to judgment ye may not come together; and the rest, whenever I may come, I shall arrange.**
- 1 În ce privește darurile duhovnicești, fraților, nu voiesc să fiți în necunoștință.  
Now concerning spiritual gifts, brothers, I don`t want you to be ignorant.  
And concerning the spiritual things, brethren, I do not wish you to be ignorant;**

- 2 Cînd erați păgîni, știți că vă duceați la idolii cei muți, după cum erați călăuziți.  
You know that when you were Gentiles, you were led away to those mute idols, however you might be led.  
ye have known that ye were nations, unto the dumb idols -- as ye were led -- being carried away;**
- 3 De aceea vă spun că nimeni, dacă vorbește prin Duhul lui Dumnezeu, nu zice: „Isus să fie anatema!” Și nimeni nu poate zice: „Isus este Domnul”, decît prin Duhul Sfînt.  
Therefore I make known to you that no man speaking by God`s Spirit says, "Jesus is accursed." No one can say, "Jesus is Lord," but by the Holy Spirit.  
wherefore, I give you to understand that no one, in the Spirit of God speaking, saith Jesus [is] anathema, and no one is able to say Jesus [is] Lord, except in the Holy Spirit.**
- 4 Sînt felurite daruri, dar este acelaș Duh;  
Now there are various kinds of gifts, but the same Spirit.  
And there are diversities of gifts, and the same Spirit;**
- 5 sînt felurite slujbe, dar este acelaș Domn;  
There are various kinds of service, and the same Lord.  
and there are diversities of ministrations, and the same Lord;**
- 6 sînt felurite lucrări, dar este acelaș Dumnezeu, care lucrează totul în toți.  
There are various kinds of workings, but the same God, who works all things in all.  
and there are diversities of workings, and it is the same God -- who is working the all in all.**
- 7 Și fiecăruia i se dă arătarea Duhului spre folosul altora.  
But to each one is given the manifestation of the Spirit for the profit of all.  
And to each hath been given the manifestation of the Spirit for profit;**
- 8 De pildă, unuia îi este dat, prin Duhul, să vorbească despre înțelepciune; altuia, să vorbească despre cunoștință, datorită aceluiăș Duh;  
For to one is given through the Spirit the word of wisdom, and to another the word of knowledge, according to the same Spirit;  
for to one through the Spirit hath been given a word of wisdom, and to another a word of knowledge, according to the same Spirit;**
- 9 altuia credința, prin acelaș Duh; altuia, darul tămăduirilor, prin acelaș Duh;  
to another faith, by the same Spirit; and to another gifts of healings, by the same Spirit;  
and to another faith in the same Spirit, and to another gifts of healings in the same Spirit;**
- 10 altuia, puterea să facă minuni; altuia, proorocia; altuia, deosebirea duhurilor; altuia, felurite limbi; și altuia, tîlmăcirea limbilor.  
and to another workings of miracles; and to another prophecy; and to another discerning of spirits; to another different kinds of languages; and to another the interpretation of languages.  
and to another in-workings of mighty deeds; and to another prophecy; and to another discernings of spirits; and to another [divers] kinds of tongues; and to another interpretation of tongues:**

- 11 Dar toate aceste lucruri le face unul și acelaș Duh, care dă fiecăruia în parte, cum  
But the one and the same Spirit works all of these, distributing to each one separately as he desires.  
and all these doth work the one and the same Spirit, dividing to each severally as he intendeth.**
- 12 Căci, după cum trupul este unul și are multe mădulare, și după cum toate mădularele trupului, măcar că sînt mai multe, sînt un singur trup, -tot așa este și Hristos.  
For as the body is one, and has many members, and all the members of the body, being many, are one body; so also is Christ.  
For, even as the body is one, and hath many members, and all the members of the one body, being many, are one body, so also [is] the Christ,**
- 13 Noi toți, în adevăr, am fost botezați de un singur Duh, ca să alcătuim un singur trup, fie Iudei, fie Greci, fie robi, fie slobozi; și toți am fost adăpați dintr'un singur Duh.  
For in one Spirit were we all baptized into one body, whether Jews or Greeks, whether bond or free; and were all made to drink into one Spirit.  
for also in one Spirit we all to one body were baptized, whether Jews or Greeks, whether servants or freemen, and all into one Spirit were made to drink,**
- 14 Astfel, trupul nu este un singur mădular, ci mai multe.  
For the body is not one member, but many.  
for also the body is not one member, but many;**
- 15 Dacă piciorul ar zice: „Fiindcă nu sînt mîină, nu sînt din trup”, -nu este pentru aceasta din trup?  
If the foot would say, "Because I`m not the hand, I`m not part of the body," it is not therefore not part of the body.  
if the foot may say, `Because I am not a hand, I am not of the body;` it is not, because of this, not of the body;**
- 16 Și dacă urechea ar zice: „Fiindcă nu sînt ochi, nu sînt din trup” -nu este pentru aceasta din trup?  
If the ear would say, "Because I`m not the eye, I`m not part of the body," it`s not therefore not part of the body.  
and if the ear may say, `Because I am not an eye, I am not of the body;` it is not, because of this, not of the body?**
- 17 Dacă tot trupul ar fi ochi, unde ar fi auzul? Dacă totul ar fi auz, unde ar fi mirosul?  
If the whole body were an eye, where would the hearing be? If the whole were hearing, where would the smelling be?  
If the whole body [were] an eye, where the hearing? if the whole hearing, where the smelling?**
- 18 Acum dar Dumnezeu a pus mădularele în trup, pe fiecare așa cum a voit El.  
But now God has set the members, each one of them, in the body, just as he desired.  
and now, God did set the members each one of them in the body, according as He willed,**

- 19** Dacă toate ar fi un singur mădular, unde ar fi trupul?  
If they were all one member, where would the body be?  
and if all were one member, where the body?
- 20** Fapt este că sînt mai multe mădulare, dar un singur trup.  
But now they are many members, but one body.  
and now, indeed, [are] many members, and one body;
- 21** Ochiul nu poate zice minii: „N'am trebuință de tine”; nici capul nu poate zice picioarelor:  
„N'am trebuință de voi.”  
The eye can't tell the hand, "I have no need for you," or again the head to the feet, "I have no need for you."  
and an eye is not able to say to the hand, `I have no need of thee;` nor again the head to the feet, `I have no need of you.`
- 22** Ba mai mult, mădularele trupului, cari par mai slabe, sînt de neapărată trebuință.  
No, much rather, those members of the body which seem to be weaker are necessary.  
But much more the members of the body which seem to be more infirm are necessary,
- 23** Și părțile trupului, cari par vrednice de mai puțină cinste, le îmbrăcăm cu mai multă podoabă. Așa că părțile mai puțin frumoase ale trupului nostru capătă mai multă frumuseță,  
Those parts of the body which we think to be less honorable, on those we bestow more abundant honor; and our unpresentable parts have more abundant propriety;  
and those that we think to be less honourable of the body, around these we put more abundant honour, and our unseemly things have seemliness more abundant,
- 24** pe cînd cele frumoase n'au nevoie să fie împodobite. Dumnezeu a întocmit trupul în așa fel ca să dea mai multă cinste mădularelor lipsite de cinste:  
whereas our presentable parts have no such need. But God composed the body together, giving more abundant honor to the inferior part,  
and our seemly things have no need; but God did temper the body together, to the lacking part having given more abundant honour,
- 25** pentru ca să nu fie nici o desbinare în trup: ci mădularele să îngrijească deopotrivă unele de altele.  
that there should be no division in the body, but that the members should have the same care for one another.  
that there may be no division in the body, but that the members may have the same anxiety for one another,
- 26** Și dacă suferă un mădular, toate mădularele suferă împreună cu el; dacă este prețuit un mădular, toate mădularele se bucură împreună cu el.  
When one member suffers, all the members suffer with it. Or when one member is honored, all the members rejoice with it.  
and whether one member doth suffer, suffer with [it] do all the members, or one member is glorified, rejoice with [it] do all the members;

- 27** Voi sînteți trupul lui Hristos, și fiecare, în parte, mădularele lui.  
Now you are the body of Christ, and members individually.  
and ye are the body of Christ, and members in particular.
- 28** Și Dumnezeu a rînduit în Biserică, întâi, apostoli; al doilea, prooroci; al treilea, învățători;  
apoi, pe ceice au darul minunilor; apoi pe cei ce au darul tămăduirilor, ajutorărilor,  
cîrmuirilor, și vorbirii în felurite limbi.  
God has set some in the assembly, first apostles, secondly prophets, thirdly teachers,  
then miracle workers, then gifts of healings, helps, governments, and various kinds of  
languages.  
And some, indeed, did God set in the assembly, first apostles, secondly prophets, thirdly  
teachers, afterwards powers, afterwards gifts of healings, helpings, governings, divers  
kinds of tongues;
- 29** Oare toți sînt apostoli? Toți sînt prooroci? Toți sînt învățători? Toți sînt făcători de minuni?  
Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Are all miracle workers?  
[are] all apostles? [are] all prophets? [are] all teachers? [are] all powers?
- 30** Toți au darul tămăduirilor? Toți vorbesc în alte limbi? Toți tălmăcesc?  
Do all have gifts of healings? Do all speak with various languages? Do all interpret?  
have all gifts of healings? do all speak with tongues? do all interpret?
- 31** Umblați dar după darurile cele mai bune. Și vă voi arăta o cale nespus mai bună.  
But desire earnestly the best gifts. Moreover, I show a most excellent way to you.  
and desire earnestly the better gifts; and yet a far excelling way do I shew to you:
- 1** Chiar dacă aș vorbi în limbi omenești și îngerești, și n'aș avea dragoste, sînt o aramă  
sunătoare sau un chimval zîngănit.  
If I speak with the languages of men and of angels, but don't have love, I have become  
sounding brass, or a clanging cymbal.  
If with the tongues of men and of messengers I speak, and have not love, I have become  
brass sounding, or a cymbal tinkling;
- 2** Și chiar dacă aș avea darul proorociei, și aș cunoaște toate tainele și toată știința; chiar  
dacă aș avea toată credința așa încît să mut și munții, și n'aș avea dragoste, nu sînt  
If I have the gift of prophecy, and know all mysteries and all knowledge; and if I have all  
faith, so as to remove mountains, but don't have love, I am nothing.  
and if I have prophecy, and know all the secrets, and all the knowledge, and if I have all  
the faith, so as to remove mountains, and have not love, I am nothing;
- 3** Și chiar dacă mi-aș împărți toată averea pentru hrana săracilor, chiar dacă mi-aș da trupul  
să fie ars, și n'aș avea dragoste, nu-mi folosește la nimic.  
If I bestow all my goods to feed the poor, and if I give my body to be burned, but don't have  
love, it profits me nothing.  
and if I give away to feed others all my goods, and if I give up my body that I may be  
burned, and have not love, I am profited nothing.

- 4 Dragostea este îndelung răbdătoare, este plină de bunătate: dragostea nu pizmuiește; dragostea nu se laudă, nu se umflă de mândrie, Love is patient and is kind; love doesn't envy. Love doesn't brag, is not proud, The love is long-suffering, it is kind, the love doth not envy, the love doth not vaunt itself, is not puffed up,**
- 5 nu se poartă necuviincios, nu caută folosul său, nu se mînie, nu se gîndește la rău, doesn't behave itself inappropriately, doesn't seek its own way, is not provoked, takes no account of evil; doth not act unseemly, doth not seek its own things, is not provoked, doth not impute evil,**
- 6 nu se bucură de neleguire, ci se bucură de adevăr, doesn't rejoice in unrighteousness, but rejoices with the truth; rejoiceth not over the unrighteousness, and rejoiceth with the truth;**
- 7 acopere totul, crede totul, nădăjduiește totul, suferă totul. bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things. all things it beareth, all it believeth, all it hopeth, all it endureth.**
- 8 Dragostea nu va pieri niciodată. Proorociile se vor sfîrși; limbile vor înceta; cunoștința va avea sfîrșit. Love never fails. But where there are prophecies, they will be done away with. Where there are various languages, they will cease. Where there is knowledge, it will be done away with. The love doth never fail; and whether [there be] prophecies, they shall become useless; whether tongues, they shall cease; whether knowledge, it shall become useless;**
- 9 Căci cunoaștem în parte, și proorocim în parte; For we know in part, and we prophesy in part; for in part we know, and in part we prophecy;**
- 10 dar cînd va veni ce este desăvîrșit, acest „în parte” se va sfîrși. but when that which is complete has come, then that which is partial will be done away with. and when that which is perfect may come, then that which [is] in part shall become useless.**
- 11 Cînd eram copil, vorbeam ca un copil, simțeam ca un copil, gîndeam ca un copil; cînd m'am făcut om mare, am lepădat ce era copilăresc. When I was a child, I spoke as a child, I felt as a child, I thought as a child. Now that I have become a man, I have put away childish things. When I was a babe, as a babe I was speaking, as a babe I was thinking, as a babe I was reasoning, and when I have become a man, I have made useless the things of the babe;**

- 12 Acum, vedem ca într'o oglindă, în chip întunecos; dar atunci, vom vedea față în față. Acum, cunosc în parte; dar atunci, voi cunoaște deplin, așa cum am fost și eu cunoscut pe deplin.**  
**For now we see in a mirror, dimly, but then face to face. Now I know in part, but then I will know fully, even as I was also fully known.**  
**for we see now through a mirror obscurely, and then face to face; now I know in part, and then I shall fully know, as also I was known;**
- 13 Acum dar rămîn aceste trei: credința, nădejdea și dragostea; dar cea mai mare dintre ele este dragostea.**  
**But now remain faith, hope, and love: these three. The greatest of these is love.**  
**and now there doth remain faith, hope, love -- these three; and the greatest of these [is] love.**
- 1 Urmăriți dragostea. Umblați și după darurile duhovnicești, dar mai ales să proorociți.**  
**Follow after love, and earnestly desire spiritual gifts, but especially that you may prophesy.**  
**Pursue the love, and seek earnestly the spiritual things, and rather that ye may prophecy,**
- 2 În adevăr, cine vorbește în altă limbă, nu vorbește oamenilor, ci lui Dumnezeu; căci nimeni nu -l înțelege, și, cu duhul, el spune taine.**  
**For he who speaks in another language speaks not to men, but to God; for no one understands; but in the spirit he speaks mysteries.**  
**for he who is speaking in an [unknown] tongue -- to men he doth not speak, but to God, for no one doth hearken, and in spirit he doth speak secrets;**
- 3 Cine proorocește, dimpotrivă, vorbește oamenilor, spre zidire, sfătuire și mîngîiere.**  
**But he who prophesies speaks to men for their edification, exhortation, and consolation.**  
**and he who is prophesying to men doth speak edification, and exhortation, and comfort;**
- 4 Cine vorbește în altă limbă, se zidește pe sine însuș; dar cine proorocește, zidește sufletește Biserica.**  
**He who speaks in another language edifies himself, but he who prophesies edifies the assembly.**  
**he who is speaking in an [unknown] tongue, himself doth edify, and he who is prophesying, an assembly doth edify;**
- 5 Aș dori ca toți să vorbiți în alte limbi, dar mai ales să proorociți. Cine proorocește, este mai mare decît cine vorbește în alte limbi; afară numai dacă tîlmăcește aceste limbi, pentruca să capete Biserica zidire sufletească.**  
**Now I desire to have you all speak with other languages, but rather that you would prophesy. For he is greater who prophesies than he who speaks with other languages, unless he interprets, that the assembly may be built up.**  
**and I wish you all to speak with tongues, and more that ye may prophecy, for greater is he who is prophesying than he who is speaking with tongues, except one may interpret, that the assembly may receive edification.**

- 6 În adevăr, fraților, de ce folos v'aș fi eu, dacă aș veni la voi vorbind în alte limbi, și dacă cuvîntul meu nu v'ar aduce nici descoperire, nici cunoștință, nici proorocie, nici învățătură?**  
**But now, brothers, if I come to you speaking with other languages, what would I profit you, unless I speak to you either by way of revelation, or of knowledge, or of prophesying, or of teaching?**  
**And now, brethren, if I may come unto you speaking tongues, what shall I profit you, except I shall speak to you either in revelation, or in knowledge, or in prophesying, or in teaching?**
- 7 Chiar și lucrurile neînsuflețite, cari dau un sunet, fie un fluier sau o alăută: dacă nu dau sunete deslușite, cine va cunoaște ce se cîntă cu fluierul sau cu alăuta?**  
**Even things without life, giving a voice, whether pipe or harp, if they didn't give a distinction in the sounds, how would it be known what is piped or harped?**  
**yet the things without life giving sound -- whether pipe or harp -- if a difference in the sounds they may not give, how shall be known that which is piped or that which is harped?**
- 8 Și dacă trîmbița dă un sunet încurcat, cine se va pregăti de luptă?**  
**For if the trumpet gave an uncertain voice, who would prepare himself for war?**  
**for if also an uncertain sound a trumpet may give, who shall prepare himself for battle?**
- 9 Tot așa și voi, dacă nu roștiți cu limba o vorbă înțeleasă, cum se va pricepe ce spuneți?**  
**Atunci parcă ați vorbi în vînt.**  
**So also you, unless you uttered by the tongue words easy to understand, how would it be known what is spoken? For you would be speaking into the air.**  
**so also ye, if through the tongue, speech easily understood ye may not give -- how shall that which is spoken be known? for ye shall be speaking to air.**
- 10 Sînt multe feluri de limbi în lume, totuș niciuna din ele nu este fără sunete înțelese.**  
**There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is without meaning.**  
**There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is**
- 11 Dar dacă nu cunosc înțelesul sunetului, voi fi un străin pentru cel ce vorbește, și cel ce vorbește, va fi un străin pentru mine.**  
**If then I don't know the meaning of the voice, I would be to him who speaks a foreigner, and he who speaks will be a foreigner to me.**  
**if, then, I do not know the power of the voice, I shall be to him who is speaking a foreigner, and he who is speaking, is to me a foreigner;**
- 12 Tot așa și voi, fiindcă rîvniți după daruri duhovnicești, să căutați să le aveți din belșug, în vederea zidirii sufletești a Bisericii.**  
**So also you, since you are zealous for spiritual gifts, seek that you may abound to the building up of the assembly.**  
**so also ye, since ye are earnestly desirous of spiritual gifts, for the building up of the assembly seek that ye may abound;**



- 13 De aceea, cine vorbește în altă limbă, să se roage să aibă și darul s'o tălmăcească.  
Therefore let him who speaks in another language pray that he may interpret.  
wherefore he who is speaking in an [unknown] tongue -- let him pray that he may**
- 14 Fiindcă, dacă mă rog în altă limbă, duhul meu se roagă, dar mintea mea este fără rod.  
For if I pray in another language, my spirit prays, but my understanding is unfruitful.  
for if I pray in an [unknown] tongue, my spirit doth pray, and my understanding is unfruitful.**
- 15 Ce este de făcut atunci? Mă voi ruga cu duhul, dar mă voi ruga și cu mintea; voi cânta cu duhul, dar voi cânta și cu mintea.  
What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also. I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.  
What then is it? I will pray with the spirit, and I will pray also with the understanding; I will sing psalms with the spirit, and I will sing psalms also with the understanding;**
- 16 Altmintrelea, dacă aduci mulțămiri cu duhul, cum va răspunde „Amin” la mulțămirile, pe cari le aduci tu, cel lipsit de daruri, când el nu știe ce spui?  
Else if you bless with the spirit, how will he who fills the place of the unlearned say the "Amen" at your giving of thanks, seeing he doesn't know what you say?  
since, if thou mayest bless with the spirit, he who is filling the place of the unlearned, how shall he say the Amen at thy giving of thanks, since what thou dost say he hath not known?**
- 17 Negreșit, tu mulțămești lui Dumnezeu foarte frumos, dar celălalt nu rămîne zidit  
For you most assuredly give thanks well, but the other person is not built up.  
for thou, indeed, dost give thanks well, but the other is not built up!**
- 18 Mulțămesc lui Dumnezeu că eu vorbesc în alte limbi mai mult decît voi toți.  
I thank my God, I speak with other languages more than you all.  
I give thanks to my God -- more than you all with tongues speaking --**
- 19 Dar în Biserică, voiesc mai bine să spun cinci cuvinte înțelese, ca să învăț și pe alții, decît să spun zece mii de cuvinte în altă limbă.  
However in the assembly I would rather speak five words with my understanding, that I might instruct others also, than ten thousand words in another language.  
but in an assembly I wish to speak five words through my understanding, that others also I may instruct, rather than myriads of words in an [unknown] tongue.**
- 20 Fraților, nu fiți copii la minte; ci, la răutate, fiți prunci; iar la minte, fiți oameni mari.  
Brethren, don't be children in mind, yet in malice be babies, but in mind be men.  
Brethren, become not children in the understanding, but in the evil be ye babes, and in the understanding become ye perfect;**

- 21** În Lege este scris: „Voi vorbi norodului acestuia prin altă limbă și prin buze străine; și nici așa nu Mă vor asculta, zice Domnul.”  
In the law it is written, "By men of strange languages and by the lips of strangers I will speak to this people. Not even thus will they hear me, says the Lord."  
in the law it hath been written, that, `With other tongues and with other lips I will speak to this people, and not even so will they hear Me, saith the Lord;`
- 22** Prin urmare, limbile sînt un semn nu pentru cei credincioși, ci pentru cei necredincioși. Proorocia, dimpotrivă, este un semn nu pentru cei necredincioși, ci pentru cei  
Therefore other languages are for a sign, not to those who believe, but to the unbelieving; but prophesying is for a sign, not to the unbelieving, but to those who believe.  
so that the tongues are for a sign, not to the believing, but to the unbelieving; and the prophesy [is] not for the unbelieving, but for the believing,
- 23** Deci, dacă s'ar aduna toată Biserica la un loc, și toți ar vorbi în alte limbi, și ar intra și de cei fără daruri, sau necredincioși, n'ar zice ei că sînteți nebuni?  
If therefore the whole assembly is assembled together and all speak with other languages, and unlearned or unbelieving people come in, won't they say that you are crazy?  
If, therefore, the whole assembly may come together, to the same place, and all may speak with tongues, and there may come in unlearned or unbelievers, will they not say that ye are mad?
- 24** Dar dacă toți proorocesc, și intră vreun necredincios sau vreunul fără daruri, el este încredințat de toți, este judecat de toți.  
But if all prophesy, and someone unbelieving or unlearned comes in, he is reproved by all, and he is judged by all.  
and if all may prophecy, and any one may come in, an unbeliever or unlearned, he is convicted by all, he is discerned by all,
- 25** Tainele inimii lui sînt descoperite, așa că va cădea cu fața la pămînt, se va închina lui Dumnezeu, și va mărturisi că, în adevăr, Dumnezeu este în mijlocul vostru.  
And thus the secrets of his heart are revealed. So he will fall down on his face and worship God, declaring that God is among you indeed.  
and so the secrets of his heart become manifest, and so having fallen upon [his] face, he will bow before God, declaring that God really is among you.
- 26** Ce este de făcut atunci, fraților? Cînd vă adunați laolaltă, dacă unul din voi are o cîntare, altul o învățătură, altul o descoperire, altul o vorbă în altă limbă, altul o tălmăcire, toate să se facă spre zidirea sufletească.  
What is it then, brothers? When you come together, each one of you has a psalm, has a teaching, has a revelation, has another language, has an interpretation. Let all things be done to build each other up.  
What then is it, brethren? whenever ye may come together, each of you hath a psalm, hath a teaching, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation? let all things be for building up;

- 27** Dacă sînt unii, cari vorbesc în altă limbă, să vorbească numai cîte doi sau cel mult trei, fiecare la rînd: și unul să tălmăcească.  
If any man speaks in another language, let it be two, or at the most three, and in turn; and let one interpret.  
if an [unknown] tongue any one do speak, by two, or at the most, by three, and in turn, and let one interpret;
- 28** Dacă nu este cine să tălmăcească, să tacă în Biserică, și să-și vorbească numai lui însuș și lui Dumnezeu.  
But if there is no interpreter, let him keep silence in the assembly, and let him speak to himself, and to God.  
and if there may be no interpreter, let him be silent in an assembly, and to himself let him speak, and to God.
- 29** Cît despre prooroci, să vorbească doi sau trei, și ceilalți să judece.  
Let the prophets speak, two or three, and let the others discern.  
And prophets -- let two or three speak, and let the others discern,
- 30** Și dacă este făcută o descoperire unuia care șade jos, cel dintii să tacă.  
But if a revelation is made to another sitting by, let the first keep silence.  
and if to another sitting [anything] may be revealed, let the first be silent;
- 31** Fiindcă puteți să proorociți toți, dar unul după altul, pentruca toți să capete învățătură și toți să fie îmbărbătați.  
For you all can prophesy one by one, that all may learn, and all may be exhorted.  
for ye are able, one by one, all to prophesy, that all may learn, and all may be exhorted,
- 32** Duhurile proorocilor sînt supuse proorocilor;  
The spirits of the prophets are subject to the prophets,  
and the spiritual gift of prophets to prophets are subject,
- 33** căci Dumnezeu nu este un Dumnezeu al neorînduiei, ci al păcii, ca în toate Bisericile sfinților.  
for God is not a God of confusion, but of peace. As in all the assemblies of the saints,  
for God is not [a God] of tumult, but of peace, as in all the assemblies of the saints.
- 34** Femeile să tacă în adunări, căci lor nu le este îngăduit să ia cuvîntul în ele, ci să fie supuse, cum zice și Legea.  
let your women keep silence in the assemblies, for it is not permitted for them to speak;  
but let them be in subjection, as the Law also says.  
Your women in the assemblies let them be silent, for it hath not been permitted to them to speak, but to be subject, as also the law saith;
- 35** Dacă voiesc să capete învățătură asupra unui lucru, să întrebe pe bărbații lor acasă; căci este rușine pentru o femeie să vorbească în Biserică.  
If they desire to learn anything, let them ask their own husbands at home, for it is shameful for a woman to chatter in the assembly.  
and if they wish to learn anything, at home their own husbands let them question, for it is a shame to women to speak in an assembly.

- 36 Ce? Dela voi a pornit Cuvîntul lui Dumnezeu? Sau numai pînă la voi a ajuns el?  
What? Was it from you that the word of God went forth? Or did it come to you alone?  
From you did the word of God come forth? or to you alone did it come?**
- 37 Dacă crede cineva că este prooroc sau însuflăt de Dumnezeu, să înțeleagă că ce vă scriu eu, este o poruncă a Domnului.  
If any man thinks himself to be a prophet, or spiritual, let him recognize the things which I write to you, that they are the commandment of the Lord.  
if any one doth think to be a prophet, or spiritual, let him acknowledge the things that I write to you -- that of the Lord they are commands;**
- 38 Și dacă cineva nu înțelege, să nu înțeleagă!  
But if anyone is ignorant, let him be ignorant.  
and if any one is ignorant -- let him be ignorant;**
- 39 Astfel, deci, fraților, rîvniți după proorocie, fără să împedecați vorbirea în alte limbi.  
Therefore, brothers, desire earnestly to prophesy, and don't forbid speaking with other languages.  
so that, brethren, earnestly desire to prophesy, and to speak with tongues do not forbid;**
- 40 Dar toate să se facă în chip cuviincios și cu rînduială.  
Let all things be done decently and in order.  
let all things be done decently and in order.**
- 1 Vă fac cunoscut, fraților Evanghelia, pe care v'am propovăduit -o, pe care ați primit -o, în care ați rămas,  
Now I declare to you, brothers, the gospel which I preached to you, which also you received, in which you also stand,  
And I make known to you, brethren, the good news that I proclaimed to you, which also ye did receive, in which also ye have stood,**
- 2 și prin care sînteți mîntuiți, dacă o țineți așa după cum v'am propovăduit -o; altfel, degeaba ați crezut.  
by which also you are saved, if you hold firmly the word which I preached to you -- unless you believed in vain.  
through which also ye are being saved, in what words I proclaimed good news to you, if ye hold fast, except ye did believe in vain,**
- 3 V'am învățat înainte de toate, așa cum am primit și eu: că Hristos a murit pentru păcatele noastre, după Scripturi;  
For I delivered to you first of all that which also I received: that Christ died for our sins according to the scriptures,  
for I delivered to you first, what also I did receive, that Christ died for our sins, according to the Writings,**
- 4 că a fost îngropat și a înviat a treia zi, după Scripturi;  
that he was buried, that he was raised on the third day according to the Scriptures,  
and that he was buried, and that he hath risen on the third day, according to the Writings,**

- 5** și că S'a arătat lui Chifa, apoi celor doisprezece.  
and that he appeared to Cephas, then to the twelve.  
and that he appeared to Cephas, then to the twelve,
- 6** După aceea S'a arătat la peste cinci sute de frați deodată, dintre cari cei mai mulți sînt încă în viață, iar unii au adormit.  
Then he appeared to over five hundred brothers at once, most of whom remain until now, but some have also fallen asleep.  
afterwards he appeared to above five hundred brethren at once, of whom the greater part remain till now, and certain also did fall asleep;
- 7** În urmă s'a arătat lui Iacov, apoi tuturor apostolilor.  
Then he appeared to James, then to all the apostles,  
afterwards he appeared to James, then to all the apostles.
- 8** După ei toți, ca unei stîrpituri, mi s'a arătat și mie.  
and last of all, as to the child born at the wrong time, he appeared to me also.  
And last of all -- as to the untimely birth -- he appeared also to me,
- 9** Căci eu sînt cel mai neînsemnat dintre apostoli; nu sînt vrednic să port numele de apostol, fiindcă am prigonit Biserica lui Dumnezeu.  
For I am the least of the apostles, who is not worthy to be called an apostle, because I persecuted the assembly of God.  
for I am the least of the apostles, who am not worthy to be called an apostle, because I did persecute the assembly of God,
- 10** Prin harul lui Dumnezeu sînt ce sînt. Și harul Lui față de mine n'a fost zădarnic; ba încă am lucrat mai mult decît toți: totuș nu eu, ci harul lui Dumnezeu, care este în mine.  
But by the grace of God I am what I am. His grace which was bestowed on me was not found vain, but I worked more than all of them; yet not I, but the grace of God which was with me.  
and by the grace of God I am what I am, and His grace that [is] towards me came not in vain, but more abundantly than they all did I labour, yet not I, but the grace of God that [is] with me;
- 11** Astfel dar, ori eu, ori ei, noi așa propovăduim, și voi așa ați crezut.  
Whether then it is I or they, so we preach, and so you believed.  
whether, then, I or they, so we preach, and so ye did believe.
- 12** Iar dacă se propovăduiește că Hristos a înviat din morți, cum zic unii dintre voi, că nu este o înviere a morților?  
Now if Christ is preached, that he has been raised from the dead, how do some among you say that there is no resurrection of the dead?  
And if Christ is preached, that out of the dead he hath risen, how say certain among you, that there is no rising again of dead persons?
- 13** Dacă nu este o înviere a morților, nici Hristos n'a înviat.  
But if there is no resurrection of the dead, neither has Christ been raised.  
and if there be no rising again of dead persons, neither hath Christ risen;

- 14** **Și dacă n'a înviat Hristos, atunci propovăduirea noastră este zădarnică, și zădarnică este și credința voastră.**  
**If Christ has not been raised, then our preaching is in vain, and your faith also is in vain.**  
**and if Christ hath not risen, then void [is] our preaching, and void also your faith,**
- 15** **Ba încă noi sîntem descoperiți și ca martori mincinoși ai lui Dumnezeu; fiindcă, am mărturisit despre Dumnezeu că El a înviat pe Hristos, cînd nu L -a înviat, dacă este adevărat că morții nu înviază.**  
**Yes, we are found false witnesses of God, because we testified about God that he raised up Christ, whom he didn` t raise up, if it is so that the dead are not raised.**  
**and we also are found false witnesses of God, because we did testify of God that He raised up the Christ, whom He did not raise if then dead persons do not rise;**
- 16** **Căci, dacă nu înviază morții, nici Hristos n'a înviat.**  
**For if the dead aren` t raised, neither has Christ been raised.**  
**for if dead persons do not rise, neither hath Christ risen,**
- 17** **Și dacă n'a înviat Hristos, credința voastră este zădarnică, voi sînteți încă în păcatele voastre,**  
**If Christ has not been raised, your faith is vain; you are still in your sins.**  
**and if Christ hath not risen, vain is your faith, ye are yet in your sins;**
- 18** **și prin urmare și cei ce au adormit în Hristos, sînt pierduți.**  
**Then they also who are fallen asleep in Christ have perished.**  
**then, also, those having fallen asleep in Christ did perish;**
- 19** **Dacă numai pentru viața aceasta ne-am pus nădejdea în Hristos, atunci sîntem cei mai nenorociți dintre toți oamenii!**  
**If we have only hoped in Christ in this life, we are of all men most pitiable.**  
**if in this life we have hope in Christ only, of all men we are most to be pitied.**
- 20** **Dar acum, Hristos a înviat din morți, pîrga celor adormiți.**  
**But now Christ has been raised from the dead. He became the first fruits of those who are asleep.**  
**And now, Christ hath risen out of the dead -- the first-fruits of those sleeping he became,**
- 21** **Căci dacă moartea a venit prin om, tot prin om a venit și învierea morților.**  
**For since death came by man, the resurrection of the dead also came by man.**  
**for since through man [is] the death, also through man [is] a rising again of the dead,**
- 22** **Și după cum toți mor în Adam, tot așa, toți vor învia în Hristos;**  
**For as in Adam all die, so also in Christ all will be made alive.**  
**for even as in Adam all die, so also in the Christ all shall be made alive,**

- 23 dar fiecare la rîndul cetei lui. Hristos este cel dintîi rod; apoi, la venirea Lui, cei ce sînt ai lui Hristos.  
But each in his own order: Christ the first fruits, then those who are Christ`s, at his coming.  
and each in his proper order, a first-fruit Christ, afterwards those who are the Christ`s, in his presence,**
- 24 În urmă, va veni sfîrșitul, cînd El va da Împărăția în minile lui Dumnezeu Tatăl, după ce va fi nimicit orice domnie, orice stăpînire și orice putere.  
Then the end comes, when he will deliver up the kingdom to God, even the Father; when he will have abolished all rule and all authority and power.  
then -- the end, when he may deliver up the reign to God, even the Father, when he may have made useless all rule, and all authority and power --**
- 25 Căci trebuie ca El să împărățească pînă va pune pe toți vrăjmașii supt picioarele Sale.  
For he must reign until he has put all his enemies under his feet.  
for it behoveth him to reign till he may have put all the enemies under his feet --**
- 26 Vrăjmașul cel din urmă, care va fi nimicit, va fi moartea.  
The last enemy that will be abolished is death.  
the last enemy is done away -- death;**
- 27 Dumnezeu, în adevăr, „a pus totul supt picioarele Lui”. Dar cînd zice că totul l -a fost supus, se înțelege că afară de Cel ce l -a supus totul.  
For, "He put all things in subjection under his feet." But when he says, "All things are put in subjection," it is evident that he is excepted who subjected all things to him.  
for all things He did put under his feet, and, when one may say that all things have been subjected, [it is] evident that He is excepted who did subject the all things to him,**
- 28 Și cînd toate lucrurile îi vor fi supuse, atunci chiar și Fiul Se va supune Celui ce l -a supus toate lucrurile, pentruca Dumnezeu să fie totul în toți.  
When all things have been subjected to him, then the Son will also himself be subjected to him who subjected all things to him, that God may be all in all.  
and when the all things may be subjected to him, then the Son also himself shall be subject to Him, who did subject to him the all things, that God may be the all in all.**
- 29 Altfel, ce ar face cei ce se botează pentru cei morți? Dacă nu înviază morții nicidecum, de ce se mai botează ei pentru cei morți?  
Or else what will they do who are baptized for the dead? If the dead aren`t raised at all, why then are they baptized for the dead?  
Seeing what shall they do who are baptized for the dead, if the dead do not rise at all? why also are they baptized for the dead?**
- 30 Și de ce sîntem noi în primejdie în orice clipă?  
Why do we also stand in jeopardy every hour?  
why also do we stand in peril every hour?**

- 31** În fiecare zi eu sînt în primejdie de moarte; atît este de adevărat lucrul acesta, fraților, cît este de adevărat că am de ce să mă laud cu voi în Hristos Isus, Domnul nostru.  
I die daily, by your boasting which I have in Christ Jesus our Lord.  
Every day do I die, by the glorying of you that I have in Christ Jesus our Lord:
- 32** Dacă, vorbind în felul oamenilor, m'am luptat cu fiarele în Efes, care-mi este folosul?  
Dacă nu înviază morții, atunci „să mîncăm și să bem, căci mine vom muri”.  
If I fought with animals at Ephesus like men, what does it profit me? If the dead are not raised, then "let us eat and drink, for tomorrow we die."  
if after the manner of a man with wild beasts I fought in Ephesus, what the advantage to me if the dead do not rise? let us eat and drink, for to-morrow we die!
- 33** Nu vă înșelați: „Tovărășiile rele strică obiceiurile bune”.  
Don't be deceived! "Evil companionships corrupt good morals."  
Be not led astray; evil communications corrupt good manners;
- 34** Veniți-vă în fire, cum se cuvine, și nu păcătuți! Căci sînt între voi unii, cari nu cunosc pe Dumnezeu: spre rușinea voastră o spun.  
Wake up righteously, and don't sin, for some have no knowledge of God. I say this to your shame.  
awake up, as is right, and sin not; for certain have an ignorance of God; for shame to you I say [it].
- 35** Dar va zice cineva: „Cum înviază morții? Și cu ce trup se vor întoarce?”  
But some one will say, "How are the dead raised?" and, "With what kind of body do they come?"  
But some one will say, `How do the dead rise?
- 36** Nebun ce ești! Ce sameni tu, nu înviază, dacă nu moare mai întii.  
You foolish one, that which you yourself sow is not made alive unless it dies.  
unwise! thou -- what thou dost sow is not quickened except it may die;
- 37** Și cînd sameni, sameni nu trupul care va fi, ci doar un grăunte, cum se întîmplă: fie de grîu, fie de altă sămînță.  
That which you sow, you don't sow the body that will be, but a bare grain, maybe of wheat, or of some other kind.  
and that which thou dost sow, not the body that shall be dost thou sow, but bare grain, it may be of wheat, or of some one of the others,
- 38** Apoi Dumnezeu îi dă un trup, după cum voiește; și fiecărei semințe îi dă un trup al ei.  
But God gives it a body even as it pleased him, and to each seed a body of its own.  
and God doth give to it a body according as He willed, and to each of the seeds its proper body.



- 39 Nu orice trup este la fel; ci altul este trupul oamenilor, altul este trupul dobitoacelor, altul este trupul păsărilor, altul al peștilor.**  
**All flesh is not the same flesh, but there is one flesh of men, another flesh of animals, another of fish, and another of birds.**  
**All flesh [is] not the same flesh, but there is one flesh of men, and another flesh of beasts, and another of fishes, and another of birds;**
- 40 Tot așa, sînt trupuri cerești și trupuri pămîntești; dar alta este strălucirea trupurilor cerești, și alta a trupurilor pămîntești.**  
**There are also celestial bodies, and terrestrial bodies; but the glory of the celestial differs from that of the terrestrial.**  
**and [there are] heavenly bodies, and earthly bodies; but one [is] the glory of the heavenly, and another that of the earthly;**
- 41 Alta este strălucirea soarelui, alta strălucirea lunii, și alta este strălucirea stelelor; chiar o stea se deosebește în strălucire de altă stea.**  
**There is one glory of the sun, another glory of the moon, and another glory of the stars; for one star differs from another star in glory.**  
**one glory of sun, and another glory of moon, and another glory of stars, for star from star doth differ in glory.**
- 42 Așa este și învierea morților. Trupul este sămănat în putrezire, și înviază în neputrezire; So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption. So also [is] the rising again of the dead: it is sown in corruption, it is raised in incorruption;**
- 43 este sămănat în ocară, și înviază în slavă; este sămănat în neputință, și înviază în putere. It is sown in dishonor; it is raised in glory. It is sown in weakness; it is raised in power. it is sown in dishonour, it is raised in glory; it is sown in weakness, it is raised in power;**
- 44 Este sămănat trup firesc, și înviază trup duhovnicesc. Dacă este un trup firesc, este și un trup duhovnicesc.**  
**It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. If there is a natural body, there is also a spiritual body.**  
**it is sown a natural body, it is raised a spiritual body; there is a natural body, and there is a spiritual body;**
- 45 De aceea este scris: „Omul dintii Adam a fost făcut un suflet viu.” Al doilea Adam a fost făcut un duh dătător de viață.**  
**So also it is written, "The first man, Adam, became a living soul." The last Adam became a life-giving spirit.**  
**so also it hath been written, `The first man Adam became a living creature,` the last Adam [is] for a life-giving spirit,**
- 46 Dar întâi vine nu ce este duhovnicesc, ci ce este firesc; ce este duhovnicesc, vine pe**  
**However that which is spiritual isn't first, but that which is natural, then that which is spiritual.**  
**but that which is spiritual [is] not first, but that which [was] natural, afterwards that which [is] spiritual.**

- 47 Omul dintii este din pământ, pământesc; omul al doilea este din cer.  
The first man is of the earth, made of dust. The second man is the Lord from heaven.  
The first man [is] out of the earth, earthy; the second man [is] the Lord out of heaven;**
- 48 Cum este cel pământesc, așa sînt și cei pămîntești; cum este Cel ceresc, așa sînt și cei cerești.  
As is the one made of dust, such are those who are also made of dust; and as is the heavenly, such are they also that are heavenly.  
as [is] the earthy, such [are] also the earthy; and as [is] the heavenly, such [are] also the heavenly;**
- 49 Și după cum am purtat chipul celui pământesc, tot așa vom purta și chipul Celui ceresc.  
As we have borne the image of those made of dust, let`s also bear the image of the heavenly.  
and, according as we did bear the image of the earthy, we shall bear also the image of the heavenly.**
- 50 Ce spun eu, fraților, este că nu poate carnea și sîngele să moștenească Împărăția lui Dumnezeu; și că, putrezirea nu poate moșteni neputrezirea.  
Now I say this, brothers, that flesh and blood can`t inherit the kingdom of God; neither does corruption inherit incorruption.  
And this I say, brethren, that flesh and blood the reign of God is not able to inherit, nor doth the corruption inherit the incorruption;**
- 51 Iată, vă spun o taină: nu vom adormi toți, dar toți vom fi schimbați,  
Behold, I tell you a mystery. We will not all sleep, but we will all be changed,  
I, I tell you a secret; we indeed shall not all sleep, and we all shall be changed;**
- 52 într'o clipă, într'o clipeală din ochi, la cea din urmă trâmbiță. Trîmbița va suna, morții vor învia nesupuși putrezirii, și noi vom fi schimbați.  
in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, and the dead will be raised incorruptible, and we will be changed.  
in a moment, in the twinkling of an eye, in the last trumpet, for it shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we -- we shall be changed:**
- 53 Căci trebuie ca trupul acesta, supus putrezirii, să se îmbrace în neputrezire, și trupul acesta muritor să se îmbrace în nemurire.  
For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.  
for it behoveth this corruptible to put on incorruption, and this mortal to put on immortality;**
- 54 Cînd trupul acesta supus putrezirii, se va îmbrăca în neputrezire, și trupul acesta muritor se va îmbrăca în nemurire, atunci se va împlini cuvîntul care este scris: „Moartea a fost înghițită de biruință.  
But when this corruptible will have put on incorruption, and this mortal will have put on immortality, then what is written will happen: "Death is swallowed up in victory."  
and when this corruptible may have put on incorruption, and this mortal may have put on immortality, then shall be brought to pass the word that hath been written, `The Death was swallowed up -- to victory;**

- 55 Unde îți este biruința, moarte? Unde îți este boldul, moarte?`**  
"Death, where is your sting? Hades, where is your victory?"  
where, O Death, thy sting? where, O Hades, thy victory?`
- 56 Boldul morții este păcatul; și puterea păcatului este Legea.**  
The sting of death is sin, and the power of sin is the law.  
and the sting of the death [is] the sin, and the power of the sin the law;
- 57 Dar mulțămiri fie aduse lui Dumnezeu, care ne dă biruința prin Domnul nostru Isus Hristos!**  
But thanks be to God, who gives us the victory through our Lord Jesus Christ.  
and to God -- thanks, to Him who is giving us the victory through our Lord Jesus Christ;
- 58 De aceea, prea iubiții mei frați, fiți tari, neclintiți, sporiți totdeauna în lucrul Domnului,**  
căci știți că osteneala voastră în Domnul nu este zădarnică.  
Therefore, my beloved brothers, be steadfast, immovable, always abounding in the Lord`s work, because you know that your labor is not in vain in the Lord.  
so that, my brethren beloved, become ye stedfast, unmovable, abounding in the work of the Lord at all times, knowing that your labour is not vain in the Lord.
- 1 Cît privește strângerea de ajutoare pentru sfinți, să faceți și voi cum am rînduit Bisericilor Galatiei.**  
Now concerning the collection for the saints, as I commanded the assemblies of Galatia, you do likewise.  
And concerning the collection that [is] for the saints, as I directed to the assemblies of Galatia, so also ye -- do ye;
- 2 În ziua dintîi a săptămînii, fiecare din voi să pună deoparte acasă ce va putea, după cîștigul lui, ca să nu se strîngă ajutoarele cînd voi veni eu.**  
On the first day of the week, let each one of you save, as he may prosper, that no collections be made when I come.  
on every first [day] of the week, let each one of you lay by him, treasuring up whatever he may have prospered, that when I may come then collections may not be made;
- 3 Și cînd voi veni, voi trimite cu epistole pe cei ce îi veți socoti vrednici, ca să ducă darurile voastre la Ierusalim.**  
When I arrive, I will send whoever you approve with letters to carry your gracious gift to Jerusalem.  
and whenever I may come, whomsoever ye may approve, through letters, these I will send to carry your favour to Jerusalem;
- 4 Dacă va face să mă duc și eu, vor merge cu mine.**  
If it is appropriate for me to go also, they will go with me.  
and if it be meet for me also to go, with me they shall go.
- 5 La voi am să vin după ce voi trece prin Macedonia, căci prin Macedonia voi trece.**  
But I will come to you when I have passed through Macedonia, for I am passing through Macedonia.  
And I will come unto you, when I pass through Macedonia -- for Macedonia I do pass through --

- 6 Poate mă voi opri pe la voi, sau poate chiar voi ierna la voi, ca apoi să mă însoțiți acolo unde voi avea să mă duc.**  
**But with you it may be that I will stay, or even winter, that you may send me on my journey wherever I go.**  
**and with you, it may be, I will abide, or even winter, that ye may send me forward whithersoever I go,**
- 7 De data aceasta nu vreau să vă văd în treacăt, ci trag nădejde să mai rămân cu voi cîtăva vreme, dacă va îngădui Domnul.**  
**For I do not wish to see you now in passing, but I hope to stay a while with you, if the Lord permits.**  
**for I do not wish to see you now in the passing, but I hope to remain a certain time with you, if the Lord may permit;**
- 8 Voi mai rămînea totuș în Efes pînă la Cincizecime,**  
**But I will stay at Ephesus until Pentecost,**  
**and I will remain in Ephesus till the Pentecost,**
- 9 căci mi s'a deschis aici o ușă mare și largă, și sînt mulți protivnici.**  
**for a great and effective door has opened to me, and there are many adversaries.**  
**for a door to me hath been opened -- great and effectual -- and withstanders [are] many.**
- 10 Dacă sosește Timotei, aveți grijă să fie fără frică la voi; căci el este prins ca și mine la lucrul Domnului.**  
**Now if Timothy comes, see that he is with you without fear, for he does the work of the Lord, as I also do.**  
**And if Timotheus may come, see that he may become without fear with you, for the work of the Lord he doth work, even as I,**
- 11 Nimeni dar să nu -l disprețuiască. Să -l petreceți în pace, ca să vină la mine, pentrucă îl aștept cu frații.**  
**Therefore let no one despise him. But set him forward on his journey in peace, that he may come to me; for I expect him with the brothers.**  
**no one, then, may despise him; and send ye him forward in peace, that he may come to me, for I expect him with the brethren;**
- 12 Cît pentru fratele Apolo, l-am rugat mult să vină la voi cu frații, dar n'a voit nicidecum să vină acum; va veni însă cînd va avea înlesnire.**  
**But concerning Apollos, the brother, I begged him much to come to you with the brothers; and it was not all his desire to come now; but he will come when he has an opportunity.**  
**and concerning Apollos our brother, much I did entreat him that he may come unto you with the brethren, and it was not at all [his] will that he may come now, and he will come when he may find convenient.**
- 13 Vegheați, fiți tari în credință, fiți oameni, întăriți-vă!**  
**Watch! Stand firm in the faith! Be men! Be strong!**  
**Watch ye, stand in the faith; be men, be strong;**

- 14 Tot ce faceți, să fie făcut cu dragoste!**  
**Let all that you do be done in love.**  
**let all your things be done in love.**
- 15 Încă un îndemn, fraților. Cunoașteți casa lui Stefana; știți că ea este cel dintii rod al Ahaiei, și că s'a pus cu totul în slujba sfinților.**  
**Now I beg you, brothers (you know the house of Stephanas, that it is the first fruits of Achaia, and that they have set themselves to minister to the saints),**  
**And I entreat you, brethren, ye have known the household of Stephanas, that it is the first-fruit of Achaia, and to the ministration to the saints they did set themselves --**
- 16 Fiți și voi supuși unor astfel de oameni și fiecăruia care ajută la lucru și se ostenește.**  
**that you also be in subjection to such, and to everyone who helps in the work and labors.**  
**that ye also be subject to such, and to every one who is working with [us] and labouring;**
- 17 Mă bucur de venirea lui Stefana, lui Fortunat și lui Ahaic; ei au împlinit ce lipsea din partea voastră,**  
**I rejoice at the coming of Stephanas, Fortunatus, and Achaicus; for that which was lacking on your part, they supplied.**  
**and I rejoice over the presence of Stephanas, and Fortunatus, and Achaicus, because the lack of you did these fill up;**
- 18 căci mi-au răcorit duhul meu și al vostru. Să știți dar să prețuiți pe astfel de oameni.**  
**For they refreshed my spirit and yours. Therefore acknowledge those who are like that.**  
**for they did refresh my spirit and yours; acknowledge ye, therefore, those who [are] such.**
- 19 Bisericile din Asia vă trimet sănătate. Acuila și Priscila, împreună cu Biserica din casa lor, vă trimet multă sănătate în Domnul.**  
**The assemblies of Asia greet you. Aquila and Priscilla greet you much in the Lord, together with the assembly that is in their house.**  
**Salute you do the assemblies of Asia; salute you much in the Lord do Aquilas and Priscilla, with the assembly in their house;**
- 20 Toți frații vă trimet sănătate. Spuneți-vă sănătate unii altora cu o sărutare sfântă.**  
**All the brothers greet you. Greet one another with a holy kiss.**  
**salute you do all the brethren; salute ye one another in an holy kiss.**
- 21 Urările de sănătate sînt scrise cu însăș mîna mea: Pavel.**  
**This greeting is by me, Paul, with my own hand.**  
**The salutation of [me] Paul with my hand;**
- 22 Dacă nu iubește cineva pe Domnul nostru Isus Hristos, să fie anatema! „Maranata” (Domnul nostru vine!).**  
**If any man doesn't love the Lord Jesus Christ, let him be accursed. Come, Lord!**  
**if any one doth not love the Lord Jesus Christ -- let him be anathema! The Lord hath come!**
- 23 Harul Domnului Isus Hristos să fie cu voi.**  
**The grace of the Lord Jesus Christ be with you.**  
**The grace of the Lord Jesus Christ [is] with you;**

- 24 Dragostea mea este cu voi cu toți în Hristos Isus. Amin**  
**My love to all of you in Christ Jesus. Amen.**  
**my love [is] with you all in Christ Jesus. Amen.**
- 1 Pavel, apostol al lui Isus Hristos, prin voia lui Dumnezeu, și fratele Timotei, către Biserica lui Dumnezeu care este în Corint, și către toți sfinții, cari sînt în toată Ahaia:**  
**Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy our brother, to the assembly of God which is at Corinth, with all the saints who are in the whole of Achaia:**  
**Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will of God, and Timotheus the brother, to the assembly of God that is in Corinth, with all the saints who are in all Achaia:**
- 2 Har și pace vouă dela Dumnezeu, Tatăl nostru, și dela Domnul Isus Hristos!**  
**Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.**  
**Grace to you and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**
- 3 Binecuvîntat să fie Dumnezeu, Tatăl Domnului nostru Isus Hristos, Părintele îndurărilor și Dumnezeul oricărei mîngîieri,**  
**Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and God of all comfort;**  
**Blessed [is] God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of the mercies, and God of all comfort,**
- 4 care ne mîngîie în toate necazurile noastre, pentruca, prin mîngîierea cu care noi înșine sîntem mîngîiați de Dumnezeu, să putem mîngîia pe ceice se află în vreun necaz!**  
**who comforts us in all our affliction, that we may be able to comfort those who are in any affliction, through the comfort with which we ourselves are comforted by God.**  
**who is comforting us in all our tribulation, for our being able to comfort those in any tribulation through the comfort with which we are comforted ourselves by God;**
- 5 Căci, după cum avem parte din belșug de suferințele lui Hristos, tot așa, prin Hristos avem parte din belșug și de mîngîiere.**  
**For as the sufferings of Christ abound to us, even so our comfort also abounds through Christ.**  
**because, as the sufferings of the Christ do abound to us, so through the Christ doth abound also our comfort;**
- 6 Așa că, dacă sîntem în necaz, sîntem pentru mîngîierea și mîntuirea voastră; dacă sîntem mîngîiați, sîntem pentru mîngîierea voastră, care se arată prin faptul că răbdați aceleași suferințe ca și noi.**  
**But if we are afflicted, it is for your comfort and salvation. If we are comforted, it is for your comfort, which works in the patient enduring of the same sufferings which we also suffer.**  
**and whether we be in tribulation, [it is] for your comfort and salvation, that is wrought in the enduring of the same sufferings that we also suffer; whether we are comforted, [it is] for your comfort and salvation;**

- 7** **Și nădejdea noastră pentru voi, este neclintită, pentrucă știm că, dacă aveți parte de suferințe, aveți parte și de mîngîiere.**  
**Our hope for you is steadfast, knowing that, since you are partakers of the sufferings, so also are you of the comfort.**  
**and our hope [is] stedfast for you, knowing that even as ye are partakers of the sufferings -**  
**- so also of the comfort.**
- 8** **În adevăr, fraților, nu voim să vă lăsăm în necunoștință despre necazul care ne -a lovit în Asia, de care am fost apăsați peste măsură de mult, mai pe sus de puterile noastre, așa că nici nu mai trăgeam nădejde de viață.**  
**For we don` t desire to have you uninformed, brothers, concerning our affliction which happened to us in Asia, that we were weighed down exceedingly, beyond our power, so much that we despaired even of life.**  
**For we do not wish you to be ignorant, brethren, of our tribulation that happened to us in Asia, that we were exceedingly burdened above [our] power, so that we despaired even of life;**
- 9** **Ba încă ne spunea gîndul că trebuie să murim; pentruca să ne punem încrederea nu în noi înșine, ci în Dumnezeu care înviază morții.**  
**Yes, we ourselves have had the sentence of death within ourselves, that we should not trust in ourselves, but in God who raises the dead,**  
**but we ourselves in ourselves the sentence of the death have had, that we may not be trusting on ourselves, but on God, who is raising the dead,**
- 10** **El ne -a izbăvit și ne izbăvește dintr'o astfel de moarte, și avem nădejde că ne va mai izbăvi încă.**  
**who delivered us out of so great a death, and does deliver; on whom we have set our hope that he will also still deliver us;**  
**who out of so great a death did deliver us, and doth deliver, in whom we have hoped that even yet He will deliver;**
- 11** **Voi înșivă ne veți ajuta cu rugăciunile voastre, pentruca binefacerea făcută nouă prin rugăciunile multora să fie pentru mulți un prilej de mulțămiri lui Dumnezeu pentru noi.**  
**you also helping together on our behalf by your supplication; that, for the gift bestowed on us by means of many, thanks may be given by many persons on your behalf.**  
**ye working together also for us by your supplication, that the gift through many persons to us, through many may be thankfully acknowledged for us.**
- 12** **Lauda noastră este mărturia, pe care ne -o dă cugetul nostru că ne-am purtat în lume, și mai ales față de voi, cu o sfințenie și curăție de inimă date de Dumnezeu, bizuindu-ne nu pe o înțelepciune lumească, ci pe harul lui Dumnezeu.**  
**For our boasting is this: the testimony of our conscience, that in holiness and sincerity of God, not in fleshly wisdom but in the grace of God we behaved ourselves in the world, and more abundantly toward you.**  
**For our glorying is this: the testimony of our conscience, that in simplicity and sincerity of God, not in fleshly wisdom, but in the grace of God, we did conduct ourselves in the world, and more abundantly toward you;**

- 13 Nu vă scriem altceva decît ce citiți și cunoașteți. Și trag nădejde că pînă la sfîrșit veți cunoaște,**  
**For we write no other things to you, than what you read or even acknowledge, and I hope you will acknowledge to the end;**  
**for no other things do we write to you, but what ye either do read or also acknowledge, and I hope that also unto the end ye shall acknowledge,**
- 14 cum ați și cunoscut în parte, că noi sîntem lauda voastră, după cum și voi veți fi lauda noastră în ziua Domnului Isus.**  
**as also you acknowledged us in part, that we are your boasting, even as you also are ours, in the day of our Lord Jesus.**  
**according as also ye did acknowledge us in part, that your glory we are, even as also ye [are] ours, in the day of the Lord Jesus;**
- 15 În această încredințare, voiam să vin mai înainte la voi, ca să aveți un al doilea har.**  
**In this confidence, I was determined to come first to you, that you might have a second benefit;**  
**and in this confidence I was purposing to come unto you before, that a second favour ye might have,**
- 16 Voiam să trec pe la voi ca să mă duc în Macedonia; apoi din Macedonia să mă întorc la voi, și să fiu petrecut de voi în Iudea.**  
**and by you to pass into Macedonia, and again from Macedonia to come to you, and to be sent forward by you on my journey to Judea.**  
**and through you to pass to Macedonia, and again from Macedonia to come unto you, and by you to be sent forward to Judea.**
- 17 În luarea hotărîrii acesteia, am lucrat eu în chip ușuratic? Sau hotărîrile mele sînt niște hotărîri, pe cari le iau în felul lumii, ca să fie în mine „Da, da” și „Nu, nu”?**  
**When I therefore was thus determined, did I show fickleness? Or the things that I purpose, do I purpose according to the flesh, that with me there should be the "Yes, yes" and the "No, no?"**  
**This, therefore, counselling, did I then use the lightness; or the things that I counsel, according to the flesh do I counsel, that it may be with me Yes, yes, and No, no?**
- 18 Credincios este Dumnezeu că vorbirea noastră față de voi n'a fost și „Da”, și „Nu”.**  
**But as God is faithful, our word toward you was not "Yes and no."**  
**and God [is] faithful, that our word unto you became not Yes and No,**
- 19 Căci Fiul lui Dumnezeu, Isus Hristos, care a fost propovăduit de noi în mijlocul vostru, prin mine, prin Silvan, și prin Timotei, n'a fost „da” și „nu”, ci în El nu este decît „da”.**  
**For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by us, by me, Silvanus, and Timothy, was not "Yes and no," but in him is "Yes."**  
**for the Son of God, Jesus Christ, among you through us having been preached -- through me and Silvanus and Timotheus -- did not become Yes and No, but in him it hath become Yes;**



- 20** În adevăr, făgăduințele lui Dumnezeu, oricâte ar fi ele, toate în El sînt „da`; de aceea și „Amin`, pe care -l spunem noi, prin El, este spre slava lui Dumnezeu.  
For however many are the promises of God, in him is the "Yes." Therefore also through him is the "Amen," to the glory of God through us.  
for as many as [are] promises of God, in him [are] the Yes, and in him the Amen, for glory to God through us;
- 21** Și Cel ce ne întărește împreună cu voi, în Hristos, și care ne -a uns, este Dumnezeu.  
Now he who establishes us with you in Christ, and anointed us, is God;  
and He who is confirming you with us into Christ, and did anoint us, [is] God,
- 22** El ne -a și pecetluit, și ne -a pus în inimă arvuna Duhului.  
who also sealed us, and gave us the down payment of the Spirit in our hearts.  
who also sealed us, and gave the earnest of the Spirit in our hearts.
- 23** Iau pe Dumnezeu martor față de sufletul meu, că n'am mai venit pînă acum la Corint tocmai ca să vă cruț.  
But I call God for a witness to my soul, that I didn't come to Corinth to spare you.  
And I for a witness on God do call upon my soul, that sparing you, I came not yet to Corinth;
- 24** Nu doar că am avea stăpînire peste credința voastră; dar vrem să lucrăm și noi împreună la bucuria voastră; căci stați tari în credință.  
Not that we have lordship over your faith, but are fellow workers with you for your joy. For you stand firm in faith.  
not that we are lords over your faith, but we are workers together with your joy, for by the faith ye stand.
- 1** Am hotărît dar în mine, să nu mă întorc la voi cu întristare.  
But I determined this for myself, that I would not come to you again in sorrow.  
And I decided this to myself, not again to come in sorrow unto you,
- 2** Căci, dacă vă întristez, dela cine să mă aștept la bucurie, dacă nu dela cel întristat de mine?  
For if I make you sorry, then who will make me glad but he who is made sorry by me?  
for if I make you sorry, then who is he who is making me glad, except he who is made sorry by me?
- 3** Și v'am scris cum v'am scris, ca, la venirea mea, să n'am întristare din partea celor ce trebuiau să-mi facă bucurie; și sînt încredințat, cu privire la voi toți, că bucuria mea este bucuria voastră a tuturor.  
And I wrote this very thing to you, so that, when I came, I wouldn't have sorrow from them of whom I ought to rejoice; having confidence in you all, that my joy is of you all.  
and I wrote to you this same thing, that having come, I may not have sorrow from them of whom it behoved me to have joy, having confidence in you all, that my joy is of you all,

- 4** V'am scris cu multă mîhnire, și strîngere de inimă, cu ochii scăldați în lacrimi, nu ca să vă întristați, ci ca să vedeți dragostea nespus de mare, pe care o am față de voi.  
For out of much affliction and anguish of heart I wrote to you with many tears, not that you should be made sorry, but that you might know the love that I have so abundantly for you.
- for out of much tribulation and pressure of heart I wrote to you through many tears, not that ye might be made sorry, but that ye might know the love that I have more abundantly toward you.
- 5** Dacă a fost cineva o pricină de întristare, nu m'a întristat numai pe mine, ci pe voi toți; cel puțin în parte, ca să nu spun prea mult.  
But if any has caused sorrow, he has caused sorrow, not to me, but in part (that I not press too heavily) to you all.  
And if any one hath caused sorrow, he hath not caused sorrow to me, but in part, that I may not burden you all;
- 6** Este destul pentru omul acesta pedeapsa, care i -a fost dată de cei mai mulți;  
Sufficient to such a one is this punishment which was inflicted by the many;  
sufficient to such a one is this punishment, that [is] by the more part,
- 7** așa că acum, este mai bine să -l iertați, și să -l mîngăiați, ca să nu fie doborît de prea multă mîhnire.  
so that on the contrary you should rather forgive him and comfort him, lest by any means such a one should be swallowed up with his excessive sorrow.  
so that, on the contrary, [it is] rather for you to forgive and to comfort, lest by over abundant sorrow such a one may be swallowed up;
- 8** De aceea, vă rog, să vă arătați iarăș dragostea față de el;  
Therefore I beg you to confirm your love toward him.  
wherefore, I call upon you to confirm love to him,
- 9** căci v'am scris și cu gîndul ca să vă pun la încercare și să vă văd dacă sînteți ascultători în totul.  
For to this end I also wrote, that I might know the proof of you, whether you are obedient in all things.  
for, for this also did I write, that I might know the proof of you, whether in regard to all things ye are obedient.
- 10** Dar pe cine iertați voi, îl iert și eu. În adevăr, ce am iertat eu, -dacă am iertat ceva-am iertat pentru voi, în fața lui Hristos,  
Now I also forgive whomever you forgive anything. For if indeed I have forgiven anything, I have forgiven that one for your sakes in the presence of Christ,  
And to whom ye forgive anything -- I also; for I also, if I have forgiven anything, to whom I have forgiven [it], because of you -- in the person of Christ -- [I forgive it,]
- 11** ca să nu lăsăm pe Satana să aibă un câștig dela noi; căci nu sîntem în neștiință despre planurile lui.  
that no advantage may be gained over us by Satan; for we are not ignorant of his schemes.  
that we may not be over-reached by the Adversary, for of his devices we are not ignorant.

- 12** Cînd am ajuns la Troa pentru Evanghelia lui Hristos, măcar că mi se deschisese acolo o ușă în Domnul,  
Now when I came to Troas for the gospel of Christ, and when a door was opened to me in the Lord,  
And having come to Troas for the good news of the Christ, and a door to me having been opened in the Lord,
- 13** n'am avut liniște în duhul meu, fiindcă n'am găsit pe fratele meu Tit; de aceea, mi-am luat ziua bună dela frați, și am plecat în Macedonia.  
I had no relief for my spirit, because I didn't find Titus, my brother, but taking my leave of them, I went forth into Macedonia.  
I have not had rest to my spirit, on my not finding Titus my brother, but having taken leave of them, I went forth to Macedonia;
- 14** Mulțămiri fie aduse lui Dumnezeu, care ne poartă totdeauna cu carul Lui de biruință în Hristos, și care răspîndește prin noi în orice loc mireasma cunoștinței Lui.  
But thanks be to God, who always leads us in triumph in Christ, and reveals through us the sweet aroma of his knowledge in every place.  
and to God [are] thanks, who at all times is leading us in triumph in the Christ, and the fragrance of His knowledge He is manifesting through us in every place,
- 15** În adevăr, noi sîntem, înaintea lui Dumnezeu, o mireasmă a lui Hristos printre cei ce sînt pe calea mîntuirii și printre cei ce sînt pe calea pierzării:  
For we are a sweet aroma of Christ to God, in those who are saved, and in those who perish;  
because of Christ a sweet fragrance we are to God, in those being saved, and in those being lost;
- 16** pentru aceștia, o mireasmă dela moarte spre moarte; pentru aceia, o mireasmă dela viață spre viață. Și cine este deajuns pentru aceste lucruri?  
to the one a stench from death to death; to the other a sweet aroma from life to life. Who is sufficient for these things?  
to the one, indeed, a fragrance of death to death, and to the other, a fragrance of life to life; and for these things who is sufficient?
- 17** Căci noi nu stricăm Cuvîntul lui Dumnezeu, cum fac cei mai mulți; ci vorbim cu inimă curată, din partea lui Dumnezeu, înaintea lui Dumnezeu, în Hristos.  
For we are not as so many, peddling the word of God. But as of sincerity, but as of God, in the sight of God, we speak in Christ.  
for we are not as the many, adulterating the word of God, but as of sincerity -- but as of God; in the presence of God, in Christ we do speak.
- 1** Începem noi iarăș să ne lăudăm singuri? Sau nu cumva avem trebuință, ca unii, de epistole de laudă, către voi sau dela voi?  
Are we beginning again to commend ourselves? Or do we need, as do some, letters of commendation to you or from you?  
Do we begin again to recommend ourselves, except we need, as some, letters of recommendation unto you, or from you?

- 2** Voi sînteți epistola noastră, scrisă în inimile noastre, cunoscută și citită de toți oamenii.  
You are our letter, written in our hearts, known and read by all men;  
our letter ye are, having been written in our hearts, known and read by all men,
- 3** Voi sînteți arătați ca fiind epistola lui Hristos, scrisă de noi, ca slujitori ai Lui, nu cu cerneală, ci cu Duhul Dumnezeului celui viu; nu pe niște table de piatră, ci pe niște table cari sînt inimi de carne.  
being revealed that you are a letter of Christ, ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tablets of stone, but in tablets that are hearts of flesh.  
manifested that ye are a letter of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God, not in the tablets of stone, but in fleshy tablets of the heart,
- 4** Avem încrederea aceasta tare în Dumnezeu, prin Hristos.  
Such confidence we have through Christ toward God;  
and such trust we have through the Christ toward God,
- 5** Nu că noi prin noi înșine sîntem în stare să gîndim ceva ca venind dela noi. Destoinicia noastră, dimpotrivă, vine dela Dumnezeu,  
not that we are sufficient of ourselves, to account anything as from ourselves; but our sufficiency is from God;  
not that we are sufficient of ourselves to think anything, as of ourselves, but our sufficiency [is] of God,
- 6** care ne -a și făcut în stare să fim slujitori ai unui legămînt nou, nu al slovei, ci al Duhului; căci slova omoară, dar Duhul dă viața.  
who also made us sufficient as servants of a new covenant; not of the letter, but of the spirit. For the letter kills, but the spirit gives life.  
who also made us sufficient [to be] ministrants of a new covenant, not of letter, but of spirit; for the letter doth kill, and the spirit doth make alive.
- 7** Acum, dacă slujba aducătoare de moarte, scrisă și săpată în pietre, era cu atîta slavă încît fiii lui Israel nu puteau să-și pirolească ochii asupra feței lui Moise, din pricina strălucirii feței lui, măcar că strălucirea aceasta era trecătoare,  
But if the service of death, written engraved on stones, came with glory, so that the children of Israel could not look steadfastly on the face of Moses for the glory of his face; which was passing away:  
and if the ministration of the death, in letters, engraved in stones, came in glory, so that the sons of Israel were not able to look stedfastly to the face of Moses, because of the glory of his face -- which was being made useless,
- 8** cum n'ar fi cu slavă mai degrabă slujba Duhului?  
won't rather service of the spirit be rather with more glory?  
how shall the ministration of the Spirit not be more in glory?

- 9 Dacă slujba aducătoare de osîndă, a fost slăvită, cu cît mai mult o întrece în slavă slujba aducătoare de neprihănire?  
For if the service of condemnation has glory, much rather does the service of righteousness exceed in glory.  
for if the ministration of the condemnation [is] glory, much more doth the ministration of the righteousness abound in glory;**
- 10 Și în privința aceasta, ce a fost slăvit nici n'a fost slăvit, din pricina slavei care o întrece cu mult.  
For most assuredly that which has been made glorious has not been made glorious in this respect, by reason of the glory that surpasses.  
for also even that which hath been glorious, hath not been glorious -- in this respect, because of the superior glory;**
- 11 În adevăr, dacă ce era trecător, era cu slavă, cu cît mai mult va rămînea în slavă ce este netrecător!  
For if that which passes away was with glory, much more that which remains is in glory.  
for if that which is being made useless [is] through glory, much more that which is remaining [is] in glory.**
- 12 Fiindcă avem dar o astfel de nădejde, noi lucrăm cu multă îndrăzneală;  
Having therefore such a hope, we use great boldness of speech,  
Having, then, such hope, we use much freedom of speech,**
- 13 și nu facem ca Moise, care își punea o măhramă peste față, pentruca fiii lui Israel să nu-și piaronească ochii asupra sfirșitului a ceea ce era trecător.  
and not as Moses, who put a veil on his face, that the children of Israel wouldn't look steadfastly on the end of that which was passing away.  
and [are] not as Moses, who was putting a veil upon his own face, for the sons of Israel not stedfastly to look to the end of that which is being made useless,**
- 14 Dar ei au rămas greoi la minte: căci pînă în ziua de astăzi, la citirea Vechiului Testament, această măhramă rămîne neridicată, fiindcă măhrama este dată la o parte în Hristos.  
But their minds were hardened, for until this very day at the reading of the old covenant the same veil remains, because in Christ in passes away.  
but their minds were hardened, for unto this day the same veil at the reading of the Old Covenant doth remain unwithdrawn -- which in Christ is being made useless --**
- 15 Da, pînă astăzi, cînd se citește Moise, rămîne o măhramă peste inimile lor.  
But to this day, when Moses is read, a veil lies on their heart.  
but till to-day, when Moses is read, a veil upon their heart doth lie,**
- 16 Dar oridecîteori vreunul se întoarce la Domnul, măhrama este luată.  
But whenever one turns to the Lord, the veil is taken away.  
and whenever they may turn unto the Lord, the veil is taken away.**
- 17 Căci Domnul este Duhul; și unde este Duhul Domnului, acolo este slobozenia.  
Now the Lord is the Spirit and where the Spirit of the Lord is, there is liberty.  
And the Lord is the Spirit; and where the Spirit of the Lord [is], there [is] liberty;**

- 18 Noi toți privim cu fața descoperită, ca într'o oglindă, slava Domnului, și sîntem schimbați în acelaș chip al Lui, din slavă în slavă, prin Duhul Domnului.  
But we all, with unveiled face beholding as in a mirror the glory of the Lord, are transformed into the same image from glory to glory, even as from the Lord, the Spirit. and we all, with unvailed face, the glory of the Lord beholding in a mirror, to the same image are being transformed, from glory to glory, even as by the Spirit of the Lord.**
- 1 Deaceea, fiindcă avem slujba aceasta, după îndurarea pe care am căpătat -o, noi nu cădem de oboseală.  
Therefore seeing we have this ministry, even as we obtained mercy, we don` t faint. Because of this, having this ministraton, according as we did receive kindness, we do not faint,**
- 2 Ca unii, cari am lepădat meșteșugirile rușinoase și ascunse, nu umblăm cu vicleșug și nu stricăm Cuvîntul lui Dumnezeu. Ci, prin arătarea adevărului, ne facem vrednici să fim primiți de orice cuget omenesc, înaintea lui Dumnezeu.  
But we have renounced the hidden things of shame, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully; but by the manifestation of the truth commending ourselves to every man`s conscience in the sight of God. but did renounce for ourselves the hidden things of shame, not walking in craftiness, nor deceitfully using the word of God, but by the manifestation of the truth recommending ourselves unto every conscience of men, before God;**
- 3 Și dacă Evanghelia noastră este acoperită, este acoperită pentru cei ce sînt pe calea pierzării,  
Even if our gospel is veiled, it is veiled in those who perish; and if also our good news is veiled, in those perishing it is veiled,**
- 4 a căror minte necredincioasă a orbit -o dumnezeul veacului acestuia, ca să nu vadă strălucind lumina Evangheliei slavei lui Hristos, care este chipul lui Dumnezeu.  
in whom the god of this world has blinded the minds of the unbelieving, that the light of the gospel of the glory of Christ, who is the image of God, should not dawn on them. in whom the god of this age did blind the minds of the unbelieving, that there doth not shine forth to them the enlightening of the good news of the glory of the Christ, who is the image of God;**
- 5 Căci noi nu ne propovăduim pe noi înșine, ci pe Domnul Hristos Isus. Noi sîntem robii voștri, pentru Isus.  
For we don` t preach ourselves, but Christ Jesus as Lord, and ourselves as your servants for Jesus` sake. for not ourselves do we preach, but Christ Jesus -- Lord, and ourselves your servants because of Jesus;**

- 6** Căci Dumnezeu, care a zis: „Să lumineze lumina din întunec``, ne -a luminat inimile, pentruca să facem să strălucească lumina cunoștinței slavei lui Dumnezeu pe fața lui Isus Hristos.  
Seeing it is God who said, "Light will shine out of darkness," who shined in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.  
because [it is] God who said, Out of darkness light [is] to shine, who did shine in our hearts, for the enlightening of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.
- 7** Comoara aceasta o purtăm în niște vase de lut, pentruca această putere nemai pomenită să fie dela Dumnezeu și nu dela noi.  
But we have this treasure in earthen vessels, that the exceeding greatness of the power may be of God, and not from ourselves.  
And we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us;
- 8** Sîntem încolțiți în toate chipurile, dar nu la strîmtoare; în grea cumpănă, dar nu desnădăjduiți;  
We are pressed on every side, yet not crushed; perplexed, yet not to despair;  
on every side being in tribulation, but not straitened; perplexed, but not in despair;
- 9** prigoniți, dar nu părăsiți; trîntiți jos, dar nu omoriți.  
pursued, yet not forsaken; struck down, yet not destroyed;  
persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed;
- 10** Purțăm întotdeauna cu noi, în trupul nostru, omorîrea Domnului Isus, pentruca și viața lui Isus să se arate în trupul nostru.  
always carrying in the body the putting to death of the Lord Jesus, that the life of Jesus may also be revealed in our body.  
at all times the dying of the Lord Jesus bearing about in the body, that the life also of Jesus in our body may be manifested,
- 11** Căci noi cei vii, totdeauna sîntem dați la moarte din pricina lui Isus, pentruca și viața lui Isus să se arate în trupul nostru muritor.  
For we who live are always delivered to death for Jesus` sake, that the life also of Jesus may be revealed in our mortal flesh.  
for always are we who are living delivered up to death because of Jesus, that the life also of Jesus may be manifested in our dying flesh,
- 12** Astfel că, în noi lucrează moartea, iar în voi viața.  
So then death works in us, but life in you.  
so that, the death indeed in us doth work, and the life in you.
- 13** Însă fiindcă avem acelaș duh de credință, potrivit cu ceea ce este scris: „Am crezut, de aceea am vorbit!`` și noi credem, și de aceea vorbim.  
But having the same spirit of faith, according to that which is written, "I believed, and therefore I spoke." We also believe, and therefore also we speak;  
And having the same spirit of the faith, according to that which hath been written, `I believed, therefore I did speak;` we also do believe, therefore also do we speak;

- 14** **Și știm că Cel ce a înviat pe Domnul Isus, ne va învia și pe noi împreună cu Isus, și ne va face să ne înfățișăm împreună cu voi.**  
**knowing that he who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus, and will present us with you.**  
**knowing that He who did raise up the Lord Jesus, us also through Jesus shall raise up, and shall present with you,**
- 15** **Căci toate aceste lucruri se petrec în folosul vostru, pentruca harul mare, căpătat prin mulți, să facă să sporească mulțămirile spre slava lui Dumnezeu.**  
**For all things are for your sakes, that the grace, being multiplied through the many, may cause the thanksgiving to abound to the glory of God.**  
**for the all things [are] because of you, that the grace having been multiplied, because of the thanksgiving of the more, may abound to the glory of God;**
- 16** **De aceea, noi nu cădem de oboseală. Ci chiar dacă omul nostru de afară se trece, totuș omul nostru din lăuntru se înnoiește din zi în zi.**  
**Therefore we don't faint, but though our outward man is decaying, yet our inward man is renewed day by day.**  
**wherefore, we faint not, but if also our outward man doth decay, yet the inward is renewed day by day;**
- 17** **Căci întristările noastre ușoare de o clipă lucrează pentru noi tot mai mult o greutate vecinică de slavă.**  
**For our light affliction, which is for the moment, works for us more and more exceedingly an eternal weight of glory;**  
**for the momentary light matter of our tribulation, more and more exceedingly an age-during weight of glory doth work out for us --**
- 18** **Pentruca noi nu ne uităm la lucrurile cari se văd, ci la cele ce nu se văd; căci lucrurile cari se văd, sînt trecătoare, pe cînd cele ce nu se văd, sînt vecinice.**  
**while we don't look at the things which are seen, but at the things which are not seen. For the things which are seen are temporal, but the things which are not seen are eternal.**  
**we not looking to the things seen, but to the things not seen; for the things seen [are] temporary, but the things not seen [are] age-during.**
- 1** **Știm, în adevăr, că, dacă se desface casa pămîntească a cortului nostru trupesc, avem o clădire în cer dela Dumnezeu, o casă, care nu este făcută de mîină ci este vecinică.**  
**For we know that if the earthly house of our tent is dissolved, we have a building from God, a house not made with hands, eternal, in the heavens.**  
**For we have known that if our earthly house of the tabernacle may be thrown down, a building from God we have, an house not made with hands -- age-during -- in the heavens,**
- 2** **Și gemem în cortul acesta, plini de dorința să ne îmbrăcăm peste el cu locașul nostru ceresc,**  
**For most assuredly in this we groan, longing to be clothed with our habitation which is from heaven;**  
**for also in this we groan, with our dwelling that is from heaven earnestly desiring to clothe ourselves,**



- 3** negreșit dacă atunci cînd vom fi îmbrăcați nu vom fi găsiți desbrăcați de el.  
if so be that being clothed we will not be found naked.  
if so be that, having clothed ourselves, we shall not be found naked,
- 4** Chiar în cortul acesta deci, gemem apăsăți; nu că dorim să fim desbrăcați de trupul acesta, ci să fim îmbrăcați cu trupul celalt peste acesta, pentruca ce este muritor în noi, să fie înghițit de viață.  
For indeed we who are in this tent do groan, being burdened; not that we desire to be unclothed, but that we desire to be clothed, that what is mortal may be swallowed up by life.  
for we also who are in the tabernacle do groan, being burdened, seeing we wish not to unclothe ourselves, but to clothe ourselves, that the mortal may be swallowed up of the life.
- 5** Și Cel ce ne -a făcut pentru aceasta, este Dumnezeu, care ne -a dat arvuna Duhului.  
Now he who made us for this very thing is God, who also gave to us the down payment of the Spirit.  
And He who did work us to this self-same thing [is] God, who also did give to us the earnest of the Spirit;
- 6** Așa dar, noi întotdeauna sîntem plini de încredere; căci știm că, dacă sîntem acasă în trup, pribegim departe de Domnul, -  
Being therefore always of good courage, and knowing that, while we are at home in the body, we are absent from the Lord;  
having courage, then, at all times, and knowing that being at home in the body, we are away from home from the Lord, --
- 7** pentrucă umblăm prin credință, nu prin vedere. -  
for we walk by faith, not by sight.  
for through faith we walk, not through sight --
- 8** Da, sîntem plini de încredere, și ne place mult mai mult să părăsim trupul acesta, ca să fim acasă la Domnul.  
We are of good courage, I say, and are willing rather to be absent from the body, and to be at home with the Lord.  
we have courage, and are well pleased rather to be away from the home of the body, and to be at home with the Lord.
- 9** Deaceea ne și silim să -l fim plăcuți, fie că rămînem acasă fie că sîntem departe de casă.  
Therefore also we make it our aim, whether at home or absent, to be well pleasing to him.  
Wherefore also we are ambitious, whether at home or away from home, to be well pleasing to him,

- 10 Căci toți trebuie să ne înfățișăm înaintea scaunului de judecată al lui Hristos, pentru ca fiecare să-și primească răsplata după binele sau răul, pe care -l va fi făcut cînd trăia în trup.**  
**For we must all be revealed before the judgment seat of Christ; that each one may receive the things in the body, according to what he has done, whether good or bad.**  
**for all of us it behoveth to be manifested before the tribunal of the Christ, that each one may receive the things [done] through the body, in reference to the things that he did, whether good or evil;**
- 11 Ca unii cari cunoaștem deci frica de Domnul, pe oameni, căutăm să -i încredințăm; dar Dumnezeu ne cunoaște bine, și nădăjduiesc că și voi ne cunoașteți bine în cugetele voastre.**  
**Knowing therefore the fear of the Lord, we persuade men, but we are revealed to God; and I hope that we are revealed also in your consciences.**  
**having known, therefore, the fear of the Lord, we persuade men, and to God we are manifested, and I hope also in your consciences to have been manifested;**
- 12 Cu aceasta nu ne laudăm singuri iarăș înaintea voastră, ci vă dăm un temei de laudă cu privire la noi, ca să aveți cu ce răspunde aceloră cari se laudă cu ce este în înfățișare și nu cu ce este în inimă.**  
**For we are not commending ourselves to you again, but speak as giving you occasion of boasting on our behalf, that you may have something to answer those who boast in appearance, and not in heart.**  
**for not again ourselves do we recommend to you, but we are giving occasion to you of glorifying in our behalf, that ye may have [something] in reference to those glorifying in face and not in heart;**
- 13 În adevăr, dacă ne-am ieșit din minți, pentru Dumnezeu ne-am ieșit; dacă sîntem întregi la minte, pentru voi sîntem.**  
**For if we are beside ourselves, it is for God. Or if we are of sober mind, it is for you.**  
**for whether we were beside ourselves, [it was] to God; whether we be of sound mind -- [it is] to you,**
- 14 Căci dragostea lui Hristos ne strînge; fiindcă socotim că, dacă Unul singur a murit pentru toți, toți deci au murit.**  
**For the love of Christ constrains us; because we judge thus, that one died for all, therefore all died.**  
**for the love of the Christ doth constrain us, having judged thus: that if one for all died, then the whole died,**
- 15 Și El a murit pentru toți, pentruca cei ce trăiesc, să nu mai trăiască pentru ei înșiși, ci pentru Cel ce a murit și a înviat pentru ei.**  
**He died for all, that those who live should no longer live to themselves, but to him who for their sakes died and rose again.**  
**and for all he died, that those living, no more to themselves may live, but to him who died for them, and was raised again.**

- 16** Așa că, de acum încolo, nu mai cunoaștem pe nimeni în felul lumii; și chiar dacă am cunoscut pe Hristos în felul lumii, totuș acum nu -L mai cunoaștem în felul acesta.  
Therefore we know no one after the flesh from now on. Even though we have known Christ after the flesh, yet now we know him so no more.  
So that we henceforth have known no one according to the flesh, and even if we have known Christ according to the flesh, yet now we know him no more;
- 17** Căci, dacă este cineva în Hristos, este o făptură (Sau: zidire.) nouă. Cele vechi s'au dus: iată că toate lucrurile s'au făcut noi.  
Therefore if anyone is in Christ, he is a new creation. The old things have passed away. Behold, they have become new.  
so that if any one [is] in Christ -- [he is] a new creature; the old things did pass away, lo, become new have the all things.
- 18** Și toate lucrurile acestea sînt dela Dumnezeu, care ne -a împăcat cu El prin Isus Hristos, și ne -a încredințat slujba împăcării;  
But all things are of God, who reconciled us to himself through Jesus Christ, and gave to us the ministry of reconciliation;  
And the all things [are] of God, who reconciled us to Himself through Jesus Christ, and did give to us the ministrations of the reconciliation,
- 19** că adică, Dumnezeu era în Hristos, împăcînd lumea cu Sine, neștinîndu-le în socoteală păcatele lor, și ne -a încredințat nouă propovăduirea acestei împăcări.  
namely, that God was in Christ reconciling the world to himself, not reckoning to them their trespasses, and having committed to us the word of reconciliation.  
how that God was in Christ -- a world reconciling to Himself, not reckoning to them their trespasses; and having put in us the word of the reconciliation,
- 20** Noi dar, sîntem trimeși împuterniciți ai lui Hristos; și, ca și cum Dumnezeu ar îndemna prin noi, vă rugăm fierbinte, în Numele lui Hristos: Împăcați-vă cu Dumnezeu!  
We are therefore ambassadors on behalf of Christ, as though God were entreating by us. We beg you on behalf of Christ, be reconciled to God.  
in behalf of Christ, then, we are ambassadors, as if God were calling through us, we beseech, in behalf of Christ, `Be ye reconciled to God;`
- 21** Pe Cel ce n'a cunoscut niciun păcat, El L -a făcut păcat pentru noi, ca noi să fim neprihănirea lui Dumnezeu în El.  
For him who knew no sin he made to be sin on our behalf; so that in him we might become the righteousness of God.  
for him who did not know sin, in our behalf He did make sin, that we may become the righteousness of God in him.
- 1** Ca unii cari lucrăm împreună cu Dumnezeu, vă sfătuim să faceți așa ca să nu fi primit în zădar harul lui Dumnezeu.  
Working together, we entreat also that you not receive the grace of God in vain,  
And working together also we call upon [you] that ye receive not in vain the grace of God -

- 2** Căci El zice: „La vremea potrivită, te-am ascultat, în ziua mîntuirii, te-am ajutat. Iată că acum este vremea potrivită; iată că acum este ziua mîntuirii.”  
for he says, "At an acceptable time I listened to you, In a day of salvation I helped you."  
Behold, now is the acceptable time. Behold, now is the day of salvation.  
for He saith, `In an acceptable time I did hear thee, and in a day of salvation I did help thee, lo, now [is] a well-accepted time; lo, now, a day of salvation,` --
- 3** Noi nu dăm nimănui nici un prilej de poticnire, pentruca slujba noastră să nu fie  
We give no occasion of stumbling in anything, that our service may not be blamed,  
in nothing giving any cause of offence, that the ministration may be not blamed,
- 4** Ci, în toate privințele, arătăm că sîntem niște vrednici slujitori ai lui Dumnezeu, prin multă răbdare, în necazuri, în nevoi, în strîmtorări,  
but in everything commending ourselves, as servants of God, in great endurance, in afflictions, in hardships, in distresses,  
but in everything recommending ourselves as God`s ministrants; in much patience, in tribulations, in necessities, in distresses,
- 5** în bătăi, în temnițe, în răscoale, în osteneli, în vegheri, în posturi;  
in beatings, in imprisonments, in riots, in labors, in watchings, in fastings;  
in stripes, in imprisonments, in insurrections, in labours, in watchings, in fastings,
- 6** prin curăție, prin înțelepciune, prin îndelungă răbdare, prin bunătate, prin Duhul Sfînt, printr-o dragoste neprefăcută,  
in pureness, in knowledge, in patience, in kindness, in the Holy Spirit, in sincere love,  
in pureness, in knowledge, in long-suffering, in kindness, in the Holy Spirit, in love unfeigned,
- 7** prin cuvîntul adevărului, prin puterea lui Dumnezeu, prin armele de lovire și de apărare, pe cari le dă neprihănirea;  
in the word of truth, in the power of God; by the armor of righteousness on the right hand and on the left,  
in the word of truth, in the power of God, through the armour of the righteousness, on the right and on the left,
- 8** în slavă și în ocară, în vorbire de rău și în vorbire de bine. Sîntem priviți ca niște înșelători, măcar că spunem adevărul;  
by glory and dishonor, by evil report and good report; as deceivers, and yet true;  
through glory and dishonour, through evil report and good report, as leading astray, and true;
- 9** ca niște necunoscuți, măcar că sîntem bine cunoscuți; ca unii cari murim, și iată că trăim; ca niște pedepsiți, măcarcă nu sîntem omoriți;  
as unknown, and yet well known; as dying, and behold, we live; as punished, and not as unknown, and recognized; as dying, and lo, we live; as chastened, and not put to

- 10** ca niște întristați, și totdeauna sîntem veseli; ca niște săraci, și totuș îmbogățim pe mulți; ca neavînd nimic, și totuș stăpînind toate lucrurile.  
 as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.  
 as sorrowful, and always rejoicing; as poor, and making many rich; as having nothing, and possessing all things.
- 11** Am dat drumul gurii față de voi, Corintenilor! Ni s'a lărgit inima.  
 Our mouth is open to you, Corinthians. Our heart is enlarged.  
 Our mouth hath been open unto you, O Corinthians, our heart hath been enlarged!
- 12** Voi nu sînteți la strîmtoare în noi; dar inima voastră s'a strîns pentru noi.  
 You are not restricted by us, but you are restricted by your own affections.  
 ye are not straitened in us, and ye are straitened in your [own] bowels,
- 13** Faceți-ne și voi la fel: vă vorbesc ca unor copii ai mei-lărgiți-vă și voi!  
 Now in return, I speak as to my children, you also be enlarged.  
 and [as] a recompense of the same kind, (as to children I say [it],) be ye enlarged -- also ye!
- 14** Nu vă înjugați la un jug nepotrivit cu cei necredincioși. Căci ce legătură este între neprihănire și fărădelege? Sau cum poate sta împreună lumina cu întunerecul?  
 Don`t be unequally yoked with unbelievers, for what fellowship have righteousness and iniquity? Or what communion has light with darkness?  
 Become not yoked with others -- unbelievers, for what partaking [is there] to righteousness and lawlessness?
- 15** Ce înțelegere poate fi între Hristos și Belial? Sau ce legătură are cel credincios cu cel necredincios?  
 What agreement has Christ with Belial? Or what portion has a believer with an unbeliever? and what fellowship to light with darkness? and what concord to Christ with Belial? or what part to a believer with an unbeliever?
- 16** Cum se împacă Templul lui Dumnezeu cu idolii? Căci noi sîntem Templul Dumnezeului celui viu, cum a zis Dumnezeu: „Eu voi locui și voi umbla în mijlocul lor; Eu voi fi Dumnezeul lor, și ei vor fi poporul Meu.”  
 What agreement has a temple of God with idols? For you are a temple of the living God. Even as God said, "I will dwell in them, and walk in them; and I will be their God, and they will be my people."  
 and what agreement to the sanctuary of God with idols? for ye are a sanctuary of the living God, according as God said -- `I will dwell in them, and will walk among [them], and I will be their God, and they shall be My people,
- 17** Deaceea: „Ieșiți din mijlocul lor, și despărțiți-vă de ei, zice Domnul; nu vă atingeți de ce este necurat, și vă voi primi.  
 Therefore, "Come out from among them, And be separate," says the Lord, `Touch no unclean thing. I will receive you.  
 wherefore, come ye forth out of the midst of them, and be separated, saith the Lord, and an unclean thing do not touch, and I -- I will receive you,

- 18** Eu vă voi fi Tată, și voi Îmi veți fi fii și fiice, zice Domnul Cel Atotputernic.``  
I will be to you a Father. You will be to me sons and daughters,` says the Lord Almighty."  
and I will be to you for a Father, and ye -- ye shall be to Me for sons and daughters, saith the Lord Almighty.`
- 1** Deci, fiindcă avem astfel de făgăduințe, prea iubiților, să ne curățim de orice întinăciune a cărnii și a duhului, și să ne ducem sfințirea pînă la capăt, în frica de Dumnezeu.  
Having therefore these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all defilement of flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.  
Having, then, these promises, beloved, may we cleanse ourselves from every pollution of flesh and spirit, perfecting sanctification in the fear of God;
- 2** Înțelegeți-ne bine! N'am nedreptățit pe nimeni, n'am vătămat pe nimeni, n'am înșelat pe nimeni.  
Open your hearts to us. We wronged no one. We corrupted no one. We took advantage of no one.  
receive us; no one did we wrong; no one did we waste; no one did we defraud;
- 3** Nu spun aceste lucruri ca să vă osîndesc, căci am spus mai înainte că sinteți în inimile noastre pe viață și pe moarte.  
I say this not to condemn you, for I have said before, that you are in our hearts to die together and live together.  
not to condemn you do I say [it], for I have said before that in our hearts ye are to die with and to live with;
- 4** Am o mare încredere în voi. Am tot dreptul să mă laud cu voi. Sînt plin de mîngîiere, îmi saltă inima de bucurie în toate necazurile noastre.  
Great is my boldness of speech toward you. Great is my boasting on your behalf. I am filled with comfort. I overflow with joy in all our affliction.  
great [is] my freedom of speech unto you, great my glory on your behalf; I have been filled with the comfort, I overabound with the joy on all our tribulation,
- 5** Căci și după venirea noastră în Macedonia, trupul nostru n'a avut nicio odihnă. Am fost necăjiți în toate chipurile: de afară lupte, dinlăuntru temeri.  
For even when we had come into Macedonia, our flesh had no relief, but we were afflicted on every side. Fightings were outside. Fear was inside.  
for also we, having come to Macedonia, no relaxation hath our flesh had, but on every side we are in tribulation, without [are] fightings, within -- fears;
- 6** Dar Dumnezeu, care mîngîie pe cei smeriți, ne -a mîngîiat prin venirea lui Tit.  
Nevertheless, he who comforts the lowly, God, comforted us by the coming of Titus;  
but He who is comforting the cast-down -- God -- He did comfort us in the presence of Titus;

- 7** **Și nu numai prin venirea lui, ci și prin mîngîierea cu care a fost mîngîiat și el de voi. El ne -a istorisit despre dorința voastră arzătoare, despre lacrămile voastre, despre rîvna voastră pentru mine, așa că bucuria mea a fost și mai mare.**  
**and not by his coming only, but also by the comfort with which he was comforted in you, while he told us your longing, your mourning, and your zeal for me; so that I rejoiced still more.**  
**and not only in his presence, but also in the comfort with which he was comforted over you, declaring to us your longing desire, your lamentation, your zeal for me, so that the more I did rejoice,**
- 8** **Măcar că v'am întristat prin epistola mea, nu-mi pare rău; și chiar dacă mi-ar fi părut rău- căci văd că epistola aceea v'a întristat (măcarcă pentru puțină vreme) -**  
**For though I made you sorry with my letter, I do not regret it, though I did regret it. For I see that my letter made you sorry, though just for a while.**  
**because even if I made you sorry in the letter, I do not repent -- if even I did repent -- for I perceive that the letter, even if for an hour, did make you sorry.**
- 9** **totuș, acum mă bucur, nu pentrucă ați fost întristați, ci pentrucă întristarea voastră v'a adus la pocăință. Căci ați fost întristați după voia lui Dumnezeu, ca să n'aveți nicio pagubă din partea noastră.**  
**I now rejoice, not that you were made sorry, but that you were made sorry to repentance. For you were made sorry in a Godly way, that you might suffer loss by us in nothing.**  
**I now do rejoice, not that ye were made sorry, but that ye were made sorry to reformation, for ye were made sorry toward God, that in nothing ye might receive damage from us;**
- 10** **În adevăr, cînd întristarea este după voia lui Dumnezeu, aduce o pocăință care duce la mîntuire, și de care cineva nu se căiește niciodată; pe cînd întristarea lumii aduce moartea.**  
**For Godly sorrow works repentance to salvation, which brings no regret. But the sorrow of the world works death.**  
**for the sorrow toward God reformation to salvation not to be repented of doth work, and the sorrow of the world doth work death,**
- 11** **Căci uite, tocmai întristarea aceasta a voastră după voia lui Dumnezeu, ce frămîntare a trezit în voi! Și ce cuvinte de desvinovățire! Ce minie! Ce frică! Ce dorință aprinsă! Ce rîvnă! Ce pedeapsă! În toate voi ați arătat că sînteți curați în privința aceasta.**  
**For behold, this same thing, that you were made sorry in a godly way, what earnest care it worked in you. Yes, what defense, indignation, fear, longing, zeal, and vengeance! In everything you demonstrated yourselves to be pure in the matter.**  
**for, lo, this same thing -- your being made sorry toward God -- how much diligence it doth work in you! but defence, but displeasure, but fear, but longing desire, but zeal, but revenge; in every thing ye did approve yourselves to be pure in the matter.**

- 12** Așa că, dacă v'am scris nu v'am scris nici din pricina celui ce a făcut ocară, nici din pricina celui ce a suferit ocară, ci ca să se arate marea noastră purtare de grijă pentru voi înaintea lui Dumnezeu.

**So although I wrote to you, I wrote not for his cause that did the wrong, nor for his cause that suffered the wrong, but that your earnest care for us might be revealed in you in the sight of God.**

**If, then, I also wrote to you -- not for his cause who did wrong, nor for his cause who did suffer wrong, but for our diligence in your behalf being manifested unto you before God --**

- 13** De aceea am fost mîngîiați. Dar, pe lîngă mîngîierea aceasta a noastră, ne-am bucurat și mai mult de bucuria lui Tit, al cărui duh a fost răcorit de voi toți.

**Therefore we have been comforted. In our comfort we rejoiced the more exceedingly for the joy of Titus, because his spirit has been refreshed by you all.**

**because of this we have been comforted in your comfort, and more abundantly the more did we rejoice in the joy of Titus, that his spirit hath been refreshed from you all;**

- 14** Și dacă m'am lăudat puțin cu voi înaintea lui, n'am fost dat de rușine. Ci, după cum în orice lucru v'am spus adevărul, tot așa și lauda noastră cu voi înaintea lui Tit, s'a adeverit. For if in anything I have boasted to him on your behalf, I was not put to shame. But as we spoke all things to you in truth, so our glorying also which I made before Titus was found to be truth.

**because if anything to him in your behalf I have boasted, I was not put to shame; but as all things in truth we did speak to you, so also our boasting before Titus became truth,**

- 15** El are o și mai mare dragoste pentru voi, cînd își aduce aminte de ascultarea voastră a tuturor, și de primirea pe care i-ați făcut -o, cu frică și cu cutremur.

**His affection is more abundantly toward you, while he remembers all of your obedience, how with fear and trembling you received him.**

**and his tender affection is more abundantly toward you, remembering the obedience of you all, how with fear and trembling ye did receive him;**

- 16** Mă bucur că mă pot încrede în voi în toate privințele.

**I rejoice that in everything I am of good courage concerning you.**

**I rejoice, therefore, that in everything I have courage in you.**

- 1** Fraților, voim să vă aducem la cunoștință harul, pe care l -a dat Dumnezeu în Bisericile Macedoniei.

**Moreover, brothers, we make known to you the grace of God which has been given in the assemblies of Macedonia;**

**And we make known to you, brethren, the grace of God, that hath been given in the assemblies of Macedonia,**

- 2** În mijlocul multelor neazuri prin cari au trecut, bucuria lor peste măsură de mare și sărăcia lor lucie, au dat naștere la un belșug de dărnicie din partea lor.

**how that in much proof of affliction the abundance of their joy and their deep poverty abounded to the riches of their liberality.**

**because in much trial of tribulation the abundance of their joy, and their deep poverty, did abound to the riches of their liberality;**



- 3** **Vă mărturisesc că au dat de bună voie, după puterea lor, și chiar peste puterile lor.**  
**For according to their power, I testify, yes and beyond their power, they gave of their own accord,**  
**because, according to [their] power, I testify, and above [their] power, they were willing of themselves,**
- 4** **Și ne-au rugat cu mari stăruințe pentru harul și părtășia la această strângere de ajutoare pentru sfinți.**  
**begging us with much entreaty in regard to this grace and the fellowship in the service to the saints.**  
**with much entreaty calling on us to receive the favour and the fellowship of the ministration to the saints,**
- 5** **Și au făcut aceasta nu numai cum nădăjduisem, dar s'au dat mai întâi pe ei înșiși Domnului, și apoi nouă, prin voia lui Dumnezeu.**  
**This was not as we had hoped, but first they gave their own selves to the Lord, and to us through the will of God.**  
**and not according as we expected, but themselves they did give first to the Lord, and to us, through the will of God,**
- 6** **Noi dar, am rugat pe Tit să isprăvească această strângere de ajutoare, pe care o începuse.**  
**Insomuch that we exhorted Titus, that as he made a beginning before, so he would also complete in you this grace.**  
**so that we exhorted Titus, that, according as he did begin before, so also he may finish to you also this favour,**
- 7** **După cum sporiiți în toate lucrurile: în credință, în cuvînt, în cunoștință, în orice rîvnă, și în dragostea voastră pentru noi, căutați să sporiiți și în această binefacere.**  
**But as you abound in everything, in faith, utterance, knowledge, all earnestness, and in your love to us, see that you also abound in this grace.**  
**but even as in every thing ye do abound, in faith, and word, and knowledge, and all diligence, and in your love to us, that also in this grace ye may abound;**
- 8** **Nu spun lucrul acesta ca să vă dau o poruncă; ci pentru rîvna altora, și ca să pun la încercare curăția dragostei voastre.**  
**I speak not by way of commandment, but as proving through the earnestness of others the sincerity also of your love.**  
**not according to command do I speak, but because of the diligence of others, and of your love proving the genuineness,**
- 9** **Căci cunoașteți harul Domnului nostru Isus Hristos. El, măcar că era bogat, s'a făcut sărac pentru voi, pentruca prin sărăcia Lui, voi să vă îmbogățiți.**  
**For you know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that you through his poverty might become rich.**  
**for ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that because of you he became poor -- being rich, that ye by that poverty may become rich.**

- 10** În această privință vă dau un sfat. Și sfatul acesta vă este de folos vouă, cari, de acum un an, cei dintii ați început nu numai să faceți, ci să și voiți.  
I give a judgment in this: for this is expedient for you, who were the first to start a year ago, not only to do, but also to be willing.  
and an opinion in this do I give: for this to you [is] expedient, who not only to do, but also to will, did begin before -- a year ago,
- 11** Isprăviți dar acum de făcut; pentruca, după graba voinței să fie și înfăptuirea, potrivit cu mijloacele voastre.  
But now complete the doing also, that as there was the readiness to be willing, so there may be the completion also out of your ability.  
and now also finish doing [it], that even as [there is] the readiness of the will, so also the finishing, out of that which ye have,
- 12** Pentrucă, dacă este bunăvoință, darul este primit, avându-se în vedere ce are cineva, nu ce n'are.  
For if the readiness is there, it is acceptable according to what you have, not according to what you don't have.  
for if the willing mind is present, according to that which any one may have it is well-accepted, not according to that which he hath not;
- 13** Aici nu este vorba ca alții să fie ușurați, iar voi strîmtorați;  
For this is not that others may be eased and you distressed,  
for not that for others release, and ye pressured, [do I speak,]
- 14** ci este vorba de o potrivire: în împrejurarea de acum, prisosul vostru să acopere nevoile lor, pentruca și prisosul lor să acopere, la rîndul lui, nevoile voastre, așa ca să fie o potrivire;  
but for equality. Your abundance at this present time supplies their lack, that their abundance also may become a supply for your lack; that there may be equality.  
but by equality, at the present time your abundance -- for their want, that also their abundance may be for your want, that there may be equality,
- 15** după cum este scris: „Cel ce strînsese mult, n'avea nimic de prisos, și cel ce strînsese puțin, nu ducea lipsă.”  
As it is written, "He who gathered much had nothing left over, and he who gathered little had no lack."  
according as it hath been written, `He who [did gather] much, had nothing over; and he who [did gather] little, had no lack.`
- 16** Mulțămiri fie aduse lui Dumnezeu, care a pus în inima lui Tit aceeaș rîvnă pentru voi.  
But thanks be to God, who puts the same earnest care for you into the heart of Titus.  
And thanks to God, who is putting the same diligence for you in the heart of Titus,

- 17** Căci el a primit îndemnul nostru; ba încă, stăpînit de o rîvnă arzătoare, a pornit de bună voie spre voi.  
For he indeed accepted our exhortation, but being himself very earnest, he went forth to you of his own accord.  
because indeed the exhortation he accepted, and being more diligent, of his own accord he went forth unto you,
- 18** Am trimes cu el și pe fratele a cărui laudă în Evanghelie este răspîdită prin toate Bisericile.  
We have sent together with him the brother whose praise in the gospel is known through all the assemblies.  
and we sent with him the brother, whose praise in the good news [is] through all the assemblies,
- 19** Mai mult, el a fost ales de Biserici să meargă împreună cu noi în această lucrare de binefacere, pe care o săvîrșim spre slava Domnului și ca o dovadă de bunăvoința noastră.  
Not only so, but who was also appointed by the assemblies to travel with us in this grace, which is served by us to the glory of the Lord himself, and to show our readiness.  
and not only so, but who was also appointed by vote by the assemblies, our fellow-traveller, with this favour that is ministered by us, unto the glory of the same Lord, and your willing mind;
- 20** În chipul acesta, vrem ca nimeni să nu ne defaime cu privire la acest belșug de ajutoare, de care îngrijim.  
We are avoiding this, that any man should blame us in concerning this bounty which is served by us.  
avoiding this, lest any one may blame us in this abundance that is ministered by us,
- 21** Căci căutăm să lucrăm cinstit nu numai înaintea Domnului, ci și înaintea oamenilor.  
Having regard for honorable things, not only in the sight of the Lord, but also in the sight of men.  
providing right things, not only before the Lord, but also before men;
- 22** Am trimes cu ei pe fratele nostru, a cărui rîvnă am încercat -o de atîtea ori în multe împrejurări, și care, de data aceasta, arată mult mai multă rîvnă, din pricina marei lui încrederi în voi.  
We have sent with them our brother, whom we have many times proved earnest in many things, but now much more earnest, by reason of the great confidence which he has in and we sent with them our brother, whom we proved in many things many times being diligent, and now much more diligent, by the great confidence that is toward you,
- 23** Astfel, fie avînd în vedere pe Tit, care este părtașul și tovarășul meu de lucru în mijlocul vostru; fie avînd în vedere pe frații noștri, cari sînt trimeșii Bisericilor și fala lui Hristos:  
As for Titus, he is my partner and fellow worker toward you. As for our brothers, they are the messengers of the assemblies, the glory of Christ.  
whether -- about Titus -- my partner and towards you fellow-worker, whether -- our brethren, apostles of assemblies -- glory of Christ;

- 24** dați-le înaintea Bisericilor dovadă de dragostea voastră, și arătați-le că avem dreptul să ne lăudăm cu voi.  
Therefore show the proof of your love to them in front of the assemblies, and of our boasting on your behalf.  
the shewing therefore of your love, and of our boasting on your behalf, to them shew ye, even in the face of the assemblies.
- 1** Este de prisos să vă mai scriu cu privire la strângerea de ajutoare pentru sfinți.  
It is indeed unnecessary for me to write to you concerning the service to the saints,  
For, indeed, concerning the ministration that [is] for the saints, it is superfluous for me to write to you,
- 2** Cunosc, în adevăr, bunăvoința voastră, cu care mă laud cu privire la voi către Macedoneni, și le spun că Ahaia este gata de acum un an. Și rîvna voastră a îmbărbătat pe foarte mulți din ei.  
for I know your readiness, of which I boast on your behalf to them of Macedonia, that Achaia has been prepared for a year past. Your zeal has stirred up very many of them.  
for I have known your readiness of mind, which in your behalf I boast of to Macedonians, that Achaia hath been prepared a year ago, and the zeal of you did stir up the more part,
- 3** Am trimes totuș pe frați, pentruca lauda noastră cu voi să nu fie nimicită cu prilejul acesta, ci să fiți gata, cum am spus.  
But I have sent the brothers, that our glorying on your behalf may not be made void in this respect, that, even as I said, you may be prepared,  
and I sent the brethren, that our boasting on your behalf may not be made vain in this respect; that, according as I said, ye may be ready,
- 4** Dacă vor veni vreunii din Macedonia cu mine, și nu vă vor găsi gata, n'aș vrea ca noi (ca să nu zicem voi) să fim dați de rușine în încrederea aceasta.  
so that I won't by any means, if there come with me any of Macedonia and find you unprepared, we (to say nothing of you) should be put to shame in this confident boasting.  
lest if Macedonians may come with me, and find you unprepared, we -- we may be put to shame (that we say not -- ye) in this same confidence of boasting.
- 5** De aceea, am socotit de trebuință, să rog pe frați să vină mai înainte la voi, și să pregătească strângerea darurilor făgăduite de voi, ca ele să fie gata, făcute cu dărnicie nu cu zgîrcenie.  
I thought it necessary therefore to entreat the brothers that they would go before to you, and arrange ahead of time the generous gift that you promised before, that the same might be ready as a matter of generosity, and not of greediness.  
Necessary, therefore, I thought [it] to exhort the brethren, that they may go before to you, and may make up before your formerly announced blessing, that this be ready, as a blessing, and not as covetousness.
- 6** Să știți: cine samănă puțin, puțin va secera; iar cine samănă mult, mult va secera.  
Remember this: he who sows sparingly will also reap sparingly. He who sows bountifully will also reap bountifully.  
And this: He who is sowing sparingly, sparingly also shall reap; and he who is sowing in blessings, in blessings also shall reap;

- 7 Fiecare să dea după cum a hotărît în inima lui: nu cu părere de rău, sau de silă, căci „pe cine dă cu bucurie, îl iubește Dumnezeu.”**  
**Let each man give according as he has determined in his heart; not grudgingly, or under compulsion; for God loves a cheerful giver.**  
**each one, according as he doth purpose in heart, not out of sorrow or out of necessity, for a cheerful giver doth God love,**
- 8 Și Dumnezeu poate să vă umple cu orice har, pentruca, avînd totdeauna în toate lucrurile din destul, să prisosiți în orice faptă bună,**  
**God is able to make all grace abound to you, that you, always having all sufficiency in everything, may abound to every good work.**  
**and God [is] able all grace to cause to abound to you, that in every thing always all sufficiency having, ye may abound to every good work,**
- 9 după cum este scris: „A împrăștiat, a dat săracilor, neprihănirea lui rămîne în veac.”**  
**As it is written, "He has scattered abroad, he has given to the poor. His righteousness remains forever."**  
**(according as it hath been written, `He dispersed abroad, he gave to the poor, his righteousness doth remain to the age,`)**
- 10 „Cel ce dă sămînță sămănătorului și pîne pentru hrană”, vă va da și vă va înmulți și vouă sămînța de sămănat și va face să crească roadele neprihănirii voastre.**  
**Now may he who supplies seed to the sower and bread for food, supply and multiply your seed for sowing, and increase the fruits of your righteousness;**  
**and may He who is supplying seed to the sower, and bread for food, supply and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness,**
- 11 În chipul acesta veți fi îmbogățiți în toate privințele, pentru orice dărnicie, care, prin noi, va face să se aducă mulțămiri lui Dumnezeu.**  
**you being enriched in everything to all liberality, which works through us thanksgiving to God.**  
**in every thing being enriched to all liberality, which doth work through us thanksgiving to God,**
- 12 Căci ajutorul dat de darurile acestea, nu numai că acopere nevoile sfinților, dar este și o pricină de multe mulțămiri către Dumnezeu.**  
**For this service of giving that you perform not only makes up for lack among the saints, but abounds also through many givings of thanks to God;**  
**because the ministration of this service not only is supplying the wants of the saints, but is also abounding through many thanksgivings to God,**
- 13 Așa că dovada dată de voi prin ajutorul acesta, îi face să slăvească pe Dumnezeu pentru ascultarea pe care mărturisiți că o aveți față de Evanghelia lui Hristos, și pentru dărnicia ajutorului vostru față de ei și față de toți;**  
**seeing that through the proof given by this service, they glorify God for the obedience of your confession to the gospel of Christ, and for the liberality of your contribution to them and to all;**  
**through the proof of this ministration glorifying God for the subjection of your confession to the good news of the Christ, and [for] the liberality of the fellowship to them and to all,**

- 14** și -i face să se roage pentru voi, și să vă iubească din inimă, pentru harul nespus de mare al lui Dumnezeu față de voi.  
while they themselves also, with supplication on your behalf, yearn for you by reason of the exceeding grace of God in you.  
and by their supplication in your behalf, longing after you because of the exceeding grace of God upon you;
- 15** Mulțămiri fie aduse lui Dumnezeu pentru darul Lui nespus de mare!  
Thanks be to God for his unspeakable gift!  
thanks also to God for His unspeakable gift!
- 1** Eu, Pavel, vă rog, prin blîndeța și bunătatea lui Hristos, -eu, cel „smerit cînd sînt de față în mijlocul vostru, și plin de îndrăzneală împotriva voastră, cînd sînt departe”,  
Now I Paul, myself, entreat you by the humility and gentleness of Christ; I who in your presence am lowly among you, but being absent am of good courage toward you.  
And I, Paul, myself, do call upon you -- through the meekness and gentleness of the Christ -- who in presence, indeed [am] humble among you, and being absent, have courage toward you,
- 2** -vă rog, dar, să nu mă faceți ca, atunci cînd voi fi de față, să alerg cu hotărîre la îndrăzneala aceea, pe care am de gînd s'o întrebuițez împotriva unora, cari își închipuiesc că noi sîntem mînați de firea pămîntească.  
Yes, I beg you, that I may not, when present, show courage with the confidence with which I count to be bold against some, who count of us as if we walked according to the flesh.  
and I beseech [you], that, being present, I may not have courage, with the confidence with which I reckon to be bold against certain reckoning us as walking according to the flesh;
- 3** Măcar că trăim în firea pămîntească, totuș nu ne luptăm călăuziți de firea pămîntească.  
For though we walk in the flesh, we don't wage war according to the flesh;  
for walking in the flesh, not according to the flesh do we war,
- 4** Căci armele cu cari ne luptăm noi, nu sînt supuse firii pămîntești, ci sînt puternice, întărite de Dumnezeu ca să surpe întăriturile.  
for the weapons of our warfare are not of the flesh, but mighty before God to the throwing down of strongholds,  
for the weapons of our warfare [are] not fleshly, but powerful to God for bringing down of strongholds,
- 5** Noi răsturnăm izvodirile minții și orice înălțime, cari se ridică împotriva cunoștinței lui Dumnezeu; și orice gînd îl facem rob ascultării de Hristos.  
throwing down imaginations and every high thing that is exalted against the knowledge of God, and bringing every thought into captivity to the obedience of Christ;  
reasonings bringing down, and every high thing lifted up against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of the Christ,

- 6** Îndată ce se va săvîrși ascultarea aceasta din partea voastră, sîntem gata să pedepsim orice neascultare.  
and being in readiness to avenge all disobedience, when your obedience will be made and being in readiness to avenge every disobedience, whenever your obedience may be fulfilled.
- 7** La înfățișare vă uitați? Dacă cineva crede că „este al lui Hristos”, să aibă în vedere că, după cum el este al lui Hristos, tot așa sîntem și noi.  
Do you look at things only as they appear in front of your face? If anyone trusts in himself that he is Christ`s, let him consider this again with himself, that, even as he is Christ`s, so also we are Christ`s.  
The things in presence do ye see? if any one hath trusted in himself to be Christ`s, this let him reckon again from himself, that according as he is Christ`s, so also we [are] Christ`s;
- 8** Și chiar dacă m'aș lăuda ceva mai mult cu stăpînirea, pe care mi -a dat -o Domnul pentru zidirea voastră, iar nu pentru dărîmarea voastră, tot nu mi-ar fi rușine.  
For though I should boast somewhat abundantly concerning our authority, (which the Lord gave for building you up, and not for casting you down) I will not be put to shame, for even if also anything more abundantly I shall boast concerning our authority, that the Lord gave us for building up, and not for casting you down, I shall not be ashamed;
- 9** Zic așa, ca să nu se pară că vreau să vă înfricoșez prin epistolele mele.  
that I may not seem as if I desire to terrify you by my letters.  
that I may not seem as if I would terrify you through the letters,
- 10** „De fapt”, zic ei, „epistolele lui sînt cu greutate și pline de putere; dar cînd este de față el însuș, este moale, și cuvîntul lui n'are nici o greutate.”  
For, "His letters," they say, "are weighty and strong, but his bodily presence is weak, and his speech is despised.  
`because the letters indeed -- saith one -- [are] weighty and strong, and the bodily presence weak, and the speech despicable.`
- 11** Cine judecă așa, să fie încredințat că, așa cum sîntem în vorbă, în epistolele noastre, cînd nu sîntem de față, tot așa vom fi și în faptă, cînd vom fi de față!  
Let such a person consider this, that what we are in word by letters when we are absent, such are we also in deed when we are present.  
This one -- let him reckon thus: that such as we are in word, through letters, being absent, such also, being present, [we are] in deed.
- 12** Negreșit, n'avem îndrăzneala să ne punem alături sau în rîndul unora din aceia cari se laudă singuri. Dar ei, prin faptul că se măsoară cu ei înșiși și se pun alături ei cu ei înșiși, sînt fără pricepere.  
For we are not bold to number or compare ourselves with some of those who commend themselves. But they themselves, measuring themselves by themselves, and comparing themselves with themselves, are without understanding.  
For we do not make bold to rank or to compare ourselves with certain of those commending themselves, but they, among themselves measuring themselves, and comparing themselves with themselves, are not wise,

- 13** Noi, însă, nu ne lăudăm dincolo de măsura noastră, ci în măsura marginilor, pe cari le -a însemnat Dumnezeu cîmpului nostru ca să ajungem pînă la voi.  
But we will not boast beyond proper limits, but within the boundaries with which God appointed to us, which reach even to you.  
and we in regard to the unmeasured things will not boast ourselves, but after the measure of the line that the God of measure did appoint to us -- to reach even unto you;
- 14** Nu ne întindem prea mult, ca și cînd n'am fi ajuns pînă la voi, căci, în adevăr, pînă la voi am ajuns în Evanghelia lui Hristos.  
For we don't stretch ourselves too much, as though we didn't reach to you. For we came even as far as to you in the gospel of Christ,  
for not as not reaching to you do we stretch ourselves overmuch, for even unto you did we come in the good news of the Christ,
- 15** Nu ne lăudăm peste măsura noastră, adică, nu ne lăudăm cu ostenelelile altuia; ci avem nădejdea că, dacă credința voastră crește, va crește și cîmpul nostru de lucru între voi, nespus de mult, după măsura noastră.  
not boasting beyond proper limits in other men's labors, but having hope that as your faith grows, we will be magnified in you according to our boundaries to abundance,  
not boasting of the things not measured, in other men's labours, and having hope -- your faith increasing -- in you to be enlarged, according to our line -- into abundance,
- 16** Așa că vom putea propovădui Evanghelia și în ținuturile cari sînt dincolo de al vostru, fără să intrăm în cîmpul de lucru al altuia, ca să ne lăudăm cu lucrări făcute deagata.  
so as to preach the gospel even to the parts beyond you, not to boast in what someone else has already done.  
in the [places] beyond you to proclaim good news, not in another's line in regard to the things made ready, to boast;
- 17** Ci, „oricine se laudă, să se laude în Domnul.”  
But "he who boasts, let him boast in the Lord."  
and he who is boasting -- in the Lord let him boast;
- 18** Pentrucă nu cine se laudă singur, va fi primit, ci acela pe care Domnul îl laudă.  
For it isn't he who commends himself who is approved, but whom the Lord commends.  
for not he who is commending himself is approved, but he whom the Lord doth commend.
- 1** O, de ați putea suferi puțintică nebunie din partea mea! Ei, haide, suferiți-mă!  
I wish that you would bear with me in a little foolishness, but indeed you do bear with me.  
O that ye were bearing with me a little of the folly, but ye also do bear with me:
- 2** Căci sînt gelos de voi cu o gelozie după voia lui Dumnezeu, pentrucă v'am logodit cu un bărbat, ca să vă înfățișez înaintea lui Hristos ca pe o fecioară curată.  
For I am jealous over you with a godly jealousy. For I married you to one husband, that I might present you as a pure virgin to Christ.  
for I am zealous for you with zeal of God, for I did betroth you to one husband, a pure virgin, to present to Christ,



- 3 Dar mă tem ca, după cum șarpele a amăgit pe Eva cu șiretlicul lui, tot așa și gîndurile voastre să nu se strice dela curăția și credincioșia care este față de Hristos.  
But I am afraid that by any means, as the serpent deceived Eve in his craftiness, your minds might be corrupted from the simplicity that is toward Christ.  
and I fear, lest, as the serpent did beguile Eve in his subtilty, so your minds may be corrupted from the simplicity that [is] in the Christ;**
- 4 În adevăr, dacă vine cineva să vă propovăduiască un alt Isus pe care noi nu l-am propovăduit, sau dacă este vorba să primiți un alt duh pe care nu l-ați primit, sau o altă Evanghelie, pe care n'ați primit -o, oh, cum îl îngăduiți de bine!  
For if he who comes preaches another Jesus, whom we did not preach, or if you receive a different spirit, which you did not receive, or a different gospel, which you did not accept, you put up with that well enough.  
for if, indeed, he who is coming doth preach another Jesus whom we did not preach, or another Spirit ye receive which ye did not receive, or other good news which ye did not accept -- well were ye bearing [it],**
- 5 Dar socotesc că nici eu nu sînt cu nimic mai pe jos de apostolii aceștia „nespus de  
For I reckon that I am not at all behind the very best apostles.  
for I reckon that I have been nothing behind the very chiefest apostles,**
- 6 Chiar dacă sînt un necioplit în vorbire, nu sînt însă și în cunoștință; și am arătat lucrul acesta printre voi, în tot felul și în toate privințele.  
But though I am unskilled in speech, yet I am not unskilled in knowledge. No, in every way we have been revealed to you in all things.  
and even if unlearned in word -- yet not in knowledge, but in every thing we were made manifest in all things to you.**
- 7 Sau, am făcut un păcat, cînd m'am smerit pe mine însumi, ca să fiți înălțați voi, și v'am vestit fără plată Evanghelia lui Dumnezeu?  
Or did I commit a sin in humbling myself that you might be exalted, because I preached to you God`s gospel for nothing?  
The sin did I do -- myself humbling that ye might be exalted, because freely the good news of God I did proclaim to you?**
- 8 Am despoiat alte Biserici, primind dela ele o plată, ca să vă pot sluji vouă.  
I robbed other assemblies, taking wages from them that I might serve you.  
other assemblies I did rob, having taken wages, for your ministration;**
- 9 Și cînd eram la voi, și m'am găsit în nevoie, n'am fost sarcină nimănui; căci de nevoile mele au îngrijit frații, cînd veniseră din Macedonia. În toate m'am ferit, și mă voi feri să vă îngreuez cu ceva.  
When I was present with you and was in need, I wasn`t a burden on anyone, for the brothers, when they came from Macedonia, supplied the measure of my need. In everything I kept myself from being burdensome to you, and I will continue to do so.  
and being present with you, and having been in want, I was chargeable to no one, for my lack did the brethren supply -- having come from Macedonia -- and in everything burdenless to you I did keep myself, and will keep.**

- 10 Pe adevărul lui Hristos care este în mine, nimeni nu-mi va răpi această pricină de laudă în ținuturile Ahaiei!**  
**As the truth of Christ is in me, no one will stop me from this boasting in the regions of Achaia.**  
**The truth of Christ is in me, because this boasting shall not be stopped in regard to me in the regions of Achaia;**
- 11 Pentruce?... Pentrucă nu vă iubesc?... Știe Dumnezeu!**  
**Why? Because I don't love you? God knows.**  
**wherefore? because I do not love you? God hath known!**
- 12 Dar lucrez și voi lucra astfel, pentru ca să tai orice prilej celor ce caută un prilej, ca să poată fi găsiți deopotrivă cu mine în lucrurile cu cari se laudă.**  
**But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them that desire an occasion, that in which they boast, they may be found even as we.**  
**and what I do, I also will do, that I may cut off the occasion of those wishing an occasion, that in that which they boast they may be found according as we also;**
- 13 Oamenii aceștia sînt niște apostoli mincinoși, niște lucrători înșelători, cari se prefac în apostoli ai lui Hristos.**  
**For such men are false apostles, deceitful workers, masquerading as Christ's apostles.**  
**for those such [are] false apostles, deceitful workers, transforming themselves into apostles of Christ,**
- 14 Și nu este de mirare, căci chiar Satana se prefacă într-un înger de lumină.**  
**No wonder, for even Satan masquerades as an angel of light.**  
**and no wonder -- for even the Adversary doth transform himself into a messenger of light;**
- 15 Nu este mare lucru dar, dacă și slujitorii lui se prefac în slujitori ai neprihăririi. Sfirșitul lor va fi după faptele lor.**  
**It is no great thing therefore if his ministers also masquerade as servants of righteousness, whose end will be according to their works.**  
**no great thing, then, if also his ministrants do transform themselves as ministrants of righteousness -- whose end shall be according to their works.**
- 16 Iarăș spun: să nu mă creadă nimeni nebun. Sau altmintrelea, suferiți-mă măcar ca nebun, ca să mă laud și eu puțin.**  
**I say again, let no one think me foolish. But if so, yet receive me as foolish, that I also may boast a little.**  
**Again I say, may no one think me to be a fool; and if otherwise, even as a fool receive me, that I also a little may boast.**
- 17 Ce spun în această îndrăzneală, ca să mă laud, nu spun după Domnul, ci ca și cum aș spune din nebunie.**  
**That which I speak, I don't speak after the Lord, but as in foolishness, in this confidence of boasting.**  
**That which I speak, I speak not according to the Lord, but as in foolishness, in this the confidence of boasting;**

- 18 De vreme ce mulți se laudă după firea pămîntească, mă voi lăuda și eu.  
Seeing that many boast after the flesh, I will also boast.  
since many boast according to the flesh, I also will boast:**
- 19 Doar voi suferiți cu plăcere pe nebuni, voi, cari sînteți înțelepți!  
For you bear with the foolish gladly, being wise.  
for gladly do ye bear with the fools -- being wise,**
- 20 Dacă vă robește cineva, dacă vă mănîncă cineva, dacă pune cineva mîna pe voi, dacă vă privește cineva de sus, dacă vă bate cineva peste obraz, suferiți!  
For you bear with a man, if he brings you into bondage, if he devours you, if he takes you captive, if he exalts himself, if he strikes you on the face.  
for ye bear, if any one is bringing you under bondage, if any one doth devour, if any one doth take away, if any one doth exalt himself, if any one on the face doth smite you;**
- 21 Spre rușinea mea o spun, că am fost slabi! Totuș, orice poate să pună înainte cineva-vorbesc în nebunie-pot pune și eu înainte.  
I speak by way of disparagement, as though we had been weak. Yet however any is bold (I speak in foolishness), I am bold also.  
in reference to dishonour I speak, how that we were weak, and in whatever any one is bold -- in foolishness I say [it] -- I also am bold.**
- 22 Sînt ei Evrei? Și eu sînt! -Sînt ei Israeliti? Și eu sînt! -Sînt ei sămînță a lui Avraam? Și eu sînt! -  
Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they the seed of Abraham? So am I.  
Hebrews are they? I also! Israelites are they? I also! seed of Abraham are they? I also!**
- 23 Sînt ei slujitori ai lui Hristos? -vorbesc ca un ieșit din minți-eu sînt și mai mult. În osteneli și mai mult; în temnițe, și mai mult; în lovituri, fără număr; de multe ori în primejdii de moarte!  
Are they servants of Christ? (I speak as one beside himself) I am more so; in labors more abundantly, in prisons more abundantly, in stripes above measure, in deaths often.  
ministrants of Christ are they? -- as beside myself I speak -- I more; in labours more abundantly, in stripes above measure, in prisons more frequently, in deaths many times;**
- 24 De cinci ori am căpătat dela Iudei patruzeci de lovituri fără una;  
Five times from the Jews I received forty stripes minus one.  
from Jews five times forty [stripes] save one I did receive;**
- 25 de trei ori am fost bătut cu nuiiele; odată am fost împrôscat cu pietre; de trei ori s -a sfărîmat corabia cu mine; o noapte și o zi am fost în adîncul mării.  
Three times I was beaten with rods. Once I was stoned. Three times I suffered shipwreck. I have been a night and a day in the deep.  
thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice was I shipwrecked, a night and a day in the deep I have passed;**

- 26 Deseori am fost în călătorii, în primejdii pe râuri, în primejdii din partea tâlharilor, în primejdii din partea celor din neamul meu, în primejdii din partea păgînilor, în primejdii în cetăți, în primejdii în pustie, în primejdii pe mare, în primejdii între frații mincinoși. I have been in travels often, perils of rivers, perils of robbers, perils from my countrymen, perils from the Gentiles, perils in the city, perils in the wilderness, perils in the sea, perils among false brothers; journeyings many times, perils of rivers, perils of robbers, perils from kindred, perils from nations, perils in city, perils in wilderness, perils in sea, perils among false brethren;**
- 27 În osteneli și necazuri, în priveghiuri adesea, în foame și sete, în posturi adesea, în frig și lipsă de îmbrăcăminte! labor and travail, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, and in cold and nakedness. in laboriousness and painfulness, in watchings many times, in hunger and thirst, in fastings many times, in cold and nakedness;**
- 28 Și, pe lângă lucrurile de afară, în fiecare zi mă apasă grija pentru toate Bisericile. Besides those things that are outside, there is that which presses on me daily, anxiety for all the assemblies. apart from the things without -- the crowding upon me that is daily -- the care of all the assemblies.**
- 29 Cine este slab, și să nu fiu și eu slab? Cine cade în păcat, și eu să nu ard? Who is weak, and I am not weak? Who is caused to stumble, and I don't burn? Who is infirm, and I am not infirm? who is stumbled, and I am not fired;**
- 30 Dacă e vorba să mă laud, mă voi lauda numai cu lucrurile privitoare la slăbiciunea mea. If I must boast, I will boast of the things that concern my weakness. if to boast it behoveth [me], of the things of my infirmity I will boast;**
- 31 Dumnezeu și Tatăl Domnului nostru Isus Hristos, care este binecuvîntat în veci, știe că nu mint!... The God and Father of the Lord Jesus, he who is blessed forevermore, knows that I don't lie. the God and Father of our Lord Jesus Christ -- who is blessed to the ages -- hath known that I do not lie! --**
- 32 În Damasc, dregătorul împăratului Areta păzea cetatea Damascenilor, ca să mă prindă. In Damascus the governor under Aretas the king guarded the city of the Damascenes in order to take me. In Damascus the ethnarch of Aretas the king was watching the city of the Damascenes, wishing to seize me,**
- 33 Dar am fost dat jos pe o fereastră, într'o coșniță, prin zid, și am scăpat din minile lor. Through a window I was let down in a basket by the wall, and escaped his hands. and through a window in a rope basket I was let down, through the wall, and fled out of his hands.**

- 1 E nevoe să mă laud, măcarcă nu este de folos. Voi veni totuș la vedeniile și descoperirile Domnului.**  
**It is doubtless not profitable for me to boast. I will come to visions and revelations of the Lord.**  
**To boast, really, is not profitable for me, for I will come to visions and revelations of the Lord.**
- 2 Cunosc un om în Hristos, care, acum patrusprezece ani, a fost răpit pînă în al treilea cer (dacă a fost în trup nu știu; dacă a fost fără trup, nu știu: Dumnezeu știe).**  
**I know a man in Christ, fourteen years ago (whether in the body, I don't know, or whether out of the body, I don't know; God knows), such a one caught up into the third heaven.**  
**I have known a man in Christ, fourteen years ago -- whether in the body I have not known, whether out of the body I have not known, God hath known -- such an one being caught away unto the third heaven;**
- 3 Și știu că omul acesta (dacă a fost în trup sau fără trup, nu știu: Dumnezeu știe),**  
**I know such a man (whether in the body, or apart from the body, I don't know; God knows),**  
**and I have known such a man -- whether in the body, whether out of the body, I have not known, God hath known, --**
- 4 a fost răpit în rai, și a auzit cuvinte, cari nu se pot spune, și pe cari nu -i este îngăduit unui om să le rostească.**  
**how he was caught up into Paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to utter.**  
**that he was caught away to the paradise, and heard unutterable sayings, that it is not possible for man to speak.**
- 5 Cu un astfel de om mă voi lăuda; dar întrucît mă privește pe mine însumi, nu mă voi lăuda decît cu slăbiciunile mele.**  
**On behalf of such a one I will boast, but on my own behalf I will not boast, except in my weaknesses.**  
**Of such an one I will boast, and of myself I will not boast, except in my infirmities,**
- 6 Chiar dacă aș vrea să mă laud, n'aș fi nebun, căci aș spune adevărul; dar mă feresc, ca să n'aibă nimeni despre mine o părere mai înaltă decît ce vede în mine, sau ce aude dela mine.**  
**For if I would desire to boast, I will not be foolish; for I will speak the truth. But I forbear, so that no man may account of me above that which he sees in me, or hears from me.**  
**for if I may wish to boast, I shall not be a fool, for truth I will say; but I forebear, lest any one in regard to me may think anything above what he doth see me, or doth hear anything of me;**

- 7** **Și ca să nu mă umflu de mîndrie, din pricina strălucirii acestor descoperiri, mi -a fost pus un țepuș în carne, un sol al Satanei, ca să mă pălmuiască, și să mă împedecă să mă exaltesc excesiv, there was given to me a thorn in the flesh, a messenger of Satan to buffet me, that I should not be exalted excessively.**  
**and that by the exceeding greatness of the revelations I might not be exalted overmuch, there was given to me a thorn in the flesh, a messenger of the Adversary, that he might buffet me, that I might not be exalted overmuch.**
- 8** **De trei ori am rugat pe Domnul să mi -l ia.**  
**Concerning this thing, I begged the Lord three times that it might depart from me. Concerning this thing thrice the Lord did I call upon, that it might depart from me,**
- 9** **Și El mi -a zis: „Harul Meu îți este de ajuns; căci puterea Mea în slăbiciune este făcută desăvîrșită.`` Deci mă voi lăuda mult mai bucuros cu slăbiciunile mele, pentruca puterea lui Hristos să rămînă în mine.**  
**He has said to me, "My grace is sufficient for you, for my power is made perfect in weakness." Most gladly therefore will I rather glory in my weaknesses, that the power of Christ may rest on me.**  
**and He said to me, `Sufficient for thee is My grace, for My power in infirmity is perfected;` most gladly, therefore, will I rather boast in my infirmities, that the power of the Christ may rest on me:**
- 10** **De aceea simt plăcere în slăbiciuni, în defăimări, în nevoi, în prigoniri, în strîmtorări, pentru Hristos; căci cînd sînt slab, atunci sînt tare.**  
**Therefore I take pleasure in weaknesses, in injuries, in necessities, in persecutions, in distresses, for Christ`s sake. For when I am weak, then am I strong.**  
**wherefore I am well pleased in infirmities, in damages, in necessities, in persecutions, in distresses -- for Christ; for whenever I am infirm, then I am powerful;**
- 11** **Am ajuns nebun: voi m'ați silit. Dar voi trebuia să mă lăudați; căci, măcar că nu sînt nimic, totuș cu nimic n'am fost mai pe jos de acești apostoli așa de minunați.**  
**I have become foolish. You compelled me, for I ought to have been commended by you, for in nothing was I behind the very best apostles, though I am nothing.**  
**I have become a fool -- boasting; ye -- ye did compel me; for I ought by you to have been commended, for in nothing was I behind the very chiefest apostles -- even if I am nothing.**
- 12** **Semnele unui apostol le-ați avut printre voi în toată răbdarea, prin semne, puteri și minuni cari au fost făcute între voi.**  
**Truly the signs of an apostle were worked among you in all patience, by signs and wonders and mighty works.**  
**The signs, indeed, of the apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds,**

- 13** În adevăr, în ce ați fost voi puși mai pe jos decît celelalte Biserici, afară doar că numai eu singur nu v'am fost o sarcină? O, iertați-mi nedreptatea aceasta!...  
 For what is there in which you were made inferior to the rest of the assemblies, unless it is that I myself was not a burden to you? Forgive me this wrong.  
 for what is there in which ye were inferior to the rest of the assemblies, except that I myself was not a burden to you? forgive me this injustice!
- 14** Iată că sînt gata să vin a treia oară la voi; și tot nu vă voi fi o sarcină; căci nu caut bunurile voastre, ci pe voi înșivă. Ce -i drept, nu copiii sînt datori să agonisească pentru părinții lor, ci părinții pentru copiii lor.  
 Behold, this is the third time I am ready to come to you, and I will not be a burden to you; for I seek not your possessions, but you. For the children ought not to save up for the parents, but the parents for the children.  
 Lo, a third time I am ready to come unto you, and I will not be a burden to you, for I seek not yours, but you, for the children ought not for the parents to lay up, but the parents for the children,
- 15** Și eu, voi cheltui prea bucuros din ale mele, și mă voi cheltui în totul și pe mine însumi pentru sufletele voastre. Dacă vă iubesc mai mult, sînt iubit cu atît mai puțin?  
 I will most gladly spend and be spent for your souls. If I love you more abundantly, am I loved the less?  
 and I most gladly will spend and be entirely spent for your souls, even if, more abundantly loving you, less I am loved.
- 16** Fie și-așa! Nu v'am fost sarcină de loc. „Dar”, zic ei, „ca un om isteț ce sînt, v'am prins prin șiretlic.” -  
 But be it so, I did not myself burden you. But, being crafty, I caught you with deception. And be it [so], I -- I did not burden you, but being crafty, with guile I did take you;
- 17** Dar, am tras eu oare vreun folos dela voi prin vreunul din aceia, pe cari i-am trimes la voi?  
 Did I take advantage of you by anyone of them whom I have sent to you?  
 any one of those whom I have sent unto you -- by him did I take advantage of you?
- 18** Am rugat pe Tit să vină să vă vadă; și împreună cu el am trimes și pe fratele: a cerut Tit ceva dela voi? N-am fost noi călăuziți de acelaș Duh, și n-am călcat noi pe aceleași  
 I exhorted Titus, and I sent the brother with him. Did Titus take any advantage of you? Didn't we walk in the same spirit? Didn't we walk in the same steps?  
 I entreated Titus, and did send with [him] the brother; did Titus take advantage of you? in the same spirit did we not walk? -- did we not in the same steps?
- 19** De multă vreme voi vă închipuiți că, vrem să ne apărăm înaintea voastră! Noi vorbim înaintea lui Dumnezeu în Hristos; și toate aceste lucruri, le spunem, prea iubiților, pentru zidirea voastră.  
 Again, do you think that we are excusing ourselves to you? In the sight of God we speak in Christ. But all things, beloved, are for your edifying.  
 Again, think ye that to you we are making defence? before God in Christ do we speak; and the all things, beloved, [are] for your up-building,

- 20** Fiindcă mă tem ca nu cumva, la venirea mea, să vă gădesc așa cum n'aș vrea să vă gădesc, și eu însumi să fiu găsit de voi așa cum n'ați vrea. Mă tem să nu gădesc gîlceavă, pizmă, minii, desbinări, vorbiri de rău, bîrfeli, îngîmfări, tulburări.  
**For I am afraid that by any means, when I come, I might find you not the way I want to, and that I might be found by you as you don't desire; that by any means there would be strife, jealousy, outbursts of anger, factions, slander, whisperings, proud thoughts, riots; for I fear lest, having come, not such as I wish I may find you, and I -- I may be found by you such as ye do not wish, lest there be strifes, envyings, wraths, revelries, evil-speakingings, whisperings, puffings up, insurrections,**
- 21** Mă tem ca, la venirea mea la voi, să mă smerească din nou Dumnezeuul meu cu privire la voi, și să trebuiască să plîng pe mulți din cei ce au păcătuit mai înainte, și nu s'au pocăit de necurăția, curvia și spurcăciunile, pe cari le-au făcut.  
**that again when I come my God would humble me before you, and I would mourn for many of those who have sinned before now, and not repented of the uncleanness and sexual immorality and lustfulness which they committed.**  
**lest again having come, my God may humble me in regard to you, and I may bewail many of those having sinned before, and not having reformed concerning the uncleanness, and whoredom, and lasciviousness, that they did practise.**
- 1** Vin la voi pentru a treia oară. „Orice vorbă să fie sprijinită pe mărturia a doi sau trei martori.”  
**This is the third time I am coming to you. "At the mouth of two or three witnesses shall every word established."**  
**This third time do I come unto you; on the mouth of two witnesses or three shall every saying be established;**
- 2** Cum am spus, cînd am fost de față a doua oară, tot așa și azi, cînd nu sînt de față, spun iarăș mai dinainte celor ce au păcătuit mai înainte, și tuturor celorlalți, că, dacă mă voi întoarce la voi, n'am să cruț deloc;  
**I have said beforehand, and I do say beforehand, as when I was present the second time, so now, being absent, I write to those who have sinned before now, and to all the rest, that, if I come again, I will not spare;**  
**I have said before, and I say [it] before, as being present, the second time, and being absent, now, do I write to those having sinned before, and to all the rest, that if I come again, I will not spare,**
- 3** căci căutați o dovadă că Hristos vorbește în mine: El care nu este slab față de voi, ci este plin de putere între voi.  
**seeing that you seek a proof of Christ that speaks in me; who toward you is not weak, but is powerful in you.**  
**since a proof ye seek of the Christ speaking in me, who to you is not infirm, but is powerful in you,**



- 4** În adevăr El a fost răstignit prin slăbiciune; dar trăiește prin puterea lui Dumnezeu. Tot astfel și noi sîntem slabi în El, dar, prin puterea lui Dumnezeu, vom fi plini de viață cu El față de voi.  
For he was crucified through weakness, yet he lives through the power of God. For we also are weak in him, but we will live with him through the power of God toward you.  
for even if he was crucified from infirmity, yet he doth live from the power of God; for we also are weak in him, but we shall live with him from the power of God toward you.
- 5** Pe voi înșivă încercați-vă dacă sînteți în credință. Pe voi înșivă cercați-vă. Nu recunoașteți voi că Isus Hristos este în voi? Afară numai dacă sînteți lepădați.  
Test your own selves, whether you are in the faith. Test your own selves. Or don't you know as to your own selves, that Jesus Christ is in you? Unless indeed you are reprobate. Your ownelves try ye, if ye are in the faith; your ownelves prove ye; do ye not know your ownelves, that Jesus Christ is in you, if ye be not in some respect disapproved of?
- 6** Dar trag nădejde că veți recunoaște că noi nu sîntem lepădați.  
But I hope that you will know that we aren't reprobate.  
and I hope that ye shall know that we -- we are not disapproved of;
- 7** Totuș ne rugăm lui Dumnezeu să nu faceți nimic rău; nu pentru ca să ne putem arăta noi înșine primiți, ci ca să faceți ce este bine, chiar dacă noi am trece drept lepădați.  
Now I pray to God that you do no evil; not that we may appear approved, but that you may do that which is honorable, though we are as reprobate.  
and I pray before God that ye do no evil, not that we may appear approved, but that ye may do that which is right, and we may be as disapproved;
- 8** Căci n'avem nici o putere împotriva adevărului ci pentru adevăr.  
For we can do nothing against the truth, but for the truth.  
for we are not able to do anything against the truth, but for the truth;
- 9** În adevăr, ne bucurăm cînd noi sîntem slabi, iar voi sînteți tari; și ne rugăm pentru desăvîrșirea voastră.  
For we rejoice when we are weak and you are strong. This we also pray for, even your perfecting.  
for we rejoice when we may be infirm, and ye may be powerful; and this also we pray for -- your perfection!
- 10** Tocmai de aceea vă scriu aceste lucruri, cînd nu sînt de față, pentruca, atunci cînd voi fi de față, să nu mă port cu asprime, potrivit cu puterea pe care mi -a dat -o Domnul pentru zidire, iar nu pentru dărîmare.  
For this cause I write these things while absent, that I may not deal sharply when present, according to the authority which the Lord gave me for building up, and not for tearing down.  
because of this, these things -- being absent -- I write, that being present, I may not treat [any] sharply, according to the authority that the Lord did give me for building up, and not for casting down.

- 11 Încolo, fraților, fiți sănătoși, desăvârșiți-vă, îmbărbătați-vă, fiți cu un cuget, trăiți în pace, și Dumnezeu dragostei și al păcii va fi cu voi.**  
**Finally, brothers, rejoice. Be perfected, be comforted, be of the same mind, live in peace, and the God of love and peace will be with you.**  
**Henceforth, brethren, rejoice; be made perfect, be comforted, be of the same mind, be at peace, and the God of the love and peace shall be with you;**
- 12 Spuneți-vă unii altora sănătate, cu o sărutare sfântă.**  
**Greet one another with a holy kiss.**  
**salute one another in an holy kiss;**
- 13 Toți sfinții vă trimet sănătate.**  
**All the saints greet you.**  
**salute you do all the saints;**
- 14 Harul Domnului Isus Hristos, și dragostea lui Dumnezeu, și împărtășirea Sfântului Duh, să fie cu voi cu toți! Amin**  
**The grace of the Lord Jesus Christ, the love of God, and the communion of the Holy Spirit, be with you all.**  
**the grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit, [is] with you all! Amen.**
- 1 Pavel, apostol nu dela oameni, nici printr'un om, ci prin Isus Hristos, și prin Dumnezeu Tatăl, care L -a înviat din morți,**  
**Paul, an apostle (not from men, neither through man, but through Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead),**  
**Paul, an apostle -- not from men, nor through man, but through Jesus Christ, and God the Father, who did raise him out of the dead --**
- 2 și toți frații cari sînt împreună cu mine, către Bisericile Galatiei:**  
**and all the brothers who are with me, to the assemblies of Galatia:**  
**and all the brethren with me, to the assemblies of Galatia:**
- 3 Har și pace vouă dela Dumnezeu Tatăl, și dela Domnul nostru Isus Hristos!**  
**Grace to you and peace from God the Father, and our Lord Jesus Christ,**  
**Grace to you, and peace from God the Father, and our Lord Jesus Christ,**
- 4 El S'a dat pe Sine însuș pentru păcatele noastre, ca să ne smulgă din acest veac rău, după voia Dumnezeului nostru și Tatăl.**  
**who gave himself for our sins, that he might deliver us out of this present evil age, according to the will of our God and Father --**  
**who did give himself for our sins, that he might deliver us out of the present evil age, according to the will of God even our Father,**
- 5 A Lui să fie slava în vecii vecilor! Amin.**  
**to whom be the glory forever and ever. Amen.**  
**to whom [is] the glory to the ages of the ages. Amen.**

- 6** Mă mir că treceți așa de repede dela Cel ce v'a chemat prin harul lui Hristos, la o altă Evanghelie.  
I marvel that you are so quickly deserting him who called you in the grace of Christ to a different gospel;  
I wonder that ye are so quickly removed from Him who did call you in the grace of Christ to another good news;
- 7** Nu doar că este o altă Evanghelie; dar sînt unii oameni cari vă tulbură, și voiesc să răstoarne Evanghelia lui Hristos.  
and there isn't another gospel. Only there are some who trouble you, and want to pervert the gospel of Christ.  
that is not another, except there be certain who are troubling you, and wishing to pervert the good news of the Christ;
- 8** Dar chiar dacă noi înșine sau un înger din cer ar veni să vă propovăduiască o Evanghelie, deosebită de aceea pe care v'am propovăduit -o noi, să fie anatema!  
But even though we, or an angel from heaven, should preach to you any gospel other than that which we preached to you, let him be cursed.  
but even if we or a messenger out of heaven may proclaim good news to you different from what we did proclaim to you -- anathema let him be!
- 9** Cum am mai spus, o spun și acum: dacă vă propovăduiește cineva o Evanghelie, deosebită de aceea pe care ați primit -o, să fie anatema!  
As we have said before, so I now say again: if any man preaches to you any gospel other than that which you received, let him be cursed.  
as we have said before, and now say again, If any one to you may proclaim good news different from what ye did receive -- anathema let him be!
- 10** Caut eu oare, în clipa aceasta, să capăt bunăvoința oamenilor, sau bunăvoința lui Dumnezeu? Sau caut să plac oamenilor? Dacă aș mai căuta să plac oamenilor, n'aș fi robul lui Hristos.  
For am I now seeking the favor of men, or of God? Or am I striving to please men? For if I were still pleasing men, I wouldn't be a servant of Christ.  
for now men do I persuade, or God? or do I seek to please men? for if yet men I did please -- Christ's servant I should not be.
- 11** Fraților, vă mărturisesc că Evanghelia propovăduită de mine, nu este de obîrșie omenească;  
But I make known to you, brothers, concerning the gospel which was preached by me, that it is not according to man.  
And I make known to you, brethren, the good news that were proclaimed by me, that it is not according to man,
- 12** pentrucă, n'am primit -o, nici n'am învățat -o dela vreun om, ci prin descoperirea lui Isus Hristos.  
For neither did I receive it from man, nor was I taught it, but it came to me through revelation of Jesus Christ.  
for neither did I from man receive it, nor was I taught [it], but through a revelation of Jesus Christ,

- 13** Ați auzit, în adevăr, care era purtarea mea de altădată, în religionea Iudeilor. Cum, adică, prigoneam peste măsură de mult Biserica lui Dumnezeu, și făceam prăpăd în ea;  
For you have heard of my way of living in time past in the Jews` religion, how that beyond measure I persecuted the assembly of God, and ravaged it.  
for ye did hear of my behaviour once in Judaism, that exceedingly I was persecuting the assembly of God, and wasting it,
- 14** și cum eram mai înaintat în religionea Iudeilor de cât mulți din neamul meu, de o vîrstă cu mine. Eram însuflețit de o rîvnă nespus de mare pentru datinile strămoșești.  
I advanced in the Jews` religion beyond many of my own age among my countrymen, being more exceedingly zealous for the traditions of my fathers.  
and I was advancing in Judaism above many equals in age in mine own race, being more abundantly zealous of my fathers` deliverances,
- 15** Dar cînd Dumnezeu-care m'a pus deoparte din pîntecele maicii mele, și m'a chemat prin harul Său, -a găsit cu cale  
But when it was the good pleasure of God, who separated me from my mother`s womb, and called me through his grace,  
and when God was well pleased -- having separated me from the womb of my mother, and having called [me] through His grace --
- 16** să descopere în mine pe Fiul Său, ca să -L vestesc între Neamuri, îndată, n'am întrebat pe niciun om,  
to reveal his Son in me, that I might preach him among the Gentiles, I didn`t immediately confer with flesh and blood,  
to reveal His Son in me, that I might proclaim him good news among the nations, immediately I conferred not with flesh and blood,
- 17** nici nu m'am suit la Ierusalim la cei ce au fost apostoli înainte de mine, ci m'am dus în Arabia. Apoi m'am întors din nou la Damasc.  
nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me, but I went away into Arabia. Then I returned to Damascus.  
nor did I go up to Jerusalem unto those who were apostles before me, but I went away to Arabia, and again returned to Damascus,
- 18** După trei ani, m'am suit la Ierusalim să fac cunoștință cu Chifa, și am rămas la el cincisprezece zile.  
Then after three years I went up to Jerusalem to visit Peter, and stayed with him fifteen days.  
then, after three years I went up to Jerusalem to enquire about Peter, and remained with him fifteen days,
- 19** Dar n'am văzut pe niciunul altul dintre apostoli, decît pe Iacov, fratele Domnului.  
But of the other apostles I saw no one, except James, the Lord`s brother.  
and other of the apostles I did not see, except James, the brother of the Lord.
- 20** În cele ce vă scriu, iată, înaintea lui Dumnezeu, nu mint.  
Now about the things which I write to you, behold, before God, I`m not lying.  
And the things that I write to you, lo, before God -- I lie not;

- 21 După aceea m'am dus în ținuturile Siriei și Ciliciei.**  
Then I came to the regions of Syria and Cilicia.  
then I came to the regions of Syria and of Cilicia,
- 22 Și eram încă necunoscut la față Bisericilor lui Hristos, cari sînt în Iudea.**  
I was still unknown by face to the assemblies of Judea which were in Christ,  
and was unknown by face to the assemblies of Judea, that [are] in Christ,
- 23 Ele auzeau doar spunîndu-se: „Cel ce ne prigonea odinioară, acum propovăduiește credința, pe care căuta s'o nimicească odinioară.”**  
but they only heard: "He who once persecuted us now preaches the faith that he once tried to destroy."  
and only they were hearing, that `he who is persecuting us then, doth now proclaim good news -- the faith that then he was wasting;`
- 24 Și slăveau pe Dumnezeu din pricina mea.**  
They glorified God in me.  
and they were glorifying God in me.
- 1 După patrusprezece ani, m'am suit din nou la Ierusalim împreună cu Barnaba; și am luat cu mine și pe Tit.**  
Then after a period of fourteen years I went up again to Jerusalem with Barnabas, taking Titus also with me.  
Then, after fourteen years again I went up to Jerusalem with Barnabas, having taken with me also Titus;
- 2 M'am suit, în urma unei descoperiri, și le-am arătat Evanghelia, pe care o propovăduiesc eu între Neamuri, în deosebi celor mai cu vază, ca nu cumva să alerg sau să fi alergat în zădar.**  
I went up by revelation, and I laid before them the gospel which I preach among the Gentiles, but privately before those who were respected, for fear that I might be running, or had run, in vain.  
and I went up by revelation, and did submit to them the good news that I preach among the nations, and privately to those esteemed, lest in vain I might run or did run;
- 3 Nici chiar Tit, care era cu mine, măcar că era Grec, n'a fost silit să se taie împrejur,**  
But not even Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised.  
but not even Titus, who [is] with me, being a Greek, was compelled to be circumcised --
- 4 din pricina fraților mincinoși, furișați și strecurați printre noi, ca să pîndească slobozenia, pe care o avem în Hristos Isus, cu gînd să ne aducă la robie;**  
This was because of the false brothers secretly brought in, who stole in to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage;  
and [that] because of the false brethren brought in unawares, who did come in privily to spy out our liberty that we have in Christ Jesus, that us they might bring under bondage,

- 5 noi nu ne-am supus și nu ne-am potrivit lor nicio clipă măcar, pentruca adevărul Evangheliei să rămână cu voi.**  
to whom we gave no place in the way of subjection, not for an hour, that the truth of the gospel might continue with you.  
to whom not even for an hour we gave place by subjection, that the truth of the good news might remain to you.
- 6 Cei ce sînt socotiți ca fiind ceva-orice ar fi fost ei, nu-mi pasă: Dumnezeu nu caută la fața oamenilor-aceștia, zic, ei cei cu vază nu mi-au adaus nimic.**  
But from those who were reputed to be important (whatever they were, it makes no difference to me; God doesn't show partiality to man) -- they, I say, who were respected imparted nothing to me,  
And from those who were esteemed to be something -- whatever they were then, it maketh no difference to me -- the face of man God accepteth not, for -- to me those esteemed did add nothing,
- 7 Ba dimpotrivă, cînd au văzut că mie îmi fusese încredințată Evanghelia pentru cei netăiați împrejur, după cum lui Petru îi fusese încredințată Evanghelia pentru cei tăiați**  
but to the contrary, when they saw that I had been entrusted with the gospel for the uncircumcision, even as Peter with the gospel for the circumcision  
but, on the contrary, having seen that I have been entrusted with the good news of the uncircumcision, as Peter with [that] of the circumcision,
- 8 căci Cel ce făcuse din Petru apostolul celor tăiați împrejur, făcuse și din mine apostolul Neamurilor-**  
(for he who appointed Peter to the apostleship of the circumcision appointed me also to the Gentiles);  
for He who did work with Peter to the apostleship of the circumcision, did work also in me in regard to the nations,
- 9 și cînd au cunoscut harul, care-mi fusese dat, Iacov, Chifa și Ioan, cari sînt priviți ca stîlpi, mi-au dat mie și lui Barnaba, mîna dreaptă de însoțire, ca să mergem să propovăduim: noi la Neamuri, iar ei la cei tăiați împrejur.**  
and when they perceived the grace that was given to me, James and Cephas and John, they who were reputed to be pillars, gave to me and Barnabas the right hand of fellowship, that we should go to the Gentiles, and they to the circumcision.  
and having known the grace that was given to me, James, and Cephas, and John, who were esteemed to be pillars, a right hand of fellowship they did give to me, and to Barnabas, that we to the nations, and they to the circumcision [may go],
- 10 Ne-au spus numai să ne aducem aminte de cei săraci, și chiar așa am și căutat să fac.**  
They only asked us to remember the poor -- which very thing I was also zealous to do.  
only, of the poor that we should be mindful, which also I was diligent -- this very thing -- to do.
- 11 Dar cînd a venit Chifa în Antiohia, i-am stătut împotriva în față, căci era de osîndit.**  
But when Peter came to Antioch, I resisted him to the face, because he stood condemned.  
And when Peter came to Antioch, to the face I stood up against him, because he was blameworthy,

- 12** În adevăr, înainte de venirea unora dela Iacov, el mânca împreună cu Neamurile; dar când au venit ei, s'a ferit și a stat deoparte, de teama celor tăiați împrejur.  
For before some people came from James, he ate with the Gentiles. But when they came, he drew back and separated himself, fearing those who were of the circumcision.  
for before the coming of certain from James, with the nations he was eating, and when they came, he was withdrawing and separating himself, fearing those of the circumcision,
- 13** Împreună cu el au început să se prefacă și ceilalți Iudei, așa că pînă și Barnaba a fost prins în lațul fățarniciei lor.  
The rest of the Jews joined him in his hypocrisy; so much that even Barnabas was carried away with their hypocrisy.  
and dissemble with him also did the other Jews, so that also Barnabas was carried away by their dissimulation.
- 14** Când i-am văzut eu că nu umblă drept după adevărul Evangheliei, am spus lui Chifa în fața tuturor: „Dacă tu, care ești Iudeu, trăiești ca Neamurile, și nu ca Iudeii, cum silești pe Neamuri să trăiască în felul Iudeilor?”  
But when I saw that they didn't walk uprightly according to the truth of the gospel, I said to Cephas before them all, "If you, being a Jew, live as the Gentiles do, and not as the Jews do, why do you compel the Gentiles to live as the Jews do?  
But when I saw that they are not walking uprightly to the truth of the good news, I said to Peter before all, `If thou, being a Jew, in the manner of the nations dost live, and not in the manner of the Jews, how the nations dost thou compel to Judaize?
- 15** Noi sîntem Iudei din fire, iar nu păcătoși dintre Neamuri.  
"We, being Jews by nature, and not Gentile sinners,  
we by nature Jews, and not sinners of the nations,
- 16** Totuș, fiindcă știm că omul nu este socotit neprihănit, prin faptele Legii, ci numai prin credința în Isus Hristos, am crezut și noi în Hristos Isus, ca să fim socotiți neprihăniți prin credința în Hristos, iar nu prin faptele Legii; pentru că nimeni nu va fi socotit neprihănit prin faptele Legii.  
yet knowing that a man is not justified by the works of the law but through the faith of Jesus Christ, even we believed in Christ Jesus, that we might be justified by faith in Christ, and not by the works of the law, because no flesh will be justified by the works of the law.  
having known also that a man is not declared righteous by works of law, if not through the faith of Jesus Christ, also we in Christ Jesus did believe, that we might be declared righteous by the faith of Christ, and not by works of law, wherefore declared righteous by works of law shall be no flesh.`
- 17** Dar dacă, în timp ce căutăm să fim socotiți neprihăniți în Hristos, și noi înșine am fi găsiți ca păcătoși, este oare Hristos un slujitor al păcatului? Nicidecum!  
But if, while we sought to be justified in Christ, we ourselves also were found sinners, is Christ a servant of sin? God forbid!  
And if, seeking to be declared righteous in Christ, we ourselves also were found sinners, [is] then Christ a ministrant of sin? let it not be!

- 18** Căci, dacă zidesc iarăş lucrurile, pe cari le-am stricat, mă arăt ca un călcător de lege.  
For if I build up again those things which I destroyed, I prove myself a law-breaker.  
for if the things I threw down, these again I build up, a transgressor I set myself forth;
- 19** Căci eu, prin Lege, am murit faţă de Lege, ca să trăiesc pentru Dumnezeu.  
For I, through the law, died to the law, that I might live to God.  
for I through law, did die, that to God I may live;
- 20** Am fost răstignit împreună cu Hristos, şi trăiesc... dar nu mai trăiesc eu, ci Hristos trăieşte în mine. Şi viaţa, pe care o trăiesc acum în trup, o trăiesc în credinţa în Fiul lui Dumnezeu, care m'a iubit şi S'a dat pe Sine însuş pentru mine.  
I have been crucified with Christ, and it is no longer I that live, but Christ living in me.  
That life which I now live in the flesh, I live by faith in the Son of God, who loved me, and gave himself up for me.  
with Christ I have been crucified, and live no more do I, and Christ doth live in me; and that which I now live in the flesh -- in the faith I live of the Son of God, who did love me and did give himself for me;
- 21** Nu vreau să fac zădarnic harul lui Dumnezeu; căci dacă neprihănirea se capătă prin Lege, degeaba a murit Hristos.  
I don't make void the grace of God. For if righteousness is through the law, then Christ died for nothing!"  
I do not make void the grace of God, for if righteousness [be] through law -- then Christ died in vain.
- 1** O, Galateni nechibzuiţi! Cine v'a fermecat, pe voi, înaintea ochilor căroră a fost zugrăvit Isus Hristos ca răstignit?  
Foolish Galatians, who has bewitched you not to obey the truth, before whose eyes Jesus Christ was openly set forth among you as crucified?  
O thoughtless Galatians, who did bewitch you, not to obey the truth -- before whose eyes Jesus Christ was described before among you crucified?
- 2** Iată numai ce voiesc să ştiu dela voi: prin faptele Legii aţi primit voi Duhul, ori prin auzirea credinţei?  
I just want to learn this from you. Did you receive the Spirit by the works of the law, or by hearing of faith?  
this only do I wish to learn from you -- by works of law the Spirit did ye receive, or by the hearing of faith?
- 3** Sînteţi așa de nechibzuiţi? După ce aţi început prin Duhul, vreţi acum să sfîrşiţi prin firea pămîntească?  
Are you so foolish? Having begun in the Spirit, are you now completed in the flesh?  
so thoughtless are ye! having begun in the Spirit, now in the flesh do ye end?
- 4** În zădar aţi suferit voi atît de mult? Dacă, în adevăr, e în zădar!  
Did you suffer so many things in vain, if it is indeed in vain?  
so many things did ye suffer in vain! if, indeed, even in vain.



- 5 Cel ce vă dă Duhul și face minuni printre voi, le face oare prin faptele Legii sau prin auzirea credinței?**  
**He therefore that supplies the Spirit to you, and works miracles among you, does he do it by the works of the law, or by hearing of faith?**  
**He, therefore, who is supplying to you the Spirit, and working mighty acts among you -- by works of law or by the hearing of faith [is it]?**
- 6 Tot așa și „Avraam a crezut pe Dumnezeu, și credința aceasta i -a fost socotită ca neprihănire.”**  
**Even as Abraham "believed God, and it was counted to him for righteousness."**  
**according as Abraham did believe God, and it was reckoned to him -- to righteousness;**
- 7 Înțelegeți și voi dar, că fii ai lui Avraam sînt cei ce au credință.**  
**Know therefore that those who are of faith, the same are sons of Abraham.**  
**know ye, then, that those of faith -- these are sons of Abraham,**
- 8 Scriptura, de asemenea, fiindcă prevedea că Dumnezeu va socoti neprihănite pe Neamuri, prin credință, a vestit mai dinainte lui Avraam această veste bună: „Toate neamurile vor fi binecuvîntate în tine.”**  
**The scripture, foreseeing that God would justify the Gentiles by faith, preached the gospel beforehand to Abraham, saying, "In you will all the nations be blessed."**  
**and the Writing having foreseen that by faith God doth declare righteous the nations did proclaim before the good news to Abraham --**
- 9 Așa că cei ce se bizuiesc pe credință, sînt binecuvîntați împreună cu Avraam cel credincios.**  
**So then, those who are of faith are blessed with the faithful Abraham.**  
**`Blessed in thee shall be all the nations;` so that those of faith are blessed with the faithful Abraham,**
- 10 Căci toți cei ce se bizuiesc pe faptele Legii, sînt supț blestem; pentru că este scris: „Blestemat este oricine nu stăruiește în toate lucrurile scrise în cartea Legii, ca să le facă.”**  
**For as many as are of the works of the law are under a curse. For it is written, "Cursed is everyone who doesn't continue in all things that are written in the book of the law, to do them."**  
**for as many as are of works of law are under a curse, for it hath been written, `Cursed [is] every one who is not remaining in all things that have been written in the Book of the Law -- to do them,`**
- 11 Și că nimeni nu este socotit neprihănit înaintea lui Dumnezeu, prin Lege, este învederat, căci „cel neprihănit prin credință va trăi.”**  
**Now that no man is justified by the law before God is evident, for, "The righteous will live by faith."**  
**and that in law no one is declared righteous with God, is evident, because `The righteous by faith shall live;`**

- 12** Însă Legea nu se întemeiază pe credință; ci ea zice: „Cine va face aceste lucruri, va trăi prin ele”.
- The law is not of faith, but, "He that does them will live in them."  
and the law is not by faith, but -- "The man who did them shall live in them."
- 13** Hristos ne -a răscumpărat din blestemul Legii, făcîndu-Se blestem pentru noi, -fiindcă este scris: „Blestemat e oricine este atîrnat pe lemn” -
- Christ redeemed us from the curse of the law, having become a curse for us. For it is written, "Cursed is everyone who hangs on a tree,"  
Christ did redeem us from the curse of the law, having become for us a curse, for it hath been written, "Cursed is every one who is hanging on a tree,"
- 14** pentruca binecuvîntarea vestită lui Avraam să vină peste Neamuri, în Hristos Isus, așa ca, prin credință, noi să primim Duhul făgăduit.
- that the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Christ Jesus; that we might receive the promise of the Spirit through faith.  
that to the nations the blessing of Abraham may come in Christ Jesus, that the promise of the Spirit we may receive through the faith.
- 15** Fraților, (vorbesc în felul oamenilor), un testament, chiar al unui om, odată întărit, totuș nimeni nu -l desființează, nici nu -i mai adaugă ceva.
- Brothers, I speak like men. Though it is only a man's covenant, yet when it has been confirmed, no one makes it void, or adds to it.  
Brethren, as a man I say [it], even of man a confirmed covenant no one doth make void or doth add to,
- 16** Acum, făgăduințele au fost făcute „lui Avraam și seminței lui”. Nu zice: „Și semințelor” (ca și cum ar fi vorba de mai multe), ci ca și cum ar fi vorba numai de una: „Și seminței tale”, adică Hristos.
- Now the promises were spoken to Abraham and to his seed. He doesn't say, "To seeds," as of many, but as of one, "To your seed," which is Christ.  
and to Abraham were the promises spoken, and to his seed; He doth not say, "And to seeds," as of many, but as of one, "And to thy seed," which is Christ;
- 17** Iată ce vreau să zic: un testament, pe care l -a întărit Dumnezeu mai înainte, nu poate fi desființat, așa ca făgăduința să fie nimicită, de Legea venită după patru sute trei zeci de ani.
- Now I say this. A covenant confirmed beforehand by God in Christ, the law, which came four hundred and thirty years after, does not annul, so as to make the promise of no effect.  
and this I say, A covenant confirmed before by God to Christ, the law, that came four hundred and thirty years after, doth not set aside, to make void the promise,
- 18** Căci dacă moștenirea ar veni din Lege, nu mai vine din făgăduință; și Dumnezeu printr'o făgăduință a dat -o lui Avraam.
- For if the inheritance is of the law, it is no more of promise; but God has granted it to Abraham by promise.  
for if by law [be] the inheritance, [it is] no more by promise, but to Abraham through promise did God grant [it].

- 19 Atunci pentruce este Legea? Ea a fost adăugată din pricina călcărilor de lege, pînă cînd avea să vină „Sămînța”, căreia îi fusese făcută făgăduința; și a fost dată prin îngerii, prin mîna unui mijlocitor.**  
**What then is the law? It was added because of transgressions, until the seed should come to whom the promise has been made. It was ordained through angels by the hand of a mediator.**  
**Why, then, the law? on account of the transgressions it was added, till the seed might come to which the promise hath been made, having been set in order through messengers in the hand of a mediator --**
- 20 Dar mijlocitorul nu este mijlocitorul unei singure părți, pe cînd Dumnezeu, este unul**  
**Now a mediator is not between one, but God is one.**  
**and the mediator is not of one, and God is one --**
- 21 Atunci oare Legea este împotriva făgăduințelor lui Dumnezeu? Nicidecum! Dacă s'ar fi dat o Lege care să poată da viața, într'adevăr, neprihănirea ar veni din Lege.**  
**Is the law then against the promises of God? Certainly not! For if there had been a law given which could make alive, most assuredly righteousness would have been of the law. the law, then, [is] against the promises of God? -- let it not be! for if a law was given that was able to make alive, truly by law there would have been the righteousness,**
- 22 Dar Scriptura a închis totul supt păcat, pentruca făgăduința să fie dată celor ce cred, prin credința în Isus Hristos.**  
**But the scriptures shut up all things under sin, that the promise by faith in Jesus Christ might be given to those who believe.**  
**but the Writing did shut up the whole under sin, that the promise by faith of Jesus Christ may be given to those believing.**
- 23 Înainte de venirea credinței, noi eram supt paza Legii, închiși pentru credința care trebuia să fie descoperită.**  
**But before faith came, we were kept in custody under the law, shut up to the faith which should afterwards be revealed.**  
**And before the coming of the faith, under law we were being kept, shut up to the faith about to be revealed,**
- 24 Astfel, Legea ne -a fost un îndrumător spre Hristos, ca să fim socotiți neprihăniți prin credință.**  
**So that the law has become our tutor to bring us to Christ, that we might be justified by faith.**  
**so that the law became our child-conductor -- to Christ, that by faith we may be declared righteous,**
- 25 După ce a venit credința, nu mai sîntem supt îndrumătorul acesta.**  
**But now that faith is come, we are no longer under a tutor.**  
**and the faith having come, no more under a child-conductor are we,**
- 26 Căci toți sînteți fii ai lui Dumnezeu, prin credința în Hristos Isus.**  
**For you are all sons of God, through faith in Christ Jesus.**  
**for ye are all sons of God through the faith in Christ Jesus,**

- 27 Toți cari ați fost botezați pentru Hristos, v'ați îmbrăcat cu Hristos.  
For as many of you as were baptized into Christ have put on Christ.  
for as many as to Christ were baptized did put on Christ;**
- 28 Nu mai este nici Iudeu, nici Grec; nu mai este nici rob nici slobod; nu mai este nici parte bărbătească, nici parte femeiască, fiindcă toți sînteți una în Hristos Isus.  
There is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free man, there is neither male nor female; for you are all one in Christ Jesus.  
there is not here Jew or Greek, there is not here servant nor freeman, there is not here male and female, for all ye are one in Christ Jesus;**
- 29 Și dacă sînteți ai lui Hristos, sînteți „sămînța” lui Avraam, moștenitori prin făgăduință.  
If you are Christ's, then you are Abraham's seed, heirs according to promise.  
and if ye [are] of Christ then of Abraham ye are seed, and according to promise -- heirs.**
- 1 Dar cîtă vreme moștenitorul este nevrîstnic, eu spun că nu se deosebește cu nimic de un rob, măcar că este stăpîn pe tot.  
But I say that so long as the heir is a child, he is no different from a bondservant, though he is lord of all;  
And I say, so long time as the heir is a babe, he differeth nothing from a servant -- being lord of all,**
- 2 Ci este supt epitropi și îngrijitori, pînă la vremea rînduită de tatăl său.  
but is under guardians and stewards until the day appointed by the father.  
but is under tutors and stewards till the time appointed of the father,**
- 3 Tot așa și noi, cînd eram nevrîstnici, eram supt robia învățăturilor începătoare ale lumii.  
So we also, when we were children, were held in bondage under the elements of the world.  
so also we, when we were babes, under the elements of the world were in servitude,**
- 4 Dar cînd a venit împlinirea vremii, Dumnezeu a trimis pe Fiul Său, născut din femeie, născut supt Lege,  
But when the fullness of the time came, God sent forth his Son, born to a woman, born under the law,  
and when the fulness of time did come, God sent forth His Son, come of a woman, come under law,**
- 5 ca să răscumpere pe cei ce erau supt Lege, pentru ca să căpătăm înfierea.  
that he might redeem those who were under the law, that we might receive the adoption of sons.  
that those under law he may redeem, that the adoption of sons we may receive;**
- 6 Și pentru că sînteți fii, Dumnezeu ne -a trimis în inimă Duhul Fiului Său, care strigă:  
„Ava”, adică: „Tată!”  
Because you are sons, God sent forth the Spirit of his Son into our hearts, crying, "Abba! Father!"  
and because ye are sons, God did send forth the spirit of His Son into your hearts, crying, `Abba, Father!`**

- 7 Așa că nu mai ești rob, ci fiu; și dacă ești fiu, ești și moștenitor, prin Dumnezeu.  
So you are no longer a bondservant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.  
so that thou art no more a servant, but a son, and if a son, also an heir of God through Christ.**
- 8 Odinioară, cînd nu cunoșteai pe Dumnezeu, erați robiți celor ce din firea lor, nu sînt dumnezei.  
However at that time, not knowing God, you were in bondage to those who by nature are no gods.  
But then, indeed, not having known God, ye were in servitude to those not by nature gods,**
- 9 Dar acum, dupăce ați cunoscut pe Dumnezeu, sau mai bine zis, dupăce ați fost cunoscuți de Dumnezeu, cum vă mai întoarceți iarăș la acele învățături începătoare, slabe și sărăcăcioase, cărora vreți să vă supuneți din nou?  
But now that you have come to know God, or rather to be known by God, why do you turn back again to the weak and miserable elements, to which you desire to be in bondage all over again?  
and now, having known God -- and rather being known by God -- how turn ye again unto the weak and poor elements to which anew ye desire to be in servitude?**
- 10 Voi păziți zile, luni, vremi și ani.  
You observe days, months, seasons, and years.  
days ye observe, and months, and times, and years!**
- 11 Mă tem să nu mă fi ostenit degeaba pentru voi.  
I am afraid for you, that I might have wasted my labor for you.  
I am afraid of you, lest in vain I did labour toward you.**
- 12 Fraților, vă rog să fiți ca mine, căci și eu sînt ca voi. Nu mi-ați făcut nicio nedreptate.  
I beg you, brothers, become as I am, for I also have become as you are. You did me no wrong,  
Become as I [am] -- because I also [am] as ye brethren, I beseech you; to me ye did no hurt,**
- 13 Dimpotrivă, știți că, în neputința trupului v'am propovăduit Evanghelia pentru întâia dată.  
but you know that because of weakness of the flesh I preached the gospel to you the first time.  
and ye have known that through infirmity of the flesh I did proclaim good news to you at the first,**
- 14 Și, n'ați arătat nici dispreț, nici desgust față de ceea ce era o ispită pentru voi în trupul meu; dimpotrivă, m'ați primit ca pe un înger al lui Dumnezeu, ca pe însuș Hristos Isus.  
That which was a temptation to you in my flesh, you didn't despise nor reject; but you received me as an angel of God, even as Christ Jesus.  
and my trial that [is] in my flesh ye did not despise nor reject, but as a messenger of God ye did receive me -- as Christ Jesus;**

- 15 Unde este dar fericirea voastră? Căci vă mărturisesc că, dacă ar fi fost cu putință, v'ați fi scos pînă și ochii și mi i-ați fi dat.**  
**What has become of the blessing you enjoyed? For I testify to you that, if possible, you would have plucked out your eyes and given them to me.**  
**what then was your happiness? for I testify to you, that if possible, your eyes having plucked out, ye would have given to me;**
- 16 M'am făcut oare vrăjmașul vostru, pentru că v'am spus adevărul?**  
**So then, have I become your enemy by telling you the truth?**  
**so that your enemy have I become, being true to you?**
- 17 Nu cu gînd bun sînt plini de rîvnă ei pentru voi, ci vor să vă deslipească de noi, ca să fiți plini de rîvnă față de ei.**  
**They zealously seek you in no good way. No, they desire to alienate you, that you may seek them.**  
**they are zealous for you -- [yet] not well, but they wish to shut us out, that for them ye may be zealous;**
- 18 Este bine să fii plin de rîvnă totdeauna pentru bine, nu numai cînd sînt de față la voi.**  
**But it is always good to be zealous in a good cause, and not only when I am present with you.**  
**and [it is] good to be zealously regarded, in what is good, at all times, and not only in my being present with you;**
- 19 Copilașii mei, pentru cari iarăș simt durerile nașterii, pînăce va lua Hristos chip în voi!**  
**My little children, of whom I am again in travail until Christ is formed in you--**  
**my little children, of whom again I travail in birth, till Christ may be formed in you,**
- 20 O, cum aș vrea să fiu acum de față la voi, și să-mi schimb glasul; căci nu știu ce să mai cred!**  
**but I could wish to be present with you now, and to change my tone, for I am perplexed about you.**  
**and I was wishing to be present with you now, and to change my voice, because I am in doubt about you.**
- 21 Spuneți-mi voi, cari voiți să fiți supt Lege, n'ascultați voi Legea?**  
**Tell me, you that desire to be under the law, don't you listen to the law?**  
**Tell me, ye who are willing to be under law, the law do ye not hear?**
- 22 Căci este scris că Avraam a avut doi fii: unul din roabă, și unul din femeia slobodă.**  
**For it is written that Abraham had two sons, one by the handmaid, and one by the free woman.**  
**for it hath been written, that Abraham had two sons, one by the maid-servant, and one by the free-woman,**

- 23 Dar cel din roabă s'anăscut în chip firesc, iar cel din femeia slobodă s'a născut prin făgăduință.  
However, the son by the handmaid was born according to the flesh, but the son by the free woman was born through promise.  
but he who [is] of the maid-servant, according to flesh hath been, and he who [is] of the free-woman, through the promise;**
- 24 Lucrurile acestea trebuiesc luate într'alt înțeles: acestea sînt două legăminte: unul depe muntele Sinai naște pentru robie și este Agar, -  
These things contain an allegory, for these are two covenants. One is from Mount Sinai, bearing children to bondage, which is Hagar,  
which things are allegorized, for these are the two covenants: one, indeed, from mount Sinai, to servitude bringing forth, which is Hagar;**
- 25 căci Agar este muntele Sinai din Arabia; -și răspunde Ierusalimului de acum, care este în robie împreună cu copiii săi.  
Now this Hagar is Mount Sinai in Arabia, and answers to the Jerusalem that exists now, for she is in bondage with her children.  
for this Hagar is mount Sinai in Arabia, and doth correspond to the Jerusalem that now [is], and is in servitude with her children,**
- 26 Dar Ierusalimul cel de sus este slobod, și el este mama noastră.  
But the Jerusalem that is above is free, which is our mother.  
and the Jerusalem above is the free-woman, which is mother of us all,**
- 27 Fiindcă este scris: „Bucură-te, steapo, care nu naști de loc! Izbucnește de bucurie și strigă, tu, care nu ești în durerile nașterii! Căci copiii celei părăsite vor fi în număr mai mare decît copiii celei cu bărbat.”  
For it is written, "Rejoice, you barren who don't bear. Break forth and shout, you that don't travail. For more are the children of the desolate than of her who has the husband."  
for it hath been written, `Rejoice, O barren, who art not bearing; break forth and cry, thou who art not travailing, because many [are] the children of the desolate -- more than of her having the husband.`**
- 28 Și voi, fraților, ca și Isaac, voi sînteți copii ai făgăduinței.  
Now we, brothers, as Isaac was, are children of promise.  
And we, brethren, as Isaac, are children of promise,**
- 29 Și cum s'a întimplat atunci, că cel ce se născuse în chip firesc prigonea pe cel ce se născuse prin Duhul tot așa se întimplă și acum.  
But as then, he who was born according to the flesh persecuted him who was born according to the Spirit, so also it is now.  
but as then he who was born according to the flesh did persecute him according to the spirit, so also now;**

- 30 Dar ce zice Scriptura? „Izgonește pe roabă și pe fiul ei; căci fiul roabei nu va moșteni împreună cu fiul femeii slobode.”**  
**However what does the scripture say? "Throw out the handmaid and her son, for the son of the handmaid will not inherit with the son of the free woman."**  
**but what saith the Writing? `Cast forth the maid-servant and her son, for the son of the maid-servant may not be heir with the son of the free-woman;`**
- 31 De aceea, fraților, noi nu sîntem copiii celei roabe, ci ai femeii slobode. Hristos ne -a izbăvit ca să fim slobози.**  
**Therefore, brothers, we are not children of a handmaid, but of the free woman.**  
**then, brethren, we are not a maid-servant`s children, but the free-woman`s.**
- 1 Rămîneți dar tari, și nu vă plecați iarăș supt jugul robiei.**  
**Stand firm therefore in the liberty by which Christ has made us free, and don`t be entangled again with a yoke of bondage.**  
**In the freedom, then, with which Christ did make you free -- stand ye, and be not held fast again by a yoke of servitude;**
- 2 Iată, eu, Pavel, vă spun că, dacă vă veți tăia împrejur, Hristos nu vă va folosi la nimic.**  
**Behold, I, Paul, tell you that if you receive circumcision, Christ will profit you nothing.**  
**lo, I Paul do say to you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing;**
- 3 Și mărturisesc iarăș încă odată oricărui om care primește tăierea împrejur, că este dator să îplinească toată Legea.**  
**Yes, I testify again to every man who receives circumcision, that he is a debtor to do the whole law.**  
**and I testify again to every man circumcised, that he is a debtor to do the whole law;**
- 4 Voi, cari voiți să fiți socotiți neprihăniți prin Lege, v'ați despărțit de Hristos; ați căzut din har.**  
**You are alienated from Christ, you desire to be justified by the law. You have fallen away from grace.**  
**ye were freed from the Christ, ye who in law are declared righteous; from the grace ye fell away;**
- 5 Căci noi, prin Duhul, așteptăm prin credință nădejdea neprihănirii.**  
**For we, through the Spirit, by faith wait for the hope of righteousness.**  
**for we by the Spirit, by faith, a hope of righteousness do wait for,**
- 6 Căci în Isus Hristos, nici tăierea împrejur, nici netăierea împrejur n'au vreun preț, ci credința care lucrează prin dragoste.**  
**For in Christ Jesus neither circumcision amounts to anything, nor uncircumcision, but faith working through love.**  
**for in Christ Jesus neither circumcision availeth anything, nor uncircumcision, but faith through love working.**
- 7 Voi alergați bine: cine v'a tăiat calea ca să n'ascultați de adevăr?**  
**You were running well! Who interfered with you that you should not obey the truth?**  
**Ye were running well; who did hinder you -- not to obey the truth?**



- 8 Înduplecarea aceasta nu vine dela Cel ce v'a chemat.  
This persuasion is not from him who calls you.  
the obedience [is] not of him who is calling you!**
- 9 Puțin aluat face să se dospească toată plămădeala.  
A little yeast grows through the whole lump.  
a little leaven the whole lump doth leaven;**
- 10 Eu, cu privire la voi, am, în Domnul, încrederea că nu gândiți altfel. Dar cel ce vă tulbură,  
va purta osînda, oricine ar fi el.  
I have confidence toward you in the Lord that you will think no other way. But he who  
troubles you will bear his judgment, whoever he is.  
I have confidence in regard to you in the Lord, that ye will be none otherwise minded; and  
he who is troubling you shall bear the judgment, whoever he may be.**
- 11 Cît despre mine, fraților, dacă mai propovăduiesc tăierea împrejur, de ce mai sînt  
prigonit? Atunci pricina de poticnire a crucii s'a dus.  
But I, brothers, if I still preach circumcision, why am I still persecuted? Then the  
stumbling-block of the cross has been removed.  
And I, brethren, if uncircumcision I yet preach, why yet am I persecuted? then hath the  
stumbling-block of the cross been done away;**
- 12 Și, schilodească-se odată cei ce vă tulbură!  
I wish that those who disturb you would cut themselves off.  
O that even they would cut themselves off who are unsettling you!**
- 13 Fraților, voi ați fost chemați la slobozenie. Numai, nu faceți din slobozenie o pricină ca  
să trăiți pentru firea pămîntească, ci slujiți-vă unii altora în dragoste.  
For you, brothers, were called for freedom. Only don't use your freedom for gain to the  
flesh, but through love be servants to one another.  
For ye -- to freedom ye were called, brethren, only not the freedom for an occasion to the  
flesh, but through the love serve ye one another,**
- 14 Căci toată Legea se cuprinde într'o singură poruncă: „Să iubești pe aproapele tău ca pe  
tine însuși.”  
For the whole law is fulfilled in one word, in this: "You shall love your neighbor as  
yourself."  
for all the law in one word is fulfilled -- in this: `Thou shalt love thy neighbor as thyself;`**
- 15 Dar dacă vă mușcați și vă mîncăți unii pe alții, luați seama să nu fiți nimiciți unii de alții.  
But if you bite and devour one another, be careful that you don't consume one another.  
and if one another ye do bite and devour, see -- that ye may not by one another be  
consumed.**
- 16 Zic dar: umblați cîrmuiți de Duhul, și nu împliniți poftele firii pămîntești.  
But I say, walk by the Spirit, and you won't fulfill the lust of the flesh.  
And I say: In the Spirit walk ye, and the desire of the flesh ye may not complete;**

- 17** Căci firea pămîntească pofteste împotriva Duhului, și Duhul împotriva firii pămîntești: sînt lucruri protivnice unele altora, așa că nu puteți face tot ce voiți.  
For the flesh lusts against the Spirit, and the Spirit against the flesh; for these are contrary the one to the other, that you may not do the things that you desire.  
for the flesh doth desire contrary to the Spirit, and the Spirit contrary to the flesh, and these are opposed one to another, that the things that ye may will -- these ye may not do;
- 18** Dacă sînteți călăuziți de Duhul, nu sînteți supt Lege.  
But if you are led by the Spirit, you are not under the law.  
and if by the Spirit ye are led, ye are not under law.
- 19** Și faptele firii pămîntești sînt cunoscute, și sînt acestea: preacurvia, curvia, necurăția, desfrînarea,  
Now the works of the flesh are obvious, which are: adultery, sexual immorality, uncleanness, lustfulness,  
And manifest also are the works of the flesh, which are: Adultery, whoredom, uncleanness, lasciviousness,
- 20** închinarea la idoli, vrăjitoria, vrăjbele, certurile, zavistiile, mîniile, neînțelegerile, desbinările, certurile de partide,  
idolatry, sorcery, hatred, strife, jealousies, outbursts of anger, rivalries, divisions, idolatry, witchcraft, hatred, strifes, emulations, wraths, rivalries, dissensions, sects,
- 21** pizmele, uciderile, bețiile, îmbuibările, și alte lucruri asemănătoare cu acestea. Vă spun mai dinainte, cum am mai spus, că cei ce fac astfel de lucruri, nu vor moșteni Împărăția lui Dumnezeu.  
envyings, murders, drunkenness, orgies, and things like these; of which I forewarn you, even as I did forewarn you, that those who practice such things will not inherit the kingdom of God.  
envyings, murders, drunkennesses, revellings, and such like, of which I tell you before, as I also said before, that those doing such things the reign of God shall not inherit.
- 22** Rода Duhului, dimpotrivă, este: dragostea, bucuria, pacea, îndelunga răbdare, bunătatea, facerea de bine, credincioșia,  
But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness, And the fruit of the Spirit is: Love, joy, peace, long-suffering, kindness, goodness, faith,
- 23** blîndeța, înfrînarea poftelor. Împotriva acestor lucruri nu este lege.  
gentleness, and self-control. Against such things there is no law.  
meekness, temperance: against such there is no law;
- 24** Cei ce sînt ai lui Hristos Isus, și-au răstignit firea pămîntească împreună cu patimile și poftele ei.  
Those who belong to Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and lusts. and those who are Christ's, the flesh did crucify with the affections, and the desires;
- 25** Dacă trăim Duhul, să și umblăm prin Duhul.  
If we live by the Spirit, let's also walk by the Spirit.  
if we may live in the Spirit, in the Spirit also we may walk;

- 26 Să nu umblăm după o slavă deșartă, întăritându-ne unii pe alții, și pizmuindu-ne unii pe alții.**  
**Let`s not become conceited, provoking one another, and envying one another.**  
**let us not become vain-glorious -- one another provoking, one another envying!**
- 1 Fraților, chiar dacă un om ar cădea deodată în vreo greșală, voi, cari sînteți duhovnicești, să -l ridicați cu duhul blîndeței. Și ia seama la tine însuși, ca să nu fii ispitit și tu.**  
**Brothers, even if a man is caught in some fault, you who are spiritual must restore such a one in a spirit of gentleness; looking to yourself so that you also aren`t tempted.**  
**Brethren, if a man also may be overtaken in any trespass, ye who [are] spiritual restore such a one in a spirit of meekness, considering thyself -- lest thou also may be tempted;**
- 2 Purtați-vă sarcinile unii altora, și veți împlini astfel Legea lui Hristos.**  
**Bear one another`s burdens, and so fulfill the law of Christ.**  
**of one another the burdens bear ye, and so fill up the law of the Christ,**
- 3 Dacă vreunul crede că este ceva, măcar că nu este nimic, se înșală singur.**  
**For if a man thinks himself to be something when he is nothing, he deceives himself.**  
**for if any one doth think [himself] to be something -- being nothing -- himself he doth deceive;**
- 4 Fiecare să-și cerceteze fapta lui, și atunci va avea cu ce să se laude numai în ce -l privește pe el, și nu cu privire la alții;**  
**But let each man test his own work, and then he will take pride in himself and not in his neighbor.**  
**and his own work let each one prove, and then in regard to himself alone the glorying he shall have, and not in regard to the other,**
- 5 căci fiecare își va purta sarcina lui însuș.**  
**For each man will bear his own burden.**  
**for each one his own burden shall bear.**
- 6 Cine primește învățătura în Cuvînt, să facă parte din toate bunurile lui și celui ce -l învață.**  
**But let him who is taught in the word share all good things with him who teaches.**  
**And let him who is instructed in the word share with him who is instructing -- in all good things.**
- 7 Nu vă înșelați: „Dumnezeu nu Se lasă să fie batjocorit.” Ce samănă omul, aceea va și secera.**  
**Don`t be deceived. God is not mocked, for whatever a man sows, that will he also reap.**  
**Be not led astray; God is not mocked; for what a man may sow -- that also he shall reap,**
- 8 Cine samănă în firea lui pămîntească, va secera din firea pămîntească putrezirea; dar cine samănă în Duhul, va secera din Duhul viața vecinică.**  
**For he who sows to his own flesh will from the flesh reap corruption. But he who sows to the Spirit will from the Spirit reap eternal life.**  
**because he who is sowing to his own flesh, of the flesh shall reap corruption; and he who is sowing to the Spirit, of the Spirit shall reap life age-during;**

- 9 Să nu obosim în facerea binelui; căci la vremea potrivită, vom secera, dacă nu vom cădea de oboseală.**  
**Let us not be weary in doing good, for we will reap in due season, if we don't give up.**  
**and in the doing good we may not be faint-hearted, for at the proper time we shall reap -- not desponding;**
- 10 Așa dar, cât avem prilej, să facem bine la toți, și mai ales fraților în credință.**  
**So then, as we have opportunity, let us work that which is good toward all men, and especially toward those who are of the household of the faith.**  
**therefore, then, as we have opportunity, may we work the good to all, and especially unto those of the household of the faith.**
- 11 Uitați-vă cu ce slove mari v'am scris, cu însăș mina mea!**  
**See with what large letters I write to you with my own hand.**  
**Ye see in how large letters I have written to you with my own hand;**
- 12 Toți ceice umblă după plăcerea oamenilor, vă silesc să primiți tăierea împrejur, numai ca să nu sufere ei prigonire pentru Crucea lui Hristos.**  
**As many as desire to look good in the flesh, they compel you to be circumcised; only that they may not be persecuted for the cross of Christ.**  
**as many as are willing to make a good appearance in the flesh, these constrain you to be circumcised -- only that for the cross of the Christ they may not be persecuted,**
- 13 Căci nici ei, cari au primit tăierea împrejur, nu păzesc Legea; ci voiesc doar ca voi să primiți tăierea împrejur, pentruca să se laude ei cu trupul vostru.**  
**For even they who receive circumcision don't keep the law themselves, but they desire to have you circumcised, that they may boast in your flesh.**  
**for neither do those circumcised themselves keep the law, but they wish you to be circumcised, that in your flesh they may glory.**
- 14 În ce mă privește, departe de mine gîndul să mă laud cu altceva decît cu crucea Domnului nostru Isus Hristos, prin care lumea este răstignită față de mine, și eu față de**  
**But far be it from me to boast, except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which the world has been crucified to me, and I to the world.**  
**And for me, let it not be -- to glory, except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which to me the world hath been crucified, and I to the world;**
- 15 Căci în Hristos Isus nici tăierea împrejur, nici netăierea împrejur nu sînt nimic, ci a fi o făptură nouă.**  
**For neither is circumcision anything, nor uncircumcision, but a new creation.**  
**for in Christ Jesus neither circumcision availeth anything, nor uncircumcision, but a new creation;**
- 16 Și peste toți ceice vor umbla după dreptarul acesta și peste Israelul lui Dumnezeu să fie pace și îndurare!**  
**As many as will walk by this rule, peace and mercy be on them, and on God's Israel.**  
**and as many as by this rule do walk -- peace upon them, and kindness, and on the Israel of God!**

- 17 De acum încolo nimeni să nu mă mai necăjească, pentru că port semnele Domnului Isus pe trupul meu.**  
**From now on, let no one cause me any trouble, for I bear the marks of Jesus branded on my body.**  
**Henceforth, let no one give me trouble, for I the scars of the Lord Jesus in my body do bear.**
- 18 Fraților, harul Domnului nostru Isus Hristos să fie cu duhul vostru! Amin**  
**The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers. Amen.**  
**The grace of our Lord Jesus Christ [is] with your spirit, brethren! Amen.**
- 1 Pavel, apostol al lui Isus Hristos, prin voia lui Dumnezeu, către sfinții cari sînt în Efes și credincioșii în Hristos Isus:**  
**Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, to the saints who are at Ephesus, and the faithful in Christ Jesus:**  
**Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, to the saints who are in Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:**
- 2 Har și pace dela Dumnezeu, Tatăl nostru, și dela Domnul Isus Hristos.**  
**Grace to you and peace from God our Father and the Lord, Jesus Christ.**  
**Grace to you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**
- 3 Binecuvîntat să fie Dumnezeu, Tatăl Domnului nostru Isus Hristos, care ne -a binecuvîntat cu tot felul de binecuvîntări duhovnicești, în locurile cerești, în Hristos.**  
**Blessed be the God and Father of our Lord, Jesus Christ, who has blessed us with every spiritual blessing in the heavenly places in Christ;**  
**Blessed [is] the God and Father of our Lord Jesus Christ, who did bless us in every spiritual blessing in the heavenly places in Christ,**
- 4 În El, Dumnezeu ne -a ales înainte de întemeierea lumii, ca să fim sfinți și fără prihană înaintea Lui, dupăce, în dragostea Lui,**  
**even as he chose us in him before the foundation of the world, that we would be holy and without blemish before him in love;**  
**according as He did choose us in him before the foundation of the world, for our being holy and unblemished before Him, in love,**
- 5 ne -a rînduit mai dinainte să fim înfiați prin Isus Hristos, după buna plăcere a voiei Sale,**  
**having predestined us for adoption as sons through Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his desire,**  
**having foreordained us to the adoption of sons through Jesus Christ to Himself, according to the good pleasure of His will,**
- 6 spre lauda slavei harului Său, pe care ni l -a dat în Prea lubitul Lui.**  
**to the praise of the glory of his grace, which he freely bestowed on us in the Beloved,**  
**to the praise of the glory of His grace, in which He did make us accepted in the beloved,**

- 7 În El avem răscumpărarea, prin sângele Lui, iertarea păcatelor, după bogățiile harului Său, in whom we have our redemption through his blood, the forgiveness of our trespasses, according to the riches of his grace, in whom we have the redemption through his blood, the remission of the trespasses, according to the riches of His grace,**
- 8 pe care I -a răspîndit din belșug peste noi, prin orice fel de înțelepciune și de pricepere; which he made to abound toward us in all wisdom and prudence, in which He did abound toward us in all wisdom and prudence,**
- 9 căci a binevoit să ne descopere taina voiei Sale, după planul pe care -I alcătuiuse în Sine însuș, making known to us the mystery of his will, according to his good pleasure which he purposed in him having made known to us the secret of His will, according to His good pleasure, that He purposed in Himself,**
- 10 ca să -I aducă la îndeplinire la plinirea vremilor, spre a-Și uni iarăș într'unul în Hristos, toate lucrurile: cele din ceruri, și cele de pe pămînt. to an administration of the fullness of the times, to sum up all things in Christ, the things in the heavens, and the things on the earth, in him; in regard to the dispensation of the fulness of the times, to bring into one the whole in the Christ, both the things in the heavens, and the things upon the earth -- in him;**
- 11 În El am fost făcuți și moștenitori, fiind rînduiți mai dinainte, după hotărîrea Aceluia, care face toate după sfatul voiei Sale, in whom also we were made a heritage, having been foreordained according to the purpose of him who works all things after the counsel of his will; in whom also we did obtain an inheritance, being foreordained according to the purpose of Him who the all things is working according to the counsel of His will,**
- 12 ca să slujim de laudă slavei Sale, noi, cari mai dinainte am nădăjduit în Hristos. to the end that we should be to the praise of his glory, we who had before hoped in Christ: for our being to the praise of His glory, [even] those who did first hope in the Christ,**
- 13 Și voi, după ce ați auzit cuvîntul adevărului (Evanghelia mîntuirii voastre), ați crezut în El, și ați fost pecetluiți cu Duhul Sfînt, care fusese făgăduit, in whom you also, having heard the word of the truth, the gospel of your salvation, -- in whom, having also believed, you were sealed with the Holy Spirit of promise, in whom ye also, having heard the word of the truth -- the good news of your salvation -- in whom also having believed, ye were sealed with the Holy Spirit of the promise,**
- 14 și care este o arună a moștenirii noastre, pentru răscumpărarea celor cîștigați de Dumnezeu, spre lauda slavei Lui. who is a pledge of our inheritance, to the redemption of God`s own possession, to the praise of his glory. which is an earnest of our inheritance, to the redemption of the acquired possession, to the praise of His glory.**

- 15 De aceea și eu, de când am auzit despre credința în Domnul Isus care este în voi, și despre dragostea voastră pentru toți sfinții,  
For this cause I also, having heard of the faith in the Lord Jesus which is among you, and the love which you have toward all the saints,  
Because of this I also, having heard of your faith in the Lord Jesus, and the love to all the saints,**
- 16 nu încetez să aduc mulțămiri pentru voi, când vă pomenesc în rugăciunile mele.  
don't cease to give thanks for you, making mention in my prayers,  
do not cease giving thanks for you, making mention of you in my prayers,**
- 17 Și mă rog ca Dumnezeuul Domnului nostru Isus Hristos, Tatăl slavei, să vă dea un duh de înțelepciune și de descoperire, în cunoașterea Lui,  
that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give to you a spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him;  
that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of the glory, may give to you a spirit of wisdom and revelation in the recognition of him,**
- 18 și să vă lumineze ochii inimii, ca să pricepeți care este nădejdea chemării Lui, care este bogăția slavei moștenirii Lui în sfinți,  
having the eyes of your hearts enlightened, that you may know what is the hope of his calling, what are the riches of the glory of his inheritance in the saints,  
the eyes of your understanding being enlightened, for your knowing what is the hope of His calling, and what the riches of the glory of His inheritance in the saints,**
- 19 și care este față de noi, credincioșii, nemărginita mărire a puterii Sale, după lucrarea puterii tăriei Lui,  
and what is the exceeding greatness of his power toward us who believe, according to that working of the strength of his might  
and what the exceeding greatness of His power to us who are believing, according to the working of the power of His might,**
- 20 pe care a desfășurat -o în Hristos, prin faptul că L -a înviat din morți, și L -a pus să șadă la dreapta Sa, în locurile cerești,  
which he worked in Christ, when he raised him from the dead, and made him to sit at his right hand in the heavenly places,  
which He wrought in the Christ, having raised him out of the dead, and did set [him] at His right hand in the heavenly [places],**
- 21 mai pe sus de orice domnie, de orice stăpînire, de orice putere, de orice dregătorie și de orice nume, care se poate numi, nu numai în veacul acesta, ci și în cel viitor.  
far above all rule, and authority, and power, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come.  
far above all principality, and authority, and might, and lordship, and every name named, not only in this age, but also in the coming one;**

- 22 El I -a pus totul supt picioare, și L -a dat căpetenie peste toate lucrurile, Bisericii,  
He put all things in subjection under his feet, and gave him to be head over all things to the assembly,  
and all things He did put under his feet, and did give him -- head over all things to the assembly,**
- 23 care este trupul Lui, plinătatea Celui ce plinește totul în toți.  
which is his body, the fullness of him who fills all in all.  
which is his body, the fulness of Him who is filling the all in all,**
- 1 Voi erați morți în greșelile și în păcatele voastre,  
You were made alive when you were dead through your trespasses and sins,  
Also you -- being dead in the trespasses and the sins,**
- 2 în cari trăiați odinioară, după mersul lumii acesteia, după domnul puterii văzduhului, a duhului care lucrează acum în fiii neascultării.  
in which you once walked according to the course of this world, according to the prince of the powers of the air, of the spirit who now works in the sons of disobedience;  
in which once ye did walk according to the age of this world, according to the ruler of the authority of the air, of the spirit that is now working in the sons of disobedience,**
- 3 Între ei eram și noi toți odinioară, când trăiam în poftele firii noastre pămîntești, când făceam voile firii pămîntești și ale gândurilor noastre, și eram din fire copii ai miniei, ca și ceilalți.  
among whom we also all once lived in the lust of our flesh, doing the desires of the flesh and of the mind, and were by nature children of wrath, even as the rest.  
among whom also we all did walk once in the desires of our flesh, doing the wishes of the flesh and of the thoughts, and were by nature children of wrath -- as also the others,**
- 4 Dar Dumnezeu, care este bogat în îndurare, pentru dragostea cea mare cu care ne -a iubit,  
But God, being rich in mercy, for his great love with which he loved us,  
and God, being rich in kindness, because of His great love with which He loved us,**
- 5 măcar că eram morți în greșelile noastre, ne -a adus la viață împreună cu Hristos (prin har sînteți mîntuiți).  
even when we were dead through our trespasses, made us alive together with Christ (by grace have you been saved),  
even being dead in the trespasses, did make us to live together with the Christ, (by grace ye are having been saved,)**
- 6 El ne -a înviat împreună, și ne -a pus să ședem împreună în locurile cerești, în Hristos Isus,  
and raised us up with him, and made us to sit with him in the heavenly places in Christ Jesus,  
and did raise [us] up together, and did seat [us] together in the heavenly [places] in Christ Jesus,**



- 7** ca să arate în veacurile viitoare nemărginita bogăție a harului Său, în bunătatea Lui față de noi în Hristos Isus.  
that in the ages to come he might show the exceeding riches of his grace in kindness toward us in Christ Jesus;  
that He might show, in the ages that are coming, the exceeding riches of His grace in kindness toward us in Christ Jesus,
- 8** Căci prin har ați fost mîntuiți, prin credință. Și aceasta nu vine dela voi; ci este darul lui Dumnezeu.  
for by grace you have been saved through faith, and that not of yourselves; it is the gift of God,  
for by grace ye are having been saved, through faith, and this not of you -- of God the gift,
- 9** Nu prin fapte, ca să nu se laude nimeni.  
not of works, that no one would boast.  
not of works, that no one may boast;
- 10** Căci noi sîntem lucrarea Lui, și am fost zidiți în Hristos Isus pentru faptele bune, pe cari le -a pregătit Dumnezeu mai dinainte, ca să umblăm în ele.  
For we are his workmanship, created in Christ Jesus for good works, which God prepared before that we would walk in them.  
for of Him we are workmanship, created in Christ Jesus to good works, which God did before prepare, that in them we may walk.
- 11** De aceea voi, cari altădată erați Neamuri din naștere, numiți netăiați împrejur de către aceia cari se cheamă tăiați împrejur, și cari sînt tăiați împrejur în trup de mîna omului:  
Therefore remember that once you, the Gentiles in the flesh, who are called "uncircumcision" by that which is called "circumcision," (in the flesh, made by hands);  
Wherefore, remember, that ye [were] once the nations in the flesh, who are called Uncircumcision by that called Circumcision in the flesh made by hands,
- 12** aduceți-vă aminte că în vremea aceea erați fără Hristos, fără drept de cetățenie în Israel, străini de legămintele făgăduinței, fără nădejde și fără Dumnezeu în lume.  
that you were at that time separate from Christ, alienated from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of the promise, having no hope and without God in the world.  
that ye were at that time apart from Christ, having been alienated from the commonwealth of Israel, and strangers to the covenants of the promise, having no hope, and without God, in the world;
- 13** Dar acum, în Hristos Isus, voi, cari odinioară erați depărtați, ați fost apropiați prin sîngele lui Hristos.  
But now in Christ Jesus you who once were far off are made near in the blood of Christ.  
and now, in Christ Jesus, ye being once afar off became nigh in the blood of the Christ,

- 14** Căci El este pacea noastră, care din doi a făcut unul, și a surpat zidul dela mijloc care -i despărțea,  
For he is our peace, who made both one, and broke down the middle wall of partition,  
for he is our peace, who did make both one, and the middle wall of the enclosure did break down,
- 15** și, în trupul Lui, a înlăturat vrăjmășia dintre ei, Legea poruncilor, în orînduirile ei, ca să facă pe cei doi să fie în El însuș un singur om nou, făcînd astfel pace;  
having abolished in the flesh the hostility, the law of commandments contained in ordinances, that he might create in himself one new man of the two, making peace;  
the enmity in his flesh, the law of the commands in ordinances having done away, that the two he might create in himself into one new man, making peace,
- 16** și a împăcat pe cei doi cu Dumnezeu într'un singur trup, prin cruce, prin care a nimicit vrăjmășia.  
and might reconcile them both in one body to God through the cross, having killed the hostility thereby.  
and might reconcile both in one body to God through the cross, having slain the enmity in it,
- 17** El a venit astfel să aducă vestea bună a păcii vouă celor ce erați departe, și pace celor ce erau aproape.  
He came and preached peace to you who were far off, and peace to those who were near.  
and having come, he did proclaim good news -- peace to you -- the far-off and the nigh,
- 18** Căci prin El și unii și alții avem intrare la Tatăl, într'un Duh.  
For through him we both have our access in one Spirit to the Father.  
because through him we have the access -- we both -- in one Spirit unto the Father.
- 19** Așa dar, voi nu mai sînteți nici străini, nici oaspeți ai casei, ci sînteți împreună cetățeni cu sfinții, oameni din casa lui Dumnezeu,  
So then you are no longer strangers and sojourners, but you are fellow citizens with the saints, and of the household of God,  
Then, therefore, ye are no more strangers and foreigners, but fellow-citizens of the saints, and of the household of God,
- 20** fiind zidiți pe temelia apostolilor și proorocilor, piatra din capul unghiului fiind Isus  
being built on the foundation of the apostles and prophets, Christ Jesus himself being the chief cornerstone;  
being built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being chief corner-[stone],
- 21** În El toată clădirea, bine încheată, crește ca să fie un Templu sfînt în Domnul.  
in whom the whole building, fitted together, grows into a holy temple in the Lord;  
in whom all the building fitly framed together doth increase to an holy sanctuary in the Lord,

- 22** Și prin El și voi sînteți zidiți împreună, ca să fiți un lăcaș al lui Dumnezeu, prin Duhul.  
in whom you also are built together for a habitation of God in the Spirit.  
in whom also ye are builded together, for a habitation of God in the Spirit.
- 1** Iată de ce eu, Pavel, întemnițatul lui Isus Hristos pentru voi, Neamurilor...  
For this cause I, Paul, am the prisoner of Christ Jesus on behalf of you Gentiles,  
For this cause, I Paul, the prisoner of Christ Jesus for you the nations,
- 2** (Dacă cel puțin ați auzit de isprăvnicia harului lui Dumnezeu, care mi -a fost dată față de voi.  
if it is so that you have heard of the administration of that grace of God which was given me toward you;  
if, indeed, ye did hear of the dispensation of the grace of God that was given to me in regard to you,
- 3** Prin descoperire dumnezeiască am luat cunoștință de taina aceasta, despre care vă scriei în puține cuvinte.  
how that by revelation the mystery was made known to me, as I wrote before in few words,  
  
that by revelation He made known to me the secret, according as I wrote before in few [words] --
- 4** Citindu-le, vă puteți închipui priceperea pe care o am eu despre taina lui Hristos,  
whereby, when you read, you can perceive my understanding in the mystery of Christ;  
in regard to which ye are able, reading [it], to understand my knowledge in the secret of the Christ,
- 5** care n'a fost făcută cunoscut fiilor oamenilor în celelalte veacuri, în felul cum a fost descoperită acum sfinților apostoli și prooroci ai lui Hristos, prin Duhul.  
which in other generations was not made known to the sons of men, as it has now been revealed to his holy apostles and prophets in the Spirit;  
which in other generations was not made known to the sons of men, as it was now revealed to His holy apostles and prophets in the Spirit --
- 6** Că adică Neamurile sînt împreună moștenitoare cu noi, alcătuiesc un singur trup cu noi și iau parte cu noi la aceeaș făgăduință în Hristos Isus, prin Evanghelia aceea,  
that the Gentiles are fellow heirs, and fellow members of the body, and fellow partakers of the promise in Christ Jesus through the gospel,  
that the nations be fellow-heirs, and of the same body, and partakers of His promise in the Christ, through the good news,
- 7** al cărei slujitor am fost făcut eu, după darul harului lui Dumnezeu, dat mie prin lucrarea puterii Lui.  
whereof I was made a servant, according to the gift of that grace of God which was given me according to the working of his power.  
of which I became a ministrant, according to the gift of the grace of God that was given to me, according to the working of His power;

- 8** Da, mie, care sînt cel mai neînsemnat dintre toți sfinții, mi -a fost dat harul acesta să vestesc Neamurilor bogățiile nepătrunse ale lui Hristos,  
To me, the very least of all saints, was this grace given, to preach to the Gentiles the unsearchable riches of Christ,  
to me -- the less than the least of all the saints -- was given this grace, among the nations to proclaim good news -- the untraceable riches of the Christ,
- 9** și să pun în lumină înaintea tuturor care este isprăvnicia acestei taine, ascunse din veacuri în Dumnezeu, care a făcut toate lucrurile;  
and to make all men see what is the administration of the mystery which for ages has been hidden in God, who created all things through Jesus Christ;  
and to cause all to see what [is] the fellowship of the secret that hath been hid from the ages in God, who the all things did create by Jesus Christ,
- 10** pentruca domniile și stăpînirile din locurile cerești să cunoască azi, prin Biserică, înțelepciunea nespus de felurită a lui Dumnezeu,  
to the intent that now through the assembly the manifold wisdom of God might be made known to the principalities and the powers in the heavenly places,  
that there might be made known now to the principalities and the authorities in the heavenly [places], through the assembly, the manifold wisdom of God,
- 11** după planul vecinic, pe care I -a făcut în Hristos Isus, Domnul nostru.  
according to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus, our Lord;  
according to a purpose of the ages, which He made in Christ Jesus our Lord,
- 12** În El avem, prin credința în El, slobozenia și apropierea de Dumnezeu cu încredere.  
in whom we have boldness and access in confidence through our faith in him.  
in whom we have the freedom and the access in confidence through the faith of him,
- 13** Vă rog iarăș să nu vă pierdeți cumpătul din pricina necazurilor mele pentru voi: aceasta este slava voastră).  
Therefore I ask that you may not lose heart at my troubles for you, which are your glory.  
wherefore, I ask [you] not to faint in my tribulations for you, which is your glory.
- 14** ...Iată dece, zic, îmi plec genunchii înaintea Tatălui Domnului nostru Isus Hristos,  
For this cause, I bow my knees to the Father of our Lord, Jesus Christ,  
For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,
- 15** din care își trage numele orice familie, în ceruri și pe pămînt,  
from whom every family in heaven and on earth is named,  
of whom the whole family in the heavens and on earth is named,
- 16** și -L rog ca, potrivit cu bogăția slavei Sale, să vă facă să vă întăriți în putere, prin Duhul Lui, în omul din lăuntru,  
that he would grant you, according to the riches of his glory, that you may be strengthened with power through his Spirit in the inward man;  
that He may give to you, according to the riches of His glory, with might to be strengthened through His Spirit, in regard to the inner man,

- 17** așa încît Hristos să locuiască în inimile voastre prin credință; pentruca, avînd rădăcina și temelia pusă în dragoste,  
that Christ may dwell in your hearts through faith; to the end that you, being rooted and grounded in love,  
that the Christ may dwell through the faith in your hearts, in love having been rooted and founded,
- 18** să puteți pricepe împreună cu toți sfinții, care este lărgimea, lungimea, adîncimea și înălțimea;  
may be strengthened to comprehend with all the saints what is the breadth and length and height and depth,  
that ye may be in strength to comprehend, with all the saints, what [is] the breadth, and length, and depth, and height,
- 19** și să cunoașteți dragostea lui Hristos, care întrece orice cunoștință, ca să ajungeți plini de toată plinătatea lui Dumnezeu.  
and to know Christ's love which surpasses knowledge, that you may be filled to all the fullness of God.  
to know also the love of the Christ that is exceeding the knowledge, that ye may be filled -- to all the fulness of God;
- 20** Iar a Celui ce, prin puterea care lucrează în noi, poate să facă nespus mai mult decît cerem sau gîndim noi,  
Now to him who is able to do exceedingly abundantly above all that we ask or think, according to the power that works in us,  
and to Him who is able above all things to do exceeding abundantly what we ask or think, according to the power that is working in us,
- 21** a Lui să fie slava în Biserică și în Hristos Isus, din neam în neam, în vecii vecilor! Amin.  
to him be the glory in the assembly and in Christ Jesus to all generations forever and ever. Amen.  
to Him [is] the glory in the assembly in Christ Jesus, to all the generations of the age of the ages. Amen.
- 1** Vă sfătuiesc dar eu, cel întemnițat pentru Domnul, să vă purtați într'un chip vrednic de chemarea, pe care ați primit -o,  
I therefore, the prisoner in the Lord, beg you to walk worthily of the calling with which you were called,  
Call upon you, then, do I -- the prisoner of the Lord -- to walk worthily of the calling with which ye were called,
- 2** cu toată smerenia și blîndeța, cu îndelungă răbdare; îngăduiți-vă unii pe alții în dragoste,  
with all lowliness and humility, with longsuffering, bearing with one another in love;  
with all lowliness and meekness, with long-suffering, forbearing one another in love,
- 3** și căutați să păstrați unirea Duhului, prin legătura păcii.  
being eager to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.  
being diligent to keep the unity of the Spirit in the bond of the peace;

- 4 Este un singur trup, un singur Duh, după cum și voi ați fost chemați la o singură nădejde a chemării voastre.**  
**There is one body, and one Spirit, even as you also were called in one hope of your one body and one Spirit, according as also ye were called in one hope of your calling;**
- 5 Este un singur Domn, o singură credință, un singur botez.**  
**one Lord, one faith, one baptism,**  
**one Lord, one faith, one baptism,**
- 6 Este un singur Dumnezeu și Tată al tuturor, care este mai pe sus de toți, care lucrează prin toți și care este în toți.**  
**one God and Father of all, who is over all, and through all, and in us all.**  
**one God and Father of all, who [is] over all, and through all, and in you all,**
- 7 Dar fiecăruia din noi harul i -a fost dat după măsura darului lui Hristos.**  
**But to each one of us was the grace given according to the measure of the gift of Christ.**  
**and to each one of you was given the grace, according to the measure of the gift of Christ,**
- 8 De aceea este zis: „S'a suit sus, a luat robia roabă, și a dat daruri oamenilor.”**  
**Therefore he says, "When he ascended on high, he led captivity captive, and gave gifts to men."**  
**wherefore, he saith, `Having gone up on high he led captive captivity, and gave gifts to men,` --**
- 9 Și acest: „S'a suit”, ce însemnează decît că înainte Se pogorîse în părțile mai de jos ale pămîntului?**  
**Now this, "He ascended," what is it but that he also first descended into the lower parts of the earth?**  
**and that, he went up, what is it except that he also went down first to the lower parts of the earth?**
- 10 Cel ce S'a pogorît, este acelaș cu cel ce s'a suit mai pe sus de toate cerurile, ca să umple toate lucrurile.**  
**He who descended is the same also who ascended far above all the heavens, that he might fill all things.**  
**he who went down is the same also who went up far above all the heavens, that He may fill all things --**
- 11 Și El a dat pe unii apostoli; pe alții, prooroci; pe alții, evangheliști; pe alții, păstori și învățători,**  
**He gave some to be apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, shepherds and teachers;**  
**and He gave some [as] apostles, and some [as] prophets, and some [as] proclaimers of good news, and some [as] shepherds and teachers,**

- 12** pentru desăvîrșirea sfinților, în vederea lucrării de slujire, pentru zidirea trupului lui Hristos,  
for the perfecting of the saints, to the work of serving, to the building up of the body of Christ;  
unto the perfecting of the saints, for a work of ministration, for a building up of the body of the Christ,
- 13** pînă vom ajunge toți la unirea credinței și a cunoștinței Fiului lui Dumnezeu, la starea de om mare, la înălțimea staturii plinătății lui Hristos;  
until we all attain to the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, to a full grown man, to the measure of the stature of the fullness of Christ;  
till we may all come to the unity of the faith and of the recognition of the Son of God, to a perfect man, to a measure of stature of the fulness of the Christ,
- 14** ca să nu mai fim copii, plutind încoace și încolo, purtați de orice vînt de învățătură, prin viclenia oamenilor și prin șiretenia lor în mijloacele de amăgire;  
that we may no longer be children, tossed back and forth and carried about with every wind of doctrine, by the trickery of men, in craftiness, after the wiles of error;  
that we may no more be babes, tossed and borne about by every wind of the teaching, in the sleight of men, in craftiness, unto the artifice of leading astray,
- 15** ci, credincioși adevărului, în dragoste, să creștem în toate privințele, ca să ajungem la Cel ce este Capul, Hristos.  
but speaking truth in love, we may grow up in all things into him, who is the head, Christ;  
and, being true in love, we may increase to Him [in] all things, who is the head -- the Christ;
- 16** Din El tot trupul, bine încheșat și strîns legat, prin ceiace dă fiecare încheitură, își primește creșterea, potrivit cu lucrarea fiecărei părți în măsura ei, și se zidește în  
from whom all the body, being fitted and knit together through that which every joint supplies, according to the working in measure of each individual part, makes the body increase to the building up of itself in love.  
from whom the whole body, being fitly joined together and united, through the supply of every joint, according to the working in the measure of each single part, the increase of the body doth make for the building up of itself in love.
- 17** Iată dar ce vă spun și mărturisesc eu în Domnul: să nu mai trăiți cum trăiesc păgînii, în deșertăciunea gîndurilor lor,  
This I say therefore, and testify in the Lord, that you no longer walk as the rest of the Gentiles also walk, in the vanity of their mind,  
This, then, I say, and I testify in the Lord; ye are no more to walk, as also the other nations walk, in the vanity of their mind,
- 18** avînd mintea întunecată, fiind străini de viața lui Dumnezeu, din pricina neștiinței în care se află în urma împietririi inimii lor.  
being darkened in their understanding, alienated from the life of God, because of the ignorance that is in them, because of the hardening of their hearts;  
being darkened in the understanding, being alienated from the life of God, because of the ignorance that is in them, because of the hardness of their heart,

- 19 Ei și-au perdut orice pic de simțire, s'au dat la desfrînare, și săvîrșesc cu lăcomie orice fel de necurăție.  
who having become callous gave themselves up to lust, to work all uncleanness with greediness.  
who, having ceased to feel, themselves did give up to the lasciviousness, for the working of all uncleanness in greediness;**
- 20 Dar voi n'ați învățat așa pe Hristos;  
But you did not learn Christ that way;  
and ye did not so learn the Christ,**
- 21 dacă, cel puțin, L-ați ascultat, și dacă, potrivit adevărului care este în Isus, ați fost învățați,  
if indeed you heard him, and were taught in him, even as truth is in Jesus:  
if so be ye did hear him, and in him were taught, as truth is in Jesus;**
- 22 cu privire la felul vostru de viață din trecut, să vă desbrăcați de omul cel vechi care se strică după poftele înșelătoare;  
that you put away, as concerning your former way of life, the old man, that grows corrupt after the lusts of deceit;  
ye are to put off concerning the former behaviour the old man, that is corrupt according to the desires of the deceit,**
- 23 și să vă înouiți în duhul minții voastre,  
and that you be renewed in the spirit of your mind,  
and to be renewed in the spirit of your mind,**
- 24 și să vă îmbrăcați în omul cel nou, făcut după chipul lui Dumnezeu, de o neprihănire și sfințenie pe care o dă adevărul.  
and put on the new man, that like God has been created in righteousness and holiness of truth.  
and to put on the new man, which, according to God, was created in righteousness and kindness of the truth.**
- 25 De aceea, lăsați-vă de minciună: „Fiecare dintre voi să spună aproapelui său adevărul”,  
pentru că sîntem mădulare unii altora.  
Therefore, putting away falsehood, speak truth each one with his neighbor. For we are members one of another.  
Wherefore, putting away the lying, speak truth each with his neighbour, because we are members one of another;**
- 26 „Mîniați-vă și nu păcătuiți”. Să n'apună soarele peste mînia voastră,  
"Be angry, and don't sin." Don't let the sun go down on your wrath,  
be angry and do not sin; let not the sun go down upon your wrath,**
- 27 și să nu dați prilej diavolului.  
neither give place to the devil.  
neither give place to the devil;**



- 28 Cine fura, să nu mai fure; ci mai de grabă să lucreze cu mâinile lui la ceva bun, ca să aibă ce să dea celui lipsit.**  
**Let him who stole steal no more; but rather let him labor, working with his hands the thing that is good, that he may have something to give to him who has need.**  
**whoso is stealing let him no more steal, but rather let him labour, working the thing that is good with the hands, that he may have to impart to him having need.**
- 29 Niciun cuvînt stricat să nu vă iasă din gură; ci unul bun, pentru zidire, după cum e nevoie, ca să dea har celor ce -l aud.**  
**Let no corrupt speech proceed out of your mouth, but such as is good for building up as the need may be, that it may give grace to those who hear.**  
**Let no corrupt word out of your mouth go forth, but what is good unto the needful building up, that it may give grace to the hearers;**
- 30 Să nu întristați pe Duhul Sfînt al lui Dumnezeu, prin care ați fost pecetluiti pentru ziua răscumpărării.**  
**Don't grieve the Holy Spirit of God, in whom you were sealed to the day of redemption.**  
**and make not sorrowful the Holy Spirit of God, in which ye were sealed to a day of redemption.**
- 31 Orice amărăciune, orice iușime, orice minie, orice strigare, orice clevetire și orice fel de răutate să piară din mijlocul vostru.**  
**Let all bitterness, wrath, anger, outcry, and slander, be put away from you, with all malice.**  
**Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil-speaking, be put away from you, with all malice,**
- 32 Dimpotrivă, fiți buni unii cu alții, miloși, și iertați-vă unul pe altul, cum v'a iertat și Dumnezeu pe voi în Hristos.**  
**Be kind to one another, tenderhearted, forgiving each other, just as God also in Christ forgave you.**  
**and become one to another kind, tender-hearted, forgiving one another, according as also God in Christ did forgive you.**
- 1 Urmați dar pilda lui Dumnezeu ca niște copii prea iubiți.**  
**Be therefore imitators of God, as beloved children.**  
**Become, then, followers of God, as children beloved,**
- 2 Trăiți în dragoste, dupăcum și Hristos ne -a iubit, și S'a dat pe Sine pentru noi „ca un prinos și ca o jertfă de bun miros”, lui Dumnezeu.**  
**Walk in love, even as Christ also loved you, and gave himself up for us, an offering and a sacrifice to God for a sweet-smelling fragrance.**  
**and walk in love, as also the Christ did love us, and did give himself for us, an offering and a sacrifice to God for an odour of a sweet smell,**

- 3 Curvia, sau orice altfel de necurăție, sau lăcomia de avere, nici să nu fie pomenite între voi, așa cum se cuvine unor sfinți.  
But sexual immorality, and all uncleanness, or covetousness, let it not even be mentioned among you, as becomes saints;  
and whoredom, and all uncleanness, or covetousness, let it not even be named among you, as becometh saints;**
- 4 Să nu se audă nici cuvinte porcoase, nici vorbe nechibzuite, nici glume proaste, cari nu sînt cuviincioase; ci mai de grabă cuvinte de mulțămire.  
nor filthiness, nor foolish talking, or jesting, which are not appropriate; but rather giving of thanks.  
also filthiness, and foolish talking, or jesting, -- the things not fit -- but rather**
- 5 Căci știți bine că niciun curvar, niciun stricat, niciun lacom de avere, care este un închinător la idoli, n'are parte de moștenire în Împărăția lui Hristos și a lui Dumnezeu.  
Know this for sure, that no sexually immoral person, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, has any inheritance in the kingdom of Christ and God.  
for this ye know, that every whoremonger, or unclean, or covetous person, who is an idolater, hath no inheritance in the reign of the Christ and God.**
- 6 Nimeni să nu vă înșele cu vorbe deșerte; căci din pricina acestor lucruri vine mînia lui Dumnezeu peste oamenii neascultători.  
Let no man deceive you with empty words. For because of these things, the wrath of God comes on the sons of disobedience.  
Let no one deceive you with vain words, for because of these things cometh the anger of God upon the sons of the disobedience,**
- 7 Să nu vă întovărășiți dar deloc cu ei.  
Don't be therefore partakers with them.  
become not, then, partakers with them,**
- 8 Odinioară erați întunerec; dar acum sînteți lumină în Domnul. Umblați deci ca niște copii ai luminii.  
For you were once darkness, but are now light in the Lord. Walk as children of light, for ye were once darkness, and now light in the Lord; as children of light walk ye,**
- 9 Căci roada luminii stă în orice bunătate, în neprihănire și în adevăr.  
for the fruit of the Spirit is in all goodness and righteousness and truth,  
for the fruit of the Spirit [is] in all goodness, and righteousness, and truth,**
- 10 Cercetați ce este plăcut înaintea Domnului,  
proving what is well-pleasing to the Lord.  
proving what is well-pleasing to the Lord,**
- 11 și nu luați deloc parte la lucrările neroditoare ale întunerecului, ba încă mai de grabă osîndiți-le.  
Have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather even reprove them.  
and have no fellowship with the unfruitful works of the darkness and rather even convict,**

- 12 Căci e rușine numai să spunem ce fac ei în ascuns.**  
**For the things which are done by them in secret, it is a shame even to speak of.**  
**for the things in secret done by them it is a shame even to speak of,**
- 13 Dar toate aceste lucruri, cînd sînt osîndite de lumină, sînt date la iveală; pentru că ceiace scoate totul la iveală, este lumina.**  
**But all things, when they are reproved, are revealed by the light, for everything that is revealed is light.**  
**and all the things reproved by the light are manifested, for everything that is manifested is light;**
- 14 De aceea zice: „Deșteaptă-te tu, care dormi, scoală-te din morți, și Hristos te va lumina.”**  
**Therefore he says, "Awake, you who sleep, and arise from the dead, and Christ will shine on you."**  
**wherefore he saith, `Arouse thyself, thou who art sleeping, and arise out of the dead, and the Christ shall shine upon thee.`**
- 15 Luați seama deci să umblați cu băgare de seamă, nu ca niște neînțelepți, ci ca niște înțelepți.**  
**Therefore watch carefully how you walk, not as unwise, but as wise;**  
**See, then, how exactly ye walk, not as unwise, but as wise,**
- 16 Răscumpărați vremea, căci zilele sînt rele.**  
**redeeming the time, because the days are evil.**  
**redeeming the time, because the days are evil;**
- 17 De aceea nu fiți nepricepuți, ci înțelegeți care este voia Domnului.**  
**Therefore don` t be foolish, but understand what the will of the Lord is.**  
**because of this become not fools, but -- understanding what [is] the will of the Lord,**
- 18 Nu vă îmbătați de vin, aceasta este destrăbălare. Dimpotrivă, fiți plini de Duh.**  
**Don` t be drunken with wine, in which is an abandoned life, but be filled with the Spirit,**  
**and be not drunk with wine, in which is dissoluteness, but be filled in the Spirit,**
- 19 Vorbiți între voi cu psalmi, cu cîntări de laudă și cu cîntări duhovnicești, și cîntați și aduceți din toată inima laudă Domnului.**  
**speaking to one another in psalms, hymns, and spiritual songs; singing, and singing praises in your heart to the Lord;**  
**speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord,**
- 20 Mulțamiți totdeauna lui Dumnezeu Tatăl, pentru toate lucrurile, în Numele Domnului nostru Isus Hristos.**  
**giving thanks always for all things in the name of our Lord, Jesus Christ, to God, even the Father;**  
**giving thanks always for all things, in the name of our Lord Jesus Christ, to the God and Father;**

- 21** **Supuneți-vă unii altora în frica lui Hristos.**  
**subjecting yourselves one to another in the fear of Christ.**  
**subjecting yourselves to one another in the fear of God.**
- 22** **Nevestelor, fiți supuse bărbaților voștri ca Domnului;**  
**Wives, be subject to your own husbands, as to the Lord.**  
**The wives! to your own husbands subject yourselves, as to the Lord,**
- 23** **căci bărbatul este capul nevestei, după cum și Hristos este capul Bisericii, El, Mîntuitorul trupului.**  
**For the husband is the head of the wife, and Christ also is the head of the assembly, being himself the savior of the body.**  
**because the husband is head of the wife, as also the Christ [is] head of the assembly, and he is saviour of the body,**
- 24** **Și după cum Biserica este supusă lui Hristos, tot așa și nevestele să fie supuse bărbaților lor în toate lucrurile.**  
**But as the assembly is subject to Christ, so let the wives also be to their husbands in everything.**  
**but even as the assembly is subject to Christ, so also [are] the wives to their own husbands in everything.**
- 25** **Bărbaților, iubiți-vă nevestele cum a iubit și Hristos Biserica și S'a dat pe Sine pentru ea,**  
**Husbands, love your wives, even as Christ also loved the assembly, and gave himself up for it;**  
**The husbands! love your own wives, as also the Christ did love the assembly, and did give himself for it,**
- 26** **ca s'o sfințească, după ce a curățit -o prin botezul cu apă prin Cuvînt,**  
**that he might sanctify it, having cleansed it by the washing of water with the word,**  
**that he might sanctify it, having cleansed [it] with the bathing of the water in the saying,**
- 27** **ca să înfățișeze înaintea Lui această Biserică, slăvită, fără pată fără sbîrcitură sau altceva de felul acesta, ci sfîntă și fără prihană.**  
**that he might present the assembly to himself gloriously, not having spot or wrinkle or any such thing; but that it should be holy and without blemish.**  
**that he might present it to himself the assembly in glory, not having spot or wrinkle, or any of such things, but that it may be holy and unblemished;**
- 28** **Tot așa trebuie să-și iubească și bărbații nevestele, ca pe trupurile lor. Cine își iubește nevasta, se iubește pe sine însuș.**  
**Even so ought husbands also to love their own wives as their own bodies. He who loves his own wife loves himself.**  
**so ought the husbands to love their own wives as their own bodies: he who is loving his own wife -- himself he doth love;**

- 29** Căci nimeni nu și -a urît vreodată trupul lui, ci îl hrănește, îl îngrijește cu drag, ca și Hristos Biserica;  
For no man ever hated his own flesh; but nourishes and cherishes it, even as Christ also the assembly;  
for no one ever his own flesh did hate, but doth nourish and cherish it, as also the Lord -- the assembly,
- 30** pentru că noi sîntem mădulare ale trupului Lui, carne din carnea Lui și os din oasele Lui.  
because we are members of his body, of his flesh and bones.  
because members we are of his body, of his flesh, and of his bones;
- 31** De aceea va lăsa omul pe tatăl său și pe mamă-sa, și se va lipi de nevastă-sa, și cei doi vor fi un singur trup`.  
"For this cause a man will leave his father and mother, and will be joined to his wife. The two will become one flesh."  
`for this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined to his wife, and they shall be -- the two -- for one flesh;`
- 32** Taina aceasta este mare-(vorbesc despre Hristos și despre Biserică). -  
This mystery is great, but I speak in regard of Christ and of the assembly.  
this secret is great, and I speak in regard to Christ and to the assembly;
- 33** Încolo fiecare din voi să-și iubească nevasta ca pe sine; și nevasta să se teamă de  
Nevertheless each of you must also love his own wife even as himself; and let the wife see that she respects her husband.  
but ye also, every one in particular -- let each his own wife so love as himself, and the wife -- that she may reverence the husband.
- 1** Copii, ascultați în Domnul de părinții voștri, căci este drept.  
Children, obey your parents in the Lord, for this is right.  
The children! obey your parents in the Lord, for this is righteous;
- 2** „Să cinstești pe tatăl tău și pe mama ta` -este cea dintii poruncă însoțită de o făgăduință-  
"Honor your father and mother," which is the first commandment with a promise:  
honour thy father and mother,
- 3** „ca să fii fericit, și să trăiești multă vreme pe pămînt.`  
"that it may be well with you, and you may live long on the earth."  
which is the first command with a promise, `That it may be well with thee, and thou mayest live a long time upon the land.`
- 4** Și voi, părinților, nu întăriți la minie pe copiii voștri, ci creșteți -i, în mustrarea și învățătura Domnului.  
You fathers, don` t provoke your children to wrath, but nurture them in the discipline and instruction of the Lord.  
And the fathers! provoke not your children, but nourish them in the instruction and admonition of the Lord.

- 5 Robilor, ascultați de stăpînii voștri pămîntești, cu frică și cutremur, în curăție de inimă, ca de Hristos.**  
**Servants, be obedient to those who according to the flesh are your masters, with fear and trembling, in singleness of your heart, as to Christ;**  
**The servants! obey the masters according to the flesh with fear and trembling, in the simplicity of your heart, as to the Christ;**
- 6 Slujiți-le nu numai cînd sînteți sub ochii lor, ca și cum ați vrea să plăceți oamenilor, ci ca niște robi ai lui Hristos, cari fac din inimă voia lui Dumnezeu.**  
**not in the way of service only when eyes are on you, as men-pleasers; but as servants of Christ, doing the will of God from the heart;**  
**not with eye-service as men-pleasers, but as servants of the Christ, doing the will of God out of soul,**
- 7 Slujiți-le cu bucurie, ca Domnului, iar nu oamenilor,**  
**with good will doing service, as to the Lord, and not to men;**  
**with good-will serving, as to the Lord, and not to men,**
- 8 căci știți că fiecare, fie rob, fie slobod, va primi răsplată dela Domnul, după binele pe care -l va fi făcut.**  
**knowing that whatever good thing each one does, he will receive the same again from the Lord, whether he is bound or free.**  
**having known that whatever good thing each one may do, this he shall receive from the Lord, whether servant or freeman.**
- 9 Și voi, stăpînilor, purtați-vă la fel cu ei; feriți-vă de amenințări, ca unii cari știți că Stăpînul lor și al vostru este în cer, și că înaintea Lui nu se are în vedere fața omului.**  
**You masters, do the same things to them, and give up threatening, knowing that he who is both their Master and yours is in heaven, and there is no partiality with him.**  
**And the masters! the same things do ye unto them, letting threatening alone, having known that also your Master is in the heavens, and acceptance of persons is not with him.**
- 10 Încolo, fraților, întăriți-vă în Domnul și în puterea tăriei Lui.**  
**Finally, be strong in the Lord, and in the strength of his might.**  
**As to the rest, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might;**
- 11 Îmbrăcați-vă cu toată armătura lui Dumnezeu, ca să puteți ținea pept împotriva uneltirilor diavolului.**  
**Put on the whole armor of God, that you may be able to stand against the wiles of the devil.**  
  
**put on the whole armour of God, for your being able to stand against the wiles of the devil,**

- 12 Căci noi n'avem de luptat împotriva cărnii și sîngelui, ci împotriva căpeteniilor, împotriva domniilor, împotriva stăpînitorilor întunerecului acestui veac, împotriva duhurilor răutății cari sînt în locurile cerești.**  
**For our wrestling is not against flesh and blood, but against the principalities, against the powers, against the world`s rulers of the darkness of this age, and against the spiritual hosts of wickedness in the heavenly places.**  
**because we have not the wrestling with blood and flesh, but with the principalities, with the authorities, with the world-rulers of the darkness of this age, with the spiritual things of the evil in the heavenly places;**
- 13 De aceea, luați toată armătura lui Dumnezeu, ca să vă puteți împotrivi în ziua cea rea, și să rămîneți în picioare, după ce veți fi biruit totul.**  
**Therefore, put on the whole armor of God, that you may be able to withstand in the evil day, and, having done all, to stand.**  
**because of this take ye up the whole armour of God, that ye may be able to resist in the day of the evil, and all things having done -- to stand.**
- 14 Stați gata dar, avînd mijlocul încins cu adevărul, îmbrăcați cu platoșa neprihănirii, Stand therefore, having the utility belt of truth buckled around your waist, and having put on the breastplate of righteousness, Stand, therefore, having your loins girt about in truth, and having put on the breastplate of the righteousness,**
- 15 avînd picioarele încălțate cu rîvna Evangheliei păcii.**  
**and having fitted your feet with the preparation of the gospel of peace;**  
**and having the feet shod in the preparation of the good-news of the peace;**
- 16 Pe deasupra tuturor acestora, luați scutul credinței, cu care veți putea stinge toate săgețile arzătoare ale celui rău.**  
**above all, taking up the shield of faith, with which you will be able to quench all the fiery darts of the evil one.**  
**above all, having taken up the shield of the faith, in which ye shall be able all the fiery darts of the evil one to quench,**
- 17 Luați și coiful mîntuirii și sabia Duhului, care este Cuvîntul lui Dumnezeu.**  
**Take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God;**  
**and the helmet of the salvation receive, and the sword of the Spirit, which is the saying of God,**
- 18 Faceți în toată vremea, prin Duhul, tot felul de rugăciuni și cereri. Vegheați la aceasta, cu toată stăruința, și rugăciune pentru toți sfinții,**  
**with all prayer and requests, praying at all times in the Spirit, and being watchful to this end in all perseverance and requests for all the saints:**  
**through all prayer and supplication praying at all times in the Spirit, and in regard to this same, watching in all perseverance and supplication for all the saints --**

- 19** și pentru mine, ca, oridecîteori îmi deschid gura, să mi se dea cuvînt, ca să fac cunoscut cu îndrăzneală taina Evangheliei,  
On my behalf, that utterance may be given to me in opening my mouth, to make known with boldness the mystery of the gospel,  
and in behalf of me, that to me may be given a word in the opening of my mouth, in freedom, to make known the secret of the good news,
- 20** al cărei sol în lanțuri sînt; pentruca, zic, să vorbesc cu îndrăzneală, cum trebuie să vorbesc.  
for which I am an ambassador in chains; that in it I may speak boldly, as I ought to speak.  
for which I am an ambassador in a chain, that in it I may speak freely -- as it behoveth me to speak.
- 21** Acum, ca să știți și voi despre mine, Tihic, prea iubitul frate și slujitor credincios în Domnul, vă va face cunoscut totul.  
But that you also may know my affairs, how I am doing, Tychicus, the beloved brother and faithful servant in the Lord, will make known to you all things;  
And that ye may know -- ye also -- the things concerning me -- what I do, all things make known to you shall Tychicus, the beloved brother and faithful ministrant in the Lord,
- 22** Vi l-am trimes înadins, ca să luați cunoștință despre starea noastră, și să vă îmbărbăteze inimile.  
whom I have sent to you for this very purpose, that you may know our state, and that he may comfort your hearts.  
whom I did send unto you for this very thing, that ye might know the things concerning us, and that he might comfort your hearts.
- 23** Pace fraților, și dragoste împreună cu credința, din partea lui Dumnezeu Tatăl, și din partea Domnului Isus Hristos!  
Peace be to the brothers, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.  
Peace to the brethren, and love, with faith, from God the Father, and the Lord Jesus Christ!
- 24** Harul să fie cu toți cei ce iubesc pe Domnul nostru Isus Hristos în curăție. Amin  
Grace be with all those who love our Lord Jesus Christ with incorruptible love.  
The grace with all those loving our Lord Jesus Christ -- undecayingly! Amen.
- 1** Pavel și Timotei, robi ai lui Isus Hristos, către toți sfinții în Hristos Isus, cari sînt în Filipi, împreună cu episcopii (Sau: priveghetori.) și diaconii:  
Paul and Timothy, servants of Christ Jesus; To all the saints in Christ Jesus who are at Philippi, with the overseers and deacons:  
Paul and Timotheus, servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus who are in Philippi, with overseers and ministrants;
- 2** Har vouă și pace dela Dumnezeu, Tatăl nostru, și dela Domnul Isus Hristos!  
Grace to you, and peace from God, our Father, and the Lord, Jesus Christ.  
Grace to you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.



- 3** Mulțămesc Dumnezeului meu pentru toată aducerea aminte, pe care o păstrez despre voi.  
I thank my God whenever I remember you,  
I give thanks to my God upon all the remembrance of you,
- 4** În toate rugăciunile mele mă rog pentru voi toți, cu bucurie  
always in every request of mine on behalf of you all making my requests with joy,  
always, in every supplication of mine for you all, with joy making the supplication,
- 5** pentru partea, pe care o luați la Evangheliie, din cea dintii zi pînă acum.  
for your fellowship in furtherance of the gospel from the first day until now;  
for your contribution to the good news from the first day till now,
- 6** Sînt încredințat că Acela care a început în voi această bună lucrare, o va isprăvi pînă în  
ziua lui Isus Hristos.  
being confident of this very thing, that he who began a good work in you will complete it  
until the day of Jesus Christ.  
having been confident of this very thing, that He who did begin in you a good work, will  
perform [it] till a day of Jesus Christ,
- 7** Este drept să gîndesc astfel despre voi toți, fiindcă vă port în inima mea, întrucît, atît în  
lanțurile mele cît și în apărarea și întărirea Evangheliei, voi sînteți toți părtași aceluiaș  
It is even right for me to think this way on behalf of all of you, because I have you in my  
heart, inasmuch as, both in my bonds and in the defense and confirmation of the gospel,  
you all are partakers with me of grace.  
according as it is righteous for me to think this in behalf of you all, because of my having  
you in the heart, both in my bonds, and [in] the defence and confirmation of the good  
news, all of you being fellow-partakers with me of grace.
- 8** Căci martor îmi este Dumnezeu că vă iubesc pe toți cu o dragoste nespusă în Isus Hristos.  
For God is my witness, how I long after all of you in the tender mercies of Christ Jesus.  
For God is my witness, how I long for you all in the bowels of Jesus Christ,
- 9** Și mă rog ca dragostea voastră să crească tot mai mult în cunoștință și orice pricepere,  
This I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and all  
discernment;  
and this I pray, that your love yet more and more may abound in full knowledge, and all  
judgment,
- 10** ca să deosebiți lucrurile alese, pentruca să fiți curați și să nu vă poticniți pînă în ziua  
venirii lui Hristos,  
so that you may approve the things that are excellent; that you may be sincere and  
without offense to the day of Christ;  
for your proving the things that differ, that ye may be pure and offenceless -- to a day of  
Christ,

- 11 plini de roada neprihănirii, prin Isus Hristos, spre slava și lauda lui Dumnezeu.  
being filled with the fruits of righteousness, which are through Jesus Christ, to the glory and praise of God.  
being filled with the fruit of righteousness, that [is] through Jesus Christ, to the glory and praise of God.**
- 12 Vreau să știți, fraților, că împrejurările în cari mă găsesc, mai degrabă au lucrat la înaintarea Evangheliei.  
Now I desire to have you know, brothers, that the things which happened to me have turned out rather to the progress of the gospel;  
And I wish you to know, brethren, that the things concerning me, rather to an advancement of the good news have come,**
- 13 În adevăr, în toată curtea împărătească, și pretutindeni aiurea, toți știu că sînt pus în lanțuri din pricina lui Isus Hristos.  
so that my bonds became revealed in Christ throughout the whole praetorian guard, and to all the rest;  
so that my bonds have become manifest in Christ in the whole praetorium, and to the other places -- all,**
- 14 Și cei mai mulți din frați, îmbărbătați de lanțurile mele, au și mai multă îndrăzneală să vestească fără teamă Cuvîntul lui Dumnezeu.  
and that most of the brothers in the Lord, being confident through my bonds, are more abundantly bold to speak the word of God without fear.  
and the greater part of the brethren in the Lord, having confidence by my bonds, are more abundantly bold -- fearlessly to speak the word.**
- 15 Unii, este adevărat, propovăduiesc pe Hristos din pizmă și din duh de ceartă; dar alții din bunăvoință.  
Some indeed preach Christ even out of envy and strife, and some also out of good will.  
Certain, indeed, even through envy and contention, and certain also through good-will, do preach the Christ;**
- 16 Aceștia din urmă lucrează din dragoste, ca unii cari știu că eu sînt însărcinat cu apărarea Evangheliei;  
The former preach Christ from selfish ambition, not sincerely, thinking that they add affliction to my chains;  
the one, indeed, of rivalry the Christ do proclaim, not purely, supposing to add affliction to my bonds,**
- 17 cei dintîi, din duh de ceartă vestesc pe Hristos nu cu gînd curat, ci ca să mai adauge un necaz la lanțurile mele.  
but the latter out of love, knowing that I am appointed for the defense of the gospel.  
and the other out of love, having known that for defence of the good news I am set:**

- 18 Ce ne pasă? Oricum: fie de ochii lumii, fie din toată inima, Hristos este propovăduit. Eu mă bucur de lucrul acesta și mă voi bucura.**  
**What does it matter? Only that in every way, whether in pretense or in truth, Christ is proclaimed. I rejoice in this, yes, and will rejoice.**  
**what then? in every way, whether in pretence or in truth, Christ is proclaimed -- and in this I rejoice, yea, and shall rejoice.**
- 19 Căci știu că lucrul acesta se va întoarce spre mîntuirea mea prin rugăciunile voastre și prin ajutorul Duhului lui Isus Hristos.**  
**For I know that this will turn out to my salvation, through your supplication and the supply of the Spirit of Jesus Christ,**  
**For I have known that this shall fall out to me for salvation, through your supplication, and the supply of the Spirit of Christ Jesus,**
- 20 Mă aștept și nădăjduiesc cu tărie că nu voi fi dat de rușine cu nimic; ci că acum, ca totdeauna, Hristos va fi proslăvit cu îndrăzneală în trupul meu, fie prin viața mea, fie prin moartea mea.**  
**according to my earnest expectation and hope, that I will in no way be put to shame, but with all boldness, as always, now also Christ will be magnified in my body, whether by life, or by death.**  
**according to my earnest expectation and hope, that in nothing I shall be ashamed, and in all freedom, as always, also now Christ shall be magnified in my body, whether through life or through death,**
- 21 Căci pentru mine a trăi este Hristos și a muri este un câștig.**  
**For to me to live is Christ, and to die is gain.**  
**for to me to live [is] Christ, and to die gain.**
- 22 Dar dacă trebuie să mai trăiesc în trup, face să trăiesc; și nu știu ce trebuie să aleg.**  
**But if to live in the flesh, this will bring fruit from my work; then I don't make known what I will choose.**  
**And if to live in the flesh [is] to me a fruit of work, then what shall I choose? I know not;**
- 23 Sînt strîns din două părți: aș dori să mă mut și să fiu împreună cu Hristos, căci ar fi cu mult mai bine;**  
**But I am in a dilemma between the two, having the desire to depart and be with Christ, for that is very far better.**  
**for I am pressed by the two, having the desire to depart, and to be with Christ, for it is far better,**
- 24 dar, pentru voi, este mai de trebuință să rămîn în trup.**  
**Yet, to remain in the flesh is more needful for your sake.**  
**and to remain in the flesh is more necessary on your account,**

- 25** Și sînt încredințat și știu că voi rămînea și voi trăi cu voi toți, pentru înaintarea și bucuria credinței voastre;  
Having this confidence, I know that I will remain, yes, and remain with you all, for your progress and joy in the faith,  
and of this being persuaded, I have known that I shall remain and continue with you all, to your advancement and joy of the faith,
- 26** pentruca, prin întoarcerea mea la voi, să aveți în mine o mare pricină de laudă în Isus Hristos.  
that your rejoicing may abound in Christ Jesus in me through my presence with you again.  
that your boasting may abound in Christ Jesus in me through my presence again to you.
- 27** Numai, purtați-vă într'un chip vrednic de Evanghelia lui Hristos, pentruca, fie că voi veni să vă văd, fie că voi rămînea departe de voi, să aud despre voi că rămîneți tari în acelaș duh, și că luptați cu un suflet pentru credința Evangheliei,  
Only let your manner of life be worthy of the gospel of Christ, that, whether I come and see you or am absent, I may hear of your state, that you stand firm in one spirit, with one soul striving for the faith of the gospel;  
Only worthily of the good news of the Christ conduct ye yourselves, that, whether having come and seen you, whether being absent I may hear of the things concerning you, that ye stand fast in one spirit, with one soul, striving together for the faith of the good news,
- 28** fără să vă lăsați înspăimîntați de protivnici; lucrul acesta este pentru ei o dovadă de perzare, și de mîntuirea voastră, și aceasta dela Dumnezeu.  
and in nothing frightened by the adversaries, which is for them a proof of destruction, but to you of salvation, and that from God.  
and not terrified in anything by those opposing, which to them indeed is a token of destruction, and to you of salvation, and that from God;
- 29** Căci cu privire la Hristos, vouă vi s'a dat harul nu numai să credeți în El, ci să și pătimiți pentru El,  
Because it has been granted to you on behalf of Christ, not only to believe in him, but also to suffer on his behalf,  
because to you it was granted, on behalf of Christ, not only to believe in him, but also on behalf of him to suffer;
- 30** și să și duceți, cum și faceți, aceeaș luptă, pe care ați văzut -o la mine, și pe care auziți că o duc și acum.  
having the same conflict which you saw in me, and now hear is in me.  
the same conflict having, such as ye saw in me, and now hear of in me.
- 1** Deci, dacă este vreo îndemnare în Hristos, dacă este vreo mîngîiere în dragoste, dacă este vreo legătură a Duhului, dacă este vreo milostivire și vreo îndurare,  
If there is therefore any exhortation in Christ, if any consolation of love, if any fellowship of the Spirit, if any tender mercies and compassion,  
If, then, any exhortation [is] in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of spirit, if any bowels and mercies,

- 2** faceți-mi bucuria deplină, și aveți o simțire, o dragoste, un suflet și un gând.  
make my joy full, that you be of the same mind, having the same love, being of one accord, of one mind;  
fulfil ye my joy, that ye may mind the same thing -- having the same love -- of one soul -- minding the one thing,
- 3** Nu faceți nimic din duh de ceartă sau din slavă deșartă; ci în smerenie fiecare să privească pe altul mai pe sus de el însuș.  
doing nothing through rivalry or through conceit, but in humility, each counting others better than himself;  
nothing in rivalry or vain-glory, but in humility of mind one another counting more excellent than yourselves --
- 4** Fiecare din voi să se uite nu la foloasele lui, ci și la foloasele altora.  
each of you not just looking to his own things, but each of you also to the things of others.  
each not to your own look ye, but each also to the things of others.
- 5** Să aveți în voi gândul acesta, care era și în Hristos Isus:  
Have this in your mind, which was also in Christ Jesus,  
For, let this mind be in you that [is] also in Christ Jesus,
- 6** El, măcar că avea chipul lui Dumnezeu, totuș n'a crezut ca un lucru de apucat să fie deopotrivă cu Dumnezeu,  
who, existing in the form of God, didn't consider it robbery to be equal with God,  
who, being in the form of God, thought [it] not robbery to be equal to God,
- 7** ci S'a desbrăcat pe sine însuș și a luat un chip de rob, făcându-Se asemenea oamenilor.  
but emptied himself, taking the form of a servant, being made in the likeness of men.  
but did empty himself, the form of a servant having taken, in the likeness of men having been made,
- 8** La înfățișare a fost găsit ca un om, S'a smerit și S'a făcut ascultător pînă la moarte, și încă moarte de cruce.  
Being found in human form, he humbled himself, becoming obedient to death, yes, the death of the cross.  
and in fashion having been found as a man, he humbled himself, having become obedient unto death -- death even of a cross,
- 9** Deaceea și Dumnezeu L -a înălțat nespus de mult, și I -a dat Numele, care este mai pe sus de orice nume;  
Therefore God also highly exalted him, and gave to him the name which is above every name;  
wherefore, also, God did highly exalt him, and gave to him a name that [is] above every name,

- 10** pentruca, în Numele lui Isus, să se plece orice genunchi al celor din ceruri, de pe pământ și de supt pământ,  
that at the name of Jesus every knee would bow, of those in heaven, those on earth, and those under the earth,  
that in the name of Jesus every knee may bow -- of heavenlies, and earthlies, and what are under the earth --
- 11** și orice limbă să mărturisească, spre slava lui Dumnezeu Tatăl, că Isus Hristos este Domnul.  
and that every tongue would confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God, the Father.  
and every tongue may confess that Jesus Christ [is] Lord, to the glory of God the Father.
- 12** Astfel dar, prea iubiților, după cum totdeauna ați fost ascultători, duceți pînă la capăt mîntuirea voastră, cu frică și cutremur, nu numai cînd sînt eu de față, ci cu mult mai mult acum, în lipsa mea.  
So then, my beloved, even as you have always obeyed, not only in my presence, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling.  
So that, my beloved, as ye always obey, not as in my presence only, but now much more in my absence, with fear and trembling your own salvation work out,
- 13** Căci Dumnezeu este Acela care lucrează în voi, și vă dă, după plăcerea Lui, și voința și înfăptuirea.  
For it is God who works in you both to will and to work, for his good pleasure.  
for God it is who is working in you both to will and to work for His good pleasure.
- 14** Faceți toate lucrurile fără cîrtiri și fără șovăieli,  
Do all things without murmurings and disputes,  
All things do without murmurings and reasonings,
- 15** ca să fiți fără prihană și curați, copiii ai lui Dumnezeu, fără vină, în mijlocul unui neam ticălos și stricat, în care străluciți ca niște lumini în lume,  
that you may become blameless and harmless, children of God without blemish in the midst of a crooked and perverse generation, among whom you are seen as lights in the world,  
that ye may become blameless and harmless, children of God, unblemished in the midst of a generation crooked and perverse, among whom ye do appear as luminaries in the world,
- 16** ținînd sus Cuvîntul vieții; așa ca, în ziua lui Hristos, să mă pot lăuda că n'am alergat, nici nu m'am ostenit în zădar.  
holding up the word of life; that I may have something to boast in the day of Christ, that I didn't run in vain nor labor in vain.  
the word of life holding forth, for rejoicing to me in regard to a day of Christ, that not in vain did I run, nor in vain did I labour;

- 17** Și chiar dacă va trebui să fiu turnat ca o jertfă de băutură peste jertfa și slujba credinței voastre, eu mă bucur și mă bucur cu voi toți.  
Yes, and if I am poured out on the sacrifice and service of your faith, I rejoice, and rejoice with you all.  
but if also I am poured forth upon the sacrifice and service of your faith, I rejoice and joy with you all,
- 18** Tot așa și voi, bucurați-vă, și bucurați-vă împreună cu mine.  
In the same way, you also rejoice, and rejoice with me.  
because of this do ye also rejoice and joy with me.
- 19** Nădăjduiesc, în Domnul Isus, să vă trimet în curînd pe Timotei, ca să fiu și eu cu inimă bună cînd o să am știri despre voi.  
But I hope in the Lord Jesus to send Timothy to you soon, that I also may be cheered up when I know how you are doing.  
And I hope, in the Lord Jesus, Timotheus to send quickly to you, that I also may be of good spirit, having known the things concerning you,
- 20** Căci n'am pe nimeni, care să-mi împărtășească simțirile ca el, și să se îngrijească într'adevăr de starea voastră.  
For I have no one else like-minded, who will truly care about you.  
for I have no one like-minded, who sincerely for the things concerning you will care,
- 21** Ce -i drept, toți umblă după foloasele lor, și nu după ale lui Isus Hristos.  
For they all seek their own, not the things of Jesus Christ.  
for the whole seek their own things, not the things of the Christ Jesus,
- 22** Știți rîvna lui încercată; cum, ca un copil cu tatăl lui, a lucrat ca un rob împreună cu mine pentru înaintarea Evangheliei.  
But you know the proof of him, that, as a child serves a father, so he served with me in furtherance of the gospel.  
and the proof of him ye know, that as a child [serveth] a father, with me he did serve in regard to the good news;
- 23** Pe el dar, nădăjduiesc să vi -l trimet, de îndatăce voi vedea ce întorsătură vor lua lucrurile cu privire la mine.  
Therefore I hope to send him at once, as soon as I see how it will go with me.  
him, indeed, therefore, I hope to send, when I may see through the things concerning me -  
- immediately;
- 24** Și am încredere în Domnul că în curînd voi veni și eu.  
But I trust in the Lord that I myself also will come shortly.  
and I trust in the Lord that I myself also shall quickly come.

- 25 Am socotit de trebuință să vă trimet pe Epafrodit, fratele și tovarășul meu de lucru și de luptă, trimesul și slujitorul vostru pentru nevoile mele.**  
**But I counted it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, fellow worker, fellow soldier, and your messenger and minister to my need;**  
**And I thought [it] necessary Epaphroditus -- my brother, and fellow-workman, and fellow-soldier, and your apostle and servant to my need -- to send unto you,**
- 26 Căci dorea ferbinte să vă vădă pe toți; și era foarte mihnit, pentru că aflaserăți că a fost bolnav.**  
**since he longed for you all, and was very troubled, because you had heard that he was sick.**  
**seeing he was longing after you all, and in heaviness, because ye heard that he ailed,**
- 27 Ce -i drept, a fost bolnav, și foarte aproape de moarte, dar Dumnezeu a avut milă de el. Și nu numai de el, ci și de mine, ca să n'am întristare peste întristare.**  
**For indeed he was sick, nearly to death, but God had mercy on him; and not on him only, but on me also, that I might not have sorrow on sorrow.**  
**for he also ailed nigh to death, but God did deal kindly with him, and not with him only, but also with me, that sorrow upon sorrow I might not have.**
- 28 L-am trimes dar cu atît mai în grabă, ca să -l vedeți și să vă bucurați iarăș, și să fiu și eu mai puțin mihnit.**  
**I have sent him therefore the more diligently, that, when you see him again, you may rejoice, and that I may be the less sorrowful.**  
**The more eagerly, therefore, I did send him, that having seen him again ye may rejoice, and I may be the less sorrowful;**
- 29 Primiți -l deci în Domnul, cu toată bucuria; și prețuiți pe astfel de oameni.**  
**Receive him therefore in the Lord with all joy, and hold such in honor,**  
**receive him, therefore, in the Lord, with all joy, and hold such in honour,**
- 30 Căci pentru lucrul lui Hristos a fost el aproape de moarte, și și -a pus viața în joc, ca să îplinească ce lipsea slujbei voastre pentru mine.**  
**because for the work of Christ he came near to death, risking his life to supply that which was lacking in your service toward me.**  
**because on account of the work of the Christ he drew near to death, having hazarded the life that he might fill up your deficiency of service unto me.**
- 1 Încolo, frații mei, bucurați-vă în Domnul.**  
**Finally, my brothers, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed is not tiresome, but for you it is safe.**  
**As to the rest, my brethren, rejoice in the Lord; the same things to write to you to me indeed is not tiresome, and for you [is] sure;**
- 2 Păziți-vă de cîinii aceia; păziți-vă de lucrătorii aceia răi; păziți-vă de scrijilații aceia!**  
**Beware of the dogs, beware of the evil workers, beware of the false circumcision.**  
**look to the dogs, look to the evil-workers, look to the concision;**



- 3** Căci cei tăiați împrejur sîntem noi, cari slujim lui Dumnezeu, prin Duhul lui Dumnezeu, cari ne lăudăm în Hristos Isus, și cari nu ne punem încrederea în lucrurile pămîntești.  
For we are the circumcision, who worship God in the Spirit, and rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh;  
for we are the circumcision, who by the Spirit are serving God, and glorying in Christ Jesus, and in flesh having no trust,
- 4** Măcar că eu aș avea pricină de încredere chiar în lucrurile pămîntești. Dacă altul crede că se poate încrede în lucrurile pămîntești, eu și mai mult;  
though I myself might have confidence even in the flesh. If any other man thinks that he has confidence in the flesh, I yet more:  
though I also have [cause of] trust in flesh. If any other one doth think to have trust in flesh, I more;
- 5** eu, care sînt tăiat împrejur a opta zi, din neamul lui Israel, din seminția lui Beniamin, Evreu din Evrei; în ce privește Legea, Fariseu;  
circumcised the eighth day, of the stock of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of Hebrews; concerning the law, a Pharisee;  
circumcision on the eighth day! of the race of Israel! of the tribe of Benjamin! a Hebrew of Hebrews! according to law a Pharisee!
- 6** în ce privește rîvna, prigonitor al Bisericii; cu privire la neprihănirea, pe care o dă Legea, fără prihană.  
concerning zeal, persecuting the assembly; concerning the righteousness which is in the law, found blameless.  
according to zeal persecuting the assembly! according to righteousness that is in law becoming blameless!
- 7** Dar lucrurile, cari pentru mine erau cîștiguri, le-am socotit ca o pierdere, din pricina lui Hristos.  
However, what things were gain to me, these have I counted loss for Christ.  
But what things were to me gains, these I have counted, because of the Christ, loss;
- 8** Ba încă, și acum privesc toate aceste lucruri ca o pierdere, față de prețul nespus de mare al cunoașterii lui Hristos Isus, Domnul meu. Pentru El am pierdut toate și le socotesc ca un gunoi, ca să cîștig pe Hristos,  
Yes most assuredly, and I count all things to be loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus, my Lord, for whom I suffered the loss of all things, and count them nothing but refuse, that I may gain Christ  
yes, indeed, and I count all things to be loss, because of the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord, because of whom of the all things I suffered loss, and do count them to be refuse, that Christ I may gain, and be found in him,
- 9** și să fiu găsit în El, nu avînd o neprihănire a mea, pe care mi-o dă Legea, ci aceea care se capătă prin credința în Hristos, neprihănirea, pe care o dă Dumnezeu, prin credință.  
and be found in him, not having a righteousness of my own, that which is of the law, but that which is through faith in Christ, the righteousness which is from God by faith;  
not having my righteousness, which [is] of law, but that which [is] through faith of Christ -- the righteousness that is of God by the faith,

- 10** Și să -L cunosc pe El și puterea învierii Lui și părtășia suferințelor Lui, și să mă fac asemenea cu moartea Lui;  
that I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, becoming conformed to his death;  
to know him, and the power of his rising again, and the fellowship of his sufferings, being conformed to his death,
- 11** ca să ajung cu orice chip, dacă voi putea, la învierea din morți.  
if by any means I may attain to the resurrection from the dead.  
if anyhow I may attain to the rising again of the dead.
- 12** Nu că am și câștigat premiul, sau că am și ajuns desăvârșit; dar alerg înainte, căutînd să -l apuc, întrucît și eu am fost apucat de Hristos Isus.  
Not that I have already obtained, or am already made perfect; but I press on, if it is so that I may take hold of that for which also I was laid hold of by Christ Jesus.  
Not that I did already obtain, or have been already perfected; but I pursue, if also I may lay hold of that for which also I was laid hold of by the Christ Jesus;
- 13** Fraților, eu nu cred că l-am apucat încă; dar fac un singur lucru: uitînd ce este în urma mea, și aruncîndu-mă spre ce este înainte,  
Brothers, I don't regard myself as yet having laid hold, but one thing I do. Forgetting the things which are behind, and stretching forward to the things which are before,  
brethren, I do not reckon myself to have laid hold; and one thing -- the things behind indeed forgetting, and to the things before stretching forth --
- 14** alerg spre țintă, pentru premiul chemării cerești a lui Dumnezeu, în Hristos Isus.  
I press on toward the goal to the prize of the high calling of God in Christ Jesus.  
to the mark I pursue for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.
- 15** Gîndul acesta dar să ne însuflețească pe toți, cari sîntem desăvârșiți; și dacă în vreo privință sînteți de altă părere, Dumnezeu vă va lumina și în această privință.  
Let us therefore, as many as are perfect, think this way. If in anything you think otherwise, this God will also reveal that to you.  
As many, therefore, as [are] perfect -- let us think this, and if [in] anything ye think otherwise, this also shall God reveal to you,
- 16** Dar în lucrurile în cari am ajuns de aceeaș părere, să umblăm la fel.  
Nevertheless, to the extent that we have already attained, let us walk by the same rule.  
Let us be of the same mind.  
but to what we have come -- by the same rule walk, the same thing think;
- 17** Urmați-mă pe mine, fraților, și uitați-vă bine la cei ce se poartă după pilda, pe care o aveți în noi.  
Brothers, be imitators together of me, and note those who walk this way, even as you have us for an example.  
become followers together of me, brethren, and observe those thus walking, according as ye have us -- a pattern;

- 18** Căci v'am spus de multe ori, și vă mai spun și acum, plîngînd: sînt mulți, cari se poartă ca vrăjmași ai crucii lui Hristos.  
For many walk, of whom I told you often, and now tell you even weeping, as the enemies of the cross of Christ,  
for many walk of whom many times I told you -- and now also weeping tell -- the enemies of the cross of the Christ!
- 19** Sfirșitul lor va fi pierzarea. Dumnezeul lor este pîntecele și slava lor este în rușinea lor, și se gîndesc la lucrurile de pe pămînt.  
whose end is destruction, whose god is the belly, and whose glory is in their shame, who think about earthly things.  
whose end [is] destruction, whose god [is] the belly, and whose glory [is] in their shame, who the things on earth are minding.
- 20** Dar cetățenia noastră este în ceruri, de unde și așteptăm ca Mîntuitor pe Domnul Isus Hristos.  
For our citizenship is in heaven, from where we also wait for a Savior, the Lord, Jesus Christ;  
For our citizenship is in the heavens, whence also a Saviour we await -- the Lord Jesus Christ --
- 21** El va schimba trupul stării noastre smerite, și -l va face asemenea trupului slavei Sale, prin lucrarea puterii pe care o are de a-și supune toate lucrurile.  
who will change the body of our humiliation to be conformed to the body of his glory, according to the working whereby he is able even to subject all things to himself.  
who shall transform the body of our humiliation to its becoming conformed to the body of his glory, according to the working of his power, even to subject to himself the all things.
- 1** De aceea, prea iubiții și mult doriții mei frați, bucuria și cununa mea, rămîneți astfel tari în Domnul, prea iubiților!  
Therefore, my brothers, beloved and longed for, my joy and crown, so stand firm in the Lord, my beloved.  
So then, my brethren, beloved and longed for, my joy and crown, so stand ye in the Lord, beloved.
- 2** Îndemn pe Evodia și îndemn pe Sintichia să fie cu un gînd în Domnul.  
I exhort Euodia, and I exhort Syntyche, to think the same way in the Lord.  
Euodia I exhort, and Syntyche I exhort, to be of the same mind in the Lord;
- 3** Și pe tine, adevărat tovarăș de jug, te rog să vii în ajutorul femeilor acestora, cari au lucrat împreună cu mine pentru Evanghelie, cu Clement și cu ceilalți tovarăși de lucru ai mei, ale căror nume sînt scrise în cartea vieții.  
Yes, I beg you also, true yoke-fellow, help these women, for they labored with me in the gospel, with Clement also, and the rest of my fellow workers, whose names are in the book of life.  
and I ask also thee, genuine yoke-fellow, be assisting those women who in the good news did strive along with me, with Clement also, and the others, my fellow-workers, whose names [are] in the book of life.

- 4 Bucurați-vă totdeauna în Domnul! Iarăș zic: Bucurați-vă!  
Rejoice in the Lord always. Again I will say, Rejoice!  
Rejoice in the Lord always; again I will say, rejoice;**
- 5 Blîndeța voastră să fie cunoscută de toți oamenii. Domnul este aproape.  
Let your mildness be known to all men. The Lord is at hand.  
let your forbearance be known to all men; the Lord [is] near;**
- 6 Nu vă îngrijați de nimic; ci în orice lucru, aduceți cererile voastre la cunoștința lui  
Dumnezeu, prin rugăciuni și cereri, cu mulțămiri.  
In nothing be anxious, but in everything, by prayer and petition with thanksgiving, let your  
requests be made known to God.  
for nothing be anxious, but in everything by prayer, and by supplication, with  
thanksgiving, let your requests be made known unto God;**
- 7 Și pacea lui Dumnezeu, care întrece orice pricepere, vă va păzi inimile și gândurile în  
Hristos Isus.  
The peace of God, which passes all understanding, will guard your hearts and your  
thoughts in Christ Jesus.  
and the peace of God, that is surpassing all understanding, shall guard your hearts and  
your thoughts in Christ Jesus.**
- 8 Încolo, frații mei, tot ce este adevărat, tot ce este vrednic de cinste, tot ce este drept, tot  
ce este curat, tot ce este vrednic de iubit, tot ce este vrednic de primit, orice faptă bună,  
și orice laudă, aceea să vă însuflețească.  
Finally, brothers, whatever things are true, whatever things are honorable, whatever  
things are just, whatever things are pure, whatever things are lovely, whatever things are  
of good report; if there is any virtue, and if there is any praise, think about these things.  
As to the rest, brethren, as many things as are true, as many as [are] grave, as many as  
[are] righteous, as many as [are] pure, as many as [are] lovely, as many as [are] of good  
report, if any worthiness, and if any praise, these things think upon;**
- 9 Ce ați învățat, ce ați primit și auzit dela mine, și ce ați văzut în mine, faceți. Și  
Dumnezeul păcii va fi cu voi.  
The things which you learned, received, heard, and saw in me: do these things, and the  
God of peace will be with you.  
the things that also ye did learn, and receive, and hear, and saw in me, those do, and the  
God of the peace shall be with you.**
- 10 Am avut o mare bucurie în Domnul, că, însfirșit, ați putut să vă înoiți iarăș simțimintele  
voastre față de mine. Vă gîndeați voi la așa ceva, dar vă lipsea prilejul.  
But I rejoice in the Lord greatly, that now at length you have revived your thought for me;  
in which you did indeed take thought, but you lacked opportunity.  
And I rejoiced in the Lord greatly, that now at length ye flourished again in caring for me,  
for which also ye were caring, and lacked opportunity;**

- 11 Nu zic lucrul acesta avînd în vedere nevoile mele; căci m'am deprins să fiu mulțămît cu starea în care mă găsesc.**  
**Not that I speak in respect to lack, for I have learned in whatever state I am, to be content in it.**  
**not that in respect of want I say [it], for I did learn in the things in which I am -- to be content;**
- 12 Știu să trăiesc smerit, și știu să trăiesc în belșug. În totul și pretutindeni m'am deprins să fiu sătul și flămînd, să fiu în belșug și să fiu în lipsă.**  
**I know how to be humbled, and I know also how to abound. In everything and in all things have I learned the secret both to be filled and to be hungry, both to abound and to be in need.**  
**I have known both to be abased, and I have known to abound; in everything and in all things I have been initiated, both to be full and to be hungry, both to abound and to be in want.**
- 13 Pot totul în Hristos, care mă întărește.**  
**I can do all things through Christ, who strengthens me.**  
**For all things I have strength, in Christ`s strengthening me;**
- 14 Dar bine ați făcut că ați luat parte la strîmtorarea mea.**  
**However you did well that you had fellowship with my affliction.**  
**but ye did well, having communicated with my tribulation;**
- 15 Știți voi înșivă, Filipenilor, că, la începutul Evangheliei, cînd am plecat din Macedonia, nicio Biserică n'a avut legătură cu mine în ce privește „darea” și „primirea” afară de voi.**  
**You yourselves also know, you Philippians, that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no assembly had fellowship with me in the matter of giving and receiving but you only.**  
**and ye have known, even ye Philippians, that in the beginning of the good news when I went forth from Macedonia, no assembly did communicate with me in regard to giving and receiving except ye only;**
- 16 Căci mi-ați trimes în Tesalonic, odată, și chiar de două ori, ceva pentru nevoile mele.**  
**For even in Thessalonica you sent once and again to my need.**  
**because also in Thessalonica, both once and again to my need ye sent;**
- 17 Nu că umblu după daruri. Dimpotrivă, umblu după cîștigul care prisosește în folosul**  
**Not that I seek for the gift, but I seek for the fruit that increases to your account.**  
**not that I seek after the gift, but I seek after the fruit that is overflowing to your account;**
- 18 Am de toate, și sînt în belșug. Sînt bogat, de cînd am primit prin Epafrodit ce mi-ați trimes, -un miros de bună mireasmă, o jertfă bine primită și plăcută lui Dumnezeu.**  
**But I have all things, and abound. I am filled, having received from Epaphroditus the things that came from you, a sweet-smelling fragrance, an acceptable and well-pleasing sacrifice to God.**  
**and I have all things, and abound; I am filled, having received from Epaphroditus the things from you -- an odour of a sweet smell -- a sacrifice acceptable, well-pleasing to**

- 19** Și Dumnezeu meu să îngrijească de toate trebuințele voastre, după bogăția Sa, în slavă, în Isus Hristos.  
My God will supply every need of yours according to his riches in glory in Christ Jesus.  
and my God shall supply all your need, according to His riches in glory in Christ Jesus;
- 20** A lui Dumnezeu și Tatăl nostru să fie slava în vecii vecilor! Amin.  
Now to our God and Father be the glory forever and ever. Amen.  
and to God, even our Father, [is] the glory -- to the ages of the ages. Amen.
- 21** Spuneți sănătate fiecărui sfint în Hristos Isus. Frații, cari sînt cu mine, vă trimet sănătate.  
Greet every saint in Christ Jesus. The brothers who are with me greet you.  
Salute ye every saint in Christ Jesus; there salute you the brethren with me;
- 22** Toți sfinții vă trimet sănătate, mai ales cei din casa Cezarului.  
All the saints greet you, especially those who are of Caesar`s household.  
there salute you all the saints, and specially those of Caesar`s house;
- 23** Harul Domnului Isus Hristos să fie cu voi cu toți! Amin  
The grace of the Lord Jesus Christ be with you all.  
the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you all. Amen.
- 1** Pavel, apostol al lui Isus Hristos, prin voia lui Dumnezeu, și fratele Timotei,  
Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy our brother,  
Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Timotheus the brother,
- 2** către sfinții și frații credincioși în Hristos, cari sînt în Colose: Har și pace dela Dumnezeu, Tatăl nostru, și dela Domnul Isus Hristos.  
To the saints and faithful brothers in Christ [who are] at Colossae: Grace to you and  
peace from God, our Father, and the Lord, Jesus Christ.  
to the saints in Colossae, and to the faithful brethren in Christ: Grace to you, and peace  
from God our Father, and the Lord Jesus Christ!
- 3** Mulțămim lui Dumnezeu, Tatăl Domnului nostru Isus Hristos, căci ne rugăm neîncetat pentru voi,  
We give thanks to God, the Father of our Lord, Jesus Christ, praying always for you,  
We give thanks to the God and Father of our Lord Jesus Christ, always praying for you,
- 4** și am auzit despre credința voastră în Hristos Isus, și despre dragostea, pe care o aveți față de toți sfinții,  
having heard of your faith in Christ Jesus, and of the love which you have toward all the  
saints,  
having heard of your faith in Christ Jesus, and of the love that [is] to all the saints,
- 5** din pricina nădejdiei care vă așteaptă în ceruri și despre care ați auzit mai înainte în cuvîntul adevărului Evangheliei,  
because of the hope which is laid up for you in the heavens, whereof you heard before in  
the word of the truth of the gospel,  
because of the hope that is laid up for you in the heavens, which ye heard of before in the  
word of the truth of the good news,

- 6** care a ajuns pînă la voi și este în toată lumea, unde dă roade și merge crescînd, ca și între voi. Și aceasta, din ziua în care ați auzit și ați cunoscut harul lui Dumnezeu, în which has come to you; even as it is also in all the world bearing fruit and increasing, as it does in you also, since the day you heard and knew the grace of God in truth; which is present to you, as also in all the world, and is bearing fruit, as also in you, from the day in which ye heard, and knew the grace of God in truth;
- 7** cum ați învățat dela Epafras, prea iubitul nostru tovarăș de slujbă. El este un credincios slujitor al lui Hristos pentru voi, even as you learned of Epaphras our beloved fellow-servant, who is a faithful minister of Christ on our behalf, as ye also learned from Epaphras, our beloved fellow-servant, who is for you a faithful ministrant of the Christ,
- 8** și ne -a vorbit despre dragostea voastră în Duhul. who also declared to us your love in the Spirit. who also did declare to us your love in the Spirit.
- 9** De aceea și noi, din ziua cînd am auzit aceste lucruri, nu încetăm să ne rugăm pentru voi, și să cerem să vă umpleți de cunoștința voiei Lui, în orice fel de înțelepciune și pricepere duhovnicească; For this cause, we also, since the day we heard this, haven't ceased to pray and make requests for you, that you may be filled with the knowledge of his will in all spiritual wisdom and understanding, Because of this, we also, from the day in which we heard, do not cease praying for you, and asking that ye may be filled with the full knowledge of His will in all wisdom and spiritual understanding,
- 10** pentruca astfel să vă purtați într'un chip vrednic de Domnul, ca să -l fiți plăcuți în orice lucru: aducînd roade în tot felul de fapte bune, și crescînd în cunoștința lui Dumnezeu: to walk worthily of the Lord, to please him in all respects, bearing fruit in every good work, and increasing in the knowledge of God; to your walking worthily of the Lord to all pleasing, in every good work being fruitful, and increasing to the knowledge of God,
- 11** întăriți, cu toată puterea, potrivit cu tăria slavei Lui, pentru orice răbdare și îndelungă răbdare, cu bucurie, strengthened with all power, according to the might of his glory, to all patience and perseverance with joy; in all might being made mighty according to the power of His glory, to all endurance and long-suffering with joy.
- 12** mulțămind Tatălui, care v'a învrednicit să aveți parte de moștenirea sfinților, în lumină. giving thanks to the Father, who made us fit to be partakers of the inheritance of the saints in light; Giving thanks to the Father who did make us meet for the participation of the inheritance of the saints in the light,

- 13 El ne -a izbăvit de supt puterea întunerecului, și ne -a strămutat în Împărăția Fiului dragostei Lui,**  
**who delivered us out of the power of darkness, and translated us into the kingdom of the Son of his love;**  
**who did rescue us out of the authority of the darkness, and did translate [us] into the reign of the Son of His love,**
- 14 în care avem răscumpărarea, prin sângele Lui, iertarea păcatelor.**  
**in whom we have our redemption through his blood, the forgiveness of our sins;**  
**in whom we have the redemption through his blood, the forgiveness of the sins,**
- 15 El este chipul Dumnezeului celui nevăzut, cel întâi născut din toată zidirea.**  
**who is the image of the invisible God, the firstborn of all creation.**  
**who is the image of the invisible God, first-born of all creation,**
- 16 Pentru că prin El au fost făcute toate lucrurile cari sînt în ceruri și pe pămînt, cele văzute și cele nevăzute: fie scaune de domnii, fie dregătorii, fie domnii, fie stăpîniri. Toate au fost făcute prin El și pentru El.**  
**For in him were all things created, in the heavens and on the earth, things visible and things invisible, whether thrones or dominions or principalities or powers; all things have been created through him, and to him.**  
**because in him were the all things created, those in the heavens, and those upon the earth, those visible, and those invisible, whether thrones, whether lordships, whether principalities, whether authorities; all things through him, and for him, have been**
- 17 El este mai înainte de toate lucrurile, și toate se țin prin El.**  
**He is before all things, and in him all things are held together.**  
**and himself is before all, and the all things in him have consisted.**
- 18 El este Capul trupului, al Bisericii. El este începutul, cel întâi născut dintre cei morți, pentru că în toate lucrurile să aibă întâietatea.**  
**He is the head of the body, the assembly, who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all things he might have the preeminence.**  
**And himself is the head of the body -- the assembly -- who is a beginning, a first-born out of the dead, that he might become in all [things] -- himself -- first,**
- 19 Căci Dumnezeu a vrut ca toată plinătatea să locuiască în El,**  
**For all the fullness was pleased to dwell in him;**  
**because in him it did please all the fulness to tabernacle,**
- 20 și să împace totul cu Sine prin El, atît ce este pe pămînt cît și ce este în ceruri, făcînd pace, prin sângele crucii Lui.**  
**and through him to reconcile all things to himself, having made peace through the blood of his cross. Through him, I say, whether things on the earth, or things in the heavens.**  
**and through him to reconcile the all things to himself -- having made peace through the blood of his cross -- through him, whether the things upon the earth, whether the things in the heavens.**



- 21** **Și pe voi, cari odinioară erați străini și vrăjmași prin gândurile și prin faptele voastre rele, El v'a împăcat acum**  
**You, being in past times alienated and enemies in your mind in your evil works,**  
**And you -- once being alienated, and enemies in the mind, in the evil works, yet now did he reconcile,**
- 22** **prin trupul Lui de carne, prin moarte, ca să vă facă să vă înfățișați înaintea Lui sfinți, fără prihană și fără vină;**  
**yet now he has reconciled in the body of his flesh through death, to present you holy and without blemish and blameless before him,**  
**in the body of his flesh through the death, to present you holy, and unblemished, and unblameable before himself,**
- 23** **negreșit, dacă rămîneți și mai departe întemeiați și neclintiți în credință, fără să vă abateți dela nădejdea Evangheliei, pe care ați auzit -o, care a fost propovăduită oricărei făpturi de supt cer, și al cărei slujitor am fost făcut eu, Pavel.**  
**if it is so that you continue in the faith, grounded and steadfast, and not moved away from the hope of the gospel which you heard, which was preached in all creation under heaven; of which I, Paul, was made a servant.**  
**if also ye remain in the faith, being founded and settled, and not moved away from the hope of the good news, which ye heard, which was preached in all the creation that [is] under the heaven, of which I became -- I Paul -- a ministrant.**
- 24** **Mă bucur acum în suferințele mele pentru voi; și în trupul meu, împlinesc ce lipsește suferințelor lui Hristos, pentru trupul Lui, care este Biserica.**  
**Now I rejoice in my sufferings for your sake, and fill up on my part that which is lacking of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the assembly;**  
**I now rejoice in my sufferings for you, and do fill up the things lacking of the tribulations of the Christ in my flesh for his body, which is the assembly,**
- 25** **Slujitorul ei am fost făcut eu, după isprăvnicia, pe care mi -a dat -o Dumnezeu pentru voi ca să întregesc Cuvîntul lui Dumnezeu.**  
**of which I was made a servant, according to the stewardship of God which was given me toward you, to fulfill the word of God,**  
**of which I -- I did become a ministrant according to the dispensation of God, that was given to me for you, to fulfil the word of God,**
- 26** **Vreau să zic: taina ținută ascunsă din vecinicii și în toate veacurile, dar descoperită acum sfinților Lui,**  
**the mystery which has been hidden for ages and generations. But now it has been revealed to his saints,**  
**the secret that hath been hid from the ages and from the generations, but now was manifested to his saints,**

- 27** căroră Dumnezeu a voit să le facă cunoscut care este bogăția slavei tainei acesteia între Neamuri, și anume: Hristos în voi, nădejdea slavei.  
to whom God was pleased to make known what are the riches of the glory of this mystery among the Gentiles, who is Christ in you, the hope of glory;  
to whom God did will to make known what [is] the riches of the glory of this secret among the nations -- which is Christ in you, the hope of the glory,
- 28** Pe El Îl propovăduim noi, și sfătuim pe orice om, și învățăm pe orice om în toată înțelepciunea, ca să înfățișăm pe orice om, desăvârșit în Hristos Isus.  
whom we proclaim, admonishing every man and teaching every man in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ;  
whom we proclaim, warning every man, and teaching every man, in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ Jesus,
- 29** Iată la ce lucrez eu, și mă lupt după lucrarea puterii Lui, care lucrează cu tărie în mine.  
for which I also labor, striving according to his working, which works in me mightily.  
for which also I labour, striving according to his working that is working in me in power.
- 1** Vreau, în adevăr, să știți cât de mare luptă duc pentru voi, pentru cei din Laodicea și pentru toți ceice nu mi-au văzut fața în trup;  
For I desire to have you know how greatly I strive for you, and for them at Laodicea, and for as many as have not seen my face in the flesh;  
For I wish you to know how great a conflict I have for you and those in Laodicea, and as many as have not seen my face in the flesh,
- 2** pentruca să li se îmbărbăteze inimile, să fie uniți în dragoste, și să capete toate bogățiile plinătății de pricepere, ca să cunoască taina lui Dumnezeu Tatăl, adică pe Hristos,  
that their hearts may be comforted, they being knit together in love, and to all riches of the full assurance of understanding, that they may know the mystery of God, both of the Father and of Christ,  
that their hearts may be comforted, being united in love, and to all riches of the full assurance of the understanding, to the full knowledge of the secret of the God and Father, and of the Christ,
- 3** în care sînt ascunse toate comorile înțelepciunii și ale științei.  
in whom are all the treasures of wisdom and knowledge hidden.  
in whom are all the treasures of the wisdom and the knowledge hid,
- 4** Spun lucrul acesta, pentruca nimeni să nu vă înșele prin vorbiri amăgitoare.  
This I say that no one may delude you with persuasiveness of speech.  
and this I say, that no one may beguile you in enticing words,
- 5** Căci măcarcă sînt departe cu trupul, totuș cu duhul sînt cu voi, și privesc cu bucurie la buna rînduială care domnește între voi și la tăria credinței voastre în Hristos.  
For though I am absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, rejoicing and seeing your order, and the steadfastness of your faith in Christ.  
for if even in the flesh I am absent -- yet in the spirit I am with you, joying and beholding your order, and the stedfastness of your faith in regard to Christ;

- 6** Astfel dar, după cum ați primit pe Hristos Isus, Domnul, așa să și umblați în El,  
As therefore you received Christ Jesus, the Lord, walk in him,  
as, then, ye did receive Christ Jesus the Lord, in him walk ye,
- 7** fiind înrădăcinați și zidiți în El, întăriți prin credință, după învățăturile cari v'au fost date,  
și sporind în ea cu mulțămiri către Dumnezeu.  
rooted and built up in him, and established in your faith, even as you were taught,  
abounding in it in thanksgiving.  
being rooted and built up in him, and confirmed in the faith, as ye were taught --  
abounding in it in thanksgiving.
- 8** Luați seama ca nimeni să nu vă fure cu filosofia și cu o amăgire deșartă, după datina  
oamenilor, după învățăturile începătoare ale lumii, și nu după Hristos.  
Be careful that you don't let anyone rob you through his philosophy and vain deceit, after  
the tradition of men, after the elements of the world, and not after Christ.  
See that no one shall be carrying you away as spoil through the philosophy and vain  
deceit, according to the deliverance of men, according to the rudiments of the world, and  
not according to Christ,
- 9** Căci în El locuiește trupește toată plinătatea Dumnezeirii.  
For in him all the fullness of the Godhead dwells bodily,  
because in him doth tabernacle all the fulness of the Godhead bodily,
- 10** Voi aveți totul deplin în El, care este Capul oricărei domnii și stăpîniri.  
and in him you are made full, who is the head of all principality and power;  
and ye are in him made full, who is the head of all principality and authority,
- 11** În El ați fost tăiați împrejur, nu cu o tăiere împrejur, făcută de mîină, ci cu tăierea împrejur  
a lui Hristos, în desbrăcarea de trupul poftelor firii noastre pămîntești,  
in whom you were also circumcised with a circumcision not made with hands, in the  
putting off of the body of the sins of the flesh, in the circumcision of Christ;  
in whom also ye were circumcised with a circumcision not made with hands, in the  
putting off of the body of the sins of the flesh in the circumcision of the Christ,
- 12** fiind îngropați împreună cu El, prin botez, și înviați în El și împreună cu El, prin credința  
în puterea lui Dumnezeu, care L -a înviat din morți.  
having been buried with him in baptism, in which you were also raised with him through  
faith in the working of God, who raised him from the dead.  
being buried with him in the baptism, in which also ye rose with [him] through the faith of  
the working of God, who did raise him out of the dead.
- 13** Pe voi, cari erați morți în greșelile voastre și în firea voastră pămîntească netăiată  
împrejur, Dumnezeu v'a adus la viață împreună cu El, după ce ne -a iertat toate greșalele.  
You were dead through your trespasses and the uncircumcision of your flesh. He made  
you alive together with him, having forgiven us all our trespasses;  
And you -- being dead in the trespasses and the uncircumcision of your flesh -- He made  
alive together with him, having forgiven you all the trespasses,

- 14** A șters zapisul cu poruncile lui, care stătea împotriva noastră și ne era potrivnic, și l-a nimicit, pironindu -l pe cruce.  
having blotted out the bond written in ordinances that was against us, which was contrary to us: and he has taken it out that way, nailing it to the cross;  
having blotted out the handwriting in the ordinances that is against us, that was contrary to us, and he hath taken it out of the way, having nailed it to the cross;
- 15** A desbrăcat domniile și stăpîniirile, și le -a făcut de ocară înaintea lumii, după ce a ieșit biruitor asupra lor prin cruce.  
having stripped the principalities and the powers, he made a show of them openly, triumphing over them in it.  
having stripped the principalities and the authorities, he made a shew of them openly -- having triumphed over them in it.
- 16** Nimeni dar să nu vă judece cu privire la mîncare sau băutură, sau cu privire la o zi de sărbătoare, cu privire la o lună nouă, sau cu privire la o zi de Sabat,  
Let no man therefore judge you in eating, or in drinking, or with respect to a feast day or a new moon or a Sabbath day,  
Let no one, then, judge you in eating or in drinking, or in respect of a feast, or of a new moon, or of sabbaths,
- 17** cari sînt umbra lucrurilor viitoare, dar trupul este al lui Hristos.  
which are a shadow of the things to come; but the body is Christ`s.  
which are a shadow of the coming things, and the body [is] of the Christ;
- 18** Nimeni să nu vă răpească premiul alergării, făcîndu-și voia lui însuș printr'o smerenie și închinare la îngeri, amestecîndu-se în lucruri pe cari nu le -a văzut, umflat de o mîndrie deșartă, prin gîndurile firii lui pămîntești,  
Let no man rob you of your prize by a voluntary humility and worshipping of the angels, dwelling in the things which he has not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,  
let no one beguile you of your prize, delighting in humble-mindedness and [in] worship of the messengers, intruding into the things he hath not seen, being vainly puffed up by the mind of his flesh,
- 19** și nu se ține strîns de Capul din care tot trupul, hrănit și bine încheșat, cu ajutorul încheieturilor și legăturilor, își primește creșterea pe care i -o dă Dumnezeu.  
and not holding firmly to the Head, from whom all the body, being supplied and knit together through the joints and ligaments, grows with God`s growth.  
and not holding the head, from which all the body -- through the joints and bands gathering supply, and being knit together -- may increase with the increase of God.
- 20** Dacă ați murit împreună cu Hristos față de învățăturile începătoare ale lumii, de ce, ca și cum ați trăi încă în lume, vă supuneți la porunci ca acestea:  
If you died with Christ from the elements of the world, why, as though living in the world, do you subject yourselves to ordinances,  
If, then, ye did die with the Christ from the rudiments of the world, why, as living in the world, are ye subject to ordinances?

- 21 „Nu lua, nu gusta, nu atinge cutare lucru!”  
"Don` t handle, nor taste, nor touch"  
-- thou mayest not touch, nor taste, nor handle --
- 22 Toate aceste lucruri, cari pier odată cu întrebuințarea lor, și sînt întemeiate pe porunci și învățături omenești,  
(all which things are to perish with the using), after the precepts and doctrines of men?  
which are all for destruction with the using, after the commands and teachings of men,
- 23 au, în adevăr, o înfățișare de înțelepciune, într'o închinare voită, o smerenie și asprime față de trup, dar nu sînt de nici un preț împotriva gîdilării firii pămîntești.  
Which things indeed appear like wisdom in self-imposed worship, and humility, and severity to the body; but aren` t of any value against the indulgence of the flesh.  
which are, indeed, having a matter of wisdom in will-worship, and humble-mindedness, and neglecting of body -- not in any honour, unto a satisfying of the flesh.
- 1 Dacă deci ați înviat împreună cu Hristos, să umblați după lucrurile de sus, unde Hristos șade la dreapta lui Dumnezeu.  
If then you were raised together with Christ, seek the things that are above, where Christ is, seated on the right hand of God.  
If, then, ye were raised with the Christ, the things above seek ye, where the Christ is, on the right hand of God seated,
- 2 Gîndiți-vă la lucrurile de sus, nu la cele de pe pămînt.  
Set your mind on the things that are above, not on the things that are on the earth.  
the things above mind ye, not the things upon the earth,
- 3 Căci voi ați murit, și viața voastră este ascunsă cu Hristos în Dumnezeu.  
For you died, and your life is hidden with Christ in God.  
for ye did die, and your life hath been hid with the Christ in God;
- 4 Cînd Se va arăta Hristos, viața voastră, atunci vă veți arăta și voi împreună cu El în slavă.  
When Christ, our life, is revealed, then you will also be revealed with him in glory.  
when the Christ -- our life -- may be manifested, then also we with him shall be manifested in glory.
- 5 Deaceea, omoriți mădularele voastre cari sînt pe pămînt: curvia, necurăția, patima, pofta rea, și lăcomia, care este o închinare la idoli.  
Put to death therefore your members which are on the earth: sexual immorality, uncleanness, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry;  
Put to death, then, your members that [are] upon the earth -- whoredom, uncleanness, passion, evil desire, and the covetousness, which is idolatry --
- 6 Din pricina acestor lucruri vine mînia lui Dumnezeu peste fiii neascultării.  
for which things` sake the wrath of God comes on the sons of disobedience.  
because of which things cometh the anger of God upon the sons of the disobedience,

- 7 Din numărul lor erați și voi odinioară, când trăiați în aceste păcate.  
You also once walked in those, when you lived in these things;  
in which also ye -- ye did walk once, when ye lived in them;**
- 8 Dar acum lăsați-vă de toate aceste lucruri: de minie, de vrăjmășie, de răutate, de clevetire, de vorbele rușinoase, cari v'ar putea ieși din gură.  
but now you also put them all away: anger, wrath, malice, slander, and shameful speaking out of your mouth.  
but now put off, even ye, the whole -- anger, wrath, malice, evil-speaking, filthy talking -- out of your mouth.**
- 9 Nu vă mințiți unii pe alții, întrucît v'ați desbrăcat de omul cel vechi, cu faptele lui,  
Don't lie to one another, seeing that you have put off the old man with his doings,  
Lie not one to another, having put off the old man with his practices,**
- 10 și v'ați îmbrăcat cu omul cel nou, care se înnoiește spre cunoștință, după chipul Celui ce l-a făcut.  
and have put on the new man, that is being renewed in knowledge after the image of his Creator,  
and having put on the new, which is renewed in regard to knowledge, after the image of Him who did create him;**
- 11 Aici nu mai este nici Grec, nici Iudeu, nici tăiere împrejur, nici netăiere împrejur, nici Barbar, nici Schit, nici rob, nici slobod, ci Hristos este totul și în toți.  
where there can't be Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, barbarian, Scythian, bondservant, freeman; but Christ is all, and in all.  
where there is not Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, foreigner, Scythian, servant, freeman -- but the all and in all -- Christ.**
- 12 Astfel dar, ca niște aleși ai lui Dumnezeu, sfinți și prea iubiți, îmbrăcați-vă cu o inimă plină de îndurare, cu bunătate, cu smerenie, cu blîndeță, cu îndelungă răbdare.  
Put on therefore, as God's elect, holy and beloved, a heart of compassion, kindness, lowliness, humility, and perseverance;  
Put on, therefore, as choice ones of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humble-mindedness, meekness, long-suffering,**
- 13 Îngăduiți-vă unii pe alții, și, dacă unul are pricină să se plîngă de altul, iertați-vă unul pe altul. Cum v'a iertat Hristos, așa iertați-vă și voi.  
bearing with one another, and forgiving each other, if any man has a complaint against any; even as the Lord forgave you, so also do.  
forbearing one another, and forgiving each other, if any one with any one may have a quarrel, as also the Christ did forgive you -- so also ye;**
- 14 Dar mai pe sus de toate acestea, îmbrăcați-vă cu dragostea, care este legătura desăvîrșirii.  
Above all these things, walk in love, which is the bond of perfection.  
and above all these things, [have] love, which is a bond of the perfection,**

- 15** **Pacea lui Hristos, la care ați fost chemați, ca să alcătuiți un singur trup, să stăpîneasă în inimile voastre, și fiți recunoscători.**  
**Let the peace of Christ rule in your hearts, to which also you were called in one body. Be thankful.**  
**and let the peace of God rule in your hearts, to which also ye were called in one body, and become thankful.**
- 16** **Cuvîntul lui Hristos să locuiască din belșug în voi în toată înțelepciunea. Învățați-vă și sfătuiți-vă unii pe alții cu psalmi, cu cîntări de laudă și cu cîntări duhovnicești, cîntînd lui Dumnezeu cu mulțămire în inima voastră.**  
**Let the word of Christ dwell in you richly; in all wisdom teaching and admonishing one another with psalms, hymns, and spiritual songs, singing with grace in your hearts to God. Let the word of Christ dwell in you richly, in all wisdom, teaching and admonishing each other, in psalms, and hymns, and spiritual songs, in grace singing in your hearts to the Lord;**
- 17** **Și orice faceți, cu cuvîntul sau cu fapta, să faceți totul în Numele Domnului Isus, și mulțamiți, prin El, lui Dumnezeu Tatăl.**  
**Whatever you do, in word or in deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God, the Father, through him.**  
**and all, whatever ye may do in word or in work, [do] all things in the name of the Lord Jesus -- giving thanks to the God and Father, through him.**
- 18** **Nevestelor, fiți supuse bărbaților voștri, cum se cuvine în Domnul.**  
**Wives, be in subjection to your husbands, as is fitting in the Lord.**  
**The wives! be subject to your own husbands, as is fit in the Lord;**
- 19** **Bărbaților, iubiți-vă nevestele, și nu țineți necaz pe ele.**  
**Husbands, love your wives, and don't be bitter against them.**  
**the husbands! love your wives, and be not bitter with them;**
- 20** **Copii, ascultați de părinții voștri în toate lucrurile, căci lucrul acesta place Domnului.**  
**Children, obey your parents in all things, for this pleases the Lord.**  
**the children! obey the parents in all things, for this is well-pleasing to the Lord;**
- 21** **Părinților, nu întăriți pe copiii voștri, ca să nu-și piardă nădejdea.**  
**Fathers, don't provoke your children, so that they won't be discouraged.**  
**the fathers! vex not your children, lest they be discouraged.**
- 22** **Robilor, ascultați în toate lucrurile pe stăpînii voștri pămîntești; nu numai cînd sînteți supt ochii lor, ca cei ce caută să placă oamenilor, ci cu curăție de inimă, ca unii cari vă temeți de Domnul.**  
**Servants, obey in all things those who are your masters according to the flesh, not just when they are looking, as men-pleasers, but in singleness of heart, fearing the Lord.**  
**The servants! obey in all things those who are masters according to the flesh, not in eye-service as men-pleasers, but in simplicity of heart, fearing God;**

- 23 Orice faceți, să faceți din toată inima, ca pentru Domnul, nu ca pentru oameni,  
Whatever you do, work heartily, as for the Lord, and not for men,  
and all, whatever ye may do -- out of soul work -- as to the Lord, and not to men,**
- 24 ca unii cari știți că veți primi dela Domnul răsplata moștenirii. Voi slujiți Domnului  
knowing that from the Lord you will receive the reward of the inheritance; for you serve  
the Lord, Christ.  
having known that from the Lord ye shall receive the recompense of the inheritance -- for  
the Lord Christ ye serve;**
- 25 Căci cine umblă cu strîmbătate, își va primi plata după strîmbătatea, pe care a făcut -o; și  
nu se are în vedere fața omului.  
For he who does wrong will receive again for the wrong that he has done, and there is no  
partiality.  
and he who is doing unrighteously shall receive what he did unrighteously, and there is  
no acceptance of persons.**
- 1 Stăpînilor, dați robilor voștri ce le datorăți, și ce li se cuvine, căci știți că și voi aveți un  
Stăpîn în cer.  
Masters, give to your servants that which is just and equal, knowing that you also have a  
Master in heaven.  
The masters! that which is righteous and equal to the servants give ye, having known that  
ye also have a Master in the heavens.**
- 2 Stăruiți în rugăciune, vegheați în ea cu mulțămiri.  
Continue steadfastly in prayer, watching therein with thanksgiving;  
In the prayer continue ye, watching in it in thanksgiving;**
- 3 Rugați-vă tot odată și pentru noi, ca Dumnezeu să ne deschidă o ușă pentru Cuvînt, ca să  
putem vesti taina lui Hristos, pentru care iată, mă găsesc în lanțuri:  
praying together for us also, that God may open to us a door for the word, to speak the  
mystery of Christ, for which I am also in bonds;  
praying at the same time also for us, that God may open to us a door for the word, to speak  
the secret of the Christ, because of which also I have been bound,**
- 4 ca s'o fac cunoscut așa cum trebuie să vorbesc despre ea.  
that I may reveal it as I ought to speak.  
that I may manifest it, as it behoveth me to speak;**
- 5 Purtați-vă cu înțelepciune față de cei de afară; răscumpărați vremea.  
Walk in wisdom toward those who are outside, redeeming the time.  
in wisdom walk ye toward those without, the time forestalling;**
- 6 Vorbirea voastră să fie totdeauna cu har, dreasă cu sare, ca să știți cum trebuie să  
răspundeți fiecăruia.  
Let your speech always be with grace, seasoned with salt, that you may know how you  
ought to answer each one.  
your word always in grace -- with salt being seasoned -- to know how it behoveth you to  
answer each one.**



- 7** Tot ce este cu privire la mine, vă va spune Tihic, fratele prea iubit și slujitorul credincios, tovarășul meu de slujbă în Domnul.  
All my affairs will be made known to you by Tychicus, the beloved brother, faithful servant, and fellow bondservant in the Lord.  
All the things concerning me make known to you shall Tychicus -- the beloved brother, and faithful ministrant, and fellow-servant in the Lord --
- 8** Vi l-am trimes înadins, ca să luați cunoștință despre starea noastră, și să vă mîngîie inimile.  
I am sending him to you for this very purpose, that he may know your circumstances and comfort your hearts,  
whom I did send unto you for this very thing, that he might know the things concerning you, and might comfort your hearts,
- 9** L-am trimes împreună cu Onisim, fratele credincios și prea iubit, care este dintr'ai voștri. Ei vă vor spune tot ce se petrece pe aici.  
together with Onesimus, the faithful and beloved brother, who is one of you. They will make known to you all things that are going on here.  
with Onesimus the faithful and beloved brother, who is of you; all things to you shall they make known that [are] here.
- 10** Aristarh, tovarășul meu de temniță, vă trimete sănătate; tot așa și Marcu, vărul lui Barnaba (cu privire la care ați primit porunci... dacă vine la voi, să -l primiți bine),  
Aristarchus, my fellow prisoner greets you, and Mark, the cousin of Barnabas (concerning whom you received commandments, "if he comes to you, receive him"),  
Salute you doth Aristarchus, my fellow-captive, and Marcus, the nephew of Barnabas, (concerning whom ye did receive commands -- if he may come unto you receive him,)
- 11** și Isus, zis Iust: ei sînt din numărul celor tăiați împrejur, și singurii cari au lucrat împreună cu mine pentru Împărăția lui Dumnezeu, oameni cari mi-au fost de mîngăiere.  
and Jesus who is called Justus, who are of the circumcision. These are my only fellow workers to the kingdom of God, men who have been a comfort to me.  
and Jesus who is called Justus, who are of the circumcision: these only [are] fellow-workers for the reign of God who did become a comfort to me.
- 12** Epafra, care este dintr'ai voștri, vă trimete sănătate. El, rob al lui Hristos, totdeauna se luptă pentru voi în rugăciunile sale, pentruca, desăvîrșiți și deplin încredințați, să stăruiiți în voia lui Dumnezeu.  
Epaphras, who is one of you, a servant of Christ Jesus, salutes you, always striving for you in his prayers, that you may stand perfect and complete in all the will of God.  
Salute you doth Epaphras, who [is] of you, a servant of Christ, always striving for you in the prayers, that ye may stand perfect and made full in all the will of God,
- 13** Căci vă mărturisesc că are o mare rîvnă pentru voi, pentru cei din Laodicea și pentru cei din Ierapole.  
For I testify about him, that he has great zeal for you, and for those in Laodicea, and for those in Hierapolis.  
for I do testify to him, that he hath much zeal for you, and those in Laodicea, and those in Hierapolis.

- 14 Luca, doftorul prea iubit, și Dima, vă trimet sănătate.  
Luke, the beloved physician, and Demas greet you.  
Salute you doth Lukas, the beloved physician, and Demas;**
- 15 Spuneți sănătate fraților din Laodicea, și lui Nimfa, și Bisericii din casa lui.  
Greet the brothers who are in Laodicea, and Nymphas, and the assembly that is in his house.  
salute ye those in Laodicea -- brethren, and Nymphas, and the assembly in his house;**
- 16 După ce va fi citită această epistolă la voi, faceți așa ca să fie citită și în Biserica Laodicenilor; și voi, la rîndul vostru, să citiți epistola care vă va veni din Laodicea.  
When this letter has been read among you, cause it to be read also in the assembly of the Laodiceans; and that you also read the letter from Laodicea.  
and when the epistle may be read with you, cause that also in the assembly of the Laodiceans it may be read, and the [epistle] from Laodicea that ye also may read;**
- 17 Și spuneți lui Arhip: „Ia seama să împlinești bine slujba pe care ai primit -o în Domnul.”  
Tell Archippus, "Take heed to the ministry which you have received in the Lord, that you fulfill it."  
and say to Archippus, `See to the ministrations that thou didst receive in the Lord, that thou mayest fulfil it.`**
- 18 Urarea de sănătate este cu mîna mea: Pavel. Aduceți-vă aminte de lanțurile mele. Harul să fie cu voi! Amin  
The salutation of me, Paul, with my own hand. Remember my bonds. Grace be with you.  
The salutation by the hand of me, Paul; remember my bonds; the grace [is] with you.  
Amen.**
- 1 Pavel, Silvan și Timotei, către Biserica Tesalonicenilor, care este în Dumnezeu Tatăl și în Domnul Isus Hristos: Har și pace dela Dumnezeu, Tatăl nostru, și dela Domnul Isus Paul, Silvanus, and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.  
Paul, and Silvanus, and Timotheus, to the assembly of Thessalonians in God the Father, and the Lord Jesus Christ: Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**
- 2 Mulțămim totdeauna lui Dumnezeu pentru voi toți, pe cari vă pomenim necurmat în rugăciunile noastre;  
We always give thanks to God for all of you, mentioning you in our prayers,  
We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers,**
- 3 căci ne aducem aminte fără încetare, înaintea lui Dumnezeu, Tatăl nostru, de lucrarea credinței voastre, de osteneala dragostei voastre și de tăria nădejzii în Domnul nostru Isus Hristos!  
remembering without ceasing your work of faith and labor of love and patience of hope in our Lord Jesus Christ, before our God and Father.  
unceasingly remembering of you the work of the faith, and the labour of the love, and the endurance of the hope, of our Lord Jesus Christ, in the presence of our God and Father,**

- 4 Știm, frați prea iubiți de Dumnezeu alegerea voastră.  
We know, brothers loved by God, that you are chosen,  
having known, brethren beloved, by God, your election,**
- 5 În adevăr, Evanghelia noastră v'a fost propovăduită nu numai cu vorbe, ci cu putere, cu  
Duhul Sfint și cu o mare îndrăzneală. Căci știți că, din dragoste pentru voi am fost așa  
printre voi.  
and that our gospel came to you not in word only, but also in power, and in the Holy Spirit,  
and with much assurance. You know what kind of men we showed ourselves to be among  
you for your sake.  
because our good news did not come to you in word only, but also in power, and in the  
Holy Spirit, and in much assurance, even as ye have known of what sort we became  
among you because of you,**
- 6 Și voi înșivă ați călcat pe urmele mele și pe urmele Domnului, întrucât ați primit Cuvîntul  
în multe necazuri, cu bucuria care vine dela Duhul Sfînt;  
You became imitators of us, and of the Lord, having received the word in much affliction,  
with joy of the Holy Spirit,  
and ye -- ye did become imitators of us, and of the Lord, having received the word in  
much tribulation, with joy of the Holy Spirit,**
- 7 așa că ați ajuns o pildă pentru toți credincioșii din Macedonia și din Ahaia.  
so that you became an example to all who believe in Macedonia and in Achaia.  
so that ye became patterns to all those believing in Macedonia and Achaia,**
- 8 În adevăr, nu numai că dela voi Cuvîntul Domnului a răsunat prin Macedonia și Ahaia, dar  
vestea despre credința voastră în Dumnezeu s'a răspîndit pretutindeni, așa că n'avem  
nevoie să mai vorbim de ea.  
For from you has sounded forth the word of the Lord, not only in Macedonia and Achaia,  
but in every place your faith toward God has gone forth; so that we need not to say  
anything.  
for from you hath sounded forth the word of the Lord, not only in Macedonia and Achaia,  
but also in every place your faith toward God did go forth, so that we have no need to say  
anything,**
- 9 Căci ei înșiși istorisesc ce primire ne-ați făcut, și cum dela idoli v'ați întors la Dumnezeu,  
ca să slujiți Dumnezeului celui viu și adevărat,  
For they themselves report concerning us what kind of a reception we had from you; and  
how you turned to God from idols, to serve a living and true God,  
for they themselves concerning us do declare what entrance we had unto you, and how  
ye did turn unto God from the idols, to serve a living and true God,**
- 10 și să așteptați din ceruri pe Fiul Său, pe care L -a înviat din morți: pe Isus, care ne  
izbăvește de mînia viitoare.  
and to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead -- Jesus, who delivers  
us from the wrath to come.  
and to wait for His Son from the heavens, whom He did raise out of the dead -- Jesus, who  
is rescuing us from the anger that is coming.**

- 1 Voi înșivă știți, fraților, că venirea noastră la voi n'a fost zadarnică.  
For you yourselves know, brothers, our visit to you hasn't been found vain,  
For yourselves have known, brethren, our entrance in unto you, that it did not become vain,**
- 2 Dupăce am suferit și am fost batjocoriți în Filipi, cum știți, am venit plini de încredere în Dumnezeu nostru, să vă vestim Evanghelia lui Dumnezeu în mijlocul multor lupte.  
but having suffered before and been shamefully treated, as you know, at Philippi, we grew bold in our God to tell you the gospel of God in much conflict.  
but having both suffered before, and having been injuriously treated (as ye have known) in Philippi, we were bold in our God to speak unto you the good news of God in much conflict,**
- 3 Căci propovăduirea noastră nu se întemeiază nici pe rătăcire, nici pe necurăție, nici pe viclenie.  
For our exhortation is not of error, nor of uncleanness, nor in deception.  
for our exhortation [is] not out of deceit, nor out of uncleanness, nor in guile,**
- 4 Ci, fiindcă Dumnezeu ne -a găsit vrednici să ne încredințeze Evanghelia, căutăm să vorbim așa ca să placem nu oamenilor, ci lui Dumnezeu, care ne cercetează inima.  
But even as we have been approved by God to be entrusted with the gospel, so we speak; not as pleasing men, but God, who tests our hearts.  
but as we have been approved by God to be entrusted with the good news, so we speak, not as pleasing men, but God, who is proving our hearts,**
- 5 În adevăr, cum bine știți, niciodată n'am întrebuițat vorbe măgulitoare, nici haina lăcomiei: martor este Dumnezeu.  
For neither were we at any time found using words of flattery, as you know, nor a cloak of covetousness (God is witness),  
for at no time did we come with speech of flattery, (as ye have known,) nor in a pretext for covetousness, (God [is] witness!)**
- 6 N'am căutat slavă dela oameni: nici dela voi, nici dela alții, deși, ca apostoli ai lui Hristos, am fi putut să cerem cinste.  
nor seeking glory from men (neither from you nor from others), when we might have claimed authority as apostles of Christ.  
nor seeking of men glory, neither from you nor from others, being able to be burdensome, as Christ's apostles.**
- 7 Dimpotrivă, ne-am arătat blânzi în mijlocul vostru, ca o doică ce-și crește cu drag copiii.  
But we were gentle in the midst of you, as when a nurse cherishes her own children.  
But we became gentle in your midst, as a nurse may cherish her own children,**
- 8 Astfel, în dragostea noastră fierbinte pentru voi, eram gata să vă dăm nu numai Evanghelia lui Dumnezeu, dar chiar și viața noastră, atît de scumpi ne ajunseserăți.  
Even so, affectionately longing for you, we were well pleased to impart to you, not the gospel of God only, but also our own souls, because you had become very dear to us.  
so being desirous of you, we are well-pleased to impart to you not only the good news of God, but also our own souls, because beloved ye have become to us,**

- 9** **Vă aduceți aminte, fraților, de osteneala și munca noastră. Cum lucram zi și noapte, ca să nu fim sarcină niciunuia din voi, și vă propovăduiam Evanghelia lui Dumnezeu.**  
**For you remember, brothers, our labor and travail. Working night and day, that we might not burden any of you, we preached to you the gospel of God.**  
**for ye remember, brethren, our labour and travail, for, night and day working not to be a burden upon any of you, we did preach to you the good news of God;**
- 10** **Voi sînteți martori, și Dumnezeu deasemenea, că am avut o purtare sfintă, dreaptă și fără prihană față de voi, cari credeți.**  
**You are witnesses with God, how holy, righteously, and blamelessly we behaved ourselves toward you who believe.**  
**ye [are] witnesses -- God also -- how kindly and righteously, and blamelessly to you who believe we became,**
- 11** **Știți iarăș că am fost pentru fiecare din voi, ca un tată cu copiii lui: vă sfătuiam, vă mîngîiam și vă adeveream,**  
**As you know how we exhorted, comforted, and implored everyone of you, as a father does his own children,**  
**even as ye have known, how each one of you, as a father his own children, we are exhorting you, and comforting, and testifying,**
- 12** **să vă purtați într'un chip vrednic de Dumnezeu, care vă cheamă la Împărăția și slava Sa.**  
**to the end that you should walk worthily of God, who calls you into his own kingdom and glory.**  
**for your walking worthily of God, who is calling you to His own reign and glory.**
- 13** **Deaceea mulțămim fără încetare lui Dumnezeu că, atunci cînd ați primit Cuvîntul lui Dumnezeu, auzit dela noi, l-ați primit nu ca pe cuvîntul oamenilor, ci, așa cum și este în adevăr, ca pe Cuvîntul lui Dumnezeu, care lucrează și în voi cari credeți.**  
**For this cause we also thank God without ceasing, that, when you received from us the word of the message of God, you accepted it not as the word of men, but, as it is in truth, the word of God, which also works in you who believe.**  
**Because of this also, we -- we do give thanks to God continually, that, having received the word of hearing from us of God, ye accepted, not the word of man, but as it is truly, the word of God, who also doth work in you who believe;**
- 14** **Căci, fraților, voi ați călcat pe urmele Bisericilor lui Dumnezeu, cari sînt în Hristos Isus, în Iudea; pentrucă și voi ați suferit din partea celor de un neam cu voi aceleași rele, pe cari le-au suferit ele din partea Iudeilor.**  
**For you, brothers, became imitators of the assemblies of God which are in Judea in Christ Jesus; for you also suffered the same things from your own countrymen, even as they did from the Jews;**  
**for ye became imitators, brethren, of the assemblies of God that are in Judea in Christ Jesus, because such things ye suffered, even ye, from your own countrymen, as also they from the Jews,**

- 15 Iudeii aceștia au omorîț pe Domnul Isus și pe prooroci, pe noi ne-au prigonit, nu plac lui Dumnezeu, și sînt vrăjmași tuturor oamenilor, who killed the Lord Jesus and the prophets, and drove us out, and didn't please God, and are contrary to all men; who did both put to death the Lord Jesus and their own prophets, and did persecute us, and God they are not pleasing, and to all men [are] contrary,**
- 16 căci ne opresc să vorbim Neamurilor, ca să fie mintuite. Astfel, ei totdeauna pun vîrf păcatelor lor. Dar, la urmă, i -a ajuns mînia lui Dumnezeu! forbidding us to speak to the Gentiles that they may be saved; to fill up their sins always. But wrath has come on them to the uttermost. forbidding us to speak to the nations that they might be saved, to fill up their sins always, but the anger did come upon them -- to the end!**
- 17 Noi, fraților, după ce am fost despărțiți cîtăva vreme de voi, cu fața dar nu cu inima, am avut cu atît mai mult dorința să vă vedem. But we, brothers, being bereaved of you for a short season, in presence, not in heart, tried even harder to see your face with great desire, And we, brethren, having been taken from you for the space of an hour -- in presence, not in heart -- did hasten the more abundantly to see your face in much desire,**
- 18 Astfel, odată, și chiar de două ori, am voit (eu, Pavel, cel puțin) să venim la voi; dar ne -a împedecat Satana. because we wanted to come to you -- indeed, I, Paul, once and again -- but Satan hindered us. wherefore we wished to come unto you, (I indeed Paul,) both once and again, and the Adversary did hinder us;**
- 19 Căci cine este, în adevăr, nădejdea, sau bucuria, sau cununa noastră de slavă? Nu sînteți voi, înaintea Domnului nostru Isus Hristos, la venirea Lui? For what is our hope, or joy, or crown of rejoicing? Isn't it even you, before our Lord Jesus at his coming? for what [is] our hope, or joy, or crown of rejoicing? are not even ye before our Lord Jesus Christ in his presence?**
- 20 Da, voi sînteți slava și bucuria noastră. For you are our glory and our joy. for ye are our glory and joy.**
- 1 Deaceea, fiindcă nu mai puteam răbda, am socotit mai bine să fim lăsați singuri în Atena, Therefore, when we couldn't stand it any longer, we thought it good to be left behind at Athens alone, Wherefore no longer forbearing, we thought good to be left in Athens alone,**

- 2** și v'am trimes pe Timotei, fratele nostru și slujitorul lui Dumnezeu în Evanghelia lui Hristos, ca să vă întărească și să vă îmbărbăteze în credința voastră,  
and sent Timothy, our brother and God's servant in the gospel of Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith;  
and did send Timotheus -- our brother, and a ministrant of God, and our fellow-workman in the good news of the Christ -- to establish you, and to comfort you concerning your faith,
- 3** pentruca nimeni din voi să nu se clatine în aceste necazuri; căci știți singuri că la aceasta sîntem rînduiți.  
that no one be moved by these afflictions. For you know that we are appointed to this that no one be moved in these tribulations, for yourselves have known that for this we are set,
- 4** Și cînd eram la voi, v'am spus mai dinainte că vom avea să suferim necazuri, ceeace s'a și întîmplat, cum bine știți.  
For most assuredly, when we were with you, we told you beforehand that we are to suffer affliction, even as it happened, and you know.  
for even when we were with you, we said to you beforehand, that we are about to suffer tribulation, as also it did come to pass, and ye have known [it];
- 5** Astfel, în nerăbdarea mea, am trimes să-mi aducă știri despre credința voastră, de teamă ca nu cumva să vă fi ispitit Ispititorul, și osteneala noastră să fi fost degeaba.  
For this cause I also, when I couldn't stand it any longer, sent that I might know your faith, for fear that by any means the tempter had tempted you, and our labor would have been in vain.  
because of this also, I, no longer forbearing, did send to know your faith, lest he who is tempting did tempt you, and in vain might be our labour.
- 6** Dar chiar acum a venit Timotei dela voi la noi, și ne -a adus vești bune despre credința și dragostea voastră, că totdeauna păstrați o plăcută aducere aminte despre noi, și că doriți să ne vedeți, cum dorim și noi să vă vedem pe voi.  
But when Timothy came just now to us from you, and brought us glad news of your faith and love, and that you have good memories of us always, longing to see us, even as we also long to see you;  
And now Timotheus having come unto us from you, and having declared good news to us of your faith and love, and that ye have a good remembrance of us always, desiring much to see us, as we also [to see] you,
- 7** Deaceea, fraților, în toate strîmătorările și necazurile noastre, am fost mîngîiați cu privire la voi, prin credința voastră.  
for this cause, brothers, we were comforted over you in all our distress and affliction through your faith.  
because of this we were comforted, brethren, over you, in all our tribulation and necessity, through your faith,
- 8** Acum, da, trăim, fiindcă voi stați tari în Domnul.  
For now we live, if you stand fast in the Lord.  
because now we live, if ye may stand fast in the Lord;

- 9 Cum putem noi oare să mulțămim în deajuns lui Dumnezeu cu privire la voi, pentru toată bucuria, pe care o avem din pricina voastră, înaintea Dumnezeului nostru?  
For what thanksgiving can we render again to God for you, for all the joy with which we rejoice for your sakes before our God;  
for what thanks are we able to recompense to God for you, for all the joy with which we do joy because of you in the presence of our God?**
- 10 Zi și noapte Îl rugăm nespus să vă putem vedea fața, și să putem împlini ce mai lipsește credinței voastre.  
night and day praying exceedingly that we may see your face, and may perfect that which is lacking in your faith?  
night and day exceedingly beseeching, that we might see your face, and perfect the things lacking in your faith.**
- 11 Însuș Dumnezeu, Tatăl nostru, și Domnul nostru Isus Hristos să ne netezească drumul la voi!  
Now may our God and Father himself, and our Lord Jesus Christ, direct our way to you;  
And our God and Father Himself, and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you,**
- 12 Domnul să vă facă să creșteți tot mai mult în dragoste unii față de alții și față de toți, cum facem și noi înșine pentru voi,  
and the Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all men, even as we also do toward you,  
and you the Lord cause to increase and to abound in the love to one another, and to all, even as we also to you,**
- 13 ca să vi se întărească inimile, și să fie fără prihană în sfințenie, înaintea lui Dumnezeu, Tatăl nostru, la venirea Domnului nostru Isus Hristos împreună cu toți sfinții Săi.  
to the end he may establish your hearts blameless in holiness before our God and Father, at the coming of our Lord Jesus with all his saints.  
to the establishing your hearts blameless in sanctification before our God and Father, in the presence of our Lord Jesus Christ with all His saints.**
- 1 Încolo, fraților, fiindcă ați învățat dela noi cum să vă purtați și să fiți plăcuți lui Dumnezeu, și așa și faceți, vă rugăm, și vă îndemnăm în Numele Domnului Isus, să sporiți tot mai mult în privința aceasta.  
Finally then, brothers, we beg and exhort you in the Lord Jesus, that, as you received from us how you ought to walk and to please God, -- that you abound more and more.  
As to the rest, then, brethren, we request you, and call upon you in the Lord Jesus, as ye did receive from us how it behoveth you to walk and to please God, that ye may abound the more,**
- 2 Știți, în adevăr, ce învățături v'am dat prin Domnul Isus.  
For you know what charge we gave you through the Lord Jesus.  
for ye have known what commands we gave you through the Lord Jesus,**
- 3 Voia lui Dumnezeu este sfințirea voastră: să vă feriți de curvie;  
For this is the will of God: your sanctification, that you abstain from sexual immorality,  
for this is the will of God -- your sanctification; that ye abstain from the whoredom,**



- 4** fiecare din voi să știe să-și stăpânească vasul în sfințenie și cinste,  
that each one of you know how to possess himself of his own vessel in sanctification and honor,  
that each of you know his own vessel to possess in sanctification and honour,
- 5** nu în aprinderea poftei, ca Neamurile, cari nu cunosc pe Dumnezeu.  
not in the passion of lust, even as the Gentiles who don't know God;  
not in the affection of desire, as also the nations that were not knowing God,
- 6** Nimeni să nu fie cu vicleșug și cu nedreptate în treburi față de fratele său; pentru că  
Domnul pedepsește toate aceste lucruri, după cum v'am spus și v'am adevărit.  
that no one should take advantage of and wrong a brother or sister in this matter; because  
the Lord is an avenger in all these things, as also we forewarned you and testified.  
that no one go beyond and defraud in the matter his brother, because an avenger [is] the  
Lord of all these, as also we spake before to you and testified,
- 7** Căci Dumnezeu nu ne -a chemat la necurăție, ci la sfințire.  
For God called us not for uncleanness, but in sanctification.  
for God did not call us on uncleanness, but in sanctification;
- 8** De aceea, cine nesocotește aceste învățături, nesocotește nu pe un om, ci pe Dumnezeu,  
care v'a dat și Duhul Său cel sfânt.  
Therefore he who rejects, doesn't reject man, but God, who has also given his Holy Spirit  
to you.  
he, therefore, who is despising -- doth not despise man, but God, who also did give His  
Holy Spirit to us.
- 9** Cît despre dragostea frățească, n'aveți nevoie să vă scriem; căci voi singuri ați fost  
învățați de Dumnezeu să vă iubiți unii pe alții,  
But concerning brotherly love, you have no need that one write to you. For you yourselves  
are taught by God to love one another,  
And concerning the brotherly love, ye have no need of [my] writing to you, for ye  
yourselves are God-taught to love one another,
- 10** și iubiți în adevăr pe toți frații, cari sînt în toată Macedonia. Dar vă îndemnăm, fraților, să  
sporiți tot mai mult în ea.  
for indeed you do it toward all the brothers who are in all Macedonia. But we exhort you,  
brothers, that you abound more and more;  
for ye do it also to all the brethren who [are] in all Macedonia; and we call upon you,  
brethren, to abound still more,
- 11** Să căutați să trăiți liniștiți, să vă vedeți de treburi, și să lucrați cu minile voastre, cum  
v'am sfătuit.  
and that you make it your ambition to lead a quiet life, and to do your own business, and  
to work with your own hands, even as we charged you;  
and to study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands,  
as we did command you,

- 12** **Și astfel să vă purtați cuviincios cu cei de afară, și să n'aveți trebuință de nimeni.**  
that you may walk properly toward those who are outside, and may have need of nothing.  
that ye may walk becomingly unto those without, and may have lack of nothing.
- 13** **Nu voim, fraților, să fiți în necunoștință despre cei ce au adormit, ca să nu vă întristați ca ceilalți, cari n'au nădejde.**  
But we don't want you to be ignorant, brothers, concerning those who have fallen asleep,  
so that you don't grieve like the rest, who have no hope.  
And I do not wish you to be ignorant, brethren, concerning those who have fallen asleep,  
that ye may not sorrow, as also the rest who have not hope,
- 14** **Căci dacă credem că Isus a murit și a înviat, credem și că Dumnezeu va aduce înapoi împreună cu Isus pe cei ce au adormit în El.**  
For if we believe that Jesus died and rose again, even so those who have fallen asleep in Jesus will God bring with him.  
for if we believe that Jesus died and rose again, so also God those asleep through Jesus he will bring with him,
- 15** **Iată, în adevăr, ce vă spunem, prin Cuvîntul Domnului: noi cei vii, cari vom rămînea pînă la venirea Domnului, nu vom lua -o înaintea celor adormiți.**  
For this we tell you by the word of the Lord, that we who are alive, who are left to the coming of the Lord, will in no way precede those who have fallen asleep.  
for this to you we say in the word of the Lord, that we who are living -- who do remain over to the presence of the Lord -- may not precede those asleep,
- 16** **Căci însuș Domnul, cu un strigăt, cu glasul unui arhanghel și cu trîmbița lui Dumnezeu, Se va pogori din cer, și întii vor învia cei morți în Hristos.**  
For the Lord himself will descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with God's trumpet. The dead in Christ will rise first,  
because the Lord himself, in a shout, in the voice of a chief-messenger, and in the trump of God, shall come down from heaven, and the dead in Christ shall rise first,
- 17** **Apoi, noi cei vii, cari vom fi rămas, vom fi răpiți toți împreună cu ei, în nori, ca să întîmpinăm pe Domnul în văzduh; și astfel vom fi totdeauna cu Domnul.**  
then we who are alive, who are left, will be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air. So we will be with the Lord forever.  
then we who are living, who are remaining over, together with them shall be caught away in clouds to meet the Lord in air, and so always with the Lord we shall be;
- 18** **Mîngîiați-vă dar unii pe alții cu aceste cuvinte.**  
Therefore comfort one another with these words.  
so, then, comfort ye one another in these words.
- 1** **Cît despre vremi și soroace, n'aveți trebuință să vi se scrie, fraților.**  
But concerning the times and the seasons, brothers, you have no need that anything be written to you.  
And concerning the times and the seasons, brethren, ye have no need of my writing to you,

- 2** Pentru că voi înșivă știți foarte bine că ziua Domnului va veni ca un hoț noaptea.  
For you yourselves know well that the day of the Lord comes like a thief in the night.  
for yourselves have known thoroughly that the day of the Lord as a thief in the night doth so come,
- 3** Când vor zice: „Pace și liniște!” atunci o prăpădenie neașteptată va veni peste ei, ca durerile nașterii peste femeia însărcinată; și nu va fi chip de scăpare.  
For when they are saying, "Peace and safety," then sudden destruction will come on them, like birth pains on a pregnant woman; and they will in no way escape.  
for when they may say, Peace and surety, then sudden destruction doth stand by them, as the travail [doth] her who is with child, and they shall not escape;
- 4** Dar voi, fraților, nu sînteți în întunec, pentru că ziua aceea să vă prindă ca un hoț.  
But you, brothers, aren't in darkness, that the day should overtake you like a thief.  
and ye, brethren, are not in darkness, that the day may catch you as a thief;
- 5** Voi toți sînteți fii ai luminii și fii ai zilei. Noi nu sîntem ai nopții, nici ai întunecului.  
You are all sons of light, and sons of the day. We don't belong to the night, nor to all ye are sons of light, and sons of day; we are not of night, nor of darkness,
- 6** De aceea să nu dormim ca ceilalți, ci să veghem și să fim treji.  
so then let's not sleep, as the rest do, but let us watch and be sober.  
so, then, we may not sleep as also the others, but watch and be sober,
- 7** Căci ceice dorm, dorm noaptea; și ceice se îmbată, se îmbată noaptea.  
For those who sleep, sleep in the night, and those who are drunken are drunken in the night.  
for those sleeping, by night do sleep, and those making themselves drunk, by night are drunken,
- 8** Dar noi, cari sîntem fii ai zilei, să fim treji, să ne îmbrăcăm cu platoșa credinței și a dragostei, și să avem drept coif nădejdea mîntuirii.  
But let us, since we belong to the day, be sober, putting on the breastplate of faith and love, and, for a helmet, the hope of salvation.  
and we, being of the day -- let us be sober, putting on a breastplate of faith and love, and an helmet -- a hope of salvation,
- 9** Fiindcă Dumnezeu nu ne -a rînduit la minie, ci ca să căpătăm mîntuirea, prin Domnul nostru Isus Hristos,  
For God didn't appoint us to wrath, but to the obtaining of salvation through our Lord Jesus Christ,  
because God did not appoint us to anger, but to the acquiring of salvation through our Lord Jesus Christ,
- 10** care a murit pentru noi, pentru că, fie că veghem, fie că dormim, să trăim împreună cu El.  
who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him.  
who did die for us, that whether we wake -- whether we sleep -- together with him we may live;

- 11 Deaceea, mîngăiați-vă și întăriți-vă unii pe alții, cum și faceți în adevăr.**  
**Therefore exhort one another, and build each other up, even as you also do.**  
**wherefore, comfort ye one another, and build ye up, one the one, as also ye do.**
- 12 Vă rugăm, fraților, să priviți bine pe ceice se ostenesc între voi, cari vă cîrmuiesc în Domnul, și cari vă sfătuiesc.**  
**But we beg you, brothers, to know those who labor among you, and are over you in the Lord, and admonish you,**  
**And we ask you, brethren, to know those labouring among you, and leading you in the Lord, and admonishing you,**
- 13 Să -i prețuiți foarte mult, în dragoste, din pricina lucrării lor. Trăiți în pace între voi.**  
**and to respect and honor them in love for their work`s sake. Be at peace among yourselves.**  
**and to esteem them very abundantly in love, because of their work; be at peace among yourselves;**
- 14 Vă rugăm, de asemenea, fraților, să muștrați pe ceice trăiesc în neorînduală; să îmbărbătați pe cei desnădăjduți; să sprijiniți pe cei slabi, să fiți răbdători cu toți.**  
**We exhort you, brothers, admonish the disorderly, encourage the fainthearted, support the weak, be patient toward all.**  
**and we exhort you, brethren, admonish the disorderly, comfort the feeble-minded, support the infirm, be patient unto all;**
- 15 Luați seama ca nimeni să nu întoarcă altuia rău pentru rău; ci căutați totdeauna să faceți ce este bine atît între voi, cît și față de toți.**  
**See that no one returns evil for evil to anyone, but always follow after that which is good, towards one another, and towards all.**  
**see no one evil for evil may render to any one, but always that which is good pursue ye, both to one another and to all;**
- 16 Bucurați-vă întotdeauna.**  
**Rejoice always.**  
**always rejoice ye;**
- 17 Rugați-vă neîncetat.**  
**Pray without ceasing.**  
**continually pray ye;**
- 18 Mulțamiți lui Dumnezeu pentru toate lucrurile; căci aceasta este voia lui Dumnezeu, în Hristos Isus, cu privire la voi.**  
**In everything give thanks, for this is the will of God in Christ Jesus toward you.**  
**in every thing give thanks, for this [is] the will of God in Christ Jesus in regard to you.**
- 19 Nu stingeți Duhul.**  
**Don`t quench the Spirit.**  
**The Spirit quench not;**

- 20 Nu disprețuiți proorociile.  
Don` t despise prophesies.  
propheysings despise not;**
- 21 Ci cercetați toate lucrurile, și păstrați ce este bun.  
Test all things, and hold firmly that which is good.  
all things prove; that which is good hold fast;**
- 22 Feriți-vă de orice se pare rău.  
Abstain from every form of evil.  
from all appearance of evil abstain ye;**
- 23 Dumnezeuul păcii să vă sfințească El însuș pe deplin; și: duhul vostru, sufletul vostru și trupul vostru, să fie păzite întregi, fără prihană la venirea Domnului nostru Isus Hristos.  
May the God of peace himself sanctify you completely. May your whole spirit, soul, and body be preserved blameless at the coming of our Lord Jesus Christ.  
and the God of the peace Himself sanctify you wholly, and may your whole spirit, and soul, and body, be preserved unblameably in the presence of our Lord Jesus Christ;**
- 24 Celce v`a chemat este credincios, și va face lucrul acesta.  
Faithful is he who calls you, who will also do it.  
stedfast is He who is calling you, who also will do [it].**
- 25 Fraților, rugați-vă pentru noi.  
Brothers, pray for us.  
Brethren, pray for us;**
- 26 Spuneți sănătate tuturor fraților cu o sărutare sfântă.  
Greet all the brothers with a holy kiss.  
salute all the brethren in an holy kiss;**
- 27 În Domnul vă rog fierbinte ca epistola aceasta să fie citită tuturor fraților.  
I solemnly charge you by the Lord that this letter be read to all the holy brothers.  
I charge you [by] the Lord, that the letter be read to all the holy brethren;**
- 28 Harul Domnului nostru Isus Hristos să fie cu voi cu toți! Amin  
The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.  
the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you! Amen.**
- 1 Pavel, Silvan și Timotei, către Biserica Tesalonicenilor, care este în Dumnezeu, Tatăl nostru, și în Domnul Isus Hristos:  
Paul, Silvanus, and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in God, our Father, and the Lord Jesus Christ:  
Paul, and Silvanus, and Timotheus, to the assembly of Thessalonians in God our Father, and the Lord Jesus Christ:**
- 2 Har și pace dela Dumnezeu, Tatăl nostru, și dela Domnul Isus Hristos!  
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.  
Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**

- 3** Trebuie să mulțămim totdeauna lui Dumnezeu pentru voi, fraților, cum se și cuvine, pentru că credința voastră merge mereu crescînd, și dragostea fiecăruia din voi toți față de ceilalți se mărește tot mai mult.  
We are bound to always give thanks to God for you, brothers, even as it is appropriate, because your faith grows exceedingly, and the love of each and every one of you towards one another abounds;  
We ought to give thanks to God always for you, brethren, as it is meet, because increase greatly doth your faith, and abound doth the love of each one of you all, to one another;
- 4** De aceea ne lăudăm cu voi în Bisericile lui Dumnezeu, pentru statornicia și credința voastră în toate prigonirile și necazurile, pe cari le suferiți.  
so that we ourselves boast about you in the assemblies of God for your patience and faith in all your persecutions and in the afflictions which you endure.  
so that we ourselves do glory in you in the assemblies of God, for your endurance and faith in all your persecutions and tribulations that ye bear;
- 5** Aceasta este o dovadă lămurită despre dreapta judecată a lui Dumnezeu, întrucît veți fi găsiți vrednici de Împărăția lui Dumnezeu, pentru care și suferiți.  
This is an obvious sign of the righteous judgment of God, to the end that you may be counted worthy of the kingdom of God, for which you also suffer.  
a token of the righteous judgment of God, for your being counted worthy of the reign of God, for which also ye suffer,
- 6** Fiindcă Dumnezeu găsește că este drept să dea întristare celorce vă întristează,  
Since it is a righteous thing with God to repay affliction to those who afflict you, since [it is] a righteous thing with God to give back to those troubling you -- trouble,
- 7** și să vă dea odihnă atît vouă, cari sînteți întristați, cît și nouă, la descoperirea Domnului Isus din cer, cu îngerii puterii Lui,  
and to give relief to you that are afflicted with us, when the Lord Jesus is revealed from heaven with his mighty angels in flaming fire,  
and to you who are troubled -- rest with us in the revelation of the Lord Jesus from heaven, with messengers of his power,
- 8** într'o flacără de foc, ca să pedepsească pe cei ce nu cunosc pe Dumnezeu și pe cei ce nu ascultă de Evanghelia Domnului nostru Isus Hristos.  
giving vengeance to those who don't know God, and to those who don't obey the gospel of our Lord Jesus,  
in flaming fire, giving vengeance to those not knowing God, and to those not obeying the good news of our Lord Jesus Christ;
- 9** Ei vor avea ca pedeapsă o perzare vecinică, dela fața Domnului și dela slava puterii Lui,  
who will pay the penalty: eternal destruction from the face of the Lord and from the glory of his might,  
who shall suffer justice -- destruction age-during -- from the face of the Lord, and from the glory of his strength,

- 10** cînd va veni, în ziua aceea, ca să fie proslăvit în sfinții Săi, și privit cu uimire în toți ceice vor fi crezut; căci voi ați crezut mărturisirea făcută de noi înaintea voastră.  
when he comes to be glorified in his saints, and to be admired among all those who have believed (because our testimony to you was believed) in that day.  
when He may come to be glorified in his saints, and to be wondered at in all those believing -- because our testimony was believed among you -- in that day;
- 11** De aceea ne rugăm necurmat pentru voi, ca Dumnezeu nostru să vă găsească vrednici de chemarea Lui, și să împlinească în voi, cu putere, orice dorință de bunătate, și orice lucrare izvorîită din credință,  
To this end we also pray always for you, that our God may count you worthy of your calling, and fulfill every desire of goodness and work of faith, with power;  
for which also we do pray always for you, that our God may count you worthy of the calling, and may fulfil all the good pleasure of goodness, and the work of the faith in power,
- 12** pentruca Numele Domnului nostru Isus Hristos să fie proslăvit în voi, și voi în El, potrivit cu harul Dumnezeului nostru și al Domnului Isus Hristos.  
that the name of our Lord Jesus may be glorified in you, and you in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.  
that the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and Lord Jesus Christ.
- 1** Cît privește venirea Domnului nostru Isus Hristos și strîngerea noastră laolaltă cu El, vă rugăm, fraților,  
Now we beg you, brothers, concerning the coming of our Lord Jesus Christ, and our gathering together to him,  
And we ask you, brethren, in regard to the presence of our Lord Jesus Christ, and of our gathering together unto him,
- 2** să nu vă lăsați clătinați așa de repede în mintea voastră, și să nu vă tulburați de vreun duh, nici de vreo vorbă, nici de vreo epistolă, ca venind dela noi, ca și cum ziua Domnului ar fi și venit chiar.  
to the end that you won't be quickly shaken in your mind, nor yet be troubled, either by spirit, or by word, or by letter as from us, saying that the day of Christ had come.  
that ye be not quickly shaken in mind, nor be troubled, neither through spirit, neither through word, neither through letters as through us, as that the day of Christ hath arrived;
- 3** Nimeni să nu vă amăgească în vreun chip; căci nu va veni înainte ca să fi venit lepădarea de credință, și de a se descoperi omul fărădelegii (Sau: omul păcatului), fiul pierzării,  
Let no one deceive you in any way. For it will not be, unless the falling away comes first, and the man of sin is revealed, the son of destruction,  
let not any one deceive you in any manner, because -- if the falling away may not come first, and the man of sin be revealed -- the son of the destruction,

- 4** protivnicul, care se înalță mai pe sus de tot ce se numește „Dumnezeu”, sau de ce este vrednic de închinare. Așa că se va așeza în Templul lui Dumnezeu, dîndu-se drept Dumnezeu.  
he who opposes and exalts himself against all that is called God or that is worshipped; so that he sits as God in the temple of God, setting himself up as God.  
who is opposing and is raising himself up above all called God or worshipped, so that he in the sanctuary of God as God hath sat down, shewing himself off that he is God -- [the day doth not come].
- 5** Nu vă aduceți aminte cum vă spuneam lucrurile acestea, cînd eram încă la voi?  
Don` t you remember that, when I was still with you, I told you these things?  
Do ye not remember that, being yet with you, these things I said to you?
- 6** Și acum știți bine ce -l oprește ca să nu se descopere decît la vremea lui.  
Now you know what is restraining him, to the end that he may be revealed in his own season.  
and now, what is keeping down ye have known, for his being revealed in his own time,
- 7** Căci taina fărădelegii a și început să lucreze; trebuie numai ca cel ce o oprește acum, să fie luat din drumul ei.  
For the mystery of lawlessness does already work. Only there is one who restrains now, until he is taken out of the way.  
for the secret of the lawlessness doth already work, only he who is keeping down now [will hinder] -- till he may be out of the way,
- 8** Și atunci se va arăta acel Nelegiuit, pe care Domnul Isus îl va nimici cu suflarea gurii Sale, și -l va prăpădi cu arătarea venirii Sale.  
Then will the lawless one be revealed, whom the Lord will kill with the breath of his mouth, and bring to nothing by the brightness of his coming;  
and then shall be revealed the Lawless One, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the manifestation of his presence,
- 9** Arătarea lui se va face prin puterea Satanei, cu tot felul de minuni, de semne și puteri mincinoase,  
even he whose coming is according to the working of Satan with all power and signs and lying wonders,  
[him,] whose presence is according to the working of the Adversary, in all power, and signs, and lying wonders,
- 10** și cu toate amăgirile nelegiurii pentru ceice sînt pe calea pierzării, pentrucă n'au primit dragostea adevărului ca să fie mîntuiți.  
and with all deception of wickedness for those who are being lost, because they didn` t receive the love of the truth, that they might be saved.  
and in all deceitfulness of the unrighteousness in those perishing, because the love of the truth they did not receive for their being saved,



- 11 Din această pricină, Dumnezeu le trimete o lucrare de rătăcire, ca să creadă o minciună:  
Because of this, God sends them a working of error, that they should believe a lie;  
and because of this shall God send to them a working of delusion, for their believing the lie,**
- 12 pentruca toți cei ce n'au crezut adevărul, ci au găsit plăcere în nelegiuire, să fie osîndiți.  
that they all might be judged who didn't believe the truth, but had pleasure in unrighteousness.  
that they may be judged -- all who did not believe the truth, but were well pleased in the unrighteousness.**
- 13 Noi însă, frați prea iubiți de Domnul, trebuie să mulțămim totdeauna lui Dumnezeu pentru voi, căci dela început Dumnezeu v'a ales pentru mîntuire, în sfințirea Duhului și credința adevărului.  
But we are bound to always give thanks to God for you, brothers loved by the Lord, because God chose you from the beginning for salvation in sanctification of the Spirit and belief of the truth;  
And we -- we ought to give thanks to God always for you, brethren, beloved by the Lord, that God did choose you from the beginning to salvation, in sanctification of the Spirit, and belief of the truth,**
- 14 Iată la ce v'a chemat El, prin Evanghelia noastră, ca să căpătați slava Domnului nostru Isus Hristos.  
whereunto he called you through our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ.  
to which He did call you through our good news, to the acquiring of the glory of our Lord Jesus Christ;**
- 15 Așa dar, fraților, rămîneți tari, și țineți învățăturile, pe cari le-ați primit fie prin viu grai, fie prin epistola noastră.  
So then, brothers, stand firm, and hold the traditions which you were taught by us, whether by word, or by letter.  
so, then, brethren, stand ye fast, and hold the deliverances that ye were taught, whether through word, whether through our letter;**
- 16 Și însuș Domnul nostru Isus Hristos, și Dumnezeu, Tatăl nostru, care ne -a iubit și ne -a dat, prin harul Său, o mîngîiere vecinică și o bună nădejde,  
Now our Lord Jesus Christ himself, and God, our Father, who loved us and gave us eternal comfort and good hope through grace,  
and may our Lord Jesus Christ himself, and our God and Father, who did love us, and did give comfort age-during, and good hope in grace,**
- 17 să vă mîngîie inimile, și să vă întărească în orice lucru și cuvînt bun!  
comfort your hearts and establish you in every good work and word.  
comfort your hearts, and establish you in every good word and work.**

- 1 Încolo, fraților, rugați-vă pentru noi ca, Cuvîntul Domnului să se răspîndească și să fie proslăvit cum este la voi,  
Finally, brothers, pray for us, that the word of the Lord may run and be glorified, even as also with you;  
As to the rest, pray ye, brethren, concerning us, that the word of the Lord may run and may be glorified, as also with you,**
- 2 și să fim izbăviți de oamenii nechibzuiți și răi; căci nu toți au credința.  
and that we may be delivered from unreasonable and evil men; for not all have faith.  
and that we may be delivered from the unreasonable and evil men, for the faith [is] not of all;**
- 3 Credincios este Domnul: El vă va întări și vă va păzi de cel rău.  
But the Lord is faithful, who will establish you, and guard you from the evil one.  
and stedfast is the Lord, who shall establish you, and shall guard [you] from the evil;**
- 4 Cu privire la voi, avem încredere în Domnul că faceți și veți face ce vă poruncim.  
We have confidence in the Lord concerning you, that you both do and will do the things which we command.  
and we have confidence in the Lord touching you, that the things that we command you ye both do and will do;**
- 5 Domnul să vă îndrepte inimile spre dragostea lui Dumnezeu și spre răbdarea lui Hristos!  
May the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patience of Christ.  
and the Lord direct your hearts to the love of God, and to the endurance of the Christ.**
- 6 În Numele Domnului nostru Isus Hristos, vă poruncim, fraților, să vă depărtați de orice frate, care trăiește în neorînduială, și nu după învățăturile, pe cari le-ați primit dela noi.  
Now we command you, brothers, in the name of our Lord Jesus Christ, that you withdraw yourselves from every brother who walks in rebellion, and not after the tradition which they received from us.  
And we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, to withdraw yourselves from every brother disorderly walking, and not after the deliverance that ye received from us,**
- 7 Voi înșivă știți ce trebuie să faceți ca să ne urmați; căci noi n'am trăit în neorînduială, între voi.  
For you know how you ought to imitate us. For we didn't behave ourselves rebelliously among you,  
for yourselves have known how it behoveth [you] to imitate us, because we did not act disorderly among you;**
- 8 N'am mîncat de pomană pînea nimănui; ci, lucrînd și ostenindu-ne, am muncit zi și noapte, ca să nu fim povară nimănui dintre voi.  
neither did we eat bread for nothing from any man's hand, but in labor and travail, working night and day, that we might not burden any of you;  
nor for nought did we eat bread of any one, but in labour and in travail, night and day working, not to be chargeable to any of you;**

- 9 Nu că n'am fi avut dreptul acesta, dar am vrut să vă dăm în noi înșine o pildă vrednică de urmat.  
not because we don't have the right, but to make ourselves an example to you, that you should imitate us.  
not because we have not authority, but that ourselves a pattern we might give to you, to imitate us;**
- 10 Căci, când eram la voi, vă spuneam lămurit: „Cine nu vrea să lucreze, nici să nu  
For even when we were with you, we commanded you this: "If anyone will not work, neither let him eat."  
for even when we were with you, this we did command you, that if any one is not willing to work, neither let him eat,**
- 11 Auzim însă că unii dintre voi trăiesc în neorînduială, nu lucrează nimic, ci se țin de nimicuri.  
For we hear of some who walk among you in rebellion, who don't work at all, but are busybodies.  
for we hear of certain walking among you disorderly, nothing working, but over working,**
- 12 Îndemnăm pe oamenii aceștia și -i sfătuim, în Domnul nostru Isus Hristos, să-și mănince pâinea lucrînd în liniște.  
Now those who are that way, we command and exhort in the Lord Jesus Christ, that with quietness they work, and eat their own bread.  
and such we command and exhort through our Lord Jesus Christ, that with quietness working, their own bread they may eat;**
- 13 Voi, fraților, să nu osteniți în facerea binelui.  
But you, brothers, don't be weary in doing well.  
and ye, brethren, may ye not be weary doing well,**
- 14 Și dacă n'ascultă cineva ce spunem noi în această epistolă, însemnați-vi -l, și să n'aveți nici un fel de legături cu el, ca să -i fie rușine.  
If any man doesn't obey our word by this letter, note that man, that you have no company with him, to the end that he may be ashamed.  
and if any one do not obey our word through the letter, this one note ye, and have no company with him, that he may be ashamed,**
- 15 Să nu -l socotiți ca pe un vrăjmaș, ci să -l muștrați ca pe un frate.  
Don't count him as an enemy, but admonish him as a brother.  
and as an enemy count [him] not, but admonish ye [him] as a brother;**
- 16 Însuș Domnul păcii să vă dea totdeauna pacea în orice fel. Domnul să fie cu voi cu toți!  
Now may the Lord of peace himself give you peace at all times in all ways. The Lord be with you all.  
and may the Lord of the peace Himself give to you the peace always in every way; the Lord [is] with you all!**

- 17 Urarea de sănătate este scrisă cu mîna mea: Pavel. Acesta este semnul în fiecare epistolă; așa scriu eu.**  
**The greeting of me, Paul, with my own hand, which is the sign in every letter. This is how I write.**  
**The salutation by the hand of me, Paul, which is a sign in every letter; thus I write;**
- 18 Harul Domnului nostru Isus Hristos să fie cu voi cu toți! Amin**  
**The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.**  
**the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you all! Amen.**
- 1 Pavel, apostol al lui Isus Hristos, prin porunca lui Dumnezeu, Mîntuitorul nostru, și a Domnului Isus Hristos, nădejdea noastră,**  
**Paul, an apostle of Christ Jesus according to the commandment of God, our Savior, and Christ Jesus, our hope;**  
**Paul, an apostle of Jesus Christ, according to a command of God our Saviour, and of the Lord Jesus Christ our hope,**
- 2 către Timotei, adevăratul meu copil în credință: Har, îndurare și pace dela Dumnezeu, Tatăl nostru, și dela Hristos Isus, Domnul nostru!**  
**to Timothy, my true child in faith: Grace, mercy, and peace, from God our Father, and Christ Jesus, our Lord.**  
**to Timotheus -- genuine child in faith: Grace, kindness, peace, from God our Father, and Christ Jesus our Lord,**
- 3 Dupăcum te-am rugat la plecarea mea în Macedonia, să rămii în Efes, ca să poruncești unora să nu învețe pe alții altă învățătură,**  
**As I exhorted you to stay at Ephesus, when I was going into Macedonia, that you might charge certain men not to teach a different doctrine,**  
**according as I did exhort thee to remain in Ephesus -- I going on to Macedonia -- that thou mightest charge certain not to teach any other thing,**
- 4 și să nu se țină de basme și de înșirări de neamuri fără sfîrșit, cari dau naștere mai mult la certuri de vorbe, decît fac să înainteze lucrul lui Dumnezeu prin credință, așa fac și**  
**neither to pay attention to myths and endless genealogies, which cause disputes, rather than God's stewardship, which is in faith --**  
**nor to give heed to fables and endless genealogies, that cause questions rather than the building up of God that is in faith: --**
- 5 Ținta poruncii este dragostea, care vine dintr'o inimă curată, dintr'un cuget bun, și dintr'o credință neprefăcută.**  
**But the end of the charge is love, out of a pure heart and a good conscience and unfeigned faith;**  
**And the end of the charge is love out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned,**
- 6 Unii, fiindcă s'au depărtat de aceste lucruri, au rătăcit și s'au apucat de flecării.**  
**from which things some, having missed the mark, have turned aside to vain talking;**  
**from which certain, having swerved, did turn aside to vain discourse,**

- 7** Ei vor să fie învățători ai Legii, și nu știu nici măcar ce spun, nici ce urmăresc.  
desiring to be teachers of the law, though they understand neither what they say, nor about what they strongly affirm.  
willing to be teachers of law, not understanding either the things they say, nor concerning what they asseverate,
- 8** Noi știm că Legea este bună dacă cineva o întrebuințează bine,  
But we know that the law is good, if a man uses it lawfully,  
and we have known that the law [is] good, if any one may use it lawfully;
- 9** căci știm că Legea nu este făcută pentru cel neprihănit, ci pentru cei fărădelege și nesupuși, pentru cei nelegiuți și păcătoși, pentru cei fără evlavie, necurați, pentru ucigătorii de tată și ucigătorii de mamă, pentru ucigătorii de oameni,  
as knowing this, that law is not made for a righteous man, but for the lawless and insubordinate, for the ungodly and sinners, for the unholy and profane, for murderers of fathers and murderers of mothers, for manslayers,  
having known this, that for a righteous man law is not set, but for lawless and insubordinate persons, ungodly and sinners, impious and profane, parricides and matricides, men-slayers,
- 10** pentru curvari, pentru sodomiți, pentru vânzătorii de oameni, pentru cei mincinoși, pentru cei ce jură strîmb, și pentru orice este împotriva învățaturii sănătoase: -  
for the sexually immoral, for homosexuals, for slave-traders, for liars, for perjurers, and for any other thing contrary to the sound doctrine;  
whoremongers, sodomites, men-stealers, liars, perjured persons, and if there be any other thing that to sound doctrine is adverse,
- 11** potrivit cu Evanghelia slavei fericitului Dumnezeu care mi -a fost încredințată mie.  
according to the gospel of the glory of the blessed God, which was committed to my trust.  
according to the good news of the glory of the blessed God, with which I was entrusted.
- 12** Mulțămesc lui Hristos Isus, Domnul nostru, care m'a întărit, că m'a socotit vrednic de încredere, și m'a pus în slujba Lui,  
And I thank him who enabled me, Christ Jesus, our Lord, because he counted me faithful, appointing me to service;  
And I give thanks to him who enabled me -- Christ Jesus our Lord -- that he did reckon me stedfast, having put [me] to the ministraton,
- 13** măcară mai înainte eram un hulitor, un prigonitor și batjocoritor. Dar am căpătat îndurare, pentrucă lucram din neștiință, în necredință!  
although I was before a blasphemer, a persecutor, and insolent. However, I obtained mercy, because I did it ignorantly in unbelief.  
who before was speaking evil, and persecuting, and insulting, but I found kindness, because, being ignorant, I did [it] in unbelief,

- 14** Și harul Domnului nostru s'a înmulțit peste măsură de mult împreună cu credința și cu dragostea care este în Hristos Isus.  
The grace of our Lord abounded exceedingly with faith and love which is in Christ Jesus. and exceedingly abound did the grace of our Lord, with faith and love that [is] in Christ Jesus:
- 15** O, adevărat și cu totul vrednic de primit este cuvântul, care zice: „Hristos Isus a venit în lume ca să mîntuiască pe cei păcătoși”, dintre cari cel dintîi sînt eu.  
The saying is faithful, and worthy of all acceptance, that Christ Jesus came into the world to save sinners; of whom I am chief.  
stedfast [is] the word, and of all acceptance worthy, that Christ Jesus came to the world to save sinners -- first of whom I am;
- 16** Dar am căpătat îndurare, pentruca Isus Hristos să-Și arate în mine, cel dintîi, toată îndelunga Lui răbdare, ca o pildă celor ce ar crede în El, în urmă, ca să capete viața vecinică.  
However, for this cause I obtained mercy, that in me as chief, Jesus Christ might display all his patience, for an example of those who were going to believe in him to eternal life. but because of this I found kindness, that in me first Jesus Christ might shew forth all long-suffering, for a pattern of those about to believe on him to life age-during:
- 17** A Împăratului veciniciilor, a nemuritorului, nevăzutului și singurului Dumnezeu, să fie cinstea și slava în vecii vecilor! Amin.  
Now to the King eternal, immortal, invisible, to God who alone is wise, be honor and glory forever and ever. Amen.  
and to the King of the ages, the incorruptible, invisible, only wise God, [is] honour and glory -- to the ages of the ages! Amen.
- 18** Porunca pe care ți -o dau, fiule Timotei, după proorociile făcute mai înainte despre tine, este ca, prin ele să te lupți lupta cea bună,  
This charge I commit to you, my child Timothy, according to the prophecies which led the way to you, that by them you may wage the good warfare;  
This charge I commit to thee, child Timotheus, according to the prophesies that went before upon thee, that thou mayest war in them the good warfare,
- 19** și să păstrezi credința și un cuget curat, pe care unii l-au pierdut, și au căzut din credință.  
holding faith and a good conscience; which some having thrust away made a shipwreck concerning the faith;  
having faith and a good conscience, which certain having thrust away, concerning the faith did make shipwreck,
- 20** Din numărul lor sînt Imeneu și Alexandru, pe cari i-am dat pe mîna Satanei, ca să se învețe să nu hulească.  
of whom is Hymenaeus and Alexander; whom I delivered to Satan, that they might be taught not to blaspheme.  
of whom are Hymenaeus and Alexander, whom I did deliver to the Adversary, that they might be instructed not to speak evil.

- 1** Vă îndemn dar, înainte de toate, să faceți rugăciuni, cereri, mijlociri, mulțămiri pentru toți oamenii,  
I exhort therefore, first of all, that petitions, prayers, intercessions, and givings of thanks, be made for all men:  
I exhort, then, first of all, there be made supplications, prayers, intercessions, thanksgivings, for all men:
- 2** pentru împărați și pentru toți cei ce sînt înălțați în dregătorii, ca să putem duce astfel o viață pacinică și liniștită, cu toată evlavia și cu toată cinstea.  
for kings and all who are in high places; that we may lead a tranquil and quiet life in all godliness and reverence.  
for kings, and all who are in authority, that a quiet and peaceable life we may lead in all piety and gravity,
- 3** Lucrul acesta este bun și bine primit înaintea lui Dumnezeu, Mîntuitorul nostru,  
For this is good and acceptable in the sight of God, our Savior;  
for this [is] right and acceptable before God our Saviour,
- 4** care voiește ca toți oamenii să fie mîntuiți și să vină la cunoștința adevărului.  
who desires to have all men to be saved, and come to full knowledge of the truth.  
who doth will all men to be saved, and to come to the full knowledge of the truth;
- 5** Căci este un singur Dumnezeu, și este un singur mijlocitor între Dumnezeu și oameni:  
Omul Isus Hristos,  
For there is one God, and one mediator between God and men, the man Christ Jesus,  
for one [is] God, one also [is] mediator of God and of men, the man Christ Jesus,
- 6** care S'a dat pe Sine însuș, ca preț de răscumpărare pentru toți: faptul acesta trebuia adevărit la vremea cuvenită,  
who gave himself as a ransom for all; the testimony in its own times;  
who did give himself a ransom for all -- the testimony in its own times --
- 7** și propovăduitorul și apostolul lui am fost pus eu-spun adevărul în Hristos, nu mint-ca să învăț pe Neamuri credința și adevărul.  
to which I was appointed a preacher and an apostle (I am telling the truth in Christ, not lying), a teacher of the Gentiles in faith and truth.  
in regard to which I was set a preacher and apostle -- truth I say in Christ, I do not lie -- a teacher of nations, in faith and truth.
- 8** Vreau dar ca bărbații să se roage în orice loc, și să ridice spre cer mâini curate, fără minie și fără îndoieli.  
I desire therefore that the men in every place pray, lifting up holy hands, without wrath and doubting.  
I wish, therefore, that men pray in every place, lifting up kind hands, apart from anger and reasoning;

- 9** Vreau, deasemenea, ca femeile să se roage îmbrăcate în chip cuviincios, cu rușine și sfială; nu cu împletituri de păr, nici cu aur, nici cu mărgăritare, nici cu haine scumpe, In the same way, that women also adorn themselves in decent clothing, with modesty and propriety; not just with braided hair, and gold or pearls or costly clothing; in like manner also the women, in becoming apparel, with modesty and sobriety to adorn themselves, not in braided hair, or gold, or pearls, or garments of great price,
- 10** ci cu fapte bune, cum se cuvine femeilor cari spun că sînt evlavioase. but (which becomes women professing godliness) through good works. but -- which becometh women professing godly piety -- through good works.
- 11** Femeia să învețe în tăcere, cu toată supunerea. Let a woman learn in quietness with all subjection. Let a woman in quietness learn in all subjection,
- 12** Femeii nu -i dau voie să învețe pe alții, nici să se ridice mai pe sus de bărbat, ci să stea în tăcere. But I don` t permit a woman to teach, nor to exercise authority over a man, but to be in quietness. and a woman I do not suffer to teach, nor to rule a husband, but to be in quietness,
- 13** Căci întii a fost întocmit Adam, și apoi Eva. For Adam was first formed, then Eve. for Adam was first formed, then Eve,
- 14** Și nu Adam a fost amăgit; ci femeia, fiind amăgită, s'a făcut vinovată de călcarea Adam wasn` t deceived, but the woman, being deceived, has fallen into disobedience; and Adam was not deceived, but the woman, having been deceived, into transgression came,
- 15** Totuș ea va fi mîntuită prin nașterea de fii, dacă stăruiesc cu smerenie în credință, în dragoste și în sfințenie. but she will be saved through her child-bearing, if they continue in faith, love, and sanctification with sobriety. and she shall be saved through the child-bearing, if they remain in faith, and love, and sanctification, with sobriety.
- 1** Adevărat este cuvîntul acesta: „Dacă rîvnește cineva să fie episcop, dorește un lucru bun.” This is a faithful saying: if a man seeks the office of an overseer, he desires a good work. Stedfast [is] the word: If any one the oversight doth long for, a right work he desireth;
- 2** Dar trebuie ca episcopul (Sau: privighetor.) să fie fără prihană, bărbatul unei singure neveste, cumpătat, înțelept, vrednic de cinste, primitor de oaspeți, în stare să învețe pe alții. The overseer therefore must be without reproach, the husband of one wife, temperate, sensible, modest, hospitable, good at teaching; it behoveth, therefore, the overseer to be blameless, of one wife a husband, vigilant, sober, decent, a friend of strangers, apt to teach,



- 3 Să nu fie nici bețiv, nici bătăuș, nici doritor de câștig mîrșav, ci să fie blînd, nu gîlcevitor, nu iubitor de bani;  
not a drinker, not violent, not greedy for money, but gentle, not quarrelsome, not covetous;  
not given to wine, not a striker, not given to filthy lucre, but gentle, not contentious, not a lover of money,**
- 4 să-și chivernisească bine casa, și să-și țină copiii în supunere cu toată cuviința.  
one who rules his own house well, having children in subjection with all reverence;  
his own house leading well, having children in subjection with all gravity,**
- 5 Căci dacă cineva nu știe să-și cîrmuiască bine casa lui, cum va îngriji de Biserica lui Dumnezeu?  
(but if a man doesn't know how to rule his own house, how will he take care of the assembly of God?)  
(and if any one his own house [how] to lead hath not known, how an assembly of God shall he take care of?)**
- 6 Să nu fie întors la Dumnezeu de curînd, ca nu cumva să se îngîmfe și să cadă în osînda diavolului.  
not a novice, to avoid being puffed up and falling into the condemnation of the devil.  
not a new convert, lest having been puffed up he may fall to a judgment of the devil;**
- 7 Trebuie să aibă și o bună mărturie din partea celor de afară, pentruca să nu ajungă de ocară, și să cadă în cursa diavolului.  
Moreover he must have good testimony from those who are outside, to avoid falling into reproach and the snare of the devil.  
and it behoveth him also to have a good testimony from those without, that he may not fall into reproach and a snare of the devil.**
- 8 Diaconii, deasemenea, trebuie să fie cinstiți, nu cu două fețe, nu băutori de mult vin, nu doritori de câștig mîrșav:  
Deacons, in the same way, must be reverent, not double-tongued, not addicted to much wine, not greedy for money;  
Ministrants -- in like manner grave, not double-tongued, not given to much wine, not given to filthy lucre,**
- 9 ci să păstreze taina credinței într'un cuget curat.  
holding the mystery of the faith in a pure conscience.  
having the secret of the faith in a pure conscience,**
- 10 Trebuie cercetați întii, și numai dacă sînt fără prihană, să fie diaconi.  
Let them also first be tested; then let them serve as deacons, if they are blameless.  
and let these also first be proved, then let them minister, being unblameable.**
- 11 Femeile, de asemenea, trebuie să fie cinstite, neclevetitoare, cumpătate, credincioase în toate lucrurile.  
Their wives in the same way must be reverent, not slanderers, temperate, faithful in all things.  
Women -- in like manner grave, not false accusers, vigilant, faithful in all things.**

- 12 Diaconii să fie bărbați ai unei singure neveste, și să știe să-și cîrmuiască bine copiii și casele lor.**  
**Let deacons be husbands of one wife, ruling their children and their own houses well.**  
**Ministrants -- let them be of one wife husbands; the children leading well, and their own houses,**
- 13 Pentru că ceice slujesc bine ca diaconi, dobîndesc un loc de cinste și o mare îndrăzneală în credința care este în Hristos Isus.**  
**For those who have served well as deacons gain to themselves a good standing, and great boldness in the faith which is in Christ Jesus.**  
**for those who did minister well a good step to themselves do acquire, and much boldness in faith that [is] in Christ Jesus.**
- 14 Îți scriu aceste lucruri cu nădejde că voi veni în curînd la tine.**  
**These things I write to you, hoping to come to you shortly;**  
**These things I write to thee, hoping to come unto thee soon,**
- 15 Dar dacă voi zăbovi, să știi cum trebuie să te porți în casa lui Dumnezeu, care este Biserica Dumnezeului celui viu, stîlpul și temelia adevărului.**  
**but if I wait long, that you may know how men ought to behave themselves in the house of God, which is the assembly of the living God, the pillar and ground of the truth.**  
**and if I delay, that thou mayest know how it behoveth [thee] to conduct thyself in the house of God, which is an assembly of the living God -- a pillar and foundation of the**
- 16 Și fără îndoială, mare este taina evlaviei... „Celce a fost arătat în trup, a fost dovedit neprihănit în Duhul, a fost văzut de îngeri, a fost propovăduit printre Neamuri, a fost crezut în lume, a fost înălțat în slavă.”**  
**Without controversy, the mystery of godliness is great: God was revealed in the flesh, Justified in the spirit, Seen by angels, Preached among the nations, Believed on in the world, And received up in glory.**  
**and, confessedly, great is the secret of piety -- God was manifested in flesh, declared righteous in spirit, seen by messengers, preached among nations, believed on in the world, taken up in glory!**
- 1 Dar Duhul spune lămurit că, în vremile din urmă, unii se vor lepăda de credință, ca să se alipească de duhuri înșelătoare și de învățăturile dracilor,**  
**But the Spirit says expressly that in later times some will fall away from the faith, paying attention to seducing spirits and doctrines of demons,**  
**And the Spirit expressly speaketh, that in latter times shall certain fall away from the faith, giving heed to seducing spirits and teachings of demons,**
- 2 abătuți de fățarnicia unor oameni cari vorbesc minciuni, însemnați cu ferul roș în însuș cugetul lor.**  
**through the hypocrisy of men who speak lies, branded in their own conscience as with a hot iron;**  
**in hypocrisy speaking lies, being seared in their own conscience,**

- 3** Ei opresc căsătoria și întrebuințarea bucatelor, pe cari Dumnezeu le -a făcut ca să fie luate cu mulțămiri de către ceice cred și cunosc adevărul.  
forbidding marriage and commanding to abstinence from foods which God created to be received with thanksgiving by those who believe and know the truth.  
forbidding to marry -- to abstain from meats that God created to be received with thanksgiving by those believing and acknowledging the truth,
- 4** Căci orice făptură a lui Dumnezeu este bună: și nimic nu este de lepădat, dacă se ia cu mulțămiri;  
For every creature of God is good, and nothing is to be rejected, if it is received with thanksgiving.  
because every creature of God [is] good, and nothing [is] to be rejected, with thanksgiving being received,
- 5** pentrucă este sfințit prin Cuvîntul lui Dumnezeu și prin rugăciune.  
For it is sanctified through the word of God and prayer.  
for it is sanctified through the word of God and intercession.
- 6** Dacă vei pune în mintea fraților aceste lucruri, vei fi un bun slujitor al lui Hristos Isus, fiindcă te hrănești cu cuvintele credinței și ale buneii învățături, pe care ai urmat -o pînă acum.  
If you instruct the brothers of these things, you will be a good servant of Christ Jesus, nourished in the words of the faith, and of the good doctrine which you have followed. These things placing before the brethren, thou shalt be a good ministrant of Jesus Christ, being nourished by the words of the faith, and of the good teaching, which thou didst follow after,
- 7** Ferește-te de basmele lumești și băbești. Caută să fii evlavios.  
But refuse profane and old wives` fables. Exercise yourself toward godliness.  
and the profane and old women`s fables reject thou, and exercise thyself unto piety,
- 8** Căci deprinderea trupească este de puțin folos, pe cînd evlavia este folositoare în orice privință, întrucît ea are făgăduința vieții de acum și a celei viitoare.  
For bodily exercise has some value, but godliness has value for all things, having the promise of the life which is now, and of that which is to come.  
for the bodily exercise is unto little profit, and the piety is to all things profitable, a promise having of the life that now is, and of that which is coming;
- 9** Iată un cuvînt adevărat și cu totul vrednic de primit!  
This saying is faithful and worthy of all acceptance.  
stedfast [is] the word, and of all acceptation worthy;
- 10** Noi muncim, în adevăr, și ne luptăm, pentrucă ne-am pus nădejdea în Dumnezeul cel viu, care este Mintuitorul tuturor oamenilor, și mai ales al celor credincioși.  
For to this end we both labor and suffer reproach, because we have set our trust in the living God, who is the Savior of all men, especially of those who believe.  
for for this we both labour and are reproached, because we hope on the living God, who is Saviour of all men -- especially of those believing.

- 11 Poruncește, și învață aceste lucruri.  
Command and teach these things.  
Charge these things, and teach;**
- 12 Nimeni să nu-ți disprețuiască tinerețea; ci fii o pildă pentru credincioși: în vorbire, în purtare, în dragoste, în credință, în curăție.  
Let no man despise your youth; but be an example to those who believe, in word, in your way of life, in love, in spirit, in faith, and in purity.  
let no one despise thy youth, but a pattern become thou of those believing in word, in behaviour, in love, in spirit, in faith, in purity;**
- 13 Până voi veni, ia seama bine la citire, la îndemnare, și la învățătura pe care o dai altora.  
Until I come, pay attention to reading, to exhortation, and to teaching.  
till I come, give heed to the reading, to the exhortation, to the teaching;**
- 14 Nu fi nepăsător de darul care este în tine, care ți -a fost dat prin proorocie, cu punerea minilor de către ceata presbiterilor (Sau: bătrini.).  
Don't neglect the gift that is in you, which was given to you by prophecy, with the laying on of the hands of the elders.  
be not careless of the gift in thee, that was given thee through prophecy, with laying on of the hands of the eldership;**
- 15 Pune-ți pe inimă aceste lucruri, îndeletnicește-te în totul cu ele, pentruca înaintarea ta să fie văzută de toți.  
Be diligent in these things. Give yourself wholly to them, that your progress may be revealed to all.  
of these things be careful; in these things be, that thy advancement may be manifest in all things;**
- 16 Fii cu luare aminte asupra ta însuși și asupra învățăturii, pe care o dai altora: stăruiește în aceste lucruri, căci dacă vei face așa, te vei mîntui pe tine însuși și pe cei ce te ascultă.  
Pay attention to yourself, and to your teaching. Continue in these things, for in doing this you will save both yourself and those who hear you.  
take heed to thyself, and to the teaching; remain in them, for this thing doing, both thyself thou shalt save, and those hearing thee.**
- 1 Nu mostra cu asprime pe un bătrîn, ci sfătuieste -l ca pe un tată; pe tineri sfătuieste -i ca pe niște frați;  
Don't rebuke an older man, but exhort him as a father; the younger men as brothers;  
An aged person thou mayest not rebuke, but be entreating as a father; younger persons as brethren;**
- 2 pe femeile bătrîne, ca pe niște mame; pe cele tinere, ca pe niște surori, cu toată curăția.  
the elder women as mothers; the younger as sisters, in all purity.  
aged women as mothers, younger ones as sisters -- in all purity;**
- 3 Cinstește pe văduvele cari sînt cu adevărat văduve.  
Honor widows who are widows indeed.  
honour widows who are really widows;**

- 4 Dacă o văduvă are copii sau nepoți dela copii, aceștia să se deprindă să fie evlavioși întâi față de cei din casa lor, și să răsplătească ostenele părinților, căci lucrul acesta este plăcut înaintea lui Dumnezeu.  
But if any widow has children or grandchildren, let them learn first to show piety towards their own family, and to repay their parents, for this is acceptable in the sight of God.  
and if any widow have children or grandchildren, let them learn first to their own house to show piety, and to give back a recompense to the parents, for this is right and acceptable before God.**
- 5 Cea cu adevărat văduvă, care a rămas singură, și -a pus nădejdea în Dumnezeu, și stăruiește, zi și noapte, în cereri și rugăciuni.  
Now she who is a widow indeed, and desolate, has her hope set on God, and continues in petitions and prayers night and day.  
And she who is really a widow and desolate, hath hoped upon God, and doth remain in the supplications and in the prayers night and day,**
- 6 Dar cea dedată la plăceri, măcar că trăiește, este moartă.  
But she who gives herself to pleasure is dead while she lives.  
and she who is given to luxury, living -- hath died;**
- 7 Poruncește și aceste lucruri, ca să fie fără vină.  
Also command these things, that they may be without reproach.  
and these things charge, that they may be blameless;**
- 8 Dacă nu poartă cineva grijă de ai lui, și mai ales de cei din casa lui, s'a lepădat de credință, și este mai rău decât un necredincios.  
But if anyone doesn't provide for his own, and specially his own household, he has denied the faith, and is worse than an unbeliever.  
and if any one for his own -- and especially for those of the household -- doth not provide, the faith he hath denied, and than an unbeliever he is worse.**
- 9 O văduvă, ca să fie înscrisă în lista văduvelor, trebuie să n'aibă mai puțin de șaiszeci de ani, să nu fi avut decât un singur bărbat;  
Let none be enrolled as a widow under sixty years old, having been the wife of one man,  
A widow -- let her not be enrolled under sixty years of age, having been a wife of one husband,**
- 10 să fie cunoscută pentru faptele ei bune; să fi crescut copii, să fi fost primitoare de oaspeți, să fi spălat picioarele sfinților, să fi ajutat pe cei nenorociți, să fi dat ajutor la orice faptă bună.  
well reported of for good works; if she has brought up children, if she has used hospitality to strangers, if she has washed the saints' feet, if she has relieved the afflicted, if she has diligently followed every good work.  
in good works being testified to: if she brought up children, if she entertained strangers, if saints' feet she washed, if those in tribulation she relieved, if every good work she followed after;**

- 11 Dar pe văduvele tinere să nu le primești: pentru că atunci când le desparte pofta de Hristos, vor să se mărite din nou,  
But refuse younger widows, for when they have grown wanton against Christ, they desire to marry;  
and younger widows be refusing, for when they may revel against the Christ, they wish to marry,**
- 12 și se fac vinovate de faptul că își calcă credința dintii.  
having condemnation, because they have rejected their first pledge.  
having judgment, because the first faith they did cast away,**
- 13 Totodată, se deprind să umble fără nici o treabă din casă în casă; și nu numai că sînt leneșe, dar sînt și limbute și iscoditoare, și vorbesc ce nu trebuie vorbit.  
Besides, they also learn to be idle, going about from house to house. Not only idle, but also gossips and busybodies, saying things which they ought not.  
and at the same time also, they learn [to be] idle, going about the houses; and not only idle, but also tattlers and busybodies, speaking the things they ought not;**
- 14 Vreau dar ca văduvele tinere să se mărite și să aibă copii, să fie gospodine la casa lor, ca să nu dea protivnicului niciun prilej de ocară,  
I desire therefore that the younger widows marry, bear children, rule the household, and give no occasion to the adversary for reviling.  
I wish, therefore, younger ones to marry, to bear children, to be mistress of the house, to give no occasion to the opposer to reviling;**
- 15 căci unele s'au și întors să urmeze pe Satana.  
For already some have turned aside after Satan.  
for already certain did turn aside after the Adversary.**
- 16 Dacă vreun credincios, fie bărbat, fie femeie, are văduve în familie, să le ajute, și să nu fie împovărată cu ele Biserica, pentru ca să poată veni în ajutor celor cu adevărat văduve.  
If any man or woman who believes has widows, let them relieve them, and don't let the assembly be burdened; that it might relieve those who are widows indeed.  
If any believing man or believing woman have widows, let them relieve them, and let not the assembly be burdened, that those really widows it may relieve.**
- 17 Presbiterii (Sau: bătrîni.) cari cîrmuiesc bine, să fie învredniciți de îndoită cinste, mai ales ceice se ostenesc cu propovăduirea și cu învățătura, pe care o dau altora.  
Let the elders who rule well be counted worthy of double honor, especially those who labor in the word and in teaching.  
The well-leading elders of double honour let them be counted worthy, especially those labouring in word and teaching,**
- 18 Căci Scriptura zice: „Să nu legi gura bouului când treieră bucate”; și: „Vrednic este lucrătorul de plata lui.”  
For the scripture says, "You shall not muzzle the ox when he treads out the grain." And, "The laborer is worthy of his wages."  
for the Writing saith, `An ox treading out thou shalt not muzzle,` and `Worthy [is] the workman of his reward.`**

- 19 Împotriva unui presbiter (Sau: bătrîni.) să nu primești învinuire de cît din gura a doi sau trei martori.  
Don`t receive an accusation against an elder, except at the word of two or three witnesses.  
Against an elder an accusation receive not, except upon two or three witnesses.**
- 20 Pe cei ce păcătuiesc, muștră -i înaintea tuturor, ca și ceilalți să aibă frică.  
Those who sin, reprove in the sight of all, that the rest also may be in fear.  
Those sinning, reprove before all, that the others also may have fear;**
- 21 Te rog fierbinte, înaintea lui Dumnezeu, înaintea lui Hristos Isus și înaintea îngerilor aleși, să păzești aceste lucruri, fără vreun gînd mai dinainte, și să nu faci nimic cu  
I charge you in the sight of God, and Christ Jesus, and the elect angels, that you observe these things without prejudice, doing nothing by partiality.  
I testify fully, before God and the Lord Jesus Christ, and the choice messengers, that these things thou mayest keep, without forejudging, doing nothing by partiality.**
- 22 Să nu-ți pui mîinile peste nimeni cu grabă: și să nu te faci părtaș păcatelor altora: pe tine însuși păzește-te curat.  
Lay hands hastily on no one, neither be a participant in other men`s sins. Keep yourself pure.  
Be laying hands quickly on no one, nor be having fellowship with sins of others; be keeping thyself pure;**
- 23 Să nu mai bei numai apă, ci să iei și cîte puțin vin, din pricina stomahului tău, și din pricina deselor tale îmbolnăviri.  
Be no longer a drinker of water only, but use a little wine for your stomach`s sake and your frequent infirmities.  
no longer be drinking water, but a little wine be using, because of thy stomach and of thine often infirmities;**
- 24 Păcatele unor oameni sînt cunoscute și merg înainte la judecată, iar ale altora vin pe  
Some men`s sins are evident, going before to judgment, and some men also they follow after.  
of certain men the sins are manifest beforehand, leading before to judgment, and certain also they follow after;**
- 25 Tot așa și faptele bune sînt cunoscute: și cele ce nu sînt cunoscute, nu pot să rămînă ascunse.  
In the same way also there are good works that are obvious, and those that are otherwise can`t be hidden.  
in like manner also the right works are manifest beforehand, and those that are otherwise are not able to be hid.**

- 1 Toți cei ce sînt supt jugul robiei, să socotească pe stăpînii lor vrednici de toată cinstea, ca Numele lui Dumnezeu și învățătura să nu fie vorbite de rău.  
Let as many as are bondservants under the yoke count their own masters worthy of all honor, that the name of God and the doctrine not be blasphemed.  
As many as are servants under a yoke, their own masters worthy of all honour let them reckon, that the name of God and the teaching may not be evil spoken of;**
- 2 Iar cei ce au stăpîni credincioși, să nu -i disprețuiască, supt cuvînt că sînt „frați”, ci să le slujească și mai bine, tocmai fiindcă cei ce se bucură de binefacerile slujbei lor, sînt credincioși și prea iubiți. Învăță pe oameni aceste lucruri, și spune-le apăsăt.  
Those who have believing masters, let them not despise them, because they are brothers, but rather let them serve them, because those who partake of the benefit are believing and beloved. Teach and exhort these things.  
and those having believing masters, let them not slight [them], because they are brethren, but rather let them serve, because they are stedfast and beloved, who of the benefit are partaking. These things be teaching and exhorting;**
- 3 Dacă învață cineva pe oameni învățătură deosebită, și nu se ține de cuvintele sănătoase ale Domnului nostru Isus Hristos și de învățătura care duce la evlavie,  
If anyone teaches a different doctrine, and doesn't consent to sound words, the words of our Lord, Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness;  
if any one be teaching otherwise, and do not consent to sound words -- those of our Lord Jesus Christ -- and to the teaching according to piety,**
- 4 este plin de mîndrie, și nu știe nimic: ba încă are boala cercetărilor fără rost și a certurilor de cuvinte, din cari se naște pizma, certurile, clevetirile, bănuielile rele,  
he is conceited, knowing nothing, but obsessed with arguments, disputes, and word battles, from which come envy, strife, reviling, evil suspicions,  
he is proud, knowing nothing, but doting about questions and word-striving, out of which doth come envy, strife, evil-speakings, evil-surmisings,**
- 5 zădarnicile ciocniri de vorbe ale oamenilor stricați la minte, lipsiți de adevăr și cari cred că evlavia este un izvor de cîștig. Ferește-te de astfel de oameni.  
constant friction of men of corrupt minds and destitute of the truth, who suppose that godliness is a means of gain. Withdraw yourself from such.  
wranglings of men wholly corrupted in mind, and destitute of the truth, supposing the piety to be gain; depart from such;**
- 6 Negreșit, evlavia însoțită de mulțămire este un mare cîștig.  
But godliness with contentment is great gain.  
but it is great gain -- the piety with contentment;**
- 7 Căci noi n'am adus nimic în lume, și nici nu putem să luăm cu noi nimic din ea.  
For we brought nothing into the world, and we certainly can't carry anything out.  
for nothing did we bring into the world -- [it is] manifest that we are able to carry nothing out;**



- 8** Dacă avem, dar, cu ce să ne hrănim și cu ce să ne îmbrăcăm, ne va fi de ajuns.  
But having food and clothing, we will be content with that.  
but having food and raiment -- with these we shall suffice ourselves;
- 9** Cei ce vor să se îmbogățească, dimpotrivă, cad în ispită, în laț și în multe pofte nesăbuite și vătămătoare, cari cufundă pe oameni în prăpăd, și pierzare.  
But those who are determined to be rich fall into a temptation and a snare and many foolish and harmful lusts, such as drown men in ruin and destruction.  
and those wishing to be rich, do fall into temptation and a snare, and many desires, foolish and hurtful, that sink men into ruin and destruction,
- 10** Căci iubirea de bani este rădăcina tuturor relelor; și unii, cari au umblat după ea, au rătăcit dela credință, și s'au străpuns singuri cu o mulțime de chinuri.  
For the love of money is a root of all kinds of evil. Some have been led astray from the faith in their greed, and have pierced themselves through with many sorrows.  
for a root of all the evils is the love of money, which certain longing for did go astray from the faith, and themselves did pierce through with many sorrows;
- 11** Iar tu, om al lui Dumnezeu, fugi de aceste lucruri, și caută neprihănirea, evlavia, credința, dragostea, răbdarea, blîndeța.  
But you, man of God, flee these things, and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, and gentleness.  
and thou, O man of God, these things flee, and pursue righteousness, piety, faith, love, endurance, meekness;
- 12** Luptă-te lupta cea bună a credinței; apucă viața vecinică la care ai fost chemat, și pentru care ai făcut aceea frumoasă mărturisire înaintea multor marturi.  
Fight the good fight of the faith. Lay hold of the eternal life, whereunto you were called, and confessed the good confession in the sight of many witnesses.  
be striving the good strife of the faith, be laying hold on the life age-during, to which also thou wast called, and didst profess the right profession before many witnesses.
- 13** Te îndemn, înaintea lui Dumnezeu, care dă viață tuturor lucrurilor, și înaintea lui Hristos Isus, care a făcut aceea frumoasă mărturisire înaintea lui Pilat din Pont,  
I charge you in the sight of God, who gives life to all things, and of Christ Jesus, who before Pontius Pilate testified the good confession,  
I charge thee, before God, who is making all things alive, and of Christ Jesus, who did testify before Pontius Pilate the right profession,
- 14** să păzești porunca, fără prihană și fără vină pînă la arătarea Domnului nostru Isus Hristos, that you keep the commandment, without spot, without reproach, until the appearing of our Lord Jesus Christ;  
that thou keep the command unspotted, unblameable, till the manifestation of our Lord Jesus Christ,

- 15** care va fi făcută la vremea ei de fericitul și singurul Stăpînitor, Împăratul împăraților și Domnul domnilor,  
which in its own times he will show, who is the blessed and only Ruler, the King of kings, and Lord of lords;  
which in His own times He shall shew -- the blessed and only potentate, the King of the kings and Lord of the lords,
- 16** singurul care are nemurirea, care locuiește într'o lumină, de care nu poți să te apropiei, pe care niciun om nu l-a văzut, nici nu l poate vedea, și care are cinstea și puterea vecinică! Amin.  
who alone has immortality, dwelling in unapproachable light; whom no man has seen, nor can see: to whom be honor and eternal power. Amen.  
who only is having immortality, dwelling in light unapproachable, whom no one of men did see, nor is able to see, to whom [is] honour and might age-during! Amen.
- 17** Îndeamnă pe bogații veacului acestuia să nu se îngîmfe, și să nu-și pună nădejdea în niște bogății nestatornice, ci în Dumnezeu, care ne dă toate lucrurile din belșug, ca să ne bucurăm de ele.  
Charge those who are rich in this present world, that they not be haughty, nor have their hope set on the uncertainty of riches, but on the living God, who richly provides us with everything to enjoy;  
Those rich in the present age charge thou not to be high-minded, nor to hope in the uncertainty of riches, but in the living God, who is giving to us all things richly for enjoyment; --
- 18** Îndeamnă -i să facă bine, să fie bogați în fapte bune, să fie darnici, gata să simtă împreună cu alții,  
that they do good, that they be rich in good works, that they be ready to distribute, willing to communicate;  
to do good, to be rich in good works, to be ready to impart, willing to communicate,
- 19** așa ca să-și strîngă pentru vremea viitoare drept comoară o bună temelie pentru ca să apuce adevărata viață.  
laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they may lay hold of eternal life.  
treasuring up to themselves a right foundation for the time to come, that they may lay hold on the life age-during.
- 20** Timotee, păzește ce ți s'a încredințat; ferește-te de flecăriile lumești și de împotririle științei, pe nedrept numite astfel,  
Timothy, guard that which is committed to you, turning away from the empty chatter and oppositions of the knowledge which is falsely so called;  
O Timotheus, the thing entrusted guard thou, avoiding the profane vain-words and opposition of the falsely-named knowledge,
- 21** pe care au mărturisit -o unii și au rătăcit cu privire la credință. Harul să fie cu voi! Amin  
which some professing have erred concerning the faith. Grace be with you. Amen.  
which certain professing -- concerning the faith did swerve; the grace [is] with you. Amen.

- 1 Pavel, apostol al lui Hristos Isus, prin voia lui Dumnezeu, după făgăduința vieții care este în Hristos Isus,  
Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, according to the promise of the life which is in Christ Jesus,  
Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will of God, according to a promise of life that [is] in Christ Jesus,**
- 2 către Timotei, copilul meu prea iubit: Har, îndurare și pace dela Dumnezeu Tatăl, și dela Hristos Isus, Domnul nostru!  
to Timothy, my beloved child: Grace, mercy, and peace, from God, the Father, and Christ Jesus, our Lord.  
to Timotheus, beloved child: Grace, kindness, peace, from God the Father, and Christ Jesus our Lord!**
- 3 Mulțămesc lui Dumnezeu, căruia îi slujesc cu un cuget curat, din moși strămoși, că neîntrerupt te pomenesc în rugăciunile mele, zi și noapte.  
I thank God, whom I serve as my forefathers did, with a pure conscience. How unceasing is my memory of you in my petitions, night and day  
I am thankful to God, whom I serve from progenitors in a pure conscience, that unceasingly I have remembrance concerning thee in my supplications night and day,**
- 4 Căci mi-aduc aminte de lacrămile tale, și doresc să te văd, ca să mă umplu de bucurie.  
longing to see you, remembering your tears, that I may be filled with joy;  
desiring greatly to see thee, being mindful of thy tears, that with joy I may be filled,**
- 5 Îmi aduc aminte de credința ta neprefăcută, care s'a sălășluit întâi în bunica ta Lois și în mama ta Eunice, și sînt încredințat că și în tine.  
having been reminded of the unfeigned faith that is in you; which lived first in your grandmother Lois, and your mother Eunice, and, I am persuaded, in you also.  
taking remembrance of the unfeigned faith that is in thee, that dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice, and I am persuaded that also in thee.**
- 6 De aceea îți aduc aminte să înflăcărezi darul lui Dumnezeu, care este în tine prin punerea minilor mele.  
For this cause, I remind you that you should stir up the gift of God which is in you through the laying on of my hands.  
For which cause I remind thee to stir up the gift of God that is in thee through the putting on of my hands,**
- 7 Căci Dumnezeu nu ne -a dat un duh de frică, ci de putere, de dragoste și de chibzuință.  
For God didn't give us a spirit of fear, but of power and love and discipline.  
for God did not give us a spirit of fear, but of power, and of love, and of a sound mind;**
- 8 Să nu-ți fie rușine dar de mărturisirea Domnului nostru, nici de mine, întemnițatul Lui. Ci suferă împreună cu Evanghelia, prin puterea lui Dumnezeu.  
Don't be ashamed therefore of the testimony of our Lord, nor of me, his prisoner; but suffer hardship with the gospel according to the power of God,  
therefore thou mayest not be ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner, but do thou suffer evil along with the good news according to the power of God,**

- 9 El ne -a mîntuit și ne -a dat o chemare sfîntă, nu pentru faptele noastre, ci după hotărîrea Lui și după harul care ne -a fost dat în Hristos Isus, înainte de vecinicii, who saved us, and called us with a holy calling, not according to our works, but according to his own purpose and grace, which was given to us in Christ Jesus before who did save us, and did call with an holy calling, not according to our works, but according to His own purpose and grace, that was given to us in Christ Jesus, before the times of the ages,**
- 10 dar care a fost descoperit acum prin arătarea Mîntuitorului nostru Hristos Isus, care a nimicit moartea și a adus la lumină viața și neputrezirea, prin Evanghelie. but has now been revealed by the appearing of our Savior, Christ Jesus, who abolished death, and brought life and immortality to light through the gospel. and was made manifest now through the manifestation of our Saviour Jesus Christ, who indeed did abolish death, and did enlighten life and immortality through the good news,**
- 11 Propovăduitorul și apostolul ei am fost pus eu și învățător al Neamurilor. For this, I was appointed as a preacher, an apostle, and a teacher of the Gentiles. to which I was placed a preacher and an apostle, and a teacher of nations,**
- 12 Și din pricina aceasta sufăr aceste lucruri; dar nu mi -e rușine, căci știu în cine am crezut. Și sînt încredințat că El are putere să păzească ce l-am încredințat pînă în ziua aceea. For this cause I suffer also these things. Yet I am not ashamed, for I know him whom I have believed, and I am persuaded that he is able to guard that which I have committed to him against that day. for which cause also these things I suffer, but I am not ashamed, for I have known in whom I have believed, and have been persuaded that he is able that which I have committed to him to guard -- to that day.**
- 13 Dreptarul învățăturilor sănătoase, pe cari le-ai auzit dela mine, ține -l cu credința și dragostea care este în Hristos Isus. Hold the pattern of sound words which you have heard from me, in faith and love which is in Christ Jesus. The pattern hold thou of sound words, which from me thou didst hear, in faith and love that [is] in Christ Jesus;**
- 14 Lucrul acela bun care ți s'a încredințat, păzește -l prin Duhul Sfînt, care locuiește în noi. That good thing which was committed to you, guard through the Holy Spirit which dwells in us. the good thing committed guard thou through the Holy Spirit that is dwelling in us;**
- 15 Știi că cei ce sînt în Asia toți m'au părăsit; între alții și Figel și Ermogen. This you know, that all who are in Asia turned away from me; of whom are Phygelus and Hermogenes. thou hast known this, that they did turn from me -- all those in Asia, of whom are Phygellus and Hermogenes;**

- 16 Domnul să-și verse îndurarea peste casa lui Onisifor; căci de multe ori m'a mîngîiat, și nu i -a fost rușine de lanțul meu.**  
**May the Lord grant mercy to the house of Onesiphorus, for he often refreshed me, and was not ashamed of my chain,**  
**may the Lord give kindness to the house of Onesiphorus, because many times he did refresh me, and of my chain was not ashamed,**
- 17 Nu numai atît, dar, cînd a fost în Roma, m'a căutat cu multă grijă și m'a găsit.**  
**but when he was in Rome, he sought me diligently, and found me**  
**but being in Rome, very diligently he sought me, and found;**
- 18 Dea Domnul să capete îndurare dela Domnul „în ziua aceea”. Tu știi foarte bine cît ajutor mi -a dat el în Efes.**  
**(the Lord grant to him to find the Lord's mercy in that day); and in how many things he served at Ephesus, you know very well.**  
**may the Lord give to him to find kindness from the Lord in that day; and how many things in Ephesus he did minister thou dost very well know.**
- 1 Tu dar, copilul meu, întărește-te în harul care este în Hristos Isus.**  
**You therefore, my child, be strengthened in the grace that is in Christ Jesus.**  
**Thou, therefore, my child, be strong in the grace that [is] in Christ Jesus,**
- 2 Și ce-ai auzit dela mine, în fața multor marturi, încredințează la oameni de încredere, cari să fie în stare să învețe și pe alții.**  
**The things which you have heard from me among many witnesses, commit the same to faithful men, who will be able to teach others also.**  
**and the things that thou didst hear from me through many witnesses, these things be committing to stedfast men, who shall be sufficient also others to teach;**
- 3 Sufere împreună cu mine, ca un bun ostaș al lui Hristos.**  
**You therefore must endure hardship, as a good soldier of Christ Jesus.**  
**thou, therefore, suffer evil as a good soldier of Jesus Christ;**
- 4 Niciun ostaș nu se încurcă cu treburile vieții, dacă vrea să placă celui ce l -a scris la**  
**No soldier on service entangles himself in the affairs of life, that he may please him who enrolled him as a soldier.**  
**no one serving as a soldier did entangle himself with the affairs of life, that him who did enlist him he may please;**
- 5 Și cine luptă la jocuri, nu este încununat, dacă nu s'a luptat după rînduieli.**  
**If also a man competes in the games, he is not crowned, unless he has competed by the rules.**  
**and if also any one may strive, he is not crowned, except he may strive lawfully;**
- 6 Plugarul trebuie să muncească înainte ca să strîngă rodurile.**  
**The farmers who labor must be the first to get a share of the crops.**  
**the labouring husbandman it behoveth first of the fruits to partake;**

- 7 Înțelege ce-ți spun; Domnul îți va da pricepere în toate lucrurile.  
Consider what I say, and may the Lord give you understanding in all things.  
be considering what things I say, for the Lord give to thee understanding in all things.**
- 8 Adu-ți aminte de Domnul Isus Hristos, din sămînța lui David, înviat din morți, după  
Evanghelia mea,  
Remember Jesus Christ, risen from the dead, of the seed of David, according to my  
Remember Jesus Christ, raised out of the dead, of the seed of David, according to my  
good news,**
- 9 pentru care sufăr pînă acolo că sînt legat ca un făcător de rele. Dar Cuvîntul lui  
Dumnezeu nu este legat.  
in which I suffer hardship to bonds, as a criminal. But God`s word isn`t bound.  
in which I suffer evil -- unto bonds, as an evil-doer, but the word of God hath not been  
bound;**
- 10 De aceea rabd totul pentru cei aleși, pentruca și ei să capete mîntuirea care este în  
Hristos Isus, împreună cu slava vecinică.  
Therefore I endure all things for the elect`s sake, that they also may obtain the salvation  
which is in Christ Jesus with eternal glory.  
because of this all things do I endure, because of the choice ones, that they also  
salvation may obtain that [is] in Christ Jesus, with glory age-during.**
- 11 Adevărat este cuvîntul acesta: dacă am murit împreună cu El, vom și trăi împreună cu El.  
This saying is faithful: For if we died with him, we will also live with him.  
Stedfast [is] the word: For if we died together -- we also shall live together;**
- 12 Dacă răbdăm, vom și împărți împreună cu El. Dacă ne lepădăm de El, și El Se va lepăda  
de noi.  
If we endure, we will also reign with him. If we will deny him, he also will deny us.  
if we do endure together -- we shall also reign together; if we deny [him], he also shall  
deny us;**
- 13 Dacă sîntem necredincioși, totuș El rămîne credincios, căci nu Se poate tăgădui singur.  
If we are faithless, he remains faithful -- he can`t deny himself.  
if we are not stedfast, he remaineth stedfast; to deny himself he is not able.**
- 14 Adu-le aminte de aceste lucruri, și roagă -i fierbinte înaintea lui Dumnezeu, să se  
ferească de certurile de cuvinte, cari nu duc la alt folos decît la pieirea celor ce le  
Remind them of these things, charging them in the sight of the Lord, that they don`t argue  
about words, to no profit, to the subverting of those who hear.  
These things remind [them] of, testifying fully before the Lord -- not to strive about words  
to nothing profitable, but to the subversion of those hearing;**

- 15 Caută să te înfățișezi înaintea lui Dumnezeu ca un om încercat, ca un lucrător care n'are de ce să -i fie rușine, și care împarte drept Cuvîntul adevărului.  
Give diligence to present yourself approved by God, a workman who doesn't need to be ashamed, properly handling the Word of Truth.  
be diligent to present thyself approved to God -- a workman irreproachable, rightly dividing the word of the truth;**
- 16 Ferește-te de vorbările goale și lumești; căci cei ce le țin, vor înainta tot mai mult în necinstirea lui Dumnezeu.  
But shun empty chatter, for they will proceed further in ungodliness,  
and the profane vain talkings stand aloof from, for to more impiety they will advance,**
- 17 Și cuvîntul lor va roade ca gangrena. Din numărul acestora sînt Imeneu și Filet,  
and their word will consume like gangrene, of whom is Hymenaeus and Philetus;  
and their word as a gangrene will have pasture, of whom is Hymenaeus and Philetus,**
- 18 cari s'au abătut dela adevăr. Ei zic că a și venit învierea, și răstoarnă credința unora.  
men who have erred concerning the truth, saying that the resurrection is already past, and overthrowing the faith of some.  
who concerning the truth did swerve, saying the rising again to have already been, and do overthrow the faith of some;**
- 19 Totuș temelia tare a lui Dumnezeu stă nezugduită, avînd pecetea aceasta: „Domnul cunoaște pe ceice sînt ai Lui”; și: „Oricine rostește Numele Domnului, să se depărteze de fărădelege!”  
However God's firm foundation stands, having this seal, "The Lord knows those who are his," and, "Let every one who names the name of the Lord depart from unrighteousness." sure, nevertheless, hath the foundation of God stood, having this seal, `The Lord hath known those who are His,` and `Let him depart from unrighteousness -- every one who is naming the name of Christ.`**
- 20 Într'o casă mare nu sînt numai vase de aur și de argint, ci și de lemn și de pămînt. Unele sînt pentru o întrebuițare de cinste, iar altele pentru o întrebuițare de ocară.  
Now in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of clay. Some are for honor, and some for dishonor.  
And in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of earth, and some to honour, and some to dishonour:**
- 21 Deci dacă cineva se curățește de acestea, va fi un vas de cinste, sfințit, folositor stăpînului său, destoinic pentru orice lucrare bună.  
If a man therefore purges himself from these, he will be a vessel for honor, sanctified, and suitable for the master's use, prepared for every good work.  
if, then, any one may cleanse himself from these, he shall be a vessel to honour, sanctified and profitable to the master -- to every good work having been prepared,**

- 22 Fugi de poftele tinereții, și urmărește neprihănirea, credința, dragostea, pacea, împreună cu cei ce cheamă pe Domnul dintr'o inimă curată.  
Flee from youthful lusts; but pursue righteousness, faith, love, and peace with those who call on the Lord out of a pure heart.  
and the youthful lusts flee thou, and pursue righteousness, faith, love, peace, with those calling upon the Lord out of a pure heart;**
- 23 Ferește-te de întrebările nebune și nefolositoare, căci știi că dau naștere la certuri.  
But refuse foolish and ignorant questionings, knowing that they generate strife.  
and the foolish and uninstructed questions be avoiding, having known that they beget strife,**
- 24 Și robul Domnului nu trebuie să se certe; ci să fie blînd cu toți, în stare să învețe pe toți, plin de îngăduință răbdătoare,  
The Lord`s servant must not quarrel, but be gentle towards all, able to teach, patient, and a servant of the Lord it behoveth not to strive, but to be gentle unto all, apt to teach, patient under evil,**
- 25 să îndrepte cu blîndeță pe potrivnici, în nădejdea că Dumnezeu le va da pocăința, ca să ajungă la cunoștința adevărului;  
in gentleness correcting those who oppose him; if perhaps God may give them repentance to the knowledge of the truth,  
in meekness instructing those opposing -- if perhaps God may give to them repentance to an acknowledging of the truth,**
- 26 și, venindu-și în fire, să se desprindă din cursa diavolului, de care au fost prinși ca să -i facă voia.  
and they may recover themselves out of the devil`s snare, having been taken captive by him to his will.  
and they may awake out of the devil`s snare, having been caught by him at his will.**
- 1 Să știi că în zilele din urmă vor fi vremuri grele.  
But know this, that in the last days, grievous times will come.  
And this know thou, that in the last days there shall come perilous times,**
- 2 Căci oamenii vor fi iubitori de sine, iubitori de bani, lăudăroși, trufași, hulitori, neascultători de părinți, nemulțămitori, fără evlavie,  
For men will be lovers of self, lovers of money, boastful, arrogant, blasphemers, disobedient to parents, unthankful, unholy,  
for men shall be lovers of themselves, lovers of money, boasters, proud, evil-speakers, to parents disobedient, unthankful, unkind,**
- 3 fără dragoste firească, neînduplecați, clevetitori, neînfrînați, neîmblinziți, neiubitori de bine,  
without natural affection, unforgiving, slanderers, without self-control, fierce, no lovers of good,  
without natural affection, implacable, false accusers, incontinent, fierce, not lovers of those who are good,**



- 4** vînzători, obraznici, îngîmfați; iubitori mai mult de plăceri decît iubitori de Dumnezeu; traitors, headstrong, conceited, lovers of pleasure rather than lovers of God; traitors, heady, lofty, lovers of pleasure more than lovers of God,
- 5** avînd doar o formă de evlavie dar tăgăduindu -i puterea. Depărtează-te de oamenii holding a form of godliness, but having denied the power thereof. Turn away from these, also.  
having a form of piety, and its power having denied; and from these be turning away,
- 6** Sînt printre ei unii, cari se vîră prin case, și momesc pe femeile ușuratec ingreuiate de păcate și frămîntate de felurite pofte, For of these are those who creep into houses, and take captive gullible women loaded down with sins, led away by various lusts, for of these there are those coming into the houses and leading captive the silly women, laden with sins, led away with desires manifold,
- 7** cari învață întotdeauna și nu pot ajunge niciodată la deplina cunoștință a adevărului. always learning, and never able to come to the knowledge of the truth. always learning, and never to a knowledge of truth able to come,
- 8** După cum Iane și Iambre s'au împotrivit lui Moise, tot așa și oamenii aceștia se împotrivesc adevărului, ca unii cari sînt stricați la minte și osîndiți în ce privește credința. Even as Jannes and Jambres opposed Moses, so do these also oppose the truth; men corrupted in mind, reprobate concerning the faith. and, even as Jannes and Jambres stood against Moses, so also these do stand against the truth, men corrupted in mind, disapproved concerning the faith;
- 9** Dar nu vor mai înainta; căci nebunia lor va fi arătată tuturor, cum a fost arătată și a celor doi oameni. But they will proceed no further. For their folly will be evident to all men, as theirs also came to be. but they shall not advance any further, for their folly shall be manifest to all, as theirs also did become.
- 10** Tu, însă, ai urmărit de aproape învățătura mea, purtarea mea, hotărîrea mea, credința mea, îndelunga mea răbdare, dragostea mea, răbdarea mea, But you did follow my teaching, conduct, purpose, faith, patience, love, steadfastness, And thou -- thou hast followed after my teaching, manner of life, purpose, faith, long-suffering, love, endurance,
- 11** prigonirile și suferințele cari au venit peste mine în Antiohia, în Iconia și în Listra. Știi ce prigoniri am răbdat; și totuș Domnul m'a izbăvit din toate. persecutions, and sufferings; those things that happened to me at Antioch, at Iconium, at Lystra; those persecutions that I endured. Out of them all the Lord delivered me. the persecutions, the afflictions, that befel me in Antioch, in Iconium, in Lystra; what persecutions I endured, and out of all the Lord did deliver me,

- 12 De altfel, toți ceice voiesc să trăiască cu evlavie în Hristos Isus, vor fi prigoniți.  
Yes, and all who desire to live godly in Christ Jesus will suffer persecution.  
and all also who will to live piously in Christ Jesus shall be persecuted,**
- 13 Dar oamenii răi și înșelători vor merge din rău în mai rău, vor amăgi pe alții, și se vor amăgi și pe ei înșiși.  
But evil men and impostors will grow worse and worse, deceiving and being deceived.  
and evil men and impostors shall advance to the worse, leading astray and being led astray.**
- 14 Tu să rămii în lucrurile, pe cari le-ai învățat și de cari ești deplin încredințat, căci știi dela cine le-ai învățat:  
But you remain in the things which you have learned and have been assured of, knowing from whom you have learned them.  
And thou -- be remaining in the things which thou didst learn and wast entrusted with, having known from whom thou didst learn,**
- 15 din pruncie cunoști Sfintele Scripturi, cari pot să-ți dea înțelepciunea care duce la mîntuire, prin credința în Hristos Isus.  
From infancy, you have known the sacred writings which are able to make you wise to salvation through faith, which is in Christ Jesus.  
and because from a babe the Holy Writings thou hast known, which are able to make thee wise -- to salvation, through faith that [is] in Christ Jesus;**
- 16 Toată Scriptura este însuflată de Dumnezeu și de folos ca să învețe, să mustre, să îndrepte, să dea înțelepciune în neprihănire,  
Every scripture inspired by God is also profitable for teaching, for reproof, for correction, for instruction which is in righteousness,  
every Writing [is] God-breathed, and profitable for teaching, for conviction, for setting aright, for instruction that [is] in righteousness,**
- 17 pentruca omul lui Dumnezeu să fie desăvîrșit și cu totul destoinic pentru orice lucrare bună.  
that the man of God may be complete, furnished completely to every good work.  
that the man of God may be fitted -- for every good work having been completed.**
- 1 Te rog ferbinte, înaintea lui Dumnezeu și înaintea lui Hristos Isus, care are să judece viii și morții, și pentru arătarea și Împărăția Sa:  
I charge you therefore before God and the Lord, Jesus Christ, who will judge the living and the dead at His appearing and His kingdom:  
I do fully testify, then, before God, and the Lord Jesus Christ, who is about to judge living and dead at his manifestation and his reign --**
- 2 propovăduiește Cuvîntul, stăruiește asupra lui la timp și ne la timp, muștră, ceartă, îndeamnă cu toată blîndețea și învățătura.  
preach the word; be urgent in season and out of season; reprove, rebuke, and exhort, with all patience and teaching.  
preach the word; be earnest in season, out of season, convict, rebuke, exhort, in all long-suffering and teaching,**

- 3 Căci va veni vremea cînd oamenii nu vor putea să sufere învățătura sănătoasă; ci îi vor gîdila urechile să audă lucruri plăcute, și își vor da învățători după poftele lor.  
For the time will come when they will not listen to the sound doctrine, but, having itching ears, will heap up for themselves teachers after their own lusts;  
for there shall be a season when the sound teaching they will not suffer, but according to their own desires to themselves they shall heap up teachers -- itching in the hearing,**
- 4 Își vor întoarce urechea dela adevăr, și se vor îndrepta spre istorisiri închipuite.  
and will turn away their ears from the truth, and turn aside to fables.  
and indeed, from the truth the hearing they shall turn away, and to the fables they shall be turned aside.**
- 5 Dar tu fii treaz în toate lucrurile, rabdă suferințele, fă lucrul unui evanghelist, și împlinește-ți bine slujba.  
But you be sober in all things, suffer hardship, do the work of an evangelist, and fulfill your ministry.  
And thou -- watch in all things; suffer evil; do the work of one proclaiming good news; of thy ministration make full assurance,**
- 6 Căci eu sînt gata să fiu turnat ca o jertfă de băatură și clipa plecării mele este aproape.  
For I am already being offered, and the time of my departure has come.  
for I am already being poured out, and the time of my release hath arrived;**
- 7 M'am luptat lupta cea bună, mi-am isprăvit alergarea, am păzit credința.  
I have fought the good fight. I have finished the course. I have kept the faith.  
the good strife I have striven, the course I have finished, the faith I have kept,**
- 8 Deacum mă așteaptă cununa neprihănirii, pe care mi-o va da, în „ziua aceea”, Domnul, Judecătorul cel drept. Și nu numai mie, ci și tuturor celor ce vor fi iubit venirea Lui.  
From now on, there is stored up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will give to me at that day; and not to me only, but also to all those who have loved his appearing.  
henceforth there is laid up for me the crown of the righteousness that the Lord -- the Righteous Judge -- shall give to me in that day, and not only to me, but also to all those loving his manifestation.**
- 9 Caută de vino curînd la mine.  
Be diligent to come to me soon,  
Be diligent to come unto me quickly,**
- 10 Căci Dima, din dragoste pentru lumea de acum m'a părăsit, și a plecat la Tesalonic.  
Crescens s'a dus în Galatia, Tit în Dalmatia.  
for Demas left me, having loved this present world, and went to Thessalonica; Crescens to Galatia, and Titus to Dalmatia.  
for Demas forsook me, having loved the present age, and went on to Thessalonica,  
Crescens to Galatia, Titus to Dalmatia,**

- 11 Numai Luca este cu mine. Ia pe Marcu, și adu -l cu tine; căci el îmi este de folos pentru slujbă.  
Only Luke is with me. Take Mark, and bring him with you, for he is useful to me for ministering.  
Lukas only is with me; Markus having taken, bring with thyself, for he is profitable to me for ministration;**
- 12 Pe Tihic l-am trimes la Efes.  
But I sent Tychicus to Ephesus.  
and Tychicus I sent to Ephesus;**
- 13 Când vei veni, adu-mi mantaua, pe care am lăsat -o în Troa la Carp, și cărțile, mai ales pe cele de piele.  
Bring the cloak that I left at Troas with Carpus, when you come, and the books, especially the parchments.  
the cloak that I left in Troas with Carpus, coming, bring thou and the books -- especially the parchments.**
- 14 Alexandru, căldărarul, mi -a făcut mult rău. Domnul îi va răsplăti după faptele lui.  
Alexander, the coppersmith, did much evil to me. The Lord will repay him according to his works,  
Alexander the coppersmith did me much evil; may the Lord repay to him according to his works,**
- 15 Păzește-te și tu de el, pentrucă este cu totul împotriva cuvintelor noastre.  
of whom you also must beware; for he greatly opposed our words.  
of whom also do thou beware, for greatly hath he stood against our words;**
- 16 La întâiul meu răspuns de apărare, nimeni n'a fost cu mine, ci toți m'au părăsit. Să nu li se țină în socoteală lucrul acesta!  
At my first defense, no one took my part, but all left me. May it not be held against them.  
in my first defence no one stood with me, but all forsook me, (may it not be reckoned to them!)**
- 17 Însă Domnul a stat lângă mine, și m'a întărit, pentru ca propovăduirea să fie vestită pe deplin prin mine, și s'o audă toate Neamurile. Și am fost izbăvit din gura leului.  
But the Lord stood by me, and strengthened me, that through me the message might be fully proclaimed, and that all the Gentiles might hear; and I was delivered out of the mouth of the lion.  
and the Lord stood by me, and did strengthen me, that through me the preaching might be fully assured, and all the nations might hear, and I was freed out of the mouth of a lion,**
- 18 Domnul mă va izbăvi de orice lucru rău, și mă va mîntui, ca să intru în Împărăția Lui cerească. A Lui să fie slava în vecii vecilor! Amin.  
And the Lord will deliver me from every evil work, and will save me to his heavenly kingdom; to whom be the glory forever and ever. Amen.  
and the Lord shall free me from every evil work, and shall save [me] -- to his heavenly kingdom; to whom [is] the glory to the ages of the ages! Amen.**

- 19 Spune sănătate Priscilei și lui Acuila, și casei lui Onisifor.  
Greet Prisca and Aquila, and the house of Onesiphorus.  
Salute Prisca and Aquilas, and Onesiphorus` household;**
- 20 Erast a rămas în Corint, iar pe Trofim l-am lăsat bolnav în Milet.  
Erastus remained at Corinth, but I left Trophimus at Miletus sick.  
Erastus did remain in Corinth, and Trophimus I left in Miletus infirm;**
- 21 Caută de vino înainte de iarnă. Eubul și Pudens, Linus, Claudia și toți frații îți trimet sănătate.  
Be diligent to come before winter. Eubulus salutes you, as do Pudens, Linus, Claudia, and all the brothers.  
be diligent to come before winter. Salute thee doth Eubulus, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.**
- 22 Domnul Isus Hristos să fie cu duhul tău! Harul să fie cu voi! Amin  
The Lord, Jesus Christ, be with your spirit. Grace be with you. Amen.  
The Lord Jesus Christ [is] with thy spirit; the grace [is] with you! Amen.**
- 1 Pavel, rob al lui Dumnezeu, și apostol al lui Isus Hristos, potrivit cu credința aleșilor lui Dumnezeu și cunoștința adevărului, care este potrivit cu evlavia,  
Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of God`s elect, and the knowledge of the truth which is according to godliness,  
Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of the choice ones of God, and an acknowledging of truth that [is] according to piety,**
- 2 în nădejdea vieții vecinice, făgăduite mai înainte de vecinicii de Dumnezeu, care nu poate să mintă,  
in hope of eternal life, which God, who can` t lie, promised before eternal times;  
upon hope of life age-during, which God, who doth not lie, did promise before times of ages,**
- 3 ci Și -a descoperit Cuvîntul la vremea Lui, prin propovăduirea care mi -a fost încredințată, după porunca lui Dumnezeu, Mîntuitorul nostru; -  
but in his own time revealed his word in the message with which I was entrusted according to the commandment of God, our Savior;  
(and He manifested in proper times His word,) in preaching, which I was entrusted with, according to a charge of God our Saviour,**
- 4 către Tit, adevăratul meu copil în credința noastră a amîndorora: Har și pace dela Dumnezeu Tatăl, și dela Isus Hristos, Mîntuitorul nostru!  
to Titus, my true child according to a common faith: Grace, mercy, and peace from God, the Father, and the Lord, Jesus Christ, our Savior.  
to Titus -- true child according to a common faith: Grace, kindness, peace, from God the Father, and the Lord Jesus Christ our Saviour!**

- 5** Te-am lăsat în Creta, ca să pui în rînduială ce mai rămîne de rînduit, și să așezi presbiteri (Sau: bătrîni) în fiecare cetate, după cum ți-am poruncit:  
I left you in Crete for this reason, that you would set in order the things that were lacking, and appoint elders in every city, as I directed you;  
For this cause left I thee in Crete, that the things lacking thou mayest arrange, and mayest set down in every city elders, as I did appoint to thee;
- 6** Dacă este cineva fără prihană, bărbat al unei singure neveste, avînd copiii credincioși, cari să nu fie învinuiți de destrăbălare sau neascultare.  
if anyone is blameless, the husband of one wife, having children who believe, who are not accused of loose or unruly behavior.  
if any one is blameless, of one wife a husband, having children stedfast, not under accusation of riotous living or insubordinate --
- 7** Căci episcopul (Sau: priveghetor.), ca econom al lui Dumnezeu, trebuie să fie fără prihană; nu încăpățînat, nici mînios, nici dedat la vin, nici bătăuș, nici lacom de cîștig  
For the overseer must be blameless, as God`s steward; not self-pleasing, not easily angered, not given to wine, not violent, not greedy for dishonest gain;  
for it behoveth the overseer to be blameless, as God`s steward, not self-pleased, nor irascible, not given to wine, not a striker, not given to filthy lucre;
- 8** ci să fie primitor de oaspeți, iubitor de bine, cumpătat, drept, sfînt, înfrînat;  
but given to hospitality, as a lover of good, sober-minded, fair, holy, self-controlled;  
but a lover of strangers, a lover of good men, sober-minded, righteous, kind, self-controlled,
- 9** să se țină de Cuvîntul adevărat, care este potrivit cu învățătura, pentruca să fie în stare să sfătuiască în învățătura sănătoasă, și să înfrunte pe protivnici.  
holding to the faithful word which is according to the teaching, that he may be able to exhort in the sound doctrine, and to convict those who contradict him.  
holding -- according to the teaching -- to the stedfast word, that he may be able also to exhort in the sound teaching, and the gainsayers to convict;
- 10** În adevăr, mai ales printre cei tăiați împrejur, sînt mulți nesupuși, flecari și amăgitori,  
For there are also many unruly men, vain talkers and deceivers, especially those of the circumcision,  
for there are many both insubordinate, vain-talkers, and mind-deceivers -- especially they of the circumcision --
- 11** căroră trebuie să li se astupe gura. Ei buimăcesc familii întregi, învățînd pe oameni, pentru un cîștig urît, lucruri, pe cari nu trebuie să le învețe.  
whose mouths must be stopped; men who overthrow whole houses, teaching things which they ought not, for dishonest gain`s sake.  
whose mouth it behoveth to stop, who whole households do overturn, teaching what things it behoveth not, for filthy lucre`s sake.

- 12 Unul dintre ei, chiar prooroc al lor, a zis: „Cretanii sînt totdeauna niște mincnoși, niște fiare rele, niște pîntece leneșe.”**  
**One of them, a prophet of their own, said, "Cretans are always liars, evil beasts, and idle gluttons."**  
**A certain one of them, a prophet of their own, said -- `Cretans! always liars, evil beasts, lazy bellies!**
- 13 Mărturia aceasta este adevărată. De aceea mustră -i aspru, ca să fie sănătoși în credință,**  
**This testimony is true. For this cause, reprove them sharply, that they may be sound in the faith,**  
**this testimony is true; for which cause convict them sharply, that they may be sound in the faith,**
- 14 și să nu se țină de basme evreești, și de porunci date de oameni, cari se întorc dela adevăr.**  
**not paying attention to Jewish fables and commandments of men who turn away from the truth.**  
**not giving heed to Jewish fables and commands of men, turning themselves away from the truth;**
- 15 Totul este curat pentru cei curați; dar pentru cei necurați și necredincioși, nimic nu este curat: pînă și mintea și cugetul le sînt spurcate.**  
**To the pure, all things are pure; but to those who are defiled and unbelieving, nothing is pure; but both their mind and their conscience are defiled.**  
**all things, indeed, [are] pure to the pure, and to the defiled and unstedfast [is] nothing pure, but of them defiled [are] even the mind and the conscience;**
- 16 Ei se laudă că cunosc pe Dumnezeu, dar cu faptele Îl tăgăduiesc, căci sînt o scîrbă: nesupuși, și netrebnici pentru orice faptă bună.**  
**They profess that they know God, but by their works they deny him, being abominable, disobedient, and unfit for any good work.**  
**God they profess to know, and in the works they deny [Him], being abominable, and disobedient, and unto every good work disapproved.**
- 1 Tu însă, vorbește lucruri cari se potrivesc cu învățătura sănătoasă.**  
**But say the things which fit the sound doctrine,**  
**And thou -- be speaking what doth become the sound teaching;**
- 2 Spune că cei bătrîni trebuie să fie treji, vrednici de cinste, cumpătați, sănătoși în credință, în dragoste, în răbdare.**  
**that older men should be temperate, sensible, sober-minded, sound in faith, in love, and in patience:**  
**aged men to be temperate, grave, sober, sound in the faith, in the love, in the endurance;**

- 3 Spune că femeile în vîrstă trebuie să aibă o purtare cuvincioasă, să nu fie nici clevetitoare, nici dedate la vin; să învețe pe alții ce este bine, and that older women likewise be reverent in behavior, not slanderers nor enslaved to much wine, teachers of that which is good; aged women, in like manner, in deportment as doth become sacred persons, not false accusers, to much wine not enslaved, of good things teachers,**
- 4 ca să învețe pe femeile mai tinere să-și iubească bărbați și copiii; that they may train the young women to love their husbands, to love their children, that they may make the young women sober-minded, to be lovers of [their] husbands, lovers of [their] children,**
- 5 să fie cumpătate, cu viața curată, să-și vadă de treburile casei, să fie bune, supuse bărbaților lor, pentruca să nu se vorbească de rău Cuvîntul lui Dumnezeu. to be sober-minded, chaste, workers at home, kind, being in subjection to their own husbands, that God`s word may not be blasphemed. sober, pure, keepers of [their own] houses, good, subject to their own husbands, that the word of God may not be evil spoken of.**
- 6 Sfătuiește de asemenea pe tineri să fie cumpătați, Likewise, exhort the younger men to be sober-minded; The younger men, in like manner, be exhorting to be sober-minded;**
- 7 și dă-te pe tine însuși pildă de fapte bune, în toate privințele. Iar în învățatură, dă dovadă de curăție, de vrednicie, in all things showing yourself an example of good works; in your teaching showing integrity, seriousness, incorruptibility, concerning all things thyself showing a pattern of good works; in the teaching uncorruptedness, gravity, incorruptibility,**
- 8 de vorbire sănătoasă și fără cusur, ca protivnicul să rămînă de rușine, și să nu poată să spună nimic rău de noi. and soundness of speech that can`t be condemned; that he who opposes you may be ashamed, having no evil thing to say about us. discourse sound, irreprehensible, that he who is of the contrary part may be ashamed, having nothing evil to say concerning you.**
- 9 Sfătuiește pe robi să fie supuși stăpînilor lor, să le fie pe plac în toate lucrurile, să nu le întoarcă vorba, Exhort servants to be in subjection to their own masters, and to be well-pleasing in all things; not contradicting; Servants -- to their own masters [are] to be subject, in all things to be well-pleasing, not gainsaying,**



- 10** să nu fure nimic, ci totdeauna să dea dovadă de o desăvîrșită credincioșie, ca să facă în totul cinste învățaturii lui Dumnezeu, Mîntuitorul nostru.  
not stealing, but showing all good fidelity; that they may adorn the doctrine of God, our Savior, in all things.  
not purloining, but showing all good stedfastness, that the teaching of God our Saviour they may adorn in all things.
- 11** Căci harul lui Dumnezeu, care aduce mîntuire pentru toți oamenii, a fost arătat,  
For the grace of God has appeared, bringing salvation to all men,  
For the saving grace of God was manifested to all men,
- 12** și ne învață s'o rupem cu păgînatatea și cu poftele lumești, și să trăim în veacul de acum cu cumpătare, dreptate și evlavie,  
instructing us to the intent that, denying ungodliness and worldly lusts, we would live soberly, righteously, and godly in this present world;  
teaching us, that denying the impiety and the worldly desires, soberly and righteously and piously we may live in the present age,
- 13** așteptînd fericita noastră nădejde și arătarea slavei marelui nostru Dumnezeu și Mîntuitor Isus Hristos.  
looking for the blessed hope and appearing of the glory of the great God and our Savior, Jesus Christ;  
waiting for the blessed hope and manifestation of the glory of our great God and Saviour Jesus Christ,
- 14** El S'a dat pe Sine însuș pentru noi, ca să ne răscumpere din orice fărădelege, și să-Și curățească un norod care să fie al Lui, plin de rîvnă pentru fapte bune.  
who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify to himself a people for his own possession, zealous for good works.  
who did give himself for us, that he might ransom us from all lawlessness, and might purify to himself a peculiar people, zealous of good works;
- 15** Spune lucrurile acestea, sfătuiește și mustră cu deplină putere. Nimeni să nu te disprețuiască.  
Say these things and exhort and reprove with all authority. Let no man despise you.  
these things be speaking, and exhorting, and convicting, with all charge; let no one despise thee!
- 1** Adu-le aminte să fie supuși stăpînilor și dregătorilor, să -i asculte, să fie gata să facă orice lucru bun,  
Remind them to be in subjection to rulers and to authorities, to be obedient, to be ready to every good work,  
Remind them to be subject to principalities and authorities, to obey rule, unto every good work to be ready,

- 2** să nu vorbească de rău pe nimeni, să nu fie gata de ceartă, ci cumpătați, plini de blîndeță față de toți oamenii.  
to speak evil of no one, not to be contentious, to be gentle, showing all gentleness toward all men.  
of no one to speak evil, not to be quarrelsome -- gentle, showing all meekness to all men,
- 3** Căci și noi eram altă dată fără minte, neascultători, rătăciți, robiți de tot felul de pofte și de plăceri, trăind în răutate și în pizmă, vrednici să fim urîți și urîndu-ne unii pe alții.  
For we were also once foolish, disobedient, deceived, serving various lusts and pleasures, living in malice and envy, hateful, and hating one another.  
for we were once -- also we -- thoughtless, disobedient, led astray, serving desires and pleasures manifold, in malice and envy living, odious -- hating one another;
- 4** Dar, cînd s'a arătat bunătatea lui Dumnezeu, Mîntuitorul nostru, și dragostea Lui de oameni,  
But when the kindness of God, our Savior, and his love toward man, appeared, and when the kindness and the love to men of God our Saviour did appear
- 5** El ne -a mîntuit, nu pentru faptele, făcute de noi în neprihănire, ci pentru îndurarea Lui, prin spălarea nașterii din nou și prin înoirea făcută de Duhul Sfînt,  
not by works of righteousness, which we did ourselves, but according to his mercy, he saved us, through the washing of regeneration and renewing by the Holy Spirit,  
(not by works that [are] in righteousness that we did but according to His kindness,) He did save us, through a bathing of regeneration, and a renewing of the Holy Spirit,
- 6** pe care L -a vărsat din belșug peste noi, prin Isus Hristos, Mîntuitorul nostru;  
which he poured out on us richly, through Jesus Christ, our Savior;  
which He poured upon us richly, through Jesus Christ our Saviour,
- 7** pentrucă, odată socotiți neprihăniți prin harul Lui, să ne facem, în nădejde, moștenitori ai vieții vecinice.  
that, being justified by his grace, we might be made heirs according to the hope of eternal life.  
that having been declared righteous by His grace, heirs we may become according to the hope of life age-during.
- 8** Adevărat este cuvîntul acesta, și vreau să spui apăsat aceste lucruri, pentrucă cei ce au crezut în Dumnezeu, să caute să fie cei dintîi în fapte bune. Iată ce este bine și de folos pentru oameni!  
This saying is faithful, and concerning these things I desire that you affirm confidently, to the end that they who have believed God may be careful to maintain good works. These things are good and profitable to men;  
Stedfast [is] the word; and concerning these things I counsel thee to affirm fully, that they may be thoughtful, to be leading in good works -- who have believed God; these are the good and profitable things to men,

- 9 Dar de întrebările nebune, de înșirările de neamuri, de certuri și ciorovăieli privitoare la Lege, ferește-te, căci sînt nefolositoare și zădarnice.**  
**but shun foolish questionings, genealogies, strife, and disputes about the law; for they are unprofitable and vain.**  
**and foolish questions, and genealogies, and contentions, and strivings about law, stand away from -- for they are unprofitable and vain.**
- 10 După întîia și a doua mustrare, depărtează-te de cel ce aduce dezbinări,**  
**Avoid a factious man after a first and second warning;**  
**A sectarian man, after a first and second admonition be rejecting,**
- 11 căci știm că un astfel de om este un stricat și păcătuiește, dela sine fiind osîndit.**  
**knowing that such a one is perverted, and sins, being self-condemned.**  
**having known that he hath been subverted who [is] such, and doth sin, being self-condemned.**
- 12 Cînd voi trimite la tine pe Artema sau pe Tihic, grăbește-te să vii la mine în Nicopoli, căci acolo m'am hotărît să iernez.**  
**When I send Artemas to you, or Tychicus, be diligent to come to me to Nicopolis, for I have determined to winter there.**  
**When I shall send Artemas unto thee, or Tychicus, be diligent to come unto me to Nicopolis, for there to winter I have determined.**
- 13 Ai grijă de legiuitorul Zena și Apolo să nu ducă lipsă de nimic din ce le trebuie pentru călătoria lor.**  
**Send Zenas, the lawyer, and Apollos on their journey diligently, that nothing may be lacking for them.**  
**Zenas the lawyer and Apollos bring diligently on their way, that nothing to them may be lacking,**
- 14 Trebuie ca și ai noștri să se deprindă să fie cei dintii în fapte bune, pentru nevoile grabnice, și să nu stea neroditori.**  
**Let our people also learn to maintain good works for necessary uses, that they may not be unfruitful.**  
**and let them learn -- ours also -- to be leading in good works to the necessary uses, that they may not be unfruitful.**
- 15 Toți cei ce sînt cu mine îți trimet sănătate. Spune sănătate celorce ne iubesc în credință. Harul să fie cu voi cu toți! Amin**  
**All who are with me greet you. Greet those who love us in faith. Grace be with you all. Amen.**  
**Salute thee do all those with me; salute those loving us in faith; the grace [is] with you**
- 1 Pavel, întemnițat al lui Isus Hristos, și fratele Timotei, către prea iubitul Filimon, tovarășul nostru de lucru,**  
**Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timothy our brother, to Philemon, our beloved fellow worker,**  
**Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timotheus the brother, to Philemon our beloved and fellow-worker,**

- 2** către sora Apfia și către Arhip, tovarășul nostru de luptă, și către Biserica din casa ta:  
to the beloved Apphia, to Archippus, our fellow soldier, and to the assembly in your  
and Apphia the beloved, and Archippus our fellow-soldier, and the assembly in thy house:
- 3** Har și pace dela Dumnezeu, Tatăl nostru, și dela Domnul Isus Hristos!  
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.  
Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!
- 4** Mulțămesc totdeauna Dumnezeului meu, oride câte ori îmi aduc aminte de tine în  
rugăciunile mele,  
I thank my God always, making mention of you in my prayers,  
I give thanks to my God, always making mention of thee in my prayers,
- 5** pentru că am auzit despre credința pe care o ai în Domnul Isus și dragostea față de toți  
sfinții.  
hearing of your love, and of the faith which you have toward the Lord Jesus, and toward  
all the saints;  
hearing of thy love and faith that thou hast unto the Lord Jesus and toward all the saints,
- 6** Îl rog ca această părtășie a ta la credință să se arate prin fapte, cari să dea la iveală tot  
binele ce se face între noi în Hristos.  
that the fellowship of your faith may become effective, in the knowledge of every good  
thing which is in us, in Christ Jesus.  
that the fellowship of thy faith may become working in the full knowledge of every good  
thing that [is] in you toward Christ Jesus;
- 7** În adevăr, am avut o mare bucurie și mîngîiere, pentru dragostea ta, fiindcă, frate, inimile  
sfinților au fost înviorate prin tine.  
For we have much joy and comfort in your love, because the hearts of the saints have  
been refreshed through you, brother.  
for we have much joy and comfort in thy love, because the bowels of the saints have been  
refreshed through thee, brother.
- 8** De aceea, măcar că am toată slobozenia în Hristos să-ți poruncesc ce trebuie să faci,  
Therefore, though I have all boldness in Christ to command you that which is appropriate,  
Wherefore, having in Christ much boldness to command thee that which is fit --
- 9** vreau mai de grabă să-ți fac o rugăminte în numele dragostei, eu, așa cum sînt, bătrînul  
Pavel; iar acum întemnițat pentru Hristos Isus.  
yet for love`s sake I rather beg, being such a one as Paul, the aged, and now a prisoner  
also of Christ Jesus.  
because of the love I rather entreat, being such an one as Paul the aged, and now also a  
prisoner of Jesus Christ;
- 10** Te rog pentru copilul meu, pe care l-am născut în lanțurile mele: pentru Onisim,  
I beg you for my child, whom I have fathered in my bonds, Onesimus,  
I entreat thee concerning my child -- whom I did beget in my bonds -- Onesimus,

- 11** care altă dată ți -a fost nefolositor, dar care acum îți va fi folositor și ție și mie.  
who once was useless to you, but now is useful to you and to me;  
who once was to thee unprofitable, and now is profitable to me and to thee,
- 12** Ți -l trimet înapoi, pe el, inima mea.  
I am sending him back. You therefore receive him, that is, my own heart,  
whom I did send again, and thou him (that is, my own bowels) receive,
- 13** Aș fi dorit să -l țin la mine, ca să-mi slujească în locul tău cît sint în lanțuri pentru  
Evangelie.  
whom I wanted to keep with me, that in your behalf he might minister to me in the bonds  
of the gospel.  
whom I did wish to retain to myself, that in thy behalf he might minister to me in the  
bonds of the good news,
- 14** Dar n'am vrut să fac nimic fără învoirea ta, pentruca binele, pe care mi -l faci, să nu fie  
silit, ci de bună voie.  
But I was willing to do nothing without your consent, that your goodness would not be as  
of necessity, but of free will.  
and apart from thy mind I willed to do nothing, that as of necessity thy good deed may not  
be, but of willingness,
- 15** Poate că el a fost despărțit de tine, pentru o vreme, tocmai ca să -l ai pentru vecinicie,  
For perhaps he was therefore separated from you for a while, that you would have him  
forever,  
for perhaps because of this he did depart for an hour, that age-duringly thou mayest have  
him,
- 16** dar nu ca pe un rob, ci mult mai pe sus de cît pe un rob: ca pe un frate prea iubit, mai ales  
de mine, și cu atît mai mult de tine, fie în chip firesc, fie în Domnul!  
no longer as a slave, but more than a slave, a beloved brother, specially to me, but how  
much rather to you, both in the flesh and in the Lord.  
no more as a servant, but above a servant -- a brother beloved, especially to me, and how  
much more to thee, both in the flesh and in the Lord!
- 17** Dacă mă socotești dar ca prieten al tău, primește -l ca pe mine însumi.  
If then you count me a partner, receive him as you would receive me.  
If, then, with me thou hast fellowship, receive him as me,
- 18** Și dacă ți -a adus vreo vătămare sau îți este dator cu ceva, pune aceasta în socoteala  
mea.  
But if he has wronged you at all, or owes you anything, put that to my account.  
and if he did hurt to thee, or doth owe anything, this to me be reckoning;
- 19** Eu, Pavel, „voi plăti” -scriu cu mîna mea-ca să nu-ți zic că tu însuți te datorezi mie.  
I, Paul, write this with my own hand: I will repay it (not to mention to you that you owe to  
me even your own self besides).  
I, Paul did write with my hand, I -- I will repay; that I may not say that also thyself,  
besides, to me thou dost owe.

- 20 Da, frate, fă-mi binele acesta în Domnul, și înviorează-mi inima în Hristos!  
Yes, brother, let me have joy from you in the Lord. Refresh my heart in the Lord.  
Yes, brother, may I have profit of thee in the Lord; refresh my bowels in the Lord;**
- 21 Ți-am scris bizuit pe ascultarea ta, și știi că vei face chiar mai mult de cât îți zic.  
Having confidence in your obedience, I write to you, knowing that you will do even  
beyond what I say.  
having been confident in thy obedience I did write to thee, having known that also above  
what I may say thou wilt do;**
- 22 Tot odată, pregătește-mi un loc de găzduire, căci trag nădejde să vă fiu dăruit, datorită  
rugăciunilor voastre.  
Also, prepare a guest room for me, for I hope that through your prayers I will be restored to  
you.  
and at the same time also prepare for me a lodging, for I hope that through your prayers I  
shall be granted to you.**
- 23 Epafra, tovarășul meu de temniță în Hristos Isus, îți trimete sănătate;  
Epaphras, my fellow prisoner in Christ Jesus, greets you,  
Salute thee doth Epaphras, (my fellow-captive in Christ Jesus,)**
- 24 tot așa și Marcu, Aristarh, Dima, Luca, tovarășii mei de lucru.  
as do Mark, Aristarchus, Demas, and Luke, my fellow workers.  
Markus, Aristarchus, Demas, Lukas, my fellow-workmen!**
- 25 Harul Domnului nostru Isus Hristos să fie cu duhul vostru! Amin  
The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.  
The grace of our Lord Jesus Christ [is] with your spirit! Amen.**
- 1 După ce a vorbit în vechime părinților noștri prin prooroci, în multe rînduri și în multe  
chipuri, Dumnezeu,  
God, having in the past spoken to the fathers through the prophets at many times and in  
various ways,  
In many parts, and many ways, God of old having spoken to the fathers in the prophets,**
- 2 la sfîrșitul acestor zile, ne -a vorbit prin Fiul, pe care L -a pus moștenitor al tuturor  
lucrurilor, și prin care a făcut și veacurile.  
has at the end of these days spoken to us by his Son, whom he appointed heir of all  
things, through whom also he made the worlds.  
in these last days did speak to us in a Son, whom He appointed heir of all things, through  
whom also He did make the ages;**

- 3** El, care este oglindirea slavei Lui și întipărirea Ființei Lui, și care ține toate lucrurile cu Cuvîntul puterii Lui, a făcut curățirea păcatelor, și a șezut la dreapta Măririi în locurile prea înalte,  
**His Son is the radiance of his glory, the very image of his substance, and upholding all things by the word of his power, when he had by himself made purification for our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high;**  
**who being the brightness of the glory, and the impress of His subsistence, bearing up also the all things by the saying of his might -- through himself having made a cleansing of our sins, sat down at the right hand of the greatness in the highest,**
- 4** ajungînd cu atît mai pe sus de îngerî, cu cît a moștenit un Nume mult mai minunat decît al lor.  
**having become so much better than the angels, as he has inherited a more excellent name than they have.**  
**having become so much better than the messengers, as he did inherit a more excellent name than they.**
- 5** Căci, căruia dintre îngerî a zis El vreodată: „Tu ești Fiul Meu; astăzi Te-am născut?” Și iarăș: „Eu îi voi fi Tată, și El Îmi va fi Fiu?”  
**For to which of the angels did he say at any time, "You are my Son, Today have I become your father?" and again, "I will be to him a Father, And he will be to me a Son?"**  
**For to which of the messengers said He ever, `My Son thou art -- I to-day have begotten thee?` and again, `I will be to him for a father, and he shall be to Me for a son?`**
- 6** Și, cînd duce iarăș în lume pe Cel întii născut, zice: „Toți îngerii lui Dumnezeu să I se închine!”  
**When he again brings in the firstborn into the world he says, "Let all the angels of God worship him."**  
**and when again He may bring in the first-born to the world, He saith, `And let them bow before him -- all messengers of God;`**
- 7** Și despre îngerî zice: „Din vînturi face îngerî ai Lui; și dintr'o flacăra de foc, slujitori ai  
**Of the angels he says, "Who makes his angels winds, And his servants a flame a fire."**  
**and unto the messengers, indeed, He saith, `Who is making His messengers spirits, and His ministers a flame of fire;`**
- 8** pe cînd Fiului I -a zis: „Scaunul Tău de domnie, Dumnezeule, este în veci de veci; toiagul domniei Tale este un toiag de dreptate:  
**but of the Son he says, "Your throne, God, is forever and ever; The scepter of uprightness is the scepter of your kingdom.**  
**and unto the Son: `Thy throne, O God, [is] to the age of the age; a scepter of righteousness [is] the scepter of thy reign;**
- 9** Tu ai iubit neprihănirea și ai urît nelegiuirea: de aceea, Dumnezeule, Dumnezeul Tău Te - a uns cu un untdelemn de bucurie mai pe sus decît pe tovarășii Tăi.”  
**You have loved righteousness, and hated iniquity; Therefore God, your God, has anointed you With the oil of gladness above your fellows."**  
**thou didst love righteousness, and didst hate lawlessness; because of this did He anoint thee -- God, thy God -- with oil of gladness above thy partners;`**

- 10** **Și iarăș: „La început, Tu, Doamne, ai întemeiat pământul; și cerurile sînt lucrarea mînilor Tale.**  
**And, "You, Lord, in the beginning, laid the foundation of the earth. The heavens are the works of your hands.**  
**and, `Thou, at the beginning, Lord, the earth didst found, and a work of thy hands are the heavens;**
- 11** **Ele vor pieri, dar Tu rămii; toate se vor învechi ca o haină;**  
**They will perish, but you continue. They all will grow old like a garment does.**  
**these shall perish, and Thou dost remain, and all, as a garment, shall become old,**
- 12** **le vei face sul ca pe o manta, și vor fi schimbate; dar Tu ești acelaș; și anii Tăi nu se vor sfîrși.`**  
**As a mantle you will roll them up. And they will be changed. But you are the same. Your years will not fail."**  
**and as a mantle Thou shall roll them together, and they shall be changed, and Thou art the same, and Thy years shall not fail.`**
- 13** **Și căruia din îngeri i -a zis El vreodată: „Șezi la dreapta Mea, pînă voi pune pe vrăjmașii Tăi așternut al picioarelor Tale?`**  
**But of which of the angels has he said at any time, "Sit at my right hand, Until I make your enemies the footstool of your feet?"**  
**And unto which of the messengers said He ever, `Sit at My right hand, till I may make thine enemies thy footstool?`**
- 14** **Nu sînt oare toți duhuri slujitoare trimese să îndeplinească o slujbă pentru cei ce vor moșteni mîntuirea?**  
**Aren`t they all ministering spirits, sent forth to do service for the sake of those who will inherit salvation?**  
**are they not all spirits of service -- for ministration being sent forth because of those about to inherit salvation?**
- 1** **De aceea, cu atît mai mult trebuie să ne ținem de lucrurile, pe cari le-am auzit, ca să nu fim depărtați de ele.**  
**Therefore we ought to pay greater attention to the things that were heard, lest perhaps we drift away.**  
**Because of this it behoveth [us] more abundantly to take heed to the things heard, lest we may glide aside,**
- 2** **Căci, dacă Cuvîntul vestit prin îngeri s'a dovedit nezguduit, și dacă orice abatere și orice neascultare și -a primit o dreaptă răsplătire,**  
**For if the word spoken through angels proved steadfast, and every transgression and disobedience received a just recompense;**  
**for if the word being spoken through messengers did become stedfast, and every transgression and disobedience did receive a just recompense,**



- 3** cum vom scăpa noi, dacă stăm nepăsători față de o mîntuire așa de mare, care, după ce a fost vestită întii de Domnul, ne -a fost adevărită de cei ce au auzit -o,  
 how will we escape, if we neglect so great a salvation -- which at the first having been spoken through the Lord, was confirmed to us by those who heard;  
 how shall we escape, having neglected so great salvation? which a beginning receiving -  
 - to be spoken through the Lord -- by those having heard was confirmed to us,
- 4** în timp ce Dumnezeu întărea mărturia lor cu semne, puteri și felurite minuni, și cu darurile Duhului Sfînt, împărțite după voia Sa!  
 God also bearing witness with them, both by signs and wonders, and by various works of power, and by gifts of the Holy Spirit, according to his own will?  
 God also bearing joint-witness both with signs and wonders, and manifold powers, and distributions of the Holy Spirit, according to His will.
- 5** În adevăr, nu unor îngerii a supus El lumea viitoare, despre care vorbim.  
 For he didn't subject the world to come, whereof we speak, to angels.  
 For not to messengers did He subject the coming world, concerning which we speak,
- 6** Ba încă, cineva a făcut undeva următoarea mărturisire: „Ce este omul, ca să-Ți aduci amine de el, sau fiul omului, ca să -l cercetezi?  
 But one has somewhere testified, saying, "What is man, that you think of him? Or the son of man, that you care for him?  
 and one in a certain place did testify fully, saying, `What is man, that Thou art mindful of him, or a son of man, that Thou dost look after him?
- 7** L-ai făcut pentru puțină vreme mai pe jos de îngerii, l-ai încununat cu slavă și cu cinste, l-ai pus peste lucrările minilor Tale:  
 You made him a little lower than the angels; You crowned him with glory and honor.  
 Thou didst make him some little less than messengers, with glory and honour Thou didst crown him, and didst set him over the works of Thy hands,
- 8** toate le-ai supus supt picioarele lui.`` În adevăr, dacă i -a supus toate, nu i -a lăsat nimic nesupus. Totuș, acum, încă nu vedem că toate îi sînt supuse.  
 You have put all things in subjection under his feet." For in that he subjected all things to him, he left nothing that is not subject to him. But now we don't see all things subjected to him, yet.  
 all things Thou didst put in subjection under his feet,` for in the subjecting to him the all things, nothing did He leave to him unsubjected, and now not yet do we see the all things subjected to him,
- 9** Dar pe Acela, care a fost făcut „pentru puțină vreme mai pe jos decît îngerii``, adică pe Isus, Îl vedem „încununat cu slavă și cu cinste``, din pricina morții, pe care a suferit -o; pentruca, prin harul lui Dumnezeu, El să guste moartea pentru toți.  
 But we see him who has been made a little lower than the angels, Jesus, because of the suffering of death crowned with glory and honor, that by the grace of God he should taste of death for everyone.  
 and him who was made some little less than messengers we see -- Jesus -- because of the suffering of the death, with glory and honour having been crowned, that by the grace of God for every one he might taste of death.

- 10** Se cuvenea, în adevăr, ca Acela pentru care și prin care sînt toate, și care voia să ducă pe mulți fii la slavă, să desăvîrșească, prin suferințe, pe Căpetenia mîntuirii lor.  
For it became him, for whom are all things, and through whom are all things, in bringing many sons to glory, to make the author of their salvation perfect through sufferings.  
For it was becoming to Him, because of whom [are] the all things, and through whom [are] the all things, many sons to glory bringing, the author of their salvation through sufferings to make perfect,
- 11** Căci Cel ce sfințește și cei ce sînt sfințiți, sînt dintr'unul. De aceea, Lui nu -I este rușine să -i numească „frați”,  
For both he who sanctifies and those who are sanctified are all from one, for which cause he is not ashamed to call them brothers,  
for both he who is sanctifying and those sanctified [are] all of one, for which cause he is not ashamed to call them brethren,
- 12** cînd zice: „Voi vesti Numele Tău fraților Mei; Îți voi cînta lauda în mijlocul adunării.”  
saying, "I will declare your name to my brothers, In the midst of the congregation will I sing your praise."  
saying, `I will declare Thy name to my brethren, in the midst of an assembly I will sing praise to Thee;` and again, `I will be trusting on Him;`
- 13** Și iarăși: „Îmi voi pune încrederea în El.” Și în alt loc: „Iată-Mă, Eu și copiii, pe cari Mi i -a dat Dumnezeu!”  
Again, "I will put my trust in him." Again, "Behold, here am I and the children whom God has given me."  
and again, `Behold I and the children that God did give to me.`
- 14** Astfel dar, deoarece copiii sînt părtași sîngelui și cărnii, tot așa și El însuș a fost deopotrivă părtaș la ele, pentruca, prin moarte, să nimicească pe cel ce are puterea morții, adică pe diavolul,  
Since then the children have shared in flesh and blood, he also himself in like manner partook of the same, that through death he might bring to nothing him who had the power of death, that is, the devil,  
Seeing, then, the children have partaken of flesh and blood, he himself also in like manner did take part of the same, that through death he might destroy him having the power of death -- that is, the devil --
- 15** și să izbăvească pe toți aceia, cari prin frica morții erau supuși robiei toată viața lor.  
and might deliver all of them who through fear of death were all their lifetime subject to bondage.  
and might deliver those, whoever, with fear of death, throughout all their life, were subjects of bondage,
- 16** Căci negreșit, nu în ajutorul îngerilor vine El, ci în ajutorul seminței lui Avraam.  
For most assuredly, not to angels does he give help, but he gives help to the seed of Abraham.  
for, doubtless, of messengers it doth not lay hold, but of seed of Abraham it layeth hold,

- 17 Prin urmare, a trebuit să Se asemene fraților Săi în toate lucrurile, ca să poată fi, în ce privește legăturile cu Dumnezeu, un mare preot milos și vrednic de încredere, ca să facă ispășire pentru păcatele norodului.**  
**Therefore he was obligated in all things to be made like his brothers, that he might become a merciful and faithful high priest in things pertaining to God, to make atonement for the sins of the people.**  
**wherefore it did behove him in all things to be made like to the brethren, that he might become a kind and stedfast chief-priest in the things with God, to make propitiation for the sins of the people,**
- 18 Și prin faptul că El însuș a fost ispășit în ceea ce a suferit, poate să vină în ajutorul celor ce sînt ispășiți.**  
**For in that he himself has suffered being tempted, he is able to help those who are tempted.**  
**for in that he suffered, himself being tempted, he is able to help those who are tempted.**
- 1 Deaceea, frați sfinți, cari aveți parte de chemarea cerească, ațintiți-vă privirile la Apostolul și Marele Preot al mărturisirii noastre, adică Isus,**  
**Therefore, holy brothers, partakers of a heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our confession, Jesus;**  
**Wherefore, holy brethren, partakers of a heavenly calling, consider the apostle and chief priest of our profession, Christ Jesus,**
- 2 care a fost credincios Celuice L -a rînduit, cum și Moise a fost „credincios în toată casa lui Dumnezeu.”**  
**who was faithful to him who appointed him, as also was Moses in all his house.**  
**being stedfast to Him who did appoint him, as also Moses in all his house,**
- 3 Căci El a fost găsit vrednic să aibă o slavă cu atît mai mare decît a lui Moise, cu cît celce a zidit o casă are mai multă cinste decît casa însăș. -**  
**For he has been counted worthy of more glory than Moses, by so much as he who built the house has more honor than the house.**  
**for of more glory than Moses hath this one been counted worthy, inasmuch as more honour than the house hath he who doth build it,**
- 4 Orice casă este zidită de cineva, dar Celce a zidit toate lucrurile, este Dumnezeu. -**  
**For every house is built by someone; but he who built all things is God.**  
**for every house is builded by some one, and He who the all things did build [is] God,**
- 5 Cît despre Moise, el a fost „credincios în toată casa lui Dumnezeu”, ca slugă, ca să mărturisească despre lucrurile, cari aveau să fie vestite mai tîrziu.**  
**Moses indeed was faithful in all his house as a servant, for a testimony of those things which were afterward to be spoken,**  
**and Moses indeed [was] stedfast in all his house, as an attendant, for a testimony of those things that were to be spoken,**

- 6 Dar Hristos este credincios ca Fiu, peste casa lui Dumnezeu. Și casa Lui sîntem noi, dacă păstrăm pînă la sfîrșit încrederea nezugduită și nădejdea cu care ne lăudăm.**  
**but Christ as a Son, over his house; whose house are we, if we hold fast our boldness and the glorying of our hope firm to the end.**  
**and Christ, as a Son over his house, whose house are we, if the boldness and the rejoicing of the hope unto the end we hold fast.**
- 7 Deaceea, cum zice Duhul Sfint: „Astăzi, dacă auziți glasul Lui,**  
**Therefore, even as the Holy Spirit says, "Today if you will hear his voice,**  
**Wherefore, (as the Holy Spirit saith, `To-day, if His voice ye may hear --**
- 8 nu vă împietriți inimile, ca în ziua răzvrătirii, ca în ziua ispitirii în pustie,**  
**Don`t harden your hearts, as in the provocation, Like as in the day of the trial in the wilderness,**  
**ye may not harden your hearts, as in the provocation, in the day of the temptation in the wilderness,**
- 9 unde părinții voștri M'au ispitit, și M'au pus la încercare, și au văzut lucrările Mele patruzeci de ani!**  
**Where your fathers tested me by proving me, And saw my works for forty years.**  
**in which tempt Me did your fathers, they did prove Me, and saw My works forty years;**
- 10 De aceea M'am desgustat de neamul acesta, și am zis: „Ei totdeauna se rătăcesc în inima lor. N'au cunoscut căile Mele!**  
**Therefore I was displeased with that generation, And said, `They always err in their heart,**  
**But they didn` t know my ways;`**  
**wherefore I was grieved with that generation, and said, Always do they go astray in heart,**  
**and these have not known My ways;**
- 11 Am jurat dar în minia Mea că nu vor intra în odihna Mea!``**  
**As I swore in my wrath, `They will not enter into my rest.`"**  
**so I sware in My anger, If they shall enter into My rest -- !`)**
- 12 Luați seama dar, fraților, ca niciunul dintre voi să n'aibă o inimă rea și necredincioasă, care să vă despartă de Dumnezeu cel viu.**  
**Beware, brothers, lest perhaps there will be in any one of you an evil heart of unbelief, in falling away from the living God;**  
**See, brethren, lest there shall be in any of you an evil heart of unbelief in the falling away from the living God,**
- 13 Ci îndemnați-vă unii pe alții în fiecare zi, cîtă vreme se zice: „Astăzi,`` pentruca niciunul din voi să nu se împietrească prin înșelăciunea păcatului.**  
**but exhort one another day by day, so long as it is called "today;" lest any one of you be hardened by the deceitfulness of sin.**  
**but exhort ye one another every day, while the To-day is called, that none of you may be hardened by the deceitfulness of the sin,**

- 14 Căci ne-am făcut părtași ai lui Hristos, dacă păstrăm pînă la sfîrșit încrederea nezugduită dela început,  
For we have become partakers of Christ, if we hold fast the beginning of our confidence firm to the end:  
for partakers we have become of the Christ, if the beginning of the confidence unto the end we may hold fast,**
- 15 cîtă vreme se zice: „Astăzi, dacă auziți glasul Lui, nu vă împietriți inimile, ca în ziua răzvrătirii.”  
while it is said, "Today if you will hear his voice, Don`t harden your hearts, as in the provocation."  
in its being said, `To-day, if His voice ye may hear, ye may not harden your hearts, as in the provocation,`**
- 16 Cine au fost, în adevăr, ceice s'au răzvrătit dupăce auziseră? N'au fost oare toți aceia, cari ieșiseră din Egipt prin Moise?  
For who, when they heard, did provoke? No, didn`t all those who came out of Egypt by Moses?  
for certain having heard did provoke, but not all who did come out of Egypt through Moses;**
- 17 Și cine au fost aceia de cari S'a desgustat El patruzeci de ani? N'au fost oare ceice păcătuiseră, și ale căror trupuri moarte au căzut în pustie?  
With whom was he displeased forty years? was it not with those who sinned, whose bodies fell in the wilderness?  
but with whom was He grieved forty years? was it not with those who did sin, whose carcasses fell in the wilderness?**
- 18 Și cui S'a jurat El că n'au să intre în odihna Lui? Nu S'a jurat oare celorce nu ascultaseră?  
To whom did he swear that they should not enter into his rest, but to those who were disobedient?  
and to whom did He swear that they shall not enter into His rest, except to those who did not believe? --**
- 19 Vedem dar că n'au putut să intre din pricina necredinței lor.  
We see that they were not able to enter in because of unbelief.  
and we see that they were not able to enter in because of unbelief.**
- 1 Să luăm dar bine seama, ca, atîta vreme cît rămîne în picioare făgăduința intrării în odihna Lui, niciunul din voi să nu se pomenească venit prea tîrziu.  
Let us fear therefore, lest perhaps a promise being left of entering into his rest, anyone of you should seem to have come short of it.  
We may fear, then, lest a promise being left of entering into His rest, any one of you may seem to have come short,**

- 2** Căci și nouă ni s'a adus o veste bună ca și lor; dar lor cuvîntul care le -a fost propovăduit, nu le -a ajutat la nimic, pentrucă n'a găsit credință la ceice l-au auzit.  
For indeed we have had good news preached to us, even as also they, but the word of hearing did not profit them, because it was not mixed with faith by those who heard.  
for we also are having good news proclaimed, even as they, but the word heard did not profit them, not being mixed with faith in those who heard,
- 3** Pe cînd noi, fiindcă am crezut, intrăm în „odihna”, despre care a vorbit El, cînd a zis: „Am jurat în mînia Mea, că nu vor intra în odihna Mea!” Măcarcă lucrările Lui fuseseră isprăvite încă dela întemeierea lumii.  
For we who have believed do enter into that rest, even as he has said, "As I swore in my wrath, They will not enter into my rest;" although the works were finished from the foundation of the world.  
for we do enter into the rest -- we who did believe, as He said, `So I sware in My anger, If they shall enter into My rest -- ;` and yet the works were done from the foundation of the world,
- 4** Căci într'un loc a vorbit astfel despre ziua a șaptea: „Dumnezeu S'a odihnit în ziua a șaptea de toate lucrările Lui.”  
For he has said somewhere about the seventh day like this, "God rested on the seventh day from all his works;"  
for He spake in a certain place concerning the seventh [day] thus: `And God did rest in the seventh day from all His works;`
- 5** Și aici este zis iarăși: „Nu vor intra în odihna Mea!”  
and in this place again, "They will not enter into my rest."  
and in this [place] again, `If they shall enter into My rest -- ;`
- 6** Deci, fiindcă rămîne ca să intre unii în odihna aceasta, și pentrucă aceia cărora li s'a vestit întîi vestea buna n'au intrat în ea, din pricina neascultării lor,  
Seeing therefore it remains that some should enter therein, and they to whom the good news were before preached failed to enter in because of disobedience,  
since then, it remaineth for certain to enter into it, and those who did first hear good news entered not in because of unbelief --
- 7** El hotărăște din nou o zi: „Astăzi,” -zicînd, în David, după atîta vreme, cum s'a spus mai sus: „Astăzi, dacă auziți glasul Lui, nu vă împietriți inimile!”  
he again defines a certain day, today, saying through David so long a time afterward (just as has been said), "Today if you will hear his voice, Don` t harden your hearts."  
again He doth limit a certain day, `To-day,` (in David saying, after so long a time,) as it hath been said, `To-day, if His voice ye may hear, ye may not harden your hearts,`
- 8** Căci, dacă le-ar fi dat Iosua odihna, n'ar mai vorbi Dumnezeu după aceea de o altă zi.  
For if Joshua had given them rest, he would not have spoken afterward of another day.  
for if Joshua had given them rest, He would not concerning another day have spoken after these things;

- 9 Rămîne dar o odihnă ca cea de Sabat pentru poporul lui Dumnezeu.  
There remains therefore a Sabbath rest for the people of God.  
there doth remain, then, a sabbatic rest to the people of God,**
- 10 Fiindcă cine intră în odihna Lui, se odihnește și el de lucrările lui, cum S'a odihnit  
Dumnezeu de lucrările Sale.  
For he who has entered into his rest has himself also rested from his works, as God did  
from his.  
for he who did enter into his rest, he also rested from his works, as God from His own.**
- 11 Să ne grăbim dar să intrăm în odihna aceasta, pentruca nimeni să nu cadă în aceeaș  
pildă de neascultare.  
Let us therefore give diligence to enter into that rest, that no man fall after the same  
example of disobedience.  
May we be diligent, then, to enter into that rest, that no one in the same example of the  
unbelief may fall,**
- 12 Căci Cuvîntul lui Dumnezeu este viu și lucrător, mai tăietor decît orice sabie cu două  
tăișuri: pătrunde pînă acolo că desparte sufletul și duhul, încheieturile și măduva, judecă  
simțirile și gîndurile inimii.  
For the word of God is living, and active, and sharper than any two-edged sword, and  
piercing even to the dividing of soul and spirit, of both joints and marrow, and quick to  
discern the thoughts and intents of the heart.  
for the reckoning of God is living, and working, and sharp above every two-edged sword,  
and piercing unto the dividing asunder both of soul and spirit, of joints also and marrow,  
and a discerner of thoughts and intents of the heart;**
- 13 Nicio făptură nu este ascunsă de El, ci totul este gol și descoperit înaintea ochilor  
Aceluia, cu care avem a face.  
There is no creature that is hidden from his sight, but all things are naked and laid open  
before the eyes of him with whom we have to do.  
and there is not a created thing not manifest before Him, but all things [are] naked and  
open to His eyes -- with whom is our reckoning.**
- 14 Astfel, fiindcă avem un Mare Preot însemnat, care a străbătut cerurile-pe Isus, Fiul lui  
Dumnezeu-să rămînem tari în mărturisirea noastră.  
Having then a great high priest, who has passed through the heavens, Jesus, the Son of  
God, let us hold tightly to our confession.  
Having, then, a great chief priest passed through the heavens -- Jesus the Son of God --  
may we hold fast the profession,**
- 15 Căci n'avem un Mare Preot, care să n'aibă milă de slăbiciunile noastre; ci unul care în  
toate lucrurile a fost ispitit ca și noi, dar fără păcat.  
For we don't have a high priest who can't be touched with the feeling of our infirmities,  
but one who has been in all points tempted like we are, yet without sin.  
for we have not a chief priest unable to sympathise with our infirmities, but [one] tempted  
in all things in like manner -- apart from sin;**

- 16 Să ne apropiem dar cu deplină încredere de scaunul harului, ca să căpătăm îndurare și să găsim har, pentruca să fim ajutați la vreme de nevoie.**  
**Let us therefore draw near with boldness to the throne of grace, that we may receive mercy, and may find grace for timely help.**  
**we may come near, then, with freedom, to the throne of the grace, that we may receive kindness, and find grace -- for seasonable help.**
- 1 În adevăr, orice mare preot, luat din mijlocul oamenilor, este pus pentru oameni în lucrurile privitoare la Dumnezeu, ca să aducă daruri și jertfe pentru păcate.**  
**For every high priest, being taken from among men, is appointed for men in things pertaining to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins.**  
**For every chief priest -- out of men taken -- in behalf of men is set in things [pertaining] to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins,**
- 2 El poate fi îngăduitor cu cei neștiutori și rătăciți, fiindcă și el este cuprins de slăbiciune.**  
**The high priest can deal gently with those who are ignorant and going astray, because he himself is also surrounded with weakness.**  
**able to be gentle to those ignorant and going astray, since himself also is compassed with infirmity;**
- 3 Și, din pricina acestei slăbiciuni, trebuie să aducă jertfe atît pentru păcatele lui, cît și pentru ale norodului.**  
**Because of this, he must offer sacrifices for sins for the people, as well as for himself.**  
**and because of this infirmity he ought, as for the people, so also for himself to offer for sins;**
- 4 Nimeni nu-și ia cinstea aceasta singur, ci o ia dacă este chemat de Dumnezeu, cum a fost Aaron.**  
**No man takes this honor on himself, but he is called by God, just like Aaron was.**  
**and no one to himself doth take the honour, but he who is called by God, as also Aaron:**
- 5 Tot așa și Hristos, nu Și -a luat singur slava de a fi Mare Preot, ci o are dela Cel ce l -a zis: „Tu ești Fiul Meu, astăzi Te-am născut.”**  
**So also Christ didn't glorify himself to be made a high priest, but he who said to him, "You are my Son. Today I have become your father."**  
**so also the Christ did not glorify himself to become chief priest, but He who spake unto him: `My Son thou art, I to-day have begotten thee;`**
- 6 Și, cum zice iarăș într'alt loc: „Tu ești preot în veac, după rînduiala lui Melhisedec.”**  
**As he says also in another place, "You are a priest forever, After the order of Melchizedek."**  
**as also in another [place] He saith, `Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of Melchisedek;`**



- 7 El este Acela care, în zilele vieții Sale pămîntești, aducînd rugăciuni și cereri cu strigăte mari și cu lacrimi către Cel ce putea să -L izbăvească dela moarte, și fiind ascultat, din pricina evlaviei Lui,  
Who in the days of his flesh, having offered up prayers and petitions with strong crying and tears to him who was able to save him from death, and having been heard for his godly fear,  
who in the days of his flesh both prayers and supplications unto Him who was able to save him from death -- with strong crying and tears -- having offered up, and having been heard in respect to that which he feared,**
- 8 măcar că era Fiu, a învățat să asculte prin lucrurile pe cari le -a suferit.  
though he was a Son, yet learned obedience by the things which he suffered;  
through being a Son, did learn by the things which he suffered -- the obedience,**
- 9 Și după ce a fost făcut desăvîrșit, S'a făcut pentru toți cei ce -L ascultă, urzitorul unei mîntuiri vecinice,  
and having been made perfect, he became to all of those who obey him the author of eternal salvation,  
and having been made perfect, he did become to all those obeying him a cause of salvation age-during,**
- 10 căci a fost numit de Dumnezeu: Mare Preot „după rînduiala lui Melhisedec.”  
named by God a high priest after the order of Melchizedek.  
having been addressed by God a chief priest, according to the order of Melchisedek,**
- 11 Asupra celor de mai sus avem multe de zis, și lucruri grele de tîlcuit; fiindcă v'ați făcut greoi la pricepere.  
Of whom we have many words to say, and hard to interpret, seeing you have become dull of hearing.  
concerning whom we have much discourse and of hard explanation to say, since ye have become dull of hearing,**
- 12 În adevăr, voi cari de mult trebuia să fiți învățători, aveți iarăș trebuință de cineva să vă învețe cele dintii adevăruri ale cuvintelor lui Dumnezeu, și ați ajuns să aveți nevoie de lapte, nu de hrană tare.  
For when by reason of the time you ought to be teachers, you again need to have someone teach you the rudiments of the first principles of the oracles of God. You have come to need milk, and not solid food.  
for even owing to be teachers, because of the time, again ye have need that one teach you what [are] the elements of the beginning of the oracles of God, and ye have become having need of milk, and not of strong food,**
- 13 Și oricine nu se hrănește decît cu lapte, nu este obicinuit cu cuvîntul despre neprihănire, căci este un prunc.  
For everyone who lives on milk is not experienced in the word of righteousness, for he is a baby.  
for every one who is partaking of milk [is] unskilled in the word of righteousness -- for he is an infant,**

- 14 Dar hrana tare este pentru oamenii mari, pentru aceia a căror judecată s'a deprins, prin întrebuințare, să deosebească binele și răul.  
But solid food is for full grown men, those who by reason of use have their senses exercised to discern good and evil.  
and of perfect men is the strong food, who because of the use are having the senses exercised, unto the discernment both of good and of evil.**
- 1 De aceea, să lăsăm adevărurile începătoare ale lui Hristos, și să mergem spre cele desăvârșite, fără să mai punem din nou temelia pocăinței de faptele moarte, și a credinței în Dumnezeu,  
Therefore leaving the doctrine of the first principles of Christ, let us press on to perfection -- not laying again a foundation of repentance from dead works, of faith toward God,  
Wherefore, having left the word of the beginning of the Christ, unto the perfection we may advance, not again a foundation laying of reformation from dead works, and of faith on God,**
- 2 învățătura despre botezuri, despre punerea mâinilor, despre învierea morților și despre judecata vecinică.  
of the teaching of baptisms, of laying on of hands, of resurrection of the dead, and of eternal judgment.  
of the teaching of baptisms, of laying on also of hands, of rising again also of the dead, and of judgment age-during,**
- 3 Și vom face lucrul acesta, dacă va voi Dumnezeu.  
This will we do, if God permits.  
and this we will do, if God may permit,**
- 4 Căci cei ce au fost luminați odată, și au gustat darul ceresc, și s'au făcut părtași Duhului Sfânt,  
For concerning those who were once enlightened and tasted of the heavenly gift, and were made partakers of the Holy Spirit,  
for [it is] impossible for those once enlightened, having tasted also of the heavenly gift, and partakers having become of the Holy Spirit,**
- 5 și au gustat Cuvîntul cel bun al lui Dumnezeu și puterile veacului viitor-  
and tasted the good word of God, and the powers of the age to come,  
and did taste the good saying of God, the powers also of the coming age,**
- 6 și cari totuș au căzut, este cu neputință să fie înoiți iarăș, și aduși la pocăință, fiindcă ei răstignesc din nou pentru ei, pe Fiul lui Dumnezeu, și -L dau să fie batjocorit.  
and then fell away, it is impossible to renew them again to repentance; seeing they crucify the Son of God for themselves again, and put him to open shame.  
and having fallen away, again to renew [them] to reformation, having crucified again to themselves the Son of God, and exposed to public shame.**

- 7** Cînd un pămînt este adăpat de ploaia care cade adesea pe el, și rodește o iarbă folositoare celor pentru cari este lucrat, capătă binecuvîntare dela Dumnezeu.  
For the land which has drunk the rain that comes often on it, and brings forth a crop suitable for them for whose sake it is also tilled, receives blessing from God;  
For earth, that is drinking in the rain many times coming upon it, and is bringing forth herbs fit for those because of whom also it is dressed, doth partake of blessing from God,
- 8** Dar dacă aduce spini și mărăcini, este lepădat și aproape să fie blestemat, și sfirșește prin a i se pune foc.  
but if it bears thorns and thistles, it is rejected and near a curse, whose end is to be burned.  
and that which is bearing thorns and briers [is] disapproved of, and nigh to cursing, whose end [is] for burning;
- 9** Măcar că vorbim astfel, prea iubiților, totuș dela voi așteptăm lucruri mai bune și cari însoțesc mîntuirea.  
But, beloved, we are persuaded of better things for you, and things that accompany salvation, though we speak like this,  
and we are persuaded, concerning you, beloved, the things that are better, and accompanying salvation, though even thus we speak,
- 10** Căci Dumnezeu nu este nedrept ca să uite osteneala voastră și dragostea, pe care ați arătat -o pentru Numele Lui, voi, cari ați ajutat și ajuturați pe sfinți.  
for God is not unrighteous, so as to forget your work and the labor of love which you showed toward his name, in that you served to the saints, and still do serve them.  
for God is not unrighteous to forget your work, and the labour of the love, that ye shewed to His name, having ministered to the saints and ministering;
- 11** Dorim însă ca fiecare din voi să arate aceeaș rîvnă, ca să păstreze pînă la sfirșit o deplină nădejde,  
We desire that each one of you may show the same diligence to the fullness of hope even to the end,  
and we desire each one of you the same diligence to shew, unto the full assurance of the hope unto the end,
- 12** așa încît să nu vă leneviți, ci să călcați pe urmele celor ce, prin credință și răbdare, moștenesc făgăduințele.  
that you won't be sluggish, but imitators of those who through faith and patience inherited the promises.  
that ye may not become slothful, but followers of those who through faith and patient endurance are inheriting the promises.
- 13** Dumnezeu, cînd a dat lui Avraam făgăduința, fiindcă nu putea să Se jure pe unul mai mare decît El, s'a jurat pe Sine însuș,  
For when God made a promise to Abraham, since he could swear by none greater, he swore by himself,  
For to Abraham God, having made promise, seeing He was able to swear by no greater, did swear by Himself,

- 14 și a zis: „Cu adevărat te voi binecuvînta, și îți voi înmulți foarte mult sămînța.”  
saying, "Most surely I will bless you, and I will surely multiply you."  
saying, `Blessing indeed I will bless thee, and multiplying I will multiply thee;`
- 15 Și astfel, fiindcă a așteptat cu răbdare, a dobîndit făgăduința.  
Thus, having patiently endured, he obtained the promise.  
and so, having patiently endured, he did obtain the promise;
- 16 Oamenii, ce -i drept, obicinuiesc să jure pe cineva mai mare; jurămîntul este o cheazășie,  
care pune capăt orișicărei neînțelegeri dintre ei.  
For men indeed swear by a greater one, and in every dispute of theirs the oath is final for confirmation.  
for men indeed do swear by the greater, and an end of all controversy to them for confirmation [is] the oath,
- 17 Deaceea și Dumnezeu, fiindcă voia să dovedească cu mai multă tărie moștenitorilor  
făgăduinței nestrămutarea hotărîrii Lui, a venit cu un jurămînt;  
Wherein God, being determined to show more abundantly to the heirs of the promise the immutability of his counsel, interposed with an oath;  
in which God, more abundantly willing to shew to the heirs of the promise the immutability of his counsel, did interpose by an oath,
- 18 pentruca, prin două lucruri cari nu se pot schimba, și în cari este cu neputință ca  
Dumnezeu să mintă, să găsim o puternică îmbărbătare noi, a căror scăpare a fost să  
apucăm nădejdea care ne era pusă înainte,  
that by two immutable things, in which it is impossible for God to lie, we may have a strong encouragement, who have fled for refuge to take hold of the hope set before us,  
that through two immutable things, in which [it is] impossible for God to lie, a strong comfort we may have who did flee for refuge to lay hold on the hope set before [us],
- 19 pe care o avem ca o ancoră a sufletului; o nădejde tare și neclintită, care pătrunde  
dincolo de perdeaua dinlăuntru Templului,  
which we have as an anchor of the soul, a hope both sure and steadfast and entering into that which is within the veil;  
which we have, as an anchor of the soul, both sure and stedfast, and entering into that within the vail,
- 20 unde Isus a intrat pentru noi ca înainte mergător, cînd a fost făcut „Mare Preot în veac,  
după rînduiala lui Melhisedec``.  
where as a forerunner Jesus entered for us, having become a high priest forever after the order of Melchizedek.  
whither a forerunner for us did enter -- Jesus, after the order of Melchisedek chief priest having become -- to the age.

- 1** În adevăr, Melhisedec acesta, împăratul Salemului, preot al Dumnezeului Prea Înalt, -care a întâmpinat pe Avraam cînd acesta se întorcea dela măcelul împăraților, care l-a binecuvîntat,  
For this Melchizedek, king of Salem, priest of God Most High, who met Abraham returning from the slaughter of the kings and blessed him,  
For this Melchisedek, king of Salem, priest of God Most High, who did meet Abraham turning back from the smiting of the kings, and did bless him,
- 2** care a primit dela Avraam zeciuală din tot, -care, după însemnarea numelui său, este întâii, „Împărat al neprihănirii”, apoi și „Împărat al Salemului”, adică „Împărat al păcii”;  
to whom also Abraham divided a tenth part of all (being first, by interpretation, King of righteousness, and then also King of Salem, which is King of peace;  
to whom also a tenth of all did Abraham divide, (first, indeed, being interpreted, `King of righteousness,` and then also, King of Salem, which is, King of Peace,)
- 3** fără tată, fără mamă, fără spiță de neam, neavînd nici început al zilelor, nici sfîrșit al vieții, -dar care a fost asemănat cu Fiul lui Dumnezeu, -rămîne preot în veac.  
without father, without mother, without genealogy, having neither beginning of days nor end of life, but made like the Son of God), remains a priest continually.  
without father, without mother, without genealogy, having neither beginning of days nor end of life, and being made like to the Son of God, doth remain a priest continually.
- 4** Vedeți bine dar cît de mare a fost el, dacă pînă și patriarhul Avraam i -a dat zeciuală din prada de război!  
Now consider how great this man was, to whom even Abraham, the patriarch, gave a tenth out of the best spoils.  
And see how great this one [is], to whom also a tenth Abraham the patriarch did give out of the best of the spoils,
- 5** Aceia dintre fiii lui Levi, cari îndeplinesc slujba de preoți, după Lege, au poruncă să ia zeciuală dela norod, adică dela frații lor, cu toate că și ei se coboară din Avraam.  
They indeed of the sons of Levi who receive the priest`s office have a commandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brothers, though these have come out of the loins of Abraham,  
and those, indeed, out of the sons of Levi receiving the priesthood, a command have to take tithes from the people according to the law, that is, their brethren, even though they came forth out of the loins of Abraham;
- 6** Iar el, care nu se coboară din familia lor, a luat zeciuală dela Avraam, și a binecuvîntat pe cel ce avea făgăduințele.  
but he whose genealogy is not counted from them has taken tithes of Abraham, and has blessed him who has the promises.  
and he who was not reckoned by genealogy of them, received tithes from Abraham, and him having the promises he hath blessed,
- 7** Dar fără îndoială că cel mai mic este binecuvîntat de cel mai mare.  
But without any dispute the less is blessed of the better.  
and apart from all controversy, the less by the better is blessed --

- 8** Și apoi aici, cei ce iau zeciuială, sînt niște oameni muritori; pe cînd acolo, o ia cineva, despre care se mărturisește că este viu.  
Here men who die receive tithes, but there one, of whom it is testified that he lives.  
and here, indeed, men who die do receive tithes, and there [he], who is testified to that he was living,
- 9** Mai mult, însuș Levi, care ia zeciuială, a plătit zeciuiala, ca să zicem așa, prin Avraam;  
So to say, through Abraham even Levi, who receives tithes, has paid tithes,  
and so to speak, through Abraham even Levi who is receiving tithes, hath paid tithes,
- 10** căci era încă în coapsele strămoșului său, cînd a întîmpinat Melhisedec pe Avraam.  
for he was yet in the loins of his father when Melchizedek met him.  
for he was yet in the loins of the father when Melchizedek met him.
- 11** Dacă, dar, desăvîrșirea ar fi fost cu puțință prin preoția Leviților, -căci supt preoția aceasta a primit poporul Legea-ce nevoie mai era să se ridice un alt preot „după rînduiala lui Melhisedec”, și nu după rînduiala lui Aaron?  
Now if there was perfection through the Levitical priesthood (for under it have the people received the law), what further need was there for another priest to arise after the order of Melchizedek, and not be called after the order of Aaron?  
If indeed, then, perfection were through the Levitical priesthood -- for the people under it had received law -- what further need, according to the order of Melchizedek, for another priest to arise, and not to be called according to the order of Aaron?
- 12** Pentrucă, odată schimbată preoția, trebuia numaidecît să aibă loc și o schimbare a Legii.  
For the priesthood being changed, there is of necessity a change made also of the law.  
for the priesthood being changed, of necessity also, of the law a change doth come,
- 13** În adevăr, Acela despre care sînt zise aceste lucruri, face parte dintr'o altă seminție, din care nimeni n'a slujit altarului.  
For he of whom these things are said belongs to another tribe, from which no man has given attendance at the altar.  
for he of whom these things are said in another tribe hath had part, of whom no one gave attendance at the altar,
- 14** Căci este vădit că Domnul nostru a ieșit din Iuda, seminție, despre care Moise n'a zis nimic cu privire la preoție.  
For it is evident that our Lord has sprung out of Judah, as to which tribe Moses spoke nothing concerning priesthood.  
for [it is] evident that out of Judah hath arisen our Lord, in regard to which tribe Moses spake nothing concerning priesthood.
- 15** Lucrul acesta se face și mai luminos cînd vedem ridicîndu-se, după asemănarea lui Melhisedec, un alt preot,  
This is yet more abundantly evident, if after the likeness of Melchizedek there arises another priest,  
And it is yet more abundantly most evident, if according to the similitude of Melchizedek there doth arise another priest,

- 16** pus nu prin legea unei porunci pămînteşti, ci prin puterea unei vieţi neperitoare.  
who has been made, not after the law of a fleshly commandment, but after the power of an  
endless life:  
who came not according to the law of a fleshly command, but according to the power of  
an endless life,
- 17** Fiindcă iată ce se mărturiseşte despre El: „Tu eşti preot în veac, după rînduiala lui  
Melhisedec``.  
for it is testified, "You are a priest forever, According to the order of Melchizedek."  
for He doth testify -- `Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of  
Melchisedek;`
- 18** Astfel, pe deoparte, se desfiinţează aici o poruncă de mai înainte, din pricina neputinţei  
şi zădărnicii ei-  
For there is an annulling of a foregoing commandment because of its weakness and  
uselessness  
for a disannulling indeed doth come of the command going before because of its  
weakness, and unprofitableness,
- 19** căci Legea n'a făcut nimic desăvîrşit-şi pe de alta, se pune în loc o nădejde mai bună,  
prin care ne apropiem de Dumnezeu.  
(for the law made nothing perfect), and a bringing in thereupon of a better hope, through  
which we draw near to God.  
(for nothing did the law perfect) and the bringing in of a better hope, through which we  
draw nigh to God.
- 20** Şi fiindcă lucrul acesta nu s'a făcut fără jurămînt, -  
Inasmuch as it is not without the taking of an oath,  
And inasmuch as [it is] not apart from oath, (for those indeed apart from oath are become  
priests,
- 21** căci, pe cînd Leviţii se făceau preoţi fără jurămînt, Isus S'a făcut preot prin jurămîntul  
Celui ce I -a zis: „Domnul a jurat, şi nu Se va căi: ,Tu eşti preot în veac, după rînduiala lui  
Melhisedec` , -  
for they indeed have been made priests without an oath; but he with an oath by him that  
says of him, "The Lord swore and will not change his mind, `You are a priest forever,  
According to the order of Melchizedek`".  
and he with an oath through Him who is saying unto him, `The Lord sware, and will not  
repent, Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of Melchisedek;`)
- 22** prin chiar faptul acesta, El s'a făcut cheazăşul unui legămînt mai bun.  
By so much has Jesus become the collateral of a better covenant.  
by so much of a better covenant hath Jesus become surety,

- 23** Mai mult, acolo au fost preoți în mare număr, pentru că moartea îi împiedica să rămână pururea.  
Many, indeed, have been made priests, because they are hindered from continuing by death.  
and those indeed are many who have become priests, because by death they are hindered from remaining;
- 24** Dar El, fiindcă rămîne „în veac”, are o preoție, care nu poate trece dela unul la altul.  
But he, because he lives forever, has his priesthood unchangeable.  
and he, because of his remaining -- to the age, hath the priesthood not transient,
- 25** De aceea și poate să mîntuiască în chip desăvîrșit pe cei ce se apropie de Dumnezeu prin El, pentru că trăiește pururea ca să mijlocească pentru ei.  
Therefore he is also able to save to the uttermost those who draw near to God through him, seeing he ever lives to make intercession for them.  
whence also he is able to save to the very end, those coming through him unto God -- ever living to make intercession for them.
- 26** Și tocmai un astfel de Mare Preot ne trebuia: sfînt, nevinovat, fără pată, despărțit de păcătoși, și înălțat mai pe sus de ceruri,  
For such a high priest was fitting for us: holy, guiltless, undefiled, separated from sinners, and made higher than the heavens;  
For such a chief priest did become us -- kind, harmless, undefiled, separate from the sinners, and become higher than the heavens,
- 27** care n'are nevoie, ca ceilalți mari preoți, să aducă jertfe în fiecare zi, întii pentru păcatele sale, și apoi pentru păcatele norodului, căci lucrul acesta l -a făcut odată pentru totdeauna, cînd S'a adus jertfă pe Sine însuș.  
who doesn't need, like those high priests, to daily offer up sacrifices, first for his own sins, and then for the sins of the people. For this he did once for all, when he offered up who hath no necessity daily, as the chief priests, first for his own sins to offer up sacrifice, then for those of the people; for this he did once, having offered up himself;
- 28** În adevăr, Legea pune mari preoți pe niște oameni supuși slăbiciunii; dar cuvîntul jurămîntului, făcut după ce a fost dată Legea, pune pe Fiul, care este desăvîrșit pentru vecinicie.  
For the law appoints men high priests, having infirmity; but the word of the oath, which was after the law, appoints a Son, perfected forevermore.  
for the law doth appoint men chief priests, having infirmity, but the word of the oath that [is] after the law [appointeth] the Son -- to the age having been perfected.
- 1** Punctul cel mai însemnat al celor spuse este că avem un Mare Preot, care S'a așezat la dreapta scaunului de domnie al Măririi, în ceruri,  
Now in the things which we are saying, the main point is this. We have such a high priest, who sat down on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens,  
And the sum concerning the things spoken of [is]: we have such a chief priest, who did sit down at the right hand of the throne of the greatness in the heavens,



- 2** ca slujitor al Locului prea sfint și al adevăratului cort, care a fost ridicat nu de un om, ci de Domnul.  
a minister of the sanctuary, and of the true tent, which the Lord pitched, not man.  
of the holy places a servant, and of the true tabernacle, which the Lord did set up, and not man,
- 3** Orice mare preot este pus să aducă lui Dumnezeu daruri și jertfe. De aceea era de trebuință ca și celalt Mare Preot să aibă ceva de adus.  
For every high priest is appointed to offer both gifts and sacrifices. Therefore it is necessary that this high priest also have something to offer.  
for every chief priest to offer both gifts and sacrifices is appointed, whence [it is] necessary for this one to have also something that he may offer;
- 4** Dacă ar fi pe pământ, nici n'ar mai fi preot, fiindcă sînt ceice aduc darurile după Lege.  
For if he were on earth, he would not be a priest at all, seeing there are priests who offer the gifts according to the law;  
for if, indeed, he were upon earth, he would not be a priest -- (there being the priests who are offering according to the law, the gifts,
- 5** Ei fac o slujbă, care este chipul și umbra lucrurilor cerești, după poruncile primite de Moise dela Dumnezeu, cînd avea să facă cortul: „la seama”, i s'a zis, „să faci totul după chipul care ți -a fost arătat pe munte”.  
who serve a copy and shadow of the heavenly things, even as Moses was warned by God when he was about to make the tent, for, "See," he said, "that you make all things according to the pattern that was shown you on the mountain."  
who unto an example and shadow do serve of the heavenly things, as Moses hath been divinely warned, being about to construct the tabernacle, for `See (saith He) thou mayest make all things according to the pattern that was shewn to thee in the mount;` --
- 6** Dar acum Hristos a căpătat o slujbă cu atît mai înaltă cu cît legămîntul al cărui mijlocitor este El, e mai bun, căci este așezat pe făgăduințe mai bune.  
But now he has obtained a more excellent ministry, by so much as he is also the mediator of a better covenant, which has been enacted on better promises.  
and now he hath obtained a more excellent service, how much also of a better covenant is he mediator, which on better promises hath been sanctioned,
- 7** În adevăr, dacă legămîntul dintii ar fi fost fără cusur, n'ar mai fi fost vorba să fie înlocuit cu un al doilea.  
For if that first covenant had been faultless, then no place would have been sought for a second.  
for if that first were faultless, a place would not have been sought for a second.
- 8** Căci ca o muștrare a zis Dumnezeu lui Israel: „Iată, vin zile, zice Domnul, cînd voi face cu casa lui Israel și cu casa lui Iuda un legămînt nou;  
For finding fault with them, he said, "Behold, the days come," says the Lord, "That I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah;  
For finding fault, He saith to them, `Lo, days come, saith the Lord, and I will complete with the house of Israel, and with the house of Judah, a new covenant,

- 9** nu ca legământul, pe care l-am făcut cu părinții lor, în ziua când i-am apucat de mână, ca să -i scot din țara Egiptului. Pentru că n'au rămas în legământul Meu, și nici Mie nu Mi -a păsat de ei, zice Domnul.  
Not according to the covenant that I made with their fathers, In the day that I took them by the hand to lead them forth out of the land of Egypt; For they didn't continue in my covenant, And I disregarded them," says the Lord.  
not according to the covenant that I made with their fathers, in the day of My taking [them] by their hand, to bring them out of the land of Egypt -- because they did not remain in My covenant, and I did not regard them, saith the Lord, --
- 10** Dar iată legământul, pe care -l voi face cu casa lui Israel, după acele zile, zice Domnul: voi pune legile Mele în mintea lor și le voi scrie în inimile lor; Eu voi fi Dumnezeuul lor, și ei vor fi poporul Meu.  
"For this is the covenant that I will make with the house of Israel. After those days," says the Lord; "I will put my laws into their mind, I will also write them on their heart. I will be to them a God, And they will be to me a people.  
because this [is] the covenant that I will make with the house of Israel, after those days, saith the Lord, giving My laws into their mind, and upon their hearts I will write them, and I will be to them for a God, and they shall be to Me for a people;
- 11** Și nu vor mai învăța fiecare pe vecinul sau pe fratele său, zicînd: ,Cunoaște pe Domnul!` Căci toți Mă vor cunoaște, dela cel mai mic pînă la cel mai mare dintre ei.  
They will not teach every man his fellow citizen, Every man his brother, saying, `Know the Lord,` For all will know me, From the least of them to the greatest of them.  
and they shall not teach each his neighbour, and each his brother, saying, Know thou the Lord, because they shall all know Me from the small one of them unto the great one of them,
- 12** Pentru că le voi ierta neleguirile, și nu-Mi voi mai aduce aminte de păcatele și fărădelegile lor`.  
For I will be merciful to their unrighteousness. I will remember their sins and lawless deeds no more."  
because I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their lawlessnesses I will remember no more;` --
- 13** Prin faptul că zice: „Un nou legămint` , a mărturisit că cel dintii este vechi; iar ce este vechi, ce a îmbătrînit, este aproape de peire.  
In that he says, "A new covenant," he has made the first old. But that which is becoming old and grows aged is near to vanishing away.  
in the saying `new,` He hath made the first old, and what doth become obsolete and is old [is] nigh disappearing.
- 1** Legământul dintii avea și el porunci privitoare la slujba dumnezeiască și la un locaș pămîntesc de închinare.  
Now indeed even the first covenant had ordinances of divine service, and an earthly sanctuary.  
It had, indeed, then (even the first tabernacle) ordinances of service, also a worldly sanctuary,

- 2** În adevăr, s'a făcut un cort. În partea dinainte, numită „Locul Sfint”, era sfeșnicul, masa și pînile pentru punerea înaintea Domnului;  
For there was a tent prepared, the first, in which were the lampstand, the table, and the show bread; which is called the Holy Place.  
for a tabernacle was prepared, the first, in which was both the lamp-stand, and the table, and the bread of the presence -- which is called `Holy;`
- 3** după perdeaua a doua se afla partea cortului care se chema „Locul prea sfint”.  
After the second veil, the tent which is called the Holy of Holies,  
and after the second vail a tabernacle that is called `Holy of holies,`
- 4** El avea un altar de aur pentru tămîie, și chivotul legământului, ferecat peste tot cu aur. În chivot era un vas de aur cu mană, toiagul lui Aaron, care înfrunzise, și tablele  
having a golden altar of incense, and the ark of the covenant overlaid on all sides with gold, in which was a golden pot holding the manna, Aaron`s rod that budded, and the tables of the covenant;  
having a golden censer, and the ark of the covenant overlaid all round about with gold, in which [is] the golden pot having the manna, and the rod of Aaron that budded, and the tables of the covenant,
- 5** Deasupra erau heruvimii slavei, cari acopereau capacul ispășirii cu umbra lor. Nu este vremea să vorbim acum cu deamăruntul despre aceste lucruri.  
and above it cherubim of glory overshadowing the mercy seat, of which things we can`t now speak in detail.  
and over it cherubim of the glory, overshadowing the mercy-seat, concerning which we are not now to speak particularly.
- 6** Și după ce au fost întocmite astfel lucrurile acestea, preoții cari fac slujbele, intră totdeauna în partea dintii a cortului.  
Now these things having been thus prepared, the priests go in continually into the first tent, accomplishing the services,  
And these things having been thus prepared, into the first tabernacle, indeed, at all times the priests do go in, performing the services,
- 7** Dar în partea a doua intră numai marele preot, odată pe an, și nu fără sînge, pe care îl aduce pentru sine însuș și pentru păcatele din neștiință ale norodului.  
but into the second the high priest alone, once in the year, not without blood, which he offers for himself, and for the errors of the people.  
and into the second, once in the year, only the chief priest, not apart from blood, which he doth offer for himself and the errors of the people,
- 8** Prin aceasta, Duhul Sfint arăta că drumul în Locul prea sfint, nu era încă deschis cîtă vreme sta în picioare cortul dintii.  
The Holy Spirit is signifying this, that the way into the Holy Place has not yet been revealed, while the first tent is yet standing;  
the Holy Spirit this evidencing that not yet hath been manifested the way of the holy [places], the first tabernacle having yet a standing;

- 9** Aceasta era o asemănare pentru vremurile de acum, cînd se aduc daruri și jertfe, cari nu pot duce pe cel ce se închină în felul acesta, la desăvîrșirea cerută de cugetul lui.  
which is an illustration of the present age, where gifts and sacrifices are offered that are incapable, concerning the conscience, of making the worshipper perfect;  
which [is] a simile in regard to the present time, in which both gifts and sacrifices are offered, which are not able, in regard to conscience, to make perfect him who is serving,
- 10** Ele sînt doar niște porunci pămîntești, date, ca toate cele privitoare la mîncări, băuturi și felurite spălături, pînă la o vreme de îndreptare.  
being only (with meats and drinks and various washings) fleshly ordinances, imposed until a time of reformation.  
only in victuals, and drinks, and different baptisms, and fleshly ordinances -- till the time of reformation imposed upon [them].
- 11** Dar Hristos a venit ca Mare Preot al bunurilor viitoare, a trecut prin cortul acela mai mare și mai desăvîrșit, care nu este făcut de mîni, adică nu este din zidirea aceasta;  
But Christ having come as a high priest of the coming good things, through the greater and more perfect tent, not made with hands, that is to say, not of this creation,  
And Christ being come, chief priest of the coming good things, through the greater and more perfect tabernacle not made with hands -- that is, not of this creation --
- 12** și a intrat, odată pentru totdeauna, în Locul prea sfînt, nu cu sînge de țapi și de viței, ci cu însuș sîngele Său, după ce a căpătat o răscumpărare vecinică.  
nor yet through the blood of goats and calves, but through his own blood, entered in once for all into the Holy Place, having obtained eternal redemption.  
neither through blood of goats and calves, but through his own blood, did enter in once into the holy places, age-during redemption having obtained;
- 13** Căci dacă sîngele taurilor și al țapilor și cenușa unei vaci, stropită peste cei întinați, îi sfințește și le aduce curățirea trupului,  
For if the blood of goats and bulls, and the ashes of a heifer sprinkling those who have been defiled, sanctify to the cleanness of the flesh:  
for if the blood of bulls, and goats, and ashes of an heifer, sprinkling those defiled, doth sanctify to the purifying of the flesh,
- 14** cu cît mai mult sîngele lui Hristos, care, prin Duhul cel vecinic, S'a adus pe Sine însuș jertfă fără pată lui Dumnezeu, vă va curăți cugetul vostru de faptele moarte, ca să slujiți Dumnezeului cel viu!  
how much more will the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without blemish to God, cleanse your conscience from dead works to serve the living  
how much more shall the blood of the Christ (who through the age-during Spirit did offer himself unblemished to God) purify your conscience from dead works to serve the living God?

- 15** Și tocmai de aceea este El mijlocitorul unui legământ nou, pentru ca, prin moartea Lui pentru răscumpărarea din abaterile făptuite supt legământul dintii, cei ce au fost chemați, să capete vecinica moștenire, care le -a fost făgăduită.  
For this cause he is the mediator of a new covenant, that a death having taken place for the redemption of the transgressions that were under the first covenant, those who have been called may receive the promise of the eternal inheritance.  
And because of this, of a new covenant he is mediator, that, death having come, for redemption of the transgressions under the first covenant, those called may receive the promise of the age-during inheritance,
- 16** În adevăr, acolo unde este un testament, trebuie neapărat să aibă loc moartea celui ce l-a făcut.  
For where a last will and testament is, there must of necessity be the death of him who made it.  
for where a covenant [is], the death of the covenant-victim to come in is necessary,
- 17** Pentrucă un testament nu capătă putere decît după moarte. N'are nici o putere cîtă vreme trăiește cel ce l-a făcut.  
For a will is in force where there has been death, for it is never in force while he who made it lives.  
for a covenant over dead victims [is] stedfast, since it is no force at all when the covenant-victim liveth,
- 18** De aceea și întiul legământ n'a fost sfințit fără sînge.  
Therefore even the first covenant has not been dedicated without blood.  
whence not even the first apart from blood hath been initiated,
- 19** Și într'adevăr, Moise, după ce a rostit înaintea întregului norod toate poruncile Legii, a luat sînge de viței și de țapi, cu apă, lînă stacojie și isop, a stropit cartea și tot norodul,  
For when every commandment had been spoken by Moses to all the people according to the law, he took the blood of the calves and the goats, with water and scarlet wool and hyssop, and sprinkled both the book itself and all the people,  
for every command having been spoken, according to law, by Moses, to all the people, having taken the blood of the calves and goats, with water, and scarlet wool, and hyssop, he both the book itself and all the people did sprinkle,
- 20** și a zis: „Acesta este sîngele legământului, care a poruncit Dumnezeu să fie făcut cu voi.”  
saying, "This is the blood of the covenant which God commanded toward you."  
saying, `This [is] the blood of the covenant that God enjoined unto you,`
- 21** De asemenea, a stropit cu sînge cortul și toate vasele pentru slujbă.  
Moreover he sprinkled the tent and all the vessels of the ministry in like manner with the blood.  
and both the tabernacle and all the vessels of the service with blood in like manner he did sprinkle,

- 22** **Și, după Lege, aproape totul este curățit cu sînge; și fără vărsare de sînge, nu este iertare.**  
**According to the law, nearly everything is cleansed with blood, and apart from shedding of blood there is no remission.**  
**and with blood almost all things are purified according to the law, and apart from blood-shedding forgiveness doth not come.**
- 23** **Dar, deoarece chipurile lucrurilor cari sînt în ceruri, au trebuit curățite în felul acesta, trebuia ca înseși lucrurile cerești să fie curățite cu jertfe mai bune decît acestea.**  
**It was necessary therefore that the copies of the things in the heavens should be cleansed with these; but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.**  
**[It is] necessary, therefore, the pattern indeed of the things in the heavens to be purified with these, and the heavenly things themselves with better sacrifices than these;**
- 24** **Căci Hristos n'a intrat într'un locaș de închinare făcut de mîna omenească, după chipul adevăratului locaș de închinare, ci a intrat chiar în cer, ca să Se înfățișeze acum, pentru noi, înaintea lui Dumnezeu.**  
**For Christ entered not into a holy place made with hands, similar in pattern to the true, but into heaven itself, now to appear before the face of God for us;**  
**for not into holy places made with hands did the Christ enter -- figures of the true -- but into the heaven itself, now to be manifested in the presence of God for us;**
- 25** **Și nu ca să Se aducă de mai multe ori jertfă pe Sine însuș, ca marele preot, care intră în fiecare an în Locul prea sfînt cu un sînge, care nu este al lui;**  
**nor yet that he should offer himself often, as the high priest enters into the holy place year by year with blood not his own,**  
**nor that he may many times offer himself, even as the chief priest doth enter into the holy places every year with blood of others;**
- 26** **fiindcă atunci ar fi trebuit să pătimească de mai multe ori dela întemeierea lumii; pe cînd acum, la sfîrșitul veacurilor, S'a arătat o singură dată, ca să șteargă păcatul prin jertfa Sa.**  
**or else he must have suffered often since the foundation of the world. But now once at the end of the ages, he has been revealed to put away sin by the sacrifice of himself.**  
**since it had behoved him many times to suffer from the foundation of the world, but now once, at the full end of the ages, for putting away of sin through his sacrifice, he hath been manifested;**
- 27** **Și, după cum oamenilor le este rînduit să moară o singură dată, iar după aceea vine judecata,**  
**Inasmuch as it is appointed for men to die once, and after this, judgment,**  
**and as it is laid up to men once to die, and after this -- judgment,**
- 28** **tot așa, Hristos, după ce S'a adus jertfă o singură dată, ca să poarte păcatele multora, Se va arăta a doua oară, nu în vederea păcatului, ca să aducă mîntuirea celor ce -L așteaptă.**  
**so Christ also, having been once offered to bear the sins of many, will appear a second time, without sin, to those who are eagerly waiting for him for salvation.**  
**so also the Christ, once having been offered to bear the sins of many, a second time, apart from a sin-offering, shall appear, to those waiting for him -- to salvation!**

- 1** În adevăr, Legea, care are umbra bunurilor viitoare, nu înfățișarea adevărată a lucrurilor, nu poate niciodată, prin aceleași jertfe, cari se aduc neîncetat în fiecare an, să facă desăvârșiți pe cei ce se apropie.  
 For the law, having a shadow of the good to come, not the very image of the things, can never with the same sacrifices year by year, which they offer continually, make perfect those who draw near.  
 For the law having a shadow of the coming good things -- not the very image of the matters, every year, by the same sacrifices that they offer continually, is never able to make perfect those coming near,
- 2** Altfel, n'ar fi încetat ele oare să fie aduse, dacă cei ce le aduceau, fiind curățiți odată, n'ar mai fi trebuit să mai aibă cunoștință de păcate?  
 Or else wouldn't they have ceased to be offered, because the worshippers, having been once cleansed, would have had no more consciousness of sins?  
 since, would they not have ceased to be offered, because of those serving having no more conscience of sins, having once been purified?
- 3** Dar aducerea aminte a păcatelor este înoită din an în an, tocmai prin aceste jertfe;  
 But in those sacrifices there is a memory made of sins year by year.  
 but in those [sacrifices] is a remembrance of sins every year,
- 4** căci este cu neputință ca sîngele taurilor și al țapilor să șteargă păcatele.  
 For it is impossible that the blood of bulls and goats should take away sins.  
 for it is impossible for blood of bulls and goats to take away sins.
- 5** De aceea, cînd intră în lume, El zice: „Tu n'ai voit nici jertfă, nici prinos; ci Mi-ai pregătit un trup;  
 Therefore when he comes into the world, he says, "Sacrifice and offering you didn't desire, But a body did you prepare for me;  
 Wherefore, coming into the world, he saith, `Sacrifice and offering Thou didst not will, and a body Thou didst prepare for me,
- 6** n'ai primit nici arderi de tot, nici jertfe pentru păcat.  
 In whole burnt offerings and sacrifices for sin you had no pleasure.  
 in burnt-offerings, and concerning sin-offerings, Thou didst not delight,
- 7** Atunci am zis: „Iată-Mă (în sulul cărții este scris despre Mine), vin să fac voia Ta, Dumnezeule!``  
 Then I said, `Behold, I have come (In the scroll of the book it is written of me) To do your will, God.`"  
 then I said, Lo, I come, (in a volume of the book it hath been written concerning me,) to do, O God, Thy will;`

- 8** După ce a zis întâi: „Tu n'ai voit și n'ai primit nici jertfe, nici prinoase, nici arderi de tot, nici jertfe pentru păcat”, (lucruri aduse toate după Lege),  
Saying above, "Sacrifices and offerings and whole burnt offerings and sacrifices for sin you didn't desire, neither had pleasure in them" (those which are offered according to the law),  
saying above -- `Sacrifice, and offering, and burnt-offerings, and concerning sin-offering Thou didst not will, nor delight in,` -- which according to the law are offered --
- 9** apoi zice: „Iată-Mă, vin să fac voia Ta, Dumnezeu.” El desființează astfel pe cele dintîi, ca să pună în loc pe a doua.  
then has he said, "Behold, I have come to do your will." He takes away the first, that he may establish the second,  
then he said, `Lo, I come to do, O God, Thy will;` he doth take away the first that the second he may establish;
- 10** Prin această „voie” am fost sfințiți noi, și anume prin jertfirea trupului lui Isus Hristos, odată pentru totdeauna.  
by which will we have been sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once for all.  
in the which will we are having been sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once,
- 11** Și, pe cînd orice preot face slujba în fiecare zi, și aduce de multe ori aceleași jertfe, cari niciodată nu pot șterge păcatele,  
Every priest indeed stands day by day ministering and often offering the same sacrifices, which can never take away sins,  
and every priest, indeed, hath stood daily serving, and the same sacrifices many times offering, that are never able to take away sins.
- 12** El, dimpotrivă, după ce a adus o singură jertfă pentru păcate, S'a așezat pentru totdeauna la dreapta lui Dumnezeu,  
but he, when he had offered one sacrifice for sins for ever, sat down on the right hand of God;  
And He, for sin one sacrifice having offered -- to the end, did sit down on the right hand of God, --
- 13** și așteaptă de acum ca vrăjmașii Lui să -I fie făcuți așternut al picioarelor Lui.  
henceforth expecting until his enemies to be made the footstool of his feet.  
as to the rest, expecting till He may place his enemies [as] his footstool,
- 14** Căci printr'o singură jertfă El a făcut desăvîrșiți pentru totdeauna pe cei ce sînt sfințiți.  
For by one offering he has perfected forever those who are sanctified.  
for by one offering he hath perfected to the end those sanctified;
- 15** Lucrul acesta ni -I adeverește și Duhul sfînt. Căci, după ce a zis:  
The Holy Spirit also testifies to us, for after he has said,  
and testify to us also doth the Holy Spirit, for after that He hath said before,



- 16 „Iată legământul pe care -l voi face cu ei după acele zile, zice Domnul: voi pune legile Mele în inimile lor, și le voi scrie în mintea lor``,  
"This is the covenant that I will make with them: `After those days,` says the Lord, `I will put my laws on their heart, I will also write them on their mind;`" then,  
`This [is] the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord, giving My laws on their hearts, and upon their minds I will write them,`
- 17 adaugă: „Și nu-Mi voi mai aduce aminte de păcatele lor, nici de fărădelegile lor.``  
"I will remember their sins and their iniquities no more."  
and `their sins and their lawlessness I will remember no more;`
- 18 Dar acolo unde este iertare de păcate, nu mai este nevoie de jertfă pentru păcat.  
Now where remission of these is, there is no more offering for sin.  
and where forgiveness of these [is], there is no more offering for sin.
- 19 Astfel dar, fraților, fiindcă prin sîngele lui Isus avem o intrare slobodă în Locul prea sfînt,  
Having therefore, brothers, boldness to enter into the holy place by the blood of Jesus,  
Having, therefore, brethren, boldness for the entrance into the holy places, in the blood of Jesus,
- 20 pe calea cea nouă și vie, pe care ne -a deschis -o El, prin perdeaua din lăuntru, adică trupul Său: -  
by the way which he dedicated for us, a new and living way, through the veil, that is to say, his flesh;  
which way he did initiate for us -- new and living, through the veil, that is, his flesh --
- 21 și fiindcă avem un Mare preot pus peste casa lui Dumnezeu,  
and having a great priest over the house of God;  
and a high priest over the house of God,
- 22 să ne apropiem cu o inimă curată, cu credință deplină, cu inimile stropite și curățite de un cuget rău, și cu trupul spălat cu o apă curată.  
let us draw near with a true heart in fullness of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience, and having our body washed with pure water,  
may we draw near with a true heart, in full assurance of faith, having the hearts sprinkled from an evil conscience, and having the body bathed with pure water;
- 23 Să ținem fără șovăire la mărturisirea nădejzii noastre, căci credincios este Cel ce a făcut făgăduința.  
let us hold fast the confession of our hope unyieldingly. For he who promised is faithful.  
may we hold fast the unwavering profession of the hope, (for faithful [is] He who did promise),
- 24 Să veghem unii asupra altora, ca să ne îndemnăm la dragoste și la fapte bune.  
Let us consider how to provoke one another to love and good works,  
and may we consider one another to provoke to love and to good works,

- 25** Să nu părăsim adunarea noastră, cum au unii obicei; ci să ne îndemnăm unii pe alții, și cu atât mai mult, cu cât vedeți că ziua se apropie.  
 not forsaking our own assembling together, as the custom of some is, but exhorting one another; and so much the more, as you see the Day approaching.  
 not forsaking the assembling of ourselves together, as a custom of certain [is], but exhorting, and so much the more as ye see the day coming nigh.
- 26** Căci, dacă păcătuim cu voia, după ce am primit cunoștința adevărului, nu mai rămâne nici o jertfă pentru păcate,  
 For if we sin willfully after we have received the knowledge of the truth, there remains no more a sacrifice for sins,  
 For we -- willfully sinning after the receiving the full knowledge of the truth -- no more for sins doth there remain a sacrifice,
- 27** ci doar o așteptare înfricoșată a judecării, și văpaia unui foc, care va mistui pe cei răzvrățiți.  
 but a certain fearful expectation of judgment, and a fierceness of fire which will devour the adversaries.  
 but a certain fearful looking for of judgment, and fiery zeal, about to devour the opposers;
- 28** Cine a călcat Legea lui Moise, este omorât fără milă, pe mărturia a doi sau trei martori.  
 A man who has set at nothing Moses` law dies without compassion on the word of two or three witnesses.  
 any one who did set at nought a law of Moses, apart from mercies, by two or three witnesses, doth die,
- 29** Cu cât mai aspră pedeapsă credeți că va lua cel ce va călca în picioare pe Fiul lui Dumnezeu, va pîngări singele legămîntului, cu care a fost sfințit, și va batjocori pe Duhul harului?  
 How much worse punishment, do you think, will he be judged worthy of, who has trodden under foot the Son of God, and has counted the blood of the covenant with which he was sanctified an unholy thing, and has insulted the Spirit of grace?  
 of how much sorer punishment shall he be counted worthy who the Son of God did trample on, and the blood of the covenant did count a common thing, in which he was sanctified, and to the Spirit of the grace did despite?
- 30** Căci știm cine este Cel ce a zis: „A Mea este răzbunarea, Eu voi răsplăti!” Și în altă parte: „Domnul va judeca pe poporul Său.”  
 For we know him who said, "Vengeance belongs to me," says the Lord, "I will repay."  
 Again, "The Lord will judge his people."  
 for we have known Him who is saying, `Vengeance [is] Mine, I will recompense, saith the Lord;` and again, `The Lord shall judge His people;` --
- 31** Grozav lucru este să cazi în mîinile Dumnezeului celui viu!  
 It is a fearful thing to fall into the hands of the living God.  
 fearful [is] the falling into the hands of a living God.

- 32 Aduceți-vă aminte de zilele dela început, când, după ce ați fost luminați, ați dus o mare luptă de suferințe:**  
**But remember the former days, in which, after you were enlightened, you endured a great struggle with sufferings;**  
**And call to your remembrance the former days, in which, having been enlightened, ye did endure much conflict of sufferings,**
- 33 pe de o parte, erați puși ca priveriște în mijlocul ocărilor și necazurilor, și pe de alta, v'ați făcut părtași cu aceia cari aveau aceeaș soartă ca voi.**  
**partly, being exposed to both reproaches and oppressions; and partly, becoming partakers with those who were treated so.**  
**partly both with reproaches and tribulations being made spectacles, and partly having become partners of those so living,**
- 34 În adevăr, ați avut milă de cei din temniță și ați primit cu bucurie răpirea averilor voastre, ca unii cari știți că aveți în ceruri o avuție mai bună, care dăinuiește.**  
**For you both had compassion on me in my chains, and joyfully accepted the plundering of your possessions, knowing that you have for yourselves a better possession and an enduring one in the heavens.**  
**for also with my bonds ye sympathised, and the robbery of your goods with joy ye did receive, knowing that ye have in yourselves a better substance in the heavens, and an enduring one.**
- 35 Să nu vă părăsiți dar încrederea voastră, pe care o așteaptă o mare răsplătire!**  
**Therefore don't throw away your boldness, which has a great reward.**  
**Ye may not cast away, then, your boldness, which hath great recompense of reward,**
- 36 Căci aveți nevoie de răbdare, ca, după ce ați împlinit voia lui Dumnezeu, să puteți căpăta ce v'a fost făgăduit.**  
**For you need patience, so that, having done the will of God, you may receive the promise.**  
**for of patience ye have need, that the will of God having done, ye may receive the promise,**
- 37 „Încă puțină, foarte puțină vreme”, și „Cel ce vine va veni, și nu va zăbovi.**  
**"For yet a very little while, He who comes will come, and will not wait.**  
**for yet a very very little, He who is coming will come, and will not tarry;**
- 38 Și cel neprihănit va trăi prin credință: dar dacă dă înapoi, sufletul Meu nu găsește plăcere în el.”**  
**But the righteous will live by faith. If he shrinks back, my soul has no pleasure in him."**  
**and `the righteous by faith shall live,` and `if he may draw back, My soul hath no pleasure in him,`**
- 39 Noi însă nu sîntem din aceia cari dau înapoi ca să se peardă, ci din aceia cari au credință pentru mîntuirea sufletului.**  
**But we are not of those who shrink back to destruction, but of those who have faith to the saving of the soul.**  
**and we are not of those drawing back to destruction, but of those believing to a preserving of soul.**

- 1** **Și credința este o încredere neclintită în lucrurile nădăduite, o puternică încredințare despre lucrurile cari nu se văd.**  
**Now faith is assurance of things hoped for, proof of things not seen.**  
**And faith is of things hoped for a confidence, of matters not seen a conviction,**
- 2** **Pentru că prin aceasta, cei din vechime au căpătat o bună mărturie.**  
**For by this, the elders obtained testimony.**  
**for in this were the elders testified of;**
- 3** **Prin credință pricepem că lumea a fost făcută prin Cuvîntul lui Dumnezeu, așa că tot ce se vede n'a fost făcut din lucruri cari se văd.**  
**By faith, we understand that the universe has been framed by the word of God, so that what is seen has not been made out of things which are visible.**  
**by faith we understand the ages to have been prepared by a saying of God, in regard to the things seen not having come out of things appearing;**
- 4** **Prin credință a adus Abel lui Dumnezeu o jertfă mai bună decît Cain. Prin ea a căpătat el mărturia că este neprihănit, căci Dumnezeu a primit darurile lui. Și prin ea vorbește el încă, măcar că este mort.**  
**By faith, Abel offered to God a more excellent sacrifice than Cain, through which he had testimony given to him that he was righteous, God bearing witness with respect to his gifts; and through it he, being dead, still speaks.**  
**by faith a better sacrifice did Abel offer to God than Cain, through which he was testified to be righteous, God testifying of his gifts, and through it, he being dead, doth yet speak.**
- 5** **Prin credință a fost mutat Enoh de pe pămînt, ca să nu vadă moartea. Și n'a mai fost găsit, pentru că Dumnezeu îl mutase. Căci înainte de mutarea lui, primise mărturia că este plăcut lui Dumnezeu.**  
**By faith, Enoch was translated, so that he should not see death, and he was not found, because God translated him. For he has had testimony given to him that before his translation he had been well pleasing to God.**  
**By faith Enoch was translated -- not to see death, and was not found, because God did translate him; for before his translation he had been testified to -- that he had pleased God well,**
- 6** **Și fără credință este cu neputință să fim plăcuți Lui! Căci cine se apropie de Dumnezeu, trebuie să creadă că El este, și că răsplătește pe cei ce -L caută.**  
**Without faith it is impossible to be well pleasing to him, for he who comes to God must believe that he exists, and that he is a rewarder of those who seek him.**  
**and apart from faith it is impossible to please well, for it behoveth him who is coming to God to believe that He is, and to those seeking Him He becometh a rewarder.**

- 7 Prin credință Noe, cînd a fost înștiințat de Dumnezeu despre lucruri cari încă nu se vedeau, și, plin de o teamă sfîntă, a făcut un chivot ca să-și scape casa; prin ea, el a osîndit lumea, și a ajuns moștenitor al neprihănirii care se capătă prin credință.  
By faith, Noah, being warned about things not yet seen, moved with godly fear, prepared an ark for the saving of his house, through which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is according to faith.  
By faith Noah, having been divinely warned concerning the things not yet seen, having feared, did prepare an ark to the salvation of his house, through which he did condemn the world, and of the righteousness according to faith he became heir.**
- 8 Prin credință Avraam, cînd a fost chemat să plece într'un loc, pe care avea să -L ia ca moștenire, a ascultat, și a plecat fără să știe unde se duce.  
By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went.  
By faith Abraham, being called, did obey, to go forth to the place that he was about to receive for an inheritance, and he went forth, not knowing whither he doth go;**
- 9 Prin credință a venit și s'a așezat el în țara făgăduinței, ca într'o țară care nu era a lui, și a locuit în corturi, ca și Isaac și Iacov, cari erau împreună moștenitori cu el ai aceleiaș făgăduințe.  
By faith, he lived as an alien in the land of promise, as in a land not his own, dwelling in tents, with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise.  
by faith he did sojourn in the land of the promise as a strange country, in tabernacles having dwelt with Isaac and Jacob, fellow-heirs of the same promise,**
- 10 Căci el aștepta cetatea care are temelii tari, al cărei meșter și ziditor este Dumnezeu.  
For he looked for the city which has the foundations, whose builder and maker is God.  
for he was looking for the city having the foundations, whose artificer and constructor [is] God.**
- 11 Prin credință și Sara, cu toată vîrsta ei trecută, a primit putere să zămislească, fiindcă a crezut în credincioșia Celui ce -i făgăduise.  
By faith, even Sarah herself received power to conceive, and she bore a child when she was past age, since she counted him faithful who had promised.  
By faith also Sarah herself did receive power to conceive seed, and she bare after the time of life, seeing she did judge Him faithful who did promise;**
- 12 De aceea, dintr'un singur om, și încă un om aproape mort, s'a născut o sămînță în mare număr, ca stelele cerului, ca nisipul de pe malul mării, care nu se poate număra.  
Therefore they were fathered by one, and him as good as dead, as many as the stars of the sky in multitude, and as innumerable as the sand which is by the sea shore.  
wherefore, also from one were begotten -- and that of one who had become dead -- as the stars of the heaven in multitude, and as sand that [is] by the sea-shore -- the innumerable.**

- 13** În credință au murit toți aceștia, fără să fi căpătat lucrurile făgăduite: ci doar le-au văzut și le-au urat de bine de departe, mărturisind că sînt străini și călători pe pămînt.  
These all died in faith, not having received the promises, but having seen them and embraced them from afar, and having confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.  
In faith died all these, not having received the promises, but from afar having seen them, and having been persuaded, and having saluted [them], and having confessed that strangers and sojourners they are upon the earth,
- 14** Cei ce vorbesc în felul acesta, arată deslușit că sînt în căutarea unei patrii.  
For those who say such things make it clear that they are seeking after a country of their own.  
for those saying such things make manifest that they seek a country;
- 15** Dacă ar fi avut în vedere pe aceea din care ieșiseră, negreșit că ar fi avut vreme să se întoarcă în ea.  
If indeed they had been thinking of that country from which they went out, they would have had enough time to return.  
and if, indeed, they had been mindful of that from which they came forth, they might have had an opportunity to return,
- 16** Dar doreau o patrie mai bună, adică o patrie cerească. De aceea lui Dumnezeu nu -l este rușine să Se numească Dumnezeul lor, căci le -a pregătit o cetate.  
But now they desire a better country, that is, a heavenly one. Therefore God is not ashamed of them, to be called their God, for he has prepared a city for them.  
but now they long for a better, that is, an heavenly, wherefore God is not ashamed of them, to be called their God, for He did prepare for them a city.
- 17** Prin credință a adus Avraam jertfă pe Isaac, cînd a fost pus la încercare: el, care primise făgăduințele cu bucurie, a adus jertfă pe singurul lui fiu!  
By faith, Abraham, being tested, offered up Isaac. Yes, he who had gladly received the promises was offering up his one and only son;  
By faith Abraham hath offered up Isaac, being tried, and the only begotten he did offer up who did receive the promises,
- 18** El căruia i se spusese: „În Isaac vei avea o sămînță care-ți va purta numele!”  
even he to whom it was said, "In Isaac will your seed be called;"  
of whom it was said -- `In Isaac shall a seed be called to thee;`
- 19** Căci se gîndea că Dumnezeu poate să învieze chiar și din morți: și, drept vorbind, ca înviat din morți l -a primit înapoi.  
accounting that God is able to raise up, even from the dead. Figuratively speaking, he also did receive him back from the dead.  
reckoning that even out of the dead God is able to raise up, whence also in a figure he did receive [him].

- 20 Prin credință a dat Isaac lui Iacov și Esau o binecuvîntare, care avea în vedere lucrurile viitoare.  
By faith, Isaac blessed Jacob and Esau, even concerning things to come.  
By faith, concerning coming things, Isaac did bless Jacob and Esau;**
- 21 Prin credință Iacov, cînd a murit, a binecuvîntat pe fiecare din fiii lui Iosif, și „s'a închinat, rezemat pe vîrful toiagului său.”  
By faith, Jacob, when he was dying, blessed each of the sons of Joseph, and worshipped, leaning on the top of his staff.  
by faith Jacob dying -- each of the sons of Joseph did bless, and did bow down upon the top of his staff;**
- 22 Prin credință a pomenit Iosif, cînd i s'a apropiat sfîrșitul, de ieșirea fiilor lui Israel din Egipt, și a dat porunci cu privire la oasele sale.  
By faith, Joseph, when his end was near, made mention of the departure of the children of Israel; and gave instructions concerning his bones.  
by faith, Joseph dying, concerning the outgoing of the sons of Israel did make mention, and concerning his bones did give command.**
- 23 Prin credință a fost ascuns Moise trei luni de părinții lui, cînd s'a născut: pentru că vedeau că era frumos copilul, și nu s'au lăsat înspăimîntați de porunca împăratului.  
By faith, Moses, when he was born, was hidden for three months by his parents, because they saw that he was a beautiful child, and they were not afraid of the king`s commandment.  
By faith Moses, having been born, was hid three months by his parents, because they saw the child comely, and were not afraid of the decree of the king;**
- 24 Prin credință Moise, cînd s'a făcut mare, n'a vrut să fie numit fiul fiicei lui Faraon,  
By faith, Moses, when he had grown up, refused to be called the son of Pharaoh`s  
by faith Moses, having become great, did refuse to be called a son of the daughter of Pharaoh,**
- 25 ci a vrut mai bine să sufere împreună cu poporul lui Dumnezeu decît să se bucure de plăcerile de o clipă ale păcatului.  
choosing rather to share ill treatment with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a time;  
having chosen rather to be afflicted with the people of God, than to have sin`s pleasure for a season,**
- 26 El socotea ocara lui Hristos ca o mai mare bogăție decît comorile Egiptului, pentru că avea ochii pironiți spre răsplătire.  
accounting the reproach of Christ greater riches than the treasures of Egypt; for he looked to the reward.  
greater wealth having reckoned the reproach of the Christ than the treasures in Egypt, for he did look to the recompense of reward;**

- 27 Prin credință a părăsit el Egiptul, fără să se teamă de mînia împăratului; pentru că a rămas neclintit, ca și cum ar fi văzut pe Cel ce este nevăzut.  
By faith, he left Egypt, not fearing the wrath of the king; for he endured, as seeing him who is invisible.  
by faith he left Egypt behind, not having been afraid of the wrath of the king, for, as seeing the Invisible One -- he endured;**
- 28 Prin credință a prăznuit el Paștele și a făcut stropirea sîngelui, pentru ca Nimicitorul celor întîii născuți să nu se atingă de ei.  
By faith, he kept the Passover, and the sprinkling of the blood, that the destroyer of the firstborn should not touch them.  
by faith he kept the passover, and the sprinkling of the blood, that He who is destroying the first-born might not touch them.**
- 29 Prin credință au trecut ei marea Roșie ca pe uscat, pe cînd Egiptenii, cari au încercat s'o treacă, au fost înghițiți.  
By faith, they passed through the Red sea as by dry land. When the Egyptians tried to do so, they were swallowed up.  
By faith they did pass through the Red Sea as through dry land, which the Egyptians having received a trial of, were swallowed up;**
- 30 Prin credință au căzut zidurile Ierihonului, după ce au fost ocolite șapte zile.  
By faith, the walls of Jericho fell down, after they had been encircled for seven days.  
by faith the walls of Jericho did fall, having been surrounded for seven days;**
- 31 Prin credință n'a perit curva Rahav împreună cu cei răzvrățiți, pentru că găzduise iscoadele cu bunăvoință.  
By faith, Rahab, the prostitute, didn't perish with those who were disobedient, having received the spies in peace.  
by faith Rahab the harlot did not perish with those who disbelieved, having received the spies with peace.**
- 32 Și ce voi mai zice? Căci nu mi-ar ajunge vremea, dacă aș vrea să vorbesc de Ghedeon, de Barac, de Samson, de leftaie, de David, de Samuel și de prooroci!  
What will I more say? For the time will fail me if I tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, David, Samuel, and the prophets;  
And what shall I yet say? for the time will fail me recounting about Gideon, Barak also, and Samson, and Jephthah, David also, and Samuel, and the prophets,**
- 33 Prin credință au cucerit ei împărății, au făcut dreptate, au căpătat făgăduințe, au astupat gurile leilor,  
who, through faith, subdued kingdoms, worked out righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,  
who through faith did subdue kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped mouths of lions,**



- 34** au stins puterea focului, au scăpat de ascuțișul săbiei, s'au vindecat de boli, au fost viteji în războaie, au pus pe fugă oștirile vrăjmașe.  
quenched the power of fire, escaped the edge of the sword, from weakness were made strong, grew mighty in war, and turned to flight armies of aliens.  
quenched the power of fire, escaped the mouth of the sword, were made powerful out of infirmities, became strong in battle, caused to give way camps of the aliens.
- 35** Femeile și-au primit înapoi pe morții lor înviați; unii, ca să dobîndească o înviere mai bună, n'au vrut să primească izbăvirea, care li se dădea, și au fost chinuiți.  
Women received their dead by resurrection. Others were tortured, not accepting their deliverance, that they might obtain a better resurrection.  
Women received by a rising again their dead, and others were tortured, not accepting the redemption, that a better rising again they might receive,
- 36** Alții au suferit batjocuri, bătăi, lanțuri și închisoare;  
Others were tried by mocking and scourging, yes, moreover by bonds and imprisonment.  
and others of mockings and scourgings did receive trial, and yet of bonds and imprisonment;
- 37** au fost uciși cu pietre, tăiați în două cu fereștrăul, chinuiți; au murit uciși de sabie, au pribegit îmbrăcați cu cojoace și în piei de capre, lipsiți de toate, prigoniți, munciți, -  
They were stoned. They were sawn apart. They were tempted. They were slain with the sword. They went around in sheepskins, in goatskins; being destitute, afflicted, ill-treated they were stoned, they were sawn asunder, they were tried; in the killing of the sword they died; they went about in sheepskins, in goatskins -- being destitute, afflicted, injuriously treated,
- 38** ei, de cari lumea nu era vrednică-au rătăcit prin pustiuri, prin munți, prin peșteri și prin crăpăturile pământului.  
(of whom the world was not worthy), wandering in deserts and mountains and caves, and the holes of the earth.  
of whom the world was not worthy; in deserts wandering, and [in] mountains, and [in] caves, and [in] the holes of the earth;
- 39** Toți aceștia, măcarcă au fost lăudați pentru credința lor, totuș n'au primit ce le fusese făgăduit;  
These all, having had testimony given to them through their faith, didn't receive the promise,  
and these all, having been testified to through the faith, did not receive the promise,
- 40** pentrucă Dumnezeu avea în vedere ceva mai bun pentru noi, ca să n'ajungă ei la desăvîrșire fără noi.  
God having provided some better thing concerning us, so that apart from us they should not be made perfect.  
God for us something better having provided, that apart from us they might not be made perfect.

- 1** Și noi, dar, fiindcă sîntem înconjurați cu un nor așa de mare de martori, să dăm la o parte orice pedică, și păcatul care ne înfășoară așa de lesne, și să alergăm cu stăruință în alergarea care ne stă înaintea.
- Therefore let us also, seeing we are surrounded by so great a cloud of witnesses, lay aside every weight and the sin which so easily entangles us, and let us run with patience the race that is set before us,
- Therefore, we also having so great a cloud of witnesses set around us, every weight having put off, and the closely besetting sin, through endurance may we run the contest that is set before us,
- 2** Să ne uităm țintă la Căpetenia și Desăvîrșirea credinței noastre, adică la Isus, care, pentru bucuria care -l era pusă înaintea, a suferit crucea, a disprețuit rușinea, și șade la dreapta scaunului de domnie al lui Dumnezeu.
- looking to Jesus, the author and perfecter of faith, who for the joy that was set before him endured the cross, despising shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.
- looking to the author and perfecter of faith -- Jesus, who, over-against the joy set before him -- did endure a cross, shame having despised, on the right hand also of the throne of God did sit down;
- 3** Uitați-vă dar cu luare aminte la Cel ce a suferit din partea păcătoșilor o împotrivire așa de mare față de Sine, pentruca nu cumva să vă pierdeți inima, și să cădeți de oboseală în sufletele voastre.
- For consider him who has endured such contradiction of sinners against himself, that you don't grow weary, fainting in your souls.
- for consider again him who endured such gainsaying from the sinners to himself, that ye may not be wearied in your souls -- being faint.
- 4** Voi nu v'ați împotrivit încă pînă la sînge, în lupta împotriva păcatului.
- You have not yet resisted to blood, striving against sin;
- Not yet unto blood did ye resist -- with the sin striving;
- 5** Și ați uitat sfatul, pe care vi -l dă ca unor fii: „Fiule, nu disprețui pedeapsa Domnului, și nu-ți pierde inima cînd ești muștrat de El.
- and you have forgotten the exhortation which reasons with you as with sons, "My son, don't take lightly the chastening of the Lord, Nor faint when you are reprov'd by him;
- and ye have forgotten the exhortation that doth speak fully with you as with sons, `My son, be not despising chastening of the Lord, nor be faint, being reprov'd by Him,
- 6** Căci Domnul pedepsește pe cine -l iubește, și bate cu nuaia pe orice fiu pe care -l primește.
- For whom the Lord loves, he chastens, And scourges every son whom he receives."
- for whom the Lord doth love He doth chasten, and He scourgeth every son whom He receiveth;

- 7 Suferiți pedeapsa: Dumnezeu Se poartă cu voi ca și cu niște fii. Căci care este fiul pe care nu -l pedepsește tatăl?**  
It is for discipline that you endure. God deals with you as with sons, for what son is there whom his father doesn't discipline?  
if chastening ye endure, as to sons God beareth Himself to you, for who is a son whom a father doth not chasten?
- 8 Dar dacă sînteți scutiți de pedeapsă, de care toți au parte, sînteți niște feciori din curvie, iar nu fii.**  
But if you are without discipline, whereof all have been made partakers, then are you illegitimate, and not sons.  
and if ye are apart from chastening, of which all have become partakers, then bastards are ye, and not sons.
- 9 Și apoi, dacă părinții noștri trupești ne-au pedepsit, și tot le-am dat cinstea cuvenită, nu trebuie oare cu atît mai mult să ne supunem Tatălui duhurilor, și să trăim?**  
Furthermore, we had the fathers of our flesh to chasten us, and we paid them respect. Shall we not much rather be in subjection to the Father of spirits, and live?  
Then, indeed, fathers of our flesh we have had, chastising [us], and we were reverencing [them]; shall we not much rather be subject to the Father of the spirits, and live?
- 10 Căci ei în adevăr ne pedepseau pentru puține zile, cum credeau ei că e bine; dar Dumnezeu ne pedepsește pentru binele nostru, ca să ne facă părtași sfințeniei Lui.**  
For they indeed, for a few days, punished us as seemed good to them; but he for our profit, that we may be partakers of his holiness.  
for they, indeed, for a few days, according to what seemed good to them, were chastening, but He for profit, to be partakers of His separation;
- 11 Este adevărat că orice pedeapsă, deocamdată pare o pricină de întristare, și nu de bucurie; dar mai pe urmă aduce celor ce au trecut prin școala ei, roada dătătoare de pace a neprihănirii.**  
All chastening seems for the present to be not joyous but grievous; yet afterward it yields the peaceful fruit of righteousness to those who have been exercised thereby.  
and all chastening for the present, indeed, doth not seem to be of joy, but of sorrow, yet afterward the peaceable fruit of righteousness to those exercised through it -- it doth yield.
- 12 Întăriți-vă dar minile obosite și genunchii slăbănogiți;**  
Therefore, lift up the hands that hang down and the feeble knees,  
Wherefore, the hanging-down hands and the loosened knees set ye up;
- 13 croiți cărări drepte cu picioarele voastre, pentruca cel ce șchiopătează să nu se abată din cale, ci mai de grabă să fie vindecat.**  
and make straight paths for your feet, that that which is lame may not be dislocated, but rather be healed.  
and straight paths make for your feet, that that which is lame may not be turned aside, but rather be healed;

- 14 Urmăriți pacea cu toți și sfințirea, fără care nimeni nu va vedea pe Domnul.**  
**Follow after peace with all men, and the sanctification without which no man will see the Lord,**  
**peace pursue with all, and the separation, apart from which no one shall see the Lord,**
- 15 Luați seama bine ca nimeni să nu se abată dela harul lui Dumnezeu, pentruca nu cumva să dea lăstari vreo rădăcină de amărăciune, să vă aducă turburare, și mulți să fie întinați de ea.**  
**looking carefully lest there be any man who falls short of the grace of God; lest any root of bitterness springing up trouble you, and thereby the many be defiled;**  
**looking diligently over lest any one be failing of the grace of God, lest any root of bitterness springing up may give trouble, and through this many may be defiled;**
- 16 Vegheați să nu fie între voi nimeni curvar sau lumesc ca Esau, care pentru o mîncare și -a vîndut dreptul de întii născut.**  
**lest there be any sexually immoral person, or profane person, as Esau, who sold his birthright for one meal.**  
**lest any one be a fornicator, or a profane person, as Esau, who in exchange for one morsel of food did sell his birthright,**
- 17 Știți că mai pe urmă, cînd a vrut să capete binecuvîntarea n'a fost primit; pentrucă, măcar că o cerea cu lacrimi, n'a putut s'o schimbe.**  
**For you know that even when he afterward desired to inherit the blessing, he was rejected, for he found no place for a change of mind though he sought it diligently with tears.**  
**for ye know that also afterwards, wishing to inherit the blessing, he was disapproved of, for a place of reformation he found not, though with tears having sought it.**
- 18 Voi nu v'ați apropiat de un munte care se putea atinge și care era cuprins de foc, nici de negură, nici de întunec, nici de furtună,**  
**For you have not come to a mountain that might be touched, and that burned with fire, and to blackness, darkness, tempest,**  
**For ye came not near to the mount touched and scorched with fire, and to blackness, and darkness, and tempest,**
- 19 nici de sunetul de trîmbiță, nici de glasul, care vorbea în așa fel că ceice l-au auzit, au cerut să nu li se mai vorbească,**  
**the sound of a trumpet, and the voice of words; which those who heard it begged that not one more word should be spoken to them,**  
**and a sound of a trumpet, and a voice of sayings, which those having heard did entreat that a word might not be added to them,**
- 20 (pentrucă nu puteau suferi porunca aceasta: „Chiar un dobitoc dacă se va atinge de munte, să fie ucis cu pietre, sau străpuns cu săgeata”).**  
**for they could not stand that which was enjoined, "If even a animal touch the mountain, it will be stoned;"**  
**for they were not bearing that which is commanded, `And if a beast may touch the mountain, it shall be stoned, or with an arrow shot through,`**

- 21** Și privești cea așa de înfricoșătoare încît Moise a zis: „Sînt îngrozit și tremur!”).  
and so fearful was the appearance, that Moses said, "I am terrified and trembling."  
and, (so terrible was the sight,) Moses said, `I am fearful exceedingly, and trembling.`
- 22** Ci v'ați apropiat de muntele Sionului, de cetatea Dumnezeului celui viu, Ierusalimul  
ceresc, de zecile de mii, de adunarea în sărbătoare a îngerilor,  
But you have come to Mount Zion, and to the city of the living God, the heavenly  
Jerusalem, and to innumerable hosts of angels,  
But, ye came to Mount Zion, and to a city of the living God, to the heavenly Jerusalem,  
and to myriads of messengers,
- 23** de Biserica celor întii născuți, cari sînt scriși în ceruri, de Dumnezeu, Judecătorul  
tuturor, de duhurile celor neprihăniți, făcuți desăvîrșiți,  
to the general assembly and assembly of the firstborn who are enrolled in heaven, to God,  
the Judge of all, to the spirits of just men made perfect,  
to the company and assembly of the first-born in heaven enrolled, and to God the judge of  
all, and to spirits of righteous men made perfect,
- 24** de Isus, Mijlocitorul legămîntului celui nou, și de sîngele stropirii, care vorbește mai bine  
decît sîngele lui Abel.  
to Jesus, the mediator of a new covenant, and to the blood of sprinkling that speaks  
better than that of Abel.  
and to a mediator of a new covenant -- Jesus, and to blood of sprinkling, speaking better  
things than that of Abel!
- 25** Luați seama ca nu cumva să nu voiți să ascultați pe Cel ce vă vorbește! Căci dacă n'au  
scăpat ceice n'au vrut să asculte pe Cel ce vorbea pe pămînt, cu atît mai mult nu vom  
scăpa noi, dacă ne întoarcem dela Cel ce vorbește din ceruri,  
See that you don't refuse him who speaks. For if they didn't escape when they refused him  
who warned on the Earth, how much more will we not escape who turn away from him who  
warns from heaven,  
See, may ye not refuse him who is speaking, for if those did not escape who refused him  
who upon earth was divinely speaking -- much less we who do turn away from him who  
[speaketh] from heaven,
- 26** al cărui glas a clătinat atunci pămîntul, și care acum a făcut făgăduința aceasta: „Voi  
mai clătina încăodată nu numai pămîntul, ci și cerul”.  
whose voice shook the earth, then, but now he has promised, saying, "Yet once more will  
I shake not only the earth, but also the heavens."  
whose voice the earth shook then, and now hath he promised, saying, `Yet once -- I shake  
not only the earth, but also the heaven;`
- 27** Cuvintele acestea „încă odată” arată că schimbarea lucrurilor clătinate, adică a  
lucrurilor făcute, este făcută tocmai ca să rămînă lucrurile cari nu se clatină.  
This phrase, "Yet once more," signifies the removing of those things that are shaken, as of  
things that have been made, that those things which are not shaken may remain.  
and this -- `Yet once` -- doth make evident the removal of the things shaken, as of things  
having been made, that the things not shaken may remain;

- 28** Fiindcă am primit dar o împărăție, care nu se poate clătina, să ne arătăm mulțămitori, și să aducem astfel lui Dumnezeu o închinare plăcută, cu evlavie și cu frică;  
Therefore, receiving a kingdom that can't be shaken, let us have grace, whereby we may offer service well pleasing to God, with reverence and awe,  
wherefore, a kingdom that cannot be shaken receiving, may we have grace, through which we may serve God well-pleasingly, with reverence and religious fear;
- 29** fiindcă Dumnezeul nostru este „un foc mistuitor”.  
for our God is a consuming fire.  
for also our God [is] a consuming fire.
- 1** Stăruți în dragostea frățească.  
Let brotherly love continue.  
Let brotherly love remain;
- 2** Să nu dați uitării primirea de oaspeți, căci unii, prin ea au găzduit, fără să știe, pe îngeri.  
Don't forget to show hospitality to strangers, for in doing so, some have entertained angels without knowing it.  
of the hospitality be not forgetful, for through this unawares certain did entertain messengers;
- 3** Aduceți-vă aminte de cei ce sînt în lanțuri, ca și cum ați fi și voi legați cu ei; de cei chinuți, ca unii cari și voi sînteți în trup.  
Remember those who are in bonds, as bound with them; and those who are ill-treated, since you are also in the body.  
be mindful of those in bonds, as having been bound with them, of those maltreated, as also yourselves being in the body;
- 4** Căsătoria să fie ținută în toată cinstea, și patul să fie nespurcat, căci Dumnezeu va judeca pe curvari și pe preacurvari.  
Let marriage be held in honor among all, and let the bed be undefiled: but God will judge the sexually immoral and adulterers.  
honourable [is] the marriage in all, and the bed undefiled, and whoremongers and adulterers God shall judge.
- 5** Să nu fiți iubitori de bani. Mulțamiți-vă cu ce aveți, căci El însuș a zis: „Nicidecum n'am să te las, cu nici un chip nu te voi părăsi.”  
Be free from the love of money, content with such things as you have, for he has said, "I will in no way leave you, neither will I in any way forsake you."  
Without covetousness the behaviour, being content with the things present, for He hath said, `No, I will not leave, no, nor forsake thee,`
- 6** Așa că putem zice plini de încredere: „Domnul este ajutorul meu, nu mă voi teme: ce mi-ar putea face omul?”  
So that with good courage we say, "The Lord is my helper. I will not fear. What will man do to me?"  
so that we do boldly say, `The Lord [is] to me a helper, and I will not fear what man shall do to me.`

- 7 Aduceți-vă aminte de mai marii voștri, cari v'au vestit Cuvîntul lui Dumnezeu; uitați-vă cu băgare de seamă la sfîrșitul felului lor de viețuire, și urmați-le credința!**  
**Remember your leaders, men who spoke to you the word of God, and considering the results of their conduct, imitate their faith.**  
**Be mindful of those leading you, who did speak to you the word of God, whose faith -- considering the issue of the behaviour -- be imitating,**
- 8 Isus Hristos este acelaș ieri și azi și în veci!**  
**Jesus Christ is the same yesterday, today, and forever.**  
**Jesus Christ yesterday and to-day the same, and to the ages;**
- 9 Să nu vă lăsați amăgiți de orice fel de învățături străine; căci este bine ca inima să fie întărită prin har, nu prin mîncări, cari n'au slujit la nimic celorce le-au păzit. -**  
**Don`t be carried away by various and strange teachings, for it is good that the heart be established by grace, not by food, through which those who were so occupied were not benefited.**  
**with teachings manifold and strange be not carried about, for [it is] good that by grace the heart be confirmed, not with meats, in which they who were occupied were not profited;**
- 10 Noi avem un altar, din care n'au drept să mănînce ceice fac slujbă în cort.**  
**We have an altar from which those who serve the holy tent have no right to eat.**  
**we have an altar, of which to eat they have no authority who the tabernacle are serving,**
- 11 În adevăr, trupurile dobitoacelor, al căror sînge este adus de marele preot în Locul prea sfînt, pentru păcat, „sînt arse de tot afară din tabără.”**  
**For the bodies of those animals, whose blood is brought into the holy place by the high priest as an offering for sin, are burned outside of the camp.**  
**for of those beasts whose blood is brought for sin into the holy places through the chief priest -- of these the bodies are burned without the camp.**
- 12 De aceea și Isus, ca să sfințească norodul cu însuș sîngele Său, a pătimit dincolo de poartă.**  
**Therefore Jesus also, that he might sanctify the people through his own blood, suffered outside of the gate.**  
**Wherefore, also Jesus -- that he might sanctify through [his] own blood the people -- without the gate did suffer;**
- 13 Să ieșim dar afară din tabără la El, și să suferim ocară Lui.**  
**Let us therefore go forth to him outside of the camp, bearing his reproach.**  
**now, then, may we go forth unto him without the camp, his reproach bearing;**
- 14 Căci noi n'avem aici o cetate stătătoare, ci sîntem în căutarea celei viitoare.**  
**For we don`t have here an enduring city, but we seek that which is to come.**  
**for we have not here an abiding city, but the coming one we seek;**

- 15 Prin El, să aducem totdeauna lui Dumnezeu o jertfă de laudă, adică, rodul buzelor cari mărturisesc Numele Lui.**  
Through him, then, let us offer up a sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of lips which make confession to his name.  
through him, then, we may offer up a sacrifice of praise always to God, that is, the fruit of lips, giving thanks to His name;
- 16 Și să nu dați uitării binefacerea și dărnicia; căci lui Dumnezeu jertfe ca acestea îi plac.**  
But don't forget to be doing good and sharing, for with such sacrifices God is well pleased.  
and of doing good, and of fellowship, be not forgetful, for with such sacrifices God is well-pleased.
- 17 Ascultați de mai marii voștri, și fiți-le supuși, căci ei priveghează asupra sufletelor voastre, ca unii cari au să dea socoteală de ele; pentruca să poată face lucrul acesta cu bucurie, nu suspinînd, căci așa ceva nu v'ar fi de niciun folos.**  
Obey those who have the rule over you, and submit to them, for they watch on behalf of your souls, as those who will give account, that they may do this with joy, and not with groaning, for that would be unprofitable for you.  
Be obedient to those leading you, and be subject, for these do watch for your souls, as about to give account, that with joy they may do this, and not sighing, for this [is] unprofitable to you.
- 18 Rugați-vă pentru noi; căci sîntem încredințați că avem un cuget bun, dorind să ne purtăm bine în toate lucrurile.**  
Pray for us, for we are persuaded that we have a good conscience, desiring to live honorably in all things.  
Pray for us, for we trust that we have a good conscience, in all things willing to behave well,
- 19 Mai ales vă rog cu stăruință să faceți lucrul acesta, ca să vă fiu înapoiat mai curînd.**  
I strongly urge you to do this, that I may be restored to you sooner.  
and more abundantly do I call upon [you] to do this, that more quickly I may be restored to you.
- 20 Dumnezeuul păcii, care, prin sîngele legămîntului celui vecinic, a sculat din morți pe Domnul nostru Isus, marele Păstor al oilor,**  
Now may the God of peace, who brought again from the dead the great shepherd of the sheep with the blood of an eternal covenant, our Lord Jesus,  
And the God of the peace, who did bring up out of the dead the great shepherd of the sheep -- in the blood of an age-during covenant -- our Lord Jesus,
- 21 să vă facă desăvîrșiți în orice lucru bun, ca să faceți voia Lui, și să lucreze în noi ce -l este plăcut, prin Isus Hristos. A Lui să fie slava în vecii vecilor! Amin.**  
make you complete in every good work to do his will, working in you that which is well pleasing in his sight, through Jesus Christ, to whom be the glory forever and ever. Amen.  
make you perfect in every good work to do His will, doing in you that which is well-pleasing before Him, through Jesus Christ, to whom [is] the glory -- to the ages of the ages! Amen.



- 22** **Vă rog, fraților, să primiți bine acest cuvînt de sfătuire, căci v'am scris pe scurt.**  
**But I exhort you, brothers, endure the word of exhortation, for I have written to you in few words.**  
**And I entreat you, brethren, suffer the word of the exhortation, for also through few words I have written to you.**
- 23** **Să știți că fratelui Timotei i s'a dat drumul. Dacă vine curînd, voi veni împreună cu el să vă văd.**  
**Know that our brother Timothy has been freed, with whom, if he comes shortly, I will see you.**  
**Know ye that the brother Timotheus is released, with whom, if he may come more shortly, I will see you.**
- 24** **Spuneți sănătate tuturor mai marilor voștri și tuturor sfinților. Cei din Italia vă trimet sănătate.**  
**Greet all of your leaders and all the saints. The Italians Greet you.**  
**Salute all those leading you, and all the saints; salute you doth those from Italy:**
- 25** **Harul să fie cu voi cu toți! Amin**  
**Grace be with you all. Amen.**  
**the grace [is] with you all! Amen.**
- 1** **Iacov, rob al lui Dumnezeu și al Domnului Isus Hristos, către cele douăsprezece seminții cari sînt împrăștiate: sănătate!**  
**James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are in the Dispersion: greetings.**  
**James, of God and of the Lord Jesus Christ a servant, to the Twelve Tribes who are in the dispersion: Hail!**
- 2** **Frații mei, să priviți ca o mare bucurie cînd treceți prin felurite încercări,**  
**Count it all joy, my brothers, when you fall into various temptations,**  
**All joy count [it], my brethren, when ye may fall into temptations manifold;**
- 3** **ca unii cari știți că încercarea credinței voastre lucrează răbdare.**  
**Knowing that the testing of your faith produces patience.**  
**knowing that the proof of your faith doth work endurance,**
- 4** **Dar răbdarea trebuie să-și facă desăvîrșit lucrarea, pentruca să fiți desăvîrșiți, întregi, și să nu duceți lipsă de nimic.**  
**Let patience have its perfect work, that you may be perfect and complete, lacking in nothing.**  
**and let the endurance have a perfect work, that ye may be perfect and entire -- in nothing lacking;**

- 5 Dacă vreunui dintre voi îi lipsește înțelepciunea, s'o ceară dela Dumnezeu, care dă tuturor cu mîna largă și fără mustrare, și ea îi va fi dată.  
But if any of you lacks wisdom, let him ask of God, who gives to all liberally and without reproach; and it will be given him.  
and if any of you do lack wisdom, let him ask from God, who is giving to all liberally, and not reproaching, and it shall be given to him;**
- 6 Dar s'o ceară cu credință, fără să se îndoiască deloc: pentru că cine se îndoiește, seamănă cu valul mării, turburat și împins de vînt încoace și încolo.  
But let him ask in faith, without any doubting, for he who doubts is like a wave of the sea, driven by the wind and tossed.  
and let him ask in faith, nothing doubting, for he who is doubting hath been like a wave of the sea, driven by wind and tossed,**
- 7 Un astfel de om să nu se aștepte să primească ceva dela Domnul,  
For let that man not think that he will receive anything from the Lord.  
for let not that man suppose that he shall receive anything from the Lord --**
- 8 căci este un om nehotărît și nestatornic în toate căile sale.  
He is a double-minded man, unstable in all his ways.  
a two-souled man [is] unstable in all his ways.**
- 9 Fratele dintr'o stare de jos să se laude cu înălțarea lui.  
But let the brother in humble circumstances glory in his high position;  
And let the brother who is low rejoice in his exaltation,**
- 10 Bogatul, dimpotrivă, să se laude cu smerirea lui: căci va trece ca floarea ierbii.  
and the rich, in that he is made humble, because like the flower in the grass, he will pass away.  
and the rich in his becoming low, because as a flower of grass he shall pass away;**
- 11 Răsare soarele cu căldura lui arzătoare, și usucă iarba: floarea ei cade jos, și frumusețea înfățișării ei piere: așa se va vesteji bogatul în umbletele lui.  
For the sun arises with the scorching wind, and withers the grass, and the flower in it falls, and the beauty of its appearance perishes. So also will the rich man fade away in his pursuits.  
for the sun did rise with the burning heat, and did wither the grass, and the flower of it fell, and the grace of its appearance did perish, so also the rich in his way shall fade away!**
- 12 Ferice de cel ce rabdă ispita. Căci după ce a fost găsit bun, va primi cununa vieții, pe care a făgăduit -o Dumnezeu celor ce -L iubesc.  
Blessed is the man who endures temptation, for when he has been approved, he will receive the crown of life, which the Lord promised to those who love him.  
Happy the man who doth endure temptation, because, becoming approved, he shall receive the crown of the life, which the Lord did promise to those loving Him.**

- 13** Nimeni, cînd este ispitit, să nu zică: „Sînt ispitit de Dumnezeu`. Căci Dumnezeu nu poate fi ispitit ca să facă rău, și El însuș nu ispitește pe nimeni.  
Let no man say when he is tempted, "I am tempted by God," for God can't be tempted with evil, and he himself tempts no one.  
Let no one say, being tempted -- `From God I am tempted,` for God is not tempted of evil, and Himself doth tempt no one,
- 14** Ci fiecare este ispitit, cînd este atras de pofta lui însuș și momit.  
But each one is tempted, when he is drawn away by his own lust, and enticed.  
and each one is tempted, by his own desires being led away and enticed,
- 15** Apoi pofta, cînd a zămislit, dă naștere păcatului; și păcatul odată făptuit, aduce moartea.  
Then the lust, when it has conceived, bears sin; and the sin, when it is full grown, brings forth death.  
afterward the desire having conceived, doth give birth to sin, and the sin having been perfected, doth bring forth death.
- 16** Nu vă înșelați prea iubiții mei frați:  
Don't be deceived, my beloved brothers.  
Be not led astray, my brethren beloved;
- 17** orice ni se dă bun și orice dar desăvîrșit este de sus, pogorîndu-se dela Tatăl luminilor, în care nu este nici schimbare, nici umbră de mutare.  
Every good gift and every perfect gift is from above, coming down from the Father of lights, with whom can be no variation, nor turning shadow.  
every good giving, and every perfect gift is from above, coming down from the Father of the lights, with whom is no variation, or shadow of turning;
- 18** El, de bună voia Lui, ne -a născut prin Cuvîntul adevărului, ca să fim un fel de pîrgă a făpturilor Lui.  
Of his own will he brought us forth by the word of truth, that we should be a kind of first fruits of his creatures.  
having counselled, He did beget us with a word of truth, for our being a certain first-fruit of His creatures.
- 19** Știți bine lucrul acesta, prea iubiții mei frați! Orice om să fie grabnic la ascultare, încet la vorbire, zăbavnic la minie;  
So, then, my beloved brothers, let every man be swift to hear, slow to speak, and slow to anger;  
So then, my brethren beloved, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to anger,
- 20** căci minia omului nu lucrează neprihănirea lui Dumnezeu.  
for the anger of man doesn't produce the righteousness of God.  
for the wrath of a man the righteousness of God doth not work;

- 21 De aceea lepădați orice necurăție și orice revărsare de răutate și primiți cu blindețe Cuvîntul sădit în voi, care vă poate mîntui sufletele.  
Therefore, putting away all filthiness and overflowing of wickedness, receive with humility the implanted word, which is able to save your souls.  
wherefore having put aside all filthiness and superabundance of evil, in meekness be receiving the engrafted word, that is able to save your souls;**
- 22 Fiți împlinatori ai Cuvîntului, nu numai ascultători, înșelîndu-vă singuri.  
But be doers of the word, and not only hearers, deluding your own selves.  
and become ye doers of the word, and not hearers only, deceiving yourselves,**
- 23 Căci dacă ascultă cineva Cuvîntul, și nu -l împlinește cu fapta, seamănă cu un om, care își privește fața firească într'o oglindă;  
For if anyone is a hearer of the word and not a doer, he is like a man beholding his natural face in a mirror;  
because, if any one is a hearer of the word and not a doer, this one hath been like to a man viewing his natural face in a mirror,**
- 24 și, dupăce s'a privit, pleacă și uită îndată cum era.  
for he sees himself, and goes away, and immediately forgets what kind of man he was.  
for he did view himself, and hath gone away, and immediately he did forget of what kind he was;**
- 25 Dar cine își va adînci privirile în legea desăvîrșită, care este legea slobozeniei, și va stăruî în ea, nu ca un ascultător uituc, ci ca un împlinator cu fapta, va fi fericit în lucrarea  
But he who looks into the perfect law, the law of freedom, and continues, not being a hearer who forgets but a doer of the work, this man will be blessed in what he does.  
and he who did look into the perfect law -- that of liberty, and did continue there, this one -- not a forgetful hearer becoming, but a doer of work -- this one shall be happy in his doing.**
- 26 Dacă crede cineva că este religios, și nu-și înfrînează limba, ci își înșeală inima, religiunea unui astfel de om este zădarnică.  
If anyone among you thinks himself to be religious, while he doesn't bridle his tongue, but deceives his heart, this man's religion is worthless.  
If any one doth think to be religious among you, not bridling his tongue, but deceiving his heart, of this one vain [is] the religion;**
- 27 Religiunea curată și neîntinată, înaintea lui Dumnezeu, Tatăl nostru, este să cercetăm pe orfani și pe văduve în necazurile lor, și să ne păzim neîntinați de lume.  
Pure religion and undefiled before our God and Father is this: to visit the fatherless and widows in their affliction, and to keep oneself unstained by the world.  
religion pure and undefiled with the God and Father is this, to look after orphans and widows in their tribulation -- unspotted to keep himself from the world.**

- 1 Frații mei, să nu țineti credința Domnului nostru Isus Hristos, Domnul slavei, căutînd la fața omului.  
My brothers, don't hold the faith of our Lord Jesus Christ, [the Lord] of glory, with respect of persons.  
My brethren, hold not, in respect of persons, the faith of the glory of our Lord Jesus Christ,**
- 2 Căci, de pildă, dacă intră în adunarea voastră un om cu un inel de aur și cu o haină strălucitoare, și intră și un sărac îmbrăcat prost;  
For if a man with a gold ring, in fine clothing, comes into your assembly, and there come in also a poor man in filthy clothing;  
for if there may come into your synagogue a man with gold ring, in gay raiment, and there may come in also a poor man in vile raiment,**
- 3 și voi puneți ochii pe cel ce poartă haina strălucitoare, și -i ziceți: „Tu șezi în locul acesta bun!” Și apoi ziceți săracului: „Tu stai colo în picioare!” Sau: „Șezi jos la and you pay special attention to him who wears the fine clothing, and say, "Sit here in a good place;" and you tell the poor man, "Stand there," or "Sit by my footstool;" and ye may look upon him bearing the gay raiment, and may say to him, `Thou -- sit thou here well,` and to the poor man may say, `Thou -- stand thou there, or, Sit thou here under my footstool,` --**
- 4 Nu faceți voi oare o deosebire în voi înșivă, și nu vă faceți voi judecători cu gânduri rele? haven't you shown partiality among yourselves, and become judges with evil thoughts? ye did not judge fully in yourselves, and did become ill-reasoning judges.**
- 5 Ascultați, prea iubiții mei frați: n'a ales Dumnezeu pe cei ce sînt săraci în ochii lumii acesteia, ca să -i facă bogați în credință și moștenitori ai Împărăției, pe care a făgăduit -o celor ce -L iubesc?  
Listen, my beloved brothers. Didn't God choose those who are poor in this world to be rich in faith, and heirs of the kingdom which he promised to those who love him?  
Hearken, my brethren beloved, did not God choose the poor of this world, rich in faith, and heirs of the reign that He promised to those loving Him?**
- 6 Și voi înjosiți pe cel sărac! Oare nu bogații vă asupresc și vă tîrăsc înaintea judecătoriilor? But you have dishonored the poor man. Don't the rich oppress you, and personally drag you before the courts?  
and ye did dishonour the poor one; do not the rich oppress you and themselves draw you to judgment-seats;**
- 7 Nu batjocoresc ei frumosul nume pe care -l purtați?  
Don't they blaspheme the honorable name by which you are called?  
do they not themselves speak evil of the good name that was called upon you?**
- 8 Dacă împliniți Legea împărătească, potrivit Scripturii: „Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuși”, bine faceți.  
However, if you fulfill the royal law, according to the Scripture, "You shall love your neighbor as yourself," you do well.  
If, indeed, royal law ye complete, according to the Writing, `Thou shalt love thy neighbour as thyself,` -- ye do well;**

- 9 Dar dacă aveți în vedere fața omului, faceți un păcat, și sînteți osîndiți de Lege ca niște călcători de lege.  
But if you show partiality, you commit sin, being convicted by the law as transgressors.  
and if ye accept persons, sin ye do work, being convicted by the law as transgressors;**
- 10 Căci, cine păzește toată Legea, și greșește într'o singură poruncă, se face vinovat de toate.  
For whoever shall keep the whole law, and yet stumble in one point, he has become guilty of all.  
for whoever the whole law shall keep, and shall stumble in one [point], he hath become guilty of all;**
- 11 Căci, Cel ce a zis: „Să nu preacurvești”, a zis și: „Să nu ucizi”. Acum, dacă nu preacurvești, dar ucizi, te faci călcător al Legii.  
For he who said, "Do not commit adultery," said also, "Do not commit murder." Now if you do not commit adultery, but murder, you have become a transgressor of the law.  
for He who is saying, `Thou mayest not commit adultery,` said also, `Thou mayest do no murder;` and if thou shalt not commit adultery, and shalt commit murder, thou hast become a transgressor of law;**
- 12 Să vorbiți și să lucrați ca niște oameni cari au să fie judecați de o lege a slobozeniei:  
So speak, and so do, as men who are to be judged by a law of freedom.  
so speak ye and so do, as about by a law of liberty to be judged,**
- 13 căci judecata este fără milă pentru celce n'a avut milă; dar mila biruiește judecata.  
For judgment is without mercy to him who has showed no mercy. Mercy triumphs over judgment.  
for the judgment without kindness [is] to him not having done kindness, and exult doth kindness over judgment.**
- 14 Frații mei, ce -i folosește cuiva să spună că are credință, dacă n'are fapte? Poate oare credința aceasta să -l mintuiască?  
What good is it, my brothers, if a man says he has faith, but has no works? Can that faith save him?  
What [is] the profit, my brethren, if faith, any one may speak of having, and works he may not have? is that faith able to save him?**
- 15 Dacă un frate sau o soră sînt goi și lipsiți de hrana de toate zilele,  
And if a brother or sister is naked and in lack of daily food,  
and if a brother or sister may be naked, and may be destitute of the daily food,**
- 16 și unul dintre voi le zice: „Duceți-vă în pace, încălziți-vă și săturați-vă!” fără să le dea cele trebuincioase trupului, la ce i-ar folosi?  
and one of you tells them, "Go in peace, be warmed and filled;" and yet you didn't give them the things the body needs, what good is it?  
and any one of you may say to them, `Depart ye in peace, be warmed, and be filled,` and may not give to them the things needful for the body, what [is] the profit?**

- 17 Tot așa și credința: dacă n'are fapte, este moartă în ea însaș.  
Even so faith, if it has no works, is dead in itself.  
so also the faith, if it may not have works, is dead by itself.**
- 18 Dar va zice cineva: „Tu ai credința, și eu am faptele.” „Arată-mi credința ta fără fapte, și eu îți voi arăta credința mea din faptele mele.”  
Yes, a man will say, "You have faith, and I have works." Show me your faith without your works, and I by my works will show you my faith.  
But say may some one, Thou hast faith, and I have works, shew me thy faith out of thy works, and I will shew thee out of my works my faith:**
- 19 Tu crezi că Dumnezeu este unul, și bine faci; dar și dracii cred... și se înfioară!  
You believe that God is one. You do well. The demons also believe, and shudder.  
thou -- thou dost believe that God is one; thou dost well, and the demons believe, and they shudder!**
- 20 Vrei dar să înțelegi, om nesocotit, că credința fără fapte este zădarnică?  
But do you want to know, vain man, that faith apart from works is dead?  
And dost thou wish to know, O vain man, that the faith apart from the works is dead?**
- 21 Avraam, părintele nostru, n'a fost el socotit neprihănit prin fapte, când a adus pe fiul său Isaac jertfă pe altar?  
Wasn't Abraham, our father, justified by works, in that he offered up Isaac his son on the altar?  
Abraham our father -- was not he declared righteous out of works, having brought up Isaac his son upon the altar?**
- 22 Vezi că credința lucra împreună cu faptele lui, și, prin fapte, credința a ajuns desăvîrșită.  
You see that faith worked with his works, and by works faith was perfected;  
dost thou see that the faith was working with his works, and out of the works the faith was perfected?**
- 23 Astfel s'a împlinit Scriptura care zice: „Avraam a crezut pe Dumnezeu, și i s'a socotit ca neprihănire”; și el a fost numit „prietenu lui Dumnezeu.”  
and the scripture was fulfilled which says, "Abraham believed God, and it was accounted to him as righteousness;" and he was called the friend of God.  
and fulfilled was the Writing that is saying, `And Abraham did believe God, and it was reckoned to him -- to righteousness;` and, `Friend of God` he was called.**
- 24 Vedeți dar că omul este socotit neprihănit prin fapte, și nu numai prin credință.  
You see then that by works, a man is justified, and not only by faith.  
Ye see, then, that out of works is man declared righteous, and not out of faith only;**
- 25 Tot așa, curva Rahav: n'a fost socotită și ea neprihănită prin fapte, când a găzduit pe soli și i -a scos afară pe altă cale?  
In like manner wasn't Rahab the prostitute also justified by works, in that she received the messengers, and sent them out another way?  
and in like manner also Rahab the harlot -- was she not out of works declared righteous, having received the messengers, and by another way having sent forth?**

- 26 După cum trupul fără duh este mort, tot așa și credința fără fapte este moartă.  
For as the body apart from the spirit is dead, even so faith apart from works is dead.  
for as the body apart from the spirit is dead, so also the faith apart from the works is dead.**
- 1 Frații mei, să nu fiți mulți învățători, căci știți că vom primi o judecată mai aspră.  
Let not many of you be teachers, my brothers, knowing that we will receive heavier judgment.  
Many teachers become not, my brethren, having known that greater judgment we shall receive,**
- 2 Toți greșim în multe feluri. Dacă nu greșește cineva în vorbire, este un om desăvârșit, și poate să-și țină în frâu tot trupul.  
For in many things we all stumble. If anyone doesn't stumble in word, the same is a perfect man, able to bridle the whole body also.  
for we all make many stumbles; if any one in word doth not stumble, this one [is] a perfect man, able to bridle also the whole body;**
- 3 De pildă, dacă punem cailor frâul în gură, ca să ne asculte, le cîrmuim tot trupul.  
Indeed, we put bits into the horses' mouths so that they may obey us, and we turn about their whole body.  
lo, the bits we put into the mouths of the horses for their obeying us, and their whole body we turn about;**
- 4 Iată, și corăbiile, cît de mari sînt, și, măcar că sînt minate de vînturi iuți, totuș sînt cîrmuite de o cîrmă foarte mică, după gustul cîrmaciului.  
Behold, the ships also, though they are so big and are driven by fierce winds, are yet turned about by a very small rudder, wherever the pilot desires.  
lo, also the ships, being so great, and by fierce winds being driven, are led about by a very small helm, whithersoever the impulse of the helmsman doth counsel,**
- 5 Tot așa și limba, este un mic mădular, și se fălește cu lucruri mari. Iată, un foc mic ce pădure mare aprinde!  
So the tongue is also a little member, and boasts great things. Behold, how much wood is kindled by how small a fire!  
so also the tongue is a little member, and doth boast greatly; lo, a little fire how much wood it doth kindle!**
- 6 Limba este și ea un foc, este o lume de nelegiuiri. Ea este aceea dintre mădularele noastre, care întinează tot trupul și aprinde roata vieții, cînd este aprinsă de focul  
And the tongue is a fire. The world of iniquity among our members is the tongue, which defiles the whole body, and sets on fire the course of nature, and is set on fire by Gehenna.  
and the tongue [is] a fire, the world of the unrighteousness, so the tongue is set in our members, which is spotting our whole body, and is setting on fire the course of nature, and is set on fire by the gehenna.**



- 7 Toate soiurile de fiare, de păsări, de târîtoare, de viețuitoare de mare se îmblînzesc, și au fost îmblînzite de neamul omenesc,  
For every kind of animal, bird, creeping thing, and thing in the sea, is tamed, and has been tamed by mankind.  
For every nature, both of beasts and of fowls, both of creeping things and things of the sea, is subdued, and hath been subdued, by the human nature,**
- 8 dar limba niciun om n'o poate îmblînzi. Ea este un rău, care nu se poate înfrîna, este plină de o otravă de moarte.  
But nobody can tame the tongue. It is a restless evil, full of deadly poison.  
and the tongue no one of men is able to subdue, [it is] an unruly evil, full of deadly**
- 9 Cu ea binecuvîntăm pe Domnul, și Tatăl nostru, și tot cu ea blestemăm pe oameni cari sînt făcuți după asemănarea lui Dumnezeu.  
With it we bless our God and Father, and with it we curse men, who are made in the image of God.  
with it we do bless the God and Father, and with it we do curse the men made according to the similitude of God;**
- 10 Din aceeaș gură iese și binecuvîntarea și blestemul! Nu trebuie să fie așa, frații mei!  
Out of the same mouth comes forth blessing and cursing. My brothers, these things ought not to be so.  
out of the same mouth doth come forth blessing and cursing; it doth not need, my brethren, these things so to happen;**
- 11 Oare din aceeaș vîină a izvorului țîșnește și apă dulce și apă amară?  
Does a spring send forth from the same opening fresh and bitter water?  
doth the fountain out of the same opening pour forth the sweet and the bitter?**
- 12 Frații mei, poate oare un smochin să facă măslîne, sau o viță să facă smochine? Nici apa sărată nu poate da apă dulce.  
Can a fig tree, my brethren, yield olives, or a vine figs? Thus no spring yields both salt water and fresh water.  
is a fig-tree able, my brethren, olives to make? or a vine figs? so no fountain salt and sweet water [is able] to make.**
- 13 Cine dintre voi este înțelept și priceput? Să-și arate, prin purtarea lui bună, faptele făcute cu blîndeța înțelepciunii!  
Who is wise and understanding among you? Let him show his deeds done in gentleness of wisdom by his good life.  
Who [is] wise and intelligent among you? let him shew out of the good behaviour his works in meekness of wisdom,**
- 14 Dar dacă aveți în inima voastră pizmă amară și un duh de ceartă, să nu vă lăudați și să nu mințiți împotriva adevărului.  
But if you have bitter jealousy and selfish ambition in your heart, don't boast and don't lie against the truth.  
and if bitter zeal ye have, and rivalry in your heart, glory not, nor lie against the truth;**

- 15** Înțelepciunea aceasta nu vine de sus, ci este pămîntească, firească (Grecește: sufletească.), drăcească.  
 This wisdom is not that which comes down from above, but is earthly, sensual, and demonic.  
 this wisdom is not descending from above, but earthly, physical, demon-like,
- 16** Căci acolo unde este pizmă și duh de ceartă, este tulburare și tot felul de fapte rele.  
 For where jealousy and selfish ambition are, there is confusion and every evil deed.  
 for where zeal and rivalry [are], there is insurrection and every evil matter;
- 17** Înțelepciunea care vine de sus, este, întâi, curată, apoi pacinică, blîndă, ușor de înduplecat, plină de îndurare și de roduri bune, fără părtinire, nefățarnică.  
 But the wisdom that is from above is first pure, then peaceful, gentle, reasonable, full of mercy and good fruits, without partiality, and without hypocrisy.  
 and the wisdom from above, first, indeed, is pure, then peaceable, gentle, easily entreated, full of kindness and good fruits, uncontentious, and unhypocritical: --
- 18** Și roada neprihănirii este sămănată în pace pentru cei ce fac pace.  
 Now the fruit of righteousness is sown in peace by those who make peace.  
 and the fruit of the righteousness in peace is sown to those making peace.
- 1** De unde vin luptele și certurile între voi? Nu vin oare din poftele voastre, cari se luptă în mădularele voastre?  
 Where do wars and fightings among you come from? Don`t they come from your pleasures that war in your members?  
 Whence [are] wars and fightings among you? not thence -- out of your passions, that are as soldiers in your members?
- 2** Voi poftiți, și nu aveți; ucideți, pizmuiți, și nu izbutiți să căpătați; vă certați, și vă luptați; și nu aveți, pentrucă nu cereți.  
 You lust, and don`t have. You kill, covet, and can`t obtain. You fight and make war. Yet you don`t have, because you don`t ask.  
 ye desire, and ye have not; ye murder, and are zealous, and are not able to attain; ye fight and war, and ye have not, because of your not asking;
- 3** Sau cereți și nu căpătați, pentrucă cereți rău, cu gînd să risipiți în plăcerile voastre.  
 You ask, and don`t receive, because you ask amiss, so that you may spend it for your pleasures.  
 ye ask, and ye receive not, because evilly ye ask, that in your pleasures ye may spend [it].
- 4** Suflete prea curvare! Nu știți că prietenia lumii este vrăjmășie cu Dumnezeu? Așa că cine vrea să fie prieten cu lumea se face vrăjmaș cu Dumnezeu.  
 You adulterers and adulteresses, don`t you know that friendship with the world is enmity with God? Whoever therefore wants to be a friend of the world makes himself an enemy of God.  
 Adulterers and adulteresses! have ye not known that friendship of the world is enmity with God? whoever, then, may counsel to be a friend of the world, an enemy of God he is set.

- 5 Credeți că degeaba vorbește Scriptura? Duhul, pe care L -a pus Dumnezeu să locuiască în noi, ne vrea cu gelozie pentru Sine.  
Or do you think that the Scripture says in vain, "The Spirit who lives in us yearns jealously"?  
Do ye think that emptily the Writing saith, `To envy earnestly desireth the spirit that did dwell in us,`**
- 6 Dar, în schimb, ne dă un har și mai mare. De aceea zice Scriptura: „Dumnezeu stă împotriva celor mândri, dar dă har celor smeriți.”  
But he gives more grace. Therefore it says, "God resists the proud, but gives grace to the humble."  
and greater grace he doth give, wherefore he saith, `God against proud ones doth set Himself up, and to lowly ones He doth give grace?`**
- 7 Supuneți-vă dar lui Dumnezeu. Împotriviți-vă diavolului, și el va fugi dela voi.  
Be subject therefore to God. But resist the devil, and he will flee from you.  
be subject, then, to God; stand up against the devil, and he will flee from you;**
- 8 Apropiați-vă de Dumnezeu, și El Se va apropia de voi. Curățiți-vă minile, păcătoșilor; curățiți-vă inima, oameni cu inima împărțită!  
Draw near to God, and he will draw near to you. Cleanse your hands, you sinners; and purify your hearts, you double-minded.  
draw nigh to God, and He will draw nigh to you; cleanse hands, ye sinners! and purify hearts, ye two-souled!**
- 9 Simțiți-vă ticăloșia; tînguți-vă și plîngeți! Rîsul vostru să se prefacă în tînguire, și bucuria voastră în întristare:  
Lament, mourn, and weep. Let your laughter be turned to mourning, and your joy to gloom.  
be exceeding afflicted, and mourn, and weep, let your laughter to mourning be turned, and the joy to heaviness;**
- 10 Smeriți-vă înaintea Domnului, și El vă va înălța.  
Humble yourselves in the sight of the Lord, and he will exalt you.  
be made low before the Lord, and He shall exalt you.**
- 11 Nu vă vorbiți de rău unii pe alții, fraților! Cine vorbește de rău pe un frate, sau judecă pe fratele său, vorbește de rău Legea sau judecă Legea. Și dacă judeci Legea, nu ești împlinitor al Legii, ci judecător.  
Don` t speak against one another, brothers. He who speaks against a brother and judges his brother, speaks against the law and judges the law. But if you judge the law, you are not a doer of the law, but a judge.  
Speak not one against another, brethren; he who is speaking against a brother, and is judging his brother, doth speak against law, and doth judge law, and if law thou dost judge, thou art not a doer of law but a judge;**

- 12 Unul singur este dătătorul și judecătorul Legii: Acela care are putere să mîntuiască și să piardă. Dar tu cine ești de judeci pe aproapele tău?**  
**Only one is the lawgiver, who is able to save and to destroy. But who are you to judge another?**  
**one is the lawgiver, who is able to save and to destroy; thou -- who art thou that dost judge the other?**
- 13 Ascultați, acum, voi cari ziceți: „Astăzi sau mine ne vom duce în cutare cetate, vom sta acolo un an, vom face negustorie, și vom cîștiga!”**  
**Come now, you who say, "Today or tomorrow let`s go into this city, and spend a year there, and trade, and get gain."**  
**Go, now, ye who are saying, `To-day and to-morrow we will go on to such a city, and will pass there one year, and traffic, and make gain;`**
- 14 Și nu știți ce va aduce ziua de mine! Căci ce este viața voastră? Nu sînteți decît un abur, care se arată pușintel, și apoi pierе. -**  
**Whereas you don` t know what your life will be like tomorrow. For what is your life? For you are a vapor, that appears for a little time, and then vanishes away.**  
**who do not know the thing of the morrow; for what is your life? for it is a vapour that is appearing for a little, and then is vanishing;**
- 15 Voi, dimpotrivă, ar trebui să ziceți: „Dacă va vrea Domnul, vom trăi și vom face cutare sau cutare lucru.”**  
**For you ought to say, "If the Lord wills, we will both live, and do this or that."**  
**instead of your saying, `If the Lord may will, we shall live, and do this or that;`**
- 16 Pe cînd acum vă făliți cu lăudăroșiile voastre! Orice laudă de felul acesta este rea.**  
**But now you glory in your boasting. All such boasting is evil.**  
**and now ye glory in your pride; all such glorying is evil;**
- 17 Deci, cine știe să facă bine și nu face, săvîrșește un păcat!**  
**To him therefore who knows to do good, and doesn` t do it, to him it is sin.**  
**to him, then, knowing to do good, and not doing, sin it is to him.**
- 1 Asculțați acum voi, bogaților! Plîngeți și tînguți-vă, din pricina nenorocirilor, cari au să vină peste voi.**  
**Come now, you rich, weep and howl for your miseries that are coming on you.**  
**Go, now, ye rich! weep, howling over your miseries that are coming upon [you];**
- 2 Bogățiile voastre au putrezit, și hainele voastre sînt roase de molii.**  
**Your riches are corrupted and your garments are moth-eaten.**  
**your riches have rotted, and your garments have become moth-eaten;**
- 3 Aurul și argintul vostru au ruginit; și rugina lor va fi o dovadă împotriva voastră: ca focul are să vă mănînce carnea! V`ați strîns comori în zilele din urmă!**  
**Your gold and your silver are corroded, and their corrosion will be for a testimony against you, and will eat your flesh like fire. You have laid up your treasure in the last days.**  
**your gold and silver have rotted, and the rust of them for a testimony shall be to you, and shall eat your flesh as fire. Ye made treasure in the last days!**

- 4** Iată că plata lucrătorilor, cari v'au secerat câmpiile, și pe care le-ați oprit -o, prin înșelăciune, strigă! Și strigătele secerătorilor au ajuns la urechile Domnului oștirilor. Behold, the wages of the laborers who mowed your fields, which you have kept back by fraud, cries out, and the cries of those who reaped have entered into the ears of the Lord of Hosts.  
Io, the reward of the workmen, of those who in-gathered your fields, which hath been fraudulently kept back by you -- doth cry out, and the exclamations of those who did reap into the ears of the Lord of Sabaoth have entered;
- 5** Ați trăit pe pământ în plăceri și în desfătări. V'ați săturat inimile chiar într'o zi de măcel. You have lived delicately on the earth, and taken your pleasure. You have nourished your hearts as in a day of slaughter.  
ye did live in luxury upon the earth, and were wanton; ye did nourish your hearts, as in a day of slaughter;
- 6** Ați osîndit, ați omorît pe cel neprihănit, care nu vi se împotriva! You have condemned, you have murdered the righteous one. He doesn't resist you.  
ye did condemn -- ye did murder the righteous one, he doth not resist you.
- 7** Fiți dar îndelung răbdători, fraților, pînă la venirea Domnului. Iată că plugarul așteaptă roada scumpă a pământului, și o așteaptă cu răbdare, pînă primește ploaie timpurie și tîrzie. Be patient therefore, brothers, until the coming of the Lord. Behold, the farmer waits for the precious fruit of the earth, being patient over it, until it receives the early and late rain. Be patient, then, brethren, till the presence of the Lord; Io, the husbandman doth expect the precious fruit of the earth, being patient for it, till he may receive rain -- early and latter;
- 8** Fiți și voi îndelung răbdători, întăriți-vă inimile, căci venirea Domnului este aproape. You also be patient. Establish your hearts, for the coming of the Lord is at hand.  
be patient, ye also; establish your hearts, because the presence of the Lord hath drawn nigh;
- 9** Nu vă plîngeți unii împotriva altora, fraților, ca să nu fiți judecați: iată că Judecătorul este chiar la ușă. Don't grumble, brothers, against one another, so that you won't be judged. Behold, the judge stands at the door.  
murmur not against one another, brethren, that ye may not be condemned; Io, the Judge before the door hath stood.
- 10** Frații mei, luați ca pildă de suferință și de răbdare pe proorocii, cari au vorbit în Numele Domnului. Take, brothers, for an example of suffering and of patience, the prophets who spoke in the name of the Lord.  
An example take ye of the suffering of evil, my brethren, and of the patience, the prophets who did speak in the name of the Lord;

- 11** Iată, noi numim fericiți pe cei ce au răbdat. Ați auzit vorbindu-se despre răbdarea lui Iov, și ați văzut ce sfârșit i-a dat Domnul, și cum Domnul este plin de milă și de îndurare. Behold, we call them blessed who endured. You have heard of the patience of Job, and have seen the Lord in the end, and how the Lord is full of compassion and mercy. Iov, we call happy those who are enduring; the endurance of Job ye heard of, and the end of the Lord ye have seen, that very compassionate is the Lord, and pitying.
- 12** Mai pe sus de toate, frații mei, să nu vă jurați nici pe cer, nici pe pământ, nici cu vreun altfel de jurământ. Ci „da” al vostru să fie „da”; și „nu” să fie „nu”, ca să nu cădeți supt judecată. But above all things, my brothers, don't swear, neither by heaven, nor by the earth, nor by any other oath; but let your yes be yes, and your no, no; so that you don't fall into hypocrisy. And before all things, my brethren, do not swear, neither by the heaven, neither by the earth, neither by any other oath, and let your Yes be Yes, and the No, No; that under judgment ye may not fall.
- 13** Este vreunul printre voi în suferință? Să se roage! Este vreunul cu inimă bună? Să cînte cîntări de laudă! Is any among you suffering? Let him pray. Is any cheerful? Let him sing praises. Doth any one suffer evil among you? let him pray; is any of good cheer? let him sing psalms;
- 14** Este vreunul printre voi bolnav? Să cheme pe presbiterii (Sau: bătrîni.). Bisericii; și să se roage pentru el, după ce -l vor unge cu untdelemn în Numele Domnului. Is any among you sick? Let him call for the elders of the assembly, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord, is any infirm among you? let him call for the elders of the assembly, and let them pray over him, having anointed him with oil, in the name of the Lord,
- 15** Rugăciunea făcută cu credință va mîntui pe cel bolnav, și Domnul îl va însănătoșa; și dacă a făcut păcate, îi vor fi iertate. and the prayer of faith will heal him who is sick, and the Lord will raise him up. If he has committed sins, it will be forgiven him. and the prayer of the faith shall save the distressed one, and the Lord shall raise him up, and if sins he may have committed, they shall be forgiven to him.
- 16** Mărturisiți-vă unii altora păcatele, și rugați-vă unii pentru alții, ca să fiți vindecați. Mare putere are rugăciunea fierbinte a celui neprihănit. Confess your offenses one to another, and pray one for another, that you may be healed. The effective, earnest prayer of a righteous man is powerfully effective. Be confessing to one another the trespasses, and be praying for one another, that ye may be healed; very strong is a working supplication of a righteous man;

- 17** Ilie era un om supus acelorași slăbiciuni ca și noi; și s'a rugat cu stăruință să nu ploaie, și n'a plouat deloc în țară trei ani și șase luni.  
Elijah was a man with a nature like ours, and he prayed earnestly that it might not rain, and it didn't rain on the earth for three years and six months.  
Elijah was a man like affected as we, and with prayer he did pray -- not to rain, and it did not rain upon the land three years and six months;
- 18** Apoi s'a rugat din nou, și cerul a dat ploaie, și pământul și -a dat rodul.  
He prayed again, and the sky gave rain, and the earth brought forth its fruit.  
and again he did pray, and the heaven did give rain, and the land did bring forth her fruit.
- 19** Fraților, dacă s'a rătăcit vreunul dintre voi dela adevăr, și -l întoarce un altul,  
Brothers, if any among you wanders from the truth, and someone turns him back,  
Brethren, if any among you may go astray from the truth, and any one may turn him back,
- 20** să știți că cine întoarce pe un păcătos dela rătăcirea căii lui, va mîntui un suflet dela moarte, și va acoperi o sumedenie de păcate  
let him know, that he who converts a sinner from the error of his way will save a soul from death, and will cover a multitude of sins.  
let him know that he who did turn back a sinner from the straying of his way shall save a soul from death, and shall cover a multitude of sins.
- 1** Petru, apostol al lui Isus Hristos, către aleșii cari trăiesc ca străini, împrăștiați prin Pont, Galatia, Capadocia, Asia și Bitinia,  
Peter, an apostle of Jesus Christ, to the chosen ones who are living as aliens in the Dispersion in Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,  
Peter, an apostle of Jesus Christ, to the choice sojourners of the dispersion of Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,
- 2** după știința mai dinainte a lui Dumnezeu Tatăl, prin sfințirea lucrată de Duhul, spre ascultarea și stropirea cu sîngele lui Isus Hristos: Harul și pacea să vă fie înmulțite!  
according to the foreknowledge of God the Father, in sanctification of the Spirit, to obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace to you and peace be multiplied.  
according to a foreknowledge of God the Father, in sanctification of the Spirit, to obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace to you and peace be multiplied!
- 3** Binecuvîntat să fie Dumnezeu, Tatăl Domnului nostru Isus Hristos, care, după îndurarea Sa cea mare, ne -a născut din nou prin învierea lui Isus Hristos din morți, la o nădejde vie,  
Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who according to his great mercy became the father of us again to a living hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead,  
Blessed [is] the God and Father of our Lord Jesus Christ, who, according to the abundance of His kindness did beget us again to a living hope, through the rising again of Jesus Christ out of the dead,

- 4** și la o moștenire nestricăcioasă, și neîntinată, și care nu se poate veșteji, păstrată în ceruri pentru voi.  
to an incorruptible and undefiled inheritance, and that doesn't fade away, reserved in heaven for you,  
to an inheritance incorruptible, and undefiled, and unfading, reserved in the heavens for you,
- 5** Voi sînteți păziți de puterea lui Dumnezeu, prin credință, pentru mîntuirea gata să fie descoperită în vremurile de apoi!  
who by the power of God are guarded through faith to a salvation ready to be revealed in the last time.  
who, in the power of God are being guarded, through faith, unto salvation, ready to be revealed in the last time,
- 6** În ea voi vă bucurați mult, măcar că acum, dacă trebuie, sînteți întristați pentru puțină vreme, prin felurite încercări,  
Wherein you greatly rejoice, though now for a little while, if need be, you have been put to grief in various trials,  
in which ye are glad, a little now, if it be necessary, being made to sorrow in manifold trials,
- 7** pentru că încercarea credinței voastre, cu mult mai scumpă decît aurul care pierе și care totuș este cercat prin foc, să aibă ca urmare lauda, slava și cinstea, la arătarea lui Isus Hristos,  
that the proof of your faith, which is more precious than gold that perishes even though it is tested by fire, may be found to result in praise and glory and honor at the revelation of Jesus Christ --  
that the proof of your faith -- much more precious than of gold that is perishing, and through fire being approved -- may be found to praise, and honour, and glory, in the revelation of Jesus Christ,
- 8** pe care voi îl iubiți fără să -L fi văzut, credeți în El, fără să -L vedeți, și vă bucurați cu o bucurie negrăită și strălucită,  
whom not having known you love; on whom, though now you don't see him, yet believing, you rejoice greatly with joy unspeakable and full of glory --  
whom, not having seen, ye love, in whom, now not seeing and believing, ye are glad with joy unspeakable and glorified,
- 9** pentru că veți dobîndi, ca sfîrșit al credinței voastre, mîntuirea sufletelor voastre.  
receiving the end of your faith, the salvation of your souls.  
receiving the end of your faith -- salvation of souls;
- 10** Proorocii, cari au proorocit despre harul care vă era păstrat vouă, au făcut din mîntuirea aceasta ținta cercetărilor și căutării lor stăruitoare.  
Concerning this salvation, the prophets sought and searched diligently, who prophesied of the grace that would come to you,  
concerning which salvation seek out and search out did prophets who concerning the grace toward you did prophecy,



- 11 Ei cercetau să vadă ce vreme și ce împrejurări avea în vedere Duhul lui Hristos, care era în ei, când vestea mai dinainte patimile lui Hristos și slava de care aveau să fie urmate. searching for what or what kind of time the Spirit of Christ, which was in them, pointed to, when he testified beforehand the sufferings of Christ, and the glories that should follow them.**  
**searching in regard to what or what manner of time the Spirit of Christ that was in them was manifesting, testifying beforehand the sufferings of Christ and the glory after these,**
- 12 Lor le -a fost descoperit că nu pentru ei înșiși, ci pentru voi spuneau ei aceste lucruri, pe cari vi le-au vestit acum cei ce v'au propovăduit Evanghelia, prin Duhul Sfânt trimis din cer și în cari chiar îngerii doresc să privească. To whom it was revealed, that not to themselves, but to you, did they minister these things, which now have been announced to you through those who preached the gospel to you by the Holy Spirit sent forth from heaven; which things angels desire to look into. to whom it was revealed, that not to themselves, but to us they were ministering these, which now were told to you (through those who did proclaim good news to you,) in the Holy Spirit sent from heaven, to which things messengers do desire to bend looking.**
- 13 De aceea, încingeți-vă coapsele minții voastre, fiți treji, și puneți-vă toată nădejdea în harul, care vă va fi adus, la arătarea lui Isus Hristos. Therefore, prepare your minds for action, be sober and set your hope perfectly on the grace that will be brought to you at the revelation of Jesus Christ -- Wherefore having girded up the loins of your mind, being sober, hope perfectly upon the grace that is being brought to you in the revelation of Jesus Christ,**
- 14 Ca niște copii ascultători, nu vă lăsați tîrîți în poftele, pe cari le aveau altădată, când erați în neștiință as children of obedience, not conforming yourselves according to your former lusts as in your ignorance, as obedient children, not fashioning yourselves to the former desires in your ignorance,**
- 1 Simon (Sau: Simeon.) Petru, rob și apostol al lui Isus Hristos, către ceice au căpătat o credință de acelaș preț cu a noastră, prin dreptatea Dumnezeului și Mîntuitorului nostru Isus Hristos: Simon Peter, a servant and apostle of Jesus Christ, to those who have obtained a like precious faith with us in the righteousness of our God and Savior, Jesus Christ: Simeon Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ, to those who did obtain a like precious faith with us in the righteousness of our God and Saviour Jesus Christ:**
- 2 Harul și pacea să vă fie înmulțite prin cunoașterea lui Dumnezeu și a Domnului nostru Isus Hristos! Grace to you and peace be multiplied in the knowledge of God and of Jesus our Lord, Grace to you, and peace be multiplied in the acknowledgement of God and of Jesus our Lord!**

- 3** Dumnezeiasca Lui putere ne -a dăruit tot ce privește viața și evlavia, prin cunoașterea Celuice ne -a chemat prin slava și puterea Lui,  
seeing that his divine power has granted to us all things that pertain to life and godliness, through the knowledge of him who called us by his own glory and virtue;  
As all things to us His divine power (the things pertaining unto life and piety) hath given, through the acknowledgement of him who did call us through glory and worthiness,
- 4** prin cari El ne -a dat făgăduințele Lui nespus de mari și scumpe, ca prin ele să vă faceți părtași firii dumnezeiești, după ce ați fugit de stricăciunea, care este în lume prin poftă.  
whereby he has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in that world by lust.  
through which to us the most great and precious promises have been given, that through these ye may become partakers of a divine nature, having escaped from the corruption in the world in desires.
- 5** De aceea, dați-vă și voi toate silințele ca să uniți cu credința voastră fapta; cu fapta, cunoștința;  
Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge;  
And this same also -- all diligence having brought in besides, superadd in your faith the worthiness, and in the worthiness the knowledge,
- 6** cu cunoștința, înfrinarea; cu înfrinarea, răbdarea; cu răbdarea, evlavia;  
and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in the knowledge the temperance, and in the temperance the endurance, and in the endurance the piety,
- 7** cu evlavia, dragostea de frați; cu dragostea de frați, iubirea de oameni.  
and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love.  
and in the piety the brotherly kindness, and in the brotherly kindness the love;
- 8** Căci, dacă aveți din belșug aceste lucruri în voi, ele nu vă vor lăsa să fiți nici leneși, nici neroditori în ce privește deplina cunoștință a Domnului nostru Isus Hristos.  
For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ.  
for these things being to you and abounding, do make [you] neither inert nor unfruitful in regard to the acknowledging of our Lord Jesus Christ,
- 9** Dar cine nu are aceste lucruri, este orb, umblă cu ochii închiși, și a uitat că a fost curățit de vechile lui păcate.  
For he who lacks these things is blind, seeing only what is near, having forgotten the cleansing from his old sins.  
for he with whom these things are not present is blind, dim-sighted, having become forgetful of the cleansing of his old sins;

- 10 De aceea, fraților, căutați cu atît mai mult să vă întăriți chemarea și alegerea voastră; căci, dacă faceți lucrul acesta, nu veți aluneca niciodată.**  
Therefore, brothers, be more diligent to make your calling and election sure. For if you do these things, you will never stumble.  
wherefore, the rather, brethren, be diligent to make stedfast your calling and choice, for these things doing, ye may never stumble,
- 11 În adevăr, în chipul acesta vi se va da din belșug intrare în Împărăția vecinică a Domnului și Mîntuitorului nostru Isus Hristos.**  
For thus will be richly supplied to you the entrance into the eternal kingdom of our Lord and Savior, Jesus Christ.  
for so, richly shall be superadded to you the entrance into the age-during reign of our Lord and Saviour Jesus Christ.
- 12 De aceea voi fi gata să vă aduc totdeauna aminte de lucrurile acestea, măcar că le știți, și sînteți tari în adevărul pe care -l aveți.**  
Therefore I will not be negligent to remind you of these things, though you know them, and are established in the present truth.  
Wherefore, I will not be careless always to remind you concerning these things, though, having known them, and having been established in the present truth,
- 13 Dar socotesc că este drept, cît voi mai fi în cortul acesta, să vă țin treji aducîndu-vă aminte;**  
I think it right, as long as I am in this tent, to stir you up by reminding you;  
and I think right, so long as I am in this tabernacle, to stir you up in reminding [you],
- 14 căci știu că desbrăcarea de cortul meu va veni deodată, după cum mi -a arătat Domnul nostru Isus Hristos.**  
knowing that the putting off of my tent comes swiftly, even as our Lord, Jesus Christ, made clear to me.  
having known that soon is the laying aside of my tabernacle, even as also our Lord Jesus Christ did shew to me,
- 15 Îmi voi da osteneala dar, ca, și după moartea mea, să vă puteți aduce totdeauna aminte de aceste lucruri.**  
Yes, I will make every effort that you may always be able to remember these things even after my departure.  
and I will be diligent that also at every time ye have, after my outgoing, power to make to yourselves the remembrance of these things.
- 16 În adevăr, v'am făcut cunoscut puterea și venirea Domnului nostru Isus Hristos, nu întemeindu-ne pe niște basme meșteșugit alcătuite, ci ca unii cari am văzut noi înșine cu ochii noștri mărirea Lui.**  
For we did not follow cunningly devised fables, when we made known to you the power and coming of our Lord, Jesus Christ, but we were eyewitnesses of his majesty.  
For, skilfully devised fables not having followed out, we did make known to you the power and presence of our Lord Jesus Christ, but eye-witnesses having become of his

- 17** Căci El a primit dela Dumnezeu Tatăl cinste și slavă, atunci când, din slava minunată, s'a auzit deasupra Lui un glas, care zicea: „Acesta este Fiul Meu prea iubit, în care Îmi gădesc plăcerea.”  
 For he received from God the Father honor and glory, when the voice came to him from the Majestic Glory, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased."  
 for having received from God the Father honour and glory, such a voice being borne to him by the excellent glory: `This is My Son -- the beloved, in whom I was well pleased;`
- 18** Și noi înșine am auzit acest glas venind din cer, când eram cu El pe muntele cel sfânt.  
 This voice we heard come out of heaven, when we were with him in the holy mountain.  
 and this voice we -- we did hear, out of heaven borne, being with him in the holy mount.
- 19** Și avem cuvîntul proorociei făcut și mai tare; la care bine faceți că luați aminte, ca la o lumină care strălucește într'un loc întunecos, pînă se va crăpa de ziuă și va răsări luceafărul de dimineață în inimile voastre.  
 We have the more sure word of prophecy; whereunto you do well that you take heed, as to a lamp shining in a dark place, until the day dawns, and the day star arises in your hearts:  
 And we have more firm the prophetic word, to which we do well giving heed, as to a lamp shining in a dark place, till day may dawn, and a morning star may arise -- in your hearts;
- 20** Fiindcă mai întîi de toate, să știți că nicio proorocie din Scriptură nu se tâlcuiește singură.  
 knowing this first, that no prophecy of scripture is of private interpretation.  
 this first knowing, that no prophecy of the Writing doth come of private exposition,
- 21** Căci nici o proorocie n'a fost adusă prin voia omului; ci oamenii au vorbit dela Dumnezeu, mînați de Duhul Sfînt.  
 For no prophecy ever came by the will of man: but holy men of God spoke, being moved by the Holy Spirit.  
 for not by will of man did ever prophecy come, but by the Holy Spirit borne on holy men of God spake.
- 1** În norod s'au ridicat și prooroci mincinoși, cum și între voi vor fi învățători mincinoși, cari vor strecura pe furiș erezii nimicitoare, se vor lepăda de Stăpînul, care i -a răscumpărat, și vor face să cadă asupra lor o pierzare năpraznică.  
 But there also arose false prophets among the people, as among you also there will be false teachers, who will secretly bring in destructive heresies, denying even the Master who bought them, bringing on themselves swift destruction.  
 And there did come also false prophets among the people, as also among you there shall be false teachers, who shall bring in besides destructive sects, and the Master who bought them denying, bringing to themselves quick destruction,
- 2** Mulți îi vor urma în destrăbălările lor. Și, din pricina lor, calea adevărului va fi vorbită de rău.  
 Many will follow their destructive ways, and as a result, the way of the truth will be maligned.  
 and many shall follow out their destructive ways, because of whom the way of the truth shall be evil spoken of,

- 3** În lăcomia lor vor căuta ca, prin cuvîntări înşelătoare, să aibă un câştig dela voi. Dar osînda îi paşte de multă vreme, şi pierzarea lor nu dormitează.  
**In covetousness will they exploit you with deceptive words: whose sentence now from of old doesn't linger, and their destruction will not slumber.**  
**and in covetousness, with moulded words, of you they shall make merchandise, whose judgment of old is not idle, and their destruction doth not slumber.**
- 4** Căci dacă n'a cruţat Dumnezeu pe îngerii cari au păcătuit, ci i -a aruncat în Adînc, unde stau înconjuraţi de întunerec, legaţi cu lanţuri şi păstraţi pentru judecată;  
**For if God didn't spare angels when they sinned, but cast them down to Tartarus, and committed them to pits of darkness, to be reserved to judgment;**  
**For if God messengers who sinned did not spare, but with chains of thick gloom, having cast [them] down to Tartarus, did deliver [them] to judgment, having been reserved,**
- 5** dacă n'a cruţat El lumea veche, ci a scăpat pe Noe, acest propovăduitor al neprihănirii, împreună cu alţi şapte inşi, cînd a trimes potopul peste o lume de nelegiuţi;  
**and didn't spare the ancient world, but preserved Noah with seven others, a preacher of righteousness, when he brought a flood on the world of the ungodly;**  
**and the old world did not spare, but the eighth person, Noah, of righteousness a preacher, did keep, a flood on the world of the impious having brought,**
- 6** dacă a osîndit El la peire şi a prefăcut în cenuşă cetăţile Sodoma şi Gomora, ca să slujească de pildă celor ce vor trăi în nelegiuire,  
**and turning the cities of Sodom and Gomorrah into ashes, condemned them to destruction, having made them an example to those who would live ungodly;**  
**and the cities of Sodom and Gomorrah having turned to ashes, with an overthrow did condemn, an example to those about to be impious having set [them];**
- 7** şi dacă a scăpat pe neprihănitul Lot, care era foarte întristat de viaţa destrăbălată a acestor stricaţi;  
**and delivered righteous Lot, very distressed by the lustful life of the wicked**  
**and righteous Lot, worn down by the conduct in lasciviousness of the impious, He did rescue,**
- 8** (căci neprihănitul acesta, care locuia în mijlocul lor, îşi chinuia în toate zilele sufletul lui neprihănit, din pricina celor ce vedea şi auzea din faptele lor nelegiuite;) -  
**(for that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, tormented his righteous soul from day to day with lawless deeds):**  
**for in seeing and hearing, the righteous man, dwelling among them, day by day the righteous soul with unlawful works was harassing.**
- 9** însemnează că Domnul ştie să izbăvească din încercare pe oamenii cucernici, şi să păstreze pe cei nelegiuţi, ca să fie pedepsiţi în ziua judecăţii:  
**the Lord knows how to deliver the godly out of temptation, and to keep the unrighteous under punishment to the day of judgment;**  
**The Lord hath known to rescue pious ones out of temptation, and unrighteous ones to a day of judgment, being punished, to keep,**

- 10** mai ales pe ceice, în pofta lor necurată, umblă poftind trupul altuia, și disprețuiesc stăpînirea.  
but chiefly those who walk after the flesh in the lust of defilement, and despise authority.  
Daring, self-willed, they are not afraid to speak evil of dignitaries;  
and chiefly those going behind the flesh in desire of uncleanness, and lordship  
despising; presumptuous, self-complacent, dignities they are not afraid to speak evil of,
- 11** pe cînd îngerii, cari sînt mai mari în tărie și putere, nu aduc înaintea Domnului nicio judecată batjocoritoare împotriva lor.  
whereas angels, though greater in might and power, don't bring a railing judgment against them before the Lord.  
whereas messengers, in strength and power being greater, do not bear against them before the Lord an evil speaking judgment;
- 12** Dar aceștia, ca niște dobitoace fără minte, din fire sortite să fie prinse și nimicite, batjocorind ce nu cunosc, vor pieri în însăș stricăciunea lor,  
But these, as creatures without reason, born mere animals to be taken and destroyed, speaking evil in matters about which they are ignorant, will in their destroying surely be destroyed,  
and these, as irrational natural beasts, made to be caught and destroyed -- in what things they are ignorant of, speaking evil -- in their destruction shall be destroyed,
- 13** și își vor lua astfel plata cuvenită pentru nelegiuirea lor. Fericirea lor este să trăiască în plăceri ziua nameaza mare. Ca niște întinați și spurcați, se pun pe chefuit la mesele lor de dragoste, cînd ospătează împreună cu voi.  
receiving the wages of unrighteousness; people who count it pleasure to revel in the day-time, spots and blemishes, reveling in their deceit while they feast with you;  
about to receive a reward of unrighteousness, pleasures counting the luxury in the day, spots and blemishes, luxuriating in their deceits, feasting with you,
- 14** Le scapără ochii de preacurvie, și nu se satură de păcătuit. Momesc sufletele nestatornice, au inima deprinsă la lăcomie, sînt niște blestemați!  
having eyes full of adultery, and who can't cease from sin; enticing unsettled souls;  
having a heart trained in greed; children of cursing;  
having eyes full of adultery, and unable to cease from sin, enticing unstable souls,  
having an heart exercised in covetousnesses, children of a curse,
- 15** După ce au părăsit calea cea dreaptă, au rătăcit, și au urmat calea lui Balaam, fiul lui Bosor, care a iubit plata fărădelegii.  
forsaking the right way, they went astray, having followed the way of Balaam the son of Beor, who loved the wages of wrong-doing;  
having forsaken a right way, they did go astray, having followed in the way of Balaam the [son] of Bosor, who a reward of unrighteousness did love,

- 16 Dar a fost muștrat aspru pentru călcarea lui de lege: o măgăriță necuvîntătoare, care a început să vorbească cu glas omnesc, a pus frîu nebuniei proorocului.  
but he was rebuked for his own disobedience. A mute donkey spoke with man`s voice and stopped the madness of the prophet.  
and had a rebuke of his own iniquity -- a dumb ass, in man`s voice having spoken, did forbid the madness of the prophet.**
- 17 Oamenii aceștia sînt niște fîntîni fără apă, niște nori, alungați de furtună: lor le este păstrată negura întunerecului.  
These are wells without water, clouds driven by a storm; for whom the blackness of darkness has been reserved forever.  
These are wells without water, and clouds by a tempest driven, to whom the thick gloom of the darkness to the age hath been kept;**
- 18 Ei vorbesc cu trufie lucruri de nimic, momesc, cu poftele cărnii și cu desfrînări, pe cei ce de abia au scăpat de cei ce trăiesc în rătăcire.  
For, uttering great swelling words of emptiness, they entice in the lusts of the flesh, by licentiousness, those who are indeed escaping from those who live in error;  
for overswellings of vanity speaking, they do entice in desires of the flesh -- lasciviousnesses, those who had truly escaped from those conducting themselves in error,**
- 19 Le făgăduiesc slobozenia, în timp ce ei înșiși sînt robi ai stricăciunii. Căci fiecare este robul lucrului de care este biruit.  
promising them liberty, while they themselves are bondservants of corruption; for by whom a man is overcome, by the same is he also brought into bondage.  
liberty to them promising, themselves being servants of the corruption, for by whom any one hath been overcome, to this one also he hath been brought to servitude,**
- 20 În adevăr, dacă, după ce au scăpat de întinăciunile lumii, prin cunoașterea Domnului și Mîntuitorului nostru Isus Hristos, se încurcă iarăși și sînt biruiți de ele, starea lor de pe urmă se face mai rea decît cea dintîi.  
For if, after they have escaped the defilement of the world through the knowledge of the Lord and Savior, Jesus Christ, they are again entangled therein and overcome, the last state has become worse with them than the first.  
for, if having escaped from the pollutions of the world, in the acknowledging of the Lord and Saviour Jesus Christ, and by these again being entangled, they have been overcome, become to them hath the last things worse than the first,**
- 21 Ar fi fost mai bine pentru ei să nu fi cunoscut calea neprihănirii, decît, după ce au cunoscut -o, să se întoarcă dela porunca sfîntă, care le fusese dată.  
For it would be better for them not to have known the way of righteousness, than, after knowing it, to turn back from the holy commandment delivered to them.  
for it were better to them not to have acknowledged the way of the righteousness, than having acknowledged [it], to turn back from the holy command delivered to them,**

- 22** Cu ei s'a întâmplat ce spune zicala adevărată: „Cinele s'a întors la ce vărsase”, și „scroafa spălată s'a întors să se tăvălească iarăși în mocirlă.”  
 But it has happened to them according to the true proverb, "The dog turns to his own vomit again," and "the sow that had washed to wallowing in the mire."  
 and happened to them hath that of the true similitude; `A dog did turn back upon his own vomit,` and, `A sow having bathed herself -- to rolling in mire.`
- 1** Prea iubiților, aceasta este a doua epistolă, pe care v'o scriu. În amindouă, caut să vă trezesc mintea sănătoasă, prin înștiințări,  
 This is now, beloved, the second letter that I have written to you; and in both of them I stir up your sincere mind by reminding you;  
 This, now, beloved, a second letter to you I write, in both which I stir up your pure mind in reminding [you],
- 2** ca să vă fac să vă aduceți aminte de lucrurile vestite mai dinainte de sfinții proroci, și de porunca Domnului și Mîntuitorului nostru, dată prin apostolii voștri.  
 that you should remember the words which were spoken before by the holy prophets, and the commandments of us, the apostles of the Lord and Savior:  
 to be mindful of the sayings said before by the holy prophets, and of the command of us the apostles of the Lord and Saviour,
- 3** Înainte de toate, să știți că în zilele din urmă vor veni batjocoritori plini de batjocuri, cari vor trăi după poftele lor,  
 knowing this first, that in the last days mockers will come, walking after their own lusts, this first knowing, that there shall come in the latter end of the days scoffers, according to their own desires going on,
- 4** și vor zice: „Unde este făgăduința venirii Lui? Căci de cînd au adormit părinții noștri, toate rămîn așa cum erau dela începutul zidirii!”  
 and saying, "Where is the promise of his coming?" For, from the day that the fathers fell asleep, all things continue as they were from the beginning of the creation.  
 and saying, `Where is the promise of his presence? for since the fathers did fall asleep, all things so remain from the beginning of the creation;`
- 5** Căci înadins se fac că nu știu că odinioară erau ceruri și un pămînt scos prin Cuvîntul lui Dumnezeu din apă și cu ajutorul apei,  
 For this they willfully forget, that there were heavens from of old, and an earth formed out of water and amid water, by the word of God;  
 for this is unobserved by them willingly, that the heavens were of old, and the earth out of water and through water standing together by the word of God,
- 6** și că lumea de atunci a perit tot prin ele, înecată de apă.  
 by which means the world that then was, being overflowed with water, perished.  
 through which the then world, by water having been deluged, was destroyed;



- 7** Iar cerurile și pământul de acum sînt păzite și păstrate, prin acelaș Cuvînt, pentru focul din ziua de judecată și de peire a oamenilor nelegiuiți.  
But the heavens that now are, and the earth, by the same word have been stored up for fire, being reserved against the day of judgment and destruction of ungodly men.  
and the present heavens and the earth, by the same word are treasured, for fire being kept to a day of judgment and destruction of the impious men.
- 8** Dar, prea iubiților, să nu uitați un lucru: că, pentru Domnul, o zi este ca o mie de ani, și o mie de ani sînt ca o zi.  
But don` t forget this one thing, beloved, that one day is with the Lord as a thousand years, and a thousand years as one day.  
And this one thing let not be unobserved by you, beloved, that one day with the Lord [is] as a thousand years, and a thousand years as one day;
- 9** Domnul nu întîrzie în împlinirea făgăduinței Lui, cum cred unii; ci are o îndelungă răbdare pentru voi, și dorește ca nici unul să nu piară, ci toți să vină la pocăință.  
The Lord is not slow concerning his promise, as some count slowness; but is longsuffering towards us, not wishing that any should perish, but that all should come to the Lord is not slow in regard to the promise, as certain count slowness, but is long-suffering to us, not counselling any to be lost but all to pass on to reformation,
- 10** Ziua Domnului însă va veni ca un hoț. În ziua aceea, cerurile vor trece cu troznet, trupurile cerești se vor topi de mare căldură, și pământul, cu tot ce este pe el, va arde.  
But the day of the Lord will come as a thief in the night; in which the heavens will pass away with a great noise, and the elements will be dissolved with fervent heat, and the earth and the works that are in it will be burned up.  
and it will come -- the day of the Lord -- as a thief in the night, in which the heavens with a rushing noise will pass away, and the elements with burning heat be dissolved, and earth and the works in it shall be burnt up.
- 11** Deci, fiindcă toate aceste lucruri au să se strice, ce fel de oameni ar trebui să fiți voi, printr'o purtare sfîntă și evlavioasă,  
Therefore since all these things are thus to be destroyed, what manner of persons ought you to be in holy living and godliness,  
All these, then, being dissolved, what kind of persons doth it behove you to be in holy behaviours and pious acts?
- 12** așteptînd și grăbind venirea zilei lui Dumnezeu, în care cerurile aprinse vor pieri, și trupurile cerești se vor topi de căldura focului?  
looking for and earnestly desiring the coming of the day of God, by reason of which the heavens being on fire will be dissolved, and the elements will melt with fervent heat?  
waiting for and hasting to the presence of the day of God, by which the heavens, being on fire, shall be dissolved, and the elements with burning heat shall melt;

- 13 Dar noi, după făgăduința Lui, așteptăm ceruri noi și un pământ nou, în care va locui neprihănirea.  
But, according to his promise, we look for new heavens and a new earth, in which dwells righteousness.  
and for new heavens and a new earth according to His promise we do wait, in which righteousness doth dwell;**
- 14 De aceea, prea iubiților, fiindcă așteptați aceste lucruri, siliți-vă să fiți găsiți înaintea Lui fără prihană, fără vină, și în pace.  
Therefore, beloved, seeing that you look for these things, be diligent to be found in peace, without blemish and blameless in his sight.  
wherefore, beloved, these things waiting for, be diligent, spotless and unblameable, by Him to be found in peace,**
- 15 Să credeți că îndelunga răbdare a Domnului nostru este mîntuire, cum v'a scris și prea iubitul nostru frate Pavel, după înțelepciunea dată lui,  
Regard the patience of our Lord as salvation; even as our beloved brother Paul also, according to the wisdom given to him, wrote to you;  
and the long-suffering of our Lord count ye salvation, according as also our beloved brother Paul -- according to the wisdom given to him -- did write to you,**
- 16 ca și în toate epistolele lui, cînd vorbește despre lucrurile acestea. În ele sînt unele lucruri grele de înțeles, pe cari cei neștiutori și nestatornici le răstîlmăcesc ca și pe celelalte Scripturi, spre pierzarea lor.  
as also in all of his letters, speaking in them of these things. In those are some things hard to be understood, which the ignorant and unsettled twist, as they do also to the other scriptures, to their own destruction.  
as also in all the epistles, speaking in them concerning these things, among which things are certain hard to be understood, which the untaught and unstable do wrest, as also the other Writings, unto their own destruction.**
- 17 Voi deci, prea iubiților, știind mai dinainte aceste lucruri, păziți-vă ca nu cumva să vă lăsați tîriți de rătăcirea acestor nelegiuți, și să vă pierdeți tăria;  
You therefore, beloved, knowing these things beforehand, beware lest, being carried away with the error of the wicked, you fall from your own steadfastness.  
Ye, then, beloved, knowing before, take heed, lest, together with the error of the impious being led away, ye may fall from your own steadfastness,**
- 18 ci creșteți în harul și în cunoștința Domnului și Mîntuitorului nostru Isus Hristos. A Lui să fie slava, acum și în ziua veciniciei. Amin  
But grow in the grace and knowledge of our Lord and Savior Jesus Christ. To him be the glory both now and forever. Amen.  
and increase ye in grace, and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ; to him [is] the glory both now, and to the day of the age! Amen.**

- 1** Ce era dela început, ce am auzit, ce am văzut cu ochii noștri, ce am privit și ce am pipăit cu mâinile noastre, cu privire la Cuvîntul vieții, -  
That which was from the beginning, that which we have heard, that which we have seen with our eyes, that which we saw, and our hands touched, concerning the Word of life  
That which was from the beginning, that which we have heard, that which we have seen with our eyes, that which we did behold, and our hands did handle, concerning the Word of the Life --
- 2** pentru că viața a fost arătată, și noi am văzut -o, și mărturisim despre ea, și vă vestim viața vecinică, viață care era la Tatăl, și care ne -a fost arătată; -  
(and the life was revealed, and we have seen, and testify, and declare to you the life, the eternal life, which was with the Father, and was revealed to us);  
and the Life was manifested, and we have seen, and do testify, and declare to you the Life, the age-during, which was with the Father, and was manifested to us --
- 3** deci, ce am văzut și am auzit, aceea vă vestim și vouă, ca și voi să aveți părtășie cu noi. Și părtășia noastră este cu Tatăl și cu Fiul Său, Isus Hristos.  
that which we have seen and heard we declare to you, that you also may have fellowship with us. Yes, and our fellowship is with the Father, and with his Son, Jesus Christ.  
that which we have seen and heard declare we to you, that ye also may have fellowship with us, and our fellowship [is] with the Father, and with His Son Jesus Christ;
- 4** Și vă scriem aceste lucruri pentru ca bucuria voastră să fie deplină.  
And we write these things to you, that our joy may be fulfilled.  
and these things we write to you, that your joy may be full.
- 5** Vestea, pe care am auzit -o dela El și pe care v'o propovăduim, este că Dumnezeu e lumină, și în El nu este întunec.  
This is the message which we have heard from him and announce to you, that God is light, and in him is no darkness at all.  
And this is the message that we have heard from Him, and announce to you, that God is light, and darkness in Him is not at all;
- 6** Dacă zicem că avem părtășie cu El, și umblăm în întunec, mințim, și nu trăim adevărul.  
If we say that we have fellowship with him and walk in the darkness, we lie, and don't tell the truth.  
if we may say -- `we have fellowship with Him,` and in the darkness may walk -- we lie, and do not the truth;
- 7** Dar dacă umblăm în lumină, după cum El însuș este în lumină, avem părtășie unii cu alții; și sîngele lui Isus Hristos, Fiul Lui, ne curățește de orice păcat.  
But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus Christ, his Son, cleanses us from all sin.  
and if in the light we may walk, as He is in the light -- we have fellowship one with another, and the blood of Jesus Christ His Son doth cleanse us from every sin;
- 8** Dacă zicem că n'avem păcat, ne înșelăm singuri, și adevărul nu este în noi.  
If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.  
if we may say -- `we have not sin,` ourselves we lead astray, and the truth is not in us;

- 9 Dacă ne mărturisim păcatele, El este credincios și drept, ca să ne ierte păcatele și să ne curățească de orice nelegiuire.**  
**If we confess our sins, he is faithful and righteous to forgive us the sins, and to cleanse us from all unrighteousness.**  
**if we may confess our sins, stedfast He is and righteous that He may forgive us the sins, and may cleanse us from every unrighteousness;**
- 10 Dacă zicem că n'am păcătuit, Îl facem mincinos, și Cuvîntul Lui nu este în noi.**  
**If we say that we haven't sinned, we make him a liar, and his word is not in us.**  
**if we may say -- `we have not sinned,` a liar we make Him, and His word is not in us.**
- 1 Copilașilor, vă scriu aceste lucruri, ca să nu păcătuiți. Dar dacă cineva a păcătuit, avem la Tatăl un Mijlocitor (Sau Advocat. Grecește: Paraclet, adică apărător, ajutor.), pe Isus Hristos, Cel neprihănit.**  
**My little children, I write these things to you so that you may not sin. If anyone sins, we have a Counselor with the Father, Jesus Christ, the righteous.**  
**My little children, these things I write to you, that ye may not sin: and if any one may sin, an advocate we have with the Father, Jesus Christ, a righteous one,**
- 2 El este jertfa de ispășire pentru păcatele noastre; și nu numai pentru ale noastre, ci pentru ale întregii lumi.**  
**And he is the atoning sacrifice for our sins, and not for ours only, but also for the whole world.**  
**and he -- he is a propitiation for our sins, and not for ours only, but also for the whole world,**
- 3 Și prin aceasta știm că Îl cunoaștem, dacă păzim poruncile Lui.**  
**This is how we know that we know him: if we keep his commandments.**  
**and in this we know that we have known him, if his commands we may keep;**
- 4 Cine zice: „Îl cunosc”, și nu păzește poruncile Lui, este un mincinos, și adevărul nu este în el.**  
**He who says, "I know him," and doesn't keep his commandments, is a liar, and the truth is not in him.**  
**he who is saying, `I have known him,` and his command is not keeping, a liar he is, and in him the truth is not;**
- 5 Dar cine păzește Cuvîntul Lui, în el dragostea lui Dumnezeu a ajuns desăvîrșită; prin aceasta știm că sîntem în El.**  
**But whoever keeps his word, God's love has most assuredly been perfected in him. This is how we know that we are in him:**  
**and whoever may keep his word, truly in him the love of God hath been perfected; in this we know that in him we are.**
- 6 Cine zice că rămîne în El, trebuie să trăiască și el cum a trăit Isus.**  
**he who says he remains in him ought himself also to walk just like he walked.**  
**He who is saying in him he doth remain, ought according as he walked also himself so to walk.**

- 7** **Prea iubiților nu vă scriu o poruncă nouă, ci o poruncă veche, pe care ați avut -o dela început. Porunca aceasta veche este Cuvîntul, pe care l-ați auzit.**  
**Brothers, I write no new commandment to you, but an old commandment which you had from the beginning. The old commandment is the word which you heard from the beginning.**  
**Brethren, a new command I write not to you, but an old command, that ye had from the beginning -- the old command is the word that ye heard from the beginning;**
- 8** **Totuș vă scriu o poruncă nouă, lucru care este adevărat atît cu privire la El, cît și cu privire la voi; căci întunerecul se împrăștie, și lumina adevărată și răsare chiar.**  
**Again, I write a new commandment to you, which thing is true in him and in you; because the darkness is passing away, and the true light already shines.**  
**again, a new command I write to you, which thing is true in him and in you, because the darkness doth pass away, and the true light doth now shine;**
- 9** **Cine zice că este în lumină, și urăște pe fratele său, este încă în întunec pînă acum.**  
**He who says he is in the light and hates his brother, is in the darkness even until now. he who is saying, in the light he is, and his brother is hating, in the darkness he is till**
- 10** **Cine iubește pe fratele său, rămîne în lumină, și în el nu este niciun prilej de poticnire.**  
**He who loves his brother remains in the light, and there is no occasion for stumbling in him.**  
**he who is loving his brother, in the light he doth remain, and a stumbling-block in him there is not;**
- 11** **Dar cine urăște pe fratele său, este în întunec, umblă în întunec, și nu știe încotro merge, pentrucă întunerecul i -a orbit ochii.**  
**But he who hates his brother is in the darkness, and walks in the darkness, and doesn`t know where he is going, because the darkness has blinded his eyes.**  
**and he who is hating his brother, in the darkness he is, and in the darkness he doth walk, and he hath not known whither he doth go, because the darkness did blind his eyes.**
- 12** **Vă scriu, copilașilor, fiindcă păcatele vă sînt iertate pentru Numele Lui.**  
**I write to you, little children, because your sins are forgiven you for his name`s sake.**  
**I write to you, little children, because the sins have been forgiven you through his name;**
- 13** **Vă scriu, părinților, fiindcă ați cunoscut pe Cel ce este dela început. Vă scriu, tinerilor, fiindcă ați biruit pe cel rău. V'am scris, copilașilor, fiindcă ați cunoscut pe Tatăl.**  
**I write to you, fathers, because you know him who is from the beginning. I write to you, young men, because you have overcome the evil one. I write to you, little children, because you know the Father.**  
**I write to you, fathers, because ye have known him who [is] from the beginning; I write to you, young men, because ye have overcome the evil. I write to you, little youths, because ye have known the Father:**

- 14** V'am scris, părinților, fiindcă ați cunoscut pe Cel ce este dela început. V'am scris, tinerilor, fiindcă sînteți tari, și Cuvîntul lui Dumnezeu rămîne în voi, și ați biruit pe cel rău. I have written to you, fathers, because you know him who is from the beginning. I have written to you, young men, because you are strong, and the word of God remains in you, and you have overcome the evil one. I did write to you, fathers, because ye have known him who [is] from the beginning; I did write to you, young men, because ye are strong, and the word of God in you doth remain, and ye have overcome the evil.
- 15** Nu iubiți lumea, nici lucrurile din lume. Dacă iubește cineva lumea, dragostea Tatălui nu este în El. Don't love the world, neither the things that are in the world. If anyone loves the world, the Father's love isn't in him. Love not ye the world, nor the things in the world; if any one doth love the world, the love of the Father is not in him,
- 16** Căci tot ce este în lume: pofta firii pămîntești, pofta ochilor și lăudăroșia vieții, nu este dela Tatăl, ci din lume. For all that is in the world, the lust of the flesh, the lust of the eyes, and the pride of life, isn't the Father's, but is the world's. because all that [is] in the world -- the desire of the flesh, and the desire of the eyes, and the ostentation of the life -- is not of the Father, but of the world,
- 17** Și lumea și pofta ei trece; dar cine face voia lui Dumnezeu, rămîne în veac. The world is passing away with its lusts, but he who does God's will remains forever. and the world doth pass away, and the desire of it, and he who is doing the will of God, he doth remain -- to the age.
- 18** Copilașilor, este ceasul cel de pe urmă. Și, după cum ați auzit că are să vină anticrist, să știți că acum s'au ridicat mulți anticriști: prin aceasta cunoaștem că este ceasul de pe urmă. Little children, these are the end times, and as you heard that the Antichrist is coming, even now many antichrists have arisen. By this we know that it is the end times. Little youths, it is the last hour; and even as ye heard that the antichrist doth come, even now antichrists have become many -- whence we know that it is the last hour;
- 19** Ei au ieșit din mijlocul nostru, dar nu erau dintre ai noștri. Căci dacă ar fi fost dintre ai noștri, ar fi rămas cu noi; ci au ieșit, ca să se arate că nu toți sînt dintre ai noștri. They went out from us, but they didn't belong to us; for if they had belonged to us, they would have continued with us. But they left, that they might be revealed that none of them belong to us. out of us they went forth, but they were not of us, for if they had been of us, they would have remained with us; but -- that they might be manifested that they are not all of us.
- 20** Dar voi ați primit ungerea din partea Celui sfînt, și știți orice lucru. You have an anointing from the Holy One, and you know the truth. And ye have an anointing from the Holy One, and have known all things;

- 21 V'am scris nu că n'ați cunoaște adevărul, ci pentrucă îl cunoașteți, și știți că nicio minciună nu vine din adevăr.  
I have not written to you because you don't know the truth, but because you know it, and because no lie is of the truth.  
I did not write to you because ye have not known the truth, but because ye have known it, and because no lie is of the truth.**
- 22 Cine este mincinosul, dacă nu cel ce tăgăduiește că Isus este Hristosul? Acela este Anticristul, care tăgăduiește pe Tatăl și pe Fiul.  
Who is the liar but he who denies that Jesus is the Christ? This is the Antichrist, he who denies the Father and the Son.  
Who is the liar, except he who is denying that Jesus is the Christ? this one is the antichrist who is denying the Father and the Son;**
- 23 Oricine tăgăduiește pe Fiul, n'are pe Tatăl. Oricine mărturisește pe Fiul, are și pe Tatăl.  
Whoever denies the Son, the same doesn't have the Father. He who confesses the Son has the Father also.  
every one who is denying the Son, neither hath he the Father, [he who is confessing the Son hath the Father also.]**
- 24 Ce ați auzit dela început, aceea să rămână în voi. Dacă rămîne în voi ce ați auzit dela început, și voi veți rămînea în Fiul și în Tatăl.  
Therefore, as for you, let that remain in you which you heard from the beginning. If that which you heard from the beginning remains in you, you also will remain in the Son, and in the Father.  
Ye, then, that which ye heard from the beginning, in you let it remain; if in you may remain that which from the beginning ye did hear, ye also in the Son and in the Father shall remain,**
- 25 Și făgăduința, pe care ne -a făcut -o El, este aceasta: viața vecinică.  
This is the promise which he promised us, the eternal life.  
and this is the promise that He did promise us -- the life the age-during.**
- 26 V'am scris aceste lucruri în vederea celor ce caută să vă rătăcească.  
These things I have written to you concerning those who would lead you astray.  
These things I did write to you concerning those leading you astray;**
- 27 Cît despre voi, ungerea, pe care ați primit -o dela El, rămîne în voi, și n'aveți trebuință să vă învețe cineva; ci, după cum ungerea Lui vă învață despre toate lucrurile și este adevărată, și nu este o minciună, rămîneți în El, după cum v'a învățat ea.  
As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you don't need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you will remain in him.  
and you, the anointing that ye did receive from him, in you it doth remain, and ye have no need that any one may teach you, but as the same anointing doth teach you concerning all, and is true, and is not a lie, and even as was taught you, ye shall remain in him.**

- 28** **Și acum, copilașilor, rămîneți în El, pentruca atunci cînd Se va arăta El, să avem îndrăsneală, și, la venirea Lui, să nu rămînem de rușine și depărtați de El.**  
**Now, little children, remain in him, that when he appears, we may have boldness, and not be ashamed before him at his coming.**  
**And now, little children, remain in him, that when he may be manifested, we may have boldness, and may not be ashamed before him, in his presence;**
- 29** **Dacă știți că El este neprihănit, să știți și că oricine trăiește în neprihănire este născut din El.**  
**If you know that he is righteous, you know that everyone who practices righteousness is born of him.**  
**if ye know that he is righteous, know ye that every one doing the righteousness, of him hath been begotten.**
- 1** **Vedeți ce dragoste ne -a arătat Tatăl, să ne numim copii ai lui Dumnezeu! Și sîntem. Lumea nu ne cunoaște, pentrucă nu L -a cunoscut nici pe El.**  
**Behold, how great a love the Father has bestowed on us, that we should be called children of God! For this cause the world doesn't know us, because it didn't know him. See ye what love the Father hath given to us, that children of God we may be called; because of this the world doth not know us, because it did not know Him;**
- 2** **Prea iubiților, acum sîntem copii ai lui Dumnezeu. Și ce vom fi, nu s'a arătat încă. Dar știm că atunci cînd Se va arăta El, vom fi ca El; pentrucă Îl vom vedea așa cum este.**  
**Beloved, now we are children of God, and it is not yet revealed what we will be. But we know that, when he is revealed, we will be like him; for we will see him just as he is. beloved, now, children of God are we, and it was not yet manifested what we shall be, and we have known that if he may be manifested, like him we shall be, because we shall see him as he is;**
- 3** **Oricine are nădejdea aceasta în El, se curățește, după cum El este curat.**  
**Everyone who has this hope set on him purifies himself, even as he is pure. and every one who is having this hope on him, doth purify himself, even as he is pure.**
- 4** **Oricine face păcat, face și fărădelege; și păcatul este fărădelege.**  
**Everyone who sins also commits lawlessness. Sin is lawlessness. Every one who is doing the sin, the lawlessness also he doth do, and the sin is the lawlessness,**
- 5** **Și știți că El S'a arătat ca să ia păcatele; și în El nu este păcat.**  
**You know that he was revealed to take away our sins, and in him is no sin. and ye have known that he was manifested that our sins he may take away, and sin is not in him;**
- 6** **Oricine rămîne în El, nu păcătuiește; oricine păcătuiește, nu L -a văzut, nici nu L -a cunoscut.**  
**Whoever remains in him doesn't sin. Whoever sins hasn't seen him, neither knows him. every one who is remaining in him doth not sin; every one who is sinning, hath not seen him, nor known him.**



- 7 Copilașilor, nimeni să nu vă înșele! Cine trăiește în neprihănire, este neprihănit, cum El însuș este neprihănit.  
Little children, let no one lead you astray. He who does righteousness is righteous, even as he is righteous.  
Little children, let no one lead you astray; he who is doing the righteousness is righteous, even as he is righteous,**
- 8 Cine păcătuiește, este dela diavolul, căci diavolul păcătuiește dela început. Fiul lui Dumnezeu S'a arătat ca să nimicească lucrările diavolului.  
He who sins is of the devil, for the devil has been sinning from the beginning. To this end the Son of God was revealed, that he might destroy the works of the devil.  
he who is doing the sin, of the devil he is, because from the beginning the devil doth sin; for this was the Son of God manifested, that he may break up the works of the devil;**
- 9 Oricine este născut din Dumnezeu, nu păcătuiește, pentrucă sămînța Lui rămîne în el; și nu poate păcătui, fiindcă este născut din Dumnezeu.  
Whoever is born of God doesn't commit sin, because his seed remains in him; and he can't sin, because he is born of God.  
every one who hath been begotten of God, sin he doth not, because his seed in him doth remain, and he is not able to sin, because of God he hath been begotten.**
- 10 Prin aceasta se cunosc copiii lui Dumnezeu și copiii diavolului. Oricine nu trăiește în neprihănire, nu este dela Dumnezeu; nici cine nu iubește pe fratele său.  
In this the children of God are revealed, and the children of the devil. Whoever doesn't do righteousness is not of God, neither is he who doesn't love his brother.  
In this manifest are the children of God, and the children of the devil; every one who is not doing righteousness, is not of God, and he who is not loving his brother,**
- 11 Căci vestirea, pe care ați auzit -o dela început, este aceasta: să ne iubim unii pe alții;  
For this is the message which you heard from the beginning, that we should love one another;  
because this is the message that ye did hear from the beginning, that we may love one another,**
- 12 nu cum a fost Cain, care era dela cel rău, și a ucis pe fratele său. Și pentruce l -a ucis? Pentrucă faptele lui erau rele, iar ale fratelui său erau neprihănite.  
unlike Cain, who was of the evil one, and killed his brother. Why did he kill him? Because his works were evil, and his brother's righteous.  
not as Cain -- of the evil one he was, and he did slay his brother, and wherefore did he slay him? because his works were evil, and those of his brother righteous.**
- 13 Nu vă mirați, fraților, dacă vă urăște lumea.  
Don't be surprised, my brothers, if the world hates you.  
Do not wonder, my brethren, if the world doth hate you;**

- 14** Noi știm că am trecut din moarte la viață, pentru că iubim pe frați. Cine nu iubește pe fratele său, rămîne în moarte.  
We know that we have passed out of death into life, because we love the brothers. He who doesn't love his brother remains in death.  
we -- we have known that we have passed out of the death to the life, because we love the brethren; he who is not loving the brother doth remain in the death.
- 15** Oricine urăște pe fratele său, este un ucigaș; și știți că niciun ucigaș n'are viața vecinică rămînînd în el.  
Whoever hates his brother is a murderer, and you know that no murderer has eternal life remaining in him.  
Every one who is hating his brother -- a man-killer he is, and ye have known that no man-killer hath life age-during in him remaining,
- 16** Noi am cunoscut dragostea Lui prin aceea că El Și -a dat viața pentru noi; și noi deci trebuie să ne dăm viața pentru frați.  
By this we know love, because he laid down his life for us. We ought to lay down our lives for the brothers.  
in this we have known the love, because he for us his life did lay down, and we ought for the brethren the lives to lay down;
- 17** Dar cine are bogățiile lumii acesteia, și vede pe fratele său în nevoie, și își închide inima față de el, cum rămîne în el dragostea de Dumnezeu?  
But whoever has the world's goods, and sees his brother in need, and shuts up his compassion from him, how does the love of God remain in him?  
and whoever may have the goods of the world, and may view his brother having need, and may shut up his bowels from him -- how doth the love of God remain in him?
- 18** Copilașilor, să nu iubim cu vorba, nici cu limba, ci cu fapta și cu adevărul.  
My little children, let's not love in word only, neither with the tongue only, but in deed and truth.  
My little children, may we not love in word nor in tongue, but in word and in truth!
- 19** Prin aceasta vom cunoaște că sîntem din adevăr, și ne vom liniști inimile înaintea Lui,  
And by this we know that we are of the truth, and persuade our hearts before him,  
and in this we know that of the truth we are, and before Him we shall assure our hearts,
- 20** ori în ce ne osîndește inima noastră; căci Dumnezeu este mai mare decît inima noastră, și cunoaște toate lucrurile.  
because if our heart condemns us, God is greater than our heart, and knows all things.  
because if our heart may condemn -- because greater is God than our heart, and He doth know all things.
- 21** Prea iubiților, dacă nu ne osîndește inima noastră, avem îndrăzneală la Dumnezeu.  
Beloved, if our hearts don't condemn us, we have boldness toward God;  
Beloved, if our heart may not condemn us, we have boldness toward God,

- 22** **Și orice vom cere, vom căpăta dela El, fiindcă păzim poruncile Lui, și facem ce este plăcut înaintea Lui.**  
**and whatever we ask, we receive from him, because we keep his commandments and do the things that are pleasing in his sight.**  
**and whatever we may ask, we receive from Him, because His commands we keep, and the things pleasing before Him we do,**
- 23** **Și porunca Lui este să credem în Numele Fiului Său Isus Hristos, și să ne iubim unii pe alții, cum ne -a poruncit El.**  
**This is his commandment, that we should believe in the name of his Son, Jesus Christ, and love one another, even as he commanded.**  
**and this is His command, that we may believe in the name of His Son Jesus Christ, and may love one another, even as He did give command to us,**
- 24** **Cine păzește poruncile Lui, rămîne în El, și El în el. Și cunoaștem că El rămîne în noi prin Duhul, pe care ni L -a dat.**  
**He who keeps his commandments remains in him, and he in him. By this we know that he remains in us, by the Spirit which he gave us.**  
**and he who is keeping His commands, in Him he doth remain, and He in him; and in this we know that He doth remain in us, from the Spirit that He gave us.**
- 1** **Prea iubiților, să nu dați crezare oricărui duh; ci să cercetați duhurile, dacă sînt dela Dumnezeu; căci în lume au ieșit mulți prooroci mincinoși.**  
**Beloved, don`t believe every spirit, but test the spirits, whether they are of God, because many false prophets have gone out into the world.**  
**Beloved, every spirit believe not, but prove the spirits, if of God they are, because many false prophets have gone forth to the world;**
- 2** **Duhul lui Dumnezeu să -L cunoașteți după aceasta: Orice duh, care mărturisește că Isus Hristos a venit în trup, este de la Dumnezeu;**  
**By this you know the Spirit of God: every spirit who confesses that Jesus Christ has come in the flesh is of God,**  
**in this know ye the Spirit of God; every spirit that doth confess Jesus Christ in the flesh having come, of God it is,**
- 3** **și orice duh, care nu mărturisește pe Isus, nu este dela Dumnezeu, ci este duhul lui Antihrist, de a cărui venire ați auzit. El chiar este în lume acum.**  
**and every spirit who doesn`t confess that Jesus Christ has come in the flesh is not of God, and this is the spirit of the antichrist, of whom you have heard that it comes. Now it is in the world already.**  
**and every spirit that doth not confess Jesus Christ in the flesh having come, of God it is not; and this is that of the antichrist, which ye heard that it doth come, and now in the world it is already.**

- 4** Voi, copilașilor, sînteți din Dumnezeu; și i-ați biruit, pentru că Cel ce este în voi, este mai mare decît cel ce este în lume.  
You are of God, little children, and have overcome them; because greater is he who is in you than he who is in the world.  
Ye -- of God ye are, little children, and ye have overcome them; because greater is He who [is] in you, than he who is in the world.
- 5** Ei sînt din lume; de aceea vorbesc ca din lume, și lumea îi ascultă.  
They are of the world. Therefore they speak of the world, and the world hears them.  
They -- of the world they are; because of this from the world they speak, and the world doth hear them;
- 6** Noi însă sîntem din Dumnezeu; cine cunoaște pe Dumnezeu, ne ascultă; cine nu este din Dumnezeu, nu ne ascultă. Prin aceasta cunoaștem duhul adevărului și duhul rătăcirii.  
We are of God. He who knows God listens to us. He who is not of God doesn't listen to us. By this we know the spirit of truth, and the spirit of error.  
we -- of God we are; he who is knowing God doth hear us; he who is not of God, doth not hear us; from this we know the spirit of the truth, and the spirit of the error.
- 7** Prea iubiților, să ne iubim unii pe alții; căci dragostea este dela Dumnezeu. Și oricine iubește, este născut din Dumnezeu, și cunoaște pe Dumnezeu.  
Beloved, let us love one another, for love is of God; and everyone who loves is born of God, and knows God.  
Beloved, may we love one another, because the love is of God, and every one who is loving, of God he hath been begotten, and doth know God;
- 8** Cine nu iubește, n'a cunoscut pe Dumnezeu; pentru că Dumnezeu este dragoste.  
He who doesn't love doesn't know God, for God is love.  
he who is not loving did not know God, because God is love.
- 9** Dragostea lui Dumnezeu față de noi s'a arătat prin faptul că Dumnezeu a trimis în lume pe singurul Său Fiu, ca noi să trăim prin El.  
By this was God's love revealed in us, that God has sent his only born Son into the world that we might live through him.  
In this was manifested the love of God in us, because His Son -- the only begotten -- hath God sent to the world, that we may live through him;
- 10** Și dragostea stă nu în faptul că noi am iubit pe Dumnezeu, ci în faptul că El ne -a iubit pe noi, și a trimis pe Fiul Său ca jertfă de ispășire pentru păcatele noastre.  
In this is love, not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son as the atoning sacrifice for our sins.  
in this is the love, not that we loved God, but that He did love us, and did send His Son a propitiation for our sins.
- 11** Prea iubiților, dacă astfel ne -a iubit Dumnezeu pe noi, trebuie să ne iubim și noi unii pe alții.  
Beloved, if God loved us so, we also ought to love one another.  
Beloved, if thus did God love us, we also ought one another to love;

- 12 Nimeni n'a văzut vreodată pe Dumnezeu; dacă ne iubim unii pe alții, Dumnezeu rămîne în noi, și dragostea Lui a ajuns desăvîrșită în noi.  
No one has seen God at any time. If we love one another, God remains in us, and his love has been perfected in us.  
God no one hath ever seen; if we may love one another, God in us doth remain, and His love is having been perfected in us;**
- 13 Cunoaștem că rămînem în El și că El rămîne în noi prin faptul că ne -a dat din Duhul Său.  
By this we know that we remain in him and he in us, because he has given us of his Spirit.  
in this we know that in Him we do remain, and He in us, because of His Spirit He hath given us.**
- 14 Și noi am văzut și mărturisim că Tatăl a trimes pe Fiul ca să fie Mintuitorul lumii.  
We have seen and testify that the Father has sent the Son as the Savior of the world.  
And we -- we have seen and do testify, that the Father hath sent the Son -- Saviour of the world;**
- 15 Cine va mărturisi că Isus este Fiul lui Dumnezeu, Dumnezeu rămîne în el, și el în  
Whoever will confess that Jesus is the Son of God, God remains in him, and he in God.  
whoever may confess that Jesus is the Son of God, God in him doth remain, and he in**
- 16 Și noi am cunoscut și am crezut dragostea pe care o are Dumnezeu față de noi. Dumnezeu este dragoste; și cine rămîne în dragoste, rămîne în Dumnezeu, și Dumnezeu rămîne în  
We know and have believed the love which God has in us. God is love, and he who remains in love remains in God, and God remains in him.  
and we -- we have known and believed the love, that God hath in us; God is love, and he who is remaining in the love, in God he doth remain, and God in him.**
- 17 Cum este El, așa sîntem și noi în lumea aceasta: astfel se face că dragostea este desăvîrșită în noi, pentru ca să avem deplină încredere în ziua judecării.  
In this love has been made perfect with us, that we may have boldness in the day of judgment, because as he is, even so are we in this world.  
In this made perfect hath been the love with us, that boldness we may have in the day of the judgment, because even as He is, we -- we also are in this world;**
- 18 În dragoste nu este frică; ci dragostea desăvîrșită izgonește frica; pentru că frica are cu ea pedeapsa; și cine se teme, n'a ajuns desăvîrșit în dragoste.  
There is no fear in love; but perfect love casts out fear, because fear has punishment. He who fears is not made perfect in love.  
fear is not in the love, but the perfect love doth cast out the fear, because the fear hath punishment, and he who is fearing hath not been made perfect in the love;**
- 19 Noi Îl iubim pentru că El ne -a iubit întii.  
We love Him, because he first loved us.  
we -- we love him, because He -- He first loved us;**

- 20 Dacă zice cineva: „Eu iubesc pe Dumnezeu”, și urăște pe fratele său, este un mincinos; căci cine nu iubește pe fratele său, pe care -l vede, cum poate să iubească pe Dumnezeu, pe care nu -l vede?**  
**If a man says, "I love God," and hates his brother, he is a liar; for he who doesn't love his brother whom he has seen, how can he love God whom he has not seen?**  
**if any one may say -- `I love God,` and his brother he may hate, a liar he is; for he who is not loving his brother whom he hath seen, God -- whom he hath not seen -- how is he able to love?**
- 21 Și aceasta este porunca, pe care o avem dela El: cine iubește pe Dumnezeu, iubește și pe fratele său.**  
**This commandment have we from him, that he who loves God should also love his brother. and this [is] the command we have from Him, that he who is loving God, may also love his brother.**
- 1 Oricine crede că Isus este Hristosul, este născut din Dumnezeu; și oricine iubește pe Celce L -a născut, iubește și pe cel născut din El.**  
**Whoever believes that Jesus is the Christ is born of God. Whoever loves the father also loves the child who is born of him.**  
**Every one who is believing that Jesus is the Christ, of God he hath been begotten, and every one who is loving Him who did beget, doth love also him who is begotten of Him:**
- 2 Cunoaștem că iubim pe copiii lui Dumnezeu prin aceea că iubim pe Dumnezeu și păzim poruncile Lui.**  
**By this we know that we love the children of God, when we love God and keep his commandments.**  
**in this we know that we love the children of God, when we may love God, and His commands may keep;**
- 3 Căci dragostea de Dumnezeu stă în păzirea poruncilor Lui. Și poruncile Lui nu sînt grele;**  
**For this is the love of God, that we keep his commandments. His commandments are not grievous.**  
**for this is the love of God, that His commands we may keep, and His commands are not burdensome;**
- 4 pentru că oricine este născut din Dumnezeu, biruiește lumea; și ceea ce cîștigă biruință asupra lumii, este credința noastră.**  
**For whatever is born of God overcomes the world. This is the victory that has overcome the world: your faith.**  
**because every one who is begotten of God doth overcome the world, and this is the victory that did overcome the world -- our faith;**
- 5 Cine este celce a biruit lumea, dacă nu celce crede că Isus este Fiul lui Dumnezeu?**  
**Who is he who overcomes the world, but he who believes that Jesus is the Son of God?**  
**who is he who is overcoming the world, if not he who is believing that Jesus is the Son of God?**

- 6 El, Isus Hristos, este Celce a venit cu apă și cu sânge; nu numai cu apă, ci cu apă și cu sânge; și Duhul este Celce mărturisește despre lucrul acesta, fiindcă Duhul este adevărul. This is he who came by water and blood, Jesus Christ; not with the water only, but with the water and the blood.  
This one is he who did come through water and blood -- Jesus the Christ, not in the water only, but in the water and the blood; and the Spirit it is that is testifying, because the Spirit is the truth,**
- 7 (Căci trei sînt cari mărturisesc în cer: Tatăl, Cuvîntul și Duhul Sfînt, și acești trei una sînt.) It is the Spirit who bears witness, because the Spirit is the truth.  
because three are who are testifying [in the heaven, the Father, the Word, and the Holy Spirit, and these -- the three -- are one;**
- 8 Și trei sînt cari mărturisesc (pe pămînt): Duhul, apa și sângele, și acești trei sînt una în mărturisirea lor.  
For there are three who bear witness, the Spirit, and the water, and the blood; and the three agree as one.  
and three are who are testifying in the earth], the Spirit, and the water, and the blood, and the three are into the one.**
- 9 Dacă primim mărturisirea oamenilor, mărturisirea lui Dumnezeu este mai mare; și mărturisirea lui Dumnezeu este mărturisirea, pe care a făcut -o El despre Fiul Său.  
If we receive the witness of men, the witness of God is greater; for this is God`s testimony which he has testified concerning his Son.  
If the testimony of men we receive, the testimony of God is greater, because this is the testimony of God that He hath testified concerning His Son.**
- 10 Cine crede în Fiul lui Dumnezeu, are mărturisirea aceasta în el; cine nu crede pe Dumnezeu, Îl face mincinos, fiindcă nu crede mărturisirea, pe care a făcut -o Dumnezeu despre Fiul Său.  
He who believes in the Son of God has the witness in him. He who doesn`t believe God has made him a liar, because he has not believed in the testimony that God has given concerning his Son.  
He who is believing in the Son of God, hath the testimony in himself; he who is not believing God, a liar hath made Him, because he hath not believed in the testimony that God hath testified concerning His Son;**
- 11 Și mărturisirea este aceasta: Dumnezeu ne -a dat viața vecinică, și această viață este în Fiul Său.  
The testimony is this, that God gave to us eternal life, and this life is in his Son.  
and this is the testimony, that life age-during did God give to us, and this -- the life -- is in His Son;**
- 12 Cine are pe Fiul, are viața; cine n`are pe Fiul lui Dumnezeu, n`are viața.  
He who has the Son has the life. He who doesn`t have God`s Son doesn`t have the life.  
he who is having the Son, hath the life; he who is not having the Son of God -- the life he hath not.**

- 13 V'am scris aceste lucruri ca să știți că voi, cari credeți în Numele Fiului lui Dumnezeu, aveți viața vecinică.**  
**These things I have written to you who believe in the name of the Son of God, that you may know that you have eternal life, and that you may continue to believe in the name of the Son of God.**  
**These things I did write to you who are believing in the name of the Son of God, that ye may know that life ye have age-during, and that ye may believe in the name of the Son of God.**
- 14 Îndrăzneala, pe care o avem la El, este că, dacă cerem ceva după voia Lui, ne ascultă.**  
**This is the boldness which we have toward him, that, if we ask anything according to his will, he listens to us.**  
**And this is the boldness that we have toward Him, that if anything we may ask according to his will, He doth hear us,**
- 15 Și dacă știm că ne ascultă, orice i-am cere, știm că sîntem stăpîni pe lucrurile pe cari I le-am cerut.**  
**And if we know that he listens to us whatever we ask, we know that we have the petitions which we have asked of him.**  
**and if we have known that He doth hear us, whatever we may ask, we have known that we have the requests that we have requested from Him.**
- 16 Dacă vede cineva pe fratele său săvîrșind un păcat care nu duce la moarte, să se roage; și Dumnezeu îi va da viața, pentru ceice n'au săvîrșit un păcat care duce la moarte. Este un păcat care duce la moarte; nu -i zic să se roage pentru păcatul acela.**  
**If anyone sees his brother sinning a sin not leading to death, he shall ask, and God will give him life for those who sin not to death. There is a sin leading to death. I don't say that concerning this he should make a request.**  
**If any one may see his brother sinning a sin not unto death, he shall ask, and He shall give to him life to those sinning not unto death; there is sin to death, not concerning it do I speak that he may beseech;**
- 17 Orice nelegiuire este păcat; dar este un păcat, care nu duce la moarte.**  
**All unrighteousness is sin, and there is a sin not leading to death.**  
**all unrighteousness is sin, and there is sin not unto death.**
- 18 Știm că oricine este născut din Dumnezeu, nu păcătuiește, ci Cel născut din Dumnezeu îl păzește, și cel rău nu se atinge de el.**  
**We know that whoever is born of God doesn't sin, but he who was born of God keeps himself, and the evil one doesn't touch him.**  
**We have known that every one who hath been begotten of God doth not sin, but he who was begotten of God doth keep himself, and the evil one doth not touch him;**
- 19 Știm că sîntem din Dumnezeu și că toată lumea zace în cel rău.**  
**We know that we are of God, and the whole world lies in the power of the evil one.**  
**we have known that of God we are, and the whole world in the evil doth lie;**



- 20 Știm că Fiul lui Dumnezeu a venit, și ne -a dat pricepere să cunoaștem pe Celce este adevărat. Și noi sîntem în Celce este adevărat, adică în Isus Hristos, Fiul Lui. El este Dumnezeu adevărat și viața vecinică.**  
**We know that the Son of God has come, and has given us an understanding, that we know him who is true, and we are in him who is true, in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life.**  
**and we have known that the Son of God is come, and hath given us a mind, that we may know Him who is true, and we are in Him who is true, in His Son Jesus Christ; this one is the true God and the life age-during!**
- 21 Copilașilor, păziți-vă de idoli. Amin**  
**Little children, keep yourselves from idols.**  
**Little children, guard yourselves from the idols! Amen.**
- 1 Presbiterul (Sau: bătrînul.) către aleasa Doamnă și către copiii ei, pe cari -i iubesc în adevăr-și nu numai eu, ci toți cei ce cunosc adevărul, -**  
**The elder, to the elect lady and her children, whom I love in truth; and not I only, but also all those who know the truth;**  
**The Elder to the choice Kyria, and to her children, whom I love in truth, and not I only, but also all those having known the truth,**
- 2 pentru adevărul acesta care rămîne în noi, și care va fi cu noi în veac:**  
**for the truth`s sake, which remains in us, and it will be with us forever:**  
**because of the truth that is remaining in us, and with us shall be to the age,**
- 3 Harul, îndurarea și pacea să fie cu voi din partea lui Dumnezeu Tatăl, și din partea Domnului Isus Hristos, Fiul Tatălui, în adevăr și în dragoste!**  
**Grace, mercy, and peace will be with us, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.**  
**there shall be with you grace, kindness, peace, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.**
- 4 M'am bucurat foarte mult cînd am aflat pe unii din copiii tăi umblînd în adevăr, după porunca pe care am primit -o dela Tatăl.**  
**I rejoice greatly that I have found some of your children walking in truth, even as we have been commanded by the Father.**  
**I rejoiced exceedingly that I have found of thy children walking in truth, even as a command we did receive from the Father;**
- 5 Și acum, te rog, Doamnă, nu ca și cum ți-aș scrie o poruncă nouă, ci cea, pe care am avut -o dela început: să ne iubim unii pe alții!**  
**Now I beg you, dear lady, not as though I wrote to you a new commandment, but that which we had from the beginning, that we love one another.**  
**and now I beseech thee, Kyria, not as writing to thee a new command, but which we had from the beginning, that we may love one another,**

- 6** Și dragostea stă în viețuirea după poruncile Lui. Aceasta este porunca în care trebuie să umblați, după cum ați auzit dela început.  
This is love, that we should walk according to his commandments. This is the commandment, even as you heard from the beginning, that you should walk in it.  
and this is the love, that we may walk according to His commands; this is the command, even as ye did hear from the beginning, that in it ye may walk,
- 7** Căci în lume s'au răspîndit mulți amăgitori, cari nu mărturisesc că Isus Hristos vine în trup. Iată amăgitorul, iată Antihristul!  
For many deceivers have gone out into the world, those who don't confess that Jesus Christ came in the flesh. This is the deceiver and the Antichrist.  
because many leading astray did enter into the world, who are not confessing Jesus Christ coming in flesh; this one is he who is leading astray, and the antichrist.
- 8** Păziți-vă bine să nu perdeți rodul muncii voastre, ci să primiți o răsplată deplină.  
Watch yourselves, that we don't lose the things which we have accomplished, but that we receive a full reward.  
See to yourselves that ye may not lose the things that we wrought, but a full reward may receive;
- 9** Oricine o ia înainte, și nu rămîne în învățătura lui Hristos, n'are pe Dumnezeu. Cine rămîne în învățătura aceasta, are pe Tatăl și pe Fiul.  
Whoever transgresses and doesn't remain in the teaching of Christ, doesn't have God. He who remains in the teaching, the same has both the Father and the Son.  
every one who is transgressing, and is not remaining in the teaching of the Christ, hath not God; he who is remaining in the teaching of the Christ, this one hath both the Father and the Son;
- 10** Dacă vine cineva la voi, și nu vă aduce învățătura aceasta, să nu -l primiți în casă, și să nu -i ziceți: „Bun venit!”  
If anyone comes to you, and doesn't bring this teaching, don't receive him into your house, and don't welcome him,  
if any one doth come unto you, and this teaching doth not bear, receive him not into the house, and say not to him, `Hail!`
- 11** Căci cine -i zice: „Bun venit!” se face părtaș faptelor lui rele.  
for he who welcomes him participates in his evil works.  
for he who is saying to him, `Hail,` hath fellowship with his evil works.
- 12** Aș vrea să vă spun multe lucruri; dar nu voiesc să vi le scriu pe hîrtie și cu cerneală; ci nădejduiesc să vin la voi, și să vă vorbesc gură către gură, pentruca bucuria noastră să fie deplină.  
Having many things to write to you, I don't want to do so with paper and ink, but I hope to come to you, and to speak face to face, that our joy may be made full.  
Many things having to write to you, I did not intend through paper and ink, but I hope to come unto you, and speak mouth to mouth, that our joy may be full;

- 13 Copiii surorii tale alese îți trimet sănătate. Amin**  
**The children of your chosen sister greet you. Amen.**  
**salute thee do the children of thy choice sister. Amen.**
- 1 Presbiterul (Sau: bătrînul.) către prea iubitul Gaiu, pe care -l iubesc în adevăr.**  
**The elder to Gaius the beloved, whom I love in truth.**  
**The Elder to Gaius the beloved, whom I love in truth!**
- 2 Prea iubitule, doresc ca toate lucrurile tale să-ți meargă bine, și sănătatea ta să sporească tot așa cum sporește sufletul tău.**  
**Beloved, I pray that you may prosper in all things and be healthy, even as your soul prospers.**  
**beloved, concerning all things I desire thee to prosper, and to be in health, even as thy soul doth prosper,**
- 3 A fost o mare bucurie pentru mine, cînd au venit frații și au mărturisit că ești credincios adevărului și că umbli în adevăr.**  
**For I rejoiced greatly, when brothers came and testified about your truth, even as you walk in truth.**  
**for I rejoiced exceedingly, brethren coming and testifying of the truth in thee, even as thou in truth dost walk;**
- 4 Eu n'am bucurie mai mare decît să aud despre copiii mei că umblă în adevăr.**  
**I have no greater joy than this, to hear about my children walking in truth.**  
**greater than these things I have no joy, that I may hear of my children in truth walking.**
- 5 Prea iubitule, tu lucrezi cu credincioșie în tot ce faci pentru frați; și pentru străini**  
**Beloved, you do a faithful work in whatever you accomplish for those who are brothers and strangers.**  
**Beloved, faithfully dost thou do whatever thou mayest work to the brethren and to the strangers,**
- 6 Ei au mărturisit despre dragostea ta înaintea Bisericii. Vei face bine să îngrijești de călătoria lor, într'un chip vrednic de Dumnezeu;**  
**They have testified about your love before the assembly. You will do well to send them forward on their journey in a manner worthy of God,**  
**who did testify of thy love before an assembly, whom thou wilt do well, having sent forward worthily of God,**
- 7 căci au plecat pentru dragostea Numelui Lui, fără să primească ceva dela Neamuri.**  
**because for the sake of the Name they went out, taking nothing from the Gentiles.**  
**because for [His] name they went forth, nothing receiving from the nations;**
- 8 Este datorია noastră dar, să primim bine pe astfel de oameni, ca să lucrăm împreună cu adevărul.**  
**We therefore ought to receive such, that we may be fellow workers for the truth.**  
**we, then, ought to receive such, that fellow-workers we may become to the truth.**

- 9 Am scris ceva Bisericii, dar Diotref, căruia îi place să aibă întâietatea între ei, nu vrea să știe de noi.**  
**I wrote to the assembly, but Diotrefes, who loves to be first among them, doesn't accept what we say.**  
**I did write to the assembly, but he who is loving the first place among them -- Diotrefes -- doth not receive us;**
- 10 De aceea, cînd voi veni, îi voi aduce aminte de faptele pe cari le face, căci ne clevețește cu vorbe rele. Nu se mulțamește cu atît; dar nici el nu primește pe frați, și împiedecă și pe cei ce voiesc să -i primească, și -i dă afară din Biserică.**  
**Therefore, if I come, I will call attention to his deeds which he does, unjustly accusing us with wicked words. Not content with this, neither does he himself receive the brothers, and those who would, he forbids and throws out of the assembly.**  
**because of this, if I may come, I will cause him to remember his works that he doth, with evil words prating against us; and not content with these, neither doth he himself receive the brethren, and those intending he doth forbid, and out of the assembly he doth cast.**
- 11 Prea iubitule, nu urma răul, ci binele. Cine face binele, este din Dumnezeu: cine face răul, n'a văzut pe Dumnezeu.**  
**Beloved, don't imitate that which is evil, but that which is good. He who does good is of God. He who does evil hasn't seen God.**  
**Beloved, be not thou following that which is evil, but that which is good; he who is doing good, of God he is, and he who is doing evil hath not seen God;**
- 12 Toți, chiar și Adevărul, mărturisesc bine despre Dimitrie; și noi mărturisim despre el: și știi că mărturisirea noastră este adevărată.**  
**Demetrius has the testimony of all, and of the truth itself; yes, we also testify, and you know that our testimony is true.**  
**to Demetrius testimony hath been given by all, and by the truth itself, and we also -- we do testify, and ye have known that our testimony is true.**
- 13 Aș avea să-ți spun multe lucruri, dar nu voiesc să ți le scriu cu cerneală și condei.**  
**I had many things to write to you, but I am unwilling to write to you with ink and pen;**  
**Many things I had to write, but I do not wish through ink and pen to write to thee,**
- 14 Nădăjduiesc să te văd în curînd, și atunci vom vorbi gură către gură. Pacea să fie cu tine. Prietenii îți trimet sănătate. Spune sănătate prietenilor, fiecăruia pe nume. Amin**  
**but I hope to see you soon, and we will speak face to face. Peace be to you. The friends greet you. Greet the friends by name.**  
**and I hope straightway to see thee, and mouth to mouth we shall speak. Peace to thee!**  
**salute thee do the friends; be saluting the friends by name.**
- 1 Iuda, rob al lui Isus Hristos, și fratele lui Iacov, către cei chemați, cari sînt iubiți în Dumnezeu Tatăl, și păstrați pentru Isus Hristos:**  
**Jude, a servant of Jesus Christ, and brother of James, to those who are called, sanctified by God the Father, and kept for Jesus Christ:**  
**Judas, of Jesus Christ a servant, and brother of James, to those sanctified in God the Father, and in Jesus Christ kept -- called,**

- 2 îndurarea, pacea și dragostea să vă fie înmulțite.  
Mercy to you and peace and love be multiplied.  
kindness to you, and peace, and love, be multiplied!**
- 3 Prea iubiților, pe cînd căutam cutot dinadinsul să vă scriu despre mîntuirea noastră de obște, m'am văzut silit să vă scriu ca să vă îndemn să luptați pentru credința, care a fost dată sfinților odată pentru totdeauna.  
Beloved, while I was very eager to write to you about our common salvation, I was constrained to write to you exhorting you to contend earnestly for the faith which was once for all delivered to the saints.  
Beloved, all diligence using to write to you concerning the common salvation, I had necessity to write to you, exhorting to agonize for the faith once delivered to the saints,**
- 4 Căci s'au strecurat printre voi unii oameni, scriși de mult pentru osînda aceasta, oameni neevlavioși, cari schimbă în desfrînare harul Dumnezeului nostru, și tăgăduiesc pe singurul nostru Stăpîn și Domn Isus Hristos.  
For there are certain men who crept in secretly, even they who were of old written of beforehand to this condemnation: ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying our only Master, God, and Lord, Jesus Christ.  
for there did come in unobserved certain men, long ago having been written beforehand to this judgment, impious, the grace of our God perverting to lasciviousness, and our only Master, God, and Lord -- Jesus Christ -- denying,**
- 5 Vreau să vă aduc aminte, măcar că știți odată pentru totdeauna toate aceste lucruri, că Domnul, după ce a izbăvit pe poporul Său din țara Egiptului, în urmă a nimicit pe cei ce n'au crezut.  
Now I desire to remind you, though you already know this, that the Lord, having saved a people out of the land of Egypt, afterward destroyed those who didn't believe.  
and to remind you I intend, you knowing once this, that the Lord, a people out of the land of Egypt having saved, again those who did not believe did destroy;**
- 6 El a păstrat pentru judecata zilei celei mari, puși în lanțuri vecinice, în întunec, pe îngerii cari nu și-au păstrat vrednicia, ci și-au părăsit locuința.  
Angels who didn't keep their first domain, but deserted their own dwelling place, he has kept in everlasting bonds under darkness for the judgment of the great day.  
messengers also, those who did not keep their own principality, but did leave their proper dwelling, to a judgment of a great day, in bonds everlasting, under darkness He hath**
- 7 Tot așa, Sodoma și Gomora și cetățile dimprejurul lor, cari se dăduseră ca și ele la curvie și au poftit după trupul altuia, ne stau înainte ca o pildă, suferind pedeapsa unui foc  
Even as Sodom and Gomorrah, and the cities around them, having, in the same way as these, given themselves over to sexual immorality and gone after strange flesh, are set forth as an example, suffering the punishment of eternal fire.  
as Sodom and Gomorrah, and the cities around them, in like manner to these, having given themselves to whoredom, and gone after other flesh, have been set before -- an example, of fire age-during, justice suffering.**

- 8** **Totuș oamenii aceștia, tîrîți de visările lor, își pîngăresc la fel trupul, nesocotesc stăpînirea și batjocoresc dregătoriile.**  
**Yet in like manner these also in their dreaming defile the flesh, despise authority, and slander celestial beings.**  
**In like manner, nevertheless, those dreaming also the flesh indeed do defile, and lordship they put away, and dignities they speak evil of,**
- 9** **Arhanghelul Mihail, cînd se împotriva diavolului și se certa cu el pentru trupul lui Moise, n'a îndrăznit să rostească împotriva lui o judecată de ocară, ci doar a zis: „Domnul să te mustre!”**  
**But Michael, the archangel, when contending with the devil and arguing about the body of Moses, dared not bring against him an abusive condemnation, but said, "May the Lord rebuke you!"**  
**yet Michael, the chief messenger, when, with the devil contending, he was disputing about the body of Moses, did not dare to bring up an evil-speaking judgment, but said, `The Lord rebuke thee!`**
- 10** **Aceștia, dimpotrivă, batjocoresc ce nu cunosc, și se pierd singuri în ceea ce știu din fire, ca dobitoacele fără minte.**  
**But these speak evil of whatever things they don` t know. What they understand naturally, like the creatures without reason, in these things are they destroyed.**  
**and these, as many things indeed as they have not known, they speak evil of; and as many things as naturally (as the irrational beasts) they understand, in these they are corrupted;**
- 11** **Vai de ei! Căci au urmat pe calea lui Cain! S'au aruncat în rătăcirea lui Balaam, din dorința de cîștig! Au pierit într'o răscoală ca a lui Core!**  
**Woe to them! For they went in the way of Cain, and ran riotously in the error of Balaam for hire, and perished in Korah`s rebellion.**  
**wo to them! because in the way of Cain they did go on, and to the deceit of Balaam for reward they did rush, and in the gainsaying of Korah they did perish.**
- 12** **Sînt niște stînci ascunse la mesele voastre de dragoste, unde se ospătează fără rușine împreună cu voi, și se îndoapă deabinele; niște nori fără apă, minați încoace și încolo de vînturi, niște pomi tomnatici fără rod, de două ori morți, desrădăcinați;**  
**These are hidden rocky reefs in your love feasts when they feast with you, shepherds who without fear feed themselves; clouds without water, carried along by winds; autumn leaves without fruit, twice dead, plucked up by the roots;**  
**These are in your love-feasts craggy rocks; feasting together with you, without fear shepherding themselves; clouds without water, by winds carried about; trees autumnal, without fruit, twice dead, rooted up;**
- 13** **niște valuri infuriate ale mării, cari își spumegă rușinile lor, niște stele rătăcitoare, cărora le este păstrată negura întunerecului pentru vecie.**  
**wild waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, for whom the blackness of darkness has been reserved forever.**  
**wild waves of a sea, foaming out their own shames; stars going astray, to whom the gloom of the darkness to the age hath been kept.**

- 14** **Și pentru ei a proorocit Enoh, al șaptelea patriarh dela Adam, cînd a zis: „Iată că a venit Domnul cu zecile de mii de sfinți ai Săi,  
To these also Enoch, the seventh from Adam, prophesied, saying, "Behold, the Lord came with ten thousands of his holy ones,  
And prophesy also to these did the seventh from Adam -- Enoch -- saying, `Lo, the Lord did come in His saintly myriads,**
- 15** **ca să facă o judecată împotriva tuturor, și să încredințeze pe toți cei nelegiuți, de toate faptele nelegiuite, pe cari le-au făcut în chip nelegiuit, și de toate cuvintele de ocară, pe cari le-au rostit împotriva Lui acești păcătoși nelegiuți.`**  
**to execute judgment on all, and to convict all the ungodly of all their works of ungodliness which they have done in an ungodly way, and of all the hard things which ungodly sinners have spoken against him."**  
**to do judgment against all, and to convict all their impious ones, concerning all their works of impiety that they did impiously, and concerning all the stiff things that speak against Him did impious sinners.`**
- 16** **Ei sînt niște cîrtitori, nemulțămîți cu soarta lor; trăiesc după poftele lor; gura le este plină de vorbe trufașe, și slăvesc pe oameni pentru cîștig.  
These are murmurers and complainers, walking after their lusts (and their mouth speaks proud things), showing respect of persons for the sake of advantage.  
These are murmurers, repiners; according to their desires walking, and their mouth doth speak great swellings, giving admiration to persons for the sake of profit;**
- 17** **Dar voi, prea iubiților, aduceți-vă aminte de vorbele vestite mai dinainte de apostolii Domnului nostru Isus Hristos.  
But you, beloved, remember the words which have been spoken before by the apostles of our Lord Jesus Christ.  
and ye, beloved, remember ye the sayings spoken before by the apostles of our Lord Jesus Christ:**
- 18** **Cum vă spuneau că în vremurile din urmă vor fi batjocoritori, cari vor trăi după poftele lor nelegiuite.  
They said to you that "In the last time there will be mockers, walking after their own ungodly lusts."  
that they said to you, that in the last time there shall be scoffers, after their own desires of impieties going on,**
- 19** **Ei sînt aceia cari dau naștere la dezbinări, oameni supuși poftelor firii, cari n'au Duhul.  
These are they who cause divisions, and are sensual, not having the Spirit.  
these are those setting themselves apart, natural men, the Spirit not having.**
- 20** **Dar voi, prea iubiților, zidiți-vă sufletește pe credința voastră prea sfintă, rugați-vă prin Duhul Sfînt,  
But you, beloved, keep building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Spirit.  
And ye, beloved, on your most holy faith building yourselves up, in the Holy Spirit praying,**

- 21** țineți-vă în dragostea lui Dumnezeu, și așteptați îndurarea Domnului nostru Isus Hristos pentru viața vecinică.  
Keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ to eternal life.  
yourselves in the love of God keep ye, waiting for the kindness of our Lord Jesus Christ -- to life age-during;
- 22** Muștrați pe cei ce se despart de voi;  
On some have compassion, making a distinction,  
and to some be kind, judging thoroughly,
- 23** căutați să mîntuiți pe unii, smulgîndu -i din foc; de alții iarăș fie-vă milă cu frică, urînd pînă și cămașa mînjită de carne.  
and some save, snatching them out of the fire with fear, hating even the clothing stained by the flesh.  
and some in fear save ye, out of the fire snatching, hating even the coat from the flesh spotted.
- 24** Iar a Aceluia, care poate să vă păzească de orice cădere, și să vă facă să vă înfățișați fără prihană și plini de bucurie înaintea slavei Sale,  
Now to him who is able to keep them from stumbling, and to present you faultless before the presence of his glory in great joy,  
And to Him who is able to guard you not stumbling, and to set [you] in the presence of His glory unblemished, in gladness,
- 25** singurului Dumnezeu, Mîntuitorul nostru, prin Isus Hristos, Domnul nostru, să fie slavă, măreție, putere și stăpînire, mai înainte de toți vecii, și acum și în veci. Amin  
to God our Savior, who alone is wise, be glory and majesty, dominion and power, both now and forever. Amen.  
to the only wise God our Saviour, [is] glory and greatness, power and authority, both now and to all the ages! Amen.
- 1** Descoperirea lui Isus Hristos, pe care I -a dat -o Dumnezeu, ca să arate robilor Săi lucrurile cari au să se întîmple în curînd. Și le -a făcut -o cunoscut, trimetînd prin îngerul Său la robul Său Ioan, -  
This is the Revelation of Jesus Christ, which God gave him to show to his servants the things which must happen soon, which he sent and made known by his angel to his servant, John,  
A revelation of Jesus Christ, that God gave to him, to shew to his servants what things it behoveth to come to pass quickly; and he did signify [it], having sent through his messenger to his servant John,
- 2** care a mărturisit despre Cuvîntul lui Dumnezeu și despre mărturia lui Isus Hristos, și a spus tot ce a văzut.  
who testified to God's word, and of the testimony of Jesus Christ, about everything that he saw.  
who did testify the word of God, and the testimony of Jesus Christ, as many things also as he did see.



- 3 Ferice de cine citește, și de cei ce ascultă cuvintele acestei proorocii, și păzesc lucrurile scrise în ea! Căci vremea este aproape!  
Blessed is he who reads and those who hear the words of the prophecy, and keep the things that are written in it, for the time is at hand.  
Happy is he who is reading, and those hearing, the words of the prophecy, and keeping the things written in it -- for the time is nigh!**
- 4 Ioan, către cele șapte Biserici, cari sînt în Asia: Har și pace vouă din partea Celui ce este, Celui ce era și Celui ce vine, și din partea celor șapte duhuri, cari stau înaintea scaunului Său de domnie,  
John, to the seven assemblies that are in Asia: Grace to you and peace, from God, who is and who was and who is to come; and from the seven Spirits who are before his throne;  
John to the seven assemblies that [are] in Asia: Grace to you, and peace, from Him who is, and who was, and who is coming, and from the Seven Spirits that are before His**
- 5 și din partea lui Isus Hristos, martorul credincios, cel întii născut din morți, Domnul împăraților pămîntului! A Lui, care ne iubește, care ne -a spălat de păcatele noastre cu sîngele Său,  
and from Jesus Christ, the faithful witness, the firstborn of the dead, and the ruler of the kings of the earth. To him who loves us, and washed us from our sins by his blood;  
and from Jesus Christ, the faithful witness, the first-born out of the dead, and the ruler of the kings of the earth; to him who did love us, and did bathe us from our sins in his blood,**
- 6 și a făcut din noi o împărăție și preoți pentru Dumnezeu, Tatăl Său: a Lui să fie slava și puterea în vecii vecilor! Amin.  
and he made us to be a kingdom, priests to his God and Father; to him be the glory and the dominion forever and ever. Amen.  
and did make us kings and priests to his God and Father, to him [is] the glory and the power to the ages of the ages! Amen.**
- 7 Iată că El vine pe nori. Și orice ochi îl va vedea; și cei ce L-au străpuns. Și toate semințiile pămîntului se vor boci din pricina Lui! Da, Amin.  
Behold, he is coming with the clouds, and every eye will see him, including those who pierced him. All the tribes of the earth will mourn over him. Even so, Amen.  
Lo, he doth come with the clouds, and see him shall every eye, even those who did pierce him, and wail because of him shall all the tribes of the land. Yes! Amen!**
- 8 „Eu sînt Alfa și Omega, Începutul și Sfîrșitul”, zice Domnul Dumnezeu, Cel ce este, Cel ce era și Cel ce vine, Cel Atotputernic.  
"I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End," says the Lord God, "who is and who was and who is to come, the Almighty."  
"I am the Alpha and the Omega, beginning and end, saith the Lord, who is, and who was, and who is coming -- the Almighty."**

- 9** **Eu, Ioan, fratele vostru, care sînt p rtaş cu voi la necaz, la  mp r tie ŝi la r bdarea  n Isus Hristos, m  aflam  n ostrovul care se cheam  Patmos, din pricina Cuv ntului lui Dumnezeu ŝi din pricina m rturiei lui Isus Hristos.**  
**I John, your brother and partaker with you in oppression and kingdom and perseverance which are in Jesus, was on the isle that is called Patmos because of God's Word and the testimony of Jesus Christ.**  
**I, John, who also [am] your brother, and fellow-partner in the tribulation, and in the reign and endurance, of Jesus Christ, was in the isle that is called Patmos, because of the word of God, and because of the testimony of Jesus Christ;**
- 10** ** n ziua Domnului eram  n Duhul. ŝi am auzit înapoia mea un glas puternic, ca sunetul unei tr mbi e.**  
**I was in the Spirit on the Lord's day, and I heard behind me a loud voice, as of a trumpet**  
**I was in the Spirit on the Lord's-day, and I heard behind me a great voice, as of a trumpet, saying,**
- 11** **care zicea: „Eu s nt Alfa ŝi Omega, Cel dintii ŝi Cel de pe urm . Ce vezi, scrie  ntr -o carte, ŝi trimete -o celor ŝapte Biserici: la Efes, Smirna, Pergam, Tiatira, Sardes, Filadelfia ŝi Laodicea.”**  
**saying, "What you see, write in a book and send to the seven assemblies: to Ephesus, Smyrna, Pergamum, Thyatira, Sardis, Philadelphia, and to Laodicea."**  
** I am the Alpha and the Omega, the First and the Last; and,  What thou dost see, write in a scroll, and send to the seven assemblies that [are] in Asia; to Ephesus, and to Smyrna, and to Pergamos, and to Thyatira, and to Sardis, and to Philadelphia, and to Laodicea. **
- 12** **M'am întors s  v d glasul care-mi vorbea. ŝi c nd m'am întors, am v zut ŝapte sfeşnice de aur.**  
**I turned to see the voice that spoke with me. Having turned, I saw seven golden lampstands.**  
**And I did turn to see the voice that did speak with me, and having turned, I saw seven golden lamp-stands,**
- 13** **ŝi  n mijlocul celor ŝapte sfeşnice pe cineva, care sem na cu Fiul omului,  mbr cat cu o hain  lung  p n  la picioare, ŝi încins la piept cu un br u de aur.**  
**And in the midst of the lampstands was one like a son of man, clothed with a robe reaching down to his feet, and with a golden sash around his chest.**  
**and in the midst of the seven lamp-stands, [one] like to a son of man, clothed to the foot, and girt round at the breast with a golden girdle,**
- 14** **Capul ŝi p rul Lui erau albe ca l na alb , ca z pada; ochii Lui erau ca para focului;**  
**His head and his hair were white as white wool, like snow. His eyes were like a flame of fire.**  
**and his head and hairs white, as if white wool -- as snow, and his eyes as a flame of fire;**

- 15** picioarele Lui erau ca arama aprinsă, și arsă într-un cuptor; și glasul Lui era ca vuietul unor ape mari.  
His feet were like burnished brass, as if it had been refined in a furnace. His voice was like the voice of many waters.  
and his feet like to fine brass, as in a furnace having been fired, and his voice as a sound of many waters,
- 16** În mîna dreaptă ținea șapte stele. Din gura Lui ieșea o sabie ascuțită cu două tăișuri, și fața Lui era ca soarele, cînd strălucește în toată puterea lui.  
He had seven stars in his right hand. Out of his mouth proceeded a sharp two-edged sword. His face was like the sun shining at its brightest.  
and having in his right hand seven stars, and out of his mouth a sharp two-edged sword is proceeding, and his countenance [is] as the sun shining in its might.
- 17** Cînd L-am văzut, am căzut la picioarele Lui ca mort. El Și -a pus mîna dreaptă peste mine, și a zis: „Nu te teme! Eu sînt Cel dintîi și Cel de pe urmă,  
When I saw him, I fell at his feet like a dead man. He laid his right hand on me, saying, "Don`t be afraid. I am the first and the last,  
And when I saw him, I did fall at his feet as dead, and he placed his right hand upon me, saying to me, `Be not afraid; I am the First and the Last,
- 18** Cel viu. Am fost mort, și iată că sînt viu în vecii vecilor. Eu țin cheile morții și ale Locuinței morților.  
and the Living one. I was dead, and behold, I am alive forevermore. I have the keys of Death and of Hades.  
and he who is living, and I did become dead, and, lo, I am living to the ages of the ages. Amen! and I have the keys of the hades and of the death.
- 19** Scrie dar lucrurile, pe cari le-ai văzut, lucrurile cari sînt și cele cari au să fie după ele. Write therefore the things which you have seen, and the things which are, and the things which will happen hereafter;  
`Write the things that thou hast seen, and the things that are, and the things that are about to come after these things;
- 20** Taina celor șapte stele, pe cari le-ai văzut în mîna dreaptă a Mea și a celor șapte sfeșnice de aur: cele șapte stele sînt îngerii celor șapte Biserici; și cele șapte sfeșnice, sînt șapte Biserici.  
the mystery of the seven stars which you saw in my right hand, and the seven golden lampstands. The seven stars are the angels of the seven assemblies. The seven lampstands are seven assemblies.  
the secret of the seven stars that thou hast seen upon my right hand, and the seven golden lamp-stands: the seven stars are messengers of the seven assemblies, and the seven lamp-stands that thou hast seen are seven assemblies.

- 1 Îngerului Bisericii din Efes scrie -i: „Iată ce zice Cel ce ține cele șapte stele în mîna dreaptă, și Cel ce umblă prin mijlocul celor șapte sfeșnice de aur:  
To the angel of the assembly in Ephesus write: "He who holds the seven stars in his right hand, he who walks in the midst of the seven golden lampstands says these things:  
`To the messenger of the Ephesian assembly write: These things saith he who is holding the seven stars in his right hand, who is walking in the midst of the seven lamp-stands -- the golden:**
- 2 „Știu faptele tale, osteneala ta și răbdarea ta, și că nu poți suferi pe cei răi; că ai pus la încercare pe cei ce zic că sînt apostoli și nu sînt, și i-ai găsit mincinoși.  
"I know your works, and your toil and perseverance, and that you can't tolerate evil men, and have tested those who call themselves apostles, and they are not, and found them false.  
I have known thy works, and thy labour, and thy endurance, and that thou art not able to bear evil ones, and that thou hast tried those saying themselves to be apostles and are not, and hast found them liars,**
- 3 Știu că ai răbdare, că ai suferit din pricina numelui meu, și că n-ai obosit.  
You have perseverance and have endured for my name's sake, and have not grown weary. and thou didst bear, and hast endurance, and because of my name hast toiled, and hast not been weary.**
- 4 Dar ce am împotriva ta, este că ți-ai părăsit dragostea dintii.  
But I have this against you, that you left your first love.  
`But I have against thee: That thy first love thou didst leave!**
- 5 Adu-ți dar aminte de unde ai căzut; pocăiește-te, și întoarce-te la faptele tale dintii.  
Altfel, voi veni la tine, și-ți voi lua sfeșnicul din locul lui, dacă nu te pocăiești.  
Remember therefore from where you have fallen, and repent and do the first works; or else I am coming to you, and will move your lampstand out of its place, unless you repent. remember, then, whence thou hast fallen, and reform, and the first works do; and if not, I come to thee quickly, and will remove thy lamp-stand from its place -- if thou mayest not reform;**
- 6 Ai însă lucrul acesta bun: că urăști faptele Nicolaiților, pe cari și Eu le urăsc.  
But this you have, that you hate the works of the Nicolaitans, which I also hate. but this thou hast, that thou dost hate the works of the Nicolaitans, that I also hate.**
- 7 Cine are urechi, să asculte ce zice Bisericii Duhul: „Celui ce va birui, îi voi da să mănînce din pomul vieții, care este în raiul lui Dumnezeu."  
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. To him who overcomes I will give to eat of the tree of life, which is in the Paradise of my God. He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies: To him who is overcoming -- I will give to him to eat of the tree of life that is in the midst of the paradise of God.**

- 8 Îngerului Bisericii din Smirna scrie -i: „Iată ce zice Cel dintîi și Cel de pe urmă, Cel ce a murit și a înviat:**  
**"To the angel of the assembly in Smyrna write: "The first and the last, who was dead, and has come to life says these things:**  
**`And to the messenger of the assembly of the Smyrneans write: These things saith the First and the Last, who did become dead and did live;**
- 9 „Știu necazul tău și sărăcia ta (dar ești bogat), și batjocurile, din partea celor ce zic că sînt Iudei și nu sînt, ci sînt o sinagogă a Satanei.**  
**"I know your oppression, and your poverty (but you are rich), and the blasphemy of those who say they are Jews, and they are not, but are a synagogue of Satan.**  
**I have known thy works, and tribulation, and poverty -- yet thou art rich -- and the evil-speaking of those saying themselves to be Jews, and are not, but [are] a synagogue of the Adversary.**
- 10 Nu te teme nicidecum de ce ai să suferi. Iată că diavolul are să arunce în temniță pe unii din voi, ca să vă încerce. Și veți avea un necaz de zece zile. Fii credincios pînă la moarte, și-ți voi da cununa vieții.`**  
**Don` t be afraid of the things which you are about to suffer. Behold, the devil is about to throw some of you into prison, that you may be tested; and you will have oppression for ten days. Be faithful to death, and I will give you the crown of life.**  
**`Be not afraid of the things that thou art about to suffer; lo, the devil is about to cast of you to prison, that ye may be tried, and ye shall have tribulation ten days; become thou faithful unto death, and I will give to thee the crown of the life.**
- 11 Cine are urechi, să asculte ce zice Bisericii Duhul: „Cel ce va birui, nicidecum nu va fi vătămat de a doua moarte.`**  
**He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. He who overcomes won` t be hurt by the second death.**  
**He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies: He who is overcoming may not be injured of the second death.**
- 12 Îngerului Bisericii din Pergam scrie -i: „Iată ce zice Cel ce are sabia ascuțită cu două tăișuri:**  
**"To the angel of the assembly in Pergamum write: "He who has the sharp two-edged sword says these things:**  
**`And to the messenger of the assembly in Pergamos write: These things saith he who is having the sharp two-edged sword:**
- 13 „Știu unde locuiești: acolo unde este scaunul de domnie al Satanei. Tu ții Numele Meu, și n-ai lepădat credința Mea nici chiar în zilele acelea cînd Antipa, marturul Meu credincios, a fost ucis la voi, acolo unde locuiește Satana.**  
**"I know your works and where you dwell, where Satan`s throne is. You hold firmly to my name, and didn` t deny my faith, even in the days of Antipas my witness, my faithful one, who was killed among you, where Satan dwells.**  
**I have known thy works, and where thou dost dwell -- where the throne of the Adversary [is] -- and thou dost hold fast my name, and thou didst not deny my faith, even in the days in which Antipas [was] my faithful witness, who was put to death beside you, where the Adversary doth dwell.**

- 14 Dar am ceva împotriva ta. Tu ai acolo niște oameni cari țin de învățătura lui Balaam, care a învățat pe Balac să pună o piatră de poticnire înaintea copiilor lui Israel, ca să mănince din lucrurile jertfite idolilor, și să se dedea la curvie.  
But I have a few things against you, because you have there some who hold the teaching of Balaam, who taught Balak to throw a stumbling block before the children of Israel, to eat things sacrificed to idols, and to commit sexual immorality.  
`But I have against thee a few things: That thou hast there those holding the teaching of Balaam, who did teach Balak to cast a stumbling-block before the sons of Israel, to eat idol-sacrifices, and to commit whoredom;**
- 15 Tot așa, și tu ai cițiva cari, deasemenea, țin învățătura Nicolaiților, pe care Eu o urăsc.  
So you also have some who hold to the teaching of the Nicolaitans in the same way.  
so hast thou, even thou, those holding the teaching of the Nicolaitans -- which thing I**
- 16 Pocăiește-te dar. Altfel, voi veni la tine curînd, și Mă voi război cu ei cu sabia gurii Mele.``  
Repent therefore, or else I am coming to you quickly, and I will make war against them with the sword of my mouth.  
`Reform! and if not, I come to thee quickly, and will fight against them with the sword of my mouth.**
- 17 Cine are urechi, să asculte ce zice Bisericii Duhul: „Celuice va birui, îi voi da să mănince din mana ascunsă, și -i voi da o piatră albă; și pe piatra aceasta este scris un nume nou, pe care nu -l știe nimeni decît acela care -l primește.``  
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. To him who overcomes, to him will I give of the hidden manna, and I will give him a white stone, and on the stone a new name written, which no one knows but he who receives it.  
He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies: To him who is overcoming, I will give to him to eat from the hidden manna, and will give to him a white stone, and upon the stone a new name written, that no one knew except him who is receiving [it].**
- 18 Îngerului Bisericii din Tiatira, scrie -i: „Iată ce zice Fiul lui Dumnezeu, care are ochii ca para focului, și ale cărui picioare sînt ca arama aprinsă:  
"To the angel of the assembly in Thyatira write: "The Son of God, who has his eyes like a flame of fire, and his feet are like burnished brass, says these things:  
`And to the messenger of the assembly of Thyatira write: These things saith the Son of God, who is having his eyes as a flame of fire, and his feet like to fine brass;**
- 19 „Știu faptele tale, dragostea ta, credința ta, slujba ta, răbdarea ta și faptele tale depe urmă, că sînt mai multe decît cele dintii.  
I know your works, your love, faith, service, patient endurance, and that your last works are more than the first.  
I have known thy works, and love, and ministration, and faith, and thy endurance, and thy works -- and the last [are] more than the first.**

- 20 Dar iată ce am împotriva ta: tu lași ca lezabela, femeia aceea, care se zice proorociță, să învețe și să amăgească pe robii Mei să se dedea la curvie, și să mănince din lucrurile jertfite idolilor.**  
**But I have this against you, that you tolerate your woman, Jezebel, who calls herself a prophetess. She teaches and seduces my servants to commit sexual immorality, and to eat things sacrificed to idols.**  
**But I have against thee a few things: That thou dost suffer the woman Jezebel, who is calling herself a prophetess, to teach, and to lead astray, my servants to commit whoredom, and idol-sacrifices to eat;**
- 21 I-am dat vreme să se pocăiască, dar nu vrea să se pocăiască de curvia ei!**  
**I gave her time to repent, but she refuses to repent of her sexual immorality.**  
**and I did give to her a time that she might reform from her whoredom, and she did not reform;**
- 22 Iată că am s-o arunc bolnavă în pat; și celor ce preacurvesc cu ea, am să le trimet un necaz mare, dacă nu se vor pocăi de faptele lor.**  
**Behold, I will throw her into a bed, and those who commit adultery with her into great oppression, unless they repent of her works.**  
**lo, I will cast her into a couch, and those committing adultery with her into great tribulation -- if they may not repent of their works,**
- 23 Voi lovi cu moartea pe copiii ei. Și toate Bisericile vor cunoaște că „Eu sînt Cel ce cercetez rărunchii și inima”: și voi răsplăti fiecăruia din voi după faptele lui.**  
**I will kill her children with Death, and all the assemblies will know that I am he who searches the minds and hearts. I will give to each one of you according to your deeds.**  
**and her children I will kill in death, and know shall all the assemblies that I am he who is searching reins and hearts; and I will give to you -- to each -- according to your works.**
- 24 Vouă, însă, tuturor celorlalți din Tiatira, cari nu aveți învățătura aceasta, și n'ați cunoscut „adîncimile Satanei”, cum le numesc ei, vă zic: „Nu pun peste voi altă greutate.**  
**But to you I say, to the rest who are in Thyatira, as many as don't have this teaching, who don't know what some call `the deep things of Satan,` to you I say, I don't lay on you any other burden.**  
**And to you I say, and to the rest who are in Thyatira, as many as have not this teaching, and who did not know the depths of the Adversary, as they say; I will not put upon you other burden;**
- 25 Numai țineți cu tărie ce aveți, pînă voi veni!**  
**Nevertheless that which you have, hold firmly until I come.**  
**but that which ye have -- hold ye, till I may come;**
- 26 Celui ce va birui și celui ce va păzi pînă la sfîrșit lucrările Mele, îi voi da stăpînire peste Neamuri.**  
**He who overcomes, and he who keeps my works to the end, to him will I give authority over the nations.**  
**and he who is overcoming, and who is keeping unto the end my works, I will give to him authority over the nations,**

- 27** Le va cîrmui cu un toiag de fer, și le va zdrobi ca pe niște vase de lut, cum am primit și Eu putere dela Tatăl Meu.  
He will rule them with a rod of iron, shattering them like clay pots; as I also have received of my Father:  
and he shall rule them with a rod of iron -- as the vessels of the potter they shall be broken -- as I also have received from my Father;
- 28** Și -i voi da luceafărul de dimineață.`  
and I will give him the morning star.  
and I will give to him the morning star.
- 29** Cine are urechi, să asculte ce zice Bisericii Duhul.  
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.  
He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.
- 1** „Îngerului Bisericii din Sardes, scrie -i: „Iată ce zice Cel ce are cele șapte Duhuri ale lui Dumnezeu și cele șapte stele: „Știu faptele tale: că îți merge numele că trăiești, dar ești mort.  
"And to the angel of the assembly in Sardis write: He who has the seven Spirits of God, and the seven stars says these things: "I know your works, that you have a reputation of being alive, but you are dead.  
And to the messenger of the assembly in Sardis write: These things saith he who is having the Seven Spirits of God, and the seven stars: I have known thy works, and that thou hast the name that thou dost live, and thou art dead;
- 2** Veghează, și întărește ce rămîne, care e pe moarte, căci n'am găsit faptele tale desăvîrșite înaintea Dumnezeului Meu.  
Wake up, and establish the things that remain, which were ready to die, for I have found no works of yours perfected before my God.  
become watching, and strengthen the rest of the things that are about to die, for I have not found thy works fulfilled before God.
- 3** Adu-ți aminte dar cum ai primit și auzit! Ține, și pocăiește-te! Dacă nu veghezi, voi veni ca un hoț, și nu vei ști în care ceas voi veni peste tine.  
Remember therefore how you have received and heard. Keep it, and repent. If therefore you won't watch, I will come as a thief, and you won't know what hour I will come on you.  
Remember, then, how thou hast received, and heard, and be keeping, and reform: if, then, thou mayest not watch, I will come upon thee as a thief, and thou mayest not know what hour I will come upon thee.
- 4** Totuș ai în Sardes cîteva nume, cari nu și-au mînjit hainele. Ei vor umbla împreună cu Mine, îmbrăcați în alb, fiindcă sînt vrednici.  
Nevertheless you have a few names in Sardis that did not defile their garments. They will walk with me in white, for they are worthy.  
Thou hast a few names even in Sardis who did not defile their garments, and they shall walk with me in white, because they are worthy.



- 5 Cel ce va birui, va fi îmbrăcat astfel în haine albe. Nu -i voi șterge nicidecum numele din cartea vieții, și voi mărturisi numele lui înaintea Tatălui Meu și înaintea îngerilor Lui.``**  
**He who overcomes will be arrayed like this in white garments, and I will in no way blot his name out of the book of life, and I will confess his name before my Father, and before his angels.**  
**He who is overcoming -- this one -- shall be arrayed in white garments, and I will not blot out his name from the scroll of the life, and I will confess his name before my Father, and before His messengers.**
- 6 Cine are urechi, să asculte ce zice Bisericilor Duhul.``**  
**He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.**  
**He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.**
- 7 Îngerului Bisericii din Filadelfia scrie -i: „Iată ce zice Cel Sfînt, Cel Adevărat, Celce ține cheia lui David, Celce deschide, și nimeni nu va închide, Celce închide, și nimeni nu va deschide:**  
**"To the angel of the assembly in Philadelphia write: "He who is holy, he who is true, he who has the key of David, he who opens and no one can shut, and that shuts and no one opens, says these things:**  
**`And to the messenger of the assembly in Philadelphia write: These things saith he who is holy, he who is true, he who is having the key of David, he who is opening and no one doth shut, and he shutteth and no one doth open!**
- 8 „Știu faptele tale: iată ți-am pus înaintea o ușă deschisă, pe care nimeni n'o poate închide, căci ai puțină putere, și ai păzit Cuvîntul Meu, și n'ai tăgăduit Numele Meu.**  
**"I know your works (behold, I have set before you an open door, which no one can shut), that you have a little power, and kept my word, and didn't deny my name.**  
**I have known thy works; lo, I have set before thee a door -- opened, and no one is able to shut it, because thou hast a little power, and didst keep my word, and didst not deny my name;**
- 9 Iată că îți dau din ceice sînt în sinagoga Satanei, cari zic că sînt Iudei și nu sînt, ci mint; iată că îi voi face să vină să se închine la picioarele tale, și să știe că te-am iubit.**  
**Behold, I give of the synagogue of Satan, of those who say they are Jews, and they are not, but lie. Behold, I will make them to come and worship before your feet, and to know that I have loved you.**  
**lo, I make of the synagogue of the Adversary those saying themselves to be Jews, and are not, but do lie; lo, I will make them that they may come and bow before thy feet, and may know that I loved thee.**
- 10 Fiindcă ai păzit cuvîntul răbdării Mele, te voi păzi și Eu de ceasul încercării, care are să vină peste lumea întreagă, ca să încerce pe locuitorii pămîntului.**  
**Because you kept the word of my patience, I also will keep you from the hour of testing, that which is to come on the whole world, to test those who dwell on the earth.**  
**`Because thou didst keep the word of my endurance, I also will keep thee from the hour of the trial that is about to come upon all the world, to try those dwelling upon the earth.**

- 11** **Eu vin curînd. Păstrează ce ai, ca nimeni să nu-ți ia cununa.**  
**I come quickly. Hold firmly that which you have, so that no one takes your crown.**  
**Lo, I come quickly, be holding fast that which thou hast, that no one may receive thy crown.**
- 12** **Pe celce va birui, îl voi face un stîlp în Templul Dumnezeului Meu, și nu va mai ieși afară din el. Voi scrie pe el Numele Dumnezeului Meu și numele cetății Dumnezeului Meu, noul Ierusalim, care are să se pogoare din cer dela Dumnezeul Meu, și Numele Meu cel nou.**  
**He who overcomes, I will make him a pillar in the temple of my God, and he will go out from there no more. I will write on him the name of my God, and the name of the city of my God, the new Jerusalem, which comes down out of heaven from my God, and my own new name.**  
**He who is overcoming -- I will make him a pillar in the sanctuary of my God, and without he may not go any more, and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, the new Jerusalem, that doth come down out of the heaven from my God -- also my new name.**
- 13** **Cine are urechi, să asculte ce zice Bisericilor Duhul.`**  
**He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.**  
**He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.**
- 14** **Îngerului Bisericii din Laodicea scrie -i: „Iată ce zice Celce este Amin, Marturul credincios și adevărat, începutul zidirii lui Dumnezeu:**  
**"To the angel of the assembly in Laodicea write: "The Amen, the Faithful and True Witness, the Head of God`s creation, says these things:**  
**`And to the messenger of the assembly of the Laodiceans write: These things saith the Amen, the witness -- the faithful and true -- the chief of the creation of God;**
- 15** **„Știu faptele tale: că nu ești nici rece, nici în clocot. O, dacă ai fi rece sau în clocot!**  
**"I know your works, that you are neither cold nor hot. I wish you were cold or hot.**  
**I have known thy works, that neither cold art thou nor hot; I would thou wert cold or hot.**
- 16** **Dar, fiindcă ești căldicel, nici rece, nici în clocot, am să te vărs din gura Mea.**  
**So, because you are lukewarm, and neither hot nor cold, I will vomit you out of my mouth.**  
**So -- because thou art lukewarm, and neither cold nor hot, I am about to vomit thee out of my mouth;**
- 17** **Pentru că zici: „Sînt bogat, m'am îmbogățit, și nu duc lipsă de nimic`, și nu știi că ești ticălos, nenorocit, sărac, orb și gol,**  
**Because you say, `I am rich, and have gotten riches, and have need of nothing;` and don`t know that you are the wretched one, miserable, poor, blind, and naked;**  
**because thou sayest -- I am rich, and have grown rich, and have need of nothing, and hast not known that thou art the wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked,**

- 18** te sfătuiesc să cumperi dela Mine aur curățit prin foc, ca să te îmbogățești; și haine albe, ca să te îmbraci cu ele, și să nu ți se vadă rușinea goliciunii tale; și doftorie pentru ochi, ca să-ți ungi ochii, și să vezi.  
 I counsel you to buy from me gold refined by fire, that you may become rich; and white garments, that you may clothe yourself, and that the shame of your nakedness may not be revealed; and eye salve to anoint your eyes, that you may see.  
 I counsel thee to buy from me gold fired by fire, that thou mayest be rich, and white garments that thou mayest be arrayed, and the shame of thy nakedness may not be manifest, and with eye-salve anoint thine eyes, that thou mayest see.
- 19** Eu mustru și pedepsesc pe toți aceia, pe cari -i iubesc. Fii plin de rîvnă dar, și pocăiește-  
 As many as I love, I reprove and chasten. Be zealous therefore, and repent.  
 `As many as I love, I do convict and chasten; be zealous, then, and reform;
- 20** Iată Eu stau la ușă, și bat. Dacă aude cineva glasul meu și deschide ușa, voi intra la el, voi cina cu el, și el cu Mine.  
 Behold, I stand at the door and knock. If anyone hears my voice and opens the door, I will come in to him, and will dine with him, and he with me.  
 Io, I have stood at the door, and I knock; if any one may hear my voice, and may open the door, I will come in unto him, and will sup with him, and he with me.
- 21** Celui ce va birui, îi voi da să șadă cu Mine pe scaunul Meu de domnie, după cum și Eu am biruit și am șezut cu Tatăl Meu pe scaunul Lui de domnie.  
 He who overcomes, I will give to him to sit down with me on my throne, as I also overcame, and sat down with my Father on his throne.  
 He who is overcoming -- I will give to him to sit with me in my throne, as I also did overcome and did sit down with my Father in His throne.
- 22** Cine are urechi, să asculte ce zice Bisericii Duhul.  
 He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies."  
 He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.`
- 1** După aceste lucruri, m'am uitat, și iată că o ușă era deschisă în cer. Glasul cel dintii, pe care -l auzisem ca sunetul unei trâmbițe, și care vorbea cu mine, mi -a zis: „Suie-te aici, și-ți voi arăta ce are să se întîmple după aceste lucruri!``  
 After these things I looked and saw a door opened in heaven, and the first voice that I heard, like a trumpet speaking with me, was one saying, "Come up here, and I will show you the things which must happen after this."  
 After these things I saw, and lo, a door opened in the heaven, and the first voice that I heard [is] as of a trumpet speaking with me, saying, `Come up hither, and I will shew thee what it behoveth to come to pass after these things;`
- 2** Numaidecît am fost răpit în Duhul. Și iată că în cer era pus un scaun de domnie, și pe scaunul acesta de domnie ședea Cineva.  
 Immediately I was in the Spirit. Behold, there was a throne set in heaven, and one sitting on the throne  
 and immediately I was in the Spirit, and lo, a throne was set in the heaven, and upon the throne is [one] sitting,

- 3** Cel ce ședea pe el, avea înfățișarea unei pietre de iaspis și de sardiu; și scaunul de domnie era înconjurat cu un curcubeu ca o piatră de smaragd la vedere.  
that looked like a jasper stone and a sardius. There was a rainbow around the throne, like an emerald to look at.  
and He who is sitting was in sight like a stone, jasper and sardine: and a rainbow was round the throne in sight like an emerald.
- 4** Împrejurul scaunului de domnie stăteau douăzeci și patru de scaune de domnie; și pe aceste scaune de domnie stăteau douăzeci și patru de bătrâni, îmbrăcați în haine albe; și pe capete aveau cununi de aur.  
Around the throne were twenty-four thrones. On the thrones were twenty-four elders sitting, dressed in white garments, with crowns of gold on their heads.  
And around the throne [are] thrones twenty and four, and upon the thrones I saw the twenty and four elders sitting, clothed in white garments, and they had upon their heads crowns of gold;
- 5** Din scaunul de domnie ieșeau fulgere, glasuri și tunete. Înaintea scaunului de domnie ardeau șapte lămpi de foc, cari sînt cele șapte Duhuri ale lui Dumnezeu.  
Out of the throne proceed lightnings, sounds, and thunders. There were seven lamps of fire burning before the throne, which are the seven Spirits of God.  
and out of the throne proceed do lightnings, and thunders, and voices; and seven lamps of fire are burning before the throne, which are the Seven Spirits of God,
- 6** În fața scaunului de domnie, mai este un fel de mare de sticlă, asemenea cu cristalul. În mijlocul scaunului de domnie și împrejurul scaunului de domnie stau patru făpturi vii, pline cu ochi pe dinainte și pe dinapoi.  
Before the throne was something like a sea of glass, like a crystal. In the midst of the throne, and around the throne were four living creatures full of eyes before and behind.  
and before the throne [is] a sea of glass like to crystal, and in the midst of the throne, and round the throne, [are] four living creatures, full of eyes before and behind;
- 7** Cea dintii făptură vie seamănă cu un leu; a doua seamănă cu un vițel; a treia are fața ca a unui om; și a patra seamănă cu un vultur care zboară.  
The first creature was like a lion, and the second creature like a calf, and the third creature had a face like a man, and the fourth creature was like a flying eagle.  
and the first living creature [is] like a lion, and the second living creature [is] like a calf, and the third living creature hath the face as a man, and the fourth living creature [is] like an eagle flying.
- 8** Fiecare din aceste patru făpturi vii avea cîte șase aripi, și erau pline cu ochi de jur împrejur și pe dinlăuntru. Zi și noapte, ziceau fără încetare: „Sfînt, Sfînt, Sfînt, este Domnul Dumnezeu, Cel Atotputernic, care era, care este, care vine!”  
and the four living creatures, having each one of them six wings, are full of eyes around about and within. They have no rest day and night, saying, Holy, holy, holy is the Lord God, the Almighty, who was and who is and who is to come.  
And the four living creatures, each by itself severally, had six wings, around and within [are] full of eyes, and rest they have not day and night, saying, `Holy, holy, holy, Lord God Almighty, who was, and who is, and who is coming;`

- 9** Cînd aceste făpturi vii aduceau slavă, cinste și mulțămiri Celui ce ședea pe scaunul de domnie, și care este viu în vecii vecilor,  
When the living creatures give glory, honor, and thanks to him who sits on the throne, to him who lives forever and ever,  
and when the living creatures do give glory, and honour, and thanks, to Him who is sitting upon the throne, who is living to the ages of the ages,
- 10** cei douăzeci și patru de bătrîni cădeau înaintea Celui ce ședea pe scaunul de domnie, și se închinau Celui ce este viu în vecii vecilor, își aruncau cununile înaintea scaunului de domnie, și ziceau:  
the twenty-four elders fall down before him who sits on the throne, and worship him who lives forever and ever, and will throw their crowns before the throne, saying,  
fall down do the twenty and four elders before Him who is sitting upon the throne, and bow before Him who is living to the ages of the ages, and they cast their crowns before the throne, saying,
- 11** „Vrednic ești Doamne și Dumnezeuul nostru, să primești slava, cinstea și puterea, căci Tu ai făcut toate lucrurile, și prin voia Ta stau în ființă și au fost făcute!”  
"Worthy are you, our Lord and our God, to receive the glory, the honor, and the power, for you created all things, and because of your desire they existed, and were created."  
`Worthy art Thou, O Lord, to receive the glory, and the honour, and the power, because Thou -- Thou didst create the all things, and because of Thy will are they, and they were created.`
- 1** Apoi am văzut în mîna dreaptă a Celuice ședea pe scaunul de domnie o carte, scrisă pe dinlăuntru și pe dinafară, pecetluită cu șapte peceți.  
I saw, in the right hand of him who sat on the throne, a book written within and on the back, sealed shut with seven seals.  
And I saw upon the right hand of Him who is sitting upon the throne a scroll, written within and on the back, sealed with seven seals;
- 2** Și am văzut un înger puternic, care striga cu glas tare: „Cine este vrednic să deschidă cartea și să -i rupă pecețile?”  
I saw a mighty angel proclaiming with a loud voice, "Who is worthy to open the book, and to break its seals?"  
and I saw a strong messenger crying with a great voice, `Who is worthy to open the scroll and to loose the seals of it?`
- 3** Și nu se găsea nimeni nici în cer, nici pe pămînt, nici supt pămînt, care să poată deschide cartea, nici să se uite în ea.  
No one in heaven, or on the earth, or under the earth, was able to open the book, or to look in it.  
and no one was able in the heaven, nor upon the earth, nor under the earth, to open the scroll, nor to behold it.

- 4** **Și am plîns mult, pentru că nimeni nu fusese găsit vrednic să deschidă cartea și să se uite în ea.**  
**And I wept much, because no one was found worthy to open the book, or to look in it.**  
**And I was weeping much, because no one was found worthy to open and to read the scroll, nor to behold it,**
- 5** **Și unul din bătrîni mi -a zis: „Nu plînge: Iată că Leul din seminția lui Iuda, Rădăcina lui David, a biruit ca să deschidă cartea, și cele șapte peceți ale ei.**  
**One of the elders said to me, "Don`t weep. Behold, the Lion who is of the tribe of Judah, the Root of David, has overcome to open the book and its seven seals."**  
**and one of the elders saith to me, `Weep not; lo, overcome did the Lion, who is of the tribe of Judah, the root of David, to open the scroll, and to loose the seven seals of it;**
- 6** **Și la mijloc, între scaunul de domnie și cele patru făpturi vii, și între bătrîni, am văzut stînd în picioare un Miel. Părea jungheat, și avea șapte coarne și șapte ochi, cari sînt cele șapte Duhuri ale lui Dumnezeu, trimese în tot pămîntul.**  
**I saw in the midst of the throne and of the four living creatures, and in the midst of the elders, a Lamb standing, as though it had been slain, having seven horns, and seven eyes, which are the seven Spirits of God, sent forth into all the earth.**  
**and I saw, and lo, in the midst of the throne, and of the four living creatures, and in the midst of the elders, a Lamb hath stood as it had been slain, having seven horns and seven eyes, which are the Seven Spirits of God, which are sent to all the earth,**
- 7** **El a venit, și a luat cartea din mîna dreaptă a Celuice ședea pe scaunul de domnie.**  
**Then he came, and he took it out of the right hand of him who sat on the throne.**  
**and he came and took the scroll out of the right hand of Him who is sitting upon the throne.**
- 8** **Cînd a luat cartea, cele patru făpturi vii și cei douăzeci și patru de bătrîni s'au aruncat la pămînt înaintea Mielului, avînd fiecare cîte o alăută și potire de aur, pline cu tămîie, cari sînt rugăciunile sfinților.**  
**Now when he had taken the book, the four living creatures and the twenty-four elders fell down before the Lamb, each one having a harp, and golden bowls full of incense, which are the prayers of the saints.**  
**And when he took the scroll, the four living creatures and the twenty-four elders fell before the Lamb, having each one harps and golden vials full of perfumes, which are the prayers of the saints,**
- 9** **Și cîntau o cîntare nouă, și ziceau: „Vrednic ești tu să iei cartea și să -i rupi pecețile: căci ai fost jungheat, și ai răscumpărat pentru Dumnezeu, cu sîngele Tău, oameni din orice seminție, de orice limbă, din orice norod și de orice neam.**  
**They sang a new song, saying, "You are worthy to take the book, And to open its seals: For you were killed, And bought us for God with your blood, Out of every tribe, language, people, and nation,**  
**and they sing a new song, saying, `Worthy art thou to take the scroll, and to open the seals of it, because thou wast slain, and didst redeem us to God in thy blood, out of every tribe, and tongue, and people, and nation,**

- 10** Ai făcut din ei o împărăție și preoți pentru Dumnezeu nostru, și ei vor împărăți pe  
And made them kings and priests to our God, And they reign on earth."  
and didst make us to our God kings and priests, and we shall reign upon the earth.`
- 11** M'am uitat, și împrejurul scaunului de domnie, în jurul făpturilor vii și în jurul bătrînilor  
am auzit glasul multor îngeri. Numărul lor era de zece mii de ori zece mii și mii de mii.  
I saw, and I heard a voice of many angels around the throne, the living creatures, and the  
elders; and the number of them was ten thousands of ten thousands, and thousands of  
thousands;  
And I saw, and I heard the voice of many messengers round the throne, and the living  
creatures, and the elders -- and the number of them was myriads of myriads, and  
thousands of thousands --
- 12** Ei ziceau cu glas tare: „Vrednic este Mielul, care a fost jungheat, să primească puterea,  
bogăția, înțelepciunea, tăria, cinstea, slava și lauda!“  
saying with a loud voice, "Worthy is the Lamb who has been killed to receive the power,  
riches, wisdom, might, honor, glory, and blessing!"  
saying with a great voice, `Worthy is the Lamb that was slain to receive the power, and  
riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing!`
- 13** Și pe toate făpturile, cari sînt în cer, pe pămînt, supt pămînt, pe mare, și tot ce se află în  
aceste locuri, le-am auzit zicînd: „A Celui ce șade pe scaunul de domnie, și a Mielului să  
fie lauda, cinstea, slava și stăpînirea în vecii vecilor!“  
I heard every created thing which is in heaven, on the earth, under the earth, on the sea,  
and everything in them, saying, "To him who sits on the throne, and to the Lamb be the  
blessing, the honor, the glory, and the dominion, forever and ever. Amen."  
and every creature that is in the heaven, and in the earth, and under the earth, and the  
things that are upon the sea, and the all things in them, heard I saying, `To Him who is  
sitting upon the throne, and to the Lamb, [is] the blessing, and the honour, and the glory,  
and the might -- to the ages of the ages!`
- 14** Și cele patru făpturi vii ziceau: „Amin!“ Și cei douăzeci și patru de bătrîni s'au aruncat la  
pămînt, și s'au închinat Celui ce este viu în vecii vecilor!  
The four living creatures said, "Amen!" The elders fell down and worshipped.  
and the four living creatures said, `Amen!` and the twenty-four elders fell down and they  
bow before Him who is living to the ages of the ages.
- 1** Cînd a rupt Mielul cea dintîi din cele șapte peceți, m'am uitat, și am auzit pe una din cele  
patru făpturi vii zicînd cu un glas ca de tunet: „Vino și vezi!“  
I saw that the Lamb opened one of the seven seals, and I heard one of the four living  
creatures saying, as with a voice of thunder, "Come and see!"  
And I saw when the Lamb opened one of the seals, and I heard one of the four living  
creatures saying, as it were a voice of thunder, `Come and behold!`

- 2** M'am uitat, și iată că s'a arătat un cal alb. Cel ce sta pe el, avea un arc; i s'a dat o cunună, și a pornit biruitor, și ca să biruiască.  
I saw, and behold, a white horse, and he who sat on it had a bow. A crown was given to him, and he came forth conquering, and to conquer.  
and I saw, and lo, a white horse, and he who is sitting upon it is having a bow, and there was given to him a crown, and he went forth overcoming, and that he may overcome.
- 3** Când a rupt Mielul a doua pecete, am auzit pe a doua făptură vie zicînd: „Vino și vezi.”  
When he opened the second seal, I heard the second living creature saying, "Come!"  
And when he opened the second seal, I heard the second living creature saying, `Come and behold!`
- 4** Și s'a arătat un alt cal, un cal roș. Cel ce sta pe el a primit puterea să ia pacea de pe pămînt, pentru ca oamenii să se junghie unii pe alții, și i s'a dat o sabie mare.  
Another came forth, a red horse. To him who sat on it was given to take peace from the earth, and that they should kill one another. There was given to him a great sword.  
and there went forth another horse -- red, and to him who is sitting upon it, there was given to him to take the peace from the land, and that one another they may slay, and there was given to him a great sword.
- 5** Când a rupt Mielul pecetea a treia, am auzit pe a treia făptură vie zicînd: „Vino și vezi!”  
M'am uitat, și iată că s'a arătat un cal negru. Cel ce sta pe el, avea în mîină o cumpănă.  
When he opened the third seal, I heard the third living creature saying, "Come and see!" I saw, and behold, a black horse. He who sat on it had a balance in his hand.  
And when he opened the third seal, I heard the third living creature saying, `Come and behold!` and I saw, and lo, a black horse, and he who is sitting upon it is having a balance in his hand,
- 6** Și în mijlocul celor patru făpturi vii, am auzit un glas care zicea: „O măsură de grîu pentru un leu. Trei măsuri de orz pentru un leu! Dar să nu vatămi untdelemnul și vinul!”  
I heard a voice in the midst of the four living creatures saying, "A choenix of wheat for a denarius, and three choenix of barley for a denarius! Don` t damage the oil and the wine!"  
and I heard a voice in the midst of the four living creatures saying, `A measure of wheat for a denary, and three measures of barley for a denary,` and `The oil and the wine thou mayest not injure.`
- 7** Când a rupt Mielul pecetea a patra, am auzit glasul făpturii a patra zicînd: „Vino și vezi!”  
When he opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature saying, "Come and see!"  
And when he opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature saying, `Come and behold!`



- 8** M'am uitat, și iată că s'a arătat un cal gălbui. Cel ce sta pe el, se numea Moartea, și împreună cu el venea după el Locuința morților. Li s'a dat putere peste a patra parte a pământului, ca să ucidă cu sabia, cu foamete, cu molimă și cu fiarele pământului.  
I saw, and behold, a pale horse. He who sat on him, his name was Death. Hades followed with him. Authority over one fourth of the earth, to kill with the sword, with famine, with death, and by the wild animals of the earth was given to them.  
and I saw, and lo, a pale horse, and he who is sitting upon him -- his name is Death, and Hades doth follow with him, and there was given to them authority to kill, (over the fourth part of the land,) with sword, and with hunger, and with death, and by the beasts of the land.
- 9** Când a rupt Mielul pecetea a cincea, am văzut supt altar sufletele celor ce fuseseră junghiați din pricina Cuvîntului lui Dumnezeu, și din pricina mărturisirii, pe care o  
When he opened the fifth seal, I saw underneath the altar the souls of those who had been killed for the word of God, and for the testimony which they held.  
And when he opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of those slain because of the word of God, and because of the testimony that they held,
- 10** Ei strigau cu glas tare, și ziceau: „Pînă cînd, Stăpîne, Tu, care ești sfînt și adevărat, zăbovești să judeci și să răzbuni sîngele nostru asupra locuitorilor pământului?”  
They cried with a loud voice, saying, "How long, Master, the holy and true, do you not judge and avenge our blood on those who dwell on the earth?"  
and they were crying with a great voice, saying, `Till when, O Master, the Holy and the True, dost Thou not judge and take vengeance of our blood from those dwelling upon the land?`
- 11** Fiecăruia din ei i s'a dat o haină albă, și li s'a spus să se mai odihnească puțină vreme, pînă se va împlini numărul tovarășilor lor de slujbă și al fraților lor, cari aveau să fie omoriți ca și ei.  
There was given to each one of them a white robe. It was said to them that they should rest yet for a little time, until their fellow servants and their brothers, who would also be killed even as they were, had been fulfilled.  
and there was given to each one white robes, and it was said to them that they may rest themselves yet a little time, till may be fulfilled also their fellow-servants and their brethren, who are about to be killed -- even as they.
- 12** Când a rupt Mielul pecetea a șasea, m'am uitat, și iată că s'a făcut un mare cutremur de pământ. Soarele s'a făcut negru ca un sac de păr, luna s'a făcut toată ca sîngele,  
I saw when he opened the sixth seal, and there was a great earthquake. The sun became black as sackcloth made of hair, and the whole moon became as blood.  
And I saw when he opened the sixth seal, and lo, a great earthquake came, and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood,
- 13** și stelele au căzut din cer pe pământ, cum cad smochinele verzi din pom, cînd este scuturat de un vînt puternic.  
The stars of the sky fell to the earth, as a fig tree drops its unripe figs when it is shaken by a great wind.  
and the stars of the heaven fell to the earth -- as a fig-tree doth cast her winter figs, by a great wind being shaken --

- 14 Cerul s'a strîns ca o carte de piele, pe care o faci sul. Și toți munții și toate ostroavele s'au mutat din locurile lor.**  
**The sky was removed as a scroll when it is rolled up. Every mountain and island were moved out of their places.**  
**and heaven departed as a scroll rolled up, and every mountain and island -- out of their places they were moved;**
- 15 Împărații pămîntului, domnitorii, căpitanii oștilor, cei bogați și cei puternici, toți robii și toți oamenii slobozi s'au ascuns în peșteri și în stîncile munților.**  
**The kings of the earth, the princes, the commanding officers, the rich, the strong, and every slave and freeman, hid themselves in the caves and in the rocks of the mountains.**  
**and the kings of the earth, and the great men, and the rich, and the chiefs of thousands, and the mighty, and every servant, and every freeman, hid themselves in the dens, and in the rocks of the mountains,**
- 16 Și ziceau munților și stîncilor: „Cădeți peste noi, și ascundeți-ne de Fața Celui ce șade pe scaunul de domnie și de mînia Mielului;**  
**They told the mountains and the rocks, "Fall on us, and hide us from the face of him who sits on the throne, and from the wrath of the Lamb,**  
**and they say to the mountains and to the rocks, `Fall upon us, and hide us from the face of Him who is sitting upon the throne, and from the anger of the Lamb,`**
- 17 căci a venit ziua cea mare a mîniei Lui, și cine poate sta în picioare?`**  
**for the great day of his wrath has come; and who is able to stand?"`**  
**because come did the great day of His anger, and who is able to stand?**
- 1 După aceea am văzut patru îngeri, cari stăteau în picioare în cele patru colțuri ale pămîntului. Ei țineau cele patru vînturi ale pămîntului, ca să nu sufle vînt pe pămînt, nici pe mare, nici peste vreun copac.**  
**After this, I saw four angels standing at the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, so that no wind would blow on the earth, or on the sea, or on any tree. And after these things I saw four messengers, standing upon the four corners of the land, holding the four winds of the land, that the wind may not blow upon the land, nor upon the sea, nor upon any tree;**
- 2 Și am văzut un alt înger, care se suia dinspre răsăritul soarelui, și care avea pecetea Dumnezeului celui viu. El a strigat cu glas tare la cei patru îngeri, cărora le fusese dat să vatăme pămîntul și marea,**  
**I saw another angel ascend from the sunrise, having the seal of the living God. He cried with a loud voice to the four angels to whom it was given to harm the earth and the sea, and I saw another messenger going up from the rising of the sun, having a seal of the living God, and he did cry with a great voice to the four messengers, to whom it was given to injure the land and the sea, saying,**

- 3** zicînd: „Nu vătămați pămîntul, nici marea, nici copacii, pînă nu vom pune pecetea pe fruntea slujitorilor Dumnezeuului nostru!”  
saying, "Don`t harm the earth, neither the sea, nor the trees, until we have sealed the bondservants of our God on their foreheads!"  
`Do not injure the land, nor the sea, nor the trees, till we may seal the servants of our God upon their foreheads.`
- 4** Și am auzit numărul celor ce fuseseră pecetluiți: o sută patru zeci și patru de mii, din toate semințiile fiilor lui Israel.  
I heard the number of those who were sealed, one hundred forty-four thousand, sealed out of every tribe of the children of Israel:  
And I heard the number of those sealed, (144 thousands were sealed out of all the tribes of the sons of Israel):
- 5** Din seminția lui Iuda, douăsprezece mii erau pecetluiți; din seminția lui Ruben, douăsprezece mii; din seminția lui Gad, douăsprezece mii;  
Of the tribe of Judah were sealed twelve thousand, Of the tribe of Reuben twelve thousand, Of the tribe of Gad twelve thousand,  
of the tribe of Judah 12 thousand were sealed; of the tribe of Reuben 12 thousand were sealed; of the tribe of Gad 12 thousand were sealed;
- 6** din seminția lui Așer, douăsprezece mii; din seminția lui Neftali, douăsprezece mii; din seminția lui Manase, douăsprezece mii;  
Of the tribe of Asher twelve thousand, Of the tribe of Naphtali twelve thousand, Of the tribe of Manasseh twelve thousand,  
of the tribe of Asher 12 thousand were sealed; of the tribe of Naphtali 12 thousand were sealed; of the tribe of Manasseh 12 thousand were sealed;
- 7** din seminția lui Simeon, douăsprezece mii; din seminția lui Levi, douăsprezece mii; din seminția lui Isahar, douăsprezece mii;  
Of the tribe of Simeon twelve thousand, Of the tribe of Levi twelve thousand, Of the tribe of Issachar twelve thousand,  
of the tribe of Simeon 12 thousand were sealed; of the tribe of Levi 12 thousand were sealed; of the tribe of Issachar 12 thousand were sealed;
- 8** din seminția lui Zabulon, douăsprezece mii; din seminția lui Iosif, douăsprezece mii; din seminția lui Beniamin, douăsprezece mii, au fost pecetluiți.  
Of the tribe of Zebulun twelve thousand, Of the tribe of Joseph twelve thousand, Of the tribe of Benjamin were sealed twelve thousand.  
of the tribe of Zebulun 12 thousand were sealed; of the tribe of Joseph 12 thousand were sealed; of the tribe of Benjamin 12 thousand were sealed.

- 9** După aceea m-am uitat, și iată că era o mare gloată, pe care nu putea s'o numere nimeni, din orice neam, din orice seminție, din orice norod și de orice limbă, care stătea în picioare înaintea scaunului de domnie și înaintea Mielului, îmbrăcați în haine albe, cu ramuri de finic în mâni;  
After these things I saw, and behold, a great multitude, which no man could number, out of every nation and of all tribes, peoples, and languages, standing before the throne and before the Lamb, dressed in white robes, with palm branches in their hands.  
After these things I saw, and lo, a great multitude, which to number no one was able, out of all nations, and tribes, and peoples, and tongues, standing before the throne, and before the Lamb, arrayed in white robes, and palms in their hands,
- 10** și strigau cu glas tare, și ziceau: „Mîntuirea este a Dumnezeului nostru, care șade pe scaunul de domnie, și a Mielului!”  
They cried with a loud voice, saying, "Salvation be to our God, who sits on the throne, and to the Lamb."  
and crying with a great voice, saying, `The salvation [is] to Him who is sitting upon the throne -- to our God, and to the Lamb!`
- 11** Și toți îngerii stăteau împrejurul scaunului de domnie, împrejurul bătrînilor și împrejurul celor patru făpturi vii. Și s'au aruncat cu fețele la pămînt în fața scaunului de domnie, și s'au închinat lui Dumnezeu,  
All the angels were standing around the throne, the elders, and the four living creatures; and they fell before the throne on their faces, and worshipped God,  
And all the messengers stood around the throne, and the elders and the four living creatures, and they fell upon their face, and bowed before God,
- 12** și au zis: „Amin.” „A Dumnezeului nostru, să fie lauda, slava, înțelepciunea, mulțămirea, cinstea, puterea și tăria, în vecii vecilor! Amin.”  
saying, "Amen! Blessing, glory, wisdom, thanksgiving, honor, power, and might, be to our God forever and ever! Amen."  
saying, `Amen! the blessing, and the glory, and the wisdom, and the thanksgiving, and the honour, and the power, and the strength, [are] to our God -- to the ages of the ages!
- 13** Și unul din bătrîni a luat cuvîntul, și mi -a zis: „Aceștia, cari sînt îmbrăcați în haine albe, cine sînt oare? Și de unde au venit?”  
One of the elders answered, saying to me, "These who are arrayed in white robes, who are they, and where did they come from?"  
And answer did one of the elders, saying to me, `These, who have been arrayed with the white robes -- who are they, and whence came they?`
- 14** „Doamne”, i-am răspuns eu, „Tu știi”. Și el mi -a zis: „Aceștia vin din necazul cel mare; ei și-au spălat hainele, și le-au albit în sîngele Mielului.  
I told him, "My lord, you know." He said to me, "These are those who came out of the great oppression. They washed their robes, and made them white in the Lamb`s blood.  
and I have said to him, `Sir, thou hast known;` and he said to me, `These are those who are coming out of the great tribulation, and they did wash their robes, and they made their robes white in the blood of the Lamb;

- 15 Pentru aceasta stau ei înaintea scaunului de domnie al lui Dumnezeu, și -l slujesc zi și noapte în Templul Lui. Cel ce șade pe scaunul de domnie, își va întinde peste ei cortul**  
**Therefore are they before the throne of God, they serve him day and night in his temple. He who sits on the throne will spread his tent over them.**  
**because of this are they before the throne of God, and they do service to Him day and night in His sanctuary, and He who is sitting upon the throne shall tabernacle over them;**
- 16 Nu le va mai fi foame, nu le va mai fi sete; nu -i va mai dogori nici soarele, nici vreo altă arșiță.**  
**They will never be hungry, neither thirsty any more; neither will the sun beat on them, nor any heat;**  
**they shall not hunger any more, nor may the sun fall upon them, nor any heat,**
- 17 Căci Mielul, care stă în mijlocul scaunului de domnie, va fi Păstorul lor, îi va duce la izvoarele apelor vieții, și Dumnezeu va șterge orice lacrimă din ochii lor.**  
**for the Lamb who is in the midst of the throne will be their shepherd, and will guide them to living springs of waters. God will wipe away every tear from their eyes."**  
**because the Lamb that [is] in the midst of the throne shall feed them, and shall lead them unto living fountains of waters, and wipe away shall God every tear from their eyes.'**
- 1 Cînd a rupt Mielul pecetea a șaptea, s'a făcut în cer o tăcere de aproape o jumătate de ceas.**  
**When he opened the seventh seal, there followed a silence in heaven for about half an hour.**  
**And when he openeth the seventh seal, there came silence in the heaven about half-an-hour,**
- 2 Și am văzut pe cei șapte îngeri, cari stau înaintea lui Dumnezeu; și li s'au dat șapte trîmbițe.**  
**I saw the seven angels who stand before God, and seven trumpets were given to them.**  
**and I saw the seven messengers who before God have stood, and there were given to them seven trumpets,**
- 3 Apoi a venit un alt înger, care s'a oprit în fața altarului, cu o cădelniță de aur. I s'a dat tămîie multă, ca s'o aducă, împreună cu rugăciunile tuturor sfinților, pe altarul de aur, care este înaintea scaunului de domnie.**  
**Another angel came and stood over the altar, having a golden censer. Much incense was given to him, that he should add it to the prayers of all the saints on the golden altar which was before the throne.**  
**and another messenger did come, and he stood at the altar, having a golden censer, and there was given to him much perfume, that he may give [it] to the prayers of all the saints upon the golden altar that [is] before the throne,**
- 4 Fumul de tămîie s'a ridicat din mîna îngerului înaintea lui Dumnezeu, împreună cu rugăciunile sfinților.**  
**The smoke of the incense, with the prayers of the saints, went up before God out of the angel's hand.**  
**and go up did the smoke of the perfumes to the prayers of the saints out of the hand of the messenger, before God;**

- 5 Apoi îngerul a luat cădelnița, a umplut -o din focul de pe altar, și l -a aruncat pe pământ. Și s'au stîrnit tunete, glasuri, fulgere și un cutremur de pământ.**  
The angel took the censer, and he filled it with the fire of the altar, and threw it on the earth. There followed thunders, sounds, lightnings, and an earthquake.  
and the messenger took the censer, and did fill it out of the fire of the altar, and did cast [it] to the earth, and there came voices, and thunders, and lightnings, and an earthquake.
- 6 Și cei șapte îngeri, cari aveau cele șapte trâmbițe, s'au pregătit să sune din ele.**  
The seven angels who had the seven trumpets prepared themselves to sound.  
And the seven messengers who are having the seven trumpets did prepare themselves that they may sound;
- 7 Îngerul dintîi a sunat din trâmbiță. Și a venit grindină și foc amestecat cu sînge, cari au fost aruncate pe pământ: și a treia parte a pămîntului a fost ars, și a treia parte din copaci au fost arși, și toată iarba verde a fost arsă.**  
The first sounded, and there followed hail and fire, mingled with blood, and they were thrown on the earth. One third of the earth was burnt up, and one third of the trees were burnt up, and all green grass was burnt up.  
and the first messenger did sound, and there came hail and fire, mingled with blood, and it was cast to the land, and the third of the trees was burnt up, and all the green grass was burnt up.
- 8 Al doilea înger a sunat din trâmbiță. Și ceva ca un munte mare de foc aprins a fost aruncat în mare; și a treia parte din mare s'a făcut sînge;**  
The second angel sounded, and something like a great mountain burning with fire was thrown into the sea. One third of the sea became blood,  
And the second messenger did sound, and as it were a great mountain with fire burning was cast into the sea, and the third of the sea became blood,
- 9 și a treia parte din făpturile, cari erau în mare și aveau viață, au murit; și a treia parte din corăbii au pierit.**  
and one third of the creatures which were in the sea died, those who had life. One third of the ships were destroyed.  
and die did the third of the creatures that [are] in the sea, those having life, and the third of the ships were destroyed.
- 10 Al treilea înger a sunat din trâmbiță. Și a căzut din cer o stea mare, care ardea ca o făclie; a căzut peste a treia parte din rîuri și peste izvoarele apelor.**  
The third angel sounded, and a great star fell from the sky, burning like a torch, and it fell on one third of the rivers, and on the springs of the waters.  
And the third messenger did sound, and there fell out of the heaven a great star, burning as a lamp, and it did fall upon the third of the rivers, and upon the fountains of waters,
- 11 Steaua se chema „Pelin``; și a treia parte din ape s'au prefăcut în pelin. Și mulți oameni au murit din pricina apelor, pentrucă fuseseră făcute amare.**  
The name of the star is called "Wormwood." One third of the waters became wormwood. Many men died from the waters, because they were made bitter.  
and the name of the star is called Wormwood, and the third of the waters doth become wormwood, and many of the men did die of the waters, because they were made bitter.

- 12 Al patrulea înger a sunat din trâmbiță. Și a fost lovită a treia parte din soare, și a treia parte din lună, și a treia parte din stele, pentruca a treia parte din ele să fie întunecată, ziua să-și piardă a treia parte din lumina ei, și noaptea de asemenea.**  
**The fourth angel sounded, and one third of the sun was struck, and one third of the moon, and one third of the stars; so that one third of them would be darkened, and the day wouldn't shine for one third of it, and the night in the same way.**  
**And the fourth messenger did sound, and smitten was the third of the sun, and the third of the moon, and the third of the stars, that darkened may be the third of them, and that the day may not shine -- the third of it, and the night in like manner.**
- 13 M'am uitat, și am auzit un vultur, care zbura prin mijlocul cerului, și zicea cu glas tare: „Vai, vai, vai de locuitorii pământului, din pricina celorlalte sunete de trâmbiță ale celor trei îngeri, cari au să mai sune.”**  
**I saw, and I heard an eagle, flying in mid heaven, saying with a loud voice, "Woe! Woe! Woe for those who dwell on the earth, because of the other voices of the trumpets of the three angels, who are yet to sound.**  
**And I saw, and I heard one messenger, flying in the mid-heaven, saying with a great voice, `Wo, wo, wo, to those dwelling upon the land from the rest of the voices of the trumpet of the three messengers who are about to sound.`**
- 1 Îngerul al cincelea a sunat din trâmbiță. Și am văzut o stea care căzuse din cer pe pământ. I s'a dat cheia fântinii Adîncului,**  
**The fifth angel sounded, and I saw a star from the sky fallen to the earth. The key to the pit of the abyss was given to him.**  
**And the fifth messenger did sound, and I saw a star out of the heaven having fallen to the earth, and there was given to it the key of the pit of the abyss,**
- 2 și a deschis fântina Adîncului. Din fântină s'a ridicat un fum, ca fumul unui cuptor mare. Și soarele și văzduhul s'au întunecat de fumul fântinii.**  
**He opened the pit of the abyss, and smoke went up out of the pit, like the smoke from a great furnace. The sun and the air were darkened because of the smoke from the pit. and he did open the pit of the abyss, and there came up a smoke out of the pit as smoke of a great furnace, and darkened was the sun and the air, from the smoke of the pit.**
- 3 Din fum au ieșit niște lăcuste pe pământ. Și li s'a dat o putere, ca puterea pe care o au scorpionii pământului.**  
**Then out of the smoke came forth locusts on the earth, and power was given to them, as the scorpions of the earth have power.**  
**And out of the smoke came forth locusts to the earth, and there was given to them authority, as scorpions of the earth have authority,**
- 4 Li s'a zis să nu vatăme iarba pământului, nici vreo verdeață, nici vreun copac, ci numai pe oamenii, cari n'aveau pe frunte pecetea lui Dumnezeu.**  
**They were told that they should not hurt the grass of the earth, neither any green thing, neither any tree, but only those men who don't have God's seal on their foreheads. and it was said to them that they may not injure the grass of the earth, nor any green thing, nor any tree, but -- the men only who have not the seal of God upon their foreheads,**

- 5** Li s'a dat putere nu să -i omoare, ci să -i chinuiască cinci luni; și chinul lor era cum e chinul scorpiei, cînd înțeapă pe un om.  
They were given power not to kill them, but to torment them for five months. Their torment was like the torment of a scorpion, when it strikes a man.  
and it was given to them that they may not kill them, but that they may be tormented five months, and their torment [is] as the torment of a scorpion, when it may strike a man;
- 6** În acele zile, oamenii vor căuta moartea, și n'o vor găsi; vor dori să moară, și moartea va fugi de ei.  
In those days men will seek death, and will in no way find it. They will desire to die, and death will flee from them.  
and in those days shall men seek the death, and they shall not find it, and they shall desire to die, and the death shall flee from them.
- 7** Lăcustele acelea semănau cu niște cai pregătiți de luptă. Pe capete aveau un fel de cununi, cari păreau de aur. Fețele lor semănau cu niște fețe de oameni.  
The shapes of the locusts were like horses prepared for war. On their heads were something like gold crowns, and their faces were like men`s faces.  
And the likenesses of the locusts [are] like to horses made ready to battle, and upon their heads as crowns like gold, and their faces as faces of men,
- 8** Aveau părul ca părul de femeie, și dinții lor erau ca dinții de lei.  
They had hair like women`s hair, and their teeth were like those of lions.  
and they had hair as hair of women, and their teeth were as [those] of lions,
- 9** Aveau niște platoșe ca niște platoșe de fer; și vuietul, pe care -l făceau aripile lor, era ca vuietul unor care trase de mulți cai, cari se aruncă la luptă.  
They had breastplates, like breastplates of iron. The sound of their wings was like the sound of chariots, or of many horses rushing to war.  
and they had breastplates as breastplates of iron, and the noise of their wings [is] as the noise of chariots of many horses running to battle;
- 10** Aveau niște cozi ca de scorpîi, cu bolduri. Și în cozile lor stătea puterea, pe care o aveau ca să vatăme pe oameni cinci luni.  
They have tails like those of scorpions, and stings. In their tails is their power to harm men for five months.  
and they have tails like to scorpions, and stings were in their tails; and their authority [is] to injure men five months;
- 11** Peste ele aveau ca împărat pe îngerul Adîncului, care pe evreiește se cheamă Abaddon iar pe grecește Apolion.  
They have over them as king the angel of the abyss. His name in Hebrew is "Abaddon," but in Greek, he has the name "Apollyon."  
and they have over them a king -- the messenger of the abyss -- a name [is] to him in Hebrew, Abaddon, and in the Greek he hath a name, Apollyon.
- 12** Cea dintii nenorocire a trecut. Iată că mai vin încă două nenorociri după ea.  
The first woe is past. Behold, there are still two woes coming after this.  
The first wo did go forth, lo, there come yet two woes after these things.



- 13 Îngerul al șaselea a sunat din trâmbiță. Și am auzit un glas din cele patru coarne ale altarului de aur, care este înaintea lui Dumnezeu,  
The sixth angel sounded. I heard a voice from the horns of the golden altar which is before God,  
And the sixth messenger did sound, and I heard a voice out of the four horns of the altar of gold that is before God,**
- 14 și zicînd îngerului al șaselea, care avea trâmbița: „Desleagă pe cei patru îngeri, cari sînt legați la riul cel mare Euftrat!”  
saying to the sixth angel who had one trumpet, "Free the four angels who are bound at the great river Euphrates."  
saying to the sixth messenger who had the trumpet, `Loose the four messengers who are bound at the great river Euphrates;`**
- 15 Și cei patru îngeri, cari stăteau gata pentru ceasul, ziua, luna și anul acela, au fost deslegați, ca să omoare a treia parte din oameni.  
The four angels were freed who had been prepared for that hour and day and month and year, so that they would kill one third of mankind.  
and loosed were the four messengers, who have been made ready for the hour, and day, and month, and year, that they may kill the third of men;**
- 16 Oștirea lor era în număr de douăzeci de mii de ori zece mii de călăreți; le-am auzit  
The number of the armies of the horsemen was two hundred million. I heard the number of them.  
and the number of the forces of the horsemen [is] two myriads of myriads, and I heard the number of them.**
- 17 Și iată cum mi s'au arătat în vedenie caii și călăreții: aveau platoșe ca focul, iacintul și pucioasa. Capetele cailor erau ca niște capete de lei, și din gurile lor ieșea foc, fum și pucioasă.  
Thus I saw the horses in the vision, and those who sat on them, having breastplates of fiery red, hyacinth blue, and sulfur yellow; and the heads of lions. Out of their mouths proceed fire, smoke, and sulfur.  
And thus I saw the horses in the vision, and those sitting upon them, having breastplates of fire, and jacinth, and brimstone; and the heads of the horses [are] as heads of lions, and out of their mouths proceedeth fire, and smoke, and brimstone;**
- 18 A treia parte din oameni au fost uciși de aceste trei urgii: de focul, de fumul și de pucioasa, cari ieșeau din gurile lor.  
By these three plagues were one third of mankind killed: by the fire, the smoke, and the sulfur, which proceeded out of their mouths.  
by these three were the third of men killed, from the fire, and from the smoke, and from the brimstone, that is proceeding out of their mouth,**

- 19 Căci puterea cailor stătea în gurile și în cozile lor. Cozile lor erau ca niște șerpi cu capete, și cu ele vătămau.**  
**For the power of the horses is in their mouths, and in their tails. For their tails are like serpents, and have heads, and with them they harm.**  
**for their authorities are in their mouth, and in their tails, for their tails [are] like serpents, having heads, and with them they do injure;**
- 20 Ceialți oameni, cari n'au fost uciși de aceste urgii, nu s'au pocăit de faptele minilor lor, ca să nu se închine dracilor și idolilor de aur, de argint, de aramă, de piatră și de lemn, cari nu pot nici să vadă, nici să audă, nici să umble.**  
**The rest of mankind, who were not killed with these plagues, didn't repent of the works of their hands, that they wouldn't worship demons, and the idols of gold, and of silver, and of brass, and of stone, and of wood; which can neither see, nor hear, nor walk.**  
**and the rest of men, who were not killed in these plagues, neither did reform from the works of their hands, that they may not bow before the demons, and idols, those of gold, and those of silver, and those of brass, and those of stone, and those of wood, that are neither able to see, nor to hear, nor to walk,**
- 21 Și nu s'au pocăit de uciderile lor, nici de vrăjitoriile lor, nici de curvia lor, nici de furtișagurile lor.**  
**They didn't repent of their murders, nor of their sorceries, nor of their sexual immorality, nor of their thefts.**  
**yea they did not reform from their murders, nor from their sorceries, nor from their whoredoms, nor from their thefts.**
- 1 Apoi am văzut un alt înger puternic, care se pogora din cer, învăluit într'un nor. Deasupra capului lui era curcubeul; fața lui era ca soarele, și picioarele lui erau ca niște stâlpi de**  
**I saw another mighty angel coming down out of the sky, clothed with a cloud. A rainbow was on his head. His face was like the sun, and his feet like pillars of fire.**  
**And I saw another strong messenger coming down out of the heaven, arrayed with a cloud, and a rainbow upon the head, and his face as the sun, and his feet as pillars of fire,**
- 2 În mână ținea o cărticică deschisă. A pus piciorul drept pe mare, și piciorul stîng pe**  
**He had in his hand a little book open. He set his right foot on the sea, and his left on the land.**  
**and he had in his hand a little scroll opened, and he did place his right foot upon the sea, and the left upon the land,**
- 3 și a strigat cu glas tare, cum răcnește un leu. Cînd a strigat el, cele șapte tunete au făcut să se audă glasurile lor.**  
**He cried with a loud voice, as a lion roars. When he cried, the seven thunders uttered their voices.**  
**and he cried with a great voice, as a lion doth roar, and when he cried, speak out did the seven thunders their voices;**

- 4** Și cînd au făcut cele șapte tunete să se audă glasurile lor, eram gata să mă apuc să scriu; și am auzit din cer un glas, care zicea: „Pecetluiește ce au spus cele șapte tunete, și nu scrie ce au spus!”  
When the seven thunders sounded, I was about to write; but I heard a voice from the sky saying, "Seal up the things which the seven thunders said, and don't write them."  
and when the seven thunders spake their voices, I was about to write, and I heard a voice out of the heaven saying to me, `Seal the things that the seven thunders spake,` and, `Thou mayest not write these things.`
- 5** Și îngerul, pe care -l văzusem stînd în picioare pe mare și pe pămînt, și -a ridicat mîna dreaptă spre cer,  
The angel who I saw standing on the sea and on the land lifted up his right hand to the sky,  
And the messenger whom I saw standing upon the sea, and upon the land, did lift up his hand to the heaven,
- 6** și a jurat pe Cel ce este viu în vecii vecilor, care a făcut cerul și lucrurile din el, pămîntul și lucrurile de pe el, marea și lucrurile din ea, că nu va mai fi nicio zăbavă,  
and swore by him who lives forever and ever, who created heaven and the things that are in it, the earth and the things that are in it, and the sea and the things that are in it, that there will no longer be delay,  
and did swear in Him who doth live to the ages of the ages, who did create the heaven and the things in it, and the land and the things in it, and the sea and the things in it -- that time shall not be yet,
- 7** ci că în zilele în cari îngerul al șaptelea va suna din trîmbița lui, se va sfîrși taina lui Dumnezeu, după vestea bună vestită de El robilor Săi prorocilor.  
but in the days of the voice of the seventh angel, when he is about to sound, then the mystery of God is finished, as he declared to his servants, the prophets.  
but in the days of the voice of the seventh messenger, when he may be about to sound, and the secret of God may be finished, as He did declare to His own servants, to the prophets.
- 8** Și glasul, pe care -l auzisem din cer, mi -a vorbit din nou, și mi -a zis: „Du-te de ia cărticica deschisă din mîna îngerului, care stă în picioare pe mare și pe pămînt!”  
The voice which I heard from heaven, again speaking with me, said, "Go, take the book which is open in the hand of the angel who stands on the sea and on the land."  
And the voice that I heard out of the heaven is again speaking with me, and saying, `Go, take the little scroll that is open in the hand of the messenger who hath been standing upon the sea, and upon the land:`
- 9** M'am dus la înger, și i-am cerut să-mi dea cărticica. „la -o``, mi -a zis el, „și mănîncă -o; ea îți va amări pîntecele, dar în gura ta va fi dulce ca mierea.”  
I went to the angel, saying, "Give me the little book." He said to me, "Take it, and eat it up. It will make your belly bitter, but in your mouth it will be as sweet as honey."  
and I went away unto the messenger, saying to him, `Give me the little scroll;` and he saith to me, `Take, and eat it up, and it shall make thy belly bitter, but in thy mouth it shall be sweet -- as honey.`

- 10** Am luat cărticica din mîna îngerului, și am mîncat -o: în gura mea a fost dulce ca mierea; dar, după ce am mîncat -o, mi s'a umplut pîntecele de amărăciune.  
I took the little book out of the angel's hand, and ate it up. It was as sweet as honey in my mouth. When I had eaten it, my belly was made bitter.  
And I took the little scroll out of the hand of the messenger, and did eat it up, and it was in my mouth as honey -- sweet, and when I did eat it -- my belly was made bitter;
- 11** Apoi mi-au zis: „Trebuie să proorocești din nou cu privire la multe noroade, neamuri, limbi și împărați.”  
He told me, "You must prophesy again over many peoples, nations, languages, and and he saith to me, `It behoveth thee again to prophesy about peoples, and nations, and tongues, and kings -- many.`
- 1** Apoi mi s'a dat o trestie asemenea unei prăjini, și mi s'a zis: „Scoală-te și măsoară Templul lui Dumnezeu, altarul și pe cei ce se închină în el.  
A reed like a rod was given to me. One said, "Rise, and measure God's temple, and the altar, and those who worship in it.  
And there was given to me a reed like to a rod, and the messenger stood, saying, `Rise, and measure the sanctuary of God, and the altar, and those worshipping in it;
- 2** Dar curtea de afară a Templului lasă -o la o parte nemăsurată; căci a fost dată Neamurilor, cari vor călca în picioare sfînta cetate patruzeci și două de luni.  
Leave out the court which is outside of the temple, and don't measure it, for it has been given to the gentiles. They will tread the holy city under foot for forty-two months. and the court that is without the sanctuary leave out, and thou mayest not measure it, because it was given to the nations, and the holy city they shall tread down forty-two months;
- 3** Voi da celor doi marturi ai mei să proorocească, îmbrăcați în saci, o mie două sute șase zeci de zile.  
I will give power to my two witnesses, and they will prophesy one thousand two hundred sixty days, clothed in sackcloth.  
and I will give to My two witnesses, and they shall prophesy days, a thousand, two hundred, sixty, arrayed with sackcloth;
- 4** Aceștia sînt cei doi măslini și cele două sfeșnice, cari stau înaintea Domnului pămîntului.  
These are the two olive trees and the two lampstands, standing before the Lord of the earth.  
these are the two olive [trees], and the two lamp-stands that before the God of the earth do stand;
- 5** Dacă umblă cineva să le facă rău, le iese din gură un foc, care mistuie pe vrăjmașii lor; și dacă vrea cineva să le facă rău, trebuie să piară în felul acesta.  
If anyone desires to harm them, fire proceeds out of their mouth and devours their enemies. If anyone desires to harm them, he must be killed in this way.  
and if any one may will to injure them, fire doth proceed out of their mouth, and doth devour their enemies, and if any one may will to injure them, thus it behoveth him to be killed.

- 6** Ei au putere să închidă cerul, ca să nu cadă ploaie în zilele proorociei lor; și au putere să prefacă apele în sînge, și să lovească pămîntul cu orice fel de urgie, oridecîteori vor voi. These have the power to shut up the sky, that it may not rain during the days of their prophecy. They have power over the waters, to turn them into blood, and to strike the earth with every plague, as often as they desire.  
These have authority to shut the heaven, that it may not rain rain in the days of their prophecy, and authority they have over the waters to turn them to blood, and to smite the land with every plague, as often as they may will.
- 7** Cînd își vor isprăvi mărturisirea lor, fiara, care se ridică din Adînc, va face război cu ei, îi va birui și -i va omorî.  
When they have finished their testimony, the beast that comes up out of the abyss will make war with them, and overcome them, and kill them.  
`And when they may finish their testimony, the beast that is coming up out of the abyss shall make war with them, and overcome them, and kill them,
- 8** Și trupurile lor moarte vor zăcea în piața cetății celei mari, care, în înțeleș duhovnicesc, se cheamă „Sodoma” și „Egipt”, unde a fost răstignit și Domnul lor.  
Their dead bodies will be in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also their Lord was crucified.  
and their dead bodies [are] upon the broad-place of the great city (that is called spiritually Sodom, and Egypt, where also our Lord was crucified,)
- 9** Și oameni din orice norod, din orice seminție, de orice limbă și de orice neam, vor sta trei zile și jumătate, și vor privi trupurile lor moarte, și nu vor da voie ca trupurile lor moarte să fie puse în mormînt.  
From among the peoples, tribes, languages, and nations will people look at their dead bodies for three and a half days, and will not allow their dead bodies to be laid in a tomb. and they shall behold -- they of the peoples, and tribes, and tongues, and nations -- their dead bodies three days and a half, and their dead bodies they shall not suffer to be put into tombs,
- 10** Și locuitorii de pe pămînt se vor bucura și se vor veseli de ei; și își vor trimete daruri unii altora, pentrucă acești doi prooroci chinuseră pe locuitorii pămîntului.  
Those who dwell on the earth will rejoice over them, and make merry. They will send gifts to one another, because these two prophets tormented those who dwell on the earth. and those dwelling upon the land shall rejoice over them, and shall make merry, and gifts they shall send to one another, because these -- the two prophets -- did torment those dwelling upon the land.`
- 11** Dar după cele trei zile și jumătate, duhul de viață dela Dumnezeu a intrat în ei, și s'au ridicat în picioare, și o mare frică a apucat pe ceice i-au văzut.  
After the three and a half days, the breath of life from God entered into them, and they stood on their feet. Great fear fell on those who saw them.  
And after the three days and a half, a spirit of life from God did enter into them, and they stood upon their feet, and great fear fell upon those beholding them,

- 12** **Și au auzit din cer un glas tare, care le zicea: „Suiți-vă aici!” Și s'au suit într'un nor spre cer; iar vrăjmașii lor i-au văzut.**  
I heard a loud voice from heaven saying to them, "Come up here!" They went up into heaven in the cloud, and their enemies saw them.  
and they heard a great voice out of the heaven saying to them, `Come up hither;` and they went up to the heaven in the cloud, and their enemies beheld them;
- 13** **În clipa aceea s'a făcut un mare cutremur de pământ, și s'a prăbușit a zecea parte din cetate. Șapte mii de oameni au fost uciși în cutremurul acesta de pământ. Și cei rămași, s'au îngrozit și au dat slavă Dumnezeului cerului.**  
In that hour there was a great earthquake, and a tenth of the city fell. Seven thousand people were killed in the earthquake, and the rest were terrified, and gave glory to the God of heaven.  
and in that hour came a great earthquake, and the tenth of the city did fall, and killed in the earthquake were names of men -- seven thousands, and the rest became affrighted, and they gave glory to the God of the heaven.
- 14** **A doua nenorocire a trecut. Iată că a treia nenorocire vine curînd.**  
The second woe is past. Behold, the third woe comes quickly.  
The second wo did go forth, lo, the third wo doth come quickly.
- 15** **Îngerul, al șaptelea a sunat din trâmbiță. Și în cer s'au auzit glasuri puternice, cari ziceau: „Împărăția lumii a trecut în minile Domnului nostru și ale Hristosului Său. Și El va împărăți în vecii vecilor.”**  
The seventh angel sounded, and there followed great voices in heaven, saying, "The kingdom of the world has become the kingdom of our Lord, and of his Christ. He will reign forever and ever!"  
And the seventh messenger did sound, and there came great voices in the heaven, saying, `The kingdoms of the world did become [those] of our Lord and of His Christ, and he shall reign to the ages of the ages!`
- 16** **Și cei douăzeci și patru de bătrîni, cari stăteau înaintea lui Dumnezeu pe scaunele lor de domnie, s'au aruncat cu fețele la pământ, și s'au închinat lui Dumnezeu,**  
The twenty-four elders, who sit before God on their thrones, fell on their faces and worshipped God,  
and the twenty and four elders, who before God are sitting upon their thrones, did fall upon their faces, and did bow before God,
- 17** **și au zis: „Îți mulțămim Doamne, Dumnezeule, Atotputernice, care ești și care erai și care vii, că ai pus mîna pe puterea Ta cea mare, și ai început să împărățești.**  
saying: "We give you thanks, Lord God, the Almighty, the one who is and who was; because you have taken your great power, and reigned.  
saying, `We give thanks to Thee, O Lord God, the Almighty, who art, and who wast, and who art coming, because Thou hast taken Thy great power and didst reign;

- 18** Neamurile se mâniaseră, dar a venit mînia Ta; a venit vremea să judeci pe cei morți, să răsplătești pe robii Tăi prooroci, pe sfinți și pe cei ce se tem de Numele Tău, mici și mari, și să prăpădești pe cei ce prăpădesc pămîntul!`
- The nations were angry, and your wrath came, as did the time for the dead to be judged, and to give your servants, the prophets, their reward, as well as the saints, and those who fear your name, the small and the great; and to destroy those who destroy the earth." and the nations were angry, and Thine anger did come, and the time of the dead, to be judged, and to give the reward to Thy servants, to the prophets, and to the saints, and to those fearing Thy name, to the small and to the great, and to destroy those who are destroying the land.`
- 19** Și Templul lui Dumnezeu, care este în cer, a fost deschis: și s'a văzut chivotul legămîntului Său, în Templul Său. Și au fost fulgere, glasuri, tunete, un cutremur de pămînt, și o grindină mare.
- God's temple that is in heaven was opened, and the ark of the Lord's covenant was seen in his temple. There followed lightnings, sounds, thunders, an earthquake, and great hail. And opened was the sanctuary of God in the heaven, and there was seen the ark of His covenant in His sanctuary, and there did come lightnings, and voices, and thunders, and an earthquake, and great hail.
- 1** În cer s'a arătat un semn mare: o femeie învăluită în soare, cu luna supt picioare, și cu o cunună de douăsprezece stele pe cap.
- A great sign was seen in heaven: a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars.
- And a great sign was seen in the heaven, a woman arrayed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars,
- 2** Ea era însărcinată, țipa în durerile nașterii, și avea un mare chin ca să nască.
- She was with child. She cried out, laboring and in pain, giving birth. and being with child she doth cry out, travailing and pained to bring forth.
- 3** În cer s'a mai arătat un alt semn: iată, s'a văzut un mare balaur roș, cu șapte capete, zece coarne, și șapte cununi împărătești pe capete.
- Another sign was seen in heaven. Behold, a great red dragon, having seven heads and ten horns, and on his heads seven crowns.
- And there was seen another sign in the heaven, and, lo, a great red dragon, having seven heads and ten horns, and upon his head seven diadems,
- 4** Cu coada trăgea după el a treia parte din stelele cerului, și le arunca pe pămînt. Balaurul a stătut înaintea femeii, care sta să nască, pentruca să -i mănince copilul, cînd îl va
- His tail drew one third of the stars of the sky, and threw them to the earth. The dragon stood before the woman who was about to give birth, so that when she gave birth he might devour her child.
- and his tail doth draw the third of the stars of the heaven, and he did cast them to the earth; and the dragon did stand before the woman who is about to bring forth, that when she may bring forth, her child he may devour;

- 5** Ea a născut un fiu, un copil de parte bărbătească. El are să cîrmuiască toate neamurile cu un toiag de fer. Copilul a fost răpit la Dumnezeu și la scaunul Lui de domnie.  
She gave birth to a son, a male child, who is to rule all the nations with a rod of iron. Her child was caught up to God, and to his throne.  
and she brought forth a male child, who is about to rule all the nations with a rod of iron, and caught away was her child unto God and His throne,
- 6** Și femeia a fugit în pustie, într'un loc pregătit de Dumnezeu, ca să fie hrănită acolo o mie două sute șase zeci de zile.  
The woman fled into the wilderness, where she has a place prepared by God, that there they may nourish her one thousand two hundred sixty days.  
and the woman did flee to the wilderness, where she hath a place made ready from God, that there they may nourish her -- days a thousand, two hundred, sixty.
- 7** Și în cer s'a făcut un război. Mihail și îngerii lui s'au luptat cu balaurul. Și balaurul cu îngerii lui s'au luptat și ei,  
There was war in the sky. Michael and his angels made war on the dragon. The dragon and his angels made war.  
And there came war in the heaven; Michael and his messengers did war against the dragon, and the dragon did war, and his messengers,
- 8** dar n'au putut birui; și locul lor nu li s'a mai găsit în cer.  
They didn't prevail, neither was a place found for him any more in heaven.  
and they did not prevail, nor was their place found any more in the heaven;
- 9** Și balaurul cel mare, șarpele cel vechi, numit Diavolul și Satana, acela care înșală întreaga lume, a fost aruncat pe pământ; și împreună cu el au fost aruncați și îngerii lui.  
The great dragon was thrown down, the old serpent, he who is called the Devil and Satan, the deceiver of the whole world. He was thrown down to the earth, and his angels were thrown down with him.  
and the great dragon was cast forth -- the old serpent, who is called `Devil,` and `the Adversary,` who is leading astray the whole world -- he was cast forth to the earth, and his messengers were cast forth with him.
- 10** Și am auzit în cer un glas tare, care zicea: „Acum a venit mîntuirea, puterea și împărăția Dumnezeului nostru, și stăpînirea Hristosului Lui; pentru că pîrișul fraților noștri, care zi și noaptea îi pîra înaintea Dumnezeului nostru, a fost aruncat jos.  
I heard a loud voice in heaven, saying, "Now is come the salvation, the power, and the kingdom of our God, and the authority of his Christ; for the accuser of our brothers has been thrown down, who accuses them before our God day and night.  
And I heard a great voice saying in the heaven, `Now did come the salvation, and the power, and the reign, of our God, and the authority of His Christ, because cast down was the accuser of our brethren, who is accusing them before our God day and night;



- 11 Ei l-au biruit, prin sîngele Mielului și prin cuvîntul mărturisirii lor, și nu și-au iubit viața chiar pînăla moarte.  
They overcame him because of the Lamb`s blood, and because of the word of their testimony. They didn`t love their life, even to death.  
and they did overcome him because of the blood of the Lamb, and because of the word of their testimony, and they did not love their life -- unto death;**
- 12 De aceea bucurați-vă, ceruri, și voi cari locuiți în ceruri! Vai de voi, pămînt și mare! Căci diavolul s'a pogorît la voi, cuprins de o minie mare, fiindcă știe că are puțină vreme.  
Therefore rejoice, heavens, and you who dwell in them. Woe for the earth and for the sea, because the devil has gone down to you, having great wrath, knowing that he has but a short time."  
because of this be glad, ye heavens, and those in them who do tabernacle; wo to those inhabiting the land and the sea, because the Devil did go down unto you, having great wrath, having known that he hath little time.`**
- 13 Cînd s'a văzut balaurul aruncat pe pămînt, a început să urmărească pe femeia, care născuse copilul de parte bărbătească.  
When the dragon saw that he was thrown down to the earth, he persecuted the woman who gave birth to the male child.  
And when the dragon saw that he was cast forth to the earth, he pursued the woman who did bring forth the male,**
- 14 Și cele două aripi ale vulturului celui mare au fost date femeii, ca să zboare cu ele în pustie, în locul ei unde este hrănită o vreme, vremi, și jumătatea unei vremi, departe de fața șarpelui.  
Two wings of the great eagle were given to the woman, that she might fly into the wilderness to her place, where she was nourished for a time, and times, and half a time, from the face of the serpent.  
and there were given to the woman two wings of the great eagle, that she may fly to the wilderness, to her place, where she is nourished a time, and times, and half a time, from the face of the serpent;**
- 15 Atunci șarpele a aruncat din gură apă, ca un rîu, după femeie, ca s'o ia rîul.  
The serpent spewed water out of his mouth after the woman like a river, that he might cause her to be carried away by the stream.  
and the serpent did cast forth after the woman, out of his mouth, water as a river, that he may cause her to be carried away by the river,**
- 16 Dar pămîntul a dat ajutor femeii. Pămîntul și -a deschis gura, și a înghițit rîul, pe care -l aruncase balaurul din gură.  
The earth helped the woman, and the earth opened its mouth and swallowed up the river which the dragon spewed out of his mouth.  
and the land did help the woman, and the land did open its mouth and did swallow up the river, that the dragon did cast forth out of his mouth;**

- 17** **Și balaurul, mîniat pe femeie, s'a dus să facă război cu rămășița seminței ei, cari păzesc poruncile lui Dumnezeu, și în mărturia lui Isus Hristos.**  
**The dragon grew angry with the woman, and went away to make war with the rest of her seed, who keep God`s commandments and hold Jesus` testimony.**  
**and the dragon was angry against the woman, and went away to make war with the rest of her seed, those keeping the commands of God, and having the testimony of Jesus Christ.**
- 1** **Apoi am stătut pe nisipul mării. Și am văzut ridicîndu-se din mare o fiară cu zece coarne și șapte capete; pe coarne avea zece cununi împărătești, și pe capete avea nume de**  
**Then I stood on the sand of the sea. I saw a beast coming up out of the sea, having ten horns and seven heads. On his horns were ten crowns, and on his heads, blasphemous names.**  
**And I stood upon the sand of the sea, and I saw out of the sea a beast coming up, having seven heads and ten horns, and upon its horns ten diadems, and upon its heads a name of evil speaking,**
- 2** **Fiara, pe care am văzut -o, semăna cu un leopard; avea labe ca de urs, și gură ca o gură de leu. Balaurul i -a dat puterea lui, scaunul lui de domnie și o stăpînire mare.**  
**The beast which I saw was like a leopard, and his feet were like those of a bear, and his mouth like the mouth of a lion. The dragon gave him his power, his throne, and great authority.**  
**and the beast that I saw was like to a leopard, and its feet as of a bear, and its mouth as the mouth of a lion, and the dragon did give to it his power, and his throne, and great authority.**
- 3** **Unul din capetele ei părea rănit de moarte; dar rana de moarte fusese vindecată. Și tot pămîntul se mira după fiară.**  
**One of his heads looked like it had been wounded fatally. His fatal wound was healed, and the whole earth marveled at the beast.**  
**And I saw one of its heads as slain to death, and its deadly stroke was healed, and all the earth did wonder after the beast,**
- 4** **Și au început să se închine balaurului, pentru că dăduse puterea lui fiarei. Și au început să se închine fiarei, zicînd: „Cine se poate asemăna cu fiara, și cine se poate lupta cu**  
**They worshipped the dragon, because he gave his authority to the beast, and they worshipped the beast, saying, "Who is like the beast? Who is able to make war with him?"**  
**and they did bow before the dragon who did give authority to the beast, and they did bow before the beast, saying, `Who [is] like to the beast? who is able to war with it?`**
- 5** **I s'a dat o gură, care rostea vorbe mari și hule. Și i s'a dat putere să lucreze patruzeci și două de luni.**  
**A mouth speaking great things and blasphemy was given to him. Authority to continue for forty-two months was given to him.**  
**And there was given to it a mouth speaking great things, and evil-speakings, and there was given to it authority to make war forty-two months,**

- 6** Ea și -a deschis gura, și a început să rostească hule împotriva lui Dumnezeu, să -i hulească Numele, cortul și pe ceice locuiesc în cer.  
He opened his mouth for blasphemy against God, to blaspheme his name, and his tent, those who dwell in heaven.  
and it did open its mouth for evil-speaking toward God, to speak evil of His name, and of His tabernacle, and of those who in the heaven tabernacle,
- 7** I s'a dat să facă război cu sfinții, și să -i biruiască. Și i s'a dat stăpînire peste orice seminție, peste orice norod, peste orice limbă și peste orice neam.  
It was given to him to make war with the saints, and to overcome them. Authority over every tribe, people, language, and nation was given to him.  
and there was given to it to make war with the saints, and to overcome them, and there was given to it authority over every tribe, and tongue, and nation.
- 8** Și toți locuitorii pămîntului i se vor închina, toți aceia al căror nume n'a fost scris, dela întemeierea lumii, în cartea vieții Mielului, care a fost junghat.  
All who dwell on the earth will worship him, everyone whose name has not been written from the foundation of the world in the book of life of the Lamb who has been killed.  
And bow before it shall all who are dwelling upon the land, whose names have not been written in the scroll of the life of the Lamb slain from the foundation of the world;
- 9** Cine are urechi, să audă!  
If anyone has an ear, let him hear.  
if any one hath an ear -- let him hear:
- 10** Cine duce pe alții în robie, va merge și el în robie. Cine ucide cu sabia, trebuie să fie ucis cu sabie. Aici este răbdarea și credința sfinților.  
If anyone gathers into captivity, into captivity he goes. If anyone will kill with the sword, with the sword he must be killed. Here is the patience and the faith of the saints.  
if any one a captivity doth gather, into captivity he doth go away; if any one by sword doth kill, it behoveth him by sword to be killed; here is the endurance and the faith of the saints.
- 11** Apoi am văzut ridicîndu-se din pămînt o altă fiară, care avea două coarne ca ale unui miel, și vorbea ca un balaur.  
I saw another beast coming up out of the earth. He had two horns like a lamb, and he spoke like a dragon.  
And I saw another beast coming up out of the land, and it had two horns, like a lamb, and it was speaking as a dragon,
- 12** Ea lucra cu toată puterea fiarei dintii înaintea ei; și făcea ca pămîntul și locuitorii lui să se închine fiarei dintii, a cărei rană de moarte fusese vindecată.  
He exercises all the authority of the first beast in his presence. He makes the earth and those who dwell in it to worship the first beast, whose fatal wound was healed.  
and all the authority of the first beast doth it do before it, and it maketh the land and those dwelling in it that they shall bow before the first beast, whose deadly stroke was healed,

- 13 Săvîrșea semne mari, pînă acolo că făcea chiar să se pogoare foc din cer pe pămînt, în fața oamenilor.**  
He performs great signs, even making fire come down out of the sky on the earth in the sight of men.  
and it doth great signs, that fire also it may make to come down from the heaven to the earth before men,
- 14 Și amăgea pe locuitorii pămîntului prin semnele, pe cari i se dăduse să le facă în fața fiarei. Ea a zis locuitorilor pămîntului să facă o icoană fiarei, care avea rana de sabie și trăia.**  
He deceives my own people who dwell on the earth because of the signs which it was given him to do in front of the beast; saying to those who dwell on the earth, that they should make an image to the beast who had the sword wound and lived.  
and it leadeth astray those dwelling on the land, because of the signs that were given it to do before the beast, saying to those dwelling upon the land to make an image to the beast that hath the stroke of the sword and did live,
- 15 I s'a dat putere să dea suflare icoanei fiarei, ca icoana fiarei să vorbească, și să facă să fie omoriți toți cei ce nu se vor închina icoanei fiarei.**  
It was given to him to give breath to it, to the image of the beast, that the image of the beast should both speak, and cause as many as wouldn't worship the image of the beast to be killed.  
and there was given to it to give a spirit to the image of the beast, that also the image of the beast may speak, and [that] it may cause as many as shall not bow before the image of the beast, that they may be killed.
- 16 Și a făcut ca toți: mici și mari, bogați și săraci, slobozi și robi, să primească un semn pe mîna dreaptă sau pe frunte,**  
He causes all, the small and the great, the rich and the poor, and the free and the slave, to be given a mark on their right hand, or on their forehead;  
And it maketh all, the small, and the great, and the rich, and the poor, and the freemen, and the servants, that it may give to them a mark upon their right hand or upon their foreheads,
- 17 și nimeni să nu poată cumpăra sau vinde, fără să aibă semnul acesta, adică numele fiarei, sau numărul numelui ei.**  
and that no one would be able to buy or to sell, unless he has that mark, the name of the beast or the number of his name.  
and that no one may be able to buy, or to sell, except he who is having the mark, or the name of the beast, or the number of his name.
- 18 Aici e înțelepciunea. Cine are pricepere, să socotească numărul fiarei. Căci este un număr de om. Și numărul ei este: șase sute șase zeci și șase.**  
Here is wisdom. He who has understanding, let him calculate the number of the beast, for it is the number of a man. His number is six hundred sixty-six.  
Here is the wisdom! He who is having the understanding, let him count the number of the beast, for the number of a man it is, and its number [is] 666.

- 1 Apoi m'am uitat, și iată că Mielul stătea pe muntele Sionului; și împreună cu El stăteau o sută patruzeci și patru de mii, cari aveau scris pe frunte Numele Său și Numele Tatălui Său.**  
I saw, and behold, the Lamb standing on Mount Zion, and with him one hundred forty-four thousand, having his name, and the name of his Father, written on their foreheads.  
And I saw, and lo, a Lamb having stood upon the mount Sion, and with him an hundred forty-four thousands, having the name of his Father written upon their foreheads;
- 2 Și am auzit venind din cer un glas ca un vuiet de ape mari, ca vuietul unui tunet puternic; și glasul, pe care l-am auzit, era ca al celorce cîntă cu alăuta, și cîntau din alăutele lor.**  
I heard a sound from heaven, like the sound of many waters, and like the sound of a great thunder. The sound which I heard was like that of harpers playing on their harps.  
and I heard a voice out of the heaven, as a voice of many waters, and as a voice of great thunder, and a voice I heard of harpers harping with their harps,
- 3 Cîntau o cîntare nouă înaintea scaunului de domnie, înaintea celor patru făpturi vii și înaintea bătrînilor. Și nimeni nu putea să învețe cîntarea, afară de cei o sută patruzeci și patru de mii, cari fuseseră răscumpărați de pe pămînt.**  
They sing something like a new song before the throne, and before the four living creatures and the elders. None could learn the song except the one hundred forty-four thousand, those who had been redeemed out of the earth.  
and they sing, as it were, a new song before the throne, and before the four living creatures, and the elders, and no one was able to learn the song except the hundred forty-four thousands, who have been bought from the earth;
- 4 Ei nu s'au întinat cu femei, căci sînt verguri și urmează pe Miel oriunde merge El. Au fost răscumpărați dintre oameni, ca cel dintîi rod pentru Dumnezeu și pentru Miel.**  
These are those who were not defiled with women, for they are virgins. These are those who follow the Lamb wherever he goes. These were redeemed by Jesus from among men, the first fruits to God and to the Lamb.  
these are they who with women were not defiled, for they are virgin; these are they who are following the Lamb whithersoever he may go; these were bought from among men -- a first-fruit to God and to the Lamb --
- 5 Și în gura lor nu s'a găsit minciună, căci sînt fără vină înaintea scaunului de domnie al lui Dumnezeu.**  
In their mouth was found no lie. They are without fault.  
and in their mouth there was not found guile, for unblemished are they before the throne of God.
- 6 Și am văzut un alt înger care sbura prin mijlocul cerului, cu o Evanghelie vecinică, pentruca s'o vestească locuitorilor pămîntului, oricărui neam, oricărei seminții, oricărei limbi și ori cărui norod.**  
I saw another angel flying in mid heaven, having an eternal gospel to proclaim to those who dwell on the earth, and to every nation, tribe, language, and people.  
And I saw another messenger flying in mid-heaven, having good news age-during to proclaim to those dwelling upon the earth, and to every nation, and tribe, and tongue, and people,

- 7** El zicea cu glas tare: „Temeți-vă de Dumnezeu, și dați -l slavă, căci a venit ceasul judecății Lui; și închinați-vă Celui ce a făcut cerul și pământul, marea și izvoarele  
He said with a loud voice, "Fear God, and give him glory; for the hour of his judgment has come. Worship him who made the heaven, the earth, the sea, and the springs of waters!"  
saying in a great voice, `Fear ye God, and give to Him glory, because come did the hour of His judgment, and bow ye before Him who did make the heaven, and the land, and sea, and fountains of waters.`
- 8** Apoi a urmat un alt înger, al doilea, și a zis: „A căzut, a căzut Babilonul, cetatea cea mare, care a adăpat toate neamurile din vinul mîniei curviei ei!``  
Another, a second angel, followed, saying, "Babylon the great has fallen, which has made all the nations to drink of the wine of the wrath of her sexual immorality."  
And another messenger did follow, saying, `Fall, fall, did Babylon, the great city, because of the wine of the wrath of her whoredom she hath given to all nations to drink.`
- 9** Apoi a urmat un alt înger, al treilea, și a zis cu glas tare: „Dacă se închină cineva fiarei și icoanei ei, și primește semnul ei pe frunte sau pe mînă,  
Another angel, a third, followed them, saying with a great voice, "If anyone worships the beast and his image, and receives a mark on his forehead, or on his hand,  
And a third messenger did follow them, saying in a great voice, `If any one the beast doth bow before, and his image, and doth receive a mark upon his forehead, or upon his hand,
- 10** va bea și el din vinul mîniei lui Dumnezeu, turnat neamestecat în paharul mîniei Lui; și va fi chinuit în foc și în pucioasă, înaintea sfinților îngeri și înaintea Mielului.  
he also will drink of the wine of the wrath of God, which is prepared unmixed in the cup of his anger. He will be tormented with fire and sulfur in the presence of the holy angels, and in the presence of the Lamb.  
he also shall drink of the wine of the wrath of God, that hath been mingled unmixed in the cup of His anger, and he shall be tormented in fire and brimstone before the holy messengers, and before the Lamb,
- 11** Și fumul chinului lor se suie în sus în vecii vecilor. Și nici ziua, nici noaptea n'au odihnă cei ce se închină fiarei și icoanei ei, și oricine primește semnul numelui ei!  
The smoke of their torment goes up forever and ever. They have no rest day and night, those who worship the beast and his image, and whoever receives the mark of his name. and the smoke of their torment doth go up to ages of ages; and they have no rest day and night, who are bowing before the beast and his image, also if any doth receive the mark of his name.
- 12** Aici este răbdarea sfinților, cari păzesc poruncile lui Dumnezeu și credința lui Isus.  
Here is the patience of the saints, those who keep the commandments of God, and the faith of Jesus."  
Here is endurance of the saints: here [are] those keeping the commands of God, and the faith of Jesus.`

- 13** **Și am auzit un glas din cer, care zicea: „Scrie: Ferice de acum încolo de morții, cari mor în Domnul!” -„Da”, zice Duhul; „ei se vor odihni de ostenele lor, căci faptele lor îi I heard the voice from heaven saying, "Write, `Blessed are the dead who die in the Lord from now on.`" "Yes," says the Spirit, "that they may rest from their labors; for their works follow with them."**  
**And I heard a voice out of the heaven saying to me, `Write: Happy are the dead who in the Lord are dying from this time!` `Yes, (saith the Spirit,) That they may rest from their labours -- and their works do follow them!`**
- 14** **Apoi m'am uitat, și iată un nor alb; și pe nor ședea cineva care semăna cu un fiu al omului; pe cap avea o cunună de aur; iar în mână, o secere ascuțită. I looked, and behold, a white cloud; and on the cloud one sitting like a son of man, having on his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle. And I saw, and lo, a white cloud, and upon the cloud [one] sitting like to a son of man, having upon his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle;**
- 15** **Și un alt înger a ieșit din Templu, și striga cu glas tare Celuice ședea pe nor: „Pune secerea Ta și seceră: pentru că a venit ceasul să seceri, și secerișul pământului este Another angel came out from the temple, crying with a loud voice to him who sat on the cloud, "Send forth your sickle, and reap; for the hour to reap has come; for the harvest of the earth is ripe!" and another messenger did come forth out of the sanctuary crying in a great voice to him who is sitting upon the cloud, `Send forth thy sickle and reap, because come to thee hath the hour of reaping, because ripe hath been the harvest of the earth;`**
- 16** **Atunci Celce ședea pe nor, Și -a aruncat secerea pe pământ. Și pământul a fost secerat. He who sat on the cloud thrust his sickle on the earth, and the earth was reaped. and he who is sitting upon the cloud did put forth his sickle upon the earth, and the earth was reaped.**
- 17** **Și din Templul, care este în cer, a ieșit un alt înger, care avea și el un cosor ascuțit. Another angel came out from the temple which is in heaven. He also had a sharp sickle. And another messenger did come forth out of the sanctuary that [is] in the heaven, having -- he also -- a sharp sickle,**
- 18** **Și un alt înger, care avea stăpânire asupra focului, a ieșit din altar, și a strigat cu glas tare către cel ce avea cosorul cel ascuțit: „Pune cosorul tău cel ascuțit, și culege strugurii viei pământului, căci strugurii ei sînt copti.” Another angel came out from the altar, he who has power over fire, and he called with a great voice to him who had the sharp sickle, saying, "Send forth your sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth, for her grapes are fully ripe!" and another messenger did come forth out from the altar, having authority over the fire, and he called with a great cry to him having the sharp sickle, saying, `Send forth thy sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth, because come to perfection have her grapes;`**

- 19** Și ingerul și -a aruncat cosorul pe pământ, a cules via pământului, și a aruncat strugurii în teascul cel mare al miniei lui Dumnezeu.  
The angel thrust his sickle into the earth, and gathered the vintage of the earth, and threw it into the great winepress of the wrath of God.  
and the messenger did put forth his sickle to the earth, and did gather the vine of the earth, and did cast [it] to the great wine-press of the wrath of God;
- 20** Și teascul a fost călcat în picioare afară din cetate; și din teasc a ieșit sînge, pînă la zăbalele cailor, pe o întindere de o mie șase sute de stadii.  
The winepress was trodden outside of the city, and blood came out from the winepress, even to the bridles of the horses, as far as one thousand six hundred stadia.  
and trodden was the wine-press outside of the city, and blood did come forth out of the wine-press -- unto the bridles of the horses, a thousand, six hundred furlongs.
- 1** Apoi am văzut în cer un alt semn mare și minunat: șapte îngeri, cari aveau șapte urgii, cele din urmă, căci cu ele s'a isprăvit minia lui Dumnezeu.  
I saw another great and marvelous sign in the sky: seven angels having the seven last plagues, for in them God`s wrath is finished.  
And I saw another sign in the heaven, great and wonderful, seven messengers having the seven last plagues, because in these was completed the wrath of God,
- 2** Și am văzut ca o mare de sticlă amestecată cu foc; și pe marea de sticlă, cu alăutele lui Dumnezeu în mînă, stăteau biruitorii fiarei, ai icoanei ei, și ai numărului numelui ei.  
I saw something like a sea of glass mixed with fire. Those who overcame the beast, and his image, and the number of his name, standing on the sea of glass, having harps of God.  
and I saw as a sea of glass mingled with fire, and those who do gain the victory over the beast, and his image, and his mark, [and] the number of his name, standing by the sea of the glass, having harps of God,
- 3** Ei cîntau cîntarea lui Moise, robul lui Dumnezeu, și cîntarea Mielului. Și ziceau: „Mari și minunate sînt lucrările tale, Doamne Dumnezeule, Atotputernice! Drepte și adevărate sînt căile Tale, Împărate al Neamurilor!  
They sang the song of Moses, the servant of God, and the song of the Lamb, saying, "Great and marvelous are your works, Lord God, the Almighty; Righteous and true are your ways, you King of the nations.  
and they sing the song of Moses, servant of God, and the song of the Lamb, saying, `Great and wonderful [are] Thy works, O Lord God, the Almighty, righteous and true [are] Thy ways, O King of saints,
- 4** Cine nu se va teme, Doamne, și cine nu va slăvi Numele Tău? Căci numai Tu ești Sfînt, și toate Neamurile vor veni și se vor închina înaintea Ta, pentru că judecățile Tale au fost arătate!`  
Who wouldn`t fear you, Lord, And glorify your name? For you only are holy. For all the nations will come and worship before you. For your righteous acts have been revealed.  
who may not fear Thee, O Lord, and glorify Thy name? because Thou alone [art] kind, because all the nations shall come and bow before Thee, because Thy righteous acts were manifested.`



- 5 După aceea, am văzut deschizându-se în cer Templul cortului mărturiei.**  
**After these things I looked, and the temple of the tent of the testimony in heaven was opened.**  
**And after these things I saw, and lo, opened was the sanctuary of the tabernacle of the testimony in the heaven;**
- 6 Și din Templu au ieșit cei șapte îngeri, cari țineau cele șapte urgii. Erau îmbrăcați în in curat, strălucitor, și erau încinși împrejurul pieptului cu brîie de aur.**  
**The seven angels who had the seven plagues came out from the temple, clothed with pure, bright linen, and wearing golden sashes around their breasts.**  
**and come forth did the seven messengers having the seven plagues, out of the sanctuary, clothed in linen, pure and shining, and girded round the breasts with golden girdles:**
- 7 Și una din cele patru făpturi vii a dat celor șapte îngeri șapte potire de aur, pline de mînia lui Dumnezeu, care este viu în vecii vecilor.**  
**One of the four living creatures gave to the seven angels seven golden bowls full of the wrath of God, who lives forever and ever.**  
**and one of the four living creatures did give to the seven messengers seven golden vials, full of the wrath of God, who is living to the ages of the ages;**
- 8 Și Templul s'a umplut de fum, din slava lui Dumnezeu și a puterii Lui. Și nimeni nu putea să intre în Templu, pînă se vor sfîrși cele șapte urgii ale celor șapte îngeri.**  
**The temple was filled with smoke from the glory of God, and from his power. No one was able to enter into the temple, until the seven plagues of the seven angels would be finished.**  
**and filled was the sanctuary with smoke from the glory of God, and from His power, and no one was able to enter into the sanctuary till the seven plagues of the seven messengers may be finished.**
- 1 Și am auzit un glas tare, care venea din Templu, și care zicea celor șapte îngeri: „Duceți-vă, și vărsați pe pămînt cele șapte potire ale miniei lui Dumnezeu!”**  
**I heard a loud voice out of the temple, saying to the seven angels, "Go and pour out the seven bowls of the wrath of God on the earth!"**  
**And I heard a great voice out of the sanctuary saying to the seven messengers, `Go away, and pour out the vials of the wrath of God to the earth;`**
- 2 Cel dintîi s'a dus și a vărsat potirul lui pe pămînt. Și o rană rea și dureroasă a lovit pe oamenii, cari aveau semnul fiarei și cari se închinau icoanei ei.**  
**The first went, and poured out his bowl into the earth, and it became a harmful and evil sore on the men that had the mark of the beast, and that worshipped his image.**  
**and the first did go away, and did pour out his vial upon the land, and there came a sore -- bad and grievous -- to men, those having the mark of the beast, and those bowing to his image.**

- 3 Al doilea a vărsat potirul lui în mare. Și marea s'a făcut sânge, ca sângele unui om mort. Și a murit orice făptură vie, chiar și tot ce era în mare.**  
**The second angel poured out his bowl into the sea, and it became blood as of a dead man. Every living thing in the sea died.**  
**And the second messenger did pour out his vial to the sea, and there came blood as of [one] dead, and every living soul died in the sea.**
- 4 Al treilea a vărsat potirul lui în râuri și în izvoarele apelor. Și apele s'au făcut sânge.**  
**The third poured out his bowl into the rivers and springs of water, and it became blood.**  
**And the third messenger did pour out his vial to the rivers, and to the fountains of the waters, and there came blood,**
- 5 Și am auzit pe îngerul apelor zicînd: „Drept ești Tu, Doamne, care ești și care erai! Tu ești Sfînt, pentru că ai judecat în felul acesta.**  
**I heard the angel of the waters saying, "You are righteous, who are and who were, you Holy One, because you judged this way.**  
**and I heard the messenger of the waters, saying, `righteous, O Lord, art Thou, who art, and who wast, and who shalt be, because these things Thou didst judge,**
- 6 Fiindcă aceștia au vărsat sângele sfinților și al proorocilor, le-ai dat și Tu să bea sânge. Și sînt vrednici.”**  
**For they poured out the blood of the saints and the prophets, and you have given them blood to drink. They deserve this."**  
**because blood of saints and prophets they did pour out, and blood to them Thou didst give to drink, for they are worthy;**
- 7 Și am auzit altarul zicînd: „Da, Doamne Dumnezeule, Atotputernice, adevărate și drepte sînt judecățile Tale!”**  
**I heard the altar saying, "Yes, Lord God, the Almighty, true and righteous are your judgments."**  
**and I heard another out of the altar, saying, `Yes, Lord God, the Almighty, true and righteous [are] Thy judgments.`**
- 8 Al patrulea a vărsat potirul lui peste soare. Și soarelui i s'a dat să dogorească pe oameni cu focul lui.**  
**The fourth poured out his bowl on the sun, and it was given to him to scorch men with fire.**  
**And the fourth messenger did pour out his vial upon the sun, and there was given to him to scorch men with fire,**
- 9 Și oamenii au fost dogoriți de o arșiță mare, și au hulit Numele Dumnezeului care are stăpînire peste aceste urgii, și nu s'au pocăit ca să -I dea slavă.**  
**Men were scorched with great heat, and they blasphemed the name of God who has the power over these plagues. They didn't repent and give him glory.**  
**and men were scorched with great heat, and they did speak evil of the name of God, who hath authority over these plagues, and they did not reform -- to give to Him glory.**

- 10 Al cincilea a vărsat potirul lui peste scaunul de domnie al fiarei. Și împărăția fiarei a fost acoperită de întunec. Oamenii își mușcau limbile de durere.**  
**The fifth poured out his bowl on the throne of the beast, and his kingdom was darkened.**  
**They gnawed their tongues because of the pain,**  
**And the fifth messenger did pour out his vial upon the throne of the beast, and his kingdom did become darkened, and they were gnawing their tongues from the pain,**
- 11 Și au hulit pe Dumnezeuul cerului, din pricina durerilor lor și din pricina rănilor lor rele, și nu s'au pocăit de faptele lor.**  
**and they blasphemed the God of heaven because of their pains and their sores. They didn't repent of their works.**  
**and they did speak evil of the God of the heaven, from their pains, and from their sores, and they did not reform from their works.**
- 12 Al șaselea a vărsat potirul lui peste riul cel mare, Euftrat. Și apa lui a secat, ca să fie pregătită calea împăraților, cari au să vină din Răsărit.**  
**The sixth poured out his bowl on the great river, the Euphrates. Its water was dried up, that the way might be made ready for the kings that come from the sunrise.**  
**And the sixth messenger did pour out his vial upon the great river, the Euphrates, and dried up was its water, that the way of the kings who are from the rising of the sun may be made ready;**
- 13 Apoi am văzut ieșind din gura balaurului, și din gura fiarei, și din gura proorocului mincinos trei duhuri necurate, cari semănau cu niște broaște.**  
**I saw coming out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet, three unclean spirits, something like frogs;**  
**and I saw [come] out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet, three unclean spirits like frogs --**
- 14 Acestea sînt duhuri de draci, cari fac semne nemaipomenite, și cari se duc la împărății pămîntului întreg, ca să -i strîngă pentru războiul zilei celei mari a Dumnezeuului Celui Atotputernic. -**  
**for they are spirits of demons, performing signs; which go forth to the kings of the whole world, to gather them together for the war of the great day of God, the Almighty.**  
**for they are spirits of demons, doing signs -- which go forth unto the kings of the earth, and of the whole world, to bring them together to the battle of that great day of God the Almighty; --**
- 15 „Iată, Eu vin ca un hoț. Ferice de celce veghează și își păzește hainele, ca să nu umble gol și să i se vadă rușinea!” -**  
**"Behold, I come like a thief. Blessed is he who watches, and keeps his clothes, so that he doesn't walk naked, and they see his shame."**  
**Lo, I do come as a thief; happy [is] he who is watching, and keeping his garments, that he may not walk naked, and they may see his unseemliness, --**
- 16 Duhurile cele rele i-au strîns în locul care pe evreiește se cheamă Armaghedon.**  
**He gathered them together into the place which is called in Hebrew, "Har-magedon."**  
**and they did bring them together to the place that is called in Hebrew Armageddon.**

- 17 Al șaptelea a vărsat potirul lui în văzduh. Și din Templu, din scaunul de domnie, a ieșit un glas tare, care zicea: „S'a isprăvit!”**  
**The seventh poured out his bowl into the air. A loud voice came forth out of the temple, from the throne, saying, "It is done!"**  
**And the seventh messenger did pour out his vial to the air, and there came forth a great voice from the sanctuary of the heaven, from the throne, saying, `It hath come!`**
- 18 Și au urmat fulgere, glasuri, tunete, și s'a făcut un mare cutremur de pământ, așa de tare, cum, de când este omul pe pământ, n'a fost un cutremur așa de mare.**  
**There were lightnings, sounds, and thunders; and there was a great earthquake, such as was not since there were men on the earth, so great an earthquake, so mighty.**  
**and there came voices, and thunders, and lightnings; and a great earthquake came, such as came not since men came upon the earth, so mighty an earthquake -- so great!**
- 19 Cetatea cea mare a fost împărțită în trei părți, și cetățile Neamurilor s'au prăbușit. Și Dumnezeu Și -a adus aminte de Babilonul cel mare, ca să -i dea potirul de vin al furiei miniei Lui.**  
**The great city was divided into three parts, and the cities of the nations fell. Babylon the great was remembered in the sight of God, to give to her the cup of the wine of the fierceness of his wrath.**  
**And it came -- the great city -- into three parts, and the cities of the nations did fall, and Babylon the great was remembered before God, to give to her the cup of the wine of the wrath of His anger,**
- 20 Toate ostroavele au fugit, și munții nu s'au mai găsit.**  
**Every island fled away, and the mountains were not found.**  
**and every island did flee away, and mountains were not found,**
- 21 O grindină mare, ale cărei boabe cîntăreau aproape un talant, a căzut din cer peste oameni. Și oamenii au hulit pe Dumnezeu din pricina urgiei grindinii, pentru că această urgie era foarte mare.**  
**Great hailstones, about the weight of a talent, came down out of the sky on men. Men blasphemed God because of the plague of the hail, for the plague of it is exceeding great.**  
**and great hail (as of talent weight) doth come down out of the heaven upon men, and men did speak evil of God because of the plague of the hail, because its plague is very great.**
- 1 Apoi unul din cei șapte îngeri, cari țineau cele șapte potire, a venit de a vorbit cu mine, și mi -a zis: „Vino să-ți arăt judecata curvei celei mari, care șade pe ape mari.**  
**One of the seven angels who had the seven bowls came and spoke with me, saying, "Come here. I will show you the judgment of the great prostitute who sits on many waters,**  
**And there came one of the seven messengers, who were having the seven vials, and he spake with me, saying to me, `Come, I will shew to thee the judgment of the great whore, who is sitting upon the many waters,**

- 2** **Cu ea au curvit împărații pământului; și locuitorii pământului s'au îmbătat de vinul curviei ei!`**  
**with whom the kings of the earth committed sexual immorality, and those who dwell in the earth were made drunken with the wine of her sexual immorality."**  
**with whom the kings of the earth did commit whoredom; and made drunk from the wine of her whoredom were those inhabiting the earth;`**
- 3** **Și m'a dus, în Duhul, într'o pustie. Și am văzut o femeie, șezînd pe o fiară de culoare stacojie, plină cu nume de hulă, și avea șapte capete și zece coarne.**  
**He carried me away in the Spirit into a wilderness. I saw a woman sitting on a scarlet-colored animal, full of blasphemous names, having seven heads and ten horns.**  
**and he carried me away to a wilderness in the Spirit, and I saw a woman sitting upon a scarlet-coloured beast, full of names of evil-speaking, having seven heads and ten horns,**
- 4** **Femeia aceasta era îmbrăcată cu purpură și stacojiu; era împodobită cu aur, cu pietre scumpe și cu mărgăritare. Ținea în mînă un potir de aur, plin de spurcăciuni și de necurățiile curviei ei.**  
**The woman was dressed in purple and scarlet, and decked with gold and precious stones and pearls, having in her hand a golden cup full of abominations, even the unclean things of her sexual immorality,**  
**and the woman was arrayed with purple and scarlet-colour, and gilded with gold, and precious stone, and pearls, having a golden cup in her hand full of abominations and uncleanness of her whoredom,**
- 5** **Pe frunte purta scris un nume, o taină: „Babilonul cel mare, mama curvelor și spurcăciunilor pământului.”**  
**and on her forehead a name written, "MYSTERY, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF THE PROSTITUTES AND OF THE ABOMINATIONS OF THE EARTH."**  
**and upon her forehead was a name written: `Secret, Babylon the Great, the Mother of the Whores, and the Abominations of the earth.`**
- 6** **Și am văzut pe femeia aceasta, îmbătată de sîngele sfinților și de sîngele mucenicilor lui Isus. Cînd am văzut -o, m'am mirat minune mare.**  
**I saw the woman drunken with the blood of the saints, and with the blood of the martyrs of Jesus. When I saw her, I wondered with great amazement.**  
**And I saw the woman drunken from the blood of the saints, and from the blood of the witnesses of Jesus, and I did wonder -- having seen her -- with great wonder;**
- 7** **Și îngerul mi -a zis: „De ce te miri?` Îți voi spune taina acestei femei și a fiarei care o poartă, și care are cele șapte capete și cele zece coarne.**  
**The angel said to me, "Why do you wonder? I will tell you the mystery of the woman, and of the beast that carries her, which has the seven heads and the ten horns.**  
**and the messenger said to me, `Wherefore didst thou wonder? I -- I will tell thee the secret of the woman and of the beast that [is] carrying her, which hath the seven heads and the ten horns.**

- 8 Fiara, pe care ai văzut -o, era, și nu mai este. Ea are să se ridice din Adînc, și are să se ducă la perzare. Și locuitorii pămîntului, ale căror nume n'au fost scrise dela întemeierea lumii în cartea vieții, se vor mira cînd vor vedea că fiara era, nu mai este, și va veni. -**  
**The beast that you saw was, and is not; and is about to come up out of the abyss, and to go into destruction. Those who dwell on the earth will wonder, whose name has not been written in the book of life from the foundation of the world, when they see the beast, how that he was, and is not, and will come.**  
**`The beast that thou didst see: it was, and it is not; and it is about to come up out of the abyss, and to go away to destruction, and wonder shall those dwelling upon the earth, whose names have not been written upon the scroll of the life from the foundation of the world, beholding the beast that was, and is not, although it is.**
- 9 Aici este mintea plină de înțelepciune. -Cele șapte capete sînt șapte munți, pe cari șade femeia.**  
**Here is the mind that has wisdom. The seven heads are seven mountains, on which the woman sits.**  
**`Here [is] the mind that is having wisdom; the seven heads are seven mountains, upon which the woman doth sit,**
- 10 Sînt și șapte împărați: cinci au căzut, unul este, celalt n'a venit încă, și cînd va veni, el va rămînea puțină vreme.**  
**They are seven kings. Five have fallen, the one is, the other is not yet come. When he comes, he must continue a little while.**  
**and there are seven kings, the five did fall, and the one is, the other did not yet come, and when he may come, it behoveth him to remain a little time;**
- 11 Și fiara, care era, și nu mai este, ea însăș este al optulea împărat: este din numărul celor șapte, și merge la perzare.**  
**The beast that was, and is not, is himself also an eighth, and is of the seven; and he goes to destruction.**  
**and the beast that was, and is not, he also is eighth, and out of the seven he is, and to destruction he doth go away.**
- 12 Cele zece coarne, pe cari le-ai văzut, sînt zece împărați, cari n'au primit încă împărăția, ci vor primi putere împărătească timp de un ceas împreună cu fiara.**  
**The ten horns that you saw are ten kings, who have received no kingdom as yet, but they receive authority as kings, with the beast, for one hour.**  
**`And the ten horns that thou sawest, are ten kings, who a kingdom did not yet receive, but authority as kings the same hour do receive with the beast,**
- 13 Toți au acelaș gînd, și dau fiarei puterea și stăpînirea lor.**  
**These have one mind, and they give their power and authority to the beast.**  
**these have one mind, and their own power and authority to the beast they shall give over;**

- 14** Ei se vor război cu Mielul; dar Mielul îi va birui, pentru că El este Domnul domnilor și Împăratul împăraților. Și cei chemați, aleși și credincioși, cari sînt cu El, de asemenea îi vor birui.  
These will war against the Lamb, and the Lamb will overcome them, for he is Lord of lords, and King of kings. They also will overcome who are with him, called and chosen and faithful."  
these with the Lamb shall make war, and the Lamb shall overcome them, because Lord of lords he is, and King of kings, and those with him are called, and choice, and stedfast.`
- 15** Apoi mi -a zis: „Apele, pe cari le-ai văzut, pe cari șade curva, sînt noroade, gloate, neamuri și limbi.  
He said to me, "The waters which you saw, where the prostitute sits, are peoples, multitudes, nations, and languages.  
And he saith to me, `The waters that thou didst see, where the whore doth sit, are peoples, and multitudes, and nations, and tongues;`
- 16** Cele zece coarne, pe cari le-ai văzut, și fiara, vor urî pe curvă, o vor pustii, și o vor lăsa goală. Carnea i -o vor mînca, și o vor arde cu foc.  
The ten horns which you saw, and the beast, these will hate the prostitute, and will make her desolate and naked, and will eat her flesh, and will burn her utterly with fire.  
and the ten horns that thou didst see upon the beast, these shall hate the whore, and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh, and shall burn her in fire,
- 17** Căci Dumnezeu le -a pus în inimă să -l aducă la îndeplinire planul Lui: să se învoiască pe deplin și să dea fiarei stăpînirea lor împărătească, pînă se vor îndeplini cuvintele lui Dumnezeu.  
For God has put in their hearts to do what he has in mind, and to come to unity of mind, and to give their kingdom to the beast, until the words of God should be accomplished.  
for God did give into their hearts to do its mind, and to make one mind, and to give their kingdom to the beast till the sayings of God may be complete,
- 18** Și femeia, pe care ai văzut -o, este cetatea cea mare, care are stăpînire peste împărații pămîntului.`  
The woman whom you saw is the great city, which reigns over the kings of the earth."  
and the woman that thou didst see is the great city that is having reign over the kings of the land.`
- 1** După aceea, am văzut pogorîndu-se din cer un alt înger, care avea o mare putere; și pămîntul s'a luminat de slava lui.  
After these things, I saw another angel coming down out of the sky, having great authority. The earth was illuminated with his glory.  
And after these things I saw another messenger coming down out of the heaven, having great authority, and the earth was lightened from his glory,

- 2** El a strigat cu glas tare, și a zis: „A căzut, a căzut, Babilonul cel mare! A ajuns un locaș al dracilor, o închisoare a oricărui duh necurat, o închisoare a oricărei păsări necurate și urîte;  
He cried with a mighty voice, saying, "Fallen, fallen is Babylon the great, and has become a habitation of demons, and a prison of every unclean spirit, and a prison of every unclean and hateful bird!  
and he did cry in might -- a great voice, saying, `Fall, fall did Babylon the great, and she became a habitation of demons, and a hold of every unclean spirit, and a hold of every unclean and hateful bird,
- 3** pentru că toate neamurile au băut din vinul miniei curviei ei, și împărații pământului au curvit cu ea, și negustorii pământului s'au îmbogățit prin risipa desfătării ei.`  
For all the nations have drunk of the wine of the wrath of her sexual immorality, the kings of the earth committed sexual immorality with her, and the merchants of the earth grew rich from the abundance of her luxury."  
because of the wine of the wrath of her whoredom have all the nations drunk, and the kings of the earth with her did commit whoredom, and merchants of the earth from the power of her revel were made rich.
- 4** Apoi am auzit din cer un alt glas, care zicea: „leșiți din mijlocul ei, poporul Meu, ca să nu fiți părtași la păcatele ei, și să nu fiți loviți cu urgiile ei!  
I heard another voice from heaven, saying, "Come forth, my people, out of her, that you have no participation her sins, and that you don't receive of her plagues,  
And I heard another voice out of the heaven, saying, `Come forth out of her, My people, that ye may not partake with her sins, and that ye may not receive of her plagues,
- 5** Pentru că păcatele ei s'au îngrămădit, și au ajuns pînă în cer; și Dumnezeu Și -a adus aminte de nelegiuirile ei.  
for her sins have reached to the sky, and God has remembered her iniquities.  
because her sins did follow -- unto the heaven, and God did remember her unrighteousness.
- 6** Răsplățiți -i cum v'a răsplătit ea, și întoarceți -i de două ori cît faptele ei. Turnați -i îndoit în potirul în care a amestecat ea!`  
Return to her just as she returned, and double to her the double according to her works. In the cup which she mixed, mix to her double.  
Render to her as also she did render to you, and double to her doubles according to her works; in the cup that she did mingle mingle to her double.
- 7** Pe cît s'a slăvit pe sine însăș, și s'a desfătat în risipă, pe atît dați -i chin și tînguire!  
Pentru că zice în inima ei: „Șed ca împărăteasă, nu sînt văduvă, și nu voi ști ce este tînguirea!`  
However much she glorified herself, and grew wanton, so much give her of torment and mourning. For she says in her heart, `I sit a queen, and am no widow, and will in no way see mourning.`  
`As much as she did glorify herself and did revel, so much torment and sorrow give to her, because in her heart she saith, I sit a queen, and a widow I am not, and sorrow I shall not see;



- 8** Tocmai pentru aceea, într'o singură zi vor veni urgiile ei: moartea, tînguirea și foametea. Și va fi arsă de tot în foc, pentrucă Domnul Dumnezeu, care a judecat -o, este tare. Therefore in one day her plagues will come: death, mourning, and famine; and she will be utterly burned with fire; for the Lord God who has judged her is strong. because of this, in one day, shall come her plagues, death, and sorrow, and famine; and in fire she shall be utterly burned, because strong [is] the Lord God who is judging her;
- 9** Și împărații pămîntului, cari au curvit și s'au dezmiertat în risipă cu ea, cînd vor vedea fumul arderii ei, o vor plînge și o vor boci. The kings of the earth, who committed sexual immorality and lived wantonly with her, will weep and wail over her, when they look at the smoke of her burning, and weep over her, and smite themselves for her, shall the kings of the earth, who with her did commit whoredom and did revel, when they may see the smoke of her burning,
- 10** Ei vor sta departe, de frică să nu cadă în chinul ei, și vor zice: „Vai! vai! Babilonul, cetatea cea mare, cetatea cea tare! Într'o clipă ți -a venit judecata!` - standing far away for the fear of her torment, saying, `Woe, woe, the great city, Babylon, the strong city! For your judgment has come in one hour.` from afar having stood because of the fear of her torment, saying, Wo, wo, the great city! Babylon, the strong city! because in one hour did come thy judgment.
- 11** Negustorii pămîntului o plîng și o jălesc, pentrucă nimeni nu le mai cumpără marfa: The merchants of the earth weep and mourn over her, for no one buys their merchandise any more; `And the merchants of the earth shall weep and sorrow over her, because their lading no one doth buy any more;
- 12** marfă de aur, de argint, de pietre scumpe, de mărgăritare, de in suptîre, de purpură, de mătasă și de stacojiu; nici feluritele lor soiuri de lemn de tiin, tot felul de vase de fildeș, tot felul de vase de lemn foarte scump, de aramă, de fer și de marmoră; merchandise of gold, silver, precious stones, pearls, fine linen, purple, silk, scarlet, all expensive wood, every vessel of ivory, every vessel made of most precious wood, and of brass, and iron, and marble; lading of gold, and silver, and precious stone, and pearl, and fine linen, and purple, and silk, and scarlet, and all thyne wood, and every vessel of ivory, and every vessel of most precious wood, and brass, and iron, and marble,
- 13** nici scorțișoara, nici mirodeniile, nici miroznel, nici mirul, nici tămîia, nici vinul, nici untdelemnul, nici făina bună de tot, nici grîul, nici boii, nici oile, nici caii, nici căruțele, nici robii, nici sufletele oamenilor. and cinnamon, spices, incense, ointment, frankincense, wine, oil, fine flour, wheat, cattle, and sheep; and merchandise of horses and chariots and slaves; and souls of men. and cinnamon, and odours, and ointment, and frankincense, and wine, and oil, and fine flour, and wheat, and cattle, and sheep, and of horses, and of chariots, and of bodies and souls of men.

- 14** **Și roadele atît de dorite sufletului tău s'au dus dela tine. Toate lucrurile alese, strălucite, sînt pierdute pentru tine, și nu le vei mai găsi.**  
**The fruits which your soul lusted after have been lost to you, and all things that were dainty and sumptuous have perished from you, and you will find them no more at all.**  
**`And the fruits of the desire of thy soul did go away from thee, and all things -- the dainty and the bright -- did go away from thee, and no more at all mayest thou find them.**
- 15** **Ceice fac negoț cu aceste lucruri, cari s'au îmbogățit de pe urma ei, vor sta departe de ea, de frica chinului ei. Vor plînge, se vor tîngui,**  
**The merchants of these things, who were made rich by her, will stand far away for the fear of her torment, weeping and mourning;**  
**The merchants of these things, who were made rich by her, far off shall stand because of the fear of her torment, weeping, and sorrowing,**
- 16** **și vor zice: „Vai! vai! Cetatea cea mare, care era îmbrăcată cu in foarte suptîre, cu purpură și cu stacojiu, care era împodobită cu aur, cu pietre scumpe și cu mărgăritare!**  
**saying, `Woe, woe, the great city, she who was dressed in fine linen, purple, and scarlet, and decked with gold and precious stones and pearls!**  
**and saying, Wo, wo, the great city, that was arrayed with fine linen, and purple, and scarlet, and gilded in gold, and precious stone, and pearls -- because in one hour so much riches were made waste!**
- 17** **Atîtea bogății într'un ceas s'au prăpădit!` -Și toți cîrmacii, toți ceice merg cu corabia pe mare, marinarii, și toți ceice cîștigă din mare, stăteau departe;**  
**For in an hour such great riches are made desolate.` Every shipmaster, and everyone who sails anywhere, and mariners, and as many as gain their living by sea, stood far away,**  
**`And every shipmaster, and all the company upon the ships, and sailors, and as many as work the sea, far off stood,**
- 18** **și, cînd au văzut fumul arderii ei, strigau: „Care cetate era ca cetatea cea mare?`**  
**and cried out as they looked at the smoke of her burning, saying, `What is like the great city?`**  
**and were crying, seeing the smoke of her burning, saying, What [city is] like to the great city?**
- 19** **Și își aruncau țărînă în cap, plîngeau, se tînguiau, țipau și ziceau: „Vai! Vai! Cetatea cea mare, al cărei belșug de scumpeturi a îmbogățit pe toți ceice aveau corăbii pe mare, într'o clipă a fost prefăcută într'un pustiu!`**  
**They cast dust on their heads, and cried, weeping and mourning, saying, `Woe, woe, the great city, in which all who had their ships in the sea were made rich by reason of her great wealth!` For in one hour is she made desolate.**  
**and they did cast dust upon their heads, and were crying out, weeping and sorrowing, saying, Wo, wo, the great city! in which were made rich all having ships in the sea, out of her costliness -- for in one hour was she made waste.**

- 20** „Bucură-te de ea, cerule! Bucurați-vă și voi, sfinților, apostolilor și proorocilor! Pentru că Dumnezeu v'a făcut dreptate, și a judecat -o.”  
Rejoice over her, O heaven, you saints, you apostles, and you prophets; for God has judged your judgment on her.”  
`Be glad over her, O heaven, and ye holy apostles and prophets, because God did judge your judgment of her!`
- 21** Atunci un înger puternic a ridicat de jos o piatră ca o mare piatră de moară, a aruncat -o în mare, și a zis: „Cu așa repeziciune va fi aruncat Babilonul, cetatea cea mare, și nu va mai fi găsit!  
A mighty angel took up a stone like a great millstone and cast it into the sea, saying, "Thus with violence will Babylon, the great city, be thrown down, and will be found no more at all.  
And one strong messenger did take up a stone as a great millstone, and did cast [it] to the sea, saying, `Thus with violence shall Babylon be cast, the great city, and may not be found any more at all;
- 22** Și nu se va mai auzi în tine nici sunet de alăute, nici cîntece din instrumente, nici cîntători din fluiere, nici cîntători din trîmbițe; nu se va mai găsi la tine niciun meșter în vreun meșteșug oarecare. Nu se va mai auzi în tine vuietul morii.  
The voice of harpers and minstrels and flute players and trumpeters will be heard no more at all in you. No craftsman, of whatever craft, will be found any more at all in you. The sound of a mill will be heard no more at all in you.  
and voice of harpers, and musicians, and pipers, and trumpeters, may not be heard at all in thee any more; and any artizan of any art may not be found at all in thee any more; and noise of a millstone may not be heard at all in thee any more;
- 23** Lumina lămpii nu va mai lumina în tine, și nu se va mai auzi în tine glasul mirelui și al miresei, -pentru că negustorii tăi erau mai marii pămîntului, pentru că toate neamurile au fost amăgite de vrăjitoria ta,  
The light of a lamp will shine no more at all in you. The voice of the bridegroom and of the bride will be heard no more at all in you; for your merchants were the princes of the earth; for with your sorcery all the nations were deceived.  
and light of a lamp may not shine at all in thee any more; and voice of bridegroom and of bride may not be heard at all in thee any more; because thy merchants were the great ones of the earth, because in thy sorcery were all the nations led astray,
- 24** și pentru că acolo a fost găsit sîngele proorocilor și al sfinților și al tuturor celor ce au fost jungheați pe pămînt.”  
In her was found the blood of prophets and of saints, and of all who have been slain on the earth.”  
and in her blood of prophets and of saints was found, and of all those who have been slain on the earth.`

- 1** După aceea, am auzit în cer ca un glas puternic de gloată multă, care zicea: „Aliluia! A Domnului, Dumnezeului nostru, este mîntuirea, slava, cinstea și puterea!  
After these things I heard something like a loud voice of a great multitude in heaven, saying, "Hallelujah! Salvation, glory, and power belong to our God:  
And after these things I heard a great voice of a great multitude in the heaven, saying, `Alleluia! the salvation, and the glory, and the honour, and the power, [is] to the Lord our God;
- 2** Pentru că judecățile Lui sînt adevărate și drepte. El a judecat pe curva cea mare, care strica pămîntul cu curvia ei, și a răzbunat sîngele robilor Săi, din mîna ei.`  
for true and righteous are his judgments. For he has judged the great prostitute, her who corrupted the earth with her sexual immorality, and he has avenged the blood of his servants at her hand."  
because true and righteous [are] His judgments, because He did judge the great whore who did corrupt the earth in her whoredom, and He did avenge the blood of His servants at her hand;`
- 3** Și au zis a doua oară: „Aliluia!.. Fumul ei se ridică în sus în vecii vecilor!`  
A second time they said, "Hallelujah! Her smoke goes up forever and ever."  
and a second time they said, `Alleluia;` and her smoke doth come up -- to the ages of the ages!
- 4** Și cei douăzeci și patru de bătrîni și cele patru făpturi vii s'au aruncat la pămînt și s'au închinat lui Dumnezeu, care ședea pe scaunul de domnie. Și au zis: „Amin! Aliluia!`  
The twenty-four elders and the four living creatures fell down and worshipped God who sits on the throne, saying, "Amen! Hallelujah!"  
And fall down did the elders -- the twenty and four -- and the four living creatures, and they did bow before God who is sitting upon the throne, saying, `Amen, Alleluia.`
- 5** Și din scaunul de domnie a ieșit un glas, care zicea: „Lăudați pe Dumnezeul nostru, toți robii Lui, voi cari vă temeți de El, mici și mari!`  
A voice came forth from the throne, saying, "Give praise to our God, all you his servants, you who fear him, the small and the great!"  
And a voice out of the throne did come forth, saying, `Praise our God, all ye His servants, and those fearing Him, both the small and the great;`
- 6** Și am auzit, ca un glas de gloată multă, ca vuietul unor ape multe, ca bubuitul unor tunete puternice, care zicea: „Aliluia! Domnul, Dumnezeul nostru Cel Atotputernic, a început să împărățească.  
I heard something like the voice of a great multitude, and like the voice of many waters, and like the voice of mighty thunders, saying, "Hallelujah! For the Lord our God, the Almighty, reigns!  
and I heard as the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thunders, saying, `Alleluia! because reign did the Lord God -- the Almighty!

- 7** Să ne bucurăm, să ne veselim, și să -l dăm slavă! Căci a venit nunta Mielului; soția Lui s'a pregătit,  
Let us rejoice and be exceedingly glad, and let us give the glory to him. For the marriage of the Lamb has come, and his wife has made herself ready."  
may we rejoice and exult, and give the glory to Him, because come did the marriage of the Lamb, and his wife did make herself ready;
- 8** și i s'a dat să se îmbrace cu in suptire, strălucitor, și curat.`` -(Inul subțire sînt faptele neprihănite ale sfinților.)  
It was given to her that she would array herself in bright, pure, fine linen: for the fine linen is the righteous acts of the saints.  
and there was given to her that she may be arrayed with fine linen, pure and shining, for the fine linen is the righteous acts of the saints.``
- 9** Apoi mi -a zis: „Scrie: Ferice de cei chemați la ospățul nunții Mielului!`` Apoi mi -a zis: „Acestea sînt adevăratele cuvinte ale lui Dumnezeu!``  
He said to me, "Write, `Blessed are those who are invited to the marriage supper of the Lamb.`" He said to me, "These are true words of God."  
And he saith to me, `Write: Happy [are] they who to the supper of the marriage of the Lamb have been called;` and he saith to me, `These [are] the true words of God;`
- 10** Și m'am aruncat la picioarele lui ca să mă închin lui Dar el mi -a zis: „Ferește-te să faci una ca aceasta! Eu sînt un împreună slujitor cu tine și cu frații tăi, cari păstrează mărturia lui Isus. Lui Dumnezeu închină-te! (Căci mărturia lui Isus este duhul proorociei.``)  
I fell down before his feet to worship him. He said to me, "Look! Don`t do it! I am a fellow bondservant with you and with your brothers who hold the testimony of Jesus. Worship God, for the testimony of Jesus is the Spirit of Prophecy."  
and I fell before his feet, to bow before him, and he saith to me, `See -- not! fellow servant of thee am I, and of thy brethren, those having the testimony of Jesus; bow before God, for the testimony of Jesus is the spirit of the prophecy.``
- 11** Apoi am văzut cerul deschis, și iată că s'a arătat un cal alb! Cel ce sta pe el, se cheamă „Cel credincios`` și „Cel adevărat``, și El judecă și Se luptă cu dreptate.  
I saw the heaven opened, and behold, a white horse, and he who sat on it is called Faithful and True. In righteousness he judges and makes war.  
And I saw the heaven having been opened, and lo, a white horse, and he who is sitting upon it is called Faithful and True, and in righteousness doth he judge and war,
- 12** Ochii Lui erau ca para focului; capul îl avea încununat cu multe cununi împărătești, și purta un nume scris, pe care nimeni nu -l știe, decît numai El singur.  
His eyes are a flame of fire, and on his head are many crowns. He has names written and a name written which no one knows but he himself.  
and his eyes [are] as a flame of fire, and upon his head [are] many diadems -- having a name written that no one hath known, except himself,
- 13** Era îmbrăcat cu o haină muiată în sînge. Numele Lui este: „Cuvîntul lui Dumnezeu.``  
He is clothed in a garment sprinkled with blood. His name is called "The Word of God."  
and he is arrayed with a garment covered with blood, and his name is called, The Word of God.

- 14 Oștile din cer Îl urmau călări pe cai albi, îmbrăcate cu in supțire, alb și curat.**  
**The armies which are in heaven followed him on white horses, clothed in white, pure, fine linen.**  
**And the armies in the heaven were following him upon white horses, clothed in fine linen -- white and pure;**
- 15 Din gura Lui ieșea o sabie ascuțită, ca să lovească Neamurile cu ea, pe cari le va cîrmui cu un toiag de fer. Și va călca cu picioarele teascul vinului miniei aprinse a atotputernicului Dumnezeu.**  
**Out of his mouth proceeds a sharp, two-edged sword, that with it he should strike the nations. He will rule them with a rod of iron. He treads the winepress of the fierceness of the wrath of God, the Almighty.**  
**and out of his mouth doth proceed a sharp sword, that with it he may smite the nations, and he shall rule them with a rod of iron, and he doth tread the press of the wine of the wrath and the anger of God the Almighty,**
- 16 Pe haină și pe coapsă avea scris numele acesta: „Împăratul împăraților și Domnul domnilor.”**  
**He has on his garment and on his thigh a name written, "KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS."**  
**and he hath upon the garment and upon his thigh the name written, `King of kings, and Lord of lords.`**
- 17 Apoi am văzut un înger, care stătea în picioare în soare. El a strigat cu glas tare, și a zis tuturor păsărilor, cari sburau prin mijlocul cerului: „Veniți, adunați-vă la ospățul cel mare al lui Dumnezeu,**  
**I saw an angel standing in the sun. He cried with a loud voice, saying to all the birds that fly in the sky, "Come! Be gathered together to the great supper of God,**  
**And I saw one messenger standing in the sun, and he cried, a great voice, saying to all the birds that are flying in mid-heaven, `Come and be gathered together to the supper of the great God,**
- 18 ca să mâncați carnea împăraților, carnea căpitanilor, carnea celor viteji, carnea cailor și a călăreților, și carnea a tot felul de oameni, slobozi și robi, mici și mari!”**  
**that you may eat the flesh of kings, the flesh of captains, the flesh of mighty men, and the flesh of horses and of those who sit on them, and the flesh of all men, both free and slave, and small and great."**  
**that ye may eat flesh of kings, and flesh of chiefs of thousands, and flesh of strong men, and flesh of horses, and of those sitting on them, and the flesh of all -- freemen and servants -- both small and great.`**
- 19 Și am văzut fiara și pe împărații pământului și oștile lor, adunate ca să facă război cu Cel ce ședea călare pe cal și cu oastea Lui.**  
**I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, gathered together to make war against him who sat on the horse, and against his army.**  
**And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, having been gathered together to make war with him who is sitting upon the horse, and with his army;**

- 20** Și fiara a fost prinsă. Și împreună cu ea, a fost prins proorocul mincinos, care făcuse înaintea ei semnele, cu cari amăgise pe cei ce primiseră semnul fiarei, și se închinaseră icoanei ei. Amândoi aceștia au fost aruncați de vii în iazul de foc, care arde cu pucioasă. The beast was taken, and with him the false prophet who worked the signs in his sight, with which he deceived those who had received the mark of the beast and those who worshipped his image. They two were thrown alive into the lake of fire that burns with sulfur.
- and the beast was taken, and with him the false prophet who did the signs before him, in which he led astray those who did receive the mark of the beast, and those who did bow before his image; living they were cast -- the two -- to the lake of the fire, that is burning with brimstone;
- 21** Iar ceilalți au fost uciși cu sabia, care ieșea din gura Celui ce ședea călare pe cal. Și toate păsările s'au săturat din carnea lor. The rest were killed with the sword of him who sat on the horse, the sword which came forth out of his mouth. All the birds were filled with their flesh.
- and the rest were killed with the sword of him who is sitting on the horse, which [sword] is proceeding out of his mouth, and all the birds were filled out of their flesh.
- 1** Apoi am văzut pogorîndu-se din cer un înger, care ținea în mână cheia Adîncului și un lanț mare. I saw an angel coming down out of heaven, having the key of the abyss and a great chain in his hand.
- And I saw a messenger coming down out of the heaven, having the key of the abyss, and a great chain over his hand,
- 2** El a pus mîna pe balaur, pe șarpele cel vechi, care este Diavolul și Satana, și l -a legat pentru o mie de ani. He seized the dragon, the old serpent, which is the Devil and Satan, and bound him for one thousand years,
- and he laid hold on the dragon, the old serpent, who is Devil and Adversary, and did bind him a thousand years,
- 3** L -a aruncat în Adînc, l -a închis acolo, și a pecetluit intrarea deasupra lui, ca să nu mai înșele Neamurile, pînă se vor împlini cei o mie de ani. După aceea, trebuie să fie deslegat pentru puțină vreme. and cast him into the abyss, and shut it, and sealed it over him, that he should deceive the nations no more, until the thousand years were finished. After this, he must be freed for a short time.
- and he cast him to the abyss, and did shut him up, and put a seal upon him, that he may not lead astray the nations any more, till the thousand years may be finished; and after these it behoveth him to be loosed a little time.

- 4** **Și am văzut niște scaune de domnie; și celorce au șezut pe ele, li s'a dat judecata. Și am văzut sufletele celorce li se tăiase capul din pricina mărturiei lui Isus și din pricina Cuvîntului lui Dumnezeu, și ale celorce nu se închinaseră fiarei și icoanei ei, și nu primiseră semnul ei pe frunte și pe mîină. Ei au înviat, și au împărățit cu Hristos o mie de**  
**I saw thrones, and they sat on them, and judgment was given to them. I saw the souls of those who had been beheaded for the testimony of Jesus, and for the word of God, and such as didn't worship the beast nor his image, and didn't receive the mark on their forehead and on their hand. They lived, and reigned with Christ one thousand years. And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given to them, and the souls of those who have been beheaded because of the testimony of Jesus, and because of the word of God, and who did not bow before the beast, nor his image, and did not receive the mark upon their forehead and upon their hand, and they did live and reign with Christ the thousand years;**
- 5** **Ceilalți morți n'au înviat pînă nu s'au sfîrșit cei o mie de ani. Aceasta este întîia înviere.**  
**The rest of the dead didn't live until the thousand years were finished. This is the first resurrection.**  
**and the rest of the dead did not live again till the thousand years may be finished; this [is] the first rising again.**
- 6** **Fericiți și sfinți sînt ceice au parte de întîia înviere! Asupra lor a doua moarte n'are nicio putere; ci vor fi preoți ai lui Dumnezeu și ai lui Hristos, și vor împărăți cu El o mie de ani.**  
**Blessed and holy is he who has part in the first resurrection. Over these, the second death has no power, but they will be priests of God and of Christ, and will reign with him one thousand years.**  
**Happy and holy [is] he who is having part in the first rising again; over these the second death hath not authority, but they shall be priests of God and of the Christ, and shall reign with him a thousand years.**
- 7** **Cînd se vor împlini cei o mie de ani, Satana va fi deslegat;**  
**And after the thousand years, Satan will be freed out of his prison,**  
**And when the thousand years may be finished, the Adversary shall be loosed out of his prison,**
- 8** **și va ieși din temnița lui, ca să înșele Neamurile, cari sînt în cele patru colțuri ale pămîntului, pe Gog și pe Magog, ca să -i adune pentru război. Numărul lor va fi ca nisipul mării.**  
**and will come forth to deceive the nations which are in the four corners of the earth, Gog and Magog, to gather them together to the war; the number of whom is as the sand of the sea.**  
**and he shall go forth to lead the nations astray, that are in the four corners of the earth -- Gog and Magog -- to gather them together to war, of whom the number [is] as the sand of the sea;**



- 9** **Și ei s'au suit pe fața pământului, și au înconjurat tabăra sfinților și cetatea prea iubită. Dar din cer s'a pogorît un foc care i -a mistuit.**  
**They went up over the breadth of the earth, and surrounded the camp of the saints, and the beloved city. Fire came down out of heaven, and devoured them.**  
**and they did go up over the breadth of the land, and did surround the camp of the saints, and the beloved city, and there came down fire from God out of the heaven, and devoured them;**
- 10** **Și diavolul, care -i înșela, a fost aruncat în iazul de foc și de pucioasă, unde este fiara și proorocul mincinos. Și vor fi munciți zi și noapte în vecii vecilor.**  
**The devil who deceived them was thrown into the lake of fire and sulfur, where are also the beast and the false prophet. They will be tormented day and night forever and ever.**  
**and the Devil, who is leading them astray, was cast into the lake of fire and brimstone, where [are] the beast and the false prophet, and they shall be tormented day and night -- to the ages of the ages.**
- 11** **Apoi am văzut un scaun de domnie mare și alb, și pe Celce ședea pe el. Pământul și cerul au fugit dinaintea Lui, și nu s'a mai găsit loc pentru ele.**  
**I saw a great white throne, and him who sat on it, from whose face the earth and the heaven fled away. There was found no place for them.**  
**And I saw a great white throne, and Him who is sitting upon it, from whose face the earth and the heaven did flee away, and place was not found for them;**
- 12** **Și am văzut pe morți, mari și mici, stînd în picioare înaintea scaunului de domnie. Niște cărți au fost deschise. Și a fost deschisă o altă carte, care este cartea vieții. Și morții au fost judecați după faptele lor, după cele ce erau scrise în cărțile acelea.**  
**I saw the dead, the great and the small, standing before the throne. Books were opened. Another book was opened, which is the book of life. The dead were judged out of the things which were written in the books, according to their works.**  
**and I saw the dead, small and great, standing before God, and scrolls were opened, and another scroll was opened, which is that of the life, and the dead were judged out of the things written in the scrolls -- according to their works;**
- 13** **Marea a dat înapoi pe morții cari erau în ea; Moartea și Locuința morților au dat înapoi pe morții cari erau în ele. Fiecare a fost judecat după faptele lui.**  
**The sea gave up the dead who were in it. Death and Hades gave up the dead who were in them. They were judged, each one according to his works.**  
**and the sea did give up those dead in it, and the death and the hades did give up the dead in them, and they were judged, each one according to their works;**
- 14** **Și Moartea și Locuința morților au fost aruncate în iazul de foc. Iazul de foc este moartea a doua.**  
**Death and Hades were thrown into the lake of fire. This is the second death, the lake of fire.**  
**and the death and the hades were cast to the lake of the fire -- this [is] the second death;**

- 15** Oricine n'a fost găsit scris în cartea vieții, a fost aruncat în iazul de foc.  
If anyone was not found written in the book of life, he was cast into the lake of fire.  
and if any one was not found written in the scroll of the life, he was cast to the lake of the fire.
- 1** Apoi am văzut un cer nou și un pământ nou; pentrucă cerul dintii și pământul dintii pieriseră, și marea nu mai era.  
I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth have passed away, and the sea is no more.  
And I saw a new heaven and a new earth, for the first heaven and the first earth did pass away, and the sea is not any more;
- 2** Și eu am văzut coborîndu-se din cer dela Dumnezeu, cetatea sfântă, noul Ierusalim, gătită ca o mireasă împodobită pentru bărbatul ei.  
I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, made ready as a bride adorned for her husband.  
and I, John, saw the holy city -- new Jerusalem -- coming down from God out of the heaven, made ready as a bride adorned for her husband;
- 3** Și am auzit un glas tare, care ieșea din scaunul de domnie, și zicea: „Iată cortul lui Dumnezeu cu oamenii! El va locui cu ei, și ei vor fi poporul Lui, și Dumnezeu însuș va fi cu ei. El va fi Dumnezeul lor.  
I heard a loud voice out of heaven saying, "Behold, God`s tent is with men, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.  
and I heard a great voice out of the heaven, saying, `Lo, the tabernacle of God [is] with men, and He will tabernacle with them, and they shall be His peoples, and God Himself shall be with them -- their God,
- 4** El va șterge orice lacrimă din ochii lor. Și moartea nu va mai fi. Nu va mai fi nici tînguire, nici țipăt, nici durere, pentrucă lucrurile dintii au trecut.`  
He will wipe away every tear from their eyes. Death will be no more; neither will there be mourning, nor crying, nor pain, any more. The first things have passed away.  
and God shall wipe away every tear from their eyes, and the death shall not be any more, nor sorrow, nor crying, nor shall there be any more pain, because the first things did go away.`
- 5** Celce ședea pe scaunul de domnie a zis: „Iată, Eu fac toate lucrurile noi.` Și a adăugat: „Scrie, fiindcă aceste cuvinte sînt vrednice de crezut și adevărate.`  
He who sits on the throne said, "Behold, I make all things new." He said, "Write, for these words are faithful and true."  
And He who is sitting upon the throne said, `Lo, new I make all things; and He saith to me, `Write, because these words are true and stedfast;`

- 6** Apoi mi -a zis: „S'a isprăvit! Eu sînt Alfa și Omega, Începutul și Sfirșitul. Celui ce îi este sete, îi voi da să bea fără plată din izvorul apei vieții.  
He said to me, "It is done! I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End. I will give freely to him who is thirsty from the spring of the water of life.  
and He said to me, `It hath been done! I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End; I, to him who is thirsting, will give of the fountain of the water of the life freely;
- 7** Cel ce va birui, va moșteni aceste lucruri. Eu voi fi Dumnezeuul lui, și el va fi fiul Meu.  
He who overcomes, I will give him these things. I will be his God, and he will be my son.  
he who is overcoming shall inherit all things, and I will be to him -- a God, and he shall be to me -- the son,
- 8** Dar cît despre fricoși, necredincioși, scîrboși, ucigași, curvari, vrăjitori, închinătorii la idoli, și toți mincinoșii, partea lor este în iazul, care arde cu foc și cu pucioasă, adică moartea a doua.`  
But for the cowardly, unbelieving, sinners, abominable, murderers, sexually immoral, sorcerers, idolaters, and all liars, their part is in the lake that burns with fire and sulfur, which is the second death."  
and to fearful, and unstedfast, and abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all the liars, their part [is] in the lake that is burning with fire and brimstone, which is a second death.`
- 9** Apoi unul din cei șapte îngeri, cari țineau cele șapte potire, pline cu cele din urmă șapte urgii, a venit și a vorbit cu mine, și mi -a zis: „Vino să-ți arăt mireasa, nevasta Mielului!`  
One of the seven angels who had the seven bowls, who were laden with the seven last plagues came, and he spoke with me, saying, "Come here. I will show you the wife, the Lamb`s bride."  
And there came unto me one of the seven messengers, who have the seven vials that are full of the seven last plagues, and he spake with me, saying, `Come, I will shew thee the bride of the Lamb -- the wife,`
- 10** Și m'a dus, în Duhul, pe un munte mare și înalt. Și mi -a arătat cetatea sfîntă, Ierusalimul, care se pogora din cer dela Dumnezeu,  
He carried me away in the Spirit to a great and high mountain, and showed me the holy city, Jerusalem, coming down out of heaven from God,  
and he carried me away in the Spirit to a mountain great and high, and did shew to me the great city, the holy Jerusalem, coming down out of the heaven from God,
- 11** avînd slava lui Dumnezeu. Lumina ei era ca o piatră prea scumpă, ca o piatră de iaspis, străvezie ca cristalul.  
having the glory of God. Her light was like a most precious stone, as if it was a jasper stone, clear as crystal;  
having the glory of God, and her light [is] like a stone most precious, as a jasper stone clear as crystal,

- 12** Era înconjurată cu un zid mare și înalt. Avea douăsprezece porți, și la porți, doisprezece îngeri. Și pe ele erau scrise niște nume: numele celor douăsprezece seminții ale fiilor lui Israel.  
having a great and high wall; having twelve gates, and at the gates twelve angels; and names written on them, which are the names of the twelve tribes of the children of Israel.  
having also a wall great and high, having twelve gates, and at the gates twelve messengers, and names written thereon, which are [those] of the twelve tribes of the sons of Israel,
- 13** Spre răsărit erau trei porți; spre miazănoapte, trei porți; spre miazăzi, trei porți; și spre apus trei porți.  
On the east were three gates; and on the north three gates; and on the south three gates; and on the west three gates.  
at the east three gates, at the north three gates, at the south three gates, at the west three gates;
- 14** Zidul cetății avea douăsprezece temelii, și pe ele erau cele douăsprezece nume ale celor doisprezece apostoli ai Mielului.  
The wall of the city had twelve foundations, and on them twelve names of the twelve Apostles of the Lamb.  
and the wall of the city had twelve foundations, and in them names of the twelve apostles of the Lamb.
- 15** Îngerul, care vorbea cu mine, avea ca măsurătoare o trestie de aur, ca să măsoare cetatea, porțile și zidul ei.  
He who spoke with me had for a measure a golden reed to measure the city, its gates, and its walls.  
And he who is speaking with me had a golden reed, that he may measure the city, and its gates, and its wall;
- 16** Cetatea era în patru colțuri, și lungimea ei era cât lărgimea. A măsurat cetatea cu trestia, și a găsit aproape douăsprezece mii de prăjini. Lungimea, lărgimea și înălțimea erau deopotrivă.  
The city lies foursquare, and its length is as great as its breadth. He measured the city with the reed, twelve thousand stadia. Its length, breadth, and height are equal.  
and the city lieth square, and the length of it is as great as the breadth; and he did measure the city with the reed -- furlongs twelve thousand; the length, and the breadth, and the height, of it are equal;
- 17** I -a măsurat și zidul, și -a găsit o sută patruzeci și patru de coți, după măsura oamenilor, căci cu măsura aceasta măsura îngerul.  
He measured its wall, one hundred forty-four cubits, by the measure of a man, that is, of an angel.  
and he measured its wall, an hundred forty-four cubits, the measure of a man, that is, of the messenger;
- 18** Zidul era zidit de iaspis, și cetatea era de aur curat, ca sticla curată.  
The construction of its wall was jasper. The city was pure gold, like pure glass.  
and the building of its wall was jasper, and the city [is] pure gold -- like to pure glass;

- 19** Temeliile zidului cetății erau împodobite cu pietre scumpe de tot felul: cea dintâi temelie era de iaspis; a doua, de safir; a treia de halchedon; a patra, de smaragd;  
The foundations of the city`s wall were adorned with all kinds of precious stones. The first foundation was jasper; the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald; and the foundations of the wall of the city with every precious stone have been adorned; the first foundation jasper; the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald;
- 20** a cincea de sardonix; a șasea, de sardiu; a șaptea, de hrisolit; a opta, de beril; a noua, de topaz; a zecea, de hrisopraz; a unsprezecea, de iacint; a douăsprezecea, de ametist.  
the fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, topaz; the tenth, chrysoprasus; the eleventh, jacinth; and the twelfth, amethyst.  
the fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, topaz; the tenth, chrysoprasus; the eleventh, jacinth; the twelfth, amethyst.
- 21** Cele douăsprezece porți erau douăsprezece mărgăritare. Fiecare poartă era dintr'un singur mărgăritar. Ulița cetății era de aur curat, ca sticla străvezie.  
The twelve gates were twelve pearls. Each one of the gates was made of one pearl. The street of the city was pure gold, like transparent glass.  
And the twelve gates [are] twelve pearls, each several one of the gates was of one pearl; and the broad-place of the city [is] pure gold -- as transparent glass.
- 22** În cetate n'am văzut niciun Templu; pentru că Domnul Dumnezeu, Cel Atotputernic, ca și Mielul, sînt Templul ei.  
I saw no temple in it, for the Lord God, the Almighty, and the Lamb, are its temple.  
And a sanctuary I did not see in it, for the Lord God, the Almighty, is its sanctuary, and the Lamb,
- 23** Cetatea n'are trebuință nici de soare, nici de lună, ca s'o lumineze; căci o luminează slava lui Dumnezeu, și făclia ei este Mielul.  
The city has no need for the sun, neither of the moon, to shine, for the very glory of God illuminated it, and its lamp is the Lamb.  
and the city hath no need of the sun, nor of the moon, that they may shine in it; for the glory of God did lighten it, and the lamp of it [is] the Lamb;
- 24** Neamurile vor umbla în lumina ei, și împărații pămîntului își vor aduce slava și cinstea lor în ea.  
The nations will walk in its light. The kings of the earth bring their glory into it.  
and the nations of the saved in its light shall walk, and the kings of the earth do bring their glory and honour into it,
- 25** Porțile ei nu se vor închide ziua, fiindcă în ea nu va mai fi noapte.  
Its gates will in no way be shut by day (for there will be no night there),  
and its gates shall not at all be shut by day, for night shall not be there;
- 26** În ea vor aduce slava și cinstea Neamurilor.  
and they will bring the glory and the honor of the nations into it.  
and they shall bring the glory and the honour of the nations into it;

- 27 Nimic întinat nu va intra în ea, nimeni care trăiește în spurcăciune și în minciună; ci numai cei scriși în cartea vieții Mielului.**  
**There will in no way enter into it anything profane, or one who causes an abomination or a lie, but only those who are written in the Lamb`s book of life.**  
**and there may not at all enter into it any thing defiling and doing abomination, and a lie, but -- those written in the scroll of the life of the Lamb.**
- 1 Și mi -a arătat un rîu cu apa vieții, limpede ca cristalul, care ieșea din scaunul de domnie al lui Dumnezeu și al Mielului.**  
**He showed me a river of water of life, clear as crystal, proceeding out of the throne of God and of the Lamb,**  
**And he shewed me a pure river of water of life, bright as crystal, going forth out of the throne of God and of the Lamb:**
- 2 În mijlocul pieții cetății, și pe cele două maluri ale rîului, era pomul vieții, rodind douăsprezece feluri de rod, și dînd rod în fiecare lună; și frunzele pomului slujesc la vindecarea Neamurilor.**  
**in the midst of its street. On this side of the river and on that was the tree of life, bearing twelve kinds of fruits, yielding its fruit every month. The leaves of the tree were for the healing of the nations.**  
**in the midst of its broad place, and of the river on this side and on that, [is] a tree of life, yielding twelve fruits, in each several month rendering its fruits, and the leaves of the tree [are] for the service of the nations;**
- 3 Nu va mai fi nimic vrednic de blestem acolo. Scaunul de domnie al lui Dumnezeu și al Mielului vor fi în ea. Robii Lui Îi vor sluji.**  
**There will be no curse any more. The throne of God and of the Lamb will be in it, and his servants will serve him.**  
**and any curse there shall not be any more, and the throne of God and of the Lamb shall be in it, and His servants shall serve Him,**
- 4 Ei vor vedea fața Lui, și Numele Lui va fi pe frunțile lor.**  
**They will see his face, and his name will be on their foreheads.**  
**and they shall see His face, and His name [is] upon their foreheads,**
- 5 Acolo nu va mai fi noapte. Și nu vor mai avea trebuință nici de lampă, nici de lumina soarelui, pentru că Domnul Dumnezeu îi va lumina. Și vor împărăți în vecii vecilor.**  
**There will be no more night, and they need no lamp light, neither sunlight; for the Lord God will give them light. They will reign forever and ever.**  
**and night shall not be there, and they have no need of a lamp and light of a sun, because the Lord God doth give them light, and they shall reign -- to the ages of the ages.**

- 6** **Și îngerul mi -a zis: „Aceste cuvinte sînt vrednice de crezare și adevărate. Și Domnul, Dumnezeul duhurilor proorocilor, a trimis pe îngerul Său să arate robilor Săi lucrurile, cari au să se întîmple în curînd. -**  
**He said to me, "These words are faithful and true. The Lord, the God of the spirits of the prophets, sent his angels to show to his servants the things which must happen soon."**  
**And he said to me, `These words [are] stedfast and true, and the Lord God of the holy prophets did send His messenger to shew to His servants the things that it behoveth to come quickly:**
- 7** **Și iată, Eu vin curînd! -Ferice de cel ce păzește cuvintele proorociei din cartea aceasta!`**  
**"Behold, I come quickly. Blessed is he who keeps the words of the prophecy of this book."**  
**Lo, I come quickly; happy [is] he who is keeping the words of the prophecy of this scroll.`**
- 8** **Eu, Ioan, am auzit și am văzut lucrurile acestea. Și după ce le-am auzit și le-am văzut, m'am aruncat la picioarele îngerului, care mi le arăta, ca să mă închin lui.**  
**Now I, John, am the one who heard and saw these things. When I heard and saw, I fell down to worship before the feet of the angel who showed me these things.**  
**And I, John, am he who is seeing these things and hearing, and when I heard and beheld, I fell down to bow before the feet of the messenger who is shewing me these things;**
- 9** **Dar el mi -a zis: „Ferește-te să faci una ca aceasta! Eu sînt un împreună slujitor cu tine, și cu frații tăi, proorocii, și cu cei ce păzesc cuvintele din cartea aceasta. Închină-te lui Dumnezeu.`**  
**He said to me, "See you don` t do it! I am a fellow bondservant with you and with your brothers, the prophets, and with those who keep the words of this book. Worship God."**  
**and he saith to me, `See -- not; for fellow-servant of thee am I, and of thy brethren the prophets, and of those keeping the words of this scroll; before God bow.`**
- 10** **Apoi mi -a zis: „Să nu pecetluiești cuvintele proorociei din cartea aceasta. Căci vremea este aproape.**  
**He said to me, "Don` t seal up the words of the prophecy of this book, for the time is at hand.**  
**And he saith to me, `Thou mayest not seal the words of the prophecy of this scroll, because the time is nigh;**
- 11** **Cine este nedrept, să fie nedrept și mai departe; cine este întinat, să se întineze și mai departe; cine este fără prihană să trăiască și mai departe fără prihană. Și cine este sfînt, să se sfințească și mai departe!**  
**He who acts unjustly, let him act unjustly still. He who is filthy, let him be filthy still. He who is righteous, let him do righteousness still. He who is holy, let him be holy still."**  
**he who is unrighteous -- let him be unrighteous still, and he who is filthy -- let him be filthy still, and he who is righteous -- let him be declared righteous still, and he who is sanctified -- let him be sanctified still:**
- 12** **Iată, Eu vin curînd; și răsplata Mea este cu Mine, ca să dau fiecăruia după fapta lui.**  
**"Behold, I come quickly. My reward is with me, to repay to each man according to his work.**  
**And lo, I come quickly, and my reward [is] with me, to render to each as his work shall be;**

- 13** Eu sînt Alfa și Omega, Cel dintîi și Cel de pe urmă, Începutul și Sfirșitul.  
I am the Alpha and the Omega, the First and the Last, the Beginning and the End.  
I am the Alpha and the Omega -- the Beginning and End -- the First and the Last.
- 14** Ferice de cei ce își spală hainele, ca să aibă drept la pomul vieții, și să intre pe porți în cetate!  
Blessed are those who do his commandments, that they may have the right to the tree of life, and may enter in by the gates into the city.  
`Happy are those doing His commands that the authority shall be theirs unto the tree of the life, and by the gates they may enter into the city;
- 15** Afară sînt cîinii, vrăjitorii, curvarii, ucigașii, închinătorii la idoli, și oricine iubește minciuna și trăiește în minciună!  
Outside are the dogs, the sorcerers, the sexually immoral, the murderers, the idolaters, and everyone who loves and practices falsehood.  
and without [are] the dogs, and the sorcerers, and the whoremongers, and the murderers, and the idolaters, and every one who is loving and is doing a lie.
- 16** Eu, Isus, am trimis pe îngerul Meu să vă adeverească aceste lucruri pentru Biserici. Eu sînt Rădăcina și Sămînța lui David, Luceafărul strălucitor de dimineață.  
I, Jesus, have sent my angel to testify these things to you for the assemblies. I am the root and the offspring of David; the Bright and Morning Star. "  
`I, Jesus did send my messenger to testify to you these things concerning the assemblies; I am the root and the offspring of David, the bright and morning star!
- 17** Și Duhul și Mireasa zic: „Vino!” Și cine aude, să zică: „Vino!” Și celuice îi este sete, să vină; cine vrea, să ia apa vieții fără plată!  
The Spirit and the bride say, "Come!" He who hears, let him say, "Come!" He who is thirsty, let him come. He who desires, let him take the water of life freely.  
And the Spirit and the Bride say, Come; and he who is hearing -- let him say, Come; and he who is thirsting -- let him come; and he who is willing -- let him take the water of life freely.
- 18** Mărturisesc oricui aude cuvintele proorociei din cartea aceasta că, dacă va adăuga cineva ceva la ele, Dumnezeu îi va adăuga urgiile scrise în cartea aceasta.  
I testify to every man who hears the words of the prophecy of this book, if anyone adds to them, may God add to him the plagues which are written in this book.  
`For I testify to every one hearing the words of the prophecy of this scroll, if any one may add unto these, God shall add to him the plagues that have been written in this scroll,
- 19** Și dacă scoate cineva ceva din cuvintele cărții acestei proorocii, îi va scoate Dumnezeu partea lui dela pomul vieții și din cetatea sfîntă, scrise în cartea aceasta.``  
If anyone takes away from the words of the book of this prophecy, may God take away his part from the tree of life, and out of the holy city, which are written in this book.  
and if any one may take away from the words of the scroll of this prophecy, God shall take away his part from the scroll of the life, and out of the holy city, and the things that have been written in this scroll;`



- 20 Cel ce adeverește aceste lucruri, zice: „Da, Eu vin curînd.`` Amin! Vino, Doamne Isuse!  
He who testifies these things says, "Yes, I come quickly." Amen! Come, Lord Jesus.  
he saith -- who is testifying these things -- `Yes, I come quickly!` Amen! Yes, be coming,  
Lord Jesus!**
- 21 Harul Domnului Isus Hristos să fie cu voi cu toți! Amin  
The grace of the Lord Jesus be with all the saints. Amen.  
The grace of our Lord Jesus Christ [is] with you all. Amen.**